Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

NOUVEAU

DICTIONNAIRE COMPLET

A L'USAGE

DES

ALLEMANDS ET DES FRANÇAIS

composé d'après les meilleurs Dictionnaires de langues, d'arts ou de sciences qui ont paru jusqu'à ce jour, contenant l'explication des mots des deux langues, la prononciation de ceux qui peuvent offrir quelque difficulté, un choix d'exemples propres à en faire connaitre l'emploi et les différentes acceptions; les principaux synonymes, les termes du Code français, les monnaies, poids, mesures des divers États; les noms de personnes, de pays, de peuples, villes, fleuves etc. qui diffèrent pour le genre ou par quelque nuance dans la traduction. 2de édition, entièrement refondue et augmentée de plus de 20,000 articles. 4 tomes in-4°, deux allemands et deux français; ces derniers, revus et complétés par Mr. Guizot, ayant l'un 102, et l'autre jusqu'à 114 feuilles du plus grand in-4°.

PAR

MM. L'ABBÉ MOZIN; J. TH. BIBER, Professeur à Louisbourg.
Et plusieurs autres collaborateurs.

Partie française.

TOME SECOND.

H — Z.

À Stuttgart et à Tubingue,
Librairie J. G. Cotta.

À Paris,
chez Renouard; et chez Baudry librairie des langues étrangères.

1828.

H, („he) m. (*ache*) f. das H; un petit h, ein kleines h; le *h* s'aspire dans haïr, héros, ahan, aheurter ꝛc., il est nul ou muet dans habile, héritier, hiver, homme, humeur ꝛc., das h. ist hörbar, wird mit einem Hauche ausgesprochen in haïr ꝛc., es wird nicht ausgesprochen od. ist stumm in habile ꝛc.

„**Ha**, i. (pour marquer la surprise) Ha! ha, vous voilà! Ha, sind Sie da! ha, ha! Ha, ha!

Habarala, m. Bo. (nom donné à une esp. de gouet) id.

Habascon, m. Bo. (racine légum. de Virginie, de la forme de nos panais) id.

Habassis, m. Com. (sorte de toile des Indes) id.

Habe, f. hn. (long vêtement arabe d'un gros camelot rayé au blanc, et tout d'une venue) id. (Leibrock.)

Habeas corpus, (t. lat.) h. d'Angl. la loi d'–, (loi par laq. un prisonnier, accusé de cert. délits, a le droit de se faire élargir en donnant caution) die Habeas-Corpus-Acte; Verhaftgesetz, n; suspendre la loi d'–, die H. für eine gewisse Zeit aufheben.

Habenaire, f. Bo. (esp. d'orchis) Habenaria.

Haberon, m. Bo. (folle avoine ou avoine noire follette) Taubhaber. Wind-h.

Habesch de Syrie, m. hn. (espèce de pinson) syrischer Zeisig.

Habia, m. hn. (g. d'ois. d'Amér. fam. des passicalles)

Habile, a. (intelligent. adroit, savant) geschickt; un – homme, une – femme, ein -er Mann, eine -e Frau; être – à manier le ciseau, à écrire, à enseigner, à faire qc, den Meißel g. zu führen wissen, g. im Schreiben, im Unterrichte seyn; et. geschickt zu machen wissen, g. in et. seyn; – dans les affaires, dans son art, in den Geschäften, in seiner Kunst g.; 2. (qui excelle dans q. art); un – peintre, horloger, – historien ꝛc., ein -er, vortrefflicher Maler ꝛc.; un – flatteur, courtisan, scélérat, ein gewandter Schmeichler, Höfling ꝛc.; Syn. cf. *entendu*, *savant*; Jur. (reconnu capable par la loi) fähig; il est – à succéder ꝛc., er ist erbf., fähig Erbe zu seyn od. die Erbschaft anzutreten; it. fg: .. (fort alerte, fort vif et fort éveillé sur ses intérêts) er ist wachsam auf seinen Vortheil, er läßt sich nichts entschlüpfen; po. (diligent, expéditif) fleißig, hurtig; (ce copiste) est –, ist fl., schreibt schnell.

Habilement, ad. (d'une man. *habile*) geschickt, auf eine -e Art; il dessine, il joue, il enseigne –, er zeichnet g., er spielt gut, er lehrt verständig; se tirer – d'une aff., sich g. aus einem Handel ziehen.

Habileté, f. (qualité de celui qui est *habile*) Geschicklichkeit, f; il a une gr. – dans les affaires, bc – dans son art, er besitzt eine große G. in Geschäften ꝛc. er ist ein sehr geschickter Geschäftsmann, Künstler; on acquiert de l'– par la pratique, durch Uebung erlangt man G.; avec un peu de talent et un peu d'habitude à traiter les affaires, on acquiert de la dextérité à les manier, de l'adresse pour leur donner le tour qu'on veut, et de l'– pour les conduire, mit ein wenig Anlage und ein wenig Uebung, die Geschäfte zu behandeln, erlangt man Fertigkeit damit umzugehen, Gewandtheit, ihnen eine beliebige Wendung zu geben, und G. sie zu führen.

Habilissime, a. superl. (très-*habile*) fa. überaus geschickt.

Habilitation, f. Jur. (act. d'*habiliter* qn à ꝛc.) Rechtsfähigkeitsertheilung, f; le consentement du père de famille, du mari est nécessaire à leur –, die Rechtsfähigkeit kann ihnen ohne die Einwilligung des Hausvaters ꝛc. nicht ertheilt werden; ohne die .. können sie nicht für rechtsfähig erklärt werden; après son –, il voulut ꝛc., nachdem er für rechtsfähig erklärt worden war, wollte er ꝛc.

Habilité, f. Pra. – à succéder, (aptitude à ..) Erbfähigkeit, f; par le consentement de son père, de son mari il, elle acquiert l'– ou capacité de contracter, de s'obliger, durch die Einwilligung seines Vaters, ihres Mannes erlangt er, sie die Fähigkeit od. Tüchtigkeit, einen Vertrag zu schließen ꝛc.

Habiliter, va. Jur. (rendre qn habile à recevoir, à contracter ꝛc.) fähig machen, cf. *habile à* ꝛc.; le consentement du père) habilite le fils à s'obliger ꝛc., macht den Sohn fähig, Verbindlichkeiten einzugehen ꝛc.; (un bâtard) est –é, par la légitimation, à recueillir une succession, wird durch die Echtigung zum Empfange einer Erbschaft fähig.

Habillage, (lm) m. Cui. (préparation des volailles ou du gibier pour les mettre en broche) das Zurichten (des Geflügels od. Wildbrets) zum braten am Spieße; Cham. (préparation des peaux; it. 24 peaux) Zurichtung des Leders; it. ein Bündel von 24 Fellen.

Habillement, (lm) m. (vêtement, habit) Kleidung, f; – de goût, magnifique –, geschmackvolle, prächtige K.; – de tête, (casque, armure de tête) Kopfbekleidung, f; l'–, des troupes, die K. der ꝛc.

Habiller, (lm) va. (vêtir qn; mettre, donner, faire un habit à qn) kleiden, ankleiden; il habille son maître, er kleidet seinen Herrn an; (on ne lui donna pas le loisir) de s'–, sich anzuk.; – les pauvres, sa livrée, des troupes, die Armen ꝛc. k.; (tel tailleur) l'–e, macht ihm seine Kleider; abs. (ce tailleur) –e bien, macht gute Arbeit, gute Kleider; (ce peintre, ce sculpteur) –e bien ses figures, (il entend bien les draperies, il donne à ses figures des vêtements convenables) bekleidet seine Figuren gut, versteht sich gut auf die Bekleidung seiner Figuren; abs. (cette étoffe) –e bien, (quand elle est souple et maniable, et qu'elle joint bien sur le corps) kleidet gut; (cet homme) s'–e bien, (porte ord. des habits bien faits et bien assortis) kleidet sich gut; être mal –é, schlecht gekleidet seyn; il s'–e à la friperie, (il s'y fournit d'habits) er kauft seine Kleider auf dem Trödelmarkte; fg: – qn, un héros, un personnage, un auteur étranger ꝛc. à la française, (leur donner l'air et le caractère français qui ne leur app. point) einen, einen Helden ꝛc. (der kein Franzose ist) in französischer Tracht vorstellen, abbilden; einem ausländischen Schriftsteller einen französischen Zuschnitt geben; – une faute, une mauvaise action, (les déguiser, les présenter sous des dehors favorables) einen Fehler ꝛc. bemänteln; (le fond de ce conte est obscène), mais il est –é de manière qu'on peut le lire, aber sie ist so eingekleidet, daß man sie lesen kann; po. – qn, (le réprimander vivement ꝛc.) einen herunter machen, ausbunzen; on l'a joliment –é, man hat ihm einen derben Verweis gegeben; il l'a bien –é, er hat ihn tüchtig herunter gemacht; Bou. – une bête, un veau, un mouton, (écorcher une ..) ein Stück Vieh, ein Kalb ꝛc. abziehen, ausschlachten; Card. – une carde, (la monter ou la faire) eine Kardätsche richten; Charp. – un fourneau de charbon; (le revêtir en dessus d'un enduit de terre mêlé de feuilles) einen Meiler bekleiden; Cui. – un lapin, une carpe, (les écorcher, ouvrir et vider, pour les mettre en état d'être accommodés) ein Kaninchen ꝛc. für die Küche zurichten, abziehen, ausnehmen; Econ. – le chanvre, (le passer par le séran) den Hanf hecheln, aushecheln; Jar. – un arbre, un plant, (le couper à une cert. hauteur et en raccourcir un peu les racines, avant de le planter) einen Baum, einen Setzling zum Verpflanzen beschneiden; Pê. – le saumon, (l'ouvrir pour en ôter les entrailles, les ouïes) den Lachs zum Einsalzen zubereiten; Pell. – une peau, (la préparer à être employée aux diff. ouvrages de pelleterie) ein Fell, eine Haut zurichten; Pot. – une pièce, (y ajouter les oreilles, le manche, les pieds) die Handhaben od. Henkel, den Stiel, die Füße an ein Stück Geschirr ansetzen; Tan. – un cuir, (lui donner la 1e préparation pour la mettre au tan) eine Haut tauen, zur Lohe zubereiten.

Habilleur, (lm) m. Pell. (ouvrier qui *habille* les peaux) Zurichter, Leder-tauer, -bereiter.

Habillot, (lm) m. Flot. (morceau de bois qui sert, sur les trains, à accoupler les coupons) Kuppelholz, n.

Habillure, (lm) f. Charp. (joint d'un treillage en flûte) flötenförmige Einzapfung.

Habit, m. (vêtement, ce qui sert à couvrir le corps) Kleid, n; – d'homme, de femme, Manns-, Frauen-; être en – long, en – décent, ein langes K. anhaben, anständig gekleidet seyn; – léger, d'été, – d'hiver, – de campagne, – de ville, – de chasse, leichtes K., Sommer-, Winter-, Land- od. Reise-, Stadt-, Jagd-; – complet, vollständiger Anzug; – neuf, – vieux, – à la mode, – à la vieille mode, neues, modisches; altmodisches K.; – à l'antique, – à la française, à l'espagnole, altfränkische, französische, spanische Kleidung; – de couleur, farbiges K.; – de friperie, Trödel-; – de parade, – de cérémonie, – de noces, Staats-, Feier- od. Amts-, Hochzeit-; – de fête, de dimanche, (les beaux –s) Fest-, Sonntags-; – de ballet, – de masque, – de comédien, Ballet-, Masken-, Schauspieler- od. Theater-; les –s sacerdotaux, pontificaux, die Priester-kleidung, die Bischofs-; – du matin, (avec leq. on est en négligé) Morgen-kleid od. -anzug; – habillé, (avec leq. on est mis décemment) anständiges, vollständiges K.; – court, (opp. à redingote ꝛc.) Frack; être en – court, einen Frack anhaben od. tragen; – court, (l'– des eccl. et des magistrats, opp. à l'– *long* de leur profession) il était en – court, er trug die gewöhnliche Kleidung (im Gegensatze der Amts-kl.); – long, (opp. à – court) Amtskleidung, f; Mar. – de bord, (vêtement que les matelots portent à la mer) Matrosen-; P. l'– ne fait pas le moine, (on ne doit pas touj. juger des pers. par les dehors, it. par leur conduite ou leurs discours) das K. macht den Mann nicht; man muß die Menschen nicht nach dem Äußeren, nach ihrem äußerlichen Ansehen ꝛc. beurtheilen; prendre l'–, (se faire religieux ou religieuse) sich einkleiden lassen; it. porter l'–, quitter l'–, donner l'–, recevoir l'–, die Kleidung eines Klosterordens tragen, die Ordenskleidung ablegen od. den Klosterstand verlassen; einkleiden; sich einkleiden lassen; prise d'–, (pt de l'– de religion) Einkleidung, f. cf. *brodé*, *chamarré*, *changer*, *doublure*, *façon*, *galonné*, *mettre*, *patron*, *retourner*, *uni*; Hn. – uni, (esp. de fauvette) id.

Habitable, a. (qui peut être *habité*) bewohnbar; (ce logement) n'est pas –, ist nicht b.; dans toute la terre –, (partout, dans toute la terre habitée) in der ganzen (bewohnten) Welt.

Habitacle, m. Ecr., sty. s. (habitation, demeure) Wohnung, f; l'– du Très-haut, les –s éternels, die W. des Allerhöchsten, die ewigen -en od. Hütten; Mar. (armoire de bois, placée devant le poste du timonier vers l'artimon) Kompaßhäuschen, Nachthaus, n; on renferme dans l'– la boussole, la lumière et l'horloge, man schließt den Compaß ꝛc. in das K. od. N. ein.

Habitant, e, a. Pra. (qui fait sa demeure habituelle en q. lieu) wohnhaft; (elle a choisi sa demeure en tel endroit) où elle est encore –e, wo sie noch w. ist; 2. m. Einwohner, Bewohner; les –s de la campagne, de la ville, die Land-b., die Stadt-b. od. Städter; (on assembla) les –s de ce bourg, die E. dieses Fleckens; les –s des rives, des rives du Rhin, die Uferb.; die Anwohner des Rheins; Poé. les –s des forêts, les –s de l'air, (les bêtes sauvages, les ois.) die B. der Wälder, der Lüfte; Syn. l'– a sa demeure habituelle dans un endroit, ville ou compagne; le *bourgeois* l'a dans la ville; le *citoyen* fait partie d'un corps politique, est membre d'un Etat, der Einwohner hat seinen gewöhnlichen Wohnsitz in einem Orte, in der Stadt od. auf dem Lande, der Bürger hat ihn in der Stadt, der Staatsbürger macht einen Theil des Staatskörpers aus, ist ein Mitglied des Staats.

Habitat d'une plante, m. Bo. pu. c. *habitation*, (Bo.).

Habitation, f. (demeure; lieu qu'on *habite* quand on veut) Wohnung, f; il n'a point d'–, er hat keine W.; (il ne loge point à sa métairie), l'– en est malsaine, die dortige W. ist ungesund; on lui a donné, il a choisi cette maison pour son –, man hat ihm dieses Haus zur W. gegeben, er hat .. zu seiner W. gewählt; Bo. l'– d'une plante, (le lieu, le pays où elle croît spontanément) der Stand-ort, das Vaterland, it. die Heimath einer Pflanze; Jur. droit d'–, (droit de demeurer dans une maison sans payer de loyer) Einwohnungsrecht, n; Pra. avoir – avec une femme, (en avoir la compagnie charnelle) einer Frau beiwohnen; 2. (établissement que les colonies font dans un pays éloigné) Pflanz-stadt, f; -ort; (les Français) ont établi une – en Canada, haben eine P. in Canada angelegt; it. (la terre que les particuliers de la colonie cultivent et font valoir) Pflanzung, f; il a deux –s à la Martinique, er hat zwei -en auf Martinique; Syn. une – est un lieu habité quand on veut; on a une maison dans un endroit qu'on n'habite pas; un *séjour* dans un endroit qu'on habite par intervalles; sa *résidence* dans un lieu où l'on est habituellement; un *domicile* dans un endroit qu'on fixe aux autres comme le lieu de sa résidence; une *demeure* partout où l'on se propose d'être longtemps, eine W. ist ein Ort, wo man wohnt, wann man will, man hat ein Haus in einem Orte, wo man nicht wohnt, einen Aufenthaltsort od. Wohnplatz (séjour) an einem Orte, wo man von Zeit zu Zeit wohnt, seine Residenz, seinen Sitz (résidence) an einem Orte, wo man gewöhnlich ist, seinen Wohn-ort od. Wohnsitz (domicile) an einem Orte den man andern als den Ort seines Aufenthaltes bestimmt, eine Wohnstätte (demeure) überall, wo man lange zu bleiben im Sinne hat;

maison désigne un bâtiment qu'on peut habiter; – caractérise l'usage qu'on en fait; le *séjour* est une – passagère, la *demeure* une – plus durable, la *résidence* une demeure habituelle et fixe; le *domicile* ajoute à l'idée d'– celle d'un rapport à la société civile, maison bezeichnet ein Gebäude, das man bewohnen kann, habitation druckt den Gebrauch aus, den man davon macht, séjour ist ein vorübergehendes, demeure ein länger dauerndes Wohnen an einem Orte, résidence ein gewöhnlicher und unveränderlicher Aufenthalt, domicile (Ansäßigkeit) verbindet mit dem Begriffe der Wohnung den eines gewissen Verhältnisses zur bürgerlichen Gesellschaft.

Habiter un lieu, un palais, une maison, (y faire sa demeure) an einem Orte, in einem Pallaste ꝛ. **wohnen**, einen Ort, einen Pallast ꝛ. **bewohnen**; (les peuples) qui habitent ce pays-là, die in diesem Lande woh., die dieses Land b.; 2. vn. – dans un lieu, – sous terre, sous des tentes, an einem Orte, unter der Erde, unter Zelten w.; (les peuples) qui habitent vers la ligne, sous la ligne, welche gegen die Linie hin, unter der L. w.; lieu –é, ein bewohnter Ort; toute la terre –ée, die ganze bewohnte Erde; Pra. – (charnellement) avec une femme, (avoir sa compagnie charnelle) einer Frau beiwohnen.

Habituation, f. (place d'*habitué*, de prêtre desservant dans une paroisse) Helfersstelle, f.

Habitude, f. (disposition acquise par des actes réitérés) **Gewohnheit**, f; une – de vingt ans, eine zwanzigjährige G.; une vieille – passe en nature, eine alte G. wird zur andern Natur, cf. *nature*; cela tourne, se tourne ou se forme, cela passe en –, das wird eine G., wird zur G., daraus entsteht eine G.; il a contracté l'– de mentir ꝛ., er hat sich das Lügen angewöhnt; péché d'–, -sünde, f; la répétition des actes forme l'–, aus der Wiederholung der Handlungen entsteht die G.; prendre, quitter, perdre une –, se défaire d'une –, eine G. annehmen, ablegen ꝛ., sich von einer G. los machen, sich et. abgewöhnen; reprendre ses anciennes –s, seine alten –en wieder annehmen; la force, l'empire de l'–, die Macht, die Herrschaft der G., cf. *habituel*; – au bien, au mal, der gewohnte Hang zum Guten, zum Bösen; faire contracter aux enfants l'– du bien, die Kinder an das Gute gewöhnen; faire qc par –, faire – de qc, et. aus G. thun; (il prend qf du tabac ꝛ.), mais il n'en fait pas –, aber er macht keine G. daraus; les –s du corps, de l'ame, die –en des ꝛ.; Phys., Méd. l'– du corps, (la complexion, la disposition du corps, le tempérament) die **Leibesbeschaffenheit**, die **Natur**, das **Temperament**; (son mal) est répandu dans toute l'– du corps, il a toute l'– du corps (toute la masse de sang) corrompue, hat sich in das ganze Wesen des Körpers verbreitet, seine ganze N. ist verdorben; it. l'– du corps, (l'air qui résulte du maintien, de la démarche et des attitudes les plus ord. d'une pers.) die gewöhnliche **Haltung**, das gew. **Tragen** des Körpers; elle fait prendre aux enfants une bonne –, sie gewöhnt die Kinder an eine gute H. des Körpers.

2. (connaissance, accès auprès de qn, fréquentation ord.) **genaue Bekanntschaft**, **Umgang**; avoir – auprès de qn ou avec qn, en q. lieu, g. B., g–en U. mit einem haben, an einem Orte wohl bekannt seyn, oft an einen Ort hinkommen; avoir des –s en un lieu, en une ville, à la cour, B–en an einem Orte, in einer Stadt, am Hofe haben; faire des –s; perdre toutes ses –s, B–en machen, alle seine B–en od. Bekannten verlieren; acquérir des –s, conserver, cultiver, entretenir ses –, B–en machen od. zu B–en gelangen, B–en erhalten od. beibehalten, fortsetzen, unterhalten ꝛ.; je lui ai donné de bonnes –s, ich habe ihm zu guten B–en verholfen; avoir une –, (un commerce de galanterie) ein Liebesverständniß haben.

Habitué, m. (prêtre qui s'est attaché volontairement au service d'une paroisse, sans y avoir q. charge ou dignité) **Gehülfe**, **Pfarrgehülfe**, **Hülfspriester**; un – de paroisse, un simple –, ein P., ein bloßer G.; 2. (celui qui fréquente habituellement q. société, un café ꝛ.) Genoß, Gast; 3. a. cf. *habituer*; un prêtre – ou un *habitué*, cf.; il est – à telle paroisse, er ist G. bei der und der Pfarrgemeinde, er hilft bei der und der Pfarre den Gottesdienst versehen.

Habituel, le, a. (qui est tourné en *habitude*) zur Gewohnheit geworden, eingewurzelt, gewohnt, gewöhnlich; mal –, fièvre –le, eingewurzeltes Uebel, Fieber; le péché – ou d'habitude, die zur Gewohnheit gewordene Sünde, Gewohnheitssünde, cf. *grace*; Bo. le caractère – d'une plante, (celui qui est pris du port de la pla.) die äußeren Merkmahle od. Kennzeichen einer Pflanze.

Habituellement, ad. (par *habitude*) **gewöhnlich**; aus Gewohnheit; il ment, il s'enivre –, er macht aus dem Lügen eine Gewohnheit; er betrinkt sich g., täglich.

Habituer qn à qc, (accoutumer à, faire prendre l'*habitude* de . .) einen an et. **gewöhnen**; il faut – de bonne heure les enfants à l'obéissance, à supporter le froid et le chaud, man muß die Kinder bei Zeiten zum Gehorsam ꝛ. g.; – (les jeunes gens) à la fatigue, an Beschwerlichkeiten od. Strapazen g.; on l'y a –é dès sa plus tendre jeunesse, il y est –é, man hat ihn von seiner zartesten Jugend an daran gewöhnt, er ist daran . .; l'on s'habitue au bien, au mal, au froid, au chaud, au travail ꝛ., man gewöhnt sich das Gute, das Böse an, man gewöhnt sich an die Kälte, an die Hitze, zur Arbeit; s'– en un lieu, (y établir sa demeure) sich an einem Orte ansiedeln, häuslich niederlassen; seinen Aufenthalt an einem Orte nehmen; il s'est venu – dans cette ville, il s'y est –é depuis peu, er hat sich in dieser Stadt häuslich niedergelassen, er hat seit Kurzem seine Wohnung daselbst aufgeschlagen, cf. *habitué*.

"**Hable**, m. (hâvre, port) v. Hafen.

"**Habler**, vn. (mentir hardiment, parler be. avec vanterie et exagération) **aufschneiden**, großsprechen, prahlen; il ne fait que –, er schneidet beständig auf.

"**Hablerie**, f. (vanterie, exagération, mensonge) **Aufschneiderei**, Großsprecherei, Prahlerei, f; (tout ce qu'il vous a dit) n'est que –, que franche –, ist nichts als A., ist lauter A.

"**Hableur**, se, s. (qui *hable*) **Aufschneider**, Großsprecher, Prahler, inn, fa. Salbader; c'est un gr. –, une gr. –se, er ist ein gewaltiger A., ein Erz-Prahlhans, sie ist eine gewaltige A–inn ꝛ.

Hablitz, m. hn. (esp. d'étourneau) id; der Alpen-Flurvogel.

Hach, m. hn. (esp. de sarcelle de Madag.) id.

"**Hache**, f. (outil de fer acéré, pourvu d'un manche, pour couper ou fendre le bois ꝛ.) **Axt**, f, Beil, n; – de bucheron, de charpentier, de tourneur ꝛ., Holzhauer-axt, Zimmeraxt od. Breit–, Dreher–; couper, trancher, abattre à coups de –, emporter, enlever avec la –, abhacken, abhauen; donner un coup de –, einen Streich mit der A. geben; il eut la tête tranchée d'un coup de –, der Kopf wurde ihm mit einem – e abgeschlagen; ils enfoncèrent la porte à coups de –, sie hieben die Thür mit der Axt od. mit Aexten ein; – à main, (instr. tranchant, large de fer et court de manche) **Handbeil**, n; – d'armes, (so. de – pour le guerre, faite d'un côté en forme de coignée, et de l'autre en marteau ou en pointe, dont on se sert encore dans les combats de mer pour aller à l'abordage) **Streitaxt**, f; la – sacrée, das Opfer–; fa. cela est fait à coups de –, (mal fait) das ist mit der Axt gemacht, mit der Pfahlhaue geschnitzt; fg: fa. (cet homme) a un coup de – à la tête ou un coup de –, (il est un peu fou) hat einen Hieb, einen Schuß, ist geschossen, ist nicht richtig im Kopfe; Ard. – d'ouvrage, (esp. de masse ou de marteau qui sert à abattre les blocs d'ardoise) **Schieferschlegel**; Arp. cet héritage fait – sur tel autre, (quand une partie du 1r se trouve engagée dans le 2d) dieses Grundstück läuft od. greift in das und das andere hinein; Bo. la –, ou – -royale, ou bâton royal, (asphodèle rameux dont la tige, en fleurissant, représente un sceptre royal) weißer od. ästiger Affodill; Königsscepter; Im. glosse, addition en – ou hachée, (lorsque la marge ou une colonne ne peut la contenir, et qu'on la continue en la faisant tourner sous le texte ou sous la colonne qui a fini la se) unter dem Texte oder der Nebenspalte fortlaufende Anmerkung, f–er Zusatz; durchgehende A. ꝛ.; (ce livre) est imprimé en –, hat durchgehende, unter dem Texte, unter den Nebenspalten fortlaufende A–en ꝛ.; Hn. –s de pierre, (pierres verdâtres, opaques, pesantes, taillées en – ou en coin, qu'on trouve en terre à qq pieds de profondeur) **Beilsteine**; Ma. le coup de – c. *coup* (3).

Hachebaché, ée, a. Brod. c. *harpé*.

"**Hachée**, f. Mil. (peine militaire qui consistait à porter une selle ou un chien sur son cou pendant un espace de chemin désigné) das **Satteltragen**, **Hunde**ꝛ.; être puni de la –, mit der Strafe des – s belegt werden; 2. Ch. (vers cachés sous des feuilles d'arbres dont ils se nourrissent) **Blattwürmer**.

"**Hachement**, m. Bl. (cordon des panaches à divers nœuds et lacets, et à longs bouts voltigeants en l'air, dont on lie les lambrequins) **Helmschmuck**.

"**Hache-paille**, m. c. *coupe-paille*.

"**Hacher**, (couper en petits morceaux, avec une *hache* ꝛ.) **hacken**, **zerhacken**; – menu, klein h.; fg: (pt de qn qui a reçu plu. coups d'estramaçon) on l'a –é en pièces, man hat ihn niedergehauen, in Stücke gehauen; je me ferais –, ou je me ferais – en pièces pour cela, ou (fa.) je m'y ferais –, (pt d'une chose qu'on est disposé à soutenir au péril de sa vie) ich ließe mich darauf todt schlagen; mir dafür den Kopf abschlagen; ich würde mein Leben daran setzen, dafür wagen; (tel bataillon) s'est fait – en pièces, (s'est defendu jusqu'à ce qu'il ait été entièrement défait) hat sich niederhauen, zusammenh., in Stücke h. lassen; it. (pt du dommage que la grêle fait qf aux bleds et aux arbres); (la grêle) a –é jusqu'au bois des vignes, hat sogar das Holz an den Weinstöcken zerschlagen; fg: un style –é, (coupé en trop petites phrases, sans liaisons grammaticales) eine abgebrochene, zerstückelte Schreibart; Arg. – une pièce de métal, (y pratiquer une gr. quantité de traits en tous sens) ein Stück Metall haschieren, auffratzen; Bij. Fourb. ꝛ. – une pièce, (y faire des hachures, afin que l'argent ou autre matière y prenne ou s'y attache mieux) ein Stück haschieren ꝛ.; le couteau à –, (qui sert à cet usage) das Kratzmesser; métal –é d'or, (celui sur lequel on a fait des hachures pour y appliquer de l'or) zum Vergolden haschiertes od. aufgekratztes Metall; Dess., Gv. – avec la plume, le crayon, le burin, (faire des traits qui se croisent les uns les autres) mit der Feder, dem Stifte, dem Grabstichel schraffieren; (cette estampe) est bien –ée, ist gut schraffiert, cf. *dessin* et *contre* –; Im. glosse, addition –ée ou en hache, cf. *hache*; Lap. (pratiquer des traits à la roue, afin d'y polir le diamant) Striche in die Schleifscheibe machen; Maç. (unir avec la hache de marteau à deux têtes le parement d'une pierre pour la rustiquer, et ensuite la rayer) hauen, behauen; Man., Tap. – la tonture des draps ꝛ., (la réduire en poudre) die Scherflocken ganz fein zerhacken od. zerschneiden, (zur Verfertigung gestäubter Tapeten), cf. *contre*.

"**Hachereau** ou **hachot**, m. Charp. (petite *hache* à poing, pour degrossir les petites pièces de bois) Aextchen, Beilchen, n.

"**Hachette**, f. (petite *hache*; it. marteau tranchant d'un côté, dont les couvreurs, les maçons, les charpentiers et les tonneliers se servent à diff. usages) Aextchen, Beilchen, n; it. Axthammer od. Beilh.

"**Hachie**, f. v. c. *hachée* (1.).

"**Hachis**, m. (mets fait avec de la viande ou du poi. *haché* extrêmement menu) Gehacktes, n; un – de perdrix, de carpe, d'écrevisse, G. von Rebhühnern ꝛ.

"**Hachoir**, m. (petite table de chêne sur laq. on *hache* la viande; it. gr. couteau à cet usage) Hackbank, f; -bret, n; it. -messer, n; Écon. le –, c. *coupe-paille*.

"**Hachot**, m. c. *hachereau*.

"**Hachotte**, f. Couv. (outil serv. à tailler la latte pour les toits) Schindelbeil, n.

"**Hachure**, f. Td. (aspérité ou taille pratiquée avec le couteau à *hacher* sur les métaux qu'on veut dorer ou argenter) **Haschierung**, f; on fait des –s sur un métal pour y appliquer de l'or ꝛ., man macht –en auf ein Metall, um eine Vergoldung ꝛ. darauf anzubringen od. zu befestigen; Bl. (traits ou points dont on se sert pour marquer la diff. des couleurs et des métaux) Farbenzeichnung, f; la – en pal contre-hachée en fasce marque le sable, die gegitterten Striche, od. die wagerechten, mit senkrechten durchkreuzten Striche bedeuten Schwarz; Des., Gv. pl. (traits gravés, soit à l'eau-forte, soit au burin, et croisés ꝛ. les uns sur les autres pour produire les ombres) **Schraffierung**, f; (les figures ombrées de ce livre) sont gravées en –s, sind schraffiert; –s empâtées, (où l'eau-forte a enlevé le vernis et confondu les traits ensemble) ineinander geflossene, zusammen gelaufene S., cf. *contre* –.

Hacub, Bo. c. *gundèle*.

Hadoc, m. Com. Pê. cf. *égrefin*.

Hadria, c. *Adria*.

Hæmanthus ꝛ., c. *hémanthe* ꝛ.

"**Hæmatopole**, m. hn. (g. d'ias. diptèr., app. au. g.

taon de Lin.) Regenbremse, f.

Hæmatoxylon, m. Bo. c. *campêche*.

Hæmodore, f. Bo. (pla. de la Nouv.-Holl., fam. des iridées) Hämodorum, n.

Hæruque, m. hn. (g. de vers. intest. réunis aux échinorhinques) der Mäuletratzer.

Haffara, m. hn. (poi. du g. spare) id.

Hagard, e, a. (qui a qc de rude, de sauvage, d'égaré, d'incertain) graß, verstört; visage, air –, ein grasses, v-es Gesicht, Aussehen; il a l'œil –, les yeux –s, la mine –e, la mine farouche et –e, er hat einen grassen Blick, grasse Augen, eine grasse Miene, ein wildes und grasses A.; un esprit –, (rude, insociable, qui ne s'accorde avec pers.) ein rohes, ungeselliges, unverträgliches Gemüth, ein leutescheuer Mensch; P. entre doux et –, (moitié rude et moitié doux) halb sanft, halb wild; des yeux entre doux et –; wildfreundliche Augen; il l'a regardé entre doux et –, (avec un mécontentement déguisé sous une apparence de douceur) er hat ihn wildfreundlich angesehen; Fau. cf. *faucon*.

Hagée, f. Bo. (g. de pla. caryophyllées, trouvé sur le pic de Ténériffe) Hagea, f.

Hagénie, f. Bo. (g. de pla. Abyssinie, le cusso) id.

Hagiographe, a. les livres –s, (livres de l'anc. Testament, autres que ceux de Moïse et des prophètes) die hagiographischen od. apokryphischen Bücher der heiligen Schrift; 2. m. (auteur qui écrit sur les saints, qui traite des matières *hagiologiques*) Lebensbeschreiber der Heiligen; Schriftsteller, der über die Heiligen geschrieben hat; –phie, f. (description, traité –) Hagiographie, f.

Hagiologique, a. (qui concerne les saints, les choses saintes); discours –, vocabulaire –, Rede von den Heiligen, Namenbuch der H.

Hagiosidère, m. (gr. lame de fer, sur laquelle on frappe avec un marteau, et qui sert de cloche aux Grecs qui sont sous la domination des Turcs) Klingeleisen, n; un – portatif, ein tragbares K.

Haglure ou **hagleure**, (ure) f. Fau. c. *aiglure*.

Haguenau, Gg. (vi. de Fr.) Hagenau.

"**Haha** ou **ah-ah**, m. (ouverture au mur d'un jardin, avec un fossé en-dehors, afin de laisser la vue libre) Ha, ha, n; Freisicht, f.

"**Ha!** "**ha!** i. (pour marquer la surprise) Haha!

Hahalis, m. Ch. (cris qu'on fait à la chasse) id. (Jubelruf der Jäger).

"**Hahé**, Ch. (cri pour arrêter les chiens qui prennent le change, ou qui s'emportent trop) Hahe!

"**Haie**, f. (plant serv. de clôture à un jardin ꝛc) Hecke, f; Zaun; – vive, (composée de plantes, épines ꝛc ayant racines, et vivaces) lebendige H., lebendiger Z.; – morte, (faite de branches sèches) todte, dürre H.; – d'appui, (à hauteur d'appui) Brusth.; enfermer, clorre un jardin d'une –, einen Garten einhägen, abhägen; mit einer H. einschließen, cf. *mitoyenne*; le long de la –, längs der H.; couper une –, eine H. beschneiden; allées bordées de –s, mit H-n eingefaßte Gänge ꝛc; une – de soldats, (lorsqu'ils sont rangés en –) eine Gasse von Soldaten; border la –, (la former) ein Spalier machen; eine doppelte Reihe Soldaten aufstellen; 2. en –, adl. (en ligne droite, sur un ou deux côtés) in einer Reihe od. Linie; se mettre, se ranger, être en –, sich in einer Reihe od. Linie neben einander stellen, sich in ein Glied st.; Agr. la – ou flèche de la charrue, cf. *flèche*; Briq. mettre en –s, mettre les tuiles, les briques en –s, (les ranger les unes sur les autres pour les faire sécher) aufschichten; die Ziegel, die Backsteine zum Trocknen a.; le metteur en –, (ouvrier qui met les briques en –s) der Aufschichter; Hn. la –, (vipère d'Egypte, qui enfle la gorge si on l'irrite) Kropfnatter, f.

"**Haïe**, i. (cri des charretiers pour animer leurs chevaux) Hi! P. – au bout, (qc en sus, par-dessus) et. darüber, et. mehr; (cet emploi) lui vaut par an mille francs et – au bout, trägt ihm des Jahrs 1000 Franken und et. darüber ein.

"**Hail**, (êl') m. Fau. l'oiseau vole de bon –, (de bon gré) der Falke steigt schön, schwingt sich frei in die Höhe.

Hailer, c. *héler*.

"**Haillon**, (ha-lyon) m. (guénillon; vieux lambeau de toile ou d'étoffe) Lumpen, Lappen; vieux –s, méchants –s, alte L., schlechte od. elende L.

Haim ou **hain**, Acad. "haim, vn. vulg. l'hameçon, Pê. (crochet auq. on attache l'appât pour prendre du poi.) Angel, –haken; attacher l'– (le –) à une ficelle, den A. an eine Schnur binden; pêcheur aux –s, –fischer, (der mit den –n fischt); l'– s'engage dans les chairs du poisson, die A. bleibt in dem Fleische des Fisches hängen, cf. *hameçon*.

Hainaut, Gg. (prov. app. partie à la Fr., partie aux [Pays-Bas]) Hennegau.

"**Haine**, f. (sentiment que nous éprouvons contre qn ou qc qui nous a nuit ou qui a contrarié nos goûts ꝛc) Haß; une vieille –, une – implacable, mortelle, ein alter, unversöhnlicher, tödtlicher H., cf. *enraciner, invétérer*; avoir de la – pour qn, concevoir de la – contre qn, einen H. auf od. wider einen haben, einen H. gegen einen fassen; prendre, avoir qn en –, lui porter de la –, einen H. auf einen werfen, gegen einen hegen, ihn hassen; einem aufsätzig werden, seyn; nourrir de la –, einen H. nähren; entretenir une – secrète, einen geheimen H. nähren; encourir, s'attirer la – de qn, jemandes H. auf sich laden, sich j. H. zuziehen; il a la – du public, de tout le monde, (il est l'objet de la – publique) er ist der Gegenstand des allgemeinen Hasses, er wird von jedermann gehaßt; cela engendre la – dans les familles, dieß erzeugt H. in ꝛc; la – du prochain, (la – qu'on a pour son prochain) der H. des Nächsten, gegen den ..; fg: avoir de la – pour le vice, pour le mensonge, pour la flatterie, pour la vengeance ꝛc, das Laster, die Lüge ꝛc hassen; la – des procès, (aversion, répugnance contre..) die Abneigung gegen Rechtshändel; 2. en –, adl. (par ressentiment, par animosité, par vengeance) aus H.; il l'a fait en – d'un tel, en – de ce qu'on lui a refusé sa demande ꝛc, er hat es aus H. gegen den ꝛc, aus Ärger, daß man ihm sein Gesuch ꝛc abgeschlagen hat.

"**Haineux**, se, a. (naturellement porté à la *haine*) feindselig; caractère –, les passions –ses, –e Gemüthsart, die –en Leidenschaften.

„**Haïr**, (co. *finir*; Prés. *je hais, tu hais, il hait, n. haïssons* ꝛc) va. (lui vouloir du mal) hassen; je le hais des long-temps, ich hasse ihn seit langer Zeit; (les deux familles) se haïssent, h. einander; il se fait – de tout le monde, er macht sich bei aller Welt, bei jedermann verhaßt; – qn à mort, à la mort, mortellement, einen tödlich, auf den Tod h., einem todfeind seyn; hais le vice si tu veux vivre heureux, hasse das Laster, wenn du ꝛc; – le péché, – l'erreur, le mensonge, (avoir en horreur le..) die Sünde, den Irrthum ꝛc h., verabscheuen; – comme la peste, – comme la mort ou à la mort, (extrêmement) wie die Pest, wie den Tod, auf den Tod h.; 2. – qc, (avoir de l'aversion, de la répugnance) et. h., verabscheuen, nicht leiden, nicht ausstehen können; ein Feind von et. seyn; – les compliments, les façons ꝛc, die Complimente, die Umständlichkeiten ꝛc h., nicht ausstehen können; – les livres, l'étude, le jeu, ein Feind von Büchern ꝛc seyn; eine Abneigung gegen die Bücher ꝛc haben; il hait la solitude, le travail, il.. à travailler le soir, er ist ein Feind von der Einsamkeit, von der Arbeit, er scheuet od. flieht die Einsamkeit ꝛc, er arbeitet nicht gerne des Abends; il hait naturellement le vin, (il n'en saurait boire) er hat einen natürlichen Widerwillen gegen den Wein; it. – le froid, le chaud ꝛc, die Kälte, die Hitze nicht ertragen können.

"**Haire**, f. (cilice; petite chemise de crin ou de poil de chèvre, qu'on porte par esprit de mortification et de pénitence) Haarhemd, Bußh., n; rude –, rauhes, grobes H.; porter la –, ein B. tragen; drap de laine en –, (tel qu'il est au sortir du métier) ungewalktes und ungeschornes Tuch; Tuch, wie es vom Weberstuhl kommt; Bra. la –, (gr. toile de crin qu'on étend sur les tringles de la touraille) die Haardecke, (zum Zudecken des Trichters); Ch. un –, (jeune cerf d'un an) ein Spießhirsch, Spießer.

"**Haireux** ou **héreux**, am. un temps –, (froid et humide) v. kaltes und feuchtes Wetter.

"**Haïssable**, a. (qui inspire la *haine*, qui mérite d'être *haï*) hassenswerth, –würdig; homme fort –, ein sehr –er Mensch; rien n'est plus – que le péché, nichts ist –er als die Sünde.

"**Hait**, m. (santé et gaieté habituelle) v. Gesundheit und Munterkeit, f; boire à qn de –, de bon –, (de bon cœur) v. fröhlich auf eines andern Gesundheit trinken. –é, ée, a. (gai, content) v. munter, zufrieden.

Haje, f. hn. c. *haie* (hn). (caubier) Hakea, f.

Hake, f. Bo. (g. de pla. de Nouv. Holl. appelé aussi

Hakim-bachi, m. H. (titre du 1er médecin du roi de Perse) id; Leib-arzt des Königs von Persien.

"**Halage**, m. (act. de *haler*, de tirer un bateau) das Schiffziehen; on laisse au bord des rivières un espace, un chemin pour le –, man läßt am Ufer der Flüsse einen Raum, einen Weg zum S.; le chemin de –, der Lein-pfad.

Halbi, m. (esp. de poiré de qualité infér.) id.

Halbourg, m. Pê. cf. *hareng*.

"**Halbran** ou **albran**, m. (jeune canard sauvage) junge wilde Ente, f; prendre des –s, chasser aux –s, wilde Enten fangen, auf die Entenjagd gehen; ragoût, potage de –s, Würzgericht, Suppe von wilden Enten; po. (pt d'un hom. inconstant, sur qui on ne peut compter) c'est un –, er ist wetterwendisch, .. unbeständig, wie ein Wetterhahn.

Halbrené, ée, a. Fau. c. *albrené*; fg: (pt de qn qui est fatigué, dont l'habillement, l'équipage ꝛc est en mauvais état) gp. il est tout –, er ist ganz schachmatt, it. er ist ganz abgerissen, ganz zerlumpt.

Halbrener, **halcyon**, c. *albrener, alcyon*.

Halbren, c. *halebren*.

Halde, f. Ex. (tas de décombres) die Halde; porter, jeter les pierres inutiles sur la –, das unnütze Gestein ausstürzen, auf die H. bringen, stürzen.

Hâle, m. (ardeur de l'air pendant les chaleurs, dont l'effet est de faner les plantes et de rendre le teint brun et rougeâtre; it. son effet) brennende Sonnenhitze, f; it. Sonnenbrand, Sommerbrand; le grand –, die große S.; il fait un grand –, es ist eine große trockene Hitze; aller au –, in der S. gehen, sich der S. aussetzen; (elle ne sort point) à cause du –, de peur du –, wegen der S., aus Furcht, ihre Haut möchte von der Sonne verbrannt werden; cela garde du –, das schützt gegen den Sonnenbrand; (les femmes) craignent le –, sont sujettes au –, fürchten den Sonnenbr., das Verbrennen in der S., sind dem Sonnenbrande unterworfen, werden in der Sonnenh. leicht braun. [pour s'approcher du vais.) Fanglien, f.

Hale à bord, m. Mar. (corde qui sert à la chaloupe

Hale-bas, m. (corde ou manœuvre qui sert à amener la vergue, quand elle ne descend pas facilement) Niederholer.

Hale-bouline, m. (méchant matelot) unbefahrner Matrose; Baar.

Halebi ou **pichalbi**, m. Com. (ms. d'aunage à Constantinople ꝛc, de 27 pouces pied de roi) id.

Halebren, m. Mar. (manœuvre courante passée dans une petite poulie) laufendes Tauwerk.

Halec, m. c. *garum*.

Halecret, m. c. *hallecrête*.

Haleine, f. (air attiré et repoussé par les poumons) Athem; avoir l'– bonne, douce, avoir l'– douce comme un enfant, einen reinen, einen lieblichen, it. einen leisen A. haben, einen so l., so leisen A. haben, so leise athmen, wie ein Kind; il a l'– mauvaise, forte, puante, er hat einen unreinen, scharfen, stinkenden A.; – aigre, – de malade, – vineuse, sauerriechender, krankhafter, weinhafter od. weinichter A.; cela adoucit, cela gâte l'–, das macht einen reinen, süßen A., das verderbt den A.; pousser son –, ausathmen, den A. ausstoßen; retenir son –, den A. zurückhalten, an sich halten; ternir un verre, un miroir avec son –, ein Glas ꝛc anhauchen, mit seinem Hauche trüben.

2. (faculté de respirer) Athem; (il y a dans ce livre des périodes) à perte d'–, über denen man den Athem verliert; fg: faire, tenir des discours à perte d'–, (vains et vagues, et qui importunent par leur longueur) viel Geschwätz, viel unnütze Worte machen, durch sein langweiliges Geschwätz ermüden; avoir bc d'–, n'avoir point d'–, einen langen, einen kurzen A. haben, kurzathemig seyn, gleich den A. verlieren, außer A. kommen; den A. lange, nicht lange, gar nicht halten können; courir à perte d'–, sich außer A. laufen; prendre – (avant de monter), A. holen od. schöpfen; arrêtons-nous pour reprendre –, wir wollen Halt machen, um auszuschnaufen, um wieder A. zu schöpfen; être, se mettre hors d'–, außer A. seyn, k.; il est hors d'– d'avoir couru ꝛc, er hat sich außer A. gelaufen ꝛc; lire, parler, monter ꝛc sans reprendre –, tout d'une –, in einem A., ohne abzusetzen, unausgesetzt fort lesen ꝛc; lesen ꝛc ohne auszuschnaufen; P. cf. *humer*; il faut qu'un plongeur ait bc d'–, .. muß einen langen A. haben; (ce cheval) a bc d'–, c'est un cheval d'–, hat einen langen A., kommt nicht leicht außer A., cf. *gros*; donner – à son cheval, (le mener q. temps au pas, après l'avoir mené au galop) sein Pferd wieder zu A. k. lassen; la courte –, (l'asthme) der kurze A., die Engbrüstigkeit; il, elle a la courte –, er, sie hat einen kurzen A., er, sie ist engbrüstig; fg: une aff., un ouvrage de longue –, (de

longue discussion, qui demande bc de temps) ein langwieriges Geschäft, Werk; il ne fait pas une – (un petit souffle) de vent, es geht od. weht kein Lüftchen, es regt sich kein ..; (faire qc) tout d'une –, (sans reprendre –; fg: d'un seul trait, sans interruption) in einem A., ununterbrochen; boire un gr. trait tout d'une –, einen großen Zug auf einmal thun, in einem Zuge trinken; (réciter un gr. discours) tout d'une –, in einem A., ohne abzusetzen; j'ai écrit tout cela d'une –, ich habe dieß in Einem fort geschrieben.

3. en –, (en exercice, en habitude de travailler, de courir z); il me tient touj. en –, ich habe keine Ruhe vor ihm; tenir les soldats en –, die Soldaten im Athem, in der Uebung erhalten, beständig üben, ihnen wenig Ruhe lassen; tenir qn en –, (le tenir dans un état d'incertitude mêlé d'espérance et de crainte) einen in der Ungewißheit erhalten, zwischen Furcht und Hoffnung schweben lassen; mettre un cheval en –, le tenir en –, (le monter souvent, le faire travailler) .. in A. setzen, es in A. erhalten, es oft reiten und herumtummeln; it. se mettre en –, (travailler à acquérir par l'exercice une plus grande facilité de faire qc) sich in A. setzen, durch Uebung eine größere Fertigkeit in et. zu erlangen suchen; se tenir en –, (dans l'habitude de faire qc) sich im A., in der Uebung erhalten; être en –, (être en train de faire qc) im Gange, in der Uebung seyn; (il faut achever cette besogne), tandis que les ouvriers sont encore en –, so lange die Arbeiter noch im Gange sind.

„Halement, m. Mar. (nœud d'un câble pour élever un fardeau) Schlinge an einem Taue, f.

Halenée, f. (air qui sort par la bouche à chaque respiration, accompagné d'odeur; ord. mp.) Hauch; il m'a donné, jeté une – de vin, d'ail, une dangereuse –, er hauchte mir einen Wein-geruch, einen Knoblauchs-g. einen gefährlichen G. in die Nase.

“Halener, (co. *mener*) va. – qn, (sentir son *haleine*) po. anriechen, den Athem beriechen; il le halena pour voir s'il n'avait pas bu de vin z, er roch ihn an, beroch seinen Athem, um z; it. fg: – qn, (découvrir ce qu'il a dans l'âme, reconnaître son faible) fa. einen ausholen, ausforschen; (dès que ces fripons) eurent -é ce jeune homme, ils virent z, diesen jungen Menschen ausgeholt hatten, so merkten sie z; Ch. (pt des chiens qui prennent l'odeur, le sentiment d'une bête) wittern; dès que les chiens eurent -é la bête, sobald die Hunde das Wild gewittert hatten, die Spur vom Wilde hatten.

“Haler un bateau, Riv. (le tirer à force de bras avec une corde) ein Flußschiff anholen, strom-aufwärts ziehen; (les bateliers) criaient hale, hale, schrieen: hol an, hol an! – à la cordelle, (tirer une corde pour faire avancer un bâtiment dans une rivière) in der Lien laufen; Mar. – sur un câble, sur un cordage, sur une manœuvre, (le roidir, tirer à soi; peser sur un câble z) ein Ankertau, ein Tau, ein Seil a., niederholen; – un cordage par secousses, abfeiern, (abvieren) und einholen; – sur une bouline, eine Bouliene a.; hale! hol an! – le vent, (cingler le plus près qu'il est possible vers l'endroit d'où vient le vent) so nahe als möglich gegen den Wind hinfahren; – la chaloupe à bord, das Boot aufholen, cf. *garant*; Ch. – les chiens, (les faire courir) die Hunde hetzen; fg: – les chiens après qn, (les exciter ..) die H. hinter einem her hetzen, einem H. nach-h.

“Hâler, va. (noircir, pt du *hâle* ou de l'effet qu'il produit) schwärzen, bräunen; schwärzlich machen, verbrennen; (le soleil) hâle les voyageurs, bräunet od. verbrennt die Reisenden; elle a le visage, le teint hâlé, elle est toute -ée, sie hat ein schwarz gebranntes Gesicht, eine verbrannte Gesichtsfarbe, sie ist ganz (von der Sonne) verbrannt; it. – le chanvre, (le dessécher, pour le disposer à être broyé) den Hanf dörren; se –, (être noirci par le *hâle*) verbraunt, schwarz werden; (elle portait un voile) de peur de se –, aus Furcht sie möchte von der Sonne verbrannt w. [sia, f.

Halesier, m. Bo. (g de pla., fam. des ébénacées) Hale-

“Haletant, e, a. (qui *halète*) keichend, schnaubend, schnaufend; il arriva tout – à force d'avoir couru, er kam vom starken Laufen ganz k., ganz außer Athem an.

“Haleter, (co. *acheter*) vn. (respirer fréquemment, co. on le fait ord. après avoir couru et s'être mis hors d'haleine) keichen, schnauben, schnaufen; (ce chien) ne fait que –, keicht in Einem fort, kann nicht wieder zu Athem kommen.

“Haleur, m. (batelier qui *hale*, qui remonte un bateau avec un câble) Schiffzieher, Mar. Lienläufer.

Halex, m. Cui. anc. (so. de sauce faite de saumure et d'entrailles d'un poisson.) id.

Halicte, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des mell. f.) Halictus. (Lin.) Halidrys.

Halidre, m. Bo. (g. de pla. analogue aux varecs de

Halier, c. *hallier*.

“Halies, f. Ant. (fête qui se célébrait à Rhodes en l'honneur du soleil) Sonnenfest, n.

Halieutique, a. (qui concerne la pêche) inu. die Fischerei betreffend; 2. f. (l'art de pêcher) Fischerkunst, f.

Haligourde, m. (pain de farine de gruau) Griesmehlbrod, n.

Halime, f. c. *pourpier de mer*. [lines) id, f.

Halimède, m. hn. (g. de polypiers app. aux coral-

Halimos ou halimus, m. Bo. c. *Alimus*.

Halin, m. Pê. (corde ou aussière qu'on amarre aux extrémités des filets pour les traîner) Schleppseil (an Fischernetzen), n.

“Halinatron, m. (sel alcali naturel, qu'on rencontre par rayons ou bandes sur la superficie intér. des vieux murs) Mauersalz, n.

“Haliotide, ou oreille de mer, f. hn. (g. de cq. univ., qui ress. à l'oreille humaine) Meer-ohr, See-ohr, n.

Haliotidier, m. hn. (l'ani. des haliotides) id; das Thier des Seeohrs.

Haliotite, m. hn. (haliotide fossile) versteinertes Meer-ohr.

Haliple, m. hn. (g. d'ins. coléopt. des eaux stagnantes z) Bachkäfer, Haliplus.

Halitueux, se, a. Méd. (qui est couvert d'une vapeur humide, co. celle qu'imprime l'haleine) dünstig; peau -se, -e, feuchte Haut.

“Hallage, m. (anc. droit sur les marchandises qui s'étalaient dans les *halles* et foires) Hallen-geld, Markt-, Stand-, Buden-, n.

Hallali ou haluly, Ch. (cri qu'on emploie lorsque le cerf est sur ses fins) id; der Hirsch kann nicht mehr fort! – par terre, (lorsque le cerf est tombé par terre) der H. liegt zu Boden, cf. *hahalis*.

“Halle, f. (place publique, pour tenir le marché ou la foire) Halle, f; Kaufhaus, n; – aux toiles, au vin, à la marée z, Leinwand-, Wein-, Seefisch-; on a fait une –, man hat eine H., ein Kaufhaus errichtet; en pleine –, sous la –, aux -s, auf offenem Markte, unter der H. in den -en; aller à la –, auf die H. ins Kaufhaus gehen; les dames de la –, die Pariser Fischweiber; les forts de la –, die Pariser Sack- od. Reff-träger; le langage des -s, (celui qu'on tient communément au marché de Paris) die Pöbel-sprache, Fischweiber-; Glac. (bâtiment où l'on coule les glaces) Spiegelgießerei, f.

“Hallebarde, f. (so. d'armes d'hast, garnie à la pointe d'un fer long, large et pointu, qui est traversé d'un autre fer en forme de croissant) Hellebarde, f; Kurzgewehr, n; il fut blessé d'un coup de –, er wurde mit der H., durch einen -nstich verwundet, cf. *hampe*; (les sergents) armés de -s, mit -n bewaffnet; donner une – à un soldat, autref. (le faire sergent) einem eine H. geben, ihn zum Sergeanten machen; P. cela rime co. – et miséricorde, das reimt sich wie Hans und Friedrich, das paßt wie die Faust auf's Auge.

“Hallebardier, m. (soldat armé d'une *hallebarde*) Hellebardier, Hellebardenträger; une compagnie de -s, eine Compagnie -e.

“Hallebreda, s. 2. (gr. fem. mal bâtie, qf hom. gr. et mal fait) mp. große Watschel, Trutschel; Strunzel, it. großer Bengel, Lümmel; c'est une gr. –, un gr. –, sie ist ein wahrer Dragoner, er ist ein großer B.

Hallecrète, f. (esp. de corselet de lames de fer battu, anc. armure des Français) id, f; Brust-harnisch, Reiter-h. [son) Haken, Fischer-H.

Hallecroc, m. Pê. (croc pour tirer à bord le gros pois-

“Haller, (hal-lèr) m. Bo. (g. de pla. fam. des personées) Hallerie, f; le – luisant, glänzende H., afrikanisches Geißblatt.

“Halles-crues, f. pl. Com. (so. de toiles de Bretagne, propres au com. des îles Canaries) id.

Hallie, f. Bo. (g. de pla. du Cap, voisin des sainfoins et des glycines) id.

“Hallier, m. (buisson fort épais) Gebüsch, Dickicht, n; parmi les -s, in den G-en; (le lièvre) se sauva dans un –, gagna le –, rettete sich in ein G., erreichte das D.; Ch. (filet pour tendre dans un champ, en man. de haie) Netzwand, f; Garn, n; un – à perdrix, à faisans z, ein Rebhühner garn, Fasanen- z; les – à cailles sont ord. de soie, die Wachtelgarne sind gewöhnlich von Seide; Com. (celui qui garde une *halle*; it. marchand qui étale aux *halles*) Hallen-wächter, Markt-, it. Stand-krämer. [fam. des sténélytres) Hüpfkäfer.

Hallomène ou hallomine, f. hn. (g. d'ins. coléopt.,

Hallucination ou allucination, f. Méd. (berlue; cert. affection de la vue, dans laquelle les objets ne sont point représentés tels qu'ils doivent l'être) Verblendung, f; l'– des yeux, die V. der Augen.

Halodendre, f. Bo. (g. de pla. réuni à l'avicenne)

Halloennes, f. pl. Ant. (fêtes en l'honneur de Bacchus et de Cérès, où l'on offrait les prémices de la récolte du vin et du blé) Halloenen.

“Halo, m. Phy. (anneau ou cercle lumineux, de diverses couleurs, qu'on voit qf autour du soleil, de la lune z) Hof, Ring, Kreis (um die Sonne, den Mond); Méd. le – ou -s, (aréole, cercle qui entoure le mamelon) der Brustwarzen-ring od. -kreis; Brusten-hof, -kreis.

“Halographie, f. Chi. (description des sels) Salzbeschreibung, f. [lung, f.

“Halologie, f. Chi. (traité sur les sels) Salzabhand-

“Hâloir, m. (esp. de fourneau ou de fosse au-dessus duquel on expose le chanvre à l'action du feu, pour le *hâler*) Hanf-darre, -dörre, f; le foyer du –, der Feuerherd der H.; les barreaux qui traversent le –, die Stangen, welche über der H. hinliegen. [naïades) id.

Halophile, f. Bo. (pla. aq. de Madagascar, fam. des

Halosachne, f. ou sel d'écume, m. (sel déposé sur le bord de la mer, en écume durcie) Meerschaum-salz, n.

Halos-Anthos, m. ou fleurs de sel, f. Mg. anc. (bitume penétré de muriate de soude, qu'on voit surnager à la surface de qs fontaines) id; Salzblume, f.

“Halot, m. (trou que font les lapins dans une garenne pour s'y retirer et leurs petits) Kaninchen-loch, n; höhle, f.

“Halotechnie ou “halurgie, m. (partie de la chimie qui a pour objet l'analogie des sels en grand) Salzlehre, * Halotechnie, Halurgie, f.

“Halotessera, f. hn. (la sélénite cubique plus ou moins imprégnée de sel marin, qu'on trouve dans les salines) id.

“Halotric, m. Chi. vulg. l'alun de plume, (sel capillaire qu'on trouve à Idria et en Carniole) Haarsalz; le sel – est le sulfate d'alumine fibreux, das H. ist der faserige Alaun. [purfarbenes Kleid.

Halourgide, f. Ant. (habit teint en pourpre) pur-

Halque, m. Bo. (gr. arb. d'Afr. épineux, le genévrier de Phénicie) afrikanischer Wachholderbaum; le – de Lybie z, der lybische W.

Halsedel ou harmel, m. Bo. c. *rue* (de montagne).

Halster, m. Com. (ms. pour les grains, dans les Pays-bas) id.

“Halte, f. (pause que font les gens de guerre dans la marche) Halt; faire –, une longue –, faire plu. -s, H. machen, ein langer H., mehrere Male H. machen; (le général) fit faire – aux troupes, ließ die Truppen H. machen; 2. (lieu fixé pour s'arrêter; it. le repas qu'on y fait); à la première –, im ersten Rast-orte, auf dem ersten Rastplatze; il avait fait préparer une bonne –, er hatte eine gute Erfrischung, eine gute Rast-mahlzeit zubereiten lassen; – de chasse, Haltstatt od. Haltstätte, f; it. Jagdmahlzeit, f; 3. i. (comd. pour faire arrêter la troupe, ou pour avertir des ouvriers z de cesser d'agir); –! halt! (la corde est déliée); –! halt! il a crié –! er hat halt! geschrien; 4. – -là, adl. (cri pour faire arrêter, pour empêcher d'avancer, de passer) halt! nicht weiter! –, on ne passe pas ici, halt! z; fa. (pour imposer silence à qn qui s'émancipe et va au-delà de ce qui convient) still! still hiervon! – -là, Monsieur, cela passe le badinage, gemach, mein Herr, das ist kein Spaß mehr.

Halter, vn. Au. c. faire *halte*.

Haltères, f. pl. Ant. (masses pesantes de pierre, de plomb z dont on se servait dans les exercices) Halter, Gleichgewichtsstangen, pl; (les sauteurs) prenaient dans leurs mains des – pour s'assurer le corps en sautant, nahmen H. in ihre Hände, um z.

Haltériptères, m. pl. hn. (ins. de l'ordre diptères, fam. des chalcidites) id.

Haltériste, m. h. anc. (Athlète qui s'exerçait avec des *haltères*) Halterist, m. [chalcidites)

Haltichelle, f. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des

Halticoptère, m. hn. (g. d'ins., fam. des chalcidites)

Halurgie, f. c. *halotechnie*.

Halys, m. hn. (g. d'ins. réuni aux pentatomes) id; Wanze, f.

Halysis, m. hn. (g. de vers intestins trouvé dans un loup, et peu diff. du ténia) id.

“Hamac, m. (branle; lit suspendu à l'usage des matelots) Hänge-matte, Hänge-, f; Hängebett, Hänge-, n; (les matelots) couchent dans des -s, liegen in -n; relever les -s, die -n aufsorren; R. (lit des Indiens, qu'on attache entre deux arbres ꝛ) H.; Hamak; un - d'écorce ꝛ, ein Hamak von Bast.

Hamade ou hameyde, f. Bl. (fasce formée de 3 pièces alésées) drei schmale Binden übereina.; les -s sont des barrières de manège, de clôture, des chantiers de cave ꝛ, die dreifachen B. stellen Schranken einer Reitbahn, einer Verzäunung, Faßlager ꝛ vor.

Hamadryade, f. (nymphe de la fable, dont le destin était attaché à celui de certain arbre; opp. à *dryade*) Baumnimphe, *Hamadryade, f; les huit -s, die acht -n; 2. Bot. (pla. du détroit de Magellan, ress. à une renoncule) id. [mane du g. babouin) der Tartarin.

Hamadryas, ou singe de Moco, m. hn. (quadru-

Hamamélis, m. (arbr. d'Amér. dont les fleurs naissent aux côtés des branches après la chute des feuilles) Zauberstrauch, Zauberhasel-st; -d'Athénée, c. *amelanchier*.

Hamans, pl. Com. (toiles de coton fines, blanches et serrées, des Indes ori.) Hamans.

Hamagogue, c. *hémagogue*.

“Hamaux, m. pl. Pê. (nappe de tramaux à larges mailles) die (weitmaschige) Netzwände.

Hamaxobiles ou -biens, pl. Gg. (Sarmates qui n'avaient d'autres habitations que des chariots) Hamaxobiten, Hamarebier, m. pl.

Hambourg, Gg. (vi. libre d'All.) Hamburg; Pê. le - ou rambourg, (futaille destinée au transport du poisson salé) Salmenfaß, n. [burger, inn; hamburgisch.

“Hambourgeois, e, s. a. (de Hambourg) Ham-

Hambouvreux, m. hn. (ois. qui grimpe co. la mésange; le bouvreuil de Hambourg) der hamburgische Sperling.

“Hambre, m. Bo. (arb. du Japon touj. vert, dont les chèvres ꝛ recherchent les feuilles)

Hamburge, m. hn. (nom vulg. du cyprin carassin) Coraisse, f.

“Hameau, m. (assemblage de qs maisons écartées d'un village, d'un bourg auquel elles app.) Weiler; cette route est couverte de bourgs et de -x, an dieser Straße liegen viele Marktflecken und W.

Hameçon ou haim, m. (petit crochet de fer qu'on enveloppe d'un appât, pour prendre du poi.) Angel, Fisch-, f; le crochet de l'-, -haken; prendre du poisson à l'-, Fische mit der A. fangen; mit der A. fischen; (le poisson) a pris à l'-, a mordu à l'-, hat angebissen, hat in die A. gebissen; fg: cf. *mordre*; Ser. - ou *archet*, c.; - de mer, hn. (nom vulg. du leptocéphale morrisien) id; Morris Schmalkopf.

Hameçonné, ée, a. Bo. (aigu et courbé à la man. d'un *hameçon*) angelförmig, hakenförmig; graine -ée, -er Same; (les écailles du calice de la bardane) sont -ées, sind a.

Hamèdes, f. (toile de coton blanche, claire et fine, qui vient du Bengale) Hamede od. Hamedis.

Hamée, f. Art. (manche de l'écouvillon) der Schaft des Stückwischers. [gift, n.

Hamel, m. Bo. (pla. rubiacée) Hamelie, f; Ratten-

Hamiltonie, f. Bo. (g. de pla., appelé aussi pyrulaire) id.

Hamiplante, a. Bo. plante -, c. *grateron*.

Hamippe, m. Ant. (cavalier béotien qui combattait à pied et à cheval, ou qui menait deux chevaux) id.

Hammite, hammonite, c. *ammite*, *ammonite*.

Haminonie, f. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des serricornes) id.

Hamon, m. Com. (cq de la fam. des cames) id.

“Hampe, f. (le bois d'une hallebarde, d'une pertuisane, d'un épieu) Schaft; - d'un drapeau, Fahnen-; -stange, f; un coup de -, ein Stoß mit dem -e; la - d'un pinceau, (le manche) der Stiel eines Pinsels; Pinselstiel; Bo. (tige herbacée qui n'a point de feuilles, qui ne porte que des fleurs) Blumenstiel, Schaft; - à collerette, - à deux folioles, nue, B. mit einer Hülle, mit zwei Blättchen; nackter B.; - simple, (une et uniflore, co. dans le pissenlit, la jacinthe ꝛ) einfacher B.; - rameuse, (opp. à - simple) ästiger B.; - capillaire, filiforme, ventrue, arrondie ꝛ, haar-förmiger, faden-, bauchiger, gerundeter B.; Ch. la - du cerf, (la poitrine du ..) die Wamme od. Brust des ꝛ.

Hamster, m. hn. (esp. de rat du Nord qui fait de gr. ravages dans les grains) Hamster; un terrier de -, -höhle, -röhre, f. [cide.

Hamulaire, f. hn. (g. de vers intestinaux) c. *probos-*

“Han, m. R. (so. de caravanserail) id.

“Hanap, (ape) m. (gr. tasse à boire) v. burl. der Humpen, die Humpe; vider un -, einen H. leeren.

“Hanche, f. (partie du corps humain où s'emboitent les os de la cuisse) Hüfte, f; avoir de grosses -s, starke -n haben; les -s soutiennent les habits ꝛ, die -n unterstützen od. halten die ꝛ; (cette femme) n'a point de -s, a trop de -s, hat keine -n, hat zu starke -n; Ma. - (d'un cheval), H.; avoir la - haute, barrée, (pt d'un cheval) stechenartig durch die Haut hervorstehende Hüftbeine haben; it. pl. (train de derrière, l'arrière-main ou la croupe du cheval) Hanke; f; mettre un cheval sur les -s, (le dresser, en sorte qu'il se soutienne sur le derrière en galopant) ein Pferd auf die -n setzen; (ce cheval) va sur les -s, pare bien sur les -s, geht auf den -n; sitzt auf den -n; il traîne les -s, (change de pied en galoppant, galoppe faux) es zieht die -n nach sich, es wechselt im Galoppieren, es galoppiert falsch; faire baisser ou plier les -s à un cheval, (le mettre sous lui, le rendre bien assis sur ses -s) ein Pferd die -n biegen, seinen Hintertheil unter sich setzen lassen, cf. *affermir*; (ce cheval) a les -s hautes, (lorsque les iléons paraissent à l'extér.) hat hohe -n, hervorstehende Hüften, ist hochhüftig; il a les -s flottantes, (lorsqu'il se berce en marchant) es hat hängende Hüften; fa. (pt d'un hom. qui a le maintien d'un bretailleur) il est sur la -, er hält sich immer in Fechterstellung; Mar. - d'un vaisseau, (partie du bordage au-dessous des galeries, depuis le gr. cabestan jusqu'à l'arcasse) die Windvierung eines ꝛ; Pot. les -s d'un vase, (qui unissent le fond aux parois) der Bodenrand an einem Gefäße.

Hanchinol, m. Bo. (pla. du Mexiq. du g. ginore).

Hanchoan, m. hn. (ois. du Brésil, fort sembl. au busard) id; brasilischer Bußaar.

“Hanebane ou henebane, c. *jusquiame*.

“Hangar, m. (esp. de remise pour des chariots, ou pour les objets d'un atelier ꝛ) Schoppen, Wagen-s.; Ueberdach, n; (pour exercer les troupes) Exercierhaus, n; travailler sous un -, unter einem S. ꝛ; placer des charrettes ꝛ sous un -, sous des -s, Karren unter einen S., unter S. od. Schirmdächer stellen; Ex. - d'un puits de mine, Schacht-haus, -häuschen, n.

Hanicroche, c. *anicroche*.

“Hanneton, m. (esp. de gros scarabé, qui paraît au printemps sur les arbres ꝛ) Maikäfer; le fourreau ou élytre du -, die Flügeldecke des -s, cf. Maikäfer; le - du rosier, (de couleur de cuivre verdâtre) der Gold-käfer, Rosen-k.; fa. (ce jeune homme) est étourdi comme un -, (allusion aux -s, qui en volant vers le soir, donnent brusquement contre tout ce qu'ils rencontrent) fährt so unbesonnen zu wie ein M.; fg: c'est un -, er ist ein Tapp-ins-Mus; Bout. ꝛ soucis d'-, (où la lettre *h* n'est pas aspirée; franges où l'on imite les cornes houppées du -) Büschelfränschen, n.

Hannetoner, vn. (chercher des *hannetons*, secouer les arbres pour les faire tomber) inu. Maikäfer suchen, von den Bäumen schütteln.

Hannicheur, m. v. c. *bourrelier*.

Hanouards, m. pl. les jurés -, (nom des off. porteurs de sel, à Paris) die geschwornen Salzträger (in Paris).

“Hanovre, m. Gg. (roy et vi. d'Allm.) Hannover.

Hanovrien, ne, s. a. (de Hanovre) Hannoveraner, inn; hannövrisch.

Hansard, m. (esp. de serpe) Sichel, Hippe, f.

“Hanscrit ou shanscrit, samskret, samskroutans, s. a. (langue savante des Indiens, dans laquelle sont écrits les livres de religion) Sanscrit, n; 2. a. la langue -e, samskrete ou shanscrite, die -sprache.

“Hanse ou “hanse teutonique, f. hm. (société des villes *hanséatiques*) Hanse, Hansa, die deutsche H. od. der deutsche Bund; le commerce de la -, der Handel der H.; les villes de la -, die -städte; (Hambourg, Lubeck) commencèrent la -, machten den Anfang zu der H.; 2. Hf. (cert. impôts assis en diff. endroits sur des marchandises à péages) Zoll; (ces bateaux) paient un droit de -, zahlen einen Zoll; 3. Ep. (la branche de l'épingle, prête à recevoir la tête) Nadelschaft.

Hanséatique, a. (qui app. à la *hanse*) hanseatisch; ligue -, -er Bund; ville -, Hansestadt, f. cf. *anséatique*.

Hanséatiquois, e, (koâ) s. (habitant d'une ville hanséatique) Hansestädter, -inn.

Hansgrave, m. hm. (magistrat de Ratisbonne ꝛ, qui juge les différends entre les marchands, ou relatifs aux foires) Hansgraf.

“Hansière, f. Mar. (cordage qu'on jète aux vais. qui veulent venir à bord d'un autre) Anholtau, n; 2. - ou [aussière, cf.

Hante, v. c. *hampe*.

“Hanter qn, un lieu, (visiter, fréquenter souvent et familièrement) besuchen, oft zu einem od. an einen Ort kommen; - les bonnes compagnies, die .. b.; il -e les savants, cette société, de mauvaises compagnies, er geht mit den Gelehrten um, er kommt oft in diese Gesellschaft, er geht in schlechte Gesellschaften; - le barreau, le palais, les foires, les cabarets, les mauvais lieux, viele Rechtshändel führen, oft vor den Gerichtsschranken, im Gerichtshofe erscheinen, die Märkte, die Schenken, die schlechten Oerter b.; P. dis-moi qui tu hantes, et je te dirai qui tu es, (l'on juge aisément des mœurs d'un hom. par les pers. qu'il fréquente) sage mir, mit wem du umgehst, so will ich dir sagen, wer du bist; aus der Gesellschaft eines Menschen läßt sich auf seine Sitten, auf seinen Charakter schließen; it. (pt d'un hom. qui, à force de courir le monde, est devenu fin et rusé) il a -é, il a bien -é la foire, er ist in der Welt gewesen, er hat sich in der Welt umgesehen; er weiß wohl, wie es in der Welt hergeht, er hat die Menschen kennen gelernt; 2. vn. - chez qn, - en bon lieu, en de mauvais lieux, oft zu einem k., in gute Gesellschaft k.; schlechte Oerter, verdächtige Häuser b.

“Hantise, f. fa. (fréquentation, commerce familier avec qn) mp. Umgang; la - d'un tel ꝛ ne vaut rien, la - n'en vaut rien, der U. mit dem und dem taugt nichts. [id; das Sandoricum.

“Hantol (des Philippines), m. Bo. (esp. d'azédarach)

Hapas, m. (pain chez les Perses) id; Brod, n.

“Haplaire, f. Bo. (g. de pla., esp. de moisissures) Hapleria, f. [Schnitt, Einschnitt.

Haplotomie, f. Méd. (incision simple) einfacher

“Happe, f. (demi-cercle de fer dont on garnit un essieu) Achsen-blech, n; -schiene, f; on met une - à un essieu, pour empêcher qu'il ne s'use, man macht ein Blech od. eine Schiene an die Achse, damit sie sich nicht abreibe; 2. (so. de crampon qui lie, qui maintient 2 poutres, 2 pierres ꝛ) Haspe od. Krampe, f; la - d'une charrue, (la cheville de fer du timon, serv. à arrêter la chaîne qui attache la charrue aux roues) der Vorstecker od. Vorsteck-nagel an einem Pfluge; - à anneau, Ringhaspe, f; - à crochet, (à laq. on attache les traits ou chaînes au bout du timon) Hakenkrampe (auf der Deichsel), f; Art. Schirrnagel; - de portes, de fenêtres, (qui sert à les tenir fermées) Thür-riegel, Fenster-, Vorreiber; Fond. (so. de pincettes pour tirer le creuset du fourneau, et en verser le métal fondu dans les moules) Tiegelzange, f; Luth. (outil serv. pour tenir séparément, ou appliquées les unes contre les autres, les pièces des instr.) Zwinge, f; Sal. les -s des poêles, (anneaux de fer dont elles sont garnies en dessus, serv. à recevoir les crocs) die Pfannen-haspen od. -ringe; 3. (esp. de presse à main) (Art Handpresse).

“Happechair, m. mp. (gens de justice, chargés d'arrêter les débiteurs, les voleurs, fg. homme très-avide) po. Häscher, Presser; fg: habsüchtiger Mensch.

Happée, f. Cou. c. *saisie*.

“Happe-foie, m. hn. (ois. de mer très friand du *foie* de morue, et qui entoure le navire, lorsqu'on habille les morues) Leber-aar.

“Happelopin, m. Ch. (chien de chasse âpre à la curée) v. auf das Jägerrecht gieriger Jagdhund; fg: (gourmand) b. Freßmaul, Bissenschnapper.

“Happelourde, f. (pi. fausse qui a l'éclat et l'apparence d'une vraie pi. préc.) falscher Edelstein; fg: (pt de pers. d'un bel extér. et sans esprit) c'est une vraie, une franche -, une belle -, sie ist eine wahre Puppe, weiter nichts als eine schöne P.; it. (pt d'un cheval de belle apparence, mais sans vigueur) on lui a vendu une -, man hat ihm ein Pferd angehängt, das zwar schön ist, aber keine Kräfte, kein Feuer hat; ext. (pt d'une chose qui a plus d'éclat que de valeur) c'est une -, das ist Flitterwaare, Tand.

Happement à la langue, m. Mg. ꝛ (so. d'adhérence de certains corps, lorsqu'on les met à l'extrémité de la langue) das Anhängen an der Zunge.

“Happer, (prendre, saisir avidement avec la gueule, pt de qs ani.) auf-schnappen, weg-s., er-s.; (cet oiseau) happe

les mouches ꝛc., schnappt die Mücken weg; (le chien) happa le morceau qu'on lui avait jeté, schnappte den Bissen auf, den man ihm hingeworfen hatte; fg: fa. (attraper, saisir à l'improviste) erhaschen, erwischen, weg schnappen; il s'est laissé – par les sergents, les sergents l'ont -é, er hat sich von den Häschern erwischen lassen, die Häscher haben ihn weggeschnappt.

• Haque, f. Pê. harengs à la –, (préparés et salés, pour servir d'amorces aux pêcheurs aux hams) Köderharinge, pl.

Haquebute, -tier, v. c. *arquebuse*, *-sier*.

"Haquenée, f. (cheval ou cavale de médiocre taille, facile au montoir et qui va ord. l'amble) Paßgänger, Zelter; (ce cheval) va la –, (pour dire: il va l'amble) ist ein P., geht den Paß; po. cf. *cordelier*.

"Haquet, (ké) m. (charette longue et sans ridelle pour les tonneaux ꝛc.) Block-wagen, -karren; Sturz-k.; Art. Ponten-k.; mener, traîner des marchandises dans un –, Waaren auf einem B. od. S führen, ziehen; petits -s, traînés par des hommes, kleine S., die von Menschen gezogen w.

"Haquetier, (thier) m. (conducteur d'un haquet) Kärrner; les -s conduisent les balles, ballots ꝛc. chez les marchands, die K. führen die Ballen, Päcke ꝛc. zu den Kaufleuten.

"Har, m. R. (nom que les Indiens donnent à la 2de pers. divine, à sa 10e et dernière incarnation) id.

Harache, f. hn. (poi. du g. clupée) id.

"Harai, m. hm. (mot turc; tribut réglé que doivent payer au Gr. seig. tous les sujets, parvenus à l'âge de maturité, qui ne sont point mahometans) Kopfsteuer, (in der Türkei). f.

"Haram ou harem, m. (appartement où sont renfermées les femmes du sultan ou de q. hom. considérable) Harem. n. (maque, cf.) Balsam-espe, -pappel, f.

"Harame, m. (gr. arbre qui produit la gomme taca

Haranes, m. pl. h. d'All. (so. de milice hongroise Haranen, pl.

"Harangue, f. (discours oratoire qu'on fait à une assemblée ou à q. pers. élevée en dignité) Rede, Anrede, f; longue, courte –, lange, kurze R., A.; – séditieuse, – militaire, aufrührerische R., A. an die Truppen; – directe, (où l'on fait parler celui qu'on suppose l'avoir faite) unmittelbare A. (wo man einen redend einführt); – indirecte, (où l'auteur parle, au lieu de faire parler son héros) mittelbare A. (wo der Verfasser statt seines Helden spricht); les -s d'Isocrate, de Démosthènes, die Reden des Isocrates ꝛc.; – faite sur le champ, Rede aus dem Stegreife; la tribune aux -s, (où les orateurs montaient quand ils avaient à parler au peuple) die Rednerbühne; prononcer une –, eine R. halten od. ablegen; fa. (pt d'un discours diffus, ennuyeux) Predigt, Geschwätz; (c'est) une longue –, eine lange P., ein langweiliges G.; il leur a fait une longue – là dessus, er hat ihnen darüber eine lange P. gehalten, ein Langes und Breites vorgeschwätzt; c'est une mauvaise – à lui faire, das ist eine schlimme P., die man ihm halten muß; Syn. cf. *oraison*.

"Haranguer (ghér) le peuple, les soldats ꝛc. (leur prononcer une *harangue*) das Volk ꝛc. anreden, eine Anrede an das Volk halten; il harangue le prince aux portes de la ville, er hielt an den Thoren der Stadt eine Anrede an den Fürsten; 2. vn. – devant l'empereur, vor dem Kaiser eine Rede halten; – d'un lieu haut, bas, von einem hohen Orte herab, auf einem niedern Platze eine Rede halten; il –e bien, mal, er hat einen guten, schlechten rednerischen Vortrag; il se plaît à –, er hält gern Reden; – avant de combattre, vor dem Beginnen des Kampfes Reden halten; fg: (pt d'un hom. qui a accoutumé de parler h. et avec emphase) il –e touj., il ne fait que –, er führt beständig das große Wort, spricht immer im Lehrtone.

"Harangueur, (gheur) m. (celui qui *harangue*) ord. mp. Redner; un froid –, un – ennuyeux, ein frostiger, langweiliger R.; fg: (pt d'un gr. parleur) c'est un grand –, un – éternel, er ist ein großer Schwätzer, ein Erz–, ein ewiger S. od. Plauderer.

"Haras, m. (lieu destiné à loger des chevaux entiers et des juments pour élever des étalons) Gestüte, n; Stuterei, f; faire, avoir, tenir des –, G. od. S-en anlegen, haben, halten; les officiers des –, die G-beamten, S-aufseher; 2. (nombre de juments avec leurs étalons, qu'on tient aux champs pour en tirer de la race) G.; S.; cheval de –, Gestütpferd, n; Hn. (perroquet de la grosse esp.) Ara.

Harasse, f. (gr. bouclier de paysan) Haraß; Verr. esp. de cage carrée pour emballer le verre) Glaskorb.

"Harasser qn, (le lasser, fatiguer) ermüden, abmatten, (v. Thieren) abtreiben, abhetzen, abarbeiten; (ce travail, le train du cheval) l'a extrêmement -é, hat ihn äußerst ermüdet, abgemattet; -é de travail, von der Arbeit ganz abgemattet, entkräftet; las et -é, recru et -é du chemin, müde und matt, abgemattet und entkräftet von der Reise; cheval -é, abgetriebenes, abgearbeitetes, abgehetztes Pferd; troupes -ées, abgemattete Truppen; fg: il a l'esprit -é, sein Geist ist (durch angestrengtes Nachdenken ꝛc.) erschöpft.

Harassier, m. (qui a soin d'un haras) Stutereibeamter.

Harauder, va. m. (crier *haro*; v. c. *haro*; fg: (injurier qn, se moquer de qn), c. *injurier*, *moquer*.

Haraux, m. donner le –, Gu. (ruse pour prendre les chevaux de la cavalerie ennemie à la pâture ou au fourrage, en fuyant vers l'endroit où on veut les amener, et où on les attire par des cris et en tirant) die (auf der Weide befindlichen) Pferde des Feindes vom Weideplatze wegnecken und aufheben.

Harbou-chiens! Ch. (cri pour exciter les chiens courants à la chasse du loup) packt an! packt den Wolf!

"Harceler, (co. *appeler*) (agacer, provoquer jusqu'à l'importunité) necken, reizen, anreizen; – qn en conversation, einen im Gespräche n.; (il le harcèle touj., er neckt ihn beständig; (il est paresseux), il faut le – pour le faire agir, man muß ihn a., um ihn in Thätigkeit zu setzen; Gu. – les ennemis, (les inquiéter, les fatiguer par de fréquentes attaques ou escarmouches) die Feinde n.; (nos troupes) n'ont point cessé de – l'ennemi dans sa marche, haben den Feind auf seinem Marsche unaufhörlich geneckt, beunruhigt, cf. *provoquer*.

"Harceleur, m. (qui aime à harceler) Necker; fg: Plagegeist, m.

"Hard, m. Gan., Peau. (grosse cheville de fer tournée en cercle, sur laquelle on passe les peaux pour les amollir) Stolleisen, n; on passe les peaux sur le – pour les adoucir, man stollt die Felle, man zieht die Felle über das St., um sie ꝛc.

"Harde, f. Ch. (troupe de bêtes fauves, d'ois.) Rudel, n; – de cerfs, de daims; plusieurs -s de bêtes, d'oiseaux, ein R. Hirsche, Damhirsche, mehrere R. Wild, Vögel; le cerf se met en – au mois de novembre, die Hirsche begeben sich im November in R. zusammen, ziehen truppweise od. in Haufen mit einander; aller en –, im R. gehen; 2. (lien qui attache les chiens 4 à 4 ou 6 à 6) die Koppel, der -riemen; (les chiens) ont rompu leur –, haben ihre K. abgerissen; 3. pl. (bagage, ce qui sert à l'habillement) Kleidungsstücke, Sachen, pl; Geräth, n; vendre ses -s, seine K., seine S. verkaufen, cf. *nipper*; il est chargé de -s, il a bc de -s, er hat eine Menge S. od. G. bei sich, er hat viel K.

Hardeau, m. po. c. *gourmand*, *vaurien*; Bo. c. *viorne*; Charp., Meu. (corde au bout du frein d'un moulin) (Haltseil, n.)

Hardées, f. pl. Ch. (rupture que font les biches dans les taillis où elles vont viander) Wild-bruch, -schade.

•Hardelle, f. (troupe, multitude, cohue) v. Trupp, Haufen; 2. (jeune fille) Hardelle, f; junges Mädchen.

"Hardement, *v. c. hardiment*.

"Harder les chiens, Ch. (les attacher *en harde* ou 4 à 4, 6 à 6; opp. à *déharder*) die Hunde koppeln, zusammen-; on harde les chiens nouveaux avec les vieux (pour les dresser), man koppelt die jungen Hunde mit den alten zus.; – les chiens dans l'ordre, (placer chacun suivant sa force pour aller de meute ou aux relais) die Hunde der Ordnung nach zus. k.; Gant., Peau. – une peau, (la passer sur le *hard*) ein Fell stollen.

Harderie, f. ou ferret d'Espagne, m. Chi. (chaux de mars ou de fer, obtenue par le soufre) künstlicher Eisenkalk zur Glas- und Schmelz-malerei.

"Hardi, e, a. (courageux, assuré) kühn, beherzt, dreist; – soldat, capitaine, – voleur, b-er Soldat, k-r Feldherr, k-r, frecher, verwegener Dieb; – à entreprendre, – co. un lion, k., keck zum Unternehmen, k. wie ein Löwe; action, entreprise -e, k-e That, Unternehmung; il a fait un tour, un coup bien –, er hat einen sehr k-en od. kecken Streich, ein sehr k-es od. keckes Wagestück ausgeführt; un mot bien –, une réponse -e, ein sehr k-es, keckes od. d-es Wort, eine k-e, kecke od. d-e Antwort; il a la mine, la contenance, l'action -e, er hat eine kecke Miene od. ein d-es Aussehen, eine d-e Haltung, ein d-es Geberdenspiel; Fau. rendre le faucon –, – à la proie, den Falken keck machen, so abrichten, daß er keck auf den Raub losgeht; 2. (avec diff. signif., au propre et au fg:) frech, verwegen, kühn; (cette fille) a l'air –, est trop -e, (manque de retenue; opp. à modeste) hat ein zu f-es Ansehen, ist zu frech; un – coquin, un – menteur, (un insolent coq., un impudent ment.) ein f-er Schurke, Lügner; c'est un – joueur, er ist ein v-er Spieler; il est, il n'est pas – au jeu, (pt de qn qui joue ord. gros jeu, ou a petit jeu) er ist v., er ist nicht v. im Spiele, er wagt viel, nicht viel im Spiele; cette proposition est bien -e, (lorsqu'il est dangereux ou difficile de la soutenir) dieser Satz ist sehr k.; il lui est échappé une parole bien -e, es ist ihm ein sehr keckes Wort entfallen; une pensée, une expression, une figure -e, (qui a qc de noble et d'heureusement hasardé) ein k-er Gedanke ꝛc.; (cet auteur) a le style –, la plume -e, (lorsque, dans sa man. d'écrire, il s'élève au-dessus des règles ord.) hat eine k-e Schreib art, schreibt k.; it. (pt d'un auteur qui écrit librement sur des mat. délicates) c'est une plume -e, sa plume est -e, er hat eine k-e, kecke Feder, er schreibt sehr keck; Cal. (pt d'un hom. qui sait faire de beaux traits d'écriture) il a la plume, la main -e, une écriture -e, er hat eine kecke Hand, er macht kecke Züge; Des., Pt. ꝛc. (pt de cert. ouvrages de l'art où il paraît qc d'extraord. et de grand) kühn; (le dessin de ce tableau) est noble et –, ist edel und k.; voilà une voûte bien -e, das ist ein sehr -es od. keckes Gewölbe; (le trait de cette voûte) est bien –, ist sehr k.; escalier, clocher –, -e od. kecke Treppe, -er Glockenthurm; (ce peintre) a le pinceau –, führt einen -en od. kecken Pinsel; un burin –, ein -er od. kecker Grabstichel; Mu. (pt d'un joueur d'instr. qui a le jeu ferme et brillant) son jeu est –, il a le jeu –, sein Spiel ist k., er hat ein -es Spiel; Syn. l'homme *effronté* est sans pudeur, l'homme *audacieux* sans respect ou sans réflexion, l'homme – sans crainte, der freche Mensch ist ohne Scham od. schamlos, der verwegene ohne Ehrfurcht od. ohne Ueberlegung, der dreiste ohne Furcht; *effronté* ne se dit que des personnes, – et *audacieux* se disent aussi des choses, effronté wird nur von Personen, hardi und audacieux auch von Sachen gesagt.

"Hardiesse, f. (qualité de celui qui est *hardi*) Kühnheit, Dreistigkeit, f; noble –, edle K., D.; avoir, montrer, témoigner de la –, K., D. besitzen, zeigen, beweisen; (parler) avec – et avec fermeté, mit D. und Festigkeit; Td. la – d'une voûte, d'un clocher, die K. od. Keckheit eines Gewölbes ꝛc.; la – des traits, (pt d'une écriture, d'un dessin ꝛc.) die K. od. Keckheit der Züge; (en travaillant on acquiert la facilité), et la facilité donne la –, und Fertigkeit gibt Keckheit; fg: la – des pensées, des expressions, die K. der ꝛc.; 2. (licence) fa. excusez si je prends la –, verzeihen Sie, wenn ich mir die Fr. nehme; it. (pt d'un hom. qui s'émancipe trop) il prend des -s qui ne lui appartiennent pas, er nimmt sich Freiheiten heraus, die ihm nicht zustehen; il y a des -s dans cet ouvrage, (c. à d. il y a des choses libres et hasardées) es sind kecke, gewagte Stellen in diesem Werke; 3. (témérité, insolence, impudence) Keckheit, Frechheit, f; j'admire la – avec laquelle il a parlé à son père, ich wundere mich über die K. od. Fr., mit welcher er mit seinem Vater gesprochen hat. Syn. la – marque du courage et de l'assurance, l'*audace* de la hauteur et de la *témérité*, l'*effronterie* de l'impudence, hardiesse (Kühnheit) verräth Muth und Zuversicht, audace, (Keckheit) Dünkel und Verwegenheit, effronterie (Frechheit) zeugt von Unverschämtheit.

Hardilliers, lm. m pl. Man. de tap. (fiches ou morceaux de fer percés de plu. trous, ayant chacun leur cheville, pour bander ou lâcher les lisses au besoin) Schaftpflöcke.

"Hardiment, ad. (avec *hardiesse*) kühn, beherzt, dreist; marcher – à l'ennemi, b. auf den Feind losgehen; parler, mentir –, dreist sprechen, frech, unverschämt lügen; 2. (librement, sans crainte, sans hésiter) keck, frei heraus, ohne Bedenken; dites le lui –, sagen Sie es ihm keck, frei heraus; (confiez-le-lui) –, ohne Bedenken.

Hardois, m. pl. Ch. (petits brins de bois écorchés où le cerf a touché de sa tête pour la débarrasser de la peau velue qui la couvre) die von dem Fegen der Hirsche abge-

riebenen Gerten.

Haro! i. Ch. (cri pour exciter les chiens) haho! haho!

Harom, cf. *haram*.

"**Hareng,** m. (petit poi. de mer qui vient par troupes en cert. saisons de l'année) Häring; la pêche du –, des –s, –sfang, die –sfischerei; – frais ou blanc, frischer, weißer od. grüner H.; – salé ou blanc salé, Pökel–, Salz–; – fumé, (– qui a été fumé et salé légèrement) geräucherter H.; – plein, (qui est rempli de laite ou d'œufs, et dans son état de perfection) Voll–; – vierge, (qui est prêt à frayer) Jungfern–; – vide, (qui a frayé) Hohl–, Schoß–, Ylen–; – pec. en *caque*, cf.; – d'une nuit, de deux nuits, (salé le même jour qu'on le pêche, ou le lendemain) ein-nächtiger, zwei-n. H.; un banc de –s, des lits ou bouillons de –s, (bande de –s qui forme co. un banc, ou qui rest. aux flots d'une mer agitée) eine –sbank, ein –slager od. –sbrudel, cf. *baril, encaquer, frigaud, saure* etc.; –s baisés, (qui se sont collés ensemble en les séchant) beim Trocknen zusammen gebackene –e; –s échaudés, (qui ont été exposés à un feu trop vif) verbrannte –e; –s brûlés, (échaudés à un degré consid.) Brand–e; – halbourg, (esp. de – fort gros, qui se prend avec le maquereau) fetter H.; P. être serré, pressé comme des –s dans une caque, comme des –s en caque, (serré, gêné dans un lieu, fort à l'étroit) zusammen-gedrängt, -gepreßt seyn wie –e in einer Tonne; (la caque) sent touj. le –, (on se sent touj. d'une naissance vile, d'une éducation grossière etc.) riecht immer nach dem –e; eine gemeine Herkunft, eine rohe Erziehung verbirgt sich nie ganz; (il a porté la livrée, il y paraît encore à ses manières), la caque sent etc., der Bediente sieht noch überall heraus.

"**Harengade,** f. c. *harenguière*.

"**Harengaison,** f. (temps de la pêche du *hareng*, où il donne sur la côte, en Fr. depuis la fin de 7bre jusqu'en déc.) Häringszeit, f; 2. (la pêche du *hareng*) Häringsfang; la – a été bonne, der H. ist ergiebig gewesen, gut ausgefallen.

"**Harengère,** f. (poissarde, fem. qui vend des harengs et autres poissons en détail) Härings-krämerinn, -frau, f; -weib, Fischweib; les –s de la halle, die -weiber der Halle; fg: (fem. qui se plaît à quereller et à dire des injures) Schandmaul, Lästermaul, n; P. crier, dire des injures comme une –, schreien etc., schimpfen wie ein Fischweib.

"**Harengerie,** f. (marché aux *harengs*) Härings-[markt.

"**Harenguière,** (ghiè-re) f. Pê. (filet à petites mailles, pour prendre du *hareng* etc.) Häringsnetz, n.

"**Harer,** va. c. *exciter, animer* contre qn.

Harel, a. chat – ou sauvage, hn. (poi. du g. silures) Meer-beißer, -brassen.

Harelac, m. hn. (ois. d'Afr. à huppe rouge) id.

Harfang, m. hn. (gr. chouette blanche de Suède etc.) id., Schnee-eule, weiße Eule, f.

"**Hargne,** f. c. *déplaisir, chagrin* etc.; se –r, vp. c. *se disputer, se quereller*.

Hargnerie, f. Au. v. c. *dispute, querelle*.

„**Hargneux,** se, (-gnieux) a. (qui est d'humeur chagrine, querelleuse et insociable) mürrisch, zänkisch, beißig, bärbeißig; homme –, femme –se, m–er Mann, z–e Frau; ein Krittler, eine –inn; il a l'esprit –, l'humeur –se, er hat eine m–e od. z–e Gemüthsart, Laune; it. (pt des ani., qui mordent ou qui ruent) un chien –, ein beißiger od. bissiger Hund; c'est un cheval fort –, das ist ein sehr tückisches Pferd. fg: fa. (pt d'un hom. mutin, querelleur) c'est un chien –, er ist wie ein beißiger Hund; P. chien – a touj. l'oreille déchirée, (un hom. querelleur attrape touj. qs coups, s'attire q. mauvaise aff.) beißige Hunde haben immer zerrissene Ohren; ein z–er Mensch kommt selten ungerupft davon.

Hargnière, f. Pê. (extrémité des seines, à larges mailles) weitmaschiger Theil.

Hargouler, va. (prendre qn à la gorge ou au collet de l'habit et le secouer) einen tüchtig schütteln.

„**Haricot,** m. (pla. légumineuse, portant dans des siliques un fruit qu'on nomme aussi *haricot, féverole* ou *fève de* –) Bohne, Schmink-b., Veits-b., Steig-b., türkische B., f; les –s nains ou à la touffe, die Zwerg-b-n; des –s blancs, weiße B-n; les –s verts ou en gousse, die grünen B-n, die B-nschoten; – d'Égypte, (dolic d'Égypte) ägyptische Fasel, f; – de Mungot, (dont on tire une farine dite *sagou de Bowen*, employée sur les vais. anglais etc.) Mungot-b.; – du Pérou, (fruit du médécinier cathartique) Purgiernuß; – de terre, (glycine souterraine) knollige Glycine; confire des –s au vinaigre etc., B-n in Essig etc. einmachen; –s confits au sel, au vinaigre, Salzb-n, Essigb-n; le – en arbrisseau, (pla. sarmenteuse de la Caroline, à fleurs purpurines ramassées en gros bouquets) der carolinische B-nbaum; Cui. un –, (esp. de ragoût fait ord. avec du mouton et des navets) Haricot, n.

„**Haridelle,** f. (méchant cheval maigre) Mähre, Schind–, f; vieille –, méchante –, alte, elende, abgerittene M.

„**Harle** ou „**herle,** m. hn. (ois. aq., esp. de plongeon un peu plus gros que le canard domestique, qui a le bec dentelé co. une scie et se nourrit de poi.) Tauchente, f; der Taucher, die Tauchergans; – blanc, noir, weiße, schwarze T.; le – vulgaire, die gemeine T.; le – huppé, die Nonne, der Sägeschnäbler.

Harlequin, c. *arlequin* etc.

Harmale, f. Bo. (esp. de rue sauvage fort odorif. et méd., qui croît en Égypte) der Harmel, die -raute.

Harmatan, m. Mar. (vent froid d'Afr., qui règne en hiver sur la côte de Guinée) Harmatan, Harmatten.

Harmonica, m. Mu. (instr. composé d'un cert. nombre de timbres de verre, qu'on touche avec le doigt mouillé) Harmonika, f; jouer de l'–, die H., auf der H. spielen.

Harmonie, f. (concert, accord agréable de divers sons) Harmonie, f; Einklang, Zusammenklang; douce, parfaite, merveilleuse –, sanfte H.; sanfter etc. E. od. Z.; cela fait une juste –, das macht eine richtige H., einen richtigen E.; fausse –, falscher Z.; l'– des instruments, der Z. der etc., cf. *enharmonique*; il y a plus d'– que de chant dans ce chœur, in diesem Chore ist mehr H. als Gesang; Luth. table d'–, (celle sur laq. sont tendues toutes les cordes d'un clavecin etc.) Resonanzboden; Mu. – directe, (où la basse est fondamentale) gerade od. directe H.; – renversée, (où le son générateur est dans qq-unes des partie supér.) umgekehrte od. verwechselte H.; changement d'–, (act. de substituer à un accord un de ses *renversements*, cf.) H-wechsel; it. (pt d'une voix seule lorsqu'elle est sonore, nette et douce, ou d'un instr. qui rend un son agréable) Wohlklang; l'– de sa voix, de son luth, d'une flûte, der W. seiner Stimme etc.; l'– du style, l'– des périodes, l'– des vers, (la mesure et la cadence) der W. der Schreibart etc.; 2. fg: (accord parfait, entière correspondance entre les parties d'un tout, ou qui concourent à une même fin) Uebereinstimmung, Zusammen-st., Harmonie, f; l'– de l'univers, des éléments, die H., die Ue. der Theile des Weltgebäudes, die H. der Urstoffe; l'– du corps humain, die Ue., das übereinstimmende Zusammenwirken, der übereinstimmende Zusammenhang der Theile des menschlichen Körpers; (ce qui fait la beauté d'un bâtiment) c'est la parfaite – de toutes les parties, ist die vollkommene Ue. aller Theile; troubler l'– du gouvernement politique, die Zusammenstimmung, das übereinstimmende Wirken der Staatsverwaltung stören; l'– qui règne dans une famille, entre deux États, die Eintracht, die in einer Familie, zwischen zwei Staaten herrscht; Des., Pt. (pt de l'effet général des lumières, des couleurs; it. de l'ensemble du tableau) Ue., H., f; il règne une belle – dans ce dessin, dans cette estampe, in dieser Zeichnung etc. herrscht eine schöne Ue. od. H., stimmen die Theile schön zusammen; il y a dans ce tableau une belle – de couleurs, es ist in diesem Gemählde eine schöne Farben-h.; (cela manque) pour rendre l'– complète, um die Ue. od. Z. vollkommen zu machen; – de composition, d'expression, d'exécution, – de dessin, die H. in der Composition etc.; – de clair-obscur, – de tons et de couleurs, die H. des Helldunkels, der Töne und der Farben; (le Corrège) passe pour un grand maître d'–, gilt für einen großen Meister in der H.; An. articulation par –, (où les os sont liés ensemble par des dentelures presque imperceptibles) die Linien-naht, harmonische Knochen-naht; Lit. – évangélique, (titre de qq livres composés pour faire connaître la concordance des 4 évangélistes) die H. od. Ue. der Evangelisten; Phil. – préétablie, (hypothèse de Leibnitz pour expliquer le commerce qui règne entre l'âme et le corps) die vorherbestimmte H.

Harmonier, va. Néo. (mettre en *harmonie*) in Uebereinstimmung bringen; – (des caractères, des esprits opposés), c. *accorder*; s'– avec qn, mit einem harmoniren; it. s'– avec .., (pc., former une harmonie, un effet agréable) mit .. harmoniren, zusammenstimmen, überein st.

Harmonieusement, ad. (avec *harmonie*) harmonisch, übereinstimmend; (ils chantent, jouent) –, h.

Harmonieux, se, a. (qui a de l'*harmonie*) harmonisch, zusammen-stimmend, überein-st.; chant, accords –, musique, voix –se, h-er Gesang, h-e Töne, h-e Musik, wohlklingende Stimme; vers –, période –se, wohl klingender, -lautender Vers, Redesatz; Pt. etc. couleurs –ses, (celles qui font un bel effet) h-e od. ü-e Farben.

Harmoniphile, (qui aime l'harmonie) inu. ein Freund der Harmonie.

Harmonique, a. (qui produit de l'*harmonie*) harmonisch; sons –s, –e Töne; Gé. proportion –, (où le 1r terme est au 3e, co. la diff. du 1r et du 2d est à la diff. du 2d et du 3e) –es Verhältniß; nombres en proportion contre –, (où la diff. du 1r et du 2d est à la diff. du 2d et du 3e co. le 3e est au 1r) Zahlen in gegenharmonischem Verhältnisse; 3, 5 et 6 sont en proportion contre –, (car 2 est à 1, co. 6 est à 3) 3, 5, 6 sind in g. V.; –ment, ad. (avec harmonie) harmonisch.

s'Harmoniser, Néo. (se mettre en harmonie) harmoniren.

Harmoniste, m. Mu. (musicien savant dans l'*harmonie*) Harmonist, guter Tonsetzer; c'est un bon, un gr. –, er ist ein guter, ein großer H.

Harmonomètre, m. (monocorde qu'on divise à volonté par des chevalets mobiles, pour mesurer les rapports *harmoniques*) Harmoniemesser.

Harmophane, a. Mg. (cristal) –, (dont les joints naturels sont apparents) mit anscheinenden Fugen.

Harmoste, m. Ant. (à Sparte) (commandant d'une place forte) id; Befehlshaber einer Festung.

Harmosyniens, m. pl. h. anc. (magistrats chargés à Sparte de veiller à ce que les femmes mariées ne sortissent pas sans voile) Harmosynier.

Harmotome, m. Mg. (pi. composée et cristalline, de la mine d'*Andreasberg* au Hartz, et appelée par d'autres *hyacinthe blanche cruciforme, andreolithe,* et *staurotide*) Kreuzstein.

"**Harnachement,** m. (act. de *harnacher*; it. ce qu'il faut pour ..) das Anschirren; it. das Geschirr, Pferde-g.

"**Harnacher** les chevaux, (leur mettre le *harnais*) die Pferde anschirren, den Pferden das Geschirr anlegen; cheval bien –é, mule richement –ée, gut angeschirrtes Pferd, ein prächtig .. Maulthier, Pferd mit gutem Geschirre, M. mit reichem G.

"**Harnacheur,** m. (ouvrier pour les selliers) Pferdegeschirr-macher.

"**Harnais,** Poé. **harnois,** (oá) m. (l'équipage d'un cheval, it. ce qui sert à atteler des chevaux de carrosse ou de charrette) Geschirr, Pferde–, Kutschen–, Zug–, n; – de cheval de selle, Sattelzeug, n; le – (de son cheval) était enrichi de pierreries, das G., sein Reitzeug war mit Edelsteinen reich besetzt; une paire de – dorés, ein Paar vergoldete –e; des – de cuir de Russie ou roussi, –e von russischem Leder od. von Juchten; des – de timon, Zug-e, Wagen-e, cf. *volée*; des – de charrette, Karreng-e; il lui a mis le – sur le dos, er hat ihm das G. aufgelegt; (ce cheval) a eu tout le jour le – sur le dos, hat den ganzen Tag das G. auf sich liegen gehabt, ist den ganzen Tag nicht aus dem –e gekommen; 2. (les chevaux et tout l'attirail d'un voiturier, d'un roulier etc.) Fuhrwerk, n; ce chemin est trop étroit pour les –s, dieser Weg ist zu eng, zu schmahl für die F–e, für die Fuhrleute; cheval de –, (cheval de charrette) Fuhrmanns-pferd, Zug-p., n; Gaz., Rub. le –, (l'assemblage des hautes lices suspendues à leur place) der Harnisch, das Geschirr; Oi., Pê. (ce qui sert à prendre des oiseaux, à pêcher des poi. d'eau douce) Zeug, Geräth; Vogelstellerzeug, Fischergeräth; Mil. it. Poé. ou fg: le harnois, (armure complète d'un hom. d'armes) v. Harnisch; Rüstung, f. cf. *endosser*; blanchir sous le –, (vieillir dans le métier des armes) unter den Waffen, im Kriegsdienste grau werden; fa. s'échauffer dans son –, (parler de qc avec bc de véhémence et d'émotion) sich in H. setzen, in H. gerathen; suer dans son –, (pt de qn qui est trop chargé d'habits) so eingemummt

seyn, daß man schwitzt.

"Haro, m. Cou. (clameur pour arrêter qn, ou saisir q. effet, et aller procéder sur le champ devant le juge) das Haro, -rufen, Geschrei um Hülfe; Pra. crier, faire ou mettre – sur qn, sur qc, (arrêter qn, saisir qc, en disant le mot de –) einen mit -rufen festhalten, sich mit -r. einer Sache bemächtigen; lorsqu'on criait –, chacun devait sortir et aider à retenir le coupable, wenn jemand – schrie, so mußte jeder aus dem Hause eilen, und ꝛc; clameur de –, das -geschrei; fg: crier – sur qn, (faire rumeur, se récrier avec indignation sur ce qu'il fait ou dit mal à propos) fa. ein Geschrei über einen erheben; über einen schreien; (dès qu'il eut parlé), tout le monde cria – sur lui, schrie jedermann über ihn.

Harouelle, f. Pê c. arondelle.

Harpade, f. v. c. saisie, 2. (attaque d'un mal) Anfall.

Harpage, m. c. arpage.

"Harpagon, m. (avare) fa. Geizhals, Filz.

"Harpaie, m. hn. (ois. de proie, qui se trouve en Fr. et en Allem., le busard des marais) Brandgeier; le – ou hapaie a la vue tres perçante et chasse le poisson, der B. hat ein sehr scharfes Gesicht, und macht auf Fische Jagd.

Harpail, m. Ch. c. harde.

"Harpailler, (lm) vn. Ch. (pt des chiens qui tournent au change, qui se séparent et chassent des biches) ils chassent mal, ils ne font que –, die Hunde jagen schlecht, sie zerstreuen sich, setzen den Hirschkühen nach ꝛc; 2. vp. (se quereller avec indécence) fa. sich balgen, sich raufen, sich herumzanken; ils se harpaillerent long-temps, sie balgten, rauften, zankten sich lange herum.

"Harpailleur, (pa lyeur) m. (gueux, mendiant) v. Bettler, Lumpenkerl.

Harpale, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des carnass.) Schnellkäfer.

Harpalyce, f. h. anc. (chanson amoureuse célèbre dans la Grèce faite sur la mort d'une jeune fille, nommée Harpalyce) Harpalyce, f.

Harpaye, c. harpaie.

"Harpe, f. Mu. ꝛ (instr. triangulaire à plu. cordes qu'on touche des 2 côtés avec les 2 mains en même temps) Harfe, f; la – de David, die Davids-; jouer de la –, toucher la –, die H., auf der H. spielen; un joueur de –, -nspieler; au son de la –, beim -nspiele; la – d'Éole, (– à vent, agitée par le vent) Aols-, Wind-, f; – double, (esp. d'instr. composé de 2 harpes jointes ensemble) Doppel-, f; 2. Arc. (pierre d'attente qui sort d'un mur; it. pierres dans les chaînes des murs, qui sont plus larges que celles de dessus et de dessous) Verzahnung, f; Fort. (esp. de pont-levis, qui avait q. ress. avec la –) Zug-brücke, Fall-b., f; Hn. (poi. de moyenne grand., rond, rouge de couleur et sans dents, qui porte à la tête 2 cornes disposées en forme de –; sa voix est co. un grognement) Meerharfe, f; – ou cassandre, (esp. de cq univalve, dont la coquille est ornée de cannelures longitudinales, qui vont en diminuant co. les cordes d'une –) Harfe, Harfenschnecke, f.

"Harpé, ée, a. Ch. un lévrier bien –, une levrette bien -ée, (qui a l'estomac fort avancé et fort bas, et le ventre fort haut et fort élevé, de so. que son corps à qc de la figure d'une harpe) ein Windhund, eine Windhündinn, stark von Brust und schlank von Bauch.

"Harpeau, m. Mar. (so. de grappin pour l'abordage) Enter-haken; das -dreg.

Harpége, Harpégement ꝛc, c. arpége, arpégement ꝛc.

Harpens, m. hn. (ois. de nuit, qui habite les hautes mont. du Dauphiné ꝛ; il a un cri fort lugubre) Berg-eule, f.

"Harper qn, qc, (prendre et serrer fortement avec les mains) fa. packen, anpacken; il l'a -é, er hat ihn gepackt; se –, (se saisir l'un l'autre, se prendre avec les mains) einander packen; ils se querellèrent et se -èrent, sie zankten sich und packten einander an; 2. vn. Ma. (hausser trop, inégalement les jambes), (ce cheval) harpe d'une jambe, (lève une des jambes de derrière plus haut que l'autre sans plier le jarret) hebt das eine Hinterbein höher auf als das andere; il -e de deux jambes, (quand il les lève toutes deux en même temps et avec précipitation, co. s'il allait à courbettes) es hebt beide Hinterbeine zugleich in die Höhe.

Harpaste, m. Ant. (jeu de ballons) Ballenspiel, n.

Harpeur, m. Au. v. c. harpiste.

"Harpie, f. (ois. fabuleux, extrêmement gourmand, ayant le buste d'une jeune fille et le reste du corps sembl. à l'aigle) Harpie, f; fg: (hom avide du bien d'autrui) c'est une –, ce sont des -s, de vraies -s, er, sie ist eine H., es sind -en, wahre -en, raubsüchtige, erzraubsüchtige Geschöpfe; fa. (pt d'une fem. criarde et méchante) Schreierinn, Zänkerinn; c'est une –, une franche –, sie ist eine S., Z., eine Erz-; Hn. (vautour du Brésil) der brasilianische Geier.

Harpier, va. Au. (prendre, voler, enlever de force, co. les voleurs) rauben.

se "Harpigner, (se quereller, se battre) burl. sich zanken, raufen, herumbalgen.

"Harpin, m. Riv. (croc dont se servent les bateliers pour conduire le bateau) Botshaken; accrocher le – à un pont, à un bateau, den B. an eine Brücke, an ein Flußschiff anhängen.

Harpiste, m. (joueur de harpe, cf.) Harfenspieler, Harfner.

Harpoire, m. Pê. c. harpon.

"Harpon, m. Pê. (gros javelot, esp. de dard mis au bout d'un manche de bois, qui se lance sur le poi.) Harpune, f; on se sert du – pour la pêche des baleines, des marsouins ꝛ, man bedient sich der H. zum Fange der Wallfische, der Meerschweine ꝛ; jeter, lancer le –, die H. werfen, schleudern; Mar. (fers tranchants, en forme d'S qu'on met au bout des vergues, pour couper, à l'abordage, les haubans et autres manœuvres de l'ennemi) Entersäge, f; Men. (scie dont on se sert pour refendre le bois sur l'établi) Schülpsäge, f; Ser. (barre de fer plat ꝛ ou carrée, coudée par un bout, et percée à l'autre de plu. trous, qu'on attache sur les plates formes ou pièces de bois qu'elle doit retenir) Klammer, f; Band, Eckband, n; l'usage du – est de retenir les cloisons ꝛ dans les encoignures, die Bestimmung der Klammern od. Bänder ist, die Verschläge ꝛ in den Ecken festzuhalten.

"Harponner une baleine ꝛ, (la darder, accrocher avec le harpon) einen Wallfisch harpunieren; einem W-e die Harpune in den Leib werfen.

"Harponneur, m. (qui lance le harpon) Harpunierer.

"Harponnier, hn. (ois. fort sembl. au héron, ayant un bec long et pointu, de la forme d'un dard, dont il se sert co. les pêcheurs du harpon) Harpunreiher, Harpunierer; le – du Mexique, der mexikanische H.

"Hart, f. (lien d'osier pour les fagots) Wiede, Weide, f; Weidenband, n; – de fascine, Faschinen-bund; -band, n; -weide, f; délier la – d'un fagot, die W. eines Reisigbündels aufmachen; Art. – de retraite, (pour attacher le vêtement des fascines au parapet) Ankerwiede, f; Jur. (pt de la peine de la potence) à peine de la –, bei Strafe des Stranges; fa. mériter la –, sentir la –, den Strang verdienen, verdienen gehängt zu werden; digne de la –, des Stranges werth; la – au cou, (corde pour pendre) mit dem Stricke um den Hals.

Hartoge, m. Bo. (arbr. du Cap, esp. de diosmes) Hartogie, f.

"Hartz, m. Gg. (forêt d'All. Basse-Saxe) Harz, -wald.

Harungane, m. Bo. (g. de pla. de Madagascar, appelé aussi rougo) Harungana, f.

Haruspice ꝛ, c. aruspice.

Harviau, m. Pê. (anse de corde pour attacher le gr. filet en chausse, aux arches d'un pont) Netzschleife, f.

Hary, c. hare.

Hasaer-Dinarie, m. Com. (mo. d'argent de Perse, 10 mamoudis) id.

"Hasard ou "hazard, m. (cas fortuit, ce qui arrive sans une cause nécessaire ou prévue) Ungefähr, n; Zufall; coup de –, Glücksfall; glücklicher Z.; ce sera un gr. – si telle chose arrive; c'est un gr. – s'il en réchappe, es kommt sehr darauf an, ob das und das geschieht; es ist ein großer Z., wenn das und das geschieht, eintrifft; es ist ein großes Glück, er hat von Glück zu sagen, wenn er durchkommt od. davon kommt; le – d'un combat, d'une entreprise, le – du jeu, das Zufällige, der zufällige Ausgang eines Treffens, einer Unternehmung, der Z. beim Spiel; donner qc, trop au –, et., zuviel dem Z-e überlassen, auf den Z. ankommen lassen; s'abandonner au –, sich dem Z. überlassen; es auf gut Glück, aufs Gerathewohl ankommen lassen; un pur effet du –, eine bloße Wirkung des Z-es; le – voulut que .., das U., der Z. wollte, daß ..; sa fortune, sa valeur fixa le –, sein Glück ꝛ gab dem Z-e eine entscheidende Richtung; le pouvoir du –, die Macht des U-s, des Z-es; les jeux de –, (où le succès ne peut être combiné et amené par des règles ou mesures déterminées) die Glücks-spiele, Wage-, (*Hasard-); les -s, (à cert. jeux de dés; cert. points fixes qui sont touj. favorables à celui qui tient le dé) die Glückswürfe; it. (au piquet, les quatorze les quintes ꝛ) die Strafen; c'est un meuble, un tableau, un livre de –, il l'a acheté de –, (à bon marché et par occasion) das ist ein zufälliger Weise wohlfeil gekauftes Möbel, Gemählde, Buch; er ist durch Z. wohlfeil dazu gekommen; j'ai trouvé un bon –, ich habe durch Z. einen guten Kauf gemacht, einen guten Handel getroffen; jeter des propos au –, (mettre des propos en avant, pour voir comment ils seront reçus) Worte aufs Gerathewohl fallen lassen; dire qc au –, à tout –, (sans l'intention précise que la chose soit d'aucune conséquence) etwas aufs Gerathewohl äußern, sagen; eine zufällige Äußerung thun; it. il parle touj. au –, (c. à. d. inconsidérément et sans réflexion) er spricht immer unbedachtsam, in den Tag hinein; Pau. la balle fait –, (son effet n'a pas été tel qu'on pouvait l'attendre, par le défaut du carreau ꝛ) der Ball macht zufällig einen falschen Sprung; 2. à tout –, fa. – à la blanque, cf. blanque; 3. par –, adl. (fortuitement) von ungefähr, zufälliger Weise; (cela est arrivé) par –, z. W. od. von u.; (le monde) n'a pas été fait par –, ist nicht von u. entstanden; (cette plante, ce pays ꝛ) ont été découverts par –, sind z. W. od. durch Z. entdeckt worden; 4. (péril, risque) Gefahr, f; courir ou courre – de ꝛ, (être en péril de ꝛ) G. laufen zu ꝛ; il court – de se tuer, er läuft G. sein Leben einzubüßen; il a couru un grand –, er lief große G.; se mettre en –, au – de perdre la vie, s'exposer, exposer sa vie au –, sich in Lebensgefahr begeben; sich in G. setzen, das Leben zu verlieren; sein Leben in G. setzen, sich, sein Leben der G. aussetzen; il a couru – de sa personne, de sa vie, de son honneur, er ist persönlich in G. gewesen, er war in G., sein Leben, seine Ehre zu verlieren; il en prend le – sur lui, er nimmt die G. auf sich; (il en arrivera ce qui pourra), j'en prends le –, ich nehme es auf mich; les -s de la guerre, die G-en des Krieges; nourri parmi les -s, mitten unter G-en aufgewachsen. Syn. le – ne forme ni ordre ni dessein; la fortune le fait, mais sans choix; le sort suppose un ordre de partage, une détermination cachée; le destin un enchaînement de causes, de vues fixes et déterminées, das U. od. der Z. hat weder Ordnung noch Absicht, das Glück hat sie, aber ohne Auswahl, das Loos setzt eine Theilungsordnung, eine verborgene Bestimmung voraus, das Schicksal eine Verkettung von Ursachen, feste und bestimmte Absichten; le – fait, la fortune veut, le sort décide, le destin ordonne, der Z. od. das U. macht, wirkt, das Glück will, das Loos entscheidet, das Schicksal gebietet, cf. destin.

"Hasardé, ée, a. cf. hasarder; de la viande -ée, (un peu passée, gardée trop long temps) zu lange aufbewahrtes, et. angegangenes Fleisch; (cette perdrix) est -ée, hat ein wenig zu lange gelegen, ist ein wenig angegangen.

"Hasarder, va. (exposer au hasard, au péril) wagen; – son argent au jeu, sein Geld im Spiele w.; – tout son bien dans le commerce, sein ganzes Vermögen im Handel w., in Handel stecken; – sa vie pour qn, sein Leben für einen w.; – sa réputation, son honneur, seinen Ruf ꝛ daran w., aufs Spiel setzen; – le combat, das Gefecht w., es auf ein Treffen ankommen lassen; – sa personne, se –, seine Person, sich w., einer Gefahr aussetzen; se – à traverser les Alpes ꝛ, es wagen über die Alpen ꝛ zu ziehen; il se -e trop, er wagt sich zu sehr; il s'est -é à en faire l'offre, la proposition, er wagte es, das Anerbieten ꝛ zu machen; – une parole, une proposition, (la mettre en avant pour voir de quelle man. elle sera reçue) ein Wort ꝛ w., aufs Gerathewohl vorbringen; – une phrase, une façon de parler, (employer une .. dont l'usage n'est pas encore bien établi) eine (neue) Redensart ꝛ w.; tout –, das Äußerste w.; es aufs Äu. ankommen lassen; P. – le paquet, (s'abandonner au hasard, tenter la fortune sur qc) es auf gut Glück w., auf gut Gl., aufs Gerathewohl ank. lassen; sein Gl. in einer Sache versuchen. Syn. à choses égales

on

on *hasarde*, avec du désavantage on *risque*, bei gleichen Umständen wagt man, bei nachtheiligen, läuft man Gefahr, setzt man sich Gefahr aus; vous *hasardez* en jouant contre votre égal, vous *risquez* contre un joueur plus habile, gegen einen gleich starken Spieler **wagt** man, gegen einen geschicktern **setzt man sich der Gefahr aus** zu verlieren; on *hasarde* son argent, on *risque* de le perdre, man wagt sein Geld, man setzt sich der Gefahr aus, es zu verlieren.

“**Hasardeusement**, ad. (d'une man. *hasardeuse*, avec péril) gewagter Weise; il a entrepris cela bien –, er hat bei diesem Unternehmen viel gewagt; das war ein sehr gewagtes Unternehmen.

“**Hasardeux**, se, a. homme –, (qui expose volontiers sa pers., son bien, sa fortune au *hasard*) **verwegen**; (ce pilote) est trop –, ist zu v., wagt zu viel, ist ein Wagehals; joueur, marchand –, –er Spieler ꝛc.; 2. (périlleux, pt des choses) **gefährlich, mißlich, gewagt, abenteuerlich**; un coup –, ein gefährlicher ꝛc. Handel; une action –se, eine g–e That; cela est bien –, la chose est –se, das ist sehr gef. ꝛc., die Sache ist gewagt.

“**Hase**, f. (femelle d'un lapin, d'un lièvre) das Kaninchen-weibchen; it. das Hasen-w., die Häsinn, der Mutter-hase, Setz-h., Satz-h.; une – pleine, ein trächtiges Kaninchen, eine trächtige Häsinn; mettre des –s de lièvre dans une plaine, eine Ebene mit Mutterhasen besetzen; fg: vieille –, mp. (vieille femme qui a bo d'enfants) eine alte Heckmutter.

Hasna ou **hasni**, m. h. turq. (trésor particulier du gr. seig.) id.

“**Hasséki**, f. h. turq. (femme du gr. seigneur, qui est mère d'un garçon) id.

Hasselquist, (kist') f. Bo. (g. de pla., fam. des ombellifères) Hasselquistia, f.

Hast, (as-te) m. arme d'–, (toute arme emmanchée au bout d'un long bâton) **Stoßgewehr** (mit langem Schafte od. Stiele), n.

Hastaire, m. h. anc. (soldat des légions romaines, armé d'une esp. de dard appelé *haste*) Spießträger.

Haste, f. h. anc. (pique) **Spieß**; l'on pointait avec la – longue, on lançait la – courte, mit dem langen od. langschäftigen –e stach man, der kurze od. kurzschäftige wurde geworfen; (les Eubéens) étaient redoutables à la – longue, waren mit den langen –en furchtbar; Num. (javelot sans fer, ou anc. sceptre plus long que le sceptre ord.) (Art Scepter der Alten); –é, –ée, a. ou **hastiforme**, Bo. (de figure triangulaire co. le fer d'une hallebarde) **spießförmig**; feuille, stipule –ée, –es Blatt, Afterblatt; saule –e, Spieß-weide, f.

“**Hastie**, f. ou **hastilles**, f. pl. v. (tripes, boudins ꝛc. qu'on envoie à ses voisins quand on tue un cochon) Schlachtschüssel, f. [Paris) id.

“**Haster**, m. Com. (ml. en Belgique d'v. 30 sétiers de Paris) id.

Hastiforme, a. Bo. cf. *hasté*.

“**Hâte**, f. (gr. empressement, diligence à faire ou terminer qc) **Eile**, f; la –, la grande – avec laquelle, il agit, il fait toutes choses, die Eilfertigkeit, die große ..., mit welcher er handelt, alles thut; avoir –, avoir une grande –, extrêmement – de partir ꝛc., (être extrêmement pressé de ꝛc.) in E., in großer E., in der größten E. abreisen ꝛc. müssen; il a touj. –, il n'a jamais –, es hat bei ihm immer E.; er eilt immer, ist in allen seinen Sachen eilfertig; es hat bei ihm nie keine E., er übereilt sich nie; faire –, (se hâter) eilen; 2. avec –, en –, adl. (promptement, avec diligence) eilends, eilig, hurtig; dépêcher un courier en –, eilig einen Courier abfertigen; (il a fait cela) avec –, avec bc de –, eilends od. eilig, mit großer Schnelligkeit; arriver en grand' hâte, en grande –, in großer E. ankommen; 3. à la –, adl. (avec précipitation) **eilfertig**; mit zu großer Eilfertigkeit; écrire à la –, eilf. schreiben; ouvrage fait à la –, ein eilf. gemachtes Werk; (on voit bien) que cela a été fait à la –, daß dieses übereilt, in der E. gemacht worden ist.

“**Hâtelet**, m. Cui. c. *hâtelettes* (2).

“**Hâtelettes**, f. pl. Cui. (mets préparé sur de petites broches de bois; 2. ces broches mêmes) **Roststückchen, -schnittchen**; (*Hateletten); 2. Rostspießchen; – de ris de veau, Rostst. von Kalbsbröschen; mettre de lapereaux, des huîtres ꝛc. en –, junge Kaninchen, Austern als Rostsp. zurichten.

“**Hâter**, vn. (faire hâte; presser qc) **beschleunigen, fördern**, befördern; – son départ, son retour, sa suite, seine Abreise ꝛc. b.; – le pas, schnell gehen; il faut – cette affaire, man muß diese Sache b. od. fö.; le soin qu'on prend des arbres, hâte les fruits, (en avance la maturité) die Sorgfalt, die man auf die Bäume wendet, treibt die Früchte, beschleunigt, befördert die Zeitigung der Fr., macht, daß die Fr. eher zeitig werden; la saison est un peu hâtée (avancée), die Witterung stellt sich, der Jahrszeit nach, et. zu früh ein; die W. ist für die J. zu früh; – son être, sa mort, seinen Tod befördern; 2. (diligenter, faire dépêcher) fö., befördern, betreiben, antreiben; – la besogne, un discours, die Arbeit od. das Geschäft f., eine Rede schnell vortragen; hâtez le dîner, bef. od. betr. Sie das Mittagsessen, sorgen Sie dafür, daß wir bald zu Mittag essen können; hâtez un peu ces gens-là, treiben Sie diese Leute ein wenig an, machen Sie, daß diese Leute sich ein wenig f.; P. on le hâtera bien d'aller, (on lui fera bien faire telle chose, on lui montrera bien son devoir) man wird ihm schon Beine machen, man wird ihm schon zeigen, was seine Schuldigkeit ist; Ch. le cerf hâte son erre, (quand il fuit fort vite) der Hirsch geht durch, flieht schnell; 3. vp. hâtez vous; dites-leur qu'ils se hâtent, eilet, eilen Sie; sagt ihnen, sie sollen eilen; se – de partir ꝛc., schnell abreisen; se – lentement, (apporter à une aff. ꝛc. tout le soin qu'elle exige) eilen mit Weile; sich zu einer Sache die nöthige Zeit lassen; il est extrêmement hâté (pressé, il a hâte), er eilt außerordentlich; qu'est-il besoin de se –, was braucht es diese Eile, was hat man nöthig zu eilen; je ne me hâterai pas d'y aller, de le faire, ich werde nicht eilen dahin zu gehen, es zu thun; ich werde so geschwind nicht hingehen, ich werde es .. thun. Syn. – marque une diligence plus ou moins grande et soutenue, *presser* une impulsion forte et de la vivacité, *dépêcher* de l'activité jusqu'à la précipitation, *accélérer* un redoublement d'activité, hâter bezeichnet eine mehr od. weniger große und anhaltende Betriebsamkeit, presser einen starken Antrieb und Lebhaftigkeit, dépêcher Thätigkeit bis zur Uebereilung, accélérer eine verdoppelte Thätigkeit, cf. *presser*.

“**Hâtereau**, m. Cui. (tranches de foie saupoudrées de poivre et de persil, et rôties sur le gril) geröstete Leberschnitten.

“**Hâteur**, m. hm. (off. de cuisines du roi, qui avait soin des viandes cuites à la broche) Bratenmeister; Arc. Antreiber.

“**Hâtier**, m. (gr. chenet de cuisine à chevilles de fer recourbées les unes au dessus des autres, sur lesquelles on appuie les broches) Bratbock.

“**Hâtif**, ive, a. Jar. fruit –, cerises –ves, fleurs –s, (qui viennent avant le temps ord.) eine frühzeitige Frucht, fr. Kirschen, Frühkirschen; frühe Blumen; fruits –s, pêches, tulipes –ves, Früh-obst, -pfirsiche, -tulpen; avoine –ve, Augusthaber; fg: esprit –, (formé avant l'âge) frühzeitiger od. frühreifer Verstand, Kopf. Syn. la diligence et la vitesse distinguent le –, la célérité et l'antériorité le *précoce*; la précipitation et l'anticipation le *prématuré*, die Hurtigkeit und die Geschwindigkeit bezeichnen das **Frühe**, le hâtif, die Schnelligkeit und das Frühersein das **Frühzeitige** od. **Frühreife**, le précoce, das Uebereilen und das Vorgreifen das **Vorreife** od. **Voreilige**, le prématuré; les premiers fruits sont *hâtifs*, ceux qui viennent avant l'époque ord. sont *précoces*, ceux qui viennent trop tôt pour acquérir leur maturité sont *prématurés*, die ersten Früchte sind frühe (hâtifs), diejenigen, die vor der gewöhnlichen Zeit kommen, sind frühzeitige (précoces); diejenigen, die zu frühe kommen, um zur gehörigen Reife gelangen zu können, sind **vorreife**, (prématurés).

“**Hâtille**, f. c. *hastie*.

“**Hâtiveau**, m. (fruit précoce, se. de poire qui mûrit dès 1es..) du –, Früh-obst, n; Frühbirnen; une poire de –, eine Frühbirn od. Augustbirne.

“**Hâtivement**, ad. (d'une man. *hâtive*) früh, frühzeitig; faire venir des fleurs et des fruits plus – que ꝛc., Blumen und Früchte früher zum Blühen, zur Reife zu bringen, als ꝛc.

“**Hâtiveté**, f. (précocité, pt des fruits, des pla.) **Frühzeitigkeit**, f; le plus ou le moins de – des fleurs ou des fruits dépend du sol ꝛc., die größere od. geringere F. der Blumen ꝛc. hängt von ꝛc.

Hâture, f. Ser. (pièce de ferre saillante en forme d'équerre, et qui aboutit à un verrou ou à la tête d'un pêne)

“**Hauban**, m. Arc. (cordage attaché d'un côté à un engin et de l'autre à un arrêt solide) starkes Seil zum Aufziehen, Aufwinden; 2. pl. Mar. (gros cordages amarrés au haut des mâts, et destinés à les affermir) **Wand**, f; -tau, n; les gr. –s, (les –s des gr. mâts) die große W., die Taue an den großen Masten; les –s de beaupré, (se esp. de balancines qui saisissent la vergue de civadière par le milieu) das Backstag des Bogspriets; faux –, ou – de fortune, (cordages pour fortifier le gr. mât, quand le temps est gros) Vorgwand-taue, pl; – de chaloupe, (cordages pour la saisir; quand elle est sur le pont du vais.) Bugsiertau, Sortau, n; les –s d'un bateau, die Hauptbänder ꝛc.

“**Haubaner**, va. Arc. ꝛc. (arrêter le *hauban* ou cordage d'un engin à un piquet ꝛc. pendant qu'on monte q. fardeau) (beim Aufziehen od. Aufwinden einer Last), das Seil befestigen.

“**Haubannier**, m. (nom anc. des pelletiers-fourreurs) Kürschner, Rauchhändler.

Haubart, m. hn. (g. de poi.)

Haubelonne, f. Com. (so. de fromage de Holl. très estimé) id.

Haubère, a. c. *aubère*.

“**Haubereau**, m. hn. c. *hobereau*.

“**Haubergenier**, m. (qui fait et vend des *hauberts*) Panzer-macher, -händler.

“**Haubergeon**, m. (petit *haubert*) Panzerhemdchen, Panzerchen, n; P. maille à maille se fait le –, (avec un travail assidu, quoique petit, on vient à bout des plus gr. choses) eine Masche nach der andern gemacht, so wird ein Strumpf daraus; nach und nach (durch unverdrossene Arbeit) bringt man die mühsamsten Dinge zu Stande.

“**Haubergier**, m. Féo. (qui avait un fief de *haubert*) Panzerlehen-träger, -besitzer.

“**Haubert**, m. (so. de cuirasse anc., ou de cotte de mailles à manches et gorgerin) **Panzer**, -hemd, n; porter le –, einen P. tragen; Féo. fief de –, (qui obligeait le possesseur à servir le roi à la guerre, avec droit de porter le –) -lehen.

Haubitz, c. *obus*.

“**Haulée**, f. Pê. (filet plus gr. que la bastude) Matrelennetz, n.

“**Hausse**, f. (ce qui sert à *hausser*) Unter-lage, f; -satz; Erhöhungsstück, n; Aufsatz; mettre une – à des souliers, à des bottes, einen Fleck, Hinterfleck unter die Absätze von Schuhen ꝛc. setzen; Schuhe ꝛc. flecken, hinter-fl.; mettre des –s à des quenouilles ou colonnes de lit, Untersätze unter Bettstollen machen; Bq., Com. (augmentation; pt du cours des changes, des papiers ou effets publics ꝛc.) **Steigen** (des Curses), n; Aufschlag; (les banquiers) spéculent sur la – et la baisse, speculiren auf das St. und Fallen des Curses; (ces denrées) ont éprouvé une grande –, .. sind sehr im Preise gestiegen, haben sehr aufgeschlagen; mettre de la – à une chose, (en augmenter le prix, en offrir plus qu'un autre) eine Sache vertheuern, mehr dafür bieten als ein Anderer; jouer à la –, (parier que les effets hausseront) auf das Steigen des Curses wetten; Td., Art. (le coin de mire pour pointer les pièces) Aufsatz; Richtinstrument, n; Chaud. (cercle de cuivre, qui se met immédiatement sur le fond d'une chaudière de Te. ou de Bra.) kupferner Ring od. Reif am Boden eines Brau- od. Färbe-kessels; Ép. les –s ou *hanses*, cf.; F. car. (2 petites pièces qui s'ajoutent au moule, entre le jet et les longues pièces, pour faire les lettres plus hautes) Unterlagen, Guß-unterlagen, pl; Im. (morceaux de papier qu'on applique çà et là sur le gr. tympan pour rectifier les endroits où l'impression est trop faible) Unterlagen; Luth. (petit morceau de bois placé sous l'archet de la viole, du violon ꝛc.) Frosch (am Fiedelbogen); Man. –s de carette, (petits coins serv. à élever la carette à mesure que le rouleau de l'étoffe grossit) Keile, welche das Kamm-hebelbret in die Höhe heben; –s de cassin, (traverses de bois qu'on met au brancard du cassin pour l'élever quand les semples sont trop longs) Ansätze an das Tafelbret des Rollendaches; Rub. (petits morceaux de bois placés ord. sur les potenceaux, pour soutenir les broches de fer qui portent de petits roquins pour le travail) Stückchen Holz, welche auf die Träger der Anschweifrollen od. Zettelbäume gelegt werden.

“**Haussé**, ée, cf. *hausser*.

“Hausse-col, (sans s au pl.) m. (petite plaque, en forme de croissant, que portent au dessous du cou les off. d'infanterie quand ils sont de service) Ringkragen; Hn. les –s, (ois. du g. colibri) die Kolibri, die Summvögel; le – doré, noir, vert ꝛ.

“Haussement, m. (élévation de qc; act. de hausser, spécialement les épaules, en signe de mépris) Erhöhung, f; Erhöhen, n; it. Achselzucken, n; le – d'un terrain, d'un mur ꝛ, die E. eines Erdreichs ꝛ; le – de la voix, de la parole, die Erhebung der Stimme, das lautere Sprechen; il a fait un – d'épaules, er hat die Achseln gezuckt; Gé. (dans l'opération du nivellement; la partie du terrain où le niveau s'élève en sortant d'une gorge ou d'un fond) die Erhebung od. das Ansteigen des Erdreichs.

“Hausse-pied, m. pl. id. Fau. (ois. de proie, esp. de sacre, qui a souvent un pied en l'air) (Art Sakerfalke, der häufig auf Einem Beine steht); it. (le 1r des ois. de proie qui attaque le héron dans son vol) derjenige Falke, welcher auf der Reiherbeize zuerst geworfen wird; 2. Ch. (lacs coulant, pour prendre le loup) Wolfsschlinge, f.

“Hausse-queue, m. hn. c. *hoche-queue.*

“Hausser, va. (élever, rendre plus haut; lever en haut) erhöhen, höher machen; it. aufheben, in die Höhe heben; – une maison, une muraille ꝛ, ein Haus ꝛ e.; – le bras, la jambe, den Arm, das Bein ꝛ., in die H. heben; se – sur le bout des pieds, sich auf die Fußspitze, auf die Zehen stellen; – les épaules, (lorsqu'on désapprouve qc, qu'on en est étonné) die Achseln zucken; (à ce discours) tout le monde haussa les épaules, zuckte jedermann die Achseln, cf. *épaule;* it. (pt de la voix, du son des instr.) – la parole, la voix, anfangen lauter zu reden, seine Stimme erheben; (cet instrument) est monté trop bas, il faut le –, ist zu niedrig gestimmt, man muß es höher stimmen; P. po. – ou lever le coude, – le temps, (boire bc) zechen, po. ziehen; il a –é le coude, (a trop bu) er hat wacker gezecht, hat zu tief ins Gläschen geguckt; 2. fg: (augmenter) erhöhen, vermehren; – la paie d'un soldat, les gages, den Sold eines Soldaten, den Lohn eines Bedienten erh.; – les impôts, une ferme, le prix des denrées ꝛ, den Sold ꝛ erh.; – la monnaie, le prix des monnaies, (– la valeur numéraire) die Münze, den Zahlwerth der M. erh.; – le cœur, le courage à qn, (lui donner du cœur, lui élever le courage) eines Muth erh.; einen beherzter, muthiger machen; einem mehr Herz, mehr Muth einflößen; (cette alliance, cette charge) lui a bien –é le cœur, hat ihm das Herz recht gehoben; Mar. – un vaisseau, (le découvrir de plus en plus, quand on chasse sur lui avec vent arrière) einem Schiffe näher kommen; ein Schiff immer besser zu Gesicht bekommen; Or. (élargir une pièce en lui donnant de la profondeur) ausweiten und zugleich austiefen; – un plat, une assiette, (étendre la matière du centre à la circonférence, pour donner aux bouges une épaisseur égale à celle du fond) einer Schüssel ꝛ überall eine gleiche Dicke geben; Syn. on *lève* ce qu'on ôte d'une place, on –e ce qu'on rend plus haut, on *élève* en plaçant dans un autre lieu plus éminent, man hebt auf, was man von einem Platze wegnimmt, man erhöht, was man höher macht, man erhebt durch Versetzung an einen andern erhabenern Ort; 3) vn., vp. (devenir ou être plus haut) wachsen, anw., steigen, anlaufen, anschwellen; (la rivière) a bien –é, ist sehr gew., angew., gestiegen, angelaufen od. angeschwollen; il a une épaule qui –e, (qui est plus haute que l'autre) er hat eine hohe Schulter, bei ihm ist die eine Sch. höher als die andere; Com. ꝛ(ces denrées) haussent de prix, .. schlagen auf, steigen im Preise; (le prix du blé) a bien –é, ist sehr gestiegen; das Getreide hat sehr aufgeschlagen, ist sehr im Preise gestiegen; le change –e, les actions haussent, (le prix en augmente) der Wechselcurs steigt, die Actien steigen; P. cf. *baisser.*

Haussière, Mar. c. *aussière.*

“Haussoire, f. Hy. (palettes qui retiennent l'eau aux écluses du moulin) Schutzbret, n.

Haustelles ou sclérodermes, m. pl. hn. (g. d'insdipt. à suçoir saillant)

“Haut, m. (élévation, *hauteur*) Höhe, f; (cette maison) a tant de toises de –, .. hat so viel Ruthen H.; (cette tapisserie) a tant de –, (de hauteur) hat so und so viel H., ist so und so hoch; il est tombé de son –, (de sa *hauteur* ꝛ) er fiel der Länge nach, seiner ganzen Länge nach hin; fg: (pt de qn qui a paru extrêmement surpris de qc) fa. il est tombé de son –, il a pensé tomber de son –, du – des nues, er erschrak heftig, wurde äußerst bestürzt, wäre vor Schrecken fast umgesunken, er war wie aus den Wolken gefallen; 2. (le faite, le sommet, la plus *haute* partie) Spitze, f; Gipfel; le – d'une tour, d'une montagne, die Sp. eines Thurmes, die Sp. od. der G. eines Berges; au – d'un arbre, d'une colline, auf dem G. eines Baumes, auf der Sp. eines Hügels; regarder du – en bas, von oben herabsehen od. heruntersehen; il est tombé du – de la maison en bas, er fiel von dem G. des Hauses herab; bâtir sur un –, auf eine Höhe od. Anhöhe bauen; fg: sur le – du jour, (vers le midi) als es hoch am Tage war; um die Mittagszeit, gegen Mittag; (ce savant) nous regarde du – de son esprit, (pt d'un orgueilleux qui méprise ceux qu'il croit moins savants que lui) sieht von seiner Höhe verächtlich auf uns herab; cf. – (III); il y a du – et du bas dans la vie, (des biens et des maux) es gibt in diesem Leben Gutes und Böses; Glück und Unglück wechseln in .. mit einander ab; it. (pt d'un hom. d'humeur inégale) il a du – et du bas dans l'humeur, il y a du – et du bas dans son h., er ist von ungleicher Laune, hat eine veränderliche L.; gagner le –, (s'enfuir) entfliehen, davon laufen; Mar. les –s d'un vaisseau, (les parties qui sont hors de l'eau) das Oberwerk eines Schiffes.

II. “Haut, adi. (dans les signif. de l'adjectif) hoch; il faut monter plus –, (dans un lieu plus élevé) man muß höher hinaufsteigen; montez là –, steigt da, dort hinauf; parler –, (à –e voix, d'un ton intelligible) laut, vornehmlich reden; parlez plus –, sprechen Sie lauter; vous élevez la voix trop –, Sie erheben die Stimme zu sehr; fg: il parle, il le prend bien –, (il parle ou répond bien arrogamment) er spricht od. antwortet sehr trotzig, spricht aus einem sehr hohen Tone, er thut sehr trotzig; fa. déclarer – et clair, (s'expliquer positivement, nettement) frei und rund heraus erklären, sagen; fa. von der Leber weg sprechen; je vous le dis, je vous le déclare – et clair, ich sage es Ihnen rund heraus; ich erkläre es Ihnen frei und offen; il le porte bien –, (il fait une gr. dépense et au-dessus de sa condition; it. il a les man. hautaines) er lebt sehr vornehm, auf einem sehr großen Fuße; it. er thut sehr vornehm, trägt die Nase sehr hoch; faire qc – la main, (avec *hauteur*, avec autorité) et. eigenmächtig, gewaltthätig, fa. auf seine Faust thun; cette dépense monte –, (elle est fort grande) .. beläuft sich hoch; reprendre une chose de plus –, (remonter à l'origine, à des vérités antér., aux principes généraux ꝛ) auf den Ursprung einer Sache zurückgehen, in einer Sache weiter ausholen; höher hinaufsteigen; reprenons cette histoire de plus –, wir wollen bei der Erzählung dieser Geschichte auf eine frühere Zeit zurückgehen; P. (pt d'un hom. qui a été pendu) il a été pendu – et court, er ist ohne viele Umstände aufgeknüpft worden; Art. – le bras, (mettez le feu au canon) brennt los! Gu. – le bois, (levez la pique, le mousquet) das Gewehr hoch! Jeu de cart. couper de –, (mettre une –e carte de triomphe, pour obliger celui qui fait jouer à en mettre une plus –e) hoch abstechen, einen hohen Trumpf einsetzen, cf. *carême.*

III. “Haut, de –, en –, par –, adi. le canon tirait de – en bas, das Geschütz feuerte von oben nach unten; regarder, traiter qn de – en bas, ou du – en bas, (avec dédain, avec mépris) einen über die Achsel ansehen, auf einen herab sehen; einen verächtlich behandeln; aller en –, monter en –, (dans un lieu plus élevé que celui où l'on est) hinauf gehen, hi. steigen; tirer, pousser en –, (vers le –) herauf od. hinauf, in die Höhe ziehen, treiben, stoßen, schieben; loger en –, (dans un étage au dessus) oben, im obern Stocke wohnen; passer par en –, par en bas, (par le –, par le bas de q. lieu) oben darüber weg, unten durch gehen; ce cheval va par –, (il fait un manège élevé) .. macht Sprünge, Capriolen; cette médecine fait aller, purge par – et par bas, (opère par la bouche et par le bas-ventre) .. wirkt nach oben und nach unten, über sich und unter sich, führt über u. ab.

“Haut-à-bas, m. (porte balle; petit mercier qui porte la balle sur son dos) Tabulettkrämer, Hausierer.

“Haut-à-haut, m. Ch. (cri pour appeler son camarade et lui faire revoir la voie de son cerf, ou pour aller le matin au bois) heran, die Fährte frisch aufgesucht! it. ins Holz!

“Haut, e, a. (élevé; opp. à *bas* et à *petit*) hoch; – clocher, hoher ..; –e montagne, hoher Berg od. hohes Gebirg; le plus – étage d'une maison, das oberste Stockwerk eines ꝛ; il est de –e stature, de –e taille, er ist lang od. groß von Statur, von Wuchs; il est plus – que moi de deux doigts, er ist zwei Finger breit größer als ich, cf. *arbre;* (elle porte) des souliers fort –s, sehr hohe Schuhe, Schuhe mit sehr hohen Absätzen; l'eau est fort –e en tel endroit, (fort profonde) ist an diesem Orte sehr tief; (la rivière) est –e, (lorsqu'elle est plus grosse qu'à son ord.) steht hoch, ist angelaufen, cf. *marée;* la mer est –e, (agitée) es ist hoch Wasser, die See ist unruhig, geht hoch, cf. *mer;* –e bruyère, c. *bruyère à balais;* Og. le – Rhin, (pt des endroits de cette rivière qui sont les plus proches de sa source) der Oberrhein; – pays, (cert. pays plus éloignés de la mer, ou plus proches de la source de qs grandes riv.) das Oberland; la –e Allemagne, la .. Egypte, Oberdeutschland, Aegypten, cf. *bout, bride, futaie;* 2. (pt des sons, des couleurs ꝛ; éclatant) hell, laut; it. (von Farben) hoch; avoir la voix –e, crier à –e voix, eine h–e, l–e Stimme haben, l. schreien; (cet homme-là) a la parole trop –e, schreit zu l.; un clavecin trop –, ein zu hoch gestimmtes Clavier; fg: il le prend sur un ton –, d'un ton trop –, il est –en parole, il a le verbe –, (il parle d'une man. arrogante, audacieuse) er spricht in einem hohen, in einem zu hohen Tone, er führt eine anmaßende, trotzige Sprache, cf. *cri*, it. *couleur* (3), *goût;* 3. (pt du prix, de la valeur de diff. choses) hoch; l'argent est –, (on n'en trouve qu'à un gros intérêt) die Zinsen stehen hoch, das Geld ist nur gegen hohe Zinsen zu bekommen; (les blés, les vins) sont –s, (on les vend au-dessus du prix ord.) stehen hoch im Pre.. .. (cette carte) est plus –e que telle autre, (elle a plus de valeur) ist höher, gilt mehr als die und die andere, sticht die ..; (au piquet) l'as est la plus –e carte, ist das As die höchste Karte, sticht das As alle andere Karten; 4. (excellent, éminent, sublime dans son genre) hoch, groß, erhaben; les –s faits, les –s faits d'arme, die großen Thaten, Waffenth.; il a le courage –, er hat einen hohen Muth; un – degré d'honneur, eine hohe Ehrenstufe; une –e fortune, naissance, ein großes Glück, eine hohe, vornehme Geburt; –e vertu, hohe Tugend; –e estime, –e réputation, große Hochachtung, großer Ruf, hoher Ruhm; (cet ouvrage, ce discours) est du – style, ist im erhabenen Stile geschrieben; (ce prince fit sont entrée) dans le plus – appareil, (avec la plus grande magnificence) mit der höchsten od. größten Pracht, cf. *appareil;* Th. le Très- –, (Dieu) der Allerhöchste; ext. (excessif dans son genre) groß, außerordentlich; –e insolence, effronterie, injustice, große, a–e Unverschämtheit, Frechheit ꝛ; il a fait une –e sottise, er hat eine sehr große Thorheit begangen, fa. einen sehr dummen Streich gemacht; messe –e, (la grand' messe) Hochamt, n; –es sciences, (la théologie, la philosophie et les mathématiques) die höheren Wissenschaften; –es classes, (dans un collège, la 2e et la rhétorique) die höhern, obern Klassen; – et puissant seigneur, (titre que les grands seig. prenaient d'ord. dans les actes qu'ils passaient) Großmächtiger Herr; –es puissances, autref. (titre donné aux États généraux des Provinces-Unies) Ihre Hochmögenden, cf. *chambre, –e-cour, justice, justicier, œuvre;* Méd. le – mal, (l'épilepsie ou le mal caduc) die fallende Sucht; il tombe du – mal, er hat die ..; 5. c'est un homme –, (qui a les manières orgueilleuses et audacieuses) das ist ein hochmüthiger, stolzer, trotziger Mann; (cet homme) est – à la main, (c'est un hom. emporté, et qui use des voies de fait) schlägt gleich zu, braucht gleich Gewalt; Syn. l'homme – croit qu'il est au-dessus des autres, l'homme *hautain* veut le faire croire, l'homme *altier* veut le faire sentir, der eingebildete Mensch (l'homme haut) glaubt, daß er mehr sei als Andere, der hochmüthige (l'hom. hautain) will es glauben machen; der stolze) (l'h. altier, will es Andere fühlen lassen; 6. (forment plu. phrases proverbiales) cf. *appétit;* faire – le pied, (s'enfuir) ausreißen, davon laufen, Fersengeld geben; – le pied! (retirons nous, partons) fort, wir wollen fort! on a renvoyé les chevaux – le pied, (sans être attelés ni montés) man hat die Pferde un

ausgeschirrt, ohne Sattel und Zeng zurückgeschickt; c'est du – allemand pour moi, (je n'y entends rien) das ist hochdeutsch für mich, das ist zu hoch für mich; Td. Bl. épée –e, (celle qui est droite) gerader, aufrechter Degen; Charb. gr. –, (3e étage ou 3e lit d'un fourneau à charbon) die dritte Lage od. Schicht eines Kohlenmeilers; Com. –s ou grands brins, (toiles de halle assorties, qui se fabriquent en Bretagne) (Art grober Leinwand, die in Bretagne verfertigt wird); –s comptes, (so. de ras de Gênes qui est tout en laine ou en laine et soie) (wollene od. halb wollene, halb seidene genuesische Rasche); it. Mar. –e somme, (dépense pour la réussite et l'avantage d'une entreprise, d'une aff. de commerce) außerordentliche Kosten; Cui. un chapon de –e graisse, (très gras) ein sehr fetter Kapaun; un- côte de mouton, (un carré de mouton qui contient les côtes) ein Hammelsviertel mit den Rippenstücken; Im. le – de casse, (le casseau supér.) die obere Hälfte des Schriftkastens; lettres –es en papier, (qui excèdent la -eur des autres lettres du même corps) große Buchstaben; Mar. – fond, (endroit de la mer dans lequel il y a peu d'eau) Untiefe, f; – pendu, (petit nuage qui occasionne un gros vent) Wind-flagge, Regen-f., f; –es voiles, (les voiles de hune et de perroquet) die obern Segel; mettre les mâts de hune –s, (les relever et mettre en place) die Marsstangen aufsetzen; Vén. chiens de – nez, (qui ont l'odorat fort bon) Hunde, die eine feine Nase haben; gute Spürhunde; –e volerie, (celle du héron, du milan, de la grue, du canard 2c.) die hohe Beize.

“Hautain, e, a. (fier, orgueilleux) hochmüthig; homme –, –er Mensch; humeur –, –es Wesen; il a l'air –, la mine et les manières –es, er hat ein –es Ansehen, eine –e Miene und ein –es Benehmen.

“Hautainement, ad. (d'une man. hautaine) hochmüthig, auf eine –e Art; il l'a traité, il lui a parlé, répondu –, er hat ihn auf eine –e Art behandelt, hat stolz mit ihm gesprochen, hat ihm stolz, trotzig geantwortet.

“Hautbois, m. (instr. de mu. à vent et à anche, dont le ton est fort clair) Hoboe, f; il joue du –, er spielt die H., bläst auf der H.; P. jouer du –, (abattre une futaie qu'il ne faudrait pas encore couper) das hohe Holz, die hohen od. hochstämmigen Bäume im Walde vor der Zeit umhauen; 2. (celui qui joue du –) -spieler, Hoboist.

“Haut-bord, m. vaisseau de –, (gr. vais., opp. aux vais. plats) hochbordiges Schiff.

“Haut-côté, m. Cui. cf. haut, a. (5).

“Haut-de-chausse ou haut-de-chausses, m. (ou culotte) Hosen, Beinkleider, pl; mettre son –, seine H. od. B. anziehen; P. fg: (pf d'une fem. qui a plus de pouvoir dans la maison que son mari) elle porte le –, sie trägt die H., sie ist Herr im Hause, sie führt die Herrschaft im Hause.

“Haut-dessus, m. Mu. (la partie supér. des dessus chantants) der erste Discant, die erste D-stimme; 2. (celui qui chante cette partie) der erste D-ist od. D-sänger.

“Haute-bonté, f. Bo. (grosse pomme d'automne) id.

“Haute-contre, f. Mu. (celle des 4 parties de la musique qui est entre le dessus et la taille) der Alt, die -stimme; chanter la –, den A. singen; une voix de –, eine -stimme; 2. (celui qui chante la –) Altsänger; c'est une –, une belle –, das ist ein Alts., ein schöner Alts.; de belles –s contre, schöne Alts.; 3. – de violon, (l'alto, la quinte de violon) Bratsche, Altgeige, Arm-, f; – de flûte à bec, (instr. à vent qui sonne la quinte au-dessus de la taille de flûte, et l'unisson des dessus et des pardessus du clavecin) Altflöte, f.

“Haute-cour, f. Hf. (cour qui jugeait les ministres dénoncés par le tribunal et mis en jugement par un décret du corps législatif) Obergerichtshof; la – était composée de juges et de jurés, der O. bestand aus Richtern 2c.

“Hautée, f. Pê. (filet, esp. de gr. bastude) id.

“Haute-futaie, f. c. futaie.

“Haute-grive, f. c. grive draine.

“Haute-justice, f. Pa. (juridiction très-étendue) Gerichtsbarkeit, f; Obergericht, Zent-g., n.

“Haut-lice, f. cf. lice; une – de gr. prix, rehaussée d'or, eine sehr kostbare, mit Gold durchwirkte, hochschäftige od. Hautelisse-Tapete.

“Haute-licier ou “haute-liceur, m. (ouvrier qui travaille à la tapisserie de haute lice; it. celui qui en fait commerce) Hautelissen-weber, -händler.

“Haute-lutte, f. c. lutte.

“Haute-marée ou haute mer, f. Mar. cf. marée, hohe Flut, f.

“Hautement, ad. fg. (hardiment, librement, résolument) frei heraus; (il ne le dissimule point), il le dit –, er sagt es f. h.; je vous le déclare –, ich sage es Ihnen f., rund h.; je lui ai soutenu -que 2c, ich habe dreist gegen ihn behauptet, daß 2c; je lui dis – ses vérités, ich sagte ihm geradezu die Meinung, ich sagte ihm die Wahrheit ins Gesicht, la. unter die Nase; 2. (avec hauteur, avec vigueur, à force ouverte) nachdrücklich, mit Nachdruck; il le protège –, il prend – ses intérêts, er nimmt ihn in Schutz, er nimmt seine Partei mit N., er verwendet sich n. für ihn; il se déclare – pour lui, er erklärt sich n., laut, öffentlich für ihn.

“Haute-paie, f. (solde plus forte) Zulage, f; erhöhter, stärkerer Sold; il est à la –, er hat od. bekommt Z., stärkern Sold; 2. (celui qui la reçoit) doppel Söldner.

Haute-puissance, cf. haut (IV).

“Haute-somme, f. cf. haut III. (5).

“Hautesse, f. hm. (titre du Gr.-Seigneur) Hoheit, f.

“Hautes-voiles, Mar. cf. haut III (5).

“Haute-taille, f. (voix moyenne entre la taille et la haute-contre) der hohe od. höhere Tenor.

“Hauteur, f. (étendue d'un corps en tant qu'il est haut) Höhe, f; la – de ce clocher est considérable, die H. dieses 2c ist beträchtlich; cet homme tomba de sa –, (étant debout, il tomba de son long) .. fiel der Länge lang hin, cf. face (5); Arc. cf. appui; – de marche, (six pouces) Stufen-; (le bâtiment) est arrivé à –, (lorsque les dernières assises sont posées pour recevoir la charpente) .. ist bis unter das Dach aufgeführt; Cé. la – d'une figure, d'un corps, (la ligne perp. tirée du sommet sur la base) die H. einer Figur 2c; Im. la – des lettres, (distance de leur pied jusqu'à l'œil) die H. der Buchstaben; Mil. la – d'un bataillon, (la quantité des rangs dont il est composé) die H. od. Tiefe eines 2c; (ce bataillon) était à six, cet escadron à trois de –, stand 6, diese Schwadron 3 Mann hoch; (dans le combat) toutes les colonnes doivent avoir la même –, (c. à. d. la tête de chaque colonne doit être également avancée vers l'ennemi) sollen alle Kolonnen in gleicher Linie stehen, gleich weit gegen den Feind vorgerückt seyn; Mar. ils jetèrent la sonde pour prendre la – de la mer en cet endroit, elle avait tant de brasses de –, (de profondeur) sie warfen das Senkblei od. Bleiloth aus, um die Tiefe des Meeres an diesem Orte zu messen, es hatte 10 Faden Tiefe; 2. (élévation d'un lieu au dessus d'un autre) Höhe, f; la – de Quito au-dessus du niveau de la mer, die H. von Quito über der Meeresfläche; (cet oiseau) vole à une gr. –, .. fliegt sehr hoch; (les nuées) sont à une gr. –, sind sehr hoch; As. – ou élévation du pôle, de l'équateur, – méridionale, (l'arc du méridien compris entre le pôle ou l'équateur et l'horizon du lieu où l'on est) Polhöhe, f; la – d'un astre, (l'arc compris entre l'astre et l'horizon mesuré sur un cercle vertical) die H. eines Gestirns; la – vraie d'un astre, (sa distance de l'horizon, vue du centre de la terre) die wahre H. eines G.; – apparente, (distance d'un astre de l'horizon, vue de la surface de la terre) die scheinbare H.; la – méridienne d'un astre, (l'arc du méridien compris entre l'astre et l'horizon) die Mittags- eines G.; –s correspondantes, (par le moyen desquelles on connait le moment du midi vrai, ainsi que l'heure du passage d'un astre au méridien) entsprechende –n; prendre la – du soleil ou (abs.) prendre –, (observer avec un instr. l'élévation du soleil sur l'horizon à l'heure de midi) die H. od. Mittags- der Sonne nehmen, messen, cf. cercle; Ex. la – et puissance d'un gîte de minerai, der Breitenblick; die H. und Mächtigkeit eines Erzlagers; Phy. la – de l'eau dans les siphons, die H. des Wassers in den Hebern; Mar. être à la – d'une île, d'une ville, (être dans le même parallèle, dans le même degré de latitude) sich auf der H. einer Insel 2c befinden; nous étions à la – de Malte, wir waren auf der H. von Malta; Suc. mettre à –, (verser la cuite dans les formes à peu près à la même hauteur) den Sud in gleicher H. in die Formen füllen; 3. (colline, éminence) Anhöhe, f; (les ennemis) gagnèrent une –, les –s, erreichten eine A., die -n; une – commande la place 2c, eine A. beherrscht die Festung 2c; (la campagne était inondée), il prit son chemin par les –s, er nahm seinen Weg über die -n; 4. fg: (fermeté; mp. arrogance; orgueil) Standhaftigkeit, Festigkeit, mp. Anmaßung, Gewaltthätigkeit, Eigenmächtigkeit, f; Stolz, Uebermuth; (l'ambassadeur) soutint les intérêts de son maître avec bc de –, .. verfocht den Vortheil seines Herrn mit vieler St. od. F., mit nachdrucksvoller Würde; il a agi en cette occasion avec bc de –, er hat bei dieser Gelegenheit sehr gewaltthätig, eigenmächtig od. anmaßend gehandelt; faire qc de –, (de haute lutte, c.) et. gewaltthätiger Weise durchsetzen; mp. il a parlé avec –, il l'a pris d'une étrange –, er hat in einem anmaßenden, gebieterischen, übermüthigen Tone gesprochen, er hat einen ungemein übermüthigen, trotzigen Ton angenommen; (je ne puis supporter) ses –s, sein hochmüthiges od. übermüthiges Wesen, sein verächtliches Herabsehen; ses –s ne m'en imposent point, sein hochmüthiges od. stolzes Wesen schreckt mich nicht.

“Haut-fond, m. Mar. (lieu peu profond, où les vais. passent difficilement, ou peuvent même échouer) seichter Grund.

“Haut-fourneau, m. Chi. 2c (pour la fonte du fer 2c) hoher Ofen.

“Haut-goût, m. (goût relevé, piquant) Hochgeschmack; gewürzhafter Geschmack; sauce de –, scharfe, g-te Brühe.

“Hautin, m. hn. (petit poi. de mer, de la figure d'une truite) Silberfisch.

“Haut-juré, m. (juré de la haute-justice) Geschworner bei dem Obergericht.

“Haut-justicier, m. (qui a la haute justice) Obergerichtsherr, Zentherr.

“Haut-le-bras! Art. (commandement aux travailleurs, it. après le repos: portez vos armes) angefaßt!

“Haut-le-corps, m. (saut involontaire; convulsion très-forte de l'estomac) Sprung, it. starker Magenkrampf.

“Haut-le-pied, m. (surnuméraire) überzählig, vorräthig.

“Haut-mal, m. c. épilepsie.

“Haut-pendu, m. Mar. (nuage noir qui annonce de la pluie et du vent) schwarze Wolke, Regen-w., f.

“Haut-revenu, m. Ef. (bois de –) c. demi-futaie.

“Haut-somme, m. Méd. c. apoplexie.

“Hauturier, m. Mar. (pilote propre aux voyages de long cours, qui sait observer les hauteurs du soleil et du pôle; opp. à pilotes côtiers) seekundiger Schiffer, Steuermann, 2. a. navigation -ère, (de long cours, en haute mer) Seeschifffahrt, Seefahrt, f.

“Hauyne, f. Mg. (pi. bleue céleste, qui se trouve dans les terrains volcaniques) Hauyne, f.

Havage, m. c. avage.

“Havane, (la) Gg. (vi. et port de Cuba) Havanah.

“Havarnaal, m. (livre des anc. Scandinaves, par Odin, contenant, en 120 strophes, les vers principes de la morale) id.

“Hâve, a. (pâle, maigre et défiguré) blaß, mager und entstellt; hager; avoir le visage –, ein blasses, hageres, entstelltes Gesicht h., sehr elend aussehen; il était horriblement –, er sah erschrecklich mager und elend aus, cf. pâle.

“Haveau, m. Sal. (outil serv. à unir l'aire) Schlägel.

“Havelée, f. Sal. (sillon dans l'aire) Furche (in der Salzpfanne), f.

“Haveneau ou “havenet, m. (filet tendu sur deux perches qui se croisent, et qu'on présente au courant de l'eau 2c) Streichwathe, f.

“Haveron, m. Agr. (so. d'avoine sauvage et velue) Rauchhaber, Bart-, Wind-; le – domine dans ces avoines, on n'y voit que du –, der R. schlägt in diesen Haferfeldern vor, man sieht nichts als R. darauf.

“Havet, m. Mét. (crochet en fer, outil de fondeurs, dans le travail de la calamine et du cuivre mis en laiton) eiserner Haken der Messinggießer 2c.

“Havir, (co. finir) va. le trop gr. feu havit la viande, (la dessèche et la brûle par-dessus, sans qu'elle soit cuite en dedans) bei zu starkem Feuer verbrennt das Fleisch von außen, und bleibt inwendig roh; la viande se havit à ce feu, bei diesem Feuer verbrennt das Fleisch.

“Havre, m. (port de mer fermé et sûr) Hafen, See-; – assuré, sicherer H.; gagner le –, sortir du –, den H. erreichen, aus dem H. auslaufen, cf. surgir; – d'entrée, – ou port de toutes marées, (port où les vais. peuvent entrer en tout temps) offener H.; – de barre, (où les vais. ne peuvent entrer, d'où ils ne peuvent sortir qu'avec la marée, à cause des bancs de roche ou de sable) Fluth-, Zeit-.

"Havresac, m. (so. de sac que les soldats et les ouvriers portent sur le dos dans leurs voyages) Schnappsack, Tornister, it. Reisebündel, fa. Ranzen od. Ränzel. [prennent le change) id.

Haye, ou hayé, Ch. (cri pour arrêter les chiens qui

"Haye (haie), (la) Gg. (vi. de Holl.) Haag, das Gravenhaag.

"Hayon, m. Chand. (esp. de chandelier double à longues chevilles, sur lequel on étale les chandelles communes encore enfilées sur la broche) Lichtspieß-gestell, n; 2. (esp. de petite tente, sous laquelle les marchands étalent leurs marchandises dans les rues et les places publiques) zeltförmige Krambude, f; Art. (esp. de petite grille, au devant et au derrière des caissons) Gatter, f.

Haysuen, m. Com. (thé de la Chine) Haisuen; (chinesischer Thee).

Hay-ting, m. hn. (le plus beau et le plus gr. ois. de proie de la Chine, qui est très rare) Hayting; der große chinesische Falke.

Hazné, c. hasna.

Hazur, m. (lyre des Hébreux) id.

"Hé! i. (pour appeler qn, un infér.); hé, venez donc, he! he da! komm doch her! 2. (se confond souvent avec eh, pour avertir de prendre garde, pour témoigner de la commisération, pour marquer de la douleur &) cf. eh; hé, qu'allez-vous faire, ei! was wollen Sie thun? hé, mon Dieu! hé, pauvre homme, que je vous plains! ei, mein Gott! ach, Sie armer Mann, wie bedaure ich Sie! hé, que je suis misérable! o, ach, wie bin ich so elend! cf. eh, ô!

"Heaume, (hô-me) m. Bl. (casque, habillement de tête d'un soldat) v. Helm; Con. (g. de cq. formé du buccin échinophore de Lin.) H.; Mar. (barre du gouvernail d'un petit bâtiment) -stock.

"Heaumer, inu. Mar. (faire des heaumes) Helmstöcke machen.

"Heaumerie, (hô-me-rie) f. (lieu où l'on fait et vend les heaumes) Helmschmiede, f.

"Heaumier, (hô-mié), m. (titre des armuriers) Helmschmied; Bo. (so. de bigarreautier à fruits moins fermes que les bigarreaux) (Art Herzkirschenbaum).

Hebdomadaire, a. (de chaque semaine) wöchentlich; ouvrage, journal -, Wochenschrift, -blatt, n; nouvelles, gazettes -s, -e Nachrichten; Wochenzeitung, f; maladie -, (de 7 jours) siebentägige Krankheit; fièvre -, (dont les accès reviennent tous les 7 jours) -s Fieber; Wochenfieber.

Hebdomade, f. (bénéfice d'un hebdomadier) Wöchners-Pfründe.

Hebdomadier, ſère, m. f. h. Ecc. (celui, celle qui est d'office dans un chapitre, dans un couvent; it. dans qs monastères, qui sert au réfectoire pendant la semaine) c. semainier.

Hébé, f. My. (déesse de la jeunesse) Hebe, Jugendgöttinn, f; Méd. (le pubis qui se couvre de poils dans l'âge de la puberté) Schamgegend, f; Bo. (g. de pla. fam. des jasminées) H.; Hn. (joli lépidopt. nocturne aux environs de Paris) id.

Hébéandre, f. Bo. (g. de pla. fam. des polygalées) id.

Hébenstrète, f. Bo. (genre de pla. monopétales) die hebenstreitische Pflanze. [id.

Héberdenie, f. Bo. (g. de pla., analogue à l'ardisie)

Hébergo, f. Pa. (hauteur d'un bâtiment) Höhe eines Gebäudes, f; jusqu'à son -, (jusqu'à son étage) bis dahin, wo die Höhe seines Hauses aufhört; so hoch sein Haus ist; (il est tenu de contribuer au mur mitoyen) suivant son -, (suivant l'étendu, qu'il en occupe) so weit die Mauer seines eigenen Hauses reicht.

Hébergement, m. (logement) Beherbergung, f; droit d'-, (obligation de fournir au seig. ses repas lorsqu'il venait dans le lieu) Herbergs-recht, n; -verpflichtung, f.

Héberger, (co. loger) va. - qn, (le recevoir chez soi, le loger) gp. beherbergen; il nous hébergea, er beherbergte uns, nahm uns in sein Haus auf; s'- (s'adosser) sur et contre un mur mitoyen, an eine mittlere Wand hinbauen.

Hébété, m. (stupide) Dummkopf; dummer, stumpfsinniger Mensch; c'est un -, er ist ein D; il parle, il agit co. un -, er spricht, handelt wie ein D, wie ein Einfaltspinsel, cf. hébéter.

Hébéter, (co. céder) va. - qn, (le rendre stupide) dumm machen; abstumpfen; - les enfants, die Kinder dumm machen; - l'esprit, den Verstand blöd machen, cf. hilimbi; l'ivrognerie l'a tout -é, il s'est -é à force de boire, das beständige Saufen hat ihn ganz abgestumpft, er hat sich durch vieles S. ganz ab-, ganz dumm od. dumpf gemacht.

Hébichet, m. (crible fait de brins de roseaux entrelacés et dont on se sert aux Iles pour la préparation du roucou) Rohrsieb, n.

Hébraïque, a. (qui app. aux hébreux) hebräisch; la langue -, la bible -, die -e Sprache, Bibel; - une phrase, une grammaire -, eine -e Redensart, Sprachlehre; 2. m. hn. (poi. du g. labre) Judenfisch.

Hébraisant, (savant qui s'attache à l'étude de l'hébreu) Hebräer; (Gelehrter, der sich bes. auf das Hebräische legt); c'est un bon -, er ist ein guter H.

Hébraïsme, m. (façon de parler particulière à la langue hébraïque) hebräische Sprach-eigenheit, Redensart, Wortfügung, f; * Hebraism.

Hébreu, m. (la langue hébraïque) das Hebräische, die hebräische Sprache; il sait l'- parfaitement, er versteht das H. vollkommen; fg. (lorsqu'on n'entend rien à ce que qn dit) fa. ce que vous dites est de l'- pour moi, vous me parlez -, was Sie mir da sagen, ist zu hoch für mich, fa. das sind böhmische Dörfer für mich; 2. a. le texte -, der hebräische Text; le peuple -, das - Volk; les -x, die Hebräer.

Hébrides, (les) f. Gg. (îles situées sur les côtes d'Ecosse) Hebriden, hebridische Inseln.

Hébulben, m. Com. (nom de cert. graines qu'on vend dans les boutiques) id.

Hec, m. Ton. & (trape de pressoir sur laquelle porte une vis de bois, pour affaisser le marc de pommes) Preßbret, Kelter-, n.

Hécate, f. hn. (tortue des iles d'Amér.) id; 2. f. My. (np) Hekate, f; 3. (d'un privé) c. heurte.

Hécatée, m. Bo. (arb. de Madag.) id.

Hécatésies, f. Ant. (fêtes d'Hécate, que l'on célébrait tous les mois à Athènes) Hekatesien.

Hécatombe, f. Ant. (sacrifice de 100 victimes, bœufs, moutons &) Hekatombe, f; (Hundert-opfer, n;) offrir une -, eine H. opfern; Méd. (nom d'une esp. de collyre pour les cicatrices de la cornée) H. für die Narben der Hornhaut.

Hécatombées, f. pl. h. anc. (fêtes des Grecs le 1er jour de l'hécatombéon, en l'honneur de Jupiter et d'Apollon) Hekatomben, f. pl; Hundertopferfeste, n. pl.

Hécatombéon, m. Ant. (1r mois de l'année chez les Grecs, ainsi nommé des hécatombées) id.

Hécatompédon, m. Arc. anc. (temple de cent pieds) id.

Hécatomphonie, f. Ant. (sacrifice qu'offrait chez les Messéniens celui qui avait tué cent ennemis) Opfer wegen 100 getödteter Feinde.

Hécatonstylon, m. Arc. anc. (portique à cent colonnes) id.

Hèche, f. (barre ou esp. d'arrêt dont on garnit les côtés d'un chariot, pour aller librement sans occuper les roues) Aufhalter, Leiter; Seitenbrett, n.

Hectare, m. Hf. (ms. de superficie, qui contient cent ares ou dix mille mètres (ou 9,530 pieds carrés) Hektare, f; (Flächenmaß von 100 Aren): l'- fait environ deux arpents, die H. macht ungefähr zwei Morgen aus.

Hectisie, f. hectique, c. hétisie, hétique.

Hecto, (annexe ou prénom des mesures nouvelles, qui désigne une unité cent fois plus gr. que l'unité génératrice) Hekto...

Hectogramme, m. (poids nouv. de cent grammes, ou 3 onces, 2 gros, 12 grains) Hektogramm, n.

Hectolitre, m. (nouv. ms. de capacité, de cent litres, ou mi. 107 pintes, ms. g., 77 boisseaux) Hektoliter, n.

Hectomètre, m. (ms. de longueur de cent mètres, ou environ 308 pieds) Hektometer.

Hectostère, m. (ms. de solides de cent stères) Hektostere, n.

Hédard, m. (pt. d'un cheval) v. c. vif, léger &.

Hédéome, f Bo. (g. de pla. qui comprend qs esp. de cunilas) Hedeoma, f.

Hédéracé ou hédériforme, a. An. c. pampiniforme.

Hédérée ou gommé -, f. Com. (résine de lierre) Epheu-gummi, harz, n. [dée) id.

Hédérorkis, m. Bo. (g. de pla. analogues aux orchi

Hédicaire, f. Bo. c. hédycaire.

Hédiote, f. Bo. (pla. rubiacée) Hedyotis, Ohrenpflanze, f. [grandiflore) id.

Hédone, f. Bo. (g. de pla. formé de la lychnide

Hédra, f. Méd. anc. (incision simple des os; l'anus, ou les excréments rendus par l'anus; le fond d'un abcès)

Hedwige, f. (np) Hedwig, f. [id.

Hedwigie, f. Bo. (g. de pla. fam. des mousses, nommé aussi anictange) Hedwigie, f; 2. m. Bo. (très gr. arbre de St. Doming. qui fournit la gomme résine dite baume-de-sucrier) Hedwig.

Hédycaire, m. Bo. (arb. de la Nouv.-Zélande, qui porte des noix fort douces) Hedicaria, f.

Hédychion, m. (g. de pla. de l'Inde, analogue au g. des zédoaires) Hedychium, n.

Hédychre, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des pupivores) Hedychrum, n. (Art Goldwespe). [id.

Hédycrée, f. Bo. (g. de pla. appelé aussi caligny)

Hédychroum, (kr) m. (parfum des Anc., d'une belle couleur jaune) id.

Hédyosme, f. Bo. (g. de pla. de la Jamaïque, fam. des amentacées) id.

Hédyote, f. Bo. c. hédiote.

Hédypnoïde, f. Bo. (g. de pla. fam. des chicoracées) Rohrkraut-art, f.

Hédypnoïs, m. Bo. (pla. méd. et vulg. des anc., dont les feuilles ress. à celles de la chicorée sauvage) Rohrkraut, n.

Hédysarum, (ome) m. (pla. dont les feuilles approchent de celles de la réglisse; sa graine est bonne pour les ulcères) Süßklee, Honig-.

Hégémonique, a. Méd. fonctions -s, (fonctions principales de l'économie) die Hauptverrichtungen des thierischen Körpers.

Hégésiaque, m. (philosophe, partisan du suicide) Selbstmordsvertheidiger.

Hégésippe, m. f. (np) Hegesippus; Hegesippe.

Hégetre, m. hn. (g. d'ins. coléopt. fam. des mélasomes) Fuhrkäfer.

Hégire, f. (mot arabe qui sg. fuite; ère des Mahométans, qui commence en 622, époque où Mahomet s'enfuit de la Mecque) Hegira, f.

Hégumène, m. (supér. d'un monastère grec) Hegumen, Klostervorsteher.

Heicètes, c. eicètes.

"Heiduque, m. H. (fantassin hongrois) Heiduck; 2. (domestique vêtu à la Hongroise) H.

Heinzie, f. Bo. (g. de pla. de l'octandrie monogynie) Heinzie, f.

Heister, m. ou heistérie, f. Bo. (arb. de la Martinique, appelé bois ou pois de perdrix, qui sont friandes de son fruit) Heisterie, f.

Hélamys, m. hn. (g. de mammif. rongeurs, voisin des gerboises) id.

Hélas! i. (pour la plainte, le repentir, la douleur) ach! -! que deviendrons-nous? Ach! was wird aus uns werden? -! malheureux que je suis! ach, Unglücklicher, der ich bin! -, quel malheur! ach, welch ein Unglück! 2. m. il fit de grands -, er erhob ein großes Klaggeschrei, er klagte jämmerlich, er schrie Ach und Weh; voyez le bel -, seht die schönen Seufzer!

Helcome ou helcose, c. exulcération.

Helctique, a. Méd. médicament - ou épispastique, cf. [haut-Geschwür, n.

Helcydrion, m. Méd. (ulcère de la cornée) Horn-

Helée, m. hn. (g. d'ins. coléopt. fam. des taxicornes) Heleus.

Hélène, f. (np) Helene, f; As. (l'une des deux étoiles, isolée, de Castor et Pollux) id.

Hélénide, f. Con. (cq. du golfe persique) id.

Hélénie, f. Bo. (g. de pla., fam. des corymbif.) Helenie, f.

Hélénion, m. Bo. anc. (pla. qui, suivant les poètes grecs, naquit des larmes d'Hélène) id.

Héléochloé, f. Bo. (g. de pla. sembl. aux crypsides) id. [wurm.

Héléophage, a. hn. ver -, (dans les bubons) Drüsen-

Hélépole, m. Ant. (machine mil. propre à battre les murailles d'une ville assiégée; c'était une tour de bois à plu. étages) Belagerungsthurm, Sturmbok.

Héler, Mar. & - (ou hailer) un vaisseau, (appeler pour interroger) ein Schiff anschreien.

Hélianthe, m. Bo. (pla. corymbifère) Sonnen-

blume, f. [l'helianthe) Sonnenblumen-arten, f.

Hélianthées, f. pl. Bo. (g. de pla. comprenant

Hélianthème ou (-thémum) m. Bo. ou ciste -, ou herbe d'or, hysope de garique, (pla. à fleurs en épis et d'un beau *jaune luisant*; les feuilles ress. à celles de l'*hysope*) Kirschisop, Sonnengünsel; Gold-

Hélianthémoïde, m. Bo. c. *ficoïde*. [rose, f.

Hélianthère, c. *hélixanthère*.

Hélianthoïde, a. Bo. (analogue à l'*hélianthe*) sonnenblumenartig.

Héliaque, a. As. lever, coucher - d'un astre, (lorsque l'astre se lève ou se couche dans les rayons du soleil qui empêchent de l'observer) das Hervortreten eines Sterns aus den Sonnenstrahlen, das Verschwinden eines Sternes in den S.; Ant. sacrifices -s, (qui se faisaient à l'honneur du soleil) Sonnenopfer, n.

Héliaste, m. (membre d'un tribunal civil d'Athènes, dont les assemblées tenues en plein air commençaient au lever du soleil) Heliast, (Mitglied des Athener Gerichts. Heliäum genannt).

Hélice, f. Gé., Arc. (ligne tracée en forme de vis autour d'un cylindre, Schraubenlinie, f; un escalier en - ou en escargot est composé de marches gironnees autour d'un pilier cylindrique, eine Wendeltreppe od. Schnecken: besteht aus Stufen von ungleicher Breite, die sich um einen cilindrischen Pfeiler wenden; it. -s ou vrilles, (petites volutes ou caulicoles sous la fleur du chapiteau corinthien) Schnecken, pl; -s entrelacées, (celles qui sont tortillées ensemble) in einander verschlungene S.; An. (le tour extérieur de l'oreille) der äußere Ohrkreis od. Ohrrand; Ast. (la grande ourse) der große Bär; Con. (g. de coq. univalv.) Schnirkelschnecke, f; l'- de la poignée d'un sabre, die Hohlkehle im Griffe des Säbelgefäßes

Hélicie, m. Bo. c. *hélixanthère*.

Hélicier, m. hn. (ani. des *hélices*) (das Thier in dem Schnirkelschnecken. [linie gehörig.

Hélicien, a. (qui app. à l'*hélice*) zur Schrauben-

Hélicine, f. Con. (g. de coq. appelé aussi pitonnille) id.

Hélicite, f. (co. fossile en vis, et notamment celle dont les spires sont roulées sur elles mêmes) Helicit; Linsenstein.

Hélicoïde, a. (qui a la figure de l'*hélice*) schraubenförmig; Gé. parabole - ou spirale parabolique, (ligne courbe, qui n'est autre chose que la parabole commune, dont l'axe est plié et roulé sur la circonférence d'un cercle) -e Parabel od. parabolische Schneckenlinie.

Hélicomyce, f. Bo. (g. de pla.) id.

Hélicon, m. (montagne de Béotie, qui était consacrée à Apollon et aux Muses) Helikon, Musenberg, -sitz; fg: (le Parnasse); il est au haut de l'-, (c'est un gr. poëte) er ist ein Günstling der Musen, ein großer Dichter.

Héliconides ou héliconiades, f. (les Muses, ainsi appelées de l'*Hélicon*) Helikonerinnen, Bewohnerinnen des Helikon; die Musen. [Helikonie.

Héliconie, f. Bo. (g. de pla., fam. des bananiers)

Héliconien, m. hn. (papillon étranger, à ailes longues et étroites) Helikonieri.

Hélicosophie, f. Gé. (l'art de tracer des *hélices* ou spirales sur un plan) pu. die Kunst Schraubenoder Spiral-Linien zu ziehen. [Schraubenbaum.

Héliclère, f. Bo. (g. de pla., fam. des malvacées)

Héliée, f. h. anc. (place d'Athènes où se tenait le tribunal des héliastes) Heliäum, n.

Hélingue, (é lein ghe) f. Cor. (bout de grosse corde attachée par un bout aux manivelles, et de l'autre à l'extrémité des torons qu'on veut tordre) geschlungenes Seilende.

Héliocarpe, m. Bo. (petit arb. du Mexiq., fam. des tiliacées; les valves des capsules ciliées, représentent un petit soleil) amerikanische Sonnenfrucht.

Héliocentrique, a. As. le lieu - d'une planète, (point du ciel où elle serait rapportée si elle était vue du soleil) der heliocentrische Ort eines Planeten, cf. *latitude*, *longitude*.

Héliocomète, m. As. (colonne de lumière qui a été remarquée qf après le soleil couchant, et qui ress. à une comète) Sonnencomet.

Héliodore, m. Méd. bandage d'-, (destiné à soutenir les mamelles) die heliodorische Binde; Brust-B., f.

Héliognostique, m. Th. (adorateur du soleil) Sonnen-anbeter, -verehrer.

Héliographie, f. (description du soleil) Sonnenbeschreibung, f. [les rondes) Heliolit.

Héliolithe, m. hn. (polypite branchu avec des étoi-

Héliomètre ou astromètre ou micromètre objectif, m. As. (instr. qui sert à mesurer le diamètre apparent de la lune et du soleil &c.) Sonnenmesser; * Heliometer, n.

Héliophile, f. Bo. (g. de pla. crucifères, qui croit dans les sables brûlants du Cap) Sonnenfreundinn, f.

Héliopsis, m. Bo. (g. de pla. formé de l'hélianthe glabre) id. [geure) Saumfuß.

Héliorne, m. hn. (g. d'oi. nageurs, fam. des plon-

Héliose, f. Méd. c. *insolation*.

Hélioscope, m. (lunette destinée à regarder le soleil au moyen d'un verre coloré ou enfumé) Sonnenglas, *Helioskop, n. [nenschauerei, f.

Hélioscopie, f. (art de regarder le soleil) Son-

Héliostate ou porte-lumière, m. Phy. (instr. pour introduire un jet de lumière dans un lieu obscur) Licht-träger, -werfer; As. (instr. propre à observer les astres et à les fixer, pour ainsi dire, dans la lunette, de man. que le mouv. continuel de l'astre n'apporte point d'obstacle à l'observation) Heliostat.

Hélio-thermomètre, m. (instr. pour mesurer la chaleur du soleil) Sonnenwärme-messer, Heliothermometer.

Héliotrope, m. ou herbe aux verrues, f. (pla. méd. qui croit dans les campagnes et tourne son disque vers le soleil; on l'emploie qf. contre les verrues) die Sonnenwende; das Warzen-kraut, Scharfkr. f.; l'- de Virginie, (qui croit en forme de petit arbr.; ses fleurs ont une excellente odeur et approchent de celle de la vanille) die virginische S.; 2. Bo. (nom qu'on donne vulg. à qs pla. co. au *tournesol*, dont la fleur semble suivre le cours du soleil) S., Sonnenblume; it. a. plantes -s, (celles qui tournent touj. le disque de leurs fleurs du côté du soleil) -n; Hn. l'-, (pi. précieuse qui est une esp. de Jaspe, d'un vert bleuâtre, tacheté de rouge) Sonnenwendestein, Heliotrop.

Héliotropisme, m. Bo. (propriété de qs. pla. qui se tournent vers le soleil) Heliotropismus.

Hélix, m. An. c. *hélice*.

Hélixanthère, m. Bo. (g. de pla. parasite de la Cochinch., à anthères en spirale, le même que l'hélicie) Helixanthere, Helicie, f.

Héllanodices ou hellanodiques, m. pl. Ant. (off. qui présidaient aux jeux olympiques) Kampfrichter (in den olympischen Spielen).

Hellébore &c. c. *ellébore*.

Hellènes, m. pl. H. (Grecs confédérés ou du corps *hellénique*) Hellenen.

Hellénie, f. Bo. (g. de pla. de l'Inde, fort voisin des amomes) Hellenie, f.

Hellénique, a. corps -, (ligue des diff. cités grecques qui avaient droit d'amphictyonie) der hellenische Bund od. Verein.

Hellénisme, m. (tour, expression, man. de parler empruntée du grec ou qui tient au génie de cette langue) griechische Sprach-eigenheit, Wortfügung, Redensart, f; *Hellenism; les Grecs faisaient des -s en parlant latin, co. nous faisons souvent des gallicismes en parlant une langue étrangère, brauchten griechische Redensarten od. Wendungen, machten Hellenismen, wenn sie lateinisch sprachen, wie wir oft französische Redensarten verbringen, wenn wir eine fremde Sprache reden.

Helléniste, m. Ant. (juif grec d'Alexandrie; juif qui parlait la langue des Septante; qui s'accommodait aux usage des Grecs; Grec qui embrassait le judaïsme) Hellenist, (ein griechischer Jude aus Alexandrien; it. ein J., der die Sprache der 70 Dollmetscher redete; it. ein J., der sich nach den griechischen Gebräuchen richtete; it. ein zum Judenthume übergetretener Grieche; 2. (érudit versé dans la langue grecque) ein im Griechischen bewanderter Gelehrter, *ein H.; un savant -, ein gelehrter H.

Hellénistique, a. langue -, (celle des *Hellénistes* (1)) die hellenistische Sprache; die S. der griechischen Juden.

Hellénotame, m. h. anc. (trésorier des revenus extraord. à Athènes) id; Einnehmer der außerordentlichen Steuern.

*Heller, (èr) m. (petite mo. de compte d'Allem. qui vaut environ 1⅓ den. T.) Heller; deux -s font un fening, zwei H. machen einen Pfenning.

Helloties, (cie) f. pl. h. anc. (fêtes célébrées en l'honneur d'Europe, dans l'île de Crète, et par les Corinthiens) Hellotien, f. pl.

Helluo, m. hn. (g. d'ins. coléopt.) id. [wespe, f.

Hellus, m. hn. (g. d'ins. appelé aussi sapyge) Moder-

Helminthes, m. pl. hn. (fam. de vers intestins) Eingeweidewürmer, m. pl.

Helminthiase, f. Méd. (maladie causée par des vers) Wurmkrankheit, f.

Helminthides, m. pl. hn. (ordre des vers aq.) Helminthiden, (die Ordnung der Wasserwürmer).

Helminthique ou helminthagogue, s. a. (vermifuge) Wurmmittel, n; wurmervertreibend; l'usage des -s, des remèdes -s, der Gebrauch der W.

Helminthocorton, m. Méd. (vermifuge de Corse) c. *coralline* (2).

Helmintholite, f. (nom donné par qs naturalistes à des pierres qu'ils ont prises pour des vers pétrifiés, mais qui ne sont réellement que des loges ou tuyaux) Würmerstein.

Helminthologie, f. Méd. (partie de la méd. qui traite des vers et des remèdes qui leur sont applicables) Würmerlehre, f.

Helminthologiste, m. Méd. (versé dans l'helminthologie) Helmintholog, Wurm-forscher, -kundiger.

Helmintie, (-cie) f. Bo. (g. de pla. qui ne comprend qu'une picride et une épervière) id.

Helmintotheca, m. Bo. (g. de pla., le picris de Linné) id. [aux algues) id.

Helmyton, m. Bo. (nouv. g. de végétaux marins, app.

Helocère, m. hn. (genre de scarabés, à antennes terminées par une masse souvent alongée, perfoliée) Käferg. mit nagelartig-keulenförmigen Fühlhörnern.

Hélode, a. Méd. fièvre - ou *suette*, c.; 2. m. hn. (g. d'ins. coléopt. fam. des cycliques) id.

Hélonias, m. Bo. (g. de pla. d'Amér., fam. des jones) Helenias, f. [Schlupfkäfer).

Hélope, m. hn. (ins. de l'esp. des ténébrions) (Art

Hélopiens, m. pl. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des hélops) Schlupfkäfer.

Hélopithèques, m. pl. hn. (division de singes d'Amér., analogues aux sapajous de Buffon) Helopitheken.

Hélopode, m. (g. de pla cryptogames, app. aux lychens de Lin.) Helopodium, n.

Hélops, m. hn. c. *hélope*. [cercodée)

Héloragées, f. pl. Bo. (fam. de pla. comprenant le g.

Hélore, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des pupivores) Helorus.

Hélose, m. (maladie des yeux; rebroussement des paupières) Augenlieder-verkehrung, f.

Hélotes, c. *hilotes*.

Hélotion, m. Bo. (g. de champignons qui a pour type l'helvelle aciculaire) Helotium, n.

Helsésaïtes, m. pl. h. Ecc. (sectaires qui permettaient toutes les religions) Helsesaiten.

Helsingbourg, Gg. (vi. de Suède) Helsingborg.

Helsingford, Gg. (vi. de Finlande) Helsingfors.

Helsingie, Gg. (prov. de Suède) Helsingland.

Helsinguer, (gher) m. Gg. (vi. de Danemark) Helsingöer; Hn. (oie d'Islande) Helsinger.

Helvelle, f. Bo. (pla. cryptogame) Faltenschwamm.

Helvétie, (cie) f. Gg. (la Suisse) die Schweiz.

Helvétien, ne, m. a. (d'*Helvétie*) Helvetier, Schweizer, inn; a. helvetisch, schweizerisch.

Helvétique, a. Gg. (qui app. à l'*Helvétie*) helvetisch, schweizerisch; corps -, lois -s, der h-e Bund od. Schweizerbund, die h-e od. s-e Eidgenossenschaft, h-e od. s-e Gesetze. (les feuilles) id.

Helwingie, m. Bo. (arb. du Japon, dont on mange

Helxine, f. Bo. c. *pariétaire*; it. - ou cissampelos, c. *liseron*.

Hélyanthème, c. *hélianthème*.

Hem! i. (pour appeler); -, -, venez-çà, he! he da! kommt daher! [chates.

Hémachate, (ka) f. hn. (vipère de l'Inde) Hema-

Hémagogue, m. Méd. (antidote propre à provoquer les règles et le flux hémorrhoïdal) bluttreibendes Mittel.

Hémalopie, f. Méd. (épanchement de sang dans le globe de l'œil) Blut-ergießung, Austreten des Blutes in den Aug-apfel, f; das Blut-auge.

Hémanthe, m. Bo. (fleur de sang, pla. de la fam. des narcisses) Blutblume, f.

Hémaphobe, -bie, c. *hémophobe*, *-bie*.

Hémarthrie, f. Bo. (g. de pla. formé du rottboel comprimé de Lin.) id.

Hémastatique, f. Méd. (partie de la médecine qui traite de la force des vais. sanguins) Lehre von der Kraft der Blutgefäße; *Hämastatik, f; traité d'-, eine Abhandlung von der H.

Hémataporie, f Méd. (émaciation, cachexie causée par la pauvreté du sang) Schwindsucht aus Blutmangel. [speien, n.

Hématémèse, f. Méd. (vomissement de sang) Blut-

Hématite, f. (esp. de fer oxidé que la nature offre ord. en stalactites brunes ou d'un rouge sombre; appelée dans le Com. la *sanguine* ou *pierre à brunir*) Blutstein.

Hématocèle, f. Méd. (tumeur du scrotum causée par du sang extravasé) Blutbruch.

Hématographie, f. Phy. (description du sang) Blutbeschreibung, f.

Hématoïde, a. Méd. (de la nature du sang, qui y ress.) blut-artig, -ähnlich, -farbig; substances -s, (couleur de foie, de sang) -e Substanzen.

Hématologie, f. Phys. (partie de la phys. qui traite du sang) Blutlehre, f.

Hématomphale, f. Méd. (hernie du nombril qui contient du sang) Blut-nabelbruch.

Hématose, f. Phys. (act. ou fonction naturelle par laquelle le chyle se convertit en sang) Blutbereitung, f.

Hématurie, f. Méd. (pissement de sang) Blutharnen, n.

Héméralope, m. Méd. (qui est *affecté d'héméralopie*) Hemeralope; der nur bei hellem Tage sieht; -pie, f. (affection des yeux où l'on n'aperçoit les objets qu'en plein jour) Hemeralopie, f; das Tagsehen.

Hémérobaptistes, m. pl. h. Ecc. (sectaires juifs qui se baignaient tous les jours) Hemerobaptisten.

Hémérobe, m. hn. (g. d'ins. névropt., fam. de planipennes) Flor-fliege, Landjungfer, Stinkf., f.

Hémérobins, m. pl. hn. (g. d'ins. névropt., fam. des hémérobes) Flor- od. Stink-fliegen, f. pl.

Hémérocalle ou **fleur d'un jour**, f. (esp. de lis dont la fleur ne dure qu'un jour) Tag-blume, -lilie, Affodill., f; - jaune ou fauve ou lis jaune, gelbe T., f; türkische Goldwurz, f; 2. cf. *martagon*.

Hémérodrome, m. Ant. (sentinelle ou garde qui veillait à la sûreté d'une ville en rodant autour pendant tout le jour) Tagwache, f; Tagwächter.

Hémérologe, m. (auteur de calendrier, qui écrit sur les divisions de l'année) Hemerolog.

Héméropeathie, f. Chi. (efflorescence diurne) id.

Hémi, (annexe qui se joint à diff. termes de sciences et d'arts, pour *demi*, *semi*) Halb...

Hémiandre, m. Bo. (arbr. de la Nouv.-Holl. fam. des labiées) Hemiandra, f.

Hémicarde, f. hn. (esp. de cq) Halbherzmuschel, f.

Hémicranie, c. *migraine*.

Hémichroa, m. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl., fam. des arroches) id.

Hémicycle, m. (demi-cercle en amphithéâtre) Halbzirkel, -kreis; it. (trait d'une voûte ou d'un arc d'un demi cercle parfait) Halbzirkel-Gewölb, n; halbzirkelrunder Bogen.

Hémidactyle, m. hn. (g. de serpens app. aux geckos) Gecko mit ganz belappten Zehen.

Hémidesme, m. Bo. (g. de pla. formé de la périploque de l'Inde) Hemidesmus.

Hémidiploïde, m. (manteau grec) Hemidiplois, f.

Hémidrachme, c. *semidrachme*.

Hémigène, m. Bo. (arbu. de la Nouv.-Holl., fam. des labiées) Hemigenia, f. (protéacées).

Hémigyre, m. Bo. (so. de fruit app. à la fam. des

Héminéride, f. Bo. (g. de pla. du Cap, fam. des personnées) Hemimeris, f.

Hémiméroptères, m. pl. hn. (classe d'ins. ana logue à l'ordre des hémiptères) Halbflügler.

Hémine, f. Ant. (ms. des Romains contenant 10 onces de vin ou 9 onces d'huile; environ un demi setier) Hemine, f; traité de l'-, dissertation sur l'-, Abhandlung über die H.

Hémiobole, m. (poids qui équivaut à la 12e partie d'une drachme) Zwölfteldrachme, f. [altère, c.

Hémiolie ou -lo, -lée, Math. ou rapport *sesqui*-

Hémionite ou **émionite**, f. (pla. méd. et vuln., fam. des capillaires, sembl. à la langue de cerf; excellent béchique) Halbmondkraut, n; Gitterfarn; l'- est un excellent béchique, das H. ist ein vortreffliches Brustmittel.

Hémiope, f. Ant. (instr. de musique, qui était une flûte à 3 petits trous) id, (dreilöcherige Flöte), f.

Hémiopsie, f. Méd. (affaiblissement de la vue qui ne voit les objets qu'à demi) id; das Halbsehen.

Hémipagie, f. Méd. (céphalalgie fixée sur un seul côté) einseitiger Kopfschmerz; Seitenkopfweh, n.

Hémiplégie ou **hémiplexie**, f. Méd. (paralysie qui n'affecte qu'un côté, que la moitié du corps) die Seitenlähmung, der Seitenschlag.

Hémiplégié ou -gique, a. Méd. (qui a l'hémiplégie) mit einer Seitenlähmung behaftet.

Hémiptère, s. a. hn. les -s ou insectes -s, (fam. d'ins. dont les fourreaux sont ... à des ailes) halbflügelige Insekten, Insekten mit halben Flügeldecken; la cigale, la punaise, le puceron sont des -s, die Baumgrille etc. sind...

Hémiptéronote, m. hn. (g. de poi. thoraciques app. aux coryphènes) Hemipteronotus. [biene, f.

Hémisie, f. hn. (g. d'ins. réuni aux centris) Zahn-

Hémisphère, m. (moitié d'une *sphère*, ou du globe terrestre, demi globe) Halbkugel, f; l'équateur partage la sphère en deux -s, .. theilt die Erdkugel in zwei -n; l'- oriental, occidental, (qui sont séparés par le 1r méridien) die östliche, die westliche H.; l'un et l'autre -, die eine und die andere H., beide -n; As. (moitié du globe céleste) die H. des Himmels; die halbe Himmelskugel; l'-septentrional, méridional, (les 2 parties de la sphère divisée par l'équateur) die nördliche etc. H.; l'- oriental ou ascendant, occidental ou descendant, (qui sont séparés par le méridien) die östliche, die westliche H.; - supérieur, inférieur, (séparés par l'horizon) obere, untere H.; - visible, invisible d'une planète, (séparés par celui de leurs gr. cercles dont le plan est perp. à notre rayon visuel) sichtbare, unsichtbare H.; 2. - on planisphère, (plan ou projection de la moitié du globe terrestre ou céleste sur une surface plane) eine H-karte; Phy. les -s de Magdebourg, (2 calottes de cuivre etc. dont l'une a un robinet, par lequel elle peut s'ajuster à la machine pneumatique, pour faire le vide entre les 2 -s) die magdeburgischen H-n; Phy. les -s du cerveau ou les quarts de sphère oblongue du cerveau, (les 2 portions latérales en lesquelles le cerveau est divisé dans son milieu, de devant en arrière) Hirnkugelschnitte, pl.

Hémisphérique, a. (en forme d'*hémisphère* ou de calotte) halbkugel-förmig, -rund; Bo. calice -, feuilles, inflorences -s, -runder Blumenkelch etc.

Hémisphéroïde, s. a. Gé. (qui approche de la figure de l'*hémisphère*) halb-afterkugelicht, halbkugelähnlich; un -, Halb-afterkugel, f; sphäroid, n; un corps -, -er Körper. [mistemma, n.

Hémistème, f. Bo. (g. de pla. fam. des anones) He-

Hémistiche, m. Poé. (moitié d'un vers héroïque ou alexandrin) der halbe Vers; (dans les gr. vers) le repos doit être à la fin du premier -, muß der Ruhepunct am Ende des ersten halben Verses seyn.

Hémitome, m. Bo. (g. de pla. fam. des solanées) Hemitomus.

Hémitritée, ou **fièvre** -, f. Méd. (esp. de fièvre rémittente ou intermittente, dont les accès reviennent une ou deux fois le jour) das zwei- od. dreimal des Tags wiederkehrende Fieber.

Hémitrope, a. Cris. cristal -, (composé de 2 moitiés d'un même cristal, dont l'une paraît être renversée) halb-umgedreht; *hemitropisch; le feldspath -, der -e Feldspath. [Hemitropie, f.

Hémitropie, f. Cris. (état d'un cristal hémitrope)

Hémocerchne, (é-mo-cèrk-ne) m. Méd. (éruption de sang par la gorge avec bruit et râlement) Blutsturz durch die Kehle.

Hémodie, f. Dent. (torpeur ou engourdissement des dents) die Stumpfheit der Zähne.

Hémophobe, m. (qui a horreur du sang) blutscheu; médecin -, (qui n'ordonne pas la saignée) aderlaßscheuer Arzt; Aderlaß-gegner. [scheu, f.

Hémophobie, f. (crainte ou horreur du sang) Blut-

Hémoptyque, a. s. Méd. (affecté d'*hémoptysie*) mit dem Blutspeien behaftet; eine mit .. behaftete Person; remède -, (contre l'*hémoptysie*) Mittel wider das Blutspeien.

Hémoptysie, f. Méd. (crachement de sang par la rupture ou l'érosion de q. vais. du poumon) Blutspeien, n.

Hémoptysique, a. c. *hémoptyque*.

Hémorrhagie ou **hémorragie**, f. Méd. (écoulement ou perte de sang par rupture ou par relâchement des vais. sanguins) Blut-fluß, -sturz, das Bluten; - nasale, das Bluten aus der Nase, das Nasenbluten; - naturelle, accidentelle, natürliches, zufälliges Bluten; - interne, externe, innerliches, äußerliches Bluten, innerlicher etc. Blut-fluß od. -sturz; être travaillé d'une -, mit einem Blutflusse behaftet seyn; il lui survint une -, il est mort d'une -, er bekam einen Blutsturz, er ist an einem B. gestorben. [n; Blutfluß.

Hémorrhée, f. Méd. (flux de sang passif) Bluten,

Hémorrhoïdal, e, a. (qui a rapport aux *hémorrhoïdes*) Goldader..; sang -, flux -, veines, artères -es, vaisseaux hémorrhoïdaux, (qui se distribuent à l'anus ou au fondement) -blut, n; -fluß; Goldblutadern, Goldschlagadern, Goldadergefäße.

Hémorrhoïdale, f. (pla. appelée aussi *petite chélidoine*, bonne contre les *hémorrhoïdes*) Feigwarzenkraut, Scharbocks-k., kleines Schöll k., n.

Hémorrhoïdes, f. pl. (écoulement de sang par l'anus; it. tumeur des vais. qui avoisinent l'anus, causée par une congestion de sang) Afterblutfluß; die Goldader, goldene Ader, *die Hämorrhoiden; - externes, internes, die äußere, die innere G.; - sèches ou aveugles, (qui ne coulent point) trockene, geschlossene od. blinde G.; - fluentes, (qui coulent) fließende od. offene G.; ses - fluent, sont ouvertes, er hat die fließende G; abs. il, elle a les -, (lorsque les veines *hémorrhoïdales* sont gonflées et causent de la douleur) er, sie hat die G.; racine d'-, (cert. racine, faite en... des - et qui sert à les guérir) Schöllwurz, f; Feigwarzen-kraut, Schöll-k, n.

Hémorrhoïs, -hoüs, f. hn. (serpent dont la morsure fait mourir par l'effusion totale du sang, qu'on ne peut arrêter) Hemorrhois, f.

Hémorrhoïsse, f. (fem. qui a un flux de sang) Blutflüssige, f; l'- de l'Évangile, die B., das blutflüssige Weib im e.

Hémorroscopie, f. Méd. (inspection, examen du sang après la saignée, pour en connaître la qualité ou juger de l'état du corps) Blutbeschauung, f.

Hémostase ou -sie, f. Méd. (stase ou stagnation universelle du sang, causée par la pléthore) allgemeine Stockung des Bluts.

Hémostatique, s. a. les -s, remèdes -s, (serv. à arrêter les *hémorrhagies*) die blutstillenden Mittel.

Hemvé ou **heimweh**, m. (t. all.; mal du pays) Heimweh, n. [n'a pas compris) hä? wie?

Hen, (hein)? (mot fam., pour faire répéter lorsqu'on

Hendécagone, (en-) s. a. (qui a onze côtés); un -, ein Elfeck; - régulier, regelmäßiges E.; figure, fortification -, elfeckige Figur, e-es Festungswerk; décrire un -, ein E. beschreiben.

Hendécasyllabe, (en-) s. a. Poé. (de onze syllabes) elfsilbig; un -, ein -es Wort; un vers -, ein -er Vers.

Hendeux, a. v. c. *enragé*. [Veneter.

Hénètes, m. pl. Gg. (les anc. Vénitiens) Heneter,

Héniochus, m. hn. (poi. du g. chétodon, à épines dorsales en forme de fouet) Heniochε.

"**Henné**, m. Bo. (g. de pla. d'Asie, des feuilles de laq. on fait une poudre qui sert aux fem. pour teindre leurs ongles etc. en jaune) Lausonie, f.

"**Henner**, (èr) m. (poudre de feuilles de *henné* c.) Lausonienpulver, n.

Henner, (ha-né) va. v. c. *peiner*, *fatiguer*, *incommoder*. [id.

Hennin, m. hf. (coiffure colossale, au 15 siècle)

"**Hennir**, (hanir) (co. *finir*) (pt du cri du cheval) wiehern; (le cheval) se mit à -, fieng an zu w.; (ce cheval) hennit après les jumens, wiehert nach den Stuten.

"**Hennissement**, (ha-), m. (cri naturel du cheval) das Wiehern; (le bruit des trompettes) et le - des chevaux, und das W. der Pferde.

Hénotique, m. h. anc. (édit de Zénon pour réunir les schismatiques) Vereinigungsedikt, n.

Hennuyer, ère, Gg. (habitant, -e du Hainaut) Hennegauer, inn.

Henri, m. (np) Heinrich; - IV, ou -le-

grand, H. de âte; un chapeau à la – IV, ein Hut nach –s des 4ten; Com. (mo. d'or) Henri.

"Henriade, (en-) f. (poème de Voltaire, sur la conquête de la France par *Henri IV*, son propre roi) Henriade, f.

Henricie, f. Bo. (g. de pla. fam. des Synanthérées) [id.

Henriette, f. (np) Henriette, Heinricke, Henrike, Jette, f.

Henrodore, f. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl., [voisin des vachendorfs) id.

Héoro-taire, m. hn. (ois. de l'île d'Otaïti ꝛc. dont les plumes rouges servent de parure aux habitans des îles Sandwich) Bogen-schnabel, -schnäbler; 2. (g. d'ois. sylvains, fam. des anthomyzes) Baumläufer.

Héot-tan, m. Bo. (esp. de roseau de la Cochinch., dont on fait des cannes élégantes pour la Chine et l'Europe).

Hépar, ou foie de soufre, m. Ch. (sulfure de potasse, qui ress. par sa couleur au *foie* des ani.) Schwefelleber, f; –s sulfureux, (combinaisons du soufre avec les alcalis et les terres appelées auj. *sulfures*) –n.

Hépatalgie, f. Méd. (douleur du *foie*, colique hépatique) Leber-schmerzen, pl; -krankheit, f; -gique, a. Méd. (qui app. à l'–) zur Leberkrankheit gehörig.

Hépate, m. hn. (gros poi. du g. labre, dont la figure et la couleur approchent de celles du *foie* humain) Leber-fisch.

Hépatemphraxis, m. Méd. (obstruction du foie) Leberverstopfung, f.

Hépatico-gastrique, a. Méd. (qui app. au *foie* et à l'*estomac*) Leber und Unterleib betreffend.

Hépatique, a. (app. au *foie* ꝛc.) Leber..; flux –, -fluß; canal –, -gang, od. -gallengang; les vaisseaux –s, die -gefäße; les conduits –s, die -gänge od. -gallengänge; colique, maladie –, -kolik, -krankheit, f; gaz –, (gaz hydrogène sulfuré) Schwefelleberluft, f; plantes –s, (bonnes pour les maladies du *foie*) hepatische Pflanzen; poudre –, -pulver, n; Ex. minerai –, (mine de la couleur du *foie*) -erz, n; mine de cuivre –, Kupfer-erz; le mercure –, das Quecksilber- -erz; roche –, -fels; pyrite –, -kies, -stein; spath –, -spath; 2. f. Bo. l'– commune ou des fontaines, (pla. rampante à racines capillaires, qui croît le long des ruisseaux ꝛc., bonne pour les maladies du *foie*) das gemeine Leberkraut, Brunnen-, Stein- od. Lebermoos; it. l'–, ou anémone –, ou – de jardin, (bonne pour les maladies du *foie* ꝛc.) Leber-kraut, Garten-, n; l'– des bois, ou petit muguet, c. *muguet* des bois; l'– dorée, c. *saxifrage* dorée.

Hépatirrhée, f. Méd. (diarrhée causée par l'affection du *foie*) Leberfluß.

Hépatite, f. Méd. (inflammation du *foie*) Leber-entzündung, f; 2. (pi. ollaire, de la couleur du *foie*) Leberstein, (leberfarbiger Edelstein).

Hépatitie, (cie) f. Méd. c. *hépatite*.

Hépatocèle, f. Méd. (hernie du *foie*) Leberbruch.

Hépato-cistique, a. Physl. (qui app. au *foie* et à la vésicule du fiel); conduit –, Leber-gallenblasengang.

Hépatographie, f. Physl. (description du *foie*) Leberbeschreibung, f.

Hépatologie, f. (traité sur le *foie*, sur les usages du *foie*) Leberlehre, f.

Hépatomphale, f. Chir. (hernie du *foie* par le [nombril) Leber-Nabelbruch.

Hépatoparutame, f. Méd. (agrandissement considérable du foie) Leververgrößerung, f.

Hépatoscopie, f. (divination par l'inspection du *foie*) Wahrsagerei aus der Leber, f.

Hépatotomie, f. An. (partie de l'anatomie qui a pour objet la dissection du *foie*) Leberzergliederung, f.

Hépiale, f. Méd. c. *épiale*.

Hépiale, m. hn. (g. d'ins. lépidopt. fam. des nocturnes) Wurzelspinner.

Hépialites, m. pl. hn. (classe d'ins. comprenant l'*hépiale* et qs analogues) die Klasse der Wurzelspinner.

Hepta, cf. *epta*.

Heptacorde, heptagone, c. *eptacorde* ꝛc.

Heptagynie, f. Bo. (ord. de plantes dont le pistil a 7 ovaires, ou pour un seul ovaire 7 styles ou 7 stigmates) die Ordnung der siebenweibigen Pflanzen.

"Heptaméride, f. Td. (division en sept; septième partie) id; Abtheilung in sieben; der -te Theil, das Siebentel.

Heptaméron, heptandrie, heptapétalé, heptaphone, heptaphylle, c. *eptaméron* ꝛc.

Heptamètre, s. a. Lit. anc. un –, vers –, (vers grec ou lat. de sept pieds) Heptameter.

Heptangulaire, a. Gé. (qui a sept angles) siebeneckig.

Heptapleuvre, f. Bo. (g. de pla., de Ceylan dont le fruit a sept loges) Heptapleuron.

Heptapole, f. Gg. anc. (contrée d'Egypte qui renfermait sept villes principales) Heptapol; die 7 Städte.

Heptaque, m. Bo. (petit arb. de la côte de Zanguebar) Heptaka, f.

Heptarchie, f. (gouvernement de sept) Siebener-regierung, f; l'– des Anglo-Saxons, die Regierung der sieben angelsächsischen Königreiche.

Heptarchique, a. (de l'heptarchie) heptarchisch.

Heptateuque, m. Th. (la 1e partie de la bible, qui contenait anc. *sept livres*, ceux du pentateuque, et les 2 suivants de Josué et des Juges) die sieben ersten Bücher des alten Testaments, der Heptateuch.

Heptatome, m. hn. (g. d'ins. dipt. fam. des tanystomes) Heptatoma.

Héraclée, f. Gg. anc. (vi. de Sicile ꝛc. ꝛc.) Herakles; Lit. (poème sur Hercule) H.; 2. pl. les –s ou -lies, h. anc. (fêtes grec. en l'honneur d'Hercule) die Herakleen.

Héraclides, m. pl. h. anc. (les descendans d'Her[cule) Herakliden.

Héraldique, a. art, science –, (la science du blason et des armoiries) Wapen-kunst, f; Arc. colonne –, (chargée d'écussons ou armoiries d'une fam.) -säule, f.

"Héraut, ou – d'armes, m. (off. dont la charge était de faire au nom du prince les défis publics, de déclarer la guerre; il fait auj. les publications de paix ꝛc.) Herold; envoyer déclarer la guerre par un – d'armes, den Krieg durch einen Wappen- erklären lassen; les –s dénonçaient les joutes et les tournois, die –e kündigten die Lanzenkämpfe und die Tourniere an.

Herbacé, ée, a. Bo. (de nature d'*herbe*, qui périt après avoir fructifié, opp. à *ligneuse*) gras-, kraut-artig; tige, plante -ée, kraut-artiger Stamm ꝛc.; la couleur -ée, (verdâtre) die Grasfarbe; 2. -ée, f. Bo. (g. de pla. comprenant les varecs –s ou fleurs étroites). Herbacee, f.

Herbage, m. (toutes so. d'*herbes*) Kräuterwerk, n; toutes sortes d'–s, allerlei Kräuter od. K.; vivre d'–s, von Kräutern leben; 2. (herbe des prés où l'on met les ani. pour les engraisser ꝛc.) Gras, n; (la bonté du lait ꝛc.) dépend de la qualité des –s, hängt von der Beschaffenheit des Grases, des grünen Futters ab; les –s sont meilleurs en ce canton-ci que dans tel autre, das Grasfutter od. grüne Futter, die Weide ist in dieser Gegend besser ꝛc.; 3. (le pré même) Gras-platz, Weide-p., die Weide; conduire les vaches, les chevaux ꝛc. à l'–, die Kühe ꝛc. in das Gras treiben; cet – est d'un très gr. revenu, dieser G., diese Weide trägt sehr viel ein; enclorre, enfermer des –s, Weideplätze umzäunen; le droit d'–, (de paître ses troupeaux, ou de couper de l'*herbe* pour leur nourriture) das Grasrecht, Weiderecht.

Herban, m. Féo. (cri public par leq. un souverain faisait armer ses vassaux, ou l'amende payée par eux pour n'avoir pas obéi à la convocation) Heerbann.

Herbaut, m. Ch. (chien qui se jète avec trop de violence sur le gibier) allzuhitziger Jagdhund.

Herbe, f. (pla. tendres, dont les tiges périssent ord dans l'année) Gras, Kraut, n; – nouvelle, neues G.; – verte, sèche, grünes, trockenes G.; – tendre, zartes –; – molle, menue, weiches, feines G.; – élevée, – moyenne, basse, hohes, mittleres, niederes G. od. K., c. *annuel*, *bisannuel*, *vivace* ꝛc.; – médicinale, Arznei-kraut, n; – à lavement, Klistier-; – venimeuse, giftiges K.; –s vulnéraires, Wundkräuter, n. pl; – odoriférantes, –s fortes, (qui sentent *fort*) wohlriechende, starke Kräuter; –s fines, (cert. –s menues, qui serv. à épicer ou assaisonner, assortir les mets) gewürzhafte Kräuter, Würzkräuter, n. pl; (le thym, la marjolaine) sont des –s fines, sind W.; un bouquet d'–s fines, ein Strauß od. Büschel W.; bonnes –s, –s potagères, gute Kräuter, Küchen-kräuter, Suppen-; un champ couvert d'–s, ein ganz vergraseter Acker; se coucher sur l'–, sich auf das G. od. ins G. legen; la pointe des –s, die Spitze der Gräser, die Grasspitzen; arracher, extirper les mauvaises –s, das Unkraut ausreißen, ausrotten, cf. *poindre*, *potage*, *salade*; P. cf. *bled*, *chemin*, *couper*, *croître*, *marcher*; fg: docteur en –, (bachelier qui peut devenir docteur avec le temps) Doktor in Hoffnung; professeur, médecin ꝛc. en –, (en train de s'élever à q. charge ou dignité ꝛc. au dessus de celle où il est) auf dem Wege, Professor, Arzt zu werden; (l'affaire réussira), il y emploie, il y met toutes les –s de la Saint-Jean, (tous les moyens propres à la faire réussir) er bietet alles auf, er wendet alle ersinnliche Mittel an; it. (pt d'un hom. qui a de l'industrie): l'– sera bien courte s'il ne trouve à paître, s'il ne trouve de quoi brouter, (das Gras müßte sehr kurz seyn, wenn er keine Weide finden sollte), es müßte schlimm seyn, wenn er sein Brod nicht fände; Ma. (ce cheval) prendra quatre ans aux –s (c. à. d. au printemps) wird auf das Frühjahr 4 Jahre alt.

2. Bo. (pt de diverses pla.) – à cent maux, c. *lysimachie*; – à coton, c. *filago*; – aux cancers, c. *dentelaire*; – à la coupure, aux coupures, ou au charpentier, c. *achillée*, *mille feuilles*; – de citron, c. *melisse*; – du coq, c. *coq des jardins*; – de Sainte-croix, ou – à la reine ꝛc., c. *tabac*; – de Saint-Etienne, c. *circée*; – ou liane à chique, (liane dont les feuilles tuent les chiques) Sandflöh-kraut, n; – à la femme battue, c. *couleuvrée*; – à la poudre de Chypre, c. *ambrette*; – au Grand-Prieur, à l'ambassadeur ou la nicotiane, cf. *tabac*; – à l'épervier ou l'hiéracium, c. *épervier*, – à l'esquinancie, (l'étrangle-chien) Bräune-wurzel, f; – à éternuer, c. *achillée*; – à Gérard, c. *podagraire*; – à la goutte ou Ros-Solis, c. *rosée* (du soleil); – à Robert, (géraine) Roberts- od. Ruprechts-kraut, n; – au chantre, c. *vélar*; – au lait, aux nourrices ou le glaux, (pla. qui croît dans les marais, au bord de la mer et qu'on prétend être bonne pour faire venir le lait aux nourrices) Milch-kraut, n; -wurz, f; – au lait maritime, (qui croît sur les bords de l'océan) See-milchkraut, n; -milchwurz, f; – à la matrice, c. *clandestine*; – à l'araignée, (anthéric rameux) Spinnenkraut, n; – au panaris, c. *panarine*; – au pauvre homme ou la gratiole, la petite digitale, (purgation ord. des pauvres; agit puissamment par haut et par bas) Gnaden-kraut, Purgir-, n; Gottes Gnade, Gottes Hülfe, f; – au soleil, c. *soleil*; – à la trinité, c. *violette*; – aux ânes, c. *onagre*; – aux aulx, c. *alliaire*; – aux brûlures ou bacope, Brandwundkraut, n; – aux cancers, c. – à coton; – aux chats ou la cataire, (pla. vivace, esp. de menthe que les chats aiment fort) Katzen-kraut, n; -münze, f; – aux cuillères, c. *cochléaria*; – aux écus, c. *lysimachie*; – aux épices ou de toutes épices, (pla., dont l'esp. la plus connue s'appèle en lat. *nigella semine aromatico*; a le goût de poivre, de la canelle ꝛc.) Schwarzkümmel; – aux gencives ou carotte-visnage, Zahn-stocher; das -kraut; – aux yeux, c. *clématite*; – aux hernies, c. *herniole*; – aux deux langues, c. *houx*; – aux magiciennes, c. *circée*; – aux mites ou la blattaire, (pla. peu diff. du bouillon blanc, mais dont le fruit est plus rond) Schaben-kraut, Motten-, n; – aux nombrils ou la cynoglose, c. *langue de chien*; – aux Patagons ou l'écuelle d'eau, f. c. *hydrocotyte*; – au pauvre homme, c. *petite digitale*; – aux perles, c. *grémil*; – aux poux ou la *staphisaigre*, le *dauphin*, cf; – aux puces, (nom donné à plu. pla., au *plantain*, à la *conise*, cf.) Flohkraut, n; -pflanze, f; -same; – aux ragades, c. *lampsane*; – aux sorciers ou *l'endormie*, f. cf; – aux teigneux, c. *bardane*, *tussilage*; – aux vents, c. *anémone* ꝛc., *adonis*; – aux verrues, c. *héliotrope*; – aux vers ou le chénopode, l'épinard sauvage, c. *patte d'oie*; – aux vipères, c. *vipérine*; – aux voituriers, c. *mille-feuilles*; – blanche, c. *perlière*; – cachée, c. *clandestine*; – de la Saint-Jean, c. *armoise*; – de la Saint-Barthélemi, c. *cassine*; – de mesué, c. *achillée*; – de Saint-Antoine, c. *épilobe*; – de St. Barbe, c. *velar*; – de St. Benoit, c. *benoite*; – de St. Christophe ou la Christophoriane, c. *actée*; – de Saint-Jacques, c. *Jacobée*; – de Saint Laurent, [illegible] Sanikel; – daurade, c. *doradille*; – d'or ou l'*hélianthème*, cf.; – du Paraguai, c. *cassine* de Saint-Barthélemi, (de la Saint-Barthélemi); – du siège, c. *scrophulaire* aquatique; – du Turc, c. *herniole*; – jaune ou à jau-

nir, c. *gaude*; – magique, das Ohnblatt; – maure, c. *gaude*; – Paris, c. *raisin* de renard; – sans couture, c. *ophioglose*.

Herbé, ée, a. cf. *herber*.

Herbeiller, (lm) vn. Ch. (aller paitre, pt du sanglier) grasen; zu Grase gehen; das Gras abfressen, abweiden; le sanglier a –é ici, die wilden Schweine haben hier gegraset.

Herbeline, f. (brebis maigre et petite, comparée par cette raison à l'*hermine*) mageres und kleines Schaf.

Herber de la toile ꝛ, (les exposer sur l'*herbe*) Leinwand ꝛ auf dem Grase bleichen; Perr. des cheveux –és, (cheveux châtains qu'on a fait devenir blonds, en les mettant sur l'*herbe*) auf dem Grase gebleichte Haare; 2. Maré – un cheval, (lui appliquer sous le poitrail la racine d'ellébore ou d'autres pl.) einem Pferde ein Stück Christwurz ꝛ in die Haut stecken.

Herborie, f. (lieu où l'on fait blanchir la cire, en l'exposant au soleil et à la rosée) Wachsbleiche, f.

Herbette, f. dim. (herbe courte et menue; fa. ou sty. pastorale) kurzes und dünnes Gras; (danser) sur l'–, auf dem weichen Grase, auf dem grünen Rasen; aller paitre l'–, das junge zarte G. abweiden.

Herbeux, se, a. (où il croit de l'*herbe*) grasig, mit Gras bewachsen; terrain, pays –, –er Boden, grasreiches Land; clairière –se, eine mit G. bewachsene lichte Stelle im Walde.

Herbicoles, m. pl. hn. (divis. d'ins. coléopt. fam. des taxicornes) id.

Herbier, m. (collection de pla.) Kräutersammlung, f; – naturel, (vivant; composé de pla. desséchées) natürliche K.; – artificiel, (composé de dessins, de peintures ou de gravures) künstliche K.; 2. (livre qui traite des pla., qui en donne les figures, accompagnées de descriptions ꝛ) Kräuterbuch, n; 3. (le ventricule des ani. qui ruminent) der Pansen, Panzen; Fau. (le tuyau ou le canal de la respiration du faucon) die Luftröhre (des Falken).

Herbière, f. (vendeuse d'*herbes*) Kräuter-frau, f; -weib, n; – des halles, K. auf dem Markte.

Herbion, m. c. *herbon*.

Herbivore, a. hn. animal –, (qui ne vit que d'*herbes*; opp. à *carnivore* ou *carnassier*) gras-fressendes Thier, kräuter- od. pflanzen-fr. Th.; (la chenille) est –, ist ein gr. Th.; 2. pl. les –s, ou phytophages, (fam. de coléopt. tétrancères) Gras-käfer.

Herbon ou **boutoir**, m. Tan. (couteau demi rond serv. à débourrer les cuirs) Rundmesser, Streckeisen, n.

Herborisation, f. (act. d'*herboriser*) das Kräutersammeln od. -suchen; das Botanisieren; (accompagner qn) dans ses –s, bei seinem K., auf seinen botanischen Spaziergängen; Hn. l'– d'une pierre, (état d'une pierre *herborisée*) die Kräuterzeichnung auf einem Steine.

Herboriser, vn. (chercher des pla.; aller à la recherche des pla., pour reconnaitre celles qu'on a étudiées ꝛ) Kräuter suchen od. sammeln; *botanisieren; il herborise sur cette montagne, er sucht K., er botanisiert auf diesem Berge; il a –é en Espagne ꝛ, er hat in Spanien ꝛ K. gesammelt; Hn. pierre –ée, (qui offre des figures de plantes) Kräuter-bildstein.

Herboriseur, m. (qui *herborise*) Kräutersammler.

Herboriste, m. (qui s'est adonné à l'étude des simples ou plantes méd. et qui les connait) Kräuter-kenner, -kundige; c'est un gr. –, er ist ein großer K.; 2. (qui fait commerce de pla. d'usage en médecine et dans les arts) Kräuter-händler, -mann; acheter des vulnéraires chez un –, Wundkräuter bei einem K. kaufen.

Herbu, e, a. (couvert d'*herbe*) grasig, mit Gras bewachsen; lieu, chemin –, –er Ort, Weg; un champ –, –er Acker; un pré fort –, eine grasreiche Wiese; une partie –e, ein mit Gras bewachsener Platz.

Herbue, f. Forg. (fondant de terre argileuse, qu'on mêle au minerai pour faciliter la fusion) Fluß, thonartiger F.

Herco-tectonique, f. (art de fortifier les places, de retrancher un camp, un poste ꝛ) Befestigungs-kunst, Verschanzungs-k., f.

Hercule, m. My. (nom d'un demi dieu de la fable) Herkules; fg: (pt d'un hom. d'une force prodigieuse) c'est un –, er ist ein H., ein baumstarker Mensch, cf. *colonne*; As. (const. boréale) H.; Hn. (esp. de scarabé de Cayenne) H.

Hercynie, f. Gg. autref. la forêt d'–, (Forêt Noire) Schwarzwald, m.

"**Hère**, m. un pauvre –, (hom. sans mérite, sans fortune) ein armer Herr.., Tropf.., Schlucker, .. Teufel; Jeu. le – ou as qui court, (esp. de jeu de cartes où il n'y a qu'un seul gagnant) Bettelmannsspiel, n; jouer au –, das B. spielen; Ch. un –, (jeune cerf, d'v. 6 mois, n'ayant encore sur la tête que 2 bosses ou tubercules) ein Schmalthier, n; le – prend ensuite le nom de daguet, das S. bekommt nachher den Namen Spießer.

Herecherche, m. hn. (escarbot lumineux de Madag. qui éclaire et étincelle toute la nuit dans les bois et sur les maisons) id.

Hérédie, f. hr. (ms. de superficie, 2 acres carrés ou 2 jugères) id.

Héréditaire, a. (qui vient par droit de succession) erblich; royaume, couronne –, e-es Königreich, e-e Krone; Erbkönigreich, Erbkrone; le prince, la princesse –, (destiné à succéder au prince régnant) der Erb-prinz, die -prinzessinn; les pays, les Etats –s, die Erb-lande, -staaten; biens, possessions –s, e-e Güter, Besitzungen; Erb-güter, -besitzungen; la part –, der Erb-antheil, cf. *éviction*; connétable – (de Castille), (celui qui est revêtu de cette charge dans un temps où elle est sans fonctions) Erb-connetabel von ꝛ; (le bâton de maréchal) a été comme – dans cette maison, ist in diesem Hause gleichsam e. gewesen; fg: maladie, mal –, e-e od. angeerbte Krankheit, e-es Uebel, Erb-übel; vertu, vice –, e. Tugend, a-es Laster; (la valeur) est – dans cette maison, ist in dieser Familie e.; haine, inimitié –, a-er Haß, a-e Feindschaft; – ment, ad. tenir, posséder – ment, (par droit d'*hérédité*) erblich, (durch Erbrecht, als Erbgut od. Erbtheil) besitzen.

Hérédité, f. Pra. (droit de succession sur le total ou sur une partie des biens qu'un hom. laisse en mourant) Erbschaft, f; Erbrecht, n; accepter l'–, die E. annehmen; renoncer à l'–, répudier une –, der E. entsagen, sich der E. begeben, eine E. ausschlagen; action d'–, (déclaration ou act. de l'héritier, par laq. il accepte ou est censé accepter l'– qui lui est déférée) die Erklärung, daß man eine E. antrete; eine Handlung, wodurch man sich als Erben erklärt, cf. *addition*; envahir l'–, die E., das Erbe an sich reißen; l'– des couronnes, des emplois, die Erblichkeit der Kronen ꝛ; (la vénalité des charges est pire) que leur –, als ihre Erblichkeit; 2. (tous les biens qu'un hom. laisse en mourant) E., Verlassenschaft, f; Erbe, n; son – fut partagée entre les collatéraux, seine V. wurde unter die Seitenverwandten vertheilt. Syn. l'– est la *succession* aux droits du défunt, l'*héritage* la s. à ses biens, hérédité ist das Eintreten in die Rechte des Verstorbenen, héritage das Eintreten in den Besitz seines Vermögens; sans toucher à l'*héritage*, vous vous immiscez dans l'– par un acte simple d'héritier, ohne das Erbgut selbst anzurühren, mischt man sich schon durch eine einzelne Handlung, die man als Erbe vornimmt, in die Erbschaft od. Erbschaftssache, in die Rechte eines Erben ein.

Hérémitique, a. vie –, (que mènent les solitaires dans le désert; opp. à la vie cénobitique) Einsiedlerleben, n.

Hérésiarque, m. (auteur d'une *hérésie*) der Urheber, Stifter einer Ketzerei.

Hérésie, f. (opiniâtreté erronée contre q. dogme de la foi) Ketzerei, f; enseigner, semer une –, eine K. lehren, ausbreiten; dire des –s, –en, ketzerische Meinungen vorbringen; adhérer à l'–, der K. anhängen; abjurer l'–, die K. abschwören; absoudre du crime d'–, von der K. lossprechen; P. (pt de qn qui n'a point de génie) il ne fera point d'–s, er hat das Pulver nicht erfunden; 2. ext. (ce qui est contraire à un ordre adopté): c'est une – en littérature ꝛ, de mettre cet auteur au dessus de . . ., es ist eine litterarische K., diesen Schriftsteller über . . zu erheben.

Hérésiologue, m. (qui a écrit sur les *hérésies*, qui les a recueillies) Heresiolog.

Héréticité, f. (qualité d'une proposition ꝛ *hérétique*) das Ketzerische; Ketzerei, l'– d'un livre, d'une proposition, d'un auteur, das K. in einem Buche, in einem Satze, an einem Schriftsteller.

Hérétique, a. (qui app. à l'*hérésie*) ketzerisch; proposition, dogme –, –er Satz, Glaubenssatz; 2. m. (celui qui professe, qui soutient q *hérésie*) Ketzer; traiter qn d'–, einen als K. behandeln, ihn einen K. nennen; (les sectaires) sont –s, sind K.; user de tolérance envers les –s, duldsam seyn gegen die K.; ils sont –s, ils nous traitent nous-mêmes d'–s, sie sind K., sie behandeln uns selbst als K.

Héreux, c. *haireux*.

Hergome, f. (toile faite avec les fils d'une esp. d'araignée d'Islande) id.

Hériade, f. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des mellifères) id.

Héridelle, f. (ardoise plus longue que large) id.

Hérigoté, a. Vén. chien – ou herpé, (qui est marqué, qui a une marque aux jambes de derrière) Jagdhund, der starke Afterklauen hat; il faut qu'un limier soit retroussé et –, ein Leit-h. muß hinten hoch seyn und starke A. haben.

Hérigoture, f. Vén. (marque d'un chien *herpé* ou *hérigoté*) die starken Afterklauen (eines Jagdhundes).

Hérillard, (lm) m. hn. (le hérisson de Sibérie) der siberische Igel.

Hérione, f. Con. (g. de coq. qu'on trouve vivante dans la mer Adriatique, et fossile près de Sienne) id.

"**Hérissé**, hn. (poi du genre de baliste) der rauhe Hornfisch die Sauburste.

"**Hérissée**, f. hn. (chenille velue de l'artichaut) Borstenraupe, (auf den Artischocken), f.

"**Hérissement**, m. (état des poils *hérissés*) das Sträuben, Emporstehen; le – de sa crinière ꝛ, das S. seiner Mähne ꝛ.

"**Hérisser** les cheveux, le poil d'une étoffe, des animaux, (les relever, dresser; opp. à *polir* ꝛ) die Haare sträuben, das Haar eines Zeuges, der Thiere aufrichten, in die Höhe r.; la fureur hérisse le poil d'un sanglier poursuivi et blessé, bei einem verfolgten und verwundeten Schweine, das in der Wuth ist, borsten sich die Haare; 2. vn., vp. zu Berge stehen, sich sträuben, empor st.; poé. aufstarren; ce récit, ce spectacle fait – les cheveux, bei dieser Erzählung, bei diesem Anblicke stehen einem die Haare zu Berge; (ses cheveux) se hérissèrent d'horreur, standen ihm vor Entsetzen zu Berge; (les cheveux) lui hérissèrent à la tête, quand ꝛ, sträubten sich empor; (le sanglier) se hérisse, –e son poil, borstet sich, Ch. borstet an, cf. *crinière*; Bo. plante, feuille –ée, (couverte de poils rudes et très-apparents) borstige Pflanze, b-es, rauhhaariges Blatt; fg: (un bataillon) –é de piques, mit gefällten, vor sich ausgestreckten Picken; la mer –ée de mâts de navire, das mit Masten bedeckte Meer; l'hiver –é de glaçons, der von Eisschollen starrende Winter; un discours –é d'antithèses, eine von Gegensätzen strotzende Rede; un pédant, un livre –é de grec et de latin, ein von Griechisch und Latein strotzender Schulfuchs, ein von . . strotzendes Buch; it. un homme –é, (difficultueux, qu'on ne sait pas où prendre) ein Schwierigkeitsmacher, ein störrischer Mensch; (le chemin de la vie) est –é d'épines, ist voll Dornen; Bâ. – ou hérissonner un mur, (le recrépir ou le ragréer de plâtre) eine Mauer rauh bewerfen; Chi. la coupelle est –ée, (quand le plomb contient de l'étain qui reste dessus en chaux et ne s'y imbibe point) das Zinn hat sich in der Kapelle als Kalk oben angesetzt.

"**Hérisson**, m. (petit quadr. de la gros. d'un lapin moyen, tout couvert de piquants durs et pointus) Igel; le museau d'un –, die Schnauze eines –s; les épines, piquets ou piquants d'un –, die Stacheln eines –; les –s se roulent ou se mettent en peloton, en boule, die J. rollen sich in einen Knäuel, in eine Kugel zusammen; le – de mer, cf. *oursin*; le – ou barbet blanc, (ver rongeur de pucerons, qui a le corps *hérissé* de petites touffes blanches, oblongues) weißer J. od. Pudel; (Art Büschelraupe); le – fruit, (fruit des Indes ori., de la figure d'une poire, et dont l'écorce est *hérissée* d'épines) Igelfrucht, f; Gu. (grosse poutre ou arbre armé de longues pointes de fer, qu'on roule sur une brèche pour empêcher l'ennemi d'y monter) Sperrbaum; les –s sont soutenus par des chaines ꝛ, die Sperrbäume werden von Ketten festgehalten ꝛ, le – foudroyant, (esp. de baril foudroyant, *hérissé* de pointes par dehors) der Sturm-balken, die -walze; Man., Drap. (cylindre *hérissé* de pointes, pour friser les étoffes en laine) Stachelwalze, f; Méc. (roue dentelée,

lée, dont les dents sont placées sur la circonférence *extér.* de la roue) Stirnrad, n.

Hérissonne, f. Au. (femme fâcheuse) mürrisches, zänkisches Weib; *s. a.* humeur –, mürrische Laune; Hn. (chenille velue ou marte) Bärenraupe, f.

Hérissonné, ée, a. Bl. (ramassé, accroupi; pt d'un chat ou d'un autre ani.) zusammengeduckt und sich sträubend; Bo. (couvert d'épines longues, grêles, flexibles et nombreuses ou rapprochées) stachelig, cf. *hérissé*.

Hérissonnement, m. Au. c. *hérissement*.

Hérissonner, Ba. c. *hérisser*.

Héritage, m. (ce qui vient par voie de succession) Erbe, Erbgut, n; recueillir l'– de ses pères, das E. seiner Väter, sein väterliches E. einthun; il n'a eu que ces tableaux pour tout –, er hat zu seinem ganzen Erbtheile nichts als diese Gemählde bekommen; Ecr. fg: (les impies) n'auront point de part à l'– du Seigneur, werden keinen Theil haben an dem Erbe des Herrn; *s.* (les immeubles réels, co. terres, maisons) Erbgut, ererbtes Grundstück; c'est l'– de ses pères, das ist das E. seiner *z*; vendre un –, ein E. od. G. verkaufen; enclore un –, ein G. einzäunen, cf. *clore*; il fait valoir cet – par ses mains, er treibt dieses G. od. Gut selbst um, bringt dieses G. durch seiner eigenen Hände Arbeit zum Ertrage; il a amelioré cet –, er hat dieses G. od. Gut verbessert; P. promesse de Grand n'est pas –, (il n'y faut pas trop compter) auf großer Herren Wort kann man nicht immer bauen; Syn. cf. *hérédité*.

Héritance, f. v. c. *hérédité*.

Hériter, vn. (recueillir une succession) erben; il a –é de son oncle, d'un parent, er erbte seinen Oheim *z*; – d'une gr. succession, (recueillir une *z*) eine große Erbschaft thun, viel *e*.; fg: il a –é des vertus et des biens de ses pères, de la gloire de ses ancêtres, er hat die Tugenden und das Vermögen von seinen Vätern, den Ruhm von seinen Voräldern geerbt; *s.* va. fg: elle a –é les vertus de sa mère, sie hat die Tugenden ihrer Mutter geerbt.

Héritier, ère, (thier) s. (pers. que la loi appèle pour recueillir une succession) Erbe, die Erbinn; – naturel ou – du sang, – légitime, (qui est du même sang que le défunt et qui est appelé par la loi à succéder) natürlicher E. od. Leibes–, rechtmäßiger E.; – contractuel ou conventionnel, (qui *hérite* en vertu d'un contrat) vertragsmäßiger E.; – testamentaire, (institué par testament) eingesetzter E.; Testaments–; – universel, Universal–; – pur et simple, (qui ne jouit pas du bénéfice d'inventaire) unbedingter E., cf. *bénéfice, bénéficiaire, contractuel, mobilier, présomptif*; se porter – ou pour –, se présenter, s'annoncer comme –, sich als E. angeben; als E. auftreten; être censé –, als E. angesehen werden; il a fait acte d–, er hat sich als E. erklärt, er hat als E. gehandelt, cf. *ligne, collatéral*; faire instituer nu –, faire institution d'–, einen –en ernennen, einsetzen; – principal, (qui est le plus avantagé par la loi, ou par les dispositions du défunt *z*) Haupt–; Pra. cf. *cause* (1), *hérédité, tutelle*; fg: – de la vertu de ses ancêtres, des vices de son père, E. der Tugend seiner Voräldern, der Laster seines Vaters; (pt d'une fille unique qui doit *hériter* une gr. succession) c'est une héritière, une riche.., sie ist eine reiche Erbtochter; Couv. (morceau d'ouvrage en pointe) (spitzig zulaufende Arbeit); Bo. –ère, f. (nom de pla. g. de pla. surtout d'une pla. de la Caroline, du port ou aspect d'une iris) die Heritiera.

Héritinandel, m. hn. (couleuvre fort dangereuse de Madag.) id.

Hermandade, la Ste –, h. d'Esp. (soldats de l'inquisition) Hermandad, f.

Hermanne, f; Bo. (g. de pla. personnée) Hermannische Pflanze, f. Hermannskraut, n.

Hermaphrodismo, m. (état d'*hermaphrodite*) Zwitterstand; citer un exemple d'–, ein Beispiel vom –e od. von einem Zwitter anführen.

Hermaphrodite, m. (qui a les 2 sexes, qui peut engendrer en soi co. fem., et hors de soi co. hom.) Zwitter, (*Hermaphrodit); un, une –, ein Z; il n'y a point de parfait –, es gibt keinen vollkommenen Z.; *s. a.* (les vers de terre et qs autres insectes) sont –s, sind Z.; Bo. fleurs –s, (qui renferment les organes des deux sexes, les étamines et le pistil) –blumen, cf. *androgyne*.

Hermas, m. Bo. (g. de pla. ombellif. dont les feuilles servent d'amadou) id.

Hermathène, m. Ant. (hermès ou pilastre à 2 têtes jointes ensemble représentant Mercure et Minerve) zweiköpfige Hermessäule, f.

Hermées, f. pl. h. anc. (fêtes en l'honneur de Mercure) die Hermeen, Hermesfeste.

Hermeline, f. c. *hermine*.

Herméneutique, f. ou l'art –, (art d'entendre et d'interpréter les auteurs de l'Ecr. *z*) Auslegungskunst, Schrift–, f.

Hermes ou **hernes**, f. pl. (terres désertes, abandonnées, sans culture) öde, herrenlose, unbebaute Ländereien; Con. (g. de coq.) id.

Hermès, m. Ant. (pilastre carré ou esp. de statue en forme de gaine, surmontée d'une figure humaine) Hermessäule, f; des – de bronze *z*, eherne –n.

Hermésie, f. Bo. (arbr. d'Amér., fam. des tithymaloïdes) id.

[fam. des notacanthes) id.

Hermétie, (cie) f. hn. (g. d'ins. dipt. d'Amér.

Hermétique, a. Alch. (qui app. au gr. œuvre, dont les alch. attribuaient l'origine au sage *Hermès* Trismégiste) hermetisch; la science –, la philosophie –, die –e Wissenschaft, die –e Weisheit; die Kunst, den Stein der Weisen zu finden; les philosophes –s, die –en Weisen; les mysteres –s, die –en Geheimnisse; œuvre –, eine –e Arbeit; la chimie – ou abs. l'–, f. die –e od. höhere Scheidekunst; Arc. colonne –, f. (qui a une tête d'hom. pour chapiteau, cf. *hermès*) Hermessäule, f; Méd. médecin –, (qui rapporte les causes des maladies au souffre, au sel et au mercure, et n'emploie que des subst. du règne minéral) –er Arzt; la médecine –, die –e Arzeneiwissenschaft.

Hermétiquement, ad. (d'une man. *hermétique*) hermetisch; sceller, fermer un vaisseau –, (de man. que l'air ne puisse y avoir le moindre accès) ein Gefäß h. versiegeln, verschließen; un vaisseau de verre fermé –, (par le moyen du feu, en faisant fondre et couler en une seule masse continue les parois de son orifice) ein h. verschlossenes od. zugeschmolzenes gläsernes Gefäß, cf. *lampe*; ext. (pt de tout ce qui est bien bouché ou fermé) cela est fermé –, das ist fest verschlossen, dazu kann keine Luft kommen.

Hermin, (ein) m. Bo. (pla. labiée, à tiges lanugineuses, stomach et propre à ranimer les esprits) Zweiblatt, n.

Hermine, f. hn. (esp. de belette dont le corps est alongé et les jambes sont fort courtes, redoutable à l'ours et à l'élan *z*) Hermelin, –wiesel, n; – de Suisse, das schweizer H; – du Nord, das nordische H.; la chasse de l'–, die –jagd; les fourrures d'–, die –pelze; doublé d'–, mit H. gefüttert; fourré d'–, mit H. ausgeschlagen; Bl. (l'une des deux fourrures du blason; champ d'argent ou fourrure blanche mouchetée de sable) H, (ein weißes Feld mit schwarzen Flecken); la contre –, (le contraire de l'–; champ de sable moucheté d'argent) das Gegen–, (ein schwarzes Feld mit weißen Flecken); (les ducs de Bretagne) portaient d'–s, führten H. in ihren Wappen.

Herminé, ée, a. Bl. (moucheté, composé de mouchetures d'*hermine*) mit Hermelin besetzt; champ –, –feld, n; il porte de gueules à la croix –ée, (avec 4 mouchetures d'*hermine* en croix) er führt ein –kreuz im rothen Felde, cf. *contre* –, et *erminette*.

Herminette, f. c. *erminette*.

Herminie, f. hn. (g. d'ins. lépidopt., fam. des nocturnes) id.

Herminion, m. Bo. (g. de pla. formé de l'ophryde monorchide; it. pla. du g. ellébor ine) Herminium, n.

Hermitage, m. (l'habitation d'un *hermite*) Einsiedelei, Einsiedlerwohnung, f; fg: (pt de qn qui ne sort point de chez lui) fa. il ne sort point de son –, er kommt nicht aus seiner E. heraus, er bleibt immer zu Hause sitzen; ext. (lieu écarté et solitaire, sembl. à ceux que les *hermites* choisissaient pour leur retraite) E., Klause, f; c'est un vrai –, un joli –, das ist eine wahre E., eine hübsche E. od. K.; it. (maison écartée et champêtre) E.; abgelegenes Landhaus.

Hermite, m. (solitaire qui s'est retiré dans un désert pour y servir Dieu) Einsiedler, Waldbruder, Klausner, *Eremit; les –s de la Thébaïde, die E. in Thebais; (cet homme) vit co. un –, (il mène une vie retirée, et fuit la société du monde) lebt wie ein E., führt ein –leben; P. cf. *diable* (2); Hn. (ins. coléopt., it. papillon du jour *z z*) Eremit.

Hermodacte ou **hermodate**, f. Bo. (g. de pla. d'Orient, dont la fleur est assez sembl. à celle de la flambe; la racine est tuberculeuse, presque disposée en forme de doigts; purgative, sudorif. *z*) Hermodattel, Herzwurz, f.

Hermogéniens, m. pl. h. Ecc. (sectaires du 2d siècle, dont le chef Hermogène établissait la matière pour premier principe, et l'idée co. la mère des élémens) Hermogener, m. pl.

[marbre) Hermoglyph.

Hermoglyphe, m. (graveur d'inscriptions sur le

Hermules, f. pl. Ant. (petites statues d'Hercule) Hermesbildsäulchen, n.

Hernandier, m. Bo. (g. de pla., fam. des laurinées dont les fruits sont connus sous le nom de *mirobalans*) Everbaum; – sonore, (à fruit résonnant, l'arbre royal) die klingende Hernande, der Königsbaum.

Hernes, c. *hermes*.

"**Herniaire**, a. (qui app. aux *hernies*) Bruch..; sac –, –sack; humeur –, –wasser, n; bandage –, –band, n; *s.* m. un –, ou un chirurgien –, (qui remet les *hernies*, qui s'attache à la cure des *hernies* ou descentes) ein –arzt, –schneider; 3. c. *bandagiste*; Bo. cf. *herniole*.

"**Hernie** ou **descente**, f. (déplacement des boyaux ou intestins, causé par la rupture ou le relâchement du péritoine) Bruch; être incommodé d'une –, einen B. h., mit einem –e behaftet seyn, cf. *estomac*; (les hommes, les animaux) sont sujets aux –s, bekommen Brüche; – charnue, c. *sarcocèle*; – gutturale, c. *goître*; – utérale, c. *histérocèle*; – scrotale, c. *entéroschéocèle*; – vésicale, c. *cystocèle*; Oc. la – de l'uvée, der Augensternvorfall.

"**Hernieux, se**, a. (incommodé d'une *hernie* ou descente) einen Bruch habend, mit einem B. behaftet.

Herniole ou **herniaire**, f. Bo. (esp. de rénouée, qui s'emploie surtout pour les descentes) Bruchkraut, n; l'– officinale ou la turquette, l'herbe du Turc, (pla. d'Europe, qui guérit les *hernies*, dissout le calcul dans la vessie *z*) das heilkräftige B.

"**Hernhoute** ou **hernhute, hernutes, herneutes**, (-her noute) s. h. Ecc. (sectaires chrétiens, appelés aussi *frères moraves*, formant une esp. de société religieuse) Herrenhuter.

[g. satyre) id.

"**Héro**, m. hn. (esp. de papillons de Lin., réunis au

Hérodias, m. hn. (gr. héron d'Amér.) id.

Hérodiens, m. (sectaires chez les juifs, attachés à *Hérode*) Herodianer.

[échassiers) Herodionen.

Hérodions, m. pl. hn. (fam. d'ois. de l'ord. des

Héroïcité, f. Li. (caractère de ce qui est *héroïque*, ord. pt des vertus des saints) Heldenmuth, –sinn, –geist; die –mäßigkeit, cf. *héroïsme*.

Héroï-comique, a (qui tient de l'*héroïque* et du *comique*; pt des pièces de théâtre ou autres ouvrages d'esprit) heroisch-komisch, (heldenmäßig-scherzhaft); le lutrin (de Boileau) est un poème –, das Chorpult ist ein –es Gedicht.

Héroïde, f. (épître en vers, composée sous le nom de q. *héros* ou personnage fameux) Heldenbrief; *die Heroide; les –s d'Ovide, (épîtres d'Ovide faites sous le nom de qs. *héros* et *héroïnes* de la fable) Ovids E.

Héroïfier qn, (le mettre au rang des *héros*) gp. einen zum Helden machen, erheben.

Héroïne, f. (fem., fille qui a les vertus des *héros*, qui a fait q. act. *héroïque*) Heldinn, f.

Héroïque, a (qui app. au *héros*) heldenmüthig, –mäßig; vertus, actions, sentimens –s, –e Tugenden *z*; courage, patience –, Heldenmuth, –e Geduld; Lit. la poésie –, (noble et élevée) die heroische Dichtkunst; poème –, (épique) Heldengedicht, n; vers –s, (les vers alexandrins) heroische, alexandrinische Verse; Méd. médicaments –s, (remèdes dont les effets produisent des changements consider. et prompts dans l'économie animale) stark, heftig wirkende Arzeneimittel, n. pl; temps –s, (temps mêlés de fable et d'histoire, où vivaient les anciens *héros*) Heldenzeiten, f. pl; Pt. le genre –, (qui représente les act. de la très-haute antiquité) die heroische Gattung.

Héroïquement, ad. (d'une man. *héroïque*) heldenmüthig, –mäßig; il s'est comporté – le jour de l'action, er hat sich am Tage der Schlacht h., als ein Held betragen.

Héroïsme, m. (ce qui est propre et particulier au

héros) **Heldenmuth**; (cette action) est au-dessus de la vertu ord., il y a de l'–, ist mehr als gewöhnliche Tugend, es ist H. darin. Syn. l'– est la méthode, la règle, la marche, la manière propre de penser, de sentir, d'agir des *héros*, l'*héroïcité* est la qualité, la vertu, le caractère propre du *héros*, elle remplit l'idée que nous avons de l'–, héroïsme ist die den Helden eigene Weise, Regel, gewöhnliche und eigene Art zu denken, zu fühlen, zu handeln, héroïcité ist die besondere Eigenschaft, die Tugend, der eigene Charakter des Helden, sie macht den vollständigen Begriff aus, den wir von einem Helden haben.

"**Héron**, m. (ois. qui a le bec fort long, les jambes hautes, et qui vit de poisson) **Reiher**; le – gris ou cendré, ordinaire, der gewöhnliche graue od. aschgraue R.; le petit – cendré, der kleine aschgraue R.; voler le –, den R. beizen; le vol du –, die -beize; un faucon dressé pour le –, ein zu der -beize od. auf die R. abgerichteter Falke; plumes de –, -federn; masse de –, (amas ou bouquet de plume de la queue du –) -busch; Federbusch von -federn.

Héronneau, m. dim. (petit *héron*) kleiner od. junger Reiher.

Héronner, vn. Fau (voler le *héron*) Reiher beizen, auf R. beizen, eine -beize anstellen.

Héronnier, ère, a. Fau. faucon –, (dressé à la chasse du *héron*) **Reiher-falke**, auf die -beize abgerichteter Falke; oiseau –, (sec, vite, et aussi peu chargé de graisse que le *héron*) ein zur -beize tüchtiger Raubvogel; fa. cuisse –ère, (rude, sèche et maigre) -beine, Storchen-; femme –ère, (maigre et sèche, et qui a les hanches fort hautes) Hopfenstange, f.

Héronnière, f. (lieu où les *hérons* se retirent et font leurs petits) **Reiher-stand**, das -gehäge; faire une –, ein Reihergehäge anlegen.

"**Héros**, m. Ant. (né d'un dieu ou d'une déesse et d'une pers. mortelle) Halbgott, (Heros); Hercule, Achille, Enée étaient des –, Herkules ꝛc. waren Halbgötter, (Heroen); 2. (chez les Anc., celui qui, par une gr. valeur, se distinguait des autres hommes; auj. celui qui s'est distingué à la guerre par de gr. actions) **Held**, Kriegs-; c'est un –, er ist ein H.; il s'est comporté en – dans cette aff., (il y a donné des marques ou d'une gr. fierté ou d'une gr. noblesse d'ame) er hat sich bei dieser Gelegenheit als ein H. betragen; Lit. le – d'un poème, (le principal personnage) der H. eines Gedichtes; Achille est le – de l'Iliade, Achilles ist der H. der Iliade; fg: un tel, Turenne est son –, (c'est un tel, c'est T. qu'il admire et loue en toute occasion) der und der, Türenne ist sein H, sein Mann. Syn. le titre de – ne peut convenir qu'au guerrier, il suppose un homme intrépide dans les périls et très-vaillant dans les combats, chaque individu peut mériter le titre de *gr. homme* par l'humanité, la douceur et le patriotisme, réunis aux talents, der Name **Held** kann nur auf den Krieger passen, er setzt einen in Gefahren unerschrockenen und im Gefechte sehr tapfern Mann voraus; den Titel eines großen Mannes kann jeder durch Menschenfreundlichkeit, Sanftmuth und Vaterlandsliebe, mit Geistesfähigkeiten vereint, verdienen.

Herpaille, f. Vén. (troupe de biches et de jeunes cerfs) ein Rudel junger Hirsche.

Herpe, f. Méd. (dartre; ardeur ou inflammation accompagnée de l'éruption d'un gr. nombre de pustules qui rongent la peau) Flechten, Schwinden, pl.; it. jeder Haut-ausschlag mit Entzündung; – miliaire, cf. *feu volage*; Hn. –s marines ou épaves de mer, (productions, richesses que la mer tire de son sein ꝛc. et jète sur les côtes) **Seetriften**, f. pl; (l'ambre gris, l'ambre jaune) sont des –s, sind S.; Mar. – de plat bord, (la coupe d'une lisse qui se trouve à l'avant et à l'arrière du haut des côtés d'un vais.) Gillingen des Dalbordes, pl; it. (orn. de sculpture à cette partie du vais.) Schnörkel, Zierathen am Geländerwerke; –s d'éperon, (pièces de bois taillées en balustre, qui forment la part. supér. de l'éperon) Geländerdecken am Galion, f; die Galions regelingen.

Herpé, a. Ch. c. *hérigoté*.

Herpeste, f. Bo. (g. de pla. formé de 2 gratioles à 5 étamines de la Nouv.-Holl.) Herpestis, f.

Herpétique, a. Méd. (qui app. à l'*herpe* ou aux *dartres*) **flechten-artig**; affection –, ein -er Ausschlag.

Herpétographie, f. Méd. (description des *herpes* ou *dartres*) Flechtenbeschreibung, f.

Herpétologie, f. Méd. (traité sur les *herpes* ou *dartres*) Abhandlung über die Flechten.

Herpétothères, m. pl. hn. (nom donné au g. macagua) Herpetotheren, Reptilienfresser.

Herque, f. (rateau de fer à l'usage des charbonniers) Kohlenbrenner-rechen.

Herrérie, f. Bo. (arbr. du Pérou, fam. des asparagoïdes) Herrerie, f.

"**Hersage**, m. (act. de *herser*) das Egen.

Herschel, m. ou la planète d'H. (l'une des principales planètes qui tournent autour du soleil, découverte le 13 mars 1781, par Mr. *Herschel*, hanovrien) Herschels Planet, der herschelsche Planet, (Uranus).

"**Herse**, f. Agr. (instr. de forme triangulaire ꝛc. garni en dessous de divers rangs de dents, serv. pour ameublir et unir les terres, ou pour recouvrir les grains qu'on a semés) **Ege**, f; une – à roues, eine E. mit Rädern; les dents ou chevilles d'une –, die Zähne od. Zinken einer E.; (un bœuf) qui traine la –, der die E. zieht; briser les terres avec la –, die Erdschollen mit der E. zerkleinen, zerstoßen; on n'a pas encore passé la – sur ce champ, man hat dieses Feld noch nicht mit der E. überfahren; attacher une pierre à la –, sur la –, (pour ajouter du poids, et la faire entrer en terre) die E. mit einem Steine beschweren; une – endentée de bois, de fer, eine E. mit hölzernen, mit eisernen Zinken, cf. *endenter*; Arc. h. Ecc. (so. de chandelier en triangle, dans les églises, pourvu de pointes pour y mettre un gr. nombre de cierges) drei-eckiger Leuchterstock; Bl. cf. *coulisse*; Charp. les –s de la croupe, (pièces de bois qui se croisent dans la charpente d'un pavillon carré) die Kreuzbalken in dem Dachwerke eines vier-eckigen Pavillons; Fort. –, ou – sarrasine, (esp. de grille ou de treillis garni de grosses pointes de bois ou de fer, qu'on met ord. entre le pont-levis et la porte d'une ville ꝛc. pour en défendre l'entrée) **Fallgatter**, Schutzg.; lâcher, abaisser la –, das F. fallen lassen, herunterlassen; lever la –, das F. aufziehen; on fit tomber la –, on abattit la –, man ließ das F. herunter, ließ das F. fallen; it. (barrière en forme de palissade, à l'entrée d'un faubourg ꝛc.) Stackctenzaun; Gu. (travées de bois avec des pointes de fer, qu'on place les pointes en haut, pour incommoder la marche de l'infanterie ou de la cavalerie) Sturm-ege, f; (au défaut de chevaux de frise), on défendit la brèche, le passage avec des –s, vertheidigte man die Sturmlücke ꝛc. mit –n; Mar. les –s (2 cordes qui servant à attacher les poulies et à les renforcer pour empêcher qu'elles ne s'éclatent) die Stroppen; Még. (gr. châssis de bois dont les bords sont percés de trous garnis de chevilles, pour étendre les peaux destinées à faire le parchemin) Rahmen zum Ausspannen der Häute; Pê. (so. d'engin qui ress. be à une –, dont on se sert de basse-marée ꝛc. pour entrainer les poi. qui se sont ensablés) **Fisch-ege**, f; promener la – sur un fond, (en y attelant un cheval ꝛc.) mit der F. über einen Grund fahren; Thé. (machine composée de 2 liteaux de bois cloués en forme de demi carré, pour y placer des lampiers) Lampengestell, n; Bo. (g. de pla. fam. des rutacées) der Wurzeldorn, Teufels-d.; Hn. la –, le hersé, (poi. du Nil, esp. de mormyre) Murmelfische.

"**Hersement**, c. *hersage*.

"**Herser** une terre, (y faire passer la *herse*, pour briser les mottes, déraciner les herbes ꝛc.) ein Stück Feld egen; Bl. (pt d'un château ꝛc. représenté avec une *herse* abattue) mit einem niedergelassenen Fallgatter; il porte de gueules au château d'or –é de sable, er führt im rothen Felde ein goldenes Schloß mit einem niedergelassenen schwarzen Fallgatter, cf. *grille*.

"**Herseur**, m. (qui *herse*) **Eger**; il y a deux –s sur cette terre, es sind zwei E. auf diesem Felde.

Hersilière, f. Mar. (nom des pièces courbes qui ferment un bateau ꝛc. à l'avant ou à l'arrière) Krummholz, n; les –s de l'avant d'un bâtiment, die Krummhölzer am Vordertheile eines Schiffes.

"**Hersillon**, (lm) m. Gu. dim. (petite *herse*) planche longue, couverte de clous pointus, pour incommoder l'ennemi dans sa marche) Sturmbret, n; kleine Sturmege, f.

Hersoir, v. c. *hier au soir*.

Hérules, m. pl. anc. Gg. (peuple de Germanie) Heruler.

Herviler, m. Ef. v. (en Champagne) c. *gruyer*.

Hesche, c. *hèche*.

Hésicates, m. pl. h. Ecc. (sectaires qui, pour atteindre à la perfection, se donnaient des éblouissements en tournoyant) Hesikaten.

Hésichastes, hésichastique, c. *hésychastes* ꝛc.

Hésitation, f. (act. d'*hésiter*; embarras, incertitude, en pt, en agissant) das Stecken, Anstoßen, der **Anstoß**; it. (incertitude dans la pensée) die Bedenklichkeit, Unschlüssigkeit; réciter, parler sans –, ohne A. hersagen, sprechen ohne zu stecken; toutes nos incertitudes et nos –s, alle unsere Ungewißheiten und Bedenklichkeiten.

Hésiter, vn. (être embarrassé, lent à parler) **anstoßen**, **stocken**; – en récitant, en lisant, beim Hersagen, beim Vorlesen a. od. st.; (il n'avait pas bien appris son sermon, son rôle), il hésita dès le commencement, er steckte gleich im Anfange, er blieb gleich anfangs stecken; sans –, ohne Anstoß; 2. (être incertain sur le parti, sur la résolution qu'on doit prendre) unschlüssig, ungewiß seyn, was man thun soll, im Zweifel stehen, Anstand nehmen, anstehen; – dans les affaires, unschlüssig seyn in den Geschäften; il n'–a point à répondre, er zauderte nicht mit seiner Antwort, er antwortete unbedenklich, er war mit seiner Antwort gleich gefaßt; il a long-temps –é sur le choix de cette profession, er ist lange unschlüssig gewesen, ob er dieses Gewerbe wählen solle od. nicht; il a de fortes raisons pour et contre, il est encore incertain, il hésite, er hat starke Gründe dafür und dagegen, er ist noch ungewiß od. unschlüssig, er steht noch im Zweifel; il n'y a pas à – là-dessus, darüber braucht man sich nicht zu bedenken. Syn. lorsqu'il y a des objets à peser, on *balance*, des obstacles à vaincre on *hésite*, wenn Umstände zu erwägen sind, so **schwankt** man od. **bedenkt** man sich, wenn Hindernisse zu besiegen sind, so **steht** man an, so **stockt** man; le doute, l'incertitude vous font *balancer*, la crainte, la faiblesse vous font –, Zweifel, Ungewißheit machen, daß man **schwankt** od. **unschlüssig** ist, Furcht, Schwachheit machen, daß man **Bedenken trägt** od. **Anstand nimmt**; *balancez* lorsqu'il s'agit de délibérer; lorsqu'il ne s'agit plus que d'exécuter, n'*hésitez* pas, **bedenke dich** od. **wäge ab**, so lange es aufs Ueberlegen ankommt; wenn es aber einmahl bloß um die Ausführung zu thun ist, so **zaudere** nicht.

Hesper ou vesper, m. As. qf. (la planète de Vénus, le soir, lorsqu'elle brille le mieux, après le coucher du soleil; vulg. l'*étoile du berger*) Hesperus; Abendstern, die Venus.

Hespéranthe, f. Bo. (g. de pla. app. aux ixies) id.

Hespérides, f. pl. My. (filles d'Hespérus, ou d'Atlas selon qq autres; elles avaient des troupeaux ou des jardins dont elles tiraient de bons revenus, ce que les poètes ont exprimé en faisant porter aux arbres des pommes d'or) die **Hesperiden**; Gg. les –, (îles sur la côte occ. d'Afr.) die H.; le jardin ou les jardins des –, (jardins magnifiques, que la fable place dans les –s) der Garten od. die Gärten der H.; (les pommes d'or) du jardin des –, aus dem Garten der H.

Hespéridées, f. pl. Bo. (fam. de pla. de Linnée, composée du g. *citrus* qui comprend l'oranger, le citronier ꝛc. du *mangoustan* et de l'*alibousier*) myrten-artige Pflanzen.

Hespéridie, f. Bo. (so. de fruit propre au g. des citronniers) id.

Hespérie, f. Gg. anc. (pays occidental, Italie, Espagne ꝛc.) Hesperien, n; 2. Hn. les –s, f. ou hétéroptères, m. (g. d'ins. lépidopt., fam. des diurnes, vulg. *papillons eshopies*, leurs ailes infér. dépassent les autres dans l'état de repos) großköpfige Falter; Dickkopf-Falter.

Hespéris, f. Bo. c. *julienne*.

Hespérus, (uce) m. As. c. *hesper*.

"**Hesse**, f. Gg. (Electorat; it. Gr.-Duché) Kurhessen, it. Großherzogthum Hessen, n; la haute –, Ober–, la basse –, Nieder–.

"**Hessois**, e, Au. hessien, ne, s. a. Gg. (de Hesse) Hesse, Hessinn; hessisch.

Hestoudeau, m. (gros poulet, destiné à être chaponné) v. junger Kapaun.

Hésychaste, (kaste) m. h. Ecc. (moine grec contemplatif) Hesychast, Quietist.

Hésychastique, m. Mu. (so. de mélopée grec., propre à calmer les passions) hesychastisch.

Hétaire, f. h. anc. (courtisane grec.) Hetäre, Buhlerinn, f.

Hétérandre, hétéranthère, f. Bo. (g. de pla. aq. du Pérou, dont les anthères sont de différentes formes) id.

Hétérobranches, m. pl. hn. (fam. de mollusques acéphales et nus) Heterobranchen; it. (g. de poi. d'Égypte opp. aux silures de Lin.) H.

Hétérocarpe, a. Bo. (à fruits diff.) mit ungleichen Früchten od. Samen; sainfoin –, (qui offre à la fois des gousses articulées avec autant de semences que d'articulations et de gousses monospermes) Esparsette mit ungl. Samenhülsen. (clavicornes) Maulwurfkäfer.

Hétérocère, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des

Hétéroclite, a. Gr. (irrégulier, qui s'écarte des règles, de l'analogie grammaticale, pt des noms et des adj.) unregelmäßig, von der gemeinen Regel abweichend; heteroclitisch; nom –, u-es Nennwort; fg. (bizarre, ridicule) seltsam, wunderlich, sonderbar; c'est un homme fort –, er ist ein äußerst s-er od. w-er Mensch, ein Erzsonderling; conduite, action –, humeur –, s-e Aufführung ꝛc. s-e od. w-e Laune; bâtiment –, (qui pèche contre les règles de l'art) ein u-es Gebäude; pont –, Verkehrt-brücke, f.

2. m. hn. (ois. gallinacé des déserts de la Tartarie, le *sadscha* des Russes) das abweichende Fausthuhn.

Hétérocome, f. Bo. (g. de pla. du Brésil, fam. des cinarocéphales) id.

Hétérocranie, f. Méd. (douleur ou mal de tête vulg. *migraine*) das abwechselnde Seitenkopfweh.

Hétérodactyles, m. pl. hn. (fam. d'ois. grimpeurs dont le doigt externe est versatil) Heterodaktylen.

Hétérodermes, m. pl. hn. (serpens dont la peau est couverte de petites écailles en-dessus et de plaques en-dessous) Heterodermen.

Hétérodon, m. hn. (g. de serpent voisin des couleuvres) id; 2. (sous g. de dauphins composé d'esp. qui diffèrent par leurs dents) id.

Hétérodonte, m. hn. (sous-genre parmi les squales) id.

Hétérodoxe, a. (contraire à la vraie doctrine, aux sentiments reçus dans la véritable religion; opp. à *orthodoxe*) irrlehrig, irrgläubig; docteur –, ein Irrlehrer; opinion –, eine irrg. Meinung; Syn. – dit moins qu' *hérétique* qui désigne la scission avec l'église, irrl. sagt weniger als keterisch, welches eine Trennung von der Kirche bezeichnet; 2. Bo. (nom dont Linné qualifie ceux qui dans leurs distributions méthodiques des pla. ont eu égard à d'autres choses qu'aux parties de la fructification) Irrlehrer.

Hétérodoxie, f. (qualité de ce qui est *hétérodoxe*, opp. à *orthodoxie*) Irrlehre, f; Irrglaube; il est suspect d'–, er ist im Verdacht des Irrglaubens, der Irrlehre; on ne saurait nier l'– de cette proposition, man kann die Irrlehrigkeit dieses Satzes, die Abweichung dieses S. von der Lehre der Kirche nicht wohl läugnen.

Hétérodrome, a. Méc. levier – ou du premier genre, (dont le point d'appui est entre le poids et la puissance) Druck-hebel; H. der ersten Art.

Hétérogène, a. Dd. (de diff. nature) ungleichartig, verschieden-a., fremd-; corps composé de parties –s, ein aus -en Theilen zusammengesetzter Körper; Gr. noms –s, (qui sont d'un genre au singulier, et d'un autre au plur., co. *délice, orgue* ꝛc.) Nennwörter ungleichen Geschlechts; Méc., Phy. (pt des corps dont la densité n'est pas égale partout; opp. à *homogène*) corps –s, u-e Körper; lumière –, (composée de rayons qui diffèrent en couleur ꝛc.) u-es, aus Strahlen von verschiedenen Farben zusammengesetztes Licht; nombres –s, (composés de nombres entiers et de fractions, co. 3 + ½) u-e od. gemischte Zahlen; Méd. humeur –, (d'une qualité diff. de ce qu'elle est dans l'état de santé) Feuchtigkeit, Saft von widernatürlicher Beschaffenheit.

Hétérogénéité, f. Dd. (qualité, état de ce qui est *hétérogène*) Ungleich-artigkeit, Verschieden-, Fremd-a., f; l'– de deux substances, dies. zweier Substanzen; l'– des humeurs, die widernatürliche Beschaffenheit der Feuchtigkeiten.

Hétérognate, (gnya-) m. hn. (glouton qui mâche des deux côtés) id.

Hétérogynes, f. pl. hn. (g. d'ins. hyménopt. fam. des porte aiguillons) Heterogynen.

Hétéromalle, a. Bo. (syn. d'*homomalle*, dont il devrait être l'opposé) c. *homomalle*.

Hétéromères, m. pl. hn. (g. d'ins. coléopt. ayant 5 articles aux 4 tarses antér. et un de moins aux postérieurs) Käfer mit ungleichen Fußgliedern.

Hétéromorphe, f. Bo. (g. de pla. fam. des synanthérées) id; 2. m. hn. les –s, (sous-g. qui comprend les éponges, les infusoires ꝛc.) id.

Hétéromys, m. hn. Au. (le hamster anomal) id.

Hétérophylle, a. Bo. (à feuilles diverses ou dissemblables) ungleich-blätterig, verschieden-; une protée –, (à feuilles entières et dentées) ein -er Silberbaum; le chardon –, (à feuilles entières et lacinées) die -e Distel.

Hétéropode, m. hn. (esp. d'aigle ou de vautour brun) id; 2. les –s (g. d'aranéïdes; it. classe d'ins. comprenant les branchiopodes et les squillaires dont les pieds varient en nombre) die Heteropoden.

Hétéropogon, m. Bo. (g. de graminées voisin des barbons) id.

Hétéroptère, m. hn. c. *hespérie*, f; 2. les –s, (classe d'ins. hémipt., à étuis divisés en deux parties de consistance différente) Heteropteren, Dickflügler.

Hétérorytme, a. Méd. âge –, (qui ne paraît pas répondre aux années; vieillesse précoce ou tardive) ein zu frühes od. ein sehr spätes Alter; pouls –, (qui varie continuellement) ein beständig wechselnder Puls.

Hétérosciens, m. pl. Gg. (habitants des deux zônes tempérées qui ont à midi leurs ombres contraires, les uns du côté du Nord et les autres du côté du Sud) die Einschattigen.

Hétérosomes, m. pl. hn. (fam. de poi. thoraciques dont le corps n'est pas abs. symétrique et ne peut se diviser en deux parties sembl. dans sa longueur) id.

Hétérospermes, f. pl. Bo. (g. de pla. d'Amér ꝛc. dont les graines diffèrent entr'elles par la forme) Heterospermen. (aristides de Lin.) id.

Hétérostige, f. Bo. (g. de pla. d'Amér., app. aux

Hétérothetique, a. métaphysique –, (transcendante; science des choses absolues, du monde réel en soi; Phil. de Kant) höhere Metaphysik, f.

Hétérotome, a. Bo. corolle, calice –, (inégal, sans symétrie, irrégulier) ein Blumenkelch mit ungleichen Einschnitten.

Hétérousiens, m. pl. h. Ecc. (secte d'Ariens, qui disaient, que J. C. ou le fils de Dieu était d'une autre substance que le père) Heterusianer.

Hétérozoaires, m. hn. Au. (la classe des reptiles, à cause de leurs différences entr'eux et de leurs rapports variés avec ceux d'autres classes) Heterozoarien.

He-teu, m. Bo. (pla. de la Chine, variété de castiens, qui remplace nos haricots dans toute l'Inde) id.

Het-giné, m. Bo. (sophore du Sénégal) id, cf. *sophore*.

Hétich, f. Bo. (esp. de grosse rave ou de navet du Brésil, qui fait la principale nourriture du pays) brasilianische Rübe, f; l'– est fort bonne à manger, die br. R. ist ein sehr gutes Nahrungsmittel.

Hetman ou -nn, m. (chef des Cosaques) Hetmann.

"**Hêtre**, m. (gr. arbre forestier, appelé aussi *fau, fouteau*, qui porte des faînes) Buche, (Büche), f; Buchbaum; brûler du –, du bois de –, -nholz brennen; bûches de –, büchene Scheiter; une paillasse de feuilles de –, ein mit -nblättern gefüllter Bettsack.

Hétrurie, f. Gg. anc. (prov. d'Italie) Hetrurien, Toskana.

Hétrusques, m. pl. (habitants d'Hétrurie) Hetrusker, Toskaner.

Heu! i. c. *eh!* 2. m. Mar. (bâtiment plat de 300 tonneaux, qui n'a qu'un mât et une voile) Heu, f.

Heuch, m. hn. c. *huch*.

Heuchère, f. Bo. (g. de pla., fam. des saxifragées) Heuchera, f.

•**Heudrir**, va. (laisser gâter, pourrir) v. verfaulen, modern lassen; 2. vn. –, it. se –, (pourrir, sentir le pourri) sporen, versp–, vermodern, moderisch riechen.

Heuler, c. *hailer*.

Heur, m. (bonne fortune, *bonheur*) v. Glück, n; il a l'– de vous plaire, er hat das G., Ihnen zu gefallen; P. il n'y a qu' – et malheur en ce monde, (c'est le hasard qui décide de la plupart des choses) in dieser Welt kommt alles auf das G. an; cet homme a plus d'– que de science, (est plus heureux qu'habile) . . hat mehr G. als Verstand; –é, ée, a. v. c. *heureux, -se*.

Heure, f. (espace de temps, qui fait la 24e partie du jour naturel) Stunde, f; une – et demie, anderthalb -n; un quart d'–, une demi-heure, eine Viertel-, eine halbe S.; (quinze degrés de l'équateur) répondent à une –, entsprechen einer S.; l'– est divisée en soixante-minutes, die S. wird in 60 Minuten eingetheilt; –s du matin, – du soir, Morgen-n, Abend-n; (il est arrivé une –, deux –s après minuit, er ist eine S., zwei -n nach Mitternacht angekommen; à deux –s *de nuit*, (2 –s après le coucher du soleil) zwei -n nach Sonnen-untergang; à deux –s de jour, (2 –s après le lever du soleil) zwei -n nach Sonnen-aufgang; (*la débauche dura*) *jusqu'à deux –s de jour*, bis es zwei Stunden heller, lichter Tag war; Pra. cf. *relevée*.

2. (12e partie du jour naturel partagé en 2 parties, division marquée par les cadrans et par les horloges) Uhr, Stunde; f; il est une –, trois –s, es ist eins (ein U.), drei (U.); à trois –s après midi, um drei U. Nachmittags; (il s'est levé) à trois –s du matin, um drei U. Morgens; (il viendra) à cinq –s du soir, Abends fünf U.; il est deux –s sonnées, es hat zwei (U.) geschlagen; l'– vient de sonner, es hat so eben geschlagen; (l'horloge) a sonné deux –s, hat zwei geschlagen; avancer, retarder l'–, (l'horloge) die U. vorrücken, früher stellen, zurück stellen, später stellen; j'ai été deux –s à vous attendre, deux –s entières, ich habe zwei S-n, zwei volle S-n auf Sie gewartet; deux grosses –s, deux gr. –s, zwei starke S-n; it. (indéfiniment, d'un cert. espace de temps); il emploie bien, mal les –s, er wendet die Zeit gut, schlecht an; passer une – de temps, eine S. Zeit hinbringen; j'y ai passé d'agréables –s, de mauvaises –s, (j'y ai passé le temps agréablement ꝛc.) ich habe da die Zeit angenehm, übel zugebracht; (cette chose) m'a donné de mauvaises –s, (bc de chagrin) hat mir unangenehme S-n, viel Verdruß gemacht; (cet homme) a de bons et de mauvais quarts d'–, (il est d'humeur inégale et bizarre) hat seine guten und seine bösen S-n.

3. (temps convenable ou destiné à cert. choses) Zeit, Stunde, f; il est – de dîner, de se retirer, es ist Z. zu Mittag zu essen (zum Mittags-essen), sich wegzubegeben; à l'– du dîner, zur Mittagessenszeit, in der zum Mittagessen bestimmten Stunde; l'– de l'assignation, l'– de l'assemblée, die Z. der Vorladung, der Versammlung; une bonne –, (un temps propre, commode et favorable pour faire qc) eine gute, bequeme, schickliche Z., ein günstiger Zeitpunkt; voici la bonne – pour faire telle chose, das ist die rechte Z. ꝛc; (vous venez) à la bonne –, vous avez choisi la bonne –, zur rechten Z., zur guten S.; c'est une mauvaise – pour lui parler, das ist eine unschickliche Z. ihn zu sprechen; une – indue, (une *heure* de la nuit où tout le monde est ord. retiré) eine unschickliche S., eine S. der Nacht, wo jedermann schon zu Bette ist; se retirer à – indue, sich zur unrechten Z., zu einer unschicklichen S-e, zur Unzeit wegbegeben; it. il est venu à une – indue, (trop tard, à une – non convenable) er ist zu einer unrechten S. gekommen; l'– du lever et du coucher du soleil, (le temps où il se lève et se couche) die Z. des Sonnen-aufgangs und -untergangs; it. (avec le pro. poss.; temps, moment où qc doit arriver à qn; ord. temps de la mort, surtout avec le mot *dernière*) S., f; quand notre –, quand la dernière – est venue, il faut partir, wenn unsere S. gekommen ist, wenn die letzte S. gek. ist, muß man scheiden; (il est réchappé d'une gr. maladie), son – n'était pas encore venue, seine S. od. sein Stündlein war noch nicht gek.; quand nous serons à l'– dernière, wenn unsere S. geschlagen haben od. gek. seyn wird, cf. *dernier*; (on parlait de la marier), mais son – n'était pas encore venue, aber ihr Stündchen war noch nicht gekommen; it. (indifféremment de toutes so. de temps) S.; (songez un peu à cela) à vos –s de loisir, à vos –s perdues, (lorsque vous n'aurez rien à faire) in Ihren müßigen S-n, in Ihren Neben-n, wenn Sie sonst nichts zu thun haben, cf. *dérobé*; toutes ses –s, toutes mes –s sont marquées, (lorsqu'on est occupé de diff. aff. qui ne laissent aucun loisir) alle seine, meine S-n haben ihre Bestimmung; toutes ses –s sont remplies, alle seine S-n sind besetzt; il n'a pas une – à soi, (il n'a pas de temps dont il puisse disposer librement) er hat nicht eine S. für sich, er hat keine S. frei; il n'est point sujet à l'–, (il est maître de son temps) er ist nicht an die S. gebunden, er ist Herr seiner Z.; (il est allé chez cet avocat) lui demander son –, pour prendre son –, um zu fragen, welche S. ihm gelegen sei, zu welcher S. er kommen dürfe; c'est un homme, un ami de toutes les –s, (qu'on est touj. bien aise de voir) er ist ein Mann ꝛc, der zu jeder S.

willkommen ist, der nie ungelegen kommt; il ne veut manger qu'à ses -s, il ne fait rien qu'à ses -s, (il ne veut pas se déranger de son train de vie ord.) er ist ein Mann nach der Uhr, er thut alles nach dem Glockenschlage; prendre une -, prendre -, prendre jour et - pour q. affaire, choisir une -, convenir d'une -, eine S., Tag und S. zu et. bestimmen, eine S. wählen, verabreden; donner -, donner son -, einem eine S. bestimmen; il m'a donné - à cinq -s, er hat mich auf 5 Uhr bestellt; régler, ménager ses -s, seine S-n festsetzen, eintheilen; toutes nos -s sont comptées, (Dieu a réglé le cours de notre vie) alle unsere S-n sind gezählt; se rendre à l'-, à l'- marquée, sich nach der S., nach der bezeichneten S. richten, sich auf die bestimmte S. an einem Orte einfinden, cf. *berger.*

4. (formant diff. phrases ou locutions adl. ꝛc; tôt ꝛc) il est de bonne -, (il n'est pas tard, relativement à la chose dont il s'agit) es ist noch frühe, es hat noch Zeit; il est de trop bonne - pour dîner, es ist noch zu früh zum ꝛc; (venez demain) de meilleure -, un peu de bonne -, früher, ein wenig früh; fa. à cette -, à l'- qu'il est, (présentement, au temps que nous sommes) jetzt, gegenwärtig, der Z., zu dieser Z.; cela n'est plus à la mode à l'- qu'il est, das ist gegenwärtig, zu der jetzigen Z. nicht mehr Mode; à l'- que je vous parle, il n'est plus chez lui, jetzt, in diesem Augenblicke, da ich mit Ihnen rede, ist er ꝛc; (je pars) à cette -, à l'- même, sur l'-, tout sur l'-, in dieser Stunde sogleich, unverzüglich, auf den Glockenschlag; tout à cette -, tout à l'-, (dans un moment) jetzt gleich, in einem Augenblicke, sogleich; à toute -, zu jeder S.; à toutes -s, à toutes les -s du jour, zu jeder S. des Tags, alle Augenblicke; d'- en -, d'- à autre, von S. zu S., von einer S. zur andern, nach und nach, immer mehr, je länger je mehr; fa. je n'ai point d'argent pour l'-, (pour le présent) ich habe gegenwärtig, für jetzt kein Geld; j'ai vu l'- que ꝛc, (j'ai vu le temps, le moment que ꝛc) ich habe die Zeit erlebt, da ꝛc; à la bonne -, (heureusement) glücklicher Weise; à la mal. -, v. (malheureusement) unglücklicher W.; prendre qn à l'-, (le faire travailler à tant par -) einen auf die S., stundenweise dingen, einem die Arbeit st. bezahlen; être à l'-, (être employé à tant par -) stundenweise gebraucht werden, arbeiten, der S. nach bezahlt w.

5. à la bonne -, adl. (man. d'exprimer son aveu, ou l'indifférence) gut, meinetwegen, so lasse ich es gelten, das lasse ich mir gefallen, so ist's recht; vous n'êtes pas de mon avis, à la bonne -, (hé bien soit) Sie sind nicht meiner Meinung, nun gut, meinetw.; P. cf. *midi*; As. le premier Janvier, à 20 -s, (dans la société ou vulg. le 2d Janvier à huit -s du matin; parce que les astron. commencent à compter les -s depuis midi, et vont jusqu'à 24 . .) den 1sten Januar um 20 Uhr; d. i. den 2ten J. um 8 Uhr Morgens; -s solaires vraies, (celles que marque chaque jour le soleil sur nos méridiennes et nos cadrans) wahre Sonnenst-n; -s solaires moyennes, (les 24es parties du jour moyen, c. à. d. d'un retour moyen du soleil au méridien) mittlere Sonnenst-n; -s du est mobile, (celles que l'on compte par la révolution des étoiles fixes, qui est la véritable durée de la rotation de la terre) S-n der ersten Bewegung, Sternst-; it. -, qf. (nom d'un instr. de gnomonique propre à montrer les -s du jour et la hauteur du soleil) Sonnenzeiger, Stunden-; -s babyloniennes, (comptées du lever du soleil) babylonische S-n; -s italiques, (comptées du coucher du soleil) italienische S-n; -s françaises, (comptées depuis minuit ou depuis midi) französische S-n; Ex. - de la boussole du mineur, (qui indique les différentes directions des filons) S. des Compasses; - (la direction) d'un filon, die S. eines Ganges; - de changement, Löse-st.; -s alternantes, Wechsel-st-n; - de repos, Lieg-st.; Li. -s canoniales, (prières que l'on fait dans l'église catholique à cert. -s) S-ngebete, n. pl; les petites -s, (prime, tierce, sexte et none) die kleinen od. kurzen S-ngebete; it. -s, (livre où ces prières sont contenues) Gebetbuch, n; des -s bien reliées, gut gebundenes G.; -s en français, en latin, französisches ꝛc G.; fa. une paire d'-s (un livre d'. .) G., n; les prières de quarante -s, (qui se font durant trois jours dans les églises cath., avec exposition du st. sacrement) das 40stündige Gebet.

Heureusement, ad. (d'une man. *heureuse*) glücklich, -er Weise, zum Glücke, zu gutem G.; être né -, g., unter einem -en Gestirne geboren seyn; jouer -, g. spielen; échapper - d'un péril, einer Gefahr g. entrinnen; je l'ai rencontré -, ich habe ihn -er W. angetroffen, ich bin ihm zu gutem Glücke begegnet; rimer, versifier -, g. reimen; im Reimen, im Versemachen g. seyn; cela est - exprimé, inventé, das ist g. od. gut ausgedrückt, ausgesonnen.

Heureux, se, a. (qui jouit du bonheur) glücklich; (il n'est pas fort riche), et il ne laisse pas de se croire -, de vivre -, und er hält sich doch für g., lebt deßhalb doch g.; - qui peut avoir les leçons d'un si gr. maître! g. wer den Unterricht eines so großen Meisters genießen kann; trop - si je parviens à lui plaire ꝛc, (extrêmement - si ꝛc) allzu g., wenn es mir gelingt ꝛc; P. n'est - que qui croit l'être, nur der ist g., der sich für g. hält; 2. (qui contribue au bonheur; pt de choses) g.; il est dans un état -, dans une situation -se, er ist in einem -en Zustande, in -en Umständen, in einer -en Lage; mener une vie -se, ein -es Leben führen; faire une fin -se, (mourir dans les sentiments d'un homme de bien et d'un bon chrétien) ein schönes Ende nehmen, fa. schön sterben; 3. (celui que la fortune favorise) g.; il est né -, il est - en tout, er ist g. od. zum Glücke geboren, er ist in Allem g., hat in Allem Glück; il est - à la guerre, au jeu, er ist g. im Kriege, Spiele; il est - en femme, en enfants, er ist g. mit (seiner) Frau, mit (seinen) Kindern; P. (pt de qn qui a réussi à ce qu'il avait entrepris imprudemment) il a été plus - que sage, er hat mehr Glück als Klugheit gehabt; er hat es mehr dem Glücke als seinem Verstande zu danken; 4. (qui rend fortuné, qui est favorable et avantageux) g., günstig, glückbringend; - ascendant, -e Geburtsstunde; -se influence, -er Geburtsstern, -er Einfluß; il est né sous une constellation -se, sous une -se étoile, er ist unter einem -en Gestirne, unter einem -en Sterne geboren; - destin, -se destinée, -es Geschick, Loos, Schicksal; règne, climat -, -e Regierung, -er Himmelsstrich; jour, événement -, année, occasion -se, -er Tag, -es Jahr, günstige Gelegenheit; coup -, (au jeu; coup, hasard favorable) -er Fall, Zufall, Umstand; it. (pt d'une chute ou de q. autre chose de fâcheux qui n'a pas eu de mauvaise suite) c'est un coup -, une chute -se, das ist ein -er Fall od. Sturz; das ist g. gegangen; choix, conseil -, (qui est suivi d'un bon succès) -e Wahl, -er Rath, cf. *fortuné*; un - présage ꝛc, (qui promet du succès) eine -e Vorbedeutung ꝛc; il a qc d'- dans sa physionomie, il a la ph. -se, er hat et. G-es in seiner Gesichtsbildung, er hat eine -e ꝛc; 5. (bon, excellent, rare en son genre, pt de choses qui regardent l'esprit ou les mœurs) g., vorzüglich, gut; une génie -, ein g-es Genie od. ein vorzüglicher Kopf; un naturel -, eine g-e Gemüthsanlage; il a la mémoire -se, er hat ein g-es, vortreffliches Gedächtniß; -se expression, g-er, gutgewählter Ausdruck; repartie -se, g-e, sinnreiche Gegen-antwort; vers -, rime -se, g-er, wohlgerathener Vers, Reim; il a un tour - dans ses vers, er hat eine g-e Wendung in seinen Versen; 6. (pt de diff. choses où il y a plus ou moins de fortune) g.; j'ai fait une -se rencontre, une rencontre -se, (pt d'une chose qui se présente par hasard et qu'on n'espérait pas de trouver sitôt) ich habe einen -en Fund gethan, ich habe es g. getroffen; it. (pt d'un bon mot, d'un trait d'esprit, d'une pensée subtile) c'est une rencontre -se, das ist ein -er, witziger Einfall, ein -er Gedanke, cf. *rencontre*; il a la main -se, (il est - au jeu, il gagne ord.) er hat eine -e Hand; ext. il a la main -se à telle chose, (il y réussit presque touj.) er hat bei der und der Sache immer Glück; er ist bei . . immer g., cf. *mémoire.*

"Heurt, m. (choc, coup, secousse de corps qui se rencontrent ou se *heurtent*) Stoß, An-; das Stoßen, Anstoßen, Zusammen-; (ce cheval) a un - à un pied devant, hat sich durch A. an dem einen Vorderfuße wehe gethan, beschädigt; éviter le -, dem S-e ausweichen; le - de deux vaisseaux qui se choquent, das Z. zweier Schiffe, die an einander rennen; le - (d'un vaisseau) contre un rocher, das A. an einen Felsen; le - des charrettes, das A. der Karren an einander; 2. (l'endroit le plus élevé d'un pont ou d'une rue, d'après lequel on donne à droite et à gauche la pente pour l'écoulement des eaux) der erhabenste Theil einer Brücke, einer Straße.

"Heurte, f. (amas pyramidal de mat. fécales, dans les fosses d'aisance) Kothhaufen in den Kesseln der heimlichen Gemächer; 2. Bl. (2 tourteaux d'azur, ainsi appelés pour les distinguer de ceux d'autres couleurs) lasurblaue Küchelchen od. kleine runde Platten.

"Heurtequin, (kein) m. Art. (morceau de fer battu qui se place sur l'essieu d'affût à l'extrémité de la fusée) Anstoß-eisen, Achse-blech, Reibblech (an der Wagenachse), n.

"Heurter, (choquer, toucher, ou rencontrer rudement) stoßen, anstoßen, zusammenstoßen; (il est malaisé de passer par les rues de Paris) sans - qn, ohne jemand zu st., ohne an j. anzust.; (un crocheteur) l'a -é rudement, hat hart an ihn angest.; (un vaisseau) a -é l'autre, hat an das andere angest.; il se -èrent l'un l'autre, les uns les autres en passant, sie stießen im Vorbeigehen an einander an; (deux taureaux, deux moutons) qui se heurtent, die einander st., die Köpfe an einander st.; (lorsque leurs escadres, les deux armées) vinrent à se -, auf einander stießen, an eina. geriethen; fg: cela heurte la raison, le sens commun, (cela est contre ꝛc) das stößt gegen die Vernunft ꝛc an, das streitet gegen die V. ꝛc; il ne faut pas - de front l'opinion d'un homme qu'on veut persuader, man muß der Meinung eines Menschen, den man überzeugen will, nicht geradezu widersprechen; (on ne peut faire cela) sans - beaucoup de gens, (sans désobliger, sans offenser bc de gens) ohne bei vielen Leuten anzustoßen, ohne viele Leute vor den Kopf zu stoßen; - l'amour propre, - les intérêts, les usages, - les préjugés, (blesser, choquer, contrarier l'amour-propre ꝛc) der Eigenliebe, dem Eigennutze zu nahe treten, gegen die Gebräuche, die Vorurtheile a.; Pt. mettre la couleur avec dureté, dans les peintures qui doivent être vues de loin) tockiren; die Farbe stark und keck auftragen; (ce peintre) affecte de - ses tableaux, tockiert seine Gemählde geflissentlich; il ne fait que - ses ouvrages, (il n'y met pas la dernière main) er skizziert seine Arbeiten immer nur, er macht bloß Skizzen; dessin, tableau -é, manière -ée, (où la succession brusque des teintes est très sensible et choquante, si l'on regarde l'ouvrage de fort près) tockierte Zeichnung, tockiertes Gemählde, tockierte Manier; les premieres pensées des peintres ne sont que des esquisses très -ées, die ersten Entwürfe der Maler sind nichts als stark tockierte Skizzen; Syn. cf. *choquer.*

2. vn. - contre une pierre, contre la muraille ꝛc, (toucher du pied ꝛc contre . .) an einen Stein, an die Wand anstoßen; il -a de la tête contre le mur, er stieß mit dem Kopfe an die Wand an; P. (pt d'un hom. difficile à persuader) c'est - de la tête contre la muraille que de lui vouloir persuader cela, ihn zu diesem bereden wollen, heißt mit dem Kopfe gegen die Wand rennen; 3. (frapper à la porte) klopfen, pochen, ank., anp.; heurtez, k. Sie an; on heurte à la porte, man klopft od. pocht an der ꝛc; on heurte fort, man klopft stark an; - doucement, leise a.; - en maître, derb ank. als ob man Herr vom Hause wäre; on a -é trois coups, par trois fois, man hat 3mal geklopft, angek.; fg: il a -é à toutes les portes pour faire réussir son aff., (il a sollicité tout le monde, il a employé toutes so. de moyens) er hat alle Thüren aufgestoßen, alle ersinnliche Mittel angewendet, um seine S. durchzusetzen; Tt. cf. *cuve.*

"Heurtoir, m. (marteau d'une porte cochère, serv. à y *heurter*, plus ord. *marteau*) Klopfer, Thür-, Anklopfer; boucle de -, it. - en forme d'anneau, Anklopfung; Art. (grosse cheville de fer à tête percée, qui s'enfonce dans l'épaisseur du flasque d'un affût de canon, pour soutenir la surbande de fer qui couvre le tourillon de la pièce) die Docke, der Stoßbolzen auf den Laffeten, (welcher die Pfannstücke hält); it. (pièce de bois qui se place au pied de l'épaulement d'une batterie, ou devant des plates formes) der Stoßballen (auf den Stückbettungen); Hy. (pièce de bois au pied de l'épaulement de la plate-forme d'une écluse) das Holz, die Strebe zum Auffallen der Schleusenthor-flügel; F. car. (petite pièce de fer qui s'ajoute au moule et sert de point d'appui à la matrice pour la faire monter ou descendre dans le moule) Sattel.

"Heuse, f. Mar. (le piston ou la partie mobile de

la pompe) Pumpenstock.

Hévé, m. Bo. (pla. de la Guiane, qui fournit le caoutchouc) Federharz-baum.

Hexa-, (pré. numérative, d'origine grecque, qui annonce que les parties indiquées par le mot qu'on y joint sont en nombre de six) sechs . . .

Hexacadique, m. Bo. (arb. de la Cochinch., voisin de l'heptaque) id.

Hexacorde, m. Mu. (instr. à *six* cordes; it. système composé de *six* sons; intervalle appelé *sixième*) sechssaitiges Tonwerkzeug; it. eine Tabulatur od. ein System von sechs Tönen

Hexaèdre ou **cube**, m. Gé. (corps régulier à *six* faces) Sechsflach, n; Würfel, *Hexaedron, n; Cubus; chaque face d'un – est un carré, jede Seite eines S-es od. W-s ist ein Viereck; un dé à jouer est un – ou cube, ein Spielwürfel ist ein S. od. Cubus.

[*gone* (a).

Hexagonal, e, a. plan –, citadelle –e, c. *hexa*

Hexagone, s. a. (à *six* angles et six faces) Sechseck, n; sechseckig; plan, figure –, s-e Ebene, Figur; une citadelle –, eine s-e Citadelle; un bassin –, ein s-es Becken; un – régulier, (à angles et côtes égaux) ein regelmäßiges S.; Fort. (place fortifiée de *six* bastions); (la forteresse) est un –, ist ein S.

Hexagynie, f. Bo. (ordre de pla. dont les fleurs ont *six* pistils ou ovaires, ou un seul ovaire pourvu de *six* styles ou stigmates) die sechsweibige Pflanzenordnung, die Sechsweibigkeit, Sechsweiberei.

Hexaméron, m. (ouvrage divisé en *six* parties ou en *six journées*, titre de commentaires ou traités sur l'histoire des *six* 1rs jours du monde) id; ein Buch in sechs Theilen, über die sechs Tagewerke der Schöpfung.

Hexamètre, s. a. Poé. un –, vers –, (de *six* pieds ou mesures) Sechsfuß; sechsfüßiger Vers; (l'Iliade et l'Énéide) sont en vers –, sind in sechsfüßigen Versen geschrieben.

Hexanchus, m. hn. c. *griset* (2).

Hexandrie, f. Bo. (6e classe de Linné, renfermant les pla. dont les fleurs étant hermaphrodites ont *six* étamines libres et distinctes) die sechsmännerige Pflanzenabtheilung, die Sechsmännigkeit.

Hexandrique, a. Bo. (de l'*hexandrie*) sechsmännerig; plante –, –e Pflanze.

Hexanthe, f. Bo. (g. de pla. dont la fleur a six fleurons, réuni aux litsées) Hexanthus.

Hexapétale, ou **hexapétalé**, ée, a. Bo. corolle –, ou –ée, (qui a *six* pétales) sechsblätterige Blumenkrone.

Hexaphore, f. h. anc. (esp. de litière découverte, pour transporter les pers. opulentes z) id.

[terig.

Hexaphylle, a. (à *six* feuilles ou folioles) sechsblät

Hexaples, m. pl. (ouvrage publié par Origène, contenant en *six* colonnes *six* versions grecques du texte hébreu de la Bible) Hexapla, (sechssprachige Bibelübersetzung, f.).

Hexapode, s. a. hn. un –, insecte, larve –, (à six pates) Sechsfuß; sechsfüßiges Insekt z.

Hexapole, f. Ant. (contrée où il y a six villes) Sechsstädte, f. pl.

Hexaptère, s. a. hn. (qui a *six* ailes) Sechsflügler; sechsflügelig; les –s, insectes –s, S.; s-e Insecten.

Hexastique, a. Bo. (disposé sur *six* rangs) sechszeilig, -reihig.

Hexastyle, a. Arc. à *six* colonnes de front) sechssäulig; mit sechs Säulen in einer Reihe: temple –, –er z; (ce temple) était –, hatte sechs Säulen auf jeder Seite.

Hexathiride, m. hn. (g. de vers intestins, peu différens des linguatules) Hexathiridium, n.

Hexécontalithos, m. hn. (pi. précieuse mentionée par Pline) id.

(mers de Sicile) id

Hexétère, f. hn. (g. de mollusque céphalés des

Hexodon, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des lamellicornes) Sechszahnkäfer.

(sylvanie) id.

Hexorina, f. Bo. (petite pla. dichotome de la Pen-

Heymassoly, m. Bo. (g. de pla. aussi appelé balanite, fam. des hespéridées) id.

Heynée, f. Bo. (g. de pla. de l'Inde, de la décandrie monogynie) Heynea, f.

Heyduc, c. *heiduque*.

Hi! i, hi, hi, hi! ah, ah, ah!

Hiacinthe z, c. *hy* –z.

Hiatelle, f. Con. (g. formé de 2 coq. bivalv. dont l'une à bâillement simple et l'autre à b. double) id.

Hiatrée, f. v. c. *casque*.

Hiatule, m. hn. (po. du g. du labre) Zahnfisch.

Hiatus, m. (so. de bâillement occasionné par le choc ou la rencontre de deux voyelles, ex. allez à Argos, il a péri ici, le vélin lavé z) Gähnlaut; voilà un – qui blesse horriblement l'oreille, das ist ein G., der dem Ohr erschrecklich wehe thut; Au. le bâillement, l'ouverture qui se fait en q. endroit) Oeffnung, Kluft, f; Klaffen, n; Spalt; Pra. (interruption dans une généalogie, lorsque, dans une suite d'aïeux, il en manque un ou plu.) Lücke, f; The (interruption du cours de l'action, lorsqu'une scène n'est point liée avec les autres, ou que l'acteur n'entre point au mom. ni juste qu'il devait) ein Sprung, eine Lücke in der Handlung; it. eine Unterbrechung der H. (durch verspätetes Eintreten eines Schauspielers)

(tes) id.

Hibbertie (cie) f. Bo. (g. de pla. sembl. aux tiali-

Hiberline, f. (so. d'étoffe dont la chaîne et la trame sont de fleuret, propre aux meubl. de tapisserie) id.

Hibernacle, m. Bo. c. *hibernacle*.

Hibernie, f. Gg. anc. (Irlande) Hibernien, Irland n.

Hibernien, ne, s. a. (d'Hibernie) Hibernier, Irländer, inn; irländisch.

Hibiscus, m. Bo. anc. (pla. qui paraît être notre guimauve) id; c. *guimauve*.

(en fer de lance) id.

Hibolite, f. Con. (g. de coq. forme de la bélemnite

"**Hibou** ou **chat-huant**, m. (ois. nocturne, qui crie d'une man. lugubre, et se nourrit ord. de souris) Eule, Nacht-, f; (tous les oiseaux) en veulent au –, crient après le –, fliegen auf die E. los, schreien der E. nach; le – cornu, (qui a sur la tête deux bouquets de plumes en forme d'oreilles longues d'un pouce) die Horn-, Ohr-; fg. c'est une retraite de –x, (pt de vieilles masures et de vieux châteaux inhabités) es ist ein –nnest; fa. (pt d'un hom. mélancolique, et qui fuit les compagnies) c'est un –, un vrai –, er ist ein leutscheuer Mensch, ein wahrer Leutescheu; it. (pt de qn qui dans une compagnie, se tient écarté dans un coin sans dire mot) il fait le –, c'est un –, er steht in der Ecke wie ein Klotz, er ist ein wahrer K., Holzbock.

Hibride, c. *hybride*.

Hidrogène, c. *hydrogène*.

"**Hic**, (hik) m. (le nœud, la principale difficulté d'une aff.) fa. der Knoten, die Hauptschwierigkeit; voilà le –, c'est là le –, darauf kommt es eben an, da steckt od. sitzt der K., po. da liegt der Hund begraben.

(oie) id.

Hicard, m. (ois. de riv. du Canada, de la gros. d'une

Hidalgo ou **hidalque**, m. h. d'Esp. (titre de certains nobles ou gr. d'Esp. qui se prétendent descendus d'anc. race chrétienne, sans mélange de sang juif ou more) Hidalgo; Spanier von altchristlichem Geschlechte.

Hideur, v. c. *horreur, effroi, difformité*.

"**Hideusement**, ad. (d'une man. *hideuse*) abscheulich, scheußlich, gräßlich; il est – laid, er ist a. häßlich.

"**Hideux**, se, a. (dont la vue inspire l'effroi) abscheulich, scheußlich, gräßlich; monstre, visage –, a-es Ungeheuer –s Gesicht; femme –se, ein häßliches Weib; cela est – à voir, c'est une chose –se, das ist sch. anzusehen, das ist et. Sch-es; fg. faire de qn un portrait –, une peinture –se, ein a es Bild von einem entwerfen, eine g-e Schilderung von einem machen, cf. *terrible*.

Hidrotique, c. *hydrotique*.

"**Hie**, f. Pav. (so. d'instr. aussi appelé *dame* ou *demoiselle*, serv. à enfoncer et affermir le pavé) Handramme, f; enfoncer une pierre z avec la –, einen Stein z mit der H. in die Erde einstoßen; Hy. la –, ou le mouton, (billot de bois qu'on élève avec un engin, pour le laisser ensuite tomber sur les pilotis et les enfoncer en terre) Ramme, f; Rammblock, -klotz; chasser, enfoncer les pieux avec la –, Pfähle mit der R. einstreiben, -schlagen.

Hièble, f. Bo. (pla. qui ress. au sureau, mais plus petite; émoll., résolut., chasse les poussières) Attich; Zwerg-hollunder, Feld-h., Acker-h., Nieder-h., Heilholder; des baies d'–, A-beere; les fleurs de l'– sont disposées en parasol, die A-blüthen haben einen schirmförmigen Stand; sirop d'–, A-sirup.

"**Hiement**, m. Charp. (cri que rendent des pièces de bois assemblées sous l'effort de q poids ou puissance) Knarren, n; le – d'une machine, (lorsqu'on s'en sert les 1res fois) das K. einer z; 2. (act. d'enfoncer des pavés, des pieux avec la hie) das Einrammen, Einschlagen.

Hiène, f. hn. (quadr. carnassier, gris tacheté, qui a bc. de rapport avec le loup, et distingué des autres espèces, en ce qu'il n'a que 4 doigts aux pieds) Hiäne, f; Grabthier, n; le cri de l'–, das Geschrei der H.

"**Hier**, va. Pav., Hy. (enfoncer avec la *hie*) einrammen, einschlagen; l'on hie les pavés, *man stößt das Pflaster eben*; l'on hie les pieux, *man rammt die Pfähle ein*; 2. (faire un hiement) *knarren*; (les machines) hient, sont sujettes à – les premières fois qu'on s'en sert, k., k. gewöhnlich, wenn man sie das erste Mal gebraucht.

Hier, (ière, Poé. i-ère) ad. de temps: (le jour qui précède celui où l'on est) gestern; – au soir, g. Abend; – au matin, – matin, g. Morgen, g. früh; il n'est arrivé que d'–, que du jour d'–, er ist erst g., am gestrigen Tage angek.; il sera ici d'– en huit jours, er wird von g. an über acht Tage hier seyn.

Hiéracite, f. (pi. préc. contre les hémorrhoïdes, ainsi appelée par les anc. nat., de sa ressembl. avec l'œil ou la couleur de l'*épervier*) Habichtstein, Sperberstein.

Hiéracium, (ome) m. c. *herbe* à l'épervier.

Hiéranose, f. Méd. (maladie sacrée) c. *épilepsie*.

Hiéra-picra, f. c. *hière picre*.

"**Hiérarchie**, f. Th. (ordre et subordination des diff. chœurs des anges, it. des divers degrés de l'*état eccl.* depuis le pontife jusqu'au simple tonsuré) Hierarchie, f; la – céleste, die himmlische H.; la – des anges, die H. der Engel; la – de l'église ou ecclésiastique, das Kirchenregiment, die kirchliche H.; 2. (pt de tout établissement où l'on reconnaît divers degrés d'autorité ou de pouvoir subordonnés les uns aux autres) Abstufung, Rangordnung, f; la – des pouvoirs, die A. der Gewalten; la – militaire, die A. od. R. bei dem Militär; la – administrative, die A. bei den Verwaltungsstellen.

"**Hiérarchique**, a. (de la *hiérarchie*, app. à la . .) kirchlich, *hierarchisch; acte –, k-e Urkunde; les ordres –s, die geistlichen Orden od. Stände; état –, h-er, k-er Staat; gouvernement –, k-e Regierung, Kirchenregiment; –ment, ad. (selon la *hiérarchie* ou l'ordre *hiérarchique*) hierarchisch; nach den Grundsätzen der Hierarchie.

"**Hiérarques**, m. pl. (ceux qui composent la *hiérarchie* chez les Grecs; prélats, pontifes) die Erzpriester, Prälaten; die geistlichen Obern.

Hiératique, m. Com. (papier d'Égypte, peu apprêté) Hieratik-Papier, n.

Hière-picre, f. ou **hiéra-picra**, m. Phar. (so. d'électuaire fort amer, qui purge l'estomac, lève les obstructions z) Heiligbitter, n.

Hiérobotane, m. Bo. anc. (*herbe sacrée*; pla. employée dans les cérémonies expiatoires, dans les enchantements z) heiliges Kraut.

Hiérocéryce, m. h. anc. (chef des hérauts sacrés dans les mystères de Cérès) id.

[id.

Hiérochloé, m. Bo. (g. de gramin. app. aux hériques)

Hiérodrame, m. (drame sur un sujet tiré de l'histoire sainte) heiliges Drama.

Hiéroglyphe, m. (figure, caractère symbolique, mystérieux, dont les anc. Égyptiens se servaient en ce qui regardait la religion, les sciences et les arts) Bilderschrift, *Hieroglyphe, f; – ingénieux, sinnreiches Schriftbild, sinnreiche B.; (toute la théologie des Égyptiens) était exprimée par des –s, war durch eine B., durch H-n ausgedrückt; -phique, a. (qui app. à l'–) sinnbildlich, *hieroglyphisch; caractère –, lettre . ., s-e Schrift, s-er Buchstabe; figure, sybole . ., s-e Figur, (Schriftbild, n.), h-es Sinnbild.

Hiérogrammate, m. c. *hiérogrammatiste*.

Hiérogrammatique, a. (qui app. à l'*hiérogramme*) hierogrammatisch; mit geheimer Priesterschrift; (les livres sacrés) étaient en caractères –s, waren mit geh. Pr., mit einer eigenen Art heiliger Schriftzeichen geschrieben.

Hiérogrammatiste, m. (scribe sacré, prêtre qui écrivait les livres en caractères *hiérogrammatiques*) Schreiber der heiligen Bücher; Priesterschriftkundige, *Hierogrammatist, (bei den Ägyptern).

Hiérogramme, m. (caractère sacré qui composait

l'écriture sacerdotale chez les Égyptiens) die heilige Schrift, die Priesterschrift (bei den Ägyptern).
Hiérographe, m. (qui écrit sur la hiérographie) Hierograph; -phie, f. (description des choses sacrées) id; Beschreibung heiliger Dinge, f.
Hiérologie, f. (discours sur des choses sacrées) id; Rede, Abhandlung von heiligen Dingen, f; 2. (chez les Grecs et chez les Juifs, bénédiction nuptiale) Trauung, Einsegnung eines Ehepaars, f.
Hiéromantie, (cie) f. (divination tirée de diverses choses offertes aux Dieux) Wahrsagerei aus den Opfern, f.
Hiéromnémons, m. pl. h. anc. (greffiers sacrés envoyés des vi. grec. au conseil des amphictyons) Bewahrer der heiligen Archive.
Hiéron, m. (enceinte d'un temple et dépendances extér.) Umfang und äußerer Umkreis eines Tempels.
Hiéronimique, a. (de St. Jérome) hieronimisch; vom heil. Hieronimus. [nimit.
Hiéronimite, m. (partisan de St. Jérome) Hiero-
Hiéronique, a. Ant. (sacré; pt de cert. jeux romains en l'honneur des Dieux) heilig.
Hiérophante, m. (titre du pontife qui présidait aux mystères d'Éleusis et de quatres temples de la Grèce) Oberpriester bei den eleusinischen Geheimnissen; °Hierophant; s. f. ou -tie, Obp-inn, H-inn. f.
Hiérophore, m. h. anc. (qui portait des choses sacrées) id.
Hiéroscopie, f. h. anc. (divination tirée de ce qui se passait dans les sacrifices) id. [Higginsie, f.
Higginsie, f. Bo. (g. de pla. voisin des bertières)
Hilaire, m. (np.) Hilarius.
Hilarie, f. Bo. (g. de pla. fam. des gramin.) id.
Hilaries, f. pl. Ant. (fête célébrée à Rome en l'honneur de Cybèle) die Hilarien.
Hilarieux, se, s. a. (gai, joyeux) fröhlich.
Hilarité, f. (joie douce, gaieté calme) Fröhlichkeit, heitere, fröhliche Stimmung, f; il règne sur sa physionomie une - continuelle, in seinem Gesichte herrscht eine beständige F.
Hilarode, m. h. anc. (poète ou musicien qui chantait des vers gais et plaisans nommés hilarodie) Hilarod; fröhlicher Dichter, Sänger.
Hilarodie, f. h. anc. (chants ou vers gais et plaisants) id; Lustgesang.
Hilaro-tragédie, f. Ant. (pièce dramatique mêlée de tragique et de comique) halb lustiges, halb trauriges Schauspiel, n; °Tragikomödie, f.
Hildebrand, m. (np) Hildebrand.
Hildegarde, f. (np) Hildegarde.
''Hile, m. Bo. (ombilic des semences; lieu où aboutit le cordon ombilical par leq. elles tiennent à la plante mère dans les fruits) Nabel; Méd. - ou hilon, (tumeur calculeuse de l'œil, sembl. à une tête de clou) steinichte, einem Nagelkopf ähnliche Augengeschwulst.
Hilégiaux, pl. As. cf. *lieux*.
''Hillie, m. Bo. (arbr. parasite qui ress. be à la gordine) Hillie, f. (interne du spermoderme) id.
''Hilosere, m. Bo. (pellicule qui revêt la surface
Hiloires ou iloires, f. pl. Mar. (pièces de bois arrondies qui bordent les écoutilles et les caillebotis en forme de châssis) Scheerstöcke; les - du 1r pont r, die S. des ersten Decks.
''Hilon, m. Méd. (petite tumeur calleuse sembl. à la tête d'un clou) id.
Hilosperme, a. Bo. Au. (pl. de semences qui ont un ombilic latéral très long) id; 2. f. les -s, c. *sapotées*.
Hilotes ou hélotes ou ilotes, m. pl. (esclaves, à Lacédémone) Heloten.
Himantie, (cie) f. Bo. (g. de pla. comprenant qs esp. de byssus; l'- des maisons croit sur les bois de construction qu'elle détruit) id.
Himantope, m. hn. (ois. aq.) c. *échasse*.
Himent, c. *hiement*.
Hingich, m. Bo. (pla. de l'Inde, du genre des panais, du tronc de laquelle découle l'assa fœtida; appelée en allem. Teufelsdreck, *excrement du diable*, à cause de sa puanteur) der stinkende Alant.
Hinguet, (ghè) m. Mar. c. *linguet*.
Hinné, m. Bo. (arb. d'Orient dont les fem. emploient les feuilles pour teindre leurs cheveux en roux et leurs ongles en rouge) id. (Chine) Hornschnabel.
Hipnale, f. ou le box-, hn. (esp. de serpent de la
Hipociste, m. Bo. (pla. parasite qui croît sur le ciste) Hipocist; Phar. l'-, le suc d'-, (suc noir, d'un goût austère, exprimé du fruit de l'-, et séché au soleil) der -en-saft.
(crevisse) id.
Hippa, hippe, f. hn. anc. (esp. de cancre ou d'é-
Hippace, f. Ant. (so. de fromage de lait de jument) id. (semblait la cavalerie) Hippagret.
Hippagrète, m. h. anc. (off. spartiate qui ras-
Hippantropie, f. Méd. (esp. de mélancolie où le malade se croit changé en cheval) Verrücktheit, in der man sich für ein Pferd hält. (diurnes) id.
Hipparchie, f. hn. (g. d'ins. lépidopt., fam. des
Hipparque, m. h. anc. (off. qui commandait la cavalerie, chez les Athéniens) Oberbefehlshaber der Reiterei. (dennes) Pferde-hirsch, Brand-h.
Hippélaphe ou cheval-cerf, m. hn. (cerf des Ar-
Hippia, f. Bo. (g. de pla. contenant 2 esp. de cariophyllées) id.
Hippiade, f. (statue de femme à cheval) id.
Hippiatre, m. (artiste vétérinaire, qui exerce l'hippiatrique) Pferde-arzt, Roß-.
Hippiatrique, f. Dd. (art de connaître et de guérir les maladies des ani. et surtout des chevaux) Pferdearzeneikunst, Roß-.
Hippice, f. Bo. (pla. qui, selon Pline, ôtait la faim et la soif aux chevaux) id. (les Grecs) id.
Hippicon, m. h. anc. (intervalle de 4 stades, chez
Hippie, f. Bo. (pla. corymbifère) Hippie, f.
Hippion, m. Bo. (g. de pla. qui comprend qs esp. de gentianes) id.
Hippobosque, m. hn. (esp. de taon ou de diptère qui vit sur le cheval, et se trouve ord. entre les cuisses de cet ani.) Pferdelaus, -fliege, fliegende P., f.
Hippobus et Hippotaurus, m. (noms imaginés pour désigner le produit de l'accouplement des espèces du bœuf et du cheval) id.
Hippocampe, m. My. (nom par lequel les poëtes désignaient les chevaux de Neptune r) See-pferd, Neptuns-p., n; 2. hn. l'- ou cheval marin, (petit poi. dont la tête et le cou ress. à ceux du cheval) Seepferdchen, Meer-roß, -pferd, n; Seeraupe, f.
Hippocentaure ou centaure, c.
Hippocras, c. *hippocrat*.
Hippocrat ou vin hippocratique, m. (esp. de liqueur faite avec du vin, du sucre et de la cannelle) Gewürz-wein, Zimmet-, Hippokraß.
Hippocrate, m. (np) Hippokrates; gp. lévrier d'-, Apotheker, m.
Hippocratéa, f. Bo. (esp. d'arbr. qui tirent leur nom d'Hippocrate) id.
Hippocraties, f. pl. hn. (fêtes que les Arcadiens célébraient en l'honneur de Neptune équestre) Neptunsfeste, n; Hippokratien, f. pl.
Hippocratique, a. Méd. (d'*Hippocrate*, qui concerne la doctrine d'. .) hippokratisch; médecine -, -e Arzenei, f; face - ou cadavereuse, (visage d'un malade à l'agonie, à la suite d'une maladie aiguë) das -e Gesicht.
Hippocratisme, m. Méd. (la philosophie d'Hippocrate appliquée à la science des médecins) Hippokratismus, m.
Hippocrène, f. My. (fontaine célèbre parmi les poëtes, située au penchant de l'Hélicon) Musenquell, -brunnen, -born, Dichterquell; Hippocrene, f; il a bu des eaux de l'-, (il a le talent de la poésie) er hat aus dem M. getrunken; Con. (g. de coq.) id. [(3), Bo. Hufeisen, Hufkraut, n.
Hippocrèpe, m. Bo. ou fer à cheval, cf. *fer*
Hippodrome, m. H. anc. (lieu destiné chez les Grecs aux courses de chevaux) Rennbahn, f; l'- d'Athènes, d'Olympie r, die R. zu Athen r; l'- de Constantinople subsiste encore, die alte R. . . ist noch vorhanden; l'enceinte de l'-, der Umfang, der R.
Hippoglosse, m. Bo. c. *laurier* alexandrin.
Hippogriffe, m. (cheval ailé, ani. fabuleux) Flügelroß.
Hippogrostide, f. Bo. (pla. analogue au panic ouvert de Lin.) (pouillots)
Hippolaïs, m. hn. (nom. donné à pla. fauvettes et
Hippolapathum, m. Bo. anc. (pla. qu'on croit être la patience sauvage) id.
Hippolite, hypolite, m. (np) Hippolit, -us.
Hippolithe, f. (pierre jaune qui se forme dans les intestins et la vessie du cheval; esp. de bezoard auquel on a attribué de gr. vertus) Pferdestein.
Hippomancie, f. (divination des Celtes, par le hennissement r de qs chevaux blancs nourris dans les bois consacrés) Pferdedeuterei, f.
Hippomane, m. (liqueur qui coule des parties naturelles d'une jument en chaleur, it. l'arrière-faix) Brunstleim; it. die Nachgeburt.
Hippomanès, m. Bo. anc. (nom donné à qs pla. très vénéneuses) id; 2. auj. c. *mancenilier*.
Hippomanie, f. (manie des chevaux) Pferdesucht, -narrheit, f.
Hippomanique, f. Bo. (pla. des prés du Chili, dont le suc visqueux est un poison pour les chevaux) Hippomanica, f. [wilder Fenchel.
Hippomarathron, m. Bo. (marathron sauvage)
Hippomélis, m. ou Hippomélides, f. pl. Bo. (esp. d'alisier) id.
Hippomolgues, m. pl. Ant. (ceux qui vivaient de lait de jument) Stutenmelker, Pferdemilch-trinker.
Hippopathologie, f. (pathologie du cheval, ou connaissance de ses maladies) id, Pferdekrankheitslehre, f.
Hippope, m. Con. (g. de cq. bivalves) Pferdemuschel, f.
Hippophaé ou hippophaès, ou argousier, m. Bo. (arbr. de la Morée, dont les feuilles ress. à celles de l'olivier; les foulons en font usage) Seekreuzdorn; Meer-d., Sand-d., Haft-d, Pferds-d.
Hippopodes, m. pl. Ant. (hommes qui avaient des pieds de cheval) Pferdefüßler.
Hippopotame, m. ou cheval marin ou de rivière, (ani. amphibie, dont l'extér. tient du bœuf et du cheval) Flußpferd, n; un - du Nil, du Niger, ein Nil-pf., ein Niger-pf.
Hipporhis, m. Bo. c. *satyrion*.
Hipporite, f. Mg. (pi. argileuse, cannelé en forme de selle de cheval) id.
Hippos ou hippus, m. Méd. (affection des yeux, qui consiste dans un clignotement perpétuel) Augenblinzeln, -zittern, -beben, n.
Hippostéologie, f. Vét. (traité des os du cheval) id.
Hippotis, (tis') m. Bo. arbr. du Pérou, fam. des rubiacées) id.
Hippotomie, f. Vét. r (anatomie comparée du cheval) id; die Zergliederung des Pferdes.
Hippro, m. Bo. (nom vulg. d'un esp. de peuplier)
Hippurine, f. Bo. (g. de pla. analogue aux varecs de Lin.) id.
Hippuris, m. Bo. c. *queue-de-chat*.
Hippurite, m. (polypier pierreux, composé de cylindres) Pferdeschwanz-stein, Hippurit.
Hiptage, m. Bo. (arb. du Malabar, dont les fleurs serv. à parer les autels des dieux) id.
Hircanie, f. Gg. anc. (g. vi. de Perse, auj. Asterabat) id; Hirkanien; -n, ne, (d'H.) aus H. Hirkanier, inn, hirkanisch.
Hirandie, f. (casaque) v. id; (Kittel).
Hircin, e, a. Bo. (de bouc) Bocks . .; bocksartig; odeur -e, (odeur de bouc; it. toute odeur grave qui s'en rapproche) Bocksgeruch; plante-e, Pflanze, die einen B-g. hat.
Hircosité, f. (qualité des odeurs ou plantes *hircines*) v. Bocks-geruch, -gestank.
Hirée, f. Bo. (g. de pla. voisin des trioptères) id.
Hironde, f. ou hirondeau, m. (vulg.) c. *hirondelle*.
Hirondelle, f. (ois. de passage qui fait son nid dans les bâtiments, dans les cheminées) Schwalbe, f; petite, grosse -, kleine, große S.; au retour des -s, zur Zeit der Rückkehr der -n; wenn die -n wiederkehren; P. une - ne fait pas le printemps, (il n'y a point de conséquence à tirer d'un seul exemple) eine S. macht keinen Sommer; l'- domestique ou de ville, ou de cheminée, die Haus-, Stadt- od. Rauch-; l'- rustique ou de campagne, ou le petit martinet, die Dorf-, Kirchen- od. Fenster-; la gr. -, ou le gr. martinet, ou - de muraille r, die Mauer-, Thurm-, Stein-; l'- de rivière ou de rivage, die Fluß-, Ufer-, Wasser-, Rhein-; - de mer, (ois. bc plus gros qu'une -; il vole en troupe en pleine mer; it. so. de poi. autrement appelé *rondelet* ou *poisson volant*) See- od. Meer-; it. die See-, der Knurrhahn, (Art fliegender Fische); 2. pierre d'-, (pierre qui s'emploie dans les maladies des yeux) -nstein; 3. f. Hn. (coquille appelée autrement *avicule hironde*) die wahre Schwalbenmuschel.

Hirpes, m. pl. h. anc. (prêtres qui dans un sacrifice, marchaient aux pieds sur des charbons ardents, sans éprouver aucun mal) Hirpen, m. pl.

Hirsuté, ée, a. Bo. (garni de poils un peu longs, d'une roideur sensible, et non alvéolés) borstig.

Hirsutie, (thie) f. Méd. ɀ (abondance excessive des cheveux, des poils) Dickhaarigkeit, f.

Hirtée, f. hn. (g. d'ins. appelés aussi *bibions*) Haar-mücke, f.

Hirtelle, f. Bo. (pla. polypétale) Kräusler.

Hisingère, m. Bo. (g. de pla. de St. Doming., de la diœcie polyandrie) id.

Hispe, f. hn. (g. d'ins. coléopt. fam. des cyclides) Stachel-käfer, Dorn-k., Igel-k.

Hispanisme, m. Gr. (locution espagnole) Hispanismus; spanische Redensart.

Hispide, a. Bo. (hérissé ou garni de poils longs, roides et alvéolés, ou à base manifestement tuberculée) haarig, steif-, borstig.

Hispidité, f. (état d'une partie couverte de poils ou *hispide*) Rauchheit, Haarigkeit, f.

Hispidelle, f. Bo. (g. de pla. d'Espagne, de la syngénésie égale) Hispidelle, f.

"**Hisser** un mât, une voile ɀ Mar. (hausser . .) einen Mast, ein Segel hissen, aufhissen; voile -ée, aufgehißtes Segel; hisse, (comd. pour -) hiß auf! hisse, hisse, (comd. redoublé pour dire; hissez promtement) hiß auf, hiß auf, hurtig! -, hisse en douceur, (lentement ou doucement) langsam h., hiß langsam.

Hister, (èr) m. hn. (ins. du g. des escarbots) Stutz-käfer, Dung-k.

Histéralgie ɀ ɀ, c. *hys* - ɀ.

Histérobubonocèle, m. An. hernie -, (formée dans la matrice et qui sort par l'anneau inguinal) Mutter-Leistenbruch.

Histiodromie, f. Mar. (l'art de la navigation par le moyen des voiles) Schiffahrts-kunst, Segel-k., f.

Histoire, f. (récit de faits, d'événements mémorables) **Geschichte**, f; - générale, universelle, allgemeine G., Welt-; - particulière, singulière, (qui se borne à un pays, à une action particulière, une bataille ɀ) besondere, einzelne G.; - personnelle, (qui décrit les faits, la vie d'une pers.) persönliche G.; G. einer einzelnen Person; - ancienne, (récit des événements jusqu'à la décadence de l'empire Rom.) alte G.; - du moyen âge, - moderne, (cf. *géographie* du ɀ) G. des Mittelalters, neuere G.; l'- des derniers temps, die G. der letzten Zeiten, cf. *ecclésiastique, profane, sainte, sacrée*; - romaine, grecque, römische ɀ G.; l'- de France, d'Espagne, die G. Frankreichs ɀ; - secrète, geheime G.; - anecdote, -szug; - scandaleuse, Schand-, f; - véritable, wahre G.; - généalogique, Geschlechts-, G. eines Geschlechtes; écrire l'-, die G. schreiben; composer l'- d'un pays, d'un peuple ɀ, die G. eines ɀ aufsetzen, ausarbeiten; - militaire, Kriegs-; savoir l'-, in der G. bewandert seyn, cf. *abrégé, chronique, chronologie, corps* (6), *géographie*; - simple, (qui rapporte simplement les faits) einfache, bloß erzählende G.; - figurée ou raisonnée, (où les faits sont entremêlés de réflexions sur la politique, la conduite ɀ des divers personnages ɀ qui en sont l'objet) mit Bemerkungen od. Betrachtungen durchwebte G.; l'- d'Alexandre, de Charlemagne, (qui contient les actions de . .) die G. od. Lebens- Alexanders ɀ; l'- de Salluste, de Polybe, (écrite par .) die G., die -bücher des Sallusts ɀ; un peintre d'-, (qui s'attache à représenter des sujets ou *historiques* ou fabuleux ou imaginés; opp. à peintre de *genre*, c.) -mahler, *Historien-; un tableau d'-, ein -gemählde, historisches Gemählde; 2. - naturelle, (description de choses naturelles) Natur-, f. cf. *cabinet*; - des animaux, des plantes ɀ, Natur- der Thiere ɀ; ext. (des clefs, cachets, cristaux) et autres petites -s, und andere ähnliche Dinge; 3. (toutes so. d'aventures particulières) G.; je veux vous conter, vous faire une petite -, une plaisante -, ich will Ihnen eine kleine, eine lustige G. erzählen, zum Besten geben; une - grotesque, tragique, mémorable, eine seltsame, traurige ɀ G.; je sais bien son -, seine G. ist mir wohl bekannt; (pt d'un discours trop long) c'est une -, une longue -, das ist eine lange G.; voilà une belle -, une plaisante - que vous nous contez-là, (par mépris, lorsqu'on n'en est pas satisfait ou qu'on n'en croit rien) das ist eine schöne, eine saubere G., die Sie mir da erzählen; fa. voilà bien des -s, (pt à une pers qui forme des difficultés et des embarras sur chaque chose, ou qui fait trop de façons) was das für Umstände sind! it. c'est une autre -, (c'est une autre chose) das ist et. anderes. Syn. l'- est la narration suivie des faits mémorables, les *fastes* sont des espèces de tablettes ou des souvenirs de différents événements dans un État, la *chronique* est l'histoire des temps, les *annales* sont des chroniques divisées par années, les *mémoires* sont des matériaux pour l'histoire, les *commentaires* des mémoires sommaires, la *relation* est le récit circonstancié d'un fait, d'un événement; les *anecdotes* sont des recueils de faits secrets, de particularités curieuses; la vie est l'histoire d'une personne, histoire (Geschichte) ist die zusammenhängende Erzählung merkwürdiger Thatsachen, fastes (Staatsbücher) sind Arten von Schreib- od. Erinnerungstäfelchen über verschiedene Begebenheiten in einem Staate, chronique ist die Zeit-, annales (Jahrbücher) sind jahrweise eingetheilte Zeit-n, mémoires (Denkwürdigkeiten) sind Materialien für die G., commentaires (Gedenkbücher) ins Kurze gefaßte Denkwürdigkeiten; relation (Bericht) ist die umständliche Erzählung einer Thatsache, eines Ereignisses; anecdotes (Züge, Geschichten). sind Sammlungen geheimer Vorfälle, einzelner merkwürdiger Züge; la vie, (das Leben, die Lebensbeschreibung), ist die G. einer einzelnen Person.

Historial, e, a. almanach -, calendrier -, (qui marque qs points d'*histoire*) Geschicht-almanach, -kalender, historischer Almanach ɀ.

Historié, ée, cf. *historier*.

Historien, m. (celui qui écrit l'*histoire*) **Geschichtschreiber**; bon -, guter G.; - digne de foi, glaubwürdiger G.; - fidèle, getreuer G.; les -s anciens, modernes, grecs, français, die alten, neueren ɀ G., cf. *historiographe*.

Historier, va. (enjoliver de divers petits ornements, de petites figures ou *histoires*) **verzieren**; faire - un cabinet, un lambris, ein Cabinett, ein Getäfel v. lassen; un cabinet trop -é, ein zu sehr verziertes C. . .; portrait -é, (représentation de qs pers. que le peintre travestit à l'aide d'un costume emprunté de l'histoire ou de la fable; ou bien qu'il peint occupées de qs actions qui leur donnent de l'intérêt et du mouv.) ein Bildniß mit Attributen aus der wirklichen Geschichte od. aus der Fabel-g.; it. ein B., welches eine Person in einer sie besonders bezeichnenden Handlung darstellt.

Historiette, f. dim. (petite *histoire* mêlée de fiction, ou de qc de peu d'importance) **Geschichtchen**, *Histörchen, n; une petite -, ein kleines G.; il nous a fait une jolie -, er hat uns ein artiges H. erzählt; c'est un faiseur d'-s, er ist ein -macher, -erzähler.

Historiographe, m. (auteur chargé par le gouvernement d'écrire l'*histoire*) angestellter **Geschichtschreiber**, Staaten-; ***Historiograph**; ce fut un célèbre - de France, er war ein berühmter G. od. H. von ɀ. Syn. l'- tient plus de l'annaliste simple, l'*historien* semble avoir un champ plus libre pour l'éloquence, der H. kommt mehr dem bloßen Jahrbuchschreiber gleich, der Geschichtschreiber scheint ein weiteres Feld zur rednerischen Darstellung zu haben; l'- rassemble les matériaux, l'*historien* les met en œuvre, der H. sammelt die Materialien, der Geschichtschreiber arbeitet sie aus, setzt sie zu einem Werke zusammen.

Historiographer, Au. (faire le métier d'historiographe) sich mit Geschichtschreiben abgeben.

Historiographerie, f. Au. (fonction d'historiographe) gp. Geschichtschreiberei, f.

Historique, a. (qui app. à l'*histoire*. **geschichtlich**, (*historisch); narration -, -e Erzählung; le style - doit être coupé, die -e Schreib art muß kurz, abgebrochen seyn; recueil -, -e Sammlung; dictionnaire, ouvrage -, -es Wörterbuch, Werk; faits -s, lettres -s, -e Briefe, Thatsachen; les temps -s, (opp. aux temps *fabuleux*) die -en Zeiten; personnages -s, (tirés de l'*histoire*) Personen aus der Geschichte; peinture -, (qui représente un fait réel, une action prise de l'*histoire*, cf.) -es Gemählde, Geschicht-ge.; 2. m. (le détail des faits dans leur ordre et dans leurs circonstances) das **Geschichtliche**, *Historische; l'- (de cet ouvrage) est intéressant, das G., der -e Theil ist anziehend.

Historiquement, ad. (d'une man. *historique*, en *historien*) **geschichtlich, geschichtmäßig**, *historisch; narrer une chose, un fait -, (opp. à *oratoirement*) eine Sache, eine Begebenheit g., in der g-en Schreib-art erzählen; suivant la fable reçue, (Didon vivait du temps d'Énée), mais, à en parler -, (opp. à *fabuleusement*) elle était avant Énée, nach der angenommenen Fabel, aber geschichtmäßig od. nach der wirklichen Geschichte war sie vor Äneas.

Histrion, m. Thé. (farceur, baladin, bouffon) **Possenreißer, Gaukler**, Lustigmacher; les -s romains, die römischen P.; le rôle d'-, die -rolle; une troupe d'-s, ein Trupp, eine Bande P. od. G.; mp. (il est toujours) avec des -s, unter lauter P-n od. G-n.

Histrionique, a. (qui a rapport aux histrions) gauklerisch.

Hiver, m. (la plus froide des 4 saisons de l'année, du 22 décembre au 21 mars) **Winter**; - pluvieux, humide, sec, regnerischer, feuchter, trockener W.; - bien doux, bien rude, sehr gelinder, sehr strenger W.; - fâcheux, verdrießlicher W.; (être bien vêtu) pour l'-, für den W.; dans la rigueur, dans le fort de l'-, im strengsten, härtesten W.; au milieu de l'-, mitten im W.; en -, des -s; durant l'-, während des -s, im W.; Mil. cf. *quartier*; 2. fruits d'-, (qu'on ne mange ord. qu'en -) -obst, n; poire de bon chrétien d'-, -christbirn, f; bergamote d'-, -bergamotte, f; fg. Poé. l'- de l'âge, (la vieillesse) der W. des Alters od. Lebens; P. (pt d'un hom. d'une complexion faible, it. qui est fort incommodé dans ses aff. et que le moindre accident peut ruiner) il n'a pas besoin d'un fort -, (er braucht keinen starken W.), er steckt in keiner guten Haut, es darf nicht viel an ihn kommen; it. er kann keinen harten Stoß aushalten, cf. *manteau*; 3. (le froid qu'il fait ord. dans cette saison) W., die Kälte; l'- est avancé, tardif, long, der W. ist frühzeitig od. voran, spät, lang; der W. ist früh, spät eingetreten, dauert lange; l'année du gr. -, in dem Jahre, da die große Kälte war; (l'année dernière) il n'y eut point d'-, (l'- ne se fit point sentir) wir haben keinen W., keine strenge K. gehabt; P. à la mi mai queue d'-, (le froid se fait souvent sentir au mois de mai) mitten im Mai kommt der Schwanz des W-s, oft friert es noch mitten im Mai.

Hivernache, m. (fourrage pour les chevaux en *hiver*) das Winterfutter für die Pferde.

Hivernacle, m. Bo. (abri contre les rigueurs de l'*hiver*) **Winterhülle**, f; (le bourgeon) est un -, ist eine W.; Agr. (labour donné aux terres ou aux vignes avant l'*hiver*) Winterbestellung, f; Bestellung der Felder und Weinberge vor dem Winter).

Hivernade, f. Au. (act. de passer l'hiver dans un pays) inu. Winteraufenthalt.

Hivernage, m. Mar. (le temps de l'*hiver* ou des pluies ɀ, pendant lequel il convient de relâcher) **Winterzeit, Ueberwinterungszeit**, f; l'- dura six semaines, die Ue. dauerte ɀ.

Hivernal, e, a. (de l'*hiver*, qui vient ou fleurit en *hiver*) **Winter** . .; la partie -e du bréviaire, (celle qu'on récite en *hiver*) der -theil des Breviers; Bo. un hellebore -, eine -niesewurz; plante, fleur -e, -pflanze, -blume, f.

Hivernant, e, a. hn. animal -, (qui passe l'hiver dans un état de sommeil, co le loir) den Winter überschlafend.

Hivernation, f. (état des ani. *hivernants*) Winterschlaf, m.

Hiverner, vn. Mar. Mil. (passer l'*hiver* ɀ en q. endroit, cf. *hivernage*) **überwintern**; (les troupes) hivernent, ont -é dans un tel pays, ü. in dem und dem Lande, haben in . . überwintert; (la flotte) rentra dans le port pour -, kehrte in den Hafen zurück, um zu ü.; 2. va. et vn. (exposer au froid) der Kälte aussetzen; durchwintern; il faut que les bleds soient bien -és, das Getreide muß recht durchgewintert seyn; (les choux) ont meilleur goût quand ils sont -és, schmeckt besser, wenn er durchgefroren ist; (il faut faire sortir ces enfants) pour s'-, (prendre l'air, s'endurcir au froid) damit sie sich an die Kälte gewöhnen.

Hivourahé, m. Bo. (fruit d'Amér. de la gros. d'une prune, contenant un noyau très-suave) id.

Ho, i. (pour appeler ou pour témoigner de l'étonnement, de l'indignation) he! o ho! ei! -, venez un peu ici, he! he da! kommt ein wenig her; -, que me dites-vous là! ei, was sagen Sie mir da! cf. *oh*.

Hoatché, m. (terre bolaire très-blanche, dont on fait la plus belle porcelaine de la Chine) id.

Hoazin ou **faisan huppé de cayenne**, hn. (ois. de la gros. d'une poule d'Inde, esp. de faisan, dont le cri est un hurlement effrayant) der cayennische Haubenfasan. [Hobbes) Hobbismus m.

Hobbisme, m. (système de philosophie de l'anglois

Hober, va vn. v. c. *remuer, mouv ir, le er, chanzer de place* z.

"**Hobereau**, m. Fau. (ois. de proie, le plus petit des ois. de leurre après l'émerillon) Baumfalke, Lerchenr; z. fg: mp (petit gentilhomme campagnard; it. voisin importun; parasite) Strohjunker; it. Krippenreiter; il n'y a que des -x dans ce voisinage, es gibt in dieser Nachbarschaft nichts als S. od. K.

Hobin, m. (esp. de cheval d'Écosse, dont l'allure est encore plus douce que l'amble des chevaux anglais) schottischer Paßgänger.

Hobus, m. Bo. (esp. de myrobolan des Indes occ.) Mombin: la prune de l'-, (sembl. à celle de damas), die -pflaume z.

Hobreau c. *hobereau*.

"**Hoc**, m (so. de jeu de cartes ou d'ambigu, où six cartes sont *hoc*, c. à. d. qu'elles sont assurées à celui qui les joue) Hokspiel, n; le - mazarin, le - lion, (le 11 à 15, et le dernier à 12 cartes) das H. zu 15, das H. zu 12 Karten; le jeu du -, das H., jouer au -, das H. spielen, Hok spielen; fa. cela lui est -, (c. à. d. assuré) das ist ihm so gut als gewiß, das kann ihm nicht entgehen, nicht fehlen, z. (les cartes qui font -) die Hokkarten od. Hokblätter les quatre rois z, die Hok'k sind die 4 Könige z.

"**Hoca**, m. (cert. jeu de hasard, tenu par un banquier à tous venants) Hocka, -spiel, n; jouer au -, H. spielen.

Hocco, m. hn. (gros ois. huppé d'Amér., dont le cri répond au nom qu'on lui a donné) Hocko, Pauxis.

"**Hoche**, f. (coche, entaillure, ord. sur une taille, pour tenir le compte du pain z qu'on prend à crédit) Kerbe, f; Einschnitt; les -s d'une taille, die K-n auf einem Kerbholze. Econ. les -s des formes à fromage, (au moyen desq. on les ouvre ou on les ferme) die K-n der Käseformen; Sc. les -s (de la gradine), (les dents dont elle est armée) die Zähne.

"**Hochement**, m. (act. de *hocher*, pt d'un mouvement de la tête) das Schütteln; - de tête, Kopf-, n.

"**Hochepied**, m. Fau. (nom donné à l'ois. qui attaque le 1r, ou qu'on jete seul après le heron pour le faire monter) der erste Stoßfalke; Agr. (support adapté au bas du manche de cert. bêches) Schaufelstütze, f.

"**Hochepot**, m. (esp. de ragoût de viande hachée et cuite sans eau avec des marrons, des navets z) id.

"**Hochequeue**, m. hn. (petit ois. qui *remue* continuellement *la queue*) Bachstelze, f.

"**Hocher** qc, (secouer, branler) schütteln, rütteln; - un prunier (pour en faire tomber les prunes), einen Pflaumenbaum s., (die Pflaumen) abschütteln; - la mesure, (la secouer, afin que la chose mesurée s'entasse) das Maß r.; fa. - la tête sur qc, (marquer, en levant subitement la tête en haut, qu'on désapprouve qc, ou qu'on ne s'en soucie guère) den Kopf über et. s. od. aufwerfen; il s'en alla en hochant la tête, er warf den Kopf auf und ging fort; - le mors, - la bride à un cheval, das Gebiß den Zaum eines Pferdes rücken, anziehen, um es aufzumuntern; fg: - le mors, - la bride à qn, (essayer de l'animer, de l'exciter à faire qc) einen zu et. aufmuntern, anreizen, anfeuern.

"**Hochet**, m. (jouet d'enfants à la mamelle, fait d'un petit bâton d'ivoire z à un des bouts duquel il y a plu. petits grelots) Klapper, Kinder K., Rassel, f; un- de cristal garni de grelots d'argent, eine kristallene K. mit silbernen Schellen; fg: (objets de passion, de goût) Steckenpferd, n; Lieblingssache, f; c'est son -, laissez lui ses -s, das ist sein S., laßt ihm seine S-e; Td. - (forme ou moule pour la houille grasse) Erdkohlen-model, (Form od. Model zu den als Feurung dienlichen Kohlen ballen od. -kuchen); -, (boule composée d'huile grasse et d'une argile tenace, serv. à dégraisser les habits) Fleckkugel, f.

Hocheur, m. hn. (la guenon au nez blanc proéminent) weißmaulige Meerkatze.

Hochicat, m. hn. (toucan vert du Mexique) der [illegible] Tukan od. Pfefferfresser.

Hocisana, m hn. (ois. du Mexiq. à plumage bleu et queue [illegible]) Hocisane, f; l'- jase bc, die H.

Hocleur, c. *hoqueteur*. [plappert viel.

Hocos, c. *hocc*. (du chardonneret) id.

Hoexototl, m. hn. (ois. du Mexiq. qui a le chant

Hoède, m. Com. (m. de Holl. pour les grains, le [illegible] 8 boisseaux) id.

Hoffmannie, f. Bo. (g. de pla. de la Jamaïq., du nom d'*Hoffmann*, bot. allem.) Hoffmannia, f.

Hoffmanseggie, f. Bo. (g. de pla., fam. des légum. du nom d'*Hoffmansegg*) Hoffmanseggia, f.

Hoghshead, m. Com. (m. d'Angl., le muid) id.

Hogner, vn. (gronder, murmurer, se plaindre) po. brummen, murren; il ne fait qu'-, er brummt beständig.

"**Hogue**, f. (colline) v. Hügel. [fahrt, f.

"**Hoguette**, (ghet-) f. (entrée du port) Hafen einfahrt

Hoho, m hn. (esp. de grimpereau) id.

Hohou, m. hn. (esp. de héron du Mexique) id.

Hoie, f. Au. c. *houi te*.

Hoir, m. Pra. (heritier; ord. pl des enfants) Erbe, Leibes-; ses -s et ayants cause, seine -n und Erbnehmer; -s procréés en légitime mariage, rechtmäßige L.; (il est mort) sans -s, ohne L-n.

Hoirie, f. Pra. (héritage, succession qui app. à l'héritier) Erbschaft, f; accepter l'-, die E. annehmen; cela lui est acquis par droit d'-, das ist ihm durch -srecht zugefallen, er hat das durch E. bekommen; donner en avancement d'-, auf die künftige E. im Voraus geben.

Hoirin, m. Mar. c. *orin*.

Hoiriri, m Bo (esp. d'ananas) id.

Hoitlalloti, m. hn. (ois. du Mexique, d'un plumage blanc [illegible], la queue longue et d'un vert changeant) id.

Hoitzit, m. Bo. (g. de pla. du Mexiq. voisin du

Hoixotoel, c. *hoex tototl*. (coate) Hoitzia, f.

"**Holà**, (pour appeler) holla! - ho! qui est là, holla oe! wer ist da ist jemand da? z. (tout beau, c'est assez) holla, halt, sachte, gemach; -, ne faites pas tant de bruit, holla od. sachte, macht keinen solchen Lärm; Z. m. mettre le -, mettre les -, (faire arrêter, faire cesser des gens qui se querellent z) Leuten, die sich zanken od. schlagen, Einhalt thun, Friede gebieten.

Holacanthe, m. hn. (g. de poi. thorac.) id.

Holans, c. *h llans*. [id.

Holarrhéna, f Bo. (g. de pla., fam. des apocinées)

Holcus, (kus') m. Bo. anc. (graminée) id; z. auj. (la houque) Dort gras, Honig-g., n; le - sorgo, die Mohrhirse. [schreien, n.

"**Holement**, m. (le cri de la hulotte) Euleng-

"**Holer**, vn. (pt du cri de la hulotte) schreien wie eine Eule. [die Holotren.

Holotres, m. pl. hn. (fam. d'ins. aptères de Lin.)

Hollandais, e, s. a. (de Hollande) Holländer, inn; holländisch; un livre -, -es Buch; la langue, la littérature -e, die -e Sprache, Litteratur, das -e; -e, f. Hy. (machine propre à épuiser l'eau, composée de 5 morceaux de planches qui forment une esp. de cuillère) Wasserschaufel, Schwung-f., f.

"**Hollande** (la) Gg. Holland, n; c. *Pays bas*.

Hollander les plumes, (les passer sous la cendre chaude, afin de les dégraisser, durcir et arrondir) die Federspulen od. -spulen ziehen, abziehen, durch heiße Asche ziehen; plume -ée, abgezogene Feder; batiste -ée, (plus forte et plus serrée que la batiste ord.) starker, dicker Batist.

Hollandille, (lm) f. Com. (toile de Holl., et qu'on fabrique aussi en Silesie) holländische, schlesische Leinwand.

Hollandiser, va. An. (donner les formes et les mœurs hollandaises) holländisch machen, bilden z.

Hollans, m. pl. Com. (batiste de Flandre) id.

Holli, m. (liqueur résineuse du Mexiq., qui découle d'un arbre appelé chilli et sert à fabriquer le chocolat) id. [nom d'*Holmskiold*) id.

Holmskioldie, m. Bo. (g. de pla. de l'Inde, du

Holobranches, m. pl. hn. (poi. osseux, operculés et à membrane *branchiale*) Fische mit ganzen Kiemen od. Kiemendeckeln.

Holocauste, m. Ant. (so. de sacrifice où toute la victime était brûlée) Brand-opfer, n; le feu, la flamme, la fumée de l'-, das Opferfeuer, die -flamme, der -rauch; offrir un -, offrir en -, ein B. darbringen, zum B. d.; l'autel des -s, der -altar; fg: (victime); (Jésus Christ) s'est offert en - pour nos péchés, hat sich zum Opfer für unsere Sünden hingegeben; z. (la victime ainsi sacrifiée) das Opfer, Opferthier; mettre l'- sur l'autel, das O. auf den Altar legen.

Holocauster, va. Au. (sacrifier) inu. opfern.

Holocentre, m. hn. (g. de poi. thoraciques) Sa-

Holographe, a. c. *olographe*. [gosische.

Ho, lo, lo, lo, lo, loooo, Vén. (cri par lequel le valet de limier excite son chien le matin à aller dans le bois z) Hololo! [labres) (Art Meerpfauen.)

Hologymnose, m. hn. Au. (g. de poi. app. aux

Hololépis, m. Bo (g. de pla. app. aux serratules) id.

Hololepte, f. hn. (g. d'ins. analogues aux escarbots) id.

Holometre, m. Gé. (instr. propre à prendre toutes so. de hauteurs) Allmesser, Pantometer.

Holosté, m. ou **mignonette**, f. Bo. (so. de plantain de Languedoc, vulg z) der weiße od. weißliche Wegerich, das Adernelkengras.

Holostemme, m. Bo. (g. de pla. des Indes ori. fam. des asclépiadées) Holostemma, n.

Holosté ou **holostéon**, -téum, m. Bo. anc. (g. de pla., fam. des caryophilées; la mignonette) Adernelkengras, Näglein-g., n.

Holothuries, f. pl (ani. marins sembl. à des masses informes, et dont l'organisation n'est point sensible) Seeblasen, f. pl.

Holothurion, m. (ortie de mer, dont la piqûre, dès qu'on y touche, cause une inflammation violente) Seenessel, Meer n., f.

Holotonie, f. Méd. (convulsion universelle avec rigidité des membres ou du tronc, cf. *tétanos*) Starrkrampf; -nique, a. (qui app. à l'-) zum S. gehörig.

Holsace, f. Gg. (ord. le Holstein, pays d'All. app. au Danemarck) Holstein; -tien, ne, (-cien) s. a. (d'H.) Holsteiner, inn; holsteinisch.

"**Hom!** (so. d'exclamation pour exprimer le doute, la méfiance) hm! z. m. Com. c. *ohm*.

Homallophylles, f. pl. Bo. (fam. de pla. entre les hépatiques et les algues) Plattmoose, n.

Homalocenchre, f. Bo. (g. de pla. appelé aussi leersie et asprelle) Homalocenchrus; die Leersie. [id.

Homalocératite, f. Con. (la baniltie, esp. de cq.)

Homardiens, pl. hn. (fam. de crustacés analogues aux *homards*) Hummerfamilie, f.

"**Homard**, m. (grosse écrevisse de mer) Hummer.

Hombac, m. Bo. (arbr. d'Arabie z, fam. des câpriers) Sodada, f.

Hombourg ès monts, Gg. (vi. de la principauté de Hesse-Hombourg) Homburg vor der Höhe.

Hombre, m. (so. de jeu de carte venu d'Espagne, qui se joue ord. à trois ou aussi à deux) Lomber, -spiel, n; jouer à l'-, faire une partie d'-, L. spielen; eine Partie L. machen; une reprise d'-, ein nochmaliges Herumspielen, z. (celui qui a le jeu et fait jouer) der Spieler, der für sich gegen die andern Beiden spielt; qui est l'-? c'est lui qui est l'-, wer ist der S.? er ist der S.; l'- a oublié de nommer sa couleur, la couleur dont il joue, der S. hat vergessen, seine Farbe, die Farbe, in welcher er spielt, anzugeben.

Homélie, f. (instruction chrétienne et familière) Glaubens-predigt, Lehr-p., f; il a fait une -, er hat eine G. od. L. gehalten; ses sermons ne sont que des -s, seine Reden sind bloße L-en od. Lehrvorträge; z. (leçons du bréviaire tirées des -s des Pères) Lectionen im Breviere, aus den Reden der Kirchenväter.

Homéomère, a. Dd. c. *similaire*.

Homéomérie, f. Dd. (ressemblance, uniformité de parties) c. *homogénéité*.

Homérique, a. (d'*Homère*, qui app. à ..) homerisch; sorts -s, (divinations par lesq. on croyait que le vers qui se rencontrait à l'ouverture des poésies d'*Homère*, était une réponse à la question qu'on agitait) homerische Wahrsagereien.

Homériste ou **rapsode**, m. h. anc. (qui, chez les Grecs, chantait les vers d'*Homère* dans les rues z) Sänger der Gedichte Homers.

Homicide, m. (act. injuste qui cause la mort d'autrui, it. celui qui la fait) Todtschlag, Mord, die Mordthat; it. Todtschläger, Mörder; commettre un -, einen

einen M. od. T. begehen; il a fait ou commis un –, er hat einen M. od. T. begangen; – involontaire, (arrivé par cas fortuit ou en défendant sa vie) unwillkührlicher, unvorsetzlicher M.; c'est un –, on le poursuit en justice co. –, er ist ein Mörder, man verfolgt ihn als M. gerichtlich; ext. (pt de qn qui ruine sa santé par q. excès, et qui ne la ménage pas) il est – de lui-même, er ist sein eigener Mörder, er bringt sich selbst ums Leben; s. a. Poé. sty. s. son bras, sa main –, sein mörderischer Arm, seine m-e Hand; son fer –, sein m-es Schwerd, sein Mordgewehr, Mordstahl; dessein, complot –, m-es Vorhaben, m-er Anschlag; des regards –s, m-e, blutdürstige Blicke.

Homicidé, ée, (mort par *homicide*) Ermordete, les parents de l'–, die Ältern des –n.

Homicider, va. (ord. commettre un *homicide*, cf.) morden; einen Mord begehen.

Homilétique, a. les vertus –s, (relatives au commerce de la vie) die Tugenden des geselligen Lebens.

Homiliaire, m. (recueil d'*homélies*) Predigtensammlung, f. [macher, -schreiber.

Homiliaste, m. (faiseur d'*homélies*) Predigten-

Homiose ou **homoïose**, f. Méd. (coction ou élaboration du suc nourricier, qui le rend propre à s'assimiler) die Gleichmachung od. Aneignung des Nahrungsaftes.

Hommage, m. (soumission, vénération, respect) Unterwerfung, Unterwürfigkeit, Ehrfurcht, Ehrerbietung, f; (toutes les créatures) doivent – au créateur, doivent lui rendre –, sind dem Schöpfer U. schuldig, müssen ihm huldigen; fg: rendre, offrir, présenter ses –s à qn, faire agréer ses . . , (rendre ses respects, ses devoirs à qn) einem seine Ehrf. od. Ehrerb. bezeigen; il a reçu des –s, man hat ihm Ehrerbietung erzeigt; Féo. (le devoir que le vassal était tenu de rendre à son seig.) Lehnspflicht, Huldigung, f; faire, rendre l'–, die L., die H. leisten, cf. *lige*.

Hommagé, ée, a. Féo. (tenu en *hommage*) zu Lehen gehend; (cette terre) était –ée, gieng zu L., wurde als L. besessen; das war ein L-gut.

Hommager, m. Cou. (celui qui doit l'*hommage*) Lehenmann, Vasall.

Hommasse, a. femme –, (dont les traits, le son de la voix, la taille tiennent plus de l'*homme* que de la femme) mannhaftes, männermäßiges, männliches Weib; elle a le visage, la taille –, sie hat ein m. Gesicht, einen m-en Wuchs; voix rude et –, rauhe und m-e Stimme.

Homme, m. (ani. raisonnable, doué de la parole et capable de diff. opérations intellectuelles) Mensch; un petit –, un – bien fait, ein kleiner, ein gutgewachsener M.; c'est Dieu qui a fait l'–, qui a créé l'–, le 1er –, Gott hat den –en gemacht, hat den –en, den ersten –en erschaffen; Th. (Jésus-Christ) s'est fait –, est le fils de l'–, est vrai Dieu et vrai –, est – Dieu, ist M. geworden, ist der –en-sohn, er ist wahrer Gott und wahrer M., ist Gott–; P. il y a touj. de l'– partout, il s'y mêle touj. de l'–, (sage que l'on soit, on a touj. q. faiblesse ꝛc.) es läuft immer et. Menschliches mit unter, der M. verräth sich bei Allem, überall blickt der Mensch hervor; P. tout – est menteur, kein M. ist ohne Lüge, ist ganz wahrhaftig, cf. *proposer*; Dév. l'– intérieur ou spirituel, (qui cherche les choses de Dieu, qui se conduit par la raison) der inwendige, innere od. geistige M., cf. *charnel*, *dépouiller*.

2. (spécialement du sexe masculin) Mann; (Dieu) a créé l'– et la femme, hat den M. und das Weib geschaffen; il y avait autant d'–s que de femmes, es waren eben so viele –s-personen als Frauens-p., eben so viel Herren als Frauenzimmer da; il y eut trois mille –s de tués, es kamen 3000 M. um; les –s illustres, les grands –s des siecles passés, die berühmten, die großen Männer der . . ; un – sans façon, (aisé à vivre) ein M., der keine Umstände, keine Complimente macht, ein schlichter, gerader M., cf. *âge*, *grand*, *gros*; P. cf. *proposer*.

3. (joint par la particule de à quelque substantif, pour marquer la profession, l'état et les qualités d'un –) Mann; – de guerre, Kriegs–; – d'épée, Soldat; – de mer, See–; d'église, Geistlicher; – de robe, Rechtsgelehrter, cf. *armes* (4), *cheval*; – de lettres, Gelehrter; – d'État, Staats–; – de métier, – de journée, Handwerker od. Handwerks–, Taglöhner, cf. *bien*, *honneur*, *sens*; – de courage, – d'esprit, – de tête, – de cœur, ein M. von Muth ꝛc., von Geist, von Herz; muthvoller, geistreicher, beherzter M.; – d'ordre, ordnungsliebender M.; – de parole, M. von Wort; fa. autref. cela sent son – de qualité, (c'est une chose digne d'un ꝛc.) das ist eines vornehmen –es würdig; hieran erkennt man den vorn. M.; – de néant, – de rien, Mensch von niedriger, schlechter, geringer Herkunft; – de peu, gemeiner Mensch; – de main, – d'exécution, – de résolution, ein handfester, rasch zur That schreitender, entschlossener M.; – d'accommodement, nachgiebiger M.; – d'expédient, ein M. der gleich Rath zu schaffen, Mittel und Wege zu finden weiß; – d'affaires, (– employé dans les aff. de finance; it. chargé des aff. domestiques d'une maison considérable; it. chargé de suivre pour qn des réclamations auprès des autorités) Finanzverständiger; it. Geschäftsführer, Haushofmeister, Hausverwalter; it. Anwalt, Sachwalter; parlez, adressez-vous à son – d'affaires, sprechen Sie mit dem Geschäftsführer von dem und dem, wenden Sie sich an seinen Sachwalter; – de loi, (– instruit dans la jurisprudence, et qui défend les causes des citoyens devant les tribunaux) ein Rechtsgelehrter, Gesetzkundiger; – de chambre, autref., c. *valet de chambre*; Gu. dix mille –s de cavalerie, d'infanterie, 10,000 Mann Reiterei, Fußvolk; deux mille –s de pied, (pt de fantassins) 2000 Mann zu Fuß; P. cf. *sac*.

4. (joint à l'infinitif ou à un nom par la particule à, pour marquer de quoi un – est capable ou digne) Mann; il n'est pas – à souffrir, à endurer un affront, er ist nicht der M., der eine Beschimpfung ertragen, erdulden kann; il est – à tout hasarder, er ist ein M. dazu, er ist fähig alles zu wagen; il est – à s'en ressentir, à s'en venger, er ist der M. dazu, es zu ahnden, sich deßhalb zu rächen; c'est un – à tout, (pt d'un domestique propre à diff. genres de services) er ist ein Mensch, den man zu Allem gebrauchen kann; c'est un – à noyer, à pendre, er ist des Ersäufens, des Hängens werth, er verdient ersäuft, gehangen zu werden, cf. *étrivière*, *nasarde*; c'est un – à parvenir aux prémières places, (propre à parvenir aux . .) er ist ein M., der es bis zu den ersten Stellen bringen kann; c'est un – à ménager, (qu'il convient de . .) das ist ein M., den man schonen muß.

5. (formant plu. phrases proverbiales et autres): il n'y a tête d'– qui ose, (il n'y a pers. qui ose . .) kein Mensch, keine Seele untersteht sich ꝛc.; il y a gr. différence d'– à –, (man. d'exprimer qu'un – n'est pas à comparer à tel autre) es ist ein großer Unterschied zwischen den Leuten, cf. *valoir*, *vertu*; P. c. *amender*; mp. c'est un bel –, un plaisant –, das ist ein sauberer, ein drolliger Mensch, cf. *bout*, *pauvre*; it. (pt d'un vieillard) le bon – ne fait plus que radoter, der gute M. ist kindisch geworden; bp. (pour louer qn de son esprit, de la facilité de son humeur) fa. c'est un bon cœur d'–, une bonne pâte d'–, er ist eine herzgute Seele, eine ehrliche Haut, cf. *honneur*; P. cf. *garder*.

6. (celui qui a l'âge de virilité) Mann; c'est encore un enfant; quand il sera – ꝛc., er ist noch ein bloßes Kind, wenn er einmal M. seyn, das -alter erreicht haben wird; c'est un – fait, er ist ein erwachsener, vollkommener M.; il se fait –, er wächst zum –e heran; (un tel) n'est pas –, (il est impuissant) ist kein M., ist unvermögend Kinder zu zeugen; it. abs. (pour – de cœur, – de fermeté) M.; se montrer –, sich als M. zeigen, sich männlich betragen; il a montré qu'il était –, er hat gezeigt, daß er ein M. ist; cela sent son –, daran erkennt man den M.; c'est un – que cet – là, das ist einmal ein rechter M.; il faut être plus qu'– pour ꝛc., man muß mehr als M. seyn, um ꝛc.; ce n'est pas un –, (c'est un – faible) er ist kein M., er beträgt sich nicht als M.; ce n'est pas être –, (c'est être barbare, c'est n'avoir nul sentiment d'humanité) das ist unmenschlich; das heißt den Menschen verläugnen.

7. (avec les pro. poss.; – dont on a affaire, un – tel qu'il faut, tel qu'on le désire) Mann; c'est mon –, das ist mein M., er ist gerade der M., den ich brauche; je ne suis pas leur –, ich bin nicht ihr M., bin kein M. für sie, (sie können mich nicht zu ihren Absichten brauchen); gp. vous avez bien trouvé votre –, il a trouvé son –, (qn qui lui a tenu tête ꝛc.) Sie sind an den rechten M. gekommen, er hat seinen M. gefunden; une fièvre maligne emporte bientôt son –, (celui qui en est attaqué) ein bösartiges Fieber macht es kurz mit einem.

8. po. (pour mari) Mann, Ehe–; elle est venue) avec son –, mit ihrem –e.

9. Féo. – de foi, (le vassal) Lehens-mann, -pflichtiger; – -lige ou – de main-morte, – main-mortable, (qui devait à son seig. la foi et hommage lige) Lidigmann, Leib-eigener, cf. *confiscant*, *mourant*; – du roi, (– qui avait q. commission du roi) königlicher Geschäftsführer, Commissär; l'– du roi aux États de Languedoc, à Gênes, der königliche Abgeordnete bei den Ständen von Languedok, der Geschäftsträger od. Gesandte des Königs in Genua; it. (pt d'un procureur ou d'un avocat général) il est – du roi, er ist königlicher General-Anwalt od. -Sachwalter; Agr. ꝛc. cf. *hommée*; Hn. l'– des bois ou l'– sauvage, (esp. de singe qui ress. bc à l'–) der Waldmensch.

Hommeau, m. Au. (petit homme) inu. Männchen, n.

Hommée, f. (travail qu'un *homme* peut faire en un jour) Tagewerk, n; 2. –, f. ou homme, m. (ms. de terrain en qs pays) T.; l'– ou homme de vigne contient ord. huit cents ceps, ein T. Weinberg enthält gewöhnlich 800 Stöcke; il a acheté dix –s ou hommes de vigne, er hat 10 –e Weinberg gekauft.

Hommerie, f. Au. (passion humaine) inu. Menscheln, Menschern, n; Menschelei, ꝛc. f.

Hommesse, f. Ecr. (femme) Männinn, f.

Homocentrique, a. As. (concentrique, qui a un centre commun) mittelpunctseinig, *concentrisch; (on expliquait autrefois les mouvements des astres) par le moyen de plu. cercles –s, mittelst mehrerer –en Kreise.

Homocule, m. Méd. (petit homme; it. t. de mépris) Männchen, mp. Kerlchen, n.

Homoderme, m. hn. (fam. de reptiles ophidiens) id.

Homodrone, a. levier –, (dans lequel le poids et la puissance sont du côté du point d'appui) Tragehebel; l'– de 2de espèce, (où le poids est entre la puissance et l'appui) T. der zweiten Art; la puissance et l'appui d'un –, die bewegende Kraft und der Ruhepunct eines T-s. [*homéomérie*.

Homoémère, **homoémérie**, c. *homéomère*,

Homogène, a. Dd. (de même nature, composé de parties de même nature ou similaires) gleichartig; fluide –, (co. l'eau, le mercure) –e Flüssigkeit; les parties –s (d'une pierre ꝛc.), die –en Theile; (l'eau) est composée de parties –s, besteht aus –en Theilen; Alg. quantités –s, (celles qui ont le même nombre de dimensions) –e Größen; la loi des –s est conservée dans cette équation, (tous les termes y sont de la même dimension) das Gesetz der –en Größen ist in dieser Gleichung beibehalten worden; équations –s, (celles où les variables montent au même degré dans tous les termes) –e Gleichungen; Méd. c. *homotone*.

Homogénéité, f. Dd. (qualité de ce qui est *homogène*) Gleichartigkeit, f; l'– des parties d'un fluide, d'une pierre, die G. der Theile einer Flüssigkeit, ꝛc.

Homogramme, s. a. Gym. les –s, les athlètes –s, (qui ayant tiré la même lettre au sort étaient appelés à combattre ensemble) die (Wettkämpfer), welche durch gleiche beim Losen gezogene Buchstaben bestimmt waren mit einander zu fechten.

Homogyne, f. Bo. (g. de pla. comprenant le tussilage des Alpes et qs analogues) id.

Homole, f. hn. (g. de crustacés décopodes, fam. des brachyures) id. [bestätigend; arrêt –, b-es Urtheil.

Homologatif, ive, a. (qui homologue) gerichtlich

Homologation, f. Pra. (approbation, confirmation par autorité publique) gerichtliche Bestätigung, f; l'– d'un contrat, die g. B. eines ꝛc.; poursuivre l'– d'une délibération, auf die g. B. eines gefaßten Beschlusses antragen.

Homologue, a. Gé. (de même nom) gleichnamig; côtés –s, (qui, dans des figures semblables, sont opp. à des angles égaux) –e Seiten; dans les triangles semblables, les côtés –s sont proportionnels, in ähnlichen Drei-ecken haben die –en Seiten einerlei Verhältniß.

Homologuer (ghér) un contrat, une sentence arbitrale, une transaction, un partage, Pra. (approu-

ver, autoriser, confirmer par autorité publique) einen Vertrag r., gerichtlich bestätigen; une délibération du conseil de famille -ée par le tribunal de première instance, ein von dem Gerichte erster Instanz bestätigter Schluß des Familienrathes, cf. *transaction.*

Homomalle, a. Bo. (dont les parties sont tournées d'un seul côté, opp. à *hétéromalle*) **einseitig**; épi –, plante –, -e Ähre, Pflanze.

Homonia, f. Bo. c. *argémone.*

Homonianthe, f. Bo. (g. de pla. d'Amér.)

Homonoie, m. Bo. (arbr. de la Cochinch.) Homonoia, f.

Homonopagie, f. Méd. Au. (ord. céphalalgie) id; kurzer, heftiger Kopfschmerz.

Homonyme, a. Gr. les mots -s, abs. les -s, (mots pareils ou de même nom, qui expriment des choses diff.) die gleichlautenden Wörter; les mots *ceint, sain, saint, sein* sont -s, sont des -s, die Wörter ceint r. sind gleichlautend, cf. *univoque.*

Homonymie, f. (qualité des *homonymes*) Gleichlaut.

Homoousiens ou **homousiens**, pl. h. Ecc. (nom donné par les Ariens à ceux qui soutenaient que le fils de Dieu est de même substance que son père) Homousianer, Homusianer.

Homophage, (fages) a. (qui mange de la chair crue) rohes Fleisch essend; (hc de hordes sauvages) sont -s, essen rohes Fleisch.

Homophagie, f. (usage des viandes crues) das Essen rohen Fleisches; die Gewohnheit, rohes Fleisch zu essen.

Homophonie, f. (concert de plu. voix qui chantent à l'unisson) Gleichlaut, -klang.

Homoplate, c. *omoplate.*

Homoptère, m. hn. (section d'ins. hémipt.) Gleichflügler.

Homotone, a. Méd. fièvre – ou homogène, (qui ne se relâche ni ne s'irrite dans son cours) ein sich gleich bleibendes Fieber.

Hon! i. c. *ain.*

Hongnette, f. Sc. (ciseau carré, terminé en pointe) das Breiteisen.

"**Hongre**, s. a. un –, cheval –, (châtré) **Wallach**, verschnittener Hengst; un attelage de six -s, ein Zug von sechs -en; Com. –, (ducat d'Hongrie) Kremnitzer.

Hongreline, f. (anc. habillement de femme, fait en chemisette à gr. basques) (kurzes Weiberkleid nach ungarischer Art).

"**Hongrer** un cheval, (le châtrer) ein Pferd wallachen, verschneiden.

"**Hongrie**, (la) Gg. (roy. d'Europe) Ungarn, Hungarn, la Haute –, Ober-; la Basse –, Nieder-; Com. c. *cuir, point*; Méd. fièvre de –, (fièvre pétéchiale d'un très-mauvais caractère, qui a régné parmi les militaires de la –) das ungarische Fieber; baume de – ou carpathique, (résine d'une espèce de pin) ungarischer od. karpathischer Balsam.

Hongrois, s. a. (de Hongrie) Ungar, Hungar, inn, ungarisch; la cavalerie -e, die u-e Reiterei.

"**Hongroyeur** ou "**hongrieur**, m. (ouvrier qui façonne le cuir de *Hongrie*) Ungarisch-Lederbereiter.

Honguette, c. *hongnette.*

Honnête, a. (conforme à l'honneur, à la vertu) **ehrbar, rechtschaffen**; amour, amitié –, e-e Liebe, tugendhafte Freundschaft; – émulation, löbliche Nacheiferung; conduite sage et –, kluge und r-e Aufführung; action vertueuse et –, tugendhafte und anständige Handlung; il ne tient que des discours -s, alles was er spricht ist anständig, e., den guten Sitten gemäß; il a le procédé –, er verfährt ehrlich; (ce procédé) est –, ist ehrlich, r., cf. *honnête* (4).

2. (conforme à la raison, à la bienséance, convenable) **anständig, wohl-a., schicklich**; il n'est pas – de se louer soi-même, es ist nicht a., nicht sch., sich selbst zu loben; croyez-vous qu'il soit – d'en user de la sorte? halten Sie es für a., für recht, so zu verfahren? cela n'est pas – à une pers. de votre âge r., das schickt sich nicht für eine Person von Ihrem Alter r.; (ces paroles-là) ne sont pas -s dans la bouche d'une femme, sind in dem Munde eines Frauenzimmers nicht a., geziemen einem Frauenzimmer nicht; (après avoir été long-temps dans le gr. monde) il a fait une – retraite, so hat er sich auf eine a-e Art zurückgezogen; une excuse –, un prétexte, un refus –, (plausible, fondé sur q. apparence de raison, de bienséance) eine schickliche, annehmliche Entschuldigung, eine Entſ., die sich hören läßt, ein schicklicher, annehmlicher Vorwand; présent, récompense –, (qui conviennent à celui qui les fait et à celui qui les reçoit) a-es, artiges Geschenk, .. Belohnung, f; un prix –, (proportionné à la juste valeur de la chose) ein billiger, ordentlicher, annehmlicher Preis; un discours d'une longueur –, (qui est d'une longueur suffisante) eine hinlänglich lange Rede; habit –, (convenable et bienséant à la condition et l'âge de celui qui le porte) a-es Kleid; it. (cet habit, ce meuble) est encore –, (il est encore bon) ist noch ordentlich, noch nicht abgenutzt, läßt sich noch gut gebrauchen; faire une dépense –, einen artigen, standesmäßigen Aufwand machen; bien –, artiges Vermögen; une fortune –, ein artiges, ordentliches Einkommen; il est d'une naissance, d'une condition –, (d'une naissance qui n'a rien de bas ni de fort élevé) er ist von ehrlicher Geburt r.; c'est une famille –, (à laquelle il n'y a rien à reprocher) das ist eine ehrbare, rechtschaffene Familie.

3. (civil et poli) **höflich, artig, gefällig**; il a l'air –, les manières -s, er hat ein a-es Aussehen, ein h-es, g-es Benehmen, er sieht artig aus, er benimmt sich gefällig; il lui a fait un accueil fort –, er hat ihn sehr h. aufgenommen; il a le procédé assez –, er beträgt sich ziemlich a. gegen Andere; c'est l'homme du monde le plus –, il n'y a pers., il n'y a rien de si – que lui, er ist der h-ste, a-ste Mann von der Welt; man kann nicht g-er nicht a-er seyn als er. Syn. les manières -s sont une marque d'attention, les *civiles* un témoignage de respect les *polies* une démonstration d'estime; les *gracieuses* une preuve d'humanité, les *affables* une insinuation de bienveillance, ein gefälliges Benehmen (les manières honnêtes) ist ein Zeichen von Aufmerksamkeit, ein artiges (civiles) ein Beweis von Ehrerbietung, ein **höfliches** (polies) ein Beweis von Hochschätzung, ein liebreiches (gracieuses) ein Beweis von Leutseligkeit, ein freundliches (affables) eine Bezeigung von Wohlwollen.

4. (joint à *homme, gens* r., avec diff. signif.); – homme, -s gens, (homme, gens d'honneur et de probité) ehrlicher, rechtschaffener Mann, ehrliche, rechtschaffene Leute; it. (qui a toutes les qualités sociales et agréables qu'un hom. peut avoir dans la vie civile) il faut bien des qualités pour faire un – homme, es gehören viele Eigenschaften zu einem rechtlichen Manne, zu einem Biedermanne; it. (qui paraît d'une condition –); je rencontrai un – homme, ich begegnete einem artigen Menschen, einem wohlgekleideten Manne; il y a là bas un – homme (qui veut vous parler), da unten ist ein artiger Mensch; – garçon, (garçon bien né, bien élevé, et dont les mœurs et les inclinations sont douces) artiger, wohlgezogener, gesitteter junger Mensch; – débauché, (un homme qui aime le plaisir, mais qui y garde des mesures) mäßiger Schwelger, gesitteter Wollüstling; – femme, (irréprochable dans sa conduite) ehrbare, sittsame Frau; – fille, ehrbares, tugendhaftes Mädchen. Syn. l'*homme de bien* est attaché à ses devoirs, l'*homme d'honneur* suit rigoureusement les lois et les usages de la société, l'homme – a des manières civiles, prévenantes, l'– homme a toujours égard aux principes de l'égalité naturelle, der **rechtschaffene** Mann handelt immer nach seinen Pflichten, der Mann **von Ehre** befolgt die Gesetze und Gebräuche der Gesellschaft streng, der **artige, gebildete** Mann benimmt sich auf eine höfliche, zuvorkommende Art, der **billige, rechtliche** Mann hat immer die Grundsätze der natürlichen Gleichheit vor Augen.

5. l'–, m. (ce qui est – et vertueux) das **Anständige**, Wohl-; préférer l'– à l'utile, das A. dem Nützlichen vorziehen.

Honnêtement, ad. (d'une man. *honnête*) **ehrlich, ehrbar, anständig, rechtschaffen**; auf eine ehrbare Art; il faut vivre – avec tout le monde, man muß sich gegen jedermann rechtsch. betragen, mit j. ehrl. umgehen; il l'a touj. aimée –, er hat sie immer auf eine ehrbare Art geliebt; (c'est un homme) qui en use fort –, qui a touj. vécu fort –, der sich sehr artig od. anst. beträgt, der immer einen sehr anständigen, rechtschaffenen Lebenswandel geführt hat; il s'en est défait, il s'en est tiré –, er hat sich mit Ehren losgemacht, herausgezogen; il est – vêtu, er ist artig, anst. gekleidet; il l'a reçu fort –, er hat ihn sehr artig empfangen; il lui a parlé le plus – du monde, er hat auf die allerhöflichste Art mit ihm gesprochen; it. (suffisamment, passablement; iro. bc, extrêmement); c'est – vendu, payé, das heißt ordentlich, ziemlich theuer verkauft; das ist schön bezahlt; il en a – mangé, er hat sichs ziemlich, brav schmecken lassen; il est – crotté, er ist tüchtig mit Koth besudelt; cela est – chaud, das ist tüchtig heiß; elle est – laide, sie ist ziemlich häßlich.

Honnêteté, f. (conformité à l'honneur, à la probité, à la vertu) **Rechtschaffenheit, Biederkeit**, f. l'– de son âme, de ses principes, de sa conduite, die B. seiner Seele, die R. seiner Grundsätze, seines Betragens; sein biederes, ehrliches Gemüth, seine rechtschaffenen Grundsätze, sein biederes Betragen; actions d'une gr. –, äußerst rechtschaffene, biedere Handlungen; 2. (chasteté, pudeur, modestie) **Ehrbarkeit, Sittsamkeit**, f; des paroles contre l'–, gegen die E., gegen die S. streitende Reden; cela répugne à l'–, das läuft gegen die E.; cela blesse, choque l'–, das beleidigt die S., stößt gegen die guten Sitten an; l'– des mœurs, die E. der Sitten; 3. (bienséance) **Wohlanständigkeit**, f; **Wohlstand**; il n'est pas de l'– d'en user si familièrement, es ist der Wohlanst. zuwider, so vertraulich umzugehen; cela est contre les règles de l'– publique, das ist gegen die Regeln der öffentlichen Wohlanst.; 4. (civilité) **Höflichkeit, Artigkeit**, f; il n'a pas eu l'– de l'aller voir, er ist nicht so höflich, so artig gewesen, ihn zu besuchen; il a bc d'– pour tous ceux qui ont affaire à lui, er ist gegen alle diejenigen, die mit ihm zu thun haben, sehr artig, sehr gefällig; it. (civilités que l'on fait) **Höflichkeit**, f; il ne lui a pas fait la moindre –, er hat ihm nicht die geringste H. od. Ehre erzeigt; il lui a fait mille -s, toutes les -s imaginables, er hat ihm tausend -en, alle ersinnliche -en erwiesen; 5. (man. d'agir obligeante et officieuse) **Artigkeit**, f; l'– de son procédé, die A. seines Verfahrens, sein verbindliches, gefälliges Betragen; il en a usé avec la plus gr. – du monde, er ist mit der größten A. von der Welt verfahren; er hat sich aufs aller-artigste betragen; faire une –, (faire un présent par reconnaissance) ein kleines Geschenk zur **Erkenntlichkeit**, eine kleine E. geben; (il m'avait rendu un service) et je lui ai fait une –, und ich habe ihm eine E. gegeben.

Honneur, m. (démonstration, marques extérieures de respect, d'estime pour qn) **Ehre**, f; il faut rendre – à qui il appartient, à qui il est dû, P. à tous seigneurs tous -s, (il faut rendre – à chacun, selon son rang et sa qualité) man muß dem E. erweisen, dem sie gebührt; P. E., dem E. gebührt; on lui a fait de gr. -s, des -s extraordinaires, tout l'–, tous les -s imaginables, man hat ihm große, außerordentliche E., alle E., alle ersinnliche E. angethan, große Ehrenbezeigungen erwiesen; accompagner qn par –, einen -en halber begleiten; porter – et respect à qn, einem E. und Hochachtung erzeigen; (Auguste souffrit) qu'on lui rendit les -s divins, daß man ihm göttliche E. erwies, cf. *divin*; faire qc en l'–, pour l'– de Dieu, zur E. Gottes, Gott zu -n etwas thun; (dresser une statue) en l'– de qn, zu eines E., einem zu -n; – militaire, militairische Ehrenbezeigung (mit den Waffen r.); – funèbre, (d'un militaire) militairisches Leichenbegängniß; les -s funèbres, (qu'on rend aux morts, les cérémonies des funérailles) das Leichengepränge, die letzte E.; être privé des -s funèbres, kein ordentliches Begräbniß erhalten; faire les -s d'une maison, (recevoir ceux qui viennent dans la maison) die E. eines Hauses machen, den Wirth machen, die Gäste, die Fremden empfangen; fg: faire les -s d'une pers., d'une chose, (en parler modestement, en d'une pers. ou chose qui nous app.) von einer Person od. Sache, die uns angehört, mit Bescheidenheit sprechen; faire – à un repas, (manger de bon appétit) einem Gastmahle E. machen, sich es bei einem G. wohl schmecken lassen; Com. faire – à une lettre de change, (la payer à son échéance; it. l'accepter et la payer en considération du tireur, quoiqu'il n'ait pas encore remis les fonds; it. l'accepter et la payer, quoique protestée, pour le compte du tireur) einen Wechsel honoriren, einlösen, annehmen und zur Verfallzeit bezahlen; 2. (t. de civilité); (lorsque j'aurai l'– de vous voir, wenn ich die Ehre haben werde, Sie zu sehen; faites-moi l'– de me dire, sagen Sie mir gefälligst; iro. (vous me croyez capable d'une telle action), vous me faites bien de l'–, vous me faites là un bel –, Sie erweisen mir viel E., Sie machen mir da ein schönes Compliment; po. sauf votre –, Ihrer E. unbeschadet; sauf l'– (le respect) que je vous dois, der Ehrerbietung, die ich Ihnen schul-

fig hin, unbeschadet; 3. (estime, réputation, gloire qui suit la vertu et les talents) Ehre; acquérir de l'–, E. erlangen, sich E. erwerben; on lui attribue, on lui donne tout l'– de cette affaire, man schreibt ihm bei dieser Sache die ganze E. allein zu; vous y aurez de l'–, Sie werden E. dabei einernten; cela vous fera bc d'–, das wird Ihnen viel E. machen; il est dans un haut degré d'–, er steht in hohen -n, ist sehr angesehen; il en est sorti à son –, avec –, er ist mit -n weggekommen; il s'en est tiré avec –, er hat sich mit -n aus der Sache, aus dem Handel gezogen; attaquer, blesser, flétrir, déchirer l'– de qn, eines E. antasten, verletzen, beflecken, schänden; donner atteinte à l'– de qn, eines E., einen an seiner E. angreifen; mourir au lit d'–, auf dem Bette der E. sterben, auf dem Schlachtfelde umkommen; it. iro. (pt d'un ivrogne mort en buvant, d'un joueur mort les cartes à la main) fa. il est mort au lit d'–, it. iro. er ist auf dem Bette der E. gestorben, er ist ehrenvoll gestorben; engager, hasarder son –, seine E. verpfänden, wagen, aufs Spiel setzen; son – y est intéressé, y est engagé, il y va de son –, es ist ihm -n halber daran gelegen; seine E. steht dabei auf dem Spiele, ist darein verwickelt, es geht dabei um seine E., es betrifft seine E.; mettre son – en compromis, seine E. in Gefahr od. aufs Spiel setzen; c'est un homme perdu d'–, das ist ein ehrloser Mensch, ein Mensch, der seine E. verloren hat; faire réparation d'–, eine -n-erklärung thun; il est délicat sur ce qui regarde l'–, im Punkte der E. ist er sehr kitzelig, sehr empfindlich; il ne faut mettre son – que dans des choses louables, man muß seine E. nur in löblichen Dingen suchen; le point d'–, der -npunkt, die -nsache; (ils se sont battus) pour un point d'–, wegen einer -nsache, wegen eines -nhandels; (c'est une tache) à son –, an seiner E., cf. *acquérir, avide, jaloux, procès*; (je consens à cela) l'– sauf, v., der E. unbeschadet, soweit es mit -n geschehen kann; faire – à son siècle, à son pays, à sa famille ꝛc., (lui acquérir de la réputation par son mérite et par ses actions) seinem Jahrhunderte ꝛc. E. machen, zur E. gereichen; die E. seines Jahrhunderts ꝛc. seyn; faire – à son éducation, (répondre aux soins qu'on en a pris) seiner Erziehung E. machen; faire – à ses affaires, (remplir ses engagements) seine Verbindlichkeiten erfüllen; se faire – de qc, (s'en tenir *honoré*, s'en *honorer*) sich aus etwas eine E. machen, sich etwas zur E. schätzen; je tiens à –, de le servir ꝛc., ich schätze es mir zur E. ihm zu dienen ꝛc.; il met son – (à remplir ses engagements ꝛc.) er setzt eine E. darein; il se fait plus – de payer ses serviteurs que d'avoir de beaux meubles, er macht sich eine größere E. daraus ꝛc.; il se fait – d'un ouvrage qu'il n'a pas fait, er schreibt sich die E. von einem Werke zu ꝛc.; Econ. pol. chevaliers d'–, (les écuyers et ceux qui donnent la main aux reines ou aux princesses) Hofcavaliere; enfants d'–, (gentils hommes qui sont élevés pages chez les grands) Edelknaben; dame, fille d'–, (qui a cette qualité chez une princesse) -n-dame, Staats-, Hof-; 4. sp. (vertu, probité) E., Tugend, Rechtschaffenheit, f; c'est un homme d'–, er ist ein Mann von E., ein -nmann; ce sont des gens d'–, das sind -nleute; il n'a ni cœur ni –, il est sans –, er hat weder Herz noch E. im Leibe, er ist ein Mensch ohne alles Ehrgefühl; avoir l'– en recommandation, viel auf E. halten; (vous pouvez y compter), vous l'aurez, sur mon –, Sie sollen es bekommen, auf E., bei meiner E.; je vous en réponds sur mon –, ich stehe Ihnen mit meiner E. dafür; foi d'homme d'–, ou (simpl.) d'homme d'–, ou (abs. fa.) d'–, je le ferai, auf E., so wahr ich ein ehrlicher Mann bin, ich werde es thun; d'–, (ou qi) en –, il l'a dit, auf E., er hat es gesagt; cf. *parole*; 5. (pudicité, chasteté, pt des fem.): ôter l'– à une fille, einem Mädchen die E., ihre E. rauben, cf. *ravir*; c'est une femme d'–, sans –, es ist eine ehrbare, tugendhafte Frau, ein ehrloses, schlechtes Weib; fa. cf. *bond, forfaire*; Mar. faire – à une roche, von einer Klippe abhalten.

Honneurs, m. pl. (dignités, charges) Ehrenstellen, -ämter; aspirer aux -s, nach E. trachten; (le prince) l'a élevé aux -s, hat ihn zu Ehren erhoben; briguer les -s, sich um E. bewerben; il est parvenu aux plus gr. -s par tous les degrés, er ist durch alle Stufen bis zu den höchsten E. od. Ehren gelangt; P. les -s changent les mœurs, (nous rendent trop souvent vains, et nous font oublier notre 1r état et ce que nous devons à nos semblables) Ehrenstand macht andere Leute; (wenn man zu hohen Würden gelangt ist, denkt und handelt man anders als vorher); 2. (en cert. gr. cérémonies, co. le sacre des rois, baptême, funérailles ꝛc. pièces principales, telles que le *sceptre*, la *couronne* ꝛc.) les -s étaient portés par un tel, die Ehrenstücke wurden von dem und dem getragen; Jeu. de cartes: les -s, (les peintures; le roi, la dame, le valet, les matadors à l'hombre) die Bilder, die Hauptkarten.

"Honnir, (co. *finir*) va. (couvrir de honte, déshonorer) v. gp. verhöhnen; il est honni partout, er ist allgemein verhöhnt; honni soit qui mal y pense, (devise de l'ordre de la Jarretière, en Angl.) Hohn dem, der Arges dabei denkt! ein Schelm, der es böse meint! Syn. – est le cri du soulèvement et de l'indignation, *bafouer*, c'est faire une avanie, tourner en dérision, *vilipender* est l'expression du mépris et du décri. honnir (verhöhnen) bezeichnet den lauten Ausdruck eines empörenden Gefühles, des Unwillens, bafouer (hunzen, ausspotten) heißt eine Grobheit machen, zum Gespötte machen, vilipender (geringschätzen) drückt Verachtung u. ein geringschätziges Urtheil aus.

"Honnissement, m. (act. de *honnir*) Verhöhnung, f.

"Honnisseur, m. Au. (qui honnit) pu. Lästerer ꝛc. c. *honnir*.

Honorable, a. (qui fait *honneur*, qui attire de l'*honneur*) ehrenvoll, ehrebringend; être dans un poste –, einen -en Posten bekleiden; il a reçu des blessures -s, er hat -e od. rühmliche Wunden erhalten; il a fait une fin -et glorieuse, er hat ein -es und rühmliches Ende genommen; mort –, -er Tod; action –, rühmliche That; vieillesse –, -es Alter; (cette retraite) lui est –, macht ihm Ehre; faire mention – de qn, de qc, -e Meldung od. Erwähnung von einem, von et. thun, eines in Ehren gedenken; 2. (digne d'*honneur*; it. qui fait un usage décent de sa fortune) ehrenwerth; it. ansehnlich, stattlich; c'est un homme très –, fort –, er ist ein sehr -er Mann, ein Ehrenmann; il fait une dépense –, er macht einen ansehnlichen, seinem Stande ꝛc. angemessenen Aufwand; il nous a fait un accueil, une réception fort –, er hat uns sehr stattlich empfangen, bewirthet, cf. *honorablement*; Pra. – homme, (qualité que prenaient dans les actes publics les simples bourgeois) ehrbarer, ehrsamer Mann; amende –, (esp. de peine ordonnée autref. par la justice en satisfaction de q. crime) öffentliche Buße, Kirchenbuße; fg: cf. *amende*.

Honorablement, ad. (d'une man. honorable) ehrenvoll, auf eine -e Art; il a été reçu –, er ist auf eine -e Art empfangen worden; il a touj. vécu –, très –, er hat immer in Ehren od. rühmlich gelebt, sich auf eine sehr -e Art betragen; parler – de qn, (en faire une mention *honorable*) rühmlich, in Ehren von einem reden, eines in E. gedenken; it. il a été enterré très –, (d'une man. splendide, magnifique) er ist sehr stattlich begraben worden.

Honoraire, a. (pt de pers. qui, par un titre particulier ou par q prérogative attachée à leurs places, ont droit d'entrer dans cert. compagnies pour y juger ou pour y avoir séance; it. qui après avoir exercé long-temps certaines charges, en étaient dispensés et en retenaient cert. *honneurs*) Ehren..; conseiller –, -rath; tuteur –, (celui qui est préposé pour veiller aux intérêts d'un pupille, et sous les ordres duquel le tuteur *onéraire* doit agir) -vormund, Obervormund; tutrice –, f. Obervormünderinn, f; la charge de tuteur, die Obervormundschaft, das O-samt; 2. m. ord. pl. (rétribution qu'on donne à un homme de loi ou à qs autres pers. de professions -s) Gebühr, -gebühr, f; -lohn; *das Honorar; l'– d'un prêtre (pour la messe ꝛc.), l'– d'un médecin ꝛc., die G. eines Priesters, Arztes, die Priesters-g., Arzt-g.; les -s d'un maître, (qui se règlent entre lui et le disciple) die G-en, das H. eines Lehrers. Syn. *gages* est d'usage à l'égard des domestiques, on prend un homme à gages; l'ouvrier reçoit un *salaire*, le soldat sa *paie*; les *appointements* sont attachés à un poste, à une charge; les avocats, les médecins, les personnes qui enseignent q. science, ont des *honoraires*, der Lohn wird bei der Dienerschaft gebraucht, man dingt einen Menschen um den Lohn; der Handwerker od. Arbeiter bekommt einen Lohn, Arbeitslohn; der Soldat seinen Sold; die Besoldungen od. Gehalte sind mit einem Posten, einem Amte verbunden; die Advokaten, die Aerzte, die Personen, die in einer Wissenschaft Unterricht geben, erhalten einen Ehrenlohn, gewisse Gebühren, cf. *appointement*.

Honoré, m. (np.) Honorius.

Honorer, va. (rendre *honneur* et respect) ehren; – Dieu, son père et sa mère, ses supérieurs, Gott ꝛc.; – la mémoire de qn, eines Andenken e., in Ehren halten; 2. (avoir bc d'estime pour qn) hochschätzen, schätzen; (c'est un homme) que j'honore extrêmement, den ich ungemein hochschätze; j'–e son mérite et sa vertu, ich ehre, schätze sein Verdienst ꝛc.; 3. (faire *honneur* à ..) Ehre machen; il honore son pays, son siècle, sa place, er macht seinem Vaterlande, seinem Jahrhunderte, seiner Stelle Ehre; 4. (t. de civilité et de respect) beehren; il m'–e de son amitié, de sa protection, (il me fait l'*honneur* de m'aimer, de me protéger) er beehrt mich mit seiner Freundschaft ꝛc.; Com. – une lettre de change, (l'accepter et la payer à l'échéance, par considération pour le tireur, quoiqu'il n'en ait point encore remis les fonds) einen Wechsel honoriren, einlösen, annehmen und bezahlen.

Honores, ad –, (es) (t. lat. *pour l'honneur*); une place, un titre ad –, (place, titre sans fonction et sans émoluments) Ehren-amt, n; -bedienung, f; -titel; il est conseiller ad –, er ist Titularrath, hat den Rathstitel, cf. *titulaire*; mp. (pt. d'une pers. qui ne remplit pas les devoirs de sa place, de sa charge) (on dirait) qu'il n'est magistrat qu'ad –, er sey bloß Ehren-mitglied vom Rathe; (il déclare) qu'il ne veut pas être époux ad –, daß er nicht der Ehren-gemahl seyn wolle.

Honorine, f. (np.) Honorie, Honorine, f.

Honorifique, a. droits -s, (prééminences, honneurs ꝛc. attachés à q. qualité, office, commission ꝛc.) Ehrenrechte; les droits -s du seigneur, du patron, (honneurs rendus au .. dans les églises) die E. des Lehnsherrn ꝛc.

"Honte, f. (confusion, trouble qu'on éprouve par l'idée de q. déshonneur qu'on a reçu ꝛc.) Scham, f; avoir – de faillir, de s'être laissé tromper, sich schämen, zu fehlen ꝛc.; la – de céder lui fit prendre cette résolution, er faßte diesen Entschluß, weil er sich schämte nachzugeben; il a – d'avoir fait cette faute, er schämt sich, diesen Fehler gemacht zu haben; la – attachée à une mauvaise action, die mit einer schlechten Handlung verbundene Beschämung od. Schande; il y a une bonne et une mauvaise –, es gibt eine schickliche und eine unzeitige S.; il y a de la – à mentir, il n'y a point de – à être pauvre, es ist eine Schande zu lügen, arm seyn ist keine Schande; c'est une mauvaise –, une fausse – que d'avoir – de bien faire, das ist eine unschickliche, eine falsche S., wenn man sich schämt, gut zu handeln; vous devriez rougir, mourir de –, Sie sollten schamroth werden, vor Scham vergehen; il n'a point de –, c'est un homme sans –, er hat keine S., er ist ein schamloser Mensch; P. – ne vous fasse point dommage, (il ne faut pas qu'une mauvaise – empêche de faire une chose qui n'est point blâmable et qui peut être utile) schämen Sie sich nicht, seyn Sie nicht blöde, lassen Sie sich durch keine unzeitige Schamhaftigkeit abhalten; il a perdu toute –, P. il a toute – bue, il a mis bas toute –, (pt d'un hom. sans pudeur) er hat alle S. verloren, abgelegt, ausgezogen, po... aller S. den Kopf abgebissen.

2. (ignominie, opprobre) Schande, f; la – suit les mauvaises actions, auf schlechte Handlungen folgt S., cf. *couvrir*; on lui en a fait la – toute entière devant le monde, man hat alle S. davon vor der Welt auf ihn gewälzt; effacer la – (d'une mauvaise action), die S. tilgen, auslöschen; tenir à –, für eine S. halten; il ne sortira de cette affaire qu'à sa –, er wird nicht anders als mit S. aus diesem Handel herauskommen; diese Sache wird nur zu seiner S. ausschlagen; faire – à qn de qc, einen wegen et. beschämen, durch Vorhaltung eines Fehlers schamroth machen; je vous fais – de vos égarements afin qu'un jour vous ne nous fassiez pas – par vos bassesses, ich beschäme euch wegen eurer Verirrungen, damit ihr nicht eines Tages uns durch eure Niederträchtigkeiten beschimpfet; à la – du genre humain, zur S. des Menschengeschlechts; (je l'avoue, j'en conviens) à ma –, zu meiner S.; (cet homme) est la – de sa famille, (lui fait un gr. déshonneur) ist die S., ein Schandfleck seiner Familie; (vous pouvez le recommander), il ne vous fera point –, il ne vous fera point de –, (il se montrera digne de la recommandation, il se conduira avec honneur) er wird Ihnen keine S. machen; P. revenir avec sa courte –, (sans

avoir rien fait de ce qu'on s'était promis de faire) unverrichteter Sache, ohne seine Absicht erreicht zu haben, mit Schimpf und S. wieder abziehen müssen; fa. mit einer langen Nase abziehen müssen, zurückkehren; Syn. les reproches de la conscience causent la –, les sentiments de la modestie produisent la *pudeur*, die Vorwürfe des Gewissens verursachen **Scham**, die Gefühle der Bescheidenheit od. Sittsamkeit bringen **Schamröthe** hervor.

"**Honteusement**, ad. (avec *honte* et ignominie) **schändlich, schimpflich**; fuir –, s. fliehen; mourir –, auf eine schimpfliche Art sterben, ein sehr schimpfliches Ende nehmen.

"**Honteux**, se, a. (qui a de la *honte*) **beschämt, schamroth**; il est bien – de s'être emporté, de s'être trompé, er ist sehr b., er schämt sich sehr, daß er aufgefahren ist ꝛ; vous l'avez rendu – par les reproches que vous lui avez faits, Sie haben Ihn durch Ihre Vorwürfe b. od. s. gemacht; (ce jeune homme) est encore tout –, (timide et embarrassé dans les compagnies) ist noch ganz verschämt, blöde, schüchtern; P. il n'y a que les – qui perdent, (faute de hardiesse et de confiance, on manque de bonnes occasions) die Blöden kommen zu kurz, po. ein blöder Hund wird selten fett, cf. *pauvre*; 2. (ce qui cause de la *honte*) **schändlich** od. **schimpflich**, Schande bringend, schandbar; c'est une chose –se; une conduite –e, une action –e, une fuite –e, das ist etwas –es, ein –es Betragen ꝛ; ce qu'il y a de plus – dans son procédé, c'est que ꝛ, das –ste bei seinem Verfahren ist, daß ꝛ; fa. le morceau –, (le dernier morceau qui reste dans un plat) der letzte Bissen in der Schüssel, der Ehrenbissen, das Ehrenrestchen; les parties –ses, (les parties génitales) die Scham-theile, -glieder, Geburts-theile, -glieder ꝛ; An. ꝛ artères, veines –ses, (qui sont dans le voisinage des parties –s) Scham-schlagadern, -blutadern; fg: fa. (pt d'un homme qui fait déshonneur à la compagnie dont il est) c'est la partie –se de la compagnie, er ist der Schandfleck der ꝛ.

Hookère, f. Bo. (g. de pla. réuni aux brodies) id.

Hookérie, f. Bo. (g. de pla. fam. des mousses) Hookerie, f.

Hopéa, m. Bo. (arb. du g. simploque, it. pla. annuelle de Tranguebar, fam. des lysimachies) id.

Hôpital, pl. –aux, m. (établissement destiné à recevoir les pauvres, les malades) das **Spital**, Armenhaus, Kranken-, Lazareth; – général, allgemeines S.; – des incurables, S. für Unheilbare; fonder un –, ein S. stiften; visiter les hôpitaux, die Spitäler besichtigen, besuchen; on l'a porté à l'–, il est mort à l'–, man hat ihn in das S. gebracht, er ist im –e od. Armenhause gestorben, cf. *administrateur, hospice*; les –x militaires, (destinés pour les soldats malades, dans les places de guerre) die Kriegsspitäler, Militär-, Feldlazarethe; établir des –x, Spitäler od. L–e anlegen; – ambulant, (qui suit l'armée pour recevoir les malades qui ont besoin d'un prompt secours, opp. à – *fixe*) Feldspital, fliegendes L., n; – fixe, (établi en q. lieu; opp. à – *ambulant*) stehendes S.; Mar. vaisseau d'–, (vais. destiné à recevoir les malades d'une flotte ꝛ) Spitalschiff; fg: (pt d'un hom. qui se ruine par les procès, par le jeu ꝛ) fa. il prend le chemin de l'–, il va le gr. galop à l'–, er bringt sich an den Bettelstab, er eilt dem Spitale zu, cf. *chemin* (3); fg: (pt d'une maison où il y a plu. malades) c'est un –, es ist ein wahrer S., ein wahres L.

Hoplie, f. hn. (g. d'ins. coléopt. d'Amér.) Schuppenkäfer.

Hoplite, m. h. anc. (coureur armé, dans les jeux anciens; soldat grec armé de toutes pièces) geharnischte Läufer bei den Spielen der Alten; it. geh. **Krieger**; (le tableau) représente deux –s, stellt zwei geh–te K., zwei K. in voller Rüstung vor; 2. f. Hn. (pi. revêtue d'une croûte métallique et luisante co. l'acier) Harnischstein.

Hoplitis, m. hn. (g. d'ins. qui ress. à l'osmie) Backkäfer.

Hoplitodromes, m. pl Ant. c. *hoplite*.

Hoplochrisme, (kris-) m. Chir. (act. de préparer un instr., d'y appliquer les médicaments) Zurichtung eines Werkzeugs.

Hoplomachie, f. h. anc. (combat avec l'armure complète) Wettkampf in vollem Harnische.

Hoplomaques, m. pl. h. anc. (gladiateurs qui combattaient armés de pied en cap) geharnischte Fechter.

Hoplomochlion, m. Chir. (instr. applicable à toutes les parties du corps) Waffenpanzer.

Hoquelleur, m. v. c. *querelleur, trompeur*.

"**Hoquet**, (kè) m. (mouv. convulsif de l'œsophage et du diaphragme, accompagné d'une esp. de son non articulé) **Schluchzen** od. **Schluchzer**; avoir le –, den S. haben; faire passer, faire perdre le –, den S. vertreiben; le – de la mort, (qui survient ord. aux mourants) der Todes–; être au –, au dernier –, (être près d'expirer) in den letzten Zügen liegen, am Sterben seyn.

"**Hoqueton**, m. (so. de casaque brodée que portaient les archers du gr. prévôt; it. le cavalier qui le portait) (Polizeirock; it. Polizeireiter); porter le –, den P. tragen; (les anciens chanceliers de France) étaient suivis de deux –s, wurden von zwei Polizeireitern begleitet.

"**Hoguette**, f. Marb. c. *hougnette*.

Horace, m. (np.) Horaz; hr. les –s, (qui combattirent contre les Curiaces) die Horatier.

Horaire, a. (qui a rapport aux *heures*, qui se fait par..) **stündlich**; As. mouvement –, (quantité dont un astre varie en une *heure*, soit en longitude, soit en latitude) –e Bewegung; tables du mouvement – de la lune, Tabellen über die –e Bewegung des ꝛ; cercles –s ou cercles de déclinaison ou cercles –s astronomiques, (12 gr. cercles qui passent par les pôles du monde, et qui divisent l'équateur en 24 parties égales pour les 24 h. du jour naturel) Stunden-kreise od. Abweichungs-, astronomische Kreise; angle –, (l'angle au pôle, formé par le cercle – et par le méridien du lieu) Stundenwinkel; cercles –s babyloniques ou italiques, (cercles qui déterminent les heures babyloniques et italiques, cf. *heures*) babylonische od. italienische Stunden-kreise; distance – de la lune au soleil, (leur différence d'ascension droite) der –e Abstand des Mondes von der Sonne; les lignes –s d'un cadran, (qui y marquent les heures et se rencontrent au centre) die Stundenlinien auf einer Sonnenuhr.

Horatien, (-cien) a. Au. (à la man. d'Horace) horazisch.

"**Horde**, f. (peuplade errante, pt des Tartares ꝛ) **Horde**, f; chaque – est commandée par un cheick, jede H. steht unter einem Oberhaupt (Scheik).

Hordicales ou **hordicies**, f. pl. hr. (fête en l'honneur de la terre, à laq. on immolait trente vaches pleines) Hordikalien, f. pl.

Horée, f. (bourrasque de pluie) v. c. *houssée*; 2. les –s, pl. h. anc. (sacrifices solennels consistant en fruits de la terre, que l'on offrait aux *Heures*) Horäen, f. pl.

Hores, ad. (maintenant) v. jetzt.

Horiales, m. hn. (tribu d'ins. coléopt. comprenant les *hories* et analogues) die Rothkäferarten.

Horidictique, a. As. quart de cercle – ou horodictique, (où sont tracées les lignes horaires) Stunden- (*horidiktischer) Quadrant od. Viertelkreis.

Horie, f. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des trachélides) Rothkäfer.

"**Horion**, m. v. gp. (coup rudement déchargé sur la tête ou sur les épaules) starker **Schlag** auf den Kopf od. auf die Schulter, **Puff**; il a reçu un vilain –, er hat einen garstigen S. od. P. bekommen.

Horipal, m. Com. (esp. de mouchoir des Indes) id.

Horizon, m. (gr. cercle qui coupe la sphère en deux parties dont l'une est supér. et l'autre infér.) **Gesichtskreis, *Horizont**; – rationnel vrai, ou astronomique, abs., –, (gr. cercle dont le plan passe par le centre de la terre et qui a pour pôles le zénith et le nadir) der wahre od. astronomische G. od. H.; prendre la hauteur d'un astre sur l'–, die Höhe eines Gestirns über dem –e nehmen; (le soleil) est sur l'–, ist am H–e; – oriental, occidental, (la partie où les corps célestes paraissent se lever, se coucher) der östliche, westliche G.; – sensible ou visuel ou (abs.) –, (cercle qui rase la surface de la terre et qui sépare la partie visible de la terre et des cieux de celle qui est invisible) der scheinbare od. sichtbare G. od. H.; it. l'–, ou – sensible, – physique, (cercle qui détermine la portion de la terre et du ciel que nous pouvons découvrir de nos yeux) der H., der sichtbare od. natürliche H.; – borné, étendu, beschränkter, weiter G.; des montagnes bordent l'–, Gebirge schließen, begrenzen den G.; fg: cf. *couvrir* (3); Pt. (ligne qui termine sur le ciel du tableau tous les lointains aquatiques ou terrestres et qui les distingue du ciel où ils semblent toucher) H., cf. *lointain*.

Horizontal, e, a. (parallèle à l'*horizon*) **wagerecht, wasserrecht, *horizontal**; plan –, w–e Fläche od. Ebene; distance –e, Horizontal-fläche, H–ebene, cf. *cadran*; ligne, projection –e, (parallèle à l'*horizon*, opp. à *perp.*) w–e Linie, H–linie, H–projektion od. H–vorstellung, f; Pt. la ligne –e, (sur laquelle aboutissent les rayons visuels) H–linie, f.

Horizontalement, ad. (parallèlement à l'*horizon*) **wagerecht**, wasser-recht, -gleich, *horizontal.

Horloge, f. (so. de machine qui marque et qui sonne les heures) **Uhr**, f; l'– a sonné, die U., die Glocke hat geschlagen; cette – va bien, avance, retarde, diese U. geht gut, geht vor, geht zu spät; l'heure n'a pas encore sonné à telle –, à l'– de la ville, es hat auf der und der U., auf der Stadt– noch nicht ausgeschlagen; les –s ne s'accordent pas, die –en gehen nicht gleich; monter, remonter une –, (en bander les ressorts, ou en hausser les poids) eine U. aufziehen, wieder aufz.; démonter une –, (en désassembler les pièces) eine U. zerlegen, auseinander l.; régler l'–, (en avancer ou retarder le mouvement) die U. richten; les minutes de l'–, die Minutenstriche auf der U., cf. *aiguille, balancier, cadran, poids, roue, sonnerie, timbre*; – à pied, Stell–; – de chambre, Zimmer–; – solaire ou – au soleil, (cadran solaire) Sonnen–, f; – de sable ou (abs.) un *sable*, c.; Mar. l'– moud, (lorsque le sable coule bien) die Sand– läuft gut; l'– dort, (lorsque le sable s'arrête) die Sand– stockt; – à eau ou – d'eau, c. *clepsydre*; – (ou pendule) à équation, (qui indique et suit tout à la fois le temps vrai et apparent) Gleichungs–, f; – (ou p.) à secondes ou – astronomique, (qui bat et marque les secondes, ainsi que les heures et les minutes) Secunden– od. astronomische U., f; – marine ou à longitudes, (qui sert à déterminer les longitudes en mer) See– od. Längen–, f. cf. *montre*; As. (const. australe, au-dessus de la tête de l'hydre mâle) U., Pendel–, f; Bo. – de flore, (table de la floraison de plu. pla., qui se rapporte à toutes les heures de la journée) Blumen–, f; Stunden-tafel von Blumen, f; – de la mort, Hn. vulg. (les vrillettes et le psoque pulsateur, ins. ainsi nommés du bruit qu'ils font et qui ress. à celui du pendule d'une –) Todtenuhr, f.

Horloger, ère, s. (artiste qui fait et raccommode les *horloges*, les montres ꝛ; fem. de l'– ou qui vend des *horloges* ꝛ) **Uhrmacher**, –inn; j'ai fait porter ma montre chez l'–, ich habe meine Uhr zum U. geschickt; – en petit, (qui ne fait que des montres à gousset; opp. à – grossier) Klein–; – pendulier, (qui fait les pendules) Pendel–; (elle a une fabrique d'horlogerie), c'est une –ère, sie ist eine Uhrenhändlerinn.

Horlogerie, f. (art de faire des *horloges*, des pendules, des montres; it. leur commerce) **Uhrmacherkunst**, f; it. Uhrenhandel; fabrique d'–, Uhrmacherwerkstatt; entendre l'–, die U. verstehen; il travaille à l'–, er arbeitet auf der U.; professer l'–, die U. treiben; le commerce d'–, der Uhrenhandel.

Horlogiographie, f. c. *horographie*.

Hormesion, m. hn. anc. (pi. couleur de feu, analogue à l'œil de chat de couleur jaune?) id.

Hormin, m. Bo. (esp. de sauge) **Scharlach**, das –kraut; l'– des jardins, der Garten–; l'– cultivé, der angebaute S.; l'– sauvage, (principale esp. qui ress. fort à la sclarée) der wilde S.

Horminelle, f. Bo. (g. de pla. très voisin des mélisses) id.

Horminodes, f. hn. anc. (pi. agathe qui présentait un cercle de couleur d'or, ayant au centre une tache verte) Hormineden.

Horminum, m. c. *hormin*.

Hormis, pré. (excepté) **außer, ausgenommen**; (tous y ont consenti), – lui, – elle, außer ihm, außer ihr; ihn, sie ausgen.; (tout y est entré) – deux ou trois, bis auf zwei od. drei; (il aime tout) – le vin, nur den Wein nicht, den Wein a.

"**Hornblende**, f. Mg. (t. allem.) **Hornblende**, f. c. *amphibole*; la – basaltique, commune, schisteuse, die basaltische, gemeine, schiefrige H.; la – du Labrador, die Labrador-blende, labradorische H.

Hornemannie, f. Bo. (g. de pla. app. aux gratioles) Hornemannie, f.

Hornfels, m. Mg. c. *roche cornée*.

"**Hornschiefer**, ou schiste corné, Mg. (amphibole schistoïde, schiste micacé, ꝛ) Hornschiefer.

"**Hornstein**, m. (la pierre de corne) Hornstein; le porphyre, (variété de porphyre) der Porphyr-H.

Hornstédie, (cie) f. Bo. (g. de pla. voisines des amomes, du nom d'*Hornstedt*) Hornstedtie, f.

Horodictique, m. As. (instr. qui indique l'heure) Stundenzeiger.

Horographie, horologiographie, f. c. *gnomonique*.

Horomètre, m. Gno. (instr. en usage dans l'Indostan pour indiquer l'heure) Stundenmesser.

Horométrie, f. (l'art de mesurer et de diviser les heures et d'en régler le nombre) **Stundenmessung**, –s-kunst, f.

Horoptère, f. ou ligne –, Opt. (ligne droite tirée par le point de concours des deux axes optiques des yeux, et parallèle à la ligne tirée du centre d'un œil au centre de l'autre) Sehziel, n; Horopter.

Horoscope, m. (prédiction de la destinée de qn, tirée de l'état du ciel ou de la situation des astres au moment de sa naissance) Geburtsstunden-Deuterei, f; Planetenlesen, Nativitätsstellen, n; tirer, dresser, faire l'– de qn, ou faire la nativité, jemandes Schicksal aus dem Gestirnstande seiner Geburtsstunde vorhersagen; jemandes Planeten lesen, einem die Nativität stellen; on fait l'– des villes, des États ꝛ, man sucht das Schicksal der Städte, der Staaten, aus dem Stande der Gestirne vorherzusagen; faiseur d'–s, Geburtsstunden-Deuter, Nativitätssteller; Planetenleser; l'– lunaire, (point d'où sort la lune quand le soleil est au point ascendant de l'orient) der Austrittspunct des Mondes, wenn sich die Sonne in dem aufsteigenden Puncte ihres Aufganges befindet; Ast. der Glückspunct; fg. faire l'– d'une affaire ꝛ, (prévoir, prédire quel en sera le succès) den Ausgang einer Sache vorhersagen; prophezeien, wie sie ablaufen werde; (cette entreprise) n'a pas réussi, j'en avais fait l'–, ist nicht geglückt, ich hatte es vorhergesagt.

Horoscoper, vn. tirer ou faire l'*horoscope*, cf.

Horoscopie, f. (art de consulter l'*horoscope*) Gestirn- od. Stunden-wahrsagerei, Zeichendeuterei, f.

Horreur, (or'-reur) f. (mouv. de l'ame causé par qc d'affreux ou de terrible, et qui est ord. accompagné de frémissement et de crainte) Entsetzen, Grauen, Grausen, n; je frémis d'–, je suis saisi d'–, ich bebe, schaudere vor E.; die Haut schauert mir vor E.; es überfällt mich ein Grausen, E. ergreift mich; j'ai – de le dire, es schaudert mich, es grauet od. grauset mir zu sagen; cela fait – à penser, on n'y saurait penser sans –, qu'avec –, man schaudert, wenn man an das denkt, man kann nicht ohne G., nur mit G. daran denken; l'– des supplices, (l'– qu'ils causent; it. la grandeur, la cruauté des ..) das E., das G. vor den Leibes- und Lebensstrafen; das Entsetzliche, Grausame, die Grausamkeit der ..; les –s de la mort, die Schrecken des Todes, das G. od. E. vor dem Tode; Méd. (so. de tremblement causé par la fièvre) Schauer, Fieberschauer; 2. (détestation, abomination) Abscheu; avoir – du vice, du péché, avoir le vice, le péché en –, einen A. vor dem Laster, vor der Sünde haben; das Laster, die Sünde verabscheuen; avoir, concevoir de l'– pour qn, pour qc, einen A. vor einem, vor et. haben; (ce tyran) est en – à toute la terre, c'est l'– du genre humain, ist der ganzen Welt ein A., er ist der A. des ꝛ; it. (pt de qn qui inspire de l'aversion, ou de qc qu'on veut décréditer) c'est un objet d'–, er ist ein Gegenstand des –es, ein abscheulicher Mensch; it. das ist et. Abscheuliches; Méd. (forte aversion pour q. aliment, médicament ꝛ) Abscheu; l'– de l'eau, c. *hydrophobie*; l'– de l'air, c. *aérophobie* ꝛ; 3. (certain saisissement de crainte ou de respect qui prend à la vue de cert. objets) Schauer; (en entrant dans cette forêt) on sent une certaine –, une secrète –, empfindet man einen gewissen S., einen heimlichen S.; 4. (qualité des lieux ou choses qui inspirent de l'–, de la crainte) das Grauenvolle, Schauerige od. Schauerliche; dans l'– des ténèbres, dans l'– de la nuit, in der grauenvollen Finsterniß; im schauerlichen Dunkel der Nacht; la sainte – des temples, l'– de la solitude, das Heilig-schauerige der Tempel, das Schauerliche der ..; l'– des combats, les –s de la guerre, das Gräuliche, Schauderhafte der Gefechte, die Gräuel des Kriegs; 5. (énormité d'une mauvaise act.) Abscheulichkeit, f; l'– du crime, du vice, du péché est telle que ꝛ, die A. des Verbrechens ꝛ ist von der Art, daß ꝛ; das Verbrechen ꝛ ist so abscheulich, daß ꝛ; pour vous faire comprendre l'– de cette action, il suffit de dire que .., um Ihnen einen Begriff von der A. dieser That zu geben, darf man nur sagen, daß ..; 6. (mauvaise act.; ord. au pl. choses déshonorantes, actions flétrissantes) fa. Schandthat, abscheuliche That, Abscheulichkeit, f; (ce qu'il a fait là) est une –, ist eine abscheuliche That, eine S.; on m'a dit des –s de cet homme ꝛ, man hat mir A-en, abscheuliche Dinge von diesem Menschen gesagt; 7. (objet d'–); tout était plein de carnage et d'–, es war alles voll Gemetzel und Gräuel; fa. (pt d'une pers. extrêmement laide); c'est une –, sie ist ein Scheusal, ... abscheulich häßlich; it. (pt d'une chose extrêmement laide dans son genre); (vous vantiez ce logement-là co. agréable et commode), mais c'est une –, aber sie ist abscheulich; it. (pour marquer la répugnance qu'on a pour qn ou qc) fa. fi! l'–, pfui! das ist et. Abscheuliches, Gräßliches.

Horrible, a. (qui fait *horreur*, qui inspire l'aversion) abscheulich, entsetzlich, scheußlich, gräulich, gräßlich; cela est –, – à voir, das ist a., e., sch., gr. anzusehen; la mort est –, der Tod ist et. E–es; une – cruauté, méchanceté, eine a–e, e–e Grausamkeit, Bosheit; supplice, monstre, laideur, objet, action –, e–e Strafe, gräßliches Ungeheuer, a–e Häßlichkeit, sch–er Gegenstand, a–e Handlung od. gr–e That; 2. (extrême, excessif); il est dans une inquiétude –, er ist in einer e–en od. schrecklichen Unruhe; il fait un temps –, un froid –, es ist a–es Wetter, eine e–e od. g–e Kälte; (les chemins) sont –s, sind a.; Syn. ce qui est *affreux*, inspire le dégoût ou l'éloignement; une chose – excite l'aversion; l'*effroyable* est capable de faire peur, on n'ose l'approcher; l'*épouvantable* cause l'étonnement et qf la terreur, on le fuit, was zurückstoßend (affreux) ist, erregt Eckel od. Widerwillen; das Abscheuliche (horrible) erregt Abscheu; das Furchtbare, Schreckliche (effroyable) jagt Furcht, Schrecken ein, man wagt es nicht, sich ihm zu nähern; das Entsetzliche (épouvantable) verursacht Staunen und manchmal Schrecken, Entsetzen, man flieht davor, cf. *terrible*.

Horriblement, ad. (d'une man. *horrible*) abscheulich, entsetzlich, gräßlich.

Horrifique, a. Méd. fièvre –, (accompagnée de frissons et de tremblements; ce symptome est appelé *horreur*) Schauer-fieber, Zitter-, n.

Horripilation, f. Méd. (frissonnement général de la peau qui précède la fièvre et qui fait dresser le poil et les cheveux) Hautschaudern, n.

"**Hors**, pre. (marque exclusion de lieu ou de temps, et des choses qui y ont q. rapport; régit ord. de, excepté dans qs phrases fa.) außer, -halb; – de la ville, -halb der Stadt; – du royaume, -halb des Königreiches; – d'ici, – de là! fort von hier, von da! fort damit! hinaus damit! être – de sa place, – de sa situation, nicht an seinem Platze, nicht in seiner gehörigen Lage seyn; ils sont – de table, sie sind vom Tische aufgestanden, sind nicht mehr bei T.; – de l'Église il n'y a point de salut, -halb der Kirche gibt es kein Heil, kann man nicht selig werden; être – de péril, – de danger, a. Gefahr seyn; être – de la portée du canon, du mousquet, – d'atteinte ꝛ, außer der Kanonen-schußweite, der Musketen-, dem Schusse seyn, nicht getroffen, nicht erreicht werden können, cf. *insulte*; être – de chez soi, nicht zu Hause, nicht daheim seyn, cf. *condition*, *page*; il est logé – la porte Saint-Honoré, er wohnt vor dem St. Honorius Thore; nous voilà – de l'hiver, nun haben wir den Winter überstanden, nun ist der W. vorbei; il est – de fièvre, – d'affaire ou – de danger, (dans une maladie) er hat das Fieber, die Gefahr überstanden, ist frei vom Fieber, a. Gefahr.

2. (pt de diff. choses sans rapport au lieu, et avec exclusion de celles dont il s'agit) außer; être – de son bon sens, von Sinnen, nicht recht bei Sinnen seyn; – d'embarras, – de soupçon, – de difficulté, – de doute, aus der Verlegenheit, frei von Verdacht, keiner Schwierigkeit, keinem Zweifel unterworfen, a. Zweifel; – de propos, unzeitig od. übel angebracht; – d'intérêt, schadenfrei; tout est – de saison, – de prix, alles ist a. der Zeit, a. dem Preise od. übermäßig theuer; les monnaies mises – de cours, die a. Umlauf gesetzten, für ungangbar erklärten Münzen; (ces objets) sont – de commerce, kommen nicht in den Handel, das sind keine Handelsgegenstände; être – de soi, (pt d'une pers. violemment agitée) a. sich, seiner nicht mächtig seyn; il était – de lui, er war a. sich, war seiner nicht mächtig, cf. *cœur*, *haleine*, *intrigue*, *pain*, *pair*; P. la faim chasse le loup –s du bois, (le besoin fait travailler les plus fainéants, la nécessité fait faire les choses pour lesquelles on a le plus d'aversion) der Hunger treibt den Wolf aus dem Walde, Noth bricht Eisen, lehrt beten; Bâ. un bâtiment – d'œuvre, (qui est détaché du corps d'un édifice) ein Nebengebäude, Anbau; it. (pt de la mesure d'un bâtiment prise de l'angle extér. d'un mur à l'angle extér. de l'autre mur); (ce bâtiment) a tant de toises et de pieds – œuvre, hat außerhalb, von außen so und so viel Klafter und Fuß Breite, cf. *hors-d'œuvre*; Ex. mineur – de service, (– d'état de travailler, par q. maladie ord. aux mineurs) ein Bergfertiger; Ma. (pt d'un cheval boiteux du pied de devant) il est – du montoir, es hinkt am Vorderfuße; (ce cheval) est – d'école, (lorsqu'on ne l'a pas exercé depuis long-temps) hat seine Schulen verlernt, ist außer Uebung; Or., Bij. pierre – œuvre ou non montée, (non enchâssée ꝛ) ungefaßter Stein.

3. (excepté) außer, ausgenommen; ils y sont tous allés – deux ou trois, sie sind alle hingegangen, a. zwei od. drei; – cela, – ce seul point, je suis de votre sentiment, dieses, diesen einzigen Punct ausg. od. abgerechnet, bin ich Ihrer Meinung; il a cherché partout, – chez vous, er hat überall nachgesucht, nur bei Ihnen nicht; il lui a fait les plus mauvais traitements – de le battre, – qu'il ne l'a pas battu, er hat ihn aufs schlimmste behandelt, außer daß er ihn nicht geschlagen hat. Syn. cf. *hormis*.

"**Hors-d'œuvre**, m. Cui. (cert. petits plats qu'on sert dans les gr. tables, avec les potages, et avant les entrées) Bei-gericht, Neben-, Beiessen, n; on servit plu. –s, man trug mehrere B–e auf; 2. (dans les ouvrages d'esprit; digression) Nebensache, f; (cette description) est un – dans ce poème, ist eine N. in .., cf. *hors* (2).

Hortagiler, m. (tapissier du Grand Seigneur) Hoftapezier, m.

Hortensia ou **hortensie**, **hortense** ou **rose du japon**, f. (très belle fleur nouvellement naturalisée en France et en Allemagne) Hortensie od. japanische Rose, f.

Hortense, f. (np.) Hortensie, f.

Hortolage, m. Jar. (partie d'un jardin potager où sont les couches et les plantes basses) die Küchengewächse in einem Garten; das Küchengartenwerk.

Hortole, f. Con. (g. de coq. analogues aux lituites) id.

Hosies, m. pl. h. anc. (sacrificateurs à Delphes, avant de consulter l'oracle d'Apollon) Hosien.

Hoslundie, f. Bo. (g. de pla. du Sénégal ꝛ, fam. des verbénacées) Hoslundie, f.

Hospice, m. (maison établie pour donner l'*hospitalité* aux voyageurs pauvres, malades; it. auberge pour les étrangers ꝛ) Gasthaus, n; Herberge, f; il y a un – sur la montagne, auf dem Berge ist ein G., eine H.; nous irons dîner à l'–, wir wollen im G–e zu Mittag essen; it. (hôpital pour recevoir les pauvres et les malades, et les traiter aux dépens de l'État) Verpflegungs-haus, Armen-, Spital, n; –s civils, bürgerliche Spitäler; l'– des vieillards, Verpflegungshaus für alte Leute.

Hospitalier, ère, a. (qui exerce l'*hospitalité*) gastfrei; c'est un homme fort –, une femme bien –ère, das ist ein sehr –er Mann, eine sehr –e Frau; h. Ecc. (pt de cert. ordres militaires institués autref. pour recevoir les pèlerins) Hospitalier, inn; Spital-mönch, die -nonne; (les chevaliers de Malte) sont religieux –s, sind H., gehören zu einem H-orden; les –ères de la charité ꝛ, (religieuses qui faisaient vœu d'*hospitalité*) die barmherzigen H-innen, Spitalnonnen.

Hospitaliser, va. Au. (donner l'hospitalité) inu. Gastfreundschaft ausüben.

Hospitalité, f. (charité, libéralité qu'on exerce en recevant et logeant gratuitement les étrangers, les passants) Gastfreiheit, f; exercer l'–, die G. ausüben, gastfrei seyn; 2. (parmi les anc. Grecs et Romains, droit réciproque de loger les uns chez les autres) Gastfreundschaft, f; Gastrecht, n; le droit d'– était de ville à ville, de famille à famille et de particulier à particulier, die Gastfr., das Gastr. hatte wechselseitig zwischen Städten ꝛ Statt; violer les droits de l'–, die Rechte der Gastfr., die Gastrechte verletzen; 3. (usage où étaient les abbayes de recevoir les voyageurs pendant qs jours) Gastfreiheit, gastfreie Aufnahme, Bewirthung, f; (ces voyageurs) demandent l'–, bitten um G., um gastfreie Aufnahme.

Hospodar, m. (titre de dignité qui se donne à cert. princes vassaux du gr.-seigneur) Hospodar, Fürst; l'– de Valachie, der H. der Wallachei, cf. *despote* (2).

Hoste, m. Bo. (arbu. d'Amér. voisin des agnantes, du nom d'Host) Hosta, f.

Hostie, f. (chez les anc. Hébreux, victime offerte à Dieu) Opfer, n; – de pain ou pacifique, Brod- od. friedliches O.; – vivante, lebendiges O. od. -thier; – imma-

culée, unbefleckte$ D.; immoler des -s à Dieu, Gott Thiere opfern, -thiere darbringen; it. (pt des sacrifices du paganisme) - expiatoire, Sühn-; Li. (ro. de pain que le prêtre offre à la communion) Hostie, f; Abendmahlbrod, n; (le prêtre) prit autant d'-s qu'il y avait de communiants et les consacra, nahm so viel -n, als Abendmahlsgäste da waren, und weihete sie.

Hostile, a. (qui est d'un ennemi, qui annonce, qui caractérise un . .) feindlich, feindselig; action, entreprise -, -e Handlung, Unternehmung; des projets, des procédés -s, -e Entwürfe, Schritte; -ment, ad. (d'une man. hostile) f.; il entra - sur les terres de ce prince, er fiel f. in die Länder ꞔ ein.

Hostilité, f. (action hostile, acte de guerre) Feindseligkeit, f; commettre des -s, des actes d'-, -en ausüben, verüben; commencer les -s, die -en anfangen; (la guerre est déclarée), mais il n'y a eu encore aucun acte d'- de part ni d'autre, aber es sind beiderseits noch keine -en vorgefallen.

Hostir, va. inu. c. *niveler*, it. *aligner*.

Hôte, m. hôtesse, f. (qui tient auberge, qui donne à manger et à loger pour de l'argent) Wirth, inn, Gastwirth, inn; l'- de la croix blanche, l'- de la cour de Bade, der W., die -inn zum weißen Kreuze, zum badischen Hofe; table d'-, (la table où l'on mange plu. ensemble, à tant par tête) -stafel; vivre, manger à table d'-, an der -stafel speisen; P. qui compte sans son -, compte deux fois, (on se trompe ord., quand on fait q. projet sans la participation de celui de qui l'exécution dépend) wer die Rechnung ohne den W. macht, betrügt sich; it. (pt d'un hom. qui fait presque en même temps toutes so. de fonctions dans une maison, qui se mêle de toute so. d'aff.) il est l'- et l'hôtellerie, er ist Koch und Keller zugleich, er besorgt alle Geschäfte im Hause; ext. (pt de cert. parties de plaisir où chacun porte son plat pour aller souper chez qn de la troupe) il n'y en a point de plus foulé que l'-, (c. à. d. celui chez qui se fait le repas) es ist niemand mehr geplagt, als der Hauswirth; P. cf. *visage*; 2. (ceux qui viennent manger dans un cabaret, ou loger dans une hôtellerie ou maison garnie) Gast; it. Miethsmann; c'est un - intraitable, fâcheux, er ist ein wunderlicher, verdrießlicher G. od. M.; j'ai chez moi des -s incommodes, ich habe unruhige Miethsleute od. Hausleute, cf. *congé*; 3. (celui qui loue à qn une portion de sa maison) Hausherr, -wirth; (je suis logé) chez un - commode, bei einem verträglichen Hausherrn od. Hauswirthe; l'- est tenu des grosses réparations, der H. ist schuldig die . . zu besorgen, (das Haus in Dach und Fach zu erhalten).

Hôtel, m. (gr. maison d'un prince, d'une pers. de gr. qualité) Pallast; l'- des ambassadeurs, der P. der Botschafter; autref. l'-, (la maison du roi) der königliche P., das königliche Schloß; l'- de ville, (la maison publique où l'on s'assemble d'ord. pour les aff. de la ville) das Stadthaus, Rath-; - des monnaies, (lieu où l'on fabrique les monnaies) Münze, Münzstätte, f; -haus, n. cf. *maison*; 2. (gr. maison garnie) Pallast; l'- de Hollande, l'- de Venise, der holländische, der venetianische P.; maître d'-, (officier préposé pour avoir soin de ce qui regarde la table des riches particuliers, et qui sert ou fait servir sur table) Haushofmeister; 3. (certaines auberges ou hôtelleries considérables) Gasthof; il loge à tel -, à l'- du roi de ꞔ, er wohnt in dem und dem -e, in dem -e zum Könige von ꞔ.

Hôtel-dieu, m. (l'hôpital ord. des malades; aujourd'hui *hospice*) Krankenhaus, Spital, n; il est malade à l'-, er liegt krank im S-e.

Hôtelier, ère, s. (qui tient *hôtellerie*) Gastwirth, -geber, inn; un bon -, une aimable hôtelière, ein guter G., eine liebenswürdige -inn; les aubergistes et les -s, die Schenkwirthe und die -e; it. (dans les abbayes, religieux chargé de recevoir les *hôtes*, les passagers) Gastmeister.

Hôtellerie, f. (maison où on loge et mange pour de l'argent) Gasthof; das Wirthshaus; grande -, großer G.; être logé à l'-, im -e wohnen; il est allé descendre à cette -, er ist in dem und dem -e abgestiegen; it. (dans cert. abbayes, corps de logis où l'on reçoit les étrangers, les voyageurs) Gasthaus, n. Syn. on vend du vin ꞔ en détail dans les *cabarets*, l'on mange en repas réglé dans les *auberges*, l'on est logé et nourri dans les *hôtelleries* ou dans les *hôtels*, la canaille, les ivrognes hantent les *tavernes*, en va se divertir, boire ou danser dans les *guinguettes*, man schenkt Wein ꞔ in den Schenken, man hält regelmäßig Tafel in den Wirthshäusern, man wohnt und speist in den Gasthöfen od. -häusern, der gemeine Pöbel, die Trunkenbolde laufen in die Zechhäuser od. Kneipen, man vergnügt sich, trinkt und tanzt in den Dorfschenken, in den Schenken auf dem Lande; -, (d'un corps de métier) Zunfthaus, n.

"Hotte, f. (so. de panier ou de vais. étroit par le bas, qu'on met sur le dos avec des bretelles, pour porter diff. choses) Butte, Hotte, Kötze, f; Tragekorb, Rücken-; une - d'osier, eine von Weiden geflochtene B.; une - de bois, eine hölzerne B. od. H.; - à porter de la terre, à porter du pain, des fruits, de la viande ꞔ, Erdkorb, Brodk. ꞔ; - pleine, dichtgeflochtener T.; - à jour, durchbrochener T.; la - d'un vigneron, d'un fruitier ꞔ, die Butte eines Weingärtners ꞔ, cf. *dossier*; - poissée, (enduite de poix, pour porter le vin du pressoir dans les tonneaux) gepichte, ausgepichte B.; Arc. - de cheminée, (le manteau d'une cheminée de cuisine ꞔ, en forme de - renversée, depuis la barre jusqu'au haut du plancher) Rauchfang-mantel, Schornstein; la fausse -, ou faux-manteau, (- qui est en dedans et couverte du manteau) der blinde R.; Fort. -, Erdkorb, Minirkorb.

"Hottée, f. (plein une *hotte*) eine Butte voll, ein Tragekorb voll; - de terre, eine B. voll Erde.

"Hottentot, e, Gg. (peuple d'Afr.) Hottentott, n; fg: (sot, imbécille) dummer Kerl; Hn. (ias. appelé aussi boussier laticolle) id.

"Hottereau, m. (hotte d'osier non poissé) Weidenkorb.

"Hotteret, m. (petite *hotte*) Tragekörbchen, n.

"Hotteur, se, m. f. (qui porte la *hotte*) Buttenträger, inn, Hottent., Kötzent.; les -ses ou porteuses des halles, (femmes qui portent dans leurs *hottes* ce que les particuliers achètent) die -innen in den Hallen od. Kaufhäusern.

Hottone, f. ou plumeau, m. Bo. (pla. personnée, de la fam. des lysimachies) Hottonie, hottonische Pflanze; Wasserfeder, f.

Hou, Hou, après, l'ami! Vén. (cri pour exciter le limier quand il détourne q. bête) hu, hu, nach, Freund!

Houache ou houage, ouaiche, Mar. c. *sillage*; 2. houage, c. *binage*; Drap. (act. de tremper le drap dans l'eau) Abwaschen, n.

Houari, m. Mar. (so. de bâtiment à 2 mâts et à voiles latines, très-propre à la course) id.

Houatte, f. Bo. (esp. de coton qui entoure les semences de l'apocyn de Syrie) Seidenfrucht, f.

Houbara, m. hn. (petite outarde huppée d'Afr., de la gros. d'un chapon) id.

"Houblon ou vigne du Nord, m. (pla. à tiges velues et rudes, qui montent et se tortillent autour des perches ꞔ, et dont le fruit sert à faire de la bière) Hopfen; cultiver du -, H. bauen; (planter des perches) pour appuyer le -, um den H. zu stützen; manger du - en salade ꞔ (les jeunes pousses de -, qu'on trouve au printemps) H. als Salat ꞔ, Hopfensalat ꞔ essen; cueillir le -, den H. ernten, sammeln; du - d'Angleterre, de Flandre ꞔ, englischer ꞔ H.; - mâle, Nesselhopfen; le - précoce, der Früh-; ce - a peu d'épis, (peu de fruits) dieser H. hat wenig Häupter, Köpfe; les -s ont manqué cette année, der H. ist dieses Jahr nicht gerathen; un quintal, une balle de -, ein Zentner, ein Ballen H., ein -ballen; on emploie le - pour l'assaisonnement de la bière, man gebraucht den H., um das Bier zu würzen; (cette bière) sent le -, schmeckt nach H., hat zu viel H.; (faire de la toile) avec les tiges des sarments du -, aus den -stengeln.

"Houblonner la bière, (y mettre le *houblon* nécessaire) das Bier hopfen, ihm Hopfen geben, es mit H. sieden; (cette bière) est trop -ée, hat zu viel H., ist zu stark gehopft, cf. *houblon*.

"Houblonnière, f. (champ planté de *houblon*) Hopfenfeld, n; -garten, -acker, -berg.

"Houcre ou hourque, f. Mar. (bâtiment holl. à varangues plates, du port de 60 à 200 tonneaux) Hucker.

"Houe, f. (esp. de bêche recourbée, qf fendue en deux parties et emmanchée de bois, avec laquelle on remue la terre en la tirant vers soi) Hacke, Haue, f. Karst; le coupant de la -, l'œil de la -, die Schneide, das Auge (Stielloch) der H.; le collet de la -, der Hals der H.; bêcher la terre avec une -, die Erde mit einer H. umgraben, die Erde umhacken; vigne labourée à la -, mit der H. bearbeiteter Weinberg; couper, enlever, emporter avec la -, abhacken, abhauen; Maç. la - ou le rabot, (outil pour détremper le mortier) Rührkelle, -krücke, f; -scheit, n; Mörtelkelle, f. ꞔ; Fai. c. *houille*.

"Houer une terre, un jardin, (les labourer ou bêcher avec la *houe*) einen Acker ꞔ hacken, umh.; ꞔ. abs. (ce vigneron) ne fait que - toute la journée, thut den ganzen Tag nichts als hacken; Drap. -, (le drap) abwaschen. [Behacken.

"Houerie, f. (labour à la houe) pu. das Umhacken,

"Houette, f. dim. (petit instr. dont on se sert qf au lieu de la *houe*) kleine Hacke od. Haue; Häulein, n.

Hougarde, f. (bière blanche très douce, qu'on boit dans les Pays-Bas) id,

"Houguette, (ghè-te) f. c. *honguette*.

"Hougduines, (ghi-) f. pl. Ant. (partie de l'armure qui couvrait les cuisses, les jambes et les bras) Huguinen, f. pl.

Houhou, f. mp. (pt d'une vieille fem.) po. v. une vieille -, eine alte Hexe.

"Houille, f. lm. (so. de charbon fossile fort menu, dont on se sert pour le chauffage, en plu. pays) Steinkohle, f; tirer de la -, brûler de la -, -n graben, brennen; engraisser une terre avec de la -, einen Acker mit -n düngen; un bateau de -, ein -nschiff; Mg. la - ou le charbon de terre, (cf. *charbon*) Kohle, f; - feuilletée, (qui se divise par feuillets) blätterige K.; - fibreuse, Faser-; - glaiseuse, Letten-; - grasse, Fett-; - piciforme, Pech-, Harz-; scapiforme, Stangen-, Stangel-; - schisteuse, Schiefer-; une mine de -, c. *houillère*, cf. *dessouffrer*; Fai. - ou houe, (nom de diff. fers, droits ou courbes, propres à remuer la couverte dans les baquets) Rühreisen, n; -haken.

"Houilleau! Vén. (cri pour faire boire les chiens qui sont dans l'eau) sauf, Hund!

"Houillère, f. (mine de *houille*) Kohlengrube, Steinkohlen-g., f; la - de Namur a plus de deux mille pieds de fouille, die K. in Namur ist mehr als 2000 Fuß tief. [*houille*) Steinkohlengräber.

"Houilleur, m. (ouvrier qui travaille aux mines de

"Houillite, f. Mg. (autref. anthracite) id, c. *anthracite*.

"Houle, f. Mar. (élévation sourde des vagues qui subsiste à la suite d'un gros vent, ou après la tempête) hohle See, f; la - était encore fort grosse, die See ging noch sehr hohl.

"Houlette, f. (bâton de berger, terminé par une plaque de fer creusée en gouttière) Schäferstab, Hirten-; la - d'un berger, d'une bergère, der Stab eines Schäfers ꞔ; lancer de la terre, des pierres avec la -, Erde ꞔ mit dem -e schleudern; P. depuis le sceptre jusqu'à la -, (depuis ce qu'il y a de plus gr. parmi les hom. jusqu'à ce qu'on y trouve de moins considérable) vom Scepter bis zum -e, vom Höchsten bis zum Niedrigsten; Chand. (instr. de fer emmanché d'un bâton, serv. à hacher le suif) Unschlittmesser, n; Conf. (esp. de spatule avec laquelle on travaille les neiges et les glaces) Rührspatel, f; Gla. (pelle de fer mince, à laquelle on joint un manche de 15 à 25 pouces) Schaufel, f; Jar. (outil creusé en gouttière co. la - de berger, propre pour lever de terre les oignons et les petites pla. en motte) Ausheber; Kelle, Garten-, f; Mo. (pelle de fer pour aider le fondeur à porter la cuillère pleine de métal en fusion) Gießschaufel, f.

"Houleux, se, a. Mar. (agité, bouillonnant, pt de la mer) unruhig, hohlgehend; mer - se, u-es Meer.

"Houleviche ou bretellière, f. (so. de filet pour prendre de gros poi.) Seehundsgarn, n.

"Houlier, m. (voleur) v. Dieb.

Houlgue, Bo. c. *houque*.

Houmiri, m. (arb. de la Guiane qui rend par incision une liqueur balsamique rouge analogue au styrax) Humiria, f.

Houng-hien, m. Bo. (amaranthe tricolore de la Co- (chinchine) id.

Houng-kan, m. Bo. (Rose de Chine) id.

"Houp! (-pe) i. (pour appeler) po. he! he da!

"Houper ou houpper, Vén. (appeler son compagnon ou l'avertir qu'une bête qu'on peut courre vient d'en-

ter dans sa quête) (seinen Kameraden zurufen, daß ein Wild ihm in den Weg komme); (le chasseur) a -é après vous, a -é, hat Ihnen zugerufen, hat gerufen, hat das Wild angezeigt; - un mot long en deux, ein langes Wort als zwei (Worte, abgesetzt) zurufen. (reux) der amerikanische Meer-vielfraß.

Houperon, m. hn. (genre d'Amér., poi. très dange-

"Houppe, f. (assemblage de filets de laine, liés ensemble par un bout, en forme de bouquet) Quaste, Troddel, f; Quast; la - d'une pomme de lit, d'une ceinture, d'un cordon de chapeau, die Q. an einem Bettknopfe; une - à poudrer, (serv. à mettre la poudre aux cheveux) eine Puderquaste; la - d'un bonnet carré, die Q. an einer viereckigen Mütze; An. la - du menton, (petit muscle qui s'y attache et s'épanouit dans la lèvre infér.) Kinn-muskel, -büschel; les -s nerveuses ou mamelons de la peau, (cert. petites pyramides nerveuses qui tirent leur origine de l'expansion des nerfs répandus dans le tissu de la peau) die Nervenbüschelchen od. Hautwärzchen; Bo. (assemblage de poils qui ne paraissent avoir tous qu'un même point d'insertion, et qui s'en écartent ensuite) Büschel; les plantes à -, qui ont une - ou des -s, die Pflanzen mit büschelförmiger Blüte; die Büschelpflanzen; Ef. la - des arbres (leur partie la plus élevée) der Gipfel der Bäume; Fau. (le tiroir de desous le chaperon en chapelet, la comète) das Quästchen an der Falkenkappe; Hn. la - ou huppe d'un oiseau, (cf. huppe) die Haube, der Schopf od. Federbusch eines Vogels; Man. (laine peignée et préparée par le houppier ou peigneur) Kammwolle, f.

"Houppé, ée, a. Bo. fleurs, graines -ées, (faites en forme de houppe, et terminées par une esp. de couronne) büschelweise beisammenstehende Blumen, Samen; büschelförmige Bl., Samen.

"Houppée, f. Mar. (élévation de la vague ou de la lame de la mer) das Aufsteigen einer Meereswelle; prendre la -, (prendre le temps où la vague s'élève pour s'embarquer d'une chaloupe dans un gros vais., quand la mer est agitée) die Zeit des Aufsteigens .. in Acht nehmen, 2. cf. houpper. (l'hiver) Wintermantel.

"Houppelande, f. (so. de casaque en usage pendant

"Houpper de la laine, Man. (la peigner; faire la houppe et la placer) die Wolle kämmen, streichen; ce sont les peigneurs ou houppiers qui houppent la laine, die Wollkämmer k. od. str. die Wolle; Vén. cf. houper. [die geschopfte Marle.

"Houppette, f. hn. (tangara noir huppé de Cayenne)

"Houppier, m. Man. (ouvrier qui houppe la laine) Woll-streicher, -kämmer; Ef. (arbre auquel on a coupé les branches et laissé la houppe seule) abgeästeter, astloser Baum; (baliveau ébranché, pour le faire croître en hauteur) ausgeästetes Laßholz; it. (la tête d'un gros arbre, qui ne peut être façonnée en bois de service ou de chauffage) eine Koppe, ein Wipfel.

Houppifere, m. hn. (coq de l'île de Sumatra) Straußträger.

"Houppon, m. hm. Com. (mandarin ou esp. de directeur général des douanes à la Chine) Oberzoll-aufseher in China. [gras, Honig-, n.

"Houque ou houlque, m. Bo. (pla. graminée) Darr-

"Hourailler, (lm) vn. (chasser avec des hourets) mit schlechten Hunden jagen; ils ont -é toute la journée, sie haben den ganzen Tag mit . . gejagt.

"Houraillis, m. lm. Ch. (meute de mauvais chiens) Koppel schlechter Jagdhunde.

"Hource ou ource, f. Mar. (corde qui tient la vergue d'artimon à bas-bord et à stribord, et lui sert de bras) Brasse, Viekette, f.

"Hourdage, m. (act. de hourder; it. le maçonnage même) rauhe Mauerung; grober Anwurf, Bewurf; it. das rauhe Mauerwerk; le - coûte tant, die r. M. kostet so und so viel; (les murs) ne sont pas de pierre, c'est du -, sind nicht von gehauenen, sondern bloß von rauhen Steinen, es ist rauhes Mauerwerk.

"Hourder, Maç. (maçonner grossièrement des moilons avec mortier ou plâtre, entre les poteaux d'une cloison) mit rauhen Steinen ausmauern; rauh a., bewerfen; Charp. - un plancher, (en faire l'aire sur des lattes) einen Fußboden auf Latten anlegen.

"Hourdi, m. lisse de - ou barre d'arcasse, f. Mar. (le dernier des barrots vers la poupe) Heckbalken.

"Hourdis, m. Charp. (hourdage pour l'aire) Latten-werk, n.

Houre, f. Ard. c. échafaud; Ch. v. (Zuruf).

"Houret, m. Ch. (mauvais chien de chasse) Schweinhund; il n'avait pour chiens de chasse que trois ou quatre -s galeux, seine Koppel bestand bloß aus drei od. vier schäbigen -en.

"Houri, f. hm. (femme du paradis de Mahomet, destinée aux plaisirs des fidèles croyants) Huri, f.

Hourite, m. hn. (poi. d'Afri. qui a des taches bleues, et ress. be à l'éperlan) Hurit.

"Hourque, c. houcre.

Hourser une peau, Pel. (la coudre tout autour en mettant le poil en dedans) ein Fell mit einwärts gekehrten Haaren ringsum zusammennähen.

"Hourvari, m. Ch. (cri pour faire revenir les chiens sur leurs ses voies, quand ils sont tombés en défaut) id; herwärts! hierher! fg: (contre-temps dans une aff.; it. gr. bruit, gr. tumulte) fa. il a essuyé un terrible -, es ist ihm ein verzweifelter Streich dazwischen gekommen, ein äußerst widriger Zufall begegnet; il y a là un étrange -, es ist ein außerordentlicher Lärm dort.

"Housard ou hussard, m. (cavalier hongrois; it. m. de milice à cheval, armée à la légère qu'on envoie ord. en parti et à la découverte) Husar; un sabre, un cheval de -, ein -en-säbel, ein -en-pferd.

"Housarde ou hussarde, f. à la -, (à la man. des hussards) auf Husaren-art; couper les crins des chevaux à la -, (les laisser depuis le bas de l'encolure jusqu'à la moitié, et couper le reste jusqu'à la tête) den Pferden die Mähnen auf H. stutzen; un habit, des bottes à la -, ein Husarenanzug, Husarenstiefeln; P. vivre à la -, (vivre de pillage) husarenmäßig, vom Plündern leben.

"Housarder, va. (se battre, faire la guerre, it. se conduire à la man. des housards, it. piller,) pu. nach Art der Husaren kriegen; it. stehlen, rauben.

"Housche, f. (petit jardin tenant à la maison, dans lequel le paysan cultive les denrées les plus nécessaires à la vie) inu. Haus-gärtchen, Wurz-g., n.

"Housé, ée, a. (crotté, mouillé) v. kothig; il est arrivé tout -, er ist ganz k. angekommen.

"Houseaux, m. pl. (chaussure, esp. de guêtres contre le froid, la pluie et la crotte) v. Stiefeletten, Kamaschen, pl; P. il y a laissé ses -, (ou ses guêtres, cf.) er hat dort ins Gras beißen müssen.

"Houspiller, (lm) va. (tirailler et secouer qn pour le maltraiter) fa. zausen, zerren, herum-; il le houspilla et le traîna, er zausete und schleppte ihn auf dem Boden herum; ils se houspillèrent q. temps, sie zauseten einander einige Zeit herum; fg: (pt de qn qu'on maltraite de paroles, ou de deux pers. qui disputent avec aigreur et emportement) fa. il a été bien -é, er ist sehr ausgezankt, ausgehunzt worden; (ce docteur) l'a bien -é, hat ihn tüchtig mitgenommen, ist übel mit ihm umgegangen; (ces deux gazetiers) se houspillent dans leurs écrits, zausen sich, beißen sich in ihren Blättern mit einander herum.

"Houspillon, (lm) m. Jeu. (demi-verre de vin qu'on fait boire par pénitence à celui qui a manqué à q. cérémonie de table) inu. Buß-trunk, Straf-.

"Houssage, m. (act. de housser) das Abstäuben, Abkehren; Charp. (fermeture d'un moulin à vent) die äußere breterne Verkleidung einer Windmühle; Salp. salpêtre de -, (qu'on ramasse au balais, sur les murs des vieux bâtiments) Kehr-salpeter, Fege-.

"Houssaie, f. (lieu planté de houx) Stechpalmenbusch.

"Houssard, cf. housard.

"Housse, f. (so. de couverture de la selle des chevaux, qui couvre leur croupe) Schabracke, f; - de drap, tüchene S.; - en broderie d'argent, mit Silber gestickte S.; - en botte, (qui s'étend sur la croupe du cheval) über das Kreuz herunterhängende S.; - de pied, - en soulier, (- qui s'étend sur les flancs et descend jusqu'à l'étrier) lange S., bis unter die Schuhe des Reiters od. bis unter die Steigbügel herunterhängende S.; - traînante, (- qui traîne presque à terre des deux côtés du cheval) Schlepp-, Staats-, Trauer-; Sel. r, (peaux de mouton garnies de leur laine, dont on couvre les colliers des chevaux de harnais) Kummetdecke, f; garnir les colliers de -s, die Kummete mit Schaf fellen überziehen; 2. (cert. étoffes légères, serv. pour couvrir les meubles de prix) Ueberzug; - de lit, (léger tour de lit, qui couvre un autre tour de lit d'une étoffe plus précieuse) Ue. über einen kostbaren Bettvorhang; - de chaise, (couverture d'une étoffe de be moindre prix que l'étoffe de la chaise) Stuhlkappe, Sessel-Ue.; 3. (couverture de plu. choses) Decke, f; Ue.; - de carrosse, (la couverture de velours ou d'écarlate, dont les princesses et les duchesses couvraient l'impériale de leur carrosse) Kutschendecke, D. über dem Himmel einer Kutsche; la - du siège du cocher, (la couverture du) die Bockdecke; - à franges, mit Franzen besetzte D.

"Houssé, ée, a Bl. cheval -, (qui a sa housse) Pferd mit einer Schabracke.

"Housseau, m. Ep. (so. d'épingle grosse et longue, propre à attacher plu. doubles d'étoffe ensemble) Stecknadel von der größten Sorte. [Gewitter-regen.

"Houssée, f. v. (ondée; gr. pluie d'orage) v. Schauer;

"Houssepailler, va. inu. c. houspiller.

"Housser qc. (nettoyer avec un houssoir) abstäuben, abkehren; Econ. - le bled, das Korn abfiedern.

"Housset, m. ou "Houssette, f. (serrure encloisonnée, qui ferme par le poids du couvercle d'un coffre ou d'une malle) Fallschloß, n; eine deutsche Falle, ein deutscher Riegel; Com. le -, (esp. de soie d'Alep) id.

"Houssettes, f. Bl. (esp. de bottines en usage autref. parmi les militaires) c. houseaux; Ser. cf. housset.

"Housseur, se, s. (qui housse qc) Abstäuber, Abkehrer, -inn.

"Houssières, f. pl. (endroit d'une forêt plein de houx et autres arbr.) Stechpalmen-gebüsch, n.

"Houssine, f. (verge de houx, dont on se sert qf. pour faire aller le cheval) Gerte, Spieß-, Reit-, f; donner un coup de - (à un cheval), einen Hieb mit der G. geben; battre des meubles, un habit avec une -, (pour en faire sortir la poussière) Möbel mit einer G. ausklopfen.

"Houssiner qc. (battre avec une houssine) mit einer Gerte ausklopfen; fa. (pt de qn qui a été battu) il a été -é, man hat ihm den Staub, das Wams ausgeklopft, er hat Schläge bekommen.

"Houssoir, m. (balai de houx ou d'autres branchages; it. de plumes, de longues soies de sanglier) Kehr-wisch, Staubbesen; nettoyer avec le -, c. housser; Ex. (balai pour laver la mine) Waschbesen.

"Housson, m. (esp. d'arbr.) c. houx.

Houstone, f. Bo. (g. de pla. fam. des gentianes) id.

"Hout, m. (baudet, tréteau de scieur de long) Sägebock der Bretschneider.

"Houtou, m. hn. (esp. de toucan de la Guiane) id.

Houttuyne, f. Bo. (pla du Japon, fam. des aroïdes, du nom d'Houttuyn, bot. holl.) id. [id.

"Houvari, m. Mar. (vent orageux dans qs îles d'Amér.)

"Houx, m. (arbr. touj. vert, à feuilles luisantes, armées de piquants, qui donnent une poudre fébrifuge) Stechpalme, f; - panaché, (esp. de - dont la feuille est vergetée de jaune) gelbgestreifte S.; - frelon, petit -, ou housson, ou bois-piquant, fragon, (arbr. qui a les feuilles sembl. à celles du myrte, et dont la baie et la racine sont méd.) Mäuse-dorn, Maus-, Myrthen-; les rejetons du -, (apérit., diurét., fébrif.) die Sprossen der S.

"Houzeau, m. c. houseaux.

"Houzure, f. Vén. (fange que le sanglier laisse sur les branches en s'y frottant) Koth-spur, Reibe-, f.

Hovée, f. Bo. (g. de pla. analogue aux poirélies) id.

Hovène, f. Bo. (g. de pla. du Japon, dont on mange les pédoncules, du goût de la poire) Hovenie, f.

Hoya, f. Bo. (g. de pla. qui comprend qs asclépiades; it. roseau des sables) id.

"Hoyau, (hoa-iau), m. (so. de houe à deux fourchons, serv. à fouir la terre) Karst; Ex., Min. Rodehaue, Erdhaue, f; - à deux tranchants, Doppelhaue, f.

Hoye, Gg. (comté d'Allem.) Hoya.

Hoyé, ée, a. Pê. poisson -, (fatigué, ou meurtri dans le filet) matter, zerquetschter Fisch.

Hozopale de Werner, c. xylopale.

Huage, m. Jur. (esp. de corvée qui consiste à huer les bêtes fauves et noires, lorsque le Seig. veut chasser) Jagd-frohne, Treib-, f.

Huaille, f. inu. c. canaille.

Huanacane, f. Bo. (pla. d'Amér. voisine des sisons) id.

"Huard ou balbuzard, aigle de mer, m. Hn. (ois. aq. dont le nom exprime parfaitement le cri) Meeradler, Fisch-, Fisch-aar, Entenstößer.

"Huaux, m. pl. Fau. (ailes de buse ou de milan attachées à un bâton avec 3 ou 4 grelots de fauconnerie, pour épouvanter les ois.) Vogelscheuche, (von Weidenstügeln, mit Schellen). [vigne)

Hubert, m. (np) Hubert, -us; Hn. c. attelabe (de la

Hubertie, (-cie) f. Bo. (g. de pla très-voisin des senéçons, et dont les feuilles sont fébrifuges) Hubertie, f.

„**Huch**, m. hn. (poi. g. du salmone) Huch.

“**Huche**, f. (coffre destiné à pétrir et à serrer le pain ꝛc.) Backtrog, Brodkasten; die Mulde; la – à la farine, der Mehlkasten; pétrir du pain dans la –, den Brodteig in dem B–e kneten; Ex. (vais. dans lequel on jète la mine pour la nettoyer) Pochherd; – à tamiser, Siebwerk, n; Hy. (réservoir d'où l'eau tombe sur une roue et la fait mouvoir) Kasten für das Aufschlagwasser; Mar. vaisseau en –, (qui a la poupe fort élevée) Schiff mit sehr hohem Hintertheile; l'é. (caisse pour garder le poi.) Fisch-behälter, -kasten.

“**Hucher**, va. Ch. (appeler à haute voix ou en sifflant) zurufen, zuschreien, zupfeifen.

“**Hucher-menuisier**, m. (qui fait les *huches* à pétrir le pain) Backtrog-macher.

“**Huchet**, m. (petit cor de chasse qui sert à appeler les chiens ꝛc.) Hiefhorn, Hifthorn, n; Bl. d'or à trois –s de gueules, drei rothe Hiefhörner im goldenen Felde.

Hudsone, m. Bo. (arbu. de la dodécandrie monogynie) id.

“**Hue**, “**huau**. (t. de charretier pour faire avancer les chevaux, particulièrement à droite) hü, jüh, hottüh!

“**Huée**, f. (cris des paysans à une battue, pour effrayer les bêtes) Wald-geschrei, Jagd-, n; das Geschrei beim Treibjagen; fg: (cri d'improbation de la multitude) Hohngeschrei, Spott-, Auszischen, n; faire des –s apres qn, höhnend hinter einem herschreien, einem spöttisch nachschreien; (dès qu'il parut), on fit de gr. –s, erhob man ein lautes Hohngeschrei; s'attirer des –s, machen, daß man ausgezischt, ausgepfiffen wird.

Huèque, m. hn. (4 pède d'Amér. du g. lama) das Lama in Chili.

“**Huer le loup** ꝛc. Ch. (le poursuivre à gr. cris, en faisant des *huées*) hinter dem Wolfe her schreien, dem Wolfe mit lautem Geschrei nachsetzen; fg: – un mauvais acteur ꝛc. (désapprouver par une *huée*) einen schlechten Schauspieler auszischen, auspfeifen; (ce mauvais poete) s'est fait –, ist ausgezischt, ausgepfiffen worden; Fau. l'on hue, en imitant le cri du hibou, man erhebt ein klägliches Geschrei durch Nachahmung des Schreiens der Eulen; Pê. – le poisson, (pour le faire aller dans les filets) die Fische durch ein Geschrei in das Netz treiben.

“**Huerie**, f. c. *huée*.

Huernia, m. Bo. (g. de pla., fam. des asclépiadées) id.

Huerte, m. Bo. (arb. du Pérou, ress. aux arèties) Huertie, f.

Huesne, **huène**, Gg. (île de Suède) Hveen, Ween.

“**Huet** ou **huette**, c. *hulotte*.

Hugone, f. Bo. (g. de pla. fam. des malvacées) id.

“**Huguenot**, e, s. (nom donné autref. en France aux protestants calvinistes, qui s'appelaient entr'eux *égnots*, du mot allemand *Eidgenossen*, alliés par serment) Hugenott, inn; la cause des –s triompha à Genève, die Sache der –en siegte, gewann die Oberhand in Genf.

“**Huguenote**, f. Cui. (petit fourneau de terre ou de fer avec une marmite dessus, propre à faire cuire qc à peu de frais) Koch-Oefelein, n; œufs à la –, (cuits dans du jus de mouton) mit Hammelbraten-brühe zugerichtete Eier.

“**Huguenotique**, a. (app. aux *huguenots*) hugenottisch.

“**Huguenotisme**, m. (doctrine et sentiments des *Huguenots*) die Lehre der Hugenotten, die hugenottische L.

“**Huhaut**. c. *hurhaut*.

“**Huhule**, f. hn. (grande chevêche) Stein-eule, Kirch-e, f.

Hui, ad. de temps: (le jour où l'on est) v. heute; Pra. d'– en un an, d'– en un mois, von h. über's Jahr, über ein J., von h. an in einem Monate; ce jour d'– l'assemblee convoquée, an dem heutigen Tage, als die Versammlung zusammenberufen wurde.

Huile, f. (liqueur grasse, onctueuse, immiscible à l'eau) Oel, n; – animale, l'– animale de Dippel, (.. tirée de diff. subst. animales distillées à feu nu) thierisches Oel, Dippels..; dippelsches Oel; l'– de baleine, de hareng, der Wallfisch-thran, Härings-; – minérale, mineralisches Oel; – végétale, Pflanzen-öl; les –s végétales sont ou fixes, grasses, (qui se trouvent le plus souvent dans les fruits et dans leurs enveloppes, et qu'on obtient ord. par expression) ou volatiles, essentielles, (appelées aussi éthérées ou aromatiques, qu'on obtient par la distillation) die Pflanzen-öle sind entweder fixe, fette od. flüchtige, wesentliche Oele; – siccative ou – fine siccative, (– qui exposée à l'air, se dessèche et acquiert une consistance de résine) trocknendes Oel; – d'olive, Oliven- od. Baum-; – de faine, Buchel-; – de noix, de pavot, Nuß-, Mohn- od. Magsamen-, cf. *omphacine*; – tirée sans feu, kaltgepreßtes –; – de bouleau, Ruß- od. Birkentheer; – de poix, (liqueur fluide et noire, qui surnage sur la poix reposée) Pech-, Theer-; – supérieure, (se – qu'on tire des abatis des ani.) das feinere Thier-schmalz, -fett; – de cheval, (graisse de .. fondue, pour les lampes des émailleurs) geschmolzenes Pferde-fett, -schmalz; – de noix claire, (dont se servent les imprimeurs en taille-douce pour délayer l'encre) Dünn-, klares Nuß-, cf. *expression*, *peinture*; – vierge, (la se – qui sort par expression des olives écrasées sous la meule) Jungfern-; – commune, (qu'on retire du marc dont on a extrait l'– vierge) gemeines Oel; – d'enfer, (la plus basse sorte d'– qu'on obtient après les précédentes) Höllen-, Nach-; – de scorpion, (– d'olive dans laquelle on fait mourir plu. scorpions) Scorpion-; – de pétrole ou – de pierre, c. *pétrole*; – de vitriol, c. acide *vitriolique*; – de *tartre*, c.; – de poisson, (esp. de graisse fluide qui se retire des cétacées ꝛc., cf. – animale) Fischthran; – de succin, (– blanche, légère, obtenue par la distillation du succin) Bernstein-; Chi. – de briques ou des philosophes, (– grasse distillée à feu nu sur de l'argile cuite en poudre, ou des briques pénétrées d'– grasse, et qui est très-empyreumatique) Ziegel- od. Philosophen-; – empyreumatique, – fétide, (– distillée à feu nu, et qui a un goût de suie, une odeur très-fétide) brenzlichtes Oel; – douce de vin ou – éthérée, (qu'on obtient dans la fabrication de l'éther sulfurique) süßes Wein- od. ätherisches Oel; 2. abs. (ord. l'– d'olive) Oel, Baum-; de bonne –, gutes –; – douce, süßes –; – qui s'engraisse, O., das zähe wird; abreuver, frotter, oindre d'–, mit – tränken, einreiben, einschmieren; ölen, ein-ölen; faire, exprimer des –s, – schlagen; brûler de l'–, – brennen; mettre de l'– dans la salade, – an den Salat thun; sentir l'–, nach Oel riechen, schmecken; fa. ölenzen, cf. *salade*; un potage à l'–, eine –suppe; friture à l'–, in Oel gebackene Fische; des rôties à l'–, -schnitten; Chi. – d'antimoine, de Mars, Spiesglas-, Eisen-; – de cuivre, de Vénus, Kupfer-; 3. P. ꝛc., on tirerait plutôt de l'– d'un mur, que de l'argent de cet homme-là, eher würde man Oel aus einem Kieselsteine pressen, als Geld von diesem Menschen heraus kriegen; fg: jeter de l'– dans le feu, sur le feu, (exciter la colère, les passions) Oel ins Feuer gießen, die Gemüther noch mehr erbittern, die Leidenschaften noch mehr erhitzen; (les écrits de cet auteur) sentent l'–, (sentent le travail, la méditation) riechen nach der Lampe, zeugen von angestrengtem Fleiß, von tiefem Nachdenken; fg: (pt de ce qu'on regarde co. une honte, co. un affront ineffaçable) fa. c'est une tache d'–, das ist ein Schandfleck, ein unauslöschlicher Flecken; it. (pt de cert. choses qu'on regarde co. un mal qui va touj. en augmentant) c'est une tache d'– qui s'étend touj., das ist ein Krebsschaden, ein immer weiter um sich greifendes Uebel, cf. *cotret*, *lampe*; Ant. – d'onction, (parfum pour sacrer les rois et les pontifes) Salb-, Salbungs-; Cath. les saintes –s, (les –s dont on se sert pour le chrême et pour l'extrême-onction) das geweihte od. heilige Oel, Salb-; (il est bien malade), il a reçu les saintes –, er hat die letzte Oelung empfangen.

Huiler qc, (l'oindre, le frotter avec de l'*huile*) ölen, an-, ein-, mit Oel bestreichen, schmieren, ein-sch., tränken; – une serrure, des ressorts, afin qu'ils aillent bien, ein Schloß, Federn ꝛc., ein-sch., damit sie gut gehen; – du papier avec de la térébenthine, Papier mit Terpentin-öl bestreichen, tränken.

Huilerie, f. (cellier, magasin à huile) Oelkammer, f; Oelkeller; it. (moulin à huile) Oelmühle, f.

Huileux, se, a. (qui est gras et de nature d'*huile*) öligt, ölicht; il a les cheveux gras et –, er hat fette und ölichte Haare; il a le teint –, la peau –se, er hat ein ölichtes od. fettichtes, von Fett glänzendes Gesicht, eine .. Haut; sauce –se, (sauce mal liée, et qui est devenue grasse en chauffant) ölichte, fett-äugige Brühe; fruits –, graines –ses, ölige, ölreiche Früchte, Saamen.

Huilier, m. (vase dans lequel on sert l'*huile* sur la table) Oel-fläschchen, -glas, -gefäß, -krügelchen, n; – de cristal, de porcelaine, d'argent, kristallenes, porcellanenes, silbernes Oe.; 2. (ouvrier qui exprime l'*huile* de la navette, du chènevis ꝛc.) Oel-schläger, -müller.

Huilière, f. Mar. (cruche où l'on met l'*huile* à l'usage d'un vais.) Oelkrug.

Huir, vn. Fau. (pt du cri du milan) schreien wie die Weihe; le milan huit, on l'entend –, die W. od. der Hühnergeier schreit, man hört ihn schreien.

Huis, m. (porte) v. Thür, f; Pra. il y a des audiences à – clos, à – ouvert, (à portes fermées, par ménagement pour les parties ꝛc., ou publiques) es gibt Gerichts-sitzungen bei verschlossenen –en, bei offenen –en; on a tenu l'audience à – clos, man hat geheime Gerichts-sitzung gehalten; vendre à – coupé, (vendre du vin en cabaret et donner à manger sans mettre la nappe, opp. à vendre par assiette) Wein über die Straße ausschenken; W. und Essen über die St. geben; über die St., außer dem Hause zu speisen geben.

Huisserie, (ui-ce-rie) f. (garniture de bois qui sert à fermer ou à orner un *huis* ou une porte; les chambranles ꝛc. autour d'un porte) Thür-gerüst, -gestell, n; -einfassung, -verzierung, f. cf. *recors*; poteau d'–, Thürpfosten; les –s du Louvre ꝛc., die Verzierungen ꝛc. an den Thüren des Louvre.

Huissier, (ui-cier) m. (off. de justice qui garde la porte d'un tribunal, et fait toutes les significations, saisies, exécutions ꝛc.) Gerichtsdiener, Gerichtsbote, –s audienciers, (qui font le service de l'audience) G., die bei den Sitzungen die Aufwartung haben; – du juge de paix, Aufwärter des Friedensrichters; –s des tribunaux ꝛc., G., Aufwärter bei den Gerichten; Hf. –s à verge, autref. (sergents royaux reçus au châtelet) G. mit Stäben; –s de la chaine, sous l'empire: h. du cabinet, (.. à la suite du conseil et qui étaient chargés de l'exécution des arrêts; ils portaient une chaine d'or au cou, avec la médaille du roi) G. mit einer goldenen Kette am Halse.

“**Huit**, a. numér. indécl. (*huit'* ou *hui* avant une consonne; deux fois quatre) acht; – aunes, a. Ellen; – hommes, a. Männer od. a. Mann; – (hui) livres, a. Pfund; – mille, – tausend; – et – font seize, a. und a. machen sechszehn; ils sont – à table, sie sind ihrer a. bei Tische; d'auj. en –, (c. à. d. dans – jours) von heute über a. Tage; (de douze qu'ils étaient) il en reste –, davon sind noch a. übrig; 2. m. (*huit'*); c'est auj. le – du mois, es ist heute der Achte des Monats, wir haben heute den Achten; un – de chiffre, eine Achte, (ein Achter), die Ziffer 8; mettre un –, eine Achte setzen; it. Horl. Tourn. ꝛc. – de chiffre, (so. de compas d'épaisseur qui a la forme d'un –) Achter, -zirkel; Jeu. un – de cœur, de pique, eine Herz-acht, Schüppen-; il avait brelan de –, il lui est entré trois –, er hatte lauter Achter, (drei Achten), er hat drei Achten bekommen; Org. – pieds, (esp. de jeu de l'orgue) id.

“**Huitain**, m. (pièce composée de *huit* vers, stance de *huit* vers) achtzeilige Strophe, -s Gedicht; St., G. von acht Zeilen od. Versen; il a fait ce –, er hat dieses a. G. gemacht; il y a deux especes de –s, es gibt zweierlei Arten a–r St–n.

“**Huitaine**, f. (nombre coll. de *huit*, ord. pt des jours) eine Zeit von acht Tagen; nous y serons une – de jours, nous y passerons la –, wir werden acht Tage da bleiben, da zubringen; il y a une – de jours qu'il est parti, (environ 8 jours) es sind ungefähr acht Tage, daß er abgereiset ist; Pra. être assigné à –, (dans *huit* jours) vorgeladen seyn, innerhalb acht Tagen zu erscheinen; (les parties) en viendront à la –, werden über acht Tage vorkommen.

“**Huitième**, a. (nombre d'ordre) achte; il a la – place, il est le –, er hat den –n Platz, er ist der a.; il n'en reste que la – partie, ou qu'un –, es ist nur noch der a. Theil od. ein Achtel davon übrig; s. s. le – (ord. le huit) du mois, der Achte od. den –n des Monats; it. (la 8e partie) das Achtel od. Achttheil; il en doit un –, er ist ein Achtel daran od. davon schuldig; il a part à cette affaire pour un –, er hat ein Achtel Antheil an diesem Geschäfte; –ment, ad. (en – lieu) achtens; zum Achten; .. on est convenu, achtens ist man ꝛc.

Huître, f. (cq. bivalve, renfermant un poi. d'un goût agréable, apérit., restaurant ꝛc.) Auster, f; la pêche des –s, der –nfang, die –nfischerei; pêcher des –s à la drague .., –n im Schleppsacke fangen, cf. *écailler* et *chassé-marée*; – féconde, (qui jète ses œufs dans la saison, et que les friands distinguent à une frange noire qui l'entoure) fruchtbare A.; –s bien fraiches, recht frische –n; –s vertes ou parquées, (qu'on a fait verdir dans q. réservoir au bord de la mer) grüne od. gepflanzte (gemästete)

(gemästete) -n; -s marinées, marinierte -n; -s frites, gebackene -n; - épineuse, Lazarusklappe, f; - d'arène, Sand-n; - fossile, Austerstein; faire parquer des -s pour les engraisser z, -n einsetzen, in Gruben einsetzen lassen, um sie zu mästen z; - à l'*écaille*, cf. P. (pt d'un homme stupide) c'est une - à l'écaille, er ist hartköpfig; il joue comme une -, (très mal) er spielt erbärmlich schlecht.

Huitrier, m. (marchand d'huîtres) Austerhändler, -krämer; une huitrière, eine -inn, -kokerinn; Hn. (ois.) l'-, ou preneur d'huitres, der -vogel, -n-fischer.

Hulée, f. v. c. *huée*.

Hulot, m. Mar. (ouverture où l'on place le moulin et de la manivelle) Koldergatt, n; 2. (ouvertures dans le panneau de la fosse aux câbles) Licht- od. Luftpforten an den Seiten des Schiffs.

Hulotte ou huette, f. ou huet, m. (so. de hibou d'un plumage cendré et taveté de noir) die Stock-eule, Wald-, Baum-, das gehörnte Käutzchen; le cri de la - est triste, das Geschrei der E. ist traurig.

Humain, e, a. (de l'homme, qui opp. à l'hom. en général) menschlich; le genre -, das -e Geschlecht; la nature -e, die -e Natur; la vie -e, das -e Leben; les misères -es, das -e Elend; cela est au-dessus du pouvoir -, das geht über das -e Vermögen, das übersteigt die -en Kräfte; il est dépourvu de tout secours -, tous les secours -s lui manquent, er ist von aller -en Hülfe verlassen, entblößt; les choses -s, (les aff. du monde, les choses auxquelles l'homme est sujet) die -en Dinge; tenter toutes les voies -es, toutes sortes de moyens -s, (toutes les voies, tous les moyens dont les hom. se peuvent servir) alle menschenmögliche Wege einschlagen, alle möglichen Mittel versuchen; cela est plus qu'-, (pt d'une chose qui excède la portée ord. de l'hom.) das ist mehr als m., das ist über-; Lit. lettres -s, (la connaissance de la grammaire, de la rhétorique, de l'histoire et de l'antiquité) Schul-wissenschaften, -kenntnisse, *die Humaniora; il est bien versé dans les lettres -es, er ist in den .. sehr bewandert, fa. er hat einen guten Schulsack, cf. *lettre* (8); 2. (secourable, pitoyable, débonnaire) menschenfreundlich; un prince -, ein -r Fürst, vainqueur -, menschlicher Sieger; il est fort -, fort sensible aux misères d'autrui, er ist sehr m., sehr gefühlvoll bei dem Elende Anderer; (cet homme) n'a rien d'-, (il est dur et impitoyable) hat nichts Menschliches an sich, hat kein Menschenherz, ist hartherzig, unbarmherzig, grausam, cf. *figure*; Syn. *bénin* marque l'inclination ou la disposition à faire du bien; *doux* indique un caractère qui rend très-sociable et ne rebute personne, - dénote une sensibilité compatissante aux maux d'autrui, gütig bezeichnet die Gerechtigkeit od. Anlage Gutes zu thun; sanft zeigt eine Gemüthsart an, die sehr gesellig macht und niemand zurückstößt; menschenfreundlich od. menschlich druckt ein bei dem Unglücke Anderer mitleidiges Gemüth aus.

II. Humain, m. (homme) Mensch; c'est le meilleur - du monde, er ist der beste M. von der Welt; sty. s. il n'est pas au pouvoir des -s de z, es ist, steht nicht in der -en Gewalt, zu z; il regarde avec mépris tout le reste des -s, er sieht alle übrigen -en mit Verachtung an.

Humainement, ad. (suivant la portée, la capacité, le pouvoir de l'hom.) menschlich, -er Weise, nach -en Begriffen; cela est - impossible, das ist nicht menschenmöglich; - cela ne pourrait se faire, nach menschlichem Vermögen konnte das nicht geschehen; - parlant, (en parlant selon les idées communes) nach -en Begriffen zu reden; - parlant, on ne saurait faire davantage, m. davon zu reden, kann man nicht mehr thun; 2. (avec douceur, honnêteté, bonté) menschlich, menschenfreundlich; traiter - (les vaincus), menschlich behandeln.

Humaniser, va. (donner des sentiments, des mœurs conformes à l'*humanité*; civiliser) menschlich, gesittet, gesellig machen; (les lettres, les arts) humanisent ceux qui les cultivent, machen diejenigen, welche sie fleißig treiben, gesitteter; (le commerce des Européens) a un peu -é les sauvages, hat die Wilden ein wenig m-er, geselliger gemacht; it. (rendre plus traitable) geneigter, willfähriger machen; on trouvera moyen de l'-, man wird Mittel finden, ihn w. zu machen, ihn auf bessere Gedanken zu bringen; 2. s'-, (se dépouiller de cert. sentiments et de cert. façons de faire trop austères) geselliger, umgänglicher werden; il s'était jeté dans la retraite, mais il commence à s'-, er hatte sich in die Einsamkeit zurückgezogen, für sich gelebt, er fängt aber an gesellig, umg. zu werden; it. (se conformer, s'accommoder à la portée des autres) sich herablassen, sich nach anderer Fähigkeiten bequemen; c'est un homme d'un génie superieur), mais il s'humanise avec ceux qui ne sont pas de sa portée, aber er läßt sich zu denen herab, die ihn nicht erreichen können.

Humaniste, n. (qui étudie, sait ou enseigne les *humanités*) *Humanist; der die Schulwissenschaften studiert, inne hat od. lehrt; (il est dans un collège), c'est un -, er ist ein H., er lernt die Schulwissenschaften; (c'est un habile professeur), un bon -, ein guter H. od. Lehrer der Schulwissenschaften.

Humanité, f. (la nature *humaine*) Menschheit, menschliche Natur, f; les faibles, les infirmités de l'-, die Schwachheiten, die Gebrechlichkeiten der M.; cela est au-dessus de l'-, (cela passe la portée ord. des forces de l'hom.) das übersteigt die menschlichen Kräfte, Begriffe; P. fg. payer le tribut à l'-, (mourir; it. commettre q. faiblesse, apanage de notre nature *humaine*) die Schuld der Natur bezahlen, sterben; it. etwas Menschliches begehen, sich einer Schwachheit schuldig machen; 2. (douceur, honnêteté, sensibilité compatissante aux malheurs d'autrui) Menschlichkeit, Menschen-freundlichkeit, -liebe, f; il l'a reçu avec -, er hat ihn menschenfreundlich aufgenommen; il est plein d'-, er ist voll Menschenliebe; c'est un homme sans -, er ist ein liebloser, unbarmherziger Mensch; il faut avoir renoncé à toute -, pour n'être pas touché de ..., man muß aller M. entsagt haben, wenn man ungerührt bleiben kann bei ..; 3. pl. Lit. (les lettres *humaines*, ce qu'on enseigne ord. dans les collèges jusqu'à la philosophie exclusivement) Schulwissenschaften, *Humaniora; il a fait ses -s au collège de z, il a fort bien fait ses -s, (s'est distingué dans toutes ses classes) er hat seine Schuljahre in der Schule zu z zugebracht, er hat sich in allen Klassen der Schule ausgezeichnet; il a achevé ses -s à l'âge de treize ans, er ist im 13ten Jahre mit den S. fertig geworden; un professeur d'-, ein Lehrer der S.; on a nommé les belles lettres -s, parce qu'elles répandent des graces dans l'esprit et de la douceur dans les mœurs, man hat die schönen Wissenschaften humanités (Bildungswissenschaften) genannt, weil sie dem Geiste Anmuth und den Sitten Sanftheit mittheilen.

Humantin, m. hn. (esp. de requin) Seeschwein, n.

Humate, f. Bo. (g. de pla. fam. des fougères) id.

Humble, a. (qui a de l'*humilité*) demüthig; ceux qui sont véritablement -s, ne s'offensent point d'être méprisés, die wahrhaft -en sind nicht empfindlich darüber, wenn sie verachtet werden; avoir d'-s sentiments de soi même, eine -e, sehr bescheidene Meinung von sich selbst haben; les ames -s, die -en Seelen; 2. (respectueux envers les autres; ord. des choses qui marquent du respect et de la déférence) d., unterthänig; (il est touj. - et soumis devant lui, er ist immer d. und u. vor ihm; faire une - prière, eine d-e Bitte thun; présenter une très - requête, eine u-ste Bittschrift überreichen; it. (t. de civ.) rendre de très -s graces, rendre mille graces très -s, gehorsamsten, u-en od. u-sten Dank sagen, tausend mal ..; agréez l'assurance de mes très -s respects, genehmigen Sie die Versicherung meiner u-sten Ehrerbietung; votre très - serviteur, Ihr gehorsamster, u-er od. -ster Diener, cf. *obéissant*; Poé. l'-vertu, (la vertu modeste) die bescheidene Tugend; l'-fortune, (une fortune médiocre) der Mittelstand, die mittelmäßigen Glücksumstände; it. (bas, opp. à *élevé*, *haut*) niedrig, nieder; les -s fougeres, das -e Farnkraut; (les superbes palais) et les -s cabanes, und die -en Hütten. Syn. celui qui est -, ne s'estime pas ce qu'il vaut; celui qui est *modeste*, peut connaître toute sa valeur, mais il s'applique à la dérober aux autres, der Demüthige hält nicht so viel von sich, als er werth ist; der Bescheidene mag seinen Werth kennen, aber er bemüht sich ihn vor Andern zu verbergen.

Humblement, ad. (avec humilité) demüthig, auf eine -e Art; souffrir - les injures, die Beleidigungen d. ertragen; 2. (pt de ce qui regarde la vie civile: avec soumission, modestie, respect) d., ehrerbietig, unterthänig; it. (t. de civ.) baiser très - les mains, d-st, u-st die Hand küssen; Poé. (les fougères) qui rampent - dans le fond des vallées, welche d. auf dem Grunde der Thäler hinkriechen.

Humboldtie, f. Bo. (orb. de Ceilan) Humboldtie, f.

Humectant, e, a. (pt des remèdes, aliments ou boissons qui humectent, rafraîchissent, ramollissent et qui ont l'eau pour base) befeuchtend, anfeuchtend, erfrischend; remèdes -s, a-e Mittel; donner des choses -es à un malade, einem Kranken e-e Dinge geben; les fruits sont -s, das Obst ist e.; 2. m. il faut lui donner, lui faire prendre des -s ou des remèdes -s, man muß ihm -e Sachen od. Arzneimittel geben, man muß ihn .. nehmen lassen.

Humectation, f. (act. d'humecter; Phar. préparation d'un médicament, en le laissant humecter dans l'eau) das Befeuchten, Anfeuchten, Erfrischen; l'-des herbes, (destinées à la composition d'un remède) die Anfeuchtung, Einweichung der Kräuter; l'- de la terre, z, das B. od. A. der Erde; l'- du sang, das Erf. des Blutes; l'- des humeurs, das Erf. der Säfte; l'- des fluides (du corps) est plus difficile que celle des solides, es ist schwerer die flüssigen Theile des Körpers zu erfrischen als die festen.

Humecter qc, (mouiller, rendre humide) et. anfeuchten, befeuchten, netzen, annetzen, annässen; la rosée humecte la terre, der Thau befeuchtet die Erde; (les plantes) en sont -ces, werden davon angefeuchtet; Chir. z. - une compresse, une plaie z, ein Bäuschlein, eine Wunde z a.; Dor. le pinceau à -, der Anfeuchtpinsel; Med. (remplir le corps humain de plus de liquide qu'il n'en a) a., erfrischen; prendre du petit-lait pour -, Molken nehmen zum Anf.; s'- les entrailles par des remèdes rafraîchissants, seine Eingeweide durch erfrischende Mittel a.; - le linge, die Leinwand a.; - un minerai, ein Erz a.; - légèrement, doucement, abschrecken; fg. s'- les poumons, sich die Leber abspülen.

| Humectoir, m. Econ. (couloire) Wasserseihe, f.

Humée, f. Bo. (g. de pla. aussi appelé calomérie) id.

"Humer, va. (boire, avaler q. liquide, en retirant son haleine) schlürfen, ein-, hinunter-, auf-, aus-; - un bouillon, eine Fleischbrühe s.; - un œuf frais, ein frisches Ei aus-; - l'air, le vent, le brouillard, (s'exposer à l'air z, de man. qu'il entre, qu'il pénètre dans les poumons) die Luft z ein-ziehen, in sich z; fg. - le vent ou - la parole à qn, (lui couper la parole à tout moment) po. einem alle Augenblicke in die Rede od. ins Wort fallen; P. quand le loup voit qn le premier, il lui hume l'haleine, (il lui fait perdre en q. sorte la respiration, préjugé po.) wenn der Wolf einen zuerst sieht, so zieht er ihm den Athem aus; beim ersten Anblicke eines Wolfes bleibt einem vor Schrecken der Athem aus.

Huméraire, a. inu. c. *huméral*.

Huméral, e, a. An. (qui a rapport à l'épaule à l'*humérus*) Schulter..; muscle -, artère -e, -muskel, -pulsader. [der vordere Armmuskel.

Huméro-cubital, s. a. An. (muscle brachial antérieur)

Huméro-métacarpien, s. a. An. (muscle premier radial externe) der erste äußere Armspindelmuskel.

Huméro-sus-radial, s. a. An. (muscle long supinateur du bras) der lange rückwärts drehende Armmuskel.

Humérus (ûs) m. An. (t. lat., os le plus élevé du bras, qui s'étend de l'épaule jusqu'au coude) Achselbein, Oberarmb., n; Armröhre, f.

Humeur, f. (subst. liquide des corps organisés, la bile, la lymphe z) Feuchtigkeit, f; Saft; - subtile, grossière, - visqueuse, feine od. dünne, grobe, klebrige F.; la fluidité, la consistance des -s, die Flüssigkeit, die Dicke der Säfte; il distille de cet arbre une - visqueuse et gluante, es träufelt od. schwitzt aus diesem Baume eine kleberige und zähe F.; (les plantes) se nourrissent de l'- qu'elles tirent de la terre, nähren sich von der F., von dem Safte welchen sie aus der Erde ziehen; - sanguine, - pituiteuse ou flegmatique, - bilieuse, - mélancolique ou atrabilaire, blutige, schleimichte, gallige, schwarzgallige F.; - lymphatique ou albumineuse, (qui ress. au blanc d'œuf) wässerige od. eiweißartige F.; l'intempérie et l'aberration des -s, (causes des maladies) die fehlerhafte Mischung und die Abweichung der Säfte; cela met les -s en mouvement, das bringt

die Säfte in Bewegung; An., Oc. (toute subst. liquide produite dans le corps de l'homme) F.; l'– aqueuse de l'œil, (contenue dans les 2 chambres antér. et postér., entre la cornée et le cristallin, et transparente, très-liquide) die wässerige F. des Auges; l'– cristalline, c. *cristallin*; l'– vitrée, (qui occupe tout le fond du globe de l'œil) die gläserne F., Glas-; l'– trachéale lubrifie continuellement le larynx et la trachée artère, die F. in der Kehle macht den Luftröhren-kopf und die Luftröhre beständig schlüpfrig; l'– séminale, die Samenf–, der Same; Még. faire prendre l'– aux peaux, (les tirer de la rivière, et les jeter dans une cuve sèche ou sans eau, où on les laisse s'humecter avant de leur donner la façon qui se nomme *ouvrir les peaux*) die Felle durchweichen lassen; Med. ord. pl. (cert. amas vicieux qui s'amassent dans le corps et causent des maladies) Säfte, F-en; – âcre, – mordicante, – maligne, schärfe, beißende, bösartige Feuchtigkeit; la dépravation, la corruption des –s, die Verschlimmerung, Verdorbenheit, Verderbniß der Säfte; –s peccantes, corrompues, superflues; mauvaises –s, fehlerhafte, verderbene, überflüssige, schlechte S.; être plein d'–s, abonder en –s, être chargé d'–s, vollsäftig seyn, Ueberfluß an S-n haben, zu viel S. haben; cela engendre des –s, cela nourrit les –s, das erzeugt böse S., das gibt den bösen S-n Nahrung; affluence, abondance d'–s, débordement d'–s, Zufluß von S-n, Ueberfluß an S-n, Austreten der S.; émouvoir, adoucir, échauffer, fondre, dessécher les –s, die S. in Bewegung bringen, versüßen, erhitzen, flüssig machen od. in Lauf bringen, austrocknen; évacuer, résoudre, purger les –s, die bösen F-en ausleeren, auflösen, abführen; (le mal n'est pas dans le sang), il est dans les –s, es ist in den Säften.

2. (cert. disposition du tempérament ou de l'esprit, naturelle ou accidentelle) Gemüths-art, -verfassung, -fassung, Laune, Stimmung, f; être d'– douce, fâcheuse, d'– égale ou inégale, eine stille od. sanfte, eine verdrießliche, mürrische G. haben, gleicher, ungleicher L. seyn; être d'– enjouée, d'– chagrine, d'– complaisante, eine muntere od. aufgeweckte, verdrießliche od. grämliche, eine gefällige od. nachgiebige G. haben; il communique sa bonne – à ceux qui l'approchent, er theilt denen, die um ihn sind, seine gute L. od. St. mit; (le sentiment du crime) détruit la bonne –, zerstört die gute L.; il était en bonne –, en belle –, de bonne, de mauvaise –, er war guter, übler L., aufgelegt, nicht aufgelegt; il s'est mis, cette nouvelle l'a mis en belle –, en mauvaise –, er wurde guter, übler L.; er gerieth, diese Nachricht versetzte ihn in gute, in üble L.; il est ce matin d'une – agréable, d'une – chagrine, d'une – aigre, inquiète, bourrue, er hat diesen Morgen eine angenehme, eine grämliche, eine unfreundliche, ängstliche, mürrische od. wunderliche L.; il est touj. de même –, il n'a point changé d'–, er ist immer in der nämlichen Gemüthsfassung, immer gleicher L., seine Gemüthsart, seine L. hat sich nicht verändert; de quelle – êtes-vous (aujourd'hui)? wie sind Sie gelaunt, gestimmt? quand il est en mauvaise –, quand sa mauvaise – lui prend, le tient, wenn er bei übler L. ist, wenn ihn seine üble L. anwandelt, ergriffen hat; quand il est en ses gaies –s, wenn er seine muntere L. hat; c'est une – impérieuse, das ist ein herschsüchtiges Gemüth; ce sont deux –s bien différentes, bien incompatibles, das sind zwei sehr verschiedene, sehr unverträgliche Gemüther od. Gemüthsarten; (ce poète ꝛ) est en bonne – de travailler, en – de bien faire, en bonne –, (pt de l'heureuse disposition d'esprit où ils se trouvent qf) ist sehr aufgelegt, recht in der Laune zu arbeiten, hat Lust und Liebe zum Geschäfte, ist in einer glücklichen S.; ist in der L. et. Gutes, et. Schönes hervorzubringen; (ce poète) n'est pas en – à présent, ist jetzt nicht aufgelegt, nicht in der L. zu dichten; être en –, être d'– de faire qc, (en disposition de . .) aufgelegt od. in der L. seyn; Syn. être *en* –, se dit d'une disposition actuelle, passagère, être *d'*–, se dit plus ordinairement d'une disposition habituelle, être en – sagt man von einer gegenwärtigen, vorübergehenden Gemüthsstimmung; être d'– meistens von der gewöhnlichen Gemüthsstimmung; êtes-vous en – de faire un tour de promenade? sind Sie aufgelegt, haben Sie Lust, sind Sie in der L. ꝛ? il n'est pas d'– à se laisser gourmander, er ist nicht geneigt sich ausschelten zu lassen, er läßt sich nicht gern a., er ist nicht der Mann, der sich a. läßt.

3. (fantaisie, caprice) Laune; c'est une mauvaise – qui lui a pris, es hat ihn eine üble L. angewandelt; j'ai essuyé ses mauvaises –s, ich habe seine –n, seine Wunderlichkeiten erfahren; (chacun) a ses –s, hat seine –n; il y a de l'– dans son procédé, dans sa conduite, es herrscht L. in seinem Verfahren ꝛ; c'est un homme d'–, (pt d'un homme capricieux et d'– inégale) er ist ein launischer Mensch; (c'est un homme) qui n'a point d'–, qui est sans –, qui a une grande égalité d'–, der keine –n hat, der immer gleicher L. ist, sich in seiner Stimmung immer gleich bleibt. Syn une coquette, un homme inconstant ont des *caprices*, un hypocondre, un misantrope ont de l'–, une femme grosse, un enfant ont des *fantaisies*, ein gefallsüchtiges Frauenzimmer od. eine Kokette, ein unbeständiger Mensch haben Anwandlungen von Eigensinn, ein Milzsüchtiger, ein Menschenfeind haben Laune; eine schwangere Frau, ein Kind haben Gelüste, cf. *fantaisie*.

Humide, a. (de la nature de l'eau) naß; Poé. l'– élément, (l'eau) das nasse Element, (das Wasser); l'– sein de l'onde, l'– empire, (la mer) der nasse Schoß der Fluthen, das nasse Gebiet, cf. *plaine*; 2. (imbu, abreuvé, imprégné de q. vapeur aqueuse) feucht; (la terre) est encore toute –, ist noch ganz f.; un lieu –, une chambre –, ein f-er Ort, ein f-es Zimmer; un air – et grossier, eine f-e und dicke Luft; un linge –, ein f-es Stück Leinwand od. Wäsche; avoir les mains –s, f-e od. nasse Hände haben; (il a pleuré), il a encore les yeux tout –s, er hat noch ganz nasse Augen; le temps est –, (lorsque l'air est chargé de vapeurs aqueuses) es ist f-es, nasses Wetter; (cet homme) a le cerveau –, (il paraît avoir le cerveau chargé de sérosités, de pituite) hat ein schleimiges, wässeriges Gehirn, sein Gehirn ist voll Schleim und wässeriger Feuchtigkeiten; il est d'un tempérament –, (il abonde en pituite) er ist f-er, schleimichter Natur; Chi. c. *départ*.

II. Humide, m. (une des 4 ses qualités, dans la Phil. des Péripatéticiens ꝛ) das Feuchte, Nasse; die Feuchtigkeit, Näße; (les anciens philosophes) regardaient l'eau comme le premier –, sahen das Wasser als die Grundfeuchtigkeit an; –ment, ad. être logé . . ., (dans un lieu –e) feucht, an einem feuchten Orte wohnen.

s'Humider, Néo. c. *s'humecter*, *se mouiller*.

Humidier le velin, les feuilles, Batt. (les rendre moites par le moyen d'une couche légère de vin blanc) die Pergamentblätter feuchten, anfeuchten.

Humidité, f. (qualité de ce qui est *humide*) Feuchtigkeit, f; l'– de la terre, de l'air, du temps, die F. der Erde ꝛ; (un lieu bas) est sujet aux –s de l'air et de la terre, ist den –en der Luft und der Erde unterworfen; l'– du cerveau, (cf. *humide*) die F. des Gehirns; (le tabac) dessèche les –s du cerveau, (c. à. d. la pituite abondante dans le tempérament) trocknet die (überflüssigen) –en des Gehirns aus.

Humifuse, a. Bo. plante, tige –, (étalée en tout sens sur la terre, sans radication) eine gestreckt liegende, flach an der Erde anliegende Pflanze, Stengel.

Humiliant, e, a. (qui *humilie*, qui rabaisse l'hom. au dessous de la dignité qui convient à sa nature, à son état ꝛ) demüthigend, beugend, erniedrigend; office, emploi bas et –, punition, fonction –e, geringes und e-es Amt, e-e Strafe, Verrichtung; cela est bien –, das ist sehr d.; il est bien – pour un homme de son rang, de ꝛ, es ist sehr d. für einen Mann von seinem Range, zu ꝛ; c'est une chose bien –e, das ist et. sehr D-es ꝛ.

Humiliation, f. (act. d'*humilier* qn, de s'h.; état dans leq., événement par leq. on est *humilié*) Demüthigung, f; quand son père le vit dans une si grande –, il lui pardonna, als sein Vater ihn in einer so großen D., in einem so demuthsvollen Zustande sah, ꝛ; se tenir dans l'– (ou dans l'abaissement) devant Dieu, sich vor Gott in Demuth, im Stande der Erniedrigung halten; (les infirmités humaines) sont un grand sujet d'–, sind ein starker Grund zur D., od. demüthig zu seyn; il a essuyé une grande –, er hat eine große D. erfahren, ist sehr gedemüthiget worden; 2. pl. (choses qui donnent de la confusion, de la mortification) Kränkungen, Beugungen, Erniedrigungen; recevoir des –s, . . erleiden.

Humilier qn, (le rabaisser, mortifier, lui donner de la confusion) . . demüthigen; (Dieu) humilie les superbes, demüthiget die Stolzen, die Hoffärtigen; (l'homme modeste) craint d'– les autres, scheuet sich andere zu d.; – l'orgueil, la fierté, l'audace de qn, eines Hochmuth ꝛ d.; on l'a bien humilié, il a été bien –é, man hat ihn sehr gedemüthiget, er ist sehr . . werden; – son cœur, son esprit, s'– devant Dieu, (par la comparaison de son infinie puissance et du néant des créatures) sein Herz ꝛ, sich vor Gott d.; s'– à ses propres yeux, (en considérant ses défauts, ses faiblesses) sich vor sich selbst d.; s'– devant qn, (en avouant sa supériorité, en acceptant un poste ꝛ qu'il dédaigne) sich vor einem herunterſetzen; Ecr. quiconque s'humilie, sera exalté, wer sich selbst erniedriget, soll erhöhet werden; (un cœur) qui s'–e, das sich demüthiget, erniedriget.

Humilité, f. (vertu par laq. on s'humilie; sentiment intér. de notre faiblesse qui nous fait juger plus avantageusement des autres que de nous mêmes) Demuth, f; grande, profonde –, große, tiefe D.; faire des actes d'–, pratiquer l'–, donner des exemples d'–, Handlungen der D. ausüben, die D. üben, Beispiele der D. geben; demander l'– à Dieu, Gott um die D. anflehen, um die Gabe der D. bitten; acquérir l'–, sich D. erwerben; D. erringen; la véritable – ne consiste point dans le dehors, die wahre D. besteht nicht im Aeußern; avoir, montrer de grands sentiments d'–, sehr demüthige Gesinnungen haben, zeigen; il est plein, rempli d'–, er ist voll D., lauter D.; (l'orgueil) est l'opposé de l'–, ist der D. entgegengesetzt; il a bc d'–, c'est un homme d'une grande –, (modestie) er hat viel Bescheidenheit, er ist ein Mensch von großer B.; Syn. par la *modestie* on cache aux autres ce que l'on vaut, par l'– on pense peu avantageusement de soi, aus Bescheidenheit verbirgt man vor andern seinen Werth, aus Demuth denkt man nicht sehr ꝛ; 2. fa. (déférence, soumission) D.; je l'en ai prié en toute –, ich habe ihn in aller D., demüthigst, gehorsamst, unterthänigst gebeten.

Humite, f. Mg. (substance pierreuse de la somme, d'une forme pyramidale toute particulière, d'un brun rougeâtre de canelle foncé, transparente, et d'un lustre éclatant) id.

Humoral, e, a. (qui app. aux *humeurs*) die Säfte od. Feuchtigkeiten im Körper betreffend; fièvre –e, Flußfieber, n.

Humoriste, a. fa. (qui a de l'*humeur*, avec qui il est difficile de vivre) launisch, mürrisch, wunderlich; 2. m. (nom des médecins galénistes qui attribuent la plupart des maladies au seul vice des *humeurs*) Humorist.

Humus, (muce) m. (t. lat.; couche universelle de terre végétale qui sert d'enveloppe au globe terrestre) Damm-erde, Staub-erde, f.

"Hune, f. Mar. (esp. de plate forme placée sur le chouquet de chaque mât) Mastkorb, Mar. Mars; monter à la –, auf den M. steigen; mât de –, Mars-stange, f; 2. (grosse pièce de bois terminée par 2 tourillons, et à laq. une cloche est suspendue) Glocken-balken, -stuhl.

"Hunier, m. Mar. (le mât qui porte la *hune*) Marsstange, f; Obermast; 2. –, ou voile de –, (voile qui se met au mât de *hune*) Marssegel, Obersegel, n; Pê. (esp. de filet dont on se sert dans les rivières autour des îles et îlots) der Senker, die Senke, das Senkgarn.

"Huns, Gg. les –, (anc. peup. d'Asie) die Hunnen.

Hunut, m. Bo. (arb. non encore classé par les bot.) id.

"Huppe, f. hn. (ois. de la gros. d'un merle, qui a une petite touffe de plumes sur la tête) Wiedehopf; 2. (touffe que porte cet ois. et qs autres) Haube, f; Federbusch, Schopf; la – (d'une alouette), die H.

"Huppé, ée, a. (pt des ois. qui ont une *huppe* sur la tête) gehaubt, geschopft; alouette –, –e Lerche, eine Hauben-lerche; fg: fa. il y avait quantité de femmes des plus –es, (des plus considérables) es waren viele der vornehmsten Frauenzimmer da; les plus –és y sont pris, (les plus habiles y sont attrapés) die Klügsten werden dabei betrogen, die Schlauesten laufen dabei an od. ins Garn.

"Huque, f. h. Ecc. (esp. de robe des sœurs noires, qui leur couvre la tête et descend jusqu'aux pieds) Schleier-kleid, n; -mantel.

"Hura ou sablier, m. Bo. (esp. de noyer, dont le fruit, quand il est mûr, s'ouvre avec bruit et disperse les semences au loin) Streubüchsen-baum, Sandbüchsen-; die indianische Nuß.

"Hurasse, f. Forg. (anneau qui reçoit la queue du marteau des forges) Hammerring.

"Hure, f. (tête coupée d'un sanglier ou autre bête carnassière, et de qs poi.) Kopf (von einigen Thieren); une – de sanglier, d'ours, de loup, de saumon ꝛc., ein Wildschweins-, Bären- ꝛc; la – d'un brochet, d'un thon ꝛc., der K. eines Hechts ꝛc; Bl. – défendue, allumée, (lorsque la défense ou l'œil du sanglier sont de diff. émail) Wildschweinskopf mit Hauern, mit Augen von anderer Farbe; fg: fa. (pt de qn qui a les cheveux mal peignés et fort hérissés) il a une vilaine –, er sieht so sträubig aus wie ein wildes Schwein, er hat einen garstigen Strobelkopf; Verg. (brosse ronde garnie de tous les côtés) Rundbürste, f.

"Hurhaut ou huhaut, (t. des charretiers, pour faire tourner les chevaux à droite) hott, hotte, hotto, cf. *dia.*

"Huri, m. hn. (nom donné à la porcelaine tigre) id.

Hurio ou husio, hn. (gr. poi. du Danube ꝛc. sans écailles, et dont on tire de la colle de poisson) Hausen.

"Hurlement, m. (cri du loup ou du chien) Geheul, Heulen, n; le – des chiens, das G. der Hunde; fg: (cri violent et effroyable que l'hom. pousse dans la colère, dans la douleur ꝛc.); il poussa des –s effroyables, er brach in ein schreckliches G. aus; er stieß ein fürterliches G. aus.

"Hurler, vn. (pousser des *hurlements*) heulen; on entend les loups –, man hört die Wölfe h.; (ce chien) a –é toute la nuit, hat die ganze Nacht geheult; P. cf. *loup*; fg: (pt d'un homme qui jète de grands cris de douleur) (il ne crie pas), il hurle, er heult.

"Hurleur, m. hn. (ou alouate; singe d'Amér. qui a la voix très-forte) Brüllaffe.

Hurluberlu ou hurlubrelu, s. m. (étourdi, inconsidéré) po. c'est un –, un homme –, er ist ein Tapps, ein Tapp-ins-Mus, ein täppischer, unbedachtsamer Mensch; 2. ad. (brusquement, inconsidérément); il est entré tout – sans dire gare, er ist ganz täppisch, mir nichts, dir nichts, geradezu hineingegangen, ohne zu sagen: aufgeschaut!

"Huron, ne, s. a. Gg. les –s, la nation –ne, (peuples sauvages de l'Amér. au Canada) die Huronen, die huronische Nation.

"Hurriah, m. hn. (g. de serpens de l'Inde, appelé aussi élaps) Hurria.

Hurtage, m. (droit d'ancrage) Anker-recht, -geld, n.

Hurtebiller, (lm) va. (pt de l'accouplement des béliers avec les brebis) bespringen; (le bélier) hurtebille la brebis, . . bespringt das Schaf.

"Hussard, cf. *hourard*; Hn. – de Ceilan, (ins. des Indes ori.; le prione buphtalme) id.

"Hussite, m. h. Ecc. (sectateurs de *Jean Hus* qui n'admettait qu'une église composée des prédestinés ꝛc.) Hussite; les –s, furent les vengeurs de Jean Hus, die –n waren die Rächer des Johann Huß.

"Husso, husio, huso, m. c. *hurio.*

Hutchinsie, f. hn. (g. de pla. comprenant qs esp. de passerages et d'ibérides) id.

Hutin, s. a. v. c. *mutin*, it. (querelleur); Hn. l'–, l'argentine –, (esp. de poi. du g. argentine) Schwirrfisch, 2. pl. Au. (guirlandes de vigne) Rebenkranz.

"Hutte, f. (petite habitation faite de terre, de bois, de paille ꝛc.) Hütte, f; la – d'un paysan, d'un hermite, die H. eines Landmannes ꝛc; la – d'un berger, die Schäfer-; les –s des soldats, die Soldaten-n; faire des –s dans un camp, in ꝛc. –n aufschlagen; Ch. – ambulante, (dans laq. le chasseur se cache et qu'il transporte aux endroits convenables) bewegliche Jäger-.

Hutten-nicht, (hut-tèn-) m. Chi. (esp. de sublimation métall., mélange de soufre, d'arsenic, de zinc, d'oxyde plomb ꝛc. qui s'attache aux cheminées des fonderies ꝛc.) Hüttennicht, -pulver, n.

"Hutter les soldats, (les loger dans des *huttes*, ou baraques) die Soldaten in Hütten sich lagern lassen, in –n legen; se –, sich H. bauen; ils se huttèrent, sie bauten sich in der Eile H.; Mar. – les vergues, (amarrer les gr. vergues à demi mât, et les mettre en croix de Saint André, afin que, dans un gros temps, elles prennent moins de vent) die unteren Raaen ins Holl streichen.

Huttum, m. Bo. (g. de pla., fam. des myrthes) Huttum, n.

Huy, ad. c. *hui.*

Huyau, m. hn. (verdon, coucou) Kuckuck, fg: Hahnrei.

Hyacinthe, m. (np.) Hyazinth.

Hyacinthe, f. Bo. c. *jacinthe*; 2. (pi. préc., de couleur orangée ou d'un rouge jaunâtre) Hiacinth; Goldstein, Glasspath, Oliventopas; l'– de Compostelle, (le quartz rouge) der compostellter H., (der blutrothe Quarz); – blanche cruciforme, c. *harmolome*; – blanche de la Somme, c. *méionite*; – brune des volcans ou hyacinthine, c. *idocrase*; les fausses –s ou jargons, (d'un rouge mat et non transparentes) die falschen od. unechten –e; –flüsse; Phar. confection d'–, (so. d'électuaire composé de pierres d'– et d'autres ingrédients) –en-latwerge, f; My. les –s ou hyacinthies, (fêtes d'Apollon, qu'on célébrait auprès du tombeau d'*Hyacinthe*) die Feste am Grabe Hiacinths.

Hyacinthine, f. Mg. c. *idocrase.*

Hyades, f. pl. c. *pléiades*; As. les –, la constellation des –, (const. de petites étoiles dont la principale est l'œil gauche du taureau ou l'aldébaran) die Hyaden, das Gestirn der H.; Hn. (g. de crustacés) H–.

Hyale, f. hn. (mollusque acéphale) Hyalee, f.

Hyalin, e, a. le quartz –, der durchsichtige Quarz.

Hyalite ou hyalithe, m. Mg. (quartz *hyalin* concrétionné) der Hyalith, das Lavaglas, Müllerische Glas.

Hyalode, a. (couleur de verre) glasfarbig; cristal –, –er Kristall.

Hyaloïde, a. An. humeur – ou humeur vitrée de l'œil, gläserne Feuchtigkeit od. Glasfeuchtigkeit des Auges; la tunique –, die Glashaut; 2. f. Ant. (pi. préc. fort brillante et transparente) (Art Kristall).

Hyalurgie, f. (art de la verrerie) Glasmacherkunst, f.

Hybanthe, f. Bo. (pla. réunie aux violettes) Hybanthus.

Hybemace, f. Bo. (vulg. le bouton) Knospe.

Hyblée, f. hn. (g. d'ins. lépidopt., réuni aux hermines) id.

Hybome, c. *cophose.*

Hybos, m. hn. (g. d'ins. diptères, fam. des tanystomes) Buckelfliege, f.

Hybou-couchu, m. hn. (fruit d'Amér. dont on fait une huile pour les vers subcutanés) id.

Hybride, a. un animal –, (né de deux ani. de diff. esp.) Bastard; –thier, n; Blindling; Bo. plantes –s, (dont on croit que l'esp. a été formée par le concours de deux autres) –pflanzen; Gr. mot –, (tiré de 2 langues) –wort; (coléra morbus) est un mot –, ist ein –wort.

Hybridelle, f. Bo. (g. de pla. formé de la camomille globuleuse) id.

Hybristiques, f. pl. h. anc. (fêtes à Argos en l'honneur des femmes qui avaient sauvé la ville assiégée par les Lacédémoniens) Hybristiken.

Hybrizon, m. hn. (g. d'ins. hyménopt.) id.

Hyclée, m. hn. (g. de coléopt. analogues aux mylabres) id.

Hydarthre ou hydrarthre, c. *hydarthrose* (2).

Hydarthrose, m. Méd. (pus qui découle des plaies des articulations) die aus Glieder-wunden od. Geschwüren fließende Feuchtigkeit; 2. – ou hydarthre, (hydropisie des articulations) Glieder-wassersucht, f.

Hydatide, f. Chir. ꝛc. (tumeur vésiculaire pleine d'eau, qui naît en diff. parties du corps, intérieurement ou extér.) Wasser-blase, -blatter, *Hydatis, f; (les brûlures, les vesicatoires) causent des –s, verursachen –n; Méd. (ver intestin dont le corps ress. à une petite vessie remplie d'eau) Blasen-bandwurm; it. qf. (graisse excessive autour des paupières) H.

Hydatidocèle, c. *hydatocèle.*

Hydatigère, f. hn. (g. de vers intestinaux voisin des hydatides) id.

Hydatis (-tice) f. Chir. c. *hydatide* (1).

Hydatisme, m. Méd. (bruit causé par la fluctuation des humeurs contenues dans qs abcès extérieurs ou dans une vomique) Schwabbeln, Schwabbern, n.

Hydatocèle, f. Chir. (esp. de hernie ou d'*hydrocèle*, formée par des *hydatides* ou qui en contient) Wasserblasen-bruch.

Hydatoïde, a. (qui ress. à de l'eau) wasser-ähnlich, wässericht; l'humeur – ou aqueuse de l'œil, cf. *humeur.*

Hydatoscopie, f. c. *hydromancie*; l'– naturelle, (et permise, qui prédit les orages ꝛc. par cert. signes dans les nuages, dans la mer ꝛc.) die natürliche Wasserdeuterei.

Hydérabad, Gg. c. *Bagnagur.*

Hydère, f. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des clavicornes) Sumpfpflanzenkäfer.

Hydne, m. Bo. c. *érinace.*

Hydnocarpe, m. Bo. (arb. de Ceilan, dont les feuilles enivrent le poisson) Hydnocarpus.

Hydnophore, m. hn. (g. de polypier) *id.*

Hydrachne, m. hn. (araignée aq.) Wasser-spinne, -milbe, f.

Hydrachnelles, f. pl. hn. (division d'ins., fam. des holètres) Hydrachnellen.

Hydræne, f. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des palpicornes) Fruchtkäfer.

Hydragillite, Mg. c. *wavellite.*

Hydragogue, s. a. Phar. les –s, les médicaments –s, (qui purgent les eaux, qui évacuent les sérosités du corps) wasser-treibende, -abführende Arzeneimittel.

Hydrange ou –ée, –elle, f. Bo. (g. de pla. aq., fam. des saxifrages) Sauger; – cultivée, Wasserstrauch.

Hydrargyre, m. Chi. (le *mercure*) Quecksilber, n; Hn. (g. de poi. abdomin. de la Caroline) die Hydrargyra.

Hydrargyro-pneumatique, a. Chi. (appareil destiné à recueillir les gaz solubles dans l'eau) hydrargyro-pneumatisch.

Hydrargyrose, f. Méd. (friction mercurielle, capable d'exciter la salivation) id, Quecksilber-reibung, f.

Hydrarthre, m. Méd. c. *hydarthrose* (2).

Hydraste, f. Bo. (pla. herbacée du Canada) Hydrastis, f.

Hydrate, m. Chi. (combinaison des oxides métalliques avec de l'eau) Hydrat, n; l'– de cuivre ou cendres bleues, Kupfer–, n; –é, ée, a. Chi. fer –, (composé de fer oxidé et d'eau) Eisenhydrat, n.

Hydraules, m. Mu. (cert. joueurs d'instr. qui savaient former des sons par le moyen de l'eau) Wasserorgelspieler.

Hydraulico-pneumatique, a. machine –, (qui élève l'eau par le moyen de l'air) Luft-wassermaschine, f.

Hydraulique, s. a. l'–, ou la science –, (partie de la mécanique qui considère le mouv. des fluides, et qui sert à conduire et à élever les eaux) die Wasserkunst, -leitungskunst, *Hydraulik, f; machines –s, (qui servent à cette élévation) –maschinen; orgue –, (qui joue par le moyen de l'eau) –orgel.

Hydre, f. hn. (serpent de l'Inde, très venimeux, qui ress. au petit aspic terrestre) Wasserschlange, f; (la morsure) de l'– est mortelle, der – ist tödlich; l'– d'eau, (poi. de la zone torride, très dangereux pour les nageurs) Hyder, f; it. – ou le polype à bras, der Armpolyp; My. (serpent fabuleux auquel les poëtes donnaient 7 têtes, et qui en reprenait une autre dès qu'on lui en avait coupé une) H., vielköpfige Schlange, f; l'– de Lerne, (tuée par Hercule) die lernäische S.; fg: (pt des corps politiques, toute so. de mal qui augmente à mesure qu'on fait plus d'efforts pour le détruire); (cette faction) est une – à cent têtes, ist eine H., eine hundertköpfige S., H.; As. (const. australe, qui n'est pas visible dans nos climats) Wasserschlange, f; l'– mâle, l'– femelle, (2 const. dont la 1re est placée entre le gr. et le petit Nuage; la 2e s'étend au-dessous du Lion et de la Vierge et au-dessus de la Boussole) die männliche W., die weibliche W.

Hydréléon, m. Phar. (mélange d'eau et d'huile) mit Wasser vermischtes Oel.

Hydrentérocèle, f. Chir. (esp. de hernie du scrotum, causée par la chute de l'intestin) Darm-wasserbruch.

Hydriaphores, f. pl. Ant. (fem. qui portaient les cruches d'eau aux panathénées) Hydriaphoren, Wasserträgerinnen, f.

Hydrie, f. Ant. (cruche à mettre de l'eau) Wasserkrug.

Hydrille, f. Bo. (petite pla. aq. de l'Inde, fam. des hydrocharidées) id.

Hydroa, m. Méd. c. *échauboulure.*

Hydro-aéro-pyrique, a. Dd. phénomène –, (de l'eau, de l'air et du feu) hydro-äro-pyrische, (aus Wasser, Luft und Feuer bestehende) Erscheinung.

Hydrobata, m. hn. (le merle d'eau) Wasserläufer.

Hydrobèle, f. Chir. (tuméfaction, œdème de la surpeau du scrotum, causée par des humeurs aqueuses) Wassergeschwulst am Hodensacke.

Hydrocanthares, -rides, pl. hn. (tribu d'ins. coléopt.) Schwimmkäfer.

Hydro-carbure, m. Chi. c. *hydrure mêlé de carbone.*

Hydrocardie, f. Méd. (hydropisie du péricarde ou de la membrane qui enveloppe le cœur) Herzwassersucht, f.

Hydrocaris, ꝛc. c. *hydrocharis*, ꝛc.

Hydrocèle, f. Chir. (tumeur aqueuse ou hydropisie du scrotum) Wasserbruch am Hodensacke; faire la ponction pour guérir une –, das Wasser abzapfen, um einen W. zu heilen.

Hydrocélique, a. Chir. (qui app. à l'*hydrocèle*) wasserbrüchig, wasserbruchartig; tumeur –, eine -e Geschwulst. [wasserbruch-ähnlich, -artig.

Hydrocéloïde, a. Chir. (qui ress. à l'*hydrocèle*)

Hydrocéphale, f. (hydropisie de la tête) Wasserkopf, die Kopfwassersucht; (les enfants) sont plus sujets à l'– que les adultes, bekommen den W., die K. häufiger als die Erwachsenen.

Hydrocérame, m. (cruche rafraichissante)

Hydrocératophyllum, m Bo. c. *cératophyllum*.

Hydrocharis, f. Bo. (ord. *morène*, g. de pla.) Froschbiß; -ridées, (fam. de pla. qui comprend l'*hydrocharis*) -geschlecht, n. [la zizanie nageante) id.

Hydrochloé, f. Bo. (g. de pla. graminées, formé de

Hydrochoerus, m. hn. (nom donné par q. auteurs au cabiai proprement dit) c. *cabiai*.

Hydrocirsocèle, c. *hygrocirsocèle*.

Hydrocorax, m. hn. (nom donné par q.-uns au *calao cormoran*) Hornvogel.

Hydrocorées, -rides, ou -rises, f. pl. hn. (punaises d'eau) Wasserwanzen, f. pl.

Hydrocotyle ou écuelle d'eau, herbe aux patagons, f. Bo. (pla. aq., apérit., déters., vuln. ⁊, à feuilles rondes et creuses en forme d'écuelle, qui ont q. ress. avec la mo. nommée *patagon*) Sumpfnabel, Wasser-; das -nabelkraut, Wasser-.

Hydrocritique, a. Méd. (pt de la crise, de la terminaison d'une maladie par les sueurs) sich durch den Schweiß entscheidend.

Hydrocyn, m. hn. (esp. de salmone) id.

Hydrocyste, m. Méd. (hydropisie des cavités, de la poitrine, du bas ventre; hydropisie enkistée) die eingeschlossene od. Sack-Wassersucht. [des algues) id.

Hydrodictyon, m. Bo. (g. de pla. cryptogames, fam.

Hydrodynamique, f. (science qui a pour objet le mouvement, la pesanteur et l'équilibre des fluides) Wasserkraft-lehre, *Hydrodynamik, f.

Hydro-encéphalocèle, c. *hydrocéphale*.

Hydro-entérocèle, c. *hydrentérocèle*.

Hydro-entéromphale, f. Méd. (hernie de l'ombilic avec un amas de sérosités) Nabel-wasserbruch.

Hydro-épiplomphale, f. Méd. (hernie ombilicale où se trouve une partie de l'épiploon, compliquée d'hydropisie) Nabelnetz-wasserbruch, Netznabel-w.

Hydrogale ou hydrogala, f. Phar. (eau laiteuse) Milchwasser, n. [d'eau et de garum) id.

Hydrogarum, m. Cui. anc. (so. de ragoût composé

Hydrogé, ée, a. (composé de terre et d'eau) aus Erde und Wasser zusammengesetzt.

Hydrogène, m. Chi. (gaz générateur ou principe de l'eau; fondu dans le calorique, il devient gazeux, et c'est sous cette forme seulement qu'on peut l'obtenir isolé) Wasserstoff; l'– est la base de l'air inflammable, et seize fois plus léger que l'air, der W. ist die Grundlage der brennbaren Luft und ⁊; l'– forme de l'eau avec l'oxigène qui le brûle, der W. bildet das Wasser mit dem Sauerstoffe, der es verbrennt; – sulfuré, geschwefelter W.; 2. a. – ou hydrogéné, cf. *carbone, gaz*.

Hydrogéologie, f. (traité de l'influence de l'eau sur la terre) die Lehre vom Einflusse des Wassers auf

Hydrogeton, c. *hygrogeton*. [die Erde.

Hydroglosse ou ranule, f. Chir. c. *grenouillette* (2).

Hydrographe, m. (versé dans l'*hydrographie*) Wasserbeschreiber, Seekundige; -phie, f. (description des eaux, des mers) Wasser-beschreibung, See-b., f; it. (art de naviguer) Schifffahrtskunst, f; cartes d'–, ou -phiques, Seekarten.

Hydrographique, a. (qui app. à l'*hydrographie*) zur Wasser- und See-beschreibung gehörig; description –, Beschreibung der Wasser, der Meere, Seen und Flüsse, cf. *hydrographie*.

Hydrolapathum, m. Bo. (gr. esp. de patience qui croît dans les fossés profonds des marais) Wassergrindwurz, f. [*pneumatique*.

Hydrolico-pneumatique, Phy. c. *hydraulico-*

Hydrolie, f. Bo. (g. de pla. très voisin des coutardes) id.

Hydrolithe, f. Mg. (esp. de cristal blanc de lait trouvé dans la cavité des roches amygdaloïdes en Ecosse) der Hydrolit.

Hydrologie, f. (science, traité des eaux, de leur nature, et de leurs propriétés) Gewässerlehre, *Hydrologie, f.

Hydromancie, f. (so. de divination par le moyen de l'eau) Wasser-deuterei, -wahrsagerei, f.

Hydromantique, f. Phy. (art de produire par le moyen de l'eau des apparences singulières) die Zauberkunst mit Wasser; die -zauberei, Hydromantik.

Hydromédiastine, f. Méd. (hydropisie du *médiastin*) Brustfell-wassersucht, f.

Hydromel, m. (eau miellée, boisson agréable, composée d'eau et de miel) Wasserhonig, Meth; – vineux, (plus fort que l'– ordinaire) weinichter, weinartiger M. [tentrank.

Hydromélon, m. Méd. (tisane de coings) Quit-

Hydromètre, m. (instr. qui sert à mesurer la pesanteur, la densité, la vitesse, la force, et les autres propriétés des fluides) Wassermesser, *Hydrometer, cf. *aréomètre*; Hn. (g. d'ins. hémipt., fam. des géocorises) Wasserlauferwanze, f.

Hydrométrie, f. (science à mesurer les diff. propriétés du fluide) Wasser-meßkunst, *Hydrometrie, f.

Hydromphale, f. (tumeur aqueuse qui vient au *nombril*, hydropisie du n.) Nabel-wasserbruch; -wassersucht, f. [aussi *becmouches*) id.

Hydromyes, f. pl. hn. (fam. dins. diptères appelés

Hydromys, m. hn. (g. de mammif. rongeurs voisin des loirs et des rats d'eau ⁊) Schwimm-maus, f.

Hydronose, f. Méd. c. *suette*.

Hydroparastes, pl. h. Ecc. (sectaires chrétiens qui se servaient d'eau au lieu de vin dans l'eucharistie) Hydroparasten. [desis, f; übermäßiger Schweiß.

Hydropédèse, f. Méd. (sueur excessive) Hydrope-

Hydropeltis, m. Bo. (pla. dont les feuilles ont la forme d'un bouclier) id, f.

Hydropéricarde, f. Méd. (hydropisie du péricarde) Herzbeutel-Wassersucht, f.

Hydrophace, f. Bo. c. *lenticule*.

Hydrophane, f. Mg. (*quartz résinite*; pl. opaque qui entoure la calcédoine et qui devient transparente dans l'eau) Weltauge, n; Hydrophan; 2. a. quartz –, im Wasser durchsichtiger Quarz.

Hydrophide, m. ou serpent d'eau, hn. (esp. d'orvet) Wasser-blindschleiche, f.

Hydrophilace, m. Bo. (pla. de l'Inde, de la tétrandie monogynie) Hydrophylax.

Hydrophile, hn. (coléoptère aq. qui a les pieds en nageoire) Schwimmkäfer.

Hydrophiliens, m. pl. (g. d'ins. coléopt. analogues aux *hydrophiles*) Schwimmkäfer-arten.

Hydrophis, m. hn. (g. de reptiles fam. des serpens) Wasserschlange, f.

Hydrophisocèle, c. *hydrophysocèle*.

Hydrophobe, m. Méd. (qui est attaqué de l'*hydrophobie*) ein Wasserscheuer.

Hydrophobie, f. (horreur de l'eau, rage ou symptome de la *rage*) Wasserscheu, f.

Hydrophobique, adj. (qui tient de l'hydrophobie) wasserscheu, hydrophobisch; virus –, h-es Gift.

Hydrophore, m. (porteur d'eau) v. Wasserträger; My. (statue à Athènes, faite du produit des amendes encourues par ceux qui détournaient les eaux publiques à leur usage particulier) der W.; Bo. les -s, (g. de pla., fam. des champignons) die Hydrophoren.

Hydrophories, f. pl. My. (fêtes à Athènes en mémoire des Grecs qui avaient péri dans le déluge de Deucalion ⁊) die Hydrophorien, f.

Hydro-phosphure, m. Chi. n. (combinaison d'hydrogène phosphoré avec une base) Hydrophosphor.

Hydrophthalmie, f. Méd. (hydropisie de l'œil) Augen-wassersucht, f; Wasserauge, n.

Hydrophyllum (filome) ou hydrophille, m. Bo. (pla. aq. et méd., dont la racine est alimenteuse) Wasserblatt, n.

Hydrophysocèle ou hydropneumatocèle, f. Chir. (*hydrocèle* mêlée d'air) Wind-wasserbruch.

Hydropiper, (èr) m. Bo. (*poivre d'eau*; pla. qui a un goût poivré et brûlant) Wasserpfeffer.

Hydropique, s. a. (attaqué, malade d'*hydropisie*) der Wassersüchtige; wassersüchtig; mourir –, an der Wassersucht sterben.

Hydropirette, f. Méd. (fièvre maligne accompagnée de sueurs et de colliquation) Schweißfieber, n.

Hydropisie, f. Méd. (collection d'eaux ou d'humeurs aqueuses dans q. partie du corps) Wassersucht, f; l'– est formée, déclarée, die – hat angesetzt, ist ausgebrochen; tomber dans l'–, die – bekommen; quand l'– est montée jusqu'aux reins, on l'appèle le bourrelet, wann die – bis in die Nieren gestiegen ist, so nennt man sie Lendengeschwulst; on soulage l'– par la ponction, man lindert die – durch das Abzapfen; – universelle, allgemeine –; – particulière, besondere –; – de la tête, c. *hydrocéphale*; – de l'oreille ou auriculaire, c. *hydrotite*; – des enveloppes ou du globe de l'œil, c. *hydrophthalmie*; – du péricarpe, c. *hydrocardie*; – du bas-ventre ou abs. l'–, c. *ascite*; – de l'épine, c. *hydrorachitis*; – enkistée, vésiculaire, c. *hydrocyste*; – sèche, c. *tympanite*.

Hydropityon, m. Bo. (g. de pla. aq. formé de l'hottone de l'Inde de Lin., et qui ress. au *pin* par les feuilles verticillées) id.

Hydro-pneumatique, a. Chi. appareil –, (pour analiser le gaz, à l'aide de l'eau et du mercure) hydropneumatische Geräthschaft, Vorrichtung, f.

Hydropneumatocèle, c. *hydrophysocèle*.

Hydropneumonie, f. Méd. (œdème du poumon) Lungen-wassergeschwulst, f.

Hydropneumosarque, f. Chir. (tumeur qui contient de l'eau, des flatuosités ou des matières charnues) Wasser-, Wind- und Fleisch-geschwulst, f.

Hydropoïde, a. Méd. (pl. des excrétions aqueuses, telles qu'elles sont dans l'*hydropisie*) Wasser-abgang; wässerige Absonderungen.

Hydropore, m. hn. (g. d'ins.) c. *hyphydre*.

Hydropote, m. Méd. (buveur d'eau, qui ne boit que de l'eau ou qui en fait gr. usage) Wassertrinker. Syn. l'*abstème* se réduit à l'eau, soit par aversion pour le vin, soit par mortification; l'– a pour l'eau un goût particulier, exclusif, antipathique à celui du vin, der Weinverächter beschränkt sich auf das Wasser, entweder aus Abneigung gegen den Wein od. aus Kasteiung, der W. hat eine besondere ausschließende Vorliebe zum Wasser, mit Abneigung gegen den Wein. [gères) Wasser-farn; -kraut, n.

Hydroptéride, f. Bo. (g. de pla. analogues aux fou-

Hydropyrète, c. *hydropirette*.

Hydropyrétique, a. Méd. fièvre –, (accompagnée de bc de sueurs) Schweißfieber, n.

Hydropyrique, a. hn. volcan –, (dont les eaux ont la propriété de s'enflammer) Berg, der entzündbares Wasser ausstößt; hydropyrischer B.

Hydrorachitis, (tice) f. Méd. (hydropisie du *rachys* ou de l'épine) Rückgrath-wassersucht, f.

Hydrorosat, (za) m. (infusion aqueuse de fleurs de rosier, chez les anc.) Rosensirup.

Hydrorrhodin, m. Méd. (vomitif composé d'eau et d'huile de roses) Brechmittel aus Wasser und Rosen-öl.

Hydrosaccharum, (-karome) m. (mélange d'eau et de sucre; eau sucrée) Zuckerwasser, n.

Hydrosaces, f. pl. Bo. anc. c. *androsace*.

Hydrosarcocèle ou hydrosarque, f. Chir. (hernie formée d'eau et de parties charnues) Wasser-Fleischbruch.

Hydroscope, m. (qui devine les sources, les eaux souterraines, qui a la faculté de sentir leurs émanations) Wasser-entdecker, fa. -schmecker; it. (so. d'horloge d'eau ou de *clepsydre*) Wasser-uhr, f.

Hydroscopie, f. (faculté de l'*hydroscope*) die Wasser-entdeckungskunst; 2. c. *hydatoscopie*.

Hydrostatique, f. (*statique des eaux*; science qui a pour objet la pesanteur, l'équilibre des fluides, ou des corps qui y sont plongés) Wasserstandslehre, *Hydrostatik, f; 2. a. (qui a rapport à l'–); balance –, c. *pèse-liqueur*.

Hydrostatiquement, ad. (suivant les règles de l'*hydrostatique*) nach den Regeln der Wasserstandslehre; hydrostatisch.

Hydro-sulfure, m. Chi. (combinaison de l'hydrogène sulfuré avec les terres, les alcalis et les métaux) Wasserschwefel; – de chaux ⁊, – von Kalk ⁊; – d'antimoine, c. *kermès minéral*; les -s alcalins ⁊, die alkalischen -arten.

Hydrote, a. c. *hélode*.

Hydrotechnique, f. (hydraulique) Wasserbaukunst, f. [Brustwassersucht, f.

Hydrothorax, m. Méd. (hydropisie de poitrine)

Hydrotile, f. Mg. c. *enhydre*.

Hydrotique, a. Méd. (qui provoque la sueur); remèdes -s ou sudoriques, schweißtreibende Mittel;

Schweißmittel; fièvre –, (accompagnée de gr. sueurs) Schweißfieber, n. [reille) Ohren-Wassersucht, f.

Hydrotite, f. Méd. (hydropisie auriculaire ou de l'o-

Hydrure, f. Chi. (combinaison du gaz hydrogène avec les subst. métalliques) Verbindung des schwefelhaltigen Wasserstoffgases mit Metallen; – de fer ꝛc. Verb. des schw. W. mit Eisen ꝛc.

Hydryaphores, c. *hydriaphores.*

Hyémal, e, a. (couvert de neige) pu. montagne –e,

Hyène, c. *hiène.* [Schneegebirg, n.

Hyères, Gg. iles d'–, (dans la Méditer.) hierische Inseln.

Hyélomètre, m. Phy. (instr. qui sert à déterminer la quantité de pluie qui tombe) Regen-maß, n; -messer.

Hygidion, m. Phar. (esp. de collyre) id.

Hygiée, f. My. (la déesse de la santé) Hygiea, Gesundheits-göttinn, f.

Hygiène, f. (partie de la médecine qui traite de la man. de conserver la santé, de prévenir les maladies) Gesundheitslehre, f; professer l'–, die G. vortragen; l'abrégé d'– de Boerhave, der Auszug aus Boerhave's G.

Hygiénique, s. a. Méd. (qui app. à l'*hygiène*); les –s, les remèdes –s, die Gesundheitsmittel.

Hygienne, f. hn. (poi. cartilagineux) Knorpelfisch.

Hygiététique, a. Méd. (de l'*hygiène*, qui y a rapport); règles –s, Gesundheitsregeln.

Hygine, m. (np) Hygin, –us.

Hygiocérame, m. Néo. (poterie de l'invention de Mr. Fourmi, qui résiste aux passages subits du chaud au froid, et ne contient aucun acide nuisible) Gesundheitsgeschirr, n.

Hygrobaroscope, m. Phy. c. *aréomètre* ou *pèse-liqueur.* [drocanthares) Flußkäfer.

Hygrobie, f. hn. (g. d'ins. coléopt. de la tribu des hy-

Hygrobiées, f. pl. Bo. (fam. de pla. formée du g. cercodée).

Hygroblépharique ou hygrophthalmique, a. An. conduits –s, (excréteurs ou émonctoires de la glande lacrimale, à l'extrémité de chaque paupière) die Abführungsgänge der Thränendrüse.

Hygrocirsocèle, f. Chir. (fausse hernie du scrotum, qui est plein d'eau et de varices) Wasser-aderbruch.

Hygroclimax, (ac-se) m. (balance pour mesurer la pesanteur des liquides) inu. Flüssigkeitswage, f.

Hygrocollyres, m. (so. de *collyre* pour les maladies des yeux) Augenwasser, n.

Hygro-eudiomètre, m. (instr. serv. pour reconnaître la nature des miasmes putrides ou pestilentiels qui causent les maladies épidémiques dans cert. saisons et dans cert. climats) Hygro-Eudiometer, n; Luftgüte-messer.

Hygrogeton, m. Bo. (g. de pla. aq., analogues aux potamots) id.

Hygrologie, f. Méd. (traité des liquides du corps humain) die Lehre von den Flüssigkeiten im menschlichen Körper.

Hygromo, m. Méd. (kiste aqueux) Wassersack.

Hygromètre ou hygroscope, m. Phy. (instr. serv. à mesurer le degré de sécheresse et d'humidité de l'air) Feuchtigkeits-maß, n; -messer, m; *Hygrometer, n; (l'humidité) allonge le cheveu de l'–, la sécheresse le raccourcit, macht das Haar des Feuchtigkeitsmessers länger, die Trockenheit macht es kürzer.

Hygrométrie, f. Phy. (science qui a pour objet de mesurer le degré de sécheresse et d'humidité de l'air; art de mesurer le ꝛc. au moyen de l'*hygromètre*) Feuchtigkeits-messungskunst, *Hygrometrie, f.

Hygrométrique, a. Phy. (qui a rapport à l'*hygromètre*, qui indique par des mouv. remarquables le différent état de l'air) hygrometrisch, feuchtigkeitsmessend; corps –, qualité –, –er Körper, –e Eigenschaft; Bo. plante –, (dont qs parties se courbent dans un air humide, et se redressent dans un air sec) –e Pflanze; –ment, ad. (suivant les règles ou lois de l'*hy*.) hyg., nach den Regeln der Feuchtigkeitsmessung.

Hygrophobie, f. c. *hydrophobie.*

Hygrophthalmique, a. c. *hygroblepharique.*

Hygroscope, m. c. *hygromètre.*

Hylarchique, a. Phil. esprit –, (universel; le principe universel répandu dans l'univers) Universalgeist.

Hyle, m. Méd. Phar. (l'ensemble des médicaments officinaux qui entrent dans la matière médicale) sämmtliche Heilmittel.

Hylebates, m. pl. hn. (fam. des oiseaux échassiers, formée du g. agami) Hylebaten, Trompetenvögel.

Hylées, f. pl. hn. c. *hyménoptères.*

Hylecoete, m. hn. (g. d'ins. coléopt. tribu des lime-bois).

Hylésine, m. hn. (g. d'ins. coléopt. fam. des xylophages, analogues aux scolytes) Stutzbauchkäfer.

Hylobates, m. pl. hn. (g. de mammif. formé des singes gibbons) Arm-affen, Gibbons.

Hylobien, m. H. (philosophe Indien habitant les forêts) Waldbewohner, *Hylobier.

Hylogone, s. a. H. (sauvage vivant sur les arbres) Hylogone; (der von der Jagd lebende Wilde).

Hylogyne, m. hn. (g. formé dans la fam. des protées)

Hylotome, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des porte-scie) Waldsäge-wespe, f. [verderber.

Hylurge, m. hn. (g. d'ins., fam. des xylophages) Holz-

Hymantope, c. *himantope.*

Hymen (mèn) ou hyménée, m. My. (divinité qui présidait aux noces) Ehegott, Hymen; le flambeau de l'–, die Fackel des –es, H–s Fackel; Poé. (le mariage); vivre sous les lois de l'–, unter den Gesetzen des –es, im Ehestande leben; heureux –ée, eine glückliche Ehe; Bo. – des plantes, (pt des organes sexuels, plus ou moins distincts ꝛc.) die Geschlechtstheile der Pflanzen; die Ehe; – public, (quand les organes sexuels sont distincts et visibles) sichtbare od. kenntliche G.; die sichtbare E.; – clandestin, (quand les parties de la fructification sont confuses, cachées, invisibles) unkenntliche G.; die heimliche E.; Jar. (so de greffe par approche, qui se pratique en accollant deux arbres) (das Absäugeln durch Zusammenbinden); 2. An. (cercle membraneux qui borde l'orifice externe du vagin dans les vierges) Jungfern-häutchen, -schloß, Hymen, n; it. (toute espèce de membrane ou de pellicule) Häutchen, n. [Lin.) id.

Hyménachne, f. Bo. (g. de pla. app. aux agrostides de

Hyménathère, f. Bo. (g. de pla. fam. des synanthérées).

Hyménéa ou –næa, f. Bo. (le courbaril, dont les feuilles paires se rapprochent la nuit) Heuschreckenbaum, Halsenb.

Hyménélytres, m. pl. hn. (fam. d'ins. appelés aussi *aphidiens*) Blattlaus. [cago) inu. id.

Hyménocarpus, m. Bo. (g. de pla. voisin du médi-

Hyménode, a. (plein de membranes) c. *membraneux.*

Hyménodes, f. pl. Bo. (g. de pla., fam. des mousses dont l'urne est munie d'une membrane horizontale) Hymenoden. [nes) Häutebeschreibung, f.

Hyménographie, f. An. ꝛc. (description des membra-

Hyménoide, a. An. ꝛc. (membraneux) häutig.

Hyménologie, f. An. ꝛc. (traité des membranes) Lehre, Abhandlung von den Häuten od. Häutchen.

Hyménomène, f. Bo. (g. de pla. qui comprend la cupidone grec. de Lin., et la scorsonère âpre) id.

Hyménophylle, f. Bo. (g. de pla. app. aux varecs de Lin.; it. g. de pla. cryptogames, fam. des fougères) Hymenophyllum, n.

Hyménopodes, m. pl. hn. (ois. qui ont les doigts garnis d'une faible membrane à l'origine) Hymenopoden.

Hyménopogon, m. Bo. (g. de pla. formé du buxbaum feuillé, dont les cils sont réunis en forme de membrane) Hymenopogum, n.

Hyménoptère, s. a. hn. les –s, insectes –s, (qui ont quatre ailes membraneuses d'inégale grandeur) die Hautflügler, die hautflügeligen Insekten.

Hyménothèques, m. pl. Bo. (ordre de champignons)

Hyménotomie, f. An. (dissection des membranes du corps humain) Häutezergliederung, f.

Hymette, f. Gg. anc. (montagne près d'Athènes) Hymettus. [sangbuch, Lob–, n.

Hymnaire, m. (livre qui contient les *hymnes*) Ge-

Hymne, m. (cantique en l'hon. de la divinité) Loblied, n; Lobgesang; chanter des –s, Loblieder, Lobgesänge singen; Ant. (so. de poème pour célébrer les dieux ou les héros) Lobgedicht, n; un –en l'honneur d'Apollon, ein Gedicht zu Ehren od. zum Lobe Apollos; l'– d'Apollon, das L. auf Apollo; 2. f. (pt des –s qu'on chante dans l'église) Lobgesang; Loblied, n; entonner, chanter une –, einen L. anstimmen, ein Loblied singen. [*Hymnen-d.

Hymniste, m. (qui a fait des *hymnes*) Loblied-dichter,

Hymnode, m. Ant. (qui chantait des *hymnes* dans les fêtes publiques) Loblied-sänger, *Hymnen-s.

Hymnographe, m. (compositeur d'*hymnes*) Loblied-dichter, *Hymnen-d.

Hymnologie, f. (récitation ou chant des *hymnes*) das Hersprechen od. Absingen der Lobgesänge.

Hymnologue, c. *hymnode.*

Hyobanche, f. Bo. (g. de pla. du Cap., voisin des orobanches) id.

Hyo-chondro-glosse, s. a. An. c. *hyoglosse.*

Hyo-épiglottique, s. a. An. (qui a rapport à l'os *hyoïde* et à l'*épiglotte*); les –s, fibres –s, die Hydro-epiglotten, die hydro-epiglottischen Fibern; muscles –s, (2 muscles externes de l'*épiglotte*) Luftröhren-deckelmuskeln.

Hyo-glosse, m. An. (qui app. à l'os hyoïde et à la langue) zur Zunge, zum –nbeine gehörig; les muscles –s, (2 muscles externes de la langue) die –nbein-muskeln.

Hyo-glossien, s. a. An. c. *hyoglosse.*

Hyo-glosso-basi-pharyngien, m. An. (muscle constructeur moyen du pharynx, qui l'attache à l'os hyoïde, à la langue, et à la base de l'occipital) Zungenbein-, Zungenschlund-muskel.

Hyoïde, a. An. l'os–, (petit os courbé en arc, à la base ou racine de la langue, de la figure de l'ypsilon grec) das Zungenbein.

Hyo-pharyngien, a. An. (qui app. à l'os *hyoïde* et au *pharynx*); les muscles –s, (2 muscles du *pharynx*) die Schlundmuskeln des Zungenbeins.

Hyophorbe, m. Bo. (fruit d'un palmier de l'île de la

Hyosciame, m. c. *jusquiame.* [Réunion) id.

Hyoséride, m. (pla. chicoracée) Schweinssalat; das Kranichkraut.

Hyo-thyroïdien, a. An. (qui app. à l'os *hyoïde* et au cartilage *thyroïde*) hio-thyroidisch; muscle –, (nom d'un muscle du larynx) Zungenbein-muskel des Schildknorpels. [comprimé) id.

Hypacanthe, m. hn. (poi. osseux, thoracique, à corps

Hypallage, f. Gr. (inversion de mots sans qu'on puisse se méprendre au sens de la phrase) Wortversetzung, verkehrte Zusammensetzung der Worte, *Hypallage, f; il n'avait point de souliers dans ses pieds, (pour il n'avait point les pieds dans ses souliers) est une –, .. ist eine W.

Hypasme, f. Bo. (g. de pla. fam., des champignons) id.

Hypate, f. Mu. anc. (le plus bas des tétracordes, ou la plus basse corde des 2 plus basses tétr.) das tiefste Tetrachord; it. die t. Saite an jedem der beiden niedrigsten T–e. [Ton; Trauerton.

Hypathoïde, f. Mu. (son bas; mélopée tragique) tiefer

Hypécoon, m. Bo. (g. de pla., fam. des papavéracées) Lappenblume, f; Hornkümmel. [savonniers) id.

Hypelate, f. Bo. (g. de pla. de la Jamaïque, fam. des

Hypéranthère, m. Bo. (arb. d'Arabie, analogue aux ben) die Hyperanthera. [raire) hyperastisch.

Hypérastique, a. Phys. (qui a q. membre surnumé-

Hyperbate, f. Gr. ꝛc. (interruption légère d'un sens total, causée par l'inversion de l'ordre naturel du discours, par l'insertion de qs mots en parenthèse ꝛc.) Umkehrung der natürlichen Ordnung der Rede, f; *Hyperbaton, n.

Hyperbibasme, m. Gr. (ordre de mots qui renverse celui de la construction) verkehrte Wortfügung, f.

Hyperbole, f. Rh. (figure par laq. l'orateur exagère, augmente ou diminue les choses pour mieux persuader) Uebertreibung, *Hyperbel, f; (les esprits vifs) se laissent aisément entraîner à l'–, lassen sich leicht zu –en hinreißen; (en parlant d'un homme fort grand ou fort petit) l'on dit par –, so sagt man –sweise, er ist ein Riese, ein Zwerg; (discours) rempli d'–s, voll –en, cf. *audacieux*; (ce que je vous dis est vrai), ce n'est point une –, ist keine Ue., ist nicht übertrieben; (je vous le dis) sans –, ohne zu übertreiben; 2. Math. (section conique, ligne courbe formée par la section d'un cône, ou en coupant un cône par un plan qui, étant prolongé, rencontre le cône opposé) Hyperbel, f; (le demi produit des demi axes) est la puissance de l'–, das halbe Produkt der halben Axen des rechtwinkeligen Dreiecks ist die Potenz der H.; décrire une – par un mouvement continu, eine H. durch eine stetige Bewegung beschreiben; –s conjuguées, (2 –s opposées, qu'on décrit dans l'angle vide des asymptotes des –s opp., et qui ont les mêmes asymptotes et le même axe que ces –s) zugeordnete –n; – équilatère, ou équilatérale, (dans laquelle les axes conjugués sont égaux) gleichseitige H.; – à l'infini ou du plus haut genre, (exprimée par l'équation $ay^{m+n} = bx^{m}(a + x)^{n}$) die ins Unendliche gehende H., die H. von der höheren Art; l'– du premier genre, (qui a deux asymptotes) die H. der ers

sten Art; – du second ɛ genre, (qui peut avoir 3 asymptotes) die H. der zweiten Art.

Hyperboliforme, a. Math. courbe –, (dont l'équation a une forme analogue à celle de l'*hyperbole*) hyperbelförmige krumme Linie.

Hyperbolique, a. (qui a rapport, qui app. à l'*hyperbole*) übertrieben, übertreibend, übermäßig, vergrößernd; discours –, expressions –s, –e Rede ɛ; (cet homme) est fort –, (sujet à exagérer dans tout ce qu'il dit) übertreibt alles gar sehr; Math. hyperbolisch; figure, verre, miroir – ɛ, h-e Figur ɛ.

Hyperboliquement, ad. (avec exagération ou hyperbole) übertrieben, ü-er Weise, übertreibungsweise, vergrößerungs-w.; cela est dit –, das ist ü. gesprochen; (cet homme) relève – de fort petites choses, erhebt sehr unbedeutende Dinge auf eine ü-e Art; Math. couper un cône –, (de so. qu'une *hyperbole* en résulte) einen hyperbolischen Kegelschnitt machen.

Hyperboloïde, f. Gé. (*hyperbole* définie par des équations dans lesq. les termes de l'équation sont élevés à des degrés supérieurs) Hyperboloide, f.

Hyperboré, ée ou hyperboréen, ne, a. (pt des nations, des pays qui sont du côté du Nord) nördlich; pays –, race –enne, (qui habite le nord des deux continents au voisinage du pôle; les Lapons, les Groenlandais ɛ) –es Land, –er Völkerstamm; regions, plantes –ées, –e Gegenden ɛ.

Hypercatalectique, a. Poé. vers –, (vers grec ou lat. qui a 1 ou 2 syllabes de trop) Vers mit einer od. zwei Sylben zuviel.

Hypercatharse, f. Méd. (purgation excessive) zu starke Ausreinigung od. Abführung.

Hypercrise ou hypercrisie, f. Méd. (crise violente, excessive) eine allzu heftige Krisis.

Hypercritique, m. Lit. (censeur outré, critique qui ne pardonne rien) Erz-krittler, -tadler.

Hyperdrame, m. Lit. (drame outré, exagéré) übertriebenes Schauspiel.

Hyperdulie, f. le culte d'–, (qu'on rend à la Vierge) die Verehrung der h. Jungfrau.

Hyperémèse, f. Méd. (vomissement excessif) sehr heftiges, übermäßiges Erbrechen.

Hyperéphidrose, f. Méd. (sueurs excessives) übermäßiger Schweiß. [berreiz.

Hypérérélisme, m. Méd. (irritation excessive) Ue-

Hypérésie, f. Méd. (fonctions organiques des parties du corps) die organischen Verrichtungen der Theile des Körpers. [ber-stärke, -stärkung, f.

Hypéresthénie, f. Méd. (excès de force, rigidité) Ue-

Hyperestésie, f. Méd. (sensibilité excessive) übermäßige Empfindlichkeit.

Hypéricées, f. pl. Bo. la famille des – ou des millepertuis, die Familie od. das Geschlecht der Johannispflanzen. (l'*hypericum*) id.

Hypéricoïdes, f. pl. Bo. (fam. de pla. analogues à

Hypéricum, (ome) m. c. *millepertuis*.

Hypermètre, m. c. *hypercatalectique*.

Hyperoodon, m. hn. (g. de cétacées réuni aux dauphins) Butzkopf. [gien.

Hypéro-pharyngien, c. *péristaphilo-pharyn-*

Hyperostose, f. c. *exostose*.

Hypéroxide, a. Cris. (aigu à l'excès, pt d'une variété de carbonate de chaux qui renferme la combinaison de deux rhomboïdes, l'un aigu, l'autre incomparablement plus aigu) äußerst scharfkantig. [*über-oxydirt.

Hyperoxidé, a. Chi. (aigre à l'excès) übergesäuert,

Hyperoxigené, ée, a. Chi. ɛ (surchargé d'oxigène, oxidé au maximum) über-oxygenirt, mit Sauerstoff über-sättigt, im höchsten Grade ges.

Hypersarcose, f. Chir. (excroissance charnue qui se forme dans les plaies et dans les ulcères) Fleisch-auswuchs (in Wunden und Geschwüren).

Hypersthène, m. Mg. (nouv. minéral, ainsi nommé, de la pyramide supér. de ses cristaux, terminée par des faces très-étroites) Labrador-Hornblende, f.

Hyperthyron, m. Arc. (table large d'une porte dorique, en forme de frise au dessus du chambranle) Vogenrolle, f.

Hypertonie, f. Méd. (tension violente et excessive des solides du corps humain) id; heftige Spannung, Ueber-S., f.

Hypertonique, a. Méd. impuissance –, (par une trop forte érection) die hypertonische Unvermögenheit, f.

Hypèthre, m. Arc. (édifice, temple découvert; lieu en plein air, consacré aux Dieux) Gebäude, Tempel ohne Dach; (le Panthéon) était un –, war ein G. ohne D., ein oben offener Tempel; le milieu des –s était découvert à la manière des cloîtres, die Hypetra waren in der Mitte offen, hatten in der Mitte freien Himmel, nach Art der Klöster. [Thébaïde) id.

Hyphæne, f. Bo. (g. de pla. formé du palmier de la

Hyphydres, m. pl. hn. (coléoptères carnassiers, aq., de la fam. des rémipèdes) Flußkäfer.

Hyplocytre, m. Bo. (g. de pla. voisin des choins)

Hypne, m. hn. (g. de pla. fam. des mousses qui tapissent la surface de la terre, les arb. ɛ) Astmoos, n; – prolifère, Steinfarnmoos, n.

Hypnée, f. Bo. (g. de pla. app. aux varecs de Lin.) id.

Hypnobatase, m. Méd. c. *somnambulisme*.

Hypnobate, m. Méd. (somnambule) Nachtwandler, Schlaf-gänger, Nacht-.

Hypnoïde, a. Bo. cf. *saxifrage*.

Hypnologie, f. (traité du sommeil; partie de la médecine ou de l'hygiène qui règle le sommeil et les veilles) die Lehre vom Schlafe.

Hypnologique, a. Méd. traité – ou d'hypnologie, Abhandlung vom Schlafe, f.

Hypnopsychie, f. (sommeil de l'ame) Seelenschlaf.

Hypnotique, s. a. Méd. les –s, les remèdes –s, (esp. d'anodins qui provoquent le sommeil, sans causer de stupeur ni d'engourdissement; en quoi ils different des narcotiques) Schlafmittel, einschläfernde Mittel, n.

Hypo-, (pré. grec. qui sg. *sous* ou *dessous*, et sert à composer divers noms) unter.., unterhalb.

Hypobole, f. Rh. c. *subjection*.

Hypocatharse, f. Méd. (purgation trop faible) allzu schwache Abführung, f.

Hypocauste, m. Ant. (étuve, ou poile dans un souterrain, avec des tuyaux qui font circuler la chaleur dans les appartements) Hypocausteur, n. [racées) Ferkelkraut, n.

Hypochéris, -ide, f. Bo. (g. de pla., fam. des chico-

Hypochyme, -chyse, m. Méd. c. *cataracte*.

Hypociste, m. Bo. (pla. parasite qui ress. par sa forme à l'orobanche et naît sur les racines ou collets de diff. esp. de cistes) Hypocist.

Hypocondre, m. An. (les parties latérales de la région supérieure du bas ventre) Weiche, Dünnung, Dünne, f; 2. (homme bizarre et mélancolique) wunderlicher, milzsüchtiger, schwermüthiger Mensch, *Hypochonder; il est –, er ist milzsüchtig; c'est un –, er ist ein Murr-kopf, Grillen-f.; it. (qui a la manie de se croire touj. malade) ein H., eingebildeter Kranker.

Hypocondriacisme, c. *hypocondrie*

Hypocondriaque, s. a. (malade dont l'indisposition vient du vice des *hypocondres* (1)) Milzsüchtige, milzsüchtig, *Hypochondrist, hypochondrisch; les –s, die M-n; il est –, er ist m.; (la trop grande solitude) rend qf les hommes –s, macht manchmal die Menschen m.; Méd. affection –, Unterleibs-beschwerden; les régions –s, (voisines des *hypochondres* (1)), die U.-gegenden; fg: (bizarre, d'humeur inégale) wunderlich, mürrisch, verdrießlich; il, elle est –, er, sie ist w., er, sie ist ein Murr-kopf, Grillen-f.; c'est un –, er ist ein Murrkopf ɛ.

Hypocondrie, f. Méd. (maladie de l'*hypocondre*, affection *hypocondriaque*) Milz-sucht, -krankheit, f.

Hypocophose, f. (dureté de l'ouïe) Hart-hörigkeit, f.

Hypocrane, m. Chir. (esp. d'abcès entre le crâne et la dure mère) (Geschwür zwischen der Hirnschale und der harten Hirnhaut).

Hypocras, (a ce) m. Méd. ou vin hypocratique, (vin, sucre et cannelle) Gewürz-wein, Zimmet-w., Hypokras.

Hypocratériforme, a. Bo. (en forme de soucoupe) präsentirteller-förmig; corolle –, (à limbe évasé et aplati, porté sur un tube) –e Blumenkrone.

s'Hypocratiser, vp. Au. (se faire médecin, s'allier à un ..) inu. hypokratisiren.

Hypocriser, vn. (faire l'hypocrite, se couvrir du masque de l'hypocrisie) heucheln; sich mit dem Schleier der Heuchelei bedecken.

Hypocrisie, f. (fausse apparence de piété) Heuchelei, Scheinheiligkeit, f; (il est dévot) sans –, ohne H.; it. (affectation d'une probité apparente) Gleißnerei, Verstellung, f; (il fait l'homme sage, parle de vertu ɛ), cependant ce n'est qu'–, es ist jedoch nichts als G., V.

Hypocrite, s. a. (qui a de l'*hypocrisie*, qui tient de l'..) Heuchler, Scheinheiliger, Gleißner; heuchlerisch, scheinheilig, gleißnerisch; (il fait l'homme de bien), mais c'est un –, un franc –, aber er ist ein H., ein Erz-; il a l'air –, la contenance –, er hat ein h-es Ansehen, sieht wie ein H. aus; une gravité –, eine geheuchelte Ernsthaftigkeit; un zèle –, (qui ne part pas d'un véritable mouv. de piété) ein f-er Eifer; il est – au dernier point, er ist ein H. im höchsten Grade; Syn. la dévotion est chez l'– un masque, chez le *cafard* un leurre, chez le *cagot* un métier, chez le *bigot* une livrée, die Andacht ist bei dem H. ein Deckmantel, bei dem Scheinheiligen eine Lockspeise, bei dem Gleißner ein Gewerb, bei dem Betbruder eine Livree; 2. (qui affecte des sentiments d'honneur et de vertu sans les avoir) Heuchler, Gleißner; c'est un –, er ist ein H.

Hypocritique, f. Au. c. *gesticulation*.

Hypodermé, m. Méd. (peau ou membrane qui voile le clitoris à l'instar du prépuce) Vorhaut, Oberhaut des Schamzüngleins. [soubande) Unterband, n.

Hypodèse ou hypodesme, f. Chir. (so. de bandage;

Hypodris, m. Bo. (g. de champignons) id.

Hypœste, m. Bo. (g. de pla. fam. des joncs) Hypöstes, f.

Hypogala, m. Méd. (effusion de lait ɛ dans l'œil) Milchauge, n.

Hypogastre, m. An. (partie infér. du bas ventre) Unterbauch. [gion –, die Unterbauchsgegend.

Hypogastrique, a. (qui app. à l'*hypogastre*); la ré-

Hypogastrocèle, f. Chir. (tumeur générale du bas ventre, où le corps graisseux acquiert un volume extraord.) Bauchgeschwulst, f; aufgeschwollener Unterleib.

Hypogastrorixis, m. Méd. (rupture ventrale) Bauchbruch. [les morts) Todten-gruft, f; -gewölb, n.

Hypogée, m. Ant. (lieux souterrains où l'on déposait

Hypoglosse, m. An. (qui est sous la langue); les –s, ou les nerfs –s, (nerfs qui se distribuent à la langue et qui servent à la rendre l'organe du goût) die Zungennerven.

Hypoglosside, f. Méd. (inflammation sous la langue) Zungenentzündung, f.

Hypoglossis, f. An. (partie infér. de la langue qui tient à la mâchoire) der untere Theil der Zunge.

Hypoglossite, f. Chir. c. *grenouillette* (2).

Hypoglottide, f. Méd. (glande sous la langue) Zungendrüse, f; pilules –s, (qu'on laisse fondre, sous la langue pour calmer la toux) Zungenpillen; Hustenpillen, die man unter der Zunge zergehen läßt; Num. (couronne de laurier d'Alexandrie) eine Krone od. ein Kranz vom alexandrinischen Lorbeer.

Hypogyne, a. Bo. corolle –, étamines –s, (insérées sous l'ovaire ou sous le réceptacle) unterweibige Blumenkrone, Staubfäden; eine Bl. ɛ, die unter dem Fruchtknoten eingefügt ist.

Hypogynie, f. Bo. (insertion sous l'ovaire ou réceptacle) Unterweibigkeit, f; die Einfügung unter dem Fruchtknoten od. Fruchtboden.

Hypogynique, a. Bo. (insertion) –, c. *hypogynie*.

Hypolæne, f. Bo. (g. de pla. fam. des joncs) id.

Hypoléon, m. hn. (g. d'ins. dipt., esp. de stratiomes) die Hypoleonsfliege.

Hypolépathe, m. Phar. (esp. de rapontic ou de rhubarbe) Mönchs-rhabarber, Wasser-r., f; Wasser-ampfer.

Hypolepsis, m. Bo. (pla. parasite du Cap., fam. des

Hypoleucos, m. hn. c. *guignette*. [phélipées) id.

Hypolytre, m. Bo. (g. de pla., fam. des cypéroïdes) id.

Hypomochlion, m. Méc. (point d'appui d'un levier) Unterlage, f; Ruhepunkt, Stützpunkt eines Hebels.

Hypophase ou -sie, f. Méd. (so. de clignotement dans lequel les paupières se joignent de si près qu'on n'aperçoit qu'une très petite portion de l'œil) das Blinzen od. Blinzeln, wobei sich die Augenlieder fast ganz schließen.

Hypophlée, f. hn. (coléopt. qu'on observe dans les champignons) Schwammkäfer.

Hypophore, f. Chir. (ulcère ouvert, profond et fistuleux) Hohlgeschwür, n; Fistel, Röhrwunde, f.

Hypo-phrygien, s. a. Mu. anc. (mode dérivé du phrygien, dont la fondamentale était une quarte au-dessus de la sienne; calme et paisible, il tempérait la véhémence du Phrygien) hypophrygische Weise.

Hypophthalmie, f. Méd. (douleur, inflammation sous la cornée de l'œil) Augenschmerz od. Augen-entzündung unter der Hornhaut.

Hypophylle, a. Bo. (qui croît sous les feuilles, à la page infér. des feuilles) an der untern Fläche der Blätter wachsend, befindlich.

Hypophyllo-spermateuse, af. Bo. plante –, (dont

la semence est placée sur les dos des feuilles)

Hypophyse, f. Oc. c. *cataracte*.

Hypoprophète, m. Ant. (vicaire ou subdélégué d'un devin ou prophète chez les Grecs) Unter-prophet, -wahrsager. (cornée transparente) Eiter-auge, n.

Hypopyon, m. Chir. (abcès de l'œil, situé derrière la

Hyporchème, f. Lit. (poésie propre à être dansée au son des voix ou des instr.) Tanz-lied, n; -gesang.

Hyposarcide, f. ou hyposarque, c. *anasarque*.

Hyposcène ou **hyposcénion**, m. Arc. (enceinte de colonnes serv. de coulisses ou de fermes) Säulengang hinter der Schaubühne.

Hyposome, m. An. (membrane entre 2 cavités, et qui les partage) Scheidehaut (zwischen zwei Höhlen), f.

Hypospade, m. Méd. (affecté d'hypospadias) mit dem Hypospadias behaftet.

Hypospadias, m. Méd. (maladie où le méat ou canal urinaire s'ouvre dans une partie de sa longueur) unterwärts befindliche Oeffnung des Harnganges.

Hypospatrisme, m. Chir. (opération où l'on faisait des incisions sur le front, avec une spatule) Stirnschnitt, f.

Hyposphagma, m. Oc. (ecchymose de l'œil) id; unterlaufenes Blut im Auge.

Hypostaphyle, f. (chute de la luette, relâchement de .. avec inflammation ꝛ) das Fallen od. Schießen des Zäpfleins.

Hypostase, f. Th. (suppôt, personne) Persönlichkeit, Person, f; (il n'y a qu'une nature en Dieu) et trois -s ou personnes, aber drei Persönlichkeiten od. Personen; Méd. (sédiment, ou dépôt des urines) Harnsatz, Bodensatz des Urins.

Hypostatique, a. Th. (de l'*hypostase*) hypostatisch, persönlich; union -, (l'union du Verbe avec la nature humaine) p-e Vereinigung (der göttlichen Natur Christi mit der menschlichen); Méd. (qui tient de l'*hypostase*) satzig; einen Bodensatz habend; -ment, ad. (d'une man. -) h., p.; le Verbe s'est uni - à la nature humaine, das Wort hat sich p. mit der menschlichen Natur vereinigt.

Hypostème, c. *hypostase* (Méd.).

Hypostome, m. hn. (g. de poi. d'Amér., autref. du g. cuirassier) id. [Hypothalastik, f.

Hypothalastique, f. (art de naviguer sous les eaux)

Hypothécaire, a. (qui a droit d'*hypothèque*) pfandrechtlich, *hypothekarisch; créancier -, Pfandgläubiger; dettes -s, (les dettes qui donnent *hypothèque* sur un immeuble) Pfandschulden; p-e, mit Pfandrecht versehene Schulden, cf. *tiers*; -ment, ad. Pra. (par une action -) pf., *hypothekarisch; il est obligé .., er hat sich pf. verschrieben, hat Sicherheit auf liegende Gründe gestellt; agir .., nach dem Pfandrechte handeln.

Hypothèle, f. Bo. (esp. de champignons) c. *hydne*.

Hypothénar, m. An. (muscle du petit doigt de la main ou du pied) Daumenmuskel; le grand -, der Mittelklopfer, der mittlere kleine D.

Hypothénuse, f. Gé. (le côté qui est opposé à l'angle droit dans un triangle rectangle) Hypothenuse, Großseite (eines rechtwinkeligen Dreieckes), f; dans tout triangle rectiligne rectangle, le carré de l'- est égal aux carrés des deux autres côtés, in jedem geradlinigen rechtwinkeligen Dreiecke ist das Quadrat der H. den Quadraten der beiden andern Seiten gleich.

Hypothèque, f. (droit d'un créancier sur les immeubles que son débiteur lui a affectés pour la sûreté de sa dette) Unterpfand, n; Verpfändung, Hypothek, f; - légale, (qui résulte de la loi) gesetzliches od. gesetzmäßiges U.; - judiciaire, (qui résulte des jugements ou actes judiciaires) gerichtliches U.; - conventionnelle, (qui dépend des conventions ꝛ) verabredetes od. vertragsmäßiges U.; - tacite, (qui résulte d'un acte authentique, sans y être stipulée) stillschweigendes U.; l'- légale est une - tacite, das gesetzmäßige U. ist ein stillschweigendes U.; - générale, spéciale, allgemeines besonderes U.; il a - sur tous les biens d'un tel, sur une terre, er hat ein -srecht auf das ganze Vermögen von dem und dem ꝛ; das ganze Vermögen des .. ist ihm verpfändet; (une femme) a - sur tous les biens de son mari, du jour de son contrat de mariage, hat vom Tage ihres Ehevertrags an das -srecht auf das ganze Vermögen ihres Mannes; un bien assujetti à l'-, susceptible d'- ou d'être hypothéqué, ein dem -srechte unterworfenes, zum -e taugliches, der Verpfändung fähiges Gut; un bien chargé d'-s, ein mit Unterpfändern belastetes Gut; être premier en -, être subrogé à l'-, das erste U., die erste Sicherheit haben, in eines Andern -srecht eintreten, in seine Stelle als Pfandgläubiger eintreten; donner une terre en -, pour -, ein liegendes Gut verpfänden, zum -e geben; purger les -s, éteindre une -, die Verpfändungen od. Unterpfänder ins Reine setzen, durch Abtragung der Pfandschulden aufheben; eine Pfandschuld tilgen; une promesse sous seing privé ne porte point -, eine mit dem Handsiegel ausgestellte Verschreibung gibt kein -srecht od. Pfandrecht; déroger à son -, seinem -srechte od. Pfandrechte schaden, cf. *conservateur*, *chirographaire*, *hypothéquer*; 2. po. (composition faite avec de l'eau de vie, du sucre, des fruits ꝛ, qu'on boit après le repas) Schnapps; boire, prendre de l'-, einen S. trinken, zu sich nehmen.

Hypothéquer, (*ker*) un bien, une terre ꝛ, (les soumettre à l'*hypothèque*, les donner pour ..) ein Gut, einen Acker verpfänden, zum Unterpfande verschreiben; bien immeuble hypothéqué, ein verpfändetes Gut, Grundstück; CF. 2133: l'hypothèque acquise s'étend à toutes les améliorations survenues à l'immeuble hypothéqué, das einmal erworbene Unterpfandsrecht erstreckt sich auf alle an der damit beschwerten unbeweglichen Sache erfolgten Verbesserungen, cf. *hypothèque*; fa. (pt de qn dont la santé est ruinée) il est -é, er ist schon dem Todtengräber verschrieben, er hat schon einen Fuß im Grabe.

Hypothèse, f. (supposition dont on tire une conséquence) Satz, Wagesatz; die Voraussetzung; faire une -, einen S. aufstellen; eine V. machen; j'argumente sur votre -, de l'- que vous posez, ich folgere aus Ihrem Satze, aus Ihrer V.; 2. (l'assemblage de plu. choses qu'on imagine et qu'on suppose pour expliquer cert. phénomènes) Lehrgebäude, n; Lehrmeinung, f; l'- de Ptolomée, l'- de Copernic ꝛ, l'- de Descartes, die Ptolemäische L-g, das Copernikanische ꝛ L.; 3. (proposition particulière comprise sous la thèse générale) besonderer Satz; réduire, appliquer la thèse à l'-, den Hauptsatz auf den besondern Satz zurückbringen, anwenden; venons de la thèse à l'-, kommen wir nun vom Hauptsatze auf den ꝛ, cf. *supposition*.

Hypothétique, a. (fondé sur une *hypothèse*) angenommen, vorausgesetzt; auf eine Voraussetzung, einen Wagesatz gegründet; *hypothetisch; proposition -, ein a-er Satz, Bedingungssatz, W.; -ment, ad. (par hypothèse, par supposition) unter Voraussetzung, *hypothetisch; cela n'est vrai qu'-, das ist nur unter einer gewissen Voraussetzung, nur bedingt wahr.

Hypothrachélion, m. An. (partie infér. du cou) Unterhals; U-theil des Halses; Arc. (endroit de la colonne qui touche au chapiteau) der Hals am Säulenknaufe.

Hypotypose, f. Rh. (description animée, peinture vive et frappante) die anschauliche Schilderung od. Darstellung; *Versinnlichung, Hypotypose, f; une - bien placée, eine gut angebrachte H; (la poésie) tire son lustre de l'-, zeigt sich in den -en in ihrem vorzüglichen Glanze.

Hypoxis, m. Bo. (g. de pla., fam. des narcisses ord., ainsi nommée de ses feuilles légèrement pointues) Härling.

Hypoxilons, pl. Bo. (g. de pla. criptogames qui vivent ord. sur les troncs d'arbres) Holzschwamm, Holzkeulschwamm.

Hypozome, m. An. (membrane de séparation, telle que le médiastin) Zwischenhaut, Scheidehaut, f.

Hypsiloglosse, a. Méd. (qui app. à l'os hyoïde ou hypsiloïde et à la langue) zum Zungenbeine und zur

Hypsiloïde, c. *hyoïde*. [Zunge gehörig.

Hypsistariens, m. pl. h. Ecc. (sectaires du 4e siècle, qui adoraient le Très-Haut sur les montagnes) Hypsistarier.

Hyptère, m. hn. (g. de mollusq. céphalés des mers de Sicile) id. (tournée) id.

Hyptis, m. Bo. (pla. labiée, dont la corolle semble re-

Hysope ou **hyssope**, f. (g. de pla. labiées, aromat., incis., vulg. ꝛ, qui croit nat. en Orient) Isop; - officinale, (sous-arbr. médic., qui croit en Fr. ꝛ) Wein-, Kirsch-, Klester-; - des garigues, c. *hélianthème*; l'. cf. *cèdre*.

Hyssopifolia, f. Bo. Au. (2 esp. de salicaires à feuilles étroites co. celles de l'hyssope) id.

Hyssopus, c. *hysope*. [weh, n; -schmerz.

Hystéralgie, f. Méd. (douleur de matrice) Mutter-

Hystéranthées, f. pl. Bo. (pla. dont les feuilles naissent après les fleurs, co. l'amandier ꝛ) id.

Hystéricisme, m. c. *hystérie*.

Hystéricité, f. Méd. affection d'-, c. *hystérique*.

Hystérie, f. (esp. de névrose qui a son siège dans la matrice, et produit la strangulation) Mutter-krankheit, -beschwerde, f; Bo. (g. de pla., fam. des hypoxylons) id; My. -s, f. pl. (fêtes en l'honneur de Vénus) Hysterien, f. pl.

Hystérique, a. (qui a rapport à la matrice) Mutter..; *hysterisch; Méd. passion ou affection -, (maladie des fem., où le g. nerveux est principalement affecté) -beschwerde, -beschwerung, -krankheit, -plage, f; -weh, n; -zufall, -zustand; flux -, -fluß; colique -, -kolik; fureur -, -wuth, f; il. s. a. les -s, médicaments -s ou anti-hystériques, (propres à combattre l'*hystérie*), -mittel, -arzneien, antihysterische Mittel; 2. -, (qui est affectée d'*hystérie*) mit Mutterbeschwerden behaftet; *hysterisch; elle est -, sie hat Mutterbeschwerden, ist h.; Hn. (pierre noire arrondie, qu'on trouve en Amér., à laq. on attribue des vertus anti-hystériques) Mutterstein. (matrice) Mutter-entzündung, f.

Hystéritie ou **métrite**, m. Méd. (inflammation de la

Hystérobubonocèle, m. ou hernie -, Méd. (qui affecte la matrice et le bubonocèle) Mutter-leistenbruch, m.

Hystérocèle, f. Chir. (hernie de la matrice) Mutter-bruch, -vorfall.

Hystérocystique, a. Méd. affection -, (maladie causée par la pression de la matrice) hysterocystisches, vom Mutterbruch herrührendes Uebel.

Hystérocystocèle, f. Chir. (hernie de la vessie compliquée de la chute de la matrice) Hysterocystocele, f; Harnblasenbruch mit einem Vorfall der Gebärmutter.

Hystérolithe, f. (pierre ou pétrification qui représente la vulve ou l'extér. des parties naturelles de la fem.) Hysterolit, f; Mutter-stein, Mauzen-, Bunzen-, Venus-st.

Hystérologie, f. (renversement de pensée; discours où l'on place après ce qui devrait être avant) Gedanken-verkehrung, f; V-g der natürlichen Folge der Vorstellungen. [terverfall, Vorfall der Gebärmutter.

Hystérolose, m. Méd. (chute de la matrice) Mut-

Hystéroloxie, f. Méd. (obliquité, inclinaison de la matrice) schiefe Lage der Gebärmutter.

Hystéromanie ou **nymphomanie**, fureur utérine, cf. *utérin*.

Hystérophyse, f. Méd. (tumeur flatueuse de la matrice) Windgeschwulst in der Gebärmutter.

Hystéropotme, m. Ant. (pers. qui revenait dans sa patrie après avoir été crue morte) id.

Hystéroptose, f. Méd. c. *hystérolose*.

Hystérostomatome, f. c. *hystérotome*.

Hystérotome, m. Chir. (instr. pour inciser les bords de la matrice, dans qs accouchements diff.) Hysterothom.

Hystérotomie, f. Chir. (incision de la matrice) Bärmutter-öffnung, f; -schnitt; it. (dissection de la ..) Gebärmutter-zergliederung, f.

Hystérotomotocie, f. Chir. (opération césarienne) Kaiser-schnitt, Mutter-s. [genre) die Stachelthiere.

Hystriciens, pl. hn. (fam. de mammif., esp. de ron-

Hystricite, m. Mg. (pierre qui se forme dans le corps du porc épic; bézoard du porc épic) Sau-stein; Schwein-st.; der Stachelschwein-st. od. -bezoar.

Hyvourahe, m. Bo. (gr. arbre du Brésil, dont l'écorce sert pour les maux vénériens) Hywuráh; Luftseuche-baum.

I.

I, m. (9ème lettre de l'alphabet français, la 3e des voyelles, qui se met ord. avant les consonnes, à la différence du J ou I consonne, qui se place avant les voyelles) das I; l'i voyelle, der Selbstlauter I; un petit i, ein kleines i; l'î long ou circonflexe, das lange I od. das I mit dem Dehnungszeichen; l'i bref, das kurze i; l'i tréma, das I mit den Trennpuncten, cf. *tréma*; l'i est une lettre numérale qui vaut une unité, das I ist ein Zahl-buchstab, der Eins gilt; P. (pt d'un hom. vétilleux, exact dans les petites choses) il met les points sur les *i*, er vergißt das Tüpfelchen auf das i nicht, er ist in Kleinigkeiten pünctlich.

Iac ou **iacht**, m. Mar. c. *yacht*.

Iacchus, m. hn. (l'ouistiti, petit singe d'Amér.) id.

Iachagogues, (*ka*.) m. pl. Ant. (porteurs de la statue de Bacchus dans les fêtes eleusiennes) Bachusträger, m. pl. (les Grecs) id, Klaglied, n.

Ialème, m. h. anc. (chanson de lamentations chez

Iambe, (i an be-) s. a. Poé. lat. (pied de vers composé d'une brève et d'une longue) Jambe, (Steiger, Schleuderer); un vers – ou iambique, ein J., ein jambischer Vers; vers composé d'–s, ein aus -n bestehender Vers; (les poëtes allemands) font un grand usage de l'–, gebrauchen den -n häufig.

Iambice, m. Mu. anc. (esp. de cythare triangulaire) id. [vers, poésie –, -er Vers ꝛ.

Iambique, a. (qui concerne le vers iambe) jambisch;

Iasse, m. hn. (g. d'ins. hémipt.) id

Iatralepte, a. Ant. médecin –, (qui n'employait que les frictions et les fomentations) Salben-arzt.

Iatraleptique, f. et a. (partie de la médecine qui guérit par les remèdes extér., frictions, fomentations ꝛ) Jatraleptik, f; iatraleptisch; il est partisan de l'–, er ist ein Anhänger der Salbenkur od. Badekur ꝛ; une médecine –, eine Salben-arzenei, ein Bähmittel.

Iatrine, f. (sage femme) Hebamme, f.

Iatrique, a. (qui app. à la médecine) Arzenei ..; l'art –, (la médecine) -kunst, -wissenschaft, Heilkunst, f.

Iatrochimie, f. (la médecine chimique, l'art de guérir par des remèdes chimiques) die chemische Arzeneikunst.

Iatrochimique, a. (qui app. à l'iatrochimie) zur chemischen Arzeneikunst gehörig; médecin –, c. Iatrochimiste.

Iatrochimiste, m. Méd. (médecin iatrochimique, médecin chimiste) der chemische Arzt.

Iatrophysique, f. (physique médicale, p. considérée par rapport à la médecine) ärztliche Naturlehre, f.

Ibalie, f. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des pupivores) Ibalien-Gallwespe, f. (orange) id.

Ibapeba, m. Bo. (fruit du Brésil, de la forme d'une

Ibdare, idbare, m. hn. (poi. du genre du cyprin, trouvé en Suède) Emd.

Ibère, a. ou ibérien, ne, Poé. (espagnol) Spanier, -inn; spanisch; 2. Gg. c. Ebre; Con. (g. de coq. qui comprend l'hélice gualtérienne) id.

Ibérie, f. Gg. (l'Espagne) Iberien.

Ibéride, f. Bo. (g. de pla. de la fam. des crucifères ou cruciformes) Iberpflanze, f; Bastard-Bauernsenf.

Iberline ou imberline, f. Com. (es. d'étoffe) id.

Ibetsonie, f. Bo. (g. de pla. formé de la podalyrie génistoïde) Ibetsonie, f. (cécile) Fühlschlange, f.

Ibiare ou ibiaire, m. hn. (serpent d'Amér. esp. de

Ibibe, m. hn. (petit serpent de la Caroline) die Punctlinie, die Natter mit punctirten Streifen.

Ibiboboca, m. hn. (esp. de couleuvre du Brésil) id.

Ibidem, (é-me) ad. (mot lat. qui sg. au même endroit) ebendaselbst.

Ibigaro, m. hn. (esp. d'amphisbène du Brésil, qui jète par la tête et par la queue un poison mortel) brasilische Ringelschlange, f.

Ibijau, m. hn. (ois. de nuit du Brésil, le tette chèvre d'Amér.) der amerikanische Ziegenmelker.

Ibira, m. Bo. (arbr. de la Guiane) id; --pitanga, (arb. qui donne le bois de Brésil) Brasilienholzbaum.

Ibiracoa, m. hn. (serpent du Brésil, dont le venin est extrêmement violent) id.

Ibis, m. hn. (ois. d'Égypte qui dévore les serpents; esp. de cicogne); l'–, ou blanc, der Ibis, Nilreiher.

Ibitin, m. hn. (serpent des Philippines qui se fixe par la queue au tronc des arbres, et dévore les cerfs ꝛ qui passent à sa portée). [rea, f.

Icacore, f. Bo. (g. de pla. réuni aux ardisies) Icaco-

Icades, f. pl. h. anc. (fêtes des Épicuriens en l'honneur d'Épicure) die Ikaden.

Icastique, a. poésie, – (qui fait image) ikastisches, (bilderreiches) Gedicht.

Icaque ou icaquier, m. Bo. (prunier des Antilles, dont le fruit est appelé prune des anses) Icacopflaume, f.

Icelui, icelle, Pra. (pron. démonst. et relatif; ledit, ladite; celui, celle dont on a parlé antérieurement) der, die besagte od. vorbemeldte; icelui notre grand conseil, d-r unser großer Rath.

Ichnanthe, f. Bo. (pla. gramin. d'Amér.)

Ichneumon, (ik-neu mon) m. hn. (petit quadr., appelé aussi mangouste, rat de pharaon, rat d'Égypte, qui passe pour être l'ennemi du crocodile et de l'aspic) Pharaons-ratze, -maus, Schweins-ratze, f; 2. l'–, ou mouche –e, (ins. à 4 ailes, pourvu d'un aiguillon co. les abeilles, qui mange les araignées) Schlupfwespe, Raupentödter, l'– non-ailé, die Afterbiene.

Ichneumonides, m. pl. c. ichneumon (2).

Ichnographe (ik-) ou figuriste, m. Bo. (nom que Linné donne aux Botanistes qui ont publié des ouvrages à figures) Herausgeber botanischer Kupferwerke.

Ichnographie, (ik) f. (plan géométral; opp. à stéréographie ou à élévation géométrale) Plan, Grundriß; l'– d'un édifice, (section transverse d'un édifice, qui représente l'intér., les distributions des pièces ꝛ) der P. od. G. eines Gebäudes; -phique, a. (qui app. à l'–) zum G-e gehörig; *ichnographisch.

Ichonostrophe, m. c. iconostrophe.

Ichor, (ikor) m. Méd. (sérosité âcre, sanie qui découle des ulcères ꝛ) Geschwür-wasser, Eiter-, n.

Ichoreux, se, (iko) a. (qui a les qualités de l'ichor) wässerig und mit Blut vermischt; blutwässerig; pus –, humeur -se, (esp. de sanie ou de pus séreux et âcre, qui découle des ulcères) -er Eiter, -e Feuchtigkeit, Geschwürwasser, n.

Ichoroïde, (iko) f. Méd. (sueur dite malaxime, semblable à la sanie des ulcères) blutwässerichter Schweiß.

Ichtyite, (ik) f. hn. (pi. où l'on trouve une cavité qui a la figure d'un poi.) Fischstein.

Ichthyte ꝛ ꝛ, f. c. ichtyte ꝛ.

Ichtyocolle, (ik) m. (le gr. esturgeon; it. la colle de ce poi.) Hausen; it. -blase, f; Fischleim.

Ichtyodonte, (ik) m. hn. (dent de plu. poi. marins pétrifiée) versteinerter Fischzahn.

Ichtyolithe, (ik) m. hn. (poi. pétrifié) versteinerter Fisch; Fischstein; 2. (pi. chargée d'empreintes de poi.) Stein mit Fisch-abdrücken, Fischstein.

Ichtyologie, (ik) f. (partie de l'hist. nat. qui traite des poi.) Lehre von den Fischen, Fischkunde, f.

Ichtyologique, a. (qui concerne l'ichtyologie) ichthyologisch; fisch-lehrig, -kundig.

Ichtyologiste, (ik) m. (auteur qui écrit sur les poi.) Fischbeschreiber.

Ichtyomancie, (ik-thy-) f. (esp. de divination par les entrailles des poi.) Fisch-wahrsagerei, f.

Ichtyomorphe ou ichtyotypolithe, c. ichtyolithe (1).

Ichtyopètre, f. c. ichtyolithe.

Ichtyophage, (ik) s. a. (qui ne vit que de poisson) Fisch-esser, von Fischen lebend; c'est un –, er ist ein F.; er lebt bloß von Fischen.

Ichtyophthalmite ou ichtyophthalme, (ik) m. Mg. (fossile d'un blanc grisâtre, et souvent irisé dans l'intér.) Ichtyophthalm, Ichtyophthalmit, Apophillit.

Ichtyosarcolithe, f. Con. (g. de coq. fossile, droite, cloisonnée et à siphon) Ichthyosarcolit.

Ichtyosis (ik) ou ictyosis, m. Méd. (maladie où la peau se couvre d'écailles sembl. à celles des poi.) Schuppenkrankheit, f.

Ichtyospondile ou ichtyospondilithe, (ik) m. hn. (arrête de poi. pétrifiée) versteinerte Fisch-rückenwirbel, -gräten.

Ichtyotrophyte (ik), m. hn. (pi. qui représente des parties de poi.) Stein, worauf Theile von einem Fische abgebildet sind.

Ichtypérie, (ik) f. hn. (palais osseux et fossile de poi.) versteinerter Fischgaumen.

Ichtyotypolite, m. hn. c. ichtyolithe (1).

Ichtyte, f. c. ichtyolithe.

Ici, ad. de lieu: (en ce lieu-ci) hier, hierher, (hieher); venez –, kommt hierher; oh! que n'étiez vous –! o daß Sie nicht h. wären! je suis arrivé – ce matin, ich bin diesen Morgen h. angekommen; Monsieur est il –? (au logis) ist der Herr da od. zu Hause? (le Roi) est –, (dans la ville ꝛ) ist h.; sortez d'ici; hors d'ici, geht h., von h., von diesem Orte weg; weg, fort von h.; il a passé par –, er ist h. durchgereiset; venez jusqu'–, kommt bis hierher; – l'auteur commence à parler d'une telle guerre, h. fängt der Verfasser an ꝛ; – finit un tel traité, h. endigt der und der Vertrag; jusqu' – j'ai parlé des coutumes ꝛ, bis hierher, bis jetzt habe ich ꝛ, cf. bas, près; 2. (opp. à là) hier; – il y a une forêt, là une montagne, h. ist ein Wald, dort ein Berg; – il gagna une bataille, là il fut fait prisonnier, h. gewann er eine Schlacht, dort ꝛ; en partant d'ici, vous irez là, wann Sie von h. abreisen, werden Sie dorthin gehen; it. (dans l'énumération) – il pardonne, là il punit, h. verzeiht er, dort straft er.

II. ad. de temps: c'est – le dixième jour, la trentième année, es ist jetzt der zehnte Tag ꝛ. Syn. ici est le lieu même où est celui qui parle; là est un lieu plus éloigné ꝛ, hier ist der Ort selbst, wo sich der Redende befindet; da, dort, ist ein entfernterer Ort; venez ici, allez là, là-bas, kommt hierher, geht dahin, dorthin, da hinunter, da unten hin.

Icica, icicariba ou iciquier, (kier) m. Bo. (arb. de la Guyane, qui fournit la résine ou élemi qu'on trouve ord. dans les boutiques) der Elemiharz-baum.

Icoglan, m. (page du grand seigneur) Itschoglan (Pitsch-Oglan); Edelknabe des Großherrn.

Iconantidiptyque, a. Opt. c. diplantidienne.

Iconique, a. h. anc. statue –, (élevée à ceux qui avaient été trois fois vainqueurs aux jeux sacrés) ikonische Bildsäule.

Iconoclaste, m. h. Ecc. (briseur d'images) Bilderstürmer; l'iconomaque combattait le culte des images et l'– les brisait, der Bilderbestreiter od. Bilderbekämpfer bekämpfte die Bilderverehrung, und der B. zerbrach die Bilder.

Iconographe, m. Ant. (auteur d'une iconographie) Bilder-beschreiber, Gemählde-b., *Ikonograph.

Iconographie, f. Ant. (description des images, des tableaux ꝛ) Bilder-beschreibung, Gemählde-b., f.

Iconographique, a. (qui app. à l'iconographie) zur Bilderbeschreibung gehörig, *ikonographisch.

Iconolâtre, m. h. Ecc. (qui adore les images; nom que les Iconoclastes donnaient aux Cath.) Bilder-anbeter, -diener, -verehrer.

Iconologie, f. Ant. (science qui a pour objet les figures ou représentations des Dieux ꝛ; interprétation, explication des images, des monuments antiques) Bilderkunde, -lehre, -deutung, f; l'– assigne à chacun les attributs qui lui sont propres, die B. weist jedem die ihm eigenen Unterscheidungszeichen an; 2. Pt. ꝛ (art qui consiste à employer des images ou symboles pour exprimer une pensée) Bilder-kunst, f.

Iconologique, a. (de l'iconologie, qui app. à l'i.) bilderlehrig, zur Bilderkunst gehörig.

Iconomanie, f. Néo. (qui a la manie des tableaux) Gemählde-sucht, f.

Iconomaque, m. h. Ecc. (qui attaque le culte des images) Bilder-bestreiter, -bekämpfer.

Iconophile, c. iconolâtre.

Iconostrophe, m. Gv. (prisme qui renferme la copie des graveurs) Bildverkehrer

Icosaèdre, s. a. Gé. ꝛ (corps solide qui a vingt faces; ord. corps solide, régulier, dont la surface est composée de 20 triangles équilatéraux) Zwanzigflach, *Ikosaeder, n; cristal –, (qui forme 20 triangles, 12 isocèles, et 8 équilatéraux) ein zwanzigflächiger Kristall.

Icosandrie, f. Bo. (groupe de 20 époux ou maris; 12e classe de Linné, renfermant les pla. dont les fleurs d'ailleurs hermaphrodites, ont 20 étamines ou plus, libres et distinctes, insérées sur le calice) Zwanzigmännerigkeit, f; die Classe der zwanzigmännerigen Pflanzen.

Ictère, m. ou ictéricie, jaunisse, f. (maladie causée par un débordement de bile, et caractérisée par la couleur jaune de la peau et des yeux) Gelb-sucht, Gallen-s., f. (tère) Gelbfieber, n.

Ictéricode, a. Méd. fièvre –, (accompagnée d'ic-

Ictérique, a. Méd. (qui app. à l'ictère) zur Gelbsucht gehörig; médicament –, (propre à guérir la jaunisse) Arzenei wider die Gelbsucht; 2. personne –, (qui a la jaunisse) gelbsüchtige Person.

Ictérocéphale, m. hn. (guêpier à tête jaune) der Gelbkopf, gelbköpfige Bienenfresser.

Ictinie, f. hn. (g. d'oi., fam. des accipitrins)

Ictis, m. hn. (esp. de martre de Sardaigne) id.

Idatide, m. Méd. (ver qui se loge dans les chairs) Fleischwurm.

Ide, f. (np) Ida, f; Hn. (poi du g. cyprin) Kühling.

Idéal, e, s. a. sp. masc. Méth. (qui existe dans l'idée, qui n'existe que dans l'entendement) das Idealische; idealisch, überwirklich; (les abstraits) n'ont qu'une existence -e, sind nur in der Vorstellung vorhanden; Pt. B-a. l'–, le beau –, la beauté -e, (dont l'artiste recherche le modèle dans sa pensée; réunion des plus grandes perfections dans un objet choisi, et surtout dans l'hom.) das I., das id. od. dichterisch Schöne, die id-e Schönheit; l'– entre pour bc dans les plus beaux ouvrages de l'art, in den schönsten Kunstwerken ist viel I-es; das I-e hat großen Antheil an den schönsten K.; le genre – donne un grand essor au génie, à l'imagination de l'artiste, die -e Gattung gibt dem Genie ꝛ einen großen Schwung; le beau – est le beau, est un objet tel qu'il existeroit, si la nature l'a-

l'avait formé avec le choix le plus exquis et toutes les perfections dont il est susceptiple, das id. Schöne ist das Schöne, ist ein Gegenstand, so wie es (er) seyn würde, wenn die Natur es (ihn) mit der ausgesuchtesten Wahl und mit allen Vollkommenheiten, deren es (er) fähig ist, gebildet hätte; 2. (chimérique) eingebildet; pouvoir –, richesses –es, maladies –es, (qui app. à l'esprit, aux idées; vésnaies) e-e Macht, Reichthümer, Krankheiten; Gr. trésors en idée, (et non idéaux) e-e Schätze.

Idéalisme, m. Dog. (système de philosophes qui voient en Dieu les idées de toutes choses; it. de ceux qui, avec Kant, pensent que nous ne connaissons les objets que par nos propres idées et non par les sens) Idealism.

Idéaliste, m. (partisan de l'idéalisme) Idealist.

Idée, f. (perception de l'ame, notion que l'esprit se forme de qc) Begriff, Vorstellung, *Idee, f; Gedanke; – obscure, confuse, distincte, claire et nette, dunkler, verwirrter, bestimmter, klarer und deutlicher B.; dunkle ꝛ B.; noble –, belle –, edler, schöner G.; avoir une –, des –s dans l'esprit, eine B., einen G-n haben, B-en, G-n im Kopfe haben; plein de cette –, il voulut ꝛ, voll von diesem G-n, wollte er ꝛ; se former, se faire une –, des –s, sich eine B., B-en machen; donner une légère, une mauvaise, une fausse – de qc, einen oberflächlichen, schlechten, falschen B., eine oberflächliche ꝛ B. von et. geben; (ce que j'en ai vu) ne répond pas à l'– que je m'en étais faite, entspricht der B. od. dem B-e nicht, die (den) ich mir davon gemacht hatte; j'en avais conçu une haute –, une tout autre –, ich hatte mir einen hohen, einen ganz andern B., eine hohe ꝛ B. davon gemacht; une – imparfaite, ein unvollkommener B., eine unvollkommene B; dans l'homme tout tient aux –s qu'il se forme sur la religion, bei dem Menschen kommt alles auf die B-en, auf die B-e an, die ꝛ. . . kommt alles darauf an, wie er über die Religion denkt; les premières –s, die Urb-e, Grundb-e; les –s de toutes choses sont en Dieu, (c. à. d. les formes, les exemplaires, les modèles éternels de toutes les choses créées) die Urbilder aller Dinge sind in Gott vorhanden; les –s de Platon, die Ideen od. Urwesen des Plato; 2. (l'esquisse d'un ouvrage, le dessin) Entwurf, Gedanke; donner l'– d'un dessin, d'un tableau, eine Zeichnung angeben; jeter l'– d'un projet sur le papier, den E. eines Planes ꝛ zu Papier bringen; ce n'est qu'une – informe, (pt d'un ouvrage peu achevé) es ist nur ein unförmlicher E.; it. il n'y a point d'–, (point d'invention; l'esprit de la chose est manqué) es ist kein Gedanke, nichts Durchdachtes darin, es fehlt an Geist, an Erfindung; cet auteur manque d'–s, es fehlt diesem Schriftsteller an Gedanken, an Erfindungskraft; 3. (les images qui sont dans la mémoire ou dans l'imagination) unvollkommene Vorstellung, Erinnerung, f; Bild, n; (j'ai vu cet homme-là autrefois), j'en ai quelque –, ich kann ihn mir ungefähr vorstellen; (il ne me souvient point de cela), je n'en ai aucune –, ich habe gar keine B. davon; cela m'en a rappelé l'–, les –s, das hat mich wieder daran erinnert; (le temps) en a effacé les –s, hat die Bilder, die Erinnerungen davon (in der Seele) ausgelöscht, die B-en davon aus dem Gedächtnisse vertilgt; 4. (visions chimériques) Einbildungen, Träumereien, Grillen; ce ne sont que des –s, des –s creuses, de belles –s, das sind lauter E., leere E., schöne T.; il se repaît d'–s, il nous a entretenus de ses –s, er hängt T. nach, er hat uns mit seinen T. unterhalten; il n'est riche qu'en –, er ist nur in der Einbildung reich. Syn. 1. l'– représente l'objet, la *pensée* le considère, l'*imagination* le forme, die Vorstellung stellt der Seele den Gegenstand vor, der Gedanke betrachtet ihn, die Einbildungskraft bildet ihn, bringt ihn hervor; (on est sûr de plaire dans la société) quand on a des *idées* justes, des *pensées* fines et des *imaginations* brillantes, wenn man richtige Vorstellungen od. Begriffe, feine Gedanken und glänzende Einfälle hat; 2. on a, on se met *dans l'–* ce qu'on pense, on le croit; on a, on se met *dans la tête* ce qu'on veut, on y travaille, man hat in seiner Seele, man stellt sich vor, was man denkt, man glaubt es; man hat im Kopfe, man setzt sich in den Kopf, was man will od. begehrt ꝛ; nos imaginations sont *dans l'–*, et nos desseins dans la *tête*, unsere Einbildungen sind in der Vorstellung, und unsere Plane od. Entwürfe im Kopfe, cf. *pensée*.

Idéen, ne, a. Lit. My. (du mont *Ida*, qui app. au mont *Ida*) idäisch; dactyle –, (prêtre de Jupiter sur le mont *Ida*) –er Priester, Priester auf dem Ida; la mère –ne, (Cybèle, qu'on adorait sur le mont *Ida* ꝛ) die –e Mutter, Göttinn.

Idéer, va. Au. (connaitre métaphysiquement un être abstrait) inu. idealisiren.

Idem, (i-dèm) adl. (t. lat., qui sg. *le même*, et s'emploie pour éviter la répétition) Idem, ebenderselbe, ebendasselbe; par un –, on évite de répéter ce qui vient d'être dit ou écrit, durch ein J. weicht man der Wiederholung dessen, was eben gesagt od. geschrieben worden ist, aus.

Idemiste, m. gp. (qui, dans les votes, est touj. de l'avis d'un autre, sans rien motiver) Jaherr, Jabruder; Idemist.

Identification, f. (act, man. d'*identifier*) das Vernämlichen; Vereinerleien, *Identification; l'– de deux substances, de deux équations, die Vereinigung zweier Substanzen in eine; die Id. zweier Gleichungen; l'– de leurs manières, de leurs usages, die Verschmelzung ihrer Lebensweisen, ihrer Gebräuche in Eins; Gr. l'– du sujet vague avec le sujet déterminé, das V. des unbestimmten Gegenstandes mit dem bestimmten.

Identifier, va. (comprendre deux choses sous une même idée; de deux ou plu. choses, n'en faire qu'une) unter einerlei Begriff bringen, vereinigen, vernämlichen, vereinerleien; *identificiren; (la définition) est touj. identifiée avec le defini, führt immer den Begriff mit sich, den man mit der erklärten Sache verbindet; (ces deux liquides) s'identifient par le mélange, vereinen sich innig durch die Mischung; (à force de vivre avec les étrangers on prend insensiblement leurs manières) et l'on parvient à s'– avec eux, und zuletzt wird man wie sie, wird man ihnen in Allem gleich.

Identique, a. Dd. (qui est compris sous une même idée) einerlei, -sagend, gleichbedeutend, *identisch; propositions –, g-e, -sagende Sätze; deux et deux sont –s avec quatre, zwei und zwei sind e. mit vier, machen so viel aus als vier; idées –s, Wechselbegriffe; Alg. équation –, (dont les 2 membres sont les mêmes ou contiennent les mêmes qualités, sous la même ou sous diff. formes) i-e Gleichung; Crist. cristal –, le cuivre gris –, (où les exposants des 2 décroissemens simples sont égaux aux termes de la fraction relative à un 3e décroissement mixte) i-er Kristall, i-es Fahlerz.

Identiquement, ad. (d'une man. *identique*) auf einerlei Art od. Weise; CF. cf. *dépositaire*.

Identité, f. (qualité qui fait que plu. choses ne sont qu'une, sont les mêmes ou comprises sous une même *idée*) Einerleiheit, Nämlichkeit, f; – de substance, de ressemblance, E. des Wesens, der Ähnlichkeit; – de raisons, – de nature, – de pensées en divers termes, E. der Gründe, der Natur, E. der Gedanken in verschiedenen Ausdrücken; il n'y a point d'– entre ces deux idées, zwischen diesen beiden Begriffen findet keine E. Statt, cf. *nom*.

Idéologie, f. Méta. (science des *idées*, qui a pour objet la nature de nos *idées*; discours sur les *idées*) id.; Begriffslehre, f.

Idéologue, m. (qui s'occupe d'*idéologie*) Begriffslehrer, (Ideolog.)

Ides, f. pl. (15e des mois de mars, mai, juillet, octobre, et le 13e des autres mois, chez les Rom.) der Idus; der 15te der Monate März, Mai, Juli und Oktober, und der 13te der andern Monate; les – de mars furent fatales à Jules César, der 15te März war ein unglücklicher Tag für den Julius Cäsar.

Idie, f. hn. (g. de radiaires, esp. de polypier) Idia.

Idiocrase ou -sie, f. Méd. (disposition ou tempérament propre d'un corps, d'un mixte) Körper-eigenheit, körperliche Eigenheit, f; Mg. (esp. de cristal formé dans les cavités des mat. volcaniques) Idiocrase, f; – vert jaunâtre, c. *vesuvienne*; – jaune roussâtre, c. *hyacinthine*.

Idio-électrique, a. Phy. (qui est susceptible d'être électrisé par le frottement) an sich elektrisch, *idio-e.; (le verre) est un corps –, ou non-conducteur, ist ein an sich e-er Körper od. ein Nichtleiter.

Idiogyne, a. Bo. étamines –s, (séparées du pistil, placées dans des fleurs diff. de celles occupées par le pistil) eigenhäusige, getrennte, in besondern Blumen befindliche Staubfaden.

Idiogynie, f. Bo. (état des pls. à fleurs unisexuelles, c. à. d. où les étamines et le pistil sont dans des fleurs diff.) die Eigenhäusigkeit; (das Getrenntseyn der Befruchtungstheile der Pflanzen in besondern Blumen).

Idiome, m. (langue propre d'une nation) Sprache, Landes–, f; l'– français, allemand ꝛ, die S., Landes– der französischen, der deutschen ꝛ Nation; 2. (variété d'une langue, propre à q. contrée; syn. à dialecte) Mundart, f; l'– provençal, gascon, die provensalische ꝛ M., die M. der Einwohner der Provence, der Gasconier. Syn. *langage* convient à tout ce qui fait connaître les pensées; l'– exprime les tours dans la manière de parler d'une nation; le *dialecte* est une manière de parler une langue relativement à d'autres manières de la parler; le *patois* est une manière de parler contraire au bon usage; le *jargon* un langage particulier à certaines gens, et de pure convention, Sprache paßt auf alles, was die Gedanken zu erkennen gibt; Landessprache druckt die Wendungen in der Sprech-art einer Nation aus; die Mund-art ist die Art eine Sprache zu sprechen in Hinsicht anderer Sprech-arten; die Bauernsprache od. Pöbelsprache ist eine Sprech-art, die gegen den guten Gebrauch ist; das Kauderwälsch od. Rothwälsch ist eine gewissen Leuten eigene Sprache und beruht auf bloßer Uebereinkunft od. Verabredung.

Idiomorphe, a. Mg. (des règnes ani. et végétal) Idiomorph, (Fossil aus dem Thier- od. Pflanzenreich), n.

Idiopathie, f. Méd. (maladie propre à q. partie ou organe du corps) Einzelleidenheit, *Idiopathie, f; Mor. (inclination particulière pour une chose) Vorliebe für et., besondere Neigung zu et.

Idiopathique, a. (qui app. à l'*idiopathie*) einzelleidend; nur ein Glied, einen Theil des Körpers betreffend; *idiopathisch; maladie –, i-e Krankheit; apoplexie –, (lorsqu'elle vient d'une hémorrhagie ꝛ) i-er Schlagfluß.

Idioproxène, m. h. anc. (Athénien qui traitait à ses frais un étranger) Gastfreund eines einzelnen Fremden, (im Gegensatz von dem Gastfreunde eines ganzen Volks).

Idiosyncrase ou idiosyncrasie, f. Méd. (constitution, tempérament propre de chaque-corps, relativement à la santé) Körper-eigenheit, Sinnes-e., Empfindungs-e., f.

Idiot, e, a. (stupide, imbécille) dumm, einfältig, unwissend, unerfahren; c'est l'homme du monde le plus –, er ist der d-ste, e-ste Mensch von der Welt; (cette femme-là) n'est pas si –e que vous pensez, ist nicht so e., als Sie glauben; 2. s. c'est un –, un pauvre –, une pauvre –e, er ist ein Dummkopf, ein Tropf, sie ist eine gute einfältige Seele; Méd. (faible d'esprit) Blödsinniger. Syn. on est *bête* par défaut d'intelligence; *stupide*, par défaut de sentiment; –, par défaut de connaissances, bête ist dumm aus Mangel an Verstand od. Einsicht, stupide aus Mangel an Gefühl, und idiot aus Mangel an Kenntnissen; on naît –, on devient *imbécille*, unwissend kommt man auf die Welt, blödsinnig wird man.

Idiotisme, m. Dd. (locution et construction particulière à une langue) Sprach-eigenheit, f; chaque langue a ses –s, jede Sprache hat ihre Eigenheiten; (cette particule mise de telle façon, cette construction, ce pléonasme) est un – de la langue française, ist eine Eigenheit der französischen Sprache.

Idiotropie, f. c. *idiocrase*.

Idocrase ou hyacinthine, ou vésuvienne, f. Mg. (pierre ord. brune, que l'on rencontre auprès du Vésuve et en Sibérie) Idocrase, f; Vesuvian.

Idoine, a. Pa. (propre à qc.) vl. tauglich, tüchtig; un sujet –, ein –er Mensch.

Idolâtre, s. a. (qui adore les *idoles*) Abgötterer (Abgötter), Götzendiener, abgöttisch; toute la terre était –, die ganze Erde war a., der Abgötterei, dem Götzendienste ergeben; les nations, les peuples –s, die a-en Nationen, Völker; les –s des Indes, die G. unter den Indiern; ext. (qui rend un

culte divin à des créatures) A.; (les Perses qui adoraient le feu, les Égyptiens qui adoraient les crocodiles), étaient –s, waren A.; fg: il est – de cette femme, (en est follement amoureux) er ist abgöttisch in dieses Frauenzimmer verliebt; er vergöttert dieses Fr.; et ist ein abgöttischer Verehrer dieser Frau ꝛ; (cette mère) est – de ses enfants, (elle les aime excessivement) vergöttert ihre Kinder; (cet homme) est – de ses pensées, de ses opinions, de ses ouvrages, (il les estime trop, il y est trop attaché) ist in seine Gedanken ꝛ zu sehr verliebt; elle est – de sa beauté, sie bildet sich zu viel auf ihre Schönheit ein.

Idolâtrer, v. (adorer les idoles) Abgötterei treiben, den Götzen dienen; der A., dem Götzendienste ergeben seyn; abgöttern; (en ce temps-là presque toutes les nations idolâtraient, trieben fast alle Nationen A.; (les Hébreux) idolâtrèrent dans le désert, trieben A., opferten den Götzen in der Wüste; 2. va. fg: (aimer avec trop de passion) vergöttern; il idolâtre cette femme, er vergöttert diese Frau, macht einen Abgott aus ihr; elle veut être idolâtrée, sie will vergöttert, angebetet seyn; (elle est folle de ses enfants), elle les idolâtre, sie vergöttert sie.

Idolâtrie, f. (adoration des idoles, culte des faux dieux) Abgötterei, f; Götzendienst; ces peuples) étaient encore dans l'–, adonnés à l'–, lebten noch in der A., waren noch der A., dem G-e ergeben; fg: (pt d'une pers. qui en aime excessivement une autre) il l'aime jusqu'à l'–, elle aime sa fille jusqu'à l'–, er liebt sie, sie liebt ihre Tochter bis zur A., bis zur Vergötterung.

Idolâtrique, a. (qui app. à l'idolâtrie) abgöttisch.

Idole, f. (figure, statue d'une fausse divinité, exposée à l'adoration) der Götze, das -nbild; – d'or, d'argent, de pierre, goldener, silberner ꝛ G.; -bild von Gold ꝛ; l'– de Jupiter, de Mercure ꝛ, das -nbild Jupiters ꝛ; les prêtres des –s, die -npriester; adorer une –, ein -nbild anbeten; renverser les –s, die -nbilder umstürzen, niederreißen; fg: (pt de ce qui fait le sujet de l'affection, de la passion de qn) Abgott; c'est son –, das ist sein A.; (cet enfant-là) est l'– de sa mère, ist der A. seiner Mutter; (l'avare) fait son – de son argent, macht sein Geld zu seinem A-e; l'intérêt est l'– du siècle, Eigennutz ist der A. des Jahrhunderts, unseres Zeitalters; fa. (pt d'une belle pers. sans grace, sans maintien, et qui ne parait point animée) elle est belle, mais c'est une –, une vraie –, sie ist schön, aber sie ist ein Götzenbild, ein wahres G.; it. (pt d'une pers. stupide) c'est une –, une vraie –, das ist ein Oelgötze, ein wahrer O.; il se tient là comme une –, (à ne rien faire) er steht da, wie ein Götzenbild, wie ein Oelgötze; Hn. l'– des Maures, (poi. pour leq. ils ont une gr. vénération, ainsi appelé par les Holl.; il a une esp. de dard sur le dos, et le grouin d'un cochon) der Mohrengötze, Abgottsfisch; it. – des Nègres, c. bon-divin; l'– des Américains, (coq. fluviatile, qu'ils révéraient co. un dieu) Amerikanergötze.

Idolothyte, m. Th. (nom que St. Paul donne aux viandes offertes aux idoles) Götzenspeise, f; -opfer, n.

Idonéité, f. (aptitude à faire qc, cf. idoine) pu. Tauglichkeit, Tüchtigkeit, f. [Langassel, f.

Idotée, f. hn. (g. de crust., fam. des ptérygibranches) id,

Idria, Gg. (ville d'Illyrie) Idrien.

Idriote, s. a. Gg. (d'Idria) Idriote, -tinn; aus Idrien, idriotisch; navire –, idriotisches Schiff.

Idulie, f. hr. (victimes offertes à Jupiter le jour des ides) Idulie, f. [ne, s. a. Idumeer, -inn, idumeisch.

Idumée, f. Gg. anc. (prov. de Palestine) Idumea; -n,

Idylle, f. (petit poème qui roule ord. sur q. sujet pastoral ou amoureux) Schäfergedicht, Hirteng., n; *Idylle, f; composer une –, ein H. verfertigen; les –s de Théocrite, de Gesner, Theokrits, Geßners [S-e, H-e od. J-n.

Ièble, c. hièble.

Iénite ou jénite, m. (subst. minér. esp. de fer) id.

Iéroscopie, f. (divination par l'inspection des offrandes) Opferwahrsagerei, f.

Ieuse, f. (so. d'arbre sauvage) c. yeuse.

If ou yf, (ife) m. (arb. qui ress. au sapin et à la pesse, et porte un petit fruit rouge et rond; son bois est dur et flexible, d'un très beau rouge, et prend un fort beau poli) Eibe, f; -nbaum, Ibenbaum, Taxus, Tarbaum; (une table) de bois d'–, von -nholz; des liens d'–, (de branches d'–) -nbänder; planter des ifs, -n, -nbäume, Tarbäume pflanzen; tailler des –s en boule, en pyramide ꝛ, -n kugelförmig ꝛ beschneiden; Con. (esp. de rocher) gezackte Schnauzennadel, f.

Igel, m. Mg. pierre d'–, (chaux carbonatée corelloïde, du rocher d'Igel près de Grund, au Hartz) Igelstein.

Iglite, m. Mg. (minéral de la fam. des pi. calcaires, trouvé à Iglau, en Moravie) Iglit od. Igleit.

Ignace, m. (np) Ignatius, Ignaz.

Igname, (i-gnya-) m. (pla. de Nigritie, dont la racine se mange) Igname, f; Yam; Obisstaude, f; la racine d'–, die Yamswurzel, Obiswurzel.

Ignare, (i-gnya-) a. (ignorant, qui n'a point de lettres) fa. unwissend; gens –s et non lettrés, -e und ungelehrte Leute; c'est l'homme du monde le plus –, er ist der -ste Mensch von der Welt.

Ignarucu, (i-gnya-) m. hn. (ani. amphibie du Brésil, qui a la forme d'un crocodile) Kammeidechse, f.

Ignatie, m. Bo. (arb. de l'Inde, à semences médic. dites fèves de St. Ignace) Ignatiusbohnenstrauch.

Igné, ée, (ig-né, e) a. Dd. (qui est de feu, qui a les qualités du feu, du lat. ignes) feurig; le principe –, un météore –, substance, matière -ée, d'une nature -ée, Feuerstoff, eine -e Lufterscheinung, -e Substanz, Feuermaterie, von -er Natur; corpuscules –s, Feuertheilchen, -körperchen; les parties -ées, die Feuertheile, cf. matière. [gebender Stein.

Ignescent, e, a. pierre -e, (qui donne du feu) feuer-

Ignicole, (ig-ni) s. a. (qui adore le feu) Feueranbetend; un –, ein Feueranbeter, -diener; les peuples –s, die -en Völker.

Ignition, (ig-ni) Chi. (état d'un métal rougi au feu; ext., état d'un corps en combustion, donnant de la lumière sans flamme, co. l'amadou ꝛ) Glühe, f; (un métal) est dans l'état d'–, lorsqu'il est rouge et pénétré par le feu sans être en fusion, ist in der G., wenn ꝛ; la couleur de l'–, les différents degrés de l'–, die -farbe, die verschiedenen Grade der G.

Ignivore ou pyrophage, s. a. (mangeur de feu, qui a le secret d'avaler du feu) Feuerfresser; feuerfressend.

Ignoble, a. (bas, vil, qui sent la basse extraction) unedel, gemein; il a l'air, la mine –, la physionomie –, er hat ein g-es Ansehen, eine g-e Miene, Gesichtsbildung; (ses manières, son ton, ses expressions) sont –s, sind u. od. g.; style –, (lorsque les expressions, les idées ꝛ sont empruntées d'objets vils et po.) unedle, g-e Schreibart; il a les sentiments –s, er hat unedle, g-e Gesinnungen, er denkt u.; procédé –, unedles Verfahren; Ex. minerai – ou pauvre, armes, taubes Erz.

Ignoblement, ad. (d'une manière ignoble) unedel, gemein, auf eine unedle ꝛ Art; il est fait –, il parle –, er sieht g. aus, er spricht g., er drückt sich u. od. g. aus.

Ignominie, f. (infamie, grand déshonneur) Schande, Schmach, f; être couvert d'–, chargé d'opprobre et d'–, mit Schm., mit Schimpf und Scha. bedeckt seyn; c'est une éternelle – pour lui et pour toute sa postérité, das ist eine ewige Scha. für ihn ꝛ und seine ganze Nachkommenschaft; une grande – pour son nom, ein großer Schimpf für seinen Namen; souffrir de grandes –s, große Schm. erdulden; être exposé à l'–, der Scha. ausgesetzt seyn; (l'innocence reconnue) efface l'– du châtiment, tilgt die Scha. der Strafe; (l'équité des siècles) absout un homme de l'–, spricht den Menschen von der Scha. frei; l'– de l'action ne s'efface point, das Schändliche od. Schimpfliche einer Handlung verwischt sich nicht, cf. infamie.

Ignominieusement, ad. (avec ignominie) schmählich, schimpflich, schändlich; on l'a traité –, man hat ihn s., auf eine -e Art behandelt.

Ignominieux, se, a. (qui porte ignominie, qui cause de l'..) schmählich, schimpflich, schändlich; supplice –, mort -se, eine schi-e Todesstrafe; ein schm-er Tod; traitement –, schi-e, schm-e Behandlung; cela est – à toute sa race, das ist für sein ganzes Geschlecht schi.; n'attachez des peines -ses qu'aux actions dont la méchanceté est avouée chez toutes les nations, nur mit den Handlungen, die bei allen Nationen für schlecht erkannt werden, verbinde man schi-e Strafen.

Ignoramment, ad. (avec ignorance) unwissend, auf eine -e Art; (quand il vient sur ces matières-là), il en parle fort –, so spricht er sehr u. davon.

Ignorance, f. (défaut de connaissance, manque de savoir) Unwissenheit, f; – volontaire, affectée, freiwillige, verstellte U.; – excusable, involontaire, entschuldbare, unwillkührliche U.; – grossière, crasse, invincible, rohe, grobe, unüberwindliche U.; grande, profonde –, große, tiefe U.; durant les siècles d'–, dans ces siècles d'–, während der Jahrhunderte, in diesen J-n der U.; croupir dans l'–, vivre dans une extrême – de toutes les choses, dans une épaisse –, in U. versunken seyn, in völliger U. aller Dinge, in grober U. leben; – de droit, de fait, du droit, du fait, (lorsqu'on ignore la disposition d'une loi, un fait) Nichtwissen eines Rechts od. Gesetzes, einer Thatsache, Unkunde des Rechts, der Sache; j'avoue mon – là-dessus, ich gestehe meine U. in diesem Punkte; (ce livre) est plein d'–s grossières, (rempli de fautes qui marquent une – grossière dans l'auteur) ist voll grober -fehler; Pra. afin que nul n'en prétende cause d'–, (afin qu'on ne puisse alléguer son – pour excuse) damit niemand U. vorschütze, sich mit der U. entschuldige; fa. prétendre cause d'–, (prétendre ignorer qc, n'avoir rien su de qc, ord. pt de choses dont on fait semblant de ne rien savoir) sich stellen, als wisse man nichts von einer Sache, als habe man nichts von einer S. gewußt; sich unwissend stellen.

Ignorant, e, a. (sans lettres, sans étude, qui n'a point de savoir) unwissend; il est extrêmement –, il est – au dernier point, er ist äußerst u., im höchsten Grade u.; il est si – qu'il ne sait pas lire, er ist so u., daß er ꝛ; (tous ces peuples-là) sont très –s, sind sehr u.; (il a le sens droit), mais du reste il est fort –, übrigens aber ist er sehr u.; il s'avoue –, er bekennt seine Unwissenheit; 2. (qui ignore qc un fait ꝛ) u.; (il sait bc de choses), mais il est fort – en géographie, aber in der Erdkunde ist er sehr u.; il est – sur ces matières-là, er ist in diesen Dingen u.; von diesen Gegenständen versteht er nichts; Pa. il est – du fait, er weiß nichts von der Sache, der Vorgang ist ihm unbekannt; P. (pour marquer qu'on ne sait rien de qc qui est arrivé) j'en suis aussi – que l'enfant qui est à naître, ich weiß so wenig davon, als das Kind im Mutterleibe; 2. m. Unwissender, Nichtswisser; Nichtskenner, (fa.); c'est un –, un franc –, er ist ein u. Mensch, ein U., ein Stümper, ein Erzstümper; il n'y a que des –s qui puissent parler de la sorte, nur U-de können so reden; il fait l'– sur cette affaire, mais pers. n'en est mieux informé que lui, er stellt sich unwissend in dieser Sache, aber ꝛ. [send machend.

Ignorantifiant, e, a. Au. (qui rend ignorant) unwis-

Ignorantifié, ée, a. Au. (rendu ignorant) unwissend gemacht.

Ignorantin, e, s. (moine, religieuse, qui instruisait les enfants de pers. pauvres) Ignorantiner. [send.

Ignorantissime, a. (très-ignorant) fa. höchst unwis-

Ignorer une science, un fait ꝛ, (ne pas savoir ..) eine Wissenschaft nicht verstehen, in einer W. unwissend seyn, von einer Sache nichts wissen; et. nicht wissen; – les premiers principes de sa religion, les règles de la bienséance, die ersten Grundlehren seiner Religion ꝛ nicht wissen; il ignore les choses les plus nécessaires à savoir, er weiß die nothwendigsten Dinge nicht, er ist in den nothw. Kenntnissen unerfahren; j'ignore ce qui l'a engagé à partir, ich weiß nicht, was ihn bewogen hat abzureisen; il ignore notre arrivée, ce changement, er weiß nichts von unserer Ankunft ꝛ; (c'est un effet) dont on ignore la cause, deren Ursache unbekannt ist, deren Urs. man nicht kennt od. weiß; fa. (c'est un homme) qui n'ignore de rien, der alles, um alles weiß, der alles erfahrt, dem alles bekannt ist, it. (qui croit tout savoir, qui décide sur tout) der alles wissen will, über alles abspricht; 2. un homme ignoré, (peu connu) unbekannt; mener une vie -ée, (obscure) ein -es Leben führen.

Iguana ou iguane, m. hn. (so. de lézard amphibie des Indes occ., dont la chair et les œufs sont très estimés) der Leguan, die Kammeidechse.

Iguaniens, iguanoïdes, m. pl. hn. (reptiles app. au g. iguane) die Leguanarten.

Iiaimbo, m. Bo. (arbr. du Brésil, hérissé d'épines) id.

Il, (pro. personnel masc. qui désigne la 3e pers.) er; it. es; il lit, ils pleurent, er liest, sie weinen; il nous l'a dit, er hat es uns gesagt; que fait-il? où sont-ils? was thut er? wo sind sie? qu'a-t-il dit? viendra-t-il? was hat er gesagt? wird er kommen? aime-t-il le jeu? er ist ein Freund vom Spielen? alors, dit-il, je sais bien ce qu'il y aura à faire, dann, sagte

er, weiß ich wohl, was zu thun ist; aussi est-il vrai qu'il n'a pas réussi, auch ist es wahr, daß ꝛ; 2. (avec les verbes imp., où il n'est point relatif) es; il faut que cela soit ainsi, il est besoin de le faire, es muß so seyn; es ist nöthig es zu thun; il fait mauvais temps, il pleut, il neige, il tonne, es ist schlechtes Wetter, es regnet ꝛ; il y a bc de monde, es sind viel Leute da; il se publie un écrit, une nouvelle, es kommt eine Schrift heraus, es wird eine Nachricht bekannt gemacht, od. man erzählt sich eine Neuigkeit; il court un bruit que ꝛ, es geht das Gerücht, daß ꝛ, cf. *autant* [.. *autant*

Ildefons, m. (np) Ildefons, -ns.

Ile, f. (espace de terre entouré d'eau de tous côtés) Insel, f; (Eiland, n;) – peuplée, fertile, sablonneuse, déserte, bevölkerte, fruchtbare, sandige, wüste I.; (la rivière) fait une –, des –s, plusieurs –s, macht od. bildet eine I., –n, mehrere –n, cf. *ilot*; l'– de Malte, de Fero, die I. Malta ꝛ, cf. *flottant*; aborder dans une –, auf einer I. landen; les –s nouvellement découvertes, (dans la mer pacifique) die neuentdeckten –n; 2. An. les iles, (les flancs, la région iliaque; régions infér. et latérales du bas-ventre, qui renferment l'*iléon*) die Weichen, die Gegend der W.; les os des iles, (os larges et plats, situés aux parties latérales du bassin) die Darmbeine.

Ilée, f. Méd. (douleur atroce de l'intestin) Darmgicht, f; –weh, –grimmen, n.

Iléo-colique, a. An. ꝛ, (qui app. aux intestins *iléon* et *colon*) zum Krummdarm und zum Grimmdarme gehörig. [die Gedärme.

Iléologie, f. (traité des intestins) Abhandlung über

Iléo-lombaire, a. An. (branche de l'hypogastrique) id.

Iléon ou ilion, ilium, (ome) m. An. (la plus longue portion de l'intestin grêle) Krummdarm.

Iléosie, f. Méd. (colique violente, convulsion de l'intestin) Darmgicht, f.

Iléum, c. *iléon*. [*réré*) cf. *iliaque*, *ilée*.

Ileus, m. Méd. (la passion iliaque, vulgairement *mise*-

Iliaco-musculaire, s. a. An. c. *iléolombaire*.

Iliaco-trochantin, -tinien, s. a. An. ou muscle iliaque, cf. *iliaque*. (Troie) Iliade, f.

Iliade, f. Lit. (poème épique d'Homère sur le siège de

Iliaque, a. Méd. (qui a rapport aux iles, à l'*iléon*) zu den Weichen, it. zum Krummdarme gehörig; passion –, (maladie très grave, appelée aussi *miséréré*, qui a son siège dans l'intestin *iléon*) Darmgicht, f; °Miserere, n.

Ilicion, m. An. muscle –, (celui qui fait mouvoir l'os de la cuisse sur le bassin) Darmbein-muskel; –mäuslein, n; artères –s, (celles qui sont formées par la circulation de l'aorte descendante) Becken-pulsadern, Darmbein-schlagadern; Bo. l'– ou badian, (arb. de la fam. des tulipiers, et dont l'écorce est très aromat.) Stern-anis.

Ilien, a. v. c. *insulaire*.

Ilio-sacro-fémoral, s. a. An. c. *sacro-fémoral*.

Ilio-abdominal, s. a. An. (muscle oblique interne abdominal) der untere od. innere schiefe Bauchmuskel.

Ilio-aponévrotique, ilio-aponévrosi-fémoral, s. a. An. (muscle du fascia lata) der breite Sehnenmuskel, der Muskel der breiten Schenkelbinde.

Ilio-costal, s. a. An. (muscle carré des lombes) der viereckige Schenkelmuskel.

Ilio-créti-tibial, s. a. An. c. *ilio prétibial*.

Ilio-ischii-trochantérien, s. a. An. c. (petit) *fessier*.

Ilio-lombaire, c. *iléo-lombaire*.

Ilio-lumbi-costal, c. *ilio-costal*.

Ilio-lumbi-costi-abdominal, c. *ilio-abdominal*.

Ilio-pectiné, a. An. éminence –ée, (formée par la jonction de la base de l'os ilion et de celle du pubis)

Ilio-prétibial, s. a. (muscle couturier) das Schneidermäuslein; der lange Schenkelmuskel.

Ilio-pubi-costo-abdominal, s. a. An. (muscle grand oblique abdominal) großer schiefer Bauchmuskel.

Ilio-rotulien, s. a. An. (muscle grêle antérieur) der vordere, gerade Schienbeinmuskel.

Ilio-trochantérien, s. a. An. le grand, le petit –, c. *fessier*. [deen, f.

Iliodées, f. pl. Bo. (g. de pla. fam. des algues) Ilio-

Ilion, m. An. (le plus gr. des 3 os qui forment les os innominés du bassin) Darmbein, n; s. a. cf. *iléon*.

Ilithye, f. My. (divinité qui présidait aux accouchemens) Geburtsgöttinn, f.

Illancken, m. hn. (poi. du g. saumon) der Rheinanken.

Illaps, (il-l) m. Th. (esp. d'extase contemplative où l'on tombe par des degrés insensibles) allmähliche, anschauende Entzückung, f.

Illatif, ve, (il-l) a. Dd. (dont on infère); signe –, conjonction –ve, (*partant*, *donc* ꝛ) ein Zeichen, woraus man etwas schließt, ein Folgerungsbindewort, n.

Illation, (il-l) f. Écol. (conséquence) Folgerung, f; connaître par –, (par voie de c..) durch F., mittelst Folgerns erkennen; Li. (dans la messe mozarabique, la préface) die Vorrede in der mozarabischen Messe; 2. l'– d'un saint ꝛ, (retour, transport de ses reliques en q. lieu) pu. das Zurück-bringen, -tragen der Ueberbleibsel eines Heiligen.

Illec, adv. (en ce lieu-là) v. an jenem Orte, dort.

Illécebre, f. Bo. (g. d'amaranthes) Knorpelkelch.

Illégal, e, (il-l) a. (qui est contre la loi) gesetzwidrig, ungesetzmäßig, widerrechtlich; acte –, convention –e, –e Urkunde, g–e Uebereinkunft.

Illégalement, (il-l) ad. (d'une man. *illégale*) gesetzwidrig, auf eine –e Art; il a procédé –, er ist g. verfahren.

Illégalité, (il-l) f. (défaut de ce qui est *illégal*) pu. Gesetzwidrigkeit, Ungesetzmäßigkeit, Widerrechtlichkeit, Illegalität, f; l'– d'un acte, d'un contrat, die U. einer Urkunde, die W. od. G. eines Vertrages.

Illégitime, (il-l) a. (qui n'a pas les conditions, les qualités requises par la loi) unrechtmäßig, gesetzwidrig; conjonction –, u–e Verbindung; un enfant –, ein uneheliches Kind; mariage –, ungültige, unzulässige Heirath; Méd. fièvre – ou bâtarde, (fièvre irr. qu'il n'est pas facile de classer parmi les fièvres connues) unregelmäßiges Fieber; 2. (injuste, déraisonnable) ungerecht, unbillig; prétention –, –e Forderung; désirs –s, u–e Wünsche.

Illégitimement, (il-l) ad. (d'une man. *illégitime*) unrechtmäßig, auf eine –e Art; unbillig, unbilliger Weise; posséder – un héritage, ein Erbgut u. besitzen; il prétend cela –, er fordert dieß unbilliger Weise.

Illégitimité, (il-l) f. (défaut de *légitimité*) Unrechtmäßigkeit, Gesetzwidrigkeit, f; l'– d'un titre, d'un mariage, d'une prétention, die U. einer Urkunde od. eines Anspruchs, die Ungültigkeit einer Ehe, die Unbilligkeit einer Forderung.

Illettré, (il-l) a. (qui n'a que de légères connaissances) inu. ungelehrt, unstudiert; it. m. un –, ein Nichtgelehrter.

Illibéral, e, (il-l) a. (opp. à *libéral*; sans *libéralité*) fa. unfreigebig; fg: (ennemis des idées libérales) illiberal; les –aux, die Illiberalen; 3. (pt de services bas ou méchaniques; servil) niedrig; art – ou *méchanique*, cf., –e Kunst, –es Handwerk.

Illicite, (il-l) a. (qui est défendu par la loi) unerlaubt; (la loi défend ce trafic), il est –, er ist u.; plaisir, amour –, action, pratique –, u–es Vergnügen, u–e Liebe, Handlung, –er Gebrauch; (le concubinage) est – chez les chrétiens, ist bei den Christen nicht erlaubt, ist ꝛ u., cf. *concupiscence*; conventions –s, assemblées, attroupemens –s, –e Uebereinkünfte ꝛ; une chose – n'est pas toujours mauvaise en soi, eine –e Sache ist nicht immer an sich schlecht; en levant les défenses, on diminue le nombre des actions –s, durch Aufhebung der Verbote vermindert man die Zahl der –en Handlungen; (il ne faut pas se défendre) par des voies –s, mit –en Mitteln.

Illicitement, (il-l) ad. Pa. (d'une man. *illicite*) unerlaubt, –er Weise, auf eine –e, gesetzwidrige Art.

Illimité, ée, (il-l) a. (qui n'a point de bornes, point de *limite*, pt du temps, de l'espace) unbegrenzt, unbeschränkt, uneingeschränkt, unumschränkt; temps, espace –, prix –, unbeschränkte Zeit, unbegr–er, unb–er Preiß; autorité –ée, unu–e Gewalt; (ces ambassadeurs) ont un pouvoir –, haben eine unb–e Vollmacht.

Illinois, e, s. a. Gg. (peuple d'Amér.) Illinäer, inn; –äisch.

Illipé, f. Bo. (arb. laiteux du Malabar, fam. des sapotiliers, dont une esp. fournit le beurre de Galam ou de Bambouc) Bassia, f; Butterbaum.

Illisible, (il-l) a. (qu'on ne saurait *lire*, opp. à *lisible*) unleserlich, unlesbar; (cette écriture) est –, ist u., cf. *inlisible*.

Illision, (il-l) f. Méd. (esp. de contusion avec dépression des téguments des os ꝛ) eine Quetschung mit Niederdrückung der Deckhäute der Knochen ꝛ.

Illitéré, c. *illettré*.

Illition, (il-l) f. Méd. (act. d'oindre une partie du corps) das Einschmieren, Einreiben mit Salben ꝛ.

Illose, (il-l) f. Méd. (perversion des yeux) das Augenverdrehen, das –verkehren.

Illuminateur, (il-l) m. Néo. (qui *illumine*, dont l'art est de distribuer des lumières de man. à produire l'effet le plus agréable, dans une *illumination*) Erleuchter.

Illuminatif, ve, a. Th. myst. (qui a la vertu d'*éclairer*) erleuchtend; la vie purgative, la vie –ve, la vie unitive, (3 so. de vie dans le chrétien) das reinigende, erleuchtende, vereinigende Leben.

Illumination, (il-l) f. (act. d'*illuminer*, ou état de ce qui est *illuminé*) Erleuchtung, Beleuchtung, f; l'– de la terre par le soleil, die E. der Erde durch die Sonne; (la lune) n'éclaire que par l'– du soleil, leuchtet nur vermittelst seiner E. durch die Sonne; 2. (grande quantité de lumières disposées avec symétrie dans une occasion de fête, de *réjouissance*) E., f; une belle –, une grande –, eine schöne, eine große E.; faire une – dans un palais, dans une place publique, dans des jardins, eine E. in ꝛ anstellen; il y avait des –s à toutes les fenêtres, dans toutes les rues, es waren E–en an allen Fenstern, in allen Straßen, alle Fenster ꝛ waren erleuchtet; l'– d'un temple, (à cert. jours solennels) die E. eines Tempels; 3. fg: Dév. (lumière extraordinaire que Dieu répand qf dans l'ame) E., f; une – divine, eine göttliche E.; par – du Saint-Esprit, durch E. des heil. Geistes.

Illuminé, m. Th. (visionnaire, en mat. de religion) ein Erleuchteter, Schwärmer, Träumer; 2. h. Ecc. les –s, (cert. sectaires qui ont paru en Esp. et en Fr. dans le 16e et 17e siècle, et qui croyaient que Dieu leur avoit révélé une pratique de foi et de vie suréminente) die Erleuchteten; la secte des –s, die Secte der E–n; 3. les –s, (nouvelle secte qui a pris naissance en Allem.) Aufgeklärte, Erleuchtete; °Illuminaten.

Illuminer (il-l) qc, (éclairer, répandre de la lumière sur q. corps) erleuchten, beleuchten; (le soleil) illumine toutes choses, erleuchtet alle Dinge; (la lune) est illuminée par le soleil, wird von der Sonne beleuchtet, erhält sein Licht von der S.; (la ville) était illuminée par des feux de joie, war von Freudenfeuern erleuchtet; 2. (faire des *illuminations* (2)) erleuchten; °illuminieren; (les bourgeois) ont ordre d'–, haben Befehl zu e.; – dans les principales rues, in den Hauptstraßen e., i.; on avait –é la face du palais, la tour de telle église, man hatte die Vorderseite des Pallastes ꝛ erleuchtet; 3. fg: Dév. (éclairer l'esprit, l'ame) e.; (il faut prier Dieu) qu'il les illumine, daß er sie erleuchte; (ce pays-là) n'avait pas encore été illuminé par l'évangile, war noch nicht durch das Evangelium erleuchtet werden; grace illuminante, –de Gnade. [minés) Sekte, Lehre der Illuminaten.

Illuminisme, m. h. d'All. (secte, doctrine des illu-

Illusion, (il-l) f. (apparence trompeuse, présentée aux yeux, à l'imagination, naturellement ou par artifice) Täuschung, f; c'est une – des sens, .. eine T. der Sinne, ein Sinnenbetrug; (nos passions, nos sens) nous font –, täuschen uns; (le relief dans la peinture) est une –, ist eine T.; – optique ou d'optique, – théâtrale, Gesichts–, Bühnen–; optischer Betrug, Gesichtsbetrug; – magique, – diabolique, (qu'on attribue à la magie ꝛ) zauberische T., teuflisches Blendwerk; ce sont des –s du diable, das sind Blendwerke des Teufels; une – agréable, de douces –s, (songes, fantômes, prestiges) eine angenehme T., süße –en; le faux éclat des grandeurs ꝛ) nous fait –, täuscht, verblendet uns; ce monde est un monde d'–s, diese Welt ist voll –en, ist ein Schauplatz von –en; il y a des –s douces, consolantes, es gibt süße, tröstliche –en; ne lui ôtez pas cette –, laissez le dans cette –, benehmen Sie ihm diese T. nicht, lassen Sie ihn in dieser T.; faire – à qn, se faire – à soi-même, (lui cacher, se cacher à soi-même la vérité ꝛ) einem ein Blendwerk vormachen, einen täuschen, sich selbst t.; se repaître d'–s, (de pensées et d'imaginations chimériques) sich an den Trugbildern weiden, sich mit Träumereien vergnügen; (je connais toutes les difficultés de l'entreprise), je ne me fais pas –, ich täusche mich nicht darüber; c'est vouloir se faire – que de croire ꝛ, das heißt sich selbst täuschen, wenn ꝛ; (c'est un homme) plein d'–s, sujet à des –s, qui se repaît d'–s, voll falscher Einbildungen, ein Grillenfänger, er lebt beständig in Träumen od. Träumereien; c'est une pure – que ses prétentions, seine Forderungen sind eine bloße Grille, gründen sich bloß auf eine falsche Einbildung, cf. *optique*.

Illusoire, (il-l) a. Dd. (captieux, qui tend à tromper

sous une fausse apparence) betrüglich; contrat, acte –, une proposition –, ein –er Vertrag, Scheinvertrag, eine –e Urkunde, ein –er, täuschender Satz; it. ein –er Vorschlag; demande –, un jugement –, (inutile) eine vergebliche Frage, ein kraftloses, ohne Wirkung bleibendes Urtheil; **-ment**, ad. (d'une man. –) b., auf eine –e Art, unter einem betrügerischen Schein; l'obligation était conçue -ment, die Verschreibung war b. abgefaßt.

Illustrateur, m. (qui donne du lustre, qui rend célèbre) Glanz ertheilend; erleuchtend; berühmt machend.

Illustration, (il-l) f. (marques d'honneur dont une famille est *illustrée*) Auszeichnung, Glanz; Ehrenglanz; (c'est une famille noble et ancienne), mais sans –, où il n'y a eu aucune –, aber ohne A., ohne G., in der sich niemand ausgezeichnet od. hervorgethan hat; 2. (explication, développement des beautés d'une chose) pu. Erklärung, Beleuchtung, Erläuterung; it. – divine, cf. *illumination* (3).

Illustre, (il-l) a. (éclatant, célèbre par le mérite, les talens, la noblesse ꝛc.) berühmt, hoch–; un homme –, les hommes –s de la France ꝛc., ein –er Mann, die –en Männer Frankreichs ꝛc.; une race –, maison, famille –, ein –es od. erlauchtes Geschlecht, Haus ꝛc.; il est né d'un sang –, er ist von hoher Abkunft, stammt aus einem –en Geschlechte; un corps –, une compagnie, une assemblée –, eine –e od. erlauchte Körperschaft ꝛc.; – par ses grandes actions, par sa vertu, et plus encore par ꝛc., b. durch seine großen Thaten ꝛc.; il a donné d'–s marques de son courage, er hat glänzende Beweise von seinem Muthe abgelegt; un peintre –, un – statuaire, un auteur –, ein –er Mahler ꝛc.; il est – dans sa profession, il s'est rendu – dans son art, er ist b. in seinem Fache od. Gewerbe, er hat sich in seiner Kunst b. gemacht; c'est un des –s monuments qui nous restent de l'antiquité, das ist eines von den –en Denkmählern, die ꝛc.; 2. m. (pt d'une pers. qui excelle en q. art ꝛc.) (ce peintre-là, ce statuaire) est un –, est un des –s de son temps, ist ein –er Mann, ist einer von den –en Männern seiner Zeit; 3. mp. (qui a fait du bruit) berüchtigt; un – scélérat, ou un scélérat –, ein –er Bösewicht, cf. *fameux*.

Illustrer (il-l) qn, (le rendre *illustre*) berühmt machen; (cet auteur) a illustré son pays par ses ouvrages, hat sein Vaterland durch seine Werke ber. gemacht; cette action l'a plus –é que ses victoires, er ist durch diese That berühmter geworden, als durch seine Siege; (un peintre, un statuaire ꝛc.) peut s'– dans son art, kann sich durch seine Kunst berühmt m.; maison, famille –ée, ein berühmt gewordenes Haus ꝛc.

Illustrissime, (il-l) a. (très *illustre*, titre donné aux nonces et aux principaux prélats romains) Erlauchter.

Illutation, (il-l) f. Méd. (act. d'enduire de boue q. partie du corps pour guérir q. mal ou douleur) das Ueberschmieren mit Koth, Schlamm.

Illyrie, f. Gg. (prov. d'Autriche) Illyrien; **-n, ne**, s. a. Illyrier, inn; illyrisch.

Ilmu, m. Bo. (g. de pla., fam. des iridées) id.

Iloire, c. *hiloire*.

Ilot, m. (petite île) Inselchen, n; kleine Insel, f; les –s (qui se forment dans le lit des fleuves), die J. od. kleinen Inseln.

Ilote, c. *hilote*.

Ilpemaxtla, m. hn. (renard de la Nouv. Esp.) id.

Iluana, af. Mg. la terre –, (so. de bol blanc qui, mêlé avec le jus de citron, détruit, dit-on, les vers des enfants) id.

Image, f. (représentation en peinture ou sculpture ꝛc.) Bild, n; a) (en peinture ou sculpture); les –s des faux dieux, die –er der falschen Götter; – en peinture, en sculpture, gemahltes, in Stein gehauenes B.; abs. les –s, (celles qui sont l'objet d'un culte religieux) die –er, Heiligenbilder, Kirchenbilder; le culte des –s, der –erdienst; porter du respect aux –s, die –er verehren; briser, rompre les –s, abattre les –s, die –er zerschlagen, zerbrechen, niederreißen, cf. *briseur*; (Léon l'Isaurien) fut appelé briseur d'–s, wurde der –erstürmer genannt; une – bien faite, bien ressemblante, fidèle, ein gut gemachtes, sehr ähnliches, getreues B.; b) (en estampes, en dessin à la main); –s en taille-douce, en taille de bois, Kupferstiche, Holzschnitte; une – de velin, de papier, ein in Pergament, in Papier ausgeschnittenes B.; ein Pergament–, Papier–; il y a de belles –s dans ce livre, es sind schöne –er od. Kupferstiche in diesem Buche; un vendeur d'–s, ein Bilderhändler; fg. fa. (pt d'une belle pers. qui n'a guère d'action, qui est peu animée) c'est une –, une belle –, sie ist eine –säule, Puppe, eine schöne.., eine todte Schönheit; P. (pt d'un enfant fort retenu et fort posé) (il est sage) comme une –, wie ein Kirchen–, wie ein Lamm; it. gp. (vous avez bien fait), vous aurez une –, Sie sollen ein –chen, ein Zuckerplätzchen, einen Honigkuchen bekommen; Opt. (représentation d'un objet ou son apparence, peinte par les rayons de lumière, réfléchis ou réfractés) B.; (l'endroit où les rayons qui partent d'un objet, se réunissent) est le lieu de l'–, ist der Ort des –es; Phil. (espèces qui représentent les objets aux yeux ou à l'imagination) B.; l'– des corps frappe nos yeux durant le sommeil, das B. der Körper kommt während des Schlafes vor unsere Augen; il nous reste dans l'esprit des –s de ce que nous avons vu, es bleiben von dem, was wir gesehen haben, –er in der Seele; Syn. cf. *portrait*; 2. (idée) B.; Vorstellung, f; se faire une – agréable de qc, sich ein angenehmes B., eine angenehme V. von et. machen; l'– que l'esprit se forme d'une chose, die V., die der Geist sich von einer Sache macht; (sans avoir vu cet objet), je m'en étais formé une –, hatte ich mir ein B., eine V. davon gemacht; cela fait une belle – dans l'esprit, das erweckt ein schönes B. in der Seele; il avait l'– de la mort présente à l'esprit, das B. des Todes war seiner Seele gegenwärtig, schwebte seiner Seele vor; l'– du péril, l'– d'une famille malheureuse, die V. von der Gefahr, das B. einer ꝛc.; 3. Lct. (description, ou esp. de métaphore, où pour donner de la couleur à la pensée et rendre un objet plus sensible, on le peint sous les traits d'un objet analogue) B.; sous les ailes du temps la tristesse s'envole, est une belle –, unter den Flügeln der Zeit fliegt die Traurigkeit dahin, ist ein schönes B.; (ce discours) est rempli de belles –s, ist voll schöner –er; – noble, riante, affreuse, edles, lachendes ꝛc. B.; (le prédicateur) a fait une belle – du paradis, une terrible – de l'enfer, hat ein schönes B. von dem Paradiese, ein fürchterliches B. von der Hölle entworfen, eine schöne Schilderung .. gemacht; 4. (ressemblance) B., Eben–; nous voyons notre – dans un miroir, dans l'eau, wir sehen unser B., unsere Gestalt im Spiegel ꝛc.; (Dieu) a fait l'homme à son –, hat den Menschen nach seinem Eben–e erschaffen; (l'homme) est l'– de Dieu, ist Gottes Eben–; (cet enfant) est l'– de son père, sa vraie –, ist das Eben– seines Vaters, sein wahres E.; (ce tableau) présente bien l'– de la nature, gibt ein schönes Bild von der Natur, auf diesem Gemählde ist die Natur gut abgebildet.

Imager, ère, s. (qui vend des *images*) Bilderhändler, -krämer, inn, po. -mann, -frau.

Imaginable, a. (qui peut être *imaginé*) ersinnlich, erdenklich; was man sich vorstellen, einbilden kann; ce n'est pas une chose –, combien il s'y trouva de monde, man kann sich nicht vorstellen, nicht einbilden, keinen Begriff davon machen, wie viel Leute sich da befanden; il n'est pas –, combien il en fut touché, man kann sich nicht vorstellen, wie sehr er dadurch gerührt wurde; cela est-il –? kann man sich das vorstellen? läßt sich das denken? il a fait toutes choses –s pour lui, er hat alles E–e für ihn gethan; on lui a fait tous les remèdes –s, on a fait tous les efforts –s pour le sauver, man hat ihm alle –e Mittel gebraucht, man hat sich alle –e Mühe gegeben, ihn zu retten; tous les malheurs –s lui sont arrivés, alles –e Unglück ist über ihn gekommen; il n'y a point de moyens –s qu'il n'ait tentés pour ꝛc., es gibt keine –e Mittel, die er nicht versucht hätte, er hat kein –es Mittel unversucht gelassen, um ꝛc.

Imaginaire, a. (qui n'est que dans l'*imagination*) eingebildet; un bonheur –, une peine –, des biens –s, ein –es Glück, ein –es Leiden ꝛc.; honneur, dignité –, –e Ehre ꝛc.; il se repaît de choses –s, er weidet sich an Einbildungen, Grillen, cf. *espace*; malade, maladie –, (où l'on se croit malade, quoiqu'on ne le soit pas) krank in der Einbildung, –e Krankheit; le malade – est vraiment malade, d'esprit au moins, der Kranke in der Einbildung ist wahrhaft krank, wenigstens am Geiste; riche –, (qui se croit riche et ne l'est pas) reich in der Einbildung; ne lui enviez pas ces richesses –s, beneidet ihn nicht um diese –en Reichthümer; Alg. quantités –s, (impossibles, qui ne présentent rien d'existant; nom donné aux racines paires des quantités négatives; voy. ci-après) –e Größen; les racines paires des quantités négatives sont impossibles ou –s, (ex. $\sqrt{-a^2}$, $\sqrt{-a^2 b^2}$,) die geraden Wurzeln der negativen Größen sind unmöglich od. e.; les quantités composées de réel et d'– s'appelent mixtes –s, et les autres –s simples, die aus Wirklichem und E–em zusammengesetzten Größen heißen vermischte –e, und die andern einfache –e Größen; valeur –, –er Werth; it. m. les –s se détruisent qf mutuellement, on peut faire évanouir l'–, les –s, die –en Größen heben sich zuweilen wechselseitig auf, man kann das E–e, die –en Größen verschwinden machen, wegschaffen; Com. (ces objets) n'ont qu'une valeur –, (qui dépend des amateurs, du prix qu'on y attache) haben nur einen –en Werth; monnaies, valeurs –s, (valeurs qui ne sont point rendues par q. pièce de mo. particulière) –e Münzen, Werthe; (le florin d'Allemagne) est une monnaie –, ist eine –e Münze; gain –, (bénéfice qu'un négociant espère retirer d'une entreprise sur mer, et qu'il fait assurer avec la valeur ou le montant de la marchandise) –er Gewinn; poids – ou *fictif*, cf.

Imaginatif, ve, a. (qui *imagine* aisément, qui a une grande fertilité d'*imagination*) erfinderisch, erfindsam; c'est un homme fort –, il a l'esprit –, er ist ein sehr –er Mensch, er hat einen –en Geist; la faculté, la puissance -ve, (abs. l'-ve) fa., (la faculté d'*imaginer*) die Einbildungskraft, Erfindungskraft, cf. *imaginative*.

Imagination, f. (faculté par laq. l'ame *imagine*) Einbildungskraft, f; avoir l'– vive, forte, fertile, heureuse, gâtée, eine lebhafte, starke, fruchtbare, verdorbene E. haben; la force de l'–, die Stärke od. Macht der E.; un effet, un effort de l'–, eine Wirkung, eine Anstrengung der E.; voyez ce que peut l'–, sehen Sie, was die E., die Einbildung vermag; cela m'est venu à l'–, das ist mir eingefallen, in den Sinn gekommen; it. (faculté de se représenter et de rendre vivement les objets); (ce poète, ce peintre) a bc d'–, hat viel E.

2. (pensée singulière, opinion que l'on a de qc sans be de fondement; fantaisie bizarre, idée folle et extravagante) Gedanke, Einfall; die Einbildung; voilà une belle –, une agréable –, das ist ein schöner, ein lieblicher G.; la plaisante –, que de vouloir nous soutenir ꝛc., der drollige Einfall, gegen uns behaupten zu wollen ꝛc.; c'est une – que vous avez, que vous vous êtes mise dans l'esprit, das ist eine Einb., eine Grille, die Sie sich in den Kopf gesetzt haben; cette – le trouble, diese Einb. beunruhigt ihn; (c'est un homme) qui a des –s étranges, der sonderbare Grillen od. Einfälle hat; fausse –, falsche Einb.; il se laisse emporter à de sottes –s, il se repaît d'.., er läßt sich von einfältigen Grillen, von albernen Einb-en hinreißen, er ergetzt sich an Einb-en, an Träumereien; ce n'est qu'une –, es ist eine bloße Einb.; –s folles, vaines, creuses, grotesques, extravagantes, thörichte, eitele, leere, wunderliche, närrische Einbildungen, cf. *idée*; Méd. pl. (signes que l'on voit qf sur la peau des enfants nouveaux nés, et qu'on attribue à l'– des mères, cf. *myodésopsie*) Muttermähler.

Imaginationiste, m. f. Dd. (qui croit aux effets de l'*imagination* des mères sur le fœtus, cf. *imagination*, Méd.) Imaginationist.

Imaginative, f. (la faculté d'*imaginer*) Einbildungskraft, Erfindungskraft, f; gp. c'est un sublime effort de votre –, das ist eine erhabene Schöpfung Ihrer E., cf. *imaginatif*.

Imaginer un fait, un conte ꝛc. (se le représenter, former dans l'esprit, l'inventer) eine Sache ꝛc. erdenken, ersinnen, ausdenken, aussinnen, erfinden; (c'est un homme) qui imagine bien, qui –e de belles choses, qui –e heureusement, der gut erdenkt, ersindet, der hübsche Dinge erdenkt, der glücklich ersindet; un conte bien –é, des choses heureusement –ées, eine gut ausgedachte Erzählung, ein wohl ersonnenes Mährchen, glücklich ausgedachte od. ersonnene Dinge; qu'imaginez vous là dessus? je n'en imagine rien de bon, was denken Sie darüber? es ahnet mir nichts Gutes davon; on ne peut rien – de plus surprenant, cela est au-delà de tout ce qu'on peut –, man kann sich nichts Ueberraschenderes denken, das geht über alles Denken, über allen Begriff; – un divertissement, une machine, (en être l'inventeur) eine Lustbarkeit ers., erd., eine Maschine ausf., ers; – un moyen, un remède, ein Mittel ꝛc. ausfindig machen, daß..; 2. vp. (se figurer qc sans fondement, croire, se persuader) sich einbilden, sich vorstel-

len; il s'imagine qu'il en viendra à bout, er bildet sich ein, er werde es durchsetzen, er werde damit zu Stande kommen; il s'-e être un grand docteur, er bildet sich ein, er sei ein großer Gelehrter; (c'est un homme glorieux), qui s'-e que tout lui est dû, der sich einbildet, ihm gebühre alles, it. ihm verdanke man alles; je ne saurais m'- que cela soit comme on le raconte, ich kann mir nicht e., v., daß es so ist ꝛc.; je m'imaginais voir déjà ce jour, je m'.. qu'il avait tout préparé, ich bildete mir ein, ich glaubte, dieser Tag sei bereits gekommen, er habe schon alles verbereitet; si, comme je m'imagine, vous le trouvez chez lui, wenn Sie ihn, wie ich mir vorstelle, wie ich glaube, zu Hause antreffen.

Iman, m. (ministre de la religion mahométane) Iman.

Imanat, m. (dignité d'Iman) Imanat, n.

Imantopède, s. a. Hn. (ois. à cuisses et jambes longues, à moitié nues) id; mit langen halbnaKten Beinen; ein Vogel mit . . [Imatidium, n.

Imatidie, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des cycliques)

Imaret, m. R. (hôpital chez les Turcs) Imaret, n; Gasthaus für Reisende od. Spital für Arme.

Imbécille, (ein) s. a. (faible d'esprit, d'entendement, qui n'a pas la faculté de discerner ou comparer les diff. idées, d'en saisir les rapports) der Blödsinnige; blödsinnig, einfältig, schwachköpfig; l'- ne raisonne que peu ou point du tout, der B. urtheilt wenig od. gar nicht; (le grand âge et les infirmités) l'ont rendu -, haben ihn b. gemacht; c'est un -, un grand -, er ist ein b-er, e-er Mensch, ein Erz-einfaltspinsel; Jur. - de corps et d'esprit, (pt d'un hom. à qui l'âge ou les indispositions ont ôté les forces du corps, et affaibli la raison) an Leib und Seele schwach, körperschwach und geistesschwach; l'âge -, (l'extrême vieillesse et l'enfance) das b-e, schwache (das hohe und kindische) Alter, cf. *fou*.

Imbécillement, (ein) ad. (avec *imbécillité*, co. un *imbécille*) einfältig, schwachköpfig; il s'est conduit -, er hat sich e. benommen.

Imbécillité, (ein) f. (état de celui qui est *imbécille*) Geistesschwäche, Verstandesſ., Blödsinnigkeit, f; Blödsinn; l'état d'-, der Zustand der B., cf. *imbécille*; il est dans un état habituel d'- ꝛc., er befindet sich fortwährend in einem Zustande von Verstandesschwäche od. Blödsinn; l'- de l'enfance, de l'âge, die G. der Kindheit, des hohen Alters, cf. *imbécille*; il est tombé dans une grande - d'esprit, er ist in eine große G. od. B. verfallen; il a fait cela par -, par pure -, er hat es aus B., aus bloßer B. gethan.

Imberbe, (ein) s. a. (qui est sans *barbe*, ou qui n'a pas encore de *barbe*) unbärtig, bartlos; (plusieurs nations de l'Amérique) sont -s, sind u., haben keinen Bart; Bo. plante -, filaments -s, (sans poils, opp. à *barbu*) b-e Pflanze ꝛc.; Hn. l'-, (esp. de poi., du g. ophidie) der u-e Schlangenfisch.

Imbiber (ein) qc, (l'abreuver, le mouiller de q. liqueur, l'en pénétrer) durchtränken, netzen, nässen, weichen; - une étoffe, une éponge, - d'huile une mèche, einen Zeug durchnetzen, einen Schwamm tränken; einen Docht mit Oel tr.; (l'éponge) s'imbibe d'eau, zieht Wasser ein, füllt sich mit Wasser; - d'eau-de-vie, de vinaigre ꝛc. une compresse, ein Bäuschlein durchnetzen mit Branntwein ꝛc.; un linge -é d'huile, ein mit Oehl getränktes Stück Leinwand; (l'huile) s'imbibe dans le drap, (y pénètre) zieht sich in das Tuch hinein, dringt in das Tuch ein; (la pluie) a imbibé la terre suffisamment, hat die Erde hinlänglich durchweicht; une pièce de terre -ée d'eau, ein mit Wasser getränktes Stück Feld; (la terre) s'imbibe d'eau, zieht das Wasser ein; (quand on arrose), il faut donner le loisir à la terre de s'-, muß man der Erde Zeit lassen, das Wasser einzuziehen; Cir. - les mèches, (leur donner une 1e couche de cire) die Dochte zum ersten Male in flüssiges Wachs tunken.

Imbibition, (ein) f. (faculté d'*imbiber*, de s' ..) das Tränken, Einziehen; (la manière) dont se fait l'-, wie das T., das E. geschieht; Bo. (act. par laq. les feuilles des pls. pompent l'humidité de l'air, par le moyen des vais. ou suçoirs) das Einsaugen; Chi. (esp. de cohobation, ou de macération par laq. le liquide appliqué à une subst. en est absorbé tout entier ꝛc.) Einweichen; l'- d'une éponge, das E. eines Schwammes; (on obtient ces fécules colorantes) par l'- des plantes dans de l'urine ꝛc., durch das Einweichen der Pflanzen im Harn ꝛc. [tadelhaft.

Imblamable, a. An. (qu'on ne peut blâmer) inu. un-

Imblocation, (ein) f. h. Ecc. (man. d'enterrer les corps des pers. excommuniées, en élevant un monceau de terre ou de pierres sur leurs cadavres, dans les champs) das Zuscharren der im Banne Verstorbenen.

s'Imboire, (s'ein-) m. Au. c. s'*imbiber*.

Imbriaque, (ein) s. a. po. (ivre) besoffen, berauscht; -er Mensch ꝛc.

Imbricata, (ein) m. hn. c. *faîtière*.

Imbricaires, (ein) f. pl. Bo. (genre de criptogames) Imbricarien, f. (Gattung Mose, deren Laub dachziegelförmig übereinander liegt.)

Imbrication, (ein) f. Bo. (disposition des plantes *imbriquées* ou à recouvrement) die dachziegelförmige Lage, der . . Bau, cf. *chevauchement*.

Imbricée (ein) af. tuile -, (concave; opp. aux tuiles plates) Hohlziegel, Kehlz.

Imbrin, (ein-brein) m. hn. (oi. de l'île de Fero, de la figure de l'alcyon et de la gr. de l'oie) der große Seetaucher od. Eistaucher.

Imbriqué ou embriqué, tuilé, ée, a. Bo. (composé ou chargé de parties appliquées en recouvrement les unes sur les autres à peu près co. les tuiles d'un toit) dachziegelförmig; feuille, foliation -ée, tiges -ées, -es Blatt, -er Blätterwuchs od. -e Blätterlage ꝛc.

Imbroglio, (ein-bro-lio) ou imbroille (olye), m. (mot ital. qui sg. *embrouillement, confusion*) Verwicklung, Verwirrung, f; il y a de l'- dans cette affaire, dans cette pièce de théâtre, diese Sache ist sehr verwirrt od. verworren, dieses Schauspiel ist sehr verwickelt.

Imbu, e, (ein) a. fg. (rempli, pénétré d'une nouvelle, d'une aff., d'une doctrine) eingenommen, voll; il a l'esprit - de cette opinion, sein Gemüth ist von dieser Meinung e.; il est déjà - de cette affaire, man hat ihm diese Sache schon beigebracht; il a été - d'une mauvaise doctrine, es ist ihm eine schlimme Lehre beigebracht worden; (tout Paris) est - de cette nouvelle, ist von dieser Neuigkeit v.

Imirette, f. Gg. (prov. de la Russie asiat.) Imirathi

Imitable, a. (qui peut être, qui mérite d'être *imité*) nachahmlich, nachahmenswerth; cela n'est pas -, das ist unnachahmlich; (cette action) est plus admirable qu'-, verdient eher bewundert als nachgeahmt zu werden, ist mehr bewundernswürdig als nachahmenswerth.

Imitant, e, a. Mu. la partie -e, (qui *imite* la partie principale) der nachahmende Theil, cf. *imiter*, (Mu.)

Imitateur, trice, s. (pers. qui *imite*, qui s'attache à *imiter*) Nachahmer, inn; il n'invente pas, il n'est qu'-, er erfindet nichts, er ahmet nur nach, er ist ein bloßer N.; - des vertus de ses ancêtres, il s'attacha à ꝛc., als N. der Tugenden seiner Voreltern, befliß er sich ꝛc.; il est grand - de Cicéron, de Démosthène ꝛc., er ist ein großer N. des Cicero ꝛc.; (elle suit l'exemple d'une telle), c'est son imitatrice, sie ist ihre -inn.

Imitatif, ve, a. (qui *imite*) nachahmend; sons -s, harmonie -ve, -e Töne, -er Wohllaut; Lit. phrases -ves, (composées de termes qui *imitent*, rendent ou présente la chose qu'on exprime) -e Redesätze, Ausdrücke; (les poètes anglais) sont fertiles en phrases -ves, sind fruchtbar an -en Ausdrücken od. Sätzen; s. (qui a la faculté ou l'habitude d'*imiter*); (le singe) est un animal -, ist ein -es Thier, macht gern alles nach.

Imitation, f. (act. par laq. on *imite*) Nachahmung, f; das Nachahmen; l'- des vertus, des vices, die N. der Tugenden, der Laster; il se propose pour la conduite de sa vie, l'- des plus grands hommes, er setzte sich vor, in seiner Lebensweise die größten Männer nachzuahmen; (cet ouvrier n'invente pas), mais il réussit dans l'-, aber er ist glücklich in der N., er ahmt glücklich nach; l'- de Jésus-Christ, (l'- de sa vie, de ses vertus; it. livre spirituel, destiné à la consolation et à la perfection du chrétien) die N. Jesu Christi; (cette chose) est au-dessus de toute -, (on ne saurait l'*imiter*) ist ganz unnachahmlich, niemand ist im Stande dieß nachzuahmen; (les beaux arts) ne sont que des -s de la nature, sind bloße -en der Natur; Let. ꝛc. (emprunt des pensées d'un auteur ꝛc. qu'on s'approprie par l'usage qu'on en fait, par la tournure qu'on leur donne) N.; (les plus beaux endroits de Virgile) sont des -s d'Homère, sind -en des Homers; (ce tableau) est une - de la nativité du Corrège, ist eine N. von Correggio's Geburt Christi; Mu. (chant qui *imite* celui d'une autre partie; emploi d'un même tour de chant dans plu. parties qui se font entendre l'une après l'autre) N.; - renversée, ou en rétrogradant, (ou la partie imitante répète à reculons les notes de la partie principale) umgekehrte, rückwärts gehende N.; - simple ou libre, (où l'on reconnait le même chant dans la partie imitante, sans qu'elle s'astreigne aux mêmes intervalles ou aux mêmes valeurs des notes) einfache od. freie N.; - liée ou contrainte, (opp. à la précédente) gebundene N.; ꝛc. à l'-, adl. (à l'exemple de, sur le modèle ꝛc.) nach dem Beispiele, Muster; faire qc à l'- de qn, nach jemandes B. et. thun; il en agit ainsi à votre -, er verfährt so nach Ihrem B., cf. *peindre*.

Imiter qn, qc, (le prendre pour modèle) einen, et. nachahmen; - les grands hommes, leur actions, - ses ancêtres, les anciens, die großen Männer ꝛc. n.; imitez sa patience, les vertus des sages, ahmen Sie seine Geduld ꝛc. nach; (ce sont des choses) plus aisées à admirer qu'à -, die leichter zu bewundern als nachzuahmen sind; il nous proposa tel auteur à -, er hielt uns den und den Schriftsteller zur N. vor; Let. ꝛc. (pt des ouvrages de l'esprit ou de l'art); (la nature aveugle) n'imite point, c'est l'art qui imite, ahmt nicht nach, die Kunst ahmt nach; le peintre imite par des couleurs, le musicien par des sons, der Maler ahmt mit den Farben, der Tonkünstler mit den Tönen nach; (ce tableau) est imité de Raphaël, (on y a suivi les man., le goût, l'ordonnance de ce peintre) ist nach Raphael gemacht; cela est bien -é, heureusement -é, das ist gut, glücklich nachgeahmt; (cet auteur) imite Cicéron, Virgile, Horace, (en prend l'esprit, le génie, le style dans ses ouvrages) ahmt den Cicero ꝛc. nach; cela est -é de Tacite, das ist dem Tacitus nachgeahmt. Syn. on *imite* par estime, on *copie* par stérilité, on *contrefait* par amusement, man ahmt nach aus Hochschätzung, man bildet nach od. copiert aus Geistesarmuth, man äfft nach zum Zeitvertreibe; on *imite* avec plus ou moins de succès, l'on *copie* plus ou moins servilement, l'on *contrefait* avec plus ou moins d'art, man ahmt mehr od. weniger glücklich nach, man bildet mehr od. weniger sklavisch nach, man äfft mehr od. weniger künstlich nach, cf. *suivre*.

Imma, (imma) m. (esp. d'ocre rouge, ferrugineuse, dont les peintres ꝛc. se servent en Perse) Imm.

Immaculé, ée, (im') a. Th. (sans tache, sans péché, pt de la Vierge) unbefleckt; l'-ée conception de la Vierge, ou (abs.) la conception -ée, (suivant l'opinion qui soutient qu'elle est née sans péché originel) die -e Empfängniß der heiligen Jungfrau od. die -e E.

Immanent, e, (im') a. Dd. (qui demeure, continu, constant) einwohnend, innerlich; les actions -es sont opposées aux actions transitoires, (les 1res ont leur terme dans l'être même qui les a produites, les 2des hors de cet être) die i-en Handlungen sind den übergehenden, äußerlichen entgegengesetzt; Th. Dieu a engendré le fils et le St.-Esprit par des actions -es, et il a créé le monde ꝛc. par des actions tr., Gott hat den Sohn und den heiligen Geist gezeugt durch i-e Handlungen, und er hat die Welt geschaffen durch äußere Handlungen.

Immangeable, (im') a. (qui ne peut pas se manger) unessbar, ungenießbar; (ce ragoût est si mauvais) qu'il est -, daß man es nicht genießen kann.

Immanquable, (im'manka-) a. (qui ne peut manquer d'être, d'arriver, de réussir) unfehlbar, unausbleiblich; il est - de le trouver à telle heure, um die und die Stunde trifft man ihn u. an; (c'est une affaire) -, die gar nicht fehlschlagen kann, die u. gelingen muß; le gain de sa cause est -, er muß seinen Rechtshandel u. gewinnen; (ces promesses) sont -s sind u., untrüglich. Syn. un effet qui dépend d'une cause nécessaire est -, une prédiction, qui procède d'une science certaine, est *infaillible*, eine Wirkung, die von einer nothwendigen Ursache abhängt, ist unausbleiblich, eine Vorhersagung, die von einer zuverlässigen Wissenschaft ausgeht, ist unfehlbar, untrüglich; le lever du soleil est -, c'est

l'ordre de la nature; une règle d'arithmétique est *infaillible*, elle est fondée sur l'évidence, der Aufgang der Sonne ist unausbleiblich, es ist Ordnung der Natur; eine Rechnungsregel ist unfehlbar, untrüglich, sie ist auf die Augenscheinlichkeit gegründet.

Immanquablement, (im'-manka-) ad. (nécessairement, sans *manquer*) unfehlbar; cela arrivera –, das wird u. geschehen.

Immarcessible, (im') a. Dd. (qui ne peut se flétrir, qui est incorruptible) unverweslich, unverwelklich, unverderblich; Ecr. couronne –, c. *incorruptible*.

Immartyrologiser, Au. (insérer au martyrologe) inu. in das Märterer-Buch setzen.

Immatérialiser, (im') (rendre, supposer tout immatériel) alles unkörperlich od. geistig machen, als unk. ansehen, annehmen; behaupten, daß außer den Geistern nichts vorhanden sey.

Immatérialisme, (im') m. Métaph. (opinion qui prétend que tout est esprit; it. plus ord. qui soutient l'*immatérialité* ou la *spiritualité* de l'ame) Unkörperlichkeitslehre, f; *Immaterialism; it. die Lehre von der geistigen Natur der Seele.

Immatérialiste, (im') m. (partisan de l'*immatérialisme*) Unkörperlichkeitslehrer, *Immaterialist.

Immatérialité, (im') f. (état, qualité de ce qui est *immatériel*) Unkörperlichkeit, *Immaterialität, f; l'– de l'ame, die U., die geistige Natur der Seele.

Immatériel, le, (im') a. Dd. (qui est sans aucun mélange de matière) unkörperlich, geistig, *immateriell; (l'ame) est – le, ist u. od. geistig; les substances, les formes –les, die –en od. geistigen Wesen, die –en Formen.

Immatériellement, (im') ad. (d'une man. *immatérielle*; spirituellement) unkörperlich, geistig.

Immatriculation, (im') f. (act. d'*immatriculer*, ou état de ce qui est *immatriculé*) die Einschreibung, das Einschreiben in das Gesellschaftsverzeichniß od. die Matrikel.

Immatricule, f. (enregistrement, acte contenant l'inscription de qn dans la *matricule*) Einschreibeschein; – d'une partie de rente, d'un nouveau rentier, (autref., pt des rentes sur l'hôtel de ville) der E. von einem Rentetheile ꝛc; l'– d'un officier public, d'un avocat, (acte de son inscription dans les registres à cet usage) der E. eines öffentlichen Beamten ꝛc.

Immatriculer, (im') (enregistrer sur la *matricule*) in das Gesellschaftsverzeichniß od. die Matrikel einschreiben; *immatrikulieren; il s'est fait –, er hat sich in das G. e. lassen; (le nouveau propriétaire d'une rente) se faisait –, ließ sich in das Rentbuch e.

Immédiat, e, (im') a. (indépendant d'un milieu ou d'un tiers) unmittelbar; pouvoir –, cause –e, –e Vollmacht, Ursache; Féo. terre –e, sattelfreies, von Ritterdiensten freies Gut; Th. la grace –e, (qui agit sur le cœur, indépendamment de la parole ou d'autres circonstances extér.) die –e Gnade; 2. (qui suit ou précède un autre sans milieu, sans aucune interposition); successeur –, prédécesseur –, –er Nachfolger ꝛc.

Immédiatement, (im') ad. (d'une man. *immédiate*) unmittelbar; il précédait, il suivait – l'ambassadeur, er ging u. vor dem Botschafter, folgte u. auf den B.; – (aussitôt, incontinent) après, il alla ꝛc, u. darauf, gleich darauf, gleich nachher ging er ꝛc; – après les fêtes, u. nach den Festen; il régna – avant tel prince, er regierte u. vor dem und dem Fürsten.

Immédiateté ou **immédiation**, (im') f. h. d'Allem. (qualité de ce qui est *immédiat*; dépendance –e) Unmittelbarkeit, Reichs–, f.

Immémorant, a. Au. (qui a perdu le souvenir, la mémoire de ꝛc) inu. der et. vergessen hat; einer Sache uneingedenk.

Immémorial, e, (im') a. (qui passe la mémoire des hom. actuellement vivants, dont on ignore l'origine ou le commencement) undenklich; on en a usé ainsi de temps –, cela est d'un usage –, so hat man es seit –en Zeiten gemacht od. gehalten, von –en Zeiten her ist es so gebräuchlich gewesen, das ist seit –er Zeit, seit –en Jahren im Gebrauche; possession –e, (très ancienne, et dont l'orgine est inconnue) –er Besitz, Besitz von –er Zeit her.

Immense, (im') a. (sans bornes, sans mesures, dont l'étendue, la grand. est infinie) unermeßlich; Dieu est –, sa bonté est –, Gott ist u., seine Güte ist u.; ext. (d'une très-gr. étendue); une grandeur, une étendue –, eine –e Größe ꝛc; des désirs –s, une ambition –, (des désirs démesurés, une amb. –ée) grenzenlose Begierden, ein grenzenloser Ehrgeiz; des richesses, des frais –s, (très grands) –e Reichthümer ꝛc; (cette guerre) a coûté des sommes –s, hat –e, ungeheure Summen gekostet.

Immensément, (im') ad. (d'une man. *immense*) unermeßlich; il est – riche, er ist u. reich; il lui en coûte – pour achever cet édifice, die Vollendung dieses Baues kostet ihm u. viel Geld; il a perdu –, er hat u., unendlich viel verloren.

Immensité, (im') f. (grandeur, étendue immense) Unermeßlichkeit, f; l'– de la nature, l'– de l'univers, die U. der Natur, die U., die unermeßliche Größe des Weltgebäudes.

Immensurable, (im') a. (qu'on ne peut *mesurer*) pu. c. *incommensurable*.

Immersif, ve, (im') a. (fait par *immersion*); Chi. calcination –ve, (l'épreuve de l'or dans l'eau forte, lorsqu'on le purifie par l'inquart) die Verkalkung des Goldes durch Eintauchen (in Scheidewasser).

Immersion, f. (act. de plonger qc dans l'eau) das Untertauchen, die Untertauchung; (dans les premiers siècles du christianisme) on baptisait par –, par trois –s, et non par infusion, taufte man durch U., durch dreimaliges U., nicht durch Aufgießen od. Uebergießen; le baptême par – est encore en usage dans l'église grecque, die Taufe durch U. ist ꝛc; As. (l'entrée d'une planète dans l'ombre d'une autre planète, opp. à *émersion*) Eintritt; l'– de la lune dans l'ombre de la terre, der E. des Mondes in den Schatten der Erde; l'– des satellites de Jupiter dans l'ombre de Jupiter, der E. der Trabanten des Jupiter in seinen Schatten; it. (occultation d'une étoile ꝛc, lorsqu'elle est si proche du soleil qu'elle est co. enveloppée dans ses rayons et qu'on ne peut la voir) Verfinsterung, f; Chi. (esp. de calcination en plongeant un corps dans q. fluide, afin de le corroder) Verkalkung durch Eintauchen, f; cf. *immersif*; it. Phar. ꝛc (esp. de lotion qui consiste à faire tremper une subst. dans q. fluide pour la corriger ꝛc) Einweichung, Eintauchung, f; l'– d'un médicament, die Einw. einer Arzenei; Opt. point d'–, (celui par lequel un rayon de lumière entre dans un milieu, tel que le verre ꝛc) Eintrittspunct.

Immeuble, a. Pra. (pt des biens fonds, ou qui tiennent lieu de fonds) unbeweglich; (les fonds de terre et les bâtiments) sont –s par leur nature, sind ihrer Natur nach –e Güter, cf. *détérioration*, *subroger*, *tiers*; 2. m. (un contrat de constitution) est un –, ist ein –es Vermögensstück; (on a saisi) tous ses meubles et –s, sein ganzes bewegliches und –es Vermögen; les –s réels, (la surface de la terre et ce qui y est adhérent) die wirklichen –en Güter; les –s fictifs, (les offices venaux casuels et les rentes constituées) die eingebildeten, für u. angenommenen Güter.

Immigration, f. inu. (établissement d'étrangers dans un pays; opp. à *émigration*) pu. Einwanderung, f.

Imminemment, adv. (d'une man. imminente) pu. bevorstehend. [nahe Bevorstehen.

Imminence, f. (qualité de ce qui est imminent) das

Imminent, e, (im') a. (proche, près ou sur le point d'éclater, de tomber sur qn, sur qc) nahe bevorstehend; un péril –, eine n. –e, drohende, über dem Haupte schwebende, sehr n. Gefahr, cf. *instant*.

s'Immiscer, vp. (s'entremettre, s'ingérer mal à propos) sich in et. mengen, mischen, sich einmengen, sich einmischen; il s'est immiscé dans une affaire qui ne le regardait pas, er hat sich in eine Sache gemengt od. gemischt, die ꝛc; Pa. celui qui s'est –é dans une succession, ne peut plus y renoncer, (celui qui, appelé à une succ., en a pris les biens comme propriétaire, ne peut plus ꝛc) wer einmal eine Erbschaft angetreten hat, kann nicht mehr auf dieselbe Verzicht thun; (la femme) qui s'est –ée dans les biens de la communauté, welche sich in die Angelegenheiten der Gütergemeinschaft eingemischt hat. [vermischbar.

Immiscible, (im') a. Chi. (qui ne peut être mêlée) un-

Immiscibilité, f. Chi. (qualité de ce qui est immiscible) Unvermischbarkeit, f. [pu. unbarmherzig.

Immiséricordieux, se, (im') a. (sans compassion)

Immixtion, (im') f. Pa. (act. de s'*immiscer* dans une succession ꝛc) Einmischung, f; CF. 1454: les actes purement administratifs ou conservatoires n'emportent point –, bloße verwaltende od. auf Erhaltung abzweckende Handlungen sind für keine E. zu halten; l'– dans une succession, die Antretung, der Antritt einer Erbschaft.

Immobile, (im') a. (qui ne se meut point) unbeweglich; (on croyait alors) que la terre était –, die Erde sey u.; (la frayeur, le froid le saisit), il resta –, er blieb u., bewegungslos; il demeura – comme une statue, er blieb u. stehen wie eine Bildsäule; fg: (ferme, inébranlable) standhaft, unerschütterlich; il est resté calme et –, er blieb ruhig und standhaft.

Immobilier, ère, (im') a. (qui concerne les biens *immeubles*) die unbeweglichen Güter betreffend; héritier –, succession –ère, Erbe der u. G., Erbschaft von den u. G–n; effets –s, Vermögen an u. G–n, unbewegliches Vermögen; droits –s, (droits réputés immeubles par la loi, tels sont les offices ꝛc) Rechte auf Sachen, die vermöge des Gesetzes als unbeweglich angesehen werden; action –ère, (l'act. intentée pour entrer en possession d'un *immeuble*) eine auf unbewegliche Sachen sich beziehende Klage; eine Klage od. Klagbefugniß, um von einem unbeweglichen Gute Besitz nehmen zu dürfen; l'action en retrait est une action –ère, die Erblösungs- od. Näherrechts-klage ist eine auf unb. S. sich bez. Kl; intenter une action –ère, eine auf unb. S. sich bez. Kl. anstellen; 2. m. il a hérité de tout l'– de cette succession, (de tous les *immeubles*) er hat alle unbewegliche Güter dieser Verlassenschaft geerbt.

Immobilisation, f. Jur. (act. de rendre immobile) Immobilisation, f.

Immobiliser, va. Néo. (rendre *immobile*) pu. fest, unbeweglich machen; 2. Pra. (rendre immobilier, convertir en *immeuble*) unb. machen.

Immobilité, f. (l'état d'une chose *immobile*) Unbeweglichkeit, f; (le système) de l'– de la terre, von der U. der Erde; fg: (état d'un homme qui ne se donne aucun mouv. sur rien); il demeure dans une inaction, dans une – étonnante, er bleibt in einer erstaunlichen Unthätigkeit und U.; l'– stoïcienne, die stoische U., Unerschütterlichkeit.

Immodération, (im') f. (défaut de *modération*), das Uebermaß, die Ueberschreitung des Maßes, der Grenzen der Mäßigung, c. *excès*.

Immodéré, ée, (im') a. (excessif, violent) unmäßig, übermäßig; il est – dans ses dépenses, dans ses largesses, er macht üb–e, übertriebene Ausgaben, Geschenke, er überschreitet in seinen Ausgaben, in seinen Geschenken das gehörige Maß; un luxe, un désir de gloire –, un zèle –, ein üb–er, übertriebener Aufwand ꝛc; chaleur –ée, üb–e Wärme; passion –ée, eine ü–e, ausschweifende Leidenschaft. Syn. cf. *démesuré*.

Immodérément, ad. (sans *modération*, avec excès) unmäßig, übermäßig; manger, boire, travailler –, üb. essen ꝛc; il a étudié –, er hat ü. studiert.

Immodeste, (im') a. (qui manque de *modestie*) unbescheiden; c'est la créature du monde la plus –, er, sie ist das –ste Geschöpf von der Welt; 2. (pt des choses qui sont contraires à la *modestie*) unsittlich, unehrbar; il a l'air –, er sieht uns. aus; action, attitude, posture, discours, regard –, unehrbare, unsittliche Bewegung ꝛc.

Immodestement, (im') ad. (d'une man. *immodeste*) unbescheiden, it. unehrbar, unsittlich; s'habiller, parler, agir –, sich unε., unanständig kleiden, unb. od. uns. reden, handeln.

Immodestie, (im') f. (manque de *modestie*) Unbescheidenheit, f; 2. (manque de pudeur) Unehrbarkeit, Unsittlichkeit, f; l'– dans les discours, l'– des regards, die Unehrb. od. Uns. im Reden, die Unehrb., der Blicke. [Opferer.

Immolateur, (im') m. (qui *immole* en sacrifice) inu.

Immolation, (im') f. (act. d'*immoler*) die Opferung, das Opfern; l'– de la victime, die O. od. Schlachtung des Opferthieres; dans le temps de l'–, zu den Zeiten der O., da man noch der Gottheit opferte, cf. *figurer*; Li. autref. (partie de la messe qu'on appèle *preface*) die O., (der Eingang der Messe).

Immoler (im') une victime, (l'offrir en sacrifice) ein Opferthier schlachten, ein Thier schlachten und opfern, zum Opfer darbringen; – sur l'autel, – à Dieu, auf den Altar o., Gott o.; (Jésus-Christ) s'est

-é pour le salut des hommes, hat sich für das Heil der Menschen geopfert, zum Opfer gegeben; fg: – qn à sa haine, à son ambition, (le ruiner pour satisfaire la haine qu'on lui porte, son ambition) einen seinem Hasse, seinem Ehrgeize aufopfern; s'– pour la patrie, pour le bien de la patrie, sich für sein Vaterland ꝛc auf–; s'– pour qn, (s'exposer pour son service à perdre sa fortune, la sacrifier) sich für einen auf–, cf. *sacrifier*.

Immonde, (im') a. (sale, impur) unrein; Ecr. s'abstenir des choses –s, sich der –en Dinge enthalten; hj. Moïse avait distingué les animaux en purs et en –s, Moses hatte die Thiere in reine und –e abgetheilt; (le pourceau) était déclaré – par la loi des Juifs, war durch das Gesetz der Juden für u. erklärt; un homme qui avait touché un corps mort, était –, ein Mensch, der einen todten Körper angerührt hatte, war u.; l'esprit –, les esprits –s, (le diable) der –e Geist, die –en Geister.

Immondice, (im') f. Ecr. l'– légale, (impureté légale dans laquelle les Juifs tombaient lorsqu'ils avaient touché qc d'*immonde*) die gesetzliche Unreinigkeit; 2. pl. (ordure, boue) Unrath, Unflath; ôter, nettoyer les –s, den U. wegschaffen, wegräumen; (les rues) sont pleines d'–, sind voll U., voll Koth.

Immondicité, f. inu. c. *immondice* (2); 2. (qualité de ce qui est *immonde*) Unreinigkeit, f.

Immoral, e, (im') a. (contraire à la *morale*, sans principes de *morale*) unsittlich, sittenlos, *unmoralisch; caractère –, ouvrage –, u-e Gemüthsart, u-es Werk; homme –, u-er, s-er Mensch.

Immoralité, (im') f. (état de ce qui est *immoral*) Unsittlichkeit, Sittenlosigkeit, f; cet ouvrage, cet homme est d'une – révoltante, die U. dieses Werks, die S. dieses Menschen ist empörend.

Immortalisation, f. (act. d'immortaliser, de s'–) inu. das Unsterblichmachen; Verewigung, f.

Immortaliser (im') qn, (le rendre *immortel* dans la mémoire des hommes) unsterblich machen; verewigen; – son nom, sa mémoire, seinen Namen u. m., sein Andenken v.; (ses vertus, ses grandes actions) l'ont –é, haben ihn u. gemacht.

Immortalité, (im') f. (qualité, condition de ce qui est *immortel*) Unsterblichkeit, f; croire à l'–, à l'– de l'ame, an die U., an die U. der Seele glauben; l'– des bienheureux, l'– bienheureuse, die U. der Seele, die selige U.; ext. (esp. de vie perpétuelle dans le souvenir des hommes); il travaille pour l'–, il aspire à l'–, er arbeitet für die U., er strebt nach U.; des actions dignes de l'–, der U. würdige Thaten; (les grands poëtes) donnent l'–, consacrent les noms à l'–, geben die U., weihen die Namen der U.; Bl. (bûcher du phénix, d'un autre émail que l'ois.) Scheiterhaufen mit einem anderfarbigen Phönix darauf; d'argent au phénix de sable, sur son – de gueules ein schwarzer Phönix auf seinem feuerrothen Scheiterhaufen im silbernen od. weißen Felde.

Immortel, le, (im') a. (qui n'est point sujet à la *mort*) unsterblich; (Dieu) est – par lui-même, ist durch sich selbst u.; ext. (pt de choses dont on suppose que la *mémoire* doit touj. durer) il a fait des ouvrages, des exploits –s, des actions –les, er hat –e Werke hervorgebracht, –e Heldenthaten verrichtet, –e Handlungen ausgeübt; il s'est acquis un nom –, une gloire –le, un honneur –, er hat sich einen –en od. unvergänglichen Namen, einen . . Ruhm, eine –e Ehre erworben; (sa mémoire) sera –le, wird u., ewig seyn, cf. *perpétuel*; 2. m. Poé. l'–, (Dieu) der U-e, Ewige.

Immortelle, f. Bo. (pla. apérit., vuln. et hyst. dont les fleurs se conservent plu. années sans se flétrir ni se pourrir) Rain-blume, Winter-, Stroh-, f; grande –, c. *xéranthème*; – blanche ou l'éternelle, le bouton blanc, weiße Stroh-blume, Bergruhrpflanze, f; l'– à fleurs rouges, à fleurs jaunes –, der Knopf-amaranth, Kugel-a., Junggesellen-knopf, die Winter-blume, Rain-b., Sonnengold-b., das Immerschön mit rother, mit gelber Blüthe.

Immortification, (im') f. Dév. (l'état d'une pers. qui n'est pas *mortifiée*) Unbekehrtheit, Unbußfertigkeit, f; (ce mouvement, cette vivacité) fut taxée d'–, wurde als U. ausgelegt.

Immortifié, ée, a. Dév. (qui n'est point *mortifié*) unbekehrt, unbußfertig; esprit –, vie –ée, ame –ée, –er Sinn ꝛc.

Immuable, (im') a. (qui n'est point sujet à changer) unveränderlich, unabänderlich, unwandelbar; Dieu est –, les lois de la nature sont –s, Gott ist unv., unw., die Gesetze der Natur sind unv., unw.; les décrets –s de la volonté de Dieu, die unv–n, unab–n Rathschlüsse Gottes; **–ment**, ad. (d'une man. –le) unv., unw.; ils sont . . attachés l'un à l'autre, sie sind unv., unauflöslich mit einander verbunden, sie sind eina. mit unv–er, mit unw–er Treue zugethan.

Immunité, (im') f. (exemption de q. charge, devoir ou imposition) Freiheit, Befreiung (von Auflagen, Abgaben, Dienstpflichten ꝛc), f; – personnelle, (qui exempte la pers de q. devoir personnel, du service mil., de tutelle ꝛc) persönliche F., Personal–; –réelle, (attachée à cert. fonds, dont on jouit par la possession du fonds) dingliche F.; il jouit de cette –, er genießt diese F. od. B.; h. Ecc. –s ecclésiastiques, (exemptions, priviléges dont jouissaient les ecclésiastiques en France ꝛc) geistliche –en, –en der Geistlichen. Syn. l'– est la dispense d'une charge onéreuse, l'*exemption* est une exception à une obligation commune, immunité ist die Freisprechung von einer beschwerlichen Last, exemption die Ausnahme od. Befreiung von einer gemeinschaftlichen Verbindlichkeit; l'– tombe proprement sur les objets qui en jouissent, et l'*exemption* détermine de quels avantages particuliers ils jouissent, immunité betrifft eigentlich die Gegenstände, die solche genießen, und exemption bestimmt, welche besondere Vortheile sie genießen; l'– attachée à certains lieux, procure à ceux qui les habitent l'*exemption* de certains droits, die mit gewissen Oertern verbundene F. verschafft den Bewohnern derselben die Ausnahme od. Befreiung von gewissen Gebühren.

Immutabilité, (im') f. (qualité de ce qui est *immuable*) Unveränderlichkeit, Unwandelbarkeit, f; l'– des décrets de Dieu, die Unw. der göttlichen Rathschlüsse.

Impangazza, (ein-) m. hn. c. *empakasse*.

Impaction, (em-) f. Chir. c. *ecpiesme*.

Impair, e, (ein) a. (opp. à *pair*) nombre –, (qui ne peut se diviser en nombres entiers égaux ou par 2) eine ungerade Zahl; (trois, cinq, sept), sont des nombres –s, sind u. Zahlen; nous sommes ici nombre –, en nombre –, wir sind hier in –r Zahl; (tout nombre) est pair ou –, ist entweder gerade od. u.; années –es, u. Jahre; Cris. cristal –, (lorsque les nombres qui désignent les pans du prisme et les faces des deux sommets censés différents l'un de l'autre sont tous les trois –s) ungeradflächig; la tourmaline –e, der –e Turmalin od. Aschenzieher; Méd. jours –s, (à compter de celui où la maladie a commencé) u. Tage.

Impaire, (ein) f. Bo. l'–, ou foliole –, (celle qui termine une feuille composée) das ungepaarte Blättchen; feuilles ailées avec –, (dont les folioles sont opposées 2 à 2 sur un pétiole commun terminé par une foliole seule) ungepaart gefiederte Blätter; feuilles ailées ou pinnées, ou empennées sans –, (composées de folioles disposées en nombre pair sur un pétiole commun) abgebrochen, gleichpaarig gefiederte Blätter.

Impalpabilité, (ein) f. Ud. (qualité de ce qui est *impalpable*) Unfühlbarkeit, Unbetastbarkeit, f.

Impalpable, (ein) a. (si fin, si délié, qu'on ne le sent presque pas sous le doigt, qui fait peu d'impression au tact, au toucher) unfühlbar, unbetastbar; (le minerai bocardé) dépose une poudre –, setzt ein –s Pulver ab, ein Pulver, das man nicht zwischen den Fingern fühlt; réduire des perles ꝛc en poudre –, Perlen in ein –es, in das allerfeinste Pulver verwandeln.

Impanateur, (ein) m. Th. (qui admet l'*impanation*) der die Gegenwart des Leibes Christi im Abendmahl (* die Impanation) annimmt.

Impanation, (ein) f. Th. (co-existence du pain avec le corps de Jésus-Christ après la consécration; opp. à *transsubstantiation*, c.) die Gegenwart des Leibes Christi im Abendmahle, *die Impanation, Verbrodung; (les Luthériens) croient l'–, glauben an die G. ꝛc.

Impané, ée, (ein) a. Th. (qui co-existe, qui demeure dans l'eucharistie avec la subst. du pain et du vin); (les Luthériens) croient que le corps de Jésus-Christ est – après la consécration, glauben, der Leib und das Blut Jesu Christi seien im Brode und Weine (beim heil. Abendmahle) nach der Einsegnung wirklich gegenwärtig od. eingeschlossen.

Impardonnable, (ein) a. (qu'on ne peut pardonner) unverzeihlich; faute –, un outrage, un affront –, –er Fehler, ꝛc.

Imparfait, (ein-) m. Gr. (temps du verbe qui, à l'indicatif, exprime une chose qui se faisait actuellement ou habituellement, lorsqu'une autre chose dont on *parle* avait lieu) die unvollkommene od. noch nicht völlig vergangene Zeit, die unvollk. verg. Zeit der anzeigenden Art, od. *das Imperfect; je lui parlais de cette affaire lorsque vous êtes entré, est un – de l'indicatif, ich sprach mit ihm von dieser Sache, als Sie hineingetreten sind, ist die unvollk. verg. Zeit der anzeigenden Art, od. das J. des Indicativ; il conviendrait que je lui écrivisse, est un imparfait du subjonctif, es gebührte od. schickte sich, daß ich ihm schriebe, ist die unvollk. verg. Z. der verbundenen Art od. das J. des Subjonctif.

Imparfait, e, a. (qui n'est pas achevé, où il manque qc) unvollkommen; il a laissé cet ouvrage –, er hat dieses Werk unvollständig, unvollendet hinterlassen; (sa maison) est demeurée –e, ist unvollendet, unausgebaut geblieben, ist nicht ganz ausgebaut worden; c'est un ouvrage –, (qui a plu. défauts) es ist ein –es Werk; une guérison –e, eine –e Genesung, Heilung; il n'a eu qu'une joie –e, er hat nur eine –e, nur eine halbe Freude gehabt; Alg. cf. *nombre*; Bo. fruit –, (qui est d'une mauvaise venue) –e Frucht; graine –e, (qui n'a pas été *fécondée*) –es Samenkern; fleur –e, (qui manque de corolle, autrement fleur *apétale*; ou suivant d'autres, à laquelle il manque q. partie essentielle à la fécondation ou à la fructification) –e Blüte, cf. *complet*; Lib. livre –, (où il manque q. feuille, qui n'est pas complet) unvollständiges Buch; Mu. accord –, (celui qui porte une sixte ou une dissonance; it. celui qui n'a pas tous les sons qu'il devrait avoir pour être complet) –e Zustimmung, –r Accord od. Zusammenklang, cf. *cadence*.

Imparfaitement, (ein) ad. (d'une man. *imparfaite*) unvollkommen; (il sait sa leçon) assez –, ziemlich u.; il n'est guéri qu'–, er ist nur u., nicht aus dem Grunde geheilt; il a traité cette matière fort –, er hat diesen Gegenstand sehr u., gar nicht gründlich abgehandelt; je ne connais qu'– cette affaire, ich kenne diese Sache nur unvollständig, nicht genau, ich bin nur halb mit dieser Sache bekannt.

Imparisyllabique, (ein-pari-cila-) a. Gr. grec. déclination (qui a au génitif singulier une syllabe de plus qu'au nominatif) imparisyllabische, ungleichsilbige D.

Impartable, (ein) a. Pa. (qui ne peut être partagé) untheilbar; (il faut liciter cet immeuble), il est –, es ist u.

Impartageable, (ein) a. (qu'on ne peut partager ni démembrer) pu. untheilbar; Pa. c. *impartable*.

Impartial, e, (ein) a. pl. – aux, pu. (qui n'épouse aucun parti, qui ne prend pas les intérêts d'une pers. par préférence à ceux d'une autre) unparteiisch, unparteilich; il n'est pas – dans cette affaire, er ist bei diesem Handel, bei dieser Sache nicht u.; un juge, un historien, un examen –, ein –er Richter ꝛc.

Impartialement, (ein) ad. (sans *partialité*, d'une man. *impartiale*) unparteiisch, unparteilich; discuter – une affaire, une cause, une question, eine Sache ꝛc u. untersuchen, erörtern; il m'a paru en raisonner assez –, er schien mir ziemlich u. darüber zu urtheilen.

Impartialité, (ein) f. (qualité, caractère de celui qui est *impartial*) Unparteilichkeit, f; l'– d'un juge, d'un historien, die U. eines ꝛc; juger une opinion avec –, unparteiisch über eine Meinung urtheilen.

Impartibilité, (ein) f. Jur. (qualité de ce qui est *impartible*) Untheilbarkeit, f.

Impartible, (ein) a. Féo. deux fiefs –s, (qui ne peuvent être désunis pour passer sur deux têtes diff.) zwei untheilbare Lehen.

Impartir, va. v. c. *donner*, *départir*, *communiquer*.

Impasse, (ein) f. ord. cul-de-sac, (rue sans issue) Sackgasse, f; Gasse ohne Ausgang, f; Sack.

Impassibilité, (ein) f. (qualité de ce qui est *impassible*) Leidenlosigkeit, f; Freiheit von Leiden, leidenfreier Zustand; le don d'–, die Gabe der L., cf. *corps* (4); l'– stoïque, die stoische L. od. Unempfindlichkeit.

Impassible, (ein) a. (incapable de souffrir) **leidenfrei, -los**; keines Leidens fähig, empfänglich, cf. *corps* (4); fg: son ame –, seine -e, unrührbare, unempfindliche Seele; (un juge) doit être –, muß unempfindlich seyn.

Impastation, (ein) f. Maç. (mélange, composition faite de diverses subst. broyées et mises en pâte) **Mörtelteig**; (cet obélisque, cette colonne) était faite par –, et non par fusion, war aus M. gemacht und nicht gegossen; Phar. (réduction d'une poudre ou de q. autre subst. en forme de pâte, au moyen de q. liquide convenable) **Einteigung, Verteigung**, f; (ces tablettes, ces compositions de forme solide) se font par –, werden durch E. od. V. gemacht.

Impatiemment, (ein-pa-cia-man) ad. (avec *impatience*, avec inquiétude d'esprit, avec chagrin) **ungeduldig, mit Ungeduld**, mit Unlust, ungern; (il supporte son affliction) fort –, mit großer U.; il souffre – qu'on lui donne un compagnon, qu'on lui en ait préféré un autre, er sieht es sehr ungern, er ist sehr ärgerlich, unwillig darüber, daß ꝛ; on vous attend –, man erwartet Sie mit U., u–, cf. *supporter*.

Impatience, (ein pa-ci-) f. (manque de *patience*, sentiment d'inquiétude) **Ungeduld**, f; souffrir, attendre avec –, mit U. leiden, warten; (j'attends votre réponse) avec –, avec la plus vive –, mit U., mit der lebhaftesten U.; il souffre avec – cette maladie, la mauvaise fortune, er ist ungeduldig in dieser Krankheit, im Unglücke, er erträgt diese Kr., das Unglück nicht mit Geduld, cf. *supporter*; il souffre avec – qu'on le contredise, er kann es nicht leiden, daß man ihm widerspricht, er wird ungeduldig, wenn man ..; il meurt d'– que cela soit achevé, er stirbt beinahe vor U., er kann es fast nicht erwarten, bis er fertig wird; il est dans une étrange – de savoir ce qui lui arrivera, er ist äußerst ungeduldig, begierig zu erfahren, was ihm geschehen wird; er vergeht vor U., bis er erfährt, was ..; l'– lui prend bientôt, lui prit enfin, er wird gleich ungeduldig, endlich übernahm ihn die U., endlich wurde er ungeduldig; il est dans l'–, dans une extrême –, il a une grande – de vous voir, er wünscht mit U., mit großer U., er hat ein großes, ein außerordentliches Verlangen, Sie zu sehen.

Impatiens, m. Bo. (t. lat. l'herbe impatiente) das Springkraut, c. *balsamine*.

Impatient, e, (ein-pa-cian) a. (qui manque de *patience* dans la souffrance de q. mal, dans l'attente de q. bien ꝛ) **ungeduldig**; un malade –, ein -er Kranker; c'est un homme fort – dans ses maux, er ist ein sehr -er Mensch in seinen Leiden; il est d'un naturel –, il est – de son naturel, er ist -er Natur, von Natur u.; c'est un esprit –, er ist ein -er Geist, hat einen -en Geist; je suis fort – de savoir ce qui en arrivera, ich bin sehr u., sehr begierig, zu hören, zu erfahren ꝛ; la noblesse –e de gloire, ne demandait qu'à marcher, der ruhmbegierige Adel verlangte ꝛ; – de briser ses fers ꝛ, u., seine Fesseln ꝛ zu sprengen, zu zersprengen; Poé. – du joug, – du frein, – de toute domination, das Joch ꝛ mit Ungeduld ertragend; des Joches ꝛ müde; (ces hommes) –s de leur exil, u. über ihre Verbannung, die ihre Verb. mit Ungeduld ertrugen, ihrer Verb. müde waren.

Impatienter (ein-pa-ci) qn, (lui faire perdre *patience*) einen **ungeduldig machen**; (il s'exprime si mal) que cela impatiente ceux qui l'entendent, daß alle, die ihn hören, ung. werden; il m'–e avec sa lenteur, par ses discours ꝛ, er macht mich durch seine Langsamkeit ꝛ u.; rien n'–e plus que d'attendre, nichts macht -er, nichts ist verdrießlicher od. ärgerlicher als das Warten; cela m'–e au dernier point, –ta les spectateurs, das macht mich äußerst u., darüber wurden die Zuschauer u.; 2. vp. (perdre patience) u. werden, **die Geduld verlieren**; il s'–e dans les maux, er wird u. im Leiden; je m'impatientais en vous attendant, ich wurde u. über dem Warten auf Sie.

s'Impatroniser, (ein) dans une maison ꝛ, (y acquérir tant de crédit, tant d'autorité, qu'on y gouverne tout) fa. mp. sich in einem Hause ꝛ einnisten und darin den Meister spielen; sich in einem H. zum Herrn machen.

Impayable, (ein) a. (qui ne se peut trop *payer*, sans prix) fa. **unbezahlbar**; (un ouvrier) –, der nicht zu bezahlen ist.

Impeccabilité, (ein) f. Th. (état de celui qui ne peut *pécher*, qui est hors d'état de *pécher*) **Unsündhaftigkeit, Unsündigkeit**, f; l'– par nature n'appartient qu'à Dieu, die U. der Natur nach kommt Gott allein zu; les anges confirmés en grace et les saints dans le ciel) sont dans l'état d'–, sind im Stande der U., können nicht mehr sündigen.

Impeccable, (ein) a. Th. (incapable, hors d'état de *pécher*) **unsündig**; unfähig zu sündigen; ohne Sünde; (Dieu seul) est – par nature, ist seiner Natur nach u.; il n'y a point d'homme –, nul n'est –, kein Mensch ist u., ohne Sünde, es gibt keinen Menschen, der nicht sündigt; 2. (incapable de faillir) **unfehlbar**; (j'ai pu manquer), je ne suis pas –, ich bin nicht unf.

Impeccance, (ein) f. Dd. (état d'un hom. qui ne commet aucun *péché*) **Unsündlichkeit**, f; l'impeccabilité emporte l'–, schließt die U. in sich, bringt die U. mit sich; wer unfähig ist zu sündigen, ist nothwendig ohne Sünde.

Impécunieux, se, a. Au. (qui manque d'argent) inu [gelbarm.

Impécuniosité, f. Au. (manque d'argent) inu. Geldmangel.

Impénétrabilité, f. (état de ce qui est *impénétrable*) **Undurchdringlichkeit**, f; Phy. (propriété qu'a un corps d'exclure tout autre corps du lieu qu'il occupe; propriété de la matière dont les molécules sont impénétrables) U.; l'– de la matière, des corps, die U. der Materie ꝛ; fg: l'– des secrets de la nature, des desseins de Dieu, die U., Unerforschlichkeit der Geheimnisse der Natur, der Absichten Gottes.

Impénétrable, (ein) a. (qui ne peut être *pénétré*) **undurchdringlich**; (cette cuirasse est d'un si bon acier, d'une si bonne trempe) qu'elle est – aux coups de mousquet, daß keine Musketenkugel durchdringen kann; un cuir – à l'eau, ein wasserdichtes Leder; il y a dans ce pays là des forêts qui sont –s, in diesem Lande sind -e Wälder, so dichte Wälder, daß man nicht durchkommen kann; Phy. (les corps, la matière) sont –s, (ils ont la propriété qu'on appèle *impénétrabilité*, c.) sind u.; fg: (les conseils, les desseins de Dieu) sont –s, sind unerforschlich, unergründlich; (la prédestination) est un abîme –, ist eine unergründliche Tiefe; il n'y a rien d'– aux yeux de Dieu, in den Augen Gottes gibt es nichts Undurchdringliches od. Unergründliches, Gott durchschauet alles; (c'est un homme) d'un secret –, il est –, (extrêmement caché et secret en toutes choses) der seine Sachen so geheim hält, daß niemand dahinter kommen kann; er ist unausforschlich.

Impénétrablement, (ein) ad. (d'une man. *impénétrable*) pu. undurchdringlich, fg: unerforschlich.

Impénitence, (ein) f. Th. (endurcissement dans le péché, endurcissement de cœur qui empêche le pécheur de se repentir) **Unbußfertigkeit**, f; vivre, mourir dans l'–, in der U., unbußfertig leben ꝛ; – *finale*, cf.

Impénitent, e, a. (qui vit ou meurt dans l'*impénitence*) **unbußfertig**; il est mort –, (sans avoir donné aucune marque de repentir) er ist u., in seinen Sünden gestorben; 2. m. un –, les –s, ein U-er, die U-en.

Impennes, (ein) m. pl. hn. (fam. d'oi. nageurs, à ailes courtes, qui leur servent de nageoires) Flossenflügler.

Impense, (ein) f. Pra. (dépenses pour entretenir ou améliorer une maison, une terre, un héritage) **Unterhaltungs- und Besserungs-kosten**, pl; le remboursement des sommes dues pour –s et améliorations, der gebührende Ersatz, die gebührende Wiedererstattung der aufgewendeten U. und B., der für die Unterhaltung und Besserung aufgewendeten Summen; bonifier les –s qui ont amélioré la chose ꝛ, die zur Besserung der Sache angewandten Kosten vergüten, ersetzen, cf. *voluptuaires*. (les ꝛ) id.

Impérate, f. Bo. (g. de pla. renfermant qc canamel-

Impératif, (ein) s. a. Gr. le mode –, abs. l'–, (le mode du verbe qui sert à commander, prier, exhorter ꝛ) **die Befehls-form, -weise**, *der Imperativ; l'– d'un verbe, die B. eines Zeitworts; ce verbe est à l'–, n'a point d'–, dieses Zeitwort steht in der B., hat keine B.

Impératif, ve, (ein) a. (qui app. au mode *impératif* cf.) **gebietend, befehlend**; la forme –ve, die -e Form, die Befehlsform; Pra. disposition –ve, (celle qui ordonne abs. de faire qc) eine g-e Verfügung, eine B., die befehlsweise geschieht; fa. (impérieux, se) **gebieterisch**; vous prenez-là un ton bien –, Sie nehmen da einen sehr -en Ton an; il parle d'un air –, er spricht mit -er Miene.

Impérativement, (ein) ad. (d'une man. *impérative*) **befehlsweise, gebieterisch**; la clause, la disposition) est conçue –, ist b. abgefaßt.

Impératoire, -toria, (ein-) f. Bo. (pla. aussi nommée *angélique française, benjoin français ou sauvage*, dont la racine, d'une saveur âcre, piquante, arom., a de gr. vertus) Meister-wurz, Kaiser-w., f.

Imperator, (ein) m. hr. (titre que les soldats rom. déféraient par des acclamations à leur général, après q. victoire signalée) **Imperator**; (l'empereur Domitien) fut salué plusieurs fois –, wurde mehrmal als J. begrüßt.

Impératrice, (ein) f. (la fem. d'un *empereur*; it. la princesse qui de son chef possède un empire) **Kaiserinn**, f; l'– de Russie ꝛ, die K. von Rußland.

Imperceptible, (ein) a. (qui ne peut être *aperçu*, qui échappe, par sa petitesse, à l'organe de la vue) **unmerkbar**, unmerklich; cela est –, est – à l'œil nu, das ist u., für das bloße Auge u.; (des animaux) qui nous sont –s même à l'aide d'un microscope, die uns sogar mit dem Vergrößerungsglase nicht sichtbar sind; it. (pt des autres sens, tels que l'odorat, l'ouïe) **unmerklich**; une odeur si légère et si délicate) qu'elle est presque –, daß er fast u. ist; fg: (pt des choses d'esprit) l'art est – dans cette pièce d'éloquence, die Kunst ist in diesem rednerischen Vortrage u.; des mouvemens de cœur et d'esprit très-puissants et –s, sehr mächtige und -e Antriebe des Herzens und des Geistes, cf. *voie* (Ecr.).

Imperceptiblement, (ein) ad. (d'une man. *imperceptible*, peu à peu, insensiblement) **unmerklich, unvermerkt**; cela se fait –, on y arrive –, das geschieht u., man kommt u. dahin; il y a été entraîné –, er ist unv. dazu hingerissen worden.

Imperdable, (ein) a. (qu'on ne peut *perdre*) fa. **unverlierbar**, unverlierlich; un procès –, jeu –, ein -er Rechtsstreit, -es Spiel.

Imperfectibilité, f. (caractère, état de ce qui est *imperfectible*) Imperfectibilität, f. [perfectibel.

Imperfectible, a. (qu'on ne peut rendre parfait) im-

Imperfection, (ein) f. (ce qui manque à ꝛ, ce qui rend *imparfait*; défaut) **Unvollkommenheit**, f; – de corps, d'esprit, körperliche U., Geistes-; Leibes-gebrechen, Geistes-g.; l'– d'un bâtiment, d'une cadence ꝛ, die U. eines Gebäudes ꝛ; (tous les hommes) sont pleins d'–s, sind voll -en od. Mängel; on doit supporter les –s de ses amis, man muß die -en, die Schwächen seiner Freunde ertragen; Lib. les –s, c. *défet*; on met les –s au rebut, man legt die Defectbogen zum Ausschuße; Syn. l'– laisse qc à désirer et à ajouter; le *défaut*, qc à reprendre et à corriger; la *défectuosité*, qc à réformer ou à suppléer, die U. läßt et. zu wünschen und beizufügen übrig, der **Fehler** et. zu tadeln und zu verbessern, die **Mangelhaftigkeit** et. abzuändern od. zu ergänzen, cf. *faute, vice*.

Imperfolié, ée, a. Bo. feuilles –ées, (qui ne sont pas *perfoliées*, c.) undurchwachsene Blätter.

Imperforation, f. Chir. (défaut d'ouverture dans qu des passages naturels) **Verschlossenseyn**, n; – de l'anus, de l'urètre ꝛ, das V., der Mangel einer Oeffnung im After ꝛ.

Imperforé, ée, a. Méd. (non ouvert; formé contre l'ordre de la nature, pt de l'anus ꝛ) verschlossen.

Impérial, e, (ein) a. (qui app. à l'*Empereur* ou à l'*Empire*) **kaiserlich**; manteau –, couronne –e, -er Mantel, -e Krone, Kaiserkrone; la dignité –e, Sa Majesté –e, die -e Würde, Kaiserwürde, Seine -e Majestät; l'armée –e, les troupes –es, das -e Heer ꝛ; h. d'Allem. villes –es, (plu. villes libres qui composaient le 3e collège du corps de l'*Empire* germanique) die -en freien Reichsstädte; chambre –e, (justice souveraine établie autref. pour les aff. des États immédiats de l'Empire) das -e Kammergericht, das Reichskammergericht; diète –e, (assemblée des États de l'Empire, qui se tenait ord. à Ratisbonne) der Reichs-tag, die -versammlung, cf. *notaire*; Bo. aigle –e, (aigle qu'on représente avec deux têtes, et avec des ailes éployées) -er Adler; Jar. la couronne –e, abs. l'–e, c. *fritillaire*; it. *prune* –e, abs. l'–e, (esp. de grosse prune longue) Kaiserpflaume, f; Man. serges –es, abs. –es, (cert. serges fabriquées de laine fine) Kaisersersche, f; Num. cf. *médaille*; Phar. eau –e, (esp. d'eau-de-vie distillée) Kaiser-wasser, Imperial-w., n.

Impériale, (ein) f. (le dessus d'un carrosse; it. le châssis d'un lit) **Himmel**; l'– d'un carrosse, l'– d'un lit, der Kutschen-, Bett-; 2. (cert. jeu de cartes qui se joue

co.

co. le piquet à 3 pers.) das Imperial od. -spiel; jouer à l'–, J. spielen; it. (cert. séquence de cartes, dans ce jeu) J.; (l'as, le roi, la dame, le valet ꝛ de la même couleur) font une –, une seconde –, geben einen J., einen zweiten J.; (4 rois, 4 dames ꝛ) font une première –, geben einen ersten J.; à combien d'–s jouons-nous la partie? cinq –s, auf wie viel –e spielen wir das Spiel? auf fünf –e.

Impérialiste, m. hm. (qui est du partie de l'empereur au Brésil; opp. aux indépendants) Imperialist; s. pl. c. *impériaux*.

Impériaux, (ein) m. pl. autref. (nom des troupes de l'Empereur d'Allem.) die Kaiserlichen, die Truppen des deutschen Kaisers; it. (les ministres du même empereur dans une assemblée) die kaiserlichen Minister od. Gesandten.

Impérieusement, (ein) ad. (d'une man. *impérieuse*) gebieterisch, herrisch; parler –, traiter qn –; g. sprechen, einen g. od. h. behandeln.

Impérieux, se, (ein) a. (altier, hautain, qui parle ou commande avec hauteur orgueil) gebieterisch, herrschsüchtig, herrisch, befehlshaberisch; homme –, femme –se, g-er, h-er Mensch, g-es, h-es Weib; esprit –, humeur –se, h-e Gemüthsart ꝛ; air –, g-es, herrisches Ansehen; elle a le geste, le port –, la mine –se, sie hat herrische, stolze Geberden, einen herrischen, g-en Anstand, eine herrische, g-e Miene; il a le ton –, er hat einen g-en, befehlshaberischen Ton; fg: un devoir –, une nécessité –se, eine g-e Pflicht ꝛ; (l'amour) est une passion –se, ist eine g-e Leidenschaft.

Impériosité, f. Au. (hauteur; caractère de l'impérieux) inu. das gebieterische Wesen.

Impérissable, (ein) a. Dd. (qui ne saurait *périr*) unvergänglich; (les philosophes soutiennent) que la matière est –, die Materie sey u.

Impérit, (ein-péri) a. pu. c. *ignorant*; très – en son art ꝛ, unerfahren in seiner Kunst.

Impéritie, (einpéricie) f. (défaut d'habileté dans une profession) Unerfahrenheit, l'– d'un chirurgien, die U. eines Wundarztes; il fit voir une grande – dans cette occasion, er zeigte bei .. eine große U.; il est accusé d'–, er wird der U. beschuldigt.

Imperméabilité, (ein) f. Phy. (qualité de ce qui est *imperméable*) Undurchdringlichkeit, f; l'– d'une substance, d'un corps, d'une matière, die U. eines Wesens ꝛ.

Imperméable, a. Phy. (qui ne peut être pénétré par aucun liquide, à travers lequel un fluide ne saurait passer) undurchdringlich; (le verre) est – à l'eau, ist für das Wasser u.; cuirs –s, –es, wasserdichtes Leder.

Impermutable, a. (qu'on ne peut permuter, troquer ꝛ) sich nicht tauschen, auss. lassend.

Impersonnalité, f. Gr. (qualité des verbes *impersonnels*); l'– d'un verbe, die Unpersönlichkeit eines Zeitwortes.

Impersonnel, le, (ein) a. Gr. verbe –, (verbe qui ne s'emploie qu'à la 3e pers. du singulier) unpersönliches Zeitwort.

Impersonnellement, (ein) ad. Gr. (d'une man. *impersonnelle*) unpersönlich; (il y a plu. verbes) qui s'emploient qf. –, die manchmal unpersönlich gebraucht werden.

Impertinemment, (ein) ad. (mal à propos, sans jugement) ungereimt, unbesonnen; it. ungebührlich, ungezogen; (il lui répondit) –, auf eine unger-e, unbes-e Art; it. sehr zur Unzeit; il se conduisit fort –, er führte sich sehr ungeb., sehr ungez. auf; il en usa fort –, er verfuhr auf eine sehr ungeb-e, ungez-e Weise.

Impertinence, (ein) f. (caractère d'une pers. d'une chose *impertinente*) Ungereimtheit, Unbesonnenheit, it. Ungebührlichkeit, Ungezogenheit, Unverschämtheit, f; je suis surpris de l'– de ce discours, ich wundere mich über die Unger., it. über die Unversch. dieser Rede; l'usage du monde corrige de l'– qu'on tient de la mauvaise éducation, im Umgange mit der Welt verliert sich die U., die ꝛ; 2. (sottise; parole, action *impertinente*); dire, faire des –s; il a dit une –, Unger-en sagen, it. ungezogene, unartige, unverschämte Reden führen; alberne, unbesonnene Streiche machen; it. Unarten, Ungezogenheiten, unverschämte Handlungen begehen.

Impertinent, e, (ein) s. a. (qui parle ou agit contre la raison, contre la discrétion, la bienséance; plus ord. hom. hautain et dédaigneux, sans délicatesse dans ses procédés ꝛ, qui parle et offense) ungereimt, ungebührlich; unbesonnen; it. unbescheiden, ungezogen, unverschämt; elle est bien –e d'avoir dit cela, sie ist sehr ungez. od. unv., daß sie das gesagt hat; 2. (contraire à la raison, à la bienséance, parl. des choses) ungereimt, unvernünftig; it. ungez., unv; un discours –, une action –e, ein unger-es Geschwätz, eine unvern-e Handlung; Pra. (ce fait, cet article) est – et inadmissible, (n'app. point à la question dont il s'agit) gehört nicht zur Sache und ist unzulässig; Syn. l'– manque avec impudence aux égards, l'*insolent* manque avec arrogance au respect, der Unverschämte verletzt die gebührende Achtung mit Unverschämtheit od. Schamlosigkeit, der Freche od. Uebermüthige setzt mit anmaßendem Stolze die Ehrerbietung od. Ehrfurcht hintan od. aus den Augen; l'– méprise la bienséance, il choque, il rebute; l'*insolent* dédaigne les personnes, il insulte, der Unverschämte verachtet die Regeln der Schicklichkeit od. Wohlanständigkeit, er beleidigt, stößt zurück; der Freche, Uebermüthige sieht auf Andere herab, er beschimpft od. verhöhnt, cf. Syn. *sot*.

Imperturbabilité, (ein) f. (état de ce qui est *imperturbable*) Unstörbarkeit, f; l'– de son ame, de sa mémoire, de ses résolutions, die U., die unzerstörbare Ruhe seiner Seele, die U. od. Unverwirrbarkeit seines Gedächtnisses, die unerschütterliche Festigkeit seiner Entschließungen.

Imperturbable, (ein) a. (ferme, tranquille, qui ne peut être ému) unstörbar, unerschütterlich; il est – dans les résolutions qu'il a prises, dans ses principes, dans les desseins qu'il a formés, er läßt sich in seinen gefaßten Entschließungen ꝛ nicht wankend machen; er ist unersch. in seinen ꝛ; (sa mémoire) est –, il a une mémoire –, ist unst. od. unverwirrbar, er hat ein unst-es, unverwirrbares Gedächtniß; (il déduisit ses raisons) d'une manière –, auf eine unumstößliche Art; (par l'étude, la réflexion ꝛ) nous nous rendons –s dans nos sentiments, nos projets ꝛ, machen wir uns in unsern Gesinnungen ꝛ unersch. fest.

Imperturbablement, (ein) ad. (d'une man. *imperturbable*) unstörbar; savoir qc par cœur –, et. vollkommen auswendig wissen, po. et. am Schnürchen haben; il travaille – à l'exécution de ce grand dessein, er arbeitet beständig an der Ausführung dieses großen Vorhabens, ohne sich durch irgend et. darin stören zu lassen.

Impétigines, f. pl. Méd. (maladie cutanée, dartre, gale ꝛ provenant d'une habitude dépravée du corps) die Flechten, Schwinden; Dortwegg.

Impétigineux, se, a. Méd. (de la nat. des *impétigines*) c. *dartreux*.

Impétrable, (ein) a. (qui se peut *impétrer* ou demander) erlangbar, erreichbar; (ce que vous sollicitez) n'est pas –, ist nicht e., läßt sich nicht erlangen; ce bénéfice est vacant et –, man kann um diese erledigte Pfründe anhalten, sich melden.

Impétrant, e, (ein) m. f. Pra. (qui obtient cert. lettres du prince, ou q. bénéfice eccl.) Erlanger, *Impetrant; l'–, avant d'avoir obtenu les lettres, n'est qualifié que d'exposant, so lange der E. die Ausfertigung noch nicht erhalten hat, heißt er der Ansucher od. Bittsteller, cf. *non-obstance*.

Impétration, (ein) f. Chanc. (obtention; act. par laquelle on obtient ce qu'on a demandé ou *impétré*) Erlangung, Erhaltung, f; l'– de lettres du prince, d'un bénéfice, die Erlangung eines fürstlichen Bestallungs-briefes ꝛ.

Impétrer, (ein) Jur. (obtenir, en vertu d'une supplique, d'une requête) erlangen, erhalten.

Impétueusement, (ein) ad. (avec *impétuosité*) ungestüm; le vent soufflait –, le fleuve coulait –, der Wind blies u., der Fluß lief u., reißend; parler, agir –, u. od. heftig sprechen, u., mit Ungestüm handeln od. zu Werke gehen.

Impétueux, se, (ein) a. (violent, véhément, rapide) ungestüm; un vent –, un torrent, un orage –, ein –er Wind, ein reißender Strom, ein heftiges Gewitter; (le Rhône) est –, (les flots de la mer) sont –, fließt u., ist reißend; sind u.; fg: (pt de la jeunesse, de la colère, de l'humeur, du caractère, du style ꝛ trop vif, qui s'emporte au delà des bornes de la raison) c'est un homme, un esprit –, er ist ein –er Mensch ꝛ; c'est une humeur impétueuse, das ist eine –e Gemüthsart, er hat lauter –e Leidenschaften; un orateur – nous entraîne, ein rascher, feuriger Redner reißt uns hin; un style –, eine rasche, hinreißende Schreib-art; Syn. une bravoure impétueuse fait une belle action, un caractère *véhément* exécute avec une grande vivacité de grandes choses, une humeur *violente* se porte à tous les excès, un homme *fougueux* fait de grands écarts, ein ungestümer Muth verrichtet eine schöne That, ein rascher Geist führt große Dinge mit großer Lebhaftigkeit aus, eine heftige Gemüthsart verfällt in jedes Uebermaß, ein wilder, unbändiger Mensch begeht große Verirrungen od. Ausschweifungen.

Impétuosité, f. (violence, act., qualité de ce qui est *impétueux*) der od. das Ungestüm; l'– du vent, de la tempête, des flots, d'un torrent, das U. des Windes ꝛ, der ungestüme Wind ꝛ; l'– de la course d'un cheval, das ungestüme Rennen eines Pferdes; (un oiseau) qui fond avec – sur sa proie, der mit U. auf seine Beute herabschießt; (le sang) sortait avec –, strömte mit U. heraus; nous soutînmes l'– de l'attaque des ennemis, wir hielten das U. des feindlichen Angriffes, den ungestümen Angriff der Feinde aus; 2. (extrême vivacité dans l'esprit, dans l'humeur, dans les manières); l'– des Français, de son humeur, der U. der Franzosen ꝛ; agir, parler avec –, mit U. verfahren, reden; l'– du premier mouvement, das U. der ersten Aufwallung; Syn. la vigueur de l'essor et la rapidité de l'action sur un objet caractérisent l'–; l'énergie et la rapidité constante des mouvements distinguent la *véhémence*, die Kraft des Schwunges und die Schnelligkeit der Wirkung auf einen Gegenstand bezeichnen den U.; der Nachdruck und die anhaltende Schnelligkeit der Bewegungen unterscheiden die Heftigkeit, cf. *violence*, *fougue*.

Impie, (ein) s. a. (qui n'a point de religion, qui méprise les choses de la religion) gottlos, gottesvergessen; c'est un –, un homme –, er ist ein G-er, ein –er Mensch; un esprit –, les ames –s, eine –e Seele, die –en Seelen; 2. (contraire au respect de la religion) g; livre, ouvrage –, une proposition –, –es Buch ꝛ; sentiments, discours –s, actions –s, –e Gesinnungen ꝛ; Syn. l'– médit d'un Dieu qu'il adore au fond de son cœur, l'*incrédule* n'en admet point; celui-ci est un homme à plaindre, l'autre un méchant à mépriser, der Gottlose lästert einen Gott, den er im Grunde seines Herzens anbetet, der Ungläubige nimmt keinen an, dieser ist ein beklagenswürdiger Mensch, jener ein verachtungswürdiger Ruchloser; Bo. –, f. (herbe cendrée, esp. de filago ainsi nommée de qs rameaux qui s'élèvent au dessus de leur mère ou du bouquet principal) die Impia.

Impiété, (ein) f. (défaut de respect pour la religion) Gottlosigkeit, Gottesvergessenheit, f; l'– de ce discours, de cette proposition, die G. dieser Rede ꝛ; (ouvrage) plein d'–, voll –en; commettre une –, eine G., eine gottlose Handlung begehen; faire, dire des –s, (faire des actions *impies*, tenir des discours..) –en begehen, sagen; gottlos handeln, reden.

Impiteux, se, a. v. c. *impitoyable*.

Impitoyable, (ein) a. (sans *pitié*) unbarmherzig; le fer –, la parque –, das –e Schwerd ꝛ; la mort est –, der Tod ist u.; une ame, un cœur –, eine –e Seele, ein unmitleidiges Herz; juge –, censeur, critique –, –er Richter ꝛ; (la loi) est sourde et –, ist taub und u., ohne Mitleiden, cf. *inexorable*; 2. f. hn. l'–, ou le mange-rose, (larve pernicieuse aux jeunes boutons des roses) Rosenfresser; -ment, ad. (d'une man. –) u.; on l'a traité, dépouillé ..., man hat ihn u. behandelt, ist u. mit ihm umgegangen.

Implacable, (ein) a. (qu'on ne peut apaiser) unversöhnlich: homme –, ennemi –, –er Mensch ꝛ; une colère, une haine –, ein –er Grimm, Haß.

Implacabilité, f. Au. (défaut de ce qui est implacable) inu. (persévérance dans le ressentiment) Unversöhnlichkeit, f.

Implantation, (ein) f. An. (act. d'*implanter* ou état de ce qui est *implanté*) Einpflanzung, f; l'– des tendons sur les os, des poils sur ou dans la peau, die E., das Eingewachsenseyn der Flächsen od. Sehnen in die Knochen; die E., das Feststecken, Eing. der Haare in die Haut.

Implanter, (ein) An. (insérer, poser, planter sur ou dans qc, cf. *implantation*) einpflanzen; les cheveux) sont -és sur la tête, sind in den Kopf eingepflanzt, stecken mit ihren Wurzeln im Kopfe; (les oreillettes et les artères) s'implantent dans le cœur, gehen, senken sich tief in das Herz hinein; Bo. (les feuilles) sont -ées sur les branches, sind den Zweigen eingepflanzt, in den Zw. eingewachsen.

Implexe, (ein) a. Lit. (pt d'un sujet de poésie dramatique, où il y a des changements de fortune ou duplicité d'action, opp. à *simple*) verwickelt, verflochten; l'ouvrage est simple, quand il n'y a point de renversement dans la fortune du héros; -, si sa fortune change ou devient bonne ou mauvaise, ein Stück ist einfach, wenn keine Wendung in dem Loose des Helden vorkommt; v., wenn sein Schicksal sich ändert und gut od. schlecht wird; un sujet - n'est par un sujet double, ein -er Gegenstand, Stoff ist kein doppelter; le sujet - est plus propre à émouvoir les passions, der -e Stoff ist geschickter, die Leidenschaften in Bewegung zu setzen.

Impliable, a. Au. (qu'on ne peut plier) inu. unbiegsam; ame -, -e Seele.

Implication, (ein) f. Pra. (engagement dans une aff. criminelle) Verwicklung, f; l'- dans une affaire criminelle dégrade un citoyen, wenn ein Bürger in eine peinliche Rechtssache verwickelt ist, so schadet es seiner Ehre; Éco. (contradiction; pt des propositions contradictoires) Widerspruch; il y a de l'- dans ces deux propositions, elles emportent -, es liegt ein W. in diesen beiden Sätzen, sie enthalten einen W.

Implicite, (ein) a. Dd. (contenu dans une proposition, non pas formellement, mais par une conséquence naturelle) mitbegriffen, mitverstanden; cela est contenu dans le contrat d'une manière -, das ist in dem Vertrage zwar nicht ausdrücklich enthalten, aber doch darunter m.; volonté -, (qui se manifeste moins par des paroles que par des circonstances et des faits) ein aus Umständen und Thaten erhellender Wille; condition - ou tacite, cf. *condition*; Th. foi -, (acquiescement général et sincère à tout ce que l'Église enseigne, sans porter sa vue ou sa foi sur tel ou tel article de croyance, qu'on ignore le plus souvent) allgemeiner, unentwickelter Glaube.

Implicitement, (ein) ad. Écol, Jur. (d'une man. *implicite*) folgerungsweise; durch Folgerung; cette proposition est dans ce livre -, non pas explicitement; elle n'y est pas en termes exprès, mais elle y est -, dieser Satz ist in diesem Buche folg., nicht ausdrücklich enthalten; er steht nicht a., mit a-en Worten darin, aber er kann daraus gefolgert werden; (cette clause) est contenue - dans le contrat, ist in dem Vertrage folg. enthalten, ist mit darunter zu verstehen.

Impliquer, (einpli-ker) va. (envelopper, engager, embarrasser; pt de q. crime ou de q. aff. fâcheuse) verwickeln, hineinziehen, einflechten, mit ins Spiel bringen; on l'a voulu - dans ce crime-là, dans cette accusation, man hat ihn mit in dieses Verbrechen z v. wollen; c'est une affaire dans laquelle il ne veut point qu'on l'implique, das ist ein Handel, in den er nicht verwickelt werden will; cela implique contradiction, ou (abs. Écol.) cela implique, (cela renferme contrad.) dieß enthält einen Widerspruch, schließt einen W. in sich; (vous dites qu'il est sage, et vous avouez qu'il a fait une folie), cela implique contradiction, das schließt einen Widerspruch in sich; it. (pt des idées incompatibles, dont l'une détruit essentiellement l'autre); esprit matière, le feu froid, cela -e contradiction, körperlicher Geist, kaltes Feuer, das enthält einen Widerspruch, das widerspricht sich, cf. *contradiction*.

Implorant, a. (qui implore) inu. flehend, anfl.

Imploration, (ein) f. (act. d'*implorer*; ord. pt d'un juge ecc. qui est obligé d'appeler, d'*implorer* le bras séculier) pu. Anrufung, f; l'- du bras séculier, die A. des weltlichen Arms.

Implorer, (ein) va. (demander avec humilité et instance) anflehen, anrufen; - du secours, la justice, um Hülfe, um Gerechtigkeit flehen; - l'assistance de Dieu, le secours du ciel, - la miséricorde, la grace du Saint-Esprit, Gott um seinen Beistand, den Himmel um Hülfe a., um Barmherzigkeit a., die Gnade des heil. Geistes anfl., erflehen; ils implorèrent la clémence du vainqueur, sie flehten den Sieger um Gnade an, sie flehten die G. des S-s an; - Dieu dans son affliction, in seinen Leiden Gott anr.; h. Ecc. - le bras séculier, den weltlichen Arm aufrufen.

Imployable, a. Au. (qu'on ne peut ployer ou faire ployer) pu. unbiegsam.

Impoli, e, (ein) a. (sans *politesse*, c.) unhöflich, fa. ungeschliffen; homme, - manières -es, -er Mensch, -es Betragen, ungesittetes Benehmen, Wesen. Syn. l'- manque de belles manieres, il ne plaît pas; le *grossier* en a de désagréables, il déplaît; le *rustique* en a de choquantes, il rebute, dem Unhöflichen fehlt es an einem artigen Betragen, er gefällt nicht; der Grobe benimmt sich auf eine unangenehme, widerliche Art, er mißfällt; der Grobian od. Flegel hat ein beleidigendes Betragen, er stößt zurück.

Impolice, f. Au. (défaut de police) Unpolizei.

Impolitesse, (ein) f. (défaut opp. à la *politesse*) Unhöflichkeit, fa. Ungeschliffenheit, f; l'école du monde corrige l'-, in der Schule der Welt legt man die U. ab.

Impolitique, (ein) a. (qui n'est pas *politique*) unklug, °unpolitisch; une démarche -, ein -er Schritt; 2. f. Néo. (défaut de *politique*) Mangel an Staatsklugheit; l'- de ce ministre, de ce gouvernement, de cette démarche, das staatsklugheitswidrige Verfahren dieses Ministers, dieser Regierung, die Unklugheit dieses Schrittes.

Impollu, e, a. (pur, net, sans tache) inu. rein, sauber, unbefleckt.

Impondérable, a. Au. fluide (qu'on ne peut *peser*) unwägbar.

Impopulaire, a. Au. (opp. à *populaire*) volkswidrig, unpopulär.

Impopularité, f. (opp. à *popularité*) Unpopularität, f.

Importable, a. Com. (qu'on peut importer) einführbar; das eingeführt w. darf.

Importance, f. (valeur, conséquence, ce qui rend considérable ou *important*) Wichtigkeit, Bedeutung, f; Belang; l'- qu'il attache à cette acquisition, die W., die er in diese Erwerbung setzt; un meuble d'-, une entreprise d'-, ein Stück Hausgeräth, ein Unternehmen von W., ein wichtiges U.; un homme d'- ou important, (de grand poids) ein Mann von Gewicht, von Bed., ein wichtiger M.; ce qui a donné à leur parti cette -, c'est z, was ihrer Partei diese W. gegeben hat, ist z; (l'affaire) est d'une très-grande -, est de plus d'- qu'on ne croit, ist von großer W., von größerer W., als man glaubt; la chose est de nulle - en soi, mais elle peut devenir d'une extrême - dans la suite, an sich ist die Sache von keiner W., von keiner Bed., von keinem Belange, aber sie kann in der Folge äußerst wichtig od. bedeutend werden; en toutes choses il est d'une grande - de bien commencer, es kommt bei allen Dingen sehr viel darauf an, daß man gut anfängt; bei allen D. ist ein guter Anfang von großer W.; mp. il attache, met de l'- à tout ce qu'il fait, (il a de gr. prétentions, il cherche à se faire valoir) er legt eine große W. in alles, was er thut; er macht alles wichtig, was er thut; er sucht sich bei jeder Gelegenheit wichtig zu machen; it. il met de l'- aux plus petites choses, (il est minutieux) er macht aus der geringsten Kleinigkeit eine wichtige Sache, er behandelt die geringfügigsten Dinge mit W.; il fait l'homme d'-, (veut passer pour hom. de qualité, de crédit, d'autorité, ou pour hom. de savoir et de grande capacité) er macht sich wichtig, gibt sich ein wichtiges Ansehen, macht od. spielt den wichtigen Mann; 2. d'-, adl. mp. (très fort, extrêmement) fa. tüchtig, derb; je l'ai querellé, grondé d'-, ich habe t. mit ihm gezankt, habe ihn t. od. d. ausgezankt.

Important, e, (ein) a. (qui *importe*, qui est considérable, de conséquence) wichtig; il est - d'y aller, de le faire, qu'il vienne z, es ist von Wichtigkeit hinzugehen z; un homme -, cf. *importance*; discours, mot -, parole -e, -es Gespräch, -es, bedeutendes Wort; (cette clause z) est -, ist w.; il est - pour la république qu'elle soit gouvernée par des gens sages, es ist w. für den Staat, ist viel daran gelegen, daß er z; il est - d'arrêter ces désordres, es liegt viel daran, es ist viel daran gelegen, daß man z; 2. m. mp. il fait l'-, c'est un -, (il fait l'hom. de conséquence, d'*importance*), cf. *importance*. Syn. cf. *suffisant*.

Importation, (ein) f. Com. (act. de faire arriver dans son pays des productions étrangères, opp. à *exportation*) Einfuhr, f; favoriser l'-, diminuer l'-, die E. begünstigen, vermindern; l'- de ces denrées est prohibée, die E. dieser Waaren ist verboten; droit d'-, Eingangszoll.

Importer, (ein) Com. (faire arriver dans son pays des productions étrangères, faire un commerce d'*importation*) einführen, einbringen; ins Land führen, bringen; (c'est une denrée) qu'on importe en grande quantité, die man in Menge einführt; 2. vn. et imp. (être de conséquence) von Wichtigkeit, von Folgen seyn; daran gelegen seyn; cela ne lui peut - de rien, ne lui importe en rien, daran kann ihm nichts g. s., liegt ihm nichts, ist ihm nichts g.; cela -e pour la sûreté publique, das ist für die öffentliche Sicherheit von W.; il lui -e fort de faire ce voyage, es liegt ihm sehr daran z; (cette affaire) m'importait beplus qu'à lui, ging mich weit mehr an, als ihn, es war mir weit mehr an dieser Sache g., als ihm; cela ne m'-e guère, daran liegt mir wenig; que lui -e que cela soit ou ne soit pas; de quoi cela lui -e-t-il? was liegt ihm daran, was ist ihm daran gelegen, daß dieses sey od. nicht sey? was liegt ihm daran? was hat er sich darum zu bekümmern? 3. abs. n'importe, qu'-e? (man. d'exprimer qu'on ne se soucie point de la chose dont il s'agit) es liegt nichts daran, es ist nichts daran gelegen, es thut nichts, es hat nichts auf sich; was liegt daran, was hat es zu bedeuten? dans une telle situation, qu'importent les richesses, les honneurs? (de quoi . . , de quelle importance sont z) was heißen od. nützen in einer solchen Lage Reichthümer, Ehrenstellen? qu'-e de son amour ou de sa haine? was ist an seiner Liebe od. an seinem Hasse gelegen? qu'-e du beau ou du mauvais temps? nous sommes à couvert, was liegt daran, ob es schönes od. schlechtes Wetter ist z; (donnez nous de la viande!) qu'-e du bouilli ou du rôti! gesottenes od. gebratenes, das ist einerlei, gleichviel.

Importun, e, (ein) a. (fâcheux, incommode, qui embarrasse, ennuie par sa présence, ses discours z) beschwerlich, lästig, überlästig; aufdringlich, zudringlich; il craint de vous être -, ou de vous importuner, er fürchtet Ihnen l. zu seyn od. b. zu fallen; la crainte de lui être -, de me rendre, de devenir -, die Besorgniß, ihm b. zu seyn, mich l. zu machen, l. zu werden; elle est fort -e par ses questions, sie ist sehr l. mit ihren Fragen; (ses longues visites) sont -es, sind l., b.; 2. m. c'est un -, ce sont des -s, er ist ein l-er, b-er, a-er, ein Ueberlästiger, z-er Mensch, das sind l-e, a-e, z-e Leute; 3. (pt de choses incommodes, par leur durée, leur fréquence z) lästig, beschwerlich; un vent, un chaud, un froid -, une pluie, une neige -e, ein b-er Wind z, eine b-e, drückende Hitze, eine b-e, strenge Kälte, ein b-r, anhaltender Regen, ein b-er, tiefer Schnee; des cris -s, une foule -e, ein l-es Geschrei, ein l-es, b-es Gedränge; il a un babil -, sein Gewäsch ist b.; l'idée -e de la mort z, der l-e Gedanke des Todes; (le bruit des cloches est -, ist b.; (les mouches) sont -es, sind l., unverschämt; cela devient - à la longue, in die Länge wird das b.; Hn. l'-, (esp. de merle d'Afriq.) der Ueberlästige.

Importunément, (ein) ad. (d'une man. *importune*) ungestüm, zudringlich, aufdringlich; il revient - à la charge, er wiederholt sein Gesuch auf eine u-e, z-e Art; presser -, u. drängen, treiben; il demande si -, (ou avec tant d'*importunité*) que z, er fordert so u., mit solchem Ungestüm, daß z.

Importuner (ein) qn, (lui être ou devenir *importun*, cf.) belästigen, beschwerlich fallen; lästig, überlästig seyn od. werden, zur Last fallen; anliegen; il ne faut pas - ses amis, man muß seine Freunde nicht b.; je crains de vous -, ich fürchte Ihnen beschw. zu f.; il m'importune nuit et jour, er liegt mir Tag und Nacht an, cf. *importun*; il nous importune par ses assiduités, er wird uns mit seiner Dienstbeflissenheit lästig; il nous importuna du récit de ses aventures, er drängte sich uns mit der Erzählung seiner Abenteuer auf; (on ne peut rien obtenir de lui) qu'à force de l'-, wenn man ihn nicht überläuft, nicht mit Ungestüm in ihn dringt; (il est de si mauvaise humeur) que tout l'-e, daß ihm alles lästig ist, daß ihn alles hindert; un bruit qui -e, ein lästiges, beschwerliches Getöse; j'en ai été importuné toute la nuit, ich bin die ganze Nacht dadurch belästiget worden; (je suis honteux) de vous

– de cela, de vous – encore pour ce sujet, Sie damit zu bel., Sie noch einmal wegen dieser Sache zu bel.

Importunité, (ein) f. (act. d'*importuner* ou d'être *importun*, cf.) Zudringlichkeit, Aufdringlichkeit, f; Ueberlauf, Ungestüm; l'– d'un courtisan, d'un amant haï, die Z. eines Höflings, die A. eines gehaßten Liebhabers; grande –, – continuelle, große, anhaltende Z.; il a obtenu cela par –, à force d'–, er hat dieß durch Z., durch Ueb., durch große Z. erlangt, cf. *importunément*; essuyer des –s, de fâcheuses –s, Z-en, widerlichen Z-en ausgesetzt seyn, Ueb., ärgerlichen Ueb. haben.

Imposable, (ein) a. (qui doit, qui peut être *imposé*, qui est sujet aux droits) steuerbar, steuerpflichtig.

Imposant, e, (ein) a. (qui *impose*) Achtung od. Ehrfurcht einflößend od. gebietend; Bewunderung, Staunen ꝛ erregend, (*imponirend); un ton –, une gravité –e, une figure –e, ein E. g-er Ton, ein hoher Ernst, eine Ehrf. geb-e Gestalt; l'éclat, le faste –, la splendeur –e qui environne la fortune, der blendende Glanz, Prunk, die blendende Pracht, die das Glück umgibt.

Imposer, (ein) (imprimer un sentiment de crainte, d'admiration, de respect, d'égard ꝛ) Furcht, Bewunderung, Ehrfurcht ꝛ einflößen; (la présence du général) imposa du respect aux mutins, flößte den Aufrührern Ehrfurcht ein, schreckte die Aufrührer; (un homme) dont la présence impose, (abs.) dessen Gegenwart Ehrfurcht gebietet; it. (avec en); (sa présence) m'en –e, schreckt mich; (notre contenance fière) en imposa aux ennemis, schreckte die Feinde; la dignité, le caractère, le regard en imposent dans la personne, die Würde, der Titel, der Blick einer Person gebieten Ehrfurcht; (un monument) en impose par son élévation, sa masse ꝛ, erregt Bewunderung, Staunen durch seine Höhe ꝛ; it. mp. en – à qn, (tromper, abuser, surprendre qn, en faire accroire à qn) einen täuschen, betrügen, hintergehen, fa. einem et. aufheften, aufbinden, weiß machen; vous voulez en – à vos juges, à vos auditeurs, Sie wollen Ihre Richter ꝛ täuschen; vous nous en imposez, Sie täuschen uns, machen uns et. weiß, sagen uns nicht die Wahrheit; abs. (mentir) lügen; (il ne dit pas vrai, ne le croyez pas), il en impose, er lügt; 2. (donner une bonne opinion); (sa contenance, sa mine) impose, (donne une plus avantageuse opinion de lui qu'il ne mérite) täuscht; (la prononciation de cet orateur) impose, (elle fait trouver son discours meilleur qu'il n'est en effet) blendet; 3. (mettre dessus) auflegen; – les mains à un diacre ꝛ, (en conférant les ordres) einem Helfer die Hände a., die Weihe ertheilen; (l'évêque) lui imposa les mains, legte ihm die Hände auf; (les apôtres donnaient le Saint Esprit) en imposant les mains, ou par l'imposition des mains, durch A. od. Auflegung der Hände; Im. (ranger, mettre les pages composées sur un marbre, dans l'ordre qui leur convient pour être mises ensuite sous la presse) ausschießen, einheben; (ces pages sont composées), il faut les –, man muß sie a.; on vient d'– une feuille, man hat so eben einen Bogen eingehoben; 4. fg: a. (charger qn de choses fâcheuses et difficiles) auflegen, aufbürden; (en lui donnant cette commission) on lui a –é un fardeau bien lourd, hat man ihm eine schwere Last aufgelegt, aufgebürdet; – un joug insupportable, ein unerträgliches Joch aufl.; joug –é, loi –ée, aufgelegtes Joch; auferlegtes, vorgeschriebenes Gesetz; c'est au vainqueur à – la loi aux vaincus, es steht bei dem Sieger, den Besiegten Gesetze vorzuschreiben; il leur a –é des conditions fâcheuses, fort dures, er hat ihnen lästige ꝛ auferlegt; le tribut imposé, la contribution –ée, die aufgelegte Abgabe ꝛ; – des peines, (ordonner q. punition) Strafen aufl.; – (enjoindre) une pénitence, eine Buße aufl., auferlegen; s'– une peine, une pénitence, (s'infliger une peine ꝛ) sich eine Strafe ꝛ, aufl. od. auferlegen; s'– une tâche, (se soumettre volontairement à un travail) sich ein Tagewerk aufl., aufgeben, vornehmen; la tâche –ée, die auferlegte Arbeit; – silence, (ordonner, faire qu'on se taise) Stillschweigen aufl., gebieten; on saura bien leur – silence, man wird ihnen schon Stillschweigen zu gebieten wissen; it. (pt des contributions publiques) auflegen, belegen; il impose des droits sur tout, er legt Zölle auf alles, belegt alles mit ꝛ; on a –é des droits sur tout ce qui entre dans le royaume, et sur tout ce qui en sort, man hat auf alle ein- und ausgehende Waaren in dem Königreiche Abgaben od. Zölle gelegt, man hat alle . . mit Abgaben belegt; un homme imposé à la taille, ein mit Schatzung angelegter, ein besteuerter Mann; la taille –ée, die aufgelegte Steuer; – qn, l'– à la taille, (le mettre au rôle des *impositions*) einen mit Steuern belegen, anlegen; einen besteuern; on a –é les ecclésiastiques mêmes, man hat sogar die . . besteuert, mit Steuern angelegt; Dog. – un nom, (donner un nom, une dénomination) einen Namen beilegen, geben; (Adam) imposa le nom à tous les animaux, legte allen Thieren Namen bei; – le nom à une ville nouvellement bâtie, einer ꝛ einen Namen b.; – un nom à un enfant au baptême, einem Kinde bei der Taufe einen Namen b., geben; nom imposé, beigelegter Name; Jur. (accuser faussement, imputer à tort) aufbürden; zur Last legen; on lui a –é un crime dont il est très-innocent, man hat ihm ein Verbrechen aufgebürdet, an dem er sehr unschuldig ist.

Imposeur, m. (qui impose des contributions ꝛ) der Steuern auflegt; Imp. (qui impose les formes) Einheber; 2. c. *imposteur*.

Imposition, (ein) f. (act. d'*imposer* (3)) das Auflegen, die Auflegung; (les apôtres conféraient le St.-Esprit) par l'– des mains, verliehen den h. Geist durch das A. der Hände, cf. *imposer* (3); (les prêtres) se font par l'– des mains, werden durch A. der Hände geweihet; (les ordres, le sacrement de confirmation) se confèrent par l'– des mains, werden durch A. der Hände ertheilt; Im. (arrangement des pages d'une feuille composée, avant de la mettre sous la presse) das Ausschießen, Ausschieben; it. das Einheben; bonne –, richtiges A.; cette – est défectueuse, il y a des pages transposées, dieses A. ist fehlerhaft, es ist fehlerhaft od. unrichtig ausgeschossen, es sind Seiten verschossen; vérifier l'– des pages, die Bezifferung der Seiten berichtigen; l'– in 12 est plus compliquée que ꝛ, beim Duodez ist das Aussch. verwickelter als ꝛ; 2. fg: a. (contribution; droit *imposé* sur les choses ou sur les pers.) Auflegung, Anlegung; it. Auflage, Anlage, Abgabe, Steuer, Schatzung, f; l'– des tailles, l'– ou impôt sur les denrées, die Auflegung, Anl. der Steuern, die Besteurung; die Auflage, Abg. auf die Lebensmittel, die Verzehrungssteuer; – nouvelle, modérée, excessive, neue, mäßige, übermäßige Aufl., Abg.; l'– du dixième, du vingtième, die Aufl. des Zehenten, des Zwanzigsten; repartir les –s d'une province, die Auflagen einer Provinz vertheilen, die Abgaben einer P. umlegen; lever les –s, faire payer les –s, die Auflagen od. Abgaben erheben, eintreiben, bezahlen od. entrichten lassen, cf. *cadastre*, *impôt*; Dog. (pt des noms qu'on donne) Beilegung, f; la première – des noms a été faite par Adam, die erste Namenbeilegung ist durch Adam geschehen.

Impossibilité, (ein) f. (*négation de possibilité*) Unmöglichkeit, f; il y a de l'– à cela, hierin liegt eine U.; cela est impossible, de toute –, das ist durchaus, ganz und gar, rein unmöglich; j'étais dans l'– de le faire, es war mir u. es zu thun; (ces circonstances) m'avaient mis dans l'– de partir, hatten es mir u. gemacht, od. hatten mich in die U. versetzt abzureisen; – métaphysique, (chose qui implique contradiction, telle qu'une montagne sans vallée ꝛ) metaphysische U.; – physique, (chose *impossible* selon l'ordre de la nature, co. qu'une rivière remonte vers sa source) natürliche, (*physische) U.; – morale, (chose vraisemblablement impossible, co. qu'un homme de bien fasse une méchante action) sittliche, (*moralische) U.; – absolue, (chose qui ne saurait être, q. supposition que l'on fasse, cf. – métaphysique) unbedingte U.; – conditionnelle, (telle qu'un voyage de la terre à la lune, faute d'un moyen pour l'exécuter) bedingte U.

Impossible, (ein) a. (qui ne peut être ou se faire) unmöglich; cela est moralement –, (cf. *impossibilité*) das ist sittlich, moralisch unmöglich; il lui est – d'arriver aujourd'hui, es ist ihm u., heute zu kommen, heute kann er u. ankommen; ext. il lui est – (difficile) de demeurer long-temps en un lieu, es ist ihm u. ꝛ; 2. m. je ne puis faire l'–, das U-e kann ich nicht thun, –e Dinge kann ich nicht leisten; je ferais l'– pour vous, (il n'y a rien que je ne fasse pour vous obliger) ich würde das U-e, alles in der Welt für Sie thun; j'ai fait l'– pour vous le procurer, ich habe das U-e gethan, um ꝛ; réduire qn à l'–, (exiger de lui ce qu'il ne peut faire; Log. le réduire à ne pouvoir répondre sans tomber en contradiction) –e Dinge von einem fordern; einen so in die Enge treiben, daß er nicht mehr antworten kann, ohne sich in einen Widerspruch zu verwickeln; P. à l'– nul n'est tenu, personne n'est tenu à l'–, zum U-en ist Niemand verbunden; 3. par –, adl. (dans la supposition que ce qui est – cesse de l'être) wie es doch nicht möglich ist; was u. ist; si par – on redevenait jeune, wenn man, was u. ist, wieder jung würde.

Impossiblement, (ein) ad. (avec *impossibilité*) unmöglich, –er Weise; (la chose peut être fausse), sans qu'– elle ait eu lieu, ohne daß es u. ist, daß sie Statt gehabt habe.

Imposte, (ein) f. Arc. (lit de pierre, ou *coussinet*, sur leq. on établit la naissance de la voûte) Kämpfer, *Impost; (le bâtiment) est à hauteur d'–, n'est élevé qu'à hauteur d'–, ist bis an die K. fertig, ist erst bis an die K. aufgeführt, cf. *voûte*; it. (partie du pied-droit, en forme de corniche, sur laq. pose ou commence un arc, une arcade, et qui varie selon les divers ordres) K.; cette – a trop de saillie, dieser K. hat zu viel Vorsprung, geht zu weit heraus; – coupée, (qui est interrompue par des pilastres ꝛ dont elle excède de bc le nu) (durch Säulen od. Pfeiler) unterbrochener K.; – mutilée, (dont la saillie est diminuée, pour ne pas excéder le nu d'un pilastre ꝛ) (verstümmelter K.; 2. Men. – d'un dormant de croisée ꝛ, (traverse qui sépare les châssis du bas d'avec ceux du haut) Losholz, n.

Imposteur, (ein) s. a. (celui qui en *impose*, qui trompe; qui invente pour abuser de la confiance, ou de l'imbécillité) Betrüger; betrüglich; c'est le plus grand – que je connaisse, das ist der größte B., den ich kenne; (ce banqueroutier) était un –, war ein B.; un discours –, un ton, un air –, eine b-e Rede, ein b-er, täuschender Ton, ein b-es ꝛ Ansehen; un voile –, son art –, ein b-er Schleier, seine b-e Kunst; ext. (celui qui invente, qui débite une fausse doctrine ꝛ, pour séduire le public ꝛ) B.; (Mahomet) était un grand –, war ein großer B.; 2. (plus ord. calomniateur, qui impute faussement à qn qc d'odieux et de préjudiciable) Verläumder; c'est un –, un franc –, c'est le plus grand – qui fût jamais, er ist ein V., ein Erz–, er ist der größe V., den es je gab; 3. (qui tâche de tromper le public, en voulant se faire passer pour un autre hom. qu'il n'est) B.; (il veut passer pour un homme de bien, pour un grand dévot), mais ce n'est qu'un –, aber er ist nichts als ein B.

Imposture, (ein) f. (chose qu'on *impose* aux hom. par des actions, des discours) der Betrug, die Betrügerei, Betrüglichkeit; l'– de ses promesses, die Betrügl. seiner Versprechungen; abuser de la confiance par des –s, das Zutrauen durch Betrügereien mißbrauchen; (ne croyez pas ce qu'il vous dit), c'est une –, es ist ein Betrug; (sa banqueroute, cette perte) n'est qu'une –, ist nichts als ein Betrug; (cet acte prouve) l'– de la partie adverse, die Betrügerei der Gegenpartei; 2. (calomnie) Verläumdung, f; – horrible, manifeste, schreckliche, offenbare V.; une – aisée à réfuter, une grossière –, eine leicht zu widerlegende, eine grobe V.; il s'est justifié de cette –, er hat sich wegen dieser V. gerechtfertigt; (il est aisé) de détruire cette –, diese V. zu nichte zu machen; fg: (illusion, pt des sens); (il est difficile) de se défendre de l'– des sens, sich vor der Täuschung der Sinne zu verwahren; l'– des sens séduit souvent la raison, die Sinnentäuschung führt die Vernunft oft irre; 3. (hypocrisie, déguisement, tromperie dans sa conduite) Heuchelei, Verstellung, f; toute sa vie) n'a été qu'une – continuelle, war nichts als eine anhaltende H. od. V.

Impôt, (ein) m. (droit *imposé* sur cert. choses; contribution) Auflage, Abgabe, f; un léger –, un – modéré, onéreux, eine geringe, mäßige, lästige A.; mettre un – sur une denrée, sur les fenêtres ꝛ, eine Eßwaare ꝛ mit einer Abg. belegen; (le peuple) est accablé d'–s, ist mit –n überhäuft, erliegt unter der Last der –n; lever les –s, diminuer les –s, die –n erheben od. einziehen, die –n vermindern; établir un nouvel –, eine neue A. einführen, cf. *asseoir*, *ré-*

partir; les fermiers des -s, die Pächter der -n, die Steuerpächter; les personnes commises à la perception des -s, die zu Erhebung der -n angestellten Personen; simplifier l'-, ce serait le réduire, die -n vereinfachen hieße sie vermindern. Syn. l'- est la charge imposée pour former un revenu public, l'*imposition* tel - particulier, le *tribut* un droit attribué au prince, la *contribution* un tribut extraordinaire, le *subside* un secours momentané, la *subvention* une augmentation d'impôt dans un cas pressant, la *taxe* une imposition extraordinaire sur certaines personnes, la *taille* une imposition sur la roture, impôt ist die zur Bildung od. Schöpfung öffentlicher Einkünfte aufgelegte Last, imposition die und die besondere Auflage, tribut eine dem Fürsten gebührende Abgabe, contribution eine außerordentliche Steuer, subside eine Beisteuer für den Augenblick, subvention eine Auflagenerhöhung in einem dringenden Falle, taxe eine außerordentliche Auflage auf gewisse Personen, taille eine Auflage auf den Bürgerstand.

Impotent, e, (ein) a. (estropié, perclus de q. membre) krüppelig, krüppelhaft; il est - de ce bras, er ist an diesem Arme lahm; (on l'a mal pansé), il est demeuré -, er ist davon k. geworden.

Impourvu, à l'-, ou à l'*improviste*, c.

Impraticable, (ein) a. (qui ne peut se faire, ou qui ne peut être *pratiqué*) nuthunlich, unausführbar; (ce projet est bon), mais il est - en l'état où sont les choses, aber so wie die Sachen stehen, ist er unausf.; (les chemins) sont -s, (on n'y saurait passer) sind ungangbar, unfahrbar; es ist auf den Straßen nicht fortzukommen; (cette maison, cette chambre) est -, (on ne peut l'habiter sans de grandes incommodités) ist unbewohnbar; (la fumée) rend cette cuisine ꝛ -, macht diese Küche ꝛ unbrauchbar; (cet homme) est -, il est d'un esprit, d'une humeur -, (on ne saurait vivre avec lui) ist nicht umgänglich, es ist nicht mit ihm umzugehen, auszukommen, er hat einen unverträglichen Sinn, eine unv-e Gemüthsart.

Imprécation, (ein) f. (malédiction, souhait qu'on fait contre qn) Verwünschung, f; Fluch; faire des -s contre qn, le charger d'-s, de mille -s, V-en, Flüche wider einen ausstoßen, ihn mit Flüchen, mit tausend V-en überhäufen, ihm alles Unglück, alles Böse anfluchen od. anwünschen; (la colère, le désir de la vengeance) lui arrachèrent mille -s, machten, daß er tausend V-en od. Flüche ausstieß, in tausend .. ausbrach; (il nous en assura) avec mille serments et mille -s, (en faisant mille -s contre lui-même) mit tausend Schwüren und V-en; (les anciens) portaient des sentences ou décrets d'- contre les impies ou les sacrilèges, contre les oppresseurs de la liberté ꝛ, erließen Fluch- od. V-s-urtheile, V-s-beschlüsse gegen die Götterverächter ꝛ; (un décret du sénat d'Athènes) ordonna des -s contre Pisistrate et ses descendans, verordnete V-en gegen ꝛ. Syn. l'- invoque la puissance contre un objet, la *malédiction* prononce son malheur, l'*exécration* appèle la vengeance céleste, imprécation ruft eine höhere Macht gegen einen Gegenstand an, malédiction spricht sein Unglück aus, exécration ruft die Rache des Himmels an, fordert den Himmel zur Rache auf.

Imprécatoire, (ein) a. (fait avec *imprécation*) einen Fluch, eine Verwünschung enthaltend; jurement -, Verwünschungsfluch.

Impréciable, (ein-) a. Au. c. *inappréciable*.

Imprégnable, (ein-pré-gny-) a. (qui peut être *imprégné*) schwängerbar, an-; corps -, -er Körper.

Imprégnation, (ein-pré-gnya-) f. (act. par laq. les molécules d'un corps se répandent entre ceux d'un autre corps) Anschwängerung, f; (l'étoffe) prend les couleurs par l'- de la liqueur colorante, nimmt die Farben vermittelst der A. mit der Färbebrühe an; l'- d'une liqueur, d'une tisane, (lorsqu'elle est chargée des particules ou des vertus des médicam. qu'on y a fait infuser) die A. einer Flüssigkeit, eines Trankes; (les tisanes) tirent leurs vertus de l'- des plantes ꝛ, bekommen ihre Kräfte durch die- der Heilkräuter ꝛ; l'- se fait par le mélange, par l'imbibition, la dissolution ꝛ, die A. geschieht durch die Mischung ꝛ; Physl. l'- ou fécondation, (act. par laq. la matière ou l'œuf séminal sont imprégnés du fluide qui doit les féconder) die Schwängerung od. Befruchtung.

Imprégner, (ein-pré-gnyer) (charger un corps, une liqueur des molécules, sels ou particules d'un autre corps) schwängern, an-; - une étoffe de la liqueur colorante, - une éponge d'eau, einen Zeug mit Färbebrühe, einen Schwamm mit Wasser an-; - une liqueur de sels, de parties de fer, de parties vitrioliques, eine Flüssigkeit mit Salzen ꝛ schw.; une eau imprégnée de sel, une terre -ée de nitre, ein mit Salz geschwängertes Wasser, eine mit Salpeter geschwängerte Erde; 2. s'-, (tirer le suc ou q. subst. d'un corps) einziehen, einsaugen; (l'étoffe) s'imprègne de la liqueur colorante, la tisane des sels des plantes, der Zeug zieht die Farbebrühe, der Gesundheitstrank die Salze der Pflanzen od. Heilmittel ein; (le bois) s'était imprégné d'eau, hatte Wasser eingezogen, hatte sich voll Wasser gesogen.

Imprémédité, a. (non prémédité) pu. unvorsetzlich.

Imprenable, (ein) a. (qui ne peut être pris, forcé, pt de villes ou places fortifiées) unbezwingbar, uneinnehmbar, uneroberbar; (cette place) passe pour -, wird für unb. gehalten; ext. (la place est) -, (très difficile à prendre) nicht wohl, sehr schwer zu erobern.

Imprescriptibilité, (ein) f. (qualité de ce qui est *imprescriptible*) Unverjährbarkeit, f; l'- de son droit, die U. seines Rechts; l'- a lieu pour la dime, pour le domaine du roi -, die U. hat bei dem Zehenten ꝛ Statt.

Imprescriptible, (ein) a. (qui ne peut être prescrit, qui n'est pas sujet à *prescription*, c.) unverjährbar; une chose - de sa nature, (qui ne peut jamais être prescrite) eine ihrer Natur nach -e Sache, cf. [*prescription*.

Impresse, a. c. *intentionelle*.

Impressif, -ve, a. Au. Néo. (qui fait impression, qui pénètre) Eindruck machend; bewegend, durchdringend. [gender Weise, auf eine bewegende Art.

Impressivement, ad. (d'une man. impressive) bewe-

Impression, (ein) f. (marque, empreinte de l'action d'un corps sur un autre) Eindruck, Abdruck; le coin laisse son - sur la monnaie, der Stämpel läßt seinen E. auf der Münze zurück; l'- d'un cachet sur de la cire, l'- d'un sceau, der A. eines Petschaftes auf Wachs, der A., das Gepräge eines Siegels; ext. (effet que produit un corps sur un autre) E.; l'- que le mouvement d'un corps fait sur un autre, der E., welchen die Bewegung eines Körpers auf einen andern macht; (le bras) donne à la pierre l'- de son mouvement, gibt dem Steine den E. seiner Bewegung; être sensible aux moindres -s de l'air, für die geringsten Eindrücke od. Einwirkungen der Luft empfindlich seyn, cf. *émission*; it. (ce qui reste q. temps de l'action d'un sujet sur un autre); l'alambic laisse une - de feu dans les eaux distillées, die im Brennkolben abgezogenen Wasser behalten einen et. brandichten Geschmack od. Geruch, riechen od. schmecken immer ein wenig nach dem Brande; les fortes teintures laissent q. - sur les étoffes, quoiqu'on les lave, von starken Farben bleiben, auch auf dem gewaschenen Zeuge, imer Merkmahle zurück; (il n'a plus de fièvre), mais il lui reste encore q. légère - de chaleur, aber er hat noch et. Hitze; An. les -s digitales ou les *anfractuosités*, c.; Cir. l'- des mèches, (act. de les imprégner d'une 1e couche de cire) die erste Eintauchung der Dochte in flüssiges Wachs; Gr., Im. ꝛ (l'art de tirer, de fixer sur le papier des empreintes d'une surface plane, mais qui a des creux ou des saillies propres à se charger d'une couleur et à la reporter par compression sur une autre surface) Druck, Abdruck; commencer l'- d'un ouvrage, den D., mit dem Drucke eines Werkes anfangen; l'- d'une forme, d'une gravure, der A. einer Form ꝛ; belle, vilaine -, (pt de l'effet de l'imprimerie) schöner, schlechter D., A.; - correcte, fautive, richtiger, fehlerhafter Druck, Abdruck; - de Paris, de Venise, de Hollande, Pariser, venetianischer, holländischer Druck; it. (édition) Auflage, Ausgabe; on a vendu toute l'- de ce livre, man hat die ganze Aufl. dieses Buchs verkauft; les anciennes -s en sont fort recherchées, die alten Ausgaben davon sind sehr gesucht; Man. l'- des toiles de coton ꝛ, das Drucken der Baumwollenzeuge od. Kattune; Pt. (1e ou se couche appliquée sur la toile et destinée à être recouverte par le travail du peintre) Grund; - à l'huile, Oelgrund; donner une -, la première, la seconde -, einen G., den ersten ꝛ G. auftragen, mit der ersten ꝛ Farbenlage überziehen; laisser sécher l'-, den G. trocken werden lassen; (le peintre) a fini l'-, ist mit dem -e fertig; on n'applique le vernis sur le bois qu'après y avoir mis une couche ou -, man firnißt das Holz erst, wenn man einen G. aufgetragen hat; it. la peinture d'-, (peinture à couches plates, qu'on emploie dans les bâtiments, opp. à peint. en *tableau*) die Staffiermalerei; P. un noble de nouvelle -, (un anobli) ein Neu-geadelter, adeliger, fa. ein neugebackener Edelmann.

2. fg. (effet que les objets font sur les sens) Eindruck; (les objets extérieurs) font - sur nos sens, machen auf unsere Sinne E.; (cette lettre) a fait une forte - sur lui, sur son esprit, hat einen starken E. auf ihn, auf sein Gemüth gemacht; (la jeunesse) est susceptible des -s du bien, ist für die Eindrücke des Guten empfänglich; les -s reçues dans la jeunesse, die in der Jugend empfangenen Eindrücke, cf. *recevoir* (III); (vos menaces) ne font pas grande - sur lui, machen keinen großen E. auf ihn; (pensez-vous) que ce discours ait fait -, grande - dans son esprit? diese Rede habe E., großen E. auf sein Gemüth gemacht? donner de bonnes, de mauvaises -s de qn, de sa conduite, eine gute, eine schlimme Meinung von einem, von seiner Aufführung beibringen; je ne prends pas si facilement ces -s là, ich nehme diese Eindrücke nicht so leicht an; das macht nicht so leicht E. auf mich, ich lasse mich nicht so leicht durch solche Eindrücke bestimmen; il a laissé une mauvaise - de lui dans toute la contrée, er hat in der ganzen Gegend eine schlechte Meinung von sich zurückgelassen.

Impressionnable, a. Au. ame -, (qui peut être impressionné) inu. fühlende Seele, c. *sensible*.

Impressionner, va. Au. inu. c. (faire) *impression*; 2. c. *émouvoir*; (sens, organe) -é, ame -ée, .. auf den ꝛ man einen Eindruck gemacht, dem ꝛ man et. beigebracht hat.

Imprévoyance, (ein) f. (défaut de *prévoyance*) Unvorsichtigkeit, f; l'- des jeunes gens, die U. der jungen Leute.

Imprévoyant, (ein) a. (qui manque de *prévoyance*) unvorsichtig; la jeunesse est -, die Jugend ist u.

Imprévu, e, (ein) a. (qu'on n'a pas *prévu*, et qui arrive lorsqu'on y pense le moins) unversehen, unvermuthet, unvorgesehen, unvorherg.; accident, malheur -, une chose -e, -er Zufall, -es Unglück, eine unvorhergesehene, unerwartete Sache; son arrivée -e, une mort -e, seine unvorhergesehene, unvermuthete Ankunft, ein -er Tod. Syn. - regarde l'objet de notre prévoyance, *inattendu* l'objet de notre attente, *inespéré* l'objet de nos espérances, *inopiné* l'objet de notre surprise, u. betrifft den Gegenstand unserer Voraussicht, unerwartet den Gegenstand unserer Erwartung, unverhofft den Gegenstand unserer Hoffnungen, unvermuthet den Gegenstand unserer Ueberraschung; un obstacle -, une visite *inattendue*, un bien *inespéré*, une attaque *inopinée*, ein -es Hinderniß, ein unerwarteter Besuch, ein unverhofftes Gut, ein unvermutheter Angriff.

Imprimable, (ein) a. (qui peut être *imprimé*, en état d'être..) druckbar, druckfähig; (son manuscrit, son ouvrage) n'est pas -, (seine Schrift, sein Werk läßt sich nicht drucken.

Imprimage, (ein) m. Tir. d'or: (act. de l'avanceur, qui passe une fois son fil dans chacun de ses prégetoirs, ce qui fait le 1er et le 2d-) der erste und zweite Zug des Golddrahtes durch die engern Löcher der kleinen Zieh eisen.

Imprimé, m. (livre *imprimé*) Druckschrift, f; il court un -, des -s scandaleux, es ist eine D., es sind ärgerliche -en im Umlaufe; 2. -é, -ée, cf. *imprimer*.

Imprimer (ein) qc, (en faire, en porter l'empreinte sur q. objet) drucken, auf-, ab-, prägen; - un sceau sur de la cire, - une médaille ꝛ, ein Siegel auf Wachs d., in Wachs ab-, eine Denkmünze p., cf. *graver*; le balancier imprime mieux les figures ꝛ sur la monnaie que le marteau, das Druckwerk druckt die Bilder besser auf der Münze ab als ꝛ; (les pieds des animaux) s'impriment sur la neige, sur la terre molle, d. sich im Schnee ꝛ ab; ext. (communiquer q. *impression* à un autre corps) mittheilen; - le mouvement à un corps, einem Körper die Bewegung m.; (le bras) imprime son mouvement à la pierre qu'il lance, theilt seine Bewegung dem Steine mit ꝛ; (un fût gâté) imprime un mauvais goût au vin, gibt dem Weine einen übeln

Geschmack, theilt dem .. mit; ces plantes impriment leur odeur au linge ꝛ, der Geruch von diesen Pflanzen setzt sich in die Leinwand; Cir. – les mèches, (les imbiber d'une 1e couche de cire pour les rendre plus propres à recevoir les autres couches) die Döchte das erste Mal mit Wachs tränken, sie das erste Mal mit heißem Wachse durchziehen lassen; Im. (empreindre des lettres ꝛ sur du papier ꝛ) drucken, ab-; – un livre, faire – un ouvrage, ein Buch d., ein Werk d. lassen; (cet imprimeur) imprime correctement, nettement, druckt richtig, schön, rein; permission d'– par tel imprimeur, en tel ou tel caractère, Druck-bewilligung, -genehmigung für den und den Drucker, zu der und der Schrift-art; (ce livre) est –é in folio, in quarto, in octavo, ist in Folio, in Quart, in Octav (in Bogen-form, Viertel-f., Achtel-f.) gedruckt; fa. il n'a pas encore –é, (il n'a rien fait –) er hat noch nichts d. lassen, in Druck gegeben; Gv. – une estampe, une carte, einen Kupferstich ꝛ d., ab-, abziehen; – en taille douce, en taille de bois, Kupferstiche, Holzschnitte d., ab-; Man. – des toiles, Leinwand Zeuge d.; Pt. (faire l'impression, cf.); (il n'a pu commencer mon portrait), il n'avait point de toile –ée, er hatte keine gegründete (*grundierte) Leinwand; it. (appliquer les 1es couches ou couleurs sur les ouvrages de charpenterie, menuiserie ꝛ) gründen, *grundieren, cf. empreindre.

2. fg: (pt de l'impression que font les objets extér. sur nos sens, sur notre esprit) einprägen, eindrücken; (les sciences qu'on apprend de jeunesse) s'impriment mieux dans l'esprit, dans la mémoire, drücken sich, prägen sich dem Gemüthe, dem Gedächtnisse besser ein; (la vue d'une bataille) imprime de l'horreur, macht einen schauderhaften Eindruck; (ce spectacle) lui imprima une si grande terreur dans l'ame, que ꝛ, jagte ihm einen so großen Schrecken ein, machte einen so schrecklichen Eindruck auf seine Seele, erfüllte seine Seele so sehr mit Schrecken, daß ꝛ; il faut – de bonne heure la crainte de Dieu, les sentiments de la vertu dans l'esprit des jeunes gens, man muß dem Gemüthe junger Leute bei Zeiten Gottesfurcht ꝛ einpr.; cela est –é bien avant dans mon esprit, das ist sehr tief in meine Seele od. in mein Herz geprägt; (la présence d'un grand homme) –e du respect, flößt Ehrfurcht ein; Mor. cf. *loi* naturelle.

Imprimerie, (ein) f. (art typographique, ou art de tirer sur du papier l'empreinte des lettres ꝛ) Druckerei, Buch-, f; l'invention de l'–, die Erfindung der B. od. der Buchdruckerkunst; 2. (assemblage de tout ce qui est nécessaire pour *imprimer*; it. le lieu où l'on *imprime*) D., B., Drucker-werkstätte; il y a là une –, es ist eine B. da; il a la meilleure –, er hat die beste D.; – en taille-douce, (– où l'on tire des estampes) Kupferdruckerei, f; – de musique, Notendruckerei, f.

Imprimeur, (ein) m (qui exerce l'art de l'*imprimerie*) Drucker, Buch-; habile –, un – exact, geschickter D., ein sorgfältiger od. pünktlicher D.; maître –, compagnon –, B-herr, B-gesell, cf. *brosse*; imprimeur-libraire, – en taille douce, B. und Buchhändler, Kupferdrucker; – de musique, Notendr.; Man. (qui peint ou *imprime* les indiennes) Kattun-drucker, Zitz-d.; – rentreur, (celui qui n'*imprime* que les contre-planches) Gegendrucker, cf. *planche* (II.).

Imprimure, (ein) f. Cart. (so. de papier enduit aux 2 faces de plu. couches à l'huile, pour faire les patrons des cartes à jouer) Mahlblatt, n; Pt. (toile imprimée, ou enduit d'une toile, à l'usage du peintre) Gründung, f; Grund.

Improbabilité, (ein) f. (qualité de ce qui est *improbable*) Unwahrscheinlichkeit, f; l'– du succès, die U. des Erfolgs.

Improbable, (ein) a. (sans *probabilité*) unwahrscheinlich; rien ne me paraît plus – que cette assertion, nichts kommt mir –er vor als diese Behauptung; –**ment**, ad. (avec *improbabilité*, contre la *probabilité*) pu. unw.

Improbateur, trice, (ein) s. a. (s. pu. qui désapprouve ou *improuve*, qui marque *improbation*) Mißbilliger, inn; mißbilligend; geste –, coup d'œil –, murmure –, m-e Geberde, –er Wink –es Murren; c'est un – décidé, er ist ein entschiedener M. od. Tadler; (sa conduite) a trouvé des –s, hat M., Tadler gefunden.

Improbation, (ein) f. (act. d'*improuver*) Mißbilligung, f; témoigner son –, seine M. bezeigen, äußern; je regarde son silence comme une – secrète, ich sehe sein Schweigen für eine geheime M. an:

Improbité, (ein) f. (défaut de *probité*; mépris de la justice et de l'honnêteté) Unredlichkeit, Unrechtlichkeit; l'– de sa conduite, de ses manœuvres, de ses procédés, die U. seines Betragens ꝛ.

Improductible, a. (qui ne peut être produit) unhervorbringbar.

Improlifique, a. inu. c. *antiaphrodisiaque*.

Impromis, a. (qui n'a pas été promis) inu. nicht versprochen.

Impromptu, (ein promp'-tu) m. (sans s au pl; pris du lat., épigramme ou autre petite poésie faite sans préparation et qui renferme q. pensée neuve, plaisante, une raillerie ingénieuse, une louange fine et delicate ꝛ) Stegreifs-gedicht, n; -gedanke, -witz, -einfall; Schnell-gedicht ꝛ, (*Impromptu, n;) faire des impromptu, Stegreifs-gedichte machen, Stegreifs-einfälle haben; il fait des – sur tout, er witzelt, reimt, dichtet über alles aus dem Stegreife; gp. un – fait à loisir, (petite poésie, belle pensée qu'on a préméditée, et qu'on donne comme faite, comme venue sur le champ) ein vorher ausgedachtes, kleines Gedicht ꝛ, das man für ein St. ꝛ ausgibt; ext. (pt de ce qui se fait sans préparation); (le dîner qu'il nous a donné) était un –, war nur in der Eile, in der Geschwindigkeit zubereitet worden; (ce concert) était un –, war nur so in der Gesch. veranstaltet worden.

Impromptuaire, c. *improvisateur*.

Impropère, a. (fâcheux, déshonorant) v. schädlich, entehrend; 2. m. v. c. *réproche*.

Impropérer, (ein-) va. v. c. *réprocher*, *déshonorer*.

Impropre, (ein) a. Gr. (qui ne convient pas, qui n'est pas juste, pt du langage) uneigentlich, unpassend; il s'est servi d'un mot –, d'une expression –, er hat sich eines –en Wortes ꝛ bedient; –**ment**, ad. (d'une man. –) u.; (ce mot) est rangé .. parmi les pronoms, wird u. unter die Fürwörter gezählt; (appeler ces voyelles diphthongues), c'est parler, s'exprimer –, heißt u. reden, sich u. ausdrucken. [keit, f.

Impropreté, (à qc) f. Au. (inhabileté) Untauglich-

Impropriation, (ein) f. Jur. can. (état d'un bénéfice dont les revenus sont entre les mains d'un laïc) der Pfründegenuß eines Laien.

Impropriété, (ein) f. Gr. (qualité de ce qui est *impropre*, co. si au lieu de l'*élection du Doge*, le *choix du Sénat*, l'on disait: le *choix du Doge*, l'*élection du Sénat*) die Uneigentlichkeit, das Uneigentliche; l'– de ses expressions rend son style obscur, das U. in seinen Ausdrücken macht seine Schreib-art dunkel; il y a – dans l'emploi de ce terme, es liegt et. U-es in dem Gebrauch dieses Wortes.

Improuver (ein) qn, la conduite ꝛ, (*désapprouver*, blâmer, condamner) einen ꝛ mißbilligen; ils improuvèrent cette décision ꝛ par un morne silence, sie mißbilligten diese Entscheidung ꝛ durch ein ꝛ. Syn. c. *désapprouver*. [an Vorsicht.

Improvidence, f. Au. (défaut de précaution) Mangel

Improvisateur, trice, s. (qui *improvise*) Stegreifdichter, inn; célèbre –, grande improvisatrice, berühmter St., große -inn. [aus dem Stegreif.

Improvisation, f. (act. d'*improviser*) das Dichten

Improviser, (ein) vn. (parler sans préparation et sur-le-champ, sur une matière donnée) aus dem Stegreife od. unvorbereitet dichten, reimen, reden, witzige Einfälle, Gedanken vorbringen; – sur un sujet, – un air, une chanson, a. d. St. über einen Gegenstand dichten, eine Rede halten ꝛ, ein Liedchen, ein Lied a. d. St. machen.

Improviste, (ein) à l'–, adl. (subitement, lorsqu'on y pense le moins) unversehens, unvermuthet; il entra à l'–, er trat u. herein; (on était à table), il est survenu à l'–, er ist unvermuthet dazu gekommen.

Imprudemment, (ein) ad. (avec *imprudence*) unklug; il a agi fort – en cette rencontre, er hat bei dieser Gelegenheit sehr u. gehandelt; parler fort –, répondre –, sehr u. od. unüberlegt reden, u., unüberlegt antworten; (il faut savoir braver le péril), mais il ne faut pas s'y exposer –, aber man muß sich ihr nicht –er Weise aussetzen.

Imprudence, (ein) f. (défaut de *prudence*, manque de ..) Unklugheit, f; il s'est conduit en cela avec une grande –, avec une extrême –, er hat sich hierbei sehr unklug, äußerst u. benommen; il y a bien de l'– en cela; il y a eu un peu d'–, es ist viel U. dabei; es ist ein wenig u. gewesen; 2. (action contraire à la *prudence*); il a fait une grande –, une légère –, er hat eine große, eine kleine U. begangen; il est sujet à faire des –s, er begeht oft –en, sehr unkluge Handlungen, cf. *responsable*.

Imprudent, e, (ein) a. (qui manque de *prudence*) unklug; elle a été bien –e de se confier à lui, sie ist sehr u. gewesen, daß sie sich ihm anvertraut hat; it. (pt des act. ꝛ) il a tenu un discours fort –, une conduite –e, er hat sehr u. gesprochen, sich u. betragen; faire une action –e, eine –e Handlung begehen.

Impubère, (ein) m. Jur. (qui n'a pas atteint l'âge de *puberté*) Unmündige; les impubères en enfance, (au-dessous de 7 ans), ou proches de l'enfance (qui sont plus près de l'enfance que de la *puberté*), ne sont pas soumis aux peines établies par les lois, die in od. noch nahe an den Kindesjahren stehenden –n sind den in dem Gesetzen bestimmten Strafen nicht unterworfen; un – proche de la puberté, (plus près de la p. que de l'enfance) ein bald mannbarer –r.

Impubescent, e, (ein) a. Bo. (glabre, dénué de poil, opp. à *pubescent*) unbehaart.

Impudemment, (ein) ad. (effrontément, avec *impudence*) unverschämt, u-er Weise; (parler, répondre) –, u.; (il y a un décret de prise de corps contre lui), et cependant il se montre – partout, und gleichwohl zeigt er sich –er Weise überall.

Impudence, (ein) f. (effronterie; manque de pudeur pour soi-même et de respect pour les autres) Unverschämtheit, f; il y a de l'– à soutenir une chose qu'on sait être fausse, es ist unverschämt eine Sache zu behaupten ꝛ; il a eu l'– de nier son écrit, er hat die U. gehabt ꝛ; cela est de la dernière –, das ist äußerst, im höchsten Grade unv.; 2. (action, parole *impudente*): il mérite d'être châtié pour ses –s, er verdient für seine –en gezüchtigt zu werden.

Impudent, e, a. (insolent, effronté, qui n'a point de *pudeur*, cf. *impudence*) unverschämt; homme –, fille –e, ein –er Mensch, ein –es Mädchen, eine –e, schamlose Dirne; c'est une –e créature, es ist ein –es Geschöpf; c'est un – menteur, es ist ein –er Lügner; it. m. c'est un grand –, er ist ein äußerst –er Mensch, ein U–er; 2. (ce qui blesse la *pudeur*, trop libre, trop hardi) u., schamlos; discours –, action –e, proposition –e, u-e, sch-e Rede ꝛ. Sty. s. ces –s blasphèmes, diese u-en od. sch-en Lästerungen. Syn. l'– brave les lois de la bienséance, il ne respecte ni les choses, ni les hommes, ni lui; l'*effronté* affronte ce qu'il devrait craindre, il ne connait ni frein, ni bornes, ni mesures; l'*éhonté* livre son front à l'infamie, il n'a plus de sentiment, der Unverschämte trotzet den Gesetzen der Wohlanständigkeit, er achtet weder Menschen noch Dinge, noch sich selbst; der Freche trotzet dem, verhöhnt das, was er fürchten sollte, er kennt weder Zügel noch Grenzen, noch Maß; der Schamlose gibt sich der Schande Preis, läßt sich brandmarken, er hat kein Gefühl mehr. cf. *hardi*.

Impudeur, (ein) f. (défaut, manque de *pudeur*; *impudence*) Schamlosigkeit, f; il y a de l'– dans sa conduite, es ist etwas Schamloses in seinem Betragen; une – révoltante, eine empörende S.; (il soutint ce mensonge) avec une – qui ꝛ, mit einer S., die ꝛ.

Impudicité, (ein) f. (vice contraire à la chasteté) Unkeuschheit, Unzucht, f; être plongé dans l'–, in Unk. leben, Unz. treiben. Syn. la *lasciveté* naît d'un tempérament très-amoureux; la *lubricité* consiste dans l'extrême pétulence, dans l'insatiable avidité qui dévore son objet avant d'en jouir; l'–, dans l'abandon à un objet, à ses goûts, sans respect pour la pureté, pour la sainteté des règles de la nature, die Wollüstigkeit kommt von einem sehr verliebten Temperamente her, die Geilheit besteht in dem äußersten Ungestüm, in der unersättlichen Gierigkeit, die ihren Gegenstand verschlingt, ehe sie ihn genießt; die Unkeuschheit darin, daß man sich einem Gegenstande, seinen Lüsten überläßt, ohne Achtung für Züchtigkeit, für die Heiligkeit der Regeln der Natur.

Impudique, (ein) s, a. (sans *pudicité*, contraire à la p., à la chasteté) unkeusch, unzüchtig; femme –, unz-es Weib; c'est un –, une –, er ist ein –er Mensch, sie ist ein –es Weibsbild; posture, geste –, unz-e Stellung, Geberde; des désirs, des regards –s, unk-e, unz-e Begierden, Blicke; paroles, chansons –s, unz-e Worte, Lieder. Syn le *lascif* tressaille à la vue de son ob-

iet ou à la seule idée du plaisir; le *lubrique* est emporté vers son objet, il est sans frein dans ses désirs, sans retenue dans ses plaisirs; l'– se livre sans pudeur à un objet ou à ses goûts, der Wollüstige zittert bei dem Anblicke seines Gegenstandes od. bei dem bloßen Gedanken des Vergnügens; der Geile wird nach seinem Gegenstand hingerissen, er ist zügellos in seinen Begierden, ohne Zurückhaltung in seinen Genüssen; der Unkeusche überläßt sich einem Gegenstande od. seinen Neigungen ohne Scham.

Impudiquement, (ein) ad. (d'une manière *impudique*) unkeusch, unzüchtig; vivre –, u. leben.

Impugner, (ein pu gnyer) Dd. Pa. (disputer contre, ou de paroles ou par écrit) anfechten, bestreiten; – la vérité, un acte, – un titre, die Wahrheit b., eine Urkunde, einen Rechtsgrund a.

Impuissance, (ein) f. (manque de pouvoir pour faire qc) Unvermögen, n; je suis dans l'– de vous servir, ich bin unvermögend, nicht im Stande Ihnen zu dienen; il est dans l'– de payer ses dettes, er ist außer Stande seine Schulden zu bezahlen; l'– où il est, de vous secourir ꝛc., sein U., Ihnen zu helfen ꝛc.; mon zèle vous est inutile, par l'– où je suis de vous obliger, mein U., Ihnen gefällig zu seyn, Ihnen eine Gefälligkeit zu erweisen, macht meinen Eifer für Sie unnütz; 2. Jur. (incapacité de consommer le mariage soit du côté du mari, soit de celui de la fem.) Unvermögenheit, f; l'– provenante de ligature ꝛc., die vom Nestelknüpfen ꝛc. herrührende U.; – absolue, (qui est perpétuelle, qui a précédé le mariage, le rend nul, et empêche d'en contracter un autre) unbedingte, gänzliche, völlige U.; – relative ou respective, (qui n'a lieu qu'à l'égard de 2 pers. entr'elles, et qui n'empêche pas de contracter un autre mariage) beziehliche, bedingte U.; – avérée, reconnue, prouvée, erwiesene, anerkannte, bewiesene U.; être soupçonné, accusé, convaincu d'–, im Verdachte der U. stehen, der U. bezüchtigt, beschuldigt, überwiesen werden; (la dissolution du mariage) pour cause d'–, wegen U.; (ils sont en procès) pour fait d'–, pour cause d'–, wegen U.

Impuissant, e, (ein) a. (qui a peu ou point de pouvoir) unmächtig; (il a des ennemis), mais ils sont faibles et –s, aber sie sind schwach und u.; Jur. (qui est incapable d'engendrer) unvermögend; il a été déclaré –, elle est –e, er ist für unv. erklärt worden, sie ist u.; it. m. der Unvermögende; elle a épousé un –, sie hat einen Unv–n geheirathet; 2. (pt des choses; incapable de produire aucun mauvais effet) unmächtig; haine, colère –e, ein unm–er Haß ꝛc.; il a fait des efforts –s, er hat kraftlose, vergebliche Bemühungen angewendet.

Impulsif, ve, (ein) a. (qui agit par *impulsion*) treibend, an–; mouvement –, force, vertu impulsive, t–e, a–e Bewegung, Kraft ꝛc.

Impulsion, (ein) f. (mouv. qu'un corps donne à un autre par le choc ꝛc.) Stoß, Anstoß; das Anstoßen, Treiben; donner l'– à un corps, einem Körper den A. geben; (la matière) est déterminée au mouvement par –, wird durch St. od. A. zur Bewegung bestimmt; (les ailes, les roues d'un moulin) ne tournent que par l'– du vent, de l'eau ꝛc., werden bloß durch den St. od. Anst., durch das A. des Windes, des Wassers ꝛc. getrieben; cela se fait par l'– de l'air, dieß geschieht durch das A., den St. der Luft; (plu. philosophes croient) que tous les mouvements se font par –, alle Bewegungen geschehen od. erfolgen durch A.; fg: (l'instigation) der Antrieb, das Anstiften; il l'a fait par l'– d'un tel, par mon –, er hat es auf Anstiften von dem und dem, auf meinen Antrieb gethan.

Impunément, (ein) ad. (avec *impunité*) ungestraft; voler, mentir –; commettre – toutes sortes de crimes, u. stehlen ꝛc.; il ne l'aura pas fait –, es soll ihm nicht u. hingehen; (c'est un homme) qu'on n'offense point –, den man nicht u. beleidigt; 2. (sans qu'il en arrive aucun inconvénient): il ne saurait faire – le moindre excès, (il est d'une santé délicate, le moindre excès l'incommode) er kann nicht die geringste Ausschweifung u., ohne nachtheilige Folgen (für seine Gesundheit) begehen, er muß für die geringste Unmäßigkeit büßen.

Impuni, e, (ein) a. (sans *punition*; pt de fautes, de crimes) ungestraft, ungeahndet; (cette faute) ne demeurera pas –e, wird nicht u. bleiben; (Dieu) ne laisse point les crimes –s, läßt die Verbrechen nicht u. hingehen.

Impunité, (ein) f. (manque de *punition*) Ungestraftheit, Straflosigkeit, f; l'– d'un crime, die U. eines ꝛc.; (rien n'augmente tant les désordres) que l'– des crimes, als wenn die Verbrechen ungestraft bleiben, cf. *porte*, f.

Impur, e, (ein) a. (qui n'est pas net et *séparé* de ses ordures; altéré par le mélange) unrein; respirer un air –, eine –e Luft einathmen; (par le feu) on sépare ce qu'il y a d'– dans les métaux, scheidet man das ab, was die Metalle U–es bei sich führen; fg: Poé. (cet homme) est né d'un sang –, (de parents vicieux, diffamés) ist aus –em Geblüte entsprossen; it. (impudique) u.; unzüchtig, unkeusch; attouchemens –s, actions, images –es, unz–e Berührungen od. Betastungen ꝛc.; une vie –e, ein unz–es, unk–es Leben; des mœurs, des amours –es, unreine, unk–e Sitten, unk–e Liebschaften; faire des vers –, unz–e Verse machen.

Impurement, ad. (d'une man. *impure*) pu. unzüchtig; vivre –, u. leben.

Impureté, f. (ce qu'il y a d'*impur* dans qc) Unreinigkeit, f; l'– de l'air, des métaux, die U. der Luft ꝛc.; (filtrer des liqueurs) pour en ôter toutes les –s, um sie von allen –en zu befreien; l'– des humeurs, die U. der Säfte; fg: (impudicité; it. choses *impures* et obscènes) Unkeuschheit, Unzucht, f; it. Zote, Unfläterei, f; vivre dans l'–, être plongé dans l'–, in Unk. leben, versunken seyn, ein unkeusches, unzüchtiges, ein äußerst unz. Leben führen; c'est un monstre d'–, er ist ein Ungeheuer von Unsittlichkeit, ein Erzwüstling; le péché d'–, le démon d'–, die Sünde der Unk., der Unz.; der unreine Geist, der Unzuchtsteufel; il y a des –s dans ce livre, il est rempli d'–s, es sind Zoten in diesem Buche, es ist voll Unflätereien; hj. – légale, (qui se contractait en faisant cert. choses défendues par la loi) gesetzliche Unr.

Imputable, (ein) a. (qui peut être *imputé*) zurechenbar; (une action) – en bien, en mal, die als gut, als schlecht zugerechnet werden kann.

Imputabilité, (ein) f. (qualité de l'action *imputable*) Zurechenbarkeit, f; l'– des actions humaines, die Z. der menschlichen Handlungen.

Imputatif, ve, (ein) a. (qui *impute*) Beschuldigungs.., Anklage..; l'acte, le décret –, la loi –ve, die B–schrift, der A–beschluß, das A–gesetz.

Imputation, (ein) f. (act. d'*imputer* à qn les effets, bons ou mauvais, qui proviennent de son action) Zurechnung, Beimessung, f; l'– d'une faute, des suites d'une action, die Z. eines Fehlers ꝛc.; – juste, gerechte Z.; l'– ne saurait avoir lieu, lorsque l'agent n'a pu prévoir les effets de son action, die Z. kann nicht Statt finden, wenn ꝛc.; (l'ivresse volontaire) n'empêche point l'– d'une mauvaise action commise dans cet état, verhindert die Z. einer in diesem Zustande begangenen Handlung nicht; it. (accusation faite par soupçon, sans preuves) Beschuldigung, Bezichtigung, f; une – mal fondée, eine ungegründete Besch.; il s'est bien justifié des –s que ses ennemis lui avaient faites, er hat sich gegen die B–en seiner Feinde gut gerechtfertigt; (cette circonstance) le met à couvert de toute –, schützt ihn gegen jede B.; 2. Pra. Fin. (compensation d'une somme avec une autre; déduction d'une somme sur une autre) Abrechnung, f; l'– ne peut se faire sur le capital d'une rente portant intérêt, par préférence aux arrérages ou intérêts, die A. kann nicht an der Hauptsumme einer verzinslichen Rente vorzugsweise vor den Rückständen od Zinsen geschehen; on doit faire l'– de ce qui a été payé pour les arrérages d'une rente au-delà du taux fixé par la loi, sur le capital même de la rente, das, was für rückständige Zinsen von einer Rente über den im Gesetze bestimmten Ansatz bezahlt worden ist, muß vom Hauptgute der Rente selbst abgerechnet od. abgezogen werden; CF. 1256: si les dettes sont d'égale nature, l'– se fait sur la plus ancienne ꝛc., wenn die Schulden von gleicher Art sind, so geschieht die A. an der ältesten ꝛc., cf. *compensable*; 3. Re. l'–, (l'application) des mérites de Jésus-Christ, die Zueignung; Z. des Verdienstes Christi, cf. *imputer*.

Imputer, (ein) (attribuer à qn qc de répréhensible) beschuldigen, bezichtigen, anschuldigen, zurechnen; – un crime, ein Verbrechen Schuld geben, zur Last legen; on lui impute d'avoir voulu corrompre des témoins, man beschuldigt ihn, er habe Zeugen bestechen wollen; ne leur imputez pas cette faute; il ne leur en faut rien –, legen Sie ihnen diese Fehler nicht zur Last, man muß ihnen keine Schuld daran beimessen; (il est dans le délire), cette action ne peut lui être imputée, diese Handlung kann ihm nicht zugerechnet werden; on lui impute ce libelle, man schreibt ihm diese Schmähschrift zu; – à faute, à blâme, à déshonneur, (trouver dans une act. qui paraît indiff. ou même louable, de quoi blâmer celui qui l'a faite) als Fehler, zum Tadel, zur Schande anrechnen; – à négligence, à oubli ꝛc., (attribuer à ꝛc.) als Nachlässigkeit, als Vergessenheit aufrechnen; 2. Fin. (appliquer un paiement à une cert. dette) abrechnen, abziehen; – les intérêts sur le principal, die Zinsen von der Hauptsumme abz.; il faut – les paiements que fait un débiteur sur les dettes qui lui sont le plus à charge, man muß die Zahlungen, die ein Schuldner leistet, von denjenigen Schulden a., die ihm am lästigsten sind; CF. 1256; le paiement fait sur le capital et intérêts, mais qui n'est point intégral, s'impute d'abord sur les intérêts, eine Zahlung an der Stammschuld und den Zinsen, wenn sie nicht vollständig ist, wird vorerst an den Zinsen abgerechnet. Syn. *attribuer* se prend également en bonne et en mauvaise part, – se prend plus ordinairement en mauvaise part, zuschreiben wird eben so wohl im guten als im schlimmen Sinne genommen, zurechnen wird gewöhnlicher im schlimmen Sinne genommen; on *attribue* sur des vraisemblances, pour –, il faut des preuves; l'opinion *attribue*, la partialité *impute*, man schreibt (einem et.) aus Gründen der Wahrscheinlichkeit zu, zum Beschuldigen od. Bezichtigen braucht es Beweise; die Meinung mißt bei, die Parteilichkeit beschuldigt, legt zur Last.

Imputrescible, a. Au. (non putrescible) unverfaulbar.

In, (ein, avant une consonne; ine avant une voyelle ou une autre n) (pré. lat. qui se joint à plu. mots; elle leur donne un sens négatif, ou elle sg. *dedans*) un=, it. ein=; in-espéré, unverhofft; indocile, ungelehrig; inquiet, unruhig; ingrat, undankbar; inclus, eingeschlossen; Lib. l'in-folio, (ein) (où la feuille est pliée en 2) das Folioformat, (die Bogenform); l'in-quarto, (ein) (où la feuille est pliée en 4) das Quartformat, (die Viertelsform); l'in-quarto oblong, das Notenformat; l'in-octavo (ine) ou l'octavo, (où la feuille est pliée en 8) das Octavformat, (die Achtelsform); it. un in-folio, un in-quarto, un in-octavo, (livre qui a ce format) ein Foliant, Quartant, Octavband; un volume in-folio, ꝛc. une feuille in-folio, in-quarto, in-octavo, ein Foliobogen, Quart-b., Octav-b.; it. ein Folio-blatt, Quart-bl., Octav-bl.; un in-douze, in-seize, in-dix-huit, (ein) (où la feuille est pliée en 12, 16, 18) ein Duodez-bändchen, ein Sedez-b., ein Octodez-b., (ein Bändchen in Zwölftels-form, Sechzehntels-f., Achtzehntels-f.); c'est un livre, un volume in-douze, c'est un in-douze, es ist ein Duodezband, (ein Buch, ein Band in Zwölftelsform); la feuille de l'in-dix-huit à dix huit pages, der Bogen in der Achtzehntelsform od. der Octodezbogen hat 16 Seiten; in pace, (ine pacé; phrase prise du lat. qui se disait dans les monastères) zur Ruhe; on a mis ce religieux in pace, (en prison pour toute sa vie) man hat diesen Klostergeistlichen auf Lebenszeit eingesperrt; in globo, in statu quo, in reatu, in naturalibus, in petto, (ine globo ꝛc.; phrases purement lat. ou italiennes) auf einem Haufen; im bisherigen od. vorigen Zustande; im Zustande eines Beklagten; ohne Bekleidung od. nackt; im Herzen od. bei sich ꝛc.; dire son in manus, (ine manuce; recommander son âme en mourant) seine Seele in der Sterbestunde Gott empfehlen.

Inabondance, (ine) f. (défaut d'*abondance*, le peu d'..) kein Ueberfluß, geringer U.; l'– des termes, des idées ꝛc., der geringe Vorrath an Worten, an Gedanken.

Inabordable, (ine) a. (qu'on ne peut *aborder*) unzugänglich, unanlandbar, unanfahrbar; c'est une plage –, es ist eine –e Küste; 2. fg: fa. (cet homme) est –, (de difficile accès) ist u.; zu diesem Manne, vor diesen Mann kann man nicht kommen.

Inabordé, ée, a. côte, rivage –, (où l'on n'a point encore abordé) unbesuchte ꝛc.

Inabrogeable, a. (qui ne peut être abrogé) unaufheblich, unwiderruflich.

Inacceptable, a. Au. (qu'on ne peut accepter) unannehmbar.

Inaccessibilité, (ine) f. (difficulté, impossibilité d'*aborder*) pu. Unzugänglichkeit, f; l'– du lieu, die U. des Orts.

Inaccessible, (ine–) a. (dont on ne peut approcher)

unzugänglich; château, place –, (environnée de marais, de rochers ꝛc.) –es Schloß, –e Festung; un rocher –, une plage –, ein –er, unersteiglicher Felsen, eine –e, unanfahrbare Küste; Gé. hauteur, distance –, (qu'on ne peut mesurer immédiatement à cause de q. obstacle, telle que l'eau ꝛc.) –e Höhe, Entfernung; fg: (pt de pers. de difficile accès) (les grands) sont –s, sind u., es ist schwer, vor die .. zu kommen; (depuis qu'il est en place), il est devenu –, ist er nicht mehr zu sprechen, läßt er niemand mehr vor, kann niemand mehr vor ihn kommen; ext. il est – aux sollicitations, (les soll. ne peuvent rien sur lui) er gibt keiner Bitte Gehör, er läßt sich durch keine Bitte bewegen; (cet homme) est – à la peur, à l'amour, à la flatterie ꝛc., (est insensible aux impressions de la peur ꝛc.) kennt keine Furcht, ist unempfindlich gegen die Liebe, läßt sich nicht durch Schmeichelei einnehmen; il y a peu de cœurs –s à la flatterie, es gibt wenige für Schmeichelei unempfindliche Herzen, wenige Menschen, bei welchen die Schmeichelei keinen Eingang findet.

Inaccomodable, (ine) a. (qu'on ne peut accommoder) unbeilegbar, unausgleichbar; (c'est une querelle) –, der sich nicht mehr (in der Güte) beilegen, schlichten läßt; (ils ont poussé l'affaire si avant) qu'elle est –, daß sie sich nicht mehr beilegen, ausgleichen läßt. [niß, n.

Inaccord, m. Au. (défaut d'accord) inu. Mißverhält-

Inaccordable, (ine) a. (qu'on ne peut accorder) unvereinbar; humeurs, caractères –s, –e Gemüther ꝛc.

Inaccostable, (ine) a. (qu'on ne peut accoster) fa. unumgänglich, ungesellig, fa. ungenießbar; c'est un homme –, er ist ein –er Mensch.

Inaccoutumé, ée, (ine) a. (que l'on n'a pas coutume de faire, d'éprouver ꝛc.) ungewohnt; il éprouve, il sent des mouvements –s, qui présagent une maladie, er empfindet, er spürt –e Bewegungen, die ꝛc.

Inacheté, a. Au. (qui n'a point été acheté) ungekauft.

Inachevé, ée, (ine) a. (non achevé) unvollendet; chef d'œuvre, ouvrage –, –es Meisterstück ꝛc.

Inachus, m. hn. (g. de crustacés, fam. des brachyures) Meerspinne, f.

Inactif, ve, (i-nac) a. (qui n'a point d'activité) unthätig; un homme –, une vie –ve, ein –er Mensch ꝛc.; Méd. médicamens –s, unwirksame Arzeneimittel.

Inaction, (in') f. (cessation de toute action) Unthätigkeit, f; il a été long-temps dans l'–, er ist lange in U. gewesen; (les plus grands intérêts) ne le tireront pas de l'–, werden ihn nicht aus der U. reißen; (les troupes) sont dans l'–, demeurent dans l'–, sind, bleiben in U.; Myst. (esp. d'extase de l'ame, où toutes ses facultés étant co. anéanties, elle serait plus propre à recevoir les graces du St. Esprit) gänzliche Seelenruhe in Rücksicht aller äußern Dinge.

Inactivité, (in') f. (manque, défaut d'activité) Unthätigkeit, Schläfrigkeit, f; son – m'impatiente, seine U. macht mich ungeduldig, die Geduld geht mir über seiner S. aus; l'– d'un remède, die Unwirksamkeit eines Heilmittels.

Inadmissible, (ine) a. (non recevable, qui ne saurait être admis) unzulässig; (il a été débouté de son inscription de faux), ses moyens ont été trouvés –s, seine angeführten Gründe sind u., unstatthaft gefunden worden; fait, preuve –, –er Umstand ꝛc.; (il est des cas) où la preuve par témoins est –, (ne doit pas être ordonnée) wo der Beweis durch Zeugen nicht zulässig ist, nicht aufgegeben od. angetreten werden kann.

Inadvertance, (ine) f. (défaut d'attention, d'application à qc) Unachtsamkeit, f; il l'a fait par –, c'est une –, er hat es aus U. gethan, es ist eine U. Syn. l'– est un oubli involontaire, l'inattention est une négligence répréhensible, U. ist unwillkührliche Vergessenheit, Unaufmerksamkeit ist tadelnswerthe Nachlässigkeit; dans l'– vous n'avez pas pris garde, vous n'étiez pas averti; dans l'inattention, vous étiez averti, bei der U. hat man sich nicht in Acht genommen, man war nicht gewarnt; bei der Unaufmerksamkeit war man gewarnt. [würdig.

Inaimable, a. Au. (qui n'est pas aimable) unliebens-

Inaimé, a. (non aimé) nicht geliebt.

Inalbuminé, ée, (ine) a. Bo. (dénué, dépourvu d'albumin ou d'albumine); embryon –, Pflanzenkeim ohne Eiweißstoff.

Inaliénabilité, (ine) f. (qualité de ce qui est inaliénable) Unveräußerlichkeit, f.

Inaliénable, (ein) a. (qui ne peut s'aliéner) unveräußerlich; le domaine de la couronne est –, ces biens sont –s, das Krongut od. Kammergut ist u., diese Güter sind u.

Inalliable, (i-na-lyable) a. (qui ne peut s'allier avec qc; pt des métaux) unvereinbar, unvermischbar; fg: (les intérêts de Dieu et ceux du monde) sont –s, sind u., man kann nicht zugleich Gott und der Welt dienen.

Inaltérable, (ine) a. (qui ne peut s'altérer ou être altéré) unveränderlich; on prétend que l'or est –, man behauptet, das Gold sey u., unverderblich; fg: tranquillité –, –e Ruhe; (l'ame du stoïcien) demeure – dans la prospérité et dans la disgrace, bleibt im Glücke und im Unglücke unverändert; Poé. j'ai rappelé dans ma mémoire, des bontés de mon Dieu l'– cours, ich habe mir den –en Gang der Güte Gottes ins Gedächtniß zurückgerufen.

Inamissibilité, (ine) f. Th. (qualité de ce qui est inamissible) Unverlierbarkeit, Unverlierlichkeit, f; l'– de la justice, die U. der Gerechtigkeit, die Unmöglichkeit aus dem Stande der G. zu fallen.

Inamissible, (ine) a. Th. grace –, (qui ne se peut perdre) unverlierliche, unverlierbare Gnade.

Inamos, m. Bo. (fruit d'un arbre des Indes, qui ress. à nos pruniers) Inamos.

Inamovibilité, (ine) f. (qualité de ce qui est inamovible) Beständigkeit, Unentsetzbarkeit, f; l'– d'une magistrature, die B. einer Stelle.

Inamovible, (ine) a. (qui ne doit point être déplacé ou changé) unentsetzbar, beständig, unabschaffbar; officier –, emploi –, –er Beamter, b–e Stelle.

Inamusable, (ine) a. (qui ne peut être amusé) pu. nicht unterhaltbar, keiner Unterhaltung fähig.

Inamusant, e, (ine) a. (qui n'amuse pas) pu. nicht unterhaltend.

Inangulé, ée, (ine) a. Bo. (sans angles; opp. à angulé ou anguleux) unwinkelig; uneckig; tige –ée, –er Stengel.

Inanimation, (ine) f. (nature, état des êtres inanimés) Unbeseeltheit, Leblosigkeit, f.

Inanimé, ée, (ine) a. (qui n'a point d'ame, de vie) unbeseelt, leblos; corps –, créatures –es, –er Körper, –e Geschöpfe; fg: (qui ne marque point de sentiment) c'est une personne, une figure –ée, das ist eine l–e Person, Gestalt, eine Person, ein Bild ohne Seele, ohne Leben; un chant –, ein l–er Gesang, ein Gesang ohne Leben, ohne Ausdruck.

Inaniser, va. inu. c. rendre vain, donner une apparence trompeuse.

Inanité, (ine) f. Néo. (vanité, inutilité; it. durée du monde jusqu'à la loi de Moïse) pu. Vergeblichkeit; it. die Zeit vor dem mosaischen Gesetze; l'– de mes vains désirs, die V. meiner eitelen Wünsche.

Inanition, (ine) f. (faiblesse, épuisement par défaut de nourriture) Magen-leere, -schwäche, f; Entkräftung, Erschöpfung aus Mangel an Nahrung; (il ne mange point), il mourra d'–, er wird aus M., an E. sterben; (il n'a point mangé de la journée), il tombe d'–, er fällt, sinkt vor M. um.

Inapercevable, (ine) a. (qui ne peut être aperçu) unbemerkbar, unmerkbar, unmerklich; cela est – à l'œil nu, das ist für das bloße Auge u.

Inaperçu, e, (ine) a. (qui n'est point aperçu) unbemerkt; (le hasard) n'est que le cours – de la nature, ist nichts als der –e Lauf der Natur.

Inappétence, (ine) f. Méd. (dégoût; défaut d'appétit) Unlust (zum Essen), f; l'– des aliments, die U. zu Speisen; fg: (faiblesse de l'entendement) Verstandesschwäche.

Inapplicable, (ine) a. (qu'on ne peut appliquer à qc, à qc) unanwendbar; (cet exemple, cette comparaison) est – au fait présent, ist auf den gegenwärtigen Fall nicht anwendbar, läßt sich nicht auf .. anwenden.

Inapplication, (ine) f. (défaut, manque d'application) Unfleiß, Nachlässigkeit; il est dans une – continuelle sur toutes choses, er zeigt in allen Dingen U., ist bei allem unfleißig, nachlässig; son – a nui à sa fortune, sein U., seine N. hat seinem Glücke geschadet.

Inappliqué, ée, (ine) a. (qui n'a point d'attention) unfleißig, nachlässig; un homme –, ein –er Mensch; c'est un esprit –é, er ist ein schläfriger Kopf.

Inappréciable, (ine) a. (qui ne peut être apprécié) unschätzbar, nicht zu schätzen, zu berechnen; valeur –, –er Werth; quantité –, –e, unberechenbare Menge.

Inapprêté, ée, a. (qui n'a pas été apprêté) unzubereitet.

Inapprivoisable, a. Au. (qu'on ne peut apprivoiser) unzähmbar.

Inaptitude, (ine) f. (défaut d'aptitude à qc) Untüchtigkeit, Untauglichkeit, f; son – à ce travail, aux affaires, seine U. zu dieser Arbeit, zu den Geschäften; (on ne sait à quoi l'employer) par son – à tout, pour tout, wegen seiner U. zu allem; l'– à toute espèce d'occupations sérieuses, die Untüchtigkeit zu jeder Art ernsthafter Beschäftigungen. Syn. cf. incapacité.

Inarticulé, ée, (ine) a. (qui n'est point articulé ou prononcé distinctement) undeutlich, unartikulirt; u. ausgesprochen; mot –é, –es, u. a–es Wort; (cet enfant) ne forme encore que des sons –s, bringt erst u–e Töne hervor; des accusations vagues et –ées, unbestimmte und –e Anklagen, cf. voix.

Inartificiel, le, a. Au. (sans art, sans artifice) inu. ungekünstelt, arglos. [versehen od. sortirt.

Inassorti, e, a. Au. (qui n'est point assorti) schlecht

Inassoupi, e, a. Au. (qui n'est point assoupi) uneingeschläfert.

Inattaquable, (ine) a. (qu'on n'oserait attaquer) unangreifbar; poste, place –, –er Posten ꝛc.; un droit, un titre –, ein unbestreitbares Recht ꝛc.

Inattendu, e, (ine) a. (auquel on ne s'attend point) unerwartet, unvermuthet; un malheur –, (non pas: inespéré, e.) ein unv–es Unglück; effet –, impression vive et –e, eine une–e Wirkung.

Inattente, f. Au. (non attente) inu. Nichterwartung, f.

Inattentif, ve, (ine) a. (sans attention) unaufmerksam, unachtsam, achtlos.

Inattention, (ine) f. (défaut d'attention) Unachtsamkeit, Unaufmerksamkeit, Achtlosigkeit; f; il a fait cette faute par –, er hat diesen Fehler aus Unachtsamkeit begangen, cf. inadvertance.

Inaugural, e, (ine) a. (qui a rapport à l'inauguration) Antritts.., Einweihungs..; harangue –e, (qu'un professeur prononce pour prendre possession d'une chaire) A–rede.

Inauguration (ine) f. (cérémonie religieuse qui se pratique au sacre, au couronnement des souverains) die feierliche Einsetzung; l'– de l'empereur, die f. E. des Kaisers; ext. l'– d'une statue, d'un monument, die feierliche Aufstellung, die Einweihung einer Bildsäule ꝛc.; it. (l'installation des professeurs) die E. der Professoren; (ce professeur) a fait son discours d'–, (il a prononcé la harangue inaugurale, c.) hat seine Antrittsrede gehalten.

Inaugurer, (ine) va. (dédier, laitier, sacrer; chez les Romains, prendre les augures) feierlich einsetzen od. einweihen, cf. inauguration. [haft.

Inblamable, a. Au. (qu'on ne peut blâmer) untadel-

Inca ou ynca, (ein) m. (titre qu'avaient au Pérou les rois et les princes du sang) Inca; Hn. la pierre des –s, (esp. de pyrite martiale, susceptible d'un beau poli, et dont les –s se serv. dit-on, au défaut de miroirs) der –sstein, Gesundheitsstein. [Prahlerei, f; it. cf. bravade.

Incagade, (ein) f. (rodomontade) Großsprecherei,

Incaguer (ein ca-ghér) qn, (le défier, le braver en témoignant qu'on ne le craint point) fa. einem trotzen, Trotz bieten; (il me menace, mais je le défie de me rien faire), je l'incague, ich biete ihm Trotz, ich fürchte ihn nicht, er soll mir nur kommen; Poé. gp. – le destin, – la fortune, dem Schicksale, dem Unglücke.

Incahotable, a. (qui ne cahote pas) der nicht stößt.

Incalculable, (ein) a. (qui ne peut se calculer, qui passe les bornes du calcul) unberechenbar.

Incalicé, ée, (ein) a. Bo. (sans calice) kelchlos, unbekelcht; fleur –ée, –e Blüte.

Incamération, (ein) f. Chanc. (act. d'incamérer) die Vereinigung mit den Kammergütern; l'– d'une terre, d'un revenu au domaine, die V. eines Grundstücks ꝛc.

Incamérer (ein) un bien, une terre ꝛc. (l'unir au domaine) ein Gut ꝛc. mit den Kammergütern vereinigen; (ces droits, ces revenus) ont été incamérés au domaine, sind den K. einverleibt worden.

Incandescence, (ein) f. (état d'un corps échauffé et pénétré de feu jusqu'à devenir blanc) das Weißglühen; (barre de fer) échauffée jusqu'à l'–, bis zum W. erhitzte ꝛc.; (ce métal) est dans l'état d'–, ist im Zustande des –s.

Incandescent, e, (ein) a. (qui est en *incandescence*) weißglühend; fer –, –es Eisen; être –, weiß glühen.

Incane, (ein) a. Bo. (blanchâtre ou d'un blanc-grisâtre par pubescence, c. à. d. par un duvet fin et très-court) greis, silbergrau; feuille –, –es Blatt.

Incanescent, e, (ein) a. Bo. (qui devient *incane*, blanchissant, grisonnant) greis od. silbergrau werdend.

Incantation, (ein) f. (nom donné aux cérémonies des prétendus magiciens) Bezauberungs=, Beschwörungs=ceremonie, =formel, f; il fit plu. grimaces et –s, er machte verschiedene Fratzen und Bez.=ceremonien.

Incapable, (ein) a. (qui n'est pas *capable*, qui n'a pas les qualités requises pour faire ou recevoir qc) unfähig, untauglich; untüchtig; 1. mp. il est absolument – de son emploi, er ist ganz untü. zu seinem Amte, ganz unf. sein Amt zu verwalten; il est – d'application, er ist unf. zu einer Anstrengung; (sa mauvaise santé) le rend – de toute attention, macht ihn jeder Aufmerksamkeit unf.; (dès qu'il est en colère), il est – de raison, so ist er keiner vernünftigen Ueberlegung fähig, so ist er unf., vernünftigen Vorstellungen Gehör zu geben; Jur. (celui qui est privé par la loi de certains avantages, ou exclu de certaines fonctions) unfähig; (un mineur) est – de disposer de son bien, de posseder ꝛ, ist unf. über sein Vermögen zu verfügen ꝛ; (les enfants exhérédés) sont –s de succéder, sind nicht erbfähig; (les personnes mortes civilement) sont –s des effets civils, sind zu bürgerlichen Rechten unf.; abs. c'est un homme –, (sans talent ni connaissances) er ist ein untüchtiger, ungeschickter Mensch; 2. (pt de choses) (son estomac) est – de digérer les choses les plus légères, ist nicht im Stande, die leichtesten Sachen zu verdauen; une terre – de rien produire, ein Acker, der nichts hervorbringen kann, auf dem nichts wachsen kann; (un méchant arbre) est – de porter de bon fruit, kann keine gute Früchte tragen; 3. (bp. (pt d'un hom. fidèle à ses obligations, à ses devoirs ꝛ): il est – de manquer à sa parole, er ist unf., sein Wort nicht zu halten; il est – d'une mauvaise action, il est – de lâcheté, er ist einer schlechten Handlung unf., zu keiner . . fähig, er kennt keine Feigheit.

Incapacité, (ein) f. (défaut de *capacité* pour qc) Unfähigkeit, Untauglichkeit. Untüchtigkeit, f; l'– pour les affaires, die Unf. od. Untü. zu den Geschäften; on a reconnu son –, man hat seine Unf., Untü. od. Unbrauchbarkeit eingesehen; j'avoue mon –, ich gestehe meine Unf. od. Unt.; Jur. (défaut de pouvoir): l'– de s'obliger, de contracter, de disposer entre vifs ꝛ, die Unf., Verbindlichkeiten einzugehen ꝛ; (il attaque son engagement) pour cause d'–, aus dem Grunde seiner Unf. dazu; CF. 1125: les personnes capables de s'engager, ne peuvent opposer l'– du mineur ꝛ avec qui elles ont contracté, die zur Uebernahme einer Verbindlichkeit fähigen Personen können sich nicht auf die Unf. der Minderjährigen berufen, mit welchen sie contrahirt haben; Chi. ꝛ l'– d'un corps pour le calorique, (difficulté de ce corps à s'en pénétrer) die Wärmestoffs=unfähigkeit eines Körpers; die Unf. eines K., sich mit dem Wärmestoffe zu verbinden. Syn. l'*inaptitude* indique qu'on n'est pas propre à qc; l'–, qu'on n'a pas des forces assez grandes; l'*insuffisance*, que les facultés ne suffisent point, die Untüchtigkeit od. Untauglichkeit zeigt an, daß man zu et. nicht geeignet ist; die Unf., daß man die dazu erforderlichen Kräfte nicht hat; das Nichtgewachsenseyn od. die Unzulänglichkeit, daß es einem an hinreichenden Fähigkeiten dazu fehlt; l'*inaptitude* exclut de talent, l'– le pouvoir, l'*insuffisance* les moyens, bei der Untüchtigkeit fehlt es an den Anlagen, bei der Unfähigkeit an den Kräften, an der Macht, bei der Unzulänglichkeit an den Mitteln.

Incarcération, (ein) f. Pa. (action d'*incarcérer*, ou état de celui qui est *incarcéré*) Einkerkerung, Einsperrung, f; la durée de son –, ou de sa prison, die Dauer seiner E. od. seiner Gefangenschaft.

Incarcérer (ein) qn, Pa. ord. mettre en prison, ou emprisonner, einen einkerkern, einsperren.

Incarnadin, e, (ein) s. a. (d'une couleur plus faible que l'*incarnat* ord.) leibfarbig, leibfarben; du ruban –, moiré –e, –es Band, –er Mohr; (cette étoffe, ce ruban) est d'un bel –, ist schön l., hat eine schöne Leibfarbe; Bo. l'– d'Espagne, das spanische Windröschen.

Incarnat, e, (ein) s. a. (couleur de chair fraîche et vermeille, entre le cerise et le rose) hoch=rosenroth, fleischroth; die h–e, f–e Farbe; l'– des roses, das Hochroth der Rosen; bouche –e, h–er Mund; du satin, du velours –, f–er, h–er Atlas ꝛ; l'– de ses joues, das Hoch=rosenroth ihrer Wangen; ihre h–en Wangen; voilà de bel –, das ist schönes Hoch=rosenroth

Incarnatif, ve, (ein) ou **anaplérotique**, s. a. Chir. remède, bandage –, (qui favorise la régénération des chairs) fleischmachendes Mittel; f–e Binde, Fleisch=mittel, =binde; un bon –, ein gutes f–es Mittel, ein gutes F.; suture –ve, (qui rejoint les lèvres d'une plaie) die Fleischnaht.

Incarnation, (ein) f. Th. (union du verbe divin avec la nature humaine, ou mystère par leq. le verbe éternel s'est fait hom.) Menschwerdung, (Einfleischung) f; l'– du verbe, du fils de Dieu, die M. des Wortes, des Sohnes Gottes; le mystère de l'–, das Geheimniß der M.; (l'ère chrétienne) date de l'–, fängt von der M. (Christi) an; Chir. (régénération des chairs dans les plaies et dans les ulcères) Fleischwuchs; l'– est suivie de la dessication, auf den F. folgt die Vertrocknung.

s'Incarner, vp. (s'ein) Th. (pt de l'*incarnation* du fils de Dieu) Fleisch werden, Mensch werden; (le verbe) s'est incarné pour opérer notre rédemption, ist F. geworden, um ꝛ; le verbe –é, das eingefleischte Wort, der Mensch gewordene Sohn Gottes; (les Indiens reconnaissent une espèce de trinité) dont la seconde personne s'est déjà –ée neuf fois, et s'incarnera une dixième fois, deren zweite Person schon neunmal die menschliche Natur angenommen habe, und es das Zehntemal thun werde; fg: fa. (pt d'un méchant hom.) c'est un diable –é, un démon –é, das ist ein eingefleischter Teufel; it. (pt des vertus et des vices) c'est la vertu, la prudence –ée, er, (sie) ist die Tugend, die Klugheit selbst; c'est la malice –ée, das ist die Bosheit selbst; Chir. (la plaie) commence à s'–, (les chairs renaissent) fängt an Fleisch zu bekommen, neues Fleisch anzusetzen, sich zu verfleischen.

Incart, (ein) m. ou **incartation**, f. Chi. c. *quartation*.

Incartade, (ein) f. (insulte inconsidérée, brusquerie) muthwillige Beleidigung, Beschimpfung, f; étrange –, eine unbegreifliche m. B.; c'est une – bien extravagante, das ist eine tolle B.; faire une – à qn, einem eine m. B. anthun, einen muthwillig beleidigen, beschimpfen; il lui a fait plu. –s, er hat ihm mehrere m. B–en zugefügt, angethan; 2. pl. (extravagances, folies) toller Streich; il a fait mille –s, er hat tausend tolle Streiche gemacht.

Incendiaire, (ein) s. a. (scélérat qui met le feu aux édifices des particuliers) Mordbrenner, Brandstifter; (ordonnance) contre les –s, gegen die M.; fg: s. a. (qui par ses discours ou ses écrits, cherche à exciter q. sédition, à troubler l'ordre public) Aufrührer; aufrührisch; c'est un –, un écrivain –, er ist ein A., ein –er Schriftsteller.

Incendie, (ein) m. (grand feu allumé par méchanceté ou par accident) Feuersbrunst, f; Brand; furieux –, horrible –, wüthende, schreckliche F., wüthender ꝛ B.; l'– d'un temple, d'un palais ꝛ, das Abbrennen od. Verbrennen eines Tempels ꝛ; les villes bâties en bois sont sujettes à des –s, in den von Holz erbauten Städten kommen leicht Feuersbrünste aus; éteindre, apaiser, arrêter l'–, die F. ersticken, den B. löschen, dem B–e, der F. Einhalt thun; la caisse des –s, (caisse d'assurance, pour le cas d'–, à laquelle on contribue suivant l'estimation des édifices qu'on fait assurer) die B–kasse, B–versicherungskasse; fg: (combustion, troubles que les factions ou les opinions religieuses excitent dans un État) Feuer, n; Flamme, f; (les nouvelles opinions) ont causé de grands –s dans le royaume, haben ein großes Feuer im Königreiche angezündet, eine große Verwirrung angerichtet, einen großen Aufruhr verursacht; l'– de la guerre civile, das F. des Bürgerkriegs; porter au loin l'–, die Fl. des Aufruhrs weit ausbreiten; il faut arrêter, empêcher les progrès de cet –, man muß dieses F. nicht weiter um sich greifen lassen, diesen Unruhen, diesem Aufruhr, dieser Verwirrung Einhalt thun; (un regard, un mot indiscret) peut allumer l'– dans une ame innocente et paisible, kann in einem unschuldigen und ruhigen Gemüthe ein Feuer entzünden. Syn. l'*embrasement* est un feu général; l'– est local, il se communique, il gagne, il *embrase* des masses énormes, et produit un vaste *embrasement*, ein Brand ist ein allgemeines Feuer, eine Feuersbrunst ist örtlich, theilt sich mit, greift um sich, entzündet ungeheure Massen, und bewirkt einen großen Brand.

Incendier, (ein) (brûler, consumer par le feu) abbrennen, einäschern, in Asche legen; (ce village) a été entièrement –é, ist ganz eingeäschert worden, ganz abgebrannt.

Incentriquer, (ker) va. Au. v. (placer au centre) inu. auf den Mittelpunkt setzen, stellen.

Incération, (ein) f. (act. d'incorporer de la cire avec q. autre mat.) das Einwichsen, Ueberziehen mit Wachse; das Durchmengen einer Materie mit Wachs; Phar. (act. de réduire une subst. sèche à la consistance de la cire molle, en la mêlant par degrés avec q. fluide) die Vermischung einer trockenen Materie mit einer Flüssigkeit, bis zur Consistenz des weichen Wachses; – d'un metal, Schmelzbarmachung, f.

Incertain, e, (ein) a. (douteux, qui n'est pas assuré) ungewiß; l'événement en est –, der Ausgang ist u.; il n'y a rien de si – que l'heure de la mort, nichts ist so u., es gibt nichts so U–es als die Stunde des Todes, cf. *douteux*, *problématique*; 2. (variable) unzuverlässig, veränderlich, unbeständig; le temps est bien –, das Wetter ist sehr v., es ist dem Wetter gar nicht zu trauen; (la faveur) est une chose bien –e, die Gunst ist et. sehr Unz–es, Unb–es; Herrengunst ist v.; 3. (irrésolu; it. qui ne sait pas) unschlüssig; unentschlossen; je suis – de ce que je dois faire, du parti que je dois prendre, ich bin u., was ich thun soll; je suis – de ce que je dois devenir, ich weiß nicht, was aus mir werden soll; il est – de ce qui arrivera, er weiß nicht, was geschehen wird, er ist der Zukunft nicht gewiß; Ma. (ce cheval) est –, (inquiet et turbulent, a besoin d'être confirmé dans tel ou tel manège) ist ungewiß, ungleich in seinem Gange ꝛ; 4. (indéterminé) unbestimmt; (on prend qf. un nombre certain) pour en désigner un –, um damit eine unb–e zu bezeichnen; 5. m. l'–, das Ungewisse, cf. *certain* (4).

Incertainement, ad. (avec doute et *incertitude*) ungewiß, unzuverlässig; (il ne faut pas assurer les choses) quand on ne les sait qu'–, wenn man es nicht gewiß, nicht zuverlässig weiß; on en parle –, man spricht auf eine –e Art davon.

Incertitude, (ein) f. (état d'un homme *incertain* sur ce qu'il doit faire ou sur ce qui doit arriver) Ungewißheit, f; être dans l'–, tenir qn dans l'–, in der U. seyn, einen in der U. erhalten, hinhalten; il est dans l'– du parti qu'il doit prendre, er ist ungewiß, unschlüssig, was er thun soll; l'– où nous sommes sur son sort, die U., in der wir uns in Hinsicht seines Schicksals befinden; l'– où l'on est du succès, die U. des Ausgangs, des Erfolgs; 2. (pt des choses): l'– de l'histoire, l'– des jugements humains, die Unzuverlässigkeit der Geschichte ꝛ; il y a bc d'– dans la médecine, dans l'histoire, es ist viel Ungewisses, Unzuverlässiges in der Arzneiwissenschaft ꝛ; l'–, (l'inconstance) du temps, die Unzuv., Unbeständigkeit, Veränderlichkeit des Wetters. Syn. on est dans l'– sur le – de ses démarches; dans le *doute* sur ce qu'on doit faire; dans l'*irrésolution* sur ce qu'on veut faire, man ist in der U. über den Erfolg seiner Schritte, im Zweifel über das, was man thun soll, in Unschlüssigkeit über das, was man thun will.

Incessable, a. (qui ne peut cesser, sans terme ou fin) endlos, ewig.

Incessant, e, a. Néo. (qui ne cesse pas, sans fin) unablässig, unaufhörlich.

Incessamment, (ein) ad. (sans délai, au plus tôt) unverzüglich, unverweilt, ehestens, auf das Eheste; il va partir –, il doit arriver, on l'attend –, er reist unverz. ab, er muß e., ehester Tage ankommen; man erwartet ihn e., ehester Tage; il faut le faire –, on en aura besoin –, man muß es unverz., sogleich thun, man wird es sogleich nöthig haben; 2. (continuellement, sans cesse); il travaille –, er arbeitet un:

unausgesetzt, unablässig, unaufhörlich.

Incessible, (ein) a. Jur. (qui ne peut être cédé ou transporté à un autre) unabtretbar, unüberlaßlich; (les noms, le rang ne tombent point dans le commerce), ils sont -s et inaliénables, sie sind unabtr. und unveräußerlich, können weder abgetreten noch sonst veräußert werden; droits -s, -e Rechte; (le droit de retrait lignager) est -, ist u., kann keinem Andern überlassen werden. (Schreiten, n.

Incession, f. (démarche, act. de marcher) v. Gang;

Inceste, (ein) m. (conjonction illicite entre les pers. parentes ou alliées au degré prohibé par les lois) Blutschande, f; commettre, faire un - avec une sœur, B. mit z begehen; Cath. - spirituel, (conjonction illicite entre les pers. alliées par une affinité spirituelle co. entre le parrain et la filleule) geistliche B.

Incestueusement, (ein) ad. (avec inceste, dans l'..) blutschänderisch; vivre -, b., in Blutschande leben.

Incestueux, se, (ein) a. (coupable d'inceste) blutschänderisch; un homme -, (abs.) un -, ein Blutschänder; 2. (pt des choses) un commerce, un mariage -, ein b-er Umgang z; 3. (pt du fruit d'un commerce -) enfant -, bâtard -, (né d'un inceste) ein in Blutschande erzeugtes Kind, Blutschänder-kind; les enfans nés d'un commerce -, die aus einer Blutschande erzeugten Kinder.

Inchantable, a. air, musique, langue -, paroles -s, (qu'il est impossible de chanter) unsingbare Arie z.

Incharitable, (ein) a. (sans charité, opp. à charitable) pu. lieblos, unmilde. (losigkeit, f.

Incharité, f. (manque de charité; inhumanité, f.) Lieb-

Inchoatif, ve, (ein-co) a. Gr. (qui exprime le commencement d'une act.) anfangend; einen Anfang ausdrückend; (grandir, vieillir, s'endormir, verdir) sont des verbes -s, ou progressifs, sind Zeitwörter, die ein Anfangen od. Fortschreiten andeuten.

Incicatrisable, (ein) a. Chir. (qui ne peut se cicatriser) unvernarblich; ulcère -, -es Geschwür; ein G., das man nicht zum Vernarben bringen kann.

Incidemment, (ein-ci-da) ad. (par incident) beiläufig; il s'est constitué - demandeur, er ist b., in einem Nebenpuncte als Kläger aufgetreten; on n'a traité cette question qu'-, man hat diese Frage nur b., nebenher, als Nebensache abgehandelt; il en a parlé - (dans son histoire) er hat b. davon gesprochen.

Incidence, (ein) f. Gé., Opt. (chute d'une ligne, d'un corps sur un plan quelconque) der Einfall, das Einfallen, Auffallen; - oblique, perpendiculaire, schiefes, senkrechtes Einfallen.; angle d'-, (formé par la se direction d'un rayon avec un plan tangent au point de la surface où le rayon la rencontre) -swinkel; it. (l'angle que fait le rayon incident avec une perp. menée par le point d'immersion sur la surface du milieu) der Neigungswinkel; l'angle de réflexion (formé par la nouvelle direction du rayon avec le même plan) est toujours égal à l'angle d'-, der Zurückprallungswinkel ist immer dem -swinkel gleich, cf. réfléchir (3); le point ou foyer d'-, (où le rayon rencontre la surface) der -spunct; axe d'-, (la perp. menée par le point d'incidence ou d'immersion sur la surface réfléchissante ou rompante) das -sloth od. Neigungsloth, n. cf. obliquité.

Incident, (ein) m. (événement qui survient dans le cours d'une entreprise, d'une aff.) dazwischen kommender Vorfall; Zwischenvorfall; (toutes ses mesures furent rompues) par un - imprévu, durch einen unversehenen V.; (comme il était en route), il survint un - qui l'obligea à revenir, ereignete sich ein V., der z; il était perdu sans un - qui arriva, wenn nicht ein Zufall dazwischen gekommen wäre, ohne ein dazwischen gekommenes Ereigniß wäre er verloren gewesen; Dram. (événement considérable qui survient dans le cours de l'action principale) Zwischenhandlung, -begebenheit, f; il y a deux beaux -s dans cette pièce, es sind zwei schöne Z-en in diesem Stücke; Jur. (contestation accessoire survenue dans le cours de la cause principale) Nebenpunct, beiläufiger Punct; c'est un - qu'il faut juger préalablement, dieß ist ein N., der zuvörderst entschieden werden muß; il arriva, il survint, on fit naître un - durant le procès, während des Prozesses erhob sich ein Nebenstreit, kam ein Neben-umstand dazu, trat ein . . ein, brachte man eine Nebenklage auf die Bahn; faire juger l'-, den Nebenstreit od. Nebenhandel entscheiden lassen; on vidéra cet - avec le principal, man wird diesen Nebenpunct mit dem Hauptpuncte ausmachen; cet - a mis la cause hors d'état, dieser eingetretene Umstand machte, daß die Entscheidung der Sache verschoben werden mußte; it. (pt des contestations qu'on fait naître dans les disputes, dans le jeu z); (au lieu de répondre à la question) il cherche à faire des -s, sucht er Nebensachen einzumischen, neue Streitpuncte auf die Bahn zu bringen, sucht er Einwürfe auf, macht er allerlei Sprünge; (ils avaient fait une partie), mais un - la rompit, aber ein dazwischen gekommener Streit zerschlug sie; (c'est un mauvais joueur), il fait à toute heure des -s, er fängt alle Augenblicke Streit an.

Incident, e, (ein) a. (accessoire) beifällig, beiläufig; proposition, phrase -e, (insérée dans une proposition principale dont elle fait partie) Zwischensatz, Nebensatz; (dans cette phrase): Dieu qui est juste rendra à chacun z, qui est juste, est une proposition -e, Gott, der gerecht ist, wird einem Jeden vergelten, so sind die Worte: der gerecht ist, ein Zwischensatz, ein eingeschobener Satz; Jur. (pt de cert. difficultés qui surviennent dans les aff.); une demande, une requête, une question -e, un point -, eine beifällige Klage, Zwischen-klage, Neben-, eine beifällige Bittschrift, Neben-b., eine beiläufige Frage, ein beiläufiger Punct, ein Nebenpunct; Opt. le rayon -, (le rayon arrivé à la surface d'un corps, ayant encore sa 1ère direction, rayon qui tombe sur le point de réflexion ou de réfraction) der einfallende Strahl.

Incidentaire, (ein) m. (qui forme des incidents; chicaneur) Schwierigkeits-macher, Sprünge-m., Rechtsverzögerer.

Incidenter, (ein) vn. Jur. (faire naître des incidents dans le cours d'un procès z, dans une dispute, dans le jeu z) Schwierigkeiten, Einwürfe, Sprünge z machen, Nebensachen vorbringen od. einmischen; il éloigne le jugement du procès à force d'-, durch die vielen Sprünge, die er macht, durch die vielen Nebensachen, die er einmischt, verzögert er die Entscheidung des Prozesses; (c'est un mauvais joueur), il incidente à tout moment, er fängt alle Augenblicke Streit an.

Incinération, (ein) f. (réduction de q. corps en cendres) Einäscherung, Veraschung, Veräscherung, f; l'- d'une plante, die E. od. V. einer Pflanze; das Verbrennen einer Pfl. zu Asche; l'- se fait à l'air libre, die E. od. V. geschieht in der freien Luft; Chir. sels par -, (sels fixes alcalis tirés de végétaux qu'on a réduits en cendres) durch E. od V. gewonnene Salze.

Incipiomnite, m. (qui commence tout et ne finit rien) v. All- und Nichts-thuer.

Incirconcis, e, (ein) a. (qui n'est point circoncis, qui n'a point la circoncision) unbeschnitten; le mâle - était retranché d'entre le peuple juif, das -e Männlein wurde von dem jüdischen Volke ausgestoßen; nation -e, -e Nation; 2. m. bj. (qui n'était pas de la nation juive; barbare) ein U-er; tomber entre les main des -, in die Hände der U-en fallen; fg: - de cœur, - de lèvres, - d'oreille, (immortifié) U-e am Herzen z, (Unbekehrte).

Incirconcision, (ein) f. pu. fg: l'- du cœur, (immortification) die Unbeschnittenheit, Unbekehrtheit des Herzens.

Incise, f. Rhé. (petite phrase, membre d'une période) Einschnitt; kurzer Zwischensatz, (*das Incisum); l'- n'est composée que de deux ou trois mots, ein E. besteht nur aus zwei od. drei Wörtern; Mu. les -s d'une pensée, (ses diff. membres) die -e od. Glieder eines Gedankens.

Inciser, (ein) (faire une fente avec qc de tranchant) einschneiden, einen Schnitt od. Einschnitt, Schnitte od. Einschnitte machen; Bo. bord incisé, partie -ée, (entaillé, découpé en pointes) eingeschnittener Rand, Theil; (le prunier) à feuilles -ées, mit eingeschnittenen Blättern; Chir. (faire des taillades sur la chair) (les chirurgiens) lui ont -é tout le bras, haben ihm den ganzen Arm aufgeschnitten, ihm einen Schnitt in den ganzen Arm gemacht; il lui a fallu - toute l'épaule, man hat ihm die ganze Schulter aufschneiden müssen, ihm in die . . einen Schnitt machen müssen; Jar. (faire des taillades à des arbres): - l'écorce d'un arbre (pour le greffer), die Rinde eines Baumes e., Einschnitte in die . . machen, um z; - un pin (pour en tirer la résine), eine Fichte e., Einschnitte in eine Fichte machen, um z; Méd. (pt de l'act des sucs gastriques sur les aliments renfermés dans l'estomac); (les sucs qui sont dans l'estomac) servent à - les aliments, dienen zum Zertheilen und Verdünnen, zum Auflösen der Speisen, zertheilen und verdünnen die Speisen, lösen die . . auf.

Incisif, ve, (ein) Méd. (qui incise ou coupe; qui divise, atténue les humeurs) zertheilend und verdünnend, auflösend; (le vitriol) est -, a une vertu -ve, ist z. und v., hat eine z- e und v-e Kraft; 2. m. cf. dent; les -s, (muscles de la lèvre supér.) die Schneide-muskeln, -zahnmuskeln; le grand -, der große Schneidemuskel.

Incision, (ein) f. (coupure, taillade) Schnitt, Einschnitt; faire une - dans les chairs, au bras, à la cuisse, einen S. in das Fleisch z machen; (on obtient ces sucs) par -, durch Einschneiden; Chir. cf. cruciale; . enfant né par -, Ausschnittling.

Incisoire, c. incisif.

Incitabilité, (ein) f. Méd. z, (faculté qu'ont les corps animés, de pouvoir être ranimés, excités à exercer diff. fonctions) Erregbarkeit, Reizbarkeit, f; (remède) qui ranime l'-, das die E. od. R. wieder belebt. (motif, sujet.

Incitement, m. Au. inu. c. attrait, aiguillon,

Incitateur, trice, s. Au. (qui incite) Aufhetzer, Anstifter, Aufstifter.

Incitatif, ve, (ein) a. Méd. (qui ranime, excite) erregend; remède - ou stimulant, ein -es Mittel, Erregungs-mittel od. Reiz-m.; force -ve, Erregungskraft, f.

Incitation, (ein) f. (instigation, impulsion) mp. Anstiftung, Anreizung, Anhetzung, Aufhetzung, Anspannung, f; Antrieb, cf. inciter.

Inciter (ein) qn à qc, (l'exciter, pousser, induire à faire qc) antreiben, anreizen, anspornen, aufmuntern, mp. anstiften, anhetzen, aufhetzen; - à bien faire, zum Guten ant.; (les bons exemples) incitent à la vertu, reizen od. spornen zur Tugend an; - les peuples à la révolte, die Völker zum Aufruhr anst., aufh., cf. exciter.

Incivil, e, (ein) a. (qui manque de civilité) unhöflich, unartig, ungesittet; un homme -, une personne -e, ein -er Mensch z; un procédé - et malhonnête, ein -es und unanständiges Verfahren; (cette demande, cette prière) est -e, (contraire à la bienséance) ist u., unschicklich, unanständig; Jur. clause -e, (illégale, contre la disposition des lois) gesetzwidrige Clausel.

Incivilement, (ein) ad. (d'une man. incivile) unhöflich, auf eine -e Art; entrer - dans une compagnie, u. unter eine Gesellschaft treten; parler -, traiter qn -, u. sprechen, einen u. behandeln.

Incivilisé, ée, (ein) a. (non civilisé) ungebildet; peuple -, -es Volk.

Incivilité, (ein) f. (manque de civilité) Unhöflichkeit, f; il y a de l'- à faire cela, es ist unhöflich, eine U. das zu thun; 2. (parole ou act. contraire à la civilité) faire une -, il a fait mille -s, eine U. begehen, er hat tausend -en begangen; il a commis une grande -, er hat eine große U. begangen; une - notable, eine auffallende U.

Incivique, (ein) a. (qui pèche par défaut de civisme) unbürgerlich; action, conduite -, -e Handlung z.

Incivisme, (ein) m. (défaut de civisme, de patriotisme) Unbürgerlichkeit, f; Mangel an Bürgersinn, an Bürgertugend; (il s'est attiré ces malheurs) par son -, durch seine unbürgerlichen Gesinnungen; (homme très-connu) pour son -, wegen seiner unb. Denkart.

Inclémence, (ein) f. l'- de l'air, du temps, des saisons, (rigueur du temps z) Unfreundlichkeit, Rauhigkeit der Luft, der Witterung z; l'oé. l'- des dieux, die Ungnade der Götter.

Inclément, a. Au. (sans clémence) pu. ungnädig; (ciel, tems z) -, unfreundlich.

Inclinaison, (ein) f. Gé. (situation respective des lignes ou de 2 plans l'un par rapport à l'autre, de man. qu'il forment au point de leur concours un angle aigu ou obtus) Neigung, f; - d'une ligne droite à un plan, (l'angle aigu qu'elle fait avec une autre ligne tirée dans ce plan par 2 points déterminés) die N. einer geraden Linie gegen eine Ebene; l'- de deux plans, (l'angle

aigu que forment les 2 lignes droites tirées dans chaque plan par un même point de leur commune section, perpendiculairement à cette section commune) die N. zweier Ebenen gegen einander; l'angle d'–, der –swinkel; As. – des orbites planétaires, (l'angle que forme le plan de ces orbites avec le plan de l'écliptique) die N. der Planetenbahnen; la détermination de l'–, die Richtung der N.; Expl. l'– d'un filon, (sa pente, sa direction) die N., der Einfall eines Erzganges; – regulière, das Rechtfallen ꝛc.; Opt. l'angle d'– ou d'*incidence*, c. (l'angle que fait un rayon *incident* avec l'axe d'*incidence*) der –swinkel, Einfallswinkel; Phy. – de l'aimant ou de l'aiguille aimantée, (propriété qu'a l'aguille aimantée, de prendre une position plus ou moins *inclinée* par rapport au plan de l'horizon) die N. der Magnetnadel; Phar. verser par –, (verser q. liqueur en penchant doucement le vais.) allmählich (unter sanftem Neigen) abgießen.

Inclinant, e, (ein) a. Gno. cadran – ou incliné, (tracé sur un plan qui n'est pas perp. à l'horizon, mais qui *incline du côté du midi*) eine (gegen Süden) geneigte od. sich neigende Sonnen-uhr.

Inclination, f. (act. d'*incliner*, de pencher la tête) Neigung, Verbeugung, f; das Nicken; der Nick (pu); faire une légere – de tête, (en signe d'acquiescement ou de respect) ein wenig mit dem Kopfe nicken, eine kleine Kopfverbeugung machen; remercier qn par une – de tête, einem Dank zunicken; il fit une profonde – devant l'autel, devant le prince ꝛc., er machte eine tiefe V., fa. einen tiefen Bückling vor dem Altare ꝛc.; er verneigte od. verbeugte sich tief ꝛc.; Phar. verser par – ou par *inclinaison*, cf.; fg: (penchant; disposition de l'ame à qc) Neigung, f; Hang; –s naturelles, nobles, vertueuses, natürliche ꝛc. N–en; – au bien, à la vertu, au jeu, à la débauche, die N., der H. zum Guten ꝛc.; il n'a point d'– pour l'étude ꝛc., er hat keine N., keine Lust zum Studiren ꝛc.; il a de l'– aux armes, pour les armes, pour les sciences ꝛc., er hat N. od. Lust zum Soldatenstande, zu den Wissenschaften ꝛc.; suivre son –, seiner N. folgen; faire qc contre son –, et. gegen seine N. thun; forcer son –, seiner N. Zwang, Gewalt anthun; elle a de l'– à bien faire, à mal faire, à médire, sie hat einen H. zum Guten ꝛc.

2. (affection, amour) Neigung, Zuneigung, f; avoir de l'– pour qn, N., Z. zu einem haben; ils s'aiment d'–, (adl.) sie lieben einander aus N.; it. (objet de l'–): (la chasse) est son –, c'est son – dominante, ist seine N., seine Liebhaberei, seine herrschende N., seine Lieblings-N.; (cette fille) est l'– d'un tel, ist die Geliebte von dem ꝛc.; faire une nouvelle –, eine neue Liebschaft machen, anfangen; boire aux –s de qn, (à la pers. qu'il aime) einem die Gesundheit seiner Geliebten zutrinken. Syn. l'– est moins forte que le *penchant*, la première nous porte vers un objet, l'autre nous y entraine, die N. ist nicht so stark als der Hang, die erste treibt uns nach einem Gegenstand, der letztere reißt uns dazu hin; l'– doit beà l'éducation, le *penchant* tient plus du tempérament, die N. hängt viel von der Erziehung ab, der Hang kommt mehr vom Temperamente, cf. *penchant*, *tendresse*.

Incliner (ein) un corps, (le baisser, pencher, courber) neigen; – le corps, la tête, den Leib, das Haupt n.; fa. nicken; s'– devant qn, sich vor einem n., bücken, verbeugen; (pt d'une fem.) sich verneigen, fa. einen Knix machen, cf. *prosternation*; corps incliné, la tête –ée, geneigter Körper od. Leib, mit geneigtem Haupt; Bo. rameau –é, tige –ée, (dont la direction est entre la verticale et l'horizontale) niedergebogener, geneigter Zweig, Stengel od. Schaft; Ge. (tel plan, telle ligne) s'incline de plus en plus sur l'autre plan, sur l'autre ligne, (lorsque par son mouv. le plan ꝛc. vient à former avec l'autre un angle plus aigu) neigt sich immer mehr gegen der andern Fläche, Linie, nähert sich der andern Fläche, Linie immer mehr, läuft immer näher mit ihr zus.; un plan –é, eine geneigte, abhängige Fläche; 2. vn. (aller en penchant) abhangen; sich neigen; abhängig seyn; Math. ce plan incline, diese Fläche ist abhängig; un plan incliné, eine abhangende od. abhängige Fläche; Ex. le filon –e dans le bon sens, der Gang fällt recht; fg: (la victoire) –e (penche) de notre côté, de leur côté, neigt sich, wendet sich auf unsere Seite, auf ihre Seite; 3. (être porté à qc) geneigt seyn; – à la miséricorde, à la pitié, à la paix, zur Barmherzigkeit g. s.; – à un avis, à une opinion, sich gegen eine Meinung hinneigen; g. s., einer Meinung beizutreten; j'incline à la douceur, au premier de ces partis, ich bin für die Gelindigkeit ꝛc. gestimmt; – plus d'un côté que de l'autre, sich mehr auf die eine, als auf die andere Seite neigen, hinneigen; geneigter seyn, sich auf die eine Seite zu wenden als auf die andere.

Inclus, e, (ein) a. (du verbe *inclure*, inu.; enfermé, enveloppé) beigeschlossen, eingeschlossen, inliegend; le paquet, le billet ci-inclus, la lettre ci-incluse, das hier b–e Paket od. Päckchen, das hier e–e Zettelchen, der hier e–e Brief, i–es Zettelchen, i–er Brief, cf. *incluse*; it. (pt. de cert. élections où, après avoir rejeté une partie des prétendans, l'on en garde plus. sur qui l'élection peut tomber) ils sont demeurés –, sie sind im engeren Vorschlage geblieben, in die engere Wahl gekommen; Bo. (enfermé; ne saillant point au dehors de la partie contenante ou ambiante) eingeschlossen; étamines –es, (enfermées dans le tube de la corolle) e–e Staubfaden.

Incluse, (ein) f. (lettre enfermée dans une autre ou dans un paquet) Einschluß, Beischluß; (je vous prie) de rendre l'– à un tel, den B., E. an den und den abzugeben; veuillez remettre les –s à leurs adresses, haben Sie die Güte, die Einschlüsse an ihre Behörden, nach ihrer Aufschrift abzugeben, zu besorgen.

Inclusive, (ein) f. Chanc. r. donner l'– à un Cardinal, (le recevoir dans le conclave après qu'il est fermé) einen Cardinal nach schon geschlossenem Conclave noch darin aufnehmen.

Inclusivement, (ein) ad. (en y comprenant, y compris la chose dont on parle, opp. à *exclusivement*) einschließlich, mit Einschluß; depuis le dix de ce mois jusqu'au trente –, vom 10ten dieses Monats an bis zum 30sten e.; (le mariage est défendu chez eux), jusqu'au quatrième degré –, bis in den 4ten Grade e.; (il manque à cet ouvrage) les pages 49 jusqu'à 57 –, die Seiten 49 bis 57 e.

Incoercible, (ein) a. (qui n'est pas *coercible*) unzwingbar; Phy. (l'eau renfermée dans un tube ꝛc.) est –, läßt sich nicht zusammenpressen.

Incognito, (ein-co-gni) ad. (sans vouloir être connu, it. sans cérémonie) unerkannt; ohne erkannt seyn zu wollen; (*incognito); (ce prince) passa – par la France, reisete u., unter fremdem Namen durch Frankreich; il fut – à Rome, er war u. in Rom, er war in R., ohne daß man ihn kannte, ohne daß er sich zu erkennen gab; (les princes) qui voyagent –, prennent un autre titre que celui de leur souveraineté, die auf Reisen nicht erkannt seyn wollen, nehmen ꝛc.; 2. m. garder l'–, (voyager, se trouver à q. endroit, sans cérémonie, sous un titre emprunté) sich nicht zu erkennen geben.

Incohérence, (ein) f. (qualité de ce qui est *incohérent*) das Nichtzusammenhängen, der Mangel an Zusammenhang; l'– des parties de l'eau, das N. der Wassertheile, der M. an Zus. unter den W–n; fg: l'– des idées, des couleurs ꝛc., das Unzusammenhängende der Begriffe ꝛc., der M. an Zus. unter den Begriffen ꝛc.

Incohérent, e, (ein) a. (sans *liaison*, qui manque de ..) unzusammenhängend; (les parties de l'eau) sont –es, hängen nicht untereinander zus.; fg: (ces idées, ces images) sont –s, sind u., hängen nicht untereinander zus.

Incolat, (ein) m. h. d'All. droit d'–, (droit de bourgeoisie que le souverain accorde en Bohême aux étrangers) Eingeburts-recht, Bürger-r., n.

Incolore, a. Bo. (non coloré) unfarbig, ungefärbt.

Incombant, e, (ein) a. Bo. anthère –e, ou couchée, (.. attachée au filet par le milieu du dos ꝛc., de man. que sa partie inféc. est rapprochée du filet) aufliegender Staubbeutel; les divisions du calice ꝛc. sont –es, lorsqu'elles se recouvrent latéralement, die Abtheilungen des Blumenkelchs ꝛc. sind über einander liegend, wenn sie sich seitwärts bedecken.

Incombustibilité, (ein) f. (qualité d'une chose *incombustible*) pu. Unverbrennbarkeit, Unverbrennlichkeit, f.

Incombustible, (ein) a. (qui ne peut être consumé par le feu) unverbrennbar, unverbrennlich; bois –, corps, substances –s, –es Holz ꝛc.

Incommensurabilité, (ein-co-man-) f. (état, caractère de ce qui est *incommensurable*) Unermeßlichkeit, Unermeßbarkeit od. Unausmeßbarkeit, f; l'– du diamètre avec la circonférence, die Unmöglichkeit, den Durchmesser und den Umfang mit einerlei Maß auszumessen.

Incommensurable, (ein-co-man-) a. Ge. (pt de 2 quantités qui n'ont point de commune mesure ou de diviseur) unter sich unermeßbar, unausmeßbar, (*incommensurabel); (le côté d'un carré) est – avec sa diagonale, läßt sich mit der Schräglinie desselben nicht ausmessen; des surfaces –s en puissance, (qui ne peuvent être mesurées par aucune surface commune) –e Oberflächen, der Potenz nach; (la racine carrée de 2) est – à l'unité, läßt sich mit der Einheit nicht ausmessen; les racines des –s sont –s, die Wurzeln –er Größen sind ebenfalls unter sich unmeßbar.

Incommodant, e, (ein-co-) a. (qui *incommode*) fa. lästig, über–; (ces gens sont) bien –s, sehr ü.

Incommode, (ein-co-) a. (fâcheux, qui cause q. peine, qui nous gêne) unbequem, ungemächlich, beschwerlich, lästig; être logé dans une maison fort –, in einem sehr unb–en Hause wohnen; des habits –s, unb–e Kleider; la chaleur est –, die Hitze ist b. od. l.; (un forgeron) est un voisin –, ist ein b–er Nachbar; (le bruit) est – à ceux qui étudient, ist für die, welche studiren, b., l.; c'est une chose – que le vent ꝛc., es ist et. B–es, L–es um den Wind ꝛc.; il y a des vertus, des usages –s, es gibt l–e Tugenden, Gebräuche; 2. (pt de pers. importunes, et de cert. choses dont on est importuné) homme –, c'est un homme d'une société fort –, d'une humeur fort –, b–er, l–er Mensch, er ist ein sehr l–er, unleidlicher M. im Umgange, ein M., von sehr l–er, unleidlicher Gemüthsart; il y a d'honnêtes *fâcheux*, et de bonnes gens très –s, es gibt rechtliche, rechtschaffene, aber dabei widerliche Menschen, und gute Leute, die sehr lästig sind.

Incommodément, (ein-co) ad. (avec *incommodité*) unbequem, ungemächlich; être logé, être assis –, u. wohnen, sitzen, c. *incommode*.

Incommoder (ein-co) qn, (lui causer q. *incommodité*) einen belästigen; einem beschwerlich, lästig, zur Last seyn od. fallen; (la moindre chose) l'incommode, il ne peut rien souffrir qui l'–e, belästiget ihn, fällt ihm besch., er kann nichts vertragen, was ihn belästiget, ihm l. ist; (si cela pouvait se faire) sans vous –, ohne Sie zu b., ohne daß es Ihnen l. od. b. wäre; j'ai peur de vous –, ich fürchte Ihnen beschw. zu fallen; (je vous prie), si cela ne vous incommode point, de ꝛc., wenn es Ihnen nicht beschwerlich ist, zu ꝛc.; (la prise de cette place, de ce poste) –e fort les ennemis, setzt die Feinde in große Verlegenheit; (cette batterie est bien placée), l'ennemi en est fort –é, sie setzt dem Feinde sehr zu; (la perte de ce procès, cette faillite) l'a fort –é, ist ihm sehr hart gefallen, hat ihm sehr wehe gethan; (cette grande dépense) l'incommodera, wird ihm l. werden, beschw. fallen, wird ihm wehe thun; il faut qu'un père s'incommode pour ses enfants, ein Vater muß sich seiner Kinder wegen manche Unbequemlichkeit, Mühe od. Beschwerde gefallen lassen, muß sich .. wehe thun; (cette montagne) –e fort sa maison, hindert sein Haus sehr, ist seinem Hause sehr im Wege, benimmt ihm die Aussicht ꝛc.; (ces arbres) incommodent la vue du château, hindern die Aussicht des Schlosses, benehmen dem Schlosse die A. 2. être –é, (malade, avoir q. indisposition) unpäßlich, nicht recht wohl seyn; il est –é d'un bras, d'une jambe, (n'a pas l'usage d'..) er hat et. am Arme, am Beine ꝛc., er kann den Arm ꝛc. nicht recht gebrauchen; il est –é de la vue, er leidet an den Augen; (cet homme a un asthme, une toux) qui l'–e fort, der ihm sehr beschw. ist; it. (pt des choses); (cette dépense) a fort –é ses affaires, sa maison, ist für seine Umstände sehr empfindlich gewesen, ist seinem Hause sehr schwer gefallen; il est –é dans ses affaires, (elles sont en mauvais état, il est pauvre) fa. seine Sachen stehen schlecht, es geht ihm hinderlich; Mar. un vaisseau –é, (qui a éprouvé q. accident, perdu q. mât ꝛc.) ein beschädigtes Schiff.

Incommodité, (ein-co-) f. (la peine que cause une chose *incommode*) Unbequemlichkeit, Ungemächlichkeit, Beschwerlichkeit, f; c'est une grande – que d'être mal logé, es ist eine große Unb., wenn man schlecht wohnt; (chaque état) a ses –s, hat seine Unb., sein Ungemächliches, sein Beschwerliches, seine Beschwerden; (la perte de son procès, cette banqueroute)

lui apportera de l'–, wird ihn in Verlegenheit bringen, wird ihm wehe thun; il en souffre, il en ressent déja l'–, er empfindet, er fühlt bereits das Beschwerliche davon; l'– du vent, du soleil, die B. des Windes ꝛc.; l'– des voyages, des chemins, die Unb. od. B. der Reisen, der Wege; 2. (indisposition, maladie légère) B., Unpäßlichkeit, f; (ce n'est pas une maladie), ce n'est qu'une légère –, es ist nur eine kleine Unpäßlichkeit; les –s de l'âge, de la vieillesse, die B-en, die Schwachheiten des Alters; (il commence) à ressentir q. –, einige B., U. zu empfinden; il est sujet à bc d'–s, il a de grandes –s, er ist vielen Unp-en unterworfen, es fehlt ihm immer et., er hat sehr beschwerliche Zufälle; son – ne le lui permet pas, son – l'excuse, le dispense ꝛc., il faut excuser son –, seine Unp. erlaubt es ihm nicht, entschuldigt ihn ꝛc.; man muß ihn wegen seiner Unp. entschuldigen; Mar. (ce vaisseau) a donné signal d'– ou de détresse, (a marqué par un signal qu'il a besoin d'être secouru) hat ein Nothzeichen gegeben, hat einen Nothschuß od. Nothschüsse gethan.

Incommunicable, (ein-co) a. (qui ne peut se communiquer, dont on ne peut faire part) unmittheilbar; la toute puissance de Dieu est –, die Allmacht Gottes ist u., läßt sich nicht mittheilen; c'est un bien –, das ist ein -es Gut; honneurs, droits –s, -e Ehrenämter, Rechte; (supposons un corps) auquel le mouvement fût –, dem sich die Bewegung nicht mittheilen ließe.

Incommutabilité, (ein-co-) f. Pra. (qualité d'une possession où l'on ne peut être légitimement troublé) Unstörbarkeit (des Besitzes); Unentziehbarkeit des Eigenthums, f; (il prouve par une possession centenaire) l'– de sa propriété, daß er in seinem Eigenthume nicht gestört werden dürfe, daß ihm sein E. nicht entzogen werden kann; l'– de sa possession est prouvée, die Unst. seines Besitzes ist erwiesen.

Incommutable, (ein-co-) Pra. propriété, possession –, (où l'on ne peut être légitimement troublé) unentziehbares Eigenthum, unzerstörbarer Besitz; propriétaire, possesseur –, (qui ne peut être légitimement dépossédé, évincé) unstörbarer Eigenthümer ꝛc.; -ment, ad. (d'une man. –) auf eine unstörbare Art; posséder .. une terre, in unstörbarem Besitze eines Gutes seyn.

Incomparabilité, f. Au. (qualité de ce qui est incomparable) Unvergleichbarkeit, f.

Incomparable, (ein con) a. (si parfait dans son genre, qu'on ne trouve rien qui puisse lui être comparé) unvergleichlich, unvergleichbar, ungemein; c'est un homme) d'une valeur, d'une sagesse, d'une piété ꝛc. –, von ung-er Tapferkeit ꝛc.; il est d'une modestie –, er ist ung., od. außerordentlich bescheiden; (une femme) d'une beauté –, von unv-r Schönheit; iro. (pour témoigner sa surprise, son improbation de ce que qn dit ou fait) fa. il est –, c'est un homme –, er ist unv., ein unv-er Mensch, hat seines Gleichen nicht, sucht seines G. (iro.)

Incomparablement, (ein-con) ad. (sans comparaison) ungleich, ohne Vergleich; elle est – plus belle que sa compagne, sie ist u. schöner als ꝛc.; (ce bâtiment) est – plus noble, plus grand que l'autre, hat ein u. edleres ꝛc. Ansehen, als das andere.

Incomparativement, m. Au. c. *incomparablement*.

Incompatibilité, (ein con) f. (antipathie des caractères, des esprits) Unverträglichkeit, f; il y a de l'– entr'eux, es herrscht U. unter ihnen; sie vertragen sich nicht mit einander; une grande – d'humeurs et d'esprits, eine große U. der Sinnesarten und der Gemüther; Jur. (pt de choses qui, d'après les lois, ne peuvent être possédées ensemble par une même pers.) Unvereinbarkeit, f; il y a – entre ces deux offices, diese zwei Aemter sind unvereinbar, lassen sich nicht mit einander verbinden; (optez de ces deux places), car il y a de l'–, denn sie sind unvereinbar; il y a – que le père et le fils, ou les deux frères, ou l'oncle et le neveu soient juges au même tribunal, es geht nicht an, es kann nicht seyn, es darf nicht zugelassen werden, daß Vater und Sohn ꝛc. in einem und ebendemselben Gericht sitzen, cf. *compatible*.

Incompatible, (ein con) a. (qui n'est pas compatible) unverträglich; (ces deux caractères) sont –s, sind u., vertragen sich nicht mit einander; c'est une humeur, un esprit –, un homme –, das ist eine -e Gemüthsart ꝛc.; Jur. bénéfices, charges –s, (qu'on ne peut posséder en même temps) unvereinbare Pfründen ꝛc.; (ces deux places) sont –s, sind unvereinbar, können nicht in einer Person vereinigt werden; (l'amour de Dieu et l'amour du monde) sont –s, sind unvereinbar, lassen sich nicht mit einander vereinigen, können nicht beisammen Statt finden.

Incompatiblement, ad. (d'une man. incompatible) unverträglicher, unvereinbarer Weise.

Incompétemment, (ein-con-pe-ta-) ad. Pra. (sans compétence, par un juge incompétent) unbefugt, -er Weise, ohne Fug; la cause a été mal et – jugée, in dieser Sache ist schlecht u. -er Weise erkannt worden.

Incompétence, (ein) f. (défaut, manque de compétence) Unbefugtheit, Unbefugniß, Unzuständigkeit, (*Incompetenz), f; l'– qui procède du défaut de pouvoir ꝛc., die von mangelnder Vollmacht herrührende U.; l'– est notoire, manifeste, die U. ist offenkundig, offenbar; juger une –, des –s, über eine U., über -en od. Unbefugnisse erkennen; je soutiens l'–, j'ai fait juger l'–, ich bezeuge die U., ich habe über die U. erkennen lassen, cf. *protester*; CF. 1308: l'acte qui n'est point authentique par l'– ou l'incapacité de l'officier ꝛc., vaut comme écriture privée, s'il a été signé des parties, eine Urkunde, die wegen U. od. Unfähigkeit des Beamten die Eigenschaft einer öffentlichen nicht hat, gilt als Privat-Urkunde, wenn sie von den Parteien unterschrieben ist.

Incompétent, e, (ein) a. Pra. (qui n'est pas compétent) unbefugt, (*incompetent); juge –, partie –e, -er Richter ꝛc.; appel comme de juge –, Berufung od. Appellation von einem Richter als u.; il a jugé cela avec une partie –e, er hat hierin mit einer -en Partei erkannt.

Incompétemment, ad. Jur. (sans compétence; par un juge incompétent) unbefugter Weise, ohne Befugniß; l'affaire a été mal et – jugée, über die Sache ist unrichtig und unb. Weise erkannt worden.

Incomplaisance, (ein) f. (défaut de complaisance) pu. Ungefälligkeit, f; il est d'une – dont vous n'avez pas d'idée, Sie haben keinen Begriff von seiner U.; er ist so ungefällig, daß Sie sich's gar nicht vorstellen können.

Incomplaisant, a. (sans complaisance) ungefällig.

Incomplet, ète, (ein) a. (qui n'est pas complet) unvollständig; un recueil –, idées incomplètes, eine -e Sammlung, -e, unvollkommene Begriffe; Bo. fleur –e, (qui est dépourvue d'un calice, ou d'une corolle des étamines, ou d'un pistil) -e Blume.

Incomplexe, (ein) a. (qui n'est pas composé) einfach, unverwickelt; Arith., Alg. une grandeur –, (simple, c. à. d. exprimée par un seul terme) eine -e Größe; Log. syllogisme –, (dont les propositions sont simples) ein -er Schluß.

Incomposé, (ein) a. Mu. intervalle –, (qui ne peut se résoudre en de plus petits, et n'a point d'autres éléments que lui-même) einfaches Intervall; le dièse enharmonique, le comma, le semi ton sont des intervalles –s, das enharmonische Kreuz, das Komma, der halbe Ton sind einfache I-e.

Incomposite, a. Mu. anc. c. *incomposé*.

Incompréhensibilité, (ein) f. (état de ce qui est incompréhensible) Unbegreiflichkeit, f; l'– de Dieu, l'– des mystères, die U. Gottes ꝛc.

Incompréhensible, (ein) a. (qui ne peut être compris) unbegreiflich; (les voies de Dieu) sont –s, sind u.; un dogme, un mystère –, ein -er Lehrsatz ꝛc.; (son idée est mal énoncée), elle est –, man kann ihn nicht verstehen; (cette proposition) n'est point –, ist nicht u., läßt sich wohl begreifen; fa. cet homme est –, (est inconcevable dans sa conduite, dans ses discours ꝛc.) das ist ein -er Mensch, aus diesem Menschen kann man nicht klug werden, cf. *inintelligible*; -ment, a. (d'une man. –) unb., auf eine -e Art.

Incompressible, (ein) a. (qui ne peut être comprimé ou réduit à un moindre volume par q. force extérieure) unzusammendrückbar, unpreßbar; (l'eau) est sensiblement –, ist, so weit man wahrnehmen kann, u., läßt sich nicht zusammendrücken od. pressen.

Incompressibilité, (ein) f. (propriété d'un corps incompressible) Unpreßbarkeit, Unfähigkeit, sich zus. drücken zu lassen, f; l'– de l'eau dans un tube ꝛc., die U. des Wassers in einer Röhre.

Inconcevable, (ein) a. (qu'on ne peut concevoir) unbegreiflich, unfaßlich; (la grandeur de Dieu) est –, ist u., läßt sich nicht begreifen; dogme, mystère –, c. *incompréhensible*; (vous me dites là) une chose –, eine -e Sache; une hardiesse –, eine -e, außerordentliche Kühnheit; il est – combien on lui a dit d'injures, (on ne saurait s'imaginer combien ꝛc.) es ist u., man kann sich nicht vorstellen, wie viele Grobheiten man ihm gesagt hat; fa. (cet homme, sa conduite) est –, (lorsqu'il fait qc de contraire à ses intérêts, à ses principes ꝛc.) ist u., man kann diesen Menschen ꝛc. nicht begreifen, aus diesem M. ꝛc. nicht klug werden, cf. *inintelligible*.

Inconciliable, (ein) a. (qu'on ne peut concilier ou accorder avec qn ou qc) unvereinbar; *voilà des faits*, des maximes –s, (entr'eux, entr'elles) das sind -e Thatsachen ꝛc. .. die sich nicht vereinigen lassen; (cet abus) est – avec toute espèce de constitution, ist u. mit jeder Art von Verfassung, kann bei keiner Art von Verf. bestehen; (ces deux personnes) sont –s, können sich nicht mit einander vertragen, können nicht beisammen bestehen; (leur différend) est –, läßt sich nicht ausgleichen.

Inconcluant, a. Au. (qui n'est pas concluant) nicht folgerecht; folgewidrig.

Inconduite, (ein) f. (défaut de conduite, unkluges, unverständiges Betragen; unkluge Aufführung, Unwirthschaft, f; (s'il est dans une situation fâcheuse), c'est par son –, so ist sein unk. Betragen Schuld daran; (des gens) d'une – notoire, von einer kundbar schlechten Au.

Inconfident, (ein) m. h. d'Esp. (pers. peu affectionnée au gouv. d'Esp. sous Philippe, et soupçonnée du parti de l'Autriche) Unvertraute, Verdächtige.

Incongru, e, (ein) a. Gr. (qui est contre la langue ou la logique) sprachwidrig; it. vernunftwidrig; une façon de parler fort –e, eine sehr sp-e Redensart; fg: gp. (ces gens-là) sont tout à fait –s en galanterie, verstehen sich ganz und gar nicht auf seine Lebensart; c'est un homme fort –, (sujet à manquer aux bienséances du monde) er ist ein plumper, unbeholfener od. ungehobelter Mensch, er schickt sich gar nicht in die feine Welt.

Incongruité, (ein) f. (faute contre la langue ou la logique) Sprachfehler; die Sprachwidrigkeit; it. Vernunft-w., f; fg: (pt de fautes contre le bon sens, contre la bienséance) Ungereimtheit, Unschicklichkeit, f; (c'est un homme) dont la conduite et les raisonnements sont pleins d'–s, in dessen Betragen und Urtheilen sehr viel Widersinniges, Vernunftwidriges, Ungereimtes ist; (depuis qu'il est entré dans le monde), il n'y a point de jour qu'il n'ait fait q. –, de grandes –s, ist kein Tag vergangen, wo er nicht irgend eine Unsch., große Unsch-en, dumme, recht dumme Streiche begangen hätte.

Incongruement ou incongrûment, (ein) ad. (d'une man. incongrue) fehlerhaft, unschicklich; parler, s'exprimer, se conduire –, f. sprechen, sich f. ausdrucken, sich u. betragen.

Inconnu, e, (ein) a. (qui n'est point connu) unbekannt; homme –, gens –s, terres –es, -er Mensch ꝛc.; auteur –, -er Schriftsteller; agir par des moyens –s, durch -e Mittel wirken; faire jouer des ressorts –s, marcher par des routes –es, -e od. geheime Triebfedern in Bewegung setzen, spielen lassen; auf -en Wegen gehen; 2. m. (cet avis) lui a été donné par un –, ist ihm von einem U-en gegeben worden; un – lui remit cette lettre, ein U-er übergab ihm ꝛc.; it. elle s'est entêtée d'un –, (d'un hom. peu connu, sans considération) sie hat sich in einen -en Menschen vernarrt; 3. Alg., Gé. la quantité –e ou cherchée, abs. l'–e, (la quantité que l'on cherche dans la solution d'un problème) die -e od. gesuchte Größe; dégager l'–e, (la faire connaître) die -e Größe allein auf die eine Seite bringen ꝛc. cf. *cherchée*.

Inconséquence, (ein-con-sé-kan-ce) f. (défaut de conséquence) Folgewidrigkeit, (*Inconsequenz) f; il y a de l'– dans son discours, dans ses procédés, in seiner Aeußerung od. Rede ꝛc. liegt et. Folgewidriges; il y a – dans les idées, dans les actions ꝛc., es gibt eine F. in den Gedanken ꝛc., man kann folgewidrig denken; sa conduite est pleine d'–s, in seinem Betragen ist lauter F., Ungleichheit; seinem Betr. fehlt es durchaus an Uebereinstimmung, an Gleichförmigkeit.

Inconséquent, e, (ein-con-cé-kan) a. (qui agit, qui parle contre ses propres principes) folgewidrig, (*inconsequent); il est aussi – dans sa conduite que dans ses propos, er ist so f. in seinem Benehmen, wie in seinen Reden, in seinem Betragen ist so wenig Uebereinstimmung als in seinen Reden; it. raisonne-

ment –, conduite –e, –es Urtheil ꝛ.

Inconsidération, (ein) f. (légère imprudence, ou dans le discours, ou dans la conduite) Unbedachtsamkeit, Unüberlegtheit, f; parler avec –, faire qc par –, unbedachtsam, unüberlegt sprechen, et. aus U. thun; il y a bien de l'– en cela, dans sa conduite, dans cette promesse, es ist viel U. dabei, in seinem Betragen, bei seinem Versprechen; il n'y a point de malice dans son fait, il n'y a qu'un peu d'–, qu'une légère –, es steckt hinter dem, was er gethan hat, keine Bosheit, es ist nur ein wenig U., nur eine kleine U.

Inconsidéré, ée, (ein) a. (peu réfléchi, qui n'a pas été considéré) unbesonnen, unüberlegt; discours –, action, conduite –ée, unb–e, unüb–e Rede ꝛ; il s'est perdu par un propos –, par une parole –ée, er hat sich durch eine unüb–e od. unb–e Rede ꝛ ins Verderben gestürzt; on s'embarrasse par une promesse –ée, on se ruine par une largesse –ée, man setzt sich durch ein –es Versprechen in Verlegenheit, man richtet sich durch eine unb–e Freigebigkeit zu Grunde; 2. (étourdi, imprudent, qui fait les choses sans considération) unbedachtsam, unüberlegt; il est fort –, er ist sehr unb.; it. m. vous êtes un –, Sie sind ein unb–er Mensch.

Inconsidérément, (ein) ad. (d'une man. inconsidérée) unbedachtsam, unüberlegt, unbesonnen; il s'est conduit fort –, er hat sich sehr unüb. od. unb. betragen; il agit touj. –, er handelt immer unbed. ꝛ.

Inconsistance, (ein) f. Néo. (défaut de consistance, de liaison); l'– d'un projet, d'une méthode ꝛ, das Unzusammenhängende eines Entwurfs ꝛ.

Inconsistant, e, a. chose, idée, conduite –e, (qui manque d'accord, de liaison, de consistance) unzusammenhängend.

Inconsolable, (ein) a. (qui ne peut se consoler, qu'on ne peut consoler) untröstlich, untröstbar, trostlos; il est – de cette mort, de cette perte, er ist über diesen Todesfall ꝛ u.; affliction, douleur –, Kummer ꝛ, den kein Trost zu mildern vermag; –ment, ad. (de man. à ne pouvoir être consolé) u., untröstbar; il est affligé –, er ist zu betrübt, als daß man ihn trösten könnte, er ist so betrübt, daß kein Trost bei ihm anschlägt.

Inconsolé, ée, (ein) a. Néo. (qui n'est pas consolé) ungetröstet.

Inconsomptible, a. Au. (qui ne peut être consumé, qui dure toujours) unverzehrbar.

Inconstamment, (ein) ad. (avec inconstance) unbeständig, wankelmüthig, auf eine u–e, w–e Art; il aime –, er ist u. od. w. in der Liebe; il agit –, il s'est conduit fort – (dans cette affaire), er ist u. in seinem Thun, er hat sich sehr w. betragen.

Inconstance, (ein) f. (facilité à changer d'opinion, de résolution, d'affection, de goût ꝛ) Unbeständigkeit, Wankelmüthigkeit, f; Wankelmuth; son – lui a fait perdre ses amis, seine W. hat ihn um seine Freunde gebracht; 2. (act. de changer): voilà une grande –, das ist ein großer Wankelmuth; elle n'a plus voulu se fier à lui après son –, sie hat ihm nach seinem wankelmüthigen Betragen nicht mehr trauen mögen; 3. (pt de choses sujettes à changer) Unbeständigkeit, f; Unbestand; l'– du temps, des saisons, des vents, de la mer, die U. der Witterung ꝛ; l'– de la fortune, die U. od. Veränderlichkeit, der U. des Glückes; l'– des choses humaines, die U. der ꝛ.

Inconstant, e, (ein) a. (qui est sujet à changer) unbeständig, wankelmüthig; homme, esprit –, u–er, w–er Mensch ꝛ; femme –e, u–es, w–es Frauenzimmer; – dans ses résolutions, en ses desseins, en ses amitiés, u. od. w. in seinen Entschließungen ꝛ; – en amour, u. in der Liebe. Syn. l'– n'aime plus, le *léger* en aime déjà une autre, le *volage* ne sait s'il aime ni ce qu'il aime, le *changeant* en aime tantôt une, tantôt une autre, l'*indifférent* n'aime rien, der U–e liebt nicht mehr, der Leichtsinnige liebt bereits eine andere, der Flatterhafte weiß nicht, ob er liebt noch was er liebt, der Veränderliche liebt bald diese, bald jene, der Gleichgültige liebt nichts; une *légère* ne s'attache pas fortement, une –e ne s'attache pas pour long temps, une *volage* ne s'attache pas à un seul, une *changeante* ne s'attache pas au même, une *indifférente* ne s'attache à personne, ein leichtsinniges Frauenzimmer hängt sich nicht fest, ein u–es nicht auf lange, ein flatterhaftes nicht an einen Einzigen, ein veränderliches nicht an den Nämlichen, ein gleichgültiges an Niemand an.

2. (pc.) unbeständig; voilà un temps bien –, das ist sehr u–es od. veränderliches Wetter; l'automne est une saison –e, im Herbste ist es immer u., veränderlich. Syn. *léger* se dit des corps qui ont peu de poids, – de l'atmosphère, de l'air ꝛ, *volage* des oiseaux, *changeant* de la surface de la terre, ou du ciel. leicht sagt man von Körpern, die wenig Gewicht haben, u. von dem Luftkreise ꝛ, flüchtig von den Vögeln, veränderlich von der Oberfläche der Erde od. vom Himmel.

Inconstitutionnalité, (ein) f. Néo. (défaut de ce qui est inconstitutionnel) Verfassungswidrigkeit, f; l'– d'un projet de loi, d'un réglement, die V. eines Gesetz-entwurfs ꝛ.

Inconstitutionnel, le, (ein) a. (contraire à la constitution, à l'esprit de la ..) verfassungswidrig; acte –, projet de loi –, –e Handlung ꝛ.

Inconsulté, ée, a. Au. (qui n'a pas été consulté) unbefragt.

Inconsumptible, a. c. *inconsomptible*.

Incontestabilité, (ein) f. Néo. (qualité de ce qui est incontestable) Unbestreitbarkeit, f; l'– d'un titre, d'un rente, d'un fait ꝛ, die U. eines Rechtsanspruches ꝛ.

Incontestable, (ein) a. (qui est certain, qui ne peut être contesté) unbestreitbar, unstreitig, unwidersprechlich; un fait –, eine unb–e, unw–e Thatsache; (ce qu'il dit) est –, ist unb., unw., läßt sich nicht bestreiten; droit, titre –, rente –, unb–es, unst–es Recht ꝛ; autorité, preuve –, unw–es Zeugniß, unw–er, unumstößlicher Beweis, cf. *incontesté*.

Incontestablement, (ein) ad. (certainement, d'une man. incontestable) unwidersprechlich, auf eine –e Art; (cette proposition) est – vraie, ist u. wahr.

Incontesté, ée, (ein) a. (non contesté) unbestritten; cela est –, mais n'est pas pour cela incontestable, das ist u., aber es ist deßhalb nicht unbestreitbar.

Incontinence, (ein) f. (vice opp. à la continence, à la pudicité) Unenthaltsamkeit, Unkeuschheit, f; le vice de l'–, les diverses espèces d'–, das Laster der U., die verschiedenen Arten der U.; son – fut cause de sa perte, seine U. war an seinem Verderben Schuld; il a ruiné sa santé par son –, er hat seine Gesundheit durch seine U. zerrüttet; il est épuisé par l'–, er ist ganz abgebuhlt; Méd. (inhabilité des organes à retenir les matières qu'ils ne doivent évacuer que volontairement); – d'urine, abs. –, ou pissement involontaire, Harnfluß.

Incontinent, e, (ein) a. (qui n'est pas chaste, qui se livre à l'incontinence) unenthaltsam, unkeusch; (Saint-Paul) menace les –s, drohet den U–en.

2. ad. de tems: (aussitôt, au même instant, sur l'heure) gleich, sogleich, unverzüglich, auf der Stelle, ungesäumt; (dès qu'il eut reçu cet avis), il partit –, tout –, reisete er s. od. u. ab; je m'en vais – vous parler, je vous parlerai – après, ich will s. mit Ihnen sprechen, ich will g. nachher mit Ihnen spr.; – après son arrivée, – après qu'il eut ꝛ, g. nach seiner Ankunft, g. nachdem er ꝛ; trois heures sonneront –, es wird g., im Augenblicke drei Uhr schlagen.

Incontradiction, f. Au. (absence de contradiction, accord d'opinions ꝛ) Aufhebung des Widerspruchs, Meinungseinigkeit, f; it. c. *assentiment*.

Inconvenable, (ein) a. (non convenable) unbequem, ungelegen.

Inconvenance, (ein) f. Néo. (qualité de ce qui est inconvenant) Unschicklichkeit, Ungebührlichkeit, f; l'– de cette démarche, l'– du lieu, die Unsch. od. Ung. dieses Benehmens ꝛ, die Uns. des Ortes.

Inconvenant, e, (ein) a. (qui manque de convenance) unschicklich, ungebührlich, unanständig; discours –, –es Gespräch.

Inconvénient, (ein) m. (obstacle, désagrément qui se présente dans q. aff.; suite fâcheuse d'une démarche, d'un système, d'un usage ꝛ) Unannehmlichkeit, Schwierigkeit, f; Hinderniß, n; Nachtheil; je ne vois aucun – à lui écrire ces détails, ich sehe keine S., kein H., ihm ausführlich zu schreiben; (il s'engage dans une affaire) dont il peut lui arriver de grands –s, qui peut lui attirer de fâcheux –s, aus welcher große U–en für ihn entstehen können, die ihm schlimme Folgen, verdrießliche Händel zuziehen kann; (en prenant ce parti), vous rencontrerez bien des –s, werden Sie auf viele H–e stoßen, mit vielen S–en zu kämpfen haben; il n'y a nul –, nul – à craindre, es ist keine S., es leidet keinen Anstand, es ist kein H., nichts Widriges zu befürchten; j'y vois de grands –s, il faut remédier à ces –s, ich sehe große S–en od. N–e dabei, man muß diesen N–en abhelfen, diesen S–en od. H–en begegnen; en voulant éviter un –, on tombe souvent dans un autre, wenn man einer U. ausweichen will, geräth man oft in eine andere; indem man einen N. vermeiden will, stößt man oft auf einen andern; il n'y a pas d'– à cela, je n'y vois pas d'–, es ist hierbei kein N. od. Anstand, keine S. od. U., ich sehe keine S. od. U., keinen N. od. Anstand dabei; il voit les –s de toutes choses, et n'en voit jamais les expédients, er sieht bei allem bloß die S–en, und nie die Auswege; quel – y trouvez vous, welchen Anstand od. N. finden Sie dabei? il résulte de grands –s de cette proposition, de ce système ꝛ, aus diesem Satze ꝛ ergeben sich sehr schlimme Folgen, dieser Satz ꝛ hat große N–e zur Folge; (chaque chose a ses avantages) et ses –s, und ihre Nachtheile; (le mariage) a aussi ses –s, hat auch ihre U–en, ihr Unangenehmes od. Unbequemes.

Inconvertible, **inconvertissable**, (ein) a. Au. (qu'on ne peut convertir, it. changer de forme ꝛ) pu. unbekehrbar, unveränderlich.

Incoque, a. Au. ou *sans coque*, cf.

Incorporalité, (ein) f. (qualité des êtres incorporels) pu. Unkörperlichkeit, f.

Incorporation, (ein) f. (act. d'incorporer, d'unir plu. choses en un seul corps, it. leur union) Vereinigung, Einverleibung, f; l'– de plusieurs drogues mêlées ensemble, die V. mehrerer mit einander vermischten Arzneiwaaren ꝛ; Jur. (pt d'une terre réunie à une autre); l'– d'une terre à un domaine, die E. eines Grundstücks mit ꝛ; Mil. l'– d'un régiment dans un autre, dans tel corps, die E., das Unterstecken eines Regiments in ein anderes ꝛ; CF. 712: la propriété s'acquiert aussi par accession ou –, et par prescription, das Eigenthum wird auch durch Zuwachs od. Einverleibung und durch Verjährung erworben.

Incorporel, le, (ein) a. (qui n'a point de corps) unkörperlich; (l'âme de l'homme) est –le, ist u.; les êtres –s, les substances –les, die –en Wesen, Dinge; Jur. (non matériel; qui n'a point de corps, et qu'on ne peut toucher –lement); droits –s, –e Rechte; les droits –s des forêts nationales, die –en Rechte der Nationalforsten.

Incorporer, (ein) (unir un corps à un autre) vereinigen, einverleiben; – des médicaments, (les mêler pour en faire un corps) Arzneimittel zu einem Körper, zu einer Masse v., innig mit einander vermischen; (la cire et les gommes) s'incorporent facilement ensemble, v., vermischen sich leicht mit einander; Jur. – des terres à un domaine, Grundstücke einem Kammer- od. Krongute e.; Mil. – une troupe dans une autre, einen Trupp einem andern e., unter einen andern stecken; (les soldats de telle compagnie) seront –és dans celle-là, werden jener e., unter jene vertheilt od. gesteckt werden; (les vaincus) furent –és aux vainqueurs, wurden unter die Siegenden gesteckt; (le vice) s'incorpore à l'homme, wurzelt bei dem Menschen ein, wird dem Menschen zur andern Natur.

Incorrect, e, (ein kor-rekt-te) a. (qui n'est pas correct) unrichtig, fehlerhaft; style, écrivain –, u–e, f–e Schreib-art, ein Schriftsteller, der f. schreibt; phrase, locution –e, eine u–e, f–e Redensart; dessin –, figure –e, (qui pèche contre les proportions reçues) u–e od. f–e Zeichnung, Figur; (ce peintre) est – dans les contours, fehlt in den Umrissen, macht f–e Umrisse.

Incorrection, (ein-ko-rek-) f. (défaut de correction) Unrichtigkeit, f; (cet auteur, son style) est plein d'–s, ist voll –en; il y bien des –s dans cet écrivain, dans le dessin de ce tableau, in diesem Schriftsteller ꝛ finden sich viele –en.

Incorrigibilité, (ein-ko) f. (caractère de celui qui est incorrigible) Unbesserlichkeit, f; son – est inconcevable, seine U. ist unfaßlich; es ist unbegreiflich, daß er nicht zu bessern ist.

Incorrigible, (ein) a. (qu'on ne peut corriger) unbesserlich; il, elle est – là dessus, il est absolument –, er, sie ist in diesem Stücke nicht zu bessern, er ist durchaus nicht mehr zu bessern; fa. es ist Hopfen und Malz an ihm verloren; (il y a des vices de l'esprit, des défauts) qui sont –s, absolument –s, die man

nicht mehr ablegt, die sich schlechterdings nicht mehr abgewöhnen lassen, bei denen durchaus keine Besserung zu hoffen ist.

Incorrompu, a. (qui n'est pas corrompu) inu. unverderben.

Incorruptibilité, (ein-kor-) f. (qualité de ce qui est *incorruptible*) Unverweslichkeit, Unverderblichkeit, f; l'– des corps glorieux, die U. der verklärten Leiber; fg: (intégrité; vertu d'un juge &c. *incorruptible*) Unbestechlichkeit, Unbestechbarkeit, f; l'– d'un juge &c., die U. eines Richters.

Incorruptible, (ein-kor-) a. (qui n'est pas sujet à corruption) unverweslich, unverderblich; il n'y a rien dans la nature d'–, es gibt in der Natur nichts U-es; es gibt nichts in der Natur, das nicht dem Verderben, der Auflösung, der Zerstörung unterworfen wäre; (des substances spirituelles) sont –s, sind u.; fg: (incapable de se laisser *corrompre* pour agir contre son devoir) unbestechlich, unbestechbar; un juge, un magistrat –, ein –er Richter &c.; (il y a peu de gens) dont la probité soit –, von –er Rechtschaffenheit.

Incorruption, (ein-kor) f. Phy. (état des choses *incorruptibles*) Unverweslichkeit, Unverderblichkeit, f; l'– d'un métal, d'une pierre &c., die U. eines Metalls &c.

Incoupable, a. (innocent) inu. schuldlos.

Incourant, e, a. Com. (qui n'a pas de cours, pt d'argent &c.) inu. ungangbar.

Incourbe, (ein) a. Bo. (courbé en dedans, la pointe tournée vers le sommet de la plante, de man. que la convexité de la courbure est en dehors; opp. à *recourbé*) aufwärts gebogen; (les aiguillons du rosier sauvage) sont –s, sind a. g.

Incrassant, e, (ein) a. Méd. (qui épaissit le sang, les humeurs, selon les humoristes) verdickend; médicament, aliment –, (ex. les sucs gélatineux, les farineux &c.) –e Arzenei &c.; les remèdes –s, abs. les –s, (opposés aux incisifs) die –en Mittel.

Incrassation, (ein) f. Méd. (épaississement du sang, des humeurs par l'usage des *incrassants*) die Verdickung der Säfte und des Blutes; (l'usage de ces aliments) produit l'–, bewirkt eine V. der &c.

Incrasser (ein) le sang, les humeurs, Méd. (les *épaissir*) das Blut &c. verdicken.

Incrédible, a. c. *incroyable*.

Incrédibilité, (ein) f. (ce qui fait qu'on ne peut croire une chose) Unglaublichkeit, f; l'– de ce fait, de cette opinion, die U. &c. dieses Vorfalls &c.; Th. motif d'–, (qui empêche de croire une chose) –sgrund; (la contradiction manifeste) est un motif d'–, ist ein –sgrund, ist ein Grund et. nicht zu glauben.

Incrédule, (ein) s. a. (qui croit difficilement, qu'on a peine à persuader) ungläubig; der, die U-e; c'est un –, un esprit –, er ist ein U-er, eine –e Seele, fa. er ist ein –er Thomas; 2. Th. (celui qui ne croit point aux mystères de la religion) U-e.

Incrédulité, (ein) f. (caractère de l'*incrédule*) Unglaube; l'– réelle, (qui demande des raisons, des preuves, pour être vaincue) der wirkliche U.; afficher l'–, den Schild des –ns aushängen, mit dem –n prahlen; l'– de ce peuple, (manque de foi) der U. dieses Volks; l'– simulée, (où l'on tâche de s'en imposer à soi-même et aux autres) der verstellte, geheuchelte, sich selbst täuschende U.

Incréé, ée, (ein) a. (qui existe sans avoir été *créé*) unerschaffen; (Dieu seul) est un être –, ist ein –es Wesen; Th. la sagesse incréée, (le fils de Dieu) die –e Weisheit (der Sohn Gottes).

Incrément, (ein) m. Alg. (quantité dont une quantité variable augmente ou croît) pu. Wachsthum, n; – négatif, (dont la quantité variable décroît ou diminue) negatives W.

Incréper, (blâmer, gronder) v. schmählen, schelten.

Incriminer, va. Au. c. *inculper*.

Incroyable, (ein croi-iable) a. (qu'on ne peut *croire*, difficile à *croire*) unglaublich; un fait, une merveille –, ein –er Vorfall &c.; il y fit passer une multitude – de soldats, er zog eine –e Menge Soldaten dahin, ließ .. dahin ziehen; il est –, (on ne saurait croire) combien il a écrit &c., es ist u., es ist kaum zu glauben, wie viel er geschrieben hat &c.; il est – toutes les sottises qu'il fait, es ist u., was er für Dummheiten begeht; 2. (excessif, extraord., qui passe la croyance) u., außerordentlich; un plaisir, une joie –, une peine –, ein u-es, a-es Vergnügen &c.; des maux, des douleurs –s, u-e, a-e Leiden &c. Syn. on raconte des choses –s, on propose des *paradoxes*; le premier se dit des événements, l'autre des opinions, man erzählt u-e Dinge, man trägt widersinnige Dinge vor, stellt widersinnige Sätze auf; das erste sagt man von Ereignissen, das andere von Meinungen.

Incroyablement, (ein croi ia.) ad. (d'une man. *incroyable*) pu. unglaublich; elle est devenue – laide, sie ist u. od. außerordentlich häßlich geworden.

Incrustation, (ein) f. Arc. (orn., application de pièces de marbre, de jaspe &c. sur la surface des murs, colonnes &c.) Bekleidung, f; Ueberzug; une – de marbre, d'or &c., eine B. von Marmor &c.; (les poutres) étaient couvertes d'–s de lames d'or, waren mit Goldblättern belegt od. überzogen; l'– de l'église de Saint Pierre, die (marmorne) B., der Ue. der St. Peterskirche; une belle –, de belles –s, eine schöne B., schöne B-en; peintures par –, (qui se font en insérant des couleurs propres à dessiner les objets dans les sillons préparés pour cet effet) eingelegte Mahlereien od. Gemählde; Hn. –s ou encroûtements, (concrétions pi., tantôt déposées, à la diff. des subst. organiques; tantôt infiltrées dans leur intér.) Bekrustung, Berindung, (Incrustation) f; Ueberzug; it. Rindenstein; bekrusteter, berindeter, mit einer Steinrinde überzogener Körper; (*das Incrustat); – calcaire, – ochracée ou couleur d'ochre, kalkartige od. ocherfarbige R-e; –s métalliques, metallische B-en od. R-e; les –s affectent la figure des corps autour desquels elles se sont incrustées, die B-en od. R-e nehmen die Gestalt der Körper an, um welche sich die Steinrinde angelegt hat; 2. (enduit qui se forme peu à peu sur les parois des grottes et des cavernes) Steinüberzug.

Incrusté, (ein) m. Tabl. (ouvrage – de plaques d'or &c. par une pression violente dans l'épaisseur de l'écaille échauffée et disposée à cet effet) in Schildkrott eingelegte (*incrustirte) Arbeit; des –s, in S. e. Arbeiten.

Incruster, (ein) va. (couvrir, revêtir de marbre &c. une muraille, un pilastre &c.) belegen, überziehen, bekleiden, (*incrustiren); – un pilastre, – de dorures un plancher, un plafond, einen Pfeiler bekl., eine Decke &c. mit Vergoldungen bel., bekl., auslegen; Tabl. une boîte d'écaille –ée d'or ou en or, eine mit Gold eingelegte schildkrottene Dose; Hn. un nid d'oiseau –é, une branche –ée, ein bekrustetes, (*incrustirtes), mit einer Steinrinde überzogenes Vogelnest, ein b-er Ast; 2. – ou encrouter, s'–, (faire une croûte ou un enduit, se couvrir d'une croûte) bekrusten, sich b.

Incrusteur, m. Tabl. (qui incruste) cf. *piqueur* (Tabl.) Beschläger, m.

Incubation, (ein) f. (act. des volatiles qui couvent leurs œufs) das Brüten, Bebrüten, Aus-, Aushecken; l'– se fait par la femelle, das B. geschieht durch das Weibchen; la durée de l'–, die Dauer des –s, die Brütezeit; le tems de l'–, die Brütezeit; pendant l'–, während der Brütezeit; (la chaleur de certains fours) peut suppléer à l'–, kann das B. ersetzen.

Incube, (ein) m. (démon qui, suivant une erreur po., emprunte la figure d'un hom. pour abuser d'une fem. pendant le sommeil, cauchemar) das Nachtmännchen; Alp; la supposition des –s, der Wahn von dem N.

Inculcation, (d'une vérité) f. (act. d'inculquer, son effet) Einschärfen, n; Einschärfung, f.

Inculpable, a. (qui peut être inculpé) pu. beschuldbar.

Inculpation, (ein) f. Pa. (attribution d'une faute à qn) Beschuldigung, f; donne lieu à une –, zu dieser B. Anlaß geben.

Inculper (ein) qn, (l'accuser d'une faute) beschuldigen; on l'inculpe mal-à-propos dans cette affaire, man legt ihm bei dieser Sache mit Unrecht einige Schuld bei. Syn. celui qui *inculpe*, provoque, celui qui *accuse* poursuit, der Beschuldigende fordert heraus, der Anklagende belangt; on *inculpe* lorsqu'il s'agit d'une faute, on *accuse* d'une mauvaise action, d'un vice, inculper (Schuld beilegen, beimessen) wird gebraucht, wenn von bloßen Fehlern, accuser (anklagen, bezichtigen, beschuldigen), wenn von schlechten Handlungen, von Lastern die Rede ist.

Inculquer (ein cul ké) qc à qn, (répéter souvent qc à qn, afin de le lui imprimer dans l'esprit) .. einschärfen, einprägen; il faut lui – cette maxime de bonne heure, man muß ihm diesen Grundsatz bei Zeiten e.; (c'est une vérité) qu'on ne peut trop – aux enfants, die man den Kindern nicht genug e. kann.

Inculte, (ein) a. (qui n'est point *cultivé*) ungebaut, unangebaut; jardin –, terres, lieux –s, –er Garten &c.; fg: esprit –, mœurs –s, (sauvages, farouches) una-er, unausgebildeter Verstand, rohe, ungebildete (fa. ungehobelte) Sitten; naturel –, ungebildetes, rohes Gemüth; (ils ont de l'esprit), mais –, aber einen una-n, einen unausgebildeten.

Inculture, (ein) f. (état de ce qui est *inculte*) Unbau, fg: Ungebildetheit, Rohheit, f; l'– de l'esprit, du naturel, die Ung., der Mangel an Bildung od. Ausbildung des Geistes &c.

Incumbant, c. *incombant*.

Incunable, a. Lib. édition –, (de l'enfance de l'imprimerie) Urausgabe, f; Druckerstling.

Incurabilité, (ein) f. (état de ce qui est *incurable*) Unheilbarkeit, f; l'– de la plaie, die U. der Wunde.

Incurable, (ein) a. (qui ne peut être guéri) unheilbar; mal –, maladie, plaie –, –es Uebel &c.; les affections –s admettent qf un traitement palliatif, bei –en Uebel od. Krankheiten lassen sich manchmal Milderungsmittel anwenden; (ce malade) est –, ist u., ist nicht zu heilen; fg: c'est un caractère, une passion –, das ist eine –e Gemüthsart &c.; défaut –, unableglicher, unabgewöhnbarer Fehler; 2. m. Adm. (pl de pauvres malades dont la guérison est désespérée et qui habitent les hôpitaux destinés à ces sortes de malades) Unheilbare; hôpital des –s, Spital für U.; (hôpital, maison) pour les –s, für U., für –e Kranke, für Kranke, zu deren Genesung keine Hoffnung mehr da ist. Syn. un malade peut n'être pas –, et être *inguérissable* par sa mauvaise conduite, ein Kranker kann an sich heilbar, aber wegen seines schlimmen Verhaltens unrettbar seyn; on vit avec des maux –s, on meurt d'une maladie *ing.*, man kann bei –en Uebeln noch fortleben, aber man stirbt an einer Krankheit, von der man nicht genesen kann; – est de la conversation familière, *ing.*, est de tous les styles, inc. gebraucht man in der vertraulichen Sprechart, ing. ist in allen Sprech- od. Schreibarten anwendbar.

Incurie, (ein) f. (défaut de soin; négligence) pu. Sorglosigkeit, fa. Fahrlässigkeit, f; (il a dérangé ses affaires) par son –, durch seine S.

Incurieusement, ad. Au. (sans soin, sans curiosité) inu. sorglos, ohne Wißbegierde.

Incurieux, a. (qui n'a point de curiosité, de soin, de souci) ohne Wißbegierde, sorglos.

Incuriosité, (ein) f. (négligence d'apprendre ce qu'on ignore) Mangel an Wißbegierde; l'– de cette nation empêche ses progrès dans les sciences et dans les arts, der M. an W. hindert dieses Volk, Fortschritte in den Wissenschaften und Künsten zu machen.

Incursion, (ein) f. (course de gens de guerre en pays ennemi) (feindlicher) Einfall; Streiferei, f; grande –, –s continuelles, starker E., beständige Einfälle od. S-en; les –s des Barbares, die Einfälle der Barbaren; faire des –s, Einfälle, S-en thun, machen. Syn. l'– n'est qu'une *course*, faite dans le pays ennemi pour en rapporter q. avantage, l'*irruption* est un acte de violence fait dans un esprit de destruction ou de conquête, der E. ist nichts als eine Streiferei in ein feindliches Land, um einen Vortheil daraus zurückzubringen, der Einbruch ist eine gewaltsame Handlung in Zerstörungs- od. Eroberungs-Absichten.

Incurvation, (ein) f. Méd. (courbure naturelle des os, et ord. de la colonne vertébrale) Knochenkrümmung, die Krümmung des Rückgraths.

Incuse, af. Num. médaille –, abs. –, (qui porte en creux la tête qui est en bosse ou en relief de l'autre côté) eine abgeschlagene Münze; les –s se font, lorsque le monnayeur oublie de mettre les deux carrés &c., es gibt Abschläge od. die Münzen werden abgeschlagen, wenn &c.

Indagateur, (ein-) m. Au. (qui recherche avec soin) inu. genauer Forscher, Nachforscher.

Indague, a. (sans épée) v. ohne Degen; 2. Au. (bizarre, mal vêtu) wunderlich, seltsam, unanständig, ziererisch.

Indayé, m. hn. (oi. de proie peu connu) id.

Inde, (ein-) m. (couleur bleue que l'on tire de l'indigo) Indig, *Indigo; das -blau; l'i. employer de l'–, du bleu d'–, J. nehmen, gebrauchen, mit J. malen; 2. bois d'–, (bois dont la décoction est fort rouge) Blutholz, Blau-, Campesche-, n. cf. *campêche*; Gg. l'–, (fleuve d'Asie) Indus, Sind; it. l'Inde, les –s, (pays d'Asie)

Indien; Bo. ciel des -s, indischer Himmelsstrich.

Inde-plate, f. (mélange de bleu d'émail et d'indigo) Farbenmischung von Smalte und Indigo.

Indébrouillable, (ein) lm. a. (qui ne peut être débrouillé) unentwirrbar, unentwickelbar; un point d'histoire -, ein -er od. unaufklärbarer Punct in der Geschichte.

Indécemment, (ein-dé-ça) ad. (contre la décence) unanständig, unschicklich; il agit, il se comporte -, er handelt, beträgt sich u.

Indécence, (ein) f. (act. ou discours contraire à la décence, à l'honnêteté publique) Unanständigkeit, Unschicklichkeit, f; il y a de l'- à parler de la sorte, es ist eine U., es ist wider die Wohlanständigkeit, dergleichen Reden zu führen; (ces écrits) sont remplis d'-s, sind voll -en, voll unanständiger Stellen.

Indécent, e, (ein) a. (contraire à la décence, à la bienséance et à l'honnêteté) unanständig, unschicklich, unehrbar; il est - à un homme grave, à un vieillard de ꝛ, es ist una. von einem gesetzten Manne ꝛ, es ist unsch. für einen ꝛ, es steht einem ꝛ nicht wohl an, es schickt sich nicht für einen ꝛ zu . .; paroles, actions, postures -es, una-e, une-e Worte ꝛ; habit -, una-e, unsch-e Kleidung.

Indéchiffrable, (ein) a. (qu'on ne peut déchiffrer) unentzifferlich, unentzifferbar; (un chiffre bien fait et à double clef) est -, ist u., läßt sich nicht entziffern; ext. (pt de l'écriture mal formée, et qui est difficile à lire) unleserlich, unlesbar; (cette lettre) est -, ist unl. (geschrieben); (son écriture) est -, ist unl., er schreibt unl.; 2. (obscur, embrouillé, qu'on ne peut expliquer) unerklärbar, unerklärlich; il y a dans cet auteur des passages -s à tous les commentateurs, in diesem Schriftsteller kommen Stellen vor, die für alle Ausleger unerkl. sind; fg: (pt d'un hom. dont on ne saurait pénétrer les desseins, les vues); (cet homme) est -, ist unerforschlich, unergründlich, räthselhaft.

Indécis, e, (ein) a. (qui n'est pas décidé) unentschieden, unausgemacht; un point -, une question -e, ein -er Punct ꝛ; (le procès) est -, est demeuré -, ist u., ist u. geblieben; (cet homme) est -, (il a peine à se déterminer) ist u., unentschlossen, unschlüssig; je suis encore - sur le parti que je dois prendre, ich bin noch unschlüssig, was ich thun soll; ich weiß noch nicht, wozu ich mich entschließen soll, cf. irrésolu; P. - comme l'âne de Buridan (recteur de Paris, dans son problème de l'âne pressé de la faim et de la soif, et placé entre un sac d'avoine et un sceau d'eau) unschlüssig wie Buridans Esel.

Indécision, (ein) f. (caractère, état d'un hom. indécis) Unentschlossenheit, Unschlüssigkeit, f; (le moment) où l'- cesse, wo die U. aufhört, wo man sich entschließen muß; la durée de l'-, die Dauer der U.

Indéclinabilité, (ein) f. Gr. (qualité de ce qui est indéclinable) Unumendbarkeit, f.

Indéclinable, (ein) a. Gr. (qui ne peut être décliné, qui n'est point susceptible d'inflexions) unumendbar; nom, terme -, forme -, -es Wort ꝛ.

Indécomposable, a. Chi. (qui ne peut être décomposé) unzerlegbar.

Indécrottable, (ein) a. (qu'on ne peut décrotter) pu. unsäuberbar; fg: gp. (pt d'un hom., d'un caractère âpre, qu'on ne peut former à la politesse) ungeschlacht, unhobelbar; c'est un homme, un animal -, er ist ein ung-er Mensch, ein ung-es Geschöpf od. Thier.

Indéfectibilité, (ein) f. (qualité de ce qui est indéfectible) Unaufhörlichkeit, f; Th. l'- de l'Eglise, die U., der unaufhörliche Bestand der Kirche.

Indéfectible, (ein) a. (qui ne peut défaillir, cesser d'être) unaufhörlich; (l'église, la vérité) est -, dauert, besteht u.

Indéfendu, e, (ein) a. (abandonné, sans défense) inu.) verlassen, unvertheidigt, wehrlos; Mil. (poste, place ꝛ) -, v-er, u-er Posten ꝛ.

Indéfensable, (ein) a. (qu'on ne peut défendre) pu. unhaltbar, unvertheidigbar; (le poste) était -, war u., ließ sich nicht vertheidigen.

Indéfense, f. Au. (état indéfensable) Wehrlosigkeit, f; état d'-, vertheidigungsloser Zustand.

Indéfini, e, (ein) a. (indéterminé, dont on ne peut ou ne veut pas déterminer les bornes) unbestimmt; (il est à son service), on l'a engagé pour un temps -, man hat ihn auf -e Zeit gedungen; un nombre -, espace -, ligne -e, eine -e Zahl, ein -er od. unbegrenzter Raum ꝛ; Gr. sens -, ou indéterminé, (qui marque une pensée générale, sans se rapporter à un objet particulier) -er Sinn; (l'infinitif exprime les choses) d'une manière générale et -e, auf eine allgemeine und -e Art; le prétérit ou parfait -, abs. l'-, (le temps de l'indicatif, qu'on emploie ord. en pt de choses faites ou passées dans un temps ou qui n'est pas marqué, ou qui n'est pas écoulé ou éloigné au moins d'un jour) die -e vergangene Zeit; dans: j'ai lu plusieurs fois cette histoire, j'ai lu toute la matinée, le verbe lire est à l'-, in den Sätzen: ich habe diese Geschichte mehrmal gelesen, ich habe den ganzen Morgen gelesen, ist das Wort Lesen in der -en Zeitform; pronom -, (qui sert à énoncer une chose d'une man. vague, ex. on prétend, quelqu'un a vu ꝛ) -es Fürwort.

Indéfiniment, (ein) ad. (d'une man. indéfinie) unbestimmt, auf eine -e Art; (il ne lui a rien marqué de précis), mais il lui a promis - ꝛ, aber er hat ihm u., auf eine -e Art versprochen ꝛ; il est engagé à son service -, er hat sich auf eine -e Art zu ihm verdingt, auf -e Zeit, für einen -en Lohn; (ce mot) est employé pris -, ist u., im -en Sinne gebraucht, genommen.

Indéfinissable, (ein) a. (qu'on ne saurait définir, pt de pers.) fa. unbeschreibbar; c'est un caractère, un homme -, das ist eine -e Gemüthsart ꝛ.

Indéfinité, f. Au. (qualité de l'indéfini) Unbestimmtheit, f.

Indéfinitième, m. Au. Gé. c. indéfini.

Indéhiscence, (ein) f. Bo. (privation de la faculté de s'ouvrir, pt des fruits indéhiscents) das Nicht-aufspringen, Geschlossenbleiben.

Indéhiscent, e, a. Bo. fruits -s, (qui ne s'ouvrent point à leur maturité pour laisser échapper les semences) nicht-aufspringend; (la gousse de cette plante) est -e, springt nicht auf.

Indel, (ein-) m. Bo. c. élate.

Indélébile, (ein) a. (qui ne peut être effacé) unauslöschlich, unauslöschbar; encre -, tache de la peau -, -e Dinte ꝛ; Cath. (les sacrements de baptême, de confirmation et d'ordre) impriment un caractère -, drücken einen -en, unvertilgbaren Charakter, eine -e ꝛ Eigenschaft auf, cf. ineffaçable.

Indélébilité, (ein) f. (caractère de ce qui est indélébile) Unauslöschlichkeit, Unauslöschbarkeit, f; encre connue par son -, eine durch ihre U. bekannte Dinte.

Indélibéré, ée, (ein) a. Dd. (sur quoi on n'a ni délibéré ni réfléchi, qui se fait sans délibération, presque machinalement) unüberlegt; un jugement -, ein -es Urtheil; acte involontaire et -, unwillkührliche und -e Handlung; un mouvement de colère -, ein -er Ausbruch des Zorns.

Indélicat, (ein) a. Néo. (sans délicatesse) unzart, unfein; procédé -, -es Verfahren.

Indélicatesse, (ein) f. Néo. manque de délicatesse) Mangel an Zartgefühl; (die Unfeine, Unzartheit) f; l'- de son procédé, das Unzarte seines Benehmens.

Indemne, (ein-dem-ne) a. Jur. (sans dépens); rendre qn -, (le dédommager) einen entschädigen, schadlos halten; sortir - d'une affaire, d'une contestation, (être dédommagé) bei einem Handel ꝛ schadlos ausgehen, entschädigt werden.

Indemniser (ein damni-ser) qn, (le dédommager, payer les dommages) entschädigen, schadlos halten; (il a agi en vertu de votre procuration), c'est à vous à l'-, es kommt Ihnen zu, ihn zu e., ihn sch. zu h.; vous serez condamné à l'-, Sie werden verurtheilt werden, ihn sch. zu h., man wird es Ihnen sprechen, ihn zu e.; on l'a -sé des pertes qu'il avait souffertes, man hat ihn für den erlittenen Verlust entschädigt; il s'est -é du dommage qu'il avait éprouvé, er hat sich seines Schadens erholt, cf. éviction. Syn. on indemnise des pertes ou des privations, en argent ou en valeurs égales, celui qui ne doit pas les supporter; on dédommage par des compensations celui à qui on aurait pu les laisser supporter, man entschädigt für Verluste od. Entbehrungen denjenigen, der sie nicht leiden muß, mit Gelde od. mit gleichem Werthe; man hält denjenigen, den man sie hätte leiden lassen können, durch Ausgleichung od. Ersatz schadlos; on indemnise un fermier des pertes par force majeure, le riche dédommage le pauvre d'une perte fâcheuse, man entschädigt einen Pächter für Verluste, die von höherer Macht herrühren, der Reiche hält den Armen für einen empfindlichen Verlust schadlos, ersetzt dem Armen einen...

Indemnité, (ein-da-mni) f. (dédommagement d'une perte que qn a soufferte) Entschädigung, Schadloshaltung, f; Schadenersatz; il demande une -, il a droit à une -, er verlangt eine E., er hat Anspruch auf eine ꝛ; il a eu tant pour son -, er hat so und so viel zu seiner E. od. als Sch. bekommen; il n'est point dû d'-, il ne lui est point dû d'- pour ces sortes de pertes, man ist, man ist ihm für solche Arten von Verlust keine E. schuldig; il lui rendit son bien moyennant une -, er gab ihm sein Gut mittelst einer E. zurück; 2. (l'acte par lequel on promet d'indemniser) E-schein, die E-ssicherheit; son -, l'acte d'- porte que ꝛ, sein -sschein, die Urkunde der -ssicherheit enthält, daß ꝛ; Jur. (droit que les gens de main morte payaient au seigneur, en acquérant un héritage, pour le dédommager des droits qui lui seraient dûs aux mutations) -sgebühr, f; (la communauté), en faisant cette acquisition, a payé le droit d'-, hat bei dieser Erwerbung, bei diesem Ankaufe die -sgebühr bezahlt.

Indémontrable, a. imposition ꝛ -, (qu'on ne peut démontrer) unerweislicher Satz ꝛ.

Indenté, ée, (eindan) a. Bo. (sans dents; opp. à denté) ungezahnt, zahnlos; feuille -e, -es Blatt.

Indépendamment, (ein-dé-pan-da) ad. (sans dépendance, d'une man. indépendante) unabhängig; auf eine -e Art od. Weise; (Dieu) agit - de tout, existe - de tout autre, handelt u. von Allem, besteht u. von allem Andern; il peut vivre - de ce secours, er kann ohne diese Beihülfe leben; 2. (sans aucun égard, sans aucune relation à une chose) ohne Rücksicht; je vous servirai - de tout cela, ich werde Ihnen o. R. auf alles das dienen; - de ce qui en pourra arriver, o. R. auf das, was daraus entstehen mag.

Indépendance, (ein) f. (état d'une pers. indépendante) Unabhängigkeit, f; être, vivre dans l'-, aspirer à l'-, in U. seyn, leben; unabhängig seyn, leben; nach U. streben; mp. un esprit d'-, ein Mensch, der sich jeder Abhängigkeit zu entziehen strebt; ein -ssüchtiger Mensch; l'état d'- est une chimère, il n'existe nulle part dans la nature d'absolue -, der Stand der U. ist ein Hirngespinnst, es gibt nirgends in der Natur eine vollkommene od. gänzliche U.

Indépendant, e, (ein) a. (qui ne dépend de pers.) unabhängig; il est souverain et -, er ist unbeschränkt und u.; il est - de qui que ce soit, er ist durchaus u., er hängt von gar keinem Menschen ab; une puissance -e des lois, eine von den Gesetzen -e Macht; il commande un corps d'armée - du général, er führt einen von dem Oberbefehlshaber -en Heerhaufen an; un esprit -, (ennemi de la dépendance) ein stets nach Unabhängigkeit strebender, jede Abhängigkeit hassender Geist, Mensch; 2. (qui n'a point de connexion avec une autre chose) u., keine Verbindung habend, in keiner Verbindung stehend; - des évènements, von den Ereignissen u.; point - de la question, ein von der Frage -er Punct, ein P., der mit der Frage keine Verbindung hat, in keiner Verb. steht; cela est - de sa promesse, de l'affaire dont il s'agit, das hat keine Beziehung auf sein Versprechen ꝛ, von der die Rede ist; (ces conditions) sont -es l'une de l'autre, sind von einander u., haben keine Verbindung mit eina., keine Beziehung auf eina.; 3. m. h. Ecc. (nom d'une secte en Angl. qui, dans les mat. de foi et de doctrine, est entièrement d'accord avec les Reformés, et fait profession de ne dépendre d'aucune assemblée ecclésiastique) Unabhängige, *Independent.

Indépendantisme, (ein) m. h. Ecc. (système, secte des Indépendants) die Lehre, die Secte der Unabhängigen od. Independenten.

Indes, c. Inde.

Indescriptible, a. (qu'on ne peut décrire) unbeschreibbar.

Indestructibilité, (ein) f. (qualité, état de ce qui est indestructible) Unzerstörbarkeit, Unzerstörlichkeit, f; l'- d'un germe, d'un abus, die U. eines Keimes, die Unausrottbarkeit eines Mißbrauchs.

Indestructible, (ein) a. (qui ne peut être détruit) unzerstörbar, unzerstörlich; le germe -, der - Keim; (l'essence des choses) est -, ist u.

Indéterminable, (ein) a. Cris., Gé. (qu'on ne peut déterminer) unbestimmbar; forme -, (à la description de laq. la Gé. se refuse) -e Form.

Indétermination, (ein) f. (irrésolution) Unschlüssigkeit, Unentschlossenheit, f; il est encore dans l'-, er ist noch in der U., er ist noch unschlüssig od. unentschlossen.

Indéterminé, ée, (ein) a. (pt des choses, indéfini, qui n'est pas déterminé) unbestimmt; espace –, un temps –, nombre –, –er Raum, –e Zeit, Zahl; Math. quantités –es ou variables, c. *variable*; problèmes –s, (qui ont un nombre illimité de solutions) –e, mehrere Auflösungen zulassende Aufgaben; Cris., Ex. pl. (fragment de minerai) d'une forme –ée (à bords tranchants, à bords émoussés ꝛc) von –er od. unbestimmt-eckiger Form; 2. (pt des pers., irrésolu) unschlüssig, unentschlossen; il est encore – là-dessus, sur le parti qu'il doit prendre, er ist deßfalls noch u., er ist u., was er thun soll; (il ne sait s'il fera ce voyage), il est encore –, er ist noch u.; Phil. (la matière) est d'elle-même –ée au repos ou au mouvement, (n'a d'elle-même ni l'une ni l'autre de ces deux qualités) wird von sich selbst weder zur Ruhe noch zur Bewegung bestimmt.

Indéterminément, (ein) ad. (d'une man. indéterminée, sans spécifier) unbestimmt; (il lui a promis bc de choses), mais –, aber u.; il en parla en termes généraux et –, er sprach in allgemeinen Ausdrücken und auf eine –e Art davon.

Indevinable, a. (qu'on ne peut deviner) sich nicht errathen lassend; unerrathbar.

Indévot, e, (ein) s. a. (qui n'est pas *dévot*, qui n'a pas de dévotion) unandächtig, andachtlos, unfromm; (cet homme) est –, ist u., fa. ist ein Weltkind; c'est un –, une –e, er ist ein U-er, sie ist eine U-e.

Indévotement, (ein) ad. (d'une man. *indévote*) unandächtig, ohne Andacht, andachtlos.

Indévotion, (ein) f. (défaut de *dévotion*) Andachtlosigkeit, f; unandächtiges Betragen.

Index, (ein-dèk-se) s. a. l'–, le doigt –, ou l'indicateur, (2d doigt de la main, le plus proche du pouce, dont on se sert ord. pour indiquer) der Zeigefinger; it. (dans qs instr.; aiguille portée par un pivot carré, et dont l'extrémité parcourt un limbe divisé) Zeiger; l'– de l'hygromètre, der Z. des Feuchtigkeitsmessers; Arith. (la caractéristique ou l'exposant d'un logarithme) die Kennziffer, (Charakteristik); 2. (t. lat., qui sg. table des matières) Inhaltsanzeige, f; Register, n; chercher dans l'–, in dem R. nachsuchen, nachschlagen; h. Ecc. – expurgatoire, abs. l'–, (catalogue de livres défendus à Rome par les inquisiteurs) das Verzeichniß der vom päpstlichen Hofe verbotenen Bücher; la congrégation de l'–, ou de l'indice, (qui était chargée à Rome d'examiner les livres dont la lecture doit être permise ou défendue) das päpstliche Bücher-gericht, die ...-schau.

Indicanite, f. Mg. (subst. pierreuse, blanche, translucide, mélangée qf. d'amphibole noire ꝛc) id.

Indicateur, (ein) s. a. An. le muscle –, ou l'–, (extenseur propre de l'*index* ou doigt *indicateur*) der Zeigefinger-muskel, der Streckmuskel des Zeigefingers; 2. c. *index*.

Indicateur, m. **trice,** (ein) f. Jur. (celui, celle qui dénonce ou indique un coupable) Anzeiger, Angeber, inn.

Indicatif, ve, (ein) a. Dd. (qui *indique*, Méd. qui fait connaître une maladie) anzeigend, andeutend; (ce symptôme) est – d'une crise ꝛc, zeigt eine Entscheidung an; signes –s ou indicants, indiquants, Anzeichen, –e Merkmahle; un signe – ou indicant de la santé, ein Zeichen, ein Merkmahl von Gesundheit; Gr. le mode –, abs. l'–, (mode du verbe, qui exprime l'action ou l'état d'un sujet avec l'affirmation simple, co. j'écris, j'écrivais, j'ai écrit, j'écrivai ꝛc) die –e Art (der Abwandlung eines Zeitwortes); die Anzeigeweise, *der Indicativ; la forme –e, (qui app. au mode –) die –e Form, die Anzeigeform.

Indication, (ein) f. (act. par laq. on *indique*) Anzeige, f; (il fut arrêté prisonnier) sur l'– d'un tel, auf die A. von dem und dem; 2. Méd. (signe qui *indique*, qui donne à connaître ce qu'il y a à faire pour guérir ou prévenir q. maladie) A.; Zeichen, Anzeichen, n; cela donne de grandes –s d'un abcès, das gibt, das sind starke A-n, Z. von einer Eitergeschwulst; c'en est une – infaillible, das ist ein untrügliches A-n davon; – curative, prophylactique ou préservative, – palliative, urgente –, A., nach welcher Heilung, Verbeugung ꝛc nöthig scheint.

Indice, (ein) m. (signe apparent et probable qu'une chose est) Anzeige, f; Zeichen, n; violent, puissant –, léger, faible –, starke, sehr starke, geringe, schwache A., starkes Z. ꝛc; (vous dites que cela est), quel – en avez-vous? j'en ai de grands –s, welche A. haben Sie? ich habe starke A-n; (condamner qn) sur de simples –s, auf bloße A-n; Expl. –s de mines, –s tirés des galets, Bergwerks-anzeigungen, Geschiebe; 2. cf. *index*.

Indicible, (ein) a. (qu'on ne saurait exprimer) fa. unsäglich, unaussprechlich, unbeschreiblich; joie, plaisir, douleur –, –e Freude ꝛc, cf. *ineffable*.

Indicolithe, (ein) f. Mg. (minéral d'un bleu indigo) Indicolit, Indigstein.

Indiction, (ein) f. (convocation d'une grande assemblée, d'un concile à cert. jour) Ausschreibung, f; l'– du concile de Trente, die A. der tridentinischen Kirchenversammlung; Chro. (espace de 15 années; t. usité encore dans les bulles du pape, et dans cert. cours eccl.) Zinszahl, römische Z. od. der Römer Z., Kaiserzahl, *Indiction, f; l'– est un des trois cycles ou cercles qui entrent dans la période julienne, die Zinszahl ist einer von den 3 Cirkeln, welche zum Julianischen Zeitraume gehören; – première, seconde ꝛc, (la 1e, la 2e ꝛc année de chaque –) erste, zweite Z., erstes, zweites ꝛc Jahr der Z.; l'– a été fixée au premier janvier de l'an 313 de l'ère commune, die Z. ist am 1sten Jan. 313 der gemeinen Zeitrechnung eingeführt worden; on trouve le nombre de l'– romaine, en ajoutant 3 à un nombre donné, et en le divisant par 15, man findet der Römer Z., wenn man zu einer gegebenen Jahreszahl 3 addirt, und sie dann mit 15 dividirt.

Indictives, pl. Ant. féries –, (ordonnées par le magistrat) (von der Obrigkeit) vorgeschriebene Feste; funérailles –, (solennelles) feierliche Leichenbegängnisse.

Indicule, (ein) m. (petit *indice*) kleines Anzeigen; on ignorait la cause de son mal, on n'avait encore que qs indicules, man wußte die Ursache seines Uebels nicht, man hatte bloß einige kleine A.

Indien, m. As. (const. mérid., entre le Paon et la Grue) der Indianer; 2. Gg. –, ne, s. a. (de l'Inde) Indianer, inn; Bo. nard –, indische Narde; Hn. l'–, (poi. du g. callionyme, le callionure) indischer Spinnenfisch, der kleine Teufel.

Indienne, (ein) f. (toile peinte des Indes, it. toutes so. de toiles peintes) Zits, Kattun, indianischer Z.; une belle –, une robe d'–, ein schöner Z. od. K., ein zitsenes od. kattunenes Kleid.

Indifféremment, (ein-di-féra-man) ad. (avec indifférence, d'une man. *indifférente*) gleichgültig, mit Gleichgültigkeit; il fut reçu –, elle l'a traité, er wurde mit G., mit Kaltsinn empfangen, sie hat ihn g., mit G. behandelt; 2. (sans distinction, sans faire de *différence*) ohne Unterschied; (il lit toutes sortes de livres) – et sans aucun choix, o. U. und Auswahl; il mange de tout –, er ißt alles o. U., ohne einen U. zu machen.

Indifférence, (ein) f. (l'état d'une pers. *indifférente*) Gleichgültigkeit, f; être dans l'– envers qn, qc, (sans aucun vif attachement) gegen einen, gegen et. gleichgültig seyn; elle n'a que de l'– pour lui, elle lui témoigne bc d'–, sie ist immer gl. gegen ihn, sie bezeigt ihm viele G.; il est dans une – générale pour toutes les choses du monde, alle Dinge in der Welt sind ihm überhaupt gleichgültig; (il reçut cette nouvelle) avec –, gl., mit G.; voilà une grande –, das ist doch eine große G.; j'ai de l'–, une extrême – pour cela, das ist mir gl., äußerst gl.; – naturelle, (qui est l'effet d'un tempérament froid) natürliche G.; – philosophique, (qui naît de la méditation, de l'expérience et qui rend l'hom. indifférent sur les objets de la vie) philosophische, durch Nachdenken erworbene G.; – religieuse, (qui naît de motifs de religion) fromme, religiöse G. Syn. l'– éloigne du cœur les mouvements impétueux, les passions, les désirs; l'*insensibilité* en ferme l'entrée à tous les sentiments, die G. entfernt ungestüme Aufwallungen, die Leidenschaften, die Begierden aus dem Herzen; die Unempfindlichkeit verschließt allen Gefühlen den Eingang; l'– laisse à la raison une plus grande liberté, un plus grand empire; l'*insensibilité* détache l'homme du reste de l'univers et en fait un sauvage, une brute; la première fait des sages, l'autre des monstres, die G. läßt der Vernunft eine größere Freiheit, eine größere Herrschaft; die Une. zieht den Menschen von der übrigen Welt ab, und macht ihn zum Wilden, zum Thiere; durch die erstere wird man weise, durch die andere ein Ungeheuer.

Indifférent, e, (ein) a. (qui peut se faire également bien de diff. man., pt des choses) gleichgültig; il est – lequel des deux vous preniez, le choix entre les deux est –, es ist g., es gilt gleich, welches von beiden Sie nehmen, die Wahl zwischen beiden ist g.; il m'est – d'y aller ou de rester, es ist mir g. hin zu gehen od. zu bleiben; es ist mir einerlei, ob ich hin gehe od. bleibe; tous les chemins sont, ne sont pas –s, alle Wege sind g., es sind nicht alle Wege g., cf. *faible*; (Syn.) actions –es, (qui d'elles-mêmes ne sont ni bonnes ni mauvaises) –e Handlungen; nous parlions de choses –s, (qui ne sont d'aucune conséquence) wir sprachen von –en Dingen; 2. (qui touche peu, dont on ne se soucie point); tout cela m'est –, das ist mir alles g., an allem dem liegt mir nichts; (prenez le comme vous voudrez), cela m'est –, das ist mir g., einerlei; (cet homme là) lui est fort –, ist ihm sehr g.; ses bonnes graces me sont fort –es, seine Gunst ist mir sehr g., an seiner Gunst liegt mir sehr wenig; 3. (pt de pers., qui n'ont pas plus de penchant pour une chose, pour un parti que pour un autre); (il n'est plus temps) de demeurer –, (il faut nécessairement prendre un parti) g. od. unentschieden zu bleiben, man muß ꝛc; il est d'une humeur –e, (n'est touché de rien) er ist ein –er, kalter, unempfindlicher Mensch, fa. eine –e Seele; il regarde toutes choses d'un œil, d'un esprit –, d'un air –, er sieht Alles mit einem –en Auge, Gemüthe, mit einer –en Miene an; it. (pt d'une pers. qui n'est point sensible à l'amour) elle a le cœur –, sie hat ein –es, kaltes, unempfindsames Herz; it. (indolent que rien ne touche) sorglos, unbekümmert; il est si – sur ses intérêts, sur tout ce qui le touche, que ꝛc, er ist so sorgl., so unbek. um seinen Vortheil ꝛc, daß ꝛc.

II. Indifférent, (ein) m. (qui n'a pas plus de penchant pour un parti que pour l'autre) der Gleichgültige, Parteilose, Unparteiische; (vos amis pourront vous applaudir), mais les –s ne penseront pas de même, aber die P-n od. U-n werden nicht so denken.

Indifférentisme, (ein) m. Phil. (système, état de celui qui est *indifférent*, état dans lequel on n'est pas plus affecté par la jouissance d'un objet, qu'on ne le serait par sa privation) Gleichgültigkeit, f; der -szustand; it. die -slehre, f; (*Indifferentism); l'– religieux, (relatif aux diff. religions) die Glaubens-, Religions-, die G. in Glaubens- od. Religions-sachen.

Indifférentiste, m. Phil., Th. (partisan de l'indifférentisme) der Gleichgültige im Glauben, im Thun; Glaubensgleichgültige.

Indigénat, (ein) m. Jur. (état de l'*indigène*) Eingeburt, f; (*Indigenat, n.); donner l'–, (en Hongrie, naturaliser qn) das E-srecht, das J. ertheilen.

Indigence, (ein) f. (grande pauvreté, manque des choses nécessaires à la vie) Dürftigkeit, f; grande, extrême –, große, äußerste D.; il est tombé dans l'–, dans la plus affreuse –, er ist in D., in die schrecklichste D. gerathen, cf. *pauvreté*.

Indigène, (ein) s. a. (naturel ou d'un pays; établi dans un pays avant tout autre peuple) eingeboren; it. der Eingeborne; peuples –s, –e Völker; les –s de l'Amérique, die E-n von Amerika; Bo. plantes –s, (qui croissent naturellement dans un pays, ou qui y sont naturalisées depuis un temps immémorial, opp. à *exotiques*) einheimische, inländische Pflanzen; remèdes –s, einh-e Mittel; animaux, races –s, (propres à tel ou tel pays) einh-e Thiere, Zuchten. [Eingeborenseyn, die Eingeburt.

Indigénéité, f. (état de ce qui est indigène) pu. das

Indigent, e, (ein) s. a. (nécessiteux, extrêmement pauvre) dürftig; der D-e; il faut assister, secourir l'–, les –s, man muß dem, den D-en beistehen, den, die D-en unterstützen; il n'y a point d'– parmi les sauvages, unter den Wilden gibt es keine D-e, cf. *pauvre*.

Indigeste, (ein) a. (difficile à digérer, de dure digestion) unverdaulich, schwer verdaulich; aliment, viande –, –e Nahrung ꝛc; 2. (qui n'est pas *digéré*) unverdaut; il rend les viandes crues et –s, er gibt die Fleischspeisen roh und u. wieder von sich; fg. matières, pensées –s, (qui ne sont pas bien exposées, expliquées) –e, nicht gehörig ausgearbeitete Gegenstände, –e, nicht recht durchdachte Gedanken.

Indigestible, a. c. *indigeste*.

Indigestion, (ein-di-ges-thion) f. (défaut de coction des aliments dans l'estomac) Unverdaulichkeit, f; cela cause, donne des –s, das verursacht, macht U.; avoir, sentir des –s, an U. leiden, U. empfinden; cela

provient d'–, das kommt von U. her.

Indigète, (ein) m. Ant. (nom que les anc. donnaient aux héros, aux demi-dieux particuliers d'un pays) Halbgott, Landesgott, vergötterter Held; (Faune, Hercule) etaient des dieux –s, waren Halbgötter, Landesgötter.

Indigitament, m. (livre des pontifes romains).

Indignation, (ein-di-gnya-) f. (sentiment mêlé de mépris et de colère, que donnent cert. actions injustes ou indignes) Unwille; cela me donne, me cause de l'–, das erregt –n bei mir, erregt meinen –n, verursacht mir –n; (cette conduite) excita l'– de tout le monde, erregte bei Jedermann –n; s'attirer, encourir l'– de qn, sich eines –n zuziehen; il en eut une telle –, il en conçut une si grande –, que ꝛ, er empfand darüber einen solchen –n, er gerieth darüber in einen so großen –n, daß ꝛ; Syn. la *colère* passe, l'– plus réfléchie dure, elle nous éloigne de l'indigne, der Zorn vergeht, der mehr überdachte U. dauert fort, er entfernt uns von dem Unwürdigen.

Indigne, (ein di gn') a. (qui n'est pas *digne* de …, qui ne mérite pas une chose) unwürdig; un crime – de pardon, ein der Verzeihung –es, ein unverzeihliches Verbrechen; il est – de vivre, de voir la lumière, – des graces que vous lui faites, er ist nicht werth, daß er lebt, daß er das Tageslicht sieht, er ist der Gnade od. Gunst, die Sie ihm erzeigen, er ist Ihrer Gnadenbezeigungen u., er verdient Ihre Gnade ꝛ nicht; il s'est rendu – de vos bienfaits, de votre amitié, er hat sich Ihrer Wohlthaten ꝛ u. gemacht; il est – qu'on lui fasse des reproches, er verdient es nicht, daß man ihm Vorwürfe macht; cela est – d'un galant homme, d'un homme de qualité, (ne convient pas à son caractère, à son rang) das ist eines artigen Mannes, eines M. von Stande u.; das ist gegen die Würde eines ꝛ; Jur. (pl de pers. qui ont manqué à qe devoirs essentiels envers un parent, un bienfaiteur ꝛ et sont privés de sa succession, ou de ses libéralités) u.; se rendre – d'une donation, sich einer Schenkung u. machen; être, se rendre – de succéder, einer Erbschaft u. seyn, sich einer E. u. machen; les enfants de l'– ne sont pas exclus pour la faute de leur père, die Kinder eines U-en können durch die Schuld ihres Vaters nicht ausgeschlossen werden; 2. abs. (méchant, condamnable) schändlich; action –, traitement –, –e That ꝛ; c'est une chose –, das ist et S–es; fa. (ne me parlez pas de lui), c'est un –, er ist ein Nichtswürdiger; communion –, (qui n'est pas faite avec les dispositions requises) u–er Genuß des heil. Abendmahls.

Indignement, (ein-di gne-) ad. (d'une man. indigne) unwürdig, auf eine –e Art; s'acquitter – de sa charge, sein A. u., pflichtwidrig verwalten; il s'est allié –, (à une pers. indigne de sa condition) er hat eine seines Standes –e Verbindung od. Ehe geschlossen, er hat zu weit unter seinem Stande geheirathet; on l'a traité –, man hat ihn u., schändlich behandelt, ist ihm auf eine –e, unanständige Art begegnet; communier –, u. zum Abendmahl gehen, das A. u. genießen.

Indigner (ein-di gnyer) qn, (le mettre en colère, exciter son *indignation*) einen aufbringen unwillig machen; (cette action) a indigné tout le monde contre lui, hat Jedermann gegen ihn aufgebracht, hat ihm Jed–s Unwillen zugezogen; s'– contre qn, über einen aufgebracht werden, in Unwillen gerathen; il s'indigne de voir que ꝛ, er sieht mit Unwillen, daß ꝛ, es empört ihn, wenn er sieht, daß ꝛ; it. être –é, (en colère) unwillig, aufgebracht seyn; je suis –é qu'il ait manqué à votre ami, es erregt meinen Unwillen, ich bin unwillig darüber, daß er ꝛ; on ne saurait en entendre parler sans être –é, man kann nicht ohne Unwillen davon reden hören, man kann …, ohne aufgebracht zu werden; il en fut si –é que ꝛ, er war so unw., so aufg. darüber, daß ꝛ; une ame délicate s'–e, lorsqu'on n'a pas d'elle l'estime qu'elle croit mériter, ein zartfühlendes Gemüth wird unw., fühlt Unwillen, ärgert sich, wenn man ihm nicht diejenige Achtung bezeigt, die es zu verdienen glaubt; nous sommes souvent –és d'un mauvais procédé dont un autre est l'objet, wir werden oft über ein schlechtes Verfahren aufgebracht, das einen Andern zum Gegenstande hat, cf. *outré*.

Indignité, (ein-di-gny-) f. (qualité odieuse par laq. on est réputé *indigne* d'un emploi, d'une *dignité* ꝛ) Unwürdigkeit, f; il en fut exclu à cause de son –, de l'– de sa personne, de sa profession, er wurde seiner U. wegen, der U. seiner Person, der Handthierung wegen davon ausgeschlossen; 2. (énormité) Schändlichkeit, f; l'– de cette action souleva tout le monde contre lui, die S. dieser Handlung brachte Jedermann gegen ihn auf; être exclus d'une succession pour cause d'–, seiner Nichtswürdigkeit, seiner schändlichen Handlungen od. Aufführung wegen von einer Erbschaft ausgeschlossen werden; 3. (outrage, affront) Beleidigung, Beschimpfung, f; quelle –! welche Bel., Bes.; c'est une –, das ist eine Bel., Bes., eine unwürdige Behandlung; on l'a traité avec –, on lui a fait mille –s, il a souffert des –s, man hat ihn unwürdig, schändlich, schnöde behandelt, man hat ihm tausenderlei Schmach angethan, er hat Schimpf und Schande erlitten.

Indigo, (ein) m. ou anil, Bo., Com. (pla. d'Amér. ꝛ, qui fournit la fécule précieuse connue sous le nom d'–, et la pâte dite *bleu d'Inde*) Indig, Indigo; die –pflanze; un champ d'–, ein –feld; la récolte de l'–, die –ernte; semer de l'–, des graines d'–, I.–körner säen; l'– de la Guadeloupe, (la crotolaire blanchâtre) der Guadelouper I.; l'– sauvage, bâtard, (pla. qui vient naturellement dans la Guyane) der wilde od. unechte I.; 2. (fécule ou suc épaissi qu'on tire de la tige et des feuilles de l'–) I.; l'– guatimala, ou – flore, (du nom de *Guatimala*, ville d'Amer., où on le prépare, et le plus estimé) der Guatimala I.; der I. mit der Blume; un bon – est cuivré, (quand on le frotte sur l'ongle, il y laisse une trace, qui imite le coloris de l'ancien bronze) ein guter Indig ist kupferig od. gefeuert; – brûlé, (altéré, noirci par une se fermentation) verbrannter I.; une fabrique d'–, un marchand d'–, eine –fabrik, ein –händler; 3. (couleur bleue que donne l'–) I.; teindre en –, mit I. färben; l'– est une des sept couleurs primitives, der I. ist eine von den sieben Grundfarben.

Indigoterie, (ein) f. (lieu où l'on prépare, où l'on fait de l'*indigo*) Indigfabrik, f; porter les plantes à l'–, die Pflanzen in die I. tragen; 2. (cuve de maçonnerie destinée au travail de l'*indigo*) die Indig-Küpen.

Indigotier, (ein-di-go-thiér) m. (ouvrier qui travaille à la préparation de l'–) Indigbereiter; 2. Bo. (pla.) c. *indigo*.

Indiligent, e, a. Au. (qui n'est pas diligent) inu. unfleißig.

Indiquant ou indicant, e, Méd. c. *indicatif*.

Indique ou indien, a. cf. *nard*.

Indiquer (kér) qe à qn, (montrer, enseigner qe à …) einem et. anzeigen; je lui ai –é cette terre qui est à vendre, un fonds pour se faire payer, ich habe ihm dieses feile Landgut, eine Summe Geldes, um sich bezahlt zu machen, angezeigt, ich habe ihm Nachricht von … gegeben; indiquez-moi un bon médecin, un bon jurisconsulte ꝛ, zeigen od. geben Sie mir einen guten Arzt ꝛ an; il m'a –é cet homme, qui l'a bien servi dans plu. affaires, er hat mir diesen Menschen angezeigt od. zugewiesen, der ꝛ; il m'indiqua ce passage, cette loi, er gab mir diese Stelle ꝛ an; 2. (marquer) ansagen, ankündigen; – une assemblée à un tel jour, eine Versammlung auf den und den Tag a.; – (un concile, une session), a.; Pt., Sc. cf. *draperie*, *nu*; Syn. cf. *marquer*.

Indire, (ein) m. Féo. (droit qu'avaient les seigneurs des grands fiefs de doubler dans quatre cas les rentes que leurs vassaux leur devaient) das Ausschreiben und Erheben doppelter Lehenzinsen; le droit d'–, das Recht, doppelte L. auszuschreiben.

Indirect, e, (ein-direk, te) a. (qui n'est pas *direct*) mittelbar; un mouvement –, une chose –e, eine –e Bewegung, Sache; un moyen –, des voies –es, ein m. wirkendes Mittel, –e Wege; donner un avis –, eine –e Nachricht, einen Wink, eine Warnung durch einen Dritten geben; fg: louanges –es, (données adroitement, et sans qu'on témoigne avoir le dessein de louer) verdecktes od. verstecktes Lob; avantage –, (avantage que l'on fait à qn contre la loi ou la coutume, par le moyen d'une pers. interposée, ou de q. acte simulé) verdeckter Vortheil; mp. voies –es, (mauvais moyens) krumme Wege, Neben-wege, Schleichw.; il est parvenu à cette place par des voies –es, er ist durch … zu dieser Stelle gelangt; vues –es, (desseins intéressés que l'on cache sous l'apparence de q. autre dessein) versteckte Nebenabsichten, heimliche, eigennützige Absichten; (ne vous fiez pas aux propositions qu'il vous fait), il a des vues –es, er hat verborgene Absichten, geheime Neben-absichten; Gr. cf. *régime* –.

Indirectement, (ein) ad. (d'une man. *indirecte*) mittelbar; nicht geradezu, durch die dritte Hand, auf eine verdeckte Art; (ce qu'il disait à un autre) s'adressait – à moi, ging m. od. verdeckter Weise auf mich; il ne l'assiste ni directement ni –, er steht ihm weder unmittelbar, noch m. bei.

Indiscernable, (ein) a. Dd. (qui ne peut être *discerné*) ununterscheidbar; molécule –, –es Theilchen.

Indisciplinable, (ein) a. (indocile, non susceptible de *discipline*) unlenksam, unbändig; il est –, c'est un enfant –, er ist unl., das ist ein –es Kind.

Indiscipline, (ein) f. (manque de *discipline*) Zuchtlosigkeit, f; Mangel an Zucht; l'– d'un régiment, die Z. eines Regimentes, die schlechte Mannszucht bei einem Regimente.

Indiscipliné, ée, (ein) a. (qui n'est pas *discipliné*) zuchtlos; soldat –, troupe –ée, –er Soldat ꝛ; l'–é, der Zuchtlose.

Indiscret, -ète ou -tte, (ein) a. (étourdi, imprudent; qui manque de *discrétion*; pl des pers. et des actions) unverständig, unbedachtsam, unbesonnen, unvorsichtig, unbescheiden; il est bien –, elle est fort indiscrète, er, sie ist sehr unverst ꝛ; un zele –, une action –te, ein unverständiger, unbesonnener Eifer, eine unverst–e, unbes–e, unüberlegte Handlung; prière, demande, curiosité –te, unbescheidene Bitte, Frage, Neugierde; rapports –s, paroles –tes, unbesonnene, unbescheidene Plaudereien, Worte; 2. s. a. (qui ne garde aucun secret) plauderhaft, schwatzhaft, unverschwiegen; c'est un –, c'est l'homme du monde le plus –, on ne peut se fier à lui, er ist ein Plauderer, ein Schwätzer, po. ein Plaudermaul, er ist der p–ste Mensch von der Welt, man kann ihm nichts anvertrauen; des regards –s, (qui découvrent imprudemment ce qu'on a dans le cœur) unvorsichtige, unbescheidene Blicke; geste, mot –, silence –, unvors–e Geberde, unvors–es Wort, Stillschweigen; (la vanité) rend –, macht schwatzhaft; il y a bc d'amants –s, es gibt viele schw–e, p–e Liebhaber.

Indiscrètement ou indiscrettement, (ein) ad. (imprudemment, étourdiment, d'une man. *indiscrète*) unbedachtsam, unbesonnen, unbescheiden; (il parle) –, unbed. ꝛ; il en a usé bien –, er ist sehr unbes. verfahren.

Indiscrétion, (ein) f. (manque de *discrétion*) Unbesonnenheit, Unbedachtsamkeit, it. Schwatzhaftigkeit, Plauderhaftigkeit, Unverschwiegenheit, f; il a bc d'–, son – le perdra, son – fait qu'il ne mérite aucune confiance, er besitzt viele Unbes. ꝛ, er ist sehr unbesonnen, unbedachtsam, seine Unbes. wird ihn ins Verderben bringen, seine Schw. od. Pl. macht, daß er kein Zutrauen verdient; l'– est un grand défaut, die Unbes., die P. ist ein großer Fehler; l'– d'un bienfaiteur, d'un amant heureux, die Unv., die P. eines Wohlthäters, eines glücklichen Liebhabers; il y a bien de l'– en son fait, je ne l'aurais pas cru capable d'une si grande –, es ist viel Unbes., es liegt viel Unbesonnenes in seiner Handlung, ich hätte ihn keiner so großen Unbes. ꝛ fähig gehalten; 2. (act. *indiscrette*) Unbes., Unbed.; c'est la seule – qu'il ait faite en sa vie, das ist die einzige Unbes., die er in seinem Leben begangen hat.

Indispensabilité, f. Au. (qualité de ce qui est indispensable) inu. Unerläßlichkeit, Unnachläßlichkeit, f.

Indispensable, (ein) a. (dont on ne peut se *dispenser*) unerläßlich, unnachläßlich, unumgänglich, unu. nothwendig; une loi –, (à laq. on ne peut se soustraire sans crime) ein unu–es Gesetz; l'observation des lois naturelles est –, die Beobachtung der natürlichen Gesetze ist une.; devoir, engagement –, unerl–e Pflicht, Verbindlichkeit; les secours qu'on doit à un pere ꝛ sont –s, die Hülfeleistungen, die man seinem Vater schuldig ist, sind unerl.; affaire –, unu. u–es Geschäft; –ment, ad. (par une loi, par une devoir –) une., unu., schlechterdings; il est engagé –ment, er ist une. verpflichtet.

Indisponibilité, f. Au. (qualité de ce qui est indisponible) inu. (Unvermachbarkeit, f.)

Indisponible, (ein) a. Jur. biens –s, (dont les lois ne permettent pas de *disposer* par testament) unvermachbare Güter.

Indisposer (ein) qn contre un autre, (le fâcher, le mettre dans une *disposition* peu favorable) einen unwillig über einen, unzufrieden mit einem, böse auf einen machen; cela n'est propre, ne peut servir qu'à l'–, das ist bloß dazu gemacht, kann zu nichts dienen, als ihn unw. od. unz. zu machen; (cette action

tion ɛ) nous a tous indisposés contre lui, hat uns alle unw., mißvergnügt über ihn gemacht; 2. être -é, ée, (malade) unpaß, unpäßlich seyn, sich nicht recht wohl befinden; elle est -ée, sie ist u.; ils sont tous -és dans cette maison, sie sind alle in diesem Hause u., sie befinden sich alle u., nicht recht wohl; je me sens tout -é, ich befinde mich gar nicht wohl; (ce mets) m'a -é, hat mich u. gemacht.

Indisposition, (ein) f. (légère altération dans la santé) Unpäßlichkeit, f; je n'ai point su votre -, ich habe nichts von Ihrer U. gewußt, ich habe nicht gewußt, daß Sie unpäßlich sind; fg: (disposition peu favorable, éloignement pour qn, pour qc) Unwille; (tout le monde) est dans une grande - contre lui, hat einen großen U. gegen ihn gefaßt, .. ist sehr übel auf ihn zu sprechen.

Indisputable, (ein) a. (qui ne peut être disputé) unstreitig, unbestreitbar; avoir un droit -, ein -es Recht h.; (cette opinion) n'est pas -, ist nicht unb., läßt sich bestreiten; 2. -, inu. c. *incontestable*.

Indissolubilité, (ein) f. Dd. Chi. (qualité de ce qui est indissoluble) Unauflöslichkeit, f; l'- de l'or dans l'eau forte, de l'argent dans l'eau régale, die U. od. Unauflösbarkeit des Goldes im Scheidewasser, des Silbers im ɛ; fg: l'- d'un lien entre deux amis, entre deux amants, die U. eines Bandes zwischen zwei Freunden ɛ; l'- d'un engagement, du mariage, die U. einer Verpflichtung, die U. od. Unzertrennlichkeit ɛ.

Indissoluble, (ein) a. (qui ne peut dissoudre) unauflöslich; l'argent est - dans l'eau régale, das Silber ist im Königswasser u. od. unauflösbar, läßt sich .. nicht auflösen; fg: (le véritable amour) est un lien -, ist ein -es, unzertrennliches Band; un engagement -, eine -e Verpflichtung; le mariage est, n'est pas -, est, n'est pas un engagement -, die Ehe ist u., ist nicht u., unzertrennlich, ist eine, ist keine -e od. unzertrennliche Verbindung; (les liens de l'amitié) doivent être -s, müssen u. seyn; une union -, un attachement -, eine -e Verbindung od. Vereinigung, eine unzertrennliche Anhänglichkeit.

Indissolublement, (ein) ad. (d'une man. indissoluble) unauflöslich, unzertrennlich; ils sont unis -, sie sind una., unz. mit einander verbunden.

Indistinct, e, (ein dis-tein, -teink avant une voyelle) a. (qui n'est pas bien distinct, qui ne fait pas une sensation claire et nette, pt des sons, des idées ɛ) undeutlich; on entend des voix confuses et -es, man hört nur verwirrte und -e Stimmen; je n'en ai qu'une idée confuse et -e, ich habe nur einen dunkeln und -en Begriff davon; (le sommeil) nous présente des images -es, im Schlafe kommen uns -e Bilder vor; il ne m'en reste, le temps ne m'en a laissé que des notions -es, ich habe nur noch -e Begriffe od. Vorstellungen davon, die Zeit hat mir nichts als -e Begriffe davon übrig gelassen.

Indistinctement, (ein) ad. (d'une man. indistincte) undeutlich; il prononce si - qu'on a de la peine à l'entendre, er spricht so u., daß man Mühe hat, ihn zu verstehen; cette idée ne s'offre à mon esprit qu'-, dieser Begriff schwebt meiner Seele nur u. vor; on ne peut voir ces objets qu'-, man kann diese Gegenstände nur u. sehen; 2. (sans distinction, sans faire différence d'une pers. ou d'une chose à une autre) ohne Unterschied; il médit - d'amis et d'ennemis, er spricht ohne U. von Freunden und Feinden Uebels, er sagt seinen Fr. sowohl als seinen Fe. Böses nach; la peine est tombée - sur tous ceux qui avaient part au crime, die Strafe hat ohne U. alle diejenigen getroffen, welche Theil an dem Verbrechen hatten; on reçut - les parents et les étrangers, man nahm die Verwandten und die Freunde ohne U. auf; on a traité - nos blessés et ceux de l'ennemi, man hat unsere Verwundeten und die des Feindes ebnell.. auf gleiche Art behandelt.

Indistinction, f. Au. (confusion) inu. Verwirrung, f.

Individu, (ein) m. Dd. (chaque être, par rapport à son esp.) Einzeln-wesen, -ding, n; ein einzelnes od. besonderes Wesen; (toute plante, tout animal, tout homme), considéré seul et abstractivement, est un -, ist, allein und an sich od. abgesondert betrachtet, ein E.; les classes sont composées de genres, les genres d'espèces, et les espèces d'-s, die Klassen bestehen aus Gattungen, die Gattungen aus Arten, und die Arten aus einzelnen Wesen; l'espèce exprime les choses communes aux -s, die Art druckt die den einzelnen Wesen gemeinschaftlichen Dinge aus; chaque -, jedes E., jedes besondere Wesen od. Ding; gp. avoir soin de son -, conserver son -, (avoir grand soin de sa pers.) für sein Ich Sorge tragen, besorgt seyn; sein (liebes) Ich bewahren; 2. -, e, a. Pra. cf. *condition*.

Individualiser (ein) des êtres, des objets, Néo. (les considérer ou prendre individuellement, séparément; séparer, abstraire de l'espèce Phil.) Wesen, Gegenstände absondern, einzeln betrachten.

Individualité, f. Au. (qualité, état de l'individu; ce qui le constitue) Eigenthümlichkeit, Individualität, f.

Individualisation, (ein) f. Néo. (act. d'individualiser; ses effets, ou état de l'objet individualisé) die Absonderung, das Betrachten im Einzelnen.

Individuel, le, (ein) a. Dd (qui est de l'individu, qui app. à l'..) besonder, persönlich; qualité individuelle, différence -le, -e Eigenschaft, -er Unterschied; (chaque trait, chaque fait -), (considéré individuellement) jeder -e, einzeln betrachtete Zug, jede .. That.

Individuellement, (ein) ad. Dd. (d'une man. individuelle) einzeln oder besonders betrachtet; Pierre est - différent de Paul, et ne l'est pas spécifiquement, Peter ist e. betr. vom Paul verschieden, und wenn man ihn zu einer Art rechnet und als Mensch überhaupt betrachtet, ist er es nicht; considérer l'homme -, den Menschen e. od. bes. betrachten.

Indivis, e, (vis', vise) a. Pra. (qui n'est point divisé) unzertheilt, unzertrennt; un héritage -, une succession -e, ein -es Erbgut, eine -e Erbschaft; (ses biens) sont demeurés communs et -, sind gemeinschaftlich und u. geblieben; (la maison paternelle) demeura -e, blieb u.; vendre la part -e d'un co-héritier dans une succession, den unzertrennbaren Antheil eines Miterben an einer Erbschaft verkaufen; Bo. feuilles -es, (sans division ou découpure plus ou moins profonde) unzertheilte, uneingeschnittene Blätter; 2. par -, adl. (sans être divisé) pu. u., gemeinschaftlich; (ils possèdent tous deux cette maison) par -, u. od. g.; il n'a qu'une portion de cet immeuble, il est propriétaire par -, er hat nur einen Antheil an diesem unbeweglichen Gute, er ist g-er Eigenthümer, Miteigenthümer, cf. *co propriétaire*.

Indivisé, a. Au. (qui n'est pas divisé) unzertheilt, unzertrennt; -ment, ad. Jur. (d'une man. indivise) unz.

Indivisibiliste, m. Ecol. (partisan de la méthode des indivisibles) Anhänger der Untheilbarkeitslehre; les principes des -s, die Grundsätze der ...

Indivisibilité, f. Dd. (état de ce qui est indivisible, cf.) Untheilbarkeit, f; l'- d'un atome, du point mathématique, des éléments d'une figure, die U. eines Sonnenstäubchens, des mathematischen Punktes, der Elemente einer Figur.

Indivisible, a. (qui ne se peut diviser) untheilbar; (l'atome) est -, ist u.; la méthode des -s, (cert. man. de considérer les grandeurs, qui n'est au fond que l'anc. méthode d'exhaustion déguisée) die Lehre vom U-en, die Untheilbarkeitslehre; Gé. éléments, points -s, (éléments infiniment petits, ou principes dans lesquels un corps ou une figure peut être résolue en dernier ressort) -e Elemente, Punkte; Pra. CF. 2083: le gage est - non obstant la divisibilité de la dette entre les héritiers du débiteur ou ceux du créancier, das Faustpfand ist, ohne Rücksicht auf die Theilbarkeit der Schuld, unter den Erben des Schuldners od. Gläubigers für u. zu halten, cf. *solidarité*.

Indivisiblement, ad. (d'une man. indivisible) untheilbar; ils sont - unis, sie sind unzertrennlich mit einander verbunden.

Indivision, (ein) f. Pra. (état de ce qui est indivis) Ungetheiltheit, Gemeinschaft, f; la licitation et le partage font cesser l'-, die Versteigerung und die Erbtheilung machen der U. ein Ende; CF. 815: nul ne peut être contraint à demeurer dans l'-, niemand kann genöthigt werden, in einer G. zu bleiben.

In-dix-huit, (ein) m. Lib. (format où la feuille a 18 pages) Octodez-Bändchen, Achtzehntel-format, n; cf. *in*.

Indocile, (ein) a. (qui n'est pas docile; difficile à instruire, à gouverner) ungelehrig, unlenksam; esprit, naturel -, unl-er Sinn, unl-e Gemüthsart; un enfant, un homme -, ein ung-es, unl-es Kind ɛ; un peuple sauvage et -, ein wildes und ung-es Volk; des mœurs -s, unbiegsame Sitten.

Indocilité (ein) f. (manque de docilité) Ungelehrigkeit, Unlenksamkeit, f; l'- d'un enfant, d'un écolier, die Ung. od. Unl. eines Kindes, die Ung. eines Schülers; l'- de son esprit, de son naturel, die Unl. seines Geistes, seines Gemüthes; la sottise des maîtres fait souvent l'- des enfants, die Einfalt od. Albernheit der Lehrer ist oft an der Ung. der Kinder Schuld; l'- des sauvages, die U. der Wilden.

Indocte, a. Au. (ignorant) inu. unwissend.

Indolemment, (ein do la man) ad. (d'une man. indolente, avec nonchalance) unempfindlich, schläfrig, sorglos, lässig; il s'y porte si - que ɛ, er benimmt sich so schl., so sorgl. dabei, daß ɛ.

Indolence, (ein) f. (so. d'indifférence pour les choses qui touchent ord. les autres hom.) Unempfindlichkeit, Schläfrigkeit, Sorglosigkeit, Lässigkeit, f; l'- d'un enfant ɛ, die L. eines Kindes; - de caractère, Kaltsinn; il vit dans une grande -, er lebt in einer großen Sorgl., Unbekümmertheit; cette - est un grand obstacle à sa fortune, diese Schl., Sorgl. od. Trägheit ist ein großes Hinderniß an seinem Glücke; son - a ruiné ses affaires, seine Schl. hat ɛ; rien ne put le tirer de cet état d'-, nichts konnte ihn aus diesem trägen, sorglosen Zustande bringen; 2. (insensibilité, impassibilité, état d'une âme qui s'est mise au dessus des passions) U.; l'- des Stoïciens, die U. der Stoiker, cf. *nonchalance*.

Indolent, e, (ein) s. a. (nonchalant, qui ne sent rien, à qui rien ne fait impression) unempfindlich, schläfrig, sorglos, lässig; c'est un homme -, c'est un - que rien ne touche, qui ne s'émeut de rien, er ist ein u-er Mensch, ein U-er, den nichts rührt, ein schl-er Mensch, den nichts in Bewegung bringt; c'est l'homme du monde le plus -, de l'humeur la plus -e, er ist der u-ste, schl-ste, sorgloseste Mensch von der Welt, hat das u-ste ɛ Gemüth; il a l'âme -e, le naturel -, er hat eine u-e, träge Seele, er ist von Natur u. ɛ; il a l'air -, la mine -e, er hat ein u-es, schl-es Ansehen, eine u-e ɛ Miene; l'- n'est touché ni de la fortune, ni de l'amitié ɛ, den U-en rührt weder Glück noch Freundschaft ɛ; Syn. on est - par défaut de sensibilité, *nonchalant* par défaut d'ardeur, *paresseux* par défaut d'action, *négligent* par défaut de soin, man ist unempfindlich aus Mangel an Empfindlichkeit, Regsamkeit; schläfrig aus Mangel an Eifer; faul aus Mangel an Thätigkeit; nachlässig aus Mangel an Sorgfalt; Méd. tumeur -e, humeur -e, (qui n'excite point de douleur) unschmerzhafte Geschwulst, (böse) Feuchtigkeit od. Flüssigkeit.

Indomptable ou indomtable, (ein don-) a. (qu'on ne peut dompter) unbändig, unbezähmbar; animal -, courage -, -es Thier, unbezwinglicher Muth.

Indompté ou indomté, ée, (ein don-) a. (qui n'a pu encore être dompté) ungebändigt, ungezähmt; cheval -, -es Pferd; ext. (furieux, fougueux) wüthend, wild; on l'attacha à la queue d'un cheval -, man band ihn an den Schweif eines wilden, kollerigen Pferdes; un taureau -, ein w-er Stier; it. (pt d'un hom. intrépide) c'est un courage -, er ist ein Mann von einem unerschütterlichen Muthe.

Indoté, a. (qui n'a pas eu de dote) ohne Aussteuer.

Indou, (ein-) n. Gg. c. *indien*.

In-douze, (ein) m. Lib. (format où la feuille a 12 pages) Duodez, D-format, n, cf. *in* ɛ.

Indri, (ein) m. hn. (maki à 4 incisives) der Indri, (Waldmensch); les -s, die -s.

Indû, e, (ein) a. (contre ce qu'on doit, contre la raison ou la règle, l'usage) pu. unrecht, ungebührlich, unerlaubt; à temps -, à heure indue, zur unr-en od. ung-en Zeit, Stunde; Pa. vexation -e, ung-e, une-e Plackerei.

Indubitable, (ein) a. (dont on ne peut douter) unzweifelhaft, gewiß, zuverlässig; le succès de cette affaire est -, das Gelingen dieser Sache ist u.; sa cause, son droit est -, son affaire est -, seine Rechtssache, sein Recht, sein Handel ist u.; (les nouvelles que je vous dis) sont -s, sind u., zuverlässig; il y a peu de choses -s, es gibt wenig -e Dinge; il est - qu'il faut mourir, es ist außer Zweifel, daß man ɛ.

Indubitablement, (ein) ad. (sans doute, certainement, assurément) ohne allen Zweifel, zuverlässig, ganz gewiß; il doit arriver - tel jour, er muß ohne allen Z. an dem und dem Tage eintreffen; (s'il continue sur ce pied), il se ruinera -, so wird er sich zuverlässig zu Grunde richten.

Induction, (ein) f. (instigation, impulsion) Anstiftung, Verleitung, f; Antrieb; il s'est laissé al.

ler à cela par l'– d'un tel, er hat sich von dem und dem dazu verleiten lassen; 2. (conclusion, conséquence que l'on tire) **Folgerung**, f; **Schluß**; tirer une – d'une proposition, eine F. aus einem Satze ziehen; l'– est juste, est imparfaite, est complète, der S. ist richtig, unvollständig, vollständig; 3. (énumération de plu. choses pour prouver une proposition) **Reihe** od. **Folge von Schlüssen**, Schlußreihe, f; prouver (une chose) par –, durch eine .. (etwas) beweisen; 4. Chir. (act. d'étendre un emplâtre ou d'appliquer qc sur q. partie du corps) das Auflegen.

Induire, (ein) (co. *instruire*) va. (porter, pousser à qc) pu. **verleiten**; – qn à faire qc, einen zu et. v.; qui vous a induit à cela? wer hat Sie hierzu verleitet? cf. *tentation*; – en erreur, – à mal faire, in Irrthum führen, zum Bösen v.; 2. (tirer une conséquence) **folgern, schließen**; qu'induirez-vous de cela? j'en veux – que ꝛ, was wollen Sie daraus f.? Ich will daraus f., daß ꝛ. cf. *inférer*.

Indulgemment, (ein-dul-ja-man) ad. (avec *indulgence*) **nachsichtlich**; mit, aus **Nachsicht**; il m'a passé – cette faute, er hat mir diesen Fehler aus N. hingehen lassen; on l'a jugé fort –, man hat ihn sehr n. beurtheilt od. gerichtet, man hat mit vieler N. in seiner Sache gesprochen.

Indulgence, (ein-dul-jan-ce) f. Mor. (facilité à excuser les fautes, à pardonner) **Nachsicht**, f; traiter qn avec –, einen nachsichtig, mit N. behandeln; grande –, große N.; elle a trop d'– pour ses enfants, sie hat zu viel N., eine allzugroße Gelindigkeit gegen ihre Kinder; il faut avoir q. – pour la jeunesse, man muß mit der Jugend N. haben; user d'–, N. gebrauchen, mit N. verfahren; 2. h. Ecc. (rémission donnée par les papes ꝛ de la peine due aux péchés) **Ablaß**; – de quarante jours, de vingt ans, plénière, 40tägiger, 20jähriger, vollkommener A.; accorder des –s, A. od. Ablässe ertheilen, cf. *plénière*; donner, gagner, vendre des –s, A. geben, erlangen, verkaufen; -krämerei treiben; le trafic scandaleux des –s, der ärgerliche -kram od. -handel; vendeur d'–s, -krämer; (ce pontife) afferma les –s, verpachtete den A.; on donna aux dominicains la ferme des –s, man verpachtete den A. an die Dominikaner; il y a des –s dans cette église, in dieser Kirche kann man A. bekommen; – à quiconque se confessera et communiera ꝛ, A. für jeden, der beichten und das Abendmahl empfangen will; bulle, lettre d'–, -bulle, f; -brief; la semaine des –s, die -woche; jour d'–, -tag.

Indulgent, e, (ein-dul-jan) a. (qui a de l'*indulgence*) **nachsichtlich**; maître, prince, père –, une mère trop –e, -er Lehrer, Fürst, Vater, eine allzu -e Mutter; il est trop – à, pour ses enfants, er ist allzu n., hat zu viel N. gegen seine Kinder, po. er sieht seinen Kindern zu viel durch die Finger; être – à soi même, gegen sich selbst n. seyn; il faut être – pour les fautes de ses amis, man muß gegen die Fehler seiner Feinde n. seyn; (je vous prierais de revoir cet ouvrage), mais vous etes trop –, aber sie sind zu n.

Indult, (ein-dul-te) m. Jur. (droit accordé par le pape à un corps ou à des particuliers, de nommer à cert. bénéfices, ou de les tenir contre la disposition du droit commun) ***Indult**; die Gnadenbewilligung; päpstliche Bewilligung zum Vergeben od. zum Besitzen gewisser Pfründen; Hf. l'– était accordé par le pape aux conseillers, maîtres des requêtes et présidents du parlement, der J. wurde von dem Papste den Räthen ꝛ verliehen; – actif, (pour pouvoir conférer cert. bénéfices) der active Indult; die Bew. zum Vergeben gewisser Pfründen; – passif, (pour pouvoir être pourvu de cert. bénéfices) der passive J., die Bew. zum Erlangen ..; un collateur, un bénéfice sujet à l'–, ein von dem -e abhängiger Pfründenvergeber, eine .. Pfründe; collation faite au préjudice de l'–, eine dem -e zuwider geschehene Vergebung einer Pfründe; – du roi, (diff. bulles en vertu desquelles le roi nommait à cert. bénéfices) dem Könige verliehener od. königlicher J.; acquitter, exécuter l'–, den J. vollziehen, ins Werk setzen, sich nach dem -e richten; les exécuteurs de l'–, die Vollzieher des -es; it. (droit accordé par les lettres du prince, au chancelier de France, aux maîtres des requêtes et aux off. du parlement de Paris de requérir sur un évêché, ou sur une abbaye le sur bénéfice vacant, soit pour eux, soit pour un autre) J.; das besondere Recht des Kanzlers von Frankreich ꝛ, eine Pfründe für sich od. für andere zu suchen; mettre son – sur une abbaye, placer son –, sein -recht auf eine Abtei geltend machen, sein -recht vorlegen; 2. (droit que le roi d'Espagne lève sur l'argent et sur les marchandises qui arrivent d'Amér.) der vom Könige von Spanien auf das aus Amerika kommende Silber und andere Waaren gelegte **Einfuhrzoll**; l'– a été plus fort cette année-ci que l'année dernière, der E. ist dieses Jahr weit höher gewesen, als das vorige Jahr.

Indultaire, (ein) m. (qui a droit d'*indult*, droit à un bénéfice en vertu d'un *indult*) der (kraft eines Indults zu einer Pfründe berechtigte) **Anwarter**; der mit einem Indult Begünstigte; l'un est l'–, l'autre le résignataire, der eine ist der A., der andere der Antreter, der eine hat die Anwartschaft auf die Pfründe, dem andern wird sie abgetreten; la nomination d'un – sur un collateur, die Ernennung eines A-s auf eine von einem gewissen Pfründenvergeber zu vergebende Pfründe; les –s sont préférés aux gradués, die Beanwartschafteten werden den Graduirten vorgezogen, gehen den .. vor.

Indûment, (ein) ad. Pra. (d'une man. *indue*) **ungebührlich**, auf eine u-e Art; il a été mal et – procédé contre lui, on a – procédé, man ist schlecht und u. mit ihm verfahren, man ist auf eine -e Art zu Werke gegangen.

Induration, (ein) f. ou endurcissement, m. Chir. (endurcissement des parties molles, l'une des 5 man. dont se terminent les tumeurs humorales) **Verhärtung**, f; l'– d'une tumeur, die V. eines Geschwüres; (cet apostème) se termine par –, endigt mit V.; (la partie blanche du sang) est fort susceptible d'–, der weiße Theil des Blutes geht sehr leicht in V. über.

Indusie, f. Bo. (épiderme ou enveloppe qui recouvre les semences des fougères) die **Decke**; Mg. (fossile en Auvergne, formé de petites coq. ou de fragments de pierre) id.

Indusium, m. hr. (sc. de vêtement que les dames romaines portaient sur la peau) Unterkleid, Hemd, n.

Industrial, e, (ein) a. (qui provient de l'*industrie*) pu. c. *industriel*; Jur. fruits industriaux, Früchte des Erwerbfleißes.

Industrie, (ein) f. (dextérité, adresse à faire qc) **Betriebsamkeit**, Arbeitsamkeit, **Erwerbsamkeit**, **Geschicklichkeit**, f; **Kunstfleiß**, Erwerbfleiß, *Industrie, f; grande, louable, merveilleuse –, große, löbliche od. lobenswerthe, wunderbare B. ꝛ; c'est un homme d'–, de bc d'–, er ist ein geschickter und emsiger, ein sehr betriebsamer Mensch; il a de l'–, il travaille avec bc d'–, er besitzt B., erfinderischen Fleiß, er arbeitet mit vieler B. od. Emsigkeit; employer son –, mettre, appliquer son – à.., seine G. und seinen Fleiß anwenden, auf et. verwenden, cf. *vivre*; il y a de l'– à faire ces ornements, es gehört G. dazu, diese Verzierungen zu machen, diese V. erfordern Kunst; il a eu l'– de faire cette machine, durch seinen erfinderischen Fleiß hat er diese Maschine zu Stande gebracht; diese M. ist ein Werk seines K-es; il a peu d'–, er hat wenig B. od. K.; il n'a pas assez d'– pour en venir à bout, er hat nicht B. od. G. genug, um damit zu Stande zu kommen, um es zu Stande zu bringen; il fait subsister sa famille par son –, er erhält seine Familie durch seine B.; CF. 1833: chaque associé (d'une société de com.) doit y apporter ou de l'argent, ou d'autres biens, ou son –, jeder Gesellschafter muß entweder Geld od. sonstiges Vermögen od. seinen Fleiß beitragen; vivre d'–, subsister d'–, (trouver des moyens de subsister, bon ou mauvais) vom Erwerbe leben, sich durch den Erwerb fortbringen, sich seinen Unterhalt zu verschaffen wissen; Com. (tous les travaux qui ont pour objet de produire qc d'utile à la consommation) **Kunst-fleiß, Gewerb-f.**, die Kunstbetriebsamkeit; les produits de l'–, les inventions de l'–, die Erzeugnisse, die Erfindungen des K-es od. G-es; encourager l'–, les efforts de l'–, den K. aufmuntern, die Anstrengungen des K-es; accorder des gratifications, des récompenses à l'–, dem K-e od. G-e Geschenke, Belohnungen bewilligen; on ne saurait trop protéger l'–, man kann den K. nicht zu sehr in Schutz nehmen; mp. chevaliers d'–, ou chevaliers de l'–, (ceux qui n'ayant point de bien vivent d'adresse) Glücksritter; Fin. (opp. à fonds réels; le travail, le commerce, le savoir-faire); taxer l'–, Handel und Gewerbe besteuern, mit Abgaben belegen. Syn. l'– est une adresse, le *savoir-faire* est un art, un talent, die **Kunstbetriebsamkeit** ist eine Geschicklichkeit, die **Geschäftsgewandtheit** ist eine Kunst, eine Fähigkeit.

Industriel, le, (ein) a. Néo. (qui provient, qui est le produit de l'*industrie*); productions –les, Erzeugnisse des Kunstfleißes; les richesses –les d'un Etat, der auf dem Kunstfleiße, auf Handel und Gewerben beruhende Reichthum eines Staates.

Industrier, vn. vp. Au. (employer son industrie) inu. seinen Gewerbfleiß, seine Geschicklichkeit anwenden; auf Mittel sinnen.

Industrieusement, (ein) ad. (avec *industrie*) **fleißig, künstlich, geschickt**; travailler –, f. od. emsig arbeiten; cela est – travaillé, – exécuté, das ist f. od. k. gearbeitet, f. od. g. ausgeführt; cela est fait, est arrangé –, das ist k. gemacht, eingerichtet.

Industrieux, se, (ein) a. (qui a de l'*industrie*) emsig, fleißig, gewerbsam, betriebsam; un ouvrier –, ein emsiger, fleißiger Arbeiter; un homme très –, une personne –se, ein sehr emsiger ꝛ Mann ꝛ; il a l'esprit fort –, les mains fort –es, er hat einen sehr erfinderischen Kopf, sehr viel Geschicklichkeit od. Geschick in der Hand; cela est fait, est arrangé d'une manière fort –e, (avec bc d'*industrie*) das ist sehr fleißig, künstlich, geschickt gemacht, sehr k. eingerichtet.

Indut, (ein-du) m. Cath. (clerc qui assiste aux messes hautes, revêtu d'une aube et d'une tunique, et sert le diacre et le sous-diacre) id.

Induvie, f. Bo. Au. (péricarpe provenant d'une ovaire supér. recouvert d'une enveloppe à la maturité)

Inébranlable, a. (qui ne peut être *ébranlé*) **unerschütterlich**; (ce mur) est –, ist u., steht u. fest; (ce rocher) est – à l'impétuosité des vents, des vagues, trotzt dem Ungestüme der Winde ꝛ; il demeure – contre la violence des vagues, er steht u., fest und unbeweglich gegen die Gewalt der Wogen; fg: (constant, ferme); un courage – à toutes sortes d'accidents, ein bei allen Ereignissen -er Muth; il est – dans ses résolutions, dans sa foi ꝛ, er ist u. in seinen Entschließungen, in seinem Glauben, er bleibt u. fest bei seinen E., bei seinem G.; sa foi, sa résolution est –, sein Glaube, sein Entschluß ist u., steht u. fest; (le stoïcien) demeurerait – au milieu des ruines du monde, würde mitten im Untergange unerschüttert bleiben.

Inébranlablement, ad. (fermement, d'une man. *inébranlable*) **unerschütterlich**; il est – attaché à son devoir, à la bonne cause, er ist seiner Pflicht, der guten Sache u. fest zugethan, bleibt seiner .. unveränderlich getreu; (s'il s'entête d'une opinion), il y demeure – attaché, so bleibt er standhaft dabei, so läßt er sich nicht mehr davon abbringen.

Inéclairci, e, a. fait –, (qui n'a pas été éclairci) unerklärte Thatsache, cf. *éclaircir*.

Inédie, f. Méd. (abstinence, diète) Enthaltsamkeit (im Essen und Trinken), f.

Inédit, e, a. (qui n'a point été imprimé) ungedruckt, cf. *œuvre* (3).

Ineffabilité, f. Th. (qualité de ce qui est *ineffable*) pu. Unaussprechlichkeit, f; l'– des mystères, l'– des grandeurs de Dieu, die U. der Geheimnisse, der Größe Gottes.

Ineffable, a. Th. (qu'on n'entend point, dont on n'a nulle idée, qu'on ne peut exprimer par des paroles) **unaussprechlich**; la grandeur, le nom – de Dieu, die -e Größe, der -e Name Gottes; le mystère – de l'incarnation, das -e Geheimniß der Menschwerdung. Syn. le mystère rend la chose –, le merveilleux la rend *inénarrable*, un charme secret la rend *indicible*, la force ou l'intensité la rend *inexprimable*, das Geheimniß macht eine Sache ineffable, das Wunderbare macht sie inénarrable (unerzählbar), ein geheimer Zauber macht sie indicible (unsäglich), die Kraft od. die Wirksamkeit macht sie inexprimable (unbeschreiblich, unausdruckbar); – et *inénarrable* sont du style religieux, *indicible* est du style familier, *inexprimable* est de tous les styles, – und inénarrable werden in der geistlichen Schreib-art, indicible in der vertraulichen, inexprimable in allen Schreibarten gebraucht.

Ineffaçable, a. (qu'on ne peut *effacer*) **unauslöschlich**, unauslöschbar; tache –, traits –s, -er Flecken, -e Züge; fg: un souvenir –, ein -es, unvertilgbares Andenken; (ce bienfait) est gravé dans nos cœurs en traits –s, ist mit -en Zügen in unsere Herzen eingegraben; c'est une tache – à sa réputation, (pt

de qn qui a fait q. act. indigne) das ist ein -er Flecken an seinem guten Namen; er hat seinem guten Namen einen -en Schandfleck angehängt; Th. le caractère du baptême, du sacrement de l'ordre ꝛc. est –, das Zeichen der Taufe, das Merkmahl des Sacraments der Weihe ist u. Syn. – désigne une marque, une empreinte que rien ne peut faire disparaître; *indélébile*, une chose tellement adhérente à une autre, qu'on ne peut l'en séparer ou l'enlever, u. bezeichnet ein Merkmahl, ein Gepräge, das man nicht unsichtbar machen kann; unvertilgbar od. unaustilgbar eine Sache, die einer andern so fest anklebt, daß man sie nicht davon absondern od. wegmachen kann; cette marque est –, cet enduit est *indélébile*, dieses Merkmahl ist u., dieser Anwurf ist unvertilgbar; quoique l'encre soit indélébile, l'écriture n'est pas –, (on peut l'altérer, rayer les mots ꝛc.) obgleich die Tinte unaustilgbar ist, so ist doch die Schrift nicht unauslöschbar. [Erfolg.

Ineffectif, ve, a. (sans effet) ohne Wirkung, ohne

Inefficace, a. (qui n'a point de vertu, qui ne produit point son effet) unwirksam; Th. grace, secours –, -e Gnade, -er Beistand; les secours que Dieu nous donne pour nous sauver, sont souvent -s par le mauvais usage que nous en faisons, der B., den uns Gott schenkt, um uns zu beseligen, wird oft durch den schlechten Gebrauch, den wir davon machen, u.; ce moyen était –, dieses Mittel war u.; médicament ꝛc. –, -e Arzenei ꝛc.

Inefficacité, f. (manque d'*efficacité*) Unwirksamkeit, f; l'– d'un moyen, d'un secours, d'un remède, die U. eines Mittels ꝛc; (de la grace,) die U. ꝛc.

Inégal, e, a. (qui n'est point *égal*) ungleich; (deux choses) de grandeur -e, von -er Größe; (deux personnes) de condition -e, von -em Stande; ils se sont battus à forces -es, sie haben sich mit -en Kräften geschlagen; leurs moyens sont inégaux, ihre Vermögensumstände sind u.; (cet homme) a une conduite -e, (lorsqu'il ne se conduit pas d'une man. uniforme) hat ein -es Betragen, bleibt sich in seinem B. nicht gleich; un homme –, un esprit –, (qui ne se conduit pas d'une man. uniforme; d'une humeur bizarre) ein Mensch, ein Kopf, der sich nicht gleich bleibt, ein unbeständiger Mensch, ein veränderlicher Kopf; il est d'un caractère –, d'une humeur -e, er hat einen -en Charakter, eine -e Gemüthsart, Laune; les personnes -es sont d'un commerce désagréable, mit veränderlichen Personen, mit Leuten von -em Betragen od. Charakter ist es unangenehm umzugehen; son style est –, il a un style –, (qui ne se soutient pas) seine Schreib-art ist u., er hat eine -e Schr., er bleibt sich in seiner Schr. nicht gleich; mouvement –, -e, ungleichförmige Bewegung; Méd. un pouls –, (qui ne bat pas *également*) -er Puls; marcher d'un pas –, (tantôt vite, tantôt lentement) in -em Schritte gehen; (ce terrain, ce chemin) est –, (haut et bas, raboteux) ist u., uneben, holperig; (ce plancher) est –, (n'est pas uni) ist u., uneben.

Inégalement, ad. (d'une man. *inégale*) ungleich; il se conduit fort –, er beträgt sich auf eine sehr -e Art, er ist in seinem Betragen sehr u.; (son pouls) bat –, (est *inégal*) schlägt, geht, ist u.

Inégalité, f. (défaut d'*égalité*) Ungleichheit, f; l'– de deux lignes, die U. zweier Linien; l'– d'un chemin, d'un plancher, (qui ne sont pas unis) die U., Unebenheit eines Weges, Fußbodens; l'– des saisons, die U. der Jahreszeiten; l'– d'un mouvement, die U., Ungleichförmigkeit einer Bewegung; As. (toute irrégularité dans le mouv. des planètes) U. des Laufs, der Bewegung, cf. *optique*; Jur. ꝛc. CF. 833: l'– des lots en nature se compense par un retour, soit en rente, soit en argent, die U. der Theile in Natur ist durch eine Herausgabe in Renten od. in Geld zu vergüten; ext. – de style, d'esprit, d'humeur, U. der Schreib-art, der Denkungsart, der Gemüthsart; l'– de son caractère, die U. seines Charakters, seiner Gemüthsverfassung; avoir de l'– dans l'humeur, eine ungleiche Laune haben; (c'est un homme) qui a de grandes -s, der sich sehr ungleich ist, ein Mann von sehr ungleicher, sehr veränderlicher Denkungsart, cf. *disparité*.

Inélégamment, ad. (sans *élégance*) pu. unzierlich.

Inélégance, f. (défaut d'*élégance*) pu. Unzierlichkeit, f; l'– du style, die U. der Schreib-art.

Inélégant, e, a. (qui manque d'*élégance*) pu. unzierlich; style –, expression -e, -e Schreib-art, -er Ausdruck. [nicht wahlfähig.

Inéligible, a. (qui ne peut être *élu*) unwählbar,

Inéligibilité, f. (qualité d'une pers. inéligible) pu. Unwählbarkeit, Wahlunfähigkeit, f.

Inéloquent, a. (sans éloquence) unberedt.

Inembryoné, a. Bo. pla. -ée, (denuée d'organes sexuels) geschlechtlose Pflanze.

Inénarrable, a. Th. (si extraord., si merveilleux qu'on ne peut le raconter dans ses détails) unerzählbar, unaussprechlich; Écr. Saint-Paul, transporté au troisième ciel, vit des choses -s, qu'il ne put raconter, der heil. Paulus sah, als er in den dritten Himmel entzückt war, une-e, una-e Dinge; gémissement –, unbeschreibliches Winseln od. Seufzen, cf. *ineffable*.

Inepte, a. (qui manque d'*aptitude* à cert. choses) untüchtig, untauglich; c'est un homme tout-à-fait – aux sciences, il est – à tout, er ist ein zu den Wissenschaften ganz untüchtiger Mensch, er ist zu allem unt.; 2. (impertinent, absurde; pt des pers. et des choses) albern, ungereimt, abgeschmackt; c'est un homme –, l'h. du monde le plus –, er ist ein alberner od. abg-er Mensch, der albernste od. abg-este Mensch von der Welt; (tout ce qu'il dit) est –, ist u., abg.; les raisons qu'il en donne sont très -s, die Gründe, die er angibt, sind sehr albern od. u.; Hn. les -s, (fam. d'ois. qui comprend le dronte) die Tölpel.

Ineptement, ad. Au. (d'une man. inepte) ungereimt, -er Weise.

Ineptie, (i-nèp-cie) f. (chose *inepte* (s)) Albernheit, Ungereimtheit, f; (ce livre) est plein d'-s, ist voll A-en, voll ungereimter Dinge; il ne débite que des -s, er tischt nichts als A-en auf, er bringt lauter albernes, abgeschmacktes Zeug zu Markte.

Inépuisable, a. (qu'on ne peut *épuiser*, tarir ou mettre à sec) unerschöpflich; une source d'eau –, eine -e Wasserquelle; fg: (pt d'un hom. extrêmement riche, d'un gr. savant) il a des richesses -s, il a un fonds – de science, er besitzt einen -en Reichthum, einen -en Schatz von Gelehrsamkeit, er ist ein grundgelehrter Mann, eine -e Fundgrube von G.; cette matière (de doctrine) est –, (elle est extrêmement abondante) dieser (Lehr-) Gegenstand od. Stoff ist u.

Inéquilatère, a. Bo. (non *équilatère*) ungleichseitig; tige –, -er Stengel ꝛc. [genspinnen, pl. f.

Inéquitèles, hn. (fam. des aranéides pulmonaires) Lun-

Inéquivalve, a. Bo. (à valves inégales) ungleichklappig, -spelzig; capsule, balle –, ungleich-k-es Samengehäuse, ungleich-k-e Hülse, ungleich-sp-es Bälglein.

Inerme, a. Bo. (sans armes, c. à. d. sans piquants, dards, aiguillons ou épines) unbewaffnet, unbewehrt; (le ricin) à fruits lisses et -s, mit glatten u. u-en Früchten; rameaux, tiges -s, u-e Zweige ꝛc.

Inerte, a. (sans ressort, sans activité, cf. *inertie*) träge; corps –, -r Körper; la matière est –, die Materie ist t.; une masse –, eine t. Masse.

Inertie, (i-nèr-cie) f. Phy. (propriété qu'ont les corps de rester d'eux-mêmes dans leur état de repos ou de mouv., jusqu'à ce qu'une cause étrangère les en tire) Trägheit, f; l'– est une force qui réside dans tous les corps, die T. ist eine Kraft, die in allen Körpern liegt; la force d'– est proportionnelle à la masse ou à la quantité de matière propre de chaque corps, die Kraft der T. od. die Trägkraft steht mit der Masse od. Größe der eigenen Materie jedes Körpers im Verhältnisse, cf. *moment*; Mor. (indolence, inaction, défaut de mouv., d'énergie) T.; être dans l'–, träge, in Unthätigkeit seyn; vivre dans un état d'indifférence et d'–, in einem Zustande von Gleichgültigkeit und T. od. U. dahinleben; tomber, languir dans l'–, träge werden, in T. od. U. verfallen, versunken seyn.

Inérudit, e, a. (sans *érudition*) ungelehrt, unwissend; c'est l'homme le plus – que vous ayez vu, er ist der unwissendste Mensch, den Sie ꝛc.

Inescation, f. Méd. cf. *transplantation*, Ködern, n. (Krankheitsverrichtung vermittelst eines Bissen).

Inespéré, ée, a. (qu'on n'*espérait* pas; heureux et imprévu) unverhofft, unvermuthet; bonheur, succès –, une succession -ée, -es Glück, -er glücklicher Erfolg, -e Erbschaft; un événement, un coup –, ein -es Ereigniß, ein -er Streich, cf. *imprévu*; -ment, ad. (contre toute *espérance*) u., unvermuthet; il lui est survenu .. une succession qui ꝛc., es ist ihm u. eine Erbschaft zugefallen, die ꝛc.

Inestimable, a. (qu'on ne peut assez *estimer*, assez priser) unschätzbar; cela est d'une valeur, d'un prix –, das hat einen -en Werth, Preis; c'est une chose –, das ist et. U-es; il a des richesses -s en peinture ꝛc., er besitzt in Mahlereien ꝛc. -e Reichthümer.

Inétendu, e, a. (sans *étendue*) unausgedehnt; points -s, -e Puncte. [Undeutlichkeit, f.

Inévidence, f. Au. (qualité de ce qui est *inévident*)

Inévident, e, a. Dd. (obscur, qui n'est pas *évident*) undeutlich; le sens qu'il donne à ce passage est assez –, der Sinn, den er dieser Stelle gibt, ist sehr u.; proposition -e, -er Satz.

Inévitabilité, f. (qualité de ce qui est *inévitable*) Unvermeidlichkeit, f.

Inévitable, a. (qu'on ne peut *éviter*) unvermeidlich; un malheur –, ein -es Unglück; la mort est –, der Tod ist u.; -ment, ad. (d'une man. –) u.; vous tomberez .. dans ce malheur là, Sie werden u. in dieses Unglück gerathen; cela lui arrivera .., das wird ihm u. widerfahren.

Inexact, e, a. (qui manque d'*exactitude*) unrichtig, unsorgfältig; copiste –, -er Abschreiber; idées vagues, -es, schwankende, -e od. unbestimmte Begriffe.

Inexactitude, f. (manque d'*exactitude*) Unrichtigkeit; il y a bien de l'– dans son ouvrage, es sind viele -en in ꝛc; j'y ai trouvé plu. -s, ich habe mehrere -en darin gefunden.

Inexcusable, a. (qu'on ne peut *excuser*) unentschuldbar, unverantwortlich; faute –, -er Fehler; il est – d'en avoir usé ainsi, sa conduite est –, es läßt sich nicht entschuldigen, daß er so verfahren ist, sein Betragen ist u.

Inexécutable, a. (qu'on ne peut *exécuter*) unausführbar; (votre projet) est –, ist u.; cet ordre est –, dieser Befehl läßt sich nicht vollziehen.

Inexécution, f. (manque d'*exécution*) Nichtvollziehung, Nichtvollstreckung, f; l'– d'un contrat, d'un testament, d'un arrêt ꝛc., die N., die Unterlassung der Vollziehung eines Contractes ꝛc., cf. *clause*, *donation*, *mandat*.

Inexercé, ée, a. (qui n'est point *exercé*) ungeübt; soldat –, -er Soldat; les recrues, encore -ées, die noch -en Recruten. [inu. Uneintreiblichkeit, f.

Inexigibilité, f. Au. (qualité de ce qui est *inexigible*)

Inexigible, a. (qui ne peut être exigé) uneintreiblich.

Inexistence, f. (défaut d'*existence*) das Nichtdaseyn, Nichtvorhandenseyn; l'– des registres publics, d'un testament, das N. der Gerichtsbücher ꝛc.

Inexorable, a. (qu'on ne peut appaiser, fléchir) unerbittlich; il est –, je l'ai trouvé – sur ce point, envers vous, er ist u., ich habe ihn u. über diesen Punct, gegen Sie gefunden; (vous demandez en vain votre grace), c'est un juge –, er ist ein -er Richter; c'est un homme dur et –, er ist ein harter und -er Mann; (les lois) sont -s et sourdes, sind u. und taub; elle a été – à nos prières, à nos larmes, sie ist bei unsern Bitten, Thränen u. geblieben; sie hat sich durch unser Flehen, durch unsere Thr. nicht erbitten od. bewegen lassen; (quand elle a refusé une chose), elle est –, so läßt sie sich nicht mehr erbitten. Syn. la sévérité de la justice et la jalouse obstination du pouvoir rendent –, la rigidité des principes et la roideur du caractère rendent *inflexible*, la férocité de l'humeur et l'insensibilité du cœur rendent *impitoyable*, la violence de la colère et la profondeur du ressentiment rendent *implacable*, die Strenge der Gerechtigkeit und die eifersüchtige Beharrlichkeit der Gewalt machen u., die Strenge der Grundsätze und der Starrsinn machen unbiegsam, die Rohheit des Gemüthes und Unempfindlichkeit des Herzens machen unbarmherzig, die Heftigkeit des Zornes und die Tiefe des Grolles machen unversöhnlich

Inexorablement, ad. (d'une man. *inexorable*) unerbittlich; (ne lui demandez point cette grace), il vous refuserait –, er würde sie Ihnen u. abschlagen; il vous aurait condamné –, er würde Sie u. ꝛc.

Inexpérience, f. (manque d'*expérience*) Unerfahrenheit, f; l'– d'un chirurgien, d'un général ꝛc., die U. eines Wundarztes ꝛc; l'– de ce jeune homme dans

les affaires, die U. dieses jungen Menschen in den Geschäften; on abusa de son –, de l'– de cette jeune personne, man mißbrauchte seine (ihre) U., die U. ꝛc.

Inexpérimenté, ée, a. (qui n'a point d'experience) unerfahren; chirurgien, général –, –er Wundarzt ꝛc.

Inexpiable, a. (qu'on ne peut expier) unabbüßlich; il y a des crimes –s, es gibt –e Verbrechen.

Inexplicable, a. (qu'on ne peut comprendre ou expliquer par aucun discours) unerklärbar, unerklärlich; sa conduite, cette aventure est – pour moi, à tout le monde, sein Betragen ꝛc. ist mir, ist jedermann u.; (cette difficulté) est –, ist u.; le mystère de l'eucharistie, la prédestination sont –s, das Geheimniß des Abendmals ꝛc. sind u., cf. *ineffable*.

Inexpressible, a. Au. (qui n'est pas expressible) inu. sich nicht auspressen, ausdrücken lassend.

Inexprimable, a. (qu'on ne peut exprimer par des paroles) unaussprechlich, unbeschreiblich; namenlos; douleur, joie –, reconnaissance –, sentiments –s, –er Schmerz ꝛc., cf. *ineffable*.

Inexpugnable, (i-nex pugue na-ble) a. (qui ne peut être forcé, pris d'assaut) unbezwingbar, unbezwinglich, unüberwindlich; ville ꝛc. –, –e Stadt ꝛc.; (la citadelle) est –, ist unb., läßt sich nicht einnehmen; (cette femme) est –, ist nicht zu erobern, nicht zu gewinnen.

Inextinguibilité, (tein-gui) f. Dd. (qualité de ce qui est inextinguible) Unauslöschlichkeit, Unauslöschbarkeit, f; l'– du feu grégeois par le moyen de l'eau, die U. des griechischen Feuers mittelst des Wassers.

Inextinguible, (tein-gui) a. (qu'on ne peut éteindre) unauslöschlich, unauslöschbar; un feu –, ein –es Feuer; lampe –, eine ewige Lampe; soif –, unlöschbarer Durst.

Inextirpable, a. (qu'on ne peut extirper, arracher) pu. unausrottbar; mal, abus –, –es Uebel ꝛc.

Inextricable, a. (qu'on ne peut démêler) unentwirrbar, unauflösbar; un labyrinthe –, ein –er Wirrwarr; un chaos – de difficultés, ein –es Gewirr von Schwierigkeiten.

Infaillibilité, (ein-fal-y-) f. (qualité de ce qui est infaillible) Untrüglichkeit, Unfehlbarkeit, f; l'– d'une règle, l'– des mathématiques, die Unt. einer Regel, der mathematischen Wissenschaften; Cath. l'– de l'Église, (privilège de ne pouvoir se tromper, lorsqu'elle décide en corps sur les points qui concernent la foi et la morale, en vertu de la promesse que J. C. lui a faite d'*être avec elle* jusqu'à la consommation des siècles) die Unf. der Kirche; – active, (qui app. à l'église enseignante, au corps des pasteurs) die thätige (der lehrenden Kirche zukommende) Unf.; – passive, (par laquelle toute la société des fidèles ne peut jamais succomber à l'erreur) die leidende Unf. (kraft der die ganze Gesellschaft der Gläubigen nie fehlen kann); l'– du pape, (lorsqu'il parle à toute l'église; dans les principes *ultramontains*) die Unf. des Papstes.

Infaillibiliste, (ein-fal-y) a. Th. (qui soutient l'*infaillibilité* du pape, cf. *ultramontain*) Vertheidiger der Unfehlbarkeit des Papstes.

Infaillible, (ein fal-y) a. (pt des choses; certain, immanquable) unfehlbar; l'événement, le succès de cette affaire est –, der Erfolg, das Gelingen dieser Sache ist u.; (ce malheur lui arrivera), cela est –, c'est une chose –, das ist u., das ist et. Unausbleibliches, das kann nicht fehlen, nicht ausbleiben; (ce que je vous promets) est –, ist u., wird u. gehalten; sa perte est –, sein Untergang ist unausbleiblich, muß u. erfolgen; règle –, vérité, science –, untrügliche Regel, Wahrheit ꝛc.; 2. (pt des pers.; qui ne peut errer ni tromper) unfehlbar, untrüglich; Dieu est – dans ses promesses, Gott ist unt. in seinen Verheißungen; (l'Église) est – dans les décisions des choses de foi, ist unf. in den Entscheidungen der Glaubenssachen; croyez-vous cet homme-là –? halten Sie diesen Menschen für unf.? il n'est pas –, er ist nicht unf. od. unt.; er kann sich auch irren, betrügen.

Infailliblement, (ein-fa ly) ad. (immanquablement, assurément) unfehlbar; – cela arrivera, das wird u. geschehen; je m'y trouverai –, ich werde mich u. daselbst einfinden.

Infaisable, (ein) a. (qui ne peut être *fait*, exécuté) unthunlich; c'est une chose –, das ist et. –es, die Sache läßt sich nicht thun.

Infamant, e, (ein) a. (qui porte *infamie*) ehrenrührig, entehrend, ehrlosmachend, beschimpfend; arrêt –, sentence –e, ent-es, ehrlosm-es Urtheil; des paroles, des injures –es, ehrenrührige Worte ꝛc.

Infamation, (ein) f. (note d'*infamie*) Entehrung, Ehrlosmachung, f; la condamnation au blâme emporte –, die Strafe des öffentlichen richterlichen Verweises hat E. zur Folge; Pa. – ou *diffamation*, c.

Infame, (ein) a. (flétri par les lois, par l'opinion publique) ehrlos, unehrlich; la moindre amende en matière criminelle rend –, die geringste Strafe in peinlichen Fällen macht e., u.; ceux qui ont fait amende honorable, ou encouru la mort civile sont –s, diejenigen, welche eine öffentliche Bußstrafe ausgestanden haben od. die in die Strafe des bürgerlichen Todes verfallen sind, sind e., u.; les personnes réputées –s par la loi, ou les –s ne peuvent être admis en témoignage, die nach den Gesetzen für e. angesehenen Personen od. die E–en können nicht als Zeugen zugelassen werden; il n'y a point de profession – de droit, es gibt kein nach den Rechten e–es od. u–es Gewerbe; lieu –, (maison où des filles de débauche se prostituent) schändlicher Ort, Schand-ort, Huren-haus, -winkel; it. s. exa. (qui a fait des choses qui déshonorent); ne me parlez point de lui, c'est un –, sprechen Sie mir nicht von ihm, er ist ein e–er, niederträchtiger Mensch, ein Schandfleck; elle en a très-mal agi envers vous, c'est une –, sie hat sehr schlecht an Ihnen gehandelt, sie ist eine niederträchtige Person; 2. (indigne, honteux, sordide) schändlich; action, avarice –, –e Handlung, –er, schmutziger Geiz; il mène une vie scandaleuse et –, er führt ein ärgerliches und –es Leben; faire un trafic, un commerce –, einen –en Handel, ein –es Gewerbe treiben; exa. (sale, malpropre, mal séant) garstig, unreinlich, unanständig; on le logea dans une chambre –, man gab ihm eine g–e Kammer, man wies ihm eine erbärmliche K. zu seiner Wohnung an; vous avez là un habit –, Sie haben da ein g–es, ein abscheuliches Kleid.

Infamement, ad. Au. (d'une man. infame) inu. ehrlos, auf ehrlose Weise.

Infamer, a. Au. (rendre infame) ehrlos machen, entehren.

Infamie, (ein) f. (flétrissure imprimée par la loi ou par l'opinion publique) Ehrlosigkeit, f; encourir l'–, ehrlos werden, in eine entehrende Strafe verfallen, cf. *note, noter*; cela porte –, das zieht E. nach sich, das macht ehrlos; l'amende en matière criminelle emporte –, eine Geldbuße in peinlichen Sachen hat E. zur Folge; il craint moins la mort que l'–, er fürchtet den Tod weniger als die Entehrung; couvrir qn, se couvrir d'–, einen mit Schimpf und Schande belegen, sich mit . . bedecken; 2. (action vilaine et honteuse, indigne d'un honnête hom.) Schandthat, Niederträchtigkeit, f; c'est une – de contester pour si peu de chose, de plaider contre sa promesse, es ist eine S., N., wegen einer solchen Kleinigkeit einen Streit anzufangen, gegen sein Versprechen zu rechten; c'est un malhonnête homme, il a fait mille –s, er ist ein schlechter Mensch, er hat tausend –en begangen; 3. (paroles injurieuses à l'honneur, à la réputation) Schmähungen, Schmähworte, Schimpfworte, pl; il lui a dit mille –s, toutes les –s imaginables, toutes les –s du monde, er hat tausend Schmähworte, alle ersinnliche, alle mögliche Schmähungen wider ihn ausgestoßen. Syn. l'– ôte la réputation, flétrit l'honneur, l'*ignominie* souille le nom, l'*opprobre* est l'ignominie extrême, Entehrung bringt um den guten Ruf, brandmarkt; Schande od. Schimpf befleckt den guten Namen; Schmach ist der äußerste od. größte Schimpf.

Infant, e, (ein) s. (titre des enfants puinés des rois d'Espagne et de Portugal) Infant, inn; le cardinal –, der Cardinal J.; l'–Infante, die –inn; le titre d'–, d'–e, der Titel J., –inn.

Infanterie, (ein) f. (troupes, gens de guerre qui combattent à pied) Fußvolk, n; *Infanterie, f; les fantassins ou piétons composent l'–, die Fußgänger machen das F., die J. aus; l'– de ligne ou de bataille, Linien-J.; – légère, leichte J.; bonne –, vieille, nouvelle –, gutes, altes, neues F., gute ꝛc. J.; – française, espagnole ꝛc., französisches, spanisches F., französische ꝛc. Fußvölker; régiment, compagnie d'–, un détachement d'–, Regiment, Compagnie, eine Abtheilung Fußsoldaten; J-regiment ꝛc.; colonel d'–, Oberst bei den Fußtruppen, J-oberst; deux mille hommes d'–, 2000 Mann F.; l'arme de l'–, die Fußtruppen, die Waffe der J.; on fait soutenir l'– par la cavalerie, man läßt das F. durch die Reiterei unterstützen; la cavalerie n'étant pas soutenue par l'–, da die Reiterei vom F–e nicht unterstützt wurde; l'– ennemie fut taillée en pièces, das feindliche Fußvolk wurde in Stücke gehauen.

Infanticide, (ein) s. s. (meurtrier, –ère d'un enfant; it. le meurtre même) Kinder od. Kinds-mörder, inn; it. Kinds- od. Kinder-mord; l'– Hérode, der K. Herodes; les peines portées contre les –s, die den –innen angedrohten Strafen; commettre un –, einen Kindsmord begehen; elle est accusée, coupable d'–, sie ist eines Kindesmordes angeklagt ꝛc.; punir les auteurs d'un –, die Urheber eines Kindesmordes strafen.

Infatigabilité, f. Au. (qualité de ce qui est *infatigable*) inu. Unermüdlichkeit, f.

Infatigable, (ein) a. (qu'on ne peut lasser par le travail, par la peine, par la *fatigue*) unermüdlich; ouvrier, courrier –, –er Arbeiter, Eilbote; un corps –, un esprit –, ein –er Körper, Geist od. Kopf; il est – au travail, à écrire, er ist u. in der Arbeit, im Schreiben, er arbeitet, schreibt unermüdet; (ce ministre) est –, ist u.; (il poursuit cette affaire) avec un zèle –, mit einem –en Eifer.

Infatigablement, (ein) ad. (sans se lasser) unermüdet; attaché, appliqué – à son travail, u. mit seiner Arbeit beschäftigt, mit unermüdlichem Fleiße an seine Arbeit gefesselt.

Infatuation, (ein) f. (prévention excessive et ridicule en faveur de qn ou de qc) große Einbildung, f; Dünkel; l'– de son mérite le rend ridicule aux yeux de tout le monde, seine g. E. von seinem Verdienste macht ihn in jedermanns Augen lächerlich; son – est extrême, sein D. ist außerordentlich groß; l'– de qn, de qc, Vernarrung in einen. ꝛc. Syn. l'– nous remplit l'esprit d'un objet qui nous plaît, la *fascination* nous empêche de voir les objets tels qu'ils sont, l'*entêtement* nous possède si fort, que nous fermons les yeux à la raison, die närrische Einbildung erfüllt uns den Kopf mit einem Gegenstande, der uns gefällt; die Verblendung verhindert uns, die Gegenstände so zu sehen, wie sie sind; die eigensinnige Vorliebe beherrscht uns so sehr, daß wir der Vernunft kein Gehör geben.

Infatuer, (ein) va. vp. (donner, it. prendre une prévention excessive pour qn ou qc) auf eine thörichte Art einnehmen, it. sich vernarren; il s'est infatué de lui, d'elle, il en est –é, il s'en est laissé –, er hat sich in ihn, in sie vernarrt, er ist in ihn, in sie od. darein vernarrt, er hat sich auf eine thörichte Art von ihm, von ihr od. davon einnehmen lassen; il est –é de sa personne, de son mérite, (pt d'un hom. vain et présomptueux) er ist in seine Person, in seine Verdienste vernarrt, er bildet sich Wunderdinge auf sein Verdienst ein; Syn. on *infatue* les esprits vains; on *fascine* les esprits faibles, qui se laissent prévenir; on *entête* les gens décidés, ils reviennent difficilement des idées qu'on leur a fait prendre, man läßt leere Köpfe sich vernarren; man verblendet od. bezaubert schwache Köpfe, die sich einnehmen lassen; man setzt entschlossenen Leuten et. in den Kopf, sie lassen sich die Begriffe, die man ihnen beigebracht hat, schwer nehmen; qui vous a –é de cet homme, de cette femme, de cette opinion? wer hat Sie für diesen Menschen ꝛc. so eingenommen? wer ist schuld, daß sie in diesen Menschen ꝛc. so vernarrt sind? cf. *entêté*, *fascination*.

Infécond, e, (ein) a. (stérile, qui produit peu ou point, opp. à *fécond*, cf.) unfruchtbar; un œuf –, une fleur –e, ein –es Ei, eine –e Blüte; (ce champ) est –, ist u.; une terre –e, ein –er Acker, ein unergiebiger Boden; fg: esprit, génie –, imagination –e, –er Geist, Kopf, –e Einbildungskraft, cf. *veine*; un sujet –, une matière –e, ein –er Gegenstand, Stoff, cf. *infertile*.

Infécondité, (ein) f. (manque de *fécondité*; stérilité) Unfruchtbarkeit, f; l'– d'un œuf, d'une fleur, d'un champ, die U. eines Eies, einer Blüte ꝛc.; fg: l'– de sa veine, de son esprit, de son imagination, die U. seiner Dichter-ader, seines Geistes, seiner Einbildungskraft; l'– de la matière, du sujet, die U. des Stoffes, des Gegenstandes.

Infect, e, (ein-fek, te) a. (qui offense l'odorat par une

forte odeur de putréfaction) verpestet, mit faulen Ausdünstungen angefüllt, stinkig; il est puant et –, il a l'haleine –e, er ist giftig und v., er hat einen –en od. giftigen Athem; lieu, corps –, vapeurs –es, ein –er, mit faulen Ausdünstungen angefüllter Ort, ein –er, angesteckter Körper, –e, faule giftige Dünste; l'air – des marais, des prisons, des hôpitaux, die –e, giftige Luft der Sümpfe, der Gefängnisse, der Spitäler. Syn. il y a des vapeurs *puantes* qui sont salutaires dans certains accidents; les vapeurs *infectes* sont toujours malfaisantes, es gibt stinkende Dünste, die in gewissen Fällen gesund sind; die faulen od. –en Dünste sind immer ungesund.

Infecter, va. (répandre une odeur de putréfaction, communiquer la corruption, la contagion d'un corps à un autre) verpesten, vergiften, anstecken; ce marais infecte l'air, dieser Sumpf verpestet, vergiftet die Luft; (cette puanteur, cette charogne) –e tout le voisinage, verpestet die ganze Nachbarschaft; (la peste) avait infecté toute la ville, tout le pays, hatte die ganze Stadt ꝛc verpestet; ceux qui étaient –és de cette maladie, diejenigen, welche von dieser Krankheit angesteckt waren; il nous –é avec (ou de) son haleine, er vergiftet uns mit seinem Athem; (ses habits) sont –és de tabac, de l'odeur du tabac, sind eingestänkert, stinken von Tabak, von Tabaksdampf; ôtez-vous de là, vous nous infectez, geht da weg, ihr verpestet uns; (on jeta des charognes dans le puits) pour l'–, um ihn zu vergiften; 2. fg: (pt des choses qui corrompent l'esprit et les mœurs) il infecta le pays de cette erreur, de sa méchante doctrine, er steckte das Land mit diesem Irrthume, mit seiner verderblichen Lehre an; (l'hérésie) a –é cette province, hat diese Landschaft angesteckt, vergiftet; (c'est un pernicieux esprit: si vous le fréquentez), il vous infectera par ses mauvais exemples, par ses dangereuses maximes, so wird er Sie durch seine bösen Beispiele, mit seinen gefährlichen Grundsätzen a.; il vous infectera de ses principes, de ses mauvaises maximes, er wird Sie mit seinen Grundsätzen, mit seinen schlimmen Lehren a.; l'air du monde est –é, il faut y être fait pour n'en être pas corrompu, die Weltluft ist vergiftet, man muß daran gewöhnt seyn, um nicht davon angesteckt zu werden. Syn. ce qui *empuantit*, répand une mauvaise odeur, ce qui *infecte* répand un air malsain, was einstänkert, verbreitet einen schlimmen Geruch, was verpestet od. ansteckt, verbreitet eine ungesunde Luft.

Infection, (ein) f. (grande puanteur) Gestank (von faulen Ausdünstungen); cet égout est de la plus grande –, il en sort une grande –, diese Abzucht od. Gosse macht einen außerordentlichen G., es geht ein gewaltiger G. heraus; – insupportable, unerträglicher G.; 2. (corruption, contagion) Ansteckung, Pestluft, f; l'– des corps morts mit la peste dans la ville, durch die verpestenden Ausdünstungen der todten Körper entstand die Pest in der Stadt; de grands marais répandent l'– et la maladie dans le village, dans le canton, große Sümpfe verbreiten A. od. Seuche und Krankheit in dem Dorfe ꝛc. Syn. la *puanteur* offense l'odorat et le cerveau, l'– porte la corruption et attaque la santé, der Gestank setzt der Nase und dem Gehirne zu, die Pestluft erzeugt Fäulniß und greift die Gesundheit an. [keit, f.

Infélicité, f. (malheur, disgrace) inu. Unglückselig-

Inféodation, f. (action d'*inféoder*) Lehenserrichtung, Belehnung, f; l'– d'un héritage, d'un droit, d'un office, die B. mit einem Erbgute, einem Rechte, einem Amte; l'acte d'–, die B-surkunde; le jour de l'–, der B-stag; l'usage des –s, der Gebrauch der B-en; (les vassaux) faisaient qf. des sous-inféodations, errichteten manchmal Unterlehen.

Inféoder, (ein) (mettre en fief ce qui ne l'était pas) zu einem Lehen machen; – un héritage, un immeuble ꝛc, (le donner pour être tenu en fief) ein Erbgut, ein Grundstück zu einem Lehen geben, mit einem Erbgute ꝛc belehnen; domaines inféodés, Kammerlehen; dîmes inféodées, (aliénées par l'église, et qui étaient possédées par des laïques) zu Lehen gegebene Zehenten.

Infere, a. Bo. ovaire –, (qui fait entièrement corps avec le tube du calice, de man. qu'il porte à son sommet toutes les autres parties de la fleur) der unten befindliche Fruchtknoten; dans le poirier, le rosier ꝛc, l'ovaire est –, an dem Birnbaume, dem Rosenstrauche ist der F. unten; ovaire demi-infère, (à moitié engagé dans la base du calice, à moitié saillant et visible dans l'intérieur de la fleur) ein halb-unten befindlicher F.; corolle –, (dans le fond de laq., en regardant par dessus, on aperçoit l'ovaire) unten befindliche Blumenkrone.

Inférer, (ein) (co. *céder*) vn. (tirer des conclusions, une conséquence d'un raisonnement, de q. proposition) folgern, schließen; (je suppose que la chose soit ainsi), que voulez vous – de-là? qu'en voulez-vous –? was wollen Sie daraus f.? il n'en peut rien – à votre désavantage, contre vous, er kann nichts zu Ihrem Nachtheile, gegen Sie daraus f.; il a dit telle chose, j'en infère, j'en ai inféré que vous lui avez parlé de cette affaire, er hat das und das gesagt, ich schließe daraus, habe daraus geschlossen, daß Sie mit ihm von dieser Sache gesprochen haben; Syn. on *infère* par une conséquence fondée sur les rapports établis entre des propositions; on *induit* par une conséquence naturelle d'un principe, d'une vérité développée; l'on *conclut* par une conséquence nécessaire des principes et qui termine le raisonnement, man folgert durch einen auf die bestimmten Verhältnisse zwischen Sätzen gegründeten Schluß; man leitet her durch eine natürliche Folge aus einem Grundsatze, einer entwickelten Wahrheit; man schließt durch eine nothwendige Folge der Hauptsätze, die das Urtheil vollendet.

Inférieur, e, (ein) a. (placé au-dessous) untere; l'orbe de Mercure est – à celui de Vénus, der Kreis des Merkur liegt unter dem Kreise der Venus; les planètes inférieures, (qui se meuvent au dessous du soleil relativement à la terre) die –n Planeten; la région –e de l'air, (la plus proche de nous) die u. Gegend der Luft; (les brouillards) se forment dans la partie –e de l'air, bilden sich in dem –n Theile der Luft, in der niedrigern Luftgegend; la partie –e du corps, (opp. à la partie supér.) der u. Theil des Leibes; la mâchoire, la lèvre –e, der u. Kinnbacken, der Unterkiefer, die u. Lippe, die Unterlippe; Gg. anc. Germanie, Pannonie –e, ou basse Germanie ꝛc, (par opp. à *haute* ou *supér.*) das Nieder-deutschland, -pannonien; 2. (qui est au-dessous d'un autre en rang, en dignité, en mérite, en forces) geringer; – en science, en doctrine, en mérite, weniger od. nicht so kenntnißreich, gelehrt, verdient, von –en Kenntnissen, Verdiensten; il ne lui est pas – en courage ꝛc, er gibt ihm an Muth ꝛc nichts nach, steht ihm an Muth ꝛc nichts nach; (les ennemis) nous étaient –s en forces, en nombre, en infanterie, waren an Macht, an Zahl, an Fußvolk g., hatten eine –e Macht, weniger Fußvolk als wir, wir waren den Feinden an Macht ꝛc überlegen; juges –s, (ceux dont il y a appel) untergeordnete Richter, Unterrichter; Mor. la partie –e de l'ame, (l'appétit sensitif; opp. à *supér.* ou la raison) das untere Vermögen der Seele; 3. s. (qui est au dessous d'un autre en rang, en dignité, et ord. avec subordination) der Untere, Geringere, Untergebene, Untergeordnete; les –s doivent respect aux supérieurs, die Untergebenen sind den Vorgesetzten, die Unteren den Oberen Ehrerbietung schuldig; il en use bien avec ses –s, er geht mit seinen Untergebenen gut um, behandelt seine Untergebenen gut.

Inférieurement, (ein) ad. (au-dessous) schlechter; deux auteurs ont écrit sur cette matière, mais un tel bien – à l'autre, zwei Schriftsteller haben über diesen Gegenstand geschrieben, aber der eine viel s., weit nicht so gut, als der andere.

Infériorité, (ein) f. (rang de l'*inférieur* à l'égard du supérieur) Niedrigkeit, untergeordnete, abhängige Lage, Untergebenheit, f; geringerer Werth, Gehalt; il ne reconnait pas assez son –, er erkennt seine N. ꝛc nicht genug; son – devrait le rendre plus humble, seine N. sollte ihn demüthiger machen; il lui a fait sentir son –, er hat ihn seine unterg. od. abh. Lage fühlen lassen; 2. Mor. – de génie, de mérite ꝛc, geringerer Grad von Anlagen od. Fähigkeiten, von Verdienst ꝛc. [schließbar.

Infermable, a. (qu'on ne peut *fermer*) pu. unbe-

Infernal, e, (ein) a. (qui app. à l'*enfer*) höllisch; monstre –, furie –e, –es Ungeheuer, –e Furie; les puissances –es, die –en Mächte; le serpent, le dragon –, (le démon) die –e Schlange, Höllenschlange, der –e Drache, Höllendrache, der Teufel; une rage –e, eine –e Wuth, Höllenwuth; Poé. (pt de l'*enfer* des anc. païens) la rive –e, das Ufer des Höllenflusses; le nautonnier –, le peuple –, les juges infernaux, der Schiffer od. Fährmann der Unterwelt, die Höllenbewohner, -richter; Chi. pierre –e, (caustique brûlant, Chi. n. *nitrate d'argent fondu*) Höllenstein; la pierre –e est composée d'argent et d'esprit de nitre, der H. besteht aus Silber und Salpetergeist; on moule la pierre –e en petits crayons pour l'usage, man formt den H. in kleine Stifte zum Gebrauche.

Infernalement, ad. (d'une man. infernale) inu. höllisch; höllischer Weise.

Inférobranches, m. pl. hn. (g. de mollusques qui ont les branchées au-dessus du corps) Mantelkiemen, f.

Infertile, (ein) a. (qui n'est pas *fertile*; qui rapporte peu ou point) unfruchtbar, unergiebig; un champ –, terres, pays –s, ein –es Feld, –e Aecker, Länder; fg: un esprit –, (qui ne produit rien de lui-même) ein –er, unerfinderischer Kopf od. Geist; un sujet, une matière –, (qui fournit peu de chose à dire) ein –er Gegenstand, Stoff; Syn. une terre – produit peu, une terre *stérile* ne produit rien, ein –er Acker bringt wenig, ein untragbarer Acker bringt nichts hervor; une matière, un sujet *stérile* pour l'un, ne sera qu'– pour l'autre, ein Stoff, ein Gegenstand, der für den Einen ganz leer ist, kann für den Andern bloß – seyn; on n'emploie guère – au figuré, qu'en parlant de l'esprit; on dit de la gloire, d'un travail, de l'admiration, des louanges ꝛc, qu'ils sont *stériles*, man gebraucht – nicht leicht im bildlichen Sinne, als wenn man vom Geiste spricht; vom Ruhm, von einer Arbeit, von der Bewunderung, von den Lobeserhebungen sagt man, daß sie fruchtlos seyen, nichts eintragen.

Infertilité, f. (qualité de ce qui est *infertile*) Unfruchtbarkeit; l'– de ces terres provient de ꝛc, die U. dieser

Infesable, c. *infaisable*. [Felder rührt von ꝛc.

Infestation, f. (act. d'infester, ou état de ce qui est infesté) pu. das Unsichermachen, Verwüsten, Verheeren.

Infester, (ein) (ravager par des irruptions, par des courses fréquentes; incommoder, tourmenter, nuire) (durch Streifereien) unsicher machen, beunruhigen, verheeren, verwüsten; (ces mers) sont infestées de pirates, werden durch Seeräuber u. gemacht, beunruhigt; (les corsaires) infestent nos côtes, machen unsere Küsten u., verheerten uns. K.; (les ennemis) infestent cette province par leurs courses, infestèrent la frontière, verheeren diese Landschaft durch ihre Streifereien, verheerten die Grenze; les rats infestent cette maison, in diesem Hause ist man mit Ratzen geplagt, wird man von .. beunruhigt; (cette forêt, cette route) est infestée de voleurs, wird durch Räuber u. gemacht; (in diesem Walde, auf dieser Straße) ist es u. (wegen der Räuber).

Infeuillé, (ein) c. *aphyllé*. [zu trauen ist.

Infiable, a. inu. (à qui l'on ne peut se fier) dem nicht

Infibulation, (ein) f. ou bouclement, m. Chir. (opération par laq. on réunit, au moyen d'un anneau, le prépuce ou les grandes lèvres, pour empêcher l'acte de la génération) das Einringeln, Einhefteln (der Geschlechtsglieder); (les anciens) pratiquaient qf. l'– sur les jeunes hommes, nahmen zuweilen an den jungen Leuten das .. vor.

Infibuler, (ein) (pratiquer l'*infibulation*) ringeln, hefteln, einringeln, einhefteln; on infibulait (ou bouclait) qf. les jeunes hommes, pour leur conserver la santé, man ringelte zuweilen jungen Leuten die Geschlechtstheile ein, um ꝛc.

Infidèle ou infidelle, a. (déloyal, qui manque à ses promesses) ungetreu, untreu; une femme – à son mari, eine ihrem Manne –e Frau; ami, amant, mari –, ein –er Freund, Liebhaber, Gatte; être – à son ami, à l'amitié, à ses devoirs, seinem Freunde ꝛc u. seyn; un rapport, un récit –, (où l'on déguise la vérité) ein –er Bericht, eine –e Erzählung; une mémoire –, (qui manque au besoin) ein –es Gedächtniß; il a la mémoire –, er hat ein .., sein Gedächtniß bleibt ihm nicht treu; Syn. une femme –, connue pour telle de son mari, n'est qu'–; s'il la croit fidèle, elle est *perfide*, eine –e, von ihrem Manne dafür erkannte Frau ist bloß u.; hält er sie aber für getreu, so ist sie treulos, cf. *infidélité*; Th. –, s. a. (qui n'a pas la vraie foi, qui ne croit pas les vérités de la religion chrétienne) ungläubig; les –s, les peuples, les nations –s, die U-en, die –en Völker, Nationen; ces peuples nous regardent comme des –s, diese Völker sehen uns als U-e an;

– négatif, (à qui l'évangile n'a pas été annoncé) ungl. aus Unwissenheit; – positif, (qui a refusé d'entendre la prédication de l'évangile) ungl. aus Vorsatz, wissentlich ungl.

Infidèlement, (ein) ad. (d'une man. *infidèle*) ungetreu; agir – avec ses amis, u. gegen seine Freunde handeln, sich u. gegen seine Fr. betragen; rapporter les choses –, die Sachen u. wieder erzählen.

Infidélité, (ein) f. (manque de *fidélité*; it. déloyauté, trahison) Untreue, f; l'– d'un amant, d'une maîtresse, d'une femme, d'un mari, die U. eines Liebhabers, einer Geliebten, einer Frau, eines Mannes; l'– d'un ami, d'un domestique, d'un tuteur ꝛc., die U. eines Freundes ꝛc.; noire, grande –, – horrible, verruchte, große, abscheuliche U.; commettre, faire une –, eine U. begehen, verüben; l'– d'un rapport, d'un récit, die U. in einem Berichte, in einer Erzählung; – de la mémoire, (défaut de mém.) die U. des Gedächtnisses; Syn. l'– est un simple violement des promesses qu'on a faites, la *perfidie* y ajoute le vernis imposteur d'une fidélité constante, die U. ist eine bloße Verletzung der Versprechungen, die man gemacht hat, bei der Treulosigkeit kommt noch der trügerische Anstrich od. Schein einer standhaften Treue hinzu; Th. (état de celui qui est *infidèle*, qui n'a pas la vraie foi) Unglaube; l'– des gentils, der Unglaube der Heiden; ces peuples sont obstinés dans leur –, diese Völker sind verhärtet od. verstockt, beharren hartnäckig in ihrem Unglauben; les idolâtres, les mahométans ꝛc. sont dans l'–, die Götzendiener, die Mahometaner ꝛc. leben im –n; – négative ou positive, (de la part de ceux à qui l'évangile n'a pas été prêché, ou qui ont refusé de s'y soumettre) U. aus Unwissenheit, aus Vorsatz od. Grundsatz, unverschuldeter, verschuldeter U.

Infiltration, (ein) f. (act. d'un fluide qui s'insinue ou s'*infiltre* dans les pores des parties solides) das Einziehen, Eindringen; l'– de l'eau dans le bois, das E. des Wassers in das Holz; Agr. arrosement par –, (en tenant l'eau au niveau du terrain, ou en plongeant les plantes dans l'eau d'un bassin ꝛc.) das Bewässern durch E.; Méd. (accumulation de la lymphe dans les cellules adipeuses, cf. *infiltrer*): (l'anasarque, la leucophlegmatie) sont des hydropisies par –, entstehen durch die Anhäufung der Lymphen in den Fettzellchen.

s'Infiltrer, (ein) vp. (passer, entrer dans les pores co. par un *filtre*) einziehen, sich e., sich hin–, eindringen; l'eau s'infiltre dans le bois, dans les racines des plantes qu'on tient dans l'eau, das Wasser zieht sich, dringt in das Holz, in die Wurzeln der Pflanzen ein, die man unter Wasser erhält; Méd. la lymphe s'–e dans les mailles du tissu cellulaire, dans les cellules du tissu adipeux, die Lymphe zieht sich in die Schlingen des Zellengewebes, in die Zellen des Fettgewebes ein; la matière infiltrée, les cellules –ées, die eingezogene Materie, die von der eingedrungenen Lymphe ausgefüllten Zellchen.

Infime, (ein) a. (dernier; le plus bas, le plus petit) pu. unterst, niedrigst; les rangs –s de la société, die u–en Klassen der Gesellschaft.

Infini, e, (ein) a. (qui n'a ni commencement ni fin, qui est sans bornes) unendlich; Dieu seul est –, il n'y a rien d'– que Dieu seul, Gott allein ist u., es ist nichts u. als Gott allein; außer Gott gibt es nichts Unendliches; la miséricorde de Dieu est –e, sa puissance est –e, die Barmherzigkeit Gottes ist unendlich, seine Macht ist unendlich; exag. (très grand, pt d'un nombre ꝛc.): il y a un nombre – d'auteurs qui prétendent que ꝛc., es gibt eine unendliche Menge Schriftsteller, welche ꝛc.; fa. il y avait un monde – dans cette assemblée, es war eine –e, unzählbare Menge Menschen in der Versammlung; Math. quantité –e, ligne –e, (plus grande que toute grandeur assignable; qu'on suppose n'avoir point de bornes) –e Größe, Linie; it. s. la géométrie de l'–, (géométrie des *infiniment* petits, contenant les règles du calcul différentiel et intégral) die mit den unendlich kleinen Größen sich beschäftigende Meßkunst; le calcul de l'–, l'arithmétique des –s, (méthode de sommer les suites qui ont un nombre – de termes) die Infinitesimal-Rechnung, Analysis des Unendlichen; série, suite –e, (où l'on peut approcher de plus en plus de la juste valeur de la qualité cherchée, mais sans jamais y arriver) –e Reihe, Folge, cf. *progression*; 2. à l'–, adl. (sans fin, sans bornes, sans mesure) ins Unendliche; cela irait à l'–, das würde ins U. gehen, führen; la divisibilité de la matière à l'–, die Theilbarkeit der Materie ins U., cf. *progrès*; tirer une ligne à l'–, eine Linie ins U. ziehen; multiplier un nombre à l'–, eine Zahl ins U. vervielfachen.

Infiniment, (ein) ad. (sans bornes et sans mesure) unendlich; Dieu est – bon, – juste, – sage, Gott ist allgütig, allgerecht, allweise, ist u. gut, gerecht, weise; 2. (extrêmement): c'est un homme – heureux, das ist ein u., äußerst glücklicher Mensch; (il souffre) –, u., außerordentlich; il a – d'esprit, er hat u., äußerst viel Verstand; Math. quantité – petite, (conçue ou supposée moindre qu'aucune quantité assignable) u. kleine Größe; le calcul des – petits, cf. *infinitésimal*.

Infinitaire, (ein) m. (partisan de l'arith. des *infinis*) Anhänger der Infinitesimal-Rechnung.

Infinité, f. (qualité de ce qui est *infini*) Unendlichkeit, f; l'esprit humain ne saurait comprendre l'– de Dieu, der menschliche Geist kann die U. Gottes nicht begreifen; (qs philosophes) soutiennent l'– de l'espace, behaupten die U. des Raumes; 2. (grand nombre) unendliche, unzählige od. ungeheure Menge; une – de personnes y ont perdu la vie, eine u. M. Menschen hat das Leben dabei verloren; une – de peuple y est accouru, s'y est rassemblé, eine ungeh. M. Volkes ist herbeigelaufen, hat sich dort versammelt; une – de gens ont cru que .., unzählig viele Leute haben geglaubt, daß ..; une – de choses qui se passent sous nos yeux, eine u. M. Dinge, die unter unsern Augen vorgehen; il en allégua une – de raisons, er führte unzählige Gründe, eine unz. M. Ursachen an.

Infinitésimal, e, (ein) a. Math. calcul –, ou des infiniment petits, (ou des quantités *infiniment* petites, cf. *infiniment*) die Infinitesimalrechnung od. die Rechnung von den unendlich kleinen Größen; le calcul – a deux branches, le calcul différentiel et le calcul intégral, die J. hat zwei Zweige, die Differenzialrechnung und die Integralrechnung.

Infinitésime, (ein) f. ou partie –, Math. (partie *infiniment* petite d'une grandeur quelconque) das unendlich kleine Theilchen.

Infinitif, (ein) m. ou le mode –, Gr. (mode du verbe qui ne marque ni nombre ni pers., ex. *parler*, *écrire*) die unbestimmte Sprachform (der Zeitwörter); *der Infinitiv; *aimer* est l'– du verbe *j'aime*, lieben ist der J. des Zeitwortes ich liebe; les temps de l'–, le présent, le passé de l'–, die Zeitformen des J., die gegenwärtige, die vergangene Zeitform des J.

Infinit-oviste, m. Phys. (partisan du système qui admet dans la femelle de petits œufs qui sont fécondés par la semence du mâle) Infinit-ovist.

Infirmatif, ve, (ein) a. Pa. (qui *infirme*, qui rend nul) entkräftend, ungültig machend; un arrêt – d'une sentence, ein (höherer) Spruch, der ein ergangenes Urtheil unkräftig macht.

Infirme, (ein) a. (malsain, d'une constitution faible) schwächlich, kränklich; un homme –, c'est un corps extrêmement –, ein –er Mensch, das ist ein äußerst –er Körper; la vieillesse –, das –e Alter; 2. m. (maladif, qui a q. *infirmité*) der Sieche; c'est un –, nous avons plusieurs –s, er ist ein –r, ein Siechling, wir haben mehrere S., Siechlinge; le lieu où l'on met les –s, der Ort, wo man die –n hinbringt; das Siechenhaus; 3. (faible, fragile, qui manque de force pour faire le bien) schwach, kraftlos; l'habitude du vice rend l'homme –, rend la volonté –, die Gewohnheit des Lasters macht den Menschen s., schwächt den Willen. Syn. cf. *valétudinaire*.

Infirmer, (ein) Pa. (ôter la force à un acte) entkräften, schwächen; voilà une pièce bien forte, qu'apportez-vous pour l'–, das ist ein sehr starkes Aktenstück, was bringen Sie bei, um es zu e.; il allégua, pour – cet acte, que .., er führte zu Entkräftung dieser Urkunde an, daß ꝛc.; – un jugement, (quand dans une instance d'appel, un juge supér. annulle le jugement du juge inför.) ein Urtheil unkräftig od. ungültig machen, für ungültig erklären; (le tribunal de cassation) a infirmé le jugement de ce tribunal, hat das Urtheil dieses Gerichts vernichtet; Dd. – une preuve, un témoignage, (montrer le faible d'ꝛc.) einen Beweis ꝛc. e., s. Syn. *annuller* se dit de toutes sortes d'actes, législatifs ou conventionnels; – ne se dit que des actes législatifs, ou des jugements prononcés par des juges subalternes, annuller sagt man von allen Gesetzgebungs- od. Vergleichs-verhandlungen, infirmer sagt man nur von Gesetzgebungsverhandlungen oder von Urtheilssprüchen untergeordneter Richter, cf. *révoquer*.

Infirmerie, f. (lieu destiné, dans les communautés ꝛc. pour les malades et les *infirmes*) Kranken-stube, f; -haus, n; il est à l'–, er ist auf der K., im Krankenhause; Ois. (cage recouverte d'une serge épaisse, pour les ois. malades) Krankenkäfig; Jar. (abri pour les arbres en caisses qui sont languissants ꝛc.) Krankenplatz; on place l'– à l'ombre, dans une allée ou dans un bois ꝛc., man wählt den Krankenplatz im Schatten ꝛc.

Infirmier, ère, (ein) m. (garde malade dans une *infirmerie*, dans un hôpital ꝛc.) Krankenwärter, inn.

Infirmité, (ein) f. (indisposition, faiblesse ou maladie habituelle) Schwachheit, Gebrechlichkeit, f; les –s corporelles, die körperlichen –en; il est sujet à plu. –s, à de grandes –s, er ist mit mehreren, mit großen G–en behaftet; les –s de l'âge, de la vieillesse, die –en des Alters, des hohen Alters; 2. (faiblesse, fragilité pour le bien): l'– humaine, l'– de la nature causée par le péché, die menschliche S., die durch die Sünde verursachte G. od. Sündhaftigkeit der Natur; supporter les –s de son prochain, die Gebrechen seines Nächsten ertragen.

Infixer, va. Au. (fixer qe dans q. objet, l'y rendre fixe) darin, in et. festsetzen, befestigen.

Inflammabilité, (ein-fla-) f. (qualité de ce qui est *inflammable*) Entzündbarkeit, Entzündlichkeit, f; l'– de l'air, du gaz, die E. der Luft, des Gases; corps doué de l'–, ein Körper, der die Eigenschaft der E. hat; ein entzündbarer Körper.

Inflammable, (ein-fla-) a. (qui s'*enflamme* aisément) entzündbar, entzündlich; air –, substance –, –e Luft, –er Grundstoff, cf. *gaz*; (le soufre, le camphre), sont des matières fort –s, sind sehr –e Stoffe, entzünden sich sehr leicht; fg: un zèle –, que la contradiction et les obstacles font dégénérer en fureur, ein auflodernder Eifer, den Widerspruch und Hindernisse in Wuth ausarten machen, cf. *principe*.

Inflammation, (ein-fla-) f. (état ou act. d'un corps qui brûle, avec *flamme*) Entzündung, f; le feu prit aux poudres, et l'– fut si prompte, qu'elle fit un ravage affreux, das Feuer ergriff das Pulver, und die E. war so schnell (und dieses entzündete sich so schnell), daß eine gräßliche Verwüstung dadurch angerichtet wurde; Méd. (ardeur, augmentation de chaleur qui survient dans q. partie du corps, jointe à une douleur plus ou moins vive) E.; il y a de l'– à cette plaie, es ist E. bei dieser Wunde, diese Wunde ist entzündet; – de poitrine, – de poumon, – d'entrailles, Brust–, Lungen–, Darm–; E. in den Gedärmen; avoir une – au visage ꝛc. eine E. im Gesichte haben; appliquer un topique sur une –, ein örtliches Mittel auf den entzündeten Theil legen; l'– des viscères, die E. der Eingeweide.

Inflammatoire, (ein fla-) a. (qui *enflamme*, qui cause de l'*inflammation*) Entzündungs..; maladie –, (*inflammation* dont la cause est interne) –krankheit, f; fièvre –, –fieber, n; croûte –, (qui se forme sur le sang tiré des veines, dans les maladies –s) –kruste auf dem Blute, f.

Inflation, f. Méd. (tumeur, gonflement, enflure) inu. [Geschwulst, f.

Infléchi, e, (ein) a. Bo. (*fléchi* en dedans ou en dessus; opp. à *réfléchi*) einwärts oder aufwärts gebogen; pétales –s, –e Blumenblätter.

s'Infléchir, vp. Phy. c. *dévier*.

Inflexibilité, (ein) f. (qualité, caractère de ce qui est *inflexible*) Unbiegsamkeit, Unbeugsamkeit, f; l'– d'un bois, des corps fossiles, die U. eines Holzes, der aus der Erde gegrabenen Körper od. der Fossilien; Phy. (propriété qu'aurait un corps dont la dureté serait telle qu'il ne pourrait céder à l'effort d'aucune puissance); l'– est une propriété qui n'appartient à aucun corps, die vollkommene Härte ist eine Eigenschaft, die keinem Körper zukommt; kein Körper ist so hart, daß er gar keiner Gewalt nachgäbe; fg: l'– (d'un juge), die Unbeweglichkeit; l'– de son cœur, de son caractère, die U. od. Härte seines Herzens ꝛc.

Inflexible, (ein) a. (qu'on ne peut *fléchir*) unbiegsam, unbeugsam; bois –, –es Holz; (la plupart des fossiles) sont –es, (ne peuvent être pliés sans se rompre) sind u., lassen sich nicht biegen; fg: – aux prières, unbeweglich bei dem Flehen, unerbittlich; (il est rigide) et –, c'est un tyran –, und u. od. unbew., er ist ein –er

Tyrann; vertu, constance, fermeté –, unbew-r, unerschütterliche Tugend ꝛ; juge –, unbew-er, unerbittlicher Richter, *cf. inexorable.*

Inflexiblement, (ein) ad. (d'une man. *inflexible*) unbeweglich; – attaché à son opinion ꝛ, u., hartnäckig (po. steif und fest) bei seiner Meinung bleibend.

Inflexion, (ein) f. – de corps, (disposition naturelle à plier, à incliner le corps, à bien porter son corps) die Biegsamkeit, die leichte, natürliche Biegung od. Beugung des Körpers; – de voix, (passage d'un ton à un autre; it. facilité à exécuter un passage, dans le chant ou dans le discours) die Biegung der Stimme; it. die Biegs. ..; il y a des -s de voix charmantes, es gibt entzückende Biegungen der Stimme; it. (cet orateur) n'a point d'– de voix, hat keine Biegs. in der Stimme, hat keine biegsame Stimme; un homme qui n'a point d'– dans la voix, ne saurait bien chanter, ein Mensch, dem es an einer biegsamen Stimme fehlt, kann nicht gut singen; Gé. le point d'– d'une courbe, (point où elle commence à se courber, ou à se replier dans une direction opposée, c. à. d. où de concave qu'elle était, elle devient convexe, ou réciproquement) der Einbeugungspunkt einer krummen Linie; Gr. l'– des noms, l'– des verbes, (man. dont ils se déclinent, dont ils se conjuguent) die Biegung, Umendung der Nennwörter, die Biegung, Umwandlung od. Abwandlung der Zeitwörter; Opt. – ou diffraction de la lumière, (so. de déviation que souffrent les rayons de la lumière, lorsqu'ils rasent les bords d'un corps opaque) Beugung des Lichts.

Inflictif, ive, (ein) a. (qui est ou doit être *infligé*) auferlegt, zuerkannt; peine -ve, -e Leibesstrafe; décerner des peines -ves contre ceux ꝛ, denjenigen Leibesstrafen auflegen, zuerkennen ꝛ.

Infliction (ein) d'une peine, f. Pa. (condamnation à une peine *afflictive* et corporelle) die Auflegung, Zuerkennung einer Leibesstrafe, die Verurtheilung zu einer ...

Infliger (ein-) une peine, un châtiment, une amende, (l'imposer par jugement, par autorité supér.) eine Leibesstrafe, eine Züchtigung, eine Geldbuße auflegen, auferlegen, zuerkennen; (les lois) infligent des peines, la peine de mort aux incendiaires ꝛ, legen Leibesstrafen, den Mordbrennern die Todesstrafe auf; la peine infligée par le juge, die vom Richter auferlegte od. zuerkannte Strafe.

Inflorescence, (ein) f. Bo. (disposition ou arrangement des fleurs sur la plante) Blütenstand; – radicale, caulinaire, raméale, pétiolaire, foliaire ꝛ, der B. (das Aufsitzen der Blüte) auf der Wurzel, dem Stamme, dem Zweige, dem Blattstiele, den Blättern ꝛ; (le verticille, l'épi, la grappe, l'ombelle) sont autant d'-s différentes, sind eben so viele verschiedene Blütenstände.

Influence, (ein) f. Ast. (action, vertu des astres sur les corps sublunaires) Einfluß; bonne –, bénigne, maligne –, guter, gutartiger od. wohlthätiger, bösartiger od. schädlicher E.; 2. (act. d'une cause, qui tend à produire un effet) E.; die Einwirkung; l'– de l'air, du climat, l'– des passions, l'– du bon exemple sur les mœurs, der E. der Luft, des Himmelsstriches, der Leidenschaften, der E. des guten Beispiels auf die Sitten; les bonnes lois répandent partout leur heureuse –, gute Gesetze verbreiten ihren glücklichen E. über alles; (les premières démarches qu'on fait dans le monde) ont bc d'– sur le reste de la vie, haben großen E. auf das übrige Leben; il a eu bc d'– (dans cette affaire), er hat einen großen E. bei ꝛ.

Influencer (ein) qn, (faire usage de son ascendant sur qn; exercer une *influence*, fg.) auf einen einwirken, einen vermögen od. bestimmen; elle influença le conseil, le ministre, sie wirkte auf den Rath ꝛ ein.

Influer, (ein) Ast. (avoir de l'*influence*, agir par une vertu secrète) Einfluß haben, durch E. mittheilen, einflößen; (les astres) influent sur les corps sublunaires, .. diverses qualités sur les ꝛ, haben E. auf die Körper unter dem Monde, theilen den Körpern .. durch ihren E. verschiedene Eigenschaften mit; 2. ord. abs. (pt de l'act. d'une cause, it. des impressions qui se font sur l'esprit) E. haben; wirken; (l'air, le climat) influe sur le caractère de ces peuples, hat E. od. wirkt auf den Charakter dieser Völker; (le mauvais exemple, le luxe) influe sur la corruption des mœurs, hat E. auf die Verderbniß der Sitten; (la bonne ou mauvaise éducation d'un jeune homme) influe sur tout le reste de sa vie, hat auf sein ganzes übriges Leben E.; (ces raisons, ces preuves) influent sur toute la suite, haben auf die ganze Folge E.; il influa bc dans le parti qu'on prit, er trug viel zu dem Entschluße bei, den man faßte.

Infoliature, f. v. c. *incrustation, mosaïque.*

In-folio, cf. *in-* ꝛ.

Infondre, va. Au. (fondre dedans, faire pénétrer ꝛ) einschmelzen.

Informateur, -trice, s. c. *instituteur, -trice.*

Informatif, ve, a. (qui sert à représenter) belehrend.

Information, (ein) f. Jur. (acte judiciaire qui contient les dépositions des témoins sur un crime ou délit) das Zeugen-verhör, die -vernehmung; faire une –, des -s, ein Z., -e anstellen; il est assigné pour être ouï en –, er ist vorgeladen, um als Zeuge vernommen zu werden; l'– porte ꝛ, das Z. enthält ꝛ; supprimer, brûler les -s, die -e unterdrücken, verbrennen; décréter sur les -s, se tenir aux -s, auf die -e hin beschließen, sich an die -e halten; prendre droit par les -s, (cf. *charge*, Pra.) sich nach dem -e Recht sprechen laßen; retirer les -s du greffe, das Z. aus der Gerichtskanzlei erheben, zurücknehmen; continuer les -s, die -e fortsetzen; -s secrètes, geheime -e; – de vie et mœurs, (en mat. civile: celle qui se fait de la conduite et des mœurs de qn, avant de le recevoir dans une charge ꝛ) die Erkundigung nach dem Leben und Wandel; it. –, (en criminel; ou enquête, en mat. civile) gerichtliche Untersuchung; aller aux -s, prendre des -s, (faire des recherches, afin de découvrir la vérité de q. fait, de q. bruit qui court) eine g. U. anstellen.

Informe, (ein) a. (qui n'a pas la *forme* exigée par les règles de l'art ou de la nature; imparfait) unförmlich, ungestaltet; un animal, une masse –, ein ung-es Thier, eine unf-e Maße; le monstre est une production – de la nature, die Mißgeburt ist ein -es Erzeugniß der Natur; fg: cet acte est –, c'est une pièce – qui ne peut vous servir, diese Urkunde ist nicht in der Form, hat nicht die gehörige Form, das ist ein unvollkommenes Aktenstück, das ꝛ; c'est un ouvrage – et qui n'est pas encore mis dans l'ordre où l'on veut qu'il soit, es ist ein unf-es Werk, das noch nicht so geordnet ist, wie man es haben will; étoiles -es, (qui n'app. à aucune constel., qu'on n'a point réduites en const.) zerstreute Sterne.

Informé, (ein) m. Pa. (information) gerichtliche Untersuchung; on a ordonné un plus ample –, un plus amplement –, man hat eine weitere g. U. verordnet, cf. *informer* (vn).

Informer, (ein) va. Phil. anc. (être la forme substantielle d'un corps) die selbstständige Form eines Körpers ausmachen; l'ame informe le corps, die Seele ist die Form, welche den Leib zu einem s-n Wesen macht; 2. (avertir, instruire) belehren, unterrichten; – les juges de la vérité du fait, – le prince de ce qui se passe, die Richter von der Wahrheit der Sache u., über die .. b., den Fürsten von dem, was vorgeht, u., ihm von dem .., Nachricht geben; (un tel) m'en a -é, hat mich davon unterrichtet, un juge bien -é, ein gut belehrter, mit der wahren Beschaffenheit der Sache bekannter Richter; vous êtes bien, mal -é, Sie sind gut, schlecht belehrt, unterrichtet; on vous a mal -é, man hat Sie schlecht belehrt ꝛ; 3. vp. (s'enquérir de qc) sich erkundigen; s'– de la vérité d'un fait, sich nach der Wahrheit einer Sache e.; je m'en suis -é à un tel, à plu. personnes, ich habe mich bei dem und dem, bei mehreren Pers. darnach erkundigt, habe bei .. darüber angefragt, eine Anfrage, Nachfrage gethan; 4. vn. Pra. (en mat. crim.; faire enquête, faire des *informations*) eine Untersuchung anstellen; permission d'–, die Erlaubniß, eine U. anzustellen; – contre qn, – d'un assassinat, gegen einen, wegen eines begangenen Meuchelmordes e. U. a., cf. *charge*, Pra.; il a été ordonné qu'il en serait plus amplement -é pendant un mois ou usque quo, (man. de prononcer, lorsqu'on ne trouve pas assez de preuves pour asseoir une condamnation) man hat verordnet, daß einen Monat lang, od. so lange es nöthig wäre, eine weitere Untersuchung angestellt werden solle; – des vie et mœurs de qn, (en mat. civile, avant de le recevoir dans un emploi) von dem Lebenswandel und den Sitten eines Menschen Erkundigung einziehen. Syn. cf. *enquérir.*

Infortiat, (ein-for-cia) m. ou digeste –, Jur. (se partie ou 2d volume du Digeste ou Pandecte de Justinien, ainsi appelée parce qu'elle est au milieu, et pour ainsi dire soutenue, *fortifiée* par les 2 autres) id; der zweite Theil der Pandekten od. Digesten; l'– commence au 3e titre du 24e livre, der .. fängt bei dem dritten Titel des 24sten Buches an.

Infortune, (ein) f. (suite de malheurs sans qu'on y ait donné occasion, sans qu'il y ait de sa faute) unverschuldetes Unglück; grande –, étrange –, großes, sonderbares U.; être, tomber dans l'–, im -e seyn, in U. gerathen; grand dans l'–, groß im -e; je plains son –, ich bedaure ihn in seinem -e. Syn. la *calamité* est relative à la masse, le *malheur* tombe sur une ou plusieurs personnes, l'– est l'appanage de celui à qui le destin est contraire, die Noth od. Plage betrifft die Gesamtheit, ein -sfall, eine Widerwärtigkeit stößt einer od. mehreren Personen zu, U. ist das Loos derer, denen das Schicksal zuwider ist; la peste est une *cal.*; celui qui y voit succomber son fils, éprouve un *m.*; la situation où le met cette perte, voilà son –, die Pest ist eine Landplage; derjenige, welcher seinen Sohn darin umkommen sieht, erleidet einen -sfall, eine Widerwärtigkeit; die Lage, in welche ihn diese Widerwärtigkeit versetzt, ist sein U., cf. *malheur.*

Infortuné, ée, (ein) a. (qui est dans l'*infortune*) unglücklich; prince –, épouse -ée, -er Fürst ꝛ; il semble qu'il y ait des hommes -és, (qu'un destin contraire suit partout) es scheint, es gebe Menschen, die immer u. sind, die ein widriges Geschick überall verfolgt, die zum Unglücke bestimmt od. geboren sind.

Infortuner, va. (affliger, rendre malheureux) inu. betrüben, unglücklich machen.

Infracteur, (ein) m. (transgresseur; qui *enfreint* une loi, un traité ꝛ) Uebertreter; – des lois, des traités, U. der Gesetze ꝛ; les -s des ordonnances, die U. der Verordnungen; sous peine contre les -s, bei Strafe gegen die U.

Infraction (ein) d'une loi ꝛ, f. (act. d'*enfreindre* une loi, un traité; transgression, contravention ꝛ) Uebertretung eines Gesetzes, f; l'– d'une loi, d'un privilège, d'un statut, d'un jugement ꝛ, die Verletzung, Kränkung, Schmälerung einer Gerechtsame od. eines Vorrechtes, die U. einer Verordnung od. eines Grundgesetzes, die U. od. Verl. eines richterlichen Spruches ꝛ; ils ont fait une – à cet acte, à ce traité, sie haben gegen diese Urkunde, wider diesen Vertrag gehandelt, diesen Vertrag gebrochen.

Infralapsaires, m. pl. Th. (sectaires qui soutiennent que Dieu en conséquence de la prévision du péché originaire, est résolu de damner ou de sauver un cert. nombre d'hommes; opp. à *superlapsaires*) Infralapsarier.

Infranchissable, a. (que l'on ne peut *franchir*) unübersteigbar.

Infrangible, a. Au. (qu'on ne peut casser) unzerbrechlich.

Infréquenté, ée, a. lieu –, mer -ée, (qui n'est pas fréquenté) unbesuchter Ort, unbefahrenes Meer.

Infructueusement, (ein) ad. (d'une man. *infructueuse*, sans profit, sans utilité) fruchtlos, vergeblich, ohne Nutzen od. Vortheil; il a travaillé –, er hat v. gearbeitet, er hat von seiner Arbeit keinen Nutzen od. Vortheil gehabt.

Infructueux, se, (ein) a. (qui ne rapporte aucun fruit, ou qui en rapporte fort peu) unfruchtbar; terroir, champ –, un temps –, terre, année -se, -er Boden, -es Feld, Wetter, Gut, Jahr; fg: (qui n'apporte aucun profit, aucune utilité) fruchtlos, nutzlos, vergeblich; travail, soins –, peine -se, veilles -ses, -e Arbeit, v-e od. unnütze Sorge, v-e Mühe, Nachtwachen; emploi –, ein uneinträglicher Dienst.

Infructuosité, f. (qualité, état de ce qui est infructueux) Fruchtlosigkeit, f.

Infule, f. (diadème sacerdotal) geistliche Krone, Bischoffsmütze, Insel, f.

Infundibulé, ée, (ein) ou infundibuliforme, infondibuliforme, a. Bo., trichterförmig.

Infundibulum, m. An. c. *entonnoir.*

Infus, e, (ein) a. don –, science, grace, sagesse -e, (qu'on n'a point par ses soins, mais que Dieu ou la nature accorde à qs ames privilégiées) angeborne, von Gott verliehene Gabe, Wißenschaft, Gnade ꝛ.

Infuser (ein) une drogue, (la mettre, tremper dans q. liqueur, qui en tire ou extrait le suc, les vertus) einen Arzeneistoff einweichen, anbrühen; einen Aufguß auf einen A. machen; faire – du séné, – de la rhubarbe, Senesblätter e., Rhabarber e., einen Aufg. auf Rh. machen; il prend le quinquina -é dans du

vin, er trinkt einen Aufguß von Wein auf Fieberrinde, Wein, worin F. eingeweicht worden; – du thé, Thee anbrühen; – à froid, – sur la cendre chaude, kalt aufgießen od. ꝛc.; auf heißer Asche ꝛc. od. ausziehen lassen, einen Aufg. auf heiße ꝛc. stellen

Infusibilité, (ein) f. (qualité de ce qui est *infusible*) l'– (d'un corps), die Unschmelzbarkeit.

Infusible, (ein) a. (pt d'un corps qu'on ne peut fondre) unschmelzbar.

Infusion, (ein) f. (act. d'*infuser*) das Aufgießen, das Einweichen; – à chaud, – à froid, das warme, kalte A. od. E.; 2. (la liqueur dans laq. ses subst. ont séjourné) Aufguß; une – de séné, une – de rhubarbe, ein A. von Senesblättern ꝛc. cf. *expression*; Chir. (injection d'une liqueur dans une veine qu'on a ouverte) Einspritzung, f; fg: (les apôtres avaient le don des langues) par –, par l'– du Saint-Esprit, (par un effet surnaturel, cf. *infus*) durch Eingießung od. Mittheilung, durch Ausgießung des heiligen Geistes über sie empfangen, cf. *immersion*.

Infusoire, a. hn. vers, animalcules, zoophytes –s ou microscopiques, (ainsi appelés, parce qu'on les observe dans les *infusions*, dans les eaux croupies ꝛc. et à l'aide du *microscope*) Aufguß- od. Infusionswürmchen, -thierchen, -thierpflanzen, od. microscopische Würmchen ꝛc.

Infusum, (oin') m. Phar. c. *infusion*.

Inga, f. Bo. (g de pl. formé des acacias étamines monadelphes nombreuses et semences renfermées dans une pulpe) id.

Ingambe, (ein) a. (léger, dispos, alerte) fa. flink, flüchtig, leichtfüßig; leicht auf den Beinen; il est –, bien –, er ist f., sehr f.

Ingénérable, a. Au. (qui ne peut être engendré) inu. unzeugbar; it. (nature) –, (immuable) sich nicht ändern lassend.

s'Ingénier, vp. (ein) (chercher dans son esprit q. moyen de réussir) fa. denken, sinnen (auf et., auf Mittel, auf M. und Wege); ingéniez vous pour sortir de cet embarras, d. Sie darauf, s. Sie auf ein M., aus dieser Verlegenheit zu kommen; il fallut s'– comment, par quel moyen on pourrait y réussir, man mußte auf M. und Wege s., auf ein M. d., wie man es durchsetzen könnte.

Ingénieur, (ein) m. (off. instruit dans l'architecture militaire, qui entend les travaux, pour l'attaque, la défense ou la fortification des places) Kriegsbaumeister, *Ingenieur; habile –, en chef, geschickter K. od. J., Ober-; tel – a tracé ce bastion, a conduit ces travaux, der und der K. hat dieses Bollwerk vorgezeichnet ꝛc. cf. *génie*, Mil. – de place, (qui s'occupe de la science de la fortification des places fortes) Festungsbaumeister; – de guerre ou de campagne, (qui exécute les travaux nécessaires en campagne, pour fortifier les camps, les postes ꝛc.) K. od. Feld-baumeister; les travaux de l'– en campagne exigent une étude particulière, die J-s-arbeiten im Felde erfordern ꝛc.; – géographe, – géographe des camps et armées, (chargé de lever le plan des camps, des lignes, des retranchements, des postes importants ꝛc.) Kriegsfeldmesser, Landmesser; Feldmesser für die Lager, Linien, Verschanzungen; – de la marine, (établi dans un port pour diriger et surveiller les ouvrages de maç.) See-baumeister, See-J.; –s constructeurs de la marine, (experts dans la construction des vais., qui dressent les plans et devis des vais. à construire) Schiff-baukünstler, -baumeister; –s des ponts et chaussées, (chargés de conduire les travaux pour la construction, l'entretien ou la perfection des grandes routes, canaux, ponts ꝛc.) Brücken- und Straßen-baumeister; – machiniste, (– habile dans la méchanique, à trouver des machines propres à augmenter les forces mouvantes) Maschinen-baumeister; – pour les instruments de mathématiques, Vorzeichner, J. für die mathematischen Werkzeuge.

Ingénieusement, (ein) ad. (d'une man. *ingénieuse*) sinnreich; cela est – imaginé, – dit, das ist s. ausgedacht, gesagt ꝛc.; il a traité ce sujet fort –, er hat diesen Gegenstand sehr scharfsinnig abgehandelt; il s'en est tiré –, er hat sich auf eine feine Art herausgezogen.

Ingénieux, se, (ein) a. (plein d'esprit, d'adresse, de sagacité) sinnreich, geistreich, witzig, scharfsinnig; homme, auteur –, femme –se, ein g-er od. sch-er Mann, Schriftsteller, ein g-es, w-es Frauenzimmer; il est – à se tourmenter, (se plait à des réflexions, de pensées qui ne servent qu'à augmenter sa peine) er ist si. in der Kunst sich selbst zu quälen; er findet allerlei auf, um sich selbst zu quälen; 2. (pt de choses qui marquent be d'esprit dans celui qui en est l'auteur) pièce, machine fort –se, ein sehr künstlich ersonnenes Stück, eine sehr si. ausgedachte Maschine; (cette invention, cette composition) est fort –se, ist sehr si.; cet ouvrage est tout-à fait –, est rempli de traits –, dieses Werk ist durchaus sch., ist voll sch-er Stellen; une pensée –se, ein si-er, sch-er Gedanke; malice, repartie –se, eine fein ausgedachte Bosheit, eine si-e, sch-e, witzige Antwort; les choses –ses déparent les grandes choses, das Witzige verunziert das Große; (nos grands poètes) ne sont point des poètes –, sind keine witzigen Dichter. Syn. un homme – imagine, l'*industrieux* trouve les moyens, un homme *adroit* exécute, ein sch-er Mensch erdenkt, der erfinderische findet die Mittel auf, ein geschickter Mensch führt aus, setzt ins Werk.

Ingénu, e, (ein) a. (naïf, simple, sans déguisement) aufrichtig, offenherzig, treuherzig; homme, esprit –, un air –, a-er ꝛc. Mensch, a-es ꝛc. Gemüth, ein offenes, fa. ehrliches Gesicht; c'est l'homme du monde le plus –, er ist der a-ste ꝛc. Mensch von der Welt; il a l'air –, fort –, il a qc d'– dans la physionomie, dans l'air du visage, er hat eine a-e, offene Miene, ein sehr offenes Aussehen, er hat et. A-es, od. Offenes in seiner Gesichtsbildung, in seinem Gesichte; (il a dit cela) d'une manière fort –e, auf eine sehr o-e od. t-e Art; il fit un aveu –, er legte ein o-es od. t-es Geständniß ab; discours –, déclaration –e, eine o-e Äußerung, Erklärung; 2. s. a. Dr. (né libre, opp. à *affranchi*) freigeboren, der Freigeborne; (une pers.) passait pour –e, quand elle était née d'une mère libre, wurde für f. angesehen, wenn sie von einer freien Mutter da war; les –s pouvaient posséder des emplois ꝛc., die F-en konnten Ämter bekleiden.

Ingénuité, (ein) f. (qualité d'une ame *ingénue*) Aufrichtigkeit, Offenherzigkeit, Treuherzigkeit, f; il n'y a que trop d'– dans tout ce qu'il dit, es ist bei allem, was er sagt, nur zu viel A. od. O.; elle montre une grande – dans son air, dans ses paroles, sie zeigt eine große A. od. O. in ihrer Miene ꝛc.; avec un air d'–, avec une – affectée il trompe ceux qui ne le connaissent pas, mit einem Anstriche von A. ꝛc. mit einer erkünstelten O. betrügt er diejenigen, die ihn nicht kennen. Syn. la *naïveté* est l'expression la plus naturelle d'une idée; la *candeur* nait du sentiment intérieur de la pureté de son ame, qui empêche de rien disimuler; l'– plait dans l'enfance, elle est l'effet de la sottise ou de l'inexpérience dans la jeunesse, die Unbefangenheit ist der natürlichste Ausdruck eines Gedankens; die Offenherzigkeit entsteht aus dem innern Gefühle der Reinheit der Seele, die nichts verbergen läßt; die Treuherzigkeit gefällt an Kindern, sie ist die Wirkung der jugendlichen Einfalt od. Unerfahrenheit, cf. *sincérité*.

Ingénument, (ein) ad. (d'une man. *ingénue* et naïve) offenherzig, treuherzig; il dit toutes choses –, trop –, er sagt alles o., zu o. heraus; it. (franchement, sincèrement) aufrichtig, frei; je vous avouerai que . ., ich will Ihnen a., f. heraus gestehen, daß . .; pour vous parler –ꝛc., um a., f. heraus mit Ihnen zu sprechen ꝛc.

Ingérer, vp. (ein) (co. *gérer*) (se mêler de qc sans en être requis) sich anmaßen, sich mengen od. mischen, sich einmischen; il s'est ingéré de lui faire dire ꝛc., er hat sich angemaßt, ihm sagen zu lassen ꝛc.; vous vous ingérez de donner des avis ꝛc., Sie maßen sich an, Winke od. Rath zu geben; je ne m'ingère point de vos affaires, ich mische mich nicht in Ihre Händel; il s'–e touj. dans vos affaires, er mengt sich immer in Ihre Angelenheiten; il s'– de choses dont il n'a que faire, il s'– de tout, er mengt sich in Dinge, die ihn nichts angehen, er mengt sich in alles.

Ingermanie, f. Gg. c. *Ingrie*.

Ingesta, m. pl. Med. (choses destinées à être *injectées*, dans le corps par les voies alimentaires) die eingegebenen Dinge.

In globo, ad. (en masse, ensemble) in Masse.

Inglorieux, se, Au. jours –, vie –se, (sans gloire) ruhmlose Tage ꝛc.

Ingogne, f. (boisson des nègres de Sénégambie, faite avec un fruit qui ress. à la pêche) id.

Ingouvernable, (ein) a. (qu'on ne peut *gouverner*) fa. unlenksam; il est –, c'est un esprit fier et presque –, er ist u., er ist ein trotziger Kopf, der sich beinahe gar nicht lenken od. regieren läßt.

Ingrat, e, (ein) s. a. (méconnaissant, qui ne tient pas compte des bienfaits qu'il a reçus) der Undankbare; undankbar; c'est un –, une –e, das ist ein U-r, eine U.; punir les –s, die U-n bestrafen; (faites moi ce plaisir), vous n'obligerez pas un –, Sie werden sich keinen U-n verbindlich machen; fg: (infructueux, pt de choses dont on ne retire guère d'utilité, qui ne répondent point à la peine qu'elles donnent); sol, terrain –, u-er, unfruchtbarer Boden; une terre –e à la culture, ein den Anbau nicht lohnendes Gut; travail –, étude, affaire –e, u-e Arbeit, u-es Studium, u-e Sache; vous avez choisi là une matière bien –e, Sie haben da einen sehr u-en Stoff gewählt; c'est un sujet bien –, das ist ein sehr u-er Gegenstand; – à mes leçons, à mon amour, à mes bontés, (insensible à . .) u., gefühllos gegen meine Lehren ꝛc. Syn. on est – *envers* les personnes, et – *aux* choses, bei Personen sagt man ingrat *envers*, und bei Sachen ingrat *à* . . .

Ingratement, (ein) ad. (avec *ingratitude*) inu. undankbar, auf eine –e Art.

Ingratissime, ad. (de la dernière ingratitude) inu. sehr undankbar.

Ingratitude, (ein) f. (manque de reconnaissance pour un bienfait reçu) Undankbarkeit, f; Undank; extrême, horrible –, äußerste, abscheuliche U.; c'est une – bien noire, das ist ein schändlicher, ein recht schnöder Undank; (les gens de bien) haïssent, détestent l'–, hassen, verabscheuen den Undank; il m'a payé d'–, er hat mich mit Undank bezahlt od. belohnt; l'– caractérisé opère la révocation des donations entre vifs, offenbarer Undank bewirkt die Widerrufung der Schenkungen unter Lebenden; CF. cf. *donation*.

Ingrédient, (ein-gré dian) m. (matière qui entre dans les compositions pharmaceutiques ꝛc.) Bestandtheil, Stoff; die Zuthat; mauvais –, schlechter B.; (le quinquina) est le principal – de cette médecine, ist der Hauptb. dieser Arzenei; il entre bien des –s dans ce remède, dans ce baume ꝛc., es kommen vielerlei Stoffe od. Z-en zu diesem Arzeneimittel ꝛc.; il ne faut pas tant d'–s pour cette couleur, pour teindre en noir, man braucht nicht so viel Stoffe zu dieser Farbe, zum Schwarzfärben; fa. (pt d'une sauce, d'un ragoût) il y entre bc d'–s, es kommt vielerlei, es kommen viele Z-en dazu.

Ingression, f. As. (immersion) Eintritt.

Ingrez ou ingrès, m. Dd. c. *imbibition*, *pénétration*.

Ingrie, f. Gg. (prov. de Russie) Ingrien, Ingermannland.

Ingriones, pl. Gg. (anc. peuple germain) Ingrionen.

Inguérissable, (ein-ghé) a. (qui ne peut être *guéri*) fa. unheilbar, unrettbar; (avec ce genre de vie), il est –, sa maladie est –, kann er nicht genesen, ist er unr., seine Krankheit ist unh., cf. *incurable*.

Inguinal, e, (ein-gui) a. Chir. (qui concerne l'*aine*; en lat. *inguen*) Leisten . ., Weichen . .; bandage –, hernie –e, L-binde, L-bruch, W-bruch, cf. *fallope*; An. les glandes –es, (situées à l'*aine*, et qui sont de la grosseur d'une fève) die L- od. W-drüsen.

Inhabile, (i-na-bile) a. Jur. (incapable, de faire ou de recevoir qc) unfähig; (un impuissant) est – à la génération, au mariage, ist u. zur Zeugung, zur Ehe; (un enfant exhérédé) est – à succéder, à recueillir aucune succession, ist u. zu erben ꝛc.; (un mineur) est – à gérer son bien, à disposer de sa fortune, ist u. sein Vermögen zu verwalten, über sein V. zu verfügen. Syn. la loi rend – à occuper une place, on est *incapable* de la remplir faute de talents, das Gesetz macht u. eine Stelle zu bekleiden, man ist aus Mangel an Geschicklichkeit untüchtig, sie zu versehen.

Inhabileté, (i-na) f. (manque d'*habileté*) Ungeschicklichkeit, f; cet ouvrage a été manqué par l'– de l'ouvrier, dieses Werk ist durch die U. des Arbeiters mißrathen; l'– de ce général lui a fait perdre la bataille, durch seine U. hat dieser Feldherr die Schlacht verloren; Jur. (incapacité) Unfähigkeit, f; l'– à succéder, à s'obliger ꝛc., die U. zu erben, sich zu verschreiben ꝛc. Syn. cf. *inaptitude*.

Inhabitable, (i-na) a. (qui ne peut être *habité*) unbewohnbar; pays –, maison –, –es Land, Haus.

Inhabité, ée, (i na) a. (qui n'est point *habité*) unbewohnt; lieu –, ville -ée, -er Ort, -e Stadt, cf. *désert*.

Inhabitude, (i na) f. (défaut d'*habitude*) Ungewohnheit, f; l'- de penser, d'étudier ɛ, die U. zu denken ɛ.

Inhabitué, a. – au travail ɛ, (qui n'en a pas ou n'en a plus l'*habitude*) nicht, nicht mehr an die Arbeit gewöhnt.

Inhalation, f. Bo. c. *inspiration*.

Inhame, m. c. *igname*.

Inharmonieux, se, a. Mu. c. *inharmonique*.

Inharmonique, (i-nar) a. Mu. relation –, ou fausse relation, unharmonisches od. falsches Verhältniß.

Inhérence, (i-né) f. Phil. (jonction des choses tellement unies par leur nature, qu'elles ne peuvent être séparées que mentalement et par abstraction) das Ankleben, Anhängen; l'- de l'accident à la substance, das A. der Zufälligkeit an einem Wesen, das Daseyn einer zufälligen Eigenschaft an einem Dinge.

Inhérent, e, (i-né) a. Phil. (se d'une qualité qui réside inséparablement dans un corps, dans un sujet) anklebend, anhängend; l'accident est – à la substance, das Zufällige hängt dem Wesen an; (il prétend) que la pesanteur est une qualité -e à la matière, die Schwere sei eine der Materie -e, eine von der M. unzertrennliche Eigenschaft.

Inhiber (i ni) qc, (défendre, prohiber) untersagen; les choses inhibées, die untersagten, verbotenen Dinge; nous avons -é et défendu, wir haben untersagt und verboten. Syn. cf. *défendre*.

Inhibition, (i-ni) f. (défense, prohibition) Untersagung, f; Verbot, n; -s et défenses sont faites à toutes personnes, es ist Jedermann untersagt und verboten; (le décret) porte défenses et -s à.. de ɛ, verbietet und untersagt zu ɛ, cf. *étroit*. Syn. cf. *défense*.

Inhibitoire, a. Jur. (qui prohibe, défend) untersagend, verbietend.

Inhonoré, ée, a. Poé. (qui n'ont pas reçu les honneurs funèbres) ungeehrt; cendres -ées, der letzten Ehre beraubte Asche.

Inhospitalier, ère, (i-no spi) a. (qui n'exerce point l'*hospitalité*, inhumain envers les étrangers) ungastfreundlich, unwirthlich; peuple –, ville inhospitalière, -es Volk -e Stadt.

Inhospitalité, (i no-spi) f. (défaut d'*hospitalité*) Ungastfreundlichkeit, Unwirthlichkeit, f; la barbarie et l'- de ces peuples, die Rohheit und U. dieser Völker; (cette ville est trop punie) de son –, für ihre U.

Inhumain, e, (i-nu) a. (sans *humanité*, cruel) unmenschlich; tyran –, maître –, -er Tirann, Gebieter; un acte –, une action -e, eine -e That, Handlung; cela est barbare et –, das ist barbarisch und u.; il lui fit un traitement –, er behandelte ihn u., er ging u. mit ihm um; il y avait dans ce pays une loi -e, es gab in diesem Lande ein u-es Gesetz; (cette coutume) était -e, war u.; Poé. ɛ une -e, (fem. qui ne répond pas à la passion de son amant) eine Grausame; bergère -e, grausame Schäferinn.

Inhumainement, (i nu) ad. (d'une man. *inhumaine*) unmenschlich; (il l'a traité) –, u., auf eine -e Art.

Inhumanité, (i nu) f. (cruauté, barbarie, opp. à *humanité*) Unmenschlichkeit, f; grande –, große, auffallende U.; il y a de l'- à cela, hierin liegt et. Unmenschliches, es gehört U. dazu; (il l'a traité) avec –, unmenschlich; exercer de grandes -s, commettre q. –, große -en verüben, eine U., unmenschliche That begehen; acte d'–, unmenschliche Handlung od. That.

Inhumation, (i nu) f. (act. d'*inhumer*) die Beerdigung, das Beerdigen; l'- des corps, die B. der Leichname; l'- se fit sans pompe, die B. geschah ohne Prunk; les frais de l'–, die -skosten; CF. cf. *décès*.

Inhumer (i-nu) qn, (l'enterrer, le mettre dans la *sépulture*) beerdigen, begraben, zur Erde bestatten; – les morts, die Todten b.; on l'inhuma, il fut inhumé dans l'église, dans le cimetière man begrub ihn in der Kirche, auf den Kirchhof, er wurde.. begraben. Syn. on *enterre* tout ce qu'on cache en terre, on *inhume* l'homme à qui l'on rend les honneurs funèbres, man begräbt od. vergräbt alles, was man in der Erde verbirgt; man beerdigt den Menschen, dem man ein Leichenbegängniß hält; on *enterre* en tous lieux, on *inhume* proprement dans des lieux consacrés à cet usage pieux, enterrer wird von jedem Begraben od. Eingraben, es sey an welchem Orte es wolle, inhumer nur von dem eigentlichen Begraben od. Beerdigen an den zu diesem frommen Gebrauche geweihten Oertern, gesagt.

Inimaginable, (i-ni) a. (qui ne se peut *imaginer*, qui passe l'*imagination*) pu. undenkbar; (ce contretemps) est –, ist u., läßt sich nicht denken.

Inimitable, (i-ni) a. (qui ne peut être *imité*) unnachahmlich; action –, pièce –, -es Geberdenspiel, -es Stück; un homme – dans son art, dans ses manières d'agir, ein in seiner Kunst ɛ -er Mensch.

Inimitié, (i-ni) f. (haine, aversion qui ord. dure longtemps) Feindschaft, f; – furieuse, mortelle, une ancienne, une vieille –, wüthende, tödtliche F., eine alte F.; – enracinée, irréconciliable, immortelle, héréditaire, eingewurzelte, unversöhnliche, ewige, erbliche F.; – couverte, versteckte F.; (il l'a fait) par –, aus F.; avoir, concevoir de l'- contre qn, F. gegen einen hegen, F. auf einen werfen; porter – à qn, einen anfeinden; il a encouru son –, er hat sich seine F. zugezogen; 2. (toute so. d'antipathie soit dans les ani., soit dans les végétaux); – naturelle, natürliche F.; il y a de l'- entre telle et telle plante, entre tel et tel animal, diese und jene Pflanze kommen nicht nebeneinander fort, gedeihen nicht nebeneinander. Syn. l'- est plus déclarée, elle parait touj. ouvertement; la *rancune* est plus cachée, elle dissimule, die F. ist mehr erklärt, sie zeigt sich immer offen; der Groll ist mehr versteckt, er verbirgt sich.

Inintelligibilité, (i nein) (qualité de ce qui est *inintelligible*) Unverständlichkeit, f.

Inintelligible, (i-nein) a. (qui n'est pas *intelligible*) unverständlich; (ce discours, ce langage, ce passage) est –, ist u., man kann .. nicht verstehen. Syn. – se dit de l'expression, *inconcevable* a rapport à l'imagination, *incompréhensible* à la nature de l'esprit humain, unv. sagt man vom Ausdrucke, unfaßlich in Beziehung auf die Einbildungskraft, unbegreiflich in Bezug auf die Beschaffenheit des menschlichen Verstandes; phrase –, fait *inconcevable*, mystère *incompréhensible*, eine -e Redensart, eine unfaßliche That, ein unbegreifliches Geheimniß.

Inique, (i-) a. (injuste, contraire à l'*équité*) äußerst unbillig od. ungerecht; juge –, ä. u-er Richter; jugement, conseil –, ä. u-es Urtheil, ein schändlicher Rath; -ment, ad. (d'une man. -) ä. unb. od. ung., auf eine ä. u-e Art; juger –, ä. u. richten.

Iniquité, (i-) f. (injustice criante, action contre les lois et la probité) große Unbilligkeit, Ungerechtigkeit; l'- d'un juge, d'un jugement, d'une sentence, die U. eines Richters, eines Urtheils, eines Ausspruches od. Bescheides; Mor. (le péché; it. la corruption de la nature et des mœurs) Unrecht, n; Sünde, Missethat, f; boire l'- comme l'eau, das Unrecht wie Wasser saufen; c'est une grande –, c'est le comble de l'–, das ist eine große, das ist die größte S.; c'est un homme rempli d'-s, er ist ein sehr sündhafter, sehr verdorbener Mensch; l'- régnait, avait couvert la face de la terre, die Verderbniß od. S. herrschte, hatte das Angesicht der Erde bedeckt; l'- du siècle, die Verderbniß od. Verdorbenheit des Jahrhunderts, des Zeitalters, der Welt, cf. *ouvrier*, *porter*.

Initial, e, (i-ni c) a. Gr. lettre -e, lettres -es, (grandes lettres qu'on met à la tête des articles, des noms propres ɛ) Anfangsbuchstab, -en; A –, un D –, großes A, ein großes D.; vers –, ligne –e, Anfangsvers; -zeile od. -linie, f; Ant. (les ses lettres des mots, qui sont mises pour le mot entier) Anfangsbuchstaben, Haupt-b., die das ganze Wort bezeichnen; Phy. la vitesse -e des projectiles, die Anfangsgeschwindigkeit der geworfenen Körper; le point– (d'un mouv., d'une ligne, ɛ) der Anfangspunkt.

Initiatif, ve, a. (qui donne ou laisse l'initiative) zum Antragsrecht gehörig; it. das A. habend; s. l'–ve, f. (droit de parler, de proposer le 1er qc) das A.; prendre, donner l'–ve, das A. benutzen, (einem) überlassen; Gr. Bo. les -ves ou prépositions -ves, (annexes ou initiales de cert. mots) c. *annexe*.

Initiation, (i ni c) f. (act. d'*initier* ou d'être *initié*) Einweihung, f; l'- aux mystères de la déesse, die E. in die Geheimnisse der Göttinn; les cérémonies de l'–, die -sfeierlichkeiten; 2. fg. (introduction, les connaissances d'une science); ce traité n'est qu'une – à la science dont il parle, diese Abhandlung ist eine bloße Einleitung in die Wissenschaft, von welcher ɛ.

Initié, (i ni c) m. Ant. (qui a subi l'*initiation*) der Eingeweihte; les -s aux mystères de Cérès, die in die Geheimnisse der Ceres -n; 2. a. cf. *initier*.

Initier, (i ni-c) va. Ant. (admettre solennellement à la connaissance et à la participation de cert. mystères qui regardaient le culte de q. divinité païenne) einweihen; il se fit – aux mystères de Cérès, de Bacchus, er ließ sich in die Geheimnisse der Ceres ɛ e.; (il y avait cert. cérémonies à observer) pour – qn aux mystères, wenn einer in die G. eingeweiht werden sollte; ext. (de q. religion que ce soit) être -é aux mystères de la religion, in die G. der Religion eingeweiht werden; 2. fg. il n'est pas encore -é à la philosophie, (il n'en a pas encore les 1es connaissances) er ist noch nicht mit den ersten Grundsätzen der Weltweisheit bekannt; il n'est pas -é dans cette matière, er ist mit diesem Gegenstande noch nicht bekannt od. vertraut; être -é dans une société, dans une compagnie, (y être admis) in eine Gesellschaft aufgenommen seyn; il n'est pas encore -é parmi nous, er ist noch nicht unter uns aufg., er gehört noch nicht zu unserer Gesellschaft. cf. *initié* (m).

Injecter, (ein) Chir. (introduire avec une seringue ɛ un médicament, une liqueur dans une plaie) einspritzen, aussp.; on a injecté plu. fois sa plaie, man hat seine Wunde mehrmahls eingespritzt od. ausgespritzt, cf. *excoriation*; An. – un cadavre, – les veines, les artères ɛ, (y introduire une liqueur colorée, pour augmenter leur diamètre et leur donner une couleur plus forte) einen Leichnam, die Blutadern, die Schlagadern aussp.; – une liqueur glutineuse, – d'une dissolution de colle, eine kleberige Flüssigkeit, eine Leimauflösung e.; les vaisseaux -és, la partie -ée, la liqueur -ée, die ausgespritzten Gefäße, der ausgespritzte Theil, die eingespritzte Flüssigkeit.

Injection, (ein) f. (act. par laq. on *injecte*) die Einspritzung, das Einspritzen; il a fait faire des -s pour guérir cette plaie, er hat diese Wunde einspritzen od. aussp. lassen, um sie zu heilen; faire les -s à grand lavage, (afin d'enlever le pus qui se trouve dans q. cavité) durch -en recht auswaschen; 2. (eau, liqueur qu'on *injecte* dans une plaie ɛ, ou dans les vaiss. du corps humain) die E.; l'- était trop chaude, trop froide, die E. war zu warm, zu kalt; – détersive, aromatique ɛ, reinigende, ausr., gewürzhafte E.; – d'eau de graine de lin, E. von Leinwasser od. Leinsamenwasser; faire passer, introduire l'–, die E. beibringen, hineinschaffen; An. la découverte des -s a bc contribué à éclaircir l'économie animale, die Entdeckung der -en od. Ausspritzungen hat zur Aufklärung der thierischen Haushaltung od. der sämtlichen Lebensverrichtungen viel beigetragen; une – de colle de poisson colorée avec la cochenille rend à un cadavre les couleurs de la vie, die E. eines mit Cochenille gefärbten Fischleims gibt ɛ; -s à froid, kalte -en.

Injonction, (ein) f. (ordre ou commandement exprès donné à qn par la loi ou par le juge) Einschärfung, f; ausdrücklicher, geschärfter Befehl; on lui a fait – de partir, man hat ihm eingeschärft, ausdrücklich befohlen, abzureisen; – formelle, förmlicher, bestimmter B.; après cette –, nach diesem ausdrücklichen B-e; arrêt portant –, Befehlsspruch; (le roi) a fait – à tous les officiers de ɛ, hat allen Offizieren einschärfen od. scharf anbefehlen lassen, zu ɛ. Syn. *commandement*, *ordre* sont du style ordinaire, *précepte* est du style doctrinal, – et *jussion* sont des termes de jurisprudence, commandement, ordre gebraucht man in der gewöhnlichen Schreibart, précepte (Lehre, Vorschrift) in dem Lehrvortrage, injonction und jussion sind Ausdrücke der Rechtswissenschaft, cf. *commandement*; *précepte* indique l'empire sur les consciences, – le pouvoir dans le gouvernement, et *jussion* le pouvoir arbitraire, précepte zeigt die Herrschaft über die Gewissen, injonction die Regierungsgewalt, und jussion die willkührliche Gewalt an. (führbares Stück.

Injouable, a. pièce –, (qui ne peut être jouée) unaus-

Injudicieux, se, a. (sans jugement) v. unverständig, unvernünftig, vernunftlos.

Injure, (ein) f. (insulte, outrage de fait ou de parole) Beleidigung (besonders an der Ehre), Beschimpfung, Verunglimpfung, f; grande –, – atro-

ce, sanglante, irréparable, große od. grobe, schreckliche, äußerst empfindliche, nicht wieder gut zu machende Bel. od. Besch.; faire –, faire une – à qn, einen beleidigen, beschimpfen; einem eine Bel. zufügen, einen Schimpf anthun; endurer, souffrir une –, oublier, pardonner les –s, eine Bel. auszustehen, zu erdulden haben, die Bel-en vergessen, verzeihen, cf. *pied, réparer, rendre* (11); repousser les –s, venger l'– faite à un parent, à la mémoire d'un parent, die Bel-en, die Besch-en erwiedern, die einem Anverwandten, dem Andenken eines Anv. widerfahrenen Besch. rächen; venger son – dans le sang de son ennemi, eine erlittene Besch. in dem Blute seines Feindes rächen; recevoir une – en sa personne, en son honneur, an seiner Person, an seiner Ehre beleidigt, angegriffen werden; une – à l'honneur, faite à l'honneur, eine Bel. od. Kränkung an der Ehre, eine Ehren-kränkung, -verletzung; il tient, il répute cela à –, er hält das für eine Bel. od. Besch., er nimmt das für eine . . auf; faire satisfaction d'une –, eine Ehren-erklärung thun, eine B. abbitten; wegen einer B. um Verzeihung bitten; faire assigner en réparation d'– ou d'–s, poursuivre la réparation d'une – par la voie civile ꝛc, zu einer Ehren-erklärung vorladen lassen, eine Ehren-erklärung nach dem bürgerlichen Rechte ꝛc betreiben; les auteurs de chansons ou libelles diffamatoires, les imprimeurs peuvent être poursuivis en réparation d'–, gegen die Verfasser von Schmäh-liedern od. -schriften ꝛc kann eine Ehrenklage angestellt werden; la conciliation expresse ou tacite éteint l'–, die ausdrückliche od. stillschweigende Aussöhnung tilgt die Bel., verwischt die Besch.; 2. (parole offensante, outrageuse) Schmähworte, Schimpfreden, ehrenrührige Worte od. Reden; dire des –s à qn, vomir des –s contre qn, charger qn d'–s, einem lose Worte geben, Schmähungen (gegen einen) ausstoßen, einen mit Scheltworten überhäufen; ils en vinrent aux –s, es kam unter ihnen zu Grobheiten, sie fingen an, einander zu schimpfen, cf. *chanter*; 3. fg: l'– du temps, les –s du temps, de l'air, (les incommodités, ex. le vent, la pluie ꝛc; it. les effets, les calamités inséparables de sa durée) die Ungemächlichkeiten, das Ungemach der Witterung, der Luft; (être exposé) à l'– du temps, aux –s du temps, der übeln Witterung, dem schlechten Wetter; (ces monuments ꝛc ont été ruinés, ces secrets ont été perdus) par l'– du temps, diese Denkmähler ꝛc sind durch die Länge, durch die zerstörende Wirkung, fa. durch den Zahn der Zeit vernichtet worden, diese Geheimnisse sind durch die Länge der Zeit, durch ungünstige Zeitumstände verloren gegangen; (nous avons perdu plusieurs ouvrages des anciens, bc de connaissances) par l'– des temps, durch die Ungunst der Zeiten; P. cf. *airain*. Syn. l'homme juste ne fait pas de tort, l'ame élevée ne se permet pas l'–, ein gerechter Mann fügt kein Unrecht zu eine erhabene Seele erlaubt sich keine Bel. od. Kränkung.

Injurier (ein) qn, (l'offenser par des paroles *injurieuses*) **schimpfen, schelten, schmähen, schänden, ausschimpfen** ꝛc; il l'a appelé coquin, il l'a injurié, er hat ihn einen Schurken geheißen, er hat ihn geschimpft, gescholten; il injurie tout le monde, er schimpft, schilt jedermann. Syn. le mépris, l'insolence, la grossièreté *injurient*; la chaleur, la colère, le zèle *invectivent*, aus Verachtung, aus Uebermuth, aus Grobheit beleidigt, beschimpft man Andere; in der Hitze, im Zorne, im Eifer bricht man in Scheltworte, in Schmähungen aus; on n'*injurie* que les personnes, on *invective* aussi contre les choses, man **beleidigt** od. **beschimpft** nur Personen, **schelten, losziehen** kann man auch über Sachen.

Injurieusement, (ein) *ad.* (d'une man. *injurieuse*) **schimpflich, ehrenrührig**; traiter qn –, einem sch., auf eine sch-e Art begegnen; il a parlé fort – contre vous, er hat sehr e. von Ihnen gesprochen.

Injurieux, se, (ein) a. (outrageux, offensant) **schimpflich, ehrenrührig**; cela est – à un tel, à la mémoire, à la famille d'un tel, das ist sch. für den und den, für das Andenken, für die Familie des und des; – pour lui, pour sa maison, pour ses amis, sch. für ihn ꝛc; discours, écrit –, e-e Rede, Schrift; fg: Poë. le sort, le destin –, la fortune –se, (injuste) das feindselige Geschick, das widrige Schicksal, das ungerechte Glück.

Injuste, (ein) a. (qui n'a point de *justice*, contraire à la . .) **ungerecht**; (cet homme) est bien –, ist sehr u.; (cette accusation) est –, . . ist u.; arrêt, sentence, une demande –, –es Urtheil, –er Spruch, eine –e Forderung; guerre –, –er Krieg; des moyens –s, des propositions –s, –e, rechtswidrige Mittel, Vorschläge; (la volonté du créateur, la raison désapprouve) ce qui est –, was u. ist.

Injustement, (ein) ad. (d'une man. *injuste*) **ungerecht**, mit Unrecht; (il a été comdamné) –, –er Weise.

Injustice, (ein) f. (habitude ou action contraire à la *justice*) **Ungerechtigkeit**, f; l'– régnait en ce siècle-là, die U. herrschte in ꝛc; il a fait une grande –, son procédé est plein d'–, er hat eine große U. begangen, sein Verfahren ist voll U., ist höchst ungerecht; commettre des –s, souffrir, essuyer une –, –en begehen, ausüben, eine U. leiden, erdulden.

Injustifiable, a. (qu'on ne peut justifier) **nicht zu rechtfertigen**.

Inlet, (ein) m. Gg. (entrée d'un bras de mer dans les terres) **ein in das Land hineingehender Meerarm**; Meerbusen.

Inlisible, (ein) a. (qui ne saurait être lu) **unleserlich**, unlesbar; écriture –, ouvrage –, eine –e Schrift od. Handschrift, ein unlesbares Werk; fg: (cet écrit) est –, (on n'en peut supporter la lecture) ist unlesbar, läßt sich nicht lesen, nicht durchlesen.

Innascibilité, f. (qualité de ce qui est innascible) Unmöglichkeit, geboren zu werden.

Innascible, a. Th. (qui ne tient l'être de pers., incréé) nicht geboren werden könnend, unerschaffen.

Innavigabilité, f. Mar. (dégradation du vais. qui le met hors d'état de *naviguer*) **Unbrauchbarkeit zur Schiff-fahrt**; on compare l'– au naufrage, man stellt die gänzliche Unbrauchbarkeit eines Schiffes dem Schiffbruche gleich.

Innavigable, (ein) a. (où l'on ne peut *naviguer*) **unschiffbar**; (les glaces) rendent cette mer –, macht dieses Meer u.

Inné, ée, (in'né) a. Dd. (qui est né avec nous) **angeboren**; vertu innée, angeborne od. angeartete Tugend; idées –ées, qualités –ées, –e Begriffe, Eigenschaften; il n'y a d'–, que la faculté de sentir et de penser, es gibt nichts U-es, als das Empfindungsvermögen und die Denkkraft.

Innocemment, (i-no-ça-man) ad. (avec *innocence*, sans dessein de mal faire) **unschuldig**, –er Weise, in der Unschuld; (je n'y pensais point de mal), j'y allais –, ich ging in der U. hin; je l'ai fait –, on ne saurait agir plus –, ich habe es –er Weise, ohne böse Absicht gethan, man kann nicht –er handeln; il a vécu –, er hat u. gelebt, ein –es Leben geführt; parole dite –, ein in der U. gesprochenes Wort; 2. (sottement, niaisement); il vint tout – raconter la sottise qu'il avait faite, er erzählte in aller Einfalt, welchen dummen Streich er begangen hatte.

Innocence, (i-no çan-ce) f. (état de celui qui est *innocent* et exempt de crime) **Unschuld**, f; on a reconnu son –, man hat seine U. erkannt; – persécutée, verfolgte U.; il conserva son – dans les occasions les plus dangereuses, er bewährte seine U. bei den gefährlichsten Gelegenheiten; conserver son – baptismale, seine U. von der Taufe her, seine Täuflings- bewahren; (dans la vie chrétienne il n'y a que deux états), l'état d'– et l'état de pénitence, den Stand der U. und den Stand der Buße; l'âge d'–, (l'enfance) das Alter der U., die Kindheit; 2. (trop grande simplicité) Einfalt, f.

Innocent, v. (np) Innocenz, Innocentius.

Innocent, e, (i-no-çan) a. (qui n'est point *coupable*) **unschuldig**, schuldlos; il est – du crime dont on l'accuse, il en est –, er ist u. an dem Verbrechen, dessen man ihn anklagt, er hat keine Schuld daran; (il fut absous) et reconnu –, und für u. erkannt; on l'a accusé de ce crime), mais il est aussi – que l'enfant qui vient de naître, aber er ist so u., als das Kind im Mutterleibe; it. protéger les –s, persécuter les –s, opprimer, accabler, condamner l'–, die U-en in Schutz nehmen, verfolgen, den –en unterdrücken, niederdrücken, verurtheilen, cf. *coupable*; un – malheureux, ein unglücklicher U-er, cf. *confondre*; 2. (qui ne nuit point); remède, breuvage –, –es, unschädliches Arzneimittel ꝛc; c'est une action –e, das ist eine –e Handlung; 3. (exempt de toute malice, pur et candide); c'est un esprit –, une ame –e, es ist ein –es Gemüth, ein –er Mensch, eine –e Seele; il est – comme un enfant, er ist u. wie ein Kind; il mène une vie –e, ses mœurs, ses pensées sont –s, er führt ein –es Leben, seine Gedanken sind u. (un agneau) est un animal –, ist ein –es Thier od. Geschöpf; it. m. (pl des enfants au dessous de l'âge de 7 à 8 ans) on a dépouillé ces pauvres –s, man hat diese armen U-en geplündert, ausgezogen; fa. un pauvre petit –, ein armes, –es Kind; il a laissé trois ou quatre petits –s, er hat drei od. vier –e Kinder hinterlassen; Th. les –s, les saints –s, (enfants qu'Hérode fit massacrer) die –en Kindlein; le massacre des –s, die Ermordung der –en K.; Cath. les –s, la fête des –s, (que l'Église célèbre en leur mémoire) das Fest der –en Kinder; der Kinder-tag, Kindleins-t.; fa. Cui. des –s, (pigeons nouveaux nés, qu'on sert à table) ganz junge Täubchen; une tourte d'–s, eine Torte von jungen T.; P. (pl d'un hom. malicieux, qui fait l'homme de bien et le simple) c'est un – fourré de malice, er ist ein abgefäumter Schalk, er hat den Schalk hinter den Ohren; 4. iro. (qui a l'esprit faible, un idiot; it. qui a l'esprit imbécile) **einfältig, blödsinnig**; c'est un –, un vrai, un pauvre –, un franc –, er ist ein Schwachkopf, ein wahrer Sch., ein armer Tropf, ein Erzdummkopf; ce garçon est – dès son enfance, dieser Knabe ist von Jugend auf e., bl.; fa. vous êtes bien –, (bien simple ꝛ) de croire ce qu'il vous dit, Sie sind sehr e., wenn Sie das glauben, ꝛc.

Innocenter (i-no) qn, (l'absoudre, le déclarer *innocent*) einen **für unschuldig erklären**; leur jugement les –e, das über sie ergangene Urtheil erklärt sie für u.; fg: (donner les *innocents*, donner le fouet au lit) gp. pfeffern; den Pfeffer geben; im Bette mit der Ruthe hauen.

Innocuité, f. de la vaccine ꝛc, Méd. (qualité non nuisible) Unschädlichkeit, f.

Innombrable, (i non-) a. (qui ne se peut *nombrer*) **unzählig**, unzählbar, **zahllos**; multitude –, nombre –, eine –e Menge, eine unendliche Zahl; ses armées –es, ses –s vaisseaux, seine u-en od. z-en Heere, Schiffe; -ment, ad. (d'une man. –) pu. **unzählig**; il y en avait -ment, es waren u. viele da.

Innomé, ée, (in'no) a. Dr. contrats –s, (qui n'ont point de dénomination particulière) unbenannte Verträge; (l'engagement d'un domestique) est un contrat –, ist ein unbenannter Vertrag.

Innominable, a. (qu'on ne peut nommer) inu. unnennbar.

Innominé, ée, (in'no) (qui n'a point de nom) **ungenannt**; An. les os –s, (2 os du bassin, d'une forme très-complexe) die –en Beine; petits os –s, (os cunéiformes) Sitz-beine, kleine –e Beine, die keilförmigen Beinlein; nerfs –s, artères –ées, c. *trijumaux*; glande –ée ou *lacrymale*, cf; humeur –ée, (la 2e des humeurs que les anc. croyaient destinées à la nutrition du corps) die –e Feuchtigkeit, der Nahrungssaft; tunique –ée ou *sclérotique*, cf.

Innovateur, (in'no) m. (celui qui *innove*) c. *novateur*.

Innovation, (in'no) f. (nouveauté ou changement important dans le gouvernement, dans une coutume, un usage, un acte ꝛ) **Neuerung**, f; sans –, ohne N.; introduire, faire des –s utiles dans l'État, nützliche –en im Staate einführen, anfangen, vornehmen; appuyer une – par des exemples, eine N. durch Beispiele unterstützen; il craint les –s, er fürchtet alle –en, er ist -scheu; la crainte des –s, die Furcht vor –en, die -sscheue; un amateur d'–s, ein –sliebhaber, -ssüchtiger.

Innover, (in'no) (faire ꝗ *innovation*) neuern, eine **Neuerung machen** od. **einführen**; (c'est un établissement fort ancien), il n'y faut rien –, man muß keine Neuerung darin anfangen, man muß nichts daran ändern; (il jura d'être fidèle à cette constitution), il ne voulut rien –, er wollte keine N. m.; l'envie d'–, die Neuerungs-begierde, -lust, der -kitzel; la manie d'–, die Neuerungssucht.

Innumérable, (in'nu) v. c. *innombrable*.

Ino, m. hn. (papillon de jour, découvert dans les montagnes d'Autriche) id.

Inobédience, f. Au. (désobéissance) inu. Ungehorsam.

Inobédient, e, a. Au. (qui désobéit) inu. ungehorsam.

Inobéissance, f. Au. c. *désobéissance*.

Inobservation, f. ou inobservance, pu (mépris, négligence, infraction des lois ꝛ) **Nichtbeobachtung, Nichtbefolgung**, f; l'– des commandements de l'Église, du carême, die Nichtbeob. od. Nichtbef. der Vorschriften der Kirche, die Nichtbeo. der Fasten; l'– des règles ruine la discipline, die N. der Regeln zerstört Zucht und Ordnung; l'– des lois, des traités, d'une promesse, die N. der Gesetze, der Verträge, die Nichthaltung eines Versprechens; l'– des constitu-

tion d'un État, die Nichtachtung der Verfassungen [illegible] Staates.

Inocarpe, m. Bo. (arb. des îles du Sud, dont l'écorce donne un suc glutineux) Inocarpus.

Inoccupé, ée, (i no) a. (*sans occupation*, sans être *occupé*) unbeschäftigt, geschäftelos; il ne pourrait être une heure –, er konnte nicht eine Stunde u. seyn; une vie –ée, ein g-es od. unthätiges Leben.

In-octavo, cf. *in* ꝛ.

Inoculateur, trice, (i-no) m. (qui *inocule*) Impfer, Einimpfer, inn; Blattern-, od. Pocken-; un habile –, ein geschickter J., E. od. B-; Chir. (instr. pour *inoculer*) Blatternm–.

Inoculation, (i-no) f. (act. d'*inoculer*) Impfung, Ein-, f; l'– (autref. aussi l'*insertion*, la *transplantation*) de la petite vérole, ou abs. l'–, die Blattern-; communiquer la petite vérole par –, die Blattern durch E. mittheilen; encourager, introduire l'– dans un État, die Blattern- in einem Staate aufmuntern, einführen; l'origine, l'histoire de l'–, der Ursprung, die Geschichte der Blattern-; on a trouvé des vestiges de l'– en Angleterre, en Allemagne ꝛ, man hat in England, in Deutschland Spuren von der Pocken- gefunden; l'– de la vaccine, die Kuhpockenimpfung, die Einimpfung der Kuhpocken; Jar. l'–, (act. d'enter en bouton, en écusson en appliquant un œil d'arbre à la place d'un autre) das Impfen od. Pfropfen.

Inoculer qn, (lui communiquer artificiellement la petite vérole ꝛ. pour prévenir le danger; pratique fort anc. en Asie et en Afrique, qui a passé de Constantinople à Londres en 1721 et à Paris en 1755) einen impfen, einem die Blattern od. Pocken einimpfen, *inoculiren; la petite vérole inoculée est plus bénigne que la naturelle, die eingeimpften Blattern sind gutartiger als die natürlichen; on inocule à la Chine par aspiration, au pays de Galles par friction, en Turquie par piqûre, en Angleterre par incision et par vésicatoires, en France ꝛ en divisant l'épiderme et faisant une petite plaie, in China impft man die Pocken durch Einathmen, in Wallis durch Einreiben, in der Türkei durch Stechen, in England durch Einschnitt und Blasenpflaster, in Frankreich ꝛ durch Trennung der Oberhaut und Beibringung einer kleinen Wunde, cf. *vaccine*; (plu. mères) ont –lé leurs enfants avec une épingle trempée dans le pus d'un bouton varioleux bien mûr, haben ihre Kinder mit einer in den Eiter einer recht zeitigen Blatter eingetauchten Stecknadel geimpft.

Inoculiste, (i no) m. (partisan de l'*inoculation*) Freund od. Anhänger der Impfung; on compte de grands médecins au nombre des –s, man zählt große Aerzte unter den F-en od. A-n der J., cf. *anti-inoculiste*.

Inodore, (i no) a. (sans odeur) geruchlos; (les fleurs) sont odorantes ou –s, sind entweder riechend od. g., geben einen od. keinen Geruch von sich; plante –, –e Pflanze. [nicht angreifend.

Inoffensif, ve, a. (qui n'offense pas) nicht beleidigend,

Inofficieux, se, (i-no-fi-) a. Jur. (ce qui nuit aux droits qu'on avait à espérer) pflichtwidrig; beeinträchtigend, verkürzend; testament –, (où l'héritier légitime est déshérité sans cause, ou passé sous silence) –es, p-es T.; donation, dot –se, (par laq. un des enfants est avantagé aux dépens de la légitime des autres) eine –e Schenkung ꝛ.

Inofficiosité, (i-no fi) f. Jur. (qualité d'un acte *inofficieux*) Pflichtwidrigkeit, pflichtwidrige Verkürzung, Beeinträchtigung, f; action, plainte d'–, (action intentée, plainte faite contre un acte *inofficieux*) Klage wegen p-er Verletzung od. Beeintr.

Inolite, f. Mg. (chaux carbonatée) id.

Inondation, (i-) f. (débordement d'eaux qui sortent de leur lit et couvrent un terrain, un pays) Ueberschwemmung, f; grande –, fâcheuse –, große, leidige Ue.; l'– causée par les pluies ꝛ, die durch häufige Regen ꝛ veranlaßte U.; les –s du Nil, die –en des Nils; Fort. faire des –s autour d'une place, (lâcher les eaux pour en empêcher les approches) eine Festung, die Umgebungen einer F. unter Wasser setzen; it. (les eaux débordées); l'ennemi entra dans la place en passant à travers l'–, der Feind drang mitten durch die Ue., durch die unter Wasser gesetzte Gegend in die Festung ein; fg. (pt d'une gr. multitude de peuple qui envahit un pays) Flut, f; Schwarm; une grande – de barbares, eine F., eine S. von Barbaren; it. (pt d'une grande multitude de choses, par dénigrement) une – d'écrits, de brochures, eine F. von Schriften, ein S., ein Heer von Flugschriften.

Inonder, (i-) un terrain ꝛ, (le couvrir par un débordement d'eaux) .. überschwemmen; (quand la rivière déborde), elle inonde ces prairies, so überschwemmt er diese Wiesen; (tout le plat pays de l'Égypte) est –é périodiquement par le Nil, wird zu gewissen Zeiten durch den Nil überschwemmt; (la mer) a –é bien des terres dans les Pays-Bas, hat in ꝛ viele Ländereien überschwemmt, unter Wasser gesetzt; fg. (pt des nations, des grandes armées qui envahissent un pays) les Goths, les Lombards inondèrent l'Italie, die Gothen ꝛ überschwemmten Italien; (l'Asie) fut –ée par les Tartares, wurde von den Tartaren überschwemmt; la campagne est –ée de soldats, ce pays est –é d'étrangers, das Land ist von Soldaten üb-t, dieses Land ist von Ausländern od. Fremden üb-t, ist voll Ausländer; it. (le public) est –é d'une multitude de mauvais livres, wird von einer Menge schlechter Bücher üb-t; lieux –és, (submergés) überschwemmte, unter Wasser stehende Oerter; Bo. plantes –ées, (habituellement submergées, qui croissent dans l'eau sans venir à sa surface) unter Wasser befindliche Pflanzen.

Inophyllum, m. Bo. (esp. de caleba) das große Schönblatt.

Inopiné, ée, (i-) a. (imprévu, à quoi on ne s'attendait pas) unvermuthet, unversehen; accident, bonheur –, fortune –ée, –er Zufall, –es Glück; un cas –, querelle –ée, ein –er Fall, Zank od. Streit; il lui est survenu une affaire –ée, es ist ihm ein –es Geschäft dazwischen gekommen; Méd. accident, symptome –, ein –er Umstand ꝛ, cf. *imprévu*.

Inopinément, (i no) ad. (d'une man. *inopinée*, imprévue) unvermuthet, unversehens; cela est arrivé –, das hat sich unverm. zugetragen; il arriva – et lorsqu'on le croyait encore bien loin, er kam unverm. und als man ꝛ.

Inorganique, a. (dont les parties n'ont entr'elles que des rapports d'adhérence) unorganisch.

Inorthodoxie, (i-nor) f. c. *hétérodoxie*.

Inosculation, (i-nos) f. An. (abouchement des artères) c. *anastomose*.

Inouï, e, (i-) a. (tel qu'on n'a jamais ouï rien de semblable) unerhört; le cas est –, l'action est –e, der Fall, die That ist u.; c'est une chose –e, das ist eine –e Sache, et. U-es; il a commis des cruautés –es, er hat –e Grausamkeiten begangen; il est – qu'on ait puni deux fois pour la même faute, es ist u., daß man ꝛ; Poé. (qu'on n'a jamais entendu) ungehört, nie gehört.

In-pace, (prison des moines) ewiges, lebenslängliches Gefängniß; mettre (un religieux) –, auf Lebens lang einsperren.

In-quarante-huit, m. (livre dont les feuilles sont pliées en 24 quarant feuillets ou 48 pages) Achtundvierzigstelform, f.

Inquart, (ein-kar) m. Chi. (opération dans laq. on ajoute trois parties d'argent à une d'or, pour en faire le départ par la voie humide) das Quartieren, cf. *quartation*.

Inquartation, (ein-kar) f. Chi. c. *quartation*.

In-quarto, cf. *in* ꝛ.

In-quatre-vingt-seize, m. (livre dont les feuilles sont pliées en 48 feuillets ou 96 pages) Sechsundneunzigstelform, f.

Inqueresse, f. Pê. (ouvrière qui dispose les harengs pour les porter au rousable où on les fait saurer) id.

Inquiet, ète, (ein kié, te) a. (qui a q. *inquiétude*, qui est dans q. agitation d'esprit) unruhig; (il craint de perdre ce procès), cela le rend –, il en est tout –, er fürchtet, diesen Rechtsstreit zu verlieren, das macht ihn u., er ist deßhalb u.; elle est inquiète de ne point recevoir de vos nouvelles, sie ist u. od. ängstlich, daß sie keine Nachricht von Ihnen erhält; il est – sur cette affaire, et ne sait quel parti prendre, er ist u. wegen dieser Sache, und ꝛ; joie inquiète, –e Freude; (la jalousie) est une passion .., ist eine –e Leidenschaft; 2. (remuant; qui, par l'agitation de son esprit, ne saurait être content, ne saurait demeurer en place); c'est un esprit brouillon et –, er ist ein händelsüchtiger und –er Mensch; il est si –, qu'à peine est-il entré dans un lieu, qu'il en veut sortir, er ist so u., daß er ꝛ; il a l'humeur inquiète, il est d'humeur .., d'un tempérament –, er hat einen –en Geist, ein –es Temperament od. Blut; (ce malade) est –, (est dans une agitation continuelle) ist u.; un sommeil –, (souvent interrompu, troublé par q. peine d'esprit ꝛ) ein –er Schlaf.

Inquiétant, e, (ein-kié) a. (qui cause de l'*inquiétude*) beunruhigend; voisinage –, situation –e, –e Nachbarschaft, Lage.

Inquiétation, f. (act. d'inquiéter) v. Beunruhigen, Beängstigen, n; Beunruhigung, f; Pra. – (ou trouble) dans la possession, Störung im Besitz einer Sache.

Inquiéter (ein-kié) qn, (le rendre *inquiet*) beunruhigen, unruhig machen, Unruhe verursachen; anfechten; (cette nouvelle, cette pensée) m'inquiète, beunruhigt mich; (ce qu'il vient d'apprendre) l'–e, beunruhigt ihn; c'est un homme qui s'–e aisément, il s'–e pour rien, er ist ein Mensch, der leicht unruhig wird, gleich ängstlich ist, sich leicht Unruhe macht; das Geringste beunruhigt ihn; (il est sans souci), il ne s'–e de rien, sur rien, er läßt sich nichts anfechten, bekümmert sich über nichts; de quoi vous inquiétez-vous, (vous mêlez vous? que vous importe?) was bekümmert Sie das? was ficht Sie das an? 2. (troubler, faire de la peine en qc que ce soit) b.; (dès qu'il est dans son cabinet), il ne veut point qu'on l'interrompe, qu'on l'inquiète, so soll ihn niemand unterbrechen od. b.; – l'ennemi, (le harceler, le troubler dans ses travaux ꝛ) den Feind b., necken; (il avait un camp volant) avec lequel il inquiétait à toute heure les ennemis, mit welchem er die Feinde zu jeder Stunde, jeden Augenblick beunruhigte; il inquiétait les assiégeants par de continuelles sorties, er beunruhigte die Belagerer durch beständige Ausfälle; 3. (troubler qn dans la possession d'un bien) b., im ruhigen Besitze stören; (il avait été vingt ans paisible possesseur de cette terre), quand un homme est venu l'–, als Jemand kam ihn zu b. od. anzufechten; on ne m'a jamais inquiété dans la possession de cette maison, man hat mich nie in dem ruhigen Besitze dieses Hauses gestört; si l'on m'inquiète, je ferai assigner mon vendeur en garantie, wenn man mich beunruhigt od. anficht, so ꝛ.

Inquiétude, (ein-kié) f. (agitation d'esprit) Unruhe, f; grande, continuelle, étrange –, große, beständige, sonderbare U. od. Aengstlichkeit; causer de vives –s à qn, einen sehr ängstigen, abängstigen; d'où viennent ces –s? woher kömmt diese U.? ma seule – est de savoir si .., das allein beunruhigt mich, macht mir U. od. Anfechtung, zu erfahren, ob ..; consumé d'–, von U. verzehrt; cela l'a mis dans de furieuses –s sur sa santé, das hat ihn in schreckliche U. od. Angst wegen seiner Gesundheit versetzt; cette – le troubla toute la nuit, diese Sorge beunruhigte ihn die ganze Nacht, ließ ihm die ganze Nacht keine Ruhe; n'en soyez point en –! seyen Sie deßhalb unbekümmert! haben Sie deßwegen keine U. od. Angst; je l'ai tiré d'–, ich habe ihn aus der U. gezogen, ihm die U. benommen; 2. (agitation de corps causée par q. indisposition) Beängstigung, f; (ce malade) a passé la nuit dans une grande –, dans de grandes –s, hat die Nacht in großer U. od. B. zugebracht, hat eine sehr unruhige Nacht gehabt; 3. pl. (sentiment de formication dans les jambes, cert. petites douleurs, qui donnent de l'agitation et de l'impatience) Kriebeln, n; il a des –s aux jambes, dans les jambes, ein empfindet ein K. in den Beinen.

Inquiner, (in ki) va. v. c. *souiller*, *salir*.

Inquisiteur, (ein-ki) m. (juge de l'*inquisition*) Glaubensrichter, Ketzerrichter, Inquisitor; – de la foi, – général, particulier, Glaubensrichter, General-J., besonderer J.; le grand- d'Espagne était nommé par le roi, der Groß-J., Oberglaubensrichter in Spanien wurde vom Könige ernannt; Hn. colosomme –, (bupreste carré, couleur de bronze) Stink- od. Prachtkäfer.

Inquisition, f. (recherche, enquête) pu. Untersuchung, Nachforschung, f; 2. (tribunal ecc. érigé dans plu. pays au 13e siècle ꝛ, pour rechercher et punir ceux qui avaient des sentiments contraires à la foi cath.) Inquisition, f; Glaubens-gericht, Ketzer-g., n; l'– est établie en Italie ꝛ, die J. ist in Italien ꝛ eingeführt; un pays d'–, ein –sland; les Espagnols introduisirent l'– en Amérique, y portèrent l'– avec eux, die Spanier führten die J. in Amerika ein, brachten die J. mit sich dahin; la France, l'Allemagne ont été heureusement preservées des horreurs de l'–, Frankreich, Deutschland sind vor den Greueln der J. glücklich bewahrt worden.

Inramo, m. Com. (co. de coton du Levant, en masse et non filé) id. [unzerstörlich, unzerstörbar.

Inruinable, a. (qui ne peut être ruiné) unverderblich,

Insaisissable, (ein) a. (qui ne peut être saisi) **unverkümmerbar, unangreifbar**, unantastbar; nicht mit Beschlag belegbar; pension –, biens –s, –er Gnadengehalt, –es Vermögen.

Insalubre, (ein) a. (malsain, nuisible à la santé) **ungesund**; (un logement humide) est –, ist u.

Insalubrité, (ein) f. (qualité de ce qui est *insalubre*) **Ungesundheit**, f; l'– de l'air cause des maladies, die U. der Luft verursacht Krankheiten; l'– des eaux, des marais ꝛc, die U. der Gewässer, der Sümpfe ꝛc.

Insanie, (ein-sa) f. Méd. c. *délire*.

Insatiabilité, (ein) f. (avidité de manger ou d'acquérir qui ne peut être satisfaite) **Unersättlichkeit**, f; il a une faim canine, une – que rien ne peut contenter, assouvir, er hat einen Hundshunger, eine U., die durch nichts befriedigt od. gestillt werden kann; fg: – de gloire, de richesses, l'– des honneurs, unersättliche Begierde nach Ruhm, nach Reichthümern, nach Ehrenstellen; l'– de l'avare, de cet ambitieux, die U. des ꝛc; l'– de l'avarice, de l'ambition, des passions, die U. des Geizes ꝛc.

Insatiable, (ein) a. (qui ne peut être assouvi) **unersättlich**; appétit –, –e Eßlust; il a une faim –, er hat einen –en Hunger; fg: avarice –, –er Geiz; les passions –s, die –en, nicht zu befriedigenden Leidenschaften; (il ne se contente de rien), il est –, er ist u., es kann ihm nicht genug werden; – de gloire, d'honneur, de louanges, de richesses, u. gierig nach Ruhm, nach Ehre, nach Lob, nach Reichthümern; u. ruhmbegierig, ehrgeizig, lobsüchtig.

Insatiablement, (ein) ad. (d'une man. *insatiable*) **unersättlich**; il est – avide d'honneur, de gloire, er geizt u. nach Ehre, nach Ruhm, hat eine –e Begierde nach...

Insaturable, (ein) a. Chi. (qui ne peut être *saturé*) **unsättigbar**; corps –, –er Körper.

Insciemment, (ein-ci-a-man) ad. (sans savoir, sans connaître) **unwissend**, –er Weise; aus Unwissenheit; je vous ai nui –, ich habe Ihnen u. geschadet.

Inscience, f. Au. (ignorance) Unwissenheit, Unfähigkeit, f.

Inscription, (eins) f. (action d'*inscrire* ou d'écrire son nom sur un registre) das **Einschreiben**, die **Einschreibung**; (les étudiants) prennent des certificats d'–, (lorsqu'ils se sont *inscrits* sur les registres de la faculté) lassen sich Einschreibescheine (*Matrikelscheine) geben; où est votre –, votre certificat d'–? wo ist Ihr Einschreibeschein, Ihr –zeugniß, *Ihre Matrikel? – civique, (– sur le registre civique du canton, de tout citoyen français âgé de 21 ans) das E. in die Bürgerrolle; Gé. (figure qu'on trace dans la partie intér. d'un cercle) Beschreibung, Verzeichnung einer Figur in einen Kreis ꝛc; Pra. – de faux ou en faux, (acte passé au greffe, par leq. on s'*inscrit* en faux contre une pièce que l'on soutient être fausse) die **Fälschungsklage**; former une – en faux, eine F. vorbringen, cf. *inadmissible*; CF. 1319: .. et en cas d'– de faux, faite incidemment, les tribunaux pourront ꝛc, in dem Falle aber, wo die Urkunde nur beiläufig als unecht angegriffen wurde, können die Gerichte ꝛc; Jur. – hypothécaire, (l'– faite dans des registres publics pour établir une hypothèque ou un privilège sur des immeubles) Unterpfandseinschreibung, –eintragung, f; prendre une – hypothécaire, sein Unterpfand einschreiben lassen; CF. 2146: les –s se font au bureau de conservation des hypothèques ꝛc, die Eintragungen geschehen auf der Amtsstube des Unterpfandsaufsehers ꝛc. cf. *Inscrire*, *tiers* détenteur; 2. (caractères gravés sur le marbre ou le bronze ꝛc, aux édifices publics, aux arcs de triomphe, pour conserver la mémoire de qs pers., de q. événement) **Inschrift, Aufschrift**, f; on mit, on grava sur ce marbre une – en lettres d'or, man setzte auf, man grub in diesen Marmor eine J. mit goldenen Buchstaben; on conserve en ce lieu la quantité d'–s antiques, man bewahrt an diesem Orte eine Menge alter J–en auf; son cabinet renferme plusieurs –s de la Grèce et de Rome, sein Cabinet enthält mehrere griechische und römische J–en, cf. *écriteau*; Hm. l'académie des –s et belles-lettres, (compagnie établie à Paris par Louis XIV, pour travailler aux *inscriptions*, aux devises ꝛc) die Akademie der J–en und schönen Wissenschaften.

Inscrire, (eins-) (écrire son nom ꝛc dans un registre public) **einschreiben**; – sur la liste des citoyens éligibles, in die Liste der wahlfähigen Bürger ꝛc; – au livre d'or à Venise, in das goldene Buch zu Venedig ꝛc; CF. 2166: les créanciers ayant hypothèque *inscrite* sur un immeuble, le suivent en qs mains qu'il passe, pour être colloqués et payés suivant l'ordre de leurs créances et inscriptions, diejenigen Gläubiger, welche mit einem auf eine unbewegliche Sache eingetragenen Unterpfandsrechte versehen sind, halten sich an die Sache, in welche Hände dieselbe auch übergehen mag, um nach dem Range ihrer Forderungen od. Eintragungen geordnet und befriedigt zu werden; Math. – une figure rectiligne dans une autre, (de man. que les angles de la figure *inscrite* touchent les côtés de la figure circonscrite) eine geradlinige Figur in eine andere beschreiben od. verzeichnen; – un triangle dans un cercle, ein Dreieck in einen Kreis beschreiben; – un cercle dans une figure, dans un carré ꝛc (le tracer de man. que sa circonférence touche chaque côté de la figure) einen Kreis in eine geradlinige Figur, in ein Quadrat ꝛc beschreiben; une hyperbole inscrite, (celle qui est entière ment renfermée dans l'angle de ses asymptotes, co. l'hyperbole ord.) eine in dem Winkel ihrer Asymptoten völlig eingeschlossene Hyperbel, cf. *limite*, Math.; Jur. – (mettre dans un registre public) un acte, une disposition ꝛc, eine Urkunde od. Verhandlung, eine Aussage ꝛc. ꝛc. eintragen; s'– dans la matricule, dans le registre public, sich in die Matrikel od. das Einschreibbuch, in das öffentliche Register ꝛc. seinen Namen in .. ꝛc.; CF. cf. *filiation*; – un nom en remplacement d'un autre, einen Namen an die Stelle eines andern ꝛc. od. eintragen; Pra. s'– en faux, (soutenir en justice qu'une pièce que la partie adverse produit est fausse) vor Gericht behaupten, daß eine Schrift, Urkunde ꝛc unecht sei; eine Fälschungsklage anstellen; je me suis inscrit en faux contre ce billet, contre ce contrat, ich habe vor Gericht behauptet, in das Gerichtsprotokoll gegeben, daß dieser Zettel od. diese Verschreibung, dieser Vertrag falsch, unecht, unterschoben sei; fa. (pour nier q. proposition qu'une pers. allègue) je m'inscris en faux contre ce que vous dites, ich erkläre das, was Sie sagen, für falsch; ich widerspreche Ihrer Behauptung.

Inscrutable, (eins) a. (qu'on ne peut sonder, pénétrer) **unerforschlich**; Écr. les desseins de Dieu sont –s, die Absichten Gottes sind u.; le cœur de l'homme est –, das menschliche Herz ist unergründlich.

Insçu, e, (ein-çu) c. *insu*.

Insculper, (eins) va. (frapper, pt d'un poinçon) eingraben, einschlagen (mit einem Stämpel, Grabstichel).

Insécable, a. (qui ne peut être coupé) unschneidbar.

Insecouable, a. joug –, (qui ne peut être secoué) sich nicht abschütteln, nicht abwerfen lassendes Joch.

Insecte, (ein-sek te) s. Hn. (petit animal dont le corps est coupé comme par anneaux) **Ziefer, Kerbthier**, n; ***Insect**, n; (les vers, les fourmis, les mouches, les hannetons) sont des –s, sind J–en; –s pétrifiés, (les zoophytes, les –s volatiles, les coquilles et les crustacées que l'on trouve dans la terre conservés dans diff. états) versteinerte J–en. [sect vorstellend, insekt-ähnlich.

Insectifère, a. Bo. (qui représente un insecte) ein In-

Insectirodes, m. pl. hn. c. *entomotiles*.

Insectivore, s. a. hn. (qui se nourrit d'ins.) Insektenfresser. [*mologie*.

Insectologie, (ein) f. (traité des *insectes*) c. *ento-*

In seize, cf. *in-* ꝛc.

Insémination, (ein-) f. Méd. (l'une des 5 transplantations, qui se fait en semant la graine de q. plante appropriée à la maladie) die Einsäung, (eine Art alter sympathetischer Kuren).

Insensé, ée, (ein) s. a. (fou; qui a perdu le sens, qui a l'esprit aliéné) **unsinnig**, toll; c'est un –, un homme –, une femme –ée, er ist ein U–er, ein Toller, ein –er, toller Mensch, sie ist eine –e Frau, ein tolles Weib; il court comme un – par les rues, er läuft wie ein U–er durch die Straßen; (il parle) comme un –, wie ein U–er, wie ein Toller; 2. (pt de choses qui ne sont pas conformes à la raison, au bon sens); discours –, action, entreprise –ée, –e Äußerung ꝛc; passion –ée, –e Leidenschaft.

Insensibilité, (ein-san) f. (manque, défaut de sensibilité) **Unempfindlichkeit, Fühllosigkeit, Gefühllosigkeit**, f; grande –, große U.; le froid cause l'– dans ces parties là, die Kälte verursacht in diesen Theilen U. od. F.; fg: – aux reproches, U. gegen Vorwürfe, F. bei Vorwürfen; vit-on jamais une telle –? sah man je eine solche U.? (il faudrait) avoir bc d'–, pour n'être pas touché d'un tel accident, d'un tel spectacle, einen hohen Grad von U. od. F. besitzen, sehr fühllos seyn, wenn man ꝛc, cf. *indifférence*.

Insensible, (ein) a. (qui ne sent point, qui n'éprouve point l'impression que l'objet doit faire sur les sens et sur l'âme) **unempfindlich, fühllos, gefühllos**; (on dit) que les ladres sont –s, die Aussätzigen seien f.; (le froid) engourdit les membres et les rend –s, macht die Glieder starr und u.; (il souffre si patiemment les douleurs), qu'on dirait qu'il est –, daß man glauben sollte, er sei f.; – à nos maux, à nos plaintes, u., f. bei unsern Leiden, gegen unsere Klagen; il a l'âme dure et –, er hat eine harte und u–e od. f–e Seele; (les longues et perpétuelles afflictions) l'ont rendu –, il en est devenu –, haben ihn u. gemacht, er ist f. geworden; it. m. (ord. pt de qn qui n'est point *sensible* à l'amour) c'est un –, er ist ein U–er, G–er, ein kalter Mensch; 2. (imperceptible, qu'on n'aperçoit que difficilement par les sens) **unmerklich**; le mouvement de l'aiguille d'une horloge, de l'ombre d'un cadran est –, die Bewegung des Zeigers an einer Uhr, des Schattens an einer Sonnenuhr ist unm.; cela se fait d'une manière –, das geschieht auf eine unm–e Art; transpiration –, (tr. de la peau) unm–e Ausdünstung; (ce remède) agit par – transpiration, wirkt durch unm–e Ausdünstung; pente –, unm–er, allmähliger Abhang.

Insensiblement, (ein) ad. (peu à peu, d'une man. peu *sensible*) **unmerklich, unvermerkt, allmählig**, nach und nach; (le temps) passe –, vergeht u.; (l'eau) creuse – les pierres, höhlt nach und nach die Steine aus; (les montagnes) s'abaissent –, werden allm. niedriger; (les plantes) croissent –, wachsen allm., nach und nach; (cet abus) s'est glissé – dans cette maison ꝛc, hat sich unv., allm., nach und nach in dieses Haus ꝛc eingeschlichen.

Inséparable, (ein) a. (qui ne peut être *séparé*) **unzertrennlich**, unzertrennbar; la chaleur est – du feu, l'ombre est – du corps, die Hitze ist von dem Feuer u., der Schatten ist von dem Körper u.; les formes sont –s de la matière, die Formen sind von der Materie u.; l'orgueil est presque – des grandes richesses, der Stolz ist beinahe u. von großem Reichthume; ce droit est – de cette dignité, dieses Recht ist u. von dieser Würde, läßt sich von .. nicht trennen; ces deux amis sont –s, (ne se quittent presque jamais) diese zwei Freunde sind u., sind immer bei einander; Gr. cf. *préposition*.

Inséparablement, (ein) ad. (d'une man. à ne pouvoir être *séparé*) **unzertrennlich**, auf eine –e Art; (ils sont) unis –, u. mit einander vereinigt; (l'ombre) est – attachée au corps, ist mit dem Körper u. verbunden.

Insérer, (ein) (co. *céder*) va. (ajouter, faire entrer dans ..) **einsetzen, einrücken, einschalten**; – un cahier, un feuillet dans un livre, ein Heft, ein Blatt in ein Buch einf.; il a inséré cette recherche, cette singularité, cette pièce dans son histoire, er hat diese Untersuchung ꝛc in seine Geschichte eingerückt; (ces vers ne sont pas d'un tel auteur), ils ont été insérés dans son poème, sie sind in sein Gedicht eingeschaltet od. eingeschoben worden; il faut en – qc dans votre harangue, Sie müssen et. davon in Ihrer Rede anbringen, in Ihre R. einfließen lassen; je doute qu'on insère cette clause dans le contrat ꝛc, ich zweifle, ob man diese Clausel in den Contract ꝛc einrücken od. aufnehmen, dem Contracte ꝛc einverleiben werde; il a inséré cet article au compte, dans le compte, er hat diesen Posten in die Rechnung eingetragen; Bo. –é, (attaché sur) eingefügt; (la corolle) est insérée sur le réceptacle, sur le calice, ou sur l'ovaire, ist in den Fruchtboden ꝛc eingefügt.

Insermenté, ée, (ein-ser-man-té) a. hf. (qui n'a pas prêté le *serment* exigé) unbeeidigt; prêtre –, –er ꝛc.

Insertion, (ein) f. (act. d'*insérer*) das **Einsetzen, Einrücken, Einschalten**, die Einsetzung ꝛc; l'– d'un cahier dans un livre, d'une clause dans un traité, das Eins. od. Einfügen eines Heftes in ein Buch, einer Clausel in einen Vertrag; Gr. l'– d'une lettre dans un mot, das Einsch. eines Buchstabens in ein Wort; l'– d'un mot dans un discours, das Einsch. eines Wortes in eine Rede; – d'une note marginale dans le texte, das Einr., die Aufnahme einer Randnote in den Text; Chir. – de la petite vérole, c. *inoculation*; 2. (situation

d'une partie relativement à une autre à laquelle elle est attachée) Einfügung, f; An. l'– des muscles à leurs tendons, die Einf. der Muskeln in ihre Flechsen, die Zusammenfügung der M. mit ihren Fl.; l'– des nerfs, des ligaments, die Einf. der Nerven, der Bänder; (la veine cave) a son – dans le ventricule droit du cœur, hat ihre Einf. in der ꝛc.; Bo. (endroit où s'implante, où est attachée q. partie) Einf.; l'– (des fibres ligneuses), die Einf.; l'– des parties de la fructification, des etamines, de la corolle, die Einf. der Befruchtungstheile ꝛc.; – épigynique, c. *épigynie*.

Insession, (ein) f. Méd. (demi-bain; bain de vapeur sur leq. le malade est assis jusqu'au nombril) Schwitzbad, Dampfbad, n.

Insexé, ée, (ein) a. Bo. (qui n'a point de *sexe*) geschlechtlos; fleur -ée, -e Blüte od. Blume.

Insidiateur, trice, f. (qui tend des pièges) Nachsteller, Laurer, Verführer, inn; 2. a. (démon) –, verführend.

Insidieusement, (ein) ad. (d'une man. *insidieuse*) hinterlistig; faire une demande –, -er Weise eine Frage machen; il l'a obtenu –, er hat es auf eine -e Art erhalten.

Insidieux, se, (ein) a. (qui tend à surprendre qn) hinterlistig; présents –, caresses -es, -e Geschenke, -e, falsche, trügerische Liebkosungen. Syn. dans l'emploi des moyens – l'intention est d'induire en erreur ou en faute dans celui des moyens *captieux* elle est d'emporter le consentement ou le suffrage, bei dem Gebrauche -er Mittel hat man die Absicht, zu einem Irrthume od. Fehler zu verleiten, bei dem Gebrauche verfänglicher Mittel hingegen, die Einwilligung od. die Stimme zu erhaschen; ce que les raisonnements les plus *captieux* n'ont pas produit, une caresse -se suffit pour l'opérer, was die verfänglichsten Ueberredungen nicht zu Stande gebracht haben, das vermag eine -e Liebkosung zu bewirken.

Insigne, (ein-si-) a. (signalé, remarquable) ausgezeichnet, ausnehmend, vorzüglich; bonheur, malheur –, ausg-es, ganz besonderes Glück, Unglück; grace, faveur –, ausg-e Gnade, Gunst; je lui ai des obligations -s, il m'a rendu un service –, ich stehe in ganz besonderer, in außerordentlicher Verbindlichkeit gegen ihn, er hat mir einen außerordentlichen Dienst erwiesen; c'est une fausseté, une calomnie –, das ist eine außerordentliche Falschheit, Verläumdung; un voleur, un scélérat –, un – fripon, un – faussaire, coquin ꝛc., ein Erz-dieb, -bösewicht, -schelm, -verfälscher, -schurke, cf. *signalé*; 2. pl. s. les -s de la couronne, (emblèmes, attributs du pouvoir) die Insignien, Ehrenzeichen der Krone.

Insignifiance, (ein-si-) f. (qualité de ce qui est *insignifiant*) Unbedeutsamkeit, f; homme d'une grande –, ein äußerst unbedeutender Mensch; l'– (de sa physionomie), die U., Ausdrucklosigkeit, Leerheit ꝛc.

Insignifiant, e, (ein-si-) a. (qui ne signifie rien, peu important, de peu de valeur) nichtsbedeutend, nichtssagend, unbedeutend, unwichtig, geringfügig; discours –, phrase -e, nichtsb-e Äußerung, Redensart; mine -e, perte -e, nichtss-e, ausdrucklose Miene, unb-er Verlust.

Insinuant, e, (ein) a. (qui sait entrer, s'*insinuer* dans les esprits et leur faire agréer ce qu'il propose) einschmeichelnd; il est –, c'est un homme fort –, il a des manieres -es, er ist e., er ist ein sehr -er Mensch, er hat ein -es Wesen an sich, ein -es Benehmen; femme -e, -es ꝛc.; air –, exorde –, einnehmende Gesichtsbildung, anziehender, den Leser od. Zuhörer für sich einnehmender Eingang (einer Rede).

Insinuatif, (ein) m. autref. (présent des clercs à leur évêque à son installation, pour s'*insinuer* dans ses bonnes graces) Einstands-geschenk, Empfehlungs-g., n.

Insinuatif, ve, (ein) a. (propre à *insinuer*, pe) pu. empfehlend; offre, chose -ve, ein Anerbieten ꝛc., womit man sich empfiehlt, zu empfehlen sucht.

Insinuation, (ein) f. (act. d'*insinuer*, de s'..) die Einschmeichlung, das Einschmeicheln; il en est venu à bout par ses -s, er hat es mit seinen -en durchgesetzt; Rhe. (partie d'un discours propre à capter la bienveillance des auditeurs) der anziehende, einschmeichelnde Theil einer Rede; Syn. cf. *suggestion*; 2. (inscription sur un registre public, des dispositions qui doivent être rendues publiques) das Einschreiben, Eintragen, die Einschreibung ꝛc. (in ein öffentliches Register); l'– d'un acte, d'une donation, das Einschr. od. Eintr. einer Urkunde, die Einschr. einer Schenkung; le greffe, le registre des -s, die Einschreibe-kanzlei, das -buch; la formalité de l'– s'étend aux actes qui ꝛc. die Förmlichkeit des Einschreibens erstreckt sich auf die Urkunden, welche ꝛc.; actes sujets à –, Urkunden, die man einschreiben lassen muß.

Insinuer (ein) une chose dans une autre, (introduire doucement, couler adroitement..) sanft, sachte hineinstecken od. hineinbringen; – le doigt, une sonde dans une plaie, den Finger, einen Sucher sachte in eine Wunde hineinst.; fg: (présenter, faire entendre adroitement, faire entrer dans l'esprit) beibringen; insinuez lui cela doucement, bringen Sie ihm das nach und nach bei, geben Sie ihm das unter der Hand zu verstehen; il faut en parlant lui – que ꝛc., man muß ihm im Gespräche b., daß ꝛc.; – de bons sentiments – une doctrine, gute Gesinnungen b., einflößen, eine Lehre b.; Pra. –, faire – une donation, un testament ꝛc. (les faire enregistrer au greffe destiné pour cet effet) eine Schenkung ꝛc. (in das Gerichtsbuch) einschreiben od. eintragen lassen; (une donation) doit être insinuée, muß gerichtlich eingeschrieben od. eingetragen werden; cet acte doit être -é ou enregistré dans la quinzaine, diese Urkunde muß innerhalb 14 Tagen eingetragen od. eingeschrieben werden. Syn. on *insinue* avec adresse, on *persuade* avec éloquence, on *suggère* par crédit et avec artifice, man bringt bei mit Geschicklichkeit, man überredet mit Beredsamkeit; man gibt ein, flüstert ein, raunt ein durch Einfluß und mit List; – dit qc de délicat, *persuader* qc de pathétique, *suggérer* qc de frauduleux, beibringen druckt et. Feines, überreden et. Nachdrückliches od. Eindringendes, einraunen od. einflüstern et. Betrügliches aus.

2. vp. l'air s'insinue (s'introduit doucement) dans les corps, die Luft dringt unvermerkt in die Körper; le froid, la lumière s'-e par cette ouverture, die Kälte, das Licht dringt durch diese Oeffnung ein; fg: s'– dans l'esprit de qn, dans ses bonnes graces, dans sa bienveillance, (se mettre bien dans son esprit, gagner adroitement ses bonnes graces) sich in eines Herz, in seine Gunst ꝛc. einschleichen, sich bei einem einschmeicheln od. anschmeicheln; s'– bien avant dans l'amitié de qn, sich sehr in Gunst setzen, sich sehr beliebt machen bei einem, sich ganz in Jemandes Freundschaft einschm.; s'– dans les compagnies, sich in die Gesellschaften einschleichen, sich unvermerkt unter die Gesellschaft mischen; il s'est -é dans cette maison, er hat sich in dieses Haus eingeschlichen; (il est adroit), il s'-e partout, er schmeichelt sich überall ein, weiß sich überall einzuschm.

Insipide, (ein) a. (qui n'a point de saveur, de goût) geschmacklos, unschmackhaft; liqueur, viande –, mets, fruits -s, g-e Flüssigkeit, u-es Fleisch, u-e Gerichte, Früchte; cela est –, cela ne sent rien, das ist g., das schmeckt nach nichts; fg: (qui manque de sel, qui n'a rien qui réveille les sens, l'esprit ou le cœur) g., abgeschmackt; poème –, un conte fade et –, g-es od. a-es Gedicht, ein schales und a-es Mährchen; une conversation plate et –, un discours froid et –, un éloge –, eine platte od. gemeine und a-e Unterhaltung, ein frostiges und a-es Gespräch, ein a-es Lob; raillerie, plaisanterie –, louanges -s, ein a-es Gespött ꝛc.; it. (pt des pers.) un harangueur, un orateur, un poète –, ein g-er, a-er Schwätzer ꝛc.; un plaisant –, un railleur froid et –, ein a-er Spaßmacher, ein frostiger und a-er Spötter, cf. *fade*.

Insipidement, (ein) ad. (d'une man. *insipide*) geschmacklos, abgeschmackt, auf eine -e Art; on ne peut plaisanter plus –, man kann nicht a-er spaßen.

Insipider, va. (rendre insipide) inu. geschmacklos machen.

Insipidité, (ein) f. (qualité de ce qui est *insipide*) Geschmacklosigkeit, Unschmackhaftigkeit, f; l'– de l'eau, d'une viande, d'un mets, die G. des Wassers, die U. eines Fleisches ꝛc.; fg: l'– de ce poème, de ses éloges, de ces railleries, die G. od. Abgeschmacktheit dieses Gedichtes, die A. seiner Lobpreisungen, dieser Späße.

Insipience, f. (folie, extravagance) v. Thorheit, Narrheit, f.

Insister, (ein) vn. (faire instance, persévérer à demander qc) auf et. bestehen, dringen, beharren; il insiste à demander telle chose, er läßt nicht nach, das und das zu verlangen, er verlangt das und das durchaus; n'insistez pas davantage sur cette prétention, bestehen Sie nicht länger auf dieser Forderung; il n'insista point, er bestand od. drang nicht darauf; 2. (appuyer, fonder principalement sur ..) sich stützen, sich gründen, sich berufen; il insista fort sur cette preuve, er stützte sich sehr, baute sehr auf diesen Beweis; (l'avocat) insistait principalement sur cette clause, stützte sich, gründete sich, berief sich hauptsächlich auf diese Clausel.

Insociabilité, (ein) f. (caractère de celui qui est *insociable*) Ungeselligkeit, f; l'– de son humeur, de son caractere, die U. seiner Gemüthsart, seiner Denk-art.

Insociable, (ein) a. (fâcheux, incommode, avec qui l'on ne peut vivre) ungesellig; homme –, une humeur –, ein -er Mensch ꝛc.; les caprices de cette femme la rendent –, diese Frau wird durch ihre Launen u.

Insocial, a. Au. (opp. à *social*) ungesellschaftlich, gesellschaftswidrig.

In-soixante-douze, s. a. Lib. (livre dont les feuilles sont pliées en 72 pages) Zweiundsiebzigstel-Form, f; in 8. (pliées en 64 pages) Vierundsechzigstel-Form.

In-soixante-quatre, s. a. Lib. (dont les feuilles sont

Insolation, (ein) f. Chi., Phar. ꝛc. (exposition au soleil des matières contenues dans un vais.) das Sonnen, in die Sonne Stellen; digestion, évaporation par –, Läuterung, Abdünstung in der Sonne, durch Stellen an die Sonne; Méd. méthode d'–, (de qe méd. de l'antiquité, qui consistait à exposer le corps au soleil) die Heil-art des S-s.

Insolemment, (ein so la man) ad. (avec *insolence*) unverschämt, trotzig, übermüthig; il me répondit –, er antwortete mir unv., tr.; se vanter –, unv. prahlen.

Insolence, (ein) f. (trop grande hardiesse, effronterie, manque de respect) Unverschämtheit, Frechheit, f; Trotz, Uebermuth; grande, extrême, horrible –, große, äußerste, entsetzliche Unv., F.; on ne peut souffrir son –, man kann seine Unv., seinen T. nicht ertragen; cela va jusqu'à l'–, das geht bis zur U., fa. grenzt ans Unverschämte, das artet in F. aus; y eut-il jamais une telle –, une pareille –? gab es je eine solche Unv. od. F., einen solchen T.? on ne peut porter l'– plus loin, cela est de la dernière –, man kann die Unv., die F. nicht weiter treiben, das ist die äußerste Unv., der höchste Ueb.; l'– financière, magistrale, (du financier ꝛc.) der Ueb. der Finanzleute, der Beamten; l'– de la grandeur, l'– littéraire, der Ueb. der Großen, der gelehrte Ueb.; l'– ne se rencontre guère avec un mérite supérieur, c'est la pauvre ressource des subalternes, Ueb. findet sich nicht leicht bei überlegenem Verdienst, er ist das armselige Hülfsmittel der Untergeordneten; 2. (action, parole *insolente*): il a fait, il a dit mille -s, er hat tausenderlei Unv-en od. Ungezogenheiten begangen, gesagt.

Insolent, e, (ein) a. (qui manque au respect, qui blesse la modestie) unverschämt, frech; extrêmement –, – au dernier point, äußerst u., f.; im höchsten Graden.; il est si – qu'on ne saurait le souffrir, qu'il se fait haïr partout, er ist so unv., daß man ꝛc.; si vous étiez assez – pour faire cela ꝛc., wenn ihr so unv. wäret, das zu thun ꝛc.; il est – avec les femmes, er ist u., f. bei dem od. gegen das Frauenzimmer; il est – en paroles, il tient des discours -s, il dit des paroles -es, er ist f. in seinen Reden, er führet freche, u-e Reden; fa. er hat ein freches Maul; une demande, une réponse -e, eine u-e Bitte od. Forderung, eine u-e od. freche Antwort; 2. (orgueilleux, qui en use avec orgueil, avec dureté) übermüthig; il ne faut pas être – dans la victoire, dans la prospérité, dans la bonne fortune, man muß bei dem Siege, im Wohlstande ꝛc. nicht üb. seyn; (l'homme supérieur, qui illustre son état), ne saurait être –, kann nicht üb. seyn; la prospérité rend d'ordinaire les gens -s, der Wohlstand, die Wohlhabenheit macht die Leute gewöhnlich üb.; la bonne fortune est ordinairement -e, das Glück ist gewöhnlich üb., im Glück ist man ..; 3. m. c'est un –, une -e, er ist ein Unv-er, sie ist eine Unv-e.

Insoler, (ein) va. Chi. (employer l'*insolation*) sonnen, in od. an die Sonne stellen od. setzen; der Sonne aussetzen; – une substance, un corps, eine Substanz, einen Körper s. ꝛc.

Insolite, (ein) a. Pra. clause –, procédure –, (qui

est contre l'usage) ungewöhnliche Clausel ꝛc.; Méd. symptome –, (qui n'est pas ord. dans une maladie) ung. Erscheinung, ung-s Anzeichen.

Insolubilité, (ein) f. (qualité de ce qui est *insoluble*; Chi. de ce qui ne peut se dissoudre) Unauflöslichkeit, Unauflösbarkeit; l'– d'un problème, die U. einer Aufgabe; l'– d'un corps, l'– d'une fécule dans l'eau froide, die U. eines Körpers, eines Boden- od. Satz-mehls in kaltem Wasser.

Insoluble, (ein) a. (qui ne se peut résoudre, expliquer) unauflöslich, unauflösbar; argument, question –, -er Schluß, Schluß, der sich nicht zergliedern läßt, -e Frage; difficulté –, problème –, -e, nicht zu hebende Schwierigkeit, f; Chi. (qui ne peut se dissoudre, qui ne peut être volatilisé par le feu); corps –, -er Körper; (les corps fixes) sont -s, sind u., cf. *fécule*.

Insolvabilité, (ein) f. (impuissance de payer) Zahlungs-unvermögen, n; -unfähigkeit, f; l'– de cet homme m'a empêché de traiter avec lui, das Z. dieses Mannes hat mich verhindert ꝛc.; CF. 886: il n'y a pas lieu à garantie à raison de l'– du débiteur, quand elle n'est survenue que depuis le partage consommé, ist die Z. des Schuldners erst nach vollzogener Theilung entstanden, so findet deßfalls gar keine Gewährleistung Statt; 2026: lorsque, dans le temps où une des cautions a fait prononcer la division, il y en avait d'insolvables, cette caution est tenue proportionnellement de ces -s, wenn zu der Zeit, wo einer der Bürgen ein Erkenntniß auf Theilung ausgewirkt hat, sich Zahlungsunfähige unter ihnen befanden, so bleibt jener Bürge für die nicht beizutreibenden Antheile verhältnißmäßig verhaftet, cf. *insolvable*.

Insolvable, (ein) a. (qui n'a pas de quoi payer) zahlungsunfähig, bankbrüchig; il est devenu –, er ist z. geworden, er kann nicht mehr zahlen, er hat aufgehört zu zahlen; CF. 1214: si l'un des codébiteurs se trouve –, la perte qu'occasionne son insolvabilité, se répartit entre les codébiteurs solvables, ist einer von den Mitschuldnern z. od. außer Stand zu bezahlen, so wird der aus seiner Zahlungsunfähigkeit entstehende Verlust unter die übrigen zahlungsfähigen Mitschuldner vertheilt, cf. *insolvabilité, codébiteur, délégation*.

Insomnie, (ein) f. (défaut de sommeil) Schlaflosigkeit, f; (il y a un mois qu'il ne dort point), cette – lui a échauffé le sang, diese S. hat sein Blut erhitzt; longue, continuelle –, lange, anhaltende S.; il est travaillé d'une cruelle –, er ist mit einer grausamen S. geplagt.

Insondable, (ein) a. (qu'on ne peut sonder) unergründlich, unergründbar; mer –, -es Meer; fg: cœur –, -es Herz.

Insouciance, (ein) f. (état ou caractère de l'*insouciant*) Unbekümmertheit, Sorglosigkeit, f; il est là-dessus d'une grande –, er ist darüber äußerst unbekümmert, er bekümmert sich gar wenig darum; c'est un homme d'une grande –, er ist ein äußerst unbekümmerter, sorgloser Mensch.

Insouciant, e, (ein) a. (qui ne se soucie, ne s'affecte de rien) unbekümmert, sorglos; c'est un homme fort –, er ist ein ganz -er Mensch.

Insoumis, e, (ein) a. (non soumis) ununterjocht, unterworfen, unbezwungen; peuples –, -e Völker.

Insoutenable, (ein) a. (qu'on ne peut défendre, supporter) unbehauptbar, unvertheidigbar, unhaltbar, it. unausstehlich, unerträglich; cette cause, cette opinion est –, diese Sache, diese Meinung ist unb., unv., läßt sich nicht behaupten, vertheidigen; vanité –, una-e, une-e Eitelkeit; c'est un homme –, er ist ein una-er, une-er Mensch.

Inspecter (eins-pek) qc, (l'examiner en qualité d'*inspecteur*) besichtigen, in Augenschein nehmen; – un régiment, – les bâtiments publics, ein Regiment b., die öffentlichen Gebäude b., in A. n.

Inspecteur, (eins-pek) m. (qui a *inspection* sur qc) Aufseher, *Inspector; – Général-en-chef, Ober-; – des manufactures, des bâtiments, des fortifications, A. über die Manufacturen ꝛc.; – de la cavalerie, de l'infanterie, A. über die Reiterei ꝛc.; les -s aux revues, die Musterungsinspectoren; c'est un – fort vigilant, er ist ein sehr wachsamer A.

Inspection, (eins-pek) f. (action d'*inspecter*, de regarder, d'examiner qc) Einsicht, Einsehung, f; das Einsehen; die Betrachtung, Beschauung, Besichtigung, das Betrachten ꝛc.; j'ai connu par l'– des pièces du procès, que ꝛc. durch die E., durch Einsehung der Papiere dieses Rechthandels habe ich erkannt, daß ꝛc.; à la première – on connaît que cet acte est faux, bei der ersten E. od. Ansicht, bei dem ersten Blicke, auf den ersten Anblick erkennt man ꝛc.; l'– du ciel, des astres, die Betr., Besch. des Himmels ꝛc.; (les astrologues) prétendent juger par l'– des astres, wollen aus der Betr. der Gestirne, nach den Gestirnen urtheilen; il prédit par l'– de la main, er wahrsagt aus der Hand; (les aruspices) jugeaient de l'avenir par l'– des entrailles des victimes, schlossen aus der Betr. od. Bes. der Eingeweide, aus den Eingeweiden der Opfer auf die Zukunft; (il s'est rendu bon anatomiste) par l'– des corps qu'il a disséqués, durch die Besch. der todten Körper, die er zergliedert hat; (ce procès) ne se peut juger que par l'– des lieux, kann erst nach der Besichtigung der Plätze, kann bloß durch einen Augenschein entschieden werden; 2. (la charge et le soin de veiller à qc) Aufsicht, f; – en chef, – générale, Ober-a.; on lui a donné l'– sur tout le commerce, man hat ihm die A. über den ganzen Handel übertragen; il a l'– sur les manufactures ꝛc., er hat die A. über die Manufacturen ꝛc.; il a l'–, droit d'– là dessus, er hat od. führt die A. darüber, er ist zu der A. darüber befugt; je vous prie d'avoir – sur ces ouvriers, sur ces écoliers, ich bitte Sie, auf diese Arbeiter ꝛc. A. zu haben, die A. über . . zu führen.

Inspirateur, (eins) a. (qui *inspire*) eingebend, in den Sinn gebend; génie –, ein Geist, der eingibt, was man thun und reden soll.

Inspiration, (eins) f. (conseil, suggestion) das Eingeben, Einrathen, die Eingebung ꝛc.; j'ai agi par votre –, c'est par votre – que je l'ai fait, ich habe auf Ihre Eing. gehandelt, ich habe es auf Ihr Einr. gethan; Thé. (les prophètes) ne parlaient que par l'– divine, sprachen nur aus göttlicher Eing.; h. Ecc. (l'élection de ce pape) s'est faite par –, (lorsque tous les vœux, tous les suffrages se sont réunis en sa faveur et au 1r scrutin) ist durch Eing., durch Antrieb des heil. Geistes (durch einmüthige od. einstimmige Wahl) geschehen; 2. (la chose *inspirée*) Eingebung, f; – divine, – de Dieu, d'en haut, göttliche E., E. von Gott, von oben; il lui vint une sainte –, es kam ihm eine heilige E., es stieg ein heiliger Gedanke in ihm auf, cf. *résister* (3); j'ai eu une bonne –, mir ist et. Gutes in den Sinn gekommen, mir hat ein guter Geist et. eingegeben, cf. *suggestion*; 3. Dd. (action par laq. l'air entre dans les poumons; opp. à *expiration*) das Einathmen, die Einathmung; l'– est opposée à l'expiration, das E. ist dem Ausathmen od. Aushauchen entgegengesetzt; l'– se fait par les narines et par la bouche, die E. geschieht durch die Nasenlöcher und den Mund.

Inspirer (eins) qn, qc, fg: (conseiller qn, suggérer qc à qn, faire naître dans son cœur, dans son esprit q. mouv., q. dessein, q. pensée) einem et. eingeben, in den Sinn geben, einflößen, einen begeistern; Dieu inspirait les prophètes, ils ont été divinement inspirés, Gott begeisterte die Propheten, gab den P. ein, was sie sagen sollten, sie standen unter göttlicher Eingebung; (c'est le Saint Esprit) qui l'a inspiré, qui lui a -é ce bon sentiment, qui lui a -é de faire une si bonne action, hat es, hat diese gute Gesinnung ihm eingegeben, hat ihn zur Ausübung einer so schönen Handlung angetrieben; c'est la charité qui l'-e, Dieu l'a bien -é, die (christliche) Liebe gibt es ihm ein, Gott hat ihm gute, richtige Gedanken eingegeben; (les païens croyaient) qu'Apollon inspirait la Pythie, Apollo begeisterte die Pythia; (les poètes disent) qu'Apollon, que les Muses les inspirent, Apollo, die Musen b. sie; les lieux saints . . de la dévotion, die heiligen Oerter od. Stätten flößen Andacht ein; (la lecture de Virgile, d'Homère) -e de belles pensées, erweckt schöne Gedanken; – du respect, de la crainte, de la pitié, Ehrerbietung ꝛc. einfl.; les tendres sentiments qu'il lui a inspirés, die zarten Gefühle, die er ihm eingeflößt hat; – un mauvais dessein, une mauvaise pensée, einen bösen Anschlag ꝛc. eing.; (c'est un tel, c'est le démon) qui lui a inspiré ce pernicieux dessein, hat ihm diesen verderblichen Anschlag eingegeben; c'est la jalousie, l'envie, l'ambition qui lui ont -é cette pensée, qui l'ont -é de faire cette mauvaise action, die Eifersucht ꝛc. haben ihm diesen Gedanken eingegeben, haben ihn zu dieser schlechten Handlung verleitet; Dd. – l'air, c. *respirer*; – l'air dans les poumons d'un noyé, d'un enfant, (y souffler de l'air) einem Ertrunkenen, einem Kinde Luft in die Lunge blasen.

Inspissation, f. Chi., Méd. (act. d'inspisser) Eindickung, Verdickung, f.

Inspisser, v. (incrasser, épaissir les humeurs ꝛc.) eindicken, verdicken.

Instabilité, (eins) f. fg: (manque de *stabilité*, qualité de ce qui n'est pas *stable*, de ce qui est sujet au changement) Unbestand; die Unbeständigkeit, Wandelbarkeit; l'– du temps, de la fortune, du bonheur, der U., die U. der Witterung, des Glückes; l'– des sentiments, l'– du cœur humain, des passions, der U., die U. od. W. der Gesinnungen, des menschlichen Herzens ꝛc.; l'– du monde, des choses humaines, der U. der Welt ꝛc.; l'– des goûts, des désirs, der U., die W. od. Veränderlichkeit der Neigungen, der Wünsche; (le sage) mesure son attachement aux objets sur leur –, mißt seine Anhänglichkeit an die Dinge nach ihrem Unbestande ab; Méd. l'– des yeux, das Augenbeben.

Instable, a. (qui n'est pas stable) pu. unbeständig; -ment, ad. u.

Installation, (eins) f. (acte par leq. on est mis en possession publique d'une charge, d'une dignité) Einsetzung, Einführung, Einweisung, f; – d'un évêque dans son siège, Eins. eines Bischofs; après son –, nach seiner Eins.; on s'opposa à son –, man widersetzte sich seiner Eins.; tel officier a fait l'–, der und der Beamte hat die Eins., die Eins. verrichtet.

Installer (eins) qn, (faire son *installation*) einen einsetzen, einführen; il est pourvu de tel emploi, mais il n'est pas encore installé, le supérieur ne l'a pas encore -é, das und das Amt ist ihm verliehen, aber er ist noch nicht eingesetzt, eingeführt, der Vorsteher od. Obere hat ihn noch nicht . . ; – qn dans une dignité, einen in eine Würde eins.; 2. vp. (ces juges) s'installent eux-mêmes, setzen sich selbst ein; fa. il s'est si bien -é dans cette maison, qu'on l'en croirait le maître, er hat sich in diesem Hause so eingenistet, daß man ꝛc.

Instamment, (eins-ta-man) ad. (avec *instance*, d'une man. pressante) inständig, dringend; il vous en a prié –, il me l'a demandé –, er hat Sie inst. darum gebeten, er hat mich inst. od. dr. darum ersucht.

Instance, (ein) f. (poursuite, sollicitation pressante) inständige, dringende Bitte, f; grande –, sehr inst. B., sehr dringendes Gesuch; faire –, de grandes, de vives -s, des -s pressantes auprès de qn, envers qn, einen inständig, sehr inst., angelegentlich, dringend bitten, aufs inständigste, aufs dringendste bei einem um et. anhalten; einem sehr anliegen; (je l'ai fait) à son –, auf sein inst-es Bitten; je l'en ai sollicité avec toutes les -s possibles, ich habe ihn auf alle mögliche Weise darum gebeten, ich bin deßhalb auf alle Art in ihn gedrungen, ich habe ihm deßwegen aufs äußerste angelegen; 2. (demande, poursuite d'une action en justice) das Ansuchen, Gesuch, die Klage; l'– était pendante à ce tribunal, die K. war noch bei diesem Gerichte anhängig; l'– est liée, die Klage ist bei Gericht anhängig gemacht; – d'appointé, (où les parties doivent écrire et produire) das Ansuchen um den Bescheid, schriftlich einzukommen, schriftlich gegen einander zu handeln; – d'appointé à mettre, (où les parties doivent remettre leurs pièces) das Ansuchen um die gerichtliche Erkenntniß, daß die Parteien ihre Schriften einreichen od. übergeben sollen; – de licitation, (qui a pour objet la l. . d'un immeuble) G. um Versteigerung (eines Grundstücks); – d'ordre, (où l'on fait l'ordre et distribution du prix d'un immeuble vendu par décret) G. um Vertheilung des Verkaufspreises eines gerichtlich verkauften Grundstückes nach der Ordnung der Gläubiger; – de partage, (qui a pour objet le p. . d'un immeuble commun et indivis) G. um Theilung eines gemeinschaftlich und unzertheilten Grundstückes, cf. *périmer, préférence*; il y a – entre tel et tel, ils sont – en – l'un avec l'autre, dieser und jener haben einander verklagt, sie liegen mit einander vor Gerichte; former une –, eine K. anstellen, cf. *diligence*, Pra.; faire vider une –, reprendre une –, einen Handel entscheiden lassen, eine K. von neuem betreiben; péremption d'–, das Verfallen, Ungültigwerden einer K., cf. *excuse*, Jur.; première –, (qui se fait devant le 1er juge) die K. bei der ersten Gerichtsbehörde; (il est jugé) en première –, in erster Instanz,

er spricht im ersten Gerichtsstande, als erste Gerichtsbehörde, cf. *connaître*, (9) Jur.; tribunal de 1e –, (en France; tribunal établi dans chaque arrondissement communal, et qui prononce sur l'appel des jugements rendus en 1er ressort par les juges de paix) erste Gerichtsbehörde; erster Gerichtsstand; École. (preuve nouvelle, qu'on ajoute à celle qu'on a avancée) neuer Beweisgrund; voilà une bonne, une forte –, que répondrez-vous à cette –? das ist ein guter, ein starker od. triftiger neuer Beweisgrund, was wollen Sie auf diesen neuen Einwurf antworten?

Instant, (eins) m. (moment, le plus petit espace de temps) Augenblick; il fit cela dans un –, en moins d'un –, il ne fallut qu'un –, er machte dieß in einem –e, in weniger als einem –e, fa. er war im Nu damit fertig; es war nur ein A. nöthig, es bedurfte nur eines –es; en cet – là, au même –, dans le même –, in diesem –e, im nämlichen, in demselbigen –e; il a eu qs –s de relâche, er hat einige –e Ruhe gehabt; je reviens dans un –, dans l'–, (ou adl.) à l'–, tout à l'–, (tout à l'heure) ich komme in einem –e, im –e, augenblicklich wieder; il partit à l'–, dans l'–, (à l'heure même) er reiste im –e, sogleich, plötzlich, unverzüglich ab; (la vie) ne dure qu'un –, dauert nur einen A., nur eine kurze Zeit; (la gloire de ce monde) passe en un –, vergeht in einem –e; Math. (partie du temps si petite qu'elle ne nous paraît pas divisible, quoiqu'elle le soit réellement) A.; (aucun effet naturel) ne peut être produit en un –, kann in einem –e hervorgebracht werden; Phil. – de temps, (partie de temps qui en précède immédiatement une autre, opp. à – de raison) A. der Zeit; der unmittelbar vorhergehende A.; – ou priorité de nature, (ex. entre les causes et les effets) A. der Natur; das natürliche Vorhergehen od. Früherdaseyn; – de raison, (– qui n'est point réel, mais que l'esprit conçoit, se figure avant un autre –) A. in der Vorstellung; entre l'existence de Dieu et ses décrets il y a un – de raison, et non pas un – de temps, zwischen dem Daseyn Gottes und seinen Rathschlüssen findet ein A. in der Vorstellung nicht aber ein A. in der Zeit, ein wirklicher Zeit-A. Statt. Syn. c. *moment*.

Instant, e, (eins) a. (pressant) inständig, dringend, angelegentlich; –e sollicitation, –es prières, d–es Gesuch od. Anhalten, i–e, a–e Bitten; aux .. prières d'un tel j'ai résolu de ɀ, auf i–es od. d–es Bitten des und des habe ich ɀ; le point est –, le péril, le besoin est –, der Augenblick, die Gefahr, die Noth ist d.; Syn. cf. *pressant*.

Instantané, ée, (eins) a. (d'un moment, qui ne dure qu'un *instant*) augenblicklich; mouvement –, existence –ée, –e Bewegung, –es Daseyn; l'action de la matière électrique est –ée, die Wirkung der electrischen Materie ist a.; la propagation de la lumière n'est pas –ée, die Fortpflanzung od. Verbreitung des Lichts ist nicht a., geschieht nicht in einem Augenblicke; une frayeur –ée, (passagère) ein –er, vorübergehender Schrecken; un changement –, une revolution –ée, eine –e, nur kurze Zeit dauernde Veränderung ɀ.

Instantanéité, (eins) f. Dd. (existence *instantanée*) die Augenblicklichkeit, die augenblickliche Dauer; l'– de l'effet électrique, die .. der electrischen Wirkung.

Instar, (eins) à l'–, adl. (à la manière, à l'exemple) wie, nach Art, nach der Art und Weise, so wie, nach dem Beispiele od. Muster; à l'– des anciens, des Romains ɀ, nach Art, nach der Art und Weise der Alten ɀ; (il entretient une suite nombreuse), à l'– d'un prince, einem Fürsten gleich, wie ein Fürst; établir une compagnie à l'– de celle de ɀ, eine Gesellschaft nach Art der zu ɀ einrichten.

Instauration, (eins) f. (établissement solennel) Einführung, Errichtung, Stiftung, f; la – des jeux olympiques, die Einf. der ɀ. [wieder aufrichten, herstellen.

Instaurer, Au. (restaurer, renouveler ɀ) erneuern,

Instigateur, trice, (eins) s. (qui incite, qui pousse à faire qc de mauvais) Anstifter, Anhetzer, Aufhetzer, inn; l'– d'un crime est complice de celui qui l'a commis, der A. eines Verbrechens ist der Mitschuldige dessen, welcher es verübt hat; il a été l'– de ce mauvais dessein, er war der A. dieses bösen Anschlags; c'est elle qui en a été l'instigatrice, sie ist die –inn davon gewesen.

Instigation, (eins) f. (action d'*instiguer*) Anstiftung, Anhetzung, Aufhetzung, f; Anstiften, n; il a fait cela à l'– d'un tel, à mon –, er hat es auf A. des und des, auf mein A. gethan; il s'est laissé séduire aux –s de ce parent, er hat sich durch die A., durch die Eingebungen dieses Verwandten verleiten lassen; l'– du malin esprit, die A., Anreizung des bösen Geistes. Syn. cf. *suggestion*.

Instiguer (eins-ti-ghér) qn à . . ., (l'inciter, le pousser à faire q. mauvaise action) pu. anstiften, anhetzen, aufhetzen, anreizen; il y a été –é par un tel, er ist von dem ɀ dazu angestiftet od. verleitet worden, c. *inciter*.

Instillation, (eins-ti-la) f. (act. d'*instiller*) das Eintröpfeln, die –lung; verser par –, eintröpfeln, tropfweise in et. fallen lassen, c. *embrocation*.

Instiller, (eins-ti-) (faire couler, verser goutte à goutte sur une plaie ɀ) eintröpfeln; – qs gouttes d'essence dans une plaie, einige Tropfen Essenz in eine Wunde fallen lassen; fg: – une fausse doctrine ɀ dans l'esprit, dem Gemüthe eine falsche ɀ Lehre einstößen.

Instinct, (eins-tein) (sentiment que la nature a donné aux bêtes pour les diriger et leur faire connaître ce qui leur est bon ou mauvais) Naturtrieb, Trieb, (*Instinct); un – naturel, inné, héréditaire, ein natürlicher, angeborner, angeerbter T.; (ces animaux) ont un – qui les fait agir, haben einen N., nach welchem sie handeln; les bêtes se conduisent, se gouvernent par –, par pur –, die Thiere lassen sich vom N–e, vom bloßen N–e leiten, folgen bloß dem N–e, cf. *brute*; (chaque animal) exerce les –s de son espèce, à la première occasion, sans leçon, sans expérience, übt die T–e seiner Art bei der ersten Gelegenheit, ohne Unterricht ɀ; 2. (pt de l'homme, 1r mouv. qui précède la réflexion) der natürliche Antrieb; Naturhang; (il a fait cela) plutôt par – que par raisonnement, mehr aus n–m A–e, als aus Verstand od. Nachdenken; j'ai eu q. secret –, j'ai eu un bon –, ich habe eine gewisse geheime Ahnung, eine gute Ah. gehabt; suivre son –, seinem natürlichen T–e od. A–e folgen.

Instinctif, ve, a. mouvement, impulsion ɀ ɀ (qui vient de l'instinct) instinktmäßige Bewegung ɀ.

Instinctivement, ad. (par instinct) aus Naturtrieb.

Instipulé, ée, (eins) a. Bo. (sans stipules) ohne Afterblätter, afterblatt-los; (pétiole ɀ) ohne A.

Institoire, (eins) m. Jur. l'–, ou action –, f. (action exercée contre le maître d'un commis avec leq. on a traité) die institorische Klage.

Instituant, (eins-) m. Jur. (qui a fait une *institution*) Einsetzer, Stifter, cf. *institution*.

Instituer, (eins-) va. (établir, former q. établissement) einsetzen, errichten, stiften, anordnen; – une fête, – des jeux solennels, einen Feiertag od. Festtag eins., feierliche Spiele a.; (Henri III) institua l'ordre du Saint-Esprit, stiftete den Orden des ɀ; Pa. – un héritier, (nommer, faire un héritier par testament) einen Erben ernennen, eins.; il institua un tel son héritier, er setzte den und den zu seinem Erben ein; – un officier, (l'établir en charge, en fonction) einen Beamten eins.; Syn. cf. *fonder*.

Institut, (eins-) m. (constitution, règle de vie d'une communauté) Anstalt, Stiftung, f; un louable –, eine löbliche A., St.; il ne faut pas toucher à cet –, man muß diese A. unangetastet lassen, nichts an dieser A. ändern; Hf. l'–, l'–Impérial, (établissement littéraire fixé à Paris, pour s'occuper de la perfection des arts et des sciences) das Institut, das kaiserliche J.; Jur. cf. *institutes*.

Institutaire, (eins-) m. (professeur en droit qui explique les *institutes* de Justinien) Rechtslehrer für die Institutionen od. die Justinianische Einleitung in die römische Rechtswissenschaft; (Monsieur un tel) est – cette année, liest dieses Jahr über die J.

Institutes, f. pl. ou **instituts,** m. pl. (principes, éléments de la jurisprudence) Einleitung in die Rechtswissenschaft, Anfangsgründe der R., *Institutionen; les – de Justinien, (rédigées par l'ordre de cet empereur) Justinians E., die auf Justinians Befehl verfaßten J.; il sait bien les –, er versteht die J. gut; commentaire sur les –, Erläuterung über die J.; – coutumières, (introduction à la connaissance des coutumes) Anleitung zur Kenntniß der Rechtsgewohnheiten, kurzer Begriff der Gewohnheitsrechte.

Instituteur, trice, (eins-) s. (qui institue, qui établit) Stifter, inn; l'– de cette fête, de telle cérémonie, der St. dieses Festes ɀ; – des jeux olympiques, St. der olympischen Spiele; l'institutrice de l'ordre de l'Annonciade, die –inn des Ordens von der Verkündigung; 2. (qui instruit et forme la jeunesse, qui est chargé de l'éducation d'un ou de plu. enfants) Lehrer; un excellent – de la jeunesse, ein trefflicher L. der Jugend; l'–, le premier – de ce jeune prince, der L., der erste L. dieses ɀ; l'intérêt est le grand –, der Eigennutz ist der große L.; le temps sera son –, die Zeit wird sein L. seyn, wird ihn klug machen, wird es ihn lehren; CF. cf. *élève*, *prescrire*.

Institution, (eins) f. (act. d'*instituer*, d'établir) Stiftung, Errichtung, Einführung, Anordnung, Einsetzung, f; l'– des jeux olympiques, die St., Einf. od. A. der olympischen Spiele; l'– d'une compagnie, d'une confrérie, d'une communauté, die St., Err. einer Gesellschaft ɀ; les paroles, les mots, sont d'– humaine, de l'– des hommes, die Wörter, die Benennungen rühren von Menschen her, sind von M. eingeführt; it. (la chose *instituée*) St., Anstalt, f; louable, pieuse, sainte –, löbliche, fromme, heilige A., St.; (les hôpitaux, les écoles) sont des –s utiles, sind nützliche St–en, Anst–en od. Einrichtungen; Pra. – d'héritier ou testamentaire, (la nomination d'un héritier) Eins. od. Ernennung eines Erben; – contractuelle, (don d'une succession fait par contrat, et en faveur de mariage, au profit de l'un des conjoints ou des enfants qui naîtront du futur mariage) vertragsmäßige Erb-einsetzung; l'– ne comprend que les biens que l'instituant aura au jour de son décès, die v. E. begreift nur dasjenige Vermögen, welches der Erbsetzer am Tage seines Absterbens hat; Bén. (acte de mise en possession d'un bénéfice par le supér. ecc.) Eins. od. Einweisung in eine Pfründe; Bo. –s de botanique, (titre de plu. ouvrages qui renferment les méthodes élémentaires de cette science) Anleitung zur Pflanzenkunde, f; – d'agriculture, (école où les jeunes laboureurs peuvent recevoir les éléments de cet art) Ackerbauschule, f; 2. (éducation) pu. – d'un prince, d'un enfant, Unterweisung, Erziehung eines Prinzen, ɀ.

Instructeur, (eins) m. Mil. (qui exerce les recrues, qui leur enseigne le maniement des armes, les manœuvres) Exerciermeister.

Instructif, ve, (eins) a. (qui *instruit*) lehrreich, belehrend; (ce livre) est fort –, ist sehr l.; (ce chapitre) est le plus –, ist das l–ste; je lui ai donné un mémoire –, ich habe ihm einen b–en Aufsatz gegeben; c'est une méthode bien –ve, das ist eine sehr gute Unterweisungs-art, bei dieser Lehr-art kann man viel lernen.

Instruction, (eins) f. (éducation, enseignement) der Unterricht, die Unterweisung; l'– de la jeunesse, des enfants, der U., die Unterw. der Jugend, der Kinder; travailler à l'– de qn, avoir soin de son –, mit eines Unterw. beschäftigt seyn, für seinen U. sorgen; 2. (préceptes qu'on donne pour *instruire*) der Unterricht, die Anweisung, Lehre; vous lui donnez là une bonne –, une – charitable, salutaire, Sie geben ihm da einen guten U., eine gute A., eine gutgemeinte, heilsame L.; – pastorale, (mandement d'évêque sur q. point de doctrine) Hirtenbrief, Unterweisungsbrief eines Bischofes über einen Lehrpunkt; 3. (connaissance qu'on donne de qs faits, de q. usage qu'on ignore) der U., die Belehrung; je vous demande cela pour mon –, ich bitte mir dieses von Ihnen zu meinem U–e, zu meiner B. aus; j'ai fait un mémoire pour l'– de mon rapporteur, ich habe einen Aufsatz zur B. meines Bericht-erstatters (Referenten) gemacht; 4. (ordres, mémoires donnés à un ambassadeur ɀ, à ceux qu'on charge de q. commission) der Verhaltungsbefehl, die Vorschrift, Weisung; (*die Instruktion); (l'ambassadeur n'est pas parti), il n'a pas encore reçu son –, ses –s, er hat seine Vors., seine Verhaltungsbefehle noch nicht bekommen; dresser des –s, Verh–e abfassen, aufsetzen; mes –s portent cela, ne s'étendent pas à ces objets, meine Verh–e od. W–en enthalten das nicht, erstrecken sich nicht auf diese Gegenstände; (ce que vous me demandez) est contre mes –s, ist gegen meine Verh–e; (le capitaine du vaisseau, le commandant ɀ) n'a pas suivi ses –s, hat seine Verh–e, seine W–en nicht befolgt; 5. l'– d'un procès, (les procédures destinées à mettre le procès en état d'être jugé) die Einrichtung eines Rechtshandels; die Vorbereitung eines R. zum richterlichen Spruche; travailler à l'– d'un procès, an der E. eines Prozesses arbeiten.

Instructionnel, le, a. Au. (qui contient des instruc-

tions) belehrend, it. Verhaltungsbefehle enthaltend.

Instruire (eins) qn, (co. *conduire*) (l'enseigner, lui donner des préceptes) .. unterrichten, unterweisen, einen Unterricht geben; – la jeunesse, les enfants, die Jugend ꝛc. u.; elle a fort bien fait – ses enfants, sie hat ihre Kinder sehr gut u. lassen; il a pris soin de nous – dans tout ce que des jeunes gens doivent savoir, er hat uns sorgfältig in Allem unterrichtet, was junge Leute wissen sollen; on nous instruit par les discours, les écrits, les exemples ꝛc., man unterrichtet uns durch Gespräche ꝛc; l'expérience, les malheurs l'ont plus .. que vos leçons, er hat durch Erfahrung, durch Unglück mehr gelernt, als durch Ihre Lehren, durch Ihren Unterricht; il est très-instruit, (a bc de connaissances) er ist sehr unterrichtet, sehr gelehrt, er weiß sehr viel; (ces enfants) sont mal instruits, sind schlecht unterrichtet; on l'a instruit aux lettres, aux armes, aux affaires, man hat ihn in den Wissenschaften, im Fechten od. in Führung der Waffen, in den Geschäften unterrichtet; un homme .. d'une affaire, ein von einer Sache unterrichteter Mann; ext. (pt des bêtes) (la nature) instruit les bêtes à chercher ce qui leur est convenable, lehrt die Thiere suchen, was ihnen dienlich ist; on .. l'éléphant à se mettre à genoux ꝛc, les chiens à faire le manège ꝛc, man lehrt den Elephanten niederknien, man richtet die Hunde ab, daß sie schulgerecht gehen, wie die Pferde ꝛc; 2. (*informer*, donner connaissance de qc) unterrichten, belehren; on l'a bien instruit de cette affaire, des aff. de la cour, man hat ihn von dieser Sache ꝛc gut unterrichtet, gut über diese Sache ꝛc belehrt; il en est mal instruit, er ist schlecht darüber berichtet od. belehrt; (ce général d'armée, cet ambassadeur) est bien .., ist gut unterrichtet, gut belehrt, hat gute Nachrichten; instruisez le bien de tout ce que vous voulez qu'il fasse, u. Sie ihn wohl von allem, b. Sie ihn genau über alles, was Sie von ihm gethan haben wollen; s'– par ses propres yeux, sich mit seinen eigenen Augen überzeugen; s'– soi-même, sich selbst u. od. b., sich selbst mit et. bekannt machen; Pa. – un procès, (faire les procédures nécessaires pour le mettre en état d'être jugé) einen Prozeß od. Rechtsstreit zum Spruche einleiten; ce sont ord. les premiers juges qui instruisent le procès, gewöhnlich leiten die ersten Richter den Prozeß ein; il est habile à – un procès, er weiß einen Prozeß geschickt einzuleiten; il instruit bien une affaire, er weiß eine Sache gut einzuleiten; un procès instruit, ein zum Spruche eingeleiteter Prozeß; – le procès à qn, (lui faire son procès en mat. criminelle) einem den peinlichen Prozeß machen, einen peinlich verhören; Syn. *enseigner*, c'est uniquement donner des leçons; *apprendre* qc à qn, signifie qu'il en profite; –, c'est mettre au fait des détails; *informer*, c'est avertir celui qui nous en a chargés; *faire savoir*, c'est mander ou rapporter les choses, enseigner (unterweisen) heißt bloß Unterricht, Unterrichtsstunden geben; apprendre qc à qn (einem et. lehren) bedeutet, daß er davon Gebrauch machen solle; instruire (belehren) heißt mit dem Nähern, mit den Umständen bekannt machen; informer heißt den, der einem den Auftrag dazu gegeben hat, benachrichtigen; faire savoir (zu wissen thun) heißt die Sachen melden od. berichten; *enseigner*, *apprendre*, ont rapport à ce qui cultive l'esprit; –, à ce qui est utile à la conduite; *informer*, renferme une idée d'autorité dans la personne qu'on *informe*; *faire savoir*, satisfait la curiosité ou l'intérêt, ens., appr. haben Beziehung auf das, was den Geist ausbildet; instr. auf das, was für das Benehmen dienlich ist; inf. schließt den Begriff von einer Behörde ein, der man berichtet; faire sav. befriedigt die Neugierde od. den Eigennutz; l'on est en état d'*enseigner*, il faut de la méthode ꝛc pour *apprendre* aux autres, de l'expérience pour bien –, de la prudence ꝛc pour *informer* à propos, de l'exactitude pour *faire savoir* ce qui peut intéresser, man ist im Stande Unterricht zu geben, es gehört Lehrkunst dazu, Andere zu lehren, Erfahrung um gut anzuleiten, zu belehren, Klugheit, um zu rechter Zeit zu benachrichtigen, Genauigkeit, um einem et. zu wissen zu thun, woran ihm gelegen seyn kann; l'homme *instruit* connaît les choses, l'homme *éclairé* en fait l'application, l'homme *clair-voyant* pénètre dans l'avenir, l'homme de *génie* fait de grandes choses, der unterrichtete Mann kennt die Dinge, der aufgeklärte wendet sie an, der scharfsichtige od. hellsehende durchblickt die Zukunft, der Mann von Kopf thut große Dinge.

Instruisable, a. (qu'on peut instruire) v. unterrichtsfähig.

Instruisant, e, c. *instructif*, *ve*.

Instrument, (eins-tru-man) s. (tout ce qui sert à faire qc) Werkzeug, Handwerkszeug, *Instrument, n; un bon –, un – de fer, d'acier ꝛc, ein gutes, ein eisernes, stählernes ꝛc W.; – de chirurgie, – de charpentier, de maçon, de serrurier ꝛc, wundärztliches od. chirurgisches W., J., Zimmer-, Maurer-, Schlosser-W. od. -H; un ouvrier fourni de tous ses instruments, ein mit allen seinen W-en, mit seinem ganzen H-e versehener Arbeiter; ce faux monnayeur fut pris avec tous ses –s, dieser Falschmünzer wurde mit allen seinen W-en, mit seinem ganzen H-e ergriffen; il est l'inventeur de cet –, er ist der Erfinder dieses W-es, cf. *outil*; – de mathématiques, (destiné à faire des opérations de géométrie, co. le *compas*, la règle, le quart de cercle ꝛc) mathematisches W. od. J.; – de musique, (destiné à produire des sons harmonieux) musikalisches W., J.; –s à cordes, (qu'on fait résonner avec les doigts, avec un archet ꝛc) Saiten-J-e; –s à vent, (qu'on fait parler avec la bouche, co. la flûte, la trompette ꝛc) Blase-w-e, -J-e; – de percussion, (qu'on frappe avec des baguettes, de petits bâtons, avec la plume ꝛc) Schlage-w-e, -J-e; (un concert) de divers –s, de voix et d'–s, von verschiedenen J-en, ein Vokal- und Instrumental-concert; jouer d'un –, auf einem W-e od. J-e spielen; joueur, facteur d'–s, ein J-enspieler, J-enmacher; apprendre à jouer d'un –, ein J. (spielen) lernen; (la trompette, la timbale) sont les –s militaires de la cavalerie, sind die zur Kriegsmusik der Reiterei gehörigen J-e; P. c'est un bel – que la langue, (c. à. d. il est plus aisé de parler que d'exécuter) es ist leichter gesagt als gethan; (es ist ein schönes W. um die Zunge); fg: (pt de pers. ou de choses qui serv. à produire q. effet) W.; il a été l'– de sa vengeance, il l'a fait servir d'– à sa passion, er ist das W. seiner Rache gewesen, er hat ihn zum W-e od. als W. seiner Leidenschaft gebraucht; (ces propres lettres) ont servi d'– pour le perdre, haben zu W-en seines Verderbens gedient, sind zu seinem Verderben benutzt worden; (ses domestiques) ont été l'– de sa ruine, sind das W. seines Sturzes, sind an seinem Verderben Schuld gewesen; (ses ennemis) ont été l'– de sa fortune, sind das W., die Urheber seines Glückes gewesen; Arc. –s de sacrifice, (ornements de l'arc. antique, tels que vases, patènes, candélabres, masses, couteaux ꝛc) Opfergeräth, n; Art. – balistique, (serv. au jet de bombes) Wurfgeschütz, n; As. – des passages, (lunette fixée dans le plan du méridien, et qui s'y meut verticalement, pour observer le passage des astres au méridien) Durchgangs-fernröhre, Mittags-f.; Passagen-i-; – des hauteurs correspondantes, (– serv. pour déterminer les hauteurs des astres à distances égales du méridien) W-e od. J-e zur Bestimmung der übereinstimmenden od. zusammengehörigen Höhen; – pour prendre hauteur, (– dont on se sert pour prendre la hauteur du soleil et des autres astres) W-e od. J-e zur Höhenmessung; 2. Pra. (pt des contrats et des actes publics par devant notaire) Urkunde, J.; c'est un – authentique, das ist eine echte U., ein echtes J.; – de paix, (traité de paix rédigé par écrit) Friedens-u., -i.; l'– de la paix de Westphalie, die U., das J. des westphälischen Friedens. Syn. les *outils* servent à faire des travaux communs, les –s à des arts plus relevés; on a des *outils* de menuisier ꝛc, et des –s de chirurgie, de mathématiques ꝛc, das Handwerkszeug dient zu gemeinen Arbeiten, die W-e od. J-e zu höhern Künsten; man hat Tischler-Handwerkszeug, und wund-ärztliche od. chirurgische und mathematische ꝛc W-e od. J-e.

Instrumentaire, a. Jur. témoin –, (qui assiste un officier public qui instrumente) Beizeuge.

Instrumental, e, (eins) a. (qui sert d'*instrument*) werkzeuglich, als Werkzeug dienend; la cause –e, die –e, beihülfliche Ursache; it. (qui app. au jeu des instr.; qui est fait pour les instr.); chant –, musique –e, Instrumental-melodie, -musik.

Instrumentatif, a. Au. (serv. à instrumenter) inu. zu den Urkunden gehörig.

Instrumenter, (eins) vn. Pra. (exploiter; passer, faire des contrats et autres actes publics) Urkunden, Verhandlungsschriften, Instrumente verfertigen; (ce notaire) a –é en présence de six témoins, hat in Gegenwart von sechs Zeugen eine Urkunde aufgesetzt; il –e fort bien, er macht sehr gute Aufsätze; (les greffiers ꝛc) ne peuvent – hors de leur ressort, können über et., das nicht vor sie gehört, keine Urkunde ausfertigen.

Instrumentiste, m. Mu. (qui accompagne d'un instr.) Instrumentist.

Insu, (ein su) à l'–, adl. (sans qu'on en ait eu connaissance) ohne Wissen, ohne Vorwissen; (il est parti, il l'a fait) à mon –, à votre –, à leur –, à l'– de toute la compagnie, de tout le monde, ohne mein, Ihr od. euer, ihr W. od. V., ohne W. od. V. der ganzen Gesellschaft, ohne daß irgend jemand et. davon wußte; (il se maria) à l'– de ses parents, ohne W. od. V. seiner Aeltern ꝛc.

Insubmergible, a. (qui ne peut être submergé) unüberschwemmbar.

Insubordination, (ein-) f. (défaut de *subordination*) Auflehnung, f; -sfrevel; il règne dans ce corps une grande –, es herrscht in diesem Korps eine sehr schlechte Kriegszucht; punir l'–, die A., Widersetzlichkeit, den Ungehorsam bestrafen; acte d'–, widersetzliche Handlung.

Insubordonné, ée, (ein) a. (qui a l'esprit d'*insubordination*, qui manque fréquemment à la *subordination*) widersetzlich, ungehorsam; soldat, écolier –, w-er Soldat, u-er Schüler.

Insuccès, m. Néo. (défaut de succès) Mißlingen, Fehlschlagen (einer Sache) n.

Insuccessif, a. Au. (non successif) inu. unterbrochen.

Insuffisamment, (ein) ad. (d'une man. qui n'est pas *suffisante*; opp. à *suffisamment*) unzulänglich, unzureichend; il lui en a donné, fourni, mais –, er hat ihm gegeben ꝛc, aber u., aber nicht genug, nicht hinreichend; il l'a dotée –, er hat sie u., auf eine –e Art ausgestattet.

Insuffisance, (ein) f. (manque de *suffisance*, de talens, de moyens pour qc) Unzulänglichkeit, f; Mangel an hinlänglichen Fähigkeiten; on ne l'a pas admis à cette charge à cause de son –, man hat ihn nicht zu dieser Stelle zugelassen, weil es ihm an hinlänglicher Fähigkeit dazu fehlt; (cet emploi est au-dessus de mes forces), j'avoue, je reconnais mon –, ich gestehe, ich erkenne, daß ich ihm nicht gewachsen bin; l'– de ses raisons, de ses moyens, die U. seiner Gründe ꝛc. Syn. l'– vient du défaut de proportion entre les moyens et la fin; l'*incapacité*, de la privation des moyens; l'*inaptitude*, de l'impossibilité d'acquérir aucun moyen, die U. kömmt von dem Mangel an Verhältniß zwischen den Mitteln und der Absicht; die Unfähigkeit von der Entbehrung der Mittel; die Untüchtigkeit von der Unmöglichkeit, irgend ein Mittel zu erlangen; on supplée à l'–, on répare l'*incap.*, l'*inap.* est sans remède, man ergänzt die U., man hilft der Unfähigkeit ab, der Untüchtigkeit ist nicht abzuhelfen.

Insuffisant, e, (ein) a. (qui ne *suffit* pas) unzulänglich, unzureichend; ces moyens sont –s, diese Mittel ꝛc sind u.; la raison est –e pour pénétrer les mystères de la foi, die Vernunft reicht nicht hin, ist zu schwach, die Geheimnisse des Glaubens zu durchdringen; il faut des talents supérieurs pour cette place, les miens sont –s, es gehören höhere Fähigkeiten zu dieser Stelle, diese Stelle erfordert höhere Kräfte, die meinigen sind u.

Insufflation, (ein) f. Méd. (act. de *souffler* dans q. cavité du corps, pour l'emplir de vent, d'air ꝛc pour y transmettre q. remède) das Einblasen, die -sung; on emploie l'– pour introduire de l'air dans le corps d'un noyé ꝛc, man wendet das E. an, um Luft in den Körper eines Ertrunkenen zu bringen.

Insulaire, (ein) s. a. (habitant d'une île, ord. dans la mer) Inselbewohner, (Eiländer) inn; auf einer Insel wohnend; un, une –, ein J., eine -inn; les –s de l'Amérique, die amerikanischen J.; les peuples –s, die auf Inseln wohnenden Völker od. die J.

Insultable, (ein) a. Gu. (non hors d'*insulte*) pu. poste –, überrumpelbarer Posten; P., den man überrumpeln kann.

Insultant, e, (ein) a. (qui *insulte*) beschimpfend; gröblich, auf eine stolze und übermüthige Art beleidigend, schnöde, höhnisch; discours, propos, procédé –, paroles insultantes, manières .., bel-e Rede, Aeußerung, bel-es, s-es Verfahren, h-e, s. Worte, s-es Benehmen; silence, geste –, bel-es Stillschweigen,

schweigen, h-e Geberde.

Insulte, (ein) f. (mauvais traitement de fait ou de parole, avec dessein d'offenser) Beschimpfung, Verhöhnung, f; Hohn, Schimpf; faire –, faire une – à qn, einen verhöhnen, ihm einen Schimpf anthun; est ce pour me faire – ou pour m'insulter que vous parlez de la sorte? sprechen Sie so um mich zu verhöhnen? wollen Sie mir Hohn sprechen? (il est allé chasser jusqu'à sa porte) pour lui faire –, um ihn zu verhöhnen; il lui a fait une – en bonne compagnie, er hat ihm in guter Gesellschaft einen S. angethan, er hat ihn in .. beschimpft, verhöhnt; il a reçu une cruelle –, une étrange –, es ist ihm eine grausame, eine außerordentliche B. widerfahren; (cette ostentation) est une – à notre misère, à nos maux, ist eine B. unseres Elendes, unserer Leiden; Gu. mettre hors d'–, (hors d'état d'être forcé ou pris d'emblée) vor einem Ueberfalle, vor Ueberrumpelung sichern; (cette place n'est pas achevée), mais elle est hors d'–, aber sie ist gegen einen plötzlichen Angriff, gegen Ueberrumpelung gesichert; le fleuve nous met à l'abri de l'–, der Fluß schützt uns vor Ueberfall. Syn. l'*affront* est un trait de reproche ou de mépris lancé en présence de témoins, l'– est une attaque faite avec insolence, l'*outrage* ajoute à l'– un excès de violence, l'*avanie* un traitement humiliant qui expose au mépris et à la moquerie du public, affront (Schimpf, Beschimpfung) ist eine in Gegenwart von Zeugen zugefügte, einen Vorwurf enthaltende od. Verachtung ausdrückende Beleidigung, insulte (Hohn, Verhöhnung) ist ein mit Uebermuth verbundener beleidigender Angriff, bei der groben Beschimpfung, outrage, kommt eine äußerst gewaltthätige Behandlung hinzu, avanie (Schmach) ist eine erniedrigende, der Verachtung Preis gebende Behandlung.

Insulter (ein) qn. (le maltraiter de fait ou de paroles, de propos délibéré) beschimpfen, verhöhnen, schimpflich behandeln; il l'a insulté de paroles, de gestes ɛ, er hat ihn mit Worten, mit Geberden beschimpft, verhöhnt; il est allé l'– jusque chez lui, er hat ihm in seinem eigenen Hause beschimpfende Grobheiten gemacht, hat ihn in .. beschimpft; on insulte par une action, par un regard ɛ, man beschimpft od. verhöhnt durch eine Handlung, man verhöhnt durch einen Blick ɛ; le silence même insulte, (lorsqu'il marque le *mépris* pour ce qu'un autre a dit) selbst durch Schweigen kann man einen b.; Gu. – une place, les dehors d'une place, (les attaquer brusquement et à découvert) eine Festung, die Außenwerke einer Festung plötzlich angreifen, überfallen, einen plötzlichen und offenen Angriff auf – machen.

II. Insulter, vn. (prendre avantage de la misère d'un homme pour lui faire q. offense) verhöhnen, spotten; il ne faut pas – aux malheureux, à la misère d'un homme, man muß der Unglücklichen, des Elendes eines Menschen nicht sp.; on insulte à la misère par l'ostentation de la richesse, man spottet des Elendes durch Prahlen mit Reichthum; it. – à la raison, au bon sens, au bon goût, (offenser la raison ɛ) die Vernunft, den gesunden Verstand, den Geschmack beleidigen, der V. ɛ Hohn sprechen.

Insupérable, a. Au. talent –, (qui ne peut être surpassé) inu. unübertreffbares Talent.

Insupportable, (ein) a. (qu'on ne peut *supporter*) unerträglich, unausstehlich; il sent des douleurs –s, er hat –e Schmerzen; fg. (cet homme) est – en tout ce qu'il fait, (très incommode, très fâcheux) ist in allem, was er thut, u.; une humeur –, eine –e Laune od. Gemüthsart; (cette façon d'agir, de parler) est –, ist una.; il est – avec ses mauvaises plaisanteries, ses manières sont –s, er ist u. mit seinen elenden Späßen, sein Benehmen ist u.

Insupportablement, (ein) ad. (d'une man. *insupportable*) unerträglich, unausstehlich; il écrit, il chante –, er schreibt äußerst schlecht, er singt u. schlecht; il danse – mal, er tanzt u. schlecht, über alle Maßen schlecht.

Insurgé, c. *insurgents* (2).

Insurgence, f. Neo. (état d'insurrection continuée et contenue) Aufstand, Auflehnung, f.

Insurgents, (ein) pl. (cert. corps de troupes hongroises levées extraord. pour le service de l'État) das ungarische Aufgebot, die Bannerleute, das Bannerheer, die Insurgenten; 2. – ou insurgés, (révoltés contre le gouvernement) Aufstehender, Aufgestandener, *Insurgenten; on a appelé – les peuples de la Nouvelle Angleterre, lorsqu'ils se sont séparés de la métropole, man hat die Völker von Neu-England A. od. J. genannt, als sie ɛ. Syn. cf. *rebelle*.

s'Insurger, (ein) vp. (se soulever contre le gouvernement) aufstehen, sich auflehnen; (cette province) s'insurgea, stand auf, lehnte sich auf, machte einen Aufstand. Syn. un peuple s'insurge contre un gouvernement injuste et tyrannique, il se révolte contre un gouv. juste et légitime, ein Volk lehnt sich gegen eine ungerechte und tyrannische Regierung auf, es empört sich gegen eine gerechte und rechtmäßige Regierung.

Insurmontable, (ein) a. (qui ne peut être *surmonté*) unübersteiglich; obstacle –, –es Hinderniß; (il trouva dans ce dessein) des difficultés –s, –e Schwierigkeiten; envie de dormir –, unwiderstehliche Neigung zum Schlaf.

Insurrection, (ein) f. (soulèvement contre le gouvernement) Aufstand; l'– des Américains, der A. der Amerikaner. Syn. cf. *révolte*.

Insurrectionnel, le, (ein) a. (qui tient de l'*insurrection*): mouvement –, Bewegung zum Aufstande.

Intabuler (ein) qn, (mettre son nom sur la liste ou le tableau des membres d'une compagnie) einen auf die Liste od. Tafel schreiben.

Intact, e, (ein-tak-te) a. (à quoi l'on n'a point touché) unberührt, unversehrt; (le dépôt) s'est trouvé –, hat sich u. gefunden; fg. matière –e, (qui n'a point été traitée) unb–er Gegenstand; réputation –e, (qui n'a point été attaquée, ou sur laquelle la calomnie n'a pu laisser aucun soupçon) unangetasteter, unbescholtener Ruf od. Name; vertu, probité –e, (qui est à l'abri de toute esp. de reproche) unbescholtene, vorwurfsfreie Tugend, Redlichkeit; c'est un homme –, (évidemment irréprochable) er ist ein unbescholtener, tadelloser Mensch; un homme – sur la valeur, sur l'article de l'intérêt, ein Mann von erprobter Tapferkeit, Uneigennützigkeit; ein M., der sich nie eine Feigheit, eine eigennützige Handlung hat zu Schulden kommen lassen.

Intactile, (ein) a. Dd. (qui ne peut pas être touché, qui ne peut tomber sous le sens du *tact*) unbefühlbar, unbetastbar; le son est –, der Schall ist u., kann nicht mit dem Gefühlssinne wahrgenommen werden.

Intaille, f. (pierre taillée en creux) vertieft gegrabener Stein.

Intangible, a. (qui échappe au tact) unberührbar.

Intarissable, (ein) a. (qu'on ne peut *tarir*) unversiegbar, unerschöpflich; source –, unv–e, nie versiegende Quelle; carrière, mine –, ein unersch–er Steinbruch ɛ; larmes, pleurs –s, nie versiegende, immer fließende Thränen; fg. une érudition, une imagination –, (qui ne s'épuise point) eine unersch–e Gelehrsamkeit, Einbildungskraft; la veine de ce poète est –, (il fait des vers sur toutes so. de matières) die Ader dieses Dichters ist unv.; un fond d'idées –, ein unersch–er Schatz von Begriffen, von Vorstellungen; fa. (pt d'un grand parleur) son babil est –, der Stoff zum Schwatzen geht ihm nie aus; fa. das Maul steht ihm keinen Augenblick still.

Intégral, e, (ein) a. Math. calcul –, (par lequel on trouve une quantité finie dont on connaît la partie infiniment petite; opp. à *différentiel*) die Integralrechnung; le calcul – est l'inverse du calcul différentiel, die J. ist das Umgekehrte von der Differenzialrechnung; équation –e, (à laquelle on arrive au *intégrant* des différentielles) Integral-Gleichung; paiement –, vollständige Zahlung, cf. *imputer*; 2. –e, f. l'– d'une quantité différentielle, (la quantité finie dont cette différentielle est la partie infiniment petite) die Integrale od. Integralgröße einer Differenzialgröße.

Intégralement, ad. (entièrement) pu. gänzlich; Math. on résout les problèmes sur la quadrature en les traitant –, man löset die Aufgaben über die Vierung od. Quadratur des Zirkels vermittelst der Integralrechnung auf. [ße, n.

Intégralité, f. (l'ensemble) Vollständigkeit, f; Gan-

Intégrant, e, a. les parties –es, Phil. (qui contribuent à l'*intégrité* d'un tout) die ergänzenden, die das Ganze ausmachenden, zum Ganzen gehörigen Theile; (le bras) n'est qu'une partie –e de l'homme, ist bloß ein ergänzender Theil des Menschen; (les jambes) sont des parties –es du corps, sind ergänzende Theile des Körpers, gehören zum Ganzen des ...

Intégration, (ein) f. Math. (act. d'*intégrer*) das Integriren.

Intègre, (ein) a. (qui est d'une probité incorruptible) unbescholten, rechtschaffen; juge –, un homme fort –, ein r–er, unbestechlicher Richter ɛ; vertu –, u–e Tugend.

Intégrer, (ein) (co. *céder*) a. Math. – une différentielle, (en trouver l'*intégrale*) eine Differenzialgröße integriren; – une équation, (en trouver l'*intégrale* en termes finis, quand cette *intégrale* existe) eine Gleichung i., die Integralgröße von einer Gl. finden.

Intégrité, (ein) f. (état d'un tout qui a toutes ses parties) Vollständigkeit, Ganzheit, f; cela ruine l'– du tout, das zerstört die V. des Ganzen; (il a remis le dépôt) dans toute son –, in seiner ganzen V., ganz unversehrt; (cet ouvrage n'a pas son –, (n'est pas achevé) ist nicht vollständig; (il observe sa religion) dans toute son –, nach allen Theilen; Cath. la matière et la forme sont nécessaires à l'– du sacrement, die Materie und die Form sind zur V. eines Sacraments nothwendig; it. Dd. (état parfait d'une chose saine et non corrompue) Unverletztheit, Unversehrtheit, Vollkommenheit, f; cela conserve le foie, les parties intérieures dans leur –, das erhält die Leber ɛ in ihrem vollkommenen, unverletzten Zustande; il a gardé des fleurs, des fruits d'une année à l'autre dans leur –, en leur parfaite –, er hat Blumen ɛ in ihrer V., in ihrer ganzen V. aufbewahrt, ganz unversehrt erhalten; 2. (état des mœurs non corrompues; vertu d'une pers. *intègre*) vollkommene Redlichkeit, Rechtschaffenheit, Reinigkeit, Lauterkeit; l'– des mœurs, die Rein., L. der Sitten; conserver l'– de son corps, de son ame, die Reinheit seines Leibes ɛ bewahren; l'– (d'un juge), die Red., Unbestechlichkeit ɛ; corrompre l'– de qn, einen durch Bestechung zur Unredlichkeit od. Ungerechtigkeit verleiten, cf. *probité*.

Intégument, (ein) m. (peaux, membranes qui couvrent les parties intér. du corps) Deckhaut, Decke, f.

Intellect, (ein-té-lekte) m. Dd. (entendement; l'ame en tant qu'elle conçoit) Verstand; l'– est commun à l'homme et à la bête, der V. ist dem Menschen ɛ gemein; l'– de la bête est fort borné, der V. des Thieres ist ɛ.

Intellectif, ve, (ein-té-lek-) a. Dd. (opp. à l'*intellect*) pu. faculté, puissance –ve, abs. l'–ve, die Verstandeskraft.

Intellection, (ein-té-lek-) f. Dd. (act. de comprendre, de concevoir) das Begreifen, Verstehen; l'– est l'action de l'entendement, das B. ist die Wirkung des Verstandes.

Intellectualiser, va. Phil. (élever, mettre au rang des choses intellectuelles) zu übersinnlichen Wesen erheben.

Intellectuel, le, (ein-té-lek-) a. (qui opp. à l'*intellect*, à l'entendement) Verstandes ..; la faculté –e, das –vermögen, die –kraft; vision –le, –anschauung; les vertus –les, die –kräfte; les puissances –les sont suspendues dans le sommeil, dans l'extase, die –kräfte hören im Schlafe ɛ auf zu wirken; les objets –s, (tout ce qui se passe au dedans de nous; opp. à objets *sensibles*) die übersinnlichen Gegenstände; 2. (spirituel; opp. à *matériel*) geistig; (l'ame) est un être –, ist ein –es Wesen; (les anges) sont des substances –les, sind –e Wesen.

Intelligemment, (ein-té-) ad. (avec connaissance et *intelligence*) pu. verständig; il parle – de toutes choses, er spricht v. über Alles.

Intelligence, (ein-té) f. (connaissance, compréhension) Kenntniß, Einsicht, f; l'– des langues, des affaires, die K. der Sprachen ɛ; Sprach–, Geschäfts–; il a une parfaite, une grande – de ces choses, dans ces choses, er hat eine vollkommene, eine große K. von diesen Dingen, eine .. E. in diese Dinge; il m'a donné l'– de ce passage, er hat mir diese Stelle verständlich gemacht; il a l'– des Pères, de l'Écriture, er versteht die Kirchenväter ɛ; Pt. (pt des parties qui ont le plus de rapport au goût de l'artiste): la science du dessin et l'– du clair-obscur, die Wissenschaft od. Kunst zu zeichnen, und die Kunst das Helldunkel zu behandeln; 2. (faculté *intellective*, capacité d'entendre, de comprendre) Verstand; die Fassungskraft; (cet homme) a l'– dure, vive, prompte, tardive ɛ, hat einen harten Kopf, begreift schwer, hat einen lebhaften V., eine schnelle, langsame F., begreift od. faßt schnell, langsam ɛ; il a de l'–, peu d'–, er hat V., wenig V.;

3. (substance purement spirituelle) Geist; Dieu est la souveraine –, la suprême –, Gott ist der höchste Geist, das höchste verständige Wesen; les –s célestes, (les anges) die himmlischen G-er, die Engel; 4. (accord, communication entre des pers. qui s'entendent l'une avec l'autre) Verständniß, Einverständniß, n; ils sont d'–, ils ont – l'un avec l'autre pour vous surprendre, pour vous tromper, sie stehen im E-e, sie haben ein V. mit einander, euch zu ꝛc.; il y a de l'– entr'eux, es herrscht ein E. unter ihnen, sie sind mit einander im E-e; (comment ne pas succomber), lorsque le cœur et l'esprit sont d'–, wenn Herz und Geist einverstanden sind? Gu. (correspondance) V.; geheimer Briefwechsel; avoir, entretenir – avec les ennemis, des –s secrètes, ein V., geheime V-sse od. E-sse mit den Feinden haben od. unterhalten; il sut se ménager des –s dans toutes ces cours, er wußte sich V-sse od. geheime Verbindungen an allen diesen Höfen zu verschaffen; il entretenait des –s dans cette place pour la surprendre, er unterhielt V-e in dieser Festung, um sie zu überfallen, cf. *pratiquer*; il avait une double – dans la place, er hatte ein doppeltes V. in der Festung; l'– a manqué, das E., der im E-sse verabredete Plan mißlang; it. (amitié réciproque, union de sentiments) gutes Vernehmen; E.; ils sont en bonne –, en parfaite –, sie sind in gutem Vern., in vollkommenem E-sse mit einander; entretenir l'– entre ses enfants, entre les princes chrétiens, das gute V. zwischen seinen Kindern, zwischen den christlichen Fürsten unterhalten; il est survenu un démêlé qui a rompu leur –, es kam ein Streit od. Zank dazwischen, der das gute V. zwischen ihnen störte od. unterbrach.

Intelligent, e, (ein-té-) a. (pourvu de la faculté *intellective*, capable d'entendre et de raisonner) verständig; (l'homme) est un être –, ist ein –es Wesen; (l'ange) est un substance –e, ist ein –er Geist; 2. (habile, bien versé en q. mat., ou affaire et qui en a une parfaite connaissance) einsichtsvoll, geschickt, bewandert; il est –, fort – en ces matières-là, dans les affaires étrangères, er ist g. od. b., sehr .. in diesen Sachen, bekannt, sehr bekannt mit den auswärtigen Geschäften; er hat Einsicht, viel E. in diesen Sachen ꝛc.; – dans les négociations, dans les finances, g. od. b. in den Unterhandlungen, im Finanzfache; c'est un homme –, er ist ein einsichtsvoller Mann, ein M. von Einsicht.

Intelligibilité, (ein-té) f. (qualité de ce qui est *intelligible*) pu. l'– du discours, Verständlichkeit einer Rede.

Intelligible, (ein-té) a. (qui peut être ouï distinctement, it. qui est aisé à comprendre) vernehmlich, it. verständlich; parler à voix haute et –, mit lauter und vern-er Stimme, laut und vern. sprechen; des sons distincts et –s, deutliche und vern-e Töne; it. ce passage est fort –, diese Stelle ist sehr verst., ist sehr leicht zu verstehen; (cet auteur est fort obscur), il n'est pas –, er ist nicht verst., ist nicht zu verstehen; 2. Éco. un être –, (tout être en tant qu'il est objet de l'entendement; opp. à être *sensible*) übersinnliches Wesen; Verstandeswesen; le monde réel et le monde –, die wirkliche Welt od. die Sinnenwelt, und die übersinnliche Welt; it. (pt de ce qui ne subsiste que dans l'entendement; opp. à réel) les universaux, les catégories sont des êtres purement –s, die allgemeinen Begriffe ꝛc. sind bloß in dem Verstande vorhandene Dinge.

Intelligiblement, (ein-té) ad. (d'une man. *intelligible*) vernehmlich, verständlich; lire, prononcer –, vern. od. verst. lesen ꝛc.; cela est écrit fort –, das ist sehr verst., sehr deutlich geschrieben.

Intempéramment, (ein) ad. (avec *intempérance*) pu. unmäßig; il boit –, er trinkt u.

Intempérance, (ein) f. (usage immodéré des aliments, des passions, opp. à *tempérance*) Unmäßigkeit, f; son –, l'– du vin et des femmes a ruiné sa santé, seine U., seine U. im Trinken und Genusse der Liebe, im Umgange mit dem andern Geschlechte hat seine Gesundheit zerrüttet; les maladies qui naissent de l'–, die von der U. herrührenden, aus der U. entspringenden Krankheiten; l'indigestion par –, die von der U. herrührende Verdauungsschwäche; des excès rares ne constituent pas l'–, seltene Ausschweifungen machen die U. nicht aus; fg. – de langue, (trop grande liberté de parler) Ungebundenheit, Ungezähmtheit der Zunge, Frechheit im Reden; il y a une – d'étude ꝛc., es gibt eine U. im Studiren ꝛc.; il y a de l'– à trop étudier, à vouloir trop savoir, (l'excès y est vicieux) es ist eine U., es gehört zur U., wenn man zu viel studirt ꝛc.

Intempérant, e, (ein) a. (qui a de l'*intempérance*) unmäßig; c'est un homme fort –, er ist ein sehr –er Mensch; 2. m. l'– ruine sa santé par ses débauches, der U-e zerrüttet ꝛc. durch seine Schwelgereien.

Intempéré, ée, (ein) a. (déréglé dans ses passions, dans ses appétits) unmäßig; c'est un homme – en toutes choses, er ist ein in allen Stücken –er Mensch, er hält in keinem Stücke Maß; il est très – dans le boire, dans son manger, er ist sehr u. im Trinken, im Essen.

Intempérie, (ein) f. (dérèglement; pt de l'air ou des humeurs du corps humain) Unordnung, Unregelmäßigkeit, f; on souffre bc de l'– de l'air, man leidet viel von der Uno. od. Unr. in der Witterung, von der üblen, unregelmäßigen W.; les corps se ressentent de l'– des saisons, der Körper empfindet die Folgen der Uno. od. Zerrüttung in den Jahreszeiten; il y a une grande – d'humeurs dans ce corps, es ist eine sehr fehlerhafte Mischung der Säfte in diesem Körper; être malade d'une – d'entrailles, de foie, an einem Fehler in den Eingeweiden, in der Leber leiden.

Intempestif, ve, a. prière, demande ꝛc. –ve, (hors de saison ꝛc. non opportune) unzeitige Bitte ꝛc.

Intendance, (ein-tan) f. (direction, administration d'affaires) Aufsicht, Ober-, Verwaltung, f; il a l'– sur telle chose, er hat die A. über diese Sache, er besorgt die V. dieses Gegenstandes; il lui a donné l'– de sa maison, de ses finances, er hat ihm die A. über sein Haus, die V. seines Hauswesens, seiner Kasse übertragen; l'– des bâtiments, l'– des vivres, das Bauamt, Ober-bauamt, das Proviant-amt; Hf. au tref. (la charge ou commission d'un *intendant* de province, it. sa durée) Intendanten-stelle, -schaft, f; il a obtenu cette –, er hat diese J-stelle erhalten; cela est arrivé sous son –, pendant son –, das ist unter seiner J-schaft geschehen; it. (le district où s'étendait la charge d'un *intendant*; son hôtel) Intendanten-bezirk; it. -wohnung, f; cela n'est pas de son –, das gehört nicht in den Bezirk seiner J-schaft; je vais à l'–, ich gehe in die J-wohnung.

Intendant, (ein-tan-dan) m. (préposé à la conduite, à la direction de cert. aff.) Aufseher, Ober-aufseher, Verwalter, Hofmeister, *Intendant; – de la maison d'un prince, – de maison, (d'un homme riche) Haushofmeister eines Prinzen, Hausverwalter od. Hausmeister; l'– des finances, l'– des bâtiments, Finanz-, Bau-, A. od. O. über die Finanzen, über das Bauwesen; – de telle province, J. von der und der Landschaft.

Intendante, f. (fem. d'un *intendant*) Intendantinn, Aufseherinn, Verwalterinn, Haushofmeisterinn, (Frau des Intendanten ꝛc.).

Intendit, m. Pra. (preuve, allégation, principale déposition) v. Beweis; Ausführung, Hauptaussage, f.

Intense, (ein-tanse) a. Phy. (grand, fort) groß, stark; auf einen hohen Grad, auf den höchsten Grad gespannt, gestiegen; une chaleur –, eine –e Hitze; sons –s, (ceux qui ont le plus de force) die stärksten Töne; Méd. fièvre, maladie –, (forte, violente) starkes, heftiges Fieber, heftige Krankheit; symptomes –s, starke Anzeichen, starke, heftige Zufälle.

Intensif, ve, a. Phil. c. *intense*.

Intension, (ein-tan) f. Phy. (force, véhémence, ardeur) Heftigkeit, f; hoher od. höchster Grad; l'– de la fièvre, die H. des Fiebers; (la fièvre, la maladie) est dans sa plus grande –, ist jetzt am heftigsten, ist jetzt aufs höchste gestiegen, hat jetzt den höchsten Grad erreicht.

Intensité, (ein-tan) f. Phy. (degré de puissance, de force, d'activité ꝛc. d'une chose) Wirksamkeit, Stärke, Kraft, wirksame Kraft, Größe der Kraft, f; l'– de la lumière, du son, du froid, d'une force mouvante, die W. des Lichtes ꝛc.; la lumière du soleil, d'un flambeau a plus d'– que celle de la lune, d'une bougie à distances égales, das Licht der Sonne ꝛc. hat in gleichem Abstande mehr W., ist in .. kräftiger, wirksamer, als das Licht des Mondes ꝛc.; l'– du son ne change rien à sa propagation, die St. des Schalles ändert nichts an seiner Fortpflanzung; l'– de résistance d'un fluide, die St. od. K. des Widerstandes einer Flüssigkeit.

Intensivement, (ein-tan) ad. (avec *intension*, avec force, véhémence) mit großer, mit erhöhter od. verstärkter Kraft, Wirksamkeit; la vapeur de l'eau agit – dans la pompe à feu, der Dampf des Wassers wirkt mit .. in der Dampfmaschine.

Intensivité, f. c. *intensité*.

Intenter (ein-tan) un procès à qn, (faire un procès à qn) einen Rechtsstreit mit einem anfangen; – (une) action, une action criminelle, une accusation contre qn, (commencer, une act. ꝛc.) eine Klage ꝛc. gegen einen anstellen, eine Klage gegen einen anhängig machen, einen vor Gericht verklagen, einen gerichtlich belangen.

Intention, (ein-tan) f. (dessein, fin qu'on se propose en agissant) Absicht, f; bonne, mauvaise –, gute, schlimme, redliche A.; droite, louable –, löbliche A.; il a –, l'– de vendre ce bien, er hat im Sinne, ist gesonnen, dieses Gut zu verkaufen; l'– excuse ou aggrave l'action, die A. entschuldigt eine Handlung, od. erschwert, vergrößert die Schuld bei einer H.; mon – n'était pas (de vous déplaire), es war nicht meine A. ꝛc.; cela s'est fait contre mon –, das ist gegen meine A. geschehen; il faut considérer l'– du testateur, il faut regarder l'–, man muß die A. des Erblassers in Betracht ziehen, man muß auf die A. sehen; (Dieu) est juge de nos –s, connaît seul nos –s secrètes, richtet unsere A-en, kennt allein unsere geheimen A-en; juger de l'–, nach der A. richten, urtheilen, beurtheilen; à quelle – fait-il cela? a-t-il l'– de m'offenser? in welcher A. thut er das? hat er die A. mich ꝛc.; je l'ai fait à bonne –, je ne l'ai fait à autre –, ich habe es aus od. in guter A., in keiner andern A. gethan; 2. (volonté, lorsqu'il est question d'un supér.) der Wille, die Willensmeinung; mon – est que ꝛc., mein W. ist, daß ꝛc.; c'est l'– du général, das ist der W. des ꝛc.; l'. ce n'est pas l'– du fondateur, (cela se fait contre la volonté de ceux qui en ont l'administration ou la direction) das ist nicht die A., der W., die Meinung des Stifters; Dév. cf. *diriger*, *dresser*, *direction*; it. (pt de ceux qui allèguent l'innocence de leur – pour s'excuser); il n'y a rien qu'on ne prétende justifier par la direction de l'–, es gibt nichts, das man nicht durch die Richtung der A., durch die A., die man dabei gehabt habe, zu rechtfertigen sucht; 3. faire une chose à l'– de qn, (à sa considération, pour lui faire plaisir) aus Rücksicht gegen einen, einem zu Liebe, einem zu Gefallen et. thun; faire des prières, donner des aumônes, dire la messe ꝛc. à l'– de qn, (afin qu'il en retire l'avantage devant Dieu) für einen beten, zu jemandes Besten Almosen geben, für einen, für eines Seele Messe lesen; il a dit, fait dire la messe à l'– de ses parents et amis trépassés, er hat für seine verstorbenen Verwandten ꝛc. Messe gelesen, Messe lesen lassen, cf. *volonté*.

Intentionné, ée, (ein-tan) a. (qui a une *intention*, un dessein) gesinnt; un homme bien –, ein gut-er Mensch; des personnes mal-ées, übel-e Personen; il est bien – envers vous, er ist gut gegen Sie g., er meint es gut mit Ihnen.

Intentionnel, le, (ein-tan) a. (qui opp. à l'*intention*) beabsichtet od. beabsichtigt; le sens apparent (de cette proposition) est bien différent du sens – de l'auteur, der scheinbare Sinn .. ist sehr verschieden von dem, welchen der Verfaßer dabei dachte, damit verbinden wollte; Jur. question –le, (soumise à la décision du jury de jugement, relative à l'*intention* de l'accusé dans q. fait qu'on lui impute) dem Geschwornengerichte vorgelegte Frage über die Absicht bei einer That; il a été acquitté par la question .., er ist durch die Entscheidung der Frage über die A. bei seiner That freigesprochen worden; Phil. anc. espèces – les ou impresses, (prétendus simulacres ou images qui se détachent des corps ou objets et viennent frapper nos sens; opp. à *expresses*) die angeblich von den Körpern od. Gegenständen sich losmachenden und auf unsere Sinne wirkenden Bilder.

Intentionner qn, Au. (diriger l'*intention*) inu. eines Absicht leiten.

Inter-articulaire, (ein-ter) a. An. (situé entre les articulations) zwischen den Gelenken liegend; cartilage, ligament –, Zwischengelenk-knorpel, -band.

Intercadence, (ein-ter) f. Méd. (irrégularité du pouls *intercadent*) Ungleichheit, f; l'– du pouls, die U., der ungleiche Schlag des Pulses.

Intercadent, e, (ein-ter) Méd. pouls –, (irrégulier, inégal, dans leq. il se fait une pulsation au milieu de deux battements ordinaires) ungleicher Puls; pulsation –e, u. Pulsschlag; écoulement – d'un fluide, Ausfluß od. Abgang der Flüssigkeit; les mouvements –s de l'humeur, die u-en Bewegungen der Feuchtigkeit.

Intercalaire, (ein-ter) a. (qui est inséré et ajouté) eingeschaltet, eingerückt, eingeschoben; jour –,

(qu'on ajoute au mois de février dans l'année bissextile) Schalttag; année –, Schaltjahr, n; Méd. les jours –s, (qui tombent entre les jours critiques, entre deux accès de fièvres intermittentes) die freien Tage; ext. les jours –s, (qui tombent entre deux) die dazwischen fallenden Tage, die Zwischentage; lune –, (la 13e lune qui se trouve dans une année de trois ans en trois ans) **Schaltmond**; il y aura une lune – cette année, dieses Jahr wird es einen S. geben, wird ein S. einfallen; Poé. vers –s, (cert. vers qu'on répète dans q. poèmes, co. dans les chants royaux, dans les ballades, les virelais ꝛc.) Wiederholungsverse, Schluß-v.

Intercalation, (ein-tèr) f. (addition d'un jour à février, dans les années bissextiles) das **Einschalten**, die –tung; l'année qu'on fait l'–, le mois de février a vingt-neuf jours, in dem Jahre, wo die E. eines Tages geschieht, hat der Monat Februar 29 Tage; Pra. il allègue, pour moyen de faux, l'– d'un feuillet dans le registre, er führt die Eins. od. Einsetzung eines Blattes in das Register od. Gerichtsbuch als Beweis des Betruges ꝛc. an.

Intercaler, (ein-tèr) va. (insérer un jour *intercalaire* ꝛc.) **einschalten**; dans les années bissextiles on intercale un jour (afin que la manière de compter cadre plus exactement avec le cours du soleil), in den Schaltjahren schaltet man einen Tag ein, damit ꝛc. stimme; – un feuillet dans un registre, des feuilles blanches dans un livre, ein Blatt in ein Register ꝛc., weiße Blätter in ein Buch ꝛc., einsetzen, einschieben.

Intercéder, (ein) (co. *céder*) va. pour qn, (prier, solliciter en sa faveur) für einen **sich verwenden**, eine Fürsprache od. Fürbitte einlegen, für einen bitten; il a intercédé pour lui obtenir cette place, er hat sich für ihn verwendet, um ihm diese Stelle zu verschaffen; elle a –é pour la vie de son époux, sie hat für das Leben ihres Gatten eine Fürbitte eingelegt.

Interceptation, f. c. *interception*.

Intercepter (ein) une lettre, une nouvelle ꝛc., (surprendre) einen Brief ꝛc. **auffangen, unterschlagen**; on a –é un courier, un ouvrage, un paquet d'importance, man hat einen Eilboten ꝛc. aufgefangen; des lettres –ées, aufgefangene Briefe; Phy. – des rayons de lumière, (en interrompre le cours direct) Lichtstrahlen a.

Interception, (ein) f. Phy. (interruption du cours direct d'une chose) das **Auffangen**, die –gung; – des rayons de lumière, das A., die A. der Lichtstrahlen; – des esprits, das A. der Geister, der geistigen Flüssigkeiten.

Inter-cervicaux, (ein) pl. An. (muscles inter-épineux du dos) die Zwischen-stachelmuskeln des Rückens.

Intercesseur, (ein) m. (qui *intercède*) **Fürbitter, Fürsprecher**; bon, puissant, faible –, guter, mächtiger ꝛc. F.; je veux être votre – auprès de lui, ich will bei ihm Ihr F. seyn, eine Fürbitte für Sie einlegen; être – pour qn, en faveur de qn, eines Fürsp. seyn, sich durch seine Fürsprache od. Fürbitte für einen verwenden.

Intercession, (ein) f. (action, prière par laq. on *intercède*) **Fürbitte, Fürsprache**, f; puissante, faible –, mächtige ꝛc. F.; j'ai employé l'– d'un tel, ich habe mich der Fürsp. des und des bedient; l'– des saints, die Fürb. der Heiligen.

Intercidence, f. Mu. (petite chute) Fall auf eine Note; Ton-.

Intercident, e, (ein) a. Méd. c. *intercalaire*.

Inter-claviculaire, (ein) a. An. (placé *entre* les *claviculaires*) zwischen den Schlüsselbeinen od. Schlüsselbein-muskeln befindlich; ligaments –s, die Bänder zwischen den Schlüsselbeinen.

Intercostal, e, (ein) a. An. (situé *entre* les *côtes*) zwischen den Rippen liegend; nerf –, artère –e, muscles intercostaux, der Zwischenrippen Nerve, große Rippen-, od. der große sympathische Nerve, die Rippen-Pulsader, die Zwischenrippen-Muskeln.

Intercurrent, e, (ein) a. Méd. pouls –, c. *intercadent*; fièvre –, (qui règne dans des saisons ou dans des lieux qui en sont ord. exempts) ein außergewöhnliches Fieber.

Intercutané, ée, (ein) a. Dd. (entre la chair et la peau, souscoutané) zwischen Haut und Fleisch (steckend); glande –ée, Drüse z. H. und F.

Interdentaire, (ein) a. Vét. espaces –s, (les barres du cheval où se fait l'appui du mors) der Raum zwischen den Trägern.

Interdiction, (ein) f. (défense faite à qn de faire qc) die **Untersagung**, das **Verbot**; – expresse, (prononcée par un jugement) ausdrückliches V.; il y a – tacite, ce décret emporte –, es liegt ein stillschweigendes V. darin, dieser Beschluß faßt das V. in sich; l'– de commerce, (défense de commercer avec tel pays, ou en cert. objets) das Handels- od. Handlungs-verbot; – générale, (qui défend tout commerce, même celui de lettres ou de correspondance) allgemeines V.; l'– ne frappe que tels articles de commerce, das V. betrifft nur die ꝛc.; l'– d'un officier, (suspension des fonctions de sa charge ou profession) die einstweilige od. vorläufige Absetzung eines Beamten; les actes que fait un officier pendant son – sont nuls, die Verhandlungen, die ein Beamter vornimmt, so lange er außer Amtsthätigkeit gesetzt ist, sind ungültig; 2. Pa. (jugement qui prive qn de l'administration de ses biens) **Mundtodt-erklärung**, f; un arrêt d'– contre un prodigue, ein M-sspruch gegen einen Verschwender; rendre un jugement d'–, ein M-surtheil erlassen; il ne peut procéder en justice, qu'il n'ait fait lever l'–, er kann nicht klagen, keinen Rechtsstreit führen, ehe er die M. hat aufheben lassen; provoquer, prononcer l'–, sich die M. zuziehen; die M. aussprechen; (les lois autorisent les proches d'un homme prodigue) à requérir son –, um seine M. einzukommen.

Interdire (ein) qc, (défendre qc à qn; irr. vous interdisez, non pas interdites) et. **untersagen, verbieten**; on lui a interdit l'entrée de la ville, de telle maison, la ville ꝛc. lui est interdite, man hat ihm den Eintritt in die Stadt ꝛc. untersagt, verboten; die Stadt ꝛc. ist ihm verboten worden; – l'entrée de l'église, den Eintritt in die Kirche v., die Kirche v.; – toute communication, alle Gemeinschaft u.; – la parole, das Sprechen v.; cela vous est interdit, das ist euch untersagt; – le feu et l'eau, (formule de bannissement implicite, chez les Rom.) Feuer und Wasser, den Gebrauch des Feuers und Wassers u., des Landes verweisen; 2. (suspendre un ecc., un off. de ses fonctions) **auf eine Zeitlang entsetzen**; außer Amtsthätigkeit setzen; *suspendiren; – qn par censures ecclésiastiques, einen Geistlichen mit der Strafe des Interdicts belegen, auf eine Zeitl. seines Amtes ents.; (l'évêque) a interdit ce prêtre, hat diesem Priester die amtlichen Verrichtungen untersagt, hat ihn in den Kirchenbann gethan; on a .. cette église, (on y a défendu la célébration des sacrements et du service divin ꝛc.) man hat den Gottesdienst in dieser Kirche verboten; – un officier, un juge de sa charge, einen Beamten, einen Richter auf eine Z. seines Amtes ents., ihm die Ausübung seines Amtes untersagen od. verbieten; it. Pra. – un homme, (lui défendre par justice de contracter, de disposer de son bien) einen Mann für **mundtodt erklären**; on a interdit ce prodigue, ce vieillard, man hat diesen ꝛc. für m. erklärt; majeur interdit, ein für m. erklärter Volljähriger; les interdits ne peuvent être tuteurs, sont incapables de contracter, die für m. Erklärten können nicht ꝛc. cf. *démence, imbécille*; 3. (étonner, troubler, déconcerter; dans les temps composés) **bestürzen, bestürzt machen**; la peur l'avait *interdit*, l'avait tellement .. que ꝛc., il était si .. que ꝛc., die Furcht hatte ihn bestürzt, übermannt, hatte ihn so .., daß ꝛc. er war so bestürzt, so betreten, daß ꝛc.; il demeura tout .., si .. que ꝛc., er blieb ganz bestürzt, so .., daß ꝛc. Syn. cf. *déconcerté*.

Interdit, (ein) m. (sentence ecclésiastique qui défend à un ecclésiastique l'exercice des ordres sacrés, et la célébration des sacrements dans q. lieu) das **Interdict**; der (kleinere) **Bann, Kirchenbann**; mettre une église, un royaume en –, eine Kirche ꝛc. mit dem I-e od. Banne belegen; prononcer un – contre une ville ꝛc., (de man. qu'aucun prêtre n'ose y célébrer la messe ꝛc.) gegen eine Stadt das I.. den B. aussprechen; fulminer un – sur .., einen B-strahl auf .. schießen; jeter, lancer, lever un –, einen Bannstrahl werfen, schleudern, einen Bann aufheben.

Inter-épineux, se (ein) a. muscles –, ou les petits épineux, An. (muscles situés entre les apophyses épineuses des vertèbres du cou) die Zwischen-Stachelmuskeln od. kleinen St.

Intéressant, e, (ein) a. (qui *intéresse*) **anziehend**; ouvrage, jeu, livre –, fille –e, pièce –e, ein –es Werk, Spiel ꝛc.; (ce poème) est –, il y a des situations –es, ist a., es sind –e Schilderungen darin; c'est pour lui un objet –, une nouvelle –e, das ist ein wichtiger Gegenstand, eine w–e Nachricht für ihn.

Intéressé, ée, (ein) m. (qui a *intérêt* à qc, dans une aff. ꝛc.) **Theilhaber, Theilnehmer**, –inn; der, die Betheiligte; le principal –, der Haupt–; je suis un des –s dans cette entreprise, ich bin einer von den T–n bei ꝛc.; (le consentement) de tous les –s, de toutes les intéressées, aller T., aller –innen, aller B–n, cf. *co–*; 2. p. a. cf. *intéresser*; être – à une chose, à faire une chose, (y avoir *intérêt*, y être engagé par le motif de son *intérêt*) bei einer Sache betheiligt seyn; seinen Vortheil bei einer Sache haben od. finden, um seines Vortheils Willen an einer Sache Theil nehmen, um seines eigenen Besten od. Nutzens willen et. thun müssen, einem daran liegen od. gelegen seyn et. zu thun; cf. *envoi*; (tous les citoyens) sont –s au salut, au bonheur, au repos de l'état, finden ihren Vortheil bei der Wohlfahrt, dem Glücke, der Ruhe des Staats; allen Bürgern ist an der Wohlfahrt ꝛc. gelegen; vous êtes – à empêcher que ꝛc. Sie müssen um Ihrer selbst, um Ihres eigenen Vortheils willen verhindern, es muß Ihnen daran liegen od. gelegen seyn zu verhindern, daß ꝛc.; 3. un homme –, un –, (trop attaché à ses *intérêts*) ein **eigennütziger** Mensch, ein Eigennütziger; il ne fera rien pour rien, il est fort –, er wird nichts umsonst thun, er ist sehr **eigennützig**; it. amour –, vues –ées, –e Liebe, Absichten; motif –, démarche –ée, –er Bewegsgrund, –es Verfahren. Syn. un homme *attaché* à l'argent aime l'épargne, l'*avare* aime la possession de l'or pour l'or même, il n'en fait pas usage, l'– ne fait rien gratuitement, der **am Gelde hängende** Mensch liebt die Sparsamkeit; der **Geizige** den Besitz des Goldes um des Goldes selbst willen, er macht keinen Gebrauch davon; der **Eigennützige** thut nichts umsonst.

Intéresser, (ein) qn à qc, (le faire entrer dans une aff., lui donner un *intérêt*, en sorte qu'il ait part au succès) an et. **Theil nehmen lassen**; einen in et. hineinziehen; on l'a intéressé dans cette affaire, dans ce parti, man hat ihn in diese Sache ꝛc. gezogen, it. man hat ihn an diesem Geschäfte, an dieser Entschließung Theil nehmen lassen; it. (donner qc à qn pour le rendre favorable à une aff.) für et. **gewinnen**; (cette affaire) ne saurait se faire sans lui, il faut l'–, man muß ihn g., man muß ihm Vortheile zeigen um ihn zu g.; – la conscience, la religion, la justice de qn, (le porter à qc par des motifs de conscience ꝛc.) eines Gewissen, Religion ꝛc. in Anspruch nehmen; einen bei seinem Gewissen, bei der R. ꝛc. angreifen; je voudrais – votre pitié en leur faveur, au succès de cette affaire, ich wünschte Ihr Mitleiden für sie, zum Gelingen dieser Sache zu gewinnen; (ses procédés) m'ont –é à son bonheur, hat gemacht, daß ich mir sein Glück angelegen seyn ließ; – le cœur, das Herz ansprechen; 2. (être de q. importance pour qn) für **einen wichtig** od. **von Wichtigkeit seyn; einen angehen, betreffen**; en quoi cela vous intéresse-t-il? in welcher Hinsicht ist Ihnen das wichtig, ist Ihnen hieran gelegen? cela ne vous –e en rien, en aucune façon, daran kann Ihnen nichts, auf keine Art et. gelegen seyn; cela –e mon honneur, ma réputation, ma santé, das betrifft meine Ehre ꝛc., daran ist mir meiner Ehre, meines guten Namens wegen gelegen; das ist mir um meiner Gesundheit willen wichtig; (cette affaire) –e sa famille, cette compagnie, toute la province, (sa famille ꝛc. y a *intérêt*) diese Sache geht seine Familie ꝛc. an, an dieser Sache ist seiner Familie ꝛc. gelegen; le gros jeu –e, le petit jeu n'–e guère, (il n'y a que le gros jeu qui pique, qui attache) das hohe Spiel reizt, ist anziehend, das kleine Spiel reizt nicht leicht, hat wenig Anziehendes; – le jeu, (y mettre q. intérêt, par l'appas du gain, en jouant plus gros jeu) das Spiel anziehend machen, dem Spiele einen Reiz geben; it. (émouvoir, toucher de q. passion) **rühren; auf das Gemüth wirken**; die Neugier, die Aufmerksamkeit rege machen; (cette tragédie, cette aventure) –e les spectateurs, rührt die Zuschauer, wirkt auf das Gem. der Z.; (une pièce) qui n'–e point n'est pas bonne, das nicht rührt, nicht auf das Gem. wirkt, das den Zuschauer kalt läßt, taugt nichts; (ce roman est bien écrit) mais il n'–e pas, aber er ist nicht anziehend, hat nichts Anziehendes.

II. s'–, vp. (entrer dans les *intérêts* de qn; prendre *intérêt* à qc) **Antheil nehmen**; (personne) ne s'intéresse plus que moi dans tout, à tout ce qui vous re-

garde, nimmt an Allem, was Sie betrifft, mehr Anth. als ich; je m'-e dans cette affaire, au succès de cette affaire comme si c'était la mienne propre, ich nehme mich dieser Sache an, verwende mich in dieser S., für den guten Ausgang dieser S., als wenn es meine eigene wäre; on leur laissa démêler leur querelle, sans que personne s'y intéressât de côté ni d'autre, man ließ sie ihren Streit ausmachen, ohne daß jemand sich auf die eine od. die andere Seite schlug, für den Einen od. Andern Partei nahm; (toute l'Europe) s'intéresse dans cette affaire, dans cette guerre, nimmt Anth. an dieser Sache, an diesem Kriege; 2. (prendre part dans une affaire) Theil nehmen; il s'est intéressé dans cette ferme, dans ce parti, er hat an diesem Pachte Theil genommen, er hat sich mit in diesen Pacht eingelassen, sich mit zu dieser Partei geschlagen.

Intérêt, (ein) m. (ce qui importe, ce qui convient à l'état, à la pers., à l'honneur ou à l'utilité de qn) der Vortheil, Nutzen, das Beste; die Angelegenheit, *das Interesse; – public, général, commun, das allgemeine, das gemeine V.; – de famille, – particulier, personnel, Familien-sache od. -A., besonderer, persönlicher V.; besondere ꝛc. A.; – d'honneur, – pécuniaire, Ehrensache, Geld-sache, -angelegenheit; léger, médiocre –, geringer, mittelmäßiger V. od. N.; mon –, l'– de ma famille l'exige, mein Wohl, das Wohl meiner Familie erfordert es; nos intérêts sont d'accord sur ce point, in diesem Punkte haben wir einerlei Interesse, in . . stimmt mein V. mit dem Ihrigen überein; l'– de l'État, l'– du public, das Wohl, das V. des Staats ꝛc.; (ces gens) n'entendent pas leurs –s, ne connaissent pas leurs véritables –s, verstehen ihren V., ihr Bestes nicht, kennen ihren wahren V. nicht; il a un grand –, un – considérable d'empêcher ꝛc., es liegt ihm sehr, bedeutend viel daran, zu verhindern ꝛc.; avoir son – en recommandation, aimer ses –s, les –s de son ami, sich seinen V. angelegen seyn lassen, sehr auf seinen V., auf den V. seines Freundes sehen od. bedacht seyn, seinen V., den V. seines Fr. in Acht nehmen; prendre, porter, embrasser, soutenir, abandonner, trahir les –s de qn, sich eines annehmen, eines Partei nehmen, eines Sache unterstützen, einen verlassen, verrathen, einem abtrünnig, untreu werden; je suis trop dans vos –s pour vous faire faire ce pas, ich nehme zu sehr an Ihrem Wohle Theil, Ihr Wohl liegt mir zu sehr am Herzen, als daß ich Sie diesen Schritt thun lassen könnte; Com. ꝛc. il a un – considérable dans cette affaire, (il y a placé des fonds, ꝛc.) er hat einen beträchtlichen Antheil an diesem Handel, er hat eine beträchtliche Summe in diesen Handel gesteckt, cf. *prendre*(15); veillez à mes –s, wachen Sie über meinen V. od. N., haben Sie Acht auf meinen V. od. N.; j'aurai soin de vos –s, de conserver vos –s, ich werde auf Ihren V. od. N., auf die Bewahrung Ihres Nutzens bedacht seyn; recommander ses –s à qn, lui mettre, lui remettre ses –s entre les mains, einem seine A–en empfehlen, übergeben, übertragen, zur Besorgung überlassen; agir, aller contre ses propres –s, sacrifier ses –s au bien public, gegen seinen eigenen V. handeln, sich selbst zuwider od. im Wege seyn, ꝛc.; c'est un – de rien, un – de peu, un – sordide qui le fait agir, ein nichtswürdiger, kleinlicher, elender V. treibt ihn an, ist die Triebfeder seiner Handlungen, er handelt aus schmutzigem Eigennutze; il y va de votre –, es gilt Ihnen, Ihrem Vortheile; es betrifft Sie, Ihr Bestes; Ihnen muß daran gelegen seyn; (la plupart des gens) ne se conduisent, ne se gouvernent que par –, que par l'–, lassen sich bloß durch Eigennutz leiten od. bestimmen, handeln bloß aus Eigennutz; relâcher, se relâcher de ses –s, ne relâcher rien de ses –s, seinen V., et., nichts von seinem V–e fahren lassen; avoir ses –s en vue, être attaché à ses –s, seinen V. zur Absicht, im Auge haben, auf seinen V. erpicht seyn; il le faut prendre par son –, (il faut l'*intéresser*) man muß ihn bei seinem V–e, von seiner eigennützigen Seite fassen; il est de notre – que la guerre ne traîne pas en longueur, es ist unser V., es muß uns daran gelegen seyn, daß der Krieg ꝛc.; il n'est pas de votre – d'en user ainsi avec lui, es ist nicht ihr V., daß Sie so mit ihm verfahren; je parle sans –, je n'y ai aucun –, ich spreche ohne eigennützige Absicht, ich habe keine eig. Abs. dabei; je n'y ai d'autre – que celui de vous faire plaisir, ich habe dabei keine andere Abs., es ist mir dabei um weiter nichts zu thun, als ꝛc.; c'est l'– de votre fortune, de votre conservation ꝛc., qui me fait parler, ich spreche aus Theilnahme an Ihrem Glücke, an Ihrer Erhaltung ꝛc., es liegt mir an Ihrem Glücke ꝛc., und deßwegen spreche ich; j'ai – que cela soit ainsi, je mets, j'attache un grand – à ce mariage, es ist mir daran gelegen, daß es so sey, ich setze od. lege einen großen Werth auf diese Heirath, es ist mir sehr viel an dieser H. gelegen; prendre – à qn, à une aff., (l'affectionner; en prendre soin) sich eines, einer Sache annehmen; je prends peu d'– à cet homme, à ce qui le regarde, ich nehme wenig Antheil an diesem Menschen ꝛc.; (c'est une affaire) où je ne prends nul –, an der mir gar nichts gelegen ist, um die ich mich gar nichts bekümmere; prendre – à la joie de qn, à la perte qu'il a faite, à ses disgrâces ꝛc., (en être touché) an eines Freude, an seinem erlittenen Verluste, an seinem Unglücke Theil nehmen; Let. (pt d'une pièce qui *intéresse* le spectateur par les situations et par les sentiments) il y a bc d'–, es ist viel Anziehendes darin, es wirkt sehr auf das Gemüth, macht die Neugier, die Aufmerksamkeit in hohem Grade rege; (il y a des pièces bien versifiées), qui tombent par le défaut d'–, die durchfallen, weil sie nichts Anziehendes haben, weil sie das Gemüth ungerührt lassen.

2. abs. (ce qui concerne la seule utilité) Eigennutz; c'est un homme au-dessus de l'–, er ist ein über den E. erhabener Mensch; il ne se laisse point tenter à l'–, l'– ne lui fera jamais rien faire de mal à propos, er läßt sich nie durch den E. verführen; der E. wird ihn nie verleiten, daß er et. Unschickliches, et. Unkluges thut; l'– est la pierre de touche de l'amitié, der E. ist der Probirstein der Freundschaft; il trahirait son meilleur ami pour un – de cinq sous, für fünf Sous, um einen Gewinn von . . würde er ꝛc.; (il y a peu de gens) à l'épreuve de l'–, welche auf der Probe des E–es bestehen.

3. (profit qu'on retire du prêt de son argent ꝛc.) Zinse, pu. f.; pl. Zinsen; pl; gros –, petit –, hohe od. schwere, niedrige od. geringe Z.; l'– à cinq, à six pour cent, (où sur cent flor. ou écus ꝛc., on en reçoit 5. 6 par an) die Z. zu 5, zu 6 vom Hundert, zu 5, zu 6 Procent; – au denier dix-huit, (où l'– est 1 pour 18) Z. zu 1 von 18 od. zu 5⅟₂ vom Hundert; l'– au denier vingt, ou à cinq pour cent, die Zinsen zu 1 von 20 od. zu 5 vom Hundert; l'– au denier, au taux de la loi, verordnungsmäßige, gesetzmäßige Z.; – redoublé ou composé, (– échu, qui passe en nature de capital, et produit –) verdoppelte od. zusammengesetzte Z., Z. von Z. od. aus Z.; prêter, mettre de l'argent à –, Geld auf Z. leihen, ausleihen, anlegen, geben, austhun; emprunter de l'argent sur la place à gros –, Geld zu hohen Z. auf dem Platze entlehnen, aufnehmen; l'– provenant de cette somme, die von dieser Summe herrührenden Z., die Z. von dieser Summe; joindre l'– au principal, die Z. zu dem Capital od. Hauptgelde schlagen; accumuler – sur –, Z. auf Z. häufen; cet argent porte –, combien vous rapporte-t-il d'–? dieses Geld trägt Z.; wie viel trägt es Ihnen Z., wie viel wirft es Ihnen Z. ab? l'– court depuis la sentence, die Z. laufen vom richterlichen Spruche an; on lui en fait, on lui en paie l'–, man berechnet ihm, man zahlt ihm die Z. davon; (le tuteur) doit à ses pupilles les –s des –s, leur est comptable des –s d'–s, ist seinen Mündeln die Z. von den Z. schuldig, hat ihnen Z. aus Z. zu verrechnen; CF. 1154: les –s des capitaux échus peuvent produire des –s, . . pourvu qu'ils soient dus au moins pour une année entière, fällige Capitalzinsen können wieder Z. tragen, wenn man sie zum wenigsten für ein ganzes Jahr zu fordern hat, cf. *imputation*, *imputer*; – usuraire, (– illicite) wucherliche Z., Wucher-Z.; –s lunaires, (–s usuraires que les Juifs exigent des Chrétiens, à tant pour cent par lune, dans les échelles du Levant) nach Mondenmonaten gerechnete Z.

4. (dommage, préjudice) Schade, Nachtheil, cf. *dépens*; mettre qn hors d'–, (le dédommager) einen schadlos halten; Jur. –s civils, (somme adjugée, en mat. criminelle, à la partie civile, contre l'accusé, en dédommagement de ce qu'elle a pu souffrir par le fait de l'accusé) (die Schadloshaltung), cf. *juratoire*, *moratoire*; –s pupillaires, (–s des deniers pup.) Mündel-zinsen, Pupillen-z., cf. *gage*.

Interfolier, (ein-) un exemplaire d'un ouvrage, (y intercaler des feuilles de papier, pour les corrections ꝛc.) ein Buch durchschießen.

Intérieur, (ein) m. (la partie de dedans) das Innere; l'– d'un temple, l'– de la maison, das J. eines Tempels, des Hauses; la décoration de l'–, die Verzierung des –n; (cet homme) est gai, triste, malheureux dans son –, (dans l'– de sa maison) . . ist lustig, traurig ꝛc. in seinem Hause, in seinen inneren od. häuslichen Verhältnissen; fg: (pt des choses les plus cachées) il connaît l'– de cette maison, de cette famille, er kennt die inneren Angelegenheiten od. Verhältnisse dieses Hauses ꝛc.; ministre de l'–, (chargé de l'administration intér.) Minister des Innern; 2. (pt de l'homme) (cet homme) n'a pas l'– bien sain, bien composé, ist im –n, innerlich nicht recht gesund, nicht gut beschaffen od. gebaut; (dans la dissection), on lui trouva l'– tout ꝛc., fand man sein –s, die innerlichen Theile an ihm ganz ꝛc.; fg: (pensées les plus secrètes, mouv. les plus intimes de l'âme); (Dieu seul) connaît l'–, kennt das J., die innere Beschaffenheit des menschlichen Herzens; (cet homme) a l'– fort bon, hat ein sehr gutes Herz, sein –s ist sehr gut; rentrer dans son –, in sich gehen; in sein Herz und Gewissen gehen; sich sammeln, sich fassen, seine Gedanken zusammenfassen; commencer par réformer l'– mit der Umbildung des Innern, mit der Besserung des Herzens anfangen.

Intérieur, e, (ein) a. (situé au-dedans, dans la profondeur du corps, opp. à *extér.*) innere, innerlich; il sent un feu – qui le consume, er fühlt eine innerliche Hitze, die ihn verzehrt; les parties –es du corps, les parties –es de la terre, die –n Theile des Leibes, die –n Theile der Erde; la membrane –e, die i. Haut; la tunique –e de l'œil, die i. Augenhaut; la décoration –e d'une maison, die i. Verzierung eines Hauses; le commerce – d'un État, der i. Handel eines Staates; fg: (pt de l'âme) un mouvement –, la paix –e, eine i. od. innerliche Bewegung, der . . Friede; les mouvements –s de l'âme, die –n od. innerlichen Bewegungen der Seele; Dév. l'homme –, la vie –e, (l'homme spirituel ꝛc.) der i., innerliche, inwendige, geistlich gesinnte Mensch, das i., inwendige Leben; cet homme est fort –, (fort recueilli; il rentre souvent en lui-même) . . ist sehr in sich gekehrt, ist immer in tiefen Gedanken, kehrt oft bei sich selbst ein. Syn. La dévotion doit être –e, les maladies *internes* sont les plus dangereuses, on fait attention à la valeur *intrinsèque* des monnaies, die Andacht muß inwendig, im Herzen seyn, die innerlichen Krankheiten sind die gefährlichsten, man muß auf den innern Werth der Münzen Acht geben; – est le mot vulgaire et de tous les styles, *interne* est plus du style didactique, *intrinsèque* est un terme de scolastique, de commerce, intérieur ist das gewöhnliche Wort und wird in allen Schreibarten gebraucht, interne mehr im Lehrvortrage, intrinsèque ist ein Schul-ausdruck, ein Handels-ausdruck.

Intérieurement, (ein) ad. (au-dedans) innerlich, inwendig, von innen; (en faisant l'anatomie de son corps), on trouva qu'il était mal conformé –, fand man, daß er i. schlecht gebauet, schlecht beschaffen war; it. (pt de l'état de l'âme) la grâce de Dieu agit –, die Gnade Gottes wirkt i.; il se sentit – touché, er fühlte sich i., in seinem Innern gerührt; Dieu lui parlait –, Gott sprach zu ihm durch sein Inneres, durch sein Gewissen.

Intérim, (ein-té-rime) m. (entre-temps; règlement, constitution provisoire sur plu articles de foi, proposée par Charles V à la diète d'Augsbourg en 1548, en attendant qu'un concile général les eût plus amplement décidés) Karls des V. einstweilige Glaubensvorschrift; *das Interim; (pour pacifier les troubles de la religion en Allemagne) Charles-quint accorda un –, erließ Kaiser Karl V. eine e. G., ein J.; (les princes) qui jouissaient de l'–, welche das J. benutzten; il arriva dans l'– que ꝛc., während des J–s geschah es, daß ꝛc.; (après la mort du vice-roi de ꝛc. un tel gouverna par –, dans l'–, (provisoirement) regierte der und der inzwischen od. einstweilen; gouverneur par –, commandant d'une armée par –, n; –er od. Zwischen-statthalter, –er od. Zwischen-befehlshaber eines Kriegsheers; fa. – tout va mal, unterdessen geht alles schlecht.

Intérimaire ou **intérimistique**, a. Au. disposition –, (par intérim) einstweilige ꝛc.

Intérimiste, (ein) m. (partisan, défenseur de l'intérim) Anhänger od. Vertheidiger des Interims.

Interjecter, va. Au. (interposer, mettre entre, parmi) inu. dazwischen stellen, legen.

Interjection, (ein) f. Gr. (l'une des parties du discours, destinée à exprimer les passions ou les divers mouv. de l'âme) Empfindungs-wort, n; ha! helas! sont des –s,

ha! ach! sind Empfindungs-wörter, -laute; les -s sont trop fréquentes dans ce discours, die E-wörter ꝛc. sind in .. allzu häufig, kommen in .. zu häufig vor; il y a des -s pour la joie, pour la douleur, pour la surprise ꝛc., es gibt E-wörter ꝛc. für die Freude, für den Schmerz, für die Verwunderung; Pra. – d'appel, (l'action d'interjeter un appel) das Einlegen einer Appellation.

Interjeter, (ein) (co. *jeter*) va. – appel, un appel, (appeler d'un jugement) ein höheres Gericht anrufen; eine Appellation einlegen; il a interjeté appel de cette sentence, er hat auf diesen Spruch ein höheres Gericht angerufen.

Interjectif, ve, a. Au. Gr. (qui exprime, exige l'interjection) zwischen-wörtlich.

Interligne, (ein) m. (espace blanc qui reste entre deux lignes) der Raum zwischen zwei Zeilen; écrire dans l'–, zwischen die Zeilen hineinschreiben, cf. *entreligne*; Im. (parties minces qu'on met entre les lignes) Durchschießlinie, f; – de bois, de métal, hölzerne ꝛc. D.; l'épaisseur des -s, die Dicke der D-n.

Interligner, (ein) va. Im. (mettre des *interlignes*) Durchschießlinien nehmen od. gebrauchen, die Zeilen durchschießen.

Interlinéaire, (ein) a. (écrit dans l'*interligne*) zwischen den Zeilen stehend, geschrieben, gesetzt; glose –, eine zw. den Z. st-de Erklärung.

Interlinéation, (ein) f. (ce qui se trouve écrit entre deux lignes) das zwischen 2 Zeilen Hineingeschriebene.

Interlobulaire, (ein) a. An. (situé entre les lobes du poumon) zwischen den Lungenflügeln befindlich.

Interlocuteur, (ein) m. (pt des personnages dans un dialogue) redende, redend eingeführte Person in einem Gespräche; les -s de ce dialogue, die r-en P-en in diesem G.; les caractères des -s ne sont pas naturels, die Charaktere der r-en P-en sind ꝛc.

Interlocution, (ein) f. Pra. (jugement par leq. on *interloque*) Zwischen-Urtheil, Bei-, Neben U., n; arrêt d'–, Z.-spruch, Neben-sp., N.-bescheid.

Interlocutoire, (ein) a. Pra. arrêt, sentence, jugement –, (qui *interloque*) Zwischenspruch, Beiurtheil, Neben-u.; 2. m. il y a eu –, es hat ein Z. od. B. Statt gehabt; on instruit l'– avant de juger le fond de l'affaire, man bereitet den Z. od. das B. vor, ehe das Endurtheil gesprochen wird, cf. *principal*.

Interlope, (ein) s. a. (t. anglais, qui répond à *contrebande*); un –, un vaisseau –, (vais. marchand qui trafique en fraude dans les pays de la concession d'une comp. de com. ou dans les colonies d'une autre nation) Smuggler, -schiff, (Enterloper); le commerce –, der Schleichhandel, die Smuggelei.

Interloquer, (ein-ter-lo-ker) va. Pra. (ordonner qc de préalable, avant de juger le fond d'une contestation) einen Zwischenspruch thun, ein Beiurtheil ergehen lassen; on a interloqué cette affaire, on a rendu un arrêt qui l'interloque, man hat in dieser Sache einen Z. gethan, es ist ein B. in ders. ergangen; it. abs. (les juges) n'ont pas voulu juger définitivement, ils ont -é, haben nicht entscheiden aburtheilen wollen, sie haben einen Zw. gethan, einen Vorbescheid gegeben; fa. (embarrasser, étourdir, interdire) verlegen od. betreten machen; (cette plaisanterie) m'a -é, hat mich v. od. b. gemacht.

Interlunium, (ome) m. As. (temps où la lune ne paraît pas; deux jours avant et après la conjonction) die Zeit der Unsichtbarkeit des Mondes.

Intermaxillaire, (ein) a. An. (qui est entre les mâchoires) zwischen den Kinnladen liegend; les deux ligaments -s, die zwei Bandsehnen zwischen den K.

Intermède, (ein) m. Lit. (ce qu'on donne en spectacle entre les actes d'une pière de théâtre, pour amuser les spectateurs et donner aux acteurs le temps de changer d'habits ꝛc.) Zwischen-spiel, -stück, n; -vorstellung, f; -s de musique, en musique, en chansons ꝛc., musikalisches Z., Z. mit Musik, mit Gesang ꝛc.; -s agréables, angenehme -e; une symphonie de violon ꝛc. remplace l'–, eine Geigensymphonie ersetzt das Z.; it. (farce, opéra bouffon) Posse, f; 2. Chi. (subst. dont on se sert pour en unir ou séparer d'autres qui ne peuvent opérer par elles mêmes leur réunion ou leur séparation) Zwischenmittel, aneignendes Auflösungsmittel, n; le mucilage qui sert à unir l'huile à l'eau, est un –, est considéré comme l'–, der Schleim, der zur Vereinigung des Oels mit dem Wasser dient, ist ein Z., ein a. A., wird als ein .. angesehen; l'acide sulfurique est l'– dont on se sert pour séparer l'acide nitrique de la potasse, die Schwefelsäure ist das Z., dessen man sich zur Absonderung der Salpetersäure von der Pottasche bedient; on distille cette substance en y joignant un –, man zieht diese ꝛc. durch Zuthun eines -s ab.

Intermédiaire, (ein) a. Dd. (placé entre 2 ou plu. choses, qui les sépare) Zwischen..; temps, espace –, corps –, -zeit, f; -raum, dazwischen befindlicher Körper, -körper; gages -s, (gages d'un office depuis la mort d'un titulaire, jusqu'à la prise de possession du successeur) -besoldung, f; An. cartilage, ligament –, -knorpel, -band; Bo. segment –, (relativement aux latéraux) -abschnitt; 2. m. adoucir par un – deux couleurs tranchantes, zwei schneidende Farben durch eine Mittelfarbe sanfter machen; passer brusquement d'une idée à une autre sans –, plötzlich von einem Begriffe zum andern ohne Mittelbegriffe übergehen.

Intermédiat, e, (ein-ter-mé-dia) a. (pt d'un intervalle de temps entre deux actions, entre deux termes ou sessions) Zwischen..; le temps –, die -zeit; congrégations -es, (dans les sociétés religieuses; assemblées tenues entre deux chapitres) -versammlungen; 2. m. lettres d'–, (que le roi accordait, pour faire jouir des gages *intermédiaires*) königliche Schenkungsbriefe auf Zwischenbesoldungen.

Interminable, (ein) a. (qui ne peut être *terminé*) unentscheidbar, unendbar, unausmachbar; un bruit –, procès –, ein unendbarer Lärm, ein -er Rechtsstreit; question –, difficultés -s, eine -e Frage, nicht zu hebende Schwierigkeiten; (les disputes de religion), si on ne les méprise, sont -s, sind endlos, nehmen kein Ende, wenn man sie nicht verachtet.

Intermission, (ein) f. (interruption, discontinuation; intervalle entre deux accès) Unterbrechung, f; Aussetzen, n; la fièvre lui a duré 30 heures sans –, er hat das Fieber 30 Stunden unausgesetzt, ununterbrochen gehabt; il y a eu q. –, q. légère – à son mal, sein Uebel hat et., ein wenig nachgelassen, ausgesetzt; il travaille sans –, er arbeitet unausgesetzt, unaufhörlich, unablässig, ununterbrochen fort.

Intermittence, (ein) f. (discontinuation, interruption) das Aussetzen, die Unterbrechung; l'– de la fièvre, ou l'apyrexie, das A. des Fiebers, die fieberfreie Zeit; l'– (du pouls, d'une fontaine), das A.

Intermittent, e, (ein) a. (qui discontinue et reprend par intervalles) aussetzend; pouls –, fièvre -e, -er Puls, ein Wechselfieber; fontaine -e, (qui coule et qui s'arrête alternativement) -e Quelle; Hungerquelle.

Intermonde, (espace entre les mondes qui peuplent les cieux ꝛc.) Raum zwischen den Welten; Zwischenwelt, f.

Intermusculaire, (ein) a. An. (situé entre les muscles) zwischen den Muskeln befindlich; ligament –, Zwischenmuskelband, n.

Internation, f. Au. (incorporation dans une ville, un état) Einverleibung in eine Stadt ꝛc.

Interne, (ein) a. (qui est au-dedans, du dedans) innere, innerlich; une qualité, une vertu –, eine i. Eigenschaft, Kraft; principes -s, causes -s, (opp. à *externes*) i. Grundstoffe, Ursachen; organes -s, i. Werkzeuge; douleur –, maladie –, innerlicher Schmerz, innerliche Krankheit; (sa fièvre) ne paraît pas au-dehors, elle est –, zeigt sich nicht äußerlich, es ist innerlich; Syn. on dit l'*intérieur* d'un homme, et un homme *intérieur*; on ne dit pas l'– d'un homme, ni un homme –, man sagt l'intérieur d'un homme (das Innere eines Menschen) und un homme intérieur (ein geistlich gesinnter, in sich gekehrter Mensch), aber nicht l'interne d'un homme, auch nicht un homme interne, cf. *intérieur*; Gé. angles -s, (tous les angles que forment les côtés d'une figure rectiligne, pris au dedans de cette figure; it. ceux qui sont formés entre deux parallèles, par l'intersection d'une 3e ligne) i. Winkel.

s'Interner, Au. (s'unir intimement, ne faire qu'un avec un ami ꝛc.) genaue Freundschaft mit einander errichten.

Internonce, (ein) m. hm. (ministre chargé des aff. du pape au défaut d'un *nonce*) Zwischenbotschafter, Internuncius; il a été – à Bruxelles, er war J. in B.; les -s ne font aucune fonction ecclésiastique, die Internunzien verrichten keine kirchlichen Geschäfte.

Internonciature, (ein) f. (charge ou dignité d'*internonce*) das Amt od. die Würde eines Internuncius od. Zwischenbotschafters; die Internunciatur.

Interosseux, se, (ein) a. An. (situé entre les *os*) zwischen den Knochen befindlich; ligaments, muscles –, artères -ses, Zwischenknochenbänder, Zwischenmuskeln, Knochenband-Pulsadern.

Interpellateur, -trice, s. (qui interpelle) inu. Auffordeter.

Interpellation, (ein-ter-pèl-) f. Jur. (sommation, réquisition faite à qn par un off. public, de répondre sur un fait) gerichtliche, amtliche Aufforderung, (sich über et. zu erklären ꝛc.); il ne répondit point à l'–, il ne rép. à aucune des -s qui lui furent faites, er antwortete nicht auf die g. A., er antw. auf keine der A-en, die an ihn ergangen waren.

Interpeller, (ein-ter-pèl) qn, (le sommer de dire la vérité sur un fait) .. auffordern; il fut sommé et interpellé de répondre, er wurde aufgerufen und aufgefordert, zu antworten; (je vous interpelle (de dire la vérité), ich fordere Sie auf ꝛc.; j'–e votre bonne foi, votre conscience, ich fordere Sie bei Ihrer Redlichkeit, bei Ihrem Gewissen auf; (le notaire) interpella les parties de signer l'acte, forderte od. rief die Parteien auf, die Urkunde zu unterzeichnen.

Interpinné, ée, (ein) a. Bo. feuille -ée, (qui a de petites folioles entre de plus gr.) ungleich gefiedertes Blatt.

Inter-plevri-costaux, a. An. (muscles intercostaux internes) innere Zwischenrippen-muskeln.

Interpolateur, (ein) m. (qui a fait une *interpolation*) Schriftverfälscher; l'addition, l'interpolation convient au temps de l'–, der Zusatz, die Einschaltung trifft mit der Lebzeit des -s zusammen.

Interpolation, (ein) f. (insertion, changement d'un mot, d'une phrase dans le texte d'un ancien manuscrit) die Einschiebung, Einschaltung, fa. Einflickung, (eines Wortes, einer Stelle in eine alte Handschrift), die Schriftverfälschung; établir, constater une –, eine E., S. darlegen, erweisen, cf. *interpolateur*; 2. As. (méthode pour remplir les intervalles d'une suite de nombres, d'observations ou de calculs dont la marche n'est pas égale, ou le progès uniforme); avoir recours à la méthode des -s, zum Einschaltungsverfahren seine Zuflucht nehmen; Math., Phy. (cert. méthode de trouver une loi qui lie plu. faits) das Einschaltungsverfahren, die Interpolationsmethode; – des séries, die Einschaltung der Reihen.

Interpoler, (ein) va. (insérer, changer un mot ꝛc. dans le texte d'un anc. manuscrit) einschieben, einschalten, fa. einflicken; cette phrase, cette pièce a été interpolée, dieser Satz ꝛc. ist eingeschoben, eingeflickt worden.

Interposer, (ein) qc, Dd. (mettre entre deux corps) dazwischen-legen, -setzen, -stellen; la lune venant à s'– entre le soleil et la terre ꝛc., wenn der Mond zwischen die Sonne und die Erde tritt; quand une nuée s'–e entre nous et le soleil, wenn eine Wolke zwischen uns und die Sonne zu stehen kommt, wenn eine W. uns die S. bedeckt; ce qui est interposé entre l'œil et l'objet peut changer l'apparence de l'objet, das, was sich zwischen dem Auge und dem Gegenstande befindet, kann das äußere Ansehen des Gegenstandes verändern, kann dem Gegenstande ein anderes Ansehen geben; 2. fg. s'–, dazwischen treten; – son autorité, l'aut., le nom, la faveur, le crédit, la médiation de qn, (employer l'autorité, le nom ꝛc.) mit seinem Ansehen ins Mittel treten, sich des Ansehens, des Namens, der Gunst, des Einflusses, der Vermittlung einer Person bedienen; négocier par personnes interposées, et. durch Mittelspersonen verhandeln; les personnes -ées dans un acte, prêtent leur nom à q. personne prohibée, die in eine Urkunde eingesetzten Mittelsp. leihen ihren Namen einer gesetzlich unzulässigen Person.

Interposition, (ein) f. (état, situation d'un corps *interposé*) Zwischen-stand; die -lage, -stellung; l'– de la terre entre le soleil et la lune opère l'éclipse de lune, der Stand der Erde zwischen der Sonne und dem Monde, das Dazwischentreten der Erde zwischen die Sonne und den Mond bewirkt die Mondsfinsterniß; l'– d'un nuage empêche les rayons du soleil de venir jusqu'à nous, der Zwischenstand od. das Dazwischentreten einer Wolke verhindert die Sonnenstrahlen zu uns zu kommen; 2. (l'intervention d'une autorité supérieure); l'– de l'autorité du roi, die Dazwischenkunft der königlichen Gewalt; Jur. – de décret, (jugement rendu avec la partie saisie, portant que le bien saisi sera vendu et adjugé par décret) die Einlegung eines richterlichen Befehls zum öffentlichen Verkaufe des verkümmerten Gutes; l'– de personnes, (lorsque qn se présente pour un autre, qui ne veut ou ne peut pas paraître intéressé dans l'aff.) Schein-übertragung, f; (c'est

un fidéicommis tacite), il y a –, es findet dabei eine Sch. statt.

Interprétateur, c. *interprète.*

Interprétatif, ve, (ein) a. (qui *interprète*, explique) erläuternd; article –, déclaration –ve, –er Abschnitt, –e Verordnung.

Interprétation, (ein) f. (explication d'une chose qui paraît douteuse, ambiguë) Auslegung, Deutung, f; l'– des lois, d'une ordonnance, l'– de l'Écriture sainte, die A. der Gesetze ꝛc.; c'est dans l'esprit de la loi qu'on doit en chercher l'–, in dem Geiste des Gesetzes muß man die A. desselben suchen; l'– qu'il donne à ce passage, est juste, n'est pas naturelle, die A. od. D., die, der Sinn, den er dieser Stelle gibt, ist richtig, ist nicht natürlich; (cet article) est sujet à –, peut souffrir diverses –s, ne peut recevoir de meilleure –, leidet noch eine A., od. bedarf noch einer A., läßt verschiedene A-en, keine bessere A. zu; dans les testaments ꝛc., on entend les dispositions par des –s favorables, bei Testamenten ꝛc. versteht man die Willensverfügungen nach günstigen A-en; dans les actes entre vifs, l'– se fait contre celui qui ne s'est pas expliqué assez clairement, bei Verhandlungen zwischen Lebenden gilt die A. wider denjenigen, der sich nicht deutlich genug erklärt hat, cf. *interpréter*; revenir, se pourvoir en – d'arrêt, (lorsqu'il y a contrariété entre 2 arrêts rendus) sich gegen die A. eines richterlichen Spruches verwahren; on donne une mauvaise – à tous ses discours, à toutes ses actions, man macht von allen seinen Reden, von allen seinen Handlungen eine schlimme A., man gibt allen seinen Reden ꝛc. eine schlimme D.; de dangereuses, d'étranges –s, gefährliche, sonderbare od. seltsame –en; cette action peut recevoir, peut souffrir de bonnes et de mauvaises –s, diese Handlung läßt gute und schlimme –en zu; l'– des songes, des augures, des présages, des signes du ciel, die A. od. D. der Träume, die Traumdeutung, die A. der Zeichen aus dem Fluge der Vögel od. den Eingeweiden der Thiere, die A., D. der Vorzeichen, der Himmelszeichen; – favorable, sinistre, günstige, ungünstige A., D.

Interprétativement, (ein) ad. (d'une man. *interprétative*) erläuternd, auf eine –e Art; (le décret) est énoncé, a été rendu –, ist e. ausgedrückt, ist mit einer Erläuterung erlassen worden.

Interprète, (ein) m. f. (qui *interprète*, qui rend les mots d'une langue dans une autre langue; traducteur, truchement) Uebersetzer, Dolmetscher, inn; bon, savant, habile, fidèle –, mauvais –, guter, gelehrter ꝛc. Ue. od. D.; il a traduit cette harangue ꝛc., non pas en simple –, mais en orateur, er hat diese Rede ꝛc. nicht als bloßer D., sondern als Redner übersetzt; les soixante-dix –s, (qui ont traduit l'ancien testament de l'hébreu en grec; les septante) die siebenzig D.; cet – a mal entendu, mal traduit ce passage, dieser Ue. hat diese Stelle schlecht verstanden, schlecht übersetzt; Dipl. –, ou truchement, (celui qui *interprète* ce qui se dit par un ambassadeur ꝛc.) Dolmetscher, Dolmetsch; – de la Porte, – du roi pour les langues orientales, der D. der Pforte, der königliche D. für die morgenländischen Sprachen; ce traité a été mis en français par les –s, dieser Vertrag ist von den –n ins Französische übersetzt worden; secrétaire –, geheimer D.; ils se parlent par –, par le moyen d'un –, sie sprechen durch einen D., mittelst eines –s mit einander; 2. (celui qui éclaircit le sens d'un auteur, d'un discours, qui déclare les intentions d'un autre) Ausleger; (l'Église) est l'– naturel de l'Écriture, ist die natürliche A-inn der Schrift; (le souverain) est l'– de ses ordonnances, ist der A. seiner Verordnungen; les –s de Platon, d'Aristote, die A. des Plato, des Aristoteles; cela n'a pas besoin d'–, dazu bedarf man keines A-s; Dieu a choisi les apôtres pour être les –s de sa parole, de ses oracles, Gott hat die Apostel zu A-ern seines Wortes, seiner Aussprüche auserseben; (les augures) étaient regardés comme les –s de la volonté des dieux, wurden als A. des Willens der Götter angesehen; (les poètes) se sont appelés –s des dieux, (dont ils parlaient le langage) haben sich D. der Götter genannt; – des songes, Traumdeuter, Traum-a.; – des présages, du vol des oiseaux ꝛc., Zeichen-deuter, Vogelflug-d.; soyez l'– de mes sentiments auprès de lui ꝛc., seyen Sie der D. meiner Gesinnungen bei ihm ꝛc., drucken Sie ihm meine Ges. aus; la langue a été donnée à l'homme pour être l'– de ses pensées, die Sprache ist dem Menschen gegeben werden, damit sie die D-inn seiner Gedanken seyn sollte; fg: (les yeux) sont les –s de l'ame, (serv. à en faire connaître les sentiments, les mouv.) sind die D. der Seele.

Interpréter, (ein) (co. *céder*) va. (rendre, traduire d'une langue en une autre) übersetzen, verdolmetschen; les septante ont interprété l'ancien testament, die siebenzig Dolmetscher haben das alte Testament übersetzt; (cet ambassadeur) fit à ce prince un discours qui fut –é en français, hielt an diesen Fürsten eine Rede, die französisch verdolmetscht wurde; 2. (expliquer ce qui est obscur dans un auteur) auslegen, deuten, erklären; – bien, mal, – fidèlement, mot à mot, gut, schlecht a., e.; getreu, Wort für Wort a.; comment interprète-t-il ce passage? wie erklärt od. deutet er diese Stelle? – les songes, le vol des oiseaux, die Träume, den Vogelflug a., d.; Pra. – un arrêt, (l'expliquer par un 2d arrêt) einen Spruch, ein Urtheil e., durch einen neuen Spruch ꝛc. erläutern; la cour, en interprétant cet arrêt, a ordonné ꝛc., der Hof od. das Gericht hat bei der Erklärung dieses Spruches beschlen; en matière criminelle on interprète les faits ou les actes à la décharge de l'accusé, in peinlichen Fällen legt man die Handlungen od. Acten zu Gunsten des Angeklagten aus; CF. 1159: ce qui est ambigu, s'interprète par ce qui est d'usage dans le pays où le contrat est passé, was zweideutig ist, muß nach demjenigen erklärt werden, was in dem Lande herkömmlich ist, wo der Vertrag geschlossen wurde; 1162: dans le doute, la convention s'–e contre celui qui a stipulé ꝛc., im Zweifel wird ein Vertrag wider denjenigen erklärt, der sich et. ausbedungen hat ꝛc.; 3. (prendre un discours ou une action en bonne ou en mauvaise part) auslegen, deuten, aufnehmen; il a fait, il a dit telle chose), je ne sais comment cela sera interprété à la cour, ich weiß nicht, wie es am Hofe wird ausgelegt, aufgenommen werden; (cette action) se peut – en bien, en mal, en bonne ou en mauvaise part, cela peut être diversement –é, läßt sich gut, übel a. od. d., das kann auf verschiedene Art ausgelegt werden; (ses ennemis) l'interprètent tout autrement, l'.. malicieusement, sinistrement, legen es ganz anders aus, deuten es .., legen es boshaft, schlimm od. ungünstig aus; – favorablement, günstig a.; – les intentions, la volonté, les sentiments de qn, eines Absichten, Willen, Gesinnungen a., d.; est-ce à vous d'– ma pensée, mes intentions? kommt es Ihnen zu, meine Gedanken, meine Absichten auszulegen od. zu d.?

Interrègne, (ein) m. (intervalle de temps pendant lequel un État est sans chef) Zwischen-regierung, f; -reich, n; (après la mort de tel roi), il y eut un – de six mois, gab es eine halbjährige Z.; publier l'–, die Z. kund machen; (il administra les affaires) durant le cours de –, während der Z.; (après la mort du doge de Venise), l'– était fort court, war die Z. kurz; du temps des juges d'Israël, il y eut de longs –s, zur Zeit der israelitischen Richter gab es lange –en; (lorsque les Romains ne convenaient pas pour l'élection des consuls), il y avait un –, gab es eine Z.

Interrex, (ein-tèr-rek-ce) m. hr. (mot lat., magistrat ou patricien qui était revêtu de l'autorité suprême pendant l'*interrègne*) Zwischenkönig, Reichsverweser; Hm. – ou interroi, (en Pologne, celui qui gouvernait pendant la vacance du trône) Z., R.

Interrogant, (ein-té) a. Gr. point –, cf. *interrogatif.*

Interrogat, (ein-té) m. (demande, question qu'on fait en justice) gerichtliche Frage, f; -stück, n; -punkt, cf. *interrogatoire.*

Interrogateur, (ein-té) m. (qui *interroge*) Frager, Verhörer.

Interrogatif, ve, (ein-te) a. Gr. (qui marque l'*interrogation*, qui sert à *interroger*) fragend, zum Fragen dienlich; le point ou signe –, ou point d'interrogation ou interrogant, das Fragezeichen; la même façon de parler peut être simple et interrogative, eine und dieselbe Redensart kann bald bloß erzählend, bald fr. seyn; *quand? où?* sont –s, sont des particules –ves, et ils sont affirmatifs dans: je sais quand il viendra, où il est ꝛc., wann? wo? sind Frage-wörter od. -wörtchen, n. sie sind bejahend, wenn man sagt: ich weiß, wann er kommen wird, wo er ist ꝛc.; (la langue française) n'a aucun terme qui soit proprement –, hat kein Wort, das ausschließlich Fragewort wäre, cf. *pronom.*

Interrogation, (ein-té-) f. (question, demande qu'on fait à qn) Frage, f; il a bien répondu aux –s qu'on lui a faites, er hat auf die ihm vorgelegten –en gut geantwortet, er hat die .. gut beantwortet; 2. Rh. (figure par laquelle on *interroge*) F.; il commença son discours par cette –: jusques à quand souffrirons-nous que ꝛc.? quand viendra le temps? er fing seine Rede mit der F. an: wie lange werden wir dulden, daß ꝛc.? wann wird die Zeit kommen? Gr. le point d'– ou *interrogant*, cf.

Interrogativement, ad. Au. (en interrogeant) frageweise.

Interrogatoire, (ein-té) m. Pra. (questions d'un juge sur des faits civils ou criminels, et les réponses de celui qui est *interrogé*) Verhör, n; – en matière civile ꝛc., l'– sur la sellette, V. in Civilsachen ꝛc., das V. auf dem Schämelchen; subir l'–, das V. ausstehen, verhört werden; (tel juge) a fait l'–, a reçu son –, hat das V. angestellt od. vorgenommen, hat sein V. aufgenommen, hat ihn verhört, ins V. genommen; il s'est coupé dans son –, er hat sich in seinem –e, in seiner Aussage widersprochen; it. (procès verbal qui les contient) V., -sprotokoll, n; il ne faut que lire l'– de ce criminel pour le condamner, man darf nur das V. dieses Verbrechers lesen, um ihn zu verurtheilen; prêter ou subir l'– sur faits et articles, (pour découvrir la vérité des faits articulés par la partie, en mat. civ.) die von der Gegenpartei vorgelegten Fragepunkte umständlich beantworten.

Interroger, (ein té-) qn, (le questionner, lui faire des questions pour apprendre qc) .. fragen, be-, verhören; pourquoi m'interrogez-vous si curieusement? warum f. Sie mich so begierig? interrogez-le sur ce fait, sur cette matière, bef. Sie ihn über diese Thatsache, ꝛc.; – un récipiendaire, einem ꝛc. Fragen vorlegen; (les examinateurs) l'ont –é sur tel objet, touchant telle chose, haben ihm über den und den Gegenstand, über die und die Sache Fragen vorgelegt; – un criminel, – d'office, einen Verbrecher v., von Amts wegen v.; il fit – la partie sur faits et articles, (cf. *interrogatoire*) er ließ der Partei die von der Gegenpartei angegebenen Fragpunkte vorlegen; il a fait – trois témoins, er hat drei Zeugen vernehmen, abhören lassen, cf. *questionner*; fg: – le bon sens, – sa conscience, – l'Écriture, (consulter, examiner) den gesunden Verstand, sein Gewissen um Rath fragen, die Schrift zu Rathe zu ziehen, sich in der Schrift Raths erholen.

Interroi, (ein) c. *interrex.*

Interrompre, (ein-te-) ir. (co. *rompre*) va. (empêcher la continuation d'un discours, d'un travail ꝛc.) unterbrechen; – un discours, eine Rede, einen in der Rede u.; on a interrompu deux fois le sermon, on l'a .. au milieu de sa harangue, man hat die Predigt zweimal, man hat ihn mitten in seiner Rede unterbrochen; il ne voulut point – son travail, er wollte seine Arbeit nicht u.; (l'orateur) s'interrompit pour ꝛc., brach ab, unterbrach seine Rede, um ꝛc.; pourquoi m'interrompez-vous? warum u. Sie mich? fa. sans vous –, (so. d'excuse de ce qu'on *interrompt* le discours de qn) ohne Sie zu u.; verzeihen Sie, daß ich Sie einen Augenblick unterbreche; – ses leçons, seine Lehrstunden aussetzen; Pa. – la possession, la péremption ꝛc., (empêcher qu'une possession ꝛc. ne continue) den Besitz stören; (la citation en justice) interrompt la prescription, unterbricht die Verjährung; ext. (pt des empêchements, des obstacles qu'on met au cours d'une rivière, et des coupures et traverses qu'on fait à un chemin ꝛc.); (on a fait une digue, un bâtardeau) pour – le cours de la rivière, um den Lauf des Flusses zu u.; (cette allée) est interrompue par un fossé, ist durch einen Graben unterbrochen; Bo. (pt de parties entrecoupées par des espaces vides ou par des parties plus petites); épi interrompu, (composé de plu. faisceaux ou groupes qui ne se joignent pas, entre lesquels on voit à nu le pédoncule commun) unterbrochene, abgesetzte Aehre; feuilles pinnées ou empennées interrompues, ou avec interruption, unterbrochen gefiederte Blätter; Syn. cf. *discontinuer.*

Interrupteur, (ein-té-) m. (qui *interrompt* un discours, qui coupe la parole à qn) pu. Unterbrecher, Störer.

Interruption, (ein-té) m. (act. d'*interrompre*, état de ce qui est *interrompu*) Unterbrechung, f; la moindre – peut troubler un orateur, die mindeste U. kann einen Redner irre machen; lire, parler sans –, ohne U. od. Absatz, unausgesetzt lesen ꝛc.; cette – est venue mal à propos, diese U. ist sehr zur Unzeit gekommen; – de travail, U. einer Arbeit; l'– du commerce, Störung des Handels; Bo. les –s d'un épi, d'une feuille pinnée ꝛc., (cf. *interrompre*, Bo.) die nackten, leeren Stellen an einer Aehre, an einem gefiederten Blatte; Jur.

– de prescription ꝛc., U. der Verjährung; – naturelle, (lorsque le propriétaire est privé, pendant plus d'un an, de la jouissance de la chose, CF. 2243) natürliche U.; – civile, (qu'opère une citation, un commandement ou une saisie signifiée au possesseur) U. im rechtlichen Sinne.

Inter-scapulaire, (ein) a. An. région, espace –, (compris entre les omoplates) die zwischen den Schulterblättern befindliche Gegend, ꝛc.

Intersection, (ein-ter-) f. Gé. (point où deux lignes, deux plans ꝛc. se coupent l'un sur l'autre) Durchschnitt; l'– mutuelle de deux plans est une ligne droite, der wechselseitige D. zweier Flächen ist eine gerade Linie; le centre d'un cercle est dans l'– de deux de ses diamètres, der Mittelpunkt eines Kreises liegt im –e zweier Durchmesser; der -spunkt zweier D. ist der M. ꝛc.

Interstellaire, (ein) a. As. (qui est entre les étoiles) zwischen den Sternen befindlich; les espaces –s sont situés au-delà de notre système solaire, die Räume zwischen den Sternen liegen außerhalb unseres ꝛc.

Interstice, (ein) m. Phy. (petits espaces qui se trouvent entre les parties qui forment un corps) Zwischenraum; (les pores) sont des –s, sind Zwischenräume; Jur. (intervalle de temps que la loi veut être gardé entre cert. choses) Zwischenzeit, f; obtenir les degrés, être promu aux ordres sans garder, sans observer les –s, die Grade erlangen, zu den Orden befördert werden, ohne Beobachtung der Zwischenzeiten; An. ligament – ou *ciliaire*, cf.

Intertrachélien, c. *inter transversaire* (*du cou*).

Inter-transversaire ou **-transversal**, e, (ein tèr) a. An. (situé entre les apophyses *transverses* des vertèbres); ligament, muscle –, Zwischen-band, -muskel der Querfortsätze; – du cou, Halszwischenmuskel.

Intertrigo, m. Med. (excoriation de la peau dans les enfants) der Fratt, das Wundseyn.

Intervalle, (ein) m. (distance, espace d'un lieu ou d'un temps à un autre) Zwischenraum; grand, long –, großer, langer Z.; il y a un – de trois lieues entre ces deux villes, zwischen diesen beiden Städten ist ein Z. od. Abstand von drei Stunden; sie liegen drei Stunden von einander; il n'y a que quatre pieds d'– entre ces colonnes, es ist nur ein Z. von vier Schuh zwischen diesen Säulen, diese Säulen stehen nur vier Schuh weit von einander; fg: il y a tant d'années d'– entre son règne et celui de tel prince, es ist eine Zwischenzeit von so und so viel Jahren zwischen seiner Regierung und der Regierung des und des Fürsten; il y travaille par –s, sans aucun –, er arbeitet absatzweise daran, ohne jemals auszusetzen; (cette maladie) le prend et le quitte par –s, überfällt und verläßt ihn von Zeit zu Zeit, abwechslungsweise, cf. *lucide*; Mil. (l'espace qu'on laisse ord. entre les troupes placées en ligne ou à côté les unes des autres) Z.; l'– entre la première et la seconde ligne, der Z. zwischen der ersten und der zweiten Linie; l'– des bataillons, des escadrons, (entre les .. ; – de 10, de 6 toises ꝛc.) der Z. bei den Bataillonen, bei den Schwadronen; il fit combattre ses troupes à lignes pleines, sans –s, er ließ seine Truppen in vollen Linien, ohne Zwischenräume fechten; – du camp à la ligne, (distance d'v 200 toises entre le camp et la ligne) Z. zwischen dem Lager und der Linie; Mu. (différence d'un son à un autre, entre le grave et l'aigu) Intervall, n; Ton-abstand; – simple, (renfermé dans les bornes de l'octave) einfaches J.; – redoublé, (qui excède l'octave) verdoppeltes J., cf. *diminuer, doubler*; – direct, (qui fait un harmonique quelconque sur le son fondamental qui le produit) gerades J.

Intervalvaire, (ein) a. Bo. cloison –, (qui opère par son interposition la commissure des valves d'un fruit, de man. qu'elle devient libre par la déhiscence du péricarpe) zwischenklappige Scheidewand, f.

Intervenant, (ein) s. a. Pra. (qui *intervient*, qui se rend partie dans une cause déjà pendante entre d'autres pers.) dazwischenkommend, eintretend; der, die D-e od. E-e; l'– a été condamné, der D-e ist verurtheilt worden; (le juge) l'a reçu –, il a été reçu partie –e, hat ihn als d-e Partei angenommen, er ist als d-e Partei ang. worden; – en première instance, en cause d'appel, d. bei dem ersten Gerichtsstande, bei einer Anrufungs- od. Appellations sache.

Intervenir, (ein tèr) vn. ir. (se rendre partie dans une aff., par q. intérêt que ce soit) dazwischen kommen; eintreten; il intervint dans ce contrat pour autoriser sa femme, er kam bei diesem Vertrage d., trat bei.. ein, um seine Frau zu berechtigen, um das, was seine Frau gethan hatte, zu genehmigen; Pa. (demander à être reçu *intervenant*); le procès était près d'être jugé, quand une des parties fit – un tiers qui en a retardé le jugement, der Rechtsstreit stand auf dem Spruche, war der Entscheidung nahe, als eine der Parteien einen Dritten d. k. ließ, der an der Verzögerung des Urtheils Schuld gewesen ist; it. (se rendre médiateur dans une aff.) in das Mittel treten, sich in das M. schlagen od. legen; (le roi) intervint dans le différend de ces deux princes pour les accorder, schlug sich bei dem Streite dieser zwei Fürsten in das Mittel, um sie zu vergleichen; it. (interposer son autorité); l'autorité royal intervint dans cette affaire et fit cesser les troubles, die königliche Gewalt trat bei dieser Sache dazwischen, legte sich in diese S., und machte den Unruhen ein Ende; l'autorité souveraine y .., n'y est pas intervenue, die höchste Gewalt trat d., ist nicht d. getreten; 2. (pt des choses qui arrivent dans le cours d'une aff., des jugements qui se rendent durant un procès) d. k.; l'arrêt est intervenu, das Urtheil, der Spruch ist d. gekommen; il intervint plusieurs arrêts, es kamen mehrere Bescheide d.; les arrêts, les incidents qui intervinrent dans cette affaire, die B., die Nebenumstände, die bei diesem Rechtshandel d. kamen.

Intervention, (ein-) f. (act. d'*intervenir*, dans une aff.) Dazwischenkunft, f; Eintreten, n; l'– se forme par requête, die D., das E. geschieht vermittelst einer Bittschrift; cette – fit suspendre les choses pour q. temps, diese D., dieses E. machte, daß die Sachen einige Zeit ausgesetzt wurden; wegen dieser D. blieben die .. hängen; une – mendiée, eine erbettelte D.; requêtes, causes et moyens d'–, Gesuche um D., Ursachen und Gründe der D.; faire droit sur l'–, auf D. Anspruch machen; sans avoir égard à l'–, ohne Rücksicht auf die D.; l'– a été reçue, die D., das Eintreten (in die Rechtssache) ist angenommen worden; juger l'–, über die D. entscheiden; il a été déclaré non recevable en son –, il a été débouté de son –, seine D. ist für unzuläßig erklärt worden, er ist mit seiner Dazwischenkunft abgewiesen worden; juger l'–, über die Dazwischenkunft entscheiden; l'– de l'autorité souveraine était nécessaire, die D. der obersten Gewalt war nöthig; l'– en fait de contrat, (présence d'une pers. qui sans être partie principale dans un acte, y paraît pour l'approuver ou le ratifier) die D. bei einem Contracte, der Beitritt zu einem C.; par son – au contrat, il s'est rendu caution du prêt, durch seinen Beitr. zu dem C., dadurch daß er den Contract mit genehmigte, hat er die Bürgschaft für das Anlehen mit übernommen.

Interversion, (ein-tèr) f. (renversement, dérangement d'ordre) Verkehrung, Umkehrung, f; l'– de l'ordre, des rangs, die V. der Ordnung, der Reihen.

Inter-vertébral, e, (ein) pl. braux a. An. (situé entre les vertèbres) zwischen den Wirbelbeinen befindlich; cartilage –, Knorpel z. d. W.

Intervertir, (ein-ter) (co. *finir*) va. (déranger, renverser) verkehren, umkehren; – l'ordre des temps, die Zeitrechnung v.; on a interverti l'ordre de cette succession, man hat die Ordnung dieser Erbfolge verkehrt.

Intervertissement, (ein-tèr) m. (act. d'*intervertir*) das Verkehren, die -rung; l'– de l'ordre établi, das V. der eingeführten Ordnung.

Intestable, (ein) a. (qui ne peut servir de témoin) pu. unfähig zur Zeugschaft.

Intestat, (ein-tèsta) Pra. mourir, décéder –, (sans avoir fait de testament) ohne Testament, ohne ein T. gemacht zu haben, sterben; héritier ab –, (de qn qui est mort sans avoir fait de testament) o. T. erben; il est son héritier ab –, er ist sein Erbe o. T., sein natürlicher, rechtmäßiger Erbe.

Intestin, (ein-tès tein) ou **boyau**, m. An. (canal alimentaire) Darm; la chute de l'– par l'anus, der Vorfall od. das Austreten des -s durch den After; on distingue six –s dans le corps humain, man unterscheidet sechs Därme im ꝛc.; les gros –s, (le cæcum, le colon, le rectum) das dicke Gedärm, die dicken Gedärme; les –s grêles ou petits –s lactés, (le duodénum, le jéjunum et l'iléon) das dünne Gedärme, die dünnen G-e; il a les –s gangrenés, les –s offensés, er hat den Brand in den Gedärmen, er hat angegriffene Gedärme, seine G-e sind brandig, angegriffen, cf. *grêle, viscère*.

Intestin, e, (ein-tès-tein) a. (qui est dans le corps) innerlich; mouvement –, douleur, chaleur, fièvre –e, –e Bewegung, B. im Innern, -er Schmerz, -e Hitze, -es Fieber; fg: guerre –e, discorde –e, (guerre civile, parce qu'elle se fait dans l'intérieur de l'État; it. guerre que nous font nos passions) -er Krieg, -e od. innere Zwietracht; it. -er Kampf, Kampf der Leidenschaften.

Intestinal, e, (ein) An. (qui app. aux *intestins*) zu den Därmen gehörig, in den D. befindlich; canal –, Darm-kanal, -gang; die -röhre; Med. fièvre –e, (fièvre aiguë, touj. accompagnée de diarrhée salutaire) Fieber mit heilsamen Durchlaufe; vers intestinaux, (fixés dans les *intestins*) Eingeweidewürmer.

Intigé, e, (ein) Bo. c. *acaule*.

Intimation, (ein) f. (act. d'*intimer*) gerichtliche Ansagung, Ankündigung, Eröffnung, f; l'exploit ne porte point –, der gerichtliche Befehl enthält keine A.; – en cas d'appel, (qu'un appelant fait donner à la partie, pour voir réformer la sentence d'un juge infér.) die A. od. Anzeige der ergriffenen Appellation; folle –, (lorsqu'on intime sur un appel qn qui n'a pas été partie dans la sentence) c. *folle*; l'– d'une affaire, die Ank. eines Rechtsstreits; l'– d'un concile, die Ans., Ank., Ausschreibung einer Kirchenversammlung.

Intime, (ein) a. (intér., profond) innig; (ces corps) contractent une union –, bilden eine -e Vereinigung, vereinigen sich i. miteinander; persuasion –, -e Ueberzeugung; le sentiment – de la conscience, die -e Empfindung des Gewissens; union, liaison –, -e Vereinigung, Verbindung; c'est son ami, son amie –, (avec qui il est très étroitement lié) er ist sein -er Freund, sein Herzensfreund, sein Busenfreund, sie ist ihre -e Freundinn, ihre Herzensfreundinn ꝛc.; it. s. fa. c'est son –, ils sont –s, das ist sein -ster, sein bester Freund, sie sind Busenfreunde, cf. *conseiller*.

Intimé, ée, (ein) m. (défendeur en cause d'appel) Gegner des Anrufers; *Appellat, cf. *appellant, intimer*.

Intimement, (ein) ad. (d'une man. *intime*, avec intimité) innig, innigst; ils sont unis –, sie sind i., auf das Innigste od. Genaueste mit einander verbunden.

Intimer, (ein) Pra. (signifier, avec autorité du magistrat) gerichtlich ansagen, von Obrigkeits wegen ankündigen; on lui a fait – la vente de ses meubles, man hat ihm g. a. lassen, daß sein Hausrath versteigert werden soll; 2. (appeler en justice; assigner pour procéder sur un appel) vorladen lassen; il m'a fait signifier son appel, mais il ne m'a point intimé, er hat mir seine Anrufung eines höhern Gerichts kund thun, aber er hat mich nicht v. l.; il l'a –é en son propre et privé nom, er hat ihn in seinem eigenen und besondern Namen v. l.; it. – une assemblée, (assigner le temps et le lieu où elle doit se tenir) eine Versammlung ans., ank., ausschreiben.

Intimidation, (ein) f. Pa. (act. d'*intimider*, menace pour inspirer de la crainte) Einschreckung, Einschüchterung, f; Einschrecken, Einschüchtern, Schrecken, n; un acte fait par – est nul de plein droit, eine durch E. zu Stande gekommene Verhandlung ist nach allen Rechten ungültig.

Intimider, (ein) qn, (lui donner de la crainte) einen schrecken, einschrecken, einschüchtern; einem Furcht od. Schrecken einjagen, einem bange machen; il l'intimida par des menaces, par l'image du danger ꝛc., il était fort intimidé, er schreckte ihn durch Drohungen ꝛc., er war sehr eingeschreckt, man hatte ihm sehr bange gemacht; il n'y a qu'à l'– pour venir à bout de lui, man darf ihn nur schr. od. e., ihm nur bange machen, um ꝛc.; il s'–e bientôt, il est aisé à –, er bekommt gleich Furcht, er ist leicht zu schr., fa. er läßt sich leicht ins Bockshorn jagen, er kriecht gleich ins B.; il ne faut pas – les enfants, man muß die Kinder nicht schr. od. e.

Intimité, (ein) f. (liaison *intime* de 2 ou plu. pers., qui n'ont rien de caché, de secret l'une pour l'autre) Innigkeit, innige Vertraulichkeit, f; (ils vivent) dans la plus grande, –, in der innigsten V., Freundschaft, auf dem vertrautesten Fuße mit einander; leur – n'est qu'apparente, ihre V., ihre Herzlichkeit ist nur anscheinend.

Intinction, (ein-teink-) f. Lit. (act. de mettre une petite partie de l'hostie dans le calice, entre la consécration et la communion du prêtre) die Eintauchung, das Eintauchen.

Intitulation, (ein) f. (act. d'*intituler*, titre qu'on donne à un livre ꝛc.) Betitelung, f; it. Aufschrif, f; Titel.

Intitulé, (ein) m. Pra. (le titre qu'on met à un acte ꝛc.) Aufschrift, f; il paraît par l'– de l'acte, es erhellt

aus der A. der Verhandlung od. Urkunde; l'- de l'inventaire, die A. des ꝛc.; 2. cf. *intituler.*

Intituler, (ein) un livre, un ouvrage d'esprit, (*y mettre un titre*) ein Buch ꝛc. betiteln, mit einem Titel versehen, ihm einen Titel geben od. vorsetzen; il a publié une brochure intitulée le ꝛc., er hat eine Flugschrift herausgegeben, betitelt od. unter dem Titel: der ꝛc.; - un acte, einer Urkunde ꝛc. eine Aufschrift geben, sie mit einer A. versehen; il a -é sa pièce ainsi .., er hat seinem Aufsatze diese Aufschrift gegeben.

Intolérable, (ein) a. (qui ne se peut *tolérer*) unerträglich, unduldbar; cela est -, c'est un abus -, das ist u., ein -er Mißbrauch; une injure -, eine -e Beleidigung; ces excès, -s à tout autre qu'à lui, ne purent ꝛc., diese jedem Andern als ihm -en Gewaltthätigkeiten od. Mißhandlungen konnten nicht ꝛc.

Intolérablement, (ein) ad. (d'une man. *intolérable*) unerträglich, auf eine -e Art; ils étaient tourmentés -, sie wurden auf eine -e Art gequält.

Intolérance, (ein) f. (défaut de *tolérance* en mat. de religion) Unduldsamkeit, Nichtduldung, *Intoleranz, f; - théologique, (qui consiste à regarder co. fausse toute autre religion que celle que l'on professe) theologische U.; - civile, (qui consiste à poursuivre par des moyens violents ceux qui ont une façon de penser autre que la nôtre, en mat. de relig.) bürgerliche U.; les maux qu'a produits l'-, l'esprit d'-, die Uebel, welche die U., der Geist der U. hervorgebracht hat; les idées libérales ont fait place aux persécutions dictées par l'-, die milderen Begriffe haben den von der U. eingegebenen Verfolgungen weichen müssen.

Intolérant, (ein) s. a. (qui manque de *tolérance* en mat. de religion) unduldsam, *intolerant; il est -, c'est un -, un esprit -, er ist u., ein U-er, ein -er Geist, Kopf; principes -s, un État -, -e Grundsätze, ein -er Staat; l'- est un mauvais chrétien, un sujet dangereux, der U-e ist ein schlechter Christ ꝛc.

Intolérantisme, (ein) s. (sentiment, doctrine des *intolérans*) Unduldsamkeit, f; der Geist und die Lehre der U.; l'- est le fléau de la société, die U. ist ꝛc.

Intolérer, va. inu. (ne pas tolérer) nicht dulden.

Intonation, (ein) f. (act., man. d'*entonner* (2) Mu.) Anstimmung, f; Anklang; das Angeben der Töne; die Ton-angebung; faire l'- d'un chant, einen Gesang anstimmen; une mauvaise -, eine schlechte, unrichtige A.; manquer à l'-, unrichtig anstimmen; (il connaît les notes), mais il n'est pas encore ferme dans l'-, aber er ist noch nicht fest im Angeben der Töne; - trop haute, trop basse, zu hohe, zu niedrige A.; juste, fausse -, richtige, falsche A.; l'- de ce psaume est du premier ton, et non du 5e, dieser Psalm muß aus dem ersten Tone, nicht aus dem fünften angestimmt werden; l'- par duplication, (qui se fait en *doublant* la pénultième note du mot qui termine l'-) die A. mit Verdoppelung; it. (précision dans l'exécution des intervalles) Ton-angebung, f; (ce musicien) a l'- juste, hat eine richtige T., gibt die Töne richtig an; la justesse de l'- dépend de la voix ꝛc., die Richtigkeit der T. hängt von der Stimme ꝛc. ab.

Intorsion, (ein) f. Bo. (*contorsion* ou volubilité, flexion d'une partie d'une pl.) Verdrehung f; l'- est une contorsion plus caractérisée, die V. ist eine bestimmtere Art der Einbiegung od. Umbiegung, cf. *contorsion, solaire.*

Intrados, (ein-tra-dô) m. ou douelle intérieure, Arc. (partie intér. et concave d'une voûte, opp. à *extrados*) die innere Wölbung od. Bogenfläche; (la portée des voussoirs) depuis leur -, von ihrer i-n W. an.

Intraduisible, (ein) a. (qu'on ne peut *traduire*) unübersetzbar; ce passage est -, diese Stelle ist u.; un auteur -, ein -er Schriftsteller; (ce genre de beauté, de finesse) est -, ist u.

Intraitable, (ein) a. (rude, d'un commerce difficile, avec qui on ne peut traiter) störrig, unumgänglich; homme -, esprit -, st-er, u-er Mensch, st-er Kopf; il est d'une humeur -, er hat eine st-e Gemüthsart, es ist nicht mit ihm auszukommen, es ist kein Auskommen mit ihm; on ne sait comment l'aborder, il est -, man weiß nicht, wie man ihm beikommen soll, er ist st.; la richesse, la maladie rendent qf. -, Reichthum, Krankheit machen bisweilen st.

Intra-muros, adl. (l. lat.; dans l'enceinte des murs, ou de la ville) innerhalb, in der Stadt.

Intransitif, ve, (ein) a. Gr. verbe -, (verbe neutre qui exprime une action *renfermée* dans le sujet, une action qui ne passe point hors du sujet qui agit) unüberleitend; dîner, marcher, partir, sont des verbes -s, zu Mittag speisen, gehen ꝛc. sind -e Zeitwörter.

Intransmutable, a. hn. insecte -, (qui ne subit point de métamorphoses) keiner Verwandlung unterworfenes Insekt.

Intrant, (ein-tran) m. (nom donné à ceux qui étaient choisis par les 4 nations de l'université de Paris, pour l'élection d'un nouveau recteur) Wahlherr.

Intra-pelvio-trochantérien, s. a. An. c. *obturateur interne.*

In-trente-deux, (ein-trente-deû) m. Lib. (livre où la feuille est pliée en 16 et forme 32 pages) Zweiunddreißigstel-Form, f.

In-trente-six, (ein) m. Lib. l'-, (où la feuille est pliée en 36 pages) Sechsunddreißigstel-Form, f; un -, S-bändchen, n.

Intrépide, (ein) a. (qui ne craint point le danger, qui n'est pas ému à la vue du péril) unerschrocken; homme -, courage -, -er Mensch, -er Muth; marcher à la mort d'un pas -, u. in den Tod gehen.

Intrépidement, (ein) ad. (d'une man. *intrépide*) unerschrocken; ils ont attaqué - l'ennemi, ils ont soutenu - trois attaques, sie haben den Feind u. angegriffen, sie haben drei Angriffe mit Unerschrockenheit ausgehalten.

Intrépidité, (ein) f. (fermeté inébranlable de courage dans le péril) Unerschrockenheit, f; merveilleuse -, héroïque, incroyable -, bewundernswerthe ꝛc. U.; (sa présence) redouble leur -, verdoppelt ihre U. Syn. le *cœur* bannit la crainte, le *courage* est impatient d'attaquer, la *valeur* agit avec vigueur, la *bravoure* court au danger, l'- affronte le péril le plus évident, Herz, Herzhaftigkeit verbannt die Furcht, der Muth sehnt sich mit Ungeduld, anzugreifen, Tapferkeit handelt mit Kraft, der Heldenmuth rennt in die Gefahr, die U. trotzt der augenscheinlichsten Gefahr. cf. *courage.*

Intrigailler, m. Au. (faire des intrigues) inu. Ränke machen.

Intrigant, e, (ein) s. a. (qui se mêle de bc d'*intrigues*, qui se plaît dans l'-) Ränke-macher, -schmied; ränke-voll, -süchtig; c'est un -, un homme très -, une -e, une femme fort -e, er ist ein R., ein sehr r-er Mensch, eine R-inn, eine r-e Frau.

Intrigoterie, f. mp. (petite intrigue) pu. kleine Ränke, Streiche.

Intrigue, (ein) f. (conduite détournée qu'on emploie pour faire réussir une aff.) Listgewebe, n; Ränke, pl; heimlicher Anschlag od. Streich; po. Kniff; *die Intrige; - difficile à démêler, à débrouiller, ein schwer zu entwirrendes L.; former une -, démêler, dénouer une, ein L. anzetteln, entwirren; ein geheimes Verständniß anspinnen, aufdecken; homme, femme d'-, ränkesüchtiger Mann, r-e Frau; les -s de la cour, du cabinet, die R. des Hofes ꝛc., die Hof-r-, die Cabinetts-r-; vivre d'-s, se plaire dans l'-, von R-n leben, gern mit R-n umgehen; Thé. (diff. incidents qui forment le nœud d'une pièce, d'un roman ꝛc.) Verwicklung, f; der Knoten; l'- de cette comédie est belle, est bien démêlée, die V. in diesem Lustspiele ist schön, der K. ist gut gelöst; le dénouement de l'-, die Auflösung, die Entwicklung des K.; il entend bien l'-, er versteht sich gut auf die V., auf die Schürzung des K-s; fa. (embarras, incident fâcheux) verwirrter od. verworrener, verdrießlicher Handel; me voilà hors d'-, nun bin ich aus dem verworrenen Handel, aus der Verlegenheit heraus; il s'est tiré d'-, er hat sich aus dem .. herausgezogen; it. (commerce secret de galanterie) il a une - qui l'empêche de partir, er hat einen Liebeshandel, der, ein geheimes Liebesverständniß, das ihn hindert abzureisen.

Intriguer, (ein-tri-gher) qn, (l'embarrasser) einen verlegen machen, in Verlegenheit setzen; vous l'avez bien intrigué par ce que vous lui avez dit, cela l'a fort -é, Sie haben ihn durch das, was Sie ihm gesagt haben, in große V. gesetzt, das hat ihn verlegen gemacht; (cet homme) est bien -é, steckt in großer V.; Thé. une pièce de théâtre bien -ée, (rempli d'événements qui embarrassent les personnages intéressés) ein sehr verwickeltes, gut verschürztes Schauspiel ꝛc.; 2. vn. (faire des *intrigues*) Ränke spielen, mit Ränken umgehen; (c'est un homme) qui -e continuellement, der beständig mit Ränken umgeht; elle a -é à la cour ꝛc., sie hat am Hofe Ränke gespielt; 3. vp. (se donner bc de soin, mettre divers moyens en usage pour faire réussir une aff.; ord. mp.) sich viele Mühe geben, allerlei Mittel versuchen, allerlei Wege einschlagen; il s'est bien -é pour obtenir cela, er hat sich viele Mühe gegeben, hat vielerlei Wege eingeschlagen, um ꝛc.; it. s'-, (tâcher à se donner de l'accès, de la familiarité auprès des pers.) sich eindrängen, sich zudrängen, sich einschleichen; (cet homme) -e partout, drängt sich allenthalben ein.

Intrinsèque, (ein-trein-zè-) a. Phil. (intér., de-dedans, propre et essentiel à qc) innere, innerlich; qualités, propriétés -s, i. Eigenschaften; bonté -, i. Güte; maladies -s ou internes, i. od. innerliche Krankheiten; muscles -s de l'oreille, (muscles de l'or. interne) die -n Ohrmuskeln, cf. *intérieur*; 2. (pt de la valeur de cert. objets sans aucun égard à la façon); la valeur - d'un bijou d'or, c'est la matière même, der Stoff selbst ist der i. Werth eines Goldgeschmeides; la valeur - d'une monnaie, der i. Werth einer Münze; poids -, i-r Gehalt.

Intrinsèquement, (ein-trein-ze-) ad. (d'une man. *intrinsèque*) innerlich; cela est bon -, das ist i., in sich selbst, seinem innern Wesen nach gut; -, cette pièce de monnaie vaut mieux que l'autre, ihrem innern Gehalte nach ist diese Münze mehr werth, als ꝛc.

Introducteur, trice, (ein) m. (pers. qui *introduit*) Einführer, inn; je serai votre -, ich will Ihr E. seyn; il m'a servi d'-, elle a été mon introductrice, er hat mir als E. gedient, sie ist meine -inn gewesen, hat mich eingeführt; Dipl. - des ambassadeurs, (anj. le *grand maître des cérémonies*, chargé de conduire les ambassadeurs ꝛc. à l'audience ꝛc.) E. der Gesandten od. Botschafter.

Introductif, ve, (ein) a. Jur. (ce qui *introduit*, par où l'on commence une contestation) einleitend; exploit -, la demande, la requête -ve, die erste schriftliche Vorladung, die erste Bittschrift zu Eröffnung od. Einleitung des Prozesses.

Introduction, (ein) f. (act. par laq. on *introduit*) die Einführung, Einbringung, das Hineinführen, -bringen, -stecken, -schieben; l'- d'un ambassadeur, (à l'audience du souverain ꝛc.) die Einf. eines Botschafters (zur Audienz); l'- dans une société, die Einf. in eine ꝛc.; Chir. l'- de la sonde dans une plaie, dans la vessie ꝛc., die Einbr., das Hineinst. des Suchers in eine Wunde ꝛc.; on reconnut par l'- de la sonde, qu'il avait la pierre, durch das .. überzeugte man sich, daß er den Stein hatte; Jur. l'- de l'instance, (le 1r exploit qui a commencé l'aff.) die Eröffnung od. der Anfang eines gerichtlichen Verfahrens; l'- d'une coutume, d'un usage, die Einf. einer Gewohnheit, eines Gebrauchs; Lit. - à une science, - à la physique, à la géographie ꝛc., (entrée, acheminement à une science ꝛc.) Einleitung in eine Wissenschaft ꝛc.; it. (esp. de discours préliminaire qu'on met à la tête d'un ouvrage) Einleitung, f; Vorbericht.

Introduire, (ein) qn, (donner entrée; présenter à une audience, dans une société ꝛc.) einen einführen, hineinführen; il nous a introduits chez un tel, il nous a .. à la cour, er hat uns bei dem und dem, am Hofe eingeführt; il m'a *introduit* dans la chambre, dans le cabinet du ministre, er hat mich in das Zimmer ꝛc. hineingeführt; il s'y est .. de lui-même, er hat sich selbst eingeführt, hat sich selbst Zutritt verschafft; (cet homme) est hardi, il s'.. partout, ist dreist, er dringt sich allenthalben ein; s'- auprès des grands, sich bei den Großen eindrängen, Zutritt verschaffen; ce n'est pas son mérite, c'est son effronterie qui l'a introduit dans les compagnies, nicht durch sein Verdienst, sondern durch seine Frechheit ist er in die Gesellschaften gekommen; il a .. les ennemis dans la place, er hat die Feinde in die Festung eingeführt; - un personnage sur la scène, eine Person auf die Bühne bringen, auf der B. aufführen; Chir. - la sonde dans une plaie, dans la vessie, den Sucher in eine Wunde, in die Blase hineinstecken, hineinbringen; Jur. l'acte par leq. on introduit la contestation, (l'exploit *introductif*) die gerichtliche Handlung, wodurch man einen Rechtsstreit anfängt, eröffnet od. einleitet; - une coutume ꝛc., eine Gewohnheit ꝛc. aufbringen, einführen; (cet usage ꝛc.) s'est introduit, ist aufgekommen; (le vice) s'est introduit dans son âme ꝛc., hat sich in seine Seele eingeschlichen; (ces abus) se sont introduits avec le temps, haben sich mit der Zeit eingeschlichen.

Introït, (ein-tro-ite) m. Li. (le commencement de la messe) Eingang od. Anfang der Messe; le prêtre était à l'-, commençait l'-, der Priester war im E-e der

der Messe, fing den E. an.

Intromission, (ein) f. Phy. (act. par laq. un corps ꝛ. s'*introduit* ou est . . dans un autre) Eindringen, n; l'– de l'air dans l'eau, dans les interstices de l'eau, das E. der Luft in das Waßer, in die Zwischenräume des Waßers; l'– du membre viril dans la vulve, das E. des männlichen Gliedes in die ꝛ.

Intronisation, (ein) f. (act. par laq. on *intronise*) die feierliche Einsetzung eines Bischoffs; avant l'–, après son –, vor der E., nach seiner E.

Introniser, (ein) un évêque, (l'installer, le mettre en possession de son évêché ꝛ.) einen Bischof einsetzen; on lui fit prêter le serment avant de l'–, man ließ ihn, ehe er eingesetzt wurde, den Eid ablegen; après l'avoir –sé ꝛ, nach seiner Einsetzung, nachdem man ihn eingesetzt hatte ꝛ.

Intro-susception, c. *intus-susception*.

Introuvable, a. (qu'on ne peut *trouver*) unauffindbar; fa. vous êtes un homme –, Sie sind nirgends zu finden, nirgends anzutreffen.

Introuvé, ée, a. (qui n'a pas été, qui n'a pu être trouvé) pu. ungefunden ꝛ.

s'Intrure, (inu., excepté aux temps composés; s'*introduire* dans une charge contre le droit et sans titre) sich eindrängen; il s'est intrus dans cette charge, dans cette tutèle, dans cette gestion, er hat sich in dieses Amt eingedrängt, er hat sich zu dieser Vormundschaft ꝛ aufgedrängt, cf. *intrus*.

Intrus, e, a (qui s'est *intrus* dans q. charge, cf. *intrure*) eingedrungen; les –, les prêtres –, die E-en, die -en Priester; (un tel) est le vrai titulaire, l'autre est l'–, ist der wahre Inhaber, der Andere ist der E-e; ext. (il n'est pas de notre société), c'est un –, er hat sich eingeschlichen ꝛ.

Intrusion, (ein) f. (act. par laquelle on s'est *intrus* ou introduit dans q. charge, cf. *intrure*) das Eindrängen; la possession vicieuse d'un bénéfice est une –, der fehlerhafte Besitz einer Pfründe ist ein E.; – violente, gewaltsames E.; après son –, nach seinem E.

Intuitif, ve, (ein-tu i)a. anschaulich; Th. la vision -ve de Dieu, (telle que les bienheureux l'ont dans le ciel) das Anschauen Gottes, das Sehen Gottes von Angesicht zu Ang.; Phil. notion, science, faculté -ve, Anschauungs-begriff; -erkenntniß, f; -vermögen, n; -vement, ad. auf eine -e Art; voir Dieu . ., Gott anschauen, von Ang. zu Ang. sehen.

Intuition, f. ou vision *intuitive*, cf.

Intumescence, (ein) f. (gonflement; act. par laq. une chose s'enfle) das Schwellen, Auf–; l'– des chairs, das Auf– des Fleisches.

Intus-susception, f. (faculté commune aux ani. et aux pla. de s'approprier des subst. du dehors, et d'en augmenter leur masse, opp. à *juxta position*) die Aneigung; der Anwachs von innen; das Ansetzen, die Ansetzung neuer Theile von-innen; (les animaux, les plantes) croissent par –, wachsen durch . .; 2. Méd. (l'entrée contre nature d'une portion d'intestin dans une autre) das widernatürliche Einschieben eines Stückes Darm in einen andern Darm.

Inule, f. Bo. (g. de pla., fam. des corymbif.) Alant; – des prés, Ruhr–.

Inulées, f. pl. Bo. (fam des synanthérées qui a pour type le g. *inule*) Alantgeschlecht, n.

Inuline, f. matière amilacée qu'on a trouvée dans les racines de l'inule) Alant-öl, n.

Inusité, ée, (i nu-) a. (qui n'est point *usité*) ungewöhnlich; cela est –, c'est une chose -ée parmi nous, das ist u., et. U-es; es ist bei uns et. U-es; (ce mot) est –, (cette façon de parler) est -ée, ist u. ꝛ.

Inutile, i-nu) a. (sans *utilité*, qui n'est d'aucune . ., qui ne sert à rien) unnütz, nutzlos; vergeblich; un travail, une peine -; einen u-e, v-e Arbeit, Mühe; un serviteur –, un homme – à tout, ein u-er Bedienter, ein zu allem unbrauchbarer Mensch; faire des pas -s, des efforts -s, v-e Schritte thun, sich v-e Mühe machen, sich v. anstrengen; voilà bien des paroles -s, das sind viel u-e, v-e Worte; soins, précautions -s, souhaits, regrets -s, v-e Sorgen ꝛ; it. (meuble) –, (dont on ne se sert pas) u-es ꝛ; laisser qn –, (ne pas employer ses talents) einen unbenutzt, ungebraucht laßen, von eines Fähigkeiten keinen Gebrauch machen, fa. einen brach liegen laßen; (c'est un homme) qu'il ne faut pas laisser –, ou dans l'inutilité, den man nicht unthätig od. unbenutzt laßen, von dessen Geschicklichkeit, Fähigkeiten, Diensten man Gebrauch machen muß.

Inutilement, (i-nu) ad. (sans *utilité*, en vain) unnützer Weise, vergebens; il a travaillé –, il s'est tourmenté, fatigué –, er hat v. gearbeitet, er hat sich u. W., v. gequält; ce serait – que vous feriez cette démarche, Sie würden diesen Schritt v. thun.

Inutiliser, va. (rendre inutile) unnütz machen.

Inutilité, f. (manque d'*utilité*) Unnützlichkeit, Unbrauchbarkeit, Vergeblichkeit, Nutzlosigkeit, f; – (d'une machine, d'une invention) Unn.; il s'est aperçu de l'– de ses visites, er hat die V. seiner Besuche eingesehen; (il s'est retiré) voyant l'– de ses soins, de ses peines, als er die V. seiner Sorgfalt ꝛ sah; it. (défaut d'emploi, ou d'occasion de servir); l'– où il se trouve, où on le laisse languir, die Unthätigkeit, in der er sich befindet ꝛ, cf. *inutile*; 2. pl. (chose inutile, superflue) unnütze, überflüssige Dinge; discours rempli d'–s, mit u-n od. ü-n D-n angefüllte Rede; il ne dit que des -s, er spricht lauter u. D., (fa. nichts als unnützes Zeug).

Invader, va. Au. (faire une invasion, assaillir) inu. einen Einfall thun; einfallen.

Invaincu, e, (ein) a. Poé. (qui n'a point été *vaincu*) unbesiegt, unüberwunden; ton bras est –, mais non pas invincible, (Corneille) dein Arm ist u., doch unbesiegbar nicht.

Invalide, (ein) a. (infirme, incapable de remplir ses fonctions, de gagner la vie) gebrechlich, unvermögend; (les mendiants), tant valides qu'–s, gesunde und starke sowohl, als u-e, g-e; Pra. (qui n'a point les conditions requises par les lois pour produire son effet) ungültig; acte –, -e Handlung, Verschreibung ꝛ; (cette donation) est nulle et –, ist nichtig und ung.; le défaut de consentement rend le mariage –, ohne Einwilligung (beider Theile) ist die Ehe u.; Mil. les -s, les militaires -s, die Invaliden; les -s de la marine, die J. von den Seetruppen; c'est un –, er ist ein Invalide; l'hôtel des -s, das J-haus.

Invalidement, (ein) ad. Pra. (d'une man. *invalide*, nulle, sans force, sans effet) ungültig, auf eine -e Art; (un homme interdit) ne contracte qu'–, kann keinen Handel schließen als auf eine -e Art.

Invalider, (ein) Pra. (rendre nul; déclarer, rendre *invalide*) ungültig machen; dafür erklären; (entgültigen; (son second testament) a invalidé le premier, hat das erste u. gemacht; le mariage d'un tel a -é la donation qu'il avait faite, durch die Heirath von dem und dem ist die Schenkung, die er gemacht hatte, u. geworden; le défaut de cette formalité a invalidé l'acte, dadurch, daß es an dieser Förmlichkeit fehlte, ist die Verhandlung u. geworden, die Nichtbeobachtung dieser Förml. hat die Verh. u. gemacht; (qu'allègue-t-il) pour – cet acte? (pour prouver qu'il est *invalide*, ꝛ) um zu beweisen, daß diese Verh. u. sei?

Invalidité, (ein) f. (manque de *validité*) Ungültigkeit, f; l'– d'un contrat, d'un mariage, die U. eines ꝛ; on lui a fait voir l'– de ses procédures, man hat ihm die U. seines Verfahrens gezeigt; ceci démontre l'– de votre titre, de votre preuve ꝛ, hieraus erhellt die U. Ihres Anspruches ꝛ.

Invariabilité, (ein) f. (qualité de ce qui est *invariable*) Unveränderlichkeit, f; l'– de ses principes, de ses opinions, die U. seiner Grundsätze ꝛ; l'– absolue ne convient qu'à Dieu, die gänzliche, unbedingte U. kömmt nur Gott zu; Gr. l'– du participe avant son régime, die U. des ꝛ.

Invariable, (ein) a. (qui ne *varie* ou ne change point) unveränderlich; être – dans ses promesses, dans ses résolutions ꝛ, in seinen ꝛ u. seyn; règle –, santé –, -e Vorschrift ꝛ; le cours – des astres, l'ordre – des saisons, der -e Lauf der Gestirne, die -e Ordnung der ꝛ; Gr. le participe, placé avant le régime, est –, wenn das Mittelwort vor dem regierenden Worte steht, so ist es u.; Gé. grandeur –, c. *constante*.

Invariablement, (ein) ad. (d'une man. *invariable*) unveränderlich; – attaché à son devoir, à ses principes ꝛ, seiner Pflicht ꝛ u. getreu.

Invasion, (ein) f. (irruption subite dans un pays, à main armée, dans le dessein de le piller ou de l'envahir) Einfall; l'– de la Grèce par les Turcs, der E. der Türken in Griechenland; grande, furieuse –, großer od. starker, wüthender E.; les Tartares on fait une – dans la Pologne, die Tataren haben einen E. in Polen gethan, sind in P. eingefallen.

Invective, (ein) f. (discours inj. et violent dirigé contre qn ou contre q. action) Schmähung, f; Schmähwort, Schimpf-w., Schelt-w., n; grande –, sanglante, longue, furieuse –, heftige, empfindliche, lange ꝛ S.; – bien aigre, sehr bittere S.; faire une – contre qn, eine S. gegen einen ausstoßen; il use d'–s contre les absents, er thut grobe Ausfälle auf die Abwesenden; (un plaidoyer) plein d'–s, voll -en; il s'emporte toujours en -s, à des -s, er bricht immer in S-en, in Schmähworte aus; il se jète dans l'–, il est touj. dans l'–, er legt sich auf das Schmähen, er wirft immer mit Schmähworten um sich; les -s ne sont pas des raisons, Schimpfworte sind keine Gründe; les -s contre les vices, die S-en gegen das Laster.

Invectiver, (ein) vn. (faire des *invectives*) schmähen, schimpfen, schelten, losziehen; – contre le vice, contre les absents, auf das Laster schm., über die Abwesenden schi-, losz.; il ne faut point –, man muß nicht schi.; il a -é contre le luxe ꝛ, er ist gegen den übertriebenen Aufwand losgezogen.

Invendable, (ein-van) a. (qu'on ne peut ou qu'on ne saurait *vendre*) unverkäuflich; cette terre, cette marchandise est –, dieses Gut ꝛ ist u.

Invendu, e, (ein-van) a. (qui n'a pas été *vendu*) unverkauft; (ces étoffes) sont restées -es, sind u. od. liegen geblieben; marchandise -e, -e Waare.

Inventaire, (ein) m. (état, énumération par écrit des effets de qn) Verzeichniß, *Inventarium, n; dresser, faire l'– des titres, des biens, des meubles, des marchandises de qn, von eines Rechten, Gütern ꝛ, ein V. aufnehmen, machen; demander l'–, procéder à l'– d'une succession ꝛ, um Verfertigung des -es einer Verlassenschaft einkommen, zur Entwerfung des Verlassenschafts-v-sses schreiten; mettre, coucher dans l'–, sur l'–, in das V. setzen, eintragen, aufnehmen; il s'est trouvé, on l'a appelé à l'–, er hat sich bei der Verfertigung des -es eingefunden, man hat ihn zu der . . berufen; (elle s'est remariée) sans faire d'–, ohne ihr Vermögen aufschreiben, (ohne inventiren) zu lassen; remplir un –, clorre l'–, ein V. ausfüllen, das V. schließen, cf. *récollement*; CF. 795: l'héritier a trois mois pour faire l'–, à compter du jour de l'ouverture de la succession, dem Erben ist eine Frist von drei Monaten, von dem Tage des Anfalls der Erbschaft an gerechnet, zur Errichtung eines Verlassenschafts-v-sses verstattet; Pra. – de production, (dénombrement des pièces qu'on produit en un procès) das Acten-; dresser un –, faire l'– des pièces, fournir l'–, ein Acten-verfertigen, das V. von den eingegebenen Schriften machen, das Acten- abliefern, abgeben; 2. (vente des meubles portés dans l'–) ord. encan, vente, c. *encan*; il y a un – en telle place publique, dans cette maison-là, es ist eine Versteigerung, ein Aufstreich an dem und dem Orte, in jenem Hause; (j'ai acheté cela) à un –, in einer V.; (l'huissier) qui a fait la criée d'un –, der eine V. ausgerufen hat; 3. po. (panier plat) flacher Korb, c. *éventaire*.

Inventer, (ein) va. (trouver par la force de son esprit, de son imagination qc de nouveau dans les sciences, les arts ꝛ) erfinden, ersinnen, ausdenken; – un art, une science, un système, une machine, eine Kunst ꝛ e.; celui qui a inventé la poudre à canon, . . l'imprimerie, der, welcher das Schießpulver ꝛ erfunden hat; P. cf. *poudre*; il a -é cet instrument, er hat dieses Werkzeug erfunden; – une mode, un jeu, – un remède, eine Mode ꝛ e.; cela est bien -é, heureusement -é, cela n'a pas été -é tout d'un coup, das ist gut, glücklich ausgedacht, das ist nicht auf einmal erfunden worden; (ce poète) invente bien, il a -é cette fable, ist glücklich im E., er hat diese Fabel ausgesonnen; – une malice, eine Bosheit ersinnen, ausdenken; 2. (supposer, controuver) erdichten; (c'est un menteur), il a -é cela, er hat dieses erdichtet; ce fait est -é, diese Sache ist erdichtet; – une fausseté, une calomnie, eine Unwahrheit ꝛ erdenken. Syn. on *découvre* ce qui existait déjà, mais sans être connu; on *invente* ce qu'on produit de nouveau, man entdeckt, was schon vorhanden, aber nicht bekannt war; man erfindet, was man ganz neu hervorbringt; on *invente* de nouvelles choses par la force de l'imagination; on *trouve* des choses cachées, par la recherche et par l'étude, man erfindet neue Sachen durch die Stärke der Einbildungskraft, man findet verborgene Dinge durch Nachsuchen und Fleiß auf, cf. *invention*.

Inventeur, trice, (ein-van) s. (qui a *inventé* qc) Erfinder, inn; le premier – de cet art ꝛ, der erste E.

dieser Kunst; Cérès est l'inventrice du labourage, Ceres ist die -inn des Ackerbaues; l'- de l'imprimerie, de l'art d'écrire ꝛ, der E. der Buchdruckerkunst, der Schreibekunst; il est l'- de cette mode, de cette fable, de cette calomnie, er ist der E. dieser Mode ꝛ; - de nouveaux mots, E. neuer Worte.

Inventif, ve, (ein-van) a (qui a le génie, le talent d'inventer) erfindsam, erfinderisch; homme, esprit -, femme fort -ive, -er Mann, Kopf; sehr -e Frau; it. (capable d'inventer): (les Anglais ꝛ) ont un génie -, haben einen -en Geist.

Invention, (ein-van) f. (act. d'inventer; it. chose inventée) Erfindung, f; une nouvelle, une heureuse -, eine neue ꝛ E.; l'- de l'imprimerie, die E. der Buchdruckerkunst; l'- de la boussole, du thermomètre ꝛ, die E. des Compasses ꝛ; encourager les -s, die E-en aufmuntern; - diabolique, damnable, teuflische, verwerfliche, unselige E.; il est fertile en -s, plein d'-s, er ist fruchtbar an E-en, e-sreich; (cet ouvrage ꝛ) est plein de belles -s, ist voll schöner neuen Gedanken; la nécessité est la mère de l'-, die Noth ist die Mutter der E.; brevet d'-, ou patente nationale, (qui assure aux inventeurs, la propriété et l'exercice exclusif d'une - pendant un cert. temps) E-spatent; Cath. (découvertes de reliques et fête établie en l'honneur de cette découverte); l'- des corps de Saint Gervais et de Saint Protais, die Auffindung der Leiber des heiligen Gervasius und des heiligen Protasius, cf. *croix*; Pt. l'- s'entend du choix des objets qui conviennent au sujet, unter E. versteht man die Auswahl der Dinge, die zu dem Gegenstande passen; Rh. l'- consiste à trouver en chaque sujet les moyens les plus propres à persuader, die -sgabe besteht darin, für jeden Gegenstand die besten Ueberzeugungsgründe aufzufinden; 2. (qualité, faculté, disposition de l'esprit à *inventer*) Erfindsamkeit, f; -svermögen, n; -sgabe, -skraft, f; -sgeist; (ce poète, ce peintre) n'a point d'-, hat keinen -sgeist, keine -sgabe; il a l'- belle, heureuse, er hat eine schöne, eine glückliche -sgabe; (cet homme) est plein d'-, ist -sreich. Syn. l'*invention* des télescopes a été suivie de la *découverte* des satellites de Jupiter, auf die Erfindung der optischen Fernröhren folgte die Entdeckung der Jupiterstrabanten. cf. *inventer*.

Inventorier, (ein-van) va. (mettre dans un inventaire) aufzeichnen, aufnehmen, *inventiren; - les meubles ꝛ d'une maison, das Geräth ꝛ in einem Hause a.; on a -é ses livres, man hat seine Bücher aufgezeichnet, ein Verzeichniß von ꝛ gemacht; - les pièces d'un procès, die Schriften eines Prozesses a., ein Verzeichniß der Acten . . verfertigen; on n'a pas -é cette pièce, man hat diese Schrift od. dieses Actenstück nicht aufgezeichnet.

Inversable, (ein) a. (qui ne peut *verser*) unumwerflich; voiture -, -er Wagen; W., der nicht umfallen kann.

Inverse, (ein) ou **converse,** a. Log., Math., Phy. (pt d'un théorème, d'une proposition, d'un rapport pris dans un ordre renversé, cf. *converse*) umgekehrt; tous les fous sont méchants, est l'-e de tous les méchants sont fous, alle Narren sind Bösewichte ist der -e Satz von: alle Bösewichte sind Narren; Math. la raison de six à quatre est l'inverse de quatre à six, das Verhältniß von sechs zu vier ist das -e von vier zu sechs; proportion -, -es Verhältniß; règle de trois -, (où le 4e terme est autant au-dessus du 3e que le 2e au dessus du 1r; opp. à *direct*) die -e od. verkehrte Regel de Tri; méthode - des fractions, (calcul *intégral*, c.) -e Differenzialrechnung; Phy. l'intensité de la lumière est en raison - du carré de la distance du corps lumineux, (c. à. d. elle diminue dans le même rapport que ces carrés croissent) die Stärke des Lichtes steht im -en Verhältnisse mit dem Quadrate des Abstandes des leuchtenden Körpers; Cri. (pt d'un cristal, lorsqu'il a la forme d'un rhomboïde dont les angles saillants sont égaux aux angles plans du rhomboïde primitif et réciproquement) le carbonate de chaux -, kohlensaurer, rhomboidalischer Kalkkristal, an welchem die vorspringenden Winkel den ebenen Winkeln der Ur-rhomboide gleich sind, od. umgekehrt.

Inversement, ad. (d'une man. inverse) umgekehrt.

Inversion, (ein) f. Gr. (transposition, changement dans l'ordre ordinaire des mots) Wortversetzung, f; - dure, élégante, harte, zierliche W.; il y a de trop fréquentes -s dans ce discours, in dieser Rede kommen zu häufig -en vor; les -s permises en vers ꝛ, die in den Versen erlaubten -en.

Invertébré, ée, (ein) a. hn. animaux -s, (sans colonne vertébrale ni squelette; opp. à *vertébré*) Thiere ohne Wirbelbeine.

Investigateur, (ein) m. (qui fait des recherches suivies sur q. objet) Forscher, Er-; - des secrets de la nature, E. der Geheimnisse der Natur.

Investigation, (ein) f. Dd. (recherche suivie sur q objet) Erforschung, f; l'- de la vérité, die E. der Wahrheit, das Forschen nach ..; Gr. l'- du thème, (la recherche analytique du 1r radical d'un temps d'un verbe) die Aufsuchung od. Untersuchung der Wurzel- od. Stamm-Zeitform eines Zeitwortes.

Investir, (ein) co. *finir*) va. Jur. (donner, avec cert. formalités, le titre d'un fief, d'une dignité ou d'un bénéfice, et la faculté de le posséder) belehnen; (l'empereur) l'a investi de cet électorat, de ce duché, hat ihn mit diesem Kurfürstenthume ꝛ belehnt; Gu. - une forteresse, (l'environner, se saisir de ses avenues) eine Festung berennen, einschließen; (un poste), umringen; il investit la place avec trois mille chevaux, er berennte die F. mit 3000 Reitern; (il poussa les ennemis jusque dans leur camp) et les .., und schloß sie darin ein; il tient l'armée ennemie investie en un tel endroit, er hält das feindliche Kriegsheer an dem und dem Orte eingeschlossen; Mar. - un vaisseau, ein Schiff angreifen; fg: - qn, (par ses assiduités) einem nicht von der Seite gehen, einen bestürmen.

Investissement, (ein) m. Gu. (act. d'investir une place ꝛ) das Berennen, die -nung; l'- de la place a été fait promptement, à propos ꝛ, das B. der Festung geschah schnell ꝛ.

Investiture, (ein) f. (acte par leq. le seigneur dominant investit d'un fief son vassal) Belehnung, f; donner l'- d'un fief, belehnen; ein Lehen ertheilen; lettres d'-, Lehens- od. Lehen-brief, cf. *tradition*, *simultané*.

s'Invétérer, (s'ein) (co. *céder*) vp. (devenir vieux; pt de maladies et de mauvaises coutumes) einwurzeln; (cette maladie) s'est invétérée, est fort -ée, ist eingewurzelt, ist tief ..; un mal -é, une coutume -ée, ein eingewurzeltes Uebel, eine eingewurzelte Gewohnheit; quand les vices se sont -és dans une ame ꝛ, wenn die Laster in einer Seele eingewurzelt sind ꝛ; une haine -ée, ein eingewurzelter Haß; it. vn. (précédé du verbe *laisser*); il ne faut pas laisser - les maladies, man muß die Krankheiten nicht e., nicht überhand nehmen lassen; (une mauvaise coutume, une habitude) qu'on a laissé -, die man hat e. lassen.

Invigilance, f. Au. (défaut de vigilance) Unwachsamkeit, f.

Invination, f. Th. (dans l'eucharistie, union de la substance divine de J. C. au vin consacré) Invination, f.

Invincibilité, f. Au. (qualité de l'être invincible) inu. Unüberwindlichkeit, f.

Invincible, (ein-vein) a. (qu'on ne saurait vaincre, fg: surmonter) unüberwindlich, unbesiegbar; (ce prince) est -, ist u.; un courage -, une armée -, ein -er Muth ꝛ; fg: obstacle -, -es Hinderniß; opiniâtreté -, -e Hartnäckigkeit; argument, raison -, (où il n'y a point de bonne réplique) unumstößlicher Beweis, Grund; ignorance -, (de choses dont il est impossible qu'on ait eu connaissance) -e, unvermeidliche Unwissenheit; -ment, ad. (d'une man. -) u., auf eine -e Art; cette raison-là prouve -ment, ce que j'avance, dieser Grund beweist das, was ich behaupte, unumstößlich.

In-vingt-quatre, (ein-veinte-katre) m. Lib. (livre où la feuille est pliée en 12 feuillets et forme 24 pages) Vierundzwanzigstelform, f.

Inviolabilité, (ein) f. (qualité de ce qui est *inviolable*) Unverletzbarkeit, Unverletzlichkeit, f; l'- des serments, du droit des gens, die U. der Eide ꝛ; 2. (prérogative d'une pers. publique, qui consiste à ne pouvoir être arrêtée, mise en jugement, pour les faits relatifs à ses fonctions); l'- des magistrats ꝛ, die Unverletzl., die Unantastbarkeit der obrigkeitlichen Personen.

Inviolable, (ein) a. (qu'on ne doit jamais *violer*) unverletzlich; les serments sont -s, die Eide sind u., unverbrüchlich, dürfen nicht verletzt, nicht gebrochen werden; le droit des gens est un droit -, das Völkerrecht ist ein -es Recht; (la liberté de conscience) est un privilège -, ist ein -es Vorrecht; it. (qu'on ne viole point); c'est une loi, une coutume - parmi ces peuples, das ist unter diesen Völkern ein unverletztes Gesetz ꝛ; (c'est un homme) dont la parole est -, dessen Wort unverbrüchlich ist; 2. (qui jouit du droit d'*inviolabilité*, qui ne peut être poursuivi en justice, qui ne peut être puni); (sa personne) est - et sacrée, ist u. od. unverletzbar und geheiligt.

Inviolablement, (ein) ad. (d'une man. *inviolable*) unverletzlich, unverbrüchlich; tenez [votre parole -, halten Sie Ihr Wort unverb.; (ce qu'il a une fois promis), il le tient -, das hält er unverb.

Inviolé, a. Au. (qui n'a pas été violé) inu. unverletzt.

Inviscant, (ein) a. Med. c. *incrassant*.

Invisibiliser, va. Au. (rendre invisible) inu. unsichtbar machen.

Invisibilité, (ein) f. (état de ce qui est *invisible*) Unsichtbarkeit, f; l'- des atomes, l'- des esprits, die U. der Sonnenstäubchen, der Geister.

Invisible, (ein) a. (qui échappe à la vue; it. qu'on ne peut voir, qui n'est pas visible) unsichtbar; (notre ame) est -, ist u.; (les substances spirituelles sont -s, die geistigen Wesen sind u.; (les anges), esprits -s, -e Geister; (Dieu est le créateur) des choses visibles et des -s, der sichtbaren und -en Dinge; il a reçu un secours -, er hat einen -en Beistand erhalten; les particules de l'air sont -s, die Lufttheilchen sind u.; les corps nous deviennent -s par la distance, à force de s'éloigner, die Körper werden uns u. durch den Abstand, wenn sie sich unserem Auge weit genug entrücken, sich weit genug von uns entfernen; se rendre -, sich u. machen; fa. devenir -, (disparaître subitement, sans que pers. s'en aperçoive) u. werden, unbemerkt verschwinden; (il était là tout à l'heure), il est devenu -, er ist u. geworden; (je ne trouve plus ma montre), elle est devenue -, sie ist u. geworden, sie ist verschwunden; it. (pt d'une pers. qu'on ne saurait trouver, quoiqu'on la cherche) elle est -, sie ist u., ist verschwunden.

Invisiblement, (ein) ad. (d'une man. *invisible*) unsichtbar; cette cause opère -, cet effet est produit -, diese Ursache wirkt u., diese Wirkung wird auf eine -e Art hervorgebracht; la grace nous est communiquée -, die Gnade wird uns auf eine -e Art mitgetheilt.

Invitateur, -trice, (ein) s. (pers. qui *invite*; hr. qui allait *inviter* les conviés) Einlader, inn; Gastbitter; l'- était co. un affranchi, der G. war ꝛ.

Invitation, (ein) f. (act. d'*inviter*) Einladung, f; - à un festin, à une noce, E. zu einem Gastmahle ꝛ; (le grand maître, ou le maître des cérémonies) allait faire l'- au parlement pour assister aux grandes cérémonies, machte die E. an das Parlement, bei den großen Feierlichkeiten zu erscheinen.

Invitatoire, (ein) m. Li. (antienne qu'on chante ou récite à matines avant le *Venite exultemus*) Ermunterungs-gesang (zum Lobe Gottes); l'- du dimanche, l'- du commun des apôtres ꝛ, der E. am Sonntage ꝛ.

Inviter, (ein) (convier, prier de se trouver, d'assister à ..) laden, einladen; - à dîner, aux noces, zum Mittagessen e., zur Hochzeit l., e.; il ne se trouva pas à l'assemblée), parce qu'on ne l'avait pas invité, weil man ihn nicht eingeladen hatte; 2. fg: (exciter à qc. porter à ..) e., auffordern; (le beau temps) invite à la promenade, ladet zum Spazierengehen ein; (la raison, le devoir, l'honneur) vous y invitent, vous .. à le faire, laden Sie dazu ein, fordern Sie auf, es zu thun.

Invocation, (ein) f. (act. d'*invoquer*) die Anrufung, das Anrufen; après l'- du Saint Esprit, on va à ꝛ, nach der A. des heiligen Geistes geht man zu ꝛ; l'- des saints, die A. der Heiligen; l'- des démons, des esprits malins, die A. der Teufel ꝛ; (le magicien) après avoir fait ses -s, nachdem er seine -en verrichtet hatte; Poé. (prière que le poète adresse à q. divinité, à sa muse, pour en être inspiré) die A. (einer Muse ꝛ).

Invocatoire, (ein) a. (contenant l'*invocation*) pu. die Anrufung enthaltend; formule -, -sformel, f.

Involontaire, (ein) a. (qui est contre la *volonté*, à quoi la *volonté* n'a point de part) unwillkührlich, unfreiwillig; actions -s, -e Handlungen; (ces distractions, ces fautes) sont -s, sind u.; it. (pt des mouv. naturels, indépendant de la *volonté*); toutes les actions vitales sont -s, alle Lebensverrichtungen sind u., geschehen u.; (la digestion) est -, ist u., ist eine -e Verrichtung; (la circulation du sang) est -, ist u., cf. *pissement*.

Involontairement, (ein) ad. (sans le vouloir, contre sa volonté) unwillkührlich; il l'a fait -, il y a été conduit -, er hat es u., nicht mit Willen, nicht mit Fleiß od. Vorsatz gethan, er ist nicht mit seinem Willen, ohne daß er es wollte, dahin geführt worden; (il

l'a laissé tomber) –, u., unvorsetzlich.

Involucelle, (ein) m. Bo. (*involucre* partiel ou second. des ombelles composées, assembl. de petites feuilles qui ceignent le point de réunion de pédicelles divergents des fleurs d'une *ombellule*) Hüllchen, n; besondere Hülle; l'– est la collerette des ombellules, comme l'involucre la collerette des ombelles, das H. ist das Krägelchen der Döldchen od. besondern Dolden, wie die Hülle der Kragen der Dolde ist; ombellules sans –s ou nues, Döldchen ohne H. od. nackte D.

Involucre, (ein) m. Bo. (partie qui effectivement fait fonction d'enveloppe) Hülle, f; l'– (des ombellifères), die H.; – général ou universel, (qui accompagne l'ombelle générale ou commune) allgemeine H.; – particulier ou partiel, c. *involucelle;* – dimidié, halbe H.; An. – du cœur, c. *péricarde.*

Involucré, ée, (ein) a. Bo. (pourvu d'un *involucre*) gehüllt; mit einer Hülle versehen; plante, fleur –ée, –e Pflanze, Blume.

Involuté, ée, (ein) a. Bo. (roulé en dedans) eingerollt; foliation –ée, –e Lage der Blättchen (in der Knospe.)

Involution, (ein) f. Pa. (assemblage d'embarras, de difficultés, de procédures) Gewirr, n; Verwirrung, Verwickelung, f; Wirrwarr; pour ne point entrer dans une grande – de procès &c., ils prirent le parti de transiger, um nicht in ein G. von Rechtshändeln verflochten zu werden, beschlossen sie &c.; cette matière vous mènera dans une grande – de difficultés, dieser Gegenstand wird Sie in einen großen W. von Schwierigkeiten verwickeln.

Involutive, Bo. gemmation –, (lorsque sont roulées en dedans les feuilles du bouton, opp. à *révolutive*) eingerolltes Ausschlagen.

Involvé, ée, a. Au. (embrouillé) inu. verwirrt.

Invoquer, (ein vo ker) (appeler à son secours, à son aide) anrufen; – Dieu à son aide, – le Saint-Esprit, Gott um Hülfe a., den heiligen Geist a.; Cath. – les saints, (les prier d'intercéder pour qn auprès de Dieu) die Heiligen a.; ext. – les démons, die Teufel a.; Poé. – Apollon, les Muses, les divinités de la fable, den Apollo &c. a.; Ecr. – le nom de Dieu, du Seigneur, (adorer Dieu, faire un acte de religion) den Namen Gottes, des Herrn a., anbeten, cf. *appeler;* 2. – une loi, un témoignage, (citer en sa faveur une loi &c.) sich auf ein Gesetz &c. berufen.

Invraisemblable, (ein-vrai-çan) a. (qui n'est pas *vraisemblable*) unwahrscheinlich; (ce fait) est –, est exposé d'une manière –, ist u., wird auf eine –e Art erzählt.

Invraisemblance, (ein-vrai-çan-) f. (défaut de *vraisemblance*) Unwahrscheinlichkeit, f; l'– de ce fait, de ce récit, die U. dieser Sache &c.; (cette tragédie) est pleine d'–s, ist voll –en.

Invulnérabilité, (ein) f. (qualité, état de ce qui est *invulnérable*) Unverwundbarkeit, f; l'– n'est le partage d'aucun mortel, die U. ist keines Sterblichen Erbtheil, ist keinem St. gegeben.

Invulnérable, (ein) a. (qui ne peut être blessé) unverwundbar; Achille était –, excepté par le talon, Achill war u., außer an der Ferse; (le bouclier) le rendait –, machte ihn u.; fg: il est – aux traits de la médisance, de l'amour &c., er ist u. durch die Pfeile der Verläumdung, der Liebe &c., die Pfeile . . verwunden, treffen ihn nicht; fg: le poste des –s, der Bärenhäutersberg, Abrahamsschooß.

Io, ou **œil de paon,** m. hn. (grande tache arrondie en forme d'œil, sur les ailes de cert. papillons) der Schmetterling Io, das Pfauen-auge.

Iode, m. Mg. (nouv. subst. simple, bleuâtre, découverte dans l'eau mère des soudes de varec, et qui a un éclat métallique; si on le chauffe, il se vaporise en répandant une belle couleur d'un violet pourpre) id.

Iodique, a. Mg. (de l'iode) iodisch.

Iol, m. (petit vais. léger, en usage chez les Russes et les Danois) Jolle, Jölle, f.

Iolite ou **yolite,** f. ou **–the,** hn. ou **pierre de violette,** (nom donné par qs nat. à une pierre qui a l'odeur de la violette) Violet-stein, Nelken-st.

Ionie, f. Gg. anc. (prov. d'Asie) Jonien.

Ionien, ne, (i-o-niein) a. dialecte –, ou abs. l'–, (dialecte grec, qu'on parlait en *Ionie*) die jonische Mundart, cf. *dialecte;* Gg. îles –nes, c. *Sept-îles;* Mu. mode –, (le 2d des 5 modes moyens de la musique des Grecs, en comptant du grave à l'aigu) jonische Ton-art, cf. *ïonique.*

Ionique, a. Arc. l'ordre –, (le 3e des ordres d'Arc.; sa colonne, prise en bas, y compris la tête et le chapiteau, est de 9 diamètres de hauteur) die jonische Säulen-ordnung; le dialecte, le mode –, ou *ionien,* cf.; la secte –, (la secte de Thalès) die – Meinungszunft od. Secte; Poé. vers – ou ionien, (vers lat. composé de 4 mesures, dont chacune est de deux brèves et de deux longues) –r Vers.

Iota, m. (le petit i ou la 9 lettre de l'alphabet grec, qui sg., avec la négative, *pas la moindre chose, rien*) fa. Jota, n; (voilà un ouvrage fait), il n'y manque pas un iota, es fehlt nicht ein J., nicht das Mindeste daran; il n'y pas un – à retrancher à cette lettre, man darf nicht ein J. an diesem Briefe weglassen, ausstreichen; (il a bien retenu votre leçon), il n'en a pas oublié un –, er hat nicht ein J., nicht das Mindeste davon vergessen; il est si exact, qu'il n'omet pas un –, le moindre –, er ist so pünktlich, daß er nicht ein J., nicht das kleinste J., daß er Nichts, gar nichts ausläßt.

Iotacisme, m. Gr. &c. (difficulté de prononcer cert. lettres) Jotacism; (Schwierigkeit die Kehllaute auszusprechen).

Ipécacuanha, m. (racine d'une esp. de violier d'Amér. purg., astring., bonne contre la dysenterie, co. émétique; bon sternutatoire) Ipecacuanha, f; amerikanische Brechwurzel, indianische od. brasilianische Ruhr wurzel; – brun, gris, blanc, braune &c. J.; prendre de l'–, J. nehmen, einnehmen.

Ipo, m. Bo. (arb. très-vénéneux de l'île de Java l'upas bulon) id.

Ipomée, f. hn. (pla. de la fam. des liserons) Trichterwinde, f.

Ipomopsis, f. Bo. (g. de pla. formé du quamoclit à fleurs rouges) id; die schöne od. rothe Trichterwinde.

Ippo, m. Bo. (subst. noire gommo-résineuse, vénéneuse, provenant d'un arbre de l'île de Célèbes) id.

Ipréau, m. (orme à larges feuilles) Rüster, Korb-, Iper, breitblätterige Ulme, f.

Ips, m. hn. (petit coléoptère de la fam. des planiformes) Rebenstecher.

Ipsides, m. pl. hn. (fam. d'ins. coléopt. clavicornes comprenant les g. dacné et ipo)

Ipso facto, adl. (expr. latine; par le seul fait) durch die That selbst; être excommunié –, .. in Kirchenbann verfallen, cf. *excommunication.*

Ipsolo ou **–la,** f. Com. (esp. de laine de Constantinople) id.

Ipsulices, f. pl. h. anc. (médaillons &c. représentant des hommes ou des femmes que des magiciens voulaient rendre amoureux) id.

Iquetaya, f. Bo. (pla. du Brésil, sembl. à la scrofulaire (sq.) id.

Ir, m. Bo. (arb. du Sénégal, dont le bois sec allume du feu, en le tournant rapidement, dans une cavité creusée dans le même bois) id.

Ira, f. Bo. (esp. de souchet) id.

Iraconde, a. (colère) v. zornig, jähzornig.

Irascible, a. l'appétit –, la partie –, la faculté –, (qui porte l'ame à surmonter les diff. qu'elle rencontre à la poursuite du bien, ou à la fuite du mal, opp. à *concupiscible*) die Zornkraft, das Verabscheuungsvermögen; (le courage, l'émulation, la colère, l'audace, le désespoir &c.) sont des passions de l'appétit –, appartiennent à l'appétit –, sind Aeußerungen der Z.

Irasso, m. Bo. (palmier d'Amér. qui ress. aux martinèzes) id.

Ire, f. (courroux, colère) v. Zorn; Poé. &c. l'– de Dieu, l'– céleste, der Z. Gottes, des Himmels.

Iré, ée, a. (en colère) v. zornig.

Irénarque, m. h. anc. (off. chargé de maintenir la concorde, la paix dans les provinces &c.) Friedensrichter.

Irénée, m. (np) Irenäus.

Irennus, m. Bo. (périploque de Ceylan; la racine vénéneuse et purgat.) id.

Irénophylace, m. Ant. (conservateur de la paix) Friedenswächter, m.

Iréon, m. Bo. (arbu. du Cap; sauvagesie) id.

Iréos, m. Bo. (l'iris de Florence) weiße florentinische Iris; Veilchenwurz, f.

Irésine, f. Bo. (g. de pla. fam. des amaranthoïdes) Straußblume, f.

Irésione, f. h. grec. (l'emblème ord. des suppliants, consistant en un rameau d'olivier, entortillé de laine, avec des fruits attachés tout autour) id.

Ireux, a. (colère) v. zornig.

Iri, m. Bo. (racine du Brésil, serv. à faire des arcs) id.

Iria, f. Bo. (g. de pla. formé des souchets à un seul épi) id.

Iriartée, f. Bo. (petit palmier du Pérou, qui ress. aux céroxyle) Iriartea, f.

Iribin, m. hn. (g. d'oi. vautourins d'Amér. id.

Iridées, f. pl. Bo. (famille des *iris*) Irispflanzen, Irideen, f.

Iridium, (ome) m. Chi. (minerai découvert depuis peu dans le platine brut, et qui présente un jeu de couleurs très-frappant, ce qui lui a fait donner ce nom) Iridium, n; l'–, le minerai –, das J., das –erz.

Iridorkis, m. Bo. (g. de pla. orchidées, formé de l'angrec distique) id.

Iridrogalvie, f. Bo. (g. de pla. du Pérou, réuni au nartèce) id.

Irien, ne, a. An. artères iriennes, (branches ciliaires longues fournies par l'ophthalmique) Augenstern-schlagadern, f.

Iringion, m. (so. de chardon) c. *eryngé.*

Irion, m. Bo. (nom donné au sénevé des champs ou sisymbre et au sureasin; it. à une pla. du Cap, qui ress. au rossolis) id.

Iris (ice) ou **arc-en-ciel,** m. Phy. (cercle lumineux et coloré, qui se forme dans les gouttes de pluie par les rayons du soleil rompus et réfléchis) Regenbogen; les couleurs de l'–, die Farben des –es, die -farben; it. Opt. (couleurs changeantes qui paraissent qf. dans les glaces des télescopes &c. par l'effet de la réfraction de la lumière, qui s'y brise et réfléchit les couleurs de l'arc en ciel); ces cristaux forment l'–, diese Kristalle bilden -farben; An. (la partie colorée de l'œil qui environne la prunelle); l'– de l'œil, les fibres de l'–, der R. im Auge, der Augregenbogen, die Fibern des A-s; Bo. – ou flambe, (pla., dont il y a bc d'esp.; plu. ont une variété de couleurs qui approche de celles de l'arc-en ciel) Iris, Schwertlilie, f; l'– bulbeux, die zwiebelartige J. od. Schwertlilie; l'– de Florence ou flambe blanche, die weiße florentinische J., die Veilchen-wurz, cf. *iréos;* l'– de marais ou – jaune, ou faux-acorus, die Kalmus-, gelbe Sumpf-, gelbe Wasserlilie, der Wasserschwertel; l'– germanique, ou – nostras, – ordinaire, (cultivé dans les jard. &c.) die deutsche J. od. S.; der gemeine od. deutsche Schwertel, cf. *glaïeul, hermodacte;* poudre d'–, (poudre de senteur faite de la racine d'–) Veilchenwurzel-Pulver; Chi. (petites bluettes qui se croisent rapidement dans un essai qui bout sur la coupelle, et qui font dire qu'il circule bien) Regenbogenfarben vor dem Silberblick; Pt. – ou vert d'–, (couleur qu'on emploie à la miniature et à la gouache) Schwertlilien grün, lauchgrünes Saftgrün, n.

II. Iris, f. My. (divinité de la fable, la messagère des Dieux, et particulièrement de Junon) Iris, (Botschafterinn, Dienerinn der Götter, besonders der Juno); 2. –, ou pierre d'–, (pl. préc., esp. d'opale, qui exposée au soleil fait voir les couleurs de l'arc en ciel) Iris-stein, Regenbogen-stein.

Irisé, e, a. le quartz hyalin –, (qui, exposé au soleil, réfléchit les couleurs de l'arc en ciel) der regenbogen-farbige, Regenbogen-farben zeigende gemeine Quarz.

Irisiole, f. Bo. (g. de pla. de la Jamaïque qui ress. aux achits) id.

Irlandais, e, s. a. (d'Irlande) Irländer, inn; irländisch.

Irlande, f. Gg. (l'un des 3 roy. qui forment la Gr. Bretagne) Irland, n.

Irminsule, f. h. d'All. (statue d'Arminius) Irmensäule, Irminsſ-, f.

Ironie, f. Rh. (figure par laq. on dit le contraire de ce qu'on veut faire entendre) *Ironie, f; feiner, versteckter Spott; (tout ce discours) n'est qu'une –, ist eine bloße J.; (il dit cela) par –, aus J., aus Spott.

Ironique, a. (où il y a de l'*ironie*) ironisch, spöttisch; (il dit cela) d'un ton –, in einem –en Tone; discours –, –e Rede &c.; **–ment,** ad. (d'une man. –) ir.; il l'a dit.., il a pris cela .., er hat es aus Spott, zum Spotte gesagt, er hat es als Spott aufgenommen.

Iroquois, e, s. Gg. (peuple d'Amér.) Irokese, –sinn, irokesisch, a; fg: (intraitable) unumgänglich.

Iroucan, m. Bo. (arbr. de la Guiane) id.

Irracommodable, a. Au. (qu'il est impossible de raccommoder) inu. unausgleichbar, unbeilegbar.

Irradiation, (ir-ra) f. Dd. (effusion, émission des rayons d'un corps lumineux) das Strahlen, Aus-; (au lever du soleil), il se fait une – dans tout l'horizon, verbreiten sich ihre Strahlen über den ganzen Gesichtskreis; l'– fait paraître les astres plus grands qu'ils ne sont, das S. der Gestirne macht, daß sie größer scheinen, als sie sind; (les lunettes en circonscrivant mieux les objets), diminuent la quantité de l'–, vermindern Sie das S.; Phil. l'– des esprits animaux, (leur mouv., leur expansion en tous sens, qui se fait du centre à la circonférence) die Verbreitung od. Ergießung

der Lebensgeister.

Irradier, va. Phy. (se séparer en rayons du centre à la circonférence) ausstrahlen.

Irraisonnable, (ir-ré) a. Dd. (qui n'est pas doué de *raison*) unvernünftig, vernunftlos; animal –, –es Thier, cf. *déraisonnable*.

Irraisonnablement, ad. (d'une man. irraisonnable) unvernünftig.

Irramenable, a. (qu'on ne peut ramener) inu. unwiederbringlich.

Irrassasiable, a. (qui ne peut être rassasié) inu. unersättlich.

Irrationnel, le, (ir-ra) a. Gé. quantités –les, (qui n'ont aucune commune mesure avec l'unité, qui ne peuvent être représentés ni par des nombres entiers ni par des fractions) Irrationalgrößen; nombre –, ou nombre sourd, ou incommensurable, ꝛc. Zahl, incommensurable od. unausmeßbare Zahl, cf. *raison*.

Irrecevable, (ir-r') a. (non *recevable*) c. *inadmissible*.

Irréconciliable, (ir-ré) a. (qui ne se peut *réconcilier*) unversöhnlich; haine –, envie, inimitié –, –er Haß ꝛc; ce sont des ennemis –s, sie sind –e Feinde; –ment, ad. (d'une man. –) u.; ils ont rompu .., ils sont brouillés .., sie haben auf eine –e Art mit einander gebrochen, sie sind u. entzweit, sie sind so mit einander zerfallen, daß sie unaussöhnbar sind.

Irréconcilié, ée, (ir-ré) a. (non *réconcilié*, sans être ..) unausgesöhnt; il partit –, er reiste u. ab.

Irrécusable, a. (qui ne peut être *récusé*) unverwerflich; juge, témoin –, –er Richter ꝛc; témoignages, preuves –s, –e Zeugnisse, Beweise.

Irréductibilité, f. (qualité de ce qui est *irréductible*) Unherstellbarkeit, f; l'– d'un minerai en métal, die U. eines Erzes in Metall.

Irréductible, a. Chi. chaux –, (chaux métallique qu'on ne peut *réduire* en métal) unherstellbarer Kalk; Alg. (ce qui ne peut être *réduit* sous une autre forme plus simple) unreducirlich, unvereinfachbar; cas –, ou cas – du 3e degré, (cas où une équation cubique ou du 3e degré a ses trois racines réelles, inégales, et incommensurables ou venant sous une forme imaginaire) der –e Fall; der –e Fall des dritten Grades; équation –, –e Gleichung. (die sich nicht vereinfachen, auf keine niedrigere Potenz bringen läßt).

Irréfléchi, e, a. (qui n'est pas *réfléchi*, qui est fait ou dit sans réflexion) unüberlegt, unbedachtsam; mouvement –, propos –, –e Aufwallung, –e Rede, Aeußerung; c'est un homme –, er ist ein unb-er Mensch.

Irréflexion, f. (défaut de reflexion) Unbedachtsamkeit, Unüberlegtheit, f.

Irréformabilité, f. Au. (état, qualité de ce qui est irréformable) inu. Unabänderlichkeit, f.

Irréformable, a. Pa. (qu'on ne peut *réformer*) unabänderlich; jugement, sentence –, –es Urtheil, –er Spruch; le jugement du public, s'il est général, passe pour –, das U. des großen Haufens wird, wenn es allgemein ist, für unumstößlich gehalten.

Irréfragable, a. (qu'on ne peut contredire avec avantage, qu'on ne peut récuser) unwidersprechlich, unwiderleglich; témoin –, preuve –, –er Zeuge ꝛc; un témoignage –, une autorité –, ein –es, unverwerfliches Zeugniß, ein unwiderl-er Ausspruch; Éco. le docteur –, (nom donné à Alexandre de Hales, docteur Anglais) der unwiderl-e Doctor.

Irrégularité, f. (manque de *régularité*) Unregelmäßigkeit, Regellosigkeit, f; l'– de sa conduite, de ses mœurs, die R. seiner Aufführung, seiner Sitten; l'– d'un procédé, die U. eines Verfahrens; l'– d'un bâtiment, l'– d'un poème, die U. eines Gebäudes, eines Gedichtes; l'– des traits du visage, die U. der Gesichtszüge; l'– du pouls, die U., Ungleichheit des Pulses od. Pulsschlages; l'– des saisons, die U. der Jahreswitterungen, die Unordnung in den Jahreszeiten; Jur. Cath. (vice qui empêche d'être promu aux ordres, d'en faire les fonctions ꝛc) die aus einem Laster od. Verbrechen erfolgende Unfähigkeit zu einem geistlichen Orden, zu einem Kirchenamte ꝛc; tomber dans l'–, encourir l'–, in die Strafe der Unf. verfallen, unfähig zu ꝛc werden; dispenser de l'–, von der Unf. freisprechen.

Irrégulier, ère, (ir-ré) a. (qui n'est pas selon les *règles*) unregelmäßig, regellos; (ce bâtiment) est fort –, ist sehr u.; fortification *irrégulière*, u-e Befestigung; poème –, pièce –ère, –es Gedicht ꝛc; mouvement –, pouls –, –e, regellose Bewegung, –er, ungleicher Puls; esprit –, génie –, –er, regelloser Geist, Kopf; (son procédé) est tout-à-fait –, ist völlig u.; (sa conduite) est –ère, ist regellos; vers –s ou libres, (où l'on ne s'assujettit point aux *règles* ord. de la mesure, ou de la disposition des rimes) –e od. freie Verse; contes en vers –s, idylle en vers .., Erzählungen, Schäfergedicht in –en Versen; Bo. (dont les parties ou divisions sont inégales ou dissemblables) u., ungleichförmig; calice –, corolle –ère, –er Blumenkelch ꝛc; Gé. figures –ères, (dont les côtés et les angles ne sont pas égaux) –e Figuren; corps –s, (qui ne sont point terminés par des surfaces égales et semblables) –e Körper; courbes –ères, (dont la courbure est –ère, cf. *régulière*) u. ꝛc; Gr. verbes –s, (qui, pour la formation de leur modes, temps et personnes, ne suivent pas les conjugaisons générales) –e Zeitwörter; Jur. (celui qui, après avoir reçu les ordres eccl., devient incapable d'en exercer les fonctions, pour avoir encouru les censures); (ce prêtre) est devenu –, pour crime de simonie ꝛc, ist unfähig geworden, sein Amt ferner zu verrichten, wegen des ꝛc.

Irrégulièrement, (ir-ré) ad. (d'une façon *irrégulière*) unregelmäßig; cela est bâti fort –, das ist sehr u. gebaut; il vit –, er lebt u., unordentlich.

Irréligieusement, (ir-ré) ad. (avec *irréligion*) gottlos, gottesvergessen; il vit –, (il se comporte dans l'église) fort –, er lebt g., auf eine sehr –e Art, sehr unandächtig.

Irréligieux, se, (ir-ré) a. (contraire à la *religion*, qui blesse le respect dû à la *religion*) gottlos, gottesvergessen; sentiment –, action –se, –e Gesinnung ꝛc.

Irréligion, f. (manque de *religion*) Religionsverachtung, Gottesvergessenheit, f; Unglaube; afficher l'–, das Schild der R., des U-ns aushängen, mit R. prahlen; il ne faut pas confondre l'immoralité et l'–, man muß Unsittlichkeit und U-n nicht mit einander verwechseln.

Irréméable, a. Au. (d'où l'on ne peut revenir) pu. (enfer ꝛc –) von wo man nicht zurückkommen kann.

Irrémédiable, (ir-ré) a. (à quoi on ne peut *remédier*) unabhelflich, unabhülflich; c'est un mal –, das ist ein –es, unheilbares Uebel, ein Uebel, dem nicht abzuhelfen ist; fg: une faute –, ein unheilbarer Fehler, ein Fehler, dem nicht abzuhelfen ist; –ment, ad. (de man. –) unabhelflich; (les débauches, ses excès) l'ont ruiné .., haben ihn ohne Rettung zu Grunde gerichtet, haben ihn so mitgenommen, daß ihm nicht mehr zu helfen ist.

Irrémissible, (ir-ré) a. (impardonnable, pour leq. il n'y a point de *rémission*, de pardon) unerläßlich, unverzeihlich; faute, crime –, –er Fehler, unv-es Verbrechen; le cas est –, der Fall ist von der Art, daß keine Verzeihung Statt finden kann; P. cf. *péché*; –ment, (ir-ré) ad. (d'un man –); il sera puni, condamné .., er wird unnachsichtlich, ohne Barmherzigkeit gestraft ꝛc.

Irréparable, (ir-ré) a. (qui ne se peut *réparer*) unersetzlich, unwiederbringlich; (la perte du temps) est –, ist u.; c'est une injure –, das ist eine nicht wieder gut zu machende Beleidigung; il lui a fait un affront –, er hat ihm einen Schimpf angethan, der nicht wieder gut zu machen ist; (en perdant un tel ami), il a fait une perte –, hat er einen une-en Verlust erlitten.

Irréparablement, (ir-ré) ad. (d'une man. *irréparable*) unersetzlich, unwiederbringlich, auf eine –e, nicht wieder gut zu machende Art; il l'a offensé –, er hat ihn so beleidigt, daß es sich nicht wieder gut machen läßt.

Irréparé, a. mal, crime –, (qui n'a pas été *réparé*) pu. nicht wieder gut gemachtes Uebel ꝛc.

Irrépréhensibilité, f. (qualité de ce qui est irrépréhensible) pu. Untadelhaftigkeit, f.

Irrépréhensible, (ir-ré) a. (qu'on ne saurait reprendre) untadelhaft, tadellos, unsträflich; c'est une action –, das ist eine unt-e Handlung; il mène une vie –, er führt ein unt-es, t-es, unst-es Leben; il est – dans ses mœurs, dans ses actions, er ist unt. in seinen Sitten, in seinen Handlungen; –ment, ad. (d'une man. –) unt., t., unst.; il vit .., er lebt unt.

Irréprimable, a. Au. (qu'on ne peut réprimer) pu. ununterdrückbar.

Irréprochable, (ir-ré) a. (qui ne mérite point de reproche) untadelhaft, tadellos, unbescholten; sa conduite est –, sa vie, ses mœurs sont –s, c'est un homme –, seine Aufführung ist unt., t.; sein Lebenswandel, seine Sitten sind unt., unb.; er ist ein unb-er Mensch; Pa. un témoin –, (quand il n'y a aucune cause de récusation à alléguer contre lui) ein unverwerflicher Zeuge; –ment, ad. (d'une man. –) unt., t., unb.; (il a touj. vécu) –ment, unt.

Irrésistibilité, (ir-ré) f. (qualité de ce à quoi on ne peut *résister*) Unwiderstehlichkeit, Allgewalt, f; cette prétendue –, diese vergebliche U.

Irrésistible, (ir-ré) a. (à quoi on ne peut *résister*) unwiderstehlich, allgewaltig; charme –, –er Reiz; Homère est – comme Achille, Homer ist u. wie Achill; –ment, ad. (d'une man. –) u., allg.; on y est entraîné –ment, man wird u. dazu hingerissen.

Irrésolu, e, (ir-ré) a. (qui a peine à se résoudre, à se déterminer) unschlüssig, unentschlossen; un homme –, caractère, esprit –, ein –er Mensch ꝛc; les hommes –s temporisent ꝛc, die –en Leute warten zu, zögern; il y a trois jours que je suis – sur cette affaire, seit drei Tagen bin ich dieser Sache wegen u.; Syn. on est – dans les matières où l'on se détermine par goût, par sentiment; on est *indécis* dans celles où l'on se décide par raison et après une discussion, man ist u. in Dingen, wo man sich durch den Geschmack, durch das Gefühl bestimmen läßt; man ist zweifelhaft, unentschieden in Dingen, wo man sich aus Gründen und nach vorhergegangener Untersuchung entscheidet; une ame peu sensible est –e, un esprit lent sera *indécis*, ein Gemüth, das wenig Gefühl hat, ist u., ein langsamer Kopf wird zweifelhaft und unentschieden seyn.

Irrésolument, (ir-ré) ad. (d'une man. *irrésolue* et incertaine) unschlüssig, unentschlossen; il a parlé fort –, er hat sehr une. gesprochen, hat sich auf eine sehr une-e Art geäußert.

Irrésoluble, a. Au. (qu'on ne peut résoudre) inu. unauflösbar, c. *insoluble*.

Irrésolution, (ir-ré) f. (état de celui qui demeure *irrésolu*, qui ne prend point de *résolution*) Unschlüssigkeit, Unentschlossenheit, f; c'est un état fâcheux que celui de l'–, der Zustand der U. ist ein verdrießlicher Zustand; um den Zustand der U. ist es et. Aergerliches; il est dans des –s perpétuelles, er ist in beständiger U.; Syn. l'– est une timidité à entreprendre, l'*incertitude* une – à croire; la *perplexité* une – inquiète, die U. ist eine Schüchternheit et. zu unternehmen, die Ungewißheit od. Zweifelhaftigkeit ist eine U. zu glauben, die Verlegenheit eine unruhige U.

Irrespectueux, se, a. Au. c. *irrévérent*.

Irréussite, f. (manque de succès) pu. Mißlingen, Fehlschlagen, n.

Irrévéremment, (ir-ré) ad. (avec *irrévérence*) unehrerbietig; se comporter – à l'église ꝛc, sich in der Kirche u., auf eine –e Art betragen.

Irrévérence, (ir-ré) f. (manque de *révérence*, de vénération pour les choses saintes ꝛc) Unehrerbietigkeit, f; grande, extrême –, große, äußerste U.; quelle –! welche U.! it. (action qui prouve que qn à peu de respect); il se fait, il se commet mille –s dans les églises, es geschehen in der Kirche tausenderlei –en, unehrerbietige Handlungen; c'est une – de se couvrir dans les temples ꝛc, es ist eine U. in den Tempeln ꝛc.

Irrévérent, e, (ir-ré) a. (contre le respect, contre la révérence, en mat. de religion) unehrerbietig; (se couvrir dans les temples ꝛc) cela est –, ist u.; être dans une posture –e, in einer –en Stellung seyn, da stehen; des manières –es, –es Wesen, Benehmen.

Irrévocabilité, (ir-ré) f. (qualité de ce qui est irrévocable) Unwiderruflichkeit, f; l'– des jugemens, des décrets de Dieu, die U. der göttlichen Urtheile, Rathschlüsse; l'– (d'une donation), die U.

Irrévocable, (ir-ré) a. (qui ne peut être *révoqué*) unwiderruflich; serment –, loi –, arrêt –, donation –, –er Eid, –es Gesetz, Urtheil, –e Schenkung; les décrets de Dieu sont –s, die Rathschlüsse Gottes sind u.; Poé. l'– arrêt de la justice divine, der –e Ausspruch der göttlichen Gerechtigkeit; –ment, ad. (d'une man.) u.; cela a été décidé .., das ist u. entschieden worden; (le donateur) se dépouille – de la chose donnée, begibt sich der geschenkten Sache u., auf eine –e Weise.

Irrévoqué, ée, a. (qui n'a point été révoqué) das nicht widerrufen, nicht wieder zurückgenommen wurde.

Irrigation, (ir-ri) f. (arrosement des prés ꝛc, par des

rigoles ou saignées tirées d'une rivière z) Wässerung, f; canaux d'–, -scanäle; CF. 644: celui dont la propriété borde une eau courante . ., peut s'en servir, à son passage, pour l'– de ses propriétés, derjenige, dessen Eigenthum an einem fließenden Wasser liegt, kann sich desselben, da wo es vorbei fließt, zur W. seiner Grundstücke bedienen. [Verspottung, f.

Irrision, (ir-ri) f. (mépris, moquerie) v. Verlachung,

Irritabilité, (ir-ri) f. (qualité de ce qui est *irritable*) Reizbarkeit, f; l'– des fibres, des humeurs, du caractère, die R. der Fibern z; Phy. (propriété de qq organes des ani. ou des pla. qui se contractent momentanément par le contact de cert. corps) R.; la lumière, la chaleur, les acides, le galvanisme z ont la faculté d'exciter l'–, das Licht, die Wärme z haben die Kraft, die R. zu erregen; – apparente, vigoureuse, peu prononcée, presque insensible, sichtbare, starke, nicht sehr sichtbare, fast unmerkliche R.; (les feuilles de la sensitive) ont une – remarquable, haben eine merkwürdige R.

Irritable, (ir-ri) a. (qui s'irrite facilement) reizbar; il a le genre nerveux –, er hat –e Nerven, ein –es Nervensystem; Bo. plantes –s, –e Pflanzen; (les feuilles de la sensitive) sont –s, sind r.

Irritant, e, (ir-ri) a. Méd. (qui irrite) reizend; médicament –, poudre –e, –es Arzeneimittel, Pulver; Reiz-mittel, -pulver; (le tabac, le muguet z) sont des sternutatoires –s, sind Nießmittel, reizen zum Nießen; 2. Pa. (qui casse, qui annulle) vernichtend; décret –, v-er Ausspruch; Aufhebungsspruch; condition –e, (condition tellement essentielle à la validité d'un acte, qu'il serait nul si elle n'était pas remplie) v-e, unumgänglich nothwendige Bedingung; clause –e, v-e, ungültig machende Clausel; à peine de nullité est une clause –e, bei Strafe der Nichtigkeit od. Ungültigkeit z ist eine v-e Clausel z.

Irritation, (ir-ri) f. Méd. (act. d'*irriter*, effet de cette act.) Erregung, f; Reiz; (ce remède) purge par –, führt durch den R., durch Reizen ab; les humeurs sont dans une grande –, die Säfte sind heftig erregt, sind im Zustande einer heftigen E.; il ne faut point purger pendant l'– des humeurs, während die Säfte im Zustande der E. sind, darf man kein Abführungsmittel geben.

Irrité, ée, (ir-ri) cf. *irriter*; Poé. les flots –s, la mer –ée, (la mer agitée par la tempête) die erzürnten Wogen, das erboste Meer.

Irriter, (ir-ri) qn, (le mettre en colère) reizen, erzürnen, aufbringen; n'irritez pas cet homme, reizet, erzürnet diesen Menschen nicht, bringet . . nicht auf; (nos péchés) ont irrité Dieu, haben Gottes Mißfallen erregt; il a voulu vous – contre moi, er hat Sie gegen mich a. wollen; – un lion, un taureau, (en le tourmentant) einen Löwen z r.; fg: la mer commence à s'–, die See fängt an stürmisch zu werden, zu toben; 2. (augmenter, aigrir) – la colère de qn, eines Zorn noch mehr r., einen noch mehr e. od. a., noch zorniger machen; (au lieu d'apaiser sa colère), vous l'irritez encore, r. Sie ihn noch mehr; Méd. (pl. des humeurs qui deviennent plus âcres; ou des membranes picotées par les humeurs); (le vin) irrite les fluxions, reizet die Flüsse; (les viandes) irritent la goutte, r. die Gicht, bringen den Gichtstoff in Bewegung; (cette humeur) irrite la membrane, reizet das Häutchen; – la fièvre, la maladie, das Fieber z r., durch einen Reiz verschlimmern; (son mauvais régime) a –é le mal, hat das Uebel verschlimmert; it. vp. nos maux s'irritent en vieillissant, unsere Leiden od. Gebrechen nehmen mit dem Alter, so wie wir älter werden, zu; son opiniâtreté s'irrite par les obstacles, seine Halsstarrigkeit wächst durch die Hindernisse, wird durch . . noch mehr zum Widerstande gereizt; 3. (provoquer, exciter) erwecken, erregen, r.; les sauces irritent l'appétit, le jambon irrite la soif, Brühen e. Eßlust, Schinken erregt Durst; (les objets) irritent le désir, r. od. e. die Begierde.

Irroration, f. Méd. Chi. anc. c. *arrosement*.

Irruption, (irr) f. (entrée subite de l'ennemi dans une province z pour s'en emparer ou pour la ravager) Einbruch, Einfall; grande –, furieuse, soudaine –, großer, wüthender z E.; (les ennemis) firent une – en telle province z, machten einen E. in die z; (ils ruinent tout le pays) par de continuelles –s, durch beständige Einbrüche od. Einfälle; (cette place) met le pays à couvert de l'– des ennemis, sichert das Land vor den Einfällen der Feinde, cf. *incursion*.

Isabeau, f. (np) dim. Isabellchen, n.

Isabelle, a. (tirant sur le jaune clair; surtout pl. du poil des chevaux) isabell, -farben, -farbig; couleur –, cheval –, J-farbe, -enes, -farbiges Pferd; ruban –, -enes, -farbenes Band; it. un bel –, (une belle couleur –) ein schöner J. (von einem Pferde); – clair, – brun, belles od. lichtes, dunkeles J.; 2. f; (np) Isabelle, Elisabeth; Hn. (esp. d'escargot, it. de poi.) id.

Isac, m. (np) Isak. (min.) id.

Isachné, m. Bo. (pla. de la nouv. Holl., fam. des graminées) id.

Isaga, m. hm. (gr. chambellan du Grand Seigneur) id.

Isagone, a. Gé. (à angles égaux) gleichwinkelig; figure –, g-e Figur.

Isaie, m. (np) Esaias; le prophète –, der Prophet E.

Isaire, f. Bo. (g. de champignons qui vivent sur les écorces z) Isaria, f.

Isalgue, f. Bla. (fleur en forme de cinq trèfles, à queues alongées dont les bouts traversent une portion de cercle, qui imite un croissant renversé); de gueules à la fleur d'– d'argent, im rothen Felde eine weiße Blume in Gestalt von fünf Kleeblättern.

Isambron, m. Com. (esp. d'étoffe) id.

Isana, m. hn. (oi. du Mexique, qui ress. à l'étourneau) id.

Isanthe, m. Bo. (g. de pla. fam. des labiées) Isanthus.

Isard, ord. chamois, s. (chèvre sauvage) Gemse, f.

Isaris, m. Com. (toile de coton des Indes) id.

Isatis, m. hn. (espèce de renard, qui tient du renard et du chien) Stein-fuchs, Eis-f.

Isatoïde, m. Méd. (bile âcre de couleur bleuâtre, dans cert. maladies) blaue Galle.

Isaure, m. Bo. (arbr. de Madag., fam. des apocinées, aussi appelé *stéphanote*) Isaura, f.

Isaurie, f. Gg. anc. (prov. d'Asie) Isaurien, n.

Isca, m. Bo. (bolet ongulé, dont on fait de l'amadou) id.

Ischas ou ischias, m. Bo. anc. (pla. des anc., esp. de chardon, ou d'euphorbe z) id. [Schuppengras, n.

Ischème, m. Bo. (g. de pla., fam. des graminées)

Ischiadique, (is k) a. An. échancrure –, (faite par l'os ilium et le pubis, à la partie postér. des os des hanches) der von dem Darmbeine und Schambeine gebildete Ausschnitt.

Ischiagre, (k) m. (goutte à la hanche) Hüftweh, n.

Ischiatique, (k) a. An. (qui app. à l'*ischion*); hernie –, Hüftbruch; la veine –, die Gichtader.

Ischiatocèle ou ischiocèle, (k) m. Méd. (hernie où les intestins sortent par l'ouverture sacro-sciatique) Hüftbruch.

Ischio-caverneux, (is k) s. a. An. l'–, le muscle – ou érecteur, der aufrichtende Muskel der männlichen Ruthe und des Schamzüngleins.

Ischio-clitoridien, s. a. An. (muscle ischio caverneux chez la femme) steifmachendes Mäuslein des Schamzüngleins.

Ischio-coccygien, s. a. An. (muscle qui s'étend de l'épine du coccyx et de la partie infér. du sacrum à l'épine sciatique) der vordere Steißmuskel, das vordere Mäuslein des Schwanzbeines. [halbflechsiger Muskel.

Ischio-crêti-tibial, s. a. An. (muscle demi tendineux)

Ischio-fémoral, s. a. An. muscle –, (muscle 3e abducteur de la cuisse) Abziehmuskel des Schenkels.

Ischio-fémoro péronier, a. s. An. (biceps crural) zweiköpfiger Schenkelmuskel.

Ischio pectiné, a. An. (qui app. à l'*ischion* et au muscle *pectiné*) zum Hüftbeine und Schambeinmuskel gehörig. [la honteuse interne)

Ischio pénien, ne, s. a. An. (la division supérieure de

Ischio-périnéal, s. a. An. (muscle transversal du *périnée*) Quermuskel der Schamleiste.

Ischio popliti-tibial, e, s. a. An. (muscle demi membraneux) halbhäutiger Muskel.

Ischio prétibial, s. a. An. (muscle demi nerveux) halbsehnichter od. -flechsichter Muskel.

Ischio-prostatique, a. s. An. (fibre charnue qui se porte vers la prostate) id; der quere Bauchmuskel.

Ischio-pubi-fémoral, c. *ischio fémoral*.

Ischio-pubi-prostatique, c. *ischio-périnéal*.

Ischio-sous-clitorien, s. a. An. (érecteur du *clitoris*) der aufrichtende Muskel des Schamzüngleins.

Ischio sous pénien, s. a. An. c. *ischio caverneux*.

Ischio-sous-trochantérien, a. s. (carré crural) vierecktiger Schenkelmuskel.

Ischio-trochantérien ou ischio spini trochantérien, s. a. An. (jumeau du bassin) Zwillingmäuslein, n.

Ischion, (is k) (os) m. An. (l'un des 3 os innominés) Hüft-bein, -blatt, n; knochen; l'os de la cuisse est emboîté dans l'os –, das Schenkelbein ist in das H. eingefügt.

Ischnophonie, (k) f. Méd. anc. (bégaiement, difficulté de prononcer 2 syllabes de suite) das Stammeln, Stottern.

Ischnotie, (cie), ou ischnote, f. Méd. (gracilité excessive du corps, taille mince et élancée) Hagerkeit, Dünnleibigkeit, f.

Ischophonie, f. Méd. (difficulté de prononcer cert. lettres, telles que C. K) das Anstoßen im Sprechen.

Ischurétique, (is ku) s. a. Méd. les –s, remèdes –s, (propres à guérir l'*ischurie*) harntreibende Mittel.

Ischurie, (is-ku) f. Méd. (suppression totale d'urine, causée par l'obstruction de l'urètre z) Harn-verstopfung, -verhaltung, f. cf. *hydrocéloïde*.

Isélastiques, a. pl. Ant. jeux – (où l'athlète vainqueur avait le droit d'entrer en triomphe, par une brèche, dans sa ville natale) iselastische Spiele.

Iselotte ou isolotte, f. Com. (mo. d'argent de Turq.) id; – vieille, (de 30 paras ou 2 fr. 64 c.) alte –; – neuve, (de 36 paras) neue –.

Iserlie, f. Bo. (arb. de Guiane z) id.

Isérine, f. Mg. c. *titane* granuliforme.

Isgarum, (ome) m. Bo. (esp. de soude) id.

Isiaque, table –, Ant. (célèbre monument de l'ant., consistant en une table de bronze à compartiments, où sont représentés les mystères d'*Isis*) die Tafel der Isis, Isistafel. [deen, f.

Isidées, f. pl. hn. (ordre de polypiers dendroïdes) Isi-

Isidion, m. Bo. (g. de pla., fam. des algues, appelé aussi *stéréocaulon*) Isidium, n.

Isidore, m. (np) Isidor, -us.

Isis, m. hn. (nom que qs uns donnent aux coralloïdes articulées) die Edelkoralle.

Islam ou (plus ord.) islamisme, m. (mahométisme; it. les pays, les peuples mahométans) Islam, Islamism; das Türkenthum, it. die mahometanischen Völker, die der mah. Religion zugethanen Länder; pays soumis à l'–, dem J., der Türkenherrschaft unterworfene Länder. [ländisch.

Islandais, e, s. a. Gg. (d'Islande) Isländer, inn; is-

Islande, f. Gg. (île du Nord de l'Europe) Island, n.

Ismaëliens, pl. Ant. (peuple d'Asie) Ismaeliten, fg: Au. (assassin) Meuchelmörder, m. [nardia, f.

Isnarde, f. Bo. (pla. de la fam. des épilobiennes) Is-

Isocarde, f. hn. (g. de coquilles aussi *cœur de bœuf*, *bonnet de fou*) Isocardia, Narrenkappe, f; Ochsenherz, n.

Isocèle, a. Gé. triangle –, (qui a deux côtés égaux) gleichschenkeliges Dreieck.

Isochristes (kr ise) m. pl. h. ecc. (sectaires du 6e siècle qui égalaient les apôtres à J. C., après la résurrection) Isochristen.

Isochrone, (krone) a. Méc., Gé. mouvements –s, (qui se font en même temps, en temps égaux, tels que celui du cœur, ou des artères) gleichzeitige Bewegungen; vibrations –s, g. Schwingungen; ligne –, (par laq. un corps est supposé descendre sans aucune accélération) eine Linie, durch welche, der Voraussetzung nach, ein Körper mit gleichförmiger Geschwindigkeit herabfiele, cf. *oscillation*.

Isochronisme, (kro) m. Méd. (égalité de durée dans les vibrations d'un pendule) Gleichzeitigkeit, f.

Isochryson, m. Phar. anc. (esp. de collyre) id.

Isoète, f. Bo. (l'un des noms de la *petite joubarbe*) Isoetes; – des marais ou des étangs, Brachsen farn; -gras, -kraut, n.

Isogone, a. Cris. z cristal –, dont les faces, qui se trouvent sur des parties différemment situées, forment entr'elles des angles égaux) gleichwinkeliger Kristall, cf. *airgone*; surface –, gleichwinkelige Fläche.

Isolation, f. Phy. Électr. (act. d'*isoler* les corps) Absondern, Alleinstellen, *Isoliren, n.

Isolement, m. Arc. (distance entre les parties, entre une colonne et un pilastre z) Abstand; das Abstehen; l'– d'une colonne, d'un pavillon, d'un bassin, d'une figure, der A. einer Säule z; Phy. (act. d'*isoler* un corps) cf. *isolation*; fg: vivre dans l'–, dans un grand –, (séparé de la société) in der Abgesondertheit od. Abgeschiedenheit, in großer Abg., für sich allein, ganz für sich allein leben.

Isolément, ad. (d'une man. *isolée*) abgesondert, für sich allein; vivre – ou isolé, a. od. f. s. a. leben; il a traité ce sujet –, er hat diesen Gegenstand a.

od. besonders behandelt.

Isolépis, m. Bo. (g. de pla. formé des scirpes) id.

Isoler, Arc. ꝛc (dégager, séparer un bâtiment ou ses parties, de man. que rien ne les touche d'aucun côté) absondern, einzeln, frei, abgesondert stellen; einen freien Stand geben; pour – son palais il a fait abattre la maison qui y tenait, um seinem Pallaste einen freien Stand zu geben, hat er ꝛc; (son hôtel est entouré de quatre rues), il est isolé, er steht frei; – un pilastre, – une figure, einen Pfeiler ꝛc frei hinstellen; un bassin –é, (autour duq. on peut tourner) ein freier Wasserbehälter; une colonne, une statue –ée, eine frei stehende Säule, Bildsäule; Phy. – un corps, (lui donner pour support un corps non conducteur, ou le suspendre à un fil de soie) einen Körper isoliren; von aller Verbindung mit leitenden Körpern ausschließen, mit Nichtleitern umgeben; un corps –é, ein isolirter Körper; fg: – une personne, (la séparer de la société) eine Person (von der Gesellschaft) absondern; il s'isolait au milieu de la cour, mitten im Hofe, ganz vom Hofe umgeben, lebte od. blieb er für sich allein, hielt er sich ganz abgesondert; fa. un homme isolé, (libre, indépendant; it. à qui pers. ne s'intéresse) ein freier, unabhängiger Mensch, it. ein verlassener, sich allein überlassener Mensch; ein Mensch, um den sich Niemand bekümmert.

Isoloir, m. Phy. (siège sur leq. on place la pers. qu'on veut électriser) Isolirsessel; isolirendes Stativ.

Isomérie, f. Alg ꝛc (opération par laq. on réduit des fractions à un même dénominateur) inu c. *réduction* des fractions. [id.

Isonéma, f. Bo. (g. de pla. d'Afr., fam. des apocynées)

Isonome, a. Crist. corps –, (lorsque les exposants qui indiquent les décroissements sur les bords étant égaux, ceux qui expriment les décroissements sur les angles le sont aussi) ein isonomischer Körper; le sulfate de cuivre –, is-er Kupfervitriol, is-es schwefelsaures Kupfer.

Isoodon, m. hn. (nouv. g. de mammif. marsupiaux de la Nouv.-Hollande).

Isop, Mar. c. *issop*.

Isopérimètre, a. Gé. figures –s, (dont les circonférences sont égales, les contours égaux) Figuren von gleichem Umfange od. Umkreise; figures –s curvilignes, rectilignes, krummlinige, geradlinige Figuren v. g. U.; de toutes les figures –s, le cercle est celle qui a le plus de surface, unter allen Figuren v. g. U. ist der Kreis diejenige, welche die größte Fläche hat.

Isophlis, m. hn. (production marine gélatineuse des mers de Sicile, fam. des pla. acotylédones) id.

Isopleure, a. figure –, (qui a sept côtés égaux) mit sieben gleichen Seiten. (presque semblables) id.

Isopodes, m. hn. (ordre de crustacées qui ont les pieds

Isupogon, m. Bo. (g. de pla. formé des protées) id.

Isosèphe, a. Poé. grec. vers –, (où les lettres du 1r et du 2d distique donnent le même nombre) isosephische Verse. (isosèphes) isosephische Dicht-art.

Isoséphisme, m (g. de poésie où l'on employait des vers

Isopyre, m. Bo. (pla. polypétale) Tollbecke, f.

Isopyron, m. Bo. (g. de pla. confondu avec les hellébores) Akelei, Adlers-blume, Glocken-b., f.

Isorropastique, f. Math. (science de l'équilibre) pu. cf. *statique*.

Isorropie, f. Math. pu. c. *équilibre*.

Isorropique, a. Math. pu. (en *équilibre*, qui est en . .)

Isote, v. c. *isoète*. [cf. *équilibre*.

Isotile, m. Ant. (étranger à Athènes) Fremder in Athen.

Isotria, f. Bo. (g. de pla. d'Amér., fam. des orchidées) id.

Israël, m. (np) id; Gg., Ecr. –, le peuple d'– (peuple de l'orient) Israel, n; die -iten; das israelitische Volk.

Israélite, s. Gg. (d'Israël) Israelite, inn; fg: fa. c'est un bon –, (un homme simple et plein de candeur) . . ein gerader, redlicher Mann; ein wahrer Biedermann.

Issant, a. Bla. (pt de lions, aigles et autres ani. dont il ne paraît que la tête et une petite partie du corps) hervorgehend, -ragend, -stehend; hinter et. hervorsehend; de gueules, un lion – d'or, ein –er goldener Löwe im

Isser, va. Mar. c. *hisser*. [rothen Felde.

Issas, m. Mar. c. *drisse*.

Issir, inu. c. *issu*.

Issop, Mar. (comm. qui se fait entre les matelots pour s'animer à *hisser* qc) hiß auf! aufgehißt!

Issous, s. pl. (l'Encycl. a *issans*; cordages blancs serv. à *hisser* les vergues) die Hißtaue od. Kardeele einer Segelstange.

Issu, e, p. (du verbe inu. *issir*; venu, descendu d'une pers. ou d'une race) abstammend, entsprossen; il est – de la race ꝛc, elle est –e des comtes de ꝛc, es stammt aus dem Geschlechte ꝛc ab, sie stammt von den Grafen von ꝛc ab; – du sang royal, von königlichem Geblüte a.; aus kön. Gebl. e.; – d'un père malheureux, – de bas lieu, von einem unglücklichen Vater a., von niedriger, schlechter Herkunft; de ce mariage sont –s trois enfants aus dieser Ehe sind drei Kinder e., cf. *germain*.

Issue, f. (sortie, lieu par où l'on sort) Ausweg; (ce logis) n'a point d'– sur le derrière, a – en telle rue, hat hinten keinen A., hat einen A. auf die und die Straße; il boucha toutes les –s de cette maison, er vermachte, versperrte alle Ausgänge dieses Hauses; ce château a des –s secrètes, dieses Schloß hat geheime Ausgänge; cette eau n'a point d'–, dieses Wasser hat keinen Ausfluß od. Abfluß; it. pl. les –s d'une ville, d'une maison, (les dehors et les environs) die Umgebungen einer Stadt ꝛc, die Gegend um eine Stadt ꝛc herum; (sa maison de campagne) a de belles –s, hat schöne Umg.; fg: (moyen, expédient pour sortir d'une aff.) der Ausweg, die Auskunft; je ne vois point, je ne trouve point d'– à cette affaire, ich sehe, ich finde bei dieser Sache keinen Ausweg; 2. (fa. événement, succès) A., das Ende; à l'– du conseil, à l'– du sermon, de la grand'messe, à l'– du dîner, (à la sortie du conseil ꝛc) bei dem Auseinandergehen, bei Aufhebung der Rathsversammlung, beim Hinausgehen aus dem Rathe, der Predigt, der Hochmesse, bei dem Aufstehen von der Mittagsmahlzeit; fg: il faut voir quelle – aura cette affaire, nous en attendons l'–, man muß sehen, was die Sache für einen A. nehmen wird, wir warten den A., das E. ab; avoir une bonne ou heureuse –, une mauvaise –, einen guten od. glücklichen, einen schlechten Ausgang, ein schlimmes Ende nehmen; fa. gut, schlimm ablaufen; cela dépend de l'– de cette guerre, du combat ꝛc, das hängt von dem A–e dieses Krieges ꝛc ab; 3. (les extrémités et les entrailles de qq ani., co. les pieds, la tête et la queue, le cœur, le foie, le poumon, la rate ꝛc) die Abfälle od. Nebentheile, die man bei den Hasen, Gänsen ꝛc Klein und bei Lämmern, Kälbern ꝛc Gekröse nennt; une – d'agneau, ein Lammsgekröse; it. –s, (ce qui sort de la mouture après les farines et les gruaux co. le son, le fleurage ꝛc) Abfälle, pl; Kleie, f; Féo. cf. *rente*; 4. –, Abkunft, Herkunft, f. c. *extraction*, *naissance*, *race*. Syn. cf. *réussite*.

Issus, m. hn. (g. d'ins. hémipt. réuni aux fulgores) Buckelcicade, f.

Isthme, (ist'me) m. Gg. (langue de terre resserrée entre 2 mers ou deux golfes, et qui forme une presqu'île jointe au continent) Erd-enge, Land-e., f; l'– de Corinthe, l'– de Panama, die E. von Corinth ꝛc; An. l'– de la gorge ou du gosier, (séparation étroite entre le larynx et le pharynx, ou entre la bouche et l'arrière bouche) die Scheidewand zwischen dem Luftröhren-kopfe und dem Schlund-kopfe; Bo. (espaces applatis, ou étranglements qui, dans les fruits articulés, séparent les articulations et partagent le fruit en plu. loges transversales) Verengerung, f; les gousses de la chenille sont entrecoupées par des –s, die Hülsen des Raupenklees haben V-en.

Isthmien, ne ou **isthmique**, a. H. anc. jeux, combats –s, (qu'on célébrait dans l'isthme de Corinthe) isthmische Spiele, Kampfspiele. [Halsband, n.

Isthmion, f. Ant. (coiffure des femmes grecques) id,

Istiophore, m. hn. (poi. thoracique) Segelträger.

l'Istrie, f. Gg. (île de la mer adriatique) Histerreich, Istrien, n. [reichisch.

Istrien, ne, s. a. Gg. (d'Istrie) Istrier, inn; hister-

Istongue, m. hn. (esp. de colibri de la Caroline) id, (Rubin-colibri.) [-ment, ad. (gaiement) m l.

Isuelle, a. Au. (gai, vif, dispos) v. munter, lebhaft ꝛc;

Isurus, m. hn. (g. de poi. voisin des raies) id.

Ita-est, Pra. (expression latine qui sg: *il est ainsi*) id, n; es ist so; es verhält sich so; mettre l'– sur une expédition, das I. e. auf eine Ausfertigung setzen; (le scelleur) a mis son –, hat sein I. e. beigesetzt.

Itague ou **itaque**, f. Mar. (manœuvre ou cordage amarré en haut au milieu d'une vergue, et qui sert à la faire couler) Drehreep, n; – de palan, (cordage qui transmet l'effort d'un palan, qui assez souvent passe dans une poulie de renvoi) eine Mantel an einem Takel; – fausse ou fausse –, (manœuvre qui sert à hisser le hunier, et par occasion à soutenir le mât de hune) Borgd–.

Itale. a. 2. v. c. *italien*, *ne*.

Italianiser, Néo. (affecter les mœurs, les locutions *italiennes*) italienisiren; italienische Sitten, Redensarten annehmen; – un mot, (l'employer suivant les inflexions de la langue *italienne*) ein Wort ital., ihm eine italienische Endung od. Biegung geben.

Italianisme, m. (locution *italienne*) italienische Redensart, Wortfügung.

Italicisme, m. v. c. *italisme*.

Italie, f. Gg. (pays d'Europe) Italien.

Italien, ne, s. a. Gg. (d'Italie) Italier, Italiener, inn; italienisch; Cal. l'–ne ou la titulaire, la *bâtarde*, c.

Italique, s. a. Im. (caractère différent du caractère romain et un peu couché) Cursiv, -schrift, f. un bel –, eine schöne -schrift; livre imprimé en lettres –s, cursiv, in -schrift gedrucktes Buch; on se sert de l'– pour imprimer ce que l'on veut distinguer du reste du discours, man bedient sich der C., der -schrift zu dem, was man im Drucke vor dem übrigen Theile der Rede auszeichnen will; il faut imprimer cela en –, en caractères –s, man muß dieß in C., mit -schrift drucken.

Itam, m. Bo. (esp. de citronnier d'Amboine ꝛc ꝛc) id.

Itchixpalon, m Bo. (palmier de l'Inde, dont les feuilles serv. à faire des paniers qui contiennent l'eau) id.

Ité ou **itéa**, m. Bo. (arbr. d'Amér. de la fam. des bruyères, qui a du rapport avec les saules par ses feuilles ꝛc) Dornstrauch, Wilzan.

Item, (i tème) ad. (mot lat.; *de plus*, *aussi*) ingleichen, deßgleichen; (j'ai donné tant pour cela), – pour cela, i. für ꝛc; 2. m. fa. (article d'un compte) Posten, Rechnungsposten; c'est un bon –, das ist ein guter P.; voilà bien des petits –, das sind viele kleine, unbedeutende P.; en premier –, den ersten P. od. Artikel betreffend; 3. fa. voilà l'–, (voilà de quoi il s'agit, voilà le point de la difficulté) darauf kommt es eben an, da sitzt od. da ist der Knoten.

Itératif, ve, a. Pra. (qui est *réitéré*, fait plu. fois) wiederholt, nochmahlig, abermahlig; faire des mandements –s, –e Verordnungen erlassen; commandements –s, –e gerichtliche Befehle; il sera fait à la partie – commandement de payer ꝛc, es wird ein –er Befehl an die Partei ergehen, zu bezahlen ꝛc; itérative défense, –es Verbot; faire –ves inhibitions et défenses, w., zu -en Mahlen untersagen und verbieten; d'–ves jussions, d'–ves remontrances, –e Fürstliche Befehle, ꝛc.

Itérativement, ad. (avec *réitération*) wiederholt, zu -en Mahlen; on l'a sommé –, man hat ihn w., zu -en Mahlen, verschiedene Mahle nach einander aufgefordert.

Itérato, Jur. arrêt ou sentence d'–, (jugement qui autorise à user de la contrainte par corps après les 4 mois, pour dépens excédant la somme de 200 livres) Zwangsurtheil (wegen nicht geleisteter Zahlung); lettres d'–, (lettres de chanc. qui portent un nouveau mandement) neue Befehls-briefe od. -schreiben.

Itérer, va. v. c. *réitérer*. [Cefalonien, Theaki.

Ihaque, Gg. (une des 7 îles Ioniennes) Ithaka, Klein-

Ithrya ou **itrya**, f. c. *yttérite*.

Ithymbe, m. h. anc. (chanson, air, danse à l'honneur de Bacchus) Ithymbe.

Itigue ou **itèque**, f. hm. (titre de la femme que le négus ou empereur d'Ethiopie a choisie pour épouse) Iteka.

Itinéraire, m. (mémoire de voyageur, note des lieux où l'on passe en voyageant) Wegweiser, das Reisebuch; bon –, curieux –, guter, lesenswerther W.; fidèle, exacte –, getreuer, genauer W.; l'– d'Antonin, (qui marque tous les gr. chemins dans l'empire rom. ꝛc) der Antoninische W.; (les Allemands) ont fait bc d'–s, haben viele W. verfertigt, geschrieben; 2. a. colonne –, (colonne à pans, posée dans un carrefour ꝛc, pour indiquer les diff. routes) Wegesäule, f; mesure –, (serv. à évaluer la distance entre plu. lieux) Wegemesser; carte –, contenant les routes qui passent par les principaux endroits d'un pays) Wege-karte, Post-k., f; Mil. l'– (l'ordre et la disposition des marches d'un corps de troupes, avec l'indication de la route qu'il doit tenir) Marschlinie; Cath. (formulaire de prières pour les ecc. en voyage); il y a un – à la fin du bréviaire, am Schluße des Breviers steht ein Reisegebet.

Itnère, f. Bo. c. *naïade*.

Ityphale, f. Ant. (esp. d'amulette en forme de cœur ou de *phalus* qu'on pendait au cou des enfants ꝛc, co. un préservatif contre les maladies, contre les mauvais desseins) id; Halsgehänge, Schutzherzchen, n.

Ityphalique, a. figure –, (obscène) unzüchtiges Bild; Poé. grec. vers –s, (vers qui furent d'abord consacrés aux mystères de Bacchus, où l'on portait en pompe les parties

naturelles d'un hom.) ithyphallische Verse.

Ityphallores, pl. h. anc. (ministres des orgies qui, dans les courses des bacchantes, s'habillaient en faunes, contrefaisant les gens ivres ꝛc.) Ithyphalloren.

Itzceuin-teporzotli, m. hn. (esp. de chien de la Nouv. esp., qui ress. à celui de Malte) id. [Tausendfuß.

Iule, m. hn. (g. d'ins. myriapodes, fam. des chilognathes)

Iulifère, s. a. Bo. plante –, (qui a des chatons) kätzchentragende Pflanze.

Ive ou **ivette**, f. s. (pla. du g. de la germandrée) Schlagkraut, n; Erdkiefer, Feldcypresse, f; l'– ordinaire, das gemeine S.; l'– musquée, ou la chamépitis, das nach Bisam riechende S.

Ivoire, m. (dent d'éléphant, détachée de la mâchoire, pour être mise en œuvre) Elfenbein, n; d'– elfenbeinern; morceau d'–, Stück E.; dent artificielle d'–, künstlicher Zahn von E.; crucifix, tabatière, table d'–, e–es Crucifix ꝛc; tourneur en –, –dreher; travailler en –, in E. arbeiten, drehen od. drechseln; – vert, (– naturel dans lequel on remarque une teinte verte) grünes E.

Ivoirier, m. (qui travaille en *ivoire*; it. qui vend des ouvrages d'*ivoire*) Elfenbein-arbeiter, -dreher; it. -händler; Krämer in E.-waaren.

Ivraie ou **ivroie**, (oa) f. (mauvaise herbe à graine noire, qui croit parmi le bled) Trespe, f; Lolch; un champ plein d'–, ein Feld voll T.; arracher l'–, die T., den L. ausreißen; fg: séparer l'– d'avec le bon grain, (la mauvaise doctrine d'avec la bonne, ou les méchants d'avec les bons) die T. od. das Unkraut vom Korn, das Gute vom Bösen scheiden.

Ivre, a. (qui a le cerveau troublé par les fumées et par les vapeurs du vin ꝛc.) trunken, be–, berauscht; il est –, il chancèle, er ist be–, er wankt od taumelt; il est si– qu'il ne voit goutte, qu'il ne saurait desserrer les dents, er ist so be–, daß er gar Nichts sieht, daß er den Mund nicht aufthun kann; P. être – mort, – noyé, po. être – comme une soupe, (être – au point qu'on a perdu tout sentiment) toll und voll, po. blind voll, hagel voll seyn; fg: (qui a l'esprit troublé par les passions); être – d'ambition, de vanité, d'orgueil, von Ehrgeiz, von Eitelkeit, von Hochmuth t., voll, aufgeblasen seyn; il est – d'amour, er ist liebetrunken, hat einen Liebesrausch.

Ivrée, Gg. (ville de Piémont) Jvrea.

Ivresse, f. (l'état d'une pers. *ivre*) Trunkenheit, f; Rausch; il est dans l'–, il n'est pas encore revenu de son –, er ist betrunken, hat einen R., er hat sich von seinem R–e noch nicht erholt; l'– qui vient de la bière est plus longue que celle du vin, ein Bier-r. dauert länger als ein Wein-r.; fg: l'– des passions, der R. der Leidenschaften; il sort de l'– et de l'assoupissement du plaisir, er erwacht aus dem R–e und dem Schlummer des Vergnügens; it. qf. (l'enthousiasme de la poésie); la docte –, die dichterische Begeisterung.

Ivrogne, a. (sujet à s'*enivrer* ou à boire avec excès) dem Trunke ergeben, fa. versoffen; un laquais –, femme –, ein v–er Lakei ꝛc; (le maître) est encore plus – que le valet, ist dem Tr. noch mehr erg. als der Knecht; it. un grand –, un franc –, un vieil –, ein rechter Trunkenbold, Säufer, ein Erz-t., ꝛc; c'est un –, er ist ein T., Säufer, Sauf-aus, Sauf-bruder.

Ivrogner, (gnyiér) vn. (boire avec excès et souvent) fa. saufen; (il est touj. dans les cabarets) à –, und säuft.

Ivrognerie, f. (habitude de s'*enivrer*) das Saufen, die Völlerei; pl. (act. de s'*enivrer*); elle ne peut plus souffrir les –s de son mari, sie kann die V., die Sauferei, das beständige S. ihres Mannes nicht länger ertragen.

Ivrognesse, f. po. (fem. sujette à s'*enivrer* ou à boire avec excès) Säuferinn, f; c'est une vieille –, sie ist eine alte Saufschwester, po. Saufgurgel.

Ivroie, c. *ivraie*. (qui se nourrit de sardines ꝛc.) id.

Iwaficurn, m. hn. (esp. de baleine des côtes du Japon

Ixa, m. hn. (g. de crustacés formé de la leucosie cylindre) id.

Ixeutique, f. (art de prendre les oiseaux aux gluaux) Vogelsteller-kunst; Kunst die Vögel mit Leimruthen zu fangen. [Ehrenschwert, die englische Schwertlilie.

Ixie, f. Bo. (pla. bulbeuse, de la fam. des iridées) id; das

Ixion, m. As. (constell. d'Hercule, it. de la couronne australe) id.

Ixocarpéia, f. Bo. (g. de pla., le schizolæna) id.

Ixocaulos, m. Bo. (esp. de caryophyllées) Kuckuksblume, Pechnelke, f.

Ixode, f. Bo. (arbr. de la nouv. Holl.) id; 2. hn. (g. d'arachnides, fam. des tiques) Holzbock, n; Zecke, f.

Ixores, f. Bo. (genre de plantes rubiacées) der ixorische

Izard, c. *isard*. [Strauch.

Izari ou **azala**, m. (garance du Levant) die levantische Röthe, Färberröthe.

Izelotti, f. (mo. de Turq. d'v. 30 Sous) id.

Izeschné, m. Lit. (ouvrage de Zoroastre en 72 chapitres) id; (Theil des Werkes von Zoroaster).

Izquiepoll, m. (esp. de renard des Indes, qui exhale une odeur fétide) der indianische Stinkfuchs.

Izquierde ou **isquierde**, f. Bo. (arb. du Pérou) Izquierdia, f.

J.

J, m. (10e lettre de l'alphabet, appelée vulg. i consonne; *ji* ou *je* d'après l'épellation moderne) Jod, n.

Jà, ad. v. (*déjà*) schon, bereits; – tout est prêt, es ist schon alles bereit; 2. (point, pas) v. nicht; ce ne serait – grand dommage, das wäre kein großer Schade.

Jaa bachi, m. hm. (capitaine de gens de pied chez les Turcs; it. off. des janissaires chargé de lever les enfants de tribut) id.

Jaaja, m. Bo. (esp. de palétuvier de Sierra-Léone) id.

Jaaroba, m. Bo. (esp. de faséole du Brésil sembl. à la

Jabatopita, c. *jabotapita*. (culette) id.

Jabebirette, m. hn. (esp. de raie du Brésil, à queue longue). [schel.

Jabet, m. hn. (esp. d'arche) id, afrikanische Archmu-

Jabil, m. hn. (esp. de rocher) id.

Jabiru, m. hn. (échassier du Brésil, de la taille de la grue); le –, ou – du Brésil, der Jabiru od. brasilianische Strandläufer, der br. Ohnschwanz.

Jable, m. Ton. (rainure qu'on fait aux douves des tonneaux, pour arrêter les pièces du fond) Gergel; faire le – des douves, die Dauben gergeln; 2. (partie des douves d'un tonneau qui excède les fonds des deux côtés) Kimme, Zarge, f; peignes de –, (petits morceaux de douve taillés exprès, qu'on fait entrer par force sous les cerceaux pour rétablir les – rompus) Zargenkeile. [gergeln.

Jabler les douves, Ton. (en faire le *jable*) die Dauben

Jabloire, f. Ton. (instr. pour *jabler*) Gergel, -kamm, Zarg-zieher, Boden-z., Kimmenzirkel.

Jaborandi ou **jaborande**, m. Bo. (pla. dont la racine est alexiph.) der netzförmige Pfeffer.

Jabòrose, f. Bo. (pla. d'Arabie, fam. des solanées, et qui paraît être la mandragore) arabischer Alraun.

Jabot, m. (poche membraneuse située au bas de la gorge des ois. granivores, et dans laquelle sont retenus les aliments avant de passer dans l'estomac) Kropf; gros –, dicker K.; cet oiseau a bien mangé, il a le – plein, dieser Vogel hat recht gefressen, er hat den K. voll; fg: po. (pt d'un hom. qui a bien mangé) il a bien rempli son –, er hat seinen Ranzen, seinen Wanst recht gefüllt; 2. (mousseline ou dentelle attachée à l'ouverture ou fente du haut de la chemise) Herzkrause, f; Busenstreif, Herzstrich; un – de dentelle, de point d'Angleterre, ein B. von Spitzen ꝛc.

Jabotapita, m. Bo. (arbre du Brésil, du genre des ochna de Linné) id.

Jaboter ou **jabotter**, vn. (murmurer, marmotter, caqueter, babiller, dire des bagatelles) fa. plappern; elle ne fait que – tout le long du jour, sie thut den ganzen Tag nichts als p., sie plappert den lieben langen Tag; Syn. cf. *jaser*.

Jabotière, f. hn. (oie de Guinée dont la gorge est enflée et pendante en man. de poche) Schwanengans, f.

Jabuticaba, m. Bo. (gr. arbre du Brésil, à fruits noirs, ronds, de la gros. d'un petit limon) id.

Jac, m. Mar. c. *iacht*.

Jaca ou **jacha**, m. Bo. (arbre des Indes or., de la grand. du laurier, qui porte le long de son tronc et aux grosses branches des fruits plus gros qu'une courge) id.

Jacacail, m. hn. (oi. du Brésil, de la taille de l'alouette) id.

Jacamar, m. hn. (grimpeur d'Amér., qui a le bec des pics, et la queue co. les torcols) id, Glanzvogel.

Jacana, m. hn. (ois. du Brésil ꝛc., de la gros. d'un pigeon) Spornflügel, der gehörnte Kibitz; le – commun, der gemeine S.; le – armé ou le chirurgien, (qui a aux ailes une man. de lancette ou d'éperon pour attaquer ou pour se défendre) der bewaffnete S.

Jacapa, m. hn. c. *jacapu*.

Jacapani, m. hn. c. *Iapacani*.

Jacapu, m. hn. (esp. de merle du Brésil, qui a la poitrine d'un très-beau rouge) id.

Jacara ou **jacaré**, m. hn. (esp. de crocodile du Brésil, qui répand au loin une odeur de musc) id [id.

Jacaranda ou **-de**, f. Bo. (esp. de bignone du Brésil).

Jacarini, m. hn. (esp. de bruant, fam. des passerines) id.

Jaccal ou **jacard**, m. hn. c. *chacal*.

Jacée des prés ou **ambrette sauvage**, f. Bo. (pla. vulg. ꝛc. qui croit dans les prés, et dont on cultive qe esp. pour la beauté de la fleur) Flocken-blume, f; -kraut, n.

Jacent, e, Pa. biens –s, (abandonnés, sans maître ou propriétaire) erblose od. herrenlose Güter; succession –e, (à laq. pers. n'a droit) Verlassenschaft.

Jachère, f. (état d'une terre labourable qu'on laisse reposer pour être ensuite labourée et ensemencée de nouveau) Brache, f; une terre qui est en –, ein Acker, der in der B. liegt; ein Brach-acker; laisser (une terre) en –, in der B. od. brach liegen lassen; l'année de –, das Brachjahr; (ces terres) ne demeurent jamais en –, bleiben nie in der B., bleiben nie brach liegen; 2. (la terre même qu'on laisse reposer) Brach-feld, -land, n; -acker; labourer des –s, Brach-äcker umpflügen; brachen; donner le second labour aux –s, das B. zum zweitenmal umackern od. umpflügen.

Jachérer, (co *céder*) va. (labourer des *jachères*; donner le 1r labour à une terre qu'on a laissée reposer) brachen.

Jacinthe ou **hyacinthe**, f. (pla. bulbeuse, originaire de l'Orient, et très-recherchée à cause de la beauté de sa fleur) Hyacinthe, f; – hâtive, tardive, – bleue, blanche, jaune, Früh–, Spät–, blaue, weiße, gelbe H.; – simple, – double, (qui a plus de feuilles que le simple) einfache, gefüllte H.; la – des fleuristes ou orientale, die trichterförmige od. morgenländische H.; des oignons de –, -nzwiebeln.

Jack, m. Mar. (mot angl.; le canton supér. du grand pavillon angl.) Gösch, f.

Jackanaper, m. hn. (singe d'Afr. esp. de guenons) id.

Jackash, m. hn. (spède de la baie d'Hudson) id; (Art Sumpfotter).

Jackie ou **paradoxale**, f. hn. (grosse grenouille de Surinam, qui peut avaler de petits canards) der geschwänzte Frosch, der Froschfisch od. Fischfrosch.

Jacksonie, f. Bo. (g. de pla. voisin des gompholobes) Jacksonia, f.

Jaco, m. hn. (esp. de perroquet) id; der grüne Papagei.

Jacob, m. (np) Jakob (in der Bibel).

Jacobée, f. (np) Jacobea; 2. Bo. –, ou **herbe de saint-jacques**, f. (pla. vulg., qu'on trouve dans les champs et les prairies ꝛc., et entr'autres sur les chemins de *St. Jacques en Galice*) Jacobs-blume, f; -kraut; Kreutzkraut, n.

Jacob-evertsen, m. hn. (nom. d'un matelot donné à un poi. du g. bodian) id; Jakob-Everts-Fisch.

Jacobin, e, s. (religieux, -se qui suit la règle de Saint-Dominique) Jacobiner, inn; -mönch, -nonne, cf. *dominicain*, *e*, *prêcheur*; 2. Hf. (pt des membres d'une société populaire établie en 1789 dans l'ancien couvent des *Jacobins* à Paris) J.; ext. (nom donné alors à tous les partisans outrés de la *démocratie*) J.; 3. Hn. le pigeon – ou à chaperon, cf. *pigeon*. [krähe, Mantel-k., f.

Jacobine, f. hn. (t. vulg., corneille mantelée) Nebel-

Jacobinisme, m. Hf. (système des *Jacobins* (2)) Jacobinism.

. **Jacobite**, m. hm. (partisan de Jacques II. ou défenseur du dogme de l'obéissance passive ou sans bornes) Jacobit. [id; Jakob.

Jacobus, m. Com. (mo. d'or anglaise sous Jacques 1er)

Jaçoit que, cj. (bien que, encore que) v. obschon.

Jacot, m. (np) Jacobchen, n; 2. hn. – **perroquet cendré**, (esp. de perroquet d'Afr., qui répète tout ce qu'il entend) der Jacot od. aschfarbige Papagei.

Jacourou, m. hn. (couleuvre dabole) Jacuru.

Jacque, m. c. *jack*

Jacques, c. *jaques*.

Jacquie, f. c. *jackie*; –r, c. *jaquier*.

Jacquinier, (ja ki) m. Bo. (pla. de la fam. des sapotilliers) Jacquinie, jacquinische Pflanze, f.

Jacquot, c. *jacot*.

Jacre, m. (esp. de sucre fait avec le vin du palmier et du cocotier) Palmweinzucker, m.

Jactance, (jak-) f. (de *jacter*, inu.; vanterie) Prahlerei, Ruhmredigkeit, Großsprecherei, f; (il disait

cela) par –, aus P., aus G.; des discours pleins de –, Reden voll P., prahlerische, großsprecherische Reden.

Jactateur, m. (qui a de la jactance) Prahler.

Jactation, f. Méd. (agitation continuelle, où le malade ne peut rester dans une même attitude) das Herumwerfen, die beständige Unruhe eines Kranken im Bette.

Jacter, se... Au. c. *vanter*.

Jaculatoire, a. oraison –, (prière courte et fervente, qui part du cœur) Stoßgebet, n; Hy. fontaine –, (qui forme des jets d'eau) Springbrunnen.

[**Jade** ou **néphrit**, m. ou pierre divine, (pi. verdâtre ou olivâtre et translucide, appelée qf. *néphrit*) Jade, f; le – néphrétique, le – tenace, die morgenländische J. od. der Nierenstein, Nephrit; die zähe J.; une vase, une pierre de –, ein Gefäß von J., ein –stein.

Jadeau, c. *jatte*.

Jadis, (ja-dice) ad. Poé. ou fa. (autref., au temps passé, pt d'un temps très éloigné) ehemals, vormals, vor Zeiten, vor Alters; (on n'en usait pas ainsi, on en usait – tout autrement, e. verfuhr man nicht so; les bonnes gens du temps –, une femme de –, die guten Leute der Vorzeit, eine Frau aus der alten Welt; cela était bon au temps –, on n'aime plus comme –, das war vor Zeiten, vor Alters gut ꝛc. c. *autrefois*. Syn. *anciennement* désigne un temps plus reculé, – n'est guère d'usage que dans la poésie ou dans le style familier, *autrefois* est de tous les styles, anciennement (vor Alters) bezeichnet eine entferntere Zeit, jadis (e., v.) wird nur in Gedichten, od. in der vertraulichen Schreib-art gebraucht, autrefois (sonst, ehedem) in allen Schreibarten.

Jasupierre, f. v. c. *jachère*. [todos) Jagal.

Jagaque, m. hn. (poi. qui tient du perségue et du chê-

Jagre, c. *jacre*. [palme) id; Weinpalme, f.

Jagua, m. Bo. (palmier d'Amér. qui fournit du vin de

Jaguacini, m. hn. (espèce du Brésil, qui a bc. de ressembl. avec le renard) id.

Jaguar, m. hn. (espèce rapace du Brésil, qui ress. à l'once, et dont la robe est semée de mouchetures rondes co. celles du léopard) id; der amerikanische Tiger.

Jaguarète, m. hn. (variété du jaguar) id; od. Jaguarette, (der schwarze Tiger).

Jaguarundi ou **gaguarundi**, m. hn. (esp. de mammif. du Paraguay, du g. chat) id. [net) id.

Jagude, f. Pê. (pêche qui se fait avec une esp. de ma-

Jaguilma, m. hn. (esp. de perroquet) id.

Jaiet, c. *jais*.

Jaillir, (lm) (co. *finir*) vn. (saillir, sortir impétueusement; pt des fluides) springen, heraus-, herausspritzen; (quand on lui ouvrit la veine), le sang jaillit, sprang od. spritzte das Blut heraus ꝛc.; l'eau jaillissait de sa source, d'un rocher, das Wasser sprang od. sprudelte aus seiner Quelle ꝛc. hervor, cf. *fontaine*; (la nourrice) a fait – son lait sur les yeux de son enfant, hat ihre Milch dem Kinde in die Augen gespritzt; (ce cheval) a fait – de la boue sur votre habit, hat Koth auf Ihr Kleid gespritzt. Syn. – marque l'éruption, et *rejaillir* les effets d'une grande éruption; la veine s'ouvre et le sang *jaillit*, il *rejaillit* de toutes parts sur le lit du malade et sur les assistants, jaillir bezeichnet den Ausbruch, und rejaillir die Wirkungen eines heftigen Ausbruchs; die Ader öffnet sich, das Blut spritzt heraus, und spritzt nach allen Seiten auf das Bett des Kranken, und auf die Umstehenden hin; la lumière *jaillit* du sein du soleil, et *rejaillit* sur l'immensité de l'espace, das Licht strahlt od. strömt mitten aus der Sonne aus, und überstrahlt od. überströmt den unermeßlichen Raum.

Jaillissant, e, a. (qui *jaillit*) springend, sprudelnd; les eaux -es, die spri-en Wasser, Springwasser; fontaines -es, Springbrunnen, ꝛc.

Jaillissement, (lm) m. (act. de *jaillir*) das Springen, Spritzen, Heraus-; le – des eaux, le – du sang, das Hervorsprudeln des Wassers, das Spritzen, Herausspritzen des Blutes.

Jais ou **jaiet**, ou **succin noir**, m. Mg. (bitume fossile, qui a bc d'analogie avec le charbon de terre, mais plus compacte, et dont on fait divers petits ouvrages au tour ꝛc.) Gagath; cela est noir comme –, comme du –, das ist schwarz wie Pech, pechschwarz; cordon, bouton, broderie de –, Schnur, Knopf, Stickerei von G., gagathene Schnur ꝛc.; huile de –, -öl; 2. (verre teint de diff. couleurs, dont on fait divers ouvrages) Schmelz, -glas; du – blanc, bleu, weißer, blauer S., weißes, blaues -glas; le – fait de verre est creux en dedans, das -glas ist inwendig hohl.

Jakoutes, pl. Gg. (peuple de Russie) Jakuten.

Jalage, m. Cou. (droit seig. sur le vin vendu en détail) Umgeld, Ohmgeld, n; Weinschenk-steuer, f.

Jalap, m. ou **merveille du Pérou**, f. c. *belle de nuit*. [großer Kübel.

Jale, f. (esp. de gr. jatte ou de baquet) große Mulde,

Jalet, m. (petit caillou rond) v. Kieselkügelchen, Schnellkäulchen, n. cf. *arbalète* à –.

Jalon, m. (bâton droit, de 5 à 6 pieds, qu'on plante en terre pour prendre des alignements) Absteckpfahl; planter des -s de distance en distance, A-pfähle in gewissen Entfernungen von einander stecken, einschlagen; marquer les palissades d'une allée, l'alignement d'un mur avec des -s, die Seiten od. Wände eines Baumganges, ꝛc. mit A-pfählen bezeichnen; – d'emprunt, (mesure portative, qu'on présente à tous les -s d'un alignement, pour voir s'ils ont la même hauteur, et les faire butter ou décharger) Pfahlmaß, n.

Jalonner, vn. (planter des *jalons* de distance en distance) abstecken, abpfählen, abpflöcken; Absteckpfähle setzen, einschlagen; 2. va. – une allée pour la dresser, einen Baumgang mit Pfählen od. Pflöcken abvisiren, um ꝛc.; dans les marches des armées, on fait – les directions des chemins (avec des perches garnies d'une touffe de paille), die Richtungen der Wege (mit Stangen ꝛc.) a.

Jalot, m. Chand. (esp. de gr. baquet de bois) Kübel.

Jalousé, ée, a. (garni d'un treillis de bois qu'on appèle *jalousie*) mit Holz vergittert.

Jalouser qn, (avoir de la *jalousie* contre qn) pu. eifersüchtig auf einen seyn; – ses concurrents, auf seine Mitbewerber e. s.

Jalousie, f. (peine, chagrin qu'on éprouve de voir posséder par un autre un bien qu'on désire ou que l'on possède) Eifersucht, f; – de mari, de femme, – d'amant, d'amante, die E. des Mannes, des Weibes, od. Männer-, Weiber-, E. des Liebhabers, der Geliebten; la – en amour, en matière d'amour, die E. in der Liebe, in Sachen der Liebe; grande, furieuse –, große, wüthende E.; prendre, concevoir de la –, eifersüchtig werden, von der E. ergriffen werden; la – le tourmente, die E. quält od. peinigt ihn; (sa femme, sa maîtresse) lui donne de la –, macht ihn eifersüchtig; la – de sa femme le tourmente bc, die E. seiner Frau macht ihm viel Verdruß; it. (sentiments d'envie qu'excite la gloire ou la prospérité d'un concurrent) E.; (les victoires de Miltiade) excitaient la – de Thémistocle, erregten die E. des Themistocles; il y a une ancienne – (entre ces deux maisons, entre ces deux nations), es herrscht eine alte E.; il y a presque toujours de la – entre les gens de même métier, zwischen Leuten von einerlei Gewerbe herrscht fast immer E.; Mil. (cette place) tient tout le pays en –, (en sujétion, et dans de continuelles alarmes) hält das ganze Land in Furcht, in der Unterwürfigkeit; (cette armée) tient plu. places en –, (elle est à portée de pouvoir les attaquer) erhält mehrere Festungen in der Furcht, bedroht.. mit einem Angriffe; Syn. l'*émulation* est un sentiment courageux, qui porte l'ame à imiter de grands exemples; l'*envie* nous fait voir avec peine un autre jouir d'un bien que nous désirons pour nous; la – nous fait appréhender de perdre notre bien propre, ou qu'un autre n'y ait part, die Nacheiferung ist eine muthige Empfindung, welche die Seele zur Nachahmung großer Beispiele antreibt; der Neid macht, daß wir mit Unwillen einen andern ein Gut genießen sehen, das wir selbst zu besitzen wünschen; die E. erregt die Besorgniß, wir möchten unser eigenes Gut verlieren, od. ein anderer möchte daran Theil nehmen; l'*ém.* est l'aliment des talents; la – est une passion stérile, elle ne tend qu'à conserver un bien qui est à nous ou que nous croyons nous appartenir; l'*envie* est une fureur qui ne peut souffrir le bien des autres, die Na. ist die Nahrung der Fähigkeiten; die E. ist eine unfruchtbare Leidenschaft, sie strebt nur nach der Erhaltung eines Gutes, das unser ist, od. das wir als unser Eigenthum ansehen; der Neid ist eine Wuth, die das Wohl Anderer nicht ertragen kann.

2. (treillis de bois ou de fer, au travers duquel on voit sans être vu) Sommer-laden, Gitter-l., *Jalousie-l.; garnir (les fenêtres) en –s, mit S. versehen; la forme des –s en linteaux mobiles, die Form der S. als bewegliche Sturze; les linteaux, les tringles des –s, die Sturze, die Latten der S.; il regardait au travers de la –, par la –, er sah durch den S.; Jar. –, (nom vulg. de l'amarante de trois couleurs) das Tausendschön, der dreifarbige Amarant, die Papageifeder; Lun. lunettes de –, (qui, par le moyen d'un miroir placé obliquement, font voir directement des objets, lorsqu'on semble regarder du côté qui leur est opp.) Jalousiebrillen.

Jaloux, se, a. (qui a de la *jalousie* c.) eifersüchtig; il est – de sa femme, ou abs. il est –, er ist e. auf seine Frau, od. er ist e.; elle est -se de son mari, sie ist e. auf ihren Mann, sie eifert mit ihrem Manne; il est – de tous ceux qui dansent avec elle, qui lui parlent, er ist e. auf alle diejenigen, die mit ihr tanzen, die mit ihr sprechen; il est extrêmement –, furieusement –, il est – de son ombre, er ist äußerst, wüthend e., er ist e. auf seinen Schatten; en dépit des –, den E-en zum Trotze; P. (pt de qn qui est – de sa fem., ou qui a une grande attache à qc) il en est – comme un gueux de sa besace, er ist e. darauf, wie der Bettler auf seinen Bettelsack; il est – de son honneur, des droits de sa charge, (il a une extrême délicatesse sur tout ce qui regarde son honneur ꝛc.) er ist e. auf seine Ehre, auf die Gerechtsame seines Amtes, er hält sehr viel auf seine Ehre, er vergibt nichts von den Gerechtsamen..; être – de ses opinions, de ses pensées, (souffrir à peine qu'on les contrarie) in seine Meinungen ꝛc. höchst verliebt seyn, es nicht wohl leiden können, daß man anderer Meinung sey; il est – de sa réputation, (il a un grand désir de la conserver) er hält sehr viel auf seinen guten Ruf od. Namen; Ecr. le Dieu –, (c. à d. qui veut être seul adoré) der eifrige Gott; Mar. (pt d'un bâtiment qui roule et se tourmente trop, qui est fort sensible au mouv. des vagues) ce vaisseau est –, dieses Schiff ist schwankend, legt sich zu sehr auf die eine Seite; cette galère, cette barque est -se, diese Galeere, diese Barke schwanket; vaisseau –, (qui a le côté faible) ein wankes Schiff; it. (pt des berlines, ꝛc.) cette voiture est -se, (sujette à pencher d'un côté) dieser Wagen hängt auf einer Seite, wirft sich leicht auf die eine Seite; Mil. ce poste est –, c'est une place -se, (ils sont fort exposés, les troupes peuvent y être facilement enlevées) dieser Posten ist gefährlich, ist den Ueberfällen des Feindes sehr ausgesetzt, diese Festung kann leicht überrumpelt werden; 2. (envieux) neidisch, mißgünstig; des – de sa gloire ont pu parler ainsi, Neider seines Ruhms haben so sprechen können; regarder d'un œil –, avec des yeux – la réputation d'autrui, eines Ruhm mit n-em Auge, mit n-en Augen ansehen; 3. m. (homme – de sa fem. ou de sa maîtresse) Eifersüchtige; c'est un –, un vieux –, er ist ein E-r, ein alter E-r; P. il ne dort non plus qu'un –, (il ne saurait dormir) es kommt ihm, wie dem E-n, kein Schlaf in die Augen. [Jamaika.

Jamaïque, f. Gg. (une des Antilles app. à l'Angleterre)

Jamais, ad. de temps: (en aucun temps) nie, niemals; on n'a rien vu de pareil, – mortel n'est parvenu à ce degré de gloire, so et. hat man nie gesehen, nie hat ein Sterblicher eine solche Stufe des Ruhms erstiegen; je n'en ai – ouï parler, – que je sache, ich habe nie davon sprechen hören; niemals, soviel ich weiß, soviel mir bewußt ist; – il ne vient, ou, il ne vient – sans avoir ꝛc., er kommt nie, od. nie kommt er, ohne ꝛc. zu haben; 2. (sans négation); a-t-on – rien vu de plus magnifique? hat man je od. jemals et. Prächtigeres gesehen? c'est ce qu'on peut – dire de plus fort, de mieux, das ist das Stärkste, das Beste, was man je sagen kann; (il est impossible que l'orde de la nature) soit – suspendu, jemals gehemmt od. unterbrochen werde; 3. à –, adl. (toujours); Dieu soit béni à –, Gott sey ewig gepriesen; adieu à –, pour –, (pour toujours) lebe wohl, leben Sie wohl auf immer, auf ewig; it. s. fa. (temps sans fin); à tout –, in alle Ewigkeit; au grand – je n'y retournerai, ich werde nun und nimmermehr in Ewigkeit, in alle Ewigkeit nicht dahin zurückkehren. Syn. deux amants se jurent d'être *à* – l'un à l'autre; deux époux sont l'un à l'autre *pour* –; dans les premiers on voit la force des sentiments, la grandeur de l'effet; dans les derniers l'intention, le fait, ce qui est, zwei Liebende schwören sich, einander ewig (à jamais) anzugehören; zwei Gatten gehören einander auf immer, für immer (pour jamais) an; bei den erstern sieht man

die

die Stärke der Gefühle, die Größe der Wirkung; bei den letztern die Absicht, die Thatsache, das, was ist.

Jamama, Gg. (prov. d'Arabie) id; Jemen.

Jamavas, m. Com. (taffetas des Indes à fleurs d'or) id.

Jambage, m. Bâ. (chaîne de pierres de taille ou de maçonnerie, qui soutiennent l'édifice, et sur lesquelles on pose les grosses poutres) Grundmauer, f; Sockel; une poutre posée sur un – de pierre dure, de brique, ein auf einer G., auf einem Sockel von Bausteinen, von Backsteinen ruhender Balken; les -s d'une porte, d'une croisée, (les montans) die Seitenmauern od. Pfeiler einer Thür ꝛc; it. die (hölzernen) Thürpfosten, Fensterpfosten; – de cheminee, (petits murs aux 2 côtés de la cheminée, et qui en soutiennent le manteau) die Seitenmauern eines Kamines; Cal. (pl d'une partie de lettre, et particulièrement des pleins droits ou lignes droites de l'M, de l'N et de l'U) Grundstrich; – oblique droit, – oblique gauche, gegen die Rechte, gegen die Linke schräger G.; les -s de ces lettres sont mal formés, mal liés, die G-e dieser Buchstaben sind schlecht gemacht, hängen nicht recht zusammen; faire des -s trop affamés, die G-e zu mager, zu zart od. fein machen; 2. Tour. les -s d'un tour, (2 grosses pièces de bois d'équarrissage, dans lesquelles sont emboîtées les jumelles destinées à recevoir les poupées) Dockenstöcke an einer Drehbank.

Jambayer, vn. (marcher à grands pas) große Schritte machen.

Jambe, f. (partie du corps de l'ani. depuis le genou jusqu'à la cheville du pied) das Bein (vom Knie bis zur Ferse), der Fuß; les -s de l'homme, die -e, die Füße des Menschen; avoir les -s grosses, tortues, cagneuses ꝛc, dicke, krumme, einwärtsgebogene -e od. Füße haben; il est haut de -s, haut sur -s, haut en -s, er ist hochbeinig, er hat hohe, lange -e; il a la – bien faite, er hat wohl gewachsene, hübsche -e; avoir la – rompue, cassée, brisée, ein gebrochenes B. haben, ein B. gebrochen haben; avoir les -s enflées, geschwollene -e haben; avoir des inquiétudes dans les -s, ein Kriebeln in den -en haben; la grève ou épine (ou le devant) de la –, vulg. l'os de la –, das Schienbein; il s'est donné un coup à l'os, aux os de la –, er hat sich an das Sch., an die Sch-e gestoßen; le mollet ou pommeau de la –, le gras de la –, der weiche, fleischige Theil des -es, die Wade; avoir un bon cheval entre les -s, auf einem guten Pferde od. ein gutes Pferd reiten; une femme qui va à cheval – de-çà, – de-là, ein Frauenzimmer, das rittlings od. reitlings zu Pferde sitzt; courir, aller à toutes -s, (aussi vite que l'on peut) aus allen Kräften gehen, laufen; (ce cavalier) allait à toutes -s, ritt so schnell, als das Pferd laufen konnte; (l'enfant) courait à toutes -s, lief aus allen Kräften, lief, was es konnte; il a de bonnes -s, les -s bonnes, (est bon piéton) er hat gute -e, er ist gut, flink auf den -en, c. croc-en- -; – de bois, (morceau de bois taillé pour tenir lieu de -; it. celui qui porte une telle –) hölzernes B., hölzerner Fuß, Stelzfuß; it. die Person, die einen solchen Fuß trägt, der Stelzfuß; fa. (pt d'un vieillard qui est ferme sur ses jambes) il a encore ses -s de quinze ans, er hat noch seine Jünglingsbeine, er ist noch fest, frisch auf den Beinen; renouveler de -s, (reprendre vigueur, de nouvelles forces) wieder fest auf den Beinen werden, neue Kräfte bekommen; po. faire -s de vin, (boire 2 ou 3 coups pour être plus en état de marcher) sich durch den Wein auf die Beine helfen, Füße machen; P. (pt de qn qui n'en est pas plus avancé pour avoir eu q. léger succès, ou pour avoir fait par dépit ꝛc une chose dont il ne tirera aucun avantage) cela ne lui rend pas la – mieux faite, (il n'en est guère mieux) das wird ihm nicht viel helfen, po. das wird ihm das Kraut nicht fett machen; po. prendre ses -s à son cou, (s'enfuir, s'en aller précipitamment) über Hals und Kopf davon laufen, cf. chat, couper, gras, queue, rompre, traîner, vilebrequin, venue, vin; 2. (pt de qq ani.) les -s d'un bœuf, d'un chien, d'un oiseau, die -e, Füße eines Ochsen, eines Hundes, eines Vogels; un chien qui va à trois -s, ein Hund, der auf drei -en od. Füßen geht; les -s de devant, de derrière d'un cheval, die Vorderfüße, die Hinterfüße, cf. montoir; (ce cheval) va à trois -s, (boite) geht auf drei -en od. Füßen, es hinkt; il cherche la cinquième –, il aurait besoin d'une nouvelle –, (il est las; il pèse à la main du cavalier et s'appuie sur la bride) es ist ganz matt, kann kaum mehr fort, legt sich schwer in die Faust; il se soulage sur une –, (lorsqu'il a mal à l'autre) es schont einen Fuß; (un cheval) qui a les -s bien saines, das sehr gesunde F. hat; (ce cheval) a les -s arquées, gorgées (enflées) hat einwärts gebogene, geschwollene F.; – de veau, (lorsqu'au lieu de descendre droit du genou au boulet, elle plie en devant; opp. à arqué) Kalbsf., vorwärts gebogene F., cf. droit (III); -s foulées, -s ruinées, travaillées, usées, verstauchte, verdorbene, entkräftete, steife F.; Ma. la science du cavalier consiste dans l'accord de la main et des -s, die Kunst des Reiters besteht in der Uebereinstimmung der Hand und der Schenkel; saisir avec précision les temps des -s du cheval, genau auf das Zeitmaß der Bewegung der F. des Pferdes achten; (un cheval) qui entend bien les -s, (qui est sensible aux aides des -s) das die S., die Hülfe mit den S-n sehr gut versteht; il répond, il obéit aux -s, (suit les mouv. du cavalier) es folgt, gehorcht den S-n; se servir de la – de devant, soutenir la – de dehors, (cf. dehors) sich des Vorderf-s bedienen, den auswendigen S. anlegen; retenir la – de dedans du cheval, ou celle de dehors, (la gauche ou la droite, celle du montoir, ou hors du montoir, en mettant la rêne à soi) den inneren od. linken, den rechten od. äußeren Fuß des Pferdes zurückhalten; changer la direction de telle –, (par l'action oblique et croisée de l'une ou l'autre rêne) die Richtung des und des Schenkels wechseln; (ce cheval) a bien de la, a peu de –, (les -s larges, les -s fines) hat starke, feine S.; il n'a point de –, (il bronche fréquemment) es ist nicht fest auf den Füßen, seine Vorderf. taugen nichts, es stolpert oft; Vén. – de cerf, (les 2 os du pied du cerf, entre le talon et les ergots, et qui font trace sur la terre avec le pied) das Gebein des Hirsches; 3. Charp. -s de force, (2 grosses pièces de bois, qui posent sur les extrémités de la poutre du dernier étage d'un bâtiment, et vont se joindre dans le poinçon, pour former le comble) Stuhlsäulen, Dach-; ces -s de force sont trop grosses, diese.. sind zu dick; cette – de force est cassée, pourrie, diese S. ist zerbrochen, verfault; it. – sous poutre, (chaîne de pierre de taille mise dans un mur pour porter la poutre) ein steinerner Untersatz in einer Mauer für einen Balken; la – sous poutre a manqué, il faut la rétablir, der U. unter dem Balken ist gewichen, man muß ihn wieder herstellen; it. les -s ou branches d'un compas, die Schenkel od. Füße eines Zirkels; un couteau, des ciseaux à -s de princesse, (dont le manche ou les branches sont supposés représenter la forme d'une –) ein Messer, dessen Heft, eine Schere, deren Griffe die Gestalt eines Beines haben; Mar. c. gambe; Pê. -s (d'une maille), die Seiten; -s de filets, c. ailes; Riv. – de filleu, (la partie d'un bateau foncet qui sert à retenir les rubans du mât) Anhalter der Bänder des Mastes.

Jambé, ée, a. fa. (pt de la man. dont la jambe est faite ou formée) beinig, füßig; un jeune homme, un cheval bien –, (qui a la jambe bien faite, bien de la jambe) ein junger Mensch, der wohlgewachsene od. hübsche Beine hat, ein Pferd mit starken od. feinen Schenkeln.

Jambelonge, f. Bo. (fruit du jambosier) Jambuse, f.

Jambette, f. Cout. (petit couteau de poche, dont le manche avait la forme d'une jambe) Taschenmesser, Sack-, Einlege-, Einschlag-, n; donner une – à qn, ou un croc-en-jambe, c.; (ces enfants) jouent à la –, spielen das Beinstellen; Charp. (petit poteau ou pièce de bois qui soutient les chevrons ꝛc) Stütz- od. Tragband; Pell. (1e esp. de pelleterie que les Turcs tirent de la martre) die Schenkelstücke von Zobelpelzen; Bo. (esp. de champignons, fam. des agarics) id.

Jambier, 1. a. An. (qui app. à la jambe); les -s, les muscles -s, (qui participent au mouv. du tibia sur la jambe) die Schienbeinmuskeln; 2. (grosse cheville de bois où les bouchers attachent les bêtes qu'ils ont tuées) Fleischpflock.

Jambière, f. (armure de la jambe) Beinharnisch; die Fußrüstung.

Jambo, c. jambolon.

Jamboa, m. Bo. (citron des Philippines) id.

Jambol, m. Bo. (fruit du jambolon) id; -one, f.

Jambolana, jambolon ou jambolom, m. Bo. (arbre des Indes, esp. de myrte, dont le fruit ress. aux gros. olives) Jambolonenbaum, Jambus.

Jambon, m. (cuisse ou épaule de cochon salé) Schinken; – de cochon, – de sanglier, Schweins-, Wildschweins-; – de devant, de derrière, S. vom Vorderstücke, vom Hinterstücke; – de Westphalie ou de Mayence, – de Bayonne, – de Portugal ou de Lamego, westphälischer od. Mainzer S., Bajonner S., portugiesischer od. Lamegoer S.; une tranche de –, eine Schnitte od. ein Stück S.; Hn. – ou, jambonneau, (esp. de cq. bivalve, du genre des moules) Schinkenmuschel, Steck-, Seiden-.

Jambonneau, m. (petit jambon; la partie infér. détachée d'un gros jambon) Schinkchen, Schinklein, n.

Jambos, m. (en Amér. l'enfant d'un sauvage et d'une métive) id.

Jambosa, jambosier, Bo. c. giambo.

Jamboyer, c. jambayer.

Jambu, m. hn. (tinamou du Brésil) id.

Jamesonite, f. c. andalousite.

Jammabos, m. (so. de moines du Japon) id.

Jamma-buki, m. Bo. (esp. de corette du Japon) id, (Corchorus japonicus).

Jammalac, m. Bo. (esp. de jamerose de l'île de Fr.) id.

Jamma-ninsin, m. Bo. (esp. de cerfeuil du Japon) id, (Chaerophyllum scabrum).

Jamma-simira, m. Bo. (esp. de cornouiller du Japon) id; (Cornus japonic).

Jamme, hn. c. gemme.

Jamogi, m. Bo. (esp. d'armoise du Japon) id.

Jan, m. (syn. de chambre, case, compartiment) v. Stube, Hütte, f; it. Fach, n; de la vaisselle à plusieurs jans, ou à compartiments, c.; Tric. ꝛc (coup qui apporte du profit ou de la perte aux joueurs) Jan; petit –, grand –, der kleine, der große J.; – de retour, (qu'on ne peut faire sans avoir rompu son grand –) Rückjan; faire son – de retour, seinen R. machen; – de courtes chausses, (celui où, par un coup de dés fâcheux, on ne peut achever son – de retour) R., wo man nicht fort kann; – de rencontre, (celui où, en commençant la partie, les 2 joueurs amènent les mêmes dés) gleicher Wurf beim Anfange des Spieles, cf. méjan, it. retour (3).

Janaca, m. hn. (quadr. d'Afr., aussi haut que le cheval, armé de cornes aussi longues que celles du bœuf) id; le petit –, (de la taille du cerf) der kleine J.; la chasse du –, die -jagd.

Jandirobe, f. (pla. d'Amér., dont le fruit ress. au coin) id.

Jane, f. Fabr. (futaille pleine d'eau, en usage dans les fabr. de bleu de Prusse) Wasserfaß, n.

Jangac, m. Com. (toile de coton des Indes) id.

Jangomas, m. Bo. (arb. de Java, du g. stigmarota) id.

Janicule, m. hr. (l'une des 7 collines de Rome) Janiculus.

Janie, f. hn. (g. de polypier voisin des corallines) Januia, f.

Janipaba, c. genipa.

Janipha, m. Bo. (esp. de médicinier) id, f.

Janissaire, m. (fantassin turc, qui fait partie du corps des -s, et de la garde du Grand-Seigneur) Janitschar; le Grand-Seigneur est lui-même un simple –, va recevoir sa paie de –, der Großherr ist selbst ein gemeiner J., empfängt seinen -en-sold, cf. aga; les -s doivent être nés sous la souveraineté directe du Grand-Seigneur, ou enlevés dans leur bas âge à leur parents par la force de ses armes, die -en müssen in einem unter unmittelbarer Herrschaft des Großherrn stehenden Lande geboren od. in der Kindheit ihren Ältern mit Gewalt seiner Waffen weggenommen worden seyn.

Janisserole, m. (enfant de tribut turc) Tributkind, n.

Jannequin, (-kein) m. Com. (coton filé, de médiocre qualité, qu'on tire du Levant) id.

Jannet, m. Com. (anc. mo. de Malte) id.

Janneton, f. (np) Hannchen, n; 2. gp. c. grisette.

Janon-tarentisme, m. Méd. (esp. de tarentisme spontané et endémique d'Afrique) Jano-Tarentism.

Janovare, m. Hn. c. jaguar.

Jansénien, ne, a. (de Jansénius) jansenistisch.

Jansénisme, m. Th. (doctrine de Jansénius et de ses sectateurs, ou plutôt hérésie qu'on prétendait trouver dans les écrits de Jansénius) Jansenism.

Janséniste, m. (sectateurs de Jansénius) Jansenist; 2. autref. (petit panier à l'usage des femmes modestes) J., (kleiner Reifrock).

Jansénistique, a. c. jansénien.

Jante, f. Char. (pièce courbe de bois, dont on forme la circonférence des roues de voiture ꝛc) Felge, Rad-, f; il y a une – rompue à cette roue, es ist eine F. an diesem Rade zerbrochen; il y faut remettre une –, man muß da wieder eine F. einsetzen; on serre les rais entre les -s et le moyeu, man setzt die Speichen zwischen die -n und die Nabe ein; la bande s'attache sur les -s, die Schiene, Radschiene wird auf die -n aufgenagelt;

les -s d'une roue de moulin, die -n od. Schaufeln eines Mühlrades; it. les -s de double rond, (6 pièces de bois qui forment le rond ou cercle qui est enchâssé sur la sellette de l'avant-train) die Scheibenkranz-; les -s de rond, (4 pièces de bois formant un rond, dans les -s de double rond) die Rund-n.

Janter une roue, (*mettre les jantes*) ein Rad felgen, mit Felgen versehen.

Janthine, f. Con. (g. de coq. phosphoriques pendant la nuit) Amethystschnecke, f.

Japacani, m. hn. (esp. de rossignol varié de brun et de jaune) id, brasilischer Haufenvogel.

Jantière, f. (machine pour assembler les *jantes*, composées de 4 morceaux de bois enchâssés carrément) Felgenmaschine, f.

Jantille, (lm) f. (gros ais qu'on applique autour des *jantes* et des aubes d'une roue de moulin pour recevoir la chute de l'eau; it. ais dont on se sert pour élever les eaux à l'aide de roues disposées à cet effet) Schöpfbret, n.

Jantiller, (lm) va. (mettre des *jantilles* à une roue de moulin, ou à une roue qui sert à élever les eaux) die Schöpfbreter an ein Wasserrad machen.

! **Janual**, e, a. Ant. (qui concerne *Janus*) den Janus betreffend; les januales, f. Ant. (fêtes de *Janus*) das Janusfest.

Janvier, n. (np.) Jannarius; St. -, der heilige J. 2. -, (le 1r mois de l'année, suivant l'usage commun, et que les Rom. avaient dédié à *Janus*) Wintermonat, Januar od. Jänner; (Charles IX) ordonna en 1563 que l'année ne commencerait plus à Pâques, mais au premier -, verordnete im J. 1563, daß das Jahr nicht mehr an Ostern, sondern den ersten des W-s anfangen sollte; Chev. l'ordre de St. -, (institué en 1738, par Charles, infant d'Esp.) der Orden des heil. Januarius.

Japon, m. Gg. (groupe d'îles d'Asie) Japan; 2. Com. (porcelaine du *Japon*) das japanische Porzellan; (ces tasses, cette théière) sont d'ancien -, sind von altem j-n P-e; -ais, e, s. a. (du -) Japaner, inn, japanisch.

Japoner la porcelaine de la Chine, Porc. (lui donner une nouv. cuisson, et la faire passer pour porcelaine du *Japon*) das chinesische Porzellan japaniren, (ihm das Ansehen des japanischen geben); porcelaine japonée, japanirtes Porzellan.

Jappe, f. po. c. *caquet*.

Jappement, m. (cri des petits chiens et du renard) das Klaffen od. Kläffen.

Japper, vn. (pt du cri des petits chiens et du renard) kläffen, bäffen, bäfzen, klaffen; (le renard) jappe, kläfft; (ce chien) ne fait que -, kläfft, bäfft, bäfzet beständig, in Einem fort.

Japu, m. hn. (ois. du Brésil, de la classe des piverts, à plumage noir avec une tache jaune au milieu de chaque aile) Japu.

Jaque, f. (habillement court et serré, esp. de just au corps) Jacke, f; Wamms, n; - de mailles, (armure faite de mailles ou annelets de fer, qui couvrait le corps depuis le cou jusqu'aux cuisses) . . Panzerhemd, n; il avait, il portait une - de mailles, er hatte ein P. an, er trug ein P.

Jaqueline, f. (np.) Jakobine, f.

Jaquemart, m. (figure d'homme, placée à cert. horloges, où elle frappe les heures avec un marteau qu'elle a à la main) Stundenschläger; P. (pt d'un homme armé de cuirasse, et embarrassé de ses armes) il est armé comme un -, er ist bis an die Zähne verpanzert; Mo. autref. (ressort placé au 1r balancier, pour en relever la vis quand la pièce est marquée) die Schraubefeder.

Jaques, c. *jacques*.

Jaques, m. (np) Jacob; St.-, der heilige J. od. Jacobus; la St. -, der -tag; à la St.-, auf den -stag, auf Jacobi.

Jaquette, f. (np) Jacobinchen, n; 2. -, (habillement de paysan, qui vient jusqu'aux genoux) Jacke, f; - à pointe, J. mit einem Zipfel; it. (vêtement d'enfant, ou de religieux, qui descend jusqu'aux pieds) Jäckchen, n; (les petits garçons) ont des -s, (avant qu'on leur donne la culotte), tragen J.; il portait encore la -, il était à la -, er trug noch ein J., ein Kinderröckchen, er war im . .; enfant à la -, Kind im J., im Röckchen; la - d'un religieux, das J. eines Ordensgeistlichen; po. (pt d'un enfant qu'on a fouetté) on lui a troussé la -, man hat ihm das J. od. Röckchen aufgehoben, man hat es gehauen; Hn. dame -, ou la *pie*, c.

Jaquier ou jacquier, (ja-kier) m. Bo. (nom de l'arbre à pain, qui croît dans les Indes) Bredbaum.

Jaquot, c. *jacot*.

Jar, c. *jars*.

Jaracatia, m. Bo. (caclier, papayer du Brésil) id.

Jararaca, f. hn. (vipère du Brésil) id.

Jarare, f. Bo. (pla. légum. du Brésil) id.

Jaravæa, f. Bo. (g de pla., esp. de mélastomés) id.

Jarave, f. Bo. (pla. vivace du Pérou, fam. des graminées) Jarava, f.

Jarbière, f. (lame de fer tranchante, ajustée dans un manche ou une poignée de bois, à l'usage des boisseliers) Schneidemesser, Schnitzer.

Jardes, c. *jardon*.

Jardin, (ein) m. (lieu artistement planté et cultivé, pour nos besoins ou pour nos plaisirs) Garten; faire un -, travailler à un -, einen G. anlegen, mit Anlegung eines -s beschäftigt seyn; travailler au -, im G. arbeiten; gärteln; le - des Tuileries, der G. der Tuilierien; - des plantes, des simples, der Pflanzen- od. botanische G., G. für die Arzneikräuter; - fruitier, (où l'on ne cultive que des arbres à *fruit*) Obst-; - potager ou légumier, (où l'on ne cultive que des *légumes*) Gemüse-, Küchen-; - d'économie, Nutzgarten; - fleuriste, (où l'on ne cultive les pla. que dans la vue d'en obtenir les plus belles variétés de *fleurs*) Blumen-; - botanique, (où l'on rassemble avec méthode des pla. de toute esp.; it. ouvrage qui traite méthodiquement des plantes cultivées dans un - botanique) Pflanzen-, botanischer G.; it. die Beschreibung eines Pflanzen-s; - sec, (collection de pla. conservées dans des feuilles de papier) Kräutersammlung, f; - de propreté, (où il règne un ordre symétrique, et qui accompagne ord. les maisons de plaisance) Zier-; - anglais ou chinois, (fait à l'imitation d'une nature agreste) englischer od. chinesischer G.; fg: (pt d'un pays fertile et agréable) la Touraine est le - de la France, die Landschaft Touraine ist der G. von Frankreich; P. cf. *choux*; jeter une pierre, des pierres dans le - de qn, (mêler dans un discours des paroles qui attaquent qn indirectement) auf einen sticheln, einem auf verdeckte Art einen Stich, Stiche geben; en disant cela il jetait des pierres dans votre -, mit diesen Worten stichelte er auf Sie; ce mot est une pierre jetée dans mon -, dieser Stich gilt mir, das ist ein Stich, der mir gilt; H. anc. les -s suspendus de Babylone, de Sémiramis, die hängenden Gärten in Babylon, die . . der Semiramis; Fau. donner le - au lanier, au sacre, à l'autour, (le *jardiner*, cf.) den Wachtelfalken, den Sakerfalken, den Habicht in den G. od. in einen G. in die Sonne setzen.

Jardinage, m. coll. (plu. *jardins* réunis dans un même terrain) Gärten, pl; il n'y a dans cette ville que deux tiers de maisons, le reste est en -, in dieser Stadt machen die Häuser nur zwei Drittheile aus, das Uebrige besteht aus G.; (dans ce pays-là) il y a de beaux -s, gibt es schöne G.; 2. (l'art de cultiver les *jardins*) Gartenkunst, Gärtnerei, f; Gartenbau; il entend bien le -, er versteht die G. gut, er ist ein guter Gärtner; Ef. le - d'un bois de pins, de sapins, (qui consiste à abattre des arbres trop serrés, et à couper à d'autres de grosses branches) das Lichten eines Fichtenwaldes, eines Tannenwaldes; 3. (pt des défauts d'un diamant, occasionnés par des grains de couleur) il y a du - à ce diamant, in diesem Diamante sind Farbenflecken.

Jardinal, e, a. Bo. (qui concerne les *jardins*, qui y est cultivé ord.) die Gärten betreffend, darin wachsend.

Jardinée, a. Mg. pi. -ée, (fine qui présente des herbes, des fissures etc) Kräuterstein.

Jardiner, vn. (travailler au *jardin*) fa. gärteln; il s'occupe, il s'amuse, il se plaît à -, er beschäftigt sich mit G., er vertreibt sich die Zeit mit G., er gärtelt gern; 2. va. Fau. - l'oiseau, (l'exposer à l'air, au soleil dans un *jardin* etc) den Vogel in den Garten, ins Freie, in die Sonne setzen.

Jardinet, m. (petit *jardin*) Gärtchen, Gärtlein, n; il n'y a qu'un -, es ist nur ein G. da, od. dabei; petit -, ein kleines G.

Jardineux, se, a. Joa. émeraude jardineuse, (qui a qc de sombre et de mal net) ein unreiner, et. trüber, nicht ganz heller Smaragd.

Jardinier, ère, s. (pers. dont le métier est de travailler au *jardin*) Gärtner, inn; bon -, guter G., it. (pers. versée dans l'art d'inventer, de dresser, tracer, planter, élever et cultiver des *jardins*) G; - maraicher, (qui s'est attaché à la culture des fruits, des légumes et *marais*) Obst-g., Gemüse-g. und Kraut-g.; - fleuriste, (qui s'occupe surtout de la culture des *fleurs*) Blumen -; - marchand d'arbres, - pépiniériste, (qui fait profession d'élever et de vendre des arbres) Obst-, Obstbaum-händler; - planteur, (qui ne s'occupe que de l'agriculture des forêts) Forstbaum-; P. cf. *chien*.

Jardinière, f. Brod. (petite broderie étroite et légère au fil, exécutée à l'extrémité d'une manchette etc) id; it. (manchette brodée de cette man.) am Rande gestickte Handkrause; 2. (esp. de coffre portatif en bois, doublé intérieurement de fer-blanc, et propre à cultiver des fleurs dans un appartement) Blumenkasten; 3. cf. *jardinier*.

Jardon ou jarde, m. Vét. (tumeur calleuse, placée en dehors du canon du cheval) Rappe, (Ranze, Ruffe) f; le - est placé hors du jarret, l'éparvin est dedans, die R. sitzt außen an der Kniekehle, der Spath inwendig; mettre le feu au -, die R. brennen, ausbrennen.

Jâre-bosse ou jarre-bosse, f. Mar. c. *candelette*.

Jaret, m. hn. (petit poi. qu'on pêche à Toulon etc, appelé en qe endroits *jars*, qui confine avec le mendole) id; le - bleu, (le mâle), le - brun, (la femelle) der blaue Jaret (das Männchen), der braune J. (das Weibchen).

Jarette, f. Gg. (riv. de Sicile) Jaretta.

Jargauder, v. c. *jaser*, *babiller*.

Jargon, m. (langage corrompu) Kauderwälsch, Rothwälsch, Gewälsch, n; il parle si mal français), que je n'entends point son -, daß ich sein G. nicht verstehe; ext. (pt de langues étrangères, qu'on ne sait pas); (je ne sais pas quelle langue parlent ces gens-là), je n'entends rien à leur -, ich verstehe nichts von ihrem G.; 2. (le langage particulier d'une cert. so. de gens); les bohémiens, les gueux, les coupeurs de bourse ont chacun leur - particulier, que personne n'entend, die Zigeuner, die Bettler, die Gauner haben alle ihr R., ihre besondere Sprache, die niemand versteht; le - des coquettes, le - des petits-maîtres, das Geschwätz der Gefallsüchtigen od. Koketten, der Stutzer; (il n'a point d'esprit), il n'a que du -, er schwatzt bloß, seine Sache ist bloßes Geschw.; le - des oiseaux, (so. de ramage des . .) das Gesch. od. Geschnatter der Vögel; Lap. (esp. de diamant jaune, variété du zircone) Zirkon, Afterdiamant, cf. *hyacinthe*; le - du Brésil, de Ceylan, der brasilianische, ceilanische Z.; - blanc, jaune, d'un brun rougeâtre, weißer, gelber, röthlich brauner Z. od. A.; il lui a vendu un - pâle pour un diamant, er hat ihm einen blassen A. für seinen echten Diamanten verkauft; it. - d'Auvergne, (petits cristaux d'hyacinthe brillants, qu'on trouve dans le Viverais près du Puy) Hiacinthenflüsse.

Jargonnelle, f. (poire d'automne) id.

Jargonner, vn. (parler un *jargon*) fa. wälschen, kauderwälschen, schwatzen; 2. va. que jargonne-t-il? was schwatzt er?

Jargonneur, se, s. po. (qui *jargonne*) Wälscher, Kauderwälscher, Schwätzer, Plauderer.

Jarjot, m. ou rablure, f. Mar. (entaille dans la quille, l'étrave et l'étambord d'un bâtiment, où l'on fait entrer une petite partie du bordage) Spünning, f.

Jarnac, m. (esp. de petit poignard) id; po. jouer un coup de - à qn, (lui jouer q. mauvais tour, le déconcerter dans ses entreprises etc) einem einen Schabernack, et. zum Sch. thun.

Jarni, ou -gué, -colon, m. (jurements populaires) id.

Jarnote, f. Bo. (terre noix) Erdnuß, f.

Jarre, f. (cruche de terre à 2 anses, dont le ventre est fort gros, serv. à conserver de l'eau douce sur les vaisseaux etc) Schiffskrug; it. (fontaine de terre cuite dont on se sert dans les maisons) irdenes Küchen-Handfaß; Chi., Phy. (esp. de cloches de verre ou de cristal) Glas- oder Kristall-glocke, f; 2. m. Chap. (poil long, dur et luisant, qu'on ôte des peaux de castor avec des pinces) das Sommerhaar; arracher le - (avec des pinces), das S. ausreißen; it. (le poil de vigogne) peruanische Schafwolle.

Jarret, m. (partie postér. du genou, le pli du genou) Kniekehle, -beuge, f; Knie, n; il a le - souple, er hat ein biegsames, gelenkes Knie; plier, secouer, roidir le -, das Knie beugen, das . . schütteln, fa. mit dem Knie wackeln, das Knie od. den Fuß strecken; on lui a coupé le -, man hat ihm das Knie, den Fuß abgenommen; Ma. (ce cavalier) a des -s de fer, (lorsqu'il les serre avec trop de force et sans y avoir de liant) schließt zu fest, hat einen zu festen Schluß; Maré. (l'endroit où se plie la jambe de derrière du cheval et des quadrupèdes) Kniekehle, Hässe, f; - sec ou évidé, (opp. à gras, charnu) trockene od. ausgerundete K.; - mou,

(qui se jète en dedans quand l'ani. marche) weiche K.; – coudé, (lorsque le canon se trouve en avant et sous l'ani.) gebogene K.; (il faut qu'un cheval) ait les –s grands, bien vides, larges, souples, secs, décharnés et nerveux, große, wohl ausgehöhlte, breite, gelenke, trockne, fleischlose und nervige K-n haben; plier les –s, die H-n biegen; couper les –s à un cheval, einem Pferde die H-n abschneiden; mettre un – de veau dans le pot, eine Kalbs-h., das Mägdebein von einem Kalbe in den Topf thun; fg. être ferme sur ses –s, (faire bonne contenance devant qn qui voudrait imposer) sich nicht aus der Fassung bringen lassen; Arc. ꝛc. (imperfection d'une direction de ligne ou de surface qui fait une sinuosité ou un angle) Bug, Winkel; unregelmäßige Krümmung; – saillant (ou coude), – rentrant (ou pli) ein ausspringender od. stumpfer Winkel, ein eingehender Winkel, ein Bug; il y a des –s dans cette voûte, (quand la courbe de l'intrados n'est pas exacte, et qu'il s'y trouve q. angle ou onde) es sind Buge od. Winkel an diesem Gewölbe; Éper. (partie d'un mors qui descend depuis le rouleau jusqu'aux petits tourets de la ze chaînette) der Bug; Hy. (conduite d'eau qui fait un coude à cause de la situation du terrain) Knieröhre; prendre les –s de loin, (pour éviter les frottements) die K-n mit einem weiten Bogen machen; Jar. (branche d'arbre très longue, dépouillée d'autres branches ou ramilles à droite et à gauche, et dont on ne laisse pousser que celles qui viennent à l'extrémité) Stange, f; les –s d'un buisson, d'un espalier, die Stangen eines Buschwerkes, die langen Schößlinge eines Spaliers.

Jarreté, e, ou crochu, ꝛc. Maré. (pt d'un quadrupède qui a les jambes de derrière tournées en dedans et très peu ouvertes) engbeinig, kuhfüßig; cheval – ou crochu, ou clos de derrière, ein –es, hinten zu enges Pferd; ce mulet est –, . . ist e.; (cette cavale serait belle), si elle n'était pas –ée, wenn sie nicht e. wäre.

Jarreter, (co. acheter) vn. (pt d'une ligne qui a un angle, une onde, une inégalité) einen Bug, ein Knie, eine Krümmung machen; (cette ligne) jarrète, macht einen Bug, ꝛc.

Jarretier, s. a. An. le –, le muscle – ou poplité, (. . placé sous le jarret) der Kniekehl-muskel.

Jarretière, f. (lien, ruban, courroie ꝛc. avec lequel on attache ses bas près du genou) Strumpf-band, Knie-, n; Knieriemen; –s de rubans, –s tricotées, élastiques, gewebte ꝛc. Strumpfbänder; attacher, détacher, nouer, dénouer une –, ein S. binden, losmachen, anknüpfen, auflösen; votre – traîne, Ihr S. schleppt, Sie schleppen Ihr S. nach; donner des –s, (des coups de sangle sur les jambes) an die Beine peitschen, um die Beine hauen; Hm. l'ordre de la –, (ordre mil. d'Anglet., institué par Édouard III en 1350, dont les Chev. portent à la jambe gauche une – garnie de perles, avec les mots, honni soit qui mal y pense) der Hosenband-orden; fa. (pt d'un homme qui a bien moins de mérite ꝛc. qu'un autre) il ne lui va pas jusqu'à la –, er reicht ihm das Wasser nicht.

Jarreux, se, a. laine jarreuse, (mauvaise) stranbige, struppige, schlechte Wolle.

Jarrosse ou jarouge, ou jarousse, f. Bo. c. gesse-chiche, it. gesse vulgaire.

Jars, m. (le mâle de l'oie, qui est plus gros que sa femelle) Gänserich, po. Ganser, Ganserț; il faut un – à vos oies, Ihre Gänse brauchen einen G.; po. (pt d'un homme qui est fin, à qui il n'est pas aisé d'en faire accroire) il entend le –, er versteht den Rummel, er ist pfiffig, er läßt sich nicht so leicht et. weiß machen; Hn. cf. jaret.

Jarsette, c. garette.

Jaruparicurabu, m. Bo. (fruit du Brésil, ress. à une silique) id.

Jas, m. Mar. le – ou jouet d'ancre, (assemblage de deux pièces de bois qui soutiennent l'ancre droite dans l'eau, afin qu'elle puisse mordre au fond) Ankerstock; Sal. (1r réservoir des marais salants, qui n'est séparé de la mer que par une digue de terre revêtue de pierre sèche) der erste Sammlungsbehälter der Salzteiche.

Jasard, m. v. c. babillard.

Jaser, vn. (causer, babiller) plaudern, schwatzen; il ne fait que –, er plaudert beständig, er schwatzt in Einem fort; vous jasez bien, vous . . à votre aise, ihr schwatzt wohl, ihr habt gut s.; vous . . bien à votre aise, vous avez les pieds chauds, ihr habt gut s., ihr sitzt warm, ihr habt keine Noth; it. (pt du cri des geais, des pies et de q. autres ois.) une pie qui jase, eine Elster, die schwatzt od. plaudert; P. – comme une pie borgne, (parler bc) s. wie eine Elster, sein Maul keinen Augenblick still stehen lassen; 2. fa. (dire et révéler qc qu'on devait tenir secret) ausp–, auss.; (gardez le secret), car si vous allez –, vous nous perdrez, denn wenn ihr es ausschwatzet, so macht ihr uns unglücklich; ah! je connais bien à cela qu'un tel a jasé, ah! hieraus merke ich wohl, daß der und der geschwatzt hat. Syn. causer, c'est s'entretenir familièrement, soit d'affaires, soit de choses frivoles; chuchoter, c'est parler bas à l'oreille; jaboter, c'est causer à l'écart, de manière que les personnes étrangères à l'entretien ne puissent entendre ce que l'on dit; –, c'est parler trop ou indiscrètement; caqueter, c'est parler d'une voix haute et avec une continuité qui importune et étourdit. causer (plaudern) heißt sich vertraulich unterhalten, entweder von Geschäften od. von geringfügigen Dingen; chuchoter (flüstern) heißt leise ins Ohr sprechen; jaboter (zischeln) heißt beiseit sprechen, so daß die an der Unterhaltung nicht Theil habenden Personen nicht verstehen, was man sagt; jaser (schwatzen) heißt zuviel od. unbedachtsam sprechen; caqueter (plappern) heißt laut und an Einem fort sprechen, so daß es lästig und betäubend wird.

Jaseran, m. (cotte de mailles) Panzerhemd, n.

Jaserie, f. (babil, caquet) Geschwätz, Geplauder, Gewäsch, n; il n'y a que de la – dans tout ce qu'il dit, alles, was er sagt, ist bloßes G.

Jaseron, m. Brod. (gros bouillon qu'on emploie dans le coupé, pour faire des riches nervures) id.

Jaseur, se, s. (qui jase, qui parle bc) Schwätzer, Plauderer, Klatscher, inn; une grande –se, eine Erz-inn, po. eine Plaudertasche, eine Klatsche; Hn. le –, – de Bohême, (esp. d'ampelis) der Seidenschwanz, der böhmische Schwätzer, die Haubendrossel; it. la –se, petite –se, (perruche à queue courte) der S., der kleine S.

Jasione, f. Bo. (pla. fleuronnée, dont la fleur est d'un bleu violet) die Schaf-rapunzel, das -grindkraut.

Jasmelée, f. Phar. anc. (huile extraite par infusion des fleurs de violettes blanches) Weißveilchenöl, n.

Jasmin, (cin) m. (esp. d'arbuste qui produit des fleurs odoriférantes de la figure d'un tube campaniforme découpé en 5 pièces ovales) Jasmin (Schasmin), –strauch; – de Virginie, c. bignone; – double, gefüllter J.; le – jaune des Indes, ou – de jonquille, der gelbe indische, od. der gelbe rundästige wohlriechende J.; un berceau de –, couvert de –, eine -laube, mit J. bedeckt, überzogen; garnir une muraille de –, eine Mauer mit J. bekleiden; it. (la fleur du –) J., -blüte; cueillir du –, un bouquet de –, J. pflücken, ein -strauß; eau, huile de –, poudre, pommade de –, (où il entre des fleurs de –) -wasser, -öl ꝛc.; gants de –, (parfumés avec du –) -handschuhe, nach J. riechende Handschuhe; Bout. (chute de diff. orn. en franges; paquets, sabots ou pompons, qui tombent d'une corniche ꝛc.) -zierath; varier les –s ou chutes, Mannichfaltigkeit in die -zierathen bringen.

Jasminées, f. pl. Bo. (fam. de pla. analogues au jasmin, qui en fait partie) das Jasmingeschlecht.

Jasminoïde, m. Bo. (g. de pla., le lycium de Linné) After-jasmin, Bastard-j.; le – ou jasmin d'Afrique, der afrikanische A.

Jaspachate, c. jaspe-agate.

Jaspe ou quarz –, m. (pi. dur et opaque, de la nature de l'agate) Jaspis; – fleuri, (qui est de diff. couleurs mêlées) geblümter, gefleckter J.; – sanguin, (– rempli de taches rouges) blutrother J., Blut-; – égyptien ou – d'Égypte, (qui est en morceaux arrondis) ägyptischer J., Nilstein; – opale, Opaljaspis; – rubané, (nuancé de couleurs, disposées par zones, rubans, raies noires ꝛc.) Band-, Danemorakiesel; – porcelanite, (qui varie du gris de perle au gris bleuâtre ꝛc.) Porzellan-; vase, tabatière de –, Gefäß, Dose von J.; Rel. (vert et vermillon) Grün und Roth.

Jaspe-agate, m. (esp. d'agate nuancée d'endroits entièrement opaques qui sont de jaspe) Jaspachat.

Jasper une colonne ꝛc. (la bigarrer de diverses couleurs, en forme de jaspe) eine Säule jaspiren, jaspisfarbig bemalen, anstreichen; marbre bien jaspé, tulipe –ée, gut jaspirter Marmor, jaspisfarbige Tulpe; Fleur. une fleur –ée ou bigarrée, (dont les panaches sont courts, étroits et très nombreux) eine jaspisfarbige od. sprenkelichte Blume; Rel. – la couverture, la tranche des livres, die Decke ꝛc. der Bücher j.; (ce livre) est relié en veau jaspé, ist in marmorirtem Franzbande.

Jaspéron, m. Brod. (très gros bouillon entier pour les bordures) ganz dicke Trobbel, Randtr.

Jaspiner, vn. (parler à tort et à travers) v. po. schwadroniren, in den Tag hinein reden.

Jaspoïde, a. Mg. (qui ress. au jaspe) jaspisartig, cf. pétro-silex.

Jaspure, f. (act. de jasper, ou l'effet de cette act.) das Jaspiren, it. der Jaspis-anstrich; la – d'un livre, d'une colonne, der jaspisfarbene Band od. Schnitt eines Buches, der Jaspisanstrich einer Säule; voilà une belle –, das ist ein schöner Jaspis-anstrich.

Jataron, m. Con. (coq., la vieille ridée) id, die Gienmuschel.

Jatou, m. Ln. (esp. de rocher) Jatu.

Jatte, f. (esp. de vase rond, tout d'une pièce et sans rebords) Mulde, f; Kumpf, Napf; – de bois, de porcelaine ꝛc., hölzerne M.; hölzerner, porzellanener K., N., cf. cul (2); Art. –, ou girandole pour l'eau, (artifice qui ress. aux roues de feu, appelées girandoles) Wasser-rad od. -feuerrad, n; Chi. (esp. de petit plat ou de soucoupe de verre ꝛc. dont on se sert dans les laboratoires) Schale, f; Mar. la –, ou agate, ou gatte, f. (enceinte de planches vers l'avant du vais. pour recevoir l'eau que les coups de mer y font entrer par les écubiers) das Wasserback; Pas., Bout. (esp. de sébile trouée par le milieu, sur laquelle on fabrique avec des fuseaux les gros cordons de soie, de fleurets ꝛc.) Mulde mit Löchern, wodurch seidene Schnüre ꝛc. gedreht werden, cf. suif; Meu. (pour mettre le blé égrugé) Schrot-kasten; Sc. la –, (contenant de l'eau pour le travail) das Netzfaß.

Jattée, f. (plein une jatte) ein Kumpen voll; une – de soupe, de lait ꝛc., ein K. voll Suppe ꝛc.

Jauge, f. Com. (capacité que doit avoir un vais., ou quantité de liqueur ou de grains ꝛc. qu'il doit contenir) Eiche, f; Eichmaß, n; (ce muid, ce boisseau, cette pinte) n'est pas de –, hat die E., das gehörige Eichmaß nicht; it. (instr., verge ꝛc. qui sert à mesurer la longueur et la largeur des futailles) der Eichstab, das Visirmaß; il n'a pas sa –, er hat sein V. nicht bei sich; le bâton, la verge, la règle de –, der Visir-stab od. -stock, die -ruthe, das -lineal; la ligne de –, (trait marqué sur la verge de –) der Eichstrich; le triangle de –, (esp. de compas de proportion, serv. à évaluer la quantité de liqueur qui reste dans une pièce) der Eichzirkel; it. (futaille qui sert d'étalon pour échantillonner les autres) die Eiche, das Eichmaß, Probe-, Mutter-, Ur-, n; cela est échantillonné à la – et fût de Paris, das hat die Pariser Eiche, ist nach dem Pariser Maße geeicht; Aig. (plaque de fer percée de trous pour éprouver la grosseur des aiguilles) Visir-ring, Schieß-r., Probe-r., die Schieß-klinge; Arc. (bâton étalonné sur la profondeur et la largeur que doit avoir la tranchée d'un bâtiment) Maß (zu dem Graben für die Grundmauer), n; Bon. (machine qui sert à mesurer les intervalles de cert. parties du métier) Maß, n; Ceint. – à bord, (qui sert à marquer sur le bord de l'ouvrage l'endroit où il faut piquer) Randmaß, n; – du milieu, (qui sert à marquer l'endroit du milieu) Mittelpunktsmaß, n; Charp. (réglette divisée par pouces et par lignes, serv. à tracer les mortaises, tenons ꝛc.) Fußstock; Ép., Chain. (fil d'archal plié en 3, dont les intervalles serv. à mesurer la grosseur des fils de laiton) Schieß-ring, Visir-r., Nummermaß, n; Font. – d'eau, (boîte percée de plu. trous, serv. à connaître la quantité de pouces et lignes d'eau que produit une source) Wassermaß, Quellmaß, n; Forg. (ringard volant ou barre de fer qui sert à manier l'enclume que l'on fabrique) Wendestange, f; Jar. (trou ou tranchée pratiqué en terre, pour y conserver des plants d'arbres ꝛc. jusqu'à ce qu'on puisse les mettre en place; it. mesure pour déterminer la profondeur de chaque tranchée à placer des arbres) Einschlag-grube, f; it. Grabenmaß, n; labourer une terre, un carré, un potager à vive –, (labourer profondément) einen Acker ꝛc. recht tief umpflügen, umgraben; fumer à vive –, (amplement, et un peu avant dans la terre) reichlich und tief düngen; 2. (act. de jauger; métier et exercice de jaugeur) das Eichen, Visiren; (il s'est trompé) à la –, ou au jaugeage, im A., im V.

Jaugeage, m. (act. de jauger) das Eichen; il a fait le – de ces tonneaux, er hat diese Fässer geeicht; 2. (droit de jaugeur) Eich-geld, n; -gebühr, f; (on paie tant) de –, pour le –, Eichgebühr, für das Eichen.

Jauger, (co. loger) va. (mesurer un vais. avec la jauge) eichen, ohmen, ahmen, ausmessen; il a jaugé ces muids, ces futailles ꝛc., er hat diese Tonnen ꝛc. geeicht; (ces pots ꝛc.) ont été jaugés, sont . . , sind ge-

licht worden, sind geicht; Arc. – une pierre, (appliquer, vers ses extrémités, une mesure d'épaisseur ou de largeur, pour rendre parallèles les arêtes ou les surfaces opposées) einen Stein e.; Hy. – une source ɛ, (mesurer, trouver dans un temps donné la quantité d'eau qu'elle fournit) e., wie viel eine Quelle ɛ Wasser gibt; Mar. – un vaisseau, (en mesurer la capacité ou combien il peut contenir de tonneaux de mer) ein Schiff e.

Jaugeur, m. (off. dont l'emploi est de *jauger*) Eicher, Visirer; chaque juré – doit avoir sa jauge juste et de bon patron, jeder beeidigte E. muß ein richtiges Mustermaß haben; Forg. (ouvrier qui divise le barreau de fer appelé *jauge*) Eichstab-eintheiler.

Jauméa, m. Bo. (g. de pla. d'Amér.) id, cf. *kleinie*.

Jaumière, f. Mar. (ouverture à la poupe d'un vaiss. près de l'étambord, par laquelle la tête du gouvernail passe dans la voûte) das Hennegat.

Jaunâtre, a. (qui tire sur le *jaune*) gelblich; Hn. (poi. du genre du labre) Gelbfisch.

Jaune, a. (couleur d'or, de citron, de safran) gelb; cela est – comme du safran, comme de l'or, das ist safran-, gold-; il a le teint –, il est – comme un coing, comme souci, comme safran, er hat eine -e Gesichtsfarbe, er sieht quitten-, – wie eine Ringelblume, safran- aus; fa. cf. *béjaune*; Méd. maladie –, ou jaunisse, c. *ictère*; la fièvre –, (esp. de fièvre maligne et contagieuse, qui règne dans les pays chauds) das -e Fieber; 2. m. (la couleur *jaune*; une des 7 couleurs primitives) das Gelb; (quelle couleur avez-vous là?) c'est du –, de beau –, es ist G., schönes G.; – pâle, – doré, – couleur de citron, Blaß-, Gold-, Citronen-; – des corroyeurs, (couleur qu'ils donnent aux cuirs, et qui se fait avec de la graine d'Avignon et de l'alun) Gerber-; – de Naples, (esp. de terre ochreuse, qui fournit une couleur –; it. cette nuance de –) Neapel-; – d'œuf, (la partie de l'œuf qui est –) das Eier-, der Eierdotter; avaler un – d'œuf, das -e von einem Ei, ein Eier-, einen Eierd. hinunterschlucken; mettre un – d'œuf dans une sauce, ein Eier- an eine Brühe thun; dorer de la pâte avec des -s d'œufs, Teig mit Eier- bestreichen; Hn. – d'œuf, (coq. du g. nérite, it. fruit du cainitier ɛ) Eierdotter, it. Sternapfel; Mg. – antique, Mg. anc. (marbre de Numidie) numidischer Marmor; – de montagne, (argile jaune serr. en peinture et à colorer les peaux chamoisées) Berggelb, n; – écarlate Bo. (l'agaric orangé) pomeranzengelber Pilz; – lisse, Jar. (so. de pêche) Marmorpfir[sich, m.]

Jaunellipse, m. hn. (poi. du g. lutjan) id. [sich, m.

Jaunet, m. (petite fleur jaune qui croît dans les prés) Wiesenblümchen, n; Schmalzblume, f.

Jaunir, (co. *finir*) va. (teindre en *jaune*) gelb machen, gelb färben; gelben; – de la toile, un plancher ɛ, Leinwand g. f., einen Fußboden ɛ g. m.; Dor. – un cadre ɛ, (l'enduire d'une couche de *jaune* à l'eau, après la couche d'assiette, pour rendre la dorure plus belle) einen Rahmen ɛ gelb anstreichen; Ép. – le laiton, (donner au fil la 1e façon, qui consiste à en séparer la rouille et la gravelle) den Messing gelben, reinigen; Clout. d'ép. (éclaircir les clous de cuivre ou de laiton, en les secouant dans un pot de grès avec du vinaigre ou de la gravelle) die Nägel gelben, blank machen; 3. vn. (devenir *jaune*) gelben, gelb werden; (ces fruits) commencent à –, fangen an zu g.; les bleds jaunissent, das Getreide gelbt; toute la campagne jaunissait, das ganze Feld gelbte; (cet homme a be de bile), il jaunit à vue d'œil, er wird zusehends gelb.

Jaunissant, e, a. (qui *jaunit*) gelbend, gelb werdend; Poé. les blés -s, les moissons -es, das -e Getreide, die -e Ernte.

Jaunisse, f. Gelbsucht, f. cf. *ictère*; (ce remède) guérit la –, est utile dans la –, heilt die G., ist gut in der G.; (dans les ẚpèdes) la – se manifeste par la couleur jaune de leurs yeux ɛ, äußert sich die G. durch die gelbe Farbe ihrer Augen.

Jaunisseur, m. Ep. (qui jaunit) Gelbmacher, Gelbgießer, (Gelber).

Jaunoir, m. hn. (merle du Cap dont le corps est d'un noir brillant) die Cap-amsel.

Java, Gg. (île des Indes or.) Java; Hn. (esp. de poi. du g. teuthis) Javus; -naise, s. a. (de Java) aus –, -ner, inn; javanisch.

Javari, m. hn. (pourceau sauvage du Brésil ɛ, assez sembl. au sanglier) Bisamschwein, Tajaku; les défenses du –, die Fangzähne des B-es.

Javart, m. Vét. (furoncle ou tumeur dure et douloureuse, qui vient au bas de la jambe du cheval, du bœuf, et du mouton) Fesselgeschwür, n; Durchfäule, f; il est venu un – à ce cheval, à ce mouton, dieses Pferd hat ein F. bekommen, an diesem Schafe hat sich eine D. gezeigt; un gros –, ein dickes F.; – simple, einfaches F.; – nerveux, (qui vient sur le nerf) Nerven-f.; ein an der Nerve od. Sehne befindliches F.; – encorné, (qui vient sous la corne) das hornige F., die Horn-d.

Javeau, m. Ef. (île formée de sable et de limon, par un débordement d'eau) Anflug, Werder; Sand-insel, f.

Javeler, (co. *appeler*) va. – les blés, (les mettre en *javelles*) das Getreide abraffen, in Schwaden legen; it. vn. laissez – ce bled (trois ou quatre jours), lasset dieses Korn in S. liegen; avoines javelées, (dont le grain est devenu noir et pésant par la pluie qui les a mouillées en *javelles*; à la diff. de celles qui ne sont point -ées, et qui ont le grain noir et blanc) in den S. verdorbener Haber.

Javeleur, m. (qui *javèle*) Schwadenmacher, Abraffer; il y avait tant de -s dans ce champ, es waren so und so viel S. od. A. auf diesem Acker.

Javeline, f. (esp. de long dard ou *demi-pique* des anc.) Halbpieke, f; kurzer Wurfspieß; lancer une –, eine H. werfen, schleudern; on se servait de la – à pied et à cheval, man bediente sich der H. zu Fuß und zu Pferd.

Javelle, f. (poignées de blé, d'avoine ɛ qu'on laisse sécher sur le sillon, avant d'en faire des gerbes) Schwaden; grosse –, -s épaisses, großer S., dicke S.; amasser les -s, mettre les -s sur le lien, die S. auf häufen, auf das Band legen; it. (petit faisceau de sarment) Reisbündel, Reisig-b., n; mettre une – au feu, ein R. ins Feuer legen; Ton. tomber en –, aus eina. fallen (v. Fässern).

Javelot, m. (esp. de dard, arme de trait) Wurfspieß; lancer, darder un –, einen W. werfen, schleudern; Hn. –, (couleuvre dard) Pfeil-natter, -schlange, Schieß[s., Augen- od. Angel-s.

Jayet, c. *jais*. [s., Augen- od. Angel-s.

Je, (pron. de la 1e pers. du sing., qui accompagne touj. le verbe, et est le sujet de la phrase) ich; je dis, j'écris, ich sage ɛ; j'en ai, ich habe davon ɛ; que ferai-je? où suis-je, was soll ich thun? wo bin ich? non, lui dis-je, nein, sagte ich ihm; peut-être irai-je, peut-être n'irai-je pas, encore ne sais-je, vielleicht gehe ich, vielleicht gehe ich nicht, noch weiß ich nicht; aussi puis-je vous assurer, auch kann ich Ihnen versichern; aussi ne lui en ai-je rien dit, auch habe ich ihm nichts davon gesagt; 2. m. Com. le – ou jé, (ml. en usage à Augsbourg ɛ, contenant 12 *bessons*, cf.) id.; Plom. le –, ou rotin, (esp. de sonde de jonc, dont on se sert pour dégorger les tuyaux des égouts) Ausräumer.

Jean, m. (np) Johann, (fa. Hans); St. –, l'apôtre St. –, der heilige -es, der Apostel -es; la St. –, der -estag; à la St. –, auf den -estag, auf Johannes; St. – baptiste, (ba-tis-te) -es der Täufer, it. – Baptiste, (np) J. Baptist od. -s; Hn. – de-Gand, (oi. de port de la cigogne) id, (Art Kropfgans); – de Janten, (l'albatros) der wandernde Albatros; – le-blanc, oiseau de S. Martin, m. (lancier cendré, ois. de proie qui tient de l'aigle et de la buse, très commun en Fr.) der weiße Hand od. der St. Martinsvogel; der Lerchengeier.

Jeanne, f. (np) Johanne, Hanne, f; Econ. cf. *dame*.

Jeannelet, m. c. *chanterelle*.

Jeannette, Jeanneton, f. (np) (dim. de Jeanne) f. Hannchen, n; Bo. la Jeannette, (narcisse des poètes) rothrandige od. weiße Narcisse.

Jeannot, m. (np) (dim. de Jean) Hänschen, Hänsel, Hänselchen, n. [siter.

Jébuséens, pl. Gg. (1ers habitants de Jérusalem) Jebu[siter.

Jeck, c. *jek*.

Jecko, c. *gecko*.

Jécoraire, c. *hépatique*.

Jectigation, f. Méd. (tressaillement du pouls qui indique que le cerveau est attaqué) zitternder Puls.

Jectisses, af. pl. terres –, (qui ont été remuées ou rapportées) Wurf-erde, Schutt-e., f; frisch aufgeschüttete Erde; pierres –, (qui peuvent se poser à la main, dans toutes so. de constructions) Handsteine.

Jécuiba, m. (arbre du Brésil dont le bois est d'un rouge brun, excellent pour la sculpture) id.

Jeffersone, f. Bo. (g. d. pla. d'Amér.) Jeffersonia, f.

Jégneux, (je) m. (gobelet fort évasé et qui a une anse) weiter Becher mit einer Handhabe.

Jéhébo, m. Com. (mo. d'or au Japon, 103 Liv. T.) id.

Jéhovah, m. (nom de Dieu en hébreu) Jehovah; on a gravé un – au-dessus de l'autel, man hat ein J. über dem Altar eingegraben.

Jejunum, (je ju-nome) m. An. (t. lat. qui sg. à *jeûn*; se partie de l'intestin grêle, ainsi *appelée*, parce qu'on la trouve ord. vide) Leerdarm.

Jek ou jerepemonga, m. hn. (serpent aq. du Brésil, d'une subst. si visqueuse, que si on touche sa peau, la main ou l'ani. qui la touche y demeure attaché ou collé) seitenstreifige Wurmschlange. [course) id.

Jeldovesis, m. hn. (race de dromadaire propre à la [course) id.

Jelin, m. Con. (esp. de cq.) id.

Jelle, m. Mar. (bâtiment pointu par la poupe et par la proue, fort en usage en Norvège et en Russie) Jelle, Jölle, Jolle, Gelle.

Jemblet, m. (partie du moule du fondeur)

Jéna, (ville de Saxe-Weimar) Jena.

Jenac, m. Con. (cq. du g. crépidule) id.

Jene, v. c. *jeune*.

Jenin, m. v. (sot, idiot) Esel, Dummkopf.

Jenny, f. (mot angl., machine à filer, montée d'un grand nombre de fuseaux) id; (Spinnmaschine, f.)

Jente, jerbe, ɛ c. *gente* ɛ.

Jerbois, c. *gerbois*.

Jérémiade, f. (plainte fréquente et importune) fa. Geklage, Gewimmer, n; c'est une – continuelle, das ist ein ewiges Klagen; je suis las de ses -s, ich bin seiner Klagelieder, seines beständigen Kla[gens müde.

Jérémie, m. (np) Jeremias. [gens müde.

Jérépémonga, m. hn. c. *jek*.

Jernotte, f. Bo. (nom. vulg. de l'œnanthe pimpinelloïde) die pimpernell-artige Rebendolde.

Jérôme, m. (np) Hieronymus.

Jérônymite, c. *hiéronymite*.

Jérophore, m. H. anc. (prêtre égyptien qui portait les choses sacrées) Jerophor.

Jéroscopie, f. Div. c. *iéroscopie*.

Jérose, f. Bo. ou rose de Jéricho, (g. de pla., fam. des crucifères) Jerichorose, f. [sitis.

Jésite, f. Con. (g. de cq. voisin des polythalames) Je[sitis.

Jeson, m. Con. (cq. du Sénégal, du g. cardite) id.

Jesse, m. hn. (poi. du g. cyprin) der Göse od. Aland.

Jésuite, m. h. ecc. les -s, (ordre religieux, fondé dans le 16e siècle par Ignace de Loyola et connu sous le nom de *compagnie* ou *société de Jésus*) die Jesuiten.

Jésuitesses, f. pl. h. eccl. (religieuses qui suivaient la règle des *jésuites*) Jesuitinnen.

Jésuitique, a. (qui app. aux *jésuites*) jesuitisch; doctrine –, une invention –, -e Lehre ɛ.

Jésuitisme, m. (le parti, le système des *Jésuites*) der Jesuitism; die Partei, die Lehre der Jesuiten.

Jésus, Jesus; – -Christ, (jésu-cri) – Christus; Com. (esp. de papier) Jesu-papier, n.

Jet, m. (mouv. d'un corps lancé avec la main ɛ) Wurf; armes de –, (propres à lancer des corps avec force) -gewehr, -geschoß, n; le – de la pierre avec la fronde, das Werfen des Steines mit der Schleuder; it. un – de pierre, (autant d'espace qu'en peut parcourir une pierre qu'un homme *jète* de toute sa force) ein Stein-; le – des bombes, (l'art et l'act. de *jeter* les bombes) der Bomben-, das Bombenwerfen, die Kunst des Bombenwerfens; la force du –, die Gewalt od. Kraft des -es, die -kraft; le – d'un filet, (coup de filet à pêcher, qu'on *jète* pour prendre du poisson) der Netz-, das Auswerfen eines Netzes; acheter le – du filet, (tout le poi. qui se trouvera dans le filet qu'on va *jeter*) den Netz-, den ganzen Fischzug kaufen; it. le –, (filet, appelé ailleurs *demi-folle*, qu'on tend en travers du courant de l'eau) das -garn, -netz; -haube, f; Com. compter l'argent par -s, (en le jetant par poignées) das Geld hinschießen; 2. (pt de toutes so. de mouv. qui se fait avec q. force ou violence) – d'eau, (rayon d'eau qui jaillit hors d'un tuyau) Wasserstrahl; un beau – d'eau, ein schöner Wasserstrahl od. Springbrunnen; – du lumière, (rayon de lum. qui paraît subitement) Lichtstrahl; Jar. les -s ou scions, (bourgeons que poussent les arbres, les vignes) die Schosse, Schößlinge od. Sprößlinge; (cet arbre-là) a fait de beaux -s cette année, hat dieses Jahr schöne S. getrieben; le – du bois, (la pousse même de l'année, qui forme un –) Jahres-schoß, -strich; une canne d'un seul –, d'un beau –, (qui n'a point de nœuds) ein einwüchsiges Rohr, ein Rohr von einem Schusse; it. abs. voilà un beau –, un – bien droit, (une canne ɛ) das ist ein schönes, ein ganz gerades Rohr; ce – est fort cher, (cette canne) dieses Rohr ist sehr theuer; Econ.

– d'abeilles, (nouvel essaim qui sort de la ruche) Bienenschwarm; 3. (pt du calcul qui se fait par les jetons) das Rechnen mit Rechenpfennigen; calculer au – et à la plume, mit Rechenpfennigen und mit der Feder od. auf dem Papier ausrechnen; Art. –s de feu, (cert. fusées fixes, dont les étincelles sont d'un feu fort clair) Fontänen; Bras. (esp. de timbale ou de chaudron de cuivre serv. à jeter l'eau ou les matières dans les bacs) Füll-kessel, Schöpf-k.; Fau. (menue courroie, entrave qu'on met au pied de l'ois.) Fessel, Wurf-riemen, -fessel; ôter les –s à un oiseau, einem Vogel die .. abnehmen; Fond. –, Guß; – en sable, Sandguß; (une figure) d'un seul –, (fondue toute à la fois) von einem Gusse; (cette statue équestre) est d'un seul –, besteht aus einem Gusse; les –s ou coulées, die Absteck-grube, der -herd; it. –s, (tuyaux de cire qu'on pose sur une figure, et qu'on enferme dans le moule de terre) Einguß-röhre, f; -trichter; F. car. (deux pièces du moule, qui forment ensemble une ouverture quarrée, et servent d'entonnoir pour y introduire la matière) Guß, Einguß; Mar. – de voiles, (l'appareil complet de toutes les voiles d'un vais.) ein vollständiges Segelwerk; (un navire bien équipé) doit avoir au moins deux –s de voiles, muß wenigstens zwei vollständige S-e haben; – de marchandises, – en mer, (en cas de danger) Noth-auswurf, Nothwurf, das Recht, die Waaren auszuwerfen; faire le –, einen Theil der Ladung auswerfen; Men. – d'eau, (traverse au bas des dormants des châssis à verre, qui rejète l'eau lorsqu'il pleut) Wetterbrett, n; Mo. – de moule, (act. de verser le métal dans les moules, où l'on a imprimé les planches gravées) Einguß; Plom. (petit entonnoir à l'un des bouts du moule, pour y verser le métal) Eingußtrichter; Pt. le – d'une draperie, (la man. dont les plis sont rendus dans un tableau) der Faltenwurf; Sav. (vase de cuivre pour transporter la lessive dans la chaudière) Laugenschöpfer.

Jet d'eau marin, m. hn. (esp. de zoophyte qui distille de lui-même une humeur aqueuse; pour peu qu'on le touche, il fait jaillir des *jets d'eau*) See- od. Meer-scheide, f.

Jeté, m. (pas de danse qui ne fait que la moitié d'un autre) id; halber Tanzschritt; – en avant, en chassé, – battu, h. T. vorwärts, seitwärts; il faut deux –s de suite pour faire l'équivalent d'un autre pas, es werden zwei Jetés zu einem ganzen Tanzschritt erfordert.

Jetée, f. Arc., Hy. (amas de pierres, de sable ꝛc. à côté du canal qui forme l'entrée d'un port, ord. soutenu de pilotis, pour servir à rompre l'impétuosité des vagues) Damm, Hafendamm; Mar. Hoofd; faire une – à l'entrée d'un port, einen D. an der Einfahrt eines Hafens anlegen, aufwerfen; it. (amas de pierres, de cailloux ꝛc. *jetés* dans la longueur d'un mauvais chemin, pour le rendre plus praticable) D., Wegd., Aufwurf; (ce chemin est devenu très-commode) depuis la – qu'on y a faite, seitdem man ihn mit Steinen aufgefüllt hat; fausse –, ein Noth-; Cir. faire une –, (remplir les moules de suif) einen Guß machen.

Jeter, (co. *acheter*) va. (lancer avec la main ou avec q. autre chose) werfen; – des pierres, Steine w.; – un dard, un javelot, einen Pfeil, einen Spieß w.; (le serpent) jète son venin, wirft ihr Gift aus, läßt ihr Gift fahren; – des fusées, des grenades, Raketen ꝛc. w.; – (ses armes) pour s'enfuir, weg- od. von sich w. um zu fliehen; – qc au vent, et. in den Wind w. od. streuen; (il fut brûlé vif) et les cendres jetées au vent, und seine Asche in den Wind gestreuet; – (de l'eau ꝛc.) par la fenêtre, zum Fenster hinaus schütten, gießen; fg: il ne jète rien, ne jète point son bien par les fenêtres, (il ne fait point de folles dépenses) er wirft nichts weg, wirft sein Vermögen nicht zum Fenster hinaus, er hält das Seinige zu Rathe, cf. *fenêtre*; – qc au feu, de l'huile dans le feu, et. ins Feuer werfen, Oel ins Feuer gießen; cela n'est bon qu'à – au feu, das ist nur zum Verbrennen gut, das taugt nur in den Ofen; – de l'argent au peuple, – à pleines mains, Geld unter das Volk w. od. aus-, Geld mit vollen Händen aus-; – des fleurs devant le saint sacrement ꝛc., vor dem Hochwürdigen ꝛc. her Blumen streuen; – (de l'eau-bénite) sur qc, auf et. spritzen; – (des marchandises) à la mer, in See od. über Bord w., cf. *mer*; – un filet, (pour prendre du poi.) ein Netz aus-; – l'ancre, (la faire tomber dans la mer, pour arrêter le navire) den Anker aus-, zu gehen lassen; – la sonde ou le plomb, (pour connaître la hauteur de l'eau, ou s'il y a fond) das Loth od. Senkblei w., aus-, (lothen); fg: il a jeté son plomb sur ce meuble, (il a formé le dessein de l'obtenir) er hat ein Auge auf dieses Möbel; – un os à la gueule d'un chien, einem Hunde ein Bein in den Rachen werfen; – au sort, – le dé, das Loos w., würfeln; – qc de haut en bas, et. von oben herab w.; – qc à la tête, et. an den Kopf w.; it. fg: – à la tête de qn, (le lui donner sans qu'il le demande) fa. einem et. nachwerfen, aufdringen; on lui jeta cette terre à la tête, man warf ihm dieses Gut nach, man schenkte es ihm halb od. zur Hälfte, man gab es ihm um einen Spottpreis; (ne pensez pas) que je lui jète mon bien, ma fille à la tête, daß ich ihm mein Vermögen, meine Tochter nachwerfe; se – à la tête de qn, (abs.) se – à la tête, (offrir ses services avec empressement et sans être recherché, s'offrir à vil prix) sich einem aufdrängen; il ne faut pas se – à la tête des gens, man muß sich den Leuten nicht aufdr.; – de la poudre aux yeux, (au propre; fg: éblouir, surprendre par le faux brillant ꝛc.) Sand in die Augen streuen, einen blauen Dunst vormachen; il a jeté de la poudre aux yeux à toute l'assemblée, er hat der ganzen Versammlung Sand in die Augen gestreut; il croyait nous – de la poudre aux yeux, er glaubte uns zu verblenden, uns et. weiß zu machen; ce discours a bien jeté de la poudre aux yeux, in dieser Rede war sehr viel Blendendes, cf. *chien, cognée, cou, froc, gourme, langue* (4), *lard, moule, moulin*; 2. ext. – les fondements d'un édifice, (fg:) d'un empire, (être le 1r à en faire l'établissement) den Grund zu einem Gebäude, zu einem Reiche legen, ein Reich gründen, stiften; – des hommes, de l'infanterie, de la cavalerie, des munitions, des vivres dans une place, (les y faire entrer promptement dans le besoin) Truppen, Fußvolk ꝛc. in eine Festung werfen; 3. fg: – des larmes, (pleurer) Thränen vergießen; – un soupir, (soupirer) einen Seufzer lassen, ausstoßen, cf. *cri*; – des propos, (avancer des propos qui vont indirectement à insinuer ou à découvrir qc) ein Wort hinw., eine Rede laufen lassen, ein Gespräch auf die Bahn bringen; (ce ministre) a jeté des propos de guerre, de paix, hat Äußerungen über den Krieg, über den Frieden fallen lassen, hat vom Kriege ꝛc. zu sprechen angefangen, cf. *propos*; – un coup d'œil sur qc, einen Blick auf et. w.; – les yeux sur un mémoire, die Augen auf einen Aufsatz w., ihn betrachten, ansehen; – les yeux sur qn, (le destiner à q. poste, à q. emploi) die Augen auf einen w., einen zu et. ausersehen od. bestimmen, cf. *dévolu, œillade*; – son soupçon sur qn, (soupçonner qn) Verdacht auf einen w.; – des soupçons contre qn, (faire soupçonner qn) einen in V. bringen; – des soupçons dans l'esprit de qn, (y faire naître des soupçons) V., Argwohn bei od. in einem erregen; (ce mot) jète de l'obscurité dans le discours, (met de l'obsc. ꝛc.) bringt Dunkelheit in die Rede, macht die Rede dunkel; cela le jète, l'a jeté dans de grands embarras, das setzt ihn in große Verlegenheit, hat ihn .. gebracht; 4. se –, (s'élancer) sich w.; stürzen, sich st.; il se jeta au milieu des ennemis, er warf sich, stürzte mitten unter die Feinde; se – dans le péril, sich in Gefahr st.; il s'y jète à corps perdu, er stürzt blindlings, ohne Scheu in die Gefahr hinein; se – au cou de qn, sich einem an den Hals w., einem um den Hals fallen; il se jeta sur son ennemi, er fiel, stürzte über seinen Feind her; (les chiens) se jetèrent sur le loup, fielen über den Wolf her; it. fg: se – sur qc, (s'y porter avidement) über et. herfallen; (les soldats) se jetèrent sur la charrette du vivandier et la pillèrent, fielen über den Karren des Marketenders her, und plünderten ihn; on servit une pyramide de fruits, tout le monde se jeta dessus, man trug eine Obstpyramide auf, alles od. Jedermann fiel darüber her; it. se – dans un couvent, (s'y retirer) sich in ein Kloster begeben; 5. (pt de diff. effets de la nature); (cette vigne) a bien jeté du bois, hat schönes Holz getrieben; (cet arbre) a –é bien des scions, hat viele Reiser od. Schößlinge getrieben; abs. (les arbres) commencent à –, fangen an zu treiben od. auszuschlagen; (la vigne) ne jète pas encore, treibt noch nicht; une fontaine qui jète gros, qui jète (jaillit) tant de pieds de haut, ein Wasserwerk, das dicke Wasserstrahlen auswirft, das so viel Fuß hoch springt; Chir. (pt d'ulcères, d'apostèmes ꝛc.); (cet apostème) jète du pus, setzt Eiter ab; (ces ulcères, ces pustules) jètent bc, eitern stark; (sa plaie) commence à –, fängt an zu eitern; Écon. (pt des mouches à miel qui produisent et mettent dehors un nouvel essaim) schwärmen; ces mouches n'ont point jeté cette année, diese Bienen haben dieses Jahr nicht geschwärmet; (les bonnes mouches) jètent deux fois l'année, schw. zweimal im Jahre; (cette ruche) n'a pas encore jeté, hat noch nicht geschwärmet; Maré. (pt d'un cheval qui a un écoulement au flux par les naseaux); (ce cheval) jète, jète sa gourme, une fausse gourme, ist drusig, hat die Strenge, wirft seine Druse ab, hat eine falsche od. bösartige Druse; (ce cheval) jète, il est morfondu, hat die Strenge, es hat sich erkältet; Méd. il s'est jeté une humeur maligne sur cette partie, es hat sich eine bösartige Feuchtigkeit auf diesen Theil geworfen, od. abgelagert; Vén. (pt d'un cerf qui quitte son bois, qui mue); (le cerf) jète sa tête, wirft ab, wirft sein Gehörn od. Geweih ab; 6. Td., Arith. (calculer avec des *jetons*) pu. mit Rechenpfennigen rechnen; jetez ces sommes-là, rechnet diese Summen zusammen; je les ai jetées, ich habe sie zusammengerechnet; apprendre à –, mit Rechenpfennigen rechnen lernen; Bout. – en soie, (couvrir un moule de bouton d'une soie tournée sur la bobine en plu. brins) eine Knopfform mit der gespulten Seide bedecken und überflechten; Bras. – les secondes, (– de l'eau une 2e fois sur la drège, après avoir tiré les 1rs métiers) das Malz zum zweiten Male mit Wasser begießen; – trempe, (vider l'eau de la chaudière dans les bacs à –) den Kessel in die Kühlfässer ausleeren; Cir. – les mèches, (verser la 2e couche de cire sur les mèches attachées à un cerceau) die zweite Lage Wachs an die Dochte angießen; Fau. – le faucon, (le laisser partir pour le vol) den Falken werfen, cf. *lâcher*; Fond. (faire couler du métal fondu dans q. moule, afin d'en tirer une figure) gießen, abgießen; – (une figure, une statue) en bronze, in Erz g.; – en argent, in Silber abg.; (ce fondeur) jète bien, macht gute Abgüsse; – en sable, (– dans de petits moules faits de sable) in Sand abg.; Mar. (cf. Nro. 1.); – dehors le fond du hunier, (pousser dehors la voile du mât de hune) den Boden des Marssegels hinausschieben; – du bled, les grains à la bande, (les pousser vers un seul côté du vais., pour alléger le côté opp. ꝛc.) Getreide, das Korn auf die eine Seite werfen; – (un vaisseau) sur des roches, à la côte, (aller donner exprès contre un rocher ou sur la côte, pour s'y échouer) an die Felsen antreiben, auf die Küste setzen; Plom. – le plomb sur toile, (couler le plomb en lames très fines, dans une forme ou un moule couvert d'un drap de laine et doublé par dessus) auf einer mit Leinwand bezogenen Gießbank (dünne Bleitafeln) Blei gießen; Pot. d'ét. – sur la pièce, (ajuster une anse ou une pièce à un vase par le moyen d'un moule) einen Henkel, eine Handhabe an ein Gefäß angießen; – une anse en moule sur un pot, einen H. vermittel der Henkelform an einen Topf ang.; Pt. – une draperie, (en disposer les plis d'une man. plus ou moins naturelle) ein Gewand werfen, den Faltenwurf eines Gewandes machen; (ce peintre) jète bien une draperie, versteht den Faltenwurf gut, weiß ein Gewand gut zu w. od. anzulegen; ces draperies sont bien jetées, diese Gewänder haben einen schönen Faltenwurf; Tt. – bas, (retirer de la chaudière les poches où sont les soies) die Säcke mit den Seidengarnen wieder aus dem Färbekessel nehmen; Verg. – sur le pied, (rouler en prenant sous le pied le chiendent pour le dépouiller de son écorce, et le rendre propre à être employé) die Queckenwurzeln unter den Füßen rollen; Verr. (le verre) jète son sel, (pt d'un verre tendre qui se fendille, pour avoir été long temps à l'air ꝛc.) verliert sein Salz, bekommt Ritzen, wird ritzig.

Jeteur, m. Td. (celui qui *jète*) Werfer; der wirft ꝛc.

Jeton, m. (pièce ronde et plate, ord. de métal, qui sert à marquer et à payer au jeu) Rechen-pfennig, Zahl-; die Marke, Spiel-m.; –s de cuivre, d'argent, d'or, d'ivoire, kupferne ꝛc. R-e, M-n; (une bourse) de –s, mit R-en ꝛc.; jeter (ou calculer) avec le –, avec les –s, mit R-en rechnen; F. car. (petite plaque de cuivre ou de fer très mince, avec laquelle on fait la justification des lettres fondues) Besehblech, n; le – doit poser sur toutes les lettres, das B. muß auf allen Buchstaben aufliegen.

Jetonnier, m. Ecol. (académicien qui n'allait à l'académie que pour recevoir les jetons d'argent; it. membre inutile d'une société) müßiges, unnützes Mitglied.

Jettice, a. Com. laine –, (de rebut ou jarrée) Auswurfwolle, f.

Jeu, m. (divertissement, amusement, récréations) Spiel, n; – innocent, – sans malice, – d'enfant, unschuldiges, argloses S., Kinder-; jouer à de petits jeux, kleine –e spielen; – de main, (où l'on vise à se donner de petits coups les uns aux autres) Hände-, cf. *vilain*;

it. (pt de *jeux* qui vont à fâcher ou à blesser qn) ce sont de rudes -x, P. ce sont -x de prince, qui ne plaisent qu'à ceux qui les font, abs. ce sont des -x de prince, das sind plumpe, grobe -e, das sind -e großer Herren, Prinzen-e, die nur denen gefallen, welche sie anstellen; das sind Prinzen-e; fg: (pt d'une chose qu'on fait facilement) ce n'est qu'un -, das ist nur ein S., ein -werk; (les fatigues, les plus grandes difficultés) ne sont qu'un - pour lui, sind für ihn nur ein Spaß; fa. (pt d'une aff. grave et sérieuse, de q. engagement dont on ne peut plus se dédire); ce n'est pas un - d'enfant, ce n'est pas - d'enfant, das ist kein Kinder-; il a dit cela par -, il l'a fait par -, er hat das aus Scherz, aus Spaß gesagt, er hat es aus Spaß, aus -erei, aus Schäkerei gethan; prendre qc en -, (en plaisanterie) et. als Scherz aufnehmen; cela passe le -, est plus fort que -, (passe la raillerie) das geht über den Spaß, daß ist kein Scherz mehr, das heißt den Spaß zu weit getrieben; il se fait un - de votre faiblesse, de vous alarmer, er treibt seinen Spaß mit Ihrer Schwäche, er macht sich einen Spaß daraus, Sie zu ängstigen, in Angst zu setzen; - de mots, (cert. allusion fondée sur la ressembl. des mots) **Wortspiel**, n; ce - de mots est assez heureux, assez plaisant, dieses W. ist ziemlich glücklich, ꝛc. drollig; c'est un froid - de mots, das ist ein frostiges, ein trockenes W.; jeux de la nature, (productions qui paraissent bizarres, extraord.) **Naturspiele**; (cette coquille) est extraordinaire, c'est un - de la nature, ist seltsam, es ist ein Naturspiel; (on admire) le - de la nature dans les pierres figurées ꝛc., die Natur-e an den Bildsteinen ꝛc.; jeux d'esprit, (productions d'esprit qui ont plus de gentillesse que de solidité, co. les anagrammes, les énigmes, les bouts-rimés) Witzspielereien, -e des Witzes; 2. (exercices de récréation soumis à cert. règles) **Spiel**; jeux d'adresse, (tels que la paume, le mail, le billard ꝛc.) Geschicklichkeits-e; -e, bei denen es auf Geschicklichkeit ankommt, cf. *hasard*; jeux d'esprit, (qui exigent cert. combinaisons et une application de l'esprit, tels que les échecs, le jeu de dames ꝛc.) Verstandes-e; -e für den Verstand; it. . . d'esprit, (cert. petits *jeux* qui demandent q. facilité, q. agrément d'esprit) Unterhaltungs-e; jeux de prix, (cert. *jeux* ou exercices où il y a des prix, co. le jeu d'arbalète, d'arc, d'arquebuse ꝛc.; it. cert. . . de l'antiquité, cf. No. 18)) Preis-e; un beau -, un - divertissant, un - sérieux, ein schönes ꝛc. S.; un sot -, un vilain -, un - ennuyeux, ein einfältiges, garstiges ꝛc. S.; le - de domino, le - de cartes ꝛc., das Domino- od. Würfelstein-, das Karten-; jeux de renvi, (cert. . . de cartes, co. le brelan et la grande prime) Ueberbietungs-e; ouvrir le -, (aux *jeux* de renvi; faire la 1e vade) das S. eröffnen, das erste Bot thun, den ersten Einsatz machen; fermer le -, (tenir la dern. vade et ne point faire de renvi) das S. schließen, das letzte Bot thun, cf. *découvrir*; fg: c'est le droit du -, (c'est avec raison; c'est bien le cas) das ist Spielgebrauch, das ist ganz recht, so bringt es die Sache mit sich; 3. (l'act. de jouer; ord. pt. des *jeux* de hasard) das S., das -en; être âpre, ardent, attaché au -, auf das S. erpicht, hitzig seyn, am -e hängen; (il est heureux, malheureux) au -, im -e; perdre, gagner au -, im -e verlieren ꝛc.; vivre de -, vom -e leben; il craint le -, er fürchtet, scheut das S.; se mettre au -, s'engager au -, sich an das S. machen, sich in das S. einlassen; fg: mettre qn en -, (le citer sans sa participation, le mêler à son insu dans une aff.) einen mit in das S. mischen; il m'a mis en - mal à propos, er hat mich zur Unzeit od. unkluger Weise mit in das S. gemischt; sortir du -, aus dem -e kommen, aus dem Handel herauskommen; on ne saurait le tirer du -, man kann ihn nicht aus dem -e ziehen, man kann ihm nicht aus dem Handel heraushelfen; tenir -, (continuer à jouer avec un hom. qui perd) (mit einem, der verliert,) das S. aushalten, fortspielen, cf. *tenir* (11); couper -, (se retirer avec gain) im Gewinne das S. abbrechen, den Gewinn einstreichen, mit dem Gewinne abziehen; tromper au -, escamoter au -, im -e betrügen, betrügerische Handgriffe machen, cf. *piquer*; la perte, le gain, l'argent du -, der -gewinn, -verlust, das -geld; le hasard, la bizarrerie du -, der Zufall, die seltsame Laune des -es, der sonderbare Glückswechsel beim -e; fg: ils se battent, ils vont plaider bon - bon argent, (très sérieusement et véritablement) sie schlagen sich tüchtig, ernstlich herum, sie wollen in allem Ernste mit einander rechten, cf. *argent* (III); ils prirent querelle sur le -; sie bekamen bei dem -e Händel; ceux qui regardent ne doivent point parler sur le -, die Zuschauer sollen nicht in das S. sprechen; il y a grand - dans cette maison, (il s'y rassemble beaucoup de joueurs) es ist großes S. in diesem Hause, in d. H. wird stark gespielt; 4. (les règles du -, l'art de se bien conduire au -; it. man. dont qn a coutume de jouer) S., die -regeln, die Art und Weise zu spielen; jouer le -, recht, regelmäßig, nach den Regeln spielen; c'est le -, c'est le vrai -, das ist das rechte S., das wahre S., so muß gespielt werden; ce n'est pas mon - de jouer ainsi, so zu spielen ist nicht mein S., das ist nicht mein S.; so spiele ich nicht; fg: (pt de qn qui fait précisément ce qui convient le plus à ses intérêts) c'est son -, il joue son -, das ist od. erfordert sein Vortheil, so muß er es angreifen od. anfangen; er greift es recht an; c'est son - (de tirer l'affaire en longueur), sein Vortheil erfordert es, die ꝛc.; c'est un homme qui sait bien son -, er ist ein Mensch, der seine Rolle gut spielt, der es am rechten Ende angreift, fa. der sein Schäfchen zu scheren weiß; it. il a le - serré, (il n'aime pas à hasarder, à risquer) er ist vorsichtig im Spiele, er wagt nicht leicht viel im -e; 5. (pt des *jeux* de hasard; les cartes qui viennent ꝛc.; it. pt de qs autres *jeux*; la disposition du -) S.; die **Karten**, pl; il lui est rentré vilain -, un - détestable, er hat ein elendes S. bekommen, abscheuliche K. gekauft; nous ne ferons pas un grand coup, le - est trop partagé, wir werden kein großes Spiel machen, die Karten sind zu sehr vertheilt; mon - s'est bien fait, cette carte a bien raccommodé mon -, mein S. hat sich gut gemacht, diese Karte hat mein S. wieder gut gemacht; j'ai ruiné mon - en écartant, ich habe mein S. mit dem Wegwerfen verdorben; on voit votre -, cachez votre -, man sieht Ihr S., Ihre K., sieht Ihnen in die K., lassen Sie Ihr S., Ihre K. nicht sehen, lassen Sie sich nicht in das S. sehen; j'ai gagné à - découvert, ich habe aufgelegt gewonnen, ich habe gewonnen, mein Spiel ist aufzulegen; montrez votre -, zeigen Sie Ihr S., Ihre K.; voilà mon - (sur la table), hier sind meine K.; mon - est meilleur, vaut mieux que le vôtre, mein S. ist, meine K. sind besser, als das (die) Ihrige (n); tirer le -, den Satz ziehen; j'y vais du -, je suis du -, (t. des *jeux* de renvi) ich halte den Satz; il ne joue jamais qu'à - sûr, er spielt immer nur sicher; it. fg: jouer à - sûr, (être assuré de réussir) sicher gehen, das Gewisse spielen; tenir le - de qn, (jouer pour qn) eines S. nehmen, od. übernehmen; (je vous prie), tenez mon -, jouez mon -, übernehmen Sie mein S., spielen Sie für mich; il ménage, il conduit bien son -, er hält seine K. wohl zu Rathe, er spielt sein S. gut; it. fg: il joue bien son -, (il se comporte adroitement en telle aff.) er spielt seine Rolle gut, listig; er benimmt sich fein bei der Sache, cf. *jouer*, va.; il lui est venu beau -, bien du -, er hat ein schönes S., schöne Karten, (bei gewissen Spielen) viel Spiele bekommen; donner beau -, (donner des cartes qui font un - favorable) ein schönes S., schöne K. geben; it. fg: donner beau - à qn, (lui fournir une occasion favorable, lui procurer de grandes facilités, lui donner des armes) einem ein schönes od. leichtes Spiel machen, einem eine gute Gelegenheit verschaffen, die Waffen in die Hand geben; il a beau - avec vous, (vous lui laissez prendre tous ses avantages) er hat gewonnen Spiel bei Ihnen, cf. *rompre*; P. si on le fâche, on verra beau -, (on aura à essuyer les effets de sa colère ꝛc.) wenn man ihn aufbringt, so wird es et. (Schönes) absetzen, so wird man seine Wunder sehen; à beau - beau retour, (lorsqu'on a rendu la pareille, ou qu'on a bien de quoi la rendre) wie man es einem macht, so macht er es wieder; P. Gleiches mit Gleichem; po. Wurst wieder Wurst; à tout venant beau -, (lorsqu'on est en état de faire tête à tous ceux qui se présenteront) für jeden, der kommt, ist der Tisch gedeckt; komme, wer da wolle, ich werde ihn zu empfangen wissen, ihm die Spitze bieten können; faire bonne mine à mauvais -, (cacher ses déplaisirs, le mauvais état où l'on est) zu einem schlechten S-e ein fröhliches Gesicht machen, seinen Verdruß, seine üble Lage verbergen; il faut faire bonne mine à mauvais -, auf einen schlechten Markt gehört ein guter Muth; it. bonne mine et mauvais -, (pt d'une pers. qui, sous une apparence de joie, cache du chagrin ou de l'inquiétude) er hat ein fröhliches Gesicht, aber ein bekümmertes Herz; it. er verbirgt seine Angst hinter einer lustigen Miene, cf. *chandelle*; cet homme sait bien couvrir son -, cacher son -, (sait bien cacher ses desseins) . . weiß sein S., seine Absichten gut zu verbergen; it. (pt d'un hom. qui ne va plus dans une maison ꝛc., où il avait accoutumé d'aller) à quel - l'a-t-on perdu? wie kommt es, daß man ihn nicht mehr sieht? it. (pt de cert. vieilles habitudes, ou de plaisanteries rebattues) c'est le vieux -, das ist das alte S., die alte Gewohnheit, ein aufgewärmter Spaß, cf. *épingle*, *entrée*, *serré*; Tric. mon - est serré, est pressé, (lorsque les cases les plus éloignées sont faites et que si l'on amène des cinq ou des six, on ne peut les jouer utilement) mein S. ist geschlossen, beengt; étendre son -, (abattre bc de dames, afin de faire plus facilement des cases) sein S. ausdehnen; 6. (ce que l'on met au -) Satz, Einsatz; jouer beau -, gros -, petit -, (jouer de gr., de petites sommes) zu einem ordentlichen S-e spielen, hoch, niedrig spielen; il joue un - à se ruiner, er spielt ein verderbliches Sp., er spielt so hoch, daß er sich dadurch zu Grund richten kann; it. fg: il joue un - à se perdre, il joue gros -, (pt de qn qui se mêle d'une chose qui peut avoir des suites fâcheuses) er spielt ein gefährliches, ein mißliches S., sein ganzes Glück steht auf dem Spiele, er wagt sehr viel; 7. (lieu où l'on joue à cert. *jeux*) -haus, n; -platz; un - de paume, de longue, de courte paume, ein Ballhaus, ein langer Ballplatz, ein kurzes Ballhaus; entrer dans un - de paume, in ein Ballhaus gehen; un - de boule, eine Kegel-bahn, ein -platz; faire faire des jeux de boule, Kegelbahnen anlegen lassen; un - d'arquebuse, Schieß-haus, n; -graben, -platz; jeux publics, (lieux où l'on donne à jouer à toutes so. de *jeux*) öffentliche -plätze, -häuser; it. (pt de ceux qui donnent à jouer à jours réglés) ils tiennent un -, sie halten, geben ein S., haben -gesellschaft; 8. (ce qui sert à jouer à cert. *jeux*) S.; un - d'échecs, de dames, de domino, un - de quilles, ein Schach-, Damen-, Domino-, Kegel-; un - d'oie, ein Gänse-; un - de cartes, ein Karten-, ein S. Karten; un - complet, un - entier, ein vollständiges, ganzes S.; il manque une carte à ce -, une pièce à ce - d'échecs, an diesem -e fehlt eine Karte, an diesem Schachspiele fehlt eine Figur; 9. Pau. ꝛc. (cert. subdivision de la partie entière) S.; une partie de quatre jeux, de six -x, eine Partie von 4, von 6 -en; jouer en six -x, auf 6 -e spielen; gagner le premier -, das erste S. gewinnen; j'ai trois jeux à deux, trois -x à point, (et vous en avez deux, et vous n'en avez point) ich habe drei -e gegen zwei, drei . . gegen keines (gewonnen), ich habe drei . ., und Sie haben nur zwei, und Sie haben keines; ils sont à deux de -, sie spielen zu zwei; fg: fa. (pt de 2 pers. qui se sont rendu réciproquement de mauvais offices; it. qui ont été également maltraitées dans q. aff.) ils sont à deux de -, sie haben einander ein böses S. gemacht; it. sie sind beide übel weggekommen; 10. (pt de cert. instr., et de la manière dont on en joue ꝛc.); un - d'orgues, eine Orgel; it. (tuyaux d'orgue rangés sur le même registre) **Register**, n; Zug; les tuyaux du même -, Orgelpfeifen vom nämlichen R.; - de voix humaine, (par leq. on imite le son de la voix humaine) Menschenstimme (an der Orgel); - de flûtes douces, (qui imite le son des flûtes douces) Flöten-z.; - de trompettes, (qui imite le son des trompettes) Trompetenzug; on laisse partir ordinairement plu. -x à la fois, ce qui forme des -x composés, man zieht gewöhnlich mehrere R. auf einmal, welches ein zusammengesetztes S. gibt; le principal des -x composés s'appèle plein -, das vornehmste zusammengesetzte S. heißt das volle S.; demi-jeu, (man. plus douce de tirer les sons de l'instr.) das sanfte, gemäßigte S.; - de viole, (quatre ou cinq violes de diff. grandeurs, pour jouer les diff. parties de la musique) Geigensatz; (cet organiste, ce joueur de luth) a le - beau, brillant, le - tendre, délicat, spielt schön, prächtig, zart, fein, hat ein schönes ꝛc. S.; it. (man. dont un comédien représente); ce comédien a le - tendre, touchant, pathétique, dieser Schauspieler hat ein zartes, rührendes, ausdrucksvolles S.; il a le - noble, er hat ein edles S., spielt mit edlem Anstande, mit Würde; (sa figure est désagréable, mais) son - plaît, sein S. gefällt; - muet, stummes Spiel; - de théâtre, (cert. actions des acteurs, qui consistent le plus souvent en gestes et en mines) Theater-e; il y a (dans cette pièce) des jeux de théâtre qui font plaisir, es kommen Theater-e vor, die Vergnügen machen; P. c'est un - joué, (c'est une feinte concertée entre des pers. qui s'entendent) das ist ein abgekarteter Handel; 11. (exercice et façon de manier les hautes armes) das **Fechten**; le - de la hallebarde, de la pique, das F. mit der Hellebarde, mit der Pieke, das Führen der . .; le - du bâton à deux bouts, le - de l'espadon, das F. mit dem zweispitzigen Stocke, mit dem Haudegen;

it. (façon d'escrimer, de faire des armes) die Art zu fechten; le – de l'épée, die Art und Weise mit dem Degen zu fechten, den D. zu führen; l'assaut comprend deux jeux, der Anlauf begreift zweierlei Arten von Stößen; le – sensible, (assaut qui se fait par le sentiment de l'épée, opp. à *insensible*) der feste Stoß; – insensible, (où les escrimeurs sont en garde, sans que leurs épées se touchent, opp. à *sensible*) der freie Stoß; je sais son –, j'ai étudié son –, ich kenne seine Art zu fechten, ich habe mich mit seiner . . bekannt gemacht; son – est de porter en parant, seine Art ist, daß er im Parieren ausfällt; fg: (pt de la man. d'agir de qn) je sais son –, ich kenne seine Handlungsweise, sein Verfahren; ich weiß, wie er es zu machen pflegt; son – est fort couvert, fort caché, sein S. ist sehr verdeckt, seine Handlungsweise, seine Art zu Werke zu gehen ist sehr versteckt, (cf. 5); Méc. (pt de cert. choses de l'art; aisance, facilité du mouvement) **Spielraum, die Flucht**; le balancier de cette horloge n'a pas assez de –, die Unruhe an dieser Uhr hat nicht genug Spielr.; il faut donner plus de – à ce ressort, à la penture de cette porte, man muß dieser Feder, den Bändern dieser Thür mehr Spielr. od. Fl. geben; 12. H. anc. (spectacles publics des anc., les courses, luttes, combats de gladiateurs ꝛ) **Spiele, Schauspiele**, cf. *actiaque, apollinaire, capitolin, cirque, compitalice, floraux, gymnique, istmies, néméen, olympique, séculaire, scénique* ꝛ; Pt. il y a du – dans cette composition, (c. à-d. il y a une variété d'aspects, les objets ne sont point entassés) es ist Leben und Bewegung in dieser Composition, in diesem Kunststücke; -x publics, -x solennels, -x anniversaires, -x célèbres, öffentliche ꝛ S.; -x en l'honneur d'Hercule ꝛ, S. zu Ehren des Herkules; on fit des -x sur le tombeau de Patrocle ꝛ, man stellte S. auf dem Grabe des Patroclus ꝛ an; on ordonna des -x en l'honneur de l'empereur, man ordnete dem Kaiser zu Ehren S. an; donner des -x au peuple, dem Volke S., Schau- geben; faire la dépense des -x, die Kosten der S. bestreiten; conduire les . ., die Spiele leiten, cf. nro. 2.; Poé. (esp. de divinités allégoriques qui sont censées présider à la joie); les Jeux, les Ris et les Graces, die Scherze, das Lachen und die Grazien; les Jeux et les Plaisirs, les Jeux et les Amours, der Scherz und die Freude, die Götter des Scherzes und der Liebe; it. (pt d'une belle pers.) les Jeux, les Ris et les Graces l'accompagnent partout, der Scherz, die Freude und die Anmuth begleiten sie überall hin; Td., Com., Mar. faire – de partie, ou – parti, (rompre une société d'intéressés sur un vaisseau, de man. que l'on estime les parts ou que le tout demeure à celui qui fera la condition des autres meilleure) den gemeinschaftlichen Besitz eines Schiffs aufgeben, so daß das Ganze demjenigen bleibt, der den Andern die besten Bedingungen macht; Fau. donner le – à l'autour, (lui laisser plumer la proie) dem Habicht freies Spiel lassen, ihm den Raub rupfen lassen; Horl. le – d'une cheville, d'un pivot dans son trou, (facilité de s'y mouvoir) das S., die leichte Bewegung eines Stifts, eines Zapfens in seinem Loche; le – d'une roue dans sa cage, le – du pendule, das S. eines Rades in seinem Gehäuse, das S., die Bewegung des Perpendikels; Chi. ꝛ jeux de Van-Helmont, (argile calcarifère ou marne, en masses orbiculaires, remplies de fentes qui renferment une matière blanche ou grisâtre cristallisée) Van-Helmontsspiele; Mar. – de voiles, cf. *jet*.

Jeudi, m. (5e jour de la semaine chrétienne, et 6e de la semaine judaïque) **Donnerstag**; de – en huit jours, D. über 8 Tage; la partie est remise à –, die Partie, die Lustbarkeit ist auf den D. verschoben; la poste part tous les -s, est partie – dernier, die Post geht alle -e ab, ist letzten D. abgegangen; P. cela se fera la semaine des trois -s, ou (abs.) la semaine des trois -s, (man. d'exprimer qu'une chose ne se fera point) das wird nun und nimmermehr geschehen; le – gras, (le – qui précède le dimanche gras) der D. vor Fastnacht; le – saint, ou – absolu, (le – de la semaine sainte) der grüne D.

Jeumerante, f. Charr. (planche courbe, formant la 6e ou la 8e partie d'un cercle, et serv. de patron pour faire des jantes de roue) Felgenmuster, n.

Jeun, à –, adl. (sans avoir encore rien pris, rien bu ou mangé de la journée) **nüchtern**; (il est encore) à –, n.; (prendre un remède) à –, n.

Jeune, a. (qui n'est guère avancé en âge, pt des hom., des ani. ou des pla.) **jung**; un – garçon, une -e personne ꝛ, ein -er Knabe, ein Junge, eine -e Person; un – chien, un – coq ꝛ, ein -er Hund ꝛ; P. – chair et vieux poisson, (c. à-d. la viande des *jeunes* bêtes est plus délicieuse, et les plus grands poissons sont ord. les meilleurs au goût) -es Fleisch und alte Fische; das Fleisch von -en Thieren und großen Fischen ist am schmackhaftesten, cf. *tordre, tendre* (a); un – arbre, un – bois, ein -er Baum, Wald; un – plant, une – vigne, une – plante, eine -e Pflanzung ꝛ; (ce garçon) est bien –, il n'y a rien de si –, ist sehr j., es gibt nichts so -es; les -s gens nouvellement mariés; die neuvermählten -en Leute, das -e Ehepaar; il fait le – homme, elle fait la –, mais elle ne l'est plus, er thut j., sie thut j., aber er, sie ist es nicht mehr; un – fou, un – étourdi, it. fg: un – levron, ein -er Narr, ein närrischer Junge, ein -er Schwindelkopf, ein -er Wildfang, cf. *fou, barbe*; ce sont des -s gens, (so. d'excuse, lorsque des -s hommes veulent faire qc qui demande plus de maturité, plus de poids ꝛ) es sind noch -e Leute; it. (dans un sens relatif); il est bien – pour un si grand emploi, für ein so wichtiges Amt ist er noch sehr j.; il fut général bien –, er wurde sehr j. General; dans mon – âge, dans mon – temps, (Poé.) dans ma – saison, (lorsque j'étais –) in meinen -en Jahren, als ich noch j. war; Poé. -s désirs, – ardeur, – courage, (pt des désirs, de l'ardeur, du courage d'une – pers.) **jugendliche** Wünsche, j-che Hitze, j-cher Muth; 2. (qui a encore qc de la vigueur et de l'agrément de la jeunesse) j., **jugendlich**; (quoiqu'il soit déjà fort âgé, il ne vieillit point), il est toujours –, er bleibt immer j., jug.; il a le visage aussi – que s'il n'avait que vingt ans, er sieht so j., so jug. aus, als wenn er erst 20 Jahre alt wäre; avoir la voix –, eine -e, zarte Stimme haben; il a touj. l'esprit, l'humeur –, er hat noch immer einen jug-en Geist, eine jug-e Laune; il a encore le goût –, (pt d'un hom. avancé en âge qui aime les divertissements de la *jeunesse*) er hat noch einen jug-en Geschmack; (cette couleur) est –, (ne convient qu'à des -s gens) ist j., zu jug.; 3. (étourdi, évaporé, qui n'a point encore l'esprit mûr) j., **läppisch**; (mon Dieu) qu'il est –! wie ist er so j., so l.; je crois qu'il sera long-temps –, toujours –, ich glaube, er wird lange, immer j., l. bleiben; . . er wird spät, nie ein gesetzter Mann werden; 4. (cadet) **der jüngere**; Scipion le –, (opp. à Scipion l'*aîné*) S. der jü.; Pline le –, (neveu de Pline l'*anc.*) Pl. der jü.; Vén. les -s cerfs, (qui sont à leur 2e, 3e ou 4e tête) die jungen Hirsche, die Spießer ꝛ.

Jeûne, m. h. ecc. (abstinence de cert. aliments à cert. heures, en ne faisant qu'un repas dans la journée) das, die **Fasten**; le – est de précepte ecclésiastique, das F. ist von der Kirche geboten od. vorgeschrieben; le – du carême, das F. in der Fastenzeit; un – solennel, un – public, ein feierliches ꝛ F.; tous les jours de –, alle Fasttage, cf. *abstinence* (2); Cath. un – de commandement, (de précepte, ordonné par l'église) ein vorgeschriebenes, gebotenes F.; P. (pt de qn qui a été long temps sans trouver de quoi manger) il a bien fait des -s qui n'étaient pas de commandement, er hat oft wider seinen Willen fasten müssen, er hat oft nichts zu beißen und zu brechen gehabt; il y a tant de -s dans l'année, es sind so und so viel Fasttage im Jahre; – de dévotion, Andachts-; observer le –, rompre son –, die F. beobachten, seine F. brechen; expier ses péchés par des -s, seine Sünde abfasten, durch F. abbüßen; s'affaiblir, s'épuiser par des -s, sich abfasten; le – des Turcs, (dans leur Ramadan) die F. der Türken; le – des Brachmanes, le – des Juifs ꝛ, die F. der ꝛ; 2. (grande et longue abstinence de toutes so. d'aliments) das F.; le – de Moïse et celui d'Élie durèrent 40 jours, das F. des M. und des E. dauerten 40 Tage; le – de Jésus-Christ (a été de 40 jours) das F. Jesu; un trop long – ruine la santé, (pt d'un homme qui est trop long temps sans manger) ein allzu langes F. zerrüttet die Gesundheit; un peu de – (prévient des maladies), ein mäßiges, kurz dauerndes F.; Jar. le – des arbres, (retranchement de nourriture du côté où il est trop vigoureux) das Magerhalten der Bäume.

Jeunement, ad. (nouvellement) inu. **kürzlich**; vor od. seit Kurzem; Ch. un cerf de dix cors –, (qui a pris depuis peu un cors de dix andouillers de chaque côté) ein Zehnender; ein sechsjähriger Hirsch.

Jeûner, vn. (observer les *jeûnes* ordonnés par l'église) **fasten**; – tout le carême, durant tout le carême, die ganze Fastenzeit über, während der ganzen . . f., cf. *quarantaine*; – tous les samedis ꝛ, alle Sonnabende ꝛ f.; il jeûne par mortification, pour se mortifier, il -e au pain et à l'eau, er fastet um sich zu kasteien, er fastet bei Wasser und Brod; – par dévotion, aus Andacht f.; 2. (manger peu ou même moins qu'il ne faut, par une abstinence volontaire ou forcée) f., **hungern**; (c'est un avare) qui fait – ses domestiques, der sein Gesinde h. läßt; (il est trop replet), il faut le faire – pour le guérir), man muß ihn f., h. lassen, um ꝛ.

Jeunesse, f. (partie de la vie de l'hom. entre l'enfance et l'âge viril) **Jugend**, f.; durant la –, während der J., in der -zeit, in den -jahren; dans sa première, dans sa verte –, in seiner ersten, in seiner blühenden od. frühen J., cf. *vert* (II); dès sa plus tendre –, von seiner zartesten J. an; les bouillons, les feux, les ardeurs de la –, das Aufbrausen, das Feuer, die Hitze der J.; das -feuer, die jugendliche Hitze; il a eu une – bien vigoureuse, bien bouillante, er ist in seiner J. sehr rüstig, sehr aufbrausend gewesen; il a passé sa – dans les pays étrangers, er hat seine J., seine -jahre in fremden Ländern zugebracht; il a perdu sa –, seine -zeit ging für ihn verloren, seine -jahre gingen . .; les fautes, les erreurs, les égarements de la –, die Fehler der J., die -fehler, die Irrthümer, die Verirrungen der J.; il a eu une – folle et étourdie, er ist in seiner J. ein Narr, ein Schwindelkopf gewesen; il a bien fait des traits de –, er hat viele -streiche gemacht; il y est accoutumé de –, (dès la –) er ist von J. an, von J. auf daran gewöhnt; je sais cela de –, ich weiß das von jungen Jahren her; P. – est forte à passer, (dans la – on a bien de la peine à modérer ses passions) J. hat nicht Tugend, in der J. ist es schwer die Leidenschaften zu bändigen; il faut que – se passe, (la – est sujette à faire des fautes; il faut les excuser) die J. muß austoben, man muß die -hitze verrauchen lassen; si – savait et vieillesse pouvait, (si la – avait l'expérience, et que la vieillesse eût la force) wenn die J. wüßte und das Alter könnte; der J. fehlt es an Erfahrung, dem Alter an Kräften.

2. (ceux qui sont dans l'âge de la – ou même dans l'enfance) die Jugend, die jungen Leute; enseigner la –, die J. unterrichten, unterweisen; avoir de l'indulgence pour la –, Nachsicht mit der od. gegen die J. haben; il faut pardonner bien des choses à la –, man muß der J., den jungen Leuten vieles nachsehen, zu gut halten; it. (ceux qui ont l'âge de vingt à trente-cinq ans ou environ); toute la – (de la ville) s'exerçait, die gesammte junge Mannschaft übte sich ꝛ; avez-vous jamais vu plus de – ensemble, de plus belle –, de la – mieux faite, plus brave, plus leste ꝛ? haben Sie je mehr . ., mehr junge Leute beisammen, eine schönere, besser gewachsene, bravere, gewandtere J. od. junge Mannschaft gesehen? il y avait à ce bal bien de la –, es waren viel junge Leute auf diesem Balle.

3. qf. (imprudence, folies de la –) Jugendstreich; il a bien fait des -s, er hat viel -e gemacht; c'est une – (qu'il lui faut pardonner), es ist ein – ꝛ.

Jeunet, te, a. (fort *jeune*, pt de pers.) fa. **blutjung**, **sehr jung**; il est tout –, elle est bien jeunette, elle est encore toute . ., er ist ganz j., sie ist sehr j., sie ist noch b., ganz j.

Jeûneur, se, s. (pers. qui *jeûne* bc, qui aime à *jeûner*) **Faster**, inn; c'est un –, c'est une grande jeûneuse, er ist ein F., sie ist eine große -inn.

Joachim, m. (np) Joachim; -ite, m. (sectaire de l'Abbé Jo-) Joachimit, m.

Joaillerie, f. (art, métier, commerce de *joaillier*) **Juwelierkunst**, f.; it. **Juwelenhandel**; il se mêle de –, er versteht et. von der Juwelierk., er gibt sich mit dem Juwelenh. ab; il s'est enrichi à la –, er hat sich durch den Juwelenh. bereichert. Syn. la – comprend dans son négoce les pierreries qui ne sont pas montées; la *bijouterie* ne s'occupe que d'ouvrages façonnés pour parer les pers. ꝛ, joaillerie begreift in ihrem Handel die Edelsteine, die nicht gefaßt sind; bijouterie hat es bloß mit fertigem Schmuck zu thun.

Joaillier, ère, s. (qui vend des joyaux, ou qui les taille et les met en œuvre) **Juwelier**, inn; un –, un marchand –, une riche joaillière, ein J., ein Juwelenhändler, eine reiche -inn, -sfrau od. Juwelenhändlerinn.

Job, m. (np) Hiob.

Jobelin, m. (stupide, sot, niais) burl. Gimpel, Pinsel, Tropf.

Jober, va. v. (se moquer, railler) spaßen, scherzen.

Jobet, m. F. car. (fil de fer qui empêche la matrice de s'éloigner de sa place, lorsque l'ouvrier ouvre son moule)

Haken. [à –, (l'arrêter) die Mühle stellen.

Joc, m. Meûn. (repos du moulin); mettre le moulin

Jocasse, f. ou grande grive de gui, la tourdelle, (grive un peu moins gr. que la pie) Schnarrdroſſel. (postillon ou de valet de pied) id.

Jockey, m. (t. anglais, jeune homme faisant l'office de

Jocko ou chimpanzé, m. (singe qui ress. le plus à l'hom., et de sa grandeur) Schoko, Schimpanſe; le petit –, (de 2½ à 3 pieds de haut) c. *orang-outang*.

Jocrisse, m. (t. inj.; benêt, qui se laisse mener ou gouverner ou qui s'occupe de riens, des plus bas soins du ménage) po. c'est un –, er iſt ein Einfaltspinſel, ein Tropf, it. ein Erbſenzähler, Topfgucker; P. cl. *pisser*.

Jodelet, (le) m. (np) Jodelus, fa. Joſt; 2. fg: –, (badin, folâtre; qui fait rire par ses sottises) Poſſenreißer, Pickelhäring. [hareng) Aehrenfiſch, Korn-.

Joel ou joil ou joille, m. hn. (petit poi. qui ress. au

John, m. hn. (g. de poi. réuni aux labres) Johnius, Seerabe. [re, f.

Johnsonia, f. Bo. (le callicarpe d'Amér.) Wirbelbee-

Johnsonie, f. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl., fam. des asphodèles) id.

Joie, (joâ) f. (émotion de l'ame causée par le plaisir ou par la possession de q. bien effectif, ou imaginaire) Freude, f; grande –, – extraordinaire, excessive, immodérée, große od. hohe ꝛ F.; longue, courte, fausse –, lange dauernde, kurze Zeit währende, falſche F.; – maligne, boshafte F., Schaden-; épanchement de –, mouvement, transport de –, Erguß od. Ausbruch der F., freudige Empfindung od. Anwandlung von F., Uebermaß von F., -ntaumel, freudiges Entzücken; des cris de –, -ngeſchrei; des larmes de –, -nthränen; donner, causer de la – à qn, einem F. machen, verurſachen; recevoir de la –, F. empfinden, ſich freuen; tressaillir, être ravi de –, vor F. hüpfen, außer ſich ſeyn, entzückt ſeyn; pâmer, mourir, pleurer de –, ſich halb todt freuen; vor F. ſterben, weinen; nager dans la –, in -n ſchwimmen; il ne se sent pas de –, er kennt ſich nicht vor F., er weiß ſich vor F. nicht zu faſſen, er weiß vor F. nicht, wo ihm der Kopf ſteht; vous êtes bien en –, Sie ſind ja voller F.; la – paraissait sur son visage, die F. zeigte ſich, druckte ſich auf ſeinem Geſichte aus; la – épanouit le cœur, die F. erweitert, öffnet das Herz; j'en ai bien de la –, je prends part à votre –, ich empfinde eine große F. darüber, od. ich freue mich recht darüber; ich nehme Theil an Ihrer F.; je vous servirai avec –, ich werde Ihnen mit -n dienen; fa. (pt de qn qui est transporté de –) il est à la –, dans la – de son cœur, er iſt recht von Herzen vergnügt, *cf. cœur*; feux de –, (qu'on fait dans les réjouissances publiques) -nfeuer; on fit des feux de – (pour la naissance de ce prince ꝛ), man veranſtaltete -nfeuer; fille de –, (prostituée) -nmädchen, Luſtdirne. *Syn.* la – et le *chagrin* sont des situations, la *tristesse* et la *gaieté* sont des caractères, die F. und der Kummer ſind Zuſtände, die Schwermüthigkeit und die Heiterkeit ſind Gemüthsarten, Charaktere.

Joignant, e, a. (qui *joint*; contigu, pt des maisons, des terres ꝛ) anſtoßend, anliegend; une maison -e à la mienne, ein an das meinige -es Haus; un champ – la prairie, ein an die Wieſe ſtoßender Acker; les maisons -es ont été brûlées, die -en Häuſer ſind abgebrannt; 2. pré. (tout contre, sans qu'il y ait rien entre deux) nahe, neben, hart an, dicht dabei; une maison –, tout – la sienne, ein Haus neben, ganz nahe od. zunächſt an dem ſeinigen; (un jardin) – l'hôtel de ꝛ, neben dem Pallaſte von .. ꝛ.

Joindre, (joein) ir. (co. *peindre*) va. (approcher deux choses l'une contre l'autre, en sorte qu'elles se touchent; assembler des parties séparées, pour en faire un tout) zuſammen-fügen, -legen, -ſtellen, -ſtoßen, -leimen, -nähen ꝛ; (ces planches) ne sont pas bien jointes, ſind nicht recht zuſammengefügt; – des ais avec de la colle forte, avec des chevilles, – les lèvres d'une plaie par une suture, Breter zuſ. leimen, mit hölzernen Nägeln zuſ. fügen, die Lefzen einer Wunde zuſ. nähen; it. – les mains, (les tenir étendues l'une contre l'autre, de man. que les 2 paumes se touchent) die Hände falten od. zuſ. legen; – les mains, pour demander pardon, die .. um Verzeihung zu bitten, mit gefalteten Händen um Verz. bitten; prier Dieu les mains jointes, mit gefalteten Händen beten; – les pieds, sauter à pieds joints, à mains jointes, die Füße zuſ. ſtellen od. halten, mit gleichen Füßen hüpfen; mit über einander gelegten Händen; it. vn. (cette menuiserie) joint mal, iſt ſchlecht gefügt, paßt ſchlecht in einander; (ces fenêtres) ne joignent pas bien, ſchließen nicht recht; prenez garde que cette porte joigne mieux, gebt Acht, daß dieſe Thür beſſer ſchließe; faire – deux ais, zwei Breter an einander paſſen, zuſ. fügen.

2. (ajouter, mettre une chose avec une autre, en sorte qu'elles fassent un tout) vereinigen, verbinden, zuſ. ſtoßen laſſen; joignez cette maison à la vôtre, .. ces deux jardins, v. Sie dieſes Haus mit dem Ihrigen, v. Sie dieſe zwei Gärten; il a joint ces deux rivières, elles se joignent près de la ville, er hat dieſe zwei Flüſſe mit einander vereinigt, ſie vere. ſich an der Stadt; – deux tomes en un volume, (en les reliant ensemble) zwei Theile (in einen Band) zuſ. binden; joignez ce petit traité au premier volume, binden Sie dieſe kleine Abhandlung zu dem erſten Bande; – l'expérience au raisonnement, Erfahrung mit Beurtheilung verb.; je joins mes prières à celles de votre famille, pour ꝛ, ich vereinige meine Bitte mit den Bitten Ihrer Familie, um ꝛ; joignez à ces raisons les passages et les autorités des Pères, nehmen Sie zu dieſen Beweisgründen die Stellen und die Ausſprüche in den Kirchenvätern, fügen Sie dieſen .. bei; joignez à cela que ꝛ, hierzu kommt noch, daß ꝛ; Pra. – deux instances au procès, – une instance avec un procès, (les unir pour être jugés conjointement) zwei Klagen od. Rechtshändel verb., zuſ. nehmen, eine Klage mit einem Rechtsſtreite verb.; la requête jointe au principal, die mit dem Hauptpunkte verbundene Bittſchrift; – un incident à l'instance principale, eine Nebenklage mit der Hauptklage verb.; se – au procès, se – à un accusateur, (intervenir co. partie) ſich mit in einen Rechtsſtreit einlaſſen, auf die Seite eines Anklägers treten.

3. (unir, allier) vereinigen, verbinden; – l'autorité spirituelle avec la temporelle, die geiſtliche Macht mit der weltlichen vere., verb.; – la prudence et la valeur, la prudence à la v., avec la v., Klugheit und Tapferkeit mit einander verb.; – la douceur et la majesté, Sanftmuth und Würde vere.; joignons nos familles ensemble pour ce dessein, laßt uns zu dieſem Vorhaben unſere Familien mit einander verb.; si l'on pouvait – ces deux princes ensemble, – leurs brigues, leurs forces, leurs armées ꝛ, wenn man dieſe beiden Fürſten, ihren Anhang od. ihre Parteien, ihre Macht, ihre Heere ꝛ mit einander vere. könnte; (trop faible contre tant d'ennemis), il se joignit à cette puissance, à tel parti, vereinigte er ſich mit der und der Macht, mit der und der Partei; ils se sont joints ensemble pour leur intérêt commun, ſie haben ſich um ihres gemeinſchaftlichen Vortheils willen mit einander verbunden; ils sont .. d'amitié, cela va les – encore d'intérêt, ſie ſtehen ſchon durch Freundſchaft mit einander in Verbindung, das wird ſie nun noch um ihres eigenen Vortheils willen zuſammen halten.

4. (rencontrer, atteindre, attraper) zuſammentreffen, einholen; (les armées alliées) se sont jointes en tel endroit, ſtießen an dem und dem Orte zuſ.; deux armées .. ensemble, .. d'intérêt, zwei mit einander vereinigte, durch gleiche Abſicht verbundene Heere; nous nous joindrons à telle ville, en tel lieu, wir wollen in der und der Stadt ꝛ zuſammenkommen, -tr.; – l'ennemi, (pour le combattre) den Feind e., erreichen; s'il peut – ce corps, il le fera prisonnier, wenn er dieſes Corps e. od. erreichen kann, ſo ꝛ; (les deux escadres) se joignirent à telle hauteur, vereinigten ſich auf der und der Höhe, trafen auf .. zuſammen; (il n'y a qu'une heure qu'il est parti), vous le joindrez encore, Sie werden ihn noch e.; it. – un homme, (l'approcher de si près qu'on puisse lui parler) einem beikommen, ihn anzureden; si une fois je puis le –, je lui parlerai comme il faut, wenn ich ihm b. kann, ſo werde ich gehörig, ernſtlich mit ihm ſprechen. *Syn.* on joint la compagnie dont on s'était écarté, on *accoste* le passant qu'on rencontre sur sa route, on *aborde* les gens de connaissance, man ſtößt wieder zu einer Geſellſchaft, von der man ſich entfernt hatte; man geſellt ſich zu einem Reiſenden, den man unterwegs antrifft; man redet od. trifft Bekannte an, geht zu ihnen hin, um mit ihnen zu ſprechen.

Joint, e, cf. *joindre*; 2. ci-joint, e, a. (suit ord. le substantif) beiliegend, beigelegt, beigeſchloſſen, angebogen; les mémoires ci-joints, la déclaration ci-jointe, die -en Aufſätze od. Denkwürdigkeiten ꝛ; vous trouverez ci-jointe sa déclaration, Sie werden ſeine Erklärung hier beig. finden; it. adl. ci-joint le procès verbal, la déclaration ꝛ, mit Beiſchluß des Protokolls, der ꝛ; ci-joint les actes de ꝛ, unter Beiſchluß der Akten von ꝛ, cf. *ci*; 3. joint que, cj. v. c. *outre que*; fa. (il n'avait pas les papiers nécessaires), joint à cela que, ou joint à ce que vous lui aviez dit de ꝛ, wozu noch kommt, daß Sie ihm geſagt hatten ꝛ, zudem hatten Sie ihm geſagt ꝛ.

Joint, m. (articulation, l'endroit où deux os se *joignent*) Gelenk, n; (il a le bras cassé) au-dessus du –, oberhalb des -es; le – de l'épaule, das Achſel-; (vous n'entendez pas à couper un chapon), vous ne sauriez trouver le –, Sie können das G. nicht treffen od. finden; fg: fa. trouver le –, (trouver la meilleure façon de prendre une aff.) das rechte Trum finden, eine Sache am rechten Ende angreifen; Arc. (intervalle entre deux pierres contiguës, et qu'on remplit de mortier ou de ciment ꝛ, ou qu'on laisse à sec) Fuge, f; remplir les joints des pierres, die -en der Steine, die Steinfugen verſtreichen; (les pierres doivent avoir) tant de pouces de –, ſo und ſo viel Zoll F. haben, (ſo und ſo viel Zoll breit in einander gefügt ſeyn); -s montants, (entre les pierres posées à plomb les unes sur les autres) ſtehende -n, cf. *montant*; – de lits, (entre les pierres posées de niveau ou suivant une pente donnée) ruhende -n, Ruhefugen; -s carrés, (d'équerre en leur retour) winkelrechte -n; -s en coupe, (qui sont inclinés et tracés d'après un centre) gegen den Mittelpunkt zulaufende -n; -s de tête ou de face, (qui sont en coupe ou en rayons au parement, et séparent les voussoirs et les claveaux) -n an der Vorderſeite einer Mauer, eines Gewölbes; -s de douelle, (qui sont sur la longueur du dedans d'une voûte ou sur l'épaisseur d'un arc) durchgehende -n; -n, welche durch die ganze Dicke des Gewölbbogens gehen; -s de recouvrement, (qui se font par le recouvrement d'une marche sur une autre) Deckfugen; – recouvert, (le recouvrement qui se fait de deux dalles de pierre, par le moyen d'une esp. d'ourlet qui en cache le –) verdeckte F.; – feuillé, (le recouvrement qui se fait de deux pierres l'une sur l'autre, par une entaille de leur demi-épaisseur) F. zwiſchen zwei Steinen, da jeder bis zur Hälfte ſeiner Dicke ausgeſchnitten iſt; – gras, (celui qui est plus ouvert que l'angle droit) ſtumpfwinkelige F.; – maigre, (le contraire du gras) ſpitzwinkelige F.; -s serrés, (si étroits, qu'on est obligé de les ouvrir avec le couteau à scie pour les pouvoir couler ou ficher avec plâtre ou mortier) enge, geſchloſſene -n; -s ouverts, (ceux qui à cause de leurs cales épaisses sont hauts et faciles à ficher; it. ceux qui se sont écartés par mal façon ꝛ) offene -n; -s refaits, (ceux qu'on est contraint de retailler de lit ou de – sur le tas, parce qu'ils ne sont ni à plomb ni de niveau; it. ceux qu'on fait en ragréant et en ravalant avec mortier de même couleur que la pierre) ausgebeſſerte -n; – à onglet, (celui qui se fait de la diagonale d'un retour d'équerre) Quer-n; Mar. faux –, (dont les parties ne sont pas assez *jointes*) ſchlechte F.; Men. – à pointe de diamant, (celui dont les pointes de 4 pièces d'assemblage coupées en angle, viennent se réunir au sommet) Diamant-; – à plat point, (celui où deux pièces sont rapprochées sans rainure ni languette) Leim-; joindre à plat –, (en approchant 2 pièces, sans rainure ni languette) einfache, glatte F.; (ces ouvrages de marqueterie, de rapport ꝛ sont si bien travaillés), qu'on n'en voit point les -s, daß man keine -n daran ſieht; Ton. cercle de –, Nothreif.

Jointe, f. Maré. (paturon) der od. die Feſſel; (un cheval) qui a la – grosse, das eine dicke F. hat; la – ou jointure menue, die dünne F. od. das dünne Gelenk, cf. *jointe*; Man. (partie d'organsin dévidée sur des rochets pour nouer les fils qui cassent) Ergänzungsſeide für die Fadenbrüche; la – est de la couleur de la chaîne ou du poil, die .. iſt von der Farbe der Kette od. des Haares.

Jointé, ée, a. Ma. court-jointé, long-jointé, (qui a le paturon trop court et disproportionné, ou qui a cette partie trop longue) kurzgefeſſelt, langgefeſſelt; chevaux court-jointés ou qui ont la jointure courte, k-e Pferde od. Pf. mit kurzen Feſſeln; chevaux long-jointés ou qui ont la jointure longue, l-e Pferde od. Pf. mit langen F.; Fau. oiseau court –, (qui a les jambes de médiocre longueur) kurzhändiger Falke.

Jointée, f. (autant que les deux mains ensemble peuvent contenir) Göſpe, f; une – d'orge ꝛ, eine G. Gerſte ꝛ.

Jointif, ve, a. (qui est *joint*) zuſammenſtoßend; (les planches

planches de cette cloison) sont -ves, stoßen zusammen, passen dicht an einander, cf. *lattes*.

Jointoyer, (co. *employer*) va. Maç. (remplir les ouvertures des *joints* des pierres avec du mortier, du plâtre ꝛc.) die Fugen verstreichen; il faut – ces pierres, man muß die F. zwischen diesen Steinen v.

Jointure, f. (*joint*, articulation) An. Gelenk, n; au-dessus de la – de l'épaule ꝛc., oberhalb des Schulter-es ꝛc.; (avoir des douleurs) dans les -s, in den -en; 2. Méc. (endroit où deux corps se touchent et se lient) Fuge, f; (quand un ouvrage est bien travaillé), on n'aperçoit pas les -s, so wird man die -n nicht gewahr; Cal. (pt des diff. situations de la plume) G.; à la premiere et seconde – du doigt index, am ersten und zweiten -e des Zeigefingers; les -s des cannes, des tuyaux de blé, die Absätze der Rohre, Halme; Charp. ꝛ la – cornière, (canal de tuile, ou de plomb, le long d'un angle de 2 toits ou bâtiments) Kehlgerinne, n; Cord. (couture qui joint les deux quartiers du soulier) G.; Maré. cf. *jointe*, *jointé*; Pt. la – de la jambe avec la cuisse, die Zusammenfügung des Beines mit dem Schenkeln; la – de ce membre n'est pas naturelle, die Z. dieses ꝛ.

Jol, m. Mar. c. *jelle*.

Joli, e, a. (pt de ce qui est petit en son esp. et qui plait plutôt par la gentillesse que par la beauté) hübsch, artig, niedlich; un – enfant, une -e fille, une -e personne, ein h-es Kind ꝛc.; un – chien, un – cheval, un – cabinet, un – habit, une -e coiffure, ein h-er Hund, ein h-es Pferd, ein n-es Cabinett, ein h-es Kleid, ein n-er Kopfputz; (elle n'est pas belle), mais elle est -e, elle est plus -e que belle, aber sie ist h., a., sie ist mehr h., a. als schön; un – pays, une -e nation, ein h-es Land ꝛc.; il est d'une -e taille, er ist h. gewachsen; il a l'esprit –, il a qc de – et d'enjoué dans l'esprit, er hat a-en Witz, er hat et. A-es und Lustiges an sich; faire de -s vers, un – madrigal, une -e épigramme, h-e, a-e Verse, ein h-es ꝛ Madrigal, ein h-es ꝛ Sinngedicht machen; dire de -es choses, a-e Sachen sagen; it. (pt d'un hom. aimable, fait pour réussir dans sa carrière, qui se distingue et se fait estimer) c'est un – sujet, er ist ein a-er Mann; un – soldat, un – officier, un – cavalier, ein h-er Soldat ꝛc.; it. (pt d'un jeune hom. qui s'est fait remarquer à la guerre dans q. occasion) il a fait de -es actions à la guerre, er hat h-e, brave Thaten im Kriege gethan, hat sich brav gehalten; il fit une -e action à ce siége, bei dieser Belagerung hat er eine schöne That gethan; iro. (pt à qn qui fait ou dit qc qui déplait) je vous trouve bien –, ich finde Sie sonderbar; vraiment vous êtes – de me parler de la sorte, wahrlich, Sie sind so., ich finde es so., daß Sie so mit mir sprechen; cela est – de venir nous dire ꝛc., es ist so., daß Sie da herkommen und uns sagen ꝛc.; c'est une -e action, un – rôle que celui de ꝛc., das ist eine saubere That, eine saubere Rolle ꝛc.; fg: (pt d'un jeune garçon, qui a bn profité en q. exercice) il est – garçon, il est devenu, il s'est fait, il s'est rendu – garçon, er ist ein braver Bursch, er hat sich brav gemacht; it. P. iro. (pt de qn qui s'est enivré, qui a été battu, qui est en mauvais état) vous voilà – garçon, ihr seid ein sauberer Bursch, ihr seid schön zugerichtet; il s'est fait – garçon, er hat sich schön zugerichtet, hat sich h. aufgeführt; (il est tout couvert de boue), le voilà – garçon, er sieht sauber aus, cf. *garçon*; (il a dissipé son bien), il s'est fait – garçon, er hat sich schön gebettet, er hat sauber gewirthschaftet; s. m. (qui est rempli de graces); le beau s'adresse à l'ame, le – parle aux sens; le premier étonne, entraine, l'autre séduit, amuse, das Schöne spricht die Seele od. das Gefühl an, das Hübsche, Artige wirkt auf die Sinne; das Erstere überrascht, reißt hin, das andere nimmt ein, vergnügt; on ne choisit pas toujours le beau, on préfere qf le –, man wählt nicht immer das Schöne, manchmal zieht man das Artige vor; cela passe le –, das ist mehr als h., cf. *beau*, *mignon*.

Joliet, te, a. (diminutif de *joli*) fa. ziemlich hübsch, ganz artig; il est –, elle est -te, er ist z. h., sie ist g. a.

Joliète, f. (planche converte de potée d'étain pour polir) Blank-bret, Polir-bret, n.

Joliment, ad. (d'une man. *jolie*) artig, hübsch; il danse, écrit –, il est – vêtu, er tanzt a., er schreibt h., er ist h., niedlich gekleidet; (cet enfant) lui a répondu –, hat ihm a. geantwortet.

Jolite, f. Mg. c. *iolite*.

Jolivetés, f. pl. (babioles, bijoux, cert. petits ouvrages, qui ne sont pas de grand service) niedliche Verzierungen, niedliche, artige Kleinigkeiten, f. pl; il y a fait faire mille petites –, er hat tausend n. V. daran anbringen lassen; il a apporté mille petites – d'Italie, er hat tausend n. Sächelchen aus Italien mitgebracht; 2. (gentillesse d'enfant) v. artige Späße; Artigkeiten; (c'est un joli enfant), il fait, il dit cent petites –, es macht hunderterlei a. S., es sagt hundert artige Dinge. [hn. c. *joubarbe*.

Jombarbe, f. Mu. (nom vulg. d'une flute à 3 trous) id;

Jonc, (*jon*, et avant une voyelle *jonk*) m. Bo. (pla. liliacée, qui croit dans les endroits marécageux) Binse, f; – aigu ou piquant, spitzige od. stechende B.; – marin ou sainfoin d'Espagne, (qui a la tige boiseuse et les fleurs jaunes) die See-, der europäische Stechginster, das Scorpionkraut; – d'eau, (le plus grand des *joncs* lisses, propre à diff. ouvrages) Teich-, Weiher-; – fleuri, (dont les fleurs naissent aux sommets des tiges, en man. d'ombelles) blühende B., Blumen-, Wasserviole; – odorant, (pla. des Indes ori.) die wohlriechende B., das Kameelheu, -stroh; – de marais, Sumpf-; – faux, Salzbinse, f; -gras, n; le – gloméruIé, – épars, Bach-; une touffe, une botte de –, ein Bund od. Büschel -n, ein -nbüschel; (c'est un méchant fonds), il n'y croit, il n'y vient que du –, que des -s, es wächst od. gedeihet nichts darauf, als -n; des paniers de –, des siéges couverts de –, -nkörbe, mit -n überzogene od. geflochtene Stühle; balais de –, natte de –, -nbesen, -ndecke od. -nmatte; canne de –, ou abs. un –, ein Rohr, spanisches Rohr; P. cf. *droit*; Joa (esp. de bague dont le cercle est égal partout) Kugelring; un – d'argent, de diamants, de rubis ꝛc., ein silberner, ein diamantener, mit Diamanten, mit Rubinen besetzter K.; un – tout entouré de rubis ꝛc., ein ringsum mit Rubinen ꝛ besetzter K.; – de pierre, (tubipore pétrifié) versteinerte Rohrkoralle.

Jonas, m. (np) Jonas; Hn. poisson de –, c. *requin*.

Joncaire ou **juncaria**, f. Bo. (esp. de garance dont les tiges ress. à celles du *jonc*, et qui croit dans les lieux sablonneux ꝛc.) Junkarie, f. [artige Pflanzen.

Joncées ou **joncacées**, f. pl. Bo. (g. de joncs) binsen-

Jonchaie, f. (lieu rempli de *joncs*) Binsenplatz.

Jonche, f. Pê. (ganse de corde, qui sert à joindre plu. pièces de filet l'une au bout de l'autre) Netzschnur, f.

Jonchée, f. (toutes so. d'herbes, de fleurs et de branchages qu'on répand sur la terre sans ordre et à profusion un jour de cérémonie) das Gestreu (von Kräutern, Blumen, Zweigen); jeter de la –, den Boden od. Weg mit Blumen ꝛ bestreuen; faire une – d'herbes et de fleurs, Kräuter und Blumen streuen; 2. (panier ou clisse de *jonc* ꝛc. où l'on met du fromage de crème ꝛc.) Käsekörbchen, n; une – de crème, ein Körbchen voll Rahmkäse; it. (le fromage de crème ꝛc. fait dans une –); vendre, acheter de la –, Rahmkäse verkaufen, kaufen.

Joncher un chemin de fleurs ꝛc., (faire une *jonchée* de ꝛc.) einen Weg mit Blumen ꝛ bestreuen; (les habitants) jonchèrent les rues d'herbes odoriférantes, bestreuten die Straßen mit wohlriechenden Kräutern; (toutes les églises) étaient jonchées de fleurs, waren mit Blumen bestreuet; fg: la campagne resta jonchée de morts, das Feld blieb mit Leichnamen bedeckt, das Schlachtfeld war mit L. besäet.

Jonchère, f. Ff. (touffe de joncs, Lieu couvert de joncs) ein Busch Binsen, Rohr; mit Rohr bedeckter Ort.

Jonchets, m. pl. (petits bâtons ou brins d'ivoire, de paille ou de *jonc* ꝛc., qu'on fait tomber ensemble sur une table, pour les retirer l'un après l'autre, sans en faire mouvoir d'autre que celui qu'on est occupé à dégager) Stäbchen, Spiel-, n; jouer aux –, St. spielen, das -spiel spielen, cf. *touche*.

Joncier, m. Bo. (genêt d'Espagne) die spanische Genîste, das sp. Pfriemenkraut.

Joncinelle, f. Bo. (pla. de la fam. des *joncs*) Kantenhalm, Ecken-h.; die Kugelbinse.

Jonciole, f. c. *aphyllante*.

Joncoïdes, f. pl. c. *joncées*.

Joncquetia, f. Bo. (le g. *tapira*) id.

Jonction, (jonk-ci) f. (union, assemblage) Vereinigung, Verbindung, f; la – des deux armées, die Vere., das Zusammenstoßen der beiden Heere; la – de deux rivières, des deux mers, die Vere. zweier Flüsse, beider Meere; depuis la – de ces deux princes, seit der Vere. od. Verb. dieser beiden Fürsten; la – d'un incident au principal, die Verb. eines Nebenpunktes mit dem Hauptpunkte, cf. *union*.

Jondelle, f. hn. vulg. (la foulque) Wasserhuhn, n.

Jonèse, m. Bo. (arb. des Indes de l'heptandrie monogynie) Jonesie, f.

Jongermanne, c. *jungermanne*.

Jongler, vn. (amuser par des tours de passe-passe) v. gaukeln, Gaukeleien machen.

Jonglerie, f. (charlatanerie, tour de passe passe) Gaukelei, f; Gaukel-spiel, n; je n'ai que faire de ses -s, je suis las de ses -s, ich brauche od. verlange seine -en nicht, ich bin seiner -en od. Gaukelpossen müde.

Jongleur, m. (qui *jongle*, charlatan, bateleur) Gaukler; c'est un –, un vendeur de mithridate, er ist ein G., ein Marktschreier; 2. autref. (esp. de ménétrier, qui allait chez les princes et les grands, pour chanter des chansons ꝛc.) id. (herumziehender Musikant und Liedersänger); les -s se joignaient aux troubadours, die Jongleurs vereinigten sich mit den Troubadours.

Jonidie ou **jonie**, f. Bo. (g. de pla. voisin des violettes) Jonidium, n. [gia, f.

Jongie, f. Bo. (g. de pla. réuni aux stéréoxylons) Jun-

Jonopsis, m. Bo. (pla. parasite du Pérou, fam. des orchidées) id, Jonopsis, f.

Jonque ou **somme**, f. (navire Indien ou chinois à fond plat, qui porte de 100 à 300 tonneaux) Jonke, Junke, f; -s marchandes, Kaufmanns-en.

Jonquères, (kè) Gg. (ville d'Esp.) Las Jonqueras.

Jonquille, (ki-ly'e) f. Bo. (pla. bulbeuse à fleur jaune et odoriférante; it. la fleur même) Jonquille, (Schonlilje), f; cultiver, transplanter des -s, – anpflanzen od. ziehen, versetzen; fleur de –, -nblume, f; – simple, double, – à grand godet, einfache, gefüllte J., J. mit großem Honigbehältnisse; la grande – au godet citronné, die große J. mit citronenartig riechendem Honigbehältnisse; essence, parfum, pommade de –, -en-essenz, -ensalbe, -enpommade; des gants parfumés de –, nach -en riechende Handschuhe.

Jonquine, f. – de chêne, (agaric, qui croît sur les vieux chênes) Pfriemenseil, Ginsterseil, n.

Jonsonia, f. Bo. c. *johnsonia*.

Jonte, c. *junte*.

Jon-thlaspi, s. (pla. crucifère, vuln., apérit., déters., qui ress. à la violette par sa fleur et au thlaspi par ses fruits) Schildkraut, Rundschild, n. cf. *clypéole*.

Joosie, f. Bo. (gram. du Japon) id.

Joppe, f. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des pupivores) id.

Jordain, m. hn. (poi. d'Amboine, qui ress. à la sciène) id.

Joréna, f. Bo. (g. de pla. voisin du suriana) id.

Joro, m. Bo. (arbr. du Japon, qui a le port du sureau) id.

Joropa, m. Bo. (palmier d'Amér., dont les fruits sont bons à manger) id.

Josaphat, m. (np) Ecr. id, cf. *vallée*.

Joseph, s. (np) Joseph; Com. (papier très-mince) -papier, n; le – à soie, (dont on enveloppe les soies en botte) das -papier zum Einwickeln der Seidenbändel; le – collé, (propre à être peint en toute couleur) das geleimte . . (zum Bemahlen); le – fluant, (sans colle, pour filtrer, ou pour imprimer des livres de peu de valeur) das fließende od. ungeleimte -papier.

Joséphie, f. Bo. (g. de pla. de la Nouv-Holl., voisin du driandre) id.

Josephine, f. (np) Josephine, Josephe, f.

Josephinie, f. Bo. (g. de pla., fam. des bignonnes) id.

Josse, jodelet, m. (np) Jodokus, Jost.

Josselassar, m. Com. (coton filé de Smyrne) id.

Josué, m. (np) Josua; Ecr. le livre de –, das Buch J.

Jota, m. hn. (oi. de proie du Chili, esp. de gallinasse aura) id, schwarzer Aasvogel.

Jotacisme, m. c. *Iotacisme*.

Jotavilla, f. (esp. d'alouette, qui ne se fait entendre que la nuit) die italienische Haubenlerche.

Jotereaux ou **jottereaux**, c. *foutereaux*.

Jotte, f. (herbe potagère, bette ou poirée) Mangold; Mar. – ou joue, (les 2 côtés de l'avant du vais., depuis les épaules jusqu'à l'étrave) die Backen.

Jouailler, (a lyer) vn. (*jouer* à petit jeu, pour s'amuser) fa. ein Spielchen machen, ein kleines, niederträchtiges Spiel spielen; il ne fait que –, er spielt blos kleine, niedrige Spiele.

Joubarbe, f. (pla. rafraîch., déters., astring. ꝛc. à feuilles oblongues, pointues, charnues ꝛc., qui croit ord. sur les toits et sur les murs; la feuille nue apaise les hémorrh., les douleurs de tête, détruit les verrues) Haus-wurz, f; -laub, n; -lauch; la grande –, die große H., der Don-

nerkart; la petite –, (vulg. *trique-madame, tripe-madame*) die kleine (weiße) H., das weiße Zungenkraut, das falsche Nieſekraut; la – vermiculaire, po. le pain d'oiseau, le poivre de muraille, das ſcharfe, gelbe Hauslaub, die Katzentraube, der Mauer- od. Steinpfeffer.

Joudarde, f. hn. (ord. la *foulque*) Waſſerhuhn, n.

Joue, f. (partie du visage qui s'étend des 2 côtés du nez jusqu'aux oreilles, et depuis les tempes jusqu'au menton) der Backen od. die Backe, die Wange; avoir les –s rouges, creuses ꝛc., rothe, eingefallene ꝛc. B. od. W-en haben; la pomme, le pommeau de la –, (la partie élevée en bossette, et qui est le siège de la pudeur) das Apfelbein des –s, das –bein, die W., cf. *fossette*; baiser la –, die W., auf die W. küſſen; (cet homme) a les –s cousues, (est extrêmement maigre et atténué) .. hat eingefallene B., iſt außerordentlich mager; po. donner sur la –, couvrir la –, (donner un soufflet) auf den B. ſchlagen, einen –ſtreich, eine Ohrfeige geben; (s'il me soutient cela), je lui couvrirai la –, ſo werde ich ihn auf das Maul ſchlagen; tendre la –, (présenter la –) den B., die W. hinhalten; coucher en –, cf. *coucher*; Mil. en –! (comd.) ſchlagt an! P. s'en donner par les –s, (dépenser son bien en débauches) ſein Gütchen verpraſſen, po. ſein Vermögen durch die Gurgel jagen; (vos avis sont inutiles), il s'en bat les –s, (il les méprise) er ſchlägt ſie in den Wind, achtet nicht darauf; Ma. (ce cheval) a trop de –s, hat zu dicke B.; 2. Td. les –s d'un peson, (so. de petites plaques placées de part et d'autre sur les broches d'un peson) die B. od. Seiten einer Schnellwage; Art. les –s d'une batterie, (les 2 côtés de l'épaulement d'une batterie coupée selon son épaisseur, pour pratiquer l'embrasure) die B. od. Seitenwände ꝛc.; les –s d'une machine, d'une chèvre, (les parties latérales) die Fröſche an einer Maſchine ꝛc.

Jouée, f. (épaisseur du mur dans l'ouverture d'une fenêtre ꝛc.) Mauerdicke, Flucht, f; (cette fenêtre) a bc de –, hat viel F.; – d'abat-jour, de soupirail, de lucarne, die Seitenwände eines ꝛc.

Jouer, vn. (se récréer, s'ébattre, folâtrer, s'amuser, se divertir) ſpielen; (ces enfants) jouent ensemble, . . ., ſ. mit einander; menez-les –, führet ſie zum Spiele; vous jouez un peu rudement, vous m'avez blessé, Sie ſind ein wenig derb, Sie haben ꝛc.; ne sauriez-vous – sans vous fâcher? können Sie nicht ſpielen, ohne ꝛc.? cf. *jouer* (vp); – des mains, (badiner, se donner des coups avec les mains) mit den Händen od. Fäuſten ſ., ſchäkern, fechten, einander herum ſtoßen; (c'est une mauvaise habitude) de – des mains, .. mit den Händen od. Fäuſten zu ſchäkern, einander mit den . . herumzuſtoßen; (ces enfants) jouent touj. des mains, ſtoßen, necken einander immer mit den Händen; po. – des couteaux, (se battre l'épée à la main) ſich herumfuchteln; – sur le mot, (faire des allusions, des équivoques sur les mots) mit den Worten ſ., Wortſpiele anbringen; Ma. (ce cheval) joue avec son mors, (le mâche avec action) ſpielt mit, nagt an ſeinem Gebiſſe; il –e de la queue, (la remue co. un chien) es ſpielt, wedelt mit dem Schweife.

2. (se divertir à un jeu qui a des règles) ſpielen; – aux échecs, au trictrac, à la boule, aux cartes, aux dés, Schach, Bret od. im Brete, Kegel ſ., Karten od. mit K. ſ., mit Würfeln ſ., würfeln; – à la paume, au volant, au billard, au mail ꝛc., Ball, mit dem Federballe, Billiard, das Kolbenſpiel ꝛc. ſ.; on ne donne plus à – dans cette maison, man läßt in . . nicht mehr ſ., man gibt keine Spielgeſellſchaft mehr in . .; – de . ., – avec . ., (employer tel instr. pour –) mit . . ſpielen; – du battoir, – avec une raquette, mit dem Schlagbrete ꝛc. ſ.; (ils s'éprouvent au billard), l'un joue mieux de la masse, et l'autre de la queue, der eine ſpielt beſſer mit der Maſſe od. dem Kolben, der andere mit dem Stocke, cf. Neo. 1; – des *gobelets*, cf. it. fg: (pt d'un fourbe, d'un hom. qui cherche à tromper ceux avec qui il traite) fa. il joue des gobelets, er ſpielt Betrügereien, er macht Blendwerke, cf. *jouer* (va. 2.), *prunelle*; – à . ., (pt de la somme qu'on est convenu de –) um . . ſ.; – aux écus, aux épingles, um Thaler, um Stecknadeln ſ., cf. *jouer*, (va. 1.); – avec qn, – deux contre deux, mit einem ſ., zwei gegen zwei ſ.; jouons contre lui, wir wollen gegen ihn ſ.; il joue de son mieux, er ſpielt, ſo gut er kann; fg: – au fin, au plus fin, (employer l'adresse et la finesse pour venir à bout de ses desseins) es fein, auf das Feinſte angreifen, viel Liſt, alle mögliche Liſt anwenden; il –e bien, mais il –e de malheur, er ſpielt gut, aber unglücklich; fg: il –e de malheur, (ce qu'il entreprend lui réussit mal) es mißlingt ihm alles, es will ihm nichts glücken, er hat lauter Unglück; P. (pt d'un fripon qui trompe au jeu) il fait – les autres de malheur, er weiß es zu machen, daß die andern Unglück haben, er betrügt im Spiele; il joue à jeu sûr, er iſt des Gewinnes gewiß, er hat ein ſicheres, ein gewonnenes Spiel; fg: cf. *jeu*; – au plus sûr, (au propre; fg: choisir de deux expédients celui où il y a le moins de risque) aufs ſicherſte ſ., im Spiele ſicher gehen; fg: das Gewiſſeſte ergreifen, ganz ſicher gehen, das Sicherſte ſ., cf. *quitte* (3); il –e de son reste, (au propre; fg: fa. il prend un moyen extrême) er ſpielt um ſeinen Reſt, er wagt das Letzte, was er noch hat, daran, fg: er ſetzt noch das Letzte daran, er verſucht noch das Äußerſte; it. il a joué de son reste avant de partir, (il a achevé de consumer son bien) er hat vor ſeiner Abreiſe ſein Gütchen vollends durchgebracht; (ce ministre) joue de son reste, (tire les dernières ressources de sa situation) thut noch, was er kann, was noch in ſeinen Kräften ſteht, bietet noch das letzte auf, cf. *perdre* (3); it. (cette coquette) . ., ſucht noch die Reſte ihrer Schönheit geltend zu machen, bietet noch ihre letzten Reize auf; il joue à tout perdre, (au propre; fg: il se met en danger ꝛc.) er wagt im Spiele alles, fg: er ſetzt alles aufs Spiel, er wagt alles, das Äußerſte; vous jouez à vous casser le cou, à vous noyer, à vous perdre, à vous faire pendre, (vous vous exposez à ꝛc.) Sie ſetzen ſich in Gefahr, den Hals zu brechen, zu ertrinken, unglücklich zu werden, an den Galgen zu kommen, Sie werden den Hals brechen ꝛc.

3. (terme propre à cert. jeux de cartes) ſpielen; – en carreau, en cœur, in Rauten od. Eckſtein, in Herz ſ.; faire –, (nommer la couleur dans laq. le coup doit être *joué*) ſ. laſſen, ſich als Spieler angeben, die Farbe nennen, in welcher geſpielt werden ſoll; c'est lui qui fait –, er iſt der Spieler, er läßt ſ., gibt die Farbe an; je joue, je joue sans prendre, (sans écarter et sans prendre de nouvelles cartes au talon) ich ſpiele, ich ſpiele aus der Hand, ohne zu kaufen; il fait –, il fait – sans prendre, er ſpielt, er ſpielt aus der Hand; Homb. jouez vous? faites-vous –? *jouez vous sans prendre* ꝛc.) ſ. Sie? ſind Sie Spieler? – sans prendre au quadrille et au tri, (– sans demander un roi) im Quadrillespiel und Triſpiel ſpielen, ohne einen König zu fordern.

4. (toucher avec art un instr. de musique) ſpielen; – du luth, de la viole, de l'orgue, du violon, du hautbois ꝛc., auf der Laute, auf der Geige, auf der Orgel ꝛc. ſ.; die Laute ꝛc. ſ.; il a joué du clavecin ꝛc., tel air sur le clavecin ꝛc., er hat auf dem Claviere, die und die Arie auf dem Cl. geſpielt; il joue de plu. instruments, sur tous les tons, er ſpielt mehrere Inſtrumente, aus allen Tonarten; il –e dans le goût, dans la manière de Clémenti, er ſpielt in Clementis Geſchmacke, Manier; faites – les violons, laſſet die Geiger ſ., die Geiger ſollen ſich hören laſſen; – à livre *ouvert*, vom Blatte weg ſp., abſp., cf. *jouer*, va.; – de la trompette, du cor, c. *sonner*.

5. (faire avec adresse q. exercice, ꝛc.); – de l'espadon, – du bâton à deux bouts, (manier ces armes avec adresse) mit dem Haudegen ꝛc. fechten; – du drapeau, (faire voltiger un drapeau avec adresse) die Fahne ſchwenken; po. – de la griffe, (dérober) lange Finger haben; zugreifen; po. mauſen, cf. *poche*, *pouce*.

6. (représenter; pt d'un acteur ꝛc.) ſpielen; (ce comédien) joue fort bien, ſpielt ſehr gut, cf. *jouer*, va.; Td. (avoir l'aisance et la faculté du mouv., pt du ressort, d'une machine) ſpielen; (ce ressort) joue bien, ne joue point, ſpielt gut, . . nicht, hat kein Spiel; (cette serrure, la clef) ne –e pas bien, ſpielt nicht recht, hat kein freies Spiel; cet os ne –e pas comme il faut dans l'emboîture, dieſer Knochen bewegt ſich nicht gehörig, ſpielt nicht recht in der Pfanne; fg: (pt de qn qui emploie toutes so. de moyens pour réussir dans q. aff.) il a fait – toutes sortes de ressorts, er hat alle Triebfedern in Bewegung geſetzt, alle Mittel aufgeboten; Art. ꝛc. faire – une mine, faire – le canon, les pétards, (y mettre le feu) eine Mine ſ. od. ſpringen laſſen, das Geſchütz ſ. laſſen od. losbrennen, die Sprengſtücke od. Thorbrecher ſ. laſſen; la mine, le fourneau joua, die Mine, die Minenkammer ſpielte, ſprang; quand le canon eut joué, als das grobe Geſchütz geſpielt, als man aus dem groben Geſchütze gefeuert hatte; les eaux, les jets d'eau, les cascades jouent, (on les fait couler ou jaillir) die Waſſer ꝛc. ſ., ſind im Gange; on fit – les eaux, it. on joua les eaux, man ließ die Springwaſſer an, ließ die . . ſ.; les eaux jouèrent tout le jour, die Waſſerkünſte ſpielten od. ſprangen den ganzen Tag; Mar. le vaisseau joue sur son ancre, (lorsqu'arrêté par son ancre, il est agité par les vents) das Schiff ſpielt auf ſeinem Anker.

II. Jouer, va. ſpielen; – un jeu, – une partie, – un coup, ein Spiel, eine Partie ſ., einen Stoß, Schlag (in einem Spiele) thun, ein Spiel machen; commencer à –, – le premier, anſpielen; – une partie d'hombre, de trictrac, – un cent de piquet, eine Partie Lomber, im Brete, ein Hundert od. auf ein H. im Picket ſpielen; it. – un jeu, (le savoir –, le – par préférence, être dans l'usage de le –) ein S. (gewöhnlich, am liebſten) ſ.; quel jeu jouez-vous? was ſ. Sie? was iſt Ihr Spiel, Ihr Lieblingsſpiel? – l'hombre, – le piquet, Lomber, Picket ſ.; – bien les cartes, (tirer tout le parti possible de ses cartes) gut ſ.; il écarte bien, mais il joue mal les cartes, er verwirft gut, aber er ſpielt ſchlecht; – une balle, (pousser) einen Ball ſ.; – une carte, (jeter) eine Karte ſ., auswerfen; – cœur, – carreau, (– une carte de ces couleurs) Herz, Rauten od. Eckſtein ſ.; – le jeu, cf. *jeu* (4); – gros jeu ꝛc., cf. *jeu* (6); – un écu sur une carte, – peu d'argent, einen Thaler auf eine Karte ſetzen; um eine kleine Summe, um ein geringes Geld ſ.; – deux pistoles à la réjouissance, (esp. de jeu) zwei Piſtolen auf die Wettkarte im Landsknechtſpiele ſetzen; il joue tant à la partie, (il met tant sur le jeu) er ſpielt die Partie um ſo und ſo viel, ſo und ſo hoch; P. cf. *chemise*; 2. – qn, (– avec qn, dans qs phrases du jeu de la paume et du volant) mit einem ſpielen; je l'ai joué du battoir, ich habe mittelſt des Schlagrackettes Ball mit ihm geſpielt; (il me gagne toujours), quoiqu'il me joue par-dessous la jambe, par-dessous jambe, ob er gleich den Ball zwiſchen den Beinen durchſchlägt od. durchſchlagen muß; fg: fa. – qn par-dessous jambe, par-dessous la jambe, (déranger avec facilité les projets de qn et l'amener à ses vues) einen anführen, über das Bein werfen, po. einen über den Löffel balbieren; (n'ayez rien à démêler avec lui), il vous jouerait par-dessous la jambe, il les a tous joués par-dessous jambe, er würde Sie anführen, hintergehen, er hat ſie alle angeführt, überliſtet; it. – qn, (le tromper, l'amuser) hinhalten, herumziehen, zum Beſten halten od. haben; po. bei der Naſe od. am Narrenſeile herumführen; (il lui fait espérer cet emploi), mais il le joue depuis trois ans, aber er zieht ihn ſeit drei Jahren herum, hält ihn . . hin; – les deux, (tromper 2 pers. ou parties, en faisant semblant de les servir l'une contre l'autre) beide Parteien hintergehen, zum Beſten halten, cf. –, III; P. cf. *pièce*; it. vn. – d'un tour à qn, lui en – d'une, lui en – d'une bonne, einem einen Streich, einen Poſſen ſ.; s'il me joue de celui-là, je lui en jouerai d'un autre, wenn er mir das thut, wenn er mir dieſen Poſſen od. dieſen Streich ſpielt, ſo werde ich ihm et. Anderes thun, einen andern Streich dagegen ſ.; 3. (représenter) ſ., aufführen; – une comédie, une tragédie, une farce, ein Luſtſpiel ꝛc. ſ., aufführen; – un personnage, eine Rolle ſ., machen; on a joué Andromaque, man hat die Andromache aufgeführt, gegeben; (un tel) a . . Oreste, hat den Oreſt, die Rolle des O. geſpielt; fg: (pt de qn qui occupe une gr. place dans l'État) il joue un grand rôle, er ſpielt eine große Rolle, bekleidet ein bedeutendes Amt; il –e un petit personnage, (n'a qu'un petit poste) er ſpielt eine kleine Rolle, hat nicht viel zu ſagen, fa. er iſt ein kleines Licht; it. (pt de qn qui est dans une situation désagréable, ou qui, dans une aff., a pris un mauvais parti) il –e, il a joué un mauvais personnage, er ſpielt eine ſchlechte Rolle, hat ſeine Rolle ſchlecht geſpielt; fg: – la comédie, (feindre ce qu'on ne sent pas) Comödie ſ., ſich verſtellen; (vous le croyez affligé), il joue la comédie, er ſpielt Comödie, es iſt Verſtellung, cf. *comédie*; – la douleur, la surprise, – l'affligé, l'homme d'importance ꝛc., (feindre d'être affligé, surpris ꝛc.) ſich traurig od. betrübt, beſtürzt anſtellen, den Traurigen ſ., den wichtigen Mann ſ., ſich ein wichtiges Anſehen geben; it. – qn, (railler qn, le rendre ridicule) einen auf die Bühne bringen, (auf der Bühne lächerlich machen); (Molière) a joué les faux dévots, hat die Scheinheiligen lächerlich gemacht; c'est lui qu'on a –é sous un nom emprunté, ihn hat man unter einem fremden od. erdichteten Namen auf die Bühne gebracht, lächerlich gemacht, cf. *jouer*, va. (II); 4. – les eaux, cf. *jouer*, vn. (6).

III. Jouer, vp. se –, (se divertir) ſpielen; ſich unterhalten, ſich die Zeit vertreiben; (cet enfant) se joue

avec tout ce qu'on lui donne, spielt, unterhält sich mit ꝛc.; (les petits chats) (se) jouent avec des balles, s. mit Bällen ꝛc.; fg: se – de qc, faire qc en se jouant, (en s'amusant, sans peine) et. –d thun, verrichten; (ce travail aurait paru difficile à tout autre), il l'a fait en se jouant, für ihn ist sie ein Spiel gewesen, er hat sie –d verrichtet; fg: (le zéphir) se joue dans le feuillage, flattert, weht, spukt in dem Laubwerk; (cela ne lui donne aucune peine), il s'en joue, er thut es –d; it. se – de la vie, de la fortune des hommes, (en disposer arbitrairement et selon son caprice) mit dem Leben ꝛc. s.; la fortune se joue de nous, des hommes; P. le chat se –e de la souris, (la fortune trompe nos projets ꝛc.) das Glück spielt mit uns, mit den Menschen, treibt mit den Menschen sein Spiel; die Katze täuscht die Maus, treibt mit der Maus ihr Spiel; it. se – de qc, (l'employer en un mauvais sens, le profaner) mit et. s., sein Spiel, seinen Scherz treiben; il se joue de l'Écriture sainte, de la religion ꝛc., er spielt, treibt seinen Scherz, sein Gespötte mit der heiligen Schrift, mit der Religion; se – des lois, des ordonnances, mit den Gesetzen s., sein Spiel treiben; se – de qn, (se moquer de lui, le railler adroitement) sein Spiel mit einem haben, einen aufziehen, zum Besten haben; (ne voyez-vous pas) qu'on se joue de vous? daß man Sie zum Besten hat? penserait-il se – de moi? sollte er mit mir spaßen, scherzen, mich aufziehen wollen? Féo. (le seigneur) pouvait se – de son fief, (le démembrer, en vendre une partie, pourvu qu'il retînt la foi entière et q. droit seig. et domanial sur la partie aliénée) konnte sein Lehen zerstückeln, einen Theil seines Lehens veräußern; 2. (s'exercer avec esprit sur q. mat. agréable et susceptible d'orn.): (ce fut un sujet) sur lequel tous les beaux esprits se jouèrent, an welchem sich alle . . versuchten, an welchen sich alle . . machten, an dem alle . . ihren Witz s. ließen; ne vous jouez pas à cela, ne vous y . . pas, (ne soyez pas assez fou, assez téméraire pour faire cela) daran machen Sie sich nicht, darauf lassen Sie sich nicht ein; thun Sie das nicht, fa. das lassen Sie bleiben; se – à qn, (attaquer inconsidérément plus fort que soi) fa. sich an einen machen od. wagen; ne vous jouez pas à lui, il n'entend pas raillerie, machen Sie sich nicht an ihn, er ꝛc.; il s'est joué à son maître, er hat es mit seinem Herrn aufnehmen wollen.

Jouereau, (joû), m. fa. (qui joue mal, ou petit jeu) schlechter, it. karger, fa. hungriger Spieler.

Jouet, m. (petite bagatelle qu'on donne aux enfants pour les amuser) Spiel-zeug, -werk, n; -sache, f; – d'enfant, Kinder-; (le hochet) est le – ord. des enfants, ist das gewöhnliche S. der Kinder; ext. le – d'un chat, d'un jeune chien, (ce dont ils se jouent) das S., Spielwerk einer Katze ꝛc.; fg: (notre vaisseau) fut le – des vents, des flots, de la tempête, war das Spiel der Winde ꝛc.; (l'homme) est souvent le – de la fortune, (en éprouve les revers) ist oft ein Spiel, ein Ball des Glückes; il est le – de ses passions, (se laisse emporter par ses ꝛc.) er ist das Spiel ꝛc.; it. (pt de qn dont on se joue) pensez-vous qu'il veuille être votre –, vous servir de –? denken Sie, daß er Ihr Narr seyn, sich von Ihnen zum Narren brauchen lassen wolle? Ma. (petite chaînette suspendue à la brisure du canon qui forme l'embouchure) Gebißkettchen, n; Mar. (plaques de fer destinée à empêcher une cheville de fer d'entrer dans le bois où elles sont posées) Schutzblech, Verwahrungsblech, n; –s de pompe, (plaques de fer clouées aux côtes des fourches de la potence d'une pompe, au travers desq. on fait passer des chevilles qui servent à tenir la brimbale) (Eisenbleche an den Seiten der Gabelhölzer des Pumpenschwengels); –s de sep de drisse, (plaques de fer clouées aux côtés du sep de drisse, pour empêcher que l'essieu des poulies n'entaille le sep) (Schutzbleche an den Seiten des großen Knechts).

Jouette, f. Chi. (trou peu profond, que le lapin a fait en jouant) Scharrloch, n.

Joueur, se, m. (qui joue, des mains ꝛc., ou à q. jeu) Spieler, -inn; un rude –, une rude –se, (qui, en badinant, a coutume de blesser, de faire du mal) ein grober, plumper S., Schäker, eine grobe, derbe -inn, Schäkerinn; fg: fa. il est rude –, (il est dangereux de se jouer à lui, d'avoir qc à démêler avec lui) er ist ein grober Spaßmacher; mit ihm ist nicht gut spaßen, scherzen; – de paume, – de boule ꝛc., Ball-, Kegel-; beau –, (qui a les procédés honnêtes au jeu, soit qu'il gagne, soit qu'il perde) schöner S.; vilain ou mauvais –, (qui a les procédés méchants, opp. à beau –) ein garstiger od. schlimmer S.; c'est une grande –se, une –se de profession, sie ist eine große, ausgelernte od. ausgemachte -inn, sie macht ein Handwerk aus dem Spielen; it. abs. (celui qui a la passion du jeu, qui fait métier de –); (ne donnez point votre fille à ce jeune homme), c'est un –, er ist ein S.; fg: fa. la balle va au –, aux bons –s, la balle cherche le –, (l'occasion semble chercher ceux qui sont les plus capables d'en profiter) dem S., dem guten S. geht jeder Ball, der Ball sucht den S., das Glück sucht den auf, der es am besten zu benutzen weiß, cf. *balle*, *faute*; Com. – à la hausse, (esp. d'agioteur, qui achète des actions, pour en tirer du bénéfice si elles *haussent*) Actien-aufkäufer, -wucherer; Mu. – d'instruments, (qui *joue* des instr. de musique) Ton-, Instrumenten-; – de clavecin ꝛc., Klavier- ꝛc.; – de violon, Geiger; –se de harpe, de guitare, Harfen-inn, Zither-inn; – de farce, – de gobelets, – de marionettes, (pers. qui divertissent le public par des farces ꝛc.) Possens., Taschens., Puppens. od. Marionettens.

Joufflu, e, a. (qui a de grosses *joues*) baus-bäckig, -dick; un gros –, une grosse –e, ein gewaltiger Bausback, eine dicke B–e, cf. *mufflé*; elle est trop –e, sie ist zu bausbäckig, hat zu dicke Backen.

Joug, (pron. légèrement le g) m. (pièce de bois qu'on passe par dessus la tête des bœufs, et avec laq. ils sont attelés) Joch, n; mettre des bœufs au –, leur ôter le –, Ochsen anjochen, in das J. spannen, ihnen das J. abnehmen, sie abjochen od. ausjochen; fg: (servitude, sujétion; – pesant, rude, fâcheux, insupportable ꝛc., drückendes, hartes, beschwerliches J. ꝛc., drückende, harte ꝛc. Knechtschaft; le – de la servitude, le – de la domination, le – de la loi, das J. der Knechtschaft, der Herrschaft ꝛc.; mettre, tenir sous le –, unter das J. bringen, unter dem –e, im Zwange halten; imposer un –, ein J. auflegen; porter, subir le –, das J. tragen, auf sich nehmen; s'affranchir du –, secouer le –, sich vom –e befreien, das J. abwerfen, abschütteln; le – s'est appesanti sur leurs têtes, das J. liegt schwer auf ihnen, auf ihrem Halse; le – du mariage, (le lien du mariage) das J. der Ehe, das Ehe-; (il est marié), le voilà sous le –, nun ist er ins J. gespannt; 2. (sommet ou fléau de la balance) Wagebalken; Hr. (trois piques, dont deux étant fichées en terre, sont traversées de la 3e par en haut) Joch, n; (les Romains) faisaient passer sous le – les ennemis vaincus, ließen die überwundenen Feinde gebückt unter einem –e durchgehen; il consentit à subir le – (avec son armée), er verstand sich dazu, unter dem –e durchzugehen.

Joui, m. (jus de bœuf rôti et mélangé, employé au Japon à faire une liqueur nourrissante et fort agréable) id.

Jouière, **jouillière**, f. Hy. les –s (d'une écluse), (les 2 murs à plomb avancés dans l'eau, qui retiennent les berges de l'écluse) die Seitenmauern.

Jouir, (co. *finir*) va. – de qc, (en avoir l'usage, la possession actuelle, et en tirer tous les fruits ꝛc.) et. genießen; – d'une terre, d'une pension ꝛc., ein Gut g. od. besitzen, ein Jahrgeld, einen Jahrgehalt g. od. haben; il jouit de mille livres de rente, er genießt od. hat ein jährliches Einkommen von 1000 Livres; (il est majeur), il –t de son bien, de ses droits, er ist im Genusse od. Besitze seines Vermögens, seiner Rechte; il ne . . de rien, er genießt, besitzt nichts; – de la victoire, de la paix, den Sieg, den Frieden g.; il jouissait d'une parfaite santé, de sa bonne fortune, er genoß einer vollkommenen Gesundheit, seines Glücks; il sait – de la vie, er weiß das Leben zu g.; – du repos, de la félicité, – de la gloire éternelle, der Ruhe, der Glückseligkeit, der ewigen Herrlichkeit g.; (ce guerrier, cet auteur) savait parfaitement – de sa réputation, wußte seinen Ruf od. Ruhm vortrefflich zu g.; – de l'embarras de qn, – du monde, des plaisirs du monde, (s'en amuser) sich an eines Verlegenheit ergötzen, die Welt, die Vergnügungen od. die Lust der Welt g.; – de qn, (avoir la liberté, le temps de conférer avec lui, de l'entretenir, d'en tirer q. service, q. plaisir) einen g., seines Umgangs g.; nous jouirons de lui pendant le séjour qu'il fera ici, wir wollen ihn g., so lange er hier seyn wird; (il est si occupé) qu'on n'en saurait –, on n'en jouit pas comme on veut, daß man ihn nicht g. kann, man genießt ihn nicht, wie man gern möchte; – d'une femme, (avoir commerce avec elle) ein Weib, der Umarmung eines Weibes g.; 2. abs. il jouit paisiblement, il faut le laisser –, er genießt ruhig, ist im ruhigen Genusse, man muß ihn g. lassen; (vous m'avez vendu votre terre), faites moi –, lassen Sie mich es g., lassen Sie mir den Genuß desselben; (il est riche), mais il ne sait pas –, aber er weiß nicht zu g., wird dessen nicht froh.

Jouissance, f. (usage et possession d'une chose) Genuß; – paisible, longue –, parfaite –, stiller od. ruhiger ꝛc. G.; avoir pleine et entière – de ses biens, in dem völligen –e seines Vermögens seyn; (il a obtenu un arrêt) qui le met en – de cette terre, du bien en litige, der ihn in den G. dieses Grundstücks ꝛc.; on lui en a accordé, donné, laissé la –, man hat ihm den G. davon zugestanden, gegeben, gelassen; après une – de longues années, nach einem vieljährigen –sse; *maintenir*, troubler dans la –, in dem –sse erhalten, stören; (la terre ne lui appartient point), il n'en a que la –, que l'usufruit, sa vie durant, er hat nur den G., die Nutznießung auf seine Lebenszeit; entrer en –, in den G. treten; CF. cf. *engrais*, *usufruitier*; rapporter les –s, (les fruits) den genossenen Ertrag wieder ersetzen; (le possesseur de mauvaise foi) est tenu de rapporter toutes les –s qu'il a eues, muß allen gehabten Genuß od. genossenen Ertrag wieder erstatten; fg: les –s de l'amour, du mariage ꝛc., die Genüsse der Liebe ꝛc.; fa. avoir la – d'une femme, c. *jouir*.

Jouissant, e, a. (qui *jouit*) genießend; (majeur, femme ꝛc.) usant et – de ses droits, der, die in dem völligen Besitze und Genusse seiner (ihrer) Rechte steht.

Joujou, m. (jouet d'enfant) Spielzeug, Kinder-, n; donner des –x (à un enfant), S., Spielsachen geben; il faut lui donner un – pour l'apaiser, man muß ihm S., et. zum Spielen geben, um ꝛc.

Jour, m. (clarté, lumière que le soleil répand) Tag; partir avant le –, vor T., vor Anbruch des –es abreisen; grand –, (lorsque le soleil est levé) heller, lichter T.; il est –, il fait grand –, il n'est pas encore –, es ist T., es ist hoch am –e, es ist noch nicht T.; beau –, – clair et serein, schöner, heller und heiterer T.; (travailler) de –, en plein –, bei Tage, bei hellem –e, cf. *aube*, *déclin*, *poindre*, *point*, *pointe*; Poé. le Dieu du –, le père ou l'astre du –, (Phœbus, le soleil) der Gott, der Vater, das Gestirn des –es; (le soleil est) le père du –, l'astre qui donne le –, der Vater des –es, das Gestirn, das T. macht, den T. gibt; petit –, (le crépuscule du matin) die Morgendämmerung; il fait petit –, es dämmert, der T., der Morgen dämmert; il est petit – chez telles dames, (c. à. d. le temps où l'on tire les rideaux du lit) die und die Damen sind so eben erwacht, die Bettvorhänge werden aufgezogen; – faible, sombre, bas, schwaches –es-licht, düsterer, trüber T.; il est – chez elle, (elle est éveillée et prête à se lever) es ist T. bei ihr, sie ist erwacht und im Begriffe aufzustehen; avoir le – dans les yeux, das Licht, –es-licht im Gesichte haben; mit den Augen gegen das Licht, –es-licht gekehrt seyn; P. elle est belle comme le –, comme le beau –, (pt d'une belle pers.) sie ist schön wie ein Engel, wunderschön; it. elle est belle à la chandelle, mais le – gâte tout, sie ist schön beim Lichte, aber am –e darf man sie nicht sehen, cf. *clair*, II.; (les dames) n'aiment pas le grand –, haben das starke –es-licht nicht gern; (cette beauté) peut soutenir le grand –, kann die –es-helle aushalten; (dieses Frauenzimmer) verliert auch in der stärksten –es-helle nichts von ihrer Schönheit; (cet homme) n'ose se produire, il craint le grand –, (il craint d'être connu) . . scheut den T., wagt sich nicht in die Gesellschaft, unter die Menschen, er scheuet sich öffentlich zu erscheinen; (il ne faut pas voir cette étoffe dans la boutique), il la faut voir au –, portez-la au –, (en plein –, au grand –) man muß ihn am –e, am –es-lichte besehen, tragt od. haltet ihn in das –es-licht; fg: mettre au –, (divulguer) an den T. bringen, öffentlich bekannt machen; (sa perfidie) a été mise au –, ist an den T. gekommen; mettre un livre ꝛc. au –, (le faire imprimer, le rendre public) ein Buch ꝛc. herausgeben, drucken lassen od. an das Licht stellen; fg: fa. brûler le –, (allumer des flambeaux pendant qu'il fait encore –) bei hellem –e Licht brennen; perdre le –, (la vie) ums Leben kommen; umkommen, cf. *voir* (5); ceux à qui je dois le –, qui m'ont donné le –, (la vie) diejenigen, denen ich das –es-licht, das Leben zu danken habe, die mir das Leben gegeben haben; voir le – au travers de qc, den T., das –es-licht, die –es-helle durch et. hindurch sehen; il ne peut souffrir le –, er kann das –es-licht, das Licht, die Helle nicht vertragen; le – vient par cette fenêtre ꝛc., vient de ce côté là, das Licht kommt durch dieses Fenster ꝛc. herein, kommt von dieser Seite her; le – vient d'en haut, vient à plomb, das Licht fällt von oben, senkrecht herein; – droit, (celui d'une fenêtre à hauteur d'appui) gera-

des Licht; faux –, (lumière, clarté sombre et oblique, qui donne aux objets une autre couleur ou lustre que celui qu'ils ont naturellement) falsches Licht; (dans sa boutique) il y a un faux –, de faux –s, qui font paraître les étoffes tout autres qu'elles ne sont, ist ein falsches Licht, sind falsche Lichter, bei denen die Zeuge anders erscheinen, als sie sind; it. Arc. faux –, (fenêtre pratiquée pour procurer le faux –) falsches Licht; ce cabinet n'est éclairé que par un faux –, wird bloß durch ein falsches Licht erleuchtet; it. faux –, (fenêtre percée dans une cloison pour éclairer un passage de dégagement, une garderobe ou un petit escalier) falsches Licht; les faux –s communiquent de la lumière dans les petites pièces ꝛc., durch die Erhellungslöcher wird Licht in die kleinen Zimmer gebracht; fg: il a mis cette affaire dans un faux –, (il l'a fait paraître autre qu'elle n'était) er hat die Sache in ein falsches Licht gestellt, in einem falschen Lichte dargestellt; (cette circonstance) jète un faux – sur ce qu'il fait, wirft ein falsches Licht auf das, was er thut; Pt. (ce qui est représenté frappé de la lumière; it. point d'où la lumière se répand sur les objets qu'on a représentés) das Licht; (dans ce tableau) le – vient d'en haut, vient de tel côté, fällt das L. von oben herab, von dieser Seite her; choisir un – favorable au modele d'apres lequel on peint, ein für das Muster, nach welchem man malt, günstiges L. wählen; il est avantageux que les tableaux soient placés dans un appartement ꝛc. à leur –, (il faut que le – de l'appartement ꝛc. vienne du même côté qu'il vient dans le tableau) es ist vortheilhaft, wenn in einem Zimmer ꝛc. die Gemählde in ihr L. gestellt werden; mettez ce tableau dans son –, dans un autre – pour le bien voir, stellet od. hänget dieses Gemählde in sein L., in ein anderes L., damit man es recht sehen kann; (ce tableau) est dans un faux –, (est éclairé du sens contraire à celui que le peintre a supposé dans son objet) steht od. hängt in einem falschen Lichte; (cette étoffe) n'est pas dans son –, (n'est pas dans une situation qui en fasse paraître toute la beauté) ist nicht in seinem Lichte, man kann diesen Zeug so nicht recht sehen; fg: mettre une pensée dans son –, dans un beau –, (la faire paraître, lui donner tout l'éclat qu'elle peut avoir) einen Gedanken in sein od. in das gehörige L., in ein schönes L. setzen, die ganze Schönheit desselben zeigen, auseinander setzen; mettre une chose, un raisonnement dans un beau –, (s'expliquer avec clarté) eine Sache ꝛc. in ein helles L. setzen, klar, deutlich darstellen; Pt. les –s, (les touches les plus claires d'un tableau) die Lichter; savoir bien mêler, observer bien les –s et les ombres, sich auf die Mischung von L. und Schatten recht verstehen; L. und Schatten gut beobachten; les –s y sont bien ménagés, les –s sont bien entendus et bien placés dans ce tableau, die Lichter auf diesem Gemählde sind wohl angeordnet, . . verständig behandelt und gut angebracht; Arc. –, ou baie, bée, (ouverture dans les murs des bâtiments, par où l'on reçoit le – ou la lumière) Licht, Fenster, n; Oeffnung, Fensteröffnung, f; un – bien pratiqué, des jours bien ménagés, ein gut angebrachtes L., gut geordnete, gut ausgetheilte Lichter; CF. cf. *mitoyen*; Jur. – de coutume, (–, fenêtre que le propriétaire d'une maison fait ouvrir dans un mur contre lequel son voisin n'a pas de bâtiment adossé) Aussicht, f; Fenster gegen den Nachbar an der Seite, wo kein Gebäude desselben anstößt; – de servitude, (fenêtre ꝛc. faite dans un mur, en vertu d'un titre, d'une convention particulière) Gerechtigkeits-fenster, Zwangs-, *Servitutlicht; – d'escalier, (espace qui reste entre les limons droits ou rampants, sur lesquels est portée la rampe de fer) Treppenlicht; Art. les –s, (pet. espaces qui se trouvent entre les gabions) Zwischenräume zwischen den Schanzkörben; Men. (ces ais ne sont pas bien joints), il y a du – entre deux, (il y a des ouvertures par où le – peut passer) es sind Oeffnungen od. Spalten dazwischen, man sieht zwischen durch; it. à –, adl. (qui a des ouvertures) durchsichtig; un panier à –, ein d. geflochtener Korb; percé à –, (percé de part en part, en so. qu'on voie le – à travers) durchbrochen; (cette tour) est à –, toute à –, ist durchbr., ganz d.; ruban, ouvrage à –, durchb-es Band, –e Arbeit; Horl., Méc. ꝛc. (espace, jeu qu'on laisse entre cert. pièces) Zwischenraum; – de deux roues d'une montre, Raum zwischen zwei Rädern einer Taschen-uhr; – d'essieu d'un affût, jour d'esse, de bouton ꝛc. der Spielraum der Achse einer Laffette, des Achsnagels, des Bolzens; Mil. se faire –, (se faire passage et ouverture) einen Durchgang verschaffen; durchbrechen, durchdringen; il s'est fait – au travers des ennemis, er ist mitten durch die Feinde durchgebrochen, hat sich einen Weg durch die F. gebahnt, hat sich mitten durch die F. durchgeschlagen, durchgehauen; (le canon) fit – dans ce bataillon, machte Lücken in diesem Bataillon; fg: (facilité, moyen pour venir à bout de q. aff.); si je vois – à cette affaire, à cela, wenn ich in dieser Sache, hierin Licht, Mittel, einen Ausweg sehe; je n'y vois point de –, ich sehe da keinen Ausweg, ich weiß nicht, was zu machen ist; s'il y a –, wenn es möglich, thunlich ist, wenn einige Aussicht dazu da ist; je vois – à le servir, ich sehe eine Möglichkeit, ihm zu dienen; donner – à une affaire, (faire naître l'idée, l'occasion d'une aff., d'une entreprise) eine Sache auf die Bahn, zur Sprache bringen, sie veranlassen; donner du – à une affaire, (la débrouiller, éclaircir ce qu'il y a d'obscur) Licht in eine Sache bringen, sie ins Licht setzen; sie aufhellen, aufklären.

II. Jour, (cert. espace de temps déterminé par l'apparition et la disparition successive du soleil) Tag; le – artificiel, (temps de la lumière, déterminé par le lever et le coucher du soleil, opp. à *nuit*) der künstliche T.; le – naturel, (temps que la terre emploie à faire une révolution autour de son axe; espace de 24 heures) der natürliche T.; le – civil, (de minuit au minuit suivant) der bürgerliche T.; le – astronomique, (depuis midi jusqu'au midi suivant) der astronomische T.; il y a tant de –s au mois, à la semaine, en l'année, es sind so und so viel –e im Monate ꝛc. der Monat ꝛc. hat so und so viel –e; le premier – de mai, der erste Tag des Mai, im Monat Mai; quel – est ce aujourd'hui? was für ein T. ist heute? welchen T. haben wir heute? – de fête, de dimanche ꝛc., Feier- od. Fest-, Sonn- ꝛc., cf. *utile, fête, gras, maigre, ouvrable, ouvrier, solennel*; le – de l'an, (ou le 1r – de l'année, le 1r – de l'an) der Jahres-, der Neujahrs-, das Neujahrsfest; le – de Noël ꝛc., der Weihnachts-, Christ-; –s caniculaires, (depuis le 24 juillet jusqu'au 24 août) Hundstage, c. *intercalaire*; –s complémentaires, (5 ou 6 –s qu'on ajoutait aux 12 mois de l'année républicaine française, pour compléter les 365 ou 366 *jours* de l'année solaire) Ergänzungstage; – de dépêches, – de courrier, Abfertigungs-, Curiers-, Post-; –s de médecine, (qui ne sont ni critiques ni indicatoires, et où il convient de donner des médicam.) Arzeneitage; le – d'hiér, le – d'avant, d'après, der gestrige T., der vorherige T., der nachherige T., den T. zuvor, darnach od. darauf; un – avant, après, un – trop tôt, einen T. vorher, nachher, um einen T. zu bald od. zu früh; le – de ses noces, de son sacre, sein Hochzeit-, sein Weihe-, od. an seinem Hochzeittage ꝛc.; un – de triomphe, ein Sieges-; un – de conseil, un – d'académie ꝛc., ein Raths-, ein Akademie-; le – du jugement, der T. des Gerichts, der jüngste T., cf. *nuit, poids, planche*, (Mar.); marquer, assigner un –, donner un –, (pour faire qc) einen T. bezeichnen, bestimmen, angeben; prendre un – pour se voir ꝛc., einen auf einen T. zu einer Zusammenkunft ꝛc. bestellen; prendre le – de qn, (le temps, le moment qui lui convient) sich von einem den T., die Zeit (zu et.) bestimmen lassen; dites-moi votre –, je prendrai votre –, sagen Sie mir den T., an welchem es Ihnen gelegen ist, ich will hören, an welchem –e es ꝛc.; quand le – fut venu, als der T. gekommen war; un – viendra que . . ., es wird ein T. kommen, wo . .; (ils commandaient alternativement) chacun leur –, jeder an seinem Tage; c'était le – d'un tel, il était de –, es war der T. von dem und dem, er hatte den T., den Dienst; (ce général) a pris –, hat den T., den Dienst übernommen; (je l'attends) de – en –, von T. zu –e, mit jedem –e, von einem –e zum andern; de – à autre, (de temps en temps, peu à peu) von Zeit zu Zeit; it. von T. zu –e, allmählig; d'un – à l'autre, (l'espace de deux –s en tout ou en partie) von einem –e zum andern; P. il gagne sa vie, il vit au – la journée, (il n'a pour vivre que ce qu'il gagne avec peine chaque –; it. il est négligent, sans prévoyance pour l'avenir) er lebt von seinem täglichen Verdienste, es geht bei ihm aus der Hand in den Mund; it. er lebt in den Tag hinein, denkt nicht an die Zukunft; il paie tant par –, er bezahlt täglich, des –es so und so viel; j'en ai fait la relation – par –, ich habe T. für T. darüber berichtet; (il mourut un an après elle) – pour –, auf den T. hin; je l'ai compté – par –, ich habe es T. für T. gezählt; un heureux –, un malheureux –, ein glücklicher ꝛc. T.; fg: fa. il se met à tous les –s, (s'expose, se familiarise trop, sans observer la bienséance) er macht sich zu gemein; (quand on a l'appui, la protection d'une personne puissante), il ne faut pas la mettre à tous les –s, muß man ihn nicht mißbrauchen, nicht zu oft sich an ihn wenden, seine Zuflucht zu demselben nehmen; (ce général s'expose trop souvent aux périls), il se met trop à tous les –s, wagt sich ohne Noth zu sehr; les beaux –s, (les 1rs –s du printemps) die schönen –e, die ersten Frühlingstage; (remettez votre voyage) aux beaux –s, auf die . .; fg: les beaux –s, (le temps de la 1e jeunesse); ses beaux –s sont passés, seine (ihre) schönen –e, ersten Jugendjahre sind vorüber; bon –, (esp. de compliment) fa. guten T.; donner, souhaiter le bon –, ou bon jour à qn, einem guten T., einen guten T. wünschen, geben; Dév. un bon –, (un – de grande fête) ein großer Festtag, ein Hauptfest; le jour de Pâques est un bon –, der Oster- ist ein . .; faire son bon –, (communier) po. das Abendmahl halten, zum A–e gehen; P. cf. *œuvre*; Arp. c. *journal* (3); Com. –s de faveur ou de grace, cf. *faveur*; it. *nommé, préfix*; Hf. grands –s, (assemblée extraord. de juges tirés ord. des cours supér., pour aller dans les provinces écouter les plaintes des peuples, et faire justice) große Gerichtstage, Versammlungstage außerordentlicher Landgerichte; les grands –s étaient à C., zu C. wurde großer Gerichtstag gehalten; Syn. c. *journée*; 2. jours, pl. (la vie, l'âge, le temps auquel on vit) –e, das Leben; à la fin de nos –s, am Ende unserer –e, unseres L–s; le fil, la trame de mes –s, der Faden meines L–s, mein L–sfaden; trancher le fil de nos . ., unsern L–sfaden abschneiden; que le ciel prolonge vos –s, der Himmel verlängere Ihre –e, Ihr L.; cela lui a abrégé, lui a alongé ses –s, das hat seine –e, sein L. verkürzet, verlängert; quand il sera sur ses vieux –s, wenn er alt seyn wird, in seinen alten –en; couler doucement ses –s, seine –e, sein Leben gemächlich hinbringen; nous ne verrons point cela de nos –s, wir werden dies in unserm L. nicht sehen; Écr. l'Ancien des –s, (Dieu) der Ewige; 3. un –, adl. (une fois, autrefois) eines –es, einst; un –, il vint me trouver, et me dit ꝛc., eines –es besuchte er mich, und sagte mir ꝛc.; souvenez vous, mon fils, qu'un – vous fûtes pauvre ꝛc., erinnere dich, mein Sohn, daß du einst arm ꝛc. warest; un – qu'il se promenait, als er einst spazieren ging.

Jourdain, m. As. (constell. septent., au dessous de la gr. ourse) Jordan. [Jourdin.

Jourdin, m. hn. (poi., d'holocentre rabaji) Lützang

Jouret, m. hn. (la vénus alrea) (Art Venusmuschel).

Journal, m. 1. livre –, papiers journaux, (livre, papiers qui contiennent la recette et la dépense, ce qu'on vend ou achète chaque *jour*) Tagebuch, *Journal, n; où est votre –? wo ist Ihr T.; 2. Lit. (relation *jour par jour* de ce qui se passe en q. aff. ꝛc.) T., Tagebericht; – de l'assemblée, T. der Versammlung; il a un – de la campagne de Flandres de telle année, er hat ein T. über den Flandrischen Feldzug von dem und dem Jahre; le – du siége de Barcelone, das T. der Belagerung ꝛc.; – d'un voyage, – de navigation ou – nautique, Reise-T., Schiffahrts-T. od. Schifferbuch; écrire, faire un –, ein T. schreiben, führen, halten; Lit. (ouvrages périodiques qui rendent compte des nouvelles publiques et des livres nouveaux) Zeitschrift, Monatschrift, f; Tagblatt, n; les journaux de Hollande, d'Angleterre, die holländischen, die englischen Z–en, Tagblätter; le – des Savants, (commencé à Paris en 1665) die Z. der Gelehrten, die gelehrte Z.; 3. (mesure de terre; mot employé en qe prov. pour *arpent*) Tagewerk, n; Morgen; le – varie suivant les provinces, das T. od. der M. ist verschieden nach den Landschaften.

Journalier, ère, a. (qui se fait chaque *jour*) täglich; c'est un travail –, das ist eine –e Arbeit; occupation –ère, ma tâche –ère, –e Beschäftigung, mein Tagwerk; 2. (inégal, sujet à changer) veränderlich, unbeständig, launisch; son esprit est –, son humeur est –ère, sein Geist ist v., seine Gemüthsart ist u., l.; (les plus grandes beautés sont) –ères, vergänglich; les armes sont –ères, das Waffenglück ist v.; Ch. (ces chiens ne chassent pas toujours de même force), ils sont –s, sie sind wetterlaunisch; 3. m. (homme qui travaille à la *journée*) Tagelöhner, Tagewerker; c'est un pauvre –, er ist ein armer T.

Journalisme, m. Néo. (fonction, système, influence des journalistes sur l'opinion) Einfluß, Geist der Tagblätter.

Journaliste, m. (qui fait ou publie un *journal*) Herausgeber (od. Verfasser) einer Zeitschrift,

einer Monatschrift, eines Tagblatts, *Journalist; les -s des savants, die gelehrten J-en, die J-en im gelehrten Fache.

Journée, f. (durée du *jour*, considérée par rapport à la man. agréable ou pénible dont on la remplit) Tag; un jour est beau en lui-même, une - est belle par la jouissance qu'on en a, ein Tag in dem Sinne von jour ist an sich selbst schön, ein Tag in dem Sinne von journée ist schön durch den Genuß, den man davon hat; le jour est considéré comme un tout, la - comme divisée en plusieurs parties, jour wird als ein Ganzes betrachtet, journée als ein in mehrere Theile eingetheilter Zeitraum; belle, heureuse -, schöner, glücklicher T.; il a fait une superbe -, er hat einen herrlichen T. gehabt, .. an diesem -e eine herrliche That ꝛ gethan; il a bien employé la -, er hat den T. wohl angewandt; il a passé tristement la -, er hat den T. traurig zugebracht; Mil. une rude, une furieuse -, une sanglante -, (pt d'un *jour* de bataille) ein harter, heißer T., ein wütender Schlachttag, ein blutiger T., ein blutiges Treffen; la - de Poitiers, de Rocroi, die Schlacht, der T. der Schlacht bei .., cf. *apostrophe*.

2. (le travail d'un ouvrier pendant un *jour*; it. son salaire) Tage-werk, n; -arbeit, f; it. -lohn; un homme de -, des gens de -, ein Tagewerker, Tagelöhner; payer la -, les -s d'un ouvrier, den Tagelohn, einem Arbeiter seinen .. bezahlen; on lui doit trois .., man ist ihm von drei Tagen den Arbeitslohn schuldig; tenez, voilà vos -s, da, hier ist euer T.; il a bien gagné sa -, er hat seinen T. wohl verdient; perdre sa -, umsonst arbeiten; il n'y a pas une - entière, es gibt keinen völligen T.; louer des gens à -, à la -, Leute auf T. dingen, Tagelöhner annehmen; il travaille à la -, (il est dans l'habitude de mentir) er lügt im T., cf. *ciel*(2), *pélerin*.

3. (chemin qu'on fait dans l'espace d'une -) Tagereise, f; il y a une - de chemin d'ici à la ville, es ist eine T. von hier in die Stadt; la - est trop grande, die T. ist zu stark; marcher à grandes journées, à petites -ées, große, kleine -n zu Fuß machen; faire de grandes -ées, große -n machen; - de messager, Bothen-; - d'armée, Tagmarsch eines Heeres; fg: P. faire tant par ses -ées, que ꝛ, (faire en sorte, par son travail, par ses soins ꝛ que ꝛ) fa. durch Mühe und Arbeit es so weit bringen, daß ꝛ; il a tant fait par ses -ées, qu'il est venu à bout de telle chose, er hat nicht geruht, bis er die und die Sache zu Stande gebracht hat; mp. il a tant fait par ses .., qu'il a été chassé de la cour, er hat nicht geruht, er hat es so arg, so bunt gemacht, daß ꝛ.

Journellement, ad. (tous les *jours*) täglich; il y travaille -, il s'y emploie, il s'en occupe -, er arbeitet t., alle Tage daran, er beschäftiget sich t. damit.

Journoyer, vn. Au. (être à la journée) inu. tagelöhnern.

Jousant, c. *jusant*.

Jousion, hn. (squale marteau) id, Hammerhai.

Joutai, m. Bo. (arb. de la Guiane) Outna, f.

Joute, f. (combat à cheval d'hom. à hom. avec des lances, soit à outrance, soit par divertissement) das Lanzenbrechen (zu Pferd): s'exercer à la -, sich im L. üben; du temps des -s, zur Zeit des L-s; il emporta le prix de la -, er trug den Preis im L. davon; une - à lances brisées, à fer émoulu, ein Kampf mit zerbrochenen Lanzen, mit geschliffenen Lanzen-eisen; les -s se faisaient ord. dans les tournois, das L. geschah ꝛ; une - à tous venants, grande et plenière, (qui se faisait indépendamment d'aucun tournoi) ein L. für alle, die kamen, ein großes und vollständiges L.; it. (pt des combats sur l'eau) à telle fête il y eut des -s sur l'eau, bei dem und dem Feste gab es Fischerstechen; ext. (divertissement où l'on fait combattre cert. ani. les uns contre les autres) une - de coqs, la - des cailles, ein Hahnenkampf, der Wachtel-k.

Jouter, vn. (faire des *joutes*) Lanzen brechen; s'exercer à -, sich im L. b. üben; le lieu où l'on joutait, der Platz, wo man die L. brach; - sur l'eau, ein Fischerstechen halten; faire - des coqs, des cailles, (les faire combattre les uns contre les autres) Hähne, Wachteln mit einander kämpfen lassen, einen Hahnenkampf ꝛ anstellen; fg: fa. (disputer): (je ne vous conseille pas) de - contre lui, mit ihm eine Lanze zu brechen, sich mit ihm in einen Streit einzulassen; je n'ai garde de - contre un si habile homme, contre un homme d'une si grande réputation, ich bin weit entfernt, mit einem so geschickten M., mit einem so berühmten Manne eine Lanze brechen, mich in einen Streit einlassen zu wollen.

Joutereaux, pl. Mar. (2 pièces de bois courbes, posées parallèlement à l'avant du vais. pour soutenir l'éperon) die Stützen des Gallions od. Schiffschnabels; - de mâts, (2 pièces de bois courbes, qu'on attache au haut du mât de chaque côté, pour soutenir les barres de hune) Mastbacken, f.

Jouteur, m. (qui *joute*) Lanzenbrecher; un grand, un rude -, ein großer, starker, ein gewaltiger L.; it. fg: un rude -, (hom. redoutable en q. sorte de combat, de jeu ou de dispute que ce soit) fa. ein furchtbarer Kämpfer, Streiter.

Jouve, f. (petit ois. d'Afr., fameux parmi les pronostiqueurs) Jowe.

Jouvence, (van) f. (jeunesse) v. Jugend, f; la fontaine de -, (qui avait la vertu de rajeunir) die Verjüngungsquelle; je crois que vous avez été à la fontaine de -, ich glaube, Sie haben die V. besucht, (Sie scheinen sich ganz verjüngt zu haben).

Jouvenceau, (van) m. gp. (jeune hom. qui est encore dans l'adolescence) Jüngling; un beau -, un jeune -, ein schöner J., ein ganz junger Mensch; vous êtes un joli - de venir me donner des conseils, wie kommen Sie dazu, j. M., daß Sie mir Rath ertheilen?

Jouvencel, (van) m. sty. v. c. *jouvenceau*.

Jouvencelle, (van) f. burl. (jeune fille) Jüngferchen, n.

Jouventement, ad. (en jeune homme, en étourdi) jugendlich, auf jugendliche Weise.

Jouxte, pré. v. (proche, ou conformément) inu. nahe an, nahe bei, it. gemäß, gleichförmig; - le palais, n. an od. bei dem Pallaste; - la copie originale, gl. mit der Original-abschrift, mit der Ur-.

Jovanot, a. v. c. *jeunet*.

Jovellane, f. Bo. (g. de pla. du Pérou, sem. des calcéolaires) id.

Jovial, e, a. sp. masc. (gai, joyeux) fa. fröhlich, frohsinnig, lustig; esprit -, humeur -e, ein -er Sinn ꝛ; être de complexion -e, ein -es, lustiges Temperament haben; face -e, -es Gesicht.

Jovialité, f. (qualité de ce qui est jovial) Frohsinn.

Jovilabe, m. As. (instr. propre à trouver les configurations ou les situations respectives apparentes des satellites de *Jupiter*) Jovilabium, Modell vom Systeme der Jupiterstrabanten, n.

Joyau, (joi-iau) m. (orn. pr. d'or, d'argent, de pierreries, dont se parent ord. les fem., co. brasselets, pendants d'oreilles ꝛ) v. Kleinod, Geschmeide, n; Schmuck; riche -, reiches K.; elle était chargée de joyaux, sie war mit S. überladen; (par le contrat de mariage), elle doit remporter ses bagues et -x, muß sie ihre Ringe u. ihren S. wieder mitbekommen; les -x de la couronne, (qui app. à la ..) die Reichsk-ien; iro. fa. (pt d'un objet que qn veut faire passer pour beau ou pour bon); voilà un beau -! das ist was Rechtes! Syn. les -x sont plus beaux, plus précieux, les *bijoux* plus jolis, plus curieux; les -x de la couronne, les *bijoux* d'une femme, die K-ien sind schöner, kostbarer, der Schmuck (les bijoux) ist niedlicher, künstlicher, die K-ien der Krone, der S. od. das G. eines Frauenzimmers; le *bijou* est un ouvrage travaillé, le - n'est qf que la matière brute; c'est surtout la façon que l'on considère dans le *bijou*, c'est la matière dans le -, bijou ist ein künstlich gearbeitetes Stück Schmuck, joyau ist manchmal nur roher Stoff; an dem bijou sieht man hauptsächlich auf die Arbeit, an dem joyau auf den Stoff.

Joyeusement, (joa-ieu) ad. (avec joie) fröhlich, mit Freuden; faites cela -, thut das m. F.; (nous passâmes la journée) -, fröhlich, vergnügt.

Joyeuseté, (joa-ieu) f. fa. (plaisanterie, mot pour rire) v. Scherz, Spaß; (c'est un homme de belle humeur), qui dit force -s, der viele Späße, viele lustige Schwänke vorbringt; ces sortes de -s ne réussissent pas avec des gens de bon goût, mit Späßen von der Art macht man bei Leuten von gutem Geschmacke sein Glück nicht, solche Schwänke finden bei .. keinen Beifall.

Joyeux, se, (joa-ieu) a. (qui a de la *joie*, qui est rempli de ..) fröhlich, lustig, froh, freudig; - du mal d'autrui, schadenfroh; un homme -, d'une humeur -se, ein f-er, l-er Mensch, ein Mensch von f-er, l-er Gemüthsart; j'en suis bien -, ich bin sehr froh darüber; vous le ferez bien -, cela l'a rendu plus -, Sie werden ihm viel Freude machen, das hat ihn f-er gemacht; vivez - et content, tenez vous -, lebt froh und vergnügt, bleibt f.; elle est d'humeur -se, sie ist l-er Laune; mener -se vie, mener une vie -se, ein f-es, l-es Leben führen; fa. bande -se, (compagnie de gens qui ne cherchent qu'à se réjouir) l-e Brüderschaft, Gesellschaft; c'est la bande .., êtes-vous de de la bande ..? das ist die l. B., sind Sie von der l. B., gehören Sie zur ..? 2. (qui donne de la *joie*) erfreulich, freudig; une -se nouvelle, eine e-e, f-e Nachricht; une chanson -se, ein fröhliches Lied.

Jozo, m. hn. (poi. du g. gobie) id.

Juanulle, f. Bo. (pla. parasite du Pérou) Juanullea, f.

Jubarte, f. hn. (esp. de baleine sans dents qu'on trouve près des Bermudes) Falten-fisch, Jupiter-, Schnabel-, Finn-f., das Ochsen-auge.

Jube, f. (crinière du lion) Mähne, f.

Jubé, m. (esp. de tribune dans une église, ord. entre la nef et le cœur, où l'on monte pour chanter l'épître ꝛ) Chorbühne, f; il était dans le -, er war auf der Ch.; monter au -, die Ch. besteigen; (le diacre) va chanter l'évangile dans le -, singt das Evangelium auf der Ch. ab; P. venir à -, (se soumettre, venir à la raison par contrainte, malgré qu'on en ait) zum Kreuze kriechen; je le ferai bien venir à -, ich will ihn schon zu Paaren treiben, in die Ordnung bringen; il est venu à -, er ist zum Kreuze gekrochen, hat sich geschmiegt.

Jubée, f. Bo. (palmier du Chili, dont l'amande se mange sous le nom de coquito) Jubäa, f.

Jubilaire, a. (qui a assisté aux offices pendant le *jubilé*) Priester, der den Gottesdienst bei dem Jubelfeste versehen half; it. religieux, chanoine -, (depuis 50 ans) Jubel-mönch, -domherr; jubilirter Ordensmann, Domherr; Jubelpriester.

Jubilation, f. (réjouissance, bonne chère) gp. Jubel; il y avait grande - (dans cette maison), es war ein großer J. ꝛ; ils étaient en -, sie jubelten; c'est un vrai visage de -, das ist ein wahres -gesicht, ein Gesicht, aus dem die Freude lacht.

Jubilé, am. religieux, ecclésiastique - ou jubilaire, (qui a 50 ans de profession dans un monastère; qui a desservi une église pendant 50 ans) jubilirter Ordensmann, Geistlicher; Jubelpriester.

Jubilé, m. hj. (solennité qui se faisait de 50 en 50 ans, lors de laq. tous les esclaves étaient libres, toutes les dettes remises, et tous les héritages rendus à leurs 1rs maitres) Jubelfest, n; l'année du -, das Jahr des -es, das Jubeljahr; Cath. (indulgence plénière, solennelle et générale, accordée par le pape en cert. temps et en cert. occasions) Jubeljahr, Ablaß-j., n; le grand -, - universel, (qui eut lieu d'abord tous les 100 ans, dans la suite de 50 en 50, et auj. de 25 en 25 ans) das große, allgemeine J.; la bulle du -, die Bulle wegen des -es; ouvrir le -, das J. eröffnen; les stations, les prières du -, die Stationen, die Gebete für den allgemeinen Ablaß; faire son -, seine Jubel-andacht halten; im J-e durch die vorgeschriebenen Andachtsübungen Ablaß gewinnen; - pour la paix, J. wegen des Friedens; les papes donnent communément un - à leur avènement, die Päpste ertheilen gemeiniglich bei ihrer Erhebung auf den päpstlichen Thron einen allgemeinen Ablaß; fa. Jeu. faire -, (brouiller le jeu de man. qu'il n'y ait ni perdants ni gagnants) das Spiel zusammen werfen.

Jubiler un ancien domestique, Au. (lui donner la moitié de ses gages et l'exempter du service) einen alten Bedienten jubiliren, ihm seinen halben Lohn zum Ruhegehalt geben.

Jubis, m. (raisins de Provence en grappe et séchés au soleil) Zibebe, f.

Juc, m. c. *juchoir*.

Juchart, m. Arp. (me. de Suisse ꝛ pour les terres) Juchert, Jauchert, Jauchart, n.

Jucher, vn. (pt des poules et de qs ois. qui se perchent ou mettent sur une branche ꝛ pour dormir) aufsitzen; (les poules) juchent dans le poulailler, sitzen im Hühnerhause auf; (les faisans) .. sur les arbres, sitzen auf die Bäume auf; (ces poules) se .., sont juchées, sitzen auf, sind aufgesessen; (les dindons) se .. le bec au vent, sitzen mit dem Schnabel gegen den Wind gerichtet auf; fg: po. (pt d'un hom. logé à un 3e ou 4e étage, ou placé dans un lieu élevé et peu convenable); (il loge à un 3e étage), où s'est-il allé -? wie hat er sich so hoch hinauf gemacht? Maré (un cheval, un mulet) juché, (dont le boulet se porte tellement en avant, qu'il marche et repose sur la pince) das überköthet, cf. *rampin*.

Juchoir, m. (l'endroit où *juchent* les poules ꝛ) Aufsitzgerüst, n; le - à poules, les perches du -, das A. für die Hühner, die Stangen des -es; le - à din-

dons, das A. für die Truthähne.

Juda, m. (ouverture à un plancher, pour voir ou entendre ce qui se passe au-dessous) das Guckloch (in einem Stubenboden).

Judaïque, a. (qui app. aux *Juifs*) jüdisch; la loi –, les antiquités –s, das –e Gesetz, die –en Alterthümer; hn. pierres –s, (pointes d'oursin pétrifiées) Judensteine, Oliven-steine, Steinkeile.

Judaïser, vn. (suivre et pratiquer en qs points les cérémonies de la loi *judaïque*) judenzen, *judaisiren; c'est – que de garder le jour du sabbat, den Sabbath beobachten heißt j.; (on a reproché aux premiers chrétiens) de –, daß sie jüdische Gebräuche beobachteten; ils judaïsaient en s'abstenant de manger de ꝛc, sie folgten den Gebräuchen der Juden darin, daß sie kein .. aßen.

Judaïsme, m. (religion des *Juifs*) Judenthum, n.

Judaïte, m. Au. (juif républicain) inu. republikanischer Jude.

Judas, (juda) m. (celui des 12 apôtres qui a trahi le Sauveur; fg: fa. traître, perfide, qui vous trahit en secret) Judas; c'est un –, il est traître comme –, er ist ein J., falsch wie J.; baiser de –, (caresses perfides) –kuß, tückische Liebkosungen; poil de –, (roux et ardent) rothes Haar, cf. *bran*.

Judée, f. Gg. (prov. de la Turquie asiat.; palestine, terre promise) Judäa; bitume de –, asphalte de –, c. *asphalte*, *bitume*; Bo. arbre de –, (à fleurs rouges, orn. des jardins) Judas-baum, Griffel b., Salat-b.

Judelle ou **judèle**, f. (esp. de poule d'eau noirâtre, avec un mamelon charnu sur la tête) das gemeine Wasserhuhn, der Schwarztäucher.

Judicande, m. Lo. (sujet d'une proposition) das Judicandum.

Judicat, m. Lo. (attribut d'une proposition) das Judicat.

Judicateur, m. Lo. (copule, lieu d'une proposition) pu. der Judicator; das Band eines Satzes.

Judicatoire, a. Au. c. *judiciaire*.

Judicatum solvi, Pa. (locution lat. employée dans cette phrase): caution –, (caution à fournir par un étranger qui est demandeur ou appelant, de payer les épices et frais du *jugement*) Bürgschaftsleistung für die Bezahlung der Gerichtskosten.

Judicature, f. (état, profession du juge) Richter-amt, n; -stand; les charges de –, die Richterstellen, gerichtlichen Bedienungen, Gerichtsämter; ext. (pl de qs offices qui app. à l'administration de la justice) Gerichtsfach, n; il a travaillé dans la –, er hat im G–e, im gerichtlichen Fache gearbeitet.

Judiciaire, a. (qui se fait en *justice*) gerichtlich; acte –, –e Verhandlung; bail –, (fait par autorité de justice, cf. *conventionnel*) –er Pacht; fermier –, conseil, hypothèque –, g. bestellter Pächter, g. ertheilter Rath, –es od. g. eingeschriebenes Unterpfand; ordre –, –er Befehl; les formes –s, die –en Formen; CF. 2040: lorsqu'il s'agit d'un cautionnement –, la caution doit ꝛc, ist von einer –en Bürgschaft die Rede, so muß der Bürge ꝛc; la caution –, der –e Bürge; Adm. le pouvoir –, (pouvoir de juger et de punir les infractions des lois) die –e Gewalt; Rh. genre –, (celui des 3 genres d'éloquence par lequel on accuse ou l'on défend) der gerichtliche Vortrag, die gerichtliche Beredsamkeit; (ce discours) est dans le genre –, est un des plus beaux qui aient été faits dans le genre –, gehört zu der g–n B., ist eine der schönsten, die im gerichtlichen Fache gehalten worden sind; 2. f. (la faculté de juger) fa. Beurtheilungskraft, f; (cet homme) a la – fort bonne, excellente, a une excellente –, .. hat eine sehr gute, eine vortreffliche B., cf. *hypothèque* et *reconnaissance* (CF.).

Judiciairement, ad. (en forme *judiciaire*) gerichtlich, in –er Form; bail fait –, requête faite –, ein g. gemachter Pacht, eine g. verfaßte Bittschrift.

Judicieusement, ad. (avec jugement) verständig, gescheidt; il agit toujours –, er geht immer v., g. zu Werke; cela est – fait, das ist v. gehandelt; (il écrit, il parle) –, v., vernünftig.

Judicieux, se, a. (qui a le jugement bon) verständig, gescheidt; homme –, ein v–er, g–er Mann; il est fort –, er ist sehr v., hat viel Verstand, Beurtheilungskraft; Syn. cf. *sensé*; 2. (fait avec jugement): (ce discours) est peu –, ist gar nicht v., das ist eine ungescheidte Rede; (sa réponse, cette action) n'est pas bien judicieuse, ist nicht sonderlich g., verräth wenig Verstand; voilà une pièce .., das ist eine sehr scharfsinnige Schrift, ein sehr sch–es Stück.

Jugal, e, a. An. l'os –, le *zygoma*, c.; la suture –e, die Jochnaht.

Juge, m. Jur. (qui a le droit, l'autorité de *juger*) Richter; – naturel, ordinaire, (à qui naturellement et de droit app. la connaissance d'une aff.) natürlicher, ordentlicher R.; – commis, – extraordinaire, – délégué, ernannter ꝛc R.; – civil, – criminel, bürgerlicher R., peinlicher R. od. Blut–; – laïc ou séculier, – ecclésiastique ou d'église, weltlicher R., geistlicher R., cf. *gruyer* (2); – arbitral, Schiedsrichter; – équitable, intègre ꝛc, billiger, unbescholtener ꝛc R.; mauvais, méchant –, schlechter, böser R.; – corrompu, inique, intéressé, préoccupé, passionné, bestochener, ungerechter ꝛc R.; – sévère, rigoureux, strenger, scharfer R.; – de rigueur, (qui doit juger selon la rigueur de la loi) R., der nach der Strenge der Gesetze verfahren muß; – compétent, – incompétent, befugter, unb. R.; – comtal, ducal ꝛc, gräflicher, herzoglicher ꝛc R.; – souverain, supérieur, inférieur, subalterne, höchster od. oberster R., oberer od. höherer, niederer od. untergeordneter R.; – du délit, (à qui app. la connaissance d'un délit ou aff. criminelle) R., dem die Erkenntniß über peinliche Verbrechen zukommt, peinlicher R.; – de paix, (off. de justice dont la principale fonction est de concilier les parties) Friedens–; premier – ou – en 1e instance, erster R. od. R. in erster Instanz; – d'appel, (devant lequel ressortit l'appel d'un *juge* infer.) Berufungs-, Appellations–; – en dernier ressort, R. in letzter Instanz, letzte Gerichtsbehörde; faire l'office de –, das –amt versehen; un homme ne peut pas être – et partie, ein Mann kann nicht R. und Partei zugleich seyn; (personne) ne peut être – en sa propre cause, n'est bon – en sa propre cause, kann in seiner eigenen Sache R. seyn, ist in seiner .. ein guter R., cf. *réglementaire*; – botté, autref. (nom qu'on donnait à un – qui n'était pas gradué, it. auj. à ceux qui *jugent* sans lumières et sans études) gestiefelter, nicht graduirter R.; it. unwissender R.; P. de fou – briève sentence, (les ignorants sont ord. ceux qui décident le plus vite, sans examiner mûrement les choses) ein Narr ist gleich mit seinem Urtheile fertig; 2. (arbitre choisi par des parties pour terminer leur différent) Schieds-richter, -mann; vous serez notre –, Sie sollen unser R. od. S. seyn; vous en serez le –, je vous en fais –, Sie sollen R., S. in der Sache seyn, ich rufe Sie zum S. dabei auf; je vous prends pour –, ich nehme Sie zum R. od. S.; je veux bien que Mr., que madame N. soit mon –, en soit le –, es ist mir ganz recht, daß Hr., daß Frau N. mein S., meine –inn sey, in meiner Sache, in dieser Sache entscheiden soll; fg: les sens sont juges de cela, l'oreille en est –, die Sinne entscheiden dieses, das Ohr entscheidet darüber; 3. (qui est capable de porter *jugement* de qc) R., Kenner, Kunstrichter; vous êtes bon –, mauvais – en cela, hierin sind Sie ein guter, schlechter R. od. K.; vous n'êtes pas bon – de la poésie, en matière de poésie, Sie sind kein guter R. in der Dichtkunst, kein rechter K. von Gedichten, von Sachen der D.; il a approuvé cet ouvrage, il est bon –, er hat diesem Werke seinen Beifall gegeben, er ist ein guter Kunstrichter, er weiß gelehrte Arbeiten gehörig zu beurtheilen; il n'est pas – de ces choses-là, er ist kein K. von diesen Sachen, darüber kann er nicht urtheilen; Hj. (ceux qui gouvernèrent depuis Josué jusqu'à la naissance de Samuel) Richter; le livre de juges ou (abs.) les .., (le 7e livre de l'anc. testament) das Buch der R., die R.

Jugé, m. a. cf. *juger*.

Jugeable, a. (qui peut être mis en jugement) vor Gericht gehörig.

Jugement, m. (décision prononcée en justice) Urtheil, n; – équitable, juste –, – insoutenable, billiges, gerechtes, unvertheidigbares, unhaltbares U., cf. *définitif*, *interlocutoire*, *préparatoire*, *provisionnel*; il assista au – du procès, er war bei der Aburtheilung od. Entscheidung des Prozesses gegenwärtig; donner, rendre un – en faveur de qn, zu eines Gunsten ein U. fällen, sprechen, aussprechen; casser un –, déclarer nul un –, ein U. aufheben, für nichtig erklären, cf. *appeler*, *commutation*, *confirmer*, *infirmer*; Dév. les –s de Dieu, (les décrets de sa justice) die Gerichte od. Rathschlüsse Gottes; adorer les –s, les secrets –s de Dieu, die G., die verborgenen G. od. Rathschlüsse Gottes anbeten, verehren; par un – de Dieu, durch ein Gericht Gottes, durch ein göttliches Verhängniß; c'est un juste – de Dieu, das ist ein gerechtes G. od. Verhängniß Gottes; Re. le –, (le – dernier, où Dieu *jugera* le genre humain) das G., das Weltg.; au jour du –, am Tage des G–es; – universel, le grand –, le – final, das allgemeine Weltg., das große, das jüngste G.; – particulier, (où D. eu *juge* les âmes aussitôt après la mort) das besondere G.; Jur. autref. – de Dieu, (nom de diff. so. d'épreuves qui se faisaient par l'eau bouillante ꝛc) Gottes-urtheil, -gericht, n.

2. (avis, sentiment opinion) U., Gutachten, n; Meinung, f; je me rends, je m'en rapporte à votre –, ich unterwerfe mich Ihrem U–e, ich berufe mich auf Ihr U., ich lasse es auf Ihr U. ankommen; j'en demeure, je m'en tiens à son –, au – d'un tel, ich bleibe bei seinem U–e, ich lasse es bei .. bewenden, ich halte mich an sein Urtheil ꝛc; porter, donner son – sur qc, sein Urtheil über et. fällen, sein Gutachten .. erstatten; asseoir, fonder son – sur ꝛc, sein U. auf .. stützen, bauen, gründen; it. (approbation ou condamnation de q. act. morale); vous faites de mauvais –s de votre prochain, des –s téméraires, sinistres ꝛc, Sie fällen schlimme, vermessene, ungünstige U–e über Ihren Nächsten; un – favorable, charitable, ein günstiges, liebreiches U., cf. *parler* (8).

3. (faculté de l'âme qui *juge* les choses) Beurtheilungskraft, f; Verstand; il a le – bon, le – solide, le – sain et net, er hat eine gute, gründliche, gesunde und richtige B.; le – lui manque, il manque de –, es fehlt ihm an B., er hat keine B.; il a du –, c'est un homme de bon –, de grand –, er hat B., er ist ein Mann von guter, von großer B.; c'est un homme dénué, destitué, dépourvu de –, er ist ein Mann ohne B.; il a de l'esprit, mais il a peu, il n'a point de –, er hat Witz, aber wenig B., keine B.; (ne dites pas cela), vous faites tort à votre –, Sie treten Ihrem B–e zu nahe; je trouve, selon mon –, que ꝛc, ich finde meinem Urtheile nach, daß ꝛc; il montre qu'il n'a point de –, qu'il est sans –, er zeigt, daß er keine B., keinen V. hat, daß er ein Mensch ohne B. ist; il me ferait perdre le –, er würde mich um den V. bringen; former le – à un jeune homme, den V. eines jungen Menschen bilden, ausbilden; il n'y a point de – dans cet ouvrage, (il n'est pas fait avec –) es ist kein V. in diesem Werke. Syn. le *sens* est la raison qui éclaire; le – est la raison qui détermine, der Verstand ist die Vernunft, soferne sie helle, richtige Begriffe gibt, die V. ist die Vernunft, soferne sie den Willen bestimmt; sans – on peut avoir de l'esprit, même du brillant; sans aucun *sens* on n'en a pas même du plus commun, ohne V. kann man Witz, sogar glänzenden haben; aber ohne allen Verstand hat man nicht einmal den alltäglichsten Witz; le *discernement* est éclairé et rend les idées justes, le – est sage et rend la conduite prudente, der Scharfsinn, die Unterscheidungskraft ist aufgeklärt und gibt richtige Begriffe, die V. ist weise und führt zu einem klugen Betragen.

Juger, va. (rendre la *justice*; plus ord. décider une aff., un différend en justice ꝛc) richten, entscheiden; – un procès, une affaire, einen Rechtsstreit, eine Sache ꝛc, ab-urtheilen; – bien, mal, – précipitamment, gut, schlecht, übereilt r.; – sur les pièces, – avec connaissance de cause, nach den Acten r., mit Sachkenntniß r.; – contre droit et raison, gegen Recht und Vernunft sprechen, e.; – en 1er, en dernier ressort, als erste, als letzte Behörde sprechen, erkennen, cf. *définitivement*, *instance*; – les causes d'appel, – une requête civile, die Appellationsprozesse e.; über eine Bittschrift um Aufhebung eines Bescheides eine richterliche Entscheidung geben; la cause est près, sur le point d'être jugée, l'affaire est prête à .., est en état d'.., die Sache liegt zum Spruche, ist auf dem Sp., ist zum Sp. fertig, reif, ist so weit gediehen, daß darin gesprochen werden kann; P. fg: il ne faut pas – sur l'étiquette, sur l'étiquette du sac, (légèrement et sur la re apparence) man muß nicht obenhin, nach dem äußeren Scheine r. od. urtheilen, cf. *étiquette*. – une personne, (– son procès) eine Person r., den Rechtshandel einer P. e., einer P. das Urtheil sprechen; je serai jugé demain, morgen wird meine Sache entschieden, in meiner Sache gesprochen werden; je vous jugerai quand j'aurai vu les pièces, ich werde Ihre Sache e., in Ihrer Sache einen Spruch thun, wenn ich die Akten, die Papiere eingesehen haben werde; il a été jugé, on l'a .. à mort, sein Urtheil ist gesprochen worden, man hat das Todesurtheil über ihn ausgesprochen, man hat ihn zum Tode verurtheilt; on l'a .., il est

absous, man hat in seiner Sache erkannt, er ist frei:gesprochen; l'autorité des choses jugées, die Gültigkeit der abgeurtheilten od. entschiedenen Sachen; bien jugé, mal appelé; mal jugé, bien appelé, (formules d'arrêts, quand un *juge* super. confirme ou casse la sentence d'un *juge* subalterne) wohl geurtheilt, schlecht appellirt; schlecht geurtheilt, gut appellirt.

2. (décider co. arbitre, co. étant choisi par ceux qui sont en différend) entscheiden; (c'est notre arbitre), il nous jugera, er wird e., wer von uns Recht hat, er wird unsere Sache e.; jugez-nous, je vous prie, .. ce coup-là, seyn Sie unser Schiedsrichter, ich bitte Sie, e. Sie über diesen Wurf, Schlag, Stoß; je m'en rapporte à ce qu'il en jugera, ich lasse es darauf ankommen, was er darüber e. wird; regardez-nous jouer, vous jugerez des coups, sehen Sie unserem Spiele zu, und e. Sie über die Würfe, Schläge, Stöße; un coup difficile à –, ein schwer zu e-ender Stoß, Wurf ꝛc.; B. a. (décider du défaut ou de la perfection de qc) urtheilen; il juge bien de la poésie, de la peinture ꝛc., er urtheilt gut über die Dichtkunst, Mahlerei ꝛc.; il –e mal de ces sortes de choses, il ne s'y connaît point, er urtheilt schlecht in derlei Sachen, er ist da nicht bewandert, nicht zu Hause; il en –e comme un aveugle des couleurs, er urtheilt darüber, wie der Blinde über die Farben; – sainement des choses, die Dinge richtig beurtheilen, ein gesundes Urtheil über die .. fällen; ext. (décider en bien ou en mal du mérite d'autrui, de ses sentiments ꝛc.) u.; bien –, mal – de qn, de ses actions, über einen ꝛc. gut, übel u.; il ne faut pas mal – de son prochain, man muß nicht schlimm von seinem Nächsten u.; vous en jugez bien témérairement, bien légèrement, Sie u. sehr vermessen, sehr leicht davon; jugez favorablement de lui, .. équitablement, urtheilet günstig von ihm, urtheilet billig; ne .. point si vous ne voulez être jugé, richtet nicht, so werdet ihr nicht gerichtet; – d'autrui par soi-même, (comprendre par ses propres sentiments quels doivent être ceux d'autrui sur la chose dont il s'agit) Andere nach sich selbst beurtheilen, von sich selbst auf Andere schließen; jugez d'autrui par vous-même, et voyez si vous seriez bien aise qu'on parlât ainsi de vous, beurtheilet einen Andern nach euch selbst, und sehet, ob es euch angenehm wäre, wenn man so von euch spräche, nehmet an euch selbst ab, ob ꝛc., cf. *décider*; Phil. (faire par l'esprit l'assemblage ou la désunion de deux choses, selon qu'on les conçoit) u.; c'est l'entendement qui juge, der Verstand urtheilt; (notre éducation, nos préventions) nous empêchent de – sainement, hindern uns richtig zu u., ein gesundes Urtheil zu fällen; it. l'œil juge des couleurs, l'oreille –e des sons, (l'esprit –e des couleurs au moyen de l'œil) das Auge urtheilt von den Farben, das Ohr .. von den Tönen.

3. (conjecturer) muthmaßen, abnehmen; il n'est pas difficile de – ce qui en arrivera, es ist nicht schwer abzunehmen, was daraus erfolgen wird; je jugeai bien que telle chose arriverait, ich dachte wohl, ich stellte mir wohl vor, daß ꝛc.; que jugez-vous de cela? je ne sais qu'en –, was halten Sie, denken Sie davon? ich weiß nicht, was ich davon halten, denken soll; (le médecin a vu ce malade), il en juge mal, er hält nicht viel Gutes von ihm; – la balle, (prévoir où la balle doit tomber; fg: fa. prévoir quel tour une aff. prendra) den Lauf des Balles, it. den Gang od. Ausgang einer Sache voraussehen, voraussagen; it. (croire, estimer que, être d'opinion que ꝛc.) glauben, meinen, dafürhalten; que jugez-vous que je doive faire? was glauben, was meinen Sie, daß ich thun soll? on a jugé nécessaire d'y pourvoir, man hat für nöthig erachtet, dafür zu sorgen; it. (comprendre dans son esprit, se figurer, s'imaginer); vous jugez bien, vous pouvez bien – qu'il n'en fut pas fort content, Sie stellen sich wohl vor, Sie können wohl denken, daß er nicht sehr damit zufrieden war; jugez quelle fut ma joie, si je fus ravi de la voir, stellen Sie sich vor, wie groß meine Freude war, wie entzückt ich war sie zu sehen; il est aisé de – d'où cela part, es läßt sich leicht denken, wo das herkommt.

Jugère, m. h. anc. (ms. rom. pour les terres, qui contenait ce qu'une paire de bœufs pouvait labourer en un jour) Joch, Jauchert, Tagewerk, n. cf. *juchart*.

Jugerie, f. (charge, fonction de juge) Richteramt, n.

Jugeur, m. Au. gp. (qui juge de tout, sans connaissance) Absprecher; Pa. autref. c. *conseiller*, auj. *rapporteur*, c.

Juglandées, f. pl. Bo. (fam. de pla. proposée pour qq. g. de térébinthacées, en leur donnant pour type le g. noyer) [die Wallnußarten.

Jugoline, f. c. *sesame*.

Jugulaire, a. (qui app. à la gorge) zur Kehle od. Gurgel gehörig; glandes –s, Kehldrüsen; la –, la veine –, (veine dont on se saigne à la gorge) die Kehl-ader, Hals-ader, Drossel-ader; la saignée de la –, die Aderlässe am Halse, die Oeffnung der Kehlader; on l'a saigné à la –, man hat ihm am Halse zu Ader gelassen; les veines –s internes, externes, die innern, die äußern Hals- od. Drossel-adern; Hn. poissons –s, (dont les nageoires ventrales sont placées à la gorge) Kehlflosser, Halsflosser.

Juguler, va. Au. gp. (égorger, fg: pressurer) erwürgen; fg: pressen, aussaugen.

Juif, ve, s. a. (qui professe le *judaïsme*) Jude, Jüdinn; jüdisch; le peuple –, la nation juive, das j-e Volk ꝛc.; fg: (hom. qui prête à usure, ou qui vend exorbitamment cher); c'est un –, il prête à quinze pour cent, er ist ein J., er leiht Geld aus zu 15 vom Hundert, er nimmt 15 vom Hundert Zinsen; (ce marchand) est un vrai –, ist ein wahrer J.; fa. (il ne pense qu'à amasser de l'argent), c'est un –, er ist ein J.; P. il est riche comme un –, (excessivement riche) er ist außerordentlich reich, cf. *errant*; Hn. le –, (poisson de l'île de May, en Afr., qui a la bouche double) J-nfisch, Hammerfisch.

Juillet, (julié) m. (7e mois de l'année) Heumonat, Julius; le mois de –, der H.; il est né en –, le premier de –, er ist im H., im J., den ersten des H-s, den ersten Juli geboren.

Juin, m. (le 6e mois de l'année) Brachmonat, Junius; le premier, le deux –, ou de –, den ersten, den zweiten Juni, cf. *juillet*.

Juiverie, f. (quartier d'une ville habitée par les *Juifs*) Juden-gasse, -straße, f; -viertel, n; la – de Metz, de Francfort, die J. in Metz ꝛc.; 2. f. (marché usuraire) Juden-handel, Wucher-h.; c'est une franche –, il m'a fait une –, das ist ein wahrer Juden-h., er hat mich jüdisch übernommen, herübergezogen.

Jujube, f. (fruit du *jujubier*, à noyau d'une saveur douce et vineuse) Brust-beere, f; -beerlein, n.

Jujubier, m. (arbre d'Arabie ꝛc., de la grand. d'un olivier, et fort commun en Provence ꝛc.; il porte la *jujube*) Brustbeer-baum, Brustbeerlein-b., Ziserlein-b.; le – à épines droites et accouplées, à épines solitaires et recourbées, der B. mit geraden und gepaarten Stacheln, mit einzelnen und gebogenen St.; le – blanc de Cappadoce, der wilde Oelbaum.

Jule, m. hn. (ins. qui ress. be au scolopendre, et qui a les pieds de chaque côté du corps en nombre double de celui des segments dont le corps est composé) Vielfuß, Tausendfuß; Com. –, ou julio, (mon. réelle d'Italie, ainsi appelée du nom du pape Jules II, et dont 10 font 6 l. T.) Julier.

Julep, (ép) m. (potion médic. composée de sirops, d'eaux distillées ꝛc.) Kühltrank, *Julepp; – rafraîchissant, – cordial, somnifère, ein erfrischender ꝛc.

Jules, m. (np) Julius.

Juliane ou julienne ou violette giroflée des dames ou giroflée musquée, f. Winterlevkoje, Stockviole, Nacht-v., f; 2. (so. de potage fait avec plu. so. d'herbes) Kräutersuppe, f.

Julie, f. (np) Julie, f.

Julien, m. (np) Julian; –ne, f. (np) Juliane, f; 2. a. –, ne, julianisch; Chron. le calendrier –, (auquel l'année *julienne* servait de base) der julianische Kalender; l'année –ne, (anc. man. de supputer les années, inventée par *Jules-César*, où l'on supposa que l'année solaire moyenne était justement de 365 jours et 6 heures) das julianische Jahr; période –ne, (période dont *Jules Scaliger* a parlé le 1er; elle est formée du produit du cycle solaire 28, par le cycle lunaire 19, et par le cycle des indictions; ce qui fait 7980 ans) der Julianische Zeitraum; Hn. poi. c. *lingue*.

Juliers, Gg. (ville de Prusse) Jülich.

Julion, f. (np) dim. Julchen, n.

Juliette ou julion, f. (np) dim. Julianchen, Julchen, n.

Julis, m. hn. (petit poi. de rocher qui vit en troupes sur la côte de Gênes) Meerjunker.

Jumart ou gemart, m. (bête de charge, mulet qui naît d'un taureau et d'une ânesse ou d'une jument, ou d'un âne ou d'un cheval et d'une vache) Jumarre, f; Ochsenpferd, n; -esel, Maulochs; on convient de la possibilité de l'existence des –s, man ist darüber einig, daß es –n geben könne.

Jumeau, m. Jumelle, f. (pl de plu. enfants nés d'un même accouchement) Zwilling; des frères –x, –sbrüder; c'est sa sœur jumelle, sie ist seine –sschwester; elle accoucha de deux –x, sie kam mit –en nieder; c'est un –, das ist ein Z., ein –skind; ext. (pl des fruits joints ensemble); une pomme jumelle, amande, noix .., ein –sapfel, eine –smandel, –snuß; des abricots –x, des cerises jumelles, –saprikosen, –skirschen; des grains de raisin –x, –straubenbeeren; Am. lits –x, (deux lits égaux placés parallèlement dans la même pièce) –sbetten; An. les muscles –x ou *gastrocnémiens*, cf.; les grands –x, ou extenseurs du pied, (qui prennent leur attache de la partie poster. et infér. du fémur au-dessus des condyles) die großen –smuskeln od. Streckmuskeln des Fußes; muscle – supérieur ꝛc., der obere –smuskel; Chi. alambics –x, (deux alambics d'une pièce, dont l'un sert de récipient à l'autre) zwei durch die Helmröhren mit einander verbundene Destillirgefäße; Bo. –x, (esp. d'agaric) –sschwämme.

Jumeler un mât ꝛc., Charp., Mar. (le fortifier, soutenir avec des *jumelles*) einen Mast ꝛc. schalen, bef., mit Schalen verstärken, S. um einen Mast ꝛc. legen; Bl. (pl d'un sautoir, d'un chevron, et de toute pièce formée de deux *jumelles*) un sautoir jumelé, ein Andreaskreuz mit Zwillingsstreifen.

Jumelle, f. Td., Art. (2 fusées adossées sur une baguette commune) Doppelrakete, f; Bl. (2 ou 3 petites fasces, bandes, barres ꝛc. parallèles, qui n'ont en largeur que le tiers de la largeur ord.) Zwillingsstreifen; d'or à trois –s de sable, drei schwarze Z. im goldenen Felde; Charp. les –s d'un pressoir, (2 pièces de bois qui entrent dans la composition des pressoirs) die Wangen einer Kelter od. Presse; Fond. (pièces d'art., composées de deux canons qui, séparés l'un de l'autre par en haut, se réunissaient dans le milieu vers la ceinture ou orn. de volée) Zwillings-kanone, Doppel-k., f; Im. –s de presse, (2 pièces de bois posées d'à plomb vis-à-vis l'une de l'autre, et qui font partie d'une presse) Preß-wände, Seiten-w., die Hölzer, Seitenhölzer; Mar. (longues pièces de bois de sapin, arrondies et creusées, qu'on attache autour d'un mât avec des cordes pour le renforcer) Schalen; Tour. les –s d'un tour, (2 longues pièces de bois placées horizontalement, entre lesquelles on met les poupées à pointes ou à lunettes qui soutiennent les mandrins pendant qu'ils travaillent) die Wangen einer Drehbank.

Jument, f. (cavale, la femelle du cheval) Stute, f; Mutterpferd, n; – poulinière, – de haras, (destinée à porter des poulains) Zucht-, Gestüt-; – pleine, (qui porte un poulain) trächtige S.; – vide, (celle qui n'a pas été remplie par l'étalon) S., die nicht aufgenommen hat; Gelt-, unträchtige, untragbare S.; cette – fait, porte de beaux poulains, diese S. macht, bringt schöne Fohlen od. Füllen; P. cf. *cheval*, *monter*; Mo. (machine pour faire de la monnaie) Münzpresse, f.

Jumenteux, se, a. Med. urine –se, (trouble, épaisse, co. celle du cheval et de la *jument*) trüber, dicker Harn.

Jumpers, m. pl. hm. (esp. de convulsionnaires du pays de Galles) id.

Juncago, juncague, m. Bo. (pla. qui croît dans les marais, et qui tient du gramen et du jonc) Krötengras, n.

Juncaire, c. *joncaire*.

Juncellus, m. Bo. (esp. de scirpe) id; kleine Semse.

Jungermanne, f. Bo. (g. de pla., fam. des hépatiques) Jungermannie, f; Sternmoos, n.

Junghill, m. hn. (ibis des bords du Gange) id; der schwarzköpfige Ibis.

Jungie, f. Bo. (pla. d'Amér.; it. arbr. des îles de la mer du sud) id.

Junia, m. Bo. (raisin précoce, à grain pointu, verdâtre, doux et mou) id.

Junipère, m. Bo. (arb. à encens d'Arabie) arabischer Wachholderbeerbaum.

Junon, f. (np) Juno; As. (l'une des 4 petites planètes *telescopiques*, découverte le 1r Sept. 1804 par Mr. Harding à Lilienthal) die J.

Junonales ou junonies, f. pl. hr. (fêtes en l'honneur de Junon) Junonien, f. pl.

Junonique, a. (qui concerne Junon) junonisch.

Junte ou jonte, f. h. d'Esp. ꝛc. (assemblée, conseil pour q. administration) Junta, f; (pendant l'absence de Philippe V.) le royaume fut gouverné par une –, wurde das Königreich von einer J. regiert; la – du commerce, (composée de plu. commissaires, où se traitent les aff. du commerce d'Esp. ou de Port. aux Indes ꝛc.) Handels-–, der -rath, -ausschuß.

Jupe, f. (partie de l'habillement des fem., qui descend de la ceinture jusqu'aux pieds) Rock, Weiber-; – de des-

sus, de dessous, Ober-, Unter-; - de serge, de taffetas ꝛ, R. von Sarsche ꝛ. sarschener, taffetner ꝛ R.; - volante, (- légère de gaze, de toile ꝛ. pour l'été) fliegender R; corps de -, c. *corps* (3); lever sa -, den R. aufheben; lever une - chez un marchand, einen R. bei einem Kaufmann ausnehmen; troussez vos jupes, schürzen Sie Ihre Röcke auf.

Jupin, m. gp. Jupiter; fg: v. c. *débauché*.

Jupiter, m. My. (dieu de l'antiquité payenne) id, cf. *capitolin*; As. (l'une des 7 planètes supér, et la plus grande entre Saturne et les quatre petites planètes nouvellement découvertes) id; les satellites de -, (découverts en 1610 par Galilée) die Trabanten des J., die -strabanten; les bandes de -, les taches de -, die Streifen, die Flecken des J., cf. *conjonction*; Alch. (l'or philosophal) das philosophische od. alchymistische Gold; Bo. fleur de -, (esp. de nielle qui se trouve dans la Suisse) -sblume, f; Bergraden; it. cf. *barbe*; Chi. anc. (l'étain) das Zinn.

Jupitriser, vn. Au. (vivre dans la débauche) inu. ein ausschweifendes Leben führen.

Jupon, m. (jupe de dessous, plus courte que les *jupes* ord.) Unterröckchen, n; - piqué, ouatté, gesteppter, wattiertes U.; - de ratine ꝛ, U. von Ratin ꝛ.

Jurable, a. Féo. fief -, (qui doit le serment de fidélité) eidpflichtiges Lehen.

Jurableté, f. Féo. (droit d'exiger le serment de fidélité) Recht, den Eid zu fordern, n.

Jurade, f. Au. (charge avec serment) Amt, auf welches man beeidigt wird; 2. c. *jurande*.

Jurande, f. (charge du *juré* d'un métier; it. sa durée; le corps des *jurés*) das Geschwornen-Amt; it. die Dauer desselben; die Gesellschaft od. Versammlung der Geschwornen; pendant la - d'un tel, während der und der Geschworner war; la - a résolu ꝛ, die Versammlung der Geschwornen hat, die G. haben beschlossen ꝛ.

Jurat, m. (nom qu'on donnait à Bordeaux aux consuls ou échevins) der Geschworne, °Jurat.

Juratoire, a. caution -, (serment que fait qn en justice de représenter sa pers. ou de rapporter ce dont il est chargé) eidliche Angelobung, f; on l'a élargi à sa caution -, man hat ihn auf seine e. A. freigelassen; il a eu main-levée sur sa caution -, er erhielt gegen seine e. A. die Aufhebung des gerichtlichen Beschlages; la caution - soumet à la contrainte par corps, durch die e. A. unterwirft man sich der persönlichen Verhaftung; Cou. intérêts -s, (adjugés en justice) gerichtlich gesprochene od. zuerkannte Zinsen.

Juré, m. Jur. (membre d'un *juri*, c.) Geschworene; les -s ont prononcé sur le fait, die -n haben über die Sache entschieden, cf. *juri*; Com. autref. (off. de qc corps ou communautés de marchands, d'artisans; préposé pour faire observer les statuts et règlements à ceux de leur métier) G.; maître -, -r bei einer Innung; les anciens jurés, die alten -n.

Juré, ée, a. (qui a prêté le serment requis pour la maîtrise ꝛ) geschworen, beeidigt; écrivain -, b-er Schreiber, cf. *crieur*; -e lingère, b-e Leinwandhändlerinn; chirurgien -, g-er, b-er Wundarzt, cf. *juré*, s.; Com. écolier -, (qui a fait ses études de phil. dans une université, et en a le certificat du recteur, pour être reçu maître ès arts) Student, der das Zeugniß der Fähigkeit zur Magisterwürde hat; fg: ennemi -, (déclaré, irréconciliable) g-er, abgesagter Feind.

Jurement, m. (serment fait en vain, sans nécessité) Schwur; il a fait un grand -, er hat einen heftigen S. gethan; on ne vous croira pas, malgré tous vos -s, man wird Ihnen aller Ihrer Schwüre ungeachtet nicht glauben; it. pl. (ord. blasphêmes, imprécations, exécrations) S., Fluch; il fit d'horribles, d'étranges -s, er stieß erschreckliche, seltsame Flüche aus. Syn: *serment*.

Jurer, (affirmer par serment) schwören; Dieu en vain tu ne jureras, du sollst nicht vergeblich bei Gott s., du sollst den Namen Gottes nicht vergeblich führen; - sa foi, bei seiner Treue s.; il jure son Dieu, sa foi, que ꝛ, er schwört bei seinem Gotte, bei seiner Treue, daß ꝛ; it. (blasphêmer) lästern, fluchen; il ne fait que - le nom de Dieu, que - Dieu, er lästert den Namen Gottes, Gott beständig; it. (abs.) j'ai horreur de l'entendre -, es grauset mir ihn fl. zu hören; il vint à moi en jurant, er kam mit fl. auf mich zu; 2. (confirmer, ratifier une chose par serment) s., be-; - la paix, l'alliance, - fidélité, obéissance ꝛ, den Frieden, das Bündniß be-, Treue, Gehorsam ꝛ s.; ext. (promettre fortement, quoique sans -): ils ont juré amitié ensemble, sie haben einander Freundschaft geschworen, gelobt; il se sont -é une amitié éternelle, sie haben einander ewige Fr. geschworen; il lui avait -é le secret, er hatte ihm geschworen, sein Geheimniß zu verschweigen; er hatte ihm Verschwiegenheit gelobt; - la mort, la ruine de qn, - sa perte, (faire une forte résolution de procurer sa mort, sa ruine, sa perte) einem den Tod, den Untergang, das Verderben s.

3. vn. (affirmer par serment) schwören; il en a juré par son Dieu et par sa foi, er hat bei seinem Gott, bei Gott und bei seiner Treue darauf geschworen; il jure sur son honneur ꝛ, er schwört bei seiner Ehre; (il faut le croire), puisqu'il en jure, weil er darauf schwört; en voudriez-vous bien -? je vous en ferai -, wollten Sie wohl darauf s., es beschwören, mit einem Eide betheuern? ich will Sie darauf s. lassen; fa. il ne faut - de rien, (les choses qui paraissent le moins possibles, peuvent souvent arriver) man muß auf nichts, für nichts s., nichts verschwören; - sur les saints Évangiles ou sur l'Évangile, auf die heiligen Evangelien, auf das Evangelium od. Evangelienbuch s.; - sur les autels, am Altare s., beschwören; - en levant la main, mit aufgehobener Hand s.; il a juré faux, er hat falsch geschworen; - en vain, (sans nécessité) vergeblich, unnöthig s.; 2. (faire des *jurements*, c.) s., fluchen, sich betheuern, sich vermessen; il jure à tout propos, er schwört, betheuert sich, flucht bei jeder Gelegenheit; on ne croit pas ceux qui jurent tant, Leuten, die so viel s., so viel Schwüre thun, glaubt man nicht; P. cf. *charretier*, *païen*; fg: (pt d'un violon ou autre instr. lorsqu'il rend un son aigre) ce violon jure, .. sous l'archet, diese Geige kratzt, kreischt, quiekt unter dem Bogen; it. (pt de 2 choses dont l'union est choquante) le vert jure avec le bleu, Grün und Blau passen gar nicht zusammen, stechen grell gegen einander ab; des airs évaporés jurent avec des cheveux gris, des airs évaporés et des cheveux gris .. ensemble, ein flatterhaftes Aussehen und graue Haare schicken sich übel zusammen, stechen sehr gegen einander ab.

Jureur, m. (qui *jure* souvent, par mauvaise habitude, par passion) Flucher; c'est un -, un grand - du nom de Dieu, er ist ein F., ein großer Lästerer des ꝛ.

Juri ou jury, qf. juré, m. (nom anglais, adopté pour désigner une commission judiciaire de citoyens appelés pour constater l'existence d'un délit) das Geschwornengericht, das Gericht der Geschwornen; - d'accusation, (chargé de constater l'existence d'un délit dénoncé, et de déclarer s'il y a lieu à accusation) das G., welches über die Anklage entscheidet; - de jugement, (qui prononce sur l'existence du délit, et sur la part qu'y a eue l'accusé) das G., welches über die Wirklichkeit des Verbrechens und die Schuld des Angeklagten ausspricht od. erkennt; - militaire, (formé de gens de guerre) Kriegsgericht von Geschwornen, n.

Juridiciant, m. (qui rend ou qui fait rendre justice) v. rechtsprechend, it. Recht sprechen lassend.

Juridicié, ée, a. (à qui on fait rendre justice) v. der, dem Recht gesprochen wird.

Juridiction, f. (qs uns écrivent et prononcent *jurisdiction*; pouvoir, droit de juger) Gerichtbarkeit, Gerichtsbarkeit, f; Gerichtszwang; - ordinaire, - séculière, - ecclésiastique, ordentliche, weltliche, geistliche G.; cela est de votre -, sous votre -, das gehört unter Ihre G.; faire acte de -, (user du pouvoir *juridictionnel*) eine Handlung der G. ausüben, von seiner Richtergewalt Gebrauch machen; on lui a attribué la - sur toute cette étendue de pays, man hat ihm die G. über diese ganze Landesstrecke überlassen; usurper la -, sich die G. anmaßen, cf. *conflit*; - volontaire, (sur des objets non contestés entre les parties, co. les tutèles ꝛ; opp. à *contentieuse*) freiwillige G., cf. *contentieux*, *gracieux* ꝛ; 2. qf. (le ressort; étendue du lieu où le juge a le pouvoir) Gerichtssprengel; vous passez les limites de votre -, Sie überschreiten die Gränzen Ihres -s; 3. qf. (tribunal où l'on plaide) Gericht, n; Gerichtshof; les -s inférieures, die unteren od. niederen Gerichte.

Juridictionnel, le, a. Jur. (qui app. à la *juridiction*) zur Gerichtbarkeit gehörig; droit, pouvoir -, das Recht, die Gewalt der G.; die G-sbefugniß, der Gerichtszwang.

Juridique, a. (qui est de droit, selon le droit et les termes de la justice) rechtlich, rechtsförmig, gerichtlich; (cette sentence, cet arrêt) est -, ist rechtlich, den Rechten gemäß; acte, procédure -, rechtsf-e Urkunde ꝛ; cela n'est pas -, das ist nicht rechtlich, nicht nach den R.

Juridiquement, ad. (d'une man. *juridique*) rechtlich, rechtsförmig, auf eine -e Art; nach den Rechten, den Rechten gemäß; une sentence prononcée -, ein r. gesprochenes Urtheil; procéder -, r. verfahren.

Jurisconsulte, m. (qui fait profession du droit et de donner conseil) Rechtsgelehrte, -verständige; savant -, geschickter R.; il n'est pas grand -, er ist kein großer

Jurisdiction, c. *juridiction*.

Jurisprudence, f. (science du droit, tant public que R., cf. *juriste*.
privé, science des lois) Rechtsgelehrsamkeit, -wissenschaft, -lehre, f; il est savant en -, er ist in der R. bewandert, erfahren, er ist ein erfahrner Rechtsgelehrter; il entend, il sait la -, er versteht die Rechtsw., das Recht; - canonique, civile, criminelle ꝛ, die Kenntniß des kirchlichen, des bürgerlichen, des peinlichen ꝛ Rechts, die kirchliche ꝛ Rechtsw. od. Rechtsl.; enseigner la -, die Rechtsw., das Recht lehren; la - romaine, la - française, die römische ꝛ Rechtsw.; la nouvelle -, die neue Rechtsl., Rechtsw.

Juriste, m. (qui sait le droit; docteur en droit) Rechtsgelehrte, °Jurist; c'est un savant -, er ist ein erfahrner Rechtsgelehrter, ein gelehrter J.; Syn. le - fait profession de la science du droit, le *légiste* de la science de la loi, le *jurisconsulte* possède la science et l'art de l'application des lois, il décide les questions difficiles, der J. beschäftigt sich mit der Rechtswissenschaft, der Rechtslehrer (légiste) mit der Gesetzkunde, der Rechtsverständige (jurisconsulte) kennt die Gesetze und weiß sie anzuwenden, er entscheidet schwierige Fragen.

Juron, m. fa. (cert. façon affectée de *jurer*, co. *ventre-saint-gris* ꝛ) Leibfluch, -schwur, Lieblingsfluch, -schwur; c'était son -, son grand -, il a juré son grand -, das war sein L., sein Hauptschwur, er hat hoch darauf geschworen, es hoch verschworen; Syn. c. *serment*.

Jus, m. (ju; et jus avant une voyelle; suc, liqueur qu'on obtient de diff. choses, par pression, coction, infusion ꝛ) Saft; Brühe, f; (ces pommes) ont bien du -, rendent bien du -, haben viel S., geben viel S.; exprimer, tirer le - d'un végétal, den S. aus einem Gewächse drücken, ausziehen; le - d'un gigot de mouton, - de veau, de volaille, de poissons, de champignons ꝛ, der S. od. die Brühe von einer Hammelskeule, die Kalbsb., Geflügelb., Fischb., Schwämmeb., cf. *réglisse*; cela est plein de -, das ist voll S., ganz saftig; il y faut mettre du - d'orange, man muß Pomeranzensaft daran thun; le - en est bon, en est nourrissant, der Saft, die B. davon ist gut, nahrhaft; po. du - de la vigne, du - de vigne, - de la treille, - de la grappe, - d'octobre, - du bois tortu, (pt du vin) Rebens., Traubens., Octobertrank; le - d'écorce, - de tannée, die Lohbrühe; P. cf. *verjus*, 2. ad. v. herunter, herab, unten.

Jusant, m. Mar. (reflux de la marée, l'èbe ou marée descendante) Ebbe, f; le flot et le -, ou le flux et le reflux, die Flut und die E., die E. und die Fl.

Jusée, f. cuirs à la -, (cuirs de Liège ꝛ préparés dans des eaux sures faites avec le jus de tannée ꝛ) Fahlleder, mit Lohbrühe geschwelltes Leder.

Jusque ou (qf. devant une voyelle) jusques, pré. (pour marquer cert. termes de lieu ou de temps, au-delà desquels on ne passe point) bis; depuis la création du monde jusqu'au déluge, von der Schöpfung der Welt bis zur Sündflut; (la pluie) continuera jusqu'au soir, wird bis zum Abend anhalten; jusqu'où faut il que j'aille? bis wohin muß ich gehen? allons ensemble jusqu'à tel endroit, laßt uns mit einander bis an den und den Ort gehen; il alla jusqu'en Afrique, er ging, schiffte, reisete bis nach Afrika; - sur le trône, - dans les enfers, bis auf den Thron, bis in die Hölle; - par-dessus la tête, bis über den Kopf; jusques à quand me ferez-vous attendre? bis wann lassen Sie mich warten? jusqu'à ce que cela soit fait, bis dieses fertig ist; (lisez ce livre) jusqu'à cette page, jusqu'au dixième feuillet, jusqu'au bout, bis zu dieser Seite, bis zum zehnten Blatte, bis ans Ende; depuis Pâques jusqu'à la Pentecôte, von Ostern bis Pfingsten; (restez) jusqu'à ce que cela soit fait, .. ce qu'on en ait avis, bis dieses gethan ist, bis man Nachricht davon hat; jusqu'à la mort, jusqu'au tombeau, bis in den Tod, bis in das Grab; on n'a point vu cela jusqu'à cette heure, jusqu'ici,

qu'ici, jusqu'à nos jours, bis auf diese Stunde, bis jetzt, bis auf unsere Zeit hat man das nicht erlebt; jusqu'à quel temps, jusqu'à quand souffrirez-vous qu'on ꝛ? wie lange werden Sie dulden, daß man ꝛ? ils en vinrent — là qu'on crut qu'ils allaient se battre, es kam so weit zwischen ihnen, daß man ꝛ; jusqu'au revoir, jusqu'à nouvel ordre, bis auf Wiedersehen, bis auf weitern Befehl; jusqu'au ciel, ou jusques au ciel, bis in od. an den Himmel; la nouvelle n'était pas encore venue jusqu'à nous, die Nachricht war noch nicht bis zu uns gekommen; 2. (marquant restriction, réserve, exception); ami jusqu'aux autels, jusqu'à la bourse, c. *ami*; 3. (pour marquer q. excès, qc qui va au-delà de l'ordinaire) il aime jusqu'à ses ennemis, er liebt selbst od. sogar seine Feinde; ils ont tué jusqu'aux enfants, sie haben sogar die Kinder getödtet; il n'est pas jusqu'aux valets qui ne s'en mêlent, alles bis auf die Bedienten mischt sich darein; (il donna à tout le monde) jusqu'au moindre des valets, bis auf den geringsten Bedienten, sogar dem ger. B.

Jusquiame, f. (pla. méd. narcotique, anti spasm. ꝛ qui a une odeur fétide, et qui est souvent mortelle aux ani. qui en mangent) Bilsen-kraut, Schlaf-k., n; la — noire ou hannebane, ou potelée, (qui croit dans les lieux malsains, les voiries, les cimetières ꝛ) das schwarze B.; la — blanche, das weiße B.

Jussie, f. Bo. (pla. personnée, fam. des onagraires; du nom de l'illustre famille de *Jussieu*) die Jussiewe, die Jussieusche Pflanze.

Jussion, f. (commandement, ordre par lettres scellées) königlicher, fürstlicher Befehl; lettres de —, (par lesquelles le prince enjoint très-étroitement à une cour de procéder à l'enregistrement de q. ordonnance, édit, déclaration ꝛ) -sbrief; itérative —, secondes lettres de —, (que le prince envoie quand les 1es n'ont pas eu leur effet) wiederholter B., zweiter -sbrief. Syn. cf. *injonction*.

Justaucorps, m. auj. habit, (esp. de vêtement à manches, qui descend jusqu'aux genoux, et qui se boutonne par-devant jusqu'à la ceinture) Rock, Manns-, Leib-; — de drap ꝛ, — brodé, tuchener, gestickter R.; — à brevet, (so. de — bleu ꝛ. que qs courtisans avaient droit de porter par *brevet* du roi) Patent-.

Juste, a. (qui est conforme au droit, à la justice, pt de Dieu et des hommes ou de leurs actions) gerecht; Dieu est —, ce prince est —, Gott ist g. ꝛ; — jugement de Dieu, — punition, — récompense, —es Gericht Gottes, —e Bestrafung ꝛ; arrêt, sentence —, juge —, —es Urtheil, —er Spruch ꝛ; il n'y eut jamais rien de plus —, nie war et. —er; — Dieu! — ciel! —er Gott! —er Himmel! 2. (qui observe exactement les devoirs de la religion) g., fromm; un homme —, une femme — et craignant Dieu, ein —er Mensch ꝛ; 3. m. le —, der Gerechte; Dieu fait luire le soleil sur les —s et sur les pécheurs, Gott läßt die Sonne aufgehen über G—e und über Ungerechte; à peine le — sera sauvé, kaum wird der G—e gerettet werden, cf. *tomber*; Cout. un —, (habillement de paysanne) Leibchen, n; Jacke, f.

II. Juste, (pt des choses; proportionné, exact, qui a la justesse convenable) richtig; la — mesure, la — proportion, un — poids, das rechte, r—e Maß, Verhältniß ein richtiges Gewicht; — grosseur, un habit —, rechte Größe, gehörige Dicke, ein anpassendes, gerechtes Kleid; calcul —, observation —, r—e Rechnung, Beobachtung; une cadence —, une voix —, eine r—e Cadenz, eine r—e Stimme; balance —, eine r—e Wage; réflexion, expression —, pensée, métaphore —, r—e Bemerkung, r—er Ausdruck ꝛ; (cette montre) est —, (marque exactement les heures) geht r.; P. cela est — comme l'or, (lorsque l'objet dont on parle a précisément le poids, la quantité ꝛ qu'il doit avoir) das ist wie auf der Goldwage abgewogen; Arq., Ch. (pt d'une arme à trait ou d'une arme à feu, qui porte droit au but): (cette arbalète) est —, schießt r.; (cette arquebuse, ce fusil) est très-juste, schießt sehr r., schießt auf ein Haar; it. (pt de celui qui tire quand il donne au point où il vise); c'st un bon tireur, il est bien —, er ist ein guter Schütze, er schießt sehr gut, trifft auf ein Haar; — arquebusier, ein guter Büchsenschütze; 2. qf. (plus court, plus étroit, moins pesant qu'il ne faut); ce tailleur m'a fait mon habit bien —, . . hat mir mein Kleid sehr knapp gemacht; it. (cet habit) est fort —, (va fort bien) —, . . . liegt gut an; cet écu d'or est trop —, dieser Goldthaler ist zu leicht; (cette mesure) est bien —, ist sehr knapp; (cet homme) est chaussé trop —, (ses souliers sont trop étroits) hat zu enge Schuhe an.

III. Juste, ad. (dans la *juste* proportion, co. il faut) richtig; il parle, chante, raisonne —, er spricht ꝛ r.; il faut parler bien — devant vous, man muß vor Ihnen sehr r. sprechen; 2. (précisément); voilà tout — l'homme qu'il nous faut, das ist gerade der Mann, den wir brauchen; n'est ce pas là ce que vous me demandez? tout —, begehren Sie nicht das von mir? ganz r.; 3. au —, au plus —, adl. (justement et précisément; pt du prix, du nombre, du poids et de la mesure) genau, auf das genaueste; je vous dirai au — ce que cela coûte, ich will Ihnen g. sagen, was dieses kostet; dites-m'en le prix au —, tout au plus —, sagen Sie mir den genauesten, den allergenauesten Preis davon; je voudrais bien savoir au — combien il a d'enfants, ich wünschte g. zu wissen, wie viel er Kinder hat; voyez au — ce que cela pèse, sehet g., wie viel das wiegt.

Justement, ad. (avec *justice*) gerecht; il a jugé —, il agit —, er hat g. geurtheilt er handelt g.; il a été puni —, er ist mit Recht bestraft worden; 2. (dans la *juste* proportion, précisément) gerade; voilà — ce qu'il vous faut, das ist g., was Sie brauchen; vous êtes arrivé — à l'heure qu'il faut, Sie sind g. zur rechten Stunde angekommen; c'est — cela, g. das ist es.

Justesse, f. (grande régularité à faire une chose co. elle doit être faite) Richtigkeit, f; il joue du violon, il chante avec —, er geigt, er singt richtig; la — de la voix, de l'oreille, die R. der Stimme, des Ohres od. des Gehörs; il tire de l'arquebuse avec bc de —, er schießt sehr richtig mit der Büchse; il manie un cheval, il va sur les voltes avec grande —, er reitet ein Pferd, er macht die Volten ganz schulgerecht; it. la — de l'esprit, d'une pensée, d'une expression, d'un raisonnement, die R. des Verstandes ꝛ; il écrit, il pense, il parle avec bc de —, er schreibt ꝛ sehr richtig. Syn. la — empêche de donner dans le faux, la *précision* écarte l'inutile, die R. verhindert, daß man nicht in das Unrichtige od. Falsche verfällt, die Bestimmtheit od. bestimmte Kürze beseitiget das Unnütze; le discours précis est une marque ordinaire de la — de l'esprit, die B. im Ausdruck ist ein gewöhnliches Merkmal eines richtigen Verstandes.

Justice, f. (vertu morale qui fait qu'on rend à chacun ce qui lui app.; it. pratique de cette vertu) Gerechtigkeit, f; (gouverner) avec —, gerecht, mit G.; (un gouvernement) sans —, ohne G.; chacun le sien, c'est —, jedem das Seine, das ist G.; il n'y a point de — à cela, hierbei, hierein ist keine G.; il s'y conduit avec — et raison, er beträgt sich gerecht und billig dabei; quelle — y a-t-il d'ôter le bien à des enfants pour ꝛ, was für eine G. ist das, den Kindern ihr Vermögen zu nehmen, um es ꝛ; (il a bien servi, il faut le récompenser), c'est —, das ist gerecht; 2. (bon droit, raison) G., das Recht; ne comptez pas tant sur la — de votre cause, rechnen Sie nicht zu sehr auf die G. Ihrer Sache; j'ai la — de mon côté, ich habe das R. auf meiner Seite; il a reconnu la — de mes prétentions, er hat die G. meiner Ansprüche anerkannt; on le blâme avec —, man tadelt ihn mit R.; 3. (administration de la —, confiée aux juges) G., Rechtspflege, f; — commutative, (opp. à *distributive*, cf.) die G., die R. in Hinsicht auf Handel und Wandel, cf. *distributif*, *vindicatif*; gens de —, homme de —, (qui exercent le pouvoir de faire droit à qui il app.) Gerichts-beamte, -person, cf. (4); it. gens de —, qf. (les off. infér.) Gerichtsmänner; il y a bonne — en France, bonne et briève —, in Frankreich ist die R. gut; gute und schnelle R.; faire la —, exercer la —, Recht sprechen, die R. ausüben, die G. verwalten; se faire —, (se condamner quand on a tort) sich selbst verdammen, Unrecht geben; sein Unrecht erkennen; it. ne faut pas se faire — à soi-même, (il ne faut pas se rendre — de son autorité privée, mais avoir recours aux voies ord. de la —) man muß sich nicht selbst R. verschaffen; faire —, (punir corporellement) richten, strafen, abstrafen; on a fait —, on a décapité deux hommes, man hat gerichtet, man hat zwei Menschen enthauptet; exécution de —, Hinrichtung, f; rendre la —, (juger, faire fonction de juge) Gericht halten; it. rendre —, rendre à qn la — qui lui est due, (parler de lui et agir à son égard comme il le mérite) einem Recht sprechen, einem G., die schuldige G. widerfahren lassen, cf. *rendre*; on ne peut avoir — de ce juge, (on ne peut l'obliger à rapporter l'affaire, à la juger) man kann von diesem Richter keine G. erhalten, man kann bei . . nicht zu seinem Rechte gelangen; ne vous pourvoyez pas là, car vous n'aurez pas de —, (pt de juges qui passent pour *injustes*) wenden Sie sich nicht dahin, denn Sie werden da keine G. finden, man wird Ihnen da nicht Recht sprechen; (vous avez affaire à un homme puissant), vous n'aurez point de —, Sie werden kein Recht erlangen, man wird Ihnen kein Recht widerfahren lassen; il n'y a point de — en ce siège là, bei diesem Gerichtshofe ist keine G., cf. *déni*; 4. (les officiers et magistrats qui rendent la —) das Gericht, die G-sbeamten; la — s'est saisie du corps, das G. hat sich der Person bemächtigt hat die P. festsetzen lassen; la — en connaîtra, on l'a délivré à la —, das G. wird darüber erkennen, man hat ihn dem G—e, der Gerechtigkeit überliefert; mettre en —, appeler en —, vor G. bringen, vor G. fordern, gerichtlich belangen; il ne faut pas se brouiller avec la —, man muß sich nicht mit der Gerechtigkeit, mit den Richtern abwerfen; it. qf. (ordre *judiciaire*) Gerichtsordnung; 5. (juridiction) Gerichtbarkeit, f; — civile, criminelle, bürgerliche peinliche G.; — seigneuriale ou subalterne, — souveraine, gutsherrschaftliche od. untere G., höchste G.; Hf. haute —, (la *juridiction* d'un seig. dont le juge connaissait de toutes aff. civiles et criminelles, excepté des cas royaux) hohe G.; moyenne —, (la — d'un seig. dont le juge connaissait de toutes les act. civiles, mais ne pouvait guère juger au criminel) mittlere G.; basse —, (celle des seig. dont le juge ne connaissait que des droits dus au seig., des act. personnelles au civil peu importantes, et des délits dont l'amende n'excédait pas 10 sous) niedere G.; 6. Dév. (la rectitude intér. que Dieu met dans l'âme par sa grâce) Gerechtigkeit, f; la — originelle, die ursprüngliche, anerschaffene G.; persévérer dans la —, in der G. verharren; Écr. (observation exacte des devoirs de la religion); accomplir toute —, alle G. erfüllen; souffrir persécution pour la —, um der G. willen Verfolgung leiden. Syn. l'objet propre de la — est le respect de la propriété, l'objet de l'*équité*, en général, est le respect de l'humanité, der eigentliche Gegenstand der G. ist die Achtung des Eigenthums, der Gegenstand der Billigkeit im Allgemeinen ist die Achtung der Menschheit; tout est *juste* quand la loi prononce, c'est à l'*équité* de tempérer la rigueur de ses arrêts, alles ist gerecht, wenn das Gesetz es spricht, es kommt der Billigkeit zu, die Strenge seiner Aussprüche zu mildern; le *droit* est l'objet de la —, c'est ce qui est dû à chacun; la — est la conformité des actions avec le *droit*, das Recht, das heißt das, was jedem gebührt, ist der Gegenstand der G., die G. ist die Uebereinstimmung der Handlungen mit dem Rechte.

Justiciable, a. (qui doit répondre devant cert. juges) gerichtszwängig; je ne suis pas votre —, ich bin Ihrem Gerichtszwange nicht unterworfen.

Justicie ou **adhatode** ou **carmantine**, f. Bo. (pla. personnée, fam. des acanthacées, du nom de Jaques *Justice*, cultivateur écossais) Justicie, f.

Justiciement, m. (exécution de justice) v. Hinrichtung, f.

Justicier qn, (le punir d'une peine corporelle, en exécution d'un jugement) einen richten, hin-, abstrafen; il a été —é, er ist gerichtet worden; on a —é deux hommes, man hat zwei Menschen hingerichtet.

Justicier, m. (qui aime à rendre, à faire rendre *justice*); (ce prince) était grand —, war sehr gerechtigkeitsliebend, verwaltete die Gerechtigkeit strenge, hielt eifrig über Recht und G.; 2. (celui qui avait droit de *justice* en q. lieu); seigneur —, Gerichtsherr; il est haut —, seigneur haut — de cette paroisse, (y a droit de haute *justice*) er ist Obergerichtsherr in diesem Kirchspiele, cf. *moyen* (II).

Justicière, f. Féo. (femme qui avait le droit de justice) Gerichtsfrau, f.

Justifiable, a. (qui peut être *justifié*) rechtfertigbar; (sa conduite) n'est pas —, läßt sich nicht rechtfertigen; ses procédés ne sont pas —s, sein Verfahren ist nicht zu rechtfertigen.

Justifiant, e, a. (qui *justifie* (3)) rechtfertigend; Th. la grace —e, la foi —e, die —e Gnade, der —e Glaube.

Justificateur, m. F. car. (ouvrier qui *justifie* les lettres) Justierer, Zurichter; 2. (instr. avec lequel on *justifie* les lettres) die Justierfeile, cf. *justifieur*.

Justificatif, ve, a. Pa. (qui sert à *justifier* qc, à prouver qu'une chose est ainsi qu'on l'a exposée) rechtfertigend; un fait —, (qui va à la *justification* de l'accusé) ein —er Umstand; il a été reçu en ses faits —s, er ist zum Beweise seiner Unschuld zugelassen worden; pièces —ves, r—e Beweisschriften, cf. *admettre*.

Justification, f. (act., procédé par lequel on se) *justifie*) Rechtfertigung, f; il sera reçu à sa —, er wird

zu seiner R. zugelassen werden; (je veux travailler) à ma –, an meiner R., an meiner –sschrift; Ecr. (l'act. et l'effet de la grace pour rendre les hommes justes); la – des pécheurs, des hommes, die R. der Sünder ꝛ; F. car. (petit instr. de cuivre ꝛ pour s'assurer si les lettres sont bien en ligne de hauteur entr'elles) das Abgleichungswerkzeug, *Justorium; Im. (longueur qu'on donne aux lignes) das Ausschließen; it. die Zeilenlänge; la – est déterminée par l'espace que l'ouvrier a laissé dans le composteur, das, die .. wird durch den Raum bestimmt, den der Setzer in dem Winkelhaken gelassen hat; Rh. Syn. la – est le but de l'*apologie*, l'*apologie* est un moyen de –, die Rechtfertigung ist der Zweck der Vertheidigung, die V. ist ein R-smittel; l'*apologie* n'est que la défense de l'accusé, la preuve ou la manifestation de son innocence fait sa –, Apologie ist nur Vertheidigung des Angeklagten, der Beweis od. die Darlegung seiner Unschuld macht seine R. aus.

Justifier qn, (montrer, prouver, déclarer qu'il était accusé injustement, qu'il est innocent) rechtfertigen; par un arrêt il a été justifié de ce crime-là, er ist durch ein Urtheil von diesem Verbrechen freigesprochen worden; je vous aiderai à vous –, ich werde Ihnen zu Ihrer Rechtfertigung behülflich seyn; (on me reproche telle chose), mais je m'en justifierai, aber ich werde mich deßwegen r. od. verantworten; il a été –é par un jugement, er ist durch einen richterlichen Spruch gerechtfertigt worden, cf. *admettre*. Syn. l'innocence a rarement besoin de se *défendre*; le temps la *justifie* toujours, die Unschuld hat selten nöthig sich zu vertheidigen; die Zeit rechtfertigt sie immer; it. (pt des choses; en prouver la bonté, la vérité) r.; (on disait que ce conseil ne valait rien, mais) l'événement l'a justifié, der Erfolg hat ihn gerechtfertigt; 2. (montrer, prouver) beweisen, darthun; – un fait, eine Sache b., d.; je vous justifierai le contraire, ich will Ihnen das Gegentheil b., d.; (j'ai avancé telle proposition) je veux vous la – par dix passages de l'Écriture sainte ꝛ, ich will Ihnen solchen mit zehn Stellen aus der heiligen Schrift b.; il justifiait sa noblesse de père en fils depuis quatre cents ans, par bons titres, er bewies seinen Adel vom Vater auf den Sohn seit 400 Jahren durch gültige Urkunden; il justifie par son baptistaire qu'il est majeur, er beweist seine Mündigkeit mit seinem Taufscheine; c'est ce que vous ne sauriez –, das können Sie nicht b.; (vous disiez que ce passage n'était pas en tel livre), je vous l'ai –é, ich habe sie Ihnen dargelegt; 3. Dev. (donner la *justice* intérieure) rechtfertigen, gerecht machen; (Dieu) l'a –é par sa miséricorde, hat ihn nach seiner Barmherzigkeit gerechtfertigt; nous sommes tous –és (par le sang de Jésus Christ), wir sind alle durch ꝛ gerechtfertigt worden; Im. (donner à la ligne la longueur qu'elle doit avoir) ausschließen; voilà un ouvrier qui justifie avec exactitude, er ist ein Setzer, der gut ausschließt; – une ligne, eine Zeile a.; F. car. – les matrices, (les limer sur toutes leurs faces, de man. qu'elles soient partout de même niveau) die Anschläge od. Schriftmütter justieren, zurichten, abgleichen.

Justifieur, m. F. car. (la principale partie du coupoir avec leq. on coupe et approprie les lettres) Bestoßzeug, n.

Justin, m. (np) Justin, -us; -e, f. (np) Justine, Justiniana od. Giustina, f; Com. (mo. de Venise, 6 liv. 2 s.) id. [anisch.

Justinien, m. (np) Justinian, -us; a. (de –) justini-

Justitium, m. hr. Ruhetag in Gerichtshöfen; Rechtsstillstand; Rechtsruhe, f. c. *vacations*.

Juteux, se, a. (qui a bc de *jus*) saftig, saftreich; melon –, pêche -se, -e Melone, -er Pfirsich.

Juvenaux, a. pl. jeux – (mêlés de danse et d'exercice) Jugendspiele, n. pl. [Bruder.

Juvenieur, m. hf. (cadet apanagé) pu. der jüngere

Juvenil, -e, a. (jeune, de la jeunesse) v. jugendlich.

Juxtangine, f. Méd. (esp. d'*angine*) die Entzündung der innern Muskeln der Luftröhre.

Juxta-posé, a. Phy. partie -ée, (réunie à d'autres par juxta position) angesetzter Theil.

Juxta-position, f. Phy. (man. dont un corps augmente de volume et de quantité, par une nouvelle matière qui s'y ajoute extérieurement) das Ansetzen, der Ansatz od. Anwachs von außen, das Anwachsen; (les pierres) ne croissent que par –, wachsen nur durch Ansetzen neuer Theile von außen, nur dadurch, daß sich neue Theile von außen ansetzen, cf. *intus-susception*.

K.

K, (ka) m. (11e lettre de l'alphabet français, et la 7e des consonnes, dont on se sert dans qs noms tirés des langues étrangères) das K. [(Gelbwurz, f.)

Kaa ou kaha, m. Bo. (esp. de curcuma de Ceylan) id.

Kaaling, m. hn. (esp. d'étourneau noir de la Chine, qui a les yeux, les pattes et le bec jaunes) id. [cher).

Kaarsaak, m. hn. (oi. du Groenland) id; (Art Ciétau-

Kaat, m. (dans l'Inde; décoction, ou extrait des rameaux de la barleria hystrix, auquel on joint, pour le dessécher, la farine d'une graminée et de la sciure de bois, et dont on fait une pâte bonne pour les ophthalmies, la rage ꝛ) id.

Kaate, m. Bo. (arb. de l'Inde, dont la pulpe entre dans la composition des pastilles de bétel des Asiatiques) id.

Kaava ou kava, m. (boisson enivrant des sauvages des îles des Amis, dans la mer du Sud) id. [cuit) id.

Kaawy, m. (boisson qu'on fait au Brésil avec le maïs

Kabak, m. (lieu public en Moscovie, où l'on vend du vin, de la bière, du tabac ꝛ; esp. d'estaminet) Kabacke, Schenke, f.

Kabani, m. (dans le Levant, esp. de notaire) id.

Kabassou, m. hn. (esp. de tatou à cuirasse à 12 bandes) Kabassu; (Gürtelthier) od. Tatu mit 12 Gürteln.

Kabbate, m. hm. (habit mil. des Grecs modernes, qui descendait jusqu'au joint de la jambe et se portait sous un autre) id.

Kabesqui, m. Com. (mo. de Perse, 6 den. t.) id.

Kabin, m. hm. (mariage contracté pour un temps limité, chez les Mahometans) Zeit-ehe, f; Ehe auf gewisse Zeit.

Kachin, m. hn. (coq. du Sénégal) id. (Art Kreuselschnecke.)

Kacho ou keta, m. hn. (poi. du Kamtschatka, qui a la tête longue et plate et le museau recourbé) id.

Kackerlacke, hm. (albinos d'Asie) Kakerlake.

Kac-pire, c. *caque-pire*. [Kadubaum.

Kacy, m. Bo. (arb. de l'Inde serv. à faire des canots) id,

Kadali, m. Bo. (arbr. des Indes or., qui fournit une huile excellente dans les aphtes) id.

Kadar ou kadari, m. (secte de mahométans qui nient la prédestination) id.

Kadelée, f. Bo. (esp. de haricot de l'Inde) Cadelium, n.

Kadhi-kioi, Gg. (vi. de Turquie) Chalcedon.

Kadri, m. hm. (moine turc, qui danse qf. un jour entier en tournant) id. [genectia, f

Kagenecke, f. Bo. (g. de pla. voisin des quillais) Ka-

Kagne, f. (pâte de la nature du vermicelle, qu'on fait en Italie avec la plus belle farine de froment) italienischer

Kahirie, f. Bo. (g. de pla. l'éthulie) id. [Nudelteig.

Kahn, (en Orient) c. *caravanserai*.

Kahouanne ou qf. tortue franche, f. (esp. de tortue dont l'écaille s'emploie dans les ouvrages de marqueterie) Kauanne, Riesen-schildkröte, f. cf. *cacuanne*.

Kair, m. hn. (esp. de gade qui ress. au merlus) id.

Kaire, m. Bo. (filaments du cocotier, serv. aux Indiens à fabriquer d'excellentes cordes) id.

Kaisarik, Gg. (vi. de Turquie) Cäsarea.

Kaischucpenank, m. Bo. (racine blanche d'Amér., de la grosseur d'un œuf, qu'on mange cuite) id.

Kajou, m. hn. (singe velu de la rivière des Amazones; ses yeux noirs, sa longue barbe grise, et une queue très longue lui donnent la figure d'un vieillard) Saju, Kaju.

Kakatou ou kakatoès, m. hn. (esp. de perroquet des îles Moluques, dont le nom répond à son cri habituel) Kakadu.

Kakerlaque, ou -lac, -lack, f. hn. (ins. volant, du g. des *mites*, fort connu en Amér.) die Kackerlake; die amerikanische Schabe.

Kaketan, m. Bo. (esp. de liseron) id.

Kaki, m. Bo. (esp. de plaquemimier du Japon) id.

Kakioude, f. (pastille parfumée que les riches mâchent à la Chine ꝛ) id. [mon) id; Königsfisch.

Kakongo, m. hn. (poi. de Congo ꝛ, de la forme du sau-

Kalaadar, m. R. (officier commandant le château, dans les villes de Perse) id. [ciens) id.

Kalan, m. Con. (cq. qui fournissait la pourpre aux an-

Kalanchée, f. Bo. (g. de pla. de la Chine, fam. des succulentes) id.

Kalateur, m. hr. (héraut des prêtres romains) Calator.

Kalavel, m. Bo. (g. de pla., fam. des pistachiers) id.

Kaleidoscope, m. (esp. de lorgnette qui offre à l'œil, en la remuant, les couleurs et les combinaisons les plus variées) Kaleidoscop, Farbenspiegel, m.

Kalenda, f. (danse des nègres, où tendant successivement chaque pied et le retirant, l'on en frappe plu. fois précipitamment la terre, de la pointe et du talon) id.

Kalender, m. (moine turc) id.

Kalesjam, c. *calesjam*.

Kali, m. ou soude, f. Bo. (pla. herbacée, fam. des arroches, des cendres de laq. on fait la soude) Salzkraut, Kali, n; Sodapflanze, f; – en arbrisseau, Salzstrauch; des cendres de –, Salzkrautasche, f. [formia, f.

Kalifornie, f. Bo. (g. de pla. voisin des varecs) Kali-

Kalksinter, (ère) m. (chaux carbonatée concrétionnée) Kalksinter. [Kalkspath, m.

Kalkspath, m. hn. (chaux carbonatée cristallisée)

Kall, m. Bo. (esp. d'euphorbe de l'Inde, où elle est d'un gr. usage en méd.) id.

Kallstrœmia, f. Bo. (g. de pla.) id.

Kalmie, f. Bo. (pla. de la fam. des bruyères) id.

Kalmichi, m. hn. (gr. ois. d'Amér., qui a la tête d'un serpent) Kalmischi; – cornu, der gehörnte K.

Kalophyme, m. Bo. (esp. d'anabase) Salzpflanze, f.

Kalophite, Bo. Salz-pflanze, Laugensalz-p., f.

Kan, m. (titre de gr. dignité, chez les Tartares; prince, commandant) Khan, Chan; le – des Tartares, der K. der Tartaren, der Tartarchan. [à la giraffe) id.

Kanaap, m. Bo. (esp. de mimeuse qui sert de nourriture

Kanahia, f. Bo. (g. de pla. voisin des asclépiadées) id.

Kanaster, (ter) m. Com. (en Amér., panier de jonc ꝛ, où l'on met le tabac qu'on envoie en Europe) Kanaster, Tabakskorb; tabac de –, (tabac à fumer qui vient de l'Amér.) K., -tabak, fa. Knaster.

Kanden, m. Bo. (arb. de la côte de Malabar, à baies d'une saveur agréable) id. [Kandel.

Kandèque, m. Bo. (arb. de l'Inde) Kandel, Kara-

Kaneelstein, m. Mg. (mot allem.; pi. préc., des couleurs rouge d'hyacinthe, jaune de miel et orange, qui se trouve à Ceylan) Kaneelstein.

Kangiar, m. (poignard des Indiens) id; (Dolch).

Kanguroo ou kangurou, m. hn. (quadrupède rongeur de la Nouv.-Holl., qui a les jambes de devant très courtes et marche par bonds et par sauts) Känguru, n; le – géant ou mouton sauteur, das große K. od. Beutelthier.

Kanna, f. Bo. (racine du Cap., que les Hottentots mangent comme excitant la gaieté et donnant des forces) id; Kraftwurzel, f; (Ginseng).

Kannaine, f. Bo. (esp. d'alisier du Japon) id.

Kantuffa, m. Bo. (acacie d'Abyssinie) id.

Kaolin, m. (variété du feldspath argiliforme, serv. à faire la porcelaine de la Chine) id; chinesische Porzellan-erde, f; le – de Saint-Thyrié, (près de Limoges) der K. von

Kaouanne, c. ca–. [St. Tyrie.

Kapigi-bachi, m. hm. (officier du gr. Seigneur qui a soin des portes du palais) id.

Kapirat, m. hn. (poi. du genre des gymnotes) id.

Kaptur, m. hm. (ci-devant commission en Pologne, pendant un interrègne, pour maintenir la tranquillité) id.

Karabé ꝛ, c. *carabé*. [n; Steppenluchs, m.

Karagan, m. hn. (mammif. du g. chien) Schwarzohr,

Kara-kusa, f. Bo. (esp. d'ortie du Japon) id.

Karanda ou ca–, m. Bo. (esp. de palmier de Ceilan) id.

Karapat, c. *palme de Christ*.

Karat, c. *carat*.

Karata, m. Bo. (deux esp. d'aloès, l'un d'Amér., l'autre des Antilles ꝛ, portant une esp. de prune d'un goût aigre-doux très-agréable) Karat-Aloe, f.

Karatatsbanna, f. Bo. (pla. du Japon ꝛ dont les feuilles sentent le citron et l'orange) id.

Karibepou, m. Bo. (arbu. du Malabar) id.

Karmesse ou kermesse, f. (nom de cert. foires annuelles, qui se célèbrent avec des processions ꝛ, dans les Pays Bas) Kirch-messe, fa. Ker-m., Kirmse, Kirms, f.

Karmouth, m. hn. c. *charmut*.

Karnite, f. Bo. (esp. d'euphorbe) id.

Karodie, f. Bo. (pla. de l'Inde) id.

Karpona, Gg. (ville de Hongrie) Karpfen.

Karroche, m. hn. (ois., esp. de cassique) id; der glänzendblaue Stirnvogel od. Cazike.

Kas, m. Pap. (châssis, ouvertures garnies de toile de crin, pour donner issue à l'eau sale fournie par la matière qui se triture dans les piles à défilocher et à raffiner) id; Mu. (esp. de tambour des Nègres) id; Negertrommel, f.

Kasbiaco, m. Bo. (belle esp. de lis du Japon) id.

Kaschoué, m. hn. (bon poi. du Nil, qui ress. au brochet) id. [nes) id.

Kassigiak, m. hn. (esp. de phoque sans oreilles exter-

Kat-chérif, m. hm. (ordonnance émanée directement du Grand Seigneur) Kat-scherif.

Katqui, m. Com. (toile de coton de Surate) Katki.

Katraca ou katracas, m. (ois. de Mexique, esp. de faisan à bec crochu ;) id; der guianische Fasan.
Kaucheteux, se, a. Mg. mine, veine –se, (abondante en houilles) kohlreich.
Kauris, m. Com. c. *cauris*.
Kavauche, f. (esp. de carpe que les Tartares font sécher en été, pour s'en nourrir l'hiver) Kavausche.
Kavekin, m. Bo. (esp. de mimusops de Pondichéry) id.
Kavekine, f. Bo. (arbr. de l'Inde, fam. des myrtes) id.
Kaviak, c. *caviar*.
Kazine, f. hm. (trésor du Grand Seigneur) id; Schatzkammer des Großherrn, f. [Mirobolane.
Kebule, m. Bo. (le meilleur mirobolan) zitrongelbe
Kedey-mah, m. Bo. (arb. de Nubie, dont les noix sont excellentes et donnent une huile analogue à celle d'olive) id.
Keffekilithe, m. Mg. (minéral de la Crimée, qui ress. à la magnésie carbonatée) id.
Keiri ou giroflier jaune, c. *violier*.
Kelelé, m. Bo. (esp. de saule d'Afr., pour leq. les Nègres ont une gr. *vénération*) id. [sités cuites) id.
Kelin, m. Bo. (pla. de l'Inde dont on mange les tubéro-
Kellek, n. Riv. (esp. de radeau sur l'Euphrate ;) id.
Kelonter, m. hm. (principal magistrat de cert. villes de Perse) id. [schnitt.
Kelotomie, f. Méd. (opération de la hernie) Bruch-
Kelpcunamara, f. (esp. de soude dure, poreuse, d'une odeur sulfureuse, de couleur noire, et parsemée de points blancs et gris, qu'on tire du varec) id. [Kénigie, f.
Kénige, f. Bo. (pla. de l'Islande, fam. des chénopodées)
Kennedie, f. Bo. (g. de pla., esp. de glycines) id.
Kennel-Kohle, m. hn. (houille compacte ou charbon de terre d'Irlande) Kännelkohle, f. [id.
Kentrophylle, f. Bo. (g. de pla., voisin des carthames)
Kératite, f. hn. (silex corné) Keratit, Hornstein.
Kératoglosse, c. *cératoglosse*.
Kératome, c. *cératotome*.
Kératophyte ou kératophyllon, m. (pla. marine, gluante et visqueuse, transparente co. la corne, et qf variée de fort belles couleurs) Korallenholz, Keratophyton; 2. cf. *lithophyte*. [fagerei aus dem Donner.
Kéraunoscopie, f. (divination par la foudre) Wahr-
Kérère, f. Bo. (esp. de bignone serv. à faire des liens ;) id.
Kermès, (ès) ou graine de – ou d'écarlate, m. (gallinsecte qui vivent sur les feuilles épineuses et les rejetons d'une esp. de chêne vert très-petit et y forment des boules dont on se sert en Méd. et pour teindre en cramoisi ou écarlate) der Kermes, die -beere od. Scharlachbeere, die Schildlaus; sirop de –, cf. *confection*; 3. le – minéral, ou poudre des Chartreux, (oxyde d'antimoine sulfuré, brun maron; combinaison trouvée par un apothicaire des Chartreux, et d'un gr. usage en *méd.*) der mineralische Kermes od. Spießglas-; das Karthäuserpulver.
Kermesse, c. *karmesse*. [ria, f.
Kernère, f. Bo. (g. de pla., fam. des fluviatiles) Kerne-
Kérone, f. hn. (vers trichocerque à cornes) Hörnerthierchen, n. [semés de points brillants) id.
Kersanton, m. Mg. (roche de Brest, d'un gris noir par-
Ketch, m. c. *caiche*.
Ketmie, f. Bo. (pla. malvacée, qui croît dans les pays chauds, aux Indes ;) id; syrischer Eibisch, cf. *dorsal* (Bo.).
Kevel, m. hn. (gazelle du Sénégal, qui aime à vivre en société) der Kevel, die Kevelle, das Plattborn.
Keveu, m. hn. (esp. de grive) Kevö.
Khaf, m. Bo. (pla. de Maroc, qu'on fume avec le tabac) id.
Khan, c. *kan*. (mange la racine) id.
Khoai-buu, m. Bo. (arbr. de la Cochinch. dont on
Kiastre, m. Chir. (esp. de bandage, appelé aussi *croix de St. André*, pour la rotule fracturée en travers) Andreaskreuz, n.
Kiegan, m. Com. (so. d'étoffe du Japon, à fond bleu) id.
Kiel, m. Bo. (arbr. des Moluques, dont le suc laiteux sert à teindre en noir) id; Gg. – ou Kiell, (vi. du Holstein) Kiel.
Kieu, m. Bo. (esp. d'ail de Chine ;) id.
Kigellaire, m. Bo. (arb. d'Amér., ainsi appelé du nom de François Kiggelar, Anglais) die Kigellarie, der kigellarische Baum.
Kihaia, m. hm. (lieutenant général du gr. Visir) id.
Kilcola, m. Bo. (pla. du Malabar, analogue au g. ixore) id.
Kildir, m. hn. (pluvier criard de Virginie) id; der virginische Regenvogel.
Kiliare ou kilare, m. (ar. ms. de superficie qui contient mille *ares*, ou dix mille mètres carrés) Kiliare, f.
Killas, m. Mg. (esp. de schiste argileux) id.
Killinge, c. *kyllinge*.

Kiliogone, c. *kilogone*.
Kilo ou kilio, (annexe ou prénom des ms. nv., qui indique une unité mille fois plus grande que l'unité génératrice) tausend... [mille angles) Tausend-eck, n.
Kilogone ou kiliogone, m. (figure qui a mille côtés et
Kilogramme, m. Nm. (poids de 1000 *grammes*, ou d'un décimètre cube d'eau distillée à la température de la glace fondante) Kilogramm, n; le – équivaut à 2 livres 5 gros 49 grains, das K. ist so viel als 2 Pfund, 5 Quentchen und 49 Grän.
Kilolitre, m. Nm. (ms. de capacité, de 1000 *litres*, environ un tonneau de mer ou 4 pièces de Bordeaux) Kiloliter, n; la capacité du – est égale au mètre cube, der Inhalt des K-s ist dem Kubikmeter gleich.
Kilomètre, m. Nm. (ms. linéaire ou de distance, de mille *mètres*, ou 513 toises, un peu plus de 3079 pieds) Kilometer, n; Meilenmesser.
Kilostère, m. (mille *stères* ou mille mètres cubes; pt de la ms pour le bois de chauffage) Kilostter, n.
Kim-kuit, m. Bo. (gr. arbr. de la Cochinch.) id.
Kim-phang, m. Bo. (petit arb. de la Chine ;) id.
Kina ou kina-kina, c. *quina* ou *quinquina*.
Kinate, m. Chi. (sel formé par l'acide *kinique*) chinasaures, fieberrinden-saures Salz; – de chaux, chinasaurer Kalk.
Kinancie, c. *kynancie*.
King, m. (instr. de musique chinois) id; 2. les –s, (les cinq principaux ouvrages qui traitent de la morale et de la relig. des Chinois) id; die fünf vornehmsten Sitten- und Religionsbücher der Chinesen.
Kinique, a. Chi. acide –, (découvert dans le kina, mais peu connu) Chinasäure, Fieberrinden-s., f.
Kink, m. hn. (ois. de la Chine, plus petit que le merle, d'un plumage blanc mêlé de gris ;) id; der chinesische Pirol.
Kinkajou, m. hn. (cercoleptes; quadrupède d'Afr. et d'Amér., long de 2 pieds, qui a une longue queue et les allures et la cruauté de la fouine) Kinkaschu.
Kin-kan, m. Bo. (oranger du Japon) id.
Kinki, m. hn. (poule dorée de la Chine, dont la chair est délicate et le plumage admirable) das chinesische Goldhuhn.
Kinki-manou, m. hn. (ois. de Madag., gros et épais dans sa longueur qui est de 8½ pouces) id; der große aschgraue Fliegenschnäpper auf Madagaskar.
Kinner, m. Mu. anc. (cynnyre, lyre des Hébreux) id.
Kino, m. ou la gomme –, Bo. (subst. végétale d'un beau rouge, qui provient d'un arb. du g. erthérocarne) das Kino od. -gummi.
Kio ou foko-kio, m. (livre sacré au Japon, qui renferme les principaux articles de la doctrine de Xaca) id.
Kionkoum, m. Bo. (palmier du Sénégal) id.
Kiosque, m. (mot turc; pavillon des jardins turcs et persans; pavillon isolé, ouvert de tous côtés, pour y prendre le frais et jouir d'une vue étendue) Kiosk; (freistehendes, offenes Gartenhaus).
Kiotome, m. Chir. (instr. pour couper les brides du rectum, de la vessie ;; it. pour faire la résection de la luette et des amygdales) Darmmesser, n.
Ki-quat-yong, m. Bo. (arbr. de la Chine) id.
Kirath, m. h. anc. (poids de 4 grains) id.
Kirganelle, f. Bo. (*le bois de demoiselle*, pla. de la fam. des euphorbes) id. [Kirgisen.
Kirguis, Gg. (peuple de Russie dans les landes d'Ural ;)
Kirlang-hisch, m. Mar. (petit bâtiment turc qui suit le vaiss. amiral) id.
Kirsch-wasser ou kirschenwasser, (èr) m. (mot allem.; eau de cerise, eau-de-vie faite avec des cerises) id.
Kirsotomie, f. Chir. (incision des varices) id; (Krampfader-schnitt, Aderkropf-schnitt).
Kiste, An. c. *kyste*. (serv. d'aliment) id.
Ki-si-than, m. Bo. (pla. de Chine ; dont les feuilles
Kislar-aga, m. Turq. (le chef des eunuques noirs) id.
Kitaibélie, f. Bo. (pla. de Hongrie, fam. des malvacées) id. (notte des Pyrénées) id.
Kittaviah, m. hn. (oi. de Barbarie, qui ress. à la gelinotte
Klaas, m. hn. (coucou d'Afr.) id.
Klandione, f. Bo. (esp. d'acacie de Java, qui se couvre de grosses galles bonnes à manger) id.
Klaprothite, f. c. *lazulithe*.
Klavais, m. pl. Ex. (failles de houille en fragments irrég. ;) unregelmäßige Steinkohlen-wände.
Klebschiefer, f. Mg. (marne feuilletée des plâtrières près de Paris) Klebschiefer. [Kleinhovia, f.
Kleinhove, m. Bo. (arb. des Indes, fam. des malvacées)

Kleinie, f. Bo. (g. de pla. réunis aux cacalies) Kleinia, f.
Kleistagnathes, m. pl. (g. d'ins. analogues aux brachyures) kurzgeschwänzte Krebse; Krabben, f.
Klingstein, m. Mg. (esp. de pi. qui rend un son quand on la frappe avec un marteau) id; Klangstein.
Klipdas, m. hn. (marmotte bâtarde d'Afr.) Klippendachs.
Klippspringer ou sauteur de rochers, m. hn. (mammif. ruminant du g. antilope) Klipp- od. Klippenspringer.
Klopode, f. hn. c. *kolpode*. [springer.
Knappia, f. Bo. (g. de pla. qui comprend l'agrostis minima, jolie petite graminée) id.
Knautie, (cie) f. Bo. (pla. personnée, voisine des scabieuses; de *Knaut*, Saxon) Knautie.
Knavel, Kneiss, c. *gnavel*, *gneiss*.
Kné, knès, m. hm. (en Russie, prince) id.
Knéma, m. Bo. (g. d'arb. de Cochinch., voisin des muscadiers) id, f. [Melicocca, Knüppelblume, f.
Knepier, m. Bo. (arb. d'Amér., fam. des saponacées) id;
Knesme, m. Méd. c. *prurit*.
Kniffa, f. Bo. (g. de pla. proposé pour les millepertuis à deux styles) id. (tées) id.
Knigthie, f. Bo. (arb. de la Nouv.-Zélande, fam. des pro-
Knipologos ou amasseur de mouches, m. hn. anc. (oi. analogue au grimpereau) Mückenstecher; (Baumläufer, Specht)
Knor, m. hn. (ois. du Cap, de la grand. d'une poule, serv. de sentinelle aux autres ois.) Knor; le – coq, ou coq –, der -hahn; la poule –, (la femelle) -henne, f.
Knotes, f. pl. Mg. (mélange de plomb sulfuré ou galène en grains épars dans le grès, dans les mines de plomb de Bleiberg) die Knoten. (Russie) Knute, f.
Knout, m. hm. (supplice du fouet, de l'estrapade, en
Knoxie, f. Bo. (g. de pla. de Ceylan, fam. des rubiacées, qu'on trouve sur les troncs d'arbres pourris) id.
Koala, m. hn. (g. de mammif. marsupiaux de la Nouv.-Holl.) id.
Kob, koba, m. hn. (1 esp. de gazelle du Sénégal; la 2e appelée par les français *petite vache brune*, l'autre *gr. vache brune*) Kob, Lervi; die braune Kuh.
Kobberu-guion, m. hn. (amphibie de l'île de Ceylan, qui a une longue queue en forme de fouet, dont il frappe vivement les chiens et les fait fuir) id; der indische Warner od. Tupinambis.
Kober, m. hn. (esp. de faucon) id.
Kobold, c. *cobalt*.
Koddago-pala, c. *codaga-pale*.
Kodreli ou schebennaad, ou tsienpen, m. Mg. (matière grasse, mêlée de pétrole, analogue au *beurre de montagne*) id.
Koélère, m. Bo. (arb. de St. Domingue) Koelera, f.
Koélerie, f. Bo. (g. de pla., fam. des gram.) id.
Kœllée, f. Bo. (g. de pla. formé de l'hellébore blanc, auj. *robertie*) id.
Kœlpinie, f. Bo. (g. de pla. voisin des lampsanes) id.
Kœlreutère, f. Bo. (arbr. de la Chine, fam. des saponacées) Kölreuteria, f.
Koetschwasser, m. (t. forgé de l'allem. Quetsche et Wasser; eau-de-vie de prunes) Zwetschen-wasser, n; -branntwein. (marchandises) Kuffschif, n.
Koff, m. Mar. (so. de bâtiment holl. pour porter des
Kohlenhornblende, m. (mot allemand, amphibole charbonneuse) Kohlenhornblende, f.
Kokadatos, m. hn. (oi. gallinacé de la côte de Malaguette en Afr.) id. (célosie) id.
Kokera, m. Bo. (g. de pla. de la Jamaïque, voisin de la
Koko, m. hn. (oi., esp. d'apivore) id.
Kokob, m. hn. (serpent de couleur noirâtre, d'v. 3 pieds de long, dont la morsure fait perdre tout le sang) id.
Kol, m. Pê. (gr. filet qu'on traîne, pour prendre des morues) id.
Kola, m. Bo. (fruit du sterculier à feuilles acuminées) id.
Ko-lao, m. hm. (gr. mandarin à la Chine) id.
Koleho, m. Bo. (arb. de Java, dont le fruit a le goût du
Kolinil, m. Bo. (pla. du g. galega) id. (tomate) id.
Kollyrite, f. (argile blanche assez tenace, qui retient tellement l'eau qu'il lui faut plus d'un mois pour se sécher, même en petite quantité) Kollyrit.
Kolpode, m. hn. (ver infusoire à corps plat et sinué) Buchtthierchen, n.
Kol-quali, m. Bo. (esp. d'euphorbe dont le lait est très-caustique et sert à enlever le poil des cuirs qu'on veut tanner) id. (Chine) id.
Komano, f. Bo. (g. proposé pour le millepertuis de la
Koona, f. Bo. (feuilles d'une esp. d'éthite de Sierra-

Leone, dont la décoction sert à empoisonner le fer des flè-

Koouane, c cokouaue. [ches] id.

Kopeck, m. c. copeck.

Kopfstuck, m. Com. (mo. d'Allem. 20 – 24 kreutzers; it. de Danemark, dix stuivers Kopfstück, n.

Ko pu, m. Com. (étoffe de la Chine, faite de la 2e écorce d'une pla. appelée ko ou co) id.

Korallen-ertz, m. hn. (t. allem.; minéral de mercure, en forme de tubercules lamelleux) Korallen-erz, n.

Koran, c. alcoran.

Korasan, Gg. anc. (vi. d'Asie) Baktrien.

Korales, f. pl. Com. (grosse toile de coton de Surate) id.

Korban, m. (au Levant gr. réjouissance où l'on fait cuire un grand animal, qu'on partage, entre les assistans) id.

Koré, m. Bo. (arb. d'Amboine peu connu) id.

Koreite, f. Mg. (ou pierre de lard) id; Speckstein.

Koriaques, pl. Gg. (peuples russes entre l'Anadyr, le Kamtschatka et l'Océan austral) Koräken, Korjäken.

Koriom, m. Bo. (esp. d'alisier de Kamtschatka) id.

Korkofedo, m. hn. (poi. de la Côte d'Or en Afr., aussi long que large, dont la queue est faite en croissant) id.

Kornæhrenerz, m. Mg. (t. allem.; argent en épis, variété du cuivre sulfuré qu'on trouve en Allem.) Kornähr-renerz, n. (aux terracères) Korovel.

Korosvel, m. Bo. (arbr. sarmenteux de Ceylan, réuni

Korro, m. Mu. (harpe des nègres à 18 cordes) id.

Korsac, c. corsac. (des raisins secs etc.) id.

Koschab, m. (boisson des Ori., faite avec des pistaches,

Kouan ou chouan, m. Bo. (pla. basse qui porte une graine en petits bouquets, qu'on emploie pour faire le carmin) Kuan, Chuan.

Koubo ou kubo, m. hm. (titre de l'empereur civil du Japon, à la diff. de l'empereur religieux) Kubo. [K-e.

Koufique, s. a. (esp. de caractère arabe) kufisch; das

Koukeury, m. hn. (poi. du lac de Cayenne, dont l'os du palais peut servir de lime pour polir les arcs, les boutons etc.) id. [ferfresser.

Koulik, m. hn. (esp. de toucan de Cayenne) id; Pfef-

Kounting, m. Mu. (guitare des nègres à trois cordes) id. (crée, esp. de phrénite) Kupholit.

Koupholithe, f. (pierre légère; subst. translucide na-

Kouri ou petit unau, c.

Kouriles, kurilles, f. pl. Gg. (îles d'Asie) Kurilische Inseln. (sauvages à polir le bois) id.

Kouxeury, m. hn. (poi. d'Amér., dont le palais sert aux

Kova, m. (caractère anc. des Chinois, hiéroglyphes) id.

Kowel ou cavel, m. Bo. (pla. du Darfour en Afr.) id.

Kowno, Gg. (vi. de Russie) id; Kauen.

Kraal, m. (esp. de village mobile qui sert d'habitation aux Hottentots) id.

Krake, f. Pê. (so. d'ancre ou de cablière des Norwegiens, pour la pêche du saumon) Netz-anker, -stein.

Kraken ou kraxen, ou poisson montagne, m. hn. (ani. des mers du Nord, dont le corps aurait jusqu'à une demi lieue de longueur) Kraken.

Kramer, m. Bo. (arbr. d'Amér., fam. des personnées) die Krameria. (et la Pologne) Karpathen, m. pl.

Krapack, monts –, Gg. (montagnes entre la Hongrie

Kraschenninikonio, f. Bo. (g. de pla.) id; Curotia, f.

Kremlin, m. (palais impérial à Moscou) Kreml, m.

Kreutzel, m. Com. (mo. de Silésie, 4 cent. de Fr.) id.

Kreutzer, c. creutzer. (Virginie) id.

Krigie, f. Bo. (g. de pla. qui comprend l'hyoséride de

Krokerie, f. Bo. (g. de pla. qui comprend le lotier comestible) id.

Kros, m. (vêtement des Hottentots) id.

Krouffe ou crein, (so. de faille des mines de houille) id.

Kseis, m. (esp. de guy du Japon) id.

Ktheina, f. Bo. (pla. d'Arabie, avec laq. on remplace l'amadou) id.

Kuara, f. Bo. (esp. d'érythrine d'Abyssinie; dont les semences servent à peser les matières d'or etc.) id.

Kudda-mulla, m. Bo. (arbr. du Malabar) id.

Kuema, f. Bo. (agaric à surface supérieure feuilletée) id.

Kuerelle, f. Mg. (grès schisteux qui accompagne la houille d'Anzin, en Fr.) id.

Kuhnie, f. Bo. (g. de pla., fam. des cynarocéphales) id.

Kuhnistera, f. Bo. (g. de pla. aussi appelé dalée) id.

Kukan, m. (au Darfour d'Afr., esp. d'onguent fait avec le melon d'eau) id.

Kulen, m. Bo. (pla. légum. du Pérou) id.

Kunthie, f. Bo. (palmier de la Nouv. Holl.) id.

Kupfernickel, m. Mg. (ou nickel arsenical d'Haüy)

Kuphe, m. Mg. (esp. de fossile) id. [id, c. nickel.

Kuphée, c. cuphée.

Kurbatos, m. hn. (ois. de Sénégal, appelé aussi pêcheur, de la taille d'un moineau) id; Fischer, Fischervogel

Kurite, c. karte. [(in Senegal).

Kursawska, m. Mg. (couche argileuse, qui recouvre la mine de plomb à Tarnowitz en Silésie) id.

Kurtchis, m. pl. (corps de cavalerie noble, en Perse) Kurtschis; (adeliches Reiterkorps in Persien).

Kurte, m. hn. (poi. plat, sans écailles) der Hochrücken.

Kussir, m. (instr. des Turcs, composé de cinq cordes tendues sur une peau qui couvre un plat de bois) id.

Kuzuri, m. (alphabet des Géorgiens pour les livres sacrés) id.

Kyang-chu, m. hn. (marsouin de la riv. d'Yang-Tsé-Yang, en Chine) das chinesische Meerschwein.

Kynancie, c. esquinancie. (les crotales) id.

Kynodon, m. hn. (g. d'ani. comprenant les vipères et

Kynorrhodon, kyphonisme, c. cy–.

Kyn-yu, m. (poi. d'or de la Chine, esp. de dorade) chinesischer Goldfisch. [rücken.

Kyphoses, m. pl. (genre de poi. thoraciques) Höcker-

Kyrié-éleison, m. Li. (partie de la messe où l'on invoque Dieu) id; (Herr erbarme dich unser!).

Kyrielle, f. (litanie, pu.) Litanei, f; fg: (longue suite de choses ennuyeuses ou fâcheuses) fa. une longue – d'injures, d'invectives, de reproches, eine lange L. von Grobheiten, von Schmähungen, von Verwürfen.

Kyrmaé, m. c. rokai.

Kyrsotomie, f. Méd. (esp. de déplétion locale) id.

Kyste, m. An. (membrane, vessie qui renferme des humeurs ou matières contre nature) Sackgeschwulst, f; extirper un –, eine S. ausschneiden, ausschälen.

Kystéotomie ou kystiotomie, cystotomie, vulg. ponction au périnée, f. (incision qu'on fait à la vessie pour en extraire ou vider l'urine, quand on ne peut y introduire la sonde) Blasenstich.

Kystique, a. (qui app. au kyste, qui est propre à le guérir) zu den Sackgeschwülsten gehörig, sich darauf beziehend; remèdes –s, Arzneimittel zur Heilung der

Kystitome, c. cystitome. [Sackgeschwulst.

Kwai, m. Bo. (arb. du Japon, du g. des thuyas, dont les feuilles, à la partie supér. des rameaux sont vertes et convexes en dessus, et blanches en dessous) id.

Kzel bache, m. h. (orn. de tête des Persans) id.

L.

L, m. (12e lettre et 9e consonne de l'Alphabet; le, suivant l'appellation nouvelle; elle ou èle, f. d'après l'anc.) das L.

La, m. Mu. (6e note de la gamme) a; der Ton A; cet air est en a-mi-la, diese Arie geht aus dem A.

La, (article fém.) cf. le; 2. pron., cf. le.

Là, ad. (pt d'un lieu qu'on désigne); (où avez vous mal?) là, (en montrant la partie souffrante)? da; mettez là ce livre, legen Sie dieses Buch dahin; il était là, je l'ai trouvé là, es lag da, ich habe es da gefunden; 2. (pt d'un lieu moins proche que celui où l'on est); vous irez là, (je vous attendrai ici), gehen Sie dahin od. dorthin; demeurez là et ne vous approchez pas d'ici, bleiben Sie dort, und kommen Sie nicht hierher; quand vous serez près de là, wenn Sie nahe bei jenem Orte, nahe dabei, nahe daran seyn werden; il faut aller de là en tel lieu, chez un tel, von da od. dort aus müssen Sie da und dahin, zu dem und dem gehen; ôtez-vous de là, gehen Sie da od. dort weg; au sortir, en sortant de là, je rencontrai etc.., beim Weggehen von da etc.; (ce tableau offre différents objets), là une troupe de bacchantes, ici une troupe de jeunes gens, là un sacrifice, ici une dispute de philosophes, da einen Haufen Bacchantinnen, hier einen Trupp junger Leute, dort ein Opfer, hier einen Streit unter Philosophen; Gu. qui va là? Wer da? halte! halte là! c. halte! 3. çà et là, (sans ordre, de côté et d'autre etc.); (ses meubles) étaient jetés çà et là, waren hier und da, da und dort herumgeworfen; nous allions, nous errions çà et là, (sans savoir précisément quel chemin prendre), wir irrten da und dort herum; là-haut, là bas, là-dessus, là-auprès etc., da od. dort oben, .. unten, darauf, neben etc.; 4. (après un pron. démonstratif pour plus de précision ou de force; souvent superflu) c. celui, celle etc.; cet homme ou cet homme-là, cette dame, cette dame là, der Mensch da, die Dame da, od. jener Mensch etc.; en ce lieu-là, en ce temps là etc., an jenem Orte, zu jener Zeit; dans ce pays-là, dans cette île là, on vit etc., in jenem Lande, auf jener Insel etc.; c'est là une belle action! que dites-vous là? das ist eine schöne That! was sagen Sie da? qu'avez-vous fait là? sont-ce là nos gens? was haben Sie da gemacht? sind das od. dieß unsere Leute? est-ce là ce que vous aviez promis? ist dieß, was Sie versprochen hatten? c. briser, demeurer, passer, tenir; 5. de là, (de ce lieu, de ce point, it. de cette cause); de là à la montagne il y a deux cents toises, von da od. dort bis an den Berg sind es 200 Klafter; de là viennent tous nos malheurs, de là ce luxe funeste, qui.., daher rühren ..; de là la pudeur abandonnée et méprisée, daher ist die Schamhaftigkeit verlassen u. verachtet; que voulez-vous inférer de là? was wollen Sie daraus folgern? 6. deçà et delà, (de côté et d'autre); il va deçà et delà pour chercher fortune, er geht bald da, bald dort hin um etc.; elle est à cheval, jambe deçà, jambe delà, sie sitzt mit einem Beine auf dieser, mit dem andern auf jener Seite, od. rittlings zu Pferde. cf. delà; 7. dès-là, (dès lors; cela étant); (il leur échut une succession, et) dès là ils se brouillèrent, von dieser Zeit, von diesem Augenblicke an zerfielen sie mit einander; (c'est votre père, et) .. vous lui devez du respect, deßwegen (deßhalb, daher, aus diesem Grunde) sind Sie ihm Ehrerbietung schuldig; .. je vis bien qu'il ne fallait pas compter sur lui, daraus sah ich wohl, daß etc., cf. jusques, par etc.; 8. là où, (au lieu que) v. (les gens de bien meurent dans une douce espérance), .. les méchants sont tourmentés de remords, da hingegen die Bösen von Gewissensbissen gequält werden; 9. à là, (façon de parler fa. dont on se sert par menace, réprimande etc.); .., nous nous retrouverons, schon gut, nur gemach, wir werden uns wieder treffen; .., tout beau, nun, nun, sachte! (gemach)! ... rassurez vous, il n'y a rien à craindre, nun, beruhigen Sie sich nur, es ist nichts zu fürchten, it. là là, ad. (passablement, médiocrement); (avez vous bien dormi?) .., so, so; ziemlich gut; (se sont-ils bien amusés?) .., so, so, so ziemlich.

La-bac-than, m. Bo. (arbr. de Cochin. à fleurs blanches et à feuilles brillantes co. de l'argent) id.

Labarin, m. Con. (cq. du g. rocher) id.

Labarum, (ome), m. h. anc. (étendard des empereurs romains, dont Constantin fit changer l'aigle en une croix avec un chiffre ou monogramme qui marquait le nom de J. C.) das Labarum; die ehmalige kaiserl. Kriegsfahne; le monogramme du – était accompagné des deux lettres grecques A et O (A et Ω), signifiant que J. C. est le commencement et la fin de toutes choses, der Namenszug auf der Kriegsfahne war von den beiden griechischen Buchstaben A und Ω begleitet, um damit anzuzeigen, daß etc., c. alpha. (ébénacées) id.

Labatie, (-cie) f. Bo. (g. de pla., de Cayenne fam. des

Labazi, m. (esp. de hutte en branchages que l'on construit qf. sur les arbres dans le Nord, pour échapper aux débordements) id.

Labbe ou lab, m. hn. c. stercoraire (hn).

Labdacisme, m. Gr. (mot grec qui désigne une esp. de grasseiement dans la prononciation) die fehlerhafte Aussprache des L (Lambda).

Labdanum, c. ladanum.

Labelle, f. Bo. An. (pétale infér. de gr. fleurs, qui se rétrécit en forme de lèvre) Honiglippe, f.

Labéon, m. hn. (poi. du g. cyprin) Labeo.

Labeur, m. (Poé. ou style s. et dans qq. phrases fa.: travail pénible et suivi); grand –, – ingrat, eine schwere, große, undankbare Arbeit; c'est un ouvrage de grand –, das ist ein sehr mühsames Werk; être récompensé, vivre de son –, für seine A. belohnt werden, von seiner A. leben; il jouit du fruit de ses –s, er genießt die Früchte seiner A.; Agr. (ces terres) sont en –, (sont cultivées, ne sont pas en friche) sind im Baue, sind angebaut; Im. un ouvrage de –, (ouvrage considérable et tiré à grand nombre, par opp. à ouvrages de ville, tels que factures etc.) ein wichtiges, bedeutendes Werk. Syn. cf. travail.

Labeurer, vn. v. P. en peu d'heures Dieu labeure, (pt d'une conversion subite ou d'un changement de fortune inattendu) Gott wirkt in kurzer Zeit große Dinge, (bewirkt schnell die Bekehrung eines Sünders, od. eine große Veränderung).

Labial, e, a. Gr. (qui se prononce avec les lèvres, qui app. aux ..); une lettre –e, ein Lippen-buchstab; (b, p, v, f, m,) sont des lettres –s, sind –en; consonnes, articu-

lations -es, Lippenlaute; An. glandes -es, Lippendrüsen; Pra. offres -es, (faites de bouche, ou même par écrit, mais sans exhiber la somme offerte) ein mündliches od. auch schriftliches Anerbieten, ohne Vorweisung der baren Summe.

Labiatiflore, a. Bo. fleur -, (fleur composée dont les fleurons ont deux lèvres) lippenförmige Blume.

Labiation, f. Bo. pu. (état d'une fleur labiée) Lippenförmigkeit, f.

Labide, f. hn. (g. d'ins. hyménopt. à Cayenne, fam. des (hétérogynes) id.

Labidoures ou **forficules**, m. pl. hn. (fam. d'ins. orthopt.) Ohrwürmer, Ohrkäfer.

Labié, ée, a. Bo. (partagé en lames ou découpures inégales, qui ress. aux *lèvres*); fleurs labiées, lippenförmige Blumen; le thym, la sauge ꝛc., sont des plantes -ées, der Thymian, die Salbei ꝛc., sind Pflanzen mit lippenförmiger Blüte.

Labile, a. pu. une mémoire -, (infidèle, qui manque au besoin); .. ein schwaches, ungetreues Gedächtniß; il a la mémoire -, er hat ..

Labirinthe, c. *labyrinthe*.

Laboratoire, s. (lieu où un artiste, un savant fait ses recherches ou compositions ꝛc.); il a un fort beau -, deux -s, er hat eine schöne Werkstatt od. Werkstätte, zwei Werkstätten; le - d'un chimiste, d'un apothicaire, die Werkstätte, das Laboratorium eines ꝛc.

Laborieusement, ad. (avec bc de travail ꝛc.); (il passa sa vie) fort tristement et fort -, traurig und mühselig.

Laborieux, se, a. (qui aime le travail; qui demande un grand tr.) mühsam, mühselig; un homme, un esprit -, ein arbeitsamer Mann, ein geschäftiger, thätiger Geist; une entreprise -se, eine mühsame Unternehmung; mener une vie -se, ein mühsames, mühevolles od. arbeitvolles Leben führen; un accouchement -, eine schwere od. harte Niederkunft; une digestion -se, eine beschwerliche Verdauung; des recherches -ses, mühsame Untersuchungen.

Labour, m. (façon qu'on donne aux terres en les *labourant*) Feldarbeit, f; donner un -, deux -s, le premier, le dernier - à un champ, à une vigne ꝛc., einen Acker einmal, zweimal pflügen, einen Weinberg einmal, zweimal hacken; einem Acker die erste, die letzte Bestellung od. Art geben, einen Acker saatfurchen; einem Weinberge die erste, die letzte Hacke geben; (il y a différentes manières) de mener les -s, die Feldbestellung vorzunehmen; - foncier, léger, (profond, ou superficiel, suivant le besoin) das tiefe, oberflächliche od. leichte Pflügen; die .. Hacke; les bêtes de -, un cheval de -, das Acker-vieh, ein -pferd; 2. (prix, salaire du -) Acker-lohn, Pflüger-; donner tant (à un fermier) pour ses -s, (le dédommager de la façon qu'il a donnée à une terre dont on le dépossède) so und so viel für seine Feldbestellung vergüten; (cette terre) est en -, (préparée pour recevoir la semence) ist zur Saat bestellt; Plom. (outil pour remuer le sable du moule à tables, après l'avoir arrosé) der Rührstab; Gg. Terre de Labour, (au Roy. de Naples) Terra di Lavoro.

Labourable, a. (propre à être *labouré*) ackerbar, pflügbar, baubar; terres -, baubare Ländereien; Baufeld, Ackerland, n.

Labourage, m. (art de *labourer* la terre; it. ouvrage de *laboureur*) der Acker-bau, Land-b., Feld-b.; les instruments du -, die Ackerbau-werkzeuge, das -geräth, die -geräthschaft; il entend bien le -, il a quitté le - pour le commerce, ꝛc., er versteht den A. gut, er hat den Landbau gegen die Handlung vertauscht; (j'ai donné tant) pour le - de ma terre, für den Bau, Anbau od. für die Bestellung meines Gutes; le - des terres légères, des terres grasses, die Bestellung (das Ackern, Pflügen, Hacken) leichter, schwerer od. leimiger Böden; Ri. le - du train, (les deux parties du milieu, dans toute la longueur, et qui plongent le plus dans l'eau) die Mittelstücke der Flöße, welche am tiefsten im Wasser gehen; it. (le travail ou le salaire des maîtres d'un pont, lorsqu'ils descendent ou remontent un bateau) das Hinab- und Heraufbringen der Flußschiffe unter den Brücken; it. das dafür zu erlegende Geld; Ton. le - des vins, cidres, (leur sortir hors des bateaux ꝛc.) das Ausladen des Weins, Obstmostes, ꝛc. aus den Kähnen, ꝛc.; la décharge et le - des vins ꝛc. appartient aux maîtres tonneliers, das Ab- und Ausladen ꝛc. kommt den Küfermeistern zu.

Labouré, ée, p. (de *labourer*, c.); champ -, terres -ées, ein gepflügter Acker, bestellte Güter.

Labourer la terre, un champ, des vignes ꝛc., (remuer la terre av. q. instr.) das Feld ꝛc. bauen, bestellen; - un champ à demeure, einen Acker saatfurchen; - le pied d'un arbre, - un arbre au pied, die Erde am Fuße eines Baums, Bäume umgraben, umbrechen, umhacken, aufhacken; - des vignes, une planche de jardin avec une bêche, Weinberge ꝛc. mit einem Spaten umgr.; - à deux, à trois charrues, mit zwei, drei Pflügen ackern; zwei, drei Pflüge im Gange haben; - une allée, (pour la nettoyer) einen Baumgang aufhacken; fg: (les taupes, les cochons) ont -é ce jardin, ce pré, haben in diesem Garten, auf dieser Wiese gewühlt, haben diesen Garten, ꝛc. aufgewühlt, durchwühlt; (le canon) a -é tout ce champ, hat dieses ganze Feld aufgewühlt; Com. - les vins, (les décharger au sortir des bateaux, et les mettre à terre) die Weine aus- und abladen; Mar. l'ancre laboure, (laboure le fond, ne prend ou ne tient pas bien au fond, de so. que sa patte le sillonne) der Anker schleppt, ist triftig; (le vaisseau) laboure, (touche légèrement le fond, frotte sur la vase avec sa quille) muddert, (streicht auf dem Boden hin); fg: fa. (avoir bc de peine, bc à souffrir); il aura bien à - avant de parvenir à son but, er wird tüchtig zu thun, zu schaffen haben, wird sich viel placken, sich recht abarbeiten müssen, bis er seinen Zweck erreicht; po. - sa vie, sich's sauer werden lassen; viel zu erdulden haben; Mil. le canon laboure le rempart, (quand plu. batteries obliques sont dirigées vers un même point) das Geschütz bestreicht den Wall kreuzweise; Plom. - le sable, (le mouiller, remuer et disposer avec un bâton, c. *labour*) den Formsand umrühren.

Laboureur, m. (qui fait métier de *labourer* la terre) riche -, reicher Ackermann; les harnais, les chevaux des -s, das Pferdegeschirr, die Pferde der Ackerleute; Plom. c. *labour*.

Labrador, Gg. (prov. de l'Amér. septentr.) Neubritannien; Mg. pierre de -, Labradorstein.

Labrax, m. hn. (g. de poi. des mers du Kamtschatka) id.

Labre, m. (so. de poi. épineux) Lippfisch; le - marginé, die Saumflosse.

Labroïdes, m. pl. hn. (fam. des poi. léiopomes) Lippfisch-arten, pl. f.

Labrosité, f. v. c. *labiation*.

Labruche, a. Bo. c. *lambruche*.

Labrusca, f. Bo. (petite vigne de Virginie) id.

Laburne, aubours, m. (esp. de cytise d'un bois fort dur) Bohnenbaum, Bohnenstrauch.

Labyrinthe, m. (lieu coupé de détours ꝛc., et dont il est difficile de trouver l'issue) Irrgang; (Labyrinth, n.); (ce jardin a) deux -s, zwei Irrgänge; le fameux - d'Égypte, de Crète, das berühmte L. (Irrgebäude) in Ägypten, auf der Insel Kreta; les tours et détours d'un -, die Windungen eines Irrgartens, Irrgebäudes; fg: (grand embarras, complication d'affaires embrouillées); il est dans un - fâcheux, .. in großer Verlegenheit, in großem Gedränge, er befindet sich in einem verdrießlichen Labyrinthe; il est dans un grand - d'affaires, il aura peine à s'en tirer, .. in einem großen Wirrwarr od. Gewirre von Geschäften, von Händeln, er wird Mühe haben, damit fertig zu werden, sich heraus zu ziehen; le - de la chicane, die Verwickelungen der Schikane od. Rechtsverdreherei; An. (se cavité ou se partie et la plus enfoncée de l'oreille interne) der Irrgang im Ohre, Syn. c. *dédale*.

Labyrinthiforme, a. Bo. (à divisions, ramifications ꝛc. multipliées, confuses, irrégulières) labyrinthförmig; cellules, feuillets -s, -e Zellen, Blättchen.

Labyrinthique, s. a. An. le -, ou nerf -, (le nerf auditif) Gehörnerve.

Lac, (ak) m. (étendue, amas d'eaux douces et dormantes); un grand -, un - étroit, ein großer, schmaler See; le - de Genève, de Constance ꝛc., der Genfersee, Costanzersee; le - Majeur, (le plus grand de trois *lacs* de la Lombardie) der Lago maggiore, (große See).

Lacatane, f. Bo. (esp. de banane des Philippines) id.

Lacca, f. (la gomme lacque) der Lack; das Gummi- od. -gummi.

Lacé, m. lustre à -, (orné d'entrelacs composés de petits grains de verre) Glasleuchter mit Schnürwerk, n; 2. a. cf. *lacer*.

Lacédémone, Gg. (auj. Misitra, cap. d'une des rép. de l'anc. Grèce) Lacedämon; -nien, ne, s. a. (de Lacéd.) Lacedämonier, inn; lacedämonisch.

Lacer, (serrer, fermer avec un *lacet*); - (une femme), schnüren, einsch., un corps de jupe, einen Schnürleib zusch., (nestel); elle s'est lacée elle-même, elle n'est pas lacée droit, ell est lacée de travers, sie hat sich selbst geschnürt od. eingeschnürt; sie ist nicht gerade, sie ist schief geschnürt, cf. *échelle*; - du ruban, (le passer plu. fois par orn. au bord d'une robe ꝛc.) Band einflechten, mit Band durchflechten; Ch. (couvrir, pt de chiens) belegen; faire - une lice par un lévrier, eine Jagdhündinn von einem Windhunde bel. lassen; (un mâtin) a lacé cette chienne, hat diese Hündinn belegt; Mar. - une voile, (la saisir à la vergue, quand on est surpris par un vent violent) einnehmen, einziehen; - les bonnettes, die Leisegel anreihen.

Lacération, f. Pra. (act. de *lacérer* q. écrit ꝛc.) das Zerreißen, die Z-ung; (le juge) ordonna la - de cet écrit, comme d'un libelle injurieux, befahl diese Schrift als eine ehrenrührige Schmähschrift zu z.

Lacérer, (co. *céder*) va. Pra. (déchirer q. écrit, ꝛc.) zerreißen; - une promesse, ein schriftliches Versprechen ꝛc.; (le livre) fut lacéré et brûlé par sentence du juge, wurde vermöge eines richterlichen Spruches zerrissen und verbrannt.

Laceret ou **lasseret**, m. Charp. (petite tarière) Bandbohrer; - tournant, (arrêté par une contre rivure à une barre de bois et qui laisse tourner touj.) Drehnagel; Ser. (esp. de piton à vis, ord. à double pointe) Ringschraube; it. (pièces qui arrêtent les espagnolettes sur le battant des croisées) Fensterbeschläg-kloben.

Lacerne, f. hr. (esp. de manteau de laine pour garantir de la pluie) Regenmantel.

Laceron, m. Bo. c. *laiteron*.

Lacert, m. (poi. d'Afri. qui ress. en q. façon à un lézard) der Spinnenfisch, der kleine Meerdrache.

Lacertiens, pl. hn. (fam. de sauriens) Schuppeneidechsen, f.

Lacertoïdes, m. pl. hn. (division de reptiles comprenant les lézards proprement dits) die Eidechsen-arten.

Lacet, m. (cordon ferré par les bouts, serv. aux femmes pour serrer leur corps de jupe) die Nestel, Schnür-; das -band, der -riemen, -senkel; passer, serrer un -, eine N. einziehen od. durchziehen, fest anziehen; lâcher, couper le -, die Schnur nachlassen, durchschneiden; Oi. (brins de crin de cheval, cordelés ensemble); tendre un -, des -s, eine Schlinge od. Dohne, Schlingen, Dohnen legen; Ch. (so. de *lacs* pour prendre les perdrix, les lièvres, ꝛc.) die Schlinge, Schleife; prendre un lièvre au -, einen Hasen in der Schlinge, Halsschlinge fangen; Boy. (petite corde qui tient à une cheville, où l'on attache un bout du boyau qu'on veut retordre) die Anheftschnur; Ser. (petite broche de fer) c. *rivure*.

Lacète, f. Maç. (man. d'arranger les briques) das Ziegellegen.

Laceur, m. Pê. c. *mailleur*.

Laceure, (çure) f. Mod. (bordure de ruban) geschlungenes Band.

Lâche, a. (qui n'est pas tendu, serré, ꝛc.) schlaff; (cette corde) est trop -, ist zu s.; il faut tenir cela un peu plus -, man muß das ein wenig s-er halten; ce tricot est trop -, dieses Gestrick ist zu locker, zu lose; (serrez ce nœud davantage), il est trop -, er ist zu locker, ꝛc.; (cette ceinture, ce corps de jupe est) trop -, zu lose; it. (ce drap, cette toile) est -, trop -, (la trame n'est pas assez battue et serrée) ist lose, locker gewebt, ist zu lose; avoir le ventre -, (l'avoir trop libre) einen offenen Leib, den Durchfall haben; cela rend, cela tient le ventre -, das macht, erhält den Leib offen; fg: (sans vigueur, mou); (cet ouvrier) est - au travail, ist träge zum Geschäft; (les grands chevaux sont ord.) plus -s que les petits, träger od. schlaffer, als kleine; il fait un temps -, es ist ein schlackeriges Wetter; un style -, (languissant, qui n'a rien de nerveux) eine matte, kraftlose Schreibart; Bo. fleurs, panicules -s, (dont les parties composantes s'étalent et s'écartent les unes des autres) schlaffe Blumen, Rispen; 2. (poltron, sans honneur) feige; (ce soldat) est -, ist feige; c'est un - soldat, un homme, une ame -, .. ein feiger Soldat, Mensch; eine feige Seele, Memme; c'est être bien -, cela est d'une ame bien -, das heißt sehr feige seyn, das ist sehr feigherzig; il a été assez - pour trahir son ami, er war so niederträchtig, seinen ꝛc.; il a fait une action -, er hat eine schimpfliche, niederträchtige Handlung begangen; que cela est -! wie schändlich, niedrig ist das! 3. m. c'est un -, .. ein Feiger, eine feige Memme, it. ein Niederträchtiger; il n'y a que les -s qui en usent de la sorte, nur feige, niederträchtige Seelen können so handeln; it. c'est un grand -, (hom. indolent et sans vigueur) eine Erzmemme; Hn. la -, (esp. de petite clupée de la Médit.) die Spratte.

Lâchement, ad. (mollement, avec nonchalance); travailler –, träge, schläfrig arbeiten; il y va si –, il va si – en besogne.., er betreibt es, er treibt sein Geschäft so schl...; 2. en lâche, c. *lâche* (2); défendre – une place, eine Festung feige vertheidigen; s'enfuir –, trahir – son ami, feige davon fliehen, seinen Feind schändlich verrathen.

Lachenale, f. Bo. (g. de pla. du Cap, fam. des Liliacées) Laschenalie, f.

Lâcher, (desserrer, détendre qc) abspannen, nachlassen; (cette corde) est trop tendue, lâchez-la un peu, ist zu sehr angespannt, lassen Sie es ein wenig nach; la corde se lâche, s'est lâchée, le ressort commence à se –, das Seil läßt nach, hat nachgelassen; die Feder fängt an nachzulassen, sich abzuspannen; ce corps de jupe la serre trop, cette ceinture est trop serrée, il faut les –, dieser Schnürleib preßt sie zu sehr, dieser Gürtel ist zu fest gebunden, man muß sie n., loser machen, ein wenig aufschnüren; Ma. – la main, la bride à un cheval, (lui tenir la bride moins courte) einem Pferde den Zügel nachlassen, c. *main*; Oi. c. *lacs*; fg: c. *bride, cataracte, vent* (II); fa. – la main, la bride, la gourmette à qn, (lui donner plus de liberté que de coutume) einem mehr Freiheit, freieren Lauf, freiere Hand lassen; – la main dans q. affaire, (céder qc de son intérêt, diminuer du prix ꝛ) in einer Sache et. von seiner Forderung, vom Preise ꝛ nachlassen; – le pied, (s'enfuir) die Flucht ergreifen; weichen; Es. – la mesure, (reculer) zurück weichen; 2. (laisser aller); (il tenait cela dans ses mains), il l'a lâché, es hat es losgelassen, fahren lassen; – (un prisonnier), los lassen; – (sa proie), fahren lassen; – la bonde d'un étang, les écluses, das Schutzbret an einem Teiche aufziehen, die Schleusen öffnen; (les mauves, les pruneaux) lâchent, lâchent le ventre, machen Oeffnung, eröffnen den Leib; – un vent, einen Wind lassen, einen geben od. streichen lassen; – de l'eau, fa. c. *uriner*; le malade lâche tout sous lui, (ne peut retenir ses excréments) der Kranke läßt alles ins Bett gehen, c. *aiguillette*; – un trait, un coup de canon, einen Pfeil abschießen, einen Kanonenschuß thun; il lui lâcha un coup de pistolet dans la tête, er jagte ihm eine Kugel durch den Kopf; (le vaisseau) lâcha toute sa bordée, gab seine volle Ladung; po. il lui lâcha un soufflet, er versetzte ihm eine Maulschelle; il a lâché une parole qu'il voudrait bien retenir, es ist ihm ein Wort entfahren, das er nicht gesagt zu haben wünschte; il lâcha un mot qui fit une grande impression, er ließ ein Wort fallen, welches tiefen Eindruck machte; – le mot, la parole, (dans q. affaire; dire son dernier prix ꝛ, donner son consentement) sein Wort von sich geben; j'en donnerai un louis, j'ai lâché la parole, ich gebe einen Louisd'or dafür, ich habe mein Wort gegeben, das Gebot gethan; il a lâché le mot, il ne saurait plus s'en dédire, er hat sein Wort gegeben, er kann es nicht mehr zurücknehmen; Com. – la couleur, (pt de draps ꝛ) abfärben; – le blanc, le bleu, le rouge, le jaune, le brun, le noir, abweißen, abblauen, abröthen, abgelben, abbräunen, abschwärzen; Ch. – les chiens, (les laisser courre la bête).. loslassen, ablassen, auf das Wild hetzen; – l'autour, (ou *jeter*, en pt du faucon) den Habicht fliegen od. steigen lassen; – des mouchards après qn, (leur donner charge de le suivre) einem Aufpasser, Polizeispionen nachschicken; – un homme après un autre, einen Menschen einem andern nachschicken, demselben durch ihn nachsetzen lassen; Pau. – la balle, (ne la point toucher parce que l'on gagne la chasse) den Ball nicht berühren; Jeu. de cartes: – la main, (la laisser à un autre) die Vorhand bei sich vorbeigehen lassen; it. einem Andern den Stich lassen; il a lâché, il m'a lâché la main, er hat nicht gestochen, er hat mir den Stich gelassen, überlassen; 3. vn. (son pistolet, son fusil) vint à –, (se débanda de lui même) ging von selbst los; (prenez garde) que la corde, que le ressort ne lâche, daß das Seil nicht nachläßt, schlaff wird, daß die Feder nicht zurückspringt, zurückschlägt; fg: se –, (tenir des propos indiscrets ou indécents) fa. sich in unklugen und unanständigen Reden auslassen.

Lachésis, (ké-sis) f. (l'une des trois Parques) Lachesis, f.

Lâcheté, f. (manque de courage, it. act. basse) Feigheit, f; (cet officier) s'est deshonoré par sa –, hat sich durch seine F. entehrt; (la trahison) est une –, ist eine Niederträchtigkeit; il a commis mille –s, er hat tausend N–en, Schlechtigkeiten, od. niederträchtige, schlechte Striche begangen; it. pu. sentir une certaine – (faiblesse) dans tous ses membres, eine gewisse Mattigkeit od. Abspannung in allen Gliedern fühlen.

Lachnée, f. Bo. (g. de pla. fam. des daphnoïdes) Seegerte, f.

Lachnosperme, m. Bo. (stéhéline fasciculée, arbu. du Cap) Lachnospermum, n.

Lacier qn, inu. (attacher, enlacer) einen binden, in seine Netze legen.

Lacinié, ée, a. Bo. (découpé en parties longues et étroites, en forme des *lanières*, pt des feuilles ꝛ) gerissen, tief und unregelmäßig ausgezackt.

Lacinienne, af. (surnom de Junon, tiré du promontoire de *Lacinium*); Junon –, die lacinische Juno.

Laciniure, f. Bo. (segments, découpures étroites et longues de q. partie d'une pla., c. *lacinié*) der Einschnitt, das Ausgezackte.

Lacis, m. (ouvrage fait en forme de filet); un – bien fin; faire du –, ein sehr feines Netzgestrick; Netzarbeit machen; An. (so. d'entrelacement de diff. vaisseaux du corps humain); le – choroïde, das Adergewebe im Gehirne, c. *plexus*.

Lacistème, m. Bo. (pla. de la Jamaïque, fam. des orties) Lacistema, n.

Lac-lak, m. (dissolution de lacque dans l'Inde, qui fournit une couleur analogue à celle de la cochenille) id.

Lack, m. (mo. de compte en Perse, d'v. cent mille roupies, ou 250,000 francs) id.

Laconie, f. Gg. anc. (prov. de Grèce) Lakonien.

Laconique, a. 2. (concis, à la man. des Lacédémoniens) lakonisch; discours, style –, une réponse –, eine kernige Rede, eine gedrängte Schreib-art; eine l–e, eine kurze und nachdrückliche Antwort; (cet auteur) est –, il est – en ses réponses, ist l., faßt sich sehr kurz; er ist kurz od. kurzsilbig in seinen Antworten. Syn. c. *concis*.

Laconiquement, ad. (d'une man. *laconique*) lakonisch; il écrit, il parle –, er spricht l., faßt sich kurz.

Laconiser, va. (vivre d'épargne; it. être laconique, parler brièvement) inu. sparsam leben; it. sich kurz im Reden fassen.

Laconisme, m. (man. de parler concise ou *laconique*) Redekürze, f; (der Lakonism); son – me plait, seine Kürze, seine Kurzsilbigkeit, Wortkargheit gefällt mir.

Laconomanie, f. (affectation de laconisme dans le langage) inu. Lakonomanie, f.

Lacque, c. *laque*.

Lacq ou **laq**, m. Chir. (bande pour faire l'extension dans les fractures ꝛ) Streckbinde, f.

Lacrymal, e, a. An. (qui app. aux vais. d'où coulent les *larmes*); sac –, glande –e, points lacrymaux, der Thränen-gang, -sack od. -kanal; die T-drüse; die T-punkte; avoir une fistule –e, (ulcère au coin de l'œil, d'où distille une humeur âcre et maligne) eine Thränenfistel haben.

Lacrymatoire, m. (phiole de verre ou de terre, où les anc. Romains conservaient les larmes versées aux funérailles du mort) das Thränen-gefäß, -geschirr; 2. a. urne –, der Thränenkrug, das Thränenkrüglein.

Lacrymule, f. pu. (petite larme) Thränchen, n.

Lacs, (lâ) m. (petit cordon ord. noué ou entrelacé) Schnur, f; le sceau est attaché aux édits avec des – de soie, das Siegel ist an die Verordnungen mit seidenen Schnüren befestigt; 2. (nœud coulant propre pour prendre des oiseaux, des lièvres, ꝛ); un – de crin, eine Schlinge od. Schleife von Pferdehaar; Maré. abattre un cheval avec le –, ein Pferd mit der Schlinge zu Boden werfen; Ru. (ficelles attachées aux marches et aux lances, pour faire baisser ces dernières) die Tretschnüre; So. (gros fil qui forme d'un seul bout plu. boucles entrelacées dans les cordes du semple) in die Sempelschnüre eingreifende Schlinge von grobem Garn; fg: (pièges tendus à qn); il est tombé dans le –, er ist in die Schlinge gefallen; elle le tenait dans ses –, sie hielt ihn in ihren Schlingen fest, sie hielt ihn in ihrem Garne od. Netze gefangen; – d'amour, (cordons passés l'un dans l'autre d'une certaine man.) der Liebes-knoten, die -schleife; un chiffre fait en – d'amour, ein Namenszug in Gestalt eines Liebesknotens.

Lactaire, a. (qui a rapport au *lait*); colonne –, (élevée dans le marché aux herbes à Rome, où l'on apportait les enfants trouvés pour leur avoir des nourrices) die Findlingssäule.

Lactaria salubris, (lactaire salubre) f. Bo. (pla. de l'Inde, fam. des apocinées) id.

Lactate, m. Chi. (sel formé par la combinaison de l'acide du petit lait aigri ou acide *lactique* avec diff. bases) milchsaures Salz.

Lactation, f. (fonction d'une mère qui *allaite* son enfant) Säugen, n.

Lacté, ée, a. (qui a l'apparence ou la couleur du *lait*) milchicht; Bo. suc –, –er Saft, Milchsaft; An. veines –ées ou vaisseaux –s, (petits conduits ou vais. du mésentère, ainsi nommés parce que le chyle qu'ils contiennent ress. à du *lait*) die Milch-adern, -gefäße; As. voie –ée, c. voie de *lait*; Hn. (vipère de l'Inde) id; milchweiße Natter.

Lactescence, f. (état des pla. dont le suc ressemble au *lait*) die milchichte Beschaffenheit.

Lactescent, e, a. Bo. (rempli d'un suc blanc qui découle des incisions ou sections faites à la plante) milchicht; plante –e, –e Pflanze.

Lactifage, m. c. *galactifage*.

Lactifère, a. Bo. (qui abonde en sucs *laiteux*, c.) milchreich; (le lithymale, la laitue ꝛ) sont des plantes –s, sind –e Gewächse.

Lactifique, a. Méd. (qui produit le lait) Milch erzeugend, vermehrend.

Lactiflue, f. Bo. (esp. d'agaric à suc laiteux) Brätling, Süßling.

Lactique, a. (de *lait* aigri); Chi. acide –, die Milchsäure.

Lacturcie, lactucine ou **lactucinie**, f. (déesse des Rom. qui amollissait les bleds en lait) Lacturcia, f.

Lacune, f. (vide qui se trouve dans le texte d'un auteur) die Lücke; (ce livre n'est pas entier), il y a des lacunes, de grandes –s, es sind –n, große –n darin; An. (cert. canaux excrétoires) Schleimhöhlen, Schleimlöcher; Bo. (cavités ou fossettes sur le plan de q. partie d'une pla., c. *lacuneux*) Vertiefungen, Gruben.

Lacunette, f. v. c. *cunette*.

Lacuneux, se, a. Bo. (dont le plan a des *lacunes* ou est interrompu par des abaissements ou renfoncements) vertieft, grubig, c. *bullé*.

Laçure, f. (act. de lacer, ce qui sert à lacer) Einschnürung, f.

Lacustral, e, Bo. (qui croît autour ou dans les eaux mêmes des *lacs* ꝛ); plante –e, ein Sumpfgewächs, Wassergewächs, n.

Ladanum ou **labdanum**, (ome) m. (matière gommeuse et balsamique qui découle des feuilles du ciste ladanifère) Ladangummi, n; le – pur, (recueilli sur les feuilles, et sans mélange) das reine L.; – en barbe, (recueilli des jambes des chèvres qui ont brouté le ciste) das bartige L.; des boules de –ꝛ, (pour les Baires) Kugeln von L. ꝛ.

Ladite, a. terre ꝛ, der, die, das besagte.., cf. *dire* II.

Ladislas, m. (np) Ladislaus.

Ladre, a. 2. (attaqué de lèpre); homme, femme –, aussätziger Mann, –e Frau; pourceau, lièvre –, ein finniges Schwein ꝛ; fg: (excessivement avare) fa. homme, action –, ein filziger, knauseriger Mensch, eine –ge Handlung; cela est bien –, das ist sehr f. ꝛ; it. (insensible soit pour le corps, soit pour l'esprit); il est –, il ne sent rien, er ist unempfindlich, gefühllos, fühllos, er fühlt nichts.

II. **Ladre**, m. **ladresse**, f. c'est un –, une ladresse, (homme, femme lépreuse; fg: excessivement avare) ein Aussätziger, eine –ge; fg: ein Filz; Knauser, eine –inn; voilà un – vert, (hom. d'une avarice sordide) das ist ein Erzknauser, cf. *lièvre*; Maré. ce cheval a du –, a des marques de –, (a plu. petites taches naturellement dégarnies de poil, et de couleur brune, autour des yeux ou au bout du nez) .. hat kahle Flecken um die Augen ꝛ.

Ladrerie, f. (maladie, c. *lèpre*) Aussatz; être entaché de –, mit dem –e behaftet seyn; un pourceau qui a des grains de –, ein Schwein, das Finnen hat, ein finniges Sch.; 2. (hôpital où l'on reçoit les *lépreux*) Spital für Aussätzige; fg: (avarice sordide) die Filzigkeit od. Knauserei; c'est la plus grande – du monde, das ist der schändlichste Geiz, die größte Kahlmäuserei von der Welt.

Lady, f. (on prononce en Anglais *ledy*; *dame*: titre des femmes des lords, des chevaliers, ou des filles des comtes, marquis, ducs, en Angl., et qu'on donne aussi par courtoisie aux autres femmes) Lady.

Laen, c. *lean*.

Laès, (la-ès) m. c. *lack*.

Lætaré, m. Li. le dimanche du –, (3e dimanche avant la Pâque) der Sonntag Lätare.

Lafroi, m. (np) Leutfried.

Lagan, m. Mar. (chose que la mer rejète) Meerauswurf.

Laganiste, m. (pain de millet) Hirsebrod, n.

Lagasca, f. Bo. (g. de pla. de l'île de Cuba, fam. des corymbif.) id.

Lagénifère ou **lagénophore**, f. Bo. (g. de pla. formé du souci de Magellan ꝛ) id.

Lagénite, f. (pierre qui représente une bouteille) Fla-

schenstein.

Lagénophories, f. pl. (fêtes grecques où chacun apportait son vin, sa *bouteille*) das Trinkfest, Flaschenfest.

Lagenule, f. hn. (esp. de cq. de l'Adriatique; it. d'arbr. de la Cochinch.) Lagenula, f. [Lagerströmia, f.

Lagerstrome, m. Bo. (g. de pla., fam. des salicaires)

Lagetto, lagette ou bois de dentelles, m. (arbre de la Jamaïque, de la 2e écorce duquel on tire diff. sortes de toiles) Spitzenstrauch.

Lagias, m. Com. (belle toile peinte du Pégu) id.

Lagides, m. pl. (nom des rois grecs qui régnèrent en Égypte après la mort d'Alexandre, cette monarchie ayant été fondée par Ptolomée, fils de *Lagus*) die Lagiden.

Lagocéphale, m. hn. (poi. dont la tête ress. à celle d'un lièvre) Hasenkopf, (Kugelfisch, Blaser).

Lagoécie, f. Bo. (g. de pla., fam. des ombellif.) wilder Kümmel.

Lagomys ou rat-lièvre, hn. (esp. de lièvre à jambes égales, sans queue) id; die Hasenmaus.

Lagon, m. Mar. c. *lagune*.

Lagoni, m. pl. (sources d'eaux minérales sortant des terrains vulcanisés de la Toscane ꝛc.) Lagunen.

Lagopède, m. (esp. de gélinote fort bonne à manger) Schneehuhn, n.

Lagophtalmie, f. Méd. (en grec *œil de lièvre*; maladie où la paupière supér. est tellement retirée, que l'œil reste ouvert en dormant, co. aux lièvres) Hasen-auge, n.

Lagopus, m. Bo. c. *pied-de-lièvre*.

Lagotriche, m. hn. (esp. de singe) Wollhaaraffe.

Lagouan, m. (bois rouge et blanc des Philippines) Laguan, n. (autres) Lagerblatt, n.

Lagre, f. Verr. (feuille de verre sur laq. on étend les

Lagrie, f. hn. (g. d'ins. coléopt. fam. des sténélytres) Wollkäfer.

Lague, f. Mar. c. *sillage*; venir dans la – d'un vaisseau, (dans ses eaux, dans son sillon) in den Strich eines Schiffes kommen. (saille) id.

Laguillière, f. Pê. (so. de grand filet, en usage à Mar-

Laguis, m. Mar. (nœud coulant, ou le bout d'un cordage) Schleifknoten. [Laguncularia, f.

Laguncalaire, f. Bo. (g. de pla. app. aux conocarpes)

Lagune, f. (esp. de petit *lac* ou *flaque d'eau* dans les lieux marécageux) die Lache; les –s de Venise, die Lachen od. Lagunen bei Venedig.

Lagunée, f. Bo. (g. de pla., fam. des malvacées) id.

Laguro, f. hn. (esp. de rat de Sibérie,) sibirische Ratte; Bo. c. *lagurier*.

Lagurier, m. (so. d'herbe à épis fort mous) Sammetgras, n; Hasenschwanz.

Lahma, m. c. *glama*.

Lai, e, (lè, lè-e) a. (laïque) v. frères, moines –s, (frères ꝛc. *servants*, non destinés aux ordres) Laien-brüder, -mönche; les sœurs laies, (religieuses qui ne sont point du chœur) die L-schwestern; it. moine –, (autref. soldat estropié, qu'entretenait une abbaye ou un autre bénéfice à la nomination du roi) Invalide, L-mönch; conseiller – ou laïque, weltlicher Rath; cour –e, (justice séculière) der weltliche Gerichtshof, das -che Gericht; patron –, (laïque qui a fondé q. bénéfice avec réserve du patronage) weltlicher Pfründenstifter.

II. Lai, m. les clercs et les –s, die Geistlichen und die Weltlichen; Poé. v. (doléance, complainte; it. esp. de poésie plaintive) das Leid, die Wehklage; it. das Klagelied, Klaggedicht, c. *virelai*.

Laiche, m. (mauvaise herbe qui croit dans les prés, et qui blesse la langue des chevaux) Liesch, Lieschgras, n; la – coupante, das spitzige od. schneidende Riedgras, (Ochsenbeutel); 2. (ver de terre, bon pour pêcher à la ligne ꝛc.) c. *achée*. (de l'église) id.

Laïcocéphale, m. (qui reconnait un *laïque* pour chef

Laid, e, (lè, lède) a. (difforme, qui n'a pas les proportions et surtout les *couleurs* requises pour la beauté) häßlich; un homme –, une femme –e, ein -er Mann ꝛc.; il est extrêmement –, – comme le péché, er ist äußerst h., h. wie die Sünde, (sündlich garstig, fa.); elle est –e à peindre, ou richement (extrêmement) –e, sie ist außerordentlich h., herzlich g.; fa. (pt d'hom.) c'est un – mâtin, un – magot, .. ein g-er, h-er Affe; it. (pt de femmes) c'est une –e bête, une –e guenon, sie ist ein g-es Ding, ein h-er Affe, ein h-es Affengesicht; voilà un chien bien –, une –e bête, ein sehr h-er Hund, ein -es Thier; (le singe, l'ours) est un – animal, une –e bête, ist ein h-es od. g-es Thier; (le hibou) est un oiseau très –, ist ein sehr -er Vogel; (cette tapisserie, cette étoffe) est bien –e, ist sehr h., g.; 2. (contraire à la bienséance; déshonnête); fa. il n'y a rien de plus – à une femme que de boire, que de jurer, es ist nichts h-er od. g-er an einem Weibe, als wenn sie trinkt, flucht; P. c. *amours*.

Laidange, f. (injure verbal) v. Beschimpfung durch Worte, f; Verbal-injurien, pl. f.

Laidanger qn, l'ra. (injurier de paroles) v. einem Verbal-injurien sagen, einen durch Worte beschimpfen. [ches Mensch.

Laidasse, f. (grosse femme très laide) po. ein häßliches

Laidement, ad. (d'une man. difforme) häßlich, garstig.

Laider, -dir, va. vn. v. c. *enlaidir*, *laidanger*.

Laideron, f. (jeune femme ou fille *laide*, mais non sans agrément); fa. voyez cette petite – qui fait la coquette, sehen Sie die kleine Fratze, das Frätzchen, das die Kokette spielt; c'est une – qui ne déplait pas, une jolie –, ob sie gleich häßlich ist, mißfällt sie doch nicht; bei aller ihrer Häßlichkeit hat sie doch et. Artiges.

Laideur, f. (difformité, défaut ꝛc. c. *laid*) die Häßlichkeit; la – ne se dit guère que des pers. ou des meubles, (et non d'une étoffe ꝛc.) laideur wird nicht leicht von et. Anderem als von Personen od. Möbeln gesagt; fg: la – du vice, d'une action, die H. des Lasters ꝛc.

Laidure, f. v. c. *laideur*.

Laie, f. (femelle d'un sanglier) Bache, f; une – qui est prête à mettre bas, une – avec ses marcassins, eine B., die nahe am Werfen ist, eine B. mit ihren Ferkeln; Ef. (route coupée dans une futaie ꝛc.); tracer, faire une – dans une forêt, eine Schneuse in einem Walde machen, anlegen; arbre de – ou de réserve, c. *baliveau*; Maç. (le marteau dentelé ou bretelé) Zahnhammer; it. (dentelure ou bretelure que laisse sur la pierre le marteau ou *laie*) die Z-streifen; Cou. laies à censes, (baux d'héritages à rente) Zinsgüter-pacht, c. *layer*.

Lainage, m. (marchandise de *laine*, it. les *laines*) die Wollenwaare; it. die Wolle; faire commerce de –, mit Wolle od. mit Wollenwaaren handeln; (le curé de cette paroisse) dimait sur le –, hatte den Wollzehenten; Drap. (façon donnée aux draps avec les chardons, et qui y fait venir le poil) das Aufrauhen, c. *chardon*.

Laine, f. (poil frisé des moutons et des qs autres bêtes) Wolle, f; grosse, grande –, – haute, courte, grobe, lange, kurze W.; un flocon de –, eine Wollflocke, cf. *carder*; ouvrier en –, Woll-arbeiter; le commerce des –s, der -handel; un bonnet, des bas de –, eine wollene Mütze, w. Strümpfe; – d'agnelin, (provenant des *agneaux*) Lämmerwolle; – basse, ou basse –, (la plus courte et la plus fine) die kürzeste und feinste W.; – crue, (non apprêtée) rohe W.; – prime, seconde, tierce, (la plus fine, celle qui suit, et celle qui vient après les deux autres) W. von der ersten, zweiten, dritten Sorte; – mère, ou mère-laine, (prise sur le dos des brebis ꝛc.) Kernwolle, Rücken-w., Ober-w.; – moyenne, (qui reste du 1er triage de la *mère laine*) Mittelwolle; – cuisse, (qui est coupée entre les cuisses des brebis ou des moutons) Schenkelwolle; – ventre, (qui se prend du ventre ..) Bauchwolle, c. *lampe*; Com. – pelade au d'avalies, (qu'on retire des peaux, par le moyen de la chaux) abgebeizte Wolle; – peignon, (ce qui tombe ou reste de la laine qui a été peignée) Abfall von der gekämmten W.; Kämmlingswolle; – rillard, (la plus longue qu'on retire des peaux de mouton non apprêtées) Langwolle, f; – de chevron, (so. de laine noire qu'on tire du Levant) schwarze levantische W.; – de Moscovie, (le duvet de la peau des castors) zartes Biberhaar, moskowitische Biberhaare; – d'autruche, (duvet ou poil de cet ois.) Straußen-wolle, f; -flaum; enlever, ôter la – d'une peau, ein Fell abwollen; P. il se laisse, il ne se laisse pas manger la – sur le dos, (il souffre tout, il sait se défendre) er läßt sich das Fell über die Ohren ziehen, er läßt sich nicht im Barte kratzen, c. *tirer*, *tireur*; Chi. anc. – philosophique, (Chi. a. l'oxide de zinc sublimé, et qui se condense en flocons légers) Zinkblumen; it. pl. (banc peu épais de chaux sulfatée en cristaux allongés ꝛc.) Wolle; it. Blume, f.

Lainer ou laner une étoffe, (donner le *lainage*, c.) einen Zeug rauhen, aufrauhen; drap –é, étoffe –ée, gerauhetes Tuch ꝛc. (dises de laine) Wollenwaare, f.

Lainerie, f. (toutes so. de fabrications et de marchan-

Laineur ou laneur, m. (ouvrier qui *laine* les étoffes ꝛc.) Tuchrauher, Tuchkratzer, c. *lainer*.

Laineux, se, a. (qui a bc de *laine*) wollig, wollreich; une étoffe -se, ein wollreicher Zeug; (ces moutons) sont bien plus – que ꝛc., sind wollreicher als ꝛc.; Bo. – ou lanugineux, (qui a qs parties revêtues de poils entrelacés et confus, imitant la *laine*) wollig; la jacinte -se, une tige -se, die -e Hiacinthe, ein -er Stengel.

Lainier, m. (marchand qui vend en écheveaux les *laines* pour tapisseries, franges ꝛc.) Wollgarnhändler.

Laïque, (la-i-ke) a. (qui n'est ni ecclésiastique ni religieux) weltlich; un officier –, une personne –, ein -er Beamter, eine -e Person; (le prêtre y était) en habit –, in -er Kleidung; la puissance –, c. *séculière*; 2. m. un –, ein Weltlicher, (Laie); les ecclésiastiques et les –s, die Geistlichen und die Weltlichen.

Laird, m. (Lord écossais) id.

Lais, (lè) m. (jeune *baliveau*) das Laßreis, Laßholz; das Hägereis; 2. Cou. – ou *attérissement*, cf.

Laisches, f. pl. (plaques de fer qui s'adaptaient à l'anc. armure des Français) Eisenbleche (an der alten französischen Waffenrüstung).

Laises, f. pl. Fond. c. *lavure*.

Laissade, f. Mar. (endroit d'une galère où l'on diminue la largeur des fonds vers l'arrière) das Scharf einer Galeere.

Laisse, f. Ch. (corde pour accoupler ou mener les lévriers ꝛc.) Koppel, f; .. Koppelseil, n; mettre la – au limier, den Leithund anseilen; mener, tenir des lévriers en –, Windhunde an der K., am Koppelriemen führen, halten; une – de lévriers, (deux lévriers, en *laisse* ou non) eine K. Windhunde; fg: mener qn à la –, en –, (disposer de lui à son gré) fa. einen am Gängelbande führen; Chap. (so. de cordon de chapeau, fait de crin, de soie ꝛc.) Hutschnur, f; Mar. les –s de la mer, (terres ou vase qu'elle jète sur le rivage, et qui peu à peu forment une so. de digue) der Ufer-anwachs; die Anspülungen, Anschwemmungen des Meeres. (noires) Losung, f.

Laissées, f. pl. Vén. (fiente du loup et autres bêtes

Laisser qn, qc en q. endroit, (le quitter) einen, et. an einem Orte lassen, zurückl.; il a laissé son équipage, ses gens, son ami en un tel endroit, er hat sein Gepäck ꝛc. an dem und dem Orte gel., zurückgel.; – un chemin, une maison ꝛc. à droite, sur la droite ꝛc., einen Weg, ein Haus rechts, zur Rechten ꝛc. l., liegen l.; – le bon chemin, (s'en écarter) den rechten Weg verl.; adieu, je vous laisse, (je m'en vais) leben Sie wohl, ich gehe fort, ich muß fort; 2. (ne pas prendre ou emporter, par oubli ꝛc.); j'ai laissé ma bourse à l'hôtellerie, ich habe meinen Beutel im Gasthofe gelassen, liegen l.; j'ai laissé mon manteau, ce papier dans mon cabinet, ich habe meinen Mantel, dieses Papier in meinem Stübchen gel.; laissez ici votre montre ꝛc., l. Sie Ihre Uhr hier; 3. (mettre en dépôt, confier); il a laissé tous ses papiers chez un tel, entre les mains d'un tel, er hat alle seine Papiere bei dem und dem, in den Händen des und des gel., zurückgel., sie ihm in Verwahrung gegeben; il a laissé cela en dépôt, er hat das verwahrlich zurückgel., in Verwahrung gegeben; (j'avais une lettre à vous remettre), je l'ai laissée à la servante, à un de vos domestiques, ich habe ihn der Magd ꝛc. zugestellt; 4. (abandonner); il s'est sauvé et m'a laissé dans le péril, er hat sich gerettet, geflüchtet, und mich in der Gefahr zurückgelassen; il a laissé là son projet, son entreprise, er hat seinen Plan ꝛc. liegen l., aufgegeben; on l'a laissé pour mort, man hat ihn für todt liegen l., zurückgel.; je lui laisse tout le bénéfice, ich lasse, überlasse ihm allen Gewinn; je vous laisse l'honneur de cette invention, ich lasse Ihnen die Ehre ꝛc.; (les ennemis) nous ont laissé le champ de bataille, nous ont laissés maîtres du .., haben uns das Schlachtfeld überl., eingeräumt, haben uns Meister vom Schlachtfelde gel.; fg: il y a laissé ses os, ses houseaux, ses bottes, (il y est mort) po. er ist dort geblieben, fa. er hat dort ins Gras gebissen; je laisse cela à votre soin, à votre prudence ꝛc., je vous en laisse le soin, la conduite ꝛc., ich überlasse dieses Ihrer Sorgfalt ꝛc., ich überlasse Ihnen die Sorge dafür, die Leitung davon; je vous laisse bien le maître de venir, je vous laisse le maître, ich stelle es Ihnen frei zu kommen od. nicht, ich überlasse es Ihnen ganz; 5. – une chose à certain prix, à bon compte, (la céder ou vendre ..) eine Sache zu einem gewissen Preise l., geben, wohlfeil geben; elle est à prendre ou à –, (on ne rabattra rien du prix) man kann sie kaufen od. nicht, sie kommt nicht wohlfeiler; il y a à prendre et à –, (il y a du bon et du mauvais) es ist Gutes und Schlechtes untereinander; einiges ist zu brauchen, anderes nicht; il a laissé peu de biens, er hat wenig Vermögen hinterlassen, c. *affaires*; il laisse une femme et des enfants,

er hinterläßt Frau und Kinder; – une bonne, une mauvaise réputation après soi, einen guten, schlimmen Ruf hinterlassen; elle a –é de grandes marques de piété, un grand regret de sa perte, sie hat große Beweise von Frömmigkeit, ein großes Bedauren über ihren Verlust zurückgelassen; il a laissé une grande réputation de probité partout où il a passé, überall, wo er durchgekommen ist, hat er einen großen Ruf von Rechtschaffenheit zurückgel.; (les ennemis) ont –é dix mille hommes sur la place, haben 10,000 Mann auf dem Platze gel.; (cette viande, cette liqueur) laisse un bon, un mauvais goût, läßt einen guten, üblen Geschmack zurück od. nach sich, hinterläßt einen ..; (l'encens brûlé) laisse une bonne odeur dans la chambre, läßt einen guten Geruch im Zimmer zurück; (les ennemis) ne lui ont rien –é, ne lui ont –é que la chemise, haben ihm nichts, haben ihm bloß das Hemd übrig gel.; (il fut attaqué par des voleurs) qui l'ont –é en chemise, die ihn bis aufs Hemd auszogen; 6. (permettre, souffrir, ne pas empêcher) lassen; laissez-moi en paix, en repos, laissez moi tranquille, l. Sie mich mit od. in Frieden, in Ruhe, l. Sie mich zufrieden; il faut – le monde comme il est, (ne pas prétendre le réformer) man muß die Welt l., wie sie ist; – qn dans son particulier, (le laisser seul) einen allein, ganz allein l.; je l'ai laissé passer, faire, reposer, sortir ꝛ, ich habe ihn vorbeigehen, machen, ruhen, hinaus od. herausgehen l.; laissez-le vivre à sa fantaisie, l. Sie ihn nach seinem Belieben od. Gutdünken leben; laissez-le faire, dire, (ne vous en souciez pas) l. Sie ihn machen, reden; P. il faut bien faire, et – dire, man muß recht thun und die Leute reden l., und sich nicht um das Gerede der Leute bekümmern; on a laissé aller le prisonnier, man hat den Gefangenen laufen l.; il s'est laissé tomber, mourir, (il est tombé, mort) er ist hingefallen, hingesunken; er ist gestorben; fa. je me suis laissé dire cela, (je l'ai ouï sans y ajouter bc de foi) ich habe mir dieses sagen l.; se – aller, (ne pas tenir ferme, se relâcher): à ces mots il se laissa aller en arrière, bei diesen Worten sank er zurück; ce jeune homme se laisse aller en dansant, (n'est pas ferme sur ses jambes) dieser junge Mensch läßt sich im Tanzen hängen, ist nicht fest auf den Beinen; (cette fille) s'est laissé aller, (s'est laissé séduire), ist gefallen, c. *abandon*, *aller*, *arracher*, *bride*, *buffle*, *chat*, *courre*, *maître*; – aller sous soi ꝛ, c. *aller* (5); (cet auteur) laisse bc à penser, (donne matière à bien des réflexions) gibt viel zu denken, viel Stoff zum Nachdenken; je vous laisse à penser ce qui arrivera, s'il est vrai ꝛ, ich gebe Ihnen zu bedenken, ich lasse Sie urtheilen, was daraus entstehen wird ꝛ..; 7. (cesser, s'abstenir, discontinuer): il ne faut pas – d'aller touj. votre chemin, Sie müssen nicht aufhören, Ihren Weg immer fortzugehen; gehen Sie nur immerhin auf Ihrem Wege fort; (malgré toutes mes rémontrances), il ne laissa pas de le faire, trotz aller meiner Erinnerungen unterließ er es nicht, that er es dennoch; laissez cela, (n'y touchez point) lassen Sie das (stehen); laissez, laissez, (c'est assez) lassen Sie's gut seyn, es ist genug! laissons le badinage ꝛ, lassen wir den Scherz (bei Seite); hören wir auf zu scherzen; quoi que vous disiez, cela ne laisse pas d'être vrai, Sie mögen sagen, was Sie wollen, es ist dennoch wahr; il est pauvre, mais il ne laisse pas d'être honnête homme, er ist zwar arm, aber dessen ungeachtet ein ehrlicher Mann; 8. (léguer par testament): il a laissé tant à son ami, à l'hôpital ꝛ, er hat .. so und so viel hinterlassen od. vermacht; ce parent lui a laissé ses biens par testament, .. hat ihm sein Vermögen testamentlich vermacht; 9. (passer sous silence): je laisse une infinité d'autres preuves, ich übergehe eine unzählige Menge anderer Beweise; je laisse tout cela à part, ich lasse od. stelle alles das bei Seite; 10. m. avoir le – ou le prendre, (avoir le choix de faire qc ou non) fa. die Wahl haben, et. zu thun od. nicht.

Laisser-courre, m. (lieu ou temps dans lequel on lâche les chiens): je me suis trouvé au –, ich habe mich an dem Hetzplatze od. bei dem Loslassen der Jagdhunde eingefunden, cf. *courre*.

Lait, m. (liqueur blanche qui se forme dans les mamelles) die Milch; – de femme, de brebis, de jument ꝛ, Frauen-m., Schaf-m., Stuten-m.; (cette nourrice) n'a point de –, hat keine M.; une frayeur lui a troublé, lui a fait perdre son –, ein Schrecken hat ihr die M. verdorben, vertrieben; (cette nourrice) a fait deux nourritures (a nourri deux enfants l'un après l'autre) d'un même –, .. hat zwei Kinder nach einander mit einer M. gestillt; ils, elles ont sucé le même – (le lait de la même pers. mère ou nourrice), ils sont frères, elles sont sœurs de –, sie haben einerlei M. getrunken, an Einer Brust gesogen, sie sind M-brüder, M-schwestern; prendre du – de vache, d'ânesse, de chèvre ꝛ, Kuhm., Eselsm. ꝛ trinken; être, se mettre, se remettre au –, ne vivre que de –, eine Milchkur brauchen, bloß von Milch leben; – doux, aigre, caillé, süße, saure, gestandene M.; une vache à –, eine Melkkuh; agneau, poulain, veau de –, Saugelamm, -füllen; kalb od. Milchkalb, cf. *blanc*, *cochon*, *dent*, *nez*; petit –, – clair, (liqueur séreuse séparée du *lait* par l'acescence) Molken, pl; prenez un verre de petit –, trinken Sie ein Glas Molken; – coupé, (où l'on a mis une portion d'eau) verdünnte M.; jeune –, vieux –, (d'une femme accouchée depuis peu, ou depuis long-temps) junge od. frische M. (von einer neuen Wöchnerinn); alte M. (von einer Person, die schon lange säugt); Méd. les maladies du –, (pt des femmes en couche) die -krankheiten; – répandu ou épanché, (pt des nourrices, lorsque leur sein ne coule plus ꝛ) das Ausbleiben der M.; le caillement de – ou le poil, (maladie assez ord. aux nourrices, et qui vient d'un *lait* grumelé) die -versetzung; das Gerinnen der M. in den Brüsten; die -knoten; fièvre de –, (qui arrive ord. aux femmes qs jours après leurs couches) -fieber, n; cochon de –, (qui tète encore) -schwein, n; P. le vin est le – des vieillards, der Wein ist die M. der Alten; fg: sucer une opinion avec le –, eine Meinung mit der Mutter- einsaugen; fg: il avale cela doux comme –, (il reçoit avidement cette louange; it. il passe doucement sur ce qu'on lui dit pour le piquer) das geht ihm so süß ein, wie Honig; it. er verschluckt das geduldig, c. *bouillir*, *soupe*; 2. (certaine liqueur blanche dans les œufs frais, quand ils sont cuits bien à propos) M.; (cet œuf est frais), il a bien du –, es hat viel M.; 3. (suc blanc de qs plantes et fruits) Milch; les épis sont en –, die Ähren stehen in der M.; Bo. – batta, c. *fumeterre*; 4. Cui., Com. (liqueur artificielle qui a q. ress. avec le *lait*): prendre du – d'amande, Mandel- trinken; se laver, se décrasser avec du – virginal, (dissolution de benjoin ou encens dans l'esprit de vin, et qui ress. à du *lait*) sich mit Jungfernmilch waschen, reiben; blanchir une muraille ꝛ avec un – de chaux, (avec de la chaux détrempée claire) eine Wand mit Kalkwasser, Kalktünche anstreichen; – de poule, (jaune d'œuf délayé dans de l'eau chaude avec du sucre) Hühner-, f; – Sainte-Marie c. *chardon-Marie*; As. voie de –, (trace blanche dans le ciel, formée par une innombrable multitude d'étoiles, nommée vulg. *le chemin de St. Jacques*) -straße, f; Chi. – de lune, pierre de –, ou fleur d'argent, (terre blanche, ou chaux carbonatée pulvérulente, qui se dissout dans l'eau) Mond-, c. *carbonate* de chaux; – de montagne, (craie délayée par l'eau) Berg-; Alc. – de la vierge, – virginal, – des philosophes, (mercure hermétique) Jungfern-; M. der Weisen, c. *soufre*, *soucre*; Pt. peinture au –, (mélange de *lait* et de chaux, substitué au blanc d'Espagne, et qu'on applique sur les murs, pour détruire ou prévenir la méphitisation) Milch-anstrich.

Laitage, m. (ce qui se fait de *lait*, beurre, crème, fromage): il n'aime pas le –, les –s, er liebt die aus Milch bereiteten Sachen, die Milchbereitungen, die Milchspeisen nicht.

Laite, laitance, f. (subst. molle dans les pol. mâles, et dont on exprime une liqueur *blanche*, qui ress. au *lait*): laite d'un hareng, d'une carpe ꝛ, die Milch eines Härings, Karpfen ꝛ; les –s de carpes ꝛ sont excellentes, die Karpfenmilch ist vortrefflich.

Laité, ée, a. (qui a de la *laite*): hareng –, carpe laitée, Milch-häring, -karpfen; Milchner.

Laiterie, f. (lieu où l'on conserve les *laitages*, où l'on fait le beurre ꝛ) die Milch-kammer, der -keller.

Laiteron, vulg. laceron, m. (pla. *laiteuse* qu'on donne aux lapins, et qui a diff. vertus méd.) die Gänse-distel, Sau-d.; der Hasenkohl.

Laiteux, se, a. (qui a un suc semblable à du *lait*) milchicht; (le figuier, le tithymale) sont des plantes –ses, sind –e Gewächse, c. *lactifère*; arbre –, (arbre des Antilles qui contient un suc médicinal) Rauwolfia, f; An. cf. *conduit*; Lap. (pt de pierreries dont le blanc est trouble): cette opale est –se, dieser Opal ist milchicht; – poivré, m. Bo. (esp. de champignons) Milch-schwamm, Pfeffer-.

Laitier, litier, (thièr) m. (subst. sembl. à du verre, ou *scories*) Glasschaum; le – de volcan, (lave vitreuse, émaillée ꝛ, dont on fait des vases ꝛ) vulkanischer Gl.; Bo. –, (petite pla. méd.) Milchblume, Milchwurz, f.

Laitière, f. (femme qui vend du *lait*) die Milchfrau, das -mädchen, -weib; 2. (qui donne bc de *lait*): cette vache est bonne –, .. ist eine gute Melkkuh, gibt viel Milch; fa. (cette nourrice) est bonne –, gibt viel Milch.

Laiton, m. (métal factice, composé de cuivre et de calamine ou oxide de zinc) das (der) Messing; fil de –, -draht; un chandelier de –, ein messingener Leuchter.

Laitue, f. (herbe potagère) Lattich; – pommée, romaine ou domestique, Kopfsalat, römischer od. Garten-L.; – sauvage, (méd., à gr., feuilles découpées co. celles de laceron) wilder L.; petite –, junger L.; salade de –, L-salat; – des grenouilles, (pla. aquatique, séjour ord. des poi. durant le frai) Frosch-, f; Mengelwurz, krauses Samenkraut; la – vireuse, der stinkende Salat, Sausalat; der giftige L.; – de mer, Meer-, n; Austergrün; Con. (esp. de murex de la Méditerranée) das doppelte Brandhorn, der Krauskohl.

Laize, f. (largeur d'une étoffe ꝛ entre les deux lisières) die Breite; (ce drap, cette toile) a cinq quarts de –, hat fünf Viertel in der Breite, ist fünf Viertel breit.

Lak, c. *lack*.

Lakmus, (uce) m. (bleu fait de suc du fruit de myrtille mélangé avec la chaux vive, le vert-de-gris et le sel ammoniac) der Lackmus, das Lackmusblau.

Laksau, m. Com. (à Batavia, 10,000 caches) id.

Laktak, m. hn. (gr. phoque de Kamtschatka) id.

Lala, m. (*tuteur*; titre des visirs et des grands de l'empire, qui sont les gardiens et les *tuteurs* des frères du sultan) id; Vormund.

Lallation, f. (prononciation vicieuse, soit en doublant la lettre l, soit en l'adoucissant ou en la substituant à la lettre r.) Lallen, n.

Lalonde, f. (so. de jasmin de l'île de Madag.) id.

Lama, m. (prêtre des Tartares asiatiques, dans la Tartarie chinoise) id; le grand –, ou le Dalai Lama, der Groß-Lama, Dalai Lama; Hn. c. *glama*.

Laman, m. Bo. (esp. de morelle) id.

Lamanage, m. Mar. (manœuvre ou salaire des *lamaneurs*) das Lothsen (Lootsen), das -gewerbe; it. das -geld, Lothsgeld.

Lamanda, m. hn. (esp. de serpent) Königs-schlange, [Abgotts-], f.

Lamaneur, m. (ou locman, du celtique *loman*, guide; pilote *pratique* ou côtier, a qui conduit les vais. étrangers, aux passages dangereux) Lothse (Lootse), Lothsmann; de bons –s, gute Lothsen od. Lothsleute.

Lamantin, lamentin, m. hn. (poi. vivipare qui croît jusqu'à la long. de 18 pieds) der Manati, die Seekuh.

Lamarckée, f. Bo. (g. de pla. de Cayenne, de la pentandrie monogynie) Lamarkea, f. (crételle dorée) id.

Lamarkie, f. Bo. (g. de pla., graminées, formé de la ..

La-mat-cat, m. Bo. (arb. de la Cochin. dont le bois sert à bâtir des *maisons*, et les feuilles à couvrir les toits) id.

Lamballe, Gg. (vi. de Fr.) Lamballe; -lois, e, aus L.

Lambda, m. hn. (lépidopt. du g. des noctuelles) id; das griechische L.

Lambdoïde, a. An. la suture –, (se suture propre du crâne, qui ress. à la lettre ou lambda grec Λ) die Winkelnaht; die lambdaförmige Quernaht; angle –, (apophyse de l'os des tempes qui forme une partie de la suture –) der dreieckige Schlafbein-fortsatz.

Lambeau, m. (morceau d'étoffe déchirée) Lappen, Lumpen; (son habit) est tout en –x, s'en va par –x, ist ganz zerlappt, zerlumpt, zerfällt in lauter L.; il y a laissé un – de son habit, er hat einen L. von ꝛ dort hängen lassen; fg: on n'a conservé que qs –x de son discours, de ses écrits, man hat nur einige Bruchstücke von seiner Rede ꝛ aufbehalten; il a arraché un – de cette succession, er hat ein Stück von ꝛ weggehascht, (einen Fetzen von ꝛ erwischt, fa.); Bl. cf. *lambel*; Chap. (morceau de toile, sur lequel on couche le chapeau pour lui donner la forme) das Filztuch; it. (papier qui sépare les espèces) Filzkern; Chir. (morceau de peau ou de chair, détaché d'une partie par une blessure ou par l'amputation) Lappen; opération à –x, der Schnitt, die Amputation mit Lappen; Vén. (la peau velue du bois de cerf qu'il dépouille en cert. temps) der Bast od. das Gefege.

Lambel, lambeau, m. Bl. (brisure dont les puînés chargent en chef les armes pleines de leur maison) Turnierkragen.

Lambertie, f. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl., voisin des protées) id.

Lambiche, f. (so. de bécasse) die kleine Merlerche.

Lambin, e, m. (indolent, *lent* à agir) fa. Trändler, inn;

inn; c'est un vrai –, c'est une –e, er ist ein Erz-tr. od. -trödler, sie ist eine -inn od. Trödlerinn; Hn. c. *butor.*

Lambiner, vn. (*agir lentement*) fa. trändeln, trödeln; il ne fait que –, er trändelt, trödelt beständig.

Lambinerie, f. (nonchalance, lenteur dans q. aff.) fa. Trändelei, Trödelei, f.

Lambis, m. (gros cq. des Indes oc.) die bucklichte Krabbe, die gelbe K., Krappenschnecke.

Lambitif, s. a. Méd. le –, médicament –, c. *looch.*

Lambourde, f. Charp. (pièce de bois qui sert à soutenir les ais d'un plancher) die Rippe; it. (pièces de bois qu'on met le long des murs ou des poutres, sur des corbeaux de bois, de fer etc. et destinées à soutenir les bouts des solives trop courtes pour porter dans les murs ou sur les poutres) Stützbalken; Mg. (pierre tendre qu'on trouve près d'Arcueil) der weiße Bruchstein (bei Arcueil); Jar. (petites branches maigres, longuettes, de la grosseur d'un fêtu, communes aux arb. à pepins) lange dünne Baumreiser.

Lambrequins, (kein) m. pl. Bl. (ornements qui pendent du casque autour de l'écu) die Helmdecke.

Lambris, m. Arc. (revêtement de menuiserie au plafond d'une chambre etc.) Getäfel, Deck-, n; – doré, ein vergoldetes Deck-g.; – à cul-de-lampe, à losanges etc. ein G. mit herabhängenden Zierathen, ein rautenförmiges G.; 2. (revêtement de men., de marbre etc. autour des murailles d'une salle, chambre etc.); – de revêtement, (qui prend depuis le bas jusqu'au haut) ein G., Täfelwerk; eine Verkleidung über die ganze Wand eines Zimmers; – de demi-revêtement, (qui ne passe pas la hauteur de l'attique de la cheminée) ein Täfelwerk bis an den Sims des Kamines; – feint, (fait par compartiments de couleur de bois ou de marbre) ein gemaltes Täfelwerk; – à hauteur d'appui, – d'appui, (qui n'a que 2, 3 ou 4 pieds dans le pourtour d'une pièce) ein Brustgetäfel; 3. (revêtement fait avec de la latte et du plâtre au-dedans de la couverture d'un galetas, d'un grenier) die Gipsverkleidung, der Gipsbewurf, das Schalwerk innen am Dache; Poé. le bonheur n'est pas toujours sous ces vastes –, sous les – dorés, das Glück wohnt nicht immer unter jenen weit sich dehnenden, ungeheuern, . . vergoldeten Decken od. Gewölben; fg: le céleste –, les célestes –, (le ciel) das Himmelsgewölbe, das Sternenzelt.

Lambrissage, m. (ouvrage du maçon ou menuisier qui a *lambrissé*;) die Verkleidung, das Getäfel od. Täfelwerk.

Lambrisser, va. (revêtir de *lambris*) täfeln; –, faire – un plancher, une chambre, un galetas, eine Decke, ein Zimmer t., ausk., eine Dachkammer mit Gips bewerfen od. verkleiden lassen.

Lambruche, lambrusque, f. (esp. de vigne sauvage de l'Amér. septentr. it. le fruit) Säuerling; schlechte, wilde Traubensorte; Putzscheren; Écr. cette vigne, au lieu de bon fruit, ne produit que des –, (des fruits sauvages) . . bringt, anstatt Trauben, nur Heerlinge.

Lame, f. (table de métal fort plate) Platte, f; – d'étain, de plomb etc. Zinn-platte, Blei-, f; 2. (clinquants d'or ou d'argent); (son habit) était couvert de –s, war mit Lahn besetzt; (ce passement est pesant), il y a deux, trois –s, es sind zwei, drei Streifen Lahn dabei; 3. (fer d'une épée, d'un couteau etc.) Klinge, f; une – de bonne trempe, eine gut gehärtete Kl.; les –s de Damas, de Vienne etc. sont fort estimées, die Damascener Klingen, die Wiener-k. sind sehr geschätzt; – vidée (creusée), damasquinée, eine Hohlk., eine damascierte Kl.; la – est faussée, die Kl. ist verbogen; une – à deux tranchants, eine zweischneidige Kl.; une – à dos, le dos de la –, eine Rückenkl., ein Rückstreicher, der K-nrücken; P. une bonne, une fine –, (femme fine et rusée) ein verschmitztes Weib, (eine feine Hexe, fa.); it. pu. c. *tombeau;* An. (partie osseuse et mince) Blatt, n; les –s inférieures du nez, les deux – du crâne, die unteren Beinblätter od. Scheidewände der Nase, die beiden Tafeln der Hirnschale; la – spirale, (qui sépare en deux parties ou *rampes* la cavité du conduit osseux qui enveloppe le noyau du limaçon) die schneckenförmige Scheidewand im Ohre; Arm. – à canon, (morceau de fer plat dont on forme le tube ou canal du canon de fusil) Rohr-schiene, f; Flintenlauf-; Bo. (partie supérieure, élargie et ord. étalée d'un pétale onguiculé) die Platte; Bout. (or ou argent trait fin ou faux, qu'on a battu entre deux rouleaux d'acier poli) gequetschter Gold- od. Silber-draht; Couv. – à deux tranchants, (le corps du marteau, avec lequel les couvreurs coupent l'ardoise) Schieferdecker-hammer; Dent. – d'or, (feuille de ce métal, dont il se sert pour raffermir les dents) Goldblättchen, n; Et. la – à polir, à parer l'étain, der Schabedegen; Hor. (petite bande de métal un peu longue, et particulièrement la bande d'acier trempé dont est formé le grand ressort d'une montre) Stahlfeder-streifen; les –s d'un ressort, die Windungen od. Gewinde einer Feder; Lap. (so. de *lame* de couteau); l'ébaucheur se sert de la – pour hacher sa roue, der Zurichter bedient sich der Kl., sein Rad damit zu hacken; Mar. (les vagues d'une mer agitée); il vint une – qui couvrit le vaisseau, es kam eine Woge od. Welle, welche das Schiff bedeckte; – de l'avant, de l'arrière, (lorsque le vent pousse la vague contre l'*avant*, contre l'*arrière* du vais.) eine Welle, die vorn, die hinten an das Schiff anschlägt; les trois –s, drei aufeinander folgende Wogen; la – vient du large, prend par le travers, le vaisseau est en travers de la –, (la vague donne contre le côté du vais.) die Welle schlägt an die Seite des Schiffes an; la – est longue, courte, (les vagues occupent un long ou un court espace, et se suivent de loin ou de près) die W. ist lang, kurz; présenter à la –, présenter le cap à la –, aller de bout à la –, der Richtung der Wellen gerade entgegen schiffen; Mo. (bande d'or, d'argent ou de billon, formée et jetée en moule) Zain; on ébarbe les –s avant de les passer au coupoir, man beschrotet die Zaine, ehe man etc.; Org. – d'étain, (feuille de ce métal, qu'emploie le facteur d'orgues) Zinnplatten zu Orgelpfeifen; Phy. c. *magnétique;* Ru. (petite barre de bois que les marches font baisser moyennant leurs lacs) Latte (am Bandwirker-stuhl); Ser. fer carré de –, (fer aplati par le cylindre des aplatisseries) viereckige Eisenplatte; So. etc. (planches de noyer, qui portent le dessus du battant au moyen d'une mortaise) Träger, Tragebretter; Tis. etc. (partie du métier qui est faite de plu. petites ficelles attachées par les deux bouts à de longues tringles de bois) die Scherung, der Weber-kamm, Geschirr-k.; – de gaziers, contre-lames, (trois tringles de bois qui servent à tirer ou à baisser les lisses) Aufzugstangen; Tric. c. *flèche.*

Lamé, ée, a. (où l'on a employé de la lame d'or ou d'argent) mit Lahn durchwirkt; étoffe –ée d'or, d'argent, ein mit Gold- od. Silber-lahn d-er Zeug.

Lamellé, ée, a. Bo. (aminci en petite *lame*) blätterig, blätter-artig; (le chapeau du champignon) est –, (garni de feuillets) ist bl.; chair –ée, –es Fleisch.

Lamelleux, se, a. Bo. Hn. (garni ou composé de lames ou feuillets) blätterig, geblättert.

Lamellicorne, m. hn. c. *pétalocère.*

Lamellirostres, m. pl. hn. (fam. d'oi. palmipèdes) Blattzähnler.

Lamellobranche, f. hn. (ordre établi dans la classe des mollusq. acéphales) Blattkieme.

Lamellosodentati, m. pl. hn. c. *lamellirostres.*

Lamentable, a. (fait pour attendrir, pour exciter à la pitié) kläglich etc.; un accident, une mort –, ein –er, bejammernswürdiger Unfall, ein erbärmlicher Tod; (il prononça ces paroles) d'un ton de voix –, (douloureux) in einem –en Tone; pousser des cris –s, ein –es, jämmerliches, erbärmliches Geschrei ausstoßen. Syn. c. *déplorable.*

Lamentablement, ad. (d'un ton, d'un man. *lamentable*) kläglich, jämmerlich.

Lamentation, f. (plainte accompagnée de gémissements et de cris) Wehklagen, n; Klag-geschrei, Jammer-g., n; – aux funérailles d'un mort, das W. bei einem Leichenbegängnisse; se consumer en –s, sich abjammern; les –s de Jérémie, (livre poétique de ce prophète, où il déplore la ruine de Jérusalem) die Klaglieder Jeremiä. Syn. c. *gémissement.*

Lamenter qn, qc, ord. se – sur qc, – la mort de ses parents, la ruine de sa patrie, (donner cours à ses regrets, à sa douleur) den Tod seiner Verwandten, den Untergang seines Vaterlandes beklagen, bejammern; vous avez beau pleurer et –, Sie mögen weinen und wehklagen od. jammern, wie Sie wollen; des femmes qui se lamentent, klagende, wehklagende Weiber. Syn. c. *gémir.*

Lamelle, f. Art. (petite lame de bois) Ring; – de volée, Schwingelr.

Lamie, f. (monstre marin d'une grand. extraord., appelé aussi *chien de mer, loup marin*) Hundskopf; 2. (êtres fabuleux, qui prenaient la figure de belles femmes pour dévorer les enfants) Lamien; Hn. –s, dents de –, (dents de poissons pétrifiées) versteinerte Fischzähne, Haifischzähne.

Lamier, m. Man. (ouvrier qui prépare la *lame* d'or ou d'argent pour les étoffes riches) Lahnmacher; 2. (qui fait ou fabrique des *lames* pour diff. métiers) Geschirrmacher, Weber-G.; Bo. (esp. d'ortie): le – blanc, embrassant, taché, à grandes feuilles, pourpré, die weiße Taubnessel od. Löffelblume, die stiellose od. umfassende T., das Katzen-auge; die gefleckte, die großblätterige, die purpurrothe T. od. das Wanzenkraut.

Laminage, m. (act. de *laminer*) das Plätten, Abp.

Laminaire, f. Bo. (g. de pla. voisin des varecs) id.

Lamincouart, m. Bo. (arb. de Cayenne) id; Minkar.

Laminer du plomb, des métaux, (les réduire en planches, en tables, ou en *lames* au laminoir) Blei etc. plätten, abp., strecken; plomb laminé, geplättetes Blei.

Laminoir, m. (machine à *laminer*); – des monnayeurs, des plombiers, des cartonniers, das Streckwerk der Münzer, die Plättmaschine der Bleigießer, der Pappenmacher; le – des gauffreurs, (deux cylindres serv. à graver les figures qu'on veut imprimer sur les rubans) das Walzenwerk der Modeldrucker.

Lamiodonte, f. hn. c. *lamie* (2).

Lamion, m. Bo. c. *lamier blanc.*

Lamique, a. culte –, (du gr. Lama) Lamadienst.

Lamnunguia, f. hn. (fam. des mammif. voisin des rongeurs et des pachydermes) id.

Lamon, m. (bois de Brésil qui vient de la baie de tous les Saints) id, (Brasilienholz aus der Allerheiligen-Bai).

Lampadaire, m. (instr. propre à porter, à soutenir des lampes) der Lampen-stock, das -gestell; Ant. (off. chargé du luminaire d'une église, d'un palais etc. et de porter les lampes etc. devant les empereurs etc.) Lampenträger.

Lampadation, f. (esp. de question qu'on faisait souffrir aux martyrs, en leur appliquant aux jarrets des *lampes* ou bougies ardentes) die Lampenfolter.

Lampadédromie, f. (la course des flambeaux, c. *lampadistes*) Fackel-lauf.

Lampadias, m. c. *aldébaram.*

Lampadiste, m. Ant. (qui s'exerçait à la course des flambeaux, chez les Grecs) Fackel-läufer.

Lampadomancie, f. (divination par l'inspection de la lumière d'une lampe) Lampenwahrsagerei, f.

Lampadophore, m. (qui portait le flambeau dans les *lampadophories*; it. qui donnait le signal du combat avec une torche) Lampenträger (beim Lampenfest); it. der Fackelschwinger.

Lampadophories, f. pl. (fêtes chez les Grecs, dans lesquelles on se servait de lampes pour les sacrifices et les jeux) Lampenfest, n.

Lampante, af. Au. c. *huile* –, c. *clarifiée.*

Lamparillas ou **nompareilles**, f. pl. Com. (petits camelots très légers de Lille) id.

Lampas, (lan pâ-ce) m. ou fève, f. Maré. (so. d'enflure qui vient au palais du cheval) Frosch; ôter le –, (à un cheval) den Frosch ausschneiden; Com. (étoffe de soie de la Chine, approchant des gros de Tours brochés) Lampas, (chinesischer grosdetoursartiger Zeug).

Lampassé, ée, a. Bl. c. *langué;* lion – de gueules, ein Löwe mit ausgestreckter rother Zunge.

Lampassas, m. lampasses, f. pl. Com. (toiles peintes des Indes or.) id.

Lampe, f. (vase où l'on met de l'huile et une mèche pour éclairer) Lampe, f; – d'argent, de verre etc., silberne, gläserne L.; – à l'antique, antike L.; fonder une – à perpétuité, (qui brûle touj. dans une église) eine ewige L. stiften; mettre de l'huile dans la –, Oel in die L. gießen; – de Cassiodore, de Cardan, (qui se fournissent elles-mêmes d'huile, et qu'on peut tourner de tous les côtés sans qu'elle se répande) die cassiodorische, cardanische L.; les –s d'Argand, (à courant d'air intérieur, inventées en 1784, et perfectionnées depuis) argandsche L.; Méc. – à souder, à fermer hermétiquement les vaisseaux, (– d'émailleurs etc.) die Löthlampe; die L. zum Hermetisch-versiegeln; – docimastique, (esp. d'éolipyle, qui sert à la soudure des métaux, c. *éolipyle*) Probierlampe; fg: (pt d'un hom. fort vieux, qui meurt par épuisement) il n'y a plus d'huile dans la –, es ist kein Oel mehr in der L., die Säfte sind vertrocknet, die Kräfte sind erschöpft; it. (pt de qn qui aime à veiller) il veille comme une –, das Wachen, Aufbleiben wird ihm nicht sauer; Mar. – d'habitacle, (petits vases où l'on met de l'huile avec une mèche pour éclairer) die L. des Nachthauses; Arc. c. *cul;* Com. (certaines étamines de laine d'Espagne, fabriquées dans l'Orléanois etc.) id; les laines –s, (laines dont on les fabrique) die Lampenwolle; Con. (esp. de limas d'Europe) der Steinpicker, die L.; la – antique, fausse –, (– des Indes or.) die Bastard-l.; – ou lanterne de sûreté, f. (lampe destinée à garantir les ouvriers qui travaillent dans les mines de houille, des accidens funestes qu'occasionnent les fluides gazeux etc.) Sicherheitslampe, f.

Lampée, f. (un grand verre de vin) po. Humpen, Dummler.

Lamper, (boire avidement des *lampées*) hinunter stürzen, aussaufen; 2. vn. il aime à –, er schöppelt gern.

Lamperon, m. (bec d'une *lampe*, languette qui tient la mèche) Lampenröhre, Lampenschnauze, f.

Lampéry, m. Bo. (arbr. des Moluques ress. aux sapotilliers) id.

Lampette, f. Bo. (nielle bâtarde) der Kern-raden, Acker-r.. die Kornnelke; – déchirée, die Kukuksblume, Gauchnelke. [pedosa.

Lampedouse, f. Gg. (petite île de la mer d'Afr.) Lam-

Lampion, m. (so. de petite *lampe* dont on se sert dans les illuminations) Beleuchtungslampe, f; 2. (vase de verre qu'on suspend au milieu des lampes d'église) Lampenteller; Fort. – à parapet, (vais. de fer où l'on met du goudron et de la poix pour éclairer) Pechpfanne, f.

Lampionner, va. (garnir de lampions) inu. mit Lampen besetzen.

Lampons, m. pl. po. (so. de chanson à boire, où l'on répète, à la fin de chaque couplet, *lampons*, pour dire, buvons) Rundgesang, Trinklied, n.

Lampotte, f. hn. c. *patelle*.

Lampourde, f. Bo. c. *glouteron*; 2. pl. Ex. (banc inférieur à celui qu'on nomme la roche, remarquable par sa dureté et la prodigieuse quantité de cérites fossiles qu'il renferme) id. [Lampretten-netz, n.

Lampresses, f. pl. (filet pour la pêche des *lamproies*)

Lamprie, f. hn. (g. d'ins. coléopt., esp. de lébies) id.

Lamprillon, m. c. *lamproyon*.

Lamprime, f. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des lamellicornes) Goldschröter.

Lamproie, f. (poi. qui ress. à l'anguille) die Lamprette.

Lamprophore, m. h. Ecc. (nom des néophytes pendant les sept 1ers jours après leur baptême) der Neugetaufte.

Lamproyon, lamprillon, (lm.) m. (petite *lamproie*) Lamprettchen, n; servir des –s, L. auftischen.

Lampsane ou **herbe aux mamelles,** f. (pla. méd. et vuln., qui nettoie les ulcères et les vieilles plaies ꝛ) der Rainkohl, das Zitzenkraut; la – fluette, die Sandendivie; (laver une dartre) avec le suc de la –, mit –saft.

Lampléries, f. pl. h. anc. (fêtes nocturnes célébrées aux flambeaux en l'honneur de Bachus) Lampenfeste.

Lampurge, m. (poi. qui suit les vais.) der gestreifte Stutzkopf.

Lampyres, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des lampyrides ou vers luisans) Johanniswurm, Leuchtkäfer, m; 2. Con., Lampe. [käfer-arten, pl. f.

Lampyrides, f. pl. hn. (ins., fam. des lampyres) Leucht-

Lanaire, f. Bo. (pla. du Cap de B. Esp. fam. des liliacées) id. [nettoyer la mine) id.

Lanaria, f. (pla. du suc de laq. on sert à Naples, pour

Lance, f. (arme d'hast, ou à long bois qui a un fer pointu) Lanze, f; la flèche, les ailes, la poignée de la –, die Lanzen-spitze, die -flügel, der -griff; faire la levée de la –, (la lever dans la course) die L. erheben; il tient la – en arrêt, (la tient appuyée à l'*arrêt*, c.) er hat die L. eingelegt; – à fer émoulu, – de joûte, de tournois, eine L. mit einer geschliffenen Spitze, eine L. zum Lanzenbrechen, eine Tournierl.; coucher, baisser la –, die L. fällen, senken; il l'abattit d'un coup de –, er stieß ihn mit der L. zu Boden; ils s'avancèrent l'un contre l'autre –s (*à lances*) baissées, sie rückten mit gefällten od. gesenkten L-n gegen einander an; (les champions) brisèrent leurs –s, leurs –s volèrent en éclats, brachen ihre –n, ihre –n flogen in Splitter; – courtoise, mousse, frettée, mornée, dont le fer est *émoussé*, et qui a une *frette*; *morne* ou anneau au bout) eine stumpfe L.; – brisée, (à demi sciée près du bout, afin qu'elle se brise facilement) eine eingesägte, eingeschnittene L.; la – de drapeau, d'étendard, (bâton auquel il est attaché) die Fahnen-stange, Standarten-; P. ꝛ c. *langue, rompre*; il a tenu bon plus d'un an, mais enfin il a baissé la –, (il s'est relâché) er hat über ein Jahr Stand gehalten, endlich aber hat er nachgegeben, c. *baisser*; Chev. main de –, (main droite du chevalier) die rechte Hand des Ritters; fief qui tombe de – en quenouille, (qui passe d'un hom. à une femme) ein Lehen, das von der L. an die Kunkel fällt; ein Kunkel-lehen; Sc. (esp. de spatule des sculpteurs en stuc) Stuccator-spatel, f; – de chaufournier, (barre de fer, avec laquelle il plonge entre les pierres dont le four à chaux est chargé) Stör-stange, Schür-, f; Chir. (instr. pour faire l'opération de la fistule lacrymale) die Lanzette zur Thränenfistel-operation; – de Mauriceau, (qui sert à percer la tête du fœtus mort et arrêté au passage) das myrtenförmige Messer des Mauriceau; Hy. – d'eau, c. *jet d'eau*; Mar. fausses –s, (canons de bois bronzé qu'on met qf. sur les vais. marchands, pour faire croire à l'ennemi qu'on est en état de défense) falsche Kanonen; Arf. – à feu, (esp. de fusée qui sert à mettre le feu à une pièce d'artifice) Zündlicht, n; it. Art. (instr. propre à conduire la charge du canon au fond de l'ame) Ladeschaufel, f; Min. – à feu puant, (tuyau rempli de matières puantes, dont on se sert dans les mines contre l'ennemi) stinkende Feuerl.; Phy. (certain météore igné, qui ress. à une lance) Feuerl., f; Gu. autref. (gendarme armé de *lance*) -nträger, -nreiter; une compagnie de cent lances, eine Compagnie von 100 -nträgern ꝛ; – fournie, (homme d'armes qui avait tout son accompagnement, archers, valets, chevaux) -nführer; ein Ritter mit seinem Fähnlein; fg: il est venu, retourné à beau pied sans –, (à pied) er ist zu Fuß wieder zurückgekommen; Bo. – d'eau, (petite plante à fleurs blanches) der Vierling, Mastspergel, das Mastkraut.

Lancellée, f. c. *lonchitis*.

Lancéolé, ée ou **lancéolaire,** a. Bo. (en forme de *lance*, et au moins 3 ou 4 fois plus long que large) lanzenförmig, lanzetten-f.; (les feuilles du saule) sont -ées ou -s, sind lanzetten-förmig.

Lancer, va. (jeter avec force) werfen; – un dard, un javelot, – une pierre avec la fronde, einen Wurfpfeil, Wurfspieß, einen Stein mit der Schleuder w.; un trait lancé d'une main sûre, ein mit sicherer Hand geworfenes Geschoß od. abgeschossener Pfeil; Poé. (Dieu) lance la foudre, le tonnerre, schleudert den Blitz, den Donnerkeil; (le soleil) lance ses rayons sur la terre, .. wirft od. schießt ihre Strahlen auf die Erde herab; Gu. anc. – des pierres, (avec les machines) Steine schleudern, fortschleudern; fg: – des œillades, des regards, Blicke schießen lassen, werfen; il lui lança un regard de colère, er warf einen zornigen Blick auf ihn; – des traits de raillerie, des épigrammes, mit witzigen Spöttereien um sich werfen, Stichelreden austheilen, Sinngedichte schleudern; 2. se –, (se jeter avec impétuosité) sich stürzen; il se lança au travers des ennemis, dans le bois ꝛ, er stürzte sich, er sprengte mitten unter die Feinde; er rannte, sprengte in den Wald hinein; (les serpents irrités) se lancent sur les hommes, schießen auf die Menschen los; Ch. – le cerf, le lièvre ꝛ, (les faire sortir du fort, du gîte pour leur donner les chiens) den Hirsch ꝛ aus seinem Lager auftreiben, aufjagen, aufhetzen, aufsprengen, c. *cerf*; Mar. – un vaisseau, le – à l'eau, à la mer, (le faire descendre ou couler à la mer, au sortir du chantier) ein Schiff ablaufen, vom Stapel laufen lassen; (ce vaisseau) lance babord ou stribord, (ne fait pas sa route, se jète à gauche et à droite) .. giert backbord, steuerbord, macht .. eine Gier od. einen Gierschlag; – une manœuvre, (l'amarrer autour d'un bois fait pour cet usage) ein Tau belegen; Syn. c. *darder*. [ze stechen.

Lancérer, va. (frapper avec la lance) v. mit der Lan-

Lanceron, c. *lançon*. [zettenbesteck, n.

Lancetier, m. Chir. (étui à serrer les *lancettes*) Lan-

Lancette, f. Chir. (instr. pour saigner ꝛ, qui ress. à une *lance*) Lanzette, f; Aderlaß-eisen, n; – à grain d'orge, à grain d'avoine, à langue de serpent, (qui a ces formes) gerstenkorn-förmige, haberkorn-f., schlangenzungen-f. L.; Gv. en bois: (ferrement à deux tranchants et fort aigu, emmanché dans un petit bâton) Grabstichel; Bou. (couteau à lame courte, large et aiguë) kurzes, breites Metzgermesser; Hn. (poi. de la Martinique) Lanzett-grundel, f; -gründling.

Lanci, m. Arc. (nom des deux pierres plus longues que le pied droit des portes et croisées) das Gewände; der Gewändstein; les –s du tableau, (qui sont au parement) die G. an der äußern glatten Mauerseite; les –s de l'écoinçon, (qui sont au-dedans d'un mur) die Gewändsteine an der innern Mauerseite.

Lancier, m. (ouvrier qui fait des *lances*) Lanzenmacher; 2. (cavalier armé d'une *lance*) Lanzenreiter; (une compagnie) de cent –s, von 100 Lanzenreitern od. Lanzenträgern; fg: iro. un chaud –, (un fanfaron ꝛ, qui se vante d'actions ꝛ, qu'il n'a pas faites) fa. ein gewaltiger Ritter od. Lanzenbrecher.

Lancière, f. (ouverture par où l'eau s'écoule quand les moulins ne travaillent pas) das Freigerinne.

Lancinant, e, a. Méd. (qui se fait sentir par des élancements) reißend; douleur –e, –er Schmerz.

Lancis, m. v. (act. de tuer, de battre une femme enceinte) Verletzung einer schwangern Frau; Arc. c. *lanci*. [beckia, f.

Lancisie, f. Bo. (g. de pla. voisin des cotules) id; Lib-

Lancistême, f. Bo. c. *lacistéme*.

Lançoir, m. (pale qui arrête l'eau du moulin, et qu'on lève pour le faire moudre); lever le –, das Schutzbret aufziehen. (sable) Sand-aal.

Lançon, lanceron, m. hn. (poi. qui s'enfonce dans le

Lancretie, f. Bo. (g. de pla. fam. des caryophyllées) id.

Landan, m. Bo. (arbre des îles Moluq., dont la moelle sert à faire une esp. de pain) Sagobaum; indianischer Brodbaum.

Lande, f. (grande étendue de terre couverte de bruyères, de genêts ꝛ); les –s de Bordeaux, die Heide von B.; (pays) plein de –s, voll –n; ein Steppenland; Gg. département des –s, Steppen-department; fg: (il y a de belles choses dans ce livre), mais il y a aussi bien des –s, (endroits secs et ennuyeux) aber auch viel magere od. seichte Stellen, cf. *friche*.

Landgrave, m. (titre de qs princes d'Allem.); le – de Hesse, der Landgraf von Hessen.

Landgraviat, m. (état d'un *landgrave*); le – de Thuringue, die Landgrafschaft, das Landgrafthum Thüringen.

Landi, landit, m. (foire de St. Denis, près Paris, et jour de congé célèbre dans l'université) die Landi-messe; it. die Landi-ferien; it. (honoraire que les écoliers payaient à leurs maîtres vers le temps de cette foire) die Landi-meßgebühr. [f; As. c. *nymphe*.

Landie, f. (nymphe, dame des eaux) Wasser-nimfe,

Landier, m. (gros chenet de cuisine) Feuerbock; P. il est froid comme un –, (d'un caractère extrêmement froid) er ist kalt wie Eis.

Landolphie, f. Bo. (arbr. d'Afrique) id. [kränklich.

Landreux, se, a. (infirme, langoureux) schwächlich,

Lane, f. Pê. (terme usité sur les bords de la Dordogne; étendue de rivière où on laisse dériver les filets, à la pêche des saumons ꝛ) id.

Laner, c. *lainer*.

Laneret, m. hn. (esp. de faucon, le mâle du *lanier*) Würgfalke, Würger (das Männchen).

Lanet, m. Pê. (petite truble dont on se sert pour prendre des chevrettes dans les algues) Garneelhamen.

Lang, m. (spède de la Chine dont les jambes de devant, selon qs anc. voyageurs, sont fort longues, et celles de derrière fort courtes) id, (der Langbein).

Langage, m. (man. de parler d'une nation) die Sprache; – étranger, fremde S.; personne n'entend son –, niemand versteht seine Sp.; c'est un – barbare, inconnu, das ist eine barbarische, unbekannte Sp.; 2. (discours, style, man. de parler); un beau –, eine schöne Sp.; la pureté du –, die Reinigkeit der Sp.; cela est écrit en beau, en vieux –, das ist in einer schönen Sp., in einem altväterischen Stile geschrieben; 3. (man. de parler de qc, eu égard au sens plutôt qu'aux mots); vous me tenez là un étrange –, Sie führen mir da eine sonderbare Sp.; je n'entends, je n'approuve point ce –, diese Sp. verstehe, billige ich nicht; il a bien changé de –, er hat die Sp. sehr geändert, er spricht jetzt ganz anders; c'est le – de l'écriture sainte, des apôtres, des philosophes, das ist die Sp. der h. Schrift ꝛ; ce n'est pas là le – d'un homme de bien, das ist nicht die Sp. eines ꝛ, ein solche Sp. führt kein rechtschaffener Mann; fg: le – des yeux, die Augensprache; le geste est un – muet, die Geberden sind eine stumme Sp.; (les oiseaux) ont une sorte de –, haben eine Art von Sp.; le – des bêtes, die Sp. der Thiere, die Thiersprache; en amour tout est –, in, bei der Liebe spricht alles, die Liebe weiß sich auf alle Art verständlich zu machen, cf. *langue*.

Langaha, m. hn. (g. de reptiles fam. des serpents) id.

Langar ou **senau-bryk,** m. (so. de brigantin) die Langar-brigg. (gue que d'effet) v. Großmaul.

Langard ou **languard,** (gr. parleur, qui a plus de lan-

Langayer, c. *langueyer*.

Lange, m. (morceau d'étoffe dont on enveloppe les enfants au maillot); – de satin, de ratine, de brocard, ein Wickelband von Atlas ꝛ; (cet enfant) est enveloppé de –s grossiers, ist in grobe Windeln eingewickelt; Im., Pap. (morceau de drap ou de serge, sur lesquels on renverse les feuilles, dont les formes sont chargées) Tuchlappen, Filzlappen.

Langelotte, f. (machine dont *Langelotte*, médecin anglais a fait usage pour triturer l'or et le rendre potable) die Langelottische Maschine zum Zerreiben des Goldes.

Langione, Gg. (ville d'Asie) Lanjang.

Langit, m. (gr. arbre de la Chine) Ailanthus.

Langon, m. hn. (esp. d'espadon) id.

Langou, m. Bo. (fruit d'un arb. sarmenteux de Madagascar, anguleux, et dont les habitants mâchent continuellement les feuilles, pour se noircir les lèvres et les gencives) id.

Langourer, se –, (exprimer sa langueur, son martyre d'amour) seine Sehnsucht, Liebesleiden ausdrücken.

Langoureusement, ad. (d'une man. *langoureuse*); (ce malade) marche fort –, geht sehr schwach; regarder qn –, einen schmachtend ansehen.

Langoureux, se, va. (en *langueur*; it. qui marque de la ..); (il a été long-temps malade), il est encore tout –, er ist noch ganz matt od. schwach; iro. faire le – auprès d'une femme, (lui tenir des propos tendres et doucereux) bei einem Frauenzimmer den Schmachtenden spielen; P. il n'est vie que de –, (les gens infirmes vivent le plus long-temps) der Siecher überlebt den Pocher; 2. il a un air –, il parle d'un ton –, er hat ein schmachtendes Aussehen, er spricht in einem schmachtenden Tone; il lui jeta un regard –, er warf ihr einen schmachtenden Blick zu. cf. *languissant*.

Langourir, se –, v. c. *se lamenter*.

Langouste, f. (se. d'écrevisse de mer) See-Heuschrecke, Meer-H., f. cf. *congre*.

Langoustière, f. (filet à mailles larges pour prendre des *langoustes*) Meerheuschrecken-garn, n.

Langoustines, f. pl. hn. (fam. des crustacés décapodes macroures) Langschwänze.

Langraien, m. hn. (pie grièche d'Afrique) Würger-schwalbe, f.

Langrenus, (u-ce) m. As. (3e des taches de la lune, suivant Ricciola) id; (einer der Mondflecken).

Langrois, se, a. (de Langres, it. banlieue de L.) aus Langres; das Gebiet von L.

Languard, m. hn. c. *torcol*; 2. c. *langard*.

Langue, f. (partie charnue et mobile qui est dans la bouche de l'animal, et le principal organe du goût, de la parole) die Zunge; la – d'un oiseau, d'un cheval, d'un poisson, die Z. eines Vogels ꝛc; (le malade) a la – sèche, chargée, pâteuse, hat eine trockene, verschleimte, pappige Z.; remuer, tirer la –, (par dérision) mit der Z. schlabbern, die Z. herausstrecken; se brûler, se mordre, s'écorcher la –, sich die Z. verbrennen, sich auf die Z. beißen, sich die Z. schinden; (les chiens) lèchent leurs plaies avec la –, lecken od. belecken ihre Wunden mit der Z.; (les serpents) dardent leur –, schießen ihre Z. hervor, c. *arracher*; des –s de mouton, de porc, de bœuf ꝛc; un ragoût de –, Hammelszungen, Schweins-z., Ochsen-z.; ein Würzgericht von Zungen; des –s fumées, fourrées, geräucherte, gefüllte Zungen; un pâté de –s de carpe, eine Pastete von Karpfenzungen, c. *mince*; P. il a la – bien pendue, bien affilée, (s'exprime avec une grande facilité) er hat eine fertige Z., ein gutes Mundwerk; it. avoir une grande volubilité de –, (parler avec une grande rapidité et facilité) eine sehr geläufige Z. haben; it. la – lui va touj., (il parle be) das Maul steht ihm keinen Augenblick still; it. il n'a pas la langue dans sa poche, (sait parler ou manier l'instr. de la parole) er ist nicht auf das Maul gefallen; it. il a la – liée, (il n'ose parler) die Z. ist ihm gefesselt; er hat ein Schloß vor dem Munde; s. fa. c'est une – dorée, (il parle facilement et élégamment) das ist ein Goldmund; il a la – grasse, (épaisse, prononce mal certaines consonnes et surtout les r, il grasseie; fg: il tient des propos obscènes) er hat eine schwere Z., stößt mit der Z. an; er schnarrt; fg: er reißt Zoten; it. il a bien de la –, a la – bien longue, ne saurait tenir sa –, (ne sait rien garder ou tenir secret) er kann das Maul nicht halten; it. cet homme est maître de sa –, n'a point de –, (sait garder un secret) .. weiß seine Z. zu bemeistern, im Zaume zu halten; er kann reden und schweigen; avoir un mot sur le bout de la –, (croire à tout moment le trouver) ein Wort auf der Z. haben; je l'ai sur le bout de la –, es schwebt, es liegt mir auf der Z., c. *fourcher*; 3. (pt d'une pers. qui aime à *médire*) c'est une mauvaise, méchante –, une – dangereuse, une – de serpent, de vipère, .. eine Läster-zunge, ein -maul, ein böses, ein gefährliches Maul; eine Schlangen-z., Natter-z.; coup de –, (médisance, mauvais rapport ꝛ) der Z-nhieb, die Klatscherei; P. un coup de – est pire qu'un coup de lance, ein Z-hieb ist schlimmer als ein Lanzenstich; donner du plat de la –, (cajoler qn dans le dessein de le tromper) einen beschwatzen; einem glatte, süße Worte geben, um ihn zu betrügen; 4. prendre –, (s'informer de l'état d'une chose) Erkundigungen einziehen; (on envoya des coureurs vers le quartier des ennemis) pour prendre –, um Erkundigung od. Kundschaft einzuziehen; ils n'ont pas pris – ensemble, (ils ne sont convenus de rien d'avance) sie haben nichts mit einander besprochen, verabredet od. ausgemacht; P. il tire la – d'un pied de long, (il est dans la nécessité, dans un extrême besoin) das Wasser geht ihm bis an den Hals, er steckt zwischen Thür und Angel; je lui verrois tirer la – d'un pied de long, que je ne lui donnerais pas un verre d'eau, und wenn er die Z. ellenlang herausstreckte, wenn ihm die Z. am Gaumen klebte, ich gäbe ihm keinen Tropfen Wasser, c. *écorcher*; qui – a, à Rome va, (quand on sait un peu parler, on peut aller partout) wer zu reden weiß, kommt überall fort; jeter sa – aux chiens, (renoncer à chercher, à deviner) sich nicht länger den Kopf zerbrechen; Gg. – de terre, c. *isthme*; 5. –, (idiome, façons et manières de parler d'une nation); la – latine, française, die lateinische, französische Sprache; les –s orientales, die morgenländischen S-n; – mère, matrice, primitive, originale, (qui ne dérive d'aucune autre) Ur-sp., Stamm-sp., f; – maternelle, (langue du pays où l'on est né) Mutter-sp., f; P. l'usage est le tyran des –s, (en matière de langue, l'usage l'emporte sur les règles) der Sprachgebrauch ist der höchste Gesetzgeber in Sprachsachen; maître de –, Sprachmeister; – vivante, (que tout un peuple parle encore) lebende Sp.; – morte, (qui ne se trouve plus que dans les livres) todte, ausgestorbene Sp.; la – sainte, (– hébraïque) die heilige Sp., Schrift-sp.; l'ordre des chévaliers de Malte était composé de huit –s (nations), de la – de France, de celle d'Allemagne ꝛc, der Malteser-orden bestund aus acht Zungen, aus der französischen, deutschen Zunge ꝛc; enfants de –, (jeunes gens que les princes entretiennent dans les Échelles du Levant, pour y apprendre les – orientales, et devenir capables de servir de drogmans) Lehrlinge der morgenländischen Sp-n in der Levante; Dolmetschungsschüler; 6. – ou languette, (aiguille de balance, qui entre et se tient dans la châsse de la balance en équilibre) Zunge, f. c. *châsse*; Arq. la – de carpe, (outil à deux tranchants, façonné au bout en – de carpe, dont l'arqu. se sert pour creuser, sculpter ꝛ) die Karpfenzunge, der Spitzmeißel; Bo. – d'agneau, (se. de plantain) Schafzunge, f; Mittelwegerich; – de bouc, c. *vipérine*; – de chien ou cynoglosse, (dont les feuilles ressemblent à la – d'un chien) Hundszunge, f; Lieb-äugel, n; – de cerf ou scolopondre, (pla. de la famille des capillaires) Hirschzunge; – de bœuf, c. *buglosse*; – d'oiseau, de passerau, de vache, Weggras, Jungferngras, n; Beinwell; – de cheval, der alexandrinische Lorber; – de serpent, (pla. vulnéraire et bonne contre les hernies) Schlangenzunge, f; Natterzünglein, n; it. Chir. (petit instr. pour ratisser et nettoyer les dents) Zahnschaber; Con. – de chat, d'or, de tigre, (diff. esp. de conques qui renferment un limaçon de mer) Katzenzunge, Gold-z., Tiger-z., f; Lith. –s de serpent, (dents de poissons pétrifiées) drei-eckige Fischzähne; Zungensteine; Maç. – de bœuf, (outil des maçons, taillé en forme de cœur) Zuputzeisen, n; Ma. les aides de la –, (cert. sons de voix que rend le cavalier pour animer le cheval) die Hülfe, das Schnalzen mit der Zunge; Mar. (morceau de toile large par le bas, et étroit par le bout, qu'on met aux côtés de qs voiles) die Gilling eines Segels; Vit. (fente qui se fait sur le verre lorsqu'on le coupe) die Schneiderike.

Langué, ée, a. Bl. (dont la *langue* sort, et est d'un autre émail que le corps de l'ani.); (oiseau, aigle) –, mit ausgestreckter Zunge von anderer Farbe.

Languedocien, ne, a. (de Languedoc) aus Languedok; -er, inn, languedokisch.

Languette, f. (pièce taillée en forme d'une *petite langue*); la – d'un hautbois, d'une flûte ꝛc, (petite pièce de métal qui embouche un trou, et qui se lève ou se baisse à l'aide du doigt) die Klappe, das Kläppchen an einer Hoboe, Flöte ꝛc; – de ballon, (morceau de bois percé ou soupape qu'on attache à la vessie et qui sert à introduire l'air dans le ballon) die Zunge an einem Ballon; An. (fente au devant du larynx, formée par la jonction des cartilages arytenoïdes) der Luftröhren-spalt, die Stimmritze; Bo. fleur à – ou en –s, ou ligulée, à demi-fleurons, c. *fleuron*; Im. –, (pièce de fer mince au châssis de la frisquette, et serv. à la lever ou baisser à mesure qu'on imprime) Schnalle, f; das Zünglein; Maç. (mur qui fait la séparation des tuyaux d'une cheminée ꝛ); il y a trois –s dans cette cheminée, es sind drei Zungen od. Scheidemauern in diesem Kamine; – de puits, (dalle de pierre qui le partage également à deux propriétaires) Brunnenscheidewand, f; Méc. – ou aiguille d'une balance, c. *langue*; Cout. faire des –s à une robe ꝛc, (des entailles ou plis ꝛ en forme de petite *langue*) Zäckchen od. Zacken an ein Kleid ꝛc machen; Men. (partie d'un ais amenuisée par le rabot, pour entrer dans la rainure d'un autre ais) Falz; Or. (petit morceau d'argent ou d'or, laissé en saillie à chaque pièce qu'il fond) Gieß-zäpfchen, -knöpfchen, n; Org. (lame de cuivre qui sert à couper et à fendre le vent qui entre dans le tuyau) Windzunge, f; Et. (pièce du couvercle d'un pot ꝛ. destinée à faire lever le couvercle par l'action du pouce qui appuie dessus) die Zunge, Muschel; der Knopf.

Languetté, ée, a. (découpé en *languettes*) pu. bordure, manchette –ée, gezackte, ausgezackte Besetzung, Hemdkrause.

Langueur, f. (état d'une pers. qui *languit*, c.) Mattigkeit, Entkräftung, Kraftlosigkeit, f; être, tomber en –, matt, kraftlos seyn, werden; in Entkräftung, Abnahme der Kräfte verfallen; il est mort en –, er ist an Entkräftung gestorben; la – de son corps n'a point affaibli son esprit, die Abnahme seiner Körperkräfte hat seinen Geist nicht geschwächt; une maladie de –, eine abzehrende K.; fg: (depuis la mort de sa femme) son esprit est dans une mortelle –, ist sein Gemüth in einer tödtlichen Niedergeschlagenheit; (ces orangers) sont en –, trauern; en hiver, toute la nature est en –, im Winter trauert die ganze Natur; 2. (peine d'esprit, provenant surtout d'un violent désir, ou de l'amour) das Schmachten, die Sehnsucht; tenir qn en –, (lui laisser long-temps espérer ce qu'il désire) einen schmachten lassen; (ce pauvre amant) sent une mortelle –, verschmachtet vor Liebe; (la cause, l'objet) de sa –, seiner Sehnsucht, seines Schmachtens; une – amoureuse, passionnée, ein verliebtes Schmachten, eine verliebte Sehnsucht; les –s de l'amour, das Schmachten, Sehnen der Liebe.

Langueyage, m. Vét. (visite de la langue du porc) Besichtigung der Schweinszunge.

Langueyer, (ghé) (co. *payer*) va. – un porc, (visiter sa *langue* pour voir s'il est sain) die Zunge eines Schweins besichtigen; on langueie les porcs en leur mettant un bâton dans la gueule, man besichtigt die Zunge der Schweine, indem man ihnen das Maul mit einem Prügel aufsperrt; fg: (pour savoir le secret du maître), il faut – ses valets, (leur faire des questions) muß man den Bedienten auf den Zahn fühlen, die B. ausholen; il a été bien langueyé, man hat ihm recht auf den Zahn gefühlt, ihn recht ausgeholt.

Langueyer, m. (qui *langueie* les porcs) Schweinschauer, -besichtiger.

Languier, (ghiér) m. (la langue et la gorge d'un porc, quand elles sont fumées) geräucherte Schweinszunge; les –s d'Anjou sont en grande réputation, die g-n S-n von Anjou sind sehr berühmt; une demi douzaine de –s, ein halb Dutzend g. S-n.

Languide, (ghi) a. v. c. *languissant*.

Languir, (ghir) (co. *finir*) va. (vivre en *langueur*, être consumé peu à peu par q. maladie, passion ꝛ qui abat les forces) abzehren, auszehren; kränkeln, abkr.; (il est pulmoneux), il y a trois ans qu'il languit, er zehrt seit drei Jahren ab od. aus, hat seit .. die Auszehrung; on languit long-temps de ce mal-là avant d'en mourir, man zehrt bei dieser Krankheit lange ab, man leidet lange an diesem Uebel, bis man daran stirbt; (la goutte, la gravelle) font long temps – les vieillards, sind Krankheiten, an welchen alte Leute lange leiden müßen; fg: cet arbre languit, les bleds languissent, dieser Baum kränkelt, trauert, das Getreide steht welk; (il fait une chaleur si excessive) que toute la nature languit, daß die ganze Natur schmachtet; 2. (souffrir un supplice lent); (on l'a brûlé à petit feu), on l'a fait –, man hat ihn lange leiden lassen, lange gemartert; il a langui douze heures sur la roue, er hat zwölf Stunden auf dem Rade gelitten, geschmachtet; – de faim, de soif, de froid ꝛc, vor Hunger, vor Durst schmachten, verschmachten; vor Kälte vergehen; – de misère, de pauvreté, dans la misère ꝛc, im Elende, in Armuth schmachten; il a langui trois ans dans la prison, dans l'esclavage, er hat drei Jahre lang ꝛc geschmachtet; fg: – d'amour, d'ennui, dans l'attente d'un bien, vor Liebe schmachten; sich vor langer Weile verzehren; sehnlich nach einem Gute verlangen, auf

ein Gut harren; (donnez-lui promptement ce qu'il vous demande), ne le faites pas tant –, lassen Sie ihn nicht so lange schmachten od. passen; elle ne laisse pas – long-temps ses amants, sie läßt ihre Liebhaber nicht lange harren od. schmachten; nous ne faisons plus que – après le moment de notre départ, wir harren sehnlich auf den Augenblick unserer Abreise; il languissait de revoir sa femme, er sehnte sich sehr, seine Frau wieder zu sehen; (cette affaire) languit, (traîne en longueur) .. geht lahm, zieht sich in die Länge; es ist kein Leben (in dieser Sache); (ce discours, cet ouvrage, cette pièce commence bien), mais elle languit sur la fin, (n'a pas la force, ne fait pas l'effet qu'il faut) wird aber gegen das Ende matt; les nouvelles, les plaisirs languissent, (il y a peu de nouv. importantes, peu de divertissements) es fehlt an Neuigkeiten, es gibt nicht viel Neues; die Lustbarkeiten od. Ergetzlichkeiten nehmen ab, es hat keine rechte Art mehr damit; la conversation languit, (n'est plus animée) die Unterhaltung ist matt, schläfrig.

Languissamment, adv. (d'une man. languissante) matt, schwach; schmachtend, sehnsuchtsvoll.

Languissant, e, a. (qui languit); il est – dans son lit, dans une prison, er liegt matt, entkräftet in seinem Bette; er schmachtet in einem Gefängnisse; – d'ennui, d'amour, vor langer Weile sich verzehrend, vor Liebe schmachtend; les soldats –s sur le champ de bataille, demandent qu'on les achève, die auf dem Schlachtfelde schmachtenden, langsam dahin sterbenden Soldaten bitten, man möchte sie vollends tödten; la vieillesse, sa santé –e, das kraftlose Alter, seine schwächliche Gesundheit; (il lui dit) avec des regards –s, d'une voix –e, mit schmachtenden Blicken, mit schmachtender od. matter Stimme; ce petit oiseau est tout –, .. ist ganz niedergeschlagen, trauert sehr; style, discours –, (qui n'a rien de vif) eine matte Schreib-art, Rede; (les plaisirs auxquels l'esprit n'a point de part) deviennent fades et –s werden schal und matt. Syn. un amant est *langoureux* sans être –, ein Liebhaber ist sehnsüchtig ohne schmachtend zu seyn; les regards – sont *langoureux*, s'ils sont tendres en même temps, schmachtende Blicke heißen sehnsüchtig schmachtend (langoureux), wenn sie zugleich

Lanice, af. cf. *bourre*. [zärtlich sind.

Lanier, m. (esp. de faucon) der Würgfalke.

Lanière, f. (so. de courroie de cuir, à l'usage des selliers) (schmaler) Riemen; la – d'un fouet, der Peitschenr.

Lanifère, a. (qui porte de la *laine*) wolltragend; animaux, arbres –, –e Thiere, Bäume.

Lanigère, a. Bo. c. *laineux*.

Lanille, f. Com. (petite étoffe de Flandre) id.

Laniogère, m. hn. (g. de mollusques) Laniogerus.

Lanion, m. hn. (g. d'ois. de Cayenne, fam. des collurions) Lanio.

Laniste, m. Ant. (qui achetait, formait ou vendait des gladiateurs à Rome) Lehrmeister der Gladiatoren (Fechter); it. G-händler; Hn. (g. de cq formé d'une esp. de cyclostome) Lanistes.

Lanmayan, m. Bo. (esp. d'amaranthe des Antilles, qui se mange en guise d'épinard)

Lanneret, c. *laneret*. [à nager) Schwimmblase, f.

Lanquerre, (kère) f. (gros bourrelet de peau pour aider

Lans, m. ou embardée, f. Mar. (élan; mouv. qui éloigne le vais. de sa droite route) das Gieren od. die Gierschläge eines Schiffes; (le timonier) tâche de diminuer ou d'égaliser les –, sucht die Gierschläge zu vermindern od. auszugleichen.

Lansa, m. Bo. (arb. des Moluq.) id.

Lansac, m. Jar. (esp. de poire d'automne) id.

Lansquenet, (lans-ke-nè) m. (fantassin allem.) v. Landsknecht; une levée de –s, ein Aufgebot von –en; 2. (jeu de hasard; it. lieu où l'on y joue); jouer au –, une partie de –, L., eine Partie L. spielen; (il a gagné cet argent) dans les –s, in den L-Spielhäusern.

Lant, m. hn. (petit bœuf bossu d'Afri.) c. *zébu*.

Lantard ou lantana, m. Bo. c. *latanier*.

Lanteas, m. Mar. (barque chinoise) id.

Lanter ou lenter, va. Chau. – le cuivre, (l'orner avec le marteau) das Kupfer modeln.

Lanterne, f. (ustensile où l'on renferme une bougie ꝛc. de peur que le vent ou la pluie ne l'éteigne) Laterne, f; – de cuivre, de verre, de papier ꝛc. eine kupferne L.; Glasl., Papierl. ꝛc; une – à réverbères, eine L. mit Scheinwerfern; allumer les –s, die –n anzünden; (quand il sort la nuit), il prend touj. une petite –, nimmt er immer ein Laternchen mit; – sourde, (faite de man. à voir sans être vu) Blend-l., Diebs-l., f; Arc. (tourelle ouverte d'un dôme ꝛ) durchbrochene Haube; L.; it. (petite tribune, ou cabinet dans un lieu où se fait q. act. publique, et d'où, sans être vu, l'on peut voir et écouter); une – d'église, de spectacles, das Gitter-gemach, der -verschlag in einer Kirche, im Schauspiel-hause; ein vergitterter Kirchenstuhl, eine vergitterte Loge; pratiquer des –s dans une salle, Gitter-gemächer, -verschläge in einem Saale anbringen; Opt. – magique, (qui fait paraître en gr., sur une muraille blanche, des figures peintes en petit sur des verres minces) Zauberlaterne, f; Méc. (roue formée de plu. fuseaux, dans laquelle engrènent les dents d'un hérisson ou rouet) Drehling, Trilling; Aff. ꝛ (esp. de boîte dans laquelle on suspend un trébuchet, pour éviter l'action de l'air lorsqu'on veut peser bien juste) das Papierwage-Gehäuse; les essayeurs pèsent l'or et l'argent dans une –, die Wardeine wiegen das Gold und Silber in einem Gehäuse; Or. (partie d'une crosse d'évêque ou d'un bâton de chantre, qui est grosse et à jour, et représente en q. façon une –) der durchbrochene Knopf an Bischofsstäben; Art. (instr. pour prendre la poudre et en charger le canon) Geschütz-ladeschaufel, f; – à gargousse, (étui de bois dans lequel on met les *gargousses* pour les porter à la sainte Barbe) Kardusteler; das Stückpatronen-futteral; – à mitraille, (boîte de fer blanc cylindrique qu'on remplit de mitraille, et qu'on met dans le canon par dessus le boulet) die Kardätschen-büchse, der -fasser; Gaz. (instr. rond qui sert à ôter la soie de dessus l'ourdissoir, et à la mettre sur les deux ensuples du haut du métier) Trilling; Ma. pelote en –, (qui passe le naseau du cheval) L., l-n-artige Blässe; Ru. – de l'ourdissoir, (cage destinée à loger le moulin à ourdir) das Gehäuse für die Schermühle; Zo. – d'Aristote, Aristoteles L.; fg: il est long comme une –, (d'une lenteur extrême) er ist ein Erzträndler; P. pl. (fadaises, sots contes ꝛc. où l'on en veut faire accroire); (tout ce qu'il nous a dit là), ce sont –s, ce sont des –s, sind lauter Possen od. Alfanzereien; on ne lui fait pas croire que vessies sont –s, que des vessies sont des –s, (pt d'un hom. fin, pénétrant, auq. on ne peut en conter facilement) er läßt sich nichts weis machen od. aufbinden, man kann ihm keinen blauen Dunst vormachen; H. la fête des –s, (qu'on célèbre en Chine le 15e jour du 1er mois, en suspendant un très-grand nombre de –s allumées) L-nfest, n; Bo. – rouge, (so. de champignon) der gemeine Gitterschwamm; Con. (cq. de la mer des Indes) die L., der Entenschnabel. [ans) kleiner Erddamm.

Laterneau, m. Sal. (petite chaussée qui sépare les mé-

Lanterner, vn. (être irrésolu, perdre le temps à des riens; impatienter ꝛ) fa. zaudern, trändeln; il ne fait que –, et n'avance rien, er trändelt beständig und kommt nicht vorwärts; ne lanternez pas tant, z., tr. Sie nicht so lange; il s'est amusé à –, er hat die Zeit mit Tr. verloren; 2. va. (importuner, fatiguer par des discours frivoles, it. amuser par de vaines paroles ꝛ) einem albernes Zeug vorschwatzen, einem die Ohren voll schwatzen; it. einen mit leeren Worten abspeisen, mit leeren Versprechungen hinhalten; je ne sais ce qu'il me vien –, (conter) ich weiß nicht, was er mir vorschwatzen wird; po. il me lanterne les oreilles tous les jours, er schwatzt mir alle Tage die Ohren, den Kopf voll; it. (dans les troubles de la révolution) – qn, (le pendre ou faire mourir à une *lanterne*) .. an eine Laterne aufhängen.

Laternerie, f. (irrésolution, lenteurs; discours frivoles) fa. Zaudern, n; je ne puis souffrir ses –s, ich kann sein Geträndel, sein Z. nicht leiden; il ne dit que des –s, er sagt nichts als Alfanzereien.

Lanternier, ère, s. (qui fait ou vend des *lanternes*, it. qui allume les .. publiques) Laternen-macher, -händler; it. -anzünder, inn; fg: (diseur de fadaises) fa. ne vous amusez pas à ce qu'il dit, c'est un –, un vrai –, lassen Sie sich nicht durch sein Geschwätz hinhalten, er ist ein alberner Schwätzer, ein Alfanzer; it. (homme irrésolu en toutes choses); vous ne finirez jamais avec lui, c'est un –, un franc –, Sie werden nie mit ihm zu Ende kommen, er ist ein Zauderer, Säumer, Säumling, ein Erz-z. [pays) id.

Lanternine, f. Com. (mo. de Florence d'v 6 liv. du

Laternistes, m. pl. autref. (académiciens de Toulouse qui, avant l'établissement de leur société, s'assemblaient le soir, éclairés par de petites *lanternes*) Lateristen.

Lanternon, m. Arc. dim. (de lanterne) kleine durchbrochene Haube.

Lantione, f. (so. de galère dans les mers de la Chine) id.

Lantiponnage, m. (act. de *lantiponner*) po. que de –! point tant de –, was ist das für ein Gewäsch! nicht so viel albernes Geschwätz!

Lantiponner, vn. (tenir des discours frivoles, importuns) po. albernes Zeug schwatzen; il ne fait que –, (au lieu de venir au fait), er thut nichts als alb. Z. sch.; que me vient-il – ? was schwatzt er mir da vor, was macht er mir da für ein Gewäsch? c. *lanterner*.

Lantor, m. (esp. de palmier de l'île de Java, d'une hauteur extraord., et qui a des feuilles de six pieds de longueur) id. [de cette act.) das Modeln.

Lanture ou lenture, f. Chau. (act. de *lanter*; effet

Lanturlu, i. (pour marquer un refus avec mépris, ou nier ce qu'un autre avance) po. larifari; lirum larum; il lui a écrit cela –, (je n'en crois rien) das hat er ihm geschrieben? Glaub' es, wer da will; (il lui répondit) –, li, la, es wird nichts daraus ꝛ; 2. m. chanter des –, (vaudevilles avec ce mot pour refrain) Gassenlieder leiern; c'est un beau –, pour oser entreprendre cela, (on ne l'en croit pas en état) das ist ein schöner Kauz, daß er so et. zu unternehmen wagt; 3. (so. de jeu de cartes) Lanturlu-spiel, n; jouer au –, Lanturlu spielen.

Lanugineux, se, a. Bo. (laineux) wollicht; (le fruit de l'abricotier est –, ist w.

Lanusure ou basque, f. Plom. (pièce de plomb qui se place au droit des arêtières et sous les amortissements) Blei-unterlage (an den Giebeln u. Dachwinkeln), f.

Lanzani, m. (ani. d'Afri., redouté du lion) id.

Laocoon, m. (un des plus beaux morceaux de sculpture grecque, représentant Laocoon, prêtre d'Apollon, et ses deux fils, enveloppés par deux grands serpents) Laokoon; qf. As. [c. *serpentaire*.

Laocratie, f. c. *démocratie*.

Laodicée, f. Gg. c. *lataquie*. [Laomedee, f.

Laomédée, f. hn. (g. de polypiers app. aux sertulaires)

Laon, (lan) m. Gg. (vi. de France) Laon; -ais, e, s. a. aus Laon; Laoner, inn. [Kirche zus. ruft.

Laotinacte, m. (chez les Grecs) id; der das Volk zur

Lapa, c. *lanpa*. [(rageoïdes) id.

Lapagerie, f. Bo. (g. de pla. du Perou, fam. des aspa-

Laparocèle, f. Chir. Abdominal-bruch.

Lapatum, lapathon, lapas ou lapate, (ôme) m. Bo. c. *patience*.

Laper, vn. (boire en tirant l'eau ꝛ avec la langue) lappen, schlappen, schlabbern, aussch.; (les chiens, chats, renards ꝛc) lapent, (pour boire) lappen ꝛc.

Lapereau, m. (jeune *lapin*) junges Kaninchen; une douzaine de –x, ein Dutzend junge K.

Lapeyrousie, f. Bo. (sont arb. du Cap.) id.

Laphrie, f. hn. (g. d'ins. diptères) Mordfliege, f.

Lapidaire, m. (ouvrier qui taille les pi. préc.) Steinschneider; 2. a. style –, (style des inscriptions sur le marbre, cuivre ꝛ) der Lapidarstil, (die Steinschrift, Denksteinschrift); cela est écrit en style –, das ist im Lapidarstil geschrieben.

Lapidation, f. hj. (act. de *lapider*; le supplice même) das Steinigen, die -gung; la – de St. Étienne, die St. des heiligen Stephanus.

Lapider, va. (assommer à coups de *pierre* ꝛ) steinigen; (les Juifs) lapidaient les adultères, les blasphémateurs ꝛc. steinigten die Ehebrecher ꝛc; fg: (pt de plu. pers. qui s'élèvent avec chaleur contre qn) st.; (si je faisais cela), on me lapiderait, würde man mich st.; vous vous ferez –, (si vous dites ꝛ), man wird Sie st.; il manqua d'être –é, er wäre beinahe gesteiniget worden.

Lapidification, f. Chi. (act. par laq. on convertit q. subst. en pierre) Verwandlung in Stein, f; Stein-bildung od. -erzeugung, f.

Lapidifier, (une substance) Chi. (la convertir en pierre) in Stein verwandeln; (ces sucs ꝛ) se lapidifient, v. sich in Steine, erzeugen Steine.

Lapidifique, a. eaux, sucs –s, (chargés de particules terreuses, qui, en se déposant ꝛ se convertissent en pierre) stein-bildende, -erzeugende Wasser, Säfte; Steinwasser, Stein-säfte.

Lapillo, m. Mg. (gravier de lave) Lava-bruchstücke, puzzolan-artige Steinchen, n. pl.

Lapin, m. (petit animal sauvage, qui creuse la terre) Kaninchen, n; – blanc, de garenne, de clapier, ein weißes, wildes (od. Gehäg), zahmes (od. Haus-) K.; fourrure, terrier de –, -pelz, -bau; P. il est brave comme un –, (habillé de neuf, ou extraord. paré) er ist geputzt wie ein Bräutigam, cf. *brave*.

Lapine, f. (femelle du *lapin*) Kaninchenweibchen, n;

– des Indes, d'Amérique, de Norvège, das Meerschweinchen, Ferkelkaninchen od. der Aguti, der Lemming; po. c'est une –, une vraie –e, (femme qui a souvent des enfants) sie ist ein wahres Mutterschwein; sie liegt alle Augenblicke im Kindbette; Con. (co. marin) das Weiß-auge; die guineische, braungefleckte Porzellanschnecke.

Lapis, (là-pi-ce) ou – lazuli, m. ou lazulite, f. (pi. préc. bleu foncé et veinée d'or) Lasurstein; le – lazuli ou pierre d'azur est une combinaison d'azur de cuivre et de carbonate de chaux, der L. ist eine Mischung von Kupferlasur ꝛ; l'azur se fait avec le – mis en poudre, et cet azur s'appèle outremer, das Lasurblau wird aus gepülvertem Lasurstein gemacht, und heißt Ultramarin, cf. *faux* –.

Laplysie, f. hn. c. *aplycie.*

Lapmude, f. (robe de peau de renne) Rennthierfell-Kleidung, f; Rennthierpelz.

Lapon, ne, s. a. (de la Laponie) Lappländer, inn, lappländisch; –ie, f. (gr. pays au Nord de l'Europe, app. à divers états) Lappland.

Lapourdier, m. c. *bardane.*

Lappague, f. Bo. (g. de pla. gramin., formé des râcles)

Lappulier, m. Bo. (g. de pla fam. des tibiacées) die Triumfetta.

Laps, (lap ce) m. Pra. (écoulement, espace de temps) Zeit-verlauf, -raum; après un grand – de temps, nach Verlauf einer langen Zeit, nach einer langen Reihe von Jahren; tout se détruit par le – du temps, alles wird durch die Länge der Zeit zerstört.

Laps, e, (lap-ce) Th. a. (tombé) pu. il est – et relaps, (après avoir embrassé la religion romaine ꝛ, il est retourné au protestantisme ꝛ) er ist zweimal abgefallen, abtrünnig geworden, od. zum zweiten Male in dieselbe Ketzerei verfallen.

Laqs, c. *lacs.*

Laquais, (kè) m. (valet destiné à suivre son maître ou sa maîtresse) Lackei, Bedienter; avoir un grand nombre de –, eine große Anzahl Bediente, eine zahlreiche Dienerschaft haben; Syn. cf. *valet*; 2. (limaçon des jardins) Gartenschnecke, f.

Laque, f. (so. de gomme qui vient des Indes ori.) der Lack; couleur de –, (couleur rougeâtre tirant sur le pourpre) die –farbe; it. a. –farbig; la – artificielle, (qu'on extrait des fleurs ꝛ) der künstliche L.; Pt. (nom de plu. pâtes sèches, dont les peintres se servent); – fine, liquide, colombine, feiner, flüssiger, taubenhals-farbiger L.; 2. Com. (vases ꝛ vernis, en Chine) Lackwaare, Lackgefäße; 3. –, m. (beau vernis de la Chine, noir, ou rouge); voilà de beau –, das ist schöner –firniß; – de la Chine, chinesischer –firniß; 4. gomme-laque, f. (qui dégoutte des arbres dans le pays de Siam, Pégu ꝛ) Gummi-Lack.

Laquéaire, (kué-ère) m. (so. d'athlète qui était armé d'un lacet et d'un poignard) Schlingenfechter.

Laquedives, f. pl. Gg. (îles du nord des Maldives) Lakediven.

Laquelle, cf. *lequel.*

Laqueton, (lak-ton) m. (petit laquais) fa. Lackeichen, Bedientchen, n.

Lar, m. hn. (singe de g. des orangs) c. *gibbon.*

Laraire, m. Ant. (petite chapelle où les Romains avaient leurs dieux *Lares*) römische Hauskapelle; Hausgötter-Kapelle, f.

Larbrée, f. Bo. (g. de pla. proposé pour la stellaire aq.) Larbrea, f.

Larcin, m. (vol furtif) Diebstahl; faire, commettre un –, einen D. begehen; être accusé, convaincu de –, eines –s angeklagt, überwiesen od. überführt werden; – amoureux, (baiser dérobé ꝛ) Liebes-Diebstahl, Kußraub; 2. (la chose dérobée): receler, découvrir un –, einen D. verheimlichen, entdecken; eine gestohlene Sache verbergen, auffinden; il alla cacher, porter son – en tel endroit, er versteckte, er trug das Gestohlene an den und den Ort; fg: leurs disputes ne roulaient que sur des –s d'idées, ihr Streit betraf nur abgestohlene Gedanken, einen Gedanken-diebstahl; (les plus beaux endroits de son livre) sont des –s, sont autant de –s, sind gestohlen, sind eben so viele Plagiate; (livre) rempli de –s, voll gestohlener Gedanken, Sätze ꝛ.

Lard, (lar) m. (partie grasse, entre la couenne et la chair du porc) Speck; – à larder, petit –, Sp. zum Spicken, Schrotspeck; – frais, ferme, jaune, rance, frischer, derber ꝛ Sp.; une flèche, une tranche, un quartier de –, eine Speck-seite, -schnitte, ein -viertel; (ce cochon) a quatre doigts de –, hat vier Finger hoch Sp.; P. c. *vilain*; faire du –, (dormir la grasse matinée, prendre bc. d'embonpoint) po. sich Sp. anschlafen; Sp. anziehen; elle devient grasse à –, (prend un embonpoint rustique et ridicule) sie wird spickfett; il ne jète point son – aux chiens, (il est bon ménager) er wirft nichts weg, c. *jeter*; on lui veut faire accroire qu'il a mangé le –, (on veut rejeter la faute sur lui) er soll den Sp. gegessen, er muß es gethan haben; Bâ. au –! (cri pour faire recommencer les ouvriers qui brettent les pieux à la sonnette, opp. à *renard*) auf! Com. ꝛ, (partie grasse entre la peau et la chair de la baleine, des marsouins, et d'autres gros pois.); du – de baleine, de marsouin ꝛ, Wallfischspeck, Meerschwein-sp.; Charp. le – du bois, (ce qui est entre l'écorce et le vif de l'arbre) der Splint, c. *aubier*; Con. (so. de limaçon d'Amér.) die Bettdecke, große weiße Bastardhose; Mg. pierre de –, (pi. douce et savonneuse, dont on fait les figures, magots ꝛ, qui nous viennent de la Chine) Speckstein.

Lardage, m. Cou. (droit levé sur le lard) Abgabe vom Speck, f.

Lardenne, lardelle, larderelle, f. (esp. de mésange) Kohlmeise, f.

Larder, va. (mettre des *lardons* à de la viande) spicken; – un chapon, un lievre, un rôti, einen Kapaunen ꝛ sp.; – dru et menu, (mettre les *lardons* près les uns des autres) dicht sp.; – de gros, de petit lard, mit grobem, mit Schrotspeck sp.; un rôtisseur qui larde bien, proprement, ein Bratkoch, der gut, reinlich spickt; de la viande bien lardée, gut gespicktes Fleisch; une collation lardée, (où l'on sert en même temps de la viande et des fruits) ein Zwischenessen von Fleisch und Früchten, cf. *ambigu*; fg: – qn de coups d'épée, (le percer de plu. coups) einem mehrere Stiche in den Leib geben; il était lardé de coups de poignard, er war mit Dolchstichen (ganz) bedeckt; Mar. – les bonnettes, (les piquer d'étoupes) die Bonnette spicken, c. *bonnette*; Rub. la navette a lardé, (au lieu de passer franchement dans la levée du pas, elle a passé à travers q. portion de la chaîne levée ou baissée) das Schiffchen hat unterschossen, überschossen.

Lardier, m. (lieu où l'on garde le *lard*) v. Speckkammer, f.

Lardite, f. (pi. qui ress. au *lard*) Speckstein.

Lardizabale, f. Bo. (g. de pla., fam. des menispermoïdes) id.

Lardoire, f. (so. de brochette ou d'aiguille creusée et fendue par un des bouts, où l'on met le *lardon* pour larder la viande) Spicknadel, f. cf. *ailes*; – de cuivre, de bois, à venaison, kupferne, hölzerne Sp., Wildbret-Spicknadel.

Lardon, m. (petit morceau de lard coupé en long, dont on pique ou *larde* les viandes) Speck-schnittchen, -streifchen, n; menus, gros –s, dünne, dicke Sp.; faire des –s, Sp. machen; mettre des –s loin à loin, près à près ou drus et menus, hier und da Sp. einstecken od. einziehen, dicht mit Sp. durchziehen; fg: (mot piquant) fa. (le pauvre homme fut mal accommodé), chacun lui donna son –, un petit – en passant, jeder versetzte ihm Eins, einen Hieb od. Stich, eine kleine Stichelei im Vorbeigehen; il n'y eut personne qui n'eut son –, niemand war, der nicht seinen Theil od. Hieb bekam; it. (feuillet qui sert de supplément à une gazette) Zeitungsbeilage, f; Arf. (serpenteaux un peu plus gros que d'ord. et qu'on jète qf. par grouppes sur les spectateurs) große Schwärmer; Horl. (petite pièce qui entre en queue d'aronde dans le *nez* et le talon de la potence des montres) der Spindellappen; Ser. ꝛ, (morceau de fer ou d'acier serv. à boucher les crevasses qui se forment aux pièces en les forgeant) Füllspan.

Lardonner, va. Au. c. *larder*; fg. (lancer des *lardons*, cf.) sticheln.

Lardures, f. pl. Drap. (défaut dans le tissu, où des fils sont entremêlés) Unter- und Oberschüsse.

Lare, m. hn. Au. (le goéland, la mouette, l'hirondelle de mer ꝛ) Meve, f.

Larenier, m. Man. c. *larmier.*

Larentales, -tinales, f. (fête de Jupiter, qu'on célébrait sur les bords du Tibre) Larentalien, Larentinalien.

Lares, m. pl. ord. (dieux domestiques des anc.) Hausgötter, Hausgötzen, (*Laren); les particuliers, les familles, les villes ꝛ, avaient des –s, leurs dieux –s ou pénates, Privatleute, Familien ꝛ hatten ihre H.; Poé. abandonner ses –, (sa maison) seine H., seinen Herd verlassen, cf. *pénates*; Num. (cette médaille) représente un dieu lare, stellt einen Hausgott od. Hausgötzen vor.

Large, a. 2. (qui a de la *largeur*) breit; (ce jardin, cette rue) est –, ist b.; (cette chambre) est plus longue que –, länger als es b. ist, mehr lang als b.; le chemin, la rivière est plus – en cet endroit, an dieser Stelle ist der Weg, der Fluß –er; une – épée, des rubans –, ein –er Degen, –e Bänder; avoir le visage –, ein –es Gesicht haben; un chapeau trop – d'entrée, ein zu weiter Hut; habit –, bas, souliers –s, ein weites Kleid, weite Strümpfe, Schuhe; ces lignes sont trop –s, diese Zeilen sind zu weit (auseinander); P. c. *courroie*, *épaule*; accommodez-vous, le pays est –, (vous êtes en lieu où vous pouvez prendre toutes vos commodités; il y a lieu de s'accommoder, sans incommoder un autre) machen Sie sich's bequem, es ist Platz od. Raum genug; it. iro. c. *accommoder* (10); (cet homme) a la conscience –, (il est peu scrupuleux, il ne regarde pas de bien près à ce qui concerne son devoir) . . hat ein weites Gewissen; dans la morale il est un peu –, (il n'est pas rigoureux) in seinen sittlichen Grundsätzen ist er ein wenig schlaff od. locker; P. cf. *cordelier*, *voie*; Pt. (étendu, grand, hardi); des contours, des draperies, des lumières –s, breite, kühne, od. kecke Umrisse, Gewänder, Lichter; une touche, un pinceau –, (par opp. à mesquin, à maigreur, sécheresse) ein fetter, starker Pinselstrich, ein kecker Pinsel; peindre d'un pinceau –, ou peindre largement, (n'exprimer pas trop les petites parties des objets, mais les réunir sur des masses générales de lumières et d'ombre) einen breiten, kecken Pinsel führen; keck od. kühn malen; Fau. (l'oiseau) fait –, (écarte les ailes, ce qui est une preuve de santé et de vigueur) macht sich breit, streckt die Flügel aus; Ma. ce cheval va –, trop –, (il ne demeure pas sujet, il s'étend sur un trop grand terrain) . . nimmt zu viel Erdreich ein, macht einen zu großen Kreis; il est – du devant, (a bc. de poitrail) es hat eine breite Brust, cf. *double*; Mo. des espèces –s de loi, (qui sont au dessus du titre réglé par l'ordonnance) Münzen von zu gutem Korn; übergute M., cf. *largesse*; P. –, (libéral) v. freigebig; autant dépend (dépense) chiche que –, (l'avarice mal entendue ne tourne pas à profit) unzeitiges Sparen bringt keinen Gewinn.

2. –, m. (largeur) Breite, f; (cette étoffe) a tant de –, a une aune de –, hält so und so viel in der B., hält eine Elle in der B., ist so und so breit, ist eine Elle breit; Mar. la mer, le vent vient du –, (les vagues, le vent viennent du côté de la pleine mer, et non de celui de la terre) die Wellen, der Wind kommen von der Seeseite her; aller, courir au –, prendre le –, faire –, (aller en pleine mer, se mettre en haute mer, en s'éloignant de la côte) in die offene See gehen, die hohe See gewinnen; sich auf die offene od. hohe See begeben; seewärts einstechen; tenir le –, die weite See halten; vom Lande abhalten, c. *largue*; it. fg: prendre, gagner le –, (s'enfuir) das weite Feld suchen, sich aus dem Staube machen; passer au – d'un vaisseau ou de tel autre objet, (passer loin de lui) an einem Schiffe ꝛ in großer Entfernung vorbei segeln.

3. au –, adl. (spacieusement); il est logé bien au –, er wohnt sehr geräumig, hat eine sehr geräumige Wohnung; il fait bon être au – dans ses souliers, dans ses habits ꝛ, es ist gut, wenn man Raum od. Platz in seinen Schuhen, in seinen Kleidern hat, wenn man weite Schuhe, Kleider hat; vous êtes trop pressé, mettez-vous un peu plus au –, Sie sitzen zu gepreßt, machen Sie sichs bequemer; fg: cet homme-là est au –, (est dans l'opulence) . . lebt im Ueberflusse, hat alles vollauf, ist sehr bemittelt; il lui est venu une succession qui l'a mis au –, plus au – qu'il n'était, es ist ihm eine Erbschaft zugefallen, die ihn in Wohlstand versetzt, die ihn in den Stand gesetzt hat, besser zu leben als vorher, die ihm Luft, mehr Luft gemacht hat.

4. au long et au large, adl. s'étendre . ., (dans une grande étendue de pays ꝛ; prendre, acquérir bc de terrain, d'espace autour de soi) sich rings umher, weit umher ausbreiten; sich weit und breit ausdehnen; la nouvelle s'en répandit . ., die Nachricht davon breitete sich weit aus.

5. du long et du large, adl. po. il en a eu, on lui en a donné . ., (il a été bien battu ꝛ) er hat links und rechts bekommen, er ist tüchtig abgeprügelt, derb ausgebunzt worden; large doigts, m. hn. (dans les colonies d'Amér.) c. *anolis*.

Largement, ad. (abondamment): il a été payé, récompensé –, er ist reichlich bezahlt, belohnt worden; on leur donna – tout ce qu'ils demandaient, man gab ihnen alles, reichlich, in reichlichem Maße ꝛ; (ce prince est fort libéral), il donne –, er theilt reichliche Gehalte, Geschenke ꝛ aus; nous avons bu –, wir haben tüchtig ge-

trunken, wacker gezecht; peindre, dessiner, composer –, cf. *large* (Pt); 2. (pleinement, entièrement); il s'est abandonné – aux plaisirs, er hat sich den Vergnügungen ganz hingeben, völlig überlassen.

Larger, vn. Ma. c. (aller) *large*.

Largesse, f. (distribution d'argent ꝛ) Geschenk, n; une – extraordinaire, ein außerordentliches G., eine a-che Schenkung; faire –, de grandes – au peuple, dem Volke G-e machen, reichliche G-e unter das Volk austheilen; faire de grandes -s, viel verschenken, sehr freigebig seyn; pièces de –, (pièces d'or et d'argent que les hérauts jetaient parmi le peuple au sacre des rois et aux autres grandes cérémonies) Gedächtniß-münzen, Krönungs-m., Huldigungs-m.; – de loi, Mo. (ce qui excède le titre ordonné par les lois) der zu hohe Gehalt der Münzsorten. [reille.

Largetto, f Ru. (so. de ruban étroit) schmale Nompa-

Largeur, f. (dimension en *large*) Breite, f; la – d'une rue, d'une rivière, d'une table ꝛ, die B. einer Straße ꝛ; (cette toile) a une aune, deux aunes de –, hält eine Elle, zwei Ellen in der B.; la – est la plus petite des deux dimensions d'une surface, die B. ist die kleinere von den beiden Ausdehnungen einer Fläche.

Larghetto, ad. Mu. (t. ital; mouv. moins lent que le *largo*) id. (entre l'andante et l'adagio) id; sehr langsam.

Largo, ad. Mu. (t. ital; mouv. d'une lenteur modérée,

Largue, m. Mar. faire –, (aller en haute mer) in die hohe, offene od. offenbare See gehen, stechen, sich begeben; prendre, tenir le –, (la haute mer) die Höhe (die hohe See) gewinnen, die weite See halten; 2. a. vent –, (qui s'écarte au moins d'un quartier ou 90 degrés de la route qu'on tient) breiter Wind; Backstagswind; vent grand –, ou – de quatre ou cinq aires de vent, (qui dépasse la perpendiculaire de la route et approche du vent arrière) beinahe vor dem Winde; mehr als Backstagswind; 3. à la –, adl. (loin du bord, ou des autres vais.); nous nous mîmes à la –, wir begaben uns weit vom Ufer, weit von den andern Schiffen hinweg; (les autres vaisseaux qui étaient dans le port), s'étant mis à la –, nous saluèrent de toute leur artillerie, hatten sich fern vom Ufer od. von uns gestellt, und begrüßten uns mit ihrer ganzen Artillerie; à –, à la –! (comd. de se mettre . .) auseinander! ins Weite!

Larguer, (ghér) une manœuvre, Mar. (la filer, la lâcher quand elle est trop roide) ein Tau nachlassen, vieren; schießen lassen; – les écoutes, die Schoten vieren od. aufgeben; – une amarre, un ris, une voile ꝛ, eine Landfestung, ein Reef, ein Segel nachlassen; – le lof, die Halsen und Schoten aufstechen; un vaisseau largué, (ouvert en q. endroit, ou dont les membres ou les bordages se séparent) ein aufgerissenes Schiff; ein S., das sich begeben hat; un bordage -é, eine Planke, die losgesprungen ist, od. sich begeben hat; (le vaisseau) est -e, hat sich begeben.

Larigot, m. (esp. de petit flageolet qui n'est plus en usage) Schäferflötchen, n; Org. le jeu du –, (le plus aigu de tous les jeux de l'orgue) Flötenzug, Pfeifenzug; P. boire à (ou en) tire –, ou comme un sonneur, (excessivement, à longs traits) po. saufen wie ein Loch, wie ein Kutscher. (piastre) id.

Larin, m. (mo. de Perse, d'Arabie ꝛ dont dix valent un

Larisse, Gg. (v. de Turq.) Larissa.

Larix, m. Bo. c. *mélèse*.

Larme, f. (goutte d'eau qui sort de l'œil, et ord. de joie ou de douleur) die Thräne, (Poé. Zähre); il ne jeta qu'une – ou deux, er vergoß nur eine od. zwei -n; il l'en conjura la – à l'œil, les -s aux yeux, er beschwor ihn mit -n in den Augen darum; répandre, verser des -s, des -s amères, -n, bittere -n vergießen; il tira des -s des yeux de toute l'assemblée, ce spectacle nous arracha des -s, er entlockte der ganzen Gesellschaft -n, dieser Anblick preßte uns -n aus, rührte uns bis zu -n, cf. *œil*; pleurer à chaudes, à grosses -s, heiße, dicke -n vergießen; heftig weinen; il était tout en -s, er schwamm in -n; le visage baigné, mouillé de -s, das Gesicht in -n gebadet, mit -n benetzt; fondre, se fondre en -s, in -n zerfließen; le temps n'arrêtera-t il pas le cours de vos -? wird die Zeit den Lauf Ihrer -n nicht hemmen? (ce crime) mériterait d'être pleuré avec des -s de sang, sollte mit blutigen -n beweint werden; se laisser toucher aux -s de qn, sich durch eines -n rühren, erweichen lassen; une source, un ruisseau, un torrent de -s, ein Quell, Bach, Strom von -n; ein Thränenquell ꝛ, c. *essuy*er, *sécher*, *tarir* ꝛ; des -s de joie, de pénitence, Freuden-thränen, Buß-; rire aux -s, jusqu'aux -s, -n, die hellen -n lachen; lachen, daß einem die Augen überlaufen, c. *don*; les -s du cerf, (qu'on lui voit jeter, quand il est aux abois) die -n des Hirsches; des -s de crocodile, (feintes, par lesq. on veut émouvoir qn pour le tromper) Krokodilsthränen; fg. s'abreuver, vivre de -s, (se livrer à une grande douleur) sich von -n nähren, mit -n speisen; Syn. les -s sont souvent douces, elles embellissent; les pleurs sont toujours lugubres, ils défigurent la beauté, die larmes sind oft sanft, sie verschönern, die pleurs sind immer trauervoll, sie entstellen die Schönheit; P. ce que maître veut et valet pleure sont -s perdues, (la volonté du supérieur, du plus fort l'emporte) wo et. geschehen muß, da helfen -n nichts; un drap mortuaire semé de -s, (où il y a des -s représentées) ein mit (abgebildeten) -n besäetes Leichentuch.

2. (goutte ou petite quantité de q. liqueur) fa. Tröpfchen, n; il n'a pris qu'une – de vin, er hat nur ein T. Wein getrunken; ne lui en donnez qu'une –, geben Sie ihm nur ein T. davon; it. (suc qui coule de plu. arb. et pla. quand on les taille) Thräne; les gommes, les résines ꝛ sont des -s de différents arbres, die Gummiarten, die Harze sind thränenförmige od. tropfenförmige Ausflüsse verschiedener Bäume; -s de vigne, de sapin, de mastic, Rebenthränen, Tannenharz-tropfen, Mastix-; Arc. c. *campane*; Ch., Méd. -s de cerf, (liqueur jaune qui sort des larmières du cerf, et qu'on emploie en méd.) Hirsch-thränen, -zähren; -s de plomb, (petit plomb pour tirer aux oiseaux) Vogel-schrote, pl; -dunst; Verr. (gouttes qui tombent des parois et des voûtes des fourneaux vitrifiés par la violence du feu) Glasofentropfen; Phy. -s de verre, de Hollande, batavique, (gouttes de verre, qui prennent dans l'eau la forme de *larme*, et qui, dès qu'on en rompt la pointe, se réduisent en menue poussière avec du bruit) Glas-tropfen, -thränen; Springgläser; Arc. (certains orn. ronds, qui ress. aux gouttes d'eau, et qui sont co. de petits cônes sous le plafond de la corniche dorique) Tropfen; Méd. – de Job, (pla. originaire des Indes, qui a les mêmes propriétés que le gremil ou herbe aux perles) Hiobsthräne, f; Bo. – de Job, de Moïse, de N. Dame, (pla. dont les feuilles ress. à celles du bled de Turquie, et qui porte une graine très dure, dont on fait des chapelets) Thränengras, n; die Hiobs-thräne, Moses-, Marien-; Mg. pierre de -s, (pierre de forme ovale, d'un blanc sale, et remplie de taches semblables à des larmes) Thränenstein; -s marines, (masses glaireuses, près du havre) See-thränen.

Larmette, f. dim. fa. Thränchen, Thränlein, n.

Larmier, m Arc. (saillie hors de l'à-plomb de la muraille pour préserver les murs de la chute des eaux) die Traufplatte, das Traufdach; – d'une corniche, c. *mouchette*; – d'un châssis, (pièce de bois mise en saillie au bas du châssis) die Ablauf- od. Trauf-leiste eines Fensterrahmens, c. *canal*; – d'une cheminée, (couronnement d'une souche de . .) die Kranzleiste eines Kamins; – d'une cave, d'une cuisine, (fenêtre fort ébrasée) stark ausgeschnittenes Keller-fenster, Küchen-; – bombé et réglé d'une porte, d'une croisée, (linteau cintré par le devant et droit par son profil) gewölbter Thürsturz, Fenster-; Maré. saigner un cheval aux -s, (aux tempes, ou parties à côté des yeux) einem Pferde an den Schläfen od. Dünnungen zur Ader lassen, ihm die Schlaf-adern öffnen.

Larmières, f. pl. (fentes au-dessous des yeux du cerf, et d'où sort la liqueur nommée *larmes de cerf*) Augen-höhlen, f; -winkel, pl. [*de Job*.

Larmille, (lm) f. c. *gremil*; – des Indes, c. *larmes*

Larmoiement, Med. c. *épiphore*.

Larmoyant, e, a. (qui fond en *larmes*, it. qui fait verser des . .) thränend, weinend; it. zu Thränen bewegend; on la trouva toute larmoyante, man fand sie ganz in Thränen, in Thränen zerfließend, schwimmend; comique larmoyant, (esp. de comédie où il y a des situations attendrissantes) das Weinerlich-komische.

Larmoyer, vn. (pleurer, verser des larmes) pu. elle ne fait que –, sie thut nichts als weinen, weint beständig. (et analogues) Drehwespenarten, f.

Larrates, f. pl. hn. (tribu d'ins. comprenant les *larres*

Larre, f. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des fouisseurs) Drehwespe, f. [rea. f.

Larrée, f. (g. de pla. du Brésil, fam. des rutacées) Lar-

Larré, m. (mo. des Maldives] de piastre) Larre.

Larris, m. (champ inculte) v. ungebautes Land.

Larron, m. -nesse, f. (qui dérobe furtivement) Dieb, -inn; c'est un –, un fin, subtil –, . . ein feiner, verschmitzter, abgefeimter D.; il est – comme une chouette, une pie, er stiehlt wie ein Rabe; c'est une franche -nesse, sie ist eine Erzdiebinn; fg. une . . de cœurs, eine Herzenräuberinn; P. l'occasion fait le –, (les bonnes ou mauvaises act. dependent souv. des circonstances) Gelegenheit macht Diebe, c. *bourse*; ils s'entendent comme -s en foire, (sont d'intelligence pour faire des friponneries) sie verstehen sich mit einander wie Diebsgesindel; les gros -s font pendre les petits, (qf. . eux qui sont établis pour juger les autres, ne sont pas moins coupables qu'eux) die großen Diebe hängen die kleinen; kleine Diebe hängt man, große läßt man laufen; il ne faut pas crier au –, (la chose dont il s'agit est bien payée, on l'a achetée trop cher, ou sa juste valeur) daran ist nichts Geschenktes, das ist in die Haut hinein bezahlt; c. *marchand*; j'ai eu un – du marché, (j'ai acheté qc par hasard et à vil prix) ich bin so von ungefähr dazu gekommen; ich habe es so unter der Hand gekauft; Ecr. (Jésus-Christ) fut crucifié entre deux -s, wurde zwischen zwei Schächern gekreuzigt; le bon, le mauvais –, der gute od. fromme, der böse od. gottlose Schächer; Lib., Rel. (pli d'un feuillet qui, quand on a relié le livre, n'a pas été rogné) Ohr, Eselsohr, n; (le relieur) a laissé plu. -s dans ce volume, hat mehrere Ohren an diesem Buche gelassen; Im. (petit fragment de papier, qui empêche la feuille de papier qu'on tire, de recevoir l'empreinte de l'encre) Räuber; Jar. c. branche *gourmande*. Syn. *voleur*.

Larronneau, m. (petit *larron*, qui dérobe des objets de peu de valeur) fa. kleiner Dieb; ce – peut devenir un grand larron, aus diesem kleinen Diebe kann ein großer werden.

Larus, m. hn c. *lare*.

Larve, f. (ins. à métamorphoses dans son 1r état, et caché sous une esp. de masque) Larve, f; le ver du hanneton est une véritable –, der Maiwurm ist eine wahre L.; – à coque, Sack-l., -trägerinn, f; 2. pl. Ant. les -s, (âmes errantes des méchants; âmes des méch. que les poètes faisaient errer sous des figures hideuses) -n, Gespenster; des -s hideuses, häßliche -n, G., c. *lémures*.

Larvicide, a. hn. chenille –, (qui se nourrit de *larves*) Raupentödter. [kopf-gehörig; laryngisch.

Laryngé, ée, a. An. (app. aux *larynx*) zum Kehl-

Laryngographie, f. Au. (description du *larynx*) Luftröhrenbeschreibung, f. [röhren-lehre f.

Laryngologie, f. Au. (traité sur le *larynx*) id; Luft-

Laryngotomie, f. c. *bronchotomie*.

Larynx, (rein-xe) m. An. (tubérosité de la partie antérieure du cou, que les anat. nomment la tête de la trachée-artère; vulg. *le nœud de la gorge*, ou *le morceau d'Adam*) Luftröhren-kopf, Kehl-k., fa. Adamsbutzen.

Las, (lâ) i. (dans le sty. naïf et fa.) c. *hélas*; –! qui le pourrait croire? ach! wer sollte es glauben? las! que j'ai souffert de peine, ach! wie viel Leiden habe ich ausgestanden! 2. m. Écon. –, ou lassière, f. (partie d'une grange à côté de l'aire, où l'on entasse les gerbes) die Banse, der Bansen.

Las, (â) -se, a. (qui éprouve une so. d'indisposition ou de *lassitude*, qui rend le corps peu propre au mouv. ou à l'action) müde; je suis –, fort –, si –, que je n'en puis plus, ich bin m., sehr . . ., so . . ., daß ich nicht mehr gehen od. stehen kann; être – de marcher, de travailler, vom Gehen, vom Arbeiten m., ermüdet seyn; je suis un peu – du voyage, du travail, ich bin ein wenig m. von der Arbeit, von der Reise; elle est bien -se de travailler, d'écrire ꝛ, sie ist sehr m. vom Arbeiten od. Schreiben; 2. (ennuyé de qc); je suis – d'entendre ses sottises, de lui faire des remontrances, ich bin es m., seine Albernheiten anzuhören, ihm Vorstellungen zu machen; je ne veux plus souffrir ces impertinences, j'en suis –, ich will diese Grobheiten nicht mehr leiden, ich bin ihrer m.; je suis – de cet homme là, de cette société, ich bin dieses Menschen ꝛ m. od. überdrüssig; elle est bien -se de ce parent, de ce genre de vie, sie ist dieses Verwandten, dieser Lebensweise sehr überdrüssig; P. – d'aller va encore loin; on va bien loin depuis qu'on est –, (un homme de courage fait des efforts extraord.; il ne faut pas se rebuter, se décourager dans les affaires) auch ein Müder kann noch eine gute Strecke gehen, es ist nicht gleich alles verloren; po. c'est un – d'aller, (homme mou, paresseux et lâche) . . ein fauler Schlingel; hn. – d'aller, c. *butor*. (gaufre) id.

Lasagne, f. (de l'ital. *lasagna*, sorte de pâtisserie; une

Lascif, ve, a. (fort enclin à la luxure ou aux plaisirs des sens); un homme –, une fille -ve, ein geiler, unzüchti-

ger Mensch, eine geile, freche Dirne; 2. (qui excite à la luxure); un tableau –, une posture, une danse –ve, ein unzüchtiges Gemählde, eine –ge Stellung, ein –ger Tanz; des regards, des vers –s, des paroles –ves, geile, lüsterne Blicke, unzüchtige, unkeusche Verse, Worte. Syn. cf. *impudique*.

Lascivement, ad. (d'une man. *lascive*) unzüchtig, lüstern; (regarder qn) –, l., mit u–en, geilen Blicken; (danser) –, u. tanzen; parler –, u. sprechen; unkeusche Reden führen.

Lascivetè, f. (forte inclination à la luxure) Unzüchtigkeit, Geilheit, Unkeuschheit, f; ein unzüchtiges Leben, cf. *lascif*; 2. (ce qui porte à la luxure); la – de ses regards, de son discours est révoltante, die G., Lüsternheit seiner Blicke, die Unz. seiner Reden ist empörend; il y a trop de – dans ce tableau, dans ces vers, es herrscht zu viel Unz. in ꝛc; Syn. *impudicité*.

Laser, (la-zère) m. Phar. (suc d'une esp. de laserpitium) der weiße Enzian; Bo. –, pitium, (g. de pla. méd. et vulg., fam. des ombellif.) Laser-kraut, n; -pflanze, f.

Lasianthère, f. (pla. d'Afr., fam. des apocinées) id.

Lasie, f. Bo. (g. de pla., fam. des mousses) id.

Lasiocampe, m. hn. (g. d'ins. lépidopt.) das Eichenblatt.

Lasiopètale, f. Bo. (g. de pla., fam. des nerpruns) Lasiopetalum.

Lasiopyges, m. hn. (ou *fesses velues*; g. de singe, qui a les fesses couvertes de poils) Lasiopygen, (Haarsteiße).

Lasquette, (kèt) f. (jeune hermine, it. la peau) Herlinchen; it. Hermelinfellchen, n.

Lassant, e, a. (qui *lasse*) ermüdend; travail –, besogne –e, –e Arbeit, –es Geschäft; (c'est) une situation, une occupation très–e, eine sehr beschwerliche Lage, eine sehr lästige Beschäftigung; une lieue en pays de montagne est plus –e que quatre lieues de chemin uni, eine Stunde Weges in einer bergigen Gegend ist –er, macht müder als 4 Stunden ebenen W.

Lasser, (rendre *las*, e.) ermüden, abmatten; (c'est un travail) qui lasse extrêmement, welche einen äußerst ermüdet od. abmattet; le chemin l'a fort lassé, il est lassé du chemin, du voyage, das Gehen hat ihn sehr ermüdet, abgemattet, er ist sehr müde od. ermüdet vom Gehen, von der Reise; (une trop grande contention) lasse l'esprit, ermüdet den Geist; la lecture continuelle lasse les yeux, beständiges Lesen ermüdet die Augen, greift die A. an; – la patience de qn, eines Geduld e.; la patience se lasse enfin, ma patience s'est lassée, die G. reißt endlich, geht einem endlich aus; meine G. ist ermüdet, erschöpft; 2. (ennuyer): il lasse fort le monde par ses importunités, er ermüdet, belästiget die Leute sehr durch seine ꝛc; il nous a bien –és avec ses vieux contes, er hat uns mit seinen alten Geschichten sehr ermüdet; 3. se –, (devenir *las*, s'ennuyer) müde werden, sich e., ab.; it. überdrüßig werden; on se lasse plus à demeurer debout, qu'à marcher, man wird müder vom Stehen als vom Gehen; l'esprit se lasse par une trop grande application, der Geist ermüdet von einer allzugroßen Anstrengung; elle ne se lasse point, (elle est infatigable) sie wird nicht müde; on se lasse d'entendre touj. dire la même chose, man wird es müde od. überdrüßig, immer einerlei zu hören; on ne peut se – de la regarder, man kann sich nicht satt an ihr sehen; man kann nicht müde werden, sie anzusehen.

Lasser, Mar. c. *lacer*.

Lasseret, m. Ser. (esp. de piton à vis aux deux bouts, serv. à retenir ou arrêter les pièces) Doppelschraube; arrêter les boucles d'une porte par un –, die Ringe an einer Thür mit –n befestigen.

Lasserie, f. Va. la – d'une corbeille, (tissu d'osier mince et serré, qui en remplit le corps) das dünne Geflecht an einem Körbchen; 2. (les ouvrages les plus fins et les plus beaux); il a une boutique de –, er hat einen Laden von feinen Flechtwaaren, Korbwaaren.

Lasseté, f. v. c. *lassitude*.

Lassier, m. Pê. (so. de filets à manche) Trichternetz, n.

Lassière, f. cf. *las* (Econ.); Ch. (filet pour prendre des loups) Wolf-garn.

Lassis, m. Com. (esp. de capiton ou bourre de soie; it. étoffe de –) id.

Lassitude, f. (état de celui qui est *las*, abattement qu'il éprouve) Müdigkeit, f; – forcée, (celle qui est l'effet ou la suite d'un mouv. excessif) von einer gewaltsamen Bewegung herrührende M.; après avoir marché toute la journée, il tomba de –, nachdem er den ganzen Tag gegangen war, fiel er vor M. um; sa – est telle, qu'il ne peut plus remuer ni bras ni jambes, seine M. ist so groß, er ist so müde, daß er weder Hand noch Fuß mehr rühren kann; – spontanée, (abattement où l'on se trouve qf. sans avoir rien fait) Mattigkeit; natürliche Müdigkeit; sentir de grandes –s dans tous les membres, große Ma. in allen Gliedern spüren; je ne sais d'où me vient cette –, ich weiß nicht, woher meine Ma. kommt, woher es kommt, daß ich so matt bin; les –s spontanées pronostiquent des maladies, natürliche Ma. ist eine Vorbedeutung von Krankheit.

Laste, last, m. Mar. (poids de deux tonneaux ou 4 milliers) Last, f; un vaisseau de cent lastes, chargé de cent –, ein Schiff von 100 –en, ein mit 100 –en beladenes Schiff; 2. (la cargaison, la charge entière d'un vais.) un – de froment, de seigle, eine L. Weizen, Rocken; le – de harengs est de dix milliers, eine L. Häringe ist zehntausend Pfund.

Last-gelt, m. Com. (en Holl., droit sur les vais. qui entrent ou qui sortent) Lastgeld, n.

Lastrio ou lastrico, m. f. (t. ital. so. de couverture de toit, faite avec un ciment composé de chaux et de pouzzolane) id.

Lataine, f. v. c. *colère*.

Latanier, (-tan) m. (esp. de palmier du Brésil et des Antilles) Fächerpalme, f; Latanbaum.

Lataquié, ladikié, latichez, Gg. (v. de Syrie) Laodicea.

Latèbres, f. pl. v. c. *cachettes*, lieux *secrets*.

Latent, e, a. Jur., Ma. (*caché*; pt de qs maladies des chevaux qu'on peut cacher pendant un temps) verborgen; la morve, la pousse, la courbature sont des vices –s, der Rotz, die Herzschlächtigkeit, die Steifigkeit sind –e Mängel od. Fehler; (celui qui vend un cheval), est obligé de le garantir des vices –s, muß für die –en M. gut stehen; servitudes –es, (qui ne sont pas en évidence, co. droit de passage) unsichtbare od. –e Servituten.

Latéral, e, a. (qui app. aux côtés) Alg. équation –e, (auj. équation *simple* ou *linéaire*, ou du 1r *degré* et qui n'a qu'une racine) eine einfache Gleichung, od. Gl. vom ersten Grade; An. les sinus latéraux du cerveau, die Seitenhöhlen des Gehirnes; l'opération –e de la taille, der Seitenschnitt; la veine –le, les ligaments latéraux, die Seiten-ader, -bänder; Arc. les parties –es (d'un chapiteau), die Seitentheile; Bo. feuilles, fleurs –es, pédoncules latéraux, (qui ont leur point d'insertion sur les côtés de la tige ou des rameaux) seitenständige Blätter ꝛc; style –, (qui n'est pas continu à l'axe vertical de l'ovaire) seitwärts stehender Griffel; stigmate –, (qui ne termine pas exactement l'ovaire ou le *style*, ou qui rampe sur un côté de celui-ci) seitwärts sitzende Narbe; Mar. les vents latéraux, die Seitenwinde.

Latéralement, ad. (d'une man. *latérale*) seitwärts, von der Seite; le flanc défend – la face du bastion opposé, die Streichwehre od. Streichlinie vertheidigt die Gesichtslinie des entgegengesetzten Bollwerkes seitwärts.

Latéralisètes ou -lisettes, m. pl. hn. (fam. d'ins. dipt., qui ont un poil isolé, à chaque côté des antennes) Lateralisèten.

Latercule, m. Ant. (off. qui avait soin du cabinet de l'empereur)

Latéré, à –, c. cf. *légat*.

Latérigrades, f. pl. hn. (tribu d'arachnides qui marchent souvent à reculons, aussi appelées *araignées crabes*) die seitwärts gehenden Spinnen.

Lathiphrosynie, f. Méd. c. *amnésie*.

Lathræa, f. Bo. (g. de pla. qui est cachée en terre et dont on n'aperçoit que la fleur) die verborgene Schuppenwurz

Lathrobie, f. hn. (g. d'ins. coléopt. brachélytres) id

Lathyris, m. Bo. (pla. des anc., so. d'euphorbe) Springkörner, Treibkörner.

Lathyroïde, f. Bo. (nom d'une esp. d'orobe) id.

Lathyrus, m. Bo. c. *gesse*.

Latial, (ci) a. (surnom de Jupiter, qui était singulièrement honoré en *Latium*); Jupiter –, Jupiter Latialis.

Latialithe, ou **pierre du Latium**, Mg. (pi. nommée depuis *hauyne*) Latialit, Latiumstein, cf. *hauyne*.

Latiar, (ci) m. (fête en l'honneur de Jupiter *latial*) das Fest zu Ehren des Jupiter Latialis.

Laticlave, m. (large bande ou bordure de pourpre à la tunique des sénateurs et des plus qualifiés d'entre les chevaliers; it. l'habit même) Purpursaum; it. das damit besetzte Kleid, c. *angusticlave*.

Latin, e, s. a. (qui concerne la langue *latine* ꝛ) lateinisch; le –, la langue –e, das Latein od. Lateinische, die –e Sprache; parler –, apprendre le –, Latein od. Lateinisch sprechen, lernen; écrire en –, en bon, en mauvais –, l. schreiben, gutes, schlechtes Latein schreiben; le – de Cicéron, ciceronisches Latein; un mot, un livre, un auteur –, une harangue –e, ein –es Wort, Buch, ein –er Schriftsteller, eine –e Rede od. Anrede; l'église –e ou occidentale, (par opp. à l'église grecque ou *ori.*) die –e od. abendländische Kirche; les Latins, (ceux qui sont de l'*église latine*) die Bekenner od. Anhänger der –en Kirche; le rit –, der –e Kirchengebrauch; fg: cela sent le pays –, (l'université, le collège) das riecht od. schmeckt nach der Schule; po. du – de cuisine, (un *latin* barbare et corrompu) Küchen-Latein, Husaren-L., n; du – de bréviaire, Pfaffenlatein; il est au bout de son –, (il ne sait plus où il en est, ou comment se tirer de q. affaire) sein Latein od. sein Wissen hat ein Ende, der Verstand steht ihm still; er weiß nicht mehr, wo er daran ist, wo ihm der Kopf steht; il y a perdu son –, (son temps et sa peine) er hat dabei Zeit und Mühe verloren; je n'entends pas le –, (je n'entends pas cela) das verstehe ich nicht, fa. das ist mir zu hoch; piquer en –, (être à cheval de mauvaise grace, co. un écolier) schülermäßig od. schülerhaft reiten; parler – devant les cordeliers, (parler d'une chose à des gens, qui s'y entendent mieux que nous) Gelehrten predigen, den Schreiner hobeln lehren wollen, c. *cracher*; Mar. bâtiment –, (qui ress. en q. façon à ceux des anc. Rom.) ein lateinisches Fahrzeug; voile –e, (faite en forme de triangle rectangle) ein –es (dreieckiges) Segel; les voiles –es (plus en usage sur la méditerranée que sur l'océan) serrent le vent de plus près que les voiles carrées, die –en Segel kneifen den Wind besser, als die viereckigen.

Latineur, m. Au. (marchand de latin, pédant) inu. Lateinspucker, Pedant.

Latinier, m. v. c. *latiniste*; it. lateinischer Dolmetscher.

Latinisation, f. (act. de *latiniser* un mot ꝛ) die Latinisirung, Verlateinung.

Latiniser un mot ꝛ, (lui donner une terminaison ou inflexion *latine*) ein Wort latinisiren, verlateinen; Tite-Live a –sé tous les noms barbares, qui entrent dans son histoire, Livius hat alle in seiner Geschichte vorkommende fremde Namen latinisirt, hat allen .. eine lateinische Endung gegeben; un Grec –é, (qui est entré dans les sentiments de l'église *latine*) ein von der griechischen zur lateinischen Kirche Uebergegangener.

Latiniseur, m. Au. (qui forge du latin) inu. (Lateinschmid, -menger).

Latinisme, m. (tour de phrase propre à la langue *latine*) Latinism; Lateinelei, f; (le style de cet auteur français) est plein de latinismes, ist voll Latinismen.

Latiniste, m. 2. (qui entend et parle bien la langue *latine*); c'est un bon –, elle est bonne –, .. ein guter Lateiner, .. eine gute Lateinerinn.

Latinité, f. (langage *latin*) das Latein; (cet auteur) a une belle, une élégante –, hat ein schönes, zierliches L.; les auteurs de la bonne, de la basse –, die Schriftsteller aus den Zeiten des echten, des verdorbenen –s, aus dem goldenen, aus dem eisernen Zeit-alter der lateinischen Sprache, c. *bas, basse*; sa – n'est pas pure, sein L. ist nicht rein.

Latiome ou **-one**, f. Mar. c. *lattone*.

Latiphronisie, c. *lathyphrosinie*.

Latique, a. fièvre –, (fièvre quotidienne continue, sans signe apparent d'apyrexie) latisches Fieber.

Latirostre, s. a. hn. (pt d'une esp. d'échassiers à bec long, faible et applati horizontalement) Breitschnäbler, breitschnabelig; échassier –, b–er Stelzenläufer.

Latiter des effets ꝛ, Pa. inu. c. *cacher, receler*.

Latitude, f. Gg. la –, ou la – géographique d'un lieu, (sa distance à l'équateur terrestre) die Breite, geographische B. eines Ortes; la – septentrionale, méridionale, (qui se prend en allant vers le pôle septentrional, ou vers le pôle opposé) die nördliche, südliche B.; Mar. die Norder–, Süder–; la – ou la hauteur du pôle sur l'horizon, (distance du zénith à l'équateur céleste) die Polhöhe; un degré de –, (espace compris entre deux parallèles à l'équateur, toujours de 25 lieues, et marqué sur les cartes par des chiffres à gauche et à droite) ein Grad der B.; Breitengrad, c. *climat*, Gg., As. (distance d'une étoile ou d'une planète à l'écliptique, ou arc d'un cercle perpendiculaire à l'écliptique, passant par le centre de l'étoile ꝛ): – géocentrique ou géométrique d'une planète, (l'angle sous lequel paraît, vue de la terre, la distance perpendiculaire du centre d'une planète à l'é-

elliptique) die geocentrische od. geometrische B. eines Planeten; – héliocentrique d'une planète, (l'angle sous lequel parait, vue du soleil, la distance ..) die heliocentrische B.; – descendante d'une planète, (lorsqu'elle est du côté du pôle méridional) die absteigende od. südliche B. ꝛ, c. *ascendant*; Mar. – Sud ou du Sud, – Nord ou du Nord, Süder breite, Norderb., f; – estimée, (qui résulte du calcul combiné de la direction du vaisseau et de sa vitesse, sans observation de la hauteur méridienne) die geschätzte (Mar. gegißte) B.; – observée, (qui se déduit d'une observation de la hauteur méridienne du soleil ꝛ..) die beobachtete B.; – corrigée, (la – estimée et corrigée par l'observation) die verbesserte B.; courir en –, (aller du nord au sud, ou du sud au nord) in der B. fortsegeln, c. *bande*; Mor. (étendue); ce principe peut avoir une grande –, dieser Grundsatz läßt eine große Ausdehnung, einen weiten Spielraum zu; laisser beaucoup de –, viel Spielraum lassen; vous donnez une trop grande – à l'acception de ce mot, Sie geben der Bedeutung dieses Wortes eine zu große Ausdehnung.

Latitudinaire, m. Th. (qui ouvre un chemin plus large et plus commode pour aller au ciel) einen weiten Spielraum lassend, viel Freiheit gestattend.

Latomie, lautumie, f. h. anc. (carrière) Steingrube, f; it. (où l'on renfermait des prisonniers) Gefängniß, n. [Latona, f.

Latone, f. My. (déesse, mère d'Apollon et de Diane)

Latridie, f. hn. (g. d'ins. coléopt.) id.

Latrie, f. Th. culte de –, (dû à Dieu seul, opp. à culte de *dulie*, qui convient aux saints) die Verehrung eines einzigen Wesens, Gottes.

Latrines, f. pl. (lieux privés, le *retrait*, c.) Abtritt; aller aux –, auf den A. gehen; – publiques, öffentliche –e.

Latte, f. (pièce de bois longue, étroite et plate, qu'on attache aux chevrons pour porter la tuile ꝛ) Latte, f; un cent, une botte de –s, ein Hundert, ein Gebund –n; garnir de –s, mit –n versehen; belatten; un grenier lambrisé sous –s, ein unter dem –nwerk vertäfelter Speicher; – de fente, de sciage, (taillée à la scie) gerissene od. Reiß–n; geschnittene –n; – volice, (qui sert à porter l'ardoise) Schieferdach–, f; – jointive, (qu'on met aux pans de charpente pour recevoir et tenir un enduit de plâtre) Binde–n, c. *contre-latte*; les –s des ailes d'un moulin à vent, (échelons sur lesquels la toile est tendue) die Sprossen an den Windmühlen-flügeln; Arp. (me. de 7 pieds, 15 pouces, 1 ligne, en usage dans le Bordelais); le carreau de terre a quatre – carrées, ein Carreau hält vier Quadrat–n; Mar. (petites pièces de bois fort minces, qu'on met entre les baux, barots et barotins du vais.) –n od. Rippen; –s de caillebotis, (petites planches resciées, serv. à couvrir les barotins des *caillebotis*, c.) die –n eines Röstwerkes; –s de gabarit, (serv. à former les façons d'un vais., en lui donnant la rondeur) die Sarter–n od. –rippen; –s de galère, (traverses ou longues pièces de bois, qui soutiennent la couverture d'une galère) die Deckbalken einer Galeere.

Latter une maison ꝛ, (garnir de *lattes*) ., belatten; (la maison est couverte), il ne reste plus qu'à –, man darf nur noch latten; le comble est déjà latté, der Dachstuhl ist schon belattet, c. *contre-latter*.

Lattis, m. (arrangement des *lattes* sur un comble) das Lattenwerk; faire un –, ein L. machen. [id.

Lattone, f. Mar. (esp. de galère des corsaires chinois)

Latyrhos ou lathyron, m. Bo. anc. c. *lathyrus*.

Laudanum, (nome) m. Chi. (extrait d'opium) das Opium-Extrakt, der Mohnpreis, Heilpreis.

Laudatif, ve, a. Au. discours ꝛ –, (où l'on loue qn, qc) inu. lobrednerische Rede, Lobrede, f.

Laude, f. Cou. (droit pour la vente dans les foires ꝛ) Meß-steuer, Jahrmarkt-st., f; 2. –s, pl. Li. (office après matines, chez les Cath.) der Lobgesang, die Lobgesänge; on est à –, il dit –, man ist an den Lobgesängen, er liest die Lobgesänge ab; les – se joignent ord. aux matines, man läßt die Lobgesänge gewöhnlich auf die Frühmetten folgen. [*disseur*; fg: c. *flatteur*, *parasite*.

Laudicanes, m. pl. hr. (aux spectacles) c. *applau-*

Laugier, m. ou laugerie, f. Bo. (g. de pla. rubiacées) Laugerie, f. (thés, dans le dépt. du Finistère) id.

Laumonite, f. Mg. (subst. minérale, fam. des zéolithes)

Launzan, m. Bo. (g. de pla. de l'Inde)

Lauré, f. (np) Laura, f; h. Ecc. (résidence des anc. moines; village ou hameau dont chaque maison était habitée par un ou deux moines) Mönchsdorf, n; Mönchsweiler.

Lauré, ée, a. Num. (couronné de lauriers) mit Lorbeeren bekränzt.

Lauréat, (reà) a. (pt de qs *poëtes* couronnés publiquement) gekrönt; Pétrarque est un des poëtes –s, Petrarca ist einer von den gekrönten Dichtern.

Laurélie, f. Bo. (g. de pla. du Chili) id.

Laurelle, f. Bo. (pla. du Malabar, fam. des thymélées) id.

Lauremberge, f. Bo. (nom donné au g. *serpicule*)

Laurence, f. (np) Laurentia, Laurenzia, f.

Laurencie, f. (g. de pla. opp. aux varecs de Lin.)

Laurent, m. (np) Laurentius, Lorenz; Gg. St. –, St. Lorenzfluß; St. –, der heilige Laurentius.

Laurentales ou laurentinales, f. pl. h. anc. (fêtes rom. en l'honneur de *Laurentia*, femme du berger *Faustulus*, qui ayant trouvé Romulus et Rémus, les lui donna à élever) die Laurentalien od. Larentalien, pl. c. *larentales*.

Laurentée, f. Bo. (g. analogue à celui dit *sauvitalie*) Laurentea, f. (les biloculaires) id.

Laurentia, f. Bo. (gr comprenant les lobélies à capsu-

Laurentine, f. Bo. (esp. de bugle) id; Com. (so. d'étoffe) id.

Lauréole, f. Bo. (esp. de garou, qui purge violemment); la – mâle, commune, ou touj. verte, (qui conserve les feuilles en tout temps) der Seidelbast od. immergrüne Kellerhals; la – femelle, gentille, (appelée aussi *bois-gentil* ou *mezéréon*, et dont les feuilles tombent en automne) Kellerhals, c. *bois-gentil*.

Lauret, m. (mo. d'Angl., battue en 1619, sur laq. la tête du roi est couronnée de *lauriers*) id; les –s de 20, 10, de 5 sous, der Laurete von 20 ꝛ Sous ꝛ.

Laurier, m. (so. d'arbre touj. vert, qu'on cultive dans les jardins, et dont les feuilles et les baies noires et amères sont utiles à la méd. ꝛ) der Lorberbaum; le – commun, franc, à jambon, der gemeine L.; la baie, la graine du –, die Lorbere; des couronnes de –, Lorberkränze ꝛ; – à feuilles lancéolées ꝛ, der L. mit lanzettenförmigen Blättern; le – alexandrin ou à languette, (esp. de houx frelon, dont les feuilles ress. à la langue d'un cheval, c. *hippoglosse*) der alexandrinische L.; das Zungenkraut, -blatt, das Aufenblatt, Hals-kraut, Kehl-k.; – avocat, c. *avocatier*; – casse, (arb. du Malabar dont l'écorce est moins aromatique que la cannelle) Cassienrinde, f; Mutterzimmet; – bois jaune, (arb. de la Jam. à feuilles ovées et glabres) das gelbe Holz, Gelbholz; – cerise ou amandier, (arb. dont les fruits ress. aux cerises et les feuilles à celles du *laurier*) der Kirschlorber, die Lorberkirsche; le – de la Chine, Salamanderbaum; – des Iroquois ou – sassafras, (arb. et arbuste de l'Amér. dont le bois est aromatique) Sassafras-baum; – rose, (arbr. toujours vert, à feuilles longues et à très belles fleurs couleur de *rose*, sans odeur) der Oleander, Giftrosenbaum; die Lorberrose; – royal ou des Indes, (arb. de Madère ꝛ, dont le bois sert à plu. ustensiles) der indianische Lorberbaum; – thym, (petit arbuste dont les fleurs ress. à celles du *thym*) der wilde Lorber, Bastardlorber; – tulipier, (arb. à feuilles toujours vertes et à fleurs blanches, dont les fruits sont couleur de pourpre) die großblumige Magnolie, der karolinische Lorberbaum; fg: cueillir, moissonner des –s, (remporter la victoire) Lorbern einernten; flétrir ses –s, (déshonorer sa victoire) seine Lorbern schänden; (ce général revint) chargé, couvert de –s, mit Lorbern bedeckt.

Laurifolia, f. Bo. (nom donné à qs arbres exotiques, dont les feuilles ress. à celles du *laurier*) (das Lorberblatt).

Laurine, f. (variété d'olivier) id; –ées, f. pl. (fam. de pla. qui comprend le laurier et les analogues) die Lorber-[arten od. -pflanzen.

Lauriot, c. *loriot*.

Laurophyllo, m. Bo. (g. de pla. du Cap) Laurophyl-

Laurose, m. Bo. c. *laurier rose*. [lus.

Lauvines, f. pl. c. *avalanches*.

Lauxanie, f. hn. (g. d'ins. dipt.) Schmalfliege, f.

Lavabo, m. Li. (partie de la messe, où on verse au Prêtre de l'eau sur les doigts) das Händewaschen; (le prêtre) est au –, ist an dem H.

Lavage, m. (act. de *laver*, it. quantité d'eau qu'on y emploie); le – des vitres, d'un plancher ꝛ, das Waschen, Abwaschen der Fenster; das Aufwaschen eines Stubenbodens; (on a jeté trop d'eau sur le plancher), quel – a-t-on fait là? was hat man da für ein Geplätsche od. Geschwämme gemacht? Mét. le – des métaux, des mines, (après les avoir bocardés, pour les débarrasser des pierres et de la gangue ꝛ) das Waschen, Abläutern, Abschäumen od. Abflauen der Metalle, der Erze; die Erzwäsche; le – des cendres, du cuivre, de la terre salpêtre, das Auslaugen der Asche, des Kupfers, der Salpetererde; tirer de l'or par le –, Gold waschen, durch Waschen gewinnen; 2. (pt d'aliments ꝛ, où l'on a mis trop d'eau); ce vin, cette soupe n'est que du –, qu'un mauvais –, dieser Wein ist das helle Wasser, diese Suppe ist die helle Brühe, ist eine elende wässerige Brühe; 3. (eau ou autres breuvages qu'on prend en trop grande quantité); vous vous trouverez mal de tout ce –, alles dieses Geschlabber wird Ihnen übel bekommen; ce – lui a dérangé l'estomac, dieses Geschl., dieses wässerige Zeug hat ihm den Magen verderbt; prendre une médecine, un vomitif en –, (les noyer dans beaucoup d'eau) eine Arzenei ꝛ mit vielem Wasser vermischt einnehmen.

Lavagne, f. (so. d'ardoise près de Gênes) Genueser Schiefer.

Lavanche, f. ou lavange, c. *avalanche*.

Lavande, f. Bo. (pla. aromatique et méd. à petites fleurs bleues, et qui croît en épi) Lavendel; une botte de –, ein Bündel od. Gebund L.; mettre de la – dans du linge, L. in die Wäsche legen; eau de –, –wasser; l'huile de –, –öl, n.

Lavandier, m. (off. du roi, chargé de faire blanchir le linge) Waschmeister; – du corps, de cuisine, W. für die Leibwäsche, für das Tafelgeräth.

Lavandière, f. c. *blanchisseuse*; 2. (femme qui lave la lessive) Wäscherinn, Waschfrau, f; Hn. (oi. de passage) c. *hochequeue* ou *bergeronnette*.

Lavanèse, f. (pla. méd. à fleurs en épis) Pockenraute, Pestilenzwurz, f; Fleckenkraut, n.

Lavaret, m. hn. (poi. des lacs de Savoie, dont les écailles brillent co. de l'argent, et sont touj. nettes et bien *lavées*) Schnäpel, Adelfisch.

Lavaronus, m. hn. (poi. qui ress. bc. au *lavaret* d'eau douce) Felchen, Weißfelchen, n.

Lavasse, f. (pluie subite et impétueuse) ein Regenguß, Platzregen, Wolkenbruch; essuyer plu. –s, mehrere P. od. Wolkenbrüche aushalten.

Lavatère, f. Bo. (g. de pla., fam. des malvacées) id.

Lavation, f. (fête des Rom. en l'honneur de la mère des Dieux, dans laq. on *lavait* la statue de la déesse dans le fleuve d'Almon) das Badefest der Cybele.

Lave, f. Mg. (matière fondue et vitrifiée, qui sort des volcans) die Lava; un torrent de – ravagea les champs ꝛ, ein Lavastrom verwüstete die Felder ꝛ; –s lithoïdes, (qui ont l'apparence d'une pierre) Stein-l.; –s basaltiques, (qui sont cristallisées en prismes à plu. pans) Basalt; – pierreuse, c. pierre *ponce*; la – vitreuse émaillée, grise ou noirâtre, sert à faire des vases et des bijoux, das graue od. schwarze Lavaglas dient zur Verfertigung von Gefäßen und von Schmuck-arbeit.

Lavé, ée, p. a. du linge bien lavé, une barbe bien –e, (bien savonnée) gut gewaschenes Weißzeug, ein gut eingeseifter Bart; couleur –e, (faible et déchargée) eine verwaschene, abgeschossene Farbe; un cheval de poil bai –, (de poil bai clair) ein hellbraunes od. lichtbraunes Pferd, cf. *fesses*. [ein Hausen Waschwolle.

Lavée de laine, f. Drap. (tas de laine tirée de l'eau)

Lavège, lavezze, f. (esp. d'ardoise écailleuse dont on fait des vases, qui résistent au feu) Topfstein, Lawetz-st.

Lave-main, m. c. *lavoir*.

Lavement, m. (act. de *laver*) Waschen, n; hj. le – des pieds, das Fußwaschen; Cath. (la cérémonie) du – des pieds et du – des autels, (le jeudi saint) des Fuß- und Altar-waschens; Phar. (esp. de remède qu'on donne avec une seringue pour rafraîchir ou dégager le bas ventre) Klistier; – rafraîchissant, herbes à –, ein kühlendes .., Kräuter zum Klistieren; prendre, garder, rendre un –, ein Klistier nehmen, bei sich behalten, wieder von sich geben, cf. *clystère*. [dre ꝛ) id.

Lavender, m. Com. (so. de linge ouvré, dans la Flan-

Laver, (nettoyer avec de l'eau ou avec q. autre liquide) waschen; – du linge, des gants, la lessive, Leinenzeug, Weißzeug w.; faire – les vitres, les roues d'un carrosse, die Fenster ꝛ an einem Wagen w. lassen; se – le visage, les mains ꝛ, sich das Gesicht, sein G. ꝛ w.; se – la bouche, c. *rincer*; – la barbe, (la savonner ꝛ) den Bart einseifen; la pluie a bien lavé les rues, der Regen hat die Straßen recht abgew.; donner à qn à –, (de quoi se *laver* les mains, en se mettant à table) einem Handwasser reichen; – une plaie avec du vin, eine Wunde mit Wein ausw.; – les mines, (cf. *lavage*) die Erze w., abflauen, abläutern, abschlämmen; la caisse à –, die Abläuterkiste; fg: la mer, un fleuve lave les murailles de la ville, (l'arrose) das Meer, ein Strom bespült die Stadtmauern;

mauern; la rivière, les flots lavent la digue, la chaussée, (la dégradent, la minent) der Fluß, die Wellen spülen den Damm ꝛ aus; une riviere qui lave ses bords, .. ab= spült; P. – la tête à qn, (lui faire une sévère réprimande) einem den Kopf w.; it. à – la tête d'un âne, d'un more, on y perd sa lessive, (c'est peine perdue de vouloir parler raison à une pers. stupide, indocile ꝛ) wer einen Mohren weiß w. will, verliert seine Mühe; es lohnt die Mühe nicht, einen dummen od. einen halsstarrigen Menschen belehren zu wollen; 2. fg: – ses péchés avec ses larmes, avec l'eau de ses larmes, (les pleurer) seine Sünden abweinen, mit seinen Thränen abbüßen; se – d'un crime, (s'en justifier) sich von einem (angeschuldigten) Verbrechen reinigen; sich wegen eines .. rechtfertigen; je m'en lave les mains, (pt d'une chose qu'on ne croit pas juste ou avantageuse: c'est votre affaire, je n'y veux avoir aucune part) ich wasche meine Hände in Unschuld; Econ., Chi. – les cendres, (pour en tirer les sels alcalis ou lixiviels) Asche auslaugen; cendres lavées, ausgelaugte Asche; Im. – la forme, (la lessiver dans une auge, cf.) die Form w.; Pt. ꝛ – un dessin, un plan ꝛ, (l'ombrer, le colorier avec de l'encre de la Chine ou q. autre couleur) eine Zeichnung, einen Plan ꝛ tuschen; – de rouge, de brun, à l'encre de la Chine ꝛ, roth, braun, schwarz tuschen; – un tableau, (le décrasser pour lui donner sa première couleur) ein Gemählde abw.; – les couleurs, (les faire tremper et délayer dans l'eau) die Farben w.; – au dessin ou dessiner au lavis, c. *lavis*; (couleur) -ée, verwaschene, abgeschossene ꝛ; Métal. – le cuivre, das Kupfer auslaugen; Rel. – du papier, (dans une préparation de colle; le *coller*, pour le rendre plus propre à l'écriture ꝛ) Papier planieren; – un livre, ein Buch pl.; Mo. – au plat, (séparer par plu. lotions les parties les plus fortes de métal qui se trouvent au fond des plateaux) schlemmen; Charp. – une poutre ꝛ, (en ôter avec la besaiguë tous les traits de scie et rencontres, pour la dresser et l'aviver) ein Stück Holz glatt behauen; Tond. – à dos de la laine, (laver la toison sur la bête avant de la tondre) die Wolle vor der Schur w.

Laverne, f. (déesse des voleurs et des fourbes chez les Rom.) Laverna, Diebgöttinn, f; Hn. c. *salamandre*.

Lavert, m. hn. (ins. d'Amér. très incommode)

Laveton, m. (grosse bourre qui sort des draps qu'on foule) Walkhaar, n.

Lavette, f. (chiffon pour *laver* la vaisselle) Wasch=, Spül= od. Scheuer=lappen, =lumpen; Corr. (rouleau d'étoffe de laine serv. à imbiber les peaux avec du suif) Einschmierlappen.

Laveur, se, s. (qui *lave*) Wäscher, inn; Ex. Schlämmer, Schlemmer; un – de gants, de vaisselle, (qui les nettoie, qui blanchit la ..) Handschuh=wäscher, Geschirrputzer; un – de livres, Bücherplanierer; une laveuse d'écuelles, (qui *lave*, qui écure la vaisselle) Spülerinn, Spülmagd, f.

Lavignon, m. (petit cq. de mer dont le poisson est d'un fort bon goût) Klaffmuschel, f.

Lavis, m. (man. de *laver* un dessin ou avec l'encre de la Chine, ou avec q. autre composition) das Waschen od. Tuschen; dessiner au –, ou laver un dessin, (au pinceau, avec du bistre ou autre subst. colorante délayée à l'eau) tuschen; – noir, Arp. (couleur noire faite avec l'encre de la Chine, pour marquer les massifs d'un plan) angemachter Tusch; du bleu à –, Tuschblau; Pt. sur verre: le –, (les émaux colorants) Lavis.

Lavoir, m. (lieu destiné à *laver*) der Wasch=platz, das =haus; le – du village, (où on *lave* le linge) der Waschplatz des Dorfes; – de cuisine, (auge de pierre, où l'on écure la vaisselle) Aufwaschplatz; Spül=bank, f; =trog; le – d'une communauté, d'une sacristie, (bassin où l'on se *lave* les mains) das Waschbecken einer Gemeinde, einer Sakristei; Arc. (égout commun qui sert à emporter les immondices de toute une maison) Guß=stein, Wasser=; Arq. (verge de fer à laquelle on attache un morceau de linge mouillé pour nettoyer le canon d'un fusil) Krätzer, Ausräumer; Ex. (canal rempli d'une eau courante, où on *lave* la mine de fer dans des paniers d'osier) der Wasch=trog, das =werk; it. (endroit où l'on tire de l'or ꝛ par le lavage) Gold=wäsche, Erz=, f; la table de –, der Abflauherd; it. –, Abläuter=faß, n; garçon de –, Abläuterjunge; Pap. (auge de pierre, où l'on remue les chiffons à force de bras, pour enlever les ordures) Umrührtrog.

Lavure, f. ou – d'écuelles, (eau qui a servi à *laver* la vaisselle) das Spülwasser od. Spülicht; 2. (act.) la – d'un livre, de gants, (cf. *laver*) das Planieren eines Buches, das Handschuh=waschen; it. das Planierwasser; die Lauge zum Handschuh=waschen; Or., Mo. (argent et or qui proviennent de la *lessive* des cendres du fourneau; it. balayures, parties d'or ou d'argent qui tombent dans les lieux où l'on travaille) das Gekrätz, die Krätze; – d'or, Goldkrätze, f; Pt. (dessin relevé d'une seule couleur en détrempe) Tuschgemählde, n. c. *laver*, (Pt.)

Laxatif, ve, (lak-ça) a. (propre à lâcher le ventre) abführend, eröffnend; remède –, tisane -ve, ein -es Mittel, ein -er Trank.

Laxiflore, a. Bo. (à fleurs lâches et écartées les unes des autres) weitblumig.

Laxité, f. Méd. c. *relâchement* (des fibres, des viscères ꝛ) [id.

Laxmannie, f. Bo. (g. de pla. analogues aux bidents)

Laye ou **laie**, f. (boîte qui renferme les soupapes de l'orgue et le vent qui vient des soufflets par le gros porte-vent de bois) Windkasten; Ef. c. *laie*.

Layer (lai-ier) un bois, une coupe, (marquer avec la *laie* les bois ou *lais*, *baliveaux* qu'il faut laisser) einen Wald, einen Schlag (mit dem Waldhammer) auszeichnen; – les arbres vendus, die .. anschalmen, anplätzen, abplätzen, anlaschen; it. – un bois, (y tracer une *laie*, c.) eine Bahn od. Schneuse durch einen Wald hauen; 2. – des pierres, (les tailler avec la *laie*) Steine mit dem Zahnhammer bearbeiten; un bois layé, une pierre layée, ein ausgezeichneter Wald, it. ein Wald, durch welchen eine Bahn gehauen ist; ein mit dem Zahnhammer bearbeiteter Stein.

Layetterie, f. (art ou métier de layetier) Ladenmacher=kunst, f; =handwerk, n.

Layettier, (lé-ièthiér) m. (qui fait des *layettes*) Ladenmacher, Schachtel=m., Kistner.

Layette, (lé-iète) f. (tiroir d'armoire où l'on serre des papiers) Schublade, f; mettre des papiers ꝛ dans une –, Papiere ꝛ in eine Schublade legen; 2. (petit coffre de bois pour serrer le linge ꝛ); voilà une jolie petite –, das ist eine hübsche Lade, ein artiges Kistchen; 3. (le Linge ꝛ nécessaire à un enfant nouveau né, et à la mère pendant le temps de ses couches) ein Wickelzeug, n; donner une belle –, ein schönes W. schenken; elle prépare sa –, des -s pour ses sœurs, sie richtet ihr Wickelzeug od. Kindszeug, Wickelzeug ꝛ für ihre Schwestern; Luth. (esp. de petits verroux de bois ou d'ivoire, serv. à boucher les trous du bourdon d'une musette) Schieber an der Schnarrpfeife des Dudelsacks; Pou. (boîte ou vais. serv. au lissage de la poudre qu'on y insère) Siebkasten.

Layeur, m. (qui fait les *laies*, qui *laie* les bois qu'on veut réserver) Auszeichner, Anschalmer, Abplätzer.

Lazagne, f. (esp. de vermicelle ou de pâte façonnées en ruban) Bandnudeln, f. pl.

Lazaret, (ré) m. (lieu destiné à recevoir les pauvres malades) Lazareth, n. c. *hôpital*; Mar. (lieu à portée d'un port de mer, où l'on est reçu pendant la *quarantaine*) Quarantän=haus, n.

Lazariste, m. (prêtre ou père de saint Lazare, congrégation instituée par St. Vincent) Lazarist.

Lazulite, c. *lapis*.

Lazzi, (là-zi, ou en italien la dsi) m. (sg. sel., mouv., *jeu muet de théâtre*); les comédies italiennes sont pleines de –, die italienischen Lustspiele sind voll Geberdenspiel, voll stummer Handlung; les lazzi d'arlequin, die Hanswursten=geberden, das =spiel.

Le, la; pl. **les**, ar. (serv. à marquer le genre de certains mots, ou à spécifier l'étendue qu'on donne à leur signification) der, die, das; le jour, la semaine, l'année, der Tag, die Woche, das Jahr; les jours, les semaines, les années, die Tage, Wochen, Jahre.

II **Le, la, les**, (*pro. adjectifs et relatifs*); je le, la vois, ich sehe ihn, sie, es; tu les lis, du liest sie; je l'aimais, ich liebte ihn, sie, es; vous les aviez, Sie hatten sie; dites-le lui, saget es ihm, ihr; je connais ce livre, lisez-le, ne le lisez pas, ich kenne dieses Buch, lesen Sie es, lesen Sie es nicht; voilà une pomme, mangez-la, ne la mangez pas, hier ist ein Apfel, essen Sie ihn ꝛ; (ce sont de jolis gants), montrez-les moi, vous me les montrerez, ne me les cachez pas, zeigen Sie sie mir, Sie sollen sie mir zeigen, verbergen Sie sie nicht vor mir; dès que je la vis, je l'aimai, so bald ich sie sah, liebte ich sie; dès que je le connus, je l'évitai, sobald ich ihn kennen lernte, mied ich ihn; dites le à votre sœur, amenez-la moi, sagen Sie es Ihrer Schwester, bringen Sie sie zu mir; (êtes-vous malade, Monsieur, Madame ?) je le suis, ich bin es; nous étions enrhumés, enrhumées, et nous le sommes encore, wir hatten den Schnupfen, und wir haben ihn noch; (est-ce là le canif, la plume dont vous vous êtes servi ?) ce l'est, ce le sera, ce la sera sans doute, das ist es, das ist sie; das wird es, das wird sie ohne Zweifel seyn; (êtes-vous le frère, la sœur, les sœurs de Mr. N.?) oui, Monsieur, je le suis, je la suis, nous les sommes, ja, mein Herr, ich bin es, wir sind es; (une place aussi forte) que l'était (qu'était) Corinthe, wie Korinth es war; pour intenter une action aussi rigoureuse que l'est (qu'est) une saisie, um in seiner Klage auf eine so strenge Maßregel anzutragen, als ein Beschlag ist, ..; un homme aussi éclairé que vous l'êtes, ein so aufgeklärter Mann, als Sie sind; ein Mann, der so aufgeklärt ist, als sie es sind, c. *au*, *du*.

Lé, m. (largeur d'une toile, d'une étoffe entre ses deux lisières) die Breite od. Bahn, das Blatt; un –, deux lés de damas, de velours ꝛ, eine Bahn, zwei Bahnen Damast, Sammet ꝛ; il y a trois lés de toile à ces draps, ce sont des draps à trois lés, es sind drei Breiten od. Bahnen Leinwand bei diesen Bett=tüchern, das sind dreibahnige Bett=tücher; l'église était tendue de noir avec deux lés de velours, die Kirche war zwei Bahnen breit mit schwarzem Sammet ausgeschlagen; on fait des jupes à 4, 5 ou 6 lés, suivant la largeur de l'étoffe, man macht Weiberröcke von vier bis sechs Bahnen od. Blättern, je nach ꝛ; un demi lé, eine halbe Bahn, ein halbes Blatt; Ri. (espace que les propriétaires des terres doivent laisser le long des rivières pour le tirage des hommes et des chevaux qui remontent des bateaux) der Lein=pfad, die =straße, der Treckweg; il faut laisser 24 pieds de lé sur le bord de la rivière, man muß am Ufer des Flusses 24 Fuß für den Leinpfad lassen. [id.

Leæra, f. Bo. (g. de pla. d'Arabie, fam. des ménispermes)

Léam ou **léang**, m. Com. (morceau d'argent serv. de monnaie à la Chine) id.

Léandre, m. (np) Leander.

Léangion, m. Bo. Au. (nouv. g. de pla. proposé) Leangium, n.

Léans, ad. (là dedans, opp. à *ici*, à *céans*) v. da drinnen, dort dr.; gp. mettre qn –, c. *emprisonner*.

Léao, m. Mg. (subst. minér. en Chine, qui fournit le bleu pour la porcelaine)

Léard, m. Bo. (le peuplier noir) id; die schwarze Pappel.

Lebbek, m. Bo. (esp. d'acacia de l'Inde, le *bois noir* de l'Ile-de Fr.) die Lebbek=akazie. [id.

Lebeckie, f. Bo (g. de pla. du Cap, voisin des genêts ꝛ)

Lebererz, m. Mg. (t. all.; la mine de cuivre hépatique) id, n.

Léběris, (ice) m. (so. de couleuvre venimeuse du Canada) kanadische Giftnatter, f.

Lebesche, m. Mar. (sur la méditerranée, *levant de sud-ouest*) Südwest=wind.

Lébelin, m. ou -e, f. (esp. de couleuvre venimeuse du Levant) Kupfernatter, f.

Lécanomancie, f. (divination qui se faisait par le moyen d'un plat rempli d'eau) Becken=wahrsagerei, Schüssel=wahrsagerei, f.

Lèche, f. (tranche fort mince de viande ꝛ) Schnittchen, n; fa. une petite – de jambon, de pain, ein Sch. Schinken, Brod; il ne m'en a donné qu'une –, er hat mir nur ein Sch. od. Scheibchen gegeben; Bo. – ou leiche, c. *laiche*; Mo. (so. de vernis qu'on donne au Mexique aux piastres qui s'y fabriquent) Münzfirniß.

Lèche-doigts, à –, adl. cf. *lécher* (2).

Lèchefrite, f. (ustensile de cuisine, serv. à recevoir la graisse de la viande rôtie à la broche) Bratpfanne, Abtropfpfanne, f; mettre la –, die B. hinstellen; P. ils ont bu dans une –, (ils se sont raccommodés) sie haben wieder mit einander aus Einer Schüssel gegessen; sie haben sich wieder versöhnt.

Lécher, (co. *céder*) va. (passer la langue sur qc) lecken; – des confitures sur une assiette, Eingemachtes von einem Teller abl. aufl.; – un plat, les doigts, eine Schüssel abl., ausl., die Finger l., abl.; les chiens lèchent leurs plaies, les ours lèchent leurs petits, die Hunde l., bel. ihre Wunden, die Bären bel. ihre Jungen; se – les pattes, les doigts, seine Pfoten, Finger l., sich die .. abl.; (cette tarte est si bonne) qu'on s'en lèche les doigts, daß man die Finger darnach abl.; mp. il s'en est léché les doigts, (pt d'un gourmand qui prenait goût à un mets) er hat die Finger darnach gel.; quand un chat a mangé qc, il s'en lèche les barbes, wenn eine Katze et. gefressen hat, beleckt sie sich den Bart; po. il n'a qu'à s'en – les barbes, (il n'aura pas ce qu'il demande) er mag sich das Maul darnach wischen, man wird ihm das Maul sauber davon halten; fg: (ce peintre, cet auteur) lèche trop ses ouvrages, (à force de vouloir les perfectionner, il les rend moins parfaits) leckt, beleckt seine Arbeiten zu sehr, künstelt zu viel an seinen ..; Pt. il lèche

ses tableaux, (ne sait pas les quitter à propos, pèche par l'excès du fini) er leckt ewig an seinen Gemählden; le –é est opposé au pinceau large, das Geleckte ist dem breiten od. derben Pinsel entgegesetzt; (ce tableau) est froid et –é, est trop –é, ist frostig und geleckt, ist zu geleckt; Lit. style trop –é, allzu geleckte Schreib-art; fg: c'est un ours mal –é, (un hom. mal fait et grossier) .. ein unbeleckter Bär; 2. à lèche-doigts, adl. fa. (très peu, en petit quantité) gar zu wenig, nur zum Versuchen; (il nous a donné d'assez bonnes choses), mais il n'y en avait qu'..., aber von allem nur zum V., zum Lecken, zum Fingerlecken.

Lèche-sel, m. Econ., Ch. (lieu où l'on donne aux bestiaux et au gibier du sel ou autres choses à lécher ꝛc.) Salzlecke, Salzlacke, f.

Leçon, f. (instruction) Unterricht; Lection, f; – de droit, de médecine ꝛc., U. in der Rechtsgelehrsamkeit, in der Arzeneikunde; (ce professeur) a fait, a donné auj. une belle –, hat heute eine schöne Vorlesung gehalten; il fait, il donne des –s publiques, des –s d'histoire ꝛc., er hält öffentliche Vorlesungen, er hält V. über die Geschichte, gibt U. in der G.; prendre –s, (des –s) d'escrime, de manège, de tel écuyer ꝛc., U. od. –en im Fechten, im Reiten, bei dem und dem Stallmeister nehmen; donner – d'arithmétique ꝛc., U. in der Rechenkunst geben; il possède si bien les mathématiques, qu'il en ferait –, er hat die Mathematik so gut inne, daß er U. darin geben, Vorlesungen darüber halten könnte; j'ai pris ma – de danse ꝛc., ich habe meine Tanzstunde genommen; (les écoliers) qui manquent à leurs –s, (P. qui frippent la –, pu.) font peu de progrès, welche ihre Stunden, Lehrstunden od. –en versäumen (fa. schwänzen), machen schlechte Fortschritte; 2. (ce qu'on donne à l'écolier à apprendre par cœur); apprendre, étudier, réciter, dire sa –, das Aufgegebene, seine Aufgabe od. L. lernen, einstudieren, hersagen, aufsagen; faire dire ou reciter la –, die Aufgabe abfragen; il sait sa – par cœur, il a bien appris, retenu sa –, er weiß seine Aufgabe od. L. auswendig, hat seine .. gut gelernt, behalten; 3. (avis ꝛc. qu'on donne à qn pour sa conduite, ou pour la direction d'une affaire); je lui ai fait sa –, je la lui ai donnée par écrit, ich habe ihn gehörig unterrichtet, ihm die nöthige Vorschrift, Weisung od. Verhaltungsregeln gegeben; ich habe es ihm schriftlich gegeben, wie er sich verhalten solle; (il a été élevé chez un tel), où il a reçu de bonnes, de mauvaises –s, wo er eine gute, eine schlechte Anleitung, gute, schlechte Lehren bekommen hat; (le malheur) est une excellente – pour apprendre la patience, la modération, ist ein vortrefflicher Lehrer, eine vortreffliche Schule der Geduld ꝛc.; la vue d'un ivrogne est une – de sobriété pour tout le monde, der Anblick eines Betrunkenen ist für jedermann eine Lehre der Mäßigkeit; P. je lui ai bien fait sa –, (je l'ai réprimandé fortement) ich habe ihm tüchtig den Leviten gelesen, ihm einen derben Verweis od. Wischer gegeben; 4. (man. dont le texte d'un auteur est écrit); il y a deux diverses –s dans ce texte, voilà la bonne –, es gibt bei diesem Texte zwei verschiedene Lese-arten, Lesarten; dieses ist die richtige Lesart; on appèle variantes les diverses –s d'un texte, die verschiedenen Lesarten eines Textes nennt man Varianten; fg: fa. il y a une autre –, une – différente de ce fait, (on le raconte différemment) aber man erzählt sie auch anders, noch auf eine andere Art; 5. (cert. petits chapitres du bréviaire, tirés de l'écriture ou des pères); il y a trois –s à chaque nocturne, jede Nachtmette besteht aus drei Lehrstücken od. Abschnitten; Ma. cf. *donner* (VI).

Lecteur, m. (celui qui *lit* d'office, à son tour ꝛc.), lectrice, f. (celle qui *lisait*, dans les maisons de filles) Leser, inn; (d'un prince ꝛc.) Vorleser, inn; la charge de –, (du roi ꝛc.) die –stelle; (il bégaie), c'est un méchant –, er ist ein schlechter, elender L.; où est le –? qui est aujourd'hui –? wo ist der V., wer ist heute V.? une telle est lectrice cette semaine, die und die ist diese Woche V-inn; c'est une mauvaise .., elle hésite, sie ist eine schlechte L-inn od. V-inn, sie bleibt stecken; avis au –, c. *avis*; (vous avez entendu, compris ce qu'il vient de dire), avis au –, c'est un avis au –, lassen Sie sich's zur Nachricht dienen, merken Sie sich's; (cette maladie est la suite d'un rhume négligé), c'est un avis au –, (prenez garde qu'il ne vous en arrive autant) nehmen Sie ein Beispiel daran, lassen Sie sich's zur Warnung dienen; Cath. l'ordre des –s, (un des 4 ordres mineurs dans la hiérarchie Ecc.) der Lectoren-orden; le – a le soin et la garde des livres sacrés, der Lector hat die heiligen Bücher in Aufsicht und Verwahrung; le – d'un collège, (dans qs universités: le préfet, ou préposé inférieur) Unterlehrer, (*Lector, Repetent); it. – en philosophie, en théologie, (chez qs religieux, *professeur*) Professor der Philosophie ꝛc.; les –s royaux, (professeurs du collège royal) die königlichen Professoren.

Lecticaire, m. Ant. (dans l'église grec., clercs chargés du soin d'emporter les corps morts) Todtenträger; Hr. (faiseur, it. porteur de *litières*) Sänften-macher, it. -träger.

Lectionnaire, m. anc. Li. (livre contenant les *leçons* qui se lisent à l'office) Collectenbuch, n; le plus ancien – a été composé par St. Jérôme, das älteste C. ist vom heiligen Hieronymus verfaßt worden.

Lectisterne, m. hr. (festin qui se donnait dans un temple, et où les statues des dieux étaient posées sur les *lits* qu'on arrangeait autour des tables) Götter-mahl, Götter-gastmahl, n.

Lectrice, f. cf. *lecteur*.

Lectrin, m. v. c. *lutrin*.

Lectrois, m. (lieu où l'on se rassemble pour une lecture) v. Lese-saal; -zimmer, f.

Lecture, f. (act. de lire) das Lesen, Abl., Vorl.; die Lesung ꝛc.; j'ai assisté à la – de cette pièce, ich habe dem Vorl. dieses Stückes beigewohnt; on fit la – du contrat en présence de ꝛc., man las den Vertrag im Beiseyn von ꝛc. ab od. vor; la – de cette lettre l'a plongé dans une profonde rêverie, das L. dieses Briefes hat ihn in ein tiefes Nachdenken versenkt; 2. (ce qu'on lit); c'est une excellente –, cette – m'a bc amusé, es ist ein vortreffliches Lesebuch, das L. dieser Schrift hat mich äußerst unterhalten; 3. (étude, savoir); la – forme l'esprit, das L. bildet den Verstand aus; il aime la –, il s'est fort adonné à la –, er ist ein Freund vom L., er hat sich sehr dem L., Bücherl. ergeben; se rendre savant par la – des bons auteurs, sich durch L. guter Schriftsteller Gelehrsamkeit erworben ꝛc.; (cet homme) a bc de –, n'a aucune –, .. hat eine große Belesenheit, gar keine .., hat viel, hat nichts gelesen, ist sehr, ist gar nicht belesen.

Lécythe, m. Ant. (vase de la forme d'une grosse bouteille) Flasche, Oelflasche, f.

Lécythis, m. Bo. (la marmite de singe) c. *quatelé*.

Lède, f. Sal. la – d'un marais salant, (le milieu et le plus grand espace du jas) das Hauptbehältniß einer Seesalz-Kothe; My. –, ou Léda, (mère de Castor et de Pollux, qu'elle eut de Jupiter sous la forme d'un cygne); la – de Corrège se vendit vingt mille livres, die Leda von Correggio wurde für 20,000 Livres verkauft; Bo. m. le –, lédon ou lédum (espèce de ciste à fleurs blanches, sur les feuilles duquel on recueille le ladanum) Cistenröschen, n; it. – ou léda, lédon, lédier, (pla. du g. des conserves) Kienporst, wildes Rosmarin.

Lédoire, m. v. c. *outrage*, *injure*, *lésion*.

Lèdre, f. hn. (g. d'ins. hémipt.) Ledercicade, f.

Lédum, m. Bo. (g. de pla. qui comprend les lèdes et analogues) Porsch.

Léé, f. Bo. (g. de pla., fam. des rosages) Leea, f; 2. (me. chinoise, 1000e du Léan) id.

Léersie, f. Bo. (g. de pla. gramin.) id.

Leflinge ou –gie, f. Bo. (g. de pla. caryophyllées) id.

Légal, e, a. (concernant la loi, selon la loi) gesetzlich, gesetzmäßig; procédé –, une démarche –e, ein –es, gesetzmäßiges od. rechtliches Verfahren, ein –er Schritt; Méd. cf. *légal*; Pa. peines –es, (dictées par la loi) –e Strafen; 2. (opp. à la loi de Moïse); cérémonies, observations, viandes –es, (prescrites par la loi) –e, im mosaischen Gesetze vorgeschriebene Feierlichkeiten, Gebräuche, Speisen, cf. *impureté*; h. anc. colonnes –es, (où étaient gravées les lois fondamentales des Lacédémoniens) Gesetzsäulen.

Légalement, ad. (d'une man. *légale*); procéder, agir –, gesetzlich, gesetzmäßig, rechtlich verfahren, zu Werke gehen; cela n'est pas fait –, das ist nicht gesetzlich gemacht od. verfaßt.

Légalisation, f. (act. de *légaliser*, certification d'un acte par autorité publique) Beurkundung, f; un acte qui manque de –, ein Actenstük, welchem die B. abgeht.

Légaliser, va. (certifier la vérité, l'authenticité d'un acte public, afin qu'il puisse faire foi au besoin) beurkunden; faire – un extrait baptistaire, mortuaire ꝛc., einen Taufschein ꝛc. b. lassen; un acte en bonne forme, et bien et dûment légalisé, eine in richtiger Form abgefaßte und gehörig beurkundete Verhandlungsschrift, cf. *instance*.

Légalité, f. (qualité de ce qui est *légal*) Gesetzlichkeit, Gesetzmäßigkeit, f; la – de cet acte ne peut être contestée, die Gesetzm., Rechtskräftigkeit dieser Urkunde ꝛc. kann nicht ꝛc.

Légat, m. h. Ecc. (ecclésiastique, ord. cardinal, faisant en divers lieux les fonctions de vicaire du pape) Legat; – de Bologne, de Ferrare, der L. von Bologna ꝛc.; – à latéré, (mot latin; cardinal tiré du *sacré collège*, et envoyé extraordinairement par le pape auprès de q. prince souverain) päpstlicher Bothschafter; les –s de latéré, (honorés de la *légation* sans être *cardinaux*, tels sont les nonces et internonces) Nuntius, Internuntius; – né, (sans *légation*, mais qui en vertu de sa dignité ou de son *siège* est né *légat*) geborner Legat; Jur. c. *legs*.

Légataire, s. 2. (pers. à qui ont fait un *legs*) Vermächtnißnehmer, inn; (*Legatar); – particulier, universel, besonderer, allgemeiner V. od. Erbnehmer; il, elle est – d'un tel, er ist der V. od. Erbe, sie ist die –inn od. Erbinn von dem und dem; (sa mère) l'a fait son, sa –, hat ihm, hat ihr ihr Vermögen vermacht, cf. *qualité*.

Légatine, f. (so. d'étoffe moitié fleuret, et moitié soie ou laine) id.

Légation, f. (charge du *légat*; it. sa durée, sa juridiction) Legation, f; (le pape) lui a donné la – de Bologne, hat ihm die L. von Bologna, das Legaten-amt über B. übertragen; (cette ville) est de sa –, gehört in seinen –sbezirk; cela ce passa pendant sa –, dieses ging während seiner L. vor; dans toute la –, dans toute l'étendue de la – de Ferrare, im ganzen –sbezirke, im ganzen Umfange der L. von ꝛc.; Dip. (commission que donne un prince à une ou à plu. pers. pour aller négocier auprès d'une puissance étrangère) Gesandtschaft, f; (L.); conseiller, secrétaire de –, Gesandtschafts-rath, -sekretär, (–s-rath, -sekretär); it. (les pers. qui accompagnent un ambassadeur); la – de Prusse, de Russie ꝛc., die preußische, russische Gesandtschaft.

Légatoire, a. (gouverné par un lieutenant, sous les empereurs romains); province –, statthalterische (von einem Legaten od. Statthalter verwaltete) Provinz.

Lège, a. Mar. (un vaisseau) qui retourne –, qui fait un retour –, (sans charge) das unbefrachtet, od. nur mit Ballast beladen zurück kommt; un vaisseau –, (qui n'a pas assez de lest, ou qui est trop léger par q. autre défaut) ein zu leichtes (zu leicht gebautes od. nicht schwer genug beladenes) Schiff.

Légendaire, m. (auteur de *légende*) Legendenschreiber.

Légende, f. (livre de la vie des saints) Legende, (Heiligengeschichte) f; lire la –, die L. lesen; (ce saint) n'est pas dans la –, steht nicht in der L.; – dorée, (anc. recueil des vies des saints) die goldene L.; 2. gp. (liste, suite ennuyeuse); il nous a lus une grande – des actions de ses ancêtres, er hat uns ein langes Verzeichniß od. Register von den Thaten seiner Vorfahren gebracht; il cita une grande – de lois, d'autorités ꝛc., er führte eine lange Reihe von Gesetzen ꝛc. an; 3. (inscription gravée autour d'une mo., médaille ꝛc.) Münz-umschrift, f; (les anciens écus) ont pour –: sit nomen domini benedictum, haben zur Umschrift ...

Léger, m. (qui a de la *légèreté*, de la *délicatesse*); le – en peinture, en sculpture, est à peu près synonyme de légèreté ꝛc., das Leichte in der Malerei, Bildhauerei, ist ungefähr gleichbedeutend mit der Leichtigkeit in ...

Léger, ère, a. (qui ne pèse guère) leicht; (drap, fardeau) –, l.; un habit –, une étoffe légère, ein –es Kleid, ein –er Stoff od. Zeug; un carrosse –, eine –e Kutsche; – comme une plume, feder–; l'étain est plus – que l'argent, das Zinn ist –er als ꝛc.; un ducat, un Louis –, (qui n'a pas le poids) ein –er Dukaten, Louisd'or; (cette pistole) est légère d'un grain, de deux grains ꝛc., ist um ein Aß, um zwei Aß zu l.; (ce cheval) est – à la main, (a la bouche bonne et ne s'appuie pas sur le mors) liegt l. in der Hand od. Faust; (ce cheval) est de légère taille, (de taille déchargée) hat einen –en, schlanken Wuchs; (ce cavalier) a la main légère, (se sert bien des aides de la main) hat eine –e Hand od. Faust; Pt. (qui a l'empreinte de la facilité dans le mécanisme de l'art); pinceau –, contours –s, draperie –ère, ein –er Pinsel od. Pinselstrich, –e Umrisse, ein –es Gewand, –e Gewänder; un tableau – de touche, – de pinceau, ein l. ausgearbeitetes Gemälde, ein G. von einem –en Pinselstriche; (les bords d'un tableau) doivent être –s, (peu chargés) d'ouvrage, dürfen nicht stark beladen seyn; une couleur –ère, (aérienne et transparente) eine –e, duftige Farbe; les couleurs de ce tableau sont fort –es, auf diesem Gemählde sind die Farben äußerst duftig, wie angehaucht; Arc. ouvrage –, (percé à jour, ou

la beauté des formes consiste dans le peu de matière) ein -es Gebäude; (les feuilles de ce chapiteau) sont extrêmement -ères, sind äußerst l. gearbeitet; P. il est - d'argent, (il n'en a guère) sein Beutel ist l., cf. *recommendation*; (cet homme) est - de cerveau, a le cerveau, l'esprit -, a la tête légère, (il n'est pas trop sensé) .. ist ein leerer Kopf; 2. (aisé à supporter): un joug -, une douleur, une peine -ère, une -ère punition, ein -es Joch, ein -er, l. zu ertragender Schmerz, eine -e od. gelinde Strafe; viandes -es, (faciles à digérer) -e, l. zu verdauende Speisen; (un poulet fricassé) est plus - à l'estomac que.., beschwert den Magen weniger, als..; je ne bois que du vin -, (qui n'a pas be de corps) ich trinke nur -en Wein; 3. (dispos et agile): marcher d'un pas -, d'un pied -, l., mit -en Schritten gehen, l. auftreten; être - à la course, à la danse ꝛc., l. laufen, tanzen; je me sens auj. plus - qu'à l'ordinaire, ich fühle mich heute -er als gewöhnlich; (ce chirurgien, ce copiste, ce joueur de clavecin) a la main légère, hat eine -e Hand; elle a la voix -e, (chante d'une man. aisée) sie hat eine -e Stimme; troupes -es, (qu'on emploie hors de ligne pour reconnaître, harceler, poursuivre l'ennemi) -e Truppen; cavalerie -ère, (légèrement armée) -e Reiterei; 4. (volage): un peuple, un esprit -, ein leichtsinniges Volk, ein leichtsinniger Kopf; avoir le cœur, l'esprit -, ein flatterhaftes, flüchtiges Gemüth, einen leichten, flüchtigen Sinn haben; il est volage et -, er ist flatterhaft und leichtsinnig; avoir le sommeil -, (s'éveiller du moindre bruit) einen leichten od. leisen Schlaf haben; P. il a la main -, il est - de la main, (il est prompt à frapper) er schlägt gleich zu; voilà un propos bien -, (bien inconsidéré) das ist eine sehr leichtsinnige Rede; 5. (peu important; superficiel): une -ère blessure, dispute, une -ère occasion, eine -e, unbedeutende Wunde, ein geringfügiger Streit, ein unbedeutender Vorfall, unbedeutendes Gefecht; un sujet -, une faute, une injure -ère, eine geringe, geringfügige Ursache, ein geringer Gegenstand; ein kleiner, geringer, unbedeutender Fehler, eine unbedeutende Beleidigung; vous alléguez des raisons fort -s, Sie führen sehr -e, unbedeutende Gründe an; il s'éleva une -e vapeur, es erhob sich ein -er Dunst; un - accès de fièvre, ein -er Fieberanfall; avoir une -e teinture de philosophie, des belles lettres, eine oberflächliche Kenntniß von der Philosophie ꝛc. haben; pour vous en donner une -e idée, um Ihnen eine kleine Vorstellung, um Ihnen einigermaßen einen Begriff davon zu geben; il ne m'en reste qu'un - souvenir, ich habe nur noch eine dunkle Rückerinnerung davon; prendre un - repas, (repas frugal) eine -e Mahlzeit einnehmen; 6. (agréable et facile): (cet auteur) a le style -, hat eine leichte Schreibart; avoir la conversation -ère, leicht verständlich und angenehm in der Unterhaltung seyn; 7. de -, adl. (trop facilement) v. il ne faut pas croire de -, trop de -, man muß nicht so leicht, gar zu l. glauben, c. *légèrement*; 8. à la -ère, adl. (légèrement): être armé, vêtu.., l. bewaffnet, gekleidet seyn; fg: vous y allez bien.., (inconsidérément) Sie gehen sehr leichtsinnig dabei zu Werke; Sie nehmen das sehr leicht, auf die -e Achsel; entreprendre un grand dessein.., leichtsinniger od. unbedachtsamer Weise an eine große Unternehmung gehen. Syn. cf. *inconstant*.

Légèrement, ad. (d'une man. légère); être - vêtu, armé -, leicht gekleidet ꝛc. seyn; marcher, danser -, l. gehen ꝛc.; fg: il ne faut pas croire si -, man muß nicht so l. glauben, leichtgläubig seyn; prendre son parti, une résolution -, schnell, ohne viele Ueberlegung, leichtsinniger Weise sich entschließen, einen Entschluß fassen; il n'a touché cette matière que -, er hat diese Materie nur l., nur obenhin od. oberflächlich berührt; vous avez passé trop - sur ce point, sur cette question, Sie sind zu l. über diesen Punkt ꝛc. weggegangen, Sie haben diesen Punkt ꝛc. zu wenig berührt; Mu. (mouv. moyen, entre le gai et le vite) lebhaft.

Légèreté, f. (qualité de ce qui est léger) Leichtigkeit, f; la - de l'air, des vapeurs, d'une étoffe ꝛc., die L. der Luft ꝛc.; - respective d'un corps, (sa différence en moins, comparée au poids d'un autre corps) die specifische L. eines Körpers; 2. (agilité, vitesse): marcher, courir avec -, mit L. gehen, laufen; la - du cerf, des oiseaux, die L., Flüchtigkeit des Hirsches, die L., der leichte Flug der Vögel; (ce joueur de clavecin, ce maître d'écriture) a une grande - de main, besitzt eine große Fertigkeit; (cette femme) a be de - dans la voix, .. singt mit vieler L.; (ce peintre) a une grande - de pinceau, hat einen sehr leichten Pinsel; 3. (inconstance, imprudence, peu d'importance); la - des Athéniens, de nos jeunes gens, der leichte Sinn, der Leichtsinn der Athener ꝛc.; je crains la - de son esprit, de son humeur, ich fürchte seinen Leichtsinn, seine Flatterhaftigkeit, sein leichtsinniges Wesen; (cette faute) a été commise par -, ist aus Leichtsinn od. im .. begangen worden; la - de cette faute ne méritait pas une si grande punition, dieser leichtsinnige Fehler verdiente keine so harte Bestrafung.

Légile, m. Cath. (pièce d'étoffe qui recouvre le pupitre de l'évangile à la messe) Decke, Pult-d., f.

Légion, f. hr. (corps militaire, de 3 à 6 mille hom. ou plus) Legion, (Schaar, Kriegsschaar), f; (l'armée) était composée de tant de -s, bestand aus so und so viel -en; la première, la quatrième -, die erste, die vierte L.; (le tribun) d'une -, einer L.; (l'aigle) des -s romaines, der römischen -en; IIm. (nom. de différents corps d'armée); la - polonaise, italique ꝛc., die polnische, italienische L.; III. la - d'honneur, (corps établi par Napoléon, et dont les gens de mérite de tout état peuvent être reçus chevaliers) die Ehrenlegion; (cette action, cet ouvrage) lui valut l'ordre de la - d'honneur, trug ihm den Orden der Eh. ein, verschaffte ihm den ..; fg: la. (grand nombre); il a une - de parents, de neveux ꝛc., er hat ein ganzes Heer von Verwandten ꝛc.; Écr. des - d'anges, de démons, Legionen (Schaaren) Engel, Teufel; Num. (médaille sur laq. est le nom d'une légion) Legionsmünze, f.

Légionaire, s. a. (soldat dans une légion) Legionssoldat; les -s firent des merveilles, die -en thaten Wunder; un soldat -, L.; épée -, (qui était à l'usage des légions) Legionsschwerd, n; 2. (chevalier de la légion d'honneur) Legionär; Ritter, Mitglied der Ehrenlegion.

Légis, m. Com. les -, ou soies -, (les plus belles soies de Perse) die -, die -seide, f.

Législater, vn. mp. (gouverner, créer des lois) iro. den Gesetzgeber spielen.

Législateur, trice, s. (celui, celle qui établit des lois) Gesetzgeber, inn; (Moïse) le - des Hébreux, der G. der Hebräer; (Lycurgue et Solon) ont été de grands -s, waren große G.; l'opinion, cette première -trice des États, die Meinung, diese oberste -inn der Staaten; Hf. (pt de la constitution de l'an 8; membre du corps législatif) G.

Législatif, ve, a. (en droit de faire des lois) gesetzgebend; pouvoir -, puissance -ve, die -e Macht od. Gewalt; Hf. le corps -, (dans la constitution de l'an 8; corps chargé d'adopter ou de rejeter les lois projetées par le gouvernement) der -e Körper.

Législation, f. (art ou droit de faire des lois) Gesetzgebung, f; la science de la -, die -swissenschaft; (en certains États) la - n'appartient qu'au souverain, kommt die G. nur dem Fürsten zu; 2. (le corps même des lois); bonne -, - vicieuse, défectueuse, eine gute, fehlerhafte, mangelhafte G.

Législature, f. (corps législatif; it. le temps qu'il est en activité) der gesetzgebende Körper; die Legislatur; sous sa -, unter seiner L.; les lois émanées sous cette -, die unter seiner L. ausgegangenen Gesetze.

Légiste, m. (qui fait profession de la science des lois) der Gesetzkundige, Rechtsgelehrte, (*Jurist); les -s tiennent, pensent que ꝛc., die -n sind der Meinung, daß ꝛc.; 2. (étudiant en droit) Rechtsbeflissener, (*Jurist).

Légitimaire, a. (qui app. à la légitime) Pflichttheil; droits -s, -srechte, n. pl, c. *quarte*; 2. s. (qui a droit à la légitime, ou qui y peut être réduit) -serbe, Noth-e.; le - peut demander la réduction d'une donation pour avoir sa légitime, der Noth-erbe kann auf die Verringerung einer Schenkung antragen, um seinen P. zu erhalten.

Légitimation, f. (act. de légitimer un enfant naturel) die Legitimation, (Echtigung); la - par mariage, par un acte authentique, die L. durch Heirath, durch eine beglaubigte Urkunde; un bâtard est habilité par la - à posséder des bénéfices ꝛc., ein unehlicher Sohn wird durch die L. fähig, Pfründen zu besitzen ꝛc.; CF. 332: la - en faveur des enfants décédés profite à leurs descendants, die L. zu Gunsten verstorbener Kinder kommt ihren Abkömmlingen zu Statten; lettres de -, Legitimations-brief, Echtigungs-b.; Dip. (pt des affaires des diètes d'Allem.; reconnaissance authentique); après la - de son pouvoir, (après s'être fait légitimer), tous les députés allèrent le saluer, nach geschehener Bewährung od. Beglaubigung (L.) seiner Vollmacht, statteten alle Abgeordneten ihren Besuch bei ihm ab; fg: (cette lettre) me servira de -, soll mir zur Beglaubigung dienen.

Légitime, a. 2. (qui a les conditions, les qualités requises par la loi) rechtmäßig; mariage, autorité -, enfants -s, eine -e od. gesetzmäßige Ehe, Gewalt; -e Kinder; rendre -s des enfants naturels, cf. *légitimer*; 2. (juste, équitable); (la demande qu'il forme) n'est pas -, ist nicht r.; il a de -s sujets de se plaindre, er hat gerechte Ursachen sich zu beklagen; son droit est -, ses prétentions sont fort -s, sein Recht ist gegründet, seine Ansprüche sind sehr gerecht od. begründet; Méd. un enfantement -, (qui vient justement à son terme) eine zur gehörigen Zeit erfolgende Geburt.

II. -, f. Jur. (portion que la loi attribue aux enfants sur les biens de leurs pères et mères) Pflichttheil, Nottheil; das Nothserbe; la - des ascendants, des collatéraux ꝛc., der Pf. der Ascendenten ꝛc.; (un père) ne peut pas ôter la - à son fils, kann seinem Sohne den Pf. nicht entziehen; il a eu sa -, il a été réduit à sa -, er hat seinen Pf. bekommen, ist auf seinen Pf. eingeschränkt worden.

Légitimement, ad. (justement, avec raison); un bien acquis -, ein rechtmäßig od. rechtlich erworbenes Gut; il se plaint -, er beklagt sich mit Recht.

Légitimer des enfants naturels, (les rendre capables des droits d'un enfant légitime) natürliche Kinder legitimiren, (echtigen); il, elle a fait - ses enfants, er, sie hat ihre Kinder l. lassen; un enfant ne peut être légitimé sans le consentement du père, kein Kind kann ohne Einwilligung des Vaters legitimirt (geechtiget) werden; CF. 333: les enfants -és par le mariage subséquent auront les mêmes droits que s'ils étaient nés de ce mariage, durch eine nachfolgende Ehe legitimirte Kinder sollen eben die Rechte haben, als wenn sie aus dieser Ehe geboren wären; 2. (faire reconnaître pour authentique et juridique, pt. des aff. des diètes d'All. ꝛc.) beglaubigen, bewähren; faire - son pouvoir, sa commission, seine Vollmacht, seinen Auftrag bew. od. beg., sich über seine Vollmacht, über seinen Auftrag ausweisen; après s'être réciproquement -és, nachdem sie sich wechselsweise legitimirt, einander wechselsweise ihre Vollmachten mitgetheilt hatten, cf. *légitimation*; fg: - (un procédé) rechtfertigen; rien ne peut - sa désobéissance, nichts kann seinen Ungehorsam r.

Légitimité, f. (état, qualité d'un enfant légitime) die eheliche Geburt; on lui dispute sa -, man macht ihm seine eh. od. ehrliche G. streitig; CF. 315: la - de l'enfant né trois cents jours après la dissolution du mariage, pourra être contestée, die eh. G. eines Kindes, welches am dreihundertsten Tage nach der Auflösung der Ehe geboren worden ist, kann angefochten werden; 2. (qualité de ce qui est conforme aux lois) Rechtmäßigkeit, Gesetzmäßigkeit, f; on attaqua la - de cette action, de son mariage, de ses prétentions ꝛc., man bestritt die G. dieser Handlung ꝛc.

Légouzie, f. Bo. (g. de pla. à capsule prismatique, appelé depuis prismatocarpe) id; Prismatocarpus.

Legs, (lè) m. (don laissé par un testateur) Vermächtniß, n; donner, laisser un -, des -, ein V., -sse aussetzen, hinterlassen; faire un - de dix mille francs, ein V. von 10,000 Franken aussetzen; acquitter, payer les -, die -sse berichtigen, auszahlen; - universel, (par leq. le testateur donne à une ou à plu. pers. l'universalité des biens qu'il laisse à son décès) Universal-V.; - pieux, (que l'on fait pour être employé en œuvres pies) fromme Stiftung, f; - caduc, (qui n'a pas lieu faute d'héritiers ou de fonds) ein verfallenes, ungültiges Vermächtniß, c. *colégataire*.

Léguer, (ghé) (co. *céder*) va. (donner par testament ou codicille) vermachen; il lui lègue le jardin ꝛc., er vermacht ihm den Garten; il leur a -é dix mille écus, tout son bien par testament, er hat ihnen 10,000 Thaler, sein ganzes Vermögen in seinem Testamente vermacht; elle donne et lègue à un tel la somme de -, sie schenkt und vermacht dem und dem die Summe von..; cela nous a été légué, das ist uns vermacht worden, c. *colégataire*.

Légume, m. (les pla. potagères, et les parties des pla. bonnes à manger) Gemüse, n; aimer les -s, ne vivre

que de -s, die G. gern essen, blos von -n leben; Bo. -, (petits fruits verts qui viennent dans les gousses) Hülsenfrucht, f; un bon -, un - bien apprêté, eine gute, gut zubereitete H.; (les pois, les fèves ꝛc.) sont d'excellents -s, sind vortreffliche Hülsenfrüchte.

Légumier, c. *potager.*

Légumineux, se, a. Bo. (pl des pla. qu'on nomme *légumes* et dont le fruit est une gousse) hülsentragend, schoten-t.; (les fèves, les lentilles) sont des plantes -ses, sind Hülsenfrüchte, Schotengewächse; (le trèfle) a ses fleurs -ses ou papilionacées, hat hülsenfrucht-artige od. schmetterlingsförmige Blumen; 2. les -ses, f. pl. die Sch., die H.

Léguminiforme, a. 2. Bo. (qui ress. à une *gousse*) schotenförmig; plante -, eine einem Schotengewächse gleichende Pflanze.

Léha, m. Bo. (arb. des Moluques, dont les feuilles et l'écorce servent en teinture pour fixer la couleur rouge) id.

Leiche, f. Bo. c. *laîche.*

Leimanthion, m. Bo. (g. de pla. comprenant qq esp. des mélanthes)

Leimonites, pl. hn. (fam. d'ois. analogues à l'étourneau) Leimoniten.

Léiobate, m. hn. (g. de poi. analogues aux raies)

Léiode, m. hn. (g. d'ins. coléopt.) Ungleichkäfer.

Léiognathe, léiostome, m. hn. (g. de poi. thoraciques)

Léiopomes, m. pl. hn. (g. de poi. à opercules lisses ou sans épines) Leiopomen.

Léipogramme, f. Poé. anc. (so. de poésie où il manque dans chaque vers une lettre de l'alphabet) Leipogramm, n.

Leipzic, Leipsick, Leipzig, Gg. (vl. du roy. de Saxe) Leipzig; -ois, e, s. a. (de-) Leipziger, inn; leipziger.

Lek, m. (mo.) c. *lack.*

Léléba, f. Bo. (pla. analogue au bambou) id.

Léma, m. hn. c. *criocère.*

Léman ou lac - m. Gg. Lemaner-, Genfer-See.

Lémanée, f. Bo. (g. de pla. comprenant qq conserves) Lemanea, f.

Lémanite, m. Mg. (esp. de jades des environs du lac de Leman ꝛc. vert et violet) Lemanit.

Lembaire, m. h. anc. (soldat qu'on armait sur les rivières) Fluß-soldat, Schiff-f.; les -s combattaient dans des bateaux, die -en fochten in Kähnen.

Leming, c. *lemming.*

Lemma, m. (pla. aq. fort traçante, qui a au bout de chaque branche ou rameau un bouton de 4 feuilles qui se déploie en croix) Teichlinse, Wasserlinse, f.

Lemme, m. Math. (proposition préliminaire qu'on démontre, pour préparer à une autre proposition qui doit la suivre) Lehn-satz, Hülfs-f., Vorbereitungs-f.; Mu. (silence ou pause d'un temps bref, dans le rhythme catalectique) kurze Pause, f.

Lemming ou lemmar, m. hn. (petit quadr. de Norvège ꝛc. qui ress. à une souris) Lemming; Heermaus, f.

Lemnade, a. cf. *naïade.*

Lemnienne, af. terre -, c. *sigillée.*

Lemniscate, f. Gé. (courbe, de la forme d'un 8 de chiffre) Lemniscate, f.

Lemniscéros, m. Gé. (courbe ou portion de courbe aussi nommée *nœud* ou *lacs d'amour*) Lemniscus; Liebes-knoten; -schlinge, f.

Lemniscie, f. Bo. (g. de pla. aussi nommée *vantane*) id.

Lemnisque, m. h. anc. (couronne de fleurs ꝛc. qu'on donnait à l'esclave gladiateur plu. fois victorieux) Fechterkranz; Hn. (esp. de serpent) Bandnatter, f; dreiringiger Elaps, cf. *rubaner.*

Lemnuncule, m. Riv. (petit bateau pour la pêche) Fischerkähnchen, n.

Lemonie, f. Bo. (g. proposé pour les glayeuls) id.

Lemoulemon, m. (esp. de scarabé) c. *capricorne.*

Lémures, m. pl. Ant. (génies inquiets ou malfaisants) Lemuren; Nachtgeister od. Larven.

Lémuriens, pl. hn. (fam. de mammif. de l'ordre des quadrumanes) die Familie der Halb-affen.

Lémuries, lémurales, f. pl. hr. (fête pour apaiser les *lémures* ou pour les chasser) Nachtgeisterfest, n.

Léna-noël, m. Bo. (esp. de liseron de Ténériffe) id; das rhodische Holz.

Lende, c. *lente.*

Lendemain, m. (le jour suivant) der folgende Tag; le - de leurs noces, der Tag od. am Tage nach ihrer Hochzeit; ils ne partirent que le -, sie reisten erst den andern od. -n Tag ab; la partie a été remise au -, die Partie ist auf den -n od. morgenden Tag verschoben worden; il ne faut rien renvoyer, remettre au -, man muß nichts auf den morgenden Tag verschieben; dès le - de son arrivée, (je ne l'ai plus vu), vom Tage nach seiner Ankunft an habe ich ꝛc.

Lendore, s. 2. (lent dans ses opérations, qui semble touj. assoupi) fa. c'est un -, une grande -, er ist eine Schlafhaube, Schlafmütze, sie ist eine Erz-sch.

Lénées, f. pl. h. anc. (fêtes de Bacchus à Athènes) Lenäen, Bacchusfeste, pl. n.

Lengo-bouino m. ou langue de bœuf, f. Bo. (so. de champignon) Ochsenzunge, f.

Lénidie, f. Bo. (g. de pla. de Madag., fam. des magnoliers) id.

Lénifier, Méd. (ord. *adoucir*) mildern, lindern; - les douleurs, les humeurs âcres, die Schmerzen l., die scharfen Säfte versüßen.

Lénitif, m. (remède pour *adoucir* les humeurs, les douleurs ꝛc.; fg: adoucissement) Linderungsmittel, linderndes Mittel, n; le miel est un bon -, der Honig ist ein gutes die Schärfe benehmendes Mittel, ein gutes M. zur Milderung der Schärfe; (cette agréable nouvelle) fut un grand - à sa douleur, fa. war eine große Linderung für seinen Schmerz; Phar. (électuaire, composition de plu. herbes ꝛc. pour adoucir): il lui faut donner un lavement avec un -, man muß ihm ein Klistier mit einer lindernden Latwerge geben; 2. -, ve, a. un remède -, une potion -ve, ein linderndes Mittel, ein die Schärfe mildernder Trank.

Lénok, m. hn. (poi. de riv. de Sibérie, esp. de salmone) id.

Lent, e, a. (tardif, qui n'agit pas avec promptitude, qui n'est pas vif dans ses mouv.) langsam; (l'âne) est un animal - et pesant, ist ein -es und schwerfälliges Thier; (plus les planètes sont éloignées), plus leur mouv. nous paraît -, desto -er scheint uns ihre Bewegung zu seyn; que cet homme est -, qu'il est - en tout ce qu'il fait! was ist das für ein -er Mensch! wie l. ist er bei allem, was er thut; elle est -e à écrire, à parler, à punir ꝛc., sie ist l., kommt nicht leicht zum Schreiben, Sprechen, Strafen; sie straft nicht so leicht; c'est un esprit -, une humeur -e, ein -er Kopf, ein -es Wesen; avoir le pouls -, einen -en Puls haben; un poison, un feu -, ein -es od. schleichendes Gift, ein -es od. gelindes Feuer; mourir d'une fièvre -e, an einem schleichenden Fieber sterben.

Lente, f. (œuf des poux ou vermine blanche qui naît sur les cheveux, ou sur les poils des ani.) die Niß; des -s vives, lebendige Nisse; (les enfants) sont sujets à avoir des -s, ont des -s à la tête, dans les cheveux, bekommen leicht Nisse, haben Nisse auf dem Kopfe, in den Haaren; couvert, rempli de -s, voll Nisse; nissig.

Lentement, ad. (avec lenteur) langsam; (marcher, agir, se mouvoir) -, l.; il y va -, il va - en besogne, er geht l. dabei zu Werke, betreibt das Geschäft l. od. lahm.

Lenter, Chau. (faire avec la tête du marteau de petites façons sur le cuivre mis en œuvre); - un chaudron ꝛc., auf einem Kessel ꝛc. kleine Zierathen mit dem Hammer austreiben.

Lenteur, f. (défaut de celui qui est *lent*) Langsamkeit, f; la - de la tortue, die L. der Schildkröte; les -s (d'une procédure), der langsame Gang ꝛc.; agir, marcher, s'avancer avec -, mit L. zu Werke gehen; langsam gehen, vorrücken; il est d'une - insupportable, er ist unerträglich langsam, von einer unerträglichen L.; fg: (cet homme) a une grande - d'imagination, d'esprit, (il imagine, conçoit difficilement) hat eine äußerst langsame od. träge Einbildungskraft, einen sehr langsamen Kopf.

Lenticulaire, f. Bo. (pla. aq., vulg. lentille d'eau) Wasser-garbe, f; -schlauch.

Lenticulaire, a. (en forme de *lentille*) linsenförmig; Opt. verre -, c. *lentille*; le verre objectif des lunettes à longue vue est -, das Objectivglas an den Fernröhren ist ein Linsenglas, eine Linse; Mg. coquille ou pierre -, (pierre ou coquille pétrifiée qui a la forme d'une *lentille*) Linsen-muschel, f; -stein; Bo. graines, anthères, glandes -s ou lenticulées, linsenförmige Samen, Staubbeutel, Drüsen; Chir. couteau -, (instr. en forme de ciseau ou de couteau, au bout duq. il y a un bouton en forme de *lentille*) Polirmesser, Ausschneide-messer, n.

Lenticule, f. Bo. c. *lemma.* cf. *mine* (II).

Lenticulé, ée, a. cf. *lenticulaire.*

Lenticulites, f. hn. (g. de cq. qu'on trouve fossiles près de Paris) Lenticuliten, f.

Lentiforme, a. (en forme de lentille) linsenförmig.

Lentilier, m. hn. (nouv. g. de poi. analogues aux schilres, et non adopté).

Lentillade, (lm) f. (poi., esp. de raie au long bec) Spitzmaul, n; Spitznase, f, c. *rhinobate.*

Lentillat, (thi lis) m. hn. c. *émissole.*

Lentille, (lm) f. (esp. de légume qui a le grain petit, plat et rond, de couleur roussâtre) Linse, f; semer des -s, -n säen; une purée de -s, durchgetriebene -n; la petite -, ou - commune, die kleine od. gemeine L.; la grande -, die große L. od. Pfennig-L.; gros comme une -, de la grosseur d'une -, so groß als eine L., einer L. groß; - d'eau ou de marais, (pla. aq. et méd. qui surnage co. une esp. de mousse verte dans les eaux dormantes) Wasser-, f; Mg. - de pierre, c. *lenticulaire*; Méd. (petites taches roussâtres répandues sur la peau du visage ꝛc.) Sommer-flecken, -sprossen; elle a le visage plein de -s, sie hat das Gesicht voll S.; Op. -, ou loupe, (verre grossissant, taillé en forme de *lentille*, ord. convexe des deux côtés) Linse, f; lire de très petits caractères ꝛc. avec une -, sehr kleine Schrift ꝛc. mit einer L. lesen; le foyer d'une -, der Brennpunkt einer L.; le plus grand diamètre des -s est de 5 à 6 lignes, les verres qui passent ce diamètre s'appèlent verres lenticulaires, der größte Durchmesser einer L. ist 5 bis 6 Linien, Gläser von einem größern Durchmesser heißen Linsengläser; Hor. (corps pesant, plat et rond co. la *lentille*, adapté au bas de la verge du pendule des horloges) Linse, Pendel-, f; Ant. (chez les Rom. la 1056 partie d'un dragme) Linse, f.

Lentilleux, se, (lm) a. (parsemé de taches rousses ou *lentilles*) sommer-fleckig, -sprossig; elle a le visage -, sie hat ein -es Gesicht.

Lentisque, m. (arb. à fleurs rouges, dont les fruits sont de petites baies qui deviennent noires en mûrissant) Mastixbaum; résine de -, (vulg. mastic) -harz, n; der Mastix; Opt. miroir -, (miroir ardent composé de deux lentilles de verre) Brennspiegel mit 2 Linsen.

Lenture, c. *lanture.*

Léo, m. Bo. (esp. de chardon hérissée d'épines, appelé aussi chardon *féroce*) wilde Distel.

Léocarpe, f. Bo. (g. de pla. voisin des écidies)

Léocrocotte, m. (quadr. d'Éthiopie, prétendu métis d'une lionne et du mâle de l'hiène) Löwenhyäne, f.

Léon, m. (np) Leo.

Léonard, m. (np) Leonhard; -e, f. -e, f.

Léoncite de Mocoa, m. hn. (petit quadrumane du g. des tamarins) Löwen-tamarin.

Léonesses, af. pl. Com. Ségovies -, (les plus belles laines d'Espagne qui se tirent du roy. de Léon) die feinste segovische Wolle.

Léoniceps, m. hn. (petite esp. d'ouistiti) c. *pinche.*

Léonie, f. Bo. (arbr. du Pérou, fam. des sapotilliers) id.

Léonin, e, (qui app., qui est propre au *lion*) löwenmäßig; société -e, (où le plus fort a tout l'avantage) Löwengesellschaft, f; Poé. vers -s, (cert. vers latins rimés à chaque hémistiche) leoninische Verse.

Léonitis, m. Bo. (esp. de phlomide du Cap, à fleurs d'un beau rouge de feu) id.

Léonor, m. (np) Leonor; -e, f. -e, Eleonore, f.

Léontiasis, (ci-a zice) f. Méd. Aussatz der Araber.

Léontice, f. Bo. (g. d. pla., fam. des berbéridées) id.

Léontiques, m. pl. (fêtes ou sacrifices de l'antiquité païenne, en l'honneur de Mithra ou du soleil) leontische Feste od. Opfer.

Léontodon, m. Bo. c. *dent de lion.*

Léontopétalon, m. Bo. (pla. dont la feuille a q. ress. avec le pied du *lion*) Löwen-blatt, n; -fuß, c. *pied de lion.*

Léontopodion, m. Bo. c. *pied de lion.*

Léontosère, m. (pi. auxq. les grecs attribuaient la vertu de vaincre la rage du lion ꝛc.) (Löwenstein).

Léontostomon, m. Bo. c. *ancolie* (des jardins).

Léopard, m. hn. (quadr. féroce d'Afr., qui a la peau tachetée co. le tigre, mais en anneaux plus allongés) der Leopard, c. *taveld, vite*; Con. (esp. de porcelaine) die linneische Maus, der Katzenbauch; it. (cône des Indes or.) die Herztute, das Marmorhorn, der L.; Bl. - lionné, (ayant les pattes de devant élevées, co. on représente ord. les lions) ein L. mit aufgehobenen Vorderpfoten, Vorderfüßen.

Léopardé, a. Bl. lion - ou passant, (représenté vu de face, et les pattes de devant dans la même situation que celles de derrière, co. on représente ord. les *léopards*, c.) ein gehender Löwe.

Léoti, m. Bo. (nom donné aux champignons à surface unie) (glatter Schwamm).

Léotie, (-cie) f. Bo. (g. de pla. comprenant les helvelles à chapeau conique et orbiculaire ꝛc.) id.

Lépadite, c. *patellite.*

Lépadogastère, m. hn. (poi., esp. de discoboles) Lepadogaster.

Lépanthe, f. Bo. (nouv. g. de pla. orchidées, analogue aux angrecs) Lepanthes, f.
Léparis, m. Bo. (g. de pla. tel formé du malaxis) id.
Lépas, m. Con. (cq. univalve, appelée aussi *patelle* ou *œil de bouc*, qui adhère aux rochers ou à q. autre corps dont qui lui sert de sa coquille; it. l'animal même) Napf muschel, Schüssel m., f; un – épineux, tacheté ꝛ. eine stachelige, gefleckte N.; le – porcelaine, die Nußschale; on mange les – crus ou cuits, man ißt die N-n roh od. gekocht.
Lépechinie, f. Bo. (g. de pla. voisin des mélisses, et réuni aux borminelles) Lepechia, f. (tes ꝛ) id.
Lépicaune, f. Bo. (g. de pla. analogues aux épervières)
Lépidagate, f. Bo. (g. de pla. de l'Inde, fam. des acanthes) Lepidagatis, f. [id, f.
Lépidaploa, m. Bo. (g. de pla. analogues aux vernonies)
Lépidion ou lépidium, (ome) m. Bo. c. *passerage*.
Lépidioptères, m. pl. inu. c. *lépidoptères*.
Lépidocarpe, lépidocarpodendron, m. Bo. (g. de pla., le protea de Lin.) id. [pennadt. f.
Lépidoïde, f. An. (suture écailleuse du crâne) Schup-
Lépidolèpre, m. hn. (g. de poi. thorac.) Grenadier.
Lépidolithe, f. Mg. (subst. pierreuse qui se trouve sur la montagne de Groduko en Moravie ꝛ, et très-facile à entamer avec le couteau) Lepidolit, Lilalit.
Lépidope, m. hn. (g. de poi. réuni aux trichiures de Lin.) Schuppenfuß.
Lépidophylle, f. Bo. (g. de pla. formé de la conise cupressiforme) Lepidophyllum, n.
Lépidoptère, m. hn. (ordre d'ins. *tétraptères* ou à 4 ailes nues couvertes d'une so. de poussière) Staubflügler, staubflügeliges Insekt; (les papillons) sont des –s, sind St.
Lépidosarcome, m. Méd. (tumeur sarcomateuse, dans la bouche) Fleischgeschwulst im Munde, f.
Lépidosperme, m. Bo. (g. de pla. de la Nouv. Holl., appelé aussi *vaginelle*) Lepidosperma.
Lépidote, f. hn. (g. de poi. thoraciques) Spiegelkarpfen; it. hn. anc. (pi. qui imitait par ses reflets les écailles versicolores des poi. (Lepidotis); it. Bo. (g. de pla. app. aux lycopodes de Lin.) Lepidotis.
Lépimphis, m. hn. (g. de poi. thorac. voisin des coryphées) id. (chets) id.
Lépironie, f. Bo. (g. de pla. de Madag., fam. des souchets)
Lépisacanthe, m. hn. (g. de poi. thorac., le g. monocentre) Stachelschuppen, f.
Lépisme, m. hn. (g. d'ins. myriapodes) Zuckergast, -lecker; -thierchen, n; 2. (so. de poi. du g. sciène)
Lépismènes, m. pl. hn. (fam. d'ins. comprenant les g. lépisme et forbicine) Zuckergastardine.
Lépisostée, f. hn. (g. de poi. app. aux ésoces de Lin.) Knochenschuppen, f. (tes) Lepode.
Lépodus, m. hn. (g. de poi. voisin de celui des léiogna-
Léporins, m. pl. hn. (fam. de mammif. rongeurs, comprenant les g. lièvre et pika) die Hasen-arten.
Lèpre, f. (esp. de gale invétérée et très contagieuse, qui paraît sur la peau, et y fait une vilaine croûte) Aussatz; avoir la –, den A. haben; tout couvert, tout blanc de –, vom –e überzogen, ganz weiß vom –e; il fut frappé, guéri de la –, er wurde vom –e befallen; geheilt; fg: la – du péché, der A. der Sünde; Bo la –, lépsaire ou lapsaire, (g. de pla., fam. des lichens) Lepraria, f.
Lépreux, se, s. a. (qui a la *lèpre*) der, die Aussätzige, aussätzig; les – de l'évangile; A-en im Evangelium; hôpital pour les –, c. *léproserie*.
Lépron, -que, m. Bo. (g. de pla. cryptogames, offrant une poussière éparse sur une croûte lépreuse) Lepronous.
Lépropinace, f. Bo. (g. de pla. cryptogames, offrant une croûte lépreuse parsemée de cupules) Lepropinacie, f.
Léproserie, f. (hôpital pour des lépreux) Spital für Aussätzige; das Siechenhaus. [de ses fleurs) id.
Lepta, m. Bo. (g. de pla. remarquable par la petitesse
Leptadénie, f. Bo. (g. de pla., fam. des asclépiades) id.
Leptanthe, f. Bo. (g. de pla., fam. des pontédères) Lep-
Leptasis, m. (g. de pla. graminées) id. [tanthus.
Lepte, m. (mo. de cuivre d'Athènes, la 55e partie de la dragme) Lepta; Hn. (g. d'arachnides, fam. des holètres) Erntewanze, f.
Leptéranthe, f. Bo. (g. de pla. réuni aux bluets)
Leptérus, m. hn. (g. de poi. de Sicile, voisin des holocentres) id.
Leptinite, c. *leptynite*.
Leptis, m. hn. (g. d'ins. diptères) Grannenfliege, f.
Leptocarpe, m. Bo. (g. de pla., fam. des restioles) Leptocarpus.
Leptocarpoïde, f. Bo. (pla. de la Nouv.-Holl., fam. des joncs). [Schmalköpfe.
Leptocéphale, m. hn. (esp. de poi. anguilliformes)
Leptocère, m. Bo. (g. de pla. analogues aux calédénies)
Leptochloa, m. Bo. (g. de pla. graminées) id.
Leptodactyles, m. pl. hn. (g. de mammif. voisin des manis ꝛ)
Leptodon, m. Bo. (g. de pla., fam. des mousses)
Leptogastre, m. hn. (g. d'ins., le même que le gonype) Schlankfliege, f.
Leptolène, m. Bo. (g. de pla. de Madag., voisin des malvacées) Leptolänа, f.
Leptomère, f. hn. (g. de crustacées) id.
Leptomérie, f. Bo. (g. de pla., fam. des chalefs) id.
Leptope, m. hn. (g. d'ins. hémipt.) Kurzschnabelwanze, f. [der Stimme.
Leptophanie, f. Dd. (gracilité de la voix) die Klarheit
Leptophylle, a. hn. plante –, (à petites feuilles) eine kleinblätterige Pflanze.
Leptophyte, f. Bo. (g. de pla., fam. des synanthérées)
Leptopode, m. hn. (sous g. de poi. analogues aux coryphènes) id.
Leptopodie, f. hn. (g. de crustacés) c. *macropodie*.
Leptopyron, m. Bo. (g. de pla., fam. des graminées)
Leptorima, m. hn. (esp. d'algues marines, voisines des varecs) id.
Leptorkis, m. Bo. (g. de pla., fam. des orchidées) id.
Leptosaphes, m. Mg. (porphyre d'Egypte tacheté)
Leptosomes, pl. hn. (poi. corresp. aux g. chétodon et zée) (Schmalfische).
Leptosomus, m. hn. c. *vouroudriou*.
Leptosperme, m. Bo. (g. de pla., fam. des myrthoïdes) Leptospermum. [id.
Leptostachya, m. Bo. (g. de pla., le phryma de Lin.)
Leptostome, m. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl., fam. des mousses) Leptostomum.
Lepture, m. (ins., esp. de capricorne) Afterholzkäfer, Schmalbock, der weiche Holzbock; Bo. (g. de pla. graminées, voisin des rottbolles)
Lepturètes, f. pl. hn. (division d'ins. coléopt. longicornes) Bockkäfer; langbeinige Käfer.
Lepturus, m. hn. c. *paille en queue* ou *phaéton*.
Lèque, f. Bo. (g. de pla. caryophyllées) Lekea, f.
Lequel, laquelle, a. (ou pron. interrogatif, composé de *quel*, *quelle*, et de l'article *le*, *la* ꝛ) welcher, welche, welches; lequel, lesquels de ces tableaux, laquelle, lesquelles de ces fleurs vous plaît, vous plaisent le mieux? welches, welche von diesen Gemählden, w-e von diesen Blumen gefällt, gefallen Ihnen am besten? pour leq. de vos cousins, pour laq. de vos sœurs a-t-on acheté ce livre? für w-n Ihrer Vetter, für w-e Ihrer Basen hat man ꝛ? duquel, desquels de vos amis, de laq., desquelles de ces dames parlez-vous? von w-m, von w-n Ihrer Freunde, von w-r, von w-n dieser Damen sprechen Sie? auquel, auxquels de ces enfants, à laquelle, auxquelles de leurs sœurs donnerez-vous ces livres? w-m, w-n von diesen Kindern, w-r, w-n Ihrer Schwestern wollen Sie diese Bücher geben? 2. pro. rel. (rarement en *sujet*); parmi ces livres, ces étoffes, voyez lequel, laquelle (*celui*, *celle* qui) vous plaît davantage, unter diesen Büchern, Stoffen, sehen Sie, w-s, w-r Ihnen am besten gefällt; choisissez lequel, laquelle vous voudrez, wählen Sie, w-s, w-n Sie wollen; (le jardin, la maison), pour lequel, pour laquelle ils sont en procès, wegen dessen sie in Prozeß verwickelt sind; une condition, au moyen de laquelle vous arriverez au but, sans laquelle vous ne réussirez pas, eine Bedingung vermittelst w-r Sie zum Zwecke kommen werden, ohne w-e es Ihnen nicht glücken wird; le bois à l'entrée duquel il a été attaqué, der Wald, an dessen Eingange er angefallen wurde; l'art auquel il se voue, la lettre à laquelle il répond, die Kunst, w-r er sich widmet, der Brief, auf w-n er antwortet; tous ceux auxquels ils s'est adressé, alle die, an w-e er sich gewendet hat; les blessés, parmi lesquels, au nombre desquels il se trouva, die Verwundeten, unter w-n, unter deren Zahl er sich befand; ces deux femmes, entre lesquelles règne la plus étroite amitié, diese beiden Frauen, unter welchen die engste Freundschaft besteht.
Léria, f. Bo. (g. de pla. labiées) id. [silages) id.
Lérie, f. Bo. (g. de pla. comprenant qq lions-dents et tussilages)
Lerme, Gg. (vi. d'Esp.) Lerma.
Lerno ou lernée, f. hn. (esp. de mollusque) Kiefenwurm, Kiemenwurm. [tenschläfer.
Lérot, m. (esp. de loir) Holzmaus, Eichel-, f; Gar-
Lerouxie, f. Bo. (g. de pla. formé de la lisymachée des bois) id.
Lerquo m. ou lerquée, (kèe), f. Bo. (g. de pla. malvacées) Lerchea, f.
Les, pl. cf. *le*.
Lesbie, f. hn. (g. de poi. abdom.)
Lesche, m. hn. anc. (lieu de conversation chez les grecs)
Lesdits ꝛ cf. *dire*. [Plaudermarkt.
Lèse, af. (*offensée*); le crime, un criminel de lèse-majesté, de lèse-nation, das Verbrechen der beleidigten Majestät, der b. Nation; ein Majestätsverbrecher, -schänder; c'est un crime de lèse humanité, das ist ein Verrath an der Menschheit.
Léser, (co. *céder*) va. (*offenser*, faire tort) verletzen, beeinträchtigen, vervortheilen, verkürzen; (je craindrais) de vous –, Ihnen zu nahe zu treten; il n'y a personne de lésé, es ist niemand verletzt od. verkürzt; il n'y a qu'elle de lésée en cette affaire, nur sie ist bei dieser Sache beeinträchtiget od. vervortheilt; il a été lésé d'outre moitié, de plus du quart du juste prix, er ist um mehr als die Hälfte verkürzt, um mehr als ein Viertel des wahren Werthes übervortheilt worden, c. *lésion*, *relever* (Jur.). (esse) Lesgier.
Lesgiens, lesghis, pl. Gg. (habitans des vallées du Caucase)
Lésine, f. (épargne sordide et raffinée) Knickerei, Knauserei, f; vilaine –, schändliche K.; faire qc par –, et. aus K. thun; il vit de –, il est capable de cette –, d'une – si honteuse, er lebt karg, knickerig, knauserig; dieser K., einer solchen K. ist er fähig; priver qn de qc par –, einem et. abkargen; épargner sur sa bouche par –, seinem Munde, sich abt.
Lésiner, vn. (user de *lésine*) knickern, knausern; il lésine sur toutes choses, er knickert, knausert in, bei od. an allem. [eine bloße Knickerei, Knauserei.
Lésinerie, f. (acte de *lésine*); ce n'est qu'une –, es ist
Lésion, f. Jur. (préjudice résultant d'une convention ou autre acte) Verletzung, Verkürzung, Uebervortheilung, f; le vendeur est reçu à revenir contre un contrat de vente, quand il y a – (quand il a *été lésé*) d'outre moitié du juste prix, . . kann die Aufhebung eines Kaufvertrages verlangen, wenn er um mehr als die Hälfte des wahren Werthes verletzt worden ist, wenn die Verl. mehr als . . beträgt; en quoi y a-t-il, où est la –? worin besteht od. liegt die Verl. ꝛ? CF. c. *rescision*; 2. (rupture, fracture); on n'a remarqué aucune – à ce scellé, man hat keine Verl. an diesem Siegel bemerkt; Chir. (on a visité son bras après sa chute), mais on l'a trouvé sans fraction ni –, aber weder einen Bruch noch eine Verl. daran wahrgenommen.
Leskie, f. Bo. (g. de pla., fam. des mousses) id.
Lesque, f. Pê. (filet, esp. de cibaudière) Fischergarn, n.
Lesse, f. horl. (tour qu'on laisse à faire au ressort d'une pendule ꝛ montée). [id.
Lessertie, f. (g. de pla. comprenant qq baguenaudiers)
Lessivage, m. (act. de lessiver) das Auslaugen, Bauchen; le – de la terre à salpêtre, das Auslaugen der Salpetererde.
Lessive, (lè-ci) f. (eau chaude passée sur des cendres, serv. à décrasser le linge ꝛ) Lauge, f; bonne, forte –, eine gute, starke L.; nous avons une –, wir haben eine Wäsche; faire la –, mettre le linge à la –, bäuchen; Bauchwäsche halten; das Leinengeräth in die Bauchwäsche thun; die Wäsche in L. einweichen; laver la –, die Wäsche aus der L. waschen, herauswaschen; du linge blanc de –, weiß od. frisch gewaschenes Leinengeräth, cf. *aller*, s'en . .; la – d'imprimerie, (dans laq. on lave la forme avec la brosse) die Buchdruckerl.; la – à nettoyer les livres, (– faite avec des cendres de sarments de vigne, propre à dégraisser, dégraisser et blanchir toutes so. de livres ou d'estampes ꝛ) die L. zum Waschen von Büchern ꝛ, Bücherl.; 2. (toute so. d'eau détersive) L., f; faire une – pour dégraisser les cheveux, eine L. machen, um die Haare vom Schmutze zu reinigen; on fait une sorte de – aux olives pour en ôter l'amertume, man macht eine Art von L. an die Oliven, um ihnen die Bitterkeit zu benehmen; Chi. (opération qu'on fait subir aux cendres des végétaux pour en obtenir les diff. sels; it. eau imprégnée des sels des végétaux réduits en cendres) das Auslaugen; it. die L.; – des savonniers, Chi. n. dissolution de soude, Seifensiederl., c. *lessiver*; fg: il a fait une étrange, une furieuse –, (a perdu énormément au jeu) fa. man hat ihn schrecklich in der Wäsche gehabt, man hat ihm den Beutel tüchtig gefegt, er hat brav

Geld sitzen lassen; P. c. *âne.*

Lessiver, (lé ci) le linge ꝛ, (faire la *lessive*) das Leinengeräth bäuchen; il faut – cette toile, man muß diese Leinwand b.; Td. (nettoyer et laver avec une eau seconde ou mordante) auslaugen; on lessive la soude ou la potasse avec de la chaux vive, pour obtenir la lessive caustique des savonniers ꝛ, man laugt die Sode od. Pottasche mit lebendigem Kalke aus, um die kaustische od. äzende Seifensieder-lauge zu bekommen, c. *lessive;* – une futaille, ein Faß auslaugen.

Lest, (léste) m. (pierres, sable ꝛ, qu'on met au fond de cale du vais. pour abaisser son centre de gravité, et le tenir en équilibre) **Ballast;** le – le plus pesant est le meilleur, der schwerste B. ist der beste; bon –, gros –, (composé de petits cailloux, de très grosses pierres) guter, grober od. schwerer B.; des carreaux de marbre leur servirent de –, Marmorplatten dienten ihnen zum B.; vieux –, (qui a déjà fait un voyage) alter B.; – lavé, (qu'on a lavé pour s'en servir de nouveau) gewaschener B.; vaisseau sur son –, (sans marchandises, et qui n'a que le – nécessaire pour lui faire porter la voile) ein bloß mit B. beladenes Schiff, c. *lester;* aller en –, sur son –, bloß mit B. segeln.

Lestage, m. Mar. (act. de *lester* un vais.) das Ballasten, Verballasten; die Ballastung.

Leste, a. c. *léger;* vêtement –, (qui charge peu le corps, et qui donne à l'hom. un air de *légèreté*) ein leichtes Kleid; vous voilà bien – aujourd'hui, Sie sind heute recht leicht gekleidet; tout son équipage était extrêmement –, sein ganzer Anzug od. Aufzug war äußerst leicht; une troupe –, (qui n'est pas embarrassée de bagages propres à ralentir sa marche ou ses manœuvres) eine leichte (nicht mit Gepäck beschwerte) Truppe; fg: c'est un homme fort –, (adroit, habile et agissant) , ein sehr flinker, gewandter Mensch; it. mp. (peu délicat sur les principes, égards et convenances) Leichtfuß; c'est un homme – en procédés, – dans ses propos, er ist sehr leicht od. frei in seinem Betragen, in seinen Reden; voilà un propos, une réponse bien –, das ist eine sehr leichtfertige od. freie Rede, Antwort.

Lestement, ad. (d'une man. *leste*) **leicht;** il était vêtu –, er war l. gekleidet; fg: il s'est tiré – de ce mauvais pas, er hat sich geschickt aus diesem schlimmen Handel gezogen; il m'a répondu fort –, er hat mir sehr leichtfertig od. frei geantwortet.

Lester un vaisseau, (y mettre du *lest*) ein Schiff ballasten od. verballasten, mit Ballast versehen; – un navire de nouveau lest, ein Schiff mit frischem Ballaste versehen; (ce vais. pensa périr dans la tempête), parce qu'il n'était pas, parce qu'on ne l'avait pas bien lesté, weil es nicht ballastet od. verb. war, weil man es nicht gehörig mit Ballast versehen hatte.

Lesteur, s. a. (bateau ꝛ qui porte le *lest* à bord des vais.) der Ballasterer, die Ballast-schute; das -schiff; les –s, les bateaux –s, die Ballastschuten.

Lestève, f. hn. (g. d'ins. coléopt.) Blumenfresser.

Lestiboudoise ou – dèse, f. Bo. (g. de pla. de Madag., fam. des amaranthées) Lestibondesia, f.

Lestive, –r, cf. *estive,* –*r.*

Lestrigon, m. Gg. anc. (nom d'un peuple de la Campanie, que les poètes anc. ont représenté comme anthropophage) **Lästrigonier;** le roi des –s, der König der L.; fg: (cet homme était) un barbare, un –, ein Wütherich, ein wahrer Kannibale od. Menschenfresser.

‡ **Letchi** ou litchi, m. (fruit délicieux de la Chine à noyau, de la grosseur d'une noix et qu'on sèche co. nos pruneaux) id.

Leth, m. Mar. (ou *lest, last* en d'autres pays; charge entière d'un vais.) c. *cargaison;* it. (certain poids ou certaine mt. de marchandises) Last, f; –s de harengs, zwei Lasten Häringe.

Léthalité (des plaies) f. Chir. (lorsqu'elles sont essentiellement mortelles) Tödlichkeit, f.

Léthargie, f. (assoupissement profond et contre nature) **Schlafsucht;** f; tomber en –, in S. verfallen; fg: (insensibilité blâmable pour tout ce qui arrive, et extrême nonchalance en toutes choses) Schläfrigkeit, f. (on l'attaque en son honneur ꝛ), et il est, il demeure dans une – honteuse, und er ist, er bleibt in einer schimpflichen Schläfrigkeit, Unempfindlichkeit, Unbekümmertheit; pour le tirer, le faire sortir de cette –, um ihn aus dieser S. aufzurütteln, aus dieser Schläfrigkeit heraus zu reißen suchen.

Léthargique, a. 2. (qui tient de la *léthargie*) schlafsüchtig; sommeil, paresse –, ein schlafsucht-artiger Schlaf, ein Todesschlaf; eine schläfrige Trägheit; des accès –s, Anfälle von Schlafsucht.

Léthé, m. My. (fleuve des enfers ou fleuve d'oubli, dont l'eau faisait oublier le passé à ceux qui en buvaient) id.

Léthech, létech, m. ad. léthèque, f; hj. (so. de mesure) id.

Léthifère, a. hn. ꝛ (qui donne la mort) tödlich.

Léthrus, m. hn. (g. d'ins. coléopt.) Zwiebelhornkäfer.

Léton, c. *laiton.*

Lettenkohl, m. Mg. (t. all., houille glaiseuse, la plus pesante de toutes) Lettenkohle, f.

Lettre, f. (signe ou caractère de l'alphabet) **Buchstab;** – capitale, grande –, ou – majuscule, (qu'on emploie après un point ꝛ) Haupt-, Anfangs-, großer B.; petite –, ou – minuscule, kleiner B.; – courante, Current-; (cet enfant commence) à connaître, à assembler les –s, die –en zu kennen, zu buchstabiren; P. (cet homme) est écrit sur mon livre en –s rouges, (je n'oublierai pas ce qu'il m'a fait ꝛ), steht bei mir im schwarzen Register; 2. (écriture, man. d'écrire) **Schrift,** f; – gothique, italienne ꝛ, gothische, italienische S.; – bâtarde, (qui est entre la lettre ronde et l'italienne) Mittelschrift; – financière, ronde ou française, große, runde od. französische S.; – menue, maigre, affamée, zarte, magere, allzumagere S., c. *nourri, moulé;* Im. (caractères de fonte qui représentent les lettres de l'alphabet) S., Druck-, Letter, f; – grise, historiée, ou de deux points, (grande capitale, chargée d'orn., qu'on plaçait autref. à la tête chapitres ꝛ) verzierte Anfangsbuchstaben; – crénée, (dont une partie est en saillie sur la lettre suivante) unterschnittene Buchstaben; – courte, (co. *m, n, o,* ꝛ) kurze S.; – pleine, (qui occupe tout le corps, co. *f, ſ*) volle S.; – longue, (qui occupe deux tiers du corps, co. *b, d, g, p,* ꝛ) lange S.; – à queue, (co. *p, g,* ꝛ) geschwänzte S.; –s rompues, (celles qu'on sépare des jets) abgebrochene S., cf. *apparat, chiffre, dominical, écrire, hiéroglyphique, numéral, nundinal;* 3. (le son même dénoté par les caractères) **Buchstab,** Laut; on divise les –s en voyelles et en consonnes, man theilt die –en od. Laute in Selbstlaute od. Mitlaute (* Vokale und Consonanten); – dentale, gutturale, labiale, Zahn-laut, Kehl-l., Lippen- od. Zahnb.; 4. (sens littéral d'un texte, par opp. au sens figuré) B.; entendre, expliquer qc à la –, et. nach dem –en od. buchstäblich verstehen, auslegen; il ne faut pas prendre cela à la –, au pied de la –, man muß dieses nicht buchstäblich nehmen; il s'arrête trop à la –, er bleibt zu sehr beim –en stehen, klebt zu sehr am –en, cf. *prendre;* Ecr. (la loi, par opp. à l'*évangile*); la – tue, mais l'esprit vivifie, der B. tödtet, aber der Geist macht lebendig; rendre un texte à la –, traduire à la –, einen Text buchstäblich, Wort für Wort übersetzen, c. *aider;* iro. il aime à aider à la –, (à altérer un peu la vérité dans ce qu'il dit) er hilft gerne nach, setzt gern hinzu, verschönert od. vergrößert gern; Syn. c. *littéralement;* 5. (épître, missive, dépêche) **Brief;** das Schreiben; écrire une longue, une grande –, einen langen, großen B. schreiben; que disent, que portent ces –s? was sagen od. melden, was enthalten diese –e? porter, rendre des –s, –e forttragen, austragen, übergeben; fermer, ouvrir, chiffrer, déchiffrer une –, einen B. zumachen, aufmachen, in Geheimschrift schreiben, entziffern; – d'affaires, d'amour, de recommandation ꝛ, Geschäftsb., Liebesb.; Empfehlungsschreiben, n. cf. *avis, cachet, condoléance, créance, crédit, félicitation, missive, patente, récréance, répit, voiture;* Com. –s de mer, c. *connoissement;* – de change, (mandement que donne un banquier ou marchand, pour faire payer à celui qui en sera porteur la somme exprimée dans la lettre) **Wechsel,** -brief; – à vue, (payable à la présentation) ein auf Sicht zahlbarer W.; accepter, négocier, payer une – de change, einen W. annehmen, verhandeln, bezahlen, c. *protester;* 6. pl. (certains actes qui s'expédient au nom du prince) der Brief, die Urkunde; –s d'affranchissement, (par lesq. le roi affranchit et exempte q. ville ꝛ de tailles ou autres impositions) Befreiungsbrief; –s d'anoblissement ou de noblesse, Adelsbrief; il eut, il obtint des –s de noblesse, er bekam einen A.; –s de chancellerie ou –s royaux, (toutes les lettres émanées du souverain) Kanzlei-Ausfertigungen, königliche Briefe, Patente; –s closes, v. ou –s de *cachet,* c.; –s de dispense, (par lesq. l'impétrant est déchargé de satisfaire à qc. que la règle exige) Freisprechungsbrief; –s d'émancipation ou de bénéfice d'âge, (qui accordent à un mineur tous les droits de la majorité) Mündigsprechungsbrief; –s de grace, (par lesq. un souverain accorde qc d'autorité absolue) Gnadenbr.; it. (par lesq. il décharge un accusé de toute poursuite) Begnadigungsbr.; –s de légitimation, (par lesq. le roi légitime un bâtard) Echtigungsbr.; –s de maîtrise, (qui autorisent q. artisan à ouvrir boutique) Meisterschaftsbr.; –s de marque, (les pouvoirs dont doit être pourvu tout capitaine ou patron d'un navire armé en course, sous peine d'être réputé pirate) Kaperbr.; it. –s de marque ou de représailles, (qu'un souverain accorde pour reprendre sur les ennemis ce qu'ils ont pris à ses sujets) Repressalienbr.; – –s de santé, (qui certifient que celui qui les porte ne vient pas d'un lieu infecté) Gesundheits-br. od. -paß, cf. *abolition, committimus, compatibilité, état, naturalité, rémission* ꝛ; 7. pl. (actes qui s'expédient sous le sceau de q. compagnie ou communauté); –s de bourgeoisie, (qui donnent le droit de bourgeoisie) Bürgerrechts-brief od. Bürger-; –s de tonsure, de prêtrise ꝛ, (qui expriment qu'un tel a reçu la tonsure ꝛ) Tonsurbrief, Weihbrief; –s d'académicien de l'académie française, (par lesq. on est déclaré membre de cette académie) Patent als Mitglied der französischen Akademie; –s de maître-ès-arts ꝛ, (accordées à qn par une université pour pouvoir enseigner la philosophie ꝛ) Magisterbrief; P. avoir –s de qc, (en avoir assurance) Gewißheit über et. haben; fa. si j'avais – de vivre encore dix ans, de revenir de ce voyage, je ꝛ, wenn ich Brief und Siegel darüber hätte, wenn ich ein Briefchen hätte, daß ich noch zehn Jahre leben, daß ich von dieser Reise zurückkommen werde, so ꝛ; it. ce sont –s closes, (chose secrète et cachée, qu'on ne peut ou qu'on ne doit pas pénétrer) das sind Geheimniße, Heimlichkeiten; 8. pl. (toute so. de science et de doctrine) **Wissenschaft,** f; les belles lettres, (la grammaire, l'éloquence, la poésie) die schönen –en; les –s, humaines, (la connaissance des auteurs classiques) die Humaniora, die alte Sprachgelehrsamkeit; un homme de –s, (qui possède les *belles-lettres*) ein Gelehrter; la république des –s, die Gelehrten-republik, der -staat; (il a bc d'esprit), mais il n'a point de –s, aber keine W.; aimer, favoriser, les –s, die W–en lieben ꝛ; être le père des –s, (pt d'un prince qui les encourage ꝛ) der Vater der W–en seyn; les saintes –s, (l'écriture sainte) die heilige Schrift.

Lettré, ée, a. (qui a de l'érudition, des *lettres*) **gelehrt;** c'est un homme –, une femme, –ée, ein –er Mann, ein –es Frauenzimmer; pour avoir cette place il faut, il ne faut pas être –, (il faut, ou il ne faut pas avoir étudié ou être gradué) um diese Stelle zu erhalten, muß man g. seyn, braucht man nicht g. zu seyn; muß man studirt haben ꝛ; 2. m. les –s chinois, (ceux de ce peuple qui savent lire et écrire leur langue, et parmi lesq. sont choisis les mandarins) die chinesischen Gelehrten, Schriftverständigen.

Lettrine, f. Im. (petite lettre qui accompagne un mot, pour renvoyer le lecteur à la marge ou au commentaire) Verweisungs-buchstab, Noten-; it. (les lettres majuscules, qui sont au haut des pages d'un dictionnaire ꝛ) Spalten-buchstaben, Kolumnen-buchstaben.

Lettrisé, ée, a. (poème, vers) –, c. *tautogramme.*

Lettsome, f. Bo. (g. de pla. du Pérou) Lettsomia, f.

Leu, m. (loup) v. Wolf, cf. *queue* (VI).

Leucacanthe, f. ou caméléon noir, Bo. (pla., esp. de carline) Eberwurz, f.

Leucachate, f. hn. (esp. d'agate avec des taches blanches) Milch-achat od. weiß geaderter Achat.

Leucadendra, f. Bo. (esp. de mélaleuque des feuilles duq. on distille l'huile de cajéput) id; 2. –, f. ou – dron, – dros, m. (fam. de protées à feuilles velues et d'un blanc argentin) Leucadendrum, n.

Leucaérie ou leuchérie, f. Bo. (g. de pla. d'Amér.) id.

Leucanthème, f. Bo. (pla. à fleurons blancs, semblable au chrysanthème) Kuh-blume, Johannis-b., große Maßlieke, f; Kalbsauge, n.

Leucanthemon, –themis, –themos, –themum, m. Bo. (esp. de pla. des anc.) id.

Leucas, m. Bo. c. *dryade;* it. (esp. de phlomide cotonneuse) id.

Leucé, f. Chir. (tache blanche dans la peau, symptôme de la lèpre) der weiße Aussatz.

Leuchtspath, m. Mg. (t. all. qui sg. spath lumineux; chaux fluatée, it. baryte sulfatée crétée) Leuchtspath.

Leucite, f. Mg. (pi. qui affecte la cristallisation trapézoïdale du grenat; autref. *grenat blanc*) Leucit; weißer Granat.

Leuco, m. Bo. (graine d'Afr. semblable au millet) afrikanischer Hirse.

Leucochryse ou **-chrysos**, m. hn. anc. (deux esp. de gemmes) Leukochryses, (Chrysolit, Topas). [id.

Leucodon, m. Bo. Au. (g. de pla., fam. des mousses)

Leucoflegmatie, (ma-cie) f. Méd. (esp. d'hydropisie dans laq. les eaux sont accumulées et croupissantes dans les cellules de la graisse) die weiße Wassersucht; -tique, a. (attaqué de la -) mit der weißen W. behaftet.

Leucographus ou **-phis**, m. Bo. anc. c. *chardon-marie*.

Leucogée, f. hn. (pi. prée. blanche) weißer Edelstein.

Leucographite, f. hn. (pi. blanche facile à dissoudre, qui blanchit le linge et est bonne pour les pertes de sang) Leukographit.

Leucoion ou **leucoium**, (ko-iome) m. c. *giroflier*.

Leucolithe, f. c. *pycnite*; - de Mauléon, c. *dipyre*.

Leucome, m. Chir. (tache blanche sur la cornée) weißer Augfleck. [Flimmer-thierchen, n.

Leucophres, pl. hn. (g. d'animalcules infusoires)

Leucophlegmatie ꝛc., *leucoflegmatie* ꝛc.

Leucophthalmos, m. hn. anc. (esp. de gemme) Weißauge, n. [Leucophyllum, (Weißblatt), n.

Leucophylle, m. Bo. (g. de pla., fam. des scrofulaires)

Leucopogon, m. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl., fam. des bicornes) id. [pen. f.

Leucopses, m. pl. hn. (g. d'ins. hymén.) Rückenwes-

Leucopyrus, m. Bo. c. *fluggée*.

Leucorrhée, f. Méd. (maladie des fem., écoulement d'humeurs séreuses, c. *fleurs blanches*) der weiße Fluß.

Leucoryx, m. hn. (espèce du g. des antilopes) id; der weiße Gemsbock.

Leucosaphir, m. Mg. (esp. de saphirs laiteux ou blancs) weißlichblauer Saphir.

Leucosceptre, m. Bo. (pla. de l'Inde).

Leucosie, f. hn. (g. de crustacées, fam. des brachyures) Linsenkrabbe, f. [tées) Leukospermum, n.

Leucosperme, m. Bo. (g. de pla., analogues aux pro-

Leucostine, f. Mg. (porphyre rouge, contenant de petits cristaux de feldspath blanc) id.

Leucothoé, m. hn. (g. de crustacés) id.

Leucoxylon, m. Bo. (esp. de bignone, it. autre pla. du g. agérie) [-, bei L.

Leuctres, Gg. (v. de Béotie) Leuktra; (la bataille) de

Leude, f. Cou. c. *laude*; 2. m. pl. -s, Hf. (sous les 1ers rois, *fidèles*) Getreue, (Leute).

Leugaire, a. hr. colonne -, (sur laq. les distances étaient marquées par lieue) Leugarische Säule.

Leugron, m. Pê. (filet du g. des manets, pour prendre des raies) Tuchnetz zum Rochenfange, n.

Leuh, m. h. turq. (livre où toutes les act. des hom. sont écrites par les doigts des anges) id.

Leur, pro. pers. sp. (à eux, à elles) ihnen; (il aime ses enfants), il - donne tout ce qu'ils veulent, er gibt ihnen alles was sie wollen; (ces femmes m'ennuient), dites - de ꝛc. sagen Sie ihnen ꝛc; (ces chevaux sont rendus), faites - donner un peu de vin, sind ganz abgemattet, laßt ihnen ein wenig Wein geben.

2. **Leur**, pro. a. 2. (pl. -s), (qui app. à eux, à elles) ihr, ihre; - jardin est beau, - maison est belle, ihr Garten, ihr Haus ist schön; (il aime ces enfants), il nourrit - père et - mère, er erhält ihren Vater und ihre Mutter; (ils, elles pensent) à -s frères, à -s sœurs, an ihre Brüder, an ihre Schwestern; (la pluie) a fait sortir les rivières de -s lits, hat die Flüsse aus ihren Ufern getrieben; (ces mrs.) pensent à - départ, ces enfants à -s jeux, denken auf ihre Abreise, diese Kinder an ihre Spiele.

3. **Leur**, m. f. (avec l'article *le, la, les*) der, die, das ihrige, ihre; les gens sages conservent -s amis, les fous perdent les -s, vernünftige Leute erhalten ihre Freunde, Thoren verlieren die -n; j'aime mieux mon jardin, ma maison que le -, que la -, mein Garten, mein Haus, ist mir lieber als der i., das i.; (j'achète ton jardin) et le -, und den -n; it. les -s, (pour -s *parents*, -s *amis*, ceux qui - sont attachés) die -n; (c'est un grand bonheur) pour eux et pour les -s, für sie und die -n; je me moque d'eux et de tous les -s, ich lache über sie und die -n, über sie und ihre Sippschaft.

Leuradie, f. Bo. (g. de pla. analogue à l'aglaïa).

Leurre, m. Fau. (cuir rouge, façonné en forme d'oiseau, serv. à rappeler l'ois. lorsqu'il ne vient pas au réclame) der Vorlaß, das Federspiel; dresser, faire l'oiseau au -, den Falken zum V. abrichten, an den V., an das F. gewöhnen; jeter le - en l'air, das V. in die Luft werfen; acharner, décharner le -, (y mettre un morceau de chair, l'en ôter) den V. od. das F. beludern; die Lockspeise auf den V. od. das F. stecken, von dem V-e od. F-e wegnehmen, c. *oiseau*; 2. fg: (moyen artificieux pour attirer qn afin de le tromper) Lockspeise, f; Köder; (il vous fait cette offre, mais) c'est un - pour vous attraper, es ist eine L., um Sie damit zu fangen; (cette charge, ce gouvernement) est un - pour bcde gens, ist eine L. für viele Leute; je ne me laisserai pas prendre à ce -, ich lasse mich nicht durch diese L. fangen. Syn. *l'appât* agit sur le cœur par les attraits; le - agit sur l'esprit par les fausses apparences, appât wirkt auf das Herz durch den Reiz, - auf den Verstand durch einen falschen Schein.

Leurrer, va. Fau. (dresser un oi. au *leurre*) cf. *leurre*; (ces oiseaux là) ne sont pas aisés à -, ne se leurrent pas facilement, sind nicht leicht an den Vorlaß od. das Federspiel zu gewöhnen, lassen sich nicht leicht ludern; 2. fg: (attirer, tromper qn par les appâts de l'espérance) ködern, anködern; locken, anlocken; on l'a -é de cette récompense, il a été -é par de belles promesses, man hat ihn mit dieser Belohnung geködert, gelockt; er ist durch schöne Versprechungen angeködert, angelockt worden; il s'est laissé -, er hat sich ank. lassen. Syn. cf. *tromper*.

Leutrite, f. hn. (pi qui répand une lumière phosphorique lorsqu'on la gratte, et qu'on emploie co. engrais à Leutra, en Saxe) Leutraer Tofstein. [fère) Leuzea, f.

Leuzée, f. Bo. (g. de pla. formé de la centaurée coni-

Levage, m. Cou. (esp. d'impôt sur les denrées vendues à l'étranger, après avoir séjourné 8 jours en un fief; it. sur les biens des sujets allant demeurer hors du fief) Waarensteuer, it. Abzugssteuer, f.

Levain, m. (subst. qui excite la fermentation de certains corps avec lesquels on la mêle) Gährungsstoff; (la bière, le vin) fermentent ou bouillent par l'effet du - qu'ils contiennent, gähren vermöge des -es, welchen sie enthalten; 2. vulg. (pâte aigrie, qu'on garde après avoir pétri, pour faire lever le pain, lorsqu'on pétrira de nouveau) Sauerteig; faire un -, du -, S. ansetzen; mettre du - dans la pâte, S. in den Teig thun; den Teig säuern, einsäuern; du pain sans -, ungesäuertes Brod; un cataplasme de -, ein Umschlag von S.; Boul. - artificiel, (qui provient de la levure de bière) künstlicher S.; - de chef, (morceau de pâte pétri avec le - ordinaire, et qu'on laisse fermenter à part) Grundsauer; - fatigué, (affaibli, ou en trop petite quantité) matter S.; - jeune, verd ou verdaud, (qu'on a laissé moins de temps à lever) junger S., cf. *pétrir*; Bras. mettre en -, (faire fermenter la liqueur) das Bier gähren lassen; 3. (principe de corruption qui est cause des maladies); le - de la fièvre, de la petite vérole, der Fieberstoff, Pockenstoff; (cette maladie) provient d'un - qui s'amasse dans l'estomac, rührt von einer sich im Magen anhäufenden Säure her; (il n'est pas bien guéri), ces signes-là montrent qu'il y a encore du -, q -, diese Zeichen verrathen, daß noch eine Schärfe zurückgeblieben ist; (c'est un mal qu'on ne guérit jamais radicalement), il en reste toujours q. -, es bleibt immer noch et. Bösartiges (fa. ein Butzen) davon zurück; 4. (le dissolvant de l'estomac, par le moyen duquel se fait la digestion); (la digestion se fait mal), quand les -s sont corrompus, wenn der Magensaft verdorben ist; il a dans l'estomac un mauvais - qui ꝛc., er hat eine schlimme Säure im Magen, die ꝛc; fg: (reste d'une passion violente); - de haine, de discorde ꝛc., ein Ueberrest od. Zunder von Haß, von Uneinigkeit; il y a encore du - capable de faire renaître leur amour, cette passion, es ist noch ein Zunder zurück, der ꝛc; il reste encore parmi le peuple un - de révolte, de sédition, es ist noch ein Hang zur Empörung, zum Aufruhr unter dem Volke zurück; Mor. (inclination au mal, mauvaises impressions que le péché laisse dans l'ame); le - du péché originel, der böse Reiz der Erbsünde; se défaire, se dépouiller du vieux - du péché, den alten Sauerteig der Sünde ablegen; Écr. se garder du - des Pharisiens ꝛc., (de leurs traditions humaines ꝛc.) sich vor dem pharisäischen Sauerteige hüten.

Levant, a. (pt du soleil qui se *lève*) aufgehend; le soleil - regarde cette maison, elle est exposée au soleil -, die -e Sonne bescheint dieses Haus von vorn; es liegt der -en Sonne gerade gegenüber; (partir) à soleil -, bei Sonnen-Aufgang; P. adorer le soleil -, (s'attacher à la puissance ou à la faveur naissante) der -en, der neuen Sonne huldigen.

Levant, m. (l'orient, côté de l'horizon où le soleil se *lève*) Aufgang, Morgen, Osten; du - au couchant, vom Aufgange bis zum Niedergange; von Morgen bis zum Abend; von Osten bis Westen; la France a l'Allemagne au -, Deutschland liegt Frankreich gegen Morgen od. O.; le - d'été, d'hiver, (partie du ciel où le soleil se *lève* en été, en hiver) Sommer-A., Winter-A.; Syn. le - est le point respectif où le soleil se lève, l'orient est tout l'espace qu'il éclaire du même point, levant ist der rücksichtliche (respective) Punkt, wo die Sonne aufgeht; orient (das Morgenland, der Orient) ist der ganze Raum, welchen sie von eben diesem Punkte aus beleuchtet; l'empire, l'église d'Orient, le commerce, les marchandises du -, (pays qui comprend la Turquie asiatique, la Grèce, l'Égypte ꝛc.) das morgenländische Reich, die .. Kirche, der levantische Handel, die levantischen Waaren; les peuples du -, die morgenländischen Völker; die Morgenländer; un coq du -, ein levantischer Hahn; trafiquer dans le -, nach der Levante handeln, c. *échelle, est, orient*; pierre du - ou à l'huile, (esp. de cailloutage propre à affiler le tranchant des lames) Wetzschiefer.

Levantin, e, s. a. (natif des pays du *levant*) Morgenländer, inn; morgenländisch; les peuples -s, les nations -es, die -en Völker, Nationen; les -s, die M.; -e, f. (esp. d'étoffe de soie) Levantine, f.

Levantis, m. (soldat des galères turques) id; les - composent la troupe de mer, die Levantis machen die Seetruppen aus.

Lève, f. (esp. de cuillère de bois, dont on se sert au jeu de mail pour *lever* la boule ꝛc.) Aufheber; Kolben (im Maillespiel).

Levé, m. Mu. (le temps de la mesure où on *lève* la main ou le pied, et qui suit et précède le *frappé*) Auftact.

Lève-cul, m. Fau. c. *vol*.

Levée, f. (action de *lever*, de recueillir les fruits, les impôts ꝛc.; it. ce qui se *lève* ou recueille); la - des gerbes, des fruits, das Aufheben od. Einsammeln der Garben, des Obstes; la - n'est pas encore finie, das Eins., Einheimsen ist noch nicht vorbei; (ce fermier ne me payait pas), j'ai été contraint de saisir ses -s, (la récolte) ich war genöthigt, seine, die Ernte in Beschlag zu nehmen; la - des deniers, des impôts, die Erhebung, Einziehung, der Einzug der Gelder, der Abgaben od. Auflagen; (l'église) a accordé des -s au roi, hat dem Könige die Erhebung einer Abgabe (vom Kirchengute) bewilligt; on a fait des -s sur le clergé, man hat eine Steuer von der Geistlichkeit erhoben; faire une - de matelots, de chevaux d'artillerie ꝛc., (les enrôler, les *lever* pour le service) eine Aushebung von Matrosen, von Artilleriepferden machen, veranstalten; on fait des -s dans tout le royaume, man macht Aushebungen im ꝛc; man hebt im ꝛc Truppen aus; faire la - d'une compagnie, eine Kompagnie ausheben; une - en masse, ein Aufstand in Masse; it. ein allgemeines Aufgebot; faire une - en masse, das Volk in Masse aufbieten; fg: faire une -, une grande, une belle - de boucliers, (faire de grands préparatifs pour une entreprise, mal à propos et sans effet) viele unnütze Zurüstungen, viel Lärmens od. Aufhebens machen; de quoi lui a servi cette grande - de boucliers? wozu haben ihm alle diese Z. genützt? was brauchte es so viel L. od. A.? Chir. la - de l'appareil, (lorsqu'on l'ôte de la plaie) das Abnehmen, die Abnahme des Verbandes; Eq. (act. de *lever* la lance dans la course, pour enfiler la bague) das Aufheben der Lanze; il a fait une belle -, une - de bonne grace, er führte od. hob die Lanze schön, mit vielem Anstande; Cout. (bande d'étoffe qu'on *lève* sur la largeur, pour en faire un ouvrage) Abfall, Abschnitt; it. (étoffe que l'on coupe d'une pièce chez un marchand) abgeschnittenes Stück; (cette pièce est presque entière), on n'en a pris qu'une - de jupe, man hat nur et. zu einem Weiberrocke abgeschnitten; Gé. - de plans, (art de représenter ou figurer sur le papier toutes les parties d'un terrain) das Aufnehmen von Planen; Horl. arc de -, (partie de l'échappement par laq. la force motrice est transmise sur le régulateur) Aushebungsbogen; Hy. (élévation de terre, de pierres ꝛc. en forme de digue, pour soutenir les berges d'une rivière); la - de cette rivière sert de chemin, der Damm dieses Flusses dient zum Wege; Jeu de cartes: (main qu'on a faite ou *levée*) der Stich, die Lese, c. *lever, main*; il faut faire sept -s au piquet pour gagner les cartes, im Piketspiele muß man sie-

den Stiche machen, um ꝛc.; avoir la –, (plus de –s que l'autre) die Lese od. die meisten Stiche haben; Mar. (agitation de la mer) hohle See; il y a de la –, (la mer est encore un peu agitée) die See geht hohl; Méc. –, ou camme, (éminences, ou pièces de bois pratiquées à l'arbre tournant, pour *lever* dans son mouv. diff. pièces, qui s'échappent ensuite et retombent) Wellbaumen; les –s des bocards, des maillets, (dans les moulins à papier ꝛc.) die Wellbaumen der Pochhämmer, der Papierstampfen; Mil. la – d'un siège, (lorsque l'armée se retire de devant une place qu'elle n'a pu prendre) die Aufhebung einer Belagerung; Pa. la – du scellé, des scellés, (act. de les ôter) das Abnehmen der Siegel, die Entsiegelung; faire la – d'un corps, d'un cadavre, (c. *lever*, Pra.) einen Leichnam gerichtlich aufheben od. wegnehmen; Ri. (élévation formée aux deux extrémités du bateau, et formant un siège) das Verdeck od. die Bank; Ru. (portion de chaîne que les lices font *lever*, pour donner passage à la navette) Aufschub; Tis. (la quantité d'ouvrage qu'un ouvrier peut faire sans être obligé de le rouler sur l'ensuple de devant) Aufwindung; cet ouvrier fait plus d'une – par jour, .. macht täglich mehrere Aufwindungen; 3. (act. par laq. une compagnie, une assemblée se *lève* pour s'en aller); il est venu à la – de table, er ist beim Aufstehen von der Tafel, zum Aufheben od. Ende der Tafel gekommen; (je me trouvai) à la – de la première séance, beim Schlusse, beim Aufheben, bei Endigung der ersten Sitzung ein.

Levenagatte, f. hn. (poi. du g. des gades) id; der Pollack.

Levenhoekie, f. (g. de pla. de la Nouv.-Holl., voisine des stilidies) id.

Lever, (co. *mener*) va. (hausser, mettre plus haut); – (un store, un pont-levis ꝛc.), aufziehen; – une pierre de terre, einen Stein von der Erde aufheben; (l'aimant) lève le fer, zieht das Eisen in die Höhe; (ces machines) lèvent de gros fardeaux, heben große Lasten auf; levez le pied de ce cheval ꝛc., hebet diesem Pferde den Fuß auf; (la visière de son casque) était levée, war aufgezogen, aufgehoben; elle a levé son voile, sie hat ihren Schleier aufgehoben, gelüpft; (après la consécration), le prêtre lève l'hostie, hebt der Priester die Hostie in die Höhe; – la bonde d'un étang, les pales d'un moulin, das Schutzbret an einem Teiche aufz.; – la tête, les épaules, den Kopf aufh., aufrichten; die Schultern in die Höhe heben; die Achseln zucken; – les mains, les yeux au ciel, die Hände, die Augen gen Himmel aufh.; il est si honteux qu'il n'ose – les yeux, er schämt sich so, daß er es nicht wagt, die Augen aufzuschlagen; – les yeux sur qn, (le regarder) die Augen, den Blick auf einen richten; – un tonneau, (quand il est à la barre) ein Faß aufz.; levez votre robe, votre manteau qui traîne, heben Sie Ihren Rock ꝛc. auf od. in die Höhe, er schleift auf dem Boden; le serment se fait en levant la main, der Eid wird mit aufgehobener Hand abgelegt; fg: j'en leverais la main, (j'en ferais serment) ich wollte (einen Eid) darauf schwören; – la main, le bâton sur qn, (se mettre en état de le frapper) die Hand, den Stock gegen einen aufh.; fg: (c'est un homme impétueux), qui a touj. la main levée, (sur ses valets ꝛc. touj. prêt à les frapper) der gleich zuschlagen will; – l'étendard contre qn, (se déclarer ouvertement contre lui) die Fahne gegen einen aufstecken, öffentlich Partei gegen einen nehmen; – l'étendard de la dévotion, de la révolte ꝛc., das Schild der Frömmigkeit aushängen, die Fahne des Aufruhrs aufpflanzen, c. *marque*; – la tête, le nez, (être fier) den Kopf, die Nase aufwerfen; marcher tête levée, la tête levée, (hardiment, sans craindre) ungescheut seinen Weg gehen; prendre qn au pied levé, (au moment de son départ) einen im Augenblick der Abreise od. des Weggehens treffen; it. fa. (le prendre au mot, sans lui donner le temps de réfléchir) einen beim Worte nehmen; – boutique, ménage, (commencer à tenir ..) einen Laden aufrichten, eine eigene Haushaltung anfangen; le vent se lève, (il commence) es erhebt sich ein Wind; il se lève une tempête, un orage, es erhebt sich ein Sturm, es steigt ein Gewitter auf; 2. (ôter une chose de dessus une autre); – le scellé, das Siegel abnehmen, ablösen; – (une serrure), abbrechen, abreißen; – l'écorce d'un arbre, die Rinde von einem Baume abschälen; – deux pieds de terre (pour trouver le plâtre), zwei Schuh Erde abheben, abtragen, um ꝛc.; – le gazon d'une place, einen Platz abrasen; Métal. – les rosettes de cuivre, die Kupferscheibe abreißen; – un plat, la nappe ꝛc., eine Schüssel abtragen, das Tischtuch wegnehmen; (le premier service) est déjà levé, ist schon abgenommen od. abgetragen; se – de table, (en sortir) vom Tische, von der Tafel aufstehen; tout le monde se leva pour lui faire honneur, alles stund ihm zu Ehren auf; – (l'appareil d'une plaie), abnehmen; – une écriture avec de l'eau forte, – une tache sur un habit, (l'effacer, l'ôter) et. Geschriebenes mit Scheidewasser, einen Flecken aus einem Kleide herausmachen; – une main, (ramasser les cartes qui ont été jouées) einen Stich, eine Lese einthun; aufheben; (il avait fait une main), mais il ne l'avait pas encore levée, aber noch nicht eingethan, aufgehoben; P. c. *paille*; – une difficulté, des doutes ꝛc., (les faire cesser ꝛc.) eine Schwierigkeit, Zweifel aufheben, wegräumen, lösen; 3. (faire des *levées* ꝛc.); – quatre aunes d'étoffe pour un habit, vier Ellen Zeug zu einem Kleide ausnehmen; – sur la largeur de la toile de quoi faire des poignets ꝛc., et. von der Breite der Leinwand abschneiden, um Preisschen daraus zu machen; – la tige d'une botte, (la couper) den Schaft von einem Stiefel ablösen; – une épaule, un gigot de mouton, ein Schulterstück, eine Hammelskeule abschneiden, ablösen; – une aile, une cuisse de chapon, de poulet ꝛc., einen Flügel, einen Schlägel von einem Kapaune, von einem Hühnchen abschneiden; 4. (recueillir ꝛc.); – les fruits d'une terre, die Früchte von einem Stück Lande einsammeln, einheimsen, einernten; il a levé bien du foin dans ce pré, er hat viel Heu von dieser Wiese gemacht, eingeheimset; – les rentes seigneuriales, la dîme, les impôts ꝛc., die .. einziehen, erheben; 5. se –, (sortir du lit) aufstehen; (pt du soleil ꝛc.) erscheinen, aufgehen; elle se lève de bon matin, sie steht frühe auf; il n'est pas encore levé, er ist noch nicht aufgestanden; (il va mieux), mais il ne se lève pas encore, aber er kann noch nicht auf seyn; (ce valet de chambre) lève son maître, (l'habille, au sortir du lit) kleidet seinen Herrn beim Aufstehen an; P. il faudrait se – bien matin pour l'attraper, (il est fin et rusé) wer ihn ertappen wollte, müßte frühe aufstehen; 6. –, vn. (commencer à pousser) aufgehen, (ces chênes) commencent à –, fangen an aufzugehen; les orges lèvent plus vite que le froment, die Gerste geht früher auf, als ꝛc.; Td. Agr. – les guérets, (donner le 1r labour aux terres qui ont reposé) einen Acker brachen, nach der Brache umpflügen; Amid. – les blancs, (les sortir du tonneau pour les mettre dans des paniers) die Stärke ausheben; Arc. cf. *plan*; As. se –, (commencer à paraître) aufgehen; (l'aurore) se lève avant le soleil, erscheint vor der Sonne; (le soleil) est levé, ist aufgegangen; (la lune, Vénus ꝛc.) se levera bientôt, wird bald aufgehen; Bl. un ours levé, (qui se tient sur les pieds de derrière) ein aufrecht stehender od. aufgerichteter Bär; Boul. faire – la pâte, den Teig gehen od. gähren od. sauern lassen; elle a bien levé, elle est assez levée, er ist gut, hinlänglich gegangen, hat genug gegohren; (le vin) se lève, (fermente) steigt auf, gährt; Ch. faire – le gibier, un lièvre, des perdrix, (les faire partir) das Wild ꝛc. auftreiben, aufjagen; fg: – le lièvre, (être le 1r à proposer une chose délicate, ou dont les autres ne s'étaient pas avisés) et. zuerst auf die Bahn od. zur Sprache bringen; il ne fallait pas – ce lièvre-là, das hätte man nicht zur Sprache bringen sollen; – le pied du cerf, (le couper) den Lauf des Hirsches ablösen; f– l'équipage de chasse, den Jagdzug abbrechen; Dist. – un quart, (arrêter la distillation et retirer la liqueur, après avoir laissé couler une part d'*eau 2de* ou d'*eau-de-vie faible* sur une eau-de-vie forte) auf starken Branntwein ein Viertel schwachen in die Vorlage laufen lassen; Gé. – le plan d'une place, de q. lieu, (le tracer, en prendre les mesures) den Plan einer Festung, einer Gegend aufnehmen; – à la planchette, à la boussole, à coup d'œil, mit dem Meßtische, mit dem Kompaße, nach dem Augenmaße aufnehmen; Im. – la lettre, (act. du compositeur, qui prend les lettres dans la casse, et en compose les mots et les lignes dans le composteur) die Schrift aus dem Schriftkasten nehmen; (ce compositeur) lève bien la lettre, hat einen guten Griff; Jar. – un arbre, – un arbre en motte, einen Baum ausheben, mit dem Käse ausz.; Ma. – un cheval à cabrioles, à pesades, à courbettes, (le manier à cabrioles ꝛc.) ein Pferd zu Kabriolen, zum Aufheben der Vorderfüße, zu Kurbetten abrichten; – bien les pieds de devant, gut auswerfen; Mar. – l'ancre, (la tirer du fond) den Anker lichten; toute la flotte leva d'ancre et mit à la voile, die ganze Flotte lichtete die Anker und ging unter Segel; – une amarre, une manœuvre, (la détacher) eine Landfestung, ein Tau losmachen; – la chasse, (cesser de poursuivre un bâtiment ennemi) aufhören ein Schiff zu jagen; die Jagd einstellen; lève! (comd. de tenir les rames hors de l'eau, et de cesser de naviguer) die Ruder aufgenommen! hebt die Ruder auf; Mil. – des troupes, c. *enrôler*, *recruter*; – une compagnie, une armée, eine Kompagnie, eine Armee ausheben; eine K. errichten, ein Heer auf die Beine bringen; – le siège d'une place, (retirer les troupes qui la tenaient assiégée) die Belagerung einer Festung aufheben; (l'armée) a levé le camp, (a décampé) hat das Lager aufgehoben, abgebrochen; ist aus dem Lager aufgebr.; (ce poste) a levé le piquet, (s'est retiré avec q. précipitation) hat sich schnell zurückgezogen; – la garde, la sentinelle, (les retirer) die Wache ꝛc. ablösen; Pa. la cour se lève, la cour, l'audience est levée, (les juges ont quitté leurs sièges, l'audience est finie) der Gerichtshof, die Gerichtsversammlung hebt die Sitzung auf, geht auseinander; die Sitzung ist aufgehoben, ist aus; Pa. – les feuilles, (cf. *leveur*) die Bogen wieder von den Filzen losmachen; Pra. – des défenses, une opposition, l'interdit ꝛc., (ôter, faire cesser) Verbote, einen Einspruch, das Interdict aufheben, zurücknehmen; – une lettre de cachet, einen Verhaftbefehl zurücknehmen; – un arrêt, une sentence du greffe, un contrat chez un notaire, (s'en faire délivrer une expédition) ein Urtheil, einen Spruch in der Gerichtskanzellei, einen Vertrag bei einem Notar erheben; (sich eine Ausfertigung od. Abschrift davon geben lassen); – une charge, un office aux parties casuelles, (acquérir une charge vacante aux ..) ein Amt, einen Dienst durch Entrichtung der Gebühren erlangen, c. *scellés*; – un corps, (trouvé en q. lieu; le faire transporter ou enlever, après en avoir fait le procès verbal) einen todten Körper gerichtlich wegnehmen od. aufheben lassen; – un enfant, (faire emporter à l'hôpital un enfant exposé) ein Findelkind in den Spital od. das Findelhaus bringen lassen; – un corps saint, (le tirer du tombeau avec cérémonie) den Leichnam od. die Gebeine eines Heiligen feierlich ausgraben und ausstellen; Soi. – le semple, (en remonter les lacs et les gavassines pour travailler l'étoffe) den Sempel, die Sempelschnüre aufziehen; Tric. (lever ses dames sur la bande, après les avoir passées dans le jan de retour) die Steine herausnehmen; Van. (plier les lattes du fond à une certaine distance, pour former le bord de la pièce) ausbiegen.

II. Lever, m. (heure, temps où l'on se *lève*) Aufstehen, n; on ne le trouve chez lui qu'à son –, man trifft ihn nie zu Hause, als zur Aufstehenszeit; il était au – du roi, ou au –, er war beim A. des Königs; le – du soleil, des étoiles, (temps où elles commencent à paraître sur l'horizon) der Aufgang der Sonne, der Sterne; As. – du soleil, (moment où il paraît sur l'horizon) der Aufgang der Sonne; der Sonnen-aufgang; – (d'un astre) cf. *achronique*; – astronomique, (moment où un astre arrive sur l'horizon rationel) der astronomische Aufg.; – cosmique, (où l'astre se lève en même temps que le soleil) der kosmische Aufg.; – héliaque, solaire ou apparent, (où l'astre commence à paraître le matin, en se levant un peu avant que le *crépuscule* soit assez fort pour la faire disparaître) das Hervortreten aus den Sonnenstrahlen.

Leveray, m. Cou. (Art Formel bei einem Eide).

Lever dieu, m. (le moment où le prêtre *lève* l'hostie, en disant la messe) das Aufheben der Hostie bei der Messe; on est déjà au lever Dieu, man ist schon am Aufheben der Hostie.

Levesche, c. *livesche*.

Lève-sol, m. Maré. Schlenheben, n.

Leveur, m. Pap. (ouvrier qui *lève* les feuilles de papier de dessus les feutres ꝛc.) Aufheber.

Leviathan, m. hn. Ecr. (gr. ani. aq., *la baleine*) Wallfisch.

Levier, m. (barre à *soulever* les fardeaux) Hebel, Hebe-baum; das -eisen, die -stange; ce – est trop court, dieser H. ist zu kurz; la force, le point d'appui d'un –, die Kraft des –s, die -kraft; der Ruhepunkt des –s; Chir. (instr. courbé de man. à pouvoir se mouler sur la convexité de la tête, dont on se sert dans les accouchements laborieux) Entbindungs-zange, Geburts-z., f; Hor. (outil qui sert à égaler la fusée au ressort) Abgleichstange, f. (kleiner Meißel der Uhrmacher); Jar. (bâton pour pousser les terres sous les racines ꝛc.) Stampfstock; Mar. –, Spake, f; – d'ancre ou anspect, Nothspake, f; Méc. (verge qui se meut circulairement sur un seul point ou appui fixe, et dont on se sert pour élever qc) H.; on distingue dans le

– un

– un point d'appui, une puissance et une résistance, man unterscheidet am H. einen Ruhepunkt, eine Kraft und einen Widerstand od. eine Last; – de la gargousse, (machination pour élever des poids considérables, ayant un treuil à son centre, et une roue dentée dont deux crochets accrochent alternativement les dents) das Hebezeug, die Hebemaschine, cf. *homodrome*.

Levière, f. Pê. (gr. corde qui sert à retenir les filets tendus aux arches d'un pont) Netzseil, n.

Lévigation, f. (act. de *léviger*, ses effets) Zerreibung zu Staub, f. c. *porphyrisation*.

Léviger, va. Phar. (réduire en poudre sur le porphyre dif. substances) zu Staub zerreiben.

Levina, f. Bo. (g. analogue au phasium de Lin.)

Lévirostre, s. a. hn. (fam. d'ois. grimpeurs dont le bec est creux et *léger*) Leichtschnäbler.

Levis, (-vi) a. c. *pont-levis*.

Lévisanus, m. Bo. (arbr. du Cap) id.

Levisilex, m. hn. (quartz agate nectique, léger au point de nager sur l'eau) Schwimmkiesel, cf. *nectique*. [id.

Levisticum, m. Bo. anc. (pla. analogue à la livèche)

Lévite, m. hj. (sacrificateur de la tribu de *Lévi*) Levit; (les prêtres) et les –s, und die –en.

Lévitique, a. 2. (qui app. aux *lévites*) levitisch; famille, race –, eine –e Familie, der –e Stamm, od. Stamm Levi; villes –s, (habitées par des *Lévites*) Levitenstädte; 2. m. le –, (le 3e des cinq livres de Moïse, qui traite des *cérémonies* &c.) das –e Buch od. dritte Buch Mosis. [chante)

Levo-kiou, m. hn. (fourmi à tête rouge et très-mé-

Lévraudé, ée, a. Au. fg. fa. (homme) –, (poursuivi, chassé co. un levraut) inu. wie ein Hase gehetzt.

Levraut, m. (petit d'un *lièvre*) Häschen, n; un – (de) trois quarts, (ou qui a atteint sa grandeur naturelle, après laq. il cesse d'être appelé –) ein dreivierteljähriger Hase.

Lèvre, f. (le bord, la partie extérieure de la bouche, qui couvre les dents et qui aide à former des sons) Lippe, Lefze, f; la – inférieure ou d'en bas, la – supérieure, die Unter–, Ober–; avoir mal à la –, aux –s, eine böse L., böse –n haben; –s bien bordées, –s renversées, schön begrenzte, aufgeworfene –n; avoir les lèvres fraîches, vermeilles, gercées &c., frische, rosenrothe, aufgesprungene –n haben; lèvres de corail, incarnates, Korallen–n, hochrothe –n; prononcer du bout des lèvres, mit halb geöffnetem Munde reden, die Worte nur halb aussprechen; se mordre les lèvres, (de dépit &c., ou pour ne pas rire) sich in od. auf die –n beißen; fg: j'ai le mot sur les –s, sur le bord des –s, (lorsqu'on le sait et qu'on cherche en vain à se le rappeler) ich habe das Wort auf der Zunge &c., das Wort schwebt mir auf den –n, der Zunge; il a le cœur sur les –s, sur le bord des –s, (il est franc et sincère) er hat das Herz, das Herz sitzt ihm auf der Zunge; il a la mort sur les –s, (il est à l'agonie) der Tod sitzt ihm auf der Zunge, schwebt ihm auf den Lippen; il ne le dit ou promet que des –s, (il n'a pas dessein de tenir ce qu'il dit) er verspricht es nur mit dem Munde, (sein Herz weiß nichts davon); les hypocrites ne prient Dieu que des –s, (leur cœur n'y est pas) Heuchler beten nur mit den –n; An. les –s, ou grandes –s, (parties extérieures des parties nat. de la fem.) Schamlippen, Lefzen; Arc. (rebord du vase de chapiteau corinthien) der Rand der Glocke od. des Kessels, c. *campane*; Bo. (segment en forme de *lèvres*) Lippe, f; calice à deux –s, zweilippiger Kelch; la – inférieure, supérieure (d'une corolle), die untere L. od. der Bart, die obere L. od. der Helm; (les plantes labiées) ont des fleurs partagées en deux –s, tragen Blumen, welche in zwei –n zertheilt sind; Chir. les –s d'une plaie, d'un ulcère, (les bords extérieurs) die Lippen, Lefzen od. Ränder einer Wunde; Con. les –s d'une coquille, (les bords de la bouche) die Ränder der Oeffnung einer Muschel; Luth. (deux traits de scie sur un tuyau d'orgue, et qui forment un carré parfait) die Lippe einer Orgelpfeife; Ma. ce cheval s'arme de la –, se défend des –s, (il les a si épaisses, qu'elles lui ôtent le sentiment des barres, et rendent l'appui du mors sourd et pesant) . . ist hartmäulig; Min. – (de l'entonnoir), Rand. [et la mère Nesthase.

Levreteau, m. (petit *levraut*, encore nourri par le père

Levrette, f. (femelle du *lévrier*) Windhündinn, f.

Levretté, ée, a. (qui a la taille mince comme un *lévrier*) windspiel-artig; épagneul –, –er Wachtelhund.

Levretter, vn. Ch. (chasser aux lièvres avec des *lévriers*; it. mettre bas, pt de la femelle des lièvres) pu. Hasen mit Windhunden jagen; it. werfen, (v. Hasen).

Levretterie, f. Ch. (méthode d'élever des *lévriers*) das Aufziehen und Abrichten der Windhunde.

Levretteur, m. Ch. (qui élève des *lévriers*) Windhundabrichter.

Lévreux, se, a. Au. c. *lippu*.

Levriche, f. Ch. (femelle d'un petit *lévrier* ou *levron*) Windhündinn von der kleineren Art.

Levrier, m. (so. de chien à hautes jambes, qui chasse de vitesse à l'œil et non par l'odorat) der Windhund, das Windspiel; – à lièvres, à loups, ein zur Hasenjagd, zur Wolfsjagd abgerichteter W.; – pour le renard, pour courre les lapins &c., ein W. zur Fuchsjagd, zur Kaninchenjagd; lâcher les –s après le lièvre, die –e auf den Hasen hetzen; ce – prend un lièvre corps à corps, (est d'une extrême vitesse) dieser W. fängt einen Hasen im vollen Laufe; –s d'attaque, (les plus grands, pour les grosses bêtes, telles que loups, sangliers, renards &c.) –e zum Angriff, zum Anpacken; – d'Italie, c. *levron* (2); Ch. –, (man. de parler aux – quand on les lâche après le lièvre) hurrah! hussah! c. *gigoté, hare, harpé, laisse*.

Levron, m. (*lévrier* au-dessous de six mois ou environ) junger Windhund; 2. (*lévrier* de fort petite taille) das kleine od. englische Windspiel, n; fg: cf. *jeune*.

Levûre, f. (écume qui sort de la bière, quand elle bout, propre à faire fermenter la pâte, la bière &c.) Hefen, Bier–, pl; on se sert qf. de – au lieu de levain, man bedient sich der H. manchmal statt des Sauerteiges; il n'entre point de – dans ce pain-là, zu diesem Brode kommen keine H.; – sèche, (réduite en une pâte molle, mais sèche) trockene H.; pétrir avec de la –, sans –, auf die H., auf den Zeug backen; Bl. c. *franc-quartier*; Cui. (ce qu'on *lève* de dessus ou dessous le lard à larder) une –, des –s de lard, eine Speckschwarte, Speckschwarten.

Levurier, m. (marchand de levûre) Hefenhändler.

Lewisie, f. Bo. (pla. d'Amér.) id.

Lexiarque, m. (magistrat d'Athènes, chargé de tenir registre de l'âge et des qualités de tous les citoyens qui avaient droit de suffrage dans les assemblées) Lexiarch.

Lexicographe, m. (auteur d'un *lexique*) Wörterbuch-schreiber, (Lexikograph); -phie, f. (méthode de composer un *lexique*) das Wörterbuch-schreiben; die Abfassung eines Wörterbuches, (Lexikographie).

Lexicologie, f. (science qui s'occupe du matériel, de la valeur et de l'étymologie des mots) id; Wörterwissenschaft, f; -gique, a. (qui app. à la –) wörterwissenschaftlich, lexicologisch.

Lexigraphe, m. (qui sait ou enseigne la *lexigraphie*) Lexigraph; -phie, f. (art d'écrire, de former les mots) id.

Lexique, m. (dictionnaire grec) Lexicon, n; 2. a. manuel –, (dict. d'un usage journalier) Hand-wörterbuch.

Lexiviel, le, a. Chi. sel –, Laugensalz, n.

Leysère, f. (pl.) Leyserie, f.

Lez, ad. (proche de &c.) v. le Plessis-lez-Tours, St. Germain-lez-Prés, . . bei od. unweit Tours &c.

Lézard, m. (petit 4pède ovipare et à longue queue qui ress. au crocodile) Eidechse, f; le grand, le gros –, (– d'Amér. qui a de 3 à 6 pieds de longueur) der Leguan, die Kropf-Eidechse, c. *cordyle, sauve-garde*; – de mer, (poi. dont la chair est blanche et bonne à manger) der See-drache, kleine Spinnenfisch, c. *dragonaule*; – écailleux, (esp. de myrmécophage) das Schuppen-thier, die -eidechse; le – anguille, die Aal–; le – ponctué, der Argus; As. (petite const. entre celles d'Andromède et du Cygne) Eidechse, f.

Lézarde, f. (crevasse dans un mur, par vétusté ou malfaçon) Mauer-ritze, -spalte, f; -riß.

Lézardé, ée, a. (mur) –, (fendu, crevassé) rissig.

Lézardelle, f. (pla. aq. d'Amér.) Eidechsenschwanz.

Lèze, c. *lère*.

Lhama ou **Inama**, c. *glama*.

Liage, m. Soi. fil de –, (qui *lie* la dorure et la soie) Bindefaden; lice de –, (qui fait baisser les fils qui lient la dorure et la soie) die Litze zum B., zu den Bindefäden; Cout. (portion des *lies* de vin due au Seigneur) Weinhefengülte, f.

Liais, m. (pierre dure, d'un grain très-fin, dont on fait des chambranles de cheminées &c.) Werkstein; ces marches sont de –, de pierre de –, diese Stufen sind von einem –e; – de St. Cloud &c., W. von St. Cloud; Tis. &c. (longues tringles de bois qui soutiennent les lices) Litzenträger.

Liaison, f. (union, jonction de plu. corps) Fuge, f; ces ais sont bien joints, on n'en voit pas la –, man sieht die F. nicht; la – des pierres, des planches, die Fügung od. Zusammenfügung der Steine &c.; la soudure est une espèce de –, das Löthen ist eine Art Z; la – de l'or et du fer se fait par le moyen du cuivre, die Vereinigung des Goldes mit dem Eisen geschieht vermittelst des Kupfers; 2. (ce qui *lie* les parties d'un discours &c.) Verbindung, f; – des idées, dans les idées, die V. der Begriffe; der Zusammenhang der Vorstellungen unter einander; (cette période) n'a point de – avec la précédente, steht in keiner V., hat keinen Zusammenhang mit dem vorhergehenden; il n'y a point de – entre ces phrases, entre ces idées, es ist kein Zusammenhang unter diesen Sätzen, keine V. unter diesen Begriffen; la – des scènes, (dans une pièce de théâtre, lorsqu'elles doivent être enchaînées naturellement, les unes par les autres) die V. od. Verknüpfung der Auftritte; 3. (connexion, rapport) V.; (cette affaire) a de la – avec l'autre, steht mit jener in V.; il n'y a pas de –, de rapport entre ces deux affaires, es ist keine V., keine Beziehung zwischen diesen beiden Sachen; 4. (attachement, union entre des pers.); il y a grande –, une étroite – entr'eux, es ist eine genaue, enge od. innige V. unter ihnen; – d'amitié, d'intérêt, de parenté, Freundschafts-V., Vortheils-V., Verwandtschafts-V.; – d'affaires, de commerce, de convenance &c., Geschäfts-, Handels-, Convenienz-V.; former, rompre une –, eine V. eingehen od. knüpfen, aufheben od. abbrechen; avoir des –s avec les mécontents, mit den Mißvergnügten in V. stehen; je lui ai fait sentir le danger de ses –s, ich habe ihm das Gefährliche seiner –en od. Bekanntschaften vorgestellt; Arc. (accord de parties, qui fait qu'elles paraissent unies et ne former qu'un tout harmonieux) V., f; Cal. (traits déliés qui *lient* les lettres ou leurs parties, ou qui serv. de chaîne au mot suivant) Binde-strich, -zug; Cui. (jaunes d'œufs délayés, ou autre matière propre à *épaissir* une sauce) Verdickungs-stoff, Binde; Fau. (les ongles et serres du faucon, et la man. dont il *lie* le gibier lorsqu'il l'enlève) die Klauen; it. das Einschlagen der Klauen; Gr. (particules serv. à *lier* les phrases entr'elles) Bindewort, n; rien qui donne plus de mouv. au discours, que d'en ôter les –s, nichts gibt der Rede mehr Leben, als das Weglassen der Bindewörter; Maç. (mortier ou plâtre qui sert à jointoyer les pierres) der Mörtel, das Bindemittel; – de joint, (où les pierres sont fichées et jointes avec le mortier) Kalk-mauerung, Mörtel-, f; maçonnerie en –, (où la pierre qu'on pose, couvre également le *joint* de deux autres sur lesquelles on l'applique) ein verbundenes Mauerwerk; – à sec, (dont les pierres bien unies sont posées sans mortier) trockene Mauerung; Mu. Gv. (demi cercles dont on couvre les notes qui doivent être *liées* ensemble) Bindung, f; – harmonique, (prolongement d'un ou de plu. sons d'un accord sur celui qui le suit) harmonische Bindung.

Liaisonner, va. Maç. (arranger les pierres ou les briques de man. que celle qu'on pose, recouvre le joint des deux qui sont dessous) binden; (ce pavé) est bien –é, ist gut gebunden; – de ciment, (cimenter) mit Kitt verb.

Liance, f. Féo. (droit du seig. sur son vassal lige) v. Lehnherrenrecht, n; it. (devoir de fidélité du vassal) Treupflicht, f.

Liane, liène, f. Bo. (pla. d'Amér. qui s'attache co. le lierre aux rochers &c. et sert de cordes et à diff. usages) Liane, f; la – à concombre, (qui a des fruits dont l'intérieur ress. au concombre et qu'on emploie aux mêmes usages) die Gurken–; – à *chiques*, cf.; – à sang, (pleine d'un suc rouge) Blut–; – brûlante, brennende L.; – coupante, (qui peut couper le cuir des bottes) schneidende L.; – purgative ou à médecine, abführende L.; pomme de –, (fruit de la grenadille ou *fleur de la passion*) Wasserlimone, f.

Liant, e, a. (souple, facile à mouvoir, pt d'un ressort &c.) biegsam, geschmeidig; fg: (doux, complaisant &c.) b., g.; un caractère –, un homme fort –, ein b–er, g–er Charakter, sehr . . Mensch; 2. m. il a du – dans l'esprit, dans le caractère, er hat Biegsamkeit, Geschmeidigkeit des Geistes, der Charakters, einen b–en, g–en Charakter.

Liard, m. (mo. de cuivre d'v. 3. den., le ¼ d'un sou.) Liard, Pfennig; Hn. – de St Pierre, (esp. d'ammonite d'un petit diamètre et peu épaisse, qui ress. à une petite pièce de mo.) St. Peterspf.

Liarder, vn. (donner chacun une petite somme) fa. sein Scherflein zusammen legen, c. *boursiller*.

Liardeur, se, s. (qui liarde; avare) po. Knauser, inn; Filz.

Liasse, f. (papiers cottés et liés ensemble; it. ce qui sert à les lier) Bund, Pack; it. Schnur, f; mettre des lettres &c.

en –, Briefe ꝛc. zusammenbinden, in einen Bund od. Pack zusammenbinden; il y a plu. –s de lettres, de papiers relatifs à cette affaire, es sind mehrere Packe Briefe, Schriften über diese Sache vorhanden; voilà une – pour attacher ces papiers, da haben Sie eine Schnur, um ꝛc.

Liatris, m. Bo. (g. de pla. formé de qs serratules de Lin.)

Libage, m. Bâ. (gros moellon mal taillé, bon pour les fondements) große, rauh behauene Grundmauer-steine; Füllsteine.

Liban, (le) Gg. Libanon; Pê. – d'un filet, (corde qui en borde le pied, et à laq. on attache le lest) Ballastschnur, f; -ie, f. Bo. c. *libanote*.

Libanomancie, f. (so. de divination par le moyen de l'encens) Weihrauch-wahrsagerei, f.

Libanote ou -tis, m. (pla. apérit., esp. de *laserpitium*, c.) Hirschwurz, f; Vogelnest, n; l'athamante – ou libanotide, die weiße H.

Libation, f. h. anc. (effusion de q. liqueur en l'honneur d'une divinité) Trank-opfer, n; (Libation, f.); faire des –s aux génies bienfaisants ꝛc., den wohlthätigen Geistern Trank-opfer bringen.

Libatte, f. Neger-dorf, it. -lager, n.

Libellatique, m. s. h. Ecc. (chrétien qui s'est racheté de la persécution, en payant q. somme aux magistrats qui lui donnaient un billet de sauve-garde) Besitzer eines Sicherheitsbriefes; Libellatiker.

Libelle, m. (écrit injurieux) Schmähschrift, Lästerschrift, f; (das Pasquill); – injurieux, diffamatoire, eine ehrenrührige, verleumderische S.; c'est un faiseur de –s, . . –en-macher, (*Pasquillant, Pasquillenschreiber); on a publié plu. méchants –s contre lui, man hat mehrere boshafte –en gegen ihn herausgegeben; Jur. – de divorce, (acte par leq. le mari notifie à sa fem. qu'il entend la répudier) Ehescheidungs-libell, n; – d'un exploit ou d'une demande, (ce qui exprime l'objet de l'ajournement) Klag-libell, n; -schrift, f; h. Ecc. (billet de sauvegarde, c. *libellatique*) Sicherheitsbrief.

Libeller un exploit, une demande, Pra. (dresser un . . ., et y expliquer sa demande) ein Klaglibell ausfertigen, entwerfen; il fallait mieux – cet exploit, (y exposer sommairement les moyens de la demande) dieses K., diese Klagschrift hätte besser ausgeführt werden sollen; Fin. – un mandement, une ordonnance, (spécifier la destination de la somme qui y est portée) die Bestimmung der in einer Anweisung ausgedruckten Summe genau angeben; un ajournement libellé, une ordonnance -ée, eine umständlich ausgeführte Vorladungsschrift; eine Anweisung, bei welcher die Bestimmung der darin ausgedruckten Summe genau angegeben ist.

Libelliste, m. pu. c. faiseur, auteur de *libelles*; d'auteur estimable il est devenu –, aus einem achtungswürdigen Schriftsteller ist er ein Schmähschriften-macher, ein Pasquillenschreiber geworden.

Libellule, f. hn. (g. d'ins., vulg. *demoiselles*) Breitjungfer, f.

Libellulines, f. pl. hn. (fa. d'ins. comprenant les libellules) Wasserjungfern, f.

Liber, (èr) livret, m. (pellicule entre l'écorce et le tronc de cert. arbres, dont on se servait autref. pour écrire; d'où vient le nom latin *liber*, en français *livre*) Bast; le – du tilleul, Lindenbast; des cordes de –, Baststeile.

Libéral, e, a. (qui aime à donner) freigebig; (ce prince) est très – envers les gens de mérite, ist sehr f. gegen Leute von Verdienst; (la nature) lui a été -e de ses dons, war f. gegen ihn mit ihren Gaben od. Geschenken; avoir l'ame, l'humeur, l'inclination -e, ein -es Gemüth haben, zur Freigebigkeit geneigt, von Natur f. seyn; il a reçu des biens infinis de sa main -e, de ses mains -es, er hat unendlich viel Gutes von seiner -en Hand, aus seinen -en Händen empfangen; (on ne peut pas dire) que les prodigues soient véritablement libéraux, daß Verschwender wahrhaft f. seien; les arts libéraux, (où l'esprit a plus de part que la main) die freien Künste, c. *art* (3); Hm. bp. (qui a des opinions -es, philantropiques) der Freisinnige; 2. pl. les libéraux, (opp. à *serviles*) die Liberalen; 3. f. pl. hr. les -es, (fêtes en l'honneur de Bacchus ou *Liber*, où les fem. faisaient les sacrifices ꝛc. de sorte que les prêtres se trouvaient *libres* de leurs fonctions) die Liberalien.

Libéralement, ad. (d'une man. *libérale*) freigebig; donner –, f. austheilen, reichlich geben; il en usa –, er zeigte sich f., er machte den Freigebigen.

Libéralisme, m. hm. (doctrine, it. parti des libéraux) die Lehre, it. Partei der Liberalen.

Libéraliser, va. Au. (rendre libéral) liberalisiren.

Libéralité, f. (vertu de celui qui est *libéral*; it. les effets de . . .) Freigebigkeit, f; grande, fausse –, eine große, falsche F.; exercer sa – envers qn, seine F., sich freigebig gegen einen beweisen; il tient cela de votre –, das verdankt er Ihrer F.; voilà une – extraordinaire, une grande –, das ist eine große, eine außerordentliche Fr., it. ein großes ꝛc. Geschenk; faire des –s, Geschenke machen; (tout le monde) se sent de ses –s, erhält Beweise von seiner F.; les –s de César lui gagnèrent la faveur du peuple, die Geschenke, welche Cäsar austheilte, erwarben ihm die Gunst des Volkes; CF. 916: à défaut d'ascendants et de descendants, les –s entre-vifs ou testamentaires pourront épuiser la totalité des biens, sind weder Verwandte in aufsteigender noch in absteigender Linie vorhanden, so können die Freigebigkeiten, durch Handlungen unter Lebenden od. durch Testament, das ganze Vermögen erschöpfen.

Libérateur, trice, m. (qui délivre une pers., une ville, un peuple de prison, de servitude, d'un grand péril ꝛc.) Befreier, inn; le – de la patrie, der B. des ꝛc.; (Jésus-Christ) est le – du genre humain, ist der Erlöser des ꝛc.; voilà mon –, ma -trice, hier ist mein -r, ꝛc.

Libération, f. Jur. (décharge d'une dette, servitude, poursuite ꝛc.) Lossprechung; (les lois) sont touj. favorables à la – d'un débiteur, begünstigen immer die L. eines Schuldners; j'ai obtenu la – de cette servitude, de cette charge, ich habe die L. od. Befreiung von dieser Servitut, von dieser Beschwerde erlangt; CF. 1908: la quittance du capital donnée sans réserve des intérêts, en fait présumer le paiement, et en opère la –, die ohne Vorbehalt der Zinsen über das Kapital ertheilte Quittung läßt die Bezahlung auch jener vermuthen, und bewirkt die Befreiung od. L. von denselben.

Libérer, Jur. (décharger d'une obligation) befreien, frei machen; – qn, se –, (d'une dette ꝛc.) sich von ꝛc. b.; il est touj. permis à un débiteur de se –, einem Schuldner ist es allezeit erlaubt, sich von seiner Schuld frei zu machen; il a libéré sa maison ꝛc. de cette servitude, er hat sein Haus ꝛc. von dieser Servitut befreit, frei gemacht; il ne tardera pas à se –, à se – de cette dette ꝛc., er wird sich in Kurzem schuldenfrei machen, sich von dieser Schuld frei machen.

Libéries, f. pl. hr. (fête où les enfants quittaient les habits de l'enfance pour prendre la toge *libre*) das Fest des Austritts aus den Kinderjahren.

Liberté, f. (pouvoir de l'ame d'agir ou de n'agir pas, de faire le bien ou le mal) Freiheit, f; (Dieu) a donné la – à l'homme, hat dem Menschen F. des Willens od. einen freien Willen gegeben; la – de volonté, die Willensf.; (les passions) affaiblissent la –, schwächen den freien Willen, die Willensf.; 2. (indépendance d'autrui) F., f; pleine et entière –, völlige und uneingeschränkte F.; il aime trop sa – pour ꝛc., er liebt seine F. zu sehr, um . .; engager, sacrifier sa –, seine F. binden, aufopfern; 3. (état d'une personne libre; la – est naturelle à tous les hommes, die F. ist der natürliche Zustand des Menschen, von Natur sind alle M. frei; (ceux qui étaient pris en guerre), perdaient leur –, verloren ihre F.; rendre la – (à un esclave), die F. schenken; il fut remis en –, rendu à la –, er wurde wieder in F. gesetzt, die F. wurde ihm wieder geschenkt; P. cf. *cuit*; Poé. (pt des amants) il a perdu, elle lui a ravi la –, er hat seine F. verloren, sie hat ihm seine F. geraubt; fg. Dév. la – des enfants de Dieu, (qui consiste à n'être point esclaves du péché) die F. der Kinder Gottes; 4. (forme de gouvernement où il n'y a aucun pouvoir arbitraire) F.; tandis que Rome jouissait de sa –, so lange Rom der F. genoß, frei war; (ce tyran) a opprimé la – de son pays, hat die F. seines Vaterlandes unterdrückt; (le protecteur, le restaurateur) de la –, der F.; 5. (opposé à captivité); (il était en prison), mais on l'a mis en –, man hat ihn aber wieder in F. gesetzt, auf freien Fuß gesetzt od. gestellt; (il est prisonnier de guerre), on l'a laissé en – sur sa parole, man hat ihn aber auf sein Ehrenwort frei gelassen, in F. gesetzt; donner la – (à un oiseau), die F. schenken; 6. (droit de faire tout ce que les lois permettent sans pouvoir être contraint à faire ce à quoi elles n'obligent pas) F.; (les lois) sont les gardiennes de la –, sind die Wächter od. Schutzwehren der F.; (cela est contraire à la – publique, das ist der öffentlichen F. entgegen; il a –, toute – (de vendre ses terres, de se marier ꝛc.), er hat die F., alle F., es steht ihm frei ganz frei ꝛc.; la – du commerce, de la presse ꝛc., die Handelsf., Preßf.; – de conscience, (permission de professer une religion quelconque) Gewissensf.; 7. (man. d'agir libre, familière, hardie ꝛc.); une honnête –, eine anständige F.; j'ai pris la – de lui écrire, de lui représenter . ., ich nahm mir die F. ꝛc. . .; il parla avec une – respectueuse, er sprach mit einer ehrerbietigen F.; vous prenez biens des –s, d'étranges –s, (vous agissez trop familièrement, trop librement) Sie nehmen sich viele, sonderbare -en heraus; il se donne de grandes –s, des –s qui me déplaisent, er nimmt sich große -en, -en heraus, die ꝛc.; (sa pudeur) est alarmée des moindres –s, wird durch die geringsten -en in Schrecken gesetzt; je vous laisse en –, (à votre aise ꝛc.) ich lasse Sie frei, ungestört; parlons en –, avec –, lassen Sie uns frei, unverhohlen sprechen; 8. (facilité heureuse dans ce que l'on fait); une grande – d'action, de paroles, eine große Ungezwungenheit, Leichtigkeit im Handeln, im Reden; il fait toutes choses avec grace et –, er thut alles mit L. und Anstand; la – de la langue, de la parole, de la voix, die Geläufigkeit der Zunge, der Rede; die L. der Stimme; – de burin, de pinceau, (aisance et hardiesse dans les traits) die F., L. des Grabstichels, des Pinsels; – de main, (habitude de main qui s'acquiert par la pratique) die L., Fertigkeit der Hand; – d'esprit, (dégagement de tout objet étranger qui pourrait distraire) F. des Geistes; – de ventre, (facilité avec laquelle il fait ses fonctions) die Offenheit des Leibes, die freie Ausleerung; Com. – de cour, (privilège qu'a un étranger en certaines villes ꝛc., de faire juger ses différends ꝛc. par le consul ou juge de sa nation) F. des Gerichtshofes; befreiter Gerichtshof; Hor. –, ou jeu, (facilité de se mouvoir); cette roue a bc de –, ou est fort libre, (la plus petite force peut la mettre en mouv.) . . hat eine sehr freie Bewegung, ein sehr freies Spiel; Jur. –s, (franchises, immunités) F-en; les –s de l'église gallicane, (anciens usages de l'église conservés en France, par lesquels la puissance du pape est réglée et réduite à de justes bornes) die F-en der gallikanischen Kirche; (le traité) accorde aux habitants la conservation de leurs –s, immunités et franchises, bewilligt den Einwohnern die Beibehaltung ihrer -en und Privilegien; Maré. – de langue, (espace vide du mors, qui sert à loger la langue de l'ani.) die Kröpfung; (ce cheval) a – de langue, (son mors lui laisse pleine – de la remuer) kann die Zunge frei im Gebisse bewegen.

Liberticide, a. Néo. (destructif de la *liberté*) freiheitmörderisch; (loi, institution) –, -es ꝛc.

Libertin, e, a. (déréglé dans ses mœurs et dans sa conduite, it. ennemi de toute sujétion ꝛc.) locker, liederlich od. ausschweifend; elle est extrêmement -e, mène une vie fort -e, sie ist äußerst locker; sie führt einen sehr freien od. liederlichen Lebenswandel; it. elle est d'une humeur bien -e, sie hat einen großen Hang zur Lockerheit, Liederlichkeit, cf. *vivre* (3); Fau. (pt. de l'ois. de proie qui s'enfuit pour ne plus revenir) il est –, er ist ein Flüchtling od. Ausreißer; 2. s. c'est un –, une -e, er ist ein Ausschweifling, ein lockerer, liederlicher Mensch, (fa. ein Bruder Liederlich); sie ist eine lockere Dirne, ein lockeres od. liederliches Weib; (cet écolier) est un petit –, ist ein loser od. ausgelassener Junge, ein loser Vogel; elle a des enfants bien –s, sie hat sehr ungezogene od. ausgelassene Kinder; Re. (qui affecte de ne point s'assujettir aux lois ou usages de la religion) Freigeist, Freidenker; les –s et les prétendus esprits forts, die Freidenker und die ꝛc.; Jur. (fils d'un affranchi) Sohn eines Freigelassenen; it. (esclave affranchi) c. *affranchi*. Syn. c. *vagabond*.

Libertinage, m. (vie, conduite du libertin) Liederlichkeit, f; il vit dans un – continuel, er lebt in beständiger L., er führt beständig ein lockeres Leben; donner, tomber dans le –, sich der L., dem Lockerleben ergeben, in ein liederliches, lockeres, ausschweifendes Leben verfallen; il l'a entraîné dans le –, er hat ihn zur L. verführt, in ein liederliches Leben hineingezogen; 2. (inconstance, légèreté dans le caractère); (vous ne ferez pas de grands progrès), il y a trop de – dans vos études, es ist zu viel Leichtsinn od. Unbestand bei Ihren Studien; – d'esprit, Frei-geisterei, -denkerei, f; le – des mœurs, lockere od. liederliche Sitten; voyez où me porte le – de ma plume, de mon imagination, sehen Sie wohin mich die Ungebundenheit meiner Feder, die Zügellosigkeit meiner Einbildungskraft führt; Re. (c. *libertin*); il fait profession de –, er spielt den Freigeist, den Freidenker, bekennt sich öffentlich zur Freigeisterei

od. Freidenkerei; cela sent le –, das schmeckt od. riecht nach Freigeisterei.

Libertiner, vn. fa. (vivre en libertin) pu. ausgelassen seyn; (cet enfant) ne fait que –, il commence à se –, (à devenir libertin) ist beständig a., fängt an a. zu werden.

Libéthrides, f. pl. (surnom des Muses, tiré de la fontaine Libethria) die Libethriden, die Musen.

Libette, f. hn. (petit ins. qui mange les bourgeons) Knospenbeißer.

Libidineux, se, a. (dissolu, lascif) unzüchtig, wollüstig; appétits –, histoires –ses, u-e Begierden, schlüpfrige Geschichten.

Libidinosité, f. Au. (vice du libidineux) inu. Unzucht, Geilheit, f.

Libitinaire, m. hr. (off. qui avait soin des funérailles) Leichenbesorger.

Libitine, f. My. (Vénus, Proserpine) –, (déesse des funérailles) die Leichengöttin.

Libouret, m. Pê. (esp. de ligne pour le maquereau, garnie de plu. piles d'haims) id.

Libraire, s. 2. (négociant censé lettré, qui fait le commerce de livres) Buchhändler, inn; la boutique d'un –, der Laden eines –s, ein Buchladen; Buchhandlung, f; c'est le premier –, le – le mieux assorti de la capitale, er ist der erste, der am besten versehene B. der Hauptstadt; c'est un marchand –, une marchande –, er, sie handelt mit Büchern; er ist ein B., sie ist eine –inn.

Librairie, f. (l'art, la profession de libraire, it. le lieu où il a sa boutique) der Buchhandel; die Buchhandlung; il a embrassé, quitté la –, er hat den B. ergriffen, aufgegeben; il entend bien la –, er versteht den B. gut; 2. (boutique) die B.; voici sa –, c'est une – bien assortie, hier ist seine B., es ist eine wohlversehene B.; il n'y a pas un homme dans toute la – mieux assorti que lui, unter allen Buchhändlern ist keiner besser versehen, als er; 2. (autref. dans la maison du roi, grand amas de livres) c. *bibliothèque*; la – du roi, du cabinet, die königliche Bibliothek od. Büchersammlung, die Kabinets-B.; maitre de la – (ou bibliothèque) du roi, (le bibliothécaire) königlicher Bibliothekar.

Librament, m. hn. c. *balancier*.

Libration, f. As. (petit changement qu'on aperçoit dans la situation du globe de la lune et dans la position de ses taches, par l'effet d'une esp. de balancement) Libration, f; le mouvement de – de la lune, (balancement vrai ou apparent) die L. od. das Schwanken des Mondes; il y a plu. sortes de –, es gibt mehrere Arten des Schwankens; Pt. c. *pondération*.

Libre, a. (qui peut choisir ou faire ce qui lui plait, qui a la *liberté*, c.) frei; (la volonté) est –, est une faculté –, ist f., ist eine –e Kraft; il est –, il lui est – de le faire z, es steht ihm f., es zu thun; P. les volontés sont –s, (pt de choses qu'on laisse au choix, à la *liberté* de qn) der Wille ist f., jeder hat seinen –en Willen; 2. (indépendant, ou non esclave z); il est – et ne dépend de personne, er ist f., und z; (il ne veut s'attacher à aucun maitre), il veut demeurer –, er will f. bleiben; c'est un homme de condition –, il est né –, er ist ein Mann von –em Stande, er ist f. geboren; il est – de sa personne, er ist –er Herr über seine Person; 3. (où il n'y a aucun pouvoir arbitraire); c'est un État –, une ville –, ein –er Staat od. Freistaat, eine –e Stadt od. Freistadt; gouverner des hommes –s, des peuples –s, über –e Menschen herrschen, –e Völker regieren, beherrschen; 4. (aisé, sans gêne ni contrainte); il est – dans sa taille, il a la taille –, er hat einen –en Wuchs; avoir une contenance –, un air – et dégagé, einen –en, ungezwungenen Anstand, ein –es ungezwungenes Wesen haben; il a la voix –, la parole –, (n'a point d'empêchement dans la ..) er hat eine –e Stimme, Aussprache, er spricht fertig; (elle était enrhumée), elle n'avait pas la voix –, ihre Stimme war nicht f., nicht rein, od. sie konnte nicht laut od. deutlich reden; (il ne bégaie plus), il a la parole –, er hat jetzt eine –e Aussprache; (une assemblée) où les suffrages ne sont pas –s, (où l'on n'ose dire son avis) in welcher die Stimmen nicht f. sind, in welcher man seine Meinung nicht f. sagen darf; avoir le ventre –, ou la liberté de ventre, c. *liberté*; être – avec qn, (vivre sans cérémonie) f. mit einem umgehen; il a un – accès, une – entrée dans cette maison, er hat –en Zutritt in dieses Haus; Bo. étamines –s, (qui ne sont point réunies entr'elles) freistehende Staubfäden; ovaire –, (qui ne fait pas corps avec le tube du calice) ein freistehender Stempel; Ch. saison –, offene Zeit; Méc. (qui n'éprouve point d'obstacles dans ses mouv.); cette roue est –, n'est pas assez –, (n'a pas assez de jeu) dieses Rad hat eine –e Bewegung, hat Spielraum, hat nicht genug Sp.; 5. (où l'on peut passer en sûreté); (les chemins, les mers, les passages) sont –s, sind f. od. offen; P. les chemins sont –s, la campagne est –, (pt à un domestique z, qui témoigne vouloir s'en aller z) ihr könnt gehen, wann ihr wollt; die Thür steht euch immer offen; 6. (délivré, exempt de ..); être – de soins, de soucis, f. von Sorgen, von Kummer, sorgenf., kummerf. seyn; être – de toute sorte d'engagements, f. von jeder Art von Verbindungen seyn; (cet amant) s'est bien dégagé, il est – d'amour, hat sich ganz losgemacht, er ist f. von Liebe; je serai – (sans affaires) à une heure, bis ein Uhr werde ich f. seyn, nichts mehr zu thun haben; il a tout son temps –, er hat alle seine Zeit f., er hat ganz –e Zeit; 7. (licencieux, indiscret z); il ne faut pas être si –, avoir la langue si –, man muß nicht so f. od. frech seyn, keine so –e od. freche Zunge haben; discours, paroles –s, –e, freche Reden, Worte; il est trop – en ses discours, dans ses manières, er ist zu f. od. frech in z; (les pers. polies) se gardent bien d'être trop –s, hüten sich wohl, daß sie nicht zu f. sind; il a des sentiments trop –s sur la religion, er hat zu –e Ansichten über die R., zu –e Religionsgrundsätze; (cette femme) s'est perdue par des manières trop –s, hat ihren guten Ruf durch ihr allzufreies Wesen verloren; Poé. pièce en vers –s, (de mesure inégale) ein Gedicht in –en Versen; une traduction –, (où l'on se tient peu à l'original) eine –e Uebersetzung.

Librement, ad. (avec *liberté*, d'une man. *libre*) frei; agir, parler, vivre –, f. handeln z; je vous dirai – mes sentiments, ich will Ihnen meine Gesinnungen od. meine Meinung f. heraus od. unverhohlen sagen; vous pouvez en user –, (à votre bon plaisir) Sie können f. handeln, nach Willkühr verfahren; en user bien –, un peu trop –, sehr f. od. keck h., ein wenig zu f., zu unbedachtsam verf.; (c'est un homme) qui parle – de tout le monde et qui ne ménage personne, der f. von jedermann spricht, fa. der kein Blatt vor den Mund nimmt, und niemand schont.

Liburne, f. Mar. (esp. de gabote des anc., surtout des Liburniens) id.

Liburnie, (la) Gg. anc. (prov. d'Illyrie) Liburnien; –n, ne, s. a. aus L., liburnisch; Iles –nes, –e z.

Liburon, m. hn. (nom d'un poi.)

Lice, f. (lieu destiné aux courses de bague, tournois z) Bahn, f; entrer en –, dans la –, die Renn-, Stech-, den Turnierplatz betreten; in die Schranken treten; ouvrir la –, lutter en –, die Schranken öffnen, auf dem Kampfplatze ringen; –s closes, (entourées de barrières, pour n'y laisser entrer que les combattants) Schranken, f. pl; fg: entrer en –, (en dispute avec qn sur q. sujet) den Kampfplatz betreten, sich in einen Streit einlassen; fa. mit einem anbinden; fuir la –, (n'aimer pas à entrer en dispute z) kein Freund vom Streiten seyn, Streitigkeiten fliehen; Ma. (barrière de bois qui borde et termine la carrière du manège) Schranken, f. pl; Mar. –, Scheeren; Man., Tap. une haute-lice, tapisserie de haute-lice, une basse-lice, tapisserie de basse-lice, (suivant que la chaine ou le fond sur lequel on travaille est tendu de haut en bas, ou couché horizontalement) eine hochschäftige, eine tiefschäftige Tapete, cf. *hautes –s*; Soi. – ou lisse, (boucles de fil entrelacées, dans lesq. on passe les fils de la chaine pour les faire lever ou baisser) Litze, f. c. *liage*; Vén. (chienne courante) Hündinn, f; il y a dans toutes les meutes des –s pour en tirer race, bei allen Koppeln sind H-en zur Zucht; faire couvrir une –, eine H. belaufen lassen, c. *nouée*.

Licée, m. c. *lycée*; 2. f. Bo. (g. de pla. analog. aux sphérocarpes) Licea, f.

Licence, f. (permission) Erlaubniß, f; avec la – de ses parents z, mit E. seiner Eltern; Écol. (degré de *licencié*, qui donne la liberté de lire et d'enseigner publiquement) Licentiatenwürde, f; – en droit z, die Würde eines Licentiaten der Rechte; lettres de –, der Licenzbrief; avoir, prendre ses –s, Licenz (Lehrfreiheit, od. Erlaubniß Doctor zu werden) erhalten, sich ertheilen lassen; it. (le cours d'études dans q. faculté, avant de pouvoir obtenir le degré de licencié) der Licentiaten Cursus; die Licentiatur; commencer, achever, faire sa –, seinen Licentiaten-Cursus anfangen, vollenden; entrer en –, sortir de – z, in die Licentiatur treten, die .. beendigen; 3. (liberté trop grande, contraire à la modestie, au respect z) Freiheit, f; il prend des –s, se donne de grandes –s, er nimmt sich Freiheiten, große Fr. heraus; il s'émancipe et prend touj. q. –, er nimmt sich immer et. heraus, und erlaubt sich Freiheiten; Com. (permis d'importer cert. denrées) Licenz, f; (obtenir) une –, des –s, eine L., –en; 3. (dérèglement de mœurs, de conduite z); une – effrénée, ein zügellose Ausgelassenheit od. Ausschweifung; réprimer la – de la jeunesse, der Ausgelassenheit od. Zügellosigkeit der Jugend steuern; c'est ouvrir la porte à la –, à toute sorte de –s, das heißt der Zügellosigkeit, allen Arten von Ausschweifungen Thür und Thor öffnen, c. *livrer*; Cal. –s, (traits de plume exécutés pour orner des pièces d'écriture) Schnörkel; Mu. (liberté que prend le compositeur et qui semble contraire aux règles); voilà une – un peu forte, das ist eine et. starke Abweichung od. Freiheit; ce compositeur se permet bien des –s, dieser Tonsetzer (Componist) erlaubt sich viele Freiheiten, (Licenzen); Pt. (libertés que les peintres prennent qf. contre les règles de l'art); il s'est permis cette – pour en tirer une beauté, er hat sich diese Freiheit erlaubt, um eine Schönheit hervorzubringen; Poé. (certains écarts des règles de la langue, que la poésie permet qf); il y a des –s permises à la poésie, es gibt Freiheiten, welche in der Dichtkunst erlaubt sind; les quatrains de ce sonnet ne sont pas sur les mêmes rimes, c'est une –, die Strophen dieses Sonnettes sind nicht gleich gereimt, das ist eine (dichterische) Freiheit; ce temps mis pour un autre, le retranchement de cette lettre, est une – poétique, das Setzen dieser Zeit statt einer andern, die Wegwerfung dieses Buchstabens ist eine dichterische Freiheit, Dichterfreiheit, (poetische Licenz); Rh. (figure par laquelle l'orateur promet de ne point déguiser à qn qu'il respecte, des vérités qui pourraient lui déplaire, co. dans le discours de Burrhus à Agrippine, *Britannicus* de *Racine*) Freiheit, Licenz, f.

Licencié, m. (qui a pris ses *dégrés de licence*); un –, ein Licentiat; –ès lois, – en droit canon z, L. der Rechte, des kanonischen Rechtes.

Licenciement, m. (act. de *licencier*) Abdankung, Verabschiedung, Entlassung, f.

Licencier des troupes, une armée, (les congédier lorsqu'on n'en a plus besoin) Truppen abdanken, verabschieden, entlassen; ein Heer auflösen; (après la paix), on licencia l'armée, dankte man das Heer ab, verabschiedete od. entließ man z; (on a désarmé les vaisseaux) et licencié les matelots, und die Matrosen abgedankt; soldats –és, abgedankte, verabschiedete Soldaten; Écol. (donner le degré de *licence*) die Licentiatenwürde ertheilen; il est –é, il s'est fait – à telle université, er ist zur Licentiatenwürde erhoben, er ist Licentiat; er hat sich auf der und der hohen Schule die Licentiatenwürde ertheilen lassen; 2. se –, (s'émanciper à qc, sortir des bornes de la modestie z) sich erdreisten, erfrechen; il se licencia jusqu'à dire .., er erdreistete sich, erfrechte sich zu sagen ..; il se –e en paroles, il s'est –é à des paroles un peu trop hardies, er ist zu frei in seinen Reden, er erlaubt sich Reden, die ein wenig zu dreist sind.

Licencieusement, ad. (d'une man. *licencieuse*); vivre –, ausschweifend leben; il pense, parle – sur les matières de la religion z, er denkt, spricht allzufrei über Religionsgegenstände.

Licencieux, se, a. mp. (qui app. à la *licence*; déréglé z) ausschweifend, zügellos, liederlich; vie –se, paroles –ses, ein a–es, z–ses, l–es Leben; ausgelassene Worte; il est fort – en paroles, il tient des discours –, er ist sehr frei od. ausgelassen in Worten, er führt ausgelassene, freche Reden, cf. *comédie*.

Liceron, m. Tis. (liteau plat et très-mince, sur lequel se tendent les *lices*) Tümler; il faut deux licerons pour chaque lice, zu jedem Aufzuge braucht man zwei T.

Licet, m. (li-cete) (mot tiré du latin) c. *permission*; obtenir un –, eine Erlaubniß, einen Erlaubnißschein erhalten.

Licette, lisette, f. Tis. (so. de *lice*, ord. attachée à la queue des rames) Kettenschnur, f.

Lichanotus, m. hn. Au. (g. de mammif., l'*indri*) der Indri.

Liche, f. (esp. de chien de mer, cf. *palamide*) der amerikanische Hai od. Halfisch.

Lichen, (li-khenne) m. ou pulmonaire de chêne, f. Bo. (pla. parasite dont le fruit a la forme d'un bassin) Flechte, Baum-, Stein-, f; – pétreux, c. *hépatique* commune; le – à pochettes, die Sack-; le – à trompes, die Rüssel-.

Lichenée, f. hn. (très-belle chenille qui se nourrit de Lichens) Flechtenraupe, f.

Lichenites, f. pl. hn. (pl. ayant l'empreinte du lichen) Lichenitten (Flechtensteine).

Lichenoïde, f. Bo. (g. de pla. analog. aux lichens de Lin.) die Flechten-arten.

Lichi ou lici, m. c. *letchi*.

Lichnophores, pl. Ant. (porteur de vant, aux fêtes de Bacchus) Wannenträger.

Lichtensteinie, f. Bo. (g. de pla. du Cap) id.

Lichter, (èr) m. Mar. (en Holl.) id; c. *allège*.

Licier, c. *lissier*.

Liciet, m. (pla. ord. garnie d'épines, et dont les fleurs ont q. ress. avec celles du jasmin) Wolfsdorn, Kreuzdorn.

Licino, f. hn. (g. de coléopt. carabiques) Bodenkäfer.

Licitation, f. Pra. (vente par enchère ꝛ, c. *liciter*) die Versteigerung, der Aufstreich; vendre une maison par –, ein Haus versteigern, im Aufstreiche verkaufen; contrat de –, Aufstreichsvertrag; CF. 822: on procède aux –s par devant le tribunal du lieu de l'ouverture de la succession, man schreitet zur Versteigerung vor dem Gerichte des Ortes, wo die Erbfolge eröffnet worden ist, c. *conquêt*.

Licitatoire, a. (qui app. à la *licitation*) Versteigerung betreffend.

Licite, a. 2. Dd. (permis par la loi); on demande s'il est – de .., man fragt, ob es erlaubt od. zulässig sei ..; ce n'est pas une chose –, das ist keine erlaubte od. zulässige Sache; souvent ce qui est – n'est pas convenable, oft ist das, was erlaubt ist, nicht schicklich. Syn. *permis*.

Licitement, ad. Dd. (d'une manière *licite*); on peut – faire telle action, man kann diese Handlung füglich od. mit allem Fuge thun.

Liciter, Pra. (vendre à l'enchère, au profit commun, des objets app. à plu. copropriétaires et de nature à ne pouvoir se partager); –, faire – une maison ꝛ, ein Haus versteigern, .. lassen; le jardin sera licité, der Garten wird versteigert werden.

Licoche, m. c. *limas*.

Licol, c. *licou*.

Liconde, m. (arb.) c. *aliconde*.

Licophre, f. hn. (g. de cq) Licopher.

Licopode, m. Bo. (poussière fécondante des étamines du pied de loup; elle est résineuse et très inflammable) Kolbenmoos, n; Bärlapp.

Licorée, f. Bo. (g. de pla. xanthorisées)

Licorne, f. (ani. sauvage, fabuleux de la haute Éthiopie, qui ress. à un petit cheval et a une corne au milieu du front) Einhorn, n; – de mer, c. *narval*; 2. qf. c. *charanson*; As. (const. méridionale, à côté de celle d'Orion, entre le grand et le petit chien) Einhorn, n.

Licou, (ou *licol* en poésie avant une voyelle et à la fin d'un vers) m. (harnais de tête pour attacher le cheval dans l'écurie ꝛ) Halfter, f; un – de mulet, eine Maulesel-; mener avec un –, par le –, an der H. führen; attacher un cheval avec le –, ein .. anhalftern, vermittelst der H. anbinden; ôter le – à un cheval, ein Pferd aushalftern. ab-, ent-h; Hn. (bord du bec de l'oiseau, du côté de la tête) H., f; fg: (corde pour prendre qn) gp. Strick; il traine son –, (tôt ou tard il sera pendu) der Galgen blüht ihm; er entläuft dem Galgen nicht.

Licteur, m. hr. (huissier qui marchait devant les grs magistrats et qui ar. ir comd. *liaient* les mains ꝛ du coupable) Lictor; la hache, le faisceau (de verges) des –s, das Beil, der Bündel der –en.

Lidmée, f. hn. (esp. d'antilope d'Afr.) Lidmea.

Lie, f. (dépôt ou sédiment que forment les liqueurs au fond des vases, et ord. celui du vin) Hefen, pl. f; – de vin ꝛ, Wein-; la – vient, (il n'y a plus de vin), die H. kommen ꝛ; laisser le vin sur la –, den Wein auf den H. liegen lassen; (ce vin est clair et bon) jusqu'à la –, bis auf die H.; P. fg: boire la coupe jusqu'à la –, (essuyer une mortification toute entière, un malheur avec tous les dégoûts qui peuvent l'accompagner) den Becher bis auf die H. austrinken; fg: la – du peuple, du genre humain, (les hom. les plus vils du ..) die H., der Abschaum des Volkes, der Absch., Auswurf des Menschengeschlechtes; le bon vin ne peut être sans –, (le meilleur hom. a ses défauts) auch der beste Wein hat seine H., auch der beste Mensch ist nicht ohne Fehler; 2. –, a. (gai, joyeux) pu. fröhlich, lustig; faire chère –, (bonne chère avec gaieté) fa. herrlich und in Freuden schmausen; sich an der Tafel lustig machen.

Liège, m Bo (esp. de chêne vert, dont on emploie l'écorce à faire des bouchons ꝛ, it. l'écorce) der Kork-baum, die -eiche; der Pantoffelholz-baum; it. der Kork, das Kork-holz od. Pantoffel-h.; lever le –, (l'écorce) die Korkrinde abschälen; léger comme le –, leicht wie Kork, c. *bouchon*, *semelles*; Sel. (bois en forme de petite aile, aux deux côtés du pommeau de la selle) die beiden Flügel an den Seiten des Sattelknopfes; Mg. – de montagne ou fossile, (esp. d'asbeste extérieurement sembl. à du –, et appelé aussi *asbeste tressé*) Bergkork.

Liège, Gg. (vi. de Pays Bas) Lüttich.

Lieger un filet, Pê. (le garnir de morceaux de *liège*, qui le tiennent suspendu dans l'eau) ein Netz belorken od. mit Flossen versehen; tramail liégé, ein belorktes od. mit Flossen versehenes dreimaschiges Fischergarn.

Liégeois, e, (lie-joa) s. a. Lütticher, inn; lüttichisch.

Liégeux, se, a. (de la nature du *liège*) kork-artig.

Lien, m. (ce qui sert à *lier*) Band, n; – de fer, eisernes B.; – d'osier, de paille ꝛ, ein Weiden-, Stroh-; le – d'une gerbe ꝛ, das B. um eine Garbe; attachez, liez, faites tenir cela avec des –s, befestiget, bindet das mit Bändern; 2. pl. (chaine d'un prisonnier) –e; Fesseln, Ketten, f; il était dans les –s, er lag in F., in K. und Banden; briser, rompre ses –s, seine F. zerbrechen, zerreißen; Cath. St. Pierre ès-liens, Kettenfeier, n; it. fg: (pl d'amants) die F.; trouver ses –s bien doux, chérir ses –s, seine F. angenehm finden, sich in seinen F. gefallen; P. c. *traîner*; 3. (ce qui attache et unit les pers.); le – conjugal ou du mariage, das eheliche B., das B. der Ehe; – indissoluble ꝛ, ein unauflösliches B.; le – de l'amitié, das B. der Freundschaft; un – d'intérêt, eine Verbindung um des Gewinnes od. Vortheils willen; les –s du sang, die B–e des Blutes; (les lois) sont les –s de la société, sind die B–e der Gesellschaft; Chap. (bas de la forme du chapeau, endroit jusqu'où descend la ficelle) Bund; Char. – d'assemblage, c. *bride*; Chir. (bandes de soie ꝛ pour maintenir les malades, et les empêcher de se mouvoir dans q. opération) Binde, f; it. (bandelette qui sert à assujettir des appareils dans les fractures, co. les fanons, cartons ꝛ) Schiene, f; it. (brins de fil rassemblés et cirés, avec lesquels on fait la suture ou ligature d'un vais.) Heftfaden; Jur. double –, (parenté entre enfants d'un même père et d'une même mère) doppeltes B.; le privilège du double –, (de succéder à ses frères ou sœurs germains, au préjudice des consanguins et utérins) der Vorzug od. das Vorrecht des doppelten –es; Ser. (pièce qui dans les grilles, rampes ꝛ lie les rouleaux ensemble dans les parties où ils se touchent) B.; der Bund; – à cordons, (au milieu du champ duquel on a pratiqué l'orn. appelé *cordon*) ein Bund mit Schnüren; Vitr. c. *attache*; moule à –s, (à deux branches, comme le gaufrier, et serv. à faire plu. *liens* à la fois) Heftmodel; Hn. (couleuvre de l'Amér. septentr. qui se tortille autour de sa proie) Würger.

Lienne, f. Tis. (fils de la chaine dans lesq. la trame n'a point passé, parce qu'ils n'ont pas été levés où baissés par les marches) Fehlschuß.

Lienterie, f. (flux de ventre, où l'on rend par les selles les aliments tels qu'on les a pris) der rohe Bauchfluß od. Durchfall.

Lier, (attacher avec un *lien* ꝛ) binden; – une botte de foin, un fagot ꝛ, einen Bund Heu, ein Reisigbüschel b.; – les cheveux, – des fleurs, un bouquet, die Haare zusammen b., Blumen, einen Strauß b.; Bl. in einen Strauß b.; – un cerceau avec de l'osier, un mât avec des bandes de fer, einen Reif mit Weiden zus. b., einen Mast mit eisernen Bändern zus. halten; cela est lié trop lâche, il faut le – plus serré, plus étroitement, das ist zu locker od. zu lose gebunden, man muß es fester b.; 2. (nouer, arrêter); – des rubans, ses souliers, les cordons de ses souliers, Bänder knüpfen; seine Schuhe. Schuhbändel f. od. b.; il ne faut pas – la jambe trop serrée, man muß das Bein nicht zu fest b.; – les artères, les veines, (en plu. opérations de chir.) die Schlag-adern, Blut-adern unterbinden; 3. (ôter la liberté de se mouvoir, de s'en aller); – un homme, un cheval à un arbre, einen Menschen –, ein Pferd an einen Baum b.; – un furieux, un fou, einen Rasenden ꝛ b.; c'est un fou à –, er ist zum Anbinden toll. er ist ein tollhausmäßiger Narr; – les mains derrière le dos, einem die Hände auf den Rücken b.; – les bras, les mains, les pieds à qn, einem die Arme, Hände, Füße b.; on l'a mené pieds et poings liés, man führte ihn an Händen und Füßen gebunden; il était lié et garotté, er war gebunden und geknebelt; Fau. (le faucon) lie la perdrix, le gibier, (l'arrête avec la serre) schlägt die Klauen in das Repphuhn, in das Wild ein, packt das .. mit den Klauen; les oiseaux se lient, (s'unissent pour poursuivre le héron, et le serrent de si près qu'ils semblent le *lier*) die Falken treiben den Reiher in die Enge; 4. (joindre ensemble diff. parties pour en faire un tout); il faut mettre qc dans cette composition, pour – les ingrédients, man muß et. unter diese Mischung thun, um die Bestandtheile zu b., unter einander zu verb.; (la chaux et le ciment) lient les pierres, b. die Steine (zus.); (remuer un sirop, une sauce), jusqu'à ce qu'elle se lie, (qu'elle s'épaississe et prenne consistance) bis sie sich b., bis sie dick werden; sauce bien liée, eine wohl gebundene, eine sehr dicke Brühe; la neige se lie aisément, (en balle ꝛ) der Schnee ballt sich leicht; Arc. – (deux pavillons) par une galerie, durch eine Gallerie verb.; Cal. – les lettres, (les joindre par certains petits traits) b., zus. hängen, verb.; Jeu. parties liées, (où il faut gagner deux parties de suite, ou deux parties sur trois) gebundene Partien; (ils ont joué un louis) en parties liées, in gebundenen Partien; Méd. matières liées, (excréments qui ont une certaine consistance) dicker, fester Auswurf; Pt. (ces lumières, ces groupes) se lient bien, (se communiquent bien, et font un bel ensemble) stehen in einer schönen Verbindung. hängen gut zus.; Rhé. – un discours, (en joindre toutes les parties comme il faut) die Theile einer Rede gehörig verb.; il n'a pas bien –é les parties de sa harangue, er hat die Theile seiner Rede nicht gut unter einander verbunden; il faut qc pour – ces deux périodes, les deux membres de cette période, es wird et. erfordert, daß diese beiden Redesätze, die Glieder dieses Redesatzes unter einander verbindet; fg: – amitié avec qn, (lui faire amitié, devenir amis) in Freundschaft mit einem treten, ein F-sbündniß mit einem machen; ils sont liés d'amitié, d'intérêts; le sang et l'amitié les lient, sie sind durch F. verbunden; sie stehen um eines gemeinschaftlichen Vortheiles od. Gewinnes willen in Verbindung; das Blut und die Freundschaft verbinden sie mit einander; – conversation, commerce, (entrer en ..) eine Unterredung od. ein Gespräch, einen Umgang mit einem anknüpfen; nous avons lié société, wir haben Gesellschaft mit einander gemacht, uns zu einer G. verbunden; se – avec qn, (former une *liaison*) sich mit einem in eine Verbindung einlassen; je suis fort lié avec lui, ich stehe mit ihm in sehr genauer Verbindung, in den genauesten Verhältnissen; nous sommes fort liés, wir kennen einander sehr gut, wir stehen in genauer Bekanntschaft; – une partie de divertissement, de promenade ꝛ, (prendre jour pour une ..) eine Lustpartie ꝛ mit einander verabreden od. ausmachen; nous avons lié une partie pour demain, wir haben auf morgen eine Partie mit einander verabredet od. ausgemacht; 5. (astreindre); les paroles, les serments ꝛ lient les hommes, ein gegebenes Wort, Eidschwüre binden die Menschen; je ne suis point lié par la clause de ce contrat, ich bin durch die Klausel dieses Vertrages nicht gebunden; je ne veux pas me –, (les mains), qu'on me lie les mains, (je ne m'oblige à rien ꝛ) ich will mich nicht b., will mir nicht die Hände b.; ich will nicht, daß man mir die Hände binde; fg: Cath. – et délier, (donner ou refuser l'absolution) b. und lösen; Écr. ce que vous aurez lié sur la terre, sera aussi lié dans le ciel, was ihr auf Erden binden werdet, soll auch im Himmel gebunden seyn; le pouvoir de – et de délier, (d'absoudre ꝛ) die Gewalt zu b. und zu lösen. Syn. on *lie* pour empêcher de se mouvoir ꝛ, on *attache* pour empêcher de fuir ꝛ, man bindet einen, um ihn zu verhindern, sich zu bewegen; man bindet einen an, um ihn zu verhindern, daß er nicht entfliehe; it. fg: l'autorité et le pouvoir *lient*, l'intérêt et l'amour *attachent*, Gewalt und Macht binden, Vortheil und Liebe fesseln, halten fest.

Lierne, f. Arc. (nervure aux voûtes gothiques, qui *lie* le tierceron avec l'ogive) Rippe, f; – ronde, (courbée selon le pourtour d'une coupole ꝛ) gebogene Rippe; Charp. (pièce de bois qui s'assemble sous le faîte, d'un poinçon à l'autre, et sert à faire les planchers en galetas) Querband, n; Hy. – de palée, (pièce de bois qui, boulonnée avec les files des pieux d'une palée, sert à les lier ensemble) Bindebalken eines Pfahlwerkes. c. *palée*; Bo. (esp. de clématite à fleurs blanches) Bindweide, gemeine Waldrebe, f.

Lierner, (attacher avec des *liernes*) mit Querbändern versehen, befestigen; voûte gothique –ée, (qui a des liernes, c.) gerippetes gothisches Gewölbe.

Lierre, m. (arbr. touj. vert, qui grimpe le long des ar-

bres, des murailles ꝛc.) Epheu, Eppich; la graine de –, der –same; le – s'attache aux murailles ꝛc., der E. schmiegt sich, hängt sich an das Gemäuer an; une couronne de –, ein –kranz; – de Bacchus, (à fruit jaune ꝛc.) Dichter–; – terrestre ou trainant, (à tiges rampantes et grêles ꝛc. et fort apér. et vuln.) die Gundelrebe, der Erd–; – en arbre, (qui devient un arbre, en qe pays chauds) Baum–; gomme de –, (larme qui découle du – en arbre des pays chauds de l'Asie) –gummi, n.

Lierré, ée, a. Bo. (à feuilles de *lierre*); mit Epheublättern.

Liesse, f. (gaieté, joie) v. vivre en joie et en –, herrlich und in Freuden (fa. in Saus und Braus) leben.

Lieu, m. (partie de l'espace, plus étendue que l'endroit, où q. corps peut être reçu) Raum, Ort; un grand, un petit –, un – vaste ꝛc., ein großer, kleiner, weiter R. od. Platz; (tout corps) occupe, remplit un –, est dans un –, nimmt einen R. ein, füllt einen R. aus, ist in einem –e; (un corps) ne peut être naturellement en plu. –x, kann seiner Natur nach nicht an mehreren Oertern zugleich seyn; (le mouvement) fait que les corps changent de –, macht, daß die Körper ihren Ort, ihre Stelle verändern; 2. (par rapport à la situation ꝛc.; endroit) Ort; – agréable, affreux, désert, solitaire, ein angenehmer, schrecklicher, wüster, einsamer Ort; eine angenehme ꝛc. Gegend; – bas, élevé, enfoncé ꝛc., ein niedriger, erhabener, vertiefter O., eine niedrige ꝛc. Stelle; –x écartés, inhabités, sombres, souterrains, entlegene, unbewohnte Oerter od. Gegenden; düstere, unterirdische Oerter; un – d'assemblée, de plaisance, de récréation, ein Versammlungs-ort, Lust-, Ergetzlichkeits-, od. -platz; le – du rendez-vous, der Sammelplatz, Zusammenkunftsort; – particulier, public, besonderer, öffentlicher Platz od. O.; mettre qc en – de sûreté, et. an einen sichern O. thun, in sichere Verwahrung bringen; en quelque – qu'il aille, an welchen O. od. wohin er auch gehen mag; en quel – le trouver? an welchem –e od. wo soll ich (man ꝛc.) ihn finden? vous le trouverez en ce – ci, Sie werden ihn an diesem –e, auf diesem Platze antreffen; en quelque –, en aucun –, en tout –, an irgend einem, an gar keinem, an jedem –e od. Platze; Com. – d'entrepôt, (pour les marchandises ꝛc.) Niederlagsort; die Niederlage, c. *franchise*; les saints –x, (–x de la Terre Sainte, célèbres par les mystères de la rédemption) die heiligen Oerter od. Stätten; le – où l'on est né, le – natal, der O., wo man geboren ist, der Geburtsort; c'est un beau, un grand –, .. ein schöner, großer od. geräumiger O.; ce n'est pas un – remarquable, es ist kein merkwürdiger O.; 3. (q. endroit dont on parle); quand je serai sur le –, wenn ich auf dem Platze, an O. und Stelle seyn werde; aller, se transporter sur les –x, sich auf den Platz, an O. und Stelle begeben, cf. *descente*; 4. (appartements et diff. pièces d'une maison); visiter les –x, et voir s'ils sont en état, in den Zimmern od. überall im Hause nachsehen, ob alles im Stande ist; réparer les –x, die Zimmer, Wohnungen ausbessern, wieder in Stand stellen, c. *vider*; P. il n'a ni feu ni –, (n'a aucun bien) er hat weder Haus noch Hof; entrer dans un mauvais –, hanter les mauvais –x, (maisons de débauche) an einen schlechten O. gehen, schlechte Oerter od. Häuser besuchen; –x réguliers, (dans les abbayes ꝛc. –x destinés à la communauté, co. le dortoir, réfectoire ꝛc.) die gemeinschaftlichen Säle od. Zimmer; Arc. les –x, les –x secrets ou communs, (les latrines ꝛc.) das heimliche Gemach; der Abtritt; aller aux –x, auf den Abtritt gehen; 5. (place, rang); il tient le 1r – dans son village, er hat den ersten Platz od. Rang in ꝛc.; (chaque créancier) viendra en son –, wird nach seinem Range, nach der ihm gebührenden Ordnung, in seiner Klasse kommen; le – d'honneur, (à table ꝛc., entre le maître et la maîtresse de la maison) der Ehrenplatz; je lui dirai en second –, en dernier –, zweitens, letztens sagte ich ihm ꝛc.; Pra. être au – et place de qn, (avoir la cession de ses droits et actions) in jemandes Rechte und Befugnisse eingetreten seyn; (un tel) est subrogé en son – et place, ist in seine Rechte und Befugnisse eingetreten; 6. (maison, famille); il vient de bon –, il s'est allié en bon –, er stammt aus einem guten Hause, er ist von guter Herkunft od. Familie; er hat in ein gutes Haus, in eine angesehene Familie geheirathet; c'est un homme de bas –, il est sorti de bas –, (c'est .. de basse extraction) er ist ein Mensch von niedriger Herkunft, er stammt von geringen Aeltern ab, ist von geringer Abkunft; il sent le – d'où il vient, man merkt ihm seine Herkunft an; fa. on a parlé de lui en bon –, (en bonne compagnie) man hat in guter Gesellschaft von ihm gesprochen; 7. (avec tenir); je tiens cela de bon –, cette nouvelle vient de bon –, (de bonne source) ich habe das, diese Nachricht kommt aus einer guten Quelle od. von guter, sicherer Hand; il me tient lieu de père ꝛc., er vertritt Vaters Stelle bei mir; (les livres) lui tiennent – de tout, de tous les autres plaisirs, ersetzen ihm alles, vertreten bei ihm die Stelle aller andern Vergnügungen; (cette maison) lui tiendra – de la somme qu'on lui doit, mag ihm statt der Summe dienen, die man ihm schuldig ist; 8. (endroit, temps opportun de dire, de faire qc); ce n'est pas ici le – de parler de cela, le – de disputer ꝛc., hier ist nicht der Ort davon zu sprechen, der O. zum Streiten ꝛc.; nous en parlerons en temps et –, wir wollen bei gelegener Zeit und am schicklichen –e, od. seiner Zeit und gehörigen Orts davon sprechen; c'est là le vrai – de dire .., hier ist der wahre O., der rechte Platz, zu sagen ..; 9. (moyen, sujet, occasion); (nous verrons) s'il y a – de vous servir, de le faire payer ꝛc., ob es möglich seyn wird ꝛc.; il n'y a pas – de craindre, d'espérer, es ist keine Ursache, kein Grund vorhanden, zu fürchten ꝛc.; donnez-moi – de vous rendre service, geben Sie mir Anlaß od. Gelegenheit ꝛc.; j'ai tout – de croire que .., ich habe alle Ursache, allen Grund zu glauben, daß ꝛc.; 10. (endroit, passage d'un livre); en quel – Platon l'a-t-il dit? an welchem –e hat Plato es gesagt? il le dit dans plus d'un –, er sagt es an mehr als einem –e, in mehr als einer Stelle; As. – d'une planète, (sa longitude, ou le signe et degré du zodiaque où elle se trouve) der O. eines Planeten, c. *apparent, moyen* ꝛc.; – vrai ou véritable, (point déterminé par une ligne droite, tirée du centre de la terre par le centre de la planète) der wahre od. wirkliche O.; la différence du – apparent et véritable s'appèle parallaxe, der Unterschied zwischen dem scheinbaren und wirklichen –e heißt die Parallaxe; – excentrique, (le *lieu* de l'orbite où paraîtrait la planète, vue du soleil) der excentrische O.; – géocentrique, (le point de l'écliptique auquel on rapporte une planète vue de la terre) der geocentrische O., c. *héliocentrique*; Ast. –x *hilegiaux*, cf. Bo. – natal d'une plante, (où elle a exclusivement vécu avant d'avoir été transportée dans d'autres *lieux*) die Geburts-stätte, der -ort einer Pflanze; – d'habitation ordinaire, (où on la trouve ord.) der gewöhnliche Aufenthaltsort; Chir. – d'élection, (que le chirurgien est le maître de choisir, lorsqu'il s'agit de faire q. opération) der Wahl-ort; die -stelle; – de nécessité, (où il est obligé d'opérer sans pouvoir le faire ailleurs) die nothwendige Stelle; Gé. (ligne droite ou courbe, dont tous les points servent à résoudre un problème indéterminé) der geometrische Ort; Math. – géométrique, (ligne par laq. se résout un problème) geometrischer O.; Op. –, – optique, ou – apparent, – de l'image, (point où un objet est aperçu dans un miroir ꝛc., par opp. à son vrai –) der O., der optische od. scheinbare O., der O. des Bildes; Rhé. –x oratoires ou communs, (sources générales d'où un orateur tire les moyens de traiter son sujet) allgemeine Sätze; it. (certaines réflexions générales et communes qu'on fait entrer dans un sujet particulier) Gemeinplätze, pl.; il a commencé l'éloge de ce héros ꝛc. par un – commun sur la justice, er hat seine Lobrede auf diesen ꝛc. mit einem G–atze über die Gerechtigkeit angefangen; (ces sermons) ne sont que des –x communs, qu'un recueil de –x communs, sind weiter nichts als G., eine Sammlung von G–n; it. (choses usées et triviales), il ne dit que des lieux communs, er bringt lauter G., lauter abgedroschenes Zeug vor; Hn. (poi. de g. des morues, qui ress. aux éperlans) der Pollack, das weiße od. gelbe Kohlmaul; Ma. (ce cheval) porte en beau – ou porte *beau*, c. (soutient bien son encolure) .., trägt seinen Hals schön. Syn. on est dans un *lieu*; on cherche à l'*endroit* où l'on a perdu qc; un corps occupe une *place*, man ist an einem Orte; man sucht an der Stelle, wo man et. verloren hat; ein Körper nimmt einen Platz od. Raum ein c. *endroit*.

au Lieu de, pré. (*en la place de*); au – de celui que j'attendais, il m'envoie .., anstatt od. statt dessen, welchen ich erwartete, schickt er mir ..; au – de payer, il dépense ꝛc. .., anstatt zu bezahlen ꝛc.; au – d'étudier, il joue, il se promène ꝛc., anstatt zu lernen, spielt er ꝛc.; au – de venir, il m'écrivit que .., anstatt zu kommen, schrieb er ꝛc.; au – de cette expression, on pourrait mettre .., statt dieses Ausdruckes ꝛc.

au Lieu que, cj. (*tandis que*); il ne songe qu'à ses plaisirs, au – qu'il devrait veiller à ses affaires, anstatt daß er seine Angelegenheiten besorgen sollte, denkt er nur auf sein Vergnügen; (l'un dépense son argent), au – que l'autre serre le sien, während der andere es verschließt.

Lieue, f. (mesure itinéraire, diff. selon les pays) Meile, f.; la petite – de France, (de 2000 pas géométriques) die kleine französische M. od. Stunde; la – moyenne ou commune, (de 25 au degré, et de 2282 toises ou 3000 pas géometriques chacune) die mittlere od. gemeine M., (Stunde, Reisestunde); la grande –, (de 3500 pas) die große M.; la – d'Autriche, de Souabe, de Prusse, (de 15 au degré) die östreichische, schwäbische ꝛc. M.; la – marine de France, (de 20 au degré, et chacune de 3000 pas, ou 2855 toises, 2 pieds) die französische See–; une – de chemin, eine M. Weges; il y a une bonne –, une grande, une forte – d'ici à Paris, es ist eine gute, eine starke M. von hier nach P.; une – et demie, un demi quart de –, anderthalb Meilen, eine halbe Viertelmeile; faire douze –s par jour, täglich zwölf Meilen od. Stunden machen od. zurücklegen; P. fg. (ce n'est pas cela), vous en êtes à cent –s, à cent –s loin, vous n'en approcherez pas de cent .., (vous en êtes fort éloigné) Sie sind weit, himmelweit davon; weit gefehlt! kein Gedanke! vous êtes à cent –s du but, Sie sind himmelweit vom Ziele; il n'écoute pas, il est à cent –s d'ici, (il est distrait, son attention n'est pas à ce qu'on dit) er hört nicht, er ist hundert Meilen weit von hier.

Lieur, (li eur) m. (qui *lie* les gerbes pendant la moisson ꝛc.) Binder, Garben–.

Lieutenance, f. (charge, office de *lieutenant*, dans la justice, dans la guerre ꝛc.) pu. la – de tel présidial, de cette province, die Verweserstelle od. Unterrichterstelle bei dem und dem Landgerichte, die Statthalterstelle in der und der Provinz; une – aux gardes, dans tel régiment, eine Lieutenantsstelle bei der Garde ꝛc.; le brevet d'une – dans ꝛc., das Patent zu einer L. bei ꝛc.; la – générale de l'armée, de police ꝛc., die Stelle eines Generallieutenants ꝛc., eines Polizeilieutenants.

Lieutenant, m. (off. de judicature ou militaire ꝛc., qui est immediatement sous un off. en chef et le remplace en son absence) Stellvertreter; Mil. Lieutenant; – colonel, – général, Oberst lieutenant, General-l.; – d'artillerie, de vaisseau, – de tel vaisseau, – dans tel régiment, Artillerie-l., Schiffs-l.; L. auf dem und dem Schiffe, bei dem und dem Regimente; – général d'artillerie, General-l. bei der Artillerie; c. *capitaine*; – en pied, L. bei der Infanterie; – en second, Second- od. Unter-L.; – civil, (qui connaissait des causes civiles) Civilrichter; – criminel, (pour les causes criminelles) Kriminalrichter; élire, commettre des –s, Richter, Gerichts-verwalter od. -halter erwählen, bestellen; – de police, (magistrat chargé de veiller au bon ordre dans les principales villes de la France) Polizeilieutenant; – de roi, (qui commandait dans une place de guerre, en l'absence du gouverneur) Stellvertreter eines Festungskommandanten.

Lieutenante, f. (femme de *lieutenant* de judicature) Gerichts-verweserinn, -halterinn, od. -verwalterinn.

Lieux, pl. (les privés ꝛc.) der Abtritt, c. *lieu*, (5).

Liève, f. Jur. (extrait d'un papier terrier, serv. de mémoire au receveur pour faire payer les redevances seig.) Lagerbuchsauszug.

Lièvre, m. (animal fort vite et timide, à longues oreilles, de poil entre gris et roux) Hase; un – en forme ou au gîte, ein H. im Lager; chasser le –, au –, courre le –, den –n hetzen; –njagd halten, c. *lévrier*; mettre un – en pâte, einen –n in eine Pastete thun, eine –npastete machen, c. *rable*; fg: c. *bec de* –; un gentil-homme à –, (qui a peu de revenu, et doit vivre de sa chasse) –njunker, Schnitz-j.; – de plaine, de montagne, Feld–, Berg–; – ladre, (qui habite les marais et les lieux fangeux) Sumpf–; P. prendre le – au corps, au collet, (alléguer la véritable raison; it. saisir l'occasion dès qu'elle se présente) den Nagel auf den Kopf treffen; it. die Gelegenheit beim Schopfe nehmen; c'est vouloir prendre les –s au son du tambour, (pt de qn qui entreprend avec éclat une aff. dont le succès demande le secret) das heißt den –n mit der Trommel fangen wollen, .. mit der Thür ins Haus fallen; c'est là, ce n'est pas là que gît le –, (c'est, ce n'est pas là le nœud de l'affaire) da sitzt der Knoten, .. der Knoten nicht; fa. da liegt der H. im Pfeffer; da liegt der Hund begraben ꝛc., c. *lever, mémoire, peureux*; il ne faut pas chasser, courir deux –s à la fois, (traiter deux aff. en même temps) man muß nicht zwei –n auf einmal

jagen, nach zwei Mücken zugleich schlagen; it. qui court deux -s n'en prend point, (en traitant deux aff. à la fois, on ne réussit ni dans l'une ni dans l'autre) wer zwei -n zugleich hetzt, fängt keinen von beiden; wer zu viel erhaschen will, geht ganz leer aus; As. (const. de l'hémisphère austral) H.; Hn. – de mer ou marin, (poi. dont le museau ꝛc. ress. à celui du – de terre) der See-, die Giftkuttel; it. (esp. de poi. rond, épais, d'une figure informe, et bon à manger) Schmetterlingfisch; Mar. – ou saisine de beaupré, (plu. tours de corde qui tiennent l'aiguille de l'éperon avec le mât de *beaupré*) die Wuhling des Bugspriets.

Lièvreleau, c. *levreteau*.

Ligament, m. An. (tendon en forme de cordon ou bande ꝛc., qui attache, qui soutient q. partie du corps) Band, n; un – large, mince ꝛc., ein breites, dünnes B.; les -s du foie, de la matrice, des os de la cuisse, die Leber-bänder, Mutter-b., Schenkelbein-b.; les -s annulaires de la main ꝛc., die Hand-b., c. *ciliaire*, *suspensif*.

Ligamenteux, se, a. Au. (qui a rapport au *ligament*) band-artig; attache, membrane -se, -e Muskelanfügung, -es Häutchen; faisceau -, Band-wesen, n; -vereinigung, f; Bo. (plante) -se, (à racines entortillées en man. de cordages) mit bänder-artig ineinander geschlungenen Wurzeln.

Ligan, m. (esp. de crocodile d'Afri. tacheté de blanc, qui fait la guerre aux poules et dont les nègres préfèrent la chair à la meilleure volaille) weißgefleckter afrikanischer Krokodill.

Ligar, m. hn. Au. (nom d'une esp. de limaçon à coquille) die Trommelschraube, der Bohrer.

Ligas, (gâce) m. Bo. (la plus petite esp. d'anacarde ori.) der indianische Ligas od. Nierenbaum.

Ligature, f. Chir. (bande pour *lier* ou serrer le bras ꝛc. dans l'opération de la saignée ꝛc.) Aderlaß-binde, f; lâcher, serrer la –, die A. nachlassen, anziehen od. fest zuziehen; mettre, ôter une –, eine A. anlegen, abnehmen; 2. (man. de *lier*, d'appliquer la –) Aderlaß-Verband; savez vous faire cette –? können Sie diesen A. machen? (ce chirurgien) entend les -s, a composé un traité des -s, versteht den A., hat eine Abhandlung über den A. geschrieben; Com. (nœud qui *lie* les masses de soie ou de fil de poil de chèvre) Unterband, n; it. c. *mezeline*; Im. (caractères qui ont des doubles lettres, co. ſſ, ß; it. plusieurs lettres liées ensemble) Doppelbuchstab; (la belle écriture arabe ꝛc. a) beaucoup de -s, viele D-en; (impression) -s, ohne -en ist unangenehm; Mag. (impuissance de consommer le mariage, attribuée à q. charme ou maléfice) das Nestelknüpfen, c. *impuissance*; Mu. autref. (l'union de plu. notes passées diatoniquement sur une même syllabe) Bindung, f; Th. mystique: –, (des puissances ou facultés de l'ame; état passif des contemplatifs, où l'ame sans action propre, n'agit plus que par les impulsions de la grace) das Binden, Fesseln der Seelenkräfte.

Lige, m. (droit de relief dû au seig. en vertu d'un fief qu'on tenait de lui) Lehensgebühr, f; 2. a. vassal –, (qui possède un fief *lige*) Dienstmann; v. Lidigmann, c. *fief*; hommage –, persönliche Lehenspflicht, f.

Ligement, ad. (d'une man. *lige*); tenir une terre –, ein Gut mit persönlicher Lehenspflicht zu Lehen tragen.

Ligence, f. (qualité d'un fief *lige*) der persönliche Lehendienst; fief de –, ein zu persönlichen Diensten verpflichtendes Lehen; 2. (état d'un vassal *lige*) persönliche Lehensdienstpflichtigkeit, f.

Lightfoote, f. Bo. (g. de pla. campanulacées) Lightfootie, f.

Ligie, f. hn. (g. de crustacées isopodes) id.

Lignage, (-gnage) m. Pa. (race, famille, parenté issue d'une même *ligne*) v. Geschlecht, n; Abkunft, f; (homme) de haut –, .. von vornehmen G-e, von hoher A.; (tous ceux) de son –, welche zu seinem Hause, zu seiner Familie, zu seinem Stamme gehören; ils sont de même –, sie gehören zu einem G-e; 2. (vin rouge, qu'on fait le long de la Loire avec toutes sortes de raisins) Mischwein.

Lignager, (gnya-) m. (de même *lignage*) Geschlechtsverwandter; 2. a. c. *retrait*.

Ligne, f. (li gny'e) (trait simple, considéré co. n'ayant qu'une seule dimension, la *longueur*) Linie, f; – droite, courbe, gerade, krumme L.; (le soleil) envoie ses rayons en droite –, sendet ihre Strahlen in g-er L. aus, c. *oblique*, *parallèle* ꝛc.; – horizontale, perpendiculaire, spirale, wagrechte, senkrechte L., Schnecken-; deux -s qui se coupent, zwei einander schneidende -n; tracer des -s, -n ziehen; P. c. *droit*.

2. (suite de mots écrits ou imprimés en droite) Zeile, f; (il y a tant de mots) à chaque –, et tant de -s à chaque page, in jeder Z., und so viele -n auf jeder Seite; (il écrit assez bien), mais il ne fait pas ses -s droites, aber er macht seine -en nicht gerade; Im. redresser une –, eine Z. g. richten; (ce livre n'est pas à deux colonnes), il est imprimé à longues -s, sondern mit langen -en gedruckt; mettre un mot à la –, (commencer une – par ce mot, quoique l'autre -e ne soit pas remplie) mit einem Worte eine frische Z., einen frischen Absatz anfangen; absetzen; je vous écris ces -s (cette lettre) pour –, ich schreibe Ihnen diese -n, um ꝛc.; (mandez lui cela) en peu de mots, en qs -s, mit wenigen Worten, in einigen -n; donner la – à qn, (laisser entre l'inscription et la 1e ligne de la lettre un intervalle plus ou moins grand, suivant le respect qu'on doit à la personne) mit abgesetztem Titel an einen schreiben; être, marcher sur la même – avec qn, (avoir le même rang) auf gleicher Linie mit einem stehen, gleichen Rang mit einem haben; fg: (cet homme) a touj. marché sur la même –, s'est tracé une – dont il ne s'est jamais écarté, (s'est fait des principes de conduite qu'il a constamment suivis) ist immer auf einer Bahn gewandelt, i. seinen geraden Gang fortgegangen, ist nie von der vorgesetzten Bahn, vom gewählten Gange abgewichen; mettre, porter, tirer (une somme ꝛc.) en – de compte, (compter, passer en compte) in Rechnung bringen; fg: je ne mets point en – de compte ce que j'ai fait pour vous, (je ne prétends pas le faire valoir) ich bringe das, was ich für Sie gethan habe, nicht in R. od. Anschlag; écrire, mettre hors –, tirer une somme hors –, (l'écrire à la marge) neben anschreiben, eine Summe auswerfen; à la –, c. *alinéa*.

3. (*cordeau*, ficelle dont les maçons, les charp. ꝛc. se servent pour dresser leurs ouvrages) Schnur, f; tirer une muraille, planter des arbres à la –, en – droite, eine Mauer abschnüren, nach der S. ziehen; Bäume nach der S., in gerader Linie setzen; marquer le bois à la –, das Holz mit der S. zeichnen; mesurer à la –, abschn.; Pê. (ficelle avec un hameçon, pour pêcher); pêcher à la –, mit der Leine, Angelleine fischen; le cordon, la gaule de –, die Angelschnur, Angelruthe; – sédentaire, flottante, (attachée à q. corps fixe ou flottant) ruhende od. schwimmende Leine, c. *appât*; – de fond, (à laquelle on donne une grande profondeur) Grundleine; – dormante, (– ord. garnie de haims à plu. pieds d'intervalle, et qu'on lance ou tend dans la rivière après l'avoir attachée à un piquet au bord de l'eau) schlafende od. liegende Leine; Mar. c. *lock*; – d'amarrage, (cordes serv. à lier et attacher le câble dans l'arganeau) eine Lien zum Bindseln; – de sonde, (cordon de 100 ou 125 brasses de longueur, serv. à mesurer la profondeur de l'eau) die Lothlien.

4. (12e partie du pouce) die Linie, der Strich; (cette règle) a un pied et quatre -s de long, hat einen Fuß und vier -en od. Striche in der Länge; il faut avoir cinq pieds, huit pouces et six -s pour entrer dans ce régiment, um in dieses Regiment zu kommen, muß man fünf Fuß, acht Zoll, sechs -en od. Striche haben; An. (trait de cert. parties du corps); la – osseuse de l'os pubis, die knochige L. des Schambeines; la – âpre du fémur, die rauhe L. des Schenkelbeines; la – blanche, (esp. de bande blanche formée de tendons et qui partage l'abdomen par le milieu) die weiße Bauchlinie; Arc., Math. – à plomb, (– perpendiculaire, qu'on trace ord. par le moyen d'un plomb attaché au bout d'un fil ꝛc.) senkrechte L.; on se sert d'une – à plomb pour placer les instr. de mathématiques ꝛc., man bedient sich eines Senkbleies od. Bleilothes, einer Senkelschnur, um die mathematischen Instrumente zu stellen; As. – des apsides, (qui traverse l'orbite d'une planète de l'aphélie au périhélie) die Apsidenlinie; – des nœuds, (commune section d'une orbite et de l'écliptique) die Knotenlinie; – des syzygies ou synodique, (qui passe par le soleil et la terre, et sur laq. se trouve la lune quand elle est en conjonction ou en opposition) die synodische L.; – de foi, (tracée sur l'alidade mobile d'un instr.) die Fiducial-L., c. *collimation*.

5. (pl de diff. choses analogues à une –) Linie, f; Chiro. (raie à la main ou au front) L.; (les charlatans qui se mêlent de chiromancie), observent les -s de la main, beobachten die -n in der Hand; la – de vie, ou – du cœur, (qui est au-dessous du pouce) die Lebenslinie; – de prospérité, – fatale ou sinistre, Glückslinie, Unglücks-L.; Es. être en –, (position où l'on est diamétralement opp. à l'ennemi, et la pointe de l'épée vis-à-vis son estomac) in der L. stehen; sortir de la –, aus der L. treten; vous êtes hors la –, votre épée est hors la –, Sie sind, ihr Degen ist außer der L.; Fort. (retranchement fort étendu, formé d'un fossé ꝛc., derrière leq. se place une armée); travailler aux -s, an den -n, Verschanzungs-n arbeiten; forcer des -s, -en erstürmen; des -s attaquées sont des -s forcées, -n, die einmal angegriffen werden, sind wie erstürmt; – d'approche, (tranchées pour approcher d'une place qu'on assiège) die Annäherungs-L., der -graben; – de contre-approche, (tranchée faite par l'assiégé, pour aller au-devant de l'ennemi) die Gegen-Annäherungs-L., c. *circonvallation*, *communication*; – de défense, (qu'on imagine tirée de l'angle du flanc à l'angle flanqué du bastion opp.) die Streich-L. od. Vertheidigungs-L.; – magistrale, (qu'on imagine passer par le cordon du revêtement de la place) die Haupt-L., cf. *fichant*, *rasant*; Gén. (suite des descendants d'une race); – directe ou droite, (la suite des degrés entre pers. qui descendent l'une de l'autre, co. le *père*, le *fils*, le *petit fils* ꝛc.) die gerade L.; – indirecte ou collatérale, (suite de degrés entre pers. qui descendent non les unes des autres, mais d'un auteur commun, co. deux frères ꝛc., c. *degré*) die Seiten- od. Neben-L.; – paternelle, maternelle; la – masculine, väterliche, mütterliche L.; die männliche L.; les héritiers en – collatérale, die Erben in der Neben-L.; die Seiten-erben; (il descend d'un tel) en droite –, in gerader L., c. *ascendant*, *descendant*; – éteinte, c. *défaillante*; – transversale, c. *collatérale*; Gg. –, ou – équinoxiale, (cercle de la sphère distant également des deux pôles du monde, c. *équateur*); les peuples ꝛc. qui sont sous la –, au-delà de la –, die Völker, welche unter der L., jenseits der L. befindlich sind; passer la –, die L. passiren, cf. *baptême*, *méridienne*; Gé. – géométrique ou algébrique, (dont tous les points peuvent se trouver exactement) geometrische od. algebraische L.; – mécanique ou transcendante, (dont tous les points se trouvent par tâtonnement, et d'une man. approchée, mais non pas précisément) mechanische od. transscendente L.; – carrée, ou – de surface, (composée du produit d'une – multipliée par elle même) Quadrat-L.; – cube, ou – de solidité, (composée du produit de la – carrée multipliée par la – simple) Kubik-L.; – oblique, (qui, tombant sur une autre –, fait avec cette – d'une part un angle aigu, et de l'autre un angle obtus) schiefe L.; -s proportionnelles, (qui sont dans une certaine raison les unes aux autres) Proportional-linien od. Verhältniß-L., c. *convergent*, *divergent*, *donnée*, *parabolique*, *parallèle*; Gno. – équinoxiale, (l'intersection du cercle équinoxial et du plan du cadran) Mittags-L.; – horizontale, (commune section de l'horizon et du plan du cadran) wagerechte L., Horizontal-L.; -s horaires ou – des heures, (les intersections des cercles horaires de la sphère avec le plan du tableau) Stunden-n; – soustylaire, (sur laq. le style ou l'aiguille d'un cadran est élevé) Substylar-L.; Gu. (disposition d'une armée pour le campement, la marche ou l'ordre de bataille) die L., das Treffen; toute l'armée était campée sur trois -s, das ganze Heer war in drei -n gelagert; (l'armée marchait) sur deux -s, in zwei -en od. Treffen; (il mit ses troupes en bataille) sur deux -s, in zwei -n; (les bataillons) sont au milieu de chaque –, stehen mitten in jedem Treffen; la première – des ennemis plia, das erste Treffen der Feinde ꝛc.; – de démarcation, (limites admises par les puissances ou armées belligérantes et que ni l'une ni l'autre ne doit franchir) Scheidungs-L., (*Demarcations-L.); Hy. – d'eau, (144e partie d'un pouce d'eau) Wasser-L.; il a tant de -s d'eau dans son jardin, er hat so und so viel -n Wasser in ꝛc.; Ma. – du banquet, (que les éperonniers s'imaginent en forgeant un mors, pour déterminer la force ou la faiblesse qu'ils veulent donner à la branche) Gebiß-L.; Mar. (arrangement des vais. d'une escadre sur une – pour combattre l'ennemi); la – de combat, die Schlacht-L.; (l'amiral) étendit ses vaisseaux en haute mer sur une même –, breitete seine Schiffe auf der hohen See auf Einer L. aus; la première – de l'armée navale s'était avancée, die erste L. der Kriegsflotte war vorgerückt; se mettre, marcher en –, garder sa –, venir à sa –, sich in eine L. stellen, in einer L. segeln, in der L. bleiben, in seine L. kommen; (ce vaisseau fut obligé) de sortir de la –, pour ꝛc., die L. zu verlassen, um ꝛc.; serrer la –, (se rapprocher davantage) die L. schließen; couper la – de l'ennemi, (la traverser) die feindliche L. durchbrechen; vaisseau de –, (vaiss. à 2 ou 3 batteries) Linienschiff, n; – du plus près, (qui suit la direction d'une des routes au *plus près du vent*) die L. bei dem Winde; – hélisphérique, c. *loxodromique*; – du

lort, (endroit où le vais. est le plus gros) die Waſſer-l. in der größten Breite des Schiffes; les -s d'eau, (-s qu'on imagine autour de la carène du vais., qui le partagent en autant de tranches horizontales, jusqu'où l'eau monte) die Waſſer-n; la - d'eau en charge ou du vaisseau chargé, la - de flottaison, (la plus haute des -s d'eau) die Auswäſſerungs-, Ladewaſſer-l.; Méc. - de direction, (dans laq. un corps se meut, où se mouvrait s'il n'en était empêché; celle qui va du centre de gravité d'un corps pesant, perpendiculairement avec l'horizon) Richtungs-l., (Directions-l.), f; - de gravitation, (tirée du centre de gravité d'un corps au centre d'un autre, vers lequel il pèse ou gravite) Schwerpunkts-l., (Gravitations-l.), f; - *isochrone*, cf.; - d'incidence, (suiv. laq. un corps est dirigé vers un autre qu'il va toucher) Einfalls-l., f; - de projection, (que les corps graves décrivent dans l'air lorsqu'ils sont jetés ou horizontalement ou dans une direction oblique) Wurf-l., f; - de réflexion, (que suit un corps en mouv. après le changement de direction qu'il reçoit par la rencontre d'un obstacle qui le fait rejaillir) Zurückprallungs-l., (Reflexions-l.), f; Mu. -s, (traits horizontaux et parallèles qui composent la portée) Noten-l.; la portée du plain-chant n'est composée que de quatre -s, mais en musique elle a cinq -s, das Choralſiſtem beſteht nur aus vier -n, hat aber in der Muſik fünf; Op. - d'aspect, (axe du cône, dont le sommet est à l'œil qui observe l'arc-en-ciel, lequel axe est perpendiculaire au soleil) Anblicks-l.; Pt. - d'Apelles, (trait de pinceau de ce peintre) der Pinſelſtrich des Apelles; - de beauté, (-, qui, si elle existait, servirait de démonstration à la beauté) die Schönheits-l.; (Hogarth a voulu prouver) que la - de beauté est ondoyante, daß die Sch. eine Wellen-l. sey; Pers. - de front, (- droite parallèle à la - de terre) Angeſichts-l., f; - géometrale, (- droite tirée d'une man. quelconque sur le plan géométral) geometriſche L.; - horizontale, (- parallèle à l'horizon) wagerechte L.; - *isochrone*, c.; - objective, (tirée sur le plan géométral, et dont on cherche la représentation sur le tableau) Gegenſtands-l., f; - de la section, (la - d'intersection du plan à projeter avec le plan du tableau) Durchſchnitts-l., f; - de station, (hauteur perpendiculaire de l'œil au-dessus du plan géometral) Stand-l., f; - de terre ou fondamentale, (- droite dans laq. le plan géométral et celui du tableau se rencontrent) Erd- od. Grund-l., f; - verticale, (commune section du plan vertical et de celui du tableau) Vertikal- od. Scheitel-l., f; - visuelle, (- ou rayon qu'on imagine passer par l'objet et aboutir à l'œil) Geſichts-l., f.

Ligné, ée, a. Bo. (marqué de -s fines, simples et parallèles, d'une couleur diff. de celle du fond) geſtrichelt; feuilles -es, -e Blätter.

Lignée, f. Gén. (file, suite d'enfants et de petits enfants ou de descendants) Linie, Nachkommenſchaft, f; la - de Henri IV, de St. Louis, die L. Heinrichs IV. ꝛ; (ce prince mourut) sans -, n'a point laissé de -, est demeuré le seul de sa -, ohne N., hat keine N. hinterlaſſen, iſt allein von ſeiner L., von ſeinem Geſchlechte übrig geblieben; (cet homme) a laissé une - nombreuse, .. hat eine zahlreiche N. hinterlaſſen; noble de quatre -s, adelig von vier Ahnen her. Syn. cf. *race*.

Ligner, (li-gnyer) va. Vén. (couvrir la louve) c. *aligner*.

Lignerolle, f. Mar. (petite ficelle faite à la main, avec de vieux fil de caret) feine Lien aus altem Kabelgarn.

Lignette, (li-gnyet-) f. (petite ficelle pour faire des filets) Netzgarn, n; 2. - ou brumet, (*ligne* mince et fort déliée, pour la pêche à la canne) Angelſtab-leine, f.

Ligneul, (li-gnyeul) m. (fil ciré, qui sert aux cordonniers) Pechdraht; cela est cousu avec du -, das iſt mit P. genäht.

Ligneux, se, (-gnyeû) a. Bo. (de nature, de consistance de *bois*) holzicht; plante, fibre ꝛ -se, -e ꝛ; cf. *boiseux*, *concrétion*, *pyroligneux*.

Lignier, (-gnyer) m. v. c. *bûcheron*, *charpentier*.

Lignifier, (-gny-) (se convertir en *bois*) ſich in Holz verwandeln; (ces sucs) se lignifient, v. ſich in H.

Ligniforme, a. 2. (qui ress. au *bois*) holz-artig, holzähnlich, holzicht, cf. *asbeste*.

Ligniperde, -da, (-gny) m. hn. (le bostriche tarière) Borkenkäfer, Holzverderber.

Lignite, s. a. 2. ou acide pyroligneux, (acide, retiré du *bois*, *lignum* en lat.) Holz-eſſig; sels -s, c. *pyrolignites*.

Lignivore, (-gny) s. a. hn. insecte -, Holz-wurm.

Lignolet, m. Couv. couvrir le faîte en -, (en ardoise, lorsqu'on ne veut pas y employer des bandes de plomb) den Forſt od. Giebel mit Schiefer decken.

Lignuode, lignyoïde, (lig-) a. Méd. c. *fuligineux*.

Lignydion, m. Bo. (g. de pla. gastéromyces) Lignydium, n. [See-krabbe.

Ligombeau, m. hn. (petite écrevisse de mer) kleiner

Ligue, f. (union de plu. princes ou États, pour se défendre ꝛ) Bündniß, n; - défensive, offensive, Vertheidigungs-, Angriffs-; une puissante -, une - formidable, ein mächtiges, furchtbares B.; ein mächtiger ꝛ Bund; la - des princes chrétiens contre les infidèles, das B., der Bund od. Verein der ꝛ; faire - ensemble ou avec qn, faire une -, ein B. mit einander machen, ſchließen, einen Bund ſchließen, c. se *liguer*; il est entré dans la -, s'est détaché de la -, er iſt in den Bund od. Verein getreten, dem -ſſe beigetreten, hat ſich von dem -ſſe losgemacht; négocier, rompre une -, ein B. unterhandeln, aufheben; Hf. la -, (union de qq princes et villes en France, vers la fin du 16e siècle, sous prétexte de défendre le catholicisme contre les huguenots, et pour empêcher Henri, roi de Navarre, de parvenir à la couronne) die Ligue; du temps de la -, zu den Zeiten der L.; (les mémoires) de la -, über die L.; 2. mp. (dans cette ville, dans cette compagnie) il y a des -s, (des cabales ꝛ) ſind Parteien, Rotten, Faktionen; 3. Gg. les -s, (les 3 parties dont se composait le pays des *Grisons*, c.) die Bünde der Graubündner; Graubünden; - grise ou haute, (la 1e et la plus considérable) der obere od. graue Bund; Syn. l'*alliance* est une union d'amitié et de convenance établie par des traités entre deux ou plu. États, la *confédération* est une union stable de villes, de petits États ꝛ pour faire ensemble cause commune, et défendre leurs droits contre l'usurpation ou l'oppression; la *ligue* est une union de desseins et de forces entre des villes, des partis ꝛ pour q. sujet particulier, alliance (Bündniß) iſt eine aus Freundſchaft und gegenſeitigem Intereſſe durch Verträge zwiſchen zwei od. mehreren Staaten feſtgeſetzte Verbindung, confédération (Bund) iſt eine bleibende Verbindung von Städten, kleinen Staaten ꝛ, um gemeinſchaftliche Sache zu machen, und ihre Rechte gegen widerrechtliche Eingriffe od. Unterdrückung zu vertheidigen; ligue iſt eine Vereinigung der Abſichten und Kräfte mehrerer Städte, Parteien ꝛ zu irgend einem beſondern Zwecke.

Liguer, (-ghér) (unir dans une même *ligue*) verbinden; (le prince d'Orange) ligua presque tous les États d'Europe contre Louis XIV, verband faſt alle Staaten ꝛ; 2. se -, (former une *ligue*) ſich v.; (toute la France) se ligua pour la défense de sa liberté, verband ſich zur Vertheidigung ſeiner Freiheit; (les enfants) se liguèrent contre leur père, verbanden ſich gegen ꝛ.

Ligueur, se, (-gheur) m. (membre, partisan d'une *ligue*) der, die Verbündete; Hf. -s, (partisan de la *ligue* sous Henri III et Henri IV) Liguiſt; (les royalistes) et les -s, und die Liguiſten od. Anhänger der Ligue.

Ligulaire, a. 2. Bo. (qui a des parties longues et étroites, en forme de petite *langue* ou *languette*); (feuille) -, zungenförmig; (plante) -, mit -en Blättern.

Ligule, f. Bo. (fleurette à languette; demi-fleuron) halbe Blumenkrone od. geſchweifte Blume; Hn; (ver intest. des poi. et ois. aq., fam. des cestoïdes) Riemenwurm.

Ligulé, ée, a. Bo. (composé de *ligules*, ou à *languette*) bandförmig; fleurs -ées, -e Blumen.

Ligurie, f. Gg. autref. (auj. côte de Gênes) Ligurien; -n, ne, s. a. Ligurier, inn; liguriſch. [gurit.

Ligurite, f. Mg. (variété du titane silicéo-calcaire) Li-

Ligurius, m. hn. Ecr. (pi. du rational d'Aaron, peut-être l'hyacinthe ou le succin) id.

Ligusticum, m. Bo. (pla. ombellifère de la *Ligurie*, côte de Gênes) Liebſtöckel.

Ligustrum, m. Bo. (arbr. de la Ligurie, qu'on croit être le troëne) Rainweide, f; Hartriegel.

Liguus, m. Au. (g. de cq. univ., aux bulimes; le *ruban*) [das Band.

Likenée, c. *lichenée*.

Lilac ou lilak, m. c. *lilas*. (analogues) Lilaceen, f.

Lilacées, pl. f. Bo. (fam. de pla. comprenant les lilas et

Lilaeé, f. Bo. (g. de pla., fam. des joncs).

Lilalithe, f. (variété de la *lépidolithe*, c.) id.

Lilas, (lâs) m. (arbre de bosquet, à fleurs en grosses grappes d'une odeur délicieuse) Lilak; die Springe; - blanc, violet ꝛ, der weiße, veilchenblaue L.; - des Indes, c. *azédarac*; - de Perse, ou à fleurs de troëne, perſiſche S.; - de terre, (esp. de Jacinthe) ſchopfige Muskatenhiacinthe, f.

Liliacé, ée, a. Bo. (dont la fleur ress. à celle du *lis* ord.) lilien-artig; (plante) -ée, mit -er Blüthe; 2. f. les -ées, la famille des -ées, die Liliengewächſe, die Familie der L.

Lilial, e, a. Bl. (qui app. aux *lis*, aux armes de France) v. die Lilien (im Wappen Frankreichs) betreffend.

Lilianthos, m. Bo. (pla. du Canada, analogue au g. uvulaire)

Lilith, m. h. anc. (chez les Juifs, spectre nocturne sous la forme d'une femme, qui enlève les enfants) kinderraubendes Geſpenſt.

Lilium, (ome) m. Méd. anc. ou - de Paracelse, (à qui on l'a attribué; cordial très actif, propre à rappeler les esprits, ou à soutenir un reste de vie) Lebens-geiſt, das -waſſer; Chi. n. (alcohol de potasse) durch Pottaſche entwäſſerter Alkohol.

Lille, (vi. de Fr., dépt. du Nord) id; Ryſſel.

Lillois, e, s. a. (de Lille) Ryſſeler, inn; ryſſeliſch; chien -, lilois ou artois, ou chien quatre-vingts, abs. un -, (provenant du croisement du doguin et du roquet) der r-e od. artoiſiſche Hund, ein achtziger H., ein R.

Limace, f. Méc. c. *vis d'Archimède*; Mg. -s fossiles, verſteinerte Schnecken, (*Cochliten); Arc. escalier à - ou en limaçon, (qui tourne autour d'un noyau) Schnecken-treppe, Wendel-t., f; escalier à - circulaire, ovale, (dont le plan est en *cercle* ou en *ovale*) Schneckentreppe mit kreisförmigem, eiförmigem Gewinde; Hn. (g. de mollusq., fam. des pulmobranches) Erdſchnecke, f; la - à plantes, (le doris argo, qui a sur le dos des productions ramifiées) Pflanzen-ſchnecke, See-ſ.; la - de mer, c. *lièvre de mer*.

Limacie, f. Bo. (arbr. de la Cochinch.)

Limacine, f. hn. (g. de mollusq. gastérop.) id.

Limaçon, m. (ani. testacé, appelé aussi *limas*, c.) Schnecke mit Gehäuſe, f; le - de terre, (ou *colimaçon* des jardins, l'*escargot* commun) gemeine Garten-; Schalen-; voûte en -, -ngewölbe, n. cf. *limace*; Con. - à bouche ronde, c. *sabot à* ꝛ; - à clavicule retournée, c. *lampe antique*; pierre de limace, (prétendue pierre dans la tête des *limaces* sans cq., bonne contre la fièvre quarte) -nſtein; Bo. la - gorge-de-pigeon, (esp. d'agaric à chapeau roux et violet) An. (partie osseuse du labyrinthe de l'oreille; qui a la forme d'une cq. de -) die S. des Gehörganges; Hor. (pièce de la quadrature d'une montre ou pendule à répétition, en ligne spirale, et qui fait son tour en 12 heures) S., f. (paquets de poils ꝛ) Büſchelraupe, f.

Limaçonne, f. hn. (belle chenille qui a sur la tête 5

Limacule, f. hn. (so. de dent de requin pétrifiée) id.

Limaille, (lm) f. (petites parties du métal que la *lime* fait tomber) das Feilicht, der Feilſtaub, die Feilſpäne; - d'argent, de fer ꝛ, das Silber-f., Eiſen-f.; la - d'acier, das Stahl-f.; prendre de la -, Stahl-f. einnehmen. [Thunfiſch.

Limaire, m. Pê. (thon qui commence à grossir) junger

Limanchie, f. Méd. (jeûne excessif) das Faſten, Hungern.

Limande, f. (poi. plat, mais plus épais de corps que le *carrelet*, auquel il ress.) die Glahrke od. Klieſche; - fraîche, friſche Glahrken.

Limas, m. v. (limace rouge) rothe (nackte) Erdſchnecke; it. (hélice vigneronne) Weinbergſchnecke, f; it. (coquillage univalve) einſchalige Muſchel; Arc. c. *limace*, *limaçon*.

Limation, (ci) f. (réduction en limaille) Verwandlung in Feilſpäne, f; it. das Feilen. (d'saules) id.

Limbarde, f. Bo. (g. de pla. qui embrasse plu. esp.

Limbe, m. As. (bord extérieur et gradué d'un quart de cercle, ou d'un instr. de math.) Rand; le - d'un astrolabe ꝛ, der R. eines Winkelmeſſers (Aſtrolabium); 2. (bord extérieur de la lune et du soleil) R.; le - du soleil, Sonnen-; le - inférieur, supérieur de la lune, du soleil, der untere, obere Monds-, Sonnen-; Bo. le - du pétale, (le bord) der R. des ꝛ; le - d'un calice, d'une corolle ꝛ, (toute la partie laminée qui se prolonge ou s'étale au-delà des plus profondes incisions, ou de l'orifice du tube) der R. eines Kelches ꝛ; Con. - (d'une coquille), Saum.

2 pl. Th. (séjour des saints de l'anc. testament) Vorhimmel; Jésus-Christ, après sa mort, tira des - les patriarches, les prophètes ꝛ, Chriſtus nahm nach ſeinem Tode die Patriarchen ꝛ aus dem V. zu ſich; it. (séjour des enfants mort sans baptême et privés de la vue de Dieu ꝛ) Himmel der ungetauften Kinder.

Limbite ou limbilite, f. Mg. (matière volcanique jaune, dans le Brisgau) Limbilit.

Limborchie, f. Bo. c. *gentianelle*.

Lime, f. (outil d'acier ε taillé en petites lignes qui se croisent, et qui sert à couper, user ou polir le fer) Feile, f; grosse, petite –, eine große od. dicke, eine kleine od. dünne F., f; – rude, (à dents très aiguës, pour ébaucher l'ouvrage) rauhe F.; – douce, (dont les dents sont très fines) Glattfeile, f. c. *bâtarde*; – à trois carnes ou en tiers-point, (petite – à trois côtés) dreieckige Feile, c. *polir*; couper (une barre de fer) avec une –, durchfeilen; Bij. – coutelle, (– dont la feuille sert à une lame de couteau) Messer-; it. – d'aiguille ou à aig., (qui a un trou à la tête, co. les *aiguilles*) Nadel-; – à bras, (– très longue, et qu'on fait agir avec les deux mains) Arm-; – à main, (qu'on peut conduire avec une main) Hand-; – sourde, (– garnie de plomb, et qui ne fait pas de bruit) stumme od. stille F.; fg: c'est une – sourde, (pers. qui agit secrètement pour q. mauvais dessein; it. qui parle peu, et cache q. malignité; it. cause qui mine, qui détruit insensiblement) er ist ein Schleicher od. Duckmäuser, er hat seine Tücke hinter den Ohren; it. das ist ein schleichendes Uebel od. Gift; (la clef ε est faite), il faut encore passer la – dessus, man muß ihn noch befeilen; fg: passer, repasser la – sur un poëme ε, (le remanier, corriger, polir) ein Gedicht feilen, ausfeilen; – tranchante, (aiguë de deux côtés, et plus épaisse au milieu) zweischneidige F., c. *carreau*, *queue*; des –s de dentiste, (–s fines pour séparer les dents trop serrées ε) Zahnfeilen; Bo. c. *crételle*; it. (l'abpiste rude) die F., das rauhe Glanzgras; Com., Jar. ε –, ou – douce, (so. de citron) Lime, f. cf. *limon*; Ch. les –s ou dagues du sanglier, (ε grosses dents d'en bas) c. *défenses*; Con. (esp. de cq. des Indes ori. fort rare) das Waffeleisen, der Bienenstock; Hn. le – bois, (ins. coléopt. qui vit dans le bois et le perce) Holzbohrer.

Limenarque, m. h. anc. (capitaine, inspecteur d'un port) Hafen-aufseher.

Limenitis, m. hn. (g. d'ins. lépidopt., fam. des diurnes)

Liméole, m. (pls. du Cap) Randknoten.

Limer, (amenuiser, polir; it. couper avec la *lime*) feilen, bef., ausf., it. durchf.; il a limé un barreau pour s'échapper, er hat eine Stange durchgef., um ε; – une clef ε, einen Schlüssel f., bef.; le fer bien limé n'est pas sujet à la rouille, gut gefeiltes Eisen ist ε; 2. fg: (corriger avec soin, polir); – un poëme, ein Gedicht ε ausf.; il ne lime pas assez ses ouvrages, er feilt seine Werke nicht genug aus; (cette scène n'est pas assez) limée, gefeilt.

Limestre, f. Com. (serge croisée) geköperte Sarsche.

Limette, eau de –, f. Conf. (essence de lime ou limon) Limen-essenz, f. cf. *lime*.

Limeux, se, a. v. c. *limoneux*.

Limicole, m. hn. (fam. d'ois. à bec grêle plus long que la tête, co. les courlis, bécasses ε) Schlammbewohner,

Limicula, f. hn. c. *barge*. (Sumpfvögel).

Limie, f. Bo. (g. de pls. analogues aux gattilliers).

Limier, m. (chien qui sert à détourner le cerf et autres gr. bêtes) Leithund, Spürhund; mener un – au bois, einen L. in den Wald führen; dresser un chien pour en faire un –, einen Hund zu einem Sp-e abrichten; valet de –s, (qui en a soin ε) Hundeführer; fg: les –s de la police, die Spürhunde der Polizei.

Liminaire, a. 2. (placé au commencement d'un ouvrage) v. avis, épître –, der Vorbericht, die Vorrede.

Liminarque, m. hr. (off. qui gardait les frontières de l'empire) Grenzenbewacher.

Limitatif, ve, a. Pra. (qui *limite*, qui restreint l'exercice d'un droit sur tel objet seulement; opp. à *démonstratif*) einschränkend, beschränkend; legs, assignat –, disposition –ve, (dont l'objet est tellement déterminé, que le légataire n'a rien à prétendre sur le surplus des biens du testateur) ein –es Vermächtniß, eine –e Anweisung, Verfügung, c. *démonstratif*.

Limitation, f. (restriction, détermination) Einschränkung, f; donner un pouvoir sans –, eine uneingeschränkte Vollmacht geben; (il peut rentrer dans ses biens) sans aucune – de temps, zu jeder beliebigen Zeit.

Limitativement, ad. Au. (d'une man. limitée) einschränkungsweise.

Limite, f. ord. pl. (bornes qui séparent deux états, provinces ε) Grenze, f; (le Rhin) est une – formée par la nature, ist eine von der Natur gebildete G.; (les montagnes, les rivières) sont les –s naturelles des pays, sind die natürlichen –n der Länder; étendre, reculer les –s (d'un État), die –n erweitern, weiter hinaus rücken; la fixation des –s entre l'Autriche et la Russie, die Festsetzung der –n zwischen ε; les commissaires chargés de la démarcation des –s des pays cédés, die zur Abscheidung der –n von den abgetretenen Ländern beauftragten K.; (le Rhin, la mer, les Alpes et les Pyrénées) étaient les anciennes –s des Gaules, waren die alten –n Galliens; fg: (c'est un homme) qui ne donne point de – à son ambition, à ses désirs, der seinem Ehrgeize, seinen Wünschen keine –n, keine Schranken setzt; Alg. les –s d'une équation, (deux quantités ou nombres entre lesquels ses racines réelles se trouvent comprises) die –n einer Gleichung; les –s d'un problème, (les nombres entre lesq. sa solution est renfermée) die –n einer Aufgabe; As. – s des planètes, (les points de leur orbite où elles sont le plus éloignées de l'écliptique) die äußersten Abstände der Planetenbahnen von der Ekliptik; la latitude de la lune dans ses –s, die Breite des Mondes in seinen ä. Ab–n von der Ek.; Math. une grandeur est la – d'une autre grandeur, (quand la se peut approcher de la se ou de la – autant qu'on voudra et jusqu'à une différence insignable, sans pouvoir coïncider ou sans devenir jamais égale à celle dont elle est la *limite*) eine Größe ist die – einer andern Größe; le cercle est la – des polygones inscrits et circonscrits, (car en multipli. leurs côtés autant qu'on voudra, il ne se confond jamais rigoureusement avec eux, quoiqu'ils puissent en approcher à l'infini) der Kreis ist die – der in demselben und um denselben beschriebenen Vielecke; deux grandeurs qui sont la – d'une même quantité, sont égales entr'elles, zwei Größen, welche –n einer und eben derselben dritten sind, sind unter sich gleich.

Limiter, (borner, fixer des *limites*, restreindre) einschränken, beschränken; – (le prix des denrées ε) bestimmen, vorschreiben; on en limita la quantité, man bestimmte die Menge derselben; on ne lui a point limité le temps de son voyage, man hat ihm zu seiner Reise keine Zeit vorgeschrieben; – le pouvoir, die Macht beschränken; son autorité est fort limitée, seine Gewalt ist sehr eingeschränkt; il a un commerce fort limité, er hat einen sehr beschränkten Handel; (cette province) est limitrophe, ist zu beschränkt.

Limitrophe, a. 2. (pt des pays ε qui se touchent par leurs *limites*) angrenzend; pays –, terres –s, –es Land, –e Länder od. Güter; (cette province) est – de l'Allemagne, grenzt an D.; colonnes –s, (autref. qui servaient à marquer les *limites* entre diff. États) Grenzsäulen, f. pl. (Sicile) Limnéa.

Limnée, f. hn. (g. de vers mollusq. des mers des deux

Limnie, f. hn. (g. d'ins. coléopt., nommé aussi *elmis*) Teichkäfer.

Limnite, f. hn. (pi. portant des dendrites noires sinueuses ε) Limnit; – d'atterrissement, Mg. Au. (terrains déposé par les eaux ε) angeschwemmtes Land.

Limnobion, m. Bo. (g. de pls. aq., formé d'une membrane spongieuse) Limnobium, n. [de, f.

Limnochare, f. hn. (g. d'arachnides) Limnochari-

Limnocharis, m. Bo. (g. de pls. formé du fluteau jaunâtre) id. [id.

Limnophile, f. Bo. (g. de pls. analogues aux hottones)

Limnorie, f. hn. (g. de crustacés voisin des cymothus)

Limoctonie, f. Méd. c. *limanchie*. [id.

Limodore, m. (g. de pls. apérit. fam. des orchidées) Stendelkraut, n.

Limoine, f. Bo. (pls. anti-dyssentérique ε, fam. des cariophyllées) Widerstoß, Seelavendel.

Limon, m. (terre détrempée, boue, bourbe) Schlamm; – de rivière, Fluß-; (ce fleuve) traîne bc de –, führt viel S. mit sich; – argileux, letten-artiger od. theniger S.; (Dieu) forma Adam du – de la terre, bildete den Adam aus einem Erdenkloße; Com., Jar. –, (so. de petit citron qui a bc de jus, fruit du *limonier* ou *limon*) Limone, Limonie, Lime, f; gros –, große L.; –s doux, aigres ε, süße, saure ε –n; du jus, du sirop de –, –n saft, sirup; Charr. ε (l'une des deux branches de la *limonière*) Gabel-arm; le – droit, le – gauche (d'une charrette), der rechte, der linke Arm an der Gabeldeichsel; mettre un cheval dans les –s, ein Pferd in die Gabel od. G. spannen; (ce cheval) ne veut pas tirer dans les –s, will nicht in der G. ziehen; Arc. (pièce de charpente d'un escalier, serv. à soutenir les bouts des marches qui portent dedans) Treppen-wange, -spindel, f. c. *faux*.

Limonade, f. (boisson rafraîchissante, faite avec de l'eau, du sucre et du jus de *limon* ou de citron) Limonade, f; (Zitronenwasser, n;); boire un verre de –, ein Glas L. trinken; – sèche, (poudre faite avec du sucre, de l'huile de citron et du sel d'oseille) Limonade-pulver, n.

Limonadier, ère, s. (qui vend de la *limonade*, du café, de l'orgeat et autres liqueurs) Limonadenschenk, inn; entrons chez un –, lassen Sie uns zu einem –en gehen; c'est une limonadière, es ist eine –inn. [id.

Limoncello, m. Bo. (variété de limonier de la Calabre)

Limonellier, m. Bo. (esp. de *limonier*) die Limonelle.

Limoner, vn. Ef. (être de la grosseur des *limons* de voiture) sich bestangen; (ces taillis) commencent à –, fängt an sich zu b.; bois qui limone, Stangenholz, n.

Limoneux, se, a. (plein de *limon*) schlammig; (ce ruisseau) est fort –, ist sehr s.; bourbe, terre –se, –er Morast, –e Erde; Bo. (qui croît dans les lieux –); plantes –es, Schlammgewächse, n. pl.

Limonia, f. Bo. (g. de pls., fam. des orangers) id.

Limoniade, f. My. (nymphe des *prés*) Flurnimphe, f.

Limonie, f. hn. (g. d'ins. dipt., fam. des némocères) Wiesenmücke, f.

Limonier, m. (cheval de *limon*) Gabelpferd, n; bon, fort –, ein gutes, starkes G.; (ce cheval) est trop petit pour être –, ist zu klein für ein G.; Bo. (arbre qui porte les *limons*) Limonen-baum od. Limonien-b. ε.

Limonière, f. (esp. de brancard formé des deux *limons* d'une voiture) Gabel, -deichsel, f.

Limoselle, f. (petite pla. qui croît dans les lieux humides et sablonneux) Sumpfkraut, n.

Limousin ou limosin, m. Gg. (anc. prov. de Fr.) id; Arc. (maçon originaire du *Limosin*, et qui emploie le moëllon et la terre sans parement) Limosiner, Mörtelmaurer; les –s ont fait le mur, die L. haben ε; 2. Com. un –, un beau –, (cheval originaire du –) ein Pferd aus Limosin, ein schöner L.

Limousinage, limosinage, m. (ouvrage à la man. des *Limousins*) Mörtelmauerung, f; grobes Gemäuer; (ce bâtiment) n'est que du –, ist blos von M., von grobem G. (vagente) Limosine ε.

Limousine, f. (anémone de même couleur que l'extra-

Limousiner, vn. (faire du *limousinage*) mit Mörtel mauern; grobe Mauerung machen; (ce maçon) limousine bien, mauert gut mit Mörtel.

Limpide, (lein-) f. (pt de liquides; clair, net, transparent) hell, klar; une source –, eine helle Quelle; l'eau de roche est –, das Felsenwasser ist hell.

Limpidité, (de l'eau ε) f. (*limpide*) die Klarheit.

Limule, f. hn. (g. de crustacés) Stielschwänze, pl.

Limure, f. (act. de *limer*); la – de cette clef ε, das Feilen, Befeilen, Ausfeilen dieses ε; 2. (état d'une chose *limée*) Feilglätte, Feil-arbeit, f; (cette tabatière) est d'une – parfaite, ist vollkommen glatt gefeilt; la – de ces pistolets est très fine, die Feil-arbeit an diesen Pistolen ist sehr fein.

Lin, (lein) m. (pl. annuelle, qu'on sème dans les champs, dont on file l'écorce pour fabriquer de la toile ε, et dont la graine sert à faire de l'huile à brûler, à la méd. ε) Lein, Flachs; Agr. semer, cueillir le –, L. säen, den F. einheimsen; de la graine, de l'huile de –, Leinsamen, Leinöl; le fil, la toile de –, das flächsene Garn, die .. Leinwand; le – tétard, (qui est bas et a bc de têtes) Büschelflachs; le grand –, (plus haut que le précédent ε) hoher F., c. *étanguer*, *rouir* ε; ramer les –s fins, den feinen F. stängeln od. stäbeln; les –s non ramés ou gros –, der gemeine od. grobe F.; – cru, (où il y a encore qs morceaux de chenevotte) roher F.; – préparé, (qui a reçu toutes les façons) zubereiteter F.; mailler le –, (l'écraser à grands coups de mail) den F. klopfen; Hn. – fossile ou incombustible, (asbeste flexible) c. *amianthe*; – marin, (esp. d'algue) Meer-faden, -strang; – sauvage, c. *linaire*; – de Sibérie, (pla. vivace, plus haute que le *lin* ord.; on la coupe à sa maturité, et il repousse l'année suivante de nouv. tiges) sibirischer Flachs; – de marais, c. *porte laine*.

Linaigrette, f. Bo. (g. de pls., fam. des cypéroïdes) Wollgras, n; cf. *porte-laine*; – à gaine, (ou chenille à fourreau) Scheidengras, n.

Linaire, f. ou lin sauvage, (pls. diurétique ε, dont les feuilles approchent de celles du *lin*) Leinkraut, Flachskraut, n.

Linange, f. Gg. (v. et comté d'Allem.) Leiningen.

Lince, (lein-ce) m. Com. (so. de satin de la Chine) id.

Linceul, (lein-) m. (drap dont on enveloppe un mort) Leichentuch, -gewand, n; il n'y avait pas seulement un – pour l'ensevelir, es war nicht einmal ein L. da, um ihn darin zu begraben; 2. (draps de lit) v. blanchir des –s, Leintücher, Bett-tücher waschen.

Linceux, se, a. Au. (de lin) leinen, flachsartig ε.

Linçoir, m. c. *linsoir*.

Lin-

Lincone, f. Bo. (arbr. du Cap, fam. des pimpranelles) Wimpel.

Linderne, f. Bo. (g. de pla. fam. des personnées) Lindernie.

Lindère, f. Bo. (arbr. du Japon, dont le bois sert à faire des pinceaux pour les dents ꝛ) Lindera, f.

Lindsée, f. Bo. (g. de pla., fam. des fougères) Lindsea, f.

Linéaire, a. 2. (qui a rapport aux lignes, qui se fait par des lignes) auf Linien bezüglich, aus L. gemacht; Alg. équation –, (où l'une des inconnues ne monte qu'au 1r degré) Lineargleichung, f; problème –, (qui est résolu par une équation –) Linearaufgabe, f; quantité –, (qui n'a qu'une dimension) Liniengröße, f. c. perspective; Bo. (long et très étroit, et à peu près de la même largeur dans toute sa longueur, pt des feuilles ꝛ) linienförmig.

Linéal, e, a. Jur. (qui est dans l'ordre d'une ligne) einer Linie gehörig; succession –e, (où l'on suit l'ordre des lignes de degré en degré) die Erbfolge in gerader Linie.

Linéament, m. (traits fins ou petits signes qu'on observe dans le visage) Zug, Gesichtszug; (les physionomistes) prétendent juger des inclinations ꝛ par les –s du visage, behaupten aus den Gesichtszügen (Lineamenten) auf die Neigungen schließen zu können; 2. –s, ord. traits, Züge; (ces deux frères) ont les mêmes –, haben einerlei Züge; Pt. Sc. c. traits; tracer, former les 1rs –s d'un visage, d'une figure, die Grundlinien od. Grundzüge zu einem Gesichte ꝛ machen; fg: c. canevas, ébauche ꝛ; Hn. les premiers –s du poulet ꝛ dans l'œuf, die ersten Entwicklungsfäden, die erste Anlage des jungen Hühnchens ꝛ im Eie.

Linées, f. Bo. (nom proposé pour le g. lin) Lein-arten.

Linette, f. (graine de lin) der Leinsame.

Lingam ou lingan, lingum, m. R. (divinité des Indiens, représentant l'union des principes de la génération) id; 2. Bo. c. morille.

Lingard, m. Com. Pê. c. lingue.

Linge, m. (toile employée aux divers besoins du ménage ꝛ) Wäsche, f; Leinengeräth, Weißzeug, n; de beau –, du – usé, de vieux –, schöne, abgenützte, alte W.; le gros –, (ex. draps, chemises, serviettes) grobe W.; le menu –, (cravattes, mouchoirs ꝛ) feine W.; blanchisseuse de gros –, de menu –, Grob-, Fein-wäscherinn; (les draps) sont ord. de – plein et uni, les chemises sont de – fin, délié, sind gewöhnlich von dichter und einfacher, die Hemden von feiner und dünner Leinwand; le – de table est ord. ouvré, à grain d'orge, damassé ꝛ, das Tafelzeug od. Tischzeug, die Tafeltücher ꝛ sind gewöhnlich von gebildetem od. gewebeltem, geköpertem, damascirtem Leinenzeug; – d'autel, de cuisine, de nuit ꝛ, Altar-tuch, n. od. -decke, f; Küchenzeug, Nachtzeug, n; – neuf, sale, frische, schmutzige W.; savonner le –, die W. einseifen; mettre des chemises ꝛ au – sale, Hemden zur schwarzen W. thun; CF. 1492: (la femme qui renonce à la communauté) a le droit de retirer les –s à son usage, ist berechtigt, das zu ihrem Gebrauche dienende Leinengeräth zurückzunehmen, c. accoupler, blanc, blanchir, changer ꝛ; prendre, mettre du –, se fournir de –, Wäsche nehmen, anlegen; sich mit W. od. Weißzeug versehen; ouvrière en –, Weißzeug-näherinn; coudre, faire du –, Weißzeug nähen, machen; – à barbe, Barttuch, n; P. (pt de qq qui est faible, qui ne peut se soutenir) il n'a non plus de force qu'un – mouillé, er ist so lahm wie ein nasser Lumpen.

Linger, ère, m. (qui vend, qui fait du linge) Weißzeug-händler, Weißkrämer, inn; il est –, marchand –, er ist ein ..; boutique de –, de –ère, Weißzeug-laden; maîtresse –ère, Weißzeug-macherinn, -händlerinn; acheter du linge tout fait chez les –ères, ganz fertige Wäsche bei den Weißzeug-händlerinnen kaufen.

Lingerie, f. (le commerce en linge; it. le lieu où il se fait); il, elle fait la –, entend bien la –, er, sie treibt den Weißzeug-handel od. Weißkram; versteht den W. gut; (vous trouverez cela) à la –, dans la rue de la –, im Weißzeug-laden, in der Weißkrämer-straße; 2. (lieu destiné à serrer le linge, dans une grande maison); portez ce linge à la –, traget diese Wäsche in die Weißzeug-kammer.

Lingette, f. Com. c. espagnolette.

Lingons, Gg. anc. (peuple des Gaules) Lingonen.

Lingot, m. (masse de métal qu'on a fondu dans la lingotière) Stange, gegossene Metall-, f; – d'or, d'argent, Gold-, Silber-; de l'or, de l'argent en –, Gold, Silber in –n; -ngold ꝛ; il n'y a que l'or, l'argent, le cuivre et l'étain qui se jètent en –, nur Gold ꝛ werden in –n gegossen; Ch. (cylindre ou petit lingot de fer ou de plomb, dont on charge qf. le fusil, au lieu de balles) der –n-posten, die -nladung.

Lingoumbaud, m. hn. (esp. d'écrevisse de mer)

Lingotière, (thière) f. (moule long et creux où l'on coule ou jète en lingots les métaux fondus); une – de fer, de terre cuite ꝛ, eine Stangen-gießform von Eisen, von gebrannter Erde; la – de vitrier, c. moule.

Lingotter, vn. Et. ꝛ (fondre en lingots) Zainen od. Barren gießen.

Lingual, e, (goual, e) a. (qui a rapport à la langue) zur Zunge gehörig ꝛ; An. muscle, nerf –, artère –e, -nmuskel, -nnerve; -npulsader, f; Gr. (qui exige divers mouv. de la l.); d, t, l, n, r sont des consonnes –es, .. -nbuchstaben od. -nlaute; 2. le –, ou bandage –, Chir. (machine pour la réunion des plaies transversales de la langue) die -nbinde, f.

Linguard, (-gar) m. c. lingue.

Lingualule, (lein-goua-) f. hn. c. lingule.

Lingue, (lein ghe) m. ou morue longue, (gade molue) Längling, Lang, (die Länge); des –s préparés en vert, grün od. frisch zubereitete –e.

Linguet, (lein ghè) m. Mar. (pièce de bois sur le tillac, pour arrêter le cabestan) Pall, Vorstecker.

Linguiforme, (-goui) a. 2. Bo. (en forme de langue) zungenförmig; feuilles –s, –e Blätter.

Linguisuges, (-goui-) m. hn. (ins. dont l'extrémité de la lèvre infér. forme une langue distincte)

Lingule, f. hn. (g. de mollusques, fam. des brachypodes) Zungenmuschel, f; it. c. ligule.

Lingulier, m. hn. (ani. des lingules)

Liniaire, a. c. linéaire.

Linier, m. (qui prépare et qui vend de lin) Flachshändler.

Linière, f. (terre semée en lin) Flachs-, Lein-acker.

Linifice, m. Au. (art de travailler le lin) inu. Flachsbereitungskunst, f.

Liniment, m. Méd. (remède externe, qu'on applique ou frotte sur q. partie, et qui sert à adoucir et à amollir) Liniment, n; dünne Salbe, f; (cette plante ꝛ) n'est bonne qu'en –, ist nur als L. gut; (les huiles, les baumes ꝛ) sont des –s, sind –e.

Linition, (ci) f. (act. d'oindre, d'enduire) Einsalbung, f.

Linkée, f. Bo. (champignons du g. pézize) Linkia, f.

Linnée, f. Bo. (pla. de la fam. des portulacées, ainsi appelée du nom de Linné) Linnäe, f.

Linocarpe, m. Bo. (g. proposé pour le lin multiflore) inu. Linocarpum, n.

Linocière, f. Bo. (g. de pla., fam. des jasminées) id.

Linon, m. (autref. linomple; toile de mulquinerie très-fine, faite de fil de lin, et plus claire que la batiste) du – de Flandre, de Picardie, flandrischer, picardischer Linon, Klar od. Schleier; de la toile de –, Schleiertuch.

Linot, m. (mâle de la linotte) der männliche Hänfling.

Linotte, f. (petit oi. de plumage gris ꝛ, qui chante très-agréablement) Hänfling; – grise, rouge, grauer od. gemeiner H.; rother H. od. Blut-; – de vigne, de montagne, Wein-, Berg-; le chant d'une –, der -sgesang; P. (pt de qq qui a peu de sens et de jugement, d'une tête légère et mal organisée) c'est une tête de –, .. Schwachkopf, Strohkopf, cf. siffler.

Linsenstein, m. Mg. (t. all.; pi. contenant des camérines, it. ces camérines mêmes) Linsenstein.

Linsoir, m. Arc. (pièces de boiserv. à porter le pied des chevrons à l'endroit des lucarnes et aux passages des cheminées) Tragebalken an Dachläden; Kaminträger.

Lintéaire, f. Gé. (courbe que formerait une corde attachée verticalement à deux points fixes, et chargée d'un fluide en équilibre).

Linteau, m. (pièce de bois en travers, qui forme le haut de l'ouverture d'une porte ou d'une croisée, et soutient la maçonnerie) Sturz, Thür-, Fenster-; Oberschwelle, f; mettre un – de fer à une fenêtre, einen eisernen S. über ein Fenster machen; (ce bois a été coupé trop court), il n'est plus bon qu'à faire des –x, es taugt nur noch zu Stürzen; Ser. (bout de fer placé au haut des portes, des grilles, où les tourillons des portes entrent) Zapfenhalter.

Linthée, f. Com. (es. d'étoffe de soie venant de la Chine)

Linthurie, f. hn. (g. de eqs.) Linthuris.

Linuise, f. (graine de lin propre à ensemencer) Leinsame (zur Aussaat).

Linyphie, f. hn. (g. d'arachnides, fam. des aranéides) id.

Liomen ou lumme, m. hn. (oi. aq. de la gros. d'une oie, dans les mers du nord) Polar-ente, Lumme, f.

Lion, ne, m. (ani. féroce, à longue crinière, et le roi des animaux) der Löwe, die Löwinn; le rugissement d'un –, das Brüllen eines –n, das -ngebrüll; la gueule, la crinière du –, der Rachen, die Mähne des –n; une peau de –, eine -nhaut, c. rugir ꝛ; fg: c'est un vrai –, il a le cœur d'un –, er ist ein L., ein wahrer L., er hat einen -nmuth; partage du –, (où le plus fort s'empare de tout) die Theilung des –n; -ntheilung, f; P. c. coudre, battre; le – bâtard ou le couguar, (– du Brésil, de la gros. d'un tigre, sans taches) der Kuguar; die brasilianische Katze; le – marin, (gros ani. amphibie qui a une esp. de trompe de la longueur de 5 à 6 pouces) See-; le – des pucerons, le petit –, (esp. de mouche papillonnaire) die Perlfliege, Blattlaus-; le – grimpant, (esp. de cq.) -ntute, f; As. (5e signe du zodiaque) L.; (le soleil) entre dans le – vers la fin de Juillet, tritt gegen das Ende des Julius in den –n, in das Zeichen des –n; Bl. – diffamé, (qui n'a point de queue) ungeschwänzter L., cf. dragonné; – morné, (qui n'a ni dents ni langue) L. ohne Zähne und Zunge; zahnloser, zungenloser L.; – naissant, (qui ne paraît qu'à moitié sur le champ de l'écu) ein aufsteigender (nur halb sichtbarer) L.; – passant, c. léopardé; Mo. – d'or, (anc. mo. du temps de François I, d'v. 55 s. 9 d.) –nthaler.

Lionceau, m. (petit d'un lion) junger Löwe; Bl. il y a souvent des –x en nombre dans l'écu, es sind oft viele (mehr als drei) Löwen auf dem Schilde.

Lionne, a. Bl. cf. léopard.

Liondent, m. Bo. c. dent de lion.

Liorhynque, m. hn. (g. de vers intest. voisins des ascarides) Röhrenmundwurm.

Lioube, f. Mar. (entaille faite à un mât rompu, pour y ajouter un bout) Kluft, f.

Lipare, f. Bo. (g. de pla. légum. du Cap) Liparia, f.

Liparis, (rice) ou hareng de lipare, m. (petit poi. fort gras, dont la tête ress. à celle du hareng) Bartfisch, Schmalzfisch; 2. (g. de lépidopt. nocturnes) der ungleiche Spinner.

Liparocèle, f. Chir. (esp. de hernie du scrotum, causée par la masse d'une subst. sembl. à de la graisse) Fettbruch.

Lipin, m. hn. (nom d'une eq. du g. rocher)

Lipis, (ice) pierre de –, (pi. méd. d'un bleu de Saphir, qu'on trouve en Amér. près de la ville de Lipis, et d'un goût extrêmement acerbe) Lipisstein.

Lipogrammatique, a. 2. (pt d'un ouvrage où l'on affecte de ne pas faire entrer certaines lettres de l'alphabet) buchstabenvermeidend. (*lipogrammatisch); Tryphiodore) a fait une Odyssée –, (sans A dans le 1er livre, sans B dans le 2d, et ainsi de suite) hat eine –e Odyssee gemacht.

Lipogrammatiste, m. (auteur d'un écrit lipogrammatique) Buchstabenvermeider, (*Lipogrammatist).

Lipome, m. (esp. de loupe graisseuse, formée par une graisse épaissie dans q. cellule de la membrane adipeuse) Fettgeschwulst, Speckbeule, f.

Liponis, m. Bo. c. roucou.

Lipopsychie ou lipothymie, f. Méd. (défaillance des esprits ou diminution subite des actions vitales et animales, avec un commencement de pâleur et de refroidissement) leichte Ohnmacht, Schwäche, f. c. syncope.

Lipothymie, f. Méd. (diminution considérable des forces vitales ꝛ) die Abnahme der Lebenskräfte.

Lipou, c. lipu.

Lippe, f. (lèvre d'en-bas trop grosse) fa. Wurstlippe, f; avoir une grosse, une vilaine –, eine dicke, häßliche Unterlippe haben; po. il fait la –, (la mine, il est de mauvaise humeur) er hängt das Maul; er mault; er wirft das Maul auf.

Lippée, f. (bouchée) fa. Mundvoll; fa. Maulsvoll; il en a pris une bonne –, deux ou trois –s, er hat einen tüchtigen M., zwei od. drei M. davon genommen; 2. franche –, (bon repas qui n'a rien coûté) Freiessen, n; freie Mahlzeit; P. c'est un chercheur de franches –s, (il aime à faire bonne chère aux dépens d'autrui) er geht auf Schmarotzerei aus, er ist ein Schmarotzer.

Lippi, m. Bo. (g. de pla., fam. des verbenacées) Lippia, f.

Lippiste, f. hn. (g. de eqs formé de l'argonaute cornet) Lippistes.

Lippitude, (lip'pi) f. Méd. (vulg. la chassie; maladie où cette humeur colle les bords des paupières) das Augentriefen, der Augenfluß, das Trief-auge.

Lippu, e, a. a. (qui a une grosse lippe) fa. Wurstmaul, n; wurstlippig; (les princes de cette maison, ces peuples) sont –s, haben Wurstlippen; c'est un gros –, er hat eine Wurstlippe, ist ein Wurstmaul.

Lipsien, ne, (de Leipsic) Leipziger, inn.

Liptote, f. Rh. c. *diminution*. [in China, n.

Lipu, lipou, m. (gr. tribunal de la Chine) Obergericht

Lipure, f. hn. (g. formé d'un ſpede de la base d'Hudson. peu connu) Koala.

Lipyrie, f. Méd. (esp. de fièvre continue, avec ardeur interne des entrailles et froid extér.) der innerliche Brand.

Liquation, (coua) f. Métal. (opération par leq., à l'aide de la coupelle on sépare l'or et l'argent d'avec le cuivre et d'avec le plomb) Seigerung, f; Seigern, n; le fourneau de –, (fourneau allongé, sur le foyer duq. sont des plaques de fer inclinées, où l'on arrange les pains de –) Seiger-ofen; gâteaux, pièces ou pains de –, (masse de mélange métallique, qu'on retire des lingotières, pour les soumettre à la –) Seigerſtücke, n. pl; finir la –, abſeigern. Syn. c. *ressuage*.

Liquéfaction, (kué) f. (changement par leq. un solide est rendu *liquide*) das Schmelzen, Flüſſigmachen; – de la cire ꝛc, das Flüſſigwerden, S. od. Zergeben ꝛc.

Liquéfier, (ké-) (fondre, rendre liquide par l'act. du feu ꝛc) ſchmelzen, flüſſig machen, in Fluß bringen; (le feu) liquéfie le plomb, l'argent ꝛc, ſchmelzt das Blei ꝛc; (le sel) se –e à l'humidité, la cire auprès du feu, ſchmilzt od. zerſchmilzt in der Feuchtigkeit, das Wachs . . od. zergeht am Feuer.

Liquet, (-kè) m. (petite poire un peu âcre et bonne à cuire, appelée aussi la *vallée*) Säuerling. [fette, f.

Liquette, f. Riv. (petit canot sur le lac de Genève) Li-

Liqueur, (keur) f. (subst. fluide et *liquide*) Flüſſigkeit, f; – grasse, (co. l'huile, la gomme ꝛc), – maigre, (co. l'eau, le vin ꝛc) eine fette, eine magere F.; (l'eau) est la plus simple des –s, iſt die einfachſte unter den –en; (le vin de Chypre) est une agréable –, iſt ein angenehmes Getränk; vins de –, (vins muscats, vins d'Espagne ꝛc) ſüße Weine; (ce vin) a de la –, trop de –, (est trop doux) hat Süßigkeit, zu viel . .; Poé. la – bachique, (le vin) der Bacchustrank, Rebenſaft; 2. (boisson dont la base est l'eau-de-vie ou l'esprit de vin) gebranntes Waſſer, (*Likör); 3. –s fraîches, (boissons rafraîchissantes, telles que limonade, eaux de groseilles ꝛc) kühlende Getränke; Chi. – de caillou ou de cristal, (potasse silicée en –) Kieſelfeuchtigkeit, f; – de fer, (acetite de fer) eſſigſaures Eiſen; – fumante de Boyle, (sulfure d'ammoniaque) geſchwefeltes Ammonial, Boyle's rauchender Geiſt; – fumante de Libavius, autref. (muriate d'étain fumant) kochſalz-geſäuertes Zinn; rauchender Geiſt des Libavius; – séminale, c. *sperme*; Tt. (esp. de mordant en usage dans la fabrication des toiles peintes) Beize, f.

Liqueureux, se, a. v. c. *liquoreux*.

Liquidambar, (ki) ou **copalme**, m. (arb. d'Amér. appelé aussi *storax* ou *styrax*, de l'écorce duq. découle un baume odorant ꝛc. de couleur ambrée) Amber-baum, -ahorn; résine, huile, baume de –, Amberbaum-harz ꝛc; 2. (la résine ambrée qui en découle) flüſſiger Amber.

Liquidateur, (ki) a. (chargé de *liquider* qc ꝛc); commissaire –, Abrechner, Rechnungsberichtiger.

Liquidation, (ki) f. (act. de *liquider*, a.); – d'un commerce, d'un compte, (calcul des dettes actives et passives, soit pour acquitter ces dernières, soit pour répartir les autres aux pers. intéressées ꝛc) der Rechnungsabſchluß einer Handlung; die Berichtigung, Auseinanderſetzung, Richtigmachung einer Rechnung; die Abrechnung; *die Liquidierung . .; la – des intérêts d'une somme, (c. *liquider*) die Berechnung der Zinſen aus einer Summe; il travaille à la – de ses dettes, de son bien, de ses comptes, er arbeitet an der A. ſeines Schuldenweſens, ſeines Vermögens, ſeiner Rechnungen; er iſt damit beſchäftiget, ſeine Schulden, ſein Vermögen ꝛc ins Reine zu bringen.

Liquide, (kide) s. a. (ayant, co. l'eau ꝛc, la propriété momentanée ou non, de couler) Flüſſigkeit, f; flüſſig; it. –e Speiſen; les –s, les corps –s, die F-en, fl-en Körper; (cette bouillie) n'est pas assez –, iſt nicht fl. genug; (le malade) est réduit aux –s, ne mange que des –s, iſt auf fl–e Speiſen eingeſchränkt, kann nichts zu ſich nehmen, als fl. Speiſen; confitures –s, (marmelades, gelées ꝛc. qui sont dans du sirop) fl-es Eingemachtes, naſſes Confect, cf. *confiture*, *fluide*; Gr. consonnes –s, (qui, jointes à une autre consonne, sont très coulantes ou se prononcent fort aisément, telles que, *l*, *m*, *n*, *r*) fl–e Mitlaute; Jur. (bien ꝛc clair et net, non sujet à contestation) klar, unbeſtritten, (*liquid); il lui reste dix mille écus de bien clair et –, es bleiben ihm 10.000 Thlr. klares und reines Vermögen; il me doit tant de –, er iſt mir unbeſtritten ſo und ſo viel ſchuldig; (en matière de dettes) la compensation ne se doit faire que de – à –, (d'une somme – à une autre qui le soit aussi) dürfen nur klare od. liquide Poſten gegeneinander abgerechnet werden; CF. cf. *compenser*.

Liquidement, ad. (d'une man. *liquide*) klar; unbeſtrittener Maßen; (le compte réglé), il lui est dû – la somme de . ., gebührt ihm noch die klare Summe von . . .

Liquider, va. com. (rendre clair et *liquide* ce qui était incertain, embarrassé); – un commerce, un compte ꝛc, (en calculer l'avoir et le devoir, pour en fixer le *liquide* et acquitter ce que l'on doit ꝛc) eine Handlung, eine Rechnung liquidiren, ins Reine bringen; – les intérêts d'une somme, (calculer à quoi ils montent à raison du denier et du temps pour leq. ils sont dus) die Zinſen aus einer Summe berechnen; – son bien, ses dettes, (en acquitter les charges ꝛc) ſein Vermögen ꝛc auf's od. in's Reine bringen; se –, c. *s'acquitter*.

Liquidité, f. (qualité des corps *liquides*) Flüſſigkeit, f; la – de l'eau ꝛc, die F. des Waſſers; la – ignée, (produite par le feu, qui met q. solide en fusion) die durch das Feuer bewirkte F.; la – n'est pas essentielle aux fluides, das Flüſſigſeyn, der flüſſige Zuſtand iſt keine weſentliche Eigenſchaft der flüſſigen Körper.

Liquoreux, se, (ko) s. a. (pt de vins qui ont une douceur particulière) ſüß; vins –, ſüße Weine; boisson trop –se, allzuſüßes Getränk.

Lire, ir. (*lisant, lu; je lis, tu lis, il lit, n. lisons, ez, lisent; je lisais, je lus, j'ai lu, je lirai, lirais, que je lise, que je lusse*) va. (prononcer, ou parcourir des yeux et avec connaissance de la valeur des lettres ꝛc, ce qui est écrit ou imprimé) leſen, ab-, vor-; – à haute voix, – tout bas, mit lauter Stimme l., abl., laut abl., vorl., ganz leiſe l.; il ne sait ni – ni écrire, er kann weder l., noch ſchreiben, il lit bien le grec ꝛc, la musique ꝛc, er lieſt gut griechiſch ꝛc, Muſik; – à rebours, verkehrt l.; une écriture aisée à –, eine leſerliche Handſchrift; (il s'est gâté la vue) à – de vieux manucrits, durch das Leſen alter Handſchriften; 2. (pt des lectures qu'on fait pour son instruction ꝛc); – avec application, mit Aufmerkſamkeit od. Nachdenken l.; – l'écriture sainte, l'histoire romaine, die heilige Schrift ꝛc l.; fg: (c'est un ouvrage) qu'on ne peut –, (mal écrit ou ennuyeux) das nicht zum l. iſt; Écol. (expliquer q. auteur à des auditeurs) erklären; (tel professeur) nous a lu Homère, Horace ꝛc, hat uns den Homer geleſen, erklärt; quel auteur vous lit-on ou lisez-vous dans votre classe? über welchen Schriftſteller lieſet man, welchen Schriftſteller erklärt man in Ihrer Klaſſe; 3. (pénétrer dans la connaissance de qc d'obscur ou de caché); – dans le cœur, dans les pensées de qn, in jemandes Herz, in ſeinen Gedanken l.; il lit dans les replis les plus cachés du cœur, er durchſchaut die, ſieht in die verborgenſten Falten od. Winkel des Herzens; je lis dans vos yeux que ꝛc, ich leſe in Ihren Augen, ſehe Ihnen an den Augen an, daß ꝛc; – dans les astres, dans l'avenir, in den Geſtirnen, in der Zukunft l., die Zukunft vorherſehen; Im. – sur le plomb, (*lire* sur l'œil du caractère le contenu d'une page ou d'une forme) (die geſetzte Schrift) auf dem Blei l.; Man. – un dessin, (marquer à l'ouvrier le nombre des fils qu'il doit prendre ou laisser pour figurer son étoffe ou le dessin donné) ein Bildgewebe angeben, cf. *liseur*.

Lirelle, f. Bo. Néo. (fructification des hypoxylées) das

Liri, m. hn. (esp. de patelle) id. [Strichlein.

Liriodendron, m. Bo. (le g. tulipier de Lin.) der Virginiſche Tulpenbaum.

Lirion ou **lirium**, m. Bo. (pla. des anc., amaryllis d'automne, ou gr. colchique jaune) id.

Liriope, m. Bo. (g. de pla. aussi appelé sanseviere) id.

Liris, m. hn. (g. d'ins. hyménopt.) Drehweſpe, f.

Liron, m. (esp. de marmotte des Alpes) c. *loir*.

Lis, (lis, ou li dans fleur de –) m. (fleur odorante en forme de cloche, utile en méd.) Lilie, f; le – des champs ꝛc, Feld-, f; – blanc, rouge, orangé, weiße, rothe, pomeranzengelbe L.; la blancheur des –, das Weiß der –n; blanc comme un –, weiß wie eine L.; lilienweiß; (son cou) est plus blanc que le –, iſt weißer als die L.. als Lilien; fg: un teint de –, un teint de – et de rose, (extrêmement blanc et vermeil) eine lilienweiße od. blendend weiße, eine . . mit Roth untermiſchte, eine aus Roſen und –n gemiſchte Geſichtsfarbe; Poé. les – de son teint, de son visage, die –n ihrer Haut ꝛc; le temps flétrira ces – et ces roses, dieſe –n ꝛc werden mit der Zeit verwelken; Bla. il porte d'azur à trois – d'argent, er führt drei weiße –n im blauen Felde; Poé. (par allusion aux armoiries de France); l'empire des –, das Reich der –n, das franzöſiſche Reich; faire fleurir les –, (faire prospérer l'État) die –n (den Staat) blühend machen; Hf. les – ne filent pas, (la couronne de Fr. ne tombe point en quenouille) die –n ſpinnen nicht; 2. Bo. (la pla. qui produit le *lis*) L.; la tige du –, der Stengel der L.; un ognon de –, eine –nzwiebel; planter des –, –n pflanzen; – asphodèle, (g. de pla. à fleur *liliacée, monopétale*) Affodill-; – bulbifère ou orangé, (à gr. fleurs rouges sans odeur) Feuer-; – d'étang, (pla. aq. à fleurs blanches et dont la racine est fort grosse) Teich-; – jacinthe, (g. de pla. à fleur *liliacée*, ress. à la fleur de la jacinthe) Hiacinthen-; – martagon, (esp. de – qui croît dans les lieux humides, et dont on mange les ognons en Sibérie) die Martagon-; der türkiſche Bund; – narcisse, (g. de pla. à fleur *liliacée*, dont le calice devient un fruit qui ress. à celui du narcisse) Narciſſen-, –narciſſe, f; – de St. Jaques, (la plus belle esp. de *lis-narcisse* à fleurs rouges en croix) Jakobs-, ſchöne Amaryllis; – de St. Bruno, (g. de pla. à fleur *liliacée* de la forme de celle du –, et à racines en navets) die unechte L., das große Spinnenkraut; – de Suze ou – persien, (esp. de fritillaire) die perſiſche L. od. Kornblume; – des vallées ꝛc, c. *muguet*; – de Ceylan, (la glorieuse) c. *méthonique superbe*; Lith. – de pierre, (zoophytes qui ont la forme d'un – à demi épanoui) –nſteine, pl; Bl. fleurs de –, (li) (trois feuilles de – liées ensemble) L.; fleur de – d'or, de gueules ꝛc, eine goldene, rothe L.; écu semé de fleurs de –, ein mit –n beſäeter od. beſetzter Schild; siéger, être assis sur les fleurs de –, autref. (exercer une charge de judicature royale; allusion aux sièges des juges, qui étaient couverts de tapis semés *de fleurs de* –) auf den –n ſitzen, eine hohe Richterſtelle bekleiden; être condamné à avoir le fouet et la fleur de –, (empreinte dont on marquait avec un fer chaud l'épaule d'un malfaiteur) zum Staupbeſen und zur Brandmarkung verurtheilt werden; Hm. l'ordre du –, (institué par le pape Paul III en 1546, pour défendre le patrimoine de St. Pierre) der Lilien-orden; Mo. – d'or, – d'argent, (anc. mo. de France, frappée en 1656, la 1e d'v. 7 liv., l'autre d'v. 20 sous) Lilienthaler; Tis. (les grosses dents qui sont aux extrémités du peigne) die großen Zähne (am Weberkamm).

Lisard, m. Com. (so. de toile des Indes ꝛc) id.

Lisarde, f. c. *lézarde*.

Lisbonne, Gg. (capitale du Portugal) Liſſabon.

Lisbonine, f. Com. (mo. d'or de Portugal, l'anc. valant 64 liv. T., la nouv. près de 43 liv.) id.

Liserage, m. (broderie faite autour d'une étoffe, avec un *liseré*) das Kortelieren.

Liseré, m. Brod. (cordonnet d'or, d'argent, de soie ꝛc, qu'on emploie au *liserage*) die Stickereikortel od. geſtickte Leiſte, cf. *liserer*.

Liserer, Brod. (border le contour des fleurs et du dessin sur une étoffe avec un *liseré* d'une autre couleur ꝛc) kortelliren; mit einem Schnürchen einfaſſen; – (une jupe, les fleurs d'un brocart ꝛc), k.; du damas liseré, kortelirter Damaſt. [die kriechende Winde.

Liserole, f. Bo. (g. de pla., fam. des convolvulacées)

Liseron ou **liset**, m. Bo. (pla. grimpante, à belles fleurs blanches campaniformes dont les bords sont ord. renversés en dehors, et qui croît dans les haies ꝛc) die Winde, das -glöckchen, -kraut; le – rude ou épineux, die ſtachelige W. od. Stech-; – empenné, (à feuilles ailées et à fleurs rouges) ſchöne Trichter-, rothe Feder-, Kardinalblume, f; le – des champs, petit –, die Acker-.

Liset, m. **lisette**, f. ou **coupe-bourgeon**, m. (petit scarabé qui gâte les *bourgeons* des arb. et de la vigne) Knoſpenkäfer, Rebenſtecher, cf. *fiatole*.

Lisette, f. (np) Lieschen; 2. Bo. (so. de gesse sans feuilles) blätterloſe Platt-erbſe, f; Hn. c. *liset*.

Liseur, se, s. (qui *lit* ou aime à *lire*) Leſer, inn; c'est une grande –se, ſie lieſt ſehr viel, ſie iſt eine Liebhaberinn vom Leſen; les –s de romans, die Romanen-; iro. vous êtes un beau –, une belle –se, (qui *lit* mal ꝛc) Sie ſind ein ſchöner Leſer od. Vorleſer, eine ſchöne –inn; An. le –, (l'un des 4 muscles de l'œil, qui sert à le faire tourner vers le nez, ce qui a lieu lorsqu'on *lit*, c. *adducteur*) der Trinkmuskel od. Säufer; Man. le –, la liseuse, (pers. qui *lit le dessin* ou la figure d'une étoffe, qui le lève et transporte corde par corde sur le semple, lorsqu'on monte le métier, c. *lire*) der Angeber, die Angeberinn des Bildgewebes. [ſianthus.

Lisianthe, f. Bo. (g. de pla., fam. des gentianées) Li-

Lisible, a. 2. (aisé à lire) leserlich; (son écriture n'est pas belle), mais elle est –, aber sie ist l.; (cette écriture) n'est pas –, ist nicht l., ist unleserlich; (ces caractères) ne sont plus –s, (ils sont presque effacés ꝛc.) sind nicht mehr l. od. lesbar; fg. (pt de q. ouvrage mal écrit, ennuyeux) cela n'est pas –, ces vers ne sont pas –s, das ist nicht, diese Verse sind nicht zum Lesen.

Lisiblement, ad. (d'une man. lisible) leserlich; (il n'écrit pas fort bien), mais il écrit –, aber l.; cela pourrait être mieux écrit, plus –, das könnte besser, –er geschrieben seyn.

Lisière, f. (bord d'une étoffe, plus grossier et ord. d'une autre couleur que l'étoffe) das Sahl-band, die -leiste, Abschrote; – bleue, rayée ꝛc., blaues, gestreiftes S.; garnir le drap de –s, das Tuch abichreten; lever les –s d'un drap, attacher des –s à une porte ꝛc., die –bänder od. -leisten von einem Tuche abschneiden, eine Thür mit –n beschlagen; la – de cette étoffe est trop lâche, das S. an diesem Zeuge ist zu locker; ce drap a cinq quarts entre deux –s, dieses Tuch ist zwischen den -leisten od. ohne die S. fünf Viertel breit; 2. (cordons dont on soutient un enfant quand il marche) Lauf-band, Leit-, Fuhr- od. Gängel-b., n; mener un enfant à la –, le tenir par la –, ein Kind am –e führen, halten; P. (pt de qn qui se laisse gouverner, subjuguer par un autre) on le mène à la –, il sera touj. à la –, man führt ihn am Gängelbande, er wird nie vom G. frei werden; (il ne fait rien sans elle), il en est mené à la –, er wird von ihr gegängelt, am G–e geführt; 3. (l'extrémité, les limites) Grenze, f; la – d'une contrée, d'un pays, die –n einer Gegend ꝛc.; les villages situés sur les –s de cette province, die an od. auf der G. dieser Provinz gelegenen Dörfer; il est des –s de Normandie, er ist von den –n der N.; la –, les –s (d'un bois), der Saum, der Rain, die Raine; arbres de –, (qui sont sur les extrémités d'un bois ꝛc. et qui le séparent des chemins ou des autres héritages) Rainbäume; P. gp. la – est pire que le drap, (lorsque les habitants des confins d'un pays décrié sont pires que ceux du milieu du pays même) die Leiste ist noch schlimmer als der Zeug; die Grenzbewohner sind noch schlimmer als die im Innern des Landes; Fort. – en saillie, c. *berme*; Ex. la – ou enveloppe de la mine, (subst. pierreuse ꝛc., esp. d'écorce ou d'enveloppe qui sert à contenir le mineral et le sépare de la roche stérile et non métallique) das Sahlband, der Besteg, die Ablosung; Poé. anc. rimes de –, (.. finales; opp. à celles du milieu, dans les vers léonins) v. Schluß-reime, Leisten-r.; (vingt vers) d'une même –, (ou terminaison) von einerlei Endung.

Lisimachie ou **lisimaque**, f. Bo. c. *lysimachie* ꝛc.

Lismatismes, pl. (tribus arabes qui exigent les *lismes*) Lismatismen.

Lismes, f. pl. (droits annuels qu'exigent des francs les tribus arabes) Lismen; jährliche Abgaben.

Lisoir, m. Charp. (pièce qui contient les brancards ou moutons d'une voiture) Schämel; fa. Rungschale, f.

Lispe, f. hn. (g. d'ins. dipt., fam. des athéricées) id.

Lispund, m. Com. (poids d'Allem. ꝛc. qui varie selon les lieux) Liespfund, n; le – de Berlin (20e partie du Schiffpfund) pèse 14 liv. poids de marc, das Berliner L. hält 14 Pfd. Markgewicht.

Lissanthe, f. Bo. (g. de pla., fam. des bicornes) id.

Lisse, f. Mar. (assemblage de grosses pièces de bois serv. à lier les membres d'un vais., et qu'on appèle aussi *ceinte, chaine, préceinte*) Bark-holz od. Berg-h., n; Sente, f; Barkhalter; – de vibord, de plat bord ꝛc., das Reeholz, die Toppsente ꝛc.; Cart. (équipage propre à frotter les cartons à cartes avec une pierre dure et polie, pour leur donner un ton brillant) Glättbank, f; Man. c. *lice*; Per. les –s d'une perruque, c. *lissé*.

II. **Lisse**, a. 2. (uni et poli) glatt; une étoffe –, une moire –, ein –er Zeug, Mohr; les corps –s sont froids au toucher, die –en Körper sind kalt anzufühlen; – comme du verre, spiegelglatt.

Lissé, m. Conf. Cui. grand –, (sucre cuit au point de former un filet assez fort pour ne point se rompre en ouvrant les deux doigts qu'on y a trempés) ganz jäh gekochter Zucker; petit –, (lorsque la cuite du sucre est moins grasse et ne fait qu'un filet imperceptible et très aisé à être rompu) halb jäh gekochter Zucker; Jar. fruit –, (qui a l'écorce toute unie, ex. le marron ꝛc.) glatte Frucht, f; Per. le – (d'une perruque), (la partie qui est lisse) das gl. Haar, Lang-h.; 2. a. cf. *lisser*.

Lisseau, m. Pê. (pelote de fil ou de ficelle) Knäuel, (Faden, Schnur ꝛc.).

Lisser, (rendre *lisse*) glätten; – du linge, de la dentelle ꝛc., Wäsche ꝛc. gl.; – la laine, la soie, (lui donner une teinture uniforme, en la remuant à propos avec les *lissoirs*) die Wolle ꝛc. gl.; papier, carton lissé, geglättetes Papier ꝛc.; amandes lissées, (pelées et couvertes de sucre) überzuckerte Mandeln; Cart. perche à –, (perche suspendue au plancher par un anneau de fer, et qui par l'autre bout descend sur l'établi du *lisseur*) Glätt-stange, -keule, f; pierre à –, (pierre noire fort dure et bien polie, avec laq. on frotte sur les feuilles des cartes pour les rendre douces) Glättstein, c. *poncer*; Cir. – la bougie, (la rendre unie dans toute sa longueur, en la faisant passer sous le rouloir) die Wachskerzen glatt rollen; – la bougie filée, (la faire passer dans une serviette mouillée) die Wachsstöcke durch Abreiben mit einem nassen Tuche glätten; Cui. du sirop cuit à –, (sirop froid qu'on jète sur les dragées *lissées*, avant de les faire sécher) gekochter Sirup zum Uebergießen der überzuckerten Körner; Drap. – les draps, (les tirer par la lisière sur leur largeur) die Tücher nach der Breite ausziehen; Gant. – les coutures, die geraschten Nathen rütteln, glätten; Pou. – la poudre à canon, (la remuer dans un cylindre ou tonneau mu circulairement) das .. glätten; Per. cf. *lissé*.

Lisseron, c. *liceron*.

Lissette, f. (petit instr. d'os plat, dont les pau. ra. se servent pour polir et *lisser*) Glättbein, n. c. *licette*.

Lisseur, m. (qui *lisse*) Glätter.

Lisseuse, f. Pap. (ouvrière d'un *lissoir*, qui passe fortement le *lissoir* sur les deux côtés de chaque feuille de papier) Glätterinn, Papier–, f.

Lissier, c. *haut–, bas–*.

Lissoir, m. (instr. destiné à *lisser* le linge, le papier ꝛc.) der Glätt-kolben, die -keule, das -holz, der -stahl, -stein, die -maschine; – d'ivoire, de marbre ꝛc., ein elfenbeinerner, marmorner Gl. ꝛc.; passer le – sur le linge, mit dem Gl. über die Leinwand fahren; Cart. (instr. composé de la perche à *lisser*, au bout de laquelle est un rouleau de fer, pour donner un cert. lustre aux cartons) Glättstange, f; Cord. (outil de buis ꝛc. pour lisser les bords des semelles) Glättholz, n; Chau. (outil de fer serv. à polir l'ouvrage dans les endroits où il y a des moulures) Glättstahl; Gain. (planche de cuivre qui sert à étendre la peau et à polir les gros ouvrages) Glättplatte, f; Gant. –, Rüttelholz, n; Im. (2 cylindres sembl. à un laminoir, qui serv. à *lisser* les feuilles imprimées) –maschine, f; Lin. (instr. de marbre, de bois tourné ꝛc. dont se serv. les lingères pour *lisser* leurs ouvrages) der –stein, das –holz; Pap. (pl. serv. à *lisser* le papier; it. la salle à *lisser* ou du *lissoir*) –stein; it. –saal; Pou. (machine à *lisser* la poudre) Rolltonne, f; Polirfaß, n; Soi., Tt. (bâtons qui servent à blanchir la soie) Weißhölzer, n. pl; Tis. Schauerholz, n.

Lissotyle, f. Bo. c. *grevillée*.

Lissure, f. Au. (act. de lisser; son effet) das Glätten, Glänzen; die Glätte, der Glanz.

Liste, f. (catalogue de plu. pers. ou choses) die Liste, das Verzeichniß; avoir une – de ses juges ꝛc., pour aller les solliciter, eine L. von seinen Richtern haben, um sie wegen Empfehlung seiner Sache zu besuchen; celui-là n'est pas sur ma –, dieser steht nicht auf meiner L.; la – des morts, des blessés, die L., das V. der Todten, der Verwundeten; die Todtenliste; ce livre n'est pas dans ma –, dans la – qu'il m'envoie, dieses Buch steht nicht in meinem Verzeichnisse, auf dem V., welches er mir schickt; la – de la loterie, des places vacantes, das Lotterieverzeichniß; die L., das V. der erledigten Stellen; – civile, Hm. (somme allouée au roi pour l'entretien de sa maison) Civilliste, f; – communale ou de confiance, (dans la constitution de l'an 8; – faite par les citoyens d'un arrondissement *communal*, contenant le 10e des citoyens les plus propres à gérer les affaires publiques, afin de choisir parmi eux les fonctionnaires publics de l'arrondissement) Gemeindeliste, f; – départementale, (contenant le 10e des cit. portés dans les –s *communales* d'un département, et désignés par eux, parmi lesquels on choisissait les fonctionnaires publics du département) Departementsliste, f; – nationale, (composé du 10e des citoyens portés dans les *listes* départementales, et désignés par le suffrage des citoyens compris dans ces dernières; il fallait, pour être éligible aux fonctions publiques nationales, être compris dans cette liste) Nationalliste, f; –s d'éligibles, des éligibles, des notables, (les trois sortes de *listes* ci-dessus) Wahlliste, f.

Listel, **listeau**, m. Arc. (ceinture, moulure carrée, ou petite bande ou règle pour l'orn.) Leiste, f; 2. (espace plein, entre les cannelures d'une colonne) Riemen.

Listère, f. Bo. (g. de pla. formé des épipactes ovale et en cœur)

Liston, m. Bl. (petite bande en forme de ruban, sur laquelle on écrit qf. la devise) Devisenbinde, f.

Listronite, f. hn. (cq. bivalve fossile, analogue au g. pergne) id.

Lit, m. (meuble où l'on prend le repos pendant la nuit ꝛc.) Bett, n; – à (ou *pour*) deux personnes, zweischläfriges B.; un – suspendu, ein hangendes od. schwebendes B.; dresser, tendre un –, ein B. aufschlagen; le devant du –, les pieds du –, der Vordertheil, die Füße des –es, c. *chevet, fonçailles, ruelle*; être, se mettre, se tenir au –, im –e liegen, sich zu –e legen; im –e bleiben, od. sich im –e halten; prendre qn au saut du –, (être chez lui de très-bonne heure) einen des Morgens beim od. vor dem Aufstehen überraschen, einen noch in den Federn antreffen; je l'ai trouvé au sortir du –, il était encore au –, ich kam zu ihm, als er eben aus dem –e aufstand; er lag noch im –e; il est mort dans son –, (d'une maladie ꝛc.) er ist in seinem –e gestorben; mourir au – d'honneur, (à la guerre; en faisant son devoir) auf dem –e der Ehren sterben; garder le –, (y être retenu pour q. indisposition) das B. hüten; faire – à part, (pt d'époux qui ne couchent point ensemble) sich von seiner Frau, von seinem Manne abbetten, wegbetten; allein schlafen; zu Bette getrennt seyn; fa. il va du – à la table et de la table au –, (ne fait que manger et dormir) er geht vom –e an den Tisch, und vom Tische ins B.; être au – de la mort, (malade à l'extrémité) auf dem Todbette od. Sterbebette liegen; P. le lit est l'écharpe de la jambe, (il est bien de s'y tenir, quand on a la jambe malade ꝛc.) das B. ist das beste Tragband für ein krankes Bein; wer ein böses Bein hat, muß im –e bleiben; it. le – est une bonne chose; si l'on n'y dort, on y repose, es ist eine gute Sache um das B., schläft man nicht darin, so ruht man doch darauf; – de camp ou – brisé, (– portatif qui se démonte aisément) Feldbett, n; – nuptial, (où les époux couchent la 1ère nuit de leurs noces) Hochzeit-bett, Braut-, n. c. *parade, repos*; – à *tombeau*, cf; – de veille, (arrangé dans la chambre d'un malade pour le veiller) Wach–, n; 2. (ce qui compose le *lit*); le bois de –, (le châlit) die –lade, –stelle, das –gestell; un – de bois de noyer, d'acajou, eine –lade von Nußbaum-holz, von Mahagoniholz, c. *sangle*; un – d'été, d'hiver, un – de plume, de crin, ein Sommer-bett, Winter-, Feder-; ein B. von Roßhaaren; un – de damas, de velours ꝛc., ein damastener, sammtener –vorhang od. –überzug; un – en broderie, avec de la crépine d'or ꝛc., ein gestickter –umhang, ein .. mit goldenen Krepinen; – à pentes ꝛc., ein –umhang mit Kränzen, c. *ange, pente*; – à la duchesse, (fait en forme de dais et où il ne parait point de rideaux) Himmel– ohne Vorhänge; 3. (pl des matelas, draps, couvertures ꝛc.); un bon, un méchant –, un – bien dur, ein gutes, schlechtes, sehr hartes B.; faire un –, (le mettre en état pour qu'on puisse se reposer commodément) ein B. machen; faites, accommodez mon –, machet mein B. (zu recht); défaire, découvrir un –, ein B. abbetten, aufdecken, c. *bassiner*; P. comme on fait son – on se couche, (selon qu'on dispose ses affaires, on s'en trouve bien ou mal) wie man sich bettet, so schläft man; 4. (tout lieu où l'on se couche) B.; – de gazon, de feuillage, ein Rasen–, eine Rasenbank; ein B. od. Lager von Blättern; (la terre) est son –, ist sein B. od. Lager; (deux ais et une botte de paille), voilà son –, machen sein B., sein Lager aus; Chir. – de misère ou de travail, (propre pour les femmes en mal d'enfant) Gebähr–; Jur. – de justice, (trône du roi, quand il siégeait en son parlement; it. séance solennelle qu'il y tenait); (le roi) est dans son – de justice, est séant en son – de justice, ist od. sitzt auf seinem richterlichen Throne; (le roi) tint ce jour-là son – de justice, hielt an diesem Tage feierlich Gericht, hielt öffentlichen Gerichtstag; 5. (mariage); (les enfants) du 1r, du second –, erster, zweiter Ehe, aus der ersten, zweiten Ehe; il a des enfants de deux lits, er hat zweierlei Kinder, K. aus zweierlei Ehen; fg. le – de la rivière, (espace où coulent ses eaux entre deux rives) das Bett des Flußes; le – de la Seine est fort profond, das B. der Seine ist ꝛc.; ce fleuve change souvent de –, dieser Fluß ändert sein B. oft; (la Loire) sort qf. de son –, tritt zuweilen aus ihrem –e aus; it. (couche de q. subst. étendue sur une autre); (dans ce terrain) vous trouverez un –

de terre sur un – d'argile, puis un – de sable, de craie ꝛ, werden Sie eine Lage od. Schichte Erde auf einer Schichte Thon, dann eine Lage Sand, Kreide ꝛ finden; (pour faire ce sirop), il faut mettre dans un vase un – de tranches de pommes, puis un – de sucre ꝛ, muß man in ein Gefäß eine Lage od. Schichte Apfelſchnitten, dann eine Lage Zucker ꝛ thun; Bâ. un – de moellon, de pierre ꝛ, eine Lage Bruchſteine; eine Stein-lage, -ſchicht, -bank; it. Ex. – de pierre, Stein-bett, n; -ſchicht, -bank, f; Cir. (matelas couvert de draps et d'une couverture, entre lesquels on met les cierges jetés refroidir ou étuver) Bett, Abkühlbett, n; Jar. un – de terre, de fumier, ein Haufen od. eine Lage Erde, Dünger; Maç. Arc. – de dessus, (la surface, le côté de la pierre dans la carrière qui répond à la plaine et sur leq. est un autre lit de pierre ꝛ) die obere Fläche der Steinbank; – de dessous, (le côté inférieur de la pierre qui porte dans la carrière) die untere Fläche der St.; faire le – de la pierre, (l'unir avec le marteau) das Lager des Steins behauen; poser une pierre sur son –, (dans la même direction qu'elle avait dans la carrière) einen Stein in sein natürliches Lager bringen; Font. – de cendre, Aſcherſalz; Mar. – du vent, (direction par laquelle il souffle) der Strich od. die Richtung des Windes; tenir le – du vent, (cingler à 5 quarts de vent près du rumb d'où il vient) den Windſtrich halten; – de marée, (endroit de la mer où il y a un courant assez rapide) ein wellenwerfender Strom in der See; Sc. faire un – sous plinthe, (donner le 1r trait de scie à l'un des bouts d'un bloc de marbre) einen Marmorblock an einem ſeiner Enden anſägen; – de voussoir et de claveau, (côté de la pierre caché dans les joints) die in den Fugen verborgene, die verdeckte Seite des Steins; – de pont de bois, (plancher composé de poutrelles et de travons avec son couchis) der Boden einer hölzernen Brücke.

Lita, f. Bo. (g. de pla. aussi appelé vohirie) id.

Litage, m. Drap. (act. de liter) das Einfaſſen des Tuches mit einer Schnur.

Litanies, f. ord. pl. Li. (formule de prières à l'honneur des Saints ꝛ, contenant qq éloges ou attributs terminés par une invocation) Litanei, f; chanter, dire les –, die L. abſingen, ableſen; les – des Saints, die L. der Heiligen; (ce Saint) n'est pas dans les –, ſteht nicht in der L.; fg: (énumération ennuyeuse) fa. il nous a fait une longue litanie de ses chagrins, de ses exploits, de ses plaintes, er hat uns eine lange L. von ſeinen Verdrießlichkeiten ꝛ von ꝛ vorgemacht.

Litchi, m. (g. de pla., fam. des saponacées)

Lite, f. (à Madag., nom de plu. sucs végétaux d'un usage journalier) id.

Liteau, m. Charp. Men. (petite tringle de bois reposant sur une autre ou lui serv. de repos) Leiſte, f; Ch. (lieu où le loup repose pendant le jour) Wolfslager (bei Tage); 2. –x, pl. Tis. (raies colorées, vers les extrémités du cert. serviettes) farbige Saumſtreifen; blaue Kanten.

Liter du poisson salé, des harengs, (les arranger par *lits* dans les caques ou barils) . . ſchichten, ſchichtenweiſe über einander legen; Mar. – un drap, (l'attacher sur des *liteaux* avec de petites cordes ꝛ, afin que la partie qui en est couverte ne puisse prendre teinture et conserve son fond) die Sahlleiſten eines Tuches mit einer Schnur einfaſſen.

Liteuse, f. (ouvrière qui lite les draps) die Einfaſſerinn.

Lithagogue, a. 2. Méd. (propre à chasser la pierre de la vessie) ſtein-abtreibend, ſtein-abführend.

Lithantrax ou charbon de pierre, m. autref. c. *houille*, ou *chabron de terre*.

Litharge, f. ou oxide de plomb demi-vitreux, Chi. n. (chaux ou cendre de plomb, qui se forme à la surface du métal en fusion) Glätte, Blei-, f; – d'or, (de couleur rouge un peu dorée) Gold-, f; – d'argent, (de couleur pâle, et qui a éprouvé un degré de chaleur bien fort) Silber-, f; – fraîche, (fondue plus complètement, et qui coule sous la forme de paillettes) Friſch-, f; Font. faire écouler la –, die G. abziehen; rétablir la –, (à l'état de plomb) die Blei- anfriſchen.

Lithargé, ée, a. (vin) –, (dans leq. on a mis de la *litharge* pour adoucir son aigreur; usage pernicieux, qu'on découvre par l'eau *d'épreuve* qui se prépare avec de la chaux vive et de l'orpiment) mit Bleiglätte verfälſcht; huile de navets –ée, (dans laq. on a mis de la . ., afin de la vendre pour de l'huile d'olives; fraude qu'on découvre ꝛ) mit B. –es Reppöl.

Lithéosphore, m. Mg. (variété de baryte, vulg. *pierre* ou *phosphore de Boulogne*) der Boulogner Stein od. Phosphor.

Lithi, m. Bo. (arb. du Chili, à l'ombre duq. il serait dangereux de séjourner ꝛ) Giftbaum.

Lithiasie, f. Méd. (formation de la pierre dans le corps humain) Stein-erzeugung, -bildung, f; it. (maladie des paupières, causée par de petites tumeurs dures qui se forment sur les bords) Augen-kieſelſtein.

Lithiate, m. Chi. (sel formé par la combinaison de l'acide *lithique* ou *urique* avec diff. bases) blaſenſtein-ſaures od. ſteingeſäuertes Salz, n.

Lithique, a. 2. Chi. acide –, (acide concret qu'on retire du calcul de la vessie) Blaſenſtein-ſäure, Stein-ſäure, f.

Lithizonthes, m. hn. anc. (cert. escarboucles des Indes, d'un éclat faible et d'une teinte blanchâtre) id.

Lithobiblion, m. hn. (empreinte de feuilles, it. feuilles fossiles) Blätter-abdrücke; it. verſteinerte Blätter, n. pl.

Lithobie, f. hn. (g. d'ins. myriapodes, fam. des chilopodes) id.

Litholies, f. hn. (fêtes des Crétois en mémoire de deux jeunes filles lapidées à Trézène dans une sédition) Litholien.

Lithocalame, f. hn. Au. (tiges de pla. pétrifiées, surtout de roseaux, et appelées aussi *stelechites*) verſteinerte Pflanzenſtengel; Stelechiten.

Lithocarpe, m. hn. (fruits fossiles ou pétrifiés) verſteinerte Frucht.

Lithocolle, f. (ciment avec lequel les lapidaires attachent les pi. préc. pour les tailler sur la meule) Steinkitt.

Lithode, f. hn. (g. de crustacés décapodes, fam. des macroures) id.

Lithodome, f. hn. (esp. de cqs du g. des moules) Stein-miesmuſchel, f.

Lithogénésie, f. hn. Au. c. *géologie*.

Lithoglyphe, m. Ant. (graveur sur pi.) Steinſtecher.

Lithoglyphites, f. pl. Mg. (subst. fossiles qui représentent des matériaux moulés ou sculptés) Bildſteine, pl.

Lithographe, m. c. *lithologue*; -phie, f. (description des pierres) id, Steinbeſchreibung, f; 2. Im. Steindruck; -phique, a. (de la -phie) lithographiſch; ſteinbeſchreibend.

Lithoïde, a. hn. (qui ress. à la pi.; de l'aspect de la pi.) ſteinartig; lave –, –e Lave.

Litholabe, m. Chir. (pincette pour saisir la pierre dans l'opération de la taille) Steinzange, f.

Litholisation, f. Au. (course pour chercher des pi.) Steinſammeln, n.

Lithologie, f. (histoire de pierres) Steinkunde, f.

Lithologue, m. (qui connait les pierres, qui a écrit sur . .) der Stein-kundige, -kenner, -beſchreiber.

Lithomancie, (cie) f. (divination par les pierres) Stein-wahrſagerei, f.

Lithomarge, f. Mg. (ou *argile crustacée; moelle de pierre*; variété d'argile d'un grain très-fin, blanche, jaunâtre ꝛ) Steinmark, n.

Lithomorphite, f. hn. (pi. figurées représentant q. objets connu) Lithomorphit.

Lithontribon, -tripton, m. Méd. (remède contre la pi.) Stein-auflöſungsmittel, Stein-brechpulver, n; ſteinbrechendes Pulver.

Lithontriptique, s. a. 2. Méd. (propre à dissoudre la pierre dans la vessie) ſtein-auflöſend, -brechend; –; –es Mittel; poudre –, Sand-pulver, Stein-p., n.

Lithophage, m. (petit ver qui se trouve dans l'ardoise et qui la mange) Stein-freſſer, Stein-nager.

Lithophore, s. a. Com. (troche) –, (esp. de sabot) Steinträger.

Lithophosphore, m. (esp. de spath qui, après avoir été calciné doucement dans le feu, a la propriété de luire dans l'obscurité) Phosphorſtein.

Lithophylle, m. hn. (feuille pétrifiée) verſteintes Blatt.

Lithophyte, m. (subst. qui tient de la pierre et de la plante) Steinpflanze, f; les coraux, les madrépores ꝛ sont des –s, die Korallen, Madreporen ꝛ ſind –n.

Lithosie, f. hn. (g. d'ins. lépidopt., fam. des nocturnes) id.

Lithosperme, m. Bo. (pla. des anc., à graines dures co. la pi.) Steinhirſe, f. c. *gremil*.

Lithostrotos ou –trote, m. h. anc. (lieu pavé de marbre de diff. couleurs, à diff. compartimens, esp. de mosaïque) Lithoſtrotus.

Lithotome, m. Chir. (instr. propre à l'opération de la taille) Steinſchnitt-meſſer, n; Hn. les –s, (pi. nat. qui semblent avoir été travaillées) Lithotomen.

Lithotomie, f. Chir. (opération de la taille) Steinſchnitt.

Lithotomiste, m. (chirurgien qui s'applique particulièrement à l'opération de la taille) Steinſchneider.

Lithoxyle, m. Hn. (bois pétrifié) Holzſtein.

Lithuanie, (la) Gg. (partie de la Russie occ.) Litthauen; -nien, ne, Litthauer, inn; -nique, litthauiſch.

Litier, m. c. *laitier*.

Litière, f. (paille ꝛ qu'on met sous les chevaux, les bœufs ꝛ pour qu'ils se couchent dessus) Streu, f; – fraîche, vieille –, friſche, alte S.; faire la –, (en mettre de la neuve, ou remuer la vieille) die S. machen; faites bonne – à ces chevaux, macht dieſen Pferden eine gute S.; ce cheval est sur la –, (est malade à ne pouvoir sortir de l'écurie) . . liegt auf der S., iſt krank; fg: ce pauvre garçon est sur la –, (est malade au lit) fa. der arme Junge iſt bettlägerig, liegt auf dem Schragen; tous ses gens sont sur la –, alle ſeine Leute ſind auf dem Schragen; it. il est maintenant sur la –, (son grand âge le met hors d'état d'agir) er kann nicht mehr fortkommen, jetzt hat er ausgedient; P. faire – de qc, (prodiguer, ne point ménager) et. wegwerfen, verſchleudern, verſchwenderiſch damit umgehen; il ne tient point compte de l'argent, il ne se soucie point de ses biens, il en fait –, er achtet das Geld nicht, er bekümmert ſich nichts um ſein Vermögen, er verſchleudert es, wirft es weg; 2. (chaise couverte, portée sur deux brancards par deux mulets ꝛ, l'un devant, l'autre derrière) Sänfte, f; une – découverte, eine offene, unbedeckte S.; aller, se faire porter en –, ſich in einer S. tragen laſſen; ce carrosse est doux comme une –, dieſe Kutſche geht ſo ſanft wie eine Sänfte; cheval de –, Sänftenpferd, n.

Litigant, e, a. Pa. (qui plaide) ſtreitend, (*prozeſſirend); il y a plu. parties litigantes dans cette affaire, es ſind bei dieſer Sache mehrere ſtreitende Parteien.

Litige, m. (contestation en justice) Streit, (*Prozeß); ce bénéfice, cette terre est en –, dieſe Pfründe, dieſes Gut liegt im –e; 2. (toute so. de contestation); cela peut occasionner un –, das kann einen S. od. Zwiſt veranlaſſen.

Litigieux, se, a. (qui peut être contesté en justice) ſtreitig; un droit –, ein –es Recht; ce titre est –, dieſe Urkunde wird beſtritten; traiter d'une chose –e, wegen einer –en Sache unterhandeln.

Litiscontestation, (li-this) f. Pra. (réponse à une plainte) Antwort auf die Klage, f.

Litispendance, f. Pa. (temps durant lequel un procès est *pendant* en justice) v. die Dauer des Prozeſſes; (vous ne devez pas faire cela) durant la –, ſo lange der Prozeß dauert od. anhängig iſt.

Litorelle, f. Bo. (petite pla. qui ress. au plantain et croît au bord des lacs) der Strändling, das Uferkraut.

Litorne, f. (grive du genévrier, un peu plus grande que la grive ord.) Wachholder-droſſel, f; Krammetsvogel.

Litote, f. Rh. c. *diminution*, *exténuation*.

Litre, f. ou ceinture funèbre, (bande noire, peinte en forme de lé de velours autour d'une église, où l'on mettait les armoiries du seig. ou des patrons après leur décès) Trauerbinde, f; il a droit de –, (de faire peindre ses armoiries . .) er hat das Recht, ſein Wappen an eine T. malen zu laſſen; it. c. *ceinture* de deuil ou funèbre.

II. Litre, m. (unité de la nouvelle ms. de capacité en France, la millième partie du mètre cube, serv. à mesurer les liqueurs et les grains qui se vendent en détail) Litre, n; le – remplace la pinte de Paris et le litron, et est plus fort d'un 20e que la pinte, et d'un ¼ plus fort que le litron, das L. erſetzt die Pariſer Pinte und das Litron, und enthält $\frac{1}{20}$ mehr als die Pinte, und ¼ mehr als ein Litron; le double –, (de 2 pintes et $\frac{1}{10}$) das doppelte L.

Litron, m. hf. (anc. ms. contenant un 16e du boisseau, ou 36 pouces cubes) id; – de sel ꝛ, ein Litron Salz ꝛ; un demi-litron, ein halbes L.

Littée, f. Bo. (g. de pla. réuni aux agaves)

Litter, va. Drap. c. *liter*.

Littéraire, a. 2. (qui app. aux *lettres*) gelehrt; *litterariſch; société –, journal –, eine –e Geſellſchaft, ein –es Journal; mémoires, nouvelles –s, les haines –s, –e Denkwürdigkeiten, Neuigkeiten, der l–e Groll, der Haß der Gelehrten untereinander; anecdote –, dispute –, eine –e Anekdote, ein l–er Streit.

Littéral, e, a. (selon la *lettre*, à la *lettre*) buchſtäblich; le sens – de l'écriture sainte, der –e Sinn der heiligen Schrift; explication, traduction –e, eine –e Erklärung ꝛ; (cet homme) est trop –, (prend trop les choses au pied de la lettre) . . nimmt alles zu –, legt alles zu ſehr nach dem Buchſtaben aus, klebt zu ſehr an dem Buchſtaben; 2. (pt du grec ou de l'arabe des anc. auteurs, par opp. à celui que parlent les Grecs ou Arabes modernes);

le grec – est fort différent du grec vulgaire, das Gelehrtgriechische od. Altgriechische ist sehr von dem heutigen od. gemeinen Griechischen verschieden; il sait bien l'arabe –, mais il n'entend pas le vulgaire, er versteht das Gelehrt-arabische, aber ꝛ, c. *vulgaire*; Math. (alg.) le calcul –, (l'algèbre), die Buchstabenrechnung; grandeurs –es, (exprimées par des lettres) Buchstabengrößen; P. confrontation –e, c. *figurative*.

Littéralement, ad. (à la lettre) buchstäblich; cela est traduit, rendu –, das ist b. übersetzt; ce passage pris –, signifie ꝛ, b. genommen, bedeutet diese Stelle ꝛ. Syn. il faut entendre – les passages de l'écriture, les lois ꝛ, mais il ne faut pas toujours les entendre *à la lettre*, car la lettre tue, man muß zwar die Stellen der heiligen Schrift, die Gesetze dem Wortverstande nach nehmen, aber nicht immer nach dem Buchstaben verstehen, denn der Buchstabe tödtet, c. *lettre* (4).

Littéralité, f. (attachement scrupuleux à la *lettre* dans une traduction) Buchstäblichkeit, f.

Littérateur, m. (versé dans la *littérature*) Gelehrter, (*Litterator); c'est un grand –, un profond –, ein großer, tiefer Litterator.

Littérature, f. (connaissance des belles-lettres, des règles, des ouvrages *littéraires*) Gelehrsamkeit, (*Litteratur) f; grande –, profonde –, eine große, tiefe G.; avoir bc, n'avoir point de –, viel G. besitzen; keine L. haben; mit dem Zustande der G. wohl bekannt, unbekannt seyn; une dissertation, un ouvrage plein de –, eine Abhandlung, ein Werk voll G.; eine sehr gelehrte Abhandlung ꝛ; se livrer à la –, sich der L. widmen; – variée, eine mannigfaltige G.; versé dans les différentes branches de la –, in den verschiedenen Zweigen der L. bewandert; 2. (ensemble des productions *littéraires* d'une nation) Litteratur, f; la – anglaise, allemande ꝛ, die englische ꝛ L.; la – ancienne, moderne, la – du moyen âge, du 18e siècle, die alte, neue L.; die L. des Mittel-alters, des achtzehnten Jahrhunderts. Syn. cf. *érudition*.

Littoral, e, a. (de la rive) zum Ufer gehörig; poisson –, U-fisch, cf. *coquille*; les pays littoraux, die U-länder; 2. –, m. U-land, n; le – des bouches du Rhone, du Var, das U-land der Rhonemündungen ꝛ; Gg. – (autrichien), (partie de l'Illyrie) Küstenland, Littorale, n.

Littorelle, c. *litorelle*.

Lituite, lituolithe, f. (esp. de tuyau de mer pétrifié, nommé *lituus* ou le *bâton pastoral*, et qui se termine en spirale co. la crosse d'un évêque) Lituit, Bischofsstab.

Liture, f. v. c. *rature*.

Liturgie, f. (livre qui règle l'ordre et les cérémonies du service divin ꝛ) die Liturgie, (der Kirchen-gebrauch, die -ordnung, -vorschrift; la – de St. Chrysostome ꝛ, die L. des heiligen Chrysostomus; la – de l'église latine, romaine, gallicane ꝛ, die L. der lateinischen ꝛ Kirche; les –s des églises protestantes ꝛ, (qui règlent la man. d'administrer la communion, le baptême ꝛ, ou ce qui a rapport à leur culte) die –n der ꝛ.

Liturgique, a. (qui app. à la *liturgie*) liturgisch; rit, prière –, –r Gebrauch ꝛ.

Liturgiste, m. (qui a écrit sur les *liturgies*) Liturgist.

Liure, f. (câble pour lier les fardeaux sur une charrette) Seil, Wagenseil, n; Charp. (pièces de bois courbes par un bout, pour lever les bords d'un bateau) Kniehölzer zur Erhöhung des Randes der Fahrzeuge, n. pl; Mar. (plu. tours de corde qui assemblent deux choses) Wühling, f.

Livane, f. hn. t. vulg. c. *pélican*.

Livarde, f. Cor. (corde d'étoupe dont on enveloppe le fil, pour lui faire perdre le tortillement et le rendre plus uni) [Streicher.

Live, m. (np) Livius.

Livèche ou **ache de montagne** ou **sarmentaire**, f. (pla. ombellifère, méd. et vuln., qui répand une odeur forte et aromatique) Liebstöckel, n; racine de –, -wurzel, f. cf. *ligustique*.

Livet, m. Bil. (qui joue le dernier) der letzte Spieler.

Livide, a. (de couleur plombée tirant sur le noir; le plus souvent en pt de la peau, à la suite de q. contusion ꝛ) bleifarbig, schwarzblau; teint –, lèvres –s, eine f–e Gesichtsfarbe, b–e Lippen; (son bras) est encore tout – de la chute, ist noch ganz braun und blau von seinem Falle ꝛ; il a des marques –s sur la peau, il en a la peau, la chair toute –, er hat f–e, braune und blaue Mähler auf der Haut; seine Haut, sein Fleisch ist davon ganz f. Syn. c. *pâle*.

Lividité, f. (état de ce qui est *livide*); la – de la peau, de son teint ꝛ, seine bleifarbige od. schwarzblaue Haut; die schwarzblaue, braun und blaue od. grün und gelbe Farbe seiner Haut, seines Gesichtes.

Livie, f. (np.) Livia; Hn. (g. d'ins. hémipt. voisin des psylles) id; Binsenafterblattlaus, f. [nie, f.

Livistone, f. Bo. (g. de pla., fam. des palmiers) Livisto-

Livon, m. Con. (esp. de coquille) Elsterschnecke, f.

Livonie, f. terre de –, (esp. de terre bolaire qui vient de *Livonie*, et dont on fait usage dans les phar. d'Allem.) liefländische od. schlesische Erde; –n, ne, (de –) Liefländer, inn; liefländisch.

Livonine, f. Com. (mo. d'argent de Livonie ꝛ) id.

Livourne, Gg. (vi. de Toscane) Livorno. [vornine, f.

Livournine, f. Com. (mo. de compte à Livourne ꝛ) Li-

Livraison, f. Com. (act. de *livrer* la marchandise vendue, it. la chose *livrée*) Lieferung, Ablieferung, f; pleine et entière –, vollkommene und gänzliche L.; il a fait – de tant de pièces d'étoffe, er hat eine L. von ꝛ gemacht; (il sera payé) aussitôt après la –, sogleich nach der A.; quand ce vint à la –, il allégua que ꝛ, als es zur A. kam ꝛ; (je ne suis pas aussi satisfait) de cette –, mit dieser L.; 2. Lib. la 1e, 2de, la dernière – d'un ouvrage, (lorsqu'il paraît ou est publié par parties) die erste, zweite, letzte L. eines Werkes.

Livre, m. (feuilles de papier ꝛ, écrites ou imprimées et reliées ensemble) Buch, n; – manuscrit ou écrit à la main, – imprimé, ein handschriftliches, ein gedrucktes B.; – bien battu, bien relié, ein gut geschlagenes ꝛ B.; un – doré, marbré sur tranche, ein auf dem Schnitte vergoldetes, marmoriertes B., od. ein B. mit einem vergoldeten ꝛ Schnitte; un catalogue de –s, ein Bücherverzeichniß, (Catalog); l'index, la table d'un –, das Register, die Inhaltsanzeige eines –es; la couverture, le dos d'un –, die Decke, der Rücken eines –es, c. *collationner, marge, relier, tranchefile* ꝛ; – in-folio, in-quarto ꝛ, (dont les feuilles sont pliées en deux, en 4, ꝛ) ein B. in Folio, in Quart ꝛ, ein Folioband, Quartband, cf. *in-*; – en blanc ou en feuilles, (les feuilles imprimées et non reliées) ein ungebundenes B.; – blanc, (qui est tout de papier blanc, et où l'on n'a encore rien écrit) ein B. von weißem Papier, c. *musique*; 2. (registre, journal) Buch; – de mise et de recette, (où l'on note la dépense ou l'emploi d'une somme, et ce qu'on a reçu) Ausgabe- und Einnahme-buch, c. *mise*; – de marchand, Kaufmannsbuch, Handlungs-b.; le grand –, ou – de compte ou de raison, (appelé aussi *extrait*, qui contient les aff. d'un négt. en débit et crédit, selon l'ordre des dates, et où les articles sont portés des journaux ou brouillons par le teneur de livres) Hauptbuch, n; il est sur le – de ce marchand pour dix mille francs, (y est marqué débiteur de cette somme, pour marchandise achetée) er steht mit 10,000 Franken in dem Buche dieses Kaufmanns; écrivez, mettez cela sur votre –, schreiben Sie dieses in Ihr Buch, tragen Sie.. ein; ce marchand sait bien tenir les livres, (tient un bon état de ce qu'il achète et vend).. versteht die Bücher gut zu führen, versteht die Buchhaltung gut, c. *teneur*; Com. – brouillard ou journal ou mémorial, (où l'on écrit chaque jour toutes les aff. à mesure qu'elles se font) das Memorial, die Kladde; –s auxiliaires ou d'aide, (nom donné à divers *livres* qui contiennent des affaires d'une nature diff.) Neben-bücher, Hülfs-b.; – de banque, (pt des banques établies à Amsterdam, Hambourg, Venise ꝛ; – que tiennent les particuliers qui y ont des fonds, où ils portent au crédit ce qu'ils chargent la banque de payer pour eux, et au débit ou à leur avoir les sommes ou effets qu'ils lui remettent) Bankobuch, n; Im. c. *banque*; – de caisse et bordereaux, (qui contient en débit et en crédit tout ce qui entre d'argent dans la caisse et tout ce qui en sort, avec l'indication des espèces de mo.) Kassenbuch od. Kassabuch nebst Detail; – des commissions, ordres ou avis, (où l'on note les commissions ꝛ qu'on reçoit de ses correspondants) Commissions-, Ordre- und Avis-buch; – des comptes courants, (qui se tient en débit et en crédit, et sert à dresser les comptes qu'on envoie aux correspondants pour les régler avec eux, avant de les solder sur le grand –) Conto-corrent-buch; – des copies de lettres, (où l'on transcrit les lettres d'aff. qu'on écrit à ses corresp.) Brief-kopierbuch, Kopierbuch, cf; – de dépense, (où sont détaillées les menues dépenses qu'on fait) Ausgabenbuch; – des échéances, (où l'on écrit le jour de l'échéance des lettres ou sommes qu'on a à payer ou à recevoir) Verfallzeit-buch; – des factures, (sur lequel on porte les factures) Facturenbuch; – des numéros, (qu'on tient pour connaître facilement toutes les marchandises qui entrent dans un magasin, qui en sortent ou y restent) Nummer-b.; – des ouvriers, (qui se tient en débit et en crédit pour chaque ouvrier qu'on fait travailler) Arbeiter-b.; – des ports de lettres, (qui contient les ports de lettres qu'on a payés pour ses corresp.) Briefporto-b.; – de remises, (où l'on enregistre, à leur réception, les lettres de change, que l'on reçoit de ses correspondants, avant de les envoyer à l'acceptation) Rimessen-b.; – des acceptations ou des traites, (où l'on enregistre toutes les lettres de change que les correspondants nous avisent avoir tirées sur nous, afin d'y faire honneur ꝛ à l'échéance) Tratten-b., Accepten-b.; – de vaisseaux, (où l'on porte au débit de chaque vais. les frais d'avitaillement, gages ꝛ, et au crédit tout ce que le vais. a produit pour fret ꝛ) Schiff-b.; – de bord, de sousbord, (que tient l'écrivain d'un navire marchand, où il enregistre le chargement, c. à d. la quantité, qualité, la destination ꝛ des marchandises) Ladungs-b.; Dipl. – d'or, (registre où étaient inscrits les noms des nobles Vénitiens) das goldene B.; P. il est (il est écrit) sur le – rouge, (marqué, noté pour qq fautes ꝛ qu'il a déjà commises) er steht im schwarzen Register; Écr. (les élus) sont écrits dans le – de vie, (Dieu les a prédestinés pour leur faire partager sa gloire) stehen im –e des Lebens geschrieben; it. cela est écrit dans le – du destin, das steht im –e des Schicksals geschrieben; 2. (ouvrage d'esprit, assez étendu pour faire un volume) Buch, Werk, n; Schrift, f; – dangereux, ein gefährliches B.; un – plein d'érudition, de sentiment, ein B. voll Gelehrsamkeit, voll Empfindung; – d'architecture, – de médecine, de théologie ꝛ, ein B. od. Werk über die Baukunst ꝛ; faire, composer un –, ein B. schreiben, verfassen; mettre un – au jour, ein B. herausgeben, in den Druck geben; P. il n'a jamais mis le nez dans un –, (n'a jamais lu) er hat nie ein B. angesehen; il parle comme un –, (avec facilité, mais en termes trop recherchés; it. il s'exprime heureusement) er spricht wie ein B., wie gedruckt, cf. *brûler*; fg: (pt d'un philosophe observateur) il étudie le grand – de la nature, er studiert das große B. der Natur; le – du monde, (commerce, fréquentation, pratique du monde, qui nous apprend à vivre dans la société) das B. der Welt; le – du monde est un excellent –, die große Welt, der Umgang mit Menschen ist ein vortreffliches Lehrb.; il n'est rien tel que d'étudier dans le – du monde, nichts ist so lehrreich, als die Bekanntschaft mit der Welt; –s acroatiques, (qui traitent de matières sublimes ou cachées, qui sont seulement à la portée des savants) geheime, nur den Gelehrten verständliche Bücher, c. *acroatique, anonyme, apocryphe, classique, élémentaire, exotérique, pseudonyme*; – authentique, (qui est véritablement de l'auteur à qui on l'attribue) ein authentisches, echtes B. od. Werk; –s auxiliaires, (qui serv. à en composer ou expliquer d'autres, co. les commentaires ꝛ) Hülfsbücher, -mittel, n. pl; –s de bibliothèque, (qu'ord. on ne lit pas de suite, mais que l'on consulte au besoin) Bibliothekenbücher; Werke zum Nachschlagen, c. *assortiment*; –s défendus ou prohibés, (condamnés par la censure co. contenant des choses contraires aux bonnes mœurs ꝛ) verbotene Bücher od. Schriften; –s hérétiques, (qui contiennent des choses contre la foi) ketzerische Bücher; –s d'église, (serv. à l'usage ord. de l'église rom., co. les missels ꝛ) Kirchenbücher; – imaginaire, (qui n'a jamais existé) ein eingebildetes B.; – noir, (qui traite de la magie) Zauberb.; – profane, (qui traite de toute autre matière que de la religion) ein profanes od. weltliches B.; – promis, (qu'un auteur a fait attendre et n'a jamais donné au public) ein versprochenes B.; –s publics, (les actes des temps passés, gardés par autorité publique) öffentliche Bücher; – rare, (dont il existe peu d'exemplaires ou très-coûteux) ein seltenes B. od. Werk; – sacré ou canonique, (– de l'écriture qui est reçu de toute l'église) ein heiliges od. kanonisches B.; – spirituel, (qui traite particulièrement de la vie spirituelle ou chrétienne) ein geistliches B.; 3. (pt des principales divisions ou parties d'un ouvrage) Buch; ouvrage distribué, divisé en douze –s, ein in 12 Bücher eingetheiltes Werk; les –s de Moïse, die Bücher Mosis; le 1r, le second – des Rois, de l'Iliade ꝛ, das 1ste, 2te B. der Könige, der Iliade; – premier, chapitre 2d, 1stes B., 2tes Kapitel; le sommaire du 3e – de Télémaque, der Inhalt des 3ten Buches vom Telemach; voyez – 6e, page ꝛ, siehe 6tes B., Seite ꝛ; 4. à – ouvert, adl. chanter, jouer ..., (sans avoir besoin d'étudier la note) vom Blatte weg singen, spielen; expliquer, traduire un auteur.., (l'entendre parfaitement, en connaître assez la langue pour le traduire en le lisant) einen Schriftsteller vom Blatte weg, aus dem Stegreife übersetzen.

II. Livre, f. (poids composé d'un certain nombre d'on-

ces, selon les diff. temps et lieux) das Pfund; la – de marc, ou – poids de marc ou – de France, (contenant 2 marcs, ou 16 onces, l'once 8 gros, le gros 3 deniers ou scrupules, et le denier 24 grains) das Markpfund od. französische Pf.; la – de Paris est de seize onces, das Pariser Pf. hält 16 Unzen; à Rome la – est de douze onces, la livre romaine est de 12 .., in Rom hat das Pf. 12 Unzen, das römische Pfund hält 12 Unzen; acheter, vendre à la –, dem –e nach, pfundweise kaufen ꝛc.; une – de cerises, de viande, de fer ꝛc., ein Pf. Kirschen ꝛc., c. *balle, bougies*; cela pèse tant de –s, das wiegt so und so viel Pf.; il porterait cent, deux cents –s pesant, er könnte 100, 200 Pf. schwer tragen; vous paierez tant pour le cent (les cents *livres*) pesant, Sie werden so und so viel für den Centner zahlen; – gauloise, (de 12 onces, instituée par Charlemagne et encore en usage sous le nom de – de médecin) das gallische Pf. od. Apothekerpfund; la – troy, (ou *pound troy*, poids d'Angl. pour peser l'or, l'argent, les diamants ꝛc. et qui est à l'anc. *livre* de deux marcs de France co. 16 à 21) das Troypfund; la – avoir du poids, (ou *pound-weight*, poids d'Angl. pour peser les marchandises d'un grand volume; elle est à l'anc. *livre* de France co. 63 à 72. de so. que 100 liv. de France font à peu près 109 *livres avoir du poids*) das schwere englische Pf.; 2. Com. (anc. mo. de compte en France, de 20 sous T., remplacée généralement par le *franc*, dont 80 sont égaux à 81 *livres* anc. ou T. Dans le discours ord. on dit également 30 sous, 40 sous, 100 sous, pour 1 franc, 2 francs, 5 .. ꝛc.) Livre; la – tournois était de 20 sous, et la – parisis de vingt-cinq, der L. tournois od. der gewöhnliche L. hatte 20, der L. parisis 25 Sous, c. *franc*; il vend à un, à deux sous pour – de bénéfice, er verkauft mit 5, mit 10 Procent Gewinn; Pa. venir au sou, au marc la –, (venir au partage ou à la contribution d'une somme, suivant la proportion de ce qui est dû à chacun, c. *contribution*) pro Rata od. verhältnißmäßig erhalten, beitragen, bezahlen ꝛc.; (les créanciers) seront payés au sou la – sur le prix des meubles ꝛc., werden von dem Erlöse der Mobilien ꝛc. nach Verhältniß ihrer Forderungen bezahlt werden; P. (pt de qn qui gâte ses affaires à force de mauvais marchés) il fait de cent sous quatre –s, et de quatre –s rien, er verspielt bei jedem Handel sein eigenes Geld; er büßt bei jedem Handel ein; – de gros, (mo. de compte de Hollande d'v. 6 florins ou de six fois 24 sous T.) Pfund Groot od. Pfund Flämisch, n; – de Suisse, (¾ partie d'un gros écu de France) Schweizer-L.; – sterling, cf. *sterling*; Bo. poire de –, (so. de grosse poire) Pfundbirn, f.

Livrée, f. anc. (ce qu'on donnait aux off. des maisons royales ou des princes pour leur entretien) Gehalt; (tels officiers) avaient tant de –, tant pour leur –, hatten so und so viel Gehalt; 2. (habits de couleur dont on habille les pages, les laquais, cochers ꝛc.) Livree, (Dienstkleidung, Dienertracht, Bedientenkleidung), f; belle, riche –, eine schöne, reiche L.; la – de ce seigneur est bleue, rouge ꝛc., die L. dieses Herrn ist blau, roth ꝛc.; prendre, porter, quitter la –, die L. nehmen, tragen, ablegen; (il est riche), mais on l'a vu porter la –, aber man hat ihn L. tragen sehen, man hat ihn als Bedienten gekannt; les –s et les armoiries, die –n und Wappen; gens de –, (domestiques portant les couleurs) –bedienten, die –dienerschaft; toute sa – accourut au bruit, seine ganze Dienerschaft eilte auf den Lärmen herbei; fg: il porte la – de la misère, de la pauvreté, de la servitude ꝛc., (son extérieur indique qu'il est dans la misère ꝛc.) er trägt die Kleidung des Elends, der Armuth, der Knechtschaft; sein Aussehen verräth, daß er im Elende, in der Ar., in der Kn. lebt; 3. (couleur favorite); dans les tournois, les chevaliers portaient la –, les –s ou couleurs de leurs maitresses, in den Turnieren trugen die Ritter die Leibfarbe ihrer Damen; la – de la mariée, de la noce, (rubans de couleur, qu'on donne aux noces de village, aux jeunes gens qui assistent à la cérémonie) die Brautbänder; 4. Ch. (poil de cert. ani., qui est marqueté jusqu'à un cert. âge); (les faons, les marcassins) ont la – (marques, barres) jusqu'à 6 mois, haben bis in den sechsten Monat ein buntfarbiges Fell; Hn. (esp. de limaçon) Wald-schnecke, Garten-s.; – des arbres, chenille –, (esp. de chenille, à raies qui ress. aux *livrées de noces*) Ringelraupe, Rückenstreifraupe, f.

Livrer, (mettre au pouvoir, en la possession de qn) liefern; – de la marchandise, – un manuscrit ꝛc. au temps marqué, Waaren ꝛc. auf die bestimmte Zeit l.; il sera payé aussitôt les marchandises livrées, er soll sogleich bezahlt werden, sobald die Waaren geliefert od. abgeliefert sind; – le pain, le fourrage aux troupes, den Truppen das Brod, die Pferdefütterung l. od. abliefern, abgeben; (ce meuble) vous sera livré demain ꝛc., soll Ihnen morgen geliefert werden; – un ouvrage pour un certain prix, le – fait et parfait, eine Arbeit für einen gewißen Preis l., sie ganz gemacht und vollkommen l.; – une ville, un poste ꝛc., (par traité public, ou par trahison) eine Stadt ꝛc. überliefern, übergeben; (les places) ont été évacuées et livrées suivant le traité, sind nach Inhalt des Vertrages geräumt und überliefert od. übergeben worden; (il avait été gagné par les ennemis) pour leur – la place, une porte ꝛc., um Ihnen die Festung ꝛc. zu überliefern; – bataille, (donner ..) eine Schlacht l.; P. fg: – assaut, bataille, combat pour qn, (soutenir fortement les intérêts de qn auprès d'un autre) jemandes Sache verfechten, sich für einen herum zanken, für einen streiten, cf. *vendre, chance*; fa. je vous livre cet homme-là marié avant qu'il soit peu, je vous le livre ruiné dans un an ꝛc., (je vous réponds qu'il sera marié ꝛc.) ich stehe od. bürge Ihnen dafür, ich gebe Ihnen mein Wort, daß dieser Mann in Kurzem verheirathet, in einem Jahre zu Grunde gerichtet seyn wird; je vous le livre chez vous à telle heure, ich bin gut dafür, ich stehe dafür, daß er um die und die Zeit bei Ihnen seyn wird; (si vous avez besoin de lui en telle affaire), je vous le livre, (je vous réponds qu'il vous servira) so stelle od. schaffe ich ihn Ihnen; it. je vous le livre pieds et poings liés, (je le mets à votre disposition) ich übergebe ihn Ihnen zu Handen und Banden; ich bürge Ihnen dafür, daß Sie mit ihm machen können, was Sie wollen, ihn gebrauchen können, wozu Sie wollen; 2. (abandonner) Preis geben, überlassen; (la ville) fut livrée à la fureur, à la licence du soldat, die Stadt wurde der Wuth, der Zügellosigkeit der Soldaten Preis gegeben, cf. *pillage, proie*; – (un manuscrit) à l'impression, dem Drucke überlassen, übergeben; Jur. – au bras séculier, c. *bras*; se – à qn, (se confier, s'abandonner à lui) sich einem hingeben, anvertrauen, ganz überlassen; vous vous êtes trop livré à lui, Sie haben sich ihm zu viel anvertraut, Sie haben ihm zu viel vertraut; il s'est entièrement livré à des gens qui le trahissent, er hat sich ganz Leuten anvertraut od. hingegeben, die ihn verrathen; (c'est un homme) qui ne se livre pas, (très-circonspect, réservé) der sich niemand anvertraut; se – à la boisson, sich dem Trunk ergeben; se – à ses passions, sich seinen .. überlassen; Bil. – une bille, (la mettre de man. à pouvoir être faite aisément) einen Ball liefern; vous m'avez livré, vous allez vous –, Sie haben mich geliefert, Sie werden sich liefern; je suis touj. livré, ich werde immer geliefert; Ch. – le cerf aux chiens, (mettre les chiens après ..) die Hunde auf den Hirsch hetzen, den Hirsch den Hunden Preis geben.

Livresque, a. burl. Bücher betreffend; érudition –, Büchergelehrsamkeit, f.

Livret, m. (dim. petit *livre*) Büchlein, n; Arith. (table des produits des neuf premiers chiffres) das Einmaleins; le – du batteur d'or, (petit *livre* où il renferme les feuilles d'or et d'argent préparées) Gold-büchlein, Silber-b.; – à argenter, à dorer, (main de papier ord., où l'on transvide les feuilles d'*argent* ou d'*or*) Versilberbuch, Vergold-b., n; (l'or battu) se vend par –s, wird in Büchlein od. büchleinweise verkauft; Bo. c. *liber*; Jeu. de pharaon et de bassettes: (les 13 cartes diff. qu'on donne à chacun des pontes) Büchlein, n.

Livrier, m. Au. (faiseur de *livres*) inu. Bücherschmierer.

Lixe, m. hn. (g. d'ins. coléopt. charançonites) Lixus.

Lixiviation, f. Chi. (act. de lessiver ou laver les cendres de diff. subst. pour en tirer les sels alcalis) Auslaugung, f; la – se fait à chaud ou à froid, die A. geschieht entweder warm od. kalt; tirer de sels alcalis par la –, Salze auslaugen.

Lixiviel, le, a. (pt des alcalis tirés par *lixiviation*) ausgelaugt; sel – ou sel alcali fixe, Aschensalz; feuerbeständiges Laugensalz.

Lizarde, f. Com. (esp. de toile du Caire) id.

Lizari, m. (esp. de *garance*)

Lizer ou élizer le drap, (le tirer par les lisières sur la largeur, pour en ôter les faux plis) das Tuch der Breite nach ziehen.

Llagune, m. Bo. (g. de pla. du Pérou, fam. des euphorbes) Llagunoa.

Llama, (lm) m. (espèce du Pérou) c. *glama*.

Llaupanke, f. Bo. (pla. du Pérou, utile en teinture) Laupanke, f. cf. *francoa*.

Llithi, (lm) c. *lithi*.

Lo, m. Com. (sa. de gaze de la Chine) id.

Loase, f. Bo. (g. de pla. d'Amér., qui pique encore plus fort que l'ortie) id.

Loasées, f. pl. Bo. (fam. de pla. comprenant la *loase* et les analogues) die Loaseen.

Lobaire, f. Bo. (g. de pla. app. aux lichens de Lin.) Lorbarte (aftermoos artige Pflanze, f.)

Lobarie, f. Bo. (g. de pla., auj. *parmélie*) id.

Lobe, m. An. (pièce molle, charnue et un peu plate de certaines parties du corps) Lappen; le – de l'oreille, der Ohr–, das Ohrläppchen; les –s du foie, die L. der Leber; Leber–; les –s du cerveau, (aux extrémités des portions latérales) die Hirn–; les –s du poumon du côté droit, du côté gauche, die Lungenflügel, der rechte, der linke Lungenflügel; Bo. (découpures ou segments plus ou moins profonds, larges et arrondis, qui ress. au bout de l'oreille humaine) L.; 2. – ou cotylédon, (deux parties charnues qui accompagnent l'embryon) L.; les –s de l'amande, de la fève, die Samen– der Mandel, der Bohne; les –s deviennent les feuilles séminales de la plante, die Samen– werden die Samenblätter der Pflanze.

Lobé, ée, a. Bo. (qui a des *lobes*) lappig; une feuille lobée, unilobée, bilobée, trilobée ꝛc., (à 1, 2, 3 *lobes* ꝛc.) ein –es, ein-lappiges, zwei-, drei-l. Blatt; une plante à feuilles lobées, eine Pflanze mit –en Blättern; un calice biparti-lobé, (lorsque sa scissure est obtuse) ein zweitheilig –er Kelch, c. *biparti*; une plante unilobée, bilobée ꝛc., (dont la semence a un seul, ou deux *lobes* ou cotylédons) eine Pflanze mit einem, mit zwei Samen–, c. *multilobé*.

Lobéliacées, f. pl. Bo. (fam. de pla. qui comprend la lobélie et les analogues) Lobeliaceen, f.

Lobélie ou Lobile, f. Bo. (g. de pla. compris dans les lobéliacées) id.

Lobéris, c. *ledéris*.

Lobier, m. Bo. (champignon d'arbres, du g. bolet) id.

Lobiole, f. Bo. (dim. de *lobe*; esp. de lanières qui entourent les expansions des lichens, appelées auj. *frondes* ou *thalles*) Läppchen, n.

Lobipèdes, m. pl. hn. (division de longirostres aussi appelé *phalarope*) Lappenfüße.

Lobulaire, a. (du *lobe*; qui app. ou ress. au ..) lappig, lappen-ähnlich.

Lobule, m. (petit *lobe*) Läppchen, n; chaque lobe du poumon se divise en une multitude de –s, jeder Lappen od. Flügel der Lunge ist wieder in eine Menge Läppchen zertheilt.

Loc, c. *lock*.

Local, e, a. (qui a rapport au *lieu*; particulier à q. *lieu*) örtlich; une coutume –e, des usages locaux, eine –e Sitte, –e Gebräuche od. Ortsgebräuche, c. *mémoire, mouvement, prononciation*; parmi ces avantages, il y en a de locaux, unter diesen Vortheilen sind einige –e; Math. problème –, (dont la construction se rapporte à un *lieu* géométrique) pu. eine –e Aufgabe; Pt. couleur –e, (qui convient à une place ꝛc. pour le bon effet du tableau) –e Farbe, f; it. (que l'objet reçoit de la distribution particulière des lumières et des ombres) id; (les peintres Vénitiens) ont excellé dans les couleurs –es, haben sich in den –en Farben ausgezeichnet; 2. m. (la disposition d'un lieu; it. toutes ses parties); le – (de cette maison ꝛc.), die Lage, Stelle, –e Beschaffenheit; il a le choix de ces deux –s, (pour bâtir ꝛc.) er hat die Wahl unter diesen zwei Plätzen; ce – n'est pas assez spacieux pour ꝛc., dieser Platz od. Ort ist ꝛc.; it. pl. locaux, ord. lieux; visiter, réparer les ..., die Plätze od. Wohnungen besichtigen ꝛc.; on désigna des locaux pour y établir les hôpitaux, man wies Plätze an, um ꝛc.

Localisation, f. Au. (act. de localiser) inu. Localisiren, n.

Localiser, va. Au. (adapter, habituer à un *local*) inu. localisiren.

Localité, f. (particularité ou circonstance *locale*) Oertlichkeit, Ortsbeschaffenheit, f; (certaines lois) doivent être modifiées par les –s, müssen durch die – näher bestimmt od. abgeändert werden.

Locande, af. chambre –, (à louer, it. louée) v. Mieth-Zimmer, n; -kammer, f.

Locar, s. cf. *épeautre*.

Locataire, m. 2. (qui tient à louage une maison ou q. partie) Miether, inn; der Miethmann, die Miethfrau; il n'a qu'un –, il a plu. –s dans sa maison, er hat nur einen Miethmann, er hat mehrere Miethleute in seinem Hause; le – n'est tenu que des menues réparations, der M. darf nur für die kleinen Ausbesserungen haften; (la maison n'appartient pas à cette dame), elle n'est que –, sie ist blos Mietherinn, Miethfrau;

le principal –, (qui loue du propriétaire et relouele tout ou q. portion à d'autres) der Hauptmiether, c. *sous-locataire, clos.* [c. *sous locateur.*

Locateur, m. (de qui on prend à louage) Miethherr,

Locati ou -s, m. po. (cheval, voiture de *louage*) Mieth-pferd, it. -gefährt, n; -kutsche, f.

Locatif, ve, (qui regarde le *locataire*, ord. joint à *réparation*) den Miether betreffend od. angehend; les réparations -ves ou de menu entretien sont ord. à la charge des locataires, die Mieth-ausbesserungen od. geringen Ausbesserungen fallen gew. den Miethleuten zur Last, sind von den .. zu besorgen.

Location, f. Pa. (act. par laq. on donne à loyer, à ferme; pt de celui qui prend à ferme, on dit *conduction*) das Vermiethen, Verpachten; die Vermiethung, ꝛc.

Loch ou **lok**, m. Mar. (instr. attaché à une corde et qu'on jète dans la mer, pour mesurer la vitesse d'un vais.) das Log; jeter le –, das L. werfen; ligne de –, (corde à laq. il est attaché, et partagée en plu. nœuds) die Loglien; nœud de la ligne de –, (portion de la ligne marquée par un nœud) ein Knopf der Loglien; table du –, (planche en colonnes, où l'on écrit avec de la craie l'estime de chaque jour, c. à d. les heures, le rumb du vent, la quantité de nœuds filés ꝛ) die Logtafel.

Lochague, m. Ant. (commandant de cohorte à Sparte) Lochag.

Loche, f. (petit poi. dont il y a plu. esp.) Steinpeizker; -grundel; la – d'étang, de rivière, der Teich-Steinpeizker, Fluß-St.; – de mer, Meergrundel, Nilgrundel, f.

Locher, vn. (pt d'un fer à cheval qui branle et qui est près de tomber) wackeln, klappern; (ce cheval) a un fer qui loche, j'entends un fer –, .. hat ein Eisen, das wackelt, ich höre ein Eisen klappern, cf. *battre* (2); P. fg: (pt d'une pers. valétudinaire, et qui a souvent de petites incommodités) elle a touj. q. fer qui loche, es fehlt ihr beständig et.; sie ist nie ganz gesund; it. (pt d'une aff. qui traîne ꝛ) il y a q. fer qui loche, es hapert mit der Sache, die Sache hapert; Suc. – les pains, (les détacher ou faire sortir de la forme, en frappant doucement le bord sur une esp. de bloc) die Zuckerhüte aus der Form nehmen.

Lochet, m. c. *louchet.*

Lochies, f. pl. Méd. (flux de sang qui arrive aux femmes après l'accouchement, appelé ord. *vidanges*) die Kindbetterinn-reinigung; l'écoulement, l'évacuation, l'expulsion des –, der Ausfluß, die Ausleerung, das Austreiben der K.

Lochiorrhée, f. Méd. (flux excessif des lochies) Uebermäßiger Abfluß der Kindbetterinnen.

Lochneria, f. Bo. (esp. d'arabette) id.

Locman, m. c. *lamaneur.*

Locol, m. hn. (petite abeille des Philipp., dont le miel est acide et la cire noire)

Loco-mobile, a. hn. (qui peut changer de place) der Ortsveränderung fähig; (les végétaux) sont des substances organiques non -s, et les animaux des substances -s, sind organische Wesen, die der Ortsveränderung unfähig sind, od. welche sich nicht von der Stelle bewegen können; die Thiere sind der Ortsveränderung fähige Wesen.

Loco-mobilité ou **loco-motion**, f. Hn. (faculté qu'ont des subst. organiques de changer de place) Ortsveränderungsfähigkeit, f; la – spontanée, (où l'on change de place à volonté, et qui app. exclusivement aux animaux) die freiwillige od. willkührliche O.; la – pure et simple se trouve dans qs végétaux, die bloße od. einfache O. findet sich bei einigen Gewächsen.

Loco-moteur, m. Au. (serv. à la loco-motion) ortverändernd.

Loco-motif, ve, a. (qui produit la loco-motion) die Ortsveränderung bewirkend; faculté -ve, O-skraft, f; Bo. c. *loco.* (autre) Ortsveränderung, f.

Loco-motion, f. (act. de se mouvoir d'un lieu à un

Loco-motrice, af. faculté –, c. *loco-mobilité.*

Locquets, m. pl. Écon. (laine qu'on coupe sous les cuisses) die Wolle an den Beinen.

Locrenan, m. Com. (esp. de toile) c. *olonne.*

Loculaire, a. Bo. (terminatif qui sg. *loge*, et qu'on joint à q. pré. qui en indique le nombre) fächerig; uniloculaire, biloculaire, triloculaire, (pt d'anthère ou de fruits; qui a une *loge*, 2, 3 *loges*) ein-fächerig, zwei-f., drei-f., c. *multiloculaire.* [Spelz.

Locular, m. Bo. (variété de l'épeautre) Dinkelweizen,

Locule, f. (bourse à argent) v. Geldbeutel.

Locusta, f. Bo. autref. c. *mâches.*

Locustaires, f. pl. hn. (fam. d'ins. qui comprend les sauterelles) Säbelheuschrecken.

Locuste, f. Bo. (ensemble de fleurs gramin. contenues dans une glume ou balle calicinale) das Grasährchen.

Locustelle, Au. fauvette –, f. hn. (l alouette des saules ou al. pipi) Heuschreckensänger.

Locution, f. Dd. (façon de parler, expression, phrase) der Ausdruck, die Redensart; cette – n'est pas bonne, noble ꝛ, dieser A., diese R. ist nicht gut, nicht edel; une – basse, impropre, ein niedriger, uneigentlicher A.; une mauvaise –, ein schlechter od. verwerflicher A. (mer du Nord) id.

Lodde, m. hn. (t. vulg.: poi. du g. salmone, dans la

Loddigésie, f. Bo. (arbr. du Cap, voisin des crotalaires)

Lode, m. v. (esp. d'impôt) (Art Abgaben). [id.

Lodé, m. v. c. *lotion*; 2. -é, ée, a. (pré ꝛ) pvl. überschlämmt.

Lodesan, m. Gg. das Lodesanische Gebiet; das Gebiet von Lodi. [ria, f.

Lodiculaire, f. Bo. (g. de pla. graminées) Lodicula-

Lodicule, f. Bo. (partie des fleurs des gramin. qui entourent immédiatement l'ovaire, autref. *corolle*, *écaille*, *nectaire* ꝛ) Lodicula, f.

Lodier, m. (couverture de lit, faite de laine entre deux toiles piquées) gesteppte, mit Wolle gefütterte Decke, f.

Lodoice, f. Bo. (g. de pla., fam. des palmiers) Lodoicea, f.

Lods, (lô) m. pl. Pra. (ord. joint à *ventes*); droit de – et ventes, (droit sur les *ventes* de certains biens) die Verkaufsgebühr.

Loeri, m. hr. (esp. de perruches) Lorypittig.

Loéselie, f. Bo. (g. de pla. du Mexique, fam. des Lacrons) id.

Lof, m. Mar. (le côté du vent, le côté du vais. en longueur qui se trouve au vent) die Windseite, Mar. die Loff od. Luv; aller, être au –, tenir le –, (.. au plus près du vent) anluven; die Luv haben, halten; sich oberhalb Windes halten, cf. *bouter*; faire – pour –, (virer vent arrière, en mettant au vent un côté du vaisseau au lieu de l'autre) vor dem Winde wenden od. halsen, cf. *virer*; au –! (comd. d'aller au plus près du vent) luvwärts! 2. (point d'une basse voile qui est vers le vent) der Hals; lever le grand –, (le – de la grande voile) den Hals des großen Segels aufholen.

Lofer, vn. Mar. ou aller au *lof*, c.

Loganie, f. Bo. (g. de pla. voisin du ruysch) id.

Logarithme, m. Math. (nombre pris dans une proportion arith., et qui sert d'exposant à un autre nombre pris dans une proportion géométrique) der Logarithmus, (Verhältnißzähler; ⁚ ⁚ ⁚ ⁚ ⁚ ⁚ ⁚ ⁚ ⁚, les nombres de la progression inférieure qui est arithméthique, sont les -s des termes de la progression géométrique qui est au dessus, in diesen Reihen sind die Zahlen der unteren Progression, welche eine arithmetische ist, die Logarithmen von den Gliedern der oberen geometrischen Progression; table des -s, cf. *logarithmique.*

Logarithmique, a. Math. (qui a rapport aux *logarithmes*) logarithmisch; baguettes, échelles, règles, tables -s, (qui servent à résoudre les calculs ord. trigonométriques, astronomiques ꝛ) -e Stäbchen, Stäbe, Regeln, Tafeln; spirale –, (qui fait une infinité de tours autour de son centre, sans jamais y arriver) eine -e Spirallinie; 2. –, f. ou courbe –, (dont les abscisses sont prises en progression arithmétique, et les ordonnées correspondantes en progression géométrique); la – est une courbe à asymptote, die -e Linie ist eine krumme Linie mit einer Asymptote, c. *logistique.*

Loge, f. (petite hutte faite à la hâte) Hütte, f; cet hermite s'est fait une petite –, dieser Einsiedler hat sich eine kleine H. gebaut; la – d'un portier, (petite chambre au rez-de-chaussée, sous l'entrée d'une grande maison) das Häuschen, Kämmerchen, der Verschlag eines Thürhüters; les -s d'une salle de spectacles, (petites constructions séparées les unes des autres, destinées aux abonnés ꝛ) die Logen in einem Schauspiel-hause; il y a trois rangs de -s, es sind drei Reihen Logen; la première –, la seconde –, die erste, zweite Loge; retenir une – à la comédie, à l'opéra, eine Loge in der Komödie, in der Oper bestellen; les loges de la foire, c. *boutiques*; louer une – à la foire, eine Bude auf der Messe miethen; les -s des lingères, des merciers ꝛ, die Buden der Weißzeug-händlerinnen, der Krämer; die Weißzeug-buden, Krambuden od. Krämerbuden; les -s des petites maisons, (petits réduits où l'on enferme les fous dans les hospices) die Zellen der Wahnsinnigen; les -s d'une ménagerie, (où l'on enferme les bêtes féroces ꝛ) die Behältnisse od. Verschläge eines Thierhauses; la – du lion, du tigre ꝛ, la – d'un chien, der Verschlag od. das Behältniß des Löwen, des Tiegers; das Hundehäuschen; – de franc maçons, (assemblée de .. établie dans plu. villes ꝛ) Freimaurer-loge, f; il y a plu. -s de franc-maçons à Berlin ꝛ, es sind mehrere -n in Berlin; Bo. (petite cellule ou cavité ord. séparée par des cloisons, et où sont renfermés les pepins des fruits) Fach, Samenfach, n; ce fruit a tant de -s, diese Frucht hat so und so viel Fächer, c. *loculaire*; les -s des abeilles, die Zellen der Bienen; les abeilles dressent leurs -s, die Bienen bauen ihre Zellen; die B. neuen, Com. –, ord. comptoir, (bureau général établi en qs villes des Indes ꝛ pour diverses compagnies de négts. européens) Comptoir, n; la – des marchands à Marseille, (la *Bourse*, où s'assemblent les négts. ꝛ) die Börse zu M.; la – du change à Lyon, B.; Mar. (*logement* de q. off. dans un vais.); la – de l'aumônier ꝛ, die Koje od. Kammer des Schiffspredigers ꝛ; Org. (lieu du buffet d'orgues où sont les soufflets) Blasebalg-kammer, f.

Logeable, a. (où l'on peut *loger*) wohnbar, be-; maison fort –, sehr -es, zum Wohnen sehr bequem eingerichtetes Haus; (la maison) n'est pas –, ist nicht w.

Logement, m. (lieu où l'on *loge* ord.) Wohnung, f; où est son –, où a-t-il son –? wo ist, wo hat er seine W.? un – commode, spacieux, eine bequeme, geräumige W.; il a son – dans tel pavillon, er hat seine W., er wohnt in dem ꝛ; son – consiste en trois pièces, seine W. besteht aus drei Zimmern; le – d'un jardinier ꝛ, die W. eines Gärtners ꝛ; il a la table et le – chez un tel, er hat Tisch und W., Kost und Logis bei dem ꝛ; il y a bc de -s dans cette maison, (il y a de quoi *loger* bc de monde) es sind viele -en in ꝛ, dieses Haus hat viel Gelaß; avoir son – au second ꝛ, seine W. im zweiten ꝛ Stocke haben; im .. wohnen; prendre son – par bas, seine W. unten her, im Erdgeschosse nehmen, cf. *logis*; Mil. ꝛ faire le –, (la liste des militaires ꝛ qui devront être logés chez le bourgeois; it. régler à la maison de ville ꝛ les diff. maisons qui logeront la troupe ꝛ) die Quartierliste machen, die Quartiere austheilen; il n'a pas encore fait le –, er hat die Quartierliste noch nicht gemacht, die Quartierzettel noch nicht ausgetheilt; avoir exemption de – des gens de guerre, quartierfrei, frei von Einquartierung seyn; on est occupé à faire les -s, man ist mit dem Quartiermachen beschäftigt; (cette ville) a bc souffert des -s des troupes, hat viel durch Einquartierung gelitten; on distribue les -s, les billets de –, man theilt die Quartiere, die Quartierzettel aus; 2. faire les -s de la cour, (autref. marquer dans un voyage les logis pour le roi et sa suite) die Quartiere für den Hof machen; le – de ce jour-là fut fort incommode, das Quartier von diesem Tage war sehr unbequem; les maréchaux des logis marquent avec de la craie les logis qui seront occupés), et font faire le – par le maire ꝛ, und lassen die Quartiere durch den Amtmann ꝛ machen; envoyer aux -s, (envoyer avec les maréchaux des logis un domestique pour reconnaître le – destiné à son maître) das für die Herrschaft bestimmte Quartier besehen od. in Augenschein nehmen lassen; Gu. (travail ou retranchement fait de gabions, fascines ꝛ, pour se maintenir dans l'attaque, et pour se couvrir du feu de l'ennemi) ein befestigter Sammelplatz, eine Verschanzung; (les assiégeants) ont fait un – sur la contre-scarpe, (s'y sont retranchés ꝛ) haben auf der äußern Abdachung des Grabens eine Verschanzung angelegt, haben sich auf .. verschanzt; – d'une attaque, (qu'on pratique aux approches d'une place) Angriffsverschanzung, f; – d'une armée, v. c. *campement.*

Loger, (co. *abréger*) vn. (habiter, demeurer dans une maison) wohnen; (la maison) où il loge, où ils ont logé ensemble, wo er wohnt, wo sie beisammen gewohnt haben; où irez-vous –? wo werden Sie Ihre Wohnung aufschlagen, Ihr Quartier nehmen? – chez soi, in seinem eigenen Hause w.; (les hôtelleries étaient si pleines), qu'il ne put trouver où –, daß er kein Quartier, keine Unterkunft finden konnte; P. – à la belle étoile, (coucher dehors; n'avoir pas de retraite bien assurée) unter freiem Himmel übernachten, die Nacht ohne Obdach zubringen, cf. *demeurer*, *vent*; 2. va. (donner à *loger*); où logerez vous tout ce monde-là? wo wollen Sie alle diese Leute beherbergen,

unterbringen? il y a de quoi – toute la cour, es ist Raum genug da, um den ganzen Hof zu beh., unterzubringen; (le curé du village) nous logea, beherbergte uns; (il y a encore une chambre) pour – un ami, für einen guten Freund, wo man einen .. beh. ꝛ kann; il est logé commodément, er wohnt bequem, hat eine bequeme W.; elle est mal logée, sie wohnt schlecht, hat eine schlechte W.; se –, (se bâtir une maison, ou ajuster les appartements d'un *logis*, sich ein Haus bauen od. eine W. einrichten; il s'est logé magnifiquement à la campagne, er hat sich eine prächtige W. auf dem Lande eingerichtet; il y a plaisir à se bien –, es ist ein Vergnügen, sich eine bequeme W. einzurichten; fg: il en est logé là, (voilà à quoi il en est, à quoi en sont ses affaires, par son imprudence, par son entêtement ꝛ; it. il n'en démordra pas ꝛ) dahin od. so weit hat er es (durch seine Unklugheit ꝛ) gebracht; so weit ist es mit ihm gekommen; it. (pt d'une résolution ꝛ) dabei bleibt er einmal fest, davon läßt er sich nicht abbringen; er hat nun einmal seinen Kopf aufgesetzt; nous en étions logés là, (réduits à cet état fâcheux), lorsque la paix ꝛ, so weit war es mit uns gekommen, so mißlich stand es um uns, als ꝛ; (on nous donne des espérances); nous en sommes logés là depuis deux ans, und damit sind wir nun seit zwei Jahren hingehalten; (s'ils perdent ce procès), ils seront bien logés, wird es mißlich um sie aussehen, werden sie recht in der Klemme seyn; Gu. se – sur la contre scarpe ꝛ, (y faire un *logement*) sich auf der äußern Abdachung des Grabens verschanzen; – une armée, (la faire camper, lui faire prendre les positions convenables) eine Armee lagern, postiren.

Logette, f. (petite *loge*) Hüttchen, n. c. *loge*.

Logeur, m. (qui tient des *logements* garnis) Vermiether von möblirten Zimmern.

Logical, e, Au. (de la logique) logisch.

Logicien, m. (qui étudie ou possède la *logique*) Logiker, (Vernunft-lehrer, Denk-l.); grand, excellent –, großer ꝛ L.; il n'est pas –, er ist kein L.; c'est un mauvais –, (il raisonne de travers) er ist ein schlechter L.; il est assez bon – pour découvrir ce sophisme, er versteht die Logik hinlänglich, um ꝛ; 2. (étudiant en *logique*) der Logik Lernende.

Logie, f. (mot tiré du grec, serv. à composer plu. mots français, ex. *théologie, chronologie* ꝛ) id.

Logique, f. (science qui apprend à raisonner juste) Logik, Vernunftlehre, Denklehre, f; la – sert à toutes les autres sciences, die L. dient od. hilft bei ꝛ; argument de –, ein logischer Beweis; il n'y a point de – dans cet ouvrage, (il est mal raisonné, fait sans méthode) es ist keine L. in diesem Werke, dieses Werk ist unlogisch geschrieben; – naturelle, (disposition naturelle de raisonner juste) die natürliche L., die gesunde Vernunft; il a une – naturelle fort sûre, fort droite, er besitzt eine sehr sichere, sehr richtige natürliche Beurtheilungsgabe od. Urtheilskraft; 2. (se des deux classes d'un collège où l'on enseigne la philosophie) die logische Klasse; il n'est encore qu'en –, et n'entrera en physique que l'année prochaine, er ist noch in der l-n Kl., und wird erst künftiges Jahr in die physikalische eintreten; aller, être en –, (étudier dans la classe où on l'enseigne) in die l. Kl. gehen, in der l-n Kl. seyn.

Logique, a. (concluant, conforme à la *logique*) logisch, vernunftgemäß; (cet argument, ce raisonnement) n'est pas trop –, ist nicht sehr l.; -ment, ad. (conformément à la –) l.; (discuter, procéder, raisonner) .., l. od. vernunftgemäß.

Logis, (-ji) m. (lieu suffisant pour établir une demeure, ou former le *logement* de qn.) die Wohnung, das Quartier, (v. die Behausung); mauvais –, schlechte W.; un – commode, spacieux, bequeme ꝛ W.; louer un –, eine W. miethen; il y a long temps que vous n'êtes venu au –, Sie sind schon lange nicht nach Hause gekommen; garder le –, ne bouger du –, das Haus hüten, nicht aus dem Hause kommen; on m'attend au –, man erwartet mich zu Hause; cocher, allons au –, Kutscher, wir wollen nach Hause; changer de –, die W., das Q. verändern; ausziehen; être dans un – d'ami, dans un – d'emprunt, bei einem Freunde wohnen, in einer entlehnten W. seyn; Syn. le *logement* a une destination personnelle que n'a point le –, (de man. qu'on ne dit pas *mon, notre, votre, logis*, mais *mon, notre, votre, logement* ꝛ) in dem Worte logement liegt der Begriff einer Bestimmung für eine gewisse Person, was bei logis nicht der Fall ist, (daher sagt man nicht mon, notre, votre *logis*, sondern mon, notre, votre *logement*); 2. corps de –, (masse ou partie principale d'un bâtiment; it. *logement* détaché de la masse du bâtiment principal) das Hauptgebäude; it. freistehendes Nebengebäude; un corps de – entre deux pavillons, ein H. zwischen zwei Flügel- od. Neben-gebäuden; il occupe un petit corps de – sur le devant, sur l'aile ꝛ, er bewohnt ein kleines Nebengebäude vorn heraus, auf dem Flügel ꝛ; maréchaux des –, (off. qui étaient chargés de marquer les – pour le roi et sa suite) Hoffourier; grand maréchal des –, Reisemarschall, c. *maréchal*; P. fg: (pt d'un homme qui se détache d'une compagnie pour arriver le 1r au lieu où les autres vont) il va marquer les –, er macht Quartier; fa. (pt d'un homme devenu imbécille ou hébété) il n'y a plus personne au –, es ist niemand mehr bei ihm zu Hause; seine Gedanken sind fort; 3. (hôtellerie) der Gasthof, das Wirthshaus; l'écu de France est un des meilleurs – de la route, das französische Wappen ist einer der besten Gasthöfe, eines der besten Wirthshäuser auf diesem Wege; aux enseignes des hôtelleries, on met ord. bon – à pied et à cheval, man setzt gewöhnlich auf die Wirthsschilde: Gut Quartier für Fußgänger und Reiter.

Logiste, m. Ant. (magistrat d'Athènes chargé de recevoir les comptes de tous ceux qui sortaient de charge) Rechnungsabnehmer.

Logistique, f. ou – spécieuse, (nom donné autref. à l'algèbre) Buchstabenrechnung, f; 2. a. logarithme – d'un nombre quelconque donné de secondes, (la différence entre le logarithme qu'on trouve dans les tables ord., et celui du nombre de secondes proposé) der logistische Logarithmus einer gegebenen Anzahl von Sekunden ꝛ.

Logistorique, m. Buch denkwürdiger Sprüche, n.

Logodiarrhée, f. Au. Wort-fluß, -kram.

Logographe, -phie ꝛ, c. *tachygraphe, -phie* ꝛ.

Logogriphe, m. (se. d'énigme, qui roule sur un mot décomposé en d'autres mots qu'on défait, et qu'on donne à deviner pour trouver le mot principal, ex. le mot *Rome*, dont on compose *orme, or, mer* ꝛ) das Worträthsel, Buchstaben-r., (*der Logogryph).

Logomachie, f. Dd. (dispute de mots ou sur des bagatelles) Wortstreit; (la dispute entre ces églises) était une pure –, war ein bloßer W.; il y a bc de discussions qui ne sont que des –s, es gibt viele Streitigkeiten, welche nichts weiter sind als W-e.

Logomachiste, m. Au. (qui aime la *logomachie*) v. Wortklauber; Sylbenstecher.

Logomètre, m. Gé. (esp. de compas de proportion) Verhältnißmesser.

Logothète, m. hm. (gr. off. de l'empire grec, esp. de chancelier) Logothet, Kanzler.

Loguer, (gher) Suc. – les formes, (en humecter l'intér. avec un linge imbibé d'eau) die Zuckerhut-formen anfeuchten.

Loguette, (ghette) f. Ri. (cordage, esp. de cincenelle qu'on ajoute à un câble pour le tirage des bateaux) Zugseil, n.

Loguis, (ghi) m. Com. (marchandises de verroterie pour les nègres) Glaswerk (für die Neger), n.

Loi, f. (règle établie ou prescrite par l'autorité, et qui ordonne ou défend certaines choses) Gesetz, n; observer la –, das G. beobachten; se soumettre, obéir aux –s, sich den -en unterwerfen, den -n gehorchen; établir, faire, publier une –, ein G. aufstellen, machen, bekannt machen, c. *abroger, déroger, enfreindre, frauder, transgresser* ꝛ; alléguer, citer, interpréter une –, ein G. anführen ꝛ; violer les –s, die -e verletzen, übertreten; modérer la rigueur d'une –, die Strenge eines -es mildern, c. *rigueur*; cela est contre les –s, n'est pas permis par les nouvelles –s, das ist od. läuft den -en zuwider, ist gegen die -e; ist nach den neuen -en nicht erlaubt; cela a force de –, a passé en –, das hat -eskraft, ist zum – geworden; cela tombe dans l'exception de la –, dieß ist der Fall der Ausnahme von dem -e; il faut plus s'attacher à l'esprit, à l'intention de la – qu'aux termes, qu'au texte de la –, .. sich mehr an den Geist, an die Absicht, als an die Worte, an den Ausdruck des -es halten; l'étude des –s (du droit), das Studium der -e, das Rechtsstudium; gens, homme de –, (jurisconsultes qui font profession d'interpréter la –) -kundige, Rechts-gelehrte, -verständige; fg: se faire une – de son devoir, (s'y attacher inviolablement) seine Pflicht wie ein G. befolgen, sich seine Pflicht zum -e machen; (je le servirai de tout mon pouvoir), je m'en fais –, ich mache es mir zur Pflicht; (la coutume, la mode) fait –, (tient lieu de –) schreibt -e vor, wird zum -e; P. n'avoir ni foi ni –, (ni religion ni probité) weder Treue noch Glauben haben od. halten; weder Religion noch -e achten, c. *nécessité*; faire la –, (ordonner avec autorité absolue) -e vorschreiben; c'est à lui à faire la – aux autres, ihm kommt es zu, den andern -e vorzuschreiben; il prétend nous faire la –, (s'attribuer une autorité qui ne lui appartient pas) er maßt sich an, uns -e vorzuschreiben; il fait la – à son aîné ꝛ, er schreibt seinem ältern Bruder -e vor, beherrscht seinen äl. Br; recevoir la – de qn, (se soumettre à ce qu'il voudra ordonner) sich von einem -e vorschreiben lassen, sich seine Befehle gefallen lassen, von einem Befehle annehmen; subir la –, (la recevoir de celui qui a le pouvoir en main) sich dem -e unterwerfen; dem Stärkern gehorchen; Jur. – bursale, (qui a pour objet de procurer q. finance pour les besoins de l'état) Finanz-e; Steuer-e; – civile, (qui règle les droits des citoyens entr'eux) bürgerliches G.; – divine, (préceptes positifs que Dieu a donnés aux hom.) das göttliche G.; la – divine se divise en – ancienne ou – de Moïse (appelée aussi *vieille – ou – des Juifs*) et en – nouvelle, (ou – *de grace, – chrétienne, – de l'évangile ou de Jésus Christ*) das göttliche G. theilt sich in das alte od. mosaische, und in das neue od. christliche G.; les docteurs, les livres de la –, die -gelehrten, die -bücher; (faites aux hommes ce que vous voulez qu'ils vous fassent), voilà la – et les prophètes, das ist das G. und die Propheten; P. (ce que je vous dis), c'est la – et les prophètes, (une vérité incontestable) ist so gewiß wahr als ein Evangelium, ist die lautere Wahrheit; les –s des douze tables, (*lois* rom. composées en partie de celles de Solon ꝛ, et rédigées sur 12 tables) die -e der zwölf Tafeln; – ecclésiastique, (qui concerne l'église ou ses ministres) ein kirchliches G.; les –s de la guerre, (maximes que les nations sont convenues d'observer entr'elles, même pendant la guerre) die Kriegs-e, das Kriegsrecht; –s municipales, (particulières à chaque ville) Stadt-e, Municipal-e; – naturelle, (rayon de lumière ou principe de la droite raison, que Dieu a donné aux hom. pour se conduire) das natürliche G. od. Natur-; (l'auteur de la nature) a imprimé au cœur de l'homme les principes de justice et d'équité qui constituent la – naturelle, hat dem Herzen des Menschen die Grundsätze der Gerechtigkeit und Billigkeit eingepflanzt, welche das natürliche G. ausmachen; –s pénales, (qui prononcent qe peines) Straf-e; – Rhodia, (– maritime, empruntée des *Rhodiens*, selon laquelle la perte des marchandises, jetées à la mer pour alléger le vais., doit être supportée par tous ceux dont les marchandises ont été conservées) das rhodische G, c. *agraire, salique, somptuaire, talion* ꝛ; 2. (puissance, autorité) Herrschaft, Gewalt, Botmäßigkeit, f; (Alexandre) rangea toute l'Asie sous ses –s, unterwarf ganz Asien seiner H., brachte .. unter seine Gewalt od. B.; ils subirent la – du vainqueur, qui leur laissa leurs –s, sie mußten sich der H. des Siegers unterwerfen, welcher ihnen ihre Gesetze ließ; (tous les peuples) qui vivent sous les –s de Votre Majesté, welche unter den Befehlen, unter dem Scepter Euer Majestät leben; la – du plus fort, (puissance que le plus fort exerce sur le plus faible) das Recht des Stärkern; Poé. être sous les –s d'une femme, unter der H. od. dem Scepter eines Weibes stehen; fa. il est sous les –s de sa femme, er steht unter dem Pantoffel; 3. (cert. obligations de la vie civile) das Gesetz, die Vorschrift, Regel; les –s de la bienséance, du devoir, die Gesetze, die Regeln der Wohlanständigkeit; die Vorschriften der Pflicht; les –s de l'honnêteté, de la société, (choses auxq. on est obligé par ..) die Gesetze der guten Lebensart, die gesellschaftlichen Verbindungen; Phil. la – de la nature, (règle invariable qu'elle suit) das Naturgesetz; (tout corps) agit suivant les –s de la nature, jeder Körper wirkt nach den Naturgesetzen; les –s du mouvement, de la pesanteur, de la réflexion ꝛ, die Gesetze der Bewegung, der Schwere, der Zurückwerfung od. Zurückstrahlung; 4. Mo. (titre auxq. les monnaies doivent être fabriquées) das gesetzmäßige Schrot und Korn; der gesetzmäßige Gehalt, c. *aloi*.

Loigner, va. v. c. *éloigner*; 2. m. (provision de bois) v. Holzvorrath.

Loimographie, f. Méd. (description des maladies contagieuses) Beschreibung der Seuchen.

Loin, ad. de lieu: (à grande distance) weit; il y a trois

trois lieues d'ici, c'est bien –, fort –, je ne pensais pas qu'il y eût, que ce fût si –, es sind drei Meilen von hier, das ist sehr w., ich dachte nicht, daß es so w. wäre; il demeure –, er wohnt w. weg; aller –, revenir de –, w. gehen, w. herkommen; entendre, voir, parler, regarder de –, von weitem od. von ferne hören ꝛc.; d'aussi – qu'il l'aperçut, so bald er ihn nur von fern erblickte; sa vue, ce fusil porte –, sein Auge od. Gesicht reicht w., diese Flinte schießt w.; il a été tué de –, er wurde von ferne, aus der Ferne getödtet; atteindre de –, von ferne erreichen; pousser bien – ses conquêtes, ses victoires, seine Eroberungen ꝛc. w. ausdehnen, ausbreiten, verfolgen; fg: je le vois venir de –, (je devine ce qu'il va dire) fa. ich sehe ihn von ferne kommen; ich merke schon, was er will, wo er hinaus will, cf. *voir* (2); revenir de –, de bien –, (réchapper d'un grand danger) einer großen Gefahr entrinnen, von einer schweren Krankheit wieder genesen; (il a été bien malade), il est revenu de –, hat sich aber wieder erholt; la jeunesse revient de –, junge Leute überstehen die schwersten Krankheiten; il s'est rétabli à la cour, le voilà revenu de –, er hat sich bei Hofe wieder in Gunst, in Ansehen gesetzt, das ist mehr, als man erwartet hätte, als er hoffen durfte; rejeter, renvoyer une chose bien –, (la rebuter) eine Sache weit wegwerfen; gar nichts von et. hören, nichts damit zu thun haben wollen; P. c. *mentir*; aller – dans une science ꝛc., (y faire de gr. progrès) es in einer Wissenschaft ꝛc. weit bringen, große Fortschritte in .. machen; (Aristote) a été –, bien – dans la connaissance des choses naturelles, hat es in der Erkenntniß der Natur w., sehr w. gebracht; il va plus – qu'un autre, (a plus de pénétration) er dringt tiefer ein, er geht weiter, forscht weiter nach als die Andern; it. aller –, (réussir, avoir des succès dans q. entreprise ꝛc.) es w. bringen; (il a des amis à la cour), il ira –, il peut aller –, cette charge le peut mener –, er wird, er kann es w. bringen, dieses Amt kann ihn w. bringen, kann ihm w. helfen; it. (pt de qn qui ruine sa santé ou qui dépense) il n'ira pas – s'il continue, (il sera bientôt mort, ruiné) wenn er so fortfährt, wird er es nicht w. treiben, nicht lange treiben, wird es bald um ihn geschehen seyn, bald mit ihm aus seyn; it. (en matière d'aff. et de questions délicates) aller –, (s'engager trop) sich w. od. tief einlassen; (si on entame une fois cette affaire, cette question), on ira –, wird man viel zu thun, zu untersuchen od. zu erörtern haben; (demeurez en là), n'allez pas plus –, lassen Sie sich nicht weiter od. tiefer ein; vous allez trop –, Sie gehen zu w.; cela va plus – qu'on ne pense, (est de plus gr. conséquence qu'on ..) das ist von größern Folgen, von größerer Wichtigkeit, das geht od. führt weiter, als man denkt; (cette affaire, cette difficulté) menera –, (tirera en longueur ou engagera plus qu'on ne veut) diese Sache wird sich in diese Länge ziehen, wird schwierig, verwickelt werden; diese Schwierigkeit wird großen Anstand geben, wird von wichtigen Folgen seyn, kann weit führen; mener, porter, pousser une affaire –, (la rendre plus importante ꝛc. qu'elle n'aurait été par elle-même) eine Sache weit treiben; porter, pousser – sa haine, son ressentiment, (donner de grandes marques de ..) seinen Haß, seine Rache w. treiben; in seinem Hasse ꝛc. w. gehen; vous poussez trop – votre animosité, votre critique ꝛc., Sie gehen in Ihrer Erbitterung, in Ihrem Tadel zu w., sie treiben Ihre E. ꝛc.; (parents) de –, (en un degré fort reculé) entfernte, weitläufige ꝛc. (ils sont parents), mais c'est de –, aber nur weitläufig; P. c. *nez*, *pas à pas*, *près*.

2. ad. de temps: (temps fort reculé de celui dont on parle); (vous me parlez du temps de Henri IV), c'est parler de –, c'est se souvenir de –, das heißt weit zurückgehen, sich weit zurück erinnern; (vous remettez à me payer dans deux ans), c'est me mettre bien –, das heißt mich weit hinausschieben; P. c. *souvenir*.

3. pré. de lieu et de temps: (à grande distance, à un temps reculé de celui dont on parle) weit, fern; – d'ici, – de la ville, non – de la route de Paris, w. von hier, von dem Orte, w. od. f. von der Stadt, nicht w. von der Straße, unw. der Straße nach P.; vivre – de sa patrie, de ses amis, f. von seinem Vaterlande ꝛc. leben; (le cadet est en France, l'autre en Allemagne), ils sont – l'un de l'autre, sie sind weit von einander; (l'un aime l'étude, l'autre ne fait que jouer), ils sont – l'un de l'autre, sie sind himmel-w. verschieden; il est encore – du bien, er ist noch w. vom Guten entfernt, noch f. vom ..; (nous sommes encore) – de Pâques, du printemps ꝛc., von Ostern, vom Frühlinge; – de moi la pensée, en composant cet ouvrage, de vouloir ꝛc. f. sei von mir der Gedanke, bei Ausarbeitung dieses Werkes .. zu wollen ꝛc.; – de nous (écartons) des pensées si funestes! f. seien von uns so traurige Gedanken! – d'ici, profanes qui .., fort od. weg von hier, ihr Ungeweihten, die ꝛc.; P. près de l'église et – de Dieu, (pt de ceux qui sont obligés par état de fréquenter l'église, sans en être plus dévots) nahe bei der Kirche und ferne von Gott; ein fleißiger Kirchgänger und ein schlechter Christ, cf. *œil*; fg: il est – de compte, bien – de son compte, (bien éloigné de ce qu'il croyait ou espérait) er hat sich sehr verrechnet; seine Hoffnung ist bei weitem nicht erfüllt; (je lui offre 6 mille francs de son jardin, il en veut dix), nous sommes – de compte, bien – de compte, wir sind w. von od. aus einander; il parle au plus – de sa pensée, (tout au contraire de ce qu'il pense) was er sagt, ist himmelweit verschieden von dem, was er denkt, c. *nez*; P. – des yeux – du cœur, qui est – des yeux est – du cœur, (ord. on oublie les absents) aus den Augen, aus dem Sinn.

4. bien –, (au lieu de ꝛc.; tant s'en faut que ꝛc.): bien – de me remercier, il m'a dit des injures, weit entfernt mir zu danken, sagte er mir Grobheiten; (il vient vous demander de l'argent), c'est bien – de me rendre le mien, da denkt er wohl noch lange nicht daran, mir das meinige wieder zu geben, da steht es wohl noch lange an, bis ich das meinige wieder bekomme; – qu'il y soit disposé, il veut ꝛc., weit entf., daß er dazu geneigt wäre, ꝛc.

5. au –, adl. (dans un lieu ou pays reculé, écarté de celui où l'on est); il s'en est allé au –, au haut et au –, er ist weit weg, in die weite Welt, über Berg und Thal gegangen; ils vont chercher au – un bonheur qui ꝛc., sie suchen ein Glück in der Ferne, das ꝛc.; chercher les aventures au –, in die weite Welt auf Abenteuer ausgehen; aller chasser au –, weit weg auf die Jagd gehen.

6. – à –, adl. (assez grande distance entre des objets, lieux ꝛc.): planter des arbres .., Bäume von Strecke zu Strecke, in mäßiger Entfernung setzen; (les maisons, les hameaux) y sont semés .., liegen dort in mäßigen Entfernungen zerstreut; il ne vient plus me voir que de .., er kommt nur noch dann und wann, sehr selten mehr zu mir.

Lointain, e, a. (éloigné du lieu où l'on est ou dont on parle) fern, entfernt; pays –, climats, peuples –s, fernes, weit entlegenes Land; ferne od. entfernte Himmelsstriche, Völker; régions, nations –es, entfernte Länder ꝛc.; 2. m. (éloignement) die Ferne; voir dans le –, in die F. sehen; la vue se perd dans le –, die Aussicht, das Auge verliert sich in der F.; Pt. le – d'un tableau, (parties ord. bleuâtres, qui paraissent les plus éloignées à la vue, dans le fond de ..) die F. in einem Gemälde; (cette figure) fait bien dans ce –, thut in dieser F. od. Entfernung eine gute Wirkung; (ce paysagiste) traite habilement les –s, behandelt die F. sehr gut; (on croit) voir une immense distance du devant au –, einen unermeßlichen Abstand zwischen dem Vordergrunde und der F. od. dem Hintergrunde zu erblicken.

Loir, (loar) m. (petit quadrupède qui ress. à un rat et dort pendant l'hiver) der Siebenschläfer, die Schlafratze, der Billich; P. dormir comme un –, schlafen wie eine Ratze.

Loiseleurie, f. Bo. (g. de pla. formé de l'azalée rampante) id.

Loisible, (loa) a. (permis) v. erlaubt; c'est une chose –, das ist eine –e Sache; cela n'est pas –, das ist nicht e.; – ou non, qu'il soit – ou non, il ne s'en soucie pas, es sei e. od. nicht, das bekümmert ihn nicht.

Loisir, (loa) m. (temps dont on peut disposer) Muße, freie Zeit, f; jouir d'un doux –, d'un honnête –, einer angenehmen, anständigen M. genießen; (il emploie bien) les heures, les moments de son –, seine freien Stunden, Augenblicke; (il écrit cela) aux heures de son –, à son –, in seinen Freistunden; (il n'est pas si occupé), il a bc de –, er hat viel f. Z.; iro. (pt de qn qui s'amuse à des bagatelles); il est bien de –, il faut qu'il ait bien du – de reste, er hat viel übrige Zeit, er muß viel müßige od. übrige Z. haben; it. pl. Poé. d'heureux –s, eine glückliche M.; glückliche Ruhestunden; 2. (temps suffisant pour faire commodément une chose): (je le ferai volontiers), donnez-m'en le –, geben od. lassen Sie mir nur Zeit dazu; je n'ai pas eu assez de – pour y penser, je n'en ai pas encore eu le –, ich habe nicht M. genug, um darauf zu denken; ich habe noch nicht Zeit od. M. dazu gehabt; cela demande du –, dies erfordert Zeit; vous ne me donnez pas le – d'y répondre, Sie lassen mir keine, nicht Z. darauf zu antworten; 3. à –, (à son aise); vous ferez cela à –, à votre –, rien ne vous presse, Sie können dieses nach M., nach Bequemlichkeit, (wenn Sie Zeit dazu finden), thun; vous y penserez à –, pensez y à –, (mûrement, sérieusement) überlegen Sie die Sache reiflich; erwägen Sie die Sache wohl; nehmen Sie sich Zeit, über die Sache nachzudenken, cf. *œil*; (pt de qn qu'on croit devoir sentir long-temps les suites de ce qu'il a fait); il s'en repentira à –, il aura tout le – de s'en repentir, das wird ihn lange reuen od. gereuen; das wird ihm lange nachgehen; er wird Zeit genug haben, Zeit und Muße genug haben, es zu bereuen.

Loisireux, se, a. (travail) –, (fait à loisir) in den müßigen Stunden gemacht; (Freistunden-arbeit, f.).

Lok ou **lock**, c. *looch*, Mar. c. *l ch.*

Loke, m. My. (nom donné par les anc. peuples du nord au démon) der böse Geist.

Lolium, m. Bo. c. *ivraie*.

Lollards, pl. (secte qui s'éleva en Allem. au 14e siècle, et qui rejetait le baptême ꝛc.) Lollardisten. [ſie f.

Loman, m. Con. (esp. de volute conique) Spitzenrol:

Lomandre, f. Bo. (g. de pla. joncoïdes) id.

Lomarie, f. Bo. (g. de pla. anal. aux onoclées, aussi appelé steganie) id.

Lomatie, (cie) f. (g. de pla. app. aux embothriens) id.

Lomatophylle, f. Bo. (g. de pla. formé de l aloès pourpre ou dragonier marginé) Lomatophyllum, n.

Lomba, m. Bo. (esp. de poivre d Amboine) id; (schilds

Lombagie, f. c. *lumbago*. [förmige: Pfeffer).

Lombaire, a. An. (qui app. aux *lombes*) den Lenden gehörig; les nerfs –s, les glandes, les artères ou veines –s, die -nerven, -drüsen, -pulsadern, ꝛc.

Lombard, m. (établissement où l'on prête sur gages de l'argent à un intérêt réglé ou à tant par mois) das Leihhaus, die Bank, das Versatz-amt; (il a porté sa montre ꝛc.) au –, in das L., auf die L.; 2. Gg. –, e, s. (de la Lombardie) Lombarde, -dinn; les –s, die Lombarden; 3. –, e, a. (app. aux –s) lombardisch; Dipl. lettres –es, (lettres de chancellerie, qu'on expédiait autrefois en faveur des –s, Italiens ꝛc., et même à des nationaux qui voulaient trafiquer ou tenir banque en France) lombardische Briefe, Handelspatente; Pap. papier –, (de la moyenne sorte) Lombard, n; Pt. école –e, (peintres de la –ie) die lombardische Schule, cf. *école*. [barbei, f.

Lombardie, f. Gg. (prov. de l'Ital. autrichienne) Lom:

Lombes, m. pl. An. (partie infér. de l'épine du dos, composée de 5 vertèbres ꝛc.) die Lenden.

Lombis, m. c. *lambis*.

Lombo, m. hn. (poi. appelé aussi *titiri*) id; Titiri.

Lombo-abdominal, m. Au. (muscle transverse du bas-ventre) der Quer-Bauchmuskel.

Lombo-costal, m. Au. (muscle dentelé postér., infér.) der untere und hintere gekerbte Muskel. [*baire*.

Lombo-costo-trachélien, s. a. Au. c. *sacro lom-*

Lombo-dorso-trachélien, s. a. Au. c. long *dorsal*.

Lombo-huméral, s. a. Au. c. muscle grand *dorsal*.

Lombo-ili-abdominal, s. a. Au. c. *lombo-abdominal*.

Lomboyer, (co. *employer*) vn. Sal. (faire épaissir le sel) die Salzsohle durch Abdünsten verdicken.

Lombric ou **lombril**, m. Méd. (esp. de vers qui s'engendrent dans l'estomac ou dans les intestins) Eingeweidewurm; 2. Hn. (le ver de terre) Erd-wurm, Regen-w.; – marin, Sandwurm. [bricaria, f.

Lombricaire, f. Bo. (g. de pla., fam. des algues) Lum:

Lombrical, a. An. (qui a la forme d'un ver) wurmförmig; les (muscles) lombricaux de la main, du pied, die Wurmmuskeln der Hand ꝛc.

Lombril, (bri-) m. c. *lombric*. [Lumme, f.

Lome, m. hn. (le plongeon à gorge rouge) Lohme,

Loméchuse, f. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des brachélytres) id.

Lomens ou **locman**, c. *lamaneur*.

Lomentacées, f. Bo. (ordre de pla. légumineuses) Lo:

Lompe, f. hn. (poi.) c. *lièvre* [mentaceen, f. pl.

Lonas, m. Bo. (g. de pla. d'Afr., app. aux athanases ou aux achillées de Lin.) Lonas, f. [chelratten, f. pl.

Lonchères, m. hn. (rongeurs du g. des échimys) Sta:

Lonchieux, pl. Au. c. *lonchiure*.

Lonchite (ki) ou **hastiforme**, f. As. (comète qui ress. à une lance ou pique) Lanzenkomet; Bo. – ou lonchitis

(ki-ti-ce), (pla. à feuilles fort pointues, et qui ress. à la fougere) Engelsüß, n. [ze pl

Lonchure, m. hn. (g. de poi. thorac.) Lanzetschwan:

Londre, m. Mar. (vais. de bas bord, esp. de galère) Londer, (Art Galeeren); Com. (esp. de draps de Languedoc ꝛ qu'on envoie au Levant) Londertuch, n; les -s larges, (de 2,400 fils de chaîne) die breiten Londertücher.

Londres, Gg. (vi. cap. d'Angl.) London.

Londrin, m. (drap qui imite le *Londre*) Londrin.

Long, ue, a. (étendu en *longueur*) lang; un champ — et étroit, une table longue, ein -er und schmaler Acker, ein -er Tisch; (ce jardin) est plus — que large, ist mehr l. od. langer als breit; un bâton — de trois pieds, qui a trois pieds de —, ein drei Schuh -er Stab; (ce chemin, le cours de ce fleuve) est bien —, ist sehr l., du pain —, (par opp. au rond) -es Brod; de -s cheveux, une -ue barbe, -e Haare, ein -er Bart; il porte les cheveux -s, la barbe -ue, er trägt -e Haare, einen -en Bart, od. er trägt die Haare, den Bart l.; une -ue allée, une -ue course, ein -er Baumgang; ein weiter Gang, Lauf, Ritt, eine weite od. -e Reise, Fahrt; (chevaux) à -ue queue, langschwänzig; avoir la taille -ue et menue, einen -en und hagern Wuchs haben; habit —, (soutane et — manteau des gens d'église) -er Rock od. Mantel; Kirchenrock, -mantel; (il était) en habit —, im Kirchenrocke, c. *voyages, lettre*; lunettes de -ue vue, (pour les objets fort éloignés) Fernröhre, Ferngläser, n. pl; Maré. cf. *chevaucher, jointé*; P. fg: (il y a long-temps qu'il n'a mangé), il aura, il doit avoir les dents bien -ues, (avoir bien faim) er wird einen -en Magen, einen gewaltigen Hunger haben; (cet homme) a les bras -s, les mains longues, (est fort puissant, peut be pouv. ou contre qc) hat lange Hände od. Arme.

2. (qui dure long-temps) lang, langwierig; (en été) les jours sont -s, sind die Tage l.; le temps est — à qui attend, wer warten muß, dem wird die Zeit l.; (son absence) ne sera pas -ue ou de -ue durée, wird nicht -e dauern, nicht von -er Dauer seyn; un — voyage, une -ue vie, eine -e od. langwierige Reise, ein -es Leben; un bail à -ues années, (à plu. années) ein langwieriger Pacht, Pacht auf viele Jahre, c. *bail*; (boire) à -s traits, in od. mit langen Zügen; (ce remède, cet expédient est sûr), mais c'est le plus —, aber es erfordert am meisten Zeit; cela est d'une -ue discussion, das braucht eine -e Untersuchung; Gr. un A —, une voyelle, une syllabe -ue, ein -es, gedehntes a ꝛ; une -ue, (syllabe -ue) -e Sylbe; une brève et deux -ues, eine kurze und zwei -e Sylben; fg: c'est un homme qui observe les -ues et les brèves, (extrêmement circonspect et exact en tout ce qu'il fait) fa. er ist äußerst bedächtig in allem, was er thut; er zirkelt alles aus; (parlez-lui de cette affaire), il en sait les -ues et les brèves, (il est très au fait) fa. er weiß darin vollkommen Bescheid, er ist da ganz zu Hause; tirer de -ue, v. c. tirer de *long* (4); Mu. les -ues, (toute note qui précède une brève) die langen Noten; (cet ouvrage) est —, ist groß; (ce conte) est —, ist l. od. langwierig; je serais trop —, si je ꝛ, ich würde zu weitläufig werden, wenn ich ꝛ, c. *haleine*; P. c. *aller*.

3. (lent, tardif) langsam; dépêchez, que vous êtes —! eilen od. machen Sie doch, wie sind Sie so l.! (cet ouvrier) est bien —, il est — à tout ce qu'il fait, ist sehr l., ist l. bei allem, was er thut; que vous êtes — en tout! wie l. sind Sie in Allem! (ce bois) est — à venir, à croître, wächst langsam; fg: (pt d'avantages éloignés et dont on aurait un besoin présent); c'est du pain bien —, (qui tarde bien à venir) fa. darauf muß man lange warten; (il sera riche après la mort de son oncle), mais c'est du pain bien —, aber bis dahin hat es noch gute Weile; en savoir —, bien —, (être fin et rusé, avoir vu le loup) fa. ein schlauer Fuchs seyn; l'stig, verschmitzt seyn.

4. m. (longueur) Länge, f, cela a dix aunes de —, das hält zehn Ellen in der L.; il est couché, étendu, tombé tout de son —, er liegt ganz ausgestreckt od. der L. nach da, er ist der L. nach (fa. den gestreckten Weg) hingefallen; en — et en large, in die L. und in die Breite; (il faut) mettre ce bois de —, en —, dieses Holz der L. nach od. den langen Weg hinlegen, c. *scieur*; P. fg: (pt de qn qui a été fort mal mené, fort maltraité) il en a eu, on lui en a donné tout du —, il en a eu tout du — de l'aune, il en a eu du — et du large, er hat seinen Theil bekommen, es ist ihm übel mitgespielt worden; er ist derb abgeführt, tüchtig mitgenommen worden, c. *affaire, court, langue*; prendre le plus —, (le plus — chemin; fg: les moyens les moins propres à réussir) den längsten od. weitesten Weg nehmen od. einschlagen; fg: die entferntesten Mittel wählen; P. in die Kirche ums Dorf gehen, (vous êtes venu par le bois), vous avez pris le plus —, le plus — de bc, da haben Sie den weitesten Weg, bei weitem den längsten Weg genommen; tirer de —, (s'en aller bien loin, se tenir en arrière; it. prendre des délais) Reißaus nehmen, das weite Feld suchen; it. weit zurückbleiben; it. zögern; auf die lange Bank schieben; (quand il eut fait son coup), il tira de —, nahm er Reißaus; il ne parle pas de payer, il tire de —, er spricht nicht vom Zahlen, er sucht es aufzuschieben, in die Länge zu ziehen; Ch. le cerf tire de —, der Hirsch sucht das weite Feld, nimmt Reißaus.

5. le —, du —, au —, adl. (en côtoyant ꝛ) längs; passer le — de la rivière, l. dem Fluße hingehen; (il y a des villages) tout le — du chemin, l. dem ganzen Wege; (on voit la rue) tout du —, in ihrer ganzen Länge; ils étaient rangés tout au —, sie standen der Länge nach in einer Reihe, in der ganzen Länge hin; it. (durant); il a jeûné tout le — du carême, er hat die ganze Fastenzeit hindurch gefastet; tout du — de l'année, das ganze Jahr hindurch; it. au —, (amplement); il a traité, expliqué cela au —, très au —, er hat dieses weitläufig, sehr umständlich abgehandelt, erklärt; (je vous écrirai, il vous en parlera) plus au —, umständlicher; il en a discouru bien au —, er hat ein Langes und Breites davon gesprochen.

6. à la longue, adl. (avec le temps, à la continue) in die Länge, mit der Zeit; zuletzt; (il marche bien les premiers jours), mais . . il se lasse, aber in die Länge wird er müde; tout s'use . ., mit der Zeit, durch die Länge der Zeit nützt sich alles ab, c. *léger*; . . on en viendra à bout, endlich, zuletzt od. mit der Zeit wird man auch damit zu Stande kommen.

7. de longue main, adl. (depuis long temps); je le connais, nous sommes amis . ., ich kenne ihn, wir sind seit langer Zeit Freunde; (ce projet, ces évènements) ont été preparés . ., sind lange vorher vorbereitet worden.

Longanime, a. Au. (porté à la clémence) langmüthig.

Longanimité, f. (patience, lenteur à punir, provenant de bonté ou de grandeur d'ame) Langmuth, f; abuser de la — de Dieu, (en persistant dans le péché) die L. Gottes mißbrauchen; on ne saurait trop louer la — de ce prince, man kann die L. dieses Fürsten nicht genug loben.

Longe, f. Cui. (moitié de l'échine d'un veau ꝛ, depuis les côtés jusqu'à la queue) das Lendenstück, der Nierenbraten; on nous servit une —, (de veau) man setzte uns einen Lendenb. od. Nierenb. vor; une — de chevreuil, ein Rehziemer; une — de bœuf, (depuis les aloyaux jusque vers la cuisse) Lappenstück, Weichstück, n; 2. (bande de cuir ou de corde qu'on met à l'anneau du licou, pour attacher le cheval à l'auge ꝛ); la — du licou, la — d'un cheval, der Halfterriemen; (ce cheval) marche sur sa —, il rompra sa —, . . tritt auf seinen H., wird seinen H. zerreißen; mener (un cheval) par la —, . . am H. führen; P. marcher sur sa —, (s'embarrasser dans ses propres mesures) sich in seine eigene Schlinge verwickeln; Ma. la — à trotter, (grande — placée à l'anneau du caveçon, serv. à tenir un cheval que l'on trotte sur des cercles) Leine, f; trotter un cheval à la —, ein Pferd an der Leine traben lassen; Fau. (petite lanière qu'on attache aux pieds de l'oiseau, appelée aussi *longe-cul* ou *filière*) Wurfriemen; les -s d'un faucon, die W. eines Falken; tirer à la —, (act. de l'ois. qui vole, pour revenir à celui qui le gouverne) dem Zuge des W-s folgen; zum Jäger zurückfliegen; Carr. ꝛ (cordages dont on fait des anses aux paniers employés à déblayer, lorsqu'on veut ouvrir une nouv. carrière) Kerbseil, n.

Longé, ée, a. Bl. faucon —, (qui a des *longes* d'un autre email que le corps) ein Falke mit einem Wurfriemen von anderer Farbe; — d'azur, (qui a des *longes* de couleur d'azur) mit blauen W.

Longer, Ch. Gu., (*marcher le long de* ꝛ): — un bois, une rivière, längs einem Walde ꝛ, der Länge nach an einem . . hingehen; (le cerf) a longé cette route, hat seinen Weg l. dieser Straße hingenommen; (l'armée) longea la côte, marschirte l. der Küste hin.

Longévité, f. (*longue durée de la vie*); la — (des carpes), die lange Lebensdauer, das hohe Alter.

Longicaudes, s. a. hn. (fam. de gallinacés à longue queue, co. les paons, les coqs, faisans ꝛ) langgeschwänzt, die -en Hühnerarten; 2. les —, ou macroures, (fam. de crustacés décapodes) die Langschwänze.

Longicornes, s. a. hn. (fam. d'ins. coléopt. autref. *cerambycins*) die Langhornigen; die Zerst- od. Bockkäfer.

Longimétrie, f. (art de mesurer les *longueurs*) Längen-meßung, meßkunst, f.

Longin, (jein) m. saint —, (homme lent) fa. langsamer [Mensch.

Longipalpes, m. hn. (division d'ins. carabiques, it. de brachelytres ou de staphyliniens) Insekten mit langen Fühlspitzen.

Longipennes, m. hn. (fam. de palmipèdes à longues [pennes) Langflügler.

Longirostre, s. a. hn. (échassier à bec *long* et faible) Langschnabel; les -s, Langschnäbel; échassiers -s, langschnabelige Strandläufer.

Longis, (ji) m. (hom. froid, d'une lenteur insupportable) po. c'est un vrai —, un St. —, er ist ein rechter, ein ewiger Trödler od. Erztrandler.

Longitude, f. Gg. (distance du méridien d'un lieu au premier méridien) Länge, f; on compte les degrés de — depuis le premier méridien, man zählt die Grade der L. von dem ersten Meridian an; la —, la — géographique de cette ville, die L., die geographische L. dieser Stadt; (ce lieu) a tant de degrés de —, tant de latitude, liegt unter dem und dem Grade der L., der Breite; (une ville) qui a une heure lorsqu'il est midi dans une autre, en est à 15 degrés de —, welche ein Uhr zählt, während eine andere Mittag hat, ist um 15 Grade von derselben entfernt; prendre les -s, (observer avec un instr. la distance où l'on est au 1er méridien) die L. nehmen, durch Beobachtungen bestimmen; la — sur mer, die Meeres-, die L. zur See; (les tables lunaires) servent à prendre les -s en mer, dienen zur Bestimmung der Meeres-; 2. As. la —, la — astronomique d'une planète, (arc de l'écliptique compris entre l'équinoxe ou le 1er point d'Aries, et l'endroit de l'écliptique auq. la planète *répond perp.*) die L., die astronomische L. eines Planeten; (les étoiles fixes) ont un mouvement apparent en —, haben eine scheinbare Bewegung nach der L.; — géocentrique, (point de l'écliptique auquel répond perpendiculairement le centre d'une planète vue de la terre) die geocentrische L.; — héliocentrique, (point de l'écliptique auquel répondrait perp. le centre d'une planète si elle était vue du soleil) die heliocentrische L.

Longitudinal, e, a. An. ꝛ (étendu, situé en *long*) der Länge nach fortlaufend, sich erstreckend; les fibres -es, die der L. nach fortlaufenden Fibern; (l'élasticité) des -es, des fibres -es, der in der L. fortlaufenden Fibern od. Fasern, c. *fibre*; fracture -e, (en longueur, dans la l. de l'os) ein Spaltbruch, Schlitzbruch.

Longitudinalement, ad. (en *longueur*); mesurer qc —, et. der Länge nach messen.

Long-jointé, a. cf. *jointé*.

Long-nez, m. hn. (esp. d'anguis, it. de poi. du g. squale) Langnase, f.

Long-pan, m. Charp. (le plus *long* côté d'un comble, qui a environ le double de sa largeur) die lange Seite eines Daches od. Dachstuhles.

Longrine, f. c. *longuerine*.

Long-temps, ad. (pendant un *long* espace de temps) lange; l. Zeit; il y a, très- — qu'on ne l'a vu, man hat ihn schon l., sehr l. (Zeit) nicht gesehen; cela est fait depuis —, das ist schon l. gemacht; il en a pour —, er hat daran auf l. Zeit; j'ai été bien — sans lui répondre, ich habe es sehr l. anstehen lassen, bis ich ihm antwortete; ich habe ihm sehr l. nicht geantwortet, c. *longuement*.

Longue, af. cf. *long*; — *boule*, cf.; — épine ou poisson armé, hn. (le diodon holocanthe) runder Stachelfisch; Meerkugel, f.

Longuemain, a. (Artaxerxès) —, (qui avait une main plus *longue* que l'autre) Langhand, (Longimanus).

Longuement, ad. (durant un *long* temps) lange; honore tes parents, (ton père et ta mère) afin que tu vives —, ehre Vater und Mutter, auf daß du l. lebest; il a parlé, prêché —, (jusqu'à ennuyer ses auditeurs) er hat l., bis zur Langweile gesprochen ꝛ; celui qui intéresse ou amuse ne parle pas —, quoiqu'il parle long temps, wer auf eine anziehende od. unterhaltende Weise spricht, spricht nicht langweilig, wenn er auch l. redet.

Longuerie, f. Au c. (longueur, lenteur affectée, dans le discours ꝛ) das Weitläufige, it. die Langsamkeit.

Longuerine, f. Mar. (assemblage de charpente en grillage) aufgestapeltes Holz.

Longuesse, (ghesse) f. Ard. (partie de la carrière qu'un ouvrier travaille) übernommenes Stück.

Longuet, (ghè) m. Lu. (so. de marteau dont le fer est fort long. serv. à enfoncer les pointes auxq. on attache les cordes de clavecin ε) Stiftthammer.

Longuet, te, (long ghè) a. (dim. un peu long) fa. lang, länglich; ein wenig l.; un pédoncule –, une tige –te, ein länglicher Blumenstiel, Stengel; cela est –, das ist ein wenig l., dauert ein bischen l.; (son discours) a été –, un peu –, war ein wenig l., ein bischen zu l.; Chir. les longuettes, f. (petites compresses de linge un peu épaisses, qu'on emploie dans plu. fractures et plaies) Schmalbäuschchen n.

Longueur, (gheur) f (d'un corps, d'un bâton, d'une étoffe, d'un habit, d'une allée ε; la plus gr. étendue ou dimension d'un corps, mesuré par une ligne droite) Länge, f; cette étoffe a la juste –, est d'une – convenable, . , hat die rechte L., ist von gehöriger L.; (la salle) a tant desur tant de largeur, hält so und soviel in der L. und so und so viel in der Breite, ist so und so lang, und so und so breit; (cette côte de mer) a tant de –, ist so und so lang; la – d'un câble, (120 brasses) eine Kabellänge; la – d'une lieue) Meilen L.; (ce manteau) est d'une belle –, hat eine schöne L.; quand ils furent à la – de la pique, ils . . , als sie noch um die L. einer Pieke von einander entfernt waren, . . ; épée de –, (épée de defense, d'une bonne et juste –) ein Degen von gehöriger L.; ein langer Degen, Mausdegen; fg: (pt de q. partie d'un ouvrage qui en ralentit la marche) ce morceau fait –, dieses Stück macht einen Aufenthalt, hält auf; Ma. passager un cheval de sa –, (le faire aller en rond, de deux pistes, sur un terrain très-étroit) ein Pferd nach seiner L. Passagen machen lassen; 2. (durée de temps) L.; lange Dauer, f; la – du temps le lui a fait oublier, er hat es durch die L. der Zeit vergessen; die L. der Zeit hat es ihm aus dem Andenken gebracht; la – des jours et des nuits, die L. od. Dauer der Tage und Nächte; la – d'un discours, d'un sermon, die L. od. lange Dauer einer Rede, einer Predigt; (sa harangue) était d'une – insupportable, war unerträglich lang; la – de ses visites m'importune, seine langen Besuche sind mir lästig; la – d'une cadence, d'une syllabe, die L. einer Cadenz ε; 3. (lenteur dans l'action, dans les aff. ε) Langsamkeit, f; il est d'une – affectée, je suis ennuyé de ses –s, er hat eine gezwungene L.; ich bin seines Zauderns od. Zögerns, seiner Verzögerungen müde; les –s de la chicane, die Zögerungen der Schikane, c. *tirer* (6), *trainer*; fg: il y a des –s dans cet ouvrage, dans ce discours, (endroits où l'auteur ε s'est trop appesanti, où il est trop diffus) es sind langweilige, weit ausgesponnene Stellen in ε.

Lonicère, f. Bo. (g. de pla. sous lequel Linné réunit les diff. esp. de chèvre-feuille) Lonizere, f; Geisblatt, n. c. [léonicère.

Lonkite, c. *lonchitis*.

Lontard, m. Bo. (esp. de palmier) Fächer-palme, Schirm-p., Wein-p., f.

Looch ou **looc**, **lok**, m. Phar. (mot arabe qui sg. potion adoucissante; préparation pectorale, en forme de sirop, qu'on suce dans les maladies de la gorge ε) Brustsaft; Brust-latwerge, Lungen-l., f; du – de chou rouge ε, (fait du suc de choux rouges tiré par expression ε) B. von rothem Kohl ε.

Loohe, f. hn. (esp. d'oie de Sibérie, ayant sur la tête une tache bleue ovale et une tache rouge de chaque côté du [cou) id.

Lonse, c. *losse*.

Lopèze, f. Bo. (pla. du Mexiq., fam. des onagres) Lopezie, f. [phantus.

Lophante, f. Bo. (g. de pla. réuni aux valhères) Lo-

Lopharis, m. hn. (g. de poi. thorac., formé sur un centropome) id. [dium, n.

Lophidie, f. Bo. (g. de pla., fam. des fougères) Lophi-

Lophie, f. hn. (g. de poi. de la division des branchiostèges) Seeteufel.

Lophiole, f. Bo. (g. de pla. analogue au conostyle)

Lophionotes, m. hn. (fam. de poi. app. aux osseux à branchies complètes) id.

Lophire, m. Bo. (arb. d'Afr.) Lophira.

Lophobranches, m. hn. (ordre de poi. anal. aux éleuthéropomes et ostéodonnes) Buschkiemen.

Lophophore, m. hn. (le monaul, ois. gallinacé) Federbuschträger.

Lophorine, f. hn. (g. d'ois. sylvains, fam. des manucodiates) id; der violetkehlige Paradiesvogel.

Lophote, m. hn. (gr. de poi. de la Méditer., voisin des cépoles ε) id.

Lophyre, m. hn. (g. de reptiles sauriens, app. aux agames) Leierkopf; a. (g. d'ins. hyménopt., fam. des porte-scies) Fichtenblattwespe, f; –s, (g. de vers mollusq., comprenant les anc. dorocabrions) Lophyrus. [Buschfuß.

Lophyropes, m. hn. (fam. de crustacés branchiopodes)

Lopin, m. (morceau de qc à manger) po. Stück, n; gros, petit –, großes, kleines S.; on lui en a donné un bon –, man hat ihm ein gutes S. davon gegeben; (pt de qc qui a eu une portion considérable dans q. partage) gp. il en a eu, il en a emporté un bon –, er hat einen tüchtigen Brocken od. Fetzen davon bekommen.

Loquace, (-kouace) s. a. Au. (bavard, –e) geschwätzig; der G.–e.

Loquacité, (koua) f. (babil, multitude de paroles) Geschwätzigkeit, Schwatzhaftigkeit, f; il est d'une – fatigante, er hat eine ermüdende G., ist bis zum Ermüden geschwätzig od. schwatzhaft. Syn. *verbosité*.

Loque, f. (pièce, morceau) fa. Fetzen; son habit est en –s, s'en va en –s, (est tout usé) sein Kleid ist in F., zerfällt in F.; Ant. –, (à Sparte, cohorte) Lochos; Kompagnie, Centurie, f; Bo. (esp. de vigne sauvage) Bittersüß, n; Zaunrebe, f; Jar. (morceau de drap, serv. à attacher les branches ou bourgeons aux murailles en y chassant un clou) Anheft-lumpen; Suc. –s, (lambeaux qui serv. à nettoyer les formes) Formlumpen.

Loqué, ée, (kè) a. Pê. (harengs) –és, (mordus ou blessés par des gens de mer) verbissene ε.

Loquèle, (kuè) f. (facilité de parler de choses triviales en termes communs) fa. Redseligkeit, f; il a de la –, er besitzt eine große R.

Loquence, (kan ce) f. v. c. *loquacité*.

Loquet, (lo kè) m. (fermeture de porte fort simple, esp. de pêne qui s'ouvre et se ferme ord. en se haussant, avec un bouton ou une coquille) Klinke, Schnalle, f; le – pou cier, (le – ord. ou commun) die Daumen–; hausser le –, die K. aufheben, aufdrücken; le mentonnet, la poignée du –, (pièce sur lequel il se baisse et repose quand la porte est fermée) der Drücker, die Handhabe an einer K.; (cette porte) ne s'ouvre qu'au –, geht bloß mit einer K. auf; – à bouton, (avec un bouton rond ou à olive qui lui laisse le mouv.) Knopf–, f; – à la capucine, (dont la clef a une esp. d'anneau ouvert selon la forme de la broche) Kapuziner–, f. c. *couteau*, *vielle*; Com. –s, (laine des cuisses, serv. ord. à faire des matelas) Schenkelwolle, f. cf. *laine*; Mar. (barres pour fermer les écoutilles, cabanes ε) Luken-riegel, Kojen–; Verg. (petit paquet de poil de sanglier ε, dont on remplit les trous de la brosse) Borstenbüschel, n.

Loqueteau, m. (dim. petit *loquet* qu'on met ord. aux croisées ε où l'on ne peut atteindre de la main, avec un cordon, pour les ouvrir et fermer aisément) Klinkchen, n; Fallklinke, f; Schnapper; – à panache, (où le bout de la platine est découpé) ausgezackte F.

Loqueter, va. (mouvoir le loquet d'une porte, lorsqu'on veut entrer) klinken.

Loqueteux, se, a. (en loques, déchiré) fa. pu. lumpig, zerlumpt; un pauvre –, ein lumpiger armer Mann.

Loquette, (kèt) f. (dim. petite *loque*) po. Fetzchen, n; Card. (rouleaux de laine ou de coton cardés et propres à être filés) Löckchen, n; Jar. c. *loque*; Pê. une – de saumon, (tranches qu'on coupe entre la tête et la queue) ein Mittelstück von einem Salmen.

Loquiste, m. Au. c. *loquace*.

Lorandier, m. Au. (valet de charrue) inu. Pflugknecht.

Loranithe, m. Bo. (g. de pla., fam. des chèvre-feuilles) Loranit. [blume, -mistel, f.

Loranthe, m. Bo. (g. de pla. caprifoliacées) Riemen-

Loranthées, f. Bo. (g. de pla. comprenant les loranthes et anal.) Loranthеen, Riemenblumen-arten, f.

Lord, (lor) m. (titre d'honneur en Angleterre, qui sg. *Seigneur*, ainsi que *Milord* veut dire *Monseigneur*) id.

Lord-maire, m. (premier magistrat de la ville de Londres) Lord Mayor.

Lordose, f. Méd. (maladie de l'épine, dans laq. elle se déjète ou courbe en sens opposé à la bosse) eingebogener Rückgrath.

Loré, ée, a. Bl. nageoires –ées, (d'un émail diff. de celui des poissons) Flossen von anderer Farbe.

Lorette, Gg. (vi. de Toscane) Loretto.

Lorgnade, (-gnya) f. (act. de lorgner) Anschielen, Liebäugeln, n.

Lorgner (-gnyer) qn, (regarder du coin de l'œil et comme à la dérobée) anschielen; verstohlen od. von der Seite ansehen, it. äugeln; il nous lorgne d'un air de hauteur et de mépris, er sieht uns mit einer hochmüthigen und verachtenden Miene über die Achsel an; (elle aperçut) que sa sœur la lorgnait, daß ihre Schwester nach ihr hinschielte; on parla peu, mais on lorgna beaucoup, es wurde wenig gesprochen, aber viel geäugelt, die Augen waren desto beredter; fa. gp. il lorgne cette femme depuis q. temps, (la regarde avec recherche, en devient amoureux) er hat seit einiger Zeit ein Auge auf diese Frau; fg: – une charge, une maison ε, (avoir des vues sur . .) fa. ein Auge, sein Augenmerk auf ein Amt ε haben; 2. (regarder avec une *lorgnette*) mit dem Taschenfernglase betrachten; fa. beglasaugen, beglasäugeln; il a lorgné la nouvelle actrice, elle a été bien lorgnée de ces mrs., er hat die neue Schauspielerinn beglasäugelt, sie ist von diesen Herrn sehr durchs Fernglaschen beguckt worden.

Lorgnerie, (gny'e) f. (act. de lorgner) fa. das Anschielen, Beäugeln, Liebäugeln, it. verstohlener Blick; les –s d'un fat, les –s de ces amants, das Beäugeln eines Gecken, die Liebäugeleien dieser Verliebten.

Lorgnette, f gnyèt.) f. (petite lunette d'approche, ayant un verre objectif convexe et un oculaire concave, pour voir les objets peu éloignés) Augenglas, Taschen fernglas, Fernglaschen, n; une – d'opéra, Operngucker, c. *monocle*.

Lorgneur, se, (gnyeur) m. (qui lorgne) fa. Beäugler, inn; les –s, ces –ses nous observent, die B., diese –innen beobachten uns; (l'actrice) a occupé les –s, hat die B. beschäftiget. [Panzerfische.

Loricaires, m. hn. (g. de poi. appelés aussi cuirassiers)

Loricère, f. hn. (g. d'ins. coléopt. carabiques) Krumm-

Lori, c. *lory*. [hornkäfer.

Lorin, m. Mar. (corde qu'on attache à une ancre, ayant à l'autre bout un morceau de liége qui flotte sur l'eau, afin que si le gros câble se séparait de l'ancre, on pût la retrouver) Anker-tau, Ankerfinder.

Loriot, m. (ois. de la gros. d'une grive, jaune et verdâtre, qui semble prononcer son nom ou celui de *colios*) Pfingst-vogel, Kirsch-, Pirol; le – de la Chine, der chinesische . .; Boul. (petit baquet serv. à laver l'écouvillon, après avoir nettoyé le four) Waschtrog für den Ofenwischer. [fußmuschel, f.

Loripe, m. hn. (g. de vers. mollusq. testacées) Zügel-

Lorique, f. Bo. (tunique de la graine, la 2e quand il y a une arille) Loria, f.

Lorrain, s. a. Gg. (de la –e) Lothringer, inn; lothringisch; –e, f. (anc. prov. de Fr.) Lothringen.

Lorré, ée, c. *loré*.

Loris, (ri-ce) m. (esp. de singe de Ceylan) Loris, Kurlang, Langschleicher.

Lorman, m. c. *lamaneur*.

Lormerie, f. (petits ouvrages de fer, travaillés par les cloutiers, selliers, éperonniers, qui prennent aussi la qualité de *lormiers*) ouvrage de –, Kleinschmiedswaare, arbeit, f. [schmied

Lormier, m. (ouvrier qui fait de la *lormerie*) Klein-

Lormuse, m. hn. t. vulg. (de lézard gris) grüne Eidechse. [Loroglossum, n.

Loroglosse, m. Bo. (g. de pla. app. aux orchis ε de Lin.)

Lors, (lôr) ad. (pour *alors*; au temps de . .) v. c. *alors*; telle était – la loi de la guerre, dieß war damals Kriegsgesetz; 2. dès –, adl. (dès ce moment, dès ce temps là; it. de là ε); dès – il résolut de ε, von diesem Augenblicke an, von dieser Zeit an, beschloß er ε; (les deux familles) cessèrent dès –, hörten von der Zeit an, von selbiger Zeit an auf . .; 3. pour –, adl. (en ce temps-là), je commençai pour – à mieux connaître . ., alsdann, nunmehr fing ich an einzusehen . .; pour – (dans ce cas-là) nous verrons ce qu'il y aura à faire, in diesem Falle od. alsdann wollen wir sehen, was zu thun seyn wird; 4. – de, pré. (dans le temps de; – de son avènement à la couronne, – de son élection, de son mariage ε, bei seiner Gelangung zum Throne, zur Zeit seiner Erwählung ε.

Lorsque, (lorce-que) cj. (qui exprime la circonstance d'une occasion) als, da, wenn; j'écrivais lorsqu'il m'appela, ich schrieb, als er mich rief; à quoi s'occupe-t-il lorsqu'il vient vous voir? womit beschäftiget er sich, wann (wenn) er Sie besucht? (j'en jugerai), – j'en serai mieux informé, wann (wenn) ich besser davon unterrichtet seyn werde; lorsqu'il apprit cet accident, lorsqu'on lui remit la lettre, als od. da er dieses Ereigniß erfuhr, als man ihm den Brief übergab; lorsqu'entraîné, échauffé par . . , als er, hingerissen, erhitzt durch . . . Syn. cf. *quand*.

Lorum, m. hn. (partie de la tête des ois. entre le bec et l'œil) id, n.

Lory ou **lori**, m. (perroquet des Indes, rouge, bleu et vert, qui est très susceptible d'apprendre à parler) id.

Los, (lôs) m. pour louange) v. Lob, n.

Losange, f. ou rhumbe, m. Gé. (figure à 4 côtés égaux et chacun parallèle à son opposé, formant deux angles aigus et deux obtus également opposés l'un à l'autre) Raute, -nvierung, f; construire une -, eine R. verzeichnen; (diamant) taillé en -, ein rautenförmig geschnittener 2; Bl. un écu en -, ein -nförmiger Schild; il porte en ses armes trois -s, er führt drei -n in seinem Wapen; 2. (vitre taillée en -) Fenster-, f; les -s (d'une fenêtre), die -n, c. lambris; Hn. (co. de couleuvre de l'Amer. mérid.) Hoffschlange, f.

Losangé, ée, Bl. (qt d'un écu divisé en losanges d'émaux diff.) rautenweise, in Rauten von verschiedener Farbe abgetheilt; il porte - d'or et d'azur, er führt ein aus goldenen und blauen Rauten bestehendes Feld in seinem Schilde.

Losangerie, f. (louange perfide) v. Schmeichelei, f.

Losangier, m. v. c. *flagorneur*.

Losse ou **lousse**, f. Ton. (outil de fer, fait en demi cône concave, et emmanché co. une vrille, serv. à percer les bondes des barriques) Zapfenbohrer.

Lot, (lo) m. (portion d'un tout partagé entre plu. pers.) Los, n; Theil; faire les -s d'une succession, autant de -s égaux qu'il y a d'héritiers copartageants, die Lose od. Theile einer Erbschaft machen; so viele Lose machen, als Erben zu gleichen Theilen da sind; ce - est plus fort que l'autre, dieses L. ist größer als 2; égaler les lots, die Lose gleich machen; on a fait tirer les -s par un enfant, man hat die Lose durch ein Kind ziehen lassen; CF. 834: les -s sont faits par l'un des cohéritiers, s'ils peuvent convenir entr'eux sur le choix 2, ou par un expert que le juge commissaire désigne, dans le contraire, die Lose werden von einem der Miterben gemacht, wenn sie sich über die Wahl desselben vereinigen können od. im entgegengesetzten Falle von einem durch den beauftragten Richter ernannten Sachverständigen; 833: l'inégalité des -s en nature se compense par un retour, soit en rente, soit en argent, die Ungleichheit der Theile od. Lose in Natur ist durch eine Herausgabe in Renten od. in Geld zu vergüten; Pê. on divise le produit de la pêche du hareng en 80 -s ou parties qui tiennent lieu de salaire aux matelots 2, man vertheilt den Ertrag des Härtingsfanges in 80 Lose od. Theile, welche den Matrosen statt des Soldes gegeben werden; fg: mon - est d'être persécuté, mein L. ist verfolgt zu werden; Verfolgung ist mein L.; le ridicule est son -, sein L. ist sich lächerlich zu machen; 2. (gain à la loterie, lorsqu'on a le nro. qui sort) Los; il a eu un bon - dans cette loterie, er hat ein gutes L. in dieser Lotterie gewonnen od. gezogen; le gros - est échu à un tel, un tel a eu le gros -, das große L. ist dem und dem zugefallen, der und der hat das große L. gewonnen; le tiers lot, (en matière bénéficiale; le lot destiné à acquitter les charges, dans le partage des terres ou revenus d'une abbaye ou d'un prieuré; deux autres lots sont, l'un pour l'abbé ou le prieur commendataire, et l'autre pour les religieux) das Drittellos.

Lote ou **lotte**, f. (poi. ct. appelé aussi *celpout*, et fort estimé) die Quappe, Aal-, Aalraupe, Ruppe; les -s de la Saône 2, die Saone-n; des foies de -s, -nlebern; la - franche, (petit poi. très bon à manger) Schmerle, f; la - franche de ruisseau, die Bachschmerle; - vivipare, (poi. qui fait des petits vivants) Aalmutter, f.

Loterie, f. (so. de banque où les lots sont tirés au sort) Lotterie, f; faire une -, eine L. machen; mettre à la -, à une -, in die L., in eine L. setzen; ouvrir, tirer une -, eine L. eröffnen, ziehen; on a fermé la -, on n'y met plus, die L. ist geschlossen, man setzt nicht mehr ein; la - de Gênes, de Francfort 2, die Genueser, Frankfurter L., c. *billet*, *tirage*; fg: c'est une -, (aff. de hasard) das ist eine L., ein gewagtes Spiel; le mariage est une -, (heureux les époux qui se rencontrent bien) ist eine L.; 2. (jeu de cartes qui ress. à une -) -spiel, n; jouer à la -, L spielen.

Loth, (lôte) m. (poids d'Allem., 32e partie d'une livre commune) das Loth; deux loths font une once, zwei Loth machen eine Unze.

Lotharingien, c. *lorrain*.

Loti, e, p. (partagé, avancé) fa. c. *lotir*.

Lotier, (thier) m. Bo. (pla. méd. vulg. qui ress. fort au trèfle) Schotenklee; - odorant, (esp. de mélilot, appelé aussi *trèfle musqué* ou *faux baume du Pérou*) blauer od. wohlriechender Steinklee; Schabziegerkraut, n.

Lotine, f. (esp. de flûte des anc.) id.

Lotion, (ci) f. Phar. (lavage) Abwaschung, Abspülung, f; - légère, (pour ôter les ordures) die leichte, oberflächliche A.; - pénétrante, (pour emporter q. sel ou esprit corrosif, c. *édulcoration*) die Ausziehung, Auslaugung, Aussüßung; tirer les sels des mixtes par plu. -s réitérées, die Salze durch mehrere Auslaugungen aus den gemischten Körpern ziehen; Méd. (liqueur dont on lave les plaies 2) Waschwasser, -mittel, n; une - détersive, rafraîchissante 2, ein reinigendes 2.; la - tient le milieu entre la fomentation et le bain, das Abwaschen od. Auswaschen hält die Mitte zwischen der Bähung und dem Bade; la - des pieds ou pédiluve, das Fußbad, Fußwasser, c. *bain*.

Lotir, (co. *finir*) va. (faire des lots, partager) verlosen; in Lose zertheilen, Lose machen; - une succession, les effets d'une 2, eine Erbschaft 2 v.; (ils ont acheté cette bibliothèque en commun), et puis ils l'ont lotie entr'eux, und sie dann unter einander verloset; Com. - des marchandises, (les partager en diff. lots, pour être tirés entre plu. acheteurs) Waaren v.; - une mine, (faire le *lotissage*, c.) die Erzprobe machen, die Probe vom Erze nehmen; P. iro. (qt de qn qui est mal partagé, qui a fait un mauvais choix) le voilà bien loti, er hat ein sauberes Los gezogen, er ist schön angekommen, gut versorgt od. versehen; (elle a épousé un misérable), la voilà bien lotie, da hat sie's gut getroffen.

Lotissage, m. (opération qui consiste à prendre égale quantité de minerai dans les diff. tas, qu'on pulvérise et mêle bien ensemble, afin de faire l'essai sur q. quantité et de connaître au juste le produit de la mine) die Erzprobe, das Probenehmen.

Lotissement, m. (partage qui se fait au sort entre plu. acheteurs de certaines marchandises à leur arrivée dans un port 2) das Verlosen, die Verlosung; le - est un bon expédient pour empêcher le monopole, das V. ist ein gutes Mittel zur Verhinderung des Alleinhandels; un tel est chargé du -, dem und dem ist die Verlosung übertragen.

Lotisseur, m. (qui lotit les marchandises, qui les partage en lots) Verloser, Waarenverloser.

Loto, m. (esp. de jeu qui ress. à une *loterie*) Lotto, n; le jeu de -, jouer au -, das Lottospiel; Lotto spielen.

Lotophages, pl. Gg. (peuple d'Afr. vivant des fruits du lotus) Lotoesser; die von der Lotusfrucht leben.

Lotoire, m. hn. (g. de cqs app. aux rochers de Lia.) Lotorium, n.

Lotor, m. hn. (g. qui renferme les ratons, appelé aussi procyon) Waschbär.

Lotte ou **lote**, cf.

Lotus ou **lotos**, (pla. d'Égypte, qu'on voit sur plu. monuments) Lotusbaum; la fleur du - est un des attributs d'Isis, die Lotusblume ist ein Beizeichen der Isis.

Louable, a. (digne de *louange*) lobenswerth, würdig; une action, un trait -, eine 2 od. löbliche That 2; vous êtes très - d'en avoir usé ainsi à son égard, Sie sind sehr l., daß Sie so gegen ihn gehandelt haben; cela est bien -, cette conduite est peu -, das ist sehr l. od. löblich; dieses Betragen ist nicht sehr l. od. löblich; Dipl. les -s cantons de Zurich, de Berne 2, die löblichen Kantone Zürch, Bern 2; 2. Méd. (qui a la qualité requise) gut, gesund; du sang, du pus -, gutes und gesundes Blut; guter gutartiger Eiter; déjections, matières -s, gesunde Ausleerungen, ein gesunder Auswurf.

Louablement, ad. (d'une man. *louable*) löblich, lobenswerth, würdig; il s'est conduit très - (dans cette affaire 2), er hat sich sehr l. benommen.

Louage, m. (cession ou transport de l'usage d'une chose pour un temps et à certain prix) die Miethe, Vermiethung; le contrat de -, der Miethvertrag; le - des choses, (contrat par leq. on s'oblige à faire jouir qn d'une chose pendant un temps désigné et moyennant un cert. prix, CF. 1709) der Miethvertrag über Sachen; le - de travail, (contrat par leq. on s'engage à faire qc pour un autre, moyennant un prix convenu) der Miethvertrag über Arbeit; le - d'une maison, d'un jardin, die Vermiethung eines Hauses 2; donner, prendre à -, vermiethen od. in die Miethe geben; tenir à -, miethen od. in die M. nehmen; in der M. haben; (il paie) tant par -, so und so viel M. od. Miethzins; cheval de -, Miethpferd, Lehn-, n; carrosse de -, -kutsche, f; laquais de -, Lohnlakei; P. vente passe -, (celui-ci ne donne que l'usage, celle-là la propriété) Kauf bricht Miethe.

Louager, m. v. c. *louage*, *locataire*.

Louange, f. (éloge, discours par leq. on relève le mérite de qn ou de qc) das Lob, die Lobeserhebung, der Lobspruch; - délicate, outrée 2, feines übertriebenes Lob; - fade, grossière, fades, plumpes Lob; cela est digne de -, mérite des -s, des -s immortelles, das ist lobenswerth od. lobenswürdig, verdient Lob, unsterbliches Lob; célébrer, publier les -s de qn, le combler de -, einen lobpreisen, jemandes Lob verkündigen, ihn mit Lobsprüchen od. Lobeserhebungen überhäufen; il n'a que faire de vos -s il est au dessus de toutes nos -s il n'est pas avide de -, er bedarf ihres Lobes, Ihrer Lobsprüche nicht, er ist über alle unsere Lobsprüche erhaben, er ist nicht lobbegierig od. lobsüchtig; se mettre, s'étendre sur les -s de qn, sich über jemandes Lob verbreiten; cela est, tourne à sa -, das gereicht zu seinem Lobe, ihm zum Lobe; on peut dire à sa - que 2, man kann zu seinem Lobe sagen, daß 2; toute la terre retentit des -s de ce prince, die ganze Welt erschallt von dem Lobe 2; chanter les -s de Dieu, das Lob Gottes singen; Gott lobsingen; - soit à Dieu! Gott sei gelobt! Gott sei Lob; iro. (qt d'un discours ou écrit où il y a qc de désagréable pour qn) ce sont des vers à sa -, da bekommt er ein schönes Lob; da wird er schön geschildert; po. (qt à qn qui se méprise lui-même) vos mépris vous servent de -, Ihre Selbstverachtung dient Ihnen statt des Lobes; Sie halten nichts von sich selbst, das gereicht Ihnen zum Lobe.

Louanger, (donner des louanges) gp. loben; il aime à être -é, er hört gern sein Lob posaunen; il veut qu'on le louange sur ce qu'il fait, man soll alles loben, was 2.

Louangeur, se, s. (qui donne des *louanges*) mp. Lobpreiser, Lobredner, inn; c'est un fade -, un - à gages, ..., ein abgeschmackter, ein besoldeter od. gedungener L.; un - fastidieux, une -se éternelle, ein langweiliger L.; eine ewige -inn; sobre -, aride -, (qui ne loue pas les choses autant qu'elles le méritent) ein nüchterner, mäßiger, karger Lobredner.

Louche, a. (qui a la vue de travers) il, elle est -, er, sie ist scheel od. schiel-äugig; er, sie schielt, il, elle a un œil -, er, sie hat ein scheeles Auge, Schiel-auge; er, sie schielt mit od. auf dem einen Auge; fg: cette phrase, cette expression est -, (n'est pas claire, est équivoque) dieser Satz, dieser Ausdruck schielt, ist schielend; (cette expression) jète du - dans la phrase, gibt dem Satze et. Schielendes; (cette action) est -, (laisse du doute sur la pureté des motifs) ist zweideutig od. verdächtig; il y a du - dans sa conduite, (qc d'équivoque) es liegt et. Schielendes od. Zweideutiges in seinem Betragen; ce vin est -, (est trouble ou pèche en couleur) hat keine rechte Farbe, ist trübe, cf. *œil*.

Louchement, m. Schielen, n.

Louchepois, m. hn. vulg. *cloporte*, c.

Loucher, vn. (être louche, ou regarder à la man. des -s) schielen; (voilà un bel enfant), c'est dommage qu'il louche, il faudrait l'empêcher de -, es ist Schade, daß es schielt, man sollte ihm das Schielen abgewöhnen; (elle a les yeux beaux), mais elle -e un peu, schielt aber ein wenig; il -e par intervalles, prenez garde qu'il ne s'accoutume à -, er schielt zuweilen, geben Sie Acht, daß er sich das Schielen nicht angewöhnt.

Louchet, m. (so. de bêche plate, qui ress. à une pelle, et sert à fouir la terre) der Spaten, das Grabscheit, - à aile, (propre à enlever la tourbe et à la jeter aux brouetteurs) Torfschaufel, Abstechschaufel, f; -eisen, n.

Louchette, f. (instr. pour empêcher de *loucher*, ou pour redresser la vue) Schielbrille, f.

Loudier, m. c. *lodier*.

Loudolfe ou -phe, m. (np) Ludolph.

Loudunois, e, a. (de Loudun) aus Ludun; Luduner, inn; ludunisch.

Louer une maison 2, (donner, it. prendre à *louage*) ein Haus vermiethen, it. miethen; il m'a loué son jardin, er hat mir seinen Garten vermiethet; j'ai loué un appartement dans sa maison, ich habe eine Wohnung in seinem Hause gemiethet; maison, chambre à -, ein Miethhaus, zimmer; - des habits, des livres, Kleider, Bücher ausleihen, vermiethen, it. (pour soi) miethen; il a loué son masque 2 chez un tel, er hat seine Larve bei dem .. gemiethet; (ce tapissier) loue des meubles, vermiethet Möbeln; louez-moi vos chevaux, votre voiture, vermiethen Sie mir Ihre Pferde 2;

– à tant par mois, für so und so viel monatlich vermiethen; (ce cheval) est loué pour trois semaines, ist auf drei Wochen gemiethet od. vermiethet; P. cf. *chambre*; – des bûcherons, des moissonneurs, Holzhacker ꝛc dingen; (ces ouvriers) se louent à la journée, à qui les demande, . . verdingen sich im Tagelohne an jeden, der sie verlangt; valet à –, ein Knecht, der sich verdingen will, den man dingen kann; P. (pt de qn qui est hors d'emploi) il est à –, er ist zu haben; it. po. pour dire qu'on est engagé, invité ailleurs) je suis loué, ich bin schon versagt; (je ne puis être de la partie), je suis loué pour ce soir, ich bin auf diesen Abend versagt; Mar. – un câble, c. *lover*. Syn. on *afferme* les biens ruraux, on *loue* des logements, des animaux ꝛc, man verpachtet Feldgüter, man vermiethet Wohnungen, Thiere ꝛc.

II. Louer (qn, une action), (donner des louanges à ꝛc) loben; – hautement, dignement, haut, auf eine würdige Art l.; – les belles actions, la conduite de qn, jemandes schöne Handlungen ꝛc l.; on l'a fort loué de ce trait, tout le monde l'en loue, man hat ihn wegen dieses Zuges sehr gelobt, jedermann lobt ihn deswegen; on le loue d'avoir (pour avoir) fait telle chose, man lobt ihn (darum), daß er ꝛc; il sera loué de (ou par) tous les gens de bien, er wird von allen rechtschaffenen Leuten gelobt werden; (les femmes) aiment, sont accoutumées à être louées, lassen sich gerne l., sind gewohnt, daß man sie lobt; – Dieu, – et remercier Dieu, Gott l.; Gott Lob und Dank sagen; Dieu soit loué! Gott sei gelobt! Gottlob! se – de qn, de qc, (en témoigner de la satisfaction) mit einem zufrieden seyn; j'ai sujet de me – de lui, de son exactitude ꝛc, ich habe Ursache, mit ihm, mit seiner Pünctlichkeit zufrieden zu seyn; je me loue de plus en plus d'avoir pris ce parti, es ist mir je länger je lieber, daß ich diesen Entschluß gefaßt habe; il se loue fort du cheval qu'il a acheté, er ist sehr wohl mit dem gekauften Pferde zufrieden; (de de gens) se louent de ce remède, de l'effet de ce r., rühmen dieses Mittel, die gute Wirkung dieses M.; je saurai m'en –, ich werde es rühmen wissen; P. (pt de qn qui laisse paroître trop de satisfaction de sa personne, de ce qu'il a fait ꝛc) il se loue et se remercie, er gefällt sich selbst äußerst wohl; er hat ein großes Wohlgefallen an sich selbst; er ist äußerst wohl mit sich selbst zufrieden.

Loueur, se, s. (qui fait métier de donner certains effets à louage; opp. à preneur, qui est celui à qui on loue) Vermiether, inn; – de chevaux, de carrosses, Pferde–, Kutschen–; – de chambres garnies, V. von möblirten Zimmern; -se de chaises, (dans une église ꝛc) Stühle-inn, c. *locateur*; 2. (qui donne des louanges) mp. c'est un – perpétuel, impertinent, une -se à gages, . . ein ewiger, unverschämter Lobpreiser, Lobredner; eine bezahlte od. gedungene -inn.

Lougre, m. Mar. (esp. de bâtiment marchand) Lugger.

Louis, m. (np) Ludwig; St. –, der heilige L.; Com. un –, (mo. d'or, de 24 liv. T., ainsi appelée depuis Louis XIII) ein Louisdor, n; un demi –, un double –, ein halber, ein doppelter L.; Pra. payer en – d'or et d'argent ꝛc, (en louis et en écus blancs ou de 60 sous; hors ce cas, on entend par louis un louis d'or, et la pièce de 60 sous conserve le nom d'écu) in –s und Species- (kleinen) Thalern bezahlen.

Louisbourg, Gg. (vi. de Wurt.) Ludwigsburg.

Louise, f. (np) Luise, Ludovike, f.

Louisette, f. (np. dim.) Luischen, n.

Louison, f. (np. dim.) Ludchen, n.

Loup, (lou) m. (quadr. sauvage et carnassier) Wolf; c. *ravissant*; – doré ou de Canarie, (esp. de –) Goldwolf, Schakal; – de mer, (esp. de poi.) Lachsumber, c. *loup-marin*; – tigre, (esp. de tigre) Tigerwolf; la fable du –, die Fabel vom W.e; manger comme un –, (avec excès) fa. fressen wie ein W.; fg: le – des eaux, (le brochet, la loutre, qui détruisent bc de poisson) Wasserwolf, (der Hecht, die Fischotter); P. (pt de qn qui arrive au moment où il était question de lui) quand on parle du loup, on en voit la queue, wenn man den W. nennt, so kommt er gerennt; wenn man vom -e redet, so ist er nicht weit; il, elle a vu le –, (pt de qn qui a bc d'expérience, qui est extrêmement rompu dans le commerce du monde; it. d'une jeune fille qui a eu plu. enfants) er ist schon dabei gewesen, er ist mit allen Hunden gehetzt, (er hat alle mögliche Erfahrungen gemacht); it. sie hat schon mehrere Eisen verloren, sie ist schon oft dabei gewesen; it. il a vu le –, il a crié au –, (il ne peut parler, il est si enroué qu'il ne peut presque parler) er kann nicht sprechen, ist so heiser, daß er fast nicht sprechen kann; être connu comme le – gris, comme le – blanc, (extrêmement connu) so bekannt seyn als der bunte Hund; le – mourra dans sa peau, (il arrive rarement qu'un méchant hom. s'amende) der W. stirbt in seiner Haut, ein böser Mensch ändert sich selten; il faut hurler avec les –s, (quand on est engagé dans q. compagnie, on fait ord. comme les autres, quoiqu'on ne les approuve pas) man muß mit den Wölfen heulen; it. (il faut prendre un ton élevé avec les méchants, ne pas s'en laisser imposer) bösen Menschen muß man den Ernst zeigen; qui se fait brebis, le – le mange; faites-vous brebis, le – vous mangera, (la trop grande douceur est souvent préjudiciable) wer sich unter die Träber mengt, den fressen die Schweine; allzugut thut selten gut; quand brebis enragent, elles sont pires que les –s, (les caractères doux sont terribles, quand ils se mettent en colère) ein wüthendes Schaf ist schlimmer als der W.; à brebis comptées, le – en mange une; brebis comptée le – la mange, (il ne suffit pas de les avoir comptées, il faut savoir les garder; q. soin qu'on ait de bien compter ou garder ce qu'on a, on ne laisse pas qf. d'être volé) der W. frißt auch die gezählten Schafe; la chèvre a pris le –, (le trompeur est tombé dans son embuche) er ist in seine eigene Grube gefallen; tenir le – par les oreilles, (ne savoir quel parti prendre, dans une aff. qui presse et où il y a du péril de tous côtés) zwischen Thür und Angel stecken; donner la brebis à garder au –, (donner à garder qc à une pers. qui en abusera) den Bock zum Gärtner setzen; enfermer le – dans la bergerie, (laisser qn dans un lieu où il peut faire bc de mal) den W. in den Schafstall einschließen; it. (laisser fermer une plaie ꝛc avant qu'il soit temps, ou faire rentrer un mal qu'il fallait attirer au dehors) eine Wunde zuheilen, ehe sie ausgeheilt ist; ein äußeres Uebel nach innen treiben, c. *bois*, *chien*, *dent*, *pas*, *saut*, *vesse*; 2. le –, ou loupasson, (esp. de saumon) Salmbörs; As. (const. de l'hémisphère austral) Wolf; Bl. – ravissant ꝛc, (qui est dans l'attitude du lion) ein W. in der Stellung eines Löwen; Chi. (nom donné autref. à l'antimoine, parce qu'il dévore dans la fonte tous les métaux excepté l'or et l'argent) der Metallfresser; Spießglas, n; Chir. (ulcère des plus malins, qui ronge et consume les chairs des parties voisines) der Wolf, der offene Krebs, das Krebsgeschwür; il a un –, il a des –s aux jambes, er hat einen Wolf, offene Krebsschäden an den Beinen; Lib. (instr. de bois aplati, pour dresser les paquets quand ils sont cordés) Packstock, -scheitel; Pê. c. *louve*.

Loupasson, m. c. *loup*, (2).

Loup-cervier, m. (esp. de loup qui ress. à un grand chat sauvage) Luchs; fourrure, manchon de –, -pelz, Luchsmuff, cf. *Lynx*.

Loupe, f. (tumeur ronde enkystée, qui vient sous la peau et s'élève qf. jusqu'à une grosseur prodigieuse) Wolfsgeschwulst, Sackg., f; – charnue, (formée par les chairs) Fleischgeschwulst, f; – graisseuse, (remplie d'une graisse épaissie) Speckgeschwulst, -beule, f; Bo. (excroissances ligneuses ou charnues aux tiges ou branches des plantes) Knorren, Knoten; les –s sont communes sur les ormes, die Auswüchse sind an den Ulmen ꝛc. gewöhnliches, c. *loupeux*; Fond. (fer de gueuse qui a été fondu à l'affinerie et battu de qq coups de marteau) Luppe, f; Teul; Lap. (pi. préc. imparfaite, que la nature n'a pas achevée) unreifer Edelstein; – de saphir, de rubis ꝛc, unreifer Saphir, Rubin; – de perle, (excroissance ou nœud demi-sphérique, qui se trouve qf. sur la surface intérieure de la nacre) Perlenmuschel-auswuchs; les saphirs, les émeraudes ꝛc restent le plus ord. en –s, die Saphire, die Smaragde bleiben gewöhnlich unreif; Mo. ꝛc (briques et carreaux, provenant des vieux fourneaux qui ont servi à la fonte de l'or et de l'argent), broyer, concasser les –s, (pour en retirer par le lavage les particules des métaux qui s'y sont attachées) die alten Ofensteine zerstoßen, zermalmen; Lun. c. *lentille*, *verre* ardent; – de microscope, (gros verre convexe des deux côtés, dont le foyer est extrêmement court) die Linse eines Vergrößerungsglases; – d'eau, (lentille de verre très grande, dont l'épaisseur est remplie d'eau distillée) Wasserlinse, f.

Loupeux, se, a. (qui a des loupes) knorrig, knotig.

Loup-garou, m. (esp. d'esprit malin travesti en loup, que le menu peuple croit qf. courir les champs ꝛc pendant la nuit) Wahrwolf; faire peur du – à un enfant, einem Kinde mit dem -e drohen; fg: (homme d'une humeur farouche, insociable) fa. W., Leuteschen; n'allons pas chez lui, c'est un vrai –, un franc –, wir wollen nicht zu ihm gehen, er ist ein wahrer W.

Loup-marin, m. (esp. de poi. dont il y a plu. esp., c. la mie, veau-marin) Seewolf; (couteau) à manche de peau de –, mit einem Hefte von -haut; le – vulgaire ou le labin, (dont on sale et sèche les œufs co. ceux des muges) der gemeine Seewolf. [schwarze Wolf.

Loup-noir, m. (esp. de mammif. du g. chien) der

Loup-rouge, m. hn (esp. de loup du Mexiq.) der rothbraune Wolf.

Louradia, f. Bo. (g. de pla. meliacées) id.

Lourd, e, (lour, lourde) a. (pt d'une masse ꝛc qui a une pesanteur considérable) schwer; cette charge est trop –e pour ce cheval, diese Ladung ist zu s. für dieses Pferd; fg: une –e besogne, une –e tâche, (travail long et difficile) eine –e od. saure Arbeit, ein –es Werk; 2. (peu agile, peu dispos) –fällig, unbeholfen, plump; (les chevaux de Flandre) sont –s, sind -fällig, plump; (il était autrefois un homme fort agile), mais il est devenu bien –, aber er ist sehr träge, sehr -fällig geworden; fg: (pt de l'esprit) c'est un hom. très –, (qui a l'esprit très pesant) . . ein sehr träger, langsamer, -fälliger Kopf; c'est un esprit –, il a l'esprit –, (homme stupide) . . Dummkopf; Syn. les esprits *pesants* font peu de progrès, les esprits -s n'en font aucun, langsame od. schwerfällige Köpfe machen geringe, Dummköpfe gar keine Fortschritte; 3. (grossier); plaisanterie –e, plumper, derber Spaß; faire une –e faute, einen plumpen, groben, handgreiflichen Fehler machen, c. *chute*; Pt. (qui manque de légèreté; fait avec peine, sans graces) plump, schwerfällig; des contours –s, une draperie –e, plumpe Umrisse, ein –es, s. –es Gewand; sa touche, sa composition est –e, er hat einen plumpen, s-en Pinselstrich; seine Composition ist pl.; – de couleur, de dessin, pl., sch. im Farben-auftrag, in der Zeichnung.

Lourdaud, e, s. (rustre et maladroit, sans éducation) Tölpel; c'est un –, un gros –, er ist ein T., ein grober T.; un – de village, ein Bauertölpel, Bauerlümmel, Dorf-; une grosse –e, ein grober T.

Lourdement, ad. (d'une man. lourde) schwerfällig; marcher, tomber –, s. gehen, einen –en Gang haben; hart fallen, einen harten od. schweren Fall thun; il appuya si – sur le cachet, que ꝛc, er drückte so hart od. schwer auf das Petschaft, daß ꝛc; fg: il se trompe –, er betriegt sich gewaltig . . ; il a erré –, er hat sich gröblich, gewaltig geirrt.

Lourderie, f. (faute lourde contre le bon sens, la bienséance ꝛc) fa. Tölpelei, f; Tölpelstreich; il a fait une étrange –, er hat eine große Tölpelei, einen gewaltigen Tölpelstreich begangen. [haftigkeit.

Lourdeur, f. (pesanteur) pu. Schwere, f; fg. Tölpel-

Lourdier, m. v. c. *lourdaud*; 2. Au. c. *matelas*.

Lourdise, f. pu. c. *lourderie*.

Loure, f. Mu. (danse grave qui se bat à deux temps, et d'un mouv. marqué, esp. de gigue) id; – des pertuis, Ri. (pièce de bois sur laq. posent les aiguilles des pertuis) Schleusengrund-boden. [christie)

Lourée, f. Bo. (g. de pla., appelé aussi moghania et

Loureire, f. Bo. (g. de pla., fam. des euphorbes) id.

Lourer un air, des notes, Mu. (les lier ensemble en chantant ou jouant) . . schleifen, (ces notes) devraient être lourées, sollten geschleift werden. [renspieler.

Loureur, m. (joueur de musette ou de loure) v. Lu-

Lourpidon, f. (femme difforme, malpropre, vieille catogue) burl. alte Hexe.

Lousse, c. *losse*.

Loutari, m. (poi. de lac, à Madagascar, très bon à manger dans son jus) id.

Loutre, f. (quadr. amphibie, à peu près de la grosseur du blaireau, mais plus bas de jambe, dont la chair se mange en maigre et a un goût de marais) Fischotter, Fluß-, f; – marine, ou castor de mer, (ani. de la gros. du chat de mer, et de la figure du veau marin; esp. de phoque) Seeotter, Meer-, f; Seebiber; manchon de –, -muff; vous avez un beau –, (chapeau ou manchon de . .) Sie haben einen schönen Hut od. Muff von Otterhaaren; la petite –, die Sumpf-otter, kleine Fisch-otter, der Sterz.

Louvain, Gg. (vi. du Pays bas) Löwen.

Louvart, m. burl. ou *louveteau*, c.

Louvat, m. Au. (jeune loup) c. *louveteau*; 2. (chien-loup) Wolfshund.

Louve, f. (femelle du loup) Wölfinn, f; fg: autref. (pt d'une femme livrée à la débauche) c'est une –, . . Metze, liederliche Dirne, f; Bâ. (outil de fer plus large en bas qu'en haut, qu'on place dans un trou fait exprès à une pierre, afin de l'élever sans en endommager les arêtes ꝛc) Stein-kröpfe, -zange, f; Pê. (baril défoncé, auq. l une des

écoutilles, où le décolleur jète la morue pour la faire passer du pont dans l'entrepont) Einwerfstonne, f; it. –, ou loup, (filet en nappe, dont le milieu forme une poche, et que l'on tend verticalement sur trois perches) Garnsack; (pêcher) avec la –, mit dem G.

Louvelle, f. Mar. border en –, (de man. que les bordages se touchent carrément l'un à côté de l'autre)

Louver une pierre, (y faire avec le ciseau à louver le trou destiné à mettre la louve) einen Werkstein kröpfen, b..eben.

Louvesien, m. Com. (anc. mo. d'argent) id.

Louvet, m. Vét. (fièvre avec tumeurs charbonneuses, à laq. les chev. et le bétail sont sujets) Brandfieber, n.

Louvet, te, a. Ma. (d'un gris approchant de la couleur du poil du loup) wolfsgrau; cheval, poil –, couleur –te, –es Pferd, –e Haare, ꝛc.

Louveteau, m. (petit loup qui est encore sous la mère) Wölfchen, n; junger Wolf; prendre la louve et les –x, die Wölfinn samt ihren Jungen fangen; Bâ. (deux petits coins de fer qu'on met des deux côtés de la louve, pour empêcher qu'elle ne sorte du trou) Steinzangen-keilchen, n.

Louveter, vn. (mettre bas, pt. de la louve) wölfen, werfen.

Louveterie, f. (équipage pour la chasse du loup) Wolfszeug, n; officier de la –, Wolfsjäger; 2. (lieu destiné à serrer cet équipage) Wolfszeug-haus.

Louvetier, (thier) m. grand –, autref. (off. de la maison du roi, qui commandait l'équipage pour la chasse du loup) Wolfsjägermeister.

Louvette ou **phalène** –, f. hn. (esp. d'hépiale dont la chenille vit sur le houblon) Hopfenraupe, f; Vét. – des piqueurs, (tique des chiens) Zucken.

Loureur, m. Maç. (ouvrier qui louve les pierres) Steinkröpfer.

Louviers, pl. Com. (drap fabriqué à L.) id.

Louvoyer, (co employ'er) vn. Mar. (naviguer au plus près du vent en zig zag, c. à. d. tantôt d'un côté, tantôt d'un autre, pour mieux profiter du vent, ou pour le chicaner lorsqu'il est contraire) lavieren; (le vaisseau) fut longtemps à –, lavierte lange.

Louvre, m. hf. (palais des rois de Fr., et le principal orn. de la capitale) id, n; les galeries du –, die Galerien des Louvre; honneurs du –, autref. (distinctions attachées par le roi à certaines dignités, co. d'entrer en carrosse dans la cour du –) Hofrecht, Schloßrecht, n; fg: (maison magnifique); ce n'est pas la maison d'un particulier, c'est un –, es ist kein Privathaus, sondern ein Pallast, ein Schloß; Pé. c. *verveux*.

Lovaniste, (habitant, it. étudiant de *Louvain*) id; Einwohner, inn, it. Student von Löwen.

Lovely, m. hn. (nom d'un fringille de l'Inde) id; der schöne Fink.

Lover un câble, Mar. (le mettre en cerceaux, afin qu'il soit en état d'être filé) aufschlagen, aufschießen; les câbles lovés tiennent moins de place (dans le vais.), die aufgeschlagenen Taue nehmen weniger Platz ein.

Lovet, m. Vét. c. *louvet*.

Lowa, m. hn. (esp. de cormoran de la Chine.) id; der chinesische Pelican.

Lowendo ou **lowande**, m. hn. c. *ouanderou*.

Loxarthre, m. Méd. (déviation d'une articulation d'un membre sans luxation ꝛc, co. dans les pieds bots ꝛc) Loxarthrus.

Loxidion, m. Bo. (g. de pla. aussi appelé swainsone) id.

Loxie, f. hn. (nom de plu ois.), c. *bec-croisé*, it. *gros-bec*, *bouvreuil*, et *butor*.

Loxocarye, f. Bo. (g. de pla. de la Nouv. Holl., voisin des restios).

Loxocère, f. hn. (g. d'ins de l'ordre diptère) Langhornfliege, f.

Loxocosme, m. At. (instr. propre à démontrer les phénomènes du mouv. de la terre et l'inégalité des jours) id.

Loxodromie, f. Mar. (route oblique d'un vais., ou ligne courbe qu'il décrit en faisant touj. voile avec le même rumb de vent) id; la – est une espèce de spirale logarithmique tracée sur la surface d'une sphère, et dont les méridiens sont les rayons, die Loxodromie od. loxodromische Linie, (Linie des schiefen Laufes) ist eine Art logarithmischer Spirallinien, welche auf der Oberfläche einer Kugel gezogen sind, und deren Radien die Mittagskreise sind; la –, ou ligne loxodromique coupe tous les méridiens sous un même angle, qu'on appele angle loxodromique, die L. schneidet alle Mittagskreise unter einerlei Winkel, welche man den loxodromischen Winkel nennt.

Loxodromique, a. (qui a rapport à la *loxodromie*) loxodromisch; angle –, ligne –, –er Winkel, –e Linie; tables –s, (serv. à calculer le chemin d'un vais.) –e Tabellen od. Tafeln.

Loyal, e, (loa ial) a. (qui est de la condition requise par la loi) gesetzmäßig, echt, unverfälscht; marchandise bonne et –e, eine gute und echte Waare; vin – et marchand, echter, kaufmannsguter Wein; le poids de ce marchand est –, das Gewicht dieses Kaufmanns ist richtig; Pra. les frais et loyaux coûts, (frais légitimement faits) die Kosten und rechtmäßigen Gebühren od. Notariatsgebühren; un bon et – inventaire, ein ordentliches und richtiges Verzeichniß.

2. fg: (plein d'honneur et de probité) bieder, redlich; c'est un homme –, franc et –, l'h. du monde le plus –, er ist ein Ehrenmann od. Biedermann, ein aufrichtiger und –er od. rechtlicher Mann, der redlichste, biederste, rechtlichste Mann von der Welt; une personne –e, les personnes franches et –es, eine –e Person, die aufrichtigen und –n Leute; un procédé –, une conduite –e, ein redliches od. –es Verfahren od. Betragen, eine rechtschaffene Aufführung; (cette démarche) ne me paraît pas –e, scheint mir nicht redlich; (c'est un homme) d'un cœur franc et –, d'une parole franche et –e, von offenem und –em Herzen, der aufrichtig und redlich spricht; Ma. cheval –, (qui emploie sa force pour obéir, et ne se défend point quoiqu'on le maltraite) ein treues Pferd; (ce cheval) a la bouche –e, (excellente) hat ein gutes, weiches Maul.

Loyalement, ad. (d'une man. *loyale*); (vendre) –, ehrlich, redlich; agir, se comporter –, bieder, rechtlich, redlich handeln, sich bieder betragen.

Loyaument, ad. v. c. *loyalement*.

Loyauté, f. (qualité d'une pers. *loyale*; probité franche) Biederkeit, f; la – s'annonce par la pureté et la noblesse des sentiments, die B. äußert sich in der Unverfälschtheit und dem Adel der Gesinnungen; (c'est un homme) plein de –, plein de franchise et de –, voll B., voll Aufrichtigkeit und B.; remettez-vous en à ma –, verlassen Sie sich auf meine B. od. Rechtschaffenheit, Rechtlichkeit. Syn. la – renchérit sur la franchise, die B. übertrifft noch die Aufrichtigkeit, geht noch weiter als die . . .

Loyer, (loa ièr) m. (prix du louage d'une maison) Miethe, Haus-m., f; Hauszins; prendre une maison à –, ein Haus miethen, zur M. nehmen; donner à –, zur M. geben; vermiethen; payer un gros – de maison, eine große Hausmiethe, einen hohen, starken Hauszins bezahlen; il doit les –s de six ans, er ist seine Hausmiethe von sechs Jahren her schuldig; donner, prendre une ferme à –, ein Gut in Pacht geben, nehmen, cf. *fermage*; 2. (pt des ouvriers, des meubles) Lohn, Miethzins; retenir, ne pas payer le – (ord. le *salaire*) de l'ouvrier, dem Arbeiter seinen L. vorenthalten ꝛc; il me doit le –, ou le louage des meubles, er ist mir noch den Miethzins aus den Möbeln schuldig; fg: sp. (récompense) Lohn; toutes les actions recevront leur – en l'autre monde, alle Handlungen werden in der andern Welt ihren L. empfangen; l'honneur est le – de la valeur, Ehre ist der L. der Tapferkeit.

Lozange, m. c. *losange*.

Lub, cf. *marc*.

Luberne, f. Au. (femelle du léopard) das Weibchen des Leopard.

Lubie, f. (caprice extravagant) fa. sonderbarer, närrischer Einfall, Schuß; il a des –s, er hat tolle Einfälle; il lui prit une –s, es kam ihn ein Schuß an; il lui prend souvent des –s, es wandelt ihn oft ein Schuß an, es kommen ihm oft tolle Einfälle.

Lubin, m. (np) Lubin, us; 2. Hn. c. *loup-marin*.

Lubinie, f. Bo. (g. de pla. fam. des lisimachies) id.

Lubricité, f. (lasciveté excessive, penchant violent et presque irrésistible d'un sexe vers l'autre, qui se manifeste par une extrême pétulance, par une incontinence hardie ꝛc) Geilheit, f; – insatiable, unersättliche G.; contenter sa –, seine G., seine geilen Begierden befriedigen.

Lubrifier, Td. (oindre, rendre glissant) schlüpfrig machen; la mucosité des intestins) sert à les –, dient dazu, sie schl. zu m.; (l'huile d'amande douce) –e les intestins, macht die Gedärme schl.

Lubrique, a. (enclin à la *lubricité* ou qui y porte) geil; homme, femme –, –er Mann ꝛc; actions, gestes, paroles, postures, regards –s, –e Handlungen, Geberden, unzüchtige Worte, geile Stellungen, Blicke; –ment, ad. (d'une man. –) g., unzüchtig; danser, parler –, auf eine –e Art tanzen, unzüchtig reden.

Luc, m. (np) Lukas; l'Évangeliste St. –, der Evangelist L.; l'évangile de St. –, das Evangelium Lucä.

Lucain, m. (np) Lukanus; Lit. Lukan.

Lucane, m. hn. (g. d'ins. coléopt. lamellicornes) Hirschkäfer, Schröter.

Lucanides, f. pl. hn. (tribu d'ins. coléopt. comprenant les lucanes ꝛc) die Hirschkäfer-arten.

Lucanie, f. Gg (contrée d'Italie) Lukanien.

Lucaniste, m. Au. (admirateur de Lucain) Lucanist, Bewunderer Lucans.

Lucaries, **lucéries**, f. pl. (fêtes des Rom., célébrées dans un bois sacré où ils s'étaient retirés, après avoir été battus par les Gaulois) die Lucarien, das Waldfest.

Lucarne, f. (esp. de fenêtre dans le toit d'un bâtiment pour éclairer le grenier, le galetas ꝛc) Dachfenster, n; – ronde, carrée ꝛc, rundes, viereckiges D.; il a passé par la –, er ist zum D. hinaus od. herein; – bombée, (faite en portion de cercle par le haut) gewölbtes D.; – à la capucine, (couverte en croupe de comble) Kapp-fenster, n; Gaupe, f; – demoiselle, (qui porte sur les chevrons) auf den Dachsparren aufsitzendes D.; – faîtière, (dont le faîte est couvert d'une tuile faîtière) Giebel-lucke, f; – flamande, (– de maçonnerie, couronnée en fronton, et qui porte sur l'entablement) flämisches Dachfenster.

Lucayes, **lucaies**, Gg. (îles d'Amér.) lucaische Inseln.

Lucciole, f. (mouche luisante de la forme des hannetons, mais plus petite) der italische Leuchtkäfer.

Luce, eau de –, f. (liqueur laiteuse très pénétrante, faite d'esprit volatil de sel ammoniac et d'huile de carabé) Lucienwasser, n.

Lucernaire, m. Li. (répons aux vêpres ambrosiennes, it. ces vêpres) Lucernarium, n; 2. f. hn. (g. de vers radiaires) Leuchterthier, n.

Lucernales, pl. h. Ecc. (cantiques des vers chrétiens, qui s'assemblaient dans des lieux éclairés par des lampes) Lucernaten.

Lucerne, Gg. (vi. de Suisse) Luzern.

Lucet, m. Ard. (le côté mobile du bassicot) Schieber; Schieberbret, n. Bo. (pla. des îles Malouines, qui a l'odeur de la fleur d'orange).

Luchs-saphir, m. Mg. (saphir de lynx, le saphir d'eau, pi. bleu et jaune roussâtre) Luchssapphir.

Lucide, a. intervalle –, (moment ꝛc où un malade qui a le cerveau attaqué ꝛc, jouit de sa raison) heller Augenblick; (il n'est pas touj. dans sa folie), il a de bons intervalles, des intervalles –s, er hat helle Augenblicke, lichte Zwischenzeiten; ces idées calmes et –s nous accompagnent ꝛc, diese ruhigen, hellen Gedanken begleiten uns ꝛc.

Lucidité, f. (qualité, état de ce qui est *lucide*) heller Augenblick; lichte Zwischenzeit; Heiterkeit, f.

Lucie, f. (np) Lucie, f; 2. Bo. bois de Sainte –, cf. *bois*.

Lucien, m. (np) Lucian.

Lucifer, (fère) m. My. (étoile de Vénus, lorsqu'elle paraît le matin occidentale au soleil) Morgenstern; 2. (chez les Chrét., *chef des démons*) Teufel.

Lucifuge ou **-fugace**, a. (qui fuit la lumière) lichtscheu; Hn. les –s, ou insectes, (esp. de coléopt., les photophyges) die –en Käfer.

Lucilie, f. Bo. (g. de pla. formé de la sarriette à feuilles aiguës) id.

Lucimètre, m. c. *photomètre*.

Lucine, f. My. (déesse qui présidait à l'accouchement des femmes) id; die Göttinn der Gebärerinnen; 2. Con. (g. de cq. app. aux venus de Lin.) die Lucine.

Luciodontes, f. pl. (dents de poi. fossiles, qui ress. à celles du brochet) Luciodonten.

Lucophre, m. hn. (ver infusoire)

Lucques, Gg. (duché en It.) f. Lucca; lucquois, se, s. a. (de –) Luckeser, inn, luckesisch.

Lucratif, ve, a. (qui apporte du *lucre*) einträglich; un métier, un emploi fort –, ein –es Gewerbe, ein sehr –es Amt; charge –ve, eine –e Stelle.

Lucre, m. (l'argent, ce qu'on retire d'un travail, d'une entreprise, d'un négoce ꝛc; expression abstraite et générale, qui convient à la passion de l'intérêt) Gewinn, Nutzen; il aime le –, est attaché au –, er ist gewinnsüchtig, sieht sehr auf seinen N., ist auf den G. versessen od. erpicht; travailler pour le –, um des G–es willen, für den Erwerb arbeiten; il ne considère que le –, er sieht bloß auf G. od. N.; Hn. le –, (petit oi. très-voisin du tarin) Zeisig.

Luctueux, se, a. Méd. (plaintif, pt de la respiration lorsqu'on semble gémir) wehmüthig, kläglich.

Lucubration, c. *élucubration*.

Lucubrer, va. (passer la nuit à travailler) die Nacht über arbeiten.

Lucullite, m. Mg. (chaux carbonatée fétide) id.

Lucuma, m. Bo. (g. de pla., fam. des sapotiliers) id, n.

Ludier, m. Bo. (g. de pla., fam. des rosacées) Ludia, f.

Ludion ou **diable cartésien**, m. cf. *cartésien*.

Ludovie, f. Bo. (g. de pla., fam. des aroïdes) id.

Ludwigie, f. Bo. (g. de pla., fam. des épilobiennes) id.

Luette, f. (corps rond et long, qui pend au milieu du palais à l'entrée du gosier, serv. à briser la force de l'air froid et à empêcher qu'il n'entre avec trop de précipitation dans le poumon) Zäpfchen, n; Zapfen; il a la – abattue, tombée, enflée, relâchée, das Z. ist ihm geschossen, gefallen, geschwollen, erschlafft; se gargariser la –, das Z. gurgeln, durch Gurgelwasser abschleimen; on lui a remis la –, man hat ihm das Z. wieder aufgerichtet, wieder hergestellt.

Lueur, f. (lumière faible et légère, commencement de clarté) Schein, Schimmer; faible, grande –, schwacher, heller S., cf. *blafarde;* on commence à voir q. – du côté de l'orient, man fängt an einigen Schein gegen Morgen zu sehen; la – de la lune, des étoiles, du feu, der Mondschein; das Schimmern der Sterne, die Helle, das Leuchten des Feuers; la – de la chandelle, d'une lampe ꝛ, der Schein eines Lichtes, einer Lampe; lire à la – du feu, bei der Helle des Feuers lesen; 2. fg: (légère apparence); il a quelque – d'esprit, er hat einigen Schimmer, einen Strahl od. Funken von Verstand; il n'y a pas la moindre – de bon sens dans ce projet, es ist kein Funken Verstand in diesem Entwurfe; avoir q. – de bonne fortune, q. – d'espérance, einigen Anschein von Glück, einigen S., einen Strahl von Hoffnung haben; une fausse – d'espérance, de faveur ꝛ l'a déterminé à..., ein betrüglicher S. von Hoffnung, von Gunst, hat ihn bewogen...

Luffe, f. Bo. (g. de pla. de l'Inde, fam. des cucurbitacées) id.

Lugaro ou **lugan**, Gg. Lauis.

Lugibi, m. R. (liqueur de dattes, sur le Niger) id.

Lugubre, a. (qui marque, qui inspire la douleur) traurig, kläglich; voix, plainte, ton –, kl–e Stimme, tr–e Klage, kl–er, tr–er Ton; ein Trauerton, Klageton; appareil, spectacle –, Trauerzurüstung, f; tr–es, kl–es Schauspiel; une contenance triste et –, eine tr–e und Klage ausdruckende Haltung; des habits –s, Trauerkleider; des pensées –s, tr–e Gedanken; pousser de cris –s, ein kl–es Geschrei od. Klaggeschrei ausstoßen; il y a je ne sais quoi de – dans ce tableau, dans ce poème ꝛ, dieses Gemälde hat einen gewissen tr–en Ausdruck; in diesem Gemälde, Gedichte herrscht ein gewisser tr–er Ton, et. Trauervolles; morale –, (qui exclut toute so. de plaisir) tr–e, finstere Sittenlehre; oiseau –, (ois. du Brésil, d'un gris cendré, qui a un cri –) Trauervogel.

Lugubrement, ad. (d'une man. *lugubre*) traurig, kläglich; chanter –, être vêtu –, in einem traurigen, kläglichen Tone singen, in Trauer gekleidet seyn.

Luhe, m. Bo. (arb. d'Amér., fam. des tiliacées) Luhea, f.

Lui, (pron. de la 3e pers. du sing., commun aux deux genres à la question ou régime indir. à qui ou *Datif* latin; et hors de là masculin) er; it. ihn; it. ihm, ihr; c'est – qui me l'a dit, er hat es mir gesagt; vous pensez ainsi, mais –, il pense autrement, Sie denken so, er aber denkt anders; qui a fait cela? –, wer hat das gethan? er; ils sont venus, – et son frère, er und sein Bruder sind gekommen; (qui choisira-t-on)? –, – et son frère, ihn, ihn und ꝛ; c'est de – que je le tiens, von ihm habe ich es gehört od. erfahren; elle ne pense qu'à –, sie denkt nur an ihn; elle lui a parlé, écrit, sie hat mit ihm gesprochen, an ihn geschrieben; (voilà un petit garçon, une petite fille), parlez-lui, donnez-lui de vos fruits, reden Sie mit ihm, mit ihr, geben Sie ihm, ihr von Ihrem Obste, cf. *soi, même*.

Luiger, m. (np) Lutgar, ius; Luitgar, ius.

Luire, (co. *conduire*) vn. ir. (éclairer, répandre de la lumière) scheinen, leuchten; le soleil luit, la lune commence à –, die Sonne scheint, der Mond fängt an zu sch.; (le soleil) a lui ce matin, il luisait encore à dix heures, hat diesen Morgen geschienen; sie schien noch um 10 Uhr; la clarté, le jour qui nous luit, die Helle, welche, der Tag, welcher uns leuchtet; on entrevoit qc qui luit au travers de ces arbres, man sieht et. zwischen diesen Bäumen durchsch., durchschimmern; (une bougie) qui ne luit pas bien, welche nicht gut leuchtet, nicht hell brennt; (du feu) qui ne luit point, das nicht hell brennt; on voyait – de loin les épées, les armes des ennemis, man sah die Schwerter, die Waffen der Feinde von ferne od. in der Ferne blinken, schimmern; fg: un rayon d'espérance me luisait encore, mais ꝛ, noch leuchtete mir ein Strahl von Hoffnung, allein ꝛ; Pt. (produire un *luisant*, ou être susceptible) schimmern, glänzen; (les peintures en détrempe, aux pastels, à la fresque ꝛ) n'ont pas l'inconvénient de luire, haben das Gute, daß sie nicht schimmern od. glänzen.

Luisant, m. (d'une étoffe ꝛ) der Glanz od. Schimmer; Bout. (compartiment qui donne du relief à un bouton) der Gl.; das glänzende Feld, (das einen Knopf heraushebt); Pt. (cert. effet de lumière réfléchie sur les tableaux à l'huile, qui empêche de les considérer vus d'un certain point) Gl.; c'est la réflexion des rayons de la lumière qui produit le –, die Zurückstrahlung des Lichtes bringt den Gl. hervor; (les peintures en détrempe ꝛ) ne sont pas susceptibles de –, lassen keinen Gl. zu.

Luisant, e, a. (qui *luit*) leuchtend, schimmernd; ver –, étoile –e, l–er Wurm od. Leuchtwurm, l–er od. sch–er Stern; 2. (qui a q. éclat) glänzend; de l'encre, une étoffe –e, des couleurs –es, g–e Tinte, ein gl–er od. sch–er Zeug, g–e od. sch–e Farben; (le satin) est la plus –e de toutes les étoffes, ist der g–ste unter allen Zeugen; visage – de fard, cheveux –s de pommade, von Schminke g–es Gesicht, von Salbe g–e ꝛ.

Luisante, f. As. (pt de cert. étoiles brillantes) la – de la lyre, de la couronne, (étoile qui brille dans ces 2 constel.) der helle od. hellste Stern in der Leier ꝛ.

Luisette ou **luizette**, f. Écon. (maladie des vers à soie, qui prennent une couleur blanche, on l'appèle aussi *clairette*) Gelbsucht, f.

Luites, f. pl. Ch. (testicules d'un sanglier) die Geilen od. Hoden der wilden Eber.

Luiton, v. c. *lutin, follet*.

Lulat, m. Con. (eq. du g. des moules) id; die gemeine Modiole.

Lulu, m. hn. c. *cochevis*.

Lumachelle ou **lumaquelle**, f. et a. Mg. (esp. de marbre rempli d'une multitude de petites coquilles brisées et unies par un ciment calcaire); le marbre –, der Muschelmarmor; la – d'Italie, (grise ou jaunâtre) der italienische M.; la – opaline de Carinthie, der kärnthische opalisirende Muschelm.

Lumb, m. c. *liomen*.

Lumbago, lombagie, f. (rhumatisme aigu ou chronique des *lombes*) das Lendenweh.

Lumbricite ou **lombricite**, f. hn. Au. (pétrification qui ress. aux vers dits *lombrics*) id.

Lumie, f. Bo. (variété d'oranger) id.

Lumière, f. (clarté qui fait voir les objets, qui les rend visibles) das Licht; grande –, starkes L.; – éclatante, vive, douce, faible, helles, lebhaftes, sanftes, schwaches L., c. *blafarde;* (éclat, réfraction) de la –, des –es, cf. *réflexion, réverbération;* – directe, réfléchie, gerades, gebrochenes od. zurückgeworfenes L.; un rayon de –, ein –strahl; cela rend, jète &c de –, das gibt od. wirft viel L., viel Helle von sich; la – du soleil, du jour, la – de la lune, das Sonnen–, Tages–, Monden–; Poé. (pt du soleil) le père de la –, der Quell des –s; la – (d'une chandelle, d'une lampe), die Helle, der Schein; (danser) à la – des flambeaux, des bougies, bei Fackelschein, bei Kerzenlicht; Écr. Dieu habite une – inaccessible, Gott wohnt in einem unzugänglichen –e; anges, enfants de –, (par opp. à anges, enfants de ténèbres) Engel, Kinder des –s; Poé. commencer à voir la –, la – du jour, (naître) das L. der Welt, das Tageslicht erblicken; jouir de la –, (vivre) das Tages– genießen, sich des Tages–es erfreuen; perdre la –, être privé de la –, (mourir, it. devenir aveugle) des Augen–es od. Tages–es beraubt werden; sterben; it. blind werden; fg: mettre un livre, un ouvrage en –, ord. au jour, (l'imprimer, le rendre public) ein Werk an das L. geben od. stellen, im Drucke herausgeben; (l'ouvrage ne verra point la –, (ne paraîtra point dans le public) wird nicht an's L. treten, nicht erscheinen od. herauskommen; As. la – cendrée de la lune, (– faible qu'on aperçoit au dedans du croissant, et qui fait entrevoir toute la rondeur de la lune ꝛ) das graue L. od. Halb– des Mondes; Bl. (les yeux d'un émail diff. du corps de l'animal) Auge, n; sanglier d'argent aux –s d'azur, ein weißes wildes Schwein mit blauen Augen; Pt. –s, (endroits plus éclairés) –er; les –s sont bien entendues, bien ménagées dans ce tableau, die L. in diesem Gemälde sind gut vertheilt, gut angebracht; (ce peintre) entend bien les –s, versteht die –er gut; – principale ou souveraine, (qui tombe à plomb sur un objet) Haupt–; – glissante, (qui ne fait que couler sur les objets) Streif–; – diminuée ou perdue, (qui se confond avec la masse d'air dans laq. elle nage et se noie enfin) ein zerfließendes, sich verlierendes L.; – réfléchie, (empruntée du corps qui l'avoisine, et duquel elle rejaillit) zurückgeworfenes L.; Phy. – zodiacale, (clarté qu'on aperçoit le long du zodiaque en certains temps de l'année après le lever du soleil ou avant son coucher, et qui ress. à la voie lactée) Thierkreis–, Zodiakal–, n; der Zodiakalschein; – septentrionale, (– qui se lève pendant tout l'hiver avec la nuit, en forme de haute et longue palissade, et qui prenant son cours du côté du nord, éclaire le Groenland ꝛ durant toute la nuit) das Nord–, der Nordschein; – australe, boréale, c. *aurore*.

2. (bougie, chandelle allumée) Licht, n; allumez la chandelle, apportez-nous de la –, zündet das L. an, bringt uns L.; (la salle) était éclairée d'un grand nombre de –s, war von einer großen Menge –er od. Kerzen beleuchtet; Arm. ꝛ, (petit trou près de la culasse d'une arme à feu) Zündloch, n; la – de ce canon est bouchée, évasée, das Z. dieser Kanone ist verstopft, ausgenützt; la – de ce fusil est trop étroite, das Z. an dieser Flinte ist zu enge; Éb. –s, (mortaises faites dans le bois) Zapfenloch, n; Mar. – de la pompe, (ouverture à côté de la pompe, et par laq. l'eau sort pour entrer dans la manche) Pumpengatt, n; Math. – d'un astrolabe ꝛ, (petit trou par leq. on aperçoit l'objet observé) Sehloch, n; Diopter, f; Men. (ouverture entre le fer et le bois d'une varlope) Keilloch, n; Op. c. *aberration;* Org. (petit vide entre la lèvre inférieure et le biseau du tuyau, par où sort et se divise l'air chassé par les soufflets) Windloch, n.

3. fg: (intelligence, connaissance) Erkenntniß, Einsicht, f; – naturelle, die natürliche Erk.; il a de grandes –s, er besitzt große Einsichten, einen großen Verstand; il n'a aucune – pour les sciences, pour les affaires, er hat gar keine Fähigkeit, keinen Kopf zu den Wissenschaften ꝛ; ce peuple manque absolument de –s, bei diesem Volke fehlt es durchaus an Aufklärung, es ist nicht die mindeste A. unter...; it. (tout ce qui éclaire l'esprit); la – de l'évangile, de la foi, de la grace de Dieu, das Licht des Evangeliums ꝛ; (Dieu est le père) des –s, des Lichts; les –s de l'église, (pt des docteurs, des pères de l'..) die Kirchenlichter; (St. Ambroise), une des gr. –s de l'église, eines der größten K.; c'est la – de son siècle, (hom. du plus grand mérite) er ist das L., die Fackel seines Jahrhunderts.

4. (éclaircissement, indice) Licht, n; Aufklärung, f; je n'ai aucune – sur cette affaire, ich habe gar keinen deutlichen Begriff, keine deutliche Vorstellung von dieser Sache, gar kein L. in dieser Sache; je vous donnerai, je vous fournirai des –s, ich will Ihnen L. od. Au. darüber geben, verschaffen; (ces pièces) pourront donner des –s, on peut en tirer qs –s, können L. od. Aufschluß in der Sache geben, man kann einiges L. daraus schöpfen; la connaissance de ce fait a jeté une grande – dans cette affaire, die Bekanntschaft mit dieser Thatsache hat ein großes L. in der Sache gegeben, hat die Sache sehr aufgeklärt.

Lumignon, (gnyon) m. (bout de la mèche d'une bougie ꝛ allumée) Schnuppe, Licht–, f; en mouchant la bougie, le – est tombé, beim Putzen des Lichtes ist die S. heruntergefallen; (la bougie va finir), il ne reste plus qu'un petit –, (qu'un petit bout) es ist nur noch ein Stümpchen od. Stümpfchen übrig; Pt. c. *cercle*.

Luminaire, m. Écr. (nom donné au soleil et à la lune, à cause de leur éclat extraord.) Licht, n; (Dieu) fit deux grands –s, l'un pour présider au jour, et l'autre pour présider à la nuit, schuf zwei große –er, eines, das den Tag, und ein anderes, das die Nacht regiere; 2. coll. (les cierges employés au service divin) Beleuchtung, Kirchen-b., f; (somme) pour le –, pour l'entretien du –, zur B., zur Unterhaltung der B.; le – d'un enterrement, die Begräbniß-b.; die Fackeln und Kerzen bei einer Beerdigung; po. il a usé, perdu son – (la vue) à force de lire, er hat durch vieles Lesen sein Gesicht, seine Augen geschwächt od. verderbt, sein G. verloren.

Lumineux, se, a. (qui a, qui jète de la *lumière*) leuchtend; corps –, (co. le soleil, le feu, la flamme d'une bougie ꝛ) –er Körper; le soleil est –, les étoiles sont –s, die Sonne ist, die Sterne sind l.; traits –, trace –se, Lichtstreifen, eine Lichtspur; helle od. –e Streifen ꝛ; fg: c'est un esprit –, ein heller Kopf; il a écrit sur cette matière un ouvrage très –, une dissertation très –se, er hat über diese Materie ein sehr lichtvolles Werk, eine sehr lichtvolle Abhandlung geschrieben; il y a qc de – dans tout ce qu'il écrit, ces distinctions sont très –ses, es ist et. Helles, Lichtvolles in allem, was er schreibt, diese Unterscheidungen sind sehr

klar, sehr lichtvoll; il y a des traits - dans son discours, dans cette dissertation, es sind lichtvolle Züge in seiner r; une exposition, une idée -se, eine lichtvolle Darstellung, ein heller Begriff; une vérité -se, eine einleuchtende Wahrheit; c'est un principe fécond et -, (dont on tire de grandes conséquences qui repandent la clarté sur tout) das ist ein fruchtbarer, lichtverbreitender Grundsatz. [tend. klar.

Lumineusement, ad. (d'une man. lumineuse) leuchtend.

Luminier, m. Au. v. c. *marguillier*.

Lumme, m. c. *liomen*.

Lumpène, m. (poi.) Lumpen.

Lumpenerz, m. Mg. (t. all., esp. d'asbeste tressée) id, n.

Lump, m. hn. (poi., esp. de cycloptère) Seehase.

Lun, m. (arbr. du Chili, dont la tige est hérissée de piquants fort courts, mais peu pointus) der Lun od. Luun.

Lunaire, a. (qui app. à la lune) den Mond betreffend; un mois, une année -, ein Mondenmonat, -jahr; l'année - est composée tantôt de 12, tantôt de 13 mois -s, das Jahr besteht bald aus 12, bald aus 13 Monaten; mois périodique -, (temps que la lune emploie à parcourir de oc. en or. les 12 signes du zodiaque) periodischer Monat; mois synodique -, (temps qui s'écoule d'une nouvelle lune à l'autre) synodischer Monat, c. *arc-en-ciel*, *cycle*, *éclipse*; atmosphère -, (amas de matière qui entoure la lune de toutes parts) Mondsatmosphäre, f; cadran -, (qui marque les heures par le moyen de la lune) Mondsuhr od. Mondsuhr, f; An. (figure en cercle ou en croissant co. la lune); os, cartilage -, das mondähnliche Bein, der Knorpel; Bo. c. *lunulé*; Mg. pierre -, c. pierre de *lune*.

Lunaire, f. Bo. (pl. crucifère) Mondviole, f; -kraut, n; Silberblume, f; -blatt, n; 2. c. *osmonde* (petite).

Lunaison, f. (espace de temps d'une nouvelle lune à l'autre) die Mondswandelung, das Licht; (semer et planter) selon les -s, selon les diverses -s, nach dem Lichte, nach den verschiedenen Mondswandelungen od. Mondsbrüchen; toute cette - a été pluvieuse, während dieses ganzen Lichtes war es regnerisch; après dix neuf ans, les mêmes -s reviennent au même jour, alle neunzehn Jahre fallen die Lichtgestalten des Mondes wieder auf denselben Tag.

Lunatique, s. a. (cheval) -, (sujet à une débilité de vue plus ou moins grande, selon le cours de la lune) ein mondsüchtiges od. mondängiges Pferd; Méd. (malade dont le mal augmente ou diminue, revient ou s'en va dans les diff. temps de la lune) Mondsüchtige; fg. it. (fou qui se ressent des influences de la lune; fantasque, capricieux) fn. il, elle est -, c'est un -, er, sie ist mondsüchtig; . . ein Mondnarr; Écr. le - de l'évangile, der Mondsüchtige im Evangelium.

Lunde, f. (ois. amphibie un peu plus gros qu'un pigeon, à bec fort et crochu, et touj. en guerre avec le corbeau, qui en veut à ses petits) Lundvogel, nordischer Papageientaucher.

Lundi, m. (2d jour de la semaine) Montag; (il vient) tous les -s, alle -e; - gras, (l'un des jours gras qui précèdent immédiatement le carême, c. *gras*) M. vor Fastnacht; - saint, (- de la semaine sainte) M. in der Charwoche; po. petit-, grande semaine, (quand on ne fait pas grande débauche le lundi, la semaine doit être lucrative) nüchterner M., fette Woche.

Lune, f. (planète satellite ou sdaire, qui tourne en 27 jours autour de la terre, et le plus remarquable de tous les astres après le soleil) Mond; le globe de la -, die -skugel, cf. *croissant*, *décours*, *disque*, *phase*, *éclipse*, *lumière*; sur la fin, au déclin de la -, gegen das Ende des -scheins, bei abnehmendem M., c. *âge*, *clair*; nouvelle -, pleine -, Neu-, Voll-; la - est dans son plein, es ist Voll-; der M. ist in seinem vollen Lichte; le premier, le dernier quartier de la -, das erste, letzte -viertel; la - a tant de jours, der M. ist so und viel Tage alt; es sind so und so viel Tage seit dem Neumonde verflossen; la - de mars, d'avril 2, der Märzschein, Aprilschein; cela va, cela se gouverne selon la -, suit la -, das geht, richtet sich nach dem -e od. -slaufe; combien, ou quel quantième de la - avons-nous, à quel quantième de la - cela est-il arrivé? wo sind wir im -e, od. den wievielten nach dem Neumonde haben wir; den wievielten . . ist dieses geschehen? Poe. depuis quatre -s, (4 mois) seit vier Monaten od. -en; P. (pt d'une pers. sujette à des fantaisies, caprices 2) elle a des -s, es spuckt in ihrem Kopfe, sie hat närrische Launen od. Grillen, wunderliche Einfälle; chercher la - en plein jour, (chose impossible à exécuter, peine perdue) den M. am hellen Tage suchen; das Unmögliche wollen; il a un visage de -, c'est une -, (pt de qn qui a le visage plein et fort large) fa. Vollmondsgesicht, n. c. *aboyer*, *avec*, *trou*; Alch. - ou Diane, (l'argent; couleur de ce métal) Silber, n. c. *argent*; les cristaux de -, c. *nitrate d'argent*; it. c. *cornée*; As. cf. *cave*; Maré. un cheval sujet à la -, (qui a la vue grasse 2) c. *lunatique*; Mg. pierre de -, (esp. d'agate nébuleuse, qui réfléchit la lumière comme fait la -) Mondstein; Phy. (subst. métallique qu'on soupçonne avoir été jetée par un volcan de la - sur notre terre) Mondstein; Hn. (poi. d'Amér. bon à manger, et dont la forme est presque orbiculaire) Meerhahn, Mondfisch, Silberfisch; - ou rond de mer, (poi. d'Afr. dont le corps se termine en cercle) Klump fisch, Spiegelsf.; it. (so. de mollusque) Mond, (mondförmiger Seestern); My. (déesse de la nuit) Luna, f.

Luné, a. Bo. c. *lunulé*.

Lunel, m. Bl. (4 croissants, appointés en forme de rose à quatre feuilles, en usage en Espagne) vier mit den Spitzen gegen einander gesetzte Halbmonde.

Lunette, f. (verre monté, propre à soulager la vue et à rendre la vision plus distincte) Augenglas, Fernglas, n; - à porter à la main, ein Hand-fernglas; 2. pl. c. *besicles*, *conserves*; une paire de -s, eine Brille; il y a des -s de différents âges, er hat Brillen für Personen von verschiedenem Alter; porter, prendre des -s, eine Br. tragen, sich einer B. bedienen; -s colorées, (besicles ou conserves dont les verres sont colorées en vert 2) eine gefärbte B.; des -s d'Angleterre, englische -n; étui à -s, -nfutteral, n; fg. chacun voit à travers ses -s, (à sa propre man. de voir, de penser) ein jeder sieht durch seine B.; P. (pt de qn qui a le nez fort grand) po. il a beau nez à porter -s, eine B. hat Platz genug auf seiner Nase; it. (pt de qn qui n'a pas vu bien clair dans une aff.); il n'a pas bien mis, bien chaussé ses -s, il a mis ses -s de travers, er hat seine B. nicht recht aufgesetzt, verkehrt aufgesetzt, c. *achromatique*; 3. - d'approche, - de ou à longue vue, (ou tube garni aux deux bouts d'un verre qui grossit les objets, c. *télescope*) Fernrohr, Sehrohr, (*Telescop), n; monter, dresser une -, ein F. aufpflanzen, richten; une - de poche, Taschen-f., -perspectiv; - catoptrique, c. *télescope*; - concave, (qui diminue les objets) Hohlglas, n; - convexe, (qui grossit les objets) rund-erhabenes Augenglas; - double, c. *diplantidienne*; - d'épreuve, (- bien centrée, qui porte deux carrés aux extrémités de son tube, serv. à vérifier diff. instr.) Probierglas, n; - de jalousie, (dans laquelle on voit directement un objet, en paraissant regarder de côté) Eifersuchtsglas, n; - méridienne, c. *passage*; - *parallactique*, c.; - à tuyau, (besicles ou conserves avec de petits tuyaux coniques mis à la place des verres) Brille mit kleinen kegelförmigen Röhren, statt der Gläser; Arc. -s, (petits jours réservés dans le berceau d'une voûte; it. petites ouvertures pratiquées dans la flèche d'un clocher) Lichtloch, Hohlicht, n; it. Ohr, n; berceau à -s, ein Gewölbbogen mit einem Lichtloche od. mit Lichtlöchern; la - (d'un privé, d'une chaise percée), (rond percé dans un ais, ou pratiqué à une chaise, et qui sert de siége 2) die Brille; Corr. (instr. de fer pour ratisser et parer les cuirs) Schlichtklinge, f; Cui. 2 (os fourchu au haut de l'estomac d'un poulet 2) Brustbein, n; Dam. mettre dans la -, (placer sa pièce entre deux autres de son adversaire, de sorte que l'une des deux est forcée) in die Brille ziehen; donner une -, (donner occasion à son adversaire de mettre dans la -) eine Brille geben od. machen; Fort. (esp. de demi-lune ou ouvrage à peu près triangulaire, construit auprès des glacis, et dont deux faces forment un angle saillant vers la campagne) Brille, f; Hor. (partie de la boîte d'une montre, qui contient le cristal) Uhrglas-ring; Hy. (pièce ajoutée à un niveau, dans quopérations où la vue ne suffirait pas pour découvrir facilement les objets) Nivellir-Fernglas, n; Ma. (petits ronds de feutre, qu'on met à côté des yeux du cheval) das Scheuleder, die Scheuklappe, das Augenleder, der Augendeckel; on ne saurait monter ce cheval, s'il n'a des -s, man kann dieses Pferd nicht ohne Scheuleder reiten; Maré. fer à -, (fer de cheval, dont les éponges sont coupées jusqu'à la 1e étampure) ein halbes od. verkürztes Huf-eisen; fer à demi -, (quand une seule éponge est ainsi coupée) einseitig verkürztes Hufeisen; Or. (partie du soleil destinée à recevoir l'hostie) das Auge einer Monstranz; Peau. (outil de fer rond et fort mince pour adoucir les peaux du côté de la chair et en enlever les inégalités) Schlichtklinge, f; Tour. (trou carré garni de deux pièces de cuivre ou d'étain, qui y sont retenues par le *chaperon*) Hohldecke, f; Verr. (trous du four ou fourneau par lesquels le feu passe dans les arches) halbmondsförmige Oeffnungen. [brauchen.

Lunetter, vn. Au. (se servir de lunettes) die Brille

Lunettier, m. (faiseur ou marchand de lunettes) Brillen-macher, -schleifer; it. Brillenhändler.

Lunettière, f. Bo. (g. de pla. crucifères, dont la silicule ress. à une paire de lunette) Brillenkraut, n; Doppelschild.

Luni-solaire, a. As. (composé de la révolution du soleil et de celle de la lune, qui a lieu en 532 ans); cycle, année, période -, der Mondsonnen-zirkel, das Jahr 2.

Luniste, m. Au. (qui croit à l'influence de la lune) Lunist.

Lunule, f. Gé. (figure en forme de croissant) Mond; halbmond-förmige Figur; Con. (impression -ée, dans quelque bivalves et dont chaque valve présente la moitié) Halbmond; 2. (poi., le diodon mole, it. autre poi. du g. pleuronecte) Mühlsteinfisch, it. Art Schollen; Ant. (orn. distinctif, en forme de C, que les patriciens portaient sur leurs souliers, pour conserver le souvenir de cent sénateurs établis par Romulus 2) Halbmond, halbmond-förmiger Zierath.

Lunulé, ée, Bo. (en forme de croissant) mondförmig; pétales -s, feuilles -ées, -e Blumenblätter 2.

Lunulithe, f. hn. (g. de polypiers foraminés) Lunulit.

Luorées, f. pl. Bo. (g de pla. analogues aux sainfoins) Luoreen, f.

Lupanaire, m. Au. (mauvais gueux) schlechter Bettler.

Lupercales, f. pl. hr. (fêtes en l'honneur de Pan) Lupercalien, Pansfeste, n. [(Lupercus).

Lupère, f. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des cycliques)

Luperque, m. hr. (prêtres de Pan) Luperk.

Lupin, m. (pla. méd. et légumin. dont la graine a une saveur amère, qu'on lui fait perdre dans de l'eau bouillante; elle sert de nourriture au petit peuple et aux bestiaux) Feigbohne, Wolfs-, (Lupine) f; - jaune, die gelbe Nurblume; la farine de -, das Feigbohnen-mehl. [händler.

Lupinaire, m. (marchand de lupins) pu. Feigbohnen-

Lupinaster, (er) m. Bo. (g. de pla. ainsi nommé de la disposition des folioles, sembl. à celle des lupins)

Lupinelle, f. Bo. t. vulg. (le trèfle incarnat) der fleischrothe Klee.

Lupogo, f. hn. (ois., la huppe) Wiedehopf. [id.

Lupon, m. hn. (petite cq. du Sénégal, du g. porcelaine)

Lupulina, f. Bo. (esp. de trèfle de Lin., dont les petites têtes ress. à celles de houblon, en latin *lupulus*).

Lupuline, f. (esp. de luzerne) Hopfenluzerne, f; gelber Wiesenklee.

Luquoise ou **lucquoise**, (koa-) f. (so. d'étoffe de soie, très mince, fabriquée à Lucques, et imitée en France) Lukkeser Seidenzeug.

Lurus, (uce) m. hn. (serpent d'Amér., couvert de belles bandes d'un rouge corallin tiqueté de nœuds couleur ponceau) Korallenband-schlange, f.

Lusace, (la) Gg. (prov. de Saxe) Lausitz, f; -cien, ne, s. a. -er, inn; lausitzisch.

Luseau, m. v. c. *châsse* (des saints), it. *cimetière*.

Luserne, f. c. *luzerne*.

Lusin, m. c. *luzin*.

Lusitanie, f. Gg. (v., auj. Port.) Lusitanien; -nien, ne, s. a. Lusitanier, inn; lusitanisch.

Lustrage, m. (des soies 2) Glänzen, n; Glanz.

Lustral, e, a. eau -e, (dont les prêtres des anc. païens se servaient pour purifier le peuple) Reinigungswasser, n.

Lustratif, ve, a. An. (qui donne le lustre) pu. glanzgebend.

Lustration, f. (sacrifices, cérémonies par lesquelles les païens purifiaient les lieux ou pers. souillées par q. crime ou par q. impureté) Reinigungsopfer, n.

Lustre, m. (éclat qu'on donne à une chose) Glanz; le - d'une étoffe, der G. eines Zeuges; cette étoffe n'a point de -, a perdu son, dieser Zeug hat keinen G., hat seinen G. verloren; l'ébène poli a un grand -, das polirte Ebenholz hat einen starken G.; le vernis de la Chine est d'un beau -, der chinesische Firniß od. Lack hat einen schönen G.; les boursiers, les chapeliers, les pelletiers ont un -, (une composition propre à donner du - aux pièces qu'ils fabriquent) die Beutler, Hutmacher, Kürschner haben eine Glanzmasse; fg. sp. (éclat que donne la beauté, le mérite, la dignité 2) Glanz; les pierreries donnent du - à la beauté des femmes, die Edelsteine erheben die Schönheit eines Frauenzimmers, geben der Schönh. einen höhern G.; cette charge lui donne un grand -, dieses Amt gibt ihm einen großen G., ein großes Ansehen; il donne à cette charge

un

un grand –, un nouveau –, er gibt dieser Stelle einen hohen, einen neuen G., ein hohes, neues Ansehen; la laideur de cette femme sert de – à sa voisine, (relève la beauté de sa . .) die Häßlichkeit dieser Frau erhebt od. erhöht die Schönheit ihrer Nachbarinn; ce tableau sert de – à l'autre, (les imperfections du 1r relèvent la beauté de l'autre) dieses Gemählde hebt das andere heraus, c. *éclat*; Am. (chandelier de cristal à plu. branches, qu'on suspend au plafond) Kronleuchter; un – de bronze, de cristal, ein K. von Bronze, ein kristallener K.; la salle était éclairée de douze –s, der Saal war mit 12 K-n erleuchtet, c. *lacé*; Bo. – d'eau, (pla. dont les rangs de feuilles chargés d'ovaires couronnés, représentent des lustres) Armleuchter, stinkender Pferdeschweif, c. *girandole*; H. anc. (espace de 5 ans) Lustrum, (Fünfjahr) n; après trois –s, (après 15 ans) nach drei Lustris, nach 15 Jahren; Poé. il n'avait pas encore atteint son cinquième –, er hatte noch nicht sein fünf und zwanzigstes Jahr (sein fünftes Lustrum) erreicht.

Lustrer une étoffe, une fourrure, un chapeau, (donner le lustre à . .) einen Zeug, ein Stück Pelzwerk, einen Hut glänzen; einem Zeuge den Glanz geben; – ou moleter une glace, (la rechercher avec le lustroir après l'avoir entièrement polie) einem Spiegel den Glanz geben; Jar. anémone, renoncule lustrée, (dont la couleur est luisante) glänzende Anemone, Ranunkel.

Lustreur, m. Tt. (qui lustre une étoffe) Glänzer.

Lustreux, se, a. Au. (qui a be de lustre) inu. glänzend, glänzig. [Kronleuchtersmacher.

Lustrier, m. (qui fait des lustres pour les salles)

Lustrine, f. Com. (esp. de droguet de soie) Lustrin; habit de –, ein Kleid von L., ein lustrinenes K.

Lustroir, m. Gla. c. *molette*.

Lusturon, m. mp. (malotru) schlechter Mensch; 2. a. –, e, albern, einfältig, dumm.

Lut, (lute) m. Chi. (esp. d'enduit destiné à recouvrir des vais. ou vases ou à en joindre les parties, avant de les mettre au feu) Kitt; faire un –, des –s, recouvrir une cornue de –, einen K. machen, eine Retorte überkitten, mit K. überziehen; – de terre de four et de fiente de cheval délayées dans l'eau, K. von gebrannter Erde und Pferdekoth mit Wasser angemacht.

Lutation, f. Chi. (act. de luter les vais.) das Verkitten, die Verkittung; (das Lutiren).

Lute, f. (lecture) v. das Lesen.

Lutèce, f. Gg. auj. Paris, Lutetia; Paris.

Luter, (enduire de lut) verkitten, (lutiren); – un vase, ein Gefäß v., mit Kitt verschmieren; – en dedans, von innen auskitten; vase luté, ein verkittetes (lutirtes) Gefäß.

Luth, (lute) m. (instr. de mu. dont on joue en pinçant les cordes) Laute, f; méchant –, schlechte L.; – harmonieux, sourd, harmonische, dumpfe L.; un corps, un manche de –, des cordes de –, der Körper einer L., ein L-nstiel, L-nsaiten; le dos, la rose, la table d'un –, der Rücken, die Rose, das Saitenbret einer L.; – de Boulogne, de Padoue, Bolegneser-L., Paduaner-L.; accorder, monter un –, eine L. stimmen, beziehen; un – monté trop bas, eine zu tief, mit zu tiefen Saiten bezogene L.; jouer du –, auf der L. spielen; un joueur de –, ein -nspieler, -nschläger, Lautenist; mettre un air, une allemande sur le –, eine Arie auf die L. setzen; il tire bien le son d'un –, er spielt die L. sehr zart; er entlockt der L. die Töne leicht; ce maître est le premier qui m'a mis la main sur le –, dieser Lehrer hat mir die Anfangsgründe auf der L. gezeigt; un concert de –s, ein -nconcert.

Luthéranisme, m. (doctrine de Luther, né en 1483 à Eisleben, en Thuringe) das Lutherthum; die lutherische Glaubenslehre; (les progrès) du –, des -s.

Lutherie, (luth'rie) f. (profession de luthier, ouvrage qu'il fait) das Lautenmacher handwerk; it. die -arbeit; (vendre) de la –, L-arbeit; il a une boutique de –, er hat einen Laden von L-waaren.

Luthérien, ne, s. a. (qui professe le luthéranisme) Lutheraner, inn; lutherisch; le parti –, un prince –, la religion, l'église -ne, die l-e Partei, ein l-er Fürst, die l-e Religion; les –s et les réformés, die L. und die Reformirten; – mitigé, relâché, c. *adiaphoriste*.

Luthier, m. (ouvrier qui fait des luths et autres instr. à cordes) Lautenmacher.

Lutin, m. (ou esprit follet; esp. de loup garou, etc.) Polter geist, Kobold; (on prétend) qu'il y a un – dans cette maison, es spukt ein P. in diesem Hause; (on dit) que ce vieux château est plein de –s, dieses alte Schloß sei voll P-er; fg: (pt d'un hom. agissant, qui donne très peu de temps au sommeil); il ne dort non plus qu'un –, er schläft so wenig als ein P., er ist immer auf den Beinen; P. (pt d'un enfant qui fait continuellement du bruit), c'est un –, un vrai –, il fait le –, . . ein P., ein Erz-; es lärmt und tummelt sich um, wie ein Polterer.

Lutiner, (tourmenter qc comme ferait un lutin) fa. quälen; il nous a lutinés toute la nuit, er hat uns die ganze Nacht gequält; 2. vn. (faire le lutin) poltern, rumoren; il n'a fait que tempêter, que – toute la nuit, er hat die ganze Nacht getobt und gepoltert.

Lutjan, m. hn. (g. de poi. thorac.) der Lutian.

Lutraire, f. hn. (g. de cqs analogues aux mactres de Lin.)

Lutrigot, m. Lit. (poème satirique contre Boileau) id.

Lutrin, m. (pupitre élevé sur leq. on met les livres d'église) Chor-pult, Singe-p., n; (chanter) au –, am –e.

Lutrix, m. hn. (couleuvre des Indes) id.

Luttant, e, a. (qui lutte) ringend, kämpfend.

Lutte, f. Gy. (exercice ou combat de deux hom. corps à corps, pour voir qui renversera son adversaire) Ringen, n; le combat, l'exercice de la –, das Wettringen, die Uebung des -s; au fort de la –, mitten im R.; être vainqueur à la –, Sieger im R. seyn; les prix de la –, die Preise, der Preis im R.; un bon tour de –, ein guter Ringer-kunstgriff; fg: la – des factions, de l'amour-propre, der Kampf der Parteien od. Rotten, der Eigenliebe; cela ouvrira le champ aux –s de l'ambition, das wird den Wettkämpfen der Ehrsucht die Bahn eröffnen; fa. emporter qc de haute –, faire qc de haute –, (par l'autorité, par la force) et. mit Gewalt durchsetzen; faire qc de bonne –, (sans fraude) ehrlich bei et. zu Werke gehen; et. durch erlaubte Mittel erreichen, durchsetzen.

Lutter, vn. (combattre à la lutte) ringen; – contre qn, mit einem –; il est adroit, il lutte bien, er ist behende, er ringt gut; Jacob lutta contre l'ange, Jakob rang mit dem Engel; fg: – contre la tempête, contre les flots, (faire effort pour leur résister) mit den Wellen, mit dem Sturme – od. kämpfen; – contre la fortune, contre la mort, contre ses passions, mit dem Schicksale, mit dem Tode, mit seinen Leidenschaften ringen od. kämpfen, cf. *luttant*.

Lutteur, m. (qui combat à la lutte) Ringer; le – Chilon, der R. Chilo; les –s qui combattaient aux jeux olympiques, die R., welche in den olympischen Spielen kämpften.

Luxation, f. Chir. (déboîtement, déplacement d'un os) Verrenkung, f; – complète, incomplète, (suivant que l'os est absolument ou imparfaitement hors de la cavité où il s'emboîte) vollkommene, unvollkommene V.; l'entorse est une espèce de – incomplète, die Verdrehung ist eine Art unvollkommener V.; réduire une –, (faire rentrer dans leur place les parties qui en sont sorties) ein verrenktes Glied wieder einrenken, c. *réduction*.

Luxe, m. (dépense excessive, désordonnée, dans les habits, dans les meubles) Pracht-aufwand, Luxus; le – est plus grand que jamais, il y a du – jusque chez le bas peuple, der L. ist größer als jemals, sogar bei dem gemeinen Volke herrscht L.; le – des habits, de la table, die Kleiderpracht, der verschwenderische Tafelaufwand, der L. in Kleidern, im Essen und Trinken; c'est un homme qui aime le –, . . ein prachtliebender, luxuriöser Mensch; un – immodéré, ruineux, scandaleux, ein unmäßiger, verderblicher, ärgerlicher L.; des dépenses de –, Luxusausgaben; le – se glisse dans les genres de dépenses les plus communes, der L. schleicht sich bis in die gemeinsten Arten von Ausgaben ein.

Luxer, Chir. (faire sortir un os de sa place) verrenken, ausrenken; sa chute lui a luxé l'os de la cuisse, sein Fall od. Sturz hat ihm das Schenkelbein verrenkt od. ausgerenkt; os luxé, ein ausgerenkter Knochen.

Luxueux, se, a. Au. (qui a du luxe) inu. prachtverrathend; (dépense) -se ou de *luxe*, cf.

Luxure, f. Th. (passion immodérée d'un sexe pour l'autre) Unzucht, f; le péché de –, die Sünde der U.; la – est un des sept péchés capitaux, die U. ist eine von den sieben Haupt- od. Tod-sünden.

Luxuriance, f. Jar. (pousse trop abondante des branches) Ueppigkeit, f; Uebermaß, n.

Luxuriant, e, a. Bo. (dont cert. parties sont en nombre extraord.) üppig; fleurs –es, (dont les enveloppes sont multipliées aux dépens des organes essentiels) –e Blüten.

Luxurier, vn. Bo. (pousser avec excès) üppig treiben, wachsen.

Luxurieux, se, a. (adonné à la luxure; qui peut y induire) unzüchtig; homme –, femme -se, –er Mann; des regards –, paroles, pensées -ses, –e Blicke, Worte; Écr. – point ne seras, du sollst nicht u. seyn;

Luxurieusement, ad. (avec luxure) pu. unzüchtig.

Luzerne, f. Agr. (pla. économique, qui tient le 1r rang parmi celles qui peuvent former des prairies artificielles, et qui fournit aux bestiaux un aliment abondant et salubre) die Luzerne, der Luzernerklee, Schneckenklee; la – a la propriété d'améliorer le sol, die L. hat die Eigenschaft, den Boden zu bessern; semer, couper de la –, L. säen, abmähen, abschneiden; la fréquence des coupes de la –, das häufige Abschneiden der L.; les vaches nourries de – verte donnent d'excellent lait, Kühe, welche mit grüner L. gefüttert werden, geben vortreffliche Milch.

Luzernière, f. (terre semée en luzerne) Luzern acker.

Luzette, f. Vét. c. *luisette*.

Luziole, f. Bo. (g. de pla., fam. des gramin.) id.

Luzin, m. Mar. (cordage propre à faire des enfléchures) Hüsing, n.

Ly, m. (mesure itinéraire de la Chine) chinesische Meile, f; dix lys font une de nos lieues, zehn chinesische Meilen machen eine von unsern Meilen aus.

Lyante, f. (tulipe amaranthe, tirant sur violet et blanc) amaranthfarbige Tulpe, f. [Lydier, inn.

Lybie, f. Gg. (prov. d'Égypte) Lybien; –n, ne, (de –)

Lybique, a. (app. à la Lybie) lydisch.

Lycaonie, f. Gg. (prov. d'Asie) Lycaonien; –n, ne, s. a. (de –) Lycaonier, inn; -nisch.

Lycanthrope, m. Méd. (pers. attaquée de *lycanthropie*) Welfmensch; –pie, f. (maladie du –; esp. de délire, dans leq. le malade s'imagine être changé en loup, po. en loup-garou, en imite le hurlement et court la nuit les rues et les champs) Währwolfschaft, f.

Lycée, m. (lieu public où s'assemblaient les Grecs pour les exercices du corps) Lyceum, n; 2. (l'école d'Aristote) die aristotelische Schule; la philosophie, les philosophes du –, die Philosophie, die Philosophen der arist-n Schule; Hm. (lieu où s'assemblent des gens de lettres; it. leur assemblée) Lyceum, n; 2. auj. (collège) L., Collegium, pl. Collegien, Lyceen; Oberschule, Gelehrtenschule, f.

Ly-chi, m. Bo. (arb. fruitier de la Chine) id.

Lychnis, (lik-nice) m. ou lychnide, f. Bo. (g. de pla. caryophyllées) Licht-rose, f; -röschen, n.

Lychnite, f. (marbre blanc de Paros) weißer parischer Marmor.

Lychnobe, s. a. Au. (qui fait de la nuit le jour) id.

Lychnoïdes, f. pl. Bo. (g. de pla. analog. aux phlox de Lin.) Lychnoiden, Flammenblumen-arten, f.

Lychnomantie, (lik-no-mancie) f. (divination par la flamme d'une lampe) Lampenwahrsagerei, f.

Lychnosomate, m. Au. (lumière universelle ou du monde) Weltlicht, n.

Lycie, f. Gg. (prov. d'Asie) Lycien.

Lycion ou lycium, (ome) m. Bo. (arb. épineux de la Lycie, it. suc méd. qu'on en retire) Wolfsdorn, Buchsdorn, it. -saft.

Lycique, a. (app. à la Lycie) lycisch.

Lycoctonum, (ome) m. Bo. c. *tue-loup*.

Lycodontes, f. pl. hn. (dents de requin fossiles, appelées aussi dents de loup) Haifisch-zähne, Wolfs-z.

Lycogale, f. Bo. (g. de pla. analog. aux vesse-loups de Lin.) Lycogala, Wolfsmilch, f.

Lycoïde, f. Méd. (esp. de fureur) Wolfswuth, f.

Lycope ou –pus, m. Bo. (g. de pla., fam. des labiées) Wolfsfuß, Wasserandorn.

Lycoperdine, f. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des fongicoles) Staubpilzkäfer.

Lycoperdites, m. pl. hn. (alcyons fossiles, qui ress. à une vesse-loup) Lycoperditen.

Lycoperdon, m. Bo. (g. de champignons, vulg. vesse de loup) Wolfsfist od. Wolfsfist.

Lycopersicon, m. Bo. (pla. des anc., esp. de stramoine) c. *pomme d'amour* ou *dorée*.

Lycophthalmos, m. hn. anc. (pi. qui ressemblait à un œil de loup) Wolfsauge, n.

Lycopode, m. Bo. c. *pied-de-loup*; – à massue, der Bärlapp, das Neungleich, Neunheil.

Lycopside, f. ou lycopsis, m. Bo. (pla. des anc., esp. de borraginées) Krummhals; Wolfsgesicht, n; – des champs, Acker-K.; wilde blaßblaue Ochsenzunge, f.

Lycorexie, f. Méd. anc. (esp. de bolimie où le malade déjecte les alimens à demi digérés) id. [spinne, f.

Lycose, f. hn. (g. d'arachnides, fam. des fileuses) Luchs:

Lycte, f. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des xylophages) Langstielkäfer. [Lycurus.

Lycure, f. Bo. (g. de pls. d'Amér., fam. des gramin.)

Lycus ou **lique**, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des serricornes) Brandkäfer.

Lydie, f. Gg. (prov. d'Asie) Lydien; -n, ne, s. a. Lydier, inn, lydisch; Mu. mode -, lydische Thonart.

Lygée, m. Bo. c. *alvarde*; Hn. (g. d'ins. hémipt., fam. des géocorises) Schmalwanze, f. [Logistum, n.

Lygiste, m. Bo. (g. de pls. voisin des carmantines ɀ)

Lygodion, m. Bo. (g. de fougère, aussi appelé hydroglosse et ramondie) Lygodium, n.

Lygodisodée, f. Bo. (arb. d'Amér., fam. des rubiacées, dont les tiges serv. de liens ɀ).

Lygophiles, m. pl. hn. c. *ténébricoles*.

Lymbe, m. Bo. c. *limbe*.

Lymexyle ou **-lon**, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des serricornes) Holzkäfer.

Lymne, m. hn. (poi. du g. des raies) id.

Lymnée, f. hn. (g. de testacés app. aux hélices de Lin.) Schlammschnecke, f. [dianées) Lymnorea, f.

Lymnorée, f. hn. (g. app. aux méduses, et réuni aux

Lymphatique, a. An. vaisseaux -s, (qui portent la *lymphe* dans le corps de l'ani.) Wassergefäße, lymphatische Gefäße, n. Saug-adern, f; gland -, Saug-aderdrüse, f; traité des vaisseaux -s, Saug-aderlehre, f.

Lymphe, f. An. (liquide blanc, qui fournit la plupart des humeurs du corps) Lymphe, f; Blut-wasser, Ader-, n; - pancréatique, die pankreatische L.; - salivaire, die Speichel-; - lacrymale, (qui est fournie par une glande conglomérée, qui se rencontre au-dessus du globe de l'œil) die Thränen-, das Thränenwasser.

Lynce, f. (pi. fabul., pi. de *lynx*, formée, disait-on, de l'urine du *lynx*) Luchsstein. [cee.

Lyncé, m. hn. (g. de crustacés branchiopodes) die Lyn:

Lyncurius, **lyncurus**, m. hn. (pierre de lynx) cf. *lynx*. [quet) Schluchzfieber, n.

Lyngode, f. Méd. (esp. de fièvre accompagnée de ho-

Lynx (leinks') ou **loup-cervier**, m. (spèce sauvage qui a la peau tachetée co. celle des jeunes cerfs lorsqu'ils ont la livrée; son cri ress. de loin au hurlement du loup; prompt et léger co. le chat, il poursuit jusqu'à la cime des arbres les martes, les hermines ɀ. surprend les cerfs ɀ) Luchs; le - a la vue très-perçante, der L. hat ein sehr scharfes Gesicht; les plus beaux - sont en Afrique, die schönsten Luchse sind in Afrika; fg: il a des yeux de -, (est fort pénétrant dans les affaires ɀ) er hat Luchsaugen, ist sehr scharfsichtig, hat einen durchdringenden Verstand; c'est un -, (il a la vue fort bonne, il voit de loin) er sieht so scharf als ein L., er hat Luchsaugen; pierre de -, Luchsstein, c. *bélemnite*.

Lyonnais, e, Gg. (de lyon) Lyoner, inn; lyonisch.

Lyoncie, f. Bo. (g. de pls. apocinées de la la Nouv.-Holl.) die Lyonsia. [thus.

Lypéranthe, f. Bo. (g. de pls. orchidées) Lyperan:

Lypirie, c. *lipyrie*. [ɀ) id.

Lyposichie, f. Méd. (diminution des forces, du pouls

Lypothimie, f. Méd. c. *li*-.

Lypi, m. Fleur. (tulipe d'un rouge brûlé) die Lypitulpe.

Lyque, c. *lycus*.

Lyre, f. (instr. de Mu. à cordes, en usage chez les anc.) die Leier; la - sacrée, (poésie dont le sujet est la religion) die heilige L., die heilige Muse; As. (const. de l'hémisphère septentrional) L., f; Hn. - de David, (cq. univ. de la fam. des tonnes; esp. de harpe) die Davidsleier.

Lyré, ée, a. Bo. (en forme de *lyre*) leierförmig.

Lyrique, a. (pt de la poésie qui se chantait sur la *lyre*, co. les odes, les hymnes) lyrisch; genre -, poème -, die -e Dichtungsart, ein -es Gedicht; poete -, (qui compose des odes ou des poésies propres à être mises en musique) -er Dichter, Odendichter; la poésie -, die -e Dichtkunst ɀ.

Lyrodie, f. Mu. anc. (air pour la lyre) Leierstück, n.

Lyron, m. Bo. anc. (pla. qu'on croit être le plantain aq.) Wasserwegerich. [Lyrops.

Lyrope, m. hn. (g. d'ins. hyménopt. voisin des larres)

Lys, m. Bo. c. *lis*.

Lysanthe, m. Bo. (g. de pls. réuni aux grevillées) id.

Lysarde, f. hn. Au. (le lézard gris) graue Eidechse.

Lyrisanthe, m. Bo. c. *li*-.

Lysimachie, f. (pla. dont la racine est rougeâtre, rampant à fleur de terre; elle est bonne pour arrêter le sang) Weiderich; Egelkraut, n.

Lysimaquiées, (-kiées) f. pl. Bo. (pla. analogues à la *lysimachie*) die Weiderich-arten, Egelkraut-a.

Lysinème, f. Bo. (g. de pls. de la Nouv.-Holl., fam. des bicornes) das Lysinema.

Lysiode, m. (so. de flûte des anc.) id.

Lysis, (zice) f. Méd. Au. (crise salutaire opérée lentement et par gradation) id; die allmählige Abnahme der [Krankheit.

Lysmate, f. hn. (g. de crustacés) id.

Lyssa, m. Méd. Au. (la rage des chiens) Hundswuth, f.

Lysitèles, f. Méd. (médicamens énergiques et qui guérissent complètement) Radikalmittel, n. pl.

Lyssodecte, a. Méd. Au. (qui a été mordu par un chien enragé) von einem tollen Hunde gebissen.

Lystre, f. hn. (g. d'ins. hémipt., fam. des cicadaires) Walzencicade.

Lytérie, f. Méd. (terminaison d'une gr. maladie) id.

Lythrum, (ome) m. Bo. (la lysimachie des anc., auj. g. salicaire de Lin.) Weiderich.

Lytière, f. (chanson des moissonneurs chez les anc. Grecs) Schnitterlied, n. [stein) id; rother Fettstein.

Lytrode, f. Mg. (variété rouge de la pi. grasse ou fett

Lytte, f. hn. c. *cantharide*.

Lyzan, m. hn. (poi. du g. centronote) id.

M.

M, m. (12e lettre de l'alphabet, et 9e consonne; *me*, suivant l'appellation nouvelle; *ème* ou *èmme*, *f.*, d'après l'ancienne) M. n; un petit m, ein kleines m.

Ma, pro. ou a. pronominal, f. cf. *mon*; Mu. (syllabe avec laqelle qe musiciens solfient le *mi bémol*, co. ils solfient par *si* le *fa dièze*) *

Maba, f. Bo. (g. de plu. de la Nouv. Holl., fam. des ébenacées)

Maaypoosten, m. Com. (so. d'étoffe de soie que la compagnie des Indes apportait en Europe) id.

Mabier, m. (arbr. de la Guiane, qui contient un suc laiteux) Mabea, f; Euphorbienbaum.

Mabolo, m. Bo. (g. de pla., fam. des plaqueminiers) id; Mavolo, od. Mabulu.

Mabouier, m. (petit arbre de l'Amér., à racines noires, longues, dures et pesantes, dont les sauvages se serv. co. de massues) Teufelsbaum.

Mabouia, m. (racine du *mabouier*) Teufelsbaumwurzel, f; pois -, (semences du mabouier) -erbsen od. -samen; Hm. (massue de racine de *mabouier*) id.

Mabouja ou **mabouya**, m. hn. (lézard des Antilles, appelé aussi *brochet de terre*, d'un jaune brillant, et qui annonce les orages) Gold-eidechse, f; Bo., Hm. c. *mabouia*.

Maboya ou **mabouya**, m. Th. (le diable, chez les Caraïbes des Antilles) Teufel (bei den Karaiben). [id.

Maburnie, f. Bo. (pla. de Madag., du g. des burmannies)

Maby, m. (boisson rafraich. des Iles d'Amér.) id.

Maca, f. mp. po. (pt d'une entremetteuse, d'une fem. vieillie dans le vice) vieille -, alte Kupplerinn, alte [Vettel.

Macabée, np. c. *machabée*.

Macaca, m. hn. c. *macaque*.

Macacouas, m. (esp. de perdrix du Brésil) brasilianisches Rebhuhn. [acan) weiße Rhabarber.

Macadossin, m. Phar. (rhubarbe blanche, le méchoacan)

Macaf, m. Im. (division (-) dans l'écriture hébraïque) Bindestrich.

Macagua, m. hn. (g. d'ois. accipitres) id.

Macahalaf ou **-lef**, m. Phar. ɀ (eau distillée de la fleur du calaf, qu'on emploie en Égypte dans les fièvres ardentes ɀ) id. [nea, f.

Macahane, m. Bo. (g. de pls. de la Guiane Fr.) Maca:

Macaire, m. (np) Makarius.

Macam, m. (petit fruit des Indes or., de la forme de notre pomme sauvage) id.

Macamitzli, m. hn. (spède d'Amér., qui parait être le jaguar ou le couguard) id.

Macanilla de caripe, m. Bo. (palmier épineux d'Amér.) der Palmbaum von (dem Kloster) Caripe.

Macao, m. (grand et beau perroquet du Brésil, à longue queue, et d'un plumage mélangé de bleu, de rouge et de vert) der Makao od. der langgeschwänzte Papagei.

Macaque, m. (esp. de singe à longue queue) Makak od. die eigentliche Meerkatze.

Macarangue, f. Bo. (g. de pls. de Madag.) Maca: [range.

Macaret, c. *mascaret*.

Macareux, m. hn. (ois. à bec épais, pointu, d'une forme triangulaire, qui habite les bords des mers septentr. et se nourrit de poisson; on en voit bc en Islande depuis la fin de mars jusqu'au mois d'août) Papageitaucher; Alk.

Macaribo, c. *caribou*.

Macarisie, f. (arbr. de Madag., dont la semence a la forme du coultre d'une charrue) id.

Macarisme, m. Li. grec. (nom. de 6 psaumes qu'on chante en l'honneur des saints, et qui commencent par *beatus* ou *beate*) id.

Macaron, m. (petite pâtisserie, faite de pâte d'amande et de sucre) Makrone, f; un bon -, eine gute M.; faire des -s, manger des -s, -n machen, essen.

Macaronée, f. (pièce de vers en style *macaronique*) makaronisches Gedicht, cf. *macaronique*.

Macaroni, m. ord. pl. (t. ital.; pâte faite avec de la semoule, moins ferme que la pâte des vermicelles, et façonnée en petit cylindre creux) Makaroni; italienische Nudeln; un plat de -s, eine Schüssel voll M.; fabrique de -s, moule à -s, Nudel-bäckerei, -form, f.

Macaronique ou **macaronien**, ne, a. (pt d'une so. de poésie burl. où l'on fait entrer bc de mots de la langue, en leur donnant une terminaison latine, co. *enfiler*, *enfilare*, *enfilavi* ɀ) makaronisch; le genre -, die -e Dichtungs-art; vers -s ou -niens, poesie - ou -nienne, -e Verse, -es Gedicht, od. -e Dichtungsart.

Macaronisme, m. (le genre *macaronien* ou *macaronique*) die makaronische Dichtungsart.

Macaxocotl, m. (fruit rouge des Indes occ., gros. d'une noix et très-agréable au goût) id.

Mace, f. Bo. c. *macis*; 2. Jeu. (la *mise* ou *masse*) Satz, Einsatz.

Macédoine, f. Gg. (prov. de la Turq. europ.) Macedonien; Cui. (mets composé de plu. sortes de légumes) Macedoine.

Macédonien, ne, s. a. (de Macédoine) Macedonier, inn; macedonisch; h. Ecc. les -s, (sectaires du 4e siècle, du nom de *Macedonius*, qui niaient la divinité du St.-Esprit) die Macedonienser.

Macélerie ou **macellerie**, f. **macellier**, m. v. c. *boucherie*, *boucher*.

Macemutine, f. h. d'Esp. (anc. mon d'or d'Arragon) [id.

Macer, va. Chir. Méd. c. *masser*.

Macer, (cer) ou **macier**, **macre**, m. Bo. (écorce de *simarouba*, cf.) die Simaruba-rinde.

Macération, f. Phar. ɀ (opération qui consiste à laisser tremper un cert. temps un corps, une subst. dans un liquide, pour la ramollir, la diviser et en dissoudre qe principes) das Einweichen, die -chung; être, mettre en -, einweichen; soumettre une plante à la -, eine Pflanze einweichen; Mét. la - des mines, (les faire séjourner dans des eaux chargées d'alcali fixe ɀ) das Beizen der Erze; mettre les mines en -, die Erze in Wasser beizen; Dév. (douleur corporelle qu'on se procure par jeûnes, disciplines ɀ. dans l'intention de plaire à Dieu) Kasteiung, Kreuzigung, f; la - de la chair, die K. des Fleisches; ses grandes -s ont abrégé ses jours, seine strengen Kasteiungen haben sein Leben abgekürzt, cf. *affliger*. Syn. cf. *mortification*.

Macérer, (co. *céder*) va. Chi. (mettre en *macération*, soumettre à la ..) einweichen; - (une plante ɀ) dans du vin, in Wein e., in Wein weichen lassen; substance macérée, eingeweichte Substanz; Blan. faire - la toile, (la mettre tremper dans de l'eau tiède) die Leinwand in laues Wasser e.; Dév. (affliger par diverses austérités); - (son corps ɀ), se -, kasteien, kreuzigen, abtödten, sich k. ɀ. Syn. cf. *mater*.

Macéris, m. As. (la constel. d'Hercule) id.

Maceron, m. ou **gros persil de Macédoine**, Bo. (pla. potagère et méd. autref. d'un grand usage en salade en plu. lieux. et remplacée par le céléri) Smyrnenkraut, n; Brustwurzel, f; graine de -, B-same.

Machabée, (ka) m. (np) hj. Maccabäer; 2. -s, pl. (les deux derniers livres de l'anc. testament qui contiennent l'histoire de Judas ɀ) das Buch der M.

Machacoire, f. Econ. c. *macque*. [chissante) id.

Macha-mone, (ka) f. Bo. (calebasse à chair rafraî-

Machan, (kan) m. (esp. de léopard de Java, marqueté de blanc, de rouge et de noir) id.

Machaon, (ka) m. hn. (chenille d'un beau vert, sans poils, à points rouges et anneaux noirs, qu'on trouve sur les carottes ɀ et qui donne un très gr. papillon) Machaon.

Machaonie, (ka-) f. Bo. (petit arb. d'Amér., qui se rapproche du quinquina &c.) id.

Mâche, f. Jar. (petite herbe en forme d'entonnoir, appelée aussi *doucette*, *boursette*, *accroupie*, *clairette*, *blanchette* &c. qu'on mange en salade) Ackersalat; wilde Nieswurz.

Mâchecoulis ou **mâchicoulis**, m. Fort. (ouverture dans la saillie des galleries des anc. fortifications, serv. à défendre le pied du mur, en jetant sur les assaillants des pierres, de l'eau bouillante &c.) Zwinger; les – d'un château, d'une tour, die vorstehenden Mauerkränze, die Z. eines Schlosses &c.; redoutes à –, Blockhäuser mit v. und durchlöcherten Mauerkränzen.

Mâchedru, m. po. (gourmand, gr. mangeur) Fresser.

Mâchefer, (-fèr) m. (scorie qui sort du fer quand on le forge) Hammerschlag; du ciment de –, -kitt.

Mâche-laurier, m. Au. burl. c. *poëte*.

Mâchelière, f. et a. une dent – ou molaire, (dent de derrière, qui sert à broyer les aliments) Backenzahn, Stockz.; les –s ou dents –s de dessus, de dessous, die obern, die untern B-zäne.

Mâchemoure, f. Mar. (débris du biscuit qu'on donne aux matelots) Brocken von Schiffszwieback, pl.

Mâcher, (broyer avec les dents) – le pain &c. . . kauen, (käuen), zer-k.; les viandes bien mâchées sont à demi digérées, wohl gekaute Speisen sind bald verdaut; P. gut gekaut ist halb verdaut, cf. *lécher*; Ma. (ce cheval) mâche son frein, (se joue de son mors et le ronge) kauet an seinem Gebisse, spielt mit . .; fa. (pt de qn qui mange sans appétit, qui pignoche) il mâche de haut, er ißt nicht mit Lust, er kauet nur; P. – à vide, (pt de qn qui voit manger, et qui aurait bonne envie de manger aussi) mit leeren Backen k.; das Zusehen haben; (schnarrmaulen); fg: fa. (pt de qn qui aspire après une succession dont il a grand besoin) il mâche à vide, il y a long-temps qu'il . ., er schnappt schon lange nach dieser Erbschaft; das Maul wässert ihm schon lange nach . .; il m'a fait – à vide, (n'a pas tenu sa promesse) er hat mich mit leeren Versprechungen hingehalten; – les morceaux à qn, (lui préparer sa besogne, en faire le plus difficile) einem die Sachen vork.; (po. einem den Brei ins Maul streichen); ce sont morceaux tout mâchés, on lui a donné cette affaire toute mâchée, das ist eine schon halb gethane, schon zugeschnittene Arbeit; man hat ihm sehr vorgearbeitet, ihm die Sache ganz zugeſ., äußerst leicht gemacht; je ne le lui ai point mâché, (pt de qc de désagréable &c qu'on a dit à qn sans adoucissement, sans ménagement) fa. ich habe es ihm rund heraus gesagt, ich habe kein Blatt vor den Mund genommen; 2. abs. (manger bc et avidement) po. viel und gierig essen; il aime, il se plait à –, er ist ein großer Freund vom Essen; er liebt die Schnabelweide; (fa. er schnabeliert gern).

Machère, f. hr. (esp. d'épée ou de sabre court, serv. à l'infanterie légionnaire pour combattre de près) Machaira, f; Säbel, Dolch.

Macherie, f. ou **machærion**, m. Bo. (g. de pl. formé de qq esp. de nissoles) Machärium, n.

Machérophore, m. h. anc. (soldat armé de la *machère*) Macherophor

Machette ou **machète**, f. hn. c. *hulotte*.

Mâcheur, se, m. (qui *mâche*) Kauer, inn; (Käuer); un – de tabac, ein Tabakskauer; 2. un grand –, une grande –se, (qui mange bc, qui se plait à manger) po. ein starker Esser, ein gewaltiger Fresser, eine starke Esserinn &c.

Machi ou **malchi**, m hn. (nom des singes du g. sapajou) id, Quapavi.

Machiavélique, a. (qui tient du *machiavélisme*) machiavelisch; maximes, principes -s, -e Grundsätze.

Machiavélisme, m. (système, principes de *Machiavel*, écrivain politique, qui enseigne à tirenniser, à fouler aux pieds la religion, les règles de la justice, la sainteté des pactes &c. lorsque l'intérêt l'exige; it. esprit conforme à ces principes) die Lehre Machiavels; die machiavellische Staatsklugheit; die Machiavelei.

Machiavéliste, m. (partisan du *machiavélisme*, cf.) Machiavelist; Anhänger Machiavels &c.

Mâchicatoire, m (toute subst. qu'on *mâche* sans l'avaler) Kaustoff; (le tabac) est un –, ist ein K.; prendre du tabac, des drogues en –, Tabak &c kauen.

Machicot, m. h Ecc. (chantre d'église à Paris, au dessous des bénéficiers, et au-dessus des chantres à gages) Kirchensänger.

Machicolage, m. Mu. (plain chant *machicoté*; it. additions, altérations &c faites dans un chant, et que les *machicots* exécutaient autref. après les enfants de chœur) verzierter Kirchengesang; it. Verzierung des K-s, f.

Machicoter un chant, Mu. (l'altérer, en le rendant plus agréable, plus léger &c) einen Kirchengesang verzieren; chant -é, ein verzierter K.

Mâchicoulis, c. *mâchecoulis*.

Machile, m. Bo. (nom de 4 arbres des Moluques) Machilus; 2. f. Hn. (g. d'ins. lépismènes) die Machilis.

Machinal, e, a. (pt des mouv. naturels, où la volonté n'a point de part) maschinenmäßig; mouvement –, action -e, eine -e Bewegung &c; -ement, ad. (d'une man. -e) m.; auf eine -e Art; (agir, faire qc) . ., m.

Machinateur, m. (qui *machine* q. complot) Anstifter, Anzettler; – d'un crime, der A. eines Verbrechens; ils furent les -s de cette intrigue, sie waren die A. dieser geheimen Ränke.

Machination, f. (act. de *machiner* un complot) geheimer Anschlag; geheime Kunstgriffe; l'auteur de cette –? der Urheber dieses geheimen A-s? il a fait manquer cette affaire par ses intrigues, par ses -s, er hat diese Sache durch seine geheimen Ränke und Anschläge vereitelt; -s secrètes, geheime K., cf. *manigance*.

Machine, f. (tout instr. qui agit par une force étrangère et qui fait agir un corps) Maschine, f; Kunstgetriebe, Triebwerk, n; grande, petite –, une nouvelle –, eine große, kleine, neue, neu erfundene M.; – simple, – composée, (qui résulte de plu. -s simples, combinées ensemble) eine einfache, zusammengesetzte M.; le levier est une – simple, der Hebel ist ein einfaches Werkzeug; – de guerre, de ballet, Kriegs-, Ballet-; les anciens avaient des -s qui lançaient de grosses pierres, die Alten hatten -n, womit sie große Steine fortschleuderten; – architectonique, (qui sert à élever de grands fardeaux par le moyen de cordes et de poulies; tels sont les grues, les cries &c) eine Hebe-, ein Hebezeug; – pour tirer de l'eau, eine M., Wasser damit in die Höhe zu heben; les pieces, les ressorts d'une –, die Theile, die Federn od. das Triebwerk einer M.; les -s de théâtre, de spectacles, (pour élever des personnages en l'air) die Theatermaschienen; comédie, tragédie à -s, (dont la représentation exige des -s, telles que des vols, des changements de décorations) ein Lustspiel, Trauerspiel, das -nverrichtungen (*Maschinerien) erfordert; -nstück, n; Amphitrion, Psyché &c sont des pieces à . ., Amphitrion, Psyche &c sind -nstücke; faire mouvoir, monter, descendre les -s, die -n in Bewegung setzen, die -n, das Flugwerk in die Höhe ziehen, herablassen; 2. (assemblage de ressorts dont les mouv. et les effets se terminent en lui-même) Kunstwerk, K-getriebe, n; l'horloge est une belle –, die Uhr ist ein schönes K. od. K-getriebe; les automates sont des -s fort ingénieuses, die Automaten (Selbstgetriebe) sind sehr sinnreiche Maschinen od. K-e; fg: l'homme est une – admirable, der Mensch ist ein bewunderuswürdiges K.; P. il ne se remue que par –, (pt d'un hom. qu'on a peine à émouvoir) er ist schwer in Bewegung zu setzen, cf. *démonter*; c'est une vraie –, (hom borné, sans intelligence, ou qui ne fait rien de son propre mouv.) er ist eine wahre M.; fa. la – ronde, (l'univers) das Weltgebäude, Weltenrund; Art. – pyrique, (assemblage de pièces d'artifice rangées sur une carcasse de tringles de bois ou de fer) zusammengesetztes Kunstfeuerwerk; As. – pneumatique, (constel. du ciel austral, près du tropique du capricorne) Luftpumpe, f; it. Phy. (voyez ci après); Chir. (tout instr. volumineux et compliqué) wundärztliches zusammengesetztes Werkzeug; Hy. – hydraulique ou pour les eaux, – à eau, (serv. à conduire et élever l'eau) hydraulische M., Wasser-, Wasserkunst, f; faire jouer une –, eine Wasserkunst spielen lassen, in Bewegung setzen; cette – joue bien, va bien, diese M. od. Kunst geht, spielt gut; Lit. (artifice par lequel un poëte introduit sur la scène q. divinité, génie ou autre être surnaturel, pour faire réussir un dessein important &c) M.; l'intervention des dieux ou les -s sont nécessaires dans l'épopée, die Dazwischenkunft der Götter od. die -n sind in dem Heldengedichte nothwendig; Mét. -s soufflantes, (cylindres de fonte ou soufflets métalliques, dans lesquels l'air est be plus fortement comprimé qu'il ne peut l'être dans ceux de bois ou de cuir) Blasemaschinen; metallenes Blasegeräth; Mil. -s infernales, (esp. de bâtiment à 3 ponts, chargé de poudre, de bombes et d'artifice, pour détruire un port, une ville &c) Höllenmaschine, f; Mar. – à mâter, (établissement sur le bord d'un quai, dans un port, pour servir à élever en l'air et à rabaisser les mâts majeurs d'un vais.) Mastenkrahn; Phy. – de compression, de condensation, (destinée à comprimer l'air, à le condenser) Verdichtungs-, f; – électrique, (– de rotation dont on se sert pour faire tourner le globe électrique) Elektrisier-, f; – pneumatique, ou – de Boyle, – du vide, (destinée à raréfier considérablement l'air contenu dans un vase) Luftpumpe; 3. fg: (invention, ruse dont on se sert dans q aff.) der Kunstgriff, die Triebfeder; voyez quelle – il a fait jouer ou employé dans cette affaire, sehen Sie, welchen K. er in dieser Sache angewendet, welche T-n er . . hat spielen lassen; il a remué toutes sortes de -s pour parvenir à ses fins, er hat alle mögliche Triebräder in Bewegung gesetzt, alle K-e aufgeboten, um seine Absicht zu erreichen; il a bien fallu des -s pour cela, es waren viele K-e, viele T-n dazu nöthig; 4. fg: (tout grand ouvrage de génie) Kunstwerk, n; la tragédie d'Héraclius est une belle –, das Trauerspiel Heraklius ist ein schönes K.; que ce tableau est riche de composition! quelle –! wie reichhaltig ist die Zusammensetzung dieses Gemähldes! welches K.! le temple de St. Pierre de Rome est une étonnante –, die St. Peterskirche zu Rom ist ein erstaunliches K.; la chaire de St. Pierre est en sculpture une des plus grandes -s que l'on connaisse, die Kanzel in der St. Peterskirche ist eins der größten K-e in Bildhauerarbeit, die man kennt.

Machiner, (former q. mauvais dessein contre qn, faire des menées sourdes) anzetteln, ausspinnen, anstiften; – une trahison, la perte de qn, eine Verrätherei anz., ausbrüten &c; böse Anschläge zu jemandes Untergang machen; auf jemandes Sturz umgehen; il machinait je ne sais quoi contre eux, contre l'Etat, er spann od. zettelte irgend et. gegen sie, gegen den Staat an; er sann auf irgend et. Böses gegen . .; (tout cela) avait été -é par un tel, war von . . angesponnen, angezettelt worden; 2. Cord. (passer le *machinoir* sur les points du soulier); – les points, die Stiche mit dem Schabe-blech &c säubern od. weiß machen.

Machineur, m. c. *machinateur*.

Machinisme, m. Au. (emploi des *machines*) inu. Maschinism; das Maschinenwesen.

Machiniste, m. (qui invente ou conduit des *machines*) Maschinenmeister, (*Maschinist); grand –, großer M.

Machinoir, m. Cord. (petit outil de buis qui sert à ranger et décrasser ou blanchir les points de derrière des souliers) Glättstäbchen, Schabe-blech, n.

Macho, m. Com. quintal –, (poids d'Esp. de 150 liv. ou 6 arobes; le quintal ord. n'a que 100 liv.) Macho-Zentner.

Machoiran, c. *machoran*.

Mâchoire, f. (partie de l'ani. où les dents sont placées) der Kinnsbacken, die Lade, der Kiefer; Ch. der Wurf; la – supérieure ou de dessus, der obere K. od. Oberkiefer; Ch. der Oberwurf; la – inférieure ou de dessous, der untere K., Unterkiefer; casser la – à qn, einem die Kinnlade zerschmettern; avoir la – démise, un coup au travers des -s, die Kinnlade ausrenken, ein Hieb durch den K.; P. jouer de la – ou des -s, branler le menton ou la –, (manger avidement, faire honneur à la table) po. mit den K. arbeiten; wacker darauf los essen; sichs recht schmecken lassen; fg: il a la – pesante, lourde, épaisse, c'est une – épaisse, abs. c'est une –, (il s'exprime lourdement et sans grace, il est stupide et grossier) fa. er druckt sich plump, schwerfällig aus; ist ein plumper, grober Mensch; Arm. (partie du chien du fusil qui pince la pierre et qui l'assujettit) das Maul (am Hahne eines Flintenschlosses); les -s d'un étau, (qui pincent et assujettissent les pièces qu'on veut travailler) die Backen am Schraubstocke; les -s de la broie, (serv. à broyer le lin &c) die Backen der Flachsbreche od. Hanfbreche.

Machomor, m. Bo. (esp. de champignon du kamtschatka, dont une légère infusion produit la gaité et l'ivresse, et une forte infusion le sommeil et la mort) id.

Mâchonner, (*mâcher* avec difficulté ou avec négligence) fa. mühsam, langsam kauen; fa. muffeln, mummeln od. mümmeln; il a de mauvaises dents, il ne fait que – les viandes, er hat schlechte Zähne, er kaut die Speisen nur langsam und mit vieler Mühe, er mummelt nur; fg: (parler entre ses dents, murmurer &c) murmeln, mummeln.

Machoquet, (kè) m. hn. (forgeron dans qq îles; ins. orthoptère, qui fait un bruit sembl. à celui que produisent trois coups de marteaux frappés en cadence sur une enclume)

Macholet, (Hammerschmied).

Machoran ou **machoiran**, m. hn. (poi. qui a deux nageoires armées de corne dure et pointue, l'une sur le dos et l'autre sous le ventre, et deux filandres ou barbes sembl. à celles du chat; aussi q.-ns l'appèlent ils *chat marin* ou *chat de mer, poisson cornu*, et *petit homme barbu*) Katzenfisch; la piqûre du – fait enfler la partie blessée, vom Stiche des –es läuft der verwundete Theil auf.

Machosor, (ko.) m. hj. (livre de prières en vers) id.

Machul ou **machol**, (k) m. hj. (espèce de lyre des hébr.) id.

Mâchurat, m. Im. (ouvrier qui travaille maladroitement et avec malpropreté) Sudler; cet ouvrier est un vrai –, dieser Drucker ist ein wahrer S. od. Sudeljunge.

Mâchure, f. Drap. (partie où le poil est *mâché* par le tranchant des forces, lorsqu'il devait être coupé) Kleck.

Mâchurer, (barbouiller) po. besudeln, beschmieren; – des papiers, des habits, le visage ʒ, Papiere ʒ b.; Im. (ne pas tirer sa feuille nette) sudeln.

Macigno, m. Mg. (pi. marneuse, dite *pierre de Florence*, serv. à bâtir ʒ) id.

Macir, *Au.* macier, m. Bo. c. *macer* (m).

Macis ou **mace**, m. ou **fleur de muscade**, (membrane à réseau, qui est sur la 2e écorce de la muscade) Muskat-blüte, -blume, f; huile de –, Muskat-öl, n.

Mack ou **mak**, m. hn. (ins. à Cayenne).

Mackau-trée, m. Bo. (palmier d'Amér., dont le tronc est épineux) [Glasmassen, f.

Maclage, m. Verr. (act. de macler) Vermischung der

Mâcle, f. Mg. (pi. figurée en croix ou prismes quadrangul. qu'on trouve en Bretagne ʒ) Kreuzstein; Bl. (man. de losange percée à jour par le milieu) durchbrochene Raute, f; il porte de gueules à trois –s, à neuf –s d'or, er führt drei, neun goldene durchbrochene Rauten im rothen Felde; 2. Bo. c. *macre*.

Macler, Verr. (mêler le verre dur avec celui qui est plus mou) die Glasmasse umrühren, vermischen; fer à –, das Rühr-eisen.

Maclon, m. Bo. (esp. d'aconit, pla. alexitère) heilsamer Sturmhut, heilsame Wolfswurzel.

Maclonière, f. Pê. (esp. de folle) id. (Sackgarn, n.)

Macock, m. Bo. (so. de courge de Virginie, d'un goût agréable) (Art schmackhafter virginischer Flaschenkürbisse).

Macocqwer, m. Bo. (esp. de courge d'Amér., où elle sert à faire des instr. de musique).

Macogo, m. hn. (gr. ?pède du Congo, peut être q. gr. esp. de gazelle) id.

Maçon, m. (ouvrier qui fait tous les ouvrages où il entre du plâtre, de la chaux, de la pierre ʒ) Maurer; maître –, -meister; journée de –, -taglohn; un tablier à –, eine -schürze, cf. *aide*; P. (pt d'un ouvrier qui travaille grossièrement sur des ouvrages délicats) c'est un –, un vrai –, er ist ein Klecker od. Schmierer, ein wahrer.., c. *franc-maçon*.

Maçonnage, m. (ouvrage, travail de *maçon*) Mauer-arbeit, f; le – de ces murs est bon, die M. an diesen Mauern ist gut.

Maçonne, f. Con. (esp. de limaçon de mer) Tröbe-rinn, f; Steinträger, cf. *abeille* –.

Maçonner, (bâtir, travailler en pi., plâtre ʒ) mauern; il y a bien à – dans cette maison, bei diesem Hause gibt es viel zu m., viel Maurer-arbeit; 2. (boucher une ouverture avec de la pierre ʒ); – une fenêtre, une porte, ein Fenster ʒ ver-m., zu-m.; 3. fg. (travailler grossièrement) klecken, schmieren; (voyez) comme il a maçonné cela, co. cela est –é, wie er das hingekleckt, hingeschmiert hat, wie das gekleckt, geschmiert ist.

Maçonnerie, f. (ouvrage du *maçon*) Maurerarbeit, f; Mauerwerk, n; (cloison) de –, von M.; – de brique, – de blocage ou de remplage, ein M., eine Mauer von Backsteinen; eine mit Kalk und Füllsteinen ausgefüllte Mauer; – de limosinage, de moellon, Mörtelmauerung, grobes M.; M. von Backsteinen, cf. *liaison*; 2. (juridiction particulière pour les *maçons*) Bau-gericht, -amt, n; 3. (l'ordre des franc*maçons*) der Freimaurer-orden; die Freimaurerei.

Macoûba, m. Bo. Com. (excellent tabac de la Martinique, d'une couleur foncée et d'une odeur de rose, qu'on prépare avec du sucre brut dissous dans de l'eau) Makuba-tabak. [che, Hanfbreche, f;

Macque, (k) f. (instr. propre à briser le chanvre) Bre-

Macquer (k) le chanvre ʒ, (le briser avec la *macque*) den Hanf brechen; lin –é, gebrochener Flachs.

Macquerie, f. Ard. (veine de matières étrangères, inclinée au norde dans un banc d'ardoise) eine gegen Norden sich neigende Ader (von fremd-artigen Materien).

Macre, f. Bo. la –, ou – flottante, ou châtaigne d'eau, truffe d'eau, saligot, tribule aquatique ʒ, (fruit de la gros. d'une châtaigne, qui croît dans les marais, les rivières et flotte sur l'eau) die Wasser-nuß od. Stachel-nuß.

Macrée, f. c. *mascaret*.

Macrelle, f. c. *foulque*.

Macreuse, f. (ois. aq. ou esp. de canard de mer, de couleur noire, dont la chair est regardée co. aliment maigre; le mâle de la *bisette*) die schwarze nordische Ente, die Trauer-ente; la double –, die Sammet-ente; la – à bec rouge, la grande – de la baie d'Hudson, die nord. E. mit rothem Schnabel; die Brill-ente.

Macrobe, m. (pers. qui a atteint un âge extraord.) Langlebige, Langlebende; -bie, f. (gr. vieillesse, longue vie) Makrobie, f; langes Leben.

Macrocéphale, s. a. Méd. (pers. qui a la tête fort large ou longue) Breit-kopf, Lang-k.; breitköpfig ʒ; Bo. embryon –, (lorsque les cotylédons sont renflés en un corps plus gros que le reste) breitköpfiger Fruchtkeim; Hn. (nom donné aux antribes et aux sytiis) Großkopfwanze, f.

Macrocère, f. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des mellifères; it. g. d'ins. dipt.) Langhornbiene, f. cf. *eucère*; it. Pilzmücke, f. (manches) Machrochira.

Macrochère, (kère) m. h. anc. (tunique à longues

Macrocnème, f. Bo. (g. de pla. d'Amér., fam. des rubiacées) Stengelblume, f.

Macrocosme, m. Phi. (pt du monde entier, opp. à *microcosme*, ou *petit monde*, qui désigne l'hom.) die große Welt; das Weltgebäude.

Macrodactyle, m. hn. (fam. d'ois. échassiers) Langzeher; 2. f. (tribu d'ins. coléopt., fam. des clavicornes) die Macrodactylen, pl.

Macrodite, f. hn. (g. de cqs qui ress. à une balle de savon par ses couleurs ʒ) Macrodites.

Macrogastres, m. pl. (fam. d'ins. coléopt., formée des g. pyrochre et calope) Dickbäuche.

Macroglosse, m. hn. (g. d'ins. lépidopt. comprenant les sphynx à abdomen terminé par une brosse) Langzunge, f; 2. (fam. d'ois. sylvains, comprenant les g. pic et torcol) L.

Macrognathe, m. hn. (g. de poi. apodes, opp. aux ophidies de Lin.) id. [großschuppig.

Macrolépidote, a. hn. (poisson) –, (à gr. écailles)

Macrolobe, m. Bo. (g. de pla. formé des g. outay et vouapa) Makrolobium, n; Fackelbaum.

Macronyches, m. pl. hn. (fam. d'échassiers, formé du g. jacana) Klauenspreizer, Spornflügel.

Macronyque, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des clavicornes) Macronix.

Macrope, m. hn. (g. de crustacés, it. d'ins.) Langfuß.

Macrophthalme, m. (poi. qui a les yeux fort grands) Groß-auge, n.

Macrophylle, a. Bo. (à grosses feuilles) großblätterig.

Macrophysocéphale, m. Méd. (pers. qui a la tête enflée ou distendue par de l'air ou par q. affection flatueuse) aufgedunsener Kopf; Mensch mit einem ʒ.

Macropnée, f. Méd. (respiration longue et ralentie) schweres Athmen.

Macropode, a. Bo. (embryon) –, (à radicule grosse et renflée en tête) dickköpfig; 2. m. hn. (g. de poi. thorac.) Macropode; it. (fam. de ?pèdes rongeurs dont les extrémités postér. sont très longues) id.

Macropodie, f. hn. (g. de crustacés brachyures) das Geschlecht der Langfüße od. Kurzschwänze.

Macroptère, m. hn. (famille d'ois. palmipèdes, qui ont le bec nondentelé et les ailes très longues) Langflügler, Großf.; (les hirondelles de mer) sont des –s, sont de la famille des –s, sind L., gehören zur Familie der L.

Macroptéronote, m. hn. (g. de poi. formé de qs esp. de silures) id. [cornu de Lin.) id.

Macroramphose, m. hn. (g. de poi. formé du silure

Macrorhyngue, m. (g. de poi. branchiostèges) (Langschnauze, f.).

Macrotarsiens, pl. hn. (fam. de quadrumanes voisins des makis) Fußthiere; Affen mit langen Fußwurzeln.

Macrostiche, a. Au. (écrit à longues lignes) langzeilig. [longue queue) Langschwanz.

Macroure, m. hn. (g. de poi. thorac. it. de crustacés à

Macroule, f. hn. c. *foulque*.

Macsarat, m. H. Au. (maison des nègres) id, n.

Mactre, f. hn. (g. de cqs bivalv.) Backtrogmuschel, f.

Maculature, f. Im. Lib. (feuille mal tirée, bonne à faire des enveloppes) der Schmutz-bogen, das -papier, (*Makulatur-bogen, -papier); Im. en taille-douce, (papier gris dont on couvre le papier qu'on veut mettre en estampe) Schmutzblatt, n; Pap. –, ou – grise, (feuille de gros papier, gris ou d'autre couleur, dont on enveloppe les rames de papier) Packpapier, n.

Macule, f. (tache, souillure) Flecken, Schmutz-; ce papier est plein de –s, dieses Papier ist voll F.; As. (tache obscure sur le disque du soleil) Sonnenflecken; Méd. c. *éphélide*.

Maculé, ée, a. Bo. (*taché*, c.) gefleckt.

Maculer, Rel. ʒ. (tacher, barbouiller, pt des feuilles imprimées et des estampes) beschmutzen; 2. vn. les feuilles nouvellement imprimées maculent, frisch gedruckte Bogen schmutzen ab; feuilles d'impression maculées, Bogen, schmutzige Druckbogen.

Macusson, m. (gland de terre) Erd-eichel, -mandel, -nuß, knollige Platt-erbse, f.

Madame, pl. mesdames, f. (titre donné aux femmes mariées; aux religieuses et aux filles dans les tragédies ʒ) Frau, f; on dit: la reine, l'impératrice, sans y ajouter le mot –, man sagt: die Königinn, die Kaiserinn, ohne das Wort F. davor zu setzen; comment se porte, – votre sœur? wie befindet sich Ihre F. Schwester? permettez –, que.., erlauben Sie, daß.., (ou si c'est une femme noble) erlauben Sie, gnädige Frau, daß..; qu'en dites-vous, mesdames? was sagen Sie dazu, meine Damen? présentez mes respects à –, ou à – votre épouse, à mesdames vos sœurs (si elles sont mariées), empfehlen Sie mich der gnädigen F., Ihrer F. Gemahlinn, Ihren F. Schwestern; 2. (dans la bouche des domestiques, la *maîtresse* de la maison); – est sortie, die F. (vom Hause), die gnädige F. ist ausgegangen; (en s'adressant à la maîtresse de la maison); – veut-elle sortir ʒ? wollen Sie, wollen die gnädige F. ausgehen? 3. (pt ou écrivant à une impératrice, à une reine ʒ) –, si Votre Majesté, wenn Ihre (Ihro) Majestät; (où le mot – ne s'exprime pas en allemand; 4. Hf. (fille aînée du roi, ou femme de Monsieur, le frère du roi) Madame; elle était au lever de –, sie war bei dem Lever der M.; le titre de – se donne aussi à toutes les princesses du sang, auch alle Prinzessinnen vom Geblüte führen den Titel M.; 5. po. (avec l'article) gp. ʒ; elle fait la –, (pt d'une parvenue qui se dorlotte, qui se donne des airs de duchesse) sie macht die große Dame; maintenant c'est une grosse –, (pt d'une fem. qui n'a pas toujours été dans une bonne condition) jetzt ist sie eine große Dame; jouer à la –, (pt de petites filles, qui contrefont en jouant les manières des femmes, se font des complimens et se visitent) Besuch od. Visiten spielen; Madame spielen; quelle est cette –? (t. de mépris, pour: *qui est cette dame?*) wer ist die gnädige F. da? quand il vient avec des mesdames, (avec des *dames*) wenn er mit Damen kommt...

Madarose, f. Méd. (chute des cils des paupières) das Ausfallen der Augenwimpern.

Madécasse, s. a. Gg. (de Madagascar) Madagascarer, inn; -risch.

Madelaine, f. (np.) Magdalene, f; St. –, die heilige M.; Jar. –, la –, (esp. de pêche) -npfirsich, f.

Madéfaction, f. Phar. c. *humectation*.

Madelon, f. (np) dim. Lenchen, Magdalenchen, n; -nette, f. c. *magdelonnettes*.

Mademoiselle, pl. mesdemoiselles, f. (titre donné aux filles) Jungfer, f; Fräulein, n; à quoi êtes-vous décidée, –? wozu sind sie entschlossen, F., gnädiges F., mein F.? irez-vous au spectacle, mes-s? gehen Sie ins Schauspiel, meine Jungfern, meine F., meine gnädigen F.; c'est – votre fille? ce sont mes-s vos filles? ist das Ihre J. od. F. Tochter; sind das Ihre J. od. F. Töchter? – votre fille se porte-elle bien? befindet sich Ihre J. Tochter wohl? befindet sich Ihre F. Tochter wohl? 2. Hf. (fille aînée de Monsieur, frère du roi ʒ) Mademoiselle, f. [dera.

Madère, Gg. (île de Portugal, réputée par ses vins) Ma-

Madi, m. Bo. (pla. corymbif. du Chili) id.

Madia, maggia, Gg. (vallée de la Suisse) Mayenthal, n; 2. (ville) Madia.

Madian, m. Bo. (fruit de l'Inde, appelé aussi *main*, qui excite l'appétit et cuivre)

Madiers, m. pl. Mar. (grosses planches, épaisses de 5 à 6 pouces) Balkplanke, schwere Bohle, f.

Madone, f. (t. emprunté de l'italien *madonna*, et qui sg. une image, une représentation de la Vierge) Madonnen-bild, Marien-, n; la – de Lorrette, das M. zu L.

Madonnine, f. Com. (mo. de Gènes, 76 c.) id.

Madonine, f. (pistole de Piémont, d'v. 20 L. Fr. 8 d.) piemonteſiſche Piſtole, f.

Madoule, a. v. c. *mal-adroit*.

Madrague, f. (enceinte faite de câbles et de filets, pour prendre des thons ꝛc.) großes Netz zur Thunfiſcherei; 2. (pêches de ces poi.) die Th., der Thunfiſch-fang.

Madras, m. Com. (étoffe de –, la chaine en soie et la trame en coton) id.

Madré, ée, a. (tacheté) pu. gefleckt, gemaſert, maſerig; bois – ou noueux, (rempli de taches noueuses, de petites taches brunes et solides, et qu'on ne peut fendre qu'un peu vers le tronc) maſeriges Holz; Maſer; léopard –, porcelaine –ée, der gefleckte Leopard; buntes, vielfärbiges Porcellan; Fau. oiseau –, (qui a mué plu. fois) ein Falke, der ſich ſchon mehrere Male gemauſert hat; 2. fg: (rusé, matois, raffiné) ſchlau, verſchmitzt, verſchlagen; fa. pfiffig; (on ne l'attrapera point), il est –, er iſt ſchlau ꝛc; 3. s. un –, (fin matois) ein pfiffiger Burſche, ein ſchlauer Vogel; c'est une –ée, ſie iſt ein verſchmitztes Ding, Weib.

Madrenague, f. (toile des îles Philippines, dont la chaine est de coton, et la trame de fil de palmier) id.

Madrépore, m. (esp. de polipier solide, composé de cavités garnies également de lames radiées) Sternkoralle, f; le – des sables, die Sandkoralle; le – oculaire ou corail blanc, die Augenkoralle, weiße Koralle.

Madréporite, m. (esp. de *madrépore* fossile) verſteinerte Sternkoralle, f.

Madrier, m. Hy. ꝛc (ais de bois de chêne fort épais, sur lesquels on asseoit la maçonnerie des puits, des bassins ꝛc) ſtarke eichene Bohle od. Diele, f; (les fondements) sont assis sur des –s, ſind auf eichene Bohlen od. Dielen aufgeſetzt; Arc. – d'appui, Anzewäge, n.

Madrigal, m. (petite pièce de poésie, qui renferme en peu de vers une pensée ingénieuse ou galante) Madrigal, n; il a composé plu. –gaux, er hat mehrere –s gedichtet; 2. (pièce de musique, qui était fort à la mode en Italie au 16e siècle) muſikaliſches M.

Madrigalesque, a. Mu. ital. style –, (contre-point rigoureux du *madrigal* musical) madrigaliſche Ton-art.

Madrigalet, m. (petit *madrigal*) kleines Madrigal.

Madrigalique, a. Néo. style –, (opp. au *madrigal*) madrigaliſche Art od. Schreibart.

Madrure, f. (taches ou marques sur la peau de q. ani., ou sur le bois *madré*, cf.) die Flecken od. Maſern (auf der Haut einiger Thiere od. in maſerigem Holz).

Maestral ou mestral, mistral, (mis-tral) m. Mar. (vent de nord-ouest sur la Méditerranée, l'opp. du *siroco* qui est le vent du sud-est) Nordweſt-wind (auf dem mittelländiſchen Meere).

Maestraliser, vn. Mar. (dans la Méditerranée: tourner un peu vers le *nord-ouest*, pt de la boussole) ſich von Norden ein wenig nach Weſten drehen; ma boussole maestralise, meine Magnetnadel dreht ſich ein wenig nach Nordweſten.

Mafflé, ée, ou mafflu, e, (qui a de grosses joues) fa. bausbäckig od. pausbäckig; un visage –, ein –es Geſicht; 2. m. une grosse –ée, ein Bausback od. Pausback, eine dicke bausbäckige Weibsperſon, cf. *joufflu*.

Maforte, m. R. (manteau des moines égyptiens) id.

Mafrach, m. R. (valise des Persans) id.

Magade, f. –dis, m. (lyre d'Anacreon à 20 cordes qui, accordées 2 à 2 à l'octave, ne rendaient que 10 tons) id.

Magadiser, vn. (chanter à l'octave) auf die Octave ſingen; 2. (jouer de la *magade* ꝛc) magadiſiren.

Magai, m. Bo. (arb. d'Amér. dont le bois guérit le mal vénérien par la fumigation) id.

Magallane, f. Bo (g. de pla. grimpante d'Amér.) id.

Magas, m. Mu. anc. (concavité au bas de la petite lyre, pour en augmenter le son) id; Hn. (g. de cqs fossiles) id.

Magasin, m. (lieu où l'on garde un amas de marchandises ou de provisions) Niederlage, f; *Magazin, Vorrathshaus, Lagerhaus, n; Vorrathskammer, f; Kaufmannsgewölbe, n; – d'étoffes, de livres, eine N. von Zeugen; ein Bücherlager; (le gouvernement) a fait de grands –s de bled, de farine, hat große Korn- und Mehl-magazine od. Vorräthe angelegt; n; c'est le – à poudre, au bois, au pain, das iſt das Pulver-, Holz-, Brod-magazin; il tient – de draperie, er hat ein Tuchlager; il vend en –, c'est un marchand en –, (vend en gros ses étoffes ꝛc) er verkauft im Großen, iſt ein Großhändler od. Groſſirer; garçon de –, Magazin-diener od. -burſche, cf. *garde* –; – d'entrepôt, (où l'on met en dépôt des marchandises qu'on veut porter plus loin) Zwiſchen-niederlage, f; 2. (grand amas que l'on fait de diverses choses) Vorrath; – de vin, un grand – de marchandises, ein Weinvorrath od. Weinlager; ein großer V. von Waaren, ein großes Waarenlager; je n'ai point ce livre-là dans mon –, ich habe dieſes Buch nicht auf meinem Lager; P. (pt d'un homme qui a acheté plu. choses de même nature) je crois qu'il en veut faire –, ich glaube, er will einen V. davon anlegen; 3. (grand panier au devant ou au derrière des coches ꝛc, où l'on met les portemanteaux et les paquets) der Poſtwagen-korb, der Kutſchenkorb, Kutſchenbehälter.

Magasinage, m. Com. (le temps qu'une marchandise reste dans un *magasin*) pu. Lagerzeit, f.

Magasiner, Com. (ord. *mettre en magasin*) pu. in das Magazin, in die Niederlage, auf das Lager legen.

Magasinier, m. (ou garde-magasin) Magazin-verwalter.

Magastachye, f. Bo. (g. de pla. gramin. anal. aux pâturons) id.

Magdaléon, m. Phar. (masse d'emplâtre ꝛc mise en cylindre, qu'on vend chez les droguistes) Stange, Rolle, f; – de souffre, d'emplâtre, eine S. Schwefel, eine S. od. R. Pflaſter.

Magdeleine, c. *madelaine*.

Magdelonnettes ou madelonnettes, f. pl. (co. de religieuses, it. maison de détention à Paris, où l'on enfermait les filles de mauvaise vie) die Magdalenerinnen; it. ein Beſſerungshaus für liederliche Weibsperſonen (in Paris); mettre une fille aux –, ein Mädchen ins B. thun.

Mage, m. (chez les Perses, hommes savants dans l'As. et dans la phil., qui avaient l'intendance de la religion) Magier; les –s d'orient, l'adoration des –, die Weiſen aus Morgenland; die Anbetung der Weiſen.

Mage ou maje, a. juge –, (titre qu'on donnait en plu. provinces au lieutenant du sénéchal) Verweſer eines Landvogtes od. Landrichters.

Magicien, ne, s. (qui fait profession de *magie*) der Zauberer, die Zauberinn; grand, fameux –, ein großer, berühmter Z.; c'est une –ne, es iſt eine Zauberinn.

Magie, f. (art par lequel on prétend produire des effets merveilleux contre l'ordre de la nature) Zauberei, f; on a cru long-temps à la –, man hat lange an die Z. geglaubt; – noire, (– appelée ainsi par le peuple, parce qu'elle semble faire ses opérations par le moyen des démons) die ſchwarze Kunſt; P. c'est la – noire, (une chose difficile à pénétrer, où l'on ne comprend rien) das iſt ſehr ſchwer zu ergründen, zu verſtehen; das iſt eine Hexerei; – naturelle ou blanche, (art qui, par des opérations inconnues au vulgaire, produit des effets qui paraissent surnaturels) die natürliche Z.; 2. fg: (illusion qui naît des arts d'imitation) der Zauber, die zauberiſche od bezaubernde Wirkung; quelle est donc la – de ce tableau, de ces sons, de cette voix? welch ein Z. liegt in dieſem Gemählde, was für eine zaub. W. haben dieſe Töne? la – de la couleur, du clair-obscur, die zaub. W. der Farbe, des Helldunkels; la – de la poésie, du style, der Z. der Dichtkunſt, das Bezaubernde in der Schreib-art.

Magile, f. hn. (g. de cqs univ.) Magilus.

Magique, a. (appartenant à la *magie*) zauberiſch, *magiſch; l'art –, la baguette –, die Zauber-kunſt, der -ſtab; anneau –, cercle –, Zauber-ring, -kreis; caractères, paroles –s, Zauber-ſchrift, f; -worte, pl; fa. cela est d'un effet –, cela produit un effet –, (un effet enchanteur) das bringt eine –e Wirkung hervor; miroir –, cf. *lanterne*; carré –, (formé de plu. cases où l'on place des nombres dont la somme, prise en tous sens, est la même) Zauber-viereck, n; tableau –, (préparé de façon à pouvoir donner la commotion électrique) Zaubergemählde, n.

Magisme, (ma-gis-me) m. (religion des *mages*) die Religion der Magier.

Magister, (ma-gis-tère) m. (t. lat., maître d'école de village) Schulmeiſter; le – du village, der Dorf–.

Magistère, m. (dignité du gr. maître de Malte) das Großmeiſter-thum, die -ſchaft od. -würde (des Malteſer-ordens); 2. (temps de son gouvernement); pendant le – de tel grand-maître, pendant son –, während der Amtsführung des und des Großmeiſters; während ſeiner Großmeiſterſchaft; während der Zeit, da er die Großmeiſter-würde bekleidete; 3. Chi. anc. (toute préparation secrete d'un médicament, tout *précipité* d'une dissolution saline) Meiſterpulver, (*Magiſterium), n; Niederſchlag; – de bismuth, de souffre, de zinc ꝛc, Wismuth-niederſchlag, Schwefel-n., Zink-n. od. Wismuthpulver ꝛc; – de couleur, de poudre, de volatilité, geheimes Farbenpulver; geheimes Pulver; Flüchtigkeitspulver.

Magistral, e, a. (qui sent le *maître*, propre à un *maître*; ord. mp.) ſchulmeiſteriſch, gebieteriſch; (parler) avec une voix –e, mit einer ſ-en Stimme; (il dit cela) d'un air, d'un ton –, mit einer ſ-en od. hofmeiſteriſchen Miene, in einem ſ-en Tone, in einem belehrenden und zugleich g-en Tone; autorité –e, g-es Anſehen; prébende –e, c. *préceptoriale*; commanderie –e, (annexée à la dignité de grand-maître de Malte) großmeiſterliche (von dem Großmeiſter zu vergebende) Kommenturei; Fort. ligne –e, (principal trait que trace l'ingénieur, pour représenter le plan d'une ville) der Haupt-umriß einer Feſtung; cf. *ligne*; Phar. compositions –es ou extemporanées, médicaments magistraux, (faits d'après l'ordonnance du médecin, pour être pris sur le champ; à la diff. de ceux que l'on tient tout prêts dans les boutiques, et qu'on nomme *compositions officinales*) verſchriebene Arzeneien; une potion –e, ein verſchriebener Trank.

Magistralement, ad. (parler) –, (d'une man. *magistrale*) ſchulmeiſteriſch, gebieteriſch; in einem –en Tone.

Magistrat, m. (off. qui rend la justice ou maintient la police) Beamter, (Juſtiz- od. Polizei-beamter); un – romain, un – de Syracuse, eine römiſche, ſyrakuſiſche obrigkeitliche Perſon, Magiſtratsperſon; ce juge est un digne –, dieſer Richter iſt ein würdiger B.; une ville sans –s, eine Stadt ohne Obrigkeit; l'ordre, le corps des –s, der Richterſtand; der Stand der ob-en Perſonen; ſämmtliche obr. P., *der Magiſtrat, das Rathscollegium; (les fonctions, les devoirs) des –s, der Obrigkeit; 2. (le corps des –s) der Magiſtrat; die Ortsobrigkeit; (le prince) a été reçu par le – de cette ville, wurde von dem Stadtmagiſtrate od. Stadtrathe empfangen; par ordre du –, d'après une déclaration du –, auf Befehl des Magiſtrates, nach einer Kundmachung der Ortsobrigkeit.

Magistrature, f. (dignité et fonction de *magistrat*) das Richter-amt, Stadt-R. das obrigkeitliche Amt, die ob. Würde; briguer la –, ſich um das R., um eine Stelle im Magiſtrate bewerben; exercer la –, das R. verwalten; il est dans la –, er iſt im Gerichte, Rathscollegio od. Magiſtrate; 2. (temps pendant lequel on est *magistrat*) die Zeit der Amtsführung od. Amtsverwaltung; durant la – de tel consul, durant sa –, während der Amtsf. des und des Conſuls; während ſeiner Amtsv.; 3. (l'ordre entier des *magistrats* (s)) Richterſtand; (il doit le faire), pour l'honneur de la –, zur Ehre des R–es.

Magloire, m. (np) Maglorius.

Magma, m. Phar. (le marc ou la lie d'un onguent ꝛc après l'expression des parties les plus fluides) die Hefen, der Rückſtand.

Magnanime, (ma-gnya) a. (qui a l'âme gr., élevée) großmüthig, edelmüthig, hochherzig, großherzig; héros, prince –, cœur –, ein h-er Held, ein g-er Fürſt, ein g-es Herz; action, dévouement –, eine g-e That, Aufopferung. Syn. l'homme *généreux* sacrifie plus ou moins en faveur des autres, le – fait de grandes choses sans idée de sacrifice, der Edelmüthige opfert zu Gunſten Anderer mehr od. weniger auf, der Hochherzige od. Großmüthige thut große Dinge, bringt große Opfer, ohne zu denken, daß es ein Opfer ſei.

Magnanimement, ad. (d'une man. *magnanime*) pu. großmüthig.

Magnanimité, f. (vertu de l'hom. *magnanime*) Großmuth, Hochherzigkeit, Großherzigkeit, f; Edelmuth; la – est la vertu des héros, die G. iſt die Tugend der Helden. Syn. cf. *grandeur*.

Magnas, m. Bo. anc. c. *manguiers*.

Magnat, (ma-gny) m. (grand seig. de Hongrie) Magnat.

Magnésie, (mag-nesie, plus ord. ma-gnyé) f. Chi ou – caustique, Chi. n. (terre alcaline, ord. dissoute ou précipitée dans de l'eau mère, qu'on emploie en méd. co. un purgatif doux) Talk-erde, Bitter-, *Magneſie, f; – aérée, blanche, crayeuse, Chi. n. carbonate de –, (qu'on prépare en décomposant le sulfate de – par un carbonate alcalin) weiße od. kohlenſaure T.; – fluorée ou spathique, Chi. n. – effervescente, fluate de –, (qui forme avec l'ammoniaque un sel triple) aufbrauſende od. flußſpath-ſaure T.; – nitrée, Chi. n. nitrate de –, ſalpeterſaure T.; – noire, Chi. n. oxide de manganèse noir,

quil ournit un métal dur, cassant et réfractaire, mais qui n'est pas employé) schwarzer T., od. schwarzes Manganerz; – opaline, Chi. n. rubine d'antimoine, (composé vitreux qui se prépare en faisant fondre parties égales de muriate de soude décrépité, de nitrate de potasse et de sulfure d'antimoine) Spießglanz-rubin; – sulfatée, vitriolée, Chi. n. sulfate de –, schwefelsaure T.; Gg. (prov. de Macédoine) Magnesia.

Magnésien, ne, a. Chi. (qui opp. à la *magnésie*, qui a du rapport à la . .) talkerdig; sels –s, –e Salze; 2. s. a. Gg. (de Magnésie) Magnesier, inn; –sisch.

Magnétique, (ma gny'é, autref. magne-ne) a. (qui a rapport à l'aimant) magnetisch; fluide –, die –e Flüssigkeit, cf. *attraction*, *courant*; azimuth –, (la mesure de la déclinaison de l'aiguille aimantée, die Abweichung des Magnets; barreaux ou barres –, (barres d'acier trempé, auxq. on a communiqué la vertu –) –e Stangen; lames –s, (lames d'acier auxq. on a communiqué une vertu –) –e Platten; matière –, (fluide subtil et invisible, qui entoure chaque aimant, et qui paraît circuler d'un pôle à l'autre, en formant à l'aimant une espèce d'atmosphère) die –e Materie; tourbillon –, (la matière – en mouv. autour et au-dedans d'un aimant) der –e Wirbel.

Magnétisation, (gny'é; autref. magne-né) f. (act. de *magnétiser*) das Magnetisiren, die –rung.

Magnétiser, m. (communiquer ou développer le *magnétisme animal*); – un malade, einen Kranken magnetisiren.

Magnétiseur, v. (qui *magnétise*) Magnetisirer.

Magnétisme, (ma gny'é; autref. magne-né) m. Phy. (propriété de l'aimant) die magnetische Kraft, der Magnetismus; le – animal, ou le mesmérisme, (fluide particulier, qu'on a cherché depuis qs années à convertir en remède, surtout en agissant sur l'imagination et sur les sens des pers. nerveuses) der thierische M.

Magnétomètre, (ma-gny'é; autref. magne-né) m. (instr. pour déterminer la force attractive de l'aimant) Magnetometer, (Magnetmesser).

Magnettes, f. pl. Com. (esp. de toile de Holl.) id.

Magnificence, (ma gny-) f. (qualité de celui qui est *magnifique*) Pracht, –liebe, f; il aime la –, er liebt die P., ist prachtliebend; il est porté à la –, er ist zur P. geneigt, hat einen Hang zur P.; 2. (somptuosité, dépense éclatante) die P., der –aufwand; grande –, ein großer –aufw.; traiter avec –, einen prächtig, herrlich bewirthen; il a fait des –s extraordinaires, er hat einen außerordentlichen –aufw. gemacht; er hat es sich außerordentlich viel kosten lassen; la – des meubles, des appartements, die P. der Möbeln ꝛc; fg: la – du style, (la richesse, l'élévation en . .) die P., der Reichthum und die Erhabenheit der Schreib-art.

Magnifier, (ma-gny) (exalter, élever la grandeur) v. preisen, lobpreisen, verherrlichen; Dév. (mon âme) – le Seigneur, preiset den Herrn.

Magnifique, (ma-gny) a. (splendide en dons et en dépenses, qui se plaît à faire de grandes et éclatantes dépenses) prachtliebend; prince –, ein –er Fürst; les Romains étaient –s dans leurs ouvrages publics, dans leurs spectacles, leurs temples ꝛc, die Römer liebten bei ihren öffentlichen Werken, bei ihren Schauspielen, in ihren Tempeln ꝛc die Pracht; – en festins, en habits, p. in Gastmählern, in Kleidern; il est fort – chez lui, es geht sehr prächtig bei ihm her, er liebt die Pracht sehr in seinem Hause; 2. (pl des choses où la *magnificence* éclate) prächtig; bâtiment, temple –, ein –es Gebäude, ein –er Tempel; habit –, meubles –s, ein –es Kleid, –e Möbeln; cette vue –, diese –e od. herrliche Aussicht; présents –s, réception –, –e od. herrliche Geschenke, eine prachtvolle Aufnahme; des titres –s, (pompeux, éclatants) –e Titel; un style –, (élevé et sublime) eine –e Schreibart; promesses –s, (qui font espérer de grandes choses) große, herrliche Versprechungen.

Magnifiquement, (ma-gny) ad. (avec *magnificence*) prächtig; il bâtit –, il nous reçut, traita –, er baut p.; er nahm uns p. auf, bewirthete uns p. od. herrlich; il récompense –, er belohnt reichlich.

Magnoc, c. *manioc*.

Magnole ou magnolie, (ma-gnyo) f. Bo. (arbr. magnifique, à fleur en rose, composée de plu. pétales placés circulairement; ainsi nommé en l'honneur de *Magnol*, botaniste fr., par allusion à l'éclat de son savoir) Magnolie, f; Biberbaum.

Magnoliées, f. pl. Bo. (fam. de pla. analog. aux *magnolies*) Biberbaum-arten, Magnolien-arten, f.

Magnote, f. Au . hn. c. *marmotte*; Gg. c. *meinote*.

Magot, m. (gr os singe) großer Affe; 2a. (pl. d'un hom. fort laid) c'est un vrai –, un laid –, er ist ein wahrer A. od. Pavian, ein häßlicher A.; Com. (figure grotesque de porcelaine ꝛc) Affenfigur, f; schlechte, abenteuerliche Figur von Porzellan ꝛc; – de la Chine, eine A. von chinesischem Porzellane; on ne voit que des –s dans ses appartements, man sieht nichts als –en in seinen Zimmern; 2. (amas d'argent caché) fa. Schatz; on a trouvé son –, man hat seinen S. gefunden; Hn. (esp. de singe de Barbarie, dug. macaque) Magot. (l'un en cloche, l'autre en tuyau) id.

Magraphe, m. Mu. (1 instr. de musique des Hébreux,

Magrédines, f. pl Com. (toiles de lin d'Égypte) id.

Magues des Mexicains, m. Bo. c. *agave*.

Maguey, m. Écon. (boisson vineuse du Mexiq., faite avec la sève d'un pla.) id.

Mahaboud, m. Com. (mo. de Tripoli ꝛc, 7 liv. 4 s. T.) id.

Mahaleb, m. ou bois de Sainte-Lucie, cf. *bois* (5); les fruits ou drupes du – sont amers ꝛc, die Früchte od. Steinfrüchte des Mahaleb-kirschbaums, die Kirschen sind bitter ꝛc. [hernie, f.

Maherne, f. Bo. (pla. de la famille des hermannes) Ma-

Maheutre, m. (soldat, surtout . . royaliste au temps de la ligue) v. Soldat, Kriegsknecht; le dialogue du paysan et du –, das Gespräch zwischen dem Bauern und dem S–en. (citronniers) id.

Mahogonie, f. mahogon, m. Bo. (pla. de la fam. des

Mahomerie, f. R. (mosquée turq.) Moschee, f.

Mahométan, e, s. (qui professe la religion de *Mahomet*) Mahometaner, inn; 2. a. prêtre –, la religion –e, ein mahometanischer Priester, die m–e Religion.

Mahométisme, m. (religion fondée par *Mahomet*, qui admet un seul Dieu et la mission divine du prophète *Mahomet*) die Lehre od. Religion Mahomets.

Mahon, m ou mahonne, f. Mar. (so. de galéasse turque) id.

Mahot, m. (arbr. des Antilles, esp. de cotonnier, dont l'écorce sert aux habitants à faire des cordages) Mahot, –strauch; – d'herbe, (dont l'écorce n'est pas si forte) krautartiger M.; – coton, ou cotonnier blanc, (gr. arb. à fleurs jaunes, dont la gousse en mûrissant laisse échapper un duvet fin et léger) Baumwollen- od. weiße Baumwollen-staude; – couzin, (pla. rameuse des Antilles, dont la racine est bonne contre le flux de sang) id.

Mahotière, f. (terrain occupé par des *mahots*) Mahot-land, –feld, n.

Mahou, m. (drap de Languedoc, pour le commerce du Levant) Mahu; les –s anglais, die englischen –s. [id.

Mahoudier, m. Com. (pièce d'or de Turq., 25 piastres)

Mahumerie, c. *mahomerie*. (toises) id.

Mahuri, m. Bo. (g. de pla. de la Guiane, fam. des cis-

Mahute, f. Fau. (haut des ailes près du corps des ois. de proie) der oberste Theil der Schwingen.

Mai, (mè) m. (5e mois de l'année commune) Mai, –monat, Wonnemonat; – a trente-un jours, der M. hat 31 Tage; 2. (arbre qu'on plante devant une porte, le 1er jour de –, pour faire honneur à qn) Mai, –baum; die Maie; planter le –, den –en setzen, stecken, pflanzen; 3. –, ou –e, f. Mar. (so. de grillage de bois où l'on met égoutter le cordage goudronné) Abtropf-rost; Fond. –, ou mée, (auge. serv. à mélanger la calamine avec le charbon de bois pulvérisé, dans la fabrication du cuivre jaune ou de laiton) Trog.

II. Maie, f. (fond d'un pressoir, table sur laq. on place les choses qu'on veut rouler pour en exprimer le suc) das Bett einer Kelter, das Kelterbett; Boul. (esp. d'auge où l'on paitrit la pâte) Back-mulde, f; –trog; il. (vais. de bois oblong et concave, pour porter la farine dans la – à paitrir, ou pour porter de la viande) Mulde, f; une – de boucher, Metzgers-mulde, Fleisch-m., f; Mar. cf. *mai*.

Maïa, c. *maja*.

Maïal, e, a. cf. *fontaine*. [Maieta, f.

Maïète, f. Bo. (g. de pla. analog. aux *mélastomes*)

Maidan, m. R. (en Ori., le marché, place où il se tient); le – d'Ispahan, der Markt od. –platz zu Ispahan.

Maienne ou mayenne, f. Bo. (esp. de morelle) Melanzan-apfel, die Eierpflanze.

Maieur, m. (titre dans qs contrées) c. *maire*.

Maigre, m. (partie de la chair où il n'y a aucune graisse) das Magere; – d'un jambon, d'un saumon ꝛc, das M. an einem Schinken ꝛc; donnez-lui du –, (il n'aime pas le gras), geben Sie ihm –s, vom –n, er ꝛc; Carr. prendre le – de la pierre, (tracer tout autour les raies qui doivent diriger l'ouvrier) einen Stein verzeichnen (wie er behauen werden soll); Fau. voler bas et –, (de bon gré) nieder und willig fliegen; Hn. le –, ou poisson royal, (poi. de passage très estimé, qu'on pêche sur diverses côtes, depuis mai jusqu'en oct.) Umberfisch, Schatten f.; une hure de –, ein Kopf von einem S–e.

II. Maigre, a. (qui a peu ou point de graisse; sec, décharné) mager, hager; il, elle est fort –, devient touj. plus –, er, sie ist sehr m., wird immer –er; il est si – que les os lui percent la peau, er ist so m., daß ihm die Knochen herausstehen, es ist nichts als Haut und Knochen an ihm; chapon –, viande –, –er Kapaun ꝛc; bœufs –s, (et qu'on fait engraisser) –e Ochsen; P. c *échine*, *pied*; 2. (pl de choses) ꝛc ce pays est bien –, ces terres sont fort –s, (arides, rapportent peu) dieses Land ist sehr m., unergiebig, erträgt wenig; diese Äcker sind sehr m.; fg: un – *sujet*, (bien léger) fa. eine unerhebliche, unbedeutende Ursache; il s'est fâché pour un – s., er hat sich um einer sehr unb–n Sache willen erzürnt; voilà un – s., de dispute, das ist ein unb–r, elender Gegenstand des Streites; darum verlohnt es sich nicht die Mühe zu streiten; (il l'a renvoyé pour un verre cassé), c'est un – s., das ist eine sehr unerhebliche Ursache; (cet orateur) a choisi un s. bien –, (stérile, qui fournit peu) hat einen sehr –n, unfruchtbaren Stoff gewählt; son style est – et décharné, (n'a ni agrément, ni orn.) seine Schreib-art ist m. und dürftig; c'est un – divertissement, (peu agréable) das ist eine –e, dürftige Lustbarkeit; faire – chère ou – cuisine, cf. *chère*; faire une – réception à qn, (mauvaise, froide) einen kalt, trocken empfangen; Cath. jour –, (où l'église défend l'usage de la viande) Fasttag; il est demain jour –, c'est vendredi, c'est un jour –, morgen ist F., es ist Freitag, das ist ein F.; il y a bien des jours –s dans l'année, (les vendredis, les samedis, tout le carême ꝛc) es sind viele F–e im Jahre; repas –, (où l'on ne sert point de viande) eine Mahlzeit von lauter Fastenspeisen, ein Fasten-essen; soupe –, (faite sans graisse ni bouillon de viande) Fastensuppe, f. (cf. III); Arc. un angle –, (trop aigu, opp. à *obtus* ou *gras*) ein allzu spitziger Winkel; (cette pierre, ce tenon) est trop –, (lorsqu'on en a trop emporté en les taillant, de sorte qu'ils n'occupent pas entièrement la place à laquelle ils étaient destinés) ist zu dünne behauen, füllt seinen Platz od. die Lücken nicht aus; Cal. caractères –s, (dont les traits présentent des pleins faibles et déliés, des liaisons et des déliés de plu. pièces) –e Buchstaben, eine –e Schrift; Pt. (opp. à *moelleux*, *large*, *nourri*; pinceau, crayon –, trait –, –er Pinsel, Stift, Zug; couleur, touche –, schwache Farbe, schwacher Farbenauftrag.

III. Maigre, adl. faire –, manger –, (ne pas manger de viande) fasten, kein Fleisch essen; traiter en –, (sans aucune viande) bloß Fastenspeisen auftragen lassen, mit F. bewirthen; vous traitera-t-il en – ou en gras? wird er Sie mit F. od. mit Fleisch-speisen bewirthen? Drap. cf. *pluter*.

Maigrelet, te, (mai-gre-lè) a. (un peu *maigre*) fa. ein wenig mager; et. m.; cet enfant est –, elle est –te, dieses Kind ist, sie ist ein w. m.

Maigrement, ad. (d'une man. *maigre*) pu. mager; fg: (petitement) fa. kärglich, knapp; il nous a traités fort –, er hat uns sehr m. abgespeiset; il a de quoi vivre, mais bien –, er hat zu leben, aber sehr k.

Maigret, te, a. (un peu *maigre*) fa. ein wenig mager: il est –, un peu –, er ist ein w. m.

Maigreur, f. (état des hom. et des ani. *maigres*, opp. à *l'embonpoint*) Magerkeit, Hagerkeit, f; (les maladies, la vieillesse) amènent la –, bringen M. herbei, machen mager; il est dans une grande –, jamais je n'ai vu une si grande –, er ist sehr m., ich habe nie eine solche M., et. so mageres gesehen; sa – est effroyable, seine M. ist erschrecklich, er ist ers. m.; il viendra à un tel point de –, que ꝛc, er wird so m. werden, daß ꝛc; Pt. la – d'un trait, de la touche, d'une couleur, die M., Schwäche eines Zuges, die S. des Farben-auftrags, ꝛc.

Maigrir, (co. *finir*) va. (devenir *maigre*) mager werden, abnehmen, abfallen; il maigrit à vue d'œil, de jour en jour, er wird zusehends m., von Tag zu Tag –er, er nimmt od. fällt immer mehr ab; je le trouve bien maigri, elle est bien maigrie, ich finde ihn sehr abgefallen, ich finde, daß er sehr m. geworden ist, sie ist sehr abgefallen ꝛc; 2. va. Charp. – une pièce de bois, (en ôter ce qu'il y a de trop) . . dünner behauen.

Maigue, (ou mègue) m. Molken; 2. f. Hn. (poi.

de mer) c. *ombre* (lin).

Maihari, m. hn. (chameau arabe à une seule bosse, et très-rapide à la course) id.

Mail, (lm) m. (masse de bois en forme de maillet, dont le manche va touj. en diminuant, et qui sert à jouer en poussant une boule de bois) Kolben (zum Lauf- od. Mailleſpiele); – pesant, léger, schwerer, leichter K.; ce – est trop court pour vous, vous prenez la boule par les cheveux, dieser K. ist zu kurz für Sie, Sie berühren kaum die Kugel, Sie streifen nur; donner un coup de –, einem Stoß mit dem K. geben, einen -stoß thun; 2. (jeu auquel on joue avec le –) das Laufspiel, Kolben-s., Maille-s.; le jeu de – est le meilleur exercice pour la santé, das L. ist die beste Leibesübung für die Gesundheit; jouer au –, das L. spielen; une partie de –, eine -partie; boule de –, -kugel, Kugel zum -e; 3. (lieu où l'on y joue) Kolb-bahn, Maille-b., f; un beau –, un – de 1200 pas, eine schöne, eine 1200 Schritte lange ꝛc. K.; voulez-vous faire deux tours de –? wollen Sie zweimal um die K. herumlaufen? Car. le –, ou -let, (gros marteau ou masse de fer) Schlägel, Klöpfel, Klöppel; Charp. ꝛc. c. *maillet*; Econ. – à battre le lin, la linuise, Schlägel od. Flegel zum Dreschen des Flachses, zum Ausdreschen des Leins.

Mail-élou, m. Bo. (gr. arb. du Malabar, touj. vert, qui porte fleurs et fruits en même temps et 2 fois l'année) id.

Mail-élou-ratou, m. Bo. (esp. de *mail élou* plus gr. que le précédent) id.

Maillade, (lm) f. Pê. c. *tramail*.

Maille, (lm) f. (petit anneau dont plu. ensemble font un tissu) Masche, f; les -s d'un filet, d'un rets, d'un bas ꝛc., die -n an einem Garne, Netze ꝛc.; (des filets) à grandes, à petites -s, mit großen, mit kleinen -n; groß- od. weit-maschige, klein- od. eng-m. Netze; -s carrées, rondes, viereckige, runde -n; Bon. – mordue, (dont la moitié est dans la tête de l'aiguille et l'autre moitié dehors) verbissene od. halbe M.; il y a une – rompue à votre bas, es ist eine M. an Ihrem Strumpfe zerrissen; cette – est tombée, diese M. ist gefallen; reprendre, relever une –, eine (gefallene) M. wieder aufnehmen; – portée, (qui est portée dans la tête de l'aiguille qui suit) hinübergezogene M.; – retournée, (qu'on fait tomber et qu'on relève sur la même aiguille, de man. qu'elle fasse relief à l'envers et creux à l'endroit du bas) geschränkte M.; 2. (annelets de fer dont on faisait des armures) Panzer-ringelchen, n; une chemise, une jaque de -s, ein P-hemd, eine P-jacke, ein P-wamms; cotte, gant de -s, P-rock, P-handschuh; un haubergeon fait de -s, ein P-hemdchen, n; P. cf. *haubergeon*; Ch. c. *maillures*; Chir. (tache ronde qui vient sur la prunelle) Flecken im Auge; il lui est venu une – à l'œil, er hat einen Fl. im A. bekommen; Jar. ꝛc. les -s d'un treillage, (réseaux qu'on y fait de 8 à 9 pouces en carré) die viereckigen Oeffnungen od. Zwischenräume eines Gitterwerkes; it. (carreaux faits sur le papier et sur le lieu pour tracer un parterre) einem Quadrate zu Blumenbeeten; Mar. (distance entre les membres d'un vais.) Fach; it. (menu cordage qui fait plu. boucles au haut d'une bonnette, et destiné à la joindre à la voile) Zugleine, f; Mo. –, ou obole, (petite mo. de Fr., la 24e partie d'un sou, qui avait cours pendant la 3e race) id; Heller; (trois sous, deux deniers) et –, und eine M.; il n'a pas une –, il n'a ni denier ni –, (est très-pauvre) er hat keinen H., nicht eines H-s Werth im Vermögen, fa. er hat keinen blutigen, keinen rothen H.; cela ne vaut pas une –, das ist keinen H. werth; je n'en rabattrai pas une –, ich will keinen H. abbrechen, abdingen; fa. ils ont toujours – à partir (à partager) ensemble, (ont touj. q. différend) sie haben immer mit einander zu zanken, et. mit einander auszumachen; P. cf. *denier*; Or. (petit poids, la 4e partie d'une once) id; ein halbes Loth; Soi. – de corps, (fil passé dans le *maillon* de verre) Faden, der durch den Glasring geht; – de corps d'en haut, d'en bas, (ser, ad fil double dont on garnit les maillons) der obere, der untere doppelte Faden am Glasringe.

Mailleau, (lm.) m. Tond. (petit maillet serv. à faire mouvoir la partie des forces appelée *mâle*) Klöpfel; Klöpfelchen, n.

Mailler (ma-lyér) un filet, un treillage ꝛc., (les faire à mailles) ein Netz ꝛc. stricken; du fer maillé, (treillis de fer, pour les soupiraux ꝛc.) gestricktes Drahtgitter, cf. *mitoyen*; Bo. pétales maillés, netzförmige, gegitterte Blumenblätter; – un chien, (l'armer de mailles (2)) einen Hund bepanzern, mit einem Panzer, mit einer Panzerjacke bekleiden; il a maillé, fait – ses chiens, er hat seine Hunde bepanzert, bepanzern lassen; – une toile de batiste, (la battre sur un marbre, pour en abattre le grain et lui donner un œil plus fin) ein Stück Batist klopfen; – un cuir, (le battre avec un *maillet*, lorsqu'il est crispé ou froncé) eine runzelige Haut, ein r-s Fell glatt ausklopfen; – le *lin*, cf. Agr.; – le terrain, (y tracer des sillons en longueur et en largeur) das Erdreich kreuzweise furchen, pflügen; Ch. (ces perdreaux) maillent, se . ., (se couvrent de *maillures*) bekommen Flecken, werden fleckig; (les perdreaux) ne sont bons que quand ils sont maillés, sind erst gut, wenn sie Flecken haben, wenn sie schon gefleckt sind; Four. plumes, fourrures maillées, (marquetées) gesprenkelte Federn, gesprenkeltes Pelzwerk; Jar. ꝛc. vn. (bourgeonner, pt du nœud où se forme le fruit dans les melons, le raisin ꝛc.) ansetzen, Knoten a. od. bekommen; (ces concombres, ces melons) commencent à –, setzen an; (le raisin blanc) maille plus tôt, plus près que le noir, setzt früher, dichter an als die schwarze, bekommt frühere und dichter beisammen stehende Blütknospen; Maç. mur maillé, (construit en échiquier et en joints obliques) eine kreuzweise ausgeführte Mauer.

Maillet, (ma lyé) m. (marteau à deux têtes, ord. de bois) Klöpfel, Klöppel, Schlägel, Bläuel; un gros –, un – de buis ꝛc., ein großer, ein buchsbaumener K. ꝛc.; – un – de charpentier ꝛc., ein Zimmermannsschlägel; Bl. (meuble de l'écu qui représente un –); de gueules à trois -s d'or, drei goldene K. od. S. im rothen Felde; Chir. – de plomb, (masse de plomb, de figure cylindrique, avec un petit manche, serv. à frapper sur le ciseau ou sur la gouge) Bleiklöpfel; Mar. – de calfat, (– à masse longue et menue, avec une mortaise à jour de chaque côté) Kalfathammer; Pap. (pilon de bois garni par un bout de pièces de fer, et qui sert à triturer le chiffon ou drapeau dans les piles) Stampfe, f; -s affleurants, (serv. à délayer la pâte dans les caisses de dépôt) schaummachende Cylinder; Ton. (marteau de bois pour chasser et enfoncer les cerceaux) Treibhammer.

Maillelage, (ma-ly'e-) m. Mar. (la surface du doublage de la carène d'un vais. recouverte de clous) die Bespickerung (der Spickerhaut).

Mailleter, (ma-ly'e), (co. *acheter*) va. Mar. – le doublage d'un vaisseau, (le couvrir de clous) die Spickerhaut eines Schiffes bespickern od. mit Nägeln beschlagen.

Mailleur, (lm) m. Pê. (qui *maille*, qui fait des filets) Netzstricker

Maillier, m. (chainetier) Panzenfeger, Kettler, Gürtler.

Mailloche, (ma-lyo-) f. (gros *maillet* de bois) großer hölzerner Schlägel; Car. (marteau de fer moins considérable que le *mail*) Mittelhammer.

Mailloir, (lm) m. Blan. (marbre ou pi. dure sur laq. on bat les toiles avec le maillet) Schlagstein.

Maillon, (ma lyon) m. Gaz. (annelet d'émail qui sert à attacher les lissettes aux plombs) Ringelchen für die Schnüre; Chal. – ou chainon, (chaque petite portion du tissu qui forme la chaine) Gelenk, Glied, Gleich, n; les -s d'une gourmette, die -e einer Kinnkette; (la chaine) résulte de l'assemblage des -s, entsteht aus der Zusammenfügung der -e; Ru. (anneau de cuivre oblong et arrondi par les deux bouts, pour y passer les ficelles qui le suspendent) Ring; Soi. (anneau de verre qui, à chacun de ses bouts, a trois trous ronds) Glasring.

Maillot, (ma-lyo) m. (couches et langes dont on emmaillotte un enfant) Wickelzeug, n; un enfant en –, ein Wickelkind; mettre un enfant dans son –, ein Kind wickeln; il était encore au –, er war noch ein Wickelkind, cf. *bandelette*; Hn. (g. de testacés univ., analog. aux bulimes ꝛc.) Windelschnecke, f.

Maillotin, m. h. anc. (esp. de masse de fer ꝛc. serv. à enfoncer les casques et les cuirasses) Schlägel, Klöppel; Hf. les -s, (troupes insurgées et armées de -s, sous Charles VI) die Maillotins.

Maillure, (ma lyû-) f. Fau. (madrures ou mouchetures, taches sur les plumes des ois. de proie, et qui forment des esp. de *mailles*) die Flecken, das Gedupfte auf den Federn der Raubvögel.

Maimon, m. (singe de Sumatra à queue rue et menue co. celle du cochon) id; (Schweinschwanz-affe).

Main, f. (partie du corps humain qui termine l'avant bras, et qui sert à toucher, à prendre ꝛc.) Hand, f; la – droite, la – gauche, die rechte, die linke H.; le dedans, la paume de la –, le plat de la –, der innere, der flache Theil der H., die flache H.; le dos, le dessus de la –, die Rückseite, der Obertheil der H.; il a les -s de glace, à la glace, er hat eiskalte Hände, cf. *gourde*; avoir, tenir à la –, dans la –, in der H. haben, halten; mettre dans la –, in die H. legen; le travail des mains, die -arbeit; vivre du travail de ses -s, von seiner Hände Arbeit leben; prendre qn par la –, lui prendre la –, einen an der H., bei der H. nehmen, seine H. ergreifen; mener (une dame) par la –, . . an der H. führen; donner, prêter, tendre la – à qn, (pour lui aider à marcher, fg. en q. aff.) einem die H., hülfreiche H. bieten, cf. *tendre*, *tenir*; mener un cheval en –, ein Pferd an der H. führen; mettre la – au plat, H. an die Schüssel legen, die Schüssel angreifen, von einem Gerichte zu essen anfangen; (je l'ai reçu) des -s d'un tel, aus den Händen des ꝛc.; remettre qc en – propre, (à la pers. même) eigenhändig, in eigene Hände übergeben, überliefern; (il lui écrit) de sa –, de sa propre –, eigenhändig; livre écrit à la –, ein handschriftliches Buch; mettre à la – q. instrument, q. arme, ein Werkzeug, ein Gewehr in die H. nehmen; il a la plume, le luth, l'épée à la –, er hat die Feder in der H., cf. *épée*; porter, mettre la – au chapeau, an den Hut mit der H. langen, cf. *bonnet*, *conscience*, *encensoir*, *mettre*, *tour*; donner sa –, (épouser) die H. geben; heirathen; elle a consenti à lui donner sa –, sie hat eingewilligt, ihm ihre H. zu geben, ihn zu heir.; it. fg. donner, prêter les -s à une chose, (y consentir) die H., die Hände zu et. bieten, in et. einwilligen; donner qc de la – à la –, (manuellement) et. von H. zu H., aus einer H. in die andere geben; prendre à la –, (avec les *mains*) mit der H., mit den Händen nehmen, fangen, greifen; (ces oiseaux sont si privés) qu'ils se laissent prendre à la –, qu'ils viennent manger dans la –, daß sie sich mit der H. fangen lassen, daß sie aus der H. fressen, cf. *creux*, *joindre*, *lever*; battre des -s, (pour applaudir ꝛc.) mit den Händen, in die Hände klatschen; Ma. cf. *battre*, *forcer*; (ce cheval) tire à la –, (résiste aux efforts du cavalier) liegt schwer in der Faust; (ce cheval) est bien à la –, est léger à la –, (docile, aisé à conduire) ist gut, ist leicht in der Faust; – legère, (celle qui soutient la bride de man. à ne point sentir l'appui du mors sur les barres) leichte H.; – douce, (qui sent un peu l'appui du mors) weiche H.; – dure, (passage brusque de la – légère à la – ferme) harte H.; – ferme, (qui tient un cheval dans un appui à pleine –) stäte H.; n'avoir point de –, (ne savoir pas conduire la – de la bride) keine H. haben, den Zaum, die Zügel nicht zu führen wissen; changer de –, (porter la tête du cheval d'une – à l'autre, pour le faire aller à droite ou à gauche) die H. wechseln, das Pferd auf die andere Seite lenken; lâcher, rendre la – à un cheval, (donner, lâcher la bride) einem Pferde mit der H. nachgeben; den Zaum, die Zügel nachlassen; – en avant, en arrière, (partie antér., postér. du cheval) Vorder-, Hinter-, der vordere, der hintere Theil des Pferdes; – de la bride, (– gauche du cavalier) Zügel-, linke H. des Reiters; – de l'épée, de la gaule, de la lance, (– droite du cavalier) die Degen-, Gerten-, Lanzen-, die rechte H. des Reiters; (ce cheval) est bien fait de la – en avant, (a la tête et l'encolure belle) ist von vorn gut gebaut; cheval de –, (cheval de maître, mené par un valet monté sur un autre cheval) -pferd; cheval qui est sous la –, (attelé sous la – droite du cocher) -pferd; cheval qui est hors de la –, (sous la gauche) Sattelpferd; cheval à deux -s, Pferd zum Reiten und zum Fahren; Reit- und Zug-pferd, c. *frapper*, *imposer*, *partir*, *peser*, *rognon*.

II. (formant diff. phrases figurées ꝛc.); se tenir par la –, (pt de pers. qui sont d'accord, d'intelligence) zusammenhalten; mit einander einverstanden seyn; tous les doigts de la – ne se ressemblent pas, (pt de deux frères ou sœurs de diff. humeur) nicht alle Finger der H. sind einander gleich, Geschwister sind selten einander gleich, cf. *doigt*; po. fermez la – et dites que vous ne tenez rien, (pt à qn qui s'attend d'avoir qc qu'on ne veut pas lui donner) (macht die H. zu, und sagt, ihr habet nichts darin); es wird euch nichts gereicht; l'argent ne lui tient pas aux -s, lui fond dans les -s, (pt d'un dissipateur) das Geld hält nicht in seinen Händen, schwindet ihm unter den . .; es bleibt kein Geld bei ihm; er kann das Geld nicht halten; avoir à la –, (à sa portée, à sa disposition) zur H., bei der H. haben; (je cherchais ce livre), il était sous ma –, (tout proche) es lag ganz nahe bei mir; donner la – à qn, (la – droite et le lieu d'honneur) einem

die rechte H.; den Ehrenplatz lassen, einräumen; il ne lui a pas donné la – chez lui, er hat ihm in seinem Hause nicht die rechte H. gelassen; tout ce qui vient, qui part de votre – (de votre part) me fait plaisir, alles, was von Ihrer H., von Ihnen kommt, macht mir Vergnügen; po. il a la – croche, il n'est pas sûr de la –, (pt d'un homme sujet à dérober) er hat lange Finger, er greift gern zu; (quand il va en q. endroit), il lui faut plutôt regarder aux –s qu'aux pieds, .. il n'oublie jamais ses –s, muß man ihm mehr auf die Hände od. Finger sehen, als auf die Füße, er vergißt nie seine Hände mitzunehmen; it. il est dangereux de la –, il n'a pas touj. les –s dans ses poches, er hat gefährliche Finger, er greift gern zu, er hat die Hände nicht immer in den Taschen, c. *poche*; il a les –s de beurre, (il laisse tomber tout ce qu'il tient) er läßt alles fallen; faire crédit de la – à la bourse, (ne vendre qu'argent comptant) (bloß von der H. bis zum Beutel borgen); nicht borgen, nur für baares Geld verkaufen; avoir qn en – pour une affaire, (être sûr de le trouver prêt à faire qc) einen zu einer Sache, zu einem Geschäfte an der H. haben, seines Beistandes versichert seyn; (ma fortune, ma vie) est entre vos –s, dans les –s d'un tel, steht in Ihrer H., ist in Ihren Händen ꝛ; (l'affaire réussira), elle est en bonne –, (une pers. puissante, intelligente ꝛ en prend soin) sie ist in guten Händen; il est tombé en bonne –, er ist in gute Hände gerathen; Jur. fermer la – à qn, (l'empêcher de recevoir ou de payer) einem die Hände binden; einen nichts mehr einnehmen und ausgeben lassen; il a fermé les –s aux receveurs, er hat den Einnehmern die Hände gebunden, jede Einnahme od. Ausgabe verboten; ils ont les –s fermées, liées, sie haben gebundene Hände; saisir entre les –s de qn, (s'opposer à la délivrance des deniers qui sont entre les –s de qn) Beschlag auf das Geld legen, das Jemand von einem Dritten in Händen hat; il a saisi entre les –s de tous les débiteurs, er hat auf alles Beschlag gelegt, was die Schuldner zu bezahlen haben, cf. *garnir, saisir*; vendre hors la –, (sans intervention d'autorité publique) aus freier H. verkaufen; Féo. (pt de fiefs qui relevaient du roi ꝛ lorsqu'ils étaient saisis faute d'aveu); (ce fief) est dans la – du roi, du seigneur, ist in der H. des Königs, des Lehensherrn, ist von dem Könige ꝛ wegen Unterlassung des Lehensbekenntnisses eingezogen worden; grande –, (– souveraine du roi en mat. féod.): (le roi) avait la grande –, hatte die oberste H., das Obereinziehungsrecht (in Lehenssachen); la – du roi demeurant garnie, da der König im Besitze (des Lehens) bleibt; (ce vassal) ne doit que la bouche et la – à son seigneur, (la foi et hommage, sans aucune redevance) ist seinem Herrn nur Mund und H. schuldig, hat seinem Herrn bloß die Huldigung zu leisten; (cet héritage) a changé de –, (a passé à un autre propriétaire) ist in andere Hände, an einen andern Eigenthümer gekommen; donner d'une – et retenir de l'autre, (faire donation de qc sans néanmoins s'en dessaisir) mit einer H. geben und mit der andern halten; eine Schenkung machen, ohne die geschenkte Sache auszuliefern; il tombera sous ma –, il passera par mes –s, (il aura besoin de moi, je le punirai) er wird schon in meine Hände fallen, ich werde ihn schon unter die Hände, in meine Gewalt bekommen, er wird mir schon in die Hände laufen, cf. *tomber*; il met plutôt la – à l'épée qu'à la bourse, (il aime mieux se battre que de payer) er zieht eher vom Leder als den Beutel; er schlägt sich lieber, als daß er zahlt; coup de –, (coup hardi) kühner Streich; un coup de – est bientôt fait, ein kühner Streich ist gleich ausgeführt; homme de – ou d'exécution, cf. *homme*; il avait des gens de – avec lui, er hatte handfeste Leute (po. handfeste Kerle) bei sich; gens de basse –, (les roturiers, et particulièrement le menu peuple) gemeine Leute; Leute vom gemeinen Pöbel; Gu. coups de –, (attaques faites avec les armes qu'on tient à la –, attaque subite, imprévue, ord. sans canon et qui réussit) Ueberfälle, Ueberrumpelungen; (ce château) est bon contre les coups de –, ne craint point les coups de –, est à l'abri d'un coup de –, (peut se défendre contre des gens qui n'ont point d'artillerie) ist gut gegen Ueberfälle, hat keine U. zu befürchten, ist gegen einen Ueberfall, gegen eine Ueberrumpelung gesichert; (la place) a été prise d'un coup de –, ist überrumpelt worden; à – armée, (avec force, et les armes à la –) mit bewaffneter H., mit den Waffen in der H., mit Gewalt; entrer à – armée dans un pays, mit bewaffneter H. in ein Land einrücken; il a enlevé mes récoltes ꝛ à – armée, er hat meine ꝛ mit Gewalt weggenommen; être, en être aux –s, (se battre) handgemein seyn, sich schlagen, sich balgen, fa. an einander od. hinter einander seyn, cf. *venir*; combat de –, de – en –, (qui se fait de près entre 2 ou plu. pers.) – gemenge, n; faire – basse, (tuer, passer au fil de l'épée) niedermachen; über die Klinge springen lassen; on fit – basse sur tout ce qui se présenta les armes à la –, man machte alles nieder, was mit den Waffen in der H. sich zeigte; faire une chose haut à la –, (la faire avec hauteur) et. gewaltthätig, auf seine Faust thun, ausführen, cf. *haut* (5); tenir la – haute à qn, (le traiter avec sévérité) einen kurz od. strenge halten, fa. einem den Daumen auf das Auge halten; mettre la – à qc, (s'en mêler) sich in et. legen od. mischen; cf. *mettre*; ouvrage de bonne –, de – de maître, (qui est très-bien fait) vortreffliches Werk, Meisterwerk; acheter, prendre qc de la première –, (de celui qui la vend le 1er) et. aus der ersten H. kaufen, beziehen; tenir (une nouvelle) de la 1e –, (de celui qui le 1r a dû en être instruit) aus der ersten H. haben, cf. *nouvelles*; avoir la – bonne, (être adroit dans les choses qui dépendent de la –) eine gute und geschickte H. haben; il a la – bonne, la – heureuse, (il réussit dans les choses dont il se mêle; it. Jeu. il a la coupe heureuse) er hat eine gute, eine glückliche H., es glückt ihm alles, Jeu. er hat eine glückliche H., er hebt glücklich ab; il a la – bonne pour écrire, pour jouer du piano-forté ꝛ, er hat eine gute H. zum Schreiben, auf dem Flügel zu spielen; il a une belle –, (écrit bien, a une belle écriture) er hat eine schöne H. . -schrift; je reconnais sa – dans cette adresse, an dieser Aufschrift erkenne ich seine H.; emprunter, employer la – d'un autre, d'un secrétaire, (se servir de lui pour écrire) et. durch einen Andern, durch einen Secretär od. Geheimschreiber schreiben lassen; donnez-moi un petit mot de votre –, (un reçu, une lettre ꝛ) schreiben Sie mir einige Zeilen, geben Sie mir ein Paar Worte, fa. ein Paar Buchstaben von Ihrer H.; geben Sie mir eine kurze Quittung, cf. *ligne*; lettres de la –, (censées écrites en entier de la – du roi et qui n'étaient signées que de sa –) eigenhändige Schreiben des Königs; it. (pt des instr. de musique) il n'a pas de –, (n'a pas la – propre pour bien jouer) er hat keine H. dazu, keine geschickte, fertige H.; (il compose bien sur le piano), mais il n'a point de –, aber er hat keine H. zum Spielen, er spielt schlecht; it. (pt d'une pièce de piano qu'on a oubliée, ou qu'on ne sait pas encore parfaitement) je ne l'ai pas dans la –, ich habe es nicht in der H., ich habe es vergessen, es ist mir nicht geläufig; (ce chirurgien ꝛ) a la – pesante, (ne sait pas bien manier son instr.) hat eine schwere H., c. *léger, sûr*; assurer la – à qn, (la lui rendre sûre et hardie à écrire, à jouer de q. instr. ꝛ) einem an eine feste H. gewöhnen; (ce filou, ce joueur de gobelets) a la – adroite, subtile, (sait tromper adroitement) hat eine fertige, geübte H., ist behend; (un tel) lui a mis les armes, le fleuret, le violon à la –, (lui en a donné les 1res leçons) hat ihm im Fechten, im Geigen den ersten Unterricht gegeben; il a les armes bien (ou belles) à la –, (a bonne grace à faire des armes, à se battre) er ficht gut od. schön, hat einen schönen Anstand beim Fechten, cf. *jeu*; froides –s, chaudes amours, (les –s froides sont un signe que l'on aime bien) kalte Hände, warme Liebe; faire valoir une terre par ses –s, (la faire valoir soi-même) ein Gut mit eigenen Händen bauen; avoir la parole à la –, (parler avec facilité) zu reden wissen; die Sprache zu Gebote haben; sich fertig und gut auszudrücken wissen; acheter de la viande à la –, (sans la peser) Fleisch nach der H. kaufen; il mange dans la –, (pt de qc qui se familiarise aisément) er ist einem aus der H., er wird gar leicht vertraulich; je suis sous sa –, (dans sa dépendance) ich bin od. stehe in seiner H.; er hat mich in seinen Händen, in seiner Gewalt; il a été formé sous la – de tel maître, (sous la conduite de) er ist unter der H. od. Leitung des .. gebildet worden; gagner qn de la –, (gagner le devant en q. aff.) einem zuvorkommen, den Rang ablaufen; de marchand à marchand, de larron à larron, il n'y a que la –, (entre les pers. de même profession il suffit de toucher dans la – pour conclure un marché) unter Kaufleuten, unter Dieben wird nur die H. gegeben, zwischen Leuten von einerlei Gewerbe ist ein-schlag zum Abschlusse eines Handels hinreichend; faire sa –, (piller quand on en a l'occasion) schneiden; seinen Schnitt machen, sein Schäfchen zu scheren wissen; je ne doute point qu'il ne fasse sa –, ich zweifle nicht, daß er sein Schäfchen zu scheren, sich dabei zu bedenken wissen wird; (ce juge) prend à toutes –s, (pille ceux qui ont aff. à lui) nimmt mit beiden Händen, cf. *pâte*; mettre la – à ou sur la conscience, (examiner si on a fait q. tort, q. injustice) die H. auf das Herz legen, sein Gewissen fragen, cf. *conscience*; être en –, (dans une situation commode pour faire qc) zur H. seyn; (je ne puis couper cela), je ne suis pas en –, à ma –, es ist mir nicht zur H.; (vous avez là) toutes choses à la –, sous la –, (à votre portée) alles zur H.; cela est fait à la –, (exprès, de concert) das ist absichtlich, mit Fleiß geschehen; ist ein verabredeter, angelegter, abgekarteter Handel; c'est un coup de la – de Dieu, de sa – toute puissante, das ist ein Schlag von Gottes H. ꝛ; das ist Gottes Finger, cf. *baiser, crochu, laver, lâcher, lever, long, prendre, vider*; prendre cause en – pour qn, (le protéger) sich eines annehmen, sich eines Sache angelegen seyn lassen; prendre en – le droit, les intérêts de qn, (soutenir les droits ꝛ de qn) eines Recht, eines Vortheile verfechten; à deux –s, (avec les 2 –s) mit beiden Händen; il boit à deux –s, er trinkt ..; épée à deux mains, cf. *épée*; fg: cet homme est à deux –s, (on peut l'employer à diff. usages) fa. .. ist zu allerlei zu gebrauchen; à pleines –s, (abondamment) mit vollen Händen, reichlich, im Ueberflusse; verser, donner à pleines –s, voll einschenken, reichlich geben; prendre à belles –s, à pleines –s, (à son aise, à foison) nach Belieben, die Hände voll nehmen; j'en eus à .., ich bekam die Hände voll, die Hülle und die Fülle; prendre à toutes –s, de toutes –s, (pt de gens avides, qui saisissent tous les moyens de s'enrichir) mit allen Händen zugreifen, zulangen, sich auf alle Arten zu bereichern suchen; (cette étoffe) se prend à pleines –, (il semble qu'on ait la – remplie, tant elle est moelleuse, fournie) fühlt sich sehr vollreich, sehr dicht an; de – en –, (en avançant ou passant qc de l'un à l'autre) von H. zu H., aus einer H. in die andere; c'est une tradition que nos ancêtres nous ont transmise de – en –, das ist eine Sage, die von unsern Voraltern von Mund zu Mund auf uns gekommen ist, c. *long*; être bien à la –, (pt de choses faites de man. à pouvoir s'en servir aisément) nach der H. gemacht seyn; eine bequeme Form haben; bequem anzufassen, zu handhaben seyn; (cette raquette) est bien à la –, ist recht nach der H.; en un tour de –, (en aussi peu de temps qu'il en faut pour tourner la –) in einem Augenblicke; so schnell, als man die H. umwendet; (c'est un esprit inconstant), il change en un tour de –, er ändert sich in einem A.; il a fait cela .., er hat das in einem A. gethan, er ist augenblicklich damit fertig gewesen, cf. *tournemain*; sous –, (secrètement, en cachette) unter der H., heimlich; il négociait cela .., er betrieb das unter der H.

III. Td. Agr. Écon. ces bleds ꝛ ont de la –, (ont du poids) .. fällt schwer in die Hand; Bo. – ou vrille, (filets qui s'entortillent autour des pla. voisines et les embrassent fortement) Ranke, Gabel, f; Bri. – de briqueteurs, (troupe de 13 hommes qui conduisent un fourneau de 500 milliers de briques) Ziegelbrennertrupp, der den Brand von 500,000 Backsteinen leitet; Car. (pièces de fer, dans lesquelles sont passées les soupentes d'un carrosse) Riemenschleife, f; it. (cordons attachés en dedans du carrosse, pour se soutenir avec la –) Kutschenquaste, f; Cart. – brune, (papier gris, papier de trace qui sert à faire le corps des cartes à jouer, pour leur ôter la transparence) Kartenpapier, cf. *papier de trace*; rompre la – brune, (ouvrir les –s de papier et effacer le dos du pli des feuilles) den Falzbruch ausstreichen, glätten; Cir. (outil avec lequel on prend la chaudière où est la cire fondue) Kesselhaken; faire des cierges à la –, (amollir de la cire dans de l'eau chaude, et l'appliquer par degrés sur une mèche) Wachskerzen mit der H. machen; – de bois, (planche de sapin dont les cornes sont abattues, et qui sert à retourner la cire) H.; Com. (petite machine de cuivre, qui sert à prendre de l'argent sur un comptoir) Geldschaufel, f; Cor. cordages à – torse, (dont les torons sont entortillés dans un sens opp. au tortillement des fils) verkehrt gedrehte Seile od. Taue; Fau. (pt des pieds du faucon, des perroquets) Füße od. Klauen; (ce faucon) a la – habile, fine, bonne, gluante, déliée, bien onglée ꝛ, hat geschickte, feine, gute, klebrige, dünne, gut bekrallte Füße; Gla. (2 outils de fer ꝛ, serv. à retenir le verre en fusion, et à l'empêcher de déborder au-dessus des triangles) H.; Hn. – de mer, de ladre, de larron, (production d'ins. des mer, de la nature des agarics) See-, Diebs-, Grind-, der Fingerkork; Hor. (instr. pour remonter les montres et y travailler sans y toucher avec les doigts)

doigts) Uhrschlüssel; it. Zänglein, n; Jeu. 1. (levée de cartes) Stich; faire trois -s, drei Stiche machen; j'ai déjà deux -s, ich habe bereits zwei Stiche, cf. *doux*; fa. il a fait trois -s de suite (au lansquenet ɀ), il a la - chaude, (il est en train de gagner) er hat im . . dreimal nach einander die Karten gegeben, er bleibt immer am Kartengeben, cf. *chaud*; 2. (primauté, au jeu de piquet ɀ) Vorhand, f; qui a la -? (à qui à jouer) wer hat die V., wer spielt aus? vous me donnerez dix et la -, Sie geben mir 10 vor und lassen mir die V.; 3. à vous la -, vous avez la -, (c'est à vous de donner les cartes) an Ihnen ist das Ausgeben, Sie haben die Karten zugeben; Sie sind in der V; 4. il a fait la -, (le plus de levées) er hat die Lese, die meisten Stiche gemacht; Im. (signe figuré, de la forme d'une -, pour marquer une note ɀ) Händchen, n; Ma. faire couvrir une jument en -, (l'attacher entre 2 piliers en présence d'un étalon) eine Stute aus der H. belegen lassen; lâcher, rendre la - à un cheval, (lâcher, baisser la bride, le pousser à toute bride) einem Pferde den Zügel lassen, cf. *bouche*, *changer*; Man., Drap. ɀ donner de la - à une étoffe, (y mettre de la gomme, pour la faire paraître d'une qualité supér.) einen Zeug gummiren, mit Gummi bestreichen, cf. *gommer*; Mar. (petite fourche de fer, serv. à tenir le fil de caret dans l'auge quand on le goudronne) Gabel, f; Or. (tenaille de fer à branches recourbées et à mâchoires taillées à dents) Krummzange, Schnabel-z., f; Pap. Com. une - de papier, (25 feuilles, pliées au milieu et mises l'une dans l'autre) ein Buch Papier, cf. *rame*; Phar. - de Dieu, (cert. emplâtre vuln., résol. et fortif.) Wundpflaster, n; -s de Christ, (cert. trochisques faits de sucre, de roses avec une addition de perles) Perlenzucker; Pou. - de cuivre, (petit vase qui sert à vider la matière de la poudre à canon dans les boîtes du moulin à poudre) Schaufel, f; Ser. (anneau qui sert à tirer un tiroir) Schubladen-ring, -knopf; it. (morceau de fer au bout de la corde d'un puits, où l'on passe l'anse du seau) Eimerhaken; Soi. - de soie, (4 pantines tordues ensemble) Gebund Seide, n.

IV. (formant divers mots composés); - avant, adl. Mar. (comd. aux travailleurs, de faire passer altern. les -s l'une devant l'autre, en tirant un cordage, pour avancer le travail) H. über H.! monter . ., (monter aux hunes le long des manœuvres sans enfléchures, mais seulement par adresse des -s et des jambes) H. über H. den Mastkorb erklettern; main-d'œuvre, f. sp. (le travail de l'ouvrier) Macherlohn, Arbeits-; die Arbeit, il lui en coûte tant pour la . ., der M. kostet ihm so und so viel; la . . de cet ouvrage coûtera bc, der M. an diesem Stück Arbeit wird hoch zu stehen kommen; main-ferme, Jur. (bail à cens de cert. héritages) Grund-zins, -pacht; main-forte, (assistance donnée surtout à la justice) Beistand, besonders obrigkeitlicher; Gerichtsfolge, Mannschaft, bewaffnete od. bewehrte M.; donner, prêter . ., Beistand, Hülfe leisten; il est entré avec . . dans ce château pour prendre un prisonnier, er ist mit Mannschaft in dieses Schloß eingerückt, um einen Gefangenen wegzunehmen; main de justice, (esp. de sceptre que le roi portait le jour de son sacre, et au bout duquel est la figure d'une *main*) der Scepter der Gerechtigkeit; cet effet est sous la . ., (sous la puissance et l'autorité publique) dieses Vermögensstück ist unter den Händen der Obrigkeit; As. (constel. placée entre Pégase, Céphée et Andromède) H.; main levée, f. Jur. (permission obtenue en justice de disposer de ce qui avait été saisi); il a eu, il a obtenu . ., er hat die Aufhebung des gerichtlichen Beschlags erlangt, erhalten; donner . ., (faire un acte par lequel on se désiste de la saisie) den Beschlag aufheben; CF. 177: le tribunal de première instance prononcera dans les dix jours sur la demande en . ., das Gericht der ersten Instanz soll innerhalb zehn Tagen über das Gesuch um Aufh. des ger. B. entscheiden; 512: et l'interdit ne pourra reprendre l'exercice de ses droits qu'après le jugement de . ., und der Interdicirte kann erst alsdann wieder in die Ausübung seiner Rechte eintreten, wenn das die Aufh. des B. bestimmende Erkenntniß erfolgt ist, cf. *provisoire*; main-mettre un serf, (l'affranchir de servitude) einen Leibeigenen freilassen; main-mis, (celui qui est affranchi) der Freigelassene; main-mise, f. ou main-assise, Pa. (saisie) Beschlag auf et., Einziehung eines Lehens; user de . ., (saisir) Beschlag auf et. legen, ein Lehen einziehen, cf. *commissaire*; it. po. user de . ., (frapper qn) zuschlagen; main-mortable, a. (sujet au droit de *main-morte*); biens, gens main-mortables, dem Rechte der todten H. unterworfene Güter, Leute, cf. *homme* (10); it. (dont les biens ne sont pas sujets à mutation); les communautés sont main-mortables, die Gemeinden sterben nicht aus; main-morte, f. (servitude personnelle, qui affectait les serfs) die todte H.; les gens de . . ou de morte main, die Leute von der todten H.; . . coutumière, die todte H. nach dem Gewohnheitsrechte; la servitude de . . est abolie en France, die Dienstbarkeit der todten H. ist in Frankreich abgeschafft; droit de . ., (droit qu'avait le seig. de prendre le meilleur meuble du défunt) das Recht der todten H.; it. (état de cert. corps ou communautés qui ne pouvaient disposer de leurs biens non plus que les serfs); les biens qu'acquérait une communauté, tombaient en -, die Güter, die eine Gemeinde erwarb, kamen an die todte H.

Mainate, m. hn. (esp. d'étourneau des Indes, qui a le bec, les jambes et la huppe jaunes) der indianische Staar; - religieux, der Plapperer.

Maindre, vn. v. c. *demeurer*, *rester*, *habiter*.

Maine, m. Bo. (arbr. de Cayenne qui porte une gr. quantité de fleurs odorantes) Mayna, f.

Mainote, s. a. Gg. (de Maina, vi. de Morée) Mainote, -tisch.

Mainsné, c. *maisné*.

Maint, e, a. (plu., fa. ou gp.) mancher, manche, manches; - auteur, - et - auteur, -er Schriftsteller; il lui a parlé -e fois, ou -es fois, -es et -es fois, er hat m-s Mal, manchmal mit ihm gesprochen; par -s et -s travaux, ils parvinrent à ɀ, nach m-n Arbeiten gelangten sie zu ɀ; -e et -e conquête, m-e Eroberung; après -es victoires, nach m-n, nach vielen Siegen. Syn. *plus*.

Maintenant, ad. (à présent, au temps où nous sommes) jetzt, gegenwärtig, nun, dermalen, zu dieser Zeit; autrefois on vivait de la sorte, - ɀ, ehmahls lebte man so, j. ɀ; (j'ai achevé cet ouvrage), que voulez vous - que je fasse? que dois je faire, que faut-il faire -? was soll ich j. thun? - nous verrons si ɀ, j. werden wir sehen, ob ɀ; - je n'en ai pas le loisir, j. od. g. habe ich keine Zeit dazu. Syn. c. *présentement*.

Maintenir, (co. *tenir*) va. (*tenir* au même état de consistance) halten, zusammen-, er-; (cette barre de fer) maintient la charpente, hält das Zimmerwerk zusammen; (cette poutre) maintenoit le bâtiment, hielt das Gebäude; (ces pièces de charpente) se maintiennent bien, les pyramides se . . depuis tant de siècles, erhalten sich gut, die Piramiden haben sich so viele Jahrhunderte er-; - qn dans une charge, - les peuples dans le repos ɀ, einen in einem Amte, die Völker in der Ruhe er-; il s'est maintenu long-temps dans ce poste, dans les bonnes graces du prince, er hat sich lange auf diesem Posten, in der Gunst des Fürsten er-; (sa beauté) se maintient, erhält sich; elle se . . bien pour son âge, (on ne lui donnerait pas vingt ans) sie erhält sich gut für ihr Alter; (son cheval ne maigrit point), il se . . bien, es erhält sich gut, es bleibt bei Leibe; son autorité maintenue par la faveur de ɀ, sein durch die Gunst des ɀ aufrecht erhaltenes Ansehen; - le bon ordre, la justice ɀ, Ordnung, Gerechtigkeit ɀ handhaben, aufrecht er-; (les lois) se maintiennent en vigueur dans ce pays, werden in diesem Lande kräftig gehandhabt; la discipline s'y est toujours maintenue, die Zucht ist da immer gehandhabt worden; les poids égaux se maintiennent en équilibre, Dinge, die gleich schwer sind, gleiche Lasten h. einander im Gleichgewichte; 2. (affirmer, soutenir qu'une chose est vraie) behaupten; je vous maintiens que cela est vrai, je le maintiendrai partout, ich behaupte gegen Sie, daß das wahr ist, ich werde es überall b.; je maintiens cela bon, ich behaupte, daß dieses gut ist, ich halte das für gut; Ch. - le change, (quand les chiens continuent de chasser la bête, qui leur a été donnée) die Spur halten; les chiens maintiennent le cerf dans le change, die Hunde bleiben dem Hirsche auf der Spur; Ma. - son cheval au galop, (l'entretenir . .) sein Pferd im Galop er-. Syn. on *maintient* ce qui est déjà tenu et qu'on veut faire subsister dans le même état; on *soutient* ce qui courrait risque de tomber, man erhält, was schon besteht und was man in dem nämlichen Zustande fortbestehen lassen will; man hält, stützt, was in Gefahr kommen würde zu fallen; fg: la vigilance *maintient*, la force *soutient*, die Wachsamkeit erhält, die Kraft unterstützt; la puissance *soutient* les lois, les magistrats les *maintiennent*, en . . l'execution, die Macht unterstützt die Gesetze, die Obrigkeiten handhaben sie, halten über die Vollziehung derselben; l'on *soutient* des assauts, des efforts, l'on . . ses droits, ses prérogatives, et on les *maintient* lorsqu'on ne les néglige pas, man hält Stürme, Anstrengungen aus, man behauptet seine Ansprüche, seine Vorrechte, und man erhält sie, wenn man sie nicht vernachläßigt.

Maintenon, f. Mod. (petite croix de fem., à bâton et traverse ronds, dont Me. de - a porté la 1ère) id.

Maintenue, f. Pra. (act. qui *maintient* dans la possession de qc) der obrigkeitliche Schutz in dem Besitze; on voulait m'obliger à déguerpir, mais j'ai un arrêt de -, man wollte mich von Haus und Hof vertreiben, aber ich habe ein Urtheil, das mich in dem Besitze schützt, ich bin durch einen richterlichen Spruch im Besitze geschützt; pleine -, (adjudication définitive d'une chose à celui qui a le meilleur droit) völlige Besitzerkennung; procéder sur la pleine -, über den völligen Besitz processiren; adjuger la pleine - d'un bénéfice, den v. B. einer Pfründe zusichern, zuerkennen; - provisoire, c. *récréance*.

Maintien, (thiein), m. (conservation) Handhabung, Erhaltung, Aufrechthaltung, f; le - des lois, de l'ordre public, de la religion, die H. od. A. der Gesetze, der öffentlichen Ordnung, die E., A. der Religion; pour le - de la discipline ɀ, zur E., A. der Zucht ɀ; 2. (contenance, habitude du corps en repos) Haltung, f; Anstand; grave, noble -, - serieux, affecté, - seant, gesetzter, edler, ernsthafter A., gezwungene, anständige od. schickliche H.; son - annonce de l'éducation, seine H., sein A. zeugt von Erziehung; il faut toujours avoir un - honnête et décent, man muß immer in einer schicklichen und anständigen H. seyn; n'avoir point de -, (avoir l'air gauche et embarrassé) keinen A. haben. Syn. le - est le même pour tous les états et pour tous les temps, mais chaque état a sa contenance, qui varie selon les circonstances, die anständige Haltung od. Geberdung ist die nämliche für alle Stände und zu allen Zeiten, aber jeder Stand hat seinen besondern Anstand, der sich nach den Umständen verändert; le - est pour la société, pour marquer des égards aux autres; la *contenance* impose, elle est pour la représentation, die Haltung od. Geberdung ist für die Gesellschaft, um Andern Achtung zu bezeigen, aber der Anstand flößt Ehrerbietung ein, dient dazu, sich feierlich vorzustellen.

Maïon, f. (np) Mariechen, n.

Maipouri, m. hn. (petite perruche de Cayenne, it. à la Guinée, le *tapir*) der schwarzköpfige Papagai, it. Maipuri, Tapir.

Mairain, m. Ton. c. *merrain*.

Mairanie, f. Bo. (g. de pla. formé des arbousier des Alpes et raisin d'ours) id.

Maire, m. (1r off. civil d'une commune, d'un arrondissement ɀ) Mär, Mair, Schultheiß; le - de telle ville, der M. von ɀ; - du palais, anc. (1e dignité du royaume, sous les rois de la 1e race; préfet, premier ministre) Major Domus; il fut - du palais sous tel roi, er war M. D. unter dem und dem Könige; - du palais d'Austrasie, de Neustrie, M. D. von Austrasien, von Neustrien.

Mairie, f. (charge et dignité de *maire*; temps qu'il l'exerce; lieu où il loge, où il donne ses audiences) Mär-stelle, -würde, f; it. Märei, Märie, f; il a exercé la - de tel lieu, er hat die Märstelle, die Märw. in dem und dem Orte bekleidet; pendant sa -, während er Mär war; je vais à la -, ich gehe in die Märei od. Märie.

Mais, cj. adversative: (serv. à marquer contrariété, exception, différence) aber; (il est fort honnête homme), - il a tel défaut, a. er hat den und den Fehler; (achetez-le), - prenez garde qu'on ne vous trompe, a. nehmen Sie sich in Acht, daß man Sie nicht übervortheile; (elle n'est pas si belle que l'aînée), - elle a plus d'esprit, a. sie hat mehr Verstand; (il est vrai, je l'ai maltraité), - j'en avais sujet, a. (od. allein) ich hatte Ursache dazu; 2. (marquant augmentation ou diminution) sondern; non seulement il est bon, - encore il est brave, er ist nicht nur gut, s. auch tapfer; (sa fortune n'est pas diminuée), - elle s'est plutôt accrue, es hat vielmehr zugenommen; (il a fait, il a dit telle chose), - bien plus il est allé . ., ja, was noch weit mehr ist, er ging . .; - qui plus est, ja, was noch mehr ist; (elle est assez bien faite), - elle n'est pas grande, a. sie ist nicht groß; 3. (en commençant une phrase qui a q. rapport à ce qui a précédé) a.; - ne cesserez-vous jamais de parler de ces choses là? a. werden Sie denn nie aufhören ɀ? - dites-moi, quand puis-je compter d'être payé? a. sagen Sie mir doch,

wann kann ich ꝛc ? – encore, – enfin que dites-vous de cela? a. im Ernste, a. kurz was sagen Sie dazu? – qu'ai-je fait, qu'ai je dit? a. was habe ich denn gesagt? was habe ich denn a. gethan? 4. (serv. de transition) a.; – revenons à notre propos, a. auf unser Gespräch zurückzukommen; – c'est trop parler de cette affaire, a. das heißt zu viel von dieser Sache sprechen; 5. ad. (avec le verbe *pouvoir*); fa. je n'en puis –, (ce n'est pas ma faute) ich kann nicht dafür, es ist nicht meine Schuld; si cela est arrivé, en puis-je –? wenn das geschehen ist, kann ich dafür, ist das meine Schuld, bin ich schuld daran? 6. s. (objection) Aber, n; il y a toujours avec lui des si et des –, il a touj. des –, bei ihm gibt es immer Wenn und A., er abert beständig; il ne loue guère sans q. –, er lobt nicht leicht jemand ohne ein A.

Maïs, (ice) m. ou bled de Turquie, bled d'Inde; bled de Rome, cf. *bled*.

Maisné, a. v. c. *cadet, puîné, plus jeune*.

Maisneté, f. (état de *maisné*, son droit dans l'héritage de ses père et mère) Stand des Jüngern.

Maison, (mé-) f. (bâtiment pour loger) Haus, Wohn–, n; – commode, bien logeable, bequemes, sehr wohnbares H.; – basse, élevée ꝛc, niedriges, hohes H.; – à porte cochère, H. mit einer Einfahrt; – à un étage, à deux, à plusieurs étages, einstöckiges, zweistöckiges H., ein H. mit mehreren Stockwerken, c. *étage*; – de brique, de pierres de taille, H. von Backsteinen, von Quader-, von behauenen Steinen; – accompagnée de bois, de jardins ꝛc, H. mit Gehölz, mit Gärten daneben; une – en bel air, (bien *aérée*, cf.) ein ganz frei stehendes H.; bâtir une –, bâtir un – en grand air, (cf. *aérer*) ein H. bauen, ins Freie bauen, cf. *abattre, démolir*; – de campagne, – de champs, Land–, cf. *plaisance*; il a – à la ville, – aux champs, er hat ein H. in der Stadt, auf dem Lande; la couverture, les fondements, les murs d'une –, das Dach, die Grundmauer, die Mauern eines –es; – de louage, d'emprunt, Mieth–; il tient le haut de la –, er hat den obern Theil des –es inne, er wohnt oben im –e, cf. *locataire, vider*; CF. 536: la vente ou le don d'une – avec tout ce qui s'y trouve, ne comprend pas l'argent comptant ꝛc, der Verkauf od. die Schenkung eines –es, mit allem, was sich darin befindet, erstreckt sich nicht auf die Baarschaften ꝛc, cf. *publication*; il va de – en –, er geht von H. zu –e; il ne sort point, il ne bouge de la –, er geht nicht, er kommt nicht aus dem –e, cf. *garder*; lever – ou ménage, cf. *lever* (2); tenir –, (ménage) H. halten, haushalten, eine eigene –haltung führen; il est seul, il ne tient point –, er ist allein, er hat keine eigene –haltung; il a un grand état de –, (a bc de domestiques) er hat eine zahlreiche –dienerschaft; faire bonne –, (tenir sa famille et ses aff. en bon état) gut H. halten, gute –ordnung halten, cf. *honneur*; fa. une – de bouteille, (petite – de campagne, qui par sa proximité de la ville, attire bc de visites à son possesseur, et l'exposé à des dépenses) Land– in der Nähe einer Stadt, das vielen Besuchen ausgesetzt ist, großen Ueberlauf hat, cf. *garnir*; fg: la tortue porte sa – sur son dos, die Schildkröte trägt ihr H. auf ihrem Rücken; faire sa –, (pt d'un grand seig.: prendre des domestiques) sein H., sein –wesen einrichten, Dienerschaft annehmen; l'ambassadeur n'a pas encore fait sa –, der Botschafter hat sein H. noch nicht eingerichtet; sa – n'est pas encore faite, sein H., sein –wesen ist noch nicht eingerichtet; cet homme a une bonne –, (donne souvent à manger) .. macht ein ordentliches H., gibt oft zu essen, hat oft Gäste; P. le charbonnier est maître dans sa –, en ou à sa –, (chacun vit chez soi comme il lui plaît) jeder ist Herr in seinem –e, schaltet und waltet in seinem –e nach Belieben; faire – nette, neuve, cf. *net, neuf, boue, brûleur, dessus* (III), *faire* (9), *ménétrier, peur, vendre*; – d'arrêt, de détention, (prison) Verwahrungshaus, Gefängniß, n. cf. *correction, force* (6); – Dieu, c. *hôtel-Dieu*; la – de Dieu, (l'église) das Gottes–, die Kirche; P. (pt d'une – où l'on ne donne à manger à personne) c'est la – de Dieu, on n'y boit ni on n'y mange, das ist ein Gottes–, da bekommt man weder zu essen noch zu trinken; dieses H. gehört einem Geizhalse; petite –, (destinée à des amusements secrets) H. für geheime Vergnügungen; les petites –s, (hôpital des fous) das Irren–; il faut le mettre, il devrait être aux petites –s, man muß ihn in das J. thun, er gehörte ins J.; (pt d'un trait de folie) ce sont les petites –s ouvertes, das ist ein wahrer Tollhäuslerstreich; – rustique, (tous les bâtiments qui composent une ferme ou métairie) Maierei, f; sämmtliche Gebäude einer Maierei; – de santé, (établie pour faire quarantaine) Gesundheits–, Genes–; – de ville ou – commune, (corps des off. municipaux, le lieu où ils s'assemblent) Stadt- od. Gemeinderath; it. Stadt–, Gemeinde–, Rath–; la – de ville a ordonné que ꝛc, der Stadtrath hat verordnet, daß ꝛc; ils sont à la .., sie sind auf dem Gemeinde–e, Rath–e; As. les douze –s du soleil, (les 12 signes du zodiaque) die zwölf Häuser der Sonne, die zwölf Zeichen der Thierkreise; – céleste, (une partie du ciel, comprise entre deux cercles de position) Himmels–; Phy. – de tonnerre, (petite – en carton ou en bois mince, dans laq. on place une cartouche pour l'enflammer par l'électricité) Donner–, n; 2. (les personnes d'une même famille) das H., die Familie; c'est une – de gens de bien, une – bien réglée, das ist ein rechtschaffenes H., ein sehr geordnetes H., das ist eine rechtschaffene F. ꝛc; il a fait une bonne –, (a amassé bc de bien, et est en état de bien établir sa famille) er hat sich gut eingerichtet, hat sich ein ansehnliches Vermögen erworben, hat sein H. emporgebracht; 3. (compagnie, communauté religieuse) das H., die Gesellschaft; docteur de la – et société de Sorbonne, Doctor aus dem H–e und der Gesellschaft der Sorbonne; il était de la – de Navarre, er war aus dem –e Navarra; la – professe des Jésuites, das Profeß– der Jesuiten; 4. (établissement de commerce) H.; c'est une – ancienne, solide, das ist ein altes, sicheres H.; il est adressé, recommandé à une bonne –, er ist an ein gutes H. gewiesen, empfohlen; 5. la – du roi, (tous les off. attachés au service domestique du roi) das H., der Hofstaat des Königs; it. (les troupes destinées à sa garde) it. die –truppen, die Leibwache, die Garde des Königs; dans tel combat, la – du roi fit merveilles, bei dem und dem Treffen haben die königlichen –truppen Wunder gethan; la – du roi n'a pas donné, n'a pas pris part à l'action, die –truppen sind nicht zum Treffen gekommen, haben an diesem Gefechte keinen Theil genommen; 6. (race, pt des familles illustres) H., Geschlecht, n; – ancienne, illustre, noble, altes, erlauchtes, adeliges H.; la – dont il sort, das H., aus welchem er abstammt; grande –, – souveraine, großes H., vornehmes G., hohes, allerhöchstes H. od. G.; la – d'Autriche ꝛc, das H. Oesterreich ꝛc, das österreichische H.; être de bonne –, (de bonne famille, it. d'une famille illustre) aus einem guten H–e, aus einem guten, vornehmen od. berühmten G–e abstammen; (homme, femme, enfant, fille) de bonne –, aus einem guten H–e; il sent son enfant de bonne –, (a les manières nobles) man sieht es ihm an, daß er aus einem guten H–e ist; P. (pt à un jeune hom. qui a fait q. faute) je vous accommoderai, traiterai en enfant de bonne –, (je vous châtierai comme vous le méritez) fa. ich werde dir zeigen, wo du her bist, ich werde dich abstrafen, wie du es verdienst, ich werde ohne Schonung mit dir verfahren, cf. *enfant*; la – royale, (les princes du sang) das königliche H., die Prinzen vom Geblüte; cette – est éteinte, finie, (le dernier de cette race est mort) dieses H. ist erloschen, ausgestorben; il a relevé sa –, (a acquis des biens et des honneurs qui ont relevé sa famille) er hat sein H., seine Familie wieder in Aufnahme gebracht, wieder empor gebracht, hat seiner Familie wieder aufgeholfen. Syn. la – (la famille) *dont* il sort, la *maison* (le bâtiment) d'où il vient de sortir, das H. (die Familie), von welchem er abstammt, das H. (das Gebäude), aus dem er so eben herausging; les bourgeois occupent des *maisons*, les grands ont des *hôtels*, les rois, les princes des *palais*; les seigneurs ont des *châteaux* dans leurs terres, die Bürger bewohnen Häuser; die Großen haben Herrenhäuser, Hotels; die Könige, die Prinzen Palläste; die Gutsherren haben Schlösser auf ihren Gütern; – désigne surtout l'habitation des hommes, elle est ord. distribuée en plusieurs *logis*, *bâtiment* a une signification plus générale; *édifice* se dit de tout monument considérable, d'une église, d'un grand palais, d'un arsenal, d'un hôtel de ville, d'un arc de triomphe ꝛc. maison (Haus) bezeichnet insbesondere die Wohnstätte der Menschen, es wird gewöhnlich in mehrere Wohnungen eingetheilt, bâtiment (Gebäude) hat eine allgemeinere Bedeutung; édifice (Bau) sagt man von jedem ansehnlichen Denkmale, von einer Kirche, einem großen Pallaste, einem Zeughaus, Stadthause, von einem Triumphbogen ꝛc.

Maisonnage, m. Ef. (bois abattu, destiné à la construction des *maisons*) das Bauholz.

Maisonnée, (mé-zo-) f. (les pers. d'une famille qui demeurent dans une même *maison*) fa. Haus, n; –haltung, f; on a mené en prison toute la –, man hat das ganze H. in das Gefängniß geführt.

Maisonner, vn. (bâtir, rebâtir une maison) v. ein Haus bauen, wieder aufb.; 2. va. (loger; recevoir dans sa maison) beherbergen, logiren; bei sich aufnehmen.

Maisonnette, (mé-zo-) f. (*maison* basse et petite) Häuschen, Häuslein, n; il est logé dans une petite –, er wohnt in einem kleinen H.

Maistrance, f. Mar. (classe d'off. mariniers entre les off. qui ont des brevets ou commissions et les matelots) die unteren See-officiere.

Maître, m. (qui a des sujets, des domestiques, des esclaves, des ouvriers) Herr; bon, mauvais, rude –, guter, schlimmer, harter H.; chercher –, einen –n suchen; P. tel –, tel valet, wie der H., so der Diener; le bon – fait le bon valet, ein guter H. zieht gutes Gesinde, cf. *cheval*; qui sert bon –, bon loyer en reçoit, wer einem guten –n dient, bekommt guten Lohn; il a bon –, (il dépend d'un hom. puissant qui le protégera) er hängt von einem mächtigen, viel vermögenden Manne ab, (der ihn in Schutz nehmen wird); er ist unter dem Schutze eines mächtigen Mannes; Ecr. nul ne peut servir deux –s, niemand kann zwei –en dienen; Dipl. (pt du prince que l'on sert, ou au nom de qui l'on traite ou agit ꝛc) l'empereur, le roi mon –, der Kaiser, der König, mein H.; 2. (supérieur qui commande de droit ou de force) H.; (Dieu) est le – de l'univers, ist der H. des Weltalls; il est le – dans la place, er ist H., Befehlshaber in der Festung, er hat in der F. zu befehlen; il se rendit – de la ville ꝛc, er machte sich zum –n der Stadt ꝛc; (César) se rendit – de la république, machte sich zum –n des Freistaates; (il a gagné la bataille), il est le – de la campagne, er ist H. vom Schlachtfelde, Meister vom Lande, cf. *majesté*; chacun est –, est le – chez soi, jeder ist H. in seinem Hause; parler en –, d'un ton de –, als H., in einem herrischen Tone sprechen; heurter en –, (frapper bien fort à la porte de sa maison) anklopfen, als ob man H. vom Hause wäre; se rendre – des esprits, des cœurs, (prendre de l'empire sur les ..) sich der Gemüther, der Herzen bemeistern; se rendre – de la conversation, (attirer à soi toute l'attention de la compagnie) sich der Unterhaltung bemeistern, in der Gesellschaft das große Wort führen, die ganze Aufmerksamkeit der Gesellschaft auf sich ziehen; être – de ses passions, (savoir les dompter) über seine Leidenschaften H. seyn, sich zu beherrschen wissen; il ne fut plus – de lui-même, de son premier transport, (il ne put se contenir, retenir sa fureur ꝛc) er war nicht mehr H. über sich selbst, über seine erste Aufwallung; (cet orateur) est – de son sujet, de sa matière, (la possède entièrement) ist Meister von seinem Gegenstande, von seinem Stoffe, hat ihn ganz inne; être –, le – de faire qc. (avoir la liberté, le pouvoir de faire ꝛc) die Freiheit, die Macht haben, bei einem stehen et. zu thun; vous êtes le – de le faire ꝛc, es steht bei Ihnen, es zu thun ꝛc; vous étiez – d'y aller, ou de n'y aller pas, es stand bei Ihnen, in Ihrer Willkühr, ob Sie hingehen wollten od. nicht; it. abs. vous êtes bien le –, vous en êtes le –, Sie sind ja H., es kommt ja auf Sie an, es hängt von Ihnen ab; it. (par civilité) (nous irons où vous êtes le –, Sie haben zu befehlen; se rendre – du feu, (arrêter les progrès d'un incendie) über das Feuer Meister werden; dem Brande Einhalt thun; être – du feu, (s'être assuré que le feu ne fera plus de progrès) über das Feuer Meister seyn; 3. (qui enseigne q. art ou science) Meister, Lehrer; – d'écriture ou à écrire, – de dessin ou à dessiner, Schreib–, Zeichnen–; – d'escrime ou d'armes, Fecht–; – de musique, de piano ꝛc, Musik–, Clavier–; – à chanter, – à danser, ou – de danse, Sing–, Tanz–; il a appris d'un bon –, d'un excellent –, er hat einen guten, vortrefflichen M. od. Lehrer gehabt; il n'a plus besoin de –, er braucht keinen L. mehr; c'est ce –, le même –, qui m'a montré les mathématiques, das ist der L., der nämliche L., welcher mir Unterricht in der Mathematik gegeben hat; (ce peintre) a appris sous tel –, hat bei dem und dem M. gelernt; un tel fut son –, der und der war sein M., sein L.; – d'école, (qui apprend à lire et à écrire) Schul–, Schullehrer; – de quatrième, (qui enseigne dans la 4e classe d'un collège, les écoliers de la 4e) L. in der vierten Klasse; le – des novices, (le père qui a soin des novices, dans qs ordres religieux) Novizen–; 4. (qui est reçu dans q. corps de métier) Meister; – cordonnier, maçon, tailleur ꝛc, Schuh-

macher-, Maurer-, Schneider-; le – n'est pas ici, est sorti, der M. ist nicht da, er ist ausgegangen; passer – dans un métier, (être reçu dans le corps des maitres) M. werden; passer qn –, (le recevoir ..) einen zum M. machen, als M. aufnehmen; l'. (pt de q. qu'on n'a pas attendu pour diner) on l'a passé –, fait passer –, man hat mit der linken Hand bei Tisch auf ihn gewartet, les apprentis ne sont pas –s, (il ne faut pas trop exiger des commençants) Lehrlinge sind keine M., man muß von Anfängern nicht zu viel fordern, cf. *compagnon*; *maitre-ès-arts*, Écol. (qui a reçu les degrés qui donnent pouvoir d'enseigner) M. od. Magister der freien Künste; – en chirurgie, (qui après les épreuves necessaires a requis le droit d'exercer la ..) M. in der Wundarzeneikunst, beeidigter Wundarzt; 5. (propriétaire) Herr, Eigenthümer, il est – de cette terre, de ce château, er ist H., E. dieses Guts; le – de la maison, der H. des Hauses; il est le – de ce cheval, er ist der H., der E. dieses Pferdes; un chien qui n'a point de –, ein herrenloser Hund; 6. (savant, expert en q. art) Meister; il est grand – en cela, il est –, er ist ein großer M. hierin, er ist ein M.; (Homère, Virgile) sont deux grands –s en poésie, sind zwei große M. in der Dichtkunst; je m'en rapporte aux –s de l'art, ich berufe mich auf die M. in der Kunst; (il chante, il prêche) en –, meisterhaft; c'est un coup de –, das ist ein -streich; cela est peint, est tracé de main de –, est de main de –, das ist von -hand gemahlt, gezeichnet, ist von einer -hand, ist ein -stück; Corrège est un des plus grands –s ou peintres de l'école italienne, Correggio ist einer der größten M. od. Maler von; les –s italiens et les –s flamands, die italienischen und flämischen M. od. Maler; il a bc étudié tel –, er hat den und den M. sehr studiert, hat sich sehr nach dem und dem M. gebildet; Gv. les petits –s, (nom donné à plu. anc. graveurs, la plupart allemands, qui se sont attachés à graver de petits morceaux, co. Aldegraf, Hubius) die kleinen M.; Kupferstecher, die sich auf kleine Stücke legten; Lt. petit –, (jeune homme avantageux, décisif, qui cherche à se distinguer par les travers à la mode) Schönling, Süßling, Stutzer, c'est un petit –, il fait le petit –, er ist ein S., er macht den S.; l'. trouver son –, (un plus habile ou plus fort que soi) seinen M. finden; (il passait pour le plus habile joueur d'échecs de cette ville), mais il a trouvé son –, aber er hat seinen M. gefunden; on lui a fait voir son –, (pt d'un querelleur qui a rencontré un plus fort que lui) man hat ihm seinen M. gezeigt, man hat einen Stärkern über ihn kommen lassen; fa. c'est un – homme, un – sire, (il est entendu, habile) das ist ein ganzer Mann; mp. – fou, – sot, – fripon, – coquin, Erznarr, -pinsel, -schelm, -schurke, ein Ausbund von einem Narren; c'est un – aliboron, (ignorant qui fait le connaisseur) po. er spielt den Alleswisser; er will von Allem Kenner seyn, und versteht im Grunde doch nichts; it. (second à trouver des al dibforains) Flaußenmacher cf. *gonin*; Mil pl. –s, (cavaliers) Reiter; une compagnie de cinquante –s, eine Kompagnie von 50 R-n, cf. *grand* (7); 7. (nom et titre qu'on donne à d. ff. pers.) Meister, Aufseher; – des cérémonies, (off. institué pour faire une réception plus solennelle aux ambassadeurs et aux étrangers de qualité qu'il présente au souverain) Ceremonien-m., cf. *cérémonie*; – de la garde robe, (qui a soin de ..) A. über die Kleider, Kleiderbewahrer; – des joyaux, A. über das Geschmeide; Schmuckbewahrer; – des offices, (qui avait l'intendance de tous les offices de la cour) A. über die niederen Hofämter, Offizen-m.; – des menus plaisirs du roi, (qui était chargé de tout ce qui regarde les spectacles, comédies, bals à la cour) Aufseher über die kleinen Vergnügungen des Königs; – d'hôtel du roi, Haushof-m. des Königs, c. *hôtel*; – de la chambre aux deniers, (qui ordonnait de la dépense de la maison du roi) Schatzmeister des königlichen Hauses; – des comptes, (chargé de la garde des comptes et patentes qui passent au grand sceau) Rent-m., cf. *requête*; – des eaux et forêts, (qui a l'inspection, l'intendance des ..) Forst-m.; – d'artillerie, (gr. off., inspecteur de l'artillerie du roi) Feldzeug-m.; it. (avec le mot grand) grand – des cérémonies, des chasses ou de la vénerie, des eaux et forêts, de cuisine, de la garde robe, (le chef, le 1r –) Ober-Ceremonien-m., Ober-jäger-m., Oberforst-m., Ober-küchen-m., Ober-Kleiderbewahrer; grand – de la maison du roi, (intendant ou 1r off. de la, qui avait l'inspection sur tous les off. des maisons royales) Ober-hof-m. des königlichen Hauses; – de chapelle ou de musique, (musicien engagé pour composer de la musique et la faire exécuter) Kapell-m.; Chanc. – du sacré palais, (off. du palais du pape, religieux de St. Dominique, qui était chargé d'examiner les livres qu'on voulait imprimer à Rome) M. des heiligen Pallastes, päpstlicher Schriftcensor, od. Bücherrichter; – de chambre, (off. qui introduit dans la chambre du pape les cardinaux, princes) Kammer-m., Kämmerer, cf. *œuvre*; Mar. (1r off. marinier qui commande toute la manœuvre) Meister; – canonnier, (qui commande sur toute l'artillerie, et a soin des armes) Geschütz-m., Constabel; – de chaloupe, (qui la conduit, la fait appareiller, embarquer) Boot-m.; – d'équipage, (off. marinier d'arsenal, chargé de l'équipement, armement et désarmement des vais.) der Schiffer auf einem Kriegsschiffe; – de hache, (– charpentier de vais.) Ober-Schiffszimmermann; – mâteur, (charpentier chargé de visiter et conserver les mâts) Ober-Mastensetzer, -Mastenmacher; – de quai, (qui fait les fonctions de capitaine de port dans un havre) Kai-m.; – de ports, (qui a soin des ports, et qui fait ranger les vais.) Hafen-m.; – de vaisseau, (chargé de la direction d'un vais. marchand, qui y commande en chef, et a soin des marchandises) der Schiffer od. Kapitän eines Kauffahrers; – valet, (qui distribue les provisions de bouche) Bottelier; – valet de chiens, (qui donne l'ordre aux autres valets de ..) der oberste Hundsknecht, Hundsjunge, Aufseher über die Hunde; – clerc, – garçon, (1r clerc) Oberschreiber, Ober- od. Alt-gesell; P. cf. *clerc*, *compagnon*; it. (pt de conseillers, advocats, greffiers, et autres gens de robe) – tel, der und der Rath, Advokat; – du parlement, v., c. *conseiller au* ..; it. (pt à cert. artisans et gens de boutique) écoutez, – Pierre, hört M. Peter; mon –, notre – a ordonné, mein M., unser M. hat befohlen; 8. (1r ou principal, pt des choses inanimées et de même nature) le – autel, der hohe Altar, der Hochaltar; le – brin d'une plante, der Hauptstengel einer Pflanze; 9. – à danser, (compas dont les jambes se croisent l'une sur l'autre, et dont les pointes sont tournées en dehors) (Tanzmeister).

Maitresse, f. (qui a des domestiques ou servantes, dans presque toutes les acceptions du mot *maitre*) Frau, Herrschaft, Besitzerinn, Gebieterinn; elle est fort bonne –, (traite bien ses valets) sie ist eine sehr gute F., eine sehr gute H.; la – du logis, die F. im Hause, die Haus-; elle est dame et – de ce lieu, de ce château, sie ist die Edelfrau und die Gebieterinn, die H. von diesem Orte; – d'une hôtellerie, die Wirthinn, die F., die B. von einem Gasthofe; (Rome) fut la – du monde, war die G. der Welt; elle est – de ses passions, sie ist Herr über ihre Leidenschaften; 2. – d'école, des novices, (qui enseigne dans une école, qui gouverne des novices) Schul-meisterinn, Novizen-m.; 3. (fem. qui a des lettres de *maitrise* pour cert. métiers); – couturière, – lingère, zünftige Nätherinn, Leinwandhändlerinn; c'est une – femme, (habile, intelligente, qui sait prendre de l'ascendant sur les autres) sie ist eine geschickte, eine verständige F., eine ganze F., sie weiß ihr Ansehen zu behaupten; 4. petite –, (fem. qui a les mêmes ridicules que le *petit maitre*) ein süßes Frauenzimmer, fa. Süßchen, it. eine Tonangeberinn, Absprecherinn; 5. (fille ou femme recherchée en mariage ou simplement aimée de qn) Geliebte, Liebschaft; il a plu. –s, er hat mehrere L-n od. G-n; 6. (pièce principale de q. machine) Haupt..; Bâ. la – muraille, la – voûte, la – arche (d'un pont) die Haupt-mauer, das -gewölbe, der -bogen; Bo. c. *branche*; Charp. la – pièce d'une charpente, das H-zimmerstück, das -stück an einem Zimmerwerke; Hy. – conduite des eaux, (qui fournit l'eau à plu. branches) H-wasserleitung, f; Min. la – galerie, der H-minengang; Ton. – pièce, (principale pièce du faux fond de la cuve) das H-stück; 7. Cart. (cartes de la dernière qualité qui puissent entrer dans le jeu) Spielkarten von der schlechtesten Sorte.

Maitrise, f. (qualité de *maitre*, pt des arts et métiers) Meisterrecht, n; supprimer les –s, die –e abschaffen; 2. (pt de cert. charges et dignités) la grande – de Malte, de l'ordre teutonique, das Großmeisterthum von Malta, das Hoch- und Deutsch-meisterthum; la –, la grande – des eaux et forêts, (charge de *maitre* ..) die Forstmeistersstelle, die Ober-F.; it. (juridiction pour les eaux et forêts, qui connaissait en 1e instance) das Forst-amt, das Ober-F.

Maitriser, gouverner en *maitre*, meistern, be-, unterjochen; (ce peuple) ne se laisse pas – aisément, läßt sich nicht leicht unter das Joch bringen; (*Alexandre*) a maitrisé toute l'Asie, hat ganz Asien unterjocht, bezwungen; vouloir – ses égaux, seines Gleichen m., über seines Gl. herrschen wollen; il ne faut pas se laisser –, man muß sich nicht m., nicht u. lassen; – ses passions, (les dompter) .. beherrschen.

Majagué, m. hn. (ois. peu connu, qui ress. à l'oie) id; die Cormoranscharbe.

Majale, f. Bo. (la primevère à feuilles farineuses en dessous) mehlige Schlüsselblume, f. (térébentine) id.

Majane, f. Bo. (pla. de l'Inde, qui exhale une odeur de

Majause, f. Bo. (nom. d'une variété de fraisier) id.

Majesté, f. (grandeur suprême, pt de Dieu, des souverains, empires, lois, assemblées augustes) Majestät, f; la – divine, la – de Dieu, die göttliche M., die M. Gottes; la – des rois, la – royale, die M. der Könige, die königliche M.; la – du trône, de l'empire, die M. des Thrones, cf. *lèse* –, et *chef*; la – de l'empire, du peuple romain, die M. des römischen Reiches, Volkes; la – du sénat, des lois, die M., die höchste Gewalt des Senats, die M., das Ansehen der Gesetze; 2. (pt de qc de grand, d'auguste) M., das Große; n'admirez vous pas la – de ce temple? bewundern Sie nicht die M. dieses Tempels? (la colonnade du Louvre) a un air de – qui impose, hat ein majestätisches, ein großes Ansehen, das einen erhabenen Eindruck macht; la – de ce lieu, die M. dieses Ortes; la – du visage, de son front, die M., die Hoheit in dem Gesichte, auf seiner Stirne; une douce –, eine sanfte, milde M.; il y a de la grandeur, de la – dans son style, dans son discours, es ist et. Großes, et. Majestätisches in seiner Schreibart; (il parle) avec bc de –, mit vieler und hoher Würde; 3. (titre qu'on donne aux empereurs, aux rois, et à leurs épouses) M.; (en leur pt) Votre –, Votre – Impériale et Royale, Eure (Ihre) M., Eure Kaiserliche, Königliche M.; Sire, Votre – a ordonné, allergnädigster Kaiser, König, Eure M. haben verordnet; s'il plaisait à Votre – de, wenn es Eurer M. beliebte zu, wenn Eure M. geruhen wollte (n); (en pt d'eux) Leurs –s partirent tel jour, Ihre –en reiseten an dem und dem Tage ab; depuis que Sa – est maitre de l'Espagne, seitdem Seine M. Meister od. Herr von Spanien ist (sind); Sa – la Reine, l'Impératrice, Ihre M. die Königinn; (les empereurs) ont le titre de – impériale, haben den Titel Kaiserliche M.; Sa – très-fidèle, (titre des rois de Portugal) Seine allergläubigste M., cf. *catholique*, *chrétien*; Sa – britannique ou Sa – le Roi d'Angleterre, Seine brittische od. großbritannische M. od. Seine M. der König von England; Sa – Suédoise, Danoise, ou Sa – le Roi de Suède, de Danemarck, Seine M. der König von Schweden, von Dänemark.

Majestueusement, ad. (avec *majesté*) majestätisch, auf eine -e Art, mit großer Würde; il marche –, er geht m. einher, hat einen -en Gang; il prononça – cet arrêt, er ertheilte diesen Bescheid mit großer Würde, sprach dieses Urtheil mit .. aus.

Majestueux, se, a. (qui a de la *majesté*) majestätisch; air, port, front –, démarche, taille –se, –es Ansehen, –er Anstand, –e Stirn, ein –er Gang, Wuchs; un temple, un spectacle –, ein –er Tempel, Anblick; style, discours –, –e, würdevolle Schreibart, –er, würdevoller Vortrag; on ne peut rien dire, rien voir de plus –, man kann nichts Majestätischeres sagen, sehen.

Majet, m. hn (la porcelaine stercoraire) guineische Tropfen; das Weitauge; Bo. (g. d'arbr. de Cayenne) Majeta, f.

Majeur, e, (qui a l'âge fixé par les lois pour user de ses droits et contracter valablement) mündig, volljährig; on est – à vingt ans, à vingt cinq ans, man ist mit 20, mit 25 Jahren m. od. v.; une fille –e peut se marier sans le consentement de ses parents, ein m-es od. v-es Mädchen kann sich ohne die Einwilligung ihrer Verwandten verheirathen; 2. –s, (ancêtres) v. Voreltern, Vorfahren; nos –s nous ont donné ces exemples de vertu, unsere V. haben uns; 3. (important, considérable, à quoi on ne peut résister) höher, überwiegend, wichtig; il y a été porté, contraint par une force –e, er ist durch eine h-e od. ü-e Gewalt dazu gebracht, gezwungen worden; des raisons –es l'y ont déterminé, ü-e, w-e Gründe haben ihn dazu bestimmt; un intérêt –, une affaire –e, eine w-e, höchst w-e Angelegenheit, Sache; eine S. von der höchsten Wichtigkeit; causes –es, (d'une gr. importance, concernant l'État) wichtige Staatssachen, Staatsangele-

genheiten; la -e (la plus gr.) partie des habitans, der größte Theil der Einwohner; Mu. ton ou mode -, (dif férence de la quarte à la quinte) harter Ton od. harte Ton-art; tierce -e, (composée de 2 tons) große Terz; ut mi est une tierce -e, C, E ist eine große Terz; sixte, septième -e, (cert. intervalles en mu.) große Sexte, Septime; Jeu: tierce, quarte, quinte -, (au piquet ɛ) höhere, bessere Terz, Quarte, Quinte, cf. *major*; Mar. mât -, (mât infér. de chaque mâture d'un bâtiment, et qui pose sur le fond du vais.) Mast ohne Stengen; 4. Th. cath. les trois ordres -s, (la prêtrise, le diaconat et le soudiaconat, opp. à *mineur*) die drei höheren Weihen od. Orden.

Majeure, f. (proposition d'un syllogisme qui contient l'attribut de la conclusion) Vorder-satz, Ober-s.; je nie la -, ich läugne den V.; je vous accorde la -, et vous nie la mineure, ich gebe Ihnen den V. od. den ersten Satz zu, aber den zweiten (Satz) läugne ich; ich räume Ihnen den ersten Satz ein, aber den zweiten nicht; - ordinaire, (un des actes que l'on soutenait en théologie pendant la licence, et qui durait depuis 8 heures du matin jusqu'à 6 du soir) gewöhnlicher Satz; 2. -s, ou *majuscules*, cf.

Major, m. (off. de guerre, ord. chargé du détail du régiment, co. le - général l'est de celui de toute l'infanterie) Major; Oberst-wachtmeister; il est - de tel régiment, dans tel régiment, er ist M. von, in dem und dem Regiment; un - de cavalerie, d'infanterie, ein M. von der Reiterei ɛ; - général, -s-généraux, (off. de l'armée, chargé de tous les détails du service, et de donner l'ordre qu'il a reçu de l'off. général à tous les -s des brigades) -general; - général de la grande armée, General-quartiermeister der großen Armee, der Erste vom Generalstabe; - de brigade, (qui prend l'ordre des -s généraux, et le donne aux -s particuliers des régiments) Brigade-; aide -, (qui porte l'ordre au commandant de son bataillon) Adjutant; les aides--s généraux, die General-adjutanten; Hn. le -, (cq. du g. cône) der M.; 2. a. état -, (dans lequel sont compris les officiers supérieurs) General stab; chirurgien -, fourrier, sergent -, Regiments-feldscherer od. -arzt, -furier, Feldwebel, c. *tambour*; Jeu. de piquet: tierce - ou majeure, quatrième, quinte, sixième, septième - ou majeure -, (3, 4, 5, 6, 7 cartes d'une même couleur qui se suivent depuis l'as) große Terz, Quarte, Quinte, Sexte, Septe, fa. Terz-major, Quart-m., ɛ.

Majorat, m. (droit d'aînesse établi en divers pays, suiv. leq. l'aîné de la famille hérite les principales terres, sans partager avec les cadets; biens qui lui sont affectés ou qui le sont au soutien de q. dignité) Majorat, n; Ältesten-recht, it. -gut, n; l'établissement des -s en France, die Einführung der -e ɛ; les biens affectés à un -, die zu einem -e bestimmten od. angewiesenen Güter.

Majordôme, m. (maître d'hôtel dans les cours d'Italie et d'Esp., grand maître de la maison d'un prince) Haushof-meister, Ober-h.; le - du pape, du roi d'Espagne, le - de la reine, der H. des ɛ; it. (titre donné autref. aux 1rs ministres, aux pers. chargées de l'administration des aff. du prince) Major Domus, Reichshofmeister; (Charles Martel) avait le titre de -, hatte den Titel M. D., eines M.; Mar. (off. de galère qui a soin des vivres) Galeren-botteler.

Majorique, f. Au. Com. (terre cuite peinte) bemaltes Erdgeschirr.

Majorité, f. (état de celui qui est *majeur*) Mündigkeit, Volljährigkeit, f; CF. 488. la - est fixée à vingt-un ans accomplis, die M. od. V. tritt mit dem zurückgelegten ein und zwanzigsten Jahre ein; il a atteint l'âge de -, er hat die V., das Alter der M. erreicht, er ist mündig geworden; (on remit cette affaire) à la - du roi, bis zur V. des Königs; 2. Mil. (place de *major*) Majors-stelle, Oberst-wachtmeisters-, f; on lui a donné la - de telle place, la - des gardes ɛ, man hat ihm die M. in der und der Festung, die M. bei den Garden ɛ verliehen; 3. (pluralité); la - des votants, des représentants, die Mehrheit der Abstimmenden ɛ; la - de la nation voulait ɛ, die M. der Nation wollte ɛ; (le décret) a passé à une grande - des voix, ist mit großer Stimmenmehrheit durchgegangen.

Majorque, (île de-) Gg. (île d'Espag., la plus gr. des Baléares) Majorka, Mallorka.

Majorquin, ne, (kein, kine) s. a. (de-) Majorker, inn; majorkisch.

Majuscule, s. a. Gr. (pt des gr. lettres, opp. à *minuscule*) Hauptbuchstab; große Schrift; (les noms propres) s'écrivent avec une -, werden mit einem großen Anfangsbuchstaben geschrieben; lettre - ou majeure, *cf. lettre*; le caractère -, die große Schrift.

Mak, m. hn. (esp. de cousin de la Guiane ɛ) id.

Makaira, m. hn. (g. de poi. thoraciques) id.

Makakounan, m. hn. (petit épède féroce de la Guiane) id.

Makenli, m. (vin rouge tiré d'un arbr. d'Afr. appelé bang) Palmwein.

Maki, ou singe à museau, m. hn. (espèce qui a le museau du renard, et qui du reste ress. au singe) Maki, Faulthier-affe; das Gespensterthier; le - aux pieds blancs, à queue annelée ɛ, der weißfüßige M., der M. mit geringeltem Schwanze.

Makkrea, Phy. ɛ (nom donné en Pégu ɛ à une lame d'eau considérable, formée par le flux de la mer) id, (Versaut mit hohen Wellen), f.

Makulu, m. Bo. (feuilles d'un arbre de Ceilan qui enivrent le poi.)

Mal, pl. maux, m. (ce qui est contraire au bien) das Böse; il n'y a point de bien sans q. mélange de -, es gibt nichts Gutes, ohne eine Beimischung von -m; il n'y a pas grand - à cela, es ist nichts sonderlich -s od. Arges dabei; penser, songer à -, auf -s denken, mit -m umgehen, cf. *bien*; it. (défaut, imperfection) -s, Schlimmes; je ne connais point de - en lui, ich kenne nichts -s od. od. S. an ihm; dire du - de qn, de son prochain, -s od. Uebels von einem, von seinem Nächsten reden, einem ɛ B. od. Uebels nachsagen.

2. (vice, mauvaise action) das Böse, das Laster; éviter le - et faire le bien, das B. meiden und das Gute thun; quel - a-t-il fait? je ne vois point le -, was hat er -s gethan? ich sehe das B. nicht; discerner le bien d'avec le -, das Gute vom -n unterscheiden; il ne faut point faire un - afin qu'il en arrive un bien, man muß nicht -s thun, damit et. G. daraus erfolge; mettre une femme à -, (la débaucher) fa. eine Frau verführen.

3. (douleur, maladie locale) Uebel, Wehe, n; Schmerz; je sens bien du -, je n'ai plus de -, ich empfinde viel S-en, ich habe keinen S. mehr; vous me faites -, ihr thut mir weh; j'ai - à la tête, la tête me fait -, ich habe Kopfweh, der Kopf thut mir weh; (le soleil) me fait - à la tête, sticht mich auf den Kopf, macht mir K.; un vieux -, un - épidémique, ein altes, seuchenartiges U., cf. *enraciné*, *incurable*, *invétéré*, *vénérien*; le - de dents, d'oreilles, de rate, de tête, das Zahnweh, Ohrenweh, die Milzsucht, das Kopfweh; avoir - aux dents, à l'oreille, aux yeux, à la tête, aux reins ɛ, Zahn-weh, Ohren-, Augen-, Kopf-, Nieren-w. od. Nierenschmerzen ɛ haben; il a - au doigt, au nez, aux pieds, er hat einen bösen Finger, eine böse Nase, böse Füße; il a un - de côté, er hat Seiten-schmerzen od. -stechen, er bekommt immer wieder . . ; Mar. - de mer, (fréquents vomissements et mal être général, dont sont affectés ceux qui ne sont pas accoutumés à la mer) See-krankheit, f; Maré. - d'âne, (crevasses autour de la couronne du sabot de l'âne et qf. du cheval, accompagnées de démangeaison) Eselskrankheit, f; - de broul, ou maladie de bois, (qui attaque qf. les bestiaux qui broutent les feuilles et les bourgeons des arbres; indigestion très-grave) (Waldseuche, f;); - de cerf, (rhumatisme ou spasme général ou dans plu. parties du corps du cheval) Hirschkrankheit, Maulsperre, Klemme, f; - d'Espagne, ou - de feu, ou vertige, frénésie, (inflammation du cerveau dans les ani., causée par l'ardeur du soleil, les fourrages nouv. ɛ) die spanische Krankheit, das Feuer, der Schwindel, die Raserei, Hirn-entzündung; - fort ou le *charbon*, c.; - de garrot, de rognon, (blessure que fait la selle au garrot, à la croupe du cheval) Wunde vom Drucke des Sattels; - de pied, c. *fourchet*; - de *taupe*, c.; Méd. - d'enfant, (douleurs d'une fem. qui accouche) Wehen, Geburts-schmerzen, pl; - de mère, das Mutter-weh, das Aufsteigen der Mutter, c. *hystérie*; - d'Alep, de Phénicie, - Saint-Main, c. *lèpre*; - des Allemands, - espagnol, français, indien, de Naples, polonais, portugais, - des Turcs, - des chrétiens, ou - de Saint-Evagre, de St. Job, - St. Morvien, - Sainte-Reine, - St. Roch, - St. Sément, (la vérole), Lustseuche, f. cf. *vérole*; - blanc, - d'aventure, c. *panaris*; - des comices, des cousins, - d'Hercule, - lunatique, - royal, - sacré, - caduc, haut -, c. *caduc*, *épilepsie*; - Saint-Antoine, c. *érysipèle*; - de Saint-Fiacre, c. *sarcome*; - de Siam, (maladie contag. des Indes ori., esp. de fièvre) siamische Seuche, f; - de terre, c. *scorbut*, cf. *ardent* (III), *cœur*, *pédiculaire* ɛ; où a-t-il pris ce -? wo hat er dieses U., diese Krankheit bekommen od. geholt? chacun sent son -, jeder fühlt sein U.; (montrez-moi) où est votre -, wo Ihr Schaden ist, wo Ihr U. sitzt; P. de deux maux, il faut éviter le pire, von zwei U-n muß man das schlimmere vermeiden, das kleinere wählen; - sur - n'est pas santé, (pt de plu. afflictions qui arrivent à la fois) es kommt Unglück auf Unglück, Schlag auf Schlag, cf. *tomber*.

4. (dommage, perte, calamité) Schade, Verlust; (la gelée a tout perdu), il y a encore plus de - que l'on ne croit, der S. ist noch größer, als man glaubt; (les ennemis ont fait bien du dégât), le - est très grand, der S. ist ɛ; Dieu vous garde de -, ou, de - et de fortune, (vous préserve de tout accident fâcheux) Gott bewahre Sie vor S-n, vor Unglück, cf. *fortune*; (si vous le faites), il vous en prendra -, so wird es Ihnen übel bekommen; cela ne fait ni bien, ni -, dieß nützt nichts und schadet nichts; (tout le monde) lui veut du -, will ihm übel, ist ihm abgeneigt, abhold; je ne lui souhaite point de -, ich wünsche ihm nichts Böses; il me veut - d'avoir dit cela, il m'en veut -, du -, er ist böse auf mich, er grollt mit mir, daß ich das gesagt habe, er sucht mir zu schaden; (cette perte) lui a fait bc de -, hat ihm sehr wehe gethan, hat ihn sehr in S. gebracht; il ne m'a pas fait de -, grand -, er hat mir nichts, nicht viel gethan, zu Leide gethan; tout le - est arrivé par sa faute, il en est arrivé, résulté un grand -, er ist an allem Unglück schuld gewesen, es ist ein großes Unglück daraus entstanden; réparer le -, das Uebel, den S. wieder gut machen; P. - d'autrui n'est que songe, (on en est peu touché) anderer Leute U. ist uns nur ein Traum, empfinden wir kaum.

5. (inconvénient, malheur) Uebelstand; Unglück, n; vous pouvez bien faire cela, mais le - est que ɛ, Sie können dieß wohl thun, aber der U. ist, daß ɛ; c'est un grand - qu'il soit absent, es ist ein großes Unglück, daß er nicht da ist; (la guerre cause) bien des maux, viel Unglück, viel Elend; expliquer, tourner une chose en -, (lui donner un mauvais sens) eine Sache übel auslegen, übel deuten, cf. *prendre*.

6. (travail, incommodité, peine) fa. Beschwerlichkeit, Arbeit, Mühe, f; il a eu bien du - à ce travail ɛ, er hat viel M., viel B. bei dieser Arbeit ɛ gehabt; on a trop de - chez lui, à son service, man hat zu viel M., zu viel A. bei ihm, in seinem Dienste, es geht einem zu hart bei ihm ɛ; il a bien du - à gagner sa vie, es kostet ihm viel M., sein Leben durchzubringen; es wird ihm sehr sauer, seinen Unterhalt zu verdienen.

7. Hn. (le plus gr. poi. de riv. en Europe, du g. du silure) Wels, Scheidfisch.

II. **Mal**, ad. (de mauvaise man., autrement qu'il ne convient) übel, schlimm, schlecht; cette affaire va -, plus - que je ne croyais, de - en pis, diese Sache geht ü., schlimm, geht -er, als ich glaubte, wird immer -er; il a - fait ses affaires, a - réussi, er hat seine Sache schlecht gemacht, es ist ihm nicht recht gelungen, seine Sache ist schlecht gegangen; je ne croyais pas - faire, ich glaubte nicht ü. od. unrecht zu thun, zu handeln; que cela est - bâti, - fait, tourné! wie schlecht das gebaut, gemacht, gedreht ist! - vêtu, le plus - de tous, schlecht gekleidet, am schlechtesten unter allen; j'ai - entendu, - compris, ich habe es nicht recht gehört, gefaßt; (il danse, écrit) -, ü., schlecht; (cet acteur) prononce -, hat eine schlechte Aussprache; (il est parti sans payer), cela est -, das ist schlecht; cela vous sied, vous va fort -, das steht Ihnen sehr schlecht; il prend - les avis qu'on lui donne, (n'en profite pas, s'en offense) er nimmt den Rath, den man ihm gibt, ü. auf; (un mot) - interprété, ein schlecht übersetztes od. erklärtes Wort, it. ein ü. ausgelegtes, ü. gedeutetes Wort; cela est - pensé ɛ, das ist schlecht ausgedacht ɛ; être - dans ses affaires, in schlechten Umständen seyn; schlecht stehen; être - à cheval, (de mauvaise grace, *fg*: être - dans ses aff.) schlecht reiten, it. in schlechten Umständen seyn; s'énoncer, s'exprimer -, sich schlecht ausdrucken, einen schlechten Vortrag haben; il en juge -, er urtheilt schlecht darüber, beurtheilt es schlecht; être - avec qn, (brouillé avec . .) mit einem nicht gut stehen, uneins seyn; mettre qn - avec un autre, (le brouiller . .) einen mit einem andern entzweien; se - trouver de qc, (éprouver du désagrément de q. démarche) Unannehmlichkeit, Verdruß von et. haben; einem ü. bekommen; il s'est - trouvé de ne vous avoir pas obéi, es ist ihm ü. bekommen, daß er Ihnen nicht gefolgt hat; se trouver -, (ressentir q. incommodité, ou s'évanouir) sich übel befinden, nicht wohl seyn; einem ü. werden; ohnmächtig werden; elle s'est trouvée -, es ist ihr ü. geworden; P. cf. *amender*.

III. Mal, e, a. (méchant, mauvais, v., dans qc mots composés) c. *maladresse*, *maladroit* ꝛ.

Malabathrinum, (ome) m. Pharm. (onguent et vin des anc., préparés avec le *malabatrum*) id.

Malabâtre, m. ou **feuille de girofle, feuille indienne**, f. (feuilles méd. du laurier casse, qu'on emploie dans la thériaque) Malabathrum, Nelkenblatt, indianisches Blatt, n.

Malache, Méd. (remède propre à relâcher le ventre, ou à mûrir les tumeurs) erweichendes Mittel.

Malachie, f. hn. (g. d'ins. coléopt. serricornes) Warzenkäfer.

Malachite, f. (pi. verte et opaque, mine de cuivre appelée aussi *vert de montagnes en stalactites*) Malachit, Pappel-stein; Schreck-erz, Kupfer-, Feder erz, n; la – fibreuse, (cuivre carbonaté vert soyeux) Atlaserz, n.

Malachre, f. Bo. (nom des pla. malvacées, ou analogues à la mauve) Malachra, f.

Malacie, f. (appétit dépravé, désir excessif de cert. aliments souvent mal sains ou dégoûtants) krankhafte, widernatürliche Eßlust; der Gelust, die Gelüste; la – est une maladie des femmes enceintes, die Gelüste sind ꝛ.

Malacodendre, -dron, m. Bo. (arb. d'Amér., fam. des malvacées) Malacodendrum, n.

Malacoderme, a. (qui a le corps mou, charnu ou gélatineux) weichhäutig; 2. s. hn. les –s, mollusques –s, (à corps mous et gélatineux) die w–en Schleimthiere.

Malacoïde, f. (pla. des pays chauds, la malope de Lin.) die Malope.

Malacolithe, m. Mg. (minéral lamelleux, gris bleuâtre, entremêlé de mica; variété du pyroxène) Malacolit.

Malaco-monoptérygien, m. hn. (nom donné aux poi. qui n'ont qu'un seul aileron mou sur le dos) (Fisch mit einer einzigen weichen Rückenflosse).

Malacoptérygien, m. hn. (poi. à ailerons et nageoires souples et sans piquants) stumpfstrahliger Fisch.

Malacosarque, a. Méd. (qui a l'habitude du corps molle et flasque) weiches, schlaffes Fleisch habend.

Malacostéon, m. Méd. (ramollissement des os) die Knochen-erweichung, das Weichwerden der Knochen.

Malacostracés, pl. hn. (ordre de crustacés analog. au g. cancer de Lin.) die Krebse mit beweglichen Augen; (Krebse, Krabben und Schaufelkrebse).

Malacoxyle, m. Bo. Au. c. *mapou*.

Malactique, s. a. Méd. (émollient, relâchant) Erweichungsmittel; erweichend; un bon –, un médicament –, ein gutes E., eine e-e Arzenei.

Malade, a. (qui est affecté d'une *maladie*, qui éprouve q. altération dans la santé) krank; être –, k. seyn; légèrement, dangereusement, grièvement –, ein wenig k. od. unpäßlich, gefährlich, sehr k.; il est – au lit, à la mort, à mourir, er liegt k. danieder, ist todt–, sterbens–; il est – de tel mal, de la fièvre, de la petite vérole ꝛ, er hat die und die Krankheit, das Fieber, die Blattern; (il s'est chagriné), il en est –, il en est tombé –, cela l'a rendu –, davon ist er k., k. geworden, das hat ihn k. gemacht; il a l'air –, la couleur –, er sieht k. aus, hat eine –e od. –hafte Farbe; le doigt, le bras –, la partie –, der –e Finger, Arm, der –e od. leidende Theil; fg: un Etat est bien –, quand il est troublé par les guerres civiles, ein Staat ist sehr k., sehr übel daran, wenn er ꝛ; (ce vin) a la couleur –, (pêche en couleur) hat keine gute Farbe, sieht k. aus; (ces arbres, ces plantes) sont –s, (dépérissent) sind k.; un aimant –, (qui a perdu sa force) ein schwacher, geschwächter Magnet; ext. (pt de l'esprit) c'est un esprit –, das ist ein –er, verrückter Kopf; il est – d'esprit, il est plus – de l'esprit que du corps, er ist k. im Kopfe, er leidet am Verstande, ist kränker am Verstande od. Gemüthe als am Körper; il est – d'imagination, er hat eine –e Einbildungskraft; iro. (pt à qn qui se plaint sans sujet ou plus qu'il ne doit) fa. vous voilà bien –, Sie sind wohl recht k., Sie dürfen sich wohl beklagen; Sie haben wohl Ursache zu klagen; il n'en mourra que les plus –s, (man. de se moquer d'un mal qui menace plu. pers.) fa. es wird keiner daran sterben; 2. s. le ou la –, der od. die Kranke; visiter les –s, die –n besuchen; un fâcheux –, ein wunderlicher –r; il fait le –, er stellt sich krank.

Maladie, f. (altération dans la santé) Krankheit, f; grande, fâcheuse, longue –, große, beschwerliche ꝛ K., cf. *incurable*, *mortel*; – honteuse, héréditaire, schändliche ꝛ K.; – bénigne, gutartige K; (il a mauvais visage), il couve q. –, er brütet an einer K., er brütet eine K. aus; (il s'est échauffé), il en a gagné une bonne –, er hat eine tüchtige K. erwischt, cf. *courir*; –s unies, (lorsque l'une est ord. accompagnée de l'autre) verbundene, gewöhnlich beisammen befindliche –en; tomber, retomber dans une –, eine K. bekommen; wieder in eine K. verfallen; krank werden, wieder . . ., einen Rückfall bekommen, cf. *relever*; être attaqué d'une –, von einer K. befallen werden; – d'armée, (qui règne ord. dans les armées) Heeres–, K. unter Kriegsheeren; – des mineurs, (so. de phthisie, de consomption ord. parmi les mineurs) Bergsucht, f; – jaune, c. *jaunisse*; – noire, (où les pers. qui en sont attaquées rendent par haut et par bas des matières *noires*) die schwarze K.; – de vierge ou de fille, c. *pâles* couleurs; – du pays, (désir violent de retourner dans son pays, de so. qu'on en est malade) Heimweh n; -sucht, f; il a la – du pays, er hat das H., c. *aigu*, *chronique*, *compliqué*, *relever* ꝛ; fg: (les passions) sont les –s de l'ame, sind die –en der Seele; 2. (pt de la peste, de la petite vérole et d'autres –s contagieuses) po. ansteckende K., herrschende Seuche; il a la –, er hat die S.; (n'allez pas dans cette ville-là), la – y est, die S. herrscht dort, es herrscht eine ansteckende K. darin; 3. fg: (affection déréglée pour qc) Sucht, f; (il aime excessivement les tableaux, les tulipes), c'est sa –, das ist seine S., seine Leidenschaft; il a la – du jeu, des médailles, des pierres gravées ꝛ, er hat die Spielsucht, die S. Denkmünzen ꝛ zu sammeln; 4. Jar. ꝛ les –s des plantes, (so. loupes, chancres, galles ꝛ) die –en der Pflanzen; El. – de bois, c. *mal* de brout; – d'été ou rouge, (– des bêtes à laine, dans laq. il sort du sang par les naseaux, les yeux ꝛ de ces ani.) die Blutseuche, Blutstaupe, das rothe Wasser; – de Pologne, (esp. de – rouge, qui y est très commune) polnische K. od. S.

Maladif, ve, a. (sujet à être *malade*) kränklich; il est bien –, d'une complexion –ve, er ist sehr k., hat eine –e Leibesbeschaffenheit; femme bien –ve, sehr –e Frau, cf. *valétudinaire*.

Maladrerie, f. (hôpital des lépreux) Krankenhaus für Aussätzige, n; la – de telle ville, das K. der und der Stadt; (il est administrateur) des –s, der Krankenhäuser, cf. *léproserie*.

Maladresse, f. (défaut d'*adresse*, fg: de jugement, d'intelligence) Ungeschicklichkeit, f; fg: Unverstand; la – (de cet ouvrier), die U.; il y a bien de la – dans cette apologie, dans ce discours ꝛ, es ist viel Unv. in dieser Vertheidigung ꝛ; il y a de la – à se justifier par de pareilles raisons, es verräth Unv., sich mit dergleichen Gründen zu rechtfertigen; il a eu la – de faire des aveux qui le chargent, er hat den Unv. gehabt, er ist so unverständig gewesen, Geständnisse zu thun ꝛ; il est d'une extrême – en tout, (pt de qn qui manque d'*adresse* dans la conduite) er greift alles äußerst ungeschickt an. Syn. – se dit du peu d'aptitude aux exercices du corps, et *malhabileté* des fonctions de l'esprit, maladresse sagt man von Mangel an Geschick in Leibesübungen, und malhabileté von U. in Geistesarbeiten.

Maladroit, e, a. (qui manque d'*adresse*) ungeschickt; c'est un ouvrier fort –, il est – dans tout ce qu'il fait, er ist ein sehr –er Arbeiter, er ist in allem, was er macht, u.; cela n'est pas –, das ist nicht u.; 2. s. un –, une –e, ein –er Mensch, (ein Ungeschick), eine –e Person; fg: il n'est pas –, ce n'est pas un –, (il a bien saisi le moment ꝛ) er ist nicht u., kein Dummkopf, er hat es gescheidt angegriffen, hat den rechten Augenblick gewählt ꝛ; cela n'est pas d'un –, das rührt von keinem –en Manne her; c'est un – de s'attaquer à un homme qui le perdra, er ist ein unkluger, unverständiger Mensch, daß er ꝛ.

Maladroitement, ad. (sans adresse, avec maladresse) ungeschickt, auf eine –e Art; il fait toutes choses –, er thut alles u.; il s'est conduit bien –, er hat sich sehr u. od. ungescheidt betragen.

Malagme, m. Méd. (cataplasme émollient) erweichender Umschlag.

Malagmer, va. Au. c. *amalgamer*.

Malagos, m. (ois. aq. du Cap, de la gr. d'une oie) id.

Malaguette, (ghète) f. Bo. ou **graine de paradis**, c. *cardamome*; Gg. la côte de –, (en Afr.) Körnerpfeffer Küste, f.

Malai ou **malais**, m. (langue savante, langue la plus pure de l'Inde ori.) das Malayische, die malayische Sprache; le –, (qui était réservé aux savants de l'Inde), est devenu la langue du commerce, das M., ist die Handelssprache geworden; Gg. les –s, (peuples des îles de la Sonde ꝛ) Malayen.

Malaire, a. An. (app. à l'os de la pommette) zum Backenbeine gehörig; apophyse –, Backenbeinfortsatz.

Malaise, m. (état fâcheux, incommode) Ungemach, n; Ungemächlichkeit, Unbehaglichkeit, f; (il n'est pas accoutumé) à souffrir le –, à vivre en –, U. auszustehen, kümmerlich zu leben; (je fis ce sacrifice), plutôt que de le voir dans le –, (malheureux, dans la misère) als daß ich ihn unglücklich, in kümmerlichen Umständen sehen konnte; sentir du –, éprouver un –, (q. incommodité) eine Unbeh. spüren; nicht recht wohl seyn.

Malaisé, ée, (difficile) schwer; cela n'est pas si – que vous croyez, das ist nicht so s., als Sie glauben; il est – à gouverner, er ist s. zu regieren, zu leiten; P. (il est bien aisé de reprendre), mais – de faire mieux, aber s., es besser zu machen; 2. (incommode) unbequem, ungemächlich; (je me sers peu de cet instrument), il est –, es ist unb.; escalier –, voiture –ée, unb–e, ung–e, unb–er Wagen; 3. prince, riche –, (peu fortuné) der eingeschränkt leben muß.

Malaisément, ad. (réussir, s'en tirer –, avec peine, difficilement) schwerlich, mit Mühe.

Malakentomozoaires, m. pl. hn. (ani. marins entre les mollusq. et les crustacés) Malacentomozoarien.

Malamiris, m. Bo. (esp. de poivre de la Jamaïq. ꝛ) id.

Malandre, f. Méd. (esp. d'ulcère, de lèpre ou d'éléphantiasis) (aussatz-artiges Geschwür); P. cf. *suros*; El. (endroits gâtés et pourris, mauvais nœuds dans les bois de charpente) verderbene und verfaulte Stellen od. Knoten, Knorren im Zimmerholze; les bois qui ont des –s, das schadhafte, knotige, knorrige Holz; Maré. c. *solandre*.

Malandreux, se, a. bois –, (qui ont des *malandres*) knorriges, schadhaftes Holz.

Malandrin, m. hm. (voleur arabe et égyptien du temps des croisades; it. nom des soldats licenciés qui formaient des bandes de brigands sous Charles V) id; (Räuber zur Zeit der Kreuzzüge, it. Räuberbanden unter Karl V.)

Malani, m. Bo. (g. de pla. rubiacées) Malania, f.

Malapre, m. Im. (ouvrier qui a de la peine à lire) ungeschickter Buchdrucker-gesell.

Malapterure, f. hn. (genre de poi. formé du silure électrique) stachelloser Wels.

Mal-à-propos, ad. cf. *propos*.

Malaque, f. hn. pierre de –, (bézoard de porc, pl. de la vessie des cochons de –) Schweinbezear.

Malarmat, m. (poi. des côtes d'Esp. ꝛ, à écailles dures, larges et épaisses) Panzerhahn.

Malart, m. (mâle des canes sauvages) der wilde Enterich.

Malate, m. Chi. (sel formé de l'acide malique ou de pommes avec diff. bases) apfelsaures Salz; – d'alumine ꝛ, apfelsaure Thon-erde ꝛ.

Malavea, m. Bo. (bois incorruptible des Philipp.) id.

Malavisé, ée, s. a. (imprudent, indiscret) unbedachtsam, unverständig; der, die U–e; je fus bien – lorsque je m'engageai dans cette affaire, es war sehr u. von mir (gehandelt), daß ich ꝛ; c'est un –, un homme –, une –ée, er ist ein –er Mensch, sie ist eine –e Person; vous êtes un – de parler de la sorte, Sie sind ein –er, unbescheidener Mensch, daß Sie so sprechen; elle est –ée de se remarier encore, sie ist unv., ungescheidt, daß sie ꝛ. Syn. le – manque de circonspection et choque les convenances, l'*imprudent* manque de sagesse, les suites tournent contre lui, der U–e läßt es an Vorsicht fehlen und verstößt gegen das Schickliche, dem Unklugen fehlt es an Weisheit, die Folgen kehren sich gegen ihn, die Sachen schlagen zu seinem Nachtheil aus.

Malaxation, f. Phar. (act. de *malaxer*) Erweichung, f; la – des drogues ꝛ, die E., das Erweichen od. Weichmachen der Arzeneistoffe.

Malaxer un onguent, des drogues, Phar. (les pétrir pour les rendre plus molles, plus ductiles) eine Salbe ꝛ erweichen, weich machen; drogues bien –ées, recht weich gemachte Arzeneistoffe.

Malaxide, f. Bo. (g. de pla. orchidées) Malaxis, f.

Malbâti, e, s. a. (mal fait, mal tourné, qui a mauvaise grace, ord. pt. des hom.) übel gebaut, übel gewachsen; c'est un homme –, un grand –, er ist ein ü–er, ein großer unbeholfener Mensch; fg: se sentir tout –, (indisposé) sich gar nicht wohl befinden.

Malborough, m. Com. (so. d'étoffe rase et légère, à petits dessins) id.

Malbouche, s. a. Au. gp. c. *médisant*.

Malbrouck ou **le bonnet chinois**, m. (esp. de singe

du Bengale qui a un bandeau de poil gris) Faun, Waldgeist, Löwenschwanz.

Mal caduc, m. c. *épilepsie*.

Malcomie, f. Bo. (g. de pla. formé des giroflées marit. d'Alc. ꝛc.) Malcomia, f.

Malcontent, e, (mal satisfait, mécontent) unzufrieden, mißvergnügt; vous ne serez pas – de moi, Sie werden nicht u. mit mir seyn; elle est -e de son amie, sie ist u. mit ihrer Freundinn, od. m. über ihre Fr. 2. (ord. d'un supérieur à l'égard de l'inférieur) u.; (le général) est – de cet officier, ist u. mit ꝛc. Syn. on est – quand on n'est pas satisfait, et *méconten*t quand on n'a aucune satisfaction, man ist u., wenn man nicht befriedigt wird, und mißvergnügt, wenn man gar kein Vergnügen hat; un prince est – de nos services, un sujet est *mécontent* du prince, ein Fürst ist u. mit unsern Diensten, ein Unterthan ist mißvergnügt über den Fürsten.

Mal-disant, e, a. pu. c. *médisant*.

Maldives, (les) Gg. (îles portugaises sous le vent) maldivische Inseln; Maldiven.

Maldre, m. (mesure d'Allem., le muid de grain ꝛc.) Malter, n.

Mâle, m. (du sexe masculin, opp. à *femelle*) Mann, das Männchen od. Männlein; le – et la femelle, der M. und das Weib, das Männchen und das Weibchen; l'homme est le – dans l'espèce humaine, der Mann ist das männliche Geschöpf der Gattung Mensch; les -s, les enfans -s, die Kinder männlichen Geschlechts; (la plupart des substitutions) sont faites de – en –, gehen von einem männlichen Erben auf den andern; le – de la brebis, (le bélier) das Männchen des Schafes; der Schafbock, Widder; fa. (pt d'un hom. fort laid) c'est un laid –, un vilain –, er ist ein häßlicher Mensch, ein garstiger Kerl; 2. a. männlich; perdrix –, -es Feldhuhn; Bo. fleurs -s, (unisexuelles et qui n'ont que des étamines sans pistils) -e Blumen; organes sexuels -s, -e Geschlechtstheile; encens –, c. *oliban*; Mar. les -s, (charnières qui s'assemblent pour tenir le gouvernail suspendu à l'étambord, sur lesq. il se meut; opp. à *femelles*, cf.) die Fingerlinge; 3. fg. (fort, vigoureux, énergique, expressif) männlich, mannhaft; courage, vertu –, résolution – et vigoureuse, -er Muth ꝛc. -er und kräftiger Entschluß; discours, style –, une poésie –, -e, kräftige Rede, -e, kräftige, nachdrückliche Schreibart, ein -es, ernsthaftes Gedicht; (il prononça ces paroles) d'une voix –, mit einer -en Stimme; air, constitution –, -es, mannhaftes Aussehen, -e, starke Leibesbeschaffenheit; Cal. caractère, trait –, (dont tous les pleins sont touchés avec vivacité et se trouvent dans leur force) -e Handschrift, -er, kräftiger Federzug; Chir. ꝛ la branche – du forceps, (la branche droite) das rechte Blatt, der rechte Arm der Zange, cf. *femelle*; Pt. composition –, contours -s, kräftige Komposition, starke, kräftige Umrisse; un trait –, des figures -s, ein -er, kräftiger Zug, kräftige Figuren.

Malebeste, f. ou **malebet**, m. Mar. (hache à marteau, serv. à pousser l'étoupe dans les grandes coutures du vais.) Klamet-eisen, n.

Malebête, f. (pers. dangereuse et dont on doit se défier) fa. Unthier, n; schlimme, gefährliche Person, der nicht zu trauen ist; c'est une – qu'un chicaneur, ein Rechtsverdreher ist ein schlimmer, gefährlicher Mensch; ce sont des -s, das sind böse, gefährliche Leute.

Malebosse, f. Au. (grosse bosse) große Beule, it. Méd. (bubon pestilent.) Pest-B., f; 2. la –! i. daß dich die Pest!

Malebouche, f. Au. (bouche puante) Stinkmaul, n; fg. c. *médisant*.

Malebranchisme, m. Phil. (doctrine de *Malebranche*, qui enseigne que Dieu est le seul agent, que toute act. est de lui; qui voit tout en Dieu et croit l'ame une portion de la divinité) Malebranche's Lehre.

Malebranchiste, m. (disciple de *Malebranche*) Schüler Malebranche's; Anhänger seiner Lehre.

Malédiction, (-cion) f. (imprécation) Fluch; il a donné sa – à son fils, er hat seinem Sohne den F. gegeben; il donna mille -s à sa patrie, er stieß tausend Flüche gegen sein Vaterland aus; Dieu a donné sa –, (a retiré ses bénédictions, ses graces) Gott hat seinen F. darauf gelegt, Gottes F. lastet darauf; la – est sur cette maison, sur cette affaire, (le malheur y semble attaché) fa. der F. ruhet auf diesem Hause, auf diesem Geschäfte, es ist kein Glück in diesem Hause, bei ꝛc.; il y a de la – sur cet ouvrage, sur ce travail, (on y trouve des difficultés insurmontables) es ist kein Segen bei diesem Werke, bei dieser Arbeit, dieß ist ein verwünschtes Werk, eine verwünschte Arbeit, cf. *imprécation*.

Malefaim, f. (faim cruelle) Heißhunger; (à ce métier) on meurt de –, stirbt man Hungers, vor Hunger.

Maléfice, m. (act. de nuire aux hommes, aux bestiaux, aux fruits, par le poison ou de prétendus sortilèges) Vergiftung, Bezauberung, Zauberei, f; faire mourir une vache, un arbre par –, eine Kuh mit Gift vergeben, eine Kuh durch Zaubermittel tödten; durch heimliche Beschädigung, durch Z. machen, daß ein Baum abstirbt; il a été accusé de –, on l'a condamné pour cause d'empoisonnement et de –, er ist der Z. beschuldigt worden, man hat ihn wegen Vergiftung und Z. verurtheilt; (le peuple) attribue à q. – les maladies, les effets dont il ignore la cause, schreibt die Krankheiten, die Wirkungen, deren Ursache es nicht kennt, irgend einer Z. zu.

Maléficié, ée, a. (languissant; malade; fort incommodé, maltraité) fa. siech, auszehrend; cet homme est –, tout –, .. ist s., ganz s.

Maléfique, a. Ast. (pt de cert. planètes auxq. la superstition attribuait de malignes influences) übelthätig; (on a cru que Saturne et Mars) étaient deux planètes -s, seyen zwei -e Planeten, zwei P. von schädlichem Einflusse.

Malegouverne, f. h. Ecc. (bâtiment chez les Chartreux, accessible aux pers. de dehors, et où la règle ne s'observe pas) Fremden-gebäude, n.

Maleheure, à la –, adl. v. c. *malheureusement*; 2. va t'en à la –, (imprécation po.; va t'en te faire pendre) geh zum Henker!

Malemort, f. (mort funeste) po. ein kläglicher Tod, (ce coquin) mourra de –, wird ein klägliches Ende nehmen, wird eines schändlichen Todes sterben.

Malemuck, m. hn. (ois. du Spitzberg, où il s'assemble en troupe pour manger la graisse des baleines) Malmuck.

Malencontre, f. (malheur, mauvaise fortune) fa. Unglück; par – il y trouva son rival, zum -e traf er seinen Nebenbuhler da an; il vous arrivera –, es wird Ihnen ein U. zustoßen; P. qui se soucie, – lui vient, wer ein U. fürchtet, den trifft es.

Malencontreusement, ad. (par malencontre) burl. unglücklicher Weise, zum Unglücke.

Malencontreux, se, a. (malheureux ou qui porte malheur) fa. unglücklich; (il lui arrive toujours q. accident), il est –, er ist u.; je suis qf. assez – pour lui déplaire, ich bin zuweilen so u., ihm (ihr) zu mißfallen; présage –, sort –, -e Vorbedeutung, -es Loos.

Malendre, f. c. *malandre*.

Malengin, (jein) m. (tromperie) v. Betrug; (il le fit) par dol, astuce et –, aus Arglist und B.

Mal-en-point, ad. (en mauvais état pour la santé ou pour la fortune) übel, in schlechtem Zustande; (la fièvre ne le quitte pas), il est –, er ist ü. daran; (il est touj. mal vêtu) et –, und in elenden Umständen.

Malentendu, m. (parole ou action mal interprétée) Mißverständniß, n; Mißverstand; (il s'expliqua mal) et le – causa une grande contestation, und das M. veranlaßte einen großen Streit; (la chose n'est pas ainsi), c'est un –, es ist ein M.; ce – a suffi (pour les brouiller), dieses M. war hinreichend ꝛc.; 2. (erreur, méprise) M., Versehen, n; Irrung, f; il y a du – dans cette affaire, es ist ein M., eine I. bei dieser Sache; un – lui a fait perdre son procès, er hat seinen Prozeß durch ein V. verloren; 3. –, e, cf. *entendre*.

Malenuit, f. (mauvaise nuit, nuit passée avec insomnie, inquiétude ꝛc.) pu. unruhige, schlaflose Nacht; il se vante de donner la – à une personne éloignée, er rühmt sich, daß er einer entfernten Person eine u. N. machen könne.

Malcois, a. v. c. *maudit*.

Malepeste ou **mal-peste**, f. (imprécation qui marque l'étonnement) fa. schwere Noth, b. Pest! –, que ce potage est chaud! P. wie heiß ist die Suppe! –, comme il y va! P.! wie er dabei zu Werk geht!

Male-pole, m. hn. c. *malpole*.

Malerage, f. autref. (rage) v. Wuth, f; la – le saisisse! er soll die W. bekommen! er soll die Pest kriegen! 2. (désir violent) heftiges Verlangen; il a la – de faim, er hat den Heißhunger.

Malerouda, m. hn. (ois. noir de Ceilan) id.

Male-semaine, pl. males-semaines, c. *mal-semaine*.

Malesherbe, f. Bo. (pla. du Pérou, du nom de l'illustre –, mort en 1794) Malesherbia, f.

Malestran, m. Pê. (sardines qu'on met en saumure, avant de les encaquer) in Salzlacke eingelegte Sardellen.

Malestrin, m. v. c. *imprudent*.

Mal-être, m. (état de langueur, indisposition sourde, opp. à *bien-être*) Uebelseyn, n; Unbehaglichkeit, f; avoir, éprouver, sentir du –, sich übel befinden, ein Ueb. empfinden spüren.

Maletrousse ou **male-tr.**, f. Cou. (droits sur les fruits et bestiaux) Obst- und Hornvieh abgabe, f.

Malette à berger, f. Bo. c. *bourse* à pasteur.

Malévole, a. (qui veut du mal; opp. à *bénévole*) übelwollend, abgeneigt; voilà, lecteur bénévole ou –, ce que j'ai cru digne de ꝛc. das ist, geneigter od. abgeneigter Leser, was ich für werth erachtet habe ꝛc.

Malfaçon, f. Td. (défaut de matière, de construction ꝛc. causé par ignorance, négligence de travail ꝛc.) fa. Fehler; il y a de la – à cet habit, dans ce mur, dans cette charpente, es ist ein F. od. es sind F. an diesem Kleide, an dieser Mauer, an dieser Zimmer-arbeit, dieses Kleid ꝛc. hat keine Art, ist nicht recht gemacht; (les jurés experts) réforment les -s d'un bâtiment ꝛc., entscheiden über die F. an einem Gebäude ꝛc.; vous en paierez la –, (p. et fg.) ihr werdet für den F. büßen, ihr müsset den Schaden vergüten; 2. fg. (plus ord. supercherie, mauvaise façon d'agir) Betrug, Unterschleif; il y a de la – à cela, hier steckt ein B. darunter, hierbei geht es nicht redlich zu; il faut qu'il y ait de la –; quelque – que je n'entends pas bien, es muß ein B., irgend ein B., den ich nicht recht begreife, dahinter stecken; (son intendant) est accusé de q. –, eines B-es, eines U-es, einer Untreue beschuldigt.

Malfaim, c. *malefaim*.

Malefaire, vn. (faire q. méchante act., usité à l'infinitif) Uebels od. Böses thun; enclin à –, zum Bösen geneigt; il ne se plait qu'à –, sein größtes Vergnügen ist, B. zu t., Andern zu schaden, Unheil zu stiften.

Malfaisance, f. (disposition à faire du mal à autrui) Bösartigkeit, Bosheit, f; il a donné des preuves de –, er hat Beweise von B. gegeben.

Malfaisant, e, a. (qui se plait à *malfaire*) bösartig, boshaft; esprit –, homme –, -es Gemüth, -er Mensch; il est d'une humeur -te, er hat ein -es G.; 2. (nuisible) schädlich, ungesund; les vins frelatés sont -s, verfälschte Weine sind sch., u.; une viande indigeste est -e, unverdauliches Fleisch ist sch., u.

Malfait, e, cf. *fait*.

Malfaiteur, m. (qui fait de méchantes act., des crimes) Uebelthäter, Missethäter.

Malfamé, ée, a. (qui a mauvaise réputation) fa. berüchtigt, übel b.; elle y est -ée, sie ist dort b., übel b.; les gens -s sont exclus des charges publiques, übel -e Leute werden ꝛc.; Bo. les -ées, ou mal-nommées, (q. esp. d'euphorbe qui ne sont pas malfaisantes) die haarigen Euphorbien.

Malgouverne, f. c. *malegouverne*.

Malgracieux, se, a. (rude, incivil, malhonnête) fa. unfreundlich, unhöflich; unartig; c'est l'homme le plus –, er ist der unf-ste, unh-ste Mensch; réponse -se, -e Antwort; -sement, ad. vl. unf.

Malgré, pré. (contre le *gré* de q.; il ne peut être suivi de *qu'il, qu'elle, qu'on* ꝛc.) wider Willen; il l'a fait – moi, – son père, er hat es w. meinen W., w. seines Vaters W. gethan; on l'y obligera – lui, (quoi qu'il en ait) man wird ihn dazu zwingen; man wird ihn dazu nöthigen, wenn er nicht will; P. c. *dent*; 2. (nonobstant) ungeachtet, troß; il est parti – la rigueur du temps, – mes instances ꝛc., er ist der rauhen Witterung ꝛc. u., t. der r. W. ꝛc. abgereiset; – tous ses efforts, toute sa résistance, t. allen seinen Anstrengungen ꝛc.; il l'a fait – votre ordre, – cet avis, er hat es t. Ihrem Verbote, dieser Warnung u. gethan; je l'ai reconnu – l'obscurité, ich habe ihn der Dunkelheit u. erkannt; fa. (il le fera, il ira) bon gré –, (de gré ou de force) er mag wollen od. nicht, c. *contre*.

Malhabile, a. (qui manque d'*habileté*, d'adresse, d'intelligence) ungeschickt, unverständig; il est – dans les affaires, dans les négociations, er ist u. in Geschäften, in Unterhandlungen, er versteht sich schlecht auf die Geschäfte ꝛc.; conduire une affaire en – homme, ein G. u. leiten, führen. Syn. le *maladroit* manque d'aptitude dans les exercices du corps, le – dans les affaires, der maladroit hat keine Geschicklichkeit in den Leibesübungen, der malhabile keine in den Geschäften; un joueur de billard est *maladroit*, un négociateur est *maladroit* ou –, ein Billardspieler ist maladroit (ungeschickt), ein Unterhändler ist maladroit od. malha-

bile (ungeschickt od. ungewandt).

Malhabilement, ad. (d'une man. *malhabile*) ungeschickt, auf eine -e Art.

Malhabileté, f. (manque d'*habileté*, d'adresse, de capacité) Ungeschicklichkeit, f; sa - lui a fait perdre son emploi, seine U. hat ihn um sein Amt gebracht, er hat seine Stelle durch seine U. verloren; la - de ce négociateur a fait manquer l'affaire, durch die U. dieses Unterhändlers ist die Sache fehlgeschlagen. Syn. la *maladresse* se dit des exercices corporels, et qf. au figuré de ceux de l'esprit; la - est dans les affaires, dans les opérations qui dépendent des vues de l'esprit, Maladresse sagt man von Leibesübungen und manchmal bildlich von Verstandesübungen, die malhabileté ist bei Geschäften, bei Arbeiten, die von den Ansichten des Verstandes abhängen.

Malherbe, ord. **dentelaire**, f. (pla. très odorante, serv. aux teinturiers) Bösktaut, n; la - européenne, (l'herbe au cancer, bonne pour les maux de dents) Bleiwurz, Zahnwurz, f; Bleikraut, Heil k., n.

Malheur, m. (mauvaise fortune ou destinée) Unglück, n; le - lui en veut, le poursuit, das U. sucht ihn, verfolgt ihn; le - a voulu que son ennemi s'y trouvât aussi, das U. wollte, daß sein Feind sich auch da befand; c'est un effet de son -, das ist eine Wirkung seines -es; daran ist sein U. Schuld; j'attribue cela à mon -, ich schreibe dieß meinem -e, meinem Unsterne zu; jouer de -, être en -, cf. *jouer*; être, tomber dans le -, im -e seyn, in U. gerathen, vom U. getroffen werden; on ne saurait éviter son -, man kann seinem -e nicht entgehen; cela lui portera -, das wird ihm U. bringen, cf. *camarade*; 2. (désastre, accident fâcheux, infortune) U.; -sfall, Unfall; éprouver un étrange -, de grands -s, ein besonderes U., große -sfälle erleiden; il lui arrivera -, q. -, es wird ihm ein U. widerfahren, ein U., irgend et. Widriges zustoßen; il lui est arrivé un -, d'étranges -s, es ist ihm ein U., es sind ihm sonderbare -sfälle begegnet; il est menacé de q. -, il est accablé de -, es droht ihm irgend ein U., er ist von U. niedergedrückt; il succomba à tant de -s, er erlag unter so vielem -e, unter so vielen -sfällen; les -s de la vie, die Widerwärtigkeiten des Lebens; pour surcroît, pour comble de -, zur Vergrößerung des -s, zu noch größerm -e, zum größten -e; c'est un surcroît de -, das ist ein U. mehr; P. un - ne vient jamais seul, (il en amène ord. d'autres après lui) ein U. kommt nie allein; à qc - est bon, (qf. un - qui arrive est l'occasion d'un bien) U. ist immer zu et. gut, es ist nichts so schlimm, es hat sein Gutes, es ist kein U. so groß, es ist ein Glück dabei, cf. *heur*; 3. - à, sur, i. (so. d'imprécation) wehe; - aux impies, w. den Gottlosen! - à ceux qui prévariquent dans leur ministère, w. denen, die ꝛ! - sur eux et sur leurs enfants! w. über sie und ihre Kinder! - aux vaincus! (les vaincus doivent subir la loi du vainqueur; it. tant pis pour ceux qui souffrent d'un accident auquel d'autres échappent) wehe dem Besiegten! wehe denen, die das Unglück verfolgt! die Besiegten müssen sich unter das Gesetz des Siegers schmiegen; it. um so schlimmer für diejenigen, welche die Opfer eines widrige Zufalls werden, dem andere entgehen; 4. par -, adl. (*malheureusement*) zum -e, unglücklicher Weise; il tomba par -, er fiel zum -e, u. W.; il arriva par - que ꝛ, zum -e, u. W. geschah es, daß ꝛ; si, par -, il était déjà parti, wenn er u. W. schon abgereiset wäre. Syn. le - s'applique aux évènements, l'*accident* regarde la personne, le *désastre* est plus général; c'est un - de perdre un ami, un enfant; tomber, est un *ac.*; c'est un *dé.* de se voir tout à coup ruiné, malheur bezieht sich auf Ereignisse, accident betrifft Personen, désastre ist allgemeiner; es ist ein Unglück einen Freund, ein Kind zu verlieren, hinstürzen ist ein Unfall, es ist ein Unstern, ein Mißgeschick, sich plötzlich zu Grunde gerichtet zu sehen, cf. *infortune*.

Malheure, à la -, adl. c. *malheureusement*.

Malheureusement, ad. (par *malheur*) unglücklicher Weise, zum Unglücke; il est arrivé - que ꝛ, u. W. geschah es, daß ꝛ; - pour nous il était déjà mort, z. U. für uns war er ꝛ; 2. (d'une man. *malheureuse*) auf eine unglückliche Art; il mourut -, er starb auf eine u. A.; il a fini -, er ist auf eine u. A., er ist elendiglich umgekommen, hat ein -s Ende genommen.

Malheureux, se, a. (qui n'est pas *heureux*) unglücklich; (tous les méchants) sont -, sind u.; il est - par sa faute, er ist durch seine Schuld u.; 2. (qui manque de ce qui peut rendre l'homme content) u., unglücklich; il est -, il est dans un état -, dans une situation -se, er ist u., ist in einem -en Zustande ꝛ; il mène une vie -se, er führt ein -es Leben, cf. *fin* (2); 3. (infortuné, qui a du *malheur*) u.; il est - en tout ce qu'il entreprend, er ist in Allem, was er unternimmt, u.; - à la guerre, au jeu, u. im Kriege, im Spiele; 4. (pt des choses, qui porte *malheur*); un jour -, une constellation -se, ein -er Tag, ein -es, Unglück bringendes Gestirn; accident bien -, ein sehr -er Zufall; -se rencontre, -es Zusammentreffen; (cet homme) a la main -se, (il n'est pas avantageux d'être sous sa coupe, on ne gagne point quand c'est lui qui donne ou coupe les cartes; *fg* il réussit mal à ce qu'il entreprend) .. hat eine -e Hand; it. was er unternimmt, mißlingt ihm; il a la main -se à faire des mariages ꝛ, er ist nicht glücklich im Heirathstiften, ꝛ; il a la main si -se, qu'il ne peut rien toucher sans le casser, er hat eine so -e Hand, daß er ꝛ; coup -, (arrivé par *malheur* et inopinément) -er Streich, Unglücksfall; it. (au jeu; coup de hasard qui arrive par un *malheur* extraord.) ein besonders -er Zufall im Spiele; choix -, conseil -, (suivi de mauvais succès) -e, unselige Wahl, -er ꝛ Rath; 5. (qui semble marquer du *malheur*) u., Unglück andeutend; il a la physionomie -se, la mine -se, er hat eine -e Gesichtsbildung, eine -e Miene; il a qc de - dans le visage, er hat, es liegt et. -es in seinem Gesichte; 6. (mauvais dans son genre) u., schlecht in seiner Art, elend, erbärmlich; un - auteur, un - écrivain, ein -er Schriftsteller; il a la mémoire -se, (il retient difficilement) er hat ein u., f-es Gedächtniß; 7. (médiocre, disproportionné) schlecht, elend, mittelmäßig; (il habite un palais), et je suis réduit à une -se chambre, und ich muß mich mit einem f-en Zimmer behelfen; (je ne puis aller vous voir si loin), je n'ai que deux - chevaux, ich habe nur zwei e-e, f-e Pferde; avec vingt mille livres de rente, il n'a qu'un - valet, bei 20,000 Livres Renten hält er nur einen armseligen Bedienten.

II. **Malheureux**, se, s. (homme misérable) der Unglückliche; le pauvre -! der arme U.; avoir compassion des -, mit -en Mitleiden haben; P. cf. *gibet*, 2. (méchant homme) Unglücklicher, Elender, Bösewicht; c'est un -, er ist ein E., ein B., ein böser, gottloser, lasterhafter Mensch; le - qu'il est, der E., der B.! - que vous êtes, U.! E.! der du bist! qu'avez-vous fait, -? was hast du gethan, E.? U.?

Malhonnête, a. (contraire à la bienséance, à l'*honnêteté*) unanständig, it. unrechtlich, unredlich; cette action est -, diese Handlung ist una.; un procédé -, ein unr-es Verfahren; 2 (incivil) unhöflich, unartig; cela est très -, das ist sehr unh., sehr una.; c'est un - homme, (l'adjectif avant le subst.; qui n'a ni probité ni honneur, opp. à *honnête hom.*) er ist ein unrechtlicher, ein schlechter Mensch. Syn. *déshonnête* est contraire à la pureté, - à la civilité, à la droiture; le premier se dit des choses, le second des choses et des personnes, déshonnête ist gegen die Züchtigkeit, malhonnête gegen die Höflichkeit, gegen die Rechtlichkeit; das erste sagt man von Sachen, das zweite von Sachen und Personen.

Malhonnêtement, ad. (d'une man. *malhonnête*, cf.) unanständig, it. unrechtlich, it. unhöflich, unartig; auf eine -e Art; en user -, unr., it. una. verfahren ꝛ; il lui dit assez - que ꝛ, er sagte auf eine ziemlich un-e Art zu ihm, daß ꝛ.

Malhonnêteté, f. (act. *malhonnête*, incivilité ꝛ) Unanständigkeit, it. Unrechtlichkeit, it. Unhöflichkeit, f. cf. *malhonnête*; il y a de la - dans ce procédé, à lui refuser ce léger service, es ist et. Unanständiges, et. Unrechtliches in diesem Verfahren, es ist eine Unh., ihm diesen geringen Dienst .. zu verweigern; il sentit cette -, er fühlte diese Unr. od. Unh.; (ce qui est contraire à la probité), a le caractère de la -, hat das Kennzeichen der Unr.

Malice, f. (inclination à nuire, à mal faire) Bosheit, f; il a un fonds de -, il est plein de -, er besitzt einen hohen Grad von B., er steckt voll B.; cela procède d'une - noire, c'est une - noire qu'il faut punir, das rührt von schwarzer od. abscheulicher B. her, das ist eine schwarze B., die man ꝛ; il l'a fait par -, er hat das aus B. gethan; s'il ne fait pas bien, c'est belle -, c'est pure -, wenn er es nicht recht macht, so ist es helle, lautere B.; c'est un homme sans -, il n'a non plus de - qu'un enfant, er ist ein argloser Mensch, er ist so arglos wie ein Kind, cf. *entendre* (3); la - supplée à l'âge, (pt de cert. crimes commis par des enfants avec dessein prémédité, et qu'on peut justement punir) die B. ersetzt das Alter; P. cf. *innocent*; Th. la - du péché, (la malignité ..) die B. der Sünde; 2. (méchanceté, act. faite avec -) B., Heimtücke, f; boshafter, heimtückischer Streich; il m'a fait la plus grande - du monde, er hat die größte B. an mir begangen, hat mir den boshaftesten Streich gespielt, il vous fera sûrement q. -, er wird Ihnen gewiß einen boshaften Streich spielen; on sait toutes les -s dont il est capable, man weiß schon, welcher -en er fähig ist; man kennt seine ganze B.; - noire, (horrible et réfléchie) schwarze, abscheuliche, verruchte B. od. That; 3. (tours de gaîté, pour se divertir) muthwillige, scherzhafte Streiche; elle fait à ses amis mille petites -s, mille -s plaisantes, sie spielt ihren Freunden tausend m. S., tausend lustige S.; (cet enfant) est plein de -, (enclin à la moquerie ꝛ) steckt voll Schalkheit, voll Schelmerei; il y a de la - dans sa physionomie, es ist et. Schalkhaftes in ꝛ. Syn. la - suppose de l'esprit, de la facilité, dispose à la *malignité*, et de celle-ci à la *méchanceté*, die Boshaftigkeit setzt Verstand, Gewandtheit voraus, sie macht zur Bösartigkeit geneigt, und führt endlich zur offenbaren, entschiedenen Bosheit.

Malicieusement, ad. (avec *malice*) boshaft, -er Weise, aus Bosheit; il l'a fait, dit -, er hat es aus B. gethan ꝛ; il interprète tout -, er legt alles b. aus.

Malicieux, se, a. (qui a de la *malice*) boshaft; un esprit -, ein b-er Mensch; dessein -, réplique -se, -es Vorhaben ꝛ; il est - comme un vieux singe, er ist b., hämisch wie ein ꝛ; un cheval -, (qui use d'adresse contre celui qui le monte ou l'approche) ein tückisches Pferd, cf. *malin*.

Malicorium, m. Bo. (écorce de grenade serv. à préparer les cuirs) Granatschale, f.

Malignement, (-gn') ad. (avec *malignité*) böslich, bösartig, boshaft, hämisch; interpréter - qc, et. boshaft auslegen; il le loua -, er lobte ihn hämischer Weise; (tout cela) est dit -, ist in böser Absicht gesagt; quitter - sa femme, seine Frau böslich verlassen.

Malignité, f. (inclination à médire, à malfaire) Bösartigkeit, f; je connais la - de cet homme, ich kenne die B. od. Bösherzigkeit dieses ꝛ; la - du siècle, du cœur humain, die B. od. Bosheit der Welt, des ꝛ; c'est une étrange -, das ist eine außerordentliche B. od. Bosheit; 2. (pt des choses, qualité nuisible) B.; corriger la - de l'antimoine, die B., die Schädlichkeit, die schädlichen, gefährlichen Eigenschaften des Spießglases mildern, verbessern; la - de la fièvre, (mauvais caractère ..) die B. des Fiebers; la - de l'air, (ses influences pernicieuses par les miasmes qui y sont repandus) die B., Schädlichkeit, die schädlichen Einflüsse der Luft; la - des astres, du sort, die Widrigkeit, der böse, schädliche Einfluß der Gestirne, die Widrigkeit, Ungunst des Schicksals.

Malimbe, (lein-be) m. hn. (ois, esp. de tisserin) [(id; Weber, -vogel).

Malin, (ein) am. **maligne**, (li gny'e) af. (qui prend plaisir à faire des *malices*, à dire du mal) boshaft, hämisch, argwillig; il est -, c'est un esprit -, er ist b., h., ein b-er, h-er Mensch; discours -, interprétation, volonté maligne, b-e, h-e Äußerung, Auslegung, böser Wille; souris, regard -, ein b-es Lächeln ꝛ; (il dit cela) d'un ton -, in einem b-en, h-en Tone; regarder d'un œil -, mit einem b-en, h-en Blicke ansehen; maligne joie, (joie mal dissimulée du mal d'autrui) b-e, h-e Freude; Schadenfreude; le - vouloir, die Argwilligkeit; (cet homme) a un - vouloir contre moi, (a mauvaise volonté, mauvaise intention ..) fa. will mir übel, hat et. Böses, et. Arges gegen mich im Sinne; l'esprit -, le - esprit, fa. le -, (le diable) der böse Geist, der Böse, der Teufel, cf. *esprit*; P. iro. il est - comme une chouette, (stupide, sans finesse) er ist so dumm wie eine Gans; 2. (pt des choses, qui a q. qualité nuisible) bösartig, schädlich; qc de - dans cette plante, et. f-es an dieser Pflanze; (cette herbe) a une vertu, une qualité maligne, hat eine f-e Wirkung ꝛ; corriger ce que l'antimoine, ce que l'opium a de -, das Schädliche, das im Spießglase, im Mohnsafte ist, verbessern, mildern; fièvre maligne, (accompagnée de venin, de pourpre ꝛ et d'accidents fâcheux) bö-es Fieber; it. ulcère -, plaie maligne, bö-es Geschwür, bö-e Wunde; Ast. aspect -, ou mauvais aspect, cf. *aspect*, it. *astre*; 3. m. le -, der

Bösartige. Syn. le - l'est de sang froid, pour s'en défendre il faut s'en défier; le *mauvais* l'est par emportement, il ne faut pas l'offenser; le *méchant* l'est par inclination, il faut le fuir; le *malicieux* l'est par caprice, il faut lui céder, der Bösartige ist mit kaltem Blute bösartig, um sich gegen ihn zu schützen, muß man ihm nicht trauen; der Böse ist aus Aufwallung bös, man muß ihn nicht beleidigen; der Schlechte ist aus Neigung schlecht, man muß ihn fliehen; der Boshafte ist aus Laune boshaft, man muß ihm nachgeben.

Maline, f. Mar. (temps d'une gr. marée, à la pleine lune et à son déclin) Springzeit, f; grande -, (aux nouvelles et pleines lunes de mars et de 7bre) große S.

Malines, f. Gg. (vi. des Pays Bas) Mecheln; Com. les -, (esp. de dentelles) m-er Spitzen.

Malingre, (ein) a. (d'une complexion faible, qui recouvre difficilement ses forces, ou dont la santé diminue sans maladie apparente) fa. schwach, schmächtig, kränklich; (il a bien de la peine à revenir), il est encore bien -, er ist noch sehr schwach; (je ne sais ce qu'a cet enfant), il est tout -, es ist ganz schwä., krä., es kränkelt.

Malintentionné ou mal-intentionné, ée, (ein-tan cioné) a. (qui a de mauvaises intentions) übelgesinnt, böswillig; (il est très - contre vous, er ist gegen Sie sehr ü.; (votre juge) est -, ist ü., meint es nicht gut, cf. *intentionné*, 2. s. pl. les - ont répandu cette nouvelle, die Uebelgesinnten haben ɛ.

Malique, a. Chi. accide -, (extrait des pommes ɛ) Apfelsäure, f. [artiges Geschwür; Vét. c. *cl. velée*

Malis, m. Méd. (tumeur purulente et vermineuse) bös

Malitorne, m. a. (grossièrement maladroit; inepte) fa. Tölpel, tölpisch; c'est un vrai -, er ist ein wahrer T., ein Erz-T.; ce valet est bien -, dieser Bediente ist sehr t.

Mal-jugé, m. (erreur d'un *juge* en prononçant sur q. aff.) das irrige od. fehlerhafte Urtheil; le - donne lieu à l'appel, das f. od. schlechte U. gibt zur Anrufung eines höhern Gerichts Anlaß; prouver le -, beweisen daß ein unrichtiges U. gefällt, daß unrecht gesprochen worden ist.

Malkoha, m. hn. (esp. de coucou des Indes) id.

Mall, m. Chi. (subst. saccharine unie à bc de matière visqueuse et mucilagineuse) Zuckerstoff mit vielem Schleimstoffe vermischt.

Malla, f. Bo. (esp. de capucine du Pérou) id.

Mallard, (ma lar) m. (petite meule de remouleur) Schleifrädchen, n.

Malle, f. (coffre long, plat par-dessous, et couvert de cuir ɛ. dont on se sert en voyage) Felleisen, n; les couplets, les serrures d'une -, die Bänder, die Schlösser an einem F.; faire sa -, (y mettre ce qu'on veut emporter pour son voyage) sein F. packen, ein p., sein Bündel machen od. schnüren; sich reisefertig machen; P. cf. *chier, trousser*; 2. (valise des courriers et des postillons) F., Post-; die Briefpost: la - d'Angleterre ɛ, das englische Post-, die englische B.; la - n'est pas encore arrivée, das F., die B., die Post ist noch nicht angekommen; 3. (grand panier des merciers ambulants) Waarenbündel, -kästchen, n; -korb; il lui fit remuer toute sa - sans rien acheter, er ließ ihn sein ganzes Bündel ɛ auskramen, ohne et. zu kaufen; 4. Hn. c. *glanis*.

Malléabilité, (de l'or ɛ) f. (qualité *malléable*) Hämmerbarkeit, f. cf. *ductilité*.

Malléable, a. (qu'on peut forger et étendre sous le marteau) hämmerbar; (le vif argent) n'est pas -, ist nicht h., läßt sich nicht hämmern; métaux -s, -e Metalle; (il cherche) à rendre le verre -, das Glas h. zu machen, cf. *ductile*.

Mallement, ad. Au. unsanft, derb.

Malléamothe, m. Bo. c. *pavate*. [id.

Mallemolle, f. (mousseline de Bengale ɛ, claire et fine)

Malléole, f. An. (os de la cheville du pied) Knöchel, Fuß-; -externe, interne, äußerer, innerer F.; Gu. (flèche de roseau pour lancer des mat. embrasées) Feuerpfeil. [coffres) Felleisen-macher.

Malletier, (thiér) m. (ouvrier qui fait des *malles* ou

Mallette, f. (petite *malle*) Ränzchen, n; Ränzel; il avait sa - sur le dos, er trug sein R. auf dem Rücken; (un petit mercier) qui porte sa -, der sein Kästchen, sein Körbchen od. Bündelchen trägt.

Mallier, (ma lier) m. (cheval sur leq. on charge la *malle*, it. cheval de brancard d'une chaise de poste) Felleisen-pferd, Briefpost-pferd, n; it. Gabelpferd an einer Postkalesche; bon -, fort -, gutes, starkes F.; il montait le -, er ritt auf dem F-e. [Mallingtonie, f.

Mallingtone, m Bo (gr. arb. de l'Inde, à fleurs odor.)

Mallocoque, f. Bo. (g. de pla. qui ne diffère pas du *grewier*) Mallococca, f. (fruit) id

Mallora, m. bo. (esp. de palmier dont ou mange le

Mallote, m. Bo. (arb. de la Cochinch., appelé aussi *tremie* ɛ) Malletus.

Malmener, (co. *mener*) va. (maltraiter de coups, de paroles, au jeu ɛ) übel behandeln od. zurichten, hart mitnehmen; (les ennemis) furent malmenés dans ce combat, leur armée y a été bien -ée, wurden in diesem Treffen übel zugerichtet, ihr Heer ist da sehr übel weggekommen; il l'a -é dans cette dispute ɛ, er ist bei diesem Streite ɛ übel mit ihm umgegangen, hat ihn bei .. hart mitgenommen; il nous a bien -és au jeu, dans ce procès ɛ, er ist im Spiele, bei diesem Rechtshandel ɛ schlimm mit uns umg., hat uns schlimm mitgespielt. (corps livide) bösartiger Aussatz.

Mal-mort, m. Méd (lèpre très maligne, qui rend le

Malmoulu, e, a. Ch. fumées -es, (fumées des jeunes cerfs mal digérées) schlecht verdaute Losung.

Mal-nommée, f. Bo. c. *malfamée*.

Malope, f. Bo. (pla. malvacée dont le fruit est composé de plu. capsules) Malope, f.

Malordonné, ée, a. Bl (pt de 3 pièces ou meubles de l'écu, qui au lieu d'être posés deux et un, sont au contraire un en chef, et 2 parallèles en pointe) schlecht od. verkehrt geordnet, gestellt; pièces -ées, f. -e Stücke.

Malotru, e, m. (t. d'injure; pers. maussade, mal bâtie) Ungestalt, f; ungestalte Person; c'est un -, un franc -, er ist eine U., eine wahre U., ein u-er, ein wahrhaft u-er Mensch; une grosse -e, eine große Strunze, fa. Strunsel. [louinisch.

Malouin, s. a. Gg (de Saint Malo) Malouiner; ma-

Malouines, (îles) f. Gg (îles d'Esp., vers le détroit de Magellan) Malouinen, malouinische Inseln.

Malpague, m. (défaut de paiement) v. Mangel an

Mal-peste, c. *malepeste*. [Zahlung.

Malpighiacées, f. pl. Bo. (fam. de pla. comprenant la *malpighie* et les analogues) die Malpighien-arten.

Malpighie, f. Bo. (g. de pla. d'Amér. à calice d'une seule pièce) Malpighie, f.

Malplaisant, e, a. (désagréable, fâcheux) pu. unangenehm, verdrießlich; évènement -, aventure -e, -es Ereigniß ɛ; (cet homme) est bien -, ist sehr u.

Malpole, m. (serpent d'Amer.) die zischende Natter, der Z..cher.

Malpropre, a. (sale et dégoûtant) unreinlich, unsauber, schmutzig; c'est l'homme du monde le plus -, er ist der -ste Mensch von der Welt; il est extrêmement - sur lui, sur sa personne, er ist äußerst u. an seinem Körper, an seiner Person, habits, meubles -s, -e, s-e Kleider, -es Geräth; chambre -, des mains -s, -es, s-es Zimmer, unsaubere Hände.

Malproprement, ad. (salement, avec *malpropreté*) unreinlich, unsauber, schmutzig, auf eine -e Art; il mange, il fait tout -, er ißt, er thut alles auf eine -e Art; (ce cuisinier) apprête les viandes -, richtet die Fleischspeisen auf eine -e Art zu; (cet ouvrier travaille) -, (mal et grossièrement) unsauber, macht keine saubere Arbeit.

Malpropreté, f. (défaut de *propreté*; saleté) Unreinlichkeit, Unsauberkeit, f; sa chambre est d'une grande -, in seinem Zimmer ist od. herrscht eine große U., sein Z. ist sehr unreinlich, sehr unsauber; il mange avec une - insupportable, er ist unerträglich unreinlich, unsauber im Essen; (cet enfant) est d'une - dégoûtante, ist ekelhaft unreinlich, schmutzig.

Malsain, e, a. (qui n'est pas *sain*, sujet à être malade) ungesund; nicht gesund; (cet enfant) est -, elle est -e, ist n. g. ɛ; 2. (pt. des choses, nuisible, contraire à la santé) ungesund; air -, contrée, eau -e, -e Luft ɛ; (cette viande) est -e, ist u.; (ces marais) sont -s, sind u.; Mar. rivage -, côte -e, (dont les vais. n'approchent pas sans danger, à cause des écueils) gefährliches, faules Ufer, gefährliche, faule Küste.

Malséant, e, a. (contraire à la *bienséance*) unanständig, unschicklich; cela est -, das ist u.; c'est une chose -e à un magistrat de ɛ, das ist et. U-es für eine obrigkeitliche Person ɛ; il est - à une jeune personne (de parler de la sorte ɛ) es ist für eine junge Person u., es ziemt einer jungen P. nicht ɛ.

Malsemaine, f. (mauvaise semaine) v. c. *menstrues*.

Malsemé, a. Vén. bois -, (bois de cerf, ɛ dont les andouillers sont en nombre impair) ungerades, ungerad-endiges Gehörn od. Geweih.

Malsonnant, e, a. Th. (qui choque, qui répugne, pt de propositions condamnées) anstößig; propositions -es, -e Sätze; cela est -, (choquant) das ist a.

Mal-subtil, m. Vén. (esp. de catarrhe des ois. qui empêche la digestion et les fait mourir de langueur) Darre, Darrsucht, f.

Malt, (malte) m Bra. (t. anglais, qui sg. *grain germé*, pour en faire de la bière) Malz, n; la fermentation, la germination du -, die Gährung, das Keimen od. Auswachsen des -es; remuer le - sur la touraille, das M. auf dem Malzboden wenden, umschaufeln; du - séché à l'air, au four, Luft-, Darr-.

Malta ou maltha, c. *malthe*.

Mal-taillé, ée, a. Bl. (pt d'une manche d'habit taillée d'une man. bizarre); d'argent à deux manches -ées de gueules, zwei weiße sonderbar geschnittene Rockärmel im rothen Felde.

Mal-talent, m. v. c. *rancune, ressentiment*; je n'ai aucun - contre lui, ich habe keinen Groll gegen ihn.

Malte ou malthe, Gg. ou île de -, Malta, die Insel M.; ordre de -, (ordre religieux militaire, qui avait été établi dans l'île de -) Malteser-orden; chevalier de -, -ritter; la croix de -, (la décoration d'un chevalier de -) das -kreuz. Mg. c. *malthe*

Malter, (ter) m (t. allem., me de capacité pour les grains) Malter, n; le - de Hambourg, (16 boisseaux de Paris) das Hamburger M. [Wachspflaster, n.

Malthacode, m. Phar. (emplâtre de cire molle)

Malthe, m. ou poix minérale, f. (bitume glutineux, d'une couleur plus brune que celle du pétrole, avec leq. on le confond fréquemment) Erdharz, -pech, Bergtheer, n; mettre du - sur un cordage ɛ, ein Tau ɛ mit B. überschmieren. [fledermaus, f.

Malthée, f. hn. (sous-g. de poi. anal. aux lophies) See-

Malthine, f. hn. (g. d'ins., esp. de téléphores) id.

Maltôte, f Fin. (contribution; pe. impôt, droit imposé sur le vin, la bière ɛ) pu. Plackerei, f; it. drückende Abgabe, Steuer; Beschwerde; imposer une nouvelle -, eine neue drückende A., eine neue B. auflegen; 2. fa. la - ou les maltôtiers, die Bauern-placker, -schinder; la - s'est bien enrichie pendant cette guerre, die B. haben sich während dieses Krieges sehr bereichert.

Maltôtier, m. (qui perçoit une *maltôte*) Bauern-placker, -schinder; c'est un -, er ist ein B., cf. *maltôte* (2).

Maltraiter qn, (l'outrager de coups ou de paroles ɛ) einen mißhandeln; il l'a fait -, er hat ihn m. lassen; il maltraite sa femme, les enfants, er mißhandelt seine Frau ɛ; des assassins l'ont si maltraité, qu'on ɛ, Meuchelmörder haben ihn so gemißhandelt, daß man ɛ; il l'a -é de paroles, er hat ihn mit Worten gemißhandelt, ist ihm grob begegnet; (un brave homme) ne se laisse pas - par des injures, läßt sich nicht durch Scheltworte, durch Beschimpfungen m.; l'orage nous a bien -és, les arbres ont été fort -és, der Sturm hat uns sehr mitgenommen, die Bäume sind hart mitg. worden, haben sehr gelitten; 2. (faire tort à qn) verkürzen; (ce fils) a été -é dans le testament de son père, dans ce partage, ist in dem Testamente seines Vaters, bei dieser Theilung verkürzt worden; 3. (faire préjudice à qn, à tort ou avec raison) m.; einem Unrecht thun, einen mitnehmen; (cet auteur) a été -é dans cet ouvrage, ist in diesem Werke gemißhandelt, hart mitgenommen worden; il a été -é dans cet arrêt, es ist ihm in diesem Urtheile Unrecht geschehen. Syn. un homme violent et grossier *maltraite* qf. ses amis, un homme avare et mesquin les *traite mal*, (leur fait faire mauvaise chère) ein gewaltthätiger und grober Mensch mißhandelt zuweilen seine Freunde, ein geiziger und knauseriger Mensch bewirthet sie schlecht; nous avons été fort *maltraités* dans cette auberge (on nous y a écorchés), on y est fort *maltraité* ou *traité fort mal*, wir sind in diesem Wirthshause sehr übernommen, fa. geprellt worden, man wird da schlecht gehalten od. bewirthet.

Malusites, s. pl. Chi anc. sels -, auj. c. *malates*.

Malvacée, f. a. Bo. (pt de pla. de la fam. des mauves) malven-artig; zum Malvengeschlechte gehörig; les -s, les plantes -s, (fam. de pla. qui comprend les mauves et analogues) die m-en, zum M. g-en Pflanzen.

Malveillance, (lin) f. (disposition défavorable qui porte à nuire à qn, à le contrarier ɛ) vl. der böse Wille; die Ungunst, Abgunst, f; la - cherche qf. à discré-

discréditer les opérations les plus sages du gouvernement, der b. W. sucht die . . zu v. r(sch)reien, verarzuwurd gen; voilà des effets de sa –, das und Wirkungen seines bösen Willens; s'exposer à la – du public, sich dem allgemeinen Unwillen aussetzen; il est facile aux ministres ꝛc de tomber dans la – du peuple, die Minister ꝛc ziehen sich leicht die U., den Unwillen ꝛc zu.

Malveillant, (lm) s. a. (qui veut mal à qn; mu par la *malveillance*) Uebelwollende, Uebelgesinnte; q. – lui aura joué ce tour-là, irgend ein –r, einer, der ihm nicht wohl will, muß ihm diesen Streich gespielt haben; des –s ont fait courir cette nouvelle, Ue., böswillige Menschen haben ꝛc; (son caractère jaloux) et –, und übelwollende ꝛc.

Malveisine, f. Ant. (*mauvais voisin*; esp. de pierrier qui incommodait les ennemis qui en étoient près) id.

Malversation, (-cion) f. (délit grave commis dans l'exercice d'une charge, co. corruption, exaction, larcin ꝛc) Veruntreuung, f; Unterschleif; on le soupçonne, on l'accuse de – dans le maniement des deniers, man hat ihn im Verdachte eines U-es, einer Untreue in Verwaltung der öffentlichen Gelder, man klagt ihn einer Untr. in . . an; commettre des –s, U-e begehen; (on recherche) ses –s, seine V-en.

Malverser, vn. (se rendre coupable de *malversation*) sich Veruntreuungen zu Schulden kommen lassen; Unterschleife begehen; il est accusé d'avoir malversé dans sa charge, dans l'emploi de ces fonds, er wird beschuldigt, daß er in seinem Amte, in Verwendung dieser Gelder U. od. V. begangen.

Mal-vivant, cf. *vivant*.

Malvoisie, f. (vin fort doux de l'île de Candie) Malvasier, -wein; 2. (vin muscat cuit) gekochter Muskatwein; – de Provence, . . aus der Provence.

Malvoulu, e, a. (fal. à qui on veut mal) übel gelitten; verhaßt; il est – dans cette société, man mag ihn nicht, man hat ihn nicht gern, er ist v.

Maman, f. (ma mère, t. enfantin) fa. Mama, f; (cet enfant) dit déjà papa et –, sagt schon Papa und M.; po. – teton, c. *nourrice*; grand'–, (grand'mère) Groß–, Großmutter; où est votre grand'–? wo ist Ihre Groß–? fa. (pt d'une fem. qui a bc d'embonpoint) c'est une grosse –, sie ist eine dicke M.

Mamanira, m. Bo. (arbr. des Moluques) id.

Mamanpian, m. (ulcère sordide qui commence par le *pian*) venerisches Geschwür; Paule, f.

Mamant ou **mamouth,** hn. c. *mammouth*.

Mambi, m. hn. (subst. savonneuse du Pérou, qu'on mêle aux feuilles du coco pour les mâcher) id.

Mambrine, f. hn. (variété de la chèvre)

Mamei ou **mamme,** m. ou **abricotier d'Amérique,** (arbr. dont le fruit est très-gros, charnu et mamelonné, vulg. *abricot de St. Domingue*) Mamay, -baum; baies de –, -beeren. (apaiser la soif;

Mameka, m. Bo. (scoïde du Cap, qu'on mâche pour

Mamelen, m. Bo. (arb. d'Amboine, dont le feuillage épais produit dessous une gr. obscurité).

Mamelle, f. (organe glanduleux, situé sous le ventre des quadr. et sur la poitrine de l'hom. et de la fem., destiné chez la femelle à secréter le lait) Brust, f; les enfants à la –, die Kinder an der B., die Säuglinge; il était encore à la –, er trank noch an der B., er war noch ein Säugling; heureuses les –s qui l'ont alaité, selig sind die Brüste, die er gesogen hat; les –s d'une baleine ꝛc, die Brüste eines Wallfisches.

Mamelon, m. (tubercule ou bouton au milieu des mamelles) Warze, Brust–, f; An. les –s, (petites saillies ou parties glanduleuses répandues sur la peau, sur la langue, et qu'on croit servir à la sensation) Wärzchen od. Wärzlein auf der Haut, auf der Zunge; Haut–, Zungen–; Bo. (petites protubérances qu'on observe sur diff. pls.) Warzen, Wärzchen; it. –s carnés, (nom. de 2 agarics couleur de chair, qu'on trouve dans les bois près de Paris, et qui ont un – au centre du chapeau) fleischfarbige W., Warzenpilze; – bistre, blanc, gris, pâle ꝛc, Ruschwarzen ꝛc, -pilz; Con. (touteso. de tubercules qui se trouvent sur les coquillages) W.; – blanc, (esp. de limaçon des Indes) Mutterbrust, Venusbrust, f; W-dotter; –s d'oursin, (fragments d'échinites) W-steine, Steinw., Pitzsteine; Jar. (bouton d'un fruit) Fruchtknospe, f; Méc. (extrémité arrondie de qs pièces de fer ou de bois) Warze, f; Knopf; le – d'un gond, d'un treuil, die W., der K. an einer Thürangel, an einem Wellbaume; Gu. (petite élévation ou hauteur dans une plaine; tertre) Hügel; Mg. (concrétions pierreuses et minérales, dont les surfaces présentent des tubercules ou excroissances) Warzensteine.

Mamelonné, ée, m. hn. (poi. du g. baliste, qui a le dos garni de *mamelons*) Pockenrücken, mit Warzen besetzter Hornfisch.

Mamelonné, ée, a. Bo. (couvert de petits tubercules, ou qui a q. protubérance en forme de *mamelon*) warzig; feuille, plante –ée, –es Blatt ꝛc; Mg. roche –ée, Warzenstein.

Mamelu, e, s. a. (qui a de grosses *mamelles*) großbrüstig; homme –, femme –e, –er Mann ꝛc; fa. c'est un un gros –, une grosse –e, er, sie hat große, starke Brüste.

Mameluc ou **-louk, manlouk,** m. hm. (soldat d'une milice d'Égypte, composée d'abord d'étrangers ramassés de Circassie et des côtes septentr. de la mer noire) Mammeluk; pl. –en.

Mamert, m. (np) Mamertus.

M'amie ou **mamie,** f. (mon amie) fa. mein Kind, meine Liebe mein Herzchen, n.

Mamillaire, a. An. (pt de 2 petites éminences sous les ventricules inter. du cerveau, qui ont la figure d'un *mamelon*) warzenförmig.

Mamille, m. c. *mastoïde*.

Mammaire, a. An. (pt de 2 artères qui portent le sang aux *mamelles*, et de 2 veines qui l'en rapportent) Brust–; les artères, les veines –s, die –schlag-adern, die –blutadern; 2. f. hn. (g. de verres mollusq. nus) Mammarie, f.

Mammalogie, f. (science qui a pour objet l'étude des *mammifères*) Säugthier-kunde, -lehre, f; –giste, s. (versé dans la –) -kenner, -kundige.

Mammaux, pl. cf. *mammifères*, (s).

Mammei, c. *mamei*.

Mammifère, s. a. (qui a des *mamelles*) Säugethier, n; mit Brüsten versehen; un –, un animal –, ein S.; la classe des –s, les –s ou mammaux, die Klasse der –e, die –e. [mig; apophyse –, der –e Fortsatz.

Mammiforme, a. (en forme de *mamelle*) zitzenför-

Mammouth, mamouth, mammont, m. (ani. qui surpassait en grandeur l'éléphant, et dont l'espèce est éteinte) Mammuth.

Mammule, f. Bo. (so. de cupule des lichens) Becher.

Mamoseux, mammoseux, se, a. inu. c. *mamelu*.

Mamotbani, m. Com. (toile de coton blanche, rayée, d'une gr. finesse, qui vient des Indes ori.) id.

Mamoudi, m. (mo. d'argent en Perse, d'v. 9 à 5 den.) Mamudi; deux –s font un abassi, zwei –s machen einen Abassi; 2. (toile peinte qui se tire des états du grand Mogol) M.; les –s unis de Patna, die glatten –s von Patna; it. (toiles de coton qu'on apporte de la Mecque à Smyrne) M.

M'amour, (t. de caresse, pour *mon amour*) mein Liebchen, meine Liebste, mein Herz.

Mampata, m. Bo. (arb. du Sénégal, aussi appelé *néon*)

Man, m. My. (divinité des anc. Germains) Man; Com. ou **men,** m. (poids des Indes ori. dont il y a plu. esp.) id; Hn. (la larve du hanneton) Mai- od. Laubkäferslarve, f.

Manabo, m. Bo. (g. de pls. réuni aux ægiphiles) id.

Manaca, m. (arbr. du Brésil, dont la racine est un violent purgatif) id. [*ménage*.

Manage, manaige, m. v. c. *demeure, maison*,

Managuier, (ghi) m. Bo. (arb. de la Guiane) Managa.

Managurell, m. hn. (le coendou de la Nouv.-Esp.) id; Coenda.

Manakin ou **-quin,** m. (petit ois. d'Amér. très nombreux, agréable par la beauté de son plumage et par son gazouillement) id; un – chaperonné de noir, ein schwarzgehaubter M.

Manale, af. hr. pierre – (qu'on roulait dans les rues de Rome, pour obtenir de la pluie) Manalstein.

Manant, m. Pra. (habitant d'un bourg, d'un village) Insasse; les –s et habitants de tel village, die –n und Einwohner des und des Dorfes; 2. (paysan grossier, rustre) Bauer, Grobian; c'est un vrai –, un gros –, er ist ein wahrer B., ein grober B.

Mancacou, m. hn. (le plus beau chat des Indes ori.) id.

Mancandrites, f. pl. hn. (champignons de mer) Mancandriten.

Mance, f. (punition de fautes légères) v. Bestrafung, f.

Mancelle, f. (chaîne du collier du cheval, avec un anneau, et qu'on arrête au limon avec l'att-loire) Kummetkette, f. [f; Manschinell-apfel.

Mancenille, f. (fruit du *mancenillier*) Manschinelle,

Mancenillier, m. (arb. des Antilles, du g. des tithymales, contenant ainsi que son fruit un suc laiteux qui est un poison très violent) Manschenillenbaum; (les Indiens) trempent leurs flèches dans le suc du –, tauchen ihre Pfeile in den Saft des –es; une pomme de –, ein Manschinill-apfel, cf. *arome*.

Manchas, m. Bo. (esp. d'achoual de Ceilan ꝛc)

Manche, m. (partie d'un instr. qu'on prend à la main pour s'en servir) Stiel, Griff; das Heft; le – d'une cognée, d'un marteau, d'une lime, d'un canif ꝛc, der S. einer Axt, eines Hammers, der G. einer Feile, das H. eines Federmessers ꝛc; le – d'un battoir, d'une étrille, d'une raquette ꝛc, der G. eines Schlägels, der S. od. G. einer Striegel, eines Raketes ꝛc; couteau à – d'argent, à – de corne, d'ivoire ꝛc, Messer mit silbernem ꝛc Hefte; (il tenait sa lancette) par le –, am Griffe; un – à balai, ein Besenstiel; mettre un –, einen S., einen G., ein H. daran machen; (cette cognée) branle au –, dans le –, wackelt am S-e; P. (cet homme) branle au –, dans le –, (n'est pas ferme dans sa résolution; it. fa. est menacé de perdre sa place) ist wankelmüthig, nicht standhaft in seinen Entschlüssen; it. sitzt od. steht nicht fest, kann leicht um seine Stelle kommen, steht auf der Klippe, cf. *cognée*; le – de la charrue, (que tient le laboureur) die Pflugsterze; le – d'une éclanche, d'une épaule de mouton, d'un gigot, (partie par où on les prend pour les couper) die Hose, der Stetz od. Stetzen an einer Hammelskeule, an einem Hammelsbuge; le – d'un luth, d'un téorbe, d'un violon, (où l'on pose les doigts pour former les tons diff.) der G. od. Hals, das Griffbret an einer Laute ꝛc; (ce musicien) connaît, sait son –, est sûr de son –, weiß, versteht die Griffe, hat einen sichern Griff, hat die Griffe ganz in seiner Gewalt; Bo. les –s haches, (arb. de la Guiane, dont le bois fournit de bonnes –s *de haches*) Beilstiele, pl; Coute. – à émoudre, à polir, (– de bois sur leq. on place les pièces à émoudre ꝛc) Schleif-heft, Polier-h.; faux –, ou – à tremper, (barre de fer fendue par le bout, ou terminée par une esp. de douille qui reçoit l'extrémité des pièces qu'on a à tremper) Heft; die Härtzange; Hn. le – de couteau, ou le *coutelier*, c.; Im. le – du barreau, (cf. *barreau*) die Scheide des Preßbengels, die Preßbengel-scheide; Rub. le – du bandoir, (cheville mobile, qu'on met dans les trous du bandoir, pour *bander* ꝛc) Spann-nagel-Griff.

II. Manche, f. (partie du vêtement où l'on met le bras) Ärmel; la – d'une chemise, d'un pourpoint, d'une robe ꝛc, der Ä. an einem Hemde, Wammse, Rocke ꝛc; Hemd–, Wamms–, Rock–; robe à –s, –kleid, n; la taille des –s, der –schnitt; – étroite, large, enger, weiter Ä.; demi –s ou fausses –s, Halb- od. falsche Ä., Vor–, Streif–; –s pendantes, (bandes d'étoffe qu'on attache à cert. robes de cérémonie) hängende Ä.; –streifen; it. –s pendantes, (qu'on attache par derrière aux robes des enfants) –streifen (an den Flügelkleidern der Kinder); patron de –s, –muster, n; gentil-homme de la –, (off. qui accompagnait continuellement les fils de France, quand ils étaient jeunes) adeliger Begleiter der jungen königlichen Prinzen; gardes de la –, (qui dans la chapelle ꝛc étaient aux deux côtés du roi, vêtus de hoquetons, et armés de pertuisanes) (Leibgardisten, die in der Kapelle ꝛc dem Könige zur Seite standen); fg: avoir qn, qc dans sa –, (en disposer, en être assuré) fa. einen, et. in seiner Hand, in seiner Macht, in seiner Gewalt haben, über einen, über et. verfügen können, einer Sache gewiß seyn; j'ai cela dans ma –, ich habe das in meiner Hand, schon in der Tasche; il a tous les juges dans sa –, alle Richter stehen ihm zu Gebote; s'il joue contre cet homme là, il tient la partie dans sa –, wenn er mit diesem Menschen spielt, so hat er die Partie ganz in seiner Hand, so hat er den Gewinn schon in der Tasche; P. il ne se fera pas tirer par la –, tirer la – pour y aller, pour le faire ꝛc, (il ira, il le fera avec plaisir) man wird ihn nicht nöthigen dürfen hin zu geben, es zu thun, er wird gar gern hin geben ꝛc, cf. *cordelier, moucher*; c'est une autre paire de –s, voici bien une ꝛc, (une autre aff.) das ist et. Anderes, das lautet ganz anders; Bl. c. *maltaillé*; Gg. (détroit, surtout celui qui sépare la France de l'Angleterre) der Canal, die Meerenge zwischen Frankreich und England; it. (pv. d'Espagne) Mancha; Gu. – d'un bataillon, (petite troupe de soldats détachée du bataillon, et qui demeure sur les ailes) auf die Flügel commandierter Trupp eines Bataillons; Hn. les –s de velours, (ois. du Cap ꝛc, qui ress. bc aux cormorans, et dont les ailes paraissent faire un coude en volant) Sammetärmel; Tölpel von Bassan; Mar. (long tuyau de cuir

pour remplir les barriques d'eau; it. tuyau de toile goudronnée serv. à conduire l'eau de la pompe hors du vais.; it. longue – de toile, faite à peu près comme une chausse, qui porte l'air dans les fonds des vais.) Wasser-schlange, Mamiering, f; it. Pumpen-mamiering; it Kühl-segel, Luft-s, n; Pê. (filet en forme de tuyau conique, large à l'entrée, et qui s'étrécit jusqu'à son extremité) Ärmelnetz, Trichternetz, n. c. maniolle; Phar. – d'Hippocrate, c. chausse.

Manchereaux, pl. Cart. (poignées fixées aux deux bouts de la boîte de la lisse) Griffe, pl.

Mancheron, m. Char. les –s ou poignées d'une charrue, (les 2 bras qui sont attachés au sep, et qu'on tient avec les mains lorsqu'on laboure) die Sterzen an einem Pfluge, die Pflugsterzen; les –s d'une brouette, (les 2 bras qui serv. à la pousser ꝛc.) die Handgriffe an einem Schieb- od. Schub-karren, die Schiebkarren-griffe.

Manchester, (er) m. Com. Manchester.

Manchette, f. (orn. de mousseline ꝛc. ou poignet de la chemise) Handkrause, *Manschette, f; – de mousseline, de dentelle ꝛc., –n von Nesseltuch, von Spitzen ꝛc; –s d'homme, de femme, Manns-n, Frauenzimmer-n; porter des –s, –n tragen; une paire de –s, ein Paar –n; attacher des –s aux poignets, au bout des manches d'une chemise, an die Preischen od. Preise, an das Ende der Hemd-ärmel –n setzen; des –s de robe, –n an Kleidern, Kleiderkrausen; ces –s sont trop hautes, trop grandes, (ont trop de hauteur, trop de tour), diese –n sind zu lang, zu weit od. zu groß; les –s forment l'eventail par en bas, die –n breiten sich von unten an fächerförmig aus; –s simples, doubles, (à plu. rangs plus courts les uns que les autres) einfache, doppelte –n; –s à dentelle, (bordées de ..) –n mit Spitzen; –s empesées, godronnées, gestärkte od. gesteifte, rund gefältelte –n; bâtir des –s, (les faufiler et assembler à grands points) –n einreihen; P. vous m'avez fait là de belles –s, (une belle équipée, une étourderie qui embarrasse) Sie haben mir da einen schönen Streich gespielt, Sie haben mich recht in die Brühe gesteckt; Bo. – de la vierge, c. liseron; – grise, (agaric gris, à chapeau plissé en –) graue M.; Art. –s des bombardiers, (manches de toile à leur usage) die leinenen Ärmel der Bombardiere; Hn. – de Neptune, ou dentelle de mer, Spitzenkoralle, Neptunus-M., f. cf. escare (Hn.); Im. un ouvrage à –s, (manuscrit, livre chargé d'additions marginales ou dont les marges sont chargées d'additions) ein mit Randzusätzen überladenes Manuscript, Buch; Mar. la – de bras, die Aufstreifung.

Manchon, m. (esp. de sac fourré et percé par les deux bouts, dans leq. on met les mains pour se garantir du froid) Muff, Schlupfer, Stauch, Staucher; – d'hermine, de martre, Hermelin-, Marder-; – de chien, de plumes, de velours, Hunds-, Feder-, Sammet-; – d'homme ꝛc., Manns-; il avait les mains dans son –, er hatte die Hände in seinem –e; il porte son – en écharpe, attaché à sa ceinture, er trägt den M. an einer Schleife, an seinem Gürtel; Forg. (virole qui couvre les joints des tuyaux de fonte) Zwinge, f; Verr. (cylindre de verre, qu'on applatit pour en former une feuille propre aux vitres) Cylinder, Glas-c. [manchons) Cylinder-arbeiter.

Manchonnier, m. Verr. (ouvrier qui travaille aux

Manchot, e, a. (estropié, privé de la main ou du bras) ein-armig, -händig; il est – de la main droite, elle est –e, er kann die rechte Hand nicht gebrauchen, ist an der rechten H. lahm, hat die rechte H. verloren; sie ist e., hat nur einen Arm, nur eine H., ist an dem einen Arme, an der einen H. lahm; (il reçut un coup de mousquet) dont il est –, der ihm die eine H., den einen Arm wegnahm od. lähmte; P. fg: (cet homme) n'est pas –, (est adroit, habile) ist rechts und links, ist nicht links; Hn. (esp. de poi. du g. pleuronecte) der amboinische Plattfisch; it. c. pingoin.

Mancie ou mance, f. (terminaison qu'on ajoute à plu. mots français tirés du grec, tels que aéromancie, chiromancie ꝛc. et qui sg. divination) Wahrsagerei, f.

Mancienne, f. Bo. c. viorne.

Mandant, m. Jur. (qui donne un mandat) der Vollmacht-geber, Auftrag-g., Bevollmächtiger; (les affaires) du –, des –s; CF. 2004: le – peut revoquer sa procuration quand bon lui semble ꝛc., der V. kann ꝛc. cf. mandat, mandataire.

Mandarin, (rein) m. (titre de dignité à la Chine) Mandarin; les neuf ordres de –s, (formant les corps les plus distingués de l'empire chinois) die neun –en Klassen; un – lettré, – militaire, ein gelehrter M., Kriegs-.

Mandarinal, m. (dignité de mandarin) Mandarinenwürde, f. [de rouge ꝛc. id.

Mandaru, m. Bo. (arb. du Malabar, à feuilles tachetées

Mandat, m. ou procuration, f. Jur. (CF. 1984: acte par leq. une pers. donne à une autre le pouvoir de faire qc. pour le mandant et en son nom) Vollmacht, B. Bevollmächtigung, f; – donné par acte public, – sous seing privé, – gratuit, durch eine öffentliche Urkunde, durch eine Privat-Urkunde ertheilte V., unentgeldliche V.; CF. 1986: le – est gratuit, s'il n'y a convention contraire, der Bevollmächtigungscontract ist, in Ermangelung einer entgegenstehenden Uebereinkunft, für unentgeldlich zu halten; 1989: (le mandataire) ne peut rien faire au delà de ce qui est porté dans son –, darf nichts vornehmen, was in seiner V. nicht enthalten ist; 1991: (le mandataire) est tenu d'accomplir le –, tant qu'il en demeure chargé, et répond des dommages intérêts qui pourraient résulter de son inexécution, ist verbunden, die V., so lange sie für ihn fortdauert, zu vollziehen, und muß für den aus der Nicht-vollziehung derselben entstehenden Nachtheil vollständige Schadlos-haltung leisten; 2003: le – finit par la mort naturelle ou civile, l'interdition ou la deconfiture soit du mandant, soit du mandataire, der Bevollmächtigungscontract hört auf durch den natürlichen od. bürgerlichen Tod, die Interdiction od. den Vermögensverfall, sowohl auf Seiten des Vollmachtgebers, als des Bevollmächtigten, cf. mandataire, amener; – d'arrêt, (ordre de conduire qn dans la maison d'arrêt) Verhaftbefehl; 2. (billet qu'un débiteur remet à son créancier, pour que celui-ci soit payé par un autre, qui est débiteur ou caution du premier) Anweisung, f; (payez-moi), ou donnez moi un – (une assignation) sur vos débiteurs, od. geben Sie mir eine A. auf Ihre Schuldner; – territorial, hf. (billet d'état qui devait remplacer les assignats) Grundschein, das Mandat; Bén. – apostolique, (rescrit par leq. le pape mande à un collateur ord. de pourvoir qn du 1r bénéfice vacant) päpstliches Mandat; (le concile de Trente) a aboli les –s, hat die (päpstlichen) Mandate abgeschafft.

Mandataire, m. (qui est chargé d'un mandat) Bevollmächtigte; le – ne doit agir que conformément à son pouvoir, der B. darf nicht anders als seiner Vollmacht gemäß handeln, cf. mandat; Ex. le – d'une société d'exploitation, der Verleger einer Gewerkschaft; Bén. (celui en faveur duquel le pape a expédié un mandat) der durch ein päpstliches Mandat Begünstigte, zu einer Pfründe Empfohlene.

Mandatum, (ome) m. v. (cérémonie du lavement des pieds à 12 pauvres, le jeudi saint, où l'on chante mandatum dedi vobis) v. die Fußwaschung (am Gründonnerstage); faire le – ou la cérémonie du lavement des pieds, c. lavement.

Mande, f. (panier d'osier à 2 anses, garni de toile, serv. à porter la terre à pipe) Pack-korb, Trag-k. zur Pfeifenerde.

Mandeline, f. Bo. c. érine.

Mandelstein, m. Mg. (t. allem.; minéral en forme de noyaux d'amandes) id.

Mandement, m. (ordre par écrit, ordonnance publiée par qn qui a autorité et juridiction) Verordnung, f; Gebot, n; Befehl; le – de l'évêque, d'un juge, du recteur de l'université, der B., das Ausschreiben des Bischofs, die V., der B. eines Richters, des Rectors der hohen Schule; si donnons en –, (formule employée dans les lettres patentes du roi) so verordnen wir, so befehlen wir; 2. (ordre ou commission de faire qc. billet portant ordre à un comptable de payer q. somme) Anweisung, f; il a donné un – de telle somme sur son fermier, er hat eine A. von dem und dem Belaufe auf seinen Pächter herausgegeben; j'ai payé selon votre –, (selon vos ordres) ich habe nach Ihrer A., nach Ihrem Auftrage bezahlt; Pa. (injonction de venir ꝛc.) das Entbieten; die gerichtliche Auferlegung zu erscheinen ꝛc., c. mandat.

Mander, (faire savoir par lettres ou par message) melden, schreiben, berichten, zu wissen thun; (n'avez vous) rien à – à Paris? nichts nach Paris zu m., zu sch.? que vous mande-t-il? was meldet, was schreibt er Ihnen? je lui ai mandé de venir, ou qu'il vînt, ich habe ihm sagen lassen, ihm geschrieben, daß er kommen soll; P. je ne le lui ai point –é, je le lui ai dit, (je n'ai pas eu crainte de le lui dire en face) ich habe es ihm gerade ins Gesicht gesagt; 2. – qn, (lui donner avis ou ordre de venir) einen berufen, (v. entbieten); on a –é tous les parents, man hat alle Verwandte zusammen b., kommen lassen; (le roi) a –é le parlement, son intendant, hat das Parlement zus. b., seinen Verwalter vor sich kommen lassen; il a été –é à la cour, pour ꝛc., er ist nach Hof b. worden, um ꝛc; il a –é son carrosse, ses chevaux ꝛc. (a donné ordre de les lui envoyer) er hat seine Kutsche ꝛc. beschrieben, bestellt.

Mandibulaire, a. An. (qui app. à la mâchoire, ou mandibule) zum Kinnbacken gehörig; muscles –s, K-n muskeln.

Mandibule, f. An. (mâchoire) Kinnbacken, Kiefer, die Kinnlade; – inférieure, supérieure, oberer, unterer K.; Hn. les deux –s d'un oiseau, (les 2 parties du bec) die zwei Kinnladen eines ꝛc; –es, pl. hn. (fam. d'ins. parasites, formé du g. ricin) Vogelläuse, f.

Mandibulithe, f. hn. (mâchoire de poi. fossile ou pétrifiée) gegrabene od. versteinerte Fisch-kinnlade.

Mandil, m. hm. (bonnet ou turban des Persans) id.

Mandille, (lm) f. (anc. casaque de laquais) v. Lakeiensrock, -mantel; je l'ai vu laquais, il portait la –, ich habe ihn als Lakei gesehen, er trug den L. [dingos.

Mandingues, (les) Gg. (peuples de Nigritie) Man-

Mandioche, f. c. médianoche.

Mandoline, f. (petite mandore ou guitare) Mandoline, f. jouer de la –, die M., auf der M. spielen.

Mandore, f. Mu. (esp. de luth, ord. à 4 cordes, dont on joue avec les doigts) Mandore, f; une – turque, eine türkische M.; – luthée, (qui a plus de 4 cordes, et qui imite le luth) lauten-artige M. jouer de la –, die M., auf der M. spielen.

Mandouste, m. (serpent de Madag., qui se nourrit de chauves-souris et d'ois.)

Mandragore, f. Bo. (pla. du g. des belladones, très-narcotique, somnif., assoup., bonne contre les squirres, les écrouelles ꝛc; les deux branches de sa racine lui donnent q. ress. avec la figure humaine) Alraun, Schlafapfel, das Hexenkraut; les racines de la –, die -wurzeln.

Mandrague, f. Pê. (filet pour prendre des thons) id; Thunfisch-netz, n.

Mandrenaque, f. Com. (toile des îles Philipp., dont la chaîne est de coton et la trame de fil de palmier) Mandrenake, f.

Mandrerie, f. Van. (ouvrage plein et d'osier seulement, sans lattes ou cerceaux) das dichte Weidengeflechte, die dicht geflochtene Korbmacher-waare; de la –, ouvrage de –, dicht gefl. Korbmacher-waare, -arbeit; travailler en –, faire des ouvrages de –, dichtes W., dicht geflochtene Arbeit machen. [-flechter.

Mandrier, m. (ouvrier en mandrerie) Korb-macher,

Mandrill, (lm) ou boggo, m. hn. (esp. de babouin ou de singe d'une laideur affreuse, qui a les fesses couleur de sang, la face violette, et marche sur 2 pieds plus souv. que sur 4) Mandrill; Teufel, Waldt.

Mandrin, (ein) m. Td. (diff. instr. à l'usage de plu. artisans, serv. de moule ou modèle à diff. pièces dont ils ont la forme); Arg. – de porte-mouchette, (cercle de fer un peu ovale, soutenu sur 3 pieds, serv. à y arrêter ou fixer les porte-mouchettes) der Tragring einer Lichtputzen-schale; – à aiguière, (esp. d'étau creux dans son intér., serv. à argenter les aiguières) Schraubstock od. Kloben zum Versilbern der Wasserkannen; Art. – à cartouches, (moule ou petit cylindre de bois, serv. à former les cartouches propres au fusil) Docke, Lehre, f; Dorn; Formholz, n; – à canon de fusil, (pour le percer) Rohrbohrer; – à baïonnettes, Bajonettbohrer; le – à ferrures façonnées, Muster-eisen, n; le – à sabots, die Drehbank zu den hölzernen Kugelspiegeln; Chau. (long bâton de fer, sur lequel on forme le tuyau de cor de chasse) Eisenstab; Chir. (sonde pour le sac lacrymal) der Sucher für die Thränenfistel; les –s de doreur (plateaux de bois de diff. grandeurs, sur lesquels on travaille les plus gr. pièces) Vergold-scheibe, f; – à boutons, (formes sur lesquelles on les brunit) Brunierform, f; manier une pièce avec le –, (tige de fer pour manier q. pièce sans se brûler) ein Stück mit dem eisernen Handgriffe regieren; – de fourbisseur, (instr. de fer qui sert à soutenir, entr'ouvrir et travailler plu. pièces des épées et des fourreaux) Form-eisen, n; former les gaines sur le –, (esp. de moule) die Scheiden auf dem Form-eisen verfertigen; – d'horloger, (outil serv. à tourner cert. pièces) Drehdocke, f; les –s d'orfèvre, (masses de cuivre jaune, de bois ꝛc. de diff. formes, serv. à emboutir diff. pièces) der Formklotz, das -holz; le – du potier d'étain, (morceau de fer ord. carré, dont la moitié entre dans l'arbre du tour, et dont l'autre bout sert à y monter les pièces qu'on veut

tourner) Docke, f, le – ou arbre d'un tour, (sur lequel on assujettit les ouvrages qui ne peuvent être tournés entre les pointes) die Docke, die Dockenspindel od. der Drehbaum; Serr. les –s, (poinçons de diff. formes, pour percer le fer à chaud ou à froid) Loch-eisen, n; Durchschlag, – en losange, – rond, carré, en triangle, rautenförmiges, rundes ꝛc. L.

Manducable, a. Méd. (bon à manger, qu'on peut . .) gut zum Essen; eßbar c. *mangeable*.

Manducation, (cion) f. (act. de *manger*) pu. das Essen, Genießen; Th. (pt du corps de J. C. dans l'eucharistie) la – du corps de Jesus Christ dans l'eucharistie, der Genuß des Leibes Christi im Abendmahle.

Mandurria, m. hn. c. (nom donné aux ibis et aux courlis) id.

Mane ou **manée**, f. Ex. (ms. en usage dans les mines de cuivre de Hongrie, contenant 100 livres de minerai) id.

Manéage, m. Mar. (travail gratuit des matelots sur un navire, pour charger ou décharger le poisson, les planches ꝛc.) die unentgeldliche Hand arbeit der Bootsknechte bei dem Ein- und Aus-laden.

Manège, m. (exercice du cheval, art de dresser les chevaux et de monter avec grace) Reitschule, Schule, f; cheval bon pour le –, propre au –, dressé au –, ein für die S. gutes, zur S. geeignetes, auf der S. zugerittenes Pferd, ein geschultes Pferd od. Schulpferd; mettre un cheval au –, ein Pferd auf die R. thun, zureiten od. schulen lassen; – d'école ou de carrière, (où l'on exerce le cheval à toutes sortes d'airs) S. für die Reitbahn; – de guerre, (galop inégal, tantôt plus écouté, tantôt plus étendu, dans lequel le cheval change aisement de main au besoin; it. où l'on dresse les chevaux à n'avoir peur de rien) Kriegs-; le – par haut ou les airs relevés, (façon de faire travailler les sauteurs, qui s'élèvent plus haut que le terre à terre, manient à courbettes, à croupades, à ballotades) die erhabenen S-n, die S-n über der Erde, (ce cheval) n'est pas encore dressé à ce –, ist noch nicht in dieser S. geübt, hat diese S. noch nicht durchgemacht; fg: (man. d'agir adroite et artificieuse) Gänge, pl; je connais le – de ces gens là, ich kenne die Gänge, die Handlungsweise dieser Leute; il y a un certain – à la cour, qu'il faut savoir quand on y veut vivre, es gibt eine gewisse Art, sich am Hofe zu betragen, die man kennen muß, wenn man da leben will; je ne suis pas encore fait à ce –, ich verstehe mich noch nicht auf diese Art des Betragens, des Verfahrens, ich bin diese Gänge, diese Schliche noch nicht gewohnt; (cent fois vous avez promis de me payer, et vous n'en faites rien), je suis las de vos –s, de tous ces –s, ich bin Ihrer Verspiegelungen, aller dieser Hinhaltungen müde; le – des affaires, der Gang der Geschäfte; il entend le –, er versteht den Handel (fa. den Rummel); er weiß sich zu benehmen; er weiß, wie man es machen od. angreifen muß; Ex. (allure, marche, direction des veines de charbon de terre) Gang, Richtung der Steinkohlen-adern; Syn. c. *manigance*, 2. (lieu où l'on exerce ou dresse les chevaux) R., Reitbahn, f, voilà un beau –, das ist eine schöne R.; un – couvert, découvert, eine bedeckte, unbedeckte od. offene Reitbahn; Ex. le – d'une machine à molettes, (l'aire où le cheval travaille) die Rennbahn, der Göpelheerd.

Manelli, m. Bo (arb. de l'Inde, esp. d'aspalath) id.

Manèque, f. Com. (noix muscade mâle) cf. *muscade*.

Manequin ꝛc. c. *mannequin* ꝛc.

Mânes, m pl. (chez les anc., l'ame, le génie tutélaire des défunts) der Schatten, Geist, die Seele der Verstorbenen; (Polixène) fut sacrifiée aux – d'Achille, wurde dem S. Achills geopfert; – plaintifs, klagende S. od. Geister; appaiser les –s irrités, les –s d'un héros ꝛ, die erzürnten S., den Geist eines abgeschiedenen Helden besänftigen; évoquer les –s, die Geister beschwören; Poé. –s du grand Fréderic ꝛ, S. od. Geister des großen Friedrichs ꝛ; troubler les –s de qn, (décrier sa mémoire après sa mort) eines Asche beunruhigen; My. les Dieux –s, (les Dieux infernaux) die Götter der Unterwelt.

Manestier, m. hn. c. *ménestier*.

Manet, m. Pê. (filet en nappe simple, à mailles proportionnées à la grand. des poi. qu'on veut prendre) tuchförmiges Netz, Tuchnetz, n; les –s se tendent en ravoir, die –e werden auf Orten aufgestellt, wo Ströme od. Höhlungen vom reißenden Wasser entstehen; garnir un parc de –s, einen Fischerplatz mit –en besetzen; tendre un – en pleine eau, pierré et flotté, ein mit Steinen und Flossen versehenes T. im freien Wasser aufstellen.

Manetou, m. ho. (l'idole; eq. ampullaire) der Götze.

Manette, f Ma. (poignée en fer, d'un manche ꝛ) Eisenner Griff.

Manettia, f. Bo. (g. de pla., du nom de *Manetti*) id.

Maneuvre ꝛc. c. *manœuvre* ꝛc.

Manga, **mangas** ou **mangi**, m. (fruit des Indes ori. qui surpasse en goût aux meilleures pêches, et vient sur un arbre sembl. au noyer) Mangas; -frucht, f; ꝛ. (l'arbre même) -baum.

Mangabey, f. hn. (esp. de guenons) äthiopische Äffinn.

Manga brava, m. Bo (esp. d'ahouai).

Manga-chabay, m Bo (autre esp. d'ahouai).

Mangal, m. Rel. (brasier des Orientaux, qu'on place sous le tendour) Kohlen-pfanne, f.

Mangalis, m. (poids des Indes ori., pour les diamants d'e. 6 grains) id.

Mangan, c. *manganneau*.

Manga-nari, m. Bo. (pla. du Malabar, esp. de gratiole).

Manganese ou **-naise**, m. Mg autref. magnésie noire, savon des verriers, (minéral difficile à fondre, donnant un metal d'un gris argentin, dur, cassant, refractaire, qui n'est pas employé; l'oxide de – ôte au verre sa teinte verte ou jaunâtre, d'où il a été appelé savon des verriers) Braunstein; – noir, noir brunâtre, schwarzer, schwarzbräunlicher B.; – granatiforme, -kiesel; – oxidé argentin, – -schaum; – oxidé métalloïde, strahliges Grau; -erz; – oxidé rouge, rothes -erz; – oxidé inflammable, noirâtre, entzündliches, schwärzliches -erz; – sulfuré, Schwarz-erz; le sulfure, l'oxide de –, Schwefel-, der -kalk.

Mangarsahac, m. hn. (esp. d'âne sauvage de Madag.) id.

Mangeable, a. (qu'on peut *manger*; bon à *manger*) eßbar; il mange de tout ce qui est –, er ißt alles, was e. ist, was sich essen läßt; (cette viande, ce pain) n'est pas –, ist nicht zu essen, ist ungenießbar.

Mangeaille, (lm) f. (ce qu'on donne à manger à la volaille ꝛ) Fressen, Futter, n; faire de la – pour les volailles, leur donner de la – ou à manger, Fu. für das Geflügel zurecht zu machen; ihm Fu. geben, zu fressen geben; (ces serins) n'ont plus de –, haben kein Fu. mehr; fa. (pt de la nourriture de l'hom) il est touj. occupé de –, er ist immer mit Essen beschäftigt, er denkt immer nur an's Essen.

Mangeant, e, a (qui *mange*) essend; il est bien buvant et bien –, er kann gut essen und trinken, Essen und Trinken schmeckt ihm wohl; je l'ai laissée bien buvante et bien –e, als ich sie verließ, schmeckte ihr E. und T. noch gut.

Mange bouillon, m. ou **souffreteuse**, f. hn. (larve du cinne de bouillon blanc) Wollkraut-wurm.

Mange-fourmis, m. hn. c. *fourmillier*.

Mange froment, m. hn. (chenille du bled vert, qui en mange les epis) Waizenfresser.

Mange-rose, m. hn. c. *impitoyable*.

Mangelin, m (poids de 7 grains, pour les diamants) id.

Mangeoire, f. (auge où *mangent* les chevaux) Krippe, Pferde- f; mettre de l'avoine ꝛ dans la –, Haber ꝛ in die K. schütten; attacher un cheval à la –, ein Pferd an die K. binden; le devant, la devanture de –, (bord de la – du côté du cheval) das Vorder-theil, die -seite der K.; enfonçure de la –, (le creux ou le canal de la –) die Vertiefung der K.; P. tourner le cul à la –, (faire tout le contraire de ce qu'on devrait faire pour réussir) das Pferd beim Schwanze aufzäumen, et. ganz verkehrt anfangen.

Manger, (co. *loger*) va. (mâcher et avaler q. aliment pour se nourrir) essen, (pt d'animaux) fressen; – du fruit, du pain, de la viande, Obst, Brod, Fleisch e.; cela est bon à –, das ist gut zu e., das schmeckt gut; il a mangé tout le pain, tout son dîner, er hat alles Brod ꝛ aufgegessen, verzehrt; (les chevaux) mangent du foin, f. Heu; (le loup) mange la brebis, frißt das Schaf; (les chenilles) mangent les fruits, f. das Obst; (la souris) est mangée par le chat, wird von der Katze gef.; fg: (je n'ai garde de lui en parler), il me mangerait, (me querellerait fortement) fa. er würde mich f., gewaltig über mich herfahren; je lui mangerais l'ame, le cœur, (pt de qn contre qui l'on est en colère) ich könnte ihn vor Zorn zerreißen, umbringen; il vous mangerait, il mangerait cet homme avec un grain de sel, à la croque au sel, (il est bien plus fort que vous ꝛ, il vous est infiniment supér.) Sie wären, dieser Mensch wäre nur ein Frühstück für ihn; er würde gleich mit Ihnen, mit diesem Menschen fertig seyn, cf. *croque*; – qn ou qc des yeux, (regarder avidement) fa. einen, et. mit den Augen verschlingen, begierig ansehen; – qn de caresses, (lui faire de gr. caresses) fa. einen vor Liebe auf-; (cet enfant) est joli à –, il est à –, ist zum f. schön, es ist zum f.; P. cf. *appétit*, *blanc*, *boire*, *chapon*, *chemise*, *chien*, *dent*, *loup*, *poisson*, *vache*; il mange, il ne mange pas son pain dans sa poche, (il n'est pas, il est généreux, il ne fait pas, il fait part de ce qu'il a) er ißt sein Brod aus der Tasche, nicht aus . .; er theilt gerne mit; er behält gern alles für sich, cf. *pain*; la guerre est bien forte quand les loups se mangent, (on a lieu d'être surpris de voir de la mésintelligence entre des pers. accoutumées à vivre aux dépens d'autrui) es muß ein harter Winter seyn, wenn die Wölfe einander fressen; je mangerai plutôt mon bras jusqu'au coude, ou ma chemise que d'y consentir ꝛ, (je ne le ferai à aucun prix) ich werde mich um nichts in der Welt dazu verstehen; ich ließe mir eher den Arm, das Hemd vom Leibe reißen, als daß ich dazu einwilligte; – l'ordre, (ne pas remplir la commission dont on avait été chargé, par oubli ꝛ) einen Auftrag vernachlässigen, auszurichten vergessen; Mar. être mangé par la mer, (lorsqu'étant agitée, elle entre par les hauts du vais. sans qu'on puisse s'en garantir) von der See (durch Eindringen des Wassers von oben) überströmt werden; le timonier a mangé le sable, du sable, (a secoué le sable de l'horloge pour le faire passer plus vite, ou il a tourné le sablier trop tôt) der Ruderbesteurer hat das Glas geschüttelt, it. zu früh umgekehrt, Mar. hat einen Stützenbull gemacht.

2. (dissiper, consumer) durchbringen, verschwenden; – son bien en chicane, en procès, sich in Prozessen od. Rechtshändeln aufzehren; il a –é son bien, son fait à plaider, er hat sein ganzes Vermögen mit Prozessieren durchgebracht, er hat sein ganzes Vermögen, seinen Theil od. Antheil verprozessiert od. verrechtet; (s'il se jète dans la débauche), il mangera cette somme en peu de temps, so wird er mit dieser Summe in kurzer Zeit fertig seyn; il a mangé trois maisons, deux belles terres, er hat drei Häuser ꝛ durchgebracht, verpraßt; il mangera dix mille écus, ou il en aura raison, er läßt es sich 10.000 Thaler kosten, bis er Genugthuung od. Recht bekommt; il a mangé plus d'or qu'il n'est gros, er hat mehr Geld gebraucht und verschwendet, als er schwer ist; fg: (ses valets, ses chevaux, ses chiens) le mangent, (le ruinent) f. ihn auf; it. (les femmes) le . ., bringen ihn um alles; (cette forge) mange bien du charbon, (en consume bc) frißt viel Holz od. Kohlen; ces légumes mangent bien du beurre, (il en faut bc) diese Gemüse f., erfordern viel Butter, zu diesen Gemüsen braucht man viel . .; P. cf. *bled*.

3. (détruire, miner, ronger) fressen; (la rivière) mange ses bords, frißt seine Ufer, spült seine U. weg; un ulcère lui mange la jambe, ein Geschwür zerfrißt ihm das Bein; la vérole le –e, die Lustseuche verzehrt ihn; le grand jour –e les couleurs, die Helle, das volle Tageslicht verzehrt die Farben, zieht die F. aus; (la rouille) –e le fer, frißt das Eisen; (les ormes) mangent tout le suc, toute la graisse de la terre, ziehen allen Saft, alle Fettigkeit aus der Erde; (un onguent, une poudre qui) –e les chairs mortes, das wilde Fleisch verzehrt, wegbeizt; fg: cette planche gravée, cette écriture est mangée, (usée, effacée) diese Kupferplatte ist abgenutzt; diese Schrift ist verwischt; fg: – ses mots, (ne pas bien prononcer toutes les lettres ou syllabes) seine Worte verschlucken; Gr. se –, (s'élider) verschluckt, nicht ausgesprochen werden; l'e muet se mange, das stumme e wird verschluckt.

4. vn. (prendre de la nourriture) essen, speisen; il n'a ni bu ni mangé, er hat weder gegessen noch getrunken; il ne mange pas, il dévore, er ißt nicht, er frißt; donner à – aux chevaux, à la volaille ꝛ, den Pferden ꝛ zu fressen geben, sie füttern, cf. (5); la chambre, la salle à –, das Eß- od. Speise-Zimmer, der Eß- od. Speisesaal; (cet homme) se rendra si familier avec vous, qu'il viendra vous – dans la main, (il abusera de la familiarité qu'on lui permet) wird sich so vertraut mit Ihnen machen, wird so vertraut gegen Sie werden, daß er Ihnen aus der Hand e. wird; er wird Ihre Vertraulichkeit mißbrauchen; fg: – comme un chancre, (excessivement) fressen wie ein Wolf; P. cf. *boire*.

5. (prendre ses repas) essen, speisen; il va – chez un tel, er ißt ꝛ; (un tel) tient table, il donne à –, hält od. gibt Tafel, er speiset; on mange proprement chez lui, man ißt reinlich, das Essen ist reinlich bei ihm; on

donne bien à – dans cette auberge, man speiset in diesem Wirthshause gut; (cet ambassadeur) donne souvent à –, (a souvent du monde à dîner) hält oft Tafel.

II. Manger, m. (ce qu'on mange) Essen, n; Speise, f; c'est un – de roi, das ist ein königliches E., ein Herren-e.; un pâté de bécasse est un bon –, eine Schnepfenpastete ist ein gutes E., fa. um eine Schn. ist es et. Gutes; elle lui accommode son –, sie bereitet ihm sein E., c. blanc –; il aime tant la chasse, l'étude ꝛc. qu'il en perd le boire et le –, (il s'y occupe entièrement) fa. er hat eine solche Freude an der Jagd, am Studieren ꝛc. daß er E. und Trinken darüber vergißt; Hn. – des oiseaux, ou calebasse de Guinée, ou d'Afrique, (fruit d'Amér. produit par un grand arb. et qui ress. be à nos calebasses) der guineische od. afrikanische Flaschenkürbis.

Mangerie, f. (act. de manger) Fresserei, f; po. relever –, (recommencer à manger) die F. wieder von vorn anfangen; 2. fg: (frais de chicane, exaction) die ungebührlichen Sporteln, die Erpressung, Plackerei; les –s de cette justice sont effroyables, die S. bei diesem Gerichtshofe sind ꝛc.; voyez quelle – d'avoir fait coûter tant d'argent à ce pauvre homme, sehet, was das für eine E. ist, daß man diesem armen Manne so viel Kosten angesetzt, so viel Geld angerechnet hat; c'est une pure –, das ist eine bloße P. od. Geldschneiderei; inventer de nouvelles –s, neue P-en, neue drückende Auflagen ersinnen, ausdenken.

Mangeur, se, m. (qui mange bc) Esser, inn; c'est un beau, un grand –, un petit –, er ist ein guter, ein starker, ein schlechter E.; il n'est pas –, er ist kein E., er ißt nicht viel; une grande -se de fruits, eine große Obst-e-inn; –s de chrétiens, (gens de chicane, qui vexent le peuple) po. Schinder, Placker; Leute-, Bauern-sch. od. -pl.; un – de charrettes ferrées, un – de petits enfants, (fanfaron) fa. ein Eisen-fresser, Kinder-f., Prahler, Großsprecher, cf. ferrer; – de viandes apprêtées, (fainéant, qui veut profiter d'une aff. où il n'a pas travaillé, ou qui aime à faire bonne chère sans se donner de peine) fa. ein arbeit- od. kostenscheuer Gewinntheiler (bei einem Unternehmen); it. Schmarotzer; c'est un – de crucifix, d'images de saints, (bigot, faux dévot) er ist ein Crucifix-fresser, Bilder-f., Heiligen-f., ein Scheinheiliger, ein Andächtler; – de feu, (charlatan qui mange du feu, qui marche dans le feu, se lave les mains avec du plomb fondu ꝛc.) Feuerfresser; Hn. – d'abeilles, (bel ois. d'Europe, qui se nourrit principalement d'abeilles) Bienen-fresser, -wolf; – de chenilles, (couleuvre fort mince, qui se nourrit de ꝛc.) die schlanke Natter, der Schleuderer; – de chèvres, (grand serpent d'Amér. qui dévore les chèvres, moutons ꝛc.) Stockschlange, f; – de fourmis, c. fourmillier; – de loirs, de rats, (serpent qui se nourrit de ꝛc.) Mäusefänger; – de millet, c. cocotzin, it. ortolan; – de noyaux, c. gros-bec; – de pierre, (petit ver qu'on trouve dans l'ardoise) Stein-fr.; Schieferwurm; – de plomb, (à la Louisiane) c. plongeon; – de poires, (petite chenille qui se nourrit dans l'intér. de la sucrée) Birn-fr.; – de poules, (divers ois. de proie qui les attaquent) Hühner-fr.; – de riz, (nom de plu. ois.) Reiß-fr.; – de vers, (esp. de fauvette) Wurm-fr.

Mangeure, (jûre) f. (endroit mangé d'une étoffe, d'un pain ꝛc.) Fraß, der angefressene od. zerfressene Fleck; – de souris, Mäuse-; (ce drap) est plein de –s de vers, ist voll Mottenlöcher; Ch. (pâture des loups et des sangliers) der F., die Nahrung.

Manghas, cf. mangas.

Mangier, c. manguier.

Mangifera, m. Bo. c. mangas (2).

Mangle ou manglier, m. Bo. (arb. d'Amér. qui ress. à un petit saule, et dont les branches poussent autour du tronc une multitude de jets assez droits, dirigés vers le bas) Leuchterbaum; der Wurzelbaum; – de tanneurs, (le conocarpe, dont l'écorce peut qf. remplacer le quinquina) Gerberbaum; 2. mangle, m. (le fruit du –) L-frucht, f.

Manglille, f. Bo. (g. de pla. fam. des hilospermes) id.

Mangoiche, f. hn. (esp. de serin de Madag.) Mangoische.

Mangon, m. h. Ecc. (nom de cert. pénitents qui erraient presque nus et chargés de chaines) id.

Mangone, c. maquignonne.

Mangonisation, f. Méd. (altération ou falsification des médicaments) Arzeneiverfälschung, f.

Mangonneau, m. Gu. anc. (baliste ou catapulte ꝛc. pour lancer des traits, des pierres; it. traits, pierres lancés avec les –x) Schleuder, f; Wurfgeschütz, n; it. der Pfeil, od. Schleuderstein.

Mangorin, m. (fleur d'une esp. de jasmin des Indes orientales, qui a plus de 50 feuilles, et l'odeur plus douce que celle des jasmins) id.

Mangos, m. Bo. c. manguier; Hn. (poi. du g. polynême) id, Mango.

Mangostana ou mangostan, mangoustan, m. Bo. (arbre pomifère des îles Moluques; it. le fruit) die moluckische Garcinie; der Mangostan-baum, it. -apfel.

Mangouste, f. c. ichneumon.

Mangue, m. Bo. (fruit du manguier) Mangofrucht, f; Pê. (gr. filet, en usage près de Frejus) id.

Manguier, (ghier) ou mangas, m. Bo. (gr. arb. de la zone torride, dont les fruits charnus, appelés mangues, ont le goût de la cerise et de l'orange) Mangobaum.

Manhiot, c. manioc.

Mani, m. Rel. (titre des gr. off. du roi à Loango) id; Bo. (arb. de la Guiane, dont la résine sert de goudron) id, Moronobea, f.

Maniable, a. (aisé à manier, à mettre en œuvre) geschmeidig; fer –, –es Eisen; drap –, weiches, –es Tuch; (le cuir bien apprêté) en devient plus –, ist –er, läßt sich um so leichter verarbeiten; (un bon pilote) rend un grand vaisseau aussi – qu'une barque, macht ein großes Schiff so lenksam als eine ꝛc.; (ce marteau est trop lourd), il n'est pas –, er ist nicht handlich; fg: (traitable) lenksam, g.; (homme) dont l'esprit est –, n'est point du tout –, der einen –en, lenksamen, einen sehr ung., sehr unl. Geist hat; (cette langue n'est pas) aussi – que la grecque, so g. als die griechische.

Maniacal, e, (qui app. à la manie): délire –, affection –e, das Irrereden im Wahnsinne; wahnsinniger Zustand.

Maniaque, a. (attaqué de manie) wahnsinnig; il, elle est –, er, sie ist w.; c'est un, une –, das ist ein W-er, eine W-e.

Manicaire, m. Bo. (g. de pla. de la Guiane holl., fam. des palmiers) Manicaria, f.

Manicanterie, f. (école de chant, dans qs chapitres) Singschule, f.

Manichéen, m. h. Ecc. (partisan du manichéisme) Manichäer; le système des –s, das Lehrgebäude der M.

Manichéisme, m. h. Ecc. (système de Manès, qui établit 2 principes, l'un bon et l'autre mauvais) die Lehre der Manichäer, der Manichäism; les deux principes du –, die zwei Grundsätze des M-s.

Manichoire, m. Cord. (morceau de buis plat et mince, qui sert à ranger les points de derrière des souliers) das Glättholz zu den Hinterstichen.

Manichordion, (cor) ou manicorde, m. (so. de clavecin, instr. de mu. à clavier) id; jouer du –, das M., auf dem M. spielen; Tir. (fil de fer le plus fin, dont on fait les cordes d'instr., les formes de papetier ꝛc.) die feinste Sorte Eisendraht.

Manicle, f. Fond. (instr. qui fait agir les forces) der Handgriff der Tuchschere; 2. pl. les –s ou menottes, c.

Manicolle, f. Pê. (esp. de gr. trouble) großer Hamen.

Manicou, m. (quadrupède de la gros. d'un lièvre, appelé aussi didelphe, ou loir sauvage de l'Amér., qui a sous le ventre une esp. de poche où la femelle retire ses petits) Beutelthier, n; -ratze, f.

Manie, f. (aliénation d'esprit, lésion des fonctions de l'entendement, avec des émotions qf. gaies ou tristes, extravagantes ou furieuses) Wahnsinn; – délirante, – sans délire, W. mit Fantasieren, W. ohne F.; stiller W.; (sa folie) se change en –, verwandelt sich in W.; il a cette – de vouloir ꝛc. er hat den W. zu wollen ꝛc.; 2. (passion portée à l'excès) Narrheit, Sucht, leidenschaftliche Liebhaberei, Wuth; sa – pour les coquilles, pour les tableaux ꝛc. l'a ruiné, seine N., Muscheln ꝛc. zu sammeln, seine Muscheln-l., seine Gemählde-l. hat ihn ꝛc.; la – du jeu des vers, die Spiel-s., die S., die Wuth, Verse zu machen, cf. tic.

Maniement, m. (act. de manier) das Anfühlen, Be-f.; on connaît la bonté d'un drap au –, man erkennt die Güte des Tuches durch das A.; (cet aveugle) distingue la couleur au –, erkennt die Farbe durch das A. od. B.; (les étoffes de soie se gâtent) par le –, (en passant trop souvent par les mains) wenn sie oft durch die Hand gehen; le – des monnaies leur cause q. déchet, die Münzen greifen sich ab, erleiden einen kleinen Abgang, indem sie durch viele Hände gehen; 2. (mouv. du bras, de la jambe) Bewegung, f; (il était perclus du bras droit), il commence à en avoir le – assez libre, er fängt wieder an, ihn ziemlich frei zu bewegen; – des armes, (l'exercice de pied ferme, qu'on enseigne aux soldats) die Führung der Waffen; *das Exercieren, cf. exercer; Es. – d'épée, (man. de la tenir dans les divers mouv. de l'escrime) die Führung des Degens; le – du fleuret, die Führung des Rappiers; Pas. le – des peaux, (pour les rendre souples ꝛc.) das Bearbeiten der Häute; Pt. (man. de conduire le crayon le pinceau, de façon qu'on y reconnaisse une main sûre ꝛc.): le – du crayon, du pinceau, die Führung des Stiftes ꝛc.; le – des couleurs, die Behandlung, das Auftragen der Farben; fg: le – de la voix, de la parole, des esprits, die Biegung der Stimme, der Sprache, das Lenken od. Bearbeiten der Gemüth. ꝛc.; le – (l'administration) des affaires, die Führung od. Besorgung der Geschäfte; il m'a confié ce –, le – de toutes ses affaires, j'en ai le –, er hat mir die F. dieser Sache ꝛc. anvertraut, ich habe sie zu besorgen, Com. ꝛc. le – des deniers de l'État, des finances, die Verwaltung der Staatsgelder, der Finanzen; (ce trésorier, ce caissier) a bc de –, a un grand –, (encaisse des sommes considérables) hat beträchtliche Summen unter den Händen; son – est de tant de millions, es gehen ihm so und so viel Millionen durch die Hände.

Manier qc, (le toucher de la main, pour en éprouver la qualité par le toucher) anfühlen, be-f.; – un drap, un chapeau, (pour voir s'il est doux, s'il est fin ꝛc.) ein Tuch ꝛc. a., b.; – des livres, des hardes, des papiers, Bücher ꝛc. in die Hand, in die Hände nehmen, durch die Hand bringen, durch die Hände gehen lassen; Td. Boul. bien – la pâte, (la bien pétrir) den Teig recht bearbeiten, durch einander kneten; – les levains, (les bien pétrir avec la pâte) den Sauerteig einkneten; – la terre en modelant, die Erde beim Modellieren bearbeiten; Es. – bien les armes, l'épée ꝛc., (les bien tenir, s'en bien servir dans les diverses évolutions, mouv. ꝛc.) die Waffen, den Degen gut führen, gut damit umzugehen wissen, cf. exercer; il –e bien la plume, er führt die Feder gut; il sait bien – le fleuret, er weiß das Rappier gut zu führen; (cette fille) sait bien – l'aiguille, kann gut mit der Nadel umgehen, weiß die N. wohl zu führen, zu handhaben, arbeitet gut mit der N.; Gv. il –e bien le burin, le ciseau, la pointe, er führt den Grabstichel ꝛc. gut, er arbeitet gut mit dem Meißel ꝛc.; Jeu. il –e bien les cartes, (les donne, les joue avec dextérité ꝛc.) er weiß geschickt mit den Karten umzugehen, hat Geschick im Kartengeben ꝛc.; il –e bien une raquette, cet outil ꝛc. er handhabt das Schlagnetz ꝛc. gut; Ma. – un cheval, (le conduire avec art) ein Pferd kunstmäßig lenken, regieren; il –e bien un cheval, er weiß ein Pferd gut zu lenken; Pas. – les peaux, (pour leur donner de la souplesse) die Häute bearbeiten; Pt. il –e bien le pinceau, la couleur, les couleurs, (les sait bien employer) er weiß den Pinsel gut zu führen, die Farbe gut aufzutragen, die Farben zu behandeln, zu verarbeiten; (ces couleurs) sont bien maniées, sind gut aufgetragen, gut verarbeitet; (cet artiste) –e bien l'outil, hat das Werkzeug in seiner Gewalt, hat eine geschickte Hand, (ce sculpteur) –e bien le marbre, (le sait bien travailler) den Marmor gut zu bearbeiten; (ce serrurier) –e bien le fer, le –e comme si c'était du plomb, bearbeitet das Eisen gut, bearbeitet es, als ob es Blei wäre; Verg. – (ou apprêter) les plumes, les soies, (les assortir, mettre ensemble celles qui sont d'égale gros.) die Federn, die Borsten sortieren, auslesen; Fin. (avoir en sa disposition, en son administration): – les deniers de l'état, les finances, die Staatsgelder unter Händen haben, verwalten; (ce caissier) –e bc d'argent, –e tous les ans plus d'un million, hat viel Geld unter den Händen, ihm geht jährlich eine Million durch die Hände; il –e tous les biens de cette maison, er verwaltet das ganze Vermögen ꝛc.; je ne veux point – le bien d'autrui, je ne –e point d'argent, ich will Anderer Vermögen nicht unter den Händen haben, ich habe nichts mit Geld zu thun; P. (je ne sais où est ce livre), je ne l'ai ni vu ni –é, ich habe es weder gesehen, noch in Händen gehabt.

2. fg: – les affaires publiques, (les diriger ou conduire) die Staatsgeschäfte führen, leiten; – bien une affaire, (la conduire avec adresse) eine Sache gut od. geschickt f.; – les esprits, un homme, (les gouverner co. on veut) die Gemüther ꝛc. l., lenken; il sait le –, – son esprit, er weiß ihn zu l., zu lenken, sein Gemüth zu lenken; (homme) aisé à –, sich leicht l., lenken lassend; (cet auteur) a bien manié son sujet, (l'a bien traité) hat seinen Gegenstand gut behandelt, bearbeitet; bien – la parole, (parler avec facilité et agrément) sich leicht und angenehm ausdrücken, den Ausdruck in seiner Gewalt haben; (ce poète dramatique) –e bien les passions, behandelt die Leidenschaften gut, stellt die L. richtig dar; (cet écrivain)

–e bien la langue, hat die Sprache sehr in seiner Gewalt; (ces mots) sont bien maniés, peu maniés, (sont dans la bouche de tout le monde, on s'en sert rarement) ꝛc. werden häufig gebraucht, sind sehr gangbar, nicht sehr ꝛc.; (cette phrase) est bien –ée, n'est pas encore assez –ée, ist sehr üblich, sehr im Gange, ist noch nicht sehr ꝛc.; fa. (pt à qn qui se mêle de faire qc à quoi il n'entend rien) cela ne se –e pas ainsi, so geht dies nicht, so macht man das nicht; cela n'est pas si aisé à –, das ist nicht so leicht zu machen, nicht so leicht gethan, cf. *toucher.*

3. vn. Ma. (ce cheval) manie bien, –e bien sous l'homme, –e mal, (est docile à tous les mouv. qu'on veut lui faire prendre ꝛc.) macht seine Schulen gut, macht sich schön unter dem Reiter, läßt sich schlecht zur Schule an; il –e bien à droite ꝛc., es geht, arbeitet gut rechts; –de ferme à ferme, (le cavalier ne sortant pas de sa place) Sprünge in Einem Zeitpuncte, auf Einer Stelle machen, cf. *courbette*; Couv. – à bout, (lever la vieille tuile d'un comble, pour renouveler le lattis et y reposer l'anc. tuile) ein Dach neu belatten und die alten Ziegel wieder auflegen, ein Dach umdecken; l'av. – à bout, (relever un anc. pavé, et le remettre en place) ein Pflaster aufbrechen und umlegen.

4. au –, adl. (au toucher, en maniant ou touchant qc) im Anfühlen; (on connait la bonté ꝛc. d'un drap) au –, im A., c. *maniement.*

Manière, f. (façon, sorte, usage) Art, Weise, (*Manier), f; chacun a sa –, c'est sa –, jeder hat seine W., das ist seine A.; so pflegt er es zu machen; sa – de vivre me plait, seine A. zu leben, seine Lebensweise gefällt mir; c'est sa – d'agir, das ist seine Art zu handeln, seine Handlungweise; sa – de voir, de penser, de juger, seine Ansicht, Denkart, seine Art zu urtheilen; (il le fit, cela arriva) de cette –, auf diese A.; je ne veux pas que cela soit de cette –, ich will das nicht so haben; de la – qu'on est convenu, auf die A., wie man deßfalls übereingekommen ist; verabredeter Maßen; en toute – (de q. façon que cela soit) il ne l'aura point, er soll es auf keine W. haben, er soll es schlechterdings nicht bekommen; de quelle – voulez vous que je m'y conduise? wie, auf welche A. soll ich ꝛc.? faites-le, de q. – que ce soit, de la même –, macht es, wie ihr wollt od. könnt, eben so; (je ne le souffrirai) en aucune –, auf keine W., schlechterdings od. durchaus nicht; je lui écrirai de la bonne –, (pt de qn à qui on veut laver la tête) ich werde ihm tüchtig, derb, deutsch schreiben; il l'a dit d'une – si claire, que ꝛc., er hat es so deutlich gesagt, daß ꝛc.; à la – de prince, à la – des Turcs, wie ein Fürst, auf fürstliche W., nach Art der Türken, auf türkisch, cf. *aquit*; P. (il m'a offert sa bourse), mais ce sont –s de parler, (je ne le prends pas dans le sérieux) aber das sind so Redensarten, das nimmt man nicht im Ernste, cf. *étriller*; je l'ai traité, je lui ai parlé de la belle –, (co. il le mérite) ich habe ihn behandelt, ich habe mit ihm gesprochen, wie er es verdient, ich habe ihm derb die Wahrheit gesagt, cf. *façon.*

2. (espèce, ce qui a l'apparence de la chose dont on parle) Art, f; il vint une – de demoiselle ꝛc., es kam eine A. Jungfer, eine A. Fräulein ꝛc.; Pt. la – d'un peintre, (la façon de composer et de peindre qui lui est propre) die eigenthümliche A., die Manier eines Malers; la – du Corrège est grande, Corregios M. ist groß; (ce peintre) a une belle –, plu. –s, hat eine schöne M., mehrere M-en; (ce tableau) est peint dans la – du Guide, ist nach Guidos A., in Guidos M.; – noire, cf. *gravure.*

3. (affectation) Künstelei, f; à force de soigner son style, on tombe dans la –, wenn man zu viel Fleiß auf seine Schreibart verwendet, so verfällt man in K.; (ce peintre) a de la –, (est maniéré, c.) . . künstelt; cela avoisine la –, (s'éloigne du naturel) das grenzt an K., entfernt sich vom Natürlichen; fa. cela frise un peu la – (est trop affecté), das schmeckt ein wenig nach K., ist zu gekünstelt.

4. les –s, (façon d'agir) das Betragen, Benehmen, (*die Manieren); il a des –s agréables, de bonnes –s, er hat ein angenehmes, gutes Betr., die rechte Lebensart; ses –s déplaisent à tout le monde, seine Art sich zu betragen, sein Betr. mißfällt jedermann; –s désobligeantes, rudes, ungefälliges, rauhes Wesen, Betr.; –s engageantes, obligeantes, einnehmendes, verbindliches Wesen, Betr.; belles –s, feine Lebensart; iro. avoir les belles –s, (affecter les –s d'un état au-dessus du sien) ein vornehmes Betr. annehmen, an sich haben.

Syn. *façons* exprime l'affection, l'étude, la minauderie; les –s sont naturelles, tiennent au caractère et à l'éducation, façons drückt das Gekünstelte, das Gesuchte, die Ziererei aus; das Betragen ist natürlich, rührt von der Gemüthsart und der Erziehung her.

5. de – que, adl. (de sorte que) so daß; (il le dit, il le fit en secret), de – que l'on vit bien ꝛc., so daß man wohl sah ꝛc.; (il éclata de rire), de – que nous crûmes ꝛc., so daß wir ꝛc.

6. par – de dire, par – d'entretien, adl. (sans avoir eu aucun dessein formé d'en parler) wie sich die Rede gibt; im Gespräche, gesprächsweise; ce n'est que par – de dire, qu'il vous l'offre, er thut nur so dergleichen, daß er es Ihnen anbietet; (je le lui dis) par – d'entretien, gesprächsweise, weil sich zufällig die Rede gab.

Maniéré, ée, a. (plein d'affectation) geziert, gekünstelt; auteur, style –, –er Schriftsteller ꝛc.; elle n'est pas du tout –ée, sie ist gar nicht gez. Pt. (pt du défaut appelé *manière*; affectation qui s'oppose à la vérité) gek., gezwungen, manierirt; figures –ées, gek–e Bilder od. Figuren; les draperies ne doivent pas être –ées, die Darstellung der Gewänder darf nicht gek. seyn; it. composition –ée, (dont les objets sont disposés avec affectation) gek–e Composition; couleur –ée, (qui est l'effet d'une habitude prise, et non de l'imitation de la nature) gek–e, angenommene Farbe. [ler.

Maniériste, m. (peintre maniéré) künstelnder Ma-

Maniette, f. Man. (morceau de feutre, de chapeau pour frotter les bords du châssis ꝛc.) Filzläppchen, n; Wischlappen.

Manieur, m. Com. (gagne-denier sur les ports de Paris, qui vit en remuant avec des pelles les blés qui y restent q. temps) Korn-wender, -umstecher; – d'argent, po. (caissier, receveur ꝛc.) imp. Geldzähler.

Manifestation, f. Th. (act. de manifester) Offenbarung, f; après une – si évidente de la puissance de Dieu, nach einer so augenscheinlichen O. der Macht Gottes; la – du verbe, die O. des Wortes; 2. la – de ses sentiments ꝛc., die Äußerung seiner Gesinnungen.

Manifeste, a. (clair, évident, notoire) offenbar; principe, vérité, erreur –, o. richtiger Grundsatz ꝛc.; un fait –, une chose – et publique, eine –e, bekannte Thatsache, eine weltkundige, allgemein bekannte Sache; cela est si – qu'on n'en peut douter, das ist so o. richtig, so augenscheinlich gewiß, daß ꝛc.; rendre un crime –, ein Verbrechen –en, an den Tag bringen. Syn. – est opposé à *caché*, *notoire* à *incertain*, *public* à *secret*, offenbar ist der Gegensatz von verborgen, kundbar von ungewiß, öffentlich von geheim; la chose – n'est plus cachée, la chose *notoire* n'est plus incertaine, la chose *publique* n'est plus secrète, eine –e Sache ist nicht mehr verborgen, eine kundbare Sache ist nicht mehr ungewiß, eine öffentliche Sache ist nicht mehr geheim; un fait, reconnu par les parties, est –; vu par une foule de témoins, il est *notoire*; su de tout le monde, il est *public*, eine Thatsache ist, wenn sie von den Parteien anerkannt ist, o.; ist sie von einer Menge Zeugen gesehen, so ist sie kundbar; weiß sie jedermann, so ist sie öffentlich.

2. m. (déclaration d'un prince, d'une puissance, contenant l'apologie de sa conduite, ou les causes qui lui font prendre les armes ꝛc.) öffentliche Erklärung od. Rechtfertigungsschrift einer Macht, eines Fürsten; (*Manifest, n); donner, publier un –, eine ö. E. geben, erlassen; il fit un – pour rendre compte des raisons qui le déterminaient à ꝛc., er machte eine E. bekannt, um ꝛc.; le – du roi d'Espagne, die Rechtfertigungsschrift des ꝛc.; vous en verrez les raisons dans leurs –s, Sie werden die Gründe davon aus ihren öffentlichen E–en ersehen.

Manifestement, ad. (clairement, évidemment) offenbar; je vous ferai voir – que ꝛc., ich werde Ihnen o. vor Augen legen, daß ꝛc.; il est – coupable, er ist o. schuldig; il est prouvé – que ꝛc., es ist o. od. augenscheinlich erwiesen, daß ꝛc.

Manifester, (rendre manifeste) offenbaren; (Dieu) a –é son pouvoir, hat seine Macht geoffenbaret; (Jésus-Christ) se manifesta aux apôtres, offenbarte sich den Aposteln; la gloire, la vertu de Dieu s'est –ée en eux, die Herrlichkeit, die Kraft Gottes hat sich an ihnen geoffenbaret; (quand ce secret) viendra à se –, offenbar od. bekannt werden wird; – ses sentiments, ꝛc. . . äußern, an den Tag geben. Syn. c. *déclarer.*

Manigance, f. (manœuvre secrète et artificieuse pour parvenir à q. but, (c. *ruse*, *intrigue*) fa. Kniff, Schlich; il y a de la – dans cette affaire, es steckt ein K. hinter ꝛc.; je ne sais pas leur –, ich kenne ihre S–e nicht.

Manigancer, (co. *placer*) va. (tramer q. petite ruse) fa. anzetteln, anspinnen, einfädeln; il a manigancé cette affaire, er hat diesen Handel angesponnen.

Maniguette, (ghè) f. vulg. graine de paradis, (graine de Madag. ꝛc. nommée aussi *maleguette*, de *Maleguette*, ville d'Afr. où l'on en faisait le commerce) Kardamome, f; Paradieskorn, n. c. *cardamone.*

Maniguière, (ghière) f. Pê. (pêcherie pour les anguilles, formée de filets tendus sur des pieux, et qui aboutissent à des manches) Aalzaun.

Manikin, m. hn. (esp. de gr. singe de la Côte d'Or, à longue barbe blanche) id. [gelbe Manakin.

Manikor, m. hn. (*manakin orange*) der pomeranzen-

Manil, m. Bo. c. *mani.*

Manille, (lm) f. (t. du jeu d'hombre, du quadrille et du tri; c'est en noir le *deux*, et en rouge le *sept* de la couleur dans laq. on joue) Manille, f; la – est la seconde triomphe, c'est un matador, die M. ist der zweite Trumpf, sie ist ein Matador; it. – à la comète, (neuf de carreau que l'on fait valoir pour telle carte qu'on veut, pour roi, dame, valet ꝛc.) M. im Kometenspiele; 2. (esp. de bracelet de cuivre des Indiens pour les bras et jambes) id; Hn. (vipère de l'Inde) id; Suc. (cheville de bois dur, serv. à percer la tête des gros pains de sucre, pour faciliter l'écoulement du sirop) Pflock, Bohrer.

Maniluve, m. Méd. (esp. de bain où l'on plonge les mains ou les bras jusqu'aux coudes) Hand-bad, Arm-bad, n.

Manima, m. (serpent aq. du Brésil, tiqueté de diff. couleurs et révéré des sauvages) id.

Manioc ou **magnoc**, **manihot**, m. (arbr. d'Amér. dont la racine a une fécule qui sert à faire la cassave) Maniok. [rücktheit mit Raserei, f.

Maniode, m. Méd. (délire furieux ou maniaque) Ver-

Maniolle, f. Pê. (gr. truble à Brest ꝛc.) id; großer Hamen; – sans manche, (suspendue à un cordage) H. ohne

Manipouris, m. hn. c. *tapir.* [Griff od. Stiel.

Manipulaire, m. hr. (chef d'un *manipule*) Rottenführer; Anführer einer Manipel, cf. *manipule* (2).

Manipulation, (-cion) f. (act. de *manipuler*) die Behandlung, Bearbeitung; das chemische Verfahren; la – (d'un médicament), die Bereitung, (d'une substance, du minéral ꝛc.) die Bea. od. Beh. ꝛc.; dans la – (il faut ꝛc.), bei dem Verfahren, bei der Beh.

Manipule, m. (petite bande d'étoffe que le prêtre porte au bras à l'autel) die Armbinde (eines Meßpriesters); 2. Hr. (compagnie de soldats, la 3e partie d'une cohorte, et la 30e d'une légion) Manipel, f; Art. (botte de pétards de fer ou de cuivre, joints ensemble par un fil d'archal, et chargés de poudre grainée et de balles de mousquet, qu'on jète par le moyen d'un mortier) Petardenbündel, n; Phar. ꝛc. (plein la main, une poignée) Handvoll, f.

Manipuler, va. Chi. Phar. (travailler, préparer avec la main) behandeln, bearbeiten. [terhändler.

Manipuleur, m. Au. (entremetteur) geheimer Un-

Manique, f. (esp. de gant de cert. ouvriers, pour tenir qs-uns de leurs outils) Handleder, n; une – de cuir, ein H.; une – de cordonnier, ein Schuhmacher-; po. tirer la –, (être du métier de cordonnier) es mit der Ahle zu thun haben, vom Schuster-handwerk seyn; il est de la –, c'est un homme de la –, (savetier ou cord.) er ist ein Schuster od. Schuhflicker.

Manis, m. hn. qf. (le lézard écailleux, ou *pangolin*) Schuppen-thier, n; -eidechse, f.

Manisure, f. (g. de pla., fam. des gramin.) Manisuris, f.

Manitou, m. hm (esp. de génie ou d'esprit, subordonné au Dieu de l'univers, chez les peuples sauvages de l'Amér. septentr.) Manitu; Hn. c. *manicou.*

Maniveau, m. (panier; plateau d'osier) po. flaches Körbchen; un – d'éperlans, ein K. Stinte.

Manivelle, f. (pièce de fer ou de bois placée à l'extrémité d'un arbre ou essieu, et qui sert à le faire tourner) Kurbel, Kurbe, f; Handgriff, Drehling; la – d'un moulin à café, d'un rouet de cordier, die K. an einer Kaffe-mühle ꝛc.; Art. la – de la vis de pointage, die K., das Kreuz an der Richtschraube; Ex. la – du treuil, das Haspelhorn; la – d'une machine hydraulique à tirants, (fer coudé qui donne le mouv. au balancier d'une pompe) der Schwengelbaum, Krummzapfen; Im. (manche de bois creusé, dans lequel passe le bout de la broche du rouleau) K.; Maç. (petit brancard avec cordage et une S, serv. à élever des matériaux au haut d'un bâtiment) Hebebahre, f;

Mar. – du gouvernail, (pièce de bois que le timonier tient à la main, pour le faire jouer) die K., der Griff des Steuerruders; der Kolderstock.

Manne, (mâ ne) f. (suc congelé, purg., qu'on trouve sur les feuilles ou sur l'écorce de plu. arb., en Calabre, en Sicile ꝛc.) Manna, n; Com. – en larmes, (la plus pure et la plus estimée) M. in Röhren; – en sorte, (en grumeaux irr. et un peu gros) M. in Klümpchen; – en masse impure, ou – grasse, (chargée de matieres étrangères) M. in unreiner Masse od. fettes M.; – de Tolfa (qu'on recueille près de la Tolfa en Italie) das tolfaische M.; la – de Briançon, (qu'on recueille sur les feuilles du melèze) das M. von Briançon; la – d'alhagi ou d'agul, (qui exsude des rameaux et des feuilles de cette pla.) das M. vom Alhagistrauche, das Alhagi-; – liquide, c. *téréniabin*; – mastichine, ou gomme de cèdre, Cedernharz, n; Écr. (nourriture miraculeuse, que Dieu fit tomber du ciel pour nourrir les Israélites dans le désert) M.; exl. (pt de q. fruit qui est abondant dans un pays) c'est une bonne –, une vraie –, das ist ein gutes, ein wahres M.; fg: la – céleste, (parole de Dieu) das himmlische M., das Wort Gottes; Bo. herbe à la –, – de Prusse, (herbe qui croît dans les marais et au bord des riv.) -gras, n; -schwingel; – de Pologne, (herbe qui se trouve dans les champs, et fort difficile à extirper) zahmes -gras, fingerförmiges Panikgras; Hn. – des poissons, (papillon dont ils sont friands et qui sert à faire des appâts) Fischköder.

Manne, (mâne) (panier d'osier plus long que large) langer Korb; porter des fruits ꝛc. dans une –, Obst in einem –e tragen; – d'enfant, (panier d'osier qui sert de berceau) Kinder-, Wiegen-.

Mannequin, (kein) m. (panier d'osier long et étroit dans leq. on apporte des fruits ou de la marée au marché) Korb, Trage-, Markt-; – de marée, – de fruits, Fisch-, Obst-; Ex. (panier adapté à l'extrémité du tuyau d'une pompe, pour empêcher que q. gravier ꝛc. ne s'y introduise avec l'eau) Sumpf-; Jar. (panier à claire voie, fait d'osier ou de saule, dans lequel on élève ou emmanequine des pla.) Versetz-; Pt. Sc. ꝛc. (figure en relief de l'homme, de bois ou d'osier, serv. aux peintres et aux sculpteurs pour disposer les draperies, ou aux chirurg. pour s'exercer à appliquer des bandes ꝛc.) Gliedermann; cette figure sent le –, (n'a pas été étudiée sur la nature) man merkt dieser Figur den G. an; Chir. faire une opération sur le –, einen Verband ꝛc. am G-e machen; fg: (hom. sans caractère, que l'on fait mouvoir comme on veut) c'est un vrai –, er ist ein wahrer G., man kann ihn lenken wie man will; -é, ée, a. Pt. Sc. (sans naturel) unnatürlich; steif; draperie -ée, u-e Gewänder, steifer Faltenwurf.

Mannequinage, (ki) m. (sculpture qu'on emploie dans les édifices) die Bildhauer-arbeit an Gebäuden.

Mannette, f. (petite manne) Körbchen, n.

Manœuvre, m. (qui travaille de ses mains; ord. aide-maçon, aide-couvreur) Hand-langer, -arbeiter; fg: (pt de qn qui exécute un ouvrage d'art grossièrement et par routine) ce n'est qu'un –, er ist ein bloßer Handwerksmann, er arbeitet bloß handwerksmäßig. Syn. le – sert un ouvrier, le *manouvrier* travaille pour ceux qui entreprennent un ouvrage, der H. thut Handwerksleuten Handreichung, der Hand-arbeiter od. Taglöhner arbeitet für diejenigen, die ein Geschäft, eine Arbeit unternehmen.

Manœuvre, f. Mar. (cordage destiné à manier les voiles, ou à faire les autres services du vais.) Tauwerk, n; – en bande, (qui n'étant ni tenue ni amarrée, ne travaille pas) ruhendes T.; – coulante ou courante, (qui passe sur des poulies, co. les bras, les boulines ꝛc. et qui sert à *manœuvrer* le vais. à tout moment) laufendes T., cf. *dormante*; – majeure, (gros cordage, tel que les câbles, les haussières, grelins ꝛc.) das dicke od. schwere T.; – passée à contre, (passée de l'arrière du vais. à l'avant, co. celle du mât d'artimon) das von hinten nach vornen fahrende T.; – passée à tour, (de l'avant du vais. à l'arrière, co. les cordages du grand mât ꝛc.) das von vornen nach hinten fahrende T.; – à queue de rat, (qui va en diminuant, et moins garnie de cordons vers le bout) schmiedweise geschlagenes T.; reprendre une –, (la raccourcir en faisant un nœud) ein Tau aufschürzen, durch einen Knoten verkürzen, cf. *revers*; 2. (tout ce qu'on fait pour le gouvernement d'un vais.) Bewegung, Wendung, f; Manöver, n; faire une –, einen B., W. machen; (ce matelot) entend bien la –, versteht das Schiffs-m. gut; – basse, (qu'on peut faire de dessus le pont) die untere Arbeit; – grosse, ou – de force (travail qu'on fait pour embarquer les câbles et les canons, et pour mettre les ancres à leur place) die schwere Arbeit (beim Einschiffen der Taue, Kanonen ꝛc.); – haute, (qui se fait de dessus les hunes, les vergues, et les cordages) die obere Arbeit; – tortue, (mauvaise –) ungeschickte, schlechte B., Schwenkung; Mil. (mouv. qu'on fait faire à des troupes) B., Schwenkung, f; M., n; il fit une – qui déconcerta l'ennemi, er machte eine B., S. ꝛc.; (il suppléa au nombre) par de savantes -s, durch geschickte B-en od. M.; Art. les -s des pièces de bataille, die B-en des Feldgeschützes; -s de force, B. des Geschützes mit dem Hebezeug, f; fg: Méd. (opération ou exercice destiné à apprendre l'art des accouchements; man. dont un chirurgien termine un accouchement) die Handgriffe; (s'exercer) dans la –, in den H-n; die Hand üben; il a péché, manqué dans la –, er hat in den H-n gefehlt; Pt. (man. de faire les teintes, d'empâter les couleurs, de manier le pinceau) Farbenbehandlung, f; la – (de ce tableau) est belle, die F. in .. ist schön; 3. fg: (conduite dans les aff. du monde) ord. mp. Verfahren, n; il a fait là une étrange –, da ist er auf eine sonderbare Art verfahren, zu Werke gegangen; cette – a gâté ses affaires, durch dieses V. hat er seine Sache verdorben; cacher sa –, sein V., seine Gänge verbergen; heimlich zu Werke gehen.

Manœuvrer, vn. Mar. (faire q. manœuvre) manövrieren; (Schiffs-) Bewegungen od. Schwenkungen machen, it. das Takelwerk regieren; (l'équipage) a bien -é, hat gut manövriert; it. va. – un navire, les voiles, ein Schiff ꝛc. regieren; Mil. (pt des mouv. des troupes) m.; B., S. machen; faire – des troupes, Truppen m. lassen, allerlei kriegerische B. machen lassen; (ces troupes) ont bien -é, haben gut manövriert, haben alle B. od. S. gut ausgeführt; (le général) manœuvra si habilement que ꝛc., manövrierte mit solcher Geschicklichkeit, leitete die B. der Truppen mit .. ꝛc.; fg: (employer des moyens pour faire réussir une aff.) ord. mp. eine Sache einleiten, betreiben, an einer Sache arbeiten; – sourdement, heimlich, unter der Hand et. bet., allerlei heimliche Umtriebe machen; il manœuvra indignement dans cette affaire, bei dieser Sache ging er auf eine schändliche Art zu Werke, machte er schändliche Umtriebe.

Manœuvrier, m. (matelot qui entend bien la manœuvre, off. qui sait bien la ..) Manövrierer, (Schifffahrts- od. Schiffs-kundige) ꝛc. –, ère, a. Mil. (armée, troupes) -ères, (habiles dans les manœuvres) sich fertig, geschickt bewegende ꝛc.

Manoir, m. Pa. Poé. fa. (demeure, maison) v. Wohnung, Behausung, f; Haus, n; le – abbatial, épiscopal, die äbtliche ꝛc. W.; – seigneurial ꝛc., die herrschaftliche W. [Manoliten.

Manolites, pl. An. (monument creusé dans le roc)

Manomètre ou **manoscope**, m. Phy. (instr. destiné à trouver le rapport des raréfactions de l'air naturel d'un même lieu en diff. temps) Luftdichtigkeitsmesser, Manometer.

Manon, marion, f. fa. (np) Mariechen, n.

Manoque, f. (petite botte de 10 ou 12 feuilles de tabac, assemblées par le pédicule) Tabaks-büschel, -bündel, n.

Manorine, f. hn. (g. d'ois. chanteurs) id.

Manote, f. Bo. c. *clavaire coralloïde*. [id.

Manoul, m. hn. (espèce de la Tartarie, du g. des chats)

Manouse, m. Com. (lin du Levant) id; levantischer Flachs.

Manouvrier, m. (*ouvrier* qui travaille de ses mains et à la journée) Hand arbeiter, Taglöhner, cf. *manœuvre*.

Manque, m. (défaut) Mangel; le – d'argent, de vivres ꝛc., der M. an Geld ꝛc., der Geld-; le – de conseil, de respect, der M. an gutem Rathe, an Ehrerbietung; die Beiseitsetzung der E.; le – de forces, de soins ꝛc., der M. an Kräften, an Sorgfalt od. Pflege; le – de vouloir, de participation, das Nicht-wollen, die Nichttheilnahme; le – de culture, d'instruction, d'exercice, der M. an Bildung, an Uebung; die Nichtbildung, Nichtübung; le – d'eau, de pluie a fait périr ces plantes, durch M. an Wasser, an Regen sind diese Pflanzen verdorben; le – de foi, de parole, die Wortbrüchigkeit; die Nicht-erfüllung der Zusage, des Versprechens; Com. il a trouvé dix écus de –, (de moins) dans un sac de mille francs, er hat in einem Sacke von 1000 Franken 10 Thaler zu wenig gefunden; 2. – de, adl. (faute de) aus M.; il n'a pu le faire – d'amis, – d'occasion ꝛc., er hat es aus M. an Freunden, an Gelegenheit nicht thun können; cela lui est échappé – d'attention, – de mémoire, das ist ihm aus Unachtsamkeit od. Unaufmerksamkeit, aus Vergeßlichkeit entgangen. Syn. le – suppose que la chose n'est plus ou n'est plus entière, le *défaut* est l'absence de la chose; le *manquement* est une faute d'omission; la *faute* est tantôt d'omission, tantôt de faire ce qui n'est pas permis, manque setzt voraus, daß die Sache nicht mehr ist od nicht mehr ganz ist; manquement ist ein Unterlassungsfehler; faute ist bald Unterlassung, bald daß man et. thut, das nicht erlaubt ist; on dit le – ou un *manquement* (et non *une faute*) de parole, de foi, de respect; le – (et non le *manquement*) d'argent, d'amis, man sagt le manque od. un manquement (und nicht une faute) de parole, de foi, de respect, le manque (und nicht le manquement) d'argent, d'amis.

Manquement, m. (le défaut ..); le – de foi, de parole, de respect ꝛc., c. *manque*; 2. (faute d'omission) Fehler, Unterlassungs-; ce fut un léger –, das war ein kleiner F., ein unbedeutendes Versehen; (il n'y a personne) qui ne soit sujet à q. –, der gar nicht fehlen könnte, der nie in den Fall käme, einen F. zu begehen. Syn. cf. *manque*.

Manquer (ker) qn, qc, (ne pas trouver; laisser échapper ..) einen, et. verfehlen; (je suis arrivé trop tard), j'ai manqué cet homme, je l'ai -é d'un quart d'heure, ich habe .. verfehlt, ich habe ihn um eine Viertelstunde verfehlt; il a -é une belle occasion, er hat eine schöne Gelegenheit verfehlt, versäumt; il a -é son coup, (n'a pas réussi dans son dessein) er hat seinen Zweck verfehlt; j'ai -é mon affaire, mon projet, meine Sache, mein Vorhaben hat mir fehlgeschlagen; Ch. il a -é la perdrix, un lièvre, (l'a tiré sans le tuer) er hat das Rebhuhn ꝛc. verfehlt, gefehlt, nicht getroffen; (les chasseurs) ont -é le cerf, (ne l'ont pas pris) haben den Hirsch nicht bekommen; (les gendarmes) ont -é les voleurs, (ne les ont pas attrapés) haben die Diebe nicht bekommen, die Räuber nicht erwischt; fa. s'il me manque, je ne le manquerai pas, (s'il ne me trouve ou touche pas ꝛc., je le trouverai, toucherai ꝛc.) wenn er mich verfehlt, nicht trifft, so werde ich ihn nicht v., so werde ich ihn treffen; Ex. – le but, (dans un percement, se détourner de la direction qu'il fallait suivre) irre fahren; – le filon, (travailler à côté, sans le toucher) den Gang verfahren; P. le – belle, c. *échapper* (4); (il a fait une chute à se casser le cou), il l'a -é belle, er ist aber noch glücklich davon gekommen; (il allait confier ces affaires à un fripon), il l'a -é belle, ist aber noch gut weggekommen, da hätte er schön anlaufen können; ouvrage -é, (défectueux) ein mangelhaftes, unvollständiges Werk; poète -é, (imparfait, qui n'a pas toutes les qualités d'un poète) verunglückter Dichter; projet -é, (avorté) fehlgeschlagener, mißlungener, verunglückter Plan.

II. Manquer, vn. (faillir, tomber en faute) fehlen, Fehler machen; (tous les hommes) peuvent –, sont sujets à –, f., sind dem F. unterworfen; n'avez-vous jamais -é? haben Sie nie gefehlt, nie einen F. gemacht; Ch. ꝛc. (son fusil) a -é, (n'a pas pris feu, le coup n'est pas parti) hat versagt, ist nicht los gegangen; 2. – de qc, (avoir faute de) Mangel an et. haben od. leiden; et. nicht haben; – d'argent, de munitions ꝛc., kein Geld haben, an Geld ꝛc. M. l., cf. *avare*; l'armée ne manque de rien, dem Heere geht nichts ab, mangelt nichts, es fehlt dem Heere an nichts; – de cœur, de résolution, kein Herz ꝛc. haben; il ne -e pas d'appétit, d'esprit, es fehlt ihm nicht an Eßlust, an Verstand ꝛc., er hat Appetit ꝛc. genug; il -e d'ambition, de bonne volonté, es fehlt ihm an Ehrgeiz ꝛc., cf. *avare*; – de foi, de parole, (n'avoir pas de bonne foi, ne pas tenir sa parole) treulos, wortbrüchig seyn; nicht redlich zu Werke gehen, sein Wort nicht halten; 3. – à qn, à qc, (ne pas faire ce qu'on doit à l'égard de qn, de qc) einem entstehen; et. unterlassen, es an et. fehlen od. mangeln lassen; – à ses amis, à l'amitié ꝛc., seinen Freunden ꝛc., seine Freunde verlassen, die Freundschaft beiseit setzen, wider die Pflichten der Freundschaft handeln; (j'ai promis de vous servir), je n'y manquerai pas, je ne vous .. pas, ich werde nicht ermangeln, nicht unterlassen, es zu thun, ich werde Ihnen nicht e.; it. – à qn, (– aux égards, au respect qu'on lui doit) gegen einen fehlen, sich gegen einen vergehen; il a -é à son chef, à son père, er hat gegen seinen Vorgesetzten ꝛc. gefehlt, sich gegen .. vergangen; il m'a -é essentiellement, er hat wesentlich, außerordentlich gegen mich gefehlt; – à son devoir, à son honneur, seiner Pflicht ꝛc. zuwider handeln; seine Pflicht verletzen; – à sa foi, à sa parole, seine Zusage, sein Wort nicht halten;

il a -é à l'assignation, au rendez-vous, er hat sich nicht an dem bestimmten, an dem verabredeten Orte eingefunden, P. cf *carême*; celui qui manque à aimer Dieu, manque à la principale obligation de la loi, wer es an der Liebe gegen Gott ermangeln läßt, handelt gegen die erste Vorschrift des Gesetzes; 4. (tomber, périr); cette maison manque par les fondements, es fehlt diesem Hause in den Grundmauern, die Fundamente dieses Hauses sind schadhaft; (ce cheval) -e par les jambes, hat einen Fehler, einen Schaden an den Beinen; (cet homme est bien malade), s'il vient à -, sa famille est ruinée, wenn er nicht mehr aufkäme, wenn er sterben sollte, so ₂. (cet homme) manquera par le poumon, wird an der Lungensucht sterben; 5. (défaillir; (il ne peut plus se soutenir), les forces lui manquent, les jambes lui manquent, die Kräfte verlassen ihn, die Beine tragen ihn nicht mehr; (elle va s'évanouir), le cœur lui -e, es wird ihr ganz schwach um das Herz; (je suis si effrayé) que la parole me -e, daß mir die Sprache vergangen ist, daß ich nicht mehr sprechen, daß ich kein Wort vorbringen kann; l'argent lui -e, ou il -e d'argent, es fehlt ihm an Geld od. er hat kein Geld; la poudre, les vivres manquent aux assiégés, nous manquaient, es fehlt den Belagerten, es fehlte uns an Pulver ₂; les fruits, les vignes ont -é cette année, das Obst, der Wein ist dieses Jahr nicht gerathen, die Obstbäume, die Weinstöcke haben .. nicht getragen; (cet homme est parfait), il ne lui -e rien, es fehlt ihm nichts, er hat keinen Fehler; fa. (pt d'un portrait fort ressemblant) il ne lui -e que la parole, es ist zum Sprechen ähnlich; le pied lui a -é, (il a glissé) er ist mit dem Fuße ausgeglitten, der Fuß glitt od. glitschte od. wich ihm aus; (ce marchand) a -é, (a fait faillite, banqueroute) hat fallirt, Bankerott gemacht; Mar. cette manœuvre a -é, (a largué ou lâché, s'est rompue) dieses Tau hat nachgelassen, ist abgerissen; 6. (n'être pas, être de moins) fehlen, abgehen; il manque bien des livres à cet auteur, ₂ de meubles dans cette maison, es f. diesem .. viele Bücher, es gehen diesem .. ab, es fehlt vieles Geräth in diesem Hause; il nous -e trois cahiers de ce journal, es f. uns drei Hefte von ₂; vous nous avez bien -é à ce bal ₂, Sie haben uns auf diesem Balle recht gefehlt ₂, wir haben Sie auf .. recht vermißt; 7. (omettre, oublier de faire qc) unterlassen, vergessen; je ne manquerai pas de le faire, ich werde nicht u. es zu thun, ich werde es nicht u.; ne manquez pas de vous y trouver! je n'y manquerai pas, u. Sie nicht, sich da einzufinden, kommen Sie ja gewiß; ich werde nicht ausbleiben, ich werde gewiß erscheinen; (faites-lui nos compliments!) je n'y manquerai pas, (je m'en acquitterai) ich werde es nicht u., nicht v., ich werde es ausrichten; 8. - de, (faillir, être sur le point de..); il a -é de périr, (peu s'en est fallu qu'il ne pérît) es hat nicht viel gefehlt, so wäre er ums Leben gekommen; er wäre beinahe ums ..; il a -é de tomber, d'être tué ₂, beinahe wäre er gefallen ₂; Bil. il a -é de toucher, er hat fehlgestoßen, nicht getroffen.

Mans, m. Agr. (larve du hanneton) Maiwurm.

Mansana, m. Bo. (g. de pla. anal. au jujubier) id.

Mansard, m. Fond. (verge de fer, au bout de laq. est une esp. de ciseau, serv. à prendre les essais du cuivre noir) (Eisenstab, die Schwarzkupferprobe damit zu holen); 2. hn. c. *ramier*.

Mansarde, f. Arc. (toit dont le comble est presque plat, et les côtés presque à plomb, de l'invention du célèbre architecte *Mansard*) Mansarde, f; -ndach, n; gebrochenes Dach; c'est une -, das ist eine M.; (ce bâtiment) est couvert d'une -, est à la -, ist mit einer M. gedeckt, hat ein -ndach; 2. (logement au comble d'une maison, qui prend du jour sur le toit) M., -nwohnung; loger dans une -, aux -s, in einer M., in den -n wohnen. [Maine; Hn. c. *mansard*.

Manseau, m. Gg. (habitant du Maine) Einwohner von

Mansebdars, pl. hm. (corps de cavalerie qui compose la garde du Grand Mogol) Mansebdaren. [faucon) id.

Mansfeni, m. (ois. de proie d'Amér., de la gros. d'un

Mansion, f. hr. (gîte) Lager, Nacht-L., n.

Mansionnaire, m. h. Ecc. (off. eccl. dans les premiers siècles, qui demeurait auprès de l'église et avait soin de la garde) Kirchenhüter, -wächter.

Mansois, m. aus Mans gebürtig.

Mansoure, Gg. (v. d'Afr.) Mansora, Mansura.

Mansuètement, ad. Au. mildiglich.

Mansuétude, f. (bénignité, débonnaireté, douceur d'ame) pu. Mildigkeit, Milde, f; Syn. une *bonté* inaltérable, accompagée d'une *douceur* inépuisable, forme la vertu de -, eine unveränderliche Güte, begleitet von einer unerschöpflichen Sanftmuth, bildet die Tugend der M.

Mante, f. h. anc. (voile de deuil fort long, que portaient les dames de haute qualité) Trauer-mantel, -schleier; it. (habit de cert. religieuses) Nonnen-schleier; -kleid, n; 2. (esp. de couverture de lit d'ouvriers ₂) Bettdecke, f; Hn. (ins. qui ress. ₂ à la sauterelle) Fang-heuschrecke, f; das wandelnde Blatt.

Manteau, m. (vêtement ample et sans manches; qu'on porte par-dessus l'habit) Mantel; - d'été, d'hiver, Sommer-, Winter-; - de campagne, de deuil, de voyage, Feld-, Trauer-, Reise-; - de drap, d'écarlate, d'hermine, de velours, tuchener M., scharlachener M. od. Scharlach-, Hermelin-, Sammet-; un - ample et qui a bien du tour, ein großer und sehr weiter M.; un collet de -, ein -kragen; avoir son - sur le nez, se couvrir le nez de son -, seinen M. auf der Nase haben, die Nase in seinen M. stecken; - long, (qui traîne; - des eccl. quand ils sont en soutane, et des laïques dans les cérémonies de deuil) langer M., Schlepp-, Trauer-; il était en - long, er hatte einen Schlepp-, einen Trauer- an; - court, (- ord., opp. à long) kurzer, gewöhnlicher M.; se mettre en - court, einen M. anziehen; - d'honneur, (- long et traînant, particulièrement réservé au chevalier) Ehren-; -x de cérémonies, (longs -x fourrés ou doublés, et traînants à terre, que portent les princes ₂ en cert. cérémonies) Feier-mäntel, Staats-m.; le - impérial, royal, der kaiserliche, königliche M.; le - ducal, le - de chevalier de l'ordre sont des -x de cérémonie, des Herzogs-, der Ordensritter- sind Staatsmäntel; - de nuit, plus ord. - de lit, (- fort court, fait en chemise et ord. fourré, dont les fem. et les malades se servent dans la chambre et dans le lit) Nacht-, Bett-; it. -, (habillement plissé et troussé, que les femmes serrent avec une ceinture) M.; Arc. - de cheminée, (partie de la chem. qui avance le plus dans la chambre) Kamin-; Kaminverkleidung, f. cf. *cheminée*; - de fer, (barre de fer soutenant la plate bande de la fermeture d'une chem.) eiserner M.; faux -, (la botte de la chem. qui est en dedans, et couverte du -) Rauchfang; Bl. (fourrure herminée sur laquelle est posé l'écu) M.; Con. - ducal, royal, (esp. de limas de mer dans les Indes occ.) Herzogs-, Königs-; le - pointillé, die Aprilmuschel; Fau. ₂ (couleur du pennage des ois. de proie; it. du poil des ani.) Farbe des Gefieders der Raubvögel, it. der Haare der Thiere; ce faucon a le - bien bigarré, a un beau -, dieser Falk hat ein sehr buntscheckiges Gefieder, eine schöne F. od. Zeichnung; le - d'un chien, (cf. *mantelure*) die F., der Pelz eines Hundes; Mil. - d'armes, (esp. de - de toile, de coutil, dont on couvre les faisceaux d'armes pour garantir les fusils de la pluie) Gewehr-; Thé. rôles à -, (rôles de cert. personnages pour lesquels le - est un vêtement convenable, à cause de leur âge ou de leur caractère) Rollen in Mänteln; -rollen; 2. fg. (prétexte; apparence dont on se couvre) Deck-, Schein; sous le - de la dévotion, de la religion, unter dem Deck- der Andacht ₂; débiter, vendre qc sous le -, (en cachette) et. heimlich, unter der Hand ab ehen ₂; garder les -x, (demeurer les bras croisés, pendant que les autres se battent l'épée à la main; it. ne pas prendre part au divertissement ₂ des autres) fa. die Mäntel hüten, müßig seyn, während andere sich schlagen; it. an der Lustbarkeit der Andern keinen Theil nehmen; P. (pt de qc qui a la fièvre quarte en automne) il a un méchant - pour son hiver, er hat einen garstigen M. auf den Winter, einen garstigen Winter-, (das viertägige Fieber im Herbste).

Mantelé, ée, a. Bl. (pt d'ani. qui ont des *mantelures*, dont il faut spécifier l'émail; it. de l'écu ouvert en chape) d'azur à la tour couverte d'argent, -ée ou chapée de même, im blauen Felde ein Thurm mit einem silbernen Dache, und einem Mantel od. einer Kappe von gleicher Farbe.

Mantelet, m. (esp. de petit *manteau*) Mäntelchen, Mäntelein, n; (ces paysannes) ont des -s, haben, tragen M.; un - de satin, de taffetas ₂, Atlaß-, Taffet-; Bl. (courtine du pavillon des armoiries non couvertes de leurs chapeaux) Wappen-, n; Car. (pièce de cuir qui s'abat devant les portières) Schirmleder, n; abattre, lever les -s, die S. herablassen, aufbinden; Gu. (gabion farci, que le sapeur roule devant lui) Blendung, f; it. (parapet mobile, fait de planches ou de madriers, qu'on passe devant soi pour se couvrir, dans l'attaque des places) Blendung, f; Mar. les -s ou contre-sabords, (fenêtres des sabords, qui sont attachées par le haut, et battent sur le feuillet du bas) die Pforten, Pfortlucken.

Manteline, f. (*manteau* que portaient les fem. à la campagne) Weibermäntelchen, n. [viten-nonnen, f. pl.

Mantellates, f. pl. h. ecc. (religieuses servites) Ser-

Mantelure, f. (poil du dos d'un chien, d'une autre couleur que celui des autres parties du corps) das Rückenhaar eines Hundes, (wenn es von anderer Farbe ist, als an den andern Theilen des Leibes); (ce chien) a des -s, hat auf dem Rücken Haare von anderer Farbe (als an den übrigen Theilen).

Mantenien ou mantenen, m. Mar. (partie de la rame qu'on tient à la main) Griff, Rudergriff.

Mantèque, f. Com. (graisse d'ani. que les arabes ₂ mangent en guise de beurre) Thierschmalz, n.

Mantichore, (ko) m. hn. (esp. de chacal très-féroce) (Art sehr reißender Schakals od. Goldwölfe).

Manticore, m. hn. (coléoptère de la fam. des insectes carnassiers) Kneipkäfer. [-tuch, n.

Mantil, (tin-le) m. (linge de table) v. Tischzeug,

Mantille, f. (so. de *mantelet* sans coqueluchon) Mantille, f.

Mantonnet, m. (petite pièce de bois ou de fer avec un cran ou entaillure, serv. à soutenir et arrêter qc) Wandhaken, Schließ-h.; le - tient la porte fermée, der S. hält die Thür geschlossen; le - d'un loquet ₂, der Haken an einer Klinke ₂, der Klinkhaken.

Mantouan, (le) Gg. (territoire de Mantoue) das mantuanische Gebiet. [tova.

Mantoue, Gg. (vi. de l'Ital. autrich.) Mantua, Man-

Manture, f. Mar. (gr. coup de mer; agitation violente des vagues ou houles) an das Schiff anschlagende Wellen, (Mar. Worpen); Tir. (fil de fer brûlé en qc endroits) verbrannter Eisendraht.

Manubaliste ou baliste, m. c. *arbalète*.

Manubiaire, a. hr. colonne -, (ornée de trophées en bas reliefs) mit Siegeszeichen gezierte Säule.

Manucode, m. hn. (superbe ois. de l'Inde, le roi des ois. de paradis) der kleine Paradiesvogel, der Königs-, der Königsvogel; le - à bouquets, ou le magnifique de la Nouvelle-Guinée, (qui a 2 bouquets de plumes droites derrière le cou) der P. mit Büscheln od. der prächtige P.; le - noir, ou le superbe de la N.-G., (couvert d'un plumage noir velouté ₂) der schwarze P. od. der P. mit der violetten Kehle.

Manuducteur, m. h. Ecc. (anc. off. de chœur, qui donnait le signal aux choristes pour entonner, et qui battait la mesure ₂) Chorführer, Vorsänger im Chor.

Manuel, m. (livre qu'on peut porter à la main, livre de prières) Handbuch, n; un - de théologie, - de dévotion ₂, ein H. der Gottesgelahrtheit, ein Andachtsbuch; le - d'Epictète, de St. Augustin, Epictets, St. Augustins H.; Chi. le - chimique, (la manœuvre, la manipulation, la pratique) das chemische Verfahren, die chemischen Handgriffe; le succès d'une opération dépend souvent du -, der Erfolg einer Arbeit hängt oft von den H-n od. von der Art ab, wie man sie angreift; la science du -, les lois du - chimique, die Kenntniß des V-s, die Gesetze des chemischen V-s.

Manuel, le, a. (qui se fait avec la main) Hand..; ouvrage -, travail -, -arbeit; distribution -le (distribution d'argent ₂ aux pauvres; it. d'honoraire aux chanoines ₂ qui ont assisté à la messe ₂) -austheilung, f.

Manuelle, f. (instr. des cordiers, qui aide la manivelle du carré à tordre et commettre les cordages longs) Drehknüppel; Mar. - du gouvernail, c. *manivelle*.

Manuellement, ad. (de la main à la main) aus der Hand; in die H.; donner -, recevoir -, in d. H. geben, aus d. H. empfangen; il lui a payé, remis cette somme -, sans quittance ₂, er hat ihm diese Summe in d. H., ohne Schein bezahlt, zurückgegeben, ohne Schein eingehändigt.

Manufacture, f. (lieu ou établissement où plu. ouvriers s'occupent d'une même sorte d'ouvrages) Manufactur, Fabrik, Gewerbsanstalt, f; Werkhaus, n; une - d'armes, de porcelaines, de tapisseries ₂, eine Waffen-f. od. Waffenschmiede, eine Porzellan-f., Tapeten-m., Tapetenwirkerei; les -s de draps, de glaces ₂, die Tuch-m-en od. Tuchwebereien, Spiegel-m-en, Spiegelgießereien; élever, établir, monter une -, eine M. errichten, herstellen, einrichten; - réunie, (où les objets passent successivement par les mains des divers ou-

vriers qui y sont entretenus) vereinigte G.; – dispersée, (celle dont les objets peuvent être exécutés par chacun dans sa maison) zerstreute G. Syn. cf. *fabrique*; 2. (fabrication des ouvrages qui se font dans les –s) M., =arbeit, =waare, f; belle –, schöne M.; (ces draps) sont d'une bonne –, sind von einer guten M.

Manufacturer, plus. ord. fabriquer, (faire des ouvrages de *manufacture*) verfertigen, (*fabrizieren), it. verarbeiten; (ces étoffes) ont été –ées ici, sind hier verfertiget (fabriziert) worden; (il fait venir des laines) pour les –, um sie zu verarbeiten.

Manufacturier, m. (ouvrier qui travaille à des ouvrages de *manufacture*) Fabrikant, Manufakturist, Manufaktur=arbeiter; – en laine, en soie, Wollen=f., =weber, Seiden=f., =weber.

Manulée, f. Bo. (pla. personnée, dont la corolle est divisée en 3 parties, ce qui donne à la fleur l'aspect d'une *main*) Manulea, f.

Manumission, f. hr. (act. d'affranchir les esclaves, serfs ꝛ) c. *affranchissement*; il y avait trois formes de –, es gab dreierlei Art von Freilassung.

Manus, (uce) dire son in –, (remettre son ame entre les mains de Dieu) (beim Hinscheiden aus der Welt) seine Seele Gott befehlen.

Manusdei, (uce) m. ou main de Dieu, f. Phar. (emplâtre resolutif et adoucissant, qu'on fait avec de l'huile, de la cire, de la myrrhe, de l'encens ꝛ) id.

Manuscrit, te, a. (écrit à la main) handschriftlich, geschrieben; ouvrage ꝛ –, –es Werk ꝛ; copie, pièce –e, Abschrift, Handschrift; (dix mille volumes), tant imprimés que –s, theils gedruckte, theils g-e; sowohl Druck= als Handschriften; 2. m. j'ai le –, son –, ich habe die Handschrift, sein Werk in der H.; (j'ai lu cette pièce) en –, in der H.; – arabe, grec, eine arabische ꝛ H.; des –s très-curieux, très rares, sehr merkwürdige, sehr seltene H-en; de vieux –s, des –s anciens, alte H-en.

Manustupration, f. c. *onanisme*.

Manutention, f. (maintien, conservation en son entier) Erhaltung, Handhabung, Aufrechthaltung, f; la – du commerce, de la discipline, die E. des Handels, die H. der Zucht; veiller à la – des lois, über die H. od. A. der Gesetze wachen; 2. (soin de régler, de surveiller cert. aff.) Führung, Besorgung; (son commis) a la – des affaires, il lui en a confié la –, hat die B. der Geschäfte, hat die G. zu führen, er hat ihm die B. derselben anvertraut; Gu. les –s, (les établissements nécessaires à la subsistance des troupes cantonnées ou en campagne, tels que boulangerie, boucherie ꝛ) Proviant=Anstalt; les –s s'élèvent, s'organisent, die P-en werden aufgerichtet, eingerichtet.

Manutentionner, va. faire – les vivres, Gu. (en soigner les *manutentions*) die Proviantanstalten aufrichten lassen.

Many, m. (esp. de mastic de couleur brune, dont les Caraïbes font usage pour cirer le fil de coton) id, cf. *mani*.

Manyl-kara, m. (gr. arbre des Indes ori., dont le fruit ress. à l'olive et se mange) id.

Manzarille, m. Bo. c. *mancenilier*.

Manzel, m. R. (rendez vous des voyageurs en Perse, à la fin du jour) id.

Mapas, m. Bo. (gr. arb. de la Guyane, qui croît sans être branchu, et dont le suc combiné avec celui du figuier sauvage forme une substance impénétrable à l'eau) id.

Mapon, c. *mancenilier*.

Mappaire, m. hr. (off. qui dans les jeux publics donnait le signal pour commencer, en jetant une *mappa*) Zeichengeber.

Mappe, f. (torchon) v. Wischlappen.

Mappemonde, f. (carte représentant les 2 hémisphères ou le globe terrestre en entier) Weltkarte, f.

Mapurie, f. (g. de pla., fam. des psycothries) id.

Mapurite, m. hn. c. *zorille*.

Maque, maquer, c. *macque* ꝛ; Van. les –s ou montants de la hotte, (a brins de bois qui serv. à former les angles du dos de la hotte) die Rückenstäbe.

Maquereau, m. hn. (poi. de passage, rond et sans écailles, marqueté sur le dos, qu'on pêche au printemps) Makrele, f; – frais, salé, frische, eingesalzene M.; la pêche du –, der –nfang; les –x de l'Océan ꝛ, die –n im Weltmeere ꝛ; 2. pl. (taches qui viennent aux jambes, quand on s'est chauffé de trop près, et qui imitent celles du –) Brandflecken; il a les jambes couvertes de –x, seine Beine sind mit B. bedeckt.

Maquereau, relle, s. (pers. qui fait métier de débaucher, de prostituer les femmes ou filles) mp. Kuppler, Hurenwirth, inn; c'est une *maquerelle*, sie ist eine –inn od. Zuführerinn.

Maquerée, (ké) f Mar. c. *macrée*.

Maquerellage, m. (métier de *maquereau*, cf.) mp. Kupplerhandwerk, n; Kuppelei, Hurenwirthschaft, f; c'est un infame métier que le –, es ist ein ehrloses od. schändliches Gewerb um das K.; faire un –, H. treiben, eine H. führen.

Maquette, f. Sc. (se ébauche d'un ouvrage, qu'on fait en terre molle ou en glaise) Anlage, f; les –s sont pour le sculpteur ce que sont pour le peintre les esquisses heurtées, die –n sind für den Bildhauer, was die laßirten Skizzen für den Mahler sind; Arq. (lame ou barre de fer fabriquée ord. de plu. morceaux et bien corroyée sous le martinet, dont on fait le fusil) Rohrschiene, f; l'étoffe de la –, la fabrication des –s, der Zeug zu den R-n, die Verfertigung der ..; étirer, corroyer la –, die R-n strecken, ausschweißen; la double –, (fabriquée de deux –s ou lames réunies au milieu) doppelte R.

Maqui, (ki) m. hn. c. *maki*; Bo. – du Chili, c. *aristotélie*.

Maquignon, (ki-gnyon) m. mp. ord. marchand de chevaux, Pferde=händler, Roß=h.; bon –, guter P.; le métier de –, der Pferde= od. Roß=handel; ext. (pt d'un homme qui se mêle de revendre, de troquer, de racommoder des chevaux) c'est un grand –, er ist ein großer Pferdemäkler, Roßtäuscher, fa. ein rechter Roßkamm; fg: (qui s'intrigue, s'entremet pour faire traiter de cert. aff.) fa. ord. mp. Mäkler, Kuppler; – de charges, de mariages, Dienstmäkler, Heirathskuppler.

Maquignonnage, (ki-gnyo-) m. (métier de *maquignon*) Pferde=handel, Roß h.; die Roßtäuscherei; il entend bien le –, er versteht den P. gut; Maré. (finesses, tromperies qu'emploient les *maquignons* pour ajuster leurs chevaux); il y a là du –, darunter stecken Roßtäuscher=streiche, da werden Roßtäuscher=künste getrieben; fg: (intrigue, commerce secret) fa. Durchstecherei, Mauschelei; je n'entends rien à tout ce –, ich verstehe nichts von dieser ganzen D. od. M.

Maquignonner, (ki-gnyo) (user d'artifice pour faire paraître les chevaux meilleurs qu'ils ne sont, afin de s'en défaire) Roßtäuscherei treiben; – un cheval, ein Pferd herausputzen, aufstutzen; (ce cheval) a été maquignonné, ist herausgeputzt worden, unter eines Roßtäuschers Händen gewesen; fg. (s'intriguer, s'entremettre pour faire vendre qc, ou traiter de cert. aff., à dessein d'en tirer q. profit) fa. il a –é cette rente, ce mariage, er hat bei diesem Verkauf den Mäkler, bei dieser Heirath den Kuppler gemacht.

Maquilleur, (ki-lyeur) m. (bateau à simple tillac, pour la pêche du *maquereau*) Fahrzeug ꝛ zum Makrelenfange.

Marabout, m. hm. (prêtre mahométan, qui par une gravité affectée, jouit d'une grande considération parmi le peuple) Marabut; po. c'est un vilain –, (hom. fort laid) er ist ein garstiger Mensch, ein häßlicher Affe, ein scheußlicher Kerl; Cui. (cafetière de fer blanc, à ventre très large, nommée aussi *cafetière du Levant*) id, (die levantische Kaffekanne); Mar. (voile de galère, pour le gros temps) (Galeerensegel, welches bei schwerem Wetter gebraucht wird).

Maraboutin, m. Mar. (principale voile du gr. mât d'une galère) das Hauptsegel am großen Maste einer Galeere.

Maracana, m. hn. (perroquet du Brésil, d'un plumage gris tirant sur le bleu) id.

Maracaxao ou chardonneret vert, m. hn. (ois. du Brésil, varié de rouge, de jaune ꝛ) id; der grüne Distelfink.

Maracoani, m. hn. (petit cancre carré et velu du Brésil) id.

Marager, m. c. *maraicher*.

Maraicher, m. (jardinier qui cultive q. terrain ou *marais* autour de Paris; it. qui ne cultive que des légumes) Gemüse=gärtner, Kraut=g., cf. *béquille*; 2. –, ère, a. (qui a rapport à la culture des *marais*, des légumes) auf den Garten= und Gemüse=bau sich beziehend, cf. *jardinier* –; melon –, Gartenmelone, f; la culture –ère, der Gemüsebau.

Marail des Amazones, (lm) m. hn. (ois. des bords de la riv. des Amazones ꝛ de couleur cendrée et noirâtre, dont la chair est plus délicate encore que celle du faisan) Marail od. Marape.

Marain, m. Ch. c. *merrein*.

Marais, m. (terres abreuvées de be d'eau et sans écoulement) Sumpf, Morast, (mit schwarzem Boden); Mohr, n; pays de –, S-land, les – *Pontins*, die pontinischen Sümpfe; – salants, (– ou terres basses où l'on retient l'eau de la mer pour la réduire en sel) Salzmoräste, Salzgraben; – à tourbes, (où l'on tire ou fait de la tourbe) Torfmohr; P. c. *se sauver*; Jar. (terrain bas autour des villes, où l'on cultive des légumes ꝛ) Gartenfeld, =land (um die Städte herum), Krautland, n; la culture des – de Paris, de Londres, der Bau des G-es um Paris ꝛ; le melon de – ou *maraicher*, cf.; plantes de –, Bo. (qui croissent dans un terrain bas et bourbeux, ou couvert d'une eau croupie) Sumpfpflanzen.

Marajaiba, m. Bo. (palmier du Brésil peu connu) id.

Marajolo, m. Com. (pièce de q. sous à Bologne) id.

Maralie, f. (arbu. de Madag., fam. des araliacées) id.

Maramelles, f. pl. (coings confits du Japon) Maramellen.

Maran, m. mp. (ansäßiger Mohr in Spanien); –e, f. mp. Hure, f.

Marance, f. (punition de fautes légères) v. leichte Strafe, f.

Marander, vn. Mar. (gouverner) pu. steuern; Pê. (mettre les filets à la mer, aller faire la pêche) Netze in die See lassen, auf den Fischfang ausgehen; (ces pêcheurs) vont – leurs filets, werfen od. stellen ihre Netze aus.

Maraputé, c. *serval*.

Marasme, m. (maigreur extrême, consomption) Abzehrung, Auszehrung, Schwindsucht, f; tomber, mourir dans le –, die A. bekommen, an der A. sterben; – froid ou sénile, (propre aux vieillards) die kalte Abz. od. die Abz. im Alter, die Dörrsucht; – chaud, A mit Fieber.

Marasquin, (kein) m. Com. (esp. de liqueur faite d'eau-de vie et de sucs de fruits) Maraskino.

Marasca, m. (petite cerise acide, serv. à faire le *marasquin*) id, f.

Marathre, f. Bo. (pla. aq. de la Nouv.-Grenade) Fenchel.

Marâtre, f. (belle-mère) Stiefmutter, f; ext. (mère qui maltraite ses enfants) Rabenmutter, f.

Maraud, e, s. (t. inj.; coquin, fripon) Schurke, Spitzbube; c'est un –, un franc –, er ist ein S., ein Erz–; c'est une coquine, une –e, sie ist ein schelmiges, ein spitzbübisches Weibsbild, eine Spitzbübinn.

Maraudaille, (lm) f. (troupe de marauds) po. Lumpengesindel, n.

Maraude, f. Gu. (vol que font les soldats en s'éloignant du camp, en s'écartant de l'armée sans chef) das Plündern, Rauben umherschweifender Soldaten; *das Marodieren; il va en –, er geht auf Raub, auf Plünderung aus; ils sont allés à la – (ou à la petite guerre) dans ce village, sie sind auf Rauben od. Beutemachen in diesem Dorfe ausgegangen; empêcher, arrêter la –, apporter remède à la –, das M. verhindern, dem M. Einhalt thun, steuern, abhelfen.

Marauder, vn. (aller à la *maraude*) auf Raub, Plünderung ausgehen, *marodieren; ils sont allés –, sie sind aufs Rauben od. Plündern ausgegangen; (village) –é, (pillé par les *maraudeurs*) von Landstreifern, Nachzüglern ausgeplündert.

Maraudeur, m (qui va à la *maraude*) Landstreifer, Nachzügler.

Maravedi, m. (mo. de cuivre d'Esp. d'v. 3½ den. T.) Maravedi; le – de Madrid, de Séville ꝛ, der Madrider, der Seviller M.

Marbre, m. (pi. dure, compacte, remplie ord. de veines et de taches, et susceptible d'un beau poli) Marmor, (Marmer, Marmel); – blanc, noir, rouge ꝛ, weißer ꝛ M.; – d'une seule couleur, de plu. couleurs, einfarbiger, bunter od. vielfarbiger M.; – d'un grain fin, feinkörniger M.; le – de Paros, de Gênes, de Carrare, les –s d'Allemagne ꝛ, der parische, der genuesische, der carrarische M., die deutschen ꝛ –arten; – d'Auvergne, (de couleur rose mêlée de vert, et de couleur jaune mêlée de violet) auvergner M.; – statuaire, (dont on fait les statues) M. zu Bildsäulen, Bildsäulen–; statue, colonne, tombeau de –, marmorne Bildsäule, ꝛ; table de –, bloc de –, –tisch, –block; le grain de ce –, das Korn dieses –s; dur, froid comme –, hart, kalt wie M., –hart, –kalt; fg: il a un cœur de –, er hat ein –herz, ein hartes Herz; il est de –, (hom. froid et dur) er ist von Stein, kalt und hart wie Stein; je restai comme un – à ce discours, (interdit, immobile) bei dieser Rede war ich wie versteinert; une carrière de –, ein –bruch; des carreaux de –, –platten; incrustation de –, Bekleidung von M., marmorne Bekl.; – brut, (tel qu'il vient de la carrière) roher M.; – dégrossi, (écarri avec la scie ꝛ) aus dem Gröbsten behauener od. geschnittener M.; – ébauché,

ché, (travaillé à la double pointe pour la sculpture) (mit dem Doppelspitze) bearbeiteter M.; – fini, (travaillé avec le petit ciseau) völlig ausgearbeiteter, mit dem kleinen Meißel bearbeiteter M.; – fier, (sujet à s'éclater, par sa trop grande dureté) spröder M.; – filardeux, (dont les parties ne sont pas bien liées, à cause des pailles qu'il contient) rissiger M.; – terrasseux, (qui contient des veines, des cavités remplies de terre) erdiger M.; – figuré, (– de Florence, empreint de tours, d'arbres ꝛ) Bild–, Landschafts–; – *brocatelle*, *dendrite*, *lumachelle*, cf; – factice ou artificiel, c. *stuc*; – ruiniforme, (de couleur jaune, qf. verdâtre, relevée par un dessein de couleur brune, qui semble représenter des ruines) Ruinen–; assembler des –s, faire une collection de –s, (de diff. ouvrages ou figures de –, it. d'échantillons de diff. so. de –) –arbeiten, –bilder sammeln; it. M., Muster von verschiedenen –arten sammeln, eine –sammlung anlegen; Cart. (pi. carrée de –, sur laquelle on polit les feuilles de cartes) M., –stein; Gla. le – ou la table, (plaque de fonte, sur laq. on verse et roule le cristal en fusion) der M. od. die Tafel; it. (bloc de – sur leq. on allonge et applatit au marteau les tables d'étain qu'on veut réduire en feuilles) der M.; –s de Paros, ou –s d'Arundel ou d'Oxford, (– gardés dans le collège et la bibliothèque d'Oxford, qui renferment la chronique d'Athènes, gravée 264 ans avant l'ère vulgaire; ils furent trouvés dans l'île de Paros, et transportés en Angleterre par les soins du comte Thomas d'*Arundel*) die parischen, arundelischen od. oxfordischen –tafeln, marmorne Geschichttafeln; Im. (dalle de pi., sur laq. on impose et l'on corrige les formes) der –stein, Setzstein; – de presse, (dalle de pi. très unie qui remplit le coffre de la presse, et sur laq. celui qui impose range les pages dans l'ordre convenable) die –platte in der Druckpresse, der Grund, das Fundament; Pa. table de –, (autref. juridictions de la Connétablie, de l'Amirauté, et des Eaux et Forêts) die –tafel, das Marschallsgericht, die Admiralität und das Oberforstamt; Phar. Pt. ꝛ (pi. sur laq. on broie les drogues et couleurs) Präparier-stein, Reib- od. Farbenstein.

Marbre-feuille, f. (peinture qui imite la diversité des couleurs, veines et accidents des *marbres*) Marmorblatt, -stück, n.

Marbrer, va. (imiter par la peinture les couleurs du *marbre*) marmorieren, (marmeln); – la corniche d'une cheminée ꝛ, den Kranz eines Kamins ꝛ m., auf Marmor-art anstreichen; (les dominotiers) marbrent le papier, m. das Papier; feuille de papier marbré, ein Blatt marmoriertes (gemarmeltes) Papier; Bo. fleurs –ées, (panachées irrég. et dont les panaches sont très variés) marmorierte Blumen, c. *truffe*; Com. étoffes –ées, (où il y a des soies ou des laines de diff. couleurs mêlées ensemble) mamorierte Zeuge; Rel. – le cuir, la couverture d'un livre, das Leder ꝛ m.; baquet à –, Marmorier-trog, -kübel; papier, veau –é, marmoriertes (gemarmeltes) Papier, Kalbleder; (un livre) –é sur tranche, mit marmoriertem (gemarmeltem) Schnitte.

Marbrerie, f. (connaissance de diff. esp. de –s, it. art de les travailler, polir et assembler) Marmorkunde, f; it. die Kunst den Marmor zu bearbeiten ꝛ; il est très versé dans la –, er ist ein großer Marmorkenner; it. er versteht die Kunst, den Marmor zu bearbeiten, sehr gut; (l'intérieur du temple) est revêtu d'ouvrages de –, ist mit Marmor-arbeit verkleidet, belegt.

Marbreur ou – de papier, (artisan qui *marbre* le papier) Türkischpapier macher, c. *dominotier*.

Marbrier, m. (ouvrier qui fait des ouvrages de *marbrerie*, it. artisan qui scie et polit le *marbre*) Marmorierer; Marmor arbeiter, -schneider, -glätter; (ces ouvrages) sont de tel –, sind von dem M.

Marbrière, f. (carrière de marbre) Marmorbruch.

Marbrure, f. (imitation du *marbre* sur le papier ꝛ) Marmor; die –ierung; la – de ce papier, de ce livre, de la tranche ꝛ, der M., die M. dieses Papieres, dieses Buches, des Schnittes; une – en cercles ou en frisons, eine kreis- od. wellen förmige M.; une – veinée ꝛ, ein aderiger M.

Marc, (-k) m. (np) Markus; (l'empereur) – Aurel, Markaurel, M. Aurelius.

Marc, (mar) m. Com. (demi livre, poids de 8 onces) Mark, f; (les ouvrages d'or et d'argent) se vendent au –, werden nach der M. verkauft; cent –s de vaisselle d'argent, 100 M. Silbergeschirr; le – d'argent, poinçon de Paris, vaut tant, die M. Silber, pariser Stämpel, gilt so und so viel; on prend, on paie tant par – pour la façon, man nimmt od. zahlt so und so viel der M. nach für die Arbeit; poids de –, (contenant 16 onces par livre, opp. au poids de table, ou de 12 ou 14 onces de cert. pays) –gewicht, n; l'or, l'argent se vendent au –, au poids de –, Gold, Silber wird nach der M., nach dem –gewicht verkauft; (j'ai acheté la marchandise), poids de –, nach dem –gewichte; (ce paiement) s'est fait au poids du –, (sans compter les espèces) ist nach dem –gewichte geschehen; Pa. cf. *livre*.

2. –, (mark) Com. (valeur monétaire) M., f; le – de Hambourg ou – lub, (de 36 s. T.) die Hamburger od. lübische (lübeckische) M.; le – danois, (mo. de compte qui vaut 16 schillings ou 28 s. 4 d. T.) die dänische M.; le – de Brandebourg, (de 20 gros du pays, ou 18 s. 4 d. T.) die brandenburgische M.; le – d'or fin d'Allemagne a 24 carats, die deutsche M. feinen Goldes hat 24 Karate; Hf. – d'or, (finance que payait au roi le nouveau titulaire d'un office, avant d'en obtenir les provisions) M. Goldes, die Taxe; it. – d'or, (coffres du roi) königliche Kasse; (ces chevaliers) ont leurs pensions assignées sur le – d'or, sind mit ihren Gnadengehalten auf des Königs eigene Kasse angewiesen; Com. acheter un –, un – de cuivre, (boite de cuivre en forme de cône tronqué, contenant différents poids emboités les uns dans les autres faisant ensemble un –) ein Markgewicht, ein messingenes . . in einem Einsatze, ein Einsatzgewicht kaufen.

3. –, (mar) (ce qui reste de plus grossier d'une chose qu'on a pressée ou fait bouillir pour en tirer le suc) Trester, Triester, Träber, pl; Satz; – d'olives, de pommes, de raisins Oliven–, od. Olivendrusen, Apfel–, Wein–; porter le – au pressoir, die T. auf die Kelter tragen; mettre (un malade) dans un –, in T. legen; repasser le vin vieux sur un –, alten Wein über T. abziehen; le – des herbes qu'on a pressées dans une serviette, der Rückstand der in einem Tellertuche ausgepreßten Kräuter; – de café, Kaffeesatz; – des vinaigriers, (parties terreuses de la lie de vinaigre, serv. aux imprimeurs pour leur encre) Essig-mutter, f; -satz; Vig. (quantité qu'on met à chaque fois sous le pressoir de ce qui est à pressurer) Einsatz, eine Presse voll; un gros, un petit –, ein starker, ein kleiner E.; il n'a pas assez de pommes, assez de raisins pour en faire un –, er hat nicht Äpfel genug, nicht Trauben genug, um einen ganzen E. zu machen, um eine Presse zu füllen; auj. on ne fera que deux –s à ce pressoir, heute wird man nur 2 Einsätze auf dieser Kelter od. Presse machen; tailler, retailler un –, (en couper, recouper les bords avec des cognées) einen Einsatz umhauen, umstechen.

Marcaige ou droit de –, m. (qui se levait sur le poi. de mer vendu à la halle) Fisch-geld, n; -gebühr, f.

Marcassin, m. (petit de la laie et du sanglier, au-dessous d'un an) Frischling; un – de trois mois, ein vierteljähriger F.

Marcassite, f. (subst. minérale brillante, d'un jaune d'or, composée de fer ou de cuivre et de souffre, d'une figure anguleuse) Markasit; – feuilletée, – quadrangulaire ꝛ, blätteriger ꝛ M.; les angles d'une –, die Ecken eines –s; – d'argent, c. *argyrite*; –s fausses, (petits globules de verre étamés de façon à leur donner la couleur et l'apparence des –s) falsche –en; un collier, un brasselet de –s, (ou de *pierres de santé*, parce qu'on suppose qu'elles se ternissent quand la personne qui les porte devient malade) eine Halsschnur, ein Armband von –en od. Gesundheitssteinen.

Marceau, m. Bo. c. *marsaut*.

Marcel, m. (np) Marcell, us; –in, m. Marcellin, –us.

Marcescence, f. Bo. (état de ce qui est *marcessent*) Welken, n.

Marcescent, e, a. Méd. (qui commence à se gâter) abnehmend, schwindend; Bo. (fanant sur place; qui se flétrit et se dessèche sans tomber) welkend.

Marchais, m. hn. (variété du maquereau, it. le hareng qui a frayé et n'a ni laite ni œufs) id; ungestreifte Makrele; it. Hohlhäring, cf. *hareng gai*.

Marchand, e, s. (qui fait profession d'acheter et de vendre) Kaufmann, Kaufmännin, Kaufmannsfrau; Händler, inn; Handels mann, -frau; gros, –, großer K.; – grossier ou en gros, – en magasin, – en détail, Groß h., Klein-h. od. Krämer; un – de drap ou drapier, un – libraire, Tuch-h., Buch-h., cf. *forain*; – de dentelles, de soie, Spitzen-h., Seiden-h.; les –s de vin, de grains, die Wein-h., Korn h; –e lingère, –e de modes, Leinwand-h-inn, Mode-h-inn, cf. *foi* (3); 2. (celui qui achète) Käufer; attirer, faire venir les –s ou chalands, die Kä. od. Kunden locken, herbeiziehen; trouver –, (q. acheteur) einen Kä. finden; à vendre telle marchandise à tant, il y a –, (je la prends; il y a acheteur) die und die Waare um den und den Preis, ich bin der Kä. dazu; trouver –s, Kä. finden; P. il faut être – ou larron, (un – doit être loyal; celui qui vend trop cher dérobe) wer zu theuer verkauft, der stiehlt, cf. *foire*, *perdre*; n'est pas – qui touj. gagne, (on ne peut touj. gagner) man kann nicht immer gewinnen; n'être pas bon – d'une chose, (n'y pas trouver son compte) bei et. nicht viel aufstecken, seine Rechnung nicht dabei finden; fa. keine Seide bei et. spinnen; (il n'a pas suivi votre conseil), il s'en trouvera mauvais –, (il aura à s'en repentir) es wird ihm übel bekommen, er wird es bereuen; (s'il néglige de le faire), il ne s'en trouvera, pas, il n'en sera pas bon –, so wird es ihm nicht wohl bekommen, so wird er kurz wegkommen; de – à – il n'y a que la main, (entre –s, il n'est pas besoin d'écrire; il suffit de se toucher dans la main pour conclure un marché) bei od. unter Kaufleuten braucht es nur einen Handschlag, gilt der H. für eine schriftliche Versicherung; tromper le –, (acheter à bas prix) wohlfeil einkaufen; 3. a. (qui a les qualités prescrites par les ordonnances pour être vendu) kaufrecht, kaufmannsgut; il m'a fourni tant de vin loyal et –, er hat ihm so und so viel guten und –en Wein geliefert; (ce bled) n'est pas –, ist nicht kaufmannsgut; acheter au prix –, (au même prix que les –s se vendent entr'eux) um den Kaufmannspreis kaufen; place –e, (commode pour vendre) Handels-ort, -platz; mettez-vous, établissez vous en place –e, choisissez une place –e, laßen Sie sich an einem Handelsorte nieder, wählen Sie einen Handelsplatz; fg: être, se mettre en place –e, (s'exposer à la vue de tout le monde) an einem Orte zur Schau seyn, sich irgendwo zur Schau hinsetzen, hinstellen; ville –e, (qui a un grand trafic) Handelsstadt; cette ville est fort –e, das ist eine sehr gute H.; rivière –e, (navigable) schiffbarer Fluß; bâtiment, vaisseau –, (destiné à porter des –ises) Handelsfahrzeug, -schiff; Kauffahrer; marine –e, (composée de vais. –s, opp. à *marine militaire*; app. au commerce) die Kauffartheischiffe, Handelsflotten.

Marchandailler, va. (marchander long temps et pour peu de chose) fa. lange markten.

Marchandement, ad. Au. (d'une man. marchande) inu. auf kaufmännische Art.

Marchander, (demander et discuter le prix d'une chose) handeln, feilschen, anfeilschen; il a –é ce cheval, ce drap, er hat um dieses Pferd ꝛ gehandelt, gefeilscht; – sou à sou, (lorsqu'on est fort intéressé) kreuzerweise, Kreuzer um Kr. h.; äußerst genau h.; il a été long-temps à – ce chapeau, er hat lange um diesen Hut gehandelt; fg: ne pas – qn, (ne pas l'épargner) fa. nicht viel Umstände (fa. nicht viel Federlesens) mit einem machen; einen nicht schonen; (si je le rencontre), je ne le marchanderai pas, werde ich nicht viel U. mit ihm machen; (quand il se vit pressé par son ennemi), il ne le marchanda pas, et le tua d'un coup de pistolet, so besann er sich nicht lange, so hatte er keine Schonung gegen ihn, und ꝛ; il lui reprocha son infidélité en face, sans le –, er warf ihm seine Treulosigkeit ohne Schonung ins Gesicht vor; 2. vn. (cela n'est pas trop cher), ne marchandez point, ne . . pas tant, ne . . pas touj., h. Sie nicht, h. Sie nicht so sehr, h. Sie nicht immer; il est bon de –, mais il ne faut pas mésoffrir, es ist schon gut, daß man handelt, man darf wohl h., aber ꝛ; fg: (hésiter, balancer) fa. zaudern; sich bedenken, sich besinnen, unschlüssig seyn; il ne faut pas tant –, il faut se résoudre, man muß nicht so lange z., sich nicht so lange b., man muß sich entschließen; il ne –e pas, il parle ouvertement, er macht keine Umstände, er spricht offen; (il fit cela) sans –, unbedenklich, ohne sich lange zu bed.; il a –é long-temps à le faire, er hat lange bei sich angestanden, hat sich lange nicht entschließen können, es zu thun.

Marchandise, f. (choses dont on trafique) Waare, Kaufmanns–, f; Gut, n; bonne –, schöne W.; un magasin, un ballot, un chariot de –s, eine W-n-niederlage, od. -magazin, ein Ballen -n, ein Wagen mit -n, ein Güterwagen, cf. *avarié*, *contrebande*, *demande*, *mariné*; fg: faire valoir sa –, (la bien vendre, faire valoir ce qu'on a, ou ce qu'on dit) fa. seine W. gelten machen, an den Mann zu bringen wissen; 2. (trafic) Handel, die -schaft; faire –, (vendre en boutique, en magasin) H. treiben; aller en –, (aller en acheter dans les foires ꝛ) auf den W-n-einkauf ausgehen; vaisseau

équipé moitié guerre, moitié –, (vais. chargé de –s, mais en état de se défendre dans q. occasion) halb Kriegs- halb Handelsschiff; bewaffnetes Handelsschiff; P. (pt d'un procédé, d'une conduite équivoque, douteuse) il a fait cette fortune moitié guerre, moitié –, er hat auf eine zweideutige Art sein Glück gemacht, sich auf .. bereichert; il l'a obligé à lui vendre sa maison, moitié guerre, moitié –, (moitié de gré, moitié de force) er hat ihn dahin gebracht, halb gutwillig, halb gezwungen, sein Haus an ihn zu verkaufen, cf. *métier*. Syn. les *denrées* sont les productions de la terre, les –s sont les matières premières, manufacturées, denrées (Eßwaaren, Lebensmittel) sind die Erzeugnisse des Bodens, marchandises die ersten Stoffe, verarbeitet; les *denrées* se détruisent au premier usage, les –s s'usent par une consommation lente, die denrées verschwinden bei der ersten Benutzung, die marchandises nutzen sich durch einen langsamen Verbrauch ab.

Marchante ou -the, f. Bo. c. *hépatique* (des fontaines).

Marche, f. (mouv. de celui qui *marche* et principalement des troupes) Marsch, Zug, Heereszug; die Bewegung; l'armée est en –, s'est mise en –, das Heer ist auf dem M., im –e begriffen, hat sich in M., in Bewegung gesetzt, ist aufgebrochen, abmarschiert, ausmarschiert; nous prîmes notre – le long de la côte, wir nahmen unsern M. od. Weg, wir zogen längs der Küste hin; Gu. – forcée, (où l'on fait faire à des troupes plus de chemin en un jour, qu'elles n'ont coutume d'en faire) Eil–; (l'ennemi) fit plu. –s forcées, machte mehrere Eilmärsche; fausse –, (mouv. d'une armée qui feint de se porter sur un point, et qui *marche* sur un autre) verstellter M.; battre, sonner la –, (donner le signal aux troupes de se mettre en –) M. schlagen, blasen; gagner une – sur l'ennemi, (le devancer d'un jour de –) dem Feinde einen M. abgewinnen, um einen Tagmarsch vorkommen; it. fg: (prendre les devants sur son adversaire) zuvorkommen, vorkommen, fa. den Rang ablaufen; ext. la – d'un vaisseau, (degré de vitesse qu'il a) der Lauf, die Fahrt eines Schiffs; (nous arrivâmes) après une heure de –, nach einem –e od. Gange von einer Stunde; être huit jours en –, acht Tage auf dem –e, auf der Reise, unterwegs seyn; il y a cinq jours, cinq heures de – d'ici à Paris, es sind von hier nach Paris 5 Tagreisen, 5 Stunden; ils ont fait une grande –, une longue –, sie haben einen weiten M., eine große, eine lange Reise gemacht; it. (procession, cérémonie solennelle) Zug; l'ordre de la – fut fort beau, die Ordnung des Zuges war sehr schön; la – dura trois heures, der Z. dauerte drei Stunden; la procession se mit en – dès huit heures du matin, der Z. setzte sich schon Morgens acht Uhr in Bewegung; fg: (conduite) Betragen, Benehmen, n; Gang, Schritt; il a une – équivoque, er hat ein zweideutiges Ben. od. Bet., er benimmt sich auf eine zweideutige Art; il sait cacher sa –, (ses desseins, les mesures qu'il prend) er weiß seine Gänge, seine Absichten, seine Maßregeln zu verbergen; Ech. (mouv. particulier de chaque pièce) Gang, Zug; je ne sais pas les échecs, j'en connais seulement la –, ich kann das Schachspiel nicht, ich weiß bloß den G. der Steine, die Züge; la – d'un ouvrage, d'un poème, (le progrès de l'action, la progression des idées) der G. eines Werkes, eines Gedichtes, die fortschreitende Handlung, Darstellung in einem Werke ꝛc.; Mil. (air de musique pour caractériser la – de cert. troupes) Marsch; la – des grenadiers, des Suisses, des Janissaires ꝛc., der Grenadier-, Schweizer-, Janitscharen-; Mu. la – harmonique ou de l'harmonie, (le passage harmonique d'un son à un autre) der harmonische Gang, die h. Fortschreitung der Töne; Pt. la – du crayon, du pinceau, (en suivant le mouv. des muscles, it. le sens des plis des draperies) der G. des Zeichenstiftes, des Pinsels; it. die Richtung der Falten an den Gewändern; une – savante, réglée, ein kunstreicher, regelmäßiger G.; une – libertine peut plaire, mais une – savamment réglée instruit, ein freier, ungebundener G. ..., aber ein mit Kenntniß geregelter G. belehrt.

2. Arc. f. (degré qui sert à monter et à descendre) Stufe, Staffel, f; – d'autel, d'escalier, d'un perron, Altar-, Treppen-, St. an einer Freitreppe; – de bois, de marbre, de pierre, hölzerne, marmorne, steinerne St., cf. *giron*; –s rampantes, (dont le giron est fort large et en glacis, de man. que les chevaux peuvent y monter) flache, sanft ansteigende –n; Luth. les –s, (touches de certains instr. tels que la vielle) die Griffe; Tap. marche-basse, c. *basse-lisse*; Tis. –s, (semples, tringles de bois attachées par un bout à la traverse infér. du métier, et suspendues par l'autre aux ficelles des lisses) Gänge; it. (leviers horizontaux, placés dans le métier à bas, au bas du fût, pour diriger le mouv. du chevalet et des platines à plomb) Schemel, Tretschemel, Tritt; Tour. (pièce de bois sur laquelle on pose le pied pour donner un mouv. circulaire à la pièce qu'on travaille) Tritt; Vén. – du loup, c. *piste*; Syn. *degré* indique la hauteur, – marque l'étendue, degré zeigt die Höhe an, marche bezeichnet die Breite; les *degrés* égaux ont une égale hauteur, les –s égales ont une même largeur, les degrés égaux haben gleiche Höhe, les marches égales haben einerlei Breite.

3. Gg. (frontière d'un état; vieux mot, usité encore dans le nom de cert. pays) Mark, f; la – d'Ancône, – Trévisane, die M. Ancona, die M. Trevise; la – de Brandebourg, la – de Limosin, die M. Brandenburg, die M. Limosin; la province de la –, la haute, la basse –, die Grenzlandschaft, die obere, untere M.; la nouvelle –, die Neu–.

Marché, m. (lieu public où l'on vend toutes so. de denrées) Markt, -platz; il y a un beau – en cette ville, es ist ein schöner M. od. -platz in dieser Stadt; faire un –, agrandir le –, einen M. od. -platz anlegen ꝛc.; le – au blé, au bois, aux chevaux, aux légumes, au poisson, der Korn-, Holz-, Roß- od. Pferde-, Gemüse-, Fisch-; (portez cela) au –, auf den M., zu –e; faire ses provisions au –, seinen Bedarf ꝛc. auf dem –e einkaufen; 2. (vente de ce qu'on apporte au –) M.; le – a été bon auj., der M. ist heute gut gewesen; le – n'a rien valu, der M. ist schlecht gewesen; c'est le prix courant du –, das ist der laufende -preis, der gängige Preis; nous verrons le cours du –, wir wollen sehen, was der -preis, der -kauf ist; le – va finir, der M. geht jetzt zu Ende; 3. (assemblée de ceux qui y vendent et y achètent) M.; il y a – en cette ville deux fois la semaine, es ist in dieser Stadt wöchentlich zweimal M.; le – du mercredi, du samedi, der Mittwochs-, Sonnabend- od. Samstags-; c'est demain jour de –, morgen ist -tag; il y a grand –, c'est grand –, es ist großer M., der M. ist groß, stark versehen; un – franc, ein Frei-; en plein –, auf öffentlichem –e; 4. (prix et condition de l'achat) Kauf, -preis, Preis, Handel; (cela ne vous coûte que dix écus), c'est bon –, das ist ein guter K., ist wohlfeil; vous l'avez eu à bon –, Sie haben es w. bekommen; (les vivres) sont à bon –, sind w.; vous avez eu bon – de ce drap, de ce vin ꝛc., Sie haben dieses Tuch ꝛc. w. bekommen, Sie haben an diesem Tuche ꝛc. einen guten od. w-en K. gemacht; c'est un – donné, (pt d'un prix très médiocre) das ist geschenkt od. spott-w.; c'est un – fait, (un prix réglé, dont on ne peut rien rabattre) das ist ein festgesetzter, ausgemachter, fester Preis; il m'a donné cela par-dessus le –, er hat mir das in den K., darein gegeben; vous n'avez pas fait un mauvais –, Sie haben keinen schlechten K., keinen üblen Handel gemacht; on n'a jamais bon – de mauvaises marchandises, an schlechter Waare macht man nie einen guten K., schlechte Waare ist immer zu theuer; il fait souvent des –s faux, (de mauvais –s, où il a de la perte ou du désavantage) er kauft oft schlecht ein, macht schlechte Einkäufe, cf. *tâche*; j'en a fait – par écrit, ich habe den K. schriftlich gemacht; je n'ai pas mis cela dans mon –, ich habe das nicht in meinen K. od. -brief gesetzt; cela n'est pas de votre –, das ist nicht Ihres -es, das ist nichts für Sie; rompre, ne pas tenir le –, den K. aufheben, nicht halten; ce – tiendra, dieser K. gilt, wird bestehen, fest bleiben; quand on se marie, ce n'est pas un – de quatre jours, das Heirathen ist kein Handel, keine Sache von vier Tagen; c'est un homme qui fait bien ses –s, (qui vend ou achète avec avantage) er macht gute Händel od. Käufe; (si vous ne le faites), – nul, so ist der Handel ungültig, so wird nichts aus dem H.; j'étais en –, nous étions en –, (occupés à faire –, à conclure le –) ich stund im H., wir stunden im H., cf. *boire*; aller, courir sur le – d'un autre, (enchérir sur lui) einem andern in den K. stehen, fallen, den K. verderben; it. fg: cf. *courir*; sortir d'une affaire à bon –, en être quitte à bon –, (s'en tirer avec assez peu de perte) wohlfeil wegkommen, mit heiler Haut davon kommen; faire bon – de qc, (l'exposer, ne l'épargner pas) et. wohlfeil geben, nicht viel achten, nicht sehr schonen; il va des premiers aux coups, il fait bon – de sa peau, de son corps, de sa vie, er ist gleich dabei, wo es Stiche od. Hiebe absetzt, er verkauft seine Haut wohlfeil, er schont sich nicht sehr, achtet sein Leben nicht viel; il fait bon – de sa peine, de sa réputation, er setzt od. rechnet seine Mühe nicht hoch an, achtet seinen Ruf nicht sehr; avoir bon – de qn, (en venir facilement à bout) fa. leicht mit einem fertig werden; (s'il trouve les ennemis), il en aura bon –, so wird er bald mit ihnen fertig werden, sie bald geschlagen haben; (il n'est pas fort au jeu), vous aurez bon – de lui, es wird Ihnen nicht schwer werden, zu gewinnen, Sie werden ihn leicht meistern; P. mettre le – à la main à qn, (lui témoigner qu'on ne se soucie point de l'engagement qu'on a avec lui, qu'on est prêt à le rompre) einem den Stuhl vor die Thür setzen, den Handel aufsagen; (il a un valet) qui lui met le – à la main, dès qu'il le menace, le gronde, der ihm aufkündet, sobald er ihm droht ꝛc., cf. *cher*; cet homme n'amende pas son –, (en différant la conclusion de l'affaire, ou en faisant q. mauvaise démarche, il ne rend pas sa condition meilleure) .. macht seinen Handel, seine Sache nicht besser, gewinnt nichts dabei od. damit, cf. *amender*; il n'y a rien au – que ce que l'on y met, (dès que l'on a contracté un engagement, l'on a tort de se plaindre des conditions onéreuses qu'il contient) es steht nichts, als was man darein setzt; wer einmal einen Handel, einen Vertrag eingegangen hat, darf sich nicht darüber beschweren. Syn. *traité*.

Marche-palier, m. Arc. (*marche* qui forme le bord d'un *palier*) Ruhestaffel, oberste Staffel.

Marche-pied, m. (*marche*, banquette pour les *pieds*) Auftritt, Fußtritt; -bank, f; – de l'autel, du trône, der F., der oberste Tritt an dem Altare, an dem Throne; Car. (planche en glacis qui va se joindre à la planche de derrière d'un carrosse) F.; Mar. (cordages pourvus de nœuds, sur lesq. les matelots posent les pieds, dans diff. manœuvres) Pertleine, f; Ri. (espace qu'on laisse libre sur les bords de la riv., afin que les bateaux puissent remonter facilement); un – de trois toises de large, ein drei Klafter breiter Leinpfad; Soi. (meuble serv. à changer les semples et à faire les gances) Tritt, Schemel.

Marcher, vn. (aller, s'avancer d'un lieu à un autre par le mouv. des pieds, ou de q. man. que ce soit) gehen, *marschieren; – en arrière, en avant, rückwärts, vorwärts g.; – doucement, fièrement, pesamment, posément, leise, stolz, schwerfällig, gesetzt g., einher g., einen leisen, stolzen ꝛc. Gang haben; – ou aller comme basque, ou comme un chat maigre, cf. *basque*; – à grands, à petits pas, große, kleine Schritte machen, cf. *bruit*, *géant*, *loup*, *talons*, *tortue*; – sur le bout des pieds, auf den Zehen g.; il –e bien, er geht gut, ist gut zu Fuße; il se regarde –, er betrachtet sich im G.; (n'achetez pas ce cheval) avant de l'avoir fait –, ehe Sie es haben g. sehen; (cet enfant) ne –e pas encore, –e tout seul, .. geht noch nicht, geht ganz allein; (ne vous arrêtez pas), marchez touj., gehet immer zu; se fatiguer, se lasser en marchant, im G. müde werden, sich müde g.; je le ferai bien –, ich werde ihm schon Füße machen; il –e touj. bien accompagné, (a touj. avec lui des gens capables de le défendre) er geht immer mit starkem Geleite, mit starker Bedeckung; Mil. –, aufbrechen, marschieren; (les troupes) marchent de front, marchent aux ennemis, m. in Fronte auf, g. od. m. dem Feinde entgegen, cf. *lignes*; le major cria, marche! der Major rief: marsch! cf. *battre*; faire – la cavalerie ꝛc., die Reiterei m., ins Feld rücken od. ziehen lassen; – en colonne renversée, (la droite de l'armée faisant la gauche, ou la gauche la droite) in umgekehrter Kolonne m.; – par manches, (en petites divisions) in kleinen Abtheilungen m.; – sur qc, (mettre le pied dessus en *marchant*) im G. auf et. treten; vous me marchez sur le pied, marchez à terre, prenez garde où vous marchez, ihr tretet mir auf den Fuß; tretet auf die Erde, gebt Acht, wo ihr hintretet; fg: c'est un homme à qui il ne faut pas – sur le pied, (il est dangereux de le choquer) fa. er läßt sich nicht auf den Fuß treten, nicht zu nahe kommen, treten; es ist gefährlich ihn zu beleidigen, cf. *recoquiller*; le conseil marche, (autref. quand il avait ordre de suivre le roi dans q. voyage) der Rath, das Kabinett begibt sich mit dem Könige auf die Reise; la maison du roi marcha, (prit part à une bataille ꝛc.) die Haustruppen zogen mit aus, nahmen Theil an der Schlacht ꝛc.; (les chevau-légers ꝛc.) marchaient, (faisaient la campagne) stand im Felde; fg: – droit, (être franc dans ses procédés) gerade, redlich handeln; aufrichtig zu Werke gehen; il ne marche pas droit dans cette affaire, (n'agit pas de bonne foi) er geht bei dieser Sache nicht redlich zu Werke, er geht nicht den geraden Gang bei ꝛc.; je le ferai bien – droit, (je l'obligerai de faire son de-

voir) ich werde ihn schon zu seiner Schuldigkeit anhalten, c. *épine, précipice*; (cette affaire) ne -e point, (n'avance pas) geht nicht vorwärts, hat keinen Fortgang, cf. *pas, pied*; cela -e tout seul, (n'a pas besoin de soins ꝛ) das geht von selbst; il faut que cette affaire -e la première, (il faut s'en occuper avant toute autre) diese Sache muß zuerst vorgenommen werden, muß allem vorgehen; (ce discours, ce poème ꝛ) -e bien, (est bien suivi) fließt gut, ist sehr fließend; (l'action de ce drame) ne -e pas, -e lentement, geht nicht recht fort, geht langsam; - à grands pas aux dignités, à la fortune, (y parvenir rapidement) schnell empor steigen, reich werden, sein Glück machen; elle -e sur les talons de son aînée, (pt d'une cadette qui suit de fort près son aînée quant à l'âge) fa. sie folgt gleich auf ihre ältere Schwester, ist nicht viel jünger als ꝛ, cf. *côté* (5), *pas, talon, trace, velours*; Ecr. - selon l'esprit, et non selon la chair, nach dem Geiste wandeln, und nicht nach dem Fleische; Mar. - dans les eaux d'un autre vaisseau, (faire la même route en le suivant de près) in dem Kielwasser eines andern Schiffs laufen, ihm zunächst folgend; - en colonne, (faire filer les vais. sur une même ligne, les uns derrière les autres) in einer Kolonne segeln; Mu. (succession des sons ou accords qui se suivent dans certains ordres); (la basse et le dessus) marchent par mouvements contraires, gehen in entgegengesetzten Bewegungen; - à contre-temps, im Contra-tempo spielen, gehen; it. einen falschen Tongang nehmen; Tis. (presser les *marches* du pied au métier, afin de faire mouvoir les lisses) treten, die Schemel od. Tritte in Bewegung setzen; P il a marché sur une mauvaise herbe, (est malheureux ce jour là) heute ist sein Unglückstag; sur quelle herbe a-t-il marché? (pt de qn qui est fâché, contre sa coutume) was geht ihm im Kopfe herum, was wandelt ihn an, was ist ihm begegnet, daß er so übler Laune ist? 2. (tenir certain rang dans une cérémonie); chacun marchait selon son rang, jeder ging in seiner Reihe, folgte nach seinem Range; - dans l'ordre de réception, in od. nach der Ordnung der Aufnahme ꝛ.

II. va. - la capade, l'étoffe, Chap., (la manier et presser avec les mains) das Fach, den Stoff durcharbeiten; - la terre, (la pétrir ou corroyer avec les pieds) den Thon treten, austreten, abtreten.

III. m. (man. dont on *marche*) Gang; (je le reconnais) à son -, an seinem -e; it. (pt du terrain où l'on *marche*); le - en est doux, rude, (on y *marche* avec facilité, avec peine) es ist sanft, hart darauf zu gehen; Ven. le faux -, (fausse allure de la biche, qui biaise en marchant, ou du cerf qui a mis bas, ou posé son bois) der falsche od. ungerade G.

Marchette, f. Ch. (morceau de bois d'un trébuchet ꝛ que l'ois. fait tomber en venant se poser dessus, ce qui le fait prendre dans le piège) Fallbrettchen, n; Soi. pl. (petites *marches* qui font baisser les lisses de liage) Trittchen, n.

Marcheur, se, s. (qui *marche*) fa. Fußgänger; c'est un bon, grand, méchant -, il est bon -, ou piéton, er ist ein guter, wackerer od. tüchtiger F., ein schlechter F., er ist gut zu Fuße; (les femmes) sont méchantes -ses, sind schlechte -innen, sind schlecht zu Fuße; il n'est pas -, er ist kein guter F.; Briq. (ouvrier qui marche l'argile) Thontreter.

Marcheux, m. Briq. (petite fosse où l'on corroie ou *marche* la terre à briques) Tretgrube, f.

Marchir, marchier, (un différend) v. schlichten, c. [accommoder.

Marchis, m. v. c. *marquis*.

Marchoir, m. Pot. (atelier où l'on *marche* ou prépare la terre à pot) Tret-stätte, -stube, f.

Marciage, m. Cou. (droit de mutation dû par les héritages roturiers, à la mort du seig. ou à celle du tenancier ou propriétaire) Lehensgebühr (beim Tode des Lehensherrn od. des Lehensmannes), f; das Hauptrecht, der Hauptfall; 2. (droit du seig., de prendre, en place de cens de 3 années la dépouille de l'une, dans les fruits que la terre produit naturellement, co. prés, saules ꝛ) das Recht des Lehnsherren auf Bedmerzeugniß.

Marciaton, m. Méd. (so. d'emplâtre ou de liniment pour les douleurs des articulations) id.

Marcier, marciérer, (son corps ꝛ) v. c. *macérer*.

Marcionite, m. Th. (sectateur de Marcion, au 2e siècle, qui condamnait le mariage, l'usage du vin ꝛ) Marcionit, Anhänger des Marcion.

Marcolières, f. pl. (filets pour prendre les ois. de mer la nuit) Seevogelnetze, n.

Marcomans, pl. Gg. (Germains des environs du Rhin et du Main ꝛ) die Markomannen.

Marcotte, f. (branche d'un arb. ou d'une plante qu'on couche ou met en terre pour y prendre racine) Ableger, Absenker, Einleger, Senker, Fächser; das Senkreis; la - de vigne, d'œillet ꝛ, Weinfächser, Nelken-abl.; faire, planter des -s, A. ꝛ machen, pflanzen, setzen, einlegen; un cent de -s, ein Hundert A. ꝛ.

Marcotter une branche d'arbre, (faire une *marcotte*) einen Baumzweig absenken, ablegen, einlegen; - des vignes, des chèvre-feuilles, un œillet, Reben ꝛ abs., abl.; Einleger od. Fächser von Weinstöcken, Ableger von Jerichorosen, einen Nelken-ableger machen; la branche marcottée, das abgesenkte od. abgelegte Reis, das Senkreis.

Marcottin, m. Écon. (petit fagot) Reisbüschelchen, n.

Mardelle, c. *margelle*.

Mardi, m. (3e jour de la semaine) Dinstag od. Dinstag; (cela arriva) un -, an einem -e; (nous partons) - prochain, nächsten D.; (il vient) tous les mardis, alle -e, cf. *gras*.

Mare, f. (amas d'eau dormante) Pfuhl; die Pfütze, Lache; la - est à sec, der P. ist trocken, ist ausgetrocknet; abreuver les bestiaux à une -, à la -, das Vieh an einer, an der Pfütze tränken; - d'eau dormante, P. von stehendem Wasser; - d'eau ferrugineuse, Eisensumpf; 2. (auge circulaire où l'on écrase les olives sous une meule cylindrique mue horizontalement) Olivenkrog; it. (auge où l'on brise les pommes, avant de les porter au pressoir) Apfeltrog; 3. (houe de vigneron) Hacke, Winzers-, f.

Maréage, m. Mar. (convention entre le maître et les matelots, qui s'engagent à certain prix fixe pour tout le voyage) die Miethung des Schiffsvolkes zu einer ganzen Reise; Mar. die Hauer, das Hauern.

Marec, maréca, m. hn. (canard sauvage du Brésil, qui se perche sur les arbres et y niche) id; brasilianische wilde Ente.

Marécage, m. (terrain, lieu humide et bourbeux, où les eaux manquent d'écoulement) Sumpf, Bruch; das Moor; (ce gibier) sent le -, schmeckt nach dem S. e; il y a de grands -s en Angleterre, in England gibt es große Brüche od. Moorgegenden; (cette province ꝛ) n'est qu'un -, ist nichts als ein B., ein M.

Marécageux, se, a. (plein de *marécages*) sumpfig, moorig; pays, pré -, terre -se, m-es Land, Moorland, s-e Wiese, Sumpfwiese, Moorerde, Moorboden; un air -, (qu'exhalent ord. les *marécages*) eine s-e Luft, Sumpfluft; (ces canards ꝛ) ont un goût -, haben einen s-en Geschmack.

Maréchal ou ql. - ferrant, m. (artisan qui ferre les chevaux et qui les traite quand ils sont malades ou blessés) Hufschmied, Schmied; - expert, Kurschmid; Mil. (titre de plu. off. de l'armée) Marschall; - de bataille, (off. général, chargé de mettre l'armée en bataille, suivant l'ordre du général, d'en disposer la marche ꝛ) Generalfeldwachtmeister. - de champ, (off. général, chargé des détails du campement des fourrages, et comptable au général de qui il reçoit les ordres) General-major; il y avait trois maréchaux de camp à l'armée, es waren drei General-majore bei dem Heere; - général des camps et armées, (formule que les -x de camp emploient dans leurs titres) General feldm.; - de France, (off. général qui commande une armée) M. von Frankreich, französischer M.; on l'a fait -, man hat ihn zum M. gemacht; on lui a donné le bâton de -, (ou abs.) le bâton, man hat ihm den M-stab verliehen; - des logis d'un régiment ꝛ, (off. qui fait le département des logements des troupes) Regiments-Quartiermeister ꝛ, cf. *logis*; - général des logis de l'armée, (off. chargé de diriger les marches avec le général, de camper et loger les troupes) General-quartiermeister der Armee; prévôt des -x, autref. (off. qui commandait une compagnie d'archers à cheval, pour la sûreté publique dans les provinces) Ober-befehlshaber der Landreiterei; h. d'Allem. (titre de plu. off. de l'empire) M.; l'Électeur de Saxe était grand - de l'empire, der Kurfürst von Sachsen war Erz-m. des Reichs; le grand - de la diète, der Landm.; - héréditaire, grand -, Erb-m., Ober-m.; - de la cour, Hof-m.; Hf. grand - du palais, (off. qui a la surintendance générale de la maison de l'empereur) Ober-m. od. Groß-m. des Pallastes; Hn. le - ou le ressort, l'escarbot sauterelle, (esp. de scarabé qui, couché sur le dos, ramasse ensemble sa tête et sa poitrine et fait un saut en allongeant le corps) Spring-käfer, Schnell-k. [schmied-handwerk, n.

Maréchallerie, f. (art du *maréchal* ferrant) Huf-

Maréchaussée, f. autref. (compagnie de gens à cheval, chargés de veiller à la sûreté publique; auj. la *gendarmerie*) Landreiter, pl; une compagnie de -, eine Compagnie L.; il fut arrêté par la -, er wurde von den -n angehalten; 2. c. *connétablie*.

Maréché, ée, a. Jar. (brodé); melon -, Netzmelone, f.

Marée, f. (mouv. périodique des eaux de l'océan, appelé *flux* ou *flot*, *reflux*, *èbe* ou *jusant*, suivant qu'il monte vers la côte ou qu'il s'en éloigne) die Ebbe und Flut, Mar. die Zeit, das Wasser; basse ou morte -, (lorsque les eaux sont basses et lentes) niedriges od. todtes W., cf. *bas*; si les -s sont basses et lentes, on peut ꝛ, wenn das W. niedrig und träge ist, kann man ꝛ; haute ou grande -, pleine -, (opp. à basse -) hohe od. große F., hohes W., Springzeit, volle F.; les -s sont hautes aux nouvelles lunes ꝛ, die F., das W. ist hoch im Neumonde ꝛ; on ne peut entrer dans ce port qu'à haute -, nur mit hoher F. kann man in diesen Hafen einlaufen; refouler la -, (en suivre le cours, ou faire un trajet à la faveur de la -) gegen die F. segeln, Mar. den Strom todt segeln, cf. *vent*; la - porte au vent, (le mouv. de l'eau est contraire au vent) die F. geht gegen den Wind, der Zeitstrom geht gegen den Wind an, cf. *flux*; la - descend, monte, die F. fällt, die E. tritt ein; die F. steigt, cf. *montant*, (*a.*); on a forte -, (le cours de l'eau est rapide) man hat starke F., der W-strom ist reißend, cf. *refouler*; il est venu, il s'en est retourné avec la -, er ist mit der F. gekommen, zurückgekehrt; attendre les -s, (attendre pour remettre à la voile, le cours favorable de la -) die F. abwarten; prendre la -, (le temps où elle est favorable pour entrer dans un port, ou pour en sortir) die F. wahrnehmen (zum Ein- od. Aus-laufen); les œuvres de -, (radoub des vais. pendant que les eaux sont basses) das Ausbessern der Schiffe während der E.; -es et contre-marées, (qui se rencontrent venant chacune d'un côté, et qui forment souvent des courants rapides) F-en und Gegenf-en; fg: avoir vent et -, (avoir toutes choses favorables pour réussir) fa. alles für sich haben (bei einer Unternehmung); aller contre vent et -, (avoir toutes choses contraires) alles gegen sich haben.

II. sp. Com. la -, (toute so. de poi. de mer non salé) uneingesalzene Seefische; bonne -, - fraîche, gute, frische S.; vendeur de -, Seefisch-händler; il y avait peu de - au marché, es waren wenig S. auf dem Markte; P. cf. *carême*; chambre de -, (juridiction qui connaissait de toutes les affaires relatives au poi.) Polizeigericht für das Fischwesen, n.

Marékanite, f. Mg. (lave vitreuse obsidienne; zéolithe) [Marekanstein.

Marelle, f. c. *mérelle*.

Marène, m. hn. (poi. du g. salmone) Zollfisch.

Marenterie, f. Bo. (arbr. de Madag., fam. des anones)

Marer, Vig. (labourer avec la *mare*); - une vigne, einen Weinberg hacken.

Marescalcier (un cheval), v. c. *ferrer*.

Mareschière, f. v. c. *marais*.

Marester la vigne, c. *marcotter*.

Mareyeur, m. ord. vendeur de *marée*, cf.

Marfil ou **morfil**, m. (dents d'éléphant, appelées moire quand elles sont en morceaux, ou façonnées en ouvrage) rohe Elephantenzähne, pl.

Marforio, m. H. (statue à Rome, où l'on attache des placards en réponse à ceux de Pasquin) id.

Margajat, m. mp. (pt à de petits garçons) fa. Knirps; ce n'est qu'un petit -, es ist nur ein kleiner K.

Margaline, f. Mg. (esp. de marcassite) id.

Marganitique, morganitique, a. h. d'Allem. (pt d'un mariage avec une fem. d'une condition inf.) die Ehe zur linken Hand; les enfants nés des mariages -s, n'héritent point des fiefs, Kinder aus Ehen zur l. H. erben keine Lehen. [ze, f.

Margaritaire, f. Bo. (g. de pla. de Surinam) Perlpflan-

Margauder, Ch. c. *margotter*.

Margay, m. hn. (espèce du Brésil, le *chat tigre de* Cayenne) Tigerkatze, f.

Marge, f. (blanc qu'on laisse autour d'une page écrite ou imprimée) Rand; grande, petite -, breiter, schmaler R.; laissez-y bien de la - pour les corrections, lassen Sie viel R. zu den Verbesserungen od. Berichtigungen; écrire, mettre les citations à la -, en -, die Anführungen od. Anziehungen auf, an den R. schreiben, setzen; des -s chargées de citations, mit Anf. überladene Ränder; fg: avoir de la -, (avoir du temps ou des moyens de reste pour exécuter qc) überflüssige Zeit und Mittel haben; Bo. la - d'une feuille, d'une corolle,

(le bord, la bordure) der R. eines Blattes.

Margelle, f. (pierre percée qui recouvre la maçonnerie ou le bord d'un puits) Rand-stein, Deck-st.; la – d'un puits, der R. an einem Brunnen.

Margeoir, m. Ver. (pièce de fonte ou d'argile, serv. à fermer les arches du fourneau) Schieber; fermez la lumière, la lunette de cette arche avec le –, verschließet die Oeffnung dieses Ver-ofens mit dem S.; poussez le –, schiebet den S. vor, macht den S. zu.

Marger, l. m. (compasser les *marges* d'une feuille, d'un livre à imprimer) einen Rand machen; Ver. – le four, (en boucher les ouvreaux, en sceller les *margeoirs* avec de la terre glaise, pour y entretenir la chaleur pendant qu'on ne travaille pas) den Glasofen verstopfen.

Margeur, m. Ver. (ouvrier qui *marge* un four ou fourneau) Ofenverkleiber.

Marginal, e, a. (qui est à la *marge*) Rand..; am -e geschrieben, gedruckt, befindlich; glosses, notes -es, -glossen, -noten, -erklärungen; annotations -es, -anmerkungen; Bo. (qui app. au bord, qui vient sur les bords); fleurs ou fleurettes -es, -blumen od. -blümchen; fructification -e, -befruchtung; Stand der Befruchtungstheile auf dem -e.

Marginé, ée ou **bordé**, ée, a. Bo. (qui a q. *marge* ou bord remarquable) gerändelt, gesäumt; un fruit – ou bordé, feuille, semence -ée ou bordée, eine -e Frucht, -es Blatt, -er Same; la doradille -ée ou bordée, das -e Milzkraut, cf. *labre*.

Marginelle, f. (esp. de mollusque) Randschnecke, f.

Margol, m. (ois. de mer et de proie, blanc ou mêlé de gris, qui vit de poi.) Scharbe, f; Cormoran; 2. f. c. *pie*; fg: cf. *jaser*.

Margotas, m. Ri. (2 petits bateaux accouplés, qu'on charge ord. de foin, de bled ɛ) Doppellahn.

Margoton, f. (np dim.) Gretchen, n.

Margotter, vn. (pt des cailles qui préludent, ou du cri enroué qu'elles font avant de chanter) kreischen; (une caille) qui margotte, welche kreischt, welche heisere Töne von sich gibt, cf. *caille*.

Margouillet, (lm) m. Au. (boule de bois ayant une cannelure, pour estropier dans la torture) id. (Folter-kugel, f;), c. *casse-tête* (3).

Margouillis, (lm) m. (endroit sale et bourbeux, gâchis plein d'ordures) Mistpfütze, Kothlache, f; (il a répandu un pot d'eau), et a fait un grand –, und eine große Lache od. Pfütze gemacht; mettre le pied dans le –, in die M. treten; (ces sauces mêlées ensemble) sont un vrai –, sind eine wahre Lache; fg: mettre, laisser qn dans le –, (dans l'embarras d'une mauvaise aff.) einen in die Brühe (po. in den Dreck) setzen, in der Brühe stecken (im Dreck sitzen) lassen.

Margousier, m. Bo. c. *azédarac*.

Margrave, s. ɛ. h. d'Allem. (titre de qs princes); le – de Bareuth, le palais de la –, der Markgraf von Baireuth, der Pallast der Markgräfinn; le – de Bade, (auj. le Grand-Duc) der M. (jetzt Großherzog) von Baden.

Margraviat, m. (État, dignité d'un ou d'une *margrave*) Markgrafschaft, f; Markgrafthum, n.

Margrielle ou **-illette**, (lm) f. Com. (grosse verroterie serv. au commerce de la côte d'Afri.) id. [len.

Margritin, m. Com. (esp. de rassade) (Art Glasper-

Marguerite, (-ghe-) f. (np) Margarethe, fa. Grete, f; 2. Bo. (pla. de nos prairies, portant une petite fleur blanche, ou mêlée de rouge, vuln., déters., diurét: ɛ; it. la fleur) Maßliebe, Gänseblume, f; la petite – ou la pâquerette, (fleur du printemps) die kleine M., das Gänseblümchen; la – grande ou la reine –, ou grande pâquerette, œil de bœuf, (qui pousse des tiges hautes d'un pied et vient en automne) die große M. od. G., die Kuhblume; das Rindsauge, Ochsen-auge; – jaune, ou souci des champs, ou la fleur dorée des jardiniers, Wucherblume, gelbe W., Acker-goldblume, f; un bouquet de -s, ein Strauß von M-n; ein M-nstrauß; 2. Lcr. (perle) Perle, f; P. il ne faut pas jeter les -s devant les pourceaux, (il ne faut pas publier les mystères des choses sacrées devant les profanes; it. il ne faut pas dire des choses relevées à ceux qui ne sont pas en état de les entendre) man muß die P-en nicht vor die Schweine werfen; Mar. (amande qu'on fait sur une manœuvre, pour agir avec plus de force) Knoten an einem Schiffsseile; Méd. (tumeur de l'œil) Augengeschwulst, f.

Marguillerie, (ghi ly'e) f. (emploi de *marguillier*) Kirchenvorsteheramt, n.

Marguillier, (ghi-lyér) m. (administrateur des biens et revenus d'une église, d'une confrérie) Kirchenvorsteher, -pfleger, -vater, -ältester; – clerc, – lais ou laïque, geistlicher, weltlicher K.

Mari, m. (époux; joint à une femme par le *mariage*) Mann, Ehe-, Gatte, Ehegatte; méchant, mauvais –, – fâcheux, jaloux, böser, schlimmer, mürrischer, eifersüchtiger M., Ehe-; (on lui a donné un tel) pour –, zum -e, cf. *commode*, *communauté*, *femme*. Syn. – désigne la qualité physique, il répond à la *femme* comme le mâle à la femelle; *époux* marque l'engagement social, l'union, Mann bezeichnet die physische Eigenschaft, es entspricht dem Weibe, wie Männchen dem Weibchen; Gatte zeigt die gesellschaftliche Verpflichtung od. Verbindung an; *époux* est un mot plus noble, il est seul du haut style; – est familier, Gatte ist ein edleres Wort, es wird bloß in der höhern Schreib-art gebraucht; Mann ist vertraulich.

Mariable, a. (en âge de se *marier*) mannbar; il, elle n'est pas encore –, er, sie ist noch nicht m.

Mariage, m. (union d'un homme et d'une femme par le lien conjugal) Ehe, Heirath, f; Ehestand; (le sacrement) de –, der E.; – en face de l'église, (avec les cérémonies ord.) eine im Angesichte der Kirche geschlossene E., c. *clandestin*; – égal, inégal, gleiche, ungleiche H.; – dans les règles, regelmäßige E.; – bien assorti, eine passende H. od. E.; les devoirs du –, die Pflichten des Ehestandes, die ehelichen Pfl.; le lien du – das Band der E.; donner une bague en nom, en faveur, de –, einen Ring auf die E geben; le registre des -s, das Trauungsbuch; les charges du –, die Lasten des Ehestandes; le contrat de –, der Ehevertrag od. H-svertrag; les biens du –, H-sgüter; faire un –, eine E. eingehen, eine H. thun, cf. *contracter*; CF. 165: le – sera célébré publiquement, devant l'officier civil du domicile de l'une des deux parties, die E. soll öffentlich vor dem Beamten des Personenstandes an dem Orte, wo einer von den beiden Theilen seinen Wohnsitz hat, abgeschlossen werden, cf. *célébration*, *changement*, *consentement*, *consommation*, *dissolution*, *dissoudre*, *empêchement*, *opposition*, *publication* ɛ; ce – est nul, a été déclaré nul, diese E. ist nichtig, ungültig, ist für ungültig erklärt worden; casser, rompre un –, eine E. aufheben, trennen; demander, rechercher, prendre une fille en –, ein Mädchen zur E. begehren, sich um die Hand eines Mädchens bewerben, ein Mädchen zur E. nehmen; donner, promettre une fille en –, ein Mädchen zur E. geben, versprechen; faire une promesse de –, ein Eheversprechen thun od. eingehen, die E. versprechen; garder, rompre la foi du –, die ehliche Treue beobachten, verletzen; die E. brechen; – légitime, non légitime, gesetz- od. rechtmäßige, unrechtmäßige E.; – de conscience, – caché ou secret, (célébré secrètement, et dont on cache la connaissance au public) Gewissens-h., heimliche E., Winkel-ehe; – de Jean des vignes, tant tenu, tant payé, (ou simplement) – de Jean de vigne, (concubinage sous apparence de –, c. *détrempe*) Kebs-ehe, Schein-e.; – de la main gauche, (contracté avec une femme d'un état infér., en lui donnant la main gauche au lieu de la droite) Ehe zur linken Hand; h. d'Allem. morganitische E.; les enfants nés d'un – de la main gauche n'héritent point des états de leur père, die aus einer E. . . erzeugten Kinder erben den Stand ihres Vaters nicht; – précipité, (qu'une veuve contracte avant l'année révolue depuis le décès de son mari) zu frühe Wiederverehlichung einer Witwe; – prohibé, (qui est défendu par les canons ou ordonnances) verbotene H.; Jur. – par confarréation, (chez les Rom., dans lequel les époux mangeaient d'un même pain, pour marquer qu'ils seraient communs en biens) diejenige E. bei den Römern, da die Neuverehlichten von Einem Brode aßen, zum Zeichen der Gütergemeinschaft; – à temps, (contracté pour un temps seulement) H. auf eine gewisse Zeit, cf. *cheminée*, *détrempe*; 2. (célébration des noces) Hochzeit, f; être invité à un –, assister à ɛ, zu einer H. eingeladen werden, einer H. beiwohnen; 3. (ce qu'un père donne à sa fille, à son fils, en le mariant) Heirathsgut, n; Mitgabe, Mitgift, Aussteuer, f; elle a eu tant en –, sie hat so und so viel H. bekommen; on lui a donné, elle a eu un bon –, un gros –, man hat ihr ein schönes, ein großes H. gegeben, sie hat ein . . bekommen; (elle est morte sans enfants), il faut qu'il rapporte le –, er muß das H. wieder herausgeben; ce père a donné un très bon – à son fils, . . hat seinem Sohne eine sehr schöne Aussteuer gegeben; P. un bon – paiera tout, (il surviendra q. heureux événement qui mettra en état d'acquitter ce que l'on doit) eine reiche Braut bezahlt alles, eine reiche Heirath bringt alles herein; fg: – de la vigne avec l'ormeau ɛ, das Verbinden ɛ, die Verbindung, Vereinigung, cf. *marier* (fg.); Chi. c. *union*, *amalgame*; Mar. Riether; Soi. le – des soies, (lorsque plu. fils sont tordus ensemble) das Zwirnen der Seide.

Marianne, f. (np) Marie Anne, f.

Mariannes, f. Gg. (les îles) Marianen, Diebsinseln.

Mariaule, m. Cou. (témoin peu digne de foi) v. unzuverläßiger Zeuge.

Maribouse, f. (esp. de guêpe de Surinam).

Maricoupy, m. Bo. (pla. de Cayenne, serv. à couvrir les cases des negres) id.

Marie, f. (np) Maria, Marie, f; la St. –, die heilige M.; chevaliers de sainte –, (nom de plu. ordres de chevalerie) Ritter der heil. Marie, Marienritter; Gg. Ste. – aux mines, (vi. de France, dép. Haut Rhin) Markirch.

Marié, ée, m. (qui vient d'être *marié*) (der, die) Vermählte, Getraute, (am Hochzeittage, der Bräutigam, die Braut); où est le –, la -ée, le nouveau –, la nouvelle -ée, wo ist der B., die B., der, die Neuv.; un nouveau –, les nouveaux -s, ein Neu-v-r, ein junger Ehemann, die Neu-v-n, die jungen Eheleute, das junge Ehepaar, cf. *coucher*; P. (pt de qn qui se plaint de ce dont il se devrait louer) il se plaint que la -ée est trop belle, er klagt über allzu großes Glück, er weiß sein Glück nicht zu schätzen.

Mariée, f. Jeu. c. *guimbarde* (3).

Marien (ian), ou **-gros**, m. (mo. d'Allem., d'v. 2 s. 5 d.) Mariengroschen.

Marier à, (fg: à ou avec), va. (joindre, unir par *mariage*) trauen; (le prêtre, le maire) qui les a mariés, (pt de la bénédiction nuptiale, ou de l'acte civil) der sie getrauet hat; ils ont été mariés en tel lieu, en telle église, sie sind an dem und dem Orte, in der und der Kirche getrauet worden; elle est bonne à –, dans l'âge d'être mariée, sie ist reif zum Heirathen, heirathsfähig, in dem Alter, daß man sie verheirathen kann; ext. (pt de ceux qui procurent un *mariage*, par autorité paternelle, ou par office d'amitié) verheirathen; on la mariera bientôt, un tel veut l'épouser, (et non pas la –) man wird sie bald v., der und der will sie heirathen; elle ne voulait pas se – à lui, sie wollte sich nicht an ihn od. mit ihm v., ihn nicht heirathen; on l'a bien mariée, son père l'a mariée avantageusement, man hat sie gut, ihr Vater hat sie vortheilhaft verheirathet; il l'a mariée à un avocat, il s'est marié à mademoiselle N., man hat sie an einen Advokaten, er hat sich mit Jungfer N. verheirathet; il s'est marié richement, er hat reich geheirathet, hat eine reiche Heirath getroffen; il s'est marié par amour, er hat aus Liebe, aus Neigung geheirathet, cf. *inclination*, it. *clandestinement*, *cheminée*, *domicile*; fg: (allier deux choses ensemble) vereinigen, verbinden; – la vigne à (ou avec) l'ormeau, den Weinstock mit der Ulme vere., an der . . in die Höhe ziehen od. wachsen lassen; – la voix au téorbe, avec le téorbe, zur Theorbe singen; – les lettres avec les armes, die Wissenschaften mit den Waffen, das Studium mit dem Soldatenstande verb.; cette épithète se marie bien avec ce mot-là, dieses Beiwort schickt sich, paßt gut zu diesem Worte; (cet adverbe) ne se marie pas bien avec ce verbe, läßt sich nicht gut mit diesem Zeitworte verb., in Verbindung mit diesem Zeitw. gebrauchen; – les couleurs, die Farben mit einander vermischen; rimes mariées, c. *rimes plates*.

Mariottes, f. pl. Bo. (esp. de campanules) Marienglöckchen, n.

Marieur, se, s. (faiseur, -se de *mariages*) fa. gp. Heirathsstifter, Heirathskuppler, inn.

Marigot, m. Pê. c. *marécage*; po. courir le –, aller au –, faulenzen und fressen.

Marikina, mariko, m. hn. c. *singe lion*.

Marilan, m. (jeu de cartes) id. [rila.

Marile, m. Bo. (g. de pla., fam. des guttifères) die Ma-

Marin, (ein) m. (hom. de mer, attaché au service de la *marine*) Seemann; il est bon –, c'est un habile –, er ist ein guter S., das ist ein geschickter S.; les -s anglais, die englischen Seeleute; tous nos -s brûlent du désir de ɛ, alle unsere Seeleute ɛ; Phy. cf. *autan*.

Marin, e, (ein) a. (de mer) See.. od. Meer..; veau, monstre –, S-kalb, M-kalb, S-ungeheuer; conque -e, S-muschel; loup, cheval –, S-wolf, S-pferd, M-wolf; les dieux -s, (dieux de la mer) die M-götter;

cela a le goût –, das hat einen S-geschmack; cet homme a le pied –, (est accoutumé à être sur mer; it. fg: il conserve son sang froid dans les circonstances les plus difficiles) . . ist der See gewohnt, ist ein guter Seemann, it. kommt nicht so leicht aus der Fassung, bleibt in den schwierigsten Umständen kaltblütig; Arc. colonne –e, (qui est taillée de glaçons ou de coquillages) M-säule, f; Bo. plantes –es, (qui croissent dans la mer) M-pflanzen, S-gewächse; Hn. homme –, femme –e, (monstre – qui a une partie du corps conforme à celle de l'hom. ou de la fem. terrestre; les tritons, les syrènes) M-mann, M-weib, M-fräulein; les corps –s, (coquilles, poissons ꝛc qu'on trouve pétrifiés dans le sein de la terre) S-producte, M-erzeugnisse, c. *aigue, sel*; 2. (qui sert à l'usage de la navigation) zum Seefahren dienlich; l'aiguille –e, die Magnetnadel; carte –e, cf. *plane*; trompette –e, (instr. de mu. à une seule corde, et dont on joue avec un archet) M-trompete, S-t., f; jouer de la trompette –, die . . spielen, cf. *chaise*.

Marinade, f. (saumure ou sauce composée ord. de sel, de vinaigre, qui sert à assaisonner et à conserver les mets ꝛc) Marinierung, f; marinirtes Gericht; une poitrine de veau en –, des poulets à la –, eine marinirte Kalbsbrust, marinirte Hühner; 2. voilà une bonne –, (friture de viande marinée) das ist ein gut marinirtes Stück Fleisch; préparer des fruits, des plantes ꝛc dans une –, (pour s'en servir co. d'une sauce) Früchte, Kräuter mariniren; il y a trop de – dans cette salade, an diesem Salate ist zu viel Essig und Oel.

Marine, f. (ce qui concerne la navigation sur mer) Seewesen, n; il entend bien la –, er versteht das S. gut; garde –, die Seekadetten; officier de –, Seeofficier; les gens de –, die Seeleute, das Seevolk, 2. (les troupes de mer, les matelots, les vais.); la – de France, die französische Seemacht, Marine; la – marchande, militaire, die Kauffahrtei- od. Handels-schiffahrt, die Kriegsflotte; 3. (plage, côte de mer) Seeküste, f; Meeresufer, n; se promener sur la –, an der S. spazieren gehen; Pt. (pt de tableaux qui représentent un port, une tempête, une vue de mer ꝛc) Seestück; (Claude Lorrain) a excellé dans les –s, hat sich in Seestücken ausgezeichnet; les –s de Vernet, Vernets Seestücke; un peintre de –s, ein Seestück-maler; 4. (goût, odeur de la mer) Seegeschmack, Seegeruch; cela sent la –, a un goût de –, das riecht nach der See, hat einen Seegeruch, Seegeschmack.

Mariner du poisson, des légumes, (les préparer dans une *marinade*) Fische ꝛc mariniren, einsäuern; it. (assaisonner des viandes, de man. à les rendre mangeables sur-le-champ); – des poulets, une poitrine de veau, junge Hühner ꝛc m.; – du chevreuil, (le tremper dans le vinaigre) Rehfleisch einsäuern, in Essig legen; – des fèves, des olives ꝛc avec de l'huile et du vinaigre, Bohnen ꝛc mit Essig und Oel anmachen; des huîtres –ées, marinirte Austern; thé –é, cochenille –ée, (altérée, gâtée, pour avoir été trop long temps sur mer) von der See od. vom Seewasser verdorbener Thee, von der . . verdorbene Koschenille, cf. *café*; Bl. (pt de lions ꝛc qui ont une queue de poi., co. les syrènes) de gueules au lion –é d'or, ein goldener Löwe mit einem Fischschwanze im rothen Felde.

Marinette, f. v. c. *pierre d'aimant*, it. *boussole*.

Maringouin, (rein) m. (moucheron d'Amér.; so. de cousin) amerikanische Mücke, Schnake.

Marinier, m. (hom. de mer, qui va à la mer, qui sert à la manœuvre, à la conduite du vais.) Seemann; une bande de –s, eine Rotte Seeleute; les officiers –s, (sous-off. qui servent à la manœuvre d'un vais., co. le 1r pilote, le maître charpentier, le maître canonier ꝛc) die Unter-offiziere eines Kriegsschiffes; die Schiffsoffizianten; il ne faut pas confondre les off. –s avec les off. de marine, man muß die Schiffsoffizianten nicht mit den Seeoffizieren verwechseln.

Mariole, f. (image de la Vierge) v. Marienbild, n.

Marion, f. (np. dim.) Mariechen, n.

Marionnette, f. (petite figure de bois ꝛc qu'on fait mouvoir par ressort, pour amuser le peuple ꝛc) Puppe, Schau-, Glieder-, Draht-, *Marionette, f; donner, faire jouer les –s, ein –nspiel geben; aller aux –s, in das –nspiel gehen; un joueur de –s, ein –nspieler; les –s amusent les enfants, die –nspiele unterhalten die Kinder; fg: ce n'est qu'une –, (fort petite fem.) fa. sie ist nur ein Püppchen; c'est une –, une vraie –, (pers. frivole, qui gesticule bc et fait des singeries) es ist eine Draht-, eine wahre D.

Maripa, m. Bo. (esp. de palmier de Cayenne) id.

Maripe, m. Bo. (arbr. de la Guiane, re...al aux cabrillets) id.

Maripou, m. Bo. (esp. de jambosier de la Guiane) id.

Marisca, m. Chir. c. *marisse*.

Mariscon, m. Bo. anc. (pla. qu'on croit être le jonc d'étang) Teichbinse, f.

Marisque, m. Bo. (g. de pla. formé de qe esp. de choins) Knopfgras, n; 2. Chir. c. *marisse*.

Marisse ou **marice**, m. Chir. (excroissance charnue, dure, compacte, ronde, qui naît à l'anus, dans les maladies vénériennes, et est attachée à la peau par un pédicule assez menu) Feigwarze, f.

Marisson, m. Au. v. Traurigkeit, Betrübniß, f.

Maritaca, -ka, m. hn. (espèce du Brésil, qui ress. au furet)

Marital, e, a. Pra. (qui app. au *mari*) männlich, dem Ehemann zustehend od. gebührend; pouvoir –, puissance –e, –e, eheherrliche Gewalt.

Maritalement, ad. Pra. (en *mari*, co. doit faire un *mari*) als Mann, als Gatte; le juge lui ordonna de traiter – sa femme, de vivre – avec elle, der Richter gab ihm auf, seine Frau so zu behandeln, so mit ihr zu leben, wie es einem Manne od. Ehemanne geziemt.

Maritambourg, m. Bo. c. *grenadille*.

Maritime, a. (voisin de la *mer*, relatif à la *mer*) See . .; an der S. liegend, auf die S. Bezug habend; peuple –, une place –, ein S-volk, an der S., am Meere wohnendes Volk, ein S-platz; les régions, les villes –s, die S-gegenden, die S-städte; cette province est –, diese Landschaft liegt an der S.; les puissances –s, die S-mächte; les forces –, (forces de *mer*) die S-macht; le commerce –, (qui se fait par *mer*) der S-handel; Bo. plante –, (qui vient sur les bords ou dans le voisinage de la *mer*) S-pflanze, S-gewächs.

Maritorne, f. (fem. mal bâtie et maussade) fa. Strunze, f; une grosse –, eine dicke St.

Marivaudage, m. Au. (pt d'un style alambiqué ꝛc, co. celui de *Marivaux*) Marivaurs-art, f.

Marjolaine, f. Bo. (pla. ligneuse, aromatique, stomach. ꝛc) Majoran; – vulgaire, – à petites feuilles ou – gentille, gemeiner, kleinblätteriger od. edler M.; – d'Angleterre, (ou le thymbre, la sariette d'Espagne) englischer M.; – de Crète, c. *marum*; – à coquilles, ägyptischer M.

Marjolet, m. mp. (petit fat qui fait l'entendu, le galant) fa. Laffe, Fant, it. Süßling, Stutzer; c'est un plaisant –, er ist ein lächerlicher Stutzer.

Marler, c. *marner*.

Marli, m. Com. (tissu léger, de fil ou de soie, qui approche de la gaze) Marli, n; – en fil, en soie, leinenes M., Seiden-; – simple, – double ou croisé, ou – d'Angleterre, einfaches, Doppel-, gekreuztes od. englisches M.; les –s de couleur, die farbigen –s; 2. –, ou –e, f. Plan. (petit bouge qu'on remarque au-dessous de la moulure d'une pièce, et au-dessus de l'arrête) vertiefter Rand; tracer, dégager les –s, (pour donner à la pièce en gros la forme qu'elle doit avoir après sa perfection) die vertieften Rände anlegen, ausstechen od. aushöhlen, cf. *enformer*, Orf.

Marlin, (ein) m. (esp. de hache propre à fendre du bois) Holzart, f.

Marmaille, (lm) f. (troupe de petits enfants) fa. Haufen od. Schwarm Kinder; voilà bien de la –, da ist ein ganzer S., ein ganzes Heer von K-n; faites taire cette –, bringt diesen Kinder-s. zum Schweigen, macht, daß diese K. schweigen.

Marmarige, f. Méd. (berlue scintillante, où l'on croit voir des étincelles) das Funkensehen.

Marmaritis, m. Bo. anc. (herbe des carrières de marbre d'Arabie, dont les mages de la Perse se servaient pour conjurer les esprits) id.

Marme ou **morme**, m. hn. (poi. du g. silure) Mor- (morus).

Marmelade, f. (confiture de fruits très cuits et presque réduits en bouillie) Mus, Obst-, n; Obstbrei; – d'abricots, de coings ꝛc, Aprikosen-, Quitten- ꝛc; faire de la –, M. machen, Obst zu Brei kochen; – en boîte, Schachtel-, -latwerge; ext. (pt d'une chose trop cuite et presqu'en bouillie) cela est en –, das ist ein Brei, zu Brei zerkocht; fg: (cette tasse) est en –, (brisée en mille morceaux) fa. ist in tausend Stücke zerbrochen; it. mettre qn en –, (le hacher en mille pièces) fa. einen in k. St. hauen.

Marmenteau ou **bois** –, Ef. (bois de haute futaie, mis en réserve, appelé aussi *bois de touche* lorsqu'il entoure un château, une terre, et lui sert d'ornement) Lustgehölz, n; Zierbäume, pl; abattre les bois –x, die L-e od. Z. niederhauen.

Marminotier, (thier) m. v. Au. (qui marmote des prières) v. Gebetbrummler.

Marmite, f. (vais. de métal, serv. à faire bouillir les viandes dont ont fait du potage) (metallener) Fleisch-topf, -hafen; – de fer, de fonte, de cuivre, eiserner, gegossener, kupferner F.; écumer la –, den F., das Fleisch abschäumen; fg: cf. *écumer, écumeur*; la – des pauvres, (qu'on met au feu pour leur nourriture) der Speisetopf für die Armen; der Armentopf; une grande – de soupe ꝛc, ein großer Topf voll Suppe; – américaine, (serv. à cuire les légumes à la vapeur de l'eau, ce qui conserve leur goût et leur saveur) amerikanischer Topf; la – bout, der Topf siedet, kocht; P. la – bout, la – est bonne dans cette maison, (on y fait bonne chère) in diesem Hause wird gut gekocht, ißt man gut, cf. *bouillir, renverser*; po. il a le nez fait en pied de –, (pt de qn qui a le nez large par en bas et retroussé) seine Nase gleicht einem Topffuße, er hat eine unten breite und aufgeworfene Nase; Ferb. – à feu, (– de fonte, dans laquelle on met de la cendre et du charbon de bois pour faire chauffer les fers à souder) Löthtopf, Gluth-t.; Hy. (coffre ou tambour de plomb au milieu d'un bassin, orné de plu. jets dardants soudés sur un tuyau, et tournant autour du centre rempli d'un groupe de figures) vielstrahliger Springbrunnen-aufsatz mitten in einem Wasserbecken; Phy. – de Papin, (vase de métal très épais et très fort, inventé par *Papin*, qu'on ferme exactement avec un couvercle de métal; il fournit un moyen facile d'extraire les sucs des matières animales et végétales, et de cuire les aliments sans évaporation) der papinische Topf; Pt. la –, die Oelblase.

Marmiteux, se, a. (piteux, mal du côté de la fortune et de la santé) vl. elend, erbärmlich; il est tout –, er ist in ganz –en Umständen; 2. m. il fait le –, c'est un pauvre –, er spielt den Armseligen, stellt sich el. an, thut sehr kläglich; er ist ein armer Schlucker.

Marmitier, (thier) m. (garçon rôtisseur, qui met les viandes en broche ꝛc) Bratspießjunge, Bratenwender-j.

Marmiton, m. (valet de cuisine, ord. un petit garçon) Küchenjunge; il est crasseux et sale comme un –, er ist schmutzig und unsauber wie ein K.; -ner, vn. (faire le –, hanter la cuisine) pu. K. seyn, in der Küche dienen.

Marmolier, m. Bo. (arb. fruitier de Surinam)

Marmonner, va. (murmurer sourdement) po. murmeln, brummen; que *marmonnez* vous là? was murmelt ihr da? 2. vn. – entre ses dents, zwischen den Zähnen m., br.

Marmonoïdes, pl. f. Mg. (pi. qui ont de la ressembl. avec les marbres) marmor-ähnliche Steine.

Marmose, f. ou rat manicou, m. hn. (petite espèce gris fauve, très voisin du *didelphe*) Beutelratze, f.

Marmot, m. hn. (esp. de gros singe qui a une barbe et une longue queue) Meerkatze, f; gros, vilain –, große häßliche M.; laid comme un –, garstig wie eine M.; it. – denté, dental, (poi. de mer qui a dans chaque mâchoire 4 dents plus longues que les autres) Zahn-brassen, -fisch; 2. (petite figure grotesque de bois, de pierre ꝛc) Fratzen-figur, f; -bild, n; il a bien des –s dans son cabinet, er hat eine Menge Fr-figuren, Fr-bilder in ꝛc; fg: cf. *croquer*; 3. mp. (pt d'un petit garçon) fa. vous êtes un beau –, du bist ein schöner Fratz; voilà une belle marmotte, (pt d'une fille) das ist ein sauberes Frätzchen.

Marmoteur, m. (qui *marmotte*) fa. Murmeler, Brummler.

Marmotier, m. (qui amasse toutes so. de figures ou *marmots*) Fratzensammler.

Marmotte, f. (espèce de la grand. du lapin, qui dort tout l'hiver) Murmelthier, n; une – resserrée en boule, ein kugelförmig zusammengerolltes M.; la chasse de la –, die –jagd; dormir comme une –, wie ein M., wie eine Ratze schlafen; – d'Allemagne, c. *hamster*; – bâtarde, – du cap de Bonne Espérance, Klippendachs; 2. fg: cf. *marmot* (3).

Marmotter, (parler entre ses dents, confusément) fa. murmeln; que marmottez vous là? was murmelt ihr da? il marmotta qc entre ses dents, er murmelte et. zwischen den Zähnen, er brummte in den Bart; – ses prières, seine Gebete her.

Marmousel, m. (petite figure grotesque) Fratze, f; -bild, n, vendeur, faiseur de –s, -nhändler, -nbildner; fg: (petit garçon, petit homme malfait) mp. Fratz; un visage de –, ein –ngesicht; voyez ce petit –, sehet diesen kleinen F., dieses Frätzchen.

Marnage, m. (act. de *marner*) das Mergeln, das

Düngen mit Mergel.

Marnaux, m. pl. Pê. (rets pour la pêche des oiseaux) Netz zum Fange der Wasserhühner ꝛ, n.

Marne, f. (terre grasse et calcaire, propre à engraisser les champs) Mergel, die -erde; - blanche, rousse, weißer, rother M.; tirer de la -, M. graben od. stechen; Mg. - sphéroïdale cloisonnée, (- qu'on trouve en masses orbiculaires, remplies de fentes, qui contiennent ord. une matière blanche ou grisâtre cristallisée) -kugel, -nuß, f; - bitumineuse, pechichter M.; .. scapiforme, Stangen-graupen; - endurcie, -schiefer, -stein; - crétacée, sablonneuse, -kreide, -sand; - terreuse, -erde, f; - verdâtre, grünlicher M.; les -s grasses, die fetten -arten.

Marner un champ, (y répandre de la *marne*) ein Feld mergeln, mit Mergel düngen; 2. vn. (se retirer, pt de la mer quand elle découvre des terres qu'elle couvrait auparavant) zurücktreten; la mer *marne*, das Meer, das Wasser tritt zurück, (à cet endroit) la mer ne -e que de cinq à six pieds, tritt das Meer nur um 5 bis 6 Fuß zurück.

Marneron, m. (qui travaille aux *marnières*) Mergel-gräber.

Marneux, se, a (de la nature de la *marne*; qui en contient) mergelig; argile, terre -se, Mergel thon, -erde.

Marnière, f. (carrière) de *marne*, lieu ou mine où on la tire) Mergelgrube, f; creuser, ouvrir une -, eine M. ausgraben, öffnen.

Marnois, m. Riv. (bateau sur la *Marne* et sur la Seine) Marne-kahn, Seine-k.

Marobotin, m. Cou. (anc. mon. française d'or fin) id.

Maroc ou **ras de castor**, m. (étoffe de laine légère, qui se fabrique à Rheims ꝛ) Marock od. Castor-rasch; les -s de Rheims, die Rheimser -e; - lisse, croisé, - prime ou première qualité, glatter, gekreuzter M., M. von der ersten od. vorzüglichsten Gattung.

Maroly, m. hn. (gr. ois. de proie des Persans) id.

Maron ꝛ, c. *marron* (2) ꝛ.

Maronage, m. v. bois de - ou pour bâtir, Bauholz, n; droit de -, (droit d'usage du bois nécessaire pour bâtir) -recht, n; -gerechtigkeit, f.

Maronite, m. h. Ecc. (chrétien du rit syrien, qui habite le mont Liban ꝛ) Maronit.

Maroquin, (kein) m. (cuir de bouc ou de chèvre, apprêté avec de la noix de galle) Saffian; - de Flandre, du Levant ꝛ, flandrischer, türkischer ꝛ S.; - noir, rouge ꝛ, schwarzer, rother S.; - à gros grain, à grain délié ou à petit grain, grobnarbiger, fein- od. klein narbiger S.; une peau de -, des souliers de -, eine -haut, -schuhe od. saffianene Schuhe; une fabrique de -, eine -fabrik; préparer, fabriquer le -, den S. zubereiten, verfertigen; livre relié en -, couvert de -, in S. gebundenes Buch, Buch mit einer -decke; 2. mp. (pt d'un homme de néant) po. c'est un plaisant -, .. ein possierlicher Kerl.

Maroquiner, (ki-ner) (façonner le *maroquin*, passer les peaux en m.) auf Saffian-art zubereiten, zu S. verarbeiten; - des peaux de veau, Kalbfelle auf S. z.; mouton, veau -é, (peau de veau ꝛ façonnée en *maroquin*) saffian-artiges od. auf S. zubereitetes Schafleder ꝛ.

Maroquinerie, (ki) f. (art de faire le *maroquin*) Saffiangärberei, f; 2. (cuirs passés en *maroquin*) Saffian-leder, n; -waare, f; 3. (lieu où se fait le -) -gärberei, -fabrik, f.

Maroquinier, (ki) m. (ouvrier qui façonne le *maroquin*) Saffian-gärber, -bereiter, -macher.

Marotique, a. (imité de Clément *Marot*) marotisch, in Marots Geschmacke; épître, style -, Brief ꝛ in M. G.; vers -s, m-e Verse.

Marotte, (ma ro te) f. (esp. de sceptre terminé par une tête grotesque coiffée d'un capuchon bigarré et à grelots, que portaient ceux qui faisaient le personnage de fous) Narrenkolbe, -kappe, Schellenkappe, f; (pt d'un hom. extravagant) il devrait porter la -, er sollte die S. tragen, er ist ein ausgemachter Narr; 2. fg: (objet d'une passion folle) Narrheit, f; Steckenpferd, n; chacun a sa -, à chaque fou plait sa -, jeder hat seine N., hat od. reitet sein S., jedem Narren gefällt seine Kappe: (il est coiffé de cette femme), c'est sa -, das ist seine N.; (il est coiffé de telle opinion), c'est sa -, das ist sein St.; Econ. (baton de 2 à 3 mètres, au bout duq est un coussinet rond, pour faire tomber les chenilles ꝛ, en frappant sur les branches des arb.) Raupenstecken.

Marotti, m. Bo. (arb. de l'Inde, dont les semences fournissent une huile douce) id.

Marouchin, m. (pastel de mauvaise qualité) schlechtes Pastell.

Marouette, f. hn. (esp. de râle, appelé aussi petit râle d'eau) die kleine Wasserralle, das Grashuhn.

Marouflo, m. (t. d'inj., fripon, rustre, malhonnête hom.) Schlingel, Lümmel; c'est un -, er ist ein S.; j'ai bien affaire de ce -, was brauche ich den S.; 2. f. Pt. (so. de colle composée de terre d'ombre ꝛ, dont les peintres se servent pour *maroufler*) Malerleim.

Maroufler un tableau, (peint en huile sur toile; Pt. en induire le revers avec de la *maroufle*, avant de l'appliquer sur un mur ou sur du bois, pour garantir le tableau de l'humidité) ein Gemählde mit Malerleim überstreichen.

Maroute, -lle, f. ou **camomille fétide, puante**, Stink-blume, -kamille.

Marpaud, e, a. (stupide) v. dumm, einfältig.

Marquage, (ka) m. Jeu. (act. de marquer) Aufschreiben, Aufzeichnen, n.

Marquant, e, a. (qui *marque*, qui se fait *remarquer*) ausgezeichnet; un trait -, une personne -e, ein -er, hervorstechender, auffallender Zug, eine -e, angesehene Person; une idée, une couleur -e, ein -er Gedanke, eine -e, auffallende, stark in die Augen fallende Farbe; Jeu. cartes -es, (qui produisent des points à celui qui les a) Hauptkarten.

Marque, f. (signe naturel ou artificiel, auq. on distingue une chose d'une autre) Zeichen, n; 2. (empreinte ꝛ, instr. avec lequel on la fait) Stempel; la - de l'étain fin, der St. des feinen Zinnes; mettre la - sur de la vaisselle, Silbergeschirr stempeln, mit einem St. versehen; la - de l'orfèvre, der St., die Probe, der Probestempel eines Goldschmiedes; la - des chevaux de tel haras, das Z. der Pferde ꝛ; la - des moutons d'un troupeau, das Z. der Schafe, die zu einer Herde gehören; la - du papier, das Z., Fabrik- des Papieres; (ce papier) porte la - du fabricant, ist mit dem Fabrik- versehen, hat das Z. des Fabrikanten; (la marchandise) est à la - de tel marchand, hat das Z. des und des Kaufmannes; (l'ouvrier) a mis sa - à son ouvrage, hat sein Z. auf seine Arbeit gemacht; la - d'une forge ou d'une fonderie, das Hütten-; (il a déclaré) ne savoir signer, et a fait sa -, il a mis sa - au bas, er könne seinen Namen nicht schreiben, und hat sein Z. gemacht, unten hingesetzt; apportez la - pour marquer ce cheval, cette vaisselle, bringt das Eisen, um dieses Pferd zu zeichnen, den St., um dieses Geschirr zu stämpeln; droit de -, (droit de faire mettre une - sur cert. choses; it. salaire dû à ceux qui la mettent) St-recht, n; it. St-geld, n; St-gebühr, f; Ex. - de reconnaissance, (entaille faite dans la roche ou mine, pour marquer jusqu'où l'on peut travailler) Erb-stufe, Gegen-st., Markscheid st., f.

2. (trace, impression que laisse un corps sur un autre) Spur, f; Mal, n; (il a été blessé au front), la - y est encore, man sieht die Sp., die Narbe davon noch; il porte encore des -s des blessures qu'il a reçues, er trägt noch die Narben od. S-en der ꝛ; (le tonnerre, le feu a passé par là), en voilà des -s, da sind die S-en; les -s des griffes d'un chat ꝛ, die S-en von den Krallen einer Katze ꝛ; (il a eu la petite vérole), il lui en reste des -s, er ist davon gezeichnet worden; une - de brûlure, ein Brandmal; fa. faire porter ses -s à qn, (le maltraiter de telle so. que les - s lui en demeurent) einen zeichnen, braun und blau schlagen; it. (taches, signes qu'on apporte en naissant) Zeichen, Mal, n; il a apporté cette - du ventre de sa mère, er hat dieses M. mit auf die Welt gebracht; das ist ein Muttermal; (ce chien) a de belles -s, ist schön gezeichnet; (ce cheval) a une - au front, hat ein M. auf der Stirn.

3. (orn. distinctif) Unterscheidungszeichen, Abzeichen, n; les faisceaux et la hache étaient la - des grands magistrats romains, ein Bündel Stäbe mit einem hervorragenden Beile war das U. der hohen römischen Obrigkeiten; (le mortier) était la - des présidents du parlement de France, était la - qui les distinguait des conseillers, war das U. der Parlementspräsidenten in Frankreich, war das A., welches sie von den Räthen unterschied; les -s d'honneur, (cert. -s de distinctiaction, parmi les gens de Gouv.) die Ehrenzeichen; les -s d'un ordre sont des -s d'honneur, die Ordensz. sind E.; Bl. -s d'honneur, (pièces qu'on met hors de l'écu, telles que bâtons de maréchal, colliers des ordres ꝛ) E., Ehrenstücke; Gu. (pt des conditions honorables, accordées à une garnison qui se rend) E.; (la garnison sortit) avec toutes les -s d'honneur, zog mit allen E. aus; un homme de -, (constitué en dignité) ein angesehener, vornehmer, in einem hohen Amte stehender Mann; eine hohe Standesperson; Ef. arbre de -, (gr. et bel arb. qu'on ne coupe pas) Laßbaum, Merkbaum; - d'infamie, (ce qui prouve ou fait connaître l'infamie de qn) Schand-mal, Brand-m., n. cf. *lettre*.

4. (ce qu'on emploie pour se souvenir de qc) Erinnerungs-zeichen, Denk-z., Merk-z., n; (cette épingle) est une -, est pour me servir de -, ist ein E., soll mir als D. od. zur Erinnerung dienen; (ce nœud à son mouchoir, ce papier qu'il a mis dans sa tabatière), est une - pour s'en souvenir, er ist ein E. od. D.; (quand je trouve q. passage intéressant), j'y fais une -, j'y mets une -, so mache ich ein Z. daran; Jeu. (jetons, fiches ꝛ qu'on met au jeu au lieu d'argent) Marke, Spiel-, f; convenir de la valeur des -s, den Werth der M-en bestimmen; il a perdu cent -s, er hat 100 M-n verspielt; jouer aux -s, mit M-n spielen; it. (jetons, qui servent à *marquer* les points et les parties que l'on gagne) M.; il a deux -s, er hat zwei M-n; il est heureux à la -, (est sujet à *marquer* plus qu'il ne faut) er zeichnet gern zu viel an, er ist glücklich im Markenmachen.

5. (indice, présage, preuve) Zeichen, Anzeichen, Merkmal, n; Beweis; c'est une - de bonheur, de malheur, das ist ein Glücks-z., Unglücks-z.; (le ciel est rouge ce soir), c'est une - de beau temps, .. ein A. od. Vorbote von schönem Wetter, das zeigt gutes W. an; des -s d'amitié, de grandeur d'ame, M-e, B-e der Freundschaft; M-e od. Z. von Seelengröße; c'est une bonne, une méchante -, das ist ein gutes, schlimmes Z., A.; laisser, donner des -s (de reconnaissance, de fidélité ꝛ), M-e, B-e der ꝛ zurücklassen, geben; recevoir des -s de bonté, B-e der Güte empfangen; ce sont des -s de sa haine, de son ignorance ꝛ, das sind Z. seines Hasses ꝛ; une - que je l'ai fait, ou - que je l'ai fait, c'est que ꝛ, (une preuve que je l'ai fait) ein B., daß ich es gethan habe, ist, daß ꝛ; Bout. (instr. de fer carré, ayant à l'un des bouts 5 pointes, 4 aux angles, et une au milieu, pour *marquer* les moules de bouton) Knopfformenstempel; Cir. (instr. de cuivre ꝛ pour former des orn. sur les cierges) Wachskerzen-stempel; Com. (caractères ou nros. dont se serv. les marchands pour se rappeler le prix que leur a coûté leur marchandise ou qu'il faut la vendre) Zeichen, Preis-, n; Cou. (lettre ou chiffre que l'on coud sur le linge) Z., Wäsch-; Im. (pli fait à une feuille de papier, de dix mains en dix mains, qui sert à compter le papier qu'on donne à tremper) Z., Ohr, n; Mar. (arbres, montagnes, moulins à vent ꝛ qui servent aux pilotes à reconnaître les passes, entrées des ports ou rivières, les dangers ꝛ) Marke, f; Z., cf. *conserver*; 2. c. *amarque*; Maré. la - de l'âge, ou *le germe de fève*, cf. *fève*; Mo. (l'image ou l'effigie du prince sur les monnaies) Gepräge, n; it. (- particulière que choisissent les directeurs et graveurs des mo.) Z., Münz-, n; Ru. (fil de chaîne, diff. de la soie de chaîne, et continué tout le long de l'ouvrage sur une des lisières) Z., Einschlag-.

Marquer (ker) qc. (y mettre une *marque* ou empreinte) zeichnen; - des chevaux, des moutons, Pferde, Schafe z.; - de l'étain, de la vaisselle, Zinn ꝛ stempeln, cf. *coin, marque*, (1); - des draps, du linge, Tücher z. od. st.; Wäsche z.; - les arbres, die Bäume z., Ef. laschen, anl.; - d'un fer chaud, avec un fer chaud, mit einem glühenden Eisen z., Pa. mit einem Brandmale z.; - le vin (dans les caves), den Wein z.; Mil. - les logis, die .. bez., anz.; P. cf. *logis*; - un camp, (- le lieu où l'armée doit camper) ein Lager ausstecken, abstecken; 2. (faire impression par q. coup); il a été *marqué* rudement au front, er ist stark an der Stirn gezeichnet worden; (il ne s'est pas contenté de le battre), il l'a -é au visage, er hat ihn im Gesichte gezeichnet; fg: (pt d'une femme qui désire avec ardeur une chose qu'elle ne saurait avoir) fa. son fruit en sera -é, ihr Kind wird damit gezeichnet werden, wird ein Mal davon bekommen; 3. (laisser des traces) bez.; (le torrent) a -é ici son passage, (par de grands ravages ꝛ) hat hier seinen Durchgang bezeichnet, hat hier Spuren seines .. zurückgelassen; (les armées) *marquent* (ord.) leur passage par de grands désordres, bez. ihren Durchzug mit großen Unordnungen; 4. (mettre une *marque* pour faire souvenir) bez., anz.; - (dans un livre) l'endroit où l'on est demeuré, die Stelle b., wo man geblieben ist; je lui ai -é ce passage avec du crayon, ich habe ihm diese Stelle angestrichen, mit einem Bleistifte angezeichnet; - son jeu, sein Spiel anz.; - les points qu'on gagne au trictrac, au piquet, die Punkte oder Striche anz., anschreiben, die man im Bretspiele ꝛ gewinnt, cf. *chasse*; au billard les points se *marquent* sur une espèce de palette de bois, beim Billardspiele werden die Punkte auf

einer Art hölzerner Bretchen angezeichnet; it. Bil. (compter les points) markieren; it. vous avez -é une partie de trop, Sie haben eine Partie zu viel auf- od. angeschrieben, angemerkt; 5. (indiquer, donner lieu de connaître) anzeigen, verrathen; sa taille, sa bonne mine) marquent qc de grand, zeigen et. Großes an, verr. et. Gr.; (ses discours) marquent bien ce qu'il est, verr., wer er ist; aus seinen Reden sieht man wohl, wer ꝛc.; (ces critiques) marquent une grande ignorance, verr. eine große Unwissenheit; 6. (spécifier de bouche ou par écrit) sagen, schreiben; je lui marque expressément de le faire, ich sage od. schreibe ihm ausdrücklich, daß er es thun soll; vous lui avez -é (dans votre lettre) que ꝛc., Sie haben ihm gesagt, geschrieben, daß ꝛc.; pouvais-je mieux le lui -? konnte ich es ihm deutlicher sagen, zu erkennen geben? il lui marqua telle chose dans son discours, er gab ihm das und das in seiner Rede zu verstehen, deutete ihm dieses in . . an; 7. (témoigner, donner des marques) beweisen, bezeigen; - son amitié, son attention, sa bonne volonté ꝛc., seine Freundschaft bew., bez., zu erkennen geben; Beweise seiner Fr. geben; il lui a -é son attachement en cette occasion, er hat ihm bei dieser Gelegenheit seine Anhänglichkeit bewiesen, ihm Beweise seiner Anh. gegeben; Gu. - le pas, (piétiner) auf der Stelle marschieren; antreten, ohne von der Stelle zu gehen; Men. ꝛc. - le bois, (tirer des lignes sur une pièce de bois, afin de diriger l'ouvrier dans sa coupe) das Holz zeichnen, vorz., vorreißen; Mo., Orf. (faire une empreinte pour constater le titre de l'or et de l'argent) stempeln; - la monnaie, die Münze st., mit dem Münzstempel versehen; - (la vaisselle) au poinçon de la ville, mit dem Stadtstempel versehen, mit dem Stadtzeichen st., cf. *marque*; 8. (au passif) P. (cet homme) est -é, (a qs marques au visage ꝛc., qui le rendent difforme; it. fg: a une mauvaise réputation) . . ist gezeichnet, ausgezeichnet, hat ein Kennzeichen od. Merkmal im Gesichte; it. fg: . . steht in einem üblen Rufe, hat einen bösen Namen; il est -é au front, à la joue ꝛc., (y a qs marques) er ist an der Stirne, am Backen gezeichnet, hat ein Merkmal an der Stirn ꝛc.; (cet enfant) est né -é, hat ein Muttermal, cf. *vérole*; fa. il est -é d'un B., (pt d'un borgne, ou boiteux, bigle, bossu) er ist einäugig, it. hinkend, it. schielend, it. buckelig; (ce cheval) est -é en tête, (a l'étoile ou la pelote au front) ist auf der Stirn gezeichnet; P. homme, ouvrage -é au bon coin, (hom. de bien; excellent ouvrage) ein Mann, der, ein Werk, das den Stempel der Vortrefflichkeit trägt; ein vortrefflicher Mann ꝛc., cf. *coin*; il a pour lui des attentions -ées, (des égards particuliers) er bezeigt ihm eine ganz besondere Aufmerksamkeit, eine ausgezeichnete Achtung; un goût -é (prononcé) pour une personne, pour la musique, la raillerie ꝛc., eine entschiedene oder besondere Neigung zu einer Person, zur Tonkunst, od. Vorliebe für eine P., für die Tonk.; eine b-e Neigung, ein b-r Hang zum Spotten ꝛc.; un dessein -é, une intention -ée, (évidente) ein deutlicher Plan, eine deutliche Absicht; (cet homme) est -é ou noté sur le livre rouge, (a fait q. faute qui a éclaté) . . steht im schwarzen Register, cf. *livre*; être -é d'un fer chaud, (pour q. crime) mit einem Brandmale gezeichnet seyn; il est -é, il a été -é, er ist gebrandmalt od. gebrandmarkt, er ist g. worden; papier, parchemin -é, c. *timbré*; Tric. ꝛc. être -é (avoir perdu un des paris qui composent la partie) eine (verlierende) Marke haben.

II. vn. Maré. (ce cheval) marque encore, ne marque plus, (on connaît encore aux *marques* des dents son âge; ces *marques* cessent de paraître) . . zeichnet noch, z. nicht mehr, hat die Kennung verloren, die Kennungen ausgefressen; (cheval) faux -, (dans la dent duq. on observe une cavité artificielle, de ce qu'il paraît -) das eine falsche . ., eine eingebrannte Bohne hat; le cadran (solaire) marque, ne -e plus, (le soleil y donne encore, n'y donne plus) die . . zeigt die Stunden noch an, nicht mehr an; Jar. cette allée -e, commence à -, (les arbres commencent à bien pousser) die Bäume in diesem (neugepflanzten) Baumgange schlagen aus, treiben, fangen an auszuschlagen, schön zu treiben; (ces œillets) marquent, . . doubles (les boutons paraissent, la fleur sera double) treiben Knospen, (zeigen gefüllte Blumen an); (cet ouvrage) marque, (fait bc de sensation dans le public) macht Aufsehen; on n'y trouve rien qui -e, man findet darin nichts Ausgezeichnetes, nichts Besonderes; (cet homme) ne -point, (ne se fait pas remarquer) zeichnet sich durch nichts aus; (il n'est pas prudent de le faire), cela marquerait trop, (serait trop remarqué; it. cela annoncerait trop votre intention) es wäre zu auffallend; it. es würde Ihre Absicht zu viel verrathen; Vén. (cette perdrix) -e, (quand le mâle de la grise a la crête de couleur de feu et le dessous de l'estomac à demi couleur de minime) zeichnet, (hat einen feuerfarbigen Kamm und dunkelbraune Brust); cerf faux -é, (qui a plus de cors d'un côté que de l'autre) ein falsch gezinkter Hirsch; (ce cerf) porte quatorze faux -és (6 cors d'un côté et 7 de l'autre) hat auf der einen Seite 6, auf der andern 7 Zinken od. Enden. Syn. on marque par des caractères particuliers ce qu'il importe de reconnaître, de ne pas confondre; on indique un objet, en donnant à celui qui le cherche ou l'ignore des lumières, des renseignements de nature à diriger ses regards, ses pas; l'on désigne une chose cachée, par le rapport de certaines figures avec elle, man zeichnet mit besonderen Zeichen od. Buchstaben, was nicht verwechselt werden darf; man bezeichnet einen Gegenstand, indem man demjenigen, der ihn sucht od. nicht kennt, solche Merkmale davon angibt, ihm eine solche Beschreibung, solche Nachrichten davon gibt, daß er in den Stand gesetzt wird, ihn mit den Augen aufzusuchen od. darnach zu gehen; man deutet eine verborgene Sache durch gewisse mit derselben in Beziehung stehende Bilder an; le cadran marque les heures, la carte indique les routes, un index la place des matières, la fumée désigne le feu, une enseigne le marchand, der Uhrzeiger zeigt die Stunden an, die Landkarte bezeichnet die Wege, ein Inhaltsverzeichniß gibt die Stelle der abgehandelten Gegenstände an, der Rauch deutet Feuer, ein Schild od. eine Tafel den Kaufmann od. einen Kaufladen an.

Marquesec, m. Pê. filet à petites mailles serv. à prendre (le nonnat) Weißfischnetz, n.

Marqueter, (co. acheter) va (marquer de plu. taches) flecken; - une peau en manière de peau de tigre, eine Haut tigern; (la nature) a marqueté la peau de ces animaux, hat die Haut dieser Thiere gefleckt; (les faons de biches) sont -és jusqu'à un certain âge, sind bis in ein gewisses Alter gefleckt; tulipe -ée de plusieurs couleurs, vielfarbig od. bunt gefleckte Tulpe; 2. (faire des ouvrages de *marqueterie*) einlegen, auslegen; (ce menuisier) entend fort bien à - des meubles, des damiers ꝛc., ist sehr geschickt im Einlegen von ꝛc.

Marqueterie, f. ouvrage de pièces de rapport de diverses couleurs) eingelegte od. ausgelegte Arbeit, f; table, cabinet, plancher de -, Tisch ꝛc. von e. A.; ein eingelegter Tisch ꝛc.; travailler en -, e. A. machen; ouvrage de -, parquet, lambris de -, des compartiments de - en bois ꝛc. e. A., eingelegter Boden, eingelegtes Täfelwerk, Fachwerk; une scie de -, (qui a un fer extrêmement petit) Furniersäge; (ce bois s'emploie le plus) en -, zu e-r A.; Bo. la grenadille de -, ou l'ébène rouge, das rothe Ebenholz.

Marquetrine, f. Fleur. (esp. de tulipe) id.

Marquette (ket), f. (pain de cire vierge); une - de cire, eine Tafel, ein Kuchen Jungfernwachs; Cou. le droit de -, (taxe que payait la jeune mariée, au seig. ꝛc. relativement à la le nuit des noces) Brautlauf, Frauenzins.

Marqueur, (keur), m. (celui qui *marque*) Stempeler; - de cuirs, de draps, de monnaie, de vaisselle ꝛc., (qui y appose les *marques* prescrites par les ordonnances) Leder-, Tuch-, Münz-, Silbergeschirr-; Bil., Pau. (qui *marque* les parties, les chasses, et compte le jeu) Anmerker, Aufmärker, Markör; Com. c. *plombeur*; Ef. -. Anweiser, Holzanweiser; Mil. le -, (qui marque les logis) der Furierschütz, Quartier-anschreiber.

Marquis, (ki), m. (autre) f. (seig. qui était préposé à la garde des marches, des frontières d'un État) Markis; c. *margrave*; 2. Hm. (titre de dignité, entre celui de duc et de comte) (M.); le titre de -, der -titel; la -e de N., madame la -e, (femme de -) die -inn von N., die Frau -inn; iro. (pt de cert. petits maîtres avantageux) c'est un -, un - de Carmagnole, er ist ein eingebildeter, anmaßender Geck; it. (pt de qn qui prétend posséder bc de terre) c'est un - de Carabas, er bildet sich ein, er besitze eine ganze Grafschaft; in seiner Einbildung ist er ein Reichsgraf.

Marquisat, (ki za), m. (titre ou terre de *marquis*) Markisat, n; le - de Final, das M. Final; les -s d'Espagne ꝛc., die spanischen -e.

Marquise, (ki se), f. Art. (so. de fusée volante d'environ un pouce de diamètre) zöllige Rackete, f; double -, (fusée d'un diamètre plus grand) Rackete, deren Durchmesser über einen Zoll beträgt; Bo. (poire d'automne jeune) Markisinn, f; Gu. (tente de toile qu'un off. fait tendre par dessus la sienne) Zeltdecke, f; Ueberzelt, n; tendre une -, eine Z. ausspannen, ein Ue. aufschlagen; Pê. (filet dont on se sert pour prendre de petits poissons) Markise, f; 2. (titre) cf; *marquis*.

Marquiser, (ki) vn. gp. (faire le *marquis*) v. den Markis spielen.

Marquoir, (koair) m. ou règle, f. Cout. (instr. de tailleur, serv. à *marquer* ou tracer des lignes en long, distantes l'une de l'autre d'v. un quart de pouce) Schneiderlineal, n.

Marraine, f (celle qui tient un enfant sur les fonts de (baptême) Pathe, f.

Marre, f. Agr. (houe pour le labour des vignes) Winzerhacke, f.

Marrement, m. (dommage, douleur, déplaisir) v. [Schade, Schmerz, Mißvergnügen, n.

Marri, e, a. (fâché) fa; betrübt, traurig; je suis - d'avoir péché, déplu ꝛc., ich bin b . ., tr . ., gesündigt zu h.; es ist mir leid, daß ich ꝛc.; j'en suis fort -, es thut mir sehr leid; (regarder qc.) d'un œil -, mit einem betrübten Auge. Syn. - est surtout du style religieux, qf. du satyrique; *fâché* exprime un déplaisir quelconque; *repentant* suppose du regret, des remords, *marri* (betrübt) wird besonders in der religiösen und manchmal in der satyrischen Sprechart gebraucht; *fâché* (verdrießlich) drückt irgend ein Mißvergnügen aus; *repentant* (reuig) setzt Reue, Gewissensbisse (voraus.

Marrin, c. *merrain*.

Marron, ou maron, m. (fruit du *maronnier*, plus gros et d'un meilleur goût que la châtaigne) Kastanie, Käste, f; faire rôtir des -s, -n braten lassen; un chapelet de -s, ein Kranz von -n; - glacés, (confits et couverts de caramel) eingemachte und überzuckerte -n; - d'Indes, (fruit du *marronier* d'Inde) Roß-, wilde K.; des cheveux frisés en marrons, (en grosses boucles rondes) in große runde Locken gekräuselte Haare; P. cf. *chat*; 2. m. (dans les colonies d'Amér., nègre fugitif, qui s'est retiré dans les bois ꝛc.) flüchtiger Neger; (ce nègre) est -, il est devenu -, hat sich in die Wälder geflüchtet, ist flüchtig geworden; it. (pt de cert. animaux domestiques devenus sauvages) cochon -, chien -, verwildertes Schwein ꝛc.; Art. (so. de pétard ou de boite cubique, faite d'un carton fort, rempli de poudre grainée) Kanonenschlag; gros -, (qui contient ord. une livre de poudre) großer K.; les -s éclatent avec bc de bruit, die K-schläge zerplatzen mit einem großen Knalle; -s luisants, (petits -s dont on garnit les fusées, les caisses d'artifices, et que l'on couvre de matière combustible, pour les faire briller aux yeux avant l'explosion) leuchtende Kanonenschläge, (die zum Versetzen angewendet werden]; Boul. (grumeau de levain ou de la pâte) Sauerteig- od. Teig-klümpchen; ce levain n'est pas bien délayé, il y reste encore des -s. dieser Sauerteig ist nicht genug verdünnt, es sind noch Kl. darin; Fond. c. *noyau*; Gu. (pièce de cuivre contenant l'heure où doit se faire la ronde, et que l'off. remet en la faisant, pour prouver qu'il s'en est aquitté) Stundenzeichen, n; (petit poi de la méditer.) der kastanienbraune Meerbrassen; - épineux, (esp. de limaçon de mer) der dornichte Pferdefuß, die stachelige Kastanie; - rôti (esp. de limaçon de mer) Strand-mondschnecke; gebratene Kastanie, f; Im. (ouvrage imprimé furtivement, sans approbation, ni nom d'imprimeur) heimlich gedrucktes Buch; Winkelbuch, n; il ne vend que des -s, er verkauft nichts als Winkelbücher, verbotene Bücher; Maré. (poil de cheval ayant la couleur d'un -) kastanienbraune Haare; Mg. mines en - ou en rognons, ou mines égarées, mines en nids, (mines qui se trouvent par masses détachées, au lieu de former des filons suivis) Mante, f; Mant-erz, n; nesterweise brechendes [Erz.]

Marronnage, cf. maronage.

Marronner, (ma) les cheveux, Perr. (les friser en *marrons*, cf.) die Haare in große Locken ringeln; Im. (imprimer clandestinement, cf. *marron*) [Bücher] heimlich drucken.

Marronette, f. (esp de râle) kleine Wasserralle, Wiesenschnarre, f; Grashuhn, n.

Marronnier (ma-), m. (arb. qui porte les *marrons*) der zahme Kastanienbaum; une allée de -s, ein Kastaniengang; - d'Inde, (gr. et bel arbre à fleur en rose, dont le fruit, qui ress. à la châtaigne, est fort amer et bon pour les chèvres ꝛc.) der wilde K. od. Roß-.

Marroquin, ꝛc. c. *maroquin* ꝛc.

Marrube (ma), m. Bo. (pla. méd. qui a une odeur forte) Andorn; le -officinal ou -blanc, (bon à dissoudre les humeurs visqueuses ꝛc.) der heilkräftige od. weiße A.; -noir, ou fétide, puant, ou ballotte noire, (résolutif, bon pour

les ulcères, les gales ꝛ) der schwarze od. stinkende A.; le faux –, c. *marrubiastre*; le – aquatique, der Wasser –.

Marrubiastre, Bo. (pla. vulg. qui a du rapport avec le *marrube noir*) der unechte od. falsche Andorn.

Mars (mar ce), m. (3e mois de l'année) März; le mois de –, la lune de –, der Monat M., der – schein; les bleds de –, (les *mars*, cf. (3); planter en –, im M. pflanzen; à la Notre-Dame de –, à la mi mars, auf Mariä Verkündigung, in der Mitte des M., c. *bière*, *giboulée*; P. c. *carême*; Agr. les –, (menus grains qu'on seme au mois de –, co. les orges, avoines, millets ꝛ) Sommer-korn, -getreide, n; (ce temps est bon) pour les –, pour les bleds de –, für das S.; (s'il ne pleut), tous les – sont perdus, so ist alles S. hin; As. (l'une des 7 planètes) la planète de –, der Planet Mars; – en conjonction avec la lune, M. in Conjunction mit dem Monde, cf. *ascendant*; Chi. anc. (le fer) M.; Eisen; it. Méd. (pt de médicaments ꝛ où il entre du fer) Eisen.., Stahl..; safran, sel de –, boules, teinture de –, E-safran, E-salz; St-kugeln od. E-k.; St-tinctur od. E-t.; – cela prend de la teinture de –, das nimmt eine E-farbe an; Hf. c. *champ*; My. (le Dieu de la guerre, chez les Rom.) M.; Poé. le métier, les travaux de –, das Kriegshandwerk oder der Soldatenstand; die Kriegsthaten, Kriegsbeschwerden.

Marsaique, f. Pê. (filet pour pêcher le hareng ꝛ) Häringsnetz, n.

Marsais ou marsage, m. Agr. (froment à épis velus, garnis de barbes, semé en *mars*; appelé *tremois*, quand on le sème en automne) Sommerweizen; 2. c. *mars* (Agr).

Marsane, f. Bo. (esp. de marrai) id.

Marsdenie, f. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl. des feuilles duq. on retire de l'indigo par la simple décoction) id.

Marchevan, m. Jj. (2e mois de l'année civile et 8e mois de l'année sainte, qui répond au mois d'Octobre) id.

Marseau, marsault ou saule –, m. (esp. de petit saule; saule osier) Werft-weide, Sahl-w., f; le – aquatique, c. *obier*.

Marsèche ou marseiche, c. *orge*.

Marseillais, e, s, a, Gg., (de Marseille) Marseiller, inn; Com. la –e, (petite figue d'un excellent gout) Marseiller-feige, f.

Marselier, m. Au, v. c. *vivandier*.

Mersette, f. Bo. (esp. d'herbe) Liesch-gras, n.

Marshallie, f. Bo. (g. de pla.) id.

Marsile, vulg lentille d'eau, f. Bo. (pla. cryptogame, dont les canards sont avides) Wasserlinse, Teich-, f; la – bossue, (qui a la partie infér. de sa feuille hemisphéri. ou bossue) die bückerige W.

Marsiléacées, f. pl. Bo. (fam. de pla. anal. à la marsile) Wasserlinsen-arten, f.

Marsiliane, f. Mar. (bâtiment vénitien ꝛ, à poupe carrée, et à 4 mâts) id.

Marsillie, f. Com. (en Turq.; la piastre d'Espagne) id.

Marsouin, ou cochon, porc, pourceau de mer, m. (gros poi., esp. de baleine, dont la tête a la forme d'un museau de cochon) das Meerschwein, der kleine Delphin; der Tummler; la pêche des –s, der – fang; du lard de –, – speck; fg: mp. gros, vilain –, (hom. laid et malpropre) po. dicke, garstige Sau.

Marsupial, e, a. An. muscle –, Taschen-muskel; Hn. les – piaux, (fam. d'animaux à bourse, les didelphes) die Beutelthiere.

Marsypocarpe, m. Bo. (g. de pla. formé du thlaspi bourse à pasteur, et anal. au g. appelé *capsèle*) c. *bourse à pasteur*.

Martagon, m. (lis sauvage, que l'on cultive à cause de la beauté de sa fleur) die wilde Lilie, Martagon –, Berg –; der türkische Bund.

Martavane, f. Com. (gr. vase de terre vernis des Indes, pour les voyages ꝛ) id.

Marte, f. c. *martre*; Hn. la chenille –, die Bärenraupe.

Marteau, m. (outil de fer à manche, propre à cogner, à forger) Hammer; cogner, chasser un clou avec un –, einen Nagel mit einem H. hineinschlagen, hineintreiben; battre au –, à grands coups de –, hämmern; mit dem H. schlagen; stark hämmern; (ces artisans) travaillent du –, arbeiten mit dem H.; vaisselle faite au –, geschlagenes oder getriebenes Geschirr; la tête du –, (opp. au manche) der Kopf des –s; l'œil du –, das Auge des –s; la panne du –, (le gros bout de la tête) die Bahn des –s; queue du –, (le petit bout de la tête) die Finne des –s; P. fg. (pt. de qn qui est en pressé de tous côtés) il est entre le – et l'enclume, er steckt zwischen Thür und Angel; – de couvreur, de maçon ꝛ, Deck- od. Dachdecker –; Maurer –; un – de devant ou à (frapper) devant, – à traverse, (le + plus gros, serv. à ceux qui forgent devant l'enclume; l'autre, à ceux qui sont sur le côté) der Vorschlag –, Ver –, der Seiten –; – à panne, Bahn –; – à planer, à polir, à repasser, Dub –, Glanz –, Glätt –; – de forge, Schmiede –, cf. *rabattre*; – de grosse forge, Eisen –, Hütten –; – de main, (qu'on manie d'une seule main) Hand –, Faust –, Fäustel; – à deux pointes, Zweispitz; – à dents, (fourchu, serv. à arracher des clous) Zahn –; – bretelé, (dont une extrémité est tranchante et dentelée co. un peigne) Splitt –; à ardoise, (qui sert à tailler l'*ardoise*, et à la percer pour faire les trous des clous) Schiefer –; – à plaquer, (dont la panne est fort large, à l'usage des ébénistes) Breit –; – à briser le minerai, Anschlagfäustel; – de calfat, Kalfat –, Stopf –; – de ferblantier, Blechschläger –; – à étirer, à étendre, Spann –; – à platiner, – à platiner le cuivre, Blech –, Kupfer –; – à emboutir, Treibe –; Aufzieh –; – à battre les lingots, Planschen –; – à marquer les ouvrages de métal, Zeichen –; – broyeur, Reib –; – d'essayeur, Probier –; – à pignon, Keilfäustel; – à main, Handfäustel; – platineur, extenseur, Breit –, Richt –; – à nettoyer les chaudières, Fege –; – à battre l'or en feuilles, Form –; – à faire les semelles, Gleich –; – à diviser les barres de fer en long, Hartmeißel; – de faiseur de limes, Hau –; – beil, n; à pétrir le foyer, Herd –; – de triage, Klaub –; – pour les machines hydrauliques, Kunstfäustel; – pour couper les métaux à froid, Schrot –; – cassant, Bruch – (der Flintenstein-gräber); An (osselet du tambour de l'oreille, qui ress. à un –) der H.; Arm. – d'armes, (ancienne arme faite à peu près co. un –, Streit –; Ef. à layer, (avec lequel on marque les arbres) Wald –, Mahl –; das Wald-eisen; le gardemarteau, (off. qui garde ce –) Waldhammer bewahrer; Ex. le – à briser, der Anschlagfäustel; Forg. le – à dresser les barres, der Abrichthammer; Hn. (esp. de requin ou de chien de mer, dont la tête plate et difforme a q. ressembl. avec celle d'un –) – fisch; la pêche du –, des –x, der – fischfang; it. le –, ou niveau d'eau douce, (petit ins. de la forme d'un T ou d'un *niveau*) Wasser-wage, -jungfer, f; it. (g. de cq. de la forme d'un T.) H.; Hor. (pièce qui frappe sur le timbre d'une horloge) H.; Mat. le –, ou traversier de l'arbalète, (pièce de bois plate, percée au milieu, et qui passe par la flèche de l'arbalète ou bâton de Jacob) Kreuz, n; Schieber; Mu. – d'épinette, (petit – de cuivre qui sert à accorder l'épinette et le clavecin) Hämmerchen, n; Phy. – d'eau, (tube de verre terminé par une boule creuse et remplie d'eau mêlée d'eau de vie ꝛ, qu'on a fait bouillir pour les purger d'air; en agitant le tube, fermé hermétiquement, le mélange ou l'eau tombe au fond, avec bc de bruit) Wasser –, Puls –; 2. (heurtoir) Klopfer; le – de porte, Thür-kl.; par le nombre des coups de –, on jugea ꝛ, aus der Anzahl der Schläge mit dem K. nahm man ab ꝛ; fg: graisser le –, (donner de l'argent au portier d'une maison, pour s'en faciliter l'entrée) fa. den Pförtner od. Thürhüter schmieren; on n'entre pas chez lui sans graisser le –, man kann nicht zu ihm kommen, ohne dem Pförtner od. Bedienten et. in die Hand zu drücken, cf. *coup* (3); Perr. c. *perruque*.

Martel, m. anc. marteau, (usité en cette phrase: *martel en tête*; qui sg., inquiétude, ombrage) Unruhe, f; Verdacht, Argwohn; avoir – en tête, (être jaloux, inquiet ꝛ) U. im Kopfe od. Gemüthe haben; eifersüchtig, mißtrauisch seyn; (il a vu un jeune homme, qui parlait à sa femme), cela lui donne, lui met – en tête, il en a – en tête, das macht ihm U. in den Kopf, erregt V. od. A. bei ihm, fa. das wurmt ihm im Kopfe.

Martelage, m. Ef. (marque faite aux arbres qui doivent être coupés) das Anlaschen, Anschalmen, Anplätzen, Abplätzen; l'officier chargé du –, qui fit le –, der Forstbediente, dem das A. aufgetragen ist, der das A. verrichtete.

Martelées, f. pl. Vén. (fumées du cerf carrées ou aplaties par le bout, die platte viereckige Losung.

Marteler, (co. *appeler*) (battre, travailler avec le *marteau*) hämmern; – (un métal) sur l'enclume, auf dem Amboße h., mit dem Hammer bearbeiten; vaisselle martelée, geschlagenes Geschirr; (médaille) – ée, (à laq. on a frappé un nouv. revers) umgeschlagen; Fau. (l'oiseau) martèle, (fait son nid) baut sein Nest; Mu. cadence – ée, (bien frappée, et dans laq. les 2 sons se font entendre distinctement) deutlich geschlagener Takt; Poé. vers – és, (faits péniblement) mühsam gemachte . .

Martelet, m. (petit *marteau* à l'usage de plu. ouvriers) Hämmerchen, n; un – de couvreur, Schieferdecker –; Hn. c. *martinet*.

Marteleur, m. Forg. (ouvrier qui dirige le gros *marteau*) Hammerschmied, Zainer.

Marteline, f. Fond., Sc. (petit *marteau* pointu par un bout et qui a plu. dents de l'autre) Spitzhammer; abattre la crasse avec la –, den Schmutz mit dem S. abschlagen, cf. *gruger*.

Martellement, m. Mu. (so. d'agrément dans le chant français, ou l'on appuie avec force le son d'une note sur la suivante, en tombant sur cette note par un seul coup de gosier) Triller beim Gesange; faire un –, einen T. machen, schlagen; it. (balancement continuel du doigt sur la corde du violon, ce qui imite le tremblant de l'orgue) das Beben des Fingers auf einer Gegensaite.

Martellien, a. Poé. vers –, (vers italien alexandrien) martellianischer Vers.

Martereau, m. Luth. (petit *marteau*) Hämmerchen, n; les – x (d'un clavecin), die H.

Marthe, f. (np) Martha, f.

Martial, e, (-cial) a. (guerrier) kriegerisch; courage –, humeur – e, – er Muth, – e Gemüthsart; il a l'air –, l'ame – e, er hat ein – es Aussehen, ein – es Gemüth; la loi – e, (d'après laq. on soutient l'autorité des lois militairement) das Kriegsgesetz; cour – e, (conseil de guerre, qui juge la conduite des généraux ꝛ) Kriegsgericht, n; Chi., Phar. –, (*ferrugineux*, c.) eisenhaltig; la pyrite – e, une terre – e, der Eisen kies, eine – erde; teinture – e, les préparations – es, Stahl-tinctur, die Eisenpräparate; les remèdes martiaux, die Stahl-mittel od. Eisen-m.; fleurs – es, (subst. de sel armoniac, empreinte de *mars* par les procédés chi.) Eisen-blumen; My. f. pl. les – es, (fête de Mars, die Marsfeste; 2. m. (np) Martial.

Marticles, m. f. Mar. (petites cordes disposées par branches en façon de fourches, qui aboutissent aux poulies *araignées*) die Poten od. Parten eines Spinnkopfes.

Martigadour, m. c. *mastigadour*.

Martin, (tein) (np) Martin; fa. Märten; 2. Hn. –, (merle des Philippines) – vogel; philippinischer Paradiesvogel; – ou martinet pêcheur, c. *pêcheur*, *pêche* –; – – chasseur, (classe de – s pêcheurs qui vivent dans les bois et se nourrisent d'ins.) Waldmartin; Jar. – – sec, (esp. de poire roux foncé d'un côté et jaune de coing de l'autre) der trockene Märten; – sire, (grosse poire, longue et lisse) die Lorbmartinsbirn.

Martine, f. (np) Martine, f.

Martinelle, f. (cloche des lombards) Leihhausglocke, f.

Martinet, m. Hn. (esp. d'hirondelle) Schwalbe, f; le – noir ou le grand –, die Mauer –, Stein –; le – de rivage, die Ufer –; – – pêcheur, c. *pêcheur* (martin –); 2. (esp. de petit chandelier plat avec un manche) Handleuchterchen, n; 3. (petite discipline de cordes au bout d'un manche de bois, serv. aux maitres d'école) Schulgeißel, f; Forg., Pap. ꝛ (gros marteau mu par la force d'un moulin) Hammer; le – d'une usine, d'un moulin à papier, à tan, Hütten –, H. in einer Papiermühle, in einer Lohmühle; Mar. (corde de manœuvre qui commence à la poulie nommée *cap de mouton*, et sert à faire hausser ou baisser la vergue d'artimon) der Dirk od. Belajer des Besansegels.

Martineur, m. c. *lormier*.

Martinèze, f. Bo. (g. de pla., fam. des palmiers) id.

Martingale, (tein) f. Ma. (courroie fixée par un bout à la sangle sous le ventre du cheval, et par l'autre à la muserole, pour l'empêcher de lever ou de secouer la tête) Sprungriemen; 2. Jeu. jouer à la –, (jouer touj. ce qu'on a perdu) immer wieder um seinen Verlust, um die verlorne Summe spielen.

Martinisme, m. (christianisme épuré, dont les sectateurs prétendaient entretenir commerce avec les anges, avec les morts, et de connaitre les mystères de la nature) Martinismus.

Martiniste, m. (sectateur du *martinisme*) Martinist.

Martiobarbule, (cio) m. Hr. (arme anc.; soldat qui en était armé) Bleikugeln, f; it. ein mit B-n bewaffneter Soldat.

Martoire, m. Ser. (marteau à deux pannes, qui sert à relever les brisements) Aufrichthammer.

Marton, f. (np) dim. Märtchen, n.

Martre, f. (esp. de fouine des pays septen.) Marder; peau, queue de –, – fell, – schwanz; la – zibeline, Zobel; 2. (peau de – en fourrure) – pelz; (un manchon) de –, von – pelz; (une robe) fourrée de –, mit M., mit – pelz gefüttert; P. cf. *renard*; 2. cf. *marte*.

Martyr, e, s. (qui a souffert la mort pour sa religion) Märterer, (Märtyrer), inn, Glaubens zeuge, Blutz.; mourir –, als M. sterben; (St. Etienne) est le 1r – chrétien, ist der erste christliche M.; (Ste. Cécile) est vierge et – e, ist Jungfrau und Märterinn od. Blutzeug-

zeuginn; ces glorieux -s de la foi, diese ruhmwürdigen od. glorreichen M. des Glaubens; être - de volonté, freiwillig M. seyn; l'ère des -s ou de Dioclétien, (ère suivie en Égypte ⁊, prise de la persecution de D., l'an 303 ou 305 de J. C.) die Zeitrechnung der M.; Li. cf. *commun* (II.); fa. (pt de qn qui est fort médiocre dans son genre, qui a des talents fort ord.) il est du commun des -s, er ist vom gemeinen od. gewöhnlichen Schlage, es ist nicht viel an ihm; 2. fg: (qui a bc souffert pour qn ou qc) O p f e r, n; (Régulus) fut le - de sa bonne foi, wurde das O. seiner Treue; (cet homme) est le - de son ambition, de ses opinions, du bien public, de la vérité, .. ist das O. seines Ehrgeizes ⁊; il est le - de la faveur, (endure bc pour servir des gens en faveur, pour leur faire sa cour ⁊) er läßt sich viel gefallen, er muß viel ausstehen, um sich bei den Hofgünstlingen einzuschmeicheln; il est le - d'un tel, (souffre bc pour l'amour de lui) er opfert sich dem und dem, läßt sich dem und dem zu lieb viel gefallen; P. (le diable) a ses -s, (pt de ceux qui sacrifient leur vie pour une fausse religion, ou qui, pour satisfaire leurs passions, s'exposent à toutes sortes de peines ⁊) hat auch seine M.; 3. (qui souffre bc) Dulder; le mal et les remèdes le feront mourir -, er wird als Opfer seiner Krankheit und der gebrauchten Mittel sterben.

Martyre, m. (mort ou tourments endurés pour la foi) M ä r t e r e r - t o d; -qual, f; souffrir, endurer le -, den M. erdulden, leiden; la couronne, la palme du -, Märterer-krone, -palme; la consommation du -, die Vollbringung des M-todes; (après de longs tourments) il consomma son - par une mort bienheureuse, vollbrachte er seinen M-tod durch ein seliges Ende; célébrer le - de tel saint, den M-tod des .. feiern; 2. fg: (peines de corps et d'esprit) Q u a l , M a r t e r , f; il a souffert le - toute la nuit par une violente colique, er hat die ganze Nacht die Q. einer heftigen Darmgicht ausgestanden; c'est un - que de l'entendre raisonner, es ist eine M., ihn schwatzen zu hören; Poé. (peines causées par l'amour) Liebes-qual, -pein, f; il lui a conté son -, son amoureux, son douloureux -, er hat ihr seine L. erzählt; (celle) qui cause mon -, welche an den Qualen meiner Liebe schuld ist.

Martyriser, (faire souffrir le *martyre*) m a r t e r n, (um des Glaubens willen) zu Tode m.; (St. Etienne) fut martyrisé, wurde gemartert; (Dioclétien) fit - une infinité de chrétiens, ließ eine unzählige Menge Christen m., den Märterertod sterben; 2. fg: (tourmenter cruellement) m., peinigen, quälen; (les voleurs) le martyrisèrent pour avoir son argent, marterten, peinigten ihn, um ⁊; elle -e ses enfants, sie quält ihre Kinder.

Martyrologe, m. (catalogue des *martyrs*, des saints) M ä r t e r e r - b u c h , - v e r z e i c h n i ß , n; dresser, écrire un -, ein M-verz. entwerfen, ein M-buch schreiben; le - romain ou de l'église romaine, das römische M., das M. der r-n Kirche; le - d'Usuard, (moine de St. Germain des Prez, à Paris) Usuards M.; (les protestants ⁊) ont aussi leurs -s, haben auch ihre M-bücher.

Martyrologiste, m. (auteur d'un *martyrologe* ⁊) Verfasser eines Märtererbuches.

Marum, (rome) m. Bo. (pla. méd., aromat., qui plait bc aux chats et les enivre) Katzenkraut, n; le vrai -, ou - de Cortuse, le thym ou la marjolaine de Crète, das echte K.; der kretische Majoran; - mastic, (qui a une odeur assez agréable, mais forte) das Mastixkraut.

Marurang, m. Bo. (g. de pla. des Indes ori., fam. des cistes) der unglückliche Lesbaum; Unglücksbaum.

Marvaux, m. pl. Sal. (corbeilles de forme conique, pour faire égoutter le sel) Abtropf-korb.

Marzeau, m. Vét. (excroissance charnue sous les cou des cochons) Schwein-glocke, Sau-gl., f.

Mas, m. Com. (petit poids de la Chine, serv. à peser l'or et l'argent) Mase, f; it. (mo. qui y vaut 8 s. T.) id; Cou. (demeure, héritage tenu par un main mortable) Wohnung, Gut eines zur todten Hand gehörigen Besitzers.

Masage, v. c. *village*.

Masaros ou **masaris**, m. pl. (ins. hyménopt. de la fam. des duplipennes) Kolbenwespe, f.

Masarides, m. pl. hn. (tribu d'ins. analog. aux *masaris*) Kolbenwespen-arten, f.

Mascalouf, m. hn. (ois. d'Abyssinie, appelé aussi *oiseau de la croix, moineau de Juda*) der abyssinische Kreuzvogel: Sperling aus Judäa.

Mascarade, f. (déguisement à l'aide d'un masque ⁊, pour q. divertissement) Verlarvung, Vermummung, Mummerei, f; étrange, singulière -, seltsame, sonderbare M. 2. (troupe de gens masqués) Maskerade, f; Larvengesellschaft; faire une -, eine M. od. Mummerei veranstalten; 3. (danse exécutée par une -) Larventanz; danser une -, einen L. tanzen.

Mascaret, m. (flot impétueux qui remonte de la mer dans la Dordogne ⁊ et la fait refluer; *barre* à l'embouchure de la Seine) Vorflut, f.

Mascarin, (rein) m. hn. (perroquet à masque noir) Larvenpapagei, Maskensittich.

Mascaron, m. Arc. (tête grotesque qu'on met aux portes, aux fontaines ⁊) Fratzen-kopf; das -gesicht; les -s, die Fratzen-köpfe od. -gesichter.

Masculin, e, a. (qui app. au mâle) m ä n n l i c h; le sexe -, das -e Geschlecht; (les descendants) en ligne -e, in -er Linie; succession -e, -e Nachkommenschaft, cf. *fief*; Gr. cf. *genre*; l'article -, das -e Geschlechtswort, cf. *rime*; vers -s, (à rimes -es) -e Verse.

Masculiniser un mot, (l'employer au *masculin*, quoiqu'il soit fém. dans la langue qui l'a fourni) ein weibliches Wort als männlich od. im männlichen Geschlechte gebrauchen; (les Anglais) ont -é ce terme, haben dieses Wort m. gemacht, im männlichen G. gebraucht.

Masculinité, f. (caractère, qualité de mâle) Mannheit, f; la seule - a droit à la couronne de France, in Frankreich hat nur das männliche Geschlecht ein Recht auf die Krone.

Masculit, m. Mar. (chaloupe des Indes, couverte de filet à herbe aux bordages et calfatée avec de la mousse) id.

Masement, m. Cou. (étendue d'une juridiction) v. Gerichtsbezirk.

Masette, c *mazette*.

Masier, m. hn. (esp. de cq. des Indes) Hunds-darm, Ochsen-d.

Masil, (zi) m. v. c. *village*.

Masinie, f. v. c. *maison*.

Maslach, m. (potion des Ori., où il entre de l'opium, et qui les met en une esp. de fureur) id; Mohntrank.

Masles, mâles, f. pl. Mar. (pentures qui entrent dans des anneaux, et forment la ferrure du gouvernail) Ruder-haken.

Masmodine, f. v. (mo. d'Egypte) id.

Masnage, m. Cou. (maison, ménage, cf. *mas*) v. Haus, n; it. Haushaltung, f.

Masoles, m. pl. hm. (milice croate, destinée à marcher contre les Turcs en cas d'invasion de leur part) Masolen.

Masovie, Gg. (prov. de la Pologne) Masovien, Masuvien, Masau.

Masquapenne, (koua) f. Bo. (racine rouge de Virginie, serv. à rougir les meubles ⁊) id.

Masque, m. (faux visage de carton peint ⁊ dont on se couvre pour se déguiser) L a r v e , *M a s k e , f; - de Venise, venezianische L.; arracher, ôter le - à qn, einem die L. abreißen, abziehen; ôtez votre -, nehmen Sie Ihre L. ab; on va en - pendant le carnaval, zur Karnevalszeit geht man verlarvt; - de docteur, de vieillard, eine Doctors-, Greisen-; 2. (faux visage de velours noir doublé, qu'autref. les fem. portaient pour se préserver du hâle) L., S c h u ß - l., f; mettre un -, eine S. vorthun od. anlegen; elle avait un -, le - sur le nez, (on ne l'a pas reconnue), sie hatte eine L. vor, eine L. auf der Nase; elle est belle sous le -, sie ist schön unter der L.; fg: lever le -, (ne dissimuler plus, agir ouvertement) die L. abnehmen, ablegen; il est touj. sous le -, it. fa. il ne sort point sans son -, (fait touj. paraître d'autres sentiments que ceux qu'il a) er erscheint immer unter der L., er zeigt sich nie in seiner wahren Gestalt; (pt d'un acteur dont la physionomie répond aux rôles qu'il joue) il a un bon -, sein Gesicht paßt gut zu seiner Rolle; faire de qc un - à qn, (lui en barbouiller, couvrir le visage) einem mit et. das Gesicht beschmieren, entstellen; (il prit une poignée de boue), et il lui en fit un -, und warf od. schmierte sie ihm ins Gesicht; une compagnie de -s, de beaux -s, eine -ngesellschaft, eine Gesellschaft schöner -n od. Masken; (la salle) était remplie de -s, war voll -n, Masken, voll verlarvter Personen; Arc. (orn. de Pt. ou de Sc., qui représente un visage) L.; on a mis des -s à toutes les clefs de ces arcades, man hat -n an die Schlußsteine aller Bogen gemacht; Arq. ⁊ (poinçons gravés en creux, pour imprimer sur le métal des têtes d'hom., de lions ⁊): après avoir frappé le -, on le répare, wenn man die Punze od. den Ausstechmeißel aufgeschlagen hat, bessert man die Figur aus; Bo. fleur, corolle en -, (dont les formes irr. ont q. ressembl. avec les -s) maskierte od. verlarvte Blume, Blumenkrone; Chir. (bandage destiné à soutenir les emplâtres ⁊ qu'on applique au visage) L.; Gesichtsbinde, f; Hy. cf. *dégueuleux*; Pt. (terre préparée et appliquée sur le visage de qn, pour en prendre le moule); on fit son buste d'après le - qu'on avait moulé sur son visage, man hat sein Brustbild nach dem von seinem Gesichte gemachten Abgusse, nach der von ihm genommenen L. verfertiget; 4. fg: (prétexte, fausse apparence, voile) L., f; Schein; c'est le - de la dévotion, das ist bloß die L. der Andacht, eine verstellte od. geheuchelte A.; c'est le - dont il se couvre, das braucht er zum Deckmantel; dieses Scheines bedient er sich; das braucht er zum Vorwande; sous le - (ou le voile) du zèle, de l'amitié, il l'engagea à ⁊, unter der L. od. dem Scheine des Eifers ⁊.

II. f. mp. (pt d'une femme laide, vieille ou malicieuse) po. la laide, la vilaine -, die häßliche, garstige Larve od. Fratze; c'est une -, une vilaine -, sie ist ein Scheusal.

Masquer (kér) qn, qc, (mettre un *masque* à .., déguiser ..) v e r l a r v e n , v e r m u m m e n , v e r k l e i d e n , *maskieren; il faut le -, man muß ihn v.; des jeunes gens masqués pour danser, zum Tanze verlarvte, vermummte junge Leute; des voleurs -és, verlarvte od. vermummte Räuber; on le masqua, il se .. en paysan, en arlequin, man verkleidete ihn, er verkl. sich als Bauer ⁊; il y avait peu de femmes -és, es waren wenig verlarvte od. verkleidete Frauenzimmer da; 2. fg: (couvrir sous de fausses apparences) v e r b e r g e n , v e r s t e c k e n , b e m ä n t e l n ; - ses mauvais desseins, seine ⁊ unter einem falschen Scheine verb.; il -e ses débauches sous des apparences de sagesse, er verbirgt seine ⁊ hinter einem Scheine von Sittsamkeit; (c'est un hypocrite), qui se -e sous les dehors de la dévotion, der sich hinter einen Schein von Frömmigkeit versteckt; il est touj. -é ou sous le *masque*, cf.; le vice se -e souvent sous l'apparence de la vertu, das Laster nimmt oft den Schein der Tugend an, versteckt sich oft hinter einen Schein von T.; l'amour, dans un cœur vertueux, se -e souvent long-temps, in einem tugendhaften Gemüthe verbirgt sich die Liebe oft lange; 3. (dérober à la vue) die Aussicht benehmen, versperren; (ce bâtiment, ce mur) -e ma maison, benimmt meinem Hause die Aussicht, fa. ist eine Brille für mein Haus; Gu. - une batterie, une place, un port, une porte, (placer des troupes, ou élever un ouvrage vis à vis d'une batterie ⁊ afin d'empêcher les ennemis de sortir, ou de découvrir les manœuvres qu'on veut faire) eine Batterie ⁊ verst., verdecken, verb., maskieren; Mar. être -é par le vent, (quand le vais., contre la volonté de celui qui le dirige, a reçu subitement le vent sur la surface antér. de ses voiles) den Wind von vorn bekommen.

II. vn. (aller en *masque*) sich verlarven, verkleiden; (tout le monde) masqua, verlarvte od. verkleidete sich, ging verkleidet od. vermummt; avec qui masquerez-vous ce soir? mit wem werden Sie sich diesen Abend in Gesellschaft verkleiden? Syn. cf. *travestir*.

Massacacuri, m. Bo. (palmier d'Amér. à tronc hérissé d'épines) id.

Massacre, m. (act. de tuer impitoyablement ceux sur qui on a q. avantage); le - des Innocents, (par ordre d'Hérode) die Ermordung der unschuldigen Kinder; le - de la Saint-Barthélemi, des vêpres siciliennes, das Blutbad in der Bartholomäusnacht, bei der sicilianischen Vesper; (ce régiment fut enfoncé), on en fit un horrible -, und ein fürchterliches Gemetzel unter demselben angerichtet; (la ville fut prise d'assaut), et l'on fit un grand - des habitants, und man richtete ein großes Bl. unter den Einwohnern an; Ch. Vén. (grande tuerie de bêtes) Niederlage, f; on fit un grand - de chevreuils, de sangliers, man schoß od. erlegte eine große Menge Rehe ⁊, man richtete eine große Nie. unter den Rehen ⁊ an; it. (tête du cerf, du daim ou du chevreuil, séparée du corps) der abgetrennte Kopf eines Hirsches ⁊; sonner le -, (appeler au son du cor les veneurs et les chiens pour la curée) zum Jägerrechte blasen; Bl. (tête de cerf avec son bois) Hirschkopf mit seinem Geweihe; il porte d'or à trois -s de gueules, er führt drei rothe aufgesetzte Hirschköpfe im goldenen Felde, cf. Ochsenschädel; fg: (pt de qc de rare, de précieux; qui a été gâté par mégarde ou autrement) po. c'est un -, es ist Jammerschade, daß das so verderbt, so zugerichtet worden ist; it. (pt d'un ouvrier qui travaille mal) fa. (ne vous servez pas de cet homme-là), c'est un -, er ist ein Pfuscher, ein Stümper.

Massacrer, (tuer, assommer des hommes sans défenses, ou sur qui on a de l'avantage) ermorden, umbringen, niedermachen, niedermetzeln, niederhauen; on massacra quatre mille personnes dans cette nuit là, man ermordete in jener Nacht 4000 Personen; (les prison-

niers) furent cruellement massacrés, wurden grausam ermordet, niedergemetzelt, niedergehauen; ext. (pt de qn qui a reçu grand nombre de coups) il a été -é, er ist schrecklich verwundet, sehr übel zugerichtet worden; fg: (gâter, dégurer) beschädigen, verschwinden, verpfuschen; fa. verhunzen; – des meubles ꝛc, Hausgeräth besch., verderben, übel zurichten; (le tailleur) a -é cet habit, hat dieses Kleid verpfuscht, verhunzt; – des statues, des tableaux, Bildsäulen verstümmeln, verunstalten, Gemählde besch., verderben; de la besogne -ée, verpfuschte Arbeit; il. (pt d'un mauvais ouvrier) il -e tout ce qu'il fait, er verpfuscht alles, was er macht. Syn. la férocité, l'atrocité ordonnent le –, la soif du sang commande le *carnage*, l'impitoyable cruauté fait une *boucherie*, le choc tumultueux des combattants cause une *tuerie*, Wildheit, Rohheit gebieten das Morden, der Blutdurst verlangt ein Blutbad, die unerbittliche Grausamkeit richtet eine Metzelei an, das wilde Getümmel der aufeinander stoßenden Kämpfer verursacht ein großes Blutvergießen. [Menschen-.

Massacreur, m. (qui *massacre*) pu. Schlächter,

Massage, m. Méd. ꝛ (act. de *masser*, cf.) das Kneten, Walken od. Treten des Körpers.

Massane, f. Mar. (cordon de la poupe qui sépare le corps de la galère de l'aissade de poupe) Art Leiste an der äußern Seite der Galeeren.

Massapée, f. Mar. (instr. qui sert à mouvoir les cordages d'un bâtiment) (Werkzeug das Tauwerk eines Schiffes damit in Bewegung zu setzen).

Masse, f. (amas de parties qui font corps ensemble) Masse, f; la – informe et confuse du chaos, die gestaltlose und unordentliche gemischte M. des Urgemenges, cf. *cahos*; (cette maison) n'est qu'une grosse – de pierres, ist nichts weiter als eine große Stein-; (pt d'un seul corps très solide) une – de plomb, de métal, eine Blei-, Metall-; 2. (totalité) M.; la – de l'air, (tout l'air qui pèse sur la terre) die Luft-; la – du sang, des humeurs, (tout le sang ꝛc qui sont dans le corps) die Blut-, Säfte-; die M. des Blutes, der Säfte; l'on juge de la – des corps par leur poids, man schließt von dem Gewichte der Körper auf ihre M.; la – du peuple, le peuple en –, die Volks-, das Volk in M.; (la nation) se leva en –, (tout ce qui était en état de servir, prit les armes) stand in M. auf; Arc. (grandeur des édifices, jointe à l'ensemble des parties principales) M.; (les avant-corps du palais de Luxembourg) font de belles -s, bilden schöne -n; (la façade de cette église) fait une belle –, bildet eine schöne M.; une – de carrière, (plu. lits de pierre qui se trouvent dans une carrière les uns sur les autres) eine M. Bruchsteine, eine Steinbruch-, cf. *héron*; Com. (cert. quantité de marchandises sembl. que l'usage a fixé à un certain nombre ou poids, pour en faciliter le débit) M.; (pelleteries, plumes d'autruches, soies) en –, in -n, in großen Partien; cela ne se débite qu'en –, das wird nur partienweise, in großen Partien verkauft; Gr. (morceau de pierre que les graveurs en pierres fines lèvent d'un endroit, pour y graver en creux toutes les parties en détail) M.; lever la – d'un œil, (ébaucher cet œil, en marquer la place, sans entrer dans aucun détail des parties) die M. zu einem Auge ausheben; Hy. – de glaise, de sable, de terre ꝛc, (qu'on rencontre dans un lieu où l'on pratique q. pièce d'eau, ce qui épargne de faire des corrois) Letten-, Sand-, Erden-; Mil. les -s, (lorsque les troupes ont autant des hauteur que de profondeur) die -n; Pt. pl. (plu. parties considérées co. ne faisant qu'un tout) -n; (les lumières de ce tableau) sont disposées par grandes -s, sind in großen -n angebracht; les -s de lumière, les -s d'ombre, die Licht-n, die Schatten-n; (les figures bien groupées) forment des -s agréables, bilden angenehme -n; Phar. (quantité totale et informe d'un remède composé, destiné à être divisé en plu. doses) M.; – de pilules, d'emplâtres, Pillen-, Pflaster-, f; Pillenteig, Pflasterteig; Parf. – ou pâte d'Espagne, – à four, Ofen-, f; 3. (corps informe) Klumpen; M.; l'ours en naissant ne paraît qu'une – informe, der Bär scheint, wenn er auf die Welt kommt, nur ein unförmlicher K. zu seyn; ext. (pt de qn qui a le corps très gros et très pesant, surtout quand il a peu d'esprit) c'est une – de chair, cet homme n'est qu'une . . ., er ist ein Fleisch-k., eine Fleisch-m.; dieser Mensch ist ein bloßer . .; 4. (fonds d'argent ꝛ d'une succession, d'une société de com. ꝛ) M.; toute la – est de cent mille écus, die ganze M. beträgt 100,000 Thaler; on a tiré tant de la –, man hat so und so viel aus der M. gezogen; il faut qu'il rapporte cela à la –, er muß das der M. zurückgeben; Mil. (somme d'argent qu'on met en réserve, et qu'on retient qf. sur la solde, pour fournir aux frais d'habillement ꝛ) Abzug; das Montierungsgeld; 5. –, ou – d'armes, (arme de fer, esp. de massue) Kolben, Streit-; il l'assomma d'un coup de –, er schlug ihn mit einem K. todt; it. (esp. de bâton à tête d'or ꝛ, qu'on porte en cert. cérémonies) Stab, Zepter; (les rois) font porter des -s de vermeil devant eux, lassen Z. von vergoldetem Silber vor sich hertragen; (le recteur de l'université) a ses -s, hat seinen Z.; la – (du bedeau), der Stab; Bil. (long bâton, dont l'un des bouts est en forme de pelle) M.; Kolben; jouer avec la –, mit der M., mit dem K. spielen; Bl. d'azur à deux -s d'argent, zwei silberne Keulen im blauen Felde; Bo. la – d'eau, (pla. aq., esp. de roseau) die Teich-kolbe, Wasser-k., Rohr-k., Sumpf-k.; 6. (marteau à battre et applatir les cuirs, à battre les semelles) la – de bourrelier, de cordonnier, der Klopfhammer des ꝛ; – (de charpentier) (serv. à chasser les raies des roues ꝛ) der Schlägel; – de main, (le maillet) Handschlägel; – (de charron), Treib-hammer, Speichen-h.; Art. –, Bleischlägel; Ex. (gros marteau pour les roches dures) Päuschel; Mar. (pièce de bois serv. à tourner le gouvernail d'un bateau foncet) Ruderpinne, f; Mo. (anc. mo. d'or, avec l'empreinte du roi levant une –) Zepter-münze, f; -stück, n; Sc. (marteau à dégrossir l'ouvrage en frappant sur le ciseau) Schlägel, cf. *boucharde*; Ser. la – de la romaine, (poire ou contre-poids de la balance romaine, attaché à l'anneau mobile par une S) das Gewicht an einer Schnellwage.

Mâsse, f. Jeu. (mise, somme d'argent qu'on expose aux jeux de hasard) Satz, Ein-; – deux louis, (je veux jouer deux louis) es gilt zwei Louisd'or; mein E. ist zwei L.

Masseau, m. Mét. (masse de fer coulée du fourneau d'affinage) Massal, f.

Masselotte, f. F. can. (métal superflu, qui se trouve aux pièces de canon et aux mortiers après qu'ils ont été coulés, et qu'on scie lorsqu'on les répare) Gießzapfen.

Masse-more, m. Mar. c. *mâchemoure*.

Massepain, m. (pâtisserie d'amandes pilées ꝛ, et de sucre) Marzipan; – glacé, überzuckerter M.; faire des -s, -e machen.

Mâsser, (mâ cer) Jeu. (faire une *mâsse*, cf.; marquer ce que l'on veut jouer) setzen, ein-; il a mâssé dix pistoles, il n'a -é que son reste, er hat 10 Pistolen gesetzt, er hat nur seinen Rest, das, was er übrig hatte, . .; mâsse tant, mâsse à qui dit, mâsse la poste, (je *mâsse* tant, je *mâsse* à qui répondra, je *mâsse* autant qu'il y a déjà au jeu) ich setze so und so viel, ich setze, wenn jemand hält, ich setze so viel, als bereits auf dem Spiele steht.

Masser les chairs, le corps, Chir. ꝛ, (les pétrir, exercer sur le corps un mode de pression appelé *massage*, pour le soulager de ses fatigues ꝛ; usage fort répandu dans les pays situés sous la zone torride) das Fleisch, den Körper kneten, walken, treten.

Masseter, (tèr) s. a. An. (muscle triangulaire à deux têtes, et très fort, qui sert à tirer la mâchoire infér. en haut, lorsqu'on mange) der Kau-muskel.

Massetérique, a. An. artère –, (qui app. au *masseter*) Kaumuskel-Schlagader, f.

Massette, f. Ex. (petite *masse*) der kleine Päuschel; Bo. la – ou massète, la masse d'eau, cf. *masse* (5 Bo.); Hn. (g. de vers intestins des poi., à tête plus grosse que le reste du corps) Schleimwurm. [abgabe, f.

Massicaut, -lt, m. Cou. (anc. impôt sur le vin) Wein-

Massicot, m. (chaux, oxide de plomb, qui sert à vernisser la faïence ꝛ) Bleigelb, (*Massicot, Masticot), n; – blanc, doré, weißes, goldgelbes B.; – jaune, (de couleur citrine, serv. à peindre en jaune) citronengelbes B.

Massicoulis, m. c. *mâchecoulis*.

Massier, m. (off. qui porte la *masse* en cert. cérémonies) Zepter-träger, Stab-t.; (le roi), précédé de -s, unter dem Vortreten der Z.; (le recteur, le chancelier de l'université) ont leurs -s, haben ihre Z. od. S.; (les cardinaux), en leurs entrées, ont devant eux deux -s à cheval, haben bei ihren Einzügen zwei berittene S. vor sich; deux -s tiennent la bride du cheval du pape, (lorsqu'il sort en *cérémonie*) zwei Z. halten den Zaum von des Papstes Pferde.

Massif, m. (ouvrage de maçonnerie fondé en terre, pour porter qc) Arc. Grundmauer, f; faire un –, un – de maçonnerie sous un perron ꝛ, unter eine Freitreppe ꝛ eine G., eine massive od. durchaus gemauerte G. machen; Art. le – d'une fusée, (baguette fort courte, serv. à charger la composition qui excède la broche) der Setzer zu einer Rakete; il. (cette partie qui excède la broche) Zehrung, f; Fond. (espace intér. du fourneau, dans leq. la fusion s'opère) der innere Raum eines Schmelzofens; Hy. (corroi de glaise ou chemise de ciment qui sert à retenir les eaux dans les bassins) Lettendamm; Jar. (plein bois qui ne laisse point de passage à la vue) dichtes Gehölz, n; Dickung, f; (cette allée) est terminée par un –, endigt sich mit einer D., einem dichten Gehölze; – de gazon, (bande de . . ., de la largeur de 2 à 3 pieds, entourée des deux côtés d'un sentier ratissé, d'un pied de large) Rasen masse, f; -streifen.

II. **Massif**, ve, a. (épais et pesant) massiv; (ce bâtiment) est trop –, ist zu m., hat zu viel Masse, Steinmasse; une grosse tour -ve, ein dicker -er Thurm; menuiserie, vaisselle trop -ve, allzu -e, starke, schwere Schreiner-arbeit, allzu -es, schweres, plumpes Tafelgeschirr; (ces chenets) sont trop -s, sind zu m., zu plump, zu schwer; 2. (pt d'ouvrages d'orfèvrerie en relief, sans creux ni matière étrangère en dedans) m.; gediegen; (une figure) d'or –, von -em od. g-em Golde; (une croix) d'argent –, vom -em od. g-em Silber; fg: (grossier, lourd) derb, grob, ungeschliffen; (cet homme) est bien –, . . ist sehr d., sehr g.; il a l'esprit bien –, er hat ein sehr rohes Gemüth.

Massivement, ad. (d'une man. *massive*) massiv, auf eine -e Art; (cet édifice) est trop – bâti, ist zu m. aufgeführt. [Massive.

Massiveté, f. (qualité de ce qui est *massif*) pu. das

Massole ou **massoule**, f. (supplice en Italie, qui consiste à *massoler* le criminel) das Todtschlagen mit der Keule. [Keule todtschlagen.

Massoler, (tuer, assommer avec une massue) mit einer

Masson, m. Bo. (esp. de jujubier) der wollichte Brustbeerbaum. [Massonie, f.

Massone, f. Bo. (g. de pla liliacées, fam. des asphodèles)

Massorah, **massore**, f. (critique du texte de la bible, faite par des docteurs juifs qui ont fixé les diff. leçons, le nombre des versets, des mots, des lettres ꝛ) Massora, f.

Massorete, m. (docteur juif qui a travaillé à la *massore*) Massoret.

Massorétique, a. (*de la massore*, qui app. à . .) massoretisch; texte –, explication –, Text der Massora, -er Text, -e Erklärung. (pains de sel) Tafel, f.

Massou, m. Sal. (table de madriers sur laq. on forme les

Massue, f. (bâton noueux et be plus gros par un bout que par l'autre) Keule, f; la – d'Hercule, die K. des Herkules; frapper avec une –, tuer qn d'un coup de –, mit einer K. zuschlagen, einen mit einer K. todtschlagen; fg. (pt de q. accident fâcheux et imprévu) (il a eu un coup de – sur la tête, c'est un coup de – pour lui, es hat ihn ein harter Schlag, ein großes Unglück betreffen, das ist ein harter Schlag für ihn; il semble qu'il en ait eu un coup de – sur la tête, das war ein Donnerschlag für ihn; das hat ihm einen harten Stoß gegeben; Bo. en –, en forme de –, (droit et long, plus large ou épais au sommet qu'à la base) keulenförmig; la mousse rampante à –, Bärlapp.

Mastacemble, m. hn. (sous g. de poissons) Mastacembel.

Mastic, (ike), m. (résine en larme, d'un blanc jaunâtre, odorante, arom. qui découle du lentisque dans le Levant ꝛ) Mastix; mâcher du –, M. kauen; herbe de – ou basilic sauvage, -kraut, n; Wirbeldoste, f; 2. (composition qui sert à enduire et à coller certains ouvrages) M.; Kitt; coller qc avec du –, mit M. kitten; bois vernissé avec du –, (mit M. gefirnißtes Holz.

Mast, c. *mât*.

Masticateur, s. a. An. les -s, les muscles -s, (qui concourent à la *mastication*) die Kauer, die Kaumuskeln.

Mastication, f. Méd. (act. de *mâcher*, de broyer les aliments) das Kauen.

Masticatoire, s. a. Méd. (composition d'ingrédients âcres et propres à purger la pituite en les mâchant) Kaumittel, n; médicament –, Arzenei zum Kauen, K.; bon –, gutes K.; user de –, K. gebrauchen.

Mastigadour, m. Maré. (esp. de mors uni, garni de patenôtres et d'anneaux qu'on emploie pour exciter la *mastication* et la salive, et rafraîchir la bouche du cheval) Kaugebiß, Tränk-g., n; Wasserzaum; mettre un cheval au –, einem Pferde ein K. anlegen; (le cheval) est au –, hat ein T., einen W.

Mastigophore ou **porte-verge**, m. Ant. (esp. d'huissier des hellanodices, préposé aux jeux publics) Stock-träger, Stecken-t.

Mastigode, m. hn. (g. de pol. formé de qs esp. de trichies ꝛ.)

Mastiquer (ker), (unir par le *mastic*) kitten, zusammen-, an-; - des morceaux de marbre, Marmorstücke k., zus. k.-; - les joints des châssis de verre, die Fugen der Glasrahmen zus. k.; - les joints des pierres, die Steinfugen aus-k.; des blocs de marbre mastiqués, gekittete Marmorblöcke; - un vase en dedans, ein Gefäß von innen aus-k.

Mastodonte, m. hn. (g. de mammif. analog. aux éléphans et q'on ne trouve que fossiles) Mastodon, n.

Mastodynie, f. Méd. (douleur, phlegmon des mamelles) Schmerzen in den Brüsten.

Mastoïde, a. An. (en forme de mamelle) zitzenförmig; apophyse -, -er Fortsatz, c. *mamillaire*; muscle -, (qui sert à baisser la tête) der vordere Zitzenmuskel; der Brustbein-hauptmuskel.

Mastoïdien, ne, a. An. (qui app. à l'apophyse *mastoïde*) zum zitzenförmigen Fortsatze gehörig; trou -, rainure -ne, (à la partie postér. de l'apophyse *mastoïde*) das Loch, die Fuge am hintern Theile des zi. F-s; 2. m. le - ou muscle - latéral, ou petit complexus, der seitwärts liegende Zitzenmuskel; der kleine durchflochtene Muskel.

Mastoïdo-auriculaire, ou oriculaire, a. An. (muscle postér. de l'oreille) der hintere, äußere Ohrmuskel.

Mastoïdo-conchinien, s. a. Anc. (muscle postér. de l'oreille) der hintere äußere Ohrmuskel.

Mastoïdo-genien, ou -higénien, ou muscle digastrique, An. cf. *digastrique*.

Masturbation, ord. **mastupration**, f. (act., habitude de se *masturber*, pollution manuelle; onanisme) Selbstbefleckung, f; exercer sur soi l'acte de la -, die That der S. ausüben; sich selbst beflecken.

Masturber, se.., (exciter les organes génitaux, dans l'intention de provoquer la sortie du sperme) sich (selbst) beflecken; l'habitude de se -, peut ꝛ, die Gewohnheit der Selbstbefleckung kann ꝛ. (baiquée à -) id.

Masulipatan, m. (toile de coton des Indes très fine, fa

Masulit, m. c. *masculit*.

Masurage, masurier, m. Cou. (droit sur les habitations) Wohnungs-steuer, Wohn-st., f.

Masure, f. (reste d'un bâtiment tombé en ruines) das Gemäuer, das Mauerwerk eines verfallenen Gebäudes; (la maison) n'est plus qu'une -, il n'y en a plus que des -s, ist nichts mehr, als ein altes M., es sind nur noch verfallene Mauern davon da; (les hiboux) font leurs nids dans les vieilles -s, nisten in altem G.; (fg: méchante habitation qui menace ruine), elende Hütte, elendes baufälliges Haus.

Mat, (mate) m. Ech. (coup qui réduit le roi à ne pouvoir bouger sans se mettre en nouvel échec) Matt, n; faire -, M. machen; donner échec et -, M. machen, Schach und Matt bieten; 2. a. il est -, le voilà -, (lorsqu'on a donné échec et - à qn) er ist matt, nun ist er m.; fg. donner échec et - à qn, (emporter sur lui un avantage complet) einen schachmatt machen, völlig entkräften.

II. Mât (mâ) m. Mar. (grosse et longue pièce de bois arrondie, qui s'élève sur le vais., et sert à porter les voiles) Mast; le grand -, der große M.; le - d'avant, d'arrière, der vordere, der hintere M.; le - d'artimon, de beaupré, de hune, der Besahn-, der Fock-, das Bugspriet; le - de perroquet, die Oberbramstenge, cf *chouquet, misaine*; - d'un brin, (fait d'un seul arbre) ein aus Einem Stücke gemachter M.; - forcé, (qui a souffert un effort et qui est en danger de se rompre) beschädigter M.; - jemellé, jumellé, reclampé, renforcé, (fortifié par des jumelles ou pièces de bois liées tout autour avec des cordes) mit Wangen od. Schalen versehener, wieder ausgebesserter, verstärkter M.; un - de rechange, (qu'on réserve pour s'en servir au besoin) ein Noth-; monter au haut du -, le long du -, auf die Spitze des -es steigen, die Spitze des -es erklettern; (l'amiral) porte le pavillon au grand -, führt die Flagge am großen -e; agréer les -s, die -e takeln, betakeln; aller à -s et à cordes, (abaisser les vergues et les voiles pour éviter la furie des vents) alle Segel einnehmen od. bergen, vor Topp und Takel treiben; Bl. - désarmé, (qui n'a point de voile) M. ohne Segel; Fabr. le - d'un parasol, (bâton destiné à en porter les baleines) der Stock eines Sonnenschirms; Gu. le - d'une tente, (arbre, perche qui la soutient) die Zeltstange; le - d'un fourneau de charbonnier, (placé au milieu) Quandel-pfahl; -stange, f; Jeu. cf. *cocagne*.

III. Mat, e, (mate) a. (qui n'a point d'éclat, pt des métaux qu'on met en œuvre sans leur donner le poli) matt; argent -, or -, vaisselle -e, -es Silber ꝛ; Pt. coloris -, couleur -e, Farbengebung, Farbe, f; it. m. cf. *bruni*; 2. (lourd, compacte) schwer, dicht, fest; (la farine d'orge) donne un pain -, gibt ein s-s od. speckiges Brod; le biscuit est un peu -, der Zwieback ist ein wenig s.; Brod. broderie -e, (trop chargée, pas assez dégagée) matte Stickerei; Mo. flan -, (celui dont les pores sont couverts de petits points en relief) matter Schrötling.

Matacher, matachier, c. *tatouer*. [Brodnuß, f).

Matacon, m. (noisette d'Amér., dont on fait du pain) id;

Matadon, m. Con. (eq. du g. des pétoncles) id.

Matador, m. Hom. (la carte supér. ou tr atout de chaque couleur) Matador; Obertrumpf; (spadille, manille et baste) sont les trois premiers -s sind die drei ersten -e; faux -s, (suite de cartes depuis la manille) Nach -e; fg: (hom. considérable, riche); c'est un -, un des -s du lieu, er ist ein M., ein angesehener Mann, einer der Vornehmsten, der Reichsten im Orte.

Matafion, m. Mar. (petit cordage pour attacher les moindres pièces) die Beschlagseising der Segel.

Mâtage, m. Mar. (act. de *mâter*) das Bemasten; das Einsetzen der Masten.

Matagraboliser, (t. employé par Rabelais; travailler inutilement) inu. vergeblich arbeiten.

Matamore, m. (faux brave, parasite) Großsprecher, Prahler; it. Schmarotzer; il fait le -, er macht den G.; 2. (caverne, prison où l'on enferme les esclaves pendant la nuit) Sklaven-höhle, f; -gefängniß, n; une - à froment, Kornbeule, f.

Matasse, f. a. la - ou grège, soie - ou soie g., (soie crue, par pelottes) die Matzenseide, od. rohe Seide; une balle de soies -s, ein Ballen roher Seide od. M.; 2. coton non filé) rohe Baumwolle.

Matassin, (sein) m. (bouffon) Gaukler; 2. pl. (danse bouffonne et folâtre; it. (ceux qui la dansent) Gaukeltanz; it. Gaukeltänzer; (ces masques) ont dansé les -s haben Gaukeltänze getanzt; les -s étaient armés, die Gaukeltänzer waren bewaffnet.

Matassinade, f. (bouffonneries des *matassins*) Gaukelei, f; Gaukelpossen, f. pl; -tanz.

Matassiner, vn. (danser les *matassins*, folâtrer) Gaukeltänze tanzen; gaukeln.

Matatan, m. R. (gros tambour des Nègres) id.

Matavane, f. c. *martavane*. [Pérou) Maisbrei.

Maté, m, (maïs cuit à l'eau, nourriture ord. des Indiens du

Mâteau, m. (écheveaux de soie noués ensemble) Bund Seide. (cées).

Mataybé, m. Bo. (arb. de la Guiane, fam. des malpighia

Matchi, m. hn. (esp. de singe du g. des sapajous) id.

Matelas, m. (principale pièce d'un lit, remplie, de crin ꝛ. et piquée d'espace en espace) Matratze, f; les - de crin ꝛ, die -n von Roßhaar od. Pferdehaar ꝛ; rebattre un -, eine M. ausklopfen; les - d'un carosse, d'un lit de repos, le - d'une chaise, die Polster einer Kutsche ꝛ.

Matelasser, (garnir en façon de *matelas*) polstern, auspolstern, ausmatratzen; - des chaises, le fond d'un carrosse, Stühle oder Sessel p., den Sitz in einer Kutsche a. (Matratzenmacher..

Matelassier, m. (ouvrier qui fait, qui rebat les *matelas*)

Matelée, f. Bo. (pla. de la Guiane, fam. des apocinées) id.

Matelot, m. (celui qui sert à la manœuvre d'un vais. sous les ordres du pilote et du capitaine) Matrose, Bootsknecht; il est bon -, (entend bien le métier de la mer, la manœuvre) er ist ein guter Seemann; (vaisseau) bien fourni de -s, mit -n wohl versehen, cf. *canôier, gardien*; 2. -, ou vaisseau -, ou - du commandant, (dans une armée navale, vais. qui en accompagne un plus grand, et destiné à le secourir) Beisteher, -stand; -schiff, n; l'amiral a deux -s, das Admiralschiff hat zwei B.; - de l'avant ou d'avant, der vordere B.; - de l'arrière, d'arrière, ou second de l'arrière, der hintere B.; les vaisseaux -s, die Beischiffe.

Matelotage, m. (salaire des *matelots*) Matrosen sold, -lohn.

Matelote, f. (mets de poissons cuits en forme de ragoût, avec du sel, du poivre, des oignons, du vin ꝛ) Matrosengericht, n; 2. (danse en usage parmi les *matelots*) -tanz; danser la -, den -tanz tanzen; 3. à la -, adl. (à la man. des *matelots*) auf -art; un bonnet, des chausses à la -, eine -mütze; -hosen; une sauce à la -, eine -brühe.

Matéologie, f. Dd. (vaine recherche, volonté blâmable d'approfondir les mystères ꝛ) Geheimnißgrübelei. f.

Matéologien, m. Dd. (qui s'occupe de *matéologie*) Geheimnißgrübler.

Mater, Ech. (faire *mat*) matt machen; 2. fg: (mortifier, affaiblir) abmatten, entkräften; - son corps, seinen Leib a.; - sa chair par des jeûnes, par des austérités, sein Fleisch durch Fasten, durch eine strenge Lebensart abtödten; it. (abattre, humilier, tourmenter) niederschlagen, demüthigen; je le materai si fort, qu'il reviendra à la raison, ich will ihn so schachmatt machen, daß er wieder zur Vernunft kommen soll; il a été bien -é (par ce revers), er ist durch ... sehr gedemüthigt od. niedergeschlagen worden; 3. - ou *matter*, cf.; Syn. on *mate* les animaux, les oiseaux en *les dressant*, en les domptant; on *mortifie* les corps, les viandes ꝛ en détruisant le tissu de leurs parties, en les altérant (à l'air ꝛ); on *macère* des mixtes, des plantes, en affaiblissant leur vertu dans une liqueur ꝛ, man mattet die Thiere, die Vögel ab, wenn man sie abrichtet, wenn man sie zahm macht; man macht die Körper, das Fleisch mürbe, indem man das Gewebe ihrer Theile zerstört, indem man sie gähren läßt (an der Luft ꝛ); man weicht vermischte Körper, Pflanzen ein, wenn man ihre Kraft durch Einlegung in eine Flüssigkeit ꝛ schwächt; Mor. l'on *mate* le corps par les violences qu'on lui fait pour le dompter; on le *mortifie* par ce qu'on lui refuse, par les soins que l'on prend pour réprimer ses appétits; on le *macère* par des exercices qui le tourmentent, man mattet den Leib durch die Gewalt ab, die man ihm anthut, um ihn zu bezähmen; man kasteiet ihn durch das, was man ihm verweigert, durch die Mühe, die man sich gibt, seine Gelüste zu unterdrücken; man tödtet ihn durch quälende Bußübungen ab.

Mâter un navire, (le garnir de *mâts*) bemasten, mit Masten versehen; vaisseau bien mâté, gut bemastetes Schiff; mâté en caravelle, (qui n'a que 4 *mâts*, sans mâts de hune) karavellen artig bemastet, bloß mit vier Masten versehen; mâté en chandelier, (qui a les *mâts* forts, droits et presque perp. au fond) mit lothrecht od. gerade auf und niederstehenden Masten; mâté en fourche ou à corne, (qui porte à la demi hauteur de son *mât* une corne en saillie sur l'arrière, sur laq. une voile est appareillée) mit Gabelmasten versehen; - en frégate, (les *mâts* pliés et arqués en avant) fregatten-artig bemastet; mâté en galère, (qui n'a que 2 *mâts*, sans *mât* de hune) galeeren-artig bemastet; mâté en heu, (qui n'a qu'un *mât* au milieu, serv. aussi de *mât* de hune, avec une vergue qui ne s'appareille que d'un bord) wie ein Heu bemastet; einmastig; mâté en semale ou en semaque, (ayant au pied du *mât* un boute dehors ou baleston, qui prend la voile de travers par son milieu) wie eine Schmacke bemastet.

Matère, f. My. (surnom de Minerve, à qui les *piques* étaient consacrées) Pikenträgerinn, f; 2. (anc. arme des Gaulois Pike, f: Wurfspieß.

Mâtereau, mâterel, m. Mar. (petit *mât* ou bout de *mât*) die Spier, (zu Bramstangen, zu Leesegelspieren).

Matérialiser, Dd. (donner un corps à ce qui n'en a point, à l'esprit les qualités de la matière) verkörpern, *materialisiren; dem Geiste eine Körpernatur andichten.

Matérialisme, m. (système, opinion de ceux qui pensent que l'ame est *matérielle*, ou qui n'admettent point d'autre substance que la *matière*) Materialism, das Lehrgebäude od. die Meinung des Materialisten.

Matérialiste, s. 2. (partisan du *matérialisme*) Materialist.

Matérialité, f. (qualité de ce qui est *matière*) Körperlichkeit, f; la - de l'ame est une opinion de qs philosophes, die K. der Seele ist ꝛ.

Matériaux, m. pl. (les *matières* qui entrent dans la construction d'un bâtiment) Materialien, n. pl.; Stoff; Zeug; (il veut bâtir,) il assemble les -, er bringt die M., den Baustoff zusammen; les - sont prêts, il a ses - tout prêts, die M. sind bereit, er hat alle seine M. in Bereitschaft; les - nécessaires à une exploitation, die Berg -; fg: mémoires, recueils ꝛ pour servir à q. ouvrage d'esprit) M.; les - d'une histoire, d'un poème, die M., der Stoff zu einer Geschichte, zu einem Gedichte; Bo. les - immédiats des végétaux, (suiv. Fourcroy, les mixtes divers qui entrent dans la composition des pla., tels que le sucre, l'huile fixe et volatile, la résine ꝛ) die unmittelbaren Pflanzenstoffe.

Matériel, le, a. (composé de *matière*) körperlich, materiell; principe -, substance -le, les choses -les, -er Grundstoff, -es Wesen, die -en Dinge, cf. *cause*; (l'ame de l'homme) n'est point -le, ist nicht k., ist un-; 2. (grossier, massif, qui a be de *matière* grob, plump; (cet ouvrage, cette menuiserie) est trop -le, ist zu g., zu p.; fg: (pt de qn qui a l'esprit grossier et pesant) c'est un hom-

me –, un esprit bien –, er ist eine p-er, schwerfälliger Mensch, er hat einen schwerfälligen Kopf, Geist; 3. Ecc. (opposé à *formel*) materiell; le sens –, der -e Sinn; it. m. il faut distinguer le – du formel, man muß das M-e von dem Formellen unterscheiden. it. Mil. (le bagage, l'artillerie ꝛc. d'une armée) das Material.

Matériellement, ad. Ecol. (par rapport à la *matière*, opp. à *formellement*) körperlich, materiell, der Materie nach; l'homme est mortel –, körperlich, dem Körper nach ist der Mensch sterblich.

Maternel, le, a. (propre, naturel à une *mère*) mütterlich; amour –, affection -le, -e Liebe, Zuneigung; le côté –, (ligne de parenté du côté de la *mère*) die -e Seite; biens, parents -s, Güter, Verwandte von -er Seite; langue -le, (du pays où l'on est né) Muttersprache, f; il est honteux de mal parler sa langue –, es ist schimpflich, seine .. schlecht zu sprechen.

Maternellement, ad (d'une man. *maternelle*) pu. mütterlich; (elle ne pardonne rien à ses enfants), mais elle les corrige –, aber sie straft sie m., wie eine Mutter.

Materniser, vn. Au. (tenir de sa mère) der Mutter [nacharten.

Maternité, f. (qualité de *mère*) Mutterschaft, f.

Mâteur, m. (ouvrier qui travaille aux *mâts* des vais., qui les place et les dispose) Masten-macher, -setzer.

Mathématicien, m. (qui sait les *mathématiques*) Mathematiker, Größenlehrer; grand –, großer M.; je m'en rapporte aux -s, ich berufe mich desfalls auf die M.

Mathématique, f. (science des grandeurs, qui a pour objets les propriétés de la grandeur calculable ou mesurable; avec l'article, ord. pl.) Mathematik, Größenlehre, f; étudier en –, étudier les -s, M., die M. od. G. studieren; axiome, théorème, instrument de –, mathematischer Grundsatz, Lehrsatz, mathematisches Werkzeug; professeur de -s, Professor od. Lehrer der M.; cours de -s, Lehrbuch der M. od. Lehrhefte über die M.; -s pures, (qui considèrent les propriétés de la grand. d'une man. abstraite) reine M. od. G.; -s mixtes, (qui ont pour objet les propriétés de la grand. concrète) angewandte M. od. G.; 2. a. calcul, démonstration, opération –, mathematische Rechnung, mathematischer Beweis, mathematisches Verfahren.

Mathématiquement, ad. (selon les règles des *mathématiques*) mathematisch, auf -e Art; démontrer –, m. beweisen; cela est vrai – parlant, das ist, m. gesprochen, richtig, wahr.

Mathias, m. (np.) Matthias, fa; Mathis.

Mathieu, m. (np) Matthäus, fa. Mathes, Mathe; Ecr. l'évangile selon St. –, das Evangelium Matthäus.

Mathilde, f. (np.) Mathilde, f.

Mathiole, f. (pla. à fleurs en entonnoir, portant un fruit arrondi qui contient un noyau rond, avec une amande de la même forme; du nom d'André *Mathioli*, méd. italien) Mathiola, f.

Mathurin, m. (np.) Mathurin; 2. h. Ecc. c. trinitaire; gp. tranchées de St. –, Anfall von Thorheit; le mal St. –, Narrheit, f; malade de St. –, Narr; – ade, f. Narrheit, f.

Matière, f. (ce dont un corps est fait ou composé) Stoff, Zeug; Materie, f; (le bois et la pierre) sont la – dont on fait les bâtiments, sind der S., womit man Gebäude aufführt; (ce meuble est de bon goût,) mais la – n'en est pas solide, aber der S. ist nicht dauerhaft; (la façon de cet ouvrage) coûte plus que la –, kostet mehr, als der S. od. Z.; la – et la forme, die M. und die Form, der S. und die Bearbeitung; Art. -s d'artifices, Sätze zu den Kunstfeuern; Phil. (subst. étendue et impénétrable susceptible de toutes so. de formes) M.; la – et la forme, die M. und die Form; – simple, (qui entre dans la composition de tous les corps; opp. à *composé*) einfache M.; la – première, (qui est susceptible de toutes sortes de formes) der Urstoff, der Grundstoff; Mor. (opp. à *esprit*); s'élever au-dessus de la –, sich über die M., über das Sinnliche od. Irdische erheben; dégagées de la –, nos âmes verront ꝛc., von der M., von dem Sinnlichen los, werden unsere Seelen sehen ꝛc.; fa. (pl de qn qui a l'esprit grossier) il est enfoncé dans la –, il a la forme enfoncée dans la –, er hat einen plumpen, rohen, ungebildeten Verstand; Phy. – affluente, (portion de – électrique qui se rend de toutes parts au corps électrisé) zuströmende M.; – effluente, (celle qui sort d'un corps électrisé, en forme de bouquets ou d'aigrettes composées de divers rayons divergents) ausströmende M.; – électrique, (fluide extrêmement subtil, qui se meut au dedans et autour du corps électrisé, et qui lui forme une esp. d'atmosphère) elektrische M.; Blitzstoff, cf. *électrique*; – ignée ou du feu, (– très subtile, qui par son action produit la chaleur, et souvent l'embrasement) Feuerstoff; – subtile, (fluide extrêmement délié, prodigieusement élastique et très-actif, qui est répandu partout) die feine, überall verbreitete, höchst elastische M.; 2. Bo. – verte, (pla. dug. oscillaire, fam. des conferves) grüne Materie; – colorante, (des couleurs, l'un des matériaux immédiats des végétaux) färbender Stoff, Färbestoff; it. Chi. – du bleu de Prusse, (acide prussique) S. des Berliner Blaues; – butireuse, caséeuse, butteriger, käsiger S.; – cimolée, cf. *cimolite*; – perlée a de Kerkringius, (oxide d'antimoine blanc par précipitation) weißes Spießglasoxyd; Méd. – médicale, (système des corps naturels qui fournissent les médicaments) Heilmittel-lehre, Heilstoff; – morbifique, (toute humeur étrangère ou altérée qui cause q. maladie) Krankheitsstoff; – peccante, (amas d'humeurs qui causent ou entretiennent la maladie) böse Säfte; it. (excréments du corps humain) Auswurf; – cuite, crue, indigeste, zeitiger, roher, unverdauter A.; – fécale, A., Menschenkoth; les -s ne sont pas liées, der A. ist dünne, flüssig. cf. *louable*; it. (pus qui sort d'une plaie, Eiter, M.; il est sorti bc de – de cette plaie, es ist viel E. aus dieser Wunde ausgelaufen; 3. Td. -s d'or et d'argent, (espèces fondues, lingots et barres destinés à la fabrication des monnaies ꝛc.) zum Ausmünzen bestimmtes Gold und Silber; Gold- und Silber-stangen; portez ces -s à la monnaie, tragt dieses Gold und Silber in die Münze; Man. les -s premières, (les -s, avant qu'elles soient mises en œuvre) die ersten, rohen, unverarbeiteten Stoffe; Ri. (pièces de bois en travers, posées sur les plats bords d'un bateau foncet) Querhölzer auf dem platten Boden großer Kähne; Suc. les basses -s, (les parties qui restent au fond) Zuckerhefen.

II. fg: (sujet d'un écrit, d'un discours) Stoff; Materie; belle, riche – schöner, reicher S.; ingrate, stérile, undankbarer, unfruchtbarer S.; la table des -s, (à la fin d'un livre), das Sachregister, od. Inhaltsverzeichniß; Jur. cf. *sommaire*; 2. (cause, sujet, occasion) S., Anlaß, Ursache; il n'y a pas là – à se fâcher, da ist keine U. sich zu ärgern; apprêter – de rire, S. zum Lachen geben; il a donné – à ce discours, er hat Anlaß zu diesem Gespräche gegeben; Syn. la – est ce qu'on emploie dans le travail, le *sujet* est ce sur quoi on travaille, die M., der S. ist das, was man bei der Arbeit verwendet, der Gegenstand ist das, woran man arbeitet; es mots, les phrases, les pensées font la – d'un discours; ce qu'elles expliquent, est le *sujet*, die Worte, die Ausdrücke, die Gedanken machen die M., die Bestandtheile einer Rede aus; das, was sie erklären, ist der Gegenstand; il n'y a pas – de (ou à) procès, de (ou à) querelle, es ist kein A., kein S. zu einem Rechtshandel, zu einem Streite da; c'est – de confession, das ist Sache für den Beichtstuhl.

III. en –, adl. (en fait de . . . , pour ce qui est de . . . , quant à . .) in Sachen, anlangend; en – de guerre, de procès, de religion, in Kriegs-sachen, Prozeß-s., Religions-s.; en – civile, criminelle, in Civilsachen, in peinlichen Sachen od. Fällen.

Matin, m. (1es heures du jour) Morgen; nous viendrons de bon –, de grand –, wir werden des -s früh, sehr früh, in aller Frühe kommen; je suis parti le plus grand –, du plus grand – que j'ai pu, ich bin am frühesten M., -s so früh, als ich konnte, abgereiset; la prière du –, das -gebet; (étudier) le –, des -s; ce –, hier, demain au –, diesen M., gestern M., morgen früh, in der Frühe; jusqu'à demain –, bis morgen früh; j'irai vous voir un beau –, un de ces -s, (q. jour) fa. ich werde Sie nächstens, dieser od. nächster Tage besuchen; l'étoile du –, (la planète de Vénus) der -stern; Poé les portes du –, (l'aurore, le levant) die Pforten des -s, die -röthe, der Aufgang; P. cf. *lever* (6), *pèlerin*; 2. (tout le temps qui s'écoule depuis minuit jusq'à midi) M.; (il travaille) tout le –, den ganzen M.; il déjeûne tous les -s, er frühstückt alle M.; il est une heure du –, trois heures, onze heures du –, es ist ein Uhr, drei Uhr, eilf Uhr -s; 3. ad. (au commencement du jour) früh (des Morgens); il se lève –, fort –, er steht f., sehr f. auf; il y va – et soir, er geht des M-s und des Abends dahin; demain –, hier –, morgen f., gestern f.; (je me suis levé) trop –, aussi – que vous, zu f., so f. wie Sie.

Mâtin, e, m. (gros chien, serv. ord. à garder une cour, un troupeau ꝛc.) Bauerhund, Schäfer-, Hof-, Fleischer-h.; gros –, großer B.; la -e, die Bauerhündinn ꝛc.; P. qui a bon voisin, a bon –, (. . est bien gardé, peut vivre tranquillement) wer einen guten Nachbar hat, ist gut bewacht, kann sicher schlafen; 2. (t. d'inj., hom. mal bâti) Hund; tais-toi –, vilain –, schweig, garstiger Mensch; c'est un laid –, er ist ein häßlicher Affe; il me le paiera, le –, er soll es mir büßen, der Hund.

Matinage, m. (courbure des copeaux de treillage) [Krümmung.

Matinal, e, a. (qui se lève *matin*) der, die früh auf ist od. aufsteht; vous êtes bien – aujourd'hui, Sie sind heute sehr früh auf; elle n'est pas si -e, sie ist oder steht nicht so früh auf; Poé. l'aube -e, (l'aurore) die Morgenröthe. Syn. on est – quand on s'est levé matin, et *matineux* quand on le fait habituellement, man ist matinal, wenn man früh aufgestanden ist, und matineux, wenn man gewöhnlich früh aufsteht.

Matinalement, ad. (de *matin*, de gr. m.) pu. des Morgens, früh Morgens.

Mâtineau, m. (petit *mâtin*) kleiner Haushund.

Matinée, f. (tout le temps depuis le point du jour jusqu'à midi) Morgen, Vormittag; voilà une belle –, das ist ein schöner M.; les -ées sont fraiches (en automne), im . . ist der M., sind die M-stunden frisch, kühl; passer la – à écrire, den M., den V. mit Schreiben hinbringen; (il ne fait rien) toute la –, de toute la –, den ganzen M. od. V.; dormir la grasse –, (dormir en paresseux, bien avant dans le jour) fa. bis an den hellen, lichten Tag schlafen.

Mâtiner, (pl d'un *mâtin* qui couvre une chienne de plus noble espèce) belegen, belaufen, (von gemeinen Hunden); (ce vilain chien) a mâtiné cette levrette, hat diese Windhündinn od. dieses Windspiel belegt; elle a été -ée, sie ist von einem Bauer- od. Fleischerhunde belegt worden; 2. fg: (gourmander, maltraiter de paroles) fa. aushunzen, ausschelten; il le mâtina furieusement, er hunzte od. schalt ihn wüthend aus; se laisser – par qn, sich von einem e., herunter machen lassen.

Matines, f. pl. 1e partie de l'office divin chez les Cath.) Mette, Früh-, f; le premier nocturne des –, die erste Nacht-m.; les – sont bien longues cette semaine, die M. ist diese Woche sehr lang; assister, aller à –, chanter –, der M. anwohnen, in die M. gehen, M. singen; il a dit – et laudes, er hat die M. und die Lobgesänge gelesen; les – sont sonnées, es hat in die M. geläutet; les – parisiennes, (le massacre de la St. Barthélemi) die Pariser Früh- od. die Bluthochzeit, cf. *étourdi*; P. il peut y avoir un retour de –, (la chose peut tourner mal, avoir une mauvaise issue) es ist noch nicht aller Tage Abend, der Letzte hat noch nicht geschossen, fa. es kann noch übel geben, noch anders kommen; le retour est pis que –, (pl d'une mauvaise aff. dont la suite est pire encore que le commencement) der Ausgang ist schlimmer als der Anfang, am Ende ist man schlimmer daran als zuvor; it. (dans le sens opp.) le retour vaut bien –, der Ausgang ist besser als der Anfang; le retour vaudra bien –, (esp. de menace) Wurst wider Wurst, fa.

Matineux, se, a. (qui a l'habitude de se lever *matin*) der, die gewöhnlich früh aufsteht; il faut être plus – que vous n'êtes, Sie müssen früher aufstehen, als Sie zu thun pflegen; elle n'est guère -se, sie steht nicht gern früh auf; Syn. cf. *matinal*.

Matinier, ère, a. (qui opp. au *matin*), l'étoile matinière, der Morgenstern, c. *matinal*.

Matir, (co. *finir*) va. – de l'or, de l'argent, (le rendre *mat*) Gold, Silber abmatten, matt machen, matt verarbeiten, cf. *amatir*; Arq. – deux pièces de fer jointes ensemble, (à l'endroit où elles sont soudées) zwei zusammengefügte Stücke Eisen an der Löthstelle matt feilen; Gv. (– un ouvrage) matt machen m.; la lime à –, (serv. à former les grains du *matoir*) die Mattfeile.

Matisie, m. Bo. (arb. du Pérou, fam. des malvacées) id.

Matites, f. pl. hn. (cert. pierres qui ont la forme du bout d'un teton) Warzensteine, pl.

Matoir, m. Gv. Orf. (ciselet serv. à rendre *mates* cert. parties de l'ouvrage) Mattpunzen; former les grains du –, (avec la lime à *matir*) mit der Mattfeile das Korn an dem M. machen; les grains du – sont plus ou moins serrés, selon que ꝛc., die Körner des M-s sind mehr od. weniger dicht beisammen, je nachdem ꝛc.; Coute. (outil d'acier trempé dur, en forme de pointe, serv. à faire venir ou à étendre le fer dans l'endroit où il en manque, cf. *matter*) Austreibstahl.

Matois, e, (oà). s. a. (rusé) fa. schlau, verschmitzt, po. pfiffig; il est bien –, elle est plus -e que vous ne pensez, er ist sehr s., sie ist s-er, v-er, als Sie glauben; c'est un fin –, un rusé –, er ist ein Schlaukopf, ein durchtrie-

bener Gast, fa.

Matoiserie, (oa) f. (qualité du matois) fa. Schlauheit, Verschmitztheit, Pfiffigkeit, f; vous ne connaissez pas sa –, Sie kennen seine S. nicht; 2. (tromperie, fourberie) Betrügerei, Spitzbüberei; voilà une fine –, das ist eine feine B. od. S.

Maton, m. Drap. (petit peloton qui se trouve dans la laine ou le coton mal cardé) Klümpchen, n; Econ. (lait ou caillé réduit en grumeaux) geronnene, klümperige Milch.

Matou, m. (chat entier) Kater; gros –, un – de gouttière, großer K., ein unverschnittener K.

Matouri, m. Bo. (g. de pla. de la Guiane, fam. des personnées)

Matraca, m. Mu. (instr. de musique en Espag., esp. de roue garnie de marteaux de bois) id.

Matrales, f. pl. hr. (fêtes en l'honneur de la déesse Matuta) das Fest der Tagesgöttinn, zu Ehren der…

Matramaux, m. pl. Pè. c. *folle*.

Matras, m. (trait qui se décoche avec une arbalète, et dont le fer est moins pointu que celui de la flèche) v. (stumpfer) Bolzen; décocher un –, einen B. abschießen; P. autref. (pt d'un homme qui va à l'étourdie dans q. aff.) il y va comme un – désempenné, er geht blind hinein; Chi. (esp. de vais. de verre à long cou, serv. dans les distillations ꝛ) Kolben, Brenn–; – à cul plat, K. mit einem flachen Boden; Phy. – de Bologne, (petite bouteille de verre à fond fort épais, qui se casse en plu. pièces, lorsqu'on y laisse tomber un petit gravier anguleux, ou un fragment de pierre à fusil) Bologneser Flasche, Springkolben; la rupture du – de Bologne, das Springen der B. F.; Sav. (barreau de fer un peu courbe, serv. à former et à ouvrir l'épine ou le canal de la chaudière) (gekrümmte Eisenstange.)

Matrassé, ée, a. v. c. *moulu* de coups.

Matricaire ou **espargoutte**, f. (g. de pla. corymbifères) Mutterkraut, n; la – des jardins ou – officinale, das heilkräftige M.; eau distillée des fleurs de –, gebranntes Wasser aus – blumen.

Matrical, e, a. (qui app. à la *matrice*) Mutter..; médicament –, (pour les maladies de la *matrice*) – arznei, f; les matricaux, médicaments.., die – mittel.

Matrice, f. (partie de la femme où l'enfant se forme et se nourrit) Mutter, Bär–, Gebär–, f; le cou, l'orifice de la –, der – hals od. Bär-hals, der Mund der Bär–, der – mund; des maux de –, – beschwerden; vapeurs de – ou maux de mère, das Aufsteigen der M. od. des – weh; ulcère à la –, cancer de la –, – geschwür, – krebs; abaissement, chute ou descente de la –, Senkung, Verfall der Gebär–, – verfall, cf. *hystérocèle*; la – d'une cavale, d'une chienne, die Bär– einer Stute ꝛ; F. car. (morceau de cuivre qui a reçu en creux l'empreinte de la lettre gravée sur le poinçon, et qui devient un véritable moule de corps de lettres) M., Matrize, f; Man. de tabac: (table garnie de 3 chevilles de bois, sur laq. l'ouvrier, nommé *rôleur*, fait les rôles ou boudins) die Rolltafel; Métr. – originale, (ou étalon des poids et mesures) Probe-maß, Eich-m., it. Probe-gewicht, n; Eich-elle, f; Eichstab; Mg. (enveloppe des cristaux et minéraux, dans laq. ils se forment ou se combinent) Mutter; – des minéraux, Erz–, f; –s métalliques, ou minières des métaux, metallische Mütter, Metallmütter od. Metallgruben; – d'opale, Opal–, f; – d'étain, Zinn–, f; (les marcassites) sont les –s des métaux, sind Metallmütter; Mo. (carrés sur lesq. on a gravé l'empreinte des médailles ou des mo. avec le poinçon) Prägestock; das Prägeeisen; 2. a. f. cf. *église*, *langue*; couleur – ou simple, cf. *couleur*.

Matricide, 1. 2. (qui a tué sa *mère*) pu. Muttermörder, inn.

Matriculaire, m. (dont le nom est dans la *matricule*) der Eingeschriebene, *Immatrikulierte.

Matricule, f. (registre, liste des personnes qui entrent dans une société) Verzeichniß, Gesellschafts–, n; Liste, *Matrikel, f; la – des rentiers, die L. der Rentner; das Rentbuch; it. (extrait du registre qui est délivré au *matriculaire*, et qui fait mention de sa réception) Einschreibeschein, M-schein; il faut qu'il montre sa –, er muß seinen E. vorzeigen; h. d'Allem. – de l'empire, (dénombrement des princes et états qui avaient séance aux diètes ꝛ) Reichs-M.; il a été mis dans la – de l'empire, er ist auf die Reichs-M. gesetzt worden.

Matrimonial, e, a. Pra. (qui app. au *mariage*) Ehe..; cas –, cause –e, – fall, – sache, f; questions –es, conventions –es, die Ehe betreffende Fragen; die – beredung; – vertrag.

Matrologue, m. (registre sur leq. on écrit tout ce qui concerne une ville, compagnie, communauté) Stadtbuch, Gesellschaftsbuch, Gemeindebuch, n.

Matronales, f. hr. (fêtes des gens mariés, instituées en mémoire de la paix ménagée par les Sabines) Frauenfest, n.

Matrone, f. Pra. (sage femme) Hebamme, Wehmutter, f; (on ordonna) qu'elle serait vue et visitée par des –s, daß sie von –n besichtigt und untersucht werden sollte; (on a jugé) sur le rapport de la –, nach der Aussage der H.; 2. – romaine, (anc. dame romaine) römische Matrone, r. Dame.

Matronnée ou **matronique**, f. h. Ecc. (partie de l'église destinée aux fem.) die Matronen.

Mat-suri, m. R. (danses et jeux qui accompagnent une fête, chez les Japonais) id.

Matte, f. Chi. (la matière métallique impure qu'on obtient par la 1re fonte du minéral) Stein; – de cuivre, – fine de cuivre, – fine de cuivre en masse, Kupferlau, -lech, -stein; – crue, Roh-st.; – moyenne, Mittel-st.; – enrichie, Anreicher-st.; – de plomb, – de plomb grillée, Blei-st.; durchgestochener Blei-st.; – de cuivre grillée, zugebrannter Kupfer-st.; – fondue en plomb, verbleiter St.; – des scories du raffinage, Garschlacken-st.; – cuivreuse des scories crues, durchstochener St.; – de la fonte de la fumée condensée, Ofenstaub-lech; – de la refonte des débris du fourneau, Ofenbruch-st.; 2. Bo. c. *herbe* du Paraguai.

Matteau, m. Com. c. *mateau*.

Mattegau, c. *martegau*.

Mattelins, pl. Com. (esp. de coton du Levant) id.

Matter, Arq. Coute. (étendre du fer dans l'endroit où il en manque) das Eisen austreiben, um eine leere Stelle damit auszufüllen; Dor. – l'or, (passer de la colle sur l'or mat, sur les endroits qui ne doivent pas être brunis) das matte Geld mit Leim überziehen.

Mattées, f. pl. h. anc. (service de mets délicats hachés et épicés) Matteen, f. pl.

Matthiole, f. Bo. (g. de pla. formé de qq esp. de giroflées) id.

Matton, m. (gros pavé de briques) große gebrannte Pflastersteine.

Mattoir, m. c. *matoir*.

Maturatif, ve ou **maturant**, e, a. Chir. (qui hâte la *maturation* ou *maturité* d'un abcès) zeitigend; médicament –, Zeitigungsmittel, n.

Maturation, (cion) f. (progrès successif des fruits vers la *maturité*) Zeitigung, f; Alch. (opération qui donne une plus gr. perfection d'un métal) Z., Veredlung, f; Chi. (act. par laq. q. subst. est élaborée et réduite à un état de *maturité*) Z.; Chir. (progrès d'un abcès vers sa ma.) Z.

Mature, f. (tous les *mâts* d'un vais.) Mastwerk, n; die Masten und Stangen; 2. (bois à faire des *mâts*) Mastholz, n; (vaisseau) chargé de –, mit M. beladen; – de Norwège ꝛ, M. aus Norwegen ꝛ; 3. (art de *mâter* les vais.) das Bemasten; (ce constructeur) entend bien la –, versteht das B. gut.

Maturin, m. c. *trinitaire*; – ade, f. c. *extravagance*.

Maturité, f. (état de fruits ꝛ quand ils sont *mûrs*) Zeitigung, Reife, f; (ce fruit) est à son point de –, ne viendra pas à –, en sa –, steht auf dem Puncte der R., wird nicht zur R. kommen; Bra. (le levain) est en –, (lorsque la mousse de la fermentation commence à s'affaisser) wird zeitig; Chir. (cet abcès) est à son point de –, (est près d'aboutir, de suppurer) ist auf dem Puncte der Z., ist zeitig; fg. (cette affaire) est en sa –, (en état d'être achevée) ist zu ihrer R. gediehen, ist zur Beendigung vorbereitet, ihrem Ende nahe; la – de l'âge, (état de consistance et de force où l'on est communément à un certain âge) die R. des Alters; – d'esprit, (état d'un esprit mûr, ferme, solide) die R. des Verstandes; (procéder, agir) avec –, (avec circonspection et jugement) mit reifer Ueberlegung.

Matute, f. (esp. de cancre) Schwimmkrabbe, f.

Matutinaire, m. autref. (livre des *matines*) Frühmett-buch, n.

Matutinal, e, a. (qui app. au *matin*, aux *matines*) inu. den Morgen, it. die Frühmette betreffend.

Matutinel, le, a. inu. c. *matinal*.

Maubêche, m. (ois. du g. du bécasseau) Strandläufer; – vulgaire, – tacheté ꝛ, gemeiner, gefleckter Str.

Mauclerc, m. (lourdaud, ignorant) v. Tölpel, Pinsel.

Maucorne, f. Au. c. *méteil*.

Maudire, ir. (*maudissant*; *maudit*, *e*; *je maudis*, *n. maudissons*, *ez*, *ils maudissent*; *je maudissais*, *je maudis*, *j'ai maudit*, *je maudirai*, *maudirais*, *qui je maudisse*) va. – qn, qc, (faire des imprécations contre..) einem, auf einen fluchen, einer Sache f., et. verf., verwünschen; il maudit ceux qui ꝛ, er flucht auf diejenigen, er verwünscht diejenigen, welche ꝛ; ne maudissons point ceux qui nous persécutent, laßt uns denen nicht f., die uns verfolgen; – sa destinée ꝛ, seinem Geschicke f., sein Schicksal ꝛ verfl., verw.; je maudis le jour où ꝛ, ich verwünsche, verfluche den Tag, wo ꝛ; it. (pt de Dieu, réprouver) verwerfen; Dieu a maudit toute cette génération, Gott hat dieses ganze Geschlecht verworfen; (cet homme) a été maudit de Dieu, ist von Gott verworfen worden.

Maudisson, m. (malédiction) fa. Fluch; die Verwünschung; il a fait mille –s, er hat tausend Flüche gethan, tausend V-en ausgestoßen.

Maudit, e, p. a. (très mauvais, exécrable, détestable) verwünscht, po. verflucht; un – chemin, un temps –, ein – er, äußerst schlechter Weg, ein – es, abscheuliches Wetter; ce – jeu, dieses – e Spiel; un – livre, un – métier, ein – es Buch, ein – es Gewerb; homme, esprit –, (qui ne pense qu'à faire du mal) verworfener Mensch, v–es Gemüth; 2. m. (réprouvé); allez, –s, au feu éternel, gehet hin, Verfluchte, od. ihr Verfluchten, in das höllische Feuer.

Maudûment, ad. v. c. *indûment*, *à tort*.

Maugère ou **mauge**, f. Mar. (bourses de cuir ou de grosse toile, qu'on met à chaque dalot, pour servir à l'écoulement des eaux des tillacs) Mamiering, f.

Maugré, pré. v. c. *malgré*.

Maugrobin, m. hm. (soldat barbaresque) id.

Maugréer, vn. (pester, jurer) po. fluchen; il ne fait que jurer et –, er schwört und flucht beständig.

Maulin, m. hn. (quadrupède du Brésil, esp. de gr. marmotte) das maulinische Murmelthier.

Maune, f. Com. (poids du Mogol 50$\frac{1}{10}$ lb. de Paris) id.

Maunéie, f. Bo. (arbr. de Madag.) id.

Maupiteux, se, a. autref. (cruel, impitoyable) v. grausam, unbarmherzig; faire le –, (se lamenter sans sujet) sich elend od. kläglich anstellen, ohne Noth kläglich thun.

Maure, m. Gg. c. *more*; 2. (np) Maurus; Hn (nom d'une couleuvre) Mohrnatter; Sal. c. *more*.

Maurelle, f. c. *ricinoïde*.

Mauresque, c. *moresque*.

Maurette, f. Bo. (fruit de l'airelle vulg.) die (gemeine) Heidelbeere.

Mauricaud, c. *moricaud*.

Maurice, m. (np) Mauritius, Moritz; Bo. (esp. de palmier de la Guiane) Moriz.

Mauricie, f. Bo. (nom vulg. d'une gr. esp. de maurellier) id.

Maurille, m. (np) Marilius.

Maurin, a. a. le –, le pigeon –, (pigeon noir, à vol blanc) Mohrenkopf.

Mauris, m. Com. (percale blanche des Indes ori.) id.

Mauritanie, f. Gg. (gr. contrée d'Afri.) Mauritanien.

Maurone, f. hn. (poi. du Volga, esp. d'accipensère dont les œufs serv. à faire du caviar) der Russische Stör.

Mausolée, m. (tombeau orné de sculpture ꝛ, ainsi nommé de celui qu'Artémise fit ériger à son mari *Mausole*) Grabmahl, *Mausoleum; on lui a dressé un superbe –, man hat ihm ein prächtiges G. errichtet; 2. Cath. (catafalque) Leichengerüst; dresser un – pour le service, ein L. zu der feierlichen Seelenmesse errichten.

Maussade, a. (malpropre, de mauvaise grace) widerlich, widerwärtig; homme –, mine –, – er Mensch, – e Gesichtsbildung; il est – (en tout ce qu'il fait), er ist ungeschickt, tölpisch; it. (pt de q. ouvrage mal fait) (cet habit) est –, ist schlecht, geschmacklos gemacht; it. (ce bâtiment) est –, ist sch., g.

Maussadement, ad. (d'une man. *maussade*) widerlich, ungeschickt, tölpisch; il fait tout –, er thut alles auf eine – e Art.

Maussaderie, f. (mauvaise grace, façon désagréable, malpropre) Widerlichkeit, f; widerliches, unreinliches Wesen; (elle est belle), mais elle est d'une – insupportable, aber unausstehlich widerlich.

Maute ou **mautherz**, m. Mg. (t. allem.; la mine en marrons) Mauth-erz, n.

Mauvais, m. (qualité opposée au bon) das Schlechte; prendre le bon et le – d'une affaire, das Gute und das S. bei einer Sache betrachten; faire le –, (menacer de battre, de faire du désordre) fa. sich böse stellen, mit Schlägen drohen; d'abord il fit le –, mais ꝛ, anfangs stellte er sich böse, aber ꝛ.

Mauvais, ad. sentir –, (exhaler une *mauvaise* odeur) übelriechen; (cette viande, cette fleur) sent –, riecht ü.; fa. il fait – marcher dans un temps de glace, (il est dangereux de..) es ist übel, gefährlich zu

gehen, wenn es Eis hat; il fait –, (... vilain temps) es ist schlechtes Wetter; il fait trop – pour sortir, das Wetter ist zu schlecht zum Ausgehen; trouver – que ꝛc. (désapprouver) mißbilligen, daß ꝛc.; ne trouvez pas – que je prenne la liberté, si je prends la liberté, nehmen Sie es nicht übel, daß ich so frei bin, daß ich mir die Freiheit nehme.

Mauvais, e, a. (opp. à *bon*; qui a q. vice essentiel au physique ou au moral) schlecht; – pain, repas, –e auberge, –es Brod ꝛc.; – visage, – renom, übles od. böses Gesicht, übler Ruf, cf. *renommée*; l'air est – dans ce pays, die Luft ist in . . s.; (cet homme) a – air, a –e mine, . . hat ein –es Aussehen, sieht s. od. übel aus; – temps, –e recolte, –es Wetter, –e Ernte; –e humeur, –e habitude, üble Laune, Gewohnheit; –e bête, (ani. ou hom. méchant) böses Thier, böser Mensch; – goût, –e odeur, übler Geschmack, Geruch; – orateur, – peintre ꝛc., –er Redner, Maler ꝛ; il est de –e foi, de – compte, er ist unredlich, nicht ehrlich, cf. *possesseur*; il est en – état, en –e santé, en –e posture, er ist in einem schlimmen Zustande, in üblen Gesundheitsumständen, in einer üblen Lage; une –e action, une –e conscience, eine –e Handlung, ein böses Gewissen; les – anges, (les démons) die bösen Engel; 2. (incommode, nuisible) schädlich, nachtheilig; (l'excès d'application) est – à la santé, ist der Gesundheit schä. od. n.; (le serein est) – aux vieillards, ist alten Leuten n.; le fruit est – pour certains estomacs, für gewisse Magen ist das Obst schä., gewisse Magen können das Obst nicht vertragen; Syn. cf. *chétif*; 3. (funeste, sinistre) schlecht, schlimm, übel; – augure, – présage, –e physionomie, schlimmes Anzeichen ꝛc.; 4. (avec la négative: assez bon, fort bon); les vins ne sont pas – cette année, der Wein ist dieses Jahr nicht schlecht, übel, ist ziemlich gut; (ces vers) ne sont pas –, sind nicht übel, sind sehr gut, cf. *posture*; cela n'est pas si –, das ist nicht so übel; iro. (pour dire qu'on trouve qc –) fa. cela n'est pas –, ce que vous dites là, da haben Sie et. Gescheidtes gesagt! 5. (pt d'un temps de trouble, de disette ꝛc.); les temps sont –, die Zeiten sind schlimm, es sind schlimme Zeiten; trouver une chose –e, (ne la trouver pas à son goût) et. schlecht, nicht nach seinem Geschmacke finden; je trouve ce café –, cette sauce fort –e, ich finde diesen Kaffee, diese Brühe sehr schlecht; (cette medecine) est fort –e, ist sehr übel zu nehmen, schmeckt sehr übel; (il ne se porte pas bien), il trouve tout –, le vin –, er findet alles schlecht, der Wein schmeckt ihm nicht; es schmeckt ihm nichts, kein Wein; aller en de – lieux, hanter des femmes de –e vie, (.. en des lieux de débauche, .. des femmes prostituées) schlechte Oerter besuchen, mit schlechten Weibspersonen umgehen; 5. (fâcheux, dangereux) schlimm; il est –, c'est un – esprit, un – garnement, er ist schlimm, ein –er Mensch, ein liederlicher Lotterbube; un – voisin, ein –er Nachbar; expliquer, interprêter, prendre qc en –e part, (lui donner un sens fâcheux, le prendre en mal, s'en fâcher) et. übel auslegen od. deuten, übel nehmen. Syn. cf. *malin*.

Mauvaise-herbe, f. Bo. (la dentaire) Zahnwurz, f.

Mauvaiseté, f. v. c. *méchanceté*.

Mauve, f. Bo. (g. de pla. malvacée) Malve, Pappel, f; la – vulgaire ou petite –, ou fromageot, (émoll., laxat., à feuilles rondes, qui croît dans les lieux incultes) die Gänse-, Käse-p.; la – de jardin, ou rose d'outremer, Herbst-rose, Pappel-r., f; la – de mer ou en arbre, Malvenbaum; la – sauvage, die wilde P. od. M.; – de juif ou des juifs, (pla. potagère et adouciss., qui sert d'aliment en Egypte ꝛc. et dont l'usage est très anc. dans l'Orient) Muskraut, n; Judenpappel, f; Hn. c. *mouette*.

Mauvette, f. Bo. (esp. de géranium) Taubenkraut, n.

Mauviette, f. hn. (so. d'alouette) Lerche (die gemeine).

Mauvis, (movi) m. hn. (petite grive rousse, qui chante très-bien, et la meilleure de toutes à manger) Weindrossel, Pfeif-d., Winter-d., Wald-d., f.

Mauvisque, m. Bo. (g. de pla. du Mexique ꝛc. analog. au g. ketmie) Malveviscus.

Maux, pl. cf. *mal*.

Max ou maxd'or, m. (mo. de d'or Bavière, 23 Fr. 87 C.) Maxd'or, f; demi –, Halb-; quart de –, Viertel-.

Maxillaire, (mac-cil-lère) a. An. (qui app. à la mâchoire) Kinnbacken..; glande –, nerfs, os –s, –drüse, –nerven, –knochen; la –, l'artère –, die –schlagader; Bo. f. (pla. du Pérou dont le nectaire représente une *mâchoire* d'ani.; esp. d'orchis) –pflanze, f.

Maxillo-labial, m. An. (muscle triangulaire des lèvres) der drei-eckige Lippenmuskel.

Maxillo-palatin, (tein) m. An. (canal de l'os du palais) die Höhlung des Gaumenbeines.

Maxillo-scléroticien, m. An. (muscle grand oblique ou oblique supér. de l'œil) der obere schiefe Augenmuskel.

Maxime, f. (proposition générale, serv. de règle en mat. de mœurs, de principe dans les sciences ꝛc.) Grundsatz (allgemeiner); *Maxime, f; – fondamentale, générale, Haupt-, allgemeiner G.; –s d'état, Staatsgrundsätze, *Staatsmaximen; chacun a ses –s, jeder hat seine Grundsätze; cela est bon dans les –s d'un tel, das ist nach den Grundsätzen von dem und dem gut. Syn. l'*axiome* est une vérité capitale, évidente; la – une proposition majeure, faite pour guider; la *sentence* un enseignement court, une espèce d'oracle; l'*apophthégme* un dit mémorable; l'*aphorisme* résume en préceptes abrégés ce qu'il s'agit d'apprendre, c'est la substance d'une doctrine, der Ursatz od. das Axiom ist eine Hauptwahrheit, eine augenscheinliche Wahrheit, der G. od. die Maxime ist ein zum Leitfaden od. zur Richtschnur genommener Satz; der Lehrspruch (sentence) ist eine kurze Anweisung, eine Art göttlichen Ausspruchs; der Denkspruch (apophthégme) ein denkwürdiger Spruch; der Lehrsatz (aphorisme) faßt das, auf dessen Erlernung es ankommt, in abgekürzte Regeln zusammen, er ist das Wesentliche einer Lehre. [*maximum*.

Maximer, inu. (*fixer* le *maximum* d'une denrée) cf.

Maximilien, m. (np) Maximilian, Max.

Maximin, m. (np) Maximin, –us.

Maximum, (-ome) m. Math. (le plus haut degré auq. une grandeur puisse atteindre) der höchste Grad, den eine Größe erreichen kann; das Maximum; Com. le – d'une marchandise, (taux que ne peut excéder une marchandise dont le prix est fixé par la loi) der höchste Preis einer Waare; fixer, mettre le – d'une denrée, den höchsten Preis einer Eßwaare festsetzen, bestimmen; la loi du –, das den höchsten Preis bestimmende Gesetz; le tableau du –, die Tabellen über den höchsten Preis; fg: (ce dévouement) est le – de la vertu, ist der höchste Grad der Tugend; (cette phrase) est le – du ridicule, ist höchst lächerlich.

Maxon, m. (esp. de muge qu'on pêche en Provence ꝛc.) id; die großköpfige Meer-äsche.

Mayaque, f. Bo. (g. de pla. de la Guiane, nommé aussi *biastie*) Mayaca, f.

May-da, m. Bo. (esp. de rotang de la Cochinch.) id.

May-dang, m. Bo. (autre esp. de rotang) id.

Maye, (maie) f. (pierre creusée en auge pour recevoir l'huile d'olive au sortir du moulin) Oeltrog.

Mayence, Maïence, Gg. (vi. du Duché de Darmstadt) Mainz; -çais, e, s. a. (de –) Mainzer, inn; mainzisch.

Mayenne, f. Bo. c. *mélongène*; Com. (toile fabriquée d'abord à M., ville de Bretagne) id.

Mayèpe, m. Bo. (arbre de la Guyane) Mayepea, f.

Mayeur, m. c. *maire*. (Cochinch.) id.

May-nuoc ou may-ra, m. Bo. (esp. de rotang de la

Mayon, m. Com. (mo. du roy. de Siam, 40 partie du tical) das M.; it. (mo. de la Chine, 45 C.) id.

Mays, c. *maïs*.

Maysaong, m. Bo. (esp. de rotang de la Cochinch.) id.

Maytal, m. Bo. (esp. de rotang de la Cochinch.) id.

Mayten, m. Bo. (arb. du Pérou, esp. de célastre) id.

Mazame, m. (chevreuil du Mexique) das mexikanische Reh; die Mazame. (mune) Bechergläschen, n.

Mazarin, m. Verr. (petit gobelet, de qualité fort com-

Mazarine, f. Cui. (pâtisserie d'amandes, confitures ꝛc.) id.

Mazette, f. (mauvais cheval, méchante monture) Mähre, Schindmähre, Kracke, f; il était monté sur une méchante petite –, sur une vieille –, er ritt auf einer elenden kleinen M. od. K., auf einer alten S., er ritt eine elende M. ꝛc.; piquer la –, die M., S. spornen; fg: mp. (pt d'un hom. sans habileté, qui ne sait pas bien un jeu, un exercice ꝛc.) Stümper; il a joué comme une –, er hat stümperhaft, stümpermäßig gespielt; (vous le gagnerez à coup sûr), c'est une –, er ist ein St., ein elender, erbärmlicher Spieler.

Mazille, f. po. c. *argent*.

Mazone, f. (mo. d'Alger, d'v. 21. 11 d. T.) id.

Mazulit, m. c. *masulit*.

Me, pro. pers. (pour *moi*, *à moi*; régi par une prép. ou par un verbe) mich, mir; me voici, hier bin ich; vous – connaissez, vous – voyez, Sie kennen mich, Sie sehen mich; vous me parlez, vous me le promettez, Sie reden mit mir, Sie versprechen es mir; 2. (avec élision); vous m'avouez, vous m'engagez à le faire, vous m'offrez de ꝛc., Sie gestehen mir, it. Sie geben mir zu, Sie fordern mich auf, es zu thun, Sie bieten mir an, zu ꝛc.; je m'en vais, ich gehe fort; je m'en vais vous le dire, ich will es Ihnen sagen; je m'en retourne, ich kehre wieder um, ich gehe wieder zurück; 3. (à l'impératif, mis après le verbe avec la particule *en*); (j'ai besoin de conseils), donnez-m'en, geben Sie mir welche; vous m'avez mis dans l'embarras, retirez-m'en, Sie haben mich in die Verlegenheit gesetzt, helfen Sie mir wieder heraus.

Méadia, f. Bo. (jolie pla., de la Caroline, qui a 12 fleurs réunies au haut de la hampe) id, Götterblume, f.

Méan ou méant, m. Sal. (le réservoir d'un marais salant) der fünfte Salzgraben.

Méandre, m. Poe. (sinuosités d'une rivière; par allusion au –, fleuve d'Asie, qui est fort sinueux) Krümmung, f; (la navigation) de la Seine est longue, à cause de ses –s, auf der Seine ist lang, wegen ihrer –en.

Méandrine, f. hn. (g. de polypiers pierreux) id.

Méandrite, f. (esp. de madrépore fossile, nommé aussi *cerveau de Neptune*, dont la surface est remplie de sillons tortueux) Meandrit.

Méat, m. An. (conduit, passage) Gang; – auditif, urinaire, cystique ꝛc., Gehör-, Harn-, Gallenblasen-.

Méborier, m. Bo. (arbr. de la Guiane) Meborea, f.

Mécanicien, m. (qui sait ou exerce la *mécanique*) Mechaniker, Handkünstler; Méd. médecin –, (qui croit pouvoir expliquer tous les phénomènes des maladies par les lois de la *mécanique*) mechanischer Arzt; les –s, médecins –s, die M., die mechanischen Ärzte.

Mécanicité, f. (qualité de ce qui est *mécanique*) pu. das mechanische Wesen; das Mechanische.

Mécanique, f. (science des lois du mouvement, des machines ꝛc.) Bewegungs-wissenschaft, -lehre, Maschinen-l., *Mechanik, f; entendre la –, die B., die M. verstehen; les lois de la –, die Gesetze der M.; il a appris les –s, er hat die M., das Maschinenwesen gelernt; 2. (structure naturelle ou artificielle d'un corps) Einrichtung, f; Bau; la – du corps humain, des animaux, die E., der Bau des menschlichen Körpers, der B. der Thiere; (je ne comprends pas) la – de cette machine, de cette horloge, die E., den B. od. Gang dieser Maschine ꝛc.

II. Mécanique, a. (pt des arts qui ont principalement besoin du travail de la *main*) mechanisch, handkünstig, handkünstlich; art, profession –, Handkunst, f; –es Gewerbe, cf. *art* (4); (la menuiserie, la serrurerie) sont des arts –s, sind Handkünste; puissances –s ou forces mouvantes, (les 6 machines simples auxquelles toutes les autres peuvent se réduire; le levier, le treuil, la poulie, le plan incliné, le coin et la vis) m–e od. bewegende Kräfte; 2. (conforme aux lois de la –) m.; démonstration –, m–er Beweis; explication – de l'économie animale, m–e Erklärung der thierischen Haushaltung, der sämtlichen Lebensverrichtungen; Méd. médecine –, (fondée sur les lois de la –, et dont Boerhaave fut l'inventeur, cf. *mécanicien*); il professe la médecine –, er lehrt die m–e Arzeneiwissenschaft; 3. fg: (ignoble); un métier bien –, ein sehr gemeines Handwerk.

Mécaniquement, ad. (d'une man. *mécanique*) mechanisch, auf eine –e Art; il a tracé cette figure –, er hat diese Figur m. gezeichnet.

Mécanisme, m. (structure d'un corps suivant les lois de la *mécanique*) Bau, *Mechanism; die Einrichtung; le – de l'univers, der B. der Welt, des Weltalls; der Weltbau; An. le – d'un membre, d'une articulation, des sens ꝛc., der B. eines Gliedes, eines Gelenkes, der B., die E. der Sinneswerkzeuge; 2. (man. dont une cause *mécanique* produit son effet); le – d'une montre, d'un moulin, der B., die E. einer Uhr ꝛc.; fg: le – du langage, (structure matérielle, arrangement organique des éléments de la parole) der B. der Sprache; le – des vers ou de la prose, (composition des parties des vers ou de la prose, suiv. le rhythme propre à l'un ou à l'autre) der Versbau, der B. der ungebundenen Rede; (il a écrit) sur le – du langage, über den B. der Sprache; (des poetes médiocres) ont assez bien connu le – des vers, haben den Versbau ziemlich gut verstanden.

Mécardonie, f. Bo. (pla. du Pérou, fam. des scrofu-

laires) id.

Mécène, m. (nom propre d'un chevalier rom. favori d'Auguste; employé depuis comme nom appellatif, protecteur des lettres et des savants) Mäcen, Gönner, Beschützer; c'est le – des gens de lettres ꝛc, er ist der M., der G., der B. der Gelehrten ꝛc.

Méchamment, ad. (avec méchanceté) boshaft, -er Weise; (il l'a dit) –, aus Bosheit; ce fait est très-inventé, diese Sache ist sehr b. ausgedacht.

Méchanceté, f. (penchant à faire du mal) Bosheit, f; la – de son caractère, die B. seines Charakters, seine boshafte Denkungsart; (homme, trait) plein de –, voll B.; ein äußerst boshafter Mensch, Zug; il l'a fait par –, par pure –, er hat es aus B., aus bloßer B. gethan; 2. (act. méchante) B., Schlechtigkeit, Büberei, f; Bubenstück, n; une noire –, eine schwarze, teuflische B.; il a fait, a commis une horrible –, mille –s, er hat eine abscheuliche B., tausenderlei -en, Bubenstücke begangen, verübt; 3. (discours qu'on tient aux dépens de qn, sans nécessité) boshafte, üble Nachrede; (ce que vous dites-là) est une –, ist eine boshafte Nachrede; Syn. cf. *malice*; 4. (pt d'enfants; opiniâtreté, indocilité) B., Unart, f; voyez la – de cet enfant, sehet die B. dieses Kindes; il faut le corriger de sa –, man muß ihm seine U. abgewöhnen; 5. (petites malices pour rire, que les jeunes gens se font qf. les uns aux autres) B.; Schelmerei, f; Possen; elle lui fit cette petite – pour savoir ce qu'il dirait, sie hat diese kleine B., diese S. an ihm verübt, ihm diesen P. gespielt, um zu erfahren, was er sagen würde; ils se font tous les jours des –s les uns aux autres, sie spielen einander alle Tage P., Schelmenstreiche. (des héliconiens) id; Heliconier.

Méchanitis, m. hn. (g. d'ins. lépidopt. réuni à celui

Méchant, m. (homme vicieux, de mauvais caractère) der Böse; c'est un –, er ist ein böser, schlechter Mensch; hanter les –s, mit den B-n, mit schlechten Menschen umgehen; faire le –, (s'emporter en menaces) fa. sich böse od. zornig anstellen, drohen; fa. (en badinant) vous êtes un –, Sie sind ein loser Vogel; – que vous êtes, Sie Loser. Syn. cf. *malin*.

Méchant, e, a. (mauvais, qui ne vaut rien en son genre) schlecht, elend; – chemin, – pays, –e terre, -er Weg, -es Land, -er Acker; un – cheval, ein -es Pferd; – drap, – habit, -es Tuch, Kleid; – avocat, –e cause, -er Advokat, -e Sache; voilà un – livre, de –s vers, das ist ein -es, elendes Buch, das sind -e, elende Verse; une –e épigramme, (sans sel, sans esprit) ein -es, elendes, erbärmliches Sinngedicht; une épigramme –e, (pleine de traits malins et piquants) ein boshaftes, beißendes Sinngedicht, cf. *dette*; 2. (qui manque de probité, contraire à la justice) schlecht, böß; – voisin, –e femme, –es gens, -er Nachbar ꝛc; c'est un – homme, un fort – homme, un homme fort –, (qui fait des méchancetés) er ist ein -er, sehr -er Mensch; c'est un homme –, (qui dit des méchancetés) er ist ein boshafter Mensch; – juge, -er, ungerechter Richter; c'est un – esprit, er ist ein böser Mensch, er hat ein böses Gemüth; (homme) de –e vie, von f-er Aufführung; it. bp. (pt de q. petite malice) vous êtes bien – de ne m'avoir pas écrit ꝛc, Sie sind recht schelmisch, sehr unartig, daß Sie ꝛc; il a – physionomie, –e mine, une phys. –e, la mine –e, un caractère de phys. –e, (la phys., la mine d'un – homme) er hat ein böses Gesicht, eine schlimme Gesichtsbildung, eine boshafte Miene, fa. er sieht einem bösen Menschen gleich; it. il a –e mine, – air, (l'air ignoble et bas) er hat ein schlechtes, gemeines Aussehen; il est de –e humeur, (d'humeur chagrine) er ist böser, mürrischer Laune; c'est une –e tête, (pers. opiniâtre dans le mal) er ist ein bösartiger Starrkopf; c'est une –e langue, (pers. médisante) sie ist eine Lästerzunge, sie hat ein böses Maul; il a trouvé plus – que lui, (plus fort, plus fier, plus puissant que lui) er hat seinen Mann, seinen Meister gefunden; il ne fera pas si – qu'il dit, (il ne fera pas tout le mal dont il menace) er wird es nicht so arg machen, nicht so schlimm verfahren, als er sagt, cf. *accrocher*, *homme*; 3. (chétif, insuffisant) elend, schlecht, mager; (nous n'eûmes à souper) que deux –s poulets, nichts als ein paar elende Hühnchen; pour un – dîner qu'il donne tous les mois, (pour un seul dîner, bon ou –) für ein elendes Mittagessen, das er ꝛc.

Mèche, f. (cordon, ou tissu de coton ꝛc. qu'on met aux lampes, ou dans les chandelles ꝛc) Docht; la – d'un cierge ꝛc, der D. einer Wachskerze ꝛc; (lampe) à deux –s, à trois –s, mit zwei, mit drei -en; hausser, baisser la –, (des lampes d'Argand ꝛc) den D. hinauf schieben, hinunter schrauben, herunter lassen od. schrauben; 2. (mat. préparée pour prendre aisément feu; linge demi brûlé, amadou ꝛc) Zunder; cette – brûle bien, ne prend pas, dieser Z. brennt gut, fängt nicht; – soufrée, (enduite de soufre pour mécher le vin) Schwefelschnitte, f; on fume le renard (dans son terrier) avec des –s, man räuchert den Fuchs mit Schwefelschnitten; Art. ꝛc (corde préparée pour mettre le feu aux canons, aux mines ꝛc) Lunte, f; Zündstrick; un bout, un rouleau de –, ein Stück, eine Rolle L.; souffler la –, die L. anblasen; (les troupes) sortirent balle en bouche, et – allumée, zogen mit scharfgeladenem Geschütze und mit brennender L. aus, cf. *tambour*; compasser la –, die L. abmessen; mettez la – sur le serpentin, legt die L. auf den Hahn; mettre la m. sur la lumière, (mit der brennenden L.) aufhauen; fg. découvrir, éventer la –, (le secret d'un complot) fa. L. riechen, den Braten riechen; einen geheimen Anschlag merken; la – est découverte, man hat L. gerochen; die Sache ist verrathen; 3. (pt de la partie tranchante ou perçante de plu. instr.) la – du tire bouchon, (tèche spirale d'acier qui sert à tirer le bouchon) die Ziehschraube am Korkzieher; la – de trépan, das Eisen des Erdbohrers; la – d'un vilebrequin, d'une vrille ꝛc, (la partie qui perce) das Bohreisen, die Bohrspitze am ꝛc; Arq. la – à forer, (tringle de fer à l'extrémité de laquelle il y a un morceau d'acier carré pour forer un canon d'arme à feu) Bohrstange, f; Chir. (assemblage de brins de charpie d'une certaine longueur, ou petite bandelette de linge un peu roulée) Wieke, f, Meißel; Cord. la – d'un fil, (brins de chanvre qui se trouvent au centre, sans être tortillés) der Docht (die ungedrehten Fasern) eines Fadens; – d'une corde, (toron qu'on met dans l'axe ou centre des cordes qui ont plus de 3 torons, et autour duquel les autres se roulent) Litze eines Seiles, Seillitze, f; Mar. – de mât, (partie comprise depuis son pied jusqu'à la hune) die Zunge eines Mastes; – de gouvernail, (la 1e pièce de bois qui en fait le corps) der Ruderpfosten; Perr. (petite pincée de cheveux qu'on prend à la fois, en coupant les cheveux) Löckchen, n; (cheveux) coupés par –s, löckchenweise geschnittene.

Méchef, m. (fâcheuse aventure, malheur) fa. Unfall, Unglück, n; (s'il n'y prend garde), il lui arrivera –, wird ihm ein U. begegnen.

Mécher un tonneau, le vin, (le soufrer avec une mèche) ein Faß schwefeln, ein-, aufbrennen, den Wein f., a.; (le tonneau) a été méché, ist geschwefelt, ist aufgebrannt worden.

Méchoacan, m. ou **rhubarbe blanche**, ou **scammonée d'Amérique**, (esp. de liseron de la Nouv.-Esp., à grosse racine de couleur cendrée, d'un goût insipide, qui purge doucement; appelée –, du nom de la Province où on l'a d'abord trouvée) die weiße Rhabarber; le – du Canada, c. *morelle* à grappes. (Längenmaß, n; messer.

Mécomètre, m. Gé. (instr. pour mesurer la longueur)

Mécompte, (con-te) m. (erreur de calcul dans un compte) Verstoß im Rechnen od. Zählen; das Verrechnen; il y a du – dans votre calcul, à cette somme, es ist ein V. in Ihrer Rechnung, bei dieser Summe; (j'ai recompté ce sac), il y avait du –, j'y ai trouvé du –, es ergab sich ein V., ich habe gefunden, daß er unrichtig gezählt war; voilà un grand, un étrange –, das ist ein großer, ein sonderbarer V. od. Rechnungsfehler; fg. (pt de qn dont les grandes espérances ont été trompées) il a trouvé bien du –, er hat sich gewaltig verrechnet, sich sehr in seiner Rechnung, in seiner Erwartung betrogen; it. (pt de qn qui passait pour être fort riche) à la discussion de son bien, on a trouvé un grand –, bei der Untersuchung od. Auseinandersetzung seines Vermögens fand man eine gewaltige Lücke; j'ai trouvé du – dans la vente de mes grains, bei dem Verkaufe meines Korns habe ich einen Ausfall gefunden, habe ich nicht so viel gefunden, als ich hoffte.

se Mécompter, (con-ter) vp. (se tromper dans un calcul, dans un compte) sich verrechnen, verzählen; sich in einer Rechnung stoßen, einen Verstoß in .. machen; il s'est –é dans son calcul, er hat sich verrechnet, hat sich in seiner Rechnung gestoßen; je me suis –é de dix écus, ich habe mich um 10 Thaler verrechnet, verzählt, gestoßen; prenez garde de vous –, geben Sie Acht, daß Sie sich nicht verr., verz., daß Sie keinen Verstoß machen; fg. (se tromper en ce qu'on croit ou qu'on espère) sich verr.; sich irren; (si vous croyez cela) vous vous mécomptez, so verr., so i. Sie sich; il se –e fort dans cette affaire, er verrechnet sich gewaltig bei dieser Sache; il s'est –é dans son raisonnement, er hat sich in seinem Urtheile geirrt.

Mécon, m. Bo. anc. c. *pavot* (Bo.).

Méconial, e, a. (opp. au méconium) id; mohnsaftig ꝛc.

Méconite ou **pierre ovaire**, f. Mg. (pi. calcaire, ord. grisâtre ou blanchâtre, qui semble formée de grains de sable marin conglutinés, et arrondis ce. des œufs de poisson) Rogenstein, Mohnsamenst.

Méconium (ome) m. (suc, opium tiré du pavot par expression, et desséché) (gepreßter) Mohnsaft; 2. Méd. (les excréments noirs et épais de l'enfant qui vient de naître; de la couleur de –) Kinder-pech, Kinds-pech, n.

Méconnaissable, a. (qu'on ne peut reconnaître qu'avec peine) unkenntlich, unkennbar; (depuis sa maladie) il est –, ist er u., kennt man ihn nicht mehr; (sa maladie) l'a rendu –, hat ihn u. gemacht.

Méconnaissance, f. (manque de reconnaissance par légèreté; esp. d'ingratitude) v. Unerkenntlichkeit, Undankbarkeit; il y a de la –, de – dans son procédé, es liegt U., viel U. in seinem Betragen; cela marque une grande –, dieß zeugt von einer großen U.

Méconnaissant, e, a. (qui oublie les bienfaits) unerkenntlich, undankbar; il est fort –, er ist sehr u.; il ne sera pas – du bien que vous lui ferez, er wird für das Gute, das Sie ihm erzeigen werden, nicht u. seyn.

Méconnaître, (co. *connaître*) va. (ne pas reconnaître) verkennen, mißkennen; it. nicht erkennen, nicht mehr kennen; (il avait changé d'habit), je le méconnus, ich erkannte ihn nicht; (il est devenu si gras) qu'on le méconnaît, daß man ihn nicht mehr kennt; il a méconnu les bons offices qu'on lui a rendus, er hat die guten Dienste verkannt, mißkannt, die ꝛc; fg. – ses parents ꝛc, (les désavouer, pour se faire croire homme de naissance) seine Ältern verleugnen, nicht mehr kennen (wollen); (il est devenu si glorieux) qu'il nous méconnaît, daß er uns nicht mehr kennen will; 2. se –, (oublier ce qu'on a été, ce qu'on doit à un supérieur) sich nicht mehr kennen, sich vergessen; l'on se méconnaît aisément dans la bonne fortune, im Glücke kennt man sich leicht nicht mehr, vergißt man sich leicht; (vous oubliez ce que vous devez à ma place), vous vous méconnaissez, Sie vergessen sich, Sie mißkennen Ihr Verhältniß.

Mécontent, e, a. (qui n'est pas content, satisfait) unzufrieden, mißvergnügt; il est – de vous, d'elle ꝛc, er ist u. über Sie, über sie ꝛc, er ist mit Ihnen, mit ihr ꝛc nicht zufrieden; elle s'en est allée –e, sie ist u., m. fortgegangen; 2. m. pl. (qui ne sont pas satisfaits du gouvernement, du ministère ꝛc) Mißvergnügte; les –s s'assemblèrent, die M-n versammelten sich; (le parti) des –s, der M-en. Syn. c. *malcontent*.

Mécontentement, m. (déplaisir) Mißvergnügen, n; Unzufriedenheit, f; il a donné du – à ses parents, de grands sujets de –, er hat seinen Ältern M. gemacht, große Ursache zum M., zur U. gegeben; j'ai bien du – de sa conduite, ich bin sehr unzufrieden mit seiner Aufführung; (il a quitté son père) pour quelque –, wegen eines Verdrusses.

Mécontenter qn, (lui donner sujet d'être mécontent) einem Ursache, Anlaß zur Unzufriedenheit, zum Mißvergnügen geben; einen unzufrieden, mißvergnügt machen; (cet enfant) –e ses maîtres, ses parents, gibt seinen Lehrern ꝛc. Anlaß zur Unz.; il –e tous ceux qui ont affaire à lui, er macht alle, die mit ihm zu thun haben, mißvergnügt od. unzufrieden; il a –é tous les ouvriers, er hat alle Arbeiter unzufrieden, mißlieblig gemacht.

Mécréant, m. autref. (infidèle, auj. incrédule, impie) Ungläubige; (les Turcs) et autres –s, und andere U.; (c'est un mauvais chrétien), un –, ein -r, ein Glaubensverläugner.

Mécroire, (co. *croire*) vn. (refuser de croire, ne pas croire; soupçonner) pu. nicht glauben; P. il est dangereux de croire et de –, es ist gefährlich zu gl. und nicht zu gl.; gl. und nicht gl., beides ist gef.

Médaille, (lm.) f (pièce de métal frappée en mémoire d'une act., ou d'un personnage illustre) Denkmünze, Schau-m., Gedächtniß-m.; f; – d'or, de cuivre, de bronze ꝛc, D. von Gold ꝛc, goldene ꝛc D.; – de grand, de moyen, de petit bronze, ou le grand, le moyen, le petit *bronze*, cf; –s grecques, (portant les têtes des empereurs grecs ou une inscription grecque) griechische -n; – consulaire, impériale, (qui représente la tête d'un consul, d'un empereur) D. aus der Zeiten der Consuln, der Kaiser, cf. *consulaire*; – à fleur de coin, – frappée,

moulée, jetée en sable, D. mit vollkommen erhaltenem Gepräge, geschlagene od. geprägte, gegossene, in Sand abgegossene D.; il est savant en -s, il a la connaissance des -s, il sait bien les -s, er ist ein Kenner, ein guter Kenner von -n; histoire par les -s, Geschichte aus den -, cf. *cabinet*; - unique, (dont il n'y a qu'une seule, ou si rare, qu'on ne la rencontre que par hasard, même dans les cabinets du 1r ordre) einzige D.; on a battu, frappé des -s pour le sacre, man hat auf die Krönung -n geschlagen; champ d'une -, (le fond de la pièce, destiné à recevoir les objets qu'on veut graver) das Feld einer D. od. S.; coin d'une -, c. *matrice*; corps d'une -, (les figures qui y sont gravées) die Bilder od. Figuren einer D., c. *exergue*, *légende*, *module*, *nimbe*, *revers*; la contre-marque d'une -, das Bei- od. Nach-zeichen einer D.; la panthée ou figure d'une -, (tête ornée de symboles de plu. divinités) der mit Sinnbildern mehrerer Gottheiten geschmückte Kopf einer D.; le parazonium d'une -, (so. de poignard, de bâton, de sceptre, placé de diff. man.) der Dolch, Stab, das Zepter auf einer D.; suite de -s, (arrangement qu'on leur donne dans un cabinet) Reihe von -n, f; - contrefaite, (fausse et imitée) nachgemachte D.; - contre-marquée, (qui a une *contre marque*) D. mit einem Beizeichen; - dentelée ou crénelée, (dont le bord forme une dentelure) gezähnelte od. geränderte D.; - fausse, (qu'on veut faire passer pour antique) falsche D., cf. *bractéate*, *contorniate*, *fruste*, *incuse*, *restituer*; - inanimée, (sans légende) schriftlose D., D. ohne Umschrift; - martelée, (- antique commune, dont on a fait une - rare, sous serv. du marteau) gehämmerte D.; - saucée, (battue sur le seul cuivre, et ensuite couverte d'une feuille d'étain) D. von überzinntem od. übersilbertem Kupfer; - votive, (où sont marqués les vœux publics pour la santé de q. empereur) Votivmünze; - de consécration, (- frappée en l'honneur d'un empereur ꝛc. après sa mort, lorsqu'on le plaçait au rang des Dieux, cf. *consécration*) Vergötterungsmünze; - de billon, (toute - d'or ou d'argent, mêlée de bc d'alliage) D. von beschicktem Gold od. Silber; Arc. (cert. bas relief de figure ronde, sur lequel est représentée la tête de q. pers. illustre, ou q. action mémorable) Medaille, f; Medaillon, n; P. (pt d'une pers. dont les traits sont grands et fort marqués) c'est une tête à -, das ist ein Gesicht mit starken Zügen, mit starkem Ausdrucke; it. (pt d'une vieille pers. bien ridée) c'est une vieille -, sie ist ein alter Schatz, eine alte Strunze, cf. *revers*; 2. (pièce d'or, d'argent ou de cuivre, représentant un sujet de dévotion, et bénite par le pape, qui y a attaché des indulgences) Ablaßpfennig; - de tel saint, de sainte Reine ꝛ, A. mit dem Bilde des ꝛ; Bo. la -, ou le bulbonac lunaire, Mondviole, f.

Médailleur, (da-lyeur) m. Au. (qui grave les coins des médailles) Medaillen- od. Münzen-stecher.

Médaillier, (da-lyér) m. (cabinet, armoire où l'on conserve des *médailles*) Münz-schrank; das -kästchen; - curieux, merkwürdiger M., sehenswürdige Münzensammlung; - de bois de violette, Münz-k. von Veilchenholz.

Médailliste, (da-lyste) m. (curieux et connaisseur en *médailles*) Münz-liebhaber, -kenner; grand, fameux, habile -, großer, berühmter Münz-l., geschickter Münz-k.

Médaillon, (da-lyon) m. (grande *médaille*) große Denk- od. Schau-münze; - d'argent, de bronze, ꝛ D. von Silber, von Erz; Arc. c. *médaille*; Mod. (orn. porté en sautoir avec portrait ꝛ) Medaillon.

Médard, m. (np) Medardus.

Meddi, m. (me. de capacité en Egypte) id.

Médecin, m. (qui exerce la *médecine*) Arzt, (*Mediciner, Medicus); premier - du roi, - ordinaire du roi, erster Leib- des Königs, (gewöhnlicher) Leib-; choisir, prendre un -, einen A. annehmen; il est abandonné, condamné des -s, er ist von den Ärzten aufgegeben, das Leben ist ihm von den . . abgesprochen; P. (pt d'un remède, d'un secours trop tardif, dont on n'est plus en état de profiter) après la mort le -, zu dem Todten kommt der A. zu spät, cf. *eau* (1), *guérir*; 2. fg: (ce qui remédie à un mal quelconque) Heilmittel, n; le temps est le - de toutes les douleurs, . . ist ein H. für alle Schmerzen, heilt alle Sch.; (le vin) est le - de la mélancolie, heilt von der Schwermuth, vertreibt die Schw.

Médecine, f. (art qui s'occupe du soulagement des malades, de leur guérison, ꝛ) Arzenei-kunde, -wissenschaft, Heilkunde, (*Medizin), f; étudier en -, die A., die H. studieren; docteur, professeur en -, Doctor, öffentlicher Lehrer od. Professor der A.; la faculté de -, die medicinische Facultät, (die Zunft der Ärzte); les livres de -, die arzeneiwissenschaftlichen od medicinischen Bücher; - légale, (qui applique les connaissances ou préceptes de la - aux diff. questions de droit civil, criminel et canonique ꝛ) gerichtliche A.; 2. (potion ou autre remède purgatif) Arzenei, f; - légère, douce, (qui opère sans tranchée, qui travaille peu celui qui la prend) leichte, gelinde A.; forte -, - de cheval, comme pour un cheval, (trop forte) starke A., Pferde-, zu starkwirkende A.; donner une -, eine A. verordnen, verschreiben; faire, préparer une -, eine A. machen, bereiten; prendre -, une -, A., eine A. einnehmen; cette - a bien opéré, diese A. hat gut gewirkt; - universelle, (destinée à guérir toutes sortes de maladies) allgemeine A., allgemeines -mittel; P. cf. *comptant*, *avaler*.

Médeciner qn, (lui donner des potions *médicinales*) fa. einem Arzeneien geben, verordnen; ne vous laissez pas trop -, lassen Sie sich nicht zu viel A. g.

Médecinier, m. c. *médicinier*.

Médée, f. pierre de -, (d'après Pline, pi. noire, traversée de veines d'un jaune d'or, qui suinte une liqueur couleur de safran ayant le goût du vin) Medeenstein.

Médéole, f. Bo. (g. de pla., fam. des asperges) Medeola, f.

Médiaire, a. Bo. (du milieu) Mittel . .; la nervure - (d'une feuille), (qui parcourt le milieu de son disque) -rippe, f; cloisons -s, (qui répondent au milieu des valves d'un fruit) -scheidewände.

Médial, e, a. Im. lettre -e, (qui ne se place bien effectivement qu'au milieu des mots) Mittel-buchstab, m.

Médian, m. Com. (me. d'or de Barbarie, d'v. 50 aspres) id.

Médian, e, a. An. (qui est au *milieu*) mittle, mittlere; le cartilage - du nez, (qui sert de base, d'appui et de sentier aux cartilages du nez) der m. Nasenknorpel; nerf -, - digital, Mittel-nerve, -fingernerve; l'artère -e du sacrum, (artère sacrée antér.) die Mittel-Schlagader des Kreuzbeines; veine -e, (qui est au milieu du pli du bras, qu'on ouvre fréquemment dans la saignée) Mittel-ader, -Blut-ader, (*Median-ader), f.

Médianoche, m. (t. pris de l'espagnol; repas en gras après minuit d'un jour maigre) Mitternachtschmauß (nach einem Fasttage); faire -, einen M. halten; se trouver au -, sich bei dem M-e einfinden.

Médiante, f. Mu. (tierce au-dessus de la tonique ou note principale) Mittel-ton, (*die Mediante); (tierce majeure) entre la - et la tonique, zwischen dem -e und dem Grundtone.

Médiastin, m. An. (cloison membraneuse formée par l'adossement des deux plèvres, et qui sépare la poitrine en 2 parties) Brust-mittelfell, n; -mittelhaut, f.

Médiastine, f. ou artère, veine -, An. (qui se distribue au *médiastin*) Mittelfell-schlagader, -blutader, f.

Médiat, e, a. Dd. (qui n'a rapport, qui ne touche à une chose que moyennant une autre qui est entre deux) mittelbar; pouvoir -, cause -e, -e Gewalt, Ursache; autorité, juridiction -e, -e Behörde ꝛ; 2. h. d'Allem. (dont le chef ne relevait pas immédiatement de l'empire) m.; un état - de l'empire, ein -er Reichsstand; les princes -s, die -en Fürsten.

Médiatement, ad. Dd. (d'une man. *médiate*) mittelbar, auf eine -e Art; cette cause n'agit que -, diese Ursache wirkt nur m.

Médiateur, trice, s. (qui ménage un accommodement entre deux ou plu. pers.) Mittler, Ver-, inn; Mittelsmann; die Mittelsperson; il a été -, il a été choisi, il s'est offert pour - dans cette affaire, er ist M., V. in dieser Sache gewesen, er ist zum M. ꝛ gewählt worden, er hat sich zum V., zur Mittelsp., zum Mittelsm. angeboten; - de la paix, Friedens-stifter, -vermittler; (ils prirent cette puissance) pour médiatrice, zur M-inn, zur V-inn; elle se rendit - trice entre lui et moi, sie warf sich zur Mittelsp., sie trat als Mittels-p. zwischen ihm und mir auf; ambassadeur - pour la paix, Gesandter zur Friedensvermittlung; Moïse fut - entre Dieu et le peuple hébreu, Moses war die Mittels-p. zwischen Gott und dem hebräischen Volke; Th. (Jésus-Christ) est le - entre Dieu et les hommes, a été le - de rédemption entre ꝛ, ist der M. zwischen Gott und den Menschen, ist der Erlösungs-vermittler zwischen ꝛ gewesen; 2. (esp. de quadrille où celui qui joue, échange une de ses cartes contre un roi ꝛ qu'il demande à un autre joueur; it. ce roi même) Mediateur; jouer le -, au -, jouer le quadrille avec le -, M. spielen, Quadrille mit M. spielen; la couleur favorite, au -, est celle qu'on tire au hasard dans le jeu entier, die Leibfarbe od. Hauptfarbe ist im M. diejenige, die man auf gerathewohl aus dem ganzen Spiele zieht; demander le - dans la couleur favorite, en couleur simple, in der Hauptfarbe, in einer einfachen Farbe den M. verlangen.

Médiation, (cion) f. (entremise) Vermittlung, f; (cet accommodement) a été fait par la - de tel prince, ist durch die V. des ꝛ zu Stande gekommen; As. c. *culmination*; Li. Mu. (partage de chaque verset d'un psaume en deux parties, l'une chantée par un côté du chœur, et l'autre par l'autre) (Theilung jedes Psalmenverses in zwei Theile.

Médiatiser, va h d'All. (rendre médiat, -e, ou indépendant) mediatisiren: prince, pays -é, mediatisirter Fürst ꝛ.

Médicago, m. Bo. (pla. qui ress. bc à la *luzerne*) Schneckenklee.

Médical, e, a. (qui app. à la médecine) arzenei-wissenschaftlich, arzeneilich; la matière -e, die Arzeneimittel-lehre, Heilmittellehre, (*Materia medica), f; les vertus -es (d'une plante,) die Heilkräfte, Arzeneimittel-kräfte.

Médicament, m. (remède intér. ou extér.) Arzenei, f; -mittel, Heilmittel, n; -s internes, externes, -s simples, composés, innerliche -en, -mittel, äußerliche Mittel, H.; einfache, zusammengesetzte -mittel; -s topiques, (qui s'appliquent extérieurement) örtliche Mittel, H., cf. *purgatif*; Jur. les -s, (les drogues, visites et consultations des médecins, traitements et pansements des chirurgiens) Kur, f; tant pour -s, so und so viel für die K.; Syn. cf. *remède*.

Médicamentaire, (man-tè-re), a. (qui concerne les *médicaments*, leur préparation) Arzenei . .; code -, formule -, gesetzliches -buch, g-che -formel.

Médicamenter (man-ter) qn, (lui donner, appliquer des *médicaments*), einem Arzeneien od. Heilmittel geben od. verordnen, einen behandeln; (il serait mort) s'il n'eût été bien médicamenté, wenn er nicht gut behandelt worden wäre; (le chirurgien) qui l'a pansé et -é, der ihn besorgt und mit Heilmitteln versehen hat; panser et - des chevaux, Pferde warten und mit Arz. beh.; se -, (prendre des remèdes) Arz. nehmen.

Médicamenteux, se, a. (qui a la vertu des *médicaments*; propre à former des . .) heilkräftig; Heilkräfte besitzend; le lait est un aliment -, die Milch ist ein -es Nahrungsmittel, ein N., das H. besitzt.

Médicastre, m. mp. (médecin ignorant) Afterarzt, [Quacksalber.

Médication, f. Med. (act. des *médicaments*, changement qu'ils opèrent) die Wirkung der Arzeneien.

Médicinal, e, a. (qui sert de remède, qui app. à la médecine) Heil. . , Arzenei . . . , arzenei-kräftig, heil-k., arzeneilich; *medicinisch; herbe, potion -e, -kraut ꝛ; électricité -e, m-e Electricität, die Anwendung des Blitzstoffes als Heilmittel; cela est -, ces eaux sont -es, das besitzt -kräfte, dieses Wasser . . ; heures -es, (temps du jour qu'on croit propres à prendre les *médicaments*) Arzenei-stunden, Stunden zum Arzeneinehmen; jours médicinaux, ou de médecine, cf. *jour* (II).

Médicinier, m. Bo. (pla. de la fam. des euphorbes) die schwarze herzförmige Purgiernuß; der sch. amerikanische Brechnuß-baum.

Médiéteté ou médiété, f. Dd. (3 nombres proportionnels) pu. - arithmétique, - géométrique, harmonique, (selon que la proportion est arith., géo. ꝛ) drei arithmetische, geometrische, harmonische Verhältnißzahlen.

Médimne, m. Ant. (me. des Grecs, qui revient à la *mine* de Fr.) Medimnus.

Médine, f. Gg., (vi. d'Arabie) Medina; 2. la - ou le médin, Com. (me. d'Égypte ꝛ, d'v. 3 s. 3 d. T.) die Medine od. der Medin; la - de Barbarie, die in der Barbarei gangbare M.

Médiocre, a. (entre le gr. et le petit, le bon et le mauvais) mittelmäßig; vin -, -er Wein; un revenu -, une somme, une fortune, une beauté ꝛ -, ein -es Einkommen, eine -e Summe ꝛ; (un cheval) de - taille, von -er od. mittlerer Größe; faire - chère, -e Kost haben; 2. bien -, (au-dessous de -) sehr m.; schlecht, gering; c'est un poète bien -, er ist ein sehr -er Dichter, 3. m. cela est au-dessous du -, ne passe pas le -, das ist unter dem M-en, geht nicht über das M-e.

Médiocrement, ad. (avec médiocrité, d'une façon médiocre) mittelmäßig, ziemlich; il est – riche, savant, er ist m. od. z. reich, er ist z. gelehrt.

Médiocrité, f. (état, qualité de ce qui est médiocre) Mittelmäßigkeit, f; la – de sa fortune, de son esprit ꝛc., die M. seines ꝛc.; Mor. (juste milieu; état entre l'opulence et la pauvreté); garder la – (en toutes choses) in . . das Mittelmaß beobachten; la – renferme le nécessaire, die M. begreift das Nothdürftige in sich; vivre dans une heureuse –, in einer glücklichen M. leben; les tranquilles douceurs de la –, die stillen Annehmlichkeiten der M., des Mittelstandes.

Médionner, Arc. (compenser; prendre le médium, lorsque dans les toises de crépi et d'enduit on compte 3, 4 ou 5 toises pour une de construction) vergleichen.

Médique, a. (de Médie, des Mèdes) medisch; aus Medien.

Médire, ir. (co dire; nous médisons, vous médisez) vn (dire du mal de qn sans nécessité, par malignité, par légèreté, imprudence) übel nachreden; lästern, (afterreden, v); – de son prochain, seinem Nächsten übel n.; über seinen . . l.; vous médisez de tout le monde, Sie sprechen von Jedermann übel od. Uebels, l. über . .; (elles aiment mieux) qu'on médise un peu de leur vertu, que de leur esprit, de leur beauté, daß man ein wenig nachtheilig von ihrer Tugend spreche, als von ihrem Verstande ꝛc.

Médisance, f. (discours par lequel on médit; propos, discours malin, tendant à décrier, à avilir qn) Lästern, n; Lästerrede, Lästerung, f; la – règne dans cette société, das Lästern herrscht in ꝛc.; grande, horrible –, große, abscheuliche Lästerung; dire une –, faire des –s, eine Lästerung vorbringen, Lästerreden führen; elle s'est adonnée à la –, elle est sujette à la –, sie hat sich dem Lästern, der Lästersucht ergeben, sie hat Neigung zum Lästern, sie lästert gern, ist lästersüchtig; une trop grande sensibilité à la – est une faiblesse, allzu große Empfindlichkeit über Lästerungen ist ꝛc.; 2. (pt d'une imputation avancée sans preuve) Verleumdung, f; c'est une pure –, das ist eine bloße V.

Médisant, e, s. a. (qui médit, qui aime à médire) Lästerer, inn; lästersüchtig; c'est un –, un esprit –, er ist ein L., ein lä-er Mensch; une personne –e, une langue –e, ein lä-e Person, eine Lästerzunge, ein Lästermaul; vous êtes un –, ihr seyd ein L.; P. l'histoire –e dit que ꝛc., (des pers –es répandent que ꝛc.) die Lästergeschichte sagt, daß ꝛc.

Méditatif, ve, a. (porté à la méditation) nachdenkend, tiefdenkend; c'est un homme –, fort –, un esprit –, er ist ein n-er, t. d-er, sehr n-er Mann, ein t. d-er Kopf; 2. m. les –s en matières de dévotion, en métaphysique ꝛc.) die Nachdenker über Andachtssachen ꝛc.; les –s sont ord. distraits, die tiefen Denker sind ꝛc. cf. penseur.

Méditation, (cion) f. (application de l'esprit pour approfondir un sujet) Nachdenken, Nachsinnen, n; Betrachtung, f; la – d'une vérité, de la mort ꝛc., das N. über eine Wahrheit, über den Tod, die B. des Todes; après une profonde – sur ce sujet, nach einem tiefen N. über diesen ꝛc.; (l'habitude) de la –, des N-s; s'arracher à la –, à ses –s, sich des N-s entschlagen, sich von seinen B-en losreißen; la mort fait l'objet de toutes ses –s, er beschäftigt sich nur mit Todesgedanken, mit Todesbetrachtungen; être dans une profonde –, in tiefes N., in tiefe B. versunken seyn; les –s des philosophes, die B-en der ꝛc.; 2. (écrit sur un sujet de dévotion ou de philosophie) B.; les –s de sainte Thérèse, de Descartes, die B-en der ꝛc.; 3. (oraison mentale) B.; Andacht, f; stilles Gebet; une – d'une heure ꝛc., eine einstündige A., ein einstündiges G.; l'heure de la –, die Stunde der A., der B., des stillen G-s; entrer en –, sich in A. versenken.

Méditer qc, (en occuper son esprit; examiner, approfondir qc) auf et. denken, sinnen, über et. nachd., nachs.; – une entreprise, une méchante action, auf eine Unternehmung ꝛc. d., s.; (las du monde, il médite sa retraite, geht er damit um, sich von ihr abzusondern, sich in die Einsamkeit zu begeben; un plan long temps médité, une entreprise bien –ée, ein lange überdachter Plan, ein sehr überdachtes Unternehmen; – une question, une vérité, über eine Frage ꝛc. nachd.; il a –é profondément cette matière, er hat diese Materie tief durchgedacht od. durchdacht; Dév. – les années éternelles, (considérer d'avance les récompenses et les peines d'une vie à venir) an die Ewigkeit denken.

II. vn. (réfléchir à . . ., s'occuper de, avoir le projet de . .); il médite de bâtir, de réparer sa faute, er denkt darauf zu bauen, er denkt nach wie er bauen ꝛc. wolle; er geht darauf um, zu bauen ꝛc.; je méditais qui je choisirais pour médecin, à qui je m'adresserais, ich dachte nach, ich besann mich, wen ich zum Arzte wählen ꝛc. sollte; – sur une question, sur un auteur, über eine Frage ꝛc. nachd., nachsinnen; – sur Dieu, sur l'ame, (et non pas – Dieu ꝛc.) über Gott, über die Seele nachd.; it. (faire une méditation pieuse) stille Betrachtungen od. Gebete anstellen; (les religieux ont des heures réglées) pour – en commun, zu gemeinschaftlichen, stillen Betr. und Gebeten.

Méditerrané, ée, a. (qui est au milieu des terres) mitten im Lande, zwischen zwei od. mehreren Ländern liegend, mittelländisch; les pays –s, les provinces, les villes –ées, die mitten im Reiche, mitten im Lande liegenden Länder ꝛc.; la mer –ée, abs. la –ée, (qui communique avec l'océan par le détroit de Gibraltar) das Mittelmeer, das m-e Meer; naviguer sur la –, auf dem m-en Meere, auf dem Mittelmeere fahren.

Médium, (ome) m, (t. pris du lat., moyen d'accommodement) fa. Mittelweg; chercher, trouver un – (dans une affaire) einen M., ein Vergleichsmittel od. Ausgleichungsmittel in . . suchen ꝛc.; Phy. c. milieu; Bo. –, ou medion, (g. de pla. dont les feuilles ress. à celles de la vipérine, et les fleurs à celles de la campanule) Marienglocke, f; Mu. le –, (médion) (voix entre le haut et le bas) Mittelstimme, f; il a la voix belle dans le –, sa voix est un beau –, er hat eine schöne M.; als M. nimmt sich seine Stimme gut aus.

Médoc, (oke) m. (caillou brillant, de la nature du cristal de roche, qu'on trouve dans le pays de –) Medok, -stein; des boucles de –, Ohrringe von M.; Com. les vins de –, les huitres de –, (qu'on prend au village de Sulac) die -weine, die -austern.

Médois, e. s. a. (de Médie) aus Medien; Meder, inn; medisch.

Médonner, Jeu. ord. mal donner, (donner trop, ou trop peu de cartes) vergeben (die Karten); nicht richtig ausgeben; il a –é ou mal donné, er hat v.

Médrèse, f. h. turq. (esp. de collège bâti par un Sultan près d'une mosquée) id.

Médullaire, (-ul-lè-re), a. (qui app. à la moelle, ou qui en a la nature) Mark . .; markig; huile –, (la partie la plus fine et la plus subtile de la moelle des os) M-öl, M-saft; la substance – (du cerveau), das m-e Wesen; Bo. cf. étui; les rayons ou prolongements –s, (rayons sembl. aux lignes horaires d'un cadran, qu'on remarque sur la coupe transversale des tiges de cert. pla. et arbres) die M-strahlen; appendices –s, (prolongements imparfaits qui ne traversent pas toute l'épaisseur du bois) M-fortsätze.

Médusane, f. Bo. (arb. de la Cochinch. dont le fruit a une capsule couverte de longs filets) Medusa, f. c. méduse.

Méduse, f. My. (l'une des 3 Gorgones) Meduse; une tête de –, (hérissée de serpents) ein -nkopf, ein -nhaupt; Bo. la –, (pla. dont la capsule est hérissée de poils) das -nhaupt, der -nkopf; Hn. les –s, (corps gélatineux qui flottent dans la mer, et qui ress. à des champignons ꝛc.) die M., der -nstern od. Zottenkopf; les bouches d'une –, die Mündungen einer M.

Médusule, f. Bo. (g. de pla. fam. des champignons) Medusula, f.

Mée, f. Td. (esp. d'auge) c. maie.

Méearel, m. hn. (poi. brun, marqué de taches en forme de losanges, qui mue co. le serpent, et qui opère, dit-on, sur ceux qui le tuent un sentiment de stupeur et d'assoupissement de peu de durée) der spitzschnäuzige Degenfisch.

Meerschaum, m. Mg. (écume salée qui s'attache aux pla. marines et s'y dessèche) id.

Méesie, f. Bo. (g. de pla., fam. des mousses) id.

Méfaire, vn. (nuire, faire tort ou préjudice à qn) fa. v. Uebels od. Böses thun; Schaden zufügen; il ne faut ni – ni médire, man muß weder U. thun noch U. reden; (c'était leur dessein) de lui –, ihm zu schaden; Pa. on lui a fait défense de – ni médire, man hat ihm verboten, mit der That und mit Worten Schaden zuzufügen.

Méfait, m. (action criminelle) fa. pu. Uebelthat, f; Verbrechen, n; (être puni) pour ses –s, für seine -en.

Méfiance, f. (soupçon en mal) Mißtrauen, n; P. la – est mère de sûreté, das M. ist die Mutter der Sicherheit; P. trau, schau, wem. Syn. la – est une crainte habituelle d'être trompé, la défiance un doute sur les bonnes qualités des hommes ou des choses; la première est l'instinct d'un caractère timide et pervers, l'autre l'effet de l'expérience et de la réflexion, méfiance ist eine beständige Besorgniß hintergangen zu werden, défiance ein Zweifel an den guten Eigenschaften der Menschen od. der Dinge; das erste ist Naturhang eines furchtsamen und verkehrten Gemüths, das andere Wirkung der Erfahrung und der Ueberlegung.

Méfiant, e, a. (qui se méfie) mißtrauisch; c'est un esprit –, er hat ein -es Gemüth; elle est extrêmement –e, . . äußerst m.; Syn. le – juge les hommes par lui-même et les craint, le défiant les juge par son expérience, en pense mal et en attend peu, der Mißtrauische beurtheilt die Menschen nach sich selbst und fürchtet sie, der Mißtrauende beurtheilt sie nach seiner Erfahrung, denkt schlecht von ihnen, und erwartet wenig von ihnen; on naît –; pour être défiant, il suffit de penser, d'observer, d'avoir vécu, m. wird man geboren; um nicht-trauend (défiant) zu seyn, darf man nur denken, beobachten, Erfahrungen im Leben gemacht haben, cf. ombrageux, soupçonneux.

se **Méfier**, vp. (ne pas se fier à qn, le soupçonner de peu de fidélité, de sincérité) mißtrauen; se – de qn, de ses promesses, einem, seinen Versprechungen m., in einen, in seine . . ein Mißtrauen setzen; il se méfie de moi ꝛc. er mißtrauet mir ꝛc.; er trauet mir ꝛc. nicht; (c'est un homme) dont il faut se –, dem man m. muß, nicht trauen darf; se – de la légèreté des hommes, de la faveur des grands ꝛc., sich gegen den Leichtsinn der Menschen vorsehen, sich auf die Gunst der Großen nicht verlassen; se – de sa faiblesse, seiner Schwäche eingedenk seyn; je me méfie que cet homme est un fripon, ich vermuthe, daß dieser Mensch ein Schelm ist ꝛc.; souvent on se méfie dans les autres d'une bonne qualité qui est réellement en eux, man trauet oft andern eine gute Eigenschaft nicht zu, welche sie wirklich besitzen; Syn. on se méfie par instinct; pour se défier, il suffit de penser, et de connaître les hommes, man mißtrauet aus natürlichem Antrieb; um nicht zu trauen, darf man nur denken und die Menschen kennen; il faut se – de ceux qu'on ne connaît pas encore, et se défier de ceux par qui on a déjà été trompé, man muß denen m., die man noch nicht kennt, und denjenigen nicht trauen, von denen man schon hintergangen worden ist.

Mèfle, mèflier, Bo. c. nèfle, nèflier.

Mégabyze ou **mégalobyze**, m. My. (prêtre eunuque de Diane d'Ephèse) id.

Mégacéphale, m. hn. (g. d'ins. coléopt. carnassiers) Großkopfkäfer.

Mégachile, f. hn. (g. d'ins. hyménopt. mellifères) Blumenbiene.

Mégaderme, m. hn. (g. de mammif. carnassiers, fam. des cheiroptères) Großhäutler, f.

Mégahétériarque, m. h. d' All. (off. des empereurs de Constantinople, qui commandait les troupes étrangères de la garde) Megaheteriarch; Oberster der fremden Leibwache.

Mégalantropogénésie, f. (art d'engendrer des enfants d'esprit, de gr. hommes) die Kunst geistvolle Kinder zu erzeugen; 2. (traité sur cet art) Abhandlung über die Kunst ꝛc.

Mégalésiens, a. Ant. jeux –, (gr. jeux célébrés aux mégalésies) megalesische Spiele.

Mégalésies, f. pl. Ant. (fêtes célébrées à Rome en l'honneur de Cybèle) Megalesien.

Mégalodonte, hn. (g. d'ins. hyménopt. porte scies) Großkopf-Blattwespe, f.

Mégalographe, m. Pt. anc. (peintre de gr. sujets, co. batailles) ꝛc. Megalograph; -phie, f. (art. de peindre les gr. sujets ꝛc.) -phie, Großmahlerei, Mahlerei in großen Stücken, f; -phique, (qui app. à la -phie) -en, -phisch.

Mégalonix, m. hn. (gr. quadr. fossile trouvé en Virginie, analog. au g. mégathère) (versteinertes) Großthier.

Mégalope, m. hn. (g. de poi. abdomin. des mers voisines de Madag.) Karpfenhering; it. (g. d'ins. coléopt., fam. des eupodes) Hüftenkäfer.

Mégaloptère, m. hn. (g. d'ins. névropt.) Großflügler.

Mégalosplanchnie, f. Méd. anc. (tumeur aux viscères abdominaux) Geschwulst der Eingeweide, f.

Mégalosplanchnique, a. Méd. (qui a les intestins très-volumineux) große Eingeweide habend.

Mégalosplémie, f. Méd. (augmentation du volume de la rate sans dureté) Milzvergrößerung, f.

Mégamètre, m. As. (instr. propre à mesurer les distances des astres entr'eux, et à déterminer les longitudes en mer) Megameter, n; Großwinkelmesser.

Mégarde, f. (manque d'attention, de soin, d'application) inu. Unachtsamkeit, f; 2. par –, adl. (par inadvertance, inattention) ꝛc.) aus U.; il l'a fait par –, er hat es aus U. gethan; il lui est arrivé par – de dire ꝛc., es entfuhr ihm aus U., daß er sagte ꝛc.

Mégare, f. Gg. (vi. de Livadie) Megara; pierre de –,

Mg. (pi. composée d'un amas de coquilles) Muschel-stein; -marmor. [ris ε), neidisch, boshaft.

Mégarien, ne, c. aus M.; Megareer, inn; fg: Au.

Mégascope, m. (instr. d'optique qui grossit les objets opaques) Vergrößerungsglas, n. [turin) id.

Mégastachye, f. Bo. (g. de pla. anal. aux g. brize et pà-

Mégathère, m. hn. (esp. de paresseux fossile) versteinertes Faulthier, cf. *mégalonix*. [tes) id, f.

Mégatome, m. hn. (g. d'ins. coleopt. anal. aux dermes-

Mégelle, f. hm. (assemblée des grands seigneurs à la cour de Perse) geheime Versammlung der persischen Großen; les -s ont été de tous les temps impénétrables, die g-n V-en der . . waren zu allen Zeiten unzugänglich.

Mégère, f. My. (l'une des furies) Megära, f; fg: (fem. méchante et emportée) Megäre, Furie, f.; c'est une vraie -, sie ist eine wahre Furie, eine Höllenfurie; Com. autref. (me. de grains à Castres, divisée en quatre boisseaux) id.

Mégie, f. (art de préparer en blanc les peaux de mouton ε) Weißgerberei, f; peau passée en -, ein weißgar bereitetes Fell, Sämischleder, feltgares Leder.

Mégier, va. v. c. *traiter*, *guérir* (un malade).

Mégir, (co. *finir*) va. Cham. (passer en *mégie*) weißgerben; peau mégie, weißgegerbtes Fell.

Mégillat, mégillot, m. hj. les cinq -s, (5 livres de l'anc. Test., l'ecclésiaste, le cantique des cantiques, les lamentations, Ruth et Ester) die fünf -s. [biene, f.

Mégille, f. hn. (g. d'ins. hyménopt. apiaires) Hügel-

Mégisserie, f. (métier, trafic de *mégissier*) Weißgerberei, f; Weißgerber-handwerk, n; faire des affaires, trafiquer en -, W. treiben, mit Weißgerberwaaren handeln; la - est une branche de son commerce, die Weißgerber-waare ist ε; le quai de la -, (où sont ou étaient les *mégissiers*) der Weißgerber-kai.

Mégissier, m. (artisan qui passe ou prépare les peaux en *mégie*) Weißgerber; la communauté des -s, die Zunft der W., die -ordnung; le métier de -, das -handwerk. [les) c. *di-tridactyles*.

Mégistanes, m. pl. hn. (fam. d'échassiers di-tridacty-

Méhaigner, va. (estropier) burl., verkrüppeln.

Méhaigneur, m. (qui estropie) v. Verkrüppeler.

Méhenbétène, f. Bo. (fruit de l'Inde à noyau, la noisette d'*Inde*) indische Haselnuß.

Meige, f. Mar. c. *mézance*.

Meigle, mègle, f. (esp. de pioche pointue, large du côté du manche) Spitz-hacke, -haue, f; labourer (la vigne) avec la -, mit der S. bearbeiten.

Meilleur, e, a. (comparatif de *bon*) besser; (ce pain est bon), mais celui-là est -, aber jenes ist b.; (sa plume, son encre) est -e que la mienne, ist b. als ε; voici de - vin, de -e eau, hier ist -er Wein; je n'ai rien mangé, bu de -, ich habe noch nichts B-es gegessen ε; cf. *main*, *termes*; 2. le -, la -e, (superl. de *bon*) der, die, das Beste; le - homme du monde, le - de tous les hommes, la -e des femmes, der b. Mensch von der Welt, der aller-Mensch, die aller- Frau; un de nos -s auteurs, einer von unsern -en ε; la -e chose qui puisse en résulter, das B., was daraus erfolgen kann; it. m. fa. le - est que ε, le - de l'affaire est que ε, das B. ist, daß . ., das B. bei der Sache ist, daß ε; buvons du -, (du - vin qu'il y ait) fa. laßt uns vom besten (Wein) trinken.

Mein, m. Gg. (fleuve en Allem.) Main; (Francfort) sur le -, am M.

Méionite, f. (hyacinthe blanche de la Somme; it. pi. volcanique blanche du Vésuve, qu'on trouve en petits cristaux disséminés) weiße Hyacinthe, f; it. Mg. Meionit.

Meistre, m. Mar. c. *mestre*.

Méjan, m. Td. salière, corbeille à -s, (à plu. compartiments ou *fans*) Salzfaß, Korb mit Fächern.

Méjuger, se . . , Ch. (pt du cerf, qui met le pied de derrière hors de la trace de celui de devant du même côté) beitreten; (le cerf) méjuge, tritt bei.

Mekkièmes, h. turq. (salle où les causes se plaident) Gerichtssaal; les - de Constantinople ε, Gerichtssäle ε.

Mélac, m. étain de - ou de chapeau, (étain fin du Pérou, en forme de petits -x) Hutzinn (peruanisches).

Mélados, pl. hn. (race de chevaux blancs co. la neige) Albinospferde, n. pl.

Mélæna, m. Méd. c. mélène; Bo. (variété de l'anémone) id. [Meerjunker).

Mélagaste, -tre, m. hn. (poi. du g. des labres) (Art

Mélage, m. Cart. (arrangement de diff. so. papiers avant le collage) Mischen, n; - en gris, (la formation de tas mi-partis de main brune et de papiers blancs, pour les cartes à jouer) das M. des grauen Papieres od. der Leimblätter; - en blanc, (les tas de papiers blancs seulement) das M. der weißen Blätter; - en étresse ou en ouvrage, (composition de papiers blancs et d'étresses pour le second collage) das M. zur zweiten Leimung.

Mélaleuque, m. Bo. (g. de pla. fam. des myrthoïdes) Kajaputbaum.

Mélampie, -pyre, m. Bo. c. *blé* de vache; le - violet, der blaue Kuhweizen, die Ochsenblume; 2. c. *crête* de coq.

Mélampite, f. Bo. (nom des pla. du g. *mélampire*).

Mélampode, m. Bo. c. *ellébore* noir; 2. (pla. voisine de la chrysogone) Schwarzfuß.

Mélanagogue, s. a. Méd. (propre à chasser la bile noire ou la mélancolie) die schwarze Galle abführend; Mittel wider die schwarze G.; les -s, les remèdes -s, die M. zur Abführung der schwarzen Galle.

Mélanchlorose, f. Méd. (ictère noir) die schwarze Gelb- od. Gallen-sucht.

Mélanchryse, m. Bo. (g. pla. corymb., formé de la gertère à gr. fleurs) Melanchrysum, n.

Mélancolie, f. Méd. (bile noire ou atrabile, cause de la - suivant les anc.; it. maladie produite par cette humeur supposée ou *maladie hypocondriaque*) Schwarzgalle, f; it. Schwarzgalligkeit, Schwermuth, *Melancolie, f; un symptôme de -, ein Anzeichen von S. od. M.; 2. (disposition à la tristesse, amour de la rêverie, de la solitude) Schwermuth, f; Trübsinn; se laisser aller à la -, sich der S. überlassen, dem T. nachhängen; tomber dans une profonde -, in eine tiefe S. verfallen, ganz schwermüthig od. tiefsinnig werden; traîner partout sa -, seine S. überall mit sich herumtragen; ext. (pt. de qn d'une humeur sérieuse, mais agréable) il a une - douce, agréable, er hat eine sanfte, angenehme S.; P. cent ans de - ne paient pas un sou de dettes, der Gram zahlt keine Schulden, aller Kummer hilft dem Uebel nicht ab; (le bon vin) chasse la -, vertreibt die S., die Sorgen; it. (pt d'un homme qui vit sans souci) il n'engendre point -, de -, er läßt die Traurigkeit nicht bei sich aufkommen, ist nicht zum Grillenfangen geschaffen, cf. *tristesse*.

Mélancolier, se, . . , (s'abandonner à la *mélancolie*, se chagriner) burl. v. sich grämen.

Mélancolique, a. (dominé par la *mélancolie*) schwermüthig, trübsinnig, *melancolisch; (le lièvre) est un animal -, ist ein -es Geschöpf; les gens, les personnes -s, die -en Leute ε; esprit -, -er Sinn; humeur, affection, délire -, -e Laune, Gemüthsstimmung, s-er Wahnsinn; tempérament, complexion -, -es T. ε; 2. (enclin à la tristesse; chagrin) s.; (qu'avez-vous?) vous êtes tout -, Sie sind ganz s.; 3. (qui inspire la *mélancolie*) s., traurig; entretien -, temps, lieu -, tr-e Unterhaltung, Witterung; tr-er Ort; air, physionomie -, s-es, tr-es Aussehen ε; Mu. airs -s, tr-e Arien; écrire sur des sujets -s, über tr-e . . schreiben; 4 m. le -, der Schwermüthige, Trübsinnige; les rêveries d'un -, die Grillen eines S-en; Syn. cf. *atrabilaire*.

Mélancoliquement, ad. (d'une man. *mélancolique*) schwermüthig, trübsinnig, traurig, auf eine -e Art; (passer une heure ε) -, sch., traurig; vivre -, trübs., traurig leben, ein trauriges Leben führen.

Mélanconion, m. Bo. (esp. de champignon noir) Melanconium, n. [à faire des frondes) id.

Mélancranie, f. Bo. (pla. gram. des Iles Baléares, serv.

Mélancranis, m. Bo. (g. de pla. anal. aux choins) id, f.

Mélandre, -drin, ou petit sargo noir, m. hn. (petit poi. noir et vilain, de couleur violette autour de la tête, qui ress. au *sargo*) der kleine Geißbrassen. [käfer.

Mélandrye, f. (g. d'ins. coléopt. sténélitres) Schwarz-

Mélange, m. (résultat de choses mêlées Mischung, Ver-, f; Gemisch n; un - de drogues, eine M., ein G. von ε, cf. *adultère*; - dans le creuset, Beschickung im Tiegel; - d'or et d'argent fondus ensemble, Blachmal, n; fg: un - de toutes sortes de gens, ein Mischmasch, ein G. von ε; (tout cela ensemble) fait un beau -, macht eine schöne M.; Chap. le -, (quantité de chaque matière dont on compose le chapeau) die M. (der Haare); Lit. (recueil de pièces diverses); -s de litterature, -s historiques ε, vermischte gelehrte Aufsätze, verm. historische Schriften od. Aufsätze; -s de plu. pièces de vers, verm. Gedichte; Pot. (act. de mêler la terre avec du sable, du ciment ε) die M., das Gemenge; (le fournaliste) fait son - avec du mâchefer, macht sein Gemengsel mit ε; Pt. (union de plu. couleurs, dont se forment les teintes nécessaires au peintre) Farben-, f; (ce peintre) entend bien le - des couleurs, versteht die Farben- gut; 3. (accouplement de plu. ani. de diff. espèces) Vermischung, f; le - des espèces, die V. der Arten; (le mulet) provient du - d'un cheval et d'un âne, entsteht aus der V. eines Pferdes und eines Esels.

Mélanger, (co. *loger*) va. (faire un *mélange*) mischen, ver-; - des liqueurs, des drogues ε, Flüssigkeiten ε mit einander v.; vin *mélangé*, couleurs bien -ées, gemischter Wein ε. Syn. cf. *mêler*. [*cédrat*.

Mélangula, f. Bo. (. ital. qui sg. pomme anguleuse) c.

Mélanictère, m. hn. (esp. de tangara)

Mélanie, f. hn. (mollusque céphalé) id.

Mélanis, m. hn. nom d'une vipère) id.

Mélanite, f. Mg. (grenat noir, des environs de Rome) Melanit; Hn. (g. d'ins. lépidopt. anal. au g. *biblis*) id.

Mélanogramme, f. hn. (esp. de pi. en hachures) Linienstein.

Mélanographites, f. pl. hn. (pi. figurée, imitant des mousses, des arbres ε) Melanographiten.

Mélanophore, m. hn. (g. de dipt., fam. des athéricères) Schwarzfliege, f.

Mélanops, m. hn. (ois. de l'ordre des pies).

Mélanopside, f. hn. (g. de qs formé de qs mélanies) Melanopsis, f.

Mélanos, m. hn. (nom proposé pour les ani. à poils ou plumes d'une noir foncé) Schwarz-.

Mélantérie, f. Mg. (pierre noire chargée de vitriol) Melanterie, f; Melanterit.

Mélanthacées, f, pl. Bo. (fam. de pla. comprenant le g. *mélanthe* et les anal.) die Schwarzbinsen-arten.

Mélanthe, m. Bo. (g. de fam. des joncs) Schwarzbinse, f.

Mélanthère, f. Bo. (g. de pla. voisin des bidents ε) id.

Mélanthion, m. Bo. (pla. qui a q. ressembl. avec la nigèle) Melanthium, n.

Mélar, m. hn. Bo. (cône strié, l'écorchée) Wolkenrolle, Tiger; Bo. (petite figue d'Esp., blanche et ronde) Melar.

Mélas, m. Chir. (tache noire de la peau) schwarzer Mehlfleck, schwarzer Aussatz; Hn. (esp. de très gros chat ou de tigre noir de Java) die Tigerkatze, der Katzentiger; Con. (g. de cq. formé de l'hélice amberule de Lin. Melas.

Mélas-ictère, m. Méd. (ictère noir) c. *mélanchlorose*. [käfer.

Mélasis, m. hn. (g. d'ins. coléopt serricornes) Webel-

Mélasme, m. Méd. (tache de la peau, d'une couleur blanche ou noirâtre) schwarzer Hautflecken; 2. f; Bo. (g. de pla. du Cap, formé de la gérarde nigrine ou scabre) Melasme, n.

Mélasomes, f. hn. (fam. d'ins. coléopt. hétéromères) id.

Mélasphérule, f. Suc. c. *mélasse*.

Mélasse, f. ou sirop de sucre, m. (résidu graisseux des sucres raffinés, ou eau mère du sucre dont on fait le tafia) Zucker-satz, -honig, -sirup.

Mélastome, n. (arbr., vulg. le *groseillier d'Amér.*, dont le fruit noircit singulièrement la bouche) Schwarzbeere, f.

Mélastomées, f. pl. Bo. (fam. de pla. comprenant le *mélastome* et les analog.) Schwarzbeer-arten, Melastomeen, f.

Mélcaton, m. Jar. (so de pêche) rothe Magdalene, f.

Méléagre, m. hn. (serpent) die gestickte Schuppenschlange; 2. le - (ou la méléagride des anc.) c. *peintade*; Bo. cf. *fritillaire*. [id.

Mélecte, f. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des mellifères)

Mêlée, f. (combat opiniâtre entre deux troupes de gens de guerre) Handgemenge, n; se jeter bien avant dans la -, sich sehr tief in das H., in das Schlachtgetümmel hineinstürzen; (il trouva la mort) dans la -, im Schlachtgetümmel; 2. (batterie de plu. particuliers) H; il y a une grande - dans la rue, es gibt ein großes H. in der Straße; (il a perdu son chapeau) dans la -, in dem H.; 3. fg: (vive dispute) fa. Streit; comme la dispute s'échauffait, je me tirai de la -, als ich sah, daß der Wortwechsel hitzig wurde, zog ich mich aus dem Streite; als der Streit hitzig wurde, machte ich mich davon.

Méleguette, f. Bo. c. *maniguette*.

Mélène, ou mœlène, f. ou mélœna, m. Méd. vulg. maladie noire, (caractérisée par le vomissement d'une mat. noire) die schwarze Krankheit; das schwarze Erbrechen; das gelbe Fieber. [Bergquitte, f.

Méléquée, (kée) f. (esp. de nèfle) Quittenmispel,

Mêler, (brouiller ensemble plu. choses) mischen, mengen, ver-mi., ver-me.; untereina. mi., me., rühren; - des grains, Getreide-arten verme.;

– (des liqueurs, des drogues), mi., vermi.; – le vin, (mettre ensemble plu. sortes ꝛ de vin; it. le frelater) den Wein mi., it. verfälschen; vin mêlé, gemischter, it. verfälschter Wein; étoffes mêlées, gemischte od. mischfarbige (melirte) Zeuge; – des couleurs, Farben mi.; – des minerais, Erze vergattiren; – l'eau avec le vin, l'or avec l'argent, du cuivre dans de l'argent, Wasser unter den Wein, Gold mit Silber, Kupfer unter Silber mi.; (ces deux liquides) ne se mêlent pas, vermi. sich nicht, nehmen einander nicht an; – des fleurs dans un bouquet, Blumen in od. zu einem Strauße vermi., verme.; – les lis avec les roses, Lilien mit od. unter Rosen me.; (mes livres, mes papiers) sont si mêlés que ꝛ, sind so unter einander gemengt od. geworfen, daß ꝛ; – des écheveaux, du fil, la fusée, (les brouiller ensemble de so. qu'on ne les puisse aisément dévider ou séparer) Strähnen ꝛ, unter einander wirren, verwirren; se – dans la foule, parmi les ennemis, (s'y engager) sich in den Haufen, unter die Feinde mi.; (les troupes) se sont mêlées l'épée à la main, (sont entrées les unes dans les autres ..) sind mit dem Degen handgemein geworden; Jeu. –, ou – les cartes, (les battre) die Karten mi.; c'est à vous à –, das M. ist an Ihnen; fg: – les cartes ou la fusée, (embrouiller les affaires) fa. die Sache, den Handel verwickeln od. verwirren; il a bien mêlé les cartes, er hat die Sache recht verwickelt, verwirrt; – une serrure, (en fausser q. pièce, de so. que la clef ne puisse ouvrir) ein Schloß verdrehen; – qn dans une affaire, (l'y impliquer, l'y comprendre) einen in eine Sache verwickeln; (je vous prie) de ne point me – dans vos discours, dans vos caquets, (pt à qn dont les propos déplaisent, qui s'oublie dans ses discours sur notre compte) mich nicht in ihr Gespräch ꝛ hineinzubringen; Cart. (distribuer les feuilles de carton suiv. l'ordre qu'elles doivent avoir dans les cartons collés) die Blätter mischen; Ma. – un cheval, (le mener de façon qu'il ne sait ce qu'on lui demande) ein Pferd ungewiß machen; 2. fg: (joindre, unir) verbinden; – l'agréable à l'utile, das Angenehme mit dem Nützlichen verb.; (ce juge) mêle la douceur à la sévérité, verbindet Gelindigkeit mit Strenge; 3. se – de qc, (s'en occuper) sich mit et. abgeben od. beschäftigen; il se mêle de médailles, er beschäftigt sich mit Schaumünzen; (il est homme de guerre), cependant il se mêle de chimie, de peindre, de tourner, gleichwohl gibt er sich mit der Scheidekunst, mit Mahlen, mit Drehen ab; mêlez-vous de votre métier, treibt euer Handwerk; mischet euch nicht in fremde Sachen ein; fg: (cet homme) se mêle d'un méchant métier, (d'affaires pour lesq. il peut être repris de justice) fa. .. treibt ein garstiges Handwerk; it. (prendre soin de qc) sich mit et. abgeben, befassen; et. treiben; il réussit dans toutes les choses dont il se mêle, es gelingt ihm alles, was er treibt, womit er sich befaßt; se – d'un accommodement, de raccommoder deux amis, einen Vergleich, die Wiederaussöhnung zweier Freunde übernehmen, über sich nehmen, zu Stande zu bringen suchen; P. (pt d'une chose qu'il n'est pas possible de faire) elle se fera, si le diable s'en mêle, es müßte mit dem Teufel zugehen; it. (s'entremettre, s'ingérer mal à propos) sich in et. mengen, mischen, il se mêle de ce qu'il n'entend pas, er mengt sich in Dinge, die er nicht versteht; de quoi vous mêlez-vous? in was mi. Sie sich ein? mêlez-vous de vos affaires, de vous-même, de votre métier, kümmern od. bekümmern Sie sich um Ihre Sachen, um Sie selbst, um Ihre Angelegenheiten; bleibet bei eurem Handwerk; ne vous mêlez pas de ce qui me regarde, de choses qui ne vous regardent point, kümmern od. bekm. Sie sich nicht um das, was mich angeht, mischen Sie sich nicht in Dinge, welche Sie nichts angehen; P. was deines Amts nicht ist, da laß deinen Vorwitz! il veut se – d'intrigues, er will sich in Ränke einlassen, Ränke spielen; il aime à se –, er mengt sich gern (in fremde Sachen); it. (pt d'ani. de diff. espèces, s'accoupler); ces animaux, ces espèces se mêlent, diese Thiere, diese Arten vermi. sich mit einander; 4. (pt de diff. choses plus ou moins bonnes les unes que les autres); une compagnie mêlée, (moitié bonne, moitié mauvaise) eine gemischte od. vermischte Gesellschaft; it. (pt d'une compagnie, composée de pers. de diff. états ou caractères; ou d'une pers. qui rassemble de bonnes et de mauvaises qualités) fa. c'est marchandise mêlée, das ist vermischte Waare, ein Gemengsel, ein Allerlei; il a les dents mêlées, (pt de qn qui a trop bu et articule mal) er kann die Zähne nicht mehr von einander bringen, er lallt nur; Syn. l'on *mêle* toutes sortes de choses, avec ou sans dessein; l'on *mélange* celles dont on espère un résultat avantageux, un nouveau tout; l'on *mixtionne* surtout des drogues, les substances qu'on dénature ou falsifie, man vermengt (mêle) allerlei Dinge mit od. ohne Absicht; man mischt (mélange) diejenigen, von denen man ein vortheilhaftes Resultat, ein neues Ganzes erwartet; man vermischt (mixtionne) besonders die Arzeneiwaaren, die Stoffe, die man verfälscht; vous *mêlez* le vin avec de l'eau pour boire; vous *mélangez* des vins pour les corriger ou améliorer; vous les *mixtionnez*, si vous les frelatez avec des drogues, man vermengt den Wein mit Wasser zum Trinken; man mischt Weine, um sie zu mildern od. zu verbessern; man mischt allerlei unter die Weine, wenn man sie mit Zusätzen verfälscht.

Melet, m. hn. c. *melette* (2).

Melette, f. hn. (poi. de la Côte d'or, en Afri.) Melette, f; la petite –, (qu'on fait mariner, ou qu'on dessèche co le hareng saur) die kleine M.; 2. (poi. de la Méditer., plus petit que la sardine) Sprott; Jar. la – (petite figue, brune, et rouge en dedans) die M.

Mélèze ou mélèce, ou laryx, m. Bo. (arbr. résineux, fam. des conifères) Lerche, f; -nbaum; la térébenthine de –, das -nharz.

Mélia ou méléa, m. Bo. (le g. azédarach de Lin.) Melia, f.

Méliacées, f. pl. Bo. (fam. de pla. comprenant le g. *mélia* ou azédarac et les anal.) die Meliaarten, Zederacharten.

Mélianthe, m. Bo. (pla. d'Afr. dont les fleurs distillent une liqueur *miellée*) Honigblume, f.

Mélibée, m. hn. (petit papillon de jour) Purpurvogel.

Mélica, f. Bo. c. *mélique*.

Méliceris, m. Chir. (tumeur enkistée, contenant une mat. molle, jaunâtre, qui ress. au *miel*) Honig-geschwulst, f; -geschwür, n.

Mélicerte, f. hn. (g. de crustacés des mers de Sicile) id.

Méliceste, m. As. (nom donné à la nouv. constel. d'Hercules) id.

Mélichne, f. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl.) id.

Mélichrysos, f. hn. (topaze couleur d'or ou de miel) id: honigfarbiger Topas; Honig topas.

Mélicocca ou mélicoccus, m. Bo. c. *knépier*.

Mélicope, f. Bo. (pla. de la mer du Sud) Melicope, f.

Mélicrat, m. (eau miellée, esp. d'hydromel des anc.) Honigwasser, n.

Mélicyte, m. Bo. (g. de pla. de la Nouv. Zél., fam. des tithymaloïdes) Melicytus.

Mélide, f. Vét. (morve, maladie des ânes) Roß.

Mélie, f. Com. c. *mélis*.

Méliène ou mélienne, f. c. *méline*.

Mélier, m. (so. de raisin blanc) (Art weißer Trauben.)

Mélilite, m. cf. *mélitite*.

Mélille, f. Gg. (v. d'Afr.) Melilla, Manila.

Mélilot ou mirlirot, m. Bo. (g. de pla., fam. des légumineuses) Honig-klee, Stein-k.; die Melilote, Melote; – officinal, gemeiner St. od. H.; le – égyptien ou Alchimelech, (petite pla. rampante, qui a la feuille du trèfle) der ägyptische St. od. Alchimelech.

Méline, f. Pt. (terre très-blanche serv. autref. à peindre en blanc) melische Erde.

Mélinet, m. ou cérinthée, f. Bo. (g. de pla., fam. des boraginées) Wachsblume, f; – officinal, heilkräftige W.

Mélinge, f. Com. (étoffe de laine fabriquée à Cherbourg) id.

Mélinis, f. Bo. (g. de pla. gramin. de Brésil, voisin des canches) id.

Mélinite, f. Mg. (variété du *silex*, c.) Melinit.

Mélinum, (ome) m. hn. c. *méline*.

Méliorat, m. Com. (organsin de Bologne) Bologneser Organsinseide, f.

Mélioration, méliorer, v. c. *amélioration* ꝛ.

Mélipone, f. hn. (g. d'ins. hyménopt. mellifères) id.

Mélique, f. Bo. (g. de pla., fam. des graminées) Melica, f.

Mélis ou mélio, m. Mar. (so. de toile à voiles) Melis-segeltuch, n; – double, (pour les perroquets ꝛ) doppeltes M.; – simple, (plus léger) einfaches M.

Mélismatique, ad. Mu. (qui tient à l'agrément du chant) gesang-verzierend, -verschönernd.

Mélisse, f. (g. de pla., fam. des labiées, qui répandent une odeur de citron quand on les froisse) Melisse, f; la – ordinaire, ou la citronelle, die gemeine M. od. die Citronen-; la – des jardins ou le piment des mouches à miel, die Garten-, das Bienenkraut; la – bâtarde, sauvage, – des bois, des montagnes, die unechte, die wilde M., die Wald-, die Berg-; la – calament, la – puante ou de punaise, die Bergmünze, die stinkende M. od. Wanzen-; la – de Moldavie, (dont les fleurs ress. un peu à celles de la bétoine) die moldauer M.

Mélissographe ꝛ, c. *mellisographe* ꝛ.

Mélite, f. Bo. c. *mélisse*; hn. (g. de crustacés) Mellita, f.

Mélitée, f. hn. (g. de polypier anal. aux isis; it. g. d'ins. lépidopt.) id; it. Scheckenfalter.

Mélitème, f. (dragée ou pilule méd. incorporée dans du *miel*) Honigküchlein, n.

Mélitite, mellite, mellilite, f. Mg. (petit cristal volcanique, couleur de *miel*, dont on pave les rues à Rome, et dont la poudre a la saveur du *miel*) Honigstein.

Mélitum, m. Chi. – acéteux, c. *oxymel*.

Mellande, f. Cui. (rond de blanc d'œuf, sucre et fleur d'orange) id.

Mellet, m. (esp. de figue grise, approchante du tanné) id.

Mellier, m. Bou. (3e ventricule des ani. ruminants) Blätter-magen, Falten-m., Psalter.

Mellifere, a. Bo. (portant, contenant du *miel*) honig-tragend, -erzeugend; plante, fleur –, -e Pflanze ꝛ.

Mellification, f. (man. dont les abeilles font le *miel*) Honigbereitung, f.

Melliflu, e, a. Au. style ꝛ –, (trop doux, qui donne dans le miel) allzusüße Schreib-art; -ité, du style, f; die allzusüße S.

Melline, f. (ins. hyménoptère, dont les antennes sont en fil) Glattwespe, f.

Melliniores, m. pl. hn. (division d'ins. crabonites, fam. des fouisseurs)

Mellissographe, m. (qui écrit sur les abeilles) Melissograph, Bienenbeschreiber; -phie, f; (traité sur les abeilles) M-phie, f; -phique, (de la -phie) m-phisch.

Mellissot, m. Bo. c. *mélisse* (des bois).

Mellite, m. Mg. c. *mélitite*; 2. Hn. les -s, (ins. qui recueillent du *miel*, parmi lesq. sont les abeilles) honigbereitende Insecten; Bienen, f. cf. *apiaires*.

Mellitophiles, m. pl. hn. (g. d'ins. coléopt. qui se tiennent sur les fleurs) Blumenbienen, f.

Melliturge, f. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des mellifères) id.

Mellitorgie, f. c. *méllification*.

Mellivore, m. hn. (esp. de glouton) der honigfressende Vielfraß.

Mellusine, f. Bl. (figure mi-échevelée, demi femme et demi serpent, qui se baigne dans une cuve, s'y coiffe ꝛ) id, Bade-nimphe, f.

Mélobésie, f. hn. (g. de polypiers entièrement crétacés) id.

Mélocacte ou melon-chardon, m. Bo. (pla. d'Amér., esp. de cierge de la forme d'un melon, hérissé d'épines recourbées) Melonendistel, f.

Mélochia, (-kia) f. Bo. (esp. de betterave d'Égypte, connue dans nos jardins sous le nom de *jambon*) Melochie, f.

Mélochie, f. Bo. (g. de pla. malvacées, vulg. la mauve des Juifs, le *corchore*) Judenpappel, Mußpflanze, f.

Mélochite, f. hn. c. *pierre* d'Arménie ou arménienne.

Mélodica, m. Mu. (esp. de clavecin supér. à l'harmonica, et où les sons produits par le frottement contre un cylindre d'acier, de petites barres de laiton qu'on fait mouvoir au moyen des touches ord.) id; (Wohlklängerinn), f.

Mélodie, f. (agrément qui résulte d'une suite de sons; it. cette suite de sons) Weise, Gesang-, Sang-, *Melodie, f; cet air a peu de –, manque de –, dieses Lied hat wenig M.; douce, agréable –, sanfte ꝛ S.; la – de son discours, de son langage, der Wohlklang seiner Rede, Sprache; seine fließende, wohlklingende R. ꝛ.

Mélodieusement, ad. (d'une man. mélodieuse, avec mélodie) wohlklingend, wohltönend, *melodisch; auf eine -e Art; (le rossignol) chante –, singt m.

Mélodieux, se, a. (plein de mélodie) wohlklingend, wohltönend, *melodisch; chant, cantique –, concert, air –, wohlt-er, m-er Gesang, wohlt-es, m-es Lobslied, Konzert, Lied; sons –, wohlkl-e, m-e Töne; voix -se, wohlkl-e, m-e Stimme.

Mélodin, (ein) m. Bo. (arb. grimpant de la Nouv.-Écosse, fam. des apocins, dont le fruit a la forme d'une pomme) Melodin.

Mélodore, m. Bo. (g. de pla., fam. des anones) Melodorum, n.

Mélodrame, m. Th. (drame mêlé de chants, auj. pièce de théâtre où les entrées et les sorties des acteurs sont ord. annoncées par la musique) Singspiel, Melodram, n.

Méloé, m. hn. (g. d'ins. coléopt. plus gros que la cantharide) Oelkäfer; die Meloe; le – proscarabée (d'un noir bleuâtre, qui laisse suinter de ses articulations une humeur ou huile rousse, fétide et méd., quand on le touche) (der gemeine) Maiwurm.

Mélœna, m. hn. c. *mélène*.

Mélographie, f. (art de noter la musique) id; das Notenschreiben.

Mélolonthe, m. hn. c. *hanneton*.

Mélomane, mélomanie, c. *musomane, -nie.*
Melon, m. Bo. (gros fruit dont la tige rampe sur terre) Melone, f; – sucrin ou sucré, – vineux, Zucker-, Wein-; le – d'eau, (esp. de citrouille oblongue) Wasser-; – brodé ou maréche, Netz-, f; une couche de –s, ein -nbeet; une côte, une tranche de –, eine -nrippe (ein -nschnitt der Länge nach), ein -nschnitz od. eine -nschnitte; Hn. – fossile ou pétrifié, ou – du Mont-Carmel, (en Palestine) c. *mélonite*; Chir. (esp. de staphylome, c.) Melonen-auge, Apfel-a., n; Perr. (étui de carton de la forme d'un –, serv. en voyage pour enfermer les perruques) Perrückenfutteral, n.
Mélongène, f. Bo. (g. de pla., fam. des solanées, aussi appelé *aubergine, moyenne*) Melanzen-apfel, Toll-a.; die Eier-pflanze, der -nachtschatten; le fruit de la –, der M., die Frucht der Eierpflanze.
Mélonie, f. hn. (g. de cqs analog. aux nautiles) id.
Melonifère, m. Bo. (arbres dont les fruits ress. aux melons ou aux coings par la forme ou par le volume) Melonenbaum.
Mélonite, m. hn. (coralline globuleuse du Mont Carmel en Palestine, ord. creuse et remplie de cristaux de quarz blanc, ce qui, quand on la coupe, rappèle l'intér. des melons rouges).
Melonnée, f. Bo. (esp. de courge à limbe droit) Melonenkürbiß.
Melonnier, m. (qui vend des *melons*) Melonenhändler.
Melonnière, f. (lieu où l'on cultive des *melons*) Melonen-land, -beet, n; faire une –, ein M. anlegen; les couches d'une –, die Beete eines M-landes, einer M-pflanzung.
Mélope, m. hn. (poi. du genre du labre) id.
Mélopée, f. Mu. (déclamation notée des Anc.; art de composer la modulation) Gesangsprache, f.
Mélopéponite, m. ou **melon pétrifié, melon du Mont-Carmel,** hn. (so. d'agathe creuse, de la forme d'un *melon* ou *pepon* qu'on trouve au Mont-Carmel ꝛ) Melonenstein.
Mélophage, m. hn. (g. d'ins. diptères, formé de l'hippobosque des moutons, et qui se tient caché dans leurs laines) flügellose Lausfliege.
Méloplacontion, (ci on) m. Méd. anc. (esp. d'électuaire de coings cuits dans du vin, du miel ꝛ) id.
Mélos, (os) terre de –, (esp. de marne qui se trouve dans l'île de *Mélos*) melische Erde, f; Mu. anc. (qualité qui rend le chant, le discours *mélodieux*; de *miel*) Wohlklang.
Mélose, f. Chir. (act. de sonder, d'explorer avec la sonde) das Suchen mit der Sonde; * das Sondieren.
Mélote, f. (peau de mouton avec sa toison, dont on se couvrait anc. les épaules) Schaf-fell, n; -pelz; la – d'Élie, d'un anachorète, das S. des Elias ꝛ.
Mélothrie, f. Bo. (g. de pla. cucurbitacées, qui ress. à la bryone) Kümmerling.
Mélouable, a. (qu'on ne peut *louer*; méprisable) v. unlöblich; nicht zu loben.
Melpomène, f. My. (Muse de la tragédie) id, f.
Melte, f. Cou. c. *district, ressort.*
Mélunois, e, s. a. Gg. (de Melun, vl. de France) Meluner, inn; melunisch.
Mélursus, m. hn. (spèce voisin et du g. des ours) Honigbär.
Mélyre, m. hn. (g. d'ins. coléopt. serricornes) Melyris.
Mélyrides, f. pl. hn. (fa. d'ins. comprenant le *mélyre* et les anal.) die Melyris-arten.
Mémactéries, f. pl. Ant. (fêtes à Athènes en l'honneur de Jupiter *maimaktes* ou *furieux*) Memakterien.
Mémactérion, m. Ant. (5e mois de l'année athénienne, où l'on célébrait les *mémactéries*) id.
Mémarchure, f. Maré. (entorse du cheval, provenant d'un faux pas) Fehltritt; (ce cheval) est boiteux d'une –, a pris une –, hinkt von einem -e, hat einen F. gethan.
Membrace, f. hn. (g. d'ins. hémipt., fam. des cicadaires) Waffencicade, f.
Membran, m. Cour. c. *membron.*
Membrane, f. An. (partie mince et nerveuse du corps de l'ani., appelée aussi *tunique, pellicule,* serv. d'enveloppe à d'autres parties) Haut, f; Häutchen, Häutlein, n; les –s du corps, du cerveau, des muscles, die Häute des Körpers ꝛ; la – veloutée, (ou *tunique interne* de l'estomac et des intestins) die Sammethaut; la – des reins, – adipeu-e, das Nierenhäutchen, das fette N..; les fibres d'une –, die Fibern einer H., eines Häutchens; piquer la –, in das Häutchen stechen, c. *adipeux, pituitaire* ꝛ; les –s des vaisseaux se nomment tuniques, et celles du cerveau méninges, die Häutlein der Gefäße heißen tuniques, und die des Gehirns méninges, cf. *chignoter*; Bo. (partie plate et mince, remarquable par la continuité, la souplesse et l'élasticité de son tissu) H.; Pergament-, f; l'épiderme des plantes est une –, die Oberhaut der Pflanzen ist ein Pergamenthäutchen; – interne, (qui revêt immédiatement l'embryon dans certaines semences) das innere Samenhäutchen.
Membraneux, se, a. An. (qui participe de la *membrane*) häutig; ligament –, partie -se, -es Band, -er Theil; Bo. calice –, feuilles -ses, -er, pergamentartiger Blumenkelch, -e Blätter.
Membre, m. (partie extér. du corps de l'ani., destinée à q. fonction particulière) Glied, n; (les bras, les jambes, les mains) sont des -s nécessaires, sind nothwendige -er; il ne peut s'aider d'aucun de ses –s, er kann kein G. rühren; il a les –s forts, robustes, vigoureux, souples, er hat starke, derbe ꝛ -er; il a été saigné des quatre –s, (aux mains et aux pieds) man hat ihm an den Armen und an den Füßen zur Ader gelassen; le – viril ou de l'homme, (qui sert à la génération; la verge) das männliche G., das Zeugungs-; les –s d'un bœuf ꝛ, (les épaules et les cuisses) die Stücke od. Hauptstücke, die Vorderbüge und die Hinterviertel von einem Ochsen; un – (une éclanche) de mouton, eine Hammelskeule, ein -schlegel; les quatre –s d'un dindon, (les cuisses et les ailes) die Schlegel und die Flügel von einem welschen Hahne; 2. fg: (partie d'un corps politique, d'un Etat, d'une compagnie ꝛ) G.; (le canton de Zurich) était le premier – du corps helvétique, war das erste G., der erste Stand der schweizerischen Eidgenossenschaft; (ce fief) était un – de cette terre ꝛ, war ein Theil von diesem Gute ꝛ; il était –, – honoraire de l'académie, er war Mit-, Ehrenmit- der Academie; (les pauvres) sont les –s de Jésus Christ, sind -er Christi; c'est un – pourri (qu'il faut retrancher), er ist ein faules G.; Alg. – d'une équation, (chacune des deux grandeurs qui sont séparées par le signe d'égalité, telles que *a. c.* dans $a + b = c$.) G. einer Gleichung; Arc. (les parties qui composent les principales pièces, co. la moulure d'une base, d'un chapiteau ꝛ) -er; ce – est trop fort, trop faible, dieses G. ist zu stark, zu schwach; les –s d'un édifice, die Theile eines Gebäudes; Bl. (patte d'un ois. détachée du corps de l'ani.) Klaue, f; d'azur à trois –s de griffon d'or, im blauen Felde drei goldene Greifenklauen; Gr. les –s d'une pensée, d'une période, die -er eines Gedankens ꝛ; (une période) de quatre –s, von vier -ern; Hn. – marin, ou priape de mer, la verge marine, (esp. de zoophyte qui ress. au – viril) See-anemone, Meernessel, f; Mar. les –s ou côtes d'un vaisseau, (les grosses pièces de bois qui en font la solidité) die Inhölzer; Pt. les –s (ord. les parties) de cette figure sont bien proportionnés, (lorsqu'il n'y en a point de trop gros ni de trop petits) die -er od. Theile.. haben ein richtiges Verhältniß.
Membré, ée, a. Bl (pt des jambes et cuisses de l'aigle ꝛ quand elles sont d'un émail diff. de celui de l'ani.) mit Beinen od. Füßen von anderer Farbe, als der Leib ist; d'or à une aigle de sable, -ée de gueules, im goldenen Felde ein schwarzer Adler mit rothen B. od. F.
Membretto, m. Arc. (t. ital., pilastre qui porte un arc) Bogenpfeiler.
Membriolet, m. gp. (petit *membre*) Gliedchen, n.
Membron, m. Arc. (petit *membre* arrondi, qu'on met sous une bande de plomb appelée *bavette,* au dessus du bourseault) rundes Gliedchen unter der Traufplatte.
Membru, e, a. (qui a les *membres* gros et forts) fa. grob-gliederig, starkg.
Membrure, f. Men. (pièce de bois épaisse, dans laq. on enchâsse les panneaux) Rahmstück, n; Rahmen; (les panneaux de cette menuiserie) sont d'un pouce, et les –s de deux pouces, sind 1 Zoll und die -e od. Rahmen sind zwei Zoll dick; it. (grosse pièce de bois de sciage, serv. à la charpenterie ou menuiserie) Sägeblock; Com. (so. de mesure dans les ports, pour mesurer le bois à brûler) Klafter-maß, n; -rahmen; das Holzmaß; le bois de corde se mesure entre deux –s, (de quatre pieds de haut et de large) das Klafterholz wird zwischen zwei Stangen od. Maßen gemessen; Mar. (totalité des *membres* d'un vais.) Zugenwerk, n; la – de ce vaisseau est pourrie, das Z. dieses Schiffes ist faul.
Memceda, f. (ms. à Moka en Arabie, 3 chopines de Fr.) Memcede, f.
Même, a. (qui n'est point autre, point différent) derselbe, dieselbe, dasselbe, ebend.; nämliche, einerlei; (Pierre et Cephas), c'est le – apôtre, das ist ein und ders. Apostel; c'est toujours le – homme, il est touj. le –e, er ist immer ders., der n. Mensch, er ist immer ebenders.; les –es raisons m'y engagent, dies-n, die n-n Gründe bewegen mich dazu; (deux plantes) de – espèce, du – lieu, von einerlei Art, vom n-n Orte; (ils sont) de – pays, de la – ville, aus Einem Lande, aus Einer Stadt; c'est absolument la – chose, das ist durchaus das N., völlig einerlei, ganz eins; (les hommes) sont enfants d'un – père, sind alle Kinder eines und ebendesselben Vaters; it. (semblable, pareil); il est habillé de – couleur, de la – couleur, er ist in ders., in gleicher Farbe, gleichfarbig gekleidet; on vous fera le – traitement qu'on lui, man wird Sie auf gleiche, auf ähnliche Art, eben so behandeln, wie man ihn behandelt hat.

2. ad. (plus, aussi, encore, jusqu'à...) sogar, selbst, auch; je vous dirai –, que ꝛ, ich muß Ihnen sogar sagen, daß ꝛ; quand – il l'aurait fait, wenn er es auch gethan hätte, selbst wenn er es gethan hätte; lors – que je lui eus parlé, selbst nachdem ich mit ihm gesprochen hatte; les animaux, les plantes –, die Thiere, ja sogar die Pflanzen; (il lui en coûta tout son bien), et la vie –, la vie, und sogar das Leben; it. qf. (adversatif); tant s'en faut qu'il l'ait voulu offenser, que – il l'a défendu, er hat so wenig den Willen gehabt ihn zu beleidigen, daß er ihn sogar od. vielmehr vertheidigt hat.

3. (qf. sans article, immédiatement après les substantifs, pour marquer plus expressément ce dont on parle) selbst, sogar; (nous devons aimer) nos ennemis –, selbst od. sogar unsere Feinde; (pour tromper les princes) on se sert souvent de leurs vertus –s, benutzt man oft sogar ihre Tugenden, bedient man sich selbst ihrer Tugenden; it. (joint à un pro. pers.) selbst; moi-même, lui-même, nous-mêmes, vous-mêmes, elles-mêmes ꝛ, ich s., er s., wir s., ihr (Sie) s., sie s.; cela s'entend de soi-même, das versteht sich von s.; je l'ai vu moi même, ich s. habe ihn gesehen, od. ich habe es s. gesehen; it. (après cert. substantifs, pour désigner ces qualités au souverain degré; en personne); c'est la bonté –, la malice –, la vertu –, er (sie) ist die Güte, die Bosheit, die Tugend s.; Dieu est la miséricorde –, Gott ist die Barmherzigkeit s.; (elles sont très aimables), ce sont les graces –s, sie sind die Anmuth s.; ce sont les leçons –s de la vertu, sie sind die Tugend-lehren od. -muster s.

4. à –, adl. (avec les verbes, *être, laisser, mettre,* pour *en état, à portée, dans le cas, avoir l'occasion de*); (vous aimez les fruits, en voilà), vous êtes à –, (vous pouvez vous satisfaire) Sie können nach Belieben davon nehmen, es steht Ihnen frei davon zu genießen; (il aime les livres, je l'ai mené dans ma bibliothèque) et je l'ai mis à –, je l'ai laissé à –, und ihm Gelegenheit verschafft sich zu unterhalten, ich habe ihm die Freiheit gelassen, seinen Geschmack zu befriedigen; si je suis à – (de vous obliger, de vous servir ꝛ), wenn ich im Stande bin; boire à – la bouteille, à – le seau, (boire dans la..) po. aus der Flasche, aus dem Eimer trinken.

5. de –, tout de –, adl. (de la – sorte) eben so, gerade so, nämlich so, auf ebendieselbe od. auf die nämliche Art; (usez en bien envers lui), il en usera de –, tout de – envers vous, er wird e. so, ganz e. so mit Ihnen umgehen ꝛ; (il est sans prétentions), il n'en est pas de – de vous, es verhält sich nicht e. so mit Ihnen, bei Ihnen ist es nicht so, ist es nicht der Fall; (elle est inconstante), toutes sont de –, alle sind es e. so; je l'ai pensé de –, ich habe es auch so gedacht, habe es mir e. so vorgestellt; (sa chambre) est tapissée de –, tout de même que celle-ci, ist e. so, gerade so tapeziert, wie dieses hier; elles sont faites tout de – l'une et l'autre, tout de – l'une que l'autre, sie sind beide ganz gleich gewachsen, die eine g. so wie die andere; (il fondit sur lui) de – que l'oiseau fait sur la perdrix, wie der Raubvogel auf das Rebhuhn; de – que la jeunesse aime le plaisir, de – la vieillesse recherche le repos, so wie die Jugend das Vergnügen liebt, e. so sucht das Alter die Ruhe; gleich wie die Jugend.., so sucht ꝛ. Syn. *de – que* marque une comparaison de modification, qui tombe sur la manière dont une chose est; *ainsi que* une comparaison de faits ou d'actions, qui tombe sur la réalité de la chose; *comme* une comparaison de qualifications, qui tombe sur la qualité de la chose, de même que (eben so wie) bezeichnet eine Vergleichung von Bestimmungen, welche die Art und Weise betrifft, wie eine Sache ist; ainsi que (so wie) eine Vergleichung von Thatsachen od. Handlungen, welche sich auf

die Wirklichkeit der Sache bezieht; comme (wie) eine Vergleichung von Eigenschaften, welche auf die Beschaffenheit der Sache geht, cf. *ainsi, comme.*

Mémécylon, m. Bo. (g. de pla., fam. des myrtoïdes)

Mêmement, ad. (de même) v. eben so; auf eben dieselbe Art.

Memento, (mémein-) m. (t. lat., marque destinée à rappeler le souvenir de qc) fa. Denk-zeichen, Erinnerungs-z., n; j'ai mis un – dans ma tabatière, ich habe ein D. in meine Dose gelegt; 2. Cath. (partie du canon de la messe, où le prêtre prie pour q. pers.) die Fürbitte in der Messe; le – des morts, le – des vivants, das Gebet (in der Messe) für die Todten ɛ; recommandez moi dans votre –, gedenken Sie meiner in Ihrem Gebete.

Mêmeté, f. inu. c. *identité.*

Memin ou **menina, mennina**, m. hn. (chevrotain de Ceilan) ceilanischer Bisambirsch.

Memnon, m. h. anc. (up) id; la colonne de –, (à Thèbes, qui éclairée par le soleil, rendait un son harmonieux) Memnonssäule, n.

Memnonides, pl. h. anc. (famille de *Memnon*) Memnoniden; 2. (ois. fabuleux, ois. des cendres de *M.*) Memnons-vögel.

Mémoire, f. sp. (faculté par laq. l'ame conserve le souvenir de qc) Gedächtniß, n; Erinnerungskraft, f; grande, heureuse –, starkes, glückliches G.; – labile, faible, schlechtes, schwaches G., cf. *infidèle* ɛ; gravez, imprimez, mettez cela dans votre –, graben Sie das in Ihr G., prägen Sie das Ihrem –e ein, fassen Sie das in Ihr G.; vous avez courte –, Sie haben ein kurzes G.; cela m'est échappé de la –, das ist mir (aus dem –e) entfallen, aus dem Sinne gekommen; il me vient en – que ɛ, (da kommt mir ins G.), es fällt mir ein, daß ɛ; remettez-lui cela en –, bringen Sie ihm das in Erinnerung; se remettre en –, Sie wieder erinnern, sich entsinnen; repasser qc dans sa –, sich et. wieder in das G. zurückrufen, sich wieder an et. erinnern; an et. zurückdenken, cf. *charger*; il a une – de lièvre, il la perd en courant, (n'a point de –, un nouvel objet lui en fait aisément oublier un autre) er hat ein schlechtes G., er kann nicht mehrere Dinge zumahl im –e behalten; – locale, (qui garde le souvenir des lieux) Orts–, cf. *artificiel*; 2. (souvenir; action, effet de la –) G., Andenken, n; Erinnerung, f; je n'ai point de – de cela, ich erinnere mich dessen nicht; j'en ai encore la – récente, es ist, schwebt mir noch in frischem A., es ist mir noch frisch im A., im G-e; j'ai perdu la – de ce malheur ɛ, ich habe dieses Unglück vergessen, ich erinnere mich dieses Unglücks ɛ nicht mehr, . . ist aus meinem G-e, aus meinem A. verschwunden; je conserverai la – de vos bienfaits, j'en garderai toujours la – ich werde Ihre Wohlthaten im A., in stetem A. behalten; je vous en rafraîchirai la –, ich werde es bei Ihnen wieder in E. bringen, ich werde es Ihnen wieder in das G., ins A. bringen; rappelez un peu votre –, rappelez-en votre –, denken Sie ein wenig zurück, daran zurück; n'avez vous point – d'avoir lu que, erinnern Sie sich nicht gelesen zu haben, daß . . ? j'en ai une – locale, (idée réveillée dans la – par cert. lieux ou objets ɛ) gewisse Oerter od. Gegenstände erinnern mich daran; la – de ses grandes actions, das A. an seine Großthaten; il en sera – à jamais, man wird dieses in ewigem A. behalten, man wird sich stets daran erinnern; il n'en est plus de –, man erinnert sich dessen nicht mehr; das A. daran ist erloschen; de – d'homme on n'a point vu cela, bei Menschengedenken hat man das nicht gesehen, erlebt; un tel, d'heureuse –, (pt d'un mort qui a été hom. de mérite) der und der gesegneten A-s; (ce prince), de glorieuse –, glorwürdigsten A-s; (on dressa une colonne) en – de cette action, de ce jour, zum A. an diese That, an diesen Tag; (l'inscription, l'épitaphe porte): à la –, à l'heureuse, à l'immortelle – de ɛ, dem A., dem gesegneten A., dem ewigen A. des ɛ; consacrer la – de qn, eines A. heiligen; ihm ein A. stiften; abolir, renouveler la – de qc, das A. an et. vertilgen, erneuern; Cath. (l'église) fait auj. – de tel saint, (en fait commémoration) feiert heute das A. od. das G. des ɛ; 3. (réputation bonne ou mauvaise de qn après sa mort) A.; der Name, Nachruhm; la – du juste sera éternelle, das A., der N. des Gerechten wird ewig bleiben; la – des méchants est odieuse, das A., der N. der Bösen ist verhaßt; cela est injurieux à sa –, das beschimpft sein A., ist schimpflich für seinen Nachruhm; condamner, flétrir, noircir la – de qn, eines A. verdammen, beschimpfen, brandmarken; faire le procès à la – de qn, einem nach seinem Tode sein Urtheil sprechen, seinen guten N-n absprechen; Jur. purger, (vulg.) réhabiliter la – (d'un défunt ɛ), (prouver juridiquement qu'il n'était pas coupable du crime pour leq. on l'avait condamné, et en obtenir un jugement d'absolution) das A., den guten N-n eines Verstorbenen ɛ gegen eine Anklage rechtfertigen, ihn wieder herstellen; einem A. ɛ einen ehrlichen N-n wieder geben; Poé. les filles de –, (les Muses, filles de Mnémosine, qui sg. *mémoire*) die Töchter der Göttinn des Gedächtnisses, die Musen; le temple de –, (où l'on suppose que les noms des gr. hom. sont conservés) der Tempel des Nachruhms. Syn. cf. *souvenir.*

II. m. (écrit pour faire ressouvenir, pour donner des instructions sur q. aff.) Aufsatz, schriftlicher A.; (j'oublierai votre affaire) si vous ne m'en donnez un –, wenn Sie mir nicht einen schriftlichen A. darüber geben, wenn Sie mir solche nicht schriftlich geben; dresser un –, présenter un –, einen schriftlichen A. entwerfen; eine Bittschrift eingeben ɛ; faire un – pour une affaire, wegen einer Sache einen A., eine Denkschrift machen; Com., Fin. pour –, (mots qu'on écrit à côté de cert. articles qui sont seulement mentionnés, sans être portés en ligne de compte) zur Erinnerung; Jur. – ou *factum*, cf.; 2. liste, note d'objets fournis par un marchand, un artisan ɛ) Rechnung, Note, f; – de menuisier, de tailleur ɛ, Tischlers-r., Schneiders-r.; mettez cela sur votre –, setzen Sie dieses auf od. in Ihre R.; P. cf. *apothicaire*; 3. (état sommaire) Rechnung, f; – de frais, de dépens, Kosten-r., Unkosten-r.; arrêter, régler un –, eine R. abschließen, in Ordnung bringen; 4. pl. (relations de faits particuliers, pour servir à l'histoire) Denkwürdigkeiten; les –s de Comines, de Sully ɛ, Comines, Sullys ɛ D.; –s contemporains, gleichzeitige D.; (histoire écrite) sur de bons –s, nach guten besondern Nachrichten. Syn. cf. *histoire.*

Mémorable, a. (digne de *mémoire*; remarquable) denkwürdig; action, chose –, paroles –s, –e Handlung, Sache ɛ; un fait –, une journée –, eine –e That, ein –er Tag, Schlachttag, ein –es Treffen; événement, siège –, –e Begebenheit ɛ; –ment, ad. (d'une man. –) pu. d., auf eine –e Art.

Mémorant, e, a. Au. (de qn, de qc) c. *mémoratif.*

Mémoratif, ve, a. (qui se souvient, qui a *mémoire* de qc) v. eingedenk; Pa. (la cour) n'est pas –ve de cet arrêt ɛ, ist dieses Spruches ɛ nicht e.; fa. je n'en suis pas bien –, ich erinnere mich dessen nicht recht; soyez-en –, s'il vous plaît, seyn Sie dessen e., erinnern Sie sich dessen gefälligst.

Mémorial, m. (mémoire, placet; surtout pt des cours de Rome, d'Espagne ɛ) Denkschrift, Bitt-s., f; Aufsatz; *Memorial, n; on a adressé plu. mémoriaux au pape, man hat dem Papste mehrere D-en zugeschickt; on a présenté un – au conseil des Indes ɛ, man hat dem Rathe von Indien eine D. vorgelegt; Com. c. *brouillon*; Hf. les –x, (registres de la chambre des comptes, où s'inscrivaient les lettres patentes) die Denkbücher, (in welche die offenen Briefe des Königs eingetragen wurden).

Mémorial, e, a. (qui regarde la *mémoire*) das Gedächtniß od. die Erinnerung betreffend; l'arithmétique –e, das Kopfrechnen, das Rechnen aus dem Kopfe; 2. m. Cath. (l'eucharistie) est le – de la passion de J. C., ist das Denkzeichen des Leidens Christi.

Mémorialiste, m. Au. (auteur de mémoires) inu. Memorialist. [nißreich.

Mémorieux, a. Au. (qui a de la *mémoire*) gedächt-

Memphite, f. ou **memphitis**, m. hn. (pierre vule. des anc., près de *Memphis*, qui macérée dans du vinaigre, engourdissait les membres qu'on voulait couper ɛ) Memphit; 2. Lap. (esp. d'onyx d'Arabie, blanche et noire) M.

Memphitique, a. hn. pierre –, (de *memphise*) memphitischer Stein; danse –, (grave et guerrière) m. Tanz.

Me-mu-entum, m. Bo. (esp. de commeline de la Chine, où l'on fait gr. usage des tubérosités de la racine pour la méd.) id.

Ménac, m. Bo. (arb. de Madagascar, dont le fruit sert à faire une huile de même nom) Menak; 2. c. *ménak.*

Ménacanite, c. *ménakanite.*

Ménaçant, e, a. (qui *menace*) drohend, bedrohlich; visage –, voix, mine –e, –es Gesicht, –e Stimme, Miene; air, œil, geste –, –es Ansehen, Auge, –e Geberde; user de termes –s, –e Ausdrücke, Drohworte gebrauchen; il promenait sur nous des regards –s, er sah mit –en Blicken auf uns umher; j'entrevois, j'aperçois un avenir –, (je crains des événements fâcheux) ich ahne, ich erblicke eine –e Zukunft, ich befürchte widrige Ereignisse.

Menace, f. (parole ou geste par leq. on fait connaître à qn le mal qu'on lui prépare) Drohung, f; grande, terrible –, horrible, furieuse –, große, fürchterliche, schreckliche, wüthende D.; il me fit des –s, il usa de –s envers moi, er gebrauchte –en gegen mich, er stieß –en gegen mich aus, (pense-t-il m'épouvanter) avec ses –s, par ses –s? mit seinen –en, durch seine –en? des paroles de –s, Drohworte; (des discours) pleins de –s, voll –en; des –s en l'air, leere –en.

Menacer, (faire des *menaces*) drohen; – qn de qc, einem mit et. d.; einen mit et. be–; einem et. an–; – qn de l'œil, de la main, avec la canne, einem mit den Augen ɛ d.; il l'a menacé du bâton, er hat ihm mit dem Stocke, mit Stockschlägen gedroht, ihn mit St. be . ., ihm St. angedroht; il jurait et menaçait, er fluchte und drohte; P. tel –e qui a grand peur, mancher droht und fürchtet sich selbst; 2. fg: (pronostiquer du mal) d.; (les ennemis) nous menacent d'une invasion, d. uns od. be– uns mit einem Einfalle; nous sommes menacés d'un long hiver, de nouveaux malheurs, es drohet uns ein langer Winter, neues Unglück, wir sind mit einem . . ɛ bedroht; ce pays est menacé de guerre, diesem Lande drohet Krieg; dieses Land ist mit Krieg bedroht; (ce courtisan) est –é d'une disgrace prochaine, (doit craindre d'être bientôt disgracié) diesem . . drohet eine baldige Ungnade; –é d'apoplexie, de fièvre ɛ, von einem Schlagflusse ɛ bedrohet; (ce bâtiment) –e ruine, (est près de tomber) drohet den Einsturz, drohet einzufallen; Poé. (pt d'objets fort élevés) (ces arbres, ces tours, ces montagnes) menacent le ciel, les cieux, erheben sich drohend gen Himmel; 3. iro. (faire espérer) fa. d., Hoffnung machen; il nous –e d'un gr. repas, er drohet uns mit, macht uns H. zu einem großen Gastmahle; il y a long-temps que vous me menacez de venir dîner chez moi, schon lange d. Sie mir, m. Sie mir H., mit mir zu Mittag zu speisen, cf. *menaceur.*

Menaceur, m. (celui qui *menace*) pu. Droher; le – et le menacé, der Drohende und der Bedrohte.

Ménachine, m. Mg. c. *ménak.*

Ménade, f. (bachante) Mänade, f; les fureurs des –s, die Rasereien der –en; – échevelée, M. mit wild fliegenden Haaren; fg: (pt d'une fem. emportée et furieuse) c'est une vraie –, sie ist eine wahre Tolle, ein ganz tolles Weib. [v. Vorladung, f.

Ménadure, f. Cou. (appel en jugement; ajournement)

Ménage, m. (gouvernement domestique, tout ce qui concerne l'entretien d'une famille) Haushaltung, Wirthschaft, f; Hauswesen, n; – de campagne, – de ville, Land-h., Land-w., Stadt-h.; tenir –, se mettre en –, eine H. führen, anfangen; être dans son –, eine eigene H. führen; il a le soin du –, er besorgt das Hauswesen; rompre son –, (cesser de tenir –) seine H. aufheben, aufgeben; mettre une fille en –, (la marier) fa. ein Mädchen ɛ versorgen, verheirathen; (elle est trop jeune) pour mettre en –, pour la mettre en –, zum Verheirathen, zum Versorgen; fa. (pt de qn qui entretient une maîtresse) il a – en ville, er unterhält eine Geliebte in der Stadt; ils font mauvais –, (pt des 2 époux qui vivent mal ensemble) sie leben, (hausen, fa.) schlecht mit einander; P. il n'y a qu'un – de gâté, (pt de 2 époux déraisonnables) der Mann taugt so wenig als die Frau; pain de –, (qu'on fait chez soi) Hausbrod, hausbacken Brod; toile de –, (qu'on fait pour son usage, opp. à toile de boutique) Haus-leinwand; po. (cette servante) tient son – bien propre, (les meubles et ustensiles) po. hält ihr Hausgeräth, ihr Haus sehr reinlich; 2. (épargne, économie) Haushaltung, Wirthschaft, f; das Haushalten, die Häuslichkeit; elle entend bien le –, versteht die H., die W., das Haushalten gut; (il vit) de –, avec grand –, haushältig, sehr sparsam; it. (pt d'un homme qui vend ses meubles pour vivre) gp. il vit de –, er zehrt von seinem Hausgeräthe; P. – de bout de chandelles, (épargne sordide dans de petites choses) Sparsamkeit mit Licht-endchen od. -stümpchen; schmutzige Sp.; Knauserei, cf. *chandelle*; 3. (les pers. dont un – est composé) Haushaltung, f; il y a trois ou quatre –s dans cette maison, es wohnen drei od. vier H. en in ɛ, cf. *gâte-–, économie, ménagement.*

Ménagement, m. (égard, circonspection) Scho-

nung, schonende Rücksicht, Behutsamkeit, f; (il est d'une humeur fâcheuse), il faut avoir de grands -s avec lui, man muß sehr schonend, sehr behutsam mit ihm umgehen, ihn sehr schonend behandeln; (il nous a fait bc de bien), il faut avoir pour lui tous les -s, man muß alle mögliche R-en gegen ihn beobachten; (l'affaire est délicate), il faut s'y conduire avec -, man muß sich mit B. dabei benehmen; (sa santé ꝛ) demande bc de -, erfordert viel S., große S. od. B.; (dire la vérité) sans aucun -, (sans circonspection ꝛ) ohne alle S., ohne irgend eine R.; (il le traita) sans -, ohne S., schonungslos; le - des esprits, (l'art de les manier) die Leitung od. Lenkung der Gemüther. Syn. cf. *circonspection.*

2. (*épargne, économie*) pu. häusliche Einrichtung, Sparsamkeit, f; il n'y a point de - dans sa maison, es ist keine Einrichtung, keine Sp. in seinem Hause. Syn. *ménage* regarde la dépense ordinaire, - la conduite des affaires, *épargne* les revenus, ménage betrifft die gewöhnliche Ausgabe, ménagement die Führung der Geschäfte, épargne das Einkommen; le *ménage* est le talent des femmes; le - est du ressort des maris, il fait qu'on n'est jamais dérangé; l'*épargne* convient aux pères, elle sert à établir leurs enfants, das Haushalten ist eine Gabe der Weiber; die Einrichtung und Leitung des Hauswesens ist Sache der Männer, es macht, daß man nie in zerrüttete Umstände geräth; das Ersparen ziemt den Vätern, es dient zur Versorgung ihrer Kinder.

Ménager, (co. *loger*) va. (user d'*économie*) sparen, schonen; - son revenu, son bien, son vin ꝛ, sein Einkommen ꝛ sp., haushälterisch, sparsam damit umgehen; il ménage ce qu'il peut dans sa maison, er spart in .., wo er kann; (voici ma bourse), ménagez la bien, ne la ménagez pas, sch. Sie ihn recht, sch. Sie ihn nicht; - ses amis, son crédit, ses forces, sa santé, son temps, (en user avec circonspection) seine Freunde ꝛ sch., behutsam damit umgehen; seine Zeit sp., sparsam mit seiner Zeit umgehen; il ne se ménage point, (il n'a pas soin de sa santé) er schont sich nicht; il se ménage trop, (prend gr. soin de sa pers.) er schont sich zu sehr, ist zu sehr für seine Person besorgt; - les troupes, (ne les pas trop fatiguer, exposer) die Truppen sch.; - sa réputation, seinen Ruf ꝛ in Acht nehmen; P. qui veut aller loin, ménage sa monture, wer weit reiten will, schont sein Thier; wer et. lange besitzen od. gebrauchen will, schont es, cf. *chèvre*; - un terrain, une étoffe, (l'employer si bien qu'il n'y ait rien de perdu) .. sparsam benutzen, so benutzen, daß nichts davon verloren geht; - les intérêts de qn, (y veiller, les conserver) eines Vortheil wahrnehmen, auf eines Nutzen bedacht seyn.

2. - qn, (prendre garde de l'offenser) einen schonen; (c'est un homme) qu'il faut -, den man sch. muß; - la faiblesse de qn, (y condescendre) eines Schwäche sch., Nachsicht mit eines Schwäche haben; it. (conduire, manier avec adresse) behutsam, geschickt führen, einleiten; gut besorgen; (c'est une affaire) qu'il faut -, die man geschickt f. od. e. muß; il ménagera bien toutes choses, er wird alles wohl bes., gut e.; j'ai ménagé son esprit de sorte que ꝛ, ich habe ihn so gelenkt, daß ꝛ; - l'esprit du peuple, den Geist des Volkes lenken, leiten; - un juge, l'esprit d'un juge, einen Richter ꝛ lenken, stimmen; se - bien avec tout le monde, (se bien conduire avec ..) sich mit .. gut vertragen, sich mit .. gut zu halten, mit allen Leuten gut umzugehen wissen; se - entre deux personnes, entre deux partis contraires, (de so. qu'on soit bien avec l'un et l'autre) es weder mit der einen noch mit der andern Person od. Partei verderben; se - avec qn, (apporter une grande attention à la man. dont on se conduit avec qn) sich mit einem in Acht nehmen, behutsam mit einem umgehen; n'avoir rien à - avec qn, (n'avoir plus de mesures à garder avec lui) nicht mehr schonend mit einem zu verfahren haben, keine Schonung mehr gegen einen nöthig haben; il ne ménage personne, (n'a aucuns égards pour ..) er schont niemand, er nimmt keine Rücksicht (auf irgend jemand); - ses paroles, (parler peu) seine Worte sparen; - ses termes, (parler avec circonspection) seine Worte od. Ausdrücke abwägen, abmessen; behutsam sprechen, behutsam im Reden seyn; il ménage bien sa voix, (chante avec justesse et avec méthode) er hat seine Stimme recht in der Gewalt; - les incidents d'une pièce de théâtre, (les bien disposer) die Zwischenhandlungen eines Schauspiels gut anordnen od. anbringen; Pt. - les couleurs (d'un tableau), die Farben gut ordnen, wohl mit einander verbinden; - les clairs, die Lichter gut anbringen; jour, pinceau bien -é, ombres bien -ées, ein wohl angebrachtes Licht, ein mit vieler Geschicklichkeit geführter Pinsel, wohl angebrachte Schatten.

3. (procurer) verschaffen; - une pension à qn, einem ein Jahrgeld v., auswirken; on leur a -é une entrevue, cette surprise, man hat eine Zusammenkunft zwischen ihnen, diese Ueberraschung für sie veranstaltet; - une occasion, (la faire naître) eine Gelegenheit v.; Arc. - un cabinet, un escalier dans un bâtiment, (l'y pratiquer sans gâter le dessin principal) ein Cabinett ꝛ in einem Gebäude anbringen.

Ménager, ère, s. a. (qui entend le *ménage*, l'épargne) Haushalter, inn; haushälterisch, sparsam; c'est un grand -, c'est le meilleur - du monde, er ist ein großer H., er ist der beste H. von der Welt; elle est bonne -e, c'est une femme bien -ère, sie ist eine gute H-inn, sie ist eine sehr h-e Frau; (les jeunes gens) ne sont guère -s, sind gewöhnlich nicht h., nicht sp., sind nicht sehr sp.; Poé. la fourmi -ère, die sp-e, h-e Ameise; d'une main -e, mit sp-er, kärglicher Hand; il devient plus -, er wird h-er, sp-er; il est bon - du temps, (l'emploie utilement) er ist sehr h. mit der Zeit, geht sehr sp. od. h. mit der Zeit um; qu'il soit meilleur - de sa santé, s'il ꝛ, (qu'il en prenne plus de soin) er soll seine Gesundheit mehr schonen, mehr in Acht nehmen, wenn ꝛ; P. cf. *chandelle.*

Ménagère, f. (servante qui a soin du *ménage*) Haushälterinn, f; 2. po. ma -, notre -, (ma fem.) meine Frau.

Ménagerie, f. (lieu destiné à nourrir des bestiaux, de la volaille) Viehhof; Hof; (des poulets) de ma -, von meinem Hofe; il nous fit manger d'un veau de sa -, er tischte uns von einem Kalbe seiner Zucht auf; 2. (lieu où l'on tient des ani. étrangers et rares) Thiergarten; la - de Schœnbrunn, de Paris, der T. in Schönbrunn ꝛ.

Ménagogue, c. *emménagogue.*

Ménagyrte, m. Lit. (galle ou prêtre de Cybèle, qui quêtait tous les mois) Bettelpriester (der Cybele).

Ménais, m. Bo. (g. de pla. d'Amér.) id. f.

Ménais, m. Bo. (pla. borraginée, à laq. les anc. attribuaient la vertu de guérir les morsures de serpent) id.

Ménak ou ménachine, m. Mg. (métal qu'on a cru avoir trouvé dans la ménakanite; le titane) Menak.

Ménakanite, m. Mg. (subst. métal. trouvée dans la vallée de *Ménacan* en Angl.; *titane oxidé*, mélangé de fer et de manganèse) Menakanit.

Ménalipies, f. pl. h. anc. (fêtes à Sicyone, en l'honneur de *Ménalippe*, l'une des maîtresses de Neptune) Menalippien.

Ménandriens, pl. h. Ecc. (anc. secte de gnostiq., qui avait pour chef *Ménandre*, disciple de Simon le magicien) Menandrianer.

Mendiant, s. a. (qui fait profession de *mendier*) Bettler; bettelnd; un pauvre -, ein armer B.; (hôpital) pour les -s, um die B. einzusperren; religieux -s, (qui vivent de quête, d'aumônes) Bettelmönche; (les capucins) sont -s, sont un ordre -, sind Bettelmönche, sind ein Bettelorden; les quatre ordres -s, (les Jacobins, les Cordeliers, les Augustins et les Carmes) die vier Bettel-orden, cf. *pauvre*; it. Cui. les quatre -s, (4 so. de fruits secs, *raisins, figues, avelines* et *amandes*, qu'on sert dans un même plat) das Bettlerconfect; une assiette de -s, des quatre -s, ein Teller ...

Mendicité, f. (état d'indigence où l'on est réduit à *mendier*) Bettel-stand, -stab; il est réduit à la -, à la dernière -, à l'extrême -, er ist in den Bettelstand, in die äußerste Armuth versetzt, an den Bettelstab gebracht; 2. (état de *mendiant*) der Bettel, das -wesen, die Bettelei; (ordonnance) contre la -, gegen den B.; supprimer, détruire la -, dem B. steuern, den B. abschaffen, ausrotten.

Mendier, (demander l'aumône) betteln; - sa vie, son pain, sich mit b. ernähren, sein Brod b.; il est réduit à -, er muß b.; aller mendiant de maison en maison, de porte en porte, in den Häusern herum b., vor den Thüren b., sein Brod -b vor den Thüren suchen; fg: (rechercher avec une so. de bassesse) b., er-; - des lettres de recommandation, - des louanges, des suffrages, .. b., er-; - des auditeurs, um Zuhörer b., Z. er-; - le secours, l'assistance de qn, eines Hülfe ꝛ er-; il va - la faveur de ceux qui approchent du ministre, er bettelt um die Gunst, er erbettelt die G. derer, die ꝛ; Pra. - une saisie, une intervention, (la faire faire par qn qui n'est pas encore partie dans le procès, afin de tirer l'aff. en longueur) einen Beschlag, eine Dazwischenkunft zu bewirken suchen, cf. *intervention.*

Mendole, f. (poi. du g. spare, nommé aussi *cagarel* et *sucele*) Sparfisch, Laxirfisch, Hauting.

Mendoze, f. Bo. (g. de pla du Pérou) Mendozia, f.

Mène, f. hn. (g. de poi. abdomin.) id.

Meneau, m. Arc. (séparation ou croisillon des ouvertures des fenêtres ou gr. croisées) Fensterkreuz, n; Kreuzstock; les -x d'une croisée, die Kreuzstöcke an einem Fenster; faux -x, (qui ne s'assemblent pas avec le dormant de la croisée, et qui s'ouvrent avec le guichet) falscher K.

Ménechme, (nec) m. (pt d'individus d'une ressembl. morale ou physique parfaite) das Ebenbild; les -s de Régnard, die Zwillinge von Regnard.

Menée, f. mp. (intrigue, pratique secrète et artificieuse pour faire réussir un dessein) Anschlag, Schlich; Ränke, pl; - secrète, dangereuse -, geheimer, gefährlicher A. od. Kunstgriff; les gens à -, ränkevolle Leute ꝛ; faire des -s, Schleichwege einschlagen, S-e, Kniffe gebrauchen; (j'ai découvert) ses -s, seine S-e; bin hinter seine .. gekommen; il a tant fait par ses -s, que ꝛ, er hat durch seine S-e od. R. so viel bewirkt, daß ꝛ, cf. *sourd*; Chand. (opérations pour la fabrique d'une so. de chandelle) Lichtzieher-arbeit, f; h. Ecc. (livre à l'usage des Grecs; l'office de l'année divisé par mois) Kirchenbuch (in der griechischen Kirche), n; Hor. (chemin que parcourt la dent d'une roue, depuis le point où elle rencontre l'aile du pignon jusqu'à celui où elle la quitte; it. chemin que fait la dent d'une roue de rencontre, lorsqu'elle pousse la palette) Angriff (eines Zahnes an einem Rade); Man. (act. de friser à la machine une pièce d'étoffe sans s'arrêter) Strich; (cette pièce de ratine) a été frisée tout d'une -, ist in einem Striche aufgekraßt worden; Vén. suivre la -, être à la - d'un cerf, (prendre la route d'un cerf qui fuit) der Fährte eines Hirsches folgen, einem Hirsche auf der F. seyn; (chien) de belle -, (qui a la voie belle, chasse de bonne grace) der schön auf der Fährte bleibt; (ce chien) a la - belle, folgt der F. schön.

Mener, (*menant, mené; je mène, tu -s, il mène, n. menons, v. menez, ils mènent; je menais, je menai, j'ai mené; je mènerai ou menerai, je mènerais; que je mène, que je menasse*) va. (guider, conduire) führen; (vous savez le chemin), menez-nous, f. Sie uns; il les mena au château, dans son jardin, er führte sie auf od. in das Schloß, in seinen Garten, cf. *bride, buffle, épousée, lisière*; - (une femme) par la main, an der Hand f.; - une dame, (lui donner la main, et lui servir d'écuyer) eine Dame f., begleiten, it. (pt de bal, de danse; la prendre pour danser avec elle) eine Dame (zum Tanze) f., aufziehen, cf. *branle, danse, deuil*; c'est lui qui mène les autres, fa. qui mène la bande, (qui les met en train) er führt die Andern an; er ist der Anführer der Gesellschaft; P. (pt de qn de peu d'esprit, qui veut conduire un autre qui n'en a pas plus que lui) c'est un aveugle qui mène l'autre, es führt ein Blinder den andern; (ce chemin) mène à la montagne, à la ville, en tel village, (on y va par ce chemin-là) führt auf den Berg, nach der Stadt, in das und das Dorf; (cette rue) mène au palais, führt nach dem Schlosse; 2. (conduire par force en q. endroit) f.; - qn en prison, au supplice, à l'échafaud, einen in das Gefängniß, auf den Richtplatz od. zum Tode, auf das Blutgerüst f.; fa. on le menait plus vite que le pas, man eilte, jagte mit ihm davon; Ch. une bête mal menée, (fatiguée de la poursuite des chiens, et qui s'en laisse approcher) ein Wild, dem die Hunde auf der Fährte nahe gekommen sind; Gu. (faire marcher et agir une troupe); - des gens de guerre, - au combat, à l'assaut, Kriegsleute f., ins Treffen, zum Sturme f.; - un parti, eine Partei anführen, cf. *boucherie*; 3. (se faire accompagner de ou par) mit sich, bei sich f.; il mène bien des gens, er führt viele Leute mit sich, bei sich; il mena tout son monde avec lui, er nahm alle seine Leute mit sich, hatte seine ganze Mannschaft bei sich; 4. (introduire) f., ein-; menez-moi chez le ministre, f. Sie mich zu dem Minister, f. Sie mich bei dem M. ein; 5. fg: - qn, (le gouverner, lui faire faire ce que l'on veut) f., leiten, lenken; il le mène comme il veut, il le .. par la bride, er führt, er leitet ihn, wie er will, er führt ihn am Kappzaume; il mène ce peuple-là à sa fantaisie, er lenkt dieses Volk nach seinem Kopfe; il se laisse - par ce vaurien, er läßt sich von .. leiten; il va comme on le mène, er geht, wie man ihn

führt, er läßt sich blindlings leiten, *cf. laisse*; (c'est un homme) à – par le nez, den man bei der Nase herum führen kann; se laisser – par le nez comme un buffle, sich am Narrenseile herum f. lassen, sich blindlings leiten lassen, *cf. lisière*; l'ambition ꝛc. le mène, (le guide) der Ehrgeiz ꝛc. leitet, regieret ihn; – qn par le nez, (en faire ce qu'on veut; même contre ses intérêts) einen bei der Nase herum f.; P. c. *baguette, chemin*; – battant les ennemis, (les chasser en battant) die Feinde mit dem Degen in der Faust vor sich hertreiben; fa. (pt de qqcur qui en remporte l'avantage, en peu de temps, en guerre, au jeu, en procès ꝛc.) – mal qn, le – battant, bien vite, bien rudement, bon train, beau train, übel mit einem umgehen; einem übel mitspielen; es kurz mit einem machen; nicht viele Umstände, kurzen Prozeß, nicht viel Federlesens mit einem machen; – doucement qn, un esprit, (l'épargner, le conduire avec ménagement) sanft, behutsam, schonend mit einem umgehen; jemandes Gemüth auf eine schonende, behutsame Art lenken; (c'est un homme colère), menez-le doucement, gehen Sie behutsam mit ihm um; je le menerai loin, rudement, comme il faut, (je lui donnerai de la tablature) ich will ihm schön, tüchtig zu schaffen machen; ich werde ihm hart zu Leibe gehen, ihm hart zusetzen; 6. – qc, (le diriger, en avoir la conduite) et. führen, leiten; – une négociation, un procès, un négoce, eine Unterhandlung ꝛc. f.; (l'affaire va) comme on la mène, wie man sie treibt; – une vie honnête, sainte, molle, oisive, scandaleuse, (vivre honnêtement ꝛc.) einen rechtschaffenen, heiligen Lebenswandel, ein weichliches, müßiges, ärgerliches Leben f.; – grand deuil de qc, (en être fort attristé) v. sehr betrübt, sehr traurig über et. seyn; großes Leid über et. tragen; it. fa. – beau bruit, grand bruit de qc, (id.) einen schönen, einen großen Lärmen über et. machen; 7. (pt d'ani. de voitures ꝛc. les conduire) führen, treiben; – du bétail, le – aux champs, Vieh f. od. t., es ins Feld t.; – paître, auf die Weide f. od. t.; – boire (les chevaux), les – à l'abreuvoir, au marché, zum Saufen, zur Tränke, auf den Markt f.; – une voiture, la charrue, une barque ꝛc., einen Wagen ꝛc.; (ce cocher) mène bien, führt od. fährt gut; – de front trois chevaux, (atteler sur la même ligne) mit drei Pferden neben einander führen; fg: – bien sa barque, (conduire bien ses affaires) fa. seine Sache gut machen, sein Geschäft gut fahren; – de front (plu. aff., plu. sciences), (conduire, cultiver en même temps) zugleich treiben; (cet homme) menait de front vingt travaux à la fois, leitete, betrieb zwanzigerlei Geschäfte od. Arbeiten zu gleicher Zeit; 8. (voiturer) f.; – du bois par bateau, Holz zu Schiffe f., auf einem Schiffe verf.; mon carrosse vous y menera, meine Kutsche soll sie hinf.; 9. – qn, (l'amuser et entretenir de paroles, d'espérance) hinhalten, herumziehen; täuschen; il y a six mois qu'il me mène, (sans que je voie aucun effet de ses promesses) schon ein halbes Jahr hält er mich hin, zieht er mich herum; il me mène de jour en jour, er hält mich von einem Tage zum andern hin, vertröstet mich ꝛc.; se laisser – sich hinh., her. z. lassen; il le mena avec de belles paroles, er vertröstete ihn mit ꝛc.; 10. (pt de choses, en diff. sens); (cette médecine) m'a mena doucement, rudement, (m'a peu ou bc travaillé) hat mich gelinde, stark angegriffen; (le jeu, la débauche, les femmes) mènent bien loin, (jètent dans de grandes extrémités) führen sehr weit, stürzen in großes Elend; cette somme, ce modique revenu ne les menera pas loin, pas bien loin, guère loin, (ne leur fournira pas un long secours) mit dieser Summe ꝛc. werden sie nicht weit reichen od. langen, diese S. ꝛc. wird sie nicht weit f.; it. ces munitions ꝛc. ne nous meneront pas loin, (ne dureront pas long temps) mit diesen Vorräthen werden wir nicht weit reichen, nicht lange auskommen, *cf. loin*; cela ne mène à rien, (on n'en peut espérer aucun avantage) das führt zu nichts; Td. Cart. – au ciseau, (soumettre au travail des ciseaux les cartons des cartes à jouer) die Pappen od. Kartenblätter mit der Schere bearbeiten; – la table, (assortir les cartes, les jeter et plier en jeu et en sixain) die Karten aussondern; Cout. – boire, (coudre un passement sur une étoffe, et le laisser lâche sans le tirer ni contraindre) einhalten; Hor. –, (pt de la dent d'une roue; pousser l'aile d'un pignon) den Getriebstab fortschieben; Ma. (pt du pied de devant qui part le premier au galop) lorsqu'un cheval galope sur le bon pied, c'est le pied droit de devant qui mène, wenn ein Pferd rechts galopiert, so greift der rechte Vorderschenkel vor; Soi. – les verges, (dégager les fils dans l'enverjure pour reculer les verges qui les séparent) die Kammstäbe zurückrücken. Syn. cf. *conduire, guider*.

Menestrander, vn. (faire le *ménétrier*) v. mit der Geige herumziehen; den Bierfiedler machen.

Menestre, m. (potage; de l'italien *menestra*) v. Suppe; docteur de –, S-ndoctor.

Menestrel, m. Mu. autref. (celui qui faisait et exécutait la musique sur les paroles des troubadours) v. (Musiker, der die Gesänge der Meistersänger begleitete.)

Ménétrier, m. (joueur d'instruments) v. Spielmann, Musikant; 2. (violon de campagne; joueur de violon, mp.) S., M., Fiedler, Bier f.; –s de village, Dorfm-en, Bier-f–; P. (pt de qn qui va de tous côtés, et qui mange rarement chez lui) il est comme les –s, qui ne trouvent point de pire maison que la leur, ou, il n'a pire logis que le sien, es geht ihm wie den Spielleuten, die nirgends ungerner sind, die es nirgends schlimmer haben, als zu Hause.

Meneur, m. (celui qui dans cert. cérémonies donne la main à une fem.) Führer; il faut un – (à cette quêteuse), diese . . muß einen F. haben; les dames de robe avaient des –s, die Hofdamen hatten F.; – d'ours, (qui les mène dans les rues ꝛc.) Bären–; (son cocher), mauvais –, ein schlechter F. od. Fuhrmann; fg: – de complot ꝛc., (qui le conduit, le chef) An– eines Komplottes; 2. –, –se, (pers. qui mène les enfants en nourrice, ou qui amène des nourrices aux bureaux des recommandaresses de Paris ꝛc.) Ammenbesorger, inn; Cart. – de ciseaux, (ouvrier qui rogne les feuilles de cartes pour en faire des jeux) Pappenbeschneider; la –se de table, (fille ou femme qui trie les cartes, et les plie en jeu et en sixain) die Kartenausleserinn; Ver. – de billettes, (qui en fournit les tiseurs chargés de chauffer les fours) Spann-zubieter, Holzreicher. *cf. billette*.

Meni, m. Bo. (fruit du Brésil, dont on tire de l'huile à brûler)

Meniane, f. Arc., Com. (balcon ou gallerie avec une saillie hors de l'édifice, de l'invention de *Menias*, citoyen rom.) Altan, Erker; Hm. les –s italiennes, (petites terrasses où les fem. du commun sèchent leurs cheveux au soleil, après les avoir lavés) die italienischen A–e.

Ménianthe, ou trèfle d'eau, de marais ou aquatique, m. Bo. (g. de pla., fam. des gentianées, fébril., pour le scorbut, la goutte, l'hydrop. ꝛc. dont on emploie qf. les feuilles en guise de houblon) Bitter-klee, Fieber-k., Scharbock-k.; die Zotenblume.

Ménical, m. Écon. (alcohol de magney) id; Magneyspiritus.

Ménichéa, f. Bo. (g. de pla., le fromager pentandre) Pflaumbeum.

Ménil, (ni) m. (habitation; village, hameau; v. Mot qui entre dans la composition de bc de noms de lieu, co. *Blanc-ménil, Ménil montant* ꝛc.) Dorf, n; Weiler.

Menille, f. Im. Pap. (manche pour lever les mises) Handgriff an den Preßbretern.

Menima, m. c. *memina*.

Menin, Gg. (vi. des Pays-Bas) Meenen; Hf. (gentilhomme auprès du dauphin, de l'espagnol *meninos* ou *mignon, favori*; enfant de qualité, placé co. émule auprès des jeunes princes) (Kammerjunker bei dem Dauphin; Junker, der mit jungen Prinzen auferzogen wurde).

Méninge, (nein) f. An. (tunique ou membrane qui enveloppe le cerveau) Hirn-haut, Gehirn-h, f; Hirnhäutlein, n; –é, ée, a. (des –s) Hirnhaut . . ; artère –ée, ou la –, (qui se distribue à la dure mère) –schlagader, f.

Méningose, f. (union de 2 os pour des ligaments en forme de membrane) Meningosis, f.

Méningette, f. An. (*la pie mère*) das dünne Hirnhäutlein. [spinnengewebe, n.

Méningine, f. An. (la *méninge* arachnoïde) Hirn-

Meningo-gastrique, a. Méd. fièvre –, (dont le siège primitif est dans les membranes de l'estomac; ord. *fièvre bilieuse*) Gallenfieber, n.

Meningo-phylax, m. Chir. (instr. qui ress. au couteau lenticulaire, et sert à garantir les *méninges* dans l'opération du trépan) Hirnbeschirmer.

Ménioque, f. Bo. (g. de pla. formé de l'alisse à feuilles de serpolet) Meniocus.

Ménipée, f. hn. (g. de polypier coralligène) Menipea, f.

Ménippée, a. f. satyre –, (..mêlée de prose et de vers., inventée par *Menippe*, phil. cynique) menippische Satire, f; la –, ou satyre – française, (dirigée contre les états tenus à Paris par la ligue, en 1593; le catholicon d'Espagne) die französische Menippee. [cium, n.

Meniscé, m. Bo. (g. de pla., fam. des fougères) Menis-

Ménisperme, m. Bo. (g. de pla., fam. des ménispermoïdes) der Mondsame.

Ménispermées, f. pl. Bo. ou les ménispermes (fam. de pla. formée du g. *ménisperme* et des anal.) Mondsamen-gewächse, n. pl.

Ménispermoïde, f. et a. Bo. (qui tient du *ménisperme*, à graine en croissant co. celle du ménisperme) menispermodisch; halbmondsamig.

Ménisque, m. Op. (verre ou lentille convexe d'un côté et concave de l'autre, et dont la convexité est d'une moindre sphère que la concavité; opp. à *convexo concave*, cf. *concave*) Mond, *Meniskus; Gé. (figure plane ou solide, composée d'une partie concave et d'une convexe, à l'instar des –s optiques) Meniskus; H. anc. (plaque ronde qu'on mettait sur la tête des statues, afin que les ois. ne vinssent pas s'y reposer) Deckplatte (auf den Bildsäulen), f.

Ménisse, m. Bo. (fougère à capsules en forme de croissant) Mond-farnkraut, n.

Mennicherstein, m. Mg. (t. allem., esp. de tuf ou trass à Mennich, près du Rhin et d'Andernach) id.

Ménodore, m. Bo. (g. de pla. du Mexiq., fam. des jasminées, ou des gentianées) Menodoram, n.

Menois, m. hn. (pi. qui ress. au croissant de la lune, et qu'on croit être un fragment de la corne d'Ammon) Halbmondstein.

Menole, f. Écon. (la batte; planche ronde, percée de trous et munie d'un manche, ser. à battre le beurre) Butter-stößel, -stämpfel.

Ménologe, m. (martyrologe grec, divisé en 12 parties pour les 12 mois de l'année) Märterer-buch, n; -kalender.

Ménologue, m. Méd. (traité des menstrues ou purgations des fem.) Abhandlung über die monatliche Reinigung.

Menon, m. (espèce du Levant, esp. de chèvre, dont la peau fait de beau marroquin) Menon; (du marroquin) de peau de –, aus –fellen.

Ménorrhagie, f. Méd. (flux immodéré des règles; hémorrhagie de la matrice ou du vagin) unordentlicher monatlicher Blutfluß.

Ménostasie, f. Méd. (colique causée par les règles, lorsque leur cours est arrêté) id, Monatkolik, f.

Menotte, f. dim. (petite main, main d'enfant) fa. Händchen, fa. Patschchen, n. (il lui donna) sa petite –, sein P.; 2. pl. (liens, fers qu'on met aux mains des malfaiteurs) Hand-eisen, -fesseln, -schellen, (il était furieux), on lui mit les –s, man legte ihm H. an; ôter les –s (à un prisonnier), die H. abnehmen; fg: mettre des –s à qn, (l'empêcher, le mettre hors d'état d'agir, de se mêler d'une aff. ꝛc.) einem die Hände binden, Fesseln anlegen, einen Riegel vorschieben; (il voulait s'en emparer), on lui mit des –s, man schob ihm einen Riegel vor.

Mensale, af. Chiro. ligne –, (qui traverse le milieu de la main, depuis l'index jusqu'au petit doigt) Mittellinie (in der Hand), f.

Mense, f. (autref. table à manger) v. Tisch; (auj. revenu) Tafelgelder, pl. n; – abbatiale, (le revenu, la portion qui app. à l'abbé) äbtliche Taf.; la – conventuelle, (la portion du revenu d'une abbaye qui app. aux religieux; opp. à – *abbatiale* der Klostertisch; – commune, (dont l'abbé et les relig. jouissent en commun) gemeinschaftlicher Ti.; (l'abbé et les religieux) font – commune, haben gemeinschaftlichen Ti., leben von ihren Taf-n zusammen; – monachale, (portion alimentaire due à chaque religieux) Mönchstisch, Tafelgeld für den einzelnen Mönch; la – d'un chapitre, das Tafelgut eines Kapitels; (cette terre ꝛc.) est de la – épiscopale, gehört zu den bischöflichen Tafelgütern.

Mensole, f. Arc. (clef de voûte, en ital. *mensola*) Schlußstein (eines Gewölbes).

Mensonge, m. (discours contre la *vérité*, avec dessein de tromper) Lüge, f; dire, faire un –, eine L. sagen, vorbringen; Écr. l'esprit de –, le père du –, (le diable) der –geist, der Vater der –n, der Teufel, *cf. officieux*; 2. fg: (erreur, vanité, illusion) Irrthum, Trug; das Blendwerk; (le monde) n'est qu'illusion et –, ist nichts als Lug und T.; P. tous songes sont –s, (il ne faut pas ajouter foi à ce qu'on dit que les songes pronostiquent) alle Träume sind eine Täuschung; Syn. cf. *fausseté*; le – est inspiré par q. intérêt; la *menterie* n'a pas le même motif., c'est un – sans conséquence, mensonge ist eine von irgend einer eigennützigen Absicht eingegebenen L.; menterie ist eine L., die nicht diesen Beweggrund hat, es ist eine unbedeutende L., eine L. ohne Folgen; le fourbe fait des –s, le bavard dit des *menteries*, der

Schurke bringt mensonges vor, der Schwätzer sagt menteries; le – est de tous les styles, *menterie* du style très familier, mensonge gebraucht man in allen Sprecharten, menterie nur in der ganz vertrauten.

Mensonger, ère, a. (faux, trompeur; pt de choses, ord. Poé.) lügenhaft, lügnerisch, trügerisch; discours –, historie -ère, lügn-e Rede ꝛc, cf. *divination*; biens, plaisirs -s, t-e Güter ꝛc; langue, promesse -e, caresses -es, lügend-e, t-e Zunge, trügliches Versprechen ꝛc; la Grèce -ère, das fabelhafte Griechenland.

Mensongèrement, ad. (d'une man. *mensongère*) lügenhaft, lügnerisch, trügerisch; auf eine -e Art.

Menstrual, c. *menstruel*.

Menstruation, f. Chi. (act. d'exposer .. à un *menstrue*) Auflösung, f; das Auflösenlassen; Méd. c. (écoulement) *menstruel*.

Menstrue, m. Chi. (dissolvant) Auflösungsmittel, n; (l'eau-forte) est le – du fer, ist das A. des Eisens; la – de l'or, (l'eau régale) das A. des Goldes; les -s aqueux, ou doués de la liquidité aqueuse, (pour la voie humide) die wässerigen A.; die A. auf dem nassen Wege; 2. f. pl. Méd. les -s, (les règles des fem.) die monatliche Reinigung.

Menstruel, le, a. Méd. (qui app. aux *menstrues*) monatlich; sang –, écoulement –, der -e Blutfluß; les purgations -les, die -e Reinigung; 2. Chi. (du menstrue) auflösend; dissolvant –, (le menstrue) Auflösungsmittel, n; analyse -le, (-par combinaison, précipitation, extraction, ou intermède) Zersetzung durch ein A.

Menstrueux, se, An. Chi. c. *menstruel* (2).

Mensuaire, a. (qui arrive ou se fait tous les mois) monatlich.

Mensuel, le a. (qui se fait par mois) monatig.

Mensurabilité, f, Gé. (propriété d'un corps de pouvoir être mesuré par q. grandeur déterminée) Meßbarkeit, f.

Mentagre ou **mentagra,** f. Méd. (feu volage, esp. de dartre pustuleuse, qui commençait par le menton et s'étendait au visage ꝛc) Kinn-krätze, -flechte, f.

Mental, e, a. (pu. au masc.; de l'esprit; qui s'exécute dans l'entendement, opp. à *verbal*; it. tacite) innerlich; l'oraison -e, das -e Gebet, das Gebet aus dem Herzen; restriction -e, (qu'on fait tacitement; réserve qu'on fait d'une partie de ce que l'on pense, pour induire en erreur celui à qui l'on parle) stillschweigender, stiller Vorbehalt; Vorbehalt in Gedanken.

Mentalement, ad. (d'une man. *mentale*, cf.) innerlich, in Gedanken; (les lois ne punissent pas) les crimes commis –, die in G. begangenen Verbrechen.

Menterie, f. (mensonge sans intérêt, sans envie de nuire) fa. Lüge, f; je l'ai surpris en –, ich habe ihn auf einer L., auf dem Lügen ertappt; forger, méditer, dire une –, eine L. schmieden, erdenken, sagen od. vorbringen; il soutient effrontément une –, er behauptet eine L. frech; écrire des -s, -n schreiben. Syn. cf. *mensonge*.

Mentes, f. pl. Com. (couvertures de laines de Rheims) Rheimser Wolldecken, f.

Menteur, se, s. a. (qui *ment*) Lügner, inn; lügenhaft, lügnerisch; il est –, c'est un grand –, un – fieffé, un hardi –, er ist ein L., ein grober L., ein Erz–, ein frecher L.; elle est un peu -se, c'est une petite -se, sie ist ein wenig l., sie ist eine kleine L-inn; P. il est – comme un arracheur de dents, (cf. *arracheur*) er lügt wie gedruckt, als ob es gedruckt wäre, (po. daß sich die Balken biegen), cf. *étage*; Ch. chien –, (qui a la voie pour gagner le devant) falsch anschlagender Hund; Écr. (tout homme) est –, (est sujet à se tromper) trügt sich, kann sich trügen; 2. (d'une apparence trompeuse) betrüglich; (il est honnête homme), ou son visage est bien –, od. sein Gesicht trügt sehr; mine, physionomie -se, b-e Miene ꝛc; songes -s, b-e, trügerische Träume.

Menthastre, f. Bo. c. *menthe* (sauvage).

Menthe, f. Bo. (g. de pla., fam. des labiées, aromat, stomach., carm., vermif., hystér. etc.) Münze, f; la – commune, ord., ou poivrée (le baume des jardins) die gemeine M., Garten –, Pfeffer –, das Balsamkraut; la – aquatique ou baume d'eau, die Wasser–, Bach–, der Wasserbalsam; la – à épi et à feuilles étroites, ou – verte, baume vert, (pla. des prov. mérid. de la Fr., qui a les propriétés de la –) die grüne M., Frauen–, römische M.; la – ou herbe au chat, cf. *herbe*; la – frisée ou crépue, ou baume frisé, die krause M., Krause –; la – pouliot, (-aq.) der Polei, Wasserpolei; la – (le baume) sauvage, die wilde M., Roß–, Pferde–; la – coq, ou herbe de coq, ou tanaisie, Frauen–, der Münzbalsam.

Mention, (cion), f. (commémoration, mémoire de ..) Erwähnung, Meldung, f; faire – de qn, de qc, einer, einer Sache E. thun, eines ꝛc erwähnen, cf. *honorable*; il en est fait – dans le traité ꝛc, es wird dessen in dem Vertrage ꝛc E. gethan; il n'en fit qu'une légère –, er berührte es nur obenhin od. oberflächlich; er sprach davon nur im Vorbeigehen.

Mentionner, (cio ner), Pra. (faire *mention*, ord. au participe, et aux temps composés) erwähnen, melden, gedenken; ce qui a été mentionné plus haut, was weiter oben erwähnt worden ist; das oben Erwähnte; les choses -ées dans le contrat, (dont il est parlé ou fait *mention* dans le ..) die in dem Vertrage erwähnten Dinge; l'article -é ci-dessus, le point ci-dessus -é, der oben erwähnte, oben gemeldete Artikel, Punct.

Mentir, (faire un *mensonge*; avancer, donner co. vrai ce qu'on sait être faux) lügen; sans –, à ne point –, (pour parler sincèrement) die Wahrheit zu sagen, aufrichtig zu reden; il a menti en cela, das hat er gelogen, darin hat er gelogen; il ne m'aura pas menti impunément, je lui apprendrai à –, er soll mich nicht unbestraft belogen haben, ich will ihn l. lehren, will ihm das L. vertreiben; Écr. – à Dieu, au Saint-Esprit, (affirmer, contre sa conscience une chose fausse en face d'église) Gott, dem heiligen Geist l.; – à sa conscience, wider besser Wissen, gegen seine Ueberzeugung l., geflissentlich eine Unwahrheit sagen; il a, il en a menti, (a menti sur la chose dont il s'agit) er hat gelogen, hierin gelogen; – par sa gueule, ou par sa *gorge*, cf.; vous mentez, vous avez menti, vous en avez menti, (man. grossière et très injurieuse de dire à qn, que ce qu'il avance est un *mensonge*) Sie l., Sie haben gelogen, das haben Sie gelogen; P. on sait – sans parler, (induire en erreur par sa contenance, par ses gestes) man kann l. ohne zu sprechen; a beau – qui vient de loin, (qui vient d'un pays éloigné, peut en facilement imposer) wer weit herkommt, hat gut l., cf. *arracheur*; bon sang ne peut –, (des pers. bien nées ne dégénèrent point; it. ir. mp.) das Blut verläugnet sich nicht; Art läßt nicht von Art, der Apfel fällt nicht weit vom Stamme; faire – le proverbe, (réussir en qc contre la routine et l'opinion du vulg.) das Sprichwort zum Lügner machen, gegen die gemeine Erwartung etc. durchsetzen; il n'enrage (ou mieux) n'enraie pas pour –, cf. *enrayer*.

Mento-labial, m. An. (muscle carré du *menton*) der viereckige Kinnmuskel, der Kinnlippen-muskel.

Menton, m. (partie du visage au dessous de la bouche) Kinn, n; – court, long, plat, pointu, fourchu, kurzes, langes, flaches, spitziges, gespaltenes K.; il a deux -s, double –, (pt d'un hom. fort gras) er hat zwei -e, ein doppeltes K., ein Doppel–; – à double étage, ein zweifaches K., ein Doppel–, cf. *étage*; – qui avance, ou – de vieille, ein vorstehendes K.; on doit être sage quand on a de la barbe au –, erwachsene Leute müssen klug thun, cf. *mâchoire*; être assis à table jusqu'au –, (y être assis fort bas) auf einem sehr niedrigen Stuhle ꝛc am Tische sitzen; mit dem -e kaum bis an den Tisch reichen; Td. cf. *galoche*; Jar. le – de l'iris, (les 3 feuilles de la fleur d'iris qui s'inclinent vers la terre) die drei niederhängenden Blumenblätter der Schwertlilie; Maré. (élévation de figure ronde à la mâchoire infér. et immédiatement sous la barbe du cheval) K., Untermaul, n.

Mentonnet, m. Coute. (esp. de tenon réservé au talon d'une lame, pour porter le ressort et empêcher le tranchant de se gâter en se fermant) das Kinnstückchen; Ex. ꝛc les -s ou cames de l'arbre, die Wellendaumen.

Mentonnier, ère, (to) a. An. (qui app., qui a rapport au *menton*) Kinn..; trou –, trou – antérieur ꝛc, -grube, vordere ..; artères -ères, -schlagadern.

Mentonnière, (to-) f. autref (bande de toile qui tenait au masque des dames, et dont elles se couvraient le menton) Kinnband, n; il n'y a point de – à son masque, es ist kein K. an ihrer Larve; Chir. (bandage pour la fracture et les plaies de la mâchoire infér.) -binde, Halfter, f. cf. *chevêtre*; Gr. en bois: (toile piquée qu'on attache sur la bouche, pour empêcher que l'haleine ne mouille l'ouvrage) Kinntuch, n; Métal. (plaque de fer placée horizontalement au devant et au bas de l'entrée ou bouche de la moufle, dans le fourneau d'essai) der Muffel.

Mentonnier-labial, s. a. c. *mento-l.*

Mentor, (mein-tor) m. (nom propre devenu appellatif; conseil, guide, gouverneur de qn) Führer, Rathgeber, Lehrer, *Mentor; il aurait besoin d'un –, er bedürfte eines M.; (un tel) est son –, ist sein F., sein M.

Mentulagre, f. Méd. (maladie du membre génital, contraction spasmodique des muscles érecteurs, qui cause l'impuissance) Ruthen-spanner, -krampf.

Mentule, f. – marine, (esp. de sangsue de mer) Seeegel, Seeblutre. [*masturpation*.

Mentulomanie, f. (du lat. *mentula*, membre viril) c.

Mentzée, f. Bo. (g. de pla. fam. des loosées) Mentzelie, f.

Menu, m. Cui. (mémoire, détail d'un repas, de ce qui doit y entrer; la note) Küchenzettel; (il y aura dix personnes à table), il faut dresser le –, man muß den K. machen; compter par le –, par les -s, (avec un gr. détail) sehr genau, Stück für Stück zahlen od. berechnen; les -s, ou -s plaisirs, cf. *menu* (II); fa. se donner du –, (du bon temps, se divertir) v. sich gute Zeit machen, sich recht lustig machen; Bij. (petits diamants taillés en rose ou en brillants) (les -s se taillent à moins de pans, den kleinen Diamanten gibt man nicht so viele Flächen, sie werden nicht so viel-eckig geschliffen; Com. registre du –, (toutes les marchandises qui doivent droit au convoi et qui se chargent sur les vais. à petites parties) Verzeichniß von kleinen Waarenpartien; issue du –, (les droits de sortie, dus pour les marchandises qui sortent en petite quantité) Ausgangszoll von kl. W.; Épi. (tous les ouvrages depuis la valeur d'un liard jusqu'à deux sous) geringe Nadlerwaare; 2. ad. (en fort petits morceaux) klein; in -en Stücken; hachez ces harengs –, hackt diese Häringe k.; P. je le hacherai – comme chair à pâté, ich will ihn zu lauter Fetzen zerhauen; marcher, trotter dru et –, (marcher vite à petits pas) fa. schnell einher-trippeln, -trappeln, -zotteln, cf. *dru*.

II. **Menu, e,** a. (délié, peu gros) schmal, rahn, dünn; homme –, femme -e, ein r-er Mann ꝛc; elle a le corps fort –, la taille bien -e, sie hat einen d-en od. s-en Leib, einen schlanken Wuchs; (ce bâton) est trop –, (cette corde) trop -e, ist zu d.; il a les bras, les doigts -s, les jambes -es, er hat d-e Arme, s-e Finger, d-e Beine; (ces œufs) sont -s comme de la poussière, sind so klein wie Staub; écriture fort -e, sehr feine, sehr kleine Schrift; pluie, grêle –, feiner Regen ꝛc; – bois, (pour allumer le feu) d-es, kleines Holz; – plomb, -e dragée, kleines Schrot; Vogeldunst; 2. fg. (de peu de conséquence) klein, gering, unbedeutend, unerheblich; sa -e dépense monte à, (pour les besoins journaliers) seine täglichen k-en Ausgaben belaufen sich auf ꝛc; -s frais, -es sommes, k-e, g-e Unkosten, Summen; Nebenkosten, -summen; -es denrées, die geringen Eßwaaren od. Lebensmittel; -s propos, unb-es Gerede; les -s plaisirs, (dépenses pour l'amusement) die k-en Vergnügen; (cette somme est destinée) à ses -s plaisirs, zu seinen k-en V., ist ihm als Taschengeld ausgesetzt; les -s plaisirs de la maison du roi, (cert. dépenses qui n'entrent pas dans la dépense ord.) die k-en Ausgaben, die Nebenausgaben des königlichen Hauses od. Hofstaates, cf. *dîme*, *grain*, *gibier*; de la -e monnaie, (petite mo., co. sous, centimes ꝛc) Münze, k-e Münze, klein Geld, Scheidemünze; (on a mis à la lessive) trois paquets de -s, (de petits linges) drei Päcke kleiner Wäsche; -s suffrages, (petits profits attachés à q. charge) Nebeneinkünfte, Gebühren, Sporteln; Cath. (oraisons qui se disent après l'office, pour la commémoration des saints; it. lro. cert. oraisons de dévotion particulières) Gebete zur Gedächtnißfeier der Heiligen; it. gewisse Privatgebete; gp. elle dit ses -s suffrages, sie verrichtet ihr Gebetchen, hält ihr Andachtsstündchen; -s droits, (extrémités d'un ani., dont on fait cert. ragoûts; it. Ch. les oreilles, les bouts de la tête, le mufle ꝛc du cerf) das Klein, der Pfeffer; it. Ch. das Jägerrecht; – rôt, (cailles, perdreaux, bécassines ꝛc): un service de – rôt, eine Tracht kleines gebratenes Geflügel; le – peuple, (le bas peuple) das gemeine, geringe Volk, der gemeine Mann; -e mercerie, (en détail) kleiner Kram; -es marchandises, (co. aiguilles, rubans, fil ꝛc) kleine, kurze Waaren. Syn. le – est opposé à la grosseur, ou qf. à la grandeur; le *délié* n'est opposé qu'à la grosseur; le *mince* n'attaque que l'épaisseur; on dit une jambe, une écriture -e, un fil *délié*, une planche ou une étoffe *mince*, le menu ist der Gegensatz von grosseur und zuweilen von grandeur, délié ist blos der Gegensatz von grosseur, mince bestreitet blos die épaisseur, man sagt une jambe, une écriture menue (ein dünnes Bein, eine feine od. zarte Schrift), un fil délié (ein dünner Faden), une planche ou une étoffe mince (ein dünnes Brett, ein dünner Zeug).

Menuaille, (lm) f. (quantité de petites mo.) fa. allerlei kleine Münze; allerlei Scheidemünze; il a payé en -s, er hat ihn in lauter M., in S. bezahlt; 2. Pê. (quantité de petits poissons) kleine Fische; manger de la -, une matelote de -, k. F., ein Matrosengericht von k-n F-n essen; il y avait bc de - dans ce mets, es waren viel k. F. bei diesem Gerichte; 3. (toute so. de petites choses qu'on met au rebut) fa. que voulez-vous faire de cette -? was wollen Sie mit diesen unnützen Kleinigkeiten, mit diesem Plunder machen?

Menuet, m. (so. de danse grave) *Menuett, (Zähtanz); il danse bien le -, er tanzt gut M.; pas de -, -schritt; 2. (air sur leq. on le danse) M.; chanter, jouer un -, einen M. singen, spielen; air de -, M.; -stückchen, n.

Menus, m. Com. (so. de l-e et de toile d'Égypte) id.

Menusfeuillé, ée, a. Bo. (dont les feuilles sont menues) dünn-blätterig, -blättig; plante -ée, d-e Pflanze.

Menuise, f. Ch. c. *cendrée*; Pê. c. *blanchaille, menuaille.*

Menuiser, va. (travailler en menuiserie) schreinern; das Schreiner- od. Tischler-handwerk treiben.

Menuiserie, f. (art du menuisier) Schreiner-handwerk, Tischlerh., n; Schreinerei, f; apprendre la -, das T. od. S. lernen; ouvrages de -, Schreiner- od. Tischler-arbeiten; 2. (ouvrage que fait un menuisier) Schreiner-arbeit, Tischler-a., f; l'art de la -, die Tischlerkunst; - dormante, (tels sont les lambris ɛ) stehende, unbewegliche T. od. S.; - mobile, (co. les fermetures) bewegliche ..; - en meubles, en carrosse, S. an Hausgeräth, an Kutschen; lambris de -, Schreinergetäfel. n; T.; - d'étain, (les menues pièces d'étain) kleine Zinnarbeiten. kleines Zinngeschirr; la - des jardins, treillage) das Gitterwerk in den Gärten.

Menuisier, m. (artisan qui travaille en bois, pour l'intér. des maisons, qui fait les portes, fenêtres, parquets, armoires, tables ɛ) Schreiner, Tischler; garçon -, S-gesell, T-g.; le maître -, der S-meister, T-meister.

Menuité, f. Au. (petitesse) Kleinheit, f.

Menure, m. hn. (g. d'ois. sylvains, fam. des porte-lyres) Leierschwanz; - parkinson, der parkinsonsche L.

Menu-vair, m. Bl. (fourrure faite de pièces d'argent en forme de cloches renversées sur un champ d'azur) Grauwerk mit silbernen Eisenhütchen im blauen Felde.

Menu-vairé, a. Bl. (d'autres émaux que d'argent et d'azur ensemble) von andern Farben als Silber (Weiß) und Blau beisammen.

Ményanthe, ményngophilax, c. *ménianthe* ɛ.

Menziese, m. Bo. (g. de pla. d'Amér., fam. des rhodoracées) Menziesie, f.

Méon, m. c. *méum.*

Méoschion, m. Bo. (g. de pla. formé de qs esp. d'ischèmes) Meoschium n.

Méotide, a. Gg. cf. *palus* ..

Méphite, f. ou **méphitis,** m. Chi. anc.; (Chi. n. le carbonate) Stick-luft, Gährungs-l., f; das kohlensaure Salz; la - ammoniacale, ou carbonate d'ammoniaque, kohlensaures Ammonium; - calcaire, de magnésie, de plomb, de potasse ɛ, c. *carbonate* de chaux ɛ.

Méphitique, a. Chi. (qui a une qualité, une odeur malfaisante, ou même meurtrière) verpestet, verpestend, mephitisch; air -, v-e Luft; Pestluft, f; vapeur -, v-er Dunst; acide -, m-e Säure, Luftsäure.

Méphitiser, (rendre *méphitique*) verpesten; *mephitisch machen, mit Stick- od. Gährungs-luft anfüllen.

Méphitisme, m. (qualité *méphitique*) verpestende (*mephitische) Eigenschaft. f; le - des marais, des fosses d'aisance, die v. E. der Sümpfe ɛ.

Méplacer, c. *malplacer.*

Méplat, e, s. a. Pt. (arc surbaissé, ligne qui semble tendre à la ligne droite, et qui prend cependant une légère rondeur) halbflach; das Halb-flache, die -fläche; (un beau front) offre une ligne -e, bildet eine H., eine h-e Linie; (le gras de la jambe) présente un grand et beau -, bildet eine große und schöne H.; faire sentir les -s, (les plans dans lesq. sont disposés les os qui forment la charpente de q. partie) die Halbflächen merklich machen; Gv. manière -e, (qui consiste dans des tailles un peu tranchées et sans adoucissement) die h-e Art (Manier); Td. (pt d'ouvrages qui ont plus d'épaisseur que de largeur, et particulièrement des pièces de bois de sciage) mehr dick als breit; solive -e, ein Balken, der dicker als breit ist.

se **Méprendre,** vp. (se tromper; *prendre* une chose pour une autre) irren, sich irren, sich betrügen, sich vergreifen; je ne me suis pas mépris au jugement que j'ai fait de lui ɛ, ich habe mich in dem Urtheile, das ich über ihn ɛ gefällt habe, nicht geirrt od. betrogen; (je ne vous dois que cette somme), ainsi vous vous êtes mépris, Sie haben sich also geirrt; prenez garde de vous -, nehmen Sie sich in Acht, daß Sie sich nicht v. od. versehen; je me suis mépris au nom, à sa voix ɛ, ich habe mich in dem Namen, in seiner Stimme ɛ geirrt.

Mépris, m. (sentiment par leq. on juge qn ou qc indigne d'estime, d'attention; ce qui le manifeste) Verachtung, f; - outrageant, injurieux, schmähliche, schimpfliche V.; (il l'a traité) avec le dernier -, mit der äußersten V.; des paroles, un geste de -, verächtliche Worte, eine verächtliche, V. ausdrückende Geberde; il a du - pour les choses qui ɛ, er verachtet die Dinge, welche ɛ; le - que j'en fais est tel que ɛ, die V., die ich dagegen empfinde od. zeige, ist von der Art, so groß, daß ɛ; témoigner du - à qn, avoir un extrême - pour qn, einem V. beweisen, die äußerste V. gegen einen hegen, einen aufs äußerste verachten; souffrir le -, être sensible au -, die V. erdulden, gegen V. empfindlich seyn; (il nous reçut avec -, mit V., verächtlich; (il l'a fait) par -, par - de vous, aus V., aus V. gegen Sie; tomber, être dans le -, (dans un état où l'on est *méprisé*) in V. fallen od. gerathen, verächtlich werden; verachtet seyn; prendre qn en -, (.. des sentiments de - pour qn) V. gegen einen fassen; fg: le - de la mort, de la vie ɛ, die V. des Todes ɛ; P. cf. *engendrer*; 2. ord. pl. (paroles ou actions de -) V.; verächtliche Reden, .. Behandlung; (l'objet) de son -, de ses -, seiner V., seiner v-n B.; je ne suis pas fait pour souffrir vos -, ich bin nicht gemacht, Ihre v-n R., Ihre v. B. zu dulden, zu ertragen; les caresses et les - de la cour, die schmeichlerische und die v. B. od. Begegnung am Hofe; 3. au -, en -, adl. (sans avoir égard à; au préjudice de ..) zum Trotze; trotz; mit Hintansetzung, Verletzung; ohne Rücksicht; il l'a fait au - des lois, de sa parole, er hat es den Gesetzen zum Trotze, trotz seinem gegebenen Worte, ohne Rücksicht auf sein gegebenes Wort gethan; en - du devoir, (par un sentiment de -) mit H., mit Verletzung der Pflicht.

Méprisable, a. (digne de *mépris*) verächtlich, verachtungswerth; homme -, qualités -s, -er Mensch ɛ; elle s'est rendue - par sa conduite, sie hat sich durch ihre Aufführung v. gemacht; il n'y a rien de plus - que ... es gibt nichts V-eres als ..

Méprisant, e, (qui marque du *mépris*) verächtlich, verachtend; un air -, des manières -es, eine -e Miene ɛ; (il lui parla) d'un ton -, in einem -en Tone.

Méprise, f. (erreur de celui qui se *méprend*) Mißgriff, Irrthum; das Versehen; (cela a été fait) par -, aus V.; (il faut relire cet acte), de peur de -, damit kein V. Statt finde; voilà une singulière -, das ist ein sonderbarer J. od. Mißverstand. Syn. celui qui voit mal fait des *bévues*; celui qui se trompe dans le choix, commet une -; celui qui se trompe dans l'application de ses intentions commet une *erreur*, wer schlecht sieht, macht bévues (Versehen); wer sich in der Wahl betrügt, thut einen Mißgriff (méprise); wer sich in der Richtung seiner Absichten täuscht, begeht einen Irrthum (erreur); la *bévue* vient d'un défaut de réflexion, la - d'un défaut de connaissance, l'*erreur* d'un défaut d'attention, das Versehen entsteht aus Mangel an Ueberlegung, der Mißgriff aus Mangel an Kenntniß, der Irrthum aus Mangel an Aufmerksamkeit.

Mépriser qn, qc, (avoir du *mépris* pour) verachten; il méprise tout le monde, tout ce qui n'est pas à lui, er verachtet jedermann ɛ; il est généralement méprisé, er ist allgemein verachtet; je me mépriserais moi-même, si j'étais capable de ɛ, ich würde mich selbst v., wenn ich ɛ; il ne faut pas - la marchandise, (en dire du mal, la trop dédaigner) fa. man muß die Waaren nicht v. Syn. cf. *dépriser.*

Méquine, (ki) f. v. c. *servante.*

Mer, (mèr) f. (amas d'eaux qui environnent la terre) Meer, n; die See; la grande - ou la - océane, das Welt-, der Ocean; la - du nord, ou - *baltique*, cf.; la - glaciale, das Eis-; la - du levant, ou *méditerranée*, cf; la - du ponant, (l'océan qui environne une partie des côtes de France) das westliche Welt-; la - était calme, grosse, agitée, das M., die See war ruhig, ging hohl, war unruhig od. ungestüm; *le sein de la* -, der Schoß od. die Tiefe des -es; un bras de -, ein -esarm; l'eau, les flots, *les vagues, les sables de la* -, das -wasser, die -eswellen, der -essand. cf. *flux, port*; limaçon, poisson de -, -schnecke, Seefisch; armée, combat de -, Kriegsflotte, Seetreffen; un état puissant sur -, ein mächtiger Seestaat; homme de -, (habile au métier de la mer) Seemann; fg: c'est un loup de -, (hom. rompu au métier de la *mer*, très hardi à la manœuvre ɛ) er ist wie ein Seehund, er ist ein äußerst flinker und kühner Seemann, cf. *écumeur*; (ces corsaires) courent la -, infestent les -s, kreuzen auf der See, machen die -e unsicher; (c'est un homme) nourri à la -, accoutumé à la -, auf der See erzogen, an die See gewohnt; coup de -, (tempête de peu de durée) (kurzer) Seesturm; Windstoß zur See; it. (durant la tempête) un coup de - (une vague) emporta le gouvernail, riß eine Welle das Ruder fort; - belle, (lorsque son agitation est peu considérable) schöne, stille od. flache See; pleine ou haute -, (la plus éloignée des rivages) hohe See, cf. *flux*; être en haute, en pleine -, auf hoher, auf offener od. offenbarer See seyn; la - est basse à cette côte, (il n'y a pas bc d'eau) das Wasser od. die See ist niedrig an dieser Küste; la basse -, (vers la fin de son reflux) die niedrige See; la - est molle, (quand elle a fini de descendre et ne monte pas encore) das Wasser steht, die See wird still; la - est courte, (les vagues se suivent de près) die See ist kurz, (die Wellen folgen nahe auf einander); la - est longue, (les vagues se suivent de loin et lentement) die See ist lang; la - brise, (bouillonne en frappant contre qs rochers ou contre la terre) die See brandet, bricht sich, cf. *étale, moutonner*; la - mugit, (est agitée et fait grand bruit) die See brauset; la - rapporte, (la grande *marée* recommence) das Wasser flutet; la - se creuse, (les vagues deviennent plus grosses) die See fängt an hohl zu gehen; la - a perdu, (a baissé) das Wasser ist gefallen; la - va chercher le vent, (le vent souffle du côté où va la -) die See läuft gerade gegen den Wind an; la - va contre le vent, (lorsque le vent change subitement après une tempête) der Wind läuft um; il y a de la -, (elle est un peu agitée) die See geht hoch od. hohl; il n'y a plus de -, (elle est calme) die See geht nicht mehr hoch und hohl, ist ruhig; faire voyage par -, zur See reisen; aller, monter sur -, auf die See, zur See gehen; aller, être en - avec une escadre, mit einem Geschwader in See gehen, seyn; mettre une escadre à la -, (la faire sortir du port) ein Geschwader in See gehen lassen; mettre un vaisseau en -, à la -, (l'ôter des chantiers et le mettre à flot) ein Schiff in See lassen, ablaufen lassen; mettre la chaloupe à la -, (l'ôter de dessus le tillac et la mettre dans l'eau) die Schaluppe, das Boot ins M. lassen; mettre en -, à la -, (faire partir une flotte, un vais.) in See, unter Segel gehen; (l'amiral, le capitaine) vient de mettre en -, ist so eben in See gegangen, cf. *jeter, manger*; P. (pt de la longueur, des difficultés d'un travail) c'est la - à boire, ce n'est pas une - à boire, das ist eine unabsehbare, eine unendlich schwierige Arbeit, damit wird man in Ewigkeit nicht fertig; das ist keine so schwere, so langwierige Arbeit; (pt d'un gourmand, ou d'un hom. extrêmement avide de bien) fa. c'est un homme qui veut avaler la - et les poissons, das ist ein Nimmersatt, ein unersättlicher Mensch; er ist ein Mensch, der alles verschlingen, alles an sich reißen will; c'est porter l'eau à la -, (porter une chose en un lieu où elle abonde) das heißt Wasser ins M. tragen, cf. *goutte*; voguer en pleine -, (avoir une fortune bien établie) hoch oben schwimmen, dem Glücke im Schoße sitzen; être en pleine -, (fort avancé dans une entreprise) weit gediehen seyn, in vollem Gange seyn; cette sauce, soupe, viande est salée comme -, (trop salée) diese Brühe, diese Suppe, dieses Fleisch ist stark versalzen; on l'a cherché par - et par terre, (en plu. lieux, avec soin et empressement) fa. man hat ihn an allen Orten und Enden gesucht, aufgesucht; 2. (jatte ou autre vase de terre dans leq. on jète une cert. quantité de vin qu'on entretient et renouvelle à mesure qu'on y puise); il a une - de vin de Chypre, er hat ein M. Cyperwein; la - d'airain, (gr. cuve que Salomon fit faire dans le temple, pour servir aux prêtres à se purifier avant et après les sacrifices) das eherne M.

Méra, m. Bo. (arb. de Madag., dont le bois est dur co. le buis) id.

Mérain, c. *merrain.*

Méralesse, (sage-femme) v. c. *accoucheuse.*

Mérande, f. c. *goûter* (m.)

Mérandine, f. Com. (toile d'Auvergne) id.

Mérangène, f. Bo. c. *mélongène.*

Merc, l. v. c. *marque.*

Mercadent, m. mp. (petit mercier ou marchand ruiné) pu. Bankelkrämer, verdorbener Krämer.

Mercadone, f. Bo. (g. de pls. herbacées du Perou) Mercadonie, f.

Mercandier, m. (qui colporte de la viande, court les maisons; opp. à *boucher*) Fleischtrödler; -höke.

Mercantile, a. (qui concerne le commerce; propre aux marchands) kaufmännisch; le style, le genre –, die –e Schreibart, das –e Fach od. das Handelsfach; l'arithmétique –, die –e Rechenkunst; contrat –, relations –s, –er Vertrag z; esprit –, Handelsgeist, Kaufmannsgeist; mp. Krämergeist; être de profession –, Handelsmann seyn Handel treiben.

Mercantilement, ad. (d'une man., dans le genre *mercantile*) kaufmännisch, wie ein Kaufmann; agir, s'exprimer –, k. handeln z.

Mercantille, (lm) f. (négoce de peu de valeur) Krämerei, f; Kram; faire la –, K. treiben, einen Kram führen.

Mercantiste, m. inu. c. *marchand.*

Mercantoriste, a. Com. c. *mercantile.*

Mercelot, mercerot, m. Com. (petit *mercier* qui étale aux foires une balle ou panier de menues merceries) Markt krämer, Bänkel-k.

Mercenaire, s. a. (ouvrier qui travaille pour de l'argent; it. a. ce qui se fait pour le gain, pour le salaire) Tagelöhner, Lohn-arbeiter, -diener, Söldling; fg: Miethling; labeur, travail –, Lohn-arbeit, f; art, métier –, feile Kunst, feiles Gewerb; retenir le salaire du –, dem T. seinen Lohn vorenthalten; soldats, troupes –s, (étrangers dont on achète le service; it. soldats stipendiés en tout temps) Mieth-soldaten, -truppen; it. in beständigem Solde stehende Truppen; fg: (intéressé, facile à corrompre, qui fait tout pour de l'argent) feil, lohnsüchtig; (cet homme) est –, a l'âme –, c'est un vil –, ist f., hat ein f-es Gemüth, eine f-e Seele, er ist ein niederträchtiger Miethling od. Lohndiener; un témoin –, ein Lohnzeuge, ein erkaufter, gedungener Zeuge; éloquence –, éloges –s, erkaufte, gedungene Beredsamkeit, Lobreden. Syn. cf. *vénal.*

Mercenairement, ad. (d'une man. *mercenaire*) lohnsüchtig, aus Lohnsucht, um des Lohnes willen; agir –, l., wie ein Miethling handeln.

Mercénarité, f. Au. c. *vénalité.*

Mercerie, f. (marchandises de mercier) Kram; -waaren, f. pl; il n'a, il ne vend que de la –, er hat nur einen K., er verkauft nur -waaren; menue –, (co. rubans, fil, soie, aiguilles z) kleiner K.; 2. (le corps, l'état des merciers); le corps de la –, die Krämer-innung od. -zunft; il apprend la –, er lernt die Krämerei, den Kleinhandel; P. cf. *pleuvoir.*

Merci, f. sp. (miséricorde) Barmherzigkeit, Gnade, f; crier –, G. rufen; prendre à –, zu G-n annehmen; begnadigen; (les rebelles) n'ont point été reçus à –, on ne leur a point fait de –, (de quartier) man hat den .. keine G. angedeihen lassen z; j'implore votre –, ich flehe Sie um G. an; il est sans –, il ne vous fera aucune –, vous n'en devez point attendre de –, (vl.) er ist unbarmherzig, er wird Ihnen keine B., keine G. widerfahren lassen, von ihm dürfen Sie keine G. erwarten; fa. je vous crie –, (je vous demande grace, pardon) ich bitte (Sie) um Vergebung od. Verzeihung; 2. m. (remerciment) Dank; pour tout –, (il lui dit z) zum einzigen D., statt alles –es z; grand –, (je vous rends grace) fa. großen und schönen D.; cela vaut bien un grand –, das ist wohl einen schönen D. werth; (ce tableau z) ne m'a coûté qu'un grand –, hat mir nur einen großen D. gekostet; il ne m'en a pas seulement dit grand –, er hat mir nicht einmal großen D. dafür gesagt; voilà le grand – que j'en ai, (voilà la reconnaissance qu'il m'en témoigne) das ist der D., den ich davon habe; das ist mein D. dafür; – de ma vie, (locution des fem. du bas peuple, quand elles sont en colère) ich will des Todes seyn; 3. ad. je me porte bien, Dieu –, (graces à Dieu) fa. ich befinde mich, Gott sei D., wohl; avez-vous bien reposé? Dieu –, et vous? haben Sie wohl geruhet? Gott sei D., Sie auch? 4. à la – de, adl. (à la discrétion de..) in der Willkühr; Preis gegeben; der W. P. g.; se remettre, s'abandonner à la – de qn, sich jemandes W. überlassen, sich ganz in jemandes Hände geben; (une ville prise d'assaut) est à la – du vainqueur, hängt von der W. des Siegers ab; it. (laisser ses brebis) à la – des loups, seine Schafe den Wölfen P. geben; (il passa la nuit dans un bois) à la – des loups, des vents z, wo er den Wölfen, den Winden z P. g. war; être à la – des flots, exposé à la – de la tempête, in der Gewalt der Wellen, den Wellen, dem Sturme P. g. seyn; abandonner son vaisseau à la – de l'orage z, sein Schiff dem Sturme z überlassen od. P. geben; h. Ecc. la –, l'ordre de la –, ou Notre Dame de la –, (ordre religieux institué pour racheter les captifs des mains des infidèles) der Orden von der Gnade, von der Barmherzigkeit. Syn. n'attendez point de – des gens durs et rigides, n'attendez point de *miséricorde* des gens insensibles et sans pitié, von harten und strengen Leuten erwartet keine Gnade, von gefühl- und mitleid-losen keine Barmherzigkeit; le tyran ne connait point de *mis.*, vous êtes à sa –, der Tirann kennt keine Barmherzigkeit, Sie sind in seiner Gewalt; l'on est à la – des êtres animés ou inanimés, la *mis.* n'appartient qu'aux êtres sensibles, man ist in der Gewalt belebter und lebloser Wesen, die Barmherzigkeit kommt nur fühlenden Wesen zu.

Mercier, ère, s. (marchand, –e en *mercerie*) Krämer, inn; petit –, riche –, kleiner, reicher K.; – rubanier, Band-; P. c. *panier, peigne;* 2. (porte-balle qui va par les villes et par la campagne, et qui vend toutes so. de menues marchandises) Tabulet-, Hausierer.

Mercredi, (mèr-cre) m. (4e jour de la semaine) Mittwoch; die –e, f; – prochain, nächsten M., nächste –e; c'est auj. –, es ist heute M. od. –e; le – saint, (1er jour de carême) die krumme –e, cf. *cendre.*

Mercure, m. As. (planète la plus proche du soleil) Merkur; – en conjonction, M. in Zusammenkunft, cf. *conjonction;* – opposé à Saturne, M. im Gegenscheine mit Saturn; – direct, stationnaire, rétrograde, geradlaufiger, stillstehender, rückläufiger M.; la distance de – au soleil, die Entfernung des M. von der Sonne; les habitants de –, die Bewohner des M.; Chi. z (vif-argent, ou hydrargyre) Quecksilber, n; – amalgamé, Amalgam; – argental, (amalgame natif de – et d'argent) natürliches Amalgam von Q. und Silber; – bitumineux, Q-brand-erz; – corné ou muriaté, (muriate de – natif) Q-horn-erz; – fulminant, (préparation de –, qui a la propriété de fulminer) Knall-q.; – hépatique, Q-leber-erz; – natif, gediegenes Q.; Q-guhr; – oxidé, – noir, Q-mohr; – oxigéné, Q-kalk; – sulfuré, Zinnober; – sulfuré compacte, Sauer-q.; – vierge, (– coulant natif) Jungfern-q.; – doux ou dulcifié, (muriate de – au minimum d'oxidation) süßes od. versüßtes Q.; – précipité blanc, (muriate mercuriel par précipitation) weißer Q-niederschlag; le – de vie, ou *poudre d'Algaroth*, cf; fixer le –, (l'unir avec q. autre corps, de so. qu'il ne puisse redevenir coulant) das Q. festmachen od. figieren; on fixerait plutôt le –, que de vous rendre posé, attentif z, (pt de qn qui est très-vif et léger) Sie sind beweglicher, flüchtiger als Q.; 2. Lit. (nom donné à cert. feuilles périodiques); le – de France, le – allemand, der französische, der deutsche M.; My. (Dieu de l'éloquence, des marchands z et le messager des Dieux) Merkur; le caducée de –, –s geflügelter Schlangenstab; fg: (l'entremetteur d'un commerce galant); il lui envoya son –, er schickte ihr seinen Liebesboten, seinen Liebes-unterhändler zu; 3. Bl. (la couleur *pourpre* dans les armoires des princes souverains) die Purpurfarbe.

Mercurial, e, a. Méd. le miel –, (esp. de sirop fait avec le suc de la *mercuriale* et le miel) Bingelkrauthonig, cf. *mercuriel.*

Mercuriale ou **foirole**, f. Bo. (pla. laxat. émoll z, dont le suc entre dans le sirop de longue vie) Bingel-kraut, Ruhr-k., n; – mâle, – femelle ou à épi, männliches B., weibliches B. od. B. mit Ähren; – sauvage ou de montagne, c. *chou* de chien; 2. Jur. (assemblée des cours souveraines le 1er mercredi après Pâques et à la St. Martin, où l'on parlait contre les abus, et où l'on corrigeait les off. qui avaient manqué dans l'administration de la justice) Merkuriale, f; it. (discours tenu aux –s) Rugrede, M., f; le président fit une belle –, der Präsident hielt eine schöne M.; la – des gens du roi fut applaudie, die Rede der Prokuratoren des Königs wurde beklatscht; fg: (réprimande) Verweis; on lui a fait une bonne –, une rude –, man hat ihm einen derben, einen scharfen V. gegeben; 3. les –s, (prix des grains et autres denrées qui se vendent aux marchés publics) die Getreidepreis-zettel, Markt-z.; le registre des –s, das Register der G., cf. *compenser;* My. les –s, (fêtes de *Mercure*) die Merkursfeste.

Mercurialiser qn, Au. lui faire une *mercuriale*, cf.

Mercuriel, le, a. (qui tient du *mercure*) Quecksilber..; onguent, médicament –, -salbe, -arzenei, f; remèdes –s ou mercuriaux, -mittel, n; fièvre, maladie –le, Fieber, Krankheit, bei denen man Q. gebraucht, cf. *eau* (10), *friction;* terre –le, (principe – supposé par Becher) -erde, f.

Mercurification, f. Chi. (act. de *mercurifier*) Verquecksilberung, Quecksilber-bereitung, (*Merkurificirung), f.

Mercurifier, Chi. (tirer, extraire le *mercure* des métaux ou minéraux qui en contiennent) verquecksilbern; Quecksilber ausziehen, bereiten; (*merkurificiren).

Merdaille, (lm) f. mp. (troupe importune de petits enfants) po. Kindergeschmeiß; faites taire cette –, laßt dieses K. schweigen.

Merde, f. (excrément, matière fécale de l'hom. et de qs ani.) b. et po. Koth, Dreck, po.; – d'homme, de chien, de chat, Menschen-k., Hunds-k., Hunds-d., Katzen-d; P. plus on remue la –, plus elle pue, (plus on approfondit une mauvaise aff., plus on déshonore ceux qui y ont participé) b. je mehr man den K. rührt, desto mehr stinkt er; il y a de la – au bâton, au bout du .., (pt d'une aff. où il y a qc de honteux) b. die Sache ist unsauber; Com. couleur merde-d'oie, (entre le vert et le jaune) Gänsedreckfarbe; un taffetas – d'oie, gänsedreck-farbener Taffet; Hn. – de cormoran, ou écume de mer, (subst. poreuse et dure, qu'on trouve sur le rivage de cert. mers) Meerschaum; Méd. – du diable, c. *assa-fœtida.*

Merdeux, se, a. (souillé de *merde*) b. dreckig, mit Koth besudelt; chemise –se, –es Hemd; P. (pt de qn qui se sent coupable de qc) il sent son cas –, er fühlt, daß er schuldig ist; er hat kein gutes Gewissen; po. (cet homme) est un bâton –, on ne sait par où le prendre, ist ein Dreckknüppel, man weiß nicht, wo man ihn anfassen soll.

Mère, f. (fem. qui a mis un enfant au monde) Mutter; devenir –, M. werden; elle est – de deux enfants, sie ist M. von zwei Kindern; une – de famille, eine Haus-; (il est mon parent) du côté de la –, von der M. her, von mütterlicher Seite; (ils sont frères) de père et de –, von Vater und M., sie sind leibliche od. rechte Brüder; grand' mère, (aïeule) Groß-; grand' mère paternelle, maternelle, ou du côté paternel, maternel, Groß- vom Vater, von der M. her, od. von väterlicher, von mütterlicher Seite, cf. *belle-mère, nourrice;* Verr. c. *grand-mère;* fg: elle est la – des pauvres, (leur fait beaucoup de bien) sie ist die M. der Armen; Bén. on ne peut posséder en même temps la – et la fille, (posséder un bénéfice et q. autre qui en dépend) man kann die M. und die Tochter, die -pfründe und die Tochterpfründe nicht zugleich besitzen; Cath. notre – la sainte église, unsere M., die heilige Kirche; it. (religieuse professe): la – prieure, la révérende – abbesse, die M. Priorinn, die ehrwürdige M. Äbtissinn; fa. (pt d'une fem. du peuple un peu âgée) la – une telle, die und die M., das und das Mütterchen; la – Boby, die M. Boby; venez ça, la –, qu'on vous parle, kommt her, Mütterchen, Alte, daß man mit euch spreche; P. (pt d'un lieu où l'on ne veut plus retourner, ou d'une aff. dont on a été mal satisfait) c'est le ventre de ma –, je n'y retourne plus, dahin komme ich gewiß nicht wieder, da lasse ich mich gewiß nie wieder ein; 2. (pt des femelles des ani.) M.; la – de ces chiens, de ce poulain de ces oiseaux, die M. dieser Hunde z; prendre la – et les petits, die M. und die Jungen, die Alte mit den J. fangen; 3. (matrice) M.; mal, vapeur de –, -weh, n; -beschwerde, f; 4. fg: (cause, source) M., Ursache, f; Anfang; (l'ambition) est la – de tous les désordres, die M. aller Unordnungen; l'oisiveté est – de tous vices, Müßiggang ist aller Laster Anfang; (la Grèce) a été la – des beaux arts, (ils y ont pris naissance) ist die M. der schönen Künste gewesen; 5. Td. la –, (dans les fabriques, la plus grande plaque de cuivre laiton) die M.; Hn. – des perles, (coquillage biv. dont la nacre est brillante et argentée, et qui fournit les perles les plus belles) die Perlen-; – caille, ou – des cailles, hn. c. *râle* de genêt; la – d'eau, (gr. couleuvre, ou serpent amphibie de la riv. des Amazones) die Wasser-, die Koralschlange, c. *boa devin;* – des harengs, c. *alose;* Com. cf. *girofle;* Ex. – des mines, (veine de houille, mine à maréchal, qui colle bien au feu) Kohle; Jar. les –s, (pieds d'arbres coupés à fleur de terre, et dont on tire des boutures et marcottes) Mutterstöcke; 6. af. – goutte, (le vin qui coule de la cuve, sans qu'on ait pressé la rai-

sin) Vorlaß, Vorlauf; – laine, (la plus fine de l'ani.) Kern- od. Rücken-wolle; – perle, (grosse eq. de perles qui en renferme qf. un grand nombre) große Perlenmuschel; – ou matrice d'émeraude, ou prase, (quartz, cristal, ou spath coloré en vert, qui sert de matrice aux émeraudes) die Smaragd- od. der Smaragdpras; – de turquoise, Türkis-; Hm. la – patrie, (pt de pays qui a fondé une colonie, et qui la gouverne) das –land, cf. *langue*; An. la dure- –, la pie-mère, (les deux membranes qui enveloppent le cerveau) die dicke und die dünne Hirnhaut; Chi. l'eau –, (pour *eau amère*, eau saline et épaisse qui ne donne plus de cristaux) –lauge, f; l'eau – du nitre ꝛc., die –lauge des ꝛc.; Hf. la mère-folle ou mère-folie, (société facétieuse qui s'établit en Bourgogne sur la fin du 14e siècle) die närrische M. od. die M. Narrheit.

Merfau, m. (petite pièce de métal ꝛc. qu'on distribue aux chanoines présents à l'office ꝛc. pour leur servir à recevoir leur rétribution) Gebührzeichen, Kirchenz., n.

Mérelle, f. (jeu d'enfants qui se joue sur un tablier distingué par plu. lignes, avec de petites marques, dont il doit s'en trouver 3 en ligne droite) Mühlenspiel, n; jouer à la –, das M. spielen; in der Mühle ziehen; it. (jeu d'enfants, man. d'échelle faite avec de la craie, et où ceux qui jouent, marchent à cloche-pied, poussant avec le pied une esp. de palet) das Hinkspiel.

Mérellé, ée, a. Bl. (qui représente des *mérelles*) mit Mühlenz (mit Figuren, wie die, worauf man in der Mühle zieht).

Mérendere, f. Bo. (g. de pla., fam. des liliacées) Merendera, f.

Mérengie, f. c. *mœrhingie*.

Mérétrice, f. hn. c. *gourgandine*.

Mérétricier, m. hn. (ani. de la *méritrice*) das Thier der Braunlippe.

Mériane, f. Bo. (g. de pla., fam. des mélastomées) id.

Mérianelle, f. Bo (g. de pla. formé de qq esp. d'antholises) die Steinblume.

Méride, f. Mu. (subdivision de l'octave, d'après le système de Sauveur, dont 43 forment l'octave, cf. *décaméride*) Meride, f.

Méridiane, f. Bo. (g. de pla. peu différent des pourpiers) id.

Méridien, m. (gr. cercle vertical de la sphère, qui passe par les deux pôles du monde et par le zénith du lieu duq. il est dit le –, coupant à angle droit l'équateur et les cercles qui lui sont parallèles) Mittags-kreis, -zirkel, (Meridian); (en géographie) il y a 360 –s, giebt es 360 –e; le – de Paris, der M. von Paris; le premier –, (duq. on compte tous les autres en allant d'ori. en occ.) der erste M.; le premier – est celui qui passe par la partie occidentale de l'île de Fer, l'une des Canaries, der erste M. ist derjenige, welcher durch den westlichen Theil der Insel Ferro, einer der kanarischen Inseln, geht; – universel, (dans le calcul des éclipses, celui où l'on suppose le soleil fixe, les pays de la terre y arrivant successivement) allgemeiner M.; le plan du –, (. . qui passe par l'axe du monde et le zénith) die Mittagsfläche; die Ebene des –es; Ono. (esp. de cadran solaire, composé d'un gnomon et d'une ligne verticale sur laq. l'image du soleil tombe au moment de midi) Sonnen-uhr, f; -zeiger; aller voir au –, auf der S. nachsehen; Phy. – du globe ou de la sphère, (le cercle de cuivre dans leq. la sphère tourne et est suspendue) der messingene Mittagsz. der künstlichen Erd- od. der Himmels-kugeln; la sphère est attachée au –, tourne sur les pôles du –, die Kugel ist an den Mittagsz. fest gemacht, dreht sich um die Pole des Mittagsz.-s; – magnétique, (grand cercle qui passe par les pôles de l'aimant, et dans le plan duq. se dirige l'aiguille aimantée) der magnetische M.

Méridienne, f. (sommeil court, incontinent après le dîner) Mittags-ruhe, f; -schlaf; faire la –, sa –, M. halten, sein Mittagsschläfchen machen; 2. As. la – ou la ligne –, (commune section du *méridien* et d'un plan vertical, horizontal ou incliné) die Mittagslinie; tracer une –, eine M. ziehen; it. (ligne qui marque le midi) M., cf. *cadran*; – du temps moyen, (qui marque le midi moyen, sur une courbe tracée, suiv. l'équation du temps) M. der mittlern Zeit; Og. (droite tirée du nord au sud dans le plan du *méridien*); la – ou la ligne – de la France, (tirée de l'extrémité la plus méridionale de la France, à son extrémité la plus septent.) die M. von Frankreich.

Méridional, e, (qui est au *midi* du lieu dont on parle) mittäglich, südlich; pays –, –es Land: les régions, –es, die –en Gegenden; le pôle –, les peuples méridionaux, der Mittagspol, Südpol; die –en Völker; l'Amérique –e, das –e Amerika, Südamerika; cadran –, (dans le plan qui va du levant au couchant, et directement tourné vers le midi) Mittagsuhr, f.

Mérie, f. hn. (g. d'ins. hyménopt. fouisseurs) id.

Mérigal, m. Com. (mo. d'or du Monomotapa, un peu plus forte que la pistole d'Esp.) id.

Méringie, f. Bo. (g. de pla., fam. des caryophyllées) id.

Méringue, f. Conf. (esp. de massepain fait de pâte, de jaunes d'œufs, de râpure de citron et de sucre fin) Meringel.

Mérinos, (û) m. (mouton d'Espag. ou de race espagnole) Merinos; la laine de –, die –wolle.

Mérion, m. hn (g. d'ois. sylvains, fam. des chanteurs) (Art kleiner Fliegenfänger).

Merise, f. (petite cerise douce) Vogelkirsche, f.

Merisier, m. (arbre qui porte des *merises*) Vogelkirschenbaum.

Mérisme, m. Bo. (g. formé de la clavaire coralloïdes) Merisma, n.

Méritant, e, a. (qui a bo de mérite) verdienstvoll, verdient; homme très –, femme fort –e, sehr verdienter Mann, sehr –e Frau.

Mérite, m. (vertu. qualité par laq. qn. qc se distingue, est bon, estimable) Verdienst, n; – personnel, persönliches V.; un – distingué, extraordinaire, (au sing., pris dans un sens coll.) ausgezeichnete, außerordentliche –e; homme de –, du plus grand –, d'un rare –, Mann von V., von –en, von den größten, von seltenen –en; je connais son, il a du –, il a son –, ich kenne sein V., seine –e, er hat –e, er hat seine –e; son peu de – est cause que ꝛc., seine geringen –e sind Ursache, daß ꝛc.; produire le –, le mettre dans son jour, das V. od. die –e hervorziehen, es, sie ins Licht stellen; cela relève le – de cette action, dies erhöht das V. od. das –liche dieser Handlung; (cette action) est d'un grand – à mes yeux, hat in meinen Augen großes V., ist sehr verdienstlich in . .; 2. (pris dans un sens distributif qf. pl.) ; (César et Pompée) avaient chacun leur –, mais c'étaient des –s différents, hatten jeder sein V., seine –e, aber es waren –e verschiedener Art; se faire un – de qc, (en tirer gloire, avantage, le faire valoir) sich ein V. aus et. machen; abandonner qn à son peu de –, (sans intervenir plus à sa fortune) einen seinem Schicksale überlassen, sich nicht weiter um ihn bekümmern; 3. (ce qui rend digne de récompense ou de punition) V.; (Dieu nous jugera) selon le – de nos œuvres, nach dem –e unserer Werke, so wie es unsere W. verdienen; iro. je le traiterai selon ses –s, ich will ihn behandeln, wie er es verdient, es soll ihm sein Recht widerfahren ꝛc.; iro. il fait valoir ses –s, tous ses –s, (ses services) er macht seine –e, alle seine –e geltend, schlägt seine –e hoch an; Th. les –s de la passion de Jésus-Christ, (ce qu'il a souffert pour la rédemption des hommes) das V. des Leidens Jesu Christi; Th. c. les –s des saints, (leurs bonnes œuvres) das V., die guten Werke der Heiligen; Écol. le – de congruité, (où l'act. n'est pas proportionnée à la grand. de la récompense) das aus göttlicher Gnade über seinen Werth belohnte V.; le – de condignité, (lorsqu'il y a une égalité absolue entre l'act. et la récompense) das auf eine seinem Werthe vollkommen angemessene Art belohnte V.; Hm. l'ordre du –, l'ordre du – militaire, civil, (ordre établi en plu. états) der –orden, der Militär-orden, der Civil-orden.

Mériter, va. (être ou se rendre digne de ꝛc.) verdienen; – punition, châtiment, – grâce, pardon, récompense, Strafe ꝛc. v.; il a mérité le prix, er hat den Preis verdient; (ce tableau) mérite une belle bordure, verdient eine schöne Rahme, ist einer . . werth; vous méritez d'être puni, ihr verdienet gestraft zu werden; (cette action) mérite la corde, la mort, la roue, verdient den Strang ꝛc. cf. *confirmation*; bien – de l'état, des lettres, de la patrie, de son prince, (faire pour ces objets des actions dignes de louange, de récompense) sich um den Staat ꝛc. wohl verdient machen; (cet homme) mérite bc, (est digne de récompense par ses talents, ses services ꝛc.) . . macht sich sehr verdient; – qc à qn, (le lui faire obtenir par ses services ꝛc.) einem et. verschaffen; (les services de son frère) lui ont mérité cette emploi, hat ihm diese Stelle verschafft. Syn. on *mérite* par ses actions, on a une sorte de droit; on est *digne* par ses qualités, on a un titre, man macht sich verdient durch seine Handlungen, man erlangt eine Art von Recht, man ist würdig durch seine Eigenschaften, man hat einen Anspruch; on *mérite* une place par ses services, on en est *digne* par ses talents, man verdient eine Stelle wegen seiner geleisteten Dienste, man ist derselben um seiner Talente willen würdig.

Méritoire, a. Dév. (qui mérite récompense, les récompenses éternelles) verdienstlich; pour rendre nos bonnes œuvres –s, il faut ꝛc., um unsere guten Werke v. zu machen, muß man ꝛc.; l'aumône est –, le jeûne est une œuvre –, das Almosen ist v., das Fasten ist ein –es Werk; cela est – envers Dieu, devant Dieu, dies ist v. gegen Gott, vor Gott; –ment, ad. (d'une man. –) v., auf eine –e Art; pour faire l'aumône . ., il faut ꝛc., um auf eine –e Art Almosen zu geben, wenn das Almosen v. seyn soll, muß man ꝛc.

Merlan, m. (poi. fort estimé, qu'on pêche sur la plupart des côtes de l'océan) Merlan, Witling; faire la pêche du –, –e fischen od. fangen; po. un – à frire, (garçon perruquier, ord. couvert de poudre) ein mit Puder überzogener Haarkräusler-gesell.

Merle, m. hn. (ois. du même g. que les étourneaux et les grives) Amsel, f; le – ordinaire ou commun, ou – noir, die gemeine od. schwarze A., die Schwarz-; le – à collier, (qui a un collier gris, et se trouve en Savoie ꝛc.) Ring-; – blanc, – bleu, – rouge ou du Brésil, weiße A., blaue A., Roth- od. brasilianische A.; – doré, Gold-, Pirol; – de rocher ou de montagne, (qui se nourrit de noix) Stein- od. Berg-; le – pie, (qui a la tête et le dessous du cou blanc) Elster-; – douteux, zweideutige A.; le –, d'eau ou – aquatique, (esp. de bergeronette) die Wasser- od. Bach-; la chasse du – à l'araigne, à la repnelle, à la fossette, der –nfang mit dem Spinnennetze, mit der Schlinge, im Fanggrübchen; P. c'est un fin –, (homme fin et matois) fa. er ist ein schlauer Vogel, ein feiner, schlauer Fuchs, ein listiger Kauz; à d'autres, dénicheur de –s, (pt à qn à qui l'on ne se fie pas) das macht einem Andern weiß; sucht euch einen andern Narren! si vous le faites, je vous donnerai un – blanc, (pt de qc qu'on ne croit pas faisable) wenn Sie das thun, so gebe ich Ihnen, ich weiß nicht was, po. so will ich Hans heißen; Hn.

Merlesse, f. Amselweibchen, n.

Merlet, m. Fort. c. *merlon*; Hn. – bleu, – pêcheret, c. *martin-pêcheur*.

Merlette, f. Bl. (merle ou ois. représenté sans pieds ni bec) Vogel ohne Füße und Schnabel; il porte d'or à trois –s de sable, er führt drei schwarze Vögel ohne . . im goldenen Felde; 2. autref. (armure de tête, chaperon de mailles, qui vu de côté ressemblait à un ois. sans pieds ni bec) (Art alter Kopfrüstung).

Merlin, (lein) m. Mar. (cordage à trois fils, serv. à faire des rubans ꝛc.) Marlein, Marling, f; Bou. (long marteau, esp. de massue pour assommer les bœufs) Schlächter-keule, f; Pê. (cordage composé de 3 fils commis ensemble, et meilleur que le bitord et le lusin) M.

Merline, f. (orgue mécanique, à l'unisson de la voix des merles, et un peu plus fort que la serinette) Amselorgel, f.

Merliner une voile, Mar. (l'attacher à la ralingue avec du merlin) ein Segel marlen, an-.

Merlon, m. Fort. (partie du parapet entre deux embrasures) die Schartenzeile.

Merluche, f. (se. de morue sèche; *merlu séché*) Stockfisch; dessaler de la –, –e wässern; une poignée de –, (deux –s jointes ensemble) ein Paar –e.

Merlus ou **merlu**, m. hn. (poi. dont on fait la *merluche*) der (kleine) Stockfisch.

Merlusine, f. Bl. (sirène qui paraît dans une cuve) Sirene in einer Badewanne, f.

Merlut, m. Még. peau en –, (. . de bouc, de chèvre ꝛc. séchée sur des cordes avec le poil ou avec la laine) mit den Haaren od. der Wolle getrocknetes Fell.

Mérocèle, f. Chir. (hernie crurale) Schenkelbruch, äußerer Leistenbruch.

Merocte, f. hn. anc. (pi. fabul. d'un vert de poireau, et qui devenait blanche en la frottant; auj. *serpentine noble*) Merocte.

Mérodon, m. hn. (g. d'ins. dipt., fam. des athéricères) (Art Blattlausfliege, f.)

Méroluve, m. Méd. (bain partiel, pour un seul membre) Gliedbad, c. a. *manuluve*, *pédiluve*.

Mérope, f. (l'une des 7 pléiades) id.

Mérops, m. hn. c. *guêpier*.

Mérou, m. hn. (poi. de mer, fam. des percoïdes) Merfenbarsch.

Mérovée, m. hf. (np.) Merovaus.

Mérovingien, ne, a. hf. (de la race de *Mérovée*) merovingisch; la race –ne, das –e Geschlecht, Haus; 2. m. les –s, (rois de la race –ne) die Merovinger.

Merra, m. hn. c. *mérou*.

Merrain, (rè) m. Ton. le –, bois de –, (bois de chêne fendu en menues planches, dont on fait des douves de ton-

rieux, des cuves ɛ) Dauben-holz, Böttcher-, Faß-, Stab-h., n; acheter du –, employer de beau –, D. kaufen, schönes St. verarbeiten, cf. *enfoncer*; Vén. (la tige ou la perche du bois du cerf) die Stange des Hirschgeweihes.

Mertensie, f. Bo. (g. de pla. fam. des urticées) id.

Méruа, f. Bo. (g. de pla. de l'Arabie heureuse) id.

Mérule, m. Bo. (g. de pla., fam. des champignons, et couleur du *merle* ou noirâtre) Aderpilz.

Merveille, f. (chose rare, surprenante) Wunder, -werk, n; une rare –, ein seltenes W.; il nous dit des –s de ce pays là, er sagte W. od. -dinge von diesem Lande; ce n'est pas –, ce n'est pas grand' –, une grande –, das ist kein W., kein großes W.; ce n'est pas – qu'il ait réussi, es ist kein W., daß es ihm geglückt ist; où est la – ? je n'y vois pas de –, wo ist das W.? was ist daran Wunderbares? ich sehe da kein W., hierin sehe ich nichts Wunderbares; la – est en ce qu'il a su ɛ, das W. od. Wunderbare daran ist, daß er wußte ɛ; une – en beauté, ein W., fa. ein Ausbund von Schönheit, eine -schönheit, eine wunderschöne Person; c'est une – que cet enfant-là, es ist ein W. von einem Kinde, ein W-kind; Poé. une jeune –, (jeune pers. extrêmement belle) ein -schönes Kind od. Mädchen; pvl. (pour rabaisser ce que qn veut faire passer pour *merveilleux*); ce n'est pas grand' –, voilà une belle –, das ist kein großes W. od. -ding, das ist ein schönes W., ein seltenes -ding! les sept –s du monde, (les pyramides d'Égypte, le Mausolée bâti par Artémise, le temple de Diane à Éphèse, les murailles de Babylone couvertes de jardins, le colosse de Rhodes, la statue de Jupiter olympien à Pise, en Élide, le Phare de Ptolomée Philadelphe) die 7 W. od. -werke der Welt; exl. (pt d'une chose excellente dans son g.) c'est une des sept –s du monde, c'est la huitième – du monde, es ist eines von den 7 -werken der Welt, es ist das achte -werk; c'est une – (que) de vous voir, (reproche amical fait à qn qu'on n'a pas vu depuis long-temps) es ist ein W., daß man sie einmal sieht; faire –s, (faire fort bien) W. thun; il fit –s, des –s au siège de ɛ, à cette bataille, er that W. bei der Belagerung von ɛ, in dieser Schlacht; (le prédicateur) a fait des –s, a fait –s auj., hat eine -schöne Rede gehalten, hat heute schön geprediget; (cette réflexion) fait – dans ce discours, thut W., thut eine vortreffliche Wirkung in dieser Rede; (quand il se mêle de donner à manger), il fait –s, so greift er sich recht an, so tischt er außerordentlich auf; P. cf. *promettre*; Syn. cf. *prodige*; Bo. pomme de –, (pla. dont on tire un excellent baume) Balsam-apfel; – à fleur jaune, (esp. de balsamine) der Springsame, das Springkraut; – du Pérou, c. *belle-de-nuit*; – d'hiver, Jar. (so. de poire d'automne) Winter-dornbirne, f; 2. à –, ou à –s, *adl.* (parfaitement bien) vortrefflich; zum verwundern, wunderschön, außerordentlich schön od. gut; (il prêche, il peint) à –, ganz v., auß. gut od. schön; (elle chante, danse, joue) à –s, v., wunderschön; 3. pas tant que de –, (pas be) fa. nicht sonderlich oder besonders, nicht so sehr, nicht sehr viel; (il ne l'aime) pas tant que de –, n. sond. od. bes.; (il n'y en a) pas tant que de –, n. sehr od. sond. viel.; (a-t-il be d'esprit)? pas tant que de –, n. sond. viel.

Merveilleusement, ad. (à *merveille*, extrêmement, étonnamment) zum Verwundern, ungemein, außerordentlich, ganz vortrefflich, od. vorzüglich; (elle est) – belle, z. V. schön, wunderschön; une imagination – féconde, eine ung. fruchtbare Einbildungskraft; (cela est) – bien, ganz vortr., herrlich; (il s'acquitte de son devoir) – bien, aufs Vollkommenste.

Merveilleux, se, a. (admirable, surprenant, étonnant) wunderbar, bewundernswerth; un esprit –, ein außerordentlicher Kopf; c'est un homme –, er ist ein Wundermensch, ein ganz vorzüglicher Mensch; voilà une chose bien –se, das ist eine höchst -e Sache; on ne vit jamais rien de plus –, man sah nie et. W-eres; c'est une pièce –se, elle a eu un effet, un succès –, das ist ein -es, seltenes Stück, es hat -e, erstaunliche Wirkung gethan, es ist außerordentlich gut gelungen, auß. gut aufgenommen werden; iro. vous êtes un homme –, (étrange, extraord. en vos sentiments ɛ) fa. Sie sind ein -er, ein sonderbarer Mensch; 2. (excellent en son genre) vortrefflich, vorzüglich; (les muscats) ont été – cette année, sind dieses Jahr v. gewesen; voilà du vin –, das ist -er Wein; (les draps de cette fabrique) sont –, sind v.; 3. m. (ce qu'il y a de –, de surprenant, d'admirable dans un poème épique ou dramatique) das Wunderbare, Seltsame; le – est l'âme du poème épique, das W., das Außerordentliche ist die Seele des ɛ; (Boileau et Voltaire) ont employé le –, (en personnifiant la discorde, la mollesse, le fanatisme ɛ) haben das W. zu Hülfe genommen; it. (ce qu'il y a de vif, de noble et d'élevé dans les expressions ɛ); le – de son style, de ses expressions, das Lebhafte, das Edle, das Erhabene in seiner Schreibart ɛ; iro. un –, une –se, (pers. qui affecte les bons airs, ou qui a be de prétentions) ein vornehmthuender, ein einbildischer Mensch, eine anspruchsvolle, eingebildete Person.

Mérycisme, m. Med. (esp. de rumination à laq. cert. pers. sont sujetes) Merykismus.

Mérycologie, f. An. (traité du *méricysme*) Abhandlung vom Merykismus.

Meryte, f. Bo. (pla. de la diœcie, dont les fleurs mâles sont en pelotte sessile) Meryta, f.

Méryx, m. hn. (g. d'ins. coléopt., voisin des lyctes) Meryx-käfer.

Mes, pl. cf. *mon*; 2. més–, (particule qui, dans la composition des mots, en change la signification en *mal*, co. *mésalliance*, *mésintelligence* ɛ, cf.) Miß . . .

Mésa, m. Bo. (g. de pla., aussi appelé *siburacie*) Mösa, Beovetro's, f.

Mésachat, m. (mauvais achat ou emplette) Schadenkauf, Mißk., schlechter Kauf.

Mésacheter, (acheter trop cher, avec désavantage) mißkaufen, sich verkaufen.

Mésadon, m. Écon. (so. d'épée de bois, serv. à rapprocher le caillé qui nage dans le petit lait) Mollenlöffel.

Mésadvenance, f. Au. v. (qualité de ce qui déplait) Mißfälligkeit, Unschicklichkeit, f.

Mésadvenant, e. a. Au. (qui déplait) mißfallend, mißfällig, unschicklich.

Mésair, m. Ma. (air de manège qui tient de terre à terre et de la courbette; galop du devant, trot de derrière) id. n; (Halbschule, halbe Curbette.)

Mésaise, m. pu. c. *malaise*; le – est la simple privation d'*aise*, du bien-être qui a cessé; le *malaise* est un mal positif, das Mißbehagen ist das bloße Entbehren der Behaglichkeit des Wohlseyns, das aufgehört hat; die Unbehaglichkeit ist ein wirkliches od. bestimmtes Uebel.

Mésal, m. hn. (cq., esp. de cérithes).

Mésallerie, f. Méd. (énorme enflure des jambes) c. *éléphantiasis*.

Mésalliance, f. (mariage avec une pers. d'une condition fort inlér.) Mißheirath, f; la – de la part du mari ɛ, die M. von Seite des Mannes ɛ.

Mésallier, f. (marier à une pers. d'une condition fort inlér.) unter seinem Stande verheirathen; eine Mißheirath thun lassen; (il refuse un parti fort riche), pour ne pas – sa pupille, um seine Mündel nicht unter ihrem St. zu v.; 2. ord. se –, mißheirathen; eine Mißheirath thun, eingehen; (la noblesse de ce pays) ne se mésallie guère, mißheirathet nicht leicht, geht nicht leicht Mißheirathen ein; elle s'est –ée, sie hat mißgeheirathet, eine M. gethan; fg. (fréquenter des inlér.) fa. (il nous fuit), il a peur de se –, er fürchtet, sich durch den Umgang mit uns etw. zu vergeben; il croirait se – (en leur compagnie), er würde sich in . . zu erniedrigen glauben.

Mésange, f. (petit ois. de passage, gris rayé de noir, de blanc et de jaune) Meise, f; la gr. ou grosse –, (appelée qf. *nonnette*, – pinçon, – charbonnière ou brulée ɛ) die große M., Kohl-, Nonnen-; – à longue queue, Schwanz-, langschwänzige M.; – bleue, huppée, capuchonnée ou chaperonnée, Blau-, Hauben-, od. Kobel-; – des bois, de marais, Wald- od. Tannen-, Sumpf-; la – de Lithuanie ɛ, die litthauische M.

Mésangere, f. hn. c. grosse *mésange*.

Mésangette, f. Oi. (piège pour les *mésanges*) Meisenschlag.

Mésanio, m. hn. (esp. de corail, que les négts. d'Europe envoient au Levant) id.

Mésaraïque, a. (qui app. au *mésentère*) Gekrös . .; veines, vaisseaux –s, -adern, -gefäße.

Mésarriver, m. imp. (pt de q. accident fâcheux qui arrive à la suite de qc) fa. übel ausschlagen; schlimme Folgen haben; il vous mésarrivera de ce que vous avez fait, was Sie gethan haben, wird übel a., wird Ihnen übel bekommen; s'il vous mésarrive, ne vous en prenez qu'à vous, wenn es übel für Sie ausschlägt, wenn Ihnen etwas Unangenehmes begegnet, so messen Sie die Schuld davon nur sich selbst bei.

Mésaule, m. Arc. anc. (petite cour entre deux corps de logis) Nebenhof.

Mésavenir, vn. imp. (usité à l'infinitif et à la 3e pers. du sing.; *mésarriver*; réussir mal en q. aff.) pu. übel ausschlagen; (votre cause est juste), il ne peut vous en –, sie kann nicht übel für Sie a., es können keine schlimme Folgen für Sie daraus entstehen.

Mésaventure, f. (accident malheureux) fa. Mißgeschick, n; Unfall, widriger Zufall; cela est arrivé par une – étrange, dieß ist durch ein seltsames M. geschehen.

Meschief, m. v. c. *malheur*, *infortune*.

Meschin, e. a. v. c. jeune *garçon*, j. *fille*; -ette, f. dim. kleines junges Mädchen.

Meschite, f. v. c. *mosquée*.

Meschoir, mescompter ɛ, c. *méchoir* ɛ.

Mesclérie, f. Méd. c. *éléphantiasis*.

Mesdames, mesdemoiselles, cf. *madame*, *mademoiselle*.

Mesdesmer, va. c. *mésestimer*.

Mesdire, mesdisance, c. *médire*, ɛ.

Mese, f. Mu. anc. (la corde la plus aiguë du second tétracorde) die höchste Seite des zweiten Tetrachordes.

Mésel ou méseau, m. v. c. *lépreux*.

Mésellerie, f. v. c. *lèpre*.

Mésentère, m. An. (production du péritoine, qui règne en forme de fraise le long des intestins; la *fraise* dans le veau) Gekröse, n.

Mésenteremphraxis, f. Méd. (obstruction du mésentère) Gekröseverstopfung, f.

Mésentérique, a. An. (qui app. au *mésentère*) Gekrös . .; vaisseau –, -gefäß, n; artères, glandes, nerfs –s, -schlagadern, -drüsen, -nerven.

Mésentérésie ou mésentérite, f. Méd. (inflammation, maladie du *mésentère*) Gekrösentzündung, f.

Méservir, c. *desservir*.

Mésestime, f. (le peu d'*estime*; privation de l'–) Geringschätzung, f, Mangel an Achtung.

Mésestimer qn, (en avoir mauvaise opinion, faire peu de cas) mißachten, wenig achten, geringschätzen; il se fait – (par une pareille conduite), er bringt sich durch . . um alle Achtung, zieht sich . . die Geringschätzung Anderer zu; (depuis cette action là) je l'ai mésestimé, habe ich ihn gemißachtet, nicht mehr geachtet; 2. (pt des choses, les apprécier au-dessous de leur juste valeur) mißschätzen, geringschätzen; vous mésestimez cette étoffe, ce diamant ɛ, Sie schätzen diesen Zeug zu gering; Syn. *malestimer*, c'est estimer la chose au-dessous ou au-dessus de sa valeur; –, c'est l'apprécier au-dessous de sa valeur ou mésoffrir, schlecht od. fehlerhaft schätzen, heißt eine Sache unter od. über ihrem Werthe schätzen; mißschätzen heißt sie unter ihrem Werthe schätzen od. ein Mißgebot thun.

Mésier, m. Bo. (arbr. de l'Inde, fam. des anones) Mäsia, f.

Mesgnie, c. *mesnie*.

Mésintelligence, (mé-sein-) f. (défaut d'union; brouillerie, dissention) Mißverständniß, n; ils sont en –, il y a de la – entr'eux, sie leben im -sse, es herrscht ein M. unter ihnen; entretenir, fomenter la –, das M. unterhalten, nähren; causer de la –, ein M. verursachen od. veranlassen.

Mésinterpréter, (interpréter défavorablement, en mal) mißdeuten, übel auslegen.

Mésire, m. Méd. (maladie du foie, accompagnée d'enflure, de douleurs poignantes ɛ) Leber-entzündung, f.

Meslier, m. Vig. (so. de raisin) Roschelstraube.

Meslouable, a. (blâmable) v. tadelnswerth.

Mesmérien, s. a. (partisan du mesmerisme) Mesmerianer; mesmerisch.

Mesmérisme ou magnetisme, m. Méd. (méthode curative mise en vogue par *Mesmer*) die mesmerische Heilart od. der (thierische) Magnetism.

Mesnie ou mesgnie, f. Jur. (famille, parenté, les gens d'une même maison) v. die Familie od. Verwandtschaft von einem und demselben Hause.

Mésocéphale, m. An. c. *moelle allongée*.

Mésocéphalique, a. An. artère –, c. *basilaire* (f).

Mésochondriaque, (kon-) a. An. fibres –s, (fibres musculeuses situées entre les segments cartilagineux de la trachée artère) muskelartige Fibern zwischen den Luftröhren-knorpeln.

Mésochore, (ko-) m. h. anc. (directeur de concert) Musikdirektor, Kapellmeister.

Mésocolon, m. An. (partie du mésentère couchée sur le milieu du colon) Grimmdarmsgekröse, n.

Mésocrâne, m. An. c. *vertex*.

Mésocure, f. Ant. (jeune actrice grec. qui avait la tête à demi rasée) id.

Mésoffrir, vn. (offrir d'une marchandise be moins qu'

elle ne vaut) mißbieten; (il n'aura pas cette étoffe à ce prix), il en mésoffre trop, bietet zu wenig, er thut ein allzugeringes Gebot darauf, cf. *marchandise*.

Mésoglosse, m. An. c. *génioglosse*.

Mésoide, f. Mu. anc. (so. de mélopée dont les chants roulaient sur les cordes moyennes ou *mésoïdes*; mélopée dithyrambique) Mesoide, f.

Mésoing, m. Au. (manque de soin) inu. Nachläßigkeit, f.

Mésolabe, m. Math. (anc. instr. destiné à trouver méchaniquement deux moyennes proportionnelles) Mesolabium, n.

Mésolobe, m. An. (corps calleux du cerveau) der Hirnkern, die schwiele.

Mésologarithme, m. (*logarithme* des cosinus et des co tangentes) Mesologarithme.

Mésomérie, f. An. (partie du corps entre les cuisses) Mitteltheil; (der Theil des Körpers zwischen den Schenkeln).

Mésomphale, m. An. c. *ombilic*.

Mésopotamie, f. Gg. (partie de l'Assyrie) Mesopotamien; habitans de la –, –mier.

✝ **Mésore**, m. Li. grec. (intervalle entre les heures de l'office divin) die Zwischenzeit zwischen den kanonischen Stunden.

Mésorectum, m. An. (production du péritoine qui enveloppe l'intestin *rectum* dans sa partie supér.) Mastdarmgekrös, n.

Mésothénar, m. An. (muscle qui approche le pouce de la paume de la main) Mittelklopfer; der mittlere kleine Daumenklopfer.

Mésotype, m. (subst. minérale en aiguilles, appelée aussi *zéolithe*) Mesotyp; strahliger Zeolith.

Mésozeugme, m. Gr. (esp. de *zeugme* où le mot sous-entendu aux extrémités du discours, se trouve dans q. phrase du milieu) Mesozeugma, n.

Mespile, m. Bo. (g. de pla. comprenant le neflier et les azel.) Mispelbaum.

Mesquin, e, (-kein) a. (chiche, qui fait une *dépense* au-dessous de sa fortune) knauserig, knickerig, karg, filzig; il est si – que ꝛc, er ist so k., daß ꝛc; il a l'air –, la mine –e, (a l'air pauvre, a la mine basse) er sieht armselig aus, hat ein armseliges, gemeines Aussehen; 2. (pt d'une dépense au-dessous du bien de celui qui la fait) kärglich, armselig, dürftig; son ordinaire est bien –, sein gewöhnlicher Tisch ist sehr kä., sehr d.; (il a) des meubles bien –s, ein sehr a–es, sehr elendes Hausgeräth; ses habits sont trop –s, sein Anzug ist zu a., zu d.; équipage –, a–es, elendes Gefährt; it. a–er Aufzug; mener une vie –e, ein kä–es, a–es, elendes Leben führen, kärglich, ärmlich leben; Pt. (maigre, pauvre, de mauvais goût) dürftig, mager, kleinlich; le goût –, (qui s'occupe de petites parties, opp. au gr. goût) der kl–e, d–e Geschmack; (ce contour) est –, (cette figure) est –e, ist kl., d.; (les ouvrages de ce peintre) sont secs, –s, sa manière de composer est –e, sind kl., d. od. m., seine Composition ist kl., d.; caractère –, ou mesquinement dessiné, ein d–er od. ein d. gezeichneter Charakter; it. architecture, décoration –e, kl–e, d–e Bauart ꝛc; 2. m. (Théophraste) a fait un tableau vivant des –s de la Grèce, hat ein lebendiges Gemälde von den Kleingeistern Griechenlands aufgestellt.

Mesquinement, (ki) ad. (d'une man. *mesquine*) knauserig, kärglich, filzig, armselig; auf eine –e Art; (dîner) –, kärglich; (vivre) –, kn., a., ärmlich, cf. *mesquin* (Pt).

Mesquinerie, (ki) f. (épargne sordide et *mesquine*; vice opp. à la *libéralité*) Knauserei, Knickerei, Kargheit, Filzigkeit, f; la – paraît dans un avare, soit qu'il donne, soit qu'il épargne, die K. zeigt sich bei einem Geizigen sowohl im Geben als im Sparen.

Mesquis, (ki) m. (so. de basane apprêtée avec du redon au lieu de tan) mit Gerber-baumrinde zubereitetes Schafleder.

Mesquite, (ki) m. Bo. (arb. d'Amér, qui produit une gousse co. celle des haricots, contenant qs graines bonnes à faire de l'encre ꝛc) Tintenbaum.

Message, m. (charge, commission de dire, de porter qc) Botschaft, f; Auftrag; il est chargé d'un mauvais, d'un fâcheux –, man hat ihm eine schlimme, eine verdrießliche B. aufgetragen; (voulez-vous lui mander qc?) je serai votre –, ich will ihr Bote seyn, Ihren A. besorgen; 2. (la chose même qu'on est chargé de dire ou de porter) B.; c'est lui qui portait les –s, er trug die B–en hin und her; er war der Briefträger, fa. 3. (communication officielle du gouvernement à q. corps politique) B.; on fit lecture du – du roi, man verlas die B. ꝛc.

Messager, ère, s. (qui fait un *message*, qui vient annoncer qc) Bote; je lui ai envoyé – sur –, ich habe ihm –n über –n geschickt; le – des Dieux, (Mercure) der B. der Götter, der Götter–, Merkur; Iris, –ère de Junon. Iris, die Botinn od. Dienerinn der Juno; Poé. la –ère du jour, du soleil, (l'aurore) der Vor– des Tages, die Vorläuferinn od. Vorgängerinn der Sonne, die Morgenröthe; (les hirondelles) sont les –ères du printemps, sind die Vor–n des Frühlings; fg: (les prodiges, les monstres ꝛc) sont des –s de la colère de Dieu, sind –n, Anzeichen des göttlichen Zornes; P. il n'est point de meilleur – que soi même, (on est touj. plus sûr d'une chose que l'on fait ou dont on s'informe par soi même que par un autre) wer et. gut ausgerichtet haben will, muß selbst gehen; fa. willst du, daß dir's gelinge, so sieh selbst nach deinem Dinge; 2. (qui porte ord. les paquets ou effets d'une ville à une autre) B.; le – de ville, du baillage, der Stadt–, Amts–; le –, la –ère de Nion ꝛc, der Nioner B., die N. Botinn od. Böthinn; – à pied, à cheval, avec une charrette, Fuß– od. Lauf–, reitender, fahrender B.; – de l'université, (qui y porte les effets des particuliers) Universitäts–; – des mines, Berg–; – d'état, (off. chargé de porter officiellement à q. corps politique les actes ou autres pièces qui doivent lui être communiqués) Staats–.

Messagerie, f. (emploi de *messager* public) Botenamt, n; -dienst; la – de tel lieu est à affermer, das B. in dem und dem Orte ist zu pachten; 2. (lieu où le *messager* tient son bureau) B-meisterei, f; -haus, n; aller à la –, in die B-m. gehen; 3. (voiture publique) Botenwagen, -karren; aller par la –, mit dem Boten fahren.

Messaline, f. Com. (toile d'Égypte qui se vend au Caire ꝛc) Messaline, f; fg: (fem. de prince très dissolue) M.; ausschweifende Fürstinn.

Messamine, f. ou **raisinier**, m. Bo. (pla. de Virginie, qui porte une esp. de raisin aussi gros qu'une cerise) Traubenbaum.

Messe, f. Cath. (office ou prières publiques dans la célébration de l'eucharistie) Messe, f; dire, célébrer la –, la sainte –, die M. lesen, die heilige M. lesen; aller à la –, in die M. gehen; entendre, ouïr la –, die M. hören, anhören, der M. beiwohnen; sonner la –, in die M. läuten; faire dire une –, des –s pour qn, eine M., –n für einen lesen lassen; répondre, servir la –, bei der M. antworten, M. dienen; la – est dite, die M. ist vorbei; grand' –, ou – haute, (qui se chante par des choristes, et qu'on célèbre ord. avec diacre et sous-diacre) hohe M., Hoch–, Hochamt, n; petite – ou basse –, (qui se dit sans chant, en récitant seulement les prières) stille M.; – commune ou de la communauté, (dans les monastères) Kloster–; – du jugement, (où l'on se purge d'une calomnie par les preuves établies) Reinigungs–, Rechtfertigungs–; – paroissiale ou de paroisse, (que le curé est obligé de célébrer fêtes et dimanches pour ses paroissiens) Pfarr–; une – des morts, des trépassés ou de requiem, (qu'on dit à l'intention des défunts) eine Todten–, Seel–, ein Todtenamt, Seelamt; une – du saint esprit, (qu'on célèbre avant q. assemblée ꝛc, et qui commence par l'invocation du saint esprit) Heiliggeist–; une – de la Vierge, (qu'on offre à Dieu sous l'invocation de la Vierge) Heiligjungfrau–; la – des apôtres, des martyrs ꝛc, (où l'on invoque Dieu par l'entremise des . .) die Apostel–, Märterer–; – votive, (autre que celle de l'office du jour) Votiv–; la – du jour, (celle du saint ꝛc dont on a fait l'office dans le bréviaire) die M. des Tages; la – du scrutin, (où l'on examinait si les catéchumènes étaient disposés à recevoir le baptême) die Prüfungs–; la – de minuit, la – du point du jour, die Mitternacht–, die Früh–; le canon de la –, der Meßcanon, das Meßgebet; la – est à l'évangile, man ist in der M. am Evangelium; il n'a plus trouvé de –, il a perdu la –, il a manqué la –, er ist nicht mehr zur M. gekommen, er ist neben die M. gekommen, er hat die M. verfehlt; au sortir de la –, beim Herausgehen aus der M.; – sèche, (où il ne se fait point de consécration) trockene M.; la – rouge, (que les parlements faisaient célébrer après les vacances pour leur rentrée, et à laq. ils assistaient en robe rouge) die rothe M; il a chanté –, (a dit sa 1e –) po. er hat zum ersten Male M. gelesen; voilà une – qui sort de la sacristie, (voilà un prêtre qui s'en va dire la –) fa. da kommt die M. aus der Sakristei, da kommt ein Priester, der nun die M. liest; voilà une – qui sonne, (voilà qu'on sonne une –) fa. es läutet in eine M.; (ce prêtre) vit de ses –s, n'a que ses –s pour vivre, (il vit des rétributions qu'il en tire) lebt von seinen –n od. Meßgebühren; (ce musicien) a fait une belle –, (a bien mis en musique ce qui se chante aux grandes *messes*) hat eine schöne M. gehalten; P. – de chasseur, (dite à la hâte) Jäger–, in E.-le gelesene M.; Hu. c. *mungo*.

Messéance, (mé ço-) f. (manque de *bienséance*, le contraire de la b.) vi. Unschicklichkeit, Unziemlichkeit, f; Uebelstand, Mißstand, il y a de la – aux vieillards de faire les jeunes, es läßt nicht gut, wenn alte Leute jung thun; il y a de la – de s'habiller de la sorte, es ist unschicklich sich so zu kleiden.

Messéant, e, (mé) ord **malséant**, e, a. (contraire à la *bienséance*) unschicklich, unanständig, unziemlich; c'est une chose –e, das ist etwas U–es; il est – à un ecclésiastique de ꝛc, es ist u. für einen Geistlichen, es schickt sich nicht für einen . . , zu ꝛc. c. *malséant*.

Messénie, f. Gg. (contrée du Péloponèse) Messenien; –n, ne, s. a. (de –) Messenier, inn; messenisch.

Messeoir, (mé-çoir), vn. (n'être pas *séant*, ne pas convenir; a les mêmes temps que *séoir*) unschicklich, unanständig, unziemend seyn, übel anstehen; (cette couleur) *messied* à votre âge, ist unsch. für Ihr Alter, schickt sich nicht, paßt nicht für ꝛc; (cet ajustement) ne vous *messiéra* pas, wird Sie nicht mißkleiden, wird Ihnen nicht übel stehen, wird Sie nicht übel kleiden.

Messer (mecér) ou **messir**, m. v. c. *messire*.

Messerie, f. (contrée) v. Landschaft, f; Gebiet, n; la – d'un lieu, d'un château, das G. eines Ortes ꝛc.

Messervir ou **méservir**, v. c. *desservir*.

Messidor, m. Hf. (10e mois de l'année républicaine, du 19. Juin au 18. Juillet) Erntemonat.

Messie, m. Th. (le Christ, le libérateur promis de Dieu dans l'anc. testament) der Messias; l'attente du –, l'arrivée, la venue, l'avènement du –, die Erwartung, die Ankunft des M.; fg. (pt de qn qu'on attend avec gr. impatience) fa. il est attendu comme le –, comme les juifs attendent le –, man wartet auf ihn, wie auf den M., wie die Juden auf den M., man sehnt sich nach ihm, wie nach dem M. ꝛc.

Messier, m. ou **garde champêtre**, (paysan commis à la garde des fruits de la terre) Feld-hüter, -schütz, Flurschütz; le – d'une commune, der F. einer Gemeinde; il a été pris par les –s en cueillant des raisins, er ist von den Feldhütern od. Feldschützen über dem Traubenpflücken ergriffen worden; As. (const. boréale, ainsi appelée du nom de M., grand observateur) Messier.

Messieurs, (me cieû) pl. de *monsieur*, c.

Messin, e, a. Gg. (de Metz) von Metz, Metzer, inn; metzisch.

Messine, Gg. (vi. de Sicile) Messina.

Messire, (mé) m. (titre d'honneur qui, dans les actes, se donnait à des pers. distinguées) id. Herr; Jar. – jean, m. ou poire de –, (so. de poire cassante, mûre en Octob. et en Nov.) der Hans, die Hansbirn; une compote de – jean, Hansbirn-muß.

Messotier, (thier) m. Au. (diseur de messes) mp. Messenleser, -schnapper.

Messouan, c. *mesuant*.

Mestice, c. *métis*.

Mestier, a. v. c. *nécessaire*.

Mestivage ou **mestive**, m. Jur. (redevance en bled, droit qui se lève sur les bleds qu'on moissonne) Kornzehente.

Mestrance, f. Mar. c. *maistrance*.

Mestre, (mes-) m. Mar. arbre de –, (le g. mât d'une galère) der große Mast einer Galeere.

Mestre-de-camp, (mes) m. (colonel de cavalerie ou de dragons) Kavallerie- od. Dragoner-Oberst; – général de la cavalerie, (off. qui était après le colonel général de la cavalerie) zweiter Generaloberst der Reiterei; 2. f. la –, (la 1e compagnie d'un régiment de cavalerie) die erste Kompagnie eines Reiterregiments.

Mestre-école, m. v. Schulmeister.

Mestrie, f. Au. (science, savoir) v. Wissenschaft, Kenntniß, f.

Mesuage, m. Con. (maison où on loge, ord. aux champs) Wohnhaus, Landhaus, n. c. *manoir*.

Mesue lapis, c. *lapis lazuli*.

Mesurable, a. (qu'on peut *mesurer*) meßbar; l'infini n'est pas –, das Unendliche ist un–, läßt sich nicht messen od. ausmessen, ist unermeßlich.

Mesurage, m. (act. de *mesurer*) das Messen, Ab–, Aus–; (j'ai acheté son bled), j'ai été présent au –, ich bin bei dem M. gegenwärtig gewesen; Ex. le – d'une mine, der Grubenzug, die Markscheidung; – de simple précaution, die verlorne Schnur; – décisif, Mehrzug

2. (droit pris sur ce qu'on *mesure*, it. salaire de celui qui *mesure*) Meßgeld, n; it. Messerlohn; 3. (procès-verbal d'un arpenteur, ord. avec le plan figuré de l'arpentage) Feldmesserbericht; Riß eines Feldmessers.

Mesure, f. (ce qui sert de règle pour déterminer une quantité) Maß, n; – de capacité, Inhalt-, Gehalt-, M. für den körperlichen Inhalt; – de longueur ꝛc, Längen-; – s liquides, des ou à liquides, Flüssigkeits- od. –e für die Flüssigkeiten; – s sèches, ou à grain, –e für trockene Sachen od. für Körner, Korn-e, Getreide-e; faire bonne –, gutes M. haben, gut messen; vendre à faux poids et à fausse –, falsches Gewicht und M. führen; réduire toutes les –s à une même –, alle –e auf ein einziges zurückführen; le litre, le stère sont de nouvelles –s, das Liter, das Stere sind neue –e; la toise, l'aune, le pied ꝛc. sont des –s de longueur, largeur et profondeur, das Klafter, die Elle, der Schuh und Längen-e, Breiten-e, Tiefen-e; le mouvement est la – du temps, die Bewegung ist das M. der Zeit, das Zeit-; fg: n'avoir qu'un poids et une –, (être impartial, ne pas faire acception de personnes) einerlei Gewicht und M. haben; unparteiisch seyn, fa. alles über einen Kamm scheren; il ne faut pas avoir deux poids et deux –s, man muß nicht zweierlei Gewicht und M. führen, man muß immer nach einerlei Grundsätzen richten, entscheiden, cf. *comble, combler, étalonner*; Ex. la – de terrain, Erd-; Fundgrube f; – pour le charbon, Kohlenkübel; maß, n; la – de quatre quintaux, die Scherbe; la – de saline, (4 ½ quintaux) Schütte, P. de la – dont nous mesurons les autres, nous serons mesurés, (nous serons traités comme nous aurons traité les autres) mit dem –e, womit wir messen, soll uns wieder gemessen werden; fg: Dieu a tout fait avec poids, nombre et –, (sagement, pour des raisons prises dans sa souveraine sagesse) Gott hat Alles weislich abgewogen und abgemessen; (p. d. un homme sage et circonspect) il fait tout avec poids et –, er thut Alles mit Bedacht, mit Ueberlegung; er wägt Alles ab; Alg. – commune, (quantité qui sert d'unité de comparaison à plu. grandeurs de la même esp.) gemeinschaftliches M.; Arith. – d'un nombre, (nombre qui se mesure sans laisser de fraction) das M., der Factor einer Zahl; 9 est – de 27, 9 ist ein M. von 27; – d'un solide, (cube dont le côté est un pouce, un pied, ou q. autre longueur déterminée) der Inhalt, das kubische M., das Kubik- eines Körpers; Gé. – d'un angle, (arc décrit du sommet, et d'un intervalle quelconque entre les côtés de l'angle) M. eines Winkels; – d'une surface plane, (qui a pour carré un pied, une toise, ou toute autre longueur déterminée) das M. od. der Inhalt einer Fläche; – d'une ligne, (droite prise à volonté, et considérée co. unité; tel est le mètre) M. einer Linie; – de la masse, (son poids) die Quantität od. das Gewicht der Masse; –s linéaires, –s de solidité, de superficie, Längenmaße, Körper-, Flächen-.

2. (ce que contient un vase, qui sert de –) M., Mäßchen od. Mäßlein, une – (un litron) de sel, ein M. od. Mäßchen Salz; une – (un picotin) d'avoine, ein .. Haber; il a donné deux –s d'avoine à son cheval, er hat seinem Pferde zwei .. Haber gegeben; it. (dimension) M.: prendre la –, les –s (d'une colonne, d'une pièce d'architecture ꝛc), das M., die Maße .. nehmen, od. aufnehmen; prendre la – d'un habit, la – d'un homme pour lui faire un habit, das M. zu einem Kleide nehmen, einer Mannsperson ein Kleid anmessen; prendre la – du pied, (pour faire des souliers) das M. vom Fuße nehmen, Schuhe anmessen; (le cordonnier) a pris ma –, hat mein M. genommen, hat mir Schuhe angemessen.

3. Td. Arc. prendre des –s, (rapporter sur le papier celles qu'on détermine avec q. instr.) M–e aufzeichnen, zu Papier bringen; donner des –s, (régler la proportion de ce qu'on désire, par rapport à l'usage du lieu et à la convenance qu'on en a) abmessen, ausmessen, das M., die –e bestimmen; Bo. les –s variables, (qui ne sont pas fixes, qui varient selon les lieux) die veränderlichen –e; Char. – pour les rais, (morceau de bois serv. à prendre la – des rais) Speichen-; Ep. c. *botte*; Es. être en –, à la –, (en distance pour parer ou pour porter un coup de fleuret ou d'épée) im Lager stehen; être hors de –, (n'être pas à la distance qu'il faut pour ꝛc) aus dem L. seyn; entrer en –, (approcher de l'ennemi par un petit pas en avant) ins L. treten, sich ins L. stellen; rompre la –, (se mettre hors de portée de recevoir un coup) aus dem L. kommen; tirer en –, (de pied ferme) im L. in fester Stellung ausstoßen; sortir de –, zu weit ausstoßen. Jeu. de mail: (esp. de compas rond pour marquer les diff. poids que doivent avoir les boules de diff. grosseurs) M.; Ma. (temps, mouv., distances qu'il faut observer) la –, la cadence d'un cheval, der regelmäßige, schulgerechte Gang eines Pferdes; (ce cheval) fournit son air avec toute la – et la précision possible, macht seine Schulen mit aller möglichen Regelmäßigkeit und Richtigkeit; Mu. (mouv. qui marque les intervalles à garder dans le chant, dans la danse) Tact; battre, observer la –, den T. schlagen, halten, cf. *bâton*; chanter, danser, jouer de –, (l'observer exactement dans le chant ꝛc) nach dem T–e singen ꝛc; aller de –, hâter, presser, ralentir la –, im T–e gehen, den T. schneller, langsamer machen; vous sortez de la –, gardez la –, Sie kommen aus dem T–e; bleiben Sie im T–e; il est hors de –, er ist aus dem T–e; Poé. (arrangement et cadence d'un cert. nombre de syllabes qui composent un vers) Silbenmaß; (ce vers) est trop court d'une syllabe, d'un pied, la – n'y est pas, ist um eine Silbe, einen Fuß zu kurz, er hat nicht das gehörige S.; (ces vers) n'ont point de – ni de repos, haben weder S. noch Ruhepunkt; il manque qc à la –, es fehlt et. am S–e; Cout. (bande de parchemin ꝛc, sur laq. on marque les longueurs de l'habit dont on prend la –) Maß; Tir. les –s, (anneaux dans lesq. on passe le fil d'or pour en voir la grosseur) die Drahtmaße.

4. fg: précautions, moyens pour arriver à un but: die Maßregel, (v. Maßnehmung); il a pris des –s de longue main pour ꝛc. er hat schon längst –n getroffen, um ꝛc; il a pris de fausses –s, il a mal pris ses –s, er hat falsche –n ergriffen, er hat seine –n schlecht getroffen od. genommen; rompre les –s de qn, lui faire perdre ses –s, (traverser ses desseins) eines –n vereiteln, hintertreiben zu Nichte machen; einem einen Strich durch die Rechnung machen, cf. *rompre*; it. mettre un homme hors de –, (le déconcerter, déranger ses projets, c. Ma.) einen aus der Fassung bringen; être hors de –, (n'être plus à portée de faire qc, cf. Es.) aus der Fassung seyn; ne point garder de – avec qn, (n'avoir aucun ménagement pour lui) keine Schonung gegen einen haben, ohne Sch. mit einem verfahren, cf. *garder*; passer la –, (sortir des bornes de la bienséance) das Maß die Grenzen überschreiten; il est sans règle et sans –, il n'a ni règle ni –, (p. d'un hom. excessif et déréglé en tout ce qu'il fait, surtout au sujet de la dépense) er übertreibt Alles, er hält weder Maß noch Ziel; il a de la –, il est plein de fait et de –, il est touj. dans la –, il garde la – en tout, (p. de qn qui a un sentiment juste des convenances) er hält das rechte Maß, er kennt die Regeln der Schicklichkeit genau, er vergißt sich nie, er hält in Allem Maß und Ziel.

5. à – que, (selon ou suivant que, à proportion, en même temps que ꝛc) nach Maßgabe; je nachdem; nach Verhältniß; verhältnißmäßig; so wie; (on vous paiera) à – que vous travaillerez, nach M. eurer Arbeit; je n. ihr arbeitet; à – qu'il avançait, on ꝛc, so wie er vorrückte ꝛc; it. abs. (vous n'avez qu'à travailler), on vous paiera à –, man wird euch verhältnißmäßig bezahlen; Pa. au fur et à – (à–que); on les paie au fur et à – qu'ils travaillent, au fur et à – de l'ouvrage, man bezahlt sie, je n. sie arbeiten, nach Verh. der Arbeit; (il reçoit son argent) au fur et à –, fa. à fur et à –, nach Verh., nach Maßg. seiner Arbeit.

6. outre –, ou sans –, adj. (avec excès) über die Maße; (il a été battu) outre –, über die M., außerordentlich; (il dépense sans –, outre –, er ist über alle Maßen verschwenderisch.

Mesurer, (employer une mesure, pour connaître la quantité, l'étendue ou les dimensions de qc) messen, ab–, aus–; – une colonne, un champ, eine Säule, ein Feld ꝛc m., ab –; (le baromètre) sert à – la hauteur des montagnes, dient dazu, die Höhe der Berge zu m.; – au boisseau, au pot ꝛc, mit dem Scheffel, mit der Kanne m.; – à l'aune, mit der Elle a., nach der E. m; – à la brasse, à la toise, à la ligne, nach der Klafter, mit od. nach der Schnur m., ab- abklaftern, abschnüren; – les degrés de froid, de chaleur ꝛc, die Grade der Kälte, der Hitze ꝛc m.; – avec le compas, abzirkeln, aus–; mit dem Zirkel abm. ausm., abschreiten; – le courant d'une rivière, le contenu d'un bassin, (le jauger, toiser) den Lauf eines Flusses, den Gehalt eines Wasserbeckens m., aus–; bien – son coup, seinen Stoß, Schlag od. Hieb gut ab–; mal –, (s'abuser en mesurant) unrichtig m., abm., ausm., sich im Messen irren, cf. *comble, ras*; Ex. – une mine, eine Grube od. Zeche ausm., abschienen; – la profondeur d'un puits, einen Schacht absaigern; – avec le plomb, löthen; – les travaux d'une mine, die Arbeiten in einer Grube abziehen; – à la corde, verschnüren; – des yeux, avec les yeux (la hauteur d'une tour, la profondeur d'un précipice), (en juger par le moyen des yeux) mit den Augen ab–; – (un homme) des yeux, (l'examiner attentivement depuis la tête jusqu'aux pieds), mit den Augen m.; Ch. (le chevreuil, le cerf) mesure la forêt, (la traverse d'un bout à l'autre) durchschreitet, durchläuft den Wald; Poé. vers mesurés, (à la mode et avec les *mesures* des Latins) Verse im Sylbenmaße der lateinischen Dichter.

2. fg: (proportionner) abmessen, einrichten; – (sa dépense) à son revenu, nach seinem Einkommen ab–, e.; – (ses entreprises) à ses forces, nach seinen Kräften ab–, e.; – son épée avec qn, avec celle de qn, (se battre contre lui) seinen Degen mit dem eines Andern messen, sich mit einem m. od. schlagen; – ses forces contre un autre, (les éprouver contre ..) seine Kräfte gegen einen Andern m., versuchen; se – avec qn, (vouloir s'égaler à lui, lutter contre lui) sich mit einem m., es mit einem aufnehmen; se – avec son maître, sich mit seinem Meister, mit einem Stärkern m.; P. cf. *aune, côte, vent*; – l'argent à boisseau, (être fort riche) das Geld mit Scheffeln m., sehr reich seyn; fg: – ses actions, ses paroles, ses démarches ꝛc, (agir et parler avec sagesse et circonspection) seine Handlungen, Worte, Schritte ab–; (soyez prudent), mesurez bien vos discours, m. Sie Ihre Reden wohl ab; il ne se donne pas le temps de rien –, er nimmt sich nicht die Zeit, et. abzum., gehörig zu überlegen; démarches, expressions, paroles ꝛc –ées, abgemessene Schritte ꝛc; (il lui parla) en termes peu –és, in unüberlegten, ungebührlichen, unschicklichen Ausdrücken; un homme très –é dans ses discours, ein in seinen Reden sehr vorsichtiger od. behutsamer Mensch; tant il paraît sage et –é dans les plus grands périls, so weise und behutsam erscheint er in den größten Gefahren; (ce fat) marche à pas comptés et –és, geht in gezählten und abgemessenen Schritten einher.

Mesureur, m. (qui *mesure*) Messer, Aus–; – de cendres, de charbon, de sel, Aschen–, Kohlen–, Salz–; les jurés-mesureurs de grains, die geschwornen od. beeidigten Korn–; Ex. – des mines, Abschiener, Markscheider.

Mésus (û), mésusage, m. Pa. v. c. *abus*.

Mésuser, va. ord. abuser, (faire un mauvais usage) mißbrauchen; il a mésusé de vos bienfaits ꝛc, er hat Ihre Wohlthaten gemißbraucht, einen übeln Gebrauch von .. gemacht. Syn. on *mésuse* d'une chose qu'on emploie mal, on *abuse* d'une chose qu'on emploie à faire du mal, man mißbraucht eine Sache, die man schlecht anwendet, man macht einen schlimmen Gebrauch von einer Sache, die man zum Bösen anwendet; on *mésuse* par dérèglement, en agissant sans rime ni raison; on *abuse* par excès, en agissant contre la justice, la probité, man macht einen Mißbrauch von et. aus Unordnung, wenn man unverständig handelt; man macht einen schlimmen Gebrauch von et. aus Frevel, wenn man gegen die Gerechtigkeit, gegen die Redlichkeit handelt; une mauvaise tête *mésuse* de vos bienfaits, un mauvais cœur en *abuse*, ein schlechter Kopf, ein einfältiger Mensch mißbraucht Ihre Wohlthaten, ein schlechtes Herz, ein böser Mensch macht einen schlimmen Gebrauch davon.

Mes-vendre ꝛc, mes-voyer, c. *mévendre*, ꝛc.

Métabase, f. Méd. (changement d'indication, de remède, selon les circonstances et les symptômes d'une maladie) Metabasis, f; Anzeichenwechsel, it. Arzneien.

Métabole, f. Rh. (figure qui consiste à accumuler plu. expressions syn. pour peindre une même idée) Anhäufung gleichdeutiger Ausdrücke; Méd. (changement dans le temps, l'atmosphère, la maladie) Veränderung (der Witterung, der Jahreszeit, der Krankheit).

Métabolelogie, f. Méd. (traité de la *métabole*) Abhandlung von den bei den Krankheiten eintretenden Veränderungen.

Métacarpe, m. An. (se partie de la main, entre le carpe ou poignet et les doigts) Mittelhand, f.

Métacarpien, m. An. (petit muscle charnu, entre le gros ligament transversal du carpe, et toute la face interne du 4e os du *métacarpe*) Mittelhandmuskel; 2. –, ne, s. a. (qui app. au *carpe*): muscle –, M.; les os –s, Mittelhandknochen; premier, second – (ou os –) erster, zweiter ..

Métacarpo phalangien, ne, s. a. (qui app. au mé-

tatarse et aux phalanges) zu der Mittelhand und den Fingergliedern gehörig.

Métachorèse, (ko) f. Méd. (transport d'humeur morbifique d'une partie dans une autre; métastase) die Versetzung des Krankheitsstoffes; das Wandern der Krankheit.

Métachronisme, (ko) m. (anachronisme qu'on fait en rapportant un événement à un temps postér. à celui auquel il est arrivé) Zeitrechnungsfehler, Zeitirrthum, (*Metachronism); l'erreur par anticipation de date constitue le –, der Irrthum durch Angabe einer frühern Zeit macht den M. aus. (la lettre m) Metacism.

Métacisme, m. Gr. (défaut dans la prononciation de

Métacondyle, m. (dernière phalange des doigts ou des orteils, recouverte par les ongles) Knöchel.

Métagitnies, f. pl. Ant. (fêtes à Athènes en l'honneur d'Apollon) Metagitnien, f. pl.

Métagitnion, m. Ant. (2d mois de l'année athénienne, où l'on célébrait les *métagitnies*) id. (der 2te Monat der Athener.)

Métagraboliser, va. An. (rimer malgré Minerve) c. *rimailler.* [metall, Metallgemisch, n.

Métail, (lm) m. (composition formée de métaux) Misch-

Métairie, f. (bien de campagne affermé) Meierei, f; Meier-gut, n; -hof; faire valoir une –, eine M. recht benutzen, zu gutem Ertrage bringen; il a plu. –s, er hat od. besitzt mehrere –en, Meiergüter, Meierhöfe.

Métal, m. pl. métaux, (corps minéral, fusible et malléable, formé dans les entrailles de la terre) Metall, n; – parfait, noble ou précieux, (qui n'éprouve aucune altération par l'act. du feu, tel que l'or, l'argent) vollkommenes, edles M.; les métaux imparfaits, ignobles ou communs, (tels que le cuivre, l'étain, le fer, le plomb ꝛ) die unvollkommenen od. unedeln –e; les alchimistes donnèrent aux –x les noms des planètes, (l'or était le *soleil*, l'argent la *lune*, le cuivre *Vénus*, le fer *Mars*, l'étain *Jupiter*, le plomb *Saturne*) die Alchymisten gaben den –en Namen von Planeten; les –x solaires, lunaires, (jaunes, blancs) die gelben und weißen –e; miroir de –, plaque de –, metallener Spiegel, -spiegel, -platte, f; les demi –x, autref. (nom donné aux –x moins ductiles) die Halb–e; – des miroirs, (composition métallique très-compacte, susceptible de poli au point de devenir uni co. une glace) Spiegel–; – de fonte, (– fondu ou ouvrages qui en sont faits) Guß–, gegossenes M.; –x natifs ou vierges, (que la nature présente sous leur forme métallique) gediegene M. od. Jungfern-e; – carbonaté, (cuivre carb., ou malachite, plomb carb. blanc) kohlensaures M.; – sulfaté, (plomb sulfaté) schwefelsaures M.; –x muriatés, (argent, cuivre muriaté) salzsaure –e; –x phosfatés, (cuivre, plomb phosfaté) phosphorsaure –e; –x arséniatés, (cuivre, fer arséniaté) arsenilsaure –e; – chromaté, (plomb ..) chromiumsaures M.; prince –, ou – de prince, ou du prince Robert, (composition de cuivre et de zinc, qui ress. à l'or par la couleur) Prinz–, Tomback; Art. (composition de diff. *métaux* dont on fait des canons ꝛ) Kanonen–, Kanonengut, Stückgut, n; canon de –, Kanone von Stückgut, metallene Kanone; Bl. métaux, (l'or et l'argent, par opp. à *émaux* qui sont les couleurs) Metalle; Fond. –, ou – des cloches, (mat. dont elles sont faites) Glocken-gut, n; -speise, f. Syn. – indique un minéral quelconque, pur, simple; *métail* une composition de –x; l'or est un –, le similor est un *métail*, métal zeigt irgend ein reines einfaches Metall an; métail eine Zusammensetzung von –en, ein –gemisch od. Misch–; das Gold ist ein M., das Similor ein Misch–.

Métalent, m. (défaut de talent) pu. Mangel an Fähigkeit, an Talent.

Métalepse, f. Gr. (figure par laq. on prend l'antécédent pour le conséquent, ou le conséq. pour l'antécéd.) Metalepsis, f; il a vécu, ou nous le pleurons, pour *il est mort*, est une –, er hat gelebt od. wir beweinen ihn, statt er ist todt, ist eine M.

Métalléité, (tal-lé) f. Chi. (état d'un minéral qui a tous les caractères du *métal*, co. la ductilité, fusibilité ꝛ; opp. au minerai qui ne paraît pas sous la forme métallique, mais dans l'état de chaux, de mine ꝛ) Metall-eigenschaft, f.

Métallifère, a. (qui produit, où l'on trouve des *métaux*); (mine) –, metallhaltig; (contrée) –, metall-erzeugend, -enthaltend.

Métallique, (tal-li-) 1. a. (de la nature du *métal*, qui le concerne) metallisch; substance, corps –, oxide –, –es Wesen, –er Körper, –e Halbsäure; la –, l'art –, die Metall-wissenschaft od. -kunde; brillant –, (propriété qu'ont les métaux de réfléchir les rayons de lumière) –er Glanz; un traité de –, eine Abhandlung über die Metalle, c. *métallurgie*; mines –s, (mélanges de métaux et d'autres subst.) –e Erze; Nm. (qui regarde les médailles); science, histoire –, Münzen-kenntniß od. -kunde, -geschichte, f; Kenntniß, Geschichte der Denkmünzen.

Métallisation, (tal li) f. (formation des métaux dans le sein de la terre ꝛ) Metall erzeugung, -bildung, *Metallisierung; f; das Metallisieren; la – d'une terre, (sa conversion en un *métal*) die Metallisierung einer Erdart, die Verwandlung einer E. in Metall.

Métalliser (tal li) une substance, Chi. (en faire un *métal*) einen Stoff, eine Substanz metallisieren, in Metall verwandeln; ces parties se métallisent par le contact du phlogistique, diese Theile m. sich durch Berührung mit Brennstoff.

Métallographe, m. (versé dans la –*phie*) Metallograph; –phie, f. (science, traité des *métaux*) Metallbeschreibung, f; –phique, a. (app. à la –phie) -phisch.

Métallurgie, f. (art de travailler les *métaux* et de les rendre propres aux diff. usages de la vie) Hüttenkunde, f; Erzkunde, *Metallurgie, f; traité de –, Abhandlung über die H. od. E.

Métallurgique, a. (de la *métallurgie*) metallurgisch.

Métallurgiste, m. (qui s'occupe, de *métallurgie*, qui en traite) Erzkundige, *Metallurg.

Métamorphiste, m. h. ecc. les –s, (sectaires du 16e siècle, appelés aussi *transformateurs*, qui croyaient que le corps de J. C., lors de son ascension, a été *métamorphosé* en Dieu) Metamorphist.

Métamorphose, f. My. (transformation, changement d'une forme ou d'une figure en une autre, pt des –s de la fable ou des dieux) Verwandlung, (*Metamorphose), f; la – de Daphné en laurier, die V. der Daphne in einen Lorbeerbaum; la plupart des –s cachent des sens allégoriques, in den meisten –sgeschichten liegt ein bildlicher Sinn; Lit. les –s, ou –s d'Ovide, (poème d'Ovide sur les –s, où il a recueilli diff. –s mythologiques) die –en, Ovids –en; la – de Jupiter en Taureau, (– ap. parente) die V. des Jupiters in einen Stier; 2. Hn. (transformation qu'éprouvent certains insectes); les –s des chenilles, des vers à soie ꝛ, die –en der Raupen ꝛ; fg: (changement extraord. dans la fortune, dans les mœurs) V., Veränderung, f; (de simple soldat il est devenu général en chef), voilà une grande –, das ist eine große V., Veränd.; (il est à present aussi riche qu'il était pauvre), c'est une heureuse –, das ist eine glückliche Veränd.; (il est devenu doux et modéré), l'amour a produit cette heureuse –, die Liebe hat diese V. od. Veränd. hervorgebracht. Syn. – exprime un changement de forme, une transmutation entière, qui rend l'objet absolument méconnaissable; *transformation* désigne encore qf. divers autres changements, elle s'arrête ord. aux apparences et aux manières, Verwandlung druckt eine Veränderung der Form, eine völlige Umschaffung aus, die den Gegenstand ganz und gar unkenntlich macht; Umbildung bezeichnet zuweilen auch verschiedene andere Veränderungen, sie bleibt bei dem Scheine und dem äußern Wesen stehen; la – emporte une idée de merveilleux, il n'en est pas de même de la *transf.*, die Verw. schließt einen Begriff des Wunderbaren in sich, mit der Umbildung verhält es sich nicht so.

Métamorphoser, (changer d'une forme en une autre) verwandeln, umgestalten; (Diane) métamorphosa Actéon en cerf, verwandelte den Actäon in einen Hirsch; (Narcisse) fut –é en la fleur qui porte son nom, wurde in die Blume verwandelt, die seinen Namen führt; fg: (cet homme) se –e en toutes sortes de figures, (change de manières co. il lui plaît, fait toutes so. de personnages) nimmt allerlei Gestalten an, verändert sein Betragen bei jeder Gelegenheit, spielt allerlei Rollen.

Métapède, m. An. c. *métatarse.*

Métaphore, f. Rhé. (figure par laq. on transporte un mot de son sens propre à une autre signification qui ne lui convient qu'en vertu d'une comparaison qui se fait dans l'esprit) Uebertragung, *Metapher, f; bildlicher Ausdruck; (dans cette phrase): le mensonge se pare souvent des couleurs de la vérité, *couleur* est une –, die Lüge schmückt sich oft mit den Farben der Wahrheit, ist Farbe eine M., ein b. A.; – hardie, kühne Ubertr., M.; (harangue) remplie de –s, voll M–n, voll bildlicher Ausdrücke; c'est par – que la grammaire est appelée la clef des sciences, bildlicher Weise wird die Sprachkunde der Schlüssel zu den ꝛ genannt.

Métaphorique, a. (qui tient de la *métaphore*) bildlich, *metaphorisch; discours –, beauté, figure –, b–e Rede, m–e Schönheit, m–es Bild; (cela doit s'entendre) dans un sens –, in einem b–en Sinne; (quand on dit d'un homme en colère) c'est un lion, lion est pris dans un sens –, er sei ein Löwe, so wird L. in einem b–en Sinne genommen; –ment, ad. (d'une man. *métaphorique*) b., m.; auf eine –e Art; –ment parlant, b. zu sprechen; dans la lumière de l'esprit, le mot lumière est pris .., in dem Ausdrucke: Licht des Verstandes, ist das Wort Licht b. genommen.

Métaphrase, f. (traduction littérale, interprétation) wörtliche Uebersetzung, f; (ce n'est pas une traduction libre) c'est une –, es ist eine w. Ue.

Métaphraste, m. (auteur d'une *métaphrase*) Wortübersetzer. [Metaphysiker.

Métaphysicien, (qui étudie, qui sait la *métaphysique*)

Métaphysique, f. (science qui traite des 1rs principes de nos connaissances; science des raisons des choses) Grundwissenschaft, *Metaphysik, f; Lehre vom Uebersinnlichen; un traité de –, eine Abhandlung über die G. od. M.; (chaque science, chaque art) a sa –, hat ihre Grundlehre; 2. a. (qui app. à la –) übersinnlich, metaphysisch; connaissance, science –, principes –s, ü–e, m–e Kenntniß, Wissenschaft, Grundsätze; (ce qu'il dit là), est bien –, (abstrait) ist sehr m., cf. *cas*; certitude –, (fondée sur l'évidence) m–e, augenscheinliche Gewißheit.

Métaphysiquement, ad. (d'une man. *métaphysique*) übersinnlich, *metaphysisch; auf eine ü–e Art; cela est traité –, cela est – certain, das ist m. abgehandelt, das ist m. gewiß.

Métaphysiquer, (-ér) vn. (traiter un sujet *métaphysiquement*) sich mit übersinnlichen od. metaphysischen Gegenständen beschäftigen; à force de –, il ne s'entend plus lui-même, er versteigt sich so sehr im Uebersinnlichen, daß er sich selbst nicht mehr versteht.

Métaplasme, m. Gr. (changement, altération usitée dans le matériel d'un mot) Wortveränderung, f; Metaplasm; – par addition ou augmentation, par soustraction ꝛ, die W. durch Zusetzen od. Vermehren, durch Wegnehmen (eines Buchstaben od. einer Silbe); on dit par –: malgré lui, malgré ses dents, (au lieu de: malgré lui, malgré ses *aidants*) man sagt vermittelst einer M.: malgré ses dents, statt malgré ses aidants.

Métaplexis, m. Bo. (g. de pla. de la Chine, fam. des asclépiadées) id.

Métaporopoièse ou –èze, f. Méd. (changement dans les pores; métasyncrèse) id, Veränderung in den Schweißlöchern, f.

Métaposcopie, f. (esp. de physiognomonie; métastase) Deutung od. Erforschung einer Gemüthsveränderung aus der Veränderung des Gesichts.

Métaptose, métaptôme ou métastase, f. Méd. (changement d'une maladie en une autre, ou d'une partie du corps à une autre) Krankheits-veränderung, f; -übergang. (avec de la muire) (Salzkörnerinn, f.)

Métary, f. Sal. (ouvrière qui détrempe le sel en grain

Métastatique, a. Cris. (qui a des angles plans et des angles solides égaux à ceux du noyau) metastatisch; carbonate de chaux –, –er Kalk; Méd. (qui app. à la *métastase*, qui se fait par ..) sich auf eine Versetzung des Krankheitsstoffes beziehend, davon herrührend; crise –, eine von einer Versetzung des Kr. herrührende Krankheits-veränderung od. -entscheidung. [id.

Métastelma, m. Bo. (g. de pla., fam. des asclépiadées)

Métasyncrise ou -chrise, f. Méd. c. *métaporopoièse.*

Métasyncritique, a. (qui app. à la *métasyncrise*) was eine Veränderung in den Schweißlöchern bewirkt; cycle –, (concours de remèdes propres à effectuer la *métasyncrise*) Zusammenwirkung von Arzeneimitteln auf die Schweißlöcher. (orteils) Mittelfuß.

Métatarse, f. An. (partie du pied entre le tarse et les

Métatarsien, ne, a. An. (qui app. au *métatarse*) zum Mittelfuße gehörig; os –, Mittelfuß-knochen.

Métatarso-phalangien, ne, a. An. (qui app. au métatarse et aux phalanges) den Mittelfuß und die Zehenglieder betreffend.

Métathèse, f. Gr. (transposition usitée d'une lettre, co. *berlan* pour *brelan*) Buchstabenversetzung, f; c'est par – qu'on dit troubler, pour tourbler, (de *turbare*) durch M. sagt man troubler statt tourbler; Méd. (transport

d'une cause, d'une humeur morbifique dans un lieu ou une partie où elle ne peut pas causer bc de dommage) Versetzung des Krankheitsstoffes auf einen unschädlichen Theil. [et en marquaient le camp Lager-abstecker.

Métateurs, pl. hr. (centurions qui précédaient l'armée

Métayer, ère, (mé-té-) s. (qui fait valoir une métairie; fermier) Meier, Pachter, inn; expulser un –, einen abmeiern, von seiner Meierei vertreiben, verja- [gen.

Mète, f. Jur. (borne, frontière) v. Gränze, f.

Métécal, m. (ducat d'or de Maroc) id.

Métédores, m. pl. Com. et espag., esp. de braves qui favorisent la contrebande à Cadix à l'arrivée de la flotte des Indes ou des gallions) Metedores; Waaren-einschwärzer (zu Cadix).

Métégal, m. Com. (ducat d'or de Maroc) id.

Méteil, (lm) m. Agr. (ou blé –; mélange de froment et de seigle qu'on sème ensemble) Mang-korn, (Menge-), Misch-k.; Mischgetreide, n; du pain de –, -brod, Brod von M.; passe-méteil (blé dans leq. il y a ⅔ de froment contre ⅓ de seigle) Misch-korn od. -getreide.

Métel ou **mételle**, m. Bo. c. *stramonium*, et *noix*-.

Métempsycose ou **-chose**, f. Phil. (passage de l'ame d'un corps dans un autre) Seelenwanderung, f; le système de la –, die Lehre von der S.; S-slehre, f.

Métempsycosistes, pl. h. Ecc. (partisan de la métempsycose) Anhänger der Seelenwanderungslehre.

Métemptose, (mé-temp) f. As (équation solaire, ou changement qu'on fait au cycle des epactes dans les années séculaires non bissextiles, pour empêcher que les nouvelles lunes n'arrivent un jour trop tard) id; (en 1800), il y a eu proemptose et –, fand die Proemptose und die M. Statt.

Météore, m. (phénomène qui se passe dans l'atmosphère) Lufterscheinung, f; -zeichen, *Meteor, n; –s aériens, (les vents) luftige M-e, windige L-en; –s aqueux, (produits par les vapeurs ou subst. qui tiennent de la nature de l'eau) wässerige L-en; (la pluie, la grêle, le brouillards) sont des –s aqueux, sind wässerige L-en; –s ignés ou enflammés, (produits par les exhalaisons qui s'enflamment et brûlent dans l'atmosphère, tels que les éclairs, la foudre, les feux follets ꝛc.) feurige L-en od. M-e, cf. *igné*; –s lumineux, (qui résultent des vapeurs et des exhalaisons combinées avec la lumière, tels que l'arc-en-ciel, les parélies ꝛc.) leuchtende L-en od. M-e; (l'aurore boréale) est un – lumineux, ist eine leuchtende L.

Météorique, a. (qui opp. aux *météores*) *meteorisch; Bo. plante, fleur –, (sensible aux influences des *météores*) Witterungs-pflanze, -blume, f.

Météorisme, m. Méd. (boursoufflement, élévation ou tension douloureuse du bas ventre, dans les fièvres putrides ꝛc. causée par des flatuosités ou des gaz qui atent les intestins) Bauch-schwellen n; -schwellung, f; Vét. (enflure du ventre par la raréfaction de l'air, appelée aussi *tympanite*) Aufblähung, Trommelsucht, f; le – ou la tympanite (des bestiaux) causée par le trèfle vert ꝛc., die durch den grünen Klee verursachte A. od. T.

Météorographe, m. Phy. (instr. serv. à connaître les changements de l'atmosphère) Wetter-zeiger, Witterungs-z. [-Meteor stein, Luft-st.

Météorolithe, m. hn. (pierre tombée de l'atmosphère)

Météorologie, f. Phy. (science des *météores*) Lufterscheinungs-lehre, Witterungs-l., *Meteorologie, f.

Météorologique, a. (qui concerne les *météores*) die Witterungslehre betreffend; *meteorologisch; phénomène –, observations –s, (sur l'air, les vents, le froid ꝛc. sur les changements qu'éprouve l'atmosphère) m-e Erscheinungen; m-e Beobachtungen, Wetter-b.; instruments –, (destinés à faire des observations –s) m-e Werkzeuge.

Météorologue, m. (qui s'occupe de *météorologie*) Witterungs- od. Lufterscheinungs-forscher, -beobachter, -kenner, -deuter, *Meteorologe; Phy. c. *météorographe*.

Météoromancie, f. (divination par les *météores*, les éclairs, le tonnerre) Wahrsagerei aus den Lufterscheinungen.

Météoroscope, m. As (anc. instr. destiné à observer les corps célestes, dont plu. étaient regardés co. des *météores*) Meteoroscop; 2. (instr. *météorologique*) Wetter-zeiger, -weiser, -deuter; – copie, f. Au. Wetterschau, -beobachtung f.

Méthémérine, f. Méd. c. *amphimérine*.

Méthéorique ꝛc., c. *météorique* ꝛc.

Méthode, f. (man. de dire ou de faire une chose avec un certain ordre, et suiv. certains principes) Lehr-art, -weise, Verfahrungsart, Anleitung, Methode, f; sa – ne vaut rien, il a une mauvaise –, seine L. taugt nichts, er hat eine schlechte L.; (il a du génie), mais il manque de –, il n'a nulle –, aber es fehlt ihm an M., an Ordnung im Vortrage, es ist nichts bei ihm geordnet; il n'y a point de – dans cet ouvrage, es ist keine bestimmte Ordnung, kein Plan in ꝛc.; – pour apprendre la langue française, A. zur fr. Spr.; (chanter) avec –, mit Kunst, methodisch, kunstmäßig, (elle a la voix belle), mais elle n'a pas de –, aber sie singt nicht nach den Regeln; il y a une – pour tout, es gibt für alles eine gewisse ordnungsmäßige V.; la – qu'il observe pour sa santé, die Ordnung, welche er ꝛc.; Bo. (man. de classer les pla.) Eintheilungsart, f; la – naturelle, (établie sur l'ensemble des rapports naturels qu'ont les pla. entr'elles) natürliche E.; – artificielle, (fondée sur des principes arbitraires ou de pure convention) künstliche E; les – de Linné, de Tournefort ꝛc., die Linneischen, Tournefortschen E-en; die Linneischen Systeme ꝛc.; Chir. l'on taille selon deux –s, man verrichtet den Schnitt auf zweierlei Art; Méd. – curative, (traitement méthodique des maladies) Heil-art, Heilungs-art, Heilmethode, f; Phil. (ordre qu'on suit pour trouver la vérité) Lehr-art, Methode, f; Verfahren, n; – analytique, (par laq. on passe du plus composé au plus simple, opp. à *synthétique*) die auflösende od. zergliedernde M. od. L.; analytisches V.; – synthétique, (par laq. on va du plus simple au plus composé, opp. à *analytique*) verbindende od. zusammensetzende L. od. M.; synthetisches V.; 2. (usage, habitude, man. de dire ou faire) Art, Gewohnheit, f; (il ne salue jamais le premier), c'est sa –, das ist so seine A., seine G.; er hat es so in der G.; chacun a sa –, jeder hat seine Weise, seine eigene A. zu handeln; il a une étrange –, er hat eine sonderbare A. od. G.

Méthodique, a. (qui a de la règle et de la *méthode*; qui se fait avec . .) geordnet, ordnungs-mäßig, kunst-m.; wissenschaftlich, *methodisch; esprit –, discours, traité –, met-er, geordneter Kopf od. Geist; k-e Rede, Abhandlung; division – des animaux, des plantes ꝛc., o-e, m-e Eintheilung der ꝛc.; médecine –, (man. de guérir des anc., en rapportant toutes les maladies au *resserrement* et au *relâchement* des solides, et au mélange de ces deux vices) met-e Heil-art; la secte –, (les partisans de la médecine –) die met-e Secte; die Anhänger der met-en Heil-art; médecin –, (qui s'attache exactement à la *méthode* prescrite par les règles de la médecine, opp. à *empirique*) met-er, m-er Arzt; it. c. *méthodiste*.

Méthodiquement, ad. (avec *méthode*) ordnungsmäßig, kunst-m., wissenschaftlich, *methodisch; auf eine m-e Art; il en parle –, er spricht k. davon; (il a traité cet objet) – k. od. w.

Méthodisme, m. Méd. (secte ou système des *méthodistes*) Lehre, it. Secte der Methodisten, f.

Méthodiste, m. (nom que Buffon donne aux auteurs qui ont suivi diverses *méthodes* en botanique) Methodist; h. Ecc. (sectaire d'Anglet., it. catholique partisan d'une cert. *méthode* pour refuter les protestants) M.; Méd. (médecin *méthodique*) wissenschaftlicher, kunstmäßiger Arzt; it. anc. (partisan de la médecine *méthodique*) Anhänger der methodischen Heil art.

Méthonique ou **métonique**, a. Chro. cycle –, (cycle lunaire de 19 ans, imaginé par *Methon*, Athénien) der methonische Mondcykel od. M. des Methon; Bo. Fleur. la –, c. *glorieuse*. [Methoca.

Méthoque, f. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des mutilles)

Métical (thi) ou **métigal, médécal**, m. Com. (poids du Levant, pour les perles, l'ambre, de 1⅛ dragme) id.

Méticule, (-thi) f. (petite crainte) pu. Ängstlichkeit, kleinliche Furcht, f.

Méticuleux, se, a. (susceptible de petites craintes, de *méticule*) pu. ängstlich; (la faiblesse de sa santé) le rend –, macht ihn ä.

Métier, (thi) m. (profession d'un art mécanique) Handwerk, n; le – de tisserand, de boulanger ꝛc., das Weber-, Bäcker-; faire apprendre un – à un enfant, le mettre en –, ein Kind ein H. lernen lassen, zu einem -e thun; de quel – est il? was treibt er für ein H.? il est passé maître en ce –, er hat in diesem -e das Meisterrecht erlangt; un homme de –, les gens de –, ein -smann, die -sleute; un corps de –, les jurés du –, eine -szunft od. -sinnung, die -sgeschwornen; 2. (toutes les pers. du même –); assembler, convoquer le –, das H. versammeln, zusammen berufen; 3 fg: (toute so. de profession) H., Gewerbe, n; le – des armes, de la guerre, d'un homme de guerre, das Kriegs-h., Soldaten-h., der Soldatenstand; (cet officier) aime son –, s'attache à son –, liebt seinen Stand, widmet sich seinem Stande; il a le cœur au –, (il affectionne ce qu'il fait, s'y porte avec zèle) er treibt sein H., sein G., seine Beschäftigung mit Leib und Seele; s'en rapporter aux gens du –, aux maîtres du –, die Leute vom H-e, die sachverständigen Meister, die Kunstverständigen darüber urtheilen od. entscheiden lassen; (vous ne le tromperez pas), il est du –, er ist vom H-e, er versteht das H., ist Kenner in der Sache; il se mêle du – d'un autre, du – d'autrui, (il n'est pas au fait des choses qu'il entreprend) er greift in eines Andern H.; er mengt od. mischt sich da in ein fremdes H. od. Geschäft, cf. *mêler* (3); que chacun fasse son –, ein jeder bleibe bei seinem H-e, treibe sein H.; P. Schuster, bleibe bei deinem Leisten; (on fait ord. mal) ce qu'on ne fait que par –, was man nur handwerksmäßig thut; faire le – d'espion, de délateur ꝛc., das H. od. G. eines Kundschafters, eines Angebers treiben; den Kundschafter ꝛc. machen; P. (pt d'un ouvrier ꝛc. qui donne sa marchandise ou sa peine à un prix plus modique que les autres) il gâte le –, er verderbt das H., er schleudert, er ist ein Schleuderer, cf. gâte-*métier*, *gâter* (2); faire – et marchandise de qc, (le faire habituellement) ein H., ein G. aus et. machen; il est, c'est un homme de tous –s, (intrigant et capable de se prêter à tout) er ist in alle Sättel recht; er ist zu allem zu gebrauchen; fa. (pt d'une femme débauchée) elle est du –, sie treibt das H.; c'est un tour de son –, (une adresse du – dont il se mêle) ord. mp. das ist einer von seinen H-skniffen; (ce greffier) nous a joué un tour de son –, hat uns einen Schreiberstreich gespielt, mit einem Schreiber-kniffe hintergangen; un – ne vaut rien qui ne nourrit pas son homme, das ist ein schlechtes H., das seinen Mann nicht nährt, cf. *nourrir*, *plat*, *vache*; 4. (machine qui sert à cert. manufactures) Stuhl, Werkstuhl; un – de brodeur, de tisserand ꝛc., das Gestell od. der Rahmen eines Stickers; ein Stickrahmen, Weberstuhl; – de tapissier, Tapetenweber-stuhl, Teppichwirker-stuhl; monter un –, einen Rahmen bespannen, einen Weberstuhl zurichten, einen S. anzetteln, den Zettel auf den S. spannen; sa toile est sur le –, seine Leinwand ist auf dem -e; étendre une étoffe sur le –, ein Stück Zeug einrahmen, in den S. spannen; ôter une broderie du –, eine Stickerei ausrahmen, aus dem S. nehmen; – à bas, (machine pour faire des bas, bonnets ꝛc. en laine, fil, soie ꝛc.) Strumpfweber-stuhl; Strumpfwirker-stuhl; des bas faits au –, gewebte Strümpfe; – à perruques, (instr. pour y tresser les cheveux) Treßlerbank, f; – battant ou ouvrant, c. *battant*; Bras. les –s, (la liqueur qu'on tire après avoir fait tremper ou bouillir la farine, le houblon) Würze, f; premiers, seconds –s, erste, zweite Würze; Ép. le – ou ouvrage, (instr. qui sert à frapper la tête des épingles) die Wippe; Pât. le –, le petit –, (pâtisserie, esp. de gauffre) Hippe, f; 5. fg: (pt des productions d'esprit) qu'a-t-il sur le –? quel ouvrage a-t il sur le –? was hat er in der Arbeit, an was, an welchem Werke arbeitet er? Jur. (nécessité, besoin) v. (le juge ordonne qu'un tel comparaisse), et si – est, qu'on y emploie la force pour l'amener, und nöthigen Falls mit Gewalt vorgeführt werden soll. Syn. le – demande un travail de la main: le – de chaudronnier, de maçon ꝛc.; la *profession* un travail quelconque: la *prof.* de commerçant, d'avocat, de médecin; l'*art* un travail de l'esprit, sans exiger ni exclure le travail de la main: l'*art* de la peinture, de la poésie, de l'horlogerie ꝛc., das Handwerk setzt eine Hand-arbeit voraus; das Keßler-h., Maurer-h. ꝛc.; das Gewerbe, irgend eine Arbeit, das G. eines Kaufmanns, Sachwalters, Arztes ꝛc.; die Kunst, eine Beschäftigung des Geistes, ohne die Hand-arbeit weder zu erfordern noch auszuschließen, die Maler-kunst, Dicht-k., Uhrmacher-k. ꝛc.

Métis, se ou **métif, ve**, (tis-) s. a. (pers. née d'un Européen et d'une Indienne, ou d'un Indien et d'une Européenne) Mestize; les Espagnols naturels et les métis, die eingebornen Spanier und die -n; elle est métisse, c'est une . ., sie ist, es ist eine Mestizinn; ext. (pt de chiens ꝛc. engendrés de 2 esp., co. d'un mâtin et d'une levrette ꝛc.) Bastard; ce chien n'est pas franc levrier, il est –, c'est un –, dieser Hund ist kein echter Windhund.

es ist ein V.; oiseau –, ein V., -vogel.

Métivage, c. *mestivage*.

Métive, f. v. (moisson) Ernte, f; it. cf. *mestivage*.

Métivier, m. c. (moissonneur) v. Schnitter.

Metle, m. (arb. du Mexique, dont le tronc rend par inclsion une liqueur agréable; les feuilles sont armées d'épines fortes et aiguës, qui serv. d'aiguilles ɛ) Nadelbaum; du sirop de –, (fait avec la liqueur du –) -sirup.

Métœcie, f. h. anc. (tribut que les étrangers payaient pour la liberté de demeurer à Athènes) Wohnsteuer (der in Athen wohnenden Fremden), f; Schutzgeld, n; 2. les –s, (fêtes célébrées par les Athéniens en l'honneur de Thésée, qui les avait rassemblés en cette ville) die Metoecien, Theseusfeste.

Métœcien, m. (étranger établi à Athènes) der (in Athen) ansäßige Fremde; Schutzbürger.

Métonique, c. *méthonique*.

Métonomasie, -mansie, f. (changement du nom propre par la traduction: *Ramus* pour *la Ramée*, *Melanchton* pour *Schwarzerd*) id, f; Namenüberſetzung, -änderung, f; dictionnaire de –, Wörterbuch von N-en.

Métonomasien, m. (dont le nom a été changé par métonomasie) (einer, deſſen Name aus einer andern Sprache überſetzt iſt), *Metonomaſier.

Métonymie, f. Rhé. (figure par laq. on met la cause pour l'effet, le sujet pour l'attribut, le contenant pour le contenu ɛ) Namen-wechſel, -tauſch; die Wortverwechſlung, *Metonymie; on dit par –, il vit de son travail, (de ce qu'il gagne en travaillant), l'armée navale était de cent voiles, (de cent vaisseaux) durch eine W. ſagt man, er lebt von ſeiner Arbeit, die Flotte beſtand aus hundert Segeln; -mique, a. Au. *metonymiſch; namenwechſelnd, wort-w., -tauſchend.

Métope, f. Arc. (intervalle carré, entre les triglyphes de la frise dorique, où l'on met des ornements) Zwiſchenweite, -tiefe, f; demi –, halbe Z.; 2. Au. (le front, le visage) Stirn, f; Geſicht, n; Antlitz, n.

Métopie, f. hn. (g. d'ins. diptèr., fam. des athéricères)

Métopion, m. Bo (g. de pla. analog. aux jamais, et qui donne la gomme ammoniaque) Ammoniakgummibaum.

Métopomancie, f. (divination par les traits du visage) Geſichts- od. Stirn-wahrſagerei, f.

Métoposcope, m. (qui exerce la *métoposcopie*) Geſichts-deuter; -pie, f. (art de connaître par les traits du visage le caractère d'une pers.) G-deutung, mp. G-deuterei, f; 2. c. *métopomancie*; -pique, a. (qui app. à la *métoposcopie*) *metopoſcopiſch; observations -piques, Beobachtungen über die Geſichtsdeutung.

Métose, f. Méd. (contraction spasmodique, phthisie de la prunelle) Augapfel-krampf.

Métourné, ée, a. Td. (bois, fer ɛ) –, (mal tourné, contrefait) verdreht, krumm ɛ.

Métoyerie, f. c. *mitoyerie*.

Métragyrtes, c. *ménagyrtes*.

Métralgie, f. Méd. (douleur de la matrice) Mutterweh, n; -ſchmerz.

Mètre, m. (mesure du vers, ce qui le caractérise) Silbenmaß, Versmaß, n; il y a une harmonie propre à chaque –, jedes S. hat eine ihm eigene Harmonie; 2. (vers, poésie) gp. Verſe, Gedichte, pl; forgeur de –s, Reimſchmied, Verſemacher; 3. Hf. (unité principale des nouv. mesures de longeur, ⅓ de l'aune anc., à peu près 3 pieds, 11 ½ lignes, ou la dix-millionième partie du quart du méridien terrestre) Meter (Mäter), n; le – est l'élément de toutes les mesures et même des poids, das M. iſt die Grundlage aller Maße ɛ.

Métremphraxis, f. Méd. (obstruction de la matrice; squirrhe du col de la . . .) Mutterverſtopfung, f; verhärtete Geſchwulſt am Gebärmutterhalſe.

Métrenchyte, f. Chir. (seringue pour injecter la matrice) Mutter-ſpritze, f; -trichter.

Métrète, f. Ant. (m. de vase.) c. *amphore*.

Métricole, m. (poids de Portugal, ⅛ de l'once) id.

Métrifier, (faire des vers) burl. c. *rimailler*.

Métriopathie, f. Phil. (état d'une pers. qui modère ses passions, qui souffre patiemment) Gleichmüthigkeit, f; Gleichmuth.

Métrique, a. (composé de mètres) metriſch; versküntlich; nach dem Silbenmaße abgemeſſen; l'art – ou la prosodie, (partie de l'anc. poétique qui a pour objet la quantité des syllabes, le nombre et la diff. des pieds qui doivent entrer dans le vers) Vers-kunſt, f; bau; Silbenmaßkunſt, -lehre, f; vers métriques, (assujettis à un cert. nombre de voyelles, longues ou brèves) –e Verſe; musique –, abs. la –, (partie de l'anc. musique en général, qui a pour objet les lettres, syllabes, pieds, vers et le poème) –e Muſik; die Metrik.

Métrite ou **métritie** (cie), f. Méd. (inflammation de la matrice) Gebärmutter-entzündung, f.

Métrocomie, f. h. Ecc. (bourg qui en avait d'autres sous sa juridiction) Marktflecken; Hauptm.

Métrocynie, f. Bo. (g. de pla. de Madag., fam. des légum.) id.

Métrolite, f. hn. (pi. formée dans une cq.) Steinkern.

Métrologie, f. (recueil, traité des mesures) Maßkunde, -lehre, f; -gique, a. maß- od. gewicht-lehrig.

Métromane, m. (qui a la manie de faire des vers) Reimnarr, Verſe-n; -närrinn, f; -nie, (passion du – et Verſeſucht, -wuth, Reimſucht, f; Méd. c. *nymphomanie*.

Métromètre, m. (nouv. machine pour régler la mesure ou le mouv. d'une pièce ou air de musique) Tactmeſſer.

Métronome, m. Ant. (off. athénien, qui avait l'inspection sur les mesures) Maß-auſſeher.

Métropole, f. anc. (capitale d'une province, it. ville avec siège épiscopal) Hauptſtadt, f; erzbiſchöflicher Sitz; (Rouen, Paris, Reims) et autres –s, und andere Hauptſtädte, erzbiſchöfliche Sitze; église –, (*métropolitaine*) Hauptkirche, Mutterk., erzbiſchöfliche K; Hm. – (d'un pays, opp. colonie ɛ), Mutterland, n.

Métropolitain, e, a. (épiscopal, archi épiscopal) e ɛ; biſchöflich; évêque, siège –, église –e, Erzbiſchof; -er Sitz, -e Kirche; 2. m. (évêque, archevêque d'une *métropole*, de la capitale d'une province) Erzbiſchof; la dignité, les droits de –, die Würde, die Rechte eines E-es.

Métroproptose, f. Méd. (descente de la matrice) Muttervorfall.

Métrorrhagie, f. Méd. (hémorrhagie de la matrice; *ménorrhagie*, et.) Mutterblutfluß.

Métrosidéros, pl. Bo. (g. de pla., fam. des myrtoïdes, qui produisent un bois très compacte) Eiſen-mirte, f.

Métrour, m. v. c. *poëte*, *versificateur*.

Mets, (è) m. (ce qu'on sert sur table pour manger) Speiſe, f; Gericht, n; -délicat, exquis, ein köſtliches, auserleſenes G.; (il nous a fait bonne chère), tous les – étaient excellents, alle G-e, Sp-n od. Schüſſeln waren vortrefflich; ils n'eurent que des légumes et du fruit pour tout –, ihr ganzes Eſſen beſtand aus Gemüſen und Obſt; – de mineurs, (misérable nourriture; fromage, pain, et trempé à l'eau) Berghenne, f.

Mettable, a. (qu'on peut *mettre*) anziehbar, tragbar, brauchbar; (cet habit ɛ est encore) –, br.; (ce linge) n'est plus –, (est trop vieux, usé ɛ) iſt nicht mehr br. (*mettre*, Soi.) das Nagelholz.

Mettage en main, Soi. (outil pour *mettre en main*, cf.

Mette, f. c. *mète*.

Metterie, f. Sal. (femme qui emplit les formes)

Metteur-en-œuvre, m. (ouvrier qui monte des pierreries) Edelſteinfaſſer, Juwelier; les metteurs-en œuvre montent les pierres fines ɛ, die E. faſſen die ɛ.

Metteur-en-page, m. Im. (compositeur qui met en page les paquets composés par les paquetiers) der Setzer, der umbricht; der Formatbildner.

Mettre, ir. (*mett-ant*, *mis*, *e*; *je mets*, *nous mettons*, *v. mettez*, *ils mettent*; *je mis*, *nous mîmes*; *je mettrai*, *je mettrais*; *que je mette*, *que je misse*) va. (placer qn ou qc en cert. lieu) legen, ſetzen, ſtellen; – dans sa poche, dans une boîte, in ſeine Taſche ſtecken, in eine Schachtel l.; – des livres ɛ sur une tablette ɛ, Bücher auf ein Geſtell ſt.; – le pied sur un escabeau, den Fuß auf einen Schemel ſ., ſt.; – un emplâtre sur une plaie, ein Pflaſter auf eine Wunde l.; – un billet dans une corbeille, einen Zettel in ein Körbchen l.; – qc à terre, par terre, etwas auf den Boden l., ſ., ſt.; – une marque, le signet à un livre, ein Zeichen, das Band od. Bändchen in ein Buch l.; – de l'eau dans le vin, Waſſer unter den Wein gießen, thun; – du bois au feu, la viande au pot, Holz an das Feuer l., das Fleiſch in den Topf l.; – le feu au canon, à une mine, (le décharger, le faire jouer) eine Kanone losbrennen, eine Mine anzünden; on mit le feu à sa maison, aux quatre coins de la ville, man ſteckte ſein Haus in Brand, zündete die Stadt an vier Ecken an; – l'épée à la main, cf. *épée*; – le pied à l'étrier, den Fuß in den Steigbügel ſ.; – un mors (à un cheval), ein Gebiß anlegen; – une chemise, ses gants ɛ, ein Hemd ɛ anziehen; – son chapeau, le – sur sa tête, ſeinen Hut aufſetzen, auf den Kopf ſ. – qn en crédit, en réputation, (l'accréditer ɛ) einen in Ruf, in Anſehen bringen; – (un malade, au lit, dans son lit, zu Bette bringen, in ſein Bett l.; – qn aux galères, (l'y envoyer) einen auf die Galeeren ſchicken; – de l'argent à la banque, Geld in die Bank l.; – (un vaisseau) à la mer, in die See bringen, vom Stapel laufen laſſen, cf. *mer*; – le comble à un bâtiment, das Dach auf ein Haus ſ.; fg. – le comble à la folie, à l'ingratitude, à ses bienfaits, die Narrheit, Undankbarkeit aufs Höchſte treiben, ſeinen Wohlthaten die Krone aufſetzen, cf. *comble*; – tout en usage, (pour réussir ɛ) alle möglichen Mittel anwenden, Alles aufbieten; – un mot dans une lettre, (écrire un . .) ein Wort in einen Brief hinein ſ. oder ſchreiben; – une virgule, einen Beiſtrich machen, cf. *accent*; il a mis son cachet à cette pièce de vers, (on y reconnaît l'empreinte de son génie) er hat dieſem Gedichte das Siegel, das Gepräge ſeines Geiſtes aufgedrückt, cf. *cachet*; – le temps à qc, (le temps nécessaire pour bien faire) die nöthige Zeit auf et. verwenden; combien de temps a-t-il mis à ce travail, à faire ce chemin ɛ? wie viel Zeit hat er zu dieſer Arbeit ɛ gebraucht? – la main au travail, à l'ouvrage, (le commencer) Hand anlegen, Hand ans Werk l. – la main à l'ouvrage de qn, (y travailler) mit an Jemandes Werk arbeiten, an J. Arbeit mit Hand anl.; – la dernière main à un écrit, à un tableau ɛ, (l'achever) die letzte Hand an eine Schrift ɛ l. od. anl.; – la main à la pâte, à l'œuvre, (y travailler soi-même) ſelbſt Hand anl., ſelbſt angreifen.; – la main sur qc, (s'en emparer) et. zur Hand nehmen; die Hand auf et. decken, ſich einer Sache bemächtigen; quand il a mis la main sur un livre, il le rend difficilement, wenn er ein Buch in ſeine Hände bekommt, ſo ɛ; il a mis la main sur l'argent, sur les papiers de la succession, er hat ſich des Geldes ɛ bemächtiget; s'il met une fois la main dessus, c'en est fait, wenn er einmal die Hand darauf gedeckt, es in ſeine Hände bekommen hat, dann iſt es fort, weg, dahin; – qc entre les mains de qn, (le lui délivrer) einem et. einhändigen, übergeben, zu Handen ſt.; – la main de qn sur un instrument ɛ, (en donner les 1ers leçons) fa. einem den erſten Unterricht auf einem Ton-werkzeuge geben, ihm die erſten Griffe lehren; il m'a mis la main sur le clavecin, sur le forte, er hat mir den erſten Unterricht im Klavierſpielen gegeben; il m'a mis la plume à la main, (m'a enseigné à la tenir) er hat mich die Feder halten, ſchreiben gelehrt; – les armes à la main de qn (l'élever aux exercices de la guerre, lui faire faire ses 1ers armes, sa 1e campagne) einen in den Kriegsübungen unterrichten, zum Kriegsdienſte anführen, im erſten Feldzuge ſein Führer ſeyn; (l'intérêt de la patrie) lui a mis les armes à la main, (lui a fait prendre les armes) hat ihm die Waffen in die Hände gegeben, hat ihn bewogen, die Waffen zu ergreifen; – la main sur le bon endroit, (rencontrer ce qu'il importe de trouver) es treffen; den rechten Fleck treffen; finden was man ſucht; (après avoir un peu cherché), j'ai mis la main sur le bon endroit, fand ich es; P. (pour faire entendre que qn a deviné promptement) il a mis d'abord le doigt dessus, er hat es gleich getroffen, gleich den rechten Fleck getroffen, den Nagel auf den Kopf getroffen; – la main sur qn, sur un prêtre ɛ (le frapper; le saisir) Hand an einen, an einen Prieſter l.; einen ergreifen; (il craint) qu'on ne mette la main sur lui, fa. qu'on ne lui mette la main sur le collet, man möchte ihn ergreifen, fa. packen, beim Kopfe, beim Kragen nehmen; – en main, (fournir qc) in die Hand, in die Hände geben; je lui ai mis la preuve en main, ich habe ihm den Beweis in die Hand, in die Hände gegeben, cf. *tierce*; Pa. – en la main de la justice, (saisir) dem Gerichte übergeben; – deux personnes aux mains, (leur donner occasion d'agiter q. question sur laq. elles ne sont pas d'accord, ou à terminer q. dispute de jeu ɛ) zwei Perſonen an einander hetzen; (ils vont jouer au trictrac ɛ jusqu'à demain), je les ai mis aux mains, ich habe ſie an einander gebracht; (je ne saurais ni approuver, ni réfuter, cette opinion, mais un tel va venir), je vous mettrai aux mains avec lui, ich will Sie veranlaſſen, mit ihm anzubinden; je les ai mis aux mains sur la musique, sur la poésie ɛ, ich habe ſie über die Tonkunſt ɛ, ins Geſpräch gebracht; Jur. – la main od pectus, (anc.) – la main au pis, (pt des prêtres, poser la main sur l'estomac, pour affirmer la vérité de ce qu'on dit) die Hand aufs Herz legen; – l'esprit en repos à qn, (le calmer, tranquilliser) einen, eines Gemüth beruhigen; ne mettez pas sa patience à bout, treiben Sie ſeine Geduld nicht aufs Äußerſte, cf. *bout*; cela me met à bout

de voie, (je ne sais plus comment me tourner) nun weiß ich mir weder zu rathen noch zu helfen, cf. *avoir*; it. – qn à l'aumône, au blanc, à la besace ꝛc., einen an den Bettelstab bringen, in die äußerste Armuth versetzen; son architecte a fini par le – en chemise ꝛc., (l'a ruiné) sein Baumeister hat ihn ganz zu Grunde gerichtet; – une famille, un pays en combustion, (y exciter les plus grands désordres, dissentions) in einer Familie, in einem Lande Zwiespalt und Verwirrung erregen, ein Land ganz aufrührisch machen, cf. *contribution*, *déroute*, *désordre*, *pillage*; – un projet en exécution, (l'exécuter) einen Entwurf, einen Plan ausführen, zur Ausführung bringen, cf. *exécution*; – les choses au hasard, (s'abandonner à la fortune, ne prendre aucune mesure) die Sache dem Zufalle überlassen, sich dem Z. Preis geben; – à part, (séparément) beiseite, besonders legen; fg: beiseite setzen; nicht rechnen; nicht in Anschlag bringen, cf. *côté* (6); P. – le feu aux affaires, (les embrouiller) fa. die Sachen ꝛc. verwirren, in Verwirrung bringen; se – en feu pour peu de chose, (se fâcher) fa. wegen einer Kleinigkeit in Eifer, in Hitze gerathen; cela le mit en feu, (l'anima &c) das brachte ihn in die Hitze; darüber fing er Feuer; – son affection, ses complaisances à qn, à qc, (affectionner …, se complaire à ..) seine Neigung auf et., seine Zuneigung auf einen werfen; sein Wohlgefallen an et., an einem finden, cf. *cœur*, *confiance*; – sa conscience en ordre, (se dégager de toute affection vicieuse) sein Gewissen, sein Herz reinigen, läutern; sich von aller Gewissensschuld frei machen; – sa conscience en repos sur une action, (bannir le scrupule qu' on en aurait) sein Gewissen über eine ꝛc. beruhigen, cf. *conscience*; – fin à qc, (terminer, faire cesser) einer Sache ein Ende machen, ein Ziel s.; mettez fin à vos débats, macht euren Streitigkeiten ein Ende; on saura – fin à vos jactances, man wird euren ꝛc. ein Ziel zu s. wissen; – une entreprise à fin, (en venir à bout) eine ꝛc. zu Ende bringen; it. Chev. – (une aventure) à fin, à chef, glücklich bestehen, cf. *fin*; – de la suite à qc, (l'exécuter avec ordre, avec constance) et. mit Ordnung und Beharrlichkeit ausführen, durchsetzen; – plus de suite à ses projets, bei Verfolgung seiner Plane mit mehr Ordnung und Beharrlichkeit zu Werke gehen; – de la suite dans ses idées, dans son discours, (raisonner, discourir sans confusion) Ordnung, Zusammenhang in seine Begriffe ꝛc. bringen; – de l'eau dans son vin, fg: (se raviser, prendre une résolution modérée) sich eines Bessern besinnen; gelindere Saiten aufziehen; – qn sur les dents, (épuiser ses forces ꝛc.) einen, it. eines Vermögen, eines Kräfte ganz erschöpfen, cf. *dent*; – papiers sur table, (faire voir les pièces justificatives de ses prétentions) die schriftlichen Beweise (seiner Unschuld, der Rechtmäßigkeit seiner Forderungen ꝛc.) vorlegen; – en droit, (donner un juste droit de faire qc) berechtigen; ein Recht, das Recht geben; – qn en justice, (le poursuivre) einen vor Gericht ziehen, gerichtlich belangen; – les lieux en état, (faire les réparations d'une maison ꝛc.) ein Haus im baulichen Stande erhalten; in einem Hause, Zimmer ꝛc. die nöthigen Einrichtungen machen; ein Haus ꝛc. in den gehörigen Stand stellen; – en terre, (enterrer) zur Erde bestatten; beerdigen; – un enfant au collège, à l'école, ein Kind auf od. in die Schule thun; – à bas une forêt ꝛc., (abattre) einen Wald fällen, umhauen, cf. *bas*; (cette perte) a mis sa maison à bas, (l'a ruinée) hat sein Haus zu Grunde gerichtet, gestürzt; fg: cela a mis son orgueil à bas, (l'a bien humilié) das hat seinen Stolz gewaltig gedemüthiget; – bas, (pt des femelles de qs ani., faire des petits) werfen; (la chienne, la cavale) vient de – bas, hat geworfen; it. Ch. le cerf a mis bas, a mis sa tête bas, (s'est dépouillé de son bois) der Hirsch hat sein Geweih abgeworfen; fg: – qn avant, après qn, au-dessus, au dessous d'un autre, (pour le mérite ꝛc.) einen einem Andern (in Rücksicht des Verdienstes) vorziehen, nachsetzen, ihn über den Andern erheben, unter den Andern heruntersetzen; mettez la vertu avant tout, ziehet die Tugend allem Andern vor, schätzet die T. höher als Alles; on met Cicéron au-dessus de Démosthéne, man setzt den Cicero über den D., zieht den C. dem D. vor; P. je n'y prends ni n'y mets, (je raconte la chose sans y ajouter ni retrancher) ich setze nichts hinzu, und thue nichts davon; ich erzähle die Sache gerade wie sie ist; – qn à bien, (lui faire quitter ses mauvaises habitudes) einen zum Guten anführen, auf gute Wege bringen; – à mal, (porter au mal; débaucher, séduire) verführen, zur Unkeuschheit verleiten; (un libertin) l'a mise à mal, hat sie verführt, zu Fall gebracht; it. – qn à mal, (le détourner de son devoir) einen verführen, zum Bösen verleiten; gp. (je voulais rester chez moi), mais il m'a mis à mal, il m'a mené à la comédie, aber er hat mich verführt, er hat mich mit sich ins Schauspiel genommen; – deux personnes mal ensemble, (les brouiller) zwei Personen mit einander entzweien; Uneinigkeit, Händel zwischen zwei P. stiften; fg: – à l'aventure, (exposer à des hasards) fa. dem Zufalle, der Gefahr aussetzen, Preis geben; vom Zufalle abhängig machen; Com. cf. *grosse*; – en gaieté, en joie, vergnügt, fröhlich, lustig machen; fa. il mettrait tout un pays en joie, (pt d'un hom. extrêmement gai) er könnte alle Welt lustig machen; – en avant, en fait, (affirmer, it. supposer) behaupten, aufstellen; it. voraussetzen; il faut prendre garde aux faits qu'on met en avant, man muß wohl Acht haben, was man behauptet, cf. *avant*; je mets en fait que cela est ainsi, ich behaupte, daß dem so ist, daß sich die Sache so verhält; je mets hors de doute que le fait est tel, (je n'en doute pas) ich bezweifle die Sache gar nicht; ich habe gar keinen Zweifel, daß es dem so sei, cf. *doute*; it. abs. mettons qu'il l'ait fait, wir wollen annehmen, den Fall setzen, er habe es gethan; – en couleur, – en rouge ꝛc., (teindre ..) färben, roth färben; – en grand, en petit, (peindre en ..) vergrößern, verkleinern, ins Große, ins Kleine bringen; – un argument en forme, (lui donner la forme logique) einen Vernunftschluß in die gehörige Form bringen; – du latin en français ꝛc., c. *traduire*; – (énoncer) une pensée en vers, einen Gedanken in Verse bringen; – des vers en prose, (en rompant la mesure et ôtant les rimes) Verse in Prose verwandeln; – qn en discrédit, en défaveur, en mauvaise estime, einen in Mißcredit, in Abgunst od. Ungnade bringen, einem die Achtung entziehen, cf. *prédicament*; fg: – qc sur le compte, sur le dos de qn, (lui en imputer le mauvais succès) et. auf eines Rechnung schreiben, einem et. zur Last l., Schuld geben; (ils font des fautes), et les mettent sur le dos de leurs commis, und legen sie ihren Dienern ꝛc. zur Last, schieben die Schuld davon auf ihre ꝛc., cf. *compte*; il voulait – sur elle (le blâme de cette action), er wollte das ꝛc. auf sie schieben; il met tant en bijoux, en chevaux, (dépense tant en ..) er verwendet so viel auf Kostbarkeiten, auf Pferde; – chauffer de l'eau, – sécher du linge ꝛc., Wasser zum Warmwerden an das Feuer stellen, Wäsche zum Trocknen aufhängen.

II. Mettre, Td. Agr. – une terre en labour, (labourer une friche, un pré ꝛc.) ein Stück Land umbrechen; – (une terre) en pré, en sainfoin, (la préparer et la semer pour lui faire porter de l'herbe, du sainfoin) zu einer Wiese anlegen, mit Esparsette od. burgundisch Heu einbauen; Amid. – en trempe, (– la mat. de l'amidon dans une eau sure ou aigrie) einweichen, einmaischen; – l'amidon à l'étuvée, (écraser les morceaux ratissés, et les porter dans une étuve) die Stärke in der Darrstube austrocknen; Boi. – l'ame à un soufflet, (le garnir d'une es. de soupape de cuir, par laquelle il aspire l'air quand on l'ouvre) das Ventil od. die Klappe in den Blasebalg machen od. einsetzen; – le seau en tenon, (en tenir les 2 extrémités dans un tenon, ou esp. de pinces de bois, afin de les clouer ensemble) den Stebrand einspannen; Charp. – en chantier, (poser une pièce de bois sur les *chantiers*) ein Stück Bauholz auf das Lager od. Lagerholz l.; – les bois en leur raison, (poser les bois, la charpente d'un édifice sur les chantiers, chaque morceau en son lieu) das Zimmerholz auf dem Lager zusammenpassen; – une pièce de bois sur son roide ou sur son fort, (lorsqu'elle est courbe, en *mettre* le bombement en contre haut, ou par-dessus) ein Stück Holz auf seine starke Seite l.; Com. – ses effets à couvert, (en détourner les meilleurs dans le dessein d'une banqueroute frauduleuse) seine Sachen, das Beste von seinem Waarenlager auf die Seite schaffen; – au-dessus d'un autre, (enchérir sur lui, dans une vente publique) einen Andern überbieten, cf. *argent*; Ex. – à part, (réserver une minerai de choix) (eine Stufe) aushalten; – qc en pièces à coups de marteau, et. zerhammern, zerklopfen; – le feu au fourneau, den Ofen anzünden; – le feu au bois qui doit faire éclater la roche, anstecken; Fau. – (dresser) l'oiseau à la plume et au poil, (à prendre des ois. et autre gibier) den Falken auf Federwildpret und auf anderes Wild abrichten; Fond. – hors, (tirer de l'ouvrage tout ce qui y est contenu, après qu'on a éteint le fourneau) das Werk heraus nehmen; Cant. – la peau sur le large, (l'étendre en tirant la tête avec les 2 mains) die Haut od. das Fell strecken; Jar. – à fruit, (pt d'un arbre qui commence à en produire) Früchte ansetzen; anfangen Fr. zu tragen; (ces arbres) sont difficiles à – à fruit, à se – à fruit, tragen nicht gerne, sind schwer zum Tragen zu bringen; Jou. – en couleur, (argenter l'inter. des perles fausses, et les induire d'essence d'Orient) (den falschen Perlen) die Farbe geben; Ma. – un *cheval* au pas, au trot, au galop, (le faire aller au pas ꝛc.) ein Pferd in den Schritt bringen, in Trab, in Galopp s.; ein Pf. im Schritte gehen, traben, galoppieren lassen; – un *ch.* dedans, (le dresser, le mettre dans la main et dans les talons) ein Pf. zureiten, nach der Hand und den Schenkeln gewöhnen; – un *ch.* sous le bouton, (le tenir en état, par le moyen du bouton des rênes qu'on abaisse, co. si le cavalier était dessus) ein Pf. unter den Knopf (Streifknopf am Zügel) bringen, cf. *bouton*; – un *ch.* hors d'haleine, (le faire courir au delà de ses forces) ein Pf. außer Athem setzen; – un *ch.* au filet, (lui – un filet dans la bouche, et lui tourner le cul à la mangeoire pour l'empêcher de manger) einem Pferde eine Trense anlegen, – un *ch.* sur le crotin, (– du crotin mouillé sous ses pieds de devant) ein Pferd auf seinen Koth stellen, cf. *pilier*; – ses dents, (pt d'un cheval, lorsque les dents qui succèdent à celles de lait commencent à paraître) schieben; die Milchzähne abwerfen; – sur le dos, c. *volte*; – sur les hanches, c. *asseoir*; – au vert, cf. *vert*, *point*, *rassis*; Mar. – à la voile, en mer, (appareiller et sortir d'un port, d'une rade) unter Segel gehen, in die See gehen; – un vaisseau à l'eau, ein Schiff ablaufen lassen; – les voiles dedans, (les ferler et plier sans en avoir aucune qui soit deployée) die Segel einziehen, einnehmen; – la grande voile à l'échelle, (en amarrer le point vis-à-vis de l'échelle par où l'on monte à bord, ou bien au ser des grands haubans) das große Segel an die Leiter anlegen; – les basses voiles sur les cargues, (se servir de cargues pour trousser les voiles par en bas) die untern Segel geien, aufgeien; – à terre, (descendre du monde ꝛc. d'un vais. à terre) ans Land setzen; – un matelot à terre, (le débarquer et renvoyer) einen Matrosen aussetzen; – à bord, (tirer ou porter dans le vais.) an Bord nehmen, schaffen, bringen; – une ancre en place, (l'amener dans la place où elle doit être) einen Anker einnehmen und an seine Stelle bringen; – le linguet, (le – contre une des fusées du cabestan) das Pall einstecken, mit dem Pall das Gangspill sperren; Men. – en fût, (monter le fer d'un rabot ꝛc. sur le bois appelé *fût*) ein Hobeleisen einsetzen; Mett. – en œuvre, (monter les diamants et autres pierres fines ou fausses sur de l'or, de l'argent ꝛc.) fassen; – en cire, (ranger sur un bloc de cire toutes les parties d'un ouvrage, dans l'ordre de l'inclinaison qu'elles doivent avoir étant montées) in Wachs aufsetzen; Plum. – au bleu, (– les plumes dans de l'eau bleue) (die Federn) blau färben; Pra. cf. *appointement*, *appointer*; Rel. – les ficelles à la colle, (prendre un peu de colle dans ses doigts, et la – aux ficelles épointées) die Schnüre leimen; Soi. – en main (la soie), (la préparer pour la – en teinture, défaire les matteaux, et les enfiler sur une cheville de l'outil appelé *mettage en main*) die Seide zum Färben auf dem Nagel od. Nagelholze zurecht machen; Suc. – sur le pot, (emboiter la tête du pain sur un pot d'une grandeur proportionnée à la forme, et propre à recevoir le ser sirop qui en découle) (den Zuckerhut) auf den Topf setzen.

III. se Mettre, vp. se – auprès de qn, (s'approcher de lui) sich neben einen stellen, setzen; il se mit à côté de nous, er stellte od. setzte sich uns zur Seite, neben uns; se – à la table, à table, au lit, au jeu, sich an den Tisch, zu Tische s.; zu Bette gehen, sich an das Spiel, an den Spieltisch s.; se – à qc, (le commencer, s'en occuper, y travailler) sich an et. s., machen; daran arbeiten; (si cela presse), je m'y mettrai, so will ich mich gleich daran machen; (dès qu'il nous vit), il se mit à courir ꝛc., fing er an zu laufen; ils vont se – à boire ꝛc., sie werden gleich anfangen zu trinken; it. (s'appliquer, s'adonner tout de bon à q. travail ꝛc.); se – au commerce, (s'y appliquer) sich auf den Handel legen, sich dem H. ergeben; il s'est mis tout de bon à étudier, er hat sich ernstlich an das Studieren gemacht; il s'est mis à jouer, et alors plus d'étude, er hat angefangen zu spielen, sich dem Spiele zu ergeben, und dann ꝛc.; quand on s'est mis une fois à ne rien faire, wenn man sich einmal auf das Nichtsthun, auf den Müssiggang gelegt hat; fa. se – en sueur, tout en eau, po. se – en nage, (en courant, en agissant ꝛc.) sich in Schweiß, in einen starken Schweiß s.; se – en danger, (s'exposer au ..) sich in Gefahr s. od. begeben;

il s'est mis cent fois en danger de vie, er hat sich hundertmal in Lebensgefahr gesetzt, begeben; se – en *devoir*, cf; se – au hasard de .., (s'exposer au péril) sich der Gefahr aussetzen zu ..; (en voulant trop gagner), il s'est mis au hasard de tout perdre, hat er sich der Gefahr ausgesetzt, alles zu verlieren; (en cherchant à grimper sur un rocher), il se mit au hasard de se tuer, setzte er sich in Todesgefahr, setzte er sich der Gefahr aus, herab zu stürzen und zu Tode zu fallen. cf. *hasard*; se – en humeur de .., (prendre le goût, l'habitude de ..) die Neigung, die Gewohnheit annehmen, zu ..; elle voulait se – en humeur de le quereller, mais ꝛc., sie wollte es anfangen, mit ihm zu zanken, aber ꝛc., cf. *humeur*; se – dans la dévotion, dans le jeu, (s'y adonner) sich der Frömmigkeit ꝛc. ergeben; it. il s'est mis dans les affaires, dans les procès, (il s'y est jeté) er hat sich in die Finanzgeschäfte, in Rechtshändel eingelassen; se – à la suite d'une chose, (suivre une entreprise commencée) et. fortsetzen, weiter betreiben; il voulait se – à la suite de ce procès, mais ꝛc., er wollte diesen Rechtshandel fortsetzen, fortführen, aber ꝛc.; se – à la suite d'un grand seigneur, de la cour, (s'y montrer assidu) einem großen Herrn fleißig seine Aufwartung machen; fleißig bei Hofe erscheinen, cf. *oignon*, *quatre*; il se met à tout, (se rend utile en toute occasion, ne se refuse à rien) er greift Alles an, läßt sich zu Allem gebrauchen, gibt sich zu Allem her; je m'y mettrai jusqu'au cou, (je n'oublierai rien pour faire réussir la chose) fa. ich werde diese Sache mit dem größten Eifer betreiben, alle mögliche Mittel anwenden, sie durchzusetzen; P. cf. *quant*; se – sur le chapitre de qn, cf. *chapitre*; se – à tous les jours, cf. *jour* (II); se – après qn, (le chagriner, le maltraiter) fa. sich über od. hinter einen hermachen; über einen herfallen; il se mit après lui, et le roua de coups, er fiel über ihn her, und ꝛc.; it. (presser, importuner qn, pour lui faire faire qc) fa. hinter einem her seyn; elles se mirent toutes après lui, et l'obligèrent de ꝛc., sie waren alle hinter ihm her, und ꝛc.; se – mal avec qn, (se brouiller) sich mit einem entzweien; se – d'un parti, dans un parti, (s'attacher à ..) sich zu einer Partei schlagen, eine P. ergreifen, cf. *trousses*; pourquoi vous – en avant, quand rien ne vous y oblige? (pt à qn qui n'étant pas obligé de parler, d'agir ꝛc. se compromet en le faisant) fa. warum setzen Sie sich dem Verdruße, Unannehmlichkeiten, der Gefahr aus, warum wagen Sie sich, warum stellen Sie sich bloß, da nichts ꝛc.? se – en avant, expose à des dangers, wer sich vordrängt, sich vorn hin stellt, zuerst spricht od. handelt, setzt sich in Gefahr; il ne faut pas trop se – en avant, man muß sich nicht zu sehr wagen od. vordrängen; fa. il s'est trop mis en avant dans le danger pour oser reculer, er hat sich zu tief in die Gefahr begeben, um ꝛc.; (ce ministre) s'est mis, (par ses services), bien avant dans la faveur du prince, hat sich bei dem Fürsten sehr in Gunst gesetzt; se – en des avances, en de grands frais pour qn, (faire pour lui les avances, les frais d'une entreprise) Vorschüsse für einen thun, große Auslagen für einen machen; se – dans la botanique, dans les tableaux ꝛc., (s'y livrer, faire des dépenses pour ces objets) sich auf die Pflanzenkunde legen, it. viel auf Anschaffung von Pflanzen, viel auf Gemählde verwenden; se – dans le jeu, (s'y adonner) sich dem Spiel ergeben; abs. se –, (s'habiller) sich kleiden, sich anll., sich tragen; il se met singulièrement, il ne sait pas se –, er kleidet sich sonderbar, er weiß sich nicht zu kleiden, cf. *amende*, *apprentissage*, *arme*, *arrêt*, *bas* (II), *base*, *bataille*, *bleu*, *bonnet*, *bourse*, *carcan*, *cendre*, *cœur*, *colère*, *collet*, *compromis*, *côté*, *cour*, *couteau*, *couvert*, *curée*, *dehors*, *délibération*, *dépense*, *désespoir*, *dessus*, *devoir*, *drap*, *écrit*, *écuelle*, *embarras*, *encensoir*, *état*, *fait* (2), *faucille*, *fenêtre*, *fer*, *feu* (2), *foui*, *friperie*, *fureur*, *gage*, *gond*, *goût*, *haleine*, *humeur*, *intérêt*, *jeu* (3), *jour* (I, II), *large*, *ligne*, *loterie*, *lumière*, *main*, *martel*, *métier*, *meuble* (II), *monde*, *mur*, *néant*, *net*, *nez*, *nombre*, *nourrice*, *nu*, *ordre*, *oubli*, *parole*, *pâte*, *peine*, *pièce*, *pied*, *pile*, *pis*, *place*, *plume*, *port*, *portée*, *prédicament*, *prison*, *profit*, *question*, *quia*, *raison*, *recette*, *rien*, *sceau*, *seing*, *sens*, *signature*, *sou*, *soulier*, *table*, *tapis*, *terre*, *tête*, *tort*, *torture*, *trousse*, *usage*, *ventre*, *vie* ꝛc. ꝛc. Syn. – a un sens général; *poser*, c'est – avec justesse, de la manière que la chose doit être; *placer*, c'est – avec ordre, dans le rang et le lieu convenable, mettre hat einen allgemeinen Sinn; poser heißt ordentlich, gehörig setzen, stellen, legen; placer heißt, der Ordnung gemäß, nach der Reihe und an den schicklichen Ort setzen, stellen ꝛc.; on *met* des colonnes pour soutenir un édifice, on les *pose* sur des bases, on les *place* avec symétrie, man bringt Säulen an einem Gebäude an, um es zu unterstützen, man setzt sie auf Füße od. Stühle, und gibt ihnen eine dem Ebenmaße angemessene Stellung.

Mettre-prou, m. Sal. (dernière opération pour former le sel) das Garmachen der Sohle.

Meuble, a. Agr. (aisé à remuer) leicht, locker; terre –, (bien divisée et ameublie par les labours) leichter, lockerer Boden; Pra. biens meubles, (qui peuvent se transporter) bewegliche Güter; fahrbare, fahrende Habe; Fahrniß, cf. *immeubles*; CF. 520: (dès que les grains sont coupés et les fruits détachés, quoique non enlevés), ils sont –s, gehören sie zu den beweglichen Sachen, cf. *meubler*.

II. Meuble, m. (objet qui sert à garnir, à orner une maison sans en faire partie) Möbel, n; Stück Hausgeräth; un – commode, ein bequemes M.; (il est contraint de déloger), on a mis ses –s sur le carreau, man hat sein H. auf die Straße gestellt, cf. *carreau*; garnir une maison de –s, ein Haus mit den nöthigen M-n, mit dem nöthigen Geräthe versehen; –s de cuisine, Küchengeräth; –s de basse cour, (charrues, harnois ꝛc.) Schiff und Geschirr, (Wagen, Pflüge und Pferdegeschirr); 2. coll. (toute la garniture d'un appartement, co. tapisseries, lits, sièges ꝛc.) sämtliches Geräth in einem Zimmer ꝛc.; il a un beau – dans sa chambre, er hat schöne M-l, schönes G. in ꝛc.; Pra. les –s, ou biens –s, (opp. aux *immeubles*) die beweglichen Güter; les –s suivent la personne, die b. G. folgen der Person; (l'argent) est regardé comme un –, les obligations sont des –s, wird als ein bewegliches Gut angesehen, Verschreibungen gehören zum b-en Vermögen; meubles meublants, (qui servent à l'usage et à l'orn. des appartements, co. tapisseries, lits, sièges, tableaux, glaces ꝛc.) zur Möblirung und Zierde dienendes Geräthe, cf. *suite*; Bl. –s d'armoiries, (les pièces qui s'y trouvent, tels qu'anl., châteaux, arb., fleurs ꝛc.) Wappenstücke, n.

Meubler, (une maison ꝛc.), möblieren; mit dem nöthigen Hausgeräthe versehen; – une ferme, une basse cour, (procurer les ustensiles et autres objets nécessaires pour la faire valoir) ein Pachtgut mit dem nöthigen Geräth versehen; für ein Pachtgut das nöthige G. ꝛc. anschaffen; il est bien –é, richement –é, er hat schönes, kostbares Hausgeräth, ist gut, reich möbliert; fg: il a la tête bien –ée, (il est très-instruit) fa. er ist mit schönen Kenntnißen ausgerüstet; er besitzt viele, große Kenntniße; elle a la bouche bien –ée, (a les dents belles) sie hat schöne Zähne, fa. ein schönes Zahnwerk.

Meuglement, meugler, c. *beuglement*, *beugler*.

Meulard, m. Coutel. ꝛc. (meule d'un gr. diamètre) großer Schleifstein.

Meularde, f. Coutel. ꝛc., (meuble d'un diamètre moyen) Schleifstein von mittlerer Größe.

Meule, f. (corps solide, rond et plat, qui sert à broyer ꝛc.) Mahlstein; une – de moulin, M., Mühlstein; – de dessus, inférieure, der obere Mü., der Läufer; – de dessous, ou supérieure, untere Mü., Bodenstein; roue qui fait tourner la –, Mühlrad, n; lever, battre, piquer la –, den Mü. ausheben, ... behacken od. picken; une – de bois, (pour faire de l'huile, du cidre ꝛc.) eine hölzerne Quetsche; (un moulin) de trois, de quatre –s, eine Mühle mit drei, vier Gängen; 2. (roue de grès qui sert à aiguiser des couteaux ꝛc.) Schleifstein; aiguiser, passer sur la –, auf dem S-e schleifen, abziehen; Agr. (monceau, pile de foin, de gerbes qu'on fait dans les champs) Schober; une – de foin, de bled, Heu-, Korn-; faire une grosse –, einen großen Scho. machen, aufsetzen; – d'épinglier, (roue d'acier trempé, montée sur deux tampons) Spitzring; – d'éperonnier, (roue de fer en plein, tailladée sur les surfaces en dents plus ou moins vives) Schneiderad, n; Com. (grand fromage rond et plat, de Suisse ꝛc.) großer Schweizerkäse; Fcl. (massif de maçonnerie où l'on assujettit un piquet de bois, sur lequel tourne une des branches du compas de construction qui sert à former le moule d'une cloche) Stand für die Glockenform; Jar. – à champignon, (esp. de couche où l'on en fait pousser toute l'année) Mistbeet zu Schwämmen; Lap. (roue de fer ou d'acier, qui sert à tailler les diamants et autres pierres précieuses) Schneiderad, n; -scheibe, f; Vén. – du cerf, (esp. de bosse, appelée aussi *bose*, ou *cailleux*, qui est la racine ou empâtement de son bois) Kolben-ansatz; (le cerf) a les –s recouvertes, (quand il lui vient de nouv. bois) fängt an aufzusetzen, Kolben anzusetzen od. zu bekommen; Verr. (morceaux de verre qui s'attachent aux cannes pendant qu'on s'en sert, et qui s'en détachent quand elles se refroidissent) Anhängsel am Blaserohr, n.

Meuleau, m. Coutel ꝛc. (petit *meule*) kleiner Schleifstein.

Meulenard, m. Hn. c. *meunier*.

Meulette, f. Pê. qf. (l'estomac des morues) Laberdanmagen.

Meulier, m. (qui fait, qui taille des *meules*) Mühlstein-Hauer; l'art du –, die -kunst.

Meulière, f. pierre de –, (pi. dont on fait les *meules* de moulin) Mühlstein; 2. pierre de –, (so. de moellon de roche, plein de trous et fort dur) harter, löcheriger Bruchstein; 3. –, (carrière d'où l'on tire ces pierres) -bruch.

Meulon, m. Couv. (tas de chaume bon à couvrir les maisons) ein Haufen od. Schober Deckstroh.

Méum, (ome) ou méon, m. Bo. (g. de pla., esp. de fenouil, qui *répand un arome extraord.*) Bärwurz, f; – des Alpes, Muttern; le – d'athamante ou athamantique, (pla. des Alpes, esp. d'æthuse) Bären-fenchel, -dill.

Meunerie, f. (art du meunier) Müller-kunst, f; -handwerk, n.

Meunier, m. (qui conduit un *moulin* à bled) Müller; le – de tel moulin, de tel village, der M. auf dieser Mühle, dieses Dorfes; garçon –, -bursch, -knecht; Mühlbursch, Mühlknecht; il est blanc comme –, er ist weiß wie ein M., cf. *évêque*; Bo. Jar. le –, c. *blanc* (III) Jar.; Hn. le – ou meulenard, (poi. ri. et de mer, qui a la tête grosse, et la bouche dénuée de dents) Alant, Döbel.

Meunière, f. (fem. du *meunier*) Müllerinn, f; Bo. (agaric blanc, visqueux, à lames crispées, qu'on mange en Italie) M.; Hn. c. *mésange* (à longue queue), il. *corneille mantelée*.

Meuron, m. prov. (fruit de la ronce, la mûre sauvage) wilde Maulbeere, f.

Meurtre, m. (homicide prémédité) Mord, Todschlag; l'auteur d'un –, der Urheber eines -es; faire, commettre un –, einen M. od. T. begehen; einen M. verüben; crier au –, gegen einen Mörder um Hülfe rufen; it. fg: (se plaindre hautement de q. dommage ou injustice) fa. sich laut, heftig über Gewaltthätigkeit, über erlittenes Unrecht beklagen; il crie au – contre les juges, (qui lui ont fait perdre son procès) er beklagt od. beschwert sich laut über die Richter; (s'il ne vous a vendu l'aune que six francs), il ne faut pas crier au –, so müssen Sie sich nicht so beschweren; fg: (cueillir des fruits si verts), c'est un –, un vrai –, (c'est grand dommage) fa. es ist Jammerschade, es ist eine Sünde, eine wahre S. so ..; (il y a deux jours qu'il n'a reposé), c'est un – (que) de l'éveiller, es ist eine Sünde, es ist unverantwortlich, ihn aufzuwecken.

Meurtrier, ère, s. (pers. qui a commis un *meurtre*) Mörder, Todschläger, inn; on a pris le –, la –ère, man hat den M., die -inn gefangen, ergriffen; s. a. (qui tue, qui coûte bien du monde) mörderisch; feu, siège –, attaque –ère, ein m-es Feuer, eine m-e Belagerung, ein m-er Angriff; cette place est –ère, bien –ère, die Belagerung dieser Festung ist m., diese Festung kostet viel Blut, hat viel Blut gekostet; les armes à feu sont –eres, das Feuergewehr ist m., ist eine Mordwaffe; (le climat de cette province) est –, ist m.; Poé. épée –ère, Mordstahl, Mordschwert; la dent –ère du sanglier, der m-e Zahn des ꝛc.

Meurtrière, f. Fort. (ouverture pratiquée dans les murs d'un château ꝛc. pour tirer à couvert sur les ennemis) Schießscharte, f; Mar. cf. *fargues*.

Meurtrir, (co. *finir*) va. (anc. tuer; auj. *faire une contusion*) quetschen; eine Quetschung verursachen; (les coups de bâton ꝛc.) meurtrissent, v. Q-en; la balle n'entra pas, elle ne fit que le –, die Kugel drang nicht ein, sie verursachte bloß eine Q.; il est tout meurtri de coups, er ist ganz braun und blau geschlagen; on le trouva, on trouva son corps tout meurtri de coups, man fand ihn, seinen Körper ganz braun und blau von Schlägen; (il est tombé) et s'est meurtri le visage, und hat sich das Gesicht gequetscht; – les fruits, (les froisser en les maniant trop rudement) das Obst quetschen, drücken, fleckig machen; il a –i ces pêches en les prenant, er hat diese Pfirsiche beim Anfassen ganz gequetscht; (pour peu qu'on touche ces fruits), ils se meurtrissent, so bekommen sie Flecken.

Meurtrissure, f. (contusion livide) Mahl, n;

blaues M.; (il a été bien battu), les -s en paraissent encore sur son corps, er trägt die Mäler, die blauen M. noch davon an seinem Körper.

Meutang, m. Bo. (pla., fleur de la Chine, esp. de gr. rose fort estimée) die große chinesische Rose.

Meute, f. coll. (troupe de chiens de chasse) Koppel, f; - pour le cerf, pour le lièvre ꝛc. K. Hunde zur Hirschjagd, Hasenjagd ꝛc; chiens de -, (les 1rs qu'on lâche contre le cerf lancé) Anjagdhunde; vieille -, (le 2e relais donné après la -) die alte K.; die ersten frischen Hunde, welche die Anjagdhunde ablösen, cf. cerf; ext. une - de cerfs, (troupe de ..) ein Rudel Hirsche; Vén. le cerf de -, (après lequel on lâche la -) der Anjagdhirsch.

Mévélavite, m. hm. (dervis, charlatan turc; du nom de Mévélava, leur fondateur) Mevelavit.

Mévendre, Com. (vendre la marchandise moins qu'elle ne vaut) unter dem Preise od. Werthe, mit Schaden verkaufen; schleudern; (il fut qf. obligé) de -, mit Sch. zu v.; lorsqu'on voit un marchand -, on peut ꝛc. wenn man einen Kaufmann schl., unter dem Pr. v. sieht, so ꝛc.

Mévente, f. (vente à trop bas prix) das Verkaufen, der Verkauf unter dem Preise od. Werthe; Schadenverkauf, (Mißverkauf); Com. das Schleudern; il se plaint de la - qu'on a faite de ses meubles, er beschwert sich darüber, daß man seine Möbeln unter dem Werthe, zu wohlfeil verkauft habe.

Mex, (mek ce) m. Féo. (tènement et héritage main-mortable des pers. de servile condition) Meierhof, Gut eines Leibeigenen.

Mexique, m. Gg. (gr. pays d'Amér. conquis et ravagé par Cortez) Meriko; le nouveau -, (comprenant l'anc. - et divers autres pays) Neu-, Neuspanien.

Meydan, m. hm. (marché en Perse) Markt, -platz.

Meyère, f. Bo (g. de pla. de la Jamaiq., voisin des éclipt.) Meyere, f.

Mézail, (lm) m. Bl. (le devant ou le milieu du heaume, qui comprend le nasal et le ventail) Visier, Helm-, n; les princes portent leurs heaumes ayant le - taré, ou posé de front, in den fürstlichen Wappen ist das V. von vorn sichtbar.

Mézair, mézaise, c. *mésair, méraise*.

Mézance, f. Mar. (chambre du comité d'une galère) die Kammer des Galeerenvogts.

Mézanine, c. *mezzanine*.

Mézaraïque, c. *mésaraïque*.

Mézeline ou **mézelaine, ligature**, f. (esp. de brocatelle ou d'étoffe légère, ord. mêlée de laine et de soie) Mezeline, f; la - de soie ꝛc. die Seiden-.

Mézellerie ou **mésellerie**, f. v. c. *ladrerie*.

Mézéréon ou **méséréon**, cf. *garou* (Bo.).

Mezzabout, (mé za-) m. (voile de galère, qu'on n'appareille que pendant la tempête) Sturmsegel (einer Galeere), n. (mot qf. sur la Méditer.) Mittelmast

Mezzanin, m. Mar. (arbre ou 3e mât de galère, qu'on

Mezzanine, f. Arc. (attique ou petit étage placé sur un autre) Halbgeschoß, n; 2. a. fenêtres -s, (moins hautes que larges, serv. à éclairer un étage d'entresol ou d'attique) Halbfenster, cf. *croisée*.

Mezzo-termine, (ne) m. (t. italien; parti moyen, expédient pour terminer une aff., pour concilier) Mittelweg.

Mezzo-tinto, m. ou estampe en -, Gv. (t. ital.; estampe en man. noire) Kupferstich in schwarzer Manier od. Schwarzkunst.

Mi, (particule indécl. serv. à la composition de plu. mots, et indiquant le partage d'une chose en deux portions égales, ou l'endroit où elle peut être partagée de la sorte) halb; les avis ont été mi-partis, les opinions mi-parties, (il y en a eu autant d'un côté que de l'autre) die Stimmen ꝛc waren gleich getheilt; robe mi-partie de blanc et de rouge, (dont la moitié est blanche et l'autre rouge) ein h. weißes und h. rothes Kleid; mi bis, (moitié bis) -schwarz; du pain .., -schwarzes Brod; 2. adl. (avec la pré. à, sans article); il n'y a de l'eau qu'à mi jambe, que jusqu'à mi-jambe, das Wasser geht einem nur bis an die Wade; (cette poutre) ne porte qu'à mi mur, liegt nur auf der halben Mauer auf; (cette femme est accouchée) à mi-terme, in der Hälfte ihrer Zeit; nous sommes à mi-chemin, wir sind halbwegs; allons jusqu'à mi-chemin, lassen Sie uns halbwegs gehen, den halben Weg machen; (maison située) à mi-côte, auf der Mitte eines Berg-abhanges, cf. *côte* (3); des pommes cuites, des confitures à mi sucre, Äpfel mit halb so viel Zucker gekocht; Confect von halb Zucker, halb Teig; 3. (joint au mot *carême* ou à un nom de mois, avec l'article fém. quoique le nom soit masc.); (il viendra) à la mi-janvier, pour la mi-mars, in der Mitte des Jenner, des März; la mi-mai est passée, die Hälfte des Mai ist vorbei; la mi-été, (la fête de St. Jean Baptiste, qui tombe le 24 de juin) Sommer-johannis; die Mitte des Sommers; P. mi mai, queue d'hiver, cf. *hiver*; la mi-carême, (le jeudi de la 3e semaine du *carême*) die Mitte der Fasten; on vous paiera à la .., man wird Sie auf die M. der F. bezahlen; 4. m. Mu. (3e note de la gamme) id; das E.

Miacatototl, m. hn. (petit ois. du Mexiq., qui se plaît sur les tiges du maïs) Maisvogel.

Mialet, m. Com. (serge des Cevennes) id.

Miasmatique, a. Méd. (provenant des *miasmes*) miasmatisch; (maladies) -s, aus Ansteckungs-stoff od. -gift herrührende ꝛc.

Miasme, m. Méd. (particule morbifique, ou exhalaison malsaine qui s'émane ou s'élève d'un corps en putréfaction ꝛc. d'un marais ꝛc) Ansteckungs stoff; -gift, n; -s varioliques, pestilentiels, venerischer, pest-artiger A.

Miaszite, f. Mg. (variété de chaux carbonatée magnésienne découverte près de Miasz en Siberie) id.

Miaulée, f. (pain trempé ou émié dans du vin doux ꝛc) po. Moſtbrocken, pl; faire une -, M. machen.

Miaulement, m. (cri du chat) das Miauen; faire des -s, miauen; ein Katzengeschrei machen.

Miauler, vn. (pt d'un chat qui crie) miauen; chat miaulant, ou qui miaule, m-de Katze; eine Katze, welche miauet.

Mi-bis, cf. *mi*.

Mibore, f. Bo. (g. de pla. ayant pour type l'agrostide naine; la knappie, sturmie, camagrostide).

Mica, m. Mg. (esp. de pl. primitive, brillante, feuilletée ou écailleuse, ord. transpar.) Glimmer; Frauen-eis, n; - foliacé, Brauenglas, n; Glinzerspath; le - ou verre de Moscovie, (employé en place de verre) russisches od. moskowitisches Glas, Jalunker Fr.; des vitres de - blanc, Fensterscheiben von Fr.; - brillant, (ord. blanc, ou jaune; on le réduit en poudre, pour brillanter cert. ouvrages et pour mettre sur l'écriture) das glänzende Fr.; der Glanzglimmer; (la poudre d'or) est du -, ist G.; - des peintres, (le molybdène, ou crayon de plomb) Wasserblei, Reißblei, n; on appèle argent de chat le - d'un blanc argentin, et or de chat, celui qui est d'un jaune doré, den silberweißen G. nennt man Katzensilber, und den goldgelben Katzengold, cf. *gneiss*.

Micacé, ée, a. Mg. (de la nature du *mica*) glimmerartig, glimmerig; matière micacée, -er Stoff.

Micacoulier, c. *micocoulier*.

Micarelle, (d'abildgaard) f. (minéral assez sembl. au *mica*, et qui raie la chaux carbonatée) Mikarell.

Micaschiste ou **schiste micacé**, m. Mg. cf. *schiste*.

Mication, (ci-) f. h. anc. (jeu où l'un des joueurs lève les mains en ouvrant un certain nombre de doigts, et l'autre devine le nombre des doigts levés, pairs ou impairs) das Finger-Rathspiel.

Mice, f. Cou. (moitié) Hälfte, f; droit de -, (.. droit à la moitié des fruits) das Recht der halben Nutznießung.

Michaut, m. lm. po. (pt des compagnons, lorsqu'ils sont accablés de sommeil); il a -, il fait son -, er hat Schlaf, er macht sein Schläfchen.

Michauxie, f. Bo. (pla. de la fam. des campanules; d'André *Michaux*, naturaliste fr.) id, f.

Miche, f. (pain d'une grosseur médiocre) Brod, Leibchen B.; une - de deux livres, ein zweipfündiges B. od. L.; P. c'est lui qui donne les -s, (qui distribue les graces) fa. er ist es, der die Brode (die Gnadenbezeigungen) austheilt; po. à la porte où l'on donne les -s, les yeux y vont, (on fait la cour à ceux qui sont en pouvoir de distribuer les graces) wo Brod ausgetheilt wird, da sammeln sich die Bettler; Personen, welche Gnadenbezeigungen auszutheilen haben, macht man die Aufwartung.

Miché, m. (sot qui s'est laissé duper) po. Gimpel, Pinsel, Tropf; voilà le -! seht den G. od. P.

Michée, m. (np.) Michas.

Michel, m. (np.) Michael; fa. Michel.

Michelia, ou **champac**, m. Bo. (arb. de la fam. des magnoliers; du nom de *Micheli*, Bot. florentin) Schampakabaum.

Michelle, f. (np.) Michelline, f.

Michen-pulver, ou **muken-pulvre**, m. Mg. (t. allem.; arsenic testacé, dont on met la poudre dans de l'eau pour tuer les mouches) Muckenpulver, n.

Miches de quatorze sous, ou **têtes de moines**, f. Mg. (strontiane sulfatée calcarifère, près de Paris, en masses sembl. à des miches de pain) Vierzehnsous-Brode od. Mönchsköpfe.

Michon, m. (np. dim.) Michelchen, n; 2. po. (argent);

Michromètre, c. *micromètre*.

il a bien du -, er hat brav Batzen.

Michuacanés, pl. hn. (race de chiens de la nouv. Espag., ayant une bosse sur le dos près de la nuque, et sembl. à ceux de Malte) Buckelhunde.

Michuacanens, m. hn. c. *michuacanés*.

Micine, f. Bo. (g. de champignons app. aux agarics) id.

Micmac, m. (intrigue, manigance, mp.) fa. Durchstecherei, Mauschelei, f; Kniffwesen, n; il y eut bien du - à cette affaire, es ist bei dieser Sache viel D. getrieben worden; on ne connaît rien à tout ce -, man wird aus dieser M., aus allen diesen Kniffen nicht klug.

Mico, m. hn. (petit sagoin, de 7 ou 8 pouces de long, et dont la queue est la moitié plus longue que le corps) Miko; 2. (titre que les sauvages de l'Amér. septentr. donnent aux chefs de chacune de leurs nations) id.

Micocoulier, m. (gr. arb. très-branchu, qui ress. à l'orme; bois noir, dur et pliant) Lotusbaum; - austral, (du midi de l'Europe) südlicher L., Zirgel-baum, Nessel-b., Bohnen-b.; baies de -, (sembl. à de petites cerises; astring.) Lotusbeeren.

Micon, c. *mica*. [miconisch.

Micone, f. Bo. (g. de pla. formé du molène à tige nue).

Micrampelis, m. Bo. (g. de pla. formé d'une pla. de Pensylvanie, voisine du momordica) id.

Micranthème, m. Bo. (pla appelée aussi globifère et hopée) Mikranthemum, n. [krokarpha, f.

Microcarpe, m. Bo. (genre de champignons) Mi-

Microcarpon, m. Bo. (g. de champignons) Mikrokarpum, n.

Microcèle, a. Dd. (à petit ventre) kleinbauchig.

Microcéphale, s. a. Dd. (à petite tête) Kleinkopf; kleinköpfig; Hn. les -s, (section d'ins. brachélytres) kleinköpfige Käfer.

Microchloa, f. Bo. (g. de pla. formé du nard indien) id.

Microchorys, m. Bo. g de pla. fam. des labiées) id.

Microcos, m. Bo. (g. de pla. de Ceilan, app. aux grewiers de Lin.) id.

Microcosme, m. Dd. (monde en abrégé, opp. à *macrocosme*, cf.) die kleine Welt, die W. im Kleinen; (les philosophes ont dit) que l'homme était un -, der Mensch sey eine W. im Kl.

Microcosmique, a. Dd. (qui opp. au *microcosme*) mikrokosmisch Chi. sel -, (sel propre et sel fusible de l'urine) Harnsalz, n.

Microcoustique, a. Phy. (propre à augmenter le son, co. les porte voix, les trompettes ꝛc) schallverstärkend.

Migrogastre, m. hn. (genre d'ichneumons) Kleinbauch, (Art Ichneumon).

Micrographe, m. (qui écrit en caractères fort petits) Kleinschreiber, (il peint, dessine ..) -zeichner, -mahler; -phie, f. Phy. (description ꝛc des objets qu'on ne voit qu'au *microscope*) Klein-schreiberei, zeichnung, -mahlerei, f; Kleinschreib-kunst, Kleinmahlerei, f; -phique, a. kleinschreibend, -zeichnend ꝛc; -schriftlich, -schreibekünstlich.

Microlæne, f. Bo. (g. de pla formé de l'ehrharte stipoïde) id. [pig.

Micro-lépidote, a. hn. (à petites écailles) kleinschup-

Micrologue, m. Au. (discours laconique) lakonische Rede, f; it. Kleinigkeits-geist, -krämer; -gie, f; -geisterei, -krämerei, -sucht, Kleinelei, f; -gique, a. kleinlich, klein geistig, klein-eind. [Mikrolema, f.

Microlome, m. Bo. (g. de pla. anal. aux céropèges)

Micromètre, m. (inst. pour mesurer les diamètres des astres, ou de très petites distances entr'eux) Mikrometer, (Kleinmesser) Kleinwinkelmesser; - universel, (serv. pour toutes les éclipses de soleil et de lune, et pour l'observation des angles) allgemeiner M.; - objectif, c. *héliomètre*; *métrie*, f; Kleinmessung, -meßkunst, f.

Micrommate, f. hn. (g. d'arachnides, fam. des fileuses) Buntspinne, f; 2. v. (à petits yeux) v. kleinäugig.

Micrope, m. Bo. (g. de pla., fam. des corymbifères) Falzblume, unechtes Ruhrkraut.

Micropèple, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des clavicornes) [Kleinfußfliege, f.

Micropèze, f. hn. (g. d'ins. diptér., fam. des athéricères)

Microphone, m. (qui a la voix, le ton faible) schwachstimmig, -tönend; Phy. c. *microcoustique*.

Micropore, m. Bo. (g. de champignons exotiques) Mikroporus. [eige Porrwall.

Microps, m. hn. (cétacé du g. physétère) der kleinäu-

Microptère ou – dolomieu, hn. (poi. thorac., petite sciène) Kleinflosser; 2. pl. les –s, (g. d'ins. coléopt., appelés aussi brachelytres) Kurzflügler.

Microphthalme, s. a Méd. 2, qui a de petits yeux, vulg. *yeux de cochon*) kleinäugig; der K–e.

Microphyle, a. Bo. (à petites feuilles) kleinblätterig.

Micropyle, m. Bo. (petit trou à l'enveloppe extér. de toutes les graines, co. les haricots 2) das Löchlein in der Samenhaut.

Microscome, m. hn. anc. (ani. de mer, voisin des ascidies, qui se défend en lançant de l'eau quand on le touche.

Microscope, m. (instr. d'optique qui grossit les objets) Vergrößerungsglas, Mikroskop, n; (on ne peut le voir) qu'au –, qu'avec un –, nur mit dem –e, mit einem –e; – à boîte, (d'une seule lentille sur un tuyau dont la longueur peut porter des lentilles de diff. grandeurs) V. mit einer Linse; – à genou, (dont la partie supér. roule sur une esp. de charnière faite en forme de genou) V. mit einem Knie od. Gewinde; – simple, (qui n'a qu'une lentille, sans autre verre) einfaches V.; – composé, (formé d'un verre objectif, d'un foyer très court, et d'un oculaire d'un foyer plus long, ou aussi de plu. verres) zusammengesetztes V.; – anatomique, (au moyen duquel on peut affermir des ani. vivants, les placer convenablement, et après avoir ouvert leur corps, en examiner le contenu) anatomisches V.; – à division, (qu'on applique sur une plate forme qu'on veut diviser, ou sur le limbe d'un quart de cercle, pour déterminer exactement les angles) Theilungs-M.; – lucerna ou – des objets opaques, (– inventé par Lieberkuhn, pour voir les objets opaques avec la plus grande netteté) Lampen-M. od. V. für undurchsichtige Gegenstände; – à réflexion, (serv. à voir les objets par la lumière réfléchie de leur surface) reflectirendes M. od. Spiegel-M.; – solaire, ou – de chambre obscure, (qui dépend des rayons du soleil, et dont on ne peut faire usage que dans une chambre obscure) Sonnen-M. od. M. für Zauberlaternen.

Microscopique, a. (qui a rapport au *microscope*, qui s'observe, qu'on ne peut voir qu'avec le ..) mikroskopisch; objets, observations –s, –e Gegenstände, Beobachtungen; G. für das Vergrößerungsglas; B. durch das ... vers –s (ou infusoires) Aufguß-würmchen, -thierchen.

Microstemme, f. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl. fam. des apocinées) id. [Kleinmund.

Microstome, m. hn. (sous-g. de poi. anal. aux ésoces)

Microtée, f. Bo. (g. de pla. de la Martiniq., fam. des arroches) Mikrotea, Kleinmelde, f.

Microtis, f. Bo. (g. de pla. fam. des orchidées) id.

Mictyre, m. hn. (g. de crustacés, fam. des brachyures) Mictyris, f.

Midas, (as) m. hn. (nouv. g. d'ins. diptèr.) Midasfliege, f; 2. cf. *oreille*.

Mi-denier, m. Jur. (moitié des sommes employées pour impenses et améliorations sur l'héritage de l'un des conjoints, faites aux dépens de la communauté) Halbpfennig; payer, remplacer le –, den H. bezahlen, wieder erstatten; la récompense du –, le retrait de –, die Vergütung, die Zurückforderung des –es.

Midéronner, vn. Au. (faire la méridienne) v. Mittagsschlaf halten.

Midi, m. (le milieu du jour, l'heure de –) Mittag; il est –, – est sonné, es ist M., es hat 12 Uhr geschlagen, es hat M. geläutet; il arriva à –, vers –, sur le –, à l'heure de –, à – sonnant, à – précis, er kam –s, auf den M., gegen M., um M., zur –stunde, mit dem Schlage zwölf, gerade –s od. um zwölf Uhr an; entre onze heures et –, zwischen 11 und 12 Uhr; le soleil de –, die –s Sonne; en plein –, (en plein jour, publiquement) am hellen –e, am hellen Tage; P. (pt à qn qui doute d'une chose fort claire, ou qui la nie) c'est ne voir pas clair en plein –, c'est dire qu'il n'est pas jour en plein –, das heißt am hellen –e nicht klar sehen, bei vollem Sonnenscheine läugnen, daß es Tag sey; chercher la lune en plein – ou en plein jour, cf. *lune*; As. – vrai, (le temps où le soleil est réellement au méridien) der wahre M.; – moyen, (le temps où il serait –, si le soleil avait un mouv. uniforme dans l'écliptique et que l'écliptique et l'équateur coïncidassent) der mittlere M.; 2. (un des 4 points cardinaux du monde, le sud) M., Süden; le – est opposé au nord, der M. ist der Mitternacht, S. ist Norden entgegengesetzt; les régions, le vent du –, die –gegenden, der –wind; (cette colline) regarde le –, est exposée au –, sieht od. liegt gegen M., liegt auf der –seite; P. chercher – à quatorze heures, (subtiliser, chercher des difficultés où il n'y en a pas; it. alonger inutilement ce qu'on pourrait dire d'une man. plus courte) Schwierigkeiten ausgrübeln, aufsuchen, wo keine sind; it. etwas, das man kurz sagen könnte, weitläufig vorbringen.

Mi-douaire, m. Pa. pension qu'on accorde, en cert. cas, à une fem. sur les biens de son mari, ord. la *moitié de son douaire*) das halbe Witthum.

Mie, f. (partie du pain entre les deux croûtes) Krume, f; une – de pain, de la – de pain, la – d'un pain, eine Brod–, Brod–n, die K. von einem Brode; – légère, pleine d'yeux, leichte, lockere K.; löcherige K., K. voll Augen; 2. (nom que les enfants donnent à leur gouvernante) Wärterin n, Führerinn; (cet enfant) est fort attaché à sa –, hängt sehr an seiner W.; it. (maîtresse, amie, épouse) Liebchen; écoute, ma –, hör, mein L. cf. *amie*; 3. (particule négative, au lieu de point) po. cf. *ôter*.

Miège, m. Cou. (moitié d'une chose) Hälfte, f.

Miel, (el) m. (suc que l'abeille tire des fleurs) Honig; – d'été, de printemps, Sommer–, Frühlings–; – de Moscovie, russischer H; un rayon de –, –wabe, –scheibe; des confitures au –, mit H. Eingemachtes od. mit H. bereitetes Zuckerwerk; les mouches à –, die Bienen, –bienen; doux comme –, –süß, cf. *mercurial, rosat, violat*; – vierge, (qui coule de lui même des alvéoles des rayons de cire) Jungfern–; – de l'air, c. *manne*; pierre de –, c. *mellite*.

Miélat, m. ou miélée, miellure, f. (mat. plus ou moins liquide et savoureuse qu'on trouve en été sur les feuilles des arbres et des pla.) Honigthau.

Mielleux, se, a. (qui tient du *miel*, ord. mp. fade, douceâtre) honicht, honigsüß; (ce vin 2) a un goût –, hat einen Honiggeschmack; fg: un ton –, ein süßlicher Ton.

Miellure, f. c. *miélat*.

Miémite, f. hn. (variété de spath magnésien trouvée à Miemo en Toscane.) id.

Mien, ne, a. (pron. possessif et relat. qui s'emploie avec l'article, et ne se joint à aucun substantif; qui est à moi) der, die, das meinige od. meine; son frère et le –, sa sœur, sa maison et la mienne, sein (ihr) Bruder und der m., seine (ihre) Schwester und die m., sein (ihr) Haus und das m.; (ses amis) et les miens, und die –n 2; (vos affaires) sont les miennes, sind die –n; 2. (mis avant le subs.) v. un – frère, une mienne cousine, (un de mes frères 2) einer von meinen Brüdern, eine meiner Basen; Pra. (ces fruits-là) sont miens, sind mein; 3. m. (le bien qui m'app.) das M., Meine; je ne demande que le –, ich verlange nur das M.; les –s, (ceux qui m'appartiennent, mes alliés, mes proches) die –n, meine Angehörigen, meine Verwandten.

Miété, 2 cf. *mi* (3).

Mier, m. v. c. *maison*.

Miette, f. (petite partie qui tombe du pain, en le coupant ou en le mangeant) Krümchen, Krümlein, fa. Krümel, Krümchen, n; petites –s, kleine K.; 2. (très petit morceau de qc à manger) fa. Bischen, Bißlein, n; ne lui en donnez qu'une –, geben Sie ihm nur ein B. davon; en voilà une belle –, das ist ein schönes B.

Mieux, ad. (comparatif de bien) besser; le –, (superlatif) am besten, aufs Beste; il chante – qu'elle, er singt b., als sie; on ne saurait – faire, il a fait on ne peut –, man könnte es nicht b. machen, er hat es so gemacht, daß man es nicht b. machen kann, er hat es aufs Allerbeste gemacht; l'homme du monde le – fait, der schönste, wohlgestaltetste Mann von der Welt; il a été – reçu, il s'est – conduit que 2, er ist b. aufgenommen worden, hat sich b. betragen, als 2; (sa montre) vaut – que la vôtre, (est meilleure); elle veut plus que la vôtre, (est d'un plus grand prix) ist b. als die Ihrige, ist mehr werth als die Ihrige; valoir –, (être plus à propos) b., schicklicher seyn; il vaut – attendre, es ist b. warten; il vaudrait – qu'il partît, es wäre b., er reisete ab; il est – qu'il n'était, (est en meilleur état, en meilleure santé) .. ist b. daran, als er war, befindet sich b. als zuvor; (le malade) va –, ist b.; elle est – que sa sœur, (est plus belle) sie ist schöner als 2; it. (pt de la conduite, du caractère); depuis ses voyages, il est b – qu'il n'était, fait, .. ist er viel ordentlicher als er war; il a changé en –, er hat sich gebessert, zu seinem Vortheile geändert; aller de – en –, (faisant touj. qs progrès vers le bien) immer b. gehen, werden; (il faut espérer) que cela ira toujours –, de – en –, es werde täglich b., je länger je b. gehen; (ses affaires) vont de – en –, gehen immer b.; adj. à qui mieux mieux, (à l'envi l'un de l'autre) fa. in die Wette, um die W.; (nous aimons) à qui mieux mieux, in die W; il a fait du –, le – qu'il a pu, er hat es aufs Beste, so gut als er konnte, gemacht; (il s'en est tiré) du – qu'il a pu, so gut, als er konnte, so gut als möglich; il en a usé le – du monde, er ist aufs Allerbeste verfahren; cela va le – du monde, tout au –, das geht aufs Beste, aufs Allerbeste, cf. *d'autant* –; 2. (plus) laquelle aimez-vous – de ces deux étoffes? welchen von .. wollen Sie lieber? c. *aimer*; 3. a. (meilleur, plus convenable) besser; on ne peut rien imaginer de – que cette machine, man kann nichts –es erdenken, als .. il chante des –, (aussi bien que ceux qui chantent le –) fa. er singt wie der beste Sänger, ist einer von den besten Sängern; 4. m. il fait de son –, agit, fait pour le –, er thut sein Bestes, handelt so gut als möglich; le – que vous puissiez faire, das Beste, was Sie thun können; P. le – est l'ennemi du bien, (on gâte souvent une bonne chose en voulant la rendre meilleure) wer es immer b. machen will, verderbt es zuletzt; oft verderbt man eine Sache, wenn man sie zu gut machen will, il y a du – dans son état, (pt d'un malade) sein Zustand bessert sich; es läßt sich mit ihm zur Besserung an; il y a un – sensible, es ist eine merkliche Besserung da; le – se soutient, die Besserung hat Bestand, hält an.

Mièvre, a. (pt d'un enfant vif, remuant, et un peu malicieux) fa. muthwillig, leichtfertig, schelmisch; (cet enfant) est –, bien –, ist m., sehr m.

Mièvrerie, mièvreté, f. (qualité de la pers. *mièvre*) fa. Muthwille; (cet enfant) est d'une – singulière, hat einen besondern –n, ist äußerst muthwillig; 2. (petite malice) m–er Streich; il m'a fait une –, ce n'est qu'une –, er hat mir einen m–en St. gespielt, es ist nichts als eine kleine Bosheit, eine Schelmerei.

Mi-glaive, m. (anc. arme, esp. de hallebarde) Halbschwert, n. (Art Hellebarde.)

Migliaro, m. Com. (poids de Venise pour les huiles, de plus de 8 quintaux) d.

Migma, m. Phar. (mélange de pla. simples ou esp.) Mischung, f; Gemisch, n.

Mignard, e, (gny) a. (autref. *mignon*; auj., qui est mêlé de gentillesse et d'afféterie) fa. geziert, fa. zimperlich; sourire, parler –, manières –es, –es Lächeln, Sprechen, –es Wesen; il fait le –, (le beau) macht den Zärtling, den Süßling.

Mignardement, (gny) ad. (délicatement, d'une man. *mignarde*) zärtlich, weichlich, it. niedlich; auf eine –e Art; (cet enfant) est traité trop –, wird zu z., zu w. gehalten; (il joue du luth) fort –, sehr fein, sehr n.; (cela est) – découpé, travaillé, n. ausgeschnitten 2.

Mignarder, (gny) (traiter délicatement, dorloter) fa. verzärteln, verweichlichen, zu zärtlich halten; – un enfant, ein K. v.; elle se mignarde trop, sie verzärtelt, verweichlicht sich zu sehr, hält sich gar zu zärtlich od. weichlich; fg: – son langage, an seiner Sprache 2 zu sehr künsteln; (style) trop –é, zu gekünstelte 2.

Mignardise, (gny) f. (délicatesse, ord. pt du visage) fa. Zartheit, Feinheit, Niedlichkeit, f; la – de ses traits, die F. ihrer Züge; 2. (affectation de gentillesse, de délicatesse) Ziererei, f; avoir, mettre de la – dans ses manières, dans son langage, son style 2, Z. in seinem Betragen haben, annehmen, an seiner Sprache 2 künsteln; 3. pl. (attraits, caresses); se laisser prendre aux –s d'une femme, sich durch die Reize, Liebkosungen 2 fangen lassen; 4. Jar. la –, (esp. de petit œillet frangé) Feder-nelke, Pfingst-n., f.

Mignature, (gny) f. c. *miniature*.

Mignon, ne, (gny) a. (délicat, gentil) niedlich, nett; visage –, bouche mignonne, –es Gesicht, –er Mund, allerliebstes Gesichtchen, Mündchen; une beauté –ne, eine –e Schönheit; des souliers –s, –e Schuhe; argent –, (mis en réserve pour q. dépense frivole; abondance d'argent comptant) fa. Sparpfennige, pl; (pour acheter cela), il faudrait avoir de l'argent –, müßte man Geld im Ueberflusse da liegen haben; je n'ai point d'argent –, ich habe keine Sp., kein überflüssiges Geld; péché –, (auquel on est le plus attaché) Lieblingssünde, f; (la médisance) est son péché ist ihre L.; 2. m. (bien aimé, favori) fa. Liebling; Augapfel; l'aîné est le – de sa mère, ist der L. seiner 2; (elle l'aime fort), c'est son –, er ist ihr L.; (le peuple appelait les favoris d'Henri III) ses –s, dessen L–e; entouré de ses beaux –s, umgeben von seinen schönen L–en; it.

(t. de flatterie, pt à un enfant ꝛ); mon –, mon petit –, ma –ne, ma petite -e, mein Liebchen, mein Herzchen, mein lieber Kleiner, meine liebe Kleine; iro. (pt à qu qui a fait ou dit une sottise) c'est un joli –, vous êtes un joli –, er ist ein feiner Gast, Ihr seyd ein sauberer Bursch; papa –, maman –ne, (t. d'enfants à l'égard de leur père et de leur mère) liebster Papa, liebste Mamma.

Mignonne, (gny) f. Im. (caractère entre la nompareille et le petit texte) Jungfernschrift, f.

Mignonnement, (gny) ad. (avec délicatesse; d'une man. mignonne, délicate) niedlich, fein; auf eine -e Art; (cela est) – fait, – enchâssé gemacht, eingefaßt ꝛ.

Mignonnette, (gny) f. (so de dentelle légère) id, f; une coiffure de –, ein Kopfputz von Mignonnett-Sp.; Com. (poivre concassé en morceaux plus petits qu'à l'ord.) id; fein gestoßener Pfeffer; Fleur. (so. de petits œillets dont on garnit les plates bandes) Bart-nelke, Karthäuser-n., f. Jar. cf. *kolosté*: po. (petite pièce d'argent qu'on donne par gratification) Trinkgeld, n; il a donné la – à son perruquier, er hat seinem ꝛ das T. gegeben.

Mignot, e, (gny) a. enfant –, (.. gâté) verzärteltes, verhätscheltes, verwöhntes Kind; femme –e, (qui boude pour peu de chose, et qui exige bc de complaisance) verzärtelte Frau.

Mignoter, (gny) (caresser, dorloter) po. hätscheln, ver–; (vous gâtez cet enfant), de le – comme vous faites, durch Ihr H., indem sie es so h.; enfant –é, c *mignot*.

Mignotie, (gnyo-cie) f. autref. (gentillesse, ajustement) fa. Artigkeit, Niedlichkeit, f; Jar. ꝛ. c, *œil de Christ*.

Mignotise, (gnyo-thize) f. (flatterie, basse caresse) fa. Schmeichelei, niedrige Liebkosung, f; Bo. – des Genevois, c. *thym*.

Migraine ou **hemicranie**, f. (douleur nerveuse qui n'occupe que la moitié de la tête) das einseitige Kopfweh, Seiten-K.; il a la –, il est tourmenté d'une –, er hat das e. K., ist mit einem e-n K. geplagt; (les odeurs très-fortes) donnent la –, verursachen e-s K.

Migrane, f. hn. (crustacé du g. calappe) Kammscheere, Schildkrabbe, f; – granulée, der Körnerschild.

Migration, (ci) f. (action d'émigrer en grand nombre, passage dans un autre pays pour s'y établir) Wanderung, Aus–, f; depuis la – de ces peuples, seit der W. dieser Völker; Hn. la – des oiseaux, (qui, à des époques fixes, cherchent un ciel plus chaud ꝛ) der Zug der . . .

Miguel, m. hn. c. *orvet tacheté*.

Mihir ou **mihr**, m. My. (divinité persane que les Grecs et les Romains appelaient *Mithra*) id; Sonne, f.

Mijaurée, f. mp. (celle qui a de petites man. affectées) fa. Zier-satbe, f; -äffchen, n. c'est une plaisante –, sie ist eine närrische Z.; voyez un peu cette –, sehen Sie einmal dieses Zier-äffchen.

Mijoter, Cui. (faire cuire doucement et lentement) schmoren lassen, (protzeln); – du bœuf à la mode, Ochsenfleisch f. l; 2. fg: (*mignoter* un enfant ꝛ) fa. hätscheln, ver–; se –, sich..

Mikado, m. hm. (empereur ecclésiastique ou chef de la religion au Japon, appelé aussi dairo ou dairi) id.

Mikanie, f. Bo. (g. de pla. comprenant plu. eupatoires) id.

Mil, a. (mil) tausend, cf. *mille* (2).

Mil, lm. (ou *millet*, cf.) Hirse, f.

Milabre, m. hn. (petit ins. des fleurs) Samen-käfer, -zerstörer; Muffel, od. Müffel-k.

Milady, f. (t. angl; pt à une dame de haut rang) id; gnädige Frau.

Milan, m. (ois. de proie) Weihe, f. le – royal, le – noir, der Hühnergeier, die schwarze W.; le milan-aigle, der od. die Aar.; 2. le – (ou faucon) marin ou de mer, ou l'exocet, (poi. volant, de couleur rouge, qui est lumineux pendant la nuit) Meeradler; Gg. (capitale du Milanais) Mailand; soie de –, Mailänder Seide, f.

Milanais, m. Gg. das Mailändische; 2. –, e, s. a. aus Mailand; Mailänder, inn; mailändisch; 3. –e ou *milanése*, f. Fil. d'or. (ouvrage dont le fond est un fil recouvert de 2 brins de soie, l'un moins serré que l'autre, formant sur le fil un petit relief à distances égales) (Art Goldstickerei.)

Milandre, m. (poi. qu'on appèle aussi *cagnot*) Meer-sau. f.

Milaneau, m. (petit *milan*) kleine Weihe, f.

Milésie, f. hn. (g. d'ins. dipt.) Schwebfliege, f.

Miliaire, a. (qui ress. au grain de *millet*) hirsekörnicht; fièvre –, accompagnée d'une éruption –, (d'une éruption de très-petits boutons) Hirsefieber, mit einem -en od. Hirsekörnern ähnlichen Ausschlage begleitetes Fieber; pustule –, -es Blätterchen; Phys. glandes -s, (qui sont sous la peau, et servent à filtrer l'humeur de la sueur) -e Drüsen, Hirsedrüsen, Hautdrüsen; it. Bo. les glandes -s, (petits points entassés ou alignés en très-gr. nombre sur les feuilles de cert. pla.) die -en Drüsen.

Milice, f. (art et exercice de la guerre, pt des anc.) Kriegs-kunst, f; -wesen, n; la – des Perses, die K. der Perser; Ecr. (la vie de l'homme) est une – continuelle, ist ein immerwährender Krieg; der Mensch lebt immer im Streite; 2. coll. (troupe de gens de guerre) sty. s. Mannschaft, f; Truppen, pl; toute la – de la place se souleva, die ganze M. od. Besatzung der Festung empörte sich; 3. (troupe de bourgeois et de paysans à qui l'on fait prendre les armes en cert. occasions, opp. à troupes réglées) Miliz, Landwehr, f; lever des –s, M-en ausheben; tirer au sort pour la –, für die M. ziehen od. losen; tirage de la –, M-zug, -enzug; il n'y avait que de la –, que des –s dans la place, es waren nur M-en in der Festung; toutes les –s du pays, alle M-en des Landes, die ganze Land-M., die Landwehr-mannschaft, Bürgerwehr; capitaine de –, M-hauptmann, Landwehr-h.; H. bei der M. od. Landw.; fg: (pt de qn qui n'a aucun avancement dans sa condition, aucun grade) il est soldat de la –, er steigt nie höher, bringt es nie weiter. [lice (3).

Milicien, m. (soldat de milice) Milizsoldat, c. *mi-*

Milicoton, m. Jar. (la madeleine rouge, esp. de pêche) rothe Magdalenenpfirsiche, f.

Milieu, m. (le centre d'un lieu; l'endroit également distant des extrémités) Mitte, f; le – de la place, de la rue, die M. des ꝛ; couper qc par le –, et. in der M. durchschneiden; le point du –, (adj.) le point –, der -lpunkt; les points milieux sont ceux .., die -lpunkte sind ꝛ..; le doigt, la fenêtre, le mur du –, (qui est en –) der -lfinger, das -lfenster, die -lmauer; 2. (tout endroit éloigné des extrémités); (cette ville est située) au – du royaume, mitten im Königreiche, in der M. des K.; (la rivière) passe par le – de la ville, läuft m. durch die Stadt; quand ils furent au – du bois, als sie m. im Walde waren; il se jeta au – des ennemis, er stürzte m. unter die Feinde hinein; (le tonnerre) tomba au – de nous, schlug m. unter uns ein; il entra au – de l'assemblée, de l'embarras, de la presse, er ging m. in die Versammlung, in das Gesperre, in das Gedränge hinein; fa. il était au beau –, (tout au –) er war ganz in der M.; (l'aigle s'élève au – des airs, (m.) in die Lüfte; il se leva du – de l'assemblée ꝛ, er stand m. in der Versammlung auf ꝛ; Dieu est au – de nous, Gott ist m. unter . . ; (cette langue de terre) s'avance au – de la mer, ce bras de mer au – des terres, (entre bien avant dans . .) ragt m. od. tief in das Meer hinein; dieser Meeresarm geht m. od. tief in das Land hinein; (le vaisseau voguait) au – des vents et de l'orage, m. unter Wind und Sturm; 3. (pt du temps, d'un discours ꝛ); on était au – de l'été, de l'hiver, man war, es war in der M. des Sommers ꝛ, m. im Sommer ꝛ; sur le – du jour, vers le – de la nuit, gegen Mittag od. um die Mittagszeit, gegen Mitternacht od. um die Mitternachtszeit; le – du livre, de sa harangue est fort beau, das Buch, seine Rede ist in der M. sehr schön; (il fut interrompu, il demeura court) au – de son discours, m. in seiner Rede; il se leva au – du sermon, er stand m. unter der Predigt auf, it. (pt des choses morales, avec l'article *au*, signifie *dans, parmi*) in, bei, unter; être élevé au – des grandeurs ꝛ, m. unter Herrlichkeiten ꝛ aufwachsen; il vit au – des plaisirs, er lebt in lauter Freuden; au – des plus grandes affaires, il sait ꝛ, bei den größten Geschäften, m. unter den . . weiß er ꝛ; fg: au – du sujet, (pt d'un roman ou d'une pièce de théâtre qui, dès le début, vous intéresse et vous conduit directement à ce que l'auteur veut faire voir) m. in der Handlung; on se trouve tout de suite au – du sujet, man findet sich sogleich m. in die Handlung versetzt; au – de tout cela, (parmi, avec, nonobstant tout cela) fa. bei allem dem, bei dem allem, ungeachtet alles dessen; au – de tout cela, je voudrais pouvoir le servir, alles dessen ungeachtet wünschte ich ꝛ; 4. Phy. (corps au travers desquels d'autres corps peuvent se mouvoir) Mittel, (Medium), n; l'air est le – dans lequel se meuvent les corps terrestes, les hommes ꝛ, est le – dans lequel nous vivons, die Luft ist das M-l, worin sich die Erdkörper, die Menschen ꝛ bewegen, ist das M., worin wir leben; (les corps transparents) sont les milieux au travers desquels la lumière se meut, sind die M-l, durch welche sich das Licht fortpflanzt; – éthéré, (fluide très rare et très subtil, répandu par tout l'univers) das ätherische M-l, der Aether, cf. *réfringent*; As. – du ciel, (le point de l'équateur, qui se trouve dans le méridien) Mitte des Himmels; Ex – stérile, (partie d'un filon ꝛ qui ne contient rien de métallique) Taubmittel, n; Fabr. le – d'un parasol, (partie qui est entre la poignée et le mât) die Mitte des Stockes an einem Sonnenschirme; 5. (au moral, ce qui est également éloigné des deux extrémités vicieuses) die Mitte; (la vertu) se trouve touj. dans le –, consiste dans un juste –, befindet sich immer in der M., besteht in einer richtigen -lstraße; (la libéralité) tient le – entre la prodigalité et l'avarice, hält das -l zwischen Verschwendung und Geiz; garder un juste – en toutes choses, in allen Dingen ein richtiges -lmaß beobachten, die -lstraße halten; (le – est le plus sûr, tenez le –, der -lweg ist der sicherste, bleibet auf dem -lwege; it. fg: (tempérament qu'on prend dans les aff pour les accommoder) Mittel, n; cherchez, q. – pour les accorder, suchet M. und Wege auf, um sie zu vergleichen; il n'y a pas de –, il n'y a point de – à cela, (il n'y a pas d'autre parti à prendre) es gibt da keine -lstraße, keine andere Auskunft; es ist nichts anders zu machen.

Miliolithe, f. hn. (g. de cqs fossiles qu'on trouve en immense quantité dans les sables coquilliers ꝛ) Miliolit.

Miliorati, pl. (esp. de soie d'Italie) id.

Militaire, a. (qui concerne les choses de la guerre) Kriegs-; militärisch; l'art –, l'état –, la discipline –, die K-kunst, der -stand, die -zucht; vertu –, exploits, grades –s, kriegerische Tugend od. Tapferkeit, K-thaten, m-e Grade; commandant –, charge, office –, récompense –, K-commandant, K-bedienung, m-e Belohnung; un ordre –, ein m-er Orden; exercices, évolutions –s, K-übungen, m-e Bewegungen od. Schwenkungen; les lois –s, justice –, (qui s'exerce parmi les troupes, suiv. les ordonnances de la guerre) die K-gesetze, das -recht; exécution –, (dégât qu'on fait dans un pays pour contraindre les habitants à qc) K-zwang, m-e Execution; on les a contraints par exécution – à payer contribution, man zwang sie durch m-e Execution, durch Einlegung von Soldaten zu ꝛ, cf. *exécution*; it. fg: exécution –, (exécution faite dans les formalités requises) m-es, strenges Verfahren; testament –, hr. (. . qu'on faisait à l'armée, et dans lequel on était dispensé d'observer la plupart des formalités ord.) Soldatentestament; route –, (suivie par les troupes, destinée à leur passage) Militär-straße, Kriegs-, f; chemins, voies –s, (chemins qui étaient pavés depuis Rome jusqu'aux extrémités de l'empire) Militär-wege od. -straßen, cf. *architecture*; Bo cf. *mille-feuille*. II. m. (homme de guerre) Kriegsmann, Soldat; un bon –, un vieux –, ein guter K., ein alter S.; les –s en activité de service, die wirklich dienstthuenden Kriegsleute; it. coll. (totalité des gens de guerre) die Kriegsmannschaft, das Militär; l'esprit du – est bon ꝛ, der Geist des Militärs od. der Truppen ist gut ꝛ, cf. Krieg ꝛ.

Militairement, ad. (d'une man. *militaire*) nach Kriegsgebrauch, militärisch; agir –, juger – n. K. handeln, richten; gouverner (un pays) –, m. regieren.

Militer, vn. Pa. (combattre); cette raison ne milite pas, (ne combat point les raisons alléguées) dieser Grund widerstreitet nicht, ist nicht dagegen; (cette raison) –e pour moi, ne –e pas contre moi, streitet od. spricht für mich, streitet nicht wider mich, beweiset nichts gegen mich; militant, e, cf. *église*. [soïdes) id.

Milla, milléa, f. Bo. (g. de pla. du Mex., fam. des narcis-

Millangue, m. Bo. c. *sorgho*.

Mille, (mil) a. numér., sp. (dix fois cent) tausend; – chevaux, deux – hommes, dix – écus, t. Pferde, 2 t. Menschen, 10 t. Thaler; dizaine de –, centaine de –, ein Zehn –, ein Hundert –, cf. *nuit*; 2. (dans la supputation des années, où, avant un ou plu. autres nombres, on écrit *mil* au lieu de *mille*); cela arriva en l'an mille, ce fut en mil huit cent douze, en l'an mil huit cent treize, dieß geschah im Jahr t., es war im Jahr t. achthundert und zwölf, im Jahr t. achth. und dreizehn; 3. (employé pour bc, un grand nombre); il m'a donné – preuves de son attachement, er hat mir t., -erlei Beweise seiner Anhänglichkeit gegeben; il y a – personnes, il y en a – et – qui veulent, t. Personen, T. und aber T. wollen ꝛ; il lui a donné – coups, er hat ihm unzählige Streiche gegeben; (on vous l'a dit) – fois, – et – fois, -mal, t. und aber -mal; il y a – et – choses à dire là-dessus, darüber

gibt es -erlei (Dinge) zu sagen; je vous en rends -graces, ich sage Ihnen t. od. -mal Dank dafür.

II. Mille, m. (espace de chemin d'environ mille pas, plus ou moins long selon les divers pays) Meile, f; il y a un -, deux -s d'ici à la ville, es ist eine M., es sind zwei -n von hier bis in die Stadt; (ce cheval) fait tant de -s par jour, macht täglich so und so viel -n; -d'Allemagne, d'Angleterre, d'Italie, deutsche, englische, italienische M.; -géographique ou d'Allemagne, (de 1000 pas géographiques) geographische od. deutsche M.; Mar. -s de longitude, (chemin que fait un vais. à l'est ou à l'ouest, par rapport au méridien d'où il est parti) Längen-n.

Mille-canton, m. Pê. ꝛc. (très-petit frétin, frétin de perches) Brut, junge B. von Barsen.

Mille-fanti, m. (pâte de vermicelle, de forme ovale) id.

Mille-feuille, ou mille-feuilles, (sp.) ou herbe militaire, f. (pla. vulg. et méd. dont les feuilles sont découpées très menues) Schafgarbe, -rippe, f; Tausendblatt, n. la -sternutatoire, das Nieskraut; la -commune, die gemeine S.; (on arrête les hémorrhagies) avec de la -, mit S.; -aquatique, Samenkraut, n.

Mille-fleurs, eau de - (urine de vache reçue dans un vase, pour la prendre en remède) Kuhharn; it. eau de -, huile de -, (distillée avec de la bouse de vache) Kuhfladenwasser, -öl n; rossoli de -, (fait de quantité de fleurs distillées) Tausendblümchen-wasser, n.

Mille-graine, f. c. *piment*.

Mille-greux, m. (jonc marin qui borde les côtes) Salzbinse, f; -gras, n.

Millénaire, (mil) a. (qui contient *mille*) tausend; le nombre -, die Zahl t.; der Tausender; 2. m. (dix siècles) Jahrtausend, n; dans le premier -, im ersten J-e; h. Ecc. les -s, (chrétiens qui croyaient qu' après le jugement universel, les élus demeureraient *mille* ans sur la terre à jouir de toutes so. de plaisir) die an das t-jährige Reich glaubenden Christen; Millenarier, cf. *chiliaste*.

Millepertuis, m. Bo. (g. de pla. hypéricoïdes, bonne contre la pierre, le venin ꝛc. et dont les feuilles, quand on les regarde au soleil, présentent de petits points transparents) Johannis- od. Johanns-kraut, Hartheu, Grundheil, n; -officinal, heilkräftiges J.; huile de -, -öl, Johannisöl, n.

Millepède, ou araignée de mer, f. hn. (cq. univalve, du g. des murex, qui a un grand nombre de pieds) Tausendbein, n; Vielfuß-schnecke, Sonnenstrahl-krabbe, f; 2. c. *mille-pieds*.

Mille-pieds ou centipède, m (ins. d'Amér., ainsi nommé de la multitude de ses pieds) Tausendfuß.

Mille-points, m. hn. ou tigre -, (esp. de buccin) das Abcbuch; die Abc-dute.

Mille-pore, m. hn. (production des polypes, percée de quantité de pores ou trous) Punctkoralle, f; Tausend-röhrler, -löchler, -punktler.

Milleporite, m. hn. (*mille pore* fossile) versteinerte Punctkoralle, f; *Milleporit. (7 fr. 75 c.) Millereis.

Millerée, (lm) f. ou Milleray, m. (mo. d'or de Port.,

Milleret, (lm.) m. (so. d'agréments unis ou festonnés, dont les dames bordent leurs robes) Kettenkranz, n; gekettete Cantille, f.

Millerie, f. Bo. (g. de pla. corymbif.; du nom de *Miller* jardinier anglais) Millerie, f.

Millerine, (lm) f. Agr. (terre semée de *mil* ou *millet*) Hirsen-feld n; -acker.

Millerolle, (lm) f. Sav. (vase de terre vernissé, pour mettre l'huile d'olive) Oelkrug; it. Com. autref. (mes. pour le vin et l'huile en Provence, 66 pintes de Paris) id.

Millésime, (mil-) n. (l'année, la date d'une médaille ꝛc. frappée après l'an *mille*) die Jahrszahl (einer nach dem Jahr 1000 geprägten Münze); ces pièces ont les -s de 1740, 1780 ꝛc. diese Stücke haben die -en 1740, 1780 ꝛc.; ext. (pt des médailles ꝛc. frappées avant l'an mille) le - de cette médaille fait connaître qu'elle fut frappée la troisième année de l'empire de Tibère, die J. dieser Münze gibt zu erkennen, daß sie ꝛc.

Millespèce, f. Bo. (le calament, qui peut remplacer plu. espèces de pla) c. *calament*.

Mille-soudier, m. Au. (qui a mille sous par jour) Tausendsous-besitzer.

Millet ou mil, (lm) m. Bo. (so. de grain fort petit, serv. à nourrir la volaille ꝛc. ou qf. à faire du pain; it. la pla. même) Hirse, f; it. -ngras, n, semer du -, H. säen; les panicules ou épis du -, die -n-rispen od. -n-ähren; de la bouillie, un gâteau de -, -brei od. -nbrei, ein -kuchen; le grand -, ou - d'Afrique, ou sorgo, (qui croît très haut et a des grains plus gros) die Mohr-, welsche H., indianische H.; der Sorgsame; le petit -, le -ordinaire, (jaune ou blanc) die kleine od. gemeine H.; P. (pt de secours ꝛc. insuffisants qu'on off. à qn) c'est un grain de - dans la gueule d'un âne, das ist ein Tropfen ins Meer, das reicht nicht weit.

Milli, (annexe ou prénom qui annonce que l'objet indiqué par le mot qu'on y joint, est au nombre de *mille*) tausend.

Milliade, (mi-) (révolution de *mille* ans) Jahrtausend, n.

Milliaire, (mi-) s. a. (qui marque les *milles* ou lieues; bornes sur les grands chemins, éloignées d'un *mille* l'une de l'autre) Meilenzeiger; die Meilen bezeichnend; à Paris, le premier - se compte du parvis Notre-Dame, in Paris zählt der erste M. vom Vorplatze der Liebfrauenkirche an; colonne, pierre -, Meilensäule, f; -stein; Hn., Bo. plante à feuilles -s, à écailles -s, (lorsqu' elles sont si fines et en si gr. nombre qu'on ne saurait les compter) tausend-blätterige, -schuppige Pflanze; 2. c. *miliaire*.

Milliard, (mi) m. (dix fois cent *millions*) tausend Millionen; Milliarde, f; (les dettes de ce pays) montent à quatre -s, belaufen sich auf vier t. M.

Milliare, (mil) m. (millième partie de l'*are*) tausendste Theil der Are; *Milliare, f.

Milliasse, (mi-) f. mp. (un fort gr. nombre d'êtres, d'insectes ꝛc.) fa. Unzahl, unzählige, ungeheure Menge, f; il y avait une - de petites gens sur la route, es war eine U., eine unz. M. geringer Leute auf der Straße; une - de souris, de rats, eine U., eine ungeh. M. Mäuse ꝛc.; il y a des -s de moucherons (au bord de cet étang), am . . hat es eine U. Schnaken.

Millième, (mi) a. (nombre d'ordre qui complète *mille*; l'une des parties de *mille*) tausendste; il est le -, c'est la - maison, er ist der T., das ist das t. Haus; la - année après la naissance de J. C., das t. Jahr nach Christi Geburt; 2. s. a. (pt d'une des parties d'un tout composé de *mille* parties) t., das Tausendtheil od. Tausendtel; si j'avais la - partie ou le - de son bien ꝛc., hätte ich den t-n Theil od. ein Tausendtel von ꝛc.; il est intéressé dans cette affaire pour un -, er hat für ein T. Antheil an diesem Geschäfte; it. (par exagération); de tout ce qu'il vous dit là, il n'y a pas la - partie de vrai, an Allem, was er da sagt, ist nicht der -e Theil wahr.

Millier, (mi) m. (nom. coll., contenant *mille*) das Tausend; un - de clous, d'écus, d'échalas, de fagots ꝛc., ein T. Nägel, Thaler ꝛc.; un - de fagots, de foin, de paille ꝛc., (de bottes de foin ꝛc.) ein T. Bund Heu, Stroh; tausend . .; 2. pl. (un très grand nombre); des -s d'hommes (y ont péri), -e von Menschen; je pourrais vous en citer des -s d'exemples, ich könnte Ihnen t., eine Menge Beispiele davon anführen; 3. à -s, par -s, adl. (en très grand nombre) fa. on en trouve à -s, par -s, man findet ihrer zu -en, -weise.

II. Millier, (mille livres pésant) tausend Pfund, zehn Centner; un - de fer, de cuivre ꝛc., t. Pf. od. zehn Centner Eisen, Kupfer ꝛc.; cela pèse dix -s, dieß wiegt zehn t. Pf. od. hundert Centner; (une charrette) qui porte deux -s, der zwei t. Pf. od. zwanzig Centner führt.

Milligramme, (mil-) m. (nouv. poids, millième partie du *gramme*, environ $\frac{1}{53}$ de grain) Milligramm, n; der tausendste Theil eines Gramm.

Millilitre, (mil) m. (millième) partie du *litre*) Milliliter, n; der tausendste Theil eines Liter.

Millimètre, (mil) m. (nouv. mesure de longueur, millième partie du *mètre*, pas tout à fait $\frac{1}{2}$ ligne) Millimeter, der tausendste Theil des Meter.

Millington, m. Bo. (gr. arbr. qui approche des bignones; de -, naturaliste anglais) Millingtonie, f.

Million, (mi) m. (dix fois cent *mille*, *mille* fois *mille*) Million, f; il y a en France tant de -s d'hommes, Frankreich hat so und so viel -en Einwohner, Menschen; (la guerre) a coûté tant de -s, (de francs, florins ꝛc. suivant le pays où l'on est et dont on parle) hat so und so viel -en gekostet; (il est si riche) qu' il ne compte que par -s, daß er nur nach -en zählt; il est riche à -s, (extrêmement riche) er hat -en im Vermögen, ist außerordentlich reich; 2. (gr. nombre indéterminé); (il l'a dit) un - de fois, -enmahl, unzählige Mahle; je (vous rends) un - de graces, ich sage -enmahl Dank.

Millionième, a. numér. (nombre qui complète un *million*; une des parties d'un *million*) millionste.

Millionnaire, s. a. (extrêmement riche, qui a un ou pl. *millions*) Besitzer einer od. mehrerer Millionen Geldes; grundreicher Mann; *Millionär; (il fait une grosse fortune), il va devenir -, er wird ein M., er wird unermeßlich reich werden; il y a ici plu. -s, es gibt hier mehrere M-e.

Millistère, m. (*millième* partie du *stère*) das Millistere; der tausendste Theil des Stere.

Millococo, m. Bo. (gr. millet d'Afr.) c. *sorgo*.

Millouinan, m. hn. (esp. de canard, qui ress. be au *milouin*) Weber-ente, Mur-, unterirdische Ente, f.

Milmils, pl. Com (so de toile de coton des Indes) id.

Mi-lods, pl. Jur. (redevance de moitié de *lods* dûe en qe pays à toutes mutations, excepté en celles qui se font par vente) halbe Veränderungsgebühr, f.

Milort, m. hn. (serpent du Milanais, sans venin).

Milord, (t. angl.) Mylord, *cf. lord*; P. (pt d'un homme riche) c'est un -, er ist ein reicher Lord.

Milouin, m. hn. (esp. de canard sauvage) Reiherente, Roth-, Achen-, f; Rothhals.

Milphyque, a. Méd. médicament -, (propre à remédier à la chute des poils des sourcils, des cils des paupières) milphysches Mittel; M. wider das Ausfallen der Augenbraunen, ꝛc.

Milphose ou miltose, f. Méd. (dépilation des paupières, avec rougeur) das mit Entzündung verbundene Ausgehen der Augenwimpern.

Milte, f. Bo. (pla. de la côte de Mozambique, anal. au g. [glinole.)

Mimar-aga, m. (inspecteur des bâtiments publics chez les Turcs) id.

Mime, m. (esp. de comédie chez les Rom., imitation indécente des mon. d'un particulier) Geberdenspiel, n; it. (acteur qui jouait dans ces pièces) Geberdenspieler, *Mimiker, Mime.

Mimèles, f. Bo. (g. de pla. anal. aux protées) id.

Mimeuse ou mimose, f, af. Bo. les -s, plantes -s, (celles dont qe parties se contractent, quand on les touche) die Sinn-pflanzen, Gefühl-pfl., empfindlichen Pfl.; (la sensitive) est - dans ses feuilles ꝛc. ist an seinen Blättern ꝛc. empfindlich; (l'épine-vinette, la pariétaire ꝛc.) sont -s dans leurs étamines ꝛc. sind an ihren Staubfäden empfindlich.

Mimiambe, m. Poé. (vers ïambique, libre et obscène, pour le genre *mimique*) Mimenjambe.

Mimique, a. (qui app. aux *mimes*) mimisch; geberden-sprecherisch, -spielend; pièce, farce -, le genre -, -es Stück, -e Posse, das -e Fach; Geberden-stücke, -posse, das Fach der -stücke od. -spiele. 2. f. Au. Geberden-sprache, f; -spiel, n.

Mimographe, s. a. (qui joue, qui compose des *mimes*). Mimenschreiber; un -, poète -, ein M., Mimendichter; -phie f. Mimenschreibkunst, f.

Mimologie, f. (imitation de la voix, de la prononciation, du geste de qn) Nachahmung, mp. Nachäffung, -skunst, Mimologie, f; exceller dans la -, in der -skunst Meister seyn; discours sur la -, Rede über die -skunst; -gique, m. (qui app. à la -) nachahmungskünstlich, nachäfferisch.

Mimologue, m. (exercé dans la *mimologie*) Personen-nachahmer, mp. -nachäffer.

Mimophyre, m. Mg. (ciment argiloïde, contenant des grains de feldspath et qf. de quarz ꝛc.) id.

Mimose, m. Mg. (lave grise composée de feldspath et de pyroxène, auj. *dolérite*) der Graustein; 2. f. Bo. c. *mimeuse*.

Mimule, f. B. (pla. voisine de la gratiole, appelée vulg. le *masque*) Gaukler, Rachenblume f; la - à lèvres ouvertes, der G. mit offenem Rachen; der blaue G.

Mimusope, m. Bo. (arb. de la fam. des sapotiliers, portant des fleurs qui ress. à une tête de singe) Affenbaum; Affengesicht, n; Spitzenblume, f.

Minage, m. Cou. (droit sur les grains vendus au marché) Scheffel-steuer, Metzen-, f; -schatz; il a droit de -, er hat das -recht, das Recht, eine S. zu erheben; prendre le -, metzen, auch; tenir une terre à -, (à ferme, à la charge de rendre tant de *mines* de bled par an) ein Gut für eine bestimmte S. im Pacht haben.

Minahouet ou minaouet, m. Mar. (machine dont on se sert sur les vais. pour serrer et roidir les cordages) Drehbaum od. Dreher, die Stengenwand anzudrehen.

Minaret, m. (tour ou clocher des mosquées, avec des balcons en saillie, pour y annoncer les heures ꝛc.) Minaret; monter au -, dans un -, auf den M., in einen M. steigen.

Minatzin, m. R. (astronome du roi de Perse) id.

Minauder, vn. (affecter des mines, des manières pour

plaire) sich zieren; schön thun; il, elle ne fait que –, er, sie ziert sich beständig.

Minauderie, f. (mines et façons affectées, en vue de plaire) ord. pl. Ziererei, Schönthuerei, f; Geziere, n; (elle n' a pour tout agrement) qu' un peu de jeunesse et de –, ein wenig Jugend und Z.; (elle se rend ridicule) par ses –s, durch ihrer Z-en, durch ihr G.; les –s des précieuses, die Z-en der Spröden.

Minaudier, ère, s. a. (qui *minaude*, qui en a l'habitude) Zier-affe; sich zierend; c'est un –, une minaudière, er, sie ist ein Z., ein Zier-äffchen; elle est trop –ère, sie ziert sich zu sehr.

Mince, a. (qui a peu d'épaisseur) dünn; cette étoffe, cette lame d'argent est bien –, dieser Zeug, diese Silberplatte ist sehr d.; (couper les tranches de pain) plus –s, –er; P. – comme la langue d'un chat, (extrêmement –) fa. papier–, laub–; außerordentlich d.; fg: un revenu bien –, (bien modique) fa. ein sehr geringes Einkommen; cette raison est –, (faible) fa. dieser Grund ist sehr schwach; il est d'un mérite assez –, il a un mérite bien –, er hat ein ziemlich geringes Verdienst, sehr wenig Verdienste; il a l'esprit, un savoir –, (peu d'esprit ꝛc) fa. er hat wenig Verstand, geringe Kenntnisse; une noblesse –, (peu considérable) fa. ein geringer Adel; il a la mine bien –, (a l'air d'un homme peu considerable) fa. er hat ein sehr unbedeutendes, gemeines Aussehen; er sieht nicht viel gleich. er scheint nichts Rechtes zu seyn; (on nous a donné) un diner fort –, ein sehr mageres Mittagsessen, cf. *vin*.

Mindi ou **mindium,** m. Bo. c. *henné*.

Mine, f. (air du visage) Miene, f; Gesicht, Ansehen, Aussehen, n; bonne, mauvaise ou méchante –, gutes, böses, od. schlimmes G.; il a la – fière, haute, noble, grande, petite, er hat ein stolzes, vornehmes, edles, großes, geringes A.; une femme de bonne –, de grande –, eine Frau von A., von großem A., eine ansehnliche, sehr . . Frau; il a la – basse, fine, er hat ein gemeines, ein geistvolles G., er sieht gemein, geistvoll aus; il n'a pas de –, er hat kein A., stellt nichts vor; il fait triste –, er macht ein verdrießliches, trauriges G.; juger les gens à la –, par la –, sur la –, die Leute nach dem äußerlichen A., nach dem Aussehen beurtheilen, cf. *payer*; il a bonne –, une bonne –, une – de santé, a mauvaise –, (a l'air bien portant ꝛc) hat ein gutes od. gesundes, schlechtes od. krankes Aussehen, sieht gut od. gesund, übel od. krank aus; (ce pâté, ce ragoût) a bonne –, mauvaise – (a bonne apparence) sieht gut, schlecht aus; scheint gut, schlecht zu seyn; il a la – d'être riche ꝛc, il en a toute la –, (il paraît tel) fa. er scheint reich ꝛc zu seyn, er sieht ganz so aus; il a la – d'un sot, d'être sot, er hat das A. eines Dummkopfs; er sieht dumm aus, sieht einem Dummkopfe gleich; il a tout-à-fait la – d'avoir fait cela, (on le juge à son air) fa. man sieht ihm deutlich an, daß er dieß gethan hat; vous avez la –, vous m' avez bien la – d'avoir fait la débauche, es scheint, od. Sie sehen ganz so aus, als wenn Sie geschwelgt hätten; il a bien la – de n'avoir pu se taire ꝛc; es sieht so aus, als ob er nicht habe schweigen können; il a, il porte bien la – d'un espion, er sieht recht wie ein Spion aus; er sieht einem rechten Spionen gleich; 2. (contenance qu'on tient dans q. intention) Fassung, f; faire bonne –, tenir bonne –, F. zeigen, in der F. bleiben; P. cf. *jeu*; faire – de qc, (faire semblant . .) M. machen, sich stellen; il fit – d'en être content, d'aller à la campagne, er stellte sich, als ob er damit zufrieden wäre, er machte M. auf das Land zu gehen; faire bonne – (bon accueil) à qn, einem ein gutes G. machen, einen freundlich empfangen; faire triste –, faire grise – (mauvais accueil, mauvais visage) à qn, einem ein saures od. mürrisches G. machen; einen unfreundlich empfangen; faire la – à qn, (lui témoigner qu'on est mal content de lui) einem ein G. machen; qu'a-t il donc à nous faire la –? was hat er denn, was fehlt ihm denn, daß er uns ein G. macht? il fait une laide –, (une vilaine grimace) er macht ein häßliches od. garstiges G.; Syn. l'*air* dépend du visage, de la taille, du maintien et de l'action; la – dépend qf. du visage, ou aussi de la taille; la *physionomie* se considère uniquement dans le visage, air hängt von dem Gesichte, dem Wuchse, der Haltung und der Bewegung ab; mine hängt zuweilen von dem Gesichte, manchmal auch vom Wuchse ab; physionomie wird einzig und allein in dem Gesichte betrachtet; 3. (certains mouv. du visage, gestes qui ne sont pas naturels) G-er; faut-il faire tant de –s et de façons? muß man so vielerlei G-er und Umstände machen? à quoi bon toutes ces –s? wozu alle diese U.? j'eus beau lui faire des –s, il ne m'entendit point, ich mochte ihm noch so viel Zeichen od. Winke geben, er verstand mich nicht; elle fait bien des –s, sie macht, schneidet viel G-er; it. (pt d'une fem. qui agace qn par des regards affectés, par des mouv. de visage particuliers) elle lui fait des –s, sie macht ihm (verliebte) G-er.

II. Mine, f. (lieu où se forment les métaux, les minéraux et qs pierres précieuses) Bergwerk, n; Grube, Erz-g., f; une – d'or, des –s d'argent ꝛc, Gold-b., Silber-b-e; les –s de Potosi, (–s d'argent les plus riches) die B-e von Potosi; – de fer, Eisen-b., -g.; une – de charbon de terre, de mercure, de vitriol, de sel ꝛc, eine Steinkohlen-g., ein Quecksilber-b., eine Vitriol-g., Salz-g., ein Salz-b.; une – de diamants, de rubis, eine Diamant-g., Rubin-g.; travailler aux –s, in den B-en, in den Erz-g-en arbeiten; fouiller une –, percer un puits de –, eine G. bauen, einen Schacht absenken; – principale, Haupt-g., f; -lehen, n; – de découverte, Fund g., f; – délaissée, abandonnée, en stagnation, aufgelassene Zinse; – épuisée, ausgebauenes Feld; sel de –, (sel qu'on tire des –s) Grubensalz, Steinsalz; CF. 598: (l'usufruitier n'a aucun droit) aux –s et carrières non encore ouvertes, auf noch nicht eröffnete B-e; conseiller, intendant, maître des –s, Bergrath, Bergwerk-aufseher, Bergmeister; esprit follet des –s, Berggeist, Berggespenst; it. (pt de la situation, de la nature du minerai) Gang, Erzgang; –s profondes, (qui se plongent dans l'intér. de la terre, opp. à –s *élevées*) senkrechte od. schiefe Gänge; –s élevées, (dont la direction va de bas en haut, opp. à –s *profondes*) aufsteigende Gänge; –s horizontales ou dilatées, (qui sont parallèles à l'horizon) Flötz, n; Schicht, f; –s accumulées, (qui se réunissent en masses plus ou moins grandes) Stockwerke; – séparées, ou en marrons, en rognons, en nids, cf. *marron*; –s fixes, (étendues en longueur et en profondeur, en façon de branches d'arbre) ästige Gänge.

2. (mat. métallique ou minérale qu'on extrait des –s) Erz, n; de la – d'or, d'argent, de cuivre ꝛc, Gold–, Silber–, Kupfer–; – de bismuth, – de bismuth en chaux, Wißmuth-erz, -ocher; de la pierre de –, Gangstein; – de plomb, c. *plombagine*; (dessiner) à la – de plomb, ou à la –, mit Blei-erz, mit Reißblei, mit Blei; – cornée, (– d'argent qui ress. un peu à de la corne) Horn–, Hornsilber; – cassante, ou sèche, froide, (qui entre difficilement en fusion) brüchiges od. trockenes, strengflüssiges E.; – pliante, ou chaude, vive, (qui fond facilement) biegsames od. warmes, leichtflüssiges E.; – de cuivre, – de plomb tenant argent, (celle où il y a plus de cuivre ou de plomb que d'argent) silberhaltiges Kupfer–, Blei–; –s de marais, Sumpf–; –s de fer limoneuses, schlammiges Eisen–, cf. *riche*; – native ou vierge, Bau–; – lenticulaire, (en petits grains ou globuliforme) Linsen–; – tigrée, (mélangée et formant des co. de taches rondes ꝛc) Tieger–, Tiegerstein, cf. *métallique*, *molybdène*, *nickel*, *rebelle*, *vorace* ꝛc, it. Berg, Flötz ꝛc.

3. Art., Fort. (cavité souterraine pratiquée sous une fortification ꝛc pour la faire sauter par le moyen de la poudre) Mine; faire une –, eine M. graben, ziehen, führen, anlegen; charger, faire jouer, faire sauter une –, eine M. laden, springen lassen; mettre le feu à une –, eine M. anzünden; (les assiégés) éventèrent la –, la – fut éventée, machten der M. Luft; die M. wurde entdeckt, es wurde ihr Luft gemacht; fg: cf. *éventer*; – offensive, défensive, Angriffs–, Vertheidigungs– od. Gegen–; – directe, ou simple, (qui n'a qu'une seule chambre et une galerie) einfache M.; – double, ou figurée en T, (qui, au-delà du revêtement, se partage en deux branches égales jusqu'à la racine des contreforts voisins) doppelte M.; – triple, ou treflée, (qui outre deux chambres diff., en a une 3e qui du centre passe plus loin derrière les autres forts) dreifache M.; la chambre, le fourneau de la –, (le lieu où on la charge) die -nkammer; – surchargée, (dont la charge est trop forte, relativement à l'effet qu'on attend) überladene M.; le puits de la –, (ouverture faite à la profondeur de la – qu'on veut faire der -nbrunnen; le saucisson de la –, (mèche enfermée dans de la toile, pour mettre le feu à la –) die Pulverwurst, cf. *entonnoir*, *galerie*, *rameau*; une – de carrière, (trou cylindrique qu'on remplit de poudre, pour faire éclater la pierre) eine M. in einem Steinbruche, eine Steinbruch-.

4. Td. – d'or, Bo. c. *ipécacuana*; Com. (vase serv. à mesurer; moitié du setier; it. ce qu'il contient) Mine, (halber Sester); faire étalonner une –, eine M. eichen lassen; une – de froment, eine Mine Weizen; P. il en a pour sa – de fèves, (on l'a attrapé, il lui en coûtera qc) er ist erwischt, bezahlt werden, es wird ihn et. kosten; H. anc. (mo. des Grecs qui valait 100 drachmes); une – attique, eine attische Mine.

Miner un bastion ꝛc, (y faire une mine) ein Bollwerk od. eine Bastei untergraben, unterminiren; (la place est si fort dans l'eau), qu'elle ne peut se –, daß sie sich nicht u. läßt; – un roc, (pour le faire sauter) einen Felsen u.; Ex. – la roche, (pour la faire éclater) das Gestein miniren; – horizontalement, durchlangen.

2. (creuser, caver) aushöhlen, unterhöhlen, untergraben; l'eau mine la pierre, das Wasser höhlt den Stein aus; (la digue) a été minée par l'eau, ist von dem Wasser unterhöhlt worden; (le courant de la rivière) a –é la pile des arches, hat den Pfeiler der Brückenbogen unterg.; (la Marne) –e ses bords, untergräbt ihre Ufer, spühlt die Erde unter ihren Ufern weg; fg: (consumer, détruire peu à peu) aus-zehren, ab-z., aufz.; (cette maladie) le mine, zehrt ihn aus; (la fièvre quarte) mine bien un corps, zehrt einen Körper sehr ab; (il a des dettes) qui le minent, die ihn aufz.; le chagrin le –e, a –é sa santé, der Gram zehrt ihn ab, verzehrt ihn, hat seine Gesundheit untergraben; le temps qui –e tout, die Zeit, welche alles zerstört, verzehrt.

Minerai, m. (mine (2) et s'emploie touj. abs.) Erz, n; un – fusible, rebelle, ein leichtflüssiges, schwerflüssiges od. heißgrädiges E.; –s maigres, magere, dünne –e; – difficile à traiter, Dürrstein–; – riche, reiches E., Edel–; – pauvre, armes E., Poch–; – effleuri, décomposé, Mulm; – en sable, Seifengebirg, n; – disséminé, épars, Anflug, angeflogenes, bergschüssiges E.; – accumulé, en amas, Stock–, Stockwerk, n; – de choix, trié, Ausschläge; – granuliforme, Erbsen–; – grossier, Graupe, Graupel, f; nid de –, Nest, -nest, n; – en nids, nesterweise brechendes E.; rompre, briser le –, eine Stufe zerschlagen, Ex. nothbrüchig machen; écraser, bocarder le –, das E. auspauschen, pochen; le – se rassemble, se coupe, das E. rammelt sich; le – persévère, das E. setzt an; le – est à découvert, das E. steht im Anbruch. Syn. on dit, une *mine* d'or, de cuivre, de la *mine* d'argent ꝛc, et non pas du *minerai d'or* ꝛc; on lave la *mine* ou le –, la *mine* de fer ꝛc, et non pas le – de fer.

Minéral, m. pl. **minéraux,** (corps solides bruts et sans vie, qui se tirent des *mines*, co. l'or, l'argent ꝛc) Miner, f; Berggut, *Mineral, n; (le vitriol) est un –, ist eine M.; Ex. – cellulaire, alvéolaire, Bienen-erz; – jaune, Gilst; Gilbe, f; – d'alun, – cristallisé, Alaun-erz, Erzdruse; – vénéneux, Gift-erz.

Minéral, e, a. (qui tient des *minéraux*, qui leur app.) mineralisch; sel –, matière –e, –es Salz, –er Stoff; eau –e, erzhaltiges, erzkräftiges Wasser; *Mineral-w.; source –e, Heilquelle, f; Gesundbrunnen; le règne –, das Miner- od. Mineral-reich; cristal, souffre –, –er Kristall, Schwefel; le suc –, (subst. –e, fluide et inflammable, qui se trouve dans la terre) der Bergsaft.

Minéralisateur, m. Mg. (subst. qui en *minéralise* une autre, co. l'oxygène, le souffre ꝛc) Vererzungs-mittel, n; -stoff.

Minéralisation, f. Alc., Métal. (act. de minéraliser q. subst.) Vererzung, f; (métal) susceptible de –, der V. fähig.

Minéraliser, va. Chi. (donner à un métal ou demi-métal la forme de *minerai*) vererzen; (les vapeurs métalliques) minéralisent les terres avec lesquelles elles se combinent, ver. die Erd arten, mit welchen sie sich verbinden; plomb –é avec le soufre, fer –é avec ou par l'arsenic, mit Schwefel vererztes Blei, mit od. durch Arsenik vererztes Eisen; métaux –és, vererzte ꝛc.

Minéraliste, m. An. c. *minéralisateur*, it. *minéralogiste*, *métallurgiste*.

Minéralogie, f. Od. (connaissance des *minéraux* et de la man. de les tirer du sein de la terre) Miner-kunde, -lehre, *Mineralogie, f; dictionnaire de – ou minéralogique, Wörterbuch für M.; mineralogisches W.

Minéralogique, a. (qui concerne la *minéralogie*) mineralogisch, (minerlehrig); carte –, recherches –s, m–e Karte ꝛc, cf. *minéralogie*.

Minéralogiste ou **minéralogue,** m. (versé dans la *minéralogie*) Miner-kenner, -kundige, Erzkundige, *Mineralog

Miné-

Minerie, de sel, f. Au. ord. mine, Salzgrube, f.

Minerval, m. hr. (honoraire que payaient les écoliers pendant les minervales) id; Lehrgebühr, f.

Minervales, f. pl. hr. (fêtes en l'honneur de Minerve) Minervenfeste, pl.

Minerve, f. My. (la déesse des beaux-arts et de la sagesse) Minerve, f.

Minet, te, s. (petit chat, petite chatte) fa. Kätzchen, Kätzlein, n; une jolie petite -te, ein artiges K.

Minette, f. (np) dim., Minchen, n; Mimi, f; Briq. (le baquet au sable) Sandkübel, f.

Mineur, m. Ex. (qui tire les minéraux des mines) Bergsmann, -knapp, Gruben-arbeiter, Hauer; les -s, die Bergleute; maître -, Obersteiger; - d'un poste de nuit, Nachtschichter; - d'un poste de 8 heures, Achtständer; - qui a la paie complète, Doppelhauer; - en second, Bergknapp; - de la plume, B. von der Feder; - qui remplit la tonne, Einschläger; - consommé, Erbhauer; - qui soigne les feux, Feuerhüter; - à la tâche, - à forfait, Lohnhäuer; Gu. (celui qui travaille aux mines pour l'attaque ou la défense d'une place) Minengräber, Minierer; attacher le - (et non les -s) à un bastion, den M. vor einer Bastei anhängen od. sich eingraben lassen; capitaine de -s, Hauptmann von M-n; une compagnie de -s, eine Compagnie M.; Hn. le - ou ver -, (qui vit sous le parenchyme des feuilles) Minierwurm.

Mineur, e, s. a. Jur. (qui n'a pas atteint l'âge de majorité) minderjährig, unmündig; der, die M-e; un -, un enfant -, ein M-er, ein -es, unmündiges Kind; une -e, une fille -e, eine M-e, ein -es Mädchen, cf. *émanciper*, *émancipation*; P. (pt d'une chose qui n'est pas avantageuse pour qn) ce n'est pas là le profit des -s, das bringt keinen Vortheil.

2. a. comparatif: (plus petit) kleiner, geringer; l'Asie -e, Klein-Asien; Cath. cf. *excommunication*, *frère*, *ordre*; Cal. caractères -s, (infér. aux majuscules en volume, pour les distinguer les uns des autres) kleine Buchstaben, kleine Schrift; Jeu. tierce, quarte, quinte -e, (au piquet ꝛc. composées des 3, 4, 5 plus basses cartes) niedere Terz, Quarte, Quinte; Mu. ton -, (dont la tierce est -e) weicher Ton; tierce, quarte, quinte -e, (composée d'un ton et d'un semi-ton) kleine Dritte, Vierte, Fünfte; *re fa* est une tierce -e, D, F ist eine kleine Terz od. Dritte; mode -, weiche Ton-art; cet air est en -, dieses Lied geht aus einer weichen Ton-art, cf. *mode*; intervalle -, (aussi petit qu'il peut l'être sans devenir faux) kleines Intervall.

Mineure, f. Lo. (2e proposition d'un syllogisme) Untersatz; accorder la -, den U. zugeben; distinguer une -, einen U. unterscheiden, verschieden auslegen; je nie, je distingue la -, ich läugne den U., ich unterscheide bei dem -e; Ecol. la -, ou - ordinaire, (thèse que soutient un étudiant en théologie, durant la licence) Streitübung über einen theologischen Satz, (um dereinst Doctor zu werden); *Mineure, f; faire sa -, soutenir une -, seine S. halten, einen Satz bei einer solchen S. vertheidigen, eine solche S. aushalten.

Mingart, m. Bo. (arb. de la Guyane) id.

Mingle, f. Com. (ml. de Hollande, 2 pintes de Paris) Mingel, Mingelen.

Mingrelin, e, s. (qui n'a point de force; débile) Schwächling; que veut ce -, ce petit -? was will dieser S., dieser kleine S.?

Miniade, f. hn. (g. de vers éch nodermes, voisin des halothuries) id.

Miniateur, m. Au. c. *miniaturiste*.

Miniature, (mi-gnya) f. (peinture délicate, dans laq. on emploie des couleurs délayées avec de l'eau) Kleinmalerei, f; Miniatur, M-malerei, Fein-m., Düpfel-m., f; le peintre en -, der Kleinmaler od. M-maler; peindre en -, klein od. in M. malen; pinceau pour la -, velin propre à la -, M-pinsel, -pergament; Pinsel, Pergament zur K.; tableau, portrait en -, M-gemählde, -bild, Klein-gemählde, -bild, n; (les figures qui ont plus de 5 pouces de hauteur) ne doivent plus être réputées peintes en -, dürfen nicht mehr für M-stücke angesehen werden; on pointille la -, man punctiert bei der K.; on couvre les -s d'une glace, man faßt die M.-stücke unter Glas.

Miniaturiste, m. ord. peintre en miniature, Klein-maler, *Miniatur-m., Fein-m., -bildner; Düpfel-maler, -bildner.

Minicule, f. (très-petite parcelle) sehr kleines Theilchen.

Minière, f. (lieu où se trouve une mine, d'où l'on tire q. métal ou minerai) Grube, Erz-, f; Bergwerk, n; -d'or, d'étain ꝛc., Gold-G., Gold-B., Zinn-G.; 2. - ou matrice des métaux, (enveloppe, terre, pierre ꝛc. dans laq. la nature élabore et conserve les métaux) Gang-art, Metallmutter, f; le quartz sert ord. de - à l'or, der Quarz dient dem Golde gewöhnlich zur Ga.; (le quartz et le spath) sont les -s ordinaires des métaux, sind die gewöhnlichen G-en od. Metallmütter.

Minime, m. h. Ecc. (religieux de l'ordre fondé par St. François de Paul, en 1440; de *minimus*, le plus petit) Minime; l'ordre des -s, der -n-orden; 2. a. couleur -, (couleur grise, tannée, fort obscure, celle de l'habit que portent les *Minimes*) -nfarbe, dunkelbraune Farbe; drap -, serge -, m-nfarbiges, d-s Tuch, m-nfarbige, d. Sarsche; Con. le -, (esp. de cône) der Töpfer; Mu. intervalle -, (qui est plus petit que le mineur de même espèce, et qui ne peut se noter) kleinstes Intervall; note - ou noire, schwarze Note.

Minimum, (ome) m. Math. (le plus petit état ou degré de réduction d'une grandeur ou quantité variable) id; der geringste, niedrigste Grad einer Größe.

Ministère, m. (emploi, charge) Amt, n; satisfaire aux obligations de son -, se bien acquitter de son -, den Verbindlichkeiten seines -es Genüge leisten, seinem -e gut vorstehen; (cela n'est pas) de son -, seines -es; - public, öffentliches A.; Thé. le - de la parole (de Dieu), das A. des Wortes; 2. (entremise de qn dans une affaire, service qu'il rend dans q. emploi) Dienst; Verwaltung, f; si vous avez besoin en cela de mon -, je suis ꝛc., wenn Sie hierbei meiner D-e bedürfen, so bin ich ꝛc.; 3. (fonction, gouvernement d'un ministre d'état) Staatsverwaltung, Regierung eines Ministers; le - du cardinal de Richelieu, die S. des ꝛc.; durant le - du cardinal Mazarin, während der R. des ꝛc.; 4. coll. (les ministres d'état) die sämtlichen Minister, *das Ministerium; le - était d'avis ꝛc., das M. war, die Minister waren ꝛc.; le - des relations extérieures, das M. der ꝛc., cf. *ministre*; Jur. le - public, (personnes qui remplissent les fonctions de partie publique, co. les avocats, procureurs généraux ꝛc.) die öffentliche Behörde, der ö. Ankläger, cf. *office*.

Ministérialisme, m. Au. (le partie *ministériel*, cf.) Ministerialism.

Ministériat, (ria) m. Au. c. *ministère* (3).

Ministériel, le, a. (qui app. au *ministère*, exercé par les ministres d'état) das Ministerium od. die Minister betreffend; forme -le, die im M. od. bei den Ministern übliche Form; dépenses, fonctions -les, dem M. zukommende Ausgaben, Geschäfte; le parti -, (attaché aux ministres) die Partei der Minister, die Ministerialpartei; Jur. (l'apposition des scellés) est un acte purement -, (du ressort de q. off.) ist eine lediglich den Staatsbeamten zustehende Handlung.

Ministériellement, ad. (dans la forme *ministérielle*) in der bei dem Ministerium od. bei den Ministern üblichen Form; (il le lui a communiqué) -, in der Ministerialform.

Ministre, m. (instr., celui ou ce dont on se sert pour l'exécution de qc; au moral) Werkzeug, n; il est le - des passions de son maître, er ist das W. der ꝛc.; (la peste, la guerre, la famine) sont les -s de la vengeance divine, sind W-e der ꝛc.; 2. Econ. Pol. -, ou - d'état, (homme public chargé des principales aff. du gouvernement) Minister; Staats-; les ministres furent d'avis ꝛc., die M. waren der Meinung ꝛc.; le premier - d'état, der erste Staats-; le - des relations extérieures, des finances, de l'intérieur, le - du culte, der M. der auswärtigen Angelegenheiten od. Verhältnisse, der Finanz-, der M. des Innern, der M. der kirchlichen Angelegenheiten, der Cult-; le - de la guerre, de la marine, de la police générale, der Kriegs-, See-, Generalpolizei-; 3. (ambassadeur, envoyé, résident) M., Gesandte; les ministres étrangers jouissent de certains privilèges dans les cours où ils sont, die fremden M. od. G-n genießen an den Höfen, wo sie sind, gewisse Vorrechte; le - de Prusse près telle cour, der preußische M. od. G. an dem und dem Hofe; 4. (pt des fonctions ecclésiastiques) Diener, Prediger; - de l'autel, les -s des autels, les -s de l'évangile, de la parole de Dieu, Cath. (les prêtres) D. des Altars, die D. der Altäre, des heiligen Evangeliums, des Wortes Gottes, (die Priester); les -s d'un Dieu de paix, die D. eines Gottes des Friedens; it. - de la parole de Dieu, - du saint évangile, (parmi les protestants, celui qui fait le prêche) die D. des Wortes Gottes, des heiligen Evangeliums; P.; les -s calvinistes, luthériens, protestants, die calvinischen ꝛc. P.; h. Ecc. le père -, (le supér. de qs ordres religieux) der Obere, Vorsteher, Vater Superior; Hn. le -, (passereau du genre bruant) die blaue Ammer.

Ministrerie, f. (charge de père *ministre*, cf. (4)) das Vorsteher-amt, Amt eines Obern (in einem Kloster).

Minium, (ome) m. (oxide de plomb rouge, massicot que la calcination a rendue rouge) Mennig; -e, f.

Minois, m. (autref. tout visage; auj. le visage d'une jeune pers. plus jolie que belle) fa. Gesicht, -chen, n; elle a un joli -, un joli petit -, sie hat ein niedliches G., ein artiges, hübsches -chen.

Minon, m. (chat; nom que les enfants donnent aux chats, quand ils les appèlent) Mieze, f; Miezchen, n; P. (pt de qn qui entend à demi mot, sans qu'on exprime clairement la chose) fa. il entend bien chat sans qu'on lui dise -, er weiß gleich, was man sagen will; er versteht einen aufs halbe Wort.

Minoratif, ve, s. a. Méd. un -, remède -, (qui purge doucement) ein gelinde abführendes Mittel; plantes -ves, g. abführende Pflanzen.

Minoration, f. Méd. (évacuation légère, occasionnée par q. *minoratif*) gelinde Abführung, f.

Minorité, f. (le petit nombre, opp. à *majorité*) Minderheit, Minderzahl, *Minorität, f; il était de l'avis de la -, er war der Meinung der M.; la - des voix, des votants (dans une assemblée), die M. der Stimmen, der Stimmenden in ꝛc.; la - l'emporta, die M. behielt die Oberhand; 2. (état d'une pers. *mineure*, it. la durée) Minderjährigkeit, *Minorennität, f; (ce bien fut vendu) durant sa -, während seiner Minderj.; CF. la - dure jusqu'à 21 ans accomplis, die Minderj. dauert bis zum zurückgelegten 21sten Jahre; 3. abs. (pt de la - des souverains) Minderj. (der Regenten); durant la dernière -, während der letzten Minderj.; les -s ont été souvent des temps de troubles, in Zeiten der Minderj. hat es oft Unruhen gegeben.

Minos, m. My. (juge des enfers) Minos.

Minot, m. (mesure qui contient la moitié d'une *mine*; it. son contenu) Minot, n; le - de Paris, (d'un pied cube) das pariser M.; un - d'avoine, de chaux, de sel ꝛc., ein M. Haber, Kalk, Salz ꝛc.; P. ils ne mangeront pas un - de sel ensemble, (ne seront pas long-temps unis) sie werden keine Salzscheibe mit einander essen, nicht lange beisammen gut thun.

Minotaure, m. (monstre fabuleux, moitié hom., moitié taureau; fils de *Minos*, ou aussi de *Taurus*, pour qui la fem. de ce prince avait pris de l'inclination) Minotaurus; la fable du -, die Fabel vom M.; (Thésée) défit le - dans l'île de Crète, besiegte den M. auf der ꝛc.

Minuart, m. Bo. (g. de pla. caryophyllées; de *Minuart*, bot. espagnol) Minuartie, f; - des champs, des montagnes, Feld-, Berg-.

Minuit, m. (le milieu de la nuit) Mitternacht, f; il est -, - est sonné, es ist M., es hat zwölf Uhr geschlagen, die -stunde ist vorbei; (il reste au bal) jusqu'à -, bis M.; (il arriva) sur le -, à -, à - et demi, gegen od. um M., zur -zeit, eine halbe Stunde nach M.; la messe de -, die -messe; As. (le moment où le centre du soleil se trouve dans la partie du méridien qui est au dessous de l'horizon) M.

Minule, m. hn. (ois. de la gros. du merle, fam. des éperviers) Minulus.

Minusculaire, m. Ant. (commis des fermes à Rome) Unterpachter.

Minuscule, a. Gr. caractère, lettre -, (petit ꝛc., opp. aux gr. caractères, aux majuscules) kleine Schrift, kleiner Buchstab; 2. f. les -s, ord. les petites capitales, die kleinen Capitälchen.

Minute, f. (60e partie d'une heure) Minute, f; il compte les heures et les -s, er zählt die Stunden und -en; 2. (petit espace de temps) M.; il n'y a qu'une - qu'il est parti, es ist kaum eine M., daß er ꝛc.; er ist den Augenblick erst fortgegangen; (je reviens) dans une -, dans la -, in einer M., in der M., im Augenblicke; 3. As. Gg. (60e partie d'un degré) M.; (la terre dans son mouvement diurne) fait quinze -s de degré en une - de temps, bei ihrer täglichen Bewegung 15 -n im Bogen od. -en eines Grades in einer M. Zeit; -s d'incidence, (le mouv. de la lune depuis le commencement d'une éclipse jusqu'au milieu) -n des Einrückens od. Eintauchens; -s d'expurgation ou d'émersion, (le mouv. de la lune, depuis le milieu de l'éclipse jusqu'à la fin) -n des Ausrückens od. Austauchens, cf. *émersion*; Arc. (60e, 30e, 18e et 12e partie d'un module) M.; Des.

(iðe partie d'une tête) M.

2. (l'original et le brouillon d'un écrit) der schriftliche Entwurf, der erste Aufsatz, das Concept; faire la – d'une lettre, das C., den E. zu einem Briefe machen; il ne fait point de -s de ses lettres, er macht keine C-e zu seinen Briefen; Jur. (l'original des actes publics) Urschrift, f; °Original, n; les -s des notaires ε, die U-en der Notare; la – de ce contrat-là, die U. von ε; (il y avait une omission dans la grosse ou copie), il fallut avoir recours à la –, man mußte die U., das O. zur Hand nehmen, in der U. nachsehen; la – d'un jugement, d'un arrêté, d'un compte, das O., die U. von einem ε; Cal. (lettre, écriture extrêmement petite, la coulée etc.) ganz kleine, laufende od. geschobene Schrift; écrire en –, ganz klein schreiben; la – est en usage dans le barreau, die ganz kleine Schrift ist bei den Gerichten gewöhnlich; Gé. (dessin tracé géométriquement ou à vue, sur le terrein même dont il est la représentation) Entwurf; °Brouillon, n; la – d'un plan ou d'une carte ε, das Br. von einem Plane ε; Méd. af. fièvre –, (extrêmement violente, à laq. le malade ne saurait résister plus de 4 jours) M-nfieber.

Minuter, un acte ε, (en faire la minute, le brouillon, le 1r écrit) et. entwerfen, auffetzen; – une dépêche, un contrat de mariage ε, eine Depesche ε ent., a.; den Entwurf zu einer D. ε machen; fg: (projeter qc) auf et. denken, auf od. mit et. umgehen; et. im Sinne haben; il – eqc, il – e son départ, sa retraite, er geht mit et. um, er denkt auf seine Abreise ε; il minutait de le faire, er ging damit um, hatte schon im Sinne ε.

Minutie, (cie) f. (bagatelle, chose frivole) Kleinigkeit, f; (ce que vous dites-là) est une –, une pure –, ist eine K., eine bloße K.; ce sont des -s qui ne valent pas la peine de ε, das sind -en, die ε; il s'arrête à des -s, er hält sich mit od. bei -en auf. Syn. – désigne la petitesse de l'objet qu'on néglige, *babiole* le peu d'intérêt d'un objet qui ne convient qu'à des enfants, *bagatelle* la frivolité d'un objet dont on ne saurait faire cas, *gentillesse* la légèreté d'un objet qui n'a que le mérite de l'agrément, *vétille* le peu d'importance d'une chose à laquelle il ne faut pas s'arrêter, *misère* la pauvreté, la nullité d'une chose qu'on méprise, K. bezeichnet die Kleinheit des Gegenstandes, den man vernachlässigt; Spielerei das Uninteressante eines Gegenstandes, der nur für Kinder paßt; Geringfügigkeit die Kleinlichkeit eines Gegenstandes, den man nicht achten kann; Artigkeit die Unbedeutsamkeit eines Gegenstandes, der bloß das Verdienst des Angenehmen hat; Lapperei die Unwichtigkeit einer Sache, mit der man sich nicht aufhalten muß; Erbärmlichkeit die Armseligkeit, die Nichtigkeit einer Sache, die man verachtet.

Minutieusement, (cieu-) ad. (avec minutie, d'une man. minutieuse) fa. kleinlich, kleingeistig; mit Kleinsinn; (n'examinez pas cela) si –, so gar umständlich, so gar genau; il a calculé – toute la dépense, er hat die ganze Ausgabe auf das Kleinste berechnet; (travailler) –, kleinlich, kleingeistig.

Minutieux, se, (ci) a. (qui s'attache trop aux minuties) kleingeistig; c'est un homme –, il est bien –, er ist ein Kleinigkeitsgeist, ein rechter ., er beschäftigt sich gern, sehr gern mit Kleinigkeiten; caractères, esprits –, Kleinigkeitsgeister; soins –, kleinliche, zu ängstliche Sorgfalt; attention minutieuse, recherches -ses, kleinliche, zu genaue Aufmerksamkeit; kleinliche, gar zu umständliche, gar zu genaue Nachforschungen ε; Pt. (pt d'un artiste qui entre dans les plus petits détails de la nature) mp. (ce peintre) est bien –, trop –, läßt sich sehr, zu sehr in das Kleine ein.

Mion, m. Au. fa. it. mioche, m. (petit garçon) Bübchen, Knäblein, n.

Miostade, f. Com. (petite serge) id.

Mi-parti, e, (p. passé de *mi partir*, inu.; partagé en 2 parties égales, moitié de nature diff.) getheilt; Bl. écu –, (coupé et parti seulement en une de ses parties) -er Schild; deux écus mi-partis, (coupés par la moitié, et joints ensemble par un seul écu) zwei -e und durch einen einzigen Schild zusammen gefügte Schilde; Bo. cf. *mi*; Jur. chambres mi-parties, (ch. de l'édit, qui étaient composées de juges moitié catholiques, moitié réformés) -e Kammern.

Miquelet, (mi-klè) m. (paysans armés, esp. de fantassins des Pyrénées, serv. de milice dans les armées espagnoles co. les Croates et les Pandours dans celles d'Autriche) Mikelet, Gebirgsjäger.

Miquelot, (mi-klo) m (pèlerin de St. Michel, qui se sert de ce prétexte pour mendier) Mikelot, Bettelpilger; fg: po. (pt de qn qui affecte une mine hypocrite) il fait le –, er macht den Heuchler, den Kopfhänger; er nimmt eine andächtige Miene an.

Mirab, f. As. (étoile fixe, au cou du Cygne) id, f.

Mirabande, f. hn. (ins. du Brésil, du g. des taons)

Mirabélie, f. Bo. (g. de pla. de la Nouv. Holl., fam. des légum.) id.

Mirabelle, f. Bo. (esp. de petite prune jaunâtre, de figure longuette) id, f; – double, (jaune, flambée de rouge) doppelte M.

Mirable, a. Chi. v. c. *admirable*.

Mirach, m. As. (étoile fixe, à la ceinture d'Andromède) id, Méd. (mot arabe; l'épigastre) Oberbauch.

Miracle, m. (acte de la puissance divine, contraire aux lois connues de la nature) Wunder, -werk, n; ce – s'est fait à la vue de toute la ville, dieses W. ist im Angesichte der ganzen Stadt geschehen, hat sich im . . ereignet; le don des -s, de faire des -s, die Gabe W. zu thun; die -gabe; 2. ext. (chose rare, extraord.) c'est un – qu'il n'ait pas été tué, es ist ein W., daß er ε; fa. c'est un – de vous voir, es ist ein W., wenn (od. daß) man Sie einmal sieht; it. (pt de qn qui a fait qc de fort opposé à son humeur, à son caractère) il faut crier –, man muß über W. schreien; man sollte an W. glauben; 3. (tout ce qui est digne d'admiration) (cette machine) est un – de l'art, ist ein W. der Kunst; (cette beauté) est un – de la nature, ist ein W. der Natur; cela se peut sans –, (est aisé à faire, peut arriver facilement) das geht ganz natürlich zu; iro. (pt à qn qui a fait une chose maladroite, ou qui se vante d'avoir fait une chose commune) voilà un beau –, vous avez fait là un beau –, das ist eine rechte -that, Sie haben da et. -schönes gethan; il a fait des -s dans cette affaire, (s'y est signalé) fa. er hat W. dabei gethan, cf. *prodige*; 4. à –, adl. (parfaitement bien) fa. -schön, außerordentlich schön, ganz vortrefflich; cela est fait à –, das ist -schön gemacht; P. (pt de qc qui vient mal à propos dans q. occasion, ou à contre-temps pour lui) il vient là comme diable en –, à –, er kommt zur recht zur Unzeit.

Miraclifique, a. Au. c. *merveilleux* (2).

Miraculé, ée, a. Au. (sur qui s'est opéré un miracle) inu. an dem, an der ein Wunder geschehen ist.

Miraculeusement, ad. (d'une man. miraculeuse, surprenante) wunderbar, auf eine -e Art; (St. Pierre) fut délivré – de ses liens, wurde auf eine -e Art seiner Bande entledigt; il échappa – du naufrage, er entkam -er Weise, durch ein Wunder aus dem Schiffbruche.

Miraculeux, se, a. (qui se fait par miracle, qui tient du . .) wunderbar; (sa guérison) est -se, ist w.; . . (surprenant, merveilleux) bewundernswürdig, erstaunlich; ouvrage –, action -se, b-es Werk ε.

Miraculiser, vn. Au. (faire des miracles) inu. Wunder thun.

Mirage, m. Phy. (phénomène observé qf. sur mer et en Egypte, qui présente au dessus de l'horizon ce qui est au-dessous) Luftspieglung, f.

Miraguama, m. Bo. (palmier de Cuba, qui se distingue par la beauté de son feuillage ε) id.

Miraillé, ée, lm. a. Bl. (pt des ailes de papillon et des queues de paons qui sont de diff. émaux) spiegelig; d'azur à trois papillons d'or, -s de sable, drei goldene Schmetterlinge mit schwarzen Spiegeln, im blauen Felde.

Miralet, m. hn. (poi. du g. raie, qui a une tache en forme d'œil sur chaque nageoire pectorale) Spiegelroche.

Miramiones, f. (re. de religieuses institutrices et garde-malades) Miramionen.

Miramolin, m. (chef des fidèles; nom commun aux princes mores) id. [sam od. starr ansehen.

Mirauder, (regarder avec attention, fixer) po. aufmerk-

Mircolion, m. c. *myrméléon*.

Mire, f. Arq. (bouton au bout d'un fusil ε, serv. à mirer) Korn, Richt-, Absehen, n; Fliege, f; le point de – ou le *guidon*, cf.; fg: ce n'est pas là son point de –, (son but, ce qu'il a en vue) das hat er nicht im Sinne, nicht zur Absicht; darauf geht er nicht los, zielt er nicht ab; Art. la – d'un canon, (la visée) das Visier einer Kanone; (le canonnier) prend sa –, (pointe le canon, et prend sa visée) nimmt sein Visier, zielt, richtet die Kanone auf das Ziel, cf. *coin*, *fronteau*; 2. m. Ch. (sanglier de 5ans) Hauer.

Miré, a. Ch. sanglier –, (vieux et dont les défenses sont recourbées en dedans) Keiler mit Hauern od. Hauzähnen.

Mirement, m. Mar. la côte, la terre est en –, ou se mire, (lorsque les vapeurs ε la font paraître co. élevée sur de bas nuages au dessus de l'horizon, quoiqu'en réalité elle soit au dessous) die Küste, das Land zeigt sich (bei heiterer, od. nebeliger Luft) höher über dem Wasser, als es seyn sollte; man sieht die Küste ε über dem Nebel od. der Wolke.

Mirer, (viser; diriger à l'œil une arme vers le point éloigné qu'on veut frapper) zielen; – le but, – son gibier, nach dem Zwecke, nach seinem Wildprete ε; sein Wildpret auf das Korn nehmen; it. abs. après avoir bien miré, nachdem er lange gezielt hatte; – un œuf, (le regarder en le présentant à la lumière) ein Ei an das Licht halten, gegen dem Lichte besehen; fg: il mirait cette place, (y aspirait) fa. er hatte ein Auge od. sein Absehen auf diese Stelle; er trachtete nach dieser . .; 2. se –, (se regarder dans qc qui rend l'image des objets qu'on lui présente) sich spiegeln, sich besehen, betrachten; se – dans l'eau, sich im Wasser ε., b.; elle s'est long temps mirée à, dans cette glace, sie hat sich lange in diesem Spiegel bes. od. betrachtet; (le paon) se mire dans sa queue, brüstet sich mit seinem ausgebreiteten Schwanze; on se mire dans cette vaisselle, (tant elle est nette et claire) man sieht sich in ε; on se mirerait dans ce parquet, (tant il est uni et luisant) man könnte sich in diesem Fußboden sehen; fg: se – dans ses plumes, (montrer une grande complaisance pour sa beauté ou pour sa parure) fa. sich in seinen Federn spiegeln, sich in seinem Putze, in seiner Schönheit gefallen; sich selbst gefällig betrachten; sich anliebeln; il se mire dans son ouvrage, er gefällt sich selbst in seinem Werke, er brüstet sich mit seinem . .; Mar. la côte ε se mire, ou est en *mirement*, cf.; Syn. – n'exprime que l'act. de considérer, *viser* indique le terme de l'action, mirer drückt nur die Handlung des Sehens od. Betrachtens aus, visér zeigt das Ziel der Handlung an; on *mire* un objet, et l'on *vise* à un but, man nimmt einen Gegenstand auf das Korn, und man zielt nach einem Zwecke; (un canonnier) *mire* une tour, et il *vise* à l'abattre, nimmt einen Thurm aufs Korn, und er zielt, um ihn zusammen zu schießen.

Miri, m. (impôt rurale en turq.) id; Grundsteuer, f.

Mirica ε, c. *my*–.

Mirido, f. hn. (ins. hémipt. qui a les yeux très-gros, le corps triangulaire) Langwanze, f.

Miridice, m. Au. (diseur de merveilles) v. Wundererzähler. [*veilleux*.

Mirifique, mirlifique, a. v. c. *admirable*, *mer*-

Miriofle, m. Bo. c. *myriophile*.

Miris, m. hn. c. *miride*.

Mirili, m. Bo. (palmier du Brésil, peu connu) id.

Mirlicoton, m. Jar. (es. de grosse pêche jaune et tardive) gelbe Spätpfirsiche. f.

Mirliflore, m. (un agréable, un merveilleux) fa. der Wohlgefällige, der süße Herr; Zierling; il fait le –, c'est un jeune –, er macht den W-n, den s-n H-n, er ist ein junges Süßherrchen.

Mirliros, m. Homb. (les 2 as noirs sans matadors) die zwei schwarzen Asse ohne Matadore.

Mirlirot, m. Bo. c. *mélilot* (officinal) it. *luppuline*. [moos, n.

Mirmeau, m. Bo. (le lycopode sélagine) Tangels-

Mirmidon, m. (jeune hom. de peu de considération et de petite taille) fa. Knirps; voilà un plaisant –, das ist ein drolliger K.; it. (hom. qui s'oublie et qui veut contester qc à des gens fort au-dessus de lui) fa. Naseweis, Klügling; le jeune – prétendait ε, der junge N. od. K. behauptete ε.

Mirmillon, (lm) m. h. anc. (esp. de gladiateurs armés d'un bouclier et d'une faux) Sichelfechter, °Mirmillo.

Mirobolan, c. *my*–.

Miroir, m. (glace de verre ou de cristal fort unie et étamée par derrière, qui représente les objets qui y sont présentés) Spiegel; – de cristal de roche, Sp. von ε; – de métal, metallener Sp., Metall-; – de poche, de toilette, Sack- od. Taschen-, Ankleide-, Putz-; glace de –, -glas; un – taillé à plu. faces, à facettes, ein mehrkantig, vielseitig, rautenförmig geschliffener Sp.; ce – fait bien ressembler, fait bien, dieser Sp. gibt ein treues Bild, bildet gut ab; ce – flatte, (n'est pas fidèle, fait mieux qu'on n'est) dieser Sp. schmeichelt; ce – farde,

(il fait plus blanc qu'on n'est) dieser Sp. macht weißer, in diesem Sp. sieht man weißer aus, als man ist; fg: un – de vertu, de patience, (un exemple de ..) vl. ein Sp., ein Muster von Tugend ꝛc; (les yeux) sont le – de l'ame, (les affections de l'ame s'y peignent) sind der Sp. der Seele; An. (instr. dilatateur, moyennant leq. on peut découvrir les maladies cachées, en dilatant les parties) Sp.; Sperrer; Arc. –s, (ornements en ovale qui se taillent dans les moulures creuses, et sont qf. remplis de fleurons) Sp; it. (cavité causée par un eclat qui a sauté du parement d'une pierre, en la taillant) Sp; Bo. – de Venus, ou campanule doucette, Venus–; Bras. c. clairière; Ch. (tente large et blanche des bécasses) Schnepfenkoth; it. (tache blanche que les chevreuils ont au derrière) Sp.; Cham. (endroits de la peau de chagrin qui se rencontrent vides et unis, et où le grain ne s'est pas formé) Sp.; (cette peau de chagrin) a des –s, hat Sp.; Chi. – d'âne, ou pierre spéculaire, (sulfate de chaux cristallise en grandes lames) Eises–, –stein; Cui. œufs au –, ou œufs sur le plat, (qu'on fait cuire sur un plat enduit de beurre sans les brouiller) –eier, –kuchen; Ef. (places entaillées sur la tige d'un arbre, et marquées avec le marteau) Sp.; Hn. (papillon de jour, esp. d'argus) –vogel, Pfauen–; Hy. (pièce d'eau carrée ou échancrée co. un –) Sp; Ma. cheval à –, (noir pommelé qui a des taches plus noires et plus luisantes que le reste de son poil) –schimmel; cheval bai à –, (qui a des taches d'un bai plus obscur) –braun; Mar. – ou fronton, (cadre ou cartouche de menuiserie placé à l'arrière du vais. et chargé d'armes, ou qf. de la figure qui donne son nom au vais.) Sp.; Mett. (espace uni, réservé au milieu du fond d'une pièce, d'où partent les godrons co. de leur centre) Sp.; Oi. (morceau de verre monté sur un pivot fiché en terre au milieu de deux nappes tendues) Sp.; prendre des alouettes au –, Lerchen im Sp. od. mit dem Sp. fangen; Op. – ardent, (– de verre ou de métal, qui étant exposé au soleil, en rassemble tellement les rayons dans un point appelé le foyer, qu'il brûle presque en un moment tout ce qui lui est présenté) Brenn–; – concave, convexe, (dont la surface est ..) Hohl–, rund erhabener Sp.; – cylindrique, (dont la surface est ..) walzenförmiger, cylindrischer Sp.; – elliptique, (dont la surface est celle d'un sphéroïde elliptique) elliptischer Sp.; – mixte, (dont la surface est composée de lignes droites dans un sens et courbes dans l'autre) gemischter Sp.; – parabolique, (dont la surface est celle d'un conoïde) parabolischer Sp.; – plan, (dont la surface est plane) Plan–, ebener Sp.; prismatique, (composé de surfaces planes, triangulaires, inclinées les unes aux autres, et qui ont chacune la figure d'un parallélogramme) prismatischer Sp.; – pyramidal, (composé de surfaces planes, triangulaires, inclinées les unes aux autres, de so. que les sommets de tous les triangles ont un point commun de réunion) pyramidenförmiger Sp.; Ri. (endroit où les parties de l'eau n'ont qu'un mouv. commun, de so. qu'elle y semble dormante) Sp., Wasser–.

Miroitant, e, a. (qui a des reflets brillants; chatoyant) schillernd; la –e, (le diallage métalloïde) Labradorblende, f.

Miroité, ée, a. Ma. cheval –, ein Pferd mit Spiegeln, ein Spiegelschimmel; cheval bai – ou à miroir, ein Spiegelbraun, cf. *miroir*, Ma.

Miroiterie, f. (commerce de *miroirs*) Spiegelhandel.

Miroitier, (thier) m. (qui fait ou vend des *miroirs*, lunettes ꝛc) Spiegel–macher, –händler.

Mirosperme, m. Bo. (g. de pla. légumin.) Mirosper–mum, n.

Mirostoyer, vn. Au. v. c. se *mirer*.

Miroton, m. (tranche de bœuf ꝛc servie avec divers assaisonnements) Fleischschnitten, pl. f; il y avait un – en place de bouilli, statt des Ochsenfleisches war eingeschnittenes Fleisch da.

Mirou, m. Mar. (ballon ou vais. à rames des Siamois) id, Ruderschiff, n.

Miroxyle, m. Bo. (g. de pla. balsamique, appelé aussi xylosme) Perubalsambaum.

Mirsine, f. Bo. (g. de pla. du Cap, fam. des bilosper–mes) id.

Mirre, f. (poids de Venise pour les huiles; 30 liv. poids subtil de cette ville, qui est de 34 par cent plus faible que celui de Marseille) id.

Mirte, cf. *my–*.

Myrtil, m. ou **mirtille**, f. Bo. (esp. d'airelle) Heidelbeere, f; 2. –s, (g. de papillon)

Mis, m. Pa. (date du jour qu'on a *mis* un procès au greffe) die Uebergabe (der Prozeß–acten an die Gerichtskanzlei): le jour du –, den Tag der Ue.; acte de –, (esp. de procès-verbal, fait pour constater qu'une pièce a été *mise* au greffe) Urkunde über eine solche Ue.; 2. les mis-bas (d'un maître; vieux habits ꝛc) die abgelegten Kleider.

Mis, e, cf. *mettre*.

Misago, m. hn. (ois. anal. à l'épervier, aussi appelé bi–sago) id.

Misaine, f. Mar. (voile du mât qui est entre le beaupré et le gr. mât d'un navire) Fock, f; Focksegel, n; mât de –, Fockmast; la hune du mât de –, der Fockmars, Vormars.

Misandre, f. Bo. (g. de pla. réuni aux gonères) Mi–sandra, f.

Misandrie, f. Au. (haine pour les maris) Männerhaß.

Misanthrope, m. (qui hait les hommes; it. homme bourru, chagrin, peu sociable) Menschen–feind –hasser, it. Grämler, Murrkopf; c'est un –, il est –, er ist ein M., it. ein menschenscheuer, ein mürrischer Mensch; je le crois un peu –, ich halte ihn für ein wenig menschenfeindlich od. –scheu; le – corrigé, der gebesserte M.

Misanthropie, f. (dégoût, haine, aversion, méfiance qu'on a pour les hom., pour la gaieté) Menschen–haß, –feindschaft, f; cela l'a guéri de sa –, das hat ihn von seinem –sse geheilt.

Miscellanées, m. pl. (mélanges littéraires, recueil d'ouvrages mêlés) vl. ord. mélanges, Mannigfaltigkeiten, Miscellen, Miscellaneen, f; Allerlei, n; vermischte Aufsätze, cf. *mélanges*; (cet auteur) a donné d'excellents –, hat vortreffliche Misc. herausgegeben.

Mischio, m. Mg. (esp. de marbre de diff. couleurs) id.

Miscibilité, f. (qualité de ce qui est *miscible*) Mischbarkeit, f; la – des métaux ꝛc, die M. der ꝛc.

Miscible, a. (qui peut se mêler, s'allier avec qc) mischbar; l'huile n'est point – avec l'eau, das Oel läßt sich mit dem Wasser nicht vermischen.

Miscophe, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des fouisseurs) Drehwespe, f.

Mise, f. (dépense d'un compte) vl. Ausgabe, f; la – et la recette, die A. und die Einnahme; livre, chapitre de –, Buch, Kapitel von der A.; ne faire ni –, ni recette de qc, et. weder in die A. noch in die E. bringen; 2. (ce qu'on met au jeu, ou dans une société de commerce) Satz, Einsatz; de combien est la –? wie hoch ist der S. od. E.? sa – était de cinquante louis, sein E. betrug 50 ꝛc; 3. (enchère) Gebot, n; la dernière – de cette maison est à tant, das letzte G. auf dieses Haus ist ꝛc; ma – a couvert la sienne, ich habe ein höheres G. gethan als er, ich habe ihn überboten; 4. (cours des mo., débit de cert. marchandises) Gang, Umlauf (der Münzen), Abgang, Absatz (der Waaren); argent, monnaie de –, gangbares ꝛc; (ces espèces) ne sont plus de –, (n'ont plus de cours) sind nicht mehr gangbar; (cette étoffe) est encore de –, findet noch Abg.; (ce damas) n'est plus de –, hat keinen Abg. mehr; fg: (cet homme) est de –, (présentable, recevable) fa. darf sich sehen lassen, kann allenthalben erscheinen; (cette raison, cette excuse) n'est pas de –, (n'est pas valable) fa. ist nicht gültig od. annehmlich, ist unstatthaft, läßt sich nicht annehmen; Forg. (morceau de fer qu'on soude sur un autre pour le fortifier) Kölbel; Gu. la – en brèche, (d'un rempart ꝛc) das Bresch–legen; Jur. – en possession, (formalités pour mettre en ..) die Einsetzung in den Besitz; Rel. ꝛc, (pièce de bois sous la presse à dorer la tranche ꝛc) Preßknecht; Ri. (certaine quantité de bûches retenues par deux liens nommés *rouettes*, et dont 6 forment la branche d'un train) Bund, Gebund; Sav. –s, (caisses de bois dans lesquelles on met le savon nouvellement cuit, pour qu'il s'y affermisse) Trockenkasten.

Misérable, a. (malheureux; qui est dans la peine, dans la souffrance, la *misère*) elend, unglücklich; c'est une – condition que celle de l'homme, es ist et. E–es um den Zustand, um die Lage des ꝛc; (la guerre couvre la terre) de –s, mit U–en; il a fait une fin –, (est mort dans la *misère*, a péri d'une man. très fâcheuse) er hat ein e–es, u–es Ende genommen, ist in Armuth und Elend gestorben, ist auf eine sehr traurige Art umgekommen; 2. (méchant) e., schlecht, bösartig; il faut être bien – pour ꝛc, man muß sehr f., ein sehr e–er Mensch seyn, um ꝛc; 3 (mauvais dans son genre) elend, schlecht in seiner Art; erbärmlich; discours, livre, auteur –, une plaisanterie –, e–e Rede, e–es Buch ꝛc; une pièce fort –, ein sehr e–es Stück; (ces raisons) sont –s, sind e., f., armselig; un préjugé –, ein e–es ꝛc; une faute –, ein e–er, erbärmlicher Fehler; it. (t. de mépris): se tourmenter pour de –s honneurs, sich um e–er Ehre willen plagen; un – cheval ꝛc, eine e–es Pferd; 4. s. 2. (qui est dans la *misère*) Elende, Unglückliche; assister, secourir les –s, den E–n beistehen, die U–n unterstützen; it. mp. (pt d'un hom. de néant, d'un très malhonnête homme) c'est un –, un grand –, er ist ein elender Mensch, ein elender Schurke; c'est un petit –, (pt d'un enfant ou d'un jeune homme vicieux) das ist ein elendes Wichtchen, ein junger Taugenichts; c'est une –, (pt d'une femme décriée pour sa mauvaise conduite) sie ist eine e–e Dirne, eine verworfene Person. Syn. un accident imprévu et fâcheux rend *malheureux*, mais celui qui est –, est réduit à un état digne de compassion, il est excessivement *malh.*, ein unvorgesehener und widriger Zufall macht unglücklich, aber der Elende ist in einen mitleidswürdigen Zustand versetzt, er ist im höchsten Grade unglücklich; on est *malh.* au jeu, on n'y est pas –, mais on peut devenir – à force d'y être *malh.*, man ist unglücklich im Spiele, man ist dabei nicht elend, aber man kann elend werden, wenn man dabei vieles und großes Unglück hat.

Misérablement, ad. (d'une man. *misérable*) elend, auf eine –e Art; écrire, vivre –, e. schreiben, leben.

Misérastie, (thie) f. (nom que les Japonais donnent à diff. curiosités dont ils ornent leurs appartements) id; Seltenheit, f.

Misère, f. (infortune, état *misérable*, extrême indigence) Elend, n; (il est mort) de faim et de –, de pure –, vor Hunger und E., vor lauter E.; tomber, languir dans la –, ins E. gerathen, im –e schmachten; essuyer beaucoup de –, viel E. ausstehen; les crimes) que commet, que fait commettre la –, welche das E., die Noth begeht, veranlaßt; 2. (peine, difficulté, incommodité) E., Pein, Beschwerlichkeit, f; c'est une – que d'avoir affaire à lui, es ist ein E., es ist höchst unangenehm mit ꝛc; 3. (faiblesse et imperfection de l'hom.) E., Schwachheit, Unvollkommenheit, f; les honneurs ꝛc ne sont que – et que vanité, Ehren ꝛc sind nichts als E. od. Armseligkeit und Eitelkeit; c'est une étrange – que de se laisser emporter à ses passions, es ist eine sonderbare S., sich ꝛc; (nul n'est content de son état), rien ne marque davantage la – de l'homme, nichts beweiset das E., die U. des Menschen stärker; fg: collier de –, (travail assidu, pénible) fa. E–joch, n; Kreuzkarren; Plack–arbeit, f; (cet emploi) est pour lui le collier de –, ist für ihn eine drückende Last; gp. (pt de qn qui s'est marié) il a pris le collier de –, er ist ein Kreuzträger geworden, hat sich ins Joch spannen lassen; (après un repos de qs jours), je vais reprendre le collier de –, will ich wieder an dem Karren od. Joche ziehen; Chir. le collier de –, (esp. de bandage qu'on applique pour la taille) E–kragen; 4. ord. pl. (bagatelles, choses de peu de valeur) Armseligkeit, Erbärmlichkeit, Kleinigkeit, f; (faut-il tant disputer) pour une –, wegen einer A.? (on ne lui repoche que) des –s, A–n, K–n; il n'a dit que des –s, er hat nichts als A–en, Erb–en vorgebracht; (je suis touj. un peu souffrant), mais ce ne sont que des –s, aber es sind nur K–en; il a l'air de se bien porter, mais il a touj. qs –s, er sieht gesund aus, aber es fehlt ihm immer et.; er hat immer einige kleine körperliche Beschwerden, cf. *minutie*.

Miséréré, m. sp. (temps qu'il faut pour dire le psaume 50e, qui commence par le mot –) sehr kurze Zeit; ein Vaterunser lang; je reviendrai dans un –, ich werde gleich wieder kommen; dans deux – au plus, je suis à vous, in Zeit von zwei Vaterunsern spätestens bin ich bei Ihnen; 2. Med. – ou passion iliaque, (colique très-violente et très-dangereuse, dans laq. on rend les excréments par la bouche) Darm–gicht, f; –grimmen, n; –jammer; avoir le –, une colique de –, die D., das Darmgrimmen haben.

Miséricorde, f. (vertu qui porte à avoir pitié des malheurs des hommes et à les soulager) Barmherzigkeit, f; Erbarmen, n; faire des œuvres de –, pratiquer les œuvres de –, Werke der B. thun, die Werke der B. verrichten od. ausüben, cf. *gagner*; exercer la – envers qn, B. gegen einen ausüben; c'est un homme sans –, qui n'a de – pour personne, er ist ein Mensch ohne B., ein unbarmherziger M., der mit Niemand E. hat; la – divine, la – de Dieu, (bonté par laq. il pardonne aux hom., aux pécheurs) die göttliche B., die B. Gottes; c'est une grande – que Dieu nous a faite, das ist eine große B., die uns Gott hat widerfahren lassen; (il faut espérer) que Dieu nous fera –, daß Gott sich unser erbarmen werde; (Dieu est plein) de –, B., E–s; filles de la –, barmherzige Schwester; 2. (grace, pardon) B., Gnade, f; crier, demander –, um B., G., Verschonung schreien, bitten; implorer la

– du vainqueur ꝛ, den Sieger ꝛ um B., um G. anflehen; faire – à qn, einem B. widerfahren lassen, einen begnadigen, cf. *miséricordieux*; P. à tout péché –, (il n'y a rien dont on ne doive espérer le pardon) es ist keine Sünde so groß, daß sie nicht vergeben werden könnte; être à la – de qn, (dépendre absolument de sa pitié) von eines G. abhängen, ganz in eines Gewalt seyn; s'abandonner, se remettre à la – de qn, (à sa merci, à sa discrétion) sich einem auf G. und Ungnade übergeben, überlassen; 3. i. (pour marquer une certaine surprise ꝛ) – ! que vois-je? barmherziger Gott! was sehe ich? it. (quand on est battu, outragé, et qu'on demande du secours) à l'aide! –! zu Hülfe! um Gottes willen, um des Himmels willen! it. (pt de qn qui souffre et qui pousse de grands cris) fa. il crie –, er schreiet zum E., erbärmlich; Arc. (petite saillie de bois attachée sous le siège d'une stalle, et sur laq. on se trouve en q. man. assis, quand le siège est levé) Bretchen, Sitzchen unter den Chor- od. Klappstühlen, n; Chev. (dague qu'on enfonçait dans le corps du vaincu, s'il ne criait –) Dolch, cf. *ancre*, *corvée*; My. (déesse du paganisme dont le temple servait d'asile aux criminels et aux malheureux) Göttinn der B.; l'autel de la –, der Altar der Göttinn der B. Syn. cf. *merci*.

Miséricordieusement, ad. (avec *miséricorde*) barmherzig; Dieu reçoit – les pécheurs qui ꝛ, Gott nimmt die Sünder b. od. mit Erbarmen auf, die ꝛ.

Miséricordieux, se, s. a. (qui a de la *miséricorde*; enclin à pardonner) barmherzig; der, die B-e; (Dieu) est –, tout –, ist b., allb., allerbarmend, voll Barmherzigkeit; Ecr. bienheureux sont les –, car ils obtiendront miséricorde, selig sind die B-en, denn sie werden Barmherzigkeit erlangen.

Miseur, m. (arbitre) v. Schiedsrichter.

Misfiki, m. Bo. (esp. de persicaire de Japon) id.

Misgurn ou **poisson de vase**, (poi. du g. du cobite, qui se cache dans la vase et trouble l'eau dans le temps d'orage; appelé pour cela *baromètre vivant*) Schlamm-peitzker, -beißer, Wetterfisch. [Misi od. Misy.

Misi ou **misy**, m. Mg. (pi. attramentaire jaunâtre)

Misile, m. hn. (g. de cq. en forme de cruche).

Misis ꝛ, c. *my*–.

Misla, m. (boisson des Indiens de la Terre ferme de l'Amér., faite du fruit des platanes) id. [id.

Misna ou **Misghna**, f. hj. (code de droit eccl. et civil)

Misocampe, m. hn. (g. d'ins. hyménopt. papivores).

Misogame, m. (qui a de l'aversion pour le mariage, de la haine pour les fem.) der Eheſcheue; ein eheſcheuer Mensch; Weiber-hasser, -feind.

Misogamie ou **misogynie**, f. (défaut du *misogame*) Eheverachtung, Ehescheu, f; Weiber-haß; -feindschaft, f.

Misolampe, m. hn. (g. d'ins. coléopt. voisin des blaps) Halbtrauerkäfer.

Misologue, m. Dd. (ennemi de la méthode scientifique) Feind der wissenschaftlichen Lehr-art; it. Au. (ennemi de la raison) Vernunft-hasser, -feind; -gie, f. Haß gegen die wissenschaftliche Lehrart, it. Vernunfthaß.

Misom, m. R. (boisson de choux salés et fermentés, en Chine ꝛ) id. [Meßfeind.

Misomesse, m. (ennemi de la messe) Feind der Messe;

Mison, m. Bo. (nom donné aux bolets étagés).

Mispickel, m. Mg. (alliage naturel de fer et d'arsenic sans soufre; pyrite arsénicale) id; Arsenikkies.

Misque, m. hn. (g. d'ins. hyménopt.) Grabwespe, f.

Missel, (mi-) m. (livre pour dire la messe) Meß- od. Messen-buch, Missal, n; – romain, – à l'usage de Paris, römisches M., pariser M.; Im. Großschrift, f; Missal, n.

Mission, (mi-) f. (charge, pouvoir qu'on donne à qn de faire qc) Auftrag; die Vollmacht; il a reçu sa –, er hat seinen A., seine V. od. Verhaltungsbefehle erhalten; avez-vous – pour cela? haben Sie A. dazu? (vous parlez) sans –, Sie sprechen ohne A.; il a mal rempli sa –, er hat seinen A. schlecht erfüllt od besorgt; aller, revenir en –, mit Aufträgen geben ꝛ; 2. Rel. (la prédication de l'évangile, et la discipline eccl.) Sendung, f; la – des apôtres vient de J.-C. même, die S. der Apostel kommt von Christus selbst; (prouver) sa –, seine S.; il donna – à ses disciples en ces termes: allez et enseignez toutes les nations ꝛ, er sendete seine Jünger mit diesen Worten aus: gehet hin und lehret alle Völker ꝛ; 3. (nombre de prêtres employés en q. endroit pour la conversion des infidèles ou pour l'instruction des chrétiens) Belehrungsgesandtschaft, *Mission, f; on a envoyé une – dans les Indes, man hat eine B., Belehrungs- od. Glaubens-boten nach Indien geschickt; la – de la Chine, les –s des Indes occidentales, die B. in China, die B-en in ꝛ; on fait des –s en France, en Italie ꝛ, man schickt in Frankreich, in Italien B-en aus; il est en –, on l'a envoyé en – dans telle île, er ist auf Belehrung ausgesandt, man hat ihn auf die und die Insel geschickt Heiden zu bekehren; la – a fait de grands fruits dans cette ville, die B. hat in . . großen Nutzen gestiftet; faire la –, (travailler à la conversion des infidèles ou à l'instruction des chrétiens) sich mit dem Belehrungswesen od. dem Unterrichte der Heiden in der christlichen Religion beschäftigen; il a fait la – dans les Indes, en telle ville, en telle paroisse, er hat das Belehrungsgeschäft in ꝛ getrieben; Hf. les pères de la –, ou Lazaristes, (congrégation de prêtres réguliers à *Paris*, dont l'institution regardait principalement l'instruction des peuples de la campagne) die Väter der M., die M-sväter od. Lazaristen; it. la –, (maison où ils demeuraient) das M-shaus; il est allé à la –, er ist in das M-shaus gegangen; prêtres des –s étrangères, (prêtres réguliers, qui vivaient en communauté, et dont l'institution était d'aller prêcher l'évangile dans les Indes) Priester der auswärtigen Belehrungsanstalten; (séminaire ecclésiastique) pour les –s étrangères, für die auswärtigen B.

Missionnaire, m. (prêtre employé aux *missions*) Belehrungs-bote, -gesandter, Glaubensbote; envoyer des –s dans une île ꝛ, -n auf eine Insel ꝛ schicken; – pour la conversion des païens, des Juifs, Heiden-bekehrer, Juden-b.; Bote, Abgesandter zur Belehrung der Heiden ꝛ; it. les –s, (les Lazaristes, ou religieux de la *mission*) die Missions-väter, -mönche, die Lazaristen.

Missitavie, f. Com. (droit de douane à Constantinople) Kaufmannsgebühr, f; Zoll.

Missive, f. af. (lettre écrite pour être envoyée à qn) Send-schreiben, n; -brief, Brief; écrire une – à ses correspondants, seinen Correspondenten ein S. schicken; une lettre –, ein S. od. B.; iro. (il m'a écrit) une longue –, einen langen B., fa. eine lange Epistel; il recevra une – qui l'instruira de tout, er wird einen B., ein Schreiben erhalten, das ꝛ.

Mistère, **mistification**, **mistifier** ꝛ, c. *mystère* ꝛ.

Mistouflet, m. po. c. *poupard*, *mignard*.

Mistrance, f. Mar. c. *maistrance*.

Misy, m. Mg. c. *misi*.

Mita, m. Bo. (racine odorante d'une esp. de souchet de Madag.) id.

Mitaine, f. (gros gant de cuir, de laine ꝛ, sans séparation pour les doigts, excepté pour le pouce) Faust-handschuh, Fäustling, fa. Tapp-h.; une paire de –s, ein Paar –e; P. (pt de qc qui n'est pas aisé à faire, ou qui demande du soin, une gr. attention) cela ne se prend pas sans –, on ne peut y aller, y toucher qu'avec des –s, das läßt sich nicht so leicht machen, nicht so geradezu angreifen, fa. das läßt sich nicht blasen; it. (pt d'un homme difficile à manier) il faut le prendre avec des –s, es ist schwer ihm beizukommen, er läßt sich nicht so leicht lenken, man muß ihn geschickt anfassen; 2. pl. (petits gants de fem., qui ne couvrent que les dessus des doigts) Klapphandschuhe, pl; –s à jour, (tricotées à l'aiguille, et qui ress. à une dentelle) geklöppelte K., cf. *chape*; Pell. –s, (peaux de castor de qualité infér. et qui ne sont guère propres qu'à fourrer des –s) (schlechte Biberfelle, K. damit zu füttern ꝛ); Verr. (plaque de tôle courbe, garnie d'une douille qu'on saisit avec la main) Blechhandschuh (des Glasmachers), cf. *miton*.

Mitan, m. v. po. (le centre, le milieu) Mitte, f; Mittelpunkt.

Mitchelle, f. Bo. (g. de pla. rubiacées) id.

Mite, f. (petit ins. presque imperceptible, qui naît dans le fromage ꝛ) Milbe, Miete; f; – domestique, (qui se trouve sur le fromage, le pain moisi ꝛ) Haus-, Käse-; – des farines, Mehl-; la – des bœufs, die Kuh-, od. Tiefe, Zecke; viande ꝛ pleine de –s, voll -n; (livre, habit ꝛ) rongé des –, von -n angefressen; – satinée terrestre, Sammet –.

Mitelle ou **petite mitre, sanicle**, f. Bo. (g. de pla. saxifragées, dont la capsule a 2 valves ress. à une petite *mitre*) kleine Bischofsmütze, f; 2. hn. (g. de cirrhipode, anal. au g. scalpelle).

Miter, f. Pê. (grosse motte de terre, île et autre atterrissement formant des retraites pour les loutres ꝛ) Bergeplatz für die Fischottern. [die Sonne.

Mithra, m. Ant. (divinité des Rom., le soleil) id;

Mithrax, m. (nom que Pline donne à une pi. pr. qui, présentée au soleil, montrait une gr. variété de couleurs) id; das Katzenauge.

Mithriaques, f. pl. (fêtes de *Mithra* chez les Rom.) Mithra-feste, pl. n.

Mithridate, m. Phar. (confection aromatique, esp. de thériaque qui sert d'antidote contre le poison; le roi M. en fut l'inventeur) Mithridat; prendre du –, employer le –, M. einnehmen, gebrauchen; vendeur de –, (charlatan), it. fg: fa. homme qui promet bc et qui ne tient rien) Marktschreier; it. Großprahler, fa. Windbeutel.

Mitigatif, ve, a. (propre, qui sert à *mitiger*) mildernd.

Mitigation (ci), f. (adoucissement) Milderung, f; apporter q. – à une loi, règle ꝛ, bei einem Gesetze ꝛ einige M. anbringen; ein Gesetz ꝛ einigermaßen mildern; (le médecin) trouve de la – à la fièvre, findet M. des Fiebers, findet, daß sich das F. gemildert hat.

Mitiger, une loi, une peine (adoucir, rendre plus aisé à supporter) ein . . . mildern; Carmes mitigés, (qui suivent une règle moins austère que celle de leur 1re institution) mildere, weniger strenge Carmeliter; luthérien –é, gemäßigter ꝛ; (cette assertion) a besoin d'être –ée, bedarf einer Milderung; morale –ée, gemilderte Sittenlehre. Syn. on *adoucit* en introduisant qc de doux, on *mitige* en rendant moins sévère, on *modère* en retenant dans les limites, on *tempère* en diminuant l'excès, man versüßt durch Zusatz od. Beimischung von etwas Süßem, (fg: man mildert od. lindert, indem man etwas Mildes, Sanftes, Gelindes hinzuthut); man mildert, wenn man etwas weniger strenge macht; man moderirt (mäßiget) etwas, wenn man es in den Schranken hält; man temperirt (mäßiget, mildert, od. lindert) et., wenn man das Uebermaß vermindert.

Mitis (this), m. c. *matou*.

Miton, m. (ss. de gant qui ne couvre que l'avant bras) Stutz-handschuh, Armmuff; das Stäuchelchen; – de velours, sammetener St.; de l'onguent – mitaine, (remède qui ne fait ni bien ni mal) Arzeneimittel, das weder hilft noch schadet, cf. *adiaphore*; (ce qu'on propose là pour le guérir), n'est que de l'onguent – mitaine, hilft nicht und schadet nicht; it. fg: (ce qu'on propose là ne remédie à rien) hilft nichts.

Mitonner, vn. (bouillir long-temps. pt du pain dans du bouillon) gelinde kochen; aufkochen, protzeln; (le potage, la soupe) mitonne, se . . ., protzelt; faire bien – la soupe, la laisser – q. temps, die Suppe recht a. lassen; sie einige Zeit a. od. p. lassen; 2. va. – qn, (prendre gr. soin de sa santé, de ses aises, c. *dorloter*) fa. einen pflegen; elle le –e extrêmement, sie pflegt ihn außerordentlich, sorgt auß. für ihn; il aime qu'on le –e, aime à se –, er hat es gern, wenn man ihn od. seiner pflegt, er pflegt sich gar gerne; it. – qn, (le cajoler dans q. vue) einem schmeicheln, zu Gefallen leben; (il peut extrêmement nous servir), il faut le – avec soin, man muß ihm auf alle Art zu Gefallen leben, ihm in Allem gefällig seyn; – une affaire, (en préparer doucement le succès) eine Sache vorsichtig einleiten; Em. – une couleur, (la faire cuire lentement et à petit feu) eine Farbe bei gelindem Feuer langsam einbrennen.

Mitouche, f. fa. faire la sainte –, (faire semblant de ne vouloir pas d'une chose qu'on désire; ils affecter un faux air de douceur, de réserve ꝛ) den Maulaffen, it. die Spröde spielen.

Mitole, f. (danse solennelle qui se faisait dans les cours du temple de Mexico, à laq. les rois mêmes prenaient part) id.

Mitoyen, ne (toa-ien) a. (qui sépare, qui est entre deux) in der Mitte zwischen zwei andern Dingen befindlich; Mittel . .; mur, fossé –, (qui sépare deux maisons, deux héritages) -mauer, f; -graben; gemeinschaftliche Mauer ꝛ; Scheidemauer ꝛ; cloison –ne, (commune à deux chambres, et qui les sépare) -wand, Scheidewand, Zwischenwand; l'espace –, (qui sépare deux corps) -raum, Zwischenraum; CF. 676: le propriétaire d'un mur non – peut ꝛ; der Eigenthümer einer nicht gemeinschaftlichen Mauer darf ꝛ; Marc. dents –nes d'un cheval, (entre les pinces et les coins) -zähne; Vorschieber; 2. fg: avis –, (qui tient un peu des deux avis opposés) Mittelweg; il ouvrit un avis – qui, er schlug einen M. vor ꝛ; prendre un parti –, einen M. ergreifen.

Mitoyenneté (toa-iên), f. (qualité de ce qui est *mitoyen*) Gemeinschaft, Grenz- f; le droit de –, das -recht; CF. 654: il y a marque de non –, lorsque ꝛ ein Merkmal der nicht Statt findenden G. ist vor-

handen, wenn ꝛc. [der Gemäßigte.

Mitoyenniste, m. Au. (partisan d'un parti mitoyen)

Mitoyerie ou **méloyerie**, (toâ-rie), f. Cou. (séparation de deux maisons ou heritages contigus) Gemeinschaft, Grenz-, f; gemeinschaftliche Mauer, gemeinschaftlicher Graben, Zaun ꝛc.; (ces deux voisins) sont en –, (le mur qui sépare leurs maisons est *mitoyen*) sind in Grenz-, haben eine gem. M., sind durch eine gem. M. getrennt.

Mitraillade (lm.) f. (décharges, coups de canon chargé à *mitraille*) Néo. das Feuer mit Kartätschen; K-feuer n; H. rév. das Niederkartätschen.

Mitraille (lm.), f. (féraille, vieille quincaille, qui se vend aux fondeurs en cuivre) altes Eisen; Gu. (vieille ferraille dont on charge qf. le canon, les obus) Kartätschen, f. pl; Hagel; canon chargé de –, à –, mit K. geladene Kanone; Mar. charge à –, ou à la suédoise, (réunion de pl. boulets de fer, disposés les uns sur les autres en façon de grappe de raisins) K., gefüllte Schrotbüchsen, Hagelpatronen, Traubenhagel; 2. (basse monnaie); (payer qn) en –, in lauter Scheidemünze.

Mitrailler, va. (tirer à *mitrailles*) kartätschen, nieder-k. [ria, f.

Mitraire, m. B. (g. de pla., fam. des bignones) Mitra-

Mitrasacme, f. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl., appelé aussi *naterum*) Mitrasacme, f.

Mitral, e, a. (qui a la forme d'une *mitre*) mützenförmig; An. les valvules -es du cœur, (placées à l'orifice auriculaire du ventricule gauche) die -gen Klappen der Lungen-Blut-Ader am Herzen.

Mitre, f. (orn. de tête, esp. de bonnet pointu et fendu par le haut, que portent les évêques ꝛc. dans les cérémonies) Mütze (der Bischöfe ꝛc.), Infel od. Inful, f; la – épiscopale, la – des cardinaux, die Bischofs-, Cardinals-; porter la –, die M. aufhaben, tragen, cf. *crosse*; la – de carton, (que l'inquisition faisait mettre sur la tête de ceux qu'elle condamnait pour hérésie) die Ketzer-; Arc. ꝛc. (angle de 45 degrés, ou la moitié d'un droit) halber rechter Winkel; la demi –, (angle qui est le quart d'un droit) der vierte Theil eines rechten Winkels; l'espèce de –, (instr. avec leq. on tire des lignes de – s sur les quartiers ou battants) Winkellineal, n; la boîte de –, (autre inst. pour tirer plus vite des lignes de – ou pour couper les membres de la –; esp. de beauveau) Schmiege, f; Schrägemaß, n; Ant. (coiffure des fem. rom., empruntée des Perses) M., Haube nach persischer Art; Chir. – d'Hippocrate, (bandage de tête, *capeline*) Hauptbinde, f; Kopfschaubbut; Coutel. (embase ou renflement de la lame d'un couteau qui pèse sur le manche) M., Kappe, f; das Käppchen; Hn. (g. de cq. à spire pointue au sommet) M.; la – épiscopale, (qui sert de type à ce genre) die Bischofs-; – polonaise, (esp. de madrépore, formant le g. fongie) polnische M.; Maç. (tuyau de plâtre sur une cheminée pour l'empêcher de fumer) Schornstein-haube.

Mitré, ée, a. (qui a droit de porter la *mitre*); abbé –, Abt, der die Mütze trägt; infulirter Abt; évêque crossé et –, Bischof, der den Stab und die Mütze trägt; une abbaye crossée et –ée, eine Abtei, mit welcher der Stab und die Mütze verbunden sind.

Mitrer, Jur. (mettre au pilori ꝛc.) v. im Drillhäuschen ꝛc. ausstellen; an den Pranger stellen. [-knecht.

Mitron, m. (garçon boulanger) po. Bäcker-bursch,

Mitte, f. (vapeur infecte et très-dangereuse qui s'exhale des fosses d'aisances, porte sur les yeux et les enflamme ꝛc.) Kothgruben-dunst; 2. hn. c. *mite*.

Mittok, (mi) m. hn. (poule d'eau du Grœnland) das grönländische Wasserhuhn. [dianischer Hahn.

Mitu, m. (ois. du Brésil du g. des faisans) Pauwis, in-

Mitzli, m. hn. (esp. de gr. chat d'Amér.) id.

Miture, mive, c. *my*-.

Mixte, s. a. (composé d'éléments ou de corps hétérogènes ou de diff. nature) vermischt; corps –, substance –, -er Körper, Stoff; (toutes les parties) d'un –, d'un corps –, eines -en Körpers; réduire les -s à leurs principes, die -en Körper in ihre Grundstoffe auflösen; Jur. causes, cas -s, (en partie personnels, en partie réels; de la compétence du juge séculier et du juge eccl. en même temps) -e Rechts-händel, -fälle; causes personnelles, réelles et -s, persönliche, dingliche und -e Rechtssachen; action –, -e Klage; questions -s, (où plu. lois ou coutumes se trouvent en opposition) -e Fragen; statuts -s, (qui ont en même temps pour objet la pers. et les biens) -e Satzungen od. Statute; Math. raison, proportion –, (lorsque l'on compare la raison de l'antécédent et du conséquent à leur différence) -es Verhältniß; il y a raison ou proportion –, es findet ein -es Verhältniß Statt, das Verh. ist v., cf. *mathematique*; Mu. modes -s, autref. (qui participaient à plu. genres à la fois) -e Ton-arten; Pt. peinture –, (où l'on emploie la touche libre de la détrempe avec le pointillement de la miniature) gemischte Malerei.

Mixtiligne, a. Gé. (terminé partiellement par des droites et par des courbes) vermischt-linig; plan, figure –, -e Fläche, Figur; angle –, une figure –, -er Winkel, -e Figur.

Mixtion, (miks thion) f. Phar. (mélange de plu. drogues dans un liquide, pour composer un remède) Mischung, f; – de médicaments, M. von ꝛc.; (ce médicament, cette potion) se fait par la – de telle et telle drogue, wird durch die M. dieses und jenes Stoffes bereitet; Dor. (mordant léger, serv. à fixer la dorure à l'huile) M.

Mixtionner, (miks-thi) va. (mêler q. drogue dans une liqueur) ord. mp. mischen, ver-; – du vin, un breuvage, Wein, ein Getränk m.; vin -é, (frelaté) gemischter, verfälschter Wein. Syn. cf. *mêler*.

Mixture, (miks-) f. Phar. (remède magistral, formé par le simple mélange, sans décoction, infusion ꝛc.) Mischtrank; -tränkchen, n; *Mixtur, f; prendre une –, des -s, einen M., eine Mixtur, Mischtränkchen einnehmen; – cordiale, herzstärkender M.; (ces gouttes) sont une –, sind ein M. [n; Napatea, f.

Mnasion, m. Bo. (g. de pla. de la Guiane) Mnasium,

Mnémonique, f. (l'art de la *mémoire*, art d'y classer fortement et par ordre les objets qu'on veut retenir, et de l'augmenter; inventé par Mr. d'Arétin) Gedächtnißkunst, f.

Mnémosille, f. Bo. (g. de pla. anal. aux raiforts) id.

Mnémosine, f. My. (déesse de la *mémoire*) id; Hn. (esp. de papillon) id.

Mnévis, m. My. Au. (ani. adoré par les Egyptiens) id.

Mniare, f. Bo. (g. de pla. de la Nouv Holl., fam. des arroches, et qui ress. à une mousse) Mooskraut, n.

Mnie, f. Bo. (g. de mousses) Sternmoos, n.

Mniotille, m. hn. (g. d'ois., fam. des grimpereaux) id.

Moabites, pl. bj. (anc. peuples descendans de Moab) Moabiter.

Moaica, m. Bo. (g. de palmier) c. *mocaya*.

Mobile, a. (qui se meut ou peut être mu; susceptible de mouv.) beweglich, bewegbar; corps –, -er Körper; (une porte) est – sur ses gonds, ist in ihren Angeln b.; la sphère est le plus – de tous les corps, die Kugel ist der -ste von ꝛc.; fête –, (qui n'arrive pas touj. le même jour ou le même mois de l'année) -es Fest; (pâques, la pentecôte ꝛc.) sont des fêtes -s, sind -e Feste; Bo. antheres -s ou vacillantes, (qui ont touj. un mouv. et une oscillation) -e od. schwankende Staubbeutel; Féo. fief –, (sujet à mutation) Schupf- od. Fall-lehen, leibfälliges Lehen; Im. caractères -s, (qu'on fait changer de place à volonté, à la diff. des planches gravées en bois, dont on se servait dans l'origine de l'art, et des planches *polytypées*, clychées et stéréotypées ou fixes) -e Schriften; Mu. anc. cordes, sons -s, (les 2 cordes moyennes de chaque tétracorde, qui s'accordaient différemment selon les genres, à la diff. des cordes *stables* qui ne variaient jamais) -e Saiten od. Töne; fg: (changeant, léger) b.; veränderlich; caractère –, imagination –, v-e Gemüthsart ꝛc.; la fortune est –, das Glück ist v.; 2. m. Méc. Phy. (corps qui est mu) Körper in Bewegung, bewegter Körper; le barillet est le premier – d'une montre, die Trommel ist das erste Triebrad einer ꝛc.; it. (force mouvante); le premier –, As. anc. (ciel qui enveloppe et fait mouvoir tous les autres cieux) die erste bewegende Kraft, erste Bewegung; temps, heures du premier –, (dans l'As. moderne, temps mesuré par le retour du soleil au méridien) Zeit, Stunden der ersten Bewegung, Sternzeit, Sternstunden; (les 24 heures) du premier –, der e. B.; fg: (pt de qn qui donne le branle, le mouv. à une aff., à une compagnie) il fut le premier – de cette conjuration, de ce procès ꝛc., er war die erste Triebfeder, der Urheber, der Anstifter dieser ꝛc.; it. (l'intérêt) est le – de la plupart des hommes, est le premier –, le grand – de nos actions, ist die T. bei den meisten Menschen, ist die erste T., das große Triebrad unserer ꝛc.

Mobiliaire, a. c. *mobilier* (2).

Mobilier, m. coll. (les *meubles* et effets rassemblés) Hausgeräth, n; Möbeln, pl. n; il a hérité d'un gros –, d'une partie du –, er hat viel H., einen Theil des -es geerbt; it. Jur. (biens *meubles*, c.) bewegliche Güter, be-s Vermögen; CF. 1500: tout le – présent et futur, das gesammte gegenwärtige und künftige bewegliche Vermögen; 2. –, -ère, 1. a. Jur. (de la nature des *meubles*, qui concerne le *mobilier*) beweglich; biens –, les effets -s, -e Güter, die fahrende Habe; die Fahrniß; succession -ère ou mobiliaire, (aux *meubles*) Fahrniß-erbschaft; héritier –, (des *meubles*) Erbe der -en Güter, des -en Vermögens, cf. *immobilier*; saisie -ère, (des *meubles*) Beschlag auf den Hausrath; Verkümmerung der -en Güter od. der fahrenden Habe; action -ère, (par laq. on revendique une chose *mobiliaire*) Klage, wodurch man ein -es Gut zurückfordert.

Mobilisation, f. **mobiliser**, Cou. c. *ameublissement*, *ameublir*.

Mobilité, f. Dd. (possibilité d'être, ou facilité à être mu) Bewegbarkeit, Beweglichkeit, f; la – des corps sphériques, de la terre, die B. der ꝛc.; la – du mercure, die Bewegl. des ꝛc.; la – de l'aiguille aimantée, d'une porte sur ses gonds, die B. der ꝛc.; fg: – de caractère, d'esprit, d'imagination, (facilité à passer promptement d'une disposition à une autre, d'un objet à un autre) die Veränderlichkeit der Gemüthsart od. des Characters, Flüchtigkeit des Geistes, Bewegl. der Einbildungskraft.

Mobular, m. hn. (gros poi. de la Méditer., du g. raie) der gehörnte Rochen der azorischen Inseln.

Moca, m. Com., c. *moka*.

Mocade ou **moucade**, f. c. *moquette*.

Mocaga, m. Bo. (esp. de palmier de Cayenne) id.

Mocanère, f. Bo. (g. de pla., fam. des ébenacées) id.

Mocaya ou **moncaya**, m. Bo. (esp. de chou palmier de la Guiane) id.

Moche, f. (paquet de soie divisé en 3 parties égales qu'on appèle *tiers*) Seiden-Päde; soies en –, (en paquet par tiers) Seide in Päden.

Mochlique, (kli-) a. Méd. purgatif –, (violent) purg. heftig wirkendes Abführungsmittel.

Mococo, m. hq. (espèce du genre des makis) Mokoko; Eichhorn-affe, der ringelschwänzige Maki.

Mocototl, m. hn. (ois. chanteur du Mexiq., grand. de l'étourneau) id.

Modale, af. Log. bedingt, bestimmt; *modal; proposition –, (qui contient q. condition ou q. restriction) -er, durch irgend eine Bedingung eingeschränkter [Satz.

Modaliste, m. c. *modiste*.

Modalité, f. Phil. (mode, qualité; manière d'être) Beschaffenheit, Modalität, f; 2. Log. (d'une proposition) Bedingtheit, Bestimmtheit, f.

Mode, f. (coutume, usage, man. de s'ajuster, de se conduire ꝛc.) Mode, f; vieille –, alte M.; (habit, étoffe, couleur) à la –, nach der M., -kleid, n; -zeug; -farbe, f; à la – d'Espagne ꝛc., (suiv. les usages d'..) nach der spanischen ꝛc. M. od. Tracht; nach spanischer Art od. Sitte; mot fort à la –, ein Wort, das sehr in der M., sehr üblich, sehr zur M. geworden ist; opinion de –, -meinung, f; un système à la –, ein Lehrgebäude nach der M.; fa. il, elle est fort à la –, (sont fort recherchés, fêtés) er, sie wird sehr vorgezogen od. ausgezeichnet; alles sucht seine, ihre Bekanntschaft, man erweiset ihnen vorzüglich viel Ehre; passer de –, aus der M.; in Abgang kommen; Cui. cf. *bœuf*; P. les fous inventent les -s, et les sages les suivent, die Narren bringen -n auf, und die Gescheidten machen sie nach; 2. (manière) Weise; chacun vit à sa –, (en use co. il lui plait en ce qui le regarde) jeder lebt nach seiner W.; il faut le laisser vivre à sa –, le laisser faire à sa –, man muß ihn nach seiner W. leben, machen lassen, cf. *façonner*. Syn. c. *vogue*.

II. m. Gr. (mœuf; man. d'affirmer dans les verbes) Form, Sprech-art, f; il y a quatre -s, cinq -s, es sind 4, 5 -en; le – indicatif ꝛc., die anzeigende F., die Anzeige-, cf. *impératif*, *infinitif*, *subjonctif*; Lo. -s des arguments, (les diff. man. de disposer les propositions d'un syllogisme, par rapport à la quantité et à la qualité) -en der Beweise; Pol. – d'administration, de gouvernement, (forme d'..) Verwaltungs-F., Regierungs-F. od. -art; le – le plus simple de lever les impôts, die einfachste Art ꝛc.; Mu. (disposition régulière du chant et de l'accompagnement relativement à cert. sons principaux sur lesq. une pièce de mu. est constituée, et qui s'appèlent *les cordes essentielles du* –) Ton-art, f; Ton; – majeur, (où la médiante fait tierce maj. avec la tonique) harte T.; – mineur, (où cette tierce est mineure) weiche T.; it. (dans le plain-chant); – authentique, (où la quarte de la tonique est au grave, et la quinte à l'aigu) echte T.; (les Grecs) avaient plu. -s, l'ionique, le dorique, l'éolique ꝛc., hatten mehrere T-en, die jonische ꝛc. Syn. le – diffère du

ton, en ce que celui ci n'indique que la corde ou le lieu du système qui doit servir de base au chant; mais le – détermine la tierce et modifie toute l'échelle sur ce son fondamental, die T. ist von dem Tone darin verschieden, daß dieser nur die Saite od. die Stelle der Tonlehre, die dem Gesange zur Grundlage dienen soll, anzeigt; die T. aber bestimmt die Dritte und bestimmt die ganze Leiter nach diesem Grundtone; Phil. (man. d'être) Art des Seyns; (les divers arrangements des parties d'un corps) en sont des –s, sind Arten seines Seyns, cf. *modalité*.

Modele, m. (exemplaire ou patron, d'après leq. on exécute q. ouvrage) Modell, n; – en grand, en petit, M. im Großen, im Kleinen; – de cire ꝛc., M. von Wachs ꝛc.; le – d'un bâtiment, d'une statue, das M. zu einem Gebäude ꝛc.; suivre un –, travailler sur un –, nach einem –e arbeiten; Pt., Sc. (objet d'imitation) M.; (la nature) est le – des arts, ist das M. der Künste, it. le –, (hom. ou fem. d'après leq. les artistes dessinent ou peignent) das M.; poser le –, (le mettre dans l'attitude qu'on veut représenter) das M. stellen; dem –e seine Stellung od. Haltung geben; F. cl. (couche de ciment et de terre, de la forme et de la même épaisseur que la cloche qu'on veut fondre) Glocken–; le – d'une pièce d'artillerie, (d'après leq. on fait le moule) das M. zu einem Stückgeschütz; Gla. (gr. glace douce, sur laq. on assemble plu. glaces, pour qu'elles présentent une surface unie, et on les scelle ensuite pour les polir toutes à la fois) M.; Parch. (planche de bois, de la gr. et largeur qu'on veut faire les feuilles de parchemin) M.; Sav. – de fabrique, (ss. de table serv. à couper les pains de savon) Seifentafel-M.; Verr. – pour la couleur à donner au verre bleu, Blaufarben-muster.

2. fg: (objet à imiter) Muster, Vorbild, n; (l'Éneide et l'Iliade) sont de beaux –s, sind schöne M.; servir de –, .. zum M., zum V–e dienen; elle est un – de chasteté, sie ist ein M., fa. ein Ausbund von ꝛc.; se proposer un –, qn pour –, sich ein M. vorhalten; sich einen zum M. nehmen; (les héros) qui nous sont proposés pour –s, die uns als M. dargestellt werden, cf. *règle*.

Modeler, (co. *appeler*) va. Sc. (imiter un objet en terre molle, en cire, en plâtre) modeln, bosseln, bossen, ab-b., *modelliren; (ce sculpteur) modèle ses figures en cire, modelt seine Figuren in Wachs; it. (faire la représentation d'un gr. ouvrage qu'on projète); – une statue ꝛc., eine Bildsäule ꝛc. m.; fg: se – sur qn ꝛc., (se régler sur qn, prendre qn pour *modèle*) sich nach einem bilden; modelez vous sur les ouvrages des Grecs, b. Sie sich nach den Werken der Griechen, nehmen Sie die Werke der .. zum Muster; (les classes inférieures) se modèlent sur les classes plus élevées, modeln od. b. sich nach den höheren Klassen; (cette constitution) est–ée sur telle autre, ist nach der und der gemodelt; 2. vn. Sc. (ce sculpteur a passé tout le jour) à –, mit Modeln.

Modeleur, m. Faï., Porc. ꝛc. (ouvrier qui modèle diff. ouvrages) Modeler, Modler, Modellirer; les –s en terre glaise ꝛc., die Thon–.

Modénature, f. Arc. (les membres ou moulures de l'Arch.; de l'ital. –ra.) die Gesimse, das Simswerk.

Modène, f. Gg. (v. d'ital., cap. du Modénois) Modena, f.

Modénois, m. Gg. (duché d'Italie) das Modenische; it. –e, aus M., Modeneser, inn, modeneisch.

Modèque, f. Bo. (g. de pla. qui ress. beaux grenadilles) Modecca, f.

Modérantisme, m. (parti, système des *modérés*) der Moderantism.

Modérateur, trice, s. sty. 1. (pers. qui a la direction de qc) Aufseher, Führer, Leiter, Vorsteher, Regierer; il y avait à Lacédémone des –s de la jeunesse, in Lacedämon waren eigene A. od. F. der Jugend; l'esprit – du monde, der Geist, der die Welt regiert; (Dieu) est le – de l'univers, ist der R. des Weltalls; 2. (instr., pièce qui sert à modérer, à ralentir le mouv. des machines) Halter, Anhalter.

Modération, (ci) f. (vertu qui porte à garder une sage mesure en tout) Mäßigung, f; – d'esprit, M. des Geistes; Gelassenheit, f; Gleichmuth; (il s'est conduit) avec bc de –, mit viel M., er hat viel M. gezeigt; garder de la – dans la bonne fortune, M. im Glücke beobachten; (ces mets sont bons), mais il en faut user avec –, aber man muß sie mit M. od. mäßig genießen; la – dans nos désirs, la – de nos passions, die M. unserer Begierden ꝛc.; 2. (retranchement, diminution d'un prix ord. ou fixé) Verminderung, f; Nachlaß; la – d'une taxe, die V. einer ꝛc.; obtenir q. – du prix d'une charge, einigen N. an dem Preise einer Stelle bekommen; la – d'une amende, d'une peine, die V. einer Geldstrafe, der N. an einer .., die Minderung od. Milderung einer Strafe.

Modérato, ad. Mu. (t. ital., qui indique un mouv. modéré, entre l'allégro et l'andante; il répond à l'allégretto) gemäßigt.

Modéré, m. (qui prend le parti de la *modération*) Gemäßigte; le parti des –s, die Partei der –n; les plus –s de ce parti, die –sten von ꝛc.; 2. a. (éloigné de toute sorte d'excès); un exercice –, un feu –, eine mäßige Uebung, ein m–es, gemäßigtes Feuer; un pouls –, une chaleur –ée, ein m–er, g–er Puls od. Pulsschlag, eine m–e, g–e Hitze; Mu. mouvement –, (mouv. moyen entre le lent et le gai) g–er Tact.

Modérément, ad. (avec *modération*) mäßig, mit Mäßigung, mit Maße; (il s'est comporté) –, mit M.; (le vin est bon), mais il faut en user –, aber man muß ihn m. genießen; boire, manger –, m. essen ꝛc.; il a été taxé –, er ist m. angelegt worden.

Modérer, (co. *appeler*) va. (adoucir, tempérer, diminuer) mäßigen, vermindern; – (sa colère, ses désirs ꝛc.), m.; – son ambition, son ardeur, ses prétentions, seine Ehrbegierde ꝛc. m.; (il a trop de feu), il faut le –, man muß es m.; (cette taxe est trop forte), il la faut –, man muß sie mäßiger machen, v.; – (une amende, une peine), v.; ses dépenses, seine Ausgaben m., einschränken; le temps s'est modéré, le chaud, le froid commence à se –, (il y a du relâchement dans le temps, de la diminution dans le chaud ꝛc.) das Wetter ist gelinder geworden, die Hitze, die Kälte fängt an nachzulassen, abzunehmen; fg: se –, (se contenir, se posséder) sich m.; se – dans la bonne fortune, sich im Glücke m.; modérez-vous dans vos emportements ꝛc., m. Sie sich in ꝛc. Syn. cf. *mitiger*.

Moderne, a. (ce qui est nouveau, de notre temps, des derniers temps, opp. à *ancien*, à *antique*) neu, *modern; un goût –, une invention –, ein –er Geschmack, eine –e Erfindung; les auteurs, les philosophes –s, die –en od. –eren Schriftsteller ꝛc., cf. *médaille*, *histoire*; cela n'est pas –, das ist nicht n., nicht im –en Geschmacke; le grec –, (qu'on parle auj. dans la Grèce) das Neugriechische; un Grec –, Français –, ein Neugrieche, Neufranke; l'astronomie –, (qui date de Copernic) die –ere Sternkunde; la géométrie –, (celle des infiniment petits) die –ere Meßkunst; la physique –, (autref. celle de Descartes; depuis, celle de Newton) die –ere Naturlehre; l'architecture –, (opp. à *gothique*) die –ere Baukunst; bâtiment –, (fait suiv. la man. de bâtir la plus récente) Gebäude im –en od. –eren Geschmacke; bâtir à la –, nach der –en Art, im –en Geschmacke bauen; (bâtiment) à la –, nach –er Art, im –en Ges.; 2. m. (pt d'auteurs) les anciens et les –s, die alten und –en Schriftsteller; Com. f. (petite étoffe mêlée de fleurs, de poil, de fil, de laine et de coton) Neumodezeug; la largeur de la –, die Breite des –es.

Modorner, va. (rétablir, restaurer une antique à la *moderne*) (etwas Altes) nach dem neuen Geschmacke einrichten, *modernisiren); (Benoît XIV) voulut – le Panthéon, wollte das Pantheon nach dem n. G. einr., gestalten.

Modeste, a. (qui a de la *modestie*) bescheiden; homme –, –er ꝛc.; (le vrai mérite, l'homme de mérite) est touj. –, ist immer b.; – dans ses actions, dans sa dépense, dans ses habits ꝛc., b. in seinen Handlungen, b. od. mäßig in seinem Aufwande; il est – dans ses habits, er kleidet sich b., anständig, it. macht nicht viel Aufwand in Kleidern; il faut qu'une fille soit –, (qu'elle ait de la pudeur) ein Mädchen muß b., sittsam od. ehrbar seyn; avoir des sentiments –s, une opinion – de soi-même, (ne pas présumer de soi) b. von sich selbst denken, eine –e Meinung von sich selbst haben, cf. *humble*, *retenu*; 2. (pt de cert. choses extér., par lesq. on juge qu'un homme est –) b., sittsam, ehrbar, anständig; visage, air –, maintien, contenance –, b–es, s–es Gesicht ꝛc.; habit –, dépense –, b–es, e–es Kleid, b–er, mäßiger Aufwand; ris –, conduite –, ein b–es, a–es Lachen ꝛc.; couleur –, (qui n'est pas éclatante) b–e, sanfte Farbe.

Modestement, ad. (avec *modestie*) bescheiden, it. sittsam, ehrbar, anständig, auf eine –e Art; parler –, s'habiller, marcher –, b. sprechen, sich e. kleiden, b., s. einhergehen.

Modestie, (thie) f. (retenue dans la conduite, les discours) Bescheidenheit, f; se tenir dans la –, dans les bornes de la –, in der B., in den Gränzen der B. bleiben; (on n'ose le louer en sa présence), de peur de blesser sa –, aus Furcht, gegen seine B. anzustoßen; garder une grande – dans ses habits, dans sa dépense, dans toute sa conduite, eine große Wohlanständigkeit in seiner Kleidung, eine gr. Mäßigung in seinem Aufwande, eine gr. B. in seinem ganzen Betragen beobachten; 2. (pudeur) Sittsamkeit, Ehrbarkeit; la – est un des gr. ornements d'une fille, die S. ist ꝛc.; (ces paroles) blessent, choquent la –, beleidigen die E., stoßen gegen die E. an.

Modicité, f. (petite quantité) Mäßigkeit, Geringheit, f; la – d'une somme, du prix ꝛc., die M. od. G. einer ꝛc.; la – de sa fortune, de son revenu, sein geringes Vermögen ꝛc.

Modifiable, a. (qu'on peut *modifier*) sich abändern ꝛc. lassend; être, chose –, Wesen, Ding, dem man verschiedene Gestalten geben, Sache, die man abändern, näher bestimmen kann.

Modificatif, ve, a. Gr. (qui *modifie*) bestimmend; article, terme –, –er Artikel, –es Wort; expression modificative, –er Ausdruck; 2. m. le – est la chose qui modifie, das Bestimmende ist das, wodurch et. bestimmt wird; (les adverbes sont ord.) des –s, Bestimmungswörter; énoncer une proposition avec q. –, (qui la restreigne à sa juste étendue) einen Satz näher bestimmt, mit einer näheren Bestimmung vortragen.

Modification, (ci) f. (act. de *modifier* une convention, proposition ꝛc.) nähere Bestimmung, f; Einschränkung, Beschränkung, Milderung, f; (il faut) apporter q. – à ces articles, diese Punkte et. näher bestimmen, einschränken; (cette loi) aurait besoin de –, de q. –, bedürfte einer, einiger E. od. M., einer nähern B.; 2. Dd. (man. d'être d'une substance; mode ou accident) Artung, Gestaltung, *Modification, f; (les corps) sont susceptibles de différentes –s, sind verschiedener A–en od. G–en fähig; les –s qui nous ont été imprimées, (nous changent sans ressource), die Formen, die man uns gegeben od. aufgedruckt hat; (les sensations) sont des –s de l'ame, sind M–en der Seele.

Modifier, (modérer, adoucir, restreindre une loi ꝛc.) näher bestimmen, mildern, einschränken; – un acte, une promesse, une proposition, eine Urkunde ꝛc. n. best.; on a –é la loi ꝛc., man hat das Gesetz n. bestimmt, eingeschränkt, gemildert; les articles ainsi –és, die auf diese Weise abgeänderten od. gemilderten Artikel; 2. Dd. (donner un mode, une man. d'être) gestalten, arten; – un être, une substance ꝛc., einem Wesen ꝛc. eine gewisse Art des Seyns, eine gew. Gestalt geben; un corps –é de telle ou telle manière, ein auf die und die Art beschaffener od. gestalteter Körper.

Modillon, (lm.) m. Arc. (petite console qui soutient la corniche corinthienne) Sparrenkopf; les –s d'une colonne, die Sparrenköpfe an einer ꝛc.

Modiola, f. Bo. (mauve de la Caroline) id.

Modiole, f. hn. (g. de cqs app. aux moules de Lin.) id.

Modique, a. (médiocre, de peu de valeur) mäßig, gering; somme, taxe –, un prix –, –e Summe; il n'avait qu'une pension –, er hatte nur einen –en Jahrgehalt; une fortune –, un – revenu, ein –es Vermögen, Einkommen; –ment, ad. (avec *modicité*) m., g., nicht viel; (il a bien des ouvriers), mais il les paie .., aber er bezahlt sie g., bez. ihnen nicht viel; il vit .., er lebt m., mit Wenigem.

Modiste, s. Au. (qui suit les *modes*, it. qui les fait) fa. Putzfreund, inn; –narr, –närrinn; 2. it. Modehändler, Modist, inn.

Modius, m, v. c. *boisseau*.

Modo, m. hn. (g. de pleuronecte).

Modulation (ci), f. Mu. (art de conduire l'harmonie et le chant successivement dans plu. modes, d'une man. agréable et conforme aux règles) Durchführung, Ausweichung, *Modulation, f; Vortrag; la – d'un mode, die D. einer Tonart; les lois de la –, les différentes –s, die Gesetze des V–s, die verschiedenen Vorträge od. Arten des Vortrags.

Module, f. Arc. (mesure pour régler les proportions d'un ordre d'arch.; ord. le diamètre de la colonne) Model; (le fût de cette colonne) a tant de –s, hält so und so viel M.; it. (du diamètre d'une médaille); les médailles du petit bronze sont d'un moindre – que celles du

grand, du moyen bronze, die kleinen Denkmünzen von Erz haben einen geringern M. od. Durchmesser als die großen und mittleren; les quinaires sont, de toutes les médailles, celles du plus petit –, die Quinarien haben unter allen Münzen den kleinsten M.; Alg., Gé. (ligne qu'on prend pour sous-tangente de la logarithmique, dans le calcul des logarithmes) Modulus.

Moduler, (composer ou préluder, soit par écrit, soit sur un instr. ou avec la voix, en suivant les règles de la *modulation*) vortragen, durchführen, ausweichen; (ce musicien) module bien, trägt gut vor, führt etwas gut durch; – d'une manière savante, auf eine kunstvolle Art v., d.; (air) bien *–é*, durch alle Töne gut durchgeführte Arie.

Moede, f. Com. (mo. d'or de Portugal, qui répond à la pistole d'Esp.) id.; double –, doppelte M.; demi –, halbe M.

Mœhringie, f. Bo. c. *mœringie*.

Moelle (moa-le), f. (subst. molle et grasse, contenue dans la concavité des os) Mark, n; – de bœuf, de mouton ꝛc., Ochsen-, Hammel-; tourte de –, à la –, eine -torte; (le froid) l'a pénétré jusqu'à la – des os, ist ihm durch Mark und Bein gedrungen; An. la – du cerveau, das M. des Gehirns, das Hirn-; – allongée, spinale, épinière ou – de l'épine, (qui se prolonge hors du cerveau, et va remplir le canal ou la cavité des vertèbres) das verlängerte Hirn-, das Rücken-; Bo. (subst. molle qui occupe le centre du bois ꝛc.); la – (du noyer), das M.; de la – de sureau ꝛc., M. von Hollunder ꝛc.; la – de casse, (le dedans d'un bâton de casse) das Cassien-; Mg. – de pierre, (esp. d'argile qu'on distingue des autres par la gr. finesse de ses grains et par sa fusibilité en masse spongieuse) Stein-; – de terre, c. *marne*; Ard. -s ou mousses, (nœuds formés par q. matière dure dans l'ardoise) M.; fg: cf. *sucer*; la – (d'un livre), (ce qu'il y a de meilleur) das Beste.

Moelleusement (moa), ad. fg: (d'une man. *moelleuse*) körnig, kernhaft, markig; (écrire) –, k.; Pt., Sc. (exécuter) –, kräftig ausführen od. ausarbeiten; (peindre) –, m. mahlen, einen m-en Pinsel führen.

Moelleux, se (moa.), a. (rempli de *moelle*) markig; os –, bois –, tige *-se*, -er Knochen, -es Holz, -er Stengel; fg: discours –, (plein de sens et de bonnes choses) körnige, kernige, kräftige Rede; Com. drap –, étoffe *-se*, (qui ont du corps et sont doux quand on les manie) ein kernhafter, wollreicher und dabei sanft anzufühlender Zeug; vin –, (qui a du corps et flatte agréablement le goût) starker und zarter Wein; voix *-se*, (pleine, douce, et qui n'a rien d'aigre ni de dur) eine volle und angenehme Stimme; Pt., Sc. (doux et agréable, opp. à sec) Louis Carrache, et surtout le Corrège) ont été –, haben einen m-en Pinsel geführt; (ce tableau) est d'un pinceau –, la touche en est *-se*, kommt von einem -en Pinsel, der Farben-auftrag daran ist m.; (voyez cette estampe), comme les chairs sont *-ses*, wie m. das Fleisch ist; ce sculpteur a une touche –, die Arbeiten dieses Bildhauers sind m.; it m. le – (dans le dessin, d'un dessin), (douceur dans les contours) das Markige in der Zeichnung, an einer ..; le – (dans la couleur, dans la touche), (coloris agréable, touche fondue) das M. in der Farbe, in der Farbengebung; (les ouvrages antiques) n'offrent pas le –, haben das M. nicht.

Moellon (moa-), m. (moindre pierre d'une carrière, dont on se sert ord. pour les murs de clôture ꝛc.) Bruchstein, Baustein; tirer du – de la carrière, ꝛc. -e brechen; une toise de –, eine Klafter -e; – d'appareil, (– équarri co. un petit carreau de pierre, et proprement piqué, pour être employé en liaison dans un mur de face) behauener B.; – bloqué, (– de mauvaise qualité et qui ne peut être équarri) spröder, unbehaubarer B.; – brut, (– sans parement) roher, unbehauener B.; – en coupe, (posé sur le champ, dans la construction des voûtes) hängender B. in einem Gewölbe; – gisant, (qui a le plus de lit, et où il y a moins à tailler pour le façonner) liegender, auf das Lager behaubarer B.; – piqué, (qui après avoir été ébousiné, est piqué jusqu'au vif avec la pointe du marteau) gepickter B.; – de plat, (– posé sur son lit, dans les murs que l'on érige à plomb) flach liegender B.; Glac. les –s, (pierres qui servent à adoucir les glaces de petit volume) die Sandsteine zum Spiegelschleifen; – d'assiette, (pierre de liais, sous laquelle on mastique, avec du plâtre, une des glaces qu'on veut adoucir) der eigentliche Schleifstein (zum Spiegelschleifen); – de charge, (pierre commune dont celle de liais est couverte, pour lui donner plus de poids et de force dans le frottement) Laststein (zum Beschweren der eigentlichen Schleifsteine).

Moellonnier (moa.), m. Car. (le plus petit des coins qui servent à diviser la pierre) Sprengkeil.

Moenchie, f. Bo. (g. de pla.) id.

Moerza, m. hn. (g. de crustacés anal. au g. chevrette).

Mœringie ou **Mœrhingie**, f. B. (pla. de la fam. des sablines) Moosling, moosartiger Bergmeier.

Mœsi, f. Gg. (contrée de l'Illyrie) Mösien.

Mœuf, m. Gr. c. *mode*.

Mœurs (meur-ces), f. pl. (habitude du bien ou du mal dans la conduite de la vie) Sitten, pl; bonnes –, – simples, – douces ꝛc., gute, einfache, sanfte ꝛc. S.; simple dans ses –, einfach in seinen S.; l'innocence, la simplicité des –, die Unschuld ꝛc. der S.; science, doctrine des –, die -lehre; mauvaises –, – corrompues, dépravées, schlechte, verdorbene S.; former, régler les – de qn, eines S. bilden, regeln; changer de –, réformer ses –, seine S., seine Lebensart ändern, bessern; (un certificat) de vie et de –, über Lebenswandel und S., cf. *information*; (cet homme) a des –, n'a point de –, (a de bonnes, de mauvaises –) .. hat S., ist gesittet, hat keine S., ist ungesittet; P. cf. *honneurs*; les mauvais exemples corrompent les –, les bonnes –, böse Beispiele verderben gute S.; 2. (man. de vivre, quant aux inclinations, coutumes ou lois particulières de chaque nation); les – (d'un peuple, d'un pays), die S.; – barbares, civilisées, rohe, gebildete S.; (chaque nation) a ses –, hat ihre eigenen S.; cela n'est pas dans les – (de cette nation, de cet homme), (n'est pas conforme à ses usages) das ist nicht ..; cela n'est pas tout-à-fait dans nos –, conforme à nos –, das liegt nicht ganz in unsern S., ist unsern S. nicht ganz gemäß; Dd. les – des animaux, (le naturel des ani., tout ce qui regarde leur économie) die Neigungen, die Lebensweise der Thiere; Mu. (partie de la musique grecque qui en fixait les convenances et l'unité) Gesetze der Musik; Pt. les – sont bien observées, ne sont pas observées (dans ce tableau ꝛc.), (les figures y sont, ou n'y sont pas représentées de la man. qui convient au temps de l'histoire qui en est le sujet) in .. ist die Tracht, das Zeit-übliche, der Zeitgebrauch genau beobachtet, ist – verfehlt; Poé. observer les – (dans une tragédie ꝛc.), tout ce qui concerne les coutumes du pays et du temps dont il est question, ou le caractère des personnages y introduits) in .. das Zeit., den Zeitg., die S., die Gebräuche beobachten, genau darstellen; (dans l'Iliade et dans l'Odyssée,) les – sont parfaitement observées, sind die S. und G. vollkommen beobachtet; (cet écrivain) peint bien les –, schildert die S., die G. gut.

Mofat, m. (esp. de bucarde, ainsi nommé par Adanson) Mofatmuschel, f.

Mofette, f. c. *moufette*.

Moges de morue, f. Pê. (entrailles de la morue) das Eingeweide vom Kabeljau, cf. *tripe*, ou *noues*.

Moghanie, f. Bo. (g. de pla anal. aux sainfoins) id.

Mogilalisme, m. Méd. (difficulté de prononcer les lettres labiales) Schwierigkeit die Lippenlaute auszusprechen.

Mogilnick, m. (aigle de la petite esp., qui habite les déserts du Nord) id.

Mogol, m. le Grand. –, (autref. le plus puissant roi des Indes, qui réside à Delhi) der Mogol, Groß-; l'empire des –s, (fondé par Tamerlan) das Reich der -en.

Mogolien ne, s. a. (du *Mogol*) Mogole; mogolisch.

Mogori ou **mogrite**, m. Bo. (pla de la fam. des jasmins) Mogorium, n. (vient des Indes) id.

Mohabut, m. Com. (toile de coton de couleur, qui

Moharbe d'or, f. Com. (mo. d'or de Bombay, 29 fr. 63 c.) Moharbe, f.

Mohatra, a. contrat –, (contrat ou marché usuraire par lequel un marchand vend très cher à crédit ce qu'il achète à très-vil prix, mais argent comptant) der wucherliche Verkauf und Rückkauf.

Mohrie, f. Bo. (g. de la fam. des fougères) id.

Moi, s. s. (pron. de la 1e pers.; pl. *nous*; synonyme de *je* et de *me*) ich, mich, mir; 1. (qf. joint à *je* par apposition et réduplication); – je dis, ou je dis –, – je prétends, ou je prétends –, ich, ich sage, ich behaupte; –, dont il déchire la réputation, j'ai tout fait pour lui, ich, dessen guten Namen er schändet, habe ꝛc.; –, à qui il doit tout, ich, dem er alles verdankt ꝛc.; 2. (qf. sans *je*, qui est sous-entendu); –, trahir un ami! (–, je pourrais trahir ..) ich (ich sollte) einen Freund verrathen! faire une lâcheté, –! ich (ich sollte) eine Niederträchtigkeit begehen! 3. (par apposition avant ou après *me*); voudriez-vous me perdre, – votre allié? wollten Sie mich ins Verderben stürzen, mich, Ihren Bundsgenossen? –, vous me soupçonneriez de vous avoir trompé? mich sollten Sie im Verdachte haben, von mir sollten Sie argwohnen, daß ich Sie betrogen habe? 4. (par apposition avec *nous* et un autre nom ou pron.); vous et –, (nous sommes contents), Sie und ich, wir (beide) sind; il est venu nous voir mon frère et –, er hat uns beide, meinen Bruder und mich, besucht; (nous partîmes ensemble) – et mon fils, – et mon laquais, ich u. mein Sohn, ich u. mein ..; (dites-le-nous), à lui et à –, uns beiden, ihm und mir; 5. (dans une co. d'apposition, pour déterminer les pro. indéfinis *ce* et *il*); c'est – qui l'ai fait ꝛc., ich bin es, der es gethan hat; est-ce – que l'on demande? fragt man nach mir? qui fut bien aise, ce fut –, wer recht froh war, der war ich; il y eut lui et – de cet avis, lui et – nous fûmes (de cet avis), er und ich (wir beide) waren; (qui a dit cela)? –, c'est –, c'est – qui l'ai dit, ich, ich bin der, der es gesagt hat, ich habe es gesagt; 6. (après une pré. ou une cj., il n'y a que – qui puisse être le pro. de la 1e pers.); vous servirez-vous de –? pense-t-on à –? werden Sie mich gebrauchen, denkt man an mich? ils auront affaire, besoin de –, sie werden mich brauchen, meiner bedürfen; cela vient de –, est à –, pour –, das kommt von mir her, das gehört mir, ist für mich; j'ai un carrosse à –, ich habe eine eigene Kutsche; selon –, (vous avez raison), meiner Meinung nach; cela roule sur –, das liegt auf mir; it. das hängt von mir ab, kommt auf mich an; personne que –, nul autre que – (ne l'a su), niemand als ich, kein anderer als ich; 7. (à l'impératif d'un verbe pronominal ou autre, où – n'est pas précédé de *en* ou *y*); louez moi, loben Sie mich; donnez-– cela, gebt mir das, donnez-m'en, gebt mir davon; dites- – la vérité, dites la – franchement, sagt mir die Wahrheit, sagt sie mir frei heraus; rendez le –, écrivez-le –, menez y –, conservez-y – une place, gebt es mir zurück, schreibt es mir, führt mich dahin; bewahrt mir dort einen Platz auf, (cf. 4.); 8. (qf. dans le discours fam., par redondance, et pour donner plus de force à ce qu'on dit); faites – taire ces gens-là, macht, daß diese Leute schweigen, bringt mir diese Leute zum Schweigen; donnez leur – sur les oreilles, gebt Ihnen eins hinter die Ohren; 9. à –! (co. d'exclamation, pour appeler promptement qn à soi, à son secours); à –! à –, (soldats ꝛc.) hierher, zu mir, mir zu Hülfe, ꝛc.! 10. de vous à –, (façon de dire à qn qu'on lui parle avec sincérité, mais sous le secret); de vous à –, (c'est un pauvre homme), unter uns, unter uns gesagt; de vous à –, (je ne l'aurais jamais fait), unter uns gesagt; 11. quant à –, (façon de parler, pour donner plus d'emphase à ce qu'on dit); (vous en direz ce qu'il vous plaira), quant à –, je sais bien ꝛc., quant à –, (ou mieux *pour moi*) je ne l'approuverai jamais, ich meines Theils weiß wohl ꝛc.; was mich betrifft, ich für meinen Theil, ich werde es nie gutheißen; P. garder son quant à –, (prendre un air fier) sich breit machen, sich brüsten, c. *mettre*, *pour*, *quant*; 12. (joint à *même*, pour marquer plus expressément la pers.); je l'ai fait, je l'ai vu moi-même, ich habe es selbst gethan, gesehen; il me l'a dit à moi-même, er hat es mir selbst gesagt; il l'a reçu de moi-même, er hat es von mir selbst empfangen, cf. *même*; it. 13. (qf. pris substantivement, pour signifier l'attachement de qn à ce qui lui est personnel); le – (choque toujours l'amour propre des autres), das Ich, die Vorliebe für sein Ich; Phil. (individualité métaphysique de la même pers.); (malgré le changement continuel de l'individu physique), le même – subsiste toujours, das nämliche Ich besteht immer fort.

Moidore, m. (mo. portugaise, 32 l. 8 s. T.) id.

Moie, f. Écon. (tas de bois, de foin ꝛc. à la grange, dans le grenier) Haufen; Agr. c. *meule*.

Moignon (gnyon), m. (reste d'un bras, d'une cuisse, d'une jambe, après l'amputation) Stümmel, Stürzel, Stumpf; (il a fallu lui couper le bras près de l'épaule), il ne lui reste plus qu'un –, il n'a plus qu'un –, er hat nur noch einen St.; An. c. *épomis*; Coute. (bouton qui sert d'orn. au bas de la branche des ciseaux à la berge) zierlicher Knopf unten an dem Blatte einer Schere; Jar. (branche d'arbre qu'on a raccourcie tout près de la tige, pour obliger l'arbre de pousser de nouvelles branches) ein dicht am Stamme abgeschnittener Ast; couper ou tailler en –, einen Ast dicht am Stamme abschneiden.

Moil, m. hn. c. *surmulet*.

Moilette, f. Gla. (outil de bois, garni de feutre, pour frotter les glaces) (mit Filz überzogenes) Polierholz, n.

Moilon, m. c. *moellon*.

Moi-moi, m. Bo. (esp. de bryone du Sénégal) id.

Moinaille, (lm.) f. (t. de mépris; les moines en général) fa. das Mönchsvolk oder Pfaffenvolk.

Moindre (moein), a. comparatif: (*plus petit*, en étendue ou en quantité; avec l'article, il marque le superlatif) geringer, kleiner; (cette colonne) est – que l'autre en hauteur ꝛc., ist k., hat eine g-e Höhe ꝛc. als jene; (l'autre somme) est – que celle-ci, ist g. als diese; la distance d'ici-là est – qu'il ne dit, die Entfernung von hier bis dahin ist g., als er angibt; 2. (*plus petit* dans son genre) g.; (son chagrin, sa douleur) en sera –, wird darum g. seyn; le – prix, la – récompense qu'on lui doive, der geringste Preis, die ge-ste Belohnung, die man ihm schuldig ist; le – service que je voudrais lui rendre, der g-ste oder kleinste Dienst, den ich ihm erweisen möchte; 3. (moins considérable, moins bon) g., niedriger; prendre la – place, den g-en od. geringsten, den untersten Platz nehmen; une – dignité, eine g-e Würde; il tient un – rang que vous, er hat einen g-n, n-n Rang als Sie; (une étoffe) de – prix, de – valeur qu' une autre, von g-em Preise ꝛc. als ꝛc.; (ce drap-là, ce vin ꝛc.) est –, est – de bc que l'autre, ist g., viel g. als ꝛc.; 4. le –, la –, (de q. peu de considération que soit qc; q. peu important que soit qc) der, die (das) geringste; (c'est une chose) que le – soldat peut faire, die der g. Soldat thun kann; la – personne que vous verrez, die g. Person ꝛc.; le – mot que vous direz, suffira ꝛc., das g. Wort, ein einziges Wort, das Sie sagen werden, wird hinreichen ꝛc.; au – signe, il est obéi, man gehorcht ihm auf den g-n od. kleinsten Wink; le – bruit l'éveille, das g- Geräusche weckt ihn auf; fa. (pour faire mieux sentir le diminutif); au – petit bruit, le – petit bruit, bei dem allerg-n Lärm, der allerg. Lärm; 5. (précédé d'une négative, pour *aucun*, ou d'une interrogation, pour *quelque*); je n'en ai pas le – souci, la – appréhension, ich habe deßwegen nicht die g., nicht die mindeste, gar keine Sorge, nicht die g. Furcht; je n'en ai pas le – souvenir, ich habe nicht die g. Erinnerung mehr davon, ich erinnere mich dessen nicht im g-n, gar nicht mehr; il ne m'en a pas dit le – mot, er hat mir nicht ein Wort, kein Wörtchen davon gesagt; (pensez vous) qu'il lui ait fait la – honnêteté? er habe ihm die g., die mindeste Artigkeit ꝛc. erwiesen? Mu. –, c. *minime*; 6. f. pl. (les 4 ordres inf.) cf. *mineurs* (*s*).

Moine (moa-ne), m. (solitaire, religieux qui vit séparé du monde, it. tout religieux) Mönch; un – de la Thébaïde ꝛc., ein M. von Thebais od. Sais; la vie des –s, das –leben; –s blancs, noirs, (habillés de blanc, de noir) weiße ꝛc. –e; P. cf. *abbaye, abbé, habit*; il est gras comme un –, (fort gras) er ist speckfett; le – *bourru*, cf.; *it. fg*: (pt d'un hom. de mauvaise humeur) c'est le – *bourru*, un vrai – bourru, er ist ein Griesgram, der wahre ..; – lai, c. *oblat*; Écon. (caisse doublée de fer, où l'on suspend un réchaud, un cylindre de bois creusé avec un fer chaud ꝛc. pour chauffer un lit) M., Bettwärmer, die Betts od. Wärmepfanne; il fait mettre le – dans son lit pendant tout l'hiver, er läßt sich den ganzen Winter über den M., den B. in sein Bett legen; Forg. (boursouflure qui parait qf. à l'acier et au fer en le forgeant) blasige Stelle; Im. (endroit d'une feuille imprimée qui, ayant été mal touché avec la balle, est venu blanc ou pâle) M.; il y a des –s à cette feuille, dieser Bogen hat –e; Min. (papier sur la traînée du saucisson, destiné à y mettre le feu) M.

Moineau (moa.), m. (passereau, petit ois. gris très connu) Sperling, Spatz; – franc, domestique ou vulgaire, der Haus-; – à gorge noire, – à gros bec, der S. mit schwarzer Kehle, mit dickem Schnabel; – d'arbre ou de noyer, Baum-; – de bois, de jonc ou de roseaux, de haie, de montagne, de mur ou de muraille, Wald-, Rohr-, Hecken-, Berg-, Mauer-; – à la soucie, au collier jaune, à tête rouge, c. *friquet*; le – de Bologne, der bolognesische S.; – des Indes, (à bec court, épais, et d'un très beau rouge, et la queue double co. dans le paon mâle) der indianische S.; le – couleur d'ocre, der Ockerfarbige, der gelbe S.; pot à –, (pot placé en dehors d'une fenêtre ou dans les murs, pour que les –x viennent y faire leurs nids) –topf; P. jeter, tirer sa poudre aux –x, (employer pour des bagatelles, son crédit, ses amis, son argent) auf Kleinigkeiten viel verwenden; il est chaud comme un –, er ist hitzig, po. geil wie ein S.; Fort. (bastion dont la pointe fait angle obtus, et qu'on met au milieu d'une courtine trop longue) (stumpfwinkeliges Bollwerk) mitten auf einem zu langen Zwischenwalle; 2. a. Mar. cheval –, (écourté) Stutzohr.

Moinerie (moa.), f. (t. de mépris, tous les *moines*) Mönchsvolk, n; die Schaar der Mönche; il s'est attiré sur les bras toute la –, er hat sich das M., die ganze S. d. M. über den Hals gezogen; it. (esprit et humeur des *moines*); cela sent bien la –, das riecht oder schmeckt sehr nach Möncherei, nach dem Mönchswesen; il y a bien de la – dans son fait, es ist viel Mönchisches in seinem Thun; (ce religieux) n'a point de –, hat nichts Mönchisches an sich.

Moinesse ou **moinette** (moa), f. mp. (*religieuse*) Mönchinn, f. (verächtlich für: Nonne).

Moinillon (moa ni-lyon) ou **moineton**, mp. (petit *moine*) Mönchlein, n.

Moins, ad. (comparatif de *peu*; et superlat. avec l'article) weniger, minder, nicht so viel, nicht so sehr; parlez –, parlez – haut, sprecht w., redet nicht so laut; je l'aime –, je l'ai toujours – aimé depuis, ich liebe ihn w. od. m., ich habe ihn seitdem w. geliebt; (il écrit) – mal qu'autrefois, nicht so schlecht wie sonst; il l'a fait le – mal possible, er hat es so wenig als möglich schlecht, so gut als möglich gemacht; soyez –, un peu – en colère, seyd nicht so gar zornig; il est – raisonnable que jamais, er ist w. vernünftig, er ist unvernünftiger als je; – belle que ꝛc., nicht so schön als ꝛc.; elle est la – belle de toutes ses sœurs, sie ist am wenigsten schön unter allen ihren Schwestern; il a choisi les – beaux, er hat die gewählt, die am wenigsten schön sind; les – intéressés dans cette affaire, die bei dieser Sache am wenigsten Betheiligten; elle a – de quinze ans, sie hat od. zählt nicht 15 Jahre; cela n'a pas – de trente pieds, das hat nicht unter 30 Fuß; (ce que j'en dis) est – pour vous que pour ꝛc., ist w., nicht sowohl für Sie als für ꝛc.; il ne fallait pas –, il ne fallait rien – qu'une raison aussi forte pour me déterminer, er brauchte nichts Geringeres als einen so starken Grund, um mich zu bestimmen; nur ein so starker Grund konnte mich best.; plus vous le presserez, – il le fera, je mehr Sie in ihn dringen werden, je w. wird er es thun; plus de morts, – d'ennemis, je mehr Todte, desto w. Feinde; – on est content de son sort, plus on est malheureux, je w. man mit seinem Schicksale zufrieden ist, desto unglücklicher ist man; il ne se contentera pas de – de mille francs, mit w. als 1000 Franken wird er sich nicht begnügen; (il en demande un florin), vous l'aurez pour qc de –, Sie werden es um etwas –es, etwas wohlfeiler bekommen; (je partirai) dans – d'une heure, in w. als einer Stunde; (deux douzaines) plus ou –, mehr od. w.; un peu plus, un peu –, etwas m., etwas w.; (je n'en donnerai) ni plus ni –, weder mehr noch w.; il n'en sera ni plus ni –, so wird es geschehen und nicht anders; il ne le menace pas de – que de lui rompre bras et jambes, (il porte ses menaces jusqu' à lui dire qu'il lui rompra ..) er droht ihm mit nichts Geringerem, als ꝛc.; (pt d'une chose de nulle considération) c'est – que rien, das ist w. als nichts, so wenig als .., das ist gar nichts; (le présent que je vous fais), est – que rien, ist so wenig als nichts, ist von gar keinem Werthe; it. (par mépris); (cet homme – là) est – que rien, ist weniger als nichts; das ist ein höchst unbedeutender Mensch; 2. rien –, (expression qui a qf. deux acceptions opp.) nichts w., nichts Geringeres; a) (suivi d'un adjectif, sg: le contraire de cet adjectif); il n'est rien – que sage, (ne l'est point du tout) er ist nichts w. als klug, nicht im mindesten klug; elle n'est rien – qu'aimable, sie ist nichts w. als ꝛc.; b) (suivi d'un substantif, ou avec un verbe actif ou neutre; sens positif ou négatif, selon la circonstance); (vous lui devez du respect), car il n'est rien – que votre père, (il est votre père) denn er ist (nichts Geringeres als) Ihr Vater; (vous pouvez vous dispenser du respect à son égard), car il n'est rien – que votre père, (il n'est pas votre père) denn er ist nichts w. als Ihr Vater, er ist nicht Ihr ..; (vous le croyez votre concurrent, il a d'autres vues), il ne désire rien –, il ne se propose rien –, il n'aspire à rien – qu'à vous supplanter, (vous supplanter est la chose à laquelle il aspire le –) er wünscht nichts w., hat nichts w. im Sinn, trachtet nichts w. als ꝛc.; (vous ne le regardez pas comme votre concurrent), cependant il ne désire rien –, il ne se propose rien –, il n'aspire à rien – qu'à vous supplanter, (il n'aspire pas à – qu'à vous supplanter) gleichwohl wünscht er nichts Geringeres, hat er nichts G. im Sinne, strebt er nach nichts Geringerem als Sie auszustechen; c) (employé personnellement, sens négatif); il n'y a rien de – vrai que cette nouvelle, (elle n'est pas du tout vrai) nichts ist w. wahr, nichts ist unwahrer, es gibt nichts so Unwahres als ꝛc.; 3. non – que, (aussi .. que); un auteur non – estimable par ses vertus que par ses talents, ein wegen seiner Tugenden nicht w., eben so sehr, eben sowohl als wegen seiner Fähigkeiten schätzbarer ꝛc.; une ville non – agréable qu'hospitalière, eine eben so angenehme als gastfreundschaftliche Stadt; 4. à – de, (à plus bas prix); il n'aura pas ce cheval à – de douze louis, er wird dieses Pferd nicht wohlfeiler als um 12, nicht unter 12 Louisd'or bekommen; (je ne lui pardonnerai pas) à – d'une rétractation publique, ohne einen öffentlichen Widerruf, ohne daß er öffentlich widerruft, werde ich ꝛc.; it. abs. on rirait, on se fâcherait à –, man würde über etwas Geringeres lachen, sich ärgern; 5. à – que, (si ce n'est que) wenn nicht, wo nicht, wofern nicht, es sey denn daß, außer wenn, ohne daß; (il n'en fera rien), à – que vous ne lui parliez, wenn od. wofern Sie nicht mit ihm darüber sprechen; à – que vous ne preniez bien votre temps, vous ne réussirez pas, wenn Sie Ihre Zeit nicht wohl wahrnehmen, wenn Sie nicht den rechten Zeitpunkt absehen, so ꝛc.; (je ne pourais pas lui parler plus fortement) à – (que) de le quereller, ohne ihn zu zanken; à – que d'étudier, on ne devient pas savant, ohne daß man studiert, wird man ꝛc.; it. (en supprimant le que); à – d'être fou, il n'est pas possible de se conduire ainsi, ohne ein Narr zu seyn, kann man sich unmöglich so betragen; 6. au –, du –, (so. de c). pour marquer q. restriction) wenigstens, zum wenigsten; (si vous ne voulez pas être pour lui), au – ne soyez pas contre lui, so seyen Sie wenigst. nicht gegen ihn; en cela, au –, êtes vous bien injuste, hierin wenigst. sind Sie ꝛc.; au – ce sera vous qui paierez, wenigst. werden Sie der seyn, der bezahlt, Sie werden aber doch bezahlen; (s'il n'est pas riche), du – il est, du – est-il à son aise, so ist er wenigst. wohlhabend; il a au –, tout au – (et non pas du –) mille florins de revenu, er hat wenigst., zum allerwenigsten 1000 Gulden Einkommen; (son armée) monte au –, pour le –, tout au – à cent mille hommes, belauft sich wenigst., zum wenigsten, allerwenigstens auf ꝛc.; (je ne pense pas qu'il le fasse), du – ce n'était pas son intention, wenigstens war es seine Absicht nicht; (il est mort), on le dit, on me l'a écrit du –, man sagt es wenigst. ꝛc.; (donnez-lui) du –, tout au – de quoi vivre, wenigst. zu leben, allerw. soviel, daß er leben kann; il faut pour le –, il faut tout du – qu'il paie les arrières, er muß wenigst., zum allerwenigsten den Rückstand bezahlen; it. au –, (pour donner plus de force à ce qu'on dit); au – prenez-y garde, c'est votre affaire, geben Sie aber doch darauf Acht, es ist Ihre Sache; au – avez-vous été suffisamment averti, Sie sind wenigst. hinlänglich gewarnt worden; au – je m'en lave les mains, wenigst. wasche ich dabei meine Hände in Unschuld; ich will aber keine Schuld daran haben; ne manquez pas de venir au –, bleiben Sie aber ja nicht aus; 7. en – de rien, adl. (en très-peu de temps) in sehr kurzer Zeit, in einem Augenblicke, in einem Nu; (il a mangé son bien) en – de rien, in sehr k. Z.; j'aurai fini en – de rien, ich werde in einem A., in einem Nu fertig seyn; 8. sur et tant –; Pra. (en déduction) auf Abschlag, abschläglich; sur et tant – de la somme de mille écus, on lui a donné cinq cents francs, man hat ihm 500 Franken gegeben, auf A. von der Summe von 1000 Thalern; je vous donnerai sur et tant – de ce que je vous dois, ich will Ihnen auf A. dessen, a. auf das, was ich Ihnen schuldig bin, .. geben, cf. *d'autant*.

II. m. (ils sont à peu près d'accord), ils en sont sur le plus et sur le –, sie unterhandeln nur noch über das Mehr od. Weniger; il ne s'agit que du plus et du –, es ist nur vom Mehr od. W. die Rede; (la chose ne peut pas être arrivée ainsi), il faut qu'il y ait du plus ou du –, sie muß vergrößert od. verkleinert worden seyn; il y a du plus ou du – dans ce qu'il dit, man muß bei dem, was er sagt, dazu od. davon thun; le – de dépenses que vous pourrez faire, so wenig Ausgaben, als Sie nur immer werden machen können; si vous y manquez le – du monde, wenn Sie nur im Geringsten dagegen fehlen od. verstoßen, wenn Sie es nur im G. daran fehlen lassen; suivant le plus ou le – de munitions, nach dem größern od. geringern Kriegsvorrathe; le – que vous puissiez lui payer, (la moindre somme ..) das Wenigste, was Sie ꝛc.; Alg. (signe de la soustraction) a – b = x, a weniger b ist gleich x.

Moire, (moa-) f. (étoffe, ord. de soie, et qui a le grain fort serré) Mohr; – figurée, lisse, ondée, satinée, tabisée, geblümter ꝛc. M.; – bleue, grise, couleur de feu,

ſen, blauer ꝛ M.; (habit ꝛ) de –, von M.

Moiré, ée, (moa·) a. (ondé co. la *moire*) auf Mohrart gewäſſert; M o h r . .; ruban –, étoffe -ée, -band, n; -zeug; it. m. cf. *moirer.*

Moirer, une étoffe, (la *lustrer*, y tracer des sillons de lustre avec la calendre ou le cylindre ꝛ) einen Zeug mohren, auf Mohr-art zubereiten; étoffe bien moirée, un beau moiré, ein ſchön gemohrter Zeug, ſchöner Mohrzeug.

Mois, (moä) m. (12e partie de l'année, de 30 jours ou environ) M o n a t; l'année est composée de douze –, das Jahr beſteht aus 12 -en; janvier est le premier – de l'année, der Januar od. Jänner iſt der erſte M. des Jahrs; le premier, le deux, le trois du –, le premier, le second, le 3e jour du –, der erſte, der zweite, der dritte (Tag) des -es; quel quantième, quel jour du – avons-nous? à quel jour du – sommes nous? den wievielſten od. wievielten (Tag) des -es haben wir? sa lettre est écrite, est datée de tel –, ſein Brief iſt den und den M. geſchrieben, iſt von dem und dem -e; 2. (espace de 30 jours consécutifs) M.; il y a un –, un – et demi qu'il est parti, es iſt ein M., anderthalb M., daß er ꝛ; vor einem -e ꝛ iſt er abgereiſet; deux – de terme, zwei -e Friſt; à dater du dix de ce –, vom zehnten dieſes -es an (gerechnet); (il a gardé le lit) deux – durant, zwei -e lang; payer au –, par –, -weiſe bezahlen; ils servent par –, il a servi son –, ſie dienen -weiſe, er hat ſeinen M. ausgedient; (louer une chambre) au –, -weiſe; il a inséré la clause de six – dans le contrat de loyer, er hat die Bedingung od. den Vorbehalt der halbjährigen Aufkündigung in den Miethvertrag eingerückt; Pra. (les parties) viendront au –, (plaider dans un –) ſollen in Zeit von einem -e erſcheinen; (payer) le –, un –, (le prix qu'on est convenu de payer pour un –) das -geld, den M., einen M.; payer le – d'une nourrice, les – d'un enfant, einer Amme den M., das -geld, die -e od. -gelder für ein Kind bezahlen; il doit un –, deux – au maître de danse ꝛ, er iſt dem ꝛ einen M., zwei -e ſchuldig; il ne m'a pas encore payé le –, le dernier –, er hat mir den M., das -geld, den letzten M. noch nicht bezahlt; 3. (argent qu'un jeune homme a par – pour ses menus plaisirs) -geld od. -sgeld, n; il eut bientôt dépensé son mois, l'argent de ce –, er hatte ſein -geld, das Taſchengeld von dieſem -e bald ausgegeben; As. – astronomique ou naturel, (mesuré par un intervalle de temps correspondant exactement au mouv. du soleil ou de la lune) aſtronomiſcher od. natürlicher M.; – anomalistique, (le retour de la lune à son apogée) anomaliſtiſcher M.; – civil ou commun, (intervalle d'un certain nombre de jours entiers qui approche le plus qu'il est possible de la durée du q. – astronomique) bürgerlicher od. gemeiner M.; – *dracontique* ou dragonitique, cf; – embolismique ou intercalaire, (– qu'on ajoute aux 12 – lunaires tous les 3 ans) eingeſchalteter M., Schalt-; – lunaire, (temps que la lune emploie à faire sa révolution) Monden-; – périodique, (temps pendant lequel la lune parcourt d'occident en orient les 12 signes du zodiaque) periodiſcher M.; – solaire, (temps qui s'écoule pendant que le soleil paraît parcourir un signe du zodiaque) Sonnen-; – synodique, (temps entre deux nouvelles lunes) ſynodiſcher M.; – caves et – pleins, (de 29 et de 30 jours) Mond- und volle -e; Jur. – apostoliques, ecclésiastiques, – du pape, (les 8 mois où les papes conféraient les bénéfices, dans les pays d'obédience) apoſtoliſche ꝛ -e, -e des Papſtes od. päpſtliche -e; militaires, (en Pologne, 3 – où les fiefs de nomination royale qui venaient à vaquer, n'étaient conférés qu'à des gens de *guerre*) Militär-e; – romains, (aides extraord. qui se payaient à l'empereur d'Allem., en troupes ou en argent, dans q. pressante nécessité, ou lorsqu'il allait se faire couronner à Rome) Römer -e; Méd. pl. (purgation naturelle des femmes) das -liche; die -liche Reinigung; elle a ses –, ſie hat ihr -liches, ihre -liche R.; Mil. – de campagne, (– de 45 jours, pour lesquels les appointements que le roi payait aux off. généraux, étaient fixés) Feld-; P. on a tous les ans douze –, (on vieillit quoiqu'on en ait, et sans s'en apercevoir) man wird alle Tage älter.

Moïse, m. (np) hj. Moſes; Écr. les livres de –, die 5 Bücher Moſis.

Moise, (moa) f. Charp. (pièce de bois serv. à en lier d'autres, telles que les pieux d'un pont ꝛ) Band, n; les -s d'une machine, die Bänder einer Maſchine; -s circulaires, -s droites, kreisförmige, gerade Bänder; affermir qc par des -s, c. *moiser*; Gla. (instr. de fer de 12 pieds de longueur, ayant des cornes ou crochets d'environ 10 pouces, à l'usage du four) Einſetz-haken, Ruhrſch.

Moiser, (moa·) Charp. (mettre des *moises*) mit Bändern befeſtigen, zuſammenfügen; – les pièces (d'une grue), die Stücke mit B. z.; pieux moisés, mit B. zuſammengehaltene Pfähle.

Moisi, m. (ce qui est *moisi*, cf. *moisir*) das S c h i m m e l i g e, Verſchimmelte; (cela est à demi gâté), il en faut ôter le –, man muß das S. davon abnehmen; (cette viande) sent le –, hat einen ſchimmelichten Geſchmack, riecht, ſchmeckt ſchimmelicht.

Moisir, (moa) vn. vp. (co. *finir*) (se couvrir d'une mousse blanche ou verte, de moisi) ſ c h i m m e l n, ſchimmelig werden, Schimmel bekommen od. anſetzen; beſchlagen; (ce fromage) moisit, se . . ., ſchimmelt, wird ſchimmelig; tout moisit, se moisit dans les lieux humides, an feuchten Orten ſchimmelt alles, wird alles ſch-g, ſetzt alles Sch. an; (ce pain) commence à –, à se –, fängt an zu ſ., ſch-g zu werden, zu beſchlagen; 2. va. (l'humidité du lieu) a moisi ce pâté, hat dieſe Paſtete ſch-g gemacht; fromage, cuir ꝛ moisi, ſch-ger Käſe, verſchimmeltes, angelaufenes Leder ꝛ. Syn. cf. *chancir.*

Moisissure, (moa·) f. (altération, corruption d'une chose *moisie*) S c h i m m e l; c'est la – qui a gâté tout cela, der S. hat ꝛ; si la – s'y met, wenn ſich S. darauf anſetzt; 2. (le moisi) ôter la –, den S., das Schimmelige abnehmen; Hn. – durable, (de pierre ou de roche) c. *bysse.*

Moison, (moa) f. Jur. (bail à ferme à moitié des fruits) Pacht um einen gewiſſen Theil des Ertrages; (il y a des pays) où les -s sont à la moitié et d'autres au tiers, wo von den Pachtgütern die Hälfte, und andere, wo das Drittel des Ertrags gegeben wird; Drap. (dimension et qualité que doit avoir un objet de commerce) L ä n g e, f; la – d'un drap ou de la chaîne, (sa longueur) die L. eines Tuchs od. der Kette (des Aufzugs); la – de cette pièce est de vingt quatre aunes, die L. dieſes Stücks iſt 24 Ellen; 3. (mesure, matrice pour les grains, sur laq. une autre doit se vérifier pour être étalonnée) Eiche für Kornmaße, f; cette mesure est de la –, dieſes Maß iſt nach der E.

Moisonnier, (moa·) m. (fermier qui doit la moison) Pachter um einen Theil des Ertrags.

Moissine, (moa·) f. (faisceau de branches de vigne avec les grappes qui y pendent) Weinrebenbüſchel.

Moisson, (moa·) f. (récolte des blés et autres grains) E r n t e, f; ample, bonne, grande, riche –, geſegnete, gute, große, reichliche E.; faire la –, die E. vornehmen, halten; ernten; le temps de la –, die -zeit; voilà une belle espérance de –, da iſt eine ſchöne E. zu hoffen, das gibt Hoffnung zu einer ſchönen E.; Écr. il y a une grande – à faire en ce lieu, (bc d'âmes à convertir, par la prédication de l'évangile) an dieſem Orte gibt es viel zu ernten, viele Seelen zu belehren; la – est grande, mais il y a peu d'ouvriers, die E. iſt groß, aber der Arbeiter ſind wenige; P. cf. *faucille*; 2. (temps de la –) E., -zeit, f; la – approche, die E. nahet heran; la – a été pluvieuse, die E., die -zeit war regneriſch; 3. (les blés recueillis) die E.; on a fait saisir sa – dans la grange, man hat ſeine E. in der Scheuer in Beſchlag genommen; il a eu une – abondante, er hat eine reiche E. gehabt; Poé. il a vu 50 -s, (a vécu 50 ans) er hat 50 -n erlebt, (iſt bereits 50 Jahre alt); – de lauriers, (gr. nombre de victoires) E., Einerntung von Lorberen; une ample – de gloire, eine reiche E. von Ruhm.

Moissonner, (moa·) (faire la *moisson*) e r n t e n; – les froments, les avoines, den Weizen, den Haber e.; – un champ, (les grains qu'il porte) ein Feld ab-; it. abs. on ne moissonne pas encore en ce pays-là, man erntet in jenem Lande noch nicht; on a déjà moissonné ici, man hat hier ſchon geerntet; Poé. – des palmes, des lauriers, Palmen, Lorberen e., ein-; la mort a moissonné un grand nombre d'hommes, der Tod hat eine Menge Menſchen weggerafft; sa vie a été moissonnée dans sa fleur, er iſt in der Blüte ſeiner Jahre hingerafft worden; il a été cruellement moissonné dès son premier âge, er iſt gleich in der frühesten Jugend grauſam weggerafft worden; P. comme tu sèmeras, tu moissonneras aussi, (tu seras récompensé à proportion de ton travail ꝛ) wie man ſäet, ſo wird man e.; Écr. celui qui sème le vent, moissonnera la tempête, wer Wind ſäet, wird Ungewitter ernten.

Moissonneur, se, (moa·) m. (pers. qui *moissonne*) S c h n i t t e r, Ernter, inn; un bon –, ein guter S.; louer des -ses, -innen dingen.

Moite, (moa·) a. (un peu humide) f e u c h t; il a le front –, les mains -s, er hat eine -e Stirn, -e Hände; être tout – de sueur, von Schweiß ganz f. ſeyn; (ces draps ne sont pas bien séchés), ils sont encore -s, ſie ſind noch f.; (durant le dégel), les murailles sont -s, ſind die Mauern f.; (elle a pleuré), elle a les yeux encore tout -s, ſie hat noch ganz -e Augen, ihre A. ſind noch ganz f.

Moiteur, (moa·) f. (qualité de ce qui est *moite*) F e u c h t i g k e i t, f; (ces draps ne sont pas bien secs), il y a encore de la –, es iſt noch F. darin, ſie ſind noch et. feucht; il a une petite – aux mains, er iſt ein wenig feucht an die Händen; (après l'accès de la fièvre), il reste d'ordinaire un peu de –, une légère –, bleibt gewöhnlich ein wenig F., eine geringe F. zurück.

Moitié, (moa·) f. (l'une des deux parties égales d'un tout) H ä l f t e, f; la – d'une succession, d'une maison, die H. einer Erbſchaft ꝛ; il a – dans cette succession, sa – dans cette maison, er hat die H. an dieſer E., an dieſem Hauſe; partager un différend par la –, ſich in eine ſtreitige Sache theilen; ſich über eine ſtreitige Sache ſo vergleichen, daß beide Theile gleich viel leiden od. nachgeben; les biens furent partagés par – entre lui et sa sœur, das Vermögen wurde hälftig od. zur H. zwiſchen ihm ꝛ getheilt; partager qc – par –, (à –, en 2 -s) et. halbieren, in zwei -n theilen; 2. (ord., pl d'v. la –); la – d'un pain, d'un poulet ꝛ, die H. eines Brodes ꝛ; une – d'agneau, de veau ꝛ, ein halbes Lamm, Kalb ꝛ; mettre la – d'eau, – d'eau dans son vin, in ſeinen Wein die H. Waſſer gießen; ſeinen Wein halb mit Waſſer vermiſchen; faire bouillir de l'eau jusqu'à ce qu'elle soit réduite à la –, Waſſer bis zur H. einſieden laſſen; il a passé la – du temps, la – de sa vie à la campagne, er hat die halbe Zeit, ſein halbes Leben auf dem Lande zugebracht; la – du temps il est sans argent, er iſt die halbe Zeit ohne Geld; il n'a fait encore que la – de son discours ꝛ, er iſt erſt mit der H. ſeiner Rede fertig; couper, fendre qc par la –, le partager en deux -s, et. der H. nach durchſchneiden, ſpalten, et. gleich entzwei ſcheiden, ſpalten, es in zwei -n theilen; (il l'a acheté trop cher de –, er hat es um die H. zu theuer gekauft; on l'a surfait de –, de la –, man hat ihn um die H. übernommen, überfordert; il a été trompé de –, de plus de la – du juste prix, er iſt um die H., um mehr als die H. des ordentlichen Preiſes betrogen od. herübergezogen worden, cf. *lésion*; (ce drap) est meilleur, est plus beau de –, iſt um die H. beſſer, ſchöner; il est plus grand que moi de –, er iſt um die H. größer, noch ein halbmal ſo groß als ich; je l'ai trouvé crû de –, ich habe ihn um die H. gewachſen gefunden; offrir la – de son lit à qn, (lui offrir place dans son lit) einem die H. ſeines Bettes, Platz in ſeinem Bette anbieten; prendre la – du lit de qn, (partager son lit) eines Bett theilen; donner une terre à –, à – de fruits, (la donner à ferme, à condition d'en partager les fruits avec le fermier, – par –) ein Gut um den halben Ertrag, um die halbe Nutzung verpachten; il laboure, il a pris cette terre à –, er beſtellt dieſes Gut um die halbe Nutzung, er hat dieſes Gut um die h. N. in den Pacht genommen; il fait ces vignes-là à –, er bauet dieſe Weinberge um die H. des Ertrages, um die halbe Nutzung; prendre un marché avec qn à – de perte et de gain, ſich mit einem auf halben Gewinn und Verluſt in einen Handel oder Kauf einlaſſen; être de – avec qn, (partager avec lui, la perte et le gain, au jeu, dans le commerce ꝛ) mit einem zur H. anſtehen; Gewinn und Verluſt mit einem theilen; (ils ont l'entreprise ensemble), ils sont de –, ſie ſtehen mit einander dabei zur H. an, ſie theilen Gewinn und Verluſt; il est de – dans cette affaire, er theilt bei dieſem Handel Gewinn und Verluſt (zu gleichen Theilen); (si vous voulez jouer), je serai, je me mettrai de – avec vous, ſo will ich zur H. mit Ihnen anſtehen; ils sont de – ensemble, ſie ſtehen mit einander zur H. an; P. cf. *dépens, rabattre*; 2. (la fem. à l'égard de son mari) fa. H., Ehe-, Gattinn; (comment se porte) votre –? Ihre Ehe-, Ihre G.? il a perdu sa chère –, er hat ſeine theure H. verloren; 3 adl. (à demi) h a l b zur Hälfte; du pain – seigle, – froment, h. Rocken-, h. Weizenbrod; c'est une étoffe – soie, – laine, das iſt ein h. ſeidener, h. wollener Zeug; boire – eau, – vin, h. Waſſer, h. Wein; – l'un, – l'autre, beides zur H., von beiden od. jedem die H; h. von dieſem, h. von jenem; un vaisseau – guerre, – marchandise, (vais. marchand assez bien

armé pour pouvoir, se défendre) ein bewaffnetes Handelsschiff; fg: (pt d'une conduite équivoque) (comment a-t-il fait une si grosse fortune)? – guerre, – marchandise, auf eine zweideutige Art, durch rechtmäßige und unrechtmäßige Mittel, bald gestohlen, bald gekauft, cf. *figue*; fa. c'est un homme – chair, – poisson, (on ne sait trop ce qu'il aime ou ce qu'il hait, ce qu'il veut ou ce qu'il ne veut pas) er ist ein Mensch ohne festen Charakter, man weiß nicht, was man aus ihm machen soll; 4. à –, adl. (en partie, à demi) h., zur H.; cela est à – pourri, das ist h. verfault; (le tonneau ɛ) est à – vide, n'est qu'à – plein, ist h. leer, ist nur h. voll; il est à – ivre, il est resté à – chemin, er ist h. betrunken, er ist h. Weges, auf der H. des . . zurückgeblieben; (maison) à – ruinée, à – découverte, h. verfallen, h. unbedeckt; (cet argent) est plus d'à – dépensé, ist über die H. ausgegeben; (le vin) est plus d'à – bu, ist über die H. getrunken; 5. de –, adl. (de bc); il a été trop long de – dans son discours, er ist in seiner Rede (um) die H., viel zu weitläufig gewesen; une sauce trop poivrée de –, eine die H. zu viel gepfefferte Brühe.

Moitir, (co. finir) va. – le papier, Cart. (le rendre *moite*, l'humecter de man. qu'il soit pénétré également par l'eau) das Papier feuchten.

Moka ou **moca**, m. ou café –, café de –, (café qui vient de –, ville d'Arabie); Moka, -kaffe; pierre de –, (agate ori. herborisée) -stein; Mochusstein; Kräuterachat, Pflanzen-a.

Mokoko, m. hn. c. *mococo*.

Mol, a. cf. *mou*.

Molaire, **meulière** ou **mâchelière**, a. les dents –s, (grosses dents qui servent à broyer les aliments) die Mahl- od. Backen-zähne; les glandes –s, (qui ont rapport à ces dents) die Backenzahn-drüsen.

Molan, m. hn. (esp. de coq.) Mittelhülse, Saubohne, f.

Moldave, s. a. Gg. (de la Modavie) Moldauer, inn; moldauisch, cf. *moldavique*.

Moldavie, f. Gg. Moldau, f.

Moldavique ou **melisse des Moldaves**, **melisse des Canaries**, f. Bo. (pla. cord., céphalique, et vuln., qui a le goût et l'odeur de la mélisse, mais be moins agréable) türkische Melisse; Bastard-m.

Môle, f. (masse de chair informe et inanimée, embryon manqué, dont les fem. accouchent qf.) Mondkalb, Mondkalb, n; (on la croyait grosse), mais elle n'est accouchée que d'une –, aber sie kam nur mit einem –e nieder; Hn. la –, ou la lune de mer, (poi. qui grogne co. un cochon quand on le pêche et dont la chair cuite devient co. de la colle) Klump-fisch.

Môle, m. (jetée de pierres à l'entrée d'un port, pour le rendre plus sûr) Hafendamm, Wehrdamm, das Wehr; le – de Barcelone, de Naples, der H. zu B. ɛ; les –s de Gênes, die Hafendämme zu Genua; Ar. (esp de mausolée, bâti en man. de tour ronde sur une base carrée, isolé avec colonnes en son pourtour et couvert d'un dôme) Grabmahl; -thurm; le – de l'empereur Adrien, das G. des Kaisers Hadrian; Ep. (fil de laiton destiné à faire des têtes d'épingles) Knopfdraht; Men. (morceau de bois avec une rainure sembl. à celles de pla. planches qui doivent être assemblées; et sur lequel on essaie si les languettes des planches se rapportent à ces rainures) das Probeholz zum Fügen; Gg. le –, (montagne du Chablais) id.

Moleau, m. Cham. (1ère huile exprimée d'une peau) das erste Fett.

Môle-bout, c. *môle*, f. hn.

Molécule, f. Phy. (petite partie organique d'un corps) Theilchen, Kügelchen, n; les –s des corps, die T. der Körper; les –s de l'air, du sang, die Luft-th., Blut-th. od. Luftk., Blutk.; Cris. – élémentaires, (atomes sur lesq. sont fondés les systèmes de qs cristallographes) Elementar-th.; – intégrantes, (les plus petites parties d'un tout) die ergänzenden Th., Ergänzungs-th.; les éléments, les parties intégrantes des –s, die Urstoffe, die Grundstoffe der T.

Moléculiste, m. Physl. (qui admet des *molécules* organiques à la place des animalcules observés dans le sperme des ani.) Moleculist; le système des –s, Lehrbegriff von den organischen Theilchen.

Molée, f. c. *moulard*.

Molénaer, m. hn. (poi.) c. *merlan*.

Molène ou – **officinale**, f. c. *bouillon-blanc*.

Môler, Mar. – en poupe, (faire vent arrière et prendre le vent en poupe) abfallen, um vor dem Winde zu segeln; lenzen.

Molester, (tourmenter, vexer, susciter des embarras) belästigen, beschweren, Verdruß machen; – qn en lui suscitant des procès, einem einen Rechtsstreit, Rechtshandel an den Hals werfen; il les a fort molestés par ses chicanes, er hat ihnen durch seine Rechtsverdrehereien od. Wickiereien viel Verdruß gemacht, cf. *vexer*.

Molet, m. Or. (petite pincette des orfèvres) Zängelchen, n.

Moletoir, m. Gla. (verre scellé sur une pierre mince, et frotté de potée) ein gekittetes Glas.

Molette, f. (partie de l'éperon en forme d'étoile, avec laquelle on pique le cheval); la – de l'éperon, das Spornrädchen; une – d'éperon, ein S.; les pinces, les dents de la –, die Stacheln, die Zähne des –s; Art. instr. propre à broyer les poudres ɛ) Reibekeile, Läufer; Bout. (petites roues pleines, creusées dans les bords co. une poulie, et traversées de divers outils) Rolle, Scheibe, f; Cor. (petit rouleau de bois traversé d'une broche de fer terminée en crochet; à laquelle on attache le chanvre, qui se tord en tournant la –) Rolle od. Scheibe, den Hanf damit zu drehen; Gla. (instr. de bois, doublé de chapeau, dont on se sert pour rechercher les glaces après les avoir polies) mit Filz überzogenes Polierholz; Hor. (petite roue employée dans les conduites des cadrans des grosses horloges) Uhrrädchen; Jar. (melon, concombre, citrouille mal faite); je ne fais point de cas de ce melon, ce n'est qu'une –, es liegt mir nichts an dieser Melone, sie ist ganz unförmig; concombre –, melon –, unförmige Gurke, Melone; Lun. (morceaux de bois au bout desquels on attache les pièces de verre qu'on veut travailler) Schleif-rolle, -scheibe, f; Maré. (épi de poil qui se trouve au milieu du front du cheval et entre les deux yeux) Schopf; it. (tumeur molle au-dessus du boulet du cheval) Galle, Steingalle, f; – simple ou nerveuse, (qui est sur le tendon) einfache od. verhärtete St.; – soufflée, (qui est placée à côté du tendon) Windg.; Mar. c. *amolette*; Orf. (gr. pincettes d'égale largeur d'un bout à l'autre, serv. à la forge) Schmiedezange, f; Phar. Pt. Verr. ɛ, (pierre ou marbre ɛ. ord. de figure conique, serv. à broyer les couleurs ɛ) Läufer; Ru. (poulie de bois traversée dans son axe par un fer recourbé, qui sert à retordre) Drehrolle, f.

Moletter, Gla. (se servir de la *molette*, pour finir le poli des glaces) den Spiegeln mit dem Polierholze vollends den Glanz geben.

Molière, a. (dans qs provinces) terre –, (grasse et marécageuse, où les chevaux et les voitures sont en danger d'enfoncer) fette, lehmige Erde; Kleierde; dent –, autref., c. *molaire*; 2. f. c. *meulière* (3).

Molina, f. Bo. g. de pla. voisin des conises ɛ) id.

Molinæa, f. Bo. c. *cupanie*.

Moliné, m. Bo. (g. de pla., fam. des solanées).

Molinie, f. Bo. (g. de pla. graminées, formé de la mélique bleue) id.

Moline ou **molienne**, f. Com. (so. de laine d'Esp.) id.

Molinisme, m. Th. (système de *Molina*, Jésuite espagnol qui fait dépendre la grace de notre volonté) Molinism; dans le – la même grace est tantôt efficace, tantôt inefficace, selon que la volonté y coopère ou résiste, in dem M. ist die nämliche Gnade bald wirksam, bald unwirksam, je nachdem der Wille dabei mitwirkt od. widerstrebt.

Moliniste, m. (partisan de *Molinisme*) Molinist.

Molinosisme, m. Th. (système des Molinos, prêtre espagnol; quiétisme le plus outré) Lehre des Molinos.

Mollasse (mo-), a. (trop mou, et désagréable au toucher) weichlich, welk; chair, peau –, –es Fleisch, welke Haut; (le barbeau, le merlan) ont la chair –, haben ein zu weiches Fleisch; (ce damas) est –, (n'a pas assez de consistance et de corps) ist schlaff, hat keine Steife.

Mollavi, m. Bo. c. *héritière*.

Molle, f. Ton., Van. (botte d'osier fendu, qui en contient 300 brins) Büschel Weidenbänder; 2. Ton. (paquet de cerceaux) Bündel Reife; 3. (esp. de poi. du g. gade) Meerschleie, f.

Mollé (mo) ou **lentisque du Pérou**, m. Bo. (gr. arb. rameux de l'Amér. mérid., qui porte un fruit sembl. à un grain de poivre) Mollebaum, der peruanische Mastixbaum; Pfefferkornstrauch.

Mollement, ad. (d'une man. *molle*) weich; se coucher, être couché –, (dans un bon lit) sich in ein –es Bett legen; sich w. betten; in einem weichen Bette liegen; s'asseoir –, (sur un siège bien *mollet*) sich auf einen weichen Stuhl setzen; 2. fg: (faiblement, sans vigueur) nachlässig, schlaff, träge; agir, travailler –, n., sch. zu Werke gehen, n., tr. arbeiten; il s'est conduit – dans cette affaire, er hat sich bei dieser Sache schl. od. n. benommen; 3. (d'une man. efféminée); vivre –, weichlich leben; ein weichliches, wollüstiges Leben führen.

Mollesse (mô-), f. (qualité de ce qui est mou) Weichheit, Schlaffheit, f; la – et la dureté des corps, die W. und die Härte der Körper; la – (de la peau, d'un damas ɛ) die S.; – des chairs ɛ, die W. od. S. des Fleisches; 2. fg: (manque de fermeté dans le caractère) S., Schwäche, Weichlichkeit; il y a trop de – dans son caractère, er hat zu viel S. od. Schw. in ɛ; la – de nos mœurs, die Schl. od. Weichl. unserer Sitten; agir avec trop de – (dans une occasion), bei . . zu schlaff zu Werke gehen, zu träg, zu zaghaft handeln; je crains la – de vos conseils, ich fürchte Ihre verzagten, schlaffen Rathschläge; 3. (excès d'indulgence) Schwäche, f; la – du père a perdu les enfants, die Schw., die übertriebene Nachsicht des Vaters hat ɛ; 4. (délicatesse d'une vie efféminée) Weichlichkeit, Wollust, f; la – asiatique, la – des Sybarites, die asiatische Weichl., die Weichl. der Sibariten; vivre dans la –, weichlich leben, sich der Weichl. überlassen; Pt. mp. la – d'un tableau, du dessin, de la touche, (défaut, manque d'énergie) das zu Weiche an einem Gemählde, in der Zeichnung, in den Strichen, im Farben-auftragen; la – du pinceau, (défaut de fermeté dans son maniement) die zu weiche Manier im Mahlen; it. bp. une certaine – dans le pinceau est considérée comme une perfection, eine gewisse Weichheit in der Behandlungsart wird als eine Vollkommenheit angesehen; la – des chairs, (imitation naïve de leur flexibilité) die Weichh. des Fleisches; la – des contours, (esp. d'ondoyant q'uon désire dans le trait des figures des jeunes gens) die Weichh. der Umrisse.

Mollet (mo-lè), m. (petite frange qu'on met aux lits, aux sièges ɛ) Franse, f; – d'or, d'argent, – de laine, Gold-, Silber-, wollene F.; un lit garni d'un simple – de soie, ein mit einer einfachen seidenen F. besetztes Bett; 2. le – de la jambe, (le gras de la jambe) die Wade; Bo. – d'Inde, c. *mollé*.

Mollet, **te** (mo-), a. (dim. de *mou*; agréablement mou et doux au toucher) weich, sanft, zart; un lit –, des coussins bien –s, ein –es Bett, sehr –e Kissen; une étoffe douce et mollette, ein sanfter und weicher Zeug; pain –, (so. de petit pain blanc oblong) mürbes Brod; Mürbes; ext. (pt d'un homme qui marche encore avec peine après une attaque de goutte) il a les pieds mollets, er hat –e Füße, ist noch schwach, empfindlich auf den Füßen.

Molleton (mo-), m. (étoffe de laine douce et *mollette*) Multon; (une camisole ɛ) de –, von M.

Mollette (mo-), f. Phar. (pi. très dure et polie, serv. à broyer les médic.) Läufer, Reibekeule, c. *molette*.

Mollie, f. Bo. (g. de pla. appelé aussi *jungie*) id.

Mollient, e, a. Méd. c. *émollient*.

Mollière, c. *molière*.

Mollification (mo-), f. (act. de *mollifier*; ses effets) das Erweichen, Verdünnen, die Erweichung ɛ.

Mollifier (mo-), Méd. (rendre *mou* et fluide) erweichen, verdünnen; – les humeurs, die Säfte v.; (cataplasme) pour – une tumeur, um eine Geschwulst zu e.; tumeur mollifiée, erweichte Geschwulst; Corn. – les galins, (leur donner le degré de chaleur nécessaire, afin de pouvoir les étendre et les ouvrir) die Ochsenhorne erw.

Mollinède, m. Bo. (g. de pla. urticées) Mollinedie, f.

Mollipenne, m. hn. (g. de coléopt. qui ont les *élytres molles*) Weichflügeler.

Mollir (mo-), (co. *finir*) vn. (devenir *mou*) morsch, weich werden; (ces pommes) mollissent, werden m.; laisser – les nèfles sur la paille, die Mispeln auf dem Strohe w. werden lassen; 2. fg: (manquer de force) matt od. müde werden; (ce cheval aura peine à finir sa course), il commence à –, es fängt an müde od. laß zu werden; la jambe mollit à ce cheval, dieses Pferd wird matt auf den Füßen; Mar. (le vent) mollit contre les voiles, bläst flau in die Segel; 3. fg: (céder trop aisément) zu leicht nachgeben, wanken; il ne faut pas – dans cette affaire, man muß in dieser Sache nicht n.; (il se pique de fermeté), mais je l'ai vu – dans cette occasion, aber ich habe ihn bei dieser Gelegenheit wanken sehen; tenez ferme, vous commencez à –, vous mollissez, bleibt standhaft, ihr fanget an zu wanken, ihr wanket; (c'est un homme) qui ne mollit point, der nicht wankt, nicht nachgibt, der nicht von seinem Entschlusse abgeht; (les troupes) mollissent, (commencent à plier) wanken, fangen an zu weichen; Mar. –, abfeiern, abvieren.

Molliteur, m. (qui ôte l'amertume) die Bitterkeit vertreibendes Mittel ꝛc.

Mollugines, f. pl. Bo. (g. de pla. qui a son nom de *mollugo*) die Arten des Weichkrautes.

Mollugo, m. Bo. (pla. caryophyllée, esp. de gaillet dont la feuille est *très douce*) Weichkraut, n; Weichling.

Mollusques, f. pl. (2e classe de vers de Lin.) Weichthiere, n; schallose od. nackte weiche Würmer; – céphales ou céphalés, (qui ont une tête mobile distincte) W. mit einem Kopfe; – acéphales ou –lés, (qui n'ont point de tête distincte) W. ohne Kopf.

Molo, m. Cham. c. *moleau*.

Molobre, m. hn. (g. d'ins. némocères) Pilzkäfer.

Molochite, f. hn. anc. (esp. de jade néphrétique, qui avait de gr. vertus) id.

Molon, m. Bo. (pla. des anc., auj. la filipendule) id.

Molopes, f. pl. Méd. (vergetures sur la peau; pétéchies) Striemen auf der Haut; it. Pestflecken.

Molops, m. hn. c. *feronie*. [deckkäfer.

Molorque, m. hn. (g. d'ins. coléopt. lignivores) Hals-

Molosse, m. Poé. anc. (mesure de vers, composée de 3 longues) aus drei langen Silben bestehendes Versmaß; (Schwerschritt); Hn. (g. de mammif. cheiroptères, it. esp. de cq. trouvée fossile dans les schistes du hartz) Grämler; Hundsmaul, n; it. Molossus.

Moloxita ou **religieuse d'Abyssine**, f. hn. (passereau du g. grive, ayant un gr. *coqueluchon* noir qui semble embrasser la tête et la gorge) die abyssinische Nonne.

Molpadie, f. hn. (g. d'échinoderme voisin des holothuries) id.

Moltolinos, m. Com. (peau de mouton passée en mégie au Levant, d'une man. particulière) id., sämisches Schaffell aus der Levante.

Molucane, f. (pla. des iles Moluques, qui est verte toute l'année; ses fleurs sont jaunes et ress. à celles de la citrouille) id., das molukkische Immergrün.

Molucca, f. c. *molucelle*.

Molucelle, f. Bo. (g. de pla. labiées, dont une des esp. vient des iles *Moluques*) die molukkische Melisse; – lisse, die glatte m. M.; – épineuse, die stachelige m. M.; la – souligneuse, die staudenartige m. M.

Moluo, c. *morue*.

Moluque, f. Bo. c. *molucelle* épineuse; 2. pl. Gg. les –s, (iles de la mer des Indes, sous la ligne) die Molucken, Gewürzinseln; melisse des –s, c. *molucelle* épineuse.

Molure, m. hn. (esp. de couleuvre des Indes) Molures.

Moluris, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des mélasomes) Schwellkäfer.

Molve, f. hn. (poi. du g. gade) Leng.

Moly, m. Bo. (so. d'ail peu odorante, à laq. les anc. attribuaient des vertus merveilleuses; it. boisson qui en était faite) Moly, n; Blumenlauch; le – poivre du Pérou, c. *mollé*.

Molybdate, m. Chi. (sel formé par la combinaison de l'acide *molybdique* avec diff. bases) wasserbleisaures Salz; – ammoniacal, – de mercure, de plomb ꝛc., -es Ammoniaksalz, Quecksilber, Blei ꝛc.

Molybdène ou **molybdan**, **molybdénite**, m. Mg. (demi métal, d'un gris de plomb, connu sous le nom de *crayon ou mine de plomb*) Wasserblei, Reißblei, n; le – métal, das -metall; le – sulfuré, Wasserblei-erz, -glanz; Sauer-; – ocreux, -ocker; schwarzer Ocker; le sulfure de –, l'oxide blanc de –, schwefelsaures W.; weißes –oxyd; le régule de – est prodigieusement réfractaire, der -könig ist im höchsten Grade strengflüssig.

Molybdique, a. Chi. acide –, (dont le *molybdène* est la base) die Wasserblei-säure.

Molybdite, f. Mg. (pi. minérale contenant du plomb) Blei-erz, n; Bleistein. (très-dure) Molybdoid.

Molybdoïde, f. Mg. (esp. de mine de plomb légère et

Mom (ome) m. ou **momme**, f. (esp. de bière forte à Brunswick) Mumme, f; – double, Schiffs-m.

Momenet, m. hn. (singe cynocéphale) Hundskopfaffe.

Moment (mo man), m. (instant, temps fort court) Augenblick; le – de la conception, der Augenblick der Empfängniß; le – de la mort, le dernier –, der A. des Todes, der letzte A., le – est venu de les réconcilier, der A. ist gekommen, sie ꝛc.; je l'ai attendu qs –s, pendant qs –s, ich habe einige –e auf ihn gewartet; attendez un –, je reviens dans un –, dans le –, warten Sie einen A., ich komme in einem –e wieder, ich bin im –e, den A. wieder da; il n'a plus qu'un – à vivre, er hat nur noch einen A., eine sehr kurze Zeit zu leben; arriver trop tard d'un –, (um) einen A. zu spät kommen; demander un – d'audience, (auf) einen A. Gehör od. Audienz verlangen; (je viens) pour vous dérober qs –s de votre temps, Ihnen einige –e Ihrer Zeit zu rauben; il compte les heures et les –s, er zählt Stunden und –e; on l'attend à tout –, à tous –s, d'un – à l'autre, de – en –, man erwartet ihn jeden A., alle –e, von einem –e zum andern; (il se contredit) à tout –, à tous –s, (sans cesse, à toute heure) jeden A., alle –e, einmal über das andere; je crois à tout – le voir, l'entendre, jeden A. glaube ich ihn zu sehen ꝛc.; (je vous quitte), car tous vos –s sont précieux, denn alle Ihre –e sind kostbar; n'attendez pas au dernier – pour lui écrire ꝛc., warten Sie nicht bis auf den letzten A., um ꝛc.; au –, dans le – que je partis, in dem –e, als ich abreisete; au – où il arriva, au – qu'il arriva, j'entrais chez lui, in dem –e, als er ankam, trat ich ich zu ihm hinein; du – que je l'ai aperçu, j'ai cru ꝛc., (dès que je ..) im –e, sobald ich ihn gewahr wurde, glaubte ich ꝛc.; du – que je l'ai connu, je l'ai aimé, von dem –e an, da ich ihn kennen lernte, habe ich ꝛc.; renonçons y dès ce –, laßt uns von diesem –e an darauf Verzicht thun; je l'appréciai dès ce –, dès le premier –, ich wußte es von diesem –e an, vom ersten –e an zu würdigen, zu schätzen; (il est fou, sage) par –s, (par intervalles) zu Zeiten; le bon –, (l'instant favorable) der günstige A. od. Zeitpunkt; c'est le –, le bon –, le meilleur – pour lui parler, das ist der A. od. Z., der rechte, der beste A. od. Z. mit ihm zu sprechen; prendre un bon –, attendre les bons –s, einen A. od. Z. ergreifen, die g–n A–e od. Z–e abwarten, cf. *bon* (3); (pt d'un homme dont l'esprit est *égaré*, mais qui a de bons intervalles) il a de bons –s, er hat mitunter helle A–e, gute Stunden; dans ses bons –s, quand il est dans ses bons –s, in seinen hellen A–en, wenn er seine guten A–e od. Stunden hat; un bon, un mauvais –, (esp. d'inspiration subite et passagère pour faire le bien ou le mal) ein guter, ein schlimmer A.; dans un bon – il lui écrivit ꝛc., in einem guten –e ꝛc.; (il m'en fit présent) dans un bon –, in einem guten –e; dans un mauvais – il lui dit ꝛc., in einem schlimmen –e, in einer bösen Anwandlung sagte er ꝛc.; Math. (dans les nouv. calculs de l'infini, augmentations ou diminutions momentanées d'une quantité considérée co. dans une fluxion continuelle; plus ord. *différences*) Moment, n; Méc. (la force d'un corps en mouv., ou aussi le produit de sa masse multipliée par sa vitesse) Moment, n; (dans la comparaison des mouvements des corps), le rapport de leur – est touj. composé de la vitesse du corps en mouvement, et de sa quantité de matière, ist das Verhältniß ihres M–s immer ein Produkt aus der Schnelligkeit des in Bewegung befindlichen Körpers und seiner Masse; (deux corps) qui ont les mêmes –s, des –s égaux, welche einerlei, gleiche M–e haben; Sta. (le produit d'une puissance par le bras du levier auquel elle est attachée, ou par la distance de sa direction au point d'appui) M.; une puissance a d'autant plus d'avantage, toutes choses égales d'ailleurs, et son – est d'autant plus grand, qu'elle agit par un bras de levier plus grand, eine Kraft hat, bei übrigens gleichen Umständen desto mehr Wirkung, und ihr Moment ist um so größer, je länger der Hebelarm ist, an welchem sie wirkt; le – d'inertie d'une masse, das M. der Trägheit einer Masse. Syn. un – n'est pas long, un instant est encore plus court, moment (ein Augenblick) ist nicht lang, instant (ein Nu) ist noch kürzer; – se prend qf. pour le temps en général, et il est d'usage au figuré; instant a une signification plus resserrée, et ne s'emploie que dans le sens littéral, moment wird zuweilen für Zeit überhaupt genommen, und ist im bildlichen Sinne gebräuchlich; instant hat eine eingeschränktere od. engere Bedeutung, und wird nur im buchstäblichen Sinne gebraucht; il faut savoir prendre le – favorable, qf. un instant trop tôt ou trop tard fait manquer une affaire, man muß den günstigsten Augenblick od. Zeitpunkt (moment) zu ergreifen wissen, manchmal macht ein Augenblick zu früh od. zu spät, daß eine Sache mißlingt.

Momentané, ée, a. (qui ne dure qu'un *moment*) augenblicklich; plaisir –é, joie, douleur –ée, –es Vergnügen, –e Freude ꝛc.; action –ée, –e Wirkung ꝛc.; -ment, ad. (passagèrement, pour un *moment*) a., auf od. für einen Augenblick; je suis ici –, ich bin auf einen A. hier; (ce météore) n'a paru que –, erschien nur a., nur für einen A., zeigte sich nur einen A., war nur einen A. sichtbar.

Momerie, f. autref. (mascarade, bouffonnerie) Mummerei, Vermummung, f; fg. (affectation ridicule d'un sentiment qu'on n'a pas) fa. M.; (elle paraît fort affligée de la mort de son mari), mais c'est une –, c'est pure –, aber es ist eine M., es ist bloße M. od. Verstellung; (il témoigne bc de respect pour la religion), mais ce n'est que –, aber es ist nur M., nichts als Verstellung; it. (cérémonie vile, misérable et risible); (il n'y a point de religion) qui ne soit défigurée par qs –s, die nicht durch einige M–en, durch einigen Firlefanz entstellt ist; (leur vie) n'est qu'une – continuelle, ist nichts als eine anhaltende M.

Momeur, m. (hom. déguisé) v. verkleideter, vermummter Mensch.

Momie ou **mumie**, f. (squelette ou cadavre embaumé ou desséché à la man. des anc. Égyptiens) Mumie; Balsamleiche, f; – embaumée, – tirée des sables mouvants de l'Arabie, einbalsamirte M., aus dem Flugsande in Arabien hervorgezogene M.; Sandm., f; fg. il est sec comme une –, er ist zu einer –e eingeschrumpft; it. (pt d'une pers. nonchalante et sans activité) c'est une –, une vraie –, elle reste là comme une –, er (sie) ist eine M., eine wahre M. od. Bildsäule, sie steht da wie eine B.; 2. –, gomme ou baume de –, (esp. de drogue ou de composition visqueuse d'Arabie ꝛc.) c. *pissasphalte*; Jar. (cire noire pour greffer les arbres) schwarzes Baumwachs.

Momon, m. (défi fait aux dés par des gens masqués; comme qu'ils y jouent dans des jours de fêtes, sans donner ni prendre revanche) Spielsatz einer vermummten Person; Maskensatz; (il est défendu de parler) quand on présente le –, wenn man vermummt zum Halten eines Satzes auffordert; porter, recevoir un –, vermummt einen Satz einsetzen; den Satz einer Maske halten; jouer, perdre un –, un – de cent louis, vermummt um einen Satz, um einen Satz von 100 Louis spielen, vermummt einen Satz ꝛc. verlieren; couvrir, recevoir un –, (accepter le défi) die Aufforderung einer v. P. annehmen, den Satz .. halten; 2. (au lansquenet ꝛc., partie où les joueurs ont la même quantité de jetons, de man. que celui qui gagnera les jetons de tous les autres, reçoit toute la mise); gagner le –, den ganzen Einsatz gewinnen.

Momordique, f. Bo. (pla. d'Amér. ꝛc. qui porte la *pomme de merveille*) Balsam-Apfel. (de scie) id.

Momot, m. hn. (ois. du g. toucan, à bec dentelé en man.

Momoul ou **oiseau d'or**, m. hn. (beau faisan de l'Indostan, à plumes très longues, brillantes d'or et d'émeraude) indischer Goldfasan.

Momus, (uce) m. My. (Dieu de la raillerie et des bons mots satyriques) Spottgott, (Momus).

Mon; ma, f. mes, pl. (a. ou pron. poss. de la 1e pers.) mein; mon fils, ma fille, mon enfant, mes livres, m. Sohn, -e Tochter, m. Kind, -e Bücher; (la vente) de mon jardin, de ma montre, -es Gartens, -er Uhr; il s'agit de mon père, de ma femme, de mes amis ou amies, es ist der Rede von -em Vater, von -er Frau, von -en Freunden ꝛc.; (dites-le) à mon frère ꝛc., à mes fils, à mes filles, à mes enfants ꝛc., -em Bruder, -en Söhnen, -en Töchtern, -en Kindern ꝛc.; mon, (pour ma, avant une voyelle ou un h muet); mon âme, mon amie, mon unique ressource, mon honneur, ma honte, mon humble demeure, -e Seele, -e Freundinn, m. einziges Rettungsmittel, -e Ehre ꝛc. [bunte Affe.

Mona, m. hn. (espèce d'Afr., du g. des singes) id, der

Monacaille, (lm) f. Au. (engeance monacale) mp. Mönchswesen, n.

Monacal, e, a. (qui app. à l'état de moine) mönchisch, Mönchs-; habit –, chant –, -kleid, -gesang; la règle, la vie –e, die -regel, das -leben; cela est trop –, das ist zu m.

Monacalement, ad. (d'une man. *monacale*); vivre –, prêcher –, mönchisch, wie ein Mönch leben, predigen.

Monacanthe, m. hn. (sous-g. de poi. anal. aux balistes)

Monacelle, f. Bo. c. *Helvelle*. [Einhornfisch.

Monachelle ou **castagnole**, f. ou **marron**, c. *marron* (hn.)

Monachisme, (-kisme) m. (état des *moines*) Mönchsstand, das -wesen, n; die Mönchheit; s. (ord. t. de mépris); cela provient du –, ne peut être attribué qu'au –, das kommt vom Mönchst., von der Möncherei her, kann nur dem .. beigemessen werden.

Monachne, m. hn. (g. de pla. gramin.)

Monade, f Phil. (être simple et sans partie, dont, suivant Leibnitz, tous les autres êtres sont composés) Monade, f; einfaches, untheilbares Wesen; Hn. (g. de polypes amorphes ou animalcules infusoires) Punktthierchen, n; la – terme, (si petite, qu'on ne saurait juger même de sa

forme) Gränzmonade, f.

Monadelphe, a. Bo. étamines –s, (réunies à leur base en un seul tube, au milieu duq. passe le pistil) einbrüderige, in einen Bündel verwachsene Staubfäden; –phie, f. (classe de plantes à étamines –s.) id; Klasse der einbrüderigen Pflanzen, f.

Monadiste, m. s. Phil. (partisan du système des monades) Anhänger der Monadenlehre, des Lehrbegriffs von den Monaden; Monadist.

Monandre, a. Bo. plante –, (de la monandrie) einmännige, einmännerige Pflanze.

Monandrie, f. (se classe des plantes de Lin. renfermant celles dont la fleur n'a qu'une seule partie mâle ou une seule étamine) Einmännrigkeit, f; Klasse der einmännigen Pflanzen.

Monarchie, f. (état gouverné par un seul chef; opp. à démocratie) Allein-herrschaft, Ein h., Monarchie, f; (ce prince) aspirait à la – universelle, strebte nach der A. der Welt; – absolue, élective, limitée, unumschränkte A. od. M., Wahlm., eingeschränkte A. od. M.; 2. (gr. état gouverné par un monarque) Reich, n; M.; la – des Assyriens, des Mèdes, das assyrische, das medische R.; la – française comprenait autrefois la France, la Germanie ꝛc, das fränkische Reich begriff ꝛc in sich.

Monarchien, m. hf. (nom donné aux partisans de la monarchie constitut. décrétée en 1791) Monarchist.

Monarchique, a. (qui opp. à la monarchie) alleinherrisch, ein h., *monarchisch; 2. m. h. Ecc. les –, (sectaires qui n'admettait qu'une seule pers. divine) Monarchisten; État –, –er Staat; vivre sous un gouvernement –, unter einer –en Regierung leben; –ment, ad. (d'une man. –) all., m., auf eine –e Art; gouverner un état –, einen Staat allein, m. regieren.

Monarchiste, m. partisan de la monarchie) Anhänger der Monarchie, *Monarchist.

Monarde, f. Bo. (pla. labiée, du nom de Nicolas Monardes, médecin espag.) Monarde; f; la – fistuleuse, la – didyme, die röhrenförmige M., die gepaarte od. doppelte M.

Monarque, m. (qui a seul le pouvoir souverain, qui gouverne seul un grand état) Alleinherrscher, *Monarch; grand, puissant –, großer, mächtiger M.

Monarrhène, m. Bo. (g. de pla. voisin des inules ꝛc)

Monase, m. hn. (g. d'ois. barbus de la Guiane, esp. de coucou) Bartkuckuck.

Monastère, m. (gr. couvent, lieu où demeurent des moines ou des religieuses) Kloster, n; – d'hommes, – de filles, Manns–, Frauen–; se retirer, s'enfermer dans un –, sortir du –, sich in ein K. zurückziehen, einsperren, aus dem K. gehen, das K. verlassen. Syn. cf. cloître. (sect. Jean de Leyde) Monasterianer.

Monastériens, pl. (anabaptistes du 16e siècle, qui suivi-

Monastique, a. (qui concerne les moines) klösterlich, mönchisch; discipline, vie –, k–e Zucht, Klosterzucht, k–es, m–es Leben, Kloster-leben, Mönchs-l.; institution –, les ordres –s, m–e Satzung, Mönchssatzung; die k–en Orden od. Mönchsorden.

Monaul, m. hn. (g. d'ois. gallinacés nudipèdes) Argus, Pfaufasan. [m. (celui qui en jouit) der M.

Monaule, f. Mu. anc. (esp. de flûte à une tige) id; 2.

Monaut, a. (qui n'a qu'une oreille) einöhrig; chien –, un chat –, –er Hund, –e Katze.

Monax, m. hn. (spèce du g. marmotte, qu'on trouve au Canada ꝛc) id, das amerikanische od. virginische Murmelthier, der Afterhase.

Monbin ou spondias –, m. Bo. (arb. des Antilles; fam. des térébint.) Monbin, –baum; la prune de –, du spondias –, la marmelade de prunes de –, die –pflaume, das –pflaumenmus; la gomme –, das [–gummi.

Moncaya, m. Bo. c. mocaya.

Moncayar, m. Com. c. burat.

Monceau, m. (tas, amas en forme de mont) Haufe od. –n; grand –, un petit –, ein großer H., ein kleiner H., ein Häufchen; – d'avoine, de bled, d'argent, H. Haber, Getreide, Geld; mettre (des pierres ꝛc) en un –, auf einen –n legen. Syn. cf. tas.

Monchicouba, m. hn. (poi. très approchant de la picarelle, qu'on prend à St. Jean de Luz ꝛc) id.

Mondain, e, a. (qui aime les plaisirs, les vanités du monde, qui sent trop le monde) weltlich, w. od. irdisch gesinnt; homme, esprit –, –er Mensch, –er Sinn; plaisir, spectacle –, –es Vergnügen ꝛc; air –, vêtement –, ein –es Aussehen, eine –e Kleidung; elle est extrêmement –e, sie ist äußerst w.; pour une dévote, ses habits sont trop –s, für eine Fromme ist ihr Anzug zu w.; un sage –, (nom que les dévots donnent à un homme sage, mais qui n'a que des vertus morales) ein Vernunftweiser; ein tugendhafter nach der Welt, im –en Sinne; 2. m. ord. pl. (attaché aux vanités du monde) Weltmensch, das Weltkind; les –s, Weltlinge; die Weltmenschen od. -kinder.

Mondainement, ad. (d'une man. mondaine) weltlich, nach Art der w. od. irdisch gesinnten Menschen; vivre –, être vêtu –, w. leben, gekleidet seyn.

Mondanité, f. Dév. (vanité mondaine) Weltlust, Eitelkeit, f; passer sa vie dans la –, sein Leben in W., in sinnlichen Vergnügen hinbringen; (le mépris) des –s, der Eitelkeiten der Welt, des Welttandes, des irdischen Wesens.

Monde, m. (l'univers, le ciel, la terre, et tout ce qui y est compris) Welt, f; (Dieu) a créé le –, a tiré le – du néant, hat die Welt erschaffen, aus dem Nichts hervorgezogen; la fin du –, das Ende der W.; fa. depuis que le – est –, (de tout temps) seitdem die W. ist, so lange die W. steht; le – idéal, (l'idée du – qui est en Dieu même de toute éternité) die urbildliche W.; – inférieur ou sublunaire, (le globe terrestre) die irdische W., Erden–; – supérieur, (les cieux) die höhere W.; le – matériel est opposé au – des esprits, die Körper– ist der Geister– entgegengesetzt; l'an du –, (de la création du –) das Jahr der W., im Jahr der W.; 2. (le globe terrestre) W., Erde, f; les quatre parties du –, die 4 –theile od. Erdtheile; le centre du –, le bout du –, aux deux bouts du –, der Mittelpunct der W., der E, das Ende der W., an den beiden Enden der W.; se rendre maître du –, sich zum Herrn der W. machen; courir le –, faire le tour du –, in der W. herumreisen, die Reise um die W. machen, die W. umsegeln; la pluralité des –s, die Mehrheit der –en; (si les planètes) sont des –s habités, bewohnte –en sind; venir au –, (naître) auf die W. kommen, geboren werden; mettre un enfant au –, (lui donner la naissance) ein Kind zur W. bringen, gebären, fa. in die W. setzen; il n'est plus au –, (il est mort) er ist nicht mehr auf der W., ist todt; le nouveau –, (le continent de l'Amérique) die neue W.; l'ancien et le nouveau –, (les deux continents) die alte und die neue W.; Bl. (globe sur lequel il y a une croix) Kugel, auf welcher ein Kreuz ist; Re. l'autre –, (la vie future) die andere W., das zukünftige Leben; dans l'autre – il faudra ꝛc, in der andern W. wird man müssen ꝛc; po. il est allé en l'autre –, (il est mort) er ist in die andere W. gegangen, ist gestorben; Syn. – ne renferme que l'idée d'un être seul, quoique général, souventil est pris pour la terre; univers renferme l'idée de plu. êtres, de toutes les parties du –: le soleil qui échauffe tout le – (toute la terre), est supposé le foyer de l'univers, Welt schließt nur den Begriff eines einzigen, obgleich allgemeinen, Wesens ein, sie wird oft für die Erde genommen; Weltall schließt den Begriff mehrerer Wesen, aller Theile der Welt ein; die Sonne, welche die ganze Welt (Erde) erwärmt, wird als der Mittelpunct der Erleuchtung des Weltalls angenommen; 3. (la totalité, la plupart des hommes) W., die –bewohner, die Menschen; (Jésus-Christ) est le sauveur du –, ist der Erlöser der W.; le – ne pardonne point l'ingratitude, die W. verzeiht, die Menschen verzeihen die Undankbarkeit nicht; 4. (gens, personnes) fa. Menschen, Leute, pl; il ne faut pas accuser le – légèrement, man muß die L. nicht leichtsinniger Weise anklagen; est-ce comme cela qu'il faut traiter le –? muß man so mit den L–n umgehen; (je crois) que vous vous moquez du –, Sie haben die L. zum Besten, machen sich über die L. lustig? 5. (certain nombre de pers.; it. les domestiques de qn, ceux qui sont sous ses ordres) Bediente, Menschen, Leute; il assembla quantité de – autour de lui, er versammelte eine Menge M. um sich her; il ne put rassembler que peu de –, er konnte nur wenig M. od. L., wenig Mannschaft zusammenbringen; il a amené bc de – avec lui, er hat viele L. mitgebracht; où pourra-t-on loger tout ce –? wo wird man alle diese L. unterbringen können? tout votre – est-il arrivé? sind alle Ihre L., alle Ihre Fremden angekommen? sind Ihre L. alle da? ist Ihre ganze Gesellschaft da? il a congédié tout son –, er hat alle seine L. od. B–en, seine ganze Dienerschaft verabschiedet; (ce général) n'avait que la moitié de son –, hatte nur die Hälfte seiner L.; il y a bien du – à Paris, il y avait bien du – à l'opéra, es sind viel M. zu Paris, es waren viele M., viel L. in der Oper; il n'y avait pas grand –, il y avait peu de – à cette fête, es waren wenig M., nicht viel L., wenig L. bei diesem Feste; il a un – d'ennemis sur les bras, il s'est fait un – d'ennemis, (une gr. quantité) er hat eine Menge Feinde auf dem Halse, er hat sich eine .. zugezogen; it. fa. un – de faussetés, de prodiges, eine Menge Unrichtigkeiten, Wunder. II. (la société des hom., dans laquelle on a à vivre) W., Gesellschaft, f; der Umgang; aimer le –, fréquenter le beau –, le grand –, die W., die G. lieben, mit der schönen W umgehen, vielen U. haben, viel in der W. leben. cf. beau; le commerce du – lui sera utile, der Umgang mit der W. wird ꝛc; (c'est un homme) qui a vu le –, qui a un grand usage, une grande pratique du –, une grande connaissance des affaires du –, der die W. gesehen hat, der viele W., viel W–erfahrung, viel W–kenntniß hat; avant d'entrer dans le –, à son entrée dans le –, vor dem Eintritte in die W., bei seinem ꝛc; mettre qn dans le –, (l'y introduire) einen in die W. einführen; (aimer) le grand –, die großen G–n; il ne voit qu'un certain –, er geht nur in eine gewisse G., in gewisse G–en, geht nur mit gewissen Leuten um; loin du – et du bruit, fern von der W. und vom Geräusche od. Getümmel; il s'est fait, il s'est formé dans le –, er hat sich in der W., in dem Umgange mit Menschen gebildet; c'est le – qui lui a formé l'esprit, die W, der U. mit den Menschen hat seinen Geist gebildet. cf. lire; faire figure dans le –, Figur od. Aussehen in der W. machen; le grand –, (la société distinguée) fa. die große W.; aller dans le grand –, voir le grand –, prendre les manières du grand –, in die große W. gehen, die .. sehen, das Betragen od. die Manieren der .. annehmen; le petit –, (les gens du commun) fa. die kleine W., die gemeinen Leute, das gemeine Volk; po. il ne faut pas tant mépriser le petit –, man muß das gemeine Volk nicht so sehr verachten; le beau –, (les pers. bien mises) fa. die schöne W.; j'y ai vu, trouvé bc de beau –, ich habe da viel .., viele wohlgekleidete Personen gesehen, angetroffen; Syn. le grand – est composé des gens de haute qualité, le beau – est l'élite des gens polis, die große W. besteht aus Leuten von hohem Stande, die schöne W. ist der Ausbund der fein gesitteten Leute; le – savant, (les gens de lettres) die gelehrte W.; de quel – venez-vous? (pt à qn qui ne s'est pas montré depuis long-temps, ou qui paraît ignorer une chose que tout le – sait) aus welchem W–theile, aus welchem fremden Lande kommen Sie her? vous n'êtes pas de ce-ci, vous n'êtes pas du –, Sie sind nicht von dieser W., Sie sind nicht von der W.; (c'est un homme) qui vient de l'autre –, der aus einer andern W. kommt; (c'est un homme) de l'autre –, (pt de qn dont les façons de vivre paraissent opp. à celles des autres hom.) aus einer andern W.; il dit des choses de l'autre –, (des choses étranges, incroyables) er spricht von überirdischen, wunderbaren, unglaublichen Dingen; c'est un homme qui n'est plus du –, il n'est plus de ce –, il a quitté le –, il a renoncé au –, (il n'est plus dans le commerce du –) er hat keinen Verkehr mehr mit der W., er hat sich der W. entzogen, hat der W. abgesagt; la science du –, (l'art de s'y conduire) W., Lebensart; il sait bien le –, sait bien son –, (la manière de vivre dans la société) er hat viel W, viel W–kenntniß, weiß mit den Menschen umzugehen, kennt seine Leute; it. (ce jeune homme) a du –, n'a pas de –, n'a aucun usage du –, hat W., Lebensart, hat keine .., weiß gar nicht, was in der W. der Brauch ist; il connaît le –, (les hommes) er kennt die W., die Menschen; il connaît bien son –, (les gens à qui il a aff.) er kennt seine Leute genau; P. il doit à Dieu et au –, (il est extrêmement endetté) er ist Gott und der W schuldig, ist ganz verschuldet, steckt voll Schulden; ainsi va le –, il faut laisser le – comme il est, (c'est ainsi que les hom. se gouvernent, il ne faut pas entreprendre de les réformer) so geht es in der W., das ist der W. Lauf; man muß der W. ihren Lauf lassen, die W. nicht anders machen wollen. cf. renverser; il est allé loger au bout du –, (dans un quartier fort éloigné) er hat seine Wohnung am Ende der W. aufgeschlagen, er ist in die abgelegenste Gegend gezogen. cf. bout; Dév. (les hommes qui ont les mœurs corrompues du siècle) die Welt; l'esprit du –, le train du –, der –geist, –lauf, das –leben; les maximes du –, (par opp. à celles de l'évangile) die Grundsätze od. Lehren der W.; (renoncer) au –, der W.; it. (vie séculière); il a quitté le –

pour se mettre dans un cloître, er hat die W. verlassen, um ꝛ; (il est sorti du couvent) et est entré, rentré dans le –, und in die W. eingetreten, zurückgekehrt; Écr. la figure de ce – passe, (il n'y a rien de solide, de permanent dans ce –) diese W., die Pracht dieser W. vergeht es ist nichts Bleibendes auf der W.; 2. (t. augmentatif) le meilleur homme ꝛ du –, von der W., il a dit de lui tout le bien du –, er hat alles Gute in der W. von ihm gesagt; il est le plus pauvre du –, il n'a rien du –, er ist der ärmste Mensch von der W., er hat auf der W. nichts; (je ne voudrais de cette maison) pour rien du –, um aller W. nichts; je n'y logerais pas pour tout au –, ich würde um Alles in der W. nicht darin wohnen; je ne voudrais pour rien au – que cela m'arrivât, ich möchte um aller W. nicht, daß ꝛ; rien au – ne me fait tant de plaisir que de ꝛ, nichts auf der W. macht mir so viel Vergnügen, als zu ꝛ; il fit tout au – pour lui plaire, er that alles auf der W., alles Mögliche, um ꝛ; ils sont le mieux du – ensemble, (très liés) sie stehen auf das Beste (von der W.) mit einander; Bo. (chiendent du Japon à fleur en forme d'épi) japanische Quecke mit ährenförmiger Blüte; Hn. petit –, (poi. du g. des quatre dents) der Brillenträger; der gefleckte Stachelbauch.

III. a. monde, hj. (opp. à immonde) rein; Écr. (Dieu ordonna à Noé) de faire entrer dans l'arche sept couples de chaque espèce d'animaux –s, sieben Paar –er Thiere von jeder Art in die Arche hineinzuschaffen.

Monder, (nettoyer) reinigen, säubern; – de l'orge, des amandes, (en ôter la pellicule ꝛ) Gerste ꝛ schälen; de l'orge mondé, geschälte Gerste; prendre un orge –é, (avaler de l'eau dans laq. on a fait bouillir de l'orge . .) Gerstenwasser trinken; – de la casse, (la tirer de son bâton, la préparer) Cassien aushülsen; du café mondé, (café en guise de thé, qui se fait en mettant bouillir un demi quart d'heure 25 baies non brûlées dans une demi chopine d'eau, et la laissant reposer q. temps bien bouchée; bon pour l'estomac, la toux, le mal de tête ꝛ) ein Aufguß von grünen Kaffebohnen; Méd. –, c. *mondifier*.

Mondicité, f. v. c. *propreté*.

Mondificatif, ve, s. a. Méd. onguents, remèdes –s, reinigende, aus-r. Salben, Mittel; Reinigungs-salben, -mittel; le – d'ache, das r. Eppichmittel, c. *détersif*.

Mondifier, une plaie, un ulcère, Méd. (nettoyer, purifier) eine Wunde ꝛ reinigen, ausr., c. *déterger*.

Mondique, c. *mundick*.

Mondo, m. Bo. (esp. de muguet du Japon) id.

Mondonskka, m. hn. (poi. de Sibérie, qui ress. au vé[ron]) id.

Mondrain, m. Mar. (monticule de sable ꝛ aperçue de la mer) Hügel od. kleiner Berg an der Küste; ils eurent connaissance d'une terre basse ꝛ et de plu. –s, sie erkannten ein niedriges Land ꝛ und mehrere H.

Mone, m. hn. c. *mona*.

Monétage, m. c. *monnayage*.

Monédule, f. hn. (g. d'ins. hyménopt. fouisseurs [d'Amér.]) [id.]

Monéris, m. Mar. anc. (navire à un seul rang de rames) id.

Monerme, f. Bo. (g. de gramin. formé de qs rottbollies)

Monétaire, m. h. anc. (intendant des monnaies, des médailles) Münzmeister; certaines monnaies romaines portent le nom du –, des –s, auf gewissen römischen Münzen steht der Name des -s, der M; 2. a. (des monnaies; qui y a rapport); système –, Münz fuß, -system; atelier –, Münzstätte, f.

Mongorer, (er) m. hn. (esp. de Saumon de Sibérie).

Mongous ou mongons, m. hn. c. *maki brun*.

Monial, e, a. Dr. c. (religieux, se; ce qui les concerne) pu. klösterlich; 2. –e, f. (religieuse) Nonne, f; un couvent de –es, ein -nkloster; les pouvoirs de ce prêtre ne s'étendent pas jusqu'aux –es, die Gewalt dieses Priesters erstreckt sich nicht bis auf die –n.

Monière, f. Bo. (g. de pla. xanthoxyllées, it. g. de pla personées) Moniere, f.

Monilie, f. (g. de pla. anal. aux moisissures) id.

Monilifera, f. Bo. (g. de pla. ayant pour type un arbr. du Cap. dont les graines serv. à faire des colliers ꝛ) id.

Moniliforme, a. Bo. (en forme de collier de perles) perlschnur-förmig; cactier ou cierge –, p-e Fackeldistel.

Monimie, f. Bo. (g. de pla. de la fam. des moniliées) id.

Monimiées, f. pl. Bo. (fam. de pla. formé de la monimie seul) Monimieen. [Monnina, f.

Monine, f. Bo. (g. de pla., fam. des pédiculaires ꝛ)

Moniteur, m. (qui donne des avis) Erinnerer, Rathgeber; (les jeunes gens) ont besoin d'un sage –, bedürfen eines weisen R-s; un – importun, ein ungestümer od. zudringlicher E od. R.; h. anc. (Thé.) c. *souffleur*; it. (valet chargé d'éveiller, d'avertir pour le dîner, les bains ꝛ) Aufwecker; Rufer (zum Essen, ins Bad ꝛ); Lit. (titre de pls. Journaux; abs. le – de France) Moniteur; tel article du –, (de France) der und der Artikel im M., im französischen Amts- od. Regierungsblatte; le – Westphalien, der westphälische M.

Monition, (ci) f. h. Ecc. (avertissement juridique, avant l'excommunication) Erinnerung, Warnung, f; – canonique, – verbale, kirchengesetzliche E., mündliche E.; on a fait jusqu'à trois –s, man hat bis zum dritten Male erinnert; procéder à la 2de –, zur zweiten E. schreiten; pour la 2e et 3e péremptoire –, zur dritten und letzten E.; obéir aux –s, den –en gehorchen.

Monitoire, m. (lettre d'un juge eccl., pour obliger, par censures, à faire la révélation d'un crime) Ermahnungsschreiben (zur Entdeckung des Urhebers eines Verbrechens), n; on a publié un – dans toutes les paroisses, man hat in . . ein E. kundgemacht; (le juge a ordonné) que l'official décernerait un –, daß der Official ein E. beschließen od. geben sollte; fulminer, jeter un –, (publier des lettres en forme de –) ein E. ergehen od. kundmachen lassen; 2. a. lettres –s, E.. Anmahnungsschreiben. Mahnschreiben. n. [ner.

Monitor, m. hn. (g. de reptiles, fam. des lézards) Warner.

Monitorial, e, a. (qui a rapport au *monitoire*; en forme de m.) Ermahnungs . .; lettre –e, E-schreiben, Erinnerungs-f., n; Mahnbrief.

Monjoli, m. Bo. (g. de pla., fam. des sebesteniers, ainsi appelé par allusion à la beauté du *varronia bullata* qui en fait partie) id; Varronie, f; les diff. espèces de –s, die verschiedenen Arten der V. [(mort) Todtenkopf-affe.

Monki, m. hn. (petit singe qui semble avoir une tête de

Monnage, m. Cou. (droit de mouture) Mahlrecht. n.

Monnaie, (mo-) ou monnoie, (mo nè) f. (pièce de metal, marquée au coin d'un prince ou d'un état souverain, et serv. pour l'échange du commerce) Münze, f; – de lame d'or ou d'argent, Blech-; M. von Gold- od. Silber-blech; – d'or, d'argent, goldene, silberne M., Gold-, Silber-; de la – de cuivre, de billon, Kupfer-, Kupfergeld; – de haut ou bon billon, de bas billon, (cf. *billon*) bessere, geringere Scheide-; fausse –, – altérée, falsche, verfälschte M.; – fourrée, (qui tient le milieu entre la – fausse et la – altérée, cf. *fourrer*) mit Gold- od. Silber blech überzogenes Münzstück; – faible, (où il y a bc d'alliage) leichte M., leichtes Geld; – forte, (où il y a le moins d'alliage) grobe M. od. -sorten, schweres Geld; – au dessous du titre, (qui n'a pas le titre porté par les ordonnances) M. unter dem Gehalt, M., die nicht nach dem verordnungsmäßigen Münzfuße ausgeprägt ist; toute – ayant cours, jede gangbare -sorte; il est accusé de fausse –, er ist der Falschmünzerei beschuldigt, wegen F. angeklagt. cf. *décri*, *décrier*, *léger*, *obsidional*; – réelle ou effective, (– d'or, d'argent ꝛ ayant cours dans le commerce et existant réellement, co. les louis, les guinées, les écus ꝛ) wirkliche M.; – de compte ou imaginaire, (qui n'existe ord. pas en espèces réelles, mais qui a été inventée pour faciliter les comptes, co. la livre tournois, la livre sterling, le florin) Rechnungs-, eingebildete M.; papier –, (papiers, effets mis en circulation par un gouvernement, en place de –) Papiergeld, n; payer en – forte, (en espèces évaluées sur un pied avantageux à celui qui reçoit) in gutem Gelde bezahlen; battre –, faire battre –, avoir droit de battre –, M. od. Geld schlagen, schlagen lassen, das Münzrecht, die Münzgerechtigkeit haben, cf. *frapper*; fg: battre –, (se procurer de l'argent) fa. Geld machen, sich Geld verschaffen; (il a vendu ses hardes) pour battre –, um Geld zu bekommen, zu machen; P. (pt d'un homme de mauvaise réputation) il est décrié comme de la fausse –, co. fausse –, er ist verrufen wie falsche M., wie falsches Geld; il ferait de la fausse – pour lui, (il n'y a rien qu'il ne fît pour lui) er würde ihm zu Liebe ein Falschmünzer, er würde alles für ihn wagen; 2. (petites espèces d'argent ou de billon) M., kleines Geld; je n'ai point de – pour vous changer, ich habe keine M., um ꝛ; j'ai de la –, (pour vous changer ꝛ) ich habe M.; (voici un écu) et un peu de –, und ein wenig M.; je n'ai pas un sou de –, ich habe keinen Heller M.; n'avez vous pas la – d'un écu ꝛ, (pour un écu de –) haben Sie nicht für einen Thaler M.? P. payer en – de singe ou en *gambades*, cf.; payer qn en même –, de même –, (rendre la pareille, ord. se venger d'une injure) einen mit gleicher M. bezahlen, einem Gleiches mit Gleichem vergelten; 3. (lieu où l'on bat la –) M., Münzstatt, Münzstätte, f; les trente –es de France, die dreißig Münzstädte od. Münzstätten in . .; la cour des –s, (qui jugeait tout ce qui concernait les –es en Fr.) das Münzgericht; Hn. la – de Guinée, (esp. de coq. ou de cauris) die guineische od. mohrische M.; die Kauris, die echte K.; das Schildkrötchen; – de pierre, du diable, ou numismale, (productions marines fossiles, de la forme des –s) Stein-, Teufels-, f.

Monnaierie ou -oierie, f. (lieu dans une monnaie où l'on frappe les pièces) Präge-werk, n; -stätte, f.

Monnayage, anc. monnéage, m. (fabrication de la monnaie) das Münzen, Aus-; Prägen, Ausp.; (il entend bien) le –, das M., das Münzwesen; droit de –, Münzrecht, n; – au marteau et au moulin, (par le moyen du marteau et du . .) das M. vermittelst des Hammers und des Triebwerkes; deniers de –, ausgemünztes Silber.

Monnayer, (co. *payer*) va. (faire de la monnaie) münzen, aus-; on a monnayé de l'or ꝛ pour plus d'un million, man hat für mehr als eine Million Gold ꝛ gemünzt, aus-g-; 2. (donner l'empreinte à la *monnaie*) prägen, ausp.; ce balancier monnaie tant ꝛ par jour, mit diesem Druckwerke prägt man täglich so und so viel Thaler ꝛ, cf. *balancier*; (payer) en argent monnayé, (par opp. à argent ouvragé ou brut) in gemünztem od. baarem Gelde, in klingender Münze.

Monnayère, f. Bo. c. *nummulaire*.

Monnayeur, m. (qui travaille à la monnaie du prince) Münzer; faux –, (qui fait de la fausse m.) Falsch-.

Monnoie, monnoierie, monnoyer ꝛ, c. *monnaie*, *monnaierie* ꝛ.

Monobolon, m. Gym. anc. (esp. de saut ou d'exercice du corps) id.

Mono-capuchino, m. hn. (singe du g. saki) Kapuzinermönch.

Monocarpe, a. Bo. plantes –s, (qui ont une fleur simple, co. le poirier ꝛ) einfrüchtige Pflanzen.

Monocentre, m. hn. (g. de poi.) c. *lépisacanthe*.

Monocéphale, a. Bo. plante –, (dont les tiges ne portent qu'une seule tête de fleurs) einköpfige, einknöpfige Pflanze.

Monocéras, m. Bo. (esp. de velleia) id.

Monocéros, (océ) m. hn. (nom qu'on a donné à la licorne et au rhinocéros) Einhorn, n; 2. (licorne de mer) -fisch; As. (constel. australe, entre le gr. et le petit chien) E.

Monochire, f. hn. (g. de poi. anal. aux pleuronectes) id.

Monochromate, s. a. (peinture tracée et ombrée d'une seule couleur; camaïeu) einfarbig; tableau –, -es Gemählde; un – du Poussin, ein -es G. von P.

Monocle, m. Op. (lunette à un seul verre, et qui ne peut servir que pour un seul œil à la fois) Augenglas für ein Auge, Fernglas mit einer einfachen Röhre, c. *lorgnette*; Hn. (petits crustacés qui ont les yeux très rapprochés et presque réunis) Schildfloh, Kiemenfuß, das Einauge.

Monocline, a. Bo. (ne faisant qu'un lit) einbettig; plantes –s, (qui réunissent les organes des deux sexes dans la même fleur, co. le lis ꝛ) Pflanzen mit Zwitterblumen; Zwitterpflanzen. [der rothe Brill-affe.

Mono-colorado, m. hn. (l'alouate proprement dit)

Monocorde, m. Mu. (instr. à une seule corde, it. instr. composé d'une seule corde, dont les divisions règlent les diff. intervalles des tons ou la proportion des sons de la Mu.) das einsaitige Ton-werkzeug, das Monochord; la division du –, die Eintheilung des M-es; diviser un –, ein M. eintheilen; (la trompette marine) est une espèce de –, ist eine Art e-n T-es.

Monocotylédone, a. 2. ou -é, -ée, Bo. (qui n'a qu'un *cotylédon* ou une feuille séminale) spitzkeimend.

Monocrome, m. c. *monochromate*.

Monocroton, m. h. anc. (vais. à un banc de rames de chaque côté) id. [äugig; animal –, -es Thier.

Monoculaire, m. (qui n'a qu'un œil) einäu-

Monocule, m. Chir. (bandage pour la fistule lacrymale et autres maladies qui n'affectent qu'un œil) einäugige Binde, f.

Monodactyle, s. a. hn. (nom donné aux ani. du g. du cheval) einzehig, -es Thier; 2. (g. de poi. thorac.) Stachelfuß.

Monodelphes, m. hn. Au. (mammif. dont les petits prennent leur entier développement dans la matrice de leur mère) Monodelphen.

Monodie, f. Mu. anc. (chant à voix seule, opp. à la musique de chant ou chorodie) einstimmiger Gesang; G. einer einzigen Stimme; Solo, n.

Monodon, m. hn. c. *narval.*

Monodonte, f. hn. (g. de cqs munie d'une dent, anal. aux toupies de Lin.) Einzahn. [Thier des Einzahns.

Monodontier, m. hn. (animal du monodonte) das

Monodore, f. Bo. (g. de pla. formé du corossol muscade) id. [rie) Monodynamis, f.

Monodyname, m. Bo. (g. de pla. nommé aussi usté-

Monoécie, f. Bo. (unité d'habitation; se classe de Lin., renfermant les pla. qui offrent sur le même individu ou la même tige des fleurs de sexe diff., mais séparées) die Klasse der einhäusigen Pflanzen, cf. *monoïque.*

Monoémère, a. (qui ne dure qu'un jour) eintägig.

Mono-féo, m. hn. (esp. de singe du g. saki) id.

Monogame, m. f. Jur. (qui n'a été marié qu'une fois) Monogam; Eineblicher, -che; 2. a. eineblich, monogamisch; Bo. (plantes) -s, (qui composent la *monogamie*) mit einfachen Blumen; einfachblumige. .

Monogamie, f. Jur. (état d'une pers. qui n'a été mariée qu'une fois) id; einfache Ehe; Einweiberei, f; Bo. (classe de pla. de Lin., dont les fleurs ont leurs étamines réunies par leurs anthères) id; die Klasse der Pflanzen mit einfachen Blumen. [bauchig.

Monogastrique, a. An. (qui n'a qu'un ventre) eins

Monogramme, m. (caractère factice, composé d'une ou de plu. lettres d'un nom entrelacées, et qf. de toutes; chiffre qui renferme un nom) Namenszug; verschlungener Name; Monogramm; (leurs signatures) étaient en -, waren Namenszüge, waren verschlungene Namen; le - indique que (ce tableau est de Rubens), der N., der verzogene Name zeigt an, daß ꝛc; Bo. (g. de pla. formé de qs fougères) Monogramma, f.

Monogrammatique, a. (qui app. au *monogramme*) monogrammatisch.

Monographie, f. hn. (description d'un seul objet ou d'un seul g.) Einzel-beschreibung, -zeichnung ꝛc. f.

Monogyne, a. Bo. (de la *monogynie*) einweibig; plante -, e-e Pflanze.

Monogynie, f. Bo. (sous division des classes des pla de Lin., dont la fleur n'a qu'une partie femelle ou qu'un pistil) das Geschlecht der einweibigen Pflanzen.

Monoïque, a. Bo. plantes -s ou de la monoécie, ou androgines, einhäusige Pflanzen, Pfl. von der Klasse der einhäusigen od. Zwitterpflanzen.

Monolite, s. a. (ouvrage d'une seul pièce, ex les statues, sarcophages ꝛc) Monolit; colonne -, monolitische, aus einem Steine bestehende Säule.

Monologue, m. (scène où un acteur parle seul) Selbstgespräch, Allein-g. n; - plein de sentiment, ein S. voll Empfindung, c. *soliloque.* [flechte, f.

Monolope, m. Bo. (g. de pla. appelé aussi *conie*) Staub-

Monomachie, f. Jur. c. *duel.*

Monôme, m. Alg. (grandeur ou quantité qui n'a qu'un seul terme, qui n'est composée que d'une seule partie ou terme, opp. à polynome) einfache Größe, f.

Monomères, m. pl. hn. (section d'ins. coléopt. n'ayant qu'un seul article à chaque tarse) Käfer mit 1 Fußgliede.

Monomètre, m. Poé. (vers qui n'a qu'une mesure) Vers, der nur Ein Silbenmaß hat; Monometer.

Monomyces, m. Bo. (nom donné aux champignons du g. agaric de Lin.) die Blätterschwämme.

Mono-oviste, m. c. *uni-oviste.*

Monopagée ou **monopégée**, f. Méd. (douleur de tête qui n'attaque qu'une partie très circonscrite) örtliches Kopfweh, örtlicher Kopfschmerz. [-, -er ꝛc.

Monopède, a. (qui n'a qu'un pied) einfüßig; homme

Monopétale, a. Bo. (qui n'a qu'un seul *pétale* ou feuille) einblätterig; (la fleur de la mauve) est -, ist e.

Monophages, m. pl. My. (ceux qui célébraient les *monophagies*, c.) Alleinesser.

Monophagies, f. pl. (fêtes des Eginètes en l'honneur de Neptune, où l'on mangeait ensemble sans se faire servir par aucun domestique) Monophagien. [Feuerwalze, f.

Monophore, m. hn. (nom donné au g. pyrosome) id,

Monophthalme, m. hn. (poi. qui n'a qu'un œil; monoculaire) das Ein-auge.

Monophylle, a. Bo. calice ou involucre -, (d'une seule pièce, ou dont les incisions, s'il y en a, ne sont pas continuées jusqu'à sa base) einblätteriger Kelch ꝛc.

Monophysisme, m. (opinion des *monophysites*) Monophysism.

Monophysites, m. pl. h. ecc. (sectaires du Levant, qui n'admettent qu'une seule nature en Jesus-Christ) Monophysiten.

Monopire, m. hn. (g. de polypes coralligènes) id.

Monopleurobranches, m. pl. hn. (ordre formé des mollusques à cqs non symetriques) (Einseit-kiemen).

Monopode, m. Ant. (table à un seul pied) einfüßiger Tisch.

Monopole, m. (privilège de vendre seul une marchandise dont la vente devrait être libre) Allein-handel, -verkauf; das Monopol; les -s ruinent le commerce, der A. verderbt den Verkehr, 2. (droit onéreux sur les marchandises) Auflage (auf Waaren); on a établi encore un -, un nouveau - (sur telle marchandise), man hat noch eine Aufl., eine neue A. auf die . . eingeführt; inventer des -s, (neue) Auflagen ersinnen; 3. (convention inique entre des marchands pour vendre plus cher une marchandise) Waaren-aufkauf; (les marchands ayant enlevé tout ce qu'il y avait de draps, pour les vendre avec plus d'avantage), on se plaignit de ce -, so beklagte man sich über diesen Aufkauf; punir le crime de - das Verbrechen des Aufkaufens bestrafen.

Monopoler, vn. (faire des *monopoles*; it. faire des cabales) Alleinhandel treiben, den Aufkäufer machen; it. geheime Händel stiften.

Monopoleur, m. (qui cherche à vendre seul q. denrée ꝛc) Alleinhändler, Aufkäufer; 2. (t. d'inj.; commis à la levée des impôts onéreux) Einnehmer lästiger Auflagen; Steuer-eintreiber.

Monoptère, m. Ant. Arc. (temple rond sans murailles, porté sur des colonnes) runder auf Säulen ruhender Tempel ohne Mauern; Hn. (g. de poi. des apodes) Einflosser. [id.

Monopterhin, m. hn. (sous. g. de poi. anal. aux squales)

Monoptérygiens, m. hn. (poi. à une seule nageoire dorsale) Fische mit einer einzigen Rückenflosse.

Monoptote, a. Gr. (mot grec ou lat. indécl. ou qui n'a qu'un cas) Wort, das nur eine Fall-endung hat.

Monopyrène, a. Bo. fruit -, (à un seul noyau) einkernige Frucht.

Mono-rabon, m. hn. (esp. de singe du g. saki) id.

Monorchis (kis), m. An. (qui n'a qu'un testicule) Einhodiger.

Monorchite (ki-), m. hn. (priapolite à un testicule) einhodiger Gliedstein; Einhodenstein.

Monorime, m. (petit poème sur une même rime) Gedicht in einerlei Reim.

Monositie (cie), f. Méd. (habitude de ne manger qu'une fois le jour ou pendant 24 heures) id, f; das Einmalessen.

Monospermatique, a. Bo. plante -, (qui n'a qu'une semence) einsamige Pflanze, P. mit Einem Samenkorne.

Monosperme, a Bo. (qui ne renferme qu'une seule graine) einsamig; fruit -, plante, -, -e Frucht ꝛc.

Monostique, m. (épigramme, petit morceau de poé. composé d'un seul vers) Gedichtchen, das aus Einem Verse besteht; 2. a. Cris. cristal -, (qui n'a qu'une rangée de facettes sur le contour de chaque base, en nombre diff. de celui des pans) monostisch; la topaze -, der -e Topas.

Monostome, -ale, m. hn. (g. de versintestins comprenant les monostomales et anal.) Einmundwurm.

Monostyle, a. Bo fleur, plante -, (qui n'a qu'un style) eingriffelige Blume, Pflanze.

Monosyllabe, s. a. Gr. (d'une seule syllabe) einsilbig; c'est un -, ce mot est -, das ist ein -es Wort, dieses Wort ist e. [des *monosyllabes*) einsilbige Verse.

Monosyllabique, a. vers -s, (dont tous les mots sont

Monothélisme, m. h. Ecc. (opinion des *monothélites*) Monothelism.

Monothélites, m. pl. h. Ecc. (sectaires du 7e siècle, qui ne reconnaissaient qu'une seule volonté en Jésus-Christ) die Monotheliten.

Monotome, m. hn. (g. de coléopt., réuni aux cérylons).

Monotone, a. (presque touj. sur le même ton) eintönig; chant, déclamation -, une lecture -, -er Gesang, Vortrag, ein -es Vorlesen, Geleier, n; prononcer un discours, dire qc d'une manière -, eine Rede ableiern, etw. herleiern; fg: (ce discours, son style est -, trop -, (trop uniforme) klingt einförmig, zu einf.; Pt. un tableau -, (égal de ton de couleurs, fade) ein ausdrucksloses, einförmiges Gemählde.

Monotonie, f. (uniformité ennuyeuse de tons dans le discours, dans la musique) Eintönigkeit, f; (ce prédicateur n'a point d'inflexion de voix), c'est une - perpétuelle, es ist die ewige E.; la - de ce chant ꝛc, die E. dieses Gesanges; fg: (trop grande uniformité); la - (du style, d'un discours), die Einförmigkeit der ꝛc; Pt. la - d'un tableau, die Monotonie in einem Gemählde, cf. *monotone.* [notoca, f.

Monotoque, f. Bo. (g. de pla., fam. des bruyères) Mo-

Monotrèmes, m. pl. hn. (ordre de mammif., comprenant les ornithorhynques et les échidnés) id.

Monotriglyphe, m. Arc. (espace d'un *triglyphe* entre 2 colonnes ou 2 pilastres) der Raum eines Dreischlitzes zwischen zwei Säulen; Monotriglyph.

Monotrope, m. Bo. (g. de pla. parasite) Ohnblatt, n; le - uniflore, à tige u., das einblumige O., das O. mit einblumigem Stengel.

Monotype, a. Néo. (à un seul type) monotypisch.

Monoxilo, m. Mar. (esp. de bateau de la mer adriat., fait d'un seul tronc d'arbre) id.

Mons (mon-ce), Gg. (vi. de Holl.) id. Bergen.

Mons (monce), m. (abréviation *fa.* et iro. de *monsieur*) Herr, -chen; - un tel, - de Braillardin, der und der H.; H. von Br.

Monseigneur, m. pl. **messeigneurs**, (titre d'honneur des pers. d'une naissance ou d'une dignité éminente, tels que les Ducs, les Grands-Ducs, les Archevêques et Évêques, les Ambassadeurs plénipotentiaires, et les Vice Connétables, Vice Grands-Électeurs ꝛc, leurs enfants ꝛc ou ceux des princes) gnädigster, durchlauchtiger Herr; -, Votre Altesse, Votre Excellence ꝛc a daigné me permettre ꝛc, g. H., Eure Durchlaucht, Eure Excellenz haben mir zu erlauben geruht ꝛc; Hf. abs. (titre par leq. on désigne le Dauphin); il est officier de -, page de -, er ist Hofbedienter, Edelknabe des Dauphin, des Kronprinzen; nosseigneurs, pl. (titre dont on se servait dans les requêtes présentées au conseil du roi, aux cours de parlement); au roi et à nosseigneurs de son conseil, an den König und die Herren von seinem geheimen Rathe; à . . de parlement, supplie humblement ꝛc, die gnädigsten Herren vom Parlemente bittet unterthänigst ꝛc.

Monseigneuriser qn, (le traiter de *monseigneur*, lui donner ce titre) gp. einen als gnädigen Herrn behandeln, ihm den Titel eines gn. H., den Titel Durchlaucht geben.

Monsieur, pl. **messieurs**, (mon cieu, mè-sieu) m. (titre de simple civilité, qu'on donne à celui à qui ou de qui l'on parle, ou à qui l'on écrit, et qui est de condition égale ou peu infér.) Herr, mein H.; c'est - de N. à qui j'ai l'honneur de parler? habe ich die Ehre, mit dem -n von N. zu sprechen? oui, -, ja, mein H.; je vous supplie, -, de ꝛc, ich bitte Sie, mein H., zu ꝛc; - le chevalier, voulez-vous bien ꝛc, H. Ritter, wollen Sie so gütig seyn, zu ꝛc; il s'agit de - votre père, de messieurs vos frères, es ist von Ihrem -n Vater, von Ihren -n Brüdern die Rede; le paquet est adressé à - P., à messieurs ses fils, das Paket ist an -n P., an seine -n Söhne überschrieben; fa. faire le -, (l'hom. d'importance) den -n, den großen -n spielen? fa. iro. voilà un beau -, das ist mir ein sauberer H.; 2. (le maître de la maison) H., Haus-; - est-il au logis? ist der H. zu Hause? - est sorti, der H. ist ausgegangen; c'est - qui vous appèle, allez parler à -, der H. ruft Sie, sprechen Sie mit dem -n.

Monson ou **mouçon**, m. Mar. c. *mousson.*

Monsone ou **monsonie**, f. Bo. (g. de pla., fam. des géranoïdes; du nom de Lady Anne *Monson*, qui voyagea aux gr. Indes) Monsonie, f; la - ou -ie lobée, die gelappte od. lappige M.; la - à grandes fleurs jaunes rayées de rouge, die großblumige M.

Monstre, m. (ani. dont la conformation est contraire à l'ordre de la nature) Ungeheuer, n; Mißgeburt, f; - affreux, horrible, hideux, gräßliches, fürchterliches, scheußliches U., gräßliche ꝛc M.; un - à deux têtes, à visage de chien, ein U., eine M. mit zwei Köpfen ꝛc; - marin, See-u.; (cette femme) accoucha d'un - brachte eine M. zur Welt; (cet enfant a trois yeux), c'est un -, es ist eine M.; fg: (pt d'une pers. cruelle et dénaturée) Néron était un -, un - de nature, Nero war ein U., ein Unmensch; ces peuples barbares, -s de nature, diese barbarischen, unmenschlichen Völker; c'est un - qu'il faudrait étouffer, po. un - de nature, er (sie) ist ein U., das man ersticken sollte, ein Unmensch, ein Unthier; (il a épousé) un petit -, eine kleine M., eine kleine mißgestaltete Person; c'est un - d'avarice, de cruauté, d'ingratitude, er ist ein U. von Geiz ꝛc, er ist ungeheuer od. unerhört geizig ꝛc; 2. fg: (très laid); (elle est horriblement laide), c'est un -, un - de laideur, sie ist ein

Scheusal; 3. (pol. d'une grand. extraord.); servir des –s, ungeheuer große Fische, F. von ungeheurer Größe auftragen; Poe. les –s des forêts, (les bêtes féroces) die U. in den Wäldern, die wilden Thiere; Bo., Hn. (individu du règne végétal ou ani. qui s'éloigne des règles ord. de la nature) mißgestaltetes Gewächs, Thier; Mißgestalt, f; (les feuilles qui naissent de l'intérieur d'autres feuilles, les fleurs du milieu desquelles sort une tige qui porte une autre fleur ꝛc.) sont des –s, sind Mißgestalten; les semences des –s ou fleurs doubles n'ont aucune fécondité, die Samen der mißgestalteten od. gefüllten Blumen sind unfruchtbar.

Monstrueusement, ad. (excessivement, prodigieusement) ungeheuer, unnatürlich; c'est un homme – gros, gras ꝛc., er ist ein u. großer, ein u. dicker od. fetter Mensch.

Monstrueux, se, a. (qui tient du monstre) mißgestaltet, ungestaltet, ungeheuer; un enfant, un animal –, une conformation –se, m–es od. ungest–es Kind, Thier, eine m–e Bildung; 2. (prodigieux, excessif) ungeheuer; (cet enfant) a la tête –se, .. hat einen ungeh–n, einen entsetzlich großen Kopf; il, elle est d'une laideur, d'une grosseur ꝛc. –se, er, sie ist ungeh. od. abscheulich häßlich, .. dick; on servit des poissons –, man trug ungeh. große Fische auf; fg. une avarice, une prodigalité, une profusion –se, ein ungeheurer, unnatürlicher Geiz, eine ungeheure Verschwendung; un pouvoir –, une autorité –se, eine ungeheure, übermäßige Macht, Gewalt; de – accords, unnatürliche Accorde oder Töne; Bl. (qui a q. partie de son corps qui n'est pas de sa nature); il portait d'azur au lion –, la tête humaine d'argent, er führte einen mißgestalteten Löwen im blauem Felde, mit einem silbernen Menschenkopfe; Bo. (d'une structure extraord. cf. monstre) m.; plantes –ses, m–e, widernatürlich gebildete Gewächse, Mißgewächse.

Monstruosité, f. (caractère, vice de ce qui est monstrueux) Mißgestaltheit, Ungestaltheit, Unförmlichkeit, f; das Ungeheure; la – de cette tête, de son ventre, die M. od. U. dieses Kopfes ꝛc.; la – de ce pouvoir, les –s de cette procédure, das Ungeh. dieser Gewalt, das Ungeh. in diesem Verfahren; 2. (chose monstrueuse, p. et fg.); c'est une –, das ist etwas Ungeheures; Bo. (écarts de la nature, souvent favorisés et augmentés par l'art) M.; les –s sont fréquentes parmi les plantes die M–en od. Mißgestalten sind unter den Pflanzen häufig; – par défaut, par excès, par déformation, (de cert. parties) Mißgestaltungen wegen mangelnder, überflüssiger verbildeter Theile; M. durch Mangel, durch Uebermäßigkeit, durch Verbildung.

Mont, (mon) m. (ord. montagne, excepté en poésie ou joint à un nom propre) Berg; le – Sinaï, la montagne de Sinaï, der B. Sinai; Ste Catherine du – Sinaï, die heilige Catharina vom –e Sinai; le – Etna, le – Gibel, les –s Pyrénées, der (B.) Ätna, der (B.) Gibellino, die pyrenäischen Gebirge; le – Calvaire, le – olivet, – des olives, der Calvari– od. Kreuzigungs–; der Oel–; it. abs. les –s, (ord. les Alpes) die Alpen, das Gebirge; passer, repasser les –s, über die A., über das G. gehen, zurückgehen; au delà des –s, deçà les –s, jenseits, diesseits der A., des G–es; Poe. le double –, (le Parnasse) der Doppel–b., Musen–b.; P. cf. promettre; vous me donneriez un – d'or, des –s d'or, (toutes so. de choses) que je n'en ferais rien, Sie dürften mir Alles in der Welt (fa. ich weiß nicht was) geben, Sie dürften mir goldene –e versprechen, ich würde es nicht thun; cela lui coûte des –s d'or, (excessivement) das kostet ihn (ihm) ungeheuer od. außerordentlich viel Geld; par –s et par vaux, (en toutes sortes d'endroits, de tous côtés) über B. und Thal; aller, courir par –s et par vaux, über B. und Thal, über Stock und Stein fortgehen, fortlaufen; on le cherche par –s et par vaux, man sucht ihn aller Orten; –s de piété, (cert. lieux en Italie ꝛc., où l'on prête sur des nantissements sans intérêt, ou à un intérêt fort modique) Leih–häuser, Pfand–h.; An. – de Vénus, (petite éminence couverte de poils, au dessus de la vulve) Venusberg; Chir. (cert. petites éminences dans la paume de la main à la racine des doigts, auxq. on donne le nom des planètes) Berge; le – de Jupiter, de Mars, de Vénus ꝛc. der Jupiters–b., Mars–b., Venus–b. od. Liebes–b.; Gu. c. pagnote. Syn. – désigne q. montagne fameuse, une masse détachée de toute autre pareille, soit physiquement, soit idéalement; montagne ne présente que l'idée générale et commune sans aucun égard à cette distinction, mont bezeichnet irgend einen berühmten Berg, eine von jeder andern dieser Art abgesonderte Masse in der Natur sowohl als in der Einbildung; montagne enthält nur den allgemeinen und gewöhnlichen Begriff ohne Rücksicht auf dieser Unterschied.

Montage, (du bois, du foin, des grains ꝛc.), m. (act. de les monter, travail, salaire à ce sujet) das Hinaufschaffen, –tragen, bringen, –ziehen des Holzes ꝛc., it. der Lohn für das H. des Holzes ꝛc.; le – des bateaux, das Hinauf–fahren, Aufwärts–f. der Fahrzeuge; Soi. – du métier, (act. d'en disposer toutes les parties de man. à exécuter l'étoffe dont le dessin est donné) die Zurichtung des Werkstuhls.

Montagnard, e, (gnyar) a. (des montagnes) auf den Bergen od. Gebirgen wohnend; animaux, peuples –s, Bergthiere, Bergvölker; Bo. c. montain; s. ord les –s, die Berg–bewohner, Gebirg–b., Gebirger; c'est un –, er ist ein..; Hn. le –, (ois. du g. faucon, qui ress. be à la cresserelle) Bergfalk.

Montagne, (-gny'e) f. (gr. masse de terre ou de roche au-dessus de la surface de la terre) Berg; das Gebirg; haute –, – élevée, hoher B., hohes G.; – escarpée, rude, steiler, schroffer Berg; le penchant, la pente, la descente, le pied d'une –, die Lehne, der Abhang, der Abfall, der Fuß eines B–es, G–es; gagner le haut de la –, auf den Gipfel des B–es steigen, den B. ersteigen; les –s du Tirol ꝛc., die Tiroler–b–e, ꝛc. g–e; un pays de –s, plein de –s, ein bergiges od. gebirgiges Land; une chaîne de –s, (suite de –s qui se touchent l'une l'autre) eine B–kette, G–kette; les villes des –s, die B–städte, G–städte; die im G–e od. auf dem G–e liegenden Städte; la guerre des –s, (qu'on fait dans un pays de –s) der G–krieg, K. in einem gebirgigen Lande; –s primitives, (qui paraissent aussi anc. que la terre) Urg–e, Grundg–e; uranfängliche G–e; –s secondaires, ou d'une formation récente, postérieure, (opp. à –s primitives) G–e der zweiten Ordnung od. von einer spätern Entstehung od. Bildung; –s tertiaires, (formées par la mer ou par les eaux courantes) G–e, B–e der dritten Ordnung; – de feu, ou brûlante ou volcanique, c. volcan; – de glace ou de glaces, (amas considérables de glaces dans les mers du nord) Eis–b–e, Eis–g–e; Ex. –s à couches, –s à filons, Flötz–g–e, Gang–g–e; –s de superposition, aufgesetzte G–e; –s à pentes douces, flaches G.; –s entrecoupées de vallées, prallendes G.; –s métallifères, Erz–g–e; –s remplies de cavités, Puhen; –s contiguës l'une à l'autre, G–zug; – de craie, Kreiden–g.; –s sablonneuses, chisteuses, gypseuses, Sand–, Schiefer–, Gips–g–e; –s qui renferment des mines d'étain, Zinn–g–e; P. cf. rencontrer, souris, vallée, it. Berg ꝛc.; Syn. cf. mont; Td. bleu de –, (minéral ou pi fossile bleue) B–blau, n; An. la – ou éminence de Vénus, c. mont. As. – de la table, (constell. du pôle austral, Grand Nuage) Tafel–b.; it. Gg. (– voisine du Cap) Tafel–b.

Montagnette, f. (petite montagne) inu. Bergchen, Berglein, n.

Montagneux, se, a. (où il a be de montagnes) bergig, gebirgig; pays –, région ꝛc. –se, –es Land, ꝛc.

Montain, m. hn. (pinson des Ardennes) Bergfink; 2. –, e, a. Bo. plante –e, (qui croît sur les montagnes) Berggewächse, n; Gebirgspflanze, f.

Montaison des truites, f. hn. (saison où elles passent ou remontent dans l'eau douce, pour y frayer) Laich– od. Leich–zeit der Forellen, f.

Montance, f. (valeur) v. Belauf, Betrag; jusqu'à la – de cent livres, bis zum –e von ꝛc.

Montanistes, m. pl. h. Ecc. (sectateurs de Montan, qui faisait le prophète) Montanisten.

Montant, m. (pièce de bois ou de fer, posée de haut en bas, en cert. ouvrages de menuiserie, serrurerie ꝛc.) Pfeiler, Posten, Ständer, Stollen; le – de cette croisée, der Pf. od. Schenkel an diesem Kreuzstocke, les –s d'une porte cochère, d'une grille, d'une porte de fer, die Seiten–pf. an einem ꝛc.; les –s d'une raquette, (cordes qui vont du haut en bas) die von oben herabgehenden Schnüre an einer Rakete; (ce vin) a du –, (de la vigueur) hat Feuer; 2. (total d'un compte) Betrag, Belauf; le – (d'une lettre de change), der B.; le – de ces sommes, de la dépense ꝛc., der B. dieser Summen ꝛc.; 3. (celui à qui il app. de monter à q. place, en cas de vacance) der Anwärter od. Nachrückende; (ce commis, ce lieutenant) est le premier –, ist der A., der erste, nächste, der vorrückt od. einrückt; 4. Fau. prendre le –, (s'élever au dessus d'un autre ois. qui est poursuivi) höher steigen; l'oiseau prend le –, a pris le – sur le héron, der Falke nimmt einen höhern Flug als der Reiher, hat den R. überflogen; An. (apophyse de l'os maxillaire, située à la partie supér. latérale interne de la face antér. de ces os) Fortsatz des Kieferbeines; Bourr. les –s de la bride, (2 bandes de cuir attachées aux extrémités d'en haut des branches du mors, et qui vont aboutir ou commencement de la têtière) die Backenstücke des Pferdezaumes; Char. les –s ou entretoises des échelles d'un chariot, die stehenden Riegel der Leiterwagen; Drap. le – des forces, der Sattel der Tuchscherer; Ex. les –s d'une échelle de mine, (les branches ou jambes) Fahrtschenkel; Fabr. le – du tabac, (odeur de tabac agréable et un peu forte) der starke und angenehme Geruch des Tabaks in den Fabriken; Hor. (barres de fer faisant partie de la cage d'une grosse horloge, et dans les trous desquelles roulent les pivots des roues) Pfeiler; Jar. le – d'un arbre, (son jet) der Schoß od. Trieb eines Baumes; le – ou le dard d'une plante, d'une tige, (le bout qu'elle pousse) der neue Schoß od. Trieb einer Pflanze; (ces plantes) font un – qui plaît, treiben einen schönen Schoß od. Schaft; Mar. (pièce de bois droite, sur laquelle est une tête de more, où passe le bâton ou la gaule d'enseigne de poupe) Pfosten, Stütze; –s du voûtis ou du revers d'arcasse, (pièces de bois d'appui en revers, qui font saillie en arrière, et qui soutiennent le haut de la poupe avec leurs ses ou.) Gillings od. Wulf–knien eines Schiffs; les –s d'un genou, d'un courbaton, der Hals eines Knies, eines Knieholzes; Min. le – du châssis de galerie, Trempel; Oi. les –s (d'une aire), die Rudel am Vogelherde.

Montant, e, a. (qui monte) aufwärtsgehend, aufsteigend; un bateau –, ein aufwärtssteigendes od. fahrendes Schiff; la marée –e, das auflaufende Wasser, die Flut; la garde –e, die aufziehende Wache; il y a dans ce puits un seau – et un descendant, in diesem Brunnen geht ein Eimer herauf und einer hinunter; Bl. (pl de pièces dressées vers le chef de l'écu, par opp. à versé) aufrechtstehendes Stück; Bo. pédoncule –, (un peu arqué à sa base, mais qui regagne la tige verticale par son sommet) aufsteigender, sich aufrichtender Blumenstiel; pétiole –, (qui suit cette direction) aufsteigender ꝛc. Blattstiel; tige –e, (qui étant plus horizontale que perp., regagne la ligne verticale en se courbant en arc de bas en haut) aufwärts gebogener, sich aufrichtender Stengel; Maç. joint –, (le joint perp. de 2 pierres) stehende Fuge, cf. joint; ce joint – est trop large, n'est pas droit, diese st. F. ist zu breit, ist nicht gerade; on ne voit aucun joint – (à la façade du Louvre), an der ꝛc. sieht man keine st. F.; 2. part. indécl. (dans la supputation d'un compte); toutes les sommes – à dix mille francs, alle Summen, welche sich auf 10,000 Franken belaufen; le tout, la somme totale – à cent florins, das Ganze, welches 100 Gulden beträgt; die ganze auf 100 sich Gulden belaufende Summe.

Montassin, (sin) m. (so. de coton filé du Levant) id.

Montbrélie, (-cie) f. Bo. (g. de pla. anal. aux glayeuls de Lin.) id.

Monte, f. (temps, lieu, heure où l'on fait couvrir les jumens, it. registre qu'on en tient); la – d'un haras, Beschälzeit, der –platz, das verzeichniß od. –register; (ce cheval, cet étalon) a fait la –, hat den Sprung gethan, hat gesprungen; la – commence au premier avril, die B. fängt mit dem ersten April an; la – de ce haras constate que ꝛc., das Beschälregister dieser Stuterei weist aus, daß ꝛc.

Monte-ressort, m. Arq. (instr. de fer pour monter le gr. ressort sur la noix, lorsqu'il est attaché sur le corps de la platine) Schlüssel.

Montée, f. (escalier d'une petite maison pauvre) Stiege, Treppe, f; cette – est étroite, obscure, diese St. ist eng, dunkel; descendre, monter la –, die St. herabgehen, hinaufgehen; 2. (marche, degré) po. Staffel, Stufe, f; (prenez garde), il y a là une – rompue, es ist da eine St. zerbrochen; il descend, il monte les –s trois à trois, quatre à quatre, er nimmt beim Herabgehen, beim Hinaufgehen immer drei, vier St–n zumal; faire sauter les –s à qn, (le chasser honteusement de chez soi) einen die Treppe hinunter werfen; Syn. escalier est le seul terme d'usage, degré est une partie de l'escalier, – pour degré est populaire, escalier (Treppe) ist allein üblich, degré (Staffel, Stufe) ist ein Theil der Treppe, – statt degré ist gemein, cf. degré; 3. (endroit qui va en montant; it.

act. de monter) Aufgang, die Auffahrt; das Hinaufgehen, -steigen, -reiten, -fahren; voilà une rude –, das ist ein harter, beschwerlicher, steiler Aufg., eine harte Auf., da ist es schwer hinaufzugehen; la – de ce côteau est fort pénible, extrêmement roide, der Aufg., die Auf. auf diesen Hügel ist sehr beschwerlich, äußerst steil; la montagne est haute, mais la – en est aisée, douce, der Berg ist hoch, aber der Aufg., die Auf., der Weg auf denselben ist bequem, gemächlich; (ce cheval) va touj. au galop, – et descente, geht berg-auf und berg ab immer im Galop; les chevaux ont ord. plus de peine à la descente qu'à la –, das Berg-abgehen strengt die Pferde gewöhnlich mehr an, als das Berg-aufgehen; den Pferden wird das Berg-abgehen gemeiniglich saurer als das Berg aufgehen; (nous le rencontrâmes) à la –, beim H.; Arc. – de pont, (sa hauteur depuis le rez-de-chaussée de sa culée, jusque sur le couronnement de la voûte de la maîtresse arche) die Auffahrt, das Steigen einer Brücke (vom Ufer bis zum höchsten Orte ders.); – de voûte, (sa hauteur depuis sa naissance ou sa retombée jusqu'au dessous de sa fermeture) die Höhe eines Gewölbebogens im Lichten; Fau. (le vol de l'ois. qui s'élève par degrés) Aufflug; – d'essor, (quand l'ois. se guinde si haut en l'air pour chercher le frais, qu'on le perd de vue) der hohe Flug; – par fuite, (lorsque craignant un plus fort que lui, il s'échappe par gambades) der fliehende Flug.

Monter, vn. (se rendre en un lieu plus haut que celui où l'on est) steigen, hinaufst., -gehen, -reiten, -fahren; nous montâmes lentement, (à pied, à cheval, en voiture) wir stiegen, gingen, ritten, fuhren, langsam hinauf; – bien haut, – sur un arbre ꝛc., – à un arbre, à une tour, au haut d'un arbre ꝛc., sehr hoch hinauf st., auf einen Baum, auf einen Thurm st., hinaufst., einen Baum ꝛc. erst.; (les chamois) montent au haut des rochers, die Gemsen st. auf die Felsen hinauf, erst. die F.; (aucun oiseau) ne monte plus haut que l'aigle, steigt, fliegt höher als der Adler; – en carrosse, dans un .., – en litière, in eine Kutsche, in eine Sänfte st., einst.; (le pays est inégal), on ne fait que – et descendre, man geht, es geht immer berg-auf berg ab; (nous avons fait trois lieues) toujours en montant, immer berg auf ꝛc.; J. C. monta, est monté au ciel, Christus fuhr in den Himmel, ist .. gefahren; – à une échelle, dans une chambre ꝛc., an einer Leiter hinaufst., auf eine L. st., eine L. best.; in ein Zimmer ꝛc. hinaufgehen; je suis monté chez lui, ich bin zu ihm hinaufgegangen; (je l'aperçus dans la rue), je lui criai de –, ich rief ihn herauf; – en chaire, (pour prêcher) auf die Kanzel st., die K. best.; – à l'autel, (pour dire la messe) an od. vor den Altar treten; – à cheval, sur un cheval, zu Pferd, auf ein Pf. st., sich aufs Pferd setzen; aufsitzen; – en croupe, hinten aufsitzen; il a monté à cheval ce matin, er ist diesen Morgen geritten; à cette nouvelle il est –é à cheval, il est –é à cheval il n'y a qu'un moment, auf diese Nachricht, eben vor einem Augenblick hat er sich auf sein Pferd gesetzt, ist er aufgesessen; – (à cheval) à dos, à nu, en poil, (sans selle) ohne Sattel reiten; (votre cheval est prêt), quand vous voudrez –, wenn Sie aufsitzen od. reiten wollen; un cavalier bien, mal monté, (sur un bon, un mauvais cheval) ein gut, schlecht berittener Reiter, ein R., der ein gutes, ein schlechtes Pferd hat; (il était à cheval) et très bien –é, ritt ein treffliches Pferd; (j'ai vu ses chevaux, son écurie), il est très-bien –é, (très bien en chevaux) er hat sehr gute, sehr hübsche Pferde, er ist sehr gut mit .. versehen; P. il est –é comme un St. George, (avantageusement) er ist stattlich beritten; un cheval –é haut, ou haut –é, (qui a les jambes trop longues ou non proportionnées) ein zu hoch gestelltes, zu hochbeiniges Pferd; il est –é sur des échalas, (pt d'un hom. gr. et efflanqué, qui a les jambes maigres et fluettes) er hat Storchfüße, ist ein Storchfuß; Gu. cf. *assaut*, *brèche*; – sur mer, – sur un vaisseau, (s'embarquer) sich zur See, sich zu Schiff od. auf ein Schiff begeben; ein Schiff best.; sich einschiffen; (un bâtiment percé pour 50 canons) et –é de trente, (qui peut porter 50 canons, et n'en a que 30 effectifs) und 30 führt; fg: – sur les planches, (se faire comédien) die Bühne, Schaubühne besteigen; Schauspieler werden; il a –é sur le théâtre, sur les planches, (a été comédien ou bateleur) er ist auf der Bühne aufgetreten, ist Schauspieler od. Gaukler gewesen; – sur le Parnasse, (faire des vers, s'adonner à la poésie) auf den Parnaß od. Musenberg st.; das Musenpferd best.; dichten, Verse machen; – à cheval, (manier un .., lui faire faire le manège) reiten; (ce jeune homme) apprend à – à cheval, .. lernt r.; (cet écuyer) montre bien à – à cheval, lehrt das Reiten gut, gibt guten Unterricht im R.; (pt de qn qui passe à un poste plus élevé) (il était sergent), il a –é à la lieutenance, er ist zum Lieutenant befördert worden, ist L. geworden; il a –é par tous les degrés, er hat alle Grade durchlaufen, ist von einer Stufe zur andern gestiegen, hat von unten auf gedient; il est –é jusqu'au rang de premier ministre, er hat sich bis zum ersten Minister emporgeschwungen; c'est à ce conseiller à – à la grand' chambre, an diesem Rathe ist die Reihe in die große Kammer zu kommen; – au faîte des honneurs, (parvenir aux plus gr. dignités) den Gipfel der Ehren ersteigen, zu den höchsten Ehrenstellen gelangen; – au trône, (devenir roi) den Thron best.; (il était en troisième), il est monté en seconde, nun ist er in die zweite vorgerückt; Mu. (faire succéder les sons de grave à l'aigu, ou du bas en haut) st.; P. – sur ses grands chevaux, it. fa. se – sur ses grands airs, (parler avec hauteur ꝛc.) aus einem hohen Tone sprechen, sich brüsten, sich breit machen, cf. *ergot*; – aux nues, (s'emporter subitement de colère) auffahren, in alle Lüfte fahren; plötzlich in Zorn, in Harnisch gerathen; (quand on lui parle de cela), il monte aux nues, fährt er gleich auf, geräth er gleich in Harnisch; vous me feriez – aux nues, Sie würden mich rasend machen; être –é sur le ton de ꝛc., (être en usage de ꝛc.) es im Gebrauche haben; gewohnt, geneigt seyn zu ꝛc.; nous ne sommes pas montés sur le ton de tout réformer, wir sind nicht gewohnt, geneigt Alles umzuformen; fa. il est –é sur un ton plaisant, sur un ton singulier, (il plaisante, il affecte de dire des choses extraord.) er ist auf einen lustigen, auf einen sonderbaren Ton gestimmt; il est bien, mal, –é (disposé) aujourd'hui, er ist heute gut, übel, gelaunt; 2. (s'élever, pt de l'air, de l'eau, du feu ꝛc.) st.; l'eau monte touj. aussi haut que sa source, das Wasser steigt immer so hoch als seine Quelle; les eaux sont montées, ont monté depuis hier, das Gewässer ist seit gestern gestiegen; (la rivière) a monté, est –ée de trois pieds, a –é à cette hauteur, ist um drei Schuh gestiegen, zu dieser Höhe gestiegen; (au déluge) l'eau monta quinze coudées au dessus de ꝛc., stieg das Wasser 15 Vorderarm-Längen od. Cubitus über ꝛc.; – en vapeur, ausdünsten, als Dunst aufsteigen; les fumées, les vapeurs montent au cerveau, die Dünste st. in den Kopf; il lui monte des chaleurs à la tête, der Kopf wird ihm warm, er bekommt eine Hitze in den Kopf; (le feu, le sang, la rougeur) lui a monté, lui est monté, –ée au visage, ist ihm ins Gesicht gestiegen; la sève monte aux arbres, der Saft schießt in die Bäume, steigt in den Bäumen auf; (le brouillard) monte, der Nebel erhebt sich, steigt; (ce vin) monte à la tête, steigt in den Kopf, cf. *moutarde*; fg: (les prières du juste et les cris des innocents) montent au ciel, st. gen Himmel; (ce mur) monte trop haut, (a trop de hauteur) ist zu hoch; it. (ce collet, ce corps de jupe) montent trop haut, geht zu hoch hinauf, ist zu hoch; (cet arbre) monte trop haut, (on le laisse trop croître) treibt sich zu hoch, wächst zu stark in die Höhe; Jar. ꝛc. cf. *graine*; voilà la lune, le soleil qui monte sur l'horizon, (qui s'élève) seht da den Mond, die Sonne am Gesichtskreise aufst., aufgehen, da geht der Mond ꝛc. am .. auf; le soleil monte tous les jours, (quand il s'approche de notre zénith) die Sonne kommt täglich höher, nähert sich täglich unserem Scheitelpuncte; 3. (hausser de prix, croître en valeur) steigen, aufschlagen; (le bled, le prix du bled) est monté, a –é jusqu'à vingt francs, ist auf 20 Franken gestiegen; faire – bien haut des meubles, (en les enchérissant) Hausgeräthstücke bei Versteigerungen sehr hoch treiben; les actions, les effets publics montent, on monté hier, sont encore –és, die Actien, die Staatspapiere st., sind gestern, sind noch gestiegen; 4. (croître, s'accroître) st., wachsen; (sa puissance) monta à un tel point que .., stieg zu einem solchen Grade, daß ..; (sa cruauté, son avarice) sont montées au point de .., ist so hoch gestiegen, so weit gekommen, daß ..; (son insolence, son orgueil) montèrent avec sa fortune, stiegen od. wuchsen mit seinem Glücke; 5. –, se –, (former un total de ..) betragen, sich belaufen; (toutes ces sommes) montent, se .. à mille francs, betr. 1000 Franken, bel. sich auf ..; (son armée) monte, se –e à vingt mille hommes, beträgt 20,000 Mann, beläuft sich auf ..; (ma dépense) monte, se monte à tant par an, beläuft sich des Jahrs auf so viel; (les frais de son procès) monteront haut, bien haut, werden hoch, sehr hoch laufen, beträchtlich, sehr betr. werden.

II. va. 1. (porter, transporter qc en haut, l'y élever) hinauftragen, -bringen, -ziehen; – du bois, des meubles, Holz, Geräthe h.tr.; – du foin en grenier, Heu auf den Speicher thun; on monte les grosses pierres sur les bâtiments (avec des grues), man bringt od. schafft die großen Steine mit .. auf die Gebäude hinauf; Couv. – la tuile, (jeter 3 tuiles couchées l'une sur l'autre à un compagnon monté sur une échelle, qui les reçoit et les donne à un 3e, et ainsi de suite) Ziegel bieten, hinaufbieten; 2. (dans le sens du neutre) steigen, hinaufsteigen, -gehen, -reiten, -fahren; – une montagne, les degrés, einen Berg, die Staffeln od. Stufen hinaufst.; il a monté l'escalier, er ist die Treppe hinauf gegangen od. -gestiegen; – un vaisseau, (le commander) ein Schiff kommandieren, den Oberbefehl auf einem Schiffe haben; – un cheval, (être monté sur ..) ein Pferd reiten, auf einem Pferde sitzen; il *montait* un cheval blanc, er ritt einen Schimmel; it. – un cheval, (le dresser) ein Pferd zureiten od. bereiten; envoyer son cheval à l'académie, pour le –, sein Pferd zum Zureiten auf die Reitschule schicken; c'est lui-même qui monte ses chevaux, er reitet seine Pferde selbst zu; – un cavalier, (lui fournir un cheval) einen Reiter beritten machen; (il lui en a coûté tant) pour – chaque cavalier, jeden Reiter beritten zu machen; il a monté (toute sa compagnie) à ses dépens, er hat seine .. auf seine Kosten beritten gemacht; (un régiment) bien monté, das gute Pferde hat; ein gut berittenes R.; – la garde, (aller faire la garde, opp. à descendre) die Wache aufführen, auf die Wache ziehen; – la garde chez le général, bei dem General aufziehen; – la tranchée, (– la garde dans la ..) auf die Wache in den Laufgräben ziehen; 3. (pourvoir de tout ce qui est nécessaire) einrichten, zurichten, mit dem Nöthigen versehen; – un spectacle, un théâtre, une manufacture, ein Schauspiel, eine Schaubühne ꝛc., eine Manufactur od. ein Wirthshaus e.; – (une imprimerie), la – de ses presses, e., mit Pressen v.; – (une personne) en linge, mit Weißzeug v.; – une maison, (la meubler, pourvoir des objets nécessaires) ein Haus e., mit dem nöthigen Hausgeräth v.; (sa maison) est montée sur un pied trop coûteux, trop mesquin, ist auf einen zu kostspieligen, zu dürftigen Fuß eingerichtet; 4. (assembler les pièces de qc) zusammensetzen; – un ouvrage de menuiserie, d'orfèvrerie, de serrurerie ꝛc., eine Tischler-, Goldschmieds-, Schlosser-arbeit zus.; – une croix de diamants, – des pendants d'oreilles, ein Diamant-kreuz ꝛc. fassen; (ce diamant) est bien monté, ist gut gefaßt; – (une armoire), aufschlagen; – (une serrure), zus.; – (une balustrade, une porte de fer), zusammensetzen, z. richten; – (une charpente), z. richten, aufrichten, aufstellen; – (un lit), aufschlagen; – (un fusil, un pistolet), schäften; – une épée, aufschäften, z. stoßen; – (le chien d'une arquebuse), aufziehen; – (un canon), (le poser sur son affût, ou en élever la bouche) auf die Laffete setzen, aufrichten; – (une chemise, un habit ꝛc.), (en coudre ensemble les pièces détachées) zus. nähen, fertig machen, cf. *collet*; – (un soulier) sur la forme, über den Leisten schlagen; – (une horloge, une montre, un réveil-matin, un tourne-broche ꝛc.), (en assembler les pièces; it. en bander les ressorts, en rehausser les contre-poids) z. setzen, aufziehen; – (un métier), (y disposer l'étoffe, la toile ꝛc. pour travailler) zurichten od. anzetteln; – (un couteau), (en assembler les diff. parties) stielen; – (un filet), (y mettre toutes les cordes nécessaires) zurichten; – (un bouquet), (en assembler les fleurs) binden; – un role de tabac, (mettre autour d'un bâton du tabac en corde, pour en composer un rouleau) Tabak zus. rollen; – (une perruque), (coudre les tresses de cheveux sur la coiffe, pour faire une ..) zurecht machen; – (une guitarre, un luth ꝛc.), (y mettre des cordes, de nouvelles ..) beziehen; (il m'en a coûté tant) pour faire – ce violon, diese Geige beziehen zu lassen; das Beziehen dieser G. hat mich ꝛc.; (cette viole) est bien, mal montée, (a de bonnes, de mauvaises cordes) ist gut, schlecht bezogen, hat gute, schlechte Saiten; it. – un luth, un forte-piano, un violon ꝛc., (le hausser d'un ton, d'un demi ton) höher stimmen; on a –é ce luth trop haut, man hat diese Laute zu hoch gestimmt; (tendez un peu cette corde), il faut la – d'un ton, man muß sie um einen Ton höher stimmen

men; – un instrument au ton de l'opéra, sur le ton de . . ., (le hausser ou baisser de sorte qu'il se trouve à l'unisson du ton de l'opéra) ein Tonwerkzeug nach dem Operntone ꝛc. stimmen; Boi. (couvrir l'ouvrage, ou un soufflet, de la couleur qu'il plaît à l'ouvrier de choisir) einem Stück Arbeit die Farbe geben; *Mar.* – le gouvernail, (l'attacher à l'étambord par le moyen des roses et des vitres) das Steuer anhängen; Mett. – sur cire, (assembler toutes les pièces de q. ouvrage, et les ranger sur la cire, de la manière qu'elles doivent être lorsqu'elles sont montées) in Wachs aufsetzen; Or. (recommencer à planer une pièce enfoncée) einen vertieften od. eingedrückten Theil wieder eben schlagen; Pt. montez votre couleur, (colorez votre tableau plus vigoureusement) erhöhen Sie Ihre Farbe, machen Sie Ihre F. lebhafter; 5. (élever, accroître, établir); – son ton et sa dépense, einen höhern Ton annehmen und mehr Aufwand machen; il s'est monté au ton de la plus haute éloquence, à un ton qu'il aura peine à soutenir, er hat sich in den Ton der höchsten Beredsamkeit verstiegen, er hat einen Ton angenommen, den er schwerlich wird behaupten können; 6. (inspirer fortement une résolution à qn); on lui a monté la tête sur cet objet, man hat ihm dieses in den Kopf gesetzt; il avait la tête –ée, er hatte sich et. in den Kopf setzen lassen; fa. il s'est –é lui même là-dessus, il s'est –é la tête, il n'en démordra pas, das hat er sich selbst in den Kopf gesetzt, er wird nicht davon abgehen.

Monte-ressort, m. Arq. (instr. serv. à monter le gr. ressort sur la noix ꝛc.) Schlüssel.

Monteur, m. Arm. – en blanc, (ouvrier qui dispose le bois du fusil à recevoir le canon et les autres pièces qui doivent y être attachées) Büchsenschäfter; – équipeur, ou équipeur –, (qui rhabille les armes à feu) der Reparierer; Card. – de chardons, (qui les attache aux manches) Kardensetzer; Horl. le –, ou – de boites, (ouvrier qui fait les boites de montres) Uhrgehäusmacher. (papier) id.

Montfaucon, m. Com. (gr. de la feuille d'annonce, de

Montferrine, (mon-fer-) f. Mu. (air de danse dont le mouv. est de six huit, ainsi nommée de *Monferrat*) montferratische Arie, f.

Montfort, m. Gg. (vi de Tirol) Feldkirch, Veldkirch.

Montgolfière, f. (aérostat, de l'invention de *Montgolfier*) Luftball (nach Montgolfiers Erfindung).

Montichicourt, m. Com. (étoffe de soie et coton des Indes ori.) id. (drépores de Lin.) Hügelkoralle, f.

Monticulaire, m. hn. (g. de polypiers anel. aux ma-

Monticule, m. (petite montagne) Bergchen, Berglein, n; Hügel; la maison est bâtie sur un –, das Haus ist auf ein B., auf einen H. gebauet; auprès de la ville est un – ꝛc., bei der Stadt ist ein kleiner Berg ꝛc.

Montie, (cie) f. Bo. (g. de pla. portulacées, de Joseph de *Monté*, professeur de Bo. ꝛc. à Bologne) id, f; Quellkrich.

Montier, (thiér) m. Sal. (inspecteur) Salinenaufseher.

Montin, m. ou **montinie**, f. Bo. (g. de pla. fam. des onagres; du nom de Laurent *Montin*, Suédois) id.

Mont-Joie, m. autref. (monceau de pierres jetées confusément, en signe de victoire, pour marquer les chemins ꝛc.) Freudenhügel; 2. autref. (cri de guerre) id; le cri de guerre des Français était –, – saint Denis, das Kriegsgeschrei der Fr. war M., M. St. Denis; 3. m. (titre du 1er roi d'armes de France); le roi d'armes –, du titre de –, der Wapenkönig M., mit dem Titel M.; Gg. (vi. de Prusse) Montschau.

Mont-joli, m. Bo. (g. de pla. des Antilles, la sauge de montagne) Bergsalbei (auf den Antillen), f.

Mont-ménale, m. As. (const. Bordale) id.

Montoir, m. (grosse pierre ꝛc., billot servant à prendre de l'aide pour *monter* à cheval) Auftritt, Tritt; il y a ord. un – aux portes (des hôtelleries de la campagne), an den Thüren der ꝛc. ist gewöhnlich ein A.; *Ma.* le côté du –, hors du –, (le côté gauche, droit) die linke, rechte Seite; le pied du –, (le pied gauche de devant du cheval) der linke Vorderfuß; le pied hors du –, (le pied droit du devant) der rechte V., cf. *jambe*; (ce cheval) est difficile, rude au –, (est inquiet quand on veut monter dessus) läßt nicht gern aufsitzen; it. il est aisé, doux, facile au –, es läßt gern aufsitzen, ist ruhig beim Auff., cf. *hors*, (Ma.). (pour les bouchons ꝛc.) id.

Montouchi, m. Bo. (makat employé en guise de liège

Mont-pagnote, m. cf. *pagnote*.

Montre, f. (petite horloge portative) Uhr; – ronde, plate, runde, platte U.; – d'or, d'argent, – émaillée, goldene, silberne, emaillierte od. mit Schmelz verzierte U.; – à boite d'or ꝛc., U. mit goldenem Gehäuse; – de poche, – à pendule, Taschen- od. Sack-, Pendel-; – à réveil, (qui sonne d'elle même à une heure marquée) Weck-, Wecker; – à secondes, (qui marque aussi les secondes) Secunden-; – sonnante, ou à sonnerie, (qui sonne d'elle même, à l'heure, à la demie et qf. aux quarts) Schlag-, Uhr mit Schlagwerk, cf. *répétition*; – marine, c. *horloge*; – à équation, (qui par le moyen d'un cadran mobile placé au milieu du cadran ord., marque le temps vrai et le temps moyen) Gleichungs-; cette – va bien, va mal, avance, retarde de cinq minutes, diese U. geht gut, schlecht, geht 5 Minuten vor, zu spät; une – qui va huit, quinze jours, ein U. die 8, 14 Tage geht, eine Achttag- ꝛc.; la sonnerie, le cadran d'une –, das Schlagwerk, das Zifferblatt an einer U., das -blatt; monter, régler une –, eine U. aufziehen, richten; j'ai réglé ma – sur la vôtre, ich habe meine U. nach der Ihrigen gerichtet, cf. *doigt*.

Td. Com. (échantillon; ce qu'on *montre* pour faire juger du reste) Probe, f; Muster, n; voilà une – d'avoine, de vin ꝛc., da ist eine P., ein M. von Haber, Wein ꝛc.; (j'ai acheté son bled) sur –, sur la –, (sur l'échantillon qu'il m'en a *montré*) nach dem M. (das er mir vorzeigte); une – de confitures, de pruneaux ꝛc., eine P. von Eingemachtem ꝛc.; la – d'une étoffe, d'un drap, (bout qu'on en montre) der Ausschlag eines Zeuges ꝛc.; (la nature) nous fait – en tous lieux de ses richesses, gibt uns aller Orten P-n von ihrem Reichthume, legt überall ihren R. zur Schau; Fai. les –s, (petits vases en terre, serv. à indiquer, par leur degré de cuisson, celui des autres pièces enfournées) die P-n, Brandp-n; 2. (ce qu'un marchand ꝛc. étale devant sa boutique) Schau, Ausstelle, f; Aushang; Aushängegut, n; tout cela n'est mis, n'est pendu là que pour la –, das ist alles nur zur Schau hingestellt, ausgehängt; (ces rubans ne sont plus à la mode), ils ne sont bons que pour faire des –s, sie sind bloß zum Aushängen od. Ausstellen gut; (les épiciers ꝛc.) ont des –s de leurs drogueries ꝛc. pendues à leurs auvents, haben an ihren Schirmdächern Proben von ihren Waaren zur S. hängen; la – d'un boulanger, (grille de bois, planche ꝛc. où il expose le pain ꝛc.) Bäckerlade, f; -gitter; Im. –, les –s, (ou bonnes feuilles) die Aushängebogen; Org. – d'un orgue, (les tuyaux qui paraissent dehors) die vordersten Orgelpfeifen; tuyaux de –, Orgelpfeifen in der vordersten Reihe; Or. la –, (boite vitrée, où l'on expose diff. bijoux à la vue des passants) Schaukästchen, n; P. il n'en coûte rien pour la –, das Sehen, das Ansehen hat man umsonst; (ce marchand) ne fait point de –, (fait voir d'abord ce qu'il a de plus beau) zeigt nicht erst die Ladenhüter, legt gleich seine besten od. schönsten Waaren vor; (donnez-nous du plus beau), ne nous faites point de –, ohne erst geringere zu zeigen; belle –, peu de rapport, (la pers., la chose dont on parle a bc d'apparence et peu de solidité) viel Schein und wenig Gehalt; viel Lärm und nichts dahinter; viel Geschrei und wenig Wolle; (cet homme paraît sage, riche), il n'est rien moins que cela, c'est belle – et peu de rapport, . . er ist nichts weniger als das; es ist bloß der äußere Schein und nichts Gründliches; (ces choses-là) ne sont que pour la –, (pour l'apparence) sind bloß zum Scheine da; la – des bleds est belle, (ils poussent de man. à faire espérer une abondante moisson) das Getreide läßt sich gut an, die Saat steht gut; fg. faire – d'esprit, de son érudition, (en faire parade) seinen Witz ꝛc. auskramen; (il ne l'a promis que) pour faire – de son crédit, um mit seinem Credit groß zu thun; 3. (lieu où les maquignons font voir leurs chevaux à vendre; it. la man. dont ils les essaient); il y avait tant de chevaux à la –, es waren so und so viele Pferde auf der Pferdeschau, auf dem Pferdemarkte; (prenez-y garde), la – est trompeuse, das Probereiten, der Probritt ist trüglich; 4. (autref. revue de gens de guerre) Musterung, f; (le régiment) a fait – devant le commissaire, ist vor dem Kommissär gemustert worden; *faire faire* – aux troupes, die Truppen mustern; (les officiers mirent leurs valets dans les rangs), et les firent passer à la –, und ließen sie durch die M. gehen; les –s (des compagnies d'ordonnance) se faisaient quatre fois l'an, die M-n geschahen viermal des Jahrs, c. *revue*; passer à la –, (être reçu parmi les autres, quoique d'une qualité inférieure) fa. bei der M. mit durchgehen, durchkommen, durchschlüpfen; (cet académicien) a passé à la –, ist mit durchgeschlüpft; cela peut passer à la –, on le fera passer à la –, das kann noch mitgehen, mit hineinschlüpfen; man wird es noch mitgehen lassen; (elle n'est pas fort jolie), avec de la parure elle peut passer à la –, aber wenn sie geputzt ist, kann sie noch so mitgehen; it. (la paie qui se donne aux soldats tous les mois) Löhnung, f; Sold; il a reçu sa –, on a payé trois –s, er hat seine L. bekommen, man hat drei L-en bezahlt.

Montrer, (indiquer, exposer aux yeux, faire voir, laisser paraître) zeigen, weisen; sehen lassen; montrez-moi l'homme dont vous parlez, z. Sie mir den Menschen ꝛc.; – qc du doigt, et. mit dem Finger z. od. w., auf et. deuten, cf. – (fg.); – le chemin à qn, einem den Weg z.; (un cadran) qui montre l'heure, welche die Stunden zeigt; – (un cabinet, ses chevaux ꝛc.), sehen lassen; – un visage gai, triste ꝛc., ein munteres ꝛc. Gesicht machen; – de la douleur, de l'inquiétude, de la joie, Schmerz ꝛc. z., blicken lassen; fg. – le chemin aux autres, (leur donner l'exemple, faire qc à dessein qu'ils le fassent) andern den Weg z., vorangehen, das Beispiel geben, cf. *béjaune*; po. – son nez q. part, (se faire voir en q. endroit) seine Nase irgendwo hineinstecken, sich irgendwo sehen lassen; je m'en vais – là mon nez un moment, ich will nur einen Augenblick meine Nase dahin., ich will mich einen Augenblick da sehen lassen; je n'ai garde d'aller là – mon nez, da lasse ich mich gewiß nicht sehen; fa. (pt de qn qui va mal à propos en q. endroit) qu'avait il à faire d'aller – là son nez? was hatte er auch da zu schaffen? warum blieb er nicht weg? – les dents à qn, cf. *dent*; (ils voulaient le maltraiter), mais il leur a bien –é les dents, er hat ihnen gewaltig die Zähne gewiesen, er hat sich tapfer zur Wehr gestellt; po. – le cul dans q. affaire, cf. *cul*; (il faisait le brave), mais quand ce vint au dégainer, il montra le cul, aber als es zum Treffen kam, nahm er Reißaus; (il traita d'une charge), mais quand ce vint au paiement, il montra le cul, aber als es zur Bezahlung od. ans Bezahlen kam, bestand er mit Schanden, cf. *talon*; un habit qui montre la corde, (si usé qu'on en voit la trame) ein abgetragenes, fadenscheiniges Kleid, cf. *corde*; P. (pté d'une finesse grossière et facile à découvrir) cela montre la corde, das ist nicht fein angelegt, das Stückchen ist plump; it. (pt de qn qui est aux expédients, et qui laisse voir ses dernières ressources) il montre la corde, er weiß sich kaum mehr zu helfen; fa. er pfeift auf dem letzten Loche; fg. – qn au doigt, (se moquer de lui ou d'une pers. ridicule ou décriée) mit den Fingern auf einen deuten; on le montre au doigt, il se fait – au doigt, man deutet mit den . . auf ihn, er macht, daß man mit den . . auf ihn deutet; 2. (donner des marques de qc); – du courage, de la faiblesse, de la crainte ꝛc., Muth z., beweisen, Schwäche, Furcht z.; 3. (faire connaître par épreuve; prouver par raison) z., w., bew.; je lui ai montré qu'il avait tort, ich habe ihm gezeigt, bewiesen, daß er Unrecht hatte; (le fait, la suite) le montre, zeigt es, weist es aus; je vous ai –é, par bonnes raisons, qu'il est temps de ꝛc., ich habe Ihnen mit triftigen Gründen bewiesen, daß ꝛc.; 4. (enseigner) lehren, unterweisen, unterrichten, Unterricht geben; – la grammaire, une langue, die Sprachkunst, eine Sprache l., in der Sprachkunst, in einer Sprache Unterricht geben; – le latin ꝛc., la musique ꝛc., das Lateinische ꝛc., die Tonkunst l., darin Unterricht geben; – le dessin ou à dessiner, das Zeichnen l., im Z. unterr. od. U. g.; – à danser, à écrire, à lire, à monter à cheval ꝛc., tanzen, schreiben, lesen, reiten ꝛc. l., im Tanzen ꝛc. unterr., U. g.; – à qn ce qu'il doit faire, comment il doit s'y prendre, einen l., unterr., was er thun soll ꝛc.; montrez-lui son devoir ꝛc., à vivre ꝛc., l. Sie ihn seine Schuldigkeit ꝛc., Lebensart ꝛc.; je lui montrerai bien à vivre, (sorte de menace) fa. ich will ihn schon Lebensart l., ihm zeigen, wo er her ist; it. abs. (ce maître) montre fort bien, (à lire, à écrire ꝛc.) gibt guten Unterricht; il –e en ville, il –e à vingt écoliers, er gibt U. in der Stadt, er hat 20 Schüler zu unterr.; it. – qn, (par ellipse et sans un 2d. régime: lui *montrer* à ꝛc.) einen unterr., einem U. geben; c'est lui qui m'a montré, qui a –é mon frère, er hat mir ꝛc. U. gegeben; il a été bien, mal –é, (a eu de bons, de mauvais maîtres) er ist gut, schlecht unterrichtet worden, hat gute, schlechte Lehrer gehabt; 5. se –, (se faire voir) sich z.; sich sehen od. blicken lassen; il se montre partout, er zeigt sich überall, läßt sich . . s.; il n'a fait que se – (dans cette compagnie), er hat sich . . nur einen Augenblick s. l., ist nur einen A. erschienen; (le soleil) ne s'est point –é, hat sich nicht s. od. b. l., ist nicht zum Vorschein gekommen; (depuis la sottise qu'il a faite ꝛc.) il n'oserait se –, seit ꝛc.

darf er sich nicht s. l.; (les femmes) aiment à se –, zeigen sich gerne, l. sich g. s.; it. se – homme de courage, se – humain, liberal, bon ami, (faire voir par les effets qu'on est tel) sich als einen beherzten Mann, sich menschenfreundlich, freigebig, als guten Freund z.; se bien –, se – mal, (avoir une bonne ou mauvaise contenance, lorsqu'il faut de la résolution) sich gut, sich schlecht z.; il s'est bien montré, il s'est mal montré (dans cette circonstance), er hat sich bei ; gut, schlecht bezeigt od. betragen; (un soldat ;) qui se montre dans toutes les occasions, der sich bei . . zeigt, hervorthut.

Montreur d'angles, m. Ex. Arp. viseur, (instr. serv. à déterminer à la superficie le point qui correspond à un autre de l'intér.) Winkelweiser.

Montrier, m. An. (faiseur de montres) inu. c. horloger.

Montueux, se, a. (inégal, mêlé de plaines et de collines) bergig, uneben; pays –, terre, région –se, b–es, u–es Land, u–er Boden, b–e Gegend.

Monture, f. (bête sur laq. on monte pour voyager ;) Reitthier, Thier, n; bonne, méchante –, gutes, schlechtes R.; avoir soin de sa –, für sein T. Sorge tragen; (le cheval) est la meilleure de toutes les –s, ist unter allen Thieren das beste zum Reiten; l'âne est une – fort douce, auf dem Esel reitet man sehr sanft; les mules sont la – ordinaire en Espagne, in Spanien bedient man sich zum Reiten gewöhnlich der Maulthiere; aux Indes les bœufs servent de –, in Indien gebraucht man die Ochsen zum Reiten; fournir des –s aux passagers, den Reisenden Thiere zum Reiten geben od. anschaffen; 2. Td. (ce qui sert à monter qc.); la – d'un bijou ;, die Fassung eines Schmucks ;; la – d'un fusil, d'un pistolet, (bois sur leq. le canon et la platine sont montés) der Schaft einer Flinte ;; – de sabre, das Säbelgefäß; la – d'un étui, d'une tabatière ;, (l'assemblage des 2 pièces d'un étui ; jointes l'une avec l'autre) die Fassung eines Bestecks ;; – de bride, (ce qui porte et soutient l'embouchure); avez-vous bien examiné votre – de bride? haben Sie die Zäumung Ihres Pferdes recht untersucht? la – d'une scie, (le bois d'une . .) das Holzwerk, der Rahmen an einer Säge, das Sägengerüst; la – ou garniture de l'éperon, (courroie qui sert à l'attacher à la botte) das Spornleder; la – des drousettes, Card. (laine huilée qu'on met dans les grandes cardes) die eingeölte Wolle auf den großen Kämmen; la – d'un miroir ;, (la bordure et ce qui en dépend) die Einfassung eines Spiegels; Com. (dans les prov. voisines de l'Espagne, charge d'un mulet, de 2 balles de 150 livres chacune) Last, Maulthierlast, f; six –s de laine, sechs Lasten Wolle; Ev. – (d'un éventail), (bâtons ou verges de bois d'Inde, d'ivoire, de baleine ; sur lesq. la feuille est montée) die Stäbe eines Fächers; Mar. c. *armement*; Or. (les accessoires d'un ouvrage d'orfévrerie, tels que les orn. sur les chandeliers, terrines ;) Verzierung, f; Zierathen, pl; 3. (travail de l'ouvrier qui a monté un ouvrage); (il demande tant) pour la – de ce diamant, de ce miroir, de cette tabatière ;, für das Fassen dieses Diamanten, für das Einfassen dieses Spiegels, dieser Dose ;; cette – est fort belle, fort délicate, dieß ist sehr schön, sehr niedlich, sehr fein gefaßt.

Mont-voyau, m. hn. (crapaud volant de la Guiane) der guineische Ziegenmelker.

Monument, m. (marque publique pour transmettre à la postérité la mémoire d'un grand homme, d'une belle action) Denkmal, n; – illustre, superbe, éternel, ein berühmtes ; D.; c'est un – à la postérité, pour la p., das ist ein D. für die Nachwelt; dresser, élever, ériger un – à la gloire d'un gr. homme, zum Ruhme eines ; ein D. errichten, aufrichten; ces –s de la grandeur romaine, jene –e od. Denkmäler von der Größe der Römer; (cet hôpital) est un beau – de l'humanité de ce prince, ist ein schönes D. der ;; it. (pt des ouvrages des grands auteurs) ce sont des –s plus durables que le marbre, dieß sind –e dauerhafter als Marmor; 2. sty. s. (tombeau) Grabmal, n; on lui a élevé un – de marbre, un superbe –, man hat ihm ein G. von Marmor, ein prächtiges G. errichtet.

Monumental, e, a. Néo. (qui app. aux monuments antiq.) id; statue –e, Monumental-bildsäule, Denkmal-b., f.

Mo pie su, m. Bo. (arbr. de la Chine, dont les baies serv. à colorer en pourpre brillant la pâtisserie ;) id.

Mopse, m. autref. (so. de petit chien) c. *carlin* (hn.).

Mopsée, f. hn. (g. de polypiers anal. aux isis).

Moquable, a. Au. (dont on peut ou doit se moquer) inu. bespottenswerth.

se Moquer, (kér) vp. (se railler, plaisanter de . .) spotten, ver–, hohnecken, sich lustig machen; on se moque de vous ;, man spottet über Sie ;; on s'est moqué de son habit, de sa danse, de ces vers, man hat über sein Kleid ; gespottet; ils s'en sont tous –és, sie haben alle darüber gespottet, sie h. sich alle darü. lustig gemacht; 2. (mépriser, braver) s., verachten, verhöhnen; (ce soldat) se moque des périls, spottet, lacht der Gefahren; il se –e de tout, il se –e de vos menaces ;, er bekümmert sich um gar nichts, er spottet Ihrer Drohungen, verlacht Ihre D.; il se –e de père et de mère, des lois divines et humaines, er kümmert sich um Vater und Mutter, um göttliche und menschliche Gesetze nicht; il s'est –é de nos remontrances ;, er hat sich um unsere Vorstellungen nicht bekümmert, er hat unserer V. gespottet; je me moque de lui, (je ne le crains pas) ich lache seiner od. über ihn; je me –e de cela, (je ne crains rien) das kümmert mich nicht; (quoi qu'il puisse dire), je m'en –e, ich frage nichts darnach; il se moque du qu'en dira-t-on, (se soucie peu de tout ce qu'on peut dire, lève entièrement le masque) er fragt nichts nach dem, was man darüber sagen wird; er bekümmert sich nicht um das Gerede der Leute; P. c. *barbouillée*, *chien*, *pelle*, *village*; 3. (ne dire, ne faire pas sérieusement) scherzen, nicht im Ernst reden od. thun; vous vous moquez (quand vous parlez ainsi), es ist Ihnen nicht Ernst, Sie s., wenn Sie ;; vous vous moquez de vouloir me reconduire, es ist Ihnen nicht Ernst, Sie thun nur so, als ob Sie mich nach Hause begleiten wollten; c'est se – (que) de surfaire ainsi, que de soutenir une telle proposition, das ist Scherz so zu überfordern ;; it. (pt de qc qui paraît hors de propos) vous vous moquez de sortir par ce temps, es ist lächerlich, wenn Sie bei diesem Wetter ausgehen; was denken Sie, daß Sie bei ;; c'est se –, se – du monde que de soutenir une si mauvaise cause, eine so schlechte Sache vertheidigen, heißt sein Gespötte treiben, heißt die Leute für Narren ansehen; 4. (qf. avec *faire*); (si vous en usez comme cela), vous vous ferez – de vous, vous vous ferez –, so werden Sie sich lächerlich machen, werden Sie Gelegenheit zum Lachen geben; it. (au participe); il fut –é de tout le monde, er wurde von Jedermann verlacht, verspottet; P. les moqueurs sont souvent –és, der Spötter wird oft zum Gespötte.

Moquerie, f. (parole ou act. par lesq. on se moque) Spott; Spötterei, f; Hohn; c'est une – maligne, outrageuse, das ist ein boshafter, beleidigender S.; il fut exposé aux –s des soldats, er war den Spöttereien der Soldaten ausgesetzt; il est l'objet des –s de toute la compagnie, er ist das Gespötte der ganzen Gesellschaft; 2. (plus ord. chose absurde, impertinente); c'est une – que de soutenir une telle proposition, de sortir par le temps qu'il fait, es ist eine Ungereimtheit, es ist ungereimt od. lächerlich, einen solchen Satz zu behaupten, es ist lächerlich, toll, bei solchem Wetter auszugehen. Syn. la – se prend en mauvaise part; la raillerie en bonne ou en mauvaise part, selon les circonstances; la plaisanterie en bonne part, moquerie wird im schlimmen Sinne genommen; raillerie im guten und im schlimmen, nach den Umständen; plaisanterie im Guten; la – vient du mépris, la r. désapprouve avec ironie, la p. est un badinage léger, dont l'effet est de réjouir, moquerie kommt von Verachtung, raillerie mißbilligt mit Ironie, plaisanterie ist ein kleiner Spaß, deren Wirkung Belustigung ist.

Moquette (kèt-), f. (étoffe de laine, dont le tissu ress. à celui du velours) Mokette, Mokade, f; – rouge, siége de –, siéges garnis de –, rothe M., Sessel mit M., mit M. überzogene Sessel; Ch. les –s, (fientes du chevreuil) die Losung des Rehes; Ois. (ois. attaché, qui sert à en attirer d'autres dans le piége et semble ainsi se moquer d'eux) Lockvogel.

Moqueur, se (keur), a. (qui se moque) spöttisch, höhnisch; il est naturellement –, c'est un esprit –, er ist von Natur s., er ist ein s–er Mensch; il a l'humeur –se, elle est un peu –se, er hat eine –e Laune, sie ist ein wenig s.; air, ris –, –e Miene, –es Lächeln; 2. s. (qui ne parle pas sérieusement) Spötter, inn; fa. Spottvogel; ne le croyez pas), c'est un –, er ist ein S., Spottv.; (elle n'y pense pas), c'est une –se, sie ist eine –inn, ein Spottv., (chaque ville) a ses –s, ses –ses, hat ihre S. ; cf. *moquerie*; Hn. le – ou merle cendré, (ois. d'Amér., esp. de grive très-mime, qui imite tous les chants) der Spottvogel, die Spottdrossel; it. (esp. de couleuvre qui aperçevant q. objet qui lui fait peur, se met à siffler) Schleiernatter, f.

Moquillier, m. ou moquilée, f. Bo. (g. de pla., de la Guiane, fam. des rosacées) Moquilea, f.

Moquisie (ki), f. (chez les Ethiopiens, tout être en qui réside une vertu secrète pour faire du bien ou du mal ;) Moquisie, f.

Moquoiseau (koa), m. Jar. (so. de cerises blanchâtres) id.

Mora, f. h. anc. (troupe des Spartiates libres, de 30 à 60 ans, forte de 500, à 700, ou à 900 hom.) id, Abtheilung f.

Morabite, m. (nom donné en Afrique aux mahométans qui font profession de science et de sainteté) Morabit.

Morailler (ra-lyer), Verr. – le verre, (l'allonger avec les *morailles*) das Glas strecken; Maré. – un cheval, (lui mettre *morailles*) ein Pferd bremsen, ihm die Bremse anlegen.

Morailles (ra-lyes), f. pl. Verr. (tenailles de fer serv. à tirer et allonger le cylindre de verre avant de l'ouvrir) Streckzange, f; Maré. (tenailles avec lesq. on pince le nez d'un cheval impatient ou vicieux) Bremse, f; Nasen-eisen, n; mettez-lui les –s, legt ihm die B. an; les –s à châtrer, (plus petites et plus légères) die –n zum Wallachen.

Moraillon (ra-lyon), m. (pièce de fer attachée au couvercle d'un coffre ; et qui entre dans la serrure pour le fermer) Schließhaken; die Krampe.

Moraine, f. et a. Cham. ; (laine qu'on fait tomber avec la chaux de dessus les peaux de moutons morts de maladie) Sterblingswolle, f; les –s, les laines –s, die S., die –n-arten; Hn. (amas de pi. et de graviers, au bord des glaciers de la Suisse ;) (Schutthaufen); Maç. piseur. (cordon de mortier de chaux et sable corroyé, qu'on forme autour d'un ouvrage de pisé) die Einfassung (eines Erdgemäuers); Vét. les –s, (vers au fondement des chevaux qui ont pris le vert) Afterwürmer (bei den Pferden).

Morais ou murais, (aux Indes ori. ms. qui contient 25 paras, et le para 22 livres poids d'Espagne) id.

Moral, e, a. (qui regarde les mœurs) sittlich, moralisch; discours –, doctrine –e, m–e Rede, Lehre; la théologie –e, die Moraltheologie; vérité –e, m–e Wahrheit; le sens – (d'un texte ;), m–e Sinn; (sa conduite n'est pas) fort –le, sehr s., stimmt nicht sehr mit den guten Sitten überein; préceptes moraux, –e Vorschriften od. Lehren; les œuvres –es de Plutarque, die m–en Werke Plutarchs; vertus –s, (qui ont pour principes les seules lumières de la raison) m–e Tugenden; cela est fort –, (renferme une *morale* fort saine) das enthält eine echte Sittenlehre; (ce prédicateur) est fort –, (traite bien ce qui regarde les mœurs, et s'y attache ;) hält gute m–e Reden, trägt hauptsächlich die Sitten- oder Pflichtenlehre vor, hält sich besonders an die . .; assurance, certitude, sûreté –e, (fondée sur de fortes probabilités, opposée à l'assurance . . *physique*) m–e (auf Vernunft- od. Wahrscheinlichkeitsgründen beruhende) Gewißheit; (on n'en a point de démonstration), mais seulement une certitude –e, sondern bloß eine m–e Gewißheit; 2. m. le physique influe beaucoup sur le –, et le – sur le physique, das Physische, das Körperliche hat viel Einfluß auf das M–e, das Geistige, und das M–e auf das Physische.

Morale, f. (la doctrine des mœurs) Sittenlehre, *Moral, f; bonne, méchante –, – corrompue, dépravée, gute, schlimme S., verderbene S.; une – aisée, commode, indulgente, relâchée, eine gelinde, bequeme ; S.; une maxime de –, ein Sittenspruch; en matière de –, in Sachen, bei Gegenständen der S.; (ce prédicateur) a une belle –, (est fort *moral*, cf.) trägt eine schöne S. vor, lehrt die Pflichten gut; la saine –, die gesunde od. echte S.; il s'est fait un étrange système de –, er hat sich ein sonderbares Lehrgebäude der S. gemacht od. geschaffen; il affecte de parler touj. –, er sucht et. darin, immer wie ein Sittenlehrer zu sprechen, den Sittenprediger zu machen, immer Sittensprüche im Munde zu führen; 2. (traité de –); la – d'Aristote, die S. des Aristoteles; Aristote, dans ses –s, prétend ;, A. behauptet in seinen m–en Schriften, in seinen Büchern über die S. ;.

Moralement, ad. (suivant les seules lumières de la raison, ord. joint avec *vivre*) sittlich, *moralisch; ces peuples, (quoique non éclairés des lumières de la foi), vivent – bien, diese Völker, . . . leben s. gut; 2. (vraisemblablement); cela est vrai – parlant, et non pas physiquement, dieß ist m. genommen od. wahrscheinlicher Weise wahr; il est – sûr qu'un homme sage ne fera pas une extravagance, es ist m. gewiß, daß ;; cela est – impossible, dieß ist m., aus Vernunft- und Wahrscheinlich-

keits-gründen unmöglich.

Moraliser, vn. (faire des réflexions morales, parler morale) sittliche Betrachtungen anstellen, Lebenspflichten vortragen od. einschärfen, *moralisiren; il y a bien de quoi – sur ses évènements, es lassen sich über diese Begebenheiten allerhand s. B. a.; il moralise sans cesse, er gibt unaufhörlich Lehren, führt immer Sittensprüche im Munde, moralisirt an Einem fort; c'est assez –é, das heißt genug gepredigt, moralisirt; 2. va. (rendre moral) sittlich, moralisch machen; (Epicure voulut) – les puissances naturelles, die . . moralisiren.

Moraliseur, m. (qui affecte de parler morale) gp. Sitten-prediger, Tugend-p.; c'est un grand –, un – éternel, er ist ein großer, ein ewiger S.

Moraliste, m. (écrivain qui traite des mœurs, de la morale) Sitten-lehrer, Tugend-l.; un – lourd et sans graces, ein schwerfälliger und anmuthloser S.; un – profond, ein tiefdenkender, sehr gründlicher S.; peu de –s font ce qu'ils enseignent, wenige S. thun dasjenige, was sie lehren.

Moralité, f. (réflexion morale) Lehre, Sitten-, Lebensregel, f; il y a de belles –s à tirer de cette histoire, aus dieser Geschichte lassen sich schöne L-n, S-n, L-n ziehen; les préceptes et les –s sont le langage de la vieillesse, Lehren und Sittensprüche sind die Sprache des Alters; –s chrétiennes, (réflexions conformes aux principes et à l'esprit de la religion) christliche Sittensprüche; 2. (sens moral d'une fable) L., *Moral, f; il y a une belle – cachée sous cette fable, unter dieser Fabel liegt eine schöne L. verborgen; 3. la – des actions humaines, (qualité des act. morales) die Sittlichkeit (*Moralität) der menschlichen Handlungen; je ne voudrais pas garantir la – de cette action, ich möchte die Sittl. dieser Handlung nicht verbürgen; 4. (caractère moral d'une pers.); quelle est la – de cet homme? wie ist die Sittl., der sittliche Charakter dieses Menschen beschaffen? (je l'estime) pour sa –, wegen seiner Sittl., wegen seines sittlichen Charakters; 5. Thé. autref. (esp. de comédies ou de tragédies saintes, ou de pieuses farces, qu'on jouait sur le théâtre français) geistliches Stück; les –s eurent be de succès, die geistlichen Stücke fanden viel Beifall.

Morat, m. Gg. (vl. de Suisse) Murten.

Morateur, m. (qui prolonge une aff.) pu. Zögerer, Verzögerer.

Moratoire, a. Jur. lettres –s, (qu'on obtenait de l'empereur ou des états de l'empire, en vertu desquelles les créanciers devaient accorder à leurs débiteurs un cert. temps marqué par ces lettres, pendant lequel ils ne pouvaient point les inquiéter) Anstands-briefe, Schutz-; eiserne Briefe; les lettres –s sont la même chose que ce qu'on appelait lettres d'état en France; A. sind das Nämliche, was man in Frankreich lettres d'état nannte; Pa. intérêt – ou punitoire, (dû à cause de la demeure ou retard du débiteur) Verzugszinsen.

Morave, (le, la) Gg. Mährer, inn; Hm. frère –, ou frère uni, (ou Hernhouther) mährischer Bruder; la secte des –, die -sche Sekte.

Moravie, f. Gg. (pays du Autriche) Mähren.

Moravite, m. h. Ecc. ou frère *morave*, cf.

Morbide, a. Pt chair –, (mollement, délicatement exprimée) zartes und weiches Fleisch; Méd. c. *morbifique*.

Morbidesse, f. Pt. (mollesse et délicatesse, le moelleux des chairs ou des figures d'un tableau) Zartheit und Weichheit, f; personne n'a réussi dans la –, comme le Corrège, Niemand ist das Zarte und Weiche des Fleisches so gelungen wie dem Correggio.

Morbifique, a. Méd. (qui cause ou engendre la maladie) krank machend, Krankheit erzeugend; cause –, humeur, matière –, Krankheits-ursache, f; -stoff.

Morbilles, (lm) f. pl. Méd. (phlegmasies de la peau, co. la variole, la rougeole ꝛc.) Hautausschläge, pl.

Morbilleux, se, (lm) a. Méd. (accompagné d'éruption à la peau) mit einem Haut-ausschlage verbunden; fièvre –se, (la rougeole) Scharlach-fieber, Fleck-f., n.

Morbleu, i. (so. de jurement burl., pour l'étonnement, la menace ꝛc.) pot! – Henker; der Tausend; it. zum H.! beim Teufel! –, comme il pleut là dehors, p., ei! wie es draußen regnet; –, je trouve la pièce détestable, beim Teufel! ich finde das Stück abscheulich.

Morce, f. Pav. (pavés qui commencent un revers, et font des esp. de harpes pour faire liaison avec les autres pavés) Steinpflaster-verzahnung, f.

Morceau, m. (partie, portion d'un solide, séparée ou non de son tout) Stück, n; un – d'étoffe, de bois, de fer, de pain ꝛc., ein S. Zeug, Holz, Eisen ꝛc.; un – de terre, de vigne, d'héritage, ein S. Land, Weinberg, ein Erb- od. Grund-; (tout son bien) est en petits –x, besteht aus lauter kleinen –en; couper par –x, mettre, hacher en –x, in –e schneiden od. zerschneiden, theilen, zerschlagen, hauen; zerstückeln; cela est fait de pièces et de –x, das ist aus Lappen und –en gemacht; couper par –x, in –e schneiden; (rompre) en mille –x, in tausend –e zerbrechen; it. (pt des parties d'un ouvrage d'esprit); il y a de beaux –x dans cette cantate, dans ce discours ꝛc., es sind schöne Stellen in ꝛc.; il ne nous reste que qs –x de Pétrone, es sind uns nur einige Bruch-e vom Petronius geblieben; 2. (pt de choses bonnes à manger) S.; Bissen; un bon –, un – délicat, friand, gutes S., ein guter, ein leckerer B., ein Leckerb.; donnez-lui un petit –, geben Sie ihm ein kleines S., ein –chen davon; il avale les plus gros –x sans mâcher, er verschluckt die größten B., ohne zu kauen; vous faites les –x trop gros, Sie machen die –e zu groß, Sie schneiden zu große –e; (faire de l'exercice) pour abattre les –x, (pour mieux faire la digestion) fa. um die Verdauung zu befördern; il aime les bons –x, (la bonne chère) er ist ein Liebhaber von guten Bissen; doubler les –x, ses –x, (se hâter de manger) einen B. nach dem andern verschlingen; schnell essen; le – honteux, (qui reste le dernier au plat) fa. c. *honteux*; s'ôter le –, les –x de la bouche, (se priver du nécessaire pour obliger qn ꝛc.) sich den B., die B. vor dem Munde wegnehmen; manger un –, (faire un repas fort léger, prendre q. nourriture) einen B., ein wenig essen; mangeons un – (avant de partir), wir wollen einen B., etwas Weniges essen; fa. compter, rogner les –x à qn, (ne lui donner que le juste nécessaire; diminuer ses revenus) einem alle B. ins Maul zählen, den Brodkorb hoch hängen, schmale B. geben, die B. knapp zuschneiden, cf. *mâcher*, *tailler*; P. les premiers –x nuisent aux derniers, (on cesse d'avoir faim, à force de manger) wenn man sich die ersten Gerichte zu gut schmecken läßt, muß man die letzten stehen lassen; double jeûne, double –, (on n'en mange que mieux après avoir jeûné) je länger man hungert, desto besser schmeckt es; s'endormir le – au bec, à la bouche, (s'endormir, se coucher d'abord après le repas) mit dem B. im Munde einschlafen, sich gleich nach dem Essen niederlegen; – avalé n'a plus de goût, (un service est bientôt oublié) ein verschluckter B. hat keinen Geschmack mehr, eine genossene Wohlthat ist bald vergessen, cf. *reprocher*; le – d'Adam, po. c. *pomme*; 2. (pt des ouvrages de la main ou des productions de l'esprit; pièce entière qui ne fait point partie d'un tout) Stück, n; un beau – d'orfèvrerie, de peinture, de sculpture, d'architecture, ein schönes S. der Baukunst, der Goldarbeiter-kunst, der Mahlerei ꝛc.; la colonnade du Louvre est un beau –, der Säulengang des Louvre ist ein schönes S.; (ce sermon) est un des plus beaux –x d'éloquence, ist eines der schönsten –e der Beredsamkeit; (cette élégie) est un très-beau – de poésie, ist ein schönes S. der Dichtkunst; fa. (cette acquisition) est un – trop cher, c'est un – de prince, ist ein zu theures S., das ist ein Herrenbissen; fg: (pt d'une chose qu'on ne regrette pas) ce n'était pas un – bien friand, das war kein sonderlicher Leckerbissen; (pt d'une jolie personne) fa. c'est un friand –, un – de roi, das ist ein herrlicher, leckerer B., ein Königs-b. od. Herren-b.; An. le – du diable ou – frangé, das fransenförmige Ende der Muttertrompete; le – du diable, (partie frangée qui forme le pavillon de la trompe de Fallope, et appellée aussi ornement foliacé) die Blattzierde der Muttertrompete; Ex. détacher la mine par –x, das Erz abstufen.

Morceler, (co. *appeler*) va. (diviser par morceaux une terre ꝛc.) zerstückeln od. zerstücken; – un héritage ꝛc., un bloc de marbre, du pain ꝛc., ein Erbgut z., einen Marmorblock in Stücke zersägen ꝛc., Brod zerbröckeln; on a morcelé cette succession, ce bien ꝛc., man hat diese Erbschaft ꝛc. zerstückelt; fg: style morcelé, (coupé par petites phrases, opp. à style périodique et nombreux) eine zerstückelte, in kurzen Sätzen abgebrochene Schreib-art.

Morcellement ou **morcèlement**, m. (act. de morceler) Zerstückeln, n; le – d'un héritage ꝛc., das Z., die -lung eines Erbgutes ꝛc.

Mordache, f. (tenaille propre à remuer le gros bois dans le feu) Feuerzange, f; Td. (esp. de tenaille de bois, qu'on met dans l'étau, pour tenir les ouvrages délicats que les mâchoires de l'étau pourraient endommager) Zwinge, f; mettre la – dans l'étau, mettre l'ouvrage dans la –, die Z. in den Schraubstock, die Arbeit in die Z. spannen; les mâchoires de la –, die Backen der Z.

Mordacité, f. Dd. (qualité piquante, corrosive; act. d'un fluide sur un solide qu'il dissout) Schärfe, f; la – de l'eau-forte, (qualité mordante); die S., die zerfressende Eigenschaft des ꝛc.; fg: la – (d'une epigramme ꝛc.), das Beißende; dans ses écrits ꝛc. il y a une grande –, une – révoltante, in seinen Schriften ist et. sehr Beißendes; seine Schr. ꝛc. sind bis zum Empören beißend, sind äußerst giftig.

Mordailler (lm), c. *mordiller*.

Mordant, m. Dor. (vernis qui sert à retenir l'or en feuilles sur le cuivre ꝛc.) Beize, f; Clou. (place courte et sans branches, dans laq. on met le clou pour en faire la pointe) Zwinge, f; Dor. (composition, vernis sur laq. on applique de l'or ou du cuivre) Beize, f; poser le – sur l'ouvrage, die B. auf die Arbeit tragen; Fab. tap. (composition dont on se sert pour fixer la laine sur la toile ou sur le papier) Beize, f; Im. (petite tringle de bois adaptée au visorium, pour tenir la copie qu'on doit composer) die Klammer am Tenakel, das *Divisorium; Tt (composition dont on se sert pour fixer les couleurs et leur donner qf plus d'intensité) Beize; les principaux –s, (le sulfate d'alumine potassé, l'acétite d'alumine, le muriate d'étain, le tannin, la noix de galle, le sulfate de fer) die Hauptbeizen; Sel. les –s d'une bride, (pièces de laiton d'une . .) die Buckeln an einem Zaume; fg: cette voix a du –, (le timbre en est sonore, net et pénétrant) diese Stimme hat einen durchdringenden Klang; cet homme a du – dans l'esprit, (de la saillie, de la force, de l'originalité) . . hat einen durchdringenden Verstand, hat Witz, Scharfsinn, Originalität.

Mordant, e, a. Ch. (qui mord) beißend, beißig, (bissig, fa.); le blaireau, le loup, le renard, le sanglier, ꝛc. sont des bêtes mordantes, der Dachs, der Wolf, der Fuchs, der Keiler ꝛc. sind beißige Thiere; fg: un acide, un style –, eine beißende od. fressende Säure, eine beißende Schreib-art; c'est un esprit –, er ist ein beißiger (bissiger) Mensch; il a l'humeur –e, er hat eine beißige (bissige) Gemüthsart.

Mordate, m. (chez les Turcs, chrétien qui après s'être fait mahométan, est retourné au Christianisme, et par une dernière inconstance, est rentré dans le mahométisme) id.; (les Turcs méprisent) les –s, die –n.

Mordéhi, m. Méd. (esp. de langueur d'estomac aux Indes ori., causée par les gr. chaleurs et par le froid qui leur succède) Magen-erschlaffung von Erkältung.

Mordelle, f. hn. (g. d'ins. coléopt. trachélides) Stachelkäfer; la – fasciée, der gestreifte S.

Mordellones, f. pl. hn. (fam. d'ins. qui embrasse les *mordelles*, les rhisiphores ꝛc.) Nagelkäferchen, Wurzelfresser.

Mordette, f. hn. (larve du hanneton) Maikäferlarve, Engerling.

Mordexin, m. Méd. (t. pris du chinois, esp. de choléra morbus, fréquent à Goa, au Brésil ꝛc.) id.

Mordicant, e, a. (âcre, picotant, corrosif) scharf, fressend; sel –, suc –, –er Salz, –er Saft; humeurs –es, –e Säfte; fg: (médisant, qui aime à critiquer, à railler amèrement) beißend; il est –, er ist b.; ce discours est –, diese Rede ist b.; il a l'humeur –e, er hat eine b–e Laune.

Mordication, f. c. *picotement*.

Mordicus (ùs), ad. (t. lat.; avec ténacité) fa. soutenir – son opinion, (avec obstination) seine Meinung hartnäckig behaupten; il l'a soutenu –, er hat es steif und fest behauptet.

Mordienne, à la grosse –, adl. (sans façon, sans finesse; sincèrement) po. ohne Umstände; plump; geradezu; cela est arrangé à la grosse –, das ist ziemlich überhaupt geordnet, ist bunt durch einander; il les a traités à ꝛc., er hat nicht viele Umstände mit ihnen gemacht, hat ihnen die Meinung rund heraus gesagt.

Mordiller (lm), va. (mordre légèrement et à plu. reprises) (leicht) beißen; (les jeunes chiens) aiment à –, b. gern ein wenig.

Mordoré, ée, a. (brun mêlé de rouge) braunroth; drap –, ratine –ée, souliers –és, –es Tuch ꝛc.

Mordre, (co. *vendre*) va. (serrer avec les dents) beißen; (un chien) l'a mordu, l'a mordu au bras, lui a . . le doigt, hat ihn gebissen, hat ihn in den Arm, in den Finger . .; être mordu d'un chien enragé, von einem wüthenden Hunde gebissen werden; cet enfant s'est –u la langue, . . hat sich auf die Zunge . .; it. (pt des ois., de qs ins. ou vermines); (le perroquet, les cygnes, les oies) mordent b.; il est tout –u de puces, de punaises, er ist von Flöhen ꝛc. ganz zerbissen, zerstochen; fg: (pt de 2 pers. qui se haïssent ꝛc. et qui se trouvent dans un lieu, mais fort éloignées l'une de l'autre) fa. ils ne se mordront pas, ils n'ont garde de se –, sie werden einander nicht b., einander kein Leid

thun; po. cela ne mord ni ne rue, (ne fait aucun mal, aucun dommage) das beißt nicht, schadet nicht; c'est un beau chien, un beau mâtin s'il voulait –, (pt de qn dont le courage, les forces, ou la bonne volonté ne répondent pas à ce que son extér. promet) sein Aussehen ist gut, aber es fehlt ihm an Muth, an Kraft; er könnte schon etwas ausrichten, wenn er nur wollte, cf. *autant*, *chien*; il s'en mordra les doigts, il s'en .. les pouces, (il aura lieu de se repentir de cette action ꝛc.) er wird sich in den Finger b.; er wird hinter den Ohren kratzen; Bo. feuille mordue, (dont le sommet obtus et tronqué est remarquable par une ou plu. découpures ou déchirures) ein abgebissenes Blatt; racines –ues, (qui semblent tronquées par le bout) abgebissene Wurzeln; Ch. (le chien) a mordu la bête, hat das Wild gepackt, angepackt; Gv. – une planche, faire – une .., (lui faire éprouver l'effet de l'eau forte) eine Platte ätzen, eine P. fressen lassen; Poé. – la poussière, (être tué dans un combat) den Staub lecken; in den Staub gestreckt werden; ils firent – la poussière à leurs ennemis, sie legten ihre Feinde in den Staub, sie tödteten ihre F.; Tt. l'étoffe mord la teinture, (prend la couleur) der Zeug schluckt die Farbe ein, nimmt die Farbe an.

II. vn. – dans du pain, dans une pomme, in Brod, in einen Apfel b.; Brod, einen Apfel an–; (les poissons) mordent à l'hameçon, b. in die Angel, b. an; ext. (les dents de cette roue) ne mordent pas assez sur les ailes du pignon, (n'entrent pas assez avant) greifen nicht tief genug in die Getriebstäbe ein; (l'eau forte) mord sur les métaux, (les ronge) frißt od. greift die Metalle an; it. (le burin) mord sur le fer ꝛc., greift od. schneidet in das Eisen ꝛc. ein; Cout. il faut – (ficher) plus avant dans l'étoffe, pour qu'elle ne se découse pas, man muß die Naht breiter machen, damit der Zeug nicht ausreißt, sich nicht ausfaselt; Im. la vignette mord (avance) sur les lettres, der Stock geht bis in die Schrift hinein od. über die Schrift hinaus; la frisquette mord, (un ou plu. de ses bords couvrent qq portions de pages, et les empêchent d'être imprimées) das Rähmchen geht in die Seiten (der Form) hinein, es schneidet sich noch, fa.; Mar. l'ancre mord, ne mord pas, (s'attache, ne s'attache pas au fond de l'eau) der Anker greift zu, faßt, greift nicht; fg. – à l'hameçon, à la grappe, (donner dans le piège; écouter avec plaisir une proposition, la recevoir volontiers) fa. an–; à peine lui ai je fait cette proposition, qu'il a mordu à l'hameçon ꝛc., kaum habe ich ihm diesen Vorschlag gemacht, so hat er angebissen; it. (d'un homme qui parle avec plaisir de qn) fa. quand il médit d'un tel, on dirait qu'il mord à la grappe, es ist sein größtes Vergnügen, seine einzige Lust, wenn er über den und den lästern od. losziehen kann; fa. il voudrait bien avoir cette charge, mais il n'y saurait –, (pt de qn qui aspire à qc et n'y saurait parvenir) er wünschte dieses Amt, diese Stelle zu haben, aber er kann nicht dazu gelangen; it. (pt de qn qui ne peut comprendre une chose) fa. il n'y saurait –, es ist ihm zu hoch, er kann es nicht begreifen; un aveugle y mordrait, y pourrait –, (la chose est très aisée à comprendre, à voir) fa. das sieht ein Blinder, das könnte ein Blinder sehen; das läßt sich mit Händen greifen; cet enfant commence à – au latin, .. fängt an am Lateinischen anzubeißen, das Lateinische zu lernen; it. (pt d'un homme replet); la fièvre trouvera bien à – sur lui, das Fieber wird etwas an ihm zu schütteln bekommen, wird Nahrung bei ihm finden; 2. (médire, critiquer avec malignité) auf eine boshafte Art tadeln; il cherche à – sur tout, er sucht an Allem etwas zu t.; il n'y a point à – sur sa conduite, über seine Aufführung ist nichts zu sagen, an seiner .. ist nichts auszusetzen; il ne donne point à – sur lui, er gibt keinen Anlaß zum Tadel, keinen Anlaß sich über ihn aufzuhalten, er läßt nichts auf sich kommen, läßt sich nichts zu Schulden kommen.

More, m. **moresse** ou **mauresse**, f. (habitant des états barbaresques) Mohr, Maur; –inn, f; traiter qn de Turc à More) (traiter rudement, sans égard) einen türkisch, hart, grausam, ohne Schonung behandeln; (je n'ai jamais pu tirer aucune composition de lui), il m'a traité de Turc à More, il en a usé avec moi de Turc à More, er hat mich türkisch ꝛc. behandelt, ist ohne alle Rücksicht und Schonung mit mir verfahren od. umgegangen, cf. *laver*; un cheval cap de –, cavecé ou cavassé de –, (d'un poil rouan, et dont la tête et les extrémités ou pieds sont noires) –en-kopf; gris de –, (couleur grise tirant sur le noir) –en-grau.

Moreau, a. un cheval –, de poil –, (extrêmement noir) ein mohren-farbiges Pferd, ein ganz schwarzes .., ein Rappe; 2. (cabas de cordes, pour donner à manger aux chevaux en route) Futterkorb.

Morée, f. Bo. (g. de pla. du Cap, fam. des irisées, ainsi nommée en l'honneur de Robert *More*, bot. anglais) Moräa; les –s à fleurs orangées, à fleurs bigarrées ꝛc., die Moräen mit orangengelber, mit bunter Blüthe; Gg. la –, (prov. de la Turquie Eur., autref. le Péloponnèse) Morea.

Morellane, m. Bo. (g. de pla. de la Chine ꝛc., dont le fruit ress. à une grosse mûre) id.

Morelle, f. Bo. (g. de pla., fam. de solanées) Nachtschatten; – grimpante ou rampante, la douce-amère, la vigne de Judée, steigender –, Wald–, wilde Rebe, f; Bittersüß, Jelänger je lieber, n; – à fruits noirs, schwarzer N.; Garten–; Sauberre, f; – furieuse, (renfermant un poison violent qui rend furieux) Wolfs-kirsche, Toll-, f; 2. (ois. aq.) das gemeine Wasserhuhn, die Blaß-ente.

Morène, f. Bo. (pla. bulbeuse aq.) Frosch-biß, Kröten–; la – grenouille, die Nixblume.

Morenier, m. Bo. (gr. palmier du Pérou) Morenia, f.

Moresque, a. (qui vient des, qui a rapport aux *Mores*) mohrisch, maurisch; fête, danse –, le genre –, –es Fest, –er Tanz, die –e Art; 2. f. (danse –) Mohrentanz; la – ressemble à la sarabande espagnole, der M. gleicht der spanischen Sarabande; Pt. – ou arabesque, (peinture faite de caprice, représentant ord. des branchages, des feuillages qui n'ont rien de naturel) –e od. arabische Mahlerei; les Turcs ne souffrent dans leurs peintures que des –es et des arabesques, die Türken leiden an ihren Mahlereien nur die –e od. arabische Weise.

Morfiailler, va. inu. c. *manger avidement*.

Morfier, va. v. c. *manger* et *morfiailler*,

Morfil, m. (paillettes ou bavures d'acier presque imperceptibles, qui restent au tranchant d'un rasoir ꝛc. passé sur la meule) Faden (an einem Schermesser ꝛc.); (ce rasoir ne va pas bien), le – n'en est pas encore tombé, weil es den F. noch hat; 2. Hn. –, c. *marfil*.

Morfiat, m. Vét. (dévoiement souvent mortel des vers à soie) Ruhr, f; Durchlauf (bei den Seidenwürmern).

Morfondre, (co. fondre) va. (causer un froid qui pénètre, surtout après qu'on a eu chaud) erkälten, durchkälten, kalt machen; (ce vent) vous morfondra, wird Sie e., d.; je suis tout morfondu, ich bin durch und durch kalt; (ne dessellez pas sitôt ce cheval), de peur de le –, Sie möchten es e.; 2. se –, (se refroidir) sich e.; (mettez votre chapeau, habillez-vous), vous vous morfondrez, setzen Sie Ihren Hut auf, kleiden Sie sich an, Sie e. sich; Bou. la pâte se morfond, (perd la chaleur qu'elle doit avoir pour faire de bon pain) der Teig wird kalt; fg. (perdre du temps à attendre) unnütz die Zeit verlieren, vergeblich auf etwas warten; ce capitaine s'est morfondu devant cette place, dieser Feldherr hat die Zeit unnütz vor ꝛc. verloren; je me suis morfondu à vous attendre, ich habe lange vergeblich auf Sie gewartet.

Morfondure, f. Maré. (maladie des chevaux qui se sont refroidis après avoir eu chaud) Strengel; die Strenge; (ce cheval jète des naseaux), mais ce n'est que –, aber es ist nichts als der S.

Morganie, f. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl., fam. des scrofulaires) id.

Morgane, f. (lumière nocturne, prise pour q. fantôme) Nachtgesicht, n; 2. la fée –, die Fee Morgane.

Morganitique, a. c. *morganitique*.

Morgeline ou **alsine**, f. **mouron des oiseaux**, (pla. qu'on donne aux ois., esp. de mouron dont il y a bc d'esp.) Vogelkraut, n; Hühner-biß, -darm; la – rétablit l'appétit des serins de Canarie ꝛc., stellt die Freßlust bei den Canarienvögeln wieder her; la – d'eau, (petite herbe aq., de la fam. des naïades, et dont les tiges privées d'eau rampent sur la terre) Wassermiere, f.

Morges, Gg. (vi. de Suisse) Murfen, Morsen.

Morgoule, f. (esp. de zoophyte ou de mollusque de mer, en forme de moitié d'orange, qui fait la même impression sur la peau que les orties) Qualle, Seenessel, f; il est dangereux de toucher les –s, es ist gefährlich, die –n anzurühren.

Morguant, e, a. An. (qui a de la *morgue*) v. Stolz verrathend, cf. *morgue*.

Morgue, f. (contenance sérieuse et fière) stolze Ernsthaftigkeit in den Gesichtszügen; Ernst-gesicht, Trotz-, Amts-, n; avoir de la –, ein ernsthaftes, Stolz verrathendes Gesicht od. Aussehen haben; il a bien de la – er zeigt viel stolzen Ernst in seinem Gesichte; faire la – à qn, c. *morguer*; il sait bien tenir sa –, (fait les fonctions de sa charge avec une gravité affectée) er kann ein recht steifes Amtsgesicht machen, eine recht steife Amtsmiene annehmen; répandre sa – dans ses écrits ꝛc., sein ernsthaftes Wesen in seine Schriften legen; (sa philosophie est douce, riante), sans – et sans fiel, ohne stolzen Ernst und ohne Galle; 2. (endroit à l'entrée d'une prison où le geolier examine ceux qu'il écroue) Beschauplatz am Eingange eines Gefängnisses; on l'a tenu long temps à la –, man hat ihn lange am Einlasse od. Beschauplatze aufgehalten; it. la –, ou basse geole, (endroit où l'on examine les corps morts dont la justice se saisit) Leichenschau-stätte, f; on a porté le corps à la –, man hat den Leichnam zur Schaustätte hingetragen; Pê. la – ou gorge d'un filet, (l'embouchure de la chausse, l'entrée de la manche de cert. filets) die Oeffnung eines Sacknetzes od. Sackgarnes.

Morguenne, (ghène) (par la –) po. c. *morbleu* (2).

Morguer (ghér), (braver qn d'un air fier et menaçant) trotzen; eine trotzige Miene, ein trotziges Gesicht machen; il le morgue partout, er trotzt ihm überall; 2. (regarder fixément un prisonnier ꝛc. pour le reconnaître) (einen Gefangenen) beschauen, genau betrachten; ihm recht unter die Augen sehen.

Morgueur (gheur), m. (guichetier qui tient le guichet de la *morgue*) Schauer, Be–; 2. pu. (qui regarde avec *morgue*) Trotzer; der einen trotzig ansieht.

Morgueux, se, a. Au. (où il y a de la *morgue*) verachtend.

Moribond, e, a. (qui va *mourir*) sterbend, mit dem Tode ringend, in den letzten Zügen liegend; il était –, elle est –, er rang mit dem T., sie liegt in den l. Z.; (cet homme) est tout –, (dans un état de langueur, co. s'il allait mourir) .. ist ganz siech, hat schon einen Fuß im Grabe; 2. voyez un –, tremblant à la vue de la mort, seht einen Sterbenden, der vor dem Tode zittert.

Moricaud, e, a. (qui a le teint brun) schwarzbraun; il est –, tous ses enfants sont –s, er ist s., alle seine Kinder sind s.; 2. (plus ord.) m. fa. c'est un –, un gros –, es ist ein –er Mensch, ein dicker –er Mann; une petite – e qui ne déplaît pas, ein kleines –es Mädchen, das nicht mißfällt.

Morie, f. peau de –, (d'une bête jetée à la voirie) Aas-haut, f.

Morigéner, (co. *céder*) va. (former les mœurs, instruire aux bonnes ..) ziehen, er–, in guten Sitten unterrichten ꝛc.; un enfant bien –é, mal –é, ein gut, schlecht gezogenes Kind, ein wohl gezogenes, ungezogenes Kind; 2. (corriger, remettre dans le devoir); (si vous manquez à votre devoir), je saurai bien vous –, so werde ich euch schon dazu zu bringen, dazu anzuhalten wissen; (ce débauché) s'est bien morigéné depuis q. temps, hat sich seit einiger Zeit sehr gebessert.

Morille (lm), f. (sa de champignon, qui a de petites cavités co. l'éponge ou un rayon de miel) Morchel, f; –schwamm; (ragoût) de –s, mit –n.

Morillon (lm), ou **pineau aigret**, m. Vig. (esp. de raisin épais, doux et fort noir; les feuilles de la vigne ont la forme de patte d'oie) Möhrlein, n; Hn. (esp. de canard dont la poitrine et le ventre sont couverts d'un bon duvet) Breitschnabel, die Löffel-ente, Schal; Lap. –s, demi –s, (émeraudes brutes qu'on vend au marc) rohe geringe Smaragde, (die man nach der Mark verkauft.)

Morinde, f. Bo. (g. de pla. des Indes, fam. des rubiacées à fruit conique et aggrégé co. la mûre) indianischer Maulbeerstrauch; – royale, (de l'Amér. mérid.) die Tintenwurzel, f.

Morine, f. Bo. (g. de pla. du Levant, fam. des dipsacées, cord., céphal. ꝛc. du nom de *Morin*, médecin de Paris) Morine, f; – officinale, arzeneiliche od. heilkräftige M.

Moringa, m. (arbr. des Indes or. qui produit la noix de ben) Bebenbaum, Oel-nußbaum.

Morio, m. hn. (superbe papillon, esp. d'antiope) Mohr-käfer.

Morion, m. anc. Chev. (armure de tête de l'infanterie, plus légère que le casque) Pickelhaube, f; il n'avait qu'un simple –, er hatte bloß eine P. auf; 2. (anc. punition mil., coup de hampe de hallebarde ou de crosse de mousquet sur le derrière) Hellebarden- od. Flintenkolben-streich, -hieb (auf den Hintern); H. anc. (personnage bossu, contrefait ꝛc. qui servait dans les festins, pour amuser les convives) Pickelhäring, Hanswurst; Hn. (g. d'ins. coléopt. carabiques) ..... Lap. ꝛc. (pi pré., noire et transparente, esp. d'onyx) Afterstopas, Rauch-t.

Moris, m. Com. (esp. de basin des Indes) id.

Morisone, f. Bo. (pla. d'Amér. à fleur en vue, du nom de *Morison*, botan. angl.) Teufelsbaum.

Moriskos.

Morisques, pl. Gg. (descendans des Maures en Esp.)

Morlaques, pl. Gg. (habitants de la *Morlaquie*) Morlachen; -quie, f. (pays d'Autr. en Dalmatie;) Morlachia.

Morme ou **mormirot**, m. hn. (poi. du g. spare) Mormirot, Murmelbrassen.

Mornain blanc, m. Bo. c. *meslier*.

Morne, a. (triste, sombre, pensif) düster, trübsinnig, finster; il est pensif et –, er ist nachdenkend und d. od. t.; fg: c'est un temps triste et –, (obscur et couvert) das ist ein trauriges und d-es Wetter; une couleur –, eine d-e, todte Farbe, cf. *sombre*; 2. –, ou mornet, (en Amér., petite montagne) Berg, Hügel; le – au Bœuf, le – de la Calebasse, der Ochsen-b., der Kürbis-b.; Mar. les –s de la découverte, (petites montagnes à la côte, qu'on découvre de loin) die Kapen od. Berge, die man auf der See an den Küsten entdeckt; 3. f. Bl. (anneau, virole au bout d'une lance courtoise) Ring.

Morki, m. Méd. (maladie pestil. du Malabar) id.

Mormon, m. hn. (esp. de singe) c. *maudrill*.

Mormyre, m. hn. (g. de poi. branchiostèges) Murmelfisch, Marmorfisch.

Morné, ée, a. Bl. (pt d'un ani. sans dents, bec, langue, griffes ni queue) unbewaffnet; d'azur au lion, – d'or, ein goldener Löwe im blauen Felde mit geschlossenem Rachen; 2. Chev. armes –es, ou courtoises, (dont le fer était émoussé ou muni d'une *morne*) stumpfe Waffen.

Mornelles ou **mornilles**, f. pl. Pê. (pêche en Esp. avec un batelet et des nasses) Mornellen.

Mornette, f. dim. Bl. (petite morne) Ringelchen, Ringelein, n.

Mornifle, f. (coup de la main sur le visage) po. Maulschelle, f; (il lui donna) une –, eine M.

Morochite, morochte ou **morochtus**, m. Hn. (la *pierre de lait*) Milchstein.

Moroëdje, m. Com. (mo. d'argent de Perse, ⅓ de la rixdale d'argent de Holl.) id.

Morongue, f. Bo. (feuilles du ben, que l'indien mange cuites avec la viande;) die Behenblätter, pl. n.

Morose, a. Dd. (chagrin, bizarre, mélancolique) mürrisch, grämlich; sauertöpfisch; homme –, caractère, humeur, pensée –, -er Mensch, -e Gemüthsart, Laune, ein g-er Gedanke; -é, ée, a. Au. inu. c. *morose*.

Morosif, ve, a. (lent, négligent, tardif) pu. langsam, nachlässig, saumselig; créancier –, ein n-er Gläubiger.

Morosis, m. Méd. (diminution de l'esprit) Geistesabnahme, f.

Morosite, f. Mg. (esp. de terre à foulon) Morosit, m.

Morosité, f. (caractère *morose*) Grämlichkeit, Sauertöpfigkeit, f; il est d'une – insupportable, er ist unerträglich grämlich, ein unerträglicher Grämler od. Grämling.

Morosophie, f. Au. (folie, folie sage) id, düstere Weisheit.

Morounde ou **morrude**, f. hn. (poi. du g. trigle) der Seekuckuck.

Moroxite, f. Mg. (chaux phosphatée bleu verdâtre, à Arendal en Norwège) id,

Morphée, m. My. (fils du sommeil et de la nuit, qui répand ses pavots sur les paupières appesanties, envoie aux hommes ses songes légers;) Morpheus; Méd. (groupe de petites taches avec dépression de la peau) Feuermahl, n; it. Mehlfleck.

Morphil, Com. c. *morfil*; Gg. (île de la côte d'Afr.) Elfenbein-insel, f.

Morphine, f. Chi. (subst. vénéneuse, extraite de l'opium) Morphium; acétate de –, essigsaures M.

Morphon ou **morphé**, m. hn. (g. d'ins. lépidopt. papillonides) Riesenfalter.

Morpion, m. (ins. plat, qui s'attache aux endroits du corps garnis de poil) p. Filzlaus, Klebe-, Platt-, Reit-, Kleiber-, f;

Morre ou **mourre**, f. (ancien jeu) id.

Morrène, c. *morène*.

Morrude, f. c. *moroude*.

Mors, m. (mor, sans prononcer jamais l's; les pièces de métal qui serv. à brider un cheval; ord. celle qu'on lui passe dans la bouche) Gebiß, Mundstück, n. cf. *bossette*; (ce cheval) appuie sur son –, drückt auf das M., liegt schwer in der Hand; (un cheval) qui se joue, qui badine avec son –, qui mâche son –, welches mit seinem -e spielet, an seinem . . käuet; prendre le – aux dents, (pt d'un cheval devenu furieux et insensible au –, desorte qu'on ne peut le retenir) die Stange fangen, auf die Stange beißen, ausreißen; (ses chevaux) prirent le – aux dents et entraînèrent le carosse, machten sich vom Zügel Meister, und ;; fg: cf. *dent*, it. *hocher*, – à berge, (dont l'embouchure est composée d'olives d'une seule pièce, formant à son pli une demi gorge de pigeon) G., dessen M. aus Oliven von einem Stücke besteht; – à branches tournées ou à soubarbes, (dont les branches forment plu. coudes, et qui sont de forme ronde) G., dessen M. mehrere Biegungen hat; – à canon simple, (dont le canon n'est point figuré, mais diminue pourtant de gros, en approchant de son pli) G. mit einfachem Mundstücke; – à gorge de pigeon, (dont le pli de l'embouchure représente la forme du cou d'un pigeon) Taubenhals-m., das taubenhalsförmige M.; – à miroir, (dont l'embouchure est droite, et tourne dans une liberté où elle est rivée) G. mit beweglichem M-e; – à pas d'âne, (qui a son embouchure pliée en forme de pas d'âne, et dont le gros du canon représente une olive) Galgen-g.; – à pied de chat ou à porte, (dont l'embouchure forme vers son milieu, une esp. de porte cintrée) G. mit einem M-e, das in der Mitte gleichsam eine Bogenthür vorstellt; – à tire-bouchon ou à la Nestier, (écuyer qui l'a inventé; – dont les branches sont terminées par un anneau aplati, et percé dans la partie infér. co. celui d'un tire-bouchon) korkzieherförmiges M., M. nach Nestiers Erfindung; – à la Turque, (dont les branches sont droites sans soubarbe) türkisches M.; Bo. – (du) diable, ou scabieuse diable ou des bois, (pla. qui au bout de sa racine a une esp. de frange) Teufelsabbiß; Forg. ; le – de l'étau, (extrémité d'en haut, par où les mâchoires se joignent) das G. eines Schraubstockes; Rel. – du livre, (le rebord du dos que les ais à endosser font faire au livre après la couture) die Ränder des Rückens an einem Buche; Verr. le – de la felle, (le bout de la canne) das äußerste Ende des Blaserohres od. der Pfeife.

Morse, m. ou **vache marine**, f. (espèce amphibie du pôle boréal, dont la tête ress. à celle de l'éléphant; ses crocs ou dents surpassent l'ivoire en blancheur) Wallroß, n; Pav. –s, f. (rangs de pavés qui vont aboutir aux bordures, en traversant le chemin) Kreuzreihen, Quer-r.

Morségo, m. Bo. (arb. d'Amboine, l'*arb. des chauves-souris*, dont elles aiment le fruit) id.

Morsulis, m. Phar. (électuaires solides, pastelles, tablettes) Morsellen, pl. f.

Morsure, f. (plaie, meurtrissure, marque faite en mordant) Biß; la – d'un chien enragé, der B. eines wüthenden od. tollen Hundes; faire une profonde –, tief beißen; – d'un cheval, Pferds-; – dangereuse ;, gefährlicher ; B.; – de puce, de punaise ;, Floh-, Flohstich, Wanzen-, Wanzenstich; Hn. – de puces, (eq. du g. cônes) Floh-.

Mort, f. (fin, cessation de la vie) Tod; – naturelle ou de vieillesse, – de maladie, natürlicher T., T. wegen Alters, durch Krankheit; – douce, – tragique, sanfter, trauriger T.; – subite ou soudaine, – avancée, précipitée, prématurée, plötzlicher, früher, frühzeitiger, allzu früher T.; point de remède contre la –, gegen den T. gibt es kein Mittel, fa. für den T. ist kein Kraut gewachsen; courir à la –, affronter, braver la –, in den T. rennen, dem -e trotzen, die Stirne bieten; les approches, les frayeurs, les transes de la –, das Herannahen, die Schrecken des -es, die -esangst; – naturelle – civile, natürlicher, bürgerlicher T., cf. *civile, condamner, dissoudre, hoquet, mourir, peine*; souffrir la –, den T. ausstehen müssen; (toutes les voix) allaient à la –, ont été à la –, gingen auf den T., sind für den T. gewesen; on l'a jugé à –, man hat ihn zum -e verurtheilt; fg: (le monopole) est la – de l'industrie, ist der T., der Untergang, das Verderben des Gewerbfleißes; donner la – à qn, (le faire mourir) einen tödten; arrêt, jugement, sentence de –, (qui porte une peine capitale) -es-urtheil, -es-spruch; (cette affaire) va à la –, (doit finir par une condamnation à –) führt zum -e, muß auf ein -es-urtheil hinauslaufen; faire une belle –, une – chrétienne, einen schönen T. od. eines schönen -es sterben, als ein guter Christ sterben, cf. *mourir*; il était à l'article de la –, (à l'agonie) er war am Sterben, in den letzten Zügen; les signes de la –, (desq. on peut conclure que la pers. ne vit plus) die Zeichen, Merkmale des -es; (la putréfaction) est un signe certain de la –, ist ein sicheres Zeichen des -es; être malade à la –, être à la –, (fort malade et près de mourir) todtkrank, sterbenskrank seyn, auf den T. (krank) liegen; Bo. (cessation de la vie des pla.) T., das Absterben; Th. la – de l'ame, (l'état où l'ame tombe par le péché) der T. der Seele; P. il a la – entre les dents, (il est fort vieux ou fort malade) er hat schon den einen Fuß im Grabe, er geht auf der Grube; il a la – sur les lèvres, (a le visage d'un mourant) der T. schwebt ihm auf den Lippen, sitzt ihm auf der Zunge, cf. *médecin, remède*; it. (pt de qn qui paraît très infirme et qui ne meurt point); la – n'a *pas faim*, wenn er etwas taugte, hätte ihn der T. schon geholt; po. (pt d'un valet qui tarde à revenir d'un message) il serait bon à aller querir la –, er wäre gut nach dem -e schicken; pères de la –, (religieux qui assistaient les pestiférés ou les moribonds) -es-väter, Klostergeistliche, welche die Pest- od. Todkranken warteten.

2. (grande douleur, gr. chagrin) Marter, grausamer Schmerz; j'ai souffert mille –s, la goutte lui fait souffrir mille –s, man hat mir tausendmal den T., man hat mir die grausamsten Martern angethan, die Gicht verursacht ihm unausstehliche Schmerzen; (ce fils dénaturé) lui donne la –, bringt ihn ums Leben, ist sein T.; (la perte de son fils) lui a mis la – au cœur, hat sein Herz tödlich verwundet; (ce prédicateur hésitait à chaque moment), ses amis souffraient – et passion de l'entendre, seine Freunde, die ihm zuhörten, standen -esangst aus, es war ihnen angst und bange, cf. *passion, vie*; c'est une – (que) d'avoir affaire à cet homme, (que) de poursuivre cette affaire, (c'est une gr. peine, une gr. misère) es ist zum Sterben, es ist ein Elend, mit einem solchen Menschen zu thun zu haben, eine solche Sache vor Gericht zu betreiben; Phar. ; la – aux rats, (drogue pour les faire mourir) Ratten-gift, -pulver, n; la – aux chiens, ou le tue-chien, c. *colchique*; – aux poules, c. *jusquiame*; – aux vers, c. *helmintique*; la – du safran, (esp. de petite truffe qui vit aux dépens des bulbes de safran et leur cause la –) Safranwürger, -tödter; la – du chanvre, (l'orobranche rameuse, qui croît sur les branches du chanvre et lui donne la –) Hanfwürger.

3. à –, à la –, adl. auf od. in den T., tödlich; combattre à –, un combat à –, (qui doit se terminer par la – de l'un des combattants) sich auf den T., auf Leben und T. schlagen, ein Zweikampf auf den T., auf Leben und T.; mettre qn à –, (faire mourir) einen tödten; être blessé, frappé à –, (desorte qu'il n'y a point de remède) auf den T., t. verwundet werden; auf den T. geschlagen werden; it. il est frappé à –, (attaqué d'une maladie dont les symptômes annoncent une mort cert.) er liegt auf den T. darnieder, er ist todtkrank; haïr à –, à la –, (extrêmement) auf den T., t. hassen; (cela me déplaît à la –, je m'ennuie à la –, das ist mir in den T., bis in den T., im höchsten Grade zuwider, ich habe t-e Langeweile; (je ne lui pardonnerai) ni à la vie, ni à la –, (jamais) weder im Leben noch im -e verzeihen; (je suis votre ami, je suis à vous) *à la vie et à la* –, (pour jamais) auf T. und Leben, auf Leben und Sterben, auf ewig; it. (pt d'une amitié indissoluble); c'est à la – et à la vie, es ist auf Leben und T.; par la –, (jurement odieux qu'on fait par menace); par la –! il me le paiera, T. und Teufel, er soll mir dafür büßen; it. – de ma vie, (jurement assez innocent, mais po.) ich will des -es seyn.

II. **Mort**, m. (qui a cessé de vivre) der Todte, Gestorbene, Verstorbene; une tête de –, ein -nkopf; il a eu la charge du –, er hat das Amt des Verstorbenen bekommen; la fête, le jour des –s, (où l'église fait commémoration des fidèles) das -nfest, der Gedächtnißtag der -n; l'office des –s, le service des –s, oraison pour les –s, das -n-amt, -n-gebet od. Gebet für die -n, cf. *messe*; (il fut trouvé) parmi les –s, unter den -n; la danse des –s, der -ntanz; P. plus de –s, moins d'ennemis, ein -r mehr, ein Feind weniger; je mehr T., desto weniger Feinde, c. *mordre, tout, vif*; 2. –, e, cf. *mourir*.

Mortadelle, f. (gros saucisson d'Italie) Mortadelle.

Mortaillable, (ta lya-) s. a. (serf, dont le seig. hérite) leib-eigen; der L-e; héritages –s, (que les tenanciers ne peuvent ni donner, ni vendre, ni hypothéquer qu'à des pers. de la même condition, et qui soient aussi sujets du même seig.) leibfällige Grundstücke; Fallgüter.

Mortaille, (lm) f. Féo. (état des pers. ou héritage *mortaillables*) Leib-eigenschaft, -fälligkeit, f; 2. (droit que le seig. a sur eux) Leib-eigenthumsrecht, Leibfallsrecht; 3. (succession qui vient à un seig. après la mort de son serf) Leibfall, Hauptfall.

Mortain ou **mortin**, m. Com. (so. de laine de très basse qualité) id; sehr geringe Wolle.

Mortaise, f. (entaillure dans une pièce de bois, pour recevoir un tenon) Zapfenloch, n; Fuge, f; – en adent, c. *adent*; assemblage, ouvrage assemblé à tenons et à –s, Zusammenfügung mit Zapfen und F-n; eine mit . . an einander gesetzte, eine gezäpfte und gefügte Arbeit; – du gouvernail, (trou à la tête du gouvernail, où l'on passe la barre) das Loch od. Gat des Ruder-

pfostens, in welches der Helmstock gesteckt wird; – de poulie, (vide d'un mouffle de .. où l'on met le rouet) Scheibengat eines Blocks; Hor. (trou long et carré par les 2 bouts, serv. à l'assemblage des grosses horloges; on y met les clavettes) Zapfenloch; Luth. (règle de bois percée de trous, par où passent les sautereaux des épinettes, des clavecins ꝛ) das durchlöcherte Holz, durch welches die Hämmerchen eines Klaviers laufen; – d'archet, (petite fente sous la tête de l'archet) Spalte oben am Fiedelbogen.

Mortalet, m. Gu. (boîte d'artillerie) id.

Mortalité, f. (condition de ce qui est sujet à la mort) Sterblichkeit, f; la – est une condition attachée à la nature humaine, die S. ist ein der menschlichen Natur anklebender Zustand; (le fils de Dieu) s'est revêtu de notre –, hat unsere S., unsere sterbliche Natur angenommen; 2. plus ord. (mort de quantité d'hom. ou d'ani. causée par q. maladie contagieuse) S., das Sterben; la – se mit dans les troupes, es riß ein Sterben unter den Truppen ein; la – est dans le bétail, s'est mise dans le bétail, sur les bestiaux, das Sterben ist unter dem Vieh, kam unter das Vieh, es entstand ein Viehsterben; il y a, il règne une grande – dans cette ville, in dieser Stadt ist die S. groß, herrscht eine große S.

Mort-bois, m. (épines, ronces, bois inutile dans les forêts) Abholz, n.

Morte-charge, f. Com. (vaisseau) à –, (qui n'a pas sa charge entière) das nicht volle Ladung hat; le droit de fret se paie aussi à –, (d'après la contenance du vais. plein ou vide) das Lastgeld wird bezahlt, wenn auch das Schiff keine volle Ladung hat.

Morte-eau, f. Mar. (basse marée entre la nouv. et la pleine lune); nous sommes en –, wir haben todtes od. [niedriges Wasser.

Morte-paie, cf. *paie*.

Morte-saison, f. (temps où l'artisan ꝛ ne travaille pas, où il manque ord. d'ouvrage) stille, nahrungslose Zeit.

Mortel, le, a. (qui cause la mort, ou qui paraît la devoir causer) tödlich; blessure, maladie –le, poison –, –e Verwundung od. Wunde, Krankheit, –es Gift, cf. *péché*; 2. (extrême, excessif) t., außerordentlich; déplaisir –, douleur –le, –er Kummer, Schmerz; (il est plongé dans une –le tristesse, er ist in eine –e Traurigkeit versunken; saisi d'un – effroi, – d'un effroi –, von einem –en Schrecken ergriffen; il fait un froid –, es ist außerordentlich kalt, grimmig kalt; haine, inimitié –le, –er Haß; il est mon ennemi –, mon plus – ennemi, (me hait à la mort) er ist mir todfeind, ist mein Todfeind; il y a dix –les lieues d'ici à N., (10 lieues longues et ennuyeuses) es sind 10 starke und langweilige Stunden von hier nach N.; attendre deux –les heures, zwei lange Stunden; 3. (sujet à la mort) sterblich; le corps est –, der Leib ist st.; (tous les hommes) sont –s, sind st.; le cours de cette vie –le, der Gang dieses zeitlichen Lebens; (cet homme) a quitté sa dépouille –le, (est mort) . . hat seine –e Hülle abgelegt, ist gestorben, cf. *dépouille*; 4. m. (homme) Sterbliche; Mensch; un heureux –, ein glücklicher S–r; les misérables, les pauvres –s, die unglücklichen, armen S–n; elle n'a pas l'air d'une –le, sie hat nicht das Aussehen einer S–n; sie sieht nicht wie eine S. aus.

Mortellement, ad. (à mort) tödlich, auf den Tod; il est blessé –, malade –, er ist t. verwundet, t. krank od. todtkrank; Th. pécher –, (commettre un péché mortel) eine Todsünde begehen; 2. (grièvement); offenser qn –, einen auf die empfindlichste Art, aufs Gröbste beleidigen; 3. (excessivement); haïr, poursuivre –, t., auf den Tod hassen; auf den Tod, bis in den Tod verfolgen.

Mortellier, m. autref. (ouvrier qui battait dans des mortiers cert. pi. dures à ciment) Steinstößer.

Mort-gage ou **gage-mort**, m. Jur. (gage dont le créancier a les fruits, sans qu'ils soient imputés sur la dette) das todte Pfand; 2. Cou. (jouissance d'une terre, qu'un père donne à l'un de ses enfants, jusqu'à ce qu'un autre en fasse le rachète pour un certain prix) der Genuß eines Gutes, bis ein Geschwister es für einen Preis erkauft; it. (bien engagé qui ne peut se racheter) ein verpfändetes und nicht mehr einzulösendes Gut; it. (la jouissance d'un bien, donné sous la condition de le rendre au bon plaisir de celui qui l'a ainsi engagé) der Genuß eines verpfändeten und dem Eigenthümer nach dessen Belieben zurückzugebenden Gutes; tenir une hoirie à –, im Genusse einer Erbschaft seyn auf Bedingung des Wiederabgebens; it. (gage qu'on donne pour la délivrance du bétail pris en délit sur le –) Pfand, wodurch man ein verpfändetes Stück Vieh auslöset.

Mortier, (thier) m. (mélange de sable et de chaux) Mörtel; faire du –, M. anmachen; battre, mêler le –, den M. rühren, unter einander mengen; le – de pozzolane, (au lieu de sable) der M. aus Puzzolanerde; – de ciment, de terre, M. von Kitt aus Ziegelmehl, von Erde; – à chaux et à sable, à chaux et à ciment, M. von Kalk und Sand, von Kalk und Ziegelmehl; – bâtard, (fait avec de bonne et de mauvaise chaux) Halb–; – blanc, (fait avec une chaux d'une faible qualité) weißer M.; – gras, (qui a bcp de chaux) fetter od. dicker M.; 2. (vase de métal ꝛ où l'on pile cert. drogues ꝛ) Mörser; un – de bois, de fonte, de marbre, ein hölzerner, gegossener, marmorner M.; Art. (pièce qui sert à un – à piler, et qui sert à jeter des bombes) M.; charger le –, mettre le feu au –, den M. laden, losbrennen; mettre la bombe dans le –, die Bombe in den M. laden; une batterie de –s, eine –batterie; la chambre du –, die –kammer; – à chambre poire, M. mit birnenförmiger Kammer; un – monté, (posé sur son affût ou enfoncé dans un bloc de bois) ein Laffeten–, Block–; le – à pied, à plaque, (muni d'un pied de fonte) Fuß–, Schemel–; – à croc, (serv. à jeter de petites grenades) Haken–; – canon, (pour jeter des boulets rouges) Feuerkugeln–, M., woraus man glühende Kugeln schießt; – à la Gommer, (à chambre ronde) M. mit kegelförmiger Kammer; – à la Cohorn, (destiné à jeter des grenades) Granaten–; – à perdreaux, (qui est accompagné de plu. autres petits –s pratiqués dans l'épaisseur de son métal) Rebhühner–; – pierrier, c. *pierrier*; 3. Hf. (so. de bonnet rond, de velours noir, bordé en haut d'un large galon d'or, que portaient le chancelier de France et les présidents des parlements) Mütze; président à –, –präsident, Parlamentspräsident; 4. –, ou – de veille, (morceau de cire qu'on met dans un vase de métal ꝛ, et pourvu d'une mèche qu'on allume pour avoir de la lumière toute la nuit) Nachtlicht, n; it. un –, une bougie de –, (bougie de nuit, fondue dans un moule) Mörserkerze, f; Fond. en sable: – aux pelotes, (– de bois, de pierre ꝛ, où l'on forme avec un maillet des esp. de boules ou de pelotes avec du cuivre en feuilles, qu'on a auparavant taillées en morceaux longs et étroits) Mörser, Keule zum Ballen des Kupfers; Pap. c. *bachat*.

Mortifère, a. Dd. (qui cause la mort) tödlich; suc –, un poison –, –er Saft, ein –es Gift.

Mortifiant, e, a. (qui mortifie, qui cause de la confusion, du chagrin) kränkend; il est –, c'est une chose –e d'essuyer publiquement un reproche, es ist k., es ist et. sehr –es, öffentlich einen Vorwurf auszustehen od. zu bekommen; un reproche –, ein –er Vorwurf ꝛ.

Mortification, (ci) f. (act. de mortifier son corps, ses sens par des austérités) Tödtung, Ab–, Kasteiung, Kreuzigung, f; la – de la chair, des sens, des passions, die T., Ab–, K. des Fleisches, die Ab–, Unterdrückung der sinnlichen Begierden, der Leidenschaften; (ces moines) pratiquent de grandes –s, beobachten strenge Kast–en; (ce prédicateur) a un visage de –, (est maigre et décharné) hat das Gesicht eines Büßenden, ein abgezehrtes Gesicht; Syn. la *macération* est une douleur corporelle, la – consiste plus dans la privation des plaisirs, macération (Kast., Kr.) ist ein körperlicher Schmerz, mortification (T., Ab–) besteht mehr in der Entbehrung der Vergnügen; la *mac.* s'impose des peines, la – refuse aux sens ce qu'ils désirent, bei der Kast. od. Kr. legt man sich Strafen auf, bei der T. (des Fleisches) verweigert man den Sinnen, was sie wünschen; 2. (chagrin, affliction, humiliation causée par q. disgrace, par le défaut de succès, par les contretemps ꝛ) Kränkung; il a reçu une grande, une cruelle –, er hat eine große, eine harte Kr. erlitten; on lui a donné de grandes –s, man hat ihm große –en zugefügt; it. (pl des accidents fâcheux de la vie); ce sont des –s que Dieu nous envoie, das sind Züchtigungen, Trübsale, die Gott uns zuschickt od. über uns verhängt; Chi. la – du mercure, (quand on lui ôte son mouv. et sa fluidité) die T. des Quecksilbers; la – d'un acide, (qu'on dépouille de sa corrosiveté) die T. einer Säure; Chir. la – des chairs, (noirceur de la peau par une contusion) das von einer Quetschung herrührende Schwarzwerden der Haut; it. (état des chairs qui ne participent plus à la vie de l'ani. et sont prises de la gangrène) das Absterben des Fleisches; – humide, (causée par l'abondance excessive des liqueurs arrêtées dans q. partie) das von einer Stockung überflüssiger Säfte herrührende A. des Fl.; – sèche, (causée par l'appauvrissement du sang) das von einer großen Verringerung des Blutes herrührende A. des Fl.; la gangrène est une – imparfaite, le sphacèle une – entière ou complète, der heiße Brand ist ein unvollkommenes, der kalte Br. ein völliges A. des Fl.; it. (act. de mortifier les chairs d'une plaie, à l'aide de q. corrosif) das Tödten des Fleisches an einer Wunde.

Mortifier de la viande, (faire qu'elle devienne plus tendre) Fleisch mürbe machen, m. werden lassen; (on bat la viande ꝛ) pour la –, um es m. zu machen; (cette perdrix) n'est pas assez –ée, dieses Rebhuhn ist nicht m. genug gemacht; (la viande) a de la peine à se – par le froid, wird in der Kälte leicht m.; Chi. (détruire la qualité regardée co. essentielle et caractéristique d'un mixte) tödten; – le vif argent, (en l'unissant au souffre ꝛ) das Quecksilber t.; – des acides, (en les unissant aux alcalis, à une subst. métallique) Säuren t.; Chir. (engourdir la chair, un membre pour diminuer la douleur dans q. opération) das Fleisch betäuben, unempfindlich machen; 2. fg: (affliger son corps par des macérations); – sa chair, se – pour l'amour de Dieu, sein Fleisch t., abt., sich aus Liebe zu Gott kasteien, abt.; – ses sens, ses passions, (les réprimer dans la vue de plaire à Dieu) seine sinnlichen Begierden od. Lüste t., unterdrücken; Syn. cf. *mater*; 3. fg. (chagriner, humilier par une réprimande, un refus ꝛ) kränken, wehe thun; il leur dit des choses qui les ont fort –és, er sagte ihnen Dinge, welche sie sehr kränkten, ihnen sehr wehe thaten; (la disgrace qui lui est arrivée), l'a bien –é, hat ihn sehr gekränkt, hat ihm sehr wehe gethan; je suis bien –é (affligé) de vous dire que, es schmerzt mich sehr, es thut mir sehr leid, Ihnen sagen zu müßen, daß ꝛ. Syn. les personnes sensibles s'*affligent* facilement, les petits esprits sont *fâchés* de peu de chose, ceux qui ont du penchant à la mélancolie, s'*attristent* aisément; l'ardeur de la passion, la vivacité du désir font qu'on est *contristé* quand on ne réussit pas; plus on a de vanité, plus on a occasion d'être *mortifié*, empfindliche Personen betrüben sich leicht, schwache Köpfe werden über Kleinigkeiten verdrießlich; diejenigen, die Hang zur Schwermuth haben, werden leicht traurig; die Hitze der Leidenschaft, die Lebhaftigkeit des Wunsches machen, daß man traurig od. niedergeschlagen wird, wenn et. nicht gelingt; je mehr man Eitelkeit hat, desto mehr hat man Anlaß zu Kränkungen, desto mehr ist man Kränkungen ausgesetzt. (Myrtenblätter (als Gärbemittel).

Mortine, f. Tan. (feuilles de myrte ꝛ pour la tannerie)

Mort-né, a. enfant, veau –, (tiré mort du ventre de sa mère) todtgebornes Kind, Kalb, cf. *mourir*.

Mortodes, f. pl. Com. (fausses perles dont on trafique avec les Nègres du Sénégal) id; Mortoden, falsche Perlen.

Mortoise, c. *mortaise*.

Mortuaire, (qui concerne les *morts*, le service, la pompe funèbre) zu den Leichen od. L–begängnissen gehörig; Leichen–; le drap, le flambeau –, das –tuch od. Sargtuch, die –fackel; le brancard –, les langes –s, die Todtenbahre, das –gewand; les droits –s, (ce que le curé est autorisé de prendre pour les enterrements) die –gebühr; extrait –, (certificat d'un enterrement tiré du registre –) Todtenschein; registre –, (où l'on écrit l'inhumation des défunts) Sterbe-liste, Todten–l., f; Todtenbuch, n; 2. m. autref. dans l'ordre de Malte, le revenu d'une commanderie, depuis la mort d'un commandeur jusqu'au terme suivant) das Einkommen einer durch Tod erledigten Kommenthure.

Morue, f. (poi. dont la plus gr. pêche se fait au banc de Terre-Neuve) Kabeljau, Kabliau; – fraîche, (telle qu'elle sort de l'eau) frischer K.; – blanche ou verte, (salée et point séchée) weißer od. grüner K.; – sèche ou parée, (merlu ou merluche, qu'on fait sécher à l'air après l'avoir salée) trockener od. dürrer K.; la – en bâton ou stockfisch, Stockfisch; – jaune, salée, gelber, gesalzener K.; Laberdan; – nouvelle, vieille –, la – de Terre-Neuve, junger K., alter K., alte Weiber; der K. aus Neufundland; la pêche de la –, der –fang, Stockfischfang; la – marchande, (formée des plus gros poi.) der große K., der Kaufmannsfisch; une poignée de –s, (2 –s jointes ensemble) ein Bündel –e od. Stockfische; habiller la –, (lui couper la tête) dem K. den Kopf abschneiden, das Eingeweide ausnehmen, den K. köpfen; la brosse à –, (pour frotter la – qu'on veut faire dessaler) die Stockfischbürste.

Morve, f. (humeur visqueuse qui sort des narines)

Rotz; la – lui sort du nez, der R. läuft ihm aus der Nase; 2. (maladie des chevaux); ce cheval à la –, . . hat den R., ist mit dem –e behaftet; (quand on vend un cheval), on le garantit de la –, so steht man gut für den R., gut dafür, daß es nicht rotzig sei; – commençante, – invétérée, anfangendes od. entstehendes, veraltetes – übel; la – de morfondure, de farcin, de courbature ꝛc. der von der Strenge, dem Wurme, von Steifigkeit kommende R.; Jar. (maladie des chicorées et laitues, esp. de pourriture) das Faulwerden; der R.

Morveau, m. (*morve épaisse et recuite*; t. dont on évite de se servir) **Rotzklumpen**, b.; jeter un gros –, einen großen R. auswerfen.

Morver, vn. (avoir de la *morve*, se pourrir) rotzig seyn; Jar. (cette chicorée) morve, faulet.

Morveux, se, a. (qui a de la *morve* au nez) **rotzig**; enfant –, nez –, –es Kind, –e Nase, Rotznase; it. cheval –, (qui a la *morve*) –es Pferd; P. c. *arracher, moucher, nez*; s. m. (t. de mépris, pt d'enfant) fa. c'est un petit –, une petite –se, das ist eine kleine Rotznase, ein Rotznäschen; it. on l'a traité comme un –, (avec un mépris humiliant) man hat ihn wie einen Rotzbuben behandelt.

Morvolant, m. Blon. (soie mêlée qui tombe dans le déchet, et qui empêche la suite du dévidage) Wirrseide beim Haspeln, f. (des Indes occi.) id.

Morxi, m. Méd. (maladie pestilentielle dans qs contrées

Mosaïque, a. (qui vient de *Moïse*) **mosaisch**; la loi –, das –e Gesetz; 2. f. Td. (ouvrage de rapport, assemblage de petites parties de marbre ꝛc. sur un fond de stuc, représentant des figures ꝛc.) musivische od. mosaische Arbeit, Musiv-a., Mosaik, f; voilà une belle –, (plus ord.) un bel ouvrage –, en –, das ist eine schöne M.; peinture de –, en –, (ouvrage de –, dont la disposition produit l'effet d'un tableau) Musivmalerei; peindre en –, in Mos. malen; or de –, Musivgold; la – de Rome, (composée de petits cubes d'émail, d'v. 2 lignes de diamètre, et que l'artiste divise en prismes aussi minces que l'exigent les détails qu'il doit rendre) die römische Mosaik; – de Florence, (où l'on n'emploie que des pi. naturelles qui sont ornées de belles couleurs, et susceptibles d'un beau poli) florentiner Mos.; ext. –, (ornements faits par petits compartiments) eingelegte, in Felder abgetheilte Arbeit.

Mosaïste, m. (artiste qui travaille en *mosaïque*) Mosaik- od. Musiv arbeiter.

Mosambe, m. Bo. (g. de pla., fam. des capparidées) Pillenblume, f; le – violet, (en Portugal) die veilchenblaue P.

Mosarabe, c. *mozarabe*.

Moscateline, -telline, f. Bo. (petite pla. qui a une odeur faible de musc, appelée aussi *herbe du musc, herbe* ou *fumeterre musquée*; racine déters., vulc. ꝛc.) Bisamkräutchen, n; -hahnenfuß; Wald-rauch, -meister.

Mosch, m. Bo. (pla. d'Egypte, esp. de ketmie, dont les graines répandent une odeur de *musc*) Bisamkraut, n; -pappel, f.

Moschaire, f. Bo. (g. de pla. qui a une forte odeur de musc et croît auprès d'Alexandrie; it. herbe musquée du Pérou, fam. des chicoracées) Moscharia, f.

Moscouade, f. Épi. (sucre brut, sucre des îles non altéré) Moscovade, f; -zucker.

Moscovite, s. a. Gg. (de *Moscou*, vi. de Russie) Moskowiter, -te; -tisch.

Moselle, f. Gg. (riv. de Fr.) Mosel, f; vin de –, M-wein; -llan, ne, s. a. Mosellaner, inn; mosellanisch.

Mosille, m. hn. (g. d'ins. dipt. athéricères) (Art Bachhornfliegen.)

Mosette, f. c *mozette*.

Mosquée, (kée) f. (temple des Mahométans) **Mosche e**, f; la – de St. Sophie, die M. der heiligen Sophie; – royale, (bâtie par les sultans) Haupt-, großherrliche M.; – particulière, (fondée par des muphti, visirs ꝛc.) von Privatpersonen gestiftete M.

Mosquillier, (ki-) m. (rideaux de gaze ꝛc. dont on entoure les lits ꝛc., pour se garantir des mosquilles) Moskitenvorhang.

Mosquites, (ki-) f. pl. Méd. (aux Indes, boutons de couleur rougeâtre qui paraissent sur la peau, et sont suivis d'une démangeaison insupportable) rothe, heftig juckende Blattern auf der Haut; 2. m. (Au. f.) Hn. les – ou mousquites, mosquilles, (cousins des Indes, qui piquent très-fort, et qui sont le fléau de ces pays) die Moskiten od. Moskitos.

Mostier, (thier) m. v. c. *monastère*.

Mostrée, af. v. (femme) –, c. *instruite, savante*.

Mot, m. (lettre ou assemblage de plu. lettres qui exprime une idée) **Wort**, n; – français, allemand ꝛc., französisches ꝛc. W.; – barbare, inusité ꝛc., barbarisches, ungewöhnliches ꝛc. W.; vieux –, – qui n'est plus en usage, altes, veraltetes W.; ein nicht mehr gebräuchliches, außer Gebrauch gekommenes W.; – nouveau, (qui commence à s'introduire, mais que l'usage n'a pas encore autorisé) neues W.; – qui n'a pas passé, qui n'a pas été reçu, W., das nicht eingeführt, nicht aufgenommen worden ist; – à la mode, Mode-; – faible, (qui n'exprime que faiblement) schwaches, den Sinn schwach ausdruckendes W.; ce – n'est pas de langue, ce – a vieilli, dieses W. ist nicht gangbar, ist veraltet; un – d'un grand sens, d'un sens rare, d'un choix, d'un goût exquis, ein bedeutungsvolles W., ein W. von einer seltenen Bedeutung, ein gut gewähltes, äußerst geschmackvolles W.; – profond, (où l'on découvre plus de choses à mesure qu'on le médite) ein W., das einen tiefen Sinn enthält; il n'y a pas un – de cela dans le contrat, es steht kein W. davon in dem ꝛc.; en tout cela il n'y a pas un – de vrai, an dem Allem ist kein wahres W., ist kein W. wahr; (je vous le dirai) en peu de –s, mit wenig –en; compter ses –s, (parler avec lenteur, et qf. avec affectation) seine –e zählen; traîner ses –s, (parler très lentement) seine –e ziehen od. dehnen; trancher le –, (dire nettement sa pensée) gerade heraussagen, was man denkt; mit der Sprache herausrücken; il ne faut point s'arrêter à l'écorce des –s, (il faut en pénétrer le sens) man muß sich nicht an die Schale, an das Äußere der –e halten; vous avez lâché là un – bien léger, (laissé échapper une expression peu réfléchie) fa. Sie haben da ein sehr leichtsinniges W. fallen lassen; –s artificiels, (dont on se sert pour aider la mémoire par l'arrangement des lettres) **Hülfs-kunstwörter**; (künstlich zusammen gesetzte Wörter zur Beihülfe für das Gedächtniß); dans la logique, *Barbara celarent* ꝛc. sont des –s artificiels, (dont on se sert pour marquer les différentes espèces de syllogismes) Barbara celarent in der Vernunftlehre sind H.; –s consacrés, (tellement propres et usités pour signifier cert. choses, qu'on ne peut se servir d'un autre mot sans parler improprement) eigenthümliche Wörter, Ausdrücke, cf. *consacré*; it. (propres à qs arts) Kunstwörter; les –s *pal, gueules, sinople* sont des consacrés dans le blason, die Wörter pal ꝛc. sind eigenthümliche Kunstwörter od. Kunst-ausdrücke der Wapenkunde; – factice, (dérivé d'un autre – suiv. l'analogie, mais dont l'usage n'est pas établi) selbst gemachtes W.; de grands –s, (expressions exagérées) übertriebene Ausdrücke; tous ces grands –s, ces beaux –s ne m'en imposent point, alle diese stattliche –e, diese schöne –e täuschen mich nicht; de gros –, (jurements) fa. Schwüre, Flüche; it. gros –s, –s nouveaux, (paroles offensantes ou obscènes) starke, grobe, beleidigende od. schmutzige Reden; Grobheiten, Zoten; (quand il sera en train), il dira –s nouveaux, so wird er Zoten reißen, cf. *nouveau*; –s gras, (paroles obscènes) po. schmutzige, garstige Reden; Unflätereien, Zoten, cf. *gras, gueule, obscène*; le – propre, (qui exprime proprement et parfaitement une chose) das eigentliche W.; P. il a dit les –s sacrés, (il a donné sa parole; la chose est conclue, il ne peut plus s'en dédire) er hat sein W. feierlich von sich gegeben; er hat es heilig und theuer, hoch und theuer versprochen.

2. (ce qu'on dit, ou qu'on écrit à qn en peu de paroles) **Wort**, n; si vous le voyez, je vous supplie de lui dire un – de ma part, un – en mon nom, en ma faveur, wenn Sie ihn sehen, so bitte ich Sie, ihm ein W. von mir, in meinem Namen, zu meinen Gunsten zu sagen; nous en dirons deux –s quand vous voudrez, wir wollen ein Paar –e darüber reden, wenn Sie wollen; (je vous expliquerai cela) en un –, en deux, trois, quatre –s, (l'usage ne va pas plus loin, et l'on ne dit pas en cinq –s ꝛc.) mit Einem –e, mit zwei, drei, vier Worten; fa. un –, deux –s, s'il vous plaît, (man. d'appeler qn pour lui parler) auf ein W., auf ein Paar –e, wenn es Ihnen gefällig ist; s'il ne dit –, il n'en pense pas moins, (il a plus d'esprit, plus de ressentiment qu'il ne paraît, pt d'un hom. taciturne) wenn er nicht spricht, so denkt er desto mehr; il entend à demi mot, (pt de qn qui comprend facilement) er versteht einen auf das halbe W., mit wenigen –en, gleich; ne dire –, ne répondre –, (ne point parler ꝛc.) kein W. sprechen, erwiedern; je n'ai pas le plus petit – à dire à cela, hierauf habe ich nicht das geringste W., nicht das Geringste zu sagen; it. dagegen habe ich nicht das Geringste einzuwenden; ne sonner –, (ne rien dire) fa. keinen Laut von sich geben; Vén. sonner un ou deux –s, (un ou deux tons longs du cor, qui est le signal du piqueur pour appeler ses compagnons) zwei lange Stöße in das Jaghorn thun; abs. –, (il ne faut dire –) fa. stille! kein W.; si on vous le demande, mot, mot, je vous prie, den Finger auf den Mund, wenn man Sie fragt, das bitte ich; mot, mot, taisez-vous, stille, kein W., schweigen Sie; P. quand les –s sont dits, l'eau bénite est faite, (quand on a donné sa parole, le marché est fait) wenn man sein W. von sich gegeben hat, so ist der Handel richtig; das W. macht den Handel, cf. *consentir*; il n'y a qu'un – qui serve, (décidez-vous en un –, ou, tenez vous en au – que je vous dis) sagen Sie mit Einem –e, wozu Sie sich entschließen; it. mit einem –e, es bleibt bei dem, was ich Ihnen sage; voilà bien des –s, (des paroles inutiles) pour ne pas dire grand'chose, viel Worte um nichts.

3. (prix qu'on demande ou qu'on offre de q-c) **Wort**, n; **Preis**; (que voulez-vous vendre cela? cent francs); est-ce votre –? ist das Ihr Ernst, ist das der nächste P.? ce n'est que votre premier –, das ist Ihr erstes W., davon wird noch etwas abgehen; non c'est mon dernier –, nein, das ist mein letztes W., der nächste P.; (je ne vous en paierai que tant); est-ce votre –, votre dernier –? ist das Ihr höchstes, Ihr letztes Gebot? il est homme à un –, il n'a qu'un –, er sagt mit einem W-e, wie er es gibt, was er zu geben Willens ist; (je n'en rabattrai rien), je n'ai pas deux mots, je ne suis point homme à deux mots, ich handle nicht, ich überfordere nicht; au dernier –, qu'en voulez vous? qu'en offrez vous? mit Einem –e, was wollen Sie dafür? was bieten Sie? (si vous voulez acheter), dites le bon –, so thun sie ein ordentliches Gebot; il veut être payé à son –, er will haben, was er fordert, er will sich nichts abdingen lassen; je l'ai fait venir à mon –, (à ce que je voulais) er mußte mir geben, was ich forderte; fa. (pt de qn qui parle peu) ce n'est pas un homme à un –, il n'est pas à un –, er sagt nichts mit einem W-e, er macht viel W-e; vous dites là le –, vous dites là un grand –, (lorsque dans une affaire en discussion qn dit qc de considérable et de décisif) Sie sagen da das wahre, das rechte W., ein wichtiges W., cf. *prendre* au –; Com. ꝛc. (billet portant assurance ou déclaration de qc) **Wort**, n; (je vous prêterai tant), mais donnez-moi un –, deux –s de votre main, donnez-moi un – d'écrit, aber geben Sie mir ein W., ein Paar –e od. Zeilen von Ihrer Hand, geben Sie mir et. Schriftliches darüber.

4. (sentence, parole remarquable) W., Ausspruch, Lehrspruch; (ce philosophe) a dit un beau, un excellent –, un – remarquable, hat ein schönes, ein treffliches ꝛc. W. gesagt, hat einen schönen ꝛc. Lehrspruch gegeben; les –s des anciens philosophes, des Lacédémoniens, die Lehrsprüche der alten ꝛc.; il échappa à cet empereur un étrange –, es entfuhr diesem Kaiser ein sonderbares W., eine sonderbare Aeußerung; it. bon –, (– ingénieux, vif et plaisant) **witziges, sinnreiches W., witziger Einfall**; c'est un diseur de bons –s, il lui arrive souvent de dire des bons –s, (et non *de* bons . .) er ist ein Witzling, er bringt oft witzige Einfälle vor; (ce que vous dites là) est un des bons –s d'un tel, ist ein witziger Einfall von dem und dem; je trouve ce bon – bien froid, das ist ein frostiger Witz; gp. voilà un mauvais, un méchant bon –, das ist ein schlechter, ein elender Witz; fa. – pour rire, (ce qu'on dit en plaisantant pour divertir la compagnie) fa. **lustiger Einfall**; il a touj. le – pour rire, er weiß immer et. Lustiges vorzubringen, er hat immer einen l–en E. bereit; it. (lorsque la chose est trop sérieuse ou trop piquante pour être tournée en plaisanterie) il n'y a pas là le – pour rire, darüber ist gar nicht zu lachen, dabei ist gar nichts Lächerliches; it. (pt de qn qui, voulant dire un bon –, dit qc de froid) il n'y a pas le – pour rire à ce qu'il dit, man kann über das, was er sagt, nicht im Geringsten lachen; où est là le – pour rire? wo steckt das Lächerliche? – fin, (expression simple en apparence, mais choisie avec adresse) feiner Ausdruck; il y a dans ce compliment un – très-fin, in . . liegt etwas Feines; le fin – d'une affaire, (la clef, le secret) fa. der Hauptknoten, das Feine bei einer Sache; je n'entends pas le fin – de tout cela, (je ne comprends pas à quoi visent tous ces discours, cette conduite ꝛc.) ich verstehe das Feine von allem dem nicht, ich verstehe nicht, was hinter dem allem steckt; fa. il n'a pas encore dit le fin –, (pt d'un hom. rusé qui n'a pas encore manifesté toute l'étendue de ses projets) er hat noch nicht gesagt, was seine Absicht sey, worauf es abgesehen sey; (ꝛc.

quoi en voulez-vous venir?) dites-nous tout de suite le fin –, sagen Sie uns sogleich Ihre Haupt-absicht.

5. Gu. (mot donné par le commandant, pour qu'on puisse se reconnaître) Losung, f; -swort, n; Parole, f; donner le –, aller prendre le –, die L. ausgeben, das -swort austheilen, sich die L., die P. geben lassen; on l'envoya porter le –, man schickte ihn mit der L., mit dem -sworte, der P. ab od. aus; dans une armée le – se donne par le général au lieutenant-ou au major-général de jour ꝛc. bei einem Kriegsheere gibt der General od. Befehlshaber dem Generallieutenant od. -major, der den Tag od. Dienst ꝛ hat, das L.; le – du guet, de ralliement, das L-swort, das Feldgeschrei; donner le – à qn, (convenir avec lui de faire qc) sich mit einem einverstehen, verabreden; P. ils se sont donné le –, le – du guet, (ils sont d'intelligence ensemble) sie sind mit einander einverstanden; avoir le –, (être averti, être d'intelligence avec qn) unterrichtet od. benachrichtigt, im Einverständnisse seyn; lui, qui avait le –, ne fit semblant de rien, er, der im Einverständnisse war, ließ sich nichts merken; le – d'une énigme, d'un logogriphe, (qui exprime la chose décrite) das Auflösungswort eines Räthsels, die Auflösung eines Räthselworts; P. voilà le – de l'énigme, (le fin – de cette affaire ꝛ) dieß ist die Lösung des Räthsels, Sie habens getroffen; it. (courte sentence ou phrase des armoiries); (dans la devise de Louis XII), le corps était un porc-épic, et le – *Cominus et Eminus*, war das Bild od. die Figur ein Stachelschwein, und die Beischrift od. der Denkspruch cominus et eminus.

6. à ces –s, adl. (après avoir prononcé ces paroles) bei diesen Worten; à ces –s, l'on jugea bien qu'il ꝛ, bei d. W. muthmaßte man, daß er ꝛ; en un –, adl. (bref, enfin, en peu de –s) mit einem Worte, kurz, kurz zu sagen, kurz und gut; (il est civil, honnête, agréable), en un –, c'est un homme accompli, mit e. W., kurz, ein ganzer Mann; je vous le dis autant en un – qu'en cent, qu'en mille, (man. de marquer sa dernière résolution) fa. ich sage es Ihnen mit e. W. so gut, als mit hundert, als mit tausend; ich sage es Ihnen ein- für allemal.

7. – à –, – pour –, adl. (sans aucun changement dans les – ni dans leur ordre) von Wort zu W.; W. für W.; wörtlich; apprendre qc – à –, etwas von W. zu W. lernen; (copier, dicter) – à –, von W. zu W.; (traduire) –, W. für W., wörtlich; (raconter qc) – à –, ou – pour –, W. für W.; it. m. le – à –, das Wörtliche, cf. Wort; Syn. le – est de la langue, le terme est du sujet qui en fait le choix, l'expression est de la pensée, mot (Wort) geht die Sprache an, terme (Wort, Ausdruck) den Gegenstand, der die Wahl desselben bestimmt, expression (Ausdruck) den Gedanken; il faut que les –s soient français, que les termes soient propres, que les expressions soient nobles ꝛ, suivant les sujets, die Wörter müssen französisch, die Wörter od. Ausdrücke eigentlich, die Ausdrücke nach Beschaffenheit der Gegenstände edel ꝛ seyn; it. la parole est le mot prononcé, qui exprime la pensée; le mot représente l'idée qui sert à former la pensée; on cherche des mots dans le dictionnaire, on entend des paroles dans la conversation, parole (Wort, pl. Worte) ist das ausgesprochene Wort, welches den Gedanken ausdruckt; mot. (Wort, pl. Wörter) versinnlicht den Begriff, der zur Bildung des Gedankens hilft; Wörter sucht man in dem Wörterbuche, Worte hört man im Gespräche.

Motacille, f. hn. c. *hoche queue*.

Mote, f. c. *motte*. [en Fr. ꝛ: *la lotte*, cf.) Quappe, f.

Motelle ou **moteille**, (im) f. hn. (petit poi. en Suisse et

Motet, m. (psaume, ou paroles de dévotion, mises en musique) Mottette, Motette, f; Spruchgesang; composer, faire un –, eine M. aufsetzen, machen.

Moteur, -**trice**, s. a. (qui meut, qui met en mouv.); (Dieu) le premier, le souverain – de toutes choses, der erste, höchste Regierer aller Dinge; fg: le principal – (d'une entreprise) (d'une conjuration), der Haupturheber, -anstifter, -anzettler; c'est elle qui en a été le premier –, sie ist die erste Anstifterinn davon gewesen; An. les –s des yeux, (nerfs de la 3e et de la 6e paire, qui font mouvoir les yeux) die Beweger, Bewegnerven der Augen; –s communs, (qui prennent leur origine devant le bord antér. de la protubérance annulaire) gemeinschaftliche B. od. Augenmuskel-nerven; –s externes, (qui naissent de l'union de la moelle alongée entre la protubérance annulaire et les éminences olivaires) äußere B.; Méc. (puissance qui met un corps ou une machine en mouv.); (le vent) est le – du moulin à vent, ist die bewegende Kraft od. Bewegk. an der Windmühle; le – d'une montre, (le ressort renfermé dans le barillet; le poids dans une horloge) die B. bei einer ꝛ; 2. af. Hy. l'eau motrice (d'une roue de moulin ꝛ), das Aufschlagwasser; vertu, faculté, puissance motrice, bewegende Kraft, Bewegungs-kraft, f; -vermögen, n. cf. *force*.

Moteux, c. *motteux*.

Motif, m. (raison qui détermine qn à faire qc) Beweggrund, Bewegungs-g.; puissant –, mächtiger od. starker B.; par quel – (l'a-t-il fait ꝛ) aus was für einem –e od. Grunde? agir par un pur – de zèle, de conscience, aus reinem Eifer, aus lauterm Gewissen handeln; l'intérêt est le seul – qui le fait agir, der Eigennutz ist der einzige B., der seine Handlungen bestimmt, cf. *crédibilité*; Mu. (idée primitive et principale sur laq. le compositeur détermine son sujet et arrange son dessein) das Thema, der melodische Satz; – principal, das Hauptthema.

Motilité, f. Dd. (faculté de mouv., tendance de cert. corps à se mouvoir) Bewegungs-kraft, f; -trieb.

Motion (ci), f. Dd. (mouv., act. de mouvoir) Bewegung, f; (dans la nature) il se fait une continuelle – d'atomes, ist eine beständige B. von Atomen ꝛ. Mil. pu. c. *évolution*; 2. (proposition faite dans une assemblée) Antrag, Vorschlag; faire une –, einen A. machen, etw. in Anrege od. Anregung bringen; sa – passa à une grande majorité, sein A. ging mit großer Mehrheit durch.

Motionner, va. Au. inu. c. faire une *motion*.

Motive, a. (cause) Au. ord. motrice, cf. *moteur*.

Motiver qc, (rapporter les *motifs* qui engagent à qc) et. begründen, mit Gründen belegen; – un arrêt, un avis, einem Spruche ꝛ die Gründe beifügen; (décision) bien motivée, gut begründeter, mit guten Gr. belegter Bescheid ꝛ.

Motrice, cf. *moteur*.

Motte, f. (petit morceau de terre détaché avec la bêche ꝛ) Scholle, Erd-, f; Kloß, Erdkloß; (champ) plein de –s, voll -en; scholliger Acker; briser, casser, rompre les –s, die -n, die Erd-n zerschlagen, zertheilen; une – de terre, de gazon, eine Erd –, ein Rasen; 2. (terre qui tient aux racines d'un arb. qu'on déplante) Käs; lever (un arbre) en –, avec sa –, mit dem Käse ausgraben; An. c. montagne de Vénus; Fay. (masse de terre prête à être mise sur le tour) Klumpen Thon; Fau. (l'oiseau) prend –, (se pose à terre, au lieu de se percher sur un arbre) setzt sich auf die Erde, läßt sich auf die Erde nieder; Tan. – à brûler, (tan qui a servi à préparer les cuirs, et qu'on moule pour en faire du feu) Lohballen, -käse, -kuchen; brûler des –s, L. brennen; 3. (butte, éminence faite de main d'hommes ou par la nature) vl. Erdhaufen, Hügel.

se **Motter**, m. Ch. (pt des perdrix ꝛ, se cacher derrière des mottes de terre) sich drücken, ducken, sich niederbücken; (la perdrix) se motte, drückt sich.

Motteux, m. hn. (esp. de fauvettes, la vitrée, le cul-blanc) Weißschwanz.

Motu-propio, Chanc. r. (de son propre mouv.); un –, eine Verordnung (des Papstes) aus freiem Antrieb, aus freier Entschließung.

Motus (ûs), i. (pour avertir qn de ne pas parler de qc) fam. –, ne parlez pas de cela, stille, sprecht nicht davon.

Mou, m. (poumon de veau ou d'agneau) Lunge von einem Kalbe oder Lamme; (bouillon) de – de veau, von Kalbs-; d'agneau, Lamms-.

Mou (ou *mol* avant une voyelle, pu.), a. **molle**, af. (qui cède aisément au toucher) weich; (ce lit) est –, ist w.; (cette cire) est bien molle, ist sehr w.; avoir les chairs molles, ein -es Fleisch h.; poires molles, (qui commencent à se gâter) -e, morsche Birnen; P. (pt de qn qui laisse voir du ressentiment contre qn ou qui le menace) po. il ne lui promet pas poires molles, er ist sehr böse auf ihn, er droht ihm recht; quand l'un veut du –, l'autre veut du dur, (pt de pers. qui se contrarient habituellement) wenn der eine dieß will, so will der andere das; sie sind einander immer entgegen; fg. (p. fg: qui a peu de vigueur; indolent) schwach, kraftlos; (ce cheval) est – et n'a point de force, .. ist s., k..ꝛ; (cet homme, ce bœuf paraît fort et robuste), mais il est – au travail, .. aber bei der Arbeit ist er schwach, zur A. hat er keine Kräfte; it. le temps, le vent est –, (relâché, chaud et humide) das Wetter ist warm und feucht, schlackig, es geht ein warmer und feuchter Wind; homme – et efféminé, weichlicher und weibischer Mensch; âme molle, eine weiche, weibische Seele; vivre dans une molle oisiveté, in weichlichem od. wollüstigem Müssiggange leben; c'est un homme –, un esprit –, (sans fermeté dans ses résolutions) er ist ein s-er, wankelmüthiger Mensch; c'est un homme – pour ses amis, un caractère –, (qui ne prend rien à cœur) er ist ein gleichgültiger, lauer, kaltsinniger Mensch gegen seine Freunde, er hat ein gleichgültiges Gemüth; (son style) est –, les ꝛ; le en est –, (sans vigueur; pt d'un écrit ꝛ) die Schreibart darin ist k.; Pt. manière molle, touche molle, (faiblesse d'expression dans le mécanisme de l'art, nonchalance répandue dans l'imitation) w-e Manier, w-er Pinselstrich; (son pinceau) est –, ist w. Syn. l'indolent ne fait pas d'entreprises, un homme mou ne les soutient pas, ein träger Mensch macht keine Unternehmungen, ein s-er Mensch verfolgt sie nicht, setzt sie nicht durch.

Moucet, c. *mouchet*.

Mouchache, f. (amidon de fécule de manioc) Stärke aus Maniokmehl; Maniokstärke, f.

Mouchard, m. (espion de police) Kundschafter, Ausspäher, Ausspürer, Spürhund, Spion; (la police) a des –s parmi les filous, hat ihre K. unter den Gaunern; fin –, feiner, schlauer K., A.

Mouche, f. hn. (petit ins. ailé) Fliege, f; les –s des maisons ou domestiques, les – de la viande ou –s dorées communes, (–s bleues qui déposent leurs œufs dans la viande) die Haus-n oder Stuben-n; die Fleisch-n, Aas-n, blauen Schmeiß-n; – asile ou parasite, – loup, (qui moyennant ses longues jambes s'empare d'autres insectes et suce leur sang) Raub-, Stech-, Wolf-, Habicht-; – baliste, (qui lance de petits boulets) Schleuder-; – bateau, (dont les jambes de derrière sont velues, et propres à nager) Wasserwanze, fliegende W.; – cantharide ou – d'Espagne, c. *cantharide*; – cornue, (gros scarabé d'Amér., qui a entre les yeux une protubérance en forme de gr. corne noire) gehörnte F.; der große amerikanische Hornkäfer; – dragon, (remarquable par la grandeur et la finesse de ses yeux à réseau, qui ress. à la peau de chagrin) Drachen-; – des galles, ou à tarière, (qui dépose ses œufs dans les feuilles de diff. pla. et arbres) Gall-wespe, Schlupf-w.; – grue, (dont les pieds disséqués dans une goutte d'eau, offrent un tissu de fibres charnues qui se resserrent et s'étendent d'une man. surprenante pendant 3 ou 4 minutes) Kranich-; – guêpe, c.; – du kermès, c. *cochenille*; – du lion des pucerons, c. *demoiselle* (hn); – luisante ou à feu, (petit ins. d'Amér., plus long que la – ord., et qui, écartant ses ailes, fait voir une clarté très-vive et très-brillante) Leucht-, -mücke, f; – à miel, Honig-, c. *abeille*; – du ver du nez des moutons, (qui dépose ses œufs au bout du nez des moutons) Schafbremse, f; – papillonnaire, (à ailes rétiformes) Flohr-, Stink-, Landlibelle, f; – piqueuse, (qui s'attache surtout aux chevaux et aux vaches) Stech-, f; Pferdestecher; – porte-lanterne, c. *porte-lanterne*; – à scie, (qui se nourrit des feuilles des pla.) Blattwespe, Säge-, f; – scorpion, c. *panorpe*; – de St. Marc, (nom de plu. esp. de –s qui paraissent des 1es au printemps et vers la fête de St. Marc) Märzschnacke, f; – stercoraire, (qui cherche sa nourriture dans les fientes des ani.) Koth-; – végétable ou mouche-plante, (so. de champignon, qui croît sur les corps morts de cert. ins.) Keulenschwamm, schnurrichter K.; – des truffes, (qui dépose ses œufs dans les endroits où il y a des tr.) Trüffel –; – vibrante ou ichneumon, (qui dépose ses œufs dans le corps d'autres insectes) Zitter-, f; Raupentödter; les –s sont importunes en automne, im Herbste sind die –n lästig; chasser les –s, se défendre des –s, die –n verjagen od. wegjagen, die –n abwehren; éventail à –s, -nfächer; de l'eau de –s, de la poudre pour les –s, -nwasser; -npulver, -ngift, n. c. *chiure*; P. cf. *gober*; Po. que fait-il là à gober des –s, wozu fängt er da Mücken, vertändelt er da die Zeit; prendre la –, (se piquer, se fâcher mal à propos) sich über die F. an der Wand, über Alles ärgern; sich leicht erzürnen; über eine Kleinigkeit auffahren; faire d'une – un éléphant, (exagérer extrêmement une chose fort légère; it. se faire une gr. difficulté d'une petite chose) aus einer F. od. Mücke einen Elephanten machen; faire une querelle, un procès sur un pied de –, (sur un rien) über eine Kleinigkeit einen Streit ꝛ anfangen; (pt d'une fem. qui sent les 1es douleurs de l'enfantement) elle sent des –s, sie hat od. spürt leichte Wehen, cf. *pied*, *piquer*, *tendre*, *vinaigre*.

2. (espion de police, hom. ou fem. que des off. de police détachent pour suivre la marche de qn qu'ils ont ordre d'arrêter) Aufpasser, inn; les –s de la police, die A., Nachschleicher bei der Polizei, die P-spione; fg: (pt d'une pers. très fine et très-rusée) c'est une fine –, er ist ein schlauer Fuchs, sie ist eine schlaue Hexe.

3. Td. Mod. (petit morceau de taffetas noir que les dames

se placent sur le visage) **Schön-fleckchen**, -pflästerchen, Schmink-pfl., n; elle a le visage tout couvert de -s, sie hat das ganze Gesicht mit S. bedeckt; une boite à -s, eine Büchse mit S., zu S.; Coutel. couteau à -, (qui ne peut se fermer qu'en soulevant le ressort) Messer mit einer Stellfeder; As. (constel. mérid., non visible dans nos climats) Fliege; Jeu. de cartes: (jeu qui a q. rapport à la bête) Muschspiel, n; avoir la -, (5 cartes de même couleur dans une seule main, de man. qu'on a gagné sans jouer) die Musch haben; - simple, (qu'on fait sur le jeu seulement) einfache Musch; - double, (lorsqu'il y a d'autres -s avec le jeu, et qui se gagnent avec lui) doppelte Musch; Maré. (légère éminence au bourrelet du cheval, causée par une blessure faite avec l'éponge du fer) Stollenbeule; Min. la - du foret, (la pointe) die Spitze des Bohrers; Mu. la -, la grosse -, (cert. cordes de la vielle) die grobe Leiersaite; Par. (petit morceau de parchemin dont on bouche un trou de la feuille qui est percée) M., (Flecken).

Moucher, va. vp. (ôter la morve du nez avec un mouchoir &c.) einen, sich **schnäuzen**, einem, sich die Nase putzen; mouchez-vous, schnäuzet euch; P. cf. *morveux*; il ne se mouche pas du pied, (pt de qn qui est habile, brave, et qu'il n'est pas aisé de tromper) po. er ist nicht so dumm, nicht so ungeschickt; er ist bei der Hand; cela était bon du temps qu'on se mouchait sur la *manche*, (au temps passé, au bon vieux temps) po. vor alten Zeiten ging das schon an; on ne se -e plus sur la *m.* (on n'est plus si niais) po. man ist nicht mehr so einfältig; il n'a pas le loisir de se -, (pt d'un hom. fort occupé) er hat kaum Zeit Athem zu schöpfen, er hat äußerst viel zu thun; 2. (ôter le bout du lumignon qui empêche la chandelle, le flambeau, la bougie de bien éclairer) f., putzen; mouchez ces flambeaux, ces chandelles, la lampe, putzt diese Fackeln &c.; vous les avez mouchés trop court, trop près, ihr habt sie zu kurz, zu scharf geputzt; voulez-vous bien -, putzt das Licht, möchten Sie wohl das Licht &c. p.; Cord. - un cordage, (retrancher une cert. longueur des bouts mal commis, ou décommis par le service) ein Seil od. Tau stutzen; - le chanvre, (rompre sur les dents du peigne, les parties ou l'écorce des racines qui se trouvent au gros bout de la filasse) den Hanf p.; Mar. - les câbles, die Taue abputzen; Suc. pain -é, (pain de sucre dont la tête est tombée par l'action de la chaleur et des organes) Zuckerhut ohne Kopf; 3. (espionner); (la police) l'a fait -, hat ihn beobachten, ihm aufpassen lassen. — [zen.

Moucherie, f. Au. (act. de moucher) inu. das Schnäu-

Moucherolle, m. hn. (g. d'ois. gobe mouches, plus gr. que le rossignol, et moins gr. que ceux appelés tyrans) **Fliegen-fänger**, -**schnäpper**, -stecher, -spießer, -vogel; le - de la Caroline, (de la gros. de la grive) der karolinische F.; - à huppe verte, F. mit dem grünen Busche; - à tête jaune, gelbköpfiger F.; le - à moustaches, le - noir de l'île de Luçon, der bärtige F.; der schwarze F. von der Insel Manilla.

Moucheron, m. (petite mouche, m. de petite taille) **Mückchen**, n; kleine Fliege od. Mücke; 2. (bout brûlé de la mèche d'une chandelle) **Schnuppe**, Licht-, f.

Mouchet, m. ou **fauvette d'hiver**, f. (esp. de fauvette) Baumnachtigall, braungefleckte Grasmücke, f; 2. c. *émouchet*.

Moucheté, a. cf. *moucheter*; hn. le -, (esp. d'ostracion, it. de lézard) viereckiger Beinfisch; gefleckte Eidechse.

Moucheter (une étoffe), (y faire de petits trous ou de petites taches rondes) **ausbacken**, **flecken**, **tüpfeln**; - du satin, un habit &c., Atlas &c. a.; (de la futaine) -ée, getüpfelt, tüpfelig; - (une coiffe), (la garnir de petites mouches de soie) mit Seidenfleckchen besetzen; - de l'hermine, (y coudre de petits morceaux de fourrure noire pour représenter des mouches) Hermelin f.; Hn. (la peau du tigre, du léopard) est -ée, (tachetée) ist gefleckt od. fleckig; cerf -é, gefleckter Hirsch; Bl. (pt des pièces chargées de mouchetures d'hermine) de gueules au chevron d'argent, -é d'hermine, ein silberner, auf Hermelin-art gefleckter Sparren im rothen Felde; Econ. blé -é, qui est -é, (qui a une poussière noire dans les poils qui sont à l'une des extrémités du grain) brandiges, vom Mehlthaue fleckiges Korn; Maré. cf. *gris* -é; 2. vn. Jar. (être barbouillé de plu. petites taches de diff. couleurs qui se mêlent) Flecken bekommen, fleckig od. sprenkelig werden; (l'œillet) ne doit point -, soll keine F. b., nicht f. werden.

Mouchette, f. Arc. (le larmier d'une corniche) **Kranzleiste**, f; - pendante, (larmier refouillé ou creusé par-dessous, en man. de canal) hängende K.; Charp. Men. (outil pour faire les baguettes, boudins, moulures &c.) **Stab-hobel**, Karnieß-h., Kehl-h., Kehl-stoß; - à joue, (qui a une joue co. le feuilleret) St. mit einer Backe; 2. pl. (instr., ciseaux à coffre pour moucher les chandelles &c.) **Lichtputze**, -scheere, f; des -s d'argent, silberne L-n; une paire de -s, eine L.

Mouchelure, f. (orn. de ce qui est *moucheté*) das **Ausgebackte**, **Getüpfte**, Getüpfelte, die kleinen Flecken od. Tüpfel; la - de cette étoffe est agréable, das A., das G. an diesem Zeuge ist lieblich; -s d'hermine, (petits brins de fourrure noire cousus dans l'hermine, pour représenter des mouches) Hermelinflecken; Bl. (petites figures qui représentent des queues d'hermine) H.; Hn. (taches sur la peau de qq ani.) **Flecken**; les -s d'une peau de tigre, d'une panthère, die F. auf der Haut eines Tigers &c.; Arc. les -s, (orn. de fantaisie dont on remplit les espaces vides des ouvrages de sculpture) kleine Verzierungen, Tüpfel, Sternchen &c. (an den leeren Stellen einer Bildhauerarbeit); on fait aussi usage des -s dans les écussons et dans l'écriture, man macht auch Tüpfel &c. in die Wappenschildchen und in die Buchstaben; Chir. (scarification superficielle) das Schröpfen; Jar. (mélange de plu. petites taches de diff. couleurs) das Fleckige.; l'œillet brouillé de -s (n'est pas beau), die bunt gesprenkelte Nelke &c.

Moucheur, m. (qui mouche les chandelles au théâtre) **Lichtputzer**; (chaque troupe de comédiens) a des -s de chandelles, hat ihre L.

Mouchoir, m. (linge pour se moucher) **Schnupftuch**, Nasen-t., Taschen-t., Sack-t.; - de poche, - uni, - des Indes, Sacktuch, einfarbiges Sch. od. N., ostindisches Sch.; (une douzaine) de -s, Schnupftücher; -s à tabac, (-s d'une couleur ord. rembrunie) Tabakstücher, farbige Schnupftücher; -s de cou, (linge dont les fem. se couvrent le cou et la gorge) Halstücher, c. *fichu*; -s à deux faces, (-s dont un côté est d'une couleur par la chaîne et l'autre d'une autre couleur par la trame) Schnupftücher mit zweierlei Seiten von verschiedener Farbe; P. jeter le - à une femme, (choisir entre plu. celle dont on préfère de jouir, allusion à un prétendu usage du Sultan, qui déclare sa favorite en lui jetant le -) fa. einem Frauenzimmer das Sacktuch zuwerfen; (on eut dit, en le voyant parmi ces femmes), qu'il n'avait qu'à jeter le -, daß er nur das S. auswerfen, nur wählen dürfte.

Mouchon, m. pu. **mouchure**, f. (ce qu'on a ôté d'une chandelle en la mouchant) **Schnuppe**, Licht-.

Moucieu, m. hn. c. *vessie* de mer.

Mouçon, f. c. *mousson*.

Moudon, Gg. (vi. de Suisse) Mölden, Milden.

Moudre, ir. (*moulant, moulu; je mouds, tu-, il moud, n. moulons, ez, moulent; je moulais, je moulus, j'ai moulu, je moudrai, moudrais, que je moule, que je moulusse*) va. (broyer, mettre en poudre avec la meule) **mahlen**; - du blé, du riz, des fèves &c., Korn &c. m.; - en gros le grain germé, c. *bruisiner*; - de l'avoine pour en faire du gruau, Hafer zu Grütze m.; P. cf. *moulin*; fg: - qn de coups, (le battre outrageusement) einen jämmerlich durchprügeln, durchwalken; on l'a moulu, il a été moulu de coups, tout moulu de coups man hat ihn tüchtig durchgewalkt, er ist derb abgewalkt, durch und durch gewalkt worden; j'ai le corps tout moulu, je suis tout . . , (pt des douleurs qu'on ressent par tout le corps, par suite de fatigue &c.) es ist mir, als ob alle meine Glieder zerschlagen wären, ich bin wie zerschlagen, wie gerädert; or moulu, (réduit en très-petites parties, et serv. à dorer des métaux) gemahlenes Gold, Mahlergold; Ch. (fumées du cerf) mal moulues, (mal digérées) schlecht zermalmt; 2. vn. (- du blé) m.; qui moud? wer mahlt?

Moue, f. (grimace faite par *dérision* ou par mécontentement) Gesichts-verziehung od. -verzerrung, Mundverzerrung, &c. f; **Maul**, n; faire la -, faire la - à qn, das M. hängen od. hangen lassen, einem ein (schiefes) M., ein (saures) Gesicht machen; das Maul, die Nase rümpfen; das Maul aufwerfen.

Mouée, f. (mélange de sang, de lait et de pain coupé, qu'on donne aux chiens à la curée) Hirschschweiß.

Mouet, m. Sal. (mesure à sel, contenant dix quartauts) id.

Mouette, f. hn. (g. d'ois. palmipèdes, voisins des goëlands, app. aussi *mauves*) **Mewe**, f; - blanche, (d'un très beau blanc, un peu cendré sous les ailes) weiße M.; - brune, (à tête blanche, et mêlée de taches brunes) der Noddy, Pinsel, die kirre Meerschwalbe; - grise, (à bec un peu courbé et d'un beau rouge) die kleine graue M.; grande - grise, (de la gros. d'un canard, à bec jaune, un peu crochu à l'extrémité) die große Grau-, die Herings-, der Bürgermeister.

Mousétique, a. Ex. (vapeur &c.) -, (anal. aux *mousettes*) schwadenartig.

Mousette, mosette, f. Mg. (exhalaison, vapeur dangereuse, qui se fait sentir dans les souterrains des mines) **Schwaden**; Ex. böse od. faule Wetter, pl; it. (toute exhalaison dangereuse) schädlicher, gefährlicher Dunst; (la chaleur du soleil) produit souvent des -s à la surface de la terre, erzeugt oft schädliche, gefährliche Dünste auf der Oberfläche der Erde; - vineuse, (vapeur du vin en fermentation) weinichter S.; Dunst vom gährenden Weine; Hn. les -s, ou bêtes puantes, enfants du diable, (4 esp. de quadrupèdes qui répandent une odeur suffoquante) Stinkthiere.

Mouffes, c. *moufles*, (Fil. d').

Moufard, e, s. (qui a le visage gros et rebondi) fa. **Bausback**, die -e; Blasebalg-gesicht, Muffel-g., n; voyez ce gros -, cette -e seht diesen dicken B., diese -e.

Moufle, f. (gros gant fourré et sans doigts) v. Faust-hand-schuh, c. *mitaine*; 2. m. Méc (assemblage de poulies, qui multiplient la force mouvante) **Flaschenzug**; (lever un fardeau) avec un -, avec des -s, mit einem Fl-e, mit Flaschenzügen; - à deux, à trois, à quatre yeux, (composé de deux &c. poulies) F. mit zwei, drei, vier Rollen; Chi., Ema. (vais. de terre, petit four mobile, ord. de forme demi-cylindrique creux, serv. à exposer un corps à l'action du feu, sans que la flamme y touche immédiatement) Muffel, f; Fil. d'. -s, (morceaux de bois carrés, munis de mortaises, pour y renfermer 2 petites roues de buis, où passe la corde qui vient de la fusée sur les caxelles) Rollengestell, n; Ser. (barres de fer arrêtées par des clavettes, pour entretenir des cuves, des murs qui tendent à s'écarter) Schlauder, f; les yeux des -s, (où l'on passe les clavettes) die Oehre der Schlaudern; 2. (gros visage gras et rebondi) b. **Muffel**, **Gosche**, f; si tu ne te tais, je te donnerais sur le -, halt das Maul, od. du kriegst ein's auf die Gosche, b.

Mouflé, ée, a. poulie -ée, (qui agit concurremment avec une ou plu. autres, cf. *moufles*) Flaschenzugrolle, f.

Moufler qn, (lui prendre et serrer les joues et le nez, de so. qu'on lui fasse boursoufler les joues) einem den **Backen zusammendrücken**; on l'a mouflé, man hat ihm die B. zus. gedrückt; c'est un visage à être -é, er hat ein Bausback-gesicht.

Mouflettes, f. pl. Dd. (2 morceaux de bois creusés serv. à prendre *le fer à souder*) der Griff, die Handhabe zum Löthkolben, c. *attelles*.

Mouflon, m. (brebis sauvage) das Muffelthier, der Muflon od. Argali; das wilde Schaf, die sibirische Ziege; it. (sa peau) das Fell des wilden Schafes.

Mousti, m. c. *mufti*.

Mouil-ila, m. Bo. (esp. de limonier des Indes, à fleurs en [parasol]) id.

Mouillade (lm), f. Fabr. (act. d'humecter le tabac d'eau salée) das Beizen des Tabaks mit Salzwasser.

Mouilladoir (lm), m. c. *mouilloir*.

Mouillage (lm), m. (fond propre pour jeter l'ancre) **Anker-grund**, -platz; il y a un beau - en cette rade, auf dieser Rhede ist . . ; (cette rade) est un bon -, un mauvais -, ist ein guter, ein schlechter Ankerplatz; Corr. (façon donnée aux cuirs en les humectant pour les disposer à recevoir d'autres apprêts) das Anfeuchten der Häute.

Mouille! (lm) Mar. (comd. de laisser tomber l'ancre à la mer) Los den Anker! laß fallen den . . !

Mouille-bouche (lm), f. (poire qui a bc d'eau, mûre en juillet et août) Saft-birn, Wasser-b., f; Wässerling.

Mouillée (lm), f. Pap. (quantité de chiffons pourris à la fois; quantité de poignées) eine Partie gefaulter Lumpen.

Mouiller (lm), va. (tremper, humecter; rendre moite et humide) **tauchen**, **ein-**; tunken, eintunken, fa.; einweichen, netzen; feuchten, benetzen, befeuchten, anfeuchten, naß od. feucht machen; - du linge dans l'eau &c. Leinwand in das Wasser &c. t., eint.; (la pluie) a mouillé les chemins, les prés, hat die Wege naß gemacht, durchweicht, hat die Wiesen befeuchtet; (cette petite pluie) mouille à la longue, weicht in die Länge durch; (ce brouillard) mouille, macht naß; il craint de se - les pieds, er fürchtet nasse Füße zu bekommen; j'ai été bien mouillé, tout mouillé de la pluie, ich bin recht naß durchnäßt, vom Regen ganz durchnäßt worden; il fait trop -é pour se promener, es ist zu nasses Wetter zum &c.; (il revint) -é comme un canard, -é jusqu'à la peau, wie ein nasser Pudel, pudelnaß, bis auf die Haut naß od. durchnäßt; il n'a fait que s'en - les lèvres, les bords des levres, er hat nur die Lippen, den Rand der L. damit benetzt od. naß gemacht; (la rivière) -e les murs de la ville, bespült die

Mauern der Stadt; – le drap, (avant de le couper pour en faire un habit), le papier, (avant l'impression) das Tuch netzen, das Papier feuchten, anfeuchten; P. se couvrir d'un drap -é, (alléguer une mauvaise excuse) eine fahle Ausrede vorbringen, einen Fehler durch eine schlechte Entschuldigung vergrößern, cf. *couvrir* (5); poule -ée, (personne timide et poltronne) eine schüchterne und verzagte Person, eine feige Memme, ein Hasenfuß, ein furchtsames Gänschen; Gr. – l'L, les L, (les prononcer avec une cert. mollesse, de sa. que l'l, qui est ord. avant, se prononce co. s'il était après avec un e muet) das L, das doppelte L weich aussprechen; dans les mots travail, soleil, fille, bataille, il faut – les l, in den Wörtern travail ꝛc. muß man die l w. a.; le g se mouille dans agneau, gagner ꝛc., le gn y est mouillé, (le g paraît s'y perdre, et il se fait sentir un *i* après le n) in agneau, gagner wird das g weich ausgesprochen, das gn darin wird weich . .; Jar. c. *arroser*; Mar. –, – l'ancre, (la jeter à la mer, pour arrêter le vais.) den Anker werfen, auswerfen, sich vor A. legen; vor A. gehen; den A. zugehen lassen; sich ankern zum verteuen; nous mouillâmes en tel endroit, à la rade de ꝛc., wir ankerten an dem u. dem Orte, auf der Rhede von ꝛc., wir legten uns an . . vor A.; (le vent étant devenu contraire), on fut obligé de –, so war man genöthigt sich vor A. zu legen; – en barbe, (jeter 2 ancres en même temps, en avant du vais.) das Schiff vorn mit zwei Ankern verteuen; sich in einem Hahnpoot verteuen; – une ancre en creance, (la porter hors du vais. avec son câble dans la chaloupe d'où on la laisse tomber au fond) einen Anker nebst seinem Tau im Boot ausbringen und zugehen lassen; – en patte d'oie, (sur 3 ancres à l'avant du vais.) das Schiff vornen in einem Hahnpoot auf drei Anker verteuen; – à la voile, (jeter l'ancre lorsque le vais. a encore les voiles au vent) den Anker werfen, ehe die Segel eingezogen sind; – les voiles, (jeter de l'eau dessus, pour les rendre plus épaisses, et leur faire mieux tenir le vent) die Segel begießen, naß machen, c. *croupière*; Pot. – une pièce, (la tremper dans une terre délayée fort claire, avant de la mettre au four) ein Stück Arbeit tunken, ehe man es in den Ofen bringt; Rel. – du veau, les veaux, (tremper les peaux dans un seau d'eau, pour les bien tordre après) ein Kalbfell, die Kalbfelle einweichen; Ser. – les fers, (frapper q. pièce avec le marteau à main, qu'on a *mouillé* pour en détacher la crasse) die Arbeit mit dem genetzten Fausthammer schlagen.

Mouillet (lm), m. Char. (assemblage de deux jantes de roue, disposées en ovale, serv. à poser le moyeu et placer les raies) die Zusammenfügung zweier Felgen.

Mouillette (lm), f. (morceau de pain long et mince, pour manger les œufs à la coque) Tunkschnitte, f; faire des -s, -n machen.

Mouilloir (lm), m. (petit vase serv. à *mouiller* le bout des doigts en filant) Netzschüsselchen, n; s. le – du fondeur de dragées, (sébile de bois avec une éponge, serv. à *mouiller* les tenailles avec lesq. on sépare les dragées des branches) der Netzkübel des Schrotgießers; le – du papetier, (esp. d'auge où l'on trempe la drille, avant d'en faire du papier) die Anfeuchtgrube des Papiermachers; it. (chaudière dans laq. est la colle à coller le papier) der Eintauchungs- od. Planierkessel; Bra. le –, (lieu où l'on trempe l'orge pour la faire germer) Netzkammer, f.

Mouillure (lm), f. (act. de *mouiller*, ou état de ce qui est *mouillé*) das Netzen, Feuchten, Anfeuchten, Einf.; Im. la – du papier, (avant l'impression), das F. des Papiers; Jar. (arrosement léger) leichtes Begießen; donner une – à un arbre, einen Baum ein wenig begießen.

Mouisseau, m. Mar. (esp. de funin pour lier les gros câbles) Bindseil, n.

Moulage, m. (partie du moulin qui fait tourner les meules) Mühlwerk, Räder-w., Trieb-w.; it. (droit qu'on paie aux seig. dans les moulins banaux) der Mahlgroschen, das Mahlgeld; le droit de –, das Mahlrecht; Econ. (mesurage des bois à brûler; it. salaire du *mouleur*) das Messen (des Holzes); it. das Meßgeld; Fond. (act. de jeter en *moule* une figure ꝛc.) das Abformen, die Abformung; Art. le –, (carton fait exprès pour former des cartouches, des artifices) Pappe zu Kunstfeuer-Hülsen; Pap. carton de –, (composé de plu. feuilles de papier gros) Pappe aus mehreren aufeinander geleimten Bogen Fließpapier; Pot. (façon qu'on donne à la terre glaise en la mettant dans les *moules* pour en faire des carreaux; it. carreaux déjà *moulés*) das Formen, Ab- der Kacheln; it. die geformten K. selbst; voilà bien du –, da sind viel geformte Kacheln.

Moulard, m. Coutel. c. *cimolée*.

Moulant, m. (garçon du *moulin*, chargé du travail, de veiller à la mouture des grains) Mühl-knecht, -knappe, -bursch, Mahlknecht, Müllerbursch.

Moulava, m. Bo. (arb. de l'Inde, fam. des légum.) id.

Moule, f. hn. (petit poi. enfermé dans une coquille oblongue) Muschel, Mies-, Küchen-, f; – de mer, de rivière, See-, Fluß-; la – commune, (unie, violette) die gemeine M., eßbare Mieß-, der Blaubart; la – perce-pierre, (cylindrique, à extrémités arrondies) Stein-bohrer, -fresser, die -muschel, -dattel; potage aux -s, Suppe mit -n; -suppe, f; – béante, – de perles, Klaff-, Perlen-; la – rude, die Runzel-; -s fossiles ou pétrifiées, versteinerte Mies-n, Mytuliten, Dactyliten.

2. m. (pièce creusée de man. à donner une forme précise à la cire, au plomb ꝛc. qu'on y verse liquide) Form, Gieß-f, f; Model, Gieß-m.; jeter une figure en –, eine Figur abformen, in eine F., in einen M. gießen; rompre le –, die F. zerschlagen; it. fg: (pt de qe pers. uniques en leurs genre); fa. le – en est rompu, dergleichen gibt es, findet od. sieht man nicht mehr; (les statues de bronze, les canons, les cloches ꝛc.) se jètent en –, se font au –, werden in F-en gegossen, gemacht; un – à faire des balles de plomb, à faire de la dragée de plomb, eine Kugel-f., eine Schrot-f. od. ein Schrot m.; un – à chandelles, à faire des . . ., eine Licht-f. od. Lichter-f.; fg: se former sur le – de qn, (sur son modèle) sich nach einem modeln od. bilden; ces deux esprits semblent avoir été jetés dans un même –, diese zwei Köpfe scheinen aus einem M. zu kommen, in Einer F. gegossen zu seyn, ganz einerlei Bildung erhalten zu haben; P. (pt des choses qui demandent du temps et du soin) cela ne se jète pas en –, das läßt sich nicht blasen, über das Knie abbrechen, aus dem Ärmel schütteln; conserver le – du pourpoint, (se conserver, se ménager dans les périls) b. sich schonen, sich nicht in Gefahr begeben; sein Leben nicht wagen; bois de –, (bois d'une cert. grand., et qu'on mesure dans des membrures ou des anneaux) Holz von verordnungsmäßiger Größe; Meß-holz, Klafter-h., Zähl-h., n; Art. (toute pièce qui sert à former des cartouches) Stock; – de fusée, (canon de bois ou de métal, dans leq. on introduit le cartouche vide et étranglé par un bout) Raketenstock; – de lardon, Schwärmerstock; Batt. d'or: (cert. nombre de feuillets de velin, entre lesquels on place les feuillets d'or ou d'argent) Form, f; it. (livre contenant 850 feuillets tirés au boyau de bœuf, outre cent feuilles d'emplare) Quetsch-f.; Bout. – de boutons, (petit morceau de bois plat et arrondi, percé au centre) Knopf-f.; – découronné, (– percé à son milieu, et plus large en dessous qu'en dessus) oben schmäler zulaufende Knopf-f.; – perçoir, (composé d'une boîte à forer et d'un fer pour *percer* une tranche de bois) Knopfeisen; Cart. (gravures en bois ou en cuivre, où les traits et les contours des figures sont en relief, pour les imprimer en noir sur un côté du papier au pot) Model; Ch. le – des filets, (ais sur lesq. on fait les mailles) die Rückbank; Chi. (vais. de terre qui représente une voûte, et qu'on place horizontalement dans les fourneaux d'essai et d'émailleur) Muffel, f; Ep. – à tête, (brin de fil de laiton, sur lequel on goudronne le fil qui doit faire la tête de l'épingle) Knopfspindel, Spindel, Spille, f; Epi. (planches de bois de diff. grandeurs, et gravées de diff. figures, sur lesquelles on applique la pièce de pain d'épice ꝛc. qu'on veut figurer) Model; Fond. – de plâtre, (fait de plu. assises, suiv. la hauteur de l'ouvrage) Gipsform; – de potée, (qu'on couche sur la cire, et dans lequel on fait couler le bronze) Gieß-f. von Zinn-asche; – de cloche, (composé de plu. couches de maçonnerie, serv. à la fonte des cloches) Glocken-f.; F. car. (petite machine dans laquelle on place les matrices, pour jeter les caractères en –) Gieß-form, f; -instrument, n; F. en sable: (composé de 2 châssis, remplis de sable, qui forment co. 2 tables) F.; Gieß-f.; Maç. (pièce de bois dur ou de fer, creusée en dedans, pour former les moulures des contours ou corniches) F.; Maré. – à oreille, (pince courbe, pour l'amputation des oreilles du cheval) krumme Zwickzange, den Pferden die Ohren damit zu stutzen; Pap. le – ou la *forme*, cf.; Parf. – de pastille, (cornet de fer blanc, creux et long co. le doigt, dont on tire la pastille en y soufflant par un bout) Räucherkerzen-f.; Plom. (table sur laquelle on jète le plomb fondu) Blei-f.; Gieß-f. zum Blei; Pot. (morceau de bois tourné, sur lequel on ébauche un ouvrage de poterie, profond co. un grand creuset) F.; – à fourneau, à creuset, Ofen-f.; Tiegel-f.; Ru. – à frange, (petite planchette de bois mince et longue, serv. à faire de la frange) Fransenmodel; Ser. – à platine, (2 morceaux de fer plat, forgés de la longueur et largeur que doit avoir la platine, au bout desquels sont évidées les panaches) Schloßblech-f.; Vitr. le – ou la lingotière, (pour jeter les tringles, les liens) die Gieß-f. zu den Windeisen und Bändern; Tir. les moules, (défauts occasionnés par qe ordures qui se sont trouvées sur la feuille d'or, et qui empêchent l'or de s'attacher à l'argent) die fehlerhaften, unvergoldet gebliebenen Stellen am Golddrahte.

Moulé, m. le –, (écriture en lettres *moulées*) das Gedruckte, cf. *mouler*.

Moulée, f. (boue méd. qui s'amasse dans l'auge placée sous la meule du remouleur) Schleifsel, Ab-, n.

Mouler, (jeter en *moule*) gießen, ab-, abformen, modeln, abm.; – une figure, des médailles, des chandelles, eine Figur ꝛc. g.; – une statue, un bas-relief ꝛc., (y appliquer du stuc, du plâtre, afin qu'ils en prennent l'empreinte et puissent servir de *moules* pour en faire de semblables) eine Bildsäule ꝛc. abf.; – en bronze, en étain, en plâtre, en sable, in Erz, in Zinn, in Gips abg., in Sand abf., cf. *creux*; – du bois, une voie de bois, (le mesurer dans le *moule*) Holz ꝛc. messen, abklaftern; bois -é, aufgeklaftertes Holz, Klafterholz, n; lettre -ée, (imprimée; it. écriture qui imite les caractères imprimés) gedruckter Buchstabe; it. wie gedruckte Schrift; sa lettre est aussi lisible que si elle était -ée, er schreibt wie gedruckt; P. il croit tout ce qui est -é, (tout ce qu'il lit d'imprimé) er glaubt alles, was er gedruckt liest; po. lire le -é, dans le -é, Gedrucktes, in einem gedruckten Buche lesen; fg: se – sur qn, (le prendre pour modèle) sich nach einem modeln od. bilden, einen zum Muster nehmen; Arc. colonne -lée, (faite par impastation de gravier et de cailloux de diff. couleurs, liés avec un ciment ou mastic) geformte, aus Stuck gemachte Säule; marches -ées, (qui ont une moulure avec un filet au bord de leur giron) Stufen, die am Rande mit einer Leiste verziert sind; Cart. (appliquer avec le frotton, la feuille de papier au pot contre les parties en relief du *moule*, après l'avoir chargé légèrement de noir) das Topfpapier bedrucken; – une pressée, (fabriquer avec la forme, toutes les feuilles de carton qui doivent composer une pressée ou pile) einen Stoß bedrucken od. formen; – le papier à cartes, (y imprimer des figures) das Kartenpapier formen; Chand. burette ou pot à –, (vase de fer blanc en forme d'arrosoir, pour verser le suif fondu dans les *moules*) die Kanne, womit das flüssige Talg in die Lichtformen gegossen wird; Conf. – les glaces, (leur faire prendre les figures qu'on veut, dans les vases de fer ꝛc.) den Guß, Zuckerguß formen; Ép. – les plaques, (couler les plaques d'étain qui servent au blanchissage des épingles) die Zinnplatten gießen; Jar. – des ifs, des orangers ꝛc., (les tailler en boules, en pyramides ꝛc.) Taxusbäumen durch Schneiden allerlei Gestalten geben; sie kugelförmig, pyramidenförmig ꝛc. zuschneiden; Pât. – la pâte, (en former une esp. de boule, pour aplatir ensuite le rouleau) den Teig zu einem kugelförmigen Klumpen formen; Pê. – le hareng, (le presser entre les doigts, pour détacher les corps étrangers et emporter les écailles) den Häring säubern; Pot. (donner la forme à une pièce sur des *moules*, c.) ein Stück Töpferarbeit formen; Pot. Ét. – les anses ꝛc., (les ajuster à un vase par le moyen d'un *moule*) die Oehre od. Henkel an ein Gefäß machen; Taillan. – une faucille ꝛc., (la passer sur la meule) ein Sichel abschleifen, zuschleifen.

Moulerie, f. Fond. (atelier où l'on jète en *moule*) Gießerei, f.

Moulette, f. (petite cq. blanche, dont on se sert pour former et revêtir des figures de reliefs) Muschelschälchen, n; Cout. (partie d'un clou de ciseaux) das M.

Mouleur, m. (ouvrier qui jète en *moule*) Former; – en terre, en sable, der in Erde, in Sand abformt; – de bois, (qui le mesure dans le *moule*) Holzmesser.

Moulière, f. (endroit où l'on pêche des *moules*) Muschelfang.

Moulin, (ein) m. (machine à moudre du grain ꝛc.) Mühle, f; – à eau, à vent, à bras, Wasser-, Wind-, Hand-, cf. *banal*; – à nef ou sur bateau, c. *nef*; – à auges ou à pots, (où l'eau tombe sur le haut ou la partie supér. de la roue) oberschlächtige od. überschlägige M.; – à vannes ou à volets, (où l'eau met les roues en mouv. par en bas) unter-schlächtige od. -schlägige M.; it. (toute machine, qui étant mûe par une force extér., donne une violente impression sur q. corps): – à foulon, aux ganses, Walk-, Gimpf-; – à huile, à papier, à tan, Oel-, Papier- ꝛc.; – à retordre du fil ꝛc., Zwirn-; – à émoudre, à polir, Schleif-, Polier-; – à forge, (serv. à lever un très-lourd marteau pour battre le fer) Hammerwerk, n; – de

lapidaire, (machine composée de 2 roues dont l'une fait tourner l'autre sur un pivot; sur cette dernière on travaille les pierres ꝛc.) Schleif- des Edelsteinschleifers; – à monnaie, c. *laminoir*; – de potier, (tonneau de plâtre ou de pierre, dans lequel il broie ses couleurs) Töpfer-mühle, f; -faß, n; – à toile, (serv. à dégraisser les toiles, après les avoir nettoyées une 1e fois) Wasch-; Bl. cf. *fer* (2); Tir. – à tirer du fil de fer, de l'argent par les filières, Eisendraht-, Silberdraht-; it. – à tirer, (machine composée de 2 roues d'acier, entre lesquelles on fait passer le fil qui sort rond des filières, pour l'écraser) Draht-, Drahtzug; – à battre, ou à écacher, (serv. à aplatir ou à rendre en lames l'or ou l'argent filé) Plätt-; passer au –, (placer les fils d'or ou d'argent entre 2 cylindres du – pour les aplatir) durch die Plätt- gehen lassen; P. (pt de qn qui ne ress. pas du tout à un autre) iro. il lui ressemble comme à un – à vent, er gleicht ihm wie eine Wind-; faire venir l'eau au –, (se procurer de l'utilité par son adresse, son industrie) das Wasser auf seine M. leiten; po. (pt de qn dont on n'est pas content) laissez-le faire, il viendra moudre à notre –, (il aura besoin de nous à son tour) laßt ihn nur machen, er wird uns schon einmal nöthig haben, schon ꝛc. bei uns anklopfen; it. (cette femme) a jeté son bonnet par-dessus les –s, (brave l'opinion publique et les bienséances) setzt sich über alles hinweg, cf. *dessus* (III).

Moulinage, m. Soi. (act. de mouliner) das Bereiten od. Zurichten der Seide auf der Seidenmühle; donner le – aux soies, avant de les teindre, Seide zurichten, ehe man sie färbt.

Mouliner, Jar. (pt des vers qui creusent la terre) wühlen, auf-; (il est entré, dans ce pot à fleurs, un ver) qui a mouliné, qui a -é la terre, der gewühlt, die Erde aufg. hat; ais, bois -né, (attaqué par les vers) ein wurmstichiges Bret ꝛc.; (la cire de cette ruche) est -ée, (est en parcelles sembl. à du gros son) ist durchfressen; Art. – un câble, ein Seil abführen, schleifen lassen; Soi. – la soie, (donner le *moulinage* avant de la teindre) die Seide auf der Seidenmühle bereiten od. zurichten.

Moulinet, m. (petit *moulin*) Mühlchen, n; kleine Windmühle; (les enfants) font des -s de cartes, machen M. von Karten; 2. (tourniquet pour tirer ou enlever des fardeaux) Schrotwinde, f; Windehaspel, Dreh-h., Drehbaum; die Kurbel; Ton. tirer de la cave, enlever un muids de vin ꝛc. avec un –, à l'aide d'un –, ein Faß Wein mit einer S. aus dem Keller ziehen od. schroten; faire tourner l'arbre du –, den Baum an der S., am W. umdrehen; on applique le – aux engins, aux cabestans ꝛc., man bringt die Kurbel an den Hebezeugen, an den Gangspillen ꝛc. an; it. (pièces de bois posées en croix, qui tournent horizontalement sur un pied de bois, et qu'on met à côté des barrières, pour y laisser passer les gens à pied) Dreh-kreuz, n; -baum; it. (bâton court attaché à la corde qu'on tire) Knebel; Bâ. – à vent, (machine tournante qu'on place dans la hotte d'une cheminée, pour agiter l'air et empêcher la fumée) Rauchmaschine, f; Écon. le – ou *moussoir*, cf; Es. faire le – avec une épée, avec un bâton à deux bouts, (les manier en rond autour de soi, avec assez de vitesse pour parer les coups portés à la fois par plu. pers.) mit einem Degen ꝛc. ein Rad schlagen; Im. faire le –, (abaisser d'un seul mouv. de la main droite, la frisquette sur le tympan et celui ci sur la forme, au lieu de le faire en deux temps) den Deckel zumachen (mit einem Handgriffe; an französischen Pressen); Im. en taille douce: (2 pièces de bois croisées dont les bras serv. à donner du mouv. aux rouleaux de la presse) das Drehkreuz (an der Kupferdrucker-presse); Mar. – virolet, ou noix, (pièce de bois de la forme d'une olive, dans le bulot du gouvernail, au travers de laq. passe la manivelle) die Nuß; Mil. faire le –, ou la conversion centrale, (faire tourner sur le centre, à droite ou à gauche, un bataillon rangé en bataille) um den Mittelpunct schwenken; die Schwenkung um den M. machen; Mo. (machine pour le travail de la monnaie) Dreh-werk, Walz-w.; écu d'or au –, ein auf dem Drehwerke geprägter Goldthaler; Meu. – d'un moulin à vent, (petite roue garnie de morceaux de latte, qu'on met à la cage du moulin pour connaître quand le vent tourne) Windrädchen, n; Plom. (partie de l'établi à fondre des tuyaux de plomb sans soudure, où est attachée une sangle pour tirer le boulon hors du moule) M.; Tir. (broche de fer percée dans toute sa longueur ꝛc. serv. à empêcher que l'argent, l'or ꝛc. ne viennent à se couper).

Moulinier, m. Soi. (qui travaille au *moulinage*) Zwirner, Seiden-.

Moulla, moullah, m. (docteur mahométan) Mullá, Mullah.

Moult, (-lt) ad. (vi. très, en grande quantité) v. sehr; it. viel; (il était) – vaillant, sehr tapfer.

Moultans, pl. Com. (toiles peintes du gr. Mogol) id.

Moulu, e, p. gemahlen, cf. *moudre*.

Moulure, f. Arc. Men. (petit orn. en saillie, au-delà du nu d'une muraille ou d'un lambris) Gesims, Simswerk, n; Sims; il ne faut là qu'une simple –, man braucht da nur ein einfaches G.; les –s ou cadres des parements, das S. od. die Leisten der Oberseiten od. Vorderseiten (an einer Mauer- od. Schreiner-arbeit); les corniches sont composées de plu. –s, die Karnieße bestehen aus mehreren G-en; architrave orné de –s, ein mit S. gezierter Unterbalken; – simple ou lisse, (qui n'est point couronnée de filets, qui n'a d'autre orn. que la grace de son contour) einfaches od. glattes G.; – couronnée, (accompagnée et co. couronnée d'un filet, opp. à – simple) ein oben mit einer schmalen Leiste eingefaßtes G.; – inclinée, (toute face qui n'étant pas à plomb, penche en arrière par le haut pour gagner de la saillie) abhängiges G.; – ornée, (taillée de sculpture de relief, ou en creux) mit Schnitzwerk geziertes G.; faire les –s à un ouvrage, ein Stück Arbeit abkehlen; Bij. –s droites, –s contournées, (creux et filets diversement rangés, qu'on grave à l'outil sur le corps des bijoux) gerade, gewundene Verzierungen von Leistchen und Hohlkehlchen; Gla. (longues tringles de glaces à biseau, qui ne portent tout au plus qu'un pouce et demi de large) schräg ablaufende Randleisten von Spiegelglas; Or. (orn. composés de creux, de nœuds, de baguettes et de filets, à l'intér. des *moulures* de corniches) Zierathen von Hohlkehlchen, Schleifen, Stäben und Leistchen.

Mounée, f. Meu. v. c. *mouture*, it. *blé* à moudre.

Mourailles, mouraillon, c. *morailles*, ꝛc.

Mourant, e, a. (qui se *meurt*; au masc. touj. après le subst., qf. avant au fém.) sterbend; un teint –, eine todtenbleiche Gesichtsfarbe; die G. eines Sterbenden; (regarder qn) d'un œil –, mit einem -en Auge; il a les yeux d'un homme –, d'une personne –e, er hat Augen wie ein -er Mensch, wie eine -e Person; il a les yeux –s, la voix –e, die Augen brechen ihm, er hat eine –e, äußerst schwache Stimme; fg. des yeux –s, (languissants et pleins de passion) von Liebe und Sehnsucht schmachtende Augen; il la regarde avec des yeux –s, er sieht sie mit schmachtenden Augen an; traîner une –e vie, une vie –e, sein Leben hinschleppen; dahinschmachten; Féo. homme vivant et –, (hom. que les gens de main-morte, sujets à foi et hommage, étaient obligés de donner au seig. de fief, et à la mort duquel ils devaient le rachat au seig.) Lehenträger von einer todten Hand; Men. couper, scier un morceau de bois en –, (de so. que l'épaisseur diminue insensiblement, et vienne à rien) ein Stück Holz schräge verloren abschneiden; bleu –, (un bleu fort pâle) bleichblau, blaßblau; 2. m. il a l'air, les yeux d'un –, er hat das Aussehen eines St-en, hat Augen wie ein St-er; (le champ de bataille), était plein de morts et de –s, lag voll Todter und St-er.

Moureiller, m. Bo. c. *malpighie*.

Mourère, f. Bo. (pla. herbacée aq. de la Guiane) id.

Mouret, m. ou patelle –, f. hn. (cq. ovale du Sénégal) die Napfschnecke des Senegal.

Mourghiglioun, m. hn. (so. d'anguille à tête aplatie) [id.

Mourgon, m. (plongeur qui va chercher au fond de la mer ce qui tombe des galères) Taucher.

Mouri, m. (toile de coton des Indes) id.

Mourine, f. (sous g. de poi. formé de la raie aigle) [Meeradler.

Mouringou, m. (arb. des Indes or. qui produit la grosse esp. de noix ben) Behen-baum, ceylanischer Oelnuß b.

Mourir, ir. (*mourant, mort, e; je meurs, tu –, il meurt, n. mourons, ez, meurent; je mourais, je mourus; je suis mort, e; je mourrai, mourrais; que je meure, que je mourusse*) vn. (cesser de vivre) sterben; – d'une mort naturelle, de mort violente, eines natürlichen, eines gewaltsamen Todes st.; – de maladie, de vieillesse, de faim, an einer Krankheit, vor Alter, Hungers od. vor Hunger st.; – d'un coup d'épée, de poignard ꝛc., an od. von einem Stiche mit dem Degen, von einem Dolchstiche st.; – subitement, – d'une apoplexie, de la petite vérole ꝛc., plötzlich, an einem Schlagflusse, an den Blattern st.; – en chartre, im Gefängnisse, im Kerker st.; de quoi cet homme, ce chien, ce cheval, cet oiseau est il mort? woran ist dieser Mensch ꝛc. gestorben? – en bon chrétien, en homme de cœur, en philosophe ꝛc., als ein guter Christ, als ein beherzter Mann ꝛc. st.; il va –, il s'en va –, il s'en va mourant, er stirbt bald, er wird bald st.; se –, (être sur le point de –; ord. au présent ou à l'imparf. de l'indic.) st., am St. seyn; je me meurs, je me sens –, ich sterbe, ich fühle, daß ich sterbe, ich fühle den herannahende Tod, ich empfinde, daß ich dem Tode nahe bin; il se mourait lorsque son fils arriva, er war am St., er lag in den letzten Zügen, als sein Sohn ankam; il meurt bien du monde, es st. viele Menschen; P. mauvaise herbe ne meurt point, (man. de plaisanter un convalescent; it. pt d'une pers. convalescente dont la *mort* aurait causé peu de regrets) Unkraut verdirbt nicht, cf. *chien*; fa. – dans les formes, (– en se faisant traiter selon les règles ord. de la médecine) iro. in der Form, unter der kunstgerechten Behandlung der Ärzte st.; – tout en vie, (sans être longtemps malade, ayant encore toute la force et la vigueur qu'on avait en santé) mit (in) voller Lebenskraft st.; il meurt martyr, (pt de qn qui *meurt* en souffrant de grandes douleurs) er stirbt eines martervollen Todes, er leidet einen qualvollen Tod; il est mort comme un chien, (pt d'un hom. *mort* sans témoigner le moindre repentir) po. er ist gestorben wie ein Heide; il ne mourra que de ma main, (je le tuerai) er soll nur durch meine Hand st.; (je viendrai à bout de mon dessein), ou je mourrai à la peine, (man. d'exprimer qu'on ne démordra point de ce qu'on a entrepris) und sollte es mich das Leben kosten, und sollte ich darüber zu Grunde gehen; fa. je veux –, que je meure si je sais son nom, si cela n'est pas vrai, (man. d'affirmer qc) ich will st., des Todes seyn, wenn ich ꝛc.; on ne sait qui meurt, ni qui vit, (la dernière heure est incertaine, il est prudent de prendre ses assurances par écrit) man kann nicht wissen, wie lange man lebt; es ist für Leben und St.; (les communautés) ne meurent point, (se renouvèlent sans cesse) st. nicht aus; faire – un homme, (le mettre à *mort*) einen Menschen hinrichten lassen, vom Leben zum Tode bringen; (le tyran) fit – tous ceux qui ꝛc., ließ alle diejenigen hinrichten, welche ꝛc.; P. cf. *épée*; va où tu peux, meurs où tu dois, (on ne saurait éviter sa destinée) man mag machen, was man will, so kann man seinem Schicksale nicht entgehen; il mourra dans sa peau, (ne se corrigera plus de ses mauvaises habitudes) fa. er wird sein Lebtage, in seinem Leben nimmer anders, er wird sich nie mehr ändern; un lièvre va toujours – au gîte, (après avoir bc voyagé, on est bien aise de retourner dans son pays) man stirbt am liebsten in seinem Vaterlande, man kehrt nach langen Reisen gern wieder in sein Vaterland zurück, cf. *gîte*; nous mourons tous les jours, (chaque jour nous faisons un pas vers la *mort*) mit jedem Tage thun wir einen Schritt zum Grabe, cf. *lit, mort*; Jar. (les arbres) meurent tous dans ce sol, st. alle in ꝛc.; (ces arbustes) sont morts, sind abgestorben; (le froid) les a fait –, hat sie zu Grunde gerichtet.

2. exag. (souffrir bc de qc) sterben; – de chaud, de froid, d'impatience, vor Hitze, vor Kälte st.; die größte Hitze, Kälte ausstehen; vor Ungeduld st., vergehen; –, se – de chagrin, – d'ennui, d'inquiétude, vor Kummer ꝛc. st., einen tödlichen K. ꝛc. haben; – de honte, vor Scham st., sich zu Tode schämen; –, se – de douleur, de regret, vor Schmerz, vor Reue st.; den tiefsten Schmerz, die tiefste, innigste Reue empfinden; cela le ferait – de joie, er würde darüber vor Freude st.; il pensa – de rire, er glaubte vor Lachen zu st., zu bersten; er wollte sich zu Tode lachen; il meurt d'amour pour elle, il se meurt d'amour, de peur ꝛc., er stirbt vor Liebe zu ihr, er ist sterblich in sie verliebt; er empfindet eine tödliche Furcht; je mourais d'envie de le revoir, ich starb vor Verlangen, ich hatte das sehnlichste V. ihn wieder zu sehen; P. vous me faites –, (vous m'affligez, vous m'impatientez extrêmement) Sie tödten mich, Sie betrüben mich zu Tode, Sie versetzen mich in die peinlichste Ungeduld, cf. *feu*; les paroles lui meurent dans la bouche, (pt de qn qui traîne ses paroles) die Worte er- ihm, ihr im Munde, er zieht od. dehnt seine (sie dehnt ihre) Worte unausstehlich; – au péché, au vice, à ses passions, (y renoncer) der Sünde, dem Laster ꝛc. ab-, auf immer entsagen; être mort au monde, (vivre retiré, loin du monde) der Welt abgestorben seyn, abgesagt haben, cf. *civilement*.

3. (pt des choses morales) sterben; sa gloire, sa mémoire, son nom ne mourra jamais, sein Ruhm, sein Andenken, sein Name wird nie st., erlöschen, untergehen; (ces passions ne durent guère), elles meurent

bientôt, sie vergehen bald; faire – le péché en soi, faire – ses passions, die Sünde an sich, seine Leidenschaften tödten, unterdrücken; it (pt de cert. choses dont le mour. fait peu à peu) ausgehen, auslöschen, erlöschen, verlöschen; (ce feu) mourra, si on n'y met du bois, wird ausg., verl., wenn man ꝛc; (cette lampe) va –, will ausl.; laisser – un sabot, einen Kreisel auslaufen lassen; (le boulet de canon) vint – à ses pieds, blieb matt vor seinen Füßen liegen; (la boule) est allée – au bout, blieb matt am Ziele liegen, lief am Ziele aus; it. (pt de choses qui finissent par une dégradation insensible, co. les sons, les couleurs ꝛc); il faut, lorsqu'on peint, que les couleurs se perdent en mourant les unes dans les autres, beim Malen müssen die Farben, sich in einander auflösend, verschmelzend, sich verlieren; le son se perdit en mourant (derrière ce rocher), der Schall, der Ton verlor sich ersterbend, leise verhallend.

4. à –, adl. (excessivement); cela m'ennuie à –, je suis las à –, das macht mir Langeweile zum St., ich bin müde zum St., so müde, daß ich umfallen, umsinken möchte; il est malade à –, er ist -skrank, todkrank.

5. Mort, e, p. a. il est –, elle est morte, er, sie ist gestorben, todt; un cheval –, un corps –, ein t-es Pferd, ein t-er Körper, ein Leichnam; prendre (qn) – ou vif, t. od. lebendig greifen, aufheben; (si on le trouve), c'est un homme –, so ist er so gut als t., so ist es um ihn, um sein Leben geschehen; it. (pt d'un malade dont on désespère) c'est un homme –, er ist ein Kind des Todes; il a le teint –, les yeux –s, les lèvres –es, (décoloré, éteint, pâle) er hat die T-enfarbe, abgestorbene Augen, t-blasse Lippen, cf. *chair*; po. (pt d'un fanfaron, d'un médisant ꝛc à qui il est arrivé q. mortification qui l'empêche de parler aussi librement qu'à l'ordinaire) il a la geule –e, das Maul ist ihm zugefroren; er weiß nichts mehr zu sagen; frapper sur qn comme sur bête –e, (le frapper outrageusement) fa. auf einen zuschlagen wie auf einen Sack; il n'y va pas de main –e, (il frappe rudement) er läßt seine Faust fühlen, hat eine schwere, derbe Faust; it. fg: (il a réfuté puissamment son adversaire), il n'y va pas de main –e, er wehrt sich tapfer, nicht übel, vertheidigt sich nicht schlecht; po. (pt de cert. choses qu'on n'épargne point, parce qu'on en retrouve facilement de semblables) la mère n'en est pas –e, dergleichen findet man immer wieder; davon ist der Same nicht ausgegangen; P. –e la bête, –le venin, (un ennemi – ne nuit plus) ein t-er Feind schadet nicht mehr; un chien vivant vaut mieux qu'un lion –, ein lebender Hund ist mehr werth als ein t-er Löwe; argent –, fonds –s, (qui ne porte aucun intérêt) t-es Geld ꝛc; cote –e (les meubles d'un religieux –, ce qui est provenu de ses épargnes) das Geräth, der Nachlaß eines verstorbenen Ordensgeistlichen; sein Erspartes; (couleur) –e, abgestorben; eau –e, (qui ne coule point, telle que celle des étangs) t-es, stehendes Wasser, c. *morte-eau*, *it.* *étale*; bois –, (séché sur pied, et qui ne tire plus aucune nourriture de la terre) t-es, abgestorbenes Holz, cf. *mort-bois*; gage –, c. *mort-gage*; (le commerce) est –, (languit, ne va plus) ist t., stockt; saison –e, (temps de l'année où l'on a peu de travail, où le commerce, les aff. vont moins qu'en autre temps) t-e Jahreszeit, stille, nahrlose Zeit, c. *feuille-morte*, *main-morte*, *paie*, *terre*, *tête*; Bil. (qui est hors du jeu, qui ne peut plus prétendre à la mise) t.; je suis –, il y en a déjà trois de –s, ich bin t., es sind schon dreie t.

Mouriri, m. Bo. (g. de pl., fam. des onagres) Muriria, f.

Mouris, m. Com. (toiles de coton des Indes or.) id.

Mouroir, m. (lit de mort) v. Sterbebett, n.

Mouron, m. Bo. (g. de pl. primulacées, dont les ois. sont fort friands) Gauch-heil, Grund-h., Zeisigkraut, Wuthkraut, Katzenpfötchen, n; Katzenfuß, Hühnerbiß; Frauenblume, f; le – des champs, le – de Monellius, das Acker-, das monellische G.; le – à larges feuilles, le – à feuilles de lin, das breitblättrige G., das leinblättrige G.; – d'eau ou aquatique, ou la samole, Samenkraut, n; Strandpungen, f. pl; le – officinal, ou – bleu ou femelle, – rouge, (vuln., déters.) das heilkräftige G., das blaue G. od. das –weiblein, das rothe G. od. das –männlein; Hn. – ou salamandre à queue plate, (esp. de lézard jaune tacheté de noir, qui vit dans les marais) Sumpfeidechse, f; -salamander, Molch.

Mouronné, ée, a. Bo. (qui tient du *mouron*) gauchheil-artig; la véronique –ée, der –e Ehrenpreis; die Bachbunge.

Mourre, f. (jeu d'enfants où l'on gagne en devinant le nombre des doigts que les deux joueurs ont levés en même temps) Fingerspiel, Morimorispiel, n; jouer à la –, das F. spielen.

Mousquet (*kè*), m. (anc. arme à feu, qu'on tirait par le moyen d'une mèche, et remplacée auj. par le fusil) Muskete, f; tirer un –, eine M. losschießen; il a eu, a reçu un coup de – dans le bras, er hat einen –nschuß in den Arm bekommen; porter le –, (être simple soldat dans l'infanterie) die M. tragen, gemeiner Soldat seyn; P. (cet homme) a crevé comme un vieux –, (est mort de trop boire, de trop manger) ist zerplatzt wie eine alte M., hat sich zu Tode gesoffen, gefressen, po.; Com. –s, pl (tapis de Turq. et de Perse qu'on vend à Smyrne ꝛc) Musketteppiche.

Mousquetade, (mous ke) f. (coup de *mousquet*) vl. Musketen-schuß; il fut blessé d'une –, il essuya quelques –s, er wurde durch einen M. verwundet, bekam einige M-schüsse; il a eu une – dans la cuisse, er bekam einen M. in den Schenkel; le bruit des –s, der Knall, das Krachen der M-schüsse, des M-feuers; 2. (plus ord. décharge de pls. mousquets) M-feuer, n; on entendait une vive –, man hörte ein lebhaftes M-f.

Mousquetaire (mous ke), m. autref. (soldat à pied qui portait le *mousquet*) Musketier; border une haie de –s, zwei Reihen –e aufstellen; un peloton de –s, ein Ploten od. Trupp –e; les –s du roi, (2 compagnies de la garde, qui combattaient à pied et à cheval) die –e des Königs; les –s gris, noirs, (qui avaient des chevaux gris, noirs) die grauen, schwarzen –e.

Mousqueterie (mous ke), f. (décharge simultanée de mousquets ou de fusils) Musketenfeuer, n; il a essuyé toute la – de l'ennemi, tout le feu de la –, er hat das ganze feindliche M. ausgehalten.

Mousqueton (mous ke), m. (esp. de fusil court, à calibre gros co. celui d'un *mousquet*) Stutzbüchse, f; *Muskéton.

Mousquites, c. *mosquites*. [les Nègres) id.

Moussa, m. Écon. (bouillie de farine de petit mil chez

Moussache, f. (amidon de farine de manioc, dans la préparation de la cassave) Stärke von Maniocmehl, f.

Mousse, a. (pt des ferrements dont la pointe et le tranchant sont usés, émoussés) vl. stumpf; tranchant, pointe –, –e Schneide ꝛc; (cette cognée) est –, ist st.

Mousse, m. Mar. (petit garçon serv. dans l'équipage d'un vais.) Schiffjunge.

II. **Mousse**, f. Bo. (fam. de pls. cryptogames; petite herbe épaisse et menue, astring. qui naît sur les arbres, les toits, les pierres ꝛc) Moos, n; un lit de –, ein -bett, ein Lager von M.; – d'arbre, de chêne, – terrestre, Baum-, Eichen-, Erd-; – aquatique, Wasser-, it. qf. c. *conferve*; – d'Astracan, das kahle, blätterlose M.; – dorée, (esp. de fougère dont les feuilles ress. à des joncs) Pillenfarn; – grecque ou lilac de terre, (pls. bulbeuse très basse, esp. de jacinthe) Muskathyacinthe, f; – massue, plicaire, des bois, der Bärlapp; keilförmiges Kolben-, Wald-; – marine, ou de rocher, c. *coraline*; – membraneuse, c. *nostoch*; – du nord, Rennthier-m.; -flechte, f; – de Corse, c. *helmintocorton*; it. (ce qui vient sur la tête des vieilles carpes); on pêcha une carpe qui avait un doigt de – sur la tête, man fing einen Karpfen, der eines Fingers hoch M. auf dem Kopfe hatte; P. pierre qui roule n'amasse point de –, (hom. qui change, souvent de condition et de profession, n'aquiert point de bien) ein rollender Stein bemoost sich nicht, setzt kein M. an; wer bald dieß bald jenes treibt, wird nicht reich; 2. (écume qui se forme sur l'eau et sur qq liqueurs, co. la bière, le chocolat, le vin, les syrops ꝛc) Schaum; la – du vin de Champagne, der S. des ꝛc; (cette bière ꝛc) fait bc de –, macht od. gibt viel S.; Chir. la –, ou bandage obtus, (qui se fait lorsque chaque tour ne couvre qu'environ un quart du précédent, ou lorsqu'ils sont placés successivement à côté les uns des autres) die stumpfe od. eingebogene Binde.

Mousseau, a. Boul. pain –, (. . de farine de gruau) Brod von Grützmehl.

Mousseline, f. Com. (toile de coton fine et claire, couverte d'un petit duvet sembl. à la *mousse*) Nesseltuch, n; Musselin; Conf. (ouvrage en pâte, de gomme adragante et de sucre ꝛc) Zuckerguß; – rouge, violette ꝛc, (préparée avec de la cochenille, de l'indigo ꝛc) rother, blauer Z.

Mousser, vn. (pt des liqueurs qui se couvrent de mousse, qui en font) schäumen; Schaum geben; (le vin de Champagne) mousse, schäumt; (les savonnettes ꝛc) moussent, s., g. S.; du chocolat moussé, (qu'on a fait –) gequirlte Schokolade; fg: faire – un succès, un petit avantage, (en exagérer le mérite, lui donner plus de valeur qu'il n'en a) aus einer gelungenen Sache, aus einem erhaltenen kleinen Vortheile viel Wesens, viel Lärm machen.

Mousseron, m. (agaric odorant, petit champignon qui vient sous la *mousse* au printemps) Moosschwamm, Schwamm; Säuerling; der weiße Aprilschwamm; – à cheville ou – tire-bourre, (dont le pédicule s'amincit par le bas en man. de cheville) der pflock- od. pfropf-zieher-artige M.; – sauvage, wilder M. [Lattich.)

Mousseronne, f. Jar. (se. de laitue cultivée) (Art

Mousseux, se, a. (qui *mousse*) schäumend; vin –, –er Wein; (cette bière) est bien –se, schäumt stark.

Moussier, m. Bo. (herbier de *mousses*) Sammlung von Moosen, Moossammlung, f.

Moussoir, m. Écon. (outil serv. dans la fabrication des fromages, pour couper et diviser le caillé en petits grumeaux, afin d'en faciliter la cuisson) Käsebrecher; 2. (petit instr. de bois cannelé, emmanché dans un bâton, serv. à faire *mousser* le chocolat) Querl, Rührstecken.

Mousson, f. (saison dans laq. soufflent cert. vents réglés et périodiques de la mer des Indes, appelés –s) die Zeit der Passatwinde; attendre la –, die Z. der P. abwarten; les –s, (vents périodiques qui soufflent 6 mois du même côté, et les autres 6 mois du côté opposé) die P.; profiter de la –, être retenu par les –s, die Zeit der P. benutzen, durch die P. zurückgehalten werden; aller à contre-mousson, (naviguer par une – contraire à la route qu'on tient) mit Gegenwind fahren.

Moussu, e, a. (couvert de *mousse*) moosig; arbre –, pierre –e, ein –er Baum ꝛc; (cette carpe) a la tête toute –e, hat einen ganz –en Kopf. (tour des trous) Bart.

Moussure, f. Pot. (se. de barbes que le perçoir fait au

Moustac, m. hn. (esp. de singe qui a des taches bleuâtres en forme de moustache sous le nez) Mustak.

Moustache, f. (barbe qu'on laisse au-dessus de la lèvre d'en haut) Knebel-bart, Schnurr-b.; retroussée, – à l'espagnole, ein aufgestutzter od. aufgesetzter K.; ein K. nach spanischer Art; relever la –, den K. hinaufstreichen, aufsetzen; it. (longs poils que les chats, les lions ꝛc ont autour de la gueule) Bart; les –s d'un chat, der B. einer Katze; fg: enlever qc sur la –, jusque sur la – de qn, (l'enlever en sa présence et malgré lui) fa. einem et. vor der Nase wegnehmen, wegfischen, (po. vor dem Maule wegschnappen); (il était au point d'épouser cette fille), mais un autre la lui a enlevée sur la –, aber ein Anderer hat sie ihm vor der Nase weggefischt; le général) a enlevé cette forteresse sur la – des ennemis, hat den Feinden diese Festung vor der Nase weggenommen; (ils sont venus pour défendre cette place), mais on la leur a enlevée sur la –, aber man nahm ihnen denselben vor der N. weg; donner sur la – à qn, (le frapper au visage) po. einen auf's Maul schlagen, einem ein's auf den Schnabel geben; reprendre ses –s, (son air sérieux) seine ernsthafte Miene wieder annehmen; Hn. la –, (mésange barbue du Nord) die Bartmeise; Tir. (manivelle qu'on fiche dans les rochets et les bobines, pour filer et dévider le fil d'or et la soie) Kurbel, f.

Moustille (lm), f. (belette sauvage) Wiesel, f.

Moustillier, **moustiquaire**, c. *mosquillier*, *mostiquaire*.

Moustiquaire (haire), m. (garniture de lit qui sert à préserver des *moustiques*) Bettvorhang, gegen die Mustites od. Moskites.

Moustique, f. hn. c. *mosquites*.

Moût, m. (vin, cidre ꝛc doux, nouvellement fait) Most.

Moutabié, m. Bo. (g. de pls. de la Guiane, qui ress. bc

Moutade, f. c. *duite*. (à l'acoste) Mutabea, f.

Moutarde, f. (graine de senevé broyée avec du moût ou avec du vinaigre) Senf, Möstrich, Mostrich; – douce, – de Dijon, süßer, Dijoner S.; – fine, (qu'on a repassée à la meule pour la broyer une 2e fois) feiner S.; – grosse, (broyée entre deux meules, et à laquelle le vinaigre a donné un peu de consistance) grober S.; de la – fort piquante, de la – qui prend au nez, scharfer S., S., der in die Nase steigt; – des Allemands, (racine du gr. passerage) die Wurzel des gemeinen Pfefferkrautes; 2. (la graine de senevé); un grain de –, ein -korn; la – commune, (le senevé ord.) der gemeine S.; la – blanche, ou le senevé blanc, der weiße S.; la – grise, der graue S.; – en poudre, (graine – pulverisée) -mehl; P. cf. *s'amuser*; vous vous êtes amusé à la –, tandis que les autres faisaient leurs affaires, ihr habt euch mit unnützen Dingen aufgehalten, während ꝛc; la – lui monte au nez, (il commence à se fâcher, à s'impatienter) der Kamm schwillt ihm; la – prend au nez, (la plaisanterie est trop piquante) der Sp. ist zu em-

pfindlich; les enfants en vont à la –, tout le monde en va à la –, (pt d'une chose qui était secrète et qui est devenue très-publique) die Kinder auf der Gasse wissen es, jedermann weiß es, spricht davon; c'est de la – après dîner, (pt d'une chose qui vient lorsqu'on n'en a plus besoin) das kommt zu spät; fa. (pt d'un maître d'hôtel ou de tout autre qui ne peut justifier à quoi il a employé une partie de l'argent qu'il a reçu) et le reste est en –, und das Uebrige ist für S.; sucrer la –, (dorer la pilule, c.) den S. überzuckern, die Pille vergolden od. versilbern; il n'appartient pas à tout vinaigrier de faire de bonne –, es ist nicht jedermanns Sache, etwas Gutes zu liefern, cf. Senf.

Moutardelle, f. Bo. c. *raifort*.

Moutardier, m. (vase de table, pour la *moutarde*) Senf-näpfchen, -kännchen, -schüsselchen, -töpfchen, n; -topf; it. (vais. de bois dans lequel les garçons vinaigriers mettent la *moutarde* qu'ils vont crier dans les rues) (hölzernes) Senfgefäß; 2. (qui fait et vend de la *moutarde*) Senfhändler; fa. (pt d'un hom. médiocre qui a une grande opinion de lui) il se croit le premier – du pape, er hat eine große Meinung von seiner Wenigkeit; Hn. (la plus gr. esp. d'hirondelles) Mauer-schwalbe, Stein-, Thurm-, f.

Mouté, a. vin –, (ou soufré) geschwefelter Wein.

Mouteille, Hn. f. (sc. de poi.) Steinbeißer.

Moutier, autref. moustier, m. (église) v. Kirche, f; mener la fiancée au –, (pour la marier) die Braut in die K., zum Altare führen; 2. fa. (monastère) Kloster, n; un échappé du –, ein entsprungener Mönch, ein aus dem Kl. Entspr.; P. il faut laisser le – où il est, (il ne faut rien changer aux usages reçus) man muß die Kirche lassen, wo sie ist; man muß es beim Alten lassen, an eingeführten Gebräuchen nichts ändern.

Mouton, m. (bélier châtré qu'on engraisse) Hammel, Schöps; gros –, – gras, – de Berri c. großer, fetter, H., H. von Berri c.; (ce boucher) tue tant de –s par an, schlachtet jährlich so und so viel Hämmel od. Schöpse; c. *éclanche, gigot*; épaule, haut côté, quartier de –, -sbug, -sbrust, -sviertel; graisse, suif de –, -sfett, -stalg; – à large queue, angora, (très-haut sur jambes) breitschwänziges, angorisches S.; – du Pérou, c. *glama*; it. pl. (béliers, brebis, agneaux en troupe) Schafe; un troupeau de –s, eine Heerde S.; garder les –s, die S. hüten, cf. *bêler*; P. po. (pt d'un hom. qui a q. marq. sur le visage) il ressemble aux –s de Berri, il est marqué sur le nez, er gleicht den Schafen von Berri, er ist auf der Stirn gezeichnet; revenons à nos –s, (reprenons notre discours) wieder auf unsere vorige Rede zu kommen; le peuple fait comme les –s, (se conforme au premier venu, de même que les –s passent tous où ils voient qu'un autre – a passé) das Volk macht es wie die Schafe, was der Vorgänger thut, machen die andern Alle nach; fg: (pt d'un hom. doux et traitable) c'est un –, il est doux comme un –, er ist eine gute Seele, er ist sanft wie ein Lamm; it. (dans les prisons, hom. aposté, pour tâcher de découvrir le secret d'un prisonnier) fa. on a mis près de lui un – pour le faire jaser, man hat ihm einen Ausspäher zugegeben, um etwas aus ihm herauszulocken; 2. (viande de –) Hammel-fleisch, Schöpsen-; du – rôti, gebratenes H., Hammelbraten; 3. (peau de – préparée) Schafleder; Arc. c. (gros billot de bois armé de fer, pour enfoncer les pieux) Ramme, Ramm-katze, f; -klotz; Bär; enfoncer des pieux jusqu'à refus de –, Pfähle so tief hineinschlagen, bis die R. sie nicht mehr weiter treiben kann; Bl. (– qui paroît dans l'écu de profil et passant); de gueules au – passant d'or, ein gehendes goldenes Schaf im rothen Felde; Boul. pain de –, (petit pain de la gros. d'un éteuf, semé par-dessus de grains de bled) mit Roggenkörnern oben bestreutes Brödchen; Char. –s, (4 piliers du train d'un carrosse, qui soutiennent les soupentes) Bockhölzer (an den Kutschengestellen), Dollen; les –s de devant, de derrière die Vorder-d., Hinter-d.; it. (forte pièce de bois à laq. la cloche est suspendue par ses anses) Wellbaum (am Glockenstuhle); Drap. le – de la presse, (barre qu'on met au-dessus de la lanterne de la presse aux draps) Preßbaum; Hn. – marin, (poi. qui a des esp. de crêtes ou cornes recourbées co. celles du bélier) Widderfisch; Hy. les –s, (eaux qu'on fait tomber rapidement dans des rigoles, et qui trouvant pour obstacle une table de plomb dans le bas, se relèvent en écumant) schäumender Wasserfall; Mar. c. les –s, (vagues blanchissantes qui s'élèvent sur la mer et sur les gr. lacs c.) die Lämmerchen, die weißlichten Wellen; la mer couverte de –s, die mit L. bedeckte See.

Moutonnage, m. Féo. (droit, impôt sur les *moutons* qu'on vend ou achète) Schaf-gebühr, f; -schatz.

Moutonnaille (to na-ly'e), f. (ceux qui suivent trop l'exemple des autres) po. pu. blinde, schafmäßige Nachäffer; (le peuple) n'est que franche –, ist nichts als ein Haufen N., cf. *moutonnier*.

Moutonner (to-), (rendre frisé et annelé co. la laine d'un *mouton*; ord. au part.) wollicht, lockig, kraus machen; kräuseln; tête, coiffure, perruque –ée, ein w-er, l-er, krausbaariger Kopf, ein w-er od. l-er Kopfputz, eine w-e, l-e od. l-e Perrücke; le temps est –é, (l'air est couvert de minces nuages, éparpillés co. de la laine de *mouton*) der Himmel hat Schäfchen; P. temps –é et femme fardée ne sont pas de longue durée, (il ne faut pas s'y fier) Schäfchen am Himmel und ein geschminktes Gesicht sind beide von kurzer Dauer; 2. vn. (pt des eaux qui commencent à s'agiter et à blanchir) sich kräuseln, sich kräuseln; (la rivière) moutonne, (l'écume des vagues paroît blanche, de so. que les vagues ress. à des *moutons*) kräuset sich od. schäumt; Maré. (cheval) à tête –ée ou busquée, (laq., depuis les yeux jusqu'au nez, forme une ligne convexe quand on la regarde de côté) mit einem Ramskopfe, mit einer Ramsnase; ein Ramskopf, eine Ramsnase.

Moutonnier, ère (to-), a. (de la nature, du caractère des *moutons*; qui fait ce qu'il voit faire) fa. schafmäßig; nation –ère, ou moutonnaille, –es Volk, Schafsvolk; la multitude est –ère, der große Haufe ist sch., macht es wie die Schafe.

Moutouchi, m. Bo. (g. de pla., esp. de *ptérocarpe*) id.

Mouture, f. (act. de *moudre* du bled, it. le salaire du meûnier) das Mahlen; it. das Mahl-geld, die -metze; Müllerlohn; prendre la –, metzen, ab-m., aus-m.; il a pris double –, er hat die Mahl-m. doppelt genommen, er hat doppelt gemetzet; P. tirer, prendre d'un sac deux –s, (prendre deux fois sa récompense, le double de son droit) sich seine Arbeit od. Mühe doppelt bezahlen lassen; doppelt so viel nehmen, als einem gebührt; 2. –, ou bled –, (mélange de froment, de seigle et d'orge par tiers) Misch-korn, Meng-k., n; la bonne – vaut seigle, gutes M. gilt für Roggen, ist so gut als R.

Mouvance, f. (dépendance d'un fief, d'une terre qui relève d'un autre ..) Lehenbarkeit, f; Lehen-recht, n; -folge, f; (deux seigneurs différents) ne peuvent avoir la – d'un même fief, können nicht über ein und dasselbe Gut das L. haben; vassaux de la –, qui sont dans la – d'un tel, Lehensleute von dem und dem; Leute, welche dem und dem (Herrn) lehenbar sind; ces fiefs ont plu. –s, diese Güter rühren von od. gehen bei mehreren zu Lehen; (prouver) sa –, sein L., seine Lehensfolge, cf. *dormir*.

Mouvant, e, a. (qui a la puissance de *mouvoir*) bewegend; (l'ame des animaux) est le principe – qui fait agir leurs organes, ist der –e Grund, der ihre Werkzeuge in Thätigkeit setzt; les causes –es d'un agent, die –en Ursachen einer wirkenden Kraft, cf. *force*; 2. (qui se déplace, et où l'on s'enfonce) locker; sables –s, terres –es, l-er Sandboden, l-es Erdreich; les sables –s de l'Afrique, der Flugsand in A.; il y a dans cette rivière des sables –s, in diesem Flusse ist Triebsand; fg: la fortune est un sable –, (sur leq. on ne peut trop compter) wer dem Glücke traut, hat auf Sand gebaut; Féo. (pt de terres qui relèvent d'un fief) lehenbar; terres –es d'une autre, Güter, Grundstücke, die einem andern l. sind; l-e Güter c. Lehengüter; ces terres sont –es de la mienne, diese Güter rühren von dem meinigen zu Lehen; (ce pays) étoit – de la couronne, war der Krone l.; un fief – de l'Empire, ein Reichs-lehen; Bl. (pt de ce qui sort de l'un des flancs, ou de l'un des angles de l'écu ou qui touche à q. autre pièce) hervorgehend; il portait d'azur à trois rais d'or –s du chef de l'écu, er führte drei aus dem Hauptschilde h-e goldene Strahlen im blauen Felde; Méc. tableau –, (.. où il y a des figures qui se meuvent par une mécanique cachée) Gemälde mit beweglichen Figuren, cf. *mouvoir*. [*mouveron*.

Mouve-chaux, m. Suc. (bouloir) Rührstange, f. cf.

Mouvement, m. (passage d'un corps dans un autre lieu) Bewegung, f; – lent, rapide, violent c. langsame, schnelle, heftige c. B.; – du ciel, Himmelslauf; – de l'air, B. der Luft; le – d'un globe autour de son centre, ou de son axe, die B. einer Kugel um ihren Mittelpunct od. um ihre Achse; (le télégraphe) est en –, arbeitet, ist in B.; le – des humeurs, die B., der Lauf od Umlauf der Säfte; – animal, vital, (qui meut tout dans l'économie) die B. der thierischen Maschine, die Lebens-, cf. *convulsif, péristaltique*; donner le – à qc, etw. in B. bringen od. setzen; einer Sache den Anstoß geben; être en –, dans un grand –, in B., in einer großen od. starken B. seyn; mettre qn, qc en –, einen, et. in B. setzen, in Gang bringen; il a mis en – tous ses amis c. (pour réussir dans q. aff.) er hat alle .. in B. gesetzt; (pt d'un hom. agissant et intriguant) il se donne bien du –, er treibt sich sehr um, ist sehr geschäftig, sehr betriebsam; il s'est donné bien du – pour ou dans cette affaire, (pour la faire réussir) er hat wegen od. in dieser Sache viele Schritte gemacht, sich viele Mühe gegeben, sich diese S. sehr angelegen seyn lassen; il ne se donne aucun –, (ord. aucun exercice), er macht sich gar keine B.; 2. (affection, impulsion, passion de l'ame) B., Gemüths-, Regung, f; – volontaire, inv., willkührliche, unw. B. od. R.; –s lâches, sensuels, schwache, sinnliche R-en; un – impétueux, eine heftige, ungestüme Aufwallung; on n'est pas maître des premiers –s, man ist nicht Herr über die ersten Aufwallungen; les –s de l'ame, de l'esprit, de la volonté, die –en der Seele, des Gemüthes, die Gemüths-en, die B-en oder Antriebe des Willens; combien de différents –s s'élèvent dans mon ame? wie viel verschiedene Empfindungen steigen in meinem Gemüthe auf? (la volonté) donne le – aux autres facultés, setzt die andern Kräfte in B.; les –s de la grace, die R-en od. Rührungen der Gnade; se livrer aux –s (de sa haine c.), sich den Aufwallungen überlassen; (agir) par un bon –, er hat aus einem guten Antriebe gehandelt; (faire qc) de son propre –, aus eigener B., aus eigenem A-e; dans tout cela il a suivi le – (l'impulsion) d'autrui, bei allem diesem hat er dem A-e eines Andern gefolgt; it. pl. (fermentation dans les esprits, disposition à la révolte) B-en, Unruhen, pl; il y a des –s dans cette ville, es sind B-en, U. in c.; pacifier les –s d'une province, die B-en, die U., den Aufstand in einer c. stillen, friedlich beilegen; –s populaires ou du peuple, Volksunruhen; As. – apparent, (le – d'un astre, tel que nous le voyons de la surface de la terre) scheinbare B., cf. *apparent, longitude*; – géocentrique, (vu de la terre) geocentrische B.; – héliocentrique, (considéré co. s'il était vu du soleil) heliocentrische B.; – moyen, (considéré indépendamment des irrégularités ou des équations qui le rendent plus ou moins prompt) mittlere B.; – propre, (par lequel une planète avance chaque jour d'occ. en ori.) eigene B.; – vrai, (qui est affecté des inégalités qui ont lieu dans le ciel) wahre B.; Bo. – de la sève, (sa circulation alternative des racines aux extrémités des branches, et des branches aux racines) die B., der Umlauf des Saftes; Dan. – du cou-de-pied, ou du cou-de-pied, (qui consiste dans l'élévation et l'abaissement de la pointe du pied) B. der Fußspitze; – du genou, (diff. de celui du cou de pied, en ce qu'il n'est parfait qu'autant que la jambe est étendue et la pointe basse) B. des Kniees; – de la hanche, (qui conduit celui du cou-de-pied et du genou) B. der Hüfte; Dd. – d'altération, (– insensible qui arrive dans un corps, et qui en change les qualités sans en changer la subst.) innere, die Eigenschaft eines Körpers verändernde B.; Hor. le – d'une montre c., (l'ouvrage qui en fait tourner l'aiguille) das Geh-werk, Räder-w. an einer Uhr; le – de cette pendule ne vaut rien, les –s n'en valent rien, das G. an dieser c. taugt nichts, das Werk daran taugt nichts; – en blanc, (lorsqu'il n'est qu'ébauché) im Groben bearbeitetes Uhrwerk; Hy. Méc. (ce qui met une machine en branle) B.; – simple, compliqué, (produit par une ou par plu. forces ou puissances) einfache, zusammengesetzte B.; – de chasse et de rappel, (– par leq. on porte en avant et on fait revenir sur soi l'échafaud du châssis, en sciant les pieux d'une pile de pont) die vorwärts und rückwärts gehende B. des Sägegerüstes beim Sägen der Brückenpfähle; – de la seconde espèce, (– communiqué) B. der zweiten Art; mitgetheilte B.; – latéral, (– que fait la scie à pieux en sciant) Seitenb.; Luth. – de registres des clavecins, (petites bascules de fer ou de cuivre, attachées par leur partie du milieu au moyen d'une cheville) die Züge an einem Klavier; – de l'orgue, (pièces serv. à ouvrir ou à fermer les registres) Orgelzüge, Register; Ma. ce cheval a un beau –, (plie bien les jambes de devant) dieses Pferd hat einen schönen Gang; Mil. (divers changements de postes, de marches et contre marches d'une armée) B.; –s savans, judicieux, geschickte c. B-en; it. (ordonnance et disposition subite qu'on fait prendre à des troupes pour combattre avec plus d'avantage) B.; it. (changements qui arrivent dans un corps militaire ou civil, et qui donnent lieu à des promotions); il y a du – dans cette demibrigade, dans ce régiment, es geben

Veränderungen bei dieser ꝛ vor, es gibt Beförderungen bei ꝛ; Mu. (le degré de vitesse ou de lenteur que donne à la mesure le caractère d'une pièce) **Tact**, Tactschlag; presser, ralentir le –, (dont la mesure est marquée) Arie, welcher der T. vorgesetzt ist; (les menuets) sont des airs de –, haben ihren bestimmten T.; chanter, jouer de –, (bien observer la mesure en chantant ꝛ) nach dem T–e singen ꝛ; it. (le progrès des sons du grave à l'aigu, ou de l'aigu au grave) Lauf; faire marcher la basse, et le dessus par mouvements contraires, den Baß und den Discant durch entgegengesetzte Läufe gehen lassen; – semblable, (quand les deux parties marchent en même sens) gleicher Lauf; Phy. – absolu, (changement de rapport, de situation d'un corps, respectivement à tous les autres corps qui l'avoisinent) absolute, unbeziehliche B.; – accéléré, (qui reçoit continuellement de nouveaux accroissements de vitesse) beschleunigte B.; – composé, (produit par plu. forces ou puissances qui conspirent à un même effet) zusammengesetzte B.; tout – curviligne est composé, jede krummlinige B. ist zusammengesetzt; – intestin, (agitation intér. des parties dont un corps est composé) innere B.; – d'oscillation, (– d'un corps qui fait des oscillations) schwingende B., Schwung–; – perpétuel, (qui, une fois imprimé, persévérerait touj. le même, sans augmentation ni diminution) immerwährende B.; on n'a point encore trouvé le – perpétuel, man hat noch kein sich immerfort bewegendes Triebwerk erfunden; – rectiligne, (– en ligne droite) geradlinige B.; – réfléchi, (– rétrograde d'un corps qui rencontre un obstacle impénétrable pour lui, tel qu'un rocher ꝛ) B. eines zurückprallenden Körpers; – réfracté, (celui d'un corps qui passe obliquement d'un milieu dans un autre dont le plus ou moins de résistance oblige le corps de quitter la 1re direction) gebrochene B.; – relatif, (un changement de rapport de situation d'un corps, relativement à certains corps qui l'environnent) relative, beziehliche B.; – retardé, (dont la vitesse diminue continuellement) abnehmende od. verminderte B.; – uniforme, (par lequel le corps se meut continuellement avec une vitesse invariable) gleichförmige B., cf. *communication, restitution*; Pt. les –s du terrain, (la succession et la diversité des plans) die Abwechselungen der Flächen; (ce peintre) met du – dans ses paysages, (par opp. à ceux qui y représentent une nature uniforme, monotone) bringt Abwechselungen in seine Landschaften, gibt seinen L. Leben; it. (agitation inutile); (ce peintre) prodigue le – sans effet, bringt zu viel B. od. Abwechslung in seine Gemälde; souvent le – nuit à l'action, die Abw. schadet oft der Handlung; Poé. (le rapport du rhythme et de la cadence avec l'idée qu'on veut exprimer); ces vers ont du –, n'ont point de –, manquent de –, in diesen Versen ist Leben, diese Verse haben kein Leben, keine Rundung, sind schleppend; Rhé. Poé. (figures pathétiques et propres à exciter les gr. passions); il y a de grands –s dans cette pièce, es sind große, rührende, erschütternde Stellen in diesem Stücke; il y a bc de – dans ce discours, es ist viel Leben in ꝛ; employer tous les –s de l'éloquence, alle Kraft, die ganze Macht der Beredtsamkeit aufbieten.

Mouver la terre, Jar. (remuer la terre d'un pot, d'une caisse, y donner une esp. de labour) die Erde auf-lockern, -scharren; (terre) bien mouvée, gut aufgelockert; Card. – la carde, (en repasser les pointes au grès, dans la dernière façon) den Kartätschenstiften die letzte Zurichtung geben; Ri. – de fond, (pt d'une rivière où l'eau du fond coule plus vite qu'à l'ord.) sich in der Tiefe treiben; (les eaux hausseront bientôt) (par les pluies ꝛ qui ont eu lieu), car la rivière mouve de fond, denn der Fluß treibt sich in der Tiefe; Suc. – le sucre, (dans les chaudières) den Zucker umrühren; it. (dans les formes, le détacher des parois pour qu'il ne s'y colle pas en se coagulant) den Z. (von den Wänden der Form) losmachen.

Mouveron, m. Suc. (grande spatule en forme de rame, pour mouver ou remuer le sucre) Rühr-stock, -spaten; – circulaire ou – du bac à chaux, (cercle de fer avec un long manche, serv. à brasser la chaux éteinte) Rührkrücke.

Mouvet ou **mouvoir**, m. **mouvette**, f. Chand. (bâton pour remuer le suif fondu) Rühr-stock, -stecken; -holz, n; Vig. la mouvette, (chaîne serv. à nettoyer les parois du tonneau) Rührkette, f.

Mouvoir, ir. (*mouvant, mu; je meus, tu –, il meut, n. mouvons, ez, ils meuvent; je mouvais, je mus, j'ai mu; je mouvrai, mouvrais, que je meuve, que je musse*) va. (remuer, faire changer de place) **bewegen**; – une chose de sa place, et. von seiner Stelle b.; (dix hommes) n'ont pu – cette pierre, haben diesen Stein nicht b., nicht von der Stelle bringen können; (le ressort) qui meut, qui fait – une machine, welches eine Maschine bewegt; (c'est l'ame) qui meut le corps, bewegt den Körper; un corps qui se meut en pousse un autre, ein Körper, der sich bewegt, schiebt, treibt, drückt, stößt einen andern fort, cf. *circulaire*; – en rond, umtreiben; im Kreise herum treiben; (il est si malade) qu'il ne peut se –, daß er sich nicht b., nicht regen kann; 2. (pt des facultés de l'ame et des choses morales; exciter, faire agir) b., **in Bewegung setzen, anreizen, antreiben**; (la volonté) fait – les autres facultés, setzt die andern Kräfte in B.; (la grace) meut la volonté, macht den Willen thätig od. wirksam; quel sujet l'a mu –, a pu le – à vous faire cette insulte? welcher Anlaß hat ihn bewogen, hat ihn b. od. a. können ꝛ? P. l'objet meut la puissance, (la présence de l'objet détermine à l'action) die Gegenwart des Gegenstandes macht die Begierde rege, treibt zur That an; – (plus ord. émouvoir) une querelle, (susciter ..) einen Streit anfangen, erregen; Pra. pour terminer tous procès mus et à –, um allen anhängigen und noch zu erhebenden, allen dermaligen und künftigen Prozessen ein Ende zu machen; it. (anc. formule dans les dispositifs des édits du roi); à ces causes et autres considérations à ce nous mouvant, (portant, excitant) durch diese und andere Ursachen od. Betrachtungen dazu bewogen; aus diesen und andern bewegenden Ursachen; 3. m. Chand. c. *mouvet*.

Moxa, m. Méd. (absinthe d'Asie très-velue, dont les Chinois ꝛ font un tissu cotonneux, qu'ils brûlent sur la peau pour la cautériser) die Moxa od. Beifuß-wolle.

Moya, m. Mg. (argiles imprégnées de soufre, que rejètent les volcans du Mexiq. ꝛ) id.

Moyac, (ois. de Canada, de la gros. d'une oie) Moyak.

Moye, (moâ) f. Car., Maç. (partie tendre d'une pierre, qui suit le lit de la carrière et fait déliter la pierre) die weiche Schicht (in einem Steine); -é, -ée, a. (qui a de la –); (pierre) -ée, mit weicher S.

Moyen, (moa-yein) m. (voie, expédient qu'on emploie pour arriver à son but) **Mittel**, n; bon, mauvais –, – légitime, permis, injuste ꝛ, gutes, schlechtes ꝛ M.; – facile, aisé, sûr ꝛ, leichtes, bequemes, sicheres ꝛ M.; (je le ferai consentir), j'en sais bien le –, les –s, ich weiß das M., die M. schon; c'est le – (de faire fortune ꝛ), das ist das M., der Weg; c'est un excellent – pour s'enrichir, das ist ein vortreffliches M. sich zu bereichern; il a réussi par tel –, par le – d'un tel, de ses amis, er hat durch das und das M., durch den und den, durch seine Freunde seinen Zweck erreicht; on est monté au – d'une échelle, man ist mittelst einer Leiter hinaufgestiegen; par divers –s on arrive à même fin, man gelangt durch verschiedene M. zu einem und demselben Zwecke, cf. *voie*; – d'affiner les métaux, Läuterungs–; 2. (pouvoir, faculté de faire qc) M., **Vermögen** od. **Macht** et. zu thun; si vous avez le – de le sauver, il faut le faire, wenn es in Ihrer Ma. steht, wenn es Ihnen möglich ist, ihn zu retten, so ꝛ; (rendez lui ce service), si vous en avez le –, wenn es in Ihrem B., in Ihrer Ma. steht, wenn es Ihnen möglich ist; il n'y a pas – d'empêcher cela, es gibt kein Mi., es ist nicht möglich, das zu verhindern; (vous voulez que je le fasse), eh le –! quel –! (la chose ne se peut faire) wie ist, wie wäre das möglich, wie kann, wie könnte das seyn? das kann nicht seyn; le – de réussir, le – qu'on réussisse, quand on est traversé de tout côté! (il n'est pas possible de ..) wie ist es möglich, seinen Zweck zu erreichen, wenn man ꝛ legt! 3. pl. (richesses, commodités) M., **Vermögen**; il a des –s, de grands –s, er hat M. od. B., große M., ein großes B.; (je ne connais pas) ses –s, sein B., seine Umstände; fg. (facultés naturelles) **Anlagen, Kräfte, Fähigkeiten**, f. pl; (cet orateur) aurait un débit plus heureux, s'il savait ménager ses –s, würde einen glücklichern Vortrag haben, wenn er seine A. zu benutzen wüßte; (c'est un homme) sans –s, (sans talents) ohne A., ohne Geistesgaben; il est tout-à fait sans –s, (n'a nulle capacité) er hat gar keine Fähigkeiten; –s physiques, moraux, natürliche, geistige K. od. F.; Lo. les –s, (les 2 termes du milieu dans une proposition) die Mittelsätze; Math. les –s d'une proportion, (le 2e conséquent et le 2e antécédent) die mittleren Glieder, od. Mittelglieder eines Verhältnisses; –s proportionnels d'une progression, (tous les termes placés entre les 2 termes extrêmes) die Proportional-Mittelglieder einer Progression, die Verhältniß-Mittelglieder einer Fortschreitung; Pra. (raison qu'on apporte pour obtenir ce qu'on demande) **Gründe, Beweisgründe** für ein Begehren od. Gesuch; dresser, donner des –s dans sa requête, G., B. in seiner Bittschrift anführen, angeben; les causes et –s d'appel, die Appellations- od. Berufungs-ursachen und Gründe, cf. *admissible, faux, intervention, nullité*; 4. au – de, adl. (moyennant qc) vermittelst; (il lui a donné mille écus), au – de quoi il s'engage à ꝛ, wogegen od. kraft deren er sich verbindlich macht zu ꝛ; au – du paiement qui lui a été fait, il promet de ꝛ, vermöge od. kraft der ihm geleisteten Zahlung verspricht er zu ꝛ; au – de ces mesures, de cette démarche, il réussira, vermittelst dieser Maßregeln ꝛ.

II. **Moyen**, ne, (moa) a. (médiocre, de médiocre grandeur) **mittle, mittlere**; cheval –, de –ne grandeur, ein –s Pferd, von –r Größe; (homme) de –ne taille, von –m Wuchse; il n'a qu'une fortune –ne, er hat nur ein mittelmäßiges Vermögen, cf. *bronze, médaille*; 2. (qui est entre 2 extrémités); il, elle est de – âge, (ni jeune ni vieux) er, sie ist von –m Alter, cf. *âge, région*; (les auteurs) de la –ne latinité, (qui ont écrit depuis environ le temps de Sévère jusque vers la décadence de l'Empire) aus dem –n Zeit-alter der lateinischen Sprache; An. ventre –, (la poitrine) Mittelleib, die Brust, cf. *fessier*; As. la distance –ne d'une planète, (qui tient le milieu entre la plus gr. et la plus petite) der m. Abstand eines Planeten; lieu – ou longitude –ne d'une planète, (le point où elle devrait se trouver, si elle allait uniformément, et qu'elle n'eût point d'inégalités) der m. Ort od. die m. Länge eines Planeten; temps –, (opp. à temps vrai calculé dans la supposition qu'au bout de toutes les 24 heures le soleil se retrouve exactement au méridien où il était le jour précédent) m. Zeit; jours où le temps – s'accorde avec le temps vrai, Tage, wo die m. Zeit mit der wahren Zeit übereinstimmt, cf. *mouvement*; Chi. sel –, c. *neutre*; Com. – papier, (qu'on fait en Hollande) Mittelpapier; – compte, (papier qu'on fabrique en Angoumois) Mittelpapier, (das in Angouleme verfertigt wird) n; Math. –ne proportionnelle arithmétique, (quantité qui est –ne entre 2 autres, de man. qu'elle excède la plus petite d'autant qu'elle est surpassée par la plus grande) m. arithmetische Proportional-größe, -zahl, Verhältniß-größe, -zahl; 9 est – proportionnel entre 6 et 12, 9 ist die m. Verhältnißzahl zwischen 6 und 12; –ne proportionnelle géométrique ou (simplement) –ne proportionnelle, (quantité –ne entre 2 autres, de man. que le rapport qu'elle a avec l'une de ces quantités, soit le même que le rapport de l'autre avec elle) m. geometrische Proportional-größe; 6 est – proportionnel entre 4 et 9, (4 est les deux tiers de 6, co. 6 est les deux tiers de 9) 6 ist die m. g. Verhältnißzahl zwischen 4 und 9; Pra. cf. *justice*; – justicier, (qui a la –ne justice, c.) m. der Gerichtsherr.

Moyennant, (moa-ye-) pré. (à la faveur, à l'aide, au moyen de ..) **mittelst**, ver–, durch Hülfe, mit H., durch, für; vous y réussirez – son appui, mit seiner Unterstützung werden Sie es durchsetzen; j'en viendrai à bout – la grace de Dieu, ver– der Gnade Gottes werde ich ꝛ; (vous aurez ce bien) – telle somme, für die und die Summe; – l'argent on s'aide partout, mit Geld hilft man sich überall, kommt man überall fort.

Moyennement, (moa-yène-) ad. (médiocrement) v. mittelmäßig, so so; (est il riche)? –, m., so so; cela est – bien, das ist so so.

Moyenner, (moa-ye-) (procurer qc par son entremise) vl. vermitteln; – un accommodement, une entrevue ꝛ, einen Vergleich ꝛ v.

Moyenneur, (moa-yé-) m. (médiateur) v. c. *entremetteur, négociateur*.

Moyer, (co. *employer*) va. – une pierre de taille, Maç. (la couper en deux avec la scie) ein Werkstück zersägen; on moie le liais pour faire des marches, man zersägt den Werkstein zu Stufen.

Moyeu, m. Char. (bouton ou centre de la roue où s'emboîtent les rais) **Nabe**, f; – de roue, Rad–; 2. Écon. le –, (plus ord.) le jaune d'œuf, d'un œuf, Eier-dotter, das -gelb; (les œufs) qui ont deux –x, welche zwei Dotter haben; 3. (esp. de prune); des –x confits, un pot de –x, eingemachte Pflaumen, ein Topf Pfl. od. voll Pfl.

Mozan, m. Bo. (petit fruit dont on exprime à Ténériffe un suc mielleux) id.

Mozarabe, m. (chrétien d'Afr. et d'Espagne venu des Mores et des Sarrasins) Moz-araber; 2. a. –, ou –bique, **moz-arabisch**; missel –, –es Meßbuch.

Mozette, f. c. *camail*(d'évêque ꝛc.); – de cordeliers, c. *chaperon.*

Mu, e, cf. *mouvoir.*

Muable, a. (sujet à changer) veränderlich, wandelbar; tout est – (dans ce monde), in . . . iſt Alles v.; (il n'y a rien de certain ici bas), tout est –, alles iſt v. od. w.; (la volonté de l'homme) est –, iſt w.

Muage, m. Jur. c. *mutation.*

Muance, f. Mu. (changement d'une note en une autre, pour aller au delà des 6 anc. notes de mu. en montant ou en descendant) Tonveränderung, f; apprendre la musique par les –s, die Tonkunſt nach den –en lernen.

Muant, m. Sal. (canal au milieu d'un marais salant) Graben, Kanal.

Mubad ou mughbad, m. (chez les anc. Perses, souverain pontife, chef des mages) id.

Muche-pot ou muchetampot, m. (cabaret secret) po. Winkelſchenke, f; à la –, ou à la mussepot, (secrètement) po. heimlich.

Mucilage ou mugueux, m. (matière visqueuse, nourrissante et d'une saveur fade, qui existe dans cert. végétaux) Schleim; le – réside dans les racines de guimauve ꝛc. der S. ſitzt od. ſteckt in den Wurzeln des Eibiſches ꝛc.; faire l'extraction d'un –, einen S. ausziehen; it. (partie épaisse et gluante de l'intér. d'un coquillage) S.; Méd. (matière grasse et pituiteuse qui sort avec les urines dans la gravelle et dans la dysurie) S.

Mucilagineux, se, a. (de la nature des *mucilages*, qui en contient) ſchleimig; substance, décoction, humeur –se, –es Weſen ꝛc.; plantes –ses, –e od. Schleim gebende Pflanzen; An. glandes –ses, (corps glanduleux dans les cavités des articulations ꝛc. et qui filtrent une humeur –se) Schleimdrüſen.

Mucilago, m. Bo. (g. de pla. cryptogames, fam. des champignons) id, f.

Mucite, m. Chi. (sel formé de l'acide muqueux combiné avec diff. bases) ſchleimſaures Salz.

Mucosité, f. Méd. (humeur épaisse et visqueuse, de la nature de la morve) Schleim; (le cerveau) se décharge de ses –s par le nez, entledigt ſich ſeines –es durch die Naſe; – nasale, intestinale ꝛc. Naſen-, Darm-; Bo. (subst. muqueuse) ſchleimiger Saft; (cette plante) est riche en –, enthält viel ſchleimigen Saft.

Mucroné, ée, a. Bo. (à pointe effilée et piquante) ſtachelſpitzig; feuille –ée, –es Blatt.

Mucus, (us) m. Méd. c. *mucosité*; – de la bouche, c. *salive*; – nasal, c. *morve.*

Mudde, f. (ms. de grains d'Amsterdam ꝛc. 272 pieds de mare) id.

Mude, f. (étoffe d'écorce d'arbre, en Chine) id.

Muderis, m. h. Turq. (docteur qui enseigne les dogmes de l'alcoran et les lois, dans les écoles de cert. mosquées) id.

Mue, f. (changement de plumes dans les ois., de poils, de peau ꝛc. dans cert. ani.) Mauſe, f; (ces oiseaux) sont en –, mauſen ſich, ſind in der M.; (ces poules) sont rétablies de la –, haben ſich von der M. erholt, haben ſich ausgemauſet; (leur plumage) a changé dans la –, la – a changé leur plumage, hat ſich in der M. geändert, die M. hat ihr Gefieder verändert; (cet oiseau) est à la première, à la 3e –, iſt zum erſten, zum dritten Male in der M., mauſet ſich zum . . ; (un autour) de trois –s, (qui a *mué* trois fois) der ſich zum dritten Male gemauſet hat; la – (des écrevisses), das Mutern od. Mütern, (des serpents, des vers à soie), das Häuten; 2. (dépouille d'un ani. qui a *mué*); la – du cerf, (le bois qu'il a mis bas) das abgeworfene Geweih des Hirſches, der Stangel; la – d'un oiseau, (les plumes qu'il a quittées) die -federn eines Vogels; la – du serpent, (la peau qu'il laisse) der Schlangenbalg; 3. (temps où ce changement arrive) M., -zeit, f; la durée, la suite de la –, die Dauer, die Folge der M. od. -zeit; 4. (lieu où l'on met un ois. quand il mue); une – de faucon, (so. de grande cage) eine M., ein -käfig für Falken; 5. (lieu obscur où l'on tient la volaille pour l'engraisser) Maſtſtand; mettre (des chapons ꝛc.) en –, in den M. ſetzen; 6. Jur. – de plaids, (commencement d'un procès, l'action d'en intenter un, ou ce qui y donne lieu) v. der Anfang, it. der Anlaß eines Rechtsſtreites.

Muel, m. Maç. v. c. *plomb* (à niveler).

Muer, vn. (changer, pt d'ois. ou d'ani. qui perdent leurs plumes, leur poil, ou qui quittent leur peau ꝛc.; it. pt de jeunes garçons dont la voix change) ſich mauſen, ſich haaren, ſich häuten; it. ſich verändern (von der Stimme junger Knaben); (ces poules ꝛc.) ont déjà mué, haben ſich ſchon gemauſet; (ce cheval, ce chat) commence à –, fängt an ſich zu haaren od. zu hären; (les écrevisses) muent, m. od. mutern ſich; (les serpents, les vers à soie) muent bientôt, häuten ſich ꝛc.; (sa voix) mue, fängt an ſich zu verändern; la voix lui a mué, er hat eine männlichere Stimme bekommen; (oiseau) mué, welcher ſich gemauſet hat; it. (pt d'enfants parvenus à l'âge où la voix devient plus grave) qf. la voix mue tout à coup, zuweilen verändert ſich die Stimme plötzlich, wird die . . mit einem Male ſtärker, männlicher.

Mueson, m. Cou. (mesure, it. droit sur le vin) id.

Muet, te, s. a. (qui ne peut parler) ſtumm; elle est –te de naissance, ſie iſt ſt. geboren; il est sourd –, sourd et –, er iſt taub-; il est – comme un poisson, er iſt ſt. wie ein Fiſch; 2. (qui ne parle point, par honte, par crainte, par malice) ſt., ſprachlos; demeurer –, verſtummen; (il fut si consterné, si honteux) qu'il demeura –, daß er verſtummte, kein Wort reden od. vorbringen konnte; fa. (pt d'une pers. qui parle hardiment ou bc) il n'est pas –, er iſt nicht auf den Mund (po. das Maul) gefallen; (je vous assure) qu'elle n'est pas –te, daß ſie den Mund am rechten Flecke, daß ſie ein gutes Mundwerk hat; (si vous lui dites qc), il ne sera pas –, wird er Ihnen die Antwort nicht ſchuldig bleiben; ext. (pt des choses inanimées qui expriment qc) le langage – ou le – langage de ses regards, die –e Sprache ſeiner od. ihrer Blicke; les grandes douleurs sont –es, großer Schmerz iſt ſt.; (la vertu de nos ancêtres) est une censure –te de nos vices, iſt ein ſtiller Tadel unſerer Laſter; jeu –, scène –te, –es Spiel ꝛc.; vin –, (qui n'a pas fermenté, et qui se conserve doux) geſpündeter, ungegohrner Wein cf. *témoin*; Gr. lettres –tes, (qu'on ne fait point entendre dans la prononciation) –e Buchſtaben; le c dans blanc, l'e dans boire, l'h dans honneur sont –s, das c in blanc, das e in boire ꝛc. ſind ſt., werden nicht ausgeſprochen; Vén. chien –, (qui quête ou qui suit la bête sans aboyer) –er Hund; H., der beim Aufſuchen der Fährte nicht anſchlägt.

II. s. un –, une –te, ein Stummer, eine Stumme; il fait le –, elle fait la –te, er, ſie ſtellt ſich ſtumm; Pra. – volontaire, (qui ne veut pas répondre); (s'il ne répond), on lui fera son procès comme à un – volontaire, ſo wird man ihm als einem, der ſich aus Eigenſinn nicht verantworten will, den Prozeß machen; un sourd-muet, (qui est sourd et –) Taubſtummer; l'institut des sourds-muets, die Anſtalt der Taub-en, die Taub-en-anſtalt; les –s du Sérail, (gens destinés à amuser le Sultan, qf. à exécuter ses ordres secrets, et qui ne s'expriment que par des signes, par des attouchements) die S-en im Serail; on lui envoya les –s qui l'étranglèrent, man ſchickte ihm S-e zu welche ꝛc.

Muétisme, c. *mutisme.*

Muette, f. Vén. (maison pour les mues des cerfs, des faucons) Jagdhaus, Jägerh., n; la – du bois de Boulogne, das J. im Boulogner Walde; la – de la forêt de Saint-Germain, das J. im Forſte St. Germain; My. (déesse du silence chez les anc. Rom.) Muta, die Göttinn des Stillſchweigens.

Muetter le vin, (le rendre doux ou muet par le moyen du soufre) den Wein ſüß, ungegohren erhalten.

Muézin, m. hn. Turq. (hom. chargé de monter aux minarets, pour convoquer le peuple à la prière) id.

Mufle, m. (la mâchoire, extrémité du museau de qq ani., it. qf. la tête) Maul (von einigen Thieren), n; it. Kopf; – de léopard, de lion, de tigre, Leoparden- ꝛc.; – de bœuf, de vache, Ochſen-, Rinds-; – de bœuf en salade, Ochſenmaulſalat; – de carpe ꝛc., Karpfenkopf; fa. (pt du visage de qq qu'on veut injurier) ce – effronté, dieſes freche M.; donner sur le –, (sur le nez) einen aufs M. ſchlagen, einem Eines aufs M. geben; Arc Sc. des –s, (orn. représentant des –s d'ani.) Muffelgeſichter, Thierlarven; Art. le – de la flèche d'un chariot, (le bout de devant) das M., das vordere Ende des Langbaumes; Bo. – de veau sauvage, Orant.

Muflier, m. Bo. (g. de pla. dont les fleurs ress. au mufle de cert. ani.); le – ou mufle de bœuf, de chien, de lion, de veau, das Ochſen maul, Hunds-, Löwen-, Kalbsm., der Dorant; le – poilu, le – bâtard, das harige, das unechte L.; le – des champs, le – glauque ꝛc., das wilde, das graugrüne L.; le – rubicond, Affenſchädel, Orant, Dorant; fleur de –, (bonne pour les fluxions sur les yeux) L-blume, f.

Mufti, m. (chef de la religion mahométane) id.

Muge ou mugil, m. (poi. de mer et de ri. qui a la tête grosse, le museau gros et court, et qui nage avec bc de vitesse) Meeräſche; f; -alant, Großkopf; la boutargue est faite d'œufs de –, das Botargum wird aus Rogen der M. gemacht; – noir, (qui est entièrement noir) ſchwarze M.; le – de rivière, Flußäſche; le – (ou poisson) volant, ou faucon de mer, exocet –, (qui a près des ouïes de longues nageoires en forme d'ailes) der Springfiſch; le – de mer, c. *mulet.*

Mugho ou mugo, m. Bo. (esp. de pin des Alpes ꝛc.) id.

Mugil, m. hn. c. *muge.*

Mugiloïde, m. hn. (g. de poi. comprenant le *mugil* du Chili) die chiliſche Meeräſchen-art.

Mugilomore, m. hn. (g. de poi. formé du *mugil* de la Caroline) die caroliniſche Meeräſchen-art.

Mugir, (co. *finir*) vn. (pt du cri des bœufs et des vaches) brüllen, blöcken; on entend – les taureaux, man hört die Stiere br.; (cette vache) mugit après son veau, blöcket nach ihrem Kalbe, c. *beugler*; fg: (pt du bruit que font les flots) la mer mugissait, das Meer brauſete, tobte; (on entend) – les flots, die Wellen od. Fluten brauſen; (cet acteur) mugit, (force sa voix) brüllt.

Mugissant, e, a. (qui *mugit*) brüllend, blöckend, brauſend, tobend; taureau –, brüll-er Stier; les flots –s, les ondes, les vagues –es, die brauſ-en, t-en Fluthen, Wellen, Wogen; sa voix –e, ſeine brüll-e Stimme.

Mugissement, m. (cri du bœuf) Brüllen, Blöken, Gebrüll, Geblök, n; le – des taureaux, des vaches, das Br. od. Gebr. der Stiere, das Bl. od. Gebl. der Kühe; les mugissements des troupeaux, das G-e der Herden; fg: le – des vagues, des vents, das Brauſen od. Toben der Wellen, der Winde; un – effroyable, ein ſchreckliches Brauſen; (sa voix est forte et désagréable), ses cris sont des –s, ſein Geſchrei iſt ein Gebr. .

Muguet, (ghè) ou lis des vallées, m. Bo. (pla. à petites fleurs blanches, en forme de cloche, d'une odeur agréable) Maiblume, -glocke, f; -blümchen, -blümlein, -glöckchen, n; cueillir du –, -n ſammeln; de la fleur de –, Maiblümchen; le – des bois, das wohlriechende Megerkraut, der Waldmeiſter, die Waldwiede; le petit –, c. *espargoute*; 2. (qui affecte d'être propre, paré, galant auprès des dames) fa. c'est un –, un jeune –, . . ein ſüßer Herr ꝛc. Süßling, Stutzer; il fait le –, er macht den ſüßen Herrn, den Süßling.

Mugueter, (co. *acheter*) va. (faire le *muguet*, le galant) fa. buhlen; il muguète toutes les femmes de son quartier, er buhlt um alle Frauenzimmer ſeines Viertels, (er tëſſelt in ſeinem ganzen Viertel herum, po.); il a mugueté long temps cette fille, mais il n'a pu réussir à l'épouser, er hat lange um dieſes Mädchen gebuhlt, iſt dieſem . . lange nachgelaufen, aber ꝛc.; fg: (épier l'occasion d'obtenir, de posséder qq) fa.; – une charge, une place, um ein Amt ꝛc. buhlen, nach einem Amte, einer . . laufen; il y a long temps qu'il muguète cette maison, cette terre, er trachtet ſchon lange nach dieſem Hauſe ꝛc.

Muhlenbergie, f. Bo. (g. de pla. gram.) id.

Muid, (mui) m. autref. (ms. de liquide, de grains ꝛc. remplacée par le *kilolitre*) Mud, Mudd, n; le – de bled de Paris, (de 12 setiers, ms. de Paris) das M. Getreide; un – de vin, (288 pintes) ein M. Wein; un – de charbon, de chaux, de plâtre, de sel, ein M. Kohlen ꝛc.; 2. (futaille qui contient la ms. d'un – de q. liqueur) Faß (das ein M. hält); it. F., n; Tonne, f; il y a encore de vin dans ce –, es iſt noch Wein in dieſem Faſſe; ce – s'en va, s'enfuit, (ne retient pas bien la liqueur qui est dedans) dieſes F., dieſe T. rinnt, iſt leck; fa. (pt d'un hom. fort gros) . . il est gros comme un –, ſo dick wie ein F.

Muire, mure, f. Sal. ou eau –, (eau salée qui reste au fond de la poêle et ne peut plus se cristalliser) Hecklauge, Mutterl., Bitterſoole, f; rendre la –, (l'abandonner à d'autres ouvriers) die H. an andere Arbeiter abgeben.

Mulagis, m. h. Turq. (cavalier turc de choix) id.

Mulale, m. Bo. (palmier d'Afr., esp. de corypha) id.

Mulambeira, m. Bo. (gr. arb. d'Afr., à fruits longs d'un pied ꝛc. serv. de seau ou de bouteille) id.

Mular ou souffleur, m. hn. (poi. cétacé, plus long que l'épaulard) Blaſefiſch.

Mulat, e, c. *mulâtre.*

Mulâtre, s. a. (pers. née de l'union d'un noir ou nègre et d'une blanche, ou d'un blanc et d'une noire ou négresse); individu –, femme –, Mulatte, Mulattinn; voilà un –, une belle –, das iſt ein M., eine ſchöne -inn.

Mulcionaire, m. Au. (qui trait les vaches) inu. Kuhmelker.

Mulcte, f. Pa. (amende) v. Geldſtrafe, f; –r, (condamner à q. peine) ſtrafen.

Mule, f. (esp. de chaussure sans quartier) Pantof-

fel; la – du pape, (pantoufle terminée à la pointe par une croix d'or) der P. des Papstes; baiser la – du pape, (la croix d'or de sa –) dem Papste den P. küssen; Chir. avoir les –s aux talons, (se. d'engelures qui y viennent dans le grand froid) Frostbeulen an den Fersen haben; Maré. – traversine ou traversière, (crevasse au boulet ou au pli du boulet du cheval) offene, aufgebrochene Frostbeule an den Füßen; (ce cheval) a des –s dans le paturon, hat offene Schrunden an der Fessel; 2. (femelle de même nature que le mulet) Mauleselinn, f; Maulthier (weiblichen Geschlechtes), n; P. cf. *fantasque, frein*; ferrer la –, (profiter sur l'achat qu'on fait pour qn) Schwänzelpfennige machen.

Mulet, m. (ani. engendré d'un âne et d'une jument, ou d'un cheval et d'une ânesse, et qui n'engendre point; le ser brait, l'autre hennit, et se nomme ord. *bardeau*) Maulthier, n; -esel; – de pays, de bagage, inländisches M., M. zum Tragen; – sauvage, (– de Tartarie auq. on fait la chasse, et dont on mange la chair) wilder Maulesel; bât, charge de –, Packsattel, Last für ein M.; fa. (pt de qn qui est chargé d'un grand fardeau) il est chargé comme un –, er ist beladen, trägt wie ein Maul-esel; P. fg: garder le –, (attendre qn avec ennui et impatience) lange warten müssen; j'ai gardé le – durant quatre heures dans son antichambre, ich habe vier Stunden lang in seinem Vorzimmer w. m., cf. *garder*; 2. (tout métis ou ani. provenu de deux ani. de diff. esp., et qui n'engendre point) Bastard, Blendling; (cet animal, ce serin) est un –, ist ein B.; Bo. (pla. qui résultent des semences fécondées par la poussière génitale d'une pla. étrangère à leur genre, et qui tiennent de l'esp. fécondante autant que de l'esp. fécondée) B; B-pflanze; les –s donnent des graines sujettes à dégénérer, die B-pflanzen geben Samenkörner, welche leicht ausarten; Ch. courir, prendre un –, (un cerf. qui a mis bas et qui n'a pas encore de refait) einen Hirsch, der sein Geweih abgeworfen und noch nicht frisch aufgesetzt hat, jagen, fangen; Hn. (poi. à peu près rond, dont la tête est fort alongée, et qui a de la ressembl. avec le barbeau) Seebarbe, Meer-b., f; Mar. (vais. portugais de moyenne grand., à 3 mâts, et voiles latines) id.

Muletier, m. (conducteur, gardien de *mulets*) Maulesel-treiber, -wärter; fg: (pt d'un brutal) c'est un –, er ist ein M., ein grober, ungeschliffener Kerl.

Muletière, f. Pê. c. *mulier*.

Mulette, f. Fau. (gésier des ois. de proie) Kropf (der Raubvögel); Hn. (g. de testacées biv.) Muschel, f; la – des peintres, (à coquille ovale et sommets entiers) die Maler-; la – margaritifère, (qui donne des perles) die Perl-; Mar. (bâtiment de pêcheur en usage en Portugal) id. [weiße Fluß.

Muliebre, a. Méd. flux –, (fleurs blanches) pu. der

Mulier, m. ou **muletière**, f. Pê. (filet, esp. de cibaudière, pour prendre des *mulets*) Seebarben-garn.

Mulin, m. Bo. (g. de pla. ombellif. d'Amér.) Mulinum, c. *chamitis*.

Mulion, m. hn. (g. d'ins. dipt.) Flatterschweber.

Mulle, f. Com. garance –, (la moindre de toutes) Mull- [krapp.

Mullet, m. Pê. c. *mulet*.

Mulm, m. Mg. (t. allem.; minerai effleuri, en forme de

Mulon, c. *meulon*. (poussière) id.

Mulot, m. hn. (esp. de souris qui fait son trou sous terre et qui coupe la racine des bleds) Feldmaus, f; P. fg: endormir le –, (amuser qn ou le surprendre pour le tromper) einen einschläfern, bethören, zu betrügen suchen; c'est un endormeur de –s ou de couleuvres, voyez comme il endort le –, er schwatzt od. macht den Leuten gern et. vor, er ist ein schlauer Fuchs; seht, wie er fuchsschwänzt.

Mulotter, va. Ch. (pt du sanglier qui fouille les trous des *mulots* pour se repaître du grain qu'il y trouve) in der Erde wühlen, die Erde aufwühlen; (pt d'un chien) streinen.

Mulquinerie, (ki-) f. (fabrique, commerce de toiles très-fines, de linon, batiste, dentelle) Linon-fabrik od. -manufactur; it. -Handel z.

Mulquinier, (ki-) m. (qui fabrique des toiles z de *mulquinerie*, qui en fait commerce) Linon-fabrikant z; it. -händler.

Multangulaire, a. Gé. (à plu. *angles*) vielwinkelig; corps, figure –, –er Körper z.

Multi-, Bo. z (prép. numérative, qui annonce que les parties indiquées par le mot qu'on y joint, sont en nombre indéterminé) viel-.

Multicapsulaire, a. Bo. fruit –, (qui a plu. *capsules*, composé de plu. *cap.* partielles) vielkapselig.

Multicaule ou **tigeux**, a. Bo. (dont la racine produit plu. tiges) vielstielig, vielstengelig.

Multifide, a. Bo. (divisé à peu près jusqu'à moitié ou moins, par plu. incisions aiguës, dont on ne détermine pas le nombre) vielspaltig. [vielblumig.

Multiflore, a. (chargé de plu. ou de nombreuses fleurs)

Multiforme, a. (qui a plu. formes) viel-förmig, -gestaltig. [viel-seitig.

Multilatère, a. Gé. (qui a plus de 4 côtés ou angles)

Multilobé, ée, a. Bo. (la même chose que *multifide*, excepté que les incisions sont des sinus obtus) viellappig.

Multiloculaire, a. Bo. (qui a, qui renferme plu. loges) vielfächerig.

Multinome, s. a. Alg. (grandeur ou quantité composée de plu. autres, co. $a + bc + d$ z) viel-namig, -theilig; v-e Größe, cf. *complexe*. [vielgebärend.

Multipare, a. hn. (qui produit plu. petits d'une portée)

Multiparti, e ou **multi-partit**, e, Bo. a. (divisé très profondément en un nombre infini de lanières oblongues) vieltheilig, vielmal getheilt.

Multiple, a. Arith. (qui contient plu. fois exactement le simple) vielfach; neuf est – de trois, 9 ist ein –es von 3, die Zahl 9 enthält die Zahl 3 mehrmal in sich; raison –, (qui se trouve entre les nombres –s) –es Verhältniß; nombre sous-multiple, (qui est contenu dans un nombre –) eine mehrmal in einer andern enthaltene Zahl; un, deux sont sousmultiples de six, 1, 2 sind mehrmal in 6 enthalten; Gé. point –, (le point commun d'intersection de 3 ou plu. branches d'une même courbe) –er Punct; Méc. poulie –, (assemblage de plu. poulies) –er Kloben.

Multipliable, a. (qui peut être *multiplié*) vermehrbar; sich vermehren, vervielfältigen, multipliciren lassend.

Multipliant, m. Op. (verre à facettes, qui *multiplie* les objets) die Gegenstände vervielfältigendes Glas, c. *polièdre*.

Multiplicande, m. Arith. (nombre que l'on donne à *multiplier* par un autre) der od. das Multiplicand, die zum vervielfältigen gegebene Zahl; dans la multiplication de quatre par trois, quatre est le –, bei der Vervielfältigung von 4 durch od. mit 3, ist 4 der M.

Multiplicateur, m. Arith. (nombre par leq. on en *multiplie* un autre appelé *multiplicande*) Vervielfältiger, *Multiplicator; dans la multiplication de quatre par trois, trois est le –, bei der Vervielfältigung von 4 durch od. mit 3, ist 3 der V. od. M., cf. *extraction*.

Multiplication, f. (augmentation en nombre) Vervielfältigung, f; la – des êtres, des espèces, des hommes, die V. der Wesen, der Arten z; Arith. (act. de *multiplier*) V.; *Multiplication, f; le produit de la – de trois par quatre est douze, das Product (od. Ergebniß) der V. od. M. von 3 mit 4 ist 12; – algébrique, – numérique, Buchstabenrechnung, Zahlenrechnung, f; Bo. la – des plantes, die V. der Pflanzen.

Multiplicité, f. (nombre indéfini, pt de choses diverses) Vielfältigkeit, Mannichfaltigkeit, f; la – des noms (dans l'histoire naturelle), die V. der Namen z; – d'objets, d'actes, d'opinions, der Gegenstände z; la – des charges z, die V. od. M. der Ämter z; la – des procès naît de la – des lois, die Menge der Rechtshändel kommt von der Menge der Gesetze her; la – des plaisirs, die V. od. M. der z.

Multiplier, (augmenter une quantité, un nombre) vervielfältigen; il ne faut pas – les êtres sans nécessité, man muß die Wesen nicht ohne Noth v.; en multipliant les lois, l'on multiplie les procès, durch V-gung der Gesetze vervielfältigt man die Rechtshändel; (un miroir) qui –e les objets, der die Gegenstände vervielfältiget; – ses plaisirs z, seine z v.; Arith. (répéter un nombre autant de fois qu'il y a d'unités dans un autre nombre donné) v.; *multipliciren; multipliez dix par quatre, vous aurez quarante, multiplicieret 10 mit 4, so bekommet ihr 40; nombre –é par un autre, eine mit einer andern multiplicierte Zahl; Bo. fleur –ée, (dont l'art du jardinier a *multiplié* la corolle ou aussi le calice) gefüllte Blume; 2. vn. (augmenter en nombre par voie de génération) sich vermehren; (les lapins) multiplient bc, verm. sich sehr; (son troupeau) a fort –é, hat sich stark vermehrt; (Dieu dit à Adam et à Eve:) croissez et multipliez, seid fruchtbar und mehret euch.

Multirème, s. a. Mar. h. anc. (bâtiment à plu. *rames*) vielruderiges Fahrzeug.

Multisiliqueux, se, a. et f. Bo. plante –se, (pla. dont le fruit est composé d'un gr. nombre de petites capsules qui ress. à des *siliques*) vielschotig; les –ses, la famille des –ses, die –en Pflanzen, das Geschlecht der –en Gewächse.

Multitude, f. (gr. nombre d'objets rassemblés) Menge; – innombrable d'hommes, d'animaux, de livres, de paroles z, eine unzählige M. Menschen z; une grande – de peuple, une – de spectateurs, eine M. Zuschauer; 2. (le peuple, le vulgaire) M., das Volk, das gemeine V.; la – est ignorante z, die M., der große Haufen ist unwissend z; (les opinions, le jugement) de la –, der (großen) M., des großen Haufens.

Multivalve, f. et a. (coquillage qui a plus de 2 *valves*) vielschalig; les –s, les coquilles –s, die –en Muscheln od. Schalthiere, cf. *conque*; –é, ée, a. Bo. (qui a plu. *valves* ou panneaux) vielklappig; capsules [-vées, –e Samengehäuse.

Mumie, c. *momie*.

Mumme, f. (bière de Brunswik très-forte et très épaisse) Mumme, f.

Munasichis ou **munasichites**, m. pl. (sectaires turcs qui croient la métempsycose) Munasichiten.

Munchhausier, m. Bo. (bel arbr. de l'Inde, réuni au lagerstrome; du nom de Munchausen, bot. allem.) Münchhausie, f.

Muncos, m. hn. c. *mangouste* (de l'Inde).

Mundic, c. *mondique*.

Mundoure, f. hn. (esp. de spare) c. *mendole*.

Mungo, m. (esp. de faséole des Indes ori., dont la racine est bonne contre la morsure des serpents) Schlangen-wurzel, Mungos-w., indianische Bitter-w., f.

Munich ou **-ck**, Gg. (vl. cap. de la Bavière) München.

Municipal, e, a. (qui app., qui a rapport à une *municipalité*) Gemeinde..., *Municipal...; arrondissement –, ville –e, G-bezirk, M-stadt; les fonctions –es, die Verrichtungen eines G-beamten; juges, magistrats, officiers municipaux, -richter, -vorsteher, -beamten; le droit –, (... particulier d'une ville ou province) das Stadt-recht, Land-r.; les lois –es de chaque pays, die verschiedenen Landrechte; die besonderen Rechte od. Gesetze eines jeden Landes; Hr. les villes –es, (celles à qui les Romains avaient accordé cert. privilèges) die M-städte.

Municipaliser, (un pays z) Néo. (y introduire le régime *municipal*) municipalisieren; (in einem ..) die Gemeindeverwaltung einführen.

Municipalité, f. (corps des off. *municipaux*) Gemeinderath; die Municipalität; par ordre de la –, auf Befehl des G-es, der M.; 2. (lieu où ils s'assemblent) Rath-haus, Stadt-h., n; M.; aller à la –, auf das R., auf die M. gehen; 3. (la communauté qui nomme ces off.) Gemeinde, f; de toute la –, il fut le seul qui z, in der ganzen G. war er z; 4. (circonscription de terrain administrée par des magistrats *municipaux*) Markung, f; Bezirk; (cette terre) appartient à une autre –, gehört in eine andere Ma., in einen andern B.

Municipe, m. (off. *municipal*) Municipal-beamte; Hr. ville –, (qui participait au droit de bourgeoisie sans cesser de faire une cité à part) M-stadt, Freistadt, f.

Munificence, f. sty. s. (vertu qui porte à faire de gr. libéralités) Freigebigkeit, Mildthätigkeit, f; (il le récompensa) avec une – vraiment royale, mit einer wahrhaft königlichen Fr.; la – des princes doit éclater dans les bienfaits publics, die F. od. M... muß aus ihren öffentlichen Wohlthaten hervor leuchten.

Munifices, m. pl. Mil. (soldats assujettis aux devoirs ord., co. de faire la garde, d'aller au bois z) Dienstpflichtige.

Munir, (co. *finir*) va. (garnir du nécessaire pour la défense ou la nourriture) versehen, ausrüsten; – une place z, eine Festung v.; – (une ville) de provisions de bouche ou de vivres, d'armes, de canon z, mit Mundvorrath od. Lebensmitteln, mit Waffen, Geschütz z v. od. versorgen; – des vaisseaux, un arsenal, une armée navale, Schiffe z a.; se – de bonnes pièces (pour la défense d'un procès), sich mit guten Actenstücken zur z v.; se – d'un manteau, d'argent z, sich mit z v.; fg: se – de patience, de courage, de résolution, (quand on entreprend une chose difficile) sich mit Muth z waffnen; se – contre les surprises de l'amour propre; gegen die Täuschungen der z auf seiner Hut seyn.

Mu-

Munister ou **munistier**, m. hn. (race de bœufs sauvages anal. à l'aurochs) id.

Munition, (ci) f. ord. pl. (provision des choses nécessaires dans une place, dans une armée) Vorrath, Bedarf; die Munition; -s de bouche, de guerre, Mund-, Kriegs-; les -s de fourrage, V. an Pferdefutter; (cette place) a des -s de bouche pour dix mois, ist auf zehn Monate mit Mund- versehen; -s navales, (les bois de construction et de mâture, les cordages, goudrons, fers, en etc.) Schiffs-, See-; 2. (swing.); pain de -, (qu'on distribue chaque jour aux soldats) Commißbrod, Soldatenb., n.

Munitionnaire, (ci) m. (qui fournit les munitions, qui pourvoit à la subsistance des troupes) Proviantmeister, -verwalter.

Munnozo, f. Bo. (g. de pla. corymbif., du nom de Munnozie, bot. espagnol) Munnozie, f.

Munting, f. Bo. (g. de pla. liliacées, du nom d'Abraham -, Bot. à Groningue) Muntingie, f.

Munychies, f. pl. Ant. (fête à Athènes le 16 du mois munychion, en l'honneur de Diane munychia) Munychien, pl.

Munychion, m. Ant. (10e mois de l'année athénienne, qui répond à la fin de Mars et au commencement d'Avril) id.

Mophti, c. *mufti*.

Muqueux, se, (keux) a. An. (qui a de la mucosité, qui contient du mucilage) Schleim..; sinus, ligaments -, glandes, membranes -ses, -höhle, -bänder, -drüsen, -häute; Chi. corps, suc -, substance -se, (qui n'est ni tout-à-fait fluide, ni tout-à-fait vigoureuse) -körper, -saft, -stoff; Sal. sel -, (dont sont formées les mucites) -salz; s. m. le -, c. *mucilage*.

Mur, m. Bo. (ouvrage de maçonnerie, qui renferme un espace ou le sépare d'un autre) Mauer, Wand, f.; - de brique, de moellon, de terre, M. von Backsteinen etc.; les -s (d'une ville), die M-n; les -s intérieurs, extérieurs, (d'une chambre etc.) die inneren, äußeren Wände, die Außenwände; un - de séparation, eine Zwischen-, eine Scheidew.; donner de la tête contre le -, mit dem Kopfe an od. gegen die Wand rennen, cf. *tête*; (l'église n'est pas dans la ville), elle est hors des -s, sie ist außerhalb der -n; - en l'air, (- qui ne porte pas de fond, mais à faux, ex. sur un arc etc. it. - porté sur des étais pour une réfection par sous-œuvre) eine auf einem Bogen, auf Strebestützen ruhende M.; - d'appui, à hauteur d'appui, (qui n'est élevé que de 3 pieds ou environ) Lehn-, Brust-; - bouclé, (qui fait ventre sur l'un de ses paremens, et qui est crevassé) bauchige und geborstene M.; - de bâtardeau, Quer-; - de clôture, (qui ne sert qu'à renfermer les cours, jardins, parcs etc.) Ring-; - en décharge, (dont le poids est soulagé par des arcades bandées d'espace en espace dans la maçonnerie) M., welche unterwärts vertiefte Bogen hat, die nur bald so dick sind; - commun, c. *mitoyen*; - déchaussé, (où les terres assises du sol et le sommet des fondations sont dégradés) eine unten entblößte od. schadhafte M., cf. *déchausser*; - d'échiffre, ou un échiffre, (- rampant sur lequel portent les marches et la rampe d'un escalier) Stufen-, Treppen-; - de face, (qui forme la face du bâtiment) Vorder-, gros-, (un des - principaux, sur lesquels porte tout le bâtiment) dicke M., Haupt-, cf. *moyen*, *orbe*, *parpaing*; - de pierres sèches, (esp. de contre - qui se fait à sec et sans mortier, entre les pieds droits d'une voûte et les terres qui y sont adossées) trockene M.; - de pignon, (qui finit en pointe, et où le comble va terminer) Giebel-; - planté, (fondé sur un pilotage, ou sur une grille de charpente) M. auf einem Roste, auf Pfählen; Ex. - de charge d'un fourneau, Aufsatz-; - de côté d'un haut fourneau, Backenstück, n.; - mitoyen d'un fourneau de fonderie, Brand-; - de protection, (contre la trop gr. ardeur du feu) Schirm-; - principal d'un fourneau d'affinage, Stirn-; - d'un filon, (partie de la roche sur laquelle la couche du charbon est appuyée, et qui s'appèle aussi le sol de la mine) die Sohle, das Liegende eines Ganges; Hy. - de douve ou - flottant, (- de dedans d'un réservoir, séparé de celui - par un corroi de glaise, et fondé sur des racinaux et des plates-formes) die inwendige M. um einen Springbrunnen, um ein Wasserbehältniß; - de terre (dans une fontaine, celui qui soutient la poussée des terres) Strebe- von Erde; Jar. - de melonnière, de terrasse, Wand eines Melonenbeetes, einer Terrasse; Ma. grailler le -, (s'approcher trop le long du - du manège) zu nahe an der Wand gehen, an der W. anstreifen; Sal. - autour des chaudières, das Lier; fg: - de séparation, (division, inimitié) Scheidewand, f.; il y a un - de séparation entr'eux, un - d'airain les sépare, (pt de la contrariété de leurs humeurs, d'un intérêt qui les divise) zwischen ihnen ist eine Sch., eine eherne Sch. trennt sie; P. (pt d'un hom. dur dont il est fort malaisé de rien obtenir) on tirerait plutôt de l'huile d'un -, man würde eher Oel aus einem Kieselsteine pressen, als et. von ihm herauskriegen; it. (pt de qn qui sait se procurer de l'argent, des secours d'où les autres n'en pourraient jamais tirer) il tirerait de l'huile d'un -, er weiß alles möglich zu machen, überall et. herauszuschlagen, cf. *huile*, *oreille*, *tête*; mettre un homme au pied du -, (le forcer de prendre un parti) sz. einen Menschen aufs Äußerste in die Enge treiben, ihm so zu Leibe gehen, daß er einen Entschluß fassen muß; Es. parer, tirer au - ou à la muraille, (exercice que les écoliers pratiquent pour apprendre à parer et à tirer tierce et quarte) blind pariren, stoßen. Syn. le - est un ouvrage de maçonnerie, susceptible de différentes dimensions; la *muraille* est une sorte d'édifice, un *mur* étendu dans ses dimensions, mur ist ein Mauerwerk, dem man verschiedene Ausdehnungen geben kann; muraille ist eine Art von Bau, eine in die Höhe und Länge sich weit erstreckende Mauer; le - arrête, sépare, ferme; la *muraille* défend; les *murs* d'un jardin, les *murailles* d'une ville, mur (Mauer) hält auf, scheidet, schließt; muraille (Mauer) schützt; die Mauern eines Gartens, die Mauern einer Stadt.

Mûr, e, a. (dans sa maturité, pt des fruits de la terre en état d'être cueillis ou mangés) reif, fa. zeitig; blés, épis, raisins -s, pommes -es, -e Feldfrüchte etc.; Com. (pt du vin quand il n'a plus de verdeur, et qu'il est en boite) un vin bien -, trop -, sehr abgelegener, trinkbarer W., verlegener W.; (ce vin n'est pas encore) -, abgelegen, trinkbar; ext. apostème etc. -, (prêt de percer), -es Geschwür etc.; (cet apostème) n'est pas encore -, ist noch nicht r. od. zeitig; fg: l'âge -, (celui qui suit la jeunesse) das -e männliche Alter; esprit, homme, jugement -, (sage) -er Verstand, gesetzter, verständiger Mann, -es Urtheil; it. -e Beurtheilungskraft, cf. *délibération*; cette affaire n'est pas encore -e, (il n'est pas encore temps d'y travailler) diese Sache ist noch nicht r., noch nicht zur Ausführung geschickt; (cette fille) est -e, (en âge d'être mariée) gp. ist r., mannbar; Dév. (pt d'une pers. jeune, morte en odeur de sainteté) elle était -e pour l'éternité, c'était un fruit - pour le ciel, sie war r. für die Ewigkeit, war eine -e Frucht für den Himmel; P. entre deux vertes, une -e, (entre deux choses mauvaises, une bonne) unter zwei grünen od. unreifen Früchten eine -e, unter zwei schlechten Dingen ein gutes, ein erträgliches; (il allègue plu. excuses), entre deux vertes une -e, mitunter eine gute; (ces épigrammes sont bonnes, les autres mauvaises), entre deux vertes une -e, unter zwei schlechten ist ein gutes; il faut attendre à cueillir la poire qu'elle soit -e, (ne point précipiter une aff., attendre le bon moment pour y travailler) man muß die Birn nicht brechen, bis sie zeitig ist, man muß die Sache r. werden lassen.

Murage, m. Jur. (droit pour l'entretien des murs ou édifices d'une ville) Stadtbeitrag, die-steuer.

Muraille, (lm) f. (mur étendu) Mauer, f.; - de brique, - sèche, à pierre sèche, M. von Backsteinen, trockene M.; les -s d'une ville, die -n einer Stadt; fermer (un jardin) de -s, mit -n umgeben; un pan de -, ein Stück M.; cette - pousse, (menace ruine) diese M. wirft sich, droht einzufallen; trente toises de -, 30 Klaftern-werk; il sauta par dessus la -, il sauta les -s, er erstieg die M., er sprang über die M. über die -n; la grande - de la Chine, la grande -, (large de 20 pieds et haute de 30, qui subsiste encore dans un contour de 500 lieues) die große M. um China, die große chinesische M.; les Tatares franchirent la grande -, die Tataren stiegen über die..; Es. parer, tirer à la -, cf. *mur*; (pt d'une maison où il n'y a point de meubles) il n'y a que les quatre -s, man sieht nichts als die vier -n, als die leeren Wände; enfermer qn entre quatre -s, (le mettre en prison) einen zwischen vier -n einsperren, ins Gefängniß setzen; P. cf. *chien*, *oreille*; Ma. porter la main à la -, aller droit, arrêter droit à la -, (diff. actions que le cavalier fait faire à son cheval pour l'assouplir) die Hand gegen die Wand od. M. führen, gerade gegen die M. reiten; vor der M. stille halten; Maré. la - ou le paroi, (toute la masse de l'ongle du pied du cheval, qui s'étend de haut en bas) die Wand, Hornwand.

Muraïole, f. Com. (mo. de Bologne) id., c. *baloquelle*.

Murais, c. *marais*.

Mural, e, a. Ant. couronne -e, (cercle d'or crénelé, que les Rom. donnaient à celui qui était monté le 1er à l'assaut) Mauerkrone, f.; As. arc -, (esp. de mur ou d'arc en forme de mur, placé exactement sur la ligne méridienne, pour y fixer un grand quart de cercle, un sextant etc. afin d'y observer la hauteur méridienne des astres) Mauerbogen od. -kreis; quart de cercle -, (fixé solidement à un mur, dans le plan du méridien) Mauer viertelkreis, -quadrat; Bo. plante -e, (qui croît sur les murs) Mauerpflanze; it. sel -, (qui se forme dans les vieilles masures) Mauersalz, Kalkbeschlag. [id.

Muralta, f. Bo. (g. de pla. formé de qq esp. de clématis)

Murapa, f. Bo. (pla. de la fam. des aroïdes) id.

Murcie, f. Gg. (prov. et vi. d'Esp.) Murcia.

Murdrir, v. c. *tuer*.

Mûre, f. (fruit du mûrier, formé de petits grains réunis) Maulbeere, f.; -s blanches, noires, weiße, schwarze -n; un cent de -s, ein Hundert -n; du sirop de -s, -nsirup; la - sauvage, - de ronce ou de renard, (fruit de cert. ronces, qui ress. à celui du mûrier noir) die wilde M., die Brombeere; Méd. (tumeur des paupières, de la forme de la -) M., -geschwulst, f.; P. il ne faut point aller aux -s sans crochet, (- s'engager dans une affaire sans se pourvoir de ce qui est nécessaire) auf das Maulbeerpflücken muß man nicht ohne Haken ausgehen; man muß sich in Nichts einlassen, ohne mit dem Nöthigen versehen zu seyn, cf. *renard*; it. Chi. anc. c. *murie*.

Mureau, m. Forg. (côtés et dessus de la tuyère d'un fourneau de forge) die Seiten und die Decke der Blasebalgröhre eines Eisenofens.

Mûrement, ad. fg: (avec bcp d'attention, de réflexion) reiflich; après avoir - considéré, délibéré etc., nachdem man r. überlegt, erwogen hatte; il faut y réfléchir -, muß man es r. überlegen; l'affaire - examinée, wenn man die Sache r. untersucht; it. nachdem die Sache r. untersucht war.

Murène, f. hn. (poi. sans écailles, de couleur noirâtre, parsemé de taches blanchâtres, qui ress. à l'anguille) Aal; die Muräne; la - myre, (à museau pointu) das Spitzmaul; la - tachetée, die gefleckte M.

Murénoblenne, f. hn. (poi. apode du détroit de Magellan) id.

Murénoïde, m. hn. (g. de poi. formé d'une esp. de murène) Butterfisch. [schlange, Muräne, f.

Murénophis, m. hn. (poi. esp. de murène) Meer-

Murer, (boucher par un mur) zumauern, vermauern; it. (fermer de murs) mit Mauerwerk einschließen; - (une fenêtre, une porte), z., v.; (ville) murée, (entourée de murs) mit Mauern umgeben.

Murex, (rekce) ou rocher, m. (cq. univ. hérissée de pointes, qui donnait la pourpre des anc.) Stachelschnecke, Purpurs., f. c. *rocher*; - réticulaire, Netzschnecke, f.

Muriacite, ou muriate de chaux, f. Chi. (subst. qui réunit le sulfate de chaux au muriate de soude; le gypse écailleux des mineurs) Muriacit; salzsaurer Kalk.

Muriate, m. Chi. (sel formé de l'acide *muriatique* avec les diff. bases) salzsaures Salz; - d'argile, de chaux, f-e Thon, f-r Kalkerde; - d'alumine ou l'alun, - ammoniacal, - d'ammoniaque ou sel ammoniaque, Salzalaun; f-e Alaunerde od. Alaun, f-es Ammonium od. Salmiak; - (ou beurre) d'antimoine, f-res Spießglas od. Spießglasbutter; - d'étain, de cuivre, de fer etc., f-es Zinn, Kupfer, Eisen etc.; - de baryte ou sel marin barytique, f-e Schwererde od. schwererdiges Meersalz; - de fer ammoniacal, ou fleurs ammoniacales martiales, ammoniakalisches f-es Eisen, od. ammoniakalische Eisenblumen; - de mercure corrosif, ou sublimé corrosif, ätzendes f-es Quecksilber, od. ätzender Quecksilber-sublimat; - de mercure doux ou sublimé doux, (l'aquila alba des boutiques) mildes f-es Quecksilber, od. versüßtes Quecksilber; - de mercure par précipitation, ou sel de sagesse, niedergeschlagenes f-es Quecksilber od. Weisheitssalz; Kalomel; - d'or, f-es Gold; Goldsalz; - de potasse, f-e Potasche; - de potasse oxigéné, suroxigéné, - de soude ou sel marin, sel commun, sel de cuisine, f-es Kali od. Seesalz, gemeines Salz, Küchensalz, Kochsalz, n.; - de zinc sublimé ou beurre de zinc, sublimiertes f-es Zink od. Zinkbutter.

Muriatique, a. Chi. (pt d'un acide nommé autref. acide marin ou esprit de sel, ord. combiné avec la soude, ou avec la chaux, ou la magnésie) salzsauer, koch..; acide -, acide - oxigéné ou suroxigéné, Salzsäure,

übersaure od. dephlogistisierte Salzsäure, cf. *esprit*; sel –, c. *muriate* de soude; terre –, Salz- od. Bitter-erde; Méd. acrimonie –, (état des humeurs dans le scorbut, dont on attribuait la cause au sel marin dissous dans les aliments &c.) saure Schärfe.

Muricaire, f. Bo. (g. de pla. formé de la buniade couchée) Muricaria, f.

Muricalcite, f. (chaux carbonatée magnésifère) Bitterspath.

Muricier, m. hn. (ani. des *rochers* ou *murex*) Stachel-schnecke, Felsen-s., f; Bo. (arbr. de la Chine &c., dont les baies serv. à teindre en rouge les boissons et les alimens) Muricia, f.

Muricite, f. (*murex* fossiles) Muricit, versteinerte Stachel-schnecke; Felsen-s., f.

Murie, f. Chi. anc. (acide *muriatique* dissous; eau qui contient be de sel gemme) Soole, (Sohle), Salzsoole, f; natürliches Salzwasser.

Murier, m. (arb. qui porte des *mûres*, et dont les feuilles serv. de nourriture aux vers à soie) Maulbeerbaum; le – blanc, noir, (à fruits blancs, noirs) der weiße, schwarze M.; – des haies, wilde Brombeerstaude, f; – de renard, (ronce à fruits bleus) Fuchs-beere, blaue Kratz-b.

Muringui-ringuf, m. Bo. (gr. arb. d'Afr.) id.

Murins, pl. hn. (fam. de rongeurs formée des g. marmotte, hamster, rat &c.) die Ratten-arten.

Murio-sulfate d'étain, m. Chi. (combinaison de l'étain avec un mélange d'acide *muriatique* et *sulfurique*) das salzsauer-schwefelsaure Zinn.

Muriqué, ée, a. Bo. (couvert d'aspérités ou pointes calleuses plus ou moins conoïdales, aiguës) weichstachelig; la renoncule –ée, à fruits –és, der –e Hahnenfuß, der H. mit –er Frucht; feuilles, tiges –ées, –e Blätter &c.

Mûrir, (*co. finir*) va. (rendre mûr) reifen, zeitigen; reif od. zeitig machen; (le soleil) mûrit les fruits, reifet, zeitiget das Obst; fg: cela lui a fort mûri le jugement, das hat seinen Verstand sehr gereift; (l'âge) le mûrira, il mûrira avec l'âge, wird ihn reif od. klug machen; er wird mit dem Alter reif od. verständig werden; 2. vn. (*devenir mûr*) r., zeitigen; reif od. zeitig werden; (ce fruit) mûrit en automne, reift im Herbste, wird im . . reif od. zeitig; (le soleil) fait tout –, bringt alles zur Reife; fg: laisser – une affaire, et. reif werden lassen; c'est un esprit qui mûrira avec le temps, sein Verstand wird mit der Zeit r.; (son rhume, cet apostème) commence à –, fängt an zu zeitigen; P. avec le temps et la paille, les nèfles mûrissent, (il y a un cert. point de maturité qu'il faut attendre dans toutes les aff.; on vient à bout de bien des choses avec du soin et de la patience) Zeit bringt Rosen; jedes Ding will seine Zeit haben.

Murleau, murlot, m. Vig. (so. de raisin noir velouté, appelé *languedoc, cahors, troyen* &c.) Trojaner.

Murmurateur, m. a. (qui *murmure* contre ses supérieurs) pu. Murrer; murrend; peuple –, m–es Volk; les Israëlites –s, die m–en Israeliten; (Dieu punit) les –s, die Murrenden, die Unzufriedenen.

Murmure, m. (bruit sourd et confus de plu. pers. qui parlent en même temps) Gemurmel, n; un – flatteur, un – d'improbation, ein schmeichelhaftes, ein mißbilligendes od. tadelndes G.; 2. (plus ord. bruit et plaintes de mécontents) Murren, fa. Gemurre, n; les –s (des peuples), Murren; tous ces –s là aboutiront à qc de fâcheux, all dieses M. wird auf et. Schlimmes hinauslaufen; (cet impôt) excita un grand –, erregte ein starkes od. lautes M.; les –s des Israëlites, das M. der &c.; 3. (bruit léger des eaux, des vents); le – des eaux, le – de la mer, des ondes, das Murmeln od. Ge. des Wassers &c.; le doux – des fontaines, des ruisseaux, das sanfte Murmeln od. Ge. der Quellen &c.; le – des zéphirs, das Lispeln, Säuseln, das Gelispel, Gesäusel der Weste.

Murmurer, vn. (faire du bruit en se plaignant sourdement) murren; on murmure fort de ces mesures &c., man murrt sehr über diese &c.; on –e contre lui &c., man murrt gegen ihn &c.; – entre ses dents, zwischen den Zähnen od. in den Bart murmeln; vor sich hin brummen; qu'a-t-il –é entre ses dents? was hat er zw. d. Z. gemurmelt? 2. (pt du bruit sourd qui court de q. nouvelle) fa. murmeln; (cela n'est pas bien assuré), mais on en –e, j'en ai entendu – qc, aber man murmelt davon, ich habe davon m. hören; 3. (pt du bruit léger des eaux, it. des vents) murmeln; it. säuseln, lispeln; (un ruisseau) qui –e sur les cailloux, dans le bocage, der über die Kieselsteine hinmurmelt, der in dem Gebüsche murmelt; (le vent) –e dans les feuillages, säuselt, lispelt in den Blättern, in dem Laube der Bäume.

Murrai, m. Bo. (arbr. des Moluq., voisin de l'*ægle*) Murraya f.

Murrhin ou **murrin**, c. *myrrhin*.

Murrhine, f. h. anc. (boisson fortifiante faite de vin et de diff. épiceries) id.

Murtille, c. *myrtille*.

Murucuca, m. Bo. (pla. de la Nouv. Esp., qui ress. be à la fleur de la passion) Murucuca, f.

Murucuja, f. Bo. (pla. d'Amér. dont le fruit ress. aux jujubes) Murucuja, f.

Murucuge, m. Bo. (arb. du Brésil, dont on tire par incision une liqueur laiteuse qui s'épaissit et forme une esp. de cire) Wachsbaum.

Murume, m. Bo. (palmier d'Afr. &c. qui produit du sucre et dont on retire une liqueur vineuse) die fächertragende Weinpalme.

Musa, f. c. *bananier*.

Musæographe, m. (auteur de la description de q. musée) pu. id.

Musagète, m. My. (conducteur des Muses, surnom d'Apollon, qui était censé les accompagner) Musenführer, Musaget; Apollo; it. (surnom d'Hercule); Hercule –, der Musenbeschützer.

Musaraigne, f. hn. (espèce de la gros. d'une souris) Spitzmaus, f; la – d'eau, die Wasser–; la – dorée, die gelbe S.; Maré. c. *charbon*.

Musard, e, s. a. (qui s'amuse à des bagatelles, qui s'amuse, met son nez partout) Maul-affe; il est –, c'est un vrai –, er ist ein M., ein wahrer M.

Musardie, f. (inutilité, bagatelle) Kleinigkeit, Tändelei, f; Tand.

Musc ou **porte-–**, m. hn. (ani. de la gros. du chevreuil, ayant près du nombril une vessie qui renferme une subst. d'une odeur exquise) Bisam-thier, -hirschchen, Moschusthier, n; le – de la Chine, de Moscovie, das chinesische, das russische B.; la femelle du –, das Weibchen des –es, die Bisamziege; un rognon de –, eine -niere; parfum –, Wohlgeruch von Bisam; 2. (liqueur odorante que renferme la vessie près du nombril) Bisam, Moschus; un grain de –, ein B-korn; couleur de –, (esp. de couleur brune) B-farbe, f; it. -farbig -farben; peau de –, (parfumée de –) B-haut, f; Haut, welcher man einen -geruch gegeben hat.

Muscade, f. Bo. Com. (noix du *muscadier*, servant d'épice) Muskat-nuß od. -en-nuß, f; huile de –, M-öl, n. cf. *muscat*.

Muscadelle, f. (poire qui sent un peu le *musc*) Muskatellerbirn, f.

Muscadet, m. (so. de vin qui a q. goût de vin *muscat*) Muskadet-wein; it. (gros raisin dont on le fait) -traube, f.

Muscadier, m. (arb. des Indes ori. qui porte le macis et la *muscade*) Muskatenbaum.

Muscadin, m. (petite pastille à manger, où il entre du *musc*) Bisam-küchlein, n; une livre –s, (ou de pastilles musquées) ein Pfund B.; fg: gp. (fat musqué, qui fait l'*élégant*, a.) ein Bisamduster; Süßherrchen, n; Stutzer.

Muscadine, f. Bo. (esp. de vigne sauvage du Canada)

Muscardin, m. hn. (petit espèce, esp. de loir) Haselschläfer; die kleine Haselmaus; le – volant, (esp. de chauve souris) die fliegende H.; Méd. les –s ou moscardins, (esp. de trochiques composés de poudres aromat., pour corriger la puanteur de la bouche) Gewürz-zeltchen, Mund-z.

Muscardine, f. Vét. (maladie des vers à soie, dont le corps s'endurcit, devient rouge et co. couvert de moisissure) id.

Muscari, m. Bo. (pla. bulbeuse, esp. de jacinthe à fleurs bleues en grelot, digest., vomitive &c., d'une odeur agréable) Muskatenhiacinthe, f.

Muscat, -cade, a. (qui a une sorte de parfum, un goût, une odeur de *musc*, de *muscade*) Muskat . . ; raisin –, vin –, rose muscade, -traube, -wein; -rose, f; la noix muscade, (c. *muscade*) -nuß, Muskate, f; 2. (esp. de raisin, it. vin qu'on en fait, et qui ont une saveur particulière) -traube; it. -wein; boire, manger du –, -wein trinken, -trauben od. Muskateller essen: une grappe de –, eine -traube; le – de Frontignan, de Toulon, die -traube, der -wein von Frontignan &c.

Muscarda, m. Méd. (esp. de trochiques, pour masquer la puanteur de la bouche) Mund-zeltchen, Gewürz-z.

Muscicape, m. hn. (g. d'ois. qui se nourrissent de mouches et d'autres ins.) Fliegenfänger.

Muscides, f. pl. hn. (tribu d'ins. dipt., fam. des athéricères) Buschhornfliegen, f.

Musciforme, a. (en forme de mouche) fliegen-ähnlich.

Muscipula, f. c. *attrappe-mouche*.

Muscle, m. (partie charnue et fibreuse, qui est l'organe des mouv. de l'ani.) Muskel; les –s du bras, du visage &c., die –n des Armes &c., die Arm-n. Gesichts-n; – oblique, schiefer M.; Quer–, c. *abaisseur, abducteur* &c.

Musclé, ée, a. An. (bien fourni en *muscles*, qui a les . . très-gros, très-saillants) muskelig, *muskulös; Pt. Sc. (qui a les *muscles* bien marqués) m.; (cette figure, cette statue) est bien –ée, trop . . , hat starke Muskeln &c.

Muscosité, f. (esp. de mousse ou de velouté qu'on trouve dans les ventricules des ani. ruminants) die Sammethaut.

Musculaire, s. a. An. (qui app. aux *muscles*) Muskel . . ; nerf –, nerf – oblique, externe, -nerve, Quer-nerve, äußerer -nerve; les artères, les veines –s, die -schlagadern, die -blutadern; la grande – de la cuisse, (artère profonde de la cuisse) die . . Schenkel-pulsader.

Muscule, m. Ant. Gu. (mantelet ou gabion portatif, dont se couvrait le soldat ou travailleur, et qu'il faisait avancer devant lui moyennant des roulettes) Schutzdach.

Musculeux, se, a. (plein de *muscles*) muskelig; partie –se, –er Theil; 2. (qui a les *muscles* très-apparents et très forts) m., muskelstark; (homme) –, der stark von Muskeln ist, starke . . hat.

Musculite ou **mytulite, mytiloïde**, f. (moule fossile pétrifiée ou minéralisée) Muskulit, Mytulit; versteinerte Muschel.

Musculo-cutané, ée, a. An. le nerf –, (nerf brachial, en partie caché par les *muscles*, et en partie voisin de la peau) der Muskel-Hautnerve.

Musculo-rachidien, s. a. (qui app. aux muscles et aux rachis) muskelrachidisch.

Muse, f. My. (nom des 9 déesses qui présidaient aux arts libéraux, et principalement à l'éloquence et à la poésie) Muse, f; les neuf –s, die neun –n; (Clio) la – de l'histoire, die M. der Geschichte; nourrissons, favoris des –s, (les poëtes) Zöglinge, Lieblinge, Günstlinge der –n; fg: les –s, (les belles lettres) die –n, die schönen Wissenschaften; cultiver les –s, sich auf die schönen W. legen; it. (pt des ouvrages poétiques d'un auteur) les fruits de sa –, die Früchte seiner M.; Vén. la – du cerf, (commencement du rut) der Anfang der Hirschbrunft; la – dure cinq ou six jours, (pendant lesq. les cerfs ne font que marcher, mettre le nez à terre, et sentir par où les biches ont passé) der Anfang der . . dauert fünf od. sechs Tage.

Museau, m. (partie de la tête du chien et de qe autres ani., qui comprend la gueule et le nez) Schnauze, f; le – d'un blaireau, d'un chien, d'un renard, d'un saumon, die S. eines Dachses &c.; po. gp. (pt de pers.) mp. qu'avait elle à faire d'aller montrer son –, was hatte sie da zu thun? was brauchte sie da ihre Larve zu zeigen? on lui a donné sur son –, sur le –, man hat ihm eins auf das Maul gegeben, man hat ihn auf das Maul geschlagen; un casse –, (coup de poing dans le nez, ou autre choc qui offense le visage) Faustschlag od. Stoß ins Gesicht; it. bp. (en badinant, pt d'une jolie fille) elle a un joli –, c'est un joli –, sie hat eine hübsche Larve, ein hübsches Gesicht, das ist ein hübsches G.; iro. (pt d'un hom. qui fait l'agréable) po. voilà encore un beau –, un plaisant –, das ist auch ein sauberer, ein drolliger Süßling; An. – de tanche, Au. c. *orifice* (de la matrice); Ri. (le devant du nez d'un grand bateau foncet; it. corde qu'on ferme à terre pour empêcher que le devant d'un bateau ne s'en éloigne) der Schnabel eines Flußkahns; it. das Tau, woran ein Flußkahn am Ufer angelegt ist; Ser. (partie du panneton de la clef dans laq. les rateaux passent) der Rand od. Reifen (am Schlüsselbarte); Vét. c. *noir* –; 2. à regorge –, adl. (pt de choses à manger; excessivement, jusqu'à *regorger*) po. ne me donnez plus rien, j'en ai à regorge –, geben Sie mir nichts mehr davon, ich bin bis an den Hals voll, cf. *enluminer*.

Musée, m. (lieu destiné à l'étude des lettres, des sciences et des arts, ou à rassembler des monuments qui y sont relatifs) ein den Musen, den Künsten und Wissenschaften geweihter Ort; Museum, n; le – ou muséum d'Alexandrie, (gr. édifice où l'on entretenait un cert. nombre de gens de lettres) das M. in Alexandria; les –s de France, die Museen in Fr.; le – national d'histoire naturelle, (destiné à l'enseignement des diff. branches de l'hn.) das National- der Naturgeschichte; le – national des monuments français, (réunion des objets précieux d'Arc. et de Sc., rassemblés par le gouvernement) das National- der französischen Denkmäler; le – britanni-

que, de Londres, (contenant des manuscrits, médailles, antiquités, objets d'hn. et livres imprimés) das brittische, das Londner M.; le – d'Oxford, (gr. bâtiment de cette Université, qui renferme un nombre considérable de curiosités) das M. in Oxford, das Oxforder M.; 2. (société de savants, d'artistes ꝛc. qui se réunissent dans un lieu; it ce lieu) Lese-gesellschaft, f; -zirkel; M.; le directeur du –, der Director der L., des M.; (vous le trouverez) au –, in der L., auf dem M.

Musées ou **muséides**, f. pl. Ant. (fêtes des Grecs en l'honneur des *Muses*) Musenfeste.

Museler, c. *emmuseler*.

Muselière, f. (appareil qu'on met à q. ani. pour les empêcher de mordre ou de paître) Maul-korb, Beiß-k.; mettre une – à un cheval, à un chien, à un mulet, einem Pferde ꝛc. einen M. anlegen; 2. (courroie qui fait le tour de la tête du cheval, au dessus des branches du mors, pour l'empêcher de sortir de la bouche) Nasenriemen, cf. *muserolle*.

Muséon, c. *muséum*.

Muser, vn. (s'amuser à toute autre chose qu'à ce qu'on a à faire) v. tändeln; über Nebendingen das Beste od. die Hauptsache versäumen; P. qui refuse, muse, ou tel refuse qui après muse, (souvent on se repent d'avoir refusé une offre, ord. pt d'une fille qui, après avoir refusé plu. partis, ne trouve plus à se marier) wer zu lange wählt, bleibt endlich sitzen, geht am Ende leer aus; Vén. (être près d'entrer en rut) anfangen zu brunsten, in die Brunst treten.

Muserolle, f. (partie de la têtière du cheval, qui se place au-dessus du nez) Nasen-band, n; -riemen; mettre une martingale à la –, (lorsque le cheval est sujet à battre à la main) einen Sprungriemen an das N. anbinden.

Muset, m. c. *musaraigne*.

Musette, f. Mu. (instr. de mu. champêtre, auquel on donne le vent avec un soufflet qu'on tient sous l'aisselle) Sack-pfeife, Bock-p.; f; Dudelsack; le soufflet de la –, der Blasebalg der S., des D-es; remplir de vent la peau de la –, donner le vent à la –, das Leder od. den Schlauch der S. mit Wind anfüllen, den D. aufblasen; danser au son de la –, nach der S. od. dem D-e tanzen; un joueur de –, ein Sackpfeifer; 2. (air fait pour la –) S-lied, D-stückchen, n; jouer, chanter, composer, danser une –, S-lied spielen, singen, componieren od. aufsetzen; zu einem D-stückchen tanzen; Mil. (esp. de havresac des soldats de train) Büchsen-sack, -ranzen.

Muséum ou **muséon**, m. c. *musée*.

Musical, e, (qui app. à la *musique*) musikalisch; l'art –, die Tonkunst; chant fort –, sehr -er Gesang; il a l'oreille très -e, er hat ein sehr -es Gehör, ein sehr feines Ohr für die Musik; les signes musicaux, die -en Zeichen.

Musicalement, ad. (en musicien, d'après les règles de la *musique*) musikalisch, auf eine -e Art.

Musicien, ne, s. (qui sait, qui exerce l'art de la *musique*) Tonkünstler, inn; 2. (plus ord. celui qui fait profession de composer ou d'exécuter de la *musique*) T., Musiker; les -s du roi, de l'opéra ꝛc., die königliche Capelle, die M. von der Oper ꝛc.

Musico, m. (tabagie en Holl. ꝛc. où le bas peuple va boire, fumer, jouer, entendre de la musique) id.

Musicomanie, c. *musomanie*.

Musimon ou **musmon**, m. hn. c. *mouflon*.

Musique, f. (science qui traite du rapport et de l'accord des sons) Tonkunst, *Musik, f; savoir bien la –, in der T. od. M. sehr geschickt seyn; un maître de –, M-meister, M-lehrer; instrument de –, musikalisches Werkzeug, Ton-w.; Instrument; 2. (l'art de composer des chants, des airs ꝛc.) M.; Noten, pl; composer en –, in M. setzen; mettre des paroles en –, Worte in M. bringen od. setzen; notes de –, (marques pour connaître les divers tons) Tonzeichen, N.; livre, cahier de –, papier de –, (où les airs de – sont écrits avec des notes) N-buch, N-papier; P. cf. *réglé*; 3. (le chant même, concert de voix et d'instr.) M., Tonstück; – vocale ou de voix, Vocal- od. Gesang; – instrumentale ou d'instruments, Instrumental-, gesangloses Tonspiel; (il y eut une collation) et –, und M.; la – de l'opéra ꝛc., die M. von der Oper ꝛc.; (tragédie, motet) en –, in M.; (une grand' messe) en –, mit M.; des chœurs de –, M-chöre; exécuter, faire de la –, M. aufführen, machen; fg: P. – enragée, – de chats, – de chiens et de chats, (– discordante et chantée par de méchantes voix) po. M. zum Tollwerden, Katzen-m., Hunde- und Katzen-m.; pays de –, (où il y a du haut et du bas) unebenes Land; 4. (compagnie de *musiciens* qui ont coutume de jouer ensemble) M., Capelle, f; la – de la chapelle, (du roi, du prince) die M. der königlichen, fürstlichen Capelle, die königliche C. ꝛc.; la – de la chambre, die Kammer-m.; la – du régiment, die M. des Regiments-; Hn. – des sauvages, (cert. coq. rayées et notées co. un papier de –) die Notenschnecken.

Musiquer, (kér) va. m. An. (faire de la *musique*, mettre en m.) Musik machen; in M. setzen.

Musoir, m. Hy. (la tête d'une écluse) Haupt, n.

Musolepsie, f. Méd. c. *métromanie*.

Musomanie, f. Méd. (fureur de la *musique*, désir insensé d'entendre des sons et des accords) Musikwuth, f.

Musophage, m. hn. (ois. de l'ordre des pies, qui mange des bananiers) Musa- od. Bananen-fresser.

Musorites, m. pl. hj. (juifs qui avaient de la vénération pour les rats et les souris) Ratten- und Mäuse-verehrer.

Musquer (kér,) va. (parfumer avec du *musc*) mit Bisam bestreichen; – une peau ꝛc., einem Felle ꝛc. einen B-geruch geben; gants musqués, nach B. riechende Handschuhe; dragées -ées, mit B. versetzte ꝛc.; fruit -é, poire -ée, (qui sent un peu le *musc*) gewürzhafte Frucht, Bisambirn; cerfeuil -é, c. *myrrhis*; fg: paroles -ées, (obligeantes et flatteuses) fa. glatte, schmeichelhafte Worte od. Reden; tout ce qu'il dit, ce sont des paroles -ées, mais cela n'a guère de suite, Alles, was er sagt, sind gefällige od. schmeichelhafte Worte, aber ꝛc.; fantaisies -ées, (singulières et bizarres) fa. sonderbare, wunderliche Einfälle, Grillen; donner, envoyer une chose toute -ée, (en l'accompagnant de paroles honnêtes, et sans qu'il en coûte ni soin ni argent à celui à qui on l'envoie) et. auf die höflichste Art geben, schicken; (dès que sa pension est échue, on la lui envoie) toute -ée, ohne Weiteres; (le greffier lui a apporté son jugement) tout -é, ganz höflich, ohne daß es ihm et. gekostet hat; messe -ée, (dernière messe vers midi, fréquentée ord. par les gens de qualité qui sont frisés et -és) die letzte Messe, Zwölfuhr-Messe.

Musquinier, m. Au. c. *mulquinier* ꝛc.

Musse, f. Ch. (passage étroit dans une haie ꝛc. pour le lapin, le lièvre ꝛc.) Schlupf; 2. à – pot, c. *muche -pot*; -r, se -r, v. c. *cacher*, se . . ., verstecken, sich . . .

Mussender, m. Bo. (g. de pla. rubiacées) Mussanda, f.

Mussinie, f. Bo. (g. de pla. formé de q. esp. de cortères)

Mussitation, f. Méd. (act. de murmurer tout bas entre les dents, dans cert. maladies) das leise Murmeln.

Mussite, m. Mg. (esp. de pyroxène de la vallée de Musse, en Piémont) Mussit.

Mussole, m. hn. c. *arche* de Noé.

Mustèle ou **mustelle**, f. (esp. de gade qui ress. à la lotte) Meer-quappe, -trusche, f.

Mustélie, f. Bo. (g. de pla. corymbif.) id, Sterlie, f.

Mustélins, pl. hn. (fam. de mammif., formée des mangoutes, martres, moufettes, loutres ꝛc.) die Wiesel-arten.

Musulman, e, s. a. (vrai croyant, titre des Mahométans) Muselmann, -männinn; muselmännisch; la religion -e, ou le musulmanisme, die m-e Religion, der Muselmanism, das Türkenthum.

Musurgie, f. Mu. (art d'employer à propos les consonnances et dissonnances) id; die Kunst Consonanzen und Dissonnanzen geschickt anzubringen.

Musurgue, s. a. (poète musicien) inn. Gesangdichter, tinn.

Mutabilité, f. (état, qualité de ce qui est sujet à changer) Veränderlichkeit, f; la – des choses du monde, die V. der Dinge in der Welt.

Mutacisme, m. Méd. (difficulté de prononcer les labiales B, M, P) Mutacism.

Mutaféracas, m. pl. h. turq. (off. du Grand seig., destinés à l'accompagner à la promenade, à l'armée) id.

Mutande, f. (caleçon que portent les capucins et autres religieux) Unterhosen.

Mutation (ci,) f. sty. s. (révolution dans l'air, dans un état, ord. pl.) Veränderung, f; Wechsel; les -s qui arrivent dans l'air, die -en, die in der Luft vorgehen; les grandes -s des états sont souvent causées par ꝛc., die großen Staats-en werden oft durch ꝛc. verursacht; 2. Jur. (muance d'un fief changé par la mort du seig. ou du vassal, ou par l'aliénation) V., Lehens-; Lehenswechsel; – par vente ꝛc., V. durch Verkauf ꝛc.; (cette terre) doit des droits de lods à chaque –, bei jeder V. Handlohn od. Lehensgebühr bezahlen; -s en ligne directe, en ligne collatérale, -en in gerader Linie, in der Seitenlinie; droits de -s, Lehen-gebühr, f; -schatz; -waare, f; Handlohn; hr. (cert. lieux où les courriers publics et les gr. off. qui voyageaient pour le service de l'état ꝛc. trouvaient des relais et changeaient de chevaux) Pferdewechsel ꝛc.; Mu. c. *muance*. Syn. il y a – dans un objet qui est remplacé par un autre, le *changement* résulte d'une simple modification, la *révolution* est une décomposition totale, es geht ein Wechsel mit einem Gegenstande vor, der durch einen andern ersetzt wird od. an dessen Stelle ein anderer kommt; die V., Aenderung od. Abänderung ist die Wirkung einer bloßen Modification; die Umwandlung, Umbildung od. Umschaffung ist völlige Zersetzung.

Mutel, m. hn. (coq. du g. des moules) id.

Muter (le vin,) c. *muetter*.

Mutilateur, m. (qui *mutile*) cf. *mutiler*.

Mutilation (ci,) f. (retranchement d'une partie du corps, act. de *mutiler*) Verstümmelung, f; l'amputation de la cuisse est une cruelle –, das Abnehmen eines Schenkels ist eine grausame V.; (la castration) est une espèce de –, ist eine Art V.

Mutiler, va. (retrancher q. membre) verstümmeln; – qn d'un bras, d'un pied, einen durch Beraubung eines Armes, eines Fußes v.; (ce conscrit) s'est mutilé, hat sich verstümmelt; – une statue, une machine, une corniche, un tableau, eine Bildsäule v.; Arc. ordre -é, (qui n'a pas tous ses membres ou moulures) eine v-te Ordnung; fg: – un ouvrage, un auteur, (en supprimer ou retrancher cert. endroits) ein Werk ꝛc. v.; Bo. feuilles, racines -ées, (broyées, déchirées ou défigurées par q. accident) verstümmelte Blätter ꝛc.; fleurs -ées, (privées par accident des parties ord. de leur fructification) v-te Blumen; 2. (châtrer) v., entmannen, verschneiden.

Mutillaires, f. pl. hn. (fam. d'ins. hémipt.) die Afterbienen, -familie.

Mutille, f. hn (g. d'ins. hyménopt., tribu des mutillaires) Afterbiene, Bienen-ameise, f; la – maure, (qui a le corps noir) die schwarze A.; la – italique, (d'un noir terne) die italienische A.; la – rufipède, (qui a les pattes fauves) die A. mit röthlichgelben Füßen.

Mutime, m. My. (Dieu du silence) der Gott des Stillschweigens.

Mutin, e, s. a. (entêté, opiniâtre) störrig, halsstarrig, widerspenstig; Meuterer, Aufwiegler; elle est -e, sie ist st., h., w.; esprit, enfant –, -er Kopf, ein -es Kind; aufrührisch; c'est un –, il fait le –, er ist ein st-er, w-er Mensch, er macht den -en; voyez le petit –, seht den kleinen Starr- od. Trotzkopf; 2. (peuples) -s, aufrührisch; (soumettre) les -s, die M., A.

se **Mutiner**, (se porter à la sédition, à la révolte) sich empören, sich auflehnen; (le peuple) se -e, empört sich, lehnt sich auf, erregt einen Aufstand; cela fit – les soldats, das brachte die Soldaten zum Aufstande, zur Meuterei; troupes -ées, aufrührische, aufgewiegelte Truppen; it. (pt d'un enfant, se dépiter) widerspenstig, halsstarrig seyn; Poé. fg: les flots, les vents -és, (agités, impétueux) die tobenden od. empörten Fluten, die stürmenden Winde.

Mutinerie, f. (révolte, sédition) Meuterei, Aufwiegelei, Empörung, f; Aufruhr, Aufstand; la – du peuple, des troupes, die M., E. des Volkes ꝛc.; apaiser, calmer la –, die M. dämpfen; 2. (l'obstination d'un enfant qui se dépite) Widerspenstigkeit, Halsstarrigkeit, f.

Mutique, a. Bo. (sans arêtes, sans barbes, opp. à *aristé*) grannenlos; fleurs, semences -s, -e Blumen ꝛc.; les épis -s du blé, die -en Kernähren; feuilles ꝛc. -s, wehrlose Blätter ꝛc.

Mutisie, f. Bo. (g. de pla. corymbif. du Pérou ꝛc.) id; -n, ne, a. (anal. à la –) mutisienartig.

Mutir, c. *émeutir*.

Mutisme (tis-me), m. (état d'une pers. muette) Stummheit, f; le – de naissance, die angeborne St.; Econ. (soufrage du vin, cf. *muetter*) das Schwefeln des süßen Weins (zur Unterdrückung der Gährung).

Mutitation (cion,) f. hr. (coutume d'inviter pour le lendemain chez soi ceux qu'on avait eus pour convives chez un autre) Schmauseltranz.

Mutité, f. c. *mutisme*.

Muton, m. hn. (ois. du Brésil) c. *mouton*.

Mutondo, m. Bo. (gr. arb. d'Afr.) id.

Mutuel, le, a. (réciproque entre deux ou plu. pers.) gegenseitig, wechsel-f.; amour –, devoirs -s, -e Liebe ꝛc.; (ils s'aiment) d'une affection -le, mit -er Zuneigung. Syn. – désigne l'échange, réciproque le retour, l'action de rendre selon qu'on reçoit, mutuel bezeichnet einen Tausch od. Wechsel, *réciproque* eine Erwiederung, eine Vergeltung, je nachdem man empfängt;

on se donne des secours –s, on se doit des secours *réciproques*, man leistet einander wechselseitige Hülfe, man ist einander gegenseitige Hülfe schuldig.

Mutuellement, ad. (réciproquement) gegenseitig, wechselseitig; (ils s'aiment) –, g., w.

Mutule, f. Arc. (esp. de modillon *carré dans la corniche dorique*) Sparrenkopf des dorischen Kranzes.

Muxoëira, f. Bo. (esp de gramin. d'Afr.) id.

Muys-hond, m. hn. (au Cap, nom de tous les petits ꝛ à des carnassiers, co. le mangouste ꝛ) id, (Maushund).

Muzarabe, c *mosarabe*.

Muzarruba, m. Bo. (arbr. d'Afr.) id.

Muzerins ou muservins, m. pl. (Turcs qui nient l'existence de Dieu) id; Gottesläugner unter den Türken.

Myagre, m. Bo. c. *cameline*; graine, huile de – Leindotter-same; -öl, n. [Mauer-hungerblümchen.

Myagroïde, f. Bo. (la drave des murailles) das

Mycastre, m. Bo. (g. de champig. voisin des vesse-loups) Mycastrum, n. [id.

Mycène, m. Bo. (g. de champig. anal. aux agarics de Lin.)

Mycètes, m. pl. hn. (singes d'Amér., g. des alouates) c.

Mycétobies, f. pl. c. *mycétophages*. [*hurleur*.

Mycétologie, f. (traité des champignons) id; die Lehre von den Pilzen od. Schwämmen.

Mycétophage, m. hn. (coléopt. des champignons) Pilzen- od. Schwämme fresser. [res) Pilzmücke, f.

Mycétophille, m. hn. (g. d'ins. dipt., tribu des tipulai-

Mycogone, f. Bo. (g. de pla. anandres, esp. de moisissure) id. [mes) id.

Myconie, f. Bo. (g. de pla. du Pérou, fam. des mélasto-

Myctère, m. hn. (g. de coléopt.) Nasenkäfer.

Myctérie, f. (cicogne du Brésil, qui se nourrit de poi.) der brasilianische Reiher.

Myctérisme, m. Rh. (ironie suivie et insultante) fortgesetzter und beleidigender Spott.

Mydas, m. hn. c. *midas*.

Mydasiens, midasiens, pl. hn. (tribu d'ins. dipt. comprenant le *midas* et anal.) Mydasfliegen-arten, f. pl.

Mydésis ou mydèse, f. Chir. (suppuration, écoulement sanieux et purulent des paupières) Augenlied-eiterung, f.

Mydriase, f. Chir. (dilatation extraord. de la prunelle, ce qui rend la vue obscure) Augenstern-erweiterung, f.

Mye, f. hn. (g. de testacés biv., qu'on mange co. les huitres) Klaffmuschel, f; la – tronquée, die abgestumpfte K.; la – des sables, der Sandkriecher, Sandklaffer; – aquatique, Wasserspritzer.

Myer, m. hn. (ani. des *myes*) Klaffmuschel, f; -thier, n.

Mygale, f. hn. (g. d'arachnides fileuses) Minirspinne, f.

Myginde, f. Bo. (g. de pla. d'Amér. ꝛ. voisin des hartoges) Myginde, f; – diurétique, harntreibende M.

Myiologie, f. (partie de l'histoire nat. qui traite des mouches) id; die Lehre von den Fliegen, die F-lehre.

Myiothères, m. pl. hn. (fam. d'ois. sylvains) Ameisenfresser. [Reitzkäfer.

Mylabre, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des trachélides)

Mylasis, m. hn. (g. d'ins. coléopt.) der große Müllerkäfer.

Mylète, f. hn. (sous. g. de poi. anal. aux saumons) id.

Myliobatis, m. hn. (esp. de raies, vulg. *mourines* ou *aigles*) Meeradler.

Mylocarion, m. Bo. (arbr. d'Amér.) Mylocarium, n.

Myloque, f. hn. (g. d'ins. coléopt.) Mylöcus, Moderkäfer.

Myloglosse, m. An. (2 muscles de la mâchoire inféc., serv. à mouvoir la langue et à la faire tourner en haut) Stockzahn-zungenmuskel, Backen-z.

Mylo-hyoïdien, ne, a. An. (qui app. à la mâchoire, aux dents molaires) zum Kinnbacken und zu den Stockzähnen gehörig; le muscle –, der breite Zungenknochenmuskel.

Myloicophoron, m. Bo. (esp. de gramin. du g. pâturin) id.

Mylopharyngien, ne, a. An. (qui app. aux dents molaires et au *pharynx*) zu den Stockzähnen und zum Schlunde gehörig; le muscle –, der Zwischenmuskel des Kiefers und Schlundes.

Mymusope, c. *mimusope*.

Myocéphale, m. An. (esp. de tumeur ou de staphylome de la gros. de la tête d'une mouche) Mücken-auge, n.

Myocolite, f. (inflam., douleur des muscles du bas-ventre) Schmerz, Entzündung der Bauchmuskeln.

Myode, f. hn. (g. d'ins. coléopt. trachélides) id.

Myodésopsie, f. Méd. c. *mouche*. [wanze, f.

Myodoque, f. hn. (g. d'ins. hémipt. géocorises) Hals-

Myodynie, f. Méd. (douleur rhumatismale des muscles) gichtischer Muskelschmerz.

Myographie, f. An. (description des muscles) id; Muskelbeschreibung, f. [lehre, f.

Myologie, f. An. (traité des muscles) id; Muskel-

Myomancie, f. (divination par les rats) Rattenwahrsagung, f.

Myonime, f. Bo. (pla. rubiacée, vulg. *bois de rats*, parce que ces ani. sont avides de son fruit) Rattenholz, n.

Myope, s. 2. (pers. qui a la vue fort courte ou basse) kurzsichtig, blödsichtig; der, die Kurzsichtige; avoir la vue –, ein k. Gesicht haben; hn. (g. d'ins. dipt.)

Myopie, f. myopisme ou mysopiase, m. (état de *myope*) Kurzsichtigkeit, f.

Myopore, m. Bo. (g. de pla. primulacées, peu diff. de l'andreusie et de la pogonie) Myoporum, n.

Myopotame, m. hn. (rongeur d'Amér., du g. hydromys) (Art Schwimmmaus). [teris.

Myoptère, m. hn. (g. de mammif. cheiropt.) Myop-

Myoschile, m. Bo. (arbr. du Pérou, fam. des éléagnoïdes) Myoschiles, f.

Myosie, f. ou myosis, m. Méd. (resserrement, contraction permanente de la pupille ou prunelle de l'œil) id; anhaltende Zusammenziehung des Augensternes. [ris.)

Myosote, f. ou gremillet, m. Bo. c. *oreille* (de sou-

Myosoton, m. Bo. (g. de pla. peu diff. du céraiste) id.

Myosure, f. c. *queue* (de souris).

Myosytie (cie,) f. Méd. (rhumatisme) Fluß.

Myotéra, m. hn. c. *fourmilliers*.

Myotilité, f. Méd. (mouv. propre aux muscles et aux parties musculaires) Muskelbewegung, f.

Myotomie, f. An. (traité de la dissection des muscles) Muskel-zergliederung, -zerlegung, f.

Myoxus, m. hn. (g. d'ani. rongeurs comprenant les loirs

Myrach, c. *mirach*. [et anal.) Schlafmaus, f.

Myre, f. hn. (poi. du g. de la murène) Spitzmaul, n.

Myreps, c. *lapis*.

Myria.., (pré. numérative grec., qui sg. que les parties indiquées par le mot qu'on y joint, sont au nombre de *dix mille*) zehntausend; Myria... [riacanthes, f.

Myriacanthe, f. Bo. (acanthe à feuilles de houx) My-

Myriade, f. Ant. (nombre de dix mille) Myriade, f.

Myriadène, f. Bo. (2 g. de pla. formés l'un de la vergerole glutineuse, l'autre de l'ornithope) Chiliadenus.

Myriagramme, m. (nouv. ms. de pesanteur, égale à 10,000 *grammes*) Myriagramm, n; 10,000 Gramme; le – pèse environ vingt livres et demie, das M. wiegt ꝛ.

Myrialitre, m. hf. (nouv. ms. de capacité, qui contient 10,000 *litres*) Myrialiter, n; 10,000 Liter.

Myriamètre, m. (nouv. ms. itinéraire, égale à 10,000 *mètres*) Myriameter, n; 10,000 Meter; le – remplace une poste, et vaut à peu prés cinq mille cent trente-deux toises, ou environ deux lieues, das M. gilt für eine Post od. Poststation, und ist etwa so viel als 5132 Klafter, od. ungefähr 2 Stunden.

Myrianthe, m. Bo. (arbr. d'Afr.) Myrianthus.

Myrianthéie, f. Bo. (arbr. de Madag., fam. des rosa-

Myriapode, m. hn. c. *mille-pieds*. [cées) id.

Myriare, m. (ms. de superficie, 10,000 *ares*) Myriare, n; 10,000 Aren. [10,000 Stere.

Myriastère, m. (dix mille *stères*) Myriastere, n;

Myrica, m. Bo. c. *piment*.

Myrionime, a. h. anc. (qui a mille noms) tausendnamig; Isis, Osiris –, die –e Isis, der –e Osiris.

Myriophille, ou -llum, ou volant d'eau, m. Bo. (pla. de la fam. des naïades) Tausendblatt, n.

Myriostome, m. Bo. (g. de champignons formé du vesse-loup) Myriostoma, (Tausendmaul), n.

Myristicées, f. pl. Bo. (fam. de pla. ayant pour type le g. muscadier) Myristiceen od. Muskatenbaum-arten, f.

Myriothèque, f. Bo. (esp. de fougère à capsules innombrables) das tausendkapselige Farnkraut.

Myrmécie, f. Chir. (petite verrue dans la paume de la main, ou sous la plante des pieds, qui cause, quand on la coupe, une douleur sembl. à la morsure d'une fourmi) Ameisenwarze, f; Bo. c. *tachi* ou –*e*; hn. (g. d'ins. hyménopt. formicaires) Stachel-ameise, f.

Myrmécite, f. hn. (pi. figurée qui porte l'empreinte d'une *fourmi*; it. succin qui renferme un de ces ins.) Ameisenstein; it. Bernstein, in welchem eine Ameise ist.

Myrmécode, f. hn. (g. d'ins. hyménopt. mutillaires) id.

Myrmécoléon ou mirméléon, m. hn. c. *fourmi*

Myrmèges, pl. hn. c. *fourmis*. [*lion*.

Myrmice, f. hn. (g. d'ins. hyménopt. formicaires) Myrmice, f.

Myrmicophage, m. (quadr. qui se nourrit de fourmis)

Myrmidon, c. *mirmidon*. [Ameisenfresser.

Myrmillon, m. hr. c. *mir–*.

Myrmose, f. hn. (g. d'ins. hyménopt. mutillaires) id.

Myrobolan, m. (fruit du *mirobolanier*, de la gros. d'une prune, un peu astring. et purgat.) Myrobolane, f; -ier, m. (arb. des Indes, touj. vert, qui porte les –s) Myrobolanbaum. [rouge) Myrobrom.

Myrobrome, m. Bo. (g. de pla. formé de l'épidendre

Myrodendrum ou -dron, m. Bo. (arb. dont l'odeur est comparée à celle de la *myrrhe*) id.

Myrodie, f. Bo. (g. de pla., autref. le *quarariben*) id.

Myron, m. h. ecc. (baume sacré dont les chrétiens orientaux se servent dans l'administration du baptême, et en plu. cérémonies religieuses) id. [samrohr, n.

Myrosme, m. Bo. (g. de pla., fam. des balisiers) Bal-

Myrospermum, Bo. c. *mirosperme*.

Myrothécie, f. Bo. (g. de champig. sessiles) Myro-

Myroxyllon, m. c. *myroxile*. [thecium, n.

Myrrhe (mi-,) f. Bo. (gomme odorante fort amère qui distille d'un arb. d'Éthiopie, et bonne pour embaumer les corps) Mirrhe, f; 2. – ou myrrhide, f. c. *myrrhis*; –é, ée, a. h. anc. vin –é, (mêlé de – pour l'améliorer et le conserver plus long-temps) Mirrhenwein.

Myrrhin, a m. h. anc. vases –s, ou à parfums, (connus à Rome après la défaite de Mithridate par Pompée, et faits avec le verre naturel des volcans) murrhinische Gefäße.

Myrrhinite, m. (pi. qui, dit on, avait l'odeur de la *myrrhe*) Mirrhenstein.

Myrrhis, cerfeuil musqué, m. ou cicutaire odorante, f. (pla. ombellif., dont les feuilles ress. à celles de la ciguë) Mirrhenkerbel.

Myrrhite, m. hn. anc. (nom donné à une pi. jaunâtre et demi transparente) Mirrhenstein. [éponges) id.

Myrsidrum, m. hn. (g. de végétaux marins, anal. aux

Myrsine, f. (pla. d'Afr., dont les feuilles ress. à celles du myrtille, et qui porte des baies bleues) die afrikanische Myrsine; äthiopische Preißelbeeren, f. pl; –ées, f pl; (fam. de pla. comprenant la myrsine et les anal.) Myrsineen, f. [deur du myrte) Myrsinit.

Myrsinite, f. hn. anc. (pi. couleur du miel, ayant l'o-

Myrsiphylle, m. Bo. (g. de pla. formé de la médéole asparagoïde) Myrsiphyllum, n. [feuilles de myrte) id.

Myrtiphyllum (one,) m. Bo. (arbr. de la Jam., à

Myrte ou myrthe, m. (arbr. touj. vert, à feuilles fort menues et à petites fleurs blanches d'une odeur agréable) Mirte, f; le – commun, le – de Béotie, de Portugal ꝛ, die gemeine, böotische, portugiesische ꝛ M.; eau, huile de –, -nwasser, -n-öl; le – est le symbole de l'amour, die M. ist ꝛ Sinnbild der Liebe; Poé. (pt d'un hom. heureux en amour et en guerre) il est couvert de – et de lauriers, er ist mit –n und Lorbeeren bedeckt.

Myrtées ou myrtoïdes, f. Bo. (fam. de pla. comprenant les *myrtes* et anal.) das Myrtengeschlecht.

Myrtiforme, a. An. (qui ress. aux feuilles ou aux baies du *myrte*) mirtenblatt-förmig; les caroncules –s, (qu'on aperçoit dans l'intér. du vagin) die –en Scheidewarzen; muscle –, (portion de l'orbiculaire des lèvres) der mirtenähnliche od. quersteigende Nasenmuskel.

Myrtille ou mirtille (ti-le,) f. Bo. (petit arbr. qui porte des baies noires ꝛ, pleines de suc, de la gros. de celles de genièvre; it. le fruit) der Heidelbeerstrauch; it. die Heidelbeere, Mirtenbeere; (rougir (le vin blanc) avec des –s, mit –n roth färben; syrop ou rob de –s, Heidelbeersyrup od. -saft; 2. (extrait qu'on tire du *myrte*) Mirtenextract.

Myrtilite ou -the, f. c. *myrrhinite*.

Myrthocheilides, f. pl. An. c. *lèvres* du vagin.

Myrtocistus, m. Bo. (esp. de millepertuis dont les feuilles ont la grand. de celles du ciste, et la forme de celles du myrte) id. [les du genêt et du myrte) id.

Myrtogénista, m. (arbr. du Cap, à feuilles anal. à cel-

Myrtoides, c. *myrtées*. [Muräne.

Myrus, m. (mâle de la *murène*, c.) (das Männchen der

Myscole, m. Bo. (g. de pla., formé du scolyme d'Esp.) Myscolus. [ne, (de –) Mysier, inn; mysisch.

Mysie, f. Gg. (contrée de l'Asie min.) Mysien; –n,

Mysins, pl. hn. (g. de crustacés, fam. de fissipèdes) die Mysis-arten.

Mysis, m. hn. (g. de crustacés décapodes) id, f.

Mysogine, c. *misogine*.

Mystagogie, f. hn. anc. (explication des mystères de la religion, chez les Grecs) id; –gue, m. (prêtre qui initiait

aux -gies) Mystagog; Geheimnißdeuter.

Myste, m. h. anc. (qui était initié aux petits *mystères* de Cérès) eingeweihter Priester; Hn. (poi. de la mer des Indes, du g. clupe) der Bartbäring.

Mystère, m. (secret; ce qu'une religion a de plus caché, ou de plus difficile à comprendre) Geheimniß, n; les -s de Cérès ꝛc. die -e oder Mysterien der Ceres ꝛc; être initié aux -s, in die -e od. M. eingeweiht seyn; Cath. ꝛc les -s de la foi, de la religion, (tout ce qui est proposé co. objet de la croyance) die -e des Glaubens ꝛc. die Glaubens-e ꝛc; -sacré, adorable, ineffable, heiliges ꝛc G.; le - de la trinité, de l'incarnation, de notre salut, das G. der ꝛc; les -s du corps et du sang de J. C., das G. des Leibes und Blutes Jesu Christi; les saints -s, (le sacrifice de la messe) das heilige G.; das Meßopfer; célébrer les saints -s, participer aux . . ., das Meßopfer halten, an dem . . Theil nehmen; Thé. les -s, ou -s de la passion, (cert. pièces qu'on représentait autref. et dont le sujet était tiré de la bible) die geistlichen Schauspiele, Schauspiele aus der Leidensgeschichte.

2. fg. (secret dans les aff.) Geheimniß, n; un - d'État, ein Staats-; les -s de la politique, die -e der ꝛc; - d'iniquité, G., Dunkel von ꝛc; les -s de l'amour, (les intrigues amoureuses) die -e der Liebe; l'amoureux -, das Liebes-; les -s de la nature, (ses opérations secrètes) die -e der Natur; mettre du - dans qc, faire - d'une chose, (la cacher avec soin) ein G. aus einer Sache machen; et. sorgfältig geheim halten; il fait - de tout, des moindres choses, er macht aus Allem, aus den geringsten Dingen ein G.; P. il est tout cousu de petits -s, er steckt voll G-sse, ist aus lauter G-ssen od. Heimlichkeiten zusammengesetzt.

3. (façon, difficulté qu'on fait touchant qc) Umstände, Schwierigkeiten, f. pl; pourquoi (faire) tant de - pour nous dire ce que tout le monde sait? warum macht man so viel U., uns zu sagen, was ꝛc; faut-il faire tant de - pour si peu de chose? braucht es so viel U., so viel Wesens wegen einer solchen Kleinigkeit; voilà bien du -, bien des -s, das sind viel U., das ist viel Wesens; je n'entends pas tous ces -s, ich verstehe all dies Wesen, alle diese U. nicht; il trouve du - à tout, er findet in Allem et. Besonderes; il n'y a pas grand -, (cela n'est pas bien difficile à faire, à trouver) es steckt nicht viel dahinter; fa. das ist keine große Hexerei; y a-t-il tant de - à cela? ist das alles? das ist so et. Schweres?

Mystérieusement, ad. (d'une man. *mystérieuse*) geheimnißvoll, auf eine -e Art; (les prophètes) ont parlé -, haben g. geredet; il se conduit -, er beträgt sich g.

Mystérieux, se, a. (qui contient q. *mystère*, q. secret) geheimniß-voll, -reich; caractères -, eine -e Schrift; Bilderschrift, f; les sens -, les paroles -ses de l'Écriture, der -e Sinn, die -en Worte der Schrift; (entendre qc) d'une façon -se, auf eine -e Art; 2. (pt de pers. qui font *mystère* des choses qui n'en valent pas la peine) c'est un homme fort -, tout -, er ist ein sehr, ganz -er Mensch; il est - en toutes choses, er ist ein Geheimnißkrämer.

Mysticité, f. (recherche profonde en fait de spiritualité) Grübelei in geistlichen Sachen, f; donner dans la -, sich in -en einlassen, -en nachhängen.

Mystificateur, m. (qui a l'art de *mystifier*) Fopper.

Mystification, f. (act. de *mystifier*) das Foppen.

Mystifier, va. (abuser de la crédulité de qn pour le rendre ridicule) foppen, aufziehen; il a été -é sans s'en douter, er ist gefoppt worden, ohne ꝛc.

Mystique, a. Dd. (figuré, allégorique) geheim, bildlich, *mystisch; le sens - (de la bible), der -e Sinn; (il ne faut pas entendre ce passage à la lettre), cela est -, das ist b., m.; (l'église) est le corps - de J. C., ist der b-e Leib Jesu Christi; 2. s. a. (qui raffine sur les mat. de dévotion) mystisch; Mystiker; auteur, livre -, m-er Schriftsteller, m-es Buch; c'est un grand -, er ist ein großer M.; les vrais, les faux -s, die wahren, die falschen M., cf. *testament*.

Mystiquement, ad. (selon le sens *mystique*) bildlich, mystisch; im -en Sinne; (ce passage) doit s'entendre -, muß b., m. verstanden werden.

Mystre ou **mystron,** m. Ant. (mes. en Grèce, contenant 3 onces d'huile, ou 20 scrupules de vin) Mystron, n.

Myten, m. Com. (mo. des Pays Bas, ⅓ de denier) id.

Mytho, m. (trait de la fable) pu. Zug aus der Vorzeit; Göttersage, f; 2. f. pl. les -s, Heldengeschichten, Götterdichtungen.

Mythologie, f. (science de l'histoire fabuleuse des dieux, et de tout ce qui a rapport à la religion des païens) Götterlehre, Fabel-l., *Mythologie, f; il a bien écrit de la -, er hat über die F. od. M. gut geschrieben; la - des dieux, die F. von den Göttern; un livre de -, ein Buch über die G., eine G.; -gique, a. (qui app. à la -) götter-lehrig, fabel-l.; *mythologisch; -giste ou -gue, m. (qui sait la -gie) Fabellehrer, *Mytholog.

Mythologiser, vn. (expliquer, exposer la mythologie) v. mythologisiren; 2. Au. (entendre qc d'après la mythologie) m.

Mytile, mytule, m. (esp. de moule, cq. biv.) Mießmuschel, f.

Mytilène, c. *mitilène*.

Mytilier, m. hn. (ani. des moules) Muschel, f; -thier, n.

Mytulite ou **mytiloïde,** f. hn. (moule pétrifiée) Mytulit; versteinerte Mießmuschel, f.

Myure ou **miurus,** a. Méd. pouls -, (dont les pulsations s'affaiblissent peu à peu, co. la queue d'un rat diminue de volume) Mausschwanz-puls; (ce malade) a le pouls -, hat einen M.

Myva ou **myvo,** f. Phar. (la chair ou la pulpe de coins, cuite avec du sucre à une consistance épaisse; it. rob; toute gelée faite avec des fruits) Quittenconfect, n; it. Gesely, n: eingedickter Obstsaft.

Myxine, m. hn. (poi. de l'ordre des chondroptérygiens) Bauchbiene, f; Schleim-aal, -wurm, Fischwurm, Sauger.

Myzine, f. hn. (g. d'ins. hyménopt. fouisseurs) id. f.

N.

N, (14e lettre et 11e consonne de l'Alphabet; ne, m., ou enne, f.) N, n; un petit n, ou une petite n, ein kleines n; le nommé N, Monsieur ou madame N, (ou N tient la place du nom de la pers.) der sogenannte N, Herr od Frau N; Bout. N double, (orn. de bouillon, formant à peu près la figure de l'*n*) doppeltes N; Mar. N signifie nord, et NE, nord est, NO, nord ouest, NNE, nord nord est, NNO, nord nord ouest, N. bedeutet Nord, NO Nordost, NW Nordwest, NNO Nordnordost, NNW Nordnordwest.

Na ou **nagi,** m. Bo. (esp. de laurier fort rare, qui passe au Japon pour un arbre de bon augure) Na, Nagi.

Nabab, m. (gouverneur d'une ville, ou d'un grand district, au Mogol) Nabob; it. (nom que les Anglais donnent à ceux de leurs compatriotes qui se sont enrichis dans l'Inde) N.; un des plus riches -s, einer der reichsten -s.

Nababie, f. (dignité de *Nabab*; it. territoire soumis à sa puissance) Nabobswürde, it. Nabobschaft, f.

Nabis, m. hn. (g. d'hémiptères) (Art Fliegenwanzen).

Nable ou **nabel,** Mu. (instr. à corde des anc. hébreux, esp. de psaltérion, dont on jouait avec un *plectrum*) id; un - à douze cordes, ein N. mit 12 Saiten.

Nabo ou **nebo,** m. My. (divinité des Babyloniens, qui tenait le 2e rang après Bel) id.

Nobonassar, m. Chron. cf. *ère*.

Nabot, e, s. mp. (pers. de très petite taille) fa. Knirps, Knopf. fa.; Syn. le - est gros, court; la laideur, la difformité le changent en *ragot*; l'homme de moyenne taille, gros, musculeux, rond et ramassé, robuste et leste, est *trapu*. der nabot (Knirps) ist dick, kurz; Häßlichkeit, Ungestaltheit machen ihn zu einem ragot (Krüppel); der mittelmäßig große, dicke muskelige, runde und breitschulterige, dabei aber starke u. flinke Mann ist trapu (ein dicker Knopf).

Naboth, An. œuf de -, (esp. d'ovaire près du cou de la matrice, découvert par -, professeur de méd.) Naboths Ei.

Nabq, nabk, m. Bo. (fruit d'une esp. de jujubier d'Égypte) id.

Nacaireis, m. pl. v. c. *timbales*.

Nacarat, s. a. (d'un rouge clair tirant sur l'orange) Nacarat; hellroth, ins Pomeranzengelbe fallend; -farbe, f; -farbig; (cette étoffe) est d'un beau -, hat eine schöne -farbe; les -s de bourre, Ziegenhaar-roth, n.

Nacelle, f. (esp. de petit bateau qui n'a ni mât ni voile) Nachen, Kahn, Prahm; - de pêcheur, Fischer-; passer l'eau, la rivière, dans une -, in einem N. od. Kahne über das Wasser ꝛc fahren; fg. la - de saint Pierre, (l'église catholique romaine) der N., das Schifflein des ꝛc; die römischkatholische Kirche; An. (la plus gr. cavité de l'oreille externe) das Schiffchen, Ohrschiff; Arc. (membre creux en demi ovale dans les profils) die Einziehung; it. c. *scotie*; Bo. c. *carène*; Hn. (esp. de patelle) Käfermuschel, Seeassel, f. it. c. *oscabrion*.

Nachani, m. Bo. (petite graine noire de l'Inde, de goût de seigle, dont la farine sert à faire du pain) id.

Nacibe, f. Bo. (g. de pla. rubiacées) Nacibea, f.

Nacre, f. (beau luisant qui tapisse l'intér. des écailles à huitres à perles) Perlmutter od. Perlen-, f; 2. (coq. lisse et co. argenté, au-dedans duquel se trouvent ord. les perles); coquille de -, - ou mère de perles, ou huitre à écaille nacrée, Perlmuschel, f; (manche de couteau) garni de -, ein mit P. belegt, c. *pinne marine*; Lap. - ou loupe, (cercle qui se trouve qf. dans le fond des coq. de -) Perlmuschelauswuchs.

Nacré, ée, a. hn. (qui imite la *nacre*; tapissé de *nacre*) perlmutter-artig; (huitre) à écaille -ée, mit -er Schale; 2. m. le grand, le petit -, (esp. de papillon) der große, kleine Perlen-vogel, Perlenmutter-v.

Nacrite, m. hn. (minéral d'un éclat vif et perlé ou nacré) Nacrit.

Nadde, m. hn. (poi. du g. des carpes) c. *grislagine*.

Nadelle, f. hn. prov. (poi.) c. *melette*.

Nadelo, m. hn. prov. c. *sardine fraiche*.

Nadelerz, m. Mg. (t. all.; minéral de Sibérie, couleur gris d'acier, et disposé en aiguilles) Nadelerz, n.

Nadel-stein, m. Mg. (t. all., le schorl rouge) Nadelstein.

Nader, m. H. (off. du grand mogol, chef des eunuques du palais) id.

Nadir, m. As. (point du ciel directement au-dessous de notre tête, et qui répond perp. au zénith) Fußpunct; *Nadir, n.

Næmatothèques, m. pl. Bo. (ordre de champig.) Nämatotheken.

Næse, f. hn. (g. de crustacés).

Naffe, f. eau de -, (cert. eau de senteur, faite de fleurs d'orange) Pomeranzen-wasser, -blüthwasser, n.

Naffrer, autref. c. *navrer*.

Nagam, m. Bo. (arb. du Malabar) id.

Nagas, m. Bo. (arb. de l'Inde, dont le bois dur est appelé *bois de fer* . . .) id. Hn. (esp. de baleine des côtes du Japon) id.

Nage ou **natation,** f. (act. de *nager*) das Schwimmen; la - dans l'eau douce ꝛc, das S. im süßen Wasser ꝛc; 2. à la -, adj. (en *nageant*) schwimmend, durch S.; se sauver à la -, sich durch S. retten; (la cavalerie) passa la rivière à la -, schwamm über den Fluß; se jeter à la -, (se jeter à l'eau pour *nager*) ins Wasser springen, um zu schwimmen, cf. *pataud*; 3. être en -, tout en -, (tout trempé de sueur) vom Schweiße über und über naß, tropfnaß, in vollem Schweiße seyn; Ri. - ou nège, (dern. chantier au fond ou à la 1e mise des pièces de bois du train à flotter) Floß-, -lager, n.

Nageant, e, a. Bo. (étendu sur la surface de l'eau) schwimmend; auf der Wasserfläche liegend; le potamogéton -, das -e Saamkraut; (mâche) à feuilles -es, à fruits -s, mit -en Blumen und Früchten; Card. carde -e, (dont les dents cèdent) Weberkarte, deren Haken nachgeben, sich umlegen.

Nagée, f. (espace parcouru à la *nage*) pu. die durchschwommene Strecke.

Nageoir, m. (lieu où l'on *nage*) inu. Schwimmplatz.

Nageoire, f. hn. (membranes ou ailes du poisson, qui lui servent à *nager*) Flosse, Floßfeder, Finne, f; - marginale, Saum-; fausse -, After-, cf. *dorsal*; 2. (vessies ou autres corps qu'on se met sous les bras pour se soutenir sur l'eau) Schwimmblase, f; se servir de -s, S-n gebrauchen; Écon. - ou tailloir, (cercle du plateau de bois, que les porteurs d'eau laissent flotter dans leurs seaux, pour empêcher l'eau de se répandre) Schwimmbretchen, Schwank-b., n; Pap. (caisse devant la cuve) Ruderstelle, Schöpfst., f.

Nager, (co. loger) vn. (se soutenir sur l'eau par le mouv. du corps) schwimmen; il ne sait pas -, er kann nicht s.; (les oiseaux) qui nagent, welche s.; die Schwimmvögel; il parvint jusqu'à nous en nageant, er schwamm bis zu uns her; - sur le dos, auf dem Rücken s.; - entre deux eaux, (de man. qu'on ne soit plus aperçu) unter dem Wasser hin s.; it. fg. (se ménager entre deux partis) fa. sich weder für die eine noch für die andere Partei erklären; auf beiden Achseln Wasser tragen; - en grande eau, (être dans une gr. fortune, ou en passe de la faire) fa. hoch oben s., alles vollauf haben, Aussicht auf ein großes Vermögen haben; - dans la joie, dans l'opulence, dans les plaisirs, (sentir une extrême joie, vivre au milieu de . .) in Freuden ꝛc s.; - dans les voluptés, sich in Wollüsten baden; il nageait dans son sang, on le trouva nageant dans son sang, (tout couvert de son sang) er schwamm in seinem Blute, man fand ihn in seinem Bl. -d; 2. - (ou *flotter*) sur l'eau, (pt des corps qui surnagent) auf dem Wasser s.; (le bois, l'huile) nage sur l'eau, schwimmt auf dem Wasser; 3. (ramer, pour voguer sur l'eau) ru-

dern, Mar. rojen; allons, bateliers, nagez, frisch! gerudert, ihr Schiffleute; - de toutes les rames, de toute force, alle Ruder zu Hülfe nehmen, aus allen Kräften r.; Ma. faire - un cheval à sec, (le faire trotter sur trois jambes, après lui avoir attaché une des jambes de devant avec une longe, dans l'espérance de guérir un effort d'épaule ou la distension d'une des 3 jambes libres) ein Pferd auf drei Füßen traben lassen; Mar. ꝛ - à sec, (toucher la terre avec les avirons) mit den Ruderstangen den Grund berühren; - debout, (sans être assis) stehend r.; - en arrière, (faire arrêter ou reculer un petit vais. avec des avirons) hinter sich r., zurück r.; - sur (le) fer, (mettre à la mer, avec de petites ancres, un vais. que la tempête a jeté sur la côte) (das vom Sturm an die Küste geworfene Schiff) vor Anker treiben lassen; nage à bord! (venez à . .) an Bord! nage à faire abattre! (comd. aux gens de la chaloupe qui touent un vais., de - du côté où l'on veut que le vais. s'abatte) rudert, gerudert auf die Seite, wo das Schiff abfallen soll; nage de force! (redoublez d'effort) stark gerudert! rudert darauf los! braucht die Arme! nage qui est paré! (comd. à ceux qui sont prêts seulement) rudere, wer fertig ist, wer kann! nage sec! (sans faire jaillir l'eau avec l'aviron) sprützt nicht! rudert so, daß niemand bespritzt wird! nage au vent! (comd. à ceux qui touent un vais. de - du côté d'où le vent vient) rudert gegen den Wind! nage stribord et serre bas bord, ou nage bas bord et serre stribord! (comd. à l'équipage d'une chaloupe de faire naviguer et gouverner en moins d'espace) rudert an Steuerbord und streicht an Backbord; od. rudert an Backb. und streicht an Steuerbord!

Nageur, se, (pers. qui nage, qui sait nager) Schwimmer; grand -, starker S.; Riv. (batelier qui rame) Ruderer; Hn. les -s, (les ois. d'eau) die Schwimmvögel, Wasser-v. {Krummhorn, der Nagor.

Nagor, m. (gazelle du Sénégal) die rothe Gazelle, das

Naguère ou **naguères**, ad. Poé. ou sty. s. (depuis peu; il n'y a pas long temps) vor Kurzem, vor kurzer Zeit, unlängst; cette ville - si florissante, diese v. K. so blühende Stadt.

Naïade, f. My. (nymphe des fontaines, des rivières ꝛ) Najade, Flußgöttinn, Wassernimphe, f; - s potamides, - s lemnades, (suivant qu'elles présidaient aux fontaines et aux rivières, ou aux étangs et aux marais) Flußnimphen, Teich-n.; Bo. la - marine, (qui croit dans diff. mers, fleuves ꝛ) See-; les -s, la famille des -s, (pla. herbacées des marais d'eau salée) die -n, das Geschlecht der -n; Hn. la -, (le poussin tipule au -) die N., Teichwanze; it. la - ou naïde, (ver à corps allongé, qui nait et vit habituellement dans la terre ou dans les eaux) die Naide.

Naïf, ve, a. (naturel, sans fard, sans artifice, ord. en Poé.) natürlich, ungeschminkt, ungekünstelt; beauté -ve, n-e, ungek-e Schönheit; les grâces -ves, die n-en, ungek-en Grazien od. Reize; 2. (qui imite bien la nature) n., wahr; faire une description, une peinture, une relation -ve de qc, einen-e Beschreibung ꝛ von et. machen, et. unbefangen, treuherzig erzählen; expression -ve, ein n-er, naiver Ausdruck; (ce peintre) fait des airs de tête bien -s, macht sehr n-e od. naife Köpfe, Gesichter; il y a qc de - dans tout ce qu'il fait, es ist et. N-es, es ist Natur, Wahrheit in Allem, was er macht; 3. (qui n'est pas étudié, affecté) n., ungezwungen; il a qc de - dans l'humeur, dans l'esprit, dans l'air, er hat et. N-es, U-es in der Laune, in dem Witze, in der Miene; il a des manières naïves et agréables, er hat ein n-es od. u-es und angenehmes Wesen, Betragen; 4. (pt de qc qui dit sa pensée ingénument et sans détour, it. wp. qui est trop ingénu dans sa simplicité) n., treuherzig; it. in der Einfalt zu offenherzig; c'est l'homme du monde le plus -, er ist der t-ste Mensch von der Welt; mp. er ist der t-ste Pinsel von der . .; voilà un amour propre bien -, une vanité bien -ve, das ist eine sehr t-e, naive Eigenliebe ꝛ; 5. m. le - diffère du naturel, das Naive ist vom Natürlichen verschieden. Syn. le naturel est opposé au recherché et au forcé; le - est opposé au réfléchi, et n'appartient qu'au sentiment, das Natürliche ist dem Gesuchten und dem Gezwungenen entgegengesetzt; das Unbefangene od Naive ist dem Ueberdachten entgegengesetzt und betrifft nur das Gefühl; toute pensée naïve est naturelle, toute pensée naturelle n'est pas naïve, jeder naive Gedanke ist natürlich, jeder natürliche Gedanke ist nicht naiv.

Nain, e, s. (qui est d'une taille fort au-dessous de la médiocre) Zwerg, -inn; un - contrefait, une jolie -e, ein ungestalteter Z., eine hübsche -inn; vous êtes un - auprès de lui, Sie sind ein Z. neben ihm, gegen ihn; Bo. arbre -, (de plus petit que ne le sont ord. ceux de son esp.) -baum; (cette plante) reste -e dans un terrain sec, verkrüppelt in einem trockenen Boden, bleibt in . . klein, niedrig; Jar. planter des arbres -s, (des arbres à fruits qu'on élève en buissons) -bäume pflanzen; buis -, (qui ne devient jamais aussi grand que le buis ord.) -buchs; haricots -s, -bohnen; la chèvre -e, die -ziege; œuf -, (œuf de poule sans jaune) Wind-ei, n; Com. nains-londrins, (draps fins d'Angl., fabriqués de laine d'Esp. et destinés pour le Levant) id.

Naïpe, m. h. turq. (juge, bailli de village, au-dessous des Cadis) id; (türkischer) Dorfrichter, Unterrichter.

Nairangie, f. (divination par le soleil et la lune, chez les Arabes) id; (Sonnen- und Mond-wahrsagerei.)

Naïre ou **naire**, naher, m. hm. (noble Indien du Malabar) Nair; la fierté des -s, der Stolz der -en.

Naisage, naiser, c. *rouissage, rouir.*

Naissance, f. (sortie de l'enfant du ventre de sa mère) Geburt, f; heureuse -, désirée, attendue, glückliche, erwünschte, erwartete G.; - prématurée, c. *avortement*; -s extraordinaires, (par une autre voie que par le vagin) außergewöhnliche G.; eine auf einem außerordentlichen Wege erfolgende G.; l'an de la - de Jésus Christ, das Jahr der G. Christi; le jour, l'heure, le lieu de sa -, le point, le moment de sa -, der Tag, die Stunde, der Ort, der Augenblick seiner G.; sein -s tag, seine -sstunde, sein -sort; le lieu où il prit -, (où il naquit) der Ort, wo er geboren wurde, sein -sort; à sa -, au jour de sa -, bei seiner G., am Tage seiner G.; (les astres) qui présidaient à sa -, welche bei seiner G. regierten; la célébration d'un jour de -, die Feier, das Feiern, Begehen eines -stages; célébrons sa -, c'est auj. le jour, l'anniversaire de sa -, wir feiern seinen (ihren) -stag, es ist heute sein (ihr) -stag; le nombre des -s, (des pers. nées dans une année ꝛ) die Zahl der -en, der Gebornen; la proportion des -s aux mariages, aux enterrements, des -s mâles à celles des femelles, das Verhältniß der -en zu den Ehen, zu den Todesfällen, der -en od. Gebornen männlichen Geschlechts zu den des weiblichen Ges.; l'acte de -, (qui énonce le jour, l'heure, le lieu de la -, le sexe, les prénoms de l'enfant ꝛ) der -sschein, -sbrief; vertus, vices, préjugés de -, angeborne od. angeerbte . ., cf. *sourd*; it. (pt des ani.) G.; (le crocodile) croît depuis la - jusqu'à la mort, wächst von der G. an bis zum Tode fort; Ast. (moment auquel nait un enfant, eu égard à la disposition du ciel et des astres) -sstern; (les astrologues) ont bien observé sa -, haben seinen . . genau beobachtet; ils travaillent sa -, ils font la figure de sa -, sie arbeiten an seinem Gestirne, zeichnen sein Gestirn.

2. (extraction) Geburt, Abkunft, Herkunft, f; une haute, grande -, avoir en partage une ꝛ, eine hohe, vornehme G. od. A.; eine hohe ꝛ zum Erbtheile haben; être de grande, d'illustre -, de - royale, von vornehmer, erlauchter, königlicher A. seyn; être d'une - obscure, de basse -, von dunkler, von niedriger G. od. H. seyn; on n'a pu savoir quelle était sa -, man hat seine H. nicht erfahren können; pour réparer le défaut de sa -, um seine niedrige G., seine unedle A. zu ersetzen; it. abs. (noblesse) les gens de -, die Leute von G.; les droits de la -, die -srechte, Adelsrechte; c'est un homme de -, qui a de la -, er ist ein Mann von G.; c'est un homme sans -, er ist ein gemeiner Mensch, ist nicht von guter H.; it. (pt des bonnes et des mauvaises qualités avec lesq. on est né) die angebornen Anlagen; la plus heureuse - a besoin encore d'une bonne éducation, zu den glücklichsten Anlagen ist noch eine gute Erziehung nöthig; ext. (pt du temps où les végétaux commencent à pousser, où le jour commence à éclore) la - des fleurs, das Sprossen, Hervorsprossen der Blumen; à la - de la verdure, wann das Grün hervorsproßt; la - du jour, à la - du jour, der Anbruch des Tages, beim A-e des T., bei T. A.

3. fg. (commencement) Anfang, Ursprung; das Entstehen; la - du monde, d'un état, d'une ville ꝛ, der A. der Welt, der A., das E. eines Staates, die Anlegung, Erbauung einer Stadt ꝛ; donner - à qc, die Entstehung einer Sache veranlassen, Veranlassung zur Entstehung einer Sache geben; prendre - de qc ou dans qc, aus et. entstehen; c'est de là que les troubles ꝛ prirent -, daher kamen, daraus entstanden die Unruhen; cela donna - à cette hérésie, das gab Veranlassung zu dieser Ketzerei; étouffer un désordre dès sa -, dans sa -, sur le point de sa -, eine Unordnung bei ihrem E., in der Geburt, im Augenblicke der G. ersticken; Arc. - d'un corbeau, d'une poutre, d'une voûte ꝛ d'un fleuron, d'une colonne, (endroit où ils commencent à paraître ꝛ) Anlauf eines ꝛ; -s d'enduits, (cert. plates-bandes au circuit des croisées ꝛ, et qui ne sont ord. distinguées que par du badigeon, des panneaux de crépi ou d'enduit qu'elles entourent) Einfassungen von Mauergelb um eine Fenster-öffnung ꝛ; Jar. la - (le commencement) de la broderie d'un parterre, der Anfang der Einfassung od. Verzierung eines Lustfücks.

Naissant, e, a. (qui nait, qui commence à paraître) werdend, entstehend, anfangend, anbrechend; le jour -, l'aurore -e, der anb-e Tag; le vert -, la verdure -e, das junge Grün; les arbres -s, les fleurs -es, die jungen Bäumchen, die hervorbrechenden, aufkeimenden, aufblühenden Blumen; un état, un ordre -, une compagnie, une république -e, ein w-er, neu e-er Staat, Orden, eine w-e, neu-e Gesellschaft, ein angehender, aufblühender Freistaat; amour -, une passion -e, aufkeimende ꝛ; une fortune -e (est facile à renverser), ein angehendes, aufblühendes Glück; une beauté -e, eine aufblühende Schönheit; il est en tête -e, (pt de qc qui cesse de porter perruque, et qui n'a encore que des cheveux très-courts) er läßt sich die Haare erst wieder wachsen; er bekommt erst wieder einen frischen Haarwuchs; Bl. léopard, lion -, (dont la tête paraît au-dessus d'une des pièces de l'écu) ein über dem Wappenschilde hervorragender Leopardenkopf, Löwenkopf; Jur. un propre -, (bien dont un fils hérite de son père qui l'avait acquis) eine geerbte Errungenschaft.

Naître, irr. (*naissant, né, ée, je nais, n. naissons; je naissais, je naquis, n. naquîmes, je suis né, née; je naîtrai, naîtrais; que je naisse, que je naquisse*) vn. geboren werden, zur Welt kommen; (un enfant, un agneau ꝛ) qui vient de -, das so eben g. wurde, j. W. kam, ein neugebornes Kind ꝛ; - de parents illustres, pauvres, von berühmten, armen Ältern g. w.; les enfants nés ou qui naîtront de ce mariage, die aus dieser Ehe erzeugten Kinder, od. die Kinder, welche aus dieser . . werden erzeugt werden; J. Ch. est né d'une vierge, Christus ist von einer Jungfrau g.; (ce prince) naquit tel jour, wurde an dem und dem Tage g.; elle est née française, sie ist eine geborne Französinn, ist in Frankreich g.; il lui est né un fils, une fille, es ist ihm ein Sohn ꝛ g. worden; tout ce qui nait est sujet à mourir, alles, was g. wird, muß sterben; - aveugle, boiteux, blind, hinkend g. w., cf. *aveugle*; ext. (pt des végétaux, commencer à pousser) hervorkommen, sprossen, herauswachsen; (l'herbe) commence à -, fängt an hervorzuk.; (les fleurs) naissent au printemps, k. od. sprossen im Frühlinge hervor; Poé. le jour commence à -, (à paraître) der Tag bricht an, es fängt an, es beginnt Tag zu werden.

2. fg. (provenir, commencer, prendre origine) hervorkommen, anfangen, entstehen; les arts, en naissant, sont ꝛ, die Künste im Entstehen od. Aufblühen sind ꝛ; (le tremblement de terre) fit - des îles, brachte Inseln hervor; j'ai vu - la fortune de cet homme, it. abs. je l'ai vu -, (j'ai vu le commencement de sa fortune) ich habe den Anfang des Glückes dieses Menschen gesehen, ich habe ihn aufkommen, emporkommen sehen; il ne fait encore que de -, (sa fortune ne fait encore que de commencer) sein Glück fängt erst an zu grünen, zu blühen, ist noch im Werden; cela naît de faiblesse, (provient de . .) das kommt von Schwäche her, entsteht aus . .; (les plus grands effets) naissent souvent des plus petites causes, ent. oft aus den kleinsten Ursachen; (un procès) naît d'un autre, entsteht aus dem andern; (ce ruisseau) naît à deux lieues d'ici, (prend son origine) entspringt zwei Stunden von hier; (les oranges) ne naissent que dans les pays chauds, wachsen nur in heißen Ländern; (l'empire romain) ne faisait que de -, lorsque . ., war erst im Entstehen, im Werden, als . .; (ces maladies) naissent d'intempérance, entstehen aus der Unmäßigkeit, rühren von der U. her; it. (dans les choses de morale, où il s'emploie ord. à l'infinitif) j'ai vu - cet amour, cette passion, ich habe diese Liebe ꝛ ent., aufkeimen sehen; cela m'en a fait - la pensée, das hat bei mir den Gedanken erregt, hat mich auf den G. gebracht; Th. le Verbe naît éternellement du Père, est né avant tous les temps, das Wort ist von Ewigkeit her vom Vater

gezeugt, ist vor allen Zeiten gewesen.

5. être né pour une chose, (avoir un gr. talent, une gr. disposition naturelle pour..) zu od. für et. geboren seyn, große Anlage od. Fähigkeit zu et. haben; il est né pour les armes, pour la guerre, er ist zu den Waffen, zum Kriege g., geschaffen; être né pour les lettres, pour la joie, zu den od. für die Wissenschaften, zu der od. für die Freude g., geschaffen seyn; il est né musicien, peintre, poète, (avec un gr. talent pour la musique etc.) er ist ein geborner Tonkünstler etc.; il est né courageux, timide etc., er ist von Natur herzhaft, schüchtern; it. (pour exprimer qu'une chose n'est jamais arrivée) fa. il est à naître qu'un fils en ait jamais si mal usé avec son père, es ist nicht erhört, man hat noch kein Beyspiel, daß je ein Sohn etc.; cf. *aveugle*, *coiffé*, *nouveau*; (pt de cert. droit attaché à q. dignité) l'archevêque de Paris était conseiller d'honneur né du parlement de Paris, (tous les archevêques de Paris avaient droit de séance au parlement) der jedesmalige od. jeweilige Erzbischoff von Paris hatte das Recht, im pariser Parlemente zu sitzen; fa. (cet homme) est prié né, est né prié, (n'a pas besoin d'être invité) .., ist auch ungebeten od. ungeladen immer willkommen, darf nie auf das Einladen warten; un enfant bien né, (né d'une famille honnête; it. qui a de bonnes inclinations) ein Kind von guter Herkunft; it. ein gut geartetes Kind; une fille mal née, (qui a de mauvaises inclinations) pu. ein übel geartetes Mädchen; un enfant mort-né, un veau .., ein todtgebornes Kind, ein todt zur Welt gekommenes Kalb; un nouveau-né, un enfant .., ein neugebornes Kind; des enfants nouveau-nés, une fille nouveau-née, neugeborne Kinder, ein neugebornes Mädchen; le premier né, Ecr. (le premier enfant mâle) der Erstgeborne, das erstgeborne Kind, die Erstgeburt; sous la loi de Moïse, on offrait à Dieu les enfants premiers nés, im mosaischen Gesetze weihte man die Erstgeburten dem Herrn; (l'ange) extermina les premiers nés des Egyptiens, vertilgte die Erstgeburt der Ägypter.

Naïvement, ad. (avec naïveté) natürlich, unbefangen, ungekünstelt, offenherzig; auf eine n-e Art, cf. *naïf*.

Naïveté, f. (ingénuité, simplicité d'une pers. qui n'use point de déguisement) Natürlichkeit, Unbefangenheit, f; la – des paysans, la – d'un jeune enfant, die N., U. der Landleute etc. Syn. cf. *ingénuité*; 2. (grâce et simplicité naturelle avec laq. une chose est exprimée ou représentée) N., natürliche Einfalt; il y a bc de grace et de – dans ses expressions, dans son style, es ist viel Anmuth und N. od. n. E in seinen etc.; il y a une grande – dans ce tableau, es ist viel edle E., viel Wahrheit in diesem Gemählde; (ce peintre) a une grande – dans son pinceau, hat viel N. in seinem Pinsel; 3. (simplicité niaise) Einfalt, f; admirez la – de ce garçon, wundert euch über die E. dieses Jungen. Syn. *une* – est une pensée, un trait d'imagination, un sentiment qui échappe, c'est l'expression de la légèreté, de la vivacité, de l'ignorance des usages du monde etc.; *la* – est une pensée, un trait simple et ingénu, mais spirituel et raisonnable, eine Naivetät ist ein Gedanke, ein Ausbruch der Einbildungskraft, eine Meinung, die einem entfährt, sie ist der Ausdruck der Flüchtigkeit, der Lebhaftigkeit, der Unbekanntschaft mit den Gebräuchen der Welt etc.; die Naivetät ist ein einfacher und treuherziger, aber sinnreicher und vernünftiger Gedanke, Zug; une – se trouve dans un sot, elle sied à un enfant, à un villageois; la – appartient aux grand génies, aux vrais talents, aux hommes supérieurs, eine Naivetät, ein naiver Einfall findet sich bei einem einfältigen Menschen, läßt gut bei einem Kinde, bei einem Dorfbewohner; die Naivetät ist dem großen Kopfe, dem wahren Talente, dem vorzüglichen Manne eigen. (mer) id.

Nakir, m. h. turq. (off. qui porte l'étendard de Mahomet) id.

Nalagu, m. Bo. (arbr. du Malabar) id.

Nalim, m. hn. (le gade lote) die Quappe.

Nalimé, m. (poi. de Sibérie, de la forme et du goût de la morue) id.

Nalla appella ou **appel**, m. Bo. (arbr. du Malabar, fam. des onagres) id. (jasminées) id.

Nalla-mulla, m. Bo. (joli arbr. du Malabar, anal. aux

Nama, m. Bo. (pla. de la fam. des liserons) Nama; le – de Jamaïque, de Ceilan, der N. von Jamaika etc.

Nama-neusadie, m. Bo. (arb. des Indes ori.) id.

Namantin, c. *lamantin*.

Namaz, m. (prière journalière des Turcs) id.

Nambi, m. Bo. (pla. d'Amér. qui porte à l'extrémité de ses rameaux un fruit assez sembl. à des cerises) id.

Nambouris, m. pl. (1e ordre du clergé chez les Malabares) id.

Namdul, m. hn. (araignée du Brésil, fort longue et brillante co. de l'argent) die brasilische Silberspinne.

Namur, m. Gg. (vi. de Pays bas) Namen, Namur.

Namp, m. Cou. (meuble) Möbel, n; ein Stück Hausgeräth; délivrance de –s, Auslieferung von M–n; saisir les –s, das H. in Beschlag nehmen.

Nan, m. hn. (mouches des Lapons, qui les portent sur eux co. préservatifs de maladies) id.

Nana ou **nanas**, m. Bo. (au Brésil) c. *ananas*.

Nanan, m. (t. enfantin; friandises, sucreries) po. Gutchen, pl; vous aurez du –, du sollst G. bekommen.

Nancelle, Arc. c. *nacelle*.

Nanci, **nancy**, Gg (vi. de Fr.) Nancy.

Nandapoa, m. ou **cicogne du Brésil**, f. (ois. échassier plus petit que le jabiru) der brasilische Storch.

Nandina, m. Bo. (arbr. du Japon, dont les fleurs répandent une odeur suave) Nandine, f.

Nandirobe, f. Bo. (pla. cucurbitacée) id.

Nandsjokf, m. Bo. c. *nandina*.

Nandu, m. hn. (g. d'ois. échassiers tridactyles) Nandu od. Churi, der amerikanische Strauß.

Nandugacu, m. hn. (petite autruche du Brésil) id.

Nanguer ou **nangueur**, (gher) hn. (esp. de gazelle du Sénégal, qu'on croit être le daim des anc.) Dambirsch; [antilope, f.

Nani, c. *nenni*.

Nani-hua, m. Bo. c. *nandina*.

Nankin, m. Com. (étoffe de la Chine, ou étoffe qui l'imite) Nankin; – jaune, gelber N.; du – de Rouen, Rouener N.; des culottes de –, -hosen, Beinkleider von N.; une manufacture de –, eine -fabrik.

Nankinet, m. ou **nankinette** ou **nanquinette**, f. Com. (étoffe légère de coton, qui ress. au nankin) Nankinett.

Nanko ou **nanka**, m. (esp. de jaquier de Sumatra) id.

Nanna, f. Bo. (pla. d'Amér. à fruit en artichaut, délicieux) id. [chen, n.

Nannette, **nanon**, f. (np.) dim. Annchen, Nantchen, n.

Nanse, f. Pê. (esp. de nasses d'osier, de la forme de cert. souricières de fil d'archal) Malkorb; *creuse*, f.

Nantaise, f. (longue cape; Mar. longue houppelande de matelots etc.) id; (Mantel besonders der Matrosen etc.).

Nantir, (co. *finir*) va. (donner des gages ou assurances pour le paiement d'une dette) ein Unterpfand geben, durch ein U. decken; (il ne prête point) qu'on ne le nantisse, si on ne le nantit auparavant, wenn man ihm nicht Sicherheit, nicht vorher ein U. gibt; il est nanti de meubles, er hat Geräthschaften zum U–e, ist durch G. gedeckt; il est nanti, il s'est fait – sur tel héritage, er ist mit seinem U–e auf das und das Erbgut angewiesen, er hat sich das und das .. zum U. geben lassen; Pra. se – de l'effet d'une succession, (s'en emparer par précaution) sich einer Erbschaft vorläufig versichern; 2. se –, (se garnir, se pourvoir de qc par précaution) fa. sich aus Vorsorge mit et. versehen; je me suis nanti d'un bon manteau et d'un bon déjeûner, ich habe mich mit einem guten Mantel und einem guten Frühstück versehen; it. abs. il s'est bien nanti (avant de sortir de cette place), er hat sich gut versehen ehe er etc.; (il a perdu sa place), mais il est bien –i, aber er hat sein Schäfchen im Trockenen.

Nantissement, m. (ce qu'on donne ou engage à un créancier pour sûreté de ce qui lui est dû) Unterpfand, n; Sicherheit, f; donner qc en –, et. zum U–e geben; (on lui a remis des pierreries, des titres etc.) en –, pour son –, zum Pfande, zu seiner S. gegeben; CF. 2072: le – d'une chose mobilière s'appèle *gage*, celui d'une chose immobilière s'appèle *antichrèse*, die Verpfändung einer beweglichen Sache heißt Faustpfand, die Verpfändung einer unbeweglichen Sache heißt antichretischer (Pfandnutzungs-) Vertrag; pays de –, (lieux où la coutume veut que pour être nanti ou pour avoir privilége sur les biens d'un débiteur, on fasse inscrire sa créance sur le régistre public) Land, wo öffentliche U-bücher eingeführt sind.

Napacé, ée ou **napiforme**, a. Bo. (en forme de navet) rübenförmig; racines –ées, r–e Wurzeln.

Napaul ou **faisan cornu**, ou **losatyre**, m. hn. (faisan du Bengale, qui a 2 cornes bleues sur la tête) der gehörnte Fasan.

Napées, f. pl. My. (nymphes des bocages et des montagnes) die Waldnymphen od. -göttinnen, Bergnymphen; Bo. les –, ou nymphes des bois, (pla. malvacées) die Napäen od. W.

Napel, m. Bo. c. *aconit*.

Naphte ou **bitume** –, ou **pétrole**, f. hn. (bitume blanc très subtil et très ardent, dont on faisait le feu grégeois) Naphthe, f; Berg öl, Stein öl, n. c. *pétrole*.

Napiforme, a. Bo. c. *napacé*. (cées) id.

Napimoga, m. Bo. (arb. de la Guiane, fam. des rosacées) id.

Naples, Gg. (vi. et roy. en Italie) Neapel.

Napoléon, m. (np) Napoleon; l'empereur –, der Kaiser, N.; – d'or, (mo. d'or d'r. 20 francs) Napoleon; les –s d'argent, (pièce de 5 francs) die silbernen –s, Silber-s Fünffranken-stücke.

Napoléone, f. Bo. (arbr. d'Afr. g. dédié à *Napoléon*) Napoleonea, f. [neapolitanisch.

Napolitain, e, s. a. (de Naples) Neapolitaner, inn;

Nappe, f. (linge dont on couvre la table pour prendre ses repas) Tischtuch, Tafel-t., n; – blanche, weißes T.; mettre la –, das T. auflegen, den Tisch decken; lever, ôter la –, das T. aufheben, abnehmen, den Tisch abdecken; – de buffet, de cuisine, d'office, Schenktischtuch, Küchentuch, Anrichttuch, n; fg: la – est toujours mise chez lui, (on y trouve touj. à boire et à manger) fa. bei ihm ist der Tisch immer gedeckt, findet man immer zu essen und zu trinken; je fournirai la viande, et vous mettrez la –, (vous mettrez le couvert et fournirez le pain et le fruit) ich will die Speisen liefern, und Sie sorgen für den Tisch, lassen den Tisch decken und liefern Brod und Früchte; P. il a trouvé la – mise, (a fait un bon mariage qui le rend maître d'une maison riche et meublée) er hat mit seiner Frau eine völlig eingerichtete Haushaltung bekommen; la – d'autel, (esp. dedont on le couvre) das Altartuch; la – de communion, (– à l'usage de ceux qui reçoivent la communion) das Communiontuch; Bou. – de boucherie, (toile blanche qu'on attache à la tringle, où l'on suspend les pièces de viande) Metzigtuch, n; Ch. (peau de cerf sur laq. on fait la curée aux chiens) Hirschhaut, f; it. (filet pour prendre des alouettes etc.) Lerchengarn, Streichnetz, n; – d'eau, (chute d'eau qui tombe en man. de –) breiter Wasserfall; (la cascade) forme une belle – d'eau, bildet ein schönes Tischtuch; (cette fontaine) fait une belle –, macht einen schönen breiten Wasserfall; –ées, c. *napées*.]

Nappiste, m. Ch. (qui chasse avec des *nappes*) Vogelfänger, der mit Garnen fängt.

Naquet, (kè) m. autref. (valet de paume; pauvre valet) Ballspiel aufwärter; ein armer Bedienter.

Naqueter, vn. (attendre servilement à la porte de qq) fa. knechtisch vor jemandes Thüre warten; il est trop fier pour – à la porte des grands, um vor der Thür des Großen zu w.

Naquette, (kèt) f. c. *noguette*.

Naravelia, f. Bo. (g. de pla. renonculacées) id.

Narcaphte, m. (se écorce, résineuse et odorante, de l'arb. à encens) Bast (des Weihrauchbaumes).

Narcisse, m. Bo. (g. de pla. à fleur liliacée, campaniforme; it. la fleur) Narzisse, f; le grand –, ou le nompareil, die große N. od. die Unvergleichliche; le petit –, le – odorant, le – jonquille etc., die kleine, die wohlriechende N., die Jonquillen-N.; le faux –, c. *campanette*, un bouquet de –, ein -nstrauß; My. (jeune hom. qui, épris de ses charmes en se regardant dans l'eau, se laissa consumer de langueur et fut changé en la fleur qui porte son nom) Narcissus, Narciß; fg: (pt d'un hom. amoureux de sa figure) c'est un –, er ist ein N., ein Schönherrchen, ist in sich selbst verliebt.

Narcissite, f. hn. (pi. figurée, qui imite la fleur de narcisse par sa couleur et sa transparence) Narcissenstein.

Narcissoïdes ou **narcissées**, f pl. Bo. (fam. de pla. qui ress. au *narcisse*) die Narzissen-arten.

Narcobate, m. hn. (sous. g. de poi. anal. aux raies)

Narcotine, f. Chi. (subst. cristalline résultant de la dissolution alcoholique de l'opium) id.

Narcotique, s. a. (assoupissant, qui a la vertu d'assoupir, d'engourdir) einschläfernd, betäubend; un –, un médicament –, ein -es Mittel; plantes –s, –e Pflanzen.

Narcotisme, m. Méd. (assoupissement, it. empoisonnement par les *narcotiques*, tel que l'opium etc.) Betäubung, it. Vergiftung durch betäubende Mittel.

Nard, m. Bo. (pla. arom. ou odorifér. à fleur en épi etc., vulg. *poil de loup*) Narde, f; le – commun, le – gangile, le – des Indes, ou – indien, ou spicanard, die ge

meine N., die indische N. od. die Spike-; le – sauvage, ou oreille d'homme, c. *cabaret*; le – celtique, (la valériane) –nbaldrian, Saliunk; le faux –, die Heil wurz, Hilf w.; der Allermannsharnisch; le – de montagne, (esp. de valériane) die Berg–; 2. (parfum que les anc. tiraient du –) –n-öl, –nwasser, n; elle répandit sur lui un parfum de –, sie begoß ihn mit –n-öl.

Naregam, m. Bo. (pla. méd. du Malabar) id.

Narel, m. hn. (la volute fève, cq. du Sénég.) Bohne, f.

Nareux ou **néreux,** m. (qui vomit facilement) pu. der sich leicht übergibt, dem es leicht brecherisch wird.

Nargue, f. (t. de mépris, qui s'emploie sans article); – de lui, – de l'amour, – du Parnasse ɛ. zum Henker mit ihm, mit der Liebe ɛ; il dit – des cérémonies, er fragt den H. nach Ceremonien; P. cette chose fait – à l'autre, (l'emporte sur l'autre) po. das übertrifft das andere; (les vins de Champagne) font – à tous les autres vins, stechen alle andere aus.

Narguer, (ghér) va. (faire nargue; braver avec mépris) fa. höhnen, Hohn sprechen, spotten; – ses ennemis, seinen Feinden H. sp., mit Verachtung trotzen; on ne le nargue pas impunément, man spottet seiner nicht ungestraft, er läßt sich nicht ung. h.

Narinam-poulli, m. Bo. (herbe de l'Inde, serv. d'assaisonnement) id.

Nari-nari, m. hn. (esp. de pie du Brésil) Mecrabler.

Narine, f. (ouverture du nez) Nasenloch, n; (le sang lui coule) par les –s, aus den Nasenlöchern, aus der Nase; les –s d'un cheval, des poissons ɛ, die Nasenlöcher eines Pferdes ɛ; (ces taureaux) jetaient le feu par les –s, schnaubten Feuer aus den Nasenlöchern.

Naron, m. Bo. (g. de pla. anal. aux iris) id.

Narquois, e, (koâ) m. (hom. fin, rusé, qui se plait à tromper les autres) fa. Schlaukopf, Schalk; c'est un –, un fin, un franc –, er ist ein S.; ein feiner Fuchs, ein Erzschalk; c'est une –e, sie ist ein S.; parler –, (un jargon qui n'est compris que de ceux qui sont d'intelligence pour tromper qn) fa. die Zigeuner-, Spitzbuben-, od. Gaunersprache reden.

Narrateur, m. (celui qui *narre*, qui raconte) Erzähler; ennuyeux –, langweiliger E.; il est bon –, er ist ein guter E.

Narratif, ve, a. (qui app. à la *narration*) erzählend; discours, style –, le genre –, –e Rede ɛ; la forme –ve, die –e Form od. Einkleidung; it. (avec de); procès-verbal – du fait, schriftliche Erzählung der Thatsache, der Umstände einer Sache; mémoire – de ce qui s'est passé à . ., –er Aufsatz über den Vorgang ɛ.

Narration, f. (narré, récit) Erzählung, f; – simple, naïve, sans ornement, einfache, natürliche, schmucklose od. ungeschmückte E.; – historique, oratoire, poétique, geschichtliche od. historische, rednerische, dichterische E; Rh. (partie du discours où l'orateur expose ou déduit le fait) das Erzählen; (Cicéron ɛ) excelle dans la –, ist ein Meister im E.

Narré, m. (discours par leq. on *narre*, on raconte qc) Erzählung, f; long –, – ennuyeux, lange, weitläufige, langweilige E.; faire le – d'une chose, eine E. von einer Sache machen, eine S. erzählen.

Narrer, (raconter) erzählen; (l'une des premières qualités d'un historien) est de bien –, ist gut zu e.; (cette histoire est bien) –ée, erzählt. Syn. cf. *conter*.

Narthécoïdes, f. Bo. (g. de pla. formé du sesell annuel) der jährige Sesel. [formé le g. phyllodes] id.

Naru-kila, m. Bo. (pla. liliacée du Malabar, dont on a formé le g. phyllodes) id.

Narum-panel, m. Bo. (arbr. grimpant du Malab.) id.

Narval ou **narwahl,** m. hn. (gros poi. de la mer glaciale, armé d'une corne à la mâchoire supérieure) Narwall; das Seeeinhorn.

Narvole, m. Bo. (arb. du Malab., dont les feuilles serv. d'épice et de légume)

Nasal, e, a. An. (qui fait partie du nez) Nasen . .; nerf, muscle –, le mucus –, –nerve, –muskel, der –schleim; l'artère –e, les fosses –es, die –schlagader, die –höhlen; Gr. (qui de cert. sont modifiés par le nez) son –, lettre, prononciation –e, Näselllaut, buchstabe; das Näseln; (la dernière syllabe du mot océan) est –e, ist ein –laut; it. f. les quatre –es, (an, in, on, un) die vier –laute.

Nasalement, ad. (avec un son nasal) mit einem Nasenlaute; (l'n dans anchois, océan, se prononce –, das n in . . wird als Näsellaut ausgesprochen, cf. *in*.

Nasaler, va. (donner un son nasal) inu. näseln.

Nasalité, f. Gr. (qualité des voyelles ou consonnes nasales) Näselung, f; Näsellaut

Nasammonite, (d'après Pline, pi. d'un rouge de sang, remplie de veines noires) Blutstein mit schwarzen Adern.

Nasara, f. Com. (mo. carrée de Tunis. 52 aspres) id.

Nasard, m. (jeu de l'orgue qui imite le chant *nasillard*) Nasenregister, Nasal, n; un – en fuseau, (en forme de fuseau par le haut) ein spillförmiges N.; jouer le –, das N. spielen, anziehen.

Nasarde, f. (chiquenaude sur le nez) Nasenstüber, Schneller, Schnalzer; donner une – à qn, E. –r; fg. (c'est un homme) à –s, (fait pour être méprisé et moqué impunément) fa. der N. verdient, der sich N. geben läßt; . . zum Hohnnecken.

Nasarder qn, (lui donner des *nasardes*; fg. fa. se moquer de lui avec des marques de mépris) einem Nasenschneller od. –stüber geben; fg. einen höhnen, hohnnecken.

Nascalies, m. pl. Méd. (médicament utérin, composé co. les pessaires, et qu'on met, en guise de cataplasme, à l'orifice du vagin) Mutterzäpfchen. n.

Nase, m. hn. (poi. du g. cyprin) Nase, f; Näslein, n. – du Danube, Donau–.

Naseau, m. (narine des ani.) Nasenloch (bei Thieren), n; fendre les –x à un cheval, einem Pferde die Nasenlöcher aufschlitzen; P. cf. *fendeur*.

Nasi, m. hj. (président du sanhédrin) id.

Nasicole, s. a. ver –, (dans le nez de cert. ani.) Nasenwurm. cf. *rinaire*.

Nasicorne, m. hn. (pède) c. *rhinocéros*; 2. (ins. coléopt. du g. scarabé. it. nom d'une tortue de mer) Nashornschärkäfer, it. Caretschildkröte, f.

Nasillard, e, (lm) a. (qui *nasille*, qui parle du nez) näselnd; chant –, –er Gesang; (parler) d'un ton –, d'une voix –e, in einem –en Tone, mit –er Stimme; s. c. c'est un –, une –e, . . Näseler, inn; er, sie näselt.

Nasillardise, (lm) f. (prononciation du nez ou en *nasillant*) inu. das Näseln.

Nasiller, (lm) vn. (parler du nez) näseln; Ch. (pl du sanglier qui fouille la terre ou remue la fange avec son groin) die Erde aufwühlen.

Nasilleur, (lm) m. c. *nasillard*. [näseln.

Nasillonner, (lm) vn. (dim. de *nasiller*) ein wenig

Nasique, m. hn. (esp. de guenon) der großnasige Affe.

Nasitor, m. c. *cresson* alénois.

Nasomonite, c. *nasammonite*.

Nason, m. hn. (esp. de chétodon) Einhornfisch; – loupe, (qui a la tête grosse et une loupe entourée d'un sillon) der dickköpfige E.; – licornit, (qui a une protubérance en forme de corne) das Meereinhorn; –ner, vn. c. *nasiller*.

Naso-oculaire, a. An. nerf –, c. nerf *nasal*.

Naso-palpébral, m. An. (muscle orbiculaire des paupières) Nasen-Augenlied-muskel.

Naso-surcilier, m. An. c. *surcilier* ou muscle . . .

Nassangi bachi, m. (off. turc, qui scelle les actes venant du gr. visir, et qf. les ordres du Sultan) id.

Nassat, m. Mu. (jeu d'orgues moitié moins ouvert en haut qu'en bas, appelé aussi *quinte couverte*) id.

Nassauve, f. Bo. (herbe du Magellan, d'une odeur très agréable; du nom du prince de Nassau-Siegen) Nassavie, f.

Nasse, f. (instr. d'osier ɛ pour prendre du poi., des oiseaux) Reuse, f; – d'osier, de rets, R. von Weiden, von Garn; Weiden–, Garn–; pêcher à la –, avec des –s, prendre des oiseaux à la –, mit der R., mit –n fischen, Vögel in der R. fangen; 2. c. *bouteux*; fg. il est dans la –, (dans une aff. fâcheuse dont il ne peut plus se tirer) er ist in der Klemme, sitzt in der Patsche, er steckt in einem schlimmen Handel, cf. *laisser*; hn. (g. de testacés univ.) Bogenschnecke, f.

Nasselle, f. An. c. *nacelle*.

Nassette, f. Pê. (petite *nasse*) kleine Reuse, f.

Nassi, m. Bo. (arbr. qui porte de petites baies fades, bonnes à manger) id. (a été décrit au ciel) id.

Nassib, m. h. Turq. (destin consigné dans un livre qui

Nassier, m. hn. (ani. des *nasses*) die Bogenschnecke.

Nassière, f. Pê. (lieu où l'on tend des *nasses*) Reuse-

Nassiture, f. Chir. Geschwür im Leibe, n. [Platz.

Nassonne, f. Pê. (*nasse* en forme de botte, pour prendre des crustacés) Reuse zum Schalthierfange, f.

Naste, m. Bo. (pla. gramin. voisine des bambous) id.

Nastrande, m. My. (l'enfer des anc. Celtes, Scandinaves) die Hölle.

Nasturce, m. c. *cresson*. [ves) die Hölle.

Nastus, (us) m. Bo. (esp. de bambou de l'île Bourbon, qui devient un arb. superbe) Bambusbaum.

Nasturtie, (-cie) f. Bo. (g. de pla. crucif.) Nasturtium, n.

Nasturtioïdes, f. Bo. (g. de pla. comprenant la nasturtie et anal.) die Nasturtien arten.

Nasua, m. hn. (le coati de L.) id; Nasenthier, n.

Nasutto, m. hn. (petite fam. de mammif. ongulés, comprenant le g. des tapirs)

Natal, e, a. (sp. masc.; pl du lieu où l'on a pris naissance) Geburts . ., Vater . .; vaterländisch; son lieu, son pays –, sein G-ort, sein V-land; sa ville –e, la terre –e, seine G-stadt od. V-stadt das V-land, die Heimath; (respirer) l'air –, die v–e Luft.

Natalities, (ci) f. pl. My. (fêtes des dieux qui présidaient à la *naissance*) Geburtsfeste.

Natant, e, Bo c. *nageant*, e.

Natation, (ci) f. (exercice, art de nager) Schwimmen, n; établir des écoles de –, Schwimmschulen anlegen, errichten.

Natatoire, a. hn. vessie –, (serv. aux poi. à nager, à descendre et à s'élever dans l'eau) Schwimmblase, f.

Nates, f. pl. An. (2 protubérances circulaires de la subst. du cerveau) die Hinterbacken des Gehirns.

Nathinéens ou **néthinéens,** m. pl. hj. (gens attachés au service du tabernacle et du temple, chargés de porter le bois, l'eau ɛ) die Aufwärter in der Stiftshütte und dem Tempel.

Natice, f. hn. (g. de testacés univ.) Natike, f; la – crotte de mouches, (blanche, ponctuée de roux) der Fliegenkoth; la – canrène, der Knoten-nabel, Schmetterlingsflügel; la – grolet, das Rebhuhn.

Naticier, m. hn. (animal des *natices*) Natike, f.

Natif, ve, a. (né en un cert. lieu; t. ord. redondant) g ɛ; bürtig; il est – de Paris, elle est –ve de Lyon, er ist aus Paris g., sie ist aus Lion (g.); Mg. métal –, ou vierge, (qui se trouve naturellement dans son état parfait) gediegenes, gewachsenes Metall od. Jungfernmetall; fg. qualités, vertus –ves, (apportées en naissant) angeborne Eigenschaften, Tugenden; Phi. état – de l'homme, (état sauvage) Naturstand des Menschen. Syn. *né* suppose seulement la naissance, *natif* le domicile fixe des parents, geboren setzt bloß die Geburt voraus, gebürtig den festen Wohnsitz der Aeltern; on est né dans un endroit où la mère se trouvait par accident, on en est *natif*, si les parents y ont leur séjour, man ist an einem Orte geboren, wo sich die Mutter zufälliger Weise befand, man ist daher gebürtig, wenn die Aeltern ihren Aufenthalt od. ihre Wohnung da haben.

Nation, (ci) f. (peuple d'un même état ou pays) Volk, n; Völkerschaft, Nation, f; la – allemande, la – française ɛ, das deutsche, französische V.; die deutsche ɛ N.; il est Espagnol, Italien de –, er ist ein geborner Spanier ɛ; 2. (tous ceux d'une même –, qui se trouvent dans un pays étranger) Landsmannschaft, f; (l'ambassadeur) assembla la –, toute la –, versammelte die L., die ganze L.; 3. Écol. (les suppôts ou membres qui composent l'une des 4 parties de l'université, selon les divers pays dont ils sont originaires) L; la – de France, die französische L.; la – d'Allemagne, (comprenant les –s étrangères, l'anglaise, l'italienne ɛ) die L. von Deutschland; Écr. les –s, (les peuples infidèles et idolâtres) die ungläubigen und abgöttischen Völkerschaften; die heidnischen Völker; Syn. dans le sens primitif – marque un rapport d'origine, *peuple* un rapport d'ensemble, im ursprünglichen Sinne bedeutet Nation ein Verhältniß der Abstammung, Volk ein Verhältniß der Gesammtheit; dans un autre acception, – comprend les naturels d'un pays, *peuple* tous ses habitants, in einem Sinne begreift N. die Eingebornen eines Landes, Volk alle Einwohner desselben in sich; divers *peuples* rassemblés forment une –, verschiedene Völker zusammen bilden eine N.

National, e, (ci) a. (qui app. à toute une *nation*) eine Völkerschaft od. Nation betreffend; National . .; esprit ɛ –, –geist ɛ; mœurs –es, –sitten; préjugés nationaux, die –vorurtheile; assemblée –e, –versammlung; l'église – e des Français à Rome, die Kirche der Franzosen in Rom; convention –e, (pacte –) –vergleich, –vertrag, it. cf. *convention*; cardinal –, (à Rome, qui était attaché à q. couronne, par sa naissance ɛ) ein fremder, einer fremden Macht anhängender Kardinal, cf. *concile*.

Nationalement, (ci) ad. (d'une man. *nationale*, co. il app. à une *nation*) nationalmäßig; (ces villes, ces peuples) n'agirent ɛ pas –, handelten nicht, wie es ihnen als Glieder einer Nation geziemte, zeigten keinen Nationalgeist.

Nationaliser, (ci) (rendre *national*, faire adopter par la

la nation) zum Gegenstande der Nation machen; – la guerre, den Krieg zu einem Nationalkriege machen; 2. se –, (se fixer chez une *nation*, en prendre les mœurs, les habitudes) sich einbürgern, einheimisch machen, sich nationalisiren; seinen festen Sitz unter einer Nation aufschlagen, ihre Gewohnheiten, ihre Sitten annehmen; (les vaincus) finirent par se –, nahmen zuletzt die Sitten der (siegenden) Nation, die Nationalsitten an.

Nationalité, f. Néo. (caractere *national*) Nationalcharakter.

Nativité, f. (naissance, pt de J. C., de la vierge et de qq. saints) Geburt, f; Ast. (disposition des astres au moment de la naissance de qn) der Gestirnsstand in eines -sstunde; die Nativität; les astrologues ont fait sa –, die Sterndeuter haben ihm die N. gestellt, c. *horoscope.*

Natrix, m. hn. (serpent aq., qui a la tête large et plate) [Ringelnatter, Wasserschlange, f.

Natrolithe, m. hn. (fossile d'un jaune d'ocre isabelle, contenant de la soude, trouvé à Hægan, près du lac de Constance) Natrolit, Aschensalzstein.

Natron ou **natrum,** m. ou **soude carbonatée,** f. Ch. (sel alcalin terreux, qu'on trouve en Egypte ꝛ; Ch. n. *carbonate de soude*) Natrum, Aschensalz, n; Soda; – d'Egypte, d'Arabie, ägyptisches, arabisches N.

Natta, m. Chir. (tumeur mollasse au dos, aux épaules ꝛ) Speckgeschwulst auf dem Rücken od. der Schulter, f. c. *bronchocèle.*

Nattaire, m. anc. (solitaires ꝛ, qui couchaient sur des nattes) Nattarie.

Natte, f. (tissu de paille, de joncs ꝛ, serv. à revêtir les murailles des chambres, à couvrir les planchers ꝛ) Matte, f; – de jonc, de paille, de roseau, Binsen–, Stroh–, Schilfrohr–; tresser, faire de la –, -n flechten, machen; tracer la –, (en faire les cordons ou brins au clou, entrelacer les branches de paille dont ils sont composés) die Schnüre zu einer M. anlegen; un rouleau de –, eine Rolle von -n; coucher sur de la –, sur une –, auf -n, auf einer M. liegen; it. abs. (une – de paille) M., Stroh–; 2. (toute es. de tresses de fil, de soie ꝛ, lorsqu'elles sont faites de trois brins ou cordons) Flechtwerk, n; une – d'or et d'argent, ein F. von Gold- und Silberschnüren; – de cheveux, (ch. tressés en –) Haarflechte; Hn. la – de jonc, (esp. de coq. à bandes en zig zag) Buchstabenmuschel, f.

Natter, (na') une muraille, le plancher d'une chambre, (les couvrir de *nattes*) eine Mauer, den Boden eines Zimmers mit Matten bedecken; – des cheveux, (les tresser en *natte*) Haare flechten; – un cheval, – les crins d'un cheval, ein Pferd, die Mähne eines Pferdes einflechten; un cheval natté, des cheveux bien -s, ein Pferd mit eingeflochtener Mähne, gut geflochtene Haare; Com. morue -ée, (qui a été endommagée par les *nattes* des tes lits de la pile) ein durch die Matten beschädigter Stockfisch. [Mattenflechter, -händler.

Nattier, (na-thier) m. (qui fait et vend des *nattes*)

Naturalibus, in –, (t. pris du lat.; dans l'état de nudité) fa. nackt; il m'a surpris in –, in puris –, er überfiel mich n., ganz n., fasen–, fa.

Naturalisation, (ci) f. (act. de *naturaliser*, ou effet des lettres de *naturalité*) Einbürgerung, *Naturalisierung, f; Verleihung des Heimrechts, f; depuis sa – il peut, seit seiner E. od. N. kann er ꝛ; lettres de –, Heimrechtsbriefe.

Naturaliser, (donner à un étranger les droits dont jouissent les *naturels* du pays) einbürgern; das Heimrecht verleihen od. ertheilen; *naturalisieren; il s'est fait – français, er hat sich in Frankreich das H. e., sich n. lassen; les étrangers -és, die eingebürgerten Fremden, cf. *naturel* (8); Bo. – une plante dans un lieu, (l'y cultiver avec même succès que dans son pays natal) eine Pflanze an einem Orte einheimisch machen; – un animal, (l'habituer à un climat diff. de son climat natal) ein Thier in einem fremden Himmelsstriche angewöhnen; – un mot, une phrase, (les transporter d'une langue en une autre) ein Wort ꝛ in eine andere Sprache aufnehmen od. versetzen; (c'est une phrase italienne), qui n'est pas encore -ée en France, die in Frankreich noch nicht angenommen, noch nicht im Gange ist.

Naturalisme, m. (caractère de ce qui est *naturel*) Natürlichkeit, f; le – d'un prétendu prodige, die N., der natürliche Verlauf od. Hergang eines angeblichen Wunders; 2. (système qui attribue tout à la nature co. 1er principe); Naturglaube, Vernunftg., *Naturalism.

Naturaliste, m. (qui étudie la *nature*, l'histoire *naturelle*) Naturforscher, -kündiger, -beschreiber; Pline le –, Plinius der N.; médecin –, (qui s'occupe des parties de l'Hn. qui ont rapport à la médecine; it. qui rapporte tous les phénomènes des maladies à une cause purement *naturelle*) naturforschender Arzt; it. Naturarzt; 2. (qui suit le système du *naturalisme*) Naturgläubige, *Naturalist; les -s n'admettent point de Dieu, die -n nehmen keinen Gott an.

Naturalité, f. (état de celui qui est *naturel* d'un pays, qui est né dans le pays qu'il habite) Eingeburt, f; die Eigenschaft eines Eingebornen; droits de –, ou de régnicolat, (dont jouissent les habitants *naturels* d'un pays) -rechte, Heimrechte; lettres de –, (par lesquelles les prince accorde le droit de – aux étrangers) Heimrechtsbrief; il jouit des mêmes avantages que les sujets naturels, il a obtenu des lettres de –, er genießt die nämlichen Vortheile wie die eingebornen Unterthanen, er hat einen Heimrechtsbrief erhalten.

Nature, f. (l'universalité des choses créées) Natur, f; Dieu est le maître de la –, Gott ist der Herr der N.; le soleil est l'œil de la –, le père de la –, (éclaire l'univers et rend la terre fertile) die Sonne ist das Auge, der Vater der N., beleuchtet das Welt-all und macht die Erde fruchtbar; 2. (l'ordre qui règne dans les choses créées; les lois et le cours naturel des choses); la – est une bonne mère, la – ne fait rien en vain, die N. ist eine gute Mutter, die N. thut nichts vergebens; l'art force ou surpasse la –, (par le moyen de machines ꝛ) die Kunst zwingt, meistert od. übertrifft die N.; it. (pt des effets de cet ordre dans chaque pers., des puissances ou facultés d'un corps vivant) la – commence à s'affaiblir en lui, die N. fängt an bei ihm nachzulassen, die natürlichen Kräfte fangen an bei ihm abzunehmen; la – abandonnée à elle-même, a opéré sa guérison, die sich selbst überlassene N. hat seine (ihre) Genesung bewirkt, cf. *forcer, tribut;* 3. (propriété, essence de chaque être particulier) N., Eigenschaft, f; das Wesen; il est de la – de l'aimant de . ., die N., die E. des Magnetes bringt es mit sich, es liegt in der N. des Magnetes, daß . .; la – de l'ame est de penser, das W. der Seele ist das Denken, die Denkkraft; 4. (mouv. par lequel l'hom. est porté vers ce qui peut contribuer à sa conservation; la – demande telle chose pour sa conservation, die N. verlangt das und das zu ihrer Erhaltung; 5. (lumière née avec l'hom. et qui le rend capable de discerner le bien d'avec le mal); la – nous enseigne, nous ordonne d'honorer père et mère, die N. lehrt, befiehlt uns, Vater und Mutter zu ehren; fa. selon Dieu et –, nach göttlichen und natürlichen Gesetzen; la loi de –, (opposée à l'anc. loi, et à la loi de grace) das -gesetz, cf. *loi* (3); 6. (complexion, tempérament); il est bilieux, mélancolique de –, de sa –, er ist gallsüchtiger, schwermüthiger N., cf. *sourd;* 7. (certaine disposition de l'ame) N., -anlage, natürliche Anlage; il est enclin de sa – à tel vice, er ist von N. zu dem und dem Laster geneigt, cf. *habitude;* nourriture passe –, (la bonne éducation peut corriger les défauts d'un mauvais naturel) Erziehung geht über N., überwindet die N.; 8. Pt. (sujet *naturel* sur lequel un peintre travaille); dessiner, peindre d'après –, nach der N. zeichnen, malen; des figures plus grandes que –, übernatürlich große Figuren; Figuren von übernatürliche Größe; la belle –, (– embellie par les beaux arts) die schöne, verschönerte N.; 9. (ce qui constitue tout être en général, soit incréé, soit créé) N., f; Wesen, das; la – de Dieu, de l'homme, die N., das W. Gottes, n; Menschen; la – angélique, divine, humaine, die Engels–, die göttliche, menschliche N.; it. la – humaine, (le genre humain) das menschliche Geschlecht, Menschengeschlecht; l'état de –, (l'état des hom. sauvages, sans société et sans lois) der -stand; it. il est dans l'état de –, de pure –, (tout nu) er ist nackt, ganz . .; Th. (état naturel de l'hom., opposé à l'état de grace); la – corrompue, die verdorbene N.; la – est fragile, die N. ist hinfällig; dans l'état de –, dans l'état de grace, im Stande der N., im Stande der Gnade; it. (les productions de la –, opposées à celles de l'art); rendre les beautés de la –, die Schönheit der N. darstellen; it. (les parties naturelles, ord. pt des fem., des ani.) N., die Zeugungstheile besonders der weiblichen Thiere; les femmes y sont nues, et ne cachent que leur –, die Frauen sind da nackt, und bedecken nur ihre N., ihre natürlichen od. Zeugungstheile; la – d'une louve, d'une renarde, die Geschlechtstheile (Ch. die Nuß) einer Wölfinn, Füchsinn; 10. (sorte, espèce) Art, Gattung, f; je n'ai point vu d'arbres de cette –, ich habe keine Bäume von dieser A. od. G. gesehen; qui a jamais vu des *affaires* ꝛ de telle –, wer hat je Dinge von der A., dergleichen Dinge gesehen? j'aimerais mieux une autre – de rentes, ich wollte lieber einen andern Bestand von Renten; cette plante, ce minéral ꝛ est d'une – *particulière*, diese Pflanze ist von besonderer A. od. Beschaffenheit; payer en –, (avec les productions naturelles d'un sol) in N., mit -erzeugnissen bezahlen; (on lui rendra tels et tels meubles) s'ils sont encore en –, (s'ils n'ont pas été aliénés, détournés) wenn sie noch vorhanden, nicht verdorben sind; Lap. diamant de –, (qui, n'ayant pas son fil dirigé uniformément, ne peut être bien poli) Diamant von ungleichem Gefüge, der sich nicht recht schleifen läßt.

Naturel, m. (*propriété naturelle*) Natur, f; c'est le – du feu de tendre en haut, es ist die N. des Feuers, emporzustreben, in die Höhe zu gehen; le – de l'homme est d'être sociable, der Mensch ist von N. gesellig; c'est le – de chaque animal, de chaque plante ꝛ de . ., es ist die N., es liegt in der N. jedes Thieres, jeder Pflanze, zu ꝛ; 2. (tempérament, constitution, *nature*); un – fort et robuste, vigoureux, eine starke und dauerhafte, kräftige N.; Syn. cf. *complexion;* 3. (inclination, humeur *naturelle*) N., Gemüthsart, -anlage, f; il est jaloux, colère de son –, er ist von N. eifersüchtig, zornig; on ne force guère son –, man bezwingt seine N., seine natürlichen Neigungen nicht leicht; 4. (amour entre les pères et mères et leurs enfants) das natürliche Gefühl; c'est un enfant sans –, das ist ein Kind ohne Gef.; c'est une méchante mère, elle n'a point de –, sie ist eine schlechte Mutter, sie hat kein Gef.; it. (humanité, compassion); il faut être sans – pour ne pas soulager un pauvre quand on le peut, man muß kein Gef. haben, wenn man einem Armen nicht beisteht, und kann es doch; 5. (disposition et facilité *naturelle*) N., Anlage, Fähigkeit, f; il a bc de – pour la peinture ꝛ, er hat viel A. zur Malerei ꝛ; il y a bc d'art, d'étude dans ses vers ꝛ, mais point de –, es ist viel Kunst, Fleiß ꝛ in seinen Versen ꝛ, aber keine N.; 6. (opp. à ce qui est gêné, contraint, dur, affecté ou trop recherché) N.; (cette personne) n'a point de –, hat keine N., nichts Natürliches; son jeu manque de –, sein Spiel hat nichts Natürliches; 7. (forme *naturelle* et extér. de chaque chose) N.; cela est peint au –, pris, tiré sur le –, das ist nach der N. gemalt, von der N. genommen, der N. abgesehen, nachgeahmt; Pt. Sc. (*nature*); dessiner, peindre d'après le –, nach der N., nach dem Leben zeichnen, malen; une statue plus grande que le –, eine Bildsäule von übernatürlicher Größe; saisir, attraper le –, die N. auffassen, treffen; Bl. (pt de cert. choses qui sont représentées avec leurs couleurs *naturelles*) d'azur à trois lis au –, drei Lilien mit natürlichen Farben im blauen Felde; Mu. solfier au –, (par les noms *naturels* des sons de la gamme ord., sans égard au ton où l'on est) ein Tonstück mit der natürlichen Benennung der Noten singen; 8. ord. pl. (habitant originaire d'un pays); les -s d'un pays, die Eingebornen eines Landes, die Landeskinder.

Naturel, le, a. (qui app. à la *nature*, qui est conforme à la . .) natürlich; les lumières -les, les forces . ., die -en Einsichten od. der -e Verstand, die -en Kräfte, cf. *loi;* c'est un mouvement, un désir bien –, das ist eine sehr -e Regung od. Aufwallung, ein sehr -er Wunsch; il est – à chacun de vouloir se conserver, es ist einem jeden Menschen n., daß er sich selbst zu erhalten sucht; die Selbsterhaltung ist einem jeden n., cf. *droit, histoire;* cela est du droit –, das gehört in das -e Recht, in das Naturrecht; l'étude de l'histoire -le, das Studium der Naturgeschichte; enfants -s, Jur. enfants nés ou procréés hors mariage, (qui ne sont pas nés en légitime mariage) -e Kinder, Jur. un- od. außerehliche K.; c'est son fils –, sa fille -le, das ist sein -er Sohn, seine -e Tochter; les parties -les ou génitales, (destinées à la génération) die -en Theile, die Zeugungstheile, Geschlechtstheile; il n'est pas –, ce n'est pas une chose -le, (pt d'une chose qui est hors de l'usage commun, qui n'arrive pas d'ordinaire) es ist nicht n., das ist nichts N-es; ce n'est pas une chose -le qu'il ait été guéri en si peu de temps, das ist keine -e, gewöhnliche Sache, daß er in so kurzer Zeit geheilt worden ist; it. (pour dire qu'on y soupçonne q. tromperie) ce n'est pas une chose -le de perdre toujours contre le même homme, wenn man gegen den nämlichen Menschen immer verliert, so geht es nicht richtig zu; il y a q. supercherie là des-

sous, car cela n'est pas –, es steckt eine Betrügerei dahinter, denn das ist nicht n., geht nicht mit rechten Dingen zu; Arith. nombres –s, (dans les tables des logarithmes, ceux qui expriment les nombres consécutifs 1, 2, 3, 4 ꝛc. à l'infini) –e Zahlen; As. cf. *jour* (II); Mu. musique –le, (que forme la voix humaine, opp. à mu. artificielle ou instrumentale) –e Musik; harmonie –le, (qui a peu de renversements, de dissonances, qui est produite par les cordes essentielles et –les du mode) –e Harmonie; tons, modes –s, (dont les sons se tirent de la gamme ord., sans aucune altération) –e Töne, Ton-arten; 2. (qui n'est point déguisé, altéré, fardé, qui n'a subi aucune altération, tel que la *nature* le donne); une beauté –le, un chant –, eine –e Schönheit, ein –er Gesang; ce vin est –, dieser Wein ist n., unverfälscht, ungemischt; cet oiseau est peint, ce n'est pas sa couleur –le, dieser Vogel ist gemalt, das ist nicht seine –e Farbe; prendre une chose dans sons sens –, (l'interpréter selon son véritable sens) et. in seinem –en, wirklichen Sinne nehmen; le sens que vous donnez à ce passage n'est pas –, ce n'est pas le sens –, der Sinn, den Sie dieser Stelle geben, ist nicht n., es ist nicht der –e, wirkliche Sinn; 3. (facile, sans contrainte) n., ungekünstelt, ungezwungen; il, elle a un air assez –, er, sie hat ein ziemlich –es Ansehen od. Aussehen; ces vers sont –s, son style n'est pas –, diese Verse sind n., seine Schreib-art ist nicht n.; c'est un homme –, une femme –le, (aisé et franc) er ist ein –er Mensch, ein ungezwungener, offener Mann, sie ist eine –e, offenherzige Frau; Méd. accouchement –, (qui se fait sans le besoin d'aucune opération chirurgicale) –e Entbindung.

Naturellement, ad. (par une impulsion, une propriété *naturelle*) natürlich, –er Weise, von Natur; chaque chose se porte – vers son centre, jedes Ding strebt von N. gegen seinen Mittelpunct; tous les animaux aiment – la conservation de leur être, alle Thiere lieben von N. die Erhaltung ihres Wesens, die Selbsterhaltung; le lion est – courageux, der Löwe ist von N. beherzt. 2. (par les seules forces de la *nature*); cela ne peut pas se faire –, das kann nicht n. zugehen; auf eine –e Weise läßt sich das nicht bewerkstelligen; –, un mort ne peut pas ressusciter, nach dem –en Laufe kann ein Todter nicht auferstehen; it. cela ne se fait pas –, (n'arrive pas ord., it. il y a là q. supercherie) das pflegt nicht gewöhnlich zu geschehen; it. das geht nicht n. zu; 3. (d'une mse. naïve et *naturelle*) n.; il contrefait tout le monde fort –, er macht jedermann sehr n. nach; il nous a dépeint cela très –, er hat uns das sehr n. geschildert; parler, penser –, n. reden, denken; – parlant, (sans figure) eigentlich zu sprechen; écrire –, (d'un style aisé) n., ungekünstelt schreiben; cela s'explique –, (aisément) das erklärt sich n., auf eine –e Art, leicht; 4. (avec franchise) aufrichtig, offenherzig; parlez-moi –, reden Sie a., o. mit mir; il n'y va pas – avec moi, er verfährt nicht a. od. o. mit mir.

Nauclé ou nauclea, m. Bo. (arb. des Indes, de la fam des rubiacées) Morgenstern.

Naucore ou mouche scorpion, f. le scorpion aquatique, hn. (ins. hémiptère aq., de la forme d'un petit bateau) Skorpionfliege, f; la – punaise d'eau, (de couleur verdâtre) die Wasserwanze, grünliche S.; la – estivale, (plus petite que la précéd.) Sommer–.

Naucrates, m. hn. (g. de poi. formé du centronote conducteur ꝛ) [id.

Nauenburgie, f. Bo. (pla. d'Amér. qf. appelée brotère)

Naufrage, m. (perte d'un vais. sur mer, par la violence des vents ꝛ) Schiffbruch; (le vaisseau) a fait –, hat S. gelitten; ils firent – sur tel banc, à telle côte, sie litten S. auf der und der Sandbank, an der und der Küste; fg: (perte, malheur, revers); (son honneur) a fait –, hat S. gelitten, er hat seine Ehre, seinen guten Namen verloren; il est ruiné, mais il lui reste encore de bonnes pièces de son –, er ist zu Grunde gerichtet, aber er hat noch ein Ziemliches von seinem –e gerettet; il a fait – au port, (ses projets ont échoué au moment où il y avait le plus d'espoir d'un heureux succès) er hat im Hafen S. gelitten, sein Plan ist im Augenblicke der Ausführung gescheitert.

Naufragé, ée, a. (qui a fait *naufrage*) schiffbrüchig; vaisseau –, ein durch Schiffbruch verunglücktes Schiff, ein Wrack; effets –s, marchandises –ées, –e Sachen, Waaren; un malheureux –, ein unglücklicher –er Mensch.

Naulage, m. Mar. (prix qu'on paie pour le passage sur mer ꝛ) Fahr-geld, Fähr-g., n. cf. *nolis*.

Nauliser, (un vaisseau) Mar. c. *fréter*.

Naumachie, f. hr. (combat naval qu'on donnait en spectacle; it. lieu, cirque où il se donnait) Naumachie, f; Schiffgefecht, Schifferstechen, n; it. Schiffplatz, N.; la – de Claudius, (qu'il donna sur le lac Fucin) das S. des Claudius, das von Cl. gegebene S.; on voit encore les ruines d'une – à la maison de campagne d'Adrien, an dem Landhause Adrians sieht man noch die Ueberreste von einem Platze zu –en.

Nau-mu, m. Bo. (arb. de la Chine, qui s'élève fort haut et dont le bois est incorruptible) id; Dauerholzbaum.

Nauroux, m. Chron. (1er jour de l'anc. année solaire des persans avant l'islamisme) id.

Nauscopie, f. Mar. (art de découvrir les vais en mer à une gr. distance) id; das Entdecken entfernter Schiffe.

Nauséabonde, a. Méd. (qui cause des *nausées*) eckelhaft; Eckel erregend; l'air –, qui infecte les bateaux, die –e Luft, welche ꝛ.

Nausée, f. (envie de vomir) Eckel; avoir des –s, de grandes –s, großen E. bekommen; einem sehr eckel werden, fa.; cela me donna des –s, das machte, verursachte mir E.

Nauséeux, se, a. Bo. (qui donne des *nausées*) eckelhaft; odeur, plante –se, –er Geruch ꝛ.

Nautier, (thier) m. Pê. (couteau pour ôter les noues des morues) Fischermesser, n.

Nautile, m. (cq. de mer univ., en forme de nacelle, que le nautilier conduit co. un pilote à l'aide d'une membrane) Segler; Schiffs-muschel, -kuttel, f; – flambé, (à fascies brunes en forme de flammes) geflammter S.; – fossile, c. *nautilite*.

Nautilier, m. hn. (ani. des *nautiles*) Segler.

Nautilite, m. (*nautile* pétrifié) Nautilit; versteinerte Schiffschnecke, f.

Nautique, a. (qui app. à la navigation, à la marine) See..; astronomie –, See-astronomie (Sternkunde der –fahrer); compas – ou de mer, –kompaß; observations –s, –beobachtungen; cartes –s ou marines, cf. *cartes*; almanach –, (ouvrage publié chaque année en Anglet., qui présente les calculs des phénomènes célestes et de la position des astres, jour par jour) –almanach, Schifferkalender.

Nautonnier, m. (qui conduit une barque ou navire) Schiffer, Schiffmann; les –s d'Athènes, (employés au trajet de cette ville à Salamine) die Schiffleute von Athen; Poé. le – des sombres bords, (Caron) der S., Fährmann an den dunkeln Gestaden, cf. *infernal*.

Naval, e, a. sp. masc. (qui concerne les vais. ou la guerre maritime) See.., Schiff..; combat –, bataille –e, –gefecht, –treffen, n; –schlacht, f; armée, victoire –e, Kriegsflotte, Sieg zur S.; les forces –es, die –macht; l'architecture, la science –e, die Schiff-baukunst, die Schiffkunst, cf. *couronne*.

Navarre, (la) Gg. (pays d'Esp., it. de Fr.) Navarra.

Navarrétie, (cie) f. Bo. (g. de pla. du Chili) id.

Navarrois, e, (oà) a. (de la prov. de *Navarre*) aus Navarra gebürtig, herkommend.

Naveau, v. c. *navet*.

Navée, f. (charge d'un bateau) Schiffsladung, f; une – de chaux ꝛ, eine S. Kalk.

Navet, m. (pla. crucif. à racine en fuseau ou arrondie, bonne à manger) Rübe, Steck–, Schab–, f; le – commun, rond, long, die gemeine ꝛ R. od. S.; le – de Berlin, (petit, blanc) die berliner R.; le – de Léon, (gros, conique) die leoner R.; – rouge, (teint de rouge ou de violet) rothe R.; le – printanier, le – jaune, die Frühlings–, die gelbe R.; semer des –s, –n säen; un potage aux –s, eine Suppe mit –n, eine –nsuppe, c. *chou-navet*; Con. le navet ou faux amiral, die R.

Navette, f. Bo. (*navet* sauvage, it. sa graine, qui donne une huile à brûler) Rübsamen, Repps; semer de la – ou du colza, R. säen; la – ordinaire ou petite –, (– de F.) der gewöhnliche od. kleine R.; la – de Flandre, de Hollande, ou grosse –, der flandrische, holländische od. große R.; huile de – ou de colza, –öl, n; 2. Orf. (petit vase de métal où l'on met l'encens qu'on brûle dans les églises) das Rauch- od. Räucher-faß; 3. Tis. (instr. pour faire courir le fil sur le métier) Schiffchen, n; Schießspule, f; Schütze; lancer la –, das S. schießen; chaque coup de –, jeder Schuß od. Wurf des –s; – pour faire des nœuds, S. zum Bandweben; fg: faire la –, (faire bc d'allées et venues) fa. viel hin und her laufen; il m'a fait faire la –, er hat mich hin und her geschickt, gesprengt; ouvrier de la grande –, (en drap d'or, d'argent, de soie et autres étoffes mélangées) Weber mit dem großen S., die Goldwirker, Silberwirker ꝛ; ouvrier de la petite –, (rubanier) die Kleinweber, Bortenwirker, Bandmacher. Fort. (rang d'après lequel les pionniers se relevent ꝛ) die Ablösung der Schanzgraber; Hn. – de tisserand, (cq. de la Jamaïq. fort rare) Weberspule, f; Mar. (petit bâtiment indien, fait d'un tronc d'arbre creusé, et dont la forme ress. à une –) (indischer Kahn aus einem Stamme); Plom. (masse de plomb qui ress. pour la forme à une – de tiss.) Bleiklumpen, c. *saumon*.

Naviculaire, a. Bo. (en forme de nacelle) schiffsähnlich, -förmig; nachen-f.; valves –s, ou naviformes, –e Klappen; An. l'os – ou scaphoïde, das –e Handwurzel-bein od. Fußwurzel-bein; fosse –, die Schamhöhle.

Navigable, a. (où l'on peut *naviguer*) schiffbar; mer, rivière –, canaux –s, –es Meer ꝛ, cf. *flot*.

Navigant, s. a. (qui *navigue*) c. *marin*.

Navigateur, m. (qui a fait de gr. voyages sur mer) Seefahrer; it. (pilote expérimenté) Steuermann.

Navigation, (ci) f. (voyage sur mer ou sur les grandes ri.) Schiff-fahrt, Seefahrt, Seereise, f; longue –, lange S., Fahrt, Seereise; cela fait un empêchement à la – de la rivière, das hindert die S. auf dem Flusse; 2. (art, métier de *naviguer*) S., –kunde, f; (les peuples) qui s'adonnent à la –, welche sich auf die S. legen; Mar. – côtière ou cabotage, (dans laq. on va d'un port à l'autre, sans s'éloigner bc des terres) Küsten-fahrt, -fahrerei, f. cf. *hauturier*; – plane, (où l'on se sert des rhumbs tracés sur une carte plate) S. nach einer flachen Karte; – de Mercator, (où l'on se sert de rhumbs tracés sur les cartes de Mercator ou cartes réduites) S. nach Mercatorischen od. reducierten Karten; – circulaire, (où l'on se sert d'arcs de grands cercles) S. nach großen Zirkelbogen; acte de –, (règlement fondamental sur le commerce maritime et la –) –gesetz, n.

Naviguer, (ghér) it. naviger, vn. (aller sur mer, sur les gr. ri.) schiffen, fahren; segeln; – en pleine mer, – le long des côtes, in offener See, auf der offenen See, längst den Küsten f., f.; nous naviguâmes au nord ꝛ, wir schifften, fuhren, segelten nach Norden ꝛ; 2. (pt de la manœuvre qu'on fait faire à un vais., ou de la man. dont il va); (c'est une mer) où il est malaisé de bien –, auf welchem es schwer ist gut zu fahren, (dieses Meer) ist schwer zu befahren; (un pilote) qui navigue bien, der gut steuert; it. (ce vaisseau) –e bien, fährt gut; Mar. – par les sinus, par le compas de proportion, (faire usage des sinus ꝛ, pour résoudre les problèmes de navigation) nach den Sinustabellen, nach den Proportionalzirkeln segeln; – sur le plat, (se servir de cartes où les degrés de lat. et de longit. sont marqués de grandeur égale) nach einer platten Karte f. od. sein Besteck machen; – sur le rond ou par le rédit, (se servir de cartes où les degrés de latit. vont en croissant vers le pôle) nach einer reducierten Karte f.; – par terre ou dans la terre, (croire avoir fait plus de chemin qu'on n'en a fait; croire être plus près des terres qu'on ne l'est en effet) über Land f., mit dem Besteck voraus seyn; – juste, (se trouver au lieu où l'on doit être suiv. son calcul) richtig f., mit seiner Gissung richtig auskommen. [rungsgraben.

Navile ou naville, f. (petit canal d'irrigation) Wässe-

Navire, m. (bâtiment de mer) Schiff, See–, n; – de douze cents tonneaux, ein S. von 1200 Lasten, ein S., welches 1200 L. tragen od. laden kann; – qui va bien à la voile, qui est bon voilier, ein S., das gut segelt, ein guter Segler ist; bâtir, construire un –, ein S. bauen; un – marchand, ein Handels- od. Kauffahrteischiff, ein Kauffahrer; – de guerre, Kriegs–; – en charge, (dans lequel on embarque actuellement les marchandises) ein in Ladung liegendes S.; – en course, (armé pour la course) ein zur Kaperei ausgerüstetes S.; ein Kaper–; – envictuaillé, (qui a toutes ses provisions et munitions) ein mit allem nöthigen Mund- und Kriegsvorrath wohl versehenes S.; – à fret, (loué à des marchands ou autres, pour transporter leurs marchandises) Fracht–, Mieth–; – en guerre et marchandise, (qui étant marchand ne laisse pas de prendre commission pour faire la guerre) Kriegs und Kauffahrteis.; – terre-neuvier, (destiné à la pêche de la morue sur le grand banc de *Terre Neuve*) Neufundlandsfahrer; Syn. en parlant des vaisseaux de guerre, on dit plus ord. *vaisseau* que –, wenn man von Kriegsschiffen spricht, sagt man gewöhnlicher vaisseau als navire, cf. *nef*; As. – Argo, (constel. australe, près du chien) das S. Argo; Hf. l'ordre

du –, ou *l'ordre d'outre-mer*, ou *du double croissant*, (institué en 1269 par St. Louis) -orden; Orden von jenseits des Meeres od. vom doppelten Monde.

Navrant, e, a. (qui *navre*, *fg.*) herzzerreißend; récit, spectacle –, douleur –e, –e Erzählung ꝛ.

Navrer, (blesser, faire une gr. plaie) v. verwunden; – à mort ꝛ; tödlich v.; 2. fg: (affliger extrêmement) tief betrüben, sehr schmerzen; (ce récit) me navre, vous me navrez de douleur, geht mir durch die Seele, zerreißt mir das Herz, sie b. mich schmerzlich; cela me –e le cœur, j'en ai le cœur –é, j'en suis –é, das verwundet, zerreißt mein Herz, mein Herz blutet darüber, ich bin sehr betrübt dar.; *Jar.* – un échalas de treillage ꝛ, (le redresser par une entaille, une hoche, quand il est tortu) einen krummen Pfahl an einem Gitterwerke durch einen Einschnitt gerade richten.

Naxium ou **naxio**, m. Mg. anc. (la pierre de Naxos, serv. à polir le marbre, les pi. précieuses ꝛ) Narium.

Naye ou **laye**, f. Ard (veine verticale de mat. étrangères, dans un banc d'ardoise) senkrechte fremdartige Ader in einer Schieferbank; la – d'une houillière, (veine supér. de charbon de terre) die obere Ader einer Kohlengrube. (dant du roi de Perse) id.

Nazar ou **nazer**, m. hm. (grand maître ou surinten-

Nazaréen, ne, s. (sectaire juif, zélé observateur de la loi de Moïse) Nazaräer; 2. les –s ou nazaréites, (chrétiens des 1rs siècles de l'église, qui observaient les cérémonies de l'anc. testament) die N. od. Nazariten; 3. iro. mp. (disciples de Jésus Christ, qui était de *Nazareth*) N.

Nazaréisme, m. (secte, opinions des *Nazaréens*) die Meinung der Nazaräer.

Nazia, f. Bo. (pla. gramin.) c. *lappague*.

Nazière, c. *nassière*.

Ne, (particule négative qui précède touj. le verbe, et est souvent accompagnée de *pas* ou *point*) nicht; il ne pourra le faire, il n'a pas le loisir, il n'en a pas le temps, er wird es n. thun können, er hat n. Muße, n. Zeit dazu; afin de ne pas venir, de n'y pas manquer, um n. zu kommen, um es n. zu unterlaßen; il n'écrit plus, il ne veut plus écrire, er schreibt n. mehr, er will n. mehr schreiben; il n'est pas venu, on ne l'a point vu, er ist n. gekommen, man hat ihn n. gesehen, cf. *pas*, *plus*, *point*; 2. (avec les verbes *cesser*, *oser*, *pouvoir* ꝛ, où l'on supprime bien le *pas* ou *point*); il n'a cessé de gronder, il n'a pas cessé de pleuvoir, er hat n. aufgehört zu zanken, zu murren, es hat n. aufgehört zu regnen; il n'a osé le lui dire, il n'a pas osé y aller, man wagt es n. ihn anzureden, er hat es nicht gewagt hinzugehen, ich kann n. schweigen; je ne sais que faire, ich weiß n., was ich thun soll; fa. ne bougez, rühret euch n., geht n. von der Stelle! 3. (dans cert. interrogations, où l'on omet le *pas* ou *point*); y a-t-il un homme dont elle ne médise? gibt es einen Menschen, über den sie n. lästert? cf. *disconvenir*, *douter*, *empêcher*, *nier*; 4. (jointe à diff. mots, qui la restreignent ou qui excluent toute restriction, co. *de*, *guère*, *plus* ꝛ); je ne sortirai de trois jours, ich werde drei Tage lang n. ausgehen; ils ne se voient guère, il ne mange …, il ne boit guère que de l'eau, sie sehen sich n. oft, er ißt n. viel, er trinkt n. leicht et. Anderes als Wasser; il ne soupe jamais, il ne voit personne, er ißt nie zu Nacht, er sieht niemand, kommt zu niemand; il ne doit rien, il n'a aucun, nul souci, er ist nichts schuldig, hat keine Schulden; er hat keine, gar keine Sorge; 5. (jointe à cert. termes, qui signifient la moindre partie d'un tout, et qui se mettent sans article); on ne voit goutte, man sieht n. das Geringste; je n'en ai cueilli brin, ich habe n. das Mindeste davon gesammelt; je ne dis mot, ich sage n. ein Wort; 6. (dans diff. phrases où la cj. *que* ou les relatifs *qui* et *dont* suivent une autre phrase négative); il ne soupe guère, il ne soupe jamais qu'il ne s'en trouve mal, er ißt selten, nie zu Nacht, ohne daß er sich übel darauf befindet; je ne vois personne qui ne vous loue, ich sehe niemand, der Sie n. lobt; je n'ai bu goutte qui ne fût aigre, ich habe n. einen Tropfen getrunken, der n. sauer war; 7. (après la cj. *que* mise à la suite d'une comparaison); (il écrit mieux) qu'il ne parle, als er spricht; c'est autre chose que je ne croyais, das ist et. Anderes als ich glaubte; peu s'en faut qu'il ne m'ait trompé, es fehlte wenig, so hätte er mich hintergangen; (il est plus riche), moins riche qu'on ne croit, n. so reich, als man glaubt; 8. (avec la cj. *que* mise pour *rien que*); il ne fait que rire, er thut nichts als lachen, er lacht beständig; je ne souhaite que le nécessaire, ich wünsche nichts als das Nothwendige, ich wünsche bloß das N.; 9. (avec la cj. *que* mise pour *si non*, *si ce n'est*); il ne tient qu'à vous, es steht nur bei Ihnen; trop de lecture ne sert qu'à ꝛ, zu viel Lesen dient nur zu ꝛ; 10. (avec *que* au lieu de *pourquoi*, au commencement d'une phrase); que n'êtes vous arrivé plutôt? warum sind Sie n. eher gekommen? wären Sie doch eher gekommen! que n'est-il à cent lieues de nous? wäre er doch 100 Stunden weit von uns! 11. (après *depuis que*, *il y a*, suivi d'un mot qui sg. une cert. quantité de temps, où l'on omet le *pas* ou *point*, quand le verbe est à un temps composé); il a bien grandi depuis que je l'ai vu, er ist sehr gewachsen, seitdem ich ihn n. gesehen habe; il y a six mois que je ne lui ai parlé, ich habe ihn seit einem halben Jahre n. gesprochen; depuis lors nous ne nous voyons pas, seit jener Zeit, seit damals, seitdem sehen wir uns n.; 12. (après les cj. *à moins que*, et *si* mis pour *à moins que*), je ne pars pas, à moins qu'il ne fasse beau, ich reise n. ab, wenn es n. schön Wetter ist; je ne sortirai point, si vous ne venez me prendre, ich werde n. ausgehen, wenn Sie mich n. abholen; 13. (avec *ni*, ou *ni ni*); je ne l'estime ni ne l'aime, ich schätze und liebe ihn n., ich schätze ihn weder, noch liebe ich ihn; ni les biens ni les honneurs ne valent la santé, weder Vermögen noch Ehrenstellen sind so viel werth als Gesundheit; n'ayez ni dettes ni procès, steckt euch weder in Schulden noch laßet euch in Rechtshändel ein; 14. (après *craindre que*, *de crainte que*, *de peur que*, où l'on omet le *pas* ou *point*, lorsqu'il s'agit de choses qu'on ne désire pas); je crains que vous ne perdiez la gageure, ich fürchte, Sie verlieren die Wette, Sie möchten die Wette verlieren; de crainte, de peur qu'il ne perde son procès, aus Besorgniß, aus Furcht, er möchte seinen Prozeß verlieren; je crains qu'il ne soit pas parti assez tôt, ich fürchte er möchte n. früh genug abgereiset seyn; de crainte que la lettre ne lui parvienne pas, aus Besorgniß, der Brief möchte ihm n. zukommen.

Né, e, p. cf. *naître*.

Néanmoins, ad. (toutefois, pourtant, cependant) nichts desto weniger, dessen ungeachtet; doch, dennoch, gleichwohl; (il est encore très-jeune), et – il est fort sage, und n. d. w., und d. n. ist er sehr verständig; (il l'avait promis positivement), – il n'en fit rien, d. n. that er es nicht, cf. *pourtant*.

Néant, m. (rien) das Nichts; (Dieu) a tiré toutes choses du –, il peut les réduire au –, les remettre dans le –, hat alle Dinge aus dem N. hervorgezogen, er kann sie wieder zu N. machen, in das N. verstoßen, zurückwerfen; (les créatures) se sentent touj. du – dont elles sont sorties, (ont touj. q. imperfection) fühlen immer das N., aus dem sie hervorgegangen sind; tomber dans le –, zunichte werden; Pra. mettre au –, (refuser d'admettre) nicht zulaßen; für unzuläßig od. unstatthaft erklären, cf. *appellation*; mettre – sur la requête, sur un article d'un compte, (refuser de l'admettre, en y mettant le mot de *néant*) eine Bittschrift für unst., einen Posten in einer Rechnung für unz. e.; article tiré à –, (qui ne contient aucune somme, et tiré simplement pour mémoire) Artikel, der keine Summe enthält; appellation ou appel au –, (forme usitée dans les tribunaux pour rejeter un appel) Verwerfung einer Appellation; pour –, (sans raison) um n., ohne Ursache; um n. und wieder n., fa.; on ne l'a pas mis en prison pour –, man hat ihn nicht ohne U., nicht umsonst ins Gefängniß gesetzt; 2. fg: (bagatelle; peu de valeur dans les choses; manque de naissance, de mérite, de talent); le – des grandeurs humaines, die Nichtigkeit der menschlichen Herrlichkeit; (quereller) pour une chose de –, um eine Kleinigkeit, um eine nichtige, nichtswürdige Sache; homme de –, unbedeutender Mensch, von niedriger Herkunft; on l'a fait rentrer dans son –, man hat ihn wieder in sein N., in seinen vorigen niedrigen Stand zurück versetzt; 3. (co. d'i.); elle a une grande fortune, mais de l'esprit –, (il n'en est rien, elle n'a point d'esprit) sie hat ein großes Vermögen, aber ihr Verstand ist N., Verstand hat sie nicht.

Néanthe, m. Bo. (arb. de la Jamaïq., fam. des légum.)

Néarque, s. a. Mar. (amiral de l'..) Admiral; -schiff, n.

Nébel, m. (ms. des Hébreux, qui contenait environ 8 pintes ms. de Paris) id; Mu. (esp. de psaltérion des Hébreux) id, cf. *nabel*. (vase de Bacchus) Hirschkalb-fell.

Nébride, f. Ant. (peau de jeune faon, vêtement des sui

Nébrie, f. hn. (g. d'ins. coléopt.) Hirschkäfer, Dam-k.

Nébrite, f. Mg. anc. (pi. d'un jaune fauve, consacrée à Bacchus, qui portait une peau de biche) id.

Nébulé, ée, a. Bl. (pl de l'écu rempli de parties rondes, saillantes et creuses alternativement, qui imitent les nues) gewölkt; écu –, –er Schild; d'argent, à trois bandes –ées de sable, drei schwarz –e Binden in weißem Felde.

Nébuleuse, f. hn. (esp. de couleuvre)

Nébuleux, m. hn. (ois. de paradis blanc et noir) schwarz und weiß gefiederter Paradiesvogel; 2. (poi. du g. labre)

Nébuleux, se, a. (obscurci par des nuages) nebelig, nebelicht; ciel, temps –, matinée –se, –e Luft, –es Wetter; Ch. die Neue; –er Morgen; fg: esprit, discours –, (qui manque de clarté) dunkeler Witz, dunkele Rede; son air –, sa mine –se, (couvert, chagrin, inquiet) seine umwölkte Stirn, sein bewölktes Gesicht, sein trübes, grämliches Aussehen, seine verdrießliche Miene; As. étoiles –ses, (be moins brillantes que les autres, d'une lumière pâle et obscure) Nebel-sterne, -flecken; Méd. vue –se, (obscurcissement des yeux) trübes Gesicht; Augennebel; -verdunkelung, f; 2. f. As. (étoile –se); on compte vingt-une étoiles dans la –se d'Orion, man zählt 21 Sterne in dem Nebelgestirn Orion.

Nébulosité, f. (obscurité, nuage léger) leichter, dünner Nebel; (la comète) était environnée d'une espèce de –, war mit einer Art von dünnem N. umgeben.

Nécanées, f. pl. (toiles des Indes ori., rayées de bleu et de blanc) Nekanehs; – brouard, (les plus larges) breite N.; – naron, (les plus étroites) schmale N.

Necboug, m. Bo. (es. de palmier de Sumatra, serv. à faire des arcs) id.

Nécessaire, a. (dont on a besoin, dont on ne peut se passer pour q. fe) nothwendig, nöthig, unentbehrlich; la respiration est – à la vie, das Athmen ist zum Leben no.; cet argent lui est – pour son commerce, er braucht dieses Geld zu seinem Handel; la sagesse, la bonne conduite sont –s dans le monde, Weisheit, eine gute Aufführung sind in der Welt nö.; il sut se rendre – dans cette maison, (de sa. qu'on ne pouvait guère se passer de son ministère ꝛ) er wußte sich in diesem Hause no. zu machen; il fait le – (dans telle maison), (y fait l'empressé, s'y mêle de tout) er macht den No-en. den Dienst-eifrigen in ꝛ; cela n'est pas – à salut, (n'est pas de précepte, d'obligation; it. F. cela n'est guère important) das ist kein Gebot, keine Verbindlichkeit, it. davon hängt die Seligkeit nicht ab, das ist nicht so wichtig; Phil. l'être –, (qui a en lui-même la raison suffisante de son existance) das no–e Wesen; causes, agens –s, (qui n'agissent pas librement) no–e Ursachen, Wirkungen; effet –, (qui suit infailliblement de q. cause) no–e Wirkung; conséquence, induction –, no–er Schluß ꝛ; 2. il est –, (il faut, il est besoin) es ist nö. od. no., man muß; il est – d'être prudent, si l'on ne veut ꝛ, man muß klug seyn, wenn man nicht will ꝛ. cf. *falloir*; 3. m. sp. (tout ce qui est – pour la subsistance, opp. à *superflu*) das Nothwendige, die Nothdurft; (il n'est pas riche), mais il a le –, aber er hat das N., seine Nothd., sein nothdürftiges Auskommen; le – lui manque, il manque du –, das N. fehlt ihm, er leidet am Nothw–n Mangel; it. (ce qui est essentiel, indispensable); préférer le – à l'agréable, das Nöthige, Wesentliche, Unentbehrliche dem Angenehmen vorziehen; Am. (étui qui renferme diff. choses utiles en voyage, surtout pour la toilette) Reise-kästchen, -besteck, n; un – en bois de noyer ꝛ, ein R. von Nußbaum-holz ꝛ; il, elle arrange son –, er, sie macht ihr R. zurecht; it. (les choses contenues dans l'étui); –s d'argent, en vermeil, en or ꝛ, silberne, vergoldete, goldene Reisestücke.

Nécessairement, ad. (par un besoin absolu) nothwendig, –er Weise; il faut – manger pour vivre, man muß n. essen, um ꝛ; il faut – que je m'en aille, ich muß n. fort (gehen); j'en ai – affaire, ich brauche es n.; 2. (infailliblement) –er Weise, unfehlbar; (quand le soleil luit), – il est jour, ist es –er Weise, n. Tag; cela étant, il faut – qu'il se trompe, da es dem so ist, so muß er sich –er Weise irren; les causes étant ainsi disposées, – tel effet doit arriver, wenn die Ursachen sich so verhalten, so muß –er Weise die und die Wirkung erfolgen; cette conséquence suit – des prémisses, dieser Schluß folgt n. aus den Vordersätzen.

Nécessitante, af. de nécessité –, (de *nécessité* absolue; indispensable; qui *nécessite*) unumgänglich nothwendig; il est de nécessité – que je le fasse, es ist u. n., u–e Nothwendigkeit, daß ich es thue; Th. grace –, (de *nécessité* absolue, qui exclurait la liberté) zwingende Gnade.

Nécessité, f. (chose qui est absolument *nécessaire*, la-

dispensable) Nothwendigkeit, f; c'est une – de mourir, sterben ist ein Muß; je ne vois pas la – de cette conséquence, die N. dieser Folgerung sehe ich nicht ein; les denrées de première –, die nothwendigsten Lebensmittel, die ersten Lebensmittel; c'est une – à Paris d'avoir une voiture (quand on veut voir bc de monde), in Paris ist es eine N., einen Wagen zu haben, muß man nothwendig einen . . haben ꝛ; (si vous voulez que Dieu vous pardonne), cest une – que vous pardonniez, so ist es eine N., daß ihr verzeihet, so müßt ihr nothwendig auch verzeihen; – absolue, dure, fâcheuse, fatale, indispensable, unumgängliche, harte, leidige, unselige, unerläßliche N.; une dure – m'y a réduit, j'y ai été contraint par la –, eine harte N. hat mich dahin gebracht, ich bin durch die Noth dazu gezwungen werden; obéir à la –, aus Noth gehorchen, der N. nachgeben, sich der N. unterwerfen; – morale, physique, moralische, physische N.; – simple ou absolue, (qui a lieu partout et dans toutes les circonstances) unbedingte N.; – relative ou hypothétique, (qui met un hom. dans l'incapacité d'agir ou de ne pas agir dans une situation donnée) bedingte N.; 2. (contrainte) N., Zwang; (on lui tenait le poignard à la gorge), ce lui fut une – de rendre sa bourse, er war gezwungen, seine Börse herauszugeben; ne me réduisez pas à la – (de vous dire des choses désagréables), setzen Sie mich nicht in die N., Ihnen ꝛ; 3. (besoin pressant); c'est une – de mettre ordre à ces abus, es ist dringend nothwendig, daß man diesen Mißbräuchen steure; la – de mes affaires requiert ꝛ, meine dringenden Umstände erfordern ꝛ; quelle – avait-il, y avait-il de le faire? was nöthigte ihn, wozu hatte er nöthig, welche dringende Noth war da, es zu thun? quelle – si pressante y a-t-il (de lui en parler)? warum sollte es so dringend nothwendig seyn ꝛ? 4. sp. (indigence) Noth, Dürftigkeit, f; Mangel; extrême –, – urgente, äußerste D., dringende Noth; être réduit à la dernière –, in der größten Noth stecken, in die dürftigsten Umstände versetzt seyn; il est tombé en –, dans la –, er ist in Noth, in D. gerathen; il est dans une grande – d'argent, dans la – de toutes choses, er befindet sich in einer großen Geldnoth, er leidet an Allem M., cf. *pauvreté*; P. faire de – vertu, (faire de bonne grace une chose qui déplait, mais qu'on est obligé de faire) aus der Noth eine Tugend machen; in einen sauern Apfel beißen; – n'a point de loi, (la contrainte, la violence, l'extrême besoin rendent bien excusables des choses, portent à faire bien des choses qu'on ne ferait pas sans cela) N. kennt od. hat kein Gebot, bricht Eisen; 5. pl. (les choses nécessaires à la vie) Bedürfnisse; les –s de la vie, die B. des Lebens, die Lebens–; (se procurer) toutes ses –s, alle seine B.; it. (ce qui est nécessaire à l'état de chaque chose); pourvoir aux urgentes –s de l'état, aux –s de la guerre, für die dringenden Staats–, für die Kriegs– besorgt seyn; les –s de la nature, (les besoins de manger, boire, dormir ꝛ) die B. der Natur, die Natur–; satisfaire aux – de la nature, die B. der Natur befriedigen; faire ses –s, (se décharger le ventre) seine Nothdurft verrichten; être pressé de ses –s, d'aller faire ses –s, eine dringende Nothdurft haben; 6. de –, adl. (nécessairement) nothwendig, –er Weise; il faut de – que cela soit, de – il faut que cela soit, das muß n., –er Weise seyn.

Nécessiter à qc, (contraindre, réduire à la nécessité de faire qc) nöthigen, zwingen zu et.; (en l'attaquant) vous le nécessitez à se défendre, n. Sie ihn sich zu vertheidigen; je suis nécessité à le dire, j'y ai été –é, ich bin genöthigt es zu sagen, ich bin dazu genöthigt worden; la grace ne nécessite point la volonté, . . zwingt den Willen nicht; – qn à prendre qc, à se charger d'un emploi, einem et., ein Amt aufbringen.

Nécessiteux, se, a. (qui manque des choses nécessaires à la vie) dürftig; (je l'ai vu bien riche), il est à présent fort –, jetzt ist er sehr d., in sehr –en Umständen; (sa famille, cette ville) est fort –se, ist in sehr –en Umständen; langue –se, (qui manque de mots pour exprimer une pensée sans périphrase) –e, arme, wort-arme Sprache; 2. m. (les pauvres), les –, die D–en, cf. *pauvre*. [du –, das –thal.

Nécker ou nècre, m. (riv. d'Allem.) Neckar; la vallée

Neckerie, f. Bo. (g. de pla., le polliche) id.

Neckstein, m. Mg. (t. all.; minerai d'étain riche en apparence, mais qui rend peu à la fonte) Neckstein.

Nécrobie, f. hn. (g. d'ins. coléopt. clavicornes) (Art Ameisenkäfer; Necrobie).

Nécrode, f. hn. (g. d'ins. coléopt.) id.

Nécrographe, –phie, c. *nécrologue, –gie*.

Nécrographisme, m. Au. (abus de la nécrographie) Mißbrauch der Nekrographie.

Nécrolâtrie, f. Au. (culte des morts; fg: vif. regret de la perte d'une pers. qui absorbe toutes les autres pensées) Todtenverehrung, f.

Nécrologe, m. (registre où l'on marque la date de la mort des évêques, abbés ou autres pers. illustres, et des bienfaiteurs des églises) Kirchenbuch, worin man den Todestag der Bischöfe ꝛ und besonders der Wohlthäter der Kirchen aufzeichnet; Nekrolog; it. (registre, liste des morts, dans une communauté ꝛ) Todten-buch, n; -liste, f; 3. (notice des morts insérée dans les journaux et autres feuilles périodiques); le – des hommes illustres, der Lebenslauf, Nekrolog berühmter Männer.

Nécrologue, m. (auteur d'une –gie) Nekrologschreiber; Nekrograph; –gie, f. (histoire des morts, notices sur les pers. mortes) Nekrologie, f; Geschichte der Verstorbenen.

Nécromancie ou –ce, f. (art prétendu d'évoquer les morts pour connaitre l'avenir ꝛ) Geister-beschwörung, -bannung, Schwarzkunst, f; (les progrès de la raison) ont fait tomber la –, haben die S. in Abnehmen, um ihr Ansehen gebracht, c. *magie*.

Nécromancien, ne, m. (pers. qui se mêle de nécromancie) Geister-banner, -beschwörer, –inn, Schwarzkünstler, c. *magicien*. [*mancien*.

Nécromant ou négromant, m. autref. c. *nécro-*

Nécrophage, m. hn. (nom des ins. qui se nourrissent de charogne, de mat. putrides) Aaskäfer.

Nécrophobie, f. (crainte, terreur de la mort, symptome d'hypochondrie) Todesfurcht, f.

Nécrophore, m. hn. (nom des coléoptères qui enterrent des cadavres) Todtengräber.

Nécrose, f. Méd. (mortification totale ou complète de la chair ou des os dans q. partie; gangrène, mort des os avec suppuration ichoreuse) der kalte od. schwarze Brand.

Nectaire ou millier, m. Bo. (partie des pla. qui contient le *nectar*, la liqueur miellée ou subst. sucrée dont les abeilles composent le miel) Honig-gefäß, -behältniß, n; -halter, Safthalter; (l'éperon de la capucine, les fossettes de la fritillaire) sont des –s, sind H–e; 2. (appendice accessoire aux organes des fleurs) Nebentheil der Blumen; – en forme de corne, de cornet, de glande, d'éperon ꝛ, horn-, tuten-, eichel-, spornförmiger ꝛ N.

Nectandra, m. Bo. (fam. de thymélées, gnidia de Lin.) id.

Nectar, m. My. (boisson des Dieux) Göttertrank, Nectar; fg: (liqueur excellente, vin délicieux); (la Champagne) fournit ce –, liefert diesen G.; Bo. (suc mielleux, d'une odeur et d'une saveur exquises, que distille l'intér. de be de pla. par les *nectaires*) Honigsaft; Méd. (médicament d'une odeur et d'un goût très agréables) N.

Nectarifère, a. Bo. (portant *nectaire*) Honigsaft habend od. tragend; (la petite coupe du narcisse) est –, trägt H., ist ein Honigkelch; pores, écailles –s, Honig-löcher, -schuppen. [guits ꝛ) Honigvogel.

Nectarinia, m. hn. (g. d'ois. comprenant les guits

Nectique, a. Mg. pierre –, (so. de pi. légère qui surnage facilement) Schwimmstein.

Nectopode, s. a. hn. (pl d'ois. qui ont les doigts réunis en avant par une membrane, ou d'amphibies dont les pieds ont cette conformation) mit Schwimm-füßen versehen; oiseau –, amphibie –, S–vogel; beidlebiges Thier od. Knorpelthier mit S–füßen.

Nécydale, f. (ins. coléopt. nocturne) Halbkäfer, Bastardbock, After-holzbock; la – rousse, la – majeure, der rothgelbe H., der große H.

Nécyomancie, f. c. *nécromancie*.

Nécysies, f. pl. (fête solennelle des Grecs en l'honneur des morts) Todtenfeste, n. [Pérou ꝛ) Neea, f.

Néea, m. Bo. (g. de pla. nyctaginées; de Née, voyageur au

Nédhame, m. Bo. (g. de pla., fam. des épacridées) id.

Nef, (nèf) f. Poé. (navire) v. Schiff, n; 2. (la 1ère et la plus gr. partie d'une église, qui se présente en entrant par la principale porte) S., Kirchen–, n; 3. (vase de vermeil en forme de navire, où l'on mettait les serviettes pour la table du roi, de la reine) S.; moulin à –, (construit sur un bateau) –mühle, f; Ri. eau de –, (qui coule entre deux bateaux sur lesq. sont posées deux poutres ou pièces de bois pour décharger le vin ꝛ) das Zwischenwasser.

Néfaste, a. Ant. jour –, (où il était défendu, par la religion des anc. Rom., de vaquer aux aff. publiq.; it. consacré à la mémoire de q. disgrace éclatante du peuple rom., et qu'on regardait co. funeste) Feiertag bei den Gerichten; it. Trauertag; (il n'était pas permis) de rendre la justice aux jours –s, an den F–en Recht zu sprechen; (l'anniversaire des journées d'Allia et de Cannes) étaient des jours –s, waren T–e.

Nèfle, f. (fruit du *néflier*) Mispel, f; laisser mollir des –s sur la paille, –n auf dem Strohe weich werden lassen; P. cf. *mûrir*.

Néflier ou mèflier, m. Bo. (arb. qui porte les *nèfles*) Mispelbaum; le – des bois, le – cultivé, der wilde, der [zahme M.

Néga, m. Bo. c. *ragourminier*.

Néganopeau, m. Com. (toile de coton employée pour le commerce d'Afr.) id.

Négateur, m. h. Ecc. (qui par la violence des tourments renonçait au christianisme) Verläugner, Glaubens–.

Négatif, ve, a. Dd. (qui nie; qui exprime une négation) verneinend; mot, terme –, particule –ve, –es Wort ꝛ; preuves –ves, (opp. à *positives*) –e Beweise; avoir voix –ve (dans une assemblée), (avoir droit de s'opposer à une motion) eine –e Stimme in . . haben; il est –, il a l'air –, (refuse touj., a l'air d'être touj. prêt à refuser) fa. er schlägt immer Alles ab, er sieht immer so aus, als ob er Alles abschlagen wollte, cf. *négative*; Alg. grandeurs ou quantités –ves, (qui ont devant elles le signe de négation) negative Größen, (die das Minderzeichen vor sich haben); Gé. lignes –ves, (opp. aux positives) negative Linien.

Négation, (ci) f. Dd. (expression par laq. on nie) Verneinung, f; toute proposition contient affirmation ou –, jeder Satz enthält eine Bejahung od. V., cf. *affirmation*; en latin deux –s valent une affirmation, im Lateinischen gelten zwei –en so viel als eine Bejahung; (non, ne) sont des –s, sind –en, –swörter; Phil. (absence d'une qualité dans un sujet qui n'en est pas capable) Mangel, Abwesenheit einer Eigenschaft, deren eine Sache ihrer Natur nach nicht fähig ist; ne point voir, qui est une privation dans un homme aveugle, est une – dans une pierre, das Nichtsehen, welches bei einem blinden Menschen eine Beraubung (eines natürlichen Sinnes) ist, ist bei einem Steine bloß ein M. od. die A. einer Eigenschaft.

Négative, f. (proposition qui nie) Verneinung, verneinende Behauptung, f; l'un soutenait l'affirmative, et l'autre la –, der eine bejahte und der andere verneinte die Sache; demeurer, persister dans la –, auf dem Verneinen bleiben, beharren, cf. *affirmative*; 2. (refus); cet homme est fort sur la –, (accoutumé à refuser ce qu'on lui demande), . schlägt gewöhnlich Alles ab; 3. Gr. (particule qui sert à *nier*) V., f; –swort, n; (dans la langue française) il ne faut pas mettre trois –s dans une même phrase, darf man nicht drei –swörter in einem und demselben Satze gebrauchen.

Négativement, ad. (d'une man. *négative*) verneinend, auf eine –e Art; verneinungsweise; (il répondit) –, v. od. mit Nein, gab eine –e Antwort.

Nège, f. c. *nage* (2).

Néghobarra, m. hn. (ois. de la Nouv.-Zél., du g. grimpereau, qu'on croit être le moqueur) Spötter, Spottvogel.

Négligé, m. sp. (état d'une femme qui n'est pas parée) Haus-kleid, n; -anzug; (elle était) en –, dans son –, im –e, in ihrem –e; vous voilà dans un grand –, Sie sind da ganz im –e; Td. (négligence agréable, opp. à *léché, fini*) das angenehm Nachläßige; Pt. un beau – plait souvent plus qu'une froide correction, et. schön N–es gefällt oft mehr als et. frostig Richtiges; 2, p. a. cf. *négliger*.

Négligement, m. Pt. (act. de *négliger* à dessein) absichtliche Nachläßigkeit, f; – de pinceau, N. des Pinsels.

Négligemment, (ja-man) ad: (avec *négligence*) nachläßig; (agir, répondre, s'habiller) –, n.

Négligence, (jan-ce) f. (nonchalance, faute de soin et d'application) Nachläßigkeit, Vernachläßigung, Saumseligkeit, Fahrläßigkeit, Achtlosigkeit, f; quelle –! vit-on jamais telle –? welche N.! sah man je eine solche N.? il y a en cela de la – de votre part, Sie haben sich dabei einige N. zu Schulden kommen lassen; CF. cf. *responsable*; Lit. –, ou –s de style, (fautes légères d'un auteur qui ne châtie pas son style) N. od. N–en in der Schreib-art; il y a dans cet ouvrage une grande –, de grandes –s de style, in diesem Werke ist die Schreibart sehr vernachläßigt, kommen große N–en in der . . vor; il y a des –s dans ce tableau, in . .

ſind -en; it. bp. (simplicité; opp. à orné, léché, recherché) N.; il y a qq. des -s qui ont de la grace, es gibt -en, welche ꝛ; une aimable, - eine liebenswürdige N.; - heureuse ꝛ glückliche ꝛ N.

Négligent, e, a. (qui a de la négligence) nachläſſig, ſäumſelig, fahrläſſig, achtlos; je ne vis jamais homme plus -, ich ſah nie einen -ern Menſchen; il est - en ses affaires, en tout, er iſt n. in ꝛ. Syn. cf. *indolent.*

Négliger, (co. loger) va. (ne pas donner à une chose le soin qu'elle demande) vernachläſſigen, verwahrloſen, verſäumen, verabſäumen, aus der Acht laſſen; - son salut, sa santé, ses devoirs, ſein Heil verabſ., ſeine Geſundheit vern., verw., ſeine Pflichten vern., verſ.; - sa fortune, ses affaires, sa charge, ses études ꝛ, ſein Glück ꝛ vern., verſ.; - son style, (ne pas le châtier) ſeine Schreib-art vern.; style -é, vernachläſſigte ꝛ; jardin, gazon -é, (mal tenu) ein vernachläſſigter, ſchlecht beſorgter, ſchlecht unterhaltener Garten, Raſen; - de voir ses amis, ſeine Freunde ſelten beſuchen; il a -é de lui faire sa cour ꝛ, er hat es verſäumt ꝛ; - qn, (ne le pas cultiver, n'avoir pas soin de le voir assidument, de lui rendre les devoirs ord. de la vie civile) einen vern., nicht zum Freunde zu behalten ſuchen, nicht fleißig beſuchen; cette offre n'est pas à -, ce n'est pas là une chose à - pour vous, dieſes Anerbieten iſt nicht aus der Acht zu laſſen, das iſt eine Sache, welche Sie nicht aus den Händen laſſen dürfen; - son corps à cheval, (ne s'y pas tenir en belle posture) nachläſſig zu Pferd ſitzen; Alg. - une quantité, certains termes, (qui, étant fort petits, par rapport à ceux dont on tient compte, ne peuvent donner un résultat sensiblement diff. de celui auquel on arrive en les omettant) eine Größe, gewiſſe Glieder als unbedeutend weglaſſen; 2. se -, (n'avoir pas soin de sa pers. pour la propreté; it. avoir moins de soin de son devoir, de son travail ꝛ, qu'à l'ord.) ſich vern.; nachläſſig werden; (elle était touj. extrêmement propre), mais elle se néglige depuis q. temps, aber ſeit einiger Zeit vernachläſſigt ſie ſich; (il ne travaille plus ses figures ꝛ co. à l'ordinaire), il se néglige, er vernachläſſigt ſich, er wird nachl.

Négoce, m. (commerce, trafic; état d'un particulier qui met son industrie à acheter cert. marchandises pour les revendre avec bénéfice) Handel, Handlung, Handelſchaft, f; suivre le -, se mettre dans le -, ſich dem H. ergeben, einen H. anfangen; il fait le -, er treibt die Handelſch.; faire - de draps, d'épicerie, de toiles ꝛ, mit Tüchern ꝛ handeln, einen Tuchhandel, Spezereihandel ꝛ treiben; il fait - de tout, er handelt mit Allem; il se mêle de plusieurs -s, de toutes sortes de -s, er gibt ſich mit mehreren, mit allerlei Handelſchaften ab; fg: cet homme fait un vilain -, un étrange -, (se mêle de qc de honteux, de dangereux) .. treibt einen ſchändlichen, einen ſonderbaren H., ein ſcheußliches, gefährliches Gewerbe; il se mêle de plusieurs -s, de bien des -s, (de plu. intrigues blâmables) er läßt ſich in allerlei ſchlechte, ſchmutzige Händel ein, treibt allerlei ..; Syn. cf. *commerce.*

Négociable, a. (qui peut se négocier, pt des effets publics) umſetzbar, verhandelbar; effet -, lettre de change -, -es Papier, -er Wechſel; cette action, ce billet n'est pas -, dieſe Actie ꝛ iſt nicht n., läßt ſich nicht umſetzen, verhandeln od. anbringen.

Négociant, m. (qui fait négoce) Handelsmann, Kaufmann; un - en gros, ein Großhändler; les -s français, les -s d'Angleterre ꝛ, die franzöſiſchen ꝛ Handels- od. Kaufleute. (négociants) pn. Handelsgeiſt.

Négociantisme, m. (système, conduite publique des

Négociateur, m. (qui négocie q. aff. considérable, pour un prince, un état ou des particuliers) Unterhändler; (il a eu part à cette paix), il était du nombre des -s, er war einer von den -n; un habile, fin, adroit, intelligent -, ein geſchickter od. gewandter, feiner, verſchmitzter, einſichtsvoller ꝛ U.; les -s de ce traité ꝛ, die U. bei dieſem Vertrage ꝛ; 2. -, -trice, f; (qui négocie q. aff. particulière) U., inn; il a été le - de cette affaire, er iſt U. bei dieſer Sache geweſen, er hat dieſe Sache, bei dieſer S. unterhandelt; elle a été la -trice de ce mariage, ſie iſt die -inn bei dieſer Heirath geweſen; (les agents de banque et courtiers) sont les -s des marchands et banquiers, ſind die U. der Kaufleute ꝛ; Ex. un - des mines, (qui en négocie, en vend ou achète les actions pour compte d'un autre) ein Kuxhändler, Kuxkränzler.

Négociation, (ci) f. (art et act. de négocier les aff. publ.) Unterhandlung, f; Unterhandeln, n; il entend la -, il est habile dans la -, er verſteht es -en zu pflegen, verſteht das Unterhandeln, iſt geſchickt im ..; il n'a pas eu part à cette -, er hat an dieſer U. keinen Theil gehabt; la - se fit en cette ville, die U. wurde in dieſer Stadt gepflogen; mettre une affaire, un intérêt en -, eine Sache, eine Angelegenheit in U. bringen; il est employé dans les -s, er wird in -en gebraucht; 2. (aff. qu'on négocie) -sgeſchäft, Geſchäft, n; il a une - difficile entre les mains, er hat ein ſchweres G., U-sgeſchäft unter Händen; une - délicate, ein kitzeliges U-sgeſchäft; 3. (pt des aff. particulières); (vous voulez que je le décide à ce mariage), vous me chargez là d'une - difficile, Sie übertragen mir da ein ſchweres G.; il est en - pour acheter, obtenir cette charge ꝛ, er ſteht in U. wegen Ankauf, wegen Erlangung dieſes Amtes; Com. la - d'un billet, d'une lettre de change, (trafic qui s'en fait par les agents de change ꝛ) das Einhandeln, Verhandeln einer Anweiſung ꝛ.

Négocier, va. Com. (faire négoce; trafiquer) handeln; Handel treiben; - des billets, des actions ꝛ, mit Anweiſungen mit Actien h.; Anweiſungen ꝛ ein- od. ver-; (les banquiers) négocient de l'argent, des lettres de change ꝛ, ver- Geld ꝛ; 2. (traiter une affaire) unterhandeln; c'est lui qui a négocié cette affaire, ce mariage, leur réconciliation, er hat dieſe Sache ꝛ unterhandelt; il est chargé de - la paix entre ces deux puissances, er hat den Auftrag, den Frieden .. zu unt.; it. abs. il négocie avec bc d'adresse, er unterhandelt mit viel Geſchicklichkeit, Gewandtheit; il se négocie qc d'important, es wird et. Wichtiges unterhandelt; la paix se négociait à V., der Friede wurde zu W. unterhandelt; 3. vn. (faire négoce, trafic) handeln, Geſchäfte machen; - en draperie, en soie, en pierreries, mit Tuchwaaren ꝛ h.; - au Levant, nach der Levante h.; (les banquiers) négocient en argent, en billets ꝛ, h. mit Geld, ꝛ; - au pair, - avec profit, avec perte, (recevoir précisément la somme, recevoir plus, moins que la somme contenue dans la lettre de change) gleich auf, mit Gewinn ꝛ ver-.

Négoeil ou **négueil,** c. *nigroil.*

Négographisme, m. Au. (traité sur le commerce) inu. Handelsbeſchreibung, f.

Nègre, m. **négresse,** f. (race d'hommes de couleur noire; it. esclave ord. noir, employé aux colonies; pers. dont la peau est naturellement noire) Neger, inn; -ſklave, -ſklavinn; Schwarze, fa.; il a cent nègres dans son habitation, er hat 100 N., S. in ſeiner Pflanzung; un - blanc, ein weißer Sklave, cf. *traite*; traiter qn comme un -, (avec bc de dureté et de mépris) einen ſklaviſch, wie einen N., wie einen Sklaven behandeln; Hn. -, maigrot, ou maigre, m. (esp. de thon) der N.; it. (papillon de jour) Mohr; 2. (deux esp. de singes) M.

Nègre-pelisse, f. Com. (esp. de cotonnade ou toile de fil et coton) Negerpelz.

Négrerie, f. (lieu où l'on renferme les nègres dont on fait commerce) Neger-haus, -behältniß, n.

Nègres-cartes, m. pl. Lap. (émeraudes brutes de la 1e couleur) Negrecartis.

Négrétie, f. Bo. (g. de pla. formé de qs dolics de L.in.) id.

Négrier, a. vaisseau -, (qui sert à la traite des nègres); Negerſchiff, n.

Négrillon, ne, (lm) s. (petit nègre, petite négresse) kleiner Neger, kleine -inn; Negerchen, n. (doux) id.

Négrio ou **nigrillo,** m. Vig. (es. de raisin d'Esp. très-

Négrite, f. Au. (jeune négresse) junge Negerinn.

Négromancie ꝛ, c. *nécromancie* ꝛ.

Négrophage, m. (partisan de l'esclavage des noirs ou nègres) Anhänger od. Vertheidiger der Negerſklaverei des Negerſklavenhandels. [der Schwarzen.

Négrophile, m. (ami des noirs) Negerfreund, Freund

Négueil, m. c. *nigroil.*

Négundo, m. (arb. des Indes or., dont les fleurs ress. à celles du romarin, et les fruits au poivre noir) id.

Négus, (us') m. hm. (titre des empereurs Abyssins) id; le grand - ou Prêtre-Jean, der große N.

Néide, f. hn. (g. d'ins. hémipt.) Dickhornwanze, f.

Neige, f. (eau congelée par le froid en flocons blancs) Schnee; -menue, feiner od. zarter S.; une - fort grosse, fort épaisse, (dont les flocons tombent fort serrés, fort près les uns des autres) ein ſehr dichter S., cf. *récent*; de gros flocons de -, große -flocken; la - se lie aisément, der S. ballet ſich leicht; il tombe de la -, es fällt S., es ſchneiet; de la - fondue, geſchmolzener S.; il y a deux pieds de -, es liegt 2 Fuß hoch, zwei Fuß tief S.; les premières -s, der erſte S.; Ch. das Neue; (son habit) est tout blanc de -, iſt ganz beſchneiet; se perdre dans les -s, im S. verſinken, ſtecken bleiben; de l'eau de -, -waſſer, n; boire à la -, (au défaut de la glace) ſein Getrank in S. abkühlen; blanc comme -, plus blanc que -, que la -, -weiß, weißer als S., als der S.; Poé. la - de ses cheveux, de son visage, ſeine -weißen Haare, ſein -weißes Geſicht; son teint de -, ſeine -weiße Farbe; po. (pt de qn avec mépris) voilà un bel homme, une belle dame de -, un beau docteur de -, das iſt ein ſauberer Kerl, eine ſaubere Dame, ein ſauberer, elender Doctor; œufs à la -, (battus de man. que la mousse ress. à la -) S.; Chi. - d'antimoine, ou fleurs argentines de régule d'antimoine, (oxide blanc d'antimoine) Spießglas-; Com. (petite dentelle faite au métier, et qui est de peu de valeur) Art ſchlechter gewebter Spitzen; (po. Kartoffelſpitzen); Conf. (composition de sucre et de jus de cert. fruits, co. de framboise ꝛ qu'on fait glacer) S.; Hn. oiseau de -, (ois. du Spitsberg qui ress. à la linotte) -vogel. cf. *ortolan, pelote*; Riv. c. *nage.*

Neiger, imp. (pt de la neige qui tombe) ſchneien; il neige bien fort, es ſchneiet ſehr ſtark; il ne fait que -, es ſchneiet an Einem fort; fg: (pt d'un hom. qui a les cheveux blancs) fa. il a neigé sur sa tête, er hat einen ſchneeweißen Kopf, ſchneeweiße Haare.

Neigeux, se, a. (chargé de neige) Schnee ..; temps -, saison -se, -wetter, n; -zeit, f; (autref.) montagnes, plaines -ses, -gebirge, -gefilde; 2. hn. la -se, (cq du g. porcelaine, parsemée de taches blanches sembl. à des flocons de neige) die -porzellane.

Neille, (lm) f. Ton. (chanvre ou ficelle décordée, serv. à étouper une pièce de vin qui suinte ꝛ) Kimme, f.

Neipse, c. *nems.* [de Seehund.

Neit-soak, m. hn. (ani. amphibie du g. phoque) der kau-

Nekir ou **neker,** m. hm. (nom de l'un des anges inquisiteurs qui, suiv. l'alcoran, examinent et interrogent le mort dans le sépulcre) id.

Néli, m. Bo. (riz encore dans ses balles, it. balle florale du riz) id. [bec) der Hängeſperling.

Nélicourvi, m. hn. (passereau de Madag., du g. gros-

Nélitre, f. Bo. (g. de pla. formé de qs esp. de goyaviers)

Nélitte, f. Bo. c. *æschinomène.* [Nelitris, f.

Nellumdlla, f. Bo. (esp. de mogori) id.

Nelma, m. hn. (gros saumon de Siberie) id.

Nelsonie, f. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl., fam. des acanthes) id.

Nélumbo, m. Bo. ou chou caraïbe, feve d'Egypte, f. (pla. qui ne diffère du nénuphar que par le fruit) die ſchildförmige Seerose, ägyptiſche Nixblume.

Némaspère, f. Bo. (g. de pla., fam des hypoxylons) id.

Némate, f. hn. (g. d'ins. hyménopt.) Blattſägewespe, f.

Nématocères, pl. hn. c. *filicornes.*

Nématoïdée, f. hn. (g. de vers intestins formé de la filaire de Médine) Fadenwurm.

Nématosperme, m. Bo. (g. de pla. anal au lacistème) Nematoſpermum, n.

Nématoures, pl. m. hn. c. *séticaudes.*

Nembrosi, m. (esp. de safran fort estimé qui croît en Egypte) id.

Néméens, a. Ant. les jeux -, (établis par les Argiens dans la ville de Némée et célébrés près de la forêt de ce nom) die nemeiſchen Spiele.

Néméonique, m. Ant. (vainqueur aux jeux néméens) Sieger in den nemeiſchen Spielen.

Némerte, f. hn. (g. de vers marins qui s'attache aux anomies) Borlaſie, f.

Némertésie, f. Hn. (polype esp. de sertulaires) id.

Némésées ou **némésiennes,** f. pl. Ant. (fêtes en l'honneur de Némésis) Nemeſisfeſte.

Némèses, f. pl. My. (divinités du nombre des Euménides) Dienerinnen der Nemeſis.

Némésis, f. My. (déesse qui venge les crimes que la justice humaine laisse impunis) id; Rachegöttinn, f. [id.

Némésite, f. hn. (pi. de l'autel de la déesse Némésis)

Némestrine, f. hn. (g. d'ins. dipt. opp. aux bombiles) Waldſchweber.

Némie, f. Bo. (g. de pla., la manulée) id.

Némocères, m. hn. (fam. d'ins. dipt.) [id.

Némocte, m. hn. (g. de vers des eaux douces de la Sicile)

Némoglossates, m. pl. hn. (division d'ins. hyménopt. anal. aux abeilles) (chélides) id. (Art Gürtelkäfer).

Némognathe, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des tra-

Némolapathum, m. Bo. (esp. de patience des bois) id.

Némolithes, f. pl. hn. (pi. arborisée figurant des forêts ꝛ)

Nemolit. [Waldscorpionfliege, f.

Némoptère, m. hn. (g. d'ins. nevropt. planipennes)

Némorales, f. pl. Ant. (fêtes célébrées dans les forêts, en l'honneur de Diane) Dianenfeste in den Wäldern.

Némoral, m. Ant. (temple dans une forêt) Waldtempel. [id. (Art Meerle).

Némosie, f. hn. (g. d'ois. sylvains, fam. des péricalles)

Némosome, m. hn. (g. d'ins. coleopt. xylophages) Drahtkäfer. [fliege, f.

Némotèle, f. hn. (g. d'ins. dipt. notacanthes) Sumpf-

Nems, m. hn. (esp. de furet d'Asie) id. (ägyptische Manguste).

Nen, m. hn. (jeune enfant consacré au service des talapoins ou prêtres, à Siam) id. [id.

Nénax, m. Bo. (g. de pla. formé d'une esp. de cliffortie)

Néniation, f. Mu. anc. (l'un des airs spondaïques) id.

Nénies, f. pl. hr. (chants lugubres à la louange et aux funérailles d'un mort) Klage-lieder, Trauer-L., Leichengesänge, n; Nänien.

Nenni, (na-ni) part. négative: (non) fa. nein; (vous allez à la chasse)? –, n., cf. du; (pt d'un hom. complaisant, touj. d'accord de tout; it. d'un marchand chez qui on trouve tout ce qu'on demande) fa. c'est un homme avec qui il n'y a point de –, er ist ein Jaherr, Jabruder; ein Mensch, der zu allem Ja sagt; it. er ist ein Mann, bei dem man alles haben kann; it. (pt d'une chose nécessaire, indispensable) il n'y a point de –, es läßt sich nichts dagegen machen, es muß seyn; (il faut que vous partiez demain), il n'y a point de –, da hilft keine Widerrede.

Nénuphar ou nénufar, m. ou nymphée, f. Bo. (g. de pla. rosacées) See-blume, -rose, f; – jaune, (pla. des marais) gelbe S.; – blanc, ou lis des étangs, die weiße S.; die Wasserlilie; sirop de –, (préparé avec l'infusion des fleurs ꝛc.) -nsirup.

Néocorat, m. Ant. (titre honorifique des villes néocores) id; der Titel einer Tempelstadt.

Néocore, m. Ant. (sacristain; off. préposé à l'entretien des temples) Tempel-aufseher, -diener; 2. s. a. (titre accordé à cert. villes grec. qui avaient dédié des temples à q. empereur romain); ville –, ville qualifiée –, Tempelstadt, eine Stadt mit dem Beinamen T.; (Ephèse, Smyrne) étaient des –s d'Auguste, waren Städte, in welchen dem Augustes Tempel erbaut waren, Tempelstädte des A.

Néocyclique, a. (qui app. à un nouv. cycle, à une nouv. période ou époque historique); fête –, neucyclisches Fest.

Néodamode, m. (affranchi à Sparte, en récompense de q. action héroïque, à la diff. d'un hilote) id; Freigelassene.

Néoénie, f. Ant. (fête de Bacchus, le jour que l'on goûtait le vin nouveau de l'année) id; Neuweinsfest, n.

Néogola, m. Méd. (nouv. lait, qui vient après le colostre) neue, frische Milch.

Néographe, s. a. (qui affecte le néographisme) Neograph; -isch; Neuschreiber; Neuerer in der Schreibung; écrivain –, ein N.

Néographisme, m. (nouv. orthographe; nouv. man. d'écrire cert. mots, contraire à l'usage) Neuschreibung, f; neue Art zu schreiben; le – de cet auteur est fondé, son – peut être utile, die N. dieses Schriftstellers beruht auf Gründen, seine N. kann nützlich seyn; affecter le –, donner dans le – d'un tel, die N. anzubringen suchen, die N. annehmen, die N. von dem und dem nachahmen. [phe) Neuschreiber.

Néographiste, m. (qui introduit une nouv. orthogra-

Néologie, f. (invention, emploi de nouv. mots, de nouv. man. de parler, ou application nouv. de mots anciens) id; Wortschaffung, f; die Erfindung, der Gebrauch neuer Wörter; la – (l'art de faire, d'employer des mots nouveaux) demande bc de goût et de discrétion, die -s-kunst, die Kunst, neue Wörter zu erfinden, zu gebrauchen, erfordert viel Geschmack und Beurtheilung. Syn. la – est un art, elle peut être très utile; le néologisme est un abus, une affectation de –, die N. od. W. ist eine Kunst, sie kann sehr nützlich seyn; der Neologism od. die W-ssucht ist ein Mißbrauch, eine Uebertreibung der Neologie.

Néologique, a. (relatif à la néologie) ord. mp. neugeschaffen; *neologisch; langage –, expression –, -e Sprache, -er Ausdruck; (le dictionnaire) – par Desfontaine, (publié en 1726) der -en Wörter, das neologische W. von D.

Néologisme, m. (recherche, emploi affecté de néologie) Sprachneuerung, Neuerungssucht in Sprachsachen; Wortschaffungssucht, f; *Neologism; la manie du –, die -ssucht; donner dans le –, in die S. verfallen, cf. néologie; it. –, (mot nouveau) ein neues, neu geschaffenes Wort.

Néologue ou Néologiste, m. s. (qui fait un usage fréquent de néologie, opp. à puriste) ord. mp Sprachneuerer, Wortschaffer, mp. Wörterschmied, les –s sont des espèces de novateurs en fait de langage, die Wortschaffer sind Arten von Neuerern in Betreff ꝛc.

Néoméniaste, m. Ant. (celui qui célébrait la néoménie) Neumonds-feierer, -festfeierer.

Néoménie, f. As. anc. (nouvelle lune) Neumond; les –s sont d'un usage indispensable dans le calcul du calendrier des juifs, die –e werden bei der Berechnung des jüdischen Kalenders nothwendig gebraucht; 2. Ant. (fête qui se célébrait à chaque nouv. lune, pour avoir un mois heureux) -sfest, n; célébrer, solenniser une –, les –s, ein -sfest, die -sfeste feiern, feierlich begehen.

Néoméris, m. hn. (g. de polypiers tubulaires) id.

Néopètre, m. Mg. (pi. découverte depuis peu, d'une nature anal. à celle du silex) Neopeter, Neustein

Néophyte, s. 2. (nouv. converti; nouv. baptisé) Neubekehrte, -getaufte; *Neophyt. [Geschmacke.

Néotérique, a. Dd. (nouv., moderne) neu, im neuen

Néottie, f. Bo. (g. de pla. orchidées) id.

Néottocryptes, m. pl. (fam. d'ins. hyménopt., Au. abditolarves)

Néow, m. Bo. (arb. fruitier du Sénégal) id.

Nèpe, m. hn. (g. d'ins. hémipt. qui a pour type le scorpion aquatique) Wasserskorpion.

Népenthe, m. Méd. anc. (remède fort vanté contre la tristesse et la mélancolie, et qui paraît être l'opium des ori.) Nepenthes; Bo. le –, (pla. de Ceylan, terminée par un petit vase muni d'un opercule ou couvercle, qui se remplit chaque nuit d'une eau limpide et agréable) Kannenträger.

Néper, Arith. baguettes ou bâtons de –, (tiests. inventé par N. moyennant leq. on peut multiplier promptement les grands nombres) neperische Rechenstäbchen.

Népéta, m. Bo. (pla. du territoire de Népet, en Toscane) c. cataire.

Népetelle, f. Bo. (esp. de chataire de Lin.) id.

Néphalies, f. pl. Ant. (fête des gens sobres, chez les Grecs) Nephalien; Mäßigkeitsfeste, Nüchternheits-f.

Néphéline, f. c. sommite.

Néphélion, m. Chir. (petite tache blanche sur les yeux, petit nuage sur la cornée) Augen-wölkchen, n; -nebel; Bo. le –, ou néphélium, (nom d'une pla. corymbif. portant un fruit hérissé qui ress. à celui de la bardane) Nephelie, f.

Néphéloïde, a. Méd. urine –, (trouble, nuageuse) trüber, wolkiger Harn.

Néphiri, m. Mg. (marbres qui contiennent des coquilles et autres corps marins) Muschelmarmor.

Néphralgie, f. Méd. (douleur des reins, colique rénale ou néphrétique) Nieren-beschwerung, f; -schmerz.

Néphrelmintique, a. ischurie –, (maladie des reins causée par des vers) nephrohelmintische (von Würmern in den Nieren herrührende) Harnverhaltung.

Néphremphraxis, f. Méd. c. obstruction des reins.

Néphrésie, f. Méd. (affection, maladie néphritique) Nieren-weh, n; -krankheit, f; la fausse –, (rhumatisme des lombes) das falsche N., der Lendenfluß.

Néphrétique ou néphritique, a. Méd. (pt des douleurs de reins et des remèdes qui y sont propres) Nieren ..; douleur, colique –, médicament –, -weh od. -schmerz, -kolik od. Grieskolik; -mittel, n; fièvre –, -fieber; 2. (pers. attaquée de douleur ou colique –); il est –, c'est un –, er ist -krank, er leidet an Nieren- od. Griesumständen, er ist ein Nierenkranker, Grieskranker; Hn. pierre –, (bonne pour les douleurs –s, en la portant sur la partie souffrante, c. jade) -stein; bois –, (arb. de la Nouv. Espagne, qui teint l'eau en bleu; utile dans les maladies –s et la difficulté d'uriner) -holz, Griesholz; Sandel; 3. f. il est tourmenté de la –, il a eu qs attaques de –, er ist mit dem -weh geplagt, hat einige Anfälle von -beschwerung gehabt. [tés de la serpentine noble) id.

Néphrétite, f. hn. (la stéatite verte translucide ꝛc. varié-

Néphrit, m. hn. c. pierre néphrétique.

Néphrite ou néphritie, néphritis, f. Méd. (inflam. ou phlegmasie des reins) Nieren-entzündung, f.

Néphrocatholicon, m. Méd. (remède qui nettoie les reins) Nieren-mittel, Gries-m., n.

Néphrodion, m. Bo. (g. de pla. fam. des fougères, Au. aspidion) Nephrodium, n.

Néphrographie, f. Méd. (description des reins) id; Nierenbeschreibung, f; -phique, a. (de la -phie) -phisch; nieren-beschreibend. [Nephroie, f.

Néphroïe, m. Bo. (g. de pla. ménispermes de la Cochin.)

Néphrolitique, a. Méd. (qui tient au calcul, à la pierre des reins) vom Gries, Sand od. Stein in den Nieren herrührend; ischurie –, (causée par le calcul) eine vom Nierenstein herrührende Harnverhaltung.

Néphrologie, f. Méd. (traité des reins, de leurs fonctions ꝛc.) id; Lehre von den Nieren, f. [phroma, n.

Néphrome, m. Bo. (g. de lichens anal. au peltide) Ne-

Néphrophlégmatique, a. Méd. affection, ischurie –, (maladie des reins, causée par la pituite) nephrophlegmatische Nierenkrankheit, Harnverhaltung.

Néphroplégie, f. Méd. (paralysie du rein) id; Nierenschlag, m; -lähmung, f; -gique, a. ischurie ..., (causée par la paralysie du rein) nephroplegische, nierenlähmige Harnverhaltung.

Néphroplétorique, a. Méd. ischurie –, (causée par la pléthore du rein) -sche, (von Blutanhäufung herrührende) Harnverhaltung. [der norwegische Krebs.

Néphrops, m. hn. (g. de crustacés voisin des écrevisses)

Néphropyique, a. Méd. (produit par du pus dans les reins); affection, ischurie –, von Eiter in den Nieren herrührende Nierenbeschwerung, Harnverhaltung.

Néphrospasmatique, a. Méd. (qui dépend du spasmes des reins); affection, ischurie –, krampfhafte Nierenbeschwerung, Harnverhaltung.

Néphroste, f. Bo. (enveloppe des poussières des lycopodes) id; Staubbeutel des Bärlappes.

Néphrothromboïde, a. Méd. (causé par le sang grumelé ou caillé dans les reins); affection, ischurie –, nephrothromboidische (von geronnenem Blute herrührende) Nierenbeschwerung, Harnverhaltung.

Néphrotome, m. hn. (g. d'ins. formé de la tipule dorsale) Fleckenmücke, f.

Néphrotomie, f. Chir. (anatomie des reins; ouverture faite au rein pour donner jour à un abcès, ou pour en extraire ou tirer des calculs) Nierenschnitt.

Nephtys, m. hn. (g. de vers annelides, voisin des néréides) id. [ger des Nepos.

Népotien, (ci) m. Lit. (sectateur de Népos) Anhän-

Népotisme, m. (autorité, crédit des neveux ou parents des papes dans les aff., it. effort des papes ꝛc. pour avancer leurs parents) Neffen-gunst, Vettern-g., f; *Nepotism; le – règne ici, die N. od. V. regiert hier; (toutes les places) sont accordées au –, werden der Vetterschaft verliehen.

Neptunales, f. pl. hn. (fêtes en l'honneur de Neptune) Neptunsfeste, Neptunalien, n.

Neptune, m. My. (dieu de la mer) Neptun, Meeresgott; l'empire de –, le char, le trident de –, das Reich, der Wagen, der Dreizak N-s od. des M-s; Poé. (la mer); l'inconstance de –, die Unbeständigkeit der See; Hn. le bonnet de –, (esp. de champignon de mer, en man. de calotte ou de dôme feuilleté en dehors par bouquets) die -smütze, die polnische Mütze; Mar. (cartes des côtes d'un pays); acheter un –, eine Seekartensammlung kaufen. [se mangent en salade) id.

Neptunie, f. Bo. (pla. aq. de la Cochin. dont les fleurs

Neptunien, m. (naturaliste qui attribue à l'eau la formation des basaltes, du globe ꝛc.) Neptunianer.

Nère, m. Chron. (espace de 600 ans chez Chaldéens) id.

Nérée, m. My. (dieu marin plus anc. que Neptune) Nereus.

Néréide, f. hn. (esp. de mollusque) die Nereide, das See-tausendbein; My. (divinités fabuleuses de la mer, représentées co. de jeunes filles portées sur des dauphins ou sur des chevaux marins) id; la – Dato, (qui avait un temple célèbre à Gobalo) die N. Dato; les –s sont représentées tenant d'une main le trident de Neptune, et de l'autre un dauphin ꝛc., die –n werden mit dem Dreizacke des Neptun in der einen und einem Delphin in der andern Hand vorgestellt. [reidea, f.

Néréidée, f. Bo. (g. de pla. app. aux varecs de Lin.) Ne-

Néret, m. Com. (vieille mo. dont 60 faisaient 56 sous parisis.) Neret.

Nerf, (on prononce ord. l'f. au singulier, excepté dans nerf de bœuf, mais non au pl.) m. (cordons blanchâtres, qui tirent leur origine du cerveau et de la moelle alongée, et que l'on croit les organes des sensations) Nerve; – brachial, – cubital, – crural ꝛc., le – cutaneux, – olfactoire, – optique, Arm-, Ellbogen-, Schenkel- ꝛc. Haut-, Geruchs-, Seh-; ces –s servent au mouvement, les autres au sentiment, diese –n dienen zur Bewegung, jene zur

Empfindung; les sept conjugaisons des –s, (les modernes en ont découvert 40) die sieben –npaarungen; un – de la première, de la seconde conjugaison, ein N. von der ersten, von der zweiten Paarung; attaque de –s, maladie, convulsion des nerfs, –nanfall, –nkrankheit, Zuckung der –n od. –nzuckung, f; irritation, paralysie des –s, –nreiz; –nlähmung, f; faiblesse des –s, –nschwäche, f; la fièvre des –s ou nerveuse, das –nfieber; le mal des nerfs, –nkrankheit, f; attaqué, affecté des –s, nkrank; avoir les –s faibles, –nschwach seyn; confortation des –s, –stärkung, f; 2. (tendons des muscles) Sehne, Flechse, f; Spannnerve; le – du jarret, la contraction des –s, die Kniekehlen-f., das Zusammenziehen der S–n od. F–n; un – foulé, tressailli, eine gedrückte od. verstauchte, eine übersprungene F.; il s'est foulé le –, er hat sich die F. verstaucht; – de bœuf, de cerf, (membre génital du bœuf, du cerf arraché et desséché) der Ochsenziemer, Farrenschwanz, die Hirschruthe, der Ziemer; donner à qn des coups de – de bœuf, einem Hiebe mit dem Farrenschwanze geben; fg: l'argent, les finances sont le – de la guerre, (sont abs. nécessaires pour la soutenir) das Geld ist die Seele des Krieges; avoir du –, (de la force, de la vigueur) Kraft, Stärke haben; discours, style sans –, où il n'y a point de –, (faible et languissant) kraftlose Rede ꝛc; Rede ꝛc ohne Kraft; (son discours, son style) est plein de –, ist voll Kraft; bander les –s de son esprit, (employer une forte application d'esprit) seine Geisteskräfte anstrengen; Arc. c. *nervure*; Jar. les –s (d'un végétal), (les tuyaux longitudinaux, qui transmettent le suc nourricier) die Ernährungskanäle od. Zuleitungsröhrchen; Maré. (tendon qui coule derrière les os des jambes du cheval) Nerve; le – doit être gros et bien détaché, (c. à d. apparent à la vue, et détaché de l'os) der N. muß dick und (von dem Schienbein) recht abgesondert seyn; – failli, (qui diminue tellement vers le pli du genou, qu'à peine le sent-on, ce qui annonce peu de force) ein aufwärts, nach dem Knie zu sich verkleinernder N.; Rel. –s, (cordelettes du dos d'un livre, sur lesq. les feuilles sont cousues) Rippen. Bünde, Gebünde.

Nerf-férure, f. ou tendon féru, m. Maré. (coup ou atteinte qu'un cheval a reçu sur le tendon de la partie postér. des jambes) Sehnen- od. Flechsen-verletzung, f.

Nériète, Bo. c. *épilobe*. [Indes ori.) id.

Nérinde, f. Com. (taffetas étroit et assez grossier, des

Nérion ou laurier-rose, m. cf. *laurier*.

Nérite, f. (cq univ. de mer ou de riv.) Schwimmschnecke, Halbmond-s., f; la – littorale, la – fluviatile, la – verte, die Küsten-, die Fluß-, die grüne S.; la perverse, (ainsi nommée parce que sa spire est tournée à gauche) die verkehrte S.

Néritite, f. hn. (nérite pétrifiée) Neritit; versteinerte Nerite od. Schwimmschnecke.

Néroli, m. Phar. (essence de fleur d'orange) Pomeranzenblüt-essenz, f; -öl, n.

Néronien, a. Ant. jeux –s, (jeux littéraires institués par *Néron*, l'an 813 de Rome) neronische Spiele.

Néros, m. As. anc. (période ramenant les nouv. lunes au même jour du mois) id.

Nerprun ou noirprun, m. (arb. à petites baies noires purgat., employées aussi dans la teinture) Kreuz-dorn, Wege d.; le – alaterne, le – jujubier, (qui porte des jujubes) Steinlinde, f; – lotos, (dont le fruit, nommé *lotos*, est alimentaire) Lotusbaum; – paliure, (à feuilles et racines astring., semence béchique) Christ-dorn, Stech-d., Juden-d.

Nertère, f. Bo. (la gomozie de Lin.) Nerteria, f.

Nervaison, f. An. (assemblage des nerfs, fibres et ligaments) Nervenwerk, n; Nervenbau; (les tendons) résultent de la –, entspringen aus dem –e.

Nerval, e, a. Méd. (qui affecte les *nerfs*, qui vient des ..) Nerven..; fièvre, maladie, toux –e, –fieber, n; –krankheit, f; –husten; 2. (bon pour les *nerfs*) c. *nervin*.

Nervé, ée, p. a. (c. *nerver*) un battoir bien –, ein mit Sehnen gut gezogenes Schlag-rackett; (la pointe de cet arçon) n'est pas bien –ée, ist nicht recht mit S. überzogen; Bl. (plante) –ée, (dont les fibres sont d'un autre émail que celui du corps de la pla.) mit Rippen od. Fasern von anderer Farbe, als das Uebrige.

Nerver du bois, un ouvrage, (le garnir ou couvrir de *nerfs*, que l'on colle dessus après les avoir battus et co. réduits en filasse) Holz, ein Stück od. Werk mit Sehnen überziehen, umwickeln, umflechten; – un battoir, un carrosse, ein Schlag-rackett, eine Kutsche mit ꝛc; – les arçons d'une selle, die Sattelbäume m. ꝛc; Rel. – un livre, (en dresser les *nerfs* ou cordelettes et les fortifier avec de la colle, de la toile ou du parchemin) die Bünde (an ein Buch) machen.

Nerveux, se, a. (qui a de bons *nerfs*, qui app. aux *nerfs*) nervig; bras, corps –, un homme –, –er Arm, Körper, ein –er, kraftvoller Mann; 2. (plein de *nerfs*) n.; nervenreich; le pied est la partie du corps la plus –se, der Fuß ist der –ste od. nervenreichste Theil des Körpers; l'estomac, les intestins ꝛc ont des membranes nerveuses, der Magen, die Eingeweide ꝛc haben –e Häute; Ar. tunique –e, Nervenhaut, f; papille –se, –warze f, –wärzchen, n; Bo. (qui a des *nervures* très marquées); corolle –se, feuilles, pétales –ses, –e Blumenkrone, –e Blätter, Blumenblätter; Méd. (qui app. aux *nerfs*) Nerven..; le fluide –, suc –, –saft, –geist; affection –se, –übel, –umstände; personne –se, (sujette à de fréquentes attaques de *nerfs*) –kranke Person; maladie, fièvre –se, –krankheit, –fieber, cf. *apoplexie*; le genre, le système –, (les *nerfs* du corps humain, pris collectivement) das –wesen, –gebäude, Nervensystem; der –bau; tige –se, N-stamm; 4. fg: un discours, un style –, (plein de force et de solidité) eine nervige, kraftvolle Rede, Schreib-art.

Nervin, s. a. Méd. (propre à fortifier les *nerfs*) nervenstärkend; les –s, les remèdes ou médicaments –s, die –en Mittel, die Nervenmittel; baume –, Nerven-balsam; emplâtre, onguent –, –pflaster ꝛc.

Nervoire, f. Conf. (esp. d'étampoir pour donner au pastillage les *nervures* des feuilles) Stempel, Teig-; le – du relieur, (pour faire les *nerfs* ou *nervures*) der St. zu den Bünden od. Gebünden.

Nervules, f. Bo. (vaisseaux du pistil) Nervchen, n.

Nervure, f. (côtes plus ou moins saillantes, ou parties élevées que forment les *nerfs* de diff. objets) Rippen, pl; Arc. les –s ou moulures des consoles, des arcs doubleaux ꝛc, die R. od. Schnüre der Kragsteine, der Pfeilerbögen ꝛc; les –s des feuillages des rinceaux, (les côtes élevées de chaque feuille, qui représentent les tiges des plant.) die R. des Laubwerkes; Bo. les –s des plantes, (élévations filamenteuses sur les feuilles et sur les pétales) die R. der Pflanzen; la – du milieu, (qui coupe la feuille en 2 parties égales) est nommée côte, die Mittelrippe wird Hauptrippe od. bloß Rippe genannt; feuilles sans –s sensibles, ungerippte Blätter; Rel. la – d'un livre, (la distance entre les *nerfs*, la man. dont le dos est *nervé*) die Bünde od. Gebünde an einem Buche; Ru. (petit passepoil d'or ꝛc qu'on met sur les coutures des habits pour leur serv. d'orn.) Schnüre, pl.

Nésarnak, hn. c. *nézarnak*.

Nescio vos, (t. lat. qui sg: *je ne vous connais pas*; pt de choses à quoi on ne peut ou ne veut pas se prêter) es wird nichts daraus; dazu habe ich keine Lust, das kann nicht seyn. [sea. Penicill.

Nésée, f. hn. (g. de polypiers anal. aux corallines) Ne-

Neskhy, m. (esp. d'écriture arabe et turq.) id.

Neskré, m. R. (so. d'écriture des Persans, la lettre ou écr. courante) id; die gewöhnliche Schrift der Perser.

Nesle, f. hf. (anc. mo. de billon d'v. 15 den., fabriquée dans la tour de *Nesle*, à Paris) Nesel.

Nesnaki, m. hn. (esp. de salmone de Sibérie) id.

Nestées, f. pl. hn. anc. (jeûne établi à Tarente, en mémoire de celui auq. les Rhégiens ou habitants de Rhégio s'étaient soumis tous les 10 jours, pour fournir des vivres aux Tarentins assiégés par les Rom.) die tarentinischen Fasten.

Nestie, f. Bo. (g. de pla. anal. aux cressons ꝛc) id.

Nestor, m. (le plus vieux, le plus sage et le plus expérimenté des princes grecs présents au siège de Troye) id.; fg: (ce prince), le – de son siècle, der N. seines ꝛc.

Nestorianisme, m. Th. (doctrine de *Nestorius*, qui soutenait que Marie n'est point mère de dieu) die Lehre des Nestorius; Nestorianism. [storianer.

Nestorien, m. Th. (partisan du *nestorianisme*) Ne-

Net, te, (nè, te) a. (propre, sans ordure, sans souillure) reinlich, sauber; un habit –, des souliers –s, une rue –te, de la vaisselle –te, ein –es Kleid, –e Schuhe ꝛc; (sa chambre, cette assiette) est –te, ist r., s.; tenir les enfants –s, ses dents, ses mains –tes, die Kinder ꝛc rein halten; (cette eau) n'est pas –te, ist nicht rein; (ce café, ce riz, ce poivre) est –, (sans ordures ou saletés) ist rein; cet enfant est –, (ne laisse plus rien aller sous lui) .. ist r., hält sich rein, verunreinigt sich nicht mehr; (cet homme est sain) et –, (n'a aucune incommodité) und wohl; vendre un cheval sain et –, le garantir sain et –, (sans aucun défaut) ein Pferd für gesund und fehlerfrei verkaufen, dafür gut stehen, daß es gesund und ohne Fehler sey, für alle Fehler desselben gut stehen; faire –, (nettoyer la mangeoire avant de donner à manger aux chevaux,) die Krippe ausputzen, säubern; fg: avoir l'ame, la conscience –te, les mains –tes, (n'avoir rien à se reprocher) ein reines Gewissen, reine Hände haben, sich nichts vorzuwerfen haben; il a les mains –tes, (il ne se laisse corrompre par aucun intérêt; it. il a touj. rendu bon compte des deniers qu'il a eus en maniement) er hat reine Hände, er läßt sich durch nichts bestechen; it. er hat die ihm anvertrauten Gelder ehrlich verwaltet; il a les mains –tes de ce qu'on lui impute, (il n'en est pas coupable) fa. er ist unschuldig an dem, was man ihm Schuld gibt, cf. *braie*; avoir le cœur – d'une chose, (lorsqu'on s'en est éclairci, expliqué avec la pers. que cela regarde) sein Herz wegen od. über et. ausgeleert haben; je veux en avoir le cœur –, (je m'en éclaircirai, j'aurai là dessus une explication) ich will mich gan. offen darüber erklären; ich will es (den Stein fa.) vom Herzen weg haben; fa. (pt d'un hom. qu'on avait soupçonné ou accusé à tort de qc) il en est –, il est – de ce crime, davon ist er rein, er ist rein von diesem Verbrechen; 2. (vide) rein, leer; (les huissiers étant allés pour exécuter ses meubles), ils trouvèrent maison –te, fanden sie das Haus r., l.; (nous avions grand appétit), aussi fîmes-nous plats –s, wir machten aber auch die Schüsseln r., leerten die Sch. r. aus; faire maison nette, (chasser tous ses domestiques) fa. r. Haus machen, sein Haus r. machen, alle seine Leute verabschieden, abschaffen; faire tapis –, (au jeu, gagner tout l'argent qui est sur le tapis) r–en Tisch machen, alles Geld, auf dem Spieltische gewinnen; 3. (uni, poli, sans tache) rein, glatt, fleckenlos; (cette femme) a le teint –, hat eine r–e, g–e Haut im Gesicht; (ce diamant) n'est pas –, ist nicht r.; (une perle) d'une eau bien –te, von sehr r–em Wasser, die ein sehr r–es Wasser hat; P. – comme une perle, it. po. – comme un denier, r. wie eine Perle, spiegelblank; Cal. Imp. ce caractère est –, cette écriture, cette impression est fort –te, (les lettres en sont fort distinctes et lisibles, et les lignes droites et égales) diese Buchstaben sind, diese Handschrift, dieser Druck ist sehr r., sehr sauber; mettre au – un écrit, un dessin, un plan ꝛc, (en faire une copie correcte sur l'original qui est brouillé) eine Schrift, eine Zeichnung, einen Plan in's Reine bringen; cet homme a la voix –te, (sa voix a le son fort clair et égal) .. hat eine r–e Stimme; it. cet instrument, cette corde rend un son fort –, dieses Instrument, diese Saite hat einen sehr r–en Ton, gibt die Töne sehr r. an; 4. (clair, pur; opp. à falsifié, mêlé) r., lauter; (ce vin) n'est pas –, ist nicht r., nicht l.; fg: un discours – et poli, eine klare, deutliche und ausgefeilte Rede; un style – et facile, eine r–e und leichte Schreib-art; cette expression, cette pensée n'est pas –te, dieser Ausdruck ist nicht r., nicht klar, dieser Gedanke ist nicht klar, nicht richtig, nicht bestimmt; il a l'esprit –, (s'exprime d'une man. claire et intelligible) er hat einen hellen Kopf, einen klaren Verstand; 5. fg: (qui est sans difficulté, sans embarras, sans ambiguité) r., klar; il y a bien des embarras dans cette affaire, elle n'est pas –te, diese Sache ist sehr verworren, sie ist nicht klar; jamais il ne m'a fait une proposition –te, une réponse –te, nie hat er mir einen bestimmten Vorschlag gemacht, eine bestimmte, k–e Antwort gegeben; cela est clair et –, das ist klar und deutlich; rendez moi un compte –, legen Sie mir eine k–e Rechnung ab; (pt d'un reliquat de compte) il reste tant de –, so und so viel bleibt rein, netto übrig; ce bien est –, (quitte de dettes et aisé à recevoir) dieses Vermögen ist schuldenfrei, auf diesem Vermögen haften keine Schulden; (cet homme ne doit rien), il a dix mille livres de rentes bien –tes, er hat 10,000 Livres ganz r–e Einkünfte; (ses dettes payées), il lui reste de quitte et de – cent mille écus, bleiben ihm 100,000 Thaler freies Geld übrig; (revenu) clair et –, klar und r.; il y a eu un bénéfice de cent louis –, einen r–en Gewinn von ꝛc; produit, revenu –, (ce qu'on retire d'un bien ꝛc tous frais faits, et toutes charges déduites) reiner Ertrag, reines Einkommen; le – provenu de la vente, der r–e Erlös (aus dem Verkaufsten); (le procédé de cet homme) est –, (franc et sans supercherie) ist ganz gerade und ehrlich; Com. (cette balle de café pèse 500 livres, il y a de tare 50 livres), partant reste – 450 livres, bleiben also 450 Pfund netto; compte en argent –, Nettorechnung, f; 6. ad. (uniment et tout d'un coup) rein, gänzlich, ganz; cela s'est cassé –, – comme un verre, das ist r., g., r.

wie Glas zerbrochen; it. (franchement, librement) r., gerade zu; je vous le dis –, je lui ai parlé –, ich sage es Ihnen r. heraus, ich habe frei heraus mit ihm gesprochen; je lui ai dit tout – ce que j'en pensais, ich habe ihm r. od. rund heraus gesagt, was ich davon dachte; il m'a refusé –, er hat es mit rund abgeschlagen; dire tout – sa pensée, seine Meinung r. od. rund heraus sagen c. péser. Syn. ce qui est –, est sans souillure, ce qui est *propre*, est convenable ou disposé pour une fin, was rein ist, ist ohne Schmutz, was sauber, tauglich ist, ist zu einem Zwecke passend od. zugerichtet; des souliers *nets* ou nettoyés ne sont pas *propres* s'ils se trouvent déformés, avachis ꝛc., reine od. geputzte Schuhe sind nicht sauber, wenn sie unförmlich, schlapp ꝛc. sind; un grand mangeur fait les plats *nets*, mais il ne sont pas *propres* pour y manger, ein starker Esser macht die Schüsseln rein, aber sie sind dann nicht so sauber, daß man daraus essen könnte, nicht tauglich daraus zu essen.

Nete, s. Mu. (nom de la plus aiguë ou de la 4e corde du 3e et du 4e tétracorde des Grecs) id.

Nétoïde, m. Mu. anc. (son aigu) geschärfter Ton, c. *nomique*.

Nétopion, m. (onguent préc. des anc., composé d'un mélange de fines epices) Spezerei-salbe, Gewürz-s., f.

Nétotilitze, (danse qu'on faisait en presence du roi du Mexique, dans les cours de son palais) id.

Nettastome, m. hn. (g. de poi. apodes, voisin des anguilles)

Nettement, ad. (avec *netteté*) reinlich; se tenir blanchement et –, sich sauber in Weißzeug und r. in Kleidern halten; tenir – un enfant, ein Kind r. halten; un meuble – travaillé, ein sauber od. nett gearbeitetes Stück Hausrath; 2. fg: (clairement) deutlich, klar; écrire, penser, parler –, d. schreiben, hell od. k. denken, k., d. sprechen; il s'explique –, er drückt sich d., verständlich aus; cela est – expliqué dans le contrat, das ist in dem Vertrage d. ausgedrückt; it. (franchement) rein, frei heraus; je lui ai dit – la vérité, ich habe ihm die Wahrheit r., f. d. gesagt; parlez lui –, je vous le dis –, sprechen Sie f., offen mit ihm, ich sage es Ihnen f. d.

Netteté, f. (qualité de ce qui est *net*) Reinlichkeit, f; il y a, il regne une grande – dans cette maison, in .. herrscht eine große R.; (il est propre), il aime la –, er liebt die R.; la – d'une glace de miroir, die Reinheit eines ꝛc.; – d'esprit, de style, de voix ꝛc., (cf. *net*, 2. *fg*:) die Klarheit des Verstandes, der Schreib-art, die Klarheit od. Reinheit der Stimme.

Nettoiement, m. (act. de *nettoyer*) Reinigung, Säuberung, f; Reinigen, Säubern, n; le – des rues, die S. od. R. der Straßen; le – d'un port, des places publiques, die R. od. S. eines Hafens ꝛc.

Nettoyer, (ne-toa-) (co. *employer*) va. (rendre net) reinigen, säubern, putzen; – une maison, les rues, ein Haus, die Straßen r., f., kehren; – (un port, les fossés d'un château), r., f., ausputzen; – un habit, des bottes, des souliers, ein Kleid ausp., Stiefeln, Schuhe p., vom Schmutze r.; – ses armes, le canon, un fusil, sein Gewehr p., das Geschütz, eine Flinte p., ausp.; – le fourneau des verreries, den Glasofen durchstoßen; se – les dents, seine Zähne p., r.; – les épices, le riz, les drogues, (en ôter les immondices, c. *monder*) das Gewürz ꝛc. belesen; fg: – la mer des corsaires, les chemins des voleurs, (les en chasser) das Meer von Seeräubern, die See von Freibeutern, die Straße von Räubern r., f.; iro. (les huissiers) ont nettoyé sa maison, (ont tout emporté, se sont saisis de tout ce qu'il y avait) haben sein Haus rein gemacht, haben in .. aufgeräumt; – le tapis, (au jeu, gagner tout l'argent qui est sur le jeu) den Spieltisch rein machen; den ganzen Satz, die ganze Bank gewinnen; – la tranchée, (en chasser les assiégeants) die Laufgräben f., die Feinde aus den L. verjagen; – les affaires, le bien d'une maison, (en acquitter les dettes, en terminer les procès) die Geschäfte, das Vermögen eines Hauses ins Reine bringen; Jar. se –, (pt d'une tulipe panachée, qui n'étant pas bien *nette* la 1e année, se rectifie la 2e) sich putzen; (cette tulipe) se nettoie, putzt sich, bekommt klare Farben; Pt. – les contours, (les rendre plus purs et plus corrects) die Umrisse reiner und richtiger machen; Rel. – des livres ꝛc., (avec la lessive de cendres de sarment, cf. *lessive*) Bücher waschen.

Neuchâtel, Gg. (vl. et princip. en Suisse) Neuburg; -ois, e, s. a. (de –) aus N., -ger, -inn; -gisch.

Neuc-num, m. Cui. (esp. de sauce, composée de petits poi marines, en usage dans les ragoûts au Tunquin) id.

Neuf, a. num. (*neuf*; et *neu* avant une consonne ou un h muet; *neuve* avant une voyelle) neun; – cents, – mille, – hundert, – tausend; dix neuf, vingt neuf, – zehn, – undzwanzig; l'an mil sept cent –, das Jahr eintausend sieben hundert und n.; à – heures, um n. Uhr; cela coûte – florins, – florins et demi, das kostet n., n. und einen halben od. zehnthalb Gulden; les – arrivèrent à la fois, die – e kamen, sie kamen alle n. zumal od. auf Einmal; les – Muses, die n. Musen; plier en –, neunfach zus. legen; it. (employé co. nombre d'ordre) Charles –, le roi Charles –, (neuvième) Karl der – te, König Karl der – te; 2. m. un – de chiffre, trois –, (trois fois le nombre 9) eine Neun od. Neune, ein Neuner, drei N. od. Neunen; Jeu. un – de carreaux ꝛc., (carte marquée de 9 points de ..) ein Eckstein-; le – de trèfle lui est entré, er hat den Kreuz- bekommen; il a brelan de –, er hat ein Brelan von N-n, er hat drei N.; it. (pt d'une fem. grosse) elle est, elle entre dans le –, dans son –, (dans le 9e mois de sa grossesse) sie ist im neunten, tritt in den neunten Monat ihrer Schwangerschaft; le malade est, entre dans le –, dans son –, (dans le 9e jour de sa maladie) der Kranke ist in dem neunten Tage seiner Krankheit.

Neuf, ve, neuf; pl. neuf, Au. neuf, a. (fait depuis peu, ou qui n'a point encore servi, ou qui a peu servi) neu; habit, chapeau –, – es Kleid ꝛc.; une maison neuve, des souliers – s, ein – es Haus, – e Schuhe; un livre tout –, (qui n'a pas encore servi, ou très bien conservé) ein ganz – es, n. gebundenes, noch nicht gebrauchtes od. noch sehr gut erhaltenes Buch; P. (pt des domestiques qui serv. bien les 1rs jours) il n'est rien tel que balai –, – e Besen kehren gut, cf. *balai*, *corps*; faire maison – ve, (chasser tous ses domestiques et en prendre d'autres) lauter – es Gesinde, lauter – e Bedienten annehmen; po. (pt d'une chose que qn craint qu'elle ne lui arrive) cela lui arrivera plutôt que robe – ve, das kann ihm gar leicht widerfahren; terre – ve, (qui n'a point encore été défrichée, ou qui était demeurée long temps inculte, ou qui n'est mise en valeur que depuis peu; it. terre rapportée qui n'a point encore servi à la végétation) Neuland, Neubruch, it. – e, frische Erde; fg: une expression, pensée, tournure – ve, (qui n'a point encore été employée) ein – er Ausdruck ꝛc.; c'est une idée – ve, dieß ist ein – er Gedanke ꝛc.; 2. (pt de cert. choses à l'égard d'autres de même esp. qui sont plus anc.) le château vieux et le château –, das alte und das – e Schloß; la vieille tour et la tour – ve, der alte und der – e Thurm; le pont –, (à Paris) die – e Brücke (zu Paris); 3. (pt des pers.; qui n'a point encore d'expérience en qc) neu, unerfahren, ein Neuling; il est –, encore – aux affaires, elle est bien – ve aux affaires du ménage, er ist n., noch n. od. u., ein N. in den Geschäften, sie ist noch sehr n., noch ganz u., noch ganz N. in Haushaltungsgeschäften; (si on lui donne cet emploi), il y sera bien –, so wird er auf denselben sehr n., sehr u. seyn, so wird ihm dabei gar vieles n. seyn; il paraît bien – (dans les fonctions de sa charge), er scheint in .. sehr n., sehr u., er scheint noch ein großer N. in seinen .. zu seyn; acheter des chevaux – s, (qui n'ont point encore servi) – e, wenig od. nicht gebrauchte Pferde kaufen; il est – (dans cette société, dans cette ville), (n'y est pas encore orienté, connu) er ist in .. n., noch unbekannt; un cœur –, (qui n'a point encore aimé) ein junges, unerfahrnes Herz, ein Herz, das noch nicht geliebt hat, cf. *battant*, *bois*, *pied*; 4. à –, adl. (pt des choses qu'on raccommode et qu'on renouvelle en q. so.) neu; refaire (un bâtiment) à – ou en –, tout à –, wieder n., ganz n. machen; remettre (un tableau) à –, wieder n. herstellen; blanchir des dentelles, des bas à –, Spitzen ꝛc. waschen, daß sie wie n. aussehen; elle a fait monter ses bijoux à –, sie hat ihren Schmuck n. od. frisch fassen, umfassen lassen; 5. de –, adl. il a fait habiller ses gens de –, tout de –, (leur a fait prendre des habits *neufs*) er hat seine Leute n., ganz n. kleiden lassen; 6. m. (ce qui est –) das Neue; donnez nous du –, gebt uns von dem – n. et. – s; coudre le – avec le vieux, Altes und – s zusammenflicken; il y a du – dans cette idée, dans cette expression, es ist od. liegt et. – s in ꝛc. Syn. ce qui n'a point servi est *neuf*, ce qui n'avait pas encore paru est *nouveau*, ce qui vient d'arriver est *récent*, was noch nicht gebraucht worden ist, noch nicht gedient hat, ist neu (neuf); was noch nicht erschienen war, ist neu (nouveau); was erst angekommen ist, ist frisch, neu (récent); un habit *neuf*, une *nouvelle* mode, un fait *récent*, ein – es Kleid, eine – e Mode, eine frische That, eine ganz frische Thatsache; celui qui n'a pas encore l'expérience et l'usage du monde, est un homme *neuf*; celui qui ne commence que d'y entrer, ou qui est le premier de son nom, est un homme *nouveau*, wer noch keine Erfahrung und keine Weltkenntniß hat, ist ein Neuling; wer erst anfängt in die Welt zu treten od. wer der Erste seines Namens ist, der ist ein Neugebackener; une lessive *neuve* n'a pas encore été employée, une *nouvelle* lessive peut avoir servi plusieurs fois, eine frische Lauge ist noch nicht gebraucht worden, eine neue Lauge kann schon mehrmal Dienste gethan haben.

Neuf-huit, (neu-) m. Mu. mesure –, à –, (composée de 9 croches formant 3 temps) Neun-achtel-tact.

Neufme, m. Cou. (droit que les cures prenaient sur des biens des pers. décédées, et qui était anc. la 9e partie des meubles) das Neuntel.

Neuf-quatre, m. Mu. mesure –, à –, (composée de 9 noires formant 3 temps de noires chacun) Neun-viertel-tact.

Neume, m. (t. de plein chant; esp. de courte récapitulation du chant d'un mode, faite à la fin d'une antienne par une simple variété de sons) Schlußwiederholung (beim Kirchengesang), f; *Neuma, n.

Neurachne, f. Bo. (g. de gramin. de la Holl.) id.

Neurade, f. Bo. (pla. rosacée d'Égypte, dont les feuilles sont plissées et nerveuses à l'endroit des plis) Neurade, Falten-pflanze, f.

Neuranie, f. (nombre de 9) die Neun, eine Anzahl von neun.

Neure, f. Mar. (petit bâtiment holl., pour la pêche du hareng) Häringsbüse, f.

Neurilème, m. An. (membrane qui forme le tissu des enveloppes de la pulpe dont les nerfs sont composés) Nervenhaut, f.

Neuritique ou **névritique**, a. c. *nervin*.

Neurographie, f. c. névrographie.

Neuropastes, f. pl. My. (esp. de marionettes de bois, qu'on portait dans les orgies, et qui avaient l'attribut de Priape) Neuropasten.

Neuroptère, neurose, c. *névroptère*, *névrose*.

Neuste ou **neuveté**, f. Riv. (droit que paie un bateau la 1e fois qu'il vient à Paris) v. id.

Neustré, m. v. c. *menuisier*, *tapissier*.

Neuton ou **newton**, m. np. (célèbre astronome anglais) id.

Neutonianisme, m. (système, doctrine de Neuton sur la gravitation universelle) Newtonianism; die newtonische Lehre, das n. Lehrgebäude.

Neutonien, ne, s. a. (de Neuton) newtonisch, newtonianisch; le systeme –, la philosophie – ne, das – e Lehrgebäude ꝛc.; 2. m. (partisan du système de N.) Newtonianer.

Neutralement, ad. Gr. (d'une man. *neutre*) unübergeleitend; (le verbe actif) s'emploie qf. –, wird manchmal u. od. als Neutrum gebraucht.

Neutralisant, e, s. a. Ch. Méd. les – s, (subst. ou médicaments qui *neutralisent*) die neutralisirenden Stoffe od. Mittel.

Neutralisation, (ci) f. (act. de *neutraliser*, de rendre nul un effet) Neutralisirung, f; Chi. la – d'un acide, (opération par laq. on le rend *neutre*) die N. einer Säure; die Verwandlung einer Säure in ein Mittelsalz; Méd. la – d'un virus ꝛc., die Unschädlichmachung od. die Tödtung eines Giftes ꝛc.; 2. (traité provisoire de *neutralité*) pu. vorläufiger Neutralitätsvertrag.

Neutraliser, (rendre *neutre*, rendre de nul effet) unwirksam, neutral machen; *neutralisiren; Chi. – un acide par un alcali, un alcali par un acide, (les priver de toute qualité acide ou alcaline) eine Säure durch ein Alkali, ein Alkali durch eine Säure n., zum Mittelsalze od. Neutralsalze machen; Mor. (tempérer, mitiger l'effet d'un principe): – l'action d'un principe, die Wirkung einer Grundkraft mildern, unschädlich machen; – un projet, (par des modifications qui en dénaturent l'exécution ꝛc.) einen Anschlag od. Plan unwirksam machen; it. – les colonnes, les forces d'une armée, (les empêcher d'agir, en interceptant leurs communications, en prenant une position essentielle ꝛc.) die Colonnen, die Kräfte eines Heeres n., zu wirken verhindern; – un endroit infecté d'une maladie épidémique, (empêcher toute communication avec cet endroit) einen von einer seuchenartigen Krankheit angesteckten Ort sperren; it. ville – ée,

-ée, (comprise dans la *neutralité*) eine für neutral erklärte Stadt.

Neutralité, f. (état de celui qui demeure *neutre* entre 2 parties) Neutralität, Parteilosigkeit, (Keinseitigkeit). f; – générale, (qui concerne les peuples non alliés, et non impliqués dans une guerre) allgemeine N.; – particulière, (à laq. une puissance s'est obligée par q. convention) besondere N.; demeurer dans la –, neutral bleiben; – armée, (l'état d'une ou de plu. nations qui se mettent en état de soutenir par les armes leur –) bewaffnete N.; ligne de –, (qui marque les limites des pays compris dans la –) -slinie, f; ext. il garda la – dans leur dispute, (n'épousa aucun parti) er blieb bei ihrem Streite neutral, nahm bei . . keine Partei.

Neutre, a. (qui garde la *neutralité*) neutral, parteilos, (keinseitig); un État –, les princes, les villes –s, ein -er Staat, die -en Fürsten ꝛc.; il demeure – et laisse les autres s'entrebattre, er bleibt n. und ꝛc.; Bo. fleur –, (dépourvue de sexe, sans étamines ni pistil) geschlechtlose Blume; Chi. sel –, (qui n'est ni acide ni alcali) Neutralsalz, n; sels parfaitement –s, (qui ne produisent aucune effervescence, lorsqu'on verse dessus q. liqueur acide ou alcaline) vollkommene Neutralsalze; Gr. (pt des noms de cert. langues, qui ne sont ni du genre masc., ni du genre fém.) geschlechtlos; sächlichen od. ungewissen Geschlechts; le genre –, das Sachgeschlecht; ce nom est du genre –, dieses Wort ist sächlichen Geschlechts; il n'y a point de genre –, de mot – dans la langue française, in der französischen Sprache gibt es kein Sachgeschlecht, kein geschlechtloses Wort, kein Wort sächlichen G-s; verbe –, (qui n'a point de régime) Mittelzeitwort, -es od. unüberleitendes Zeitwort; (aller, marcher, venir) sont des verbes –s, sind -e Zeitwörter ꝛc. Mittelz.; verbe – passif ou verbe réciproque, (qui ne se conjugue qu'avec les pronoms personnels, et qui marque act. et passion dans le sujet) leidendes Mittelzeitwort od. zurückkehrendes Z.; (se repentir, se souvenir) sont des verbes –s passifs, sind leidende Mittelzeitwörter.

Neutriser, (un verbe) Gr. (l'employer dans un sens *neutre*) pu. unüberleitend, als Neutrum gebrauchen.

Neuvaine, f. Cath. (dévotion, prière réitérée pendant 9 jours consécutifs dans une église ꝛc. en l'honneur de q. Saint, pour être guéri de q. mal ꝛc.) neuntägige Andacht, Neuntagsandacht, f; faire une – à Notre-Dame ꝛc., eine n. A., ein -s Gebet in der Liebfrauen-kirche ꝛc. halten; il revient de faire sa –, er kommt von seiner Neuntagsandacht zurück; Poe. gp. la docte –, (les 9 muses) die gelehrten Neun, die neun Musen.

Neuvième, a. (nombre d'ordre, qui suit le 8e) neunte; le – jour de la lune, du mois, der n. Tag seit dem Neumonde, der n. Tag des Monats; la – fois qu'il a écrit, la – lettre qu'il a reçue, das n. Mal, daß er geschrieben hat, deren n. Brief, den er empfangen hat; 2. s. 2. il est arrivé le – du mois, er ist den N-n des Monats angekommen; elle est dans son – ou dans son neuf, (– mois de sa grossesse) sie ist in dem -n Monate ihrer Schwangerschaft; le malade est dans le – de sa fièvre, (le – jour) der Kranke ist in dem -n Tage seines Fiebers; il était le – de sa classe, er war der N. in seiner Klasse; elle est née la –, elle est la – des enfants, sie ist das n. Kind; 3. m. (la 9e partie d'un tout) Neuntel, n; être pour un –, avoir un – dans une affaire, (y être intéressé pour la 9e partie) zu einem N. an einem Geschäfte Theil haben; 4. f. Mu. la –, (intervalle qui est l'octave de la seconde) die Neunte, Note.

Neuvièmement, ad. (en 9e lieu) neuntens, zum neunten; –, je dis que, n., z. n. sage ich, daß ꝛc. cf. *deuxièmement*.

Neveu, m. (fils du frère ou de la sœur) Neffe, Brudersohn, Schwestersohn; (l'oncle) et ses –x, und seine -n; – à la mode de Bretagne, (le fils du cousin germain ou de la cousine germaine) der Sohn eines Geschwisterkindes; Poe. sty. s. nos –x, (la postérité) Unsere Enkel; jusqu'à nos derniers –x, nos arrière –x, bis auf unsere spätesten Nachkommen, bis auf unsere Urenkel, bis auf die späteste Enkelwelt; Cardinal –, (qui est – du pape vivant) Cardinal, N. des lebenden; petit –, (fils du – ou de la nièce) Großneffe.

Névralgie, f. Med. (douleur locale, vive et déchirante qui a son siège dans les *nerfs*) Nervenschmerz; – frontale, sous-orbitaire ꝛc., N. an der Stirn, unter der Augenhöhle.

Névrilème, m. An. (membrane qui enveloppe la pulpe des filets nerveux) Neorilemon, n.

Névrilique, a. c. *nervin*.

Névrochondrode, (kon) m. An. (esp. de ligament milieu entre le ligament et le cartilage, et placé entre les os) Mittelband, n.

Névrochondroïde, (kon) a. An. ligament –, (demi membraneux, demi cartilagineux) -idisch; mittelbandig.

Névrographie, f. An. (description des *nerfs*) Nervenbeschreibung, f; -phique, a. (de la -phie) nervenbeschreibend.

Névrologie, f. An. (traité des *nerfs*) id, Nervenlehre, f; -gique, a. (de la –) nevrologisch, nervenlehrig.

Névroptère, m. hn. (nom générique des ins. à ailes transparentes avec des nervures croisées en réseau) Netzflügler.

Névrose, f. (maladie *nerveuse*, affection des *nerfs*, qui a son siège en diff. parties) Nervenkrankheit, f; les –s des sens, (qui affectent les sens, l'ouïe, la vue ꝛc.) die -en der Sinne; les –s de la voix, des fonctions nutritives, de la digestion, de la génération ꝛc., die -en, welche die Stimme, das Ernährungsgeschäft, die Verdauung, die Zeugungskraft schwächen od. hemmen.

Névrotique ou **névritique**, c. *nervin*.

Névrotome, m. An. (qui s'occupe de *névrotomie*) Nervenzergliederer; it. (scalpel pour disséquer les nerfs) Messer zur Nervenzergliederung, n.

Névrotomie, f. An. (anatomie ou dissection des *nerfs*) Nerven-zergliederung, -zerlegung, f.

Newton, -ianisme ꝛc., c. *neuton*, -*ianisme* ꝛc.

Nez, (ne) m. (partie éminente du visage, entre le front et la bouche, et qui sert à l'odorat) Nase, f; il a le – grand, petit, long, retroussé, pointu ꝛc., er hat eine große, kleine, lange, aufgestülpte, spitzige N., cf. *aquilin*, *camus*, ou *camard*, *épaté*, *évasé*; – de furet, de perroquet, Spür-, Papagei-; – enluminé, gravé, (de petite vérole) rothe, blatternarbige N., cf. *roupie*, *saigner*; il s'est cassé le –, er hat sich die N. zerschmettert; chanter, parler du –, (d'une man. désagréable, co. si la voix sortait du –) durch die N. singen, reden, im Singen, im Reden näseln; P. cf. *arracher*, *moutarde*, *tordre*, *ver*; il ne voit pas plus loin que son –, que le bout de son –, (il a peu de lumières, de prévoyance) er sieht nicht weiter als seine N. reicht, er hat wenig Einsicht, cf. *bout*; jeter qc au – de qn, (lui reprocher qc) einem et. vorrücken, unter die N. reiben; il me jète touj. mon âge au –, er wirft od. rückt mir immer mein Alter vor; mettre ou fourrer son –, le – où l'on n'a que faire, (nous mêler d'une chose qui ne nous regarde pas) die N., seine N. in et. stecken, das einen nichts angeht, cf. *fourrer*; est-ce à vous à y mettre le –? haben Sie da die N. hineinzustecken, sich darein zu mischen? gebt Sie das et. an? mettre le – dans une affaire, dans les livres, (commencer à l'examiner, à étudier) einen Blick in eine Sache thun; (fa. die N. in eine Sache, in die Bücher stecken); eine Sache zu untersuchen anfangen, anf. zu studiren; il n'a jamais mis le – dans un livre, (il n'a jamais lu) er hat nie die N. in ein Buch gesteckt, nie ein Buch angesehen, nie et. gelesen; avoir touj. le – sur qc, (en être touj. occupé) die N. immer in et. haben, i. über et. sitzen, mit et. beschäftigt seyn; il a touj. le – sur les livres, er hat die N. i. in den Büchern, sitzt beständig über den B.; elle a touj. le – sur son ouvrage, sie sitzt i. über der Arbeit, cf. *brider*, *mener* (qn par le –); donner du – en terre, se casser le –, (succomber, échouer dans une entreprise) den Kopf verstoßen, sich die N. v.; (il espérait faire une grande fortune), mais il a donné du – en terre, aber es ist ihm mißlungen; (il croyait gagner des monts d'or dans cette affaire), il s'y est cassé le –, aber er hat die N. dabei verstoßen; avoir le – tourné vers q. endroit, (être disposé à y aller) wohin zu gehen gesonnen seyn; seine Segel wohin gerichtet haben, cf. *friandise*, *marmite*; donner sur le – à qn, (lui causer q. surprise mortifiante) einem Eins auf die N. geben, fa. einem zu schnupfen geben; cela paraît comme le – au visage, comme le – au milieu du visage, (pt d'une chose qui paraît et qu'on ne peut cacher) das ist sonnenklar, das springt in die Augen; au – de qn, (en sa présence, et en le bravant) fa. unter der N., ins Gesicht; il lui a soutenu cela à son –, er hat ihm das unter die N. hin, ins G. behauptet; il lui a dit des injures à son –, er hat ihm Grobheiten unter die N., ins G. gesagt; (il le fait) à mon –, vor meiner N., vor meinen Augen; rire au – de qn, (se moquer de lui en face) einem ins G. od. unter die N. lachen; on lui a fait un pied de –, (on s'est moqué de lui) man hat ihn mit einer langen N. abziehen lassen, hat sich über ihn lustig gemacht, cf. *pied*; ce n'est pas pour votre –, cela vous passera loin du –, (vous n'en aurez pas) das ist nicht für euern Schnabel; davon wird man euch das Maul sauber halten; it. iro. c'est pour son –, vraiment c'est pour son –, das wäre so et. für seinen Schnabel; wahrlich, das wäre so et. für ihn; se couper, s'arracher le – pour faire dépit à son visage, (faire par dépit une chose dont on est le ser à ressentir le dommage) aus Unwillen, aus Trotz, einem andern zum Possen sich selbst wehe od. Schaden thun; lever le – ou la *crête*, cf.; avoir touj. qn sur le –, (en être touj. occupé d'une man. désagréable) einen immer auf dem Halse haben.

2. (tout le visage) Nase, f; Gesicht, n; donner sur le – à qn, einem eines auf die N. geben, einen ins G. schlagen; mettre le – à la fenêtre, (pour voir ꝛc.) die N. zum Fenster hinaus stecken; elle a touj. un masque sur le –, sie hat immer eine Maske vor; (les ennemis resserrés dans leur lignes) n'oseraient montrer le –, wagen es nicht die N. herauszustecken, sich sehen zu lassen, c. *cracher*, *montrer*; ils se sont rencontrés – à –, sie stießen mit der N. auf einander; regarder qn au –, sous le –, (se moquer de lui, le braver) einem unter die N., ins G. sehen; on lui a fermé la porte au –, man hat ihm die Thür vor der N. zugeschlossen; tomber sur le –, auf die N., das G. fallen.

3. (odorat) N.; Geruch; il a bon –, il a le – fin, il sent de loin, er hat eine gute, eine feine N., er riecht in die Ferne, riecht et. von Weitem; (cette odeur est forte), elle prend au –, er steigt in die N.; (ce chien) a le – fin, (il chasse avec succès pendant la chaleur et dans la poussière) hat eine feine N., wittert gut; (les levriers) n'ont point de –, wittern nicht; un – haut, ou chien de haut –, (qui va requérir sur le haut du jour) ein guter Spürhund; (ce levrier) a le – dur, (il entre malaisément dans la voie) hat eine schlechte N.; fg: (cet homme) a bon –, il a le – creux, fin, (a de la sagacité, prévoit les choses de loin) fa. hat eine gute, feine N., merkt od. entdeckt eine Sache gar bald; Fond. (tuyau ou conduit qui se forme dans la mine fondue depuis la tuyère, et qui de là va en s'élargissant vers la partie intér. du fourneau) N.; couper, retrancher le –, die N. abstoßen, cf. Nasen; Hor. c. *potence*; Ma. ce cheval porte le – au vent, (le lève en l'air, au lieu de se ramener) . . trägt die N. zu hoch, streckt den Kopf gerade vor sich hin; Mar. Ri. (partie du vaiss., du bateau qui se termine en pointe) N.; un vaisseau qui est trop sur le –, (qui penche trop en avant) ein vorlastiges Schiff; Tui. – de la tuile, (petite éminence qui sert à l'attacher aux lattes) N. des Ziegels; Bo. le – coupé ou le pistachier sauvage, ou faux pistachier, (arbr. de la fam. des nerpruns, dont le fruit contient de petites noisettes sembl. à un bout de – coupé) Pinzernuß-baum, Judennuß-b., Klappernuß-b.; Hn. (poi. du g. des squale) Nase, f; N-nhai; Chir. – tortu, (bandage pour le déplacement des lobes du – ꝛc.) die vereinigende Nasenbinde.

Nezarnak, m. hn. (esp. de dauphin très farouche, dont les habitants du nord mangent le lard ꝛc.) id.

Nhamdui, m. (esp. d'araignée du Brésil) id.

Nhandiroba, m. Bo. c. *noix de serpent*; le – trilobé, (pla. d'Amér., dont la graine fournit une huile contre la morsure des serpents) die dreilappige Nhandirobe.

Nhanduapoa, m. hn. (ois. du Brésil) der brasilische Reiher.

Nhanduguacu, m. (ois. du Bresil, de la classe des autruches, mais plus petit) kleiner brasilischer Strauß.

Ni, (part. conjonctive et négative) noch, weder; il n'est ni bon ni mauvais, er ist w. gut n. schlimm; il ne boit ni ne mange, er ißt nicht und trinkt nicht; il n'y en a ni plus ni moins, es ist davon nicht mehr und nicht weniger da; ni lui, ni moi, ni son frère (ne le ferons ꝛc.) w. er, n. ich, n. sein Bruder ꝛc.; ni père ni mère ne sauraient m'y contraindre, w. Vater n. Mutter können mich dazu zwingen; ni l'un ni l'autre n'a fait son devoir, n'ont fait leur devoir, w. der eine n. der andere, keiner von beiden hat seine Schuldigkeit gethan, cf. *autre*, *un*; elle n'est ni laide ni belle, sie ist w. häßlich noch schön; je ne crois pas qu'il vienne, ni même qu'il pense à venir, ich glaube nicht, daß er kommt, ja nicht einmal, daß er im Sinne hat zu kommen; je ne l'ai vu, ni ne le verrai de ma vie, ich habe ihn in meinem Leben nicht gesehen, und werde ihn auch nicht sehen; il n'a appris ni à danser ni à faire les armes, er hat w. tanzen noch fechten gelernt; (il ne le

fera pas), ni moi non plus, ich auch nicht.

Niable, a. (qui peut être nié) läugbar, verneinbar; (cette proposition) est –, très –, läßt sich läugnen, verneinen, sehr gut verneinen.

Niais, e, a. Fau. (pt d'ois. de proie qu'on prend au nid, et qui n'en sont pas encore sortis); un oiseau –, ein Nestling; 2. fg: (simple, sans usage du monde) einfältig; un garçon –, tout –, ein -er, ganz -er Junge; il est encore tout –, elle est toute -e, er, sie ist noch ganz e.; fa. (pt de qn qui offre d'une chose be moins qu'elle ne vaut) il n'est pas –, elle n'est pas trop -e, er, sie ist nicht dumm. er ist kein Narr, sie ist keine Närrinn; il a l'air –, la mine ꝛ -e, er hat ein -es Aussehen, eine -e Miene, ein -es Gesicht ꝛ; il a qc de – dans la physionomie, er hat et. -es in ꝛ; (il m'a dit cela) d'un ton –, mit einem -en Tone; 3. (pour exprimer la sottise et l'inexpérience); conte, écrit –, raisonnements –, -e Erzählung, Schrift; -e, alberne Urtheile; il a fait une démarche fort -e, er hat einen sehr -en, sehr dummen Schritt gethan; 4. s. fg: c'est un –, un franc –, une grande -e, er ist ein -er Mensch, ein Pinsel, ein Erz-p., ein Einfalts-p., sie ist eine Erzgans; il fait, il contrefait le –, (pt d'un hom. fin qui fait semblant d'être simple) er stellt sich e., dumm; it. c'est un – de Sologne, il est de ces – de S., qui ne se trompent qu'à leur profit, er stellt sich um seines Nutzens willens d. an, er ist einer von denen, die sich um ihres Nutzens willen d. stellen. Syn. le *badaud* s'arrête devant chaque objet, comme s'il n'avait jamais rien vu; le *benêt*, par bonhomie, fait tout ce qu'on veut de lui; le –, sans expérience ni connaissances, ne sait ce qu'il faut dire ou faire, ni comment se tenir; le *nigaud*, par ineptie, reste touj. enfant, der Maulaffe bleibt vor jedem Gegenstande stehen, als wenn er nie et. gesehen hätte; der Tropf thut aus Gutmüthigkeit alles, was man von ihm will; der Einfältige, ohne Erfahrung und Kenntnisse, weiß nicht, was er reden od. thun, noch wie er sich geberden soll; der Laffe od. Lappe bleibt aus Albernheit immer ein Kind; le *badaud* est un peu sot, on l'attrappe; le *benêt* fait pitié; le – sert de jouet; le *nigaud* est ridicule, der Gimpel ist ein wenig dumm, man führt ihn an; der Dummkopf erregt Mitleiden; den Einfältigen hat man zum Besten; der Pinsel ist lächerlich.

Niaisement, ad. (d'un air *niais*, d'une man. *niaise*) einfältig, auf eine -e Art; dire – tout ce qu'on sait, alles, was man weiß, -er Weise herauszusagen.

Niaiser, vn. (badiner; s'amuser à des *niaiseries*, à des riens) albern, alfanzen; auf eine einfältige Art spaßen; e. Possen machen, Albernheiten, dummes Zeug machen, vorbringen; il ne fait que –, er macht beständig e. Possen; il n'est pas question de –, (il s'agit d'une affaire sérieuse), da ist nichts zu spaßen, kein Stoff zu P.

Niaiserie, f. (badinerie, bagatelle, choses frivoles) Lapperei, einfältige Posse, f; s'amuser à des -s, sich mit L-en aufhalten; il ne dit que des -s, er sagt lauter e-s Zeug; (il nous débite cela comme une chose sérieuse), et c'est une –, und es ist eine L., eine e. P.; 2. (caractère de celui qui est *niais*) läppisches, albernes Wesen; il est d'une grande –, d'une – dont on ne soupçonnerait pas une pers. de son âge, er ist sehr läppisch, läppischer, als man es von einem Menschen seines Alters vermuthen sollte; Méd. c. *imbécillité*.

Nibore, f. Bo. (g. de pla. aq. du Mississipi, fam. des acanthes).

Nicaise, m. (np) Nikasius.

Nicandre, f. Bo. (le mandragore alkékenge, du nom de *Nicander*, anc. médecin grec) Nicandra, f.

Nicané, m. Com. (toile de coton, pour le Com. du roy. de Loango) id.

Niccolane ou **-num**, m. Mg. (subst. métal. qui accompagne ord. le *nickel*) Niccolanum, n.

Nice, a. 2. (simple, novice, du lat. *nescius*) burl. v. einfältig, unwissend; Cou. promesse –, (sans stipulation, sans gage ou sûreté) bloßes, einfaches Versprechen; action –, (qui dépend d'une simple promesse, sans stipulation) eine auf ein bloßes V. sich gründende Klage; Gg. (pays et vi. de Savoie) id; de –, Nizzaer, inn; nizzaisch.

Nicée, f. Gg. (vi. d'Asie) Nicäa; de –, nicäisch; My. (le nom grec de la *Victoire*, fille de Pallas et du Styx) Nike od. Nikä, f; 2. (*naïade*, fille du fleuve Songar) Nicäa.

Niceffo, m. (arbr. d'Afr., dont le fruit ress. à l'ananas, et renferme dans son écorce jusqu'à 200 petits fruits oblongs et délicieux) id.

Nicement, ad. Cou. (*simplement*) v. einfach, bloß, ohne Zusatz; écrire –, (sans articulation de faits contraires à ceux de la partie adverse) et. e. schriftlich darlegen.

Niceté, f. v. c. *naïveté*, *simplicité*.

Nicéteries, f. pl. Ant. (fête à Athènes en l'honneur de Minerve, qui avait donné ce nom à la ville) Niceterien, pl.

Nicette, a. f. (dim. de *nice*) v. einfältig, die E-e.

Nichangi-bachi, m. (off. chargé d'imprimer le nom du gr.-seig. sur les lettres qu'il fait expédier) id.

Niche, f. Arc. (enfoncement dans l'épaisseur d'un mur, pour y placer une statue, un poile ꝛ) Blende, Bilder-, Nische, f; il faut faire là une –, man muß da eine B., N. anbringen; mettre (une statue) dans une –, in eine B. stellen; – à cru, (qui ne portant point sur un massif, prend naissance du rez-de-chaussée; it. qui, dans une façade, porte immédiatement sur l'appui continu de croisées sans plinthe) eine B. die sich aus dem Erdgeschoß erhebt; it. eine auf dem fortlaufenden Fenstergesimse der Vorderseite eines Gebäudes ruhende B.; – d'autel, (qui sert à la place d'un tableau dans un rétable d'autel) Altar-; – de buste, (petit renfoncement où l'on place un buste) B. für ein Brustbild; – de rocaille, (revêtue de coquilles pour les grottes) B. von Grottenwerk; – de treillage, (construite de barreaux de fer et d'échalas, serv. à orner q. portique ou cabinet de treillage) B. von Gitterwerk; – en tabernacle, (gr. – décorée de chambranles, montants et consoles avec frontons) tabernakelförmige B.; – feinte, (renfoncement de peu de profondeur, où sont peintes ou en bas-reliefs une ou plu. figures) blinde N.; – rustique, (avec bossages ou refends) bäurische B.; Cath. (esp. de petit trône de bois doré ou d'étoffe précieuse, où l'on expose le saint sacrement à la vénération publique) (kleiner Thron zur Ausstellung des Hochwürdigen); 2. (petit réduit pratiqué dans un appartement pour y mettre un lit, ou dans un jardin, pour s'y retirer en particulier) Vertiefung, f; vertiefter Ort; il s'est pratiqué une – dans l'embrasure d'une fenêtre, er hat sich im Fenstergemauer eine kleine N. od. V. anbringen lassen; un lit en –, ein Bett im Alkoven; il y a une petite – au bout de ce jardin, am Ende dieses Gartens ist eine kleine N.; 3. (tour de malice ou d'espièglerie) fa. Possen, Streich; fa. Schabernack; faire une – à qn, einem einen P. od. St. spielen; ces -s-là ne me plaisent point, diese P. ꝛ.

Nichée, f. (couvée d'ois. encore au nid) Nest, n; ein N. voll; Hecke, f; il a pris la mère et toute la –, er hat die Alte mit dem ganzen -e bekommen; la – était de quatre petits rossignols, es waren vier junge Nachtigallen im -e; it. une – de souris, ein N. Mäuse, ein Mäuse-; fg: (pers. de mauvaise vie, rassemblées en un lieu); une – de voleurs, ein Diebs-; il a chassé toute la –, er hat die ganze Brut ausgetrieben, fortgejagt.

Nicher, vn. (faire son nid) nisten; sein Nest bauen, machen; (les hirondelles) nichent dans les cheminées, aux fenêtres ꝛ, nisten in den Rauchfängen, an den Fenstern; 2. va. (placer en q. endroit) fa. gp. hinstellen, hinsetzen; qui vous a niché en cet endroit? wer hat Sie hieher gestellt? wie kommen Sie hieher? où s'est-il allé – là haut? wo hat er sich nur da oben hingepflanzt? fg: (cet homme) s'est niché dans une bonne maison, (a trouvé un bon établissement) fa. hat sich in ein gutes Haus eingenistet; Bo. semences nichées, (disposées co. des œufs dans un *nid*) nistende Samen.

Nichet, m. Écon. (œuf qu'on met dans les nids préparés pour la ponte des poules) Nestei, n.

Nichoir, m. (cage propre à mettre couver des serins) Hecke, Vogelhecke, f.

Nick-coronde, m. Bo. (so. de cannelle de Ceilan, sans odeur ni saveur) id.

Nickel, m. Mg. (métal d'une couleur blanche, un peu rougeâtre, qui se laisse couper sans se briser) Nickel; – natif, gediegener N.; – arsenical, ou Kupfer –, Kupfer-; – oxide ou ochre de –, -ocker; Sauer-; – feuilleté, serré ꝛ, blätteriger, dichter N.; oxide de –, sulfure de –, -erde od. -kalk; Schwefel-; fleurs, régule de –, -blumen; nitre de –, -salpeter; vitriol de – ou sulfate de –, -vitriol; mines de –, -gruben; on connait trois minerais de –, (le – natif ꝛ) man kennt dreierlei -erze.

Nicholane, c. *niccolane*.

Nicodème, m. (np) Nikodemus; 2. (gr. niais) po. Erzgimpel.

Nicolaïtes, m. pl. h. (sectaires qui voulaient que les femmes mariées fussent communes pour ôter tout sujet de jalousie) Nicolaiten.

Nicolas, (-là) m. (np) Nikolaus; veille, soir de St –, -abend; la St –, le jour, la fête de St –, der -tag.

Nicole, f. (np) Nikola, f.

Nicolo, m. Lu. (haute-contre de hautbois) der Alt auf der Hoboe.

Nicorée, f. (fille simple) v. Gänschen, n.

Nicoteux, pl. (morceaux de tuile fendue en 4, dont les couvreurs se servent aux solins et ruillées) Viertelsziegel.

Nicotiane, f. vulg. tabac, m. Bo. ꝛ, (pla. narcot., sternutatoire ꝛ; préserve des maux de dents, du scorbut; la fumée bonne pour le miséréré, les noyés) Tabak; die -s-pflanze; la – à large feuille, la – à feuille étroite ou le tabac de Virginie, le petun des Amazones, der breitblätterige T., der schmal-bl. od. virginische T.; la – à feuille ronde ou petite –, (tabac femelle, faux tabac, tabac du Mexique) der rund- od. kleinblätterige T., cf. *tabac*.

Nicou, m. Bo. (esp. de robinier de la Guiane, dont les branches enivrent le poisson).

Nicrophore, m. hn. (g. d'ins. coléopt., d'une assez gr. taille); le – fossoyeur, le – inhumeur, (d'un noir absolu) der schwarze Todtengräber; le – des morts, (à antennes noires) der Leichenkäfer; le – germanique, (plus gr. que les autres) der deutsche T.

Nictages, nictaginées ꝛ, c. *nyctages* ꝛ.

Nictation, f. Méd. (esp. de clignotement où les paupières tendent touj. à se fermer) Nictatio, f.

Nid, (ni) m. (petit logement d'un ois. pour pondre, faire éclore ses petits et les élever) Nest, n; – d'oiseau, – de pie, de moineaux ꝛ, Vogel-, Alster- od. Atzel-; Spatzen- ꝛ; (ces oiseaux) font leur – sur terre, machen ihr N. auf die Erde; (l'oiseau) est hors du –, ist außer dem –; (l'oiseau y est), n'en approchez pas, vous lui feriez haïr son –, gehen Sie nicht nahe hinzu, Sie würden ihm sein N. verleiden, würden machen, daß er sein N. verließe; le – des oiseaux de proie est appelé aire, das N. der Raubvögel nennt man Horst; fg: (elle aime à dormir), on la trouve jusqu'à midi dans son –, man findet sie bis Mittag in ihrem -e (Bette); (c'est un misanthrope), il ne sort presque jamais de son –, (de sa chambre) er kommt fast nie aus seinem -e (Zimmer), aus seiner Klause heraus; P. petit à petit l'oiseau fait son –, (on fait sa fortune peu à peu; on vient à bout d'une chose, en y travaillant avec constance) nach und nach macht der Vogel sein N.; nach und nach wird die Arbeit fertig; durch anhaltende Thätigkeit gelangt man endlich zum Zweck; à chaque oiseau son – est beau, (chacun trouve sa maison ꝛ belle) einem jeden Vogel gefällt sein N.; trouver un bon –, (un bon établissement, où l'on peut être à son aise) ein gutes Unterkommen, eine gute Versorgung finden; (il a épousé une veuve fort riche), il a trouvé là un bon –, er hat sich da gut od. warm gebettet; il n'y a plus que le –, on n'a plus trouvé que le –, (pt de qn qu'on voulait arrêter, et qu'on n'a plus trouvé chez lui) der Vogel war ausgeflogen, man ist zu spät gekommen, cf. *pie*; ext. un – à rats, (trou et – où ces ani. se retirent) ein Ratten-; fg: (pt d'une méchante petite maison ꝛ); c'est un – à rats, un vrai – à rats, das ist ein Ratten-n, ein wahres -nest; Gu. – de pie, (petit logement que font les assiégeants sur le haut de la brèche, à l'angle flanqué d'un bastion) ein Logement od. befestigter Sammelplatz auf der Böschung des Bastionwinkels, cf. *mine*, *minerai*; Bo. – d'oiseau, (esp. d'ophryde dont la racine forme un gros tissu de fibres et ress. à un nid) Vogel-; Méd. les -s d'hirondelles, (auxq. on a attribué la propriété de favoriser la résolution des tumeurs inflam.) die Schwalben-n-er.

Nidoreux, se, a. Méd. (qui a un goût, une odeur de pourri, de brûlé, d'œufs couvis) faul, brandig; rots, renvois –, dyspepsie -se, -e Rülpse; (crudités) acides et -ses, sauer ꝛ und wie -e Eier riechende ꝛ.

Nidulaire, f. Bo. (g. de fungus dont les embryons sont couchés dans la coupe qu'ils forment, co. les petits d'un ois. le sont dans leur *nid*) Nestschwamm.

Nidulant, e, a. Bo. c. *niché*.

Niebe, f. Bo. (esp. de dolic du Sénégal)

Nièce, f. (fille du frère ou de la sœur) Nichte, f; (l'oncle) et ses -s, und seine -n; petite –, (fille du neveu ou de la –) Großnichte; – à la mode de Bretagne, (fille du cousin germain ou de la cousine germaine) Geschwisterkindstochter, cf. *neveu*.

Nielle, f. (g. de pla. à fleur en rose, dont les semences ont une odeur âcre et piquante, c. *herbe aux épices* ou *herbe aromatique*) Schwarzkümmel; la – des blés, ou fausse –, – bâtarde, l'agrostème, (qui croit dans les bleds, les feuilles sont vuln., arrêtent le sang, et procurent une prompte guérison) der Raden, Kornraden; la – coquelourde, la – fleur de Jupiter, der Berggraden, die Jupitersblume; la – rose du ciel, der glatte R., die

Himmelsrose; la – des champs, ou – sauvage, – bâtarde, la barbue, la poivrette commune, (qu'on trouve surtout après la moisson) der Feldkümmel; la – romaine ou des jardins, – cultivée et domestique ou cumin noir, faux cumin, (à fleur d'un blanc pâle, cultivée dans les jardins) der zahme od. römische S.; Nardensamen, zahme Narden, die Nonnen-nelke; la – de Candie ou du Levant, der damascenische S., Garten-S.; Gretchen im Busch, Nonnen-äuglein, n.

2. Agr. la – ou carie, (maladie des blés, qui change en poussière noire la subst. farineuse de la graine) Ruß; les brouillards gras, la pluie qui tombe pendant l'ardeur du soleil, causent la –, die feuchten Nebel verursachen den Ruß, cf. *charbouiller*; Ton. la – (le bord), Kimme, f; rabattre la – d'une futaille, die Dauben zu einem Fasse abkimmen.

Nieller, (nié) (gâter par la *nielle*) durch Mehlthau verderben, beschädigen, brandig machen; temps sombre, et propre à – les bleds, trübes und zur Erzeugung des M-es im Getreide geeignetes Wetter; blé niellé, ou carié, rußiges, brandiges, vom M. od. Brande angestecktes Korn; Gv. – les traits, (les remplir d'une couleur noire) die Züge schwärzen.

Niellure, (nié) f. Gv. (art de *nieller* ses travaux, ses produits) das Schwärzen.

Nier qc, (dire qu'une chose n'est pas ou n'est pas vraie) et. läugnen, für unwahr od. falsch erklären; (il demeure d'accord du droit), mais il nie le fait, il le nie fort et ferme, il le nie tout à plat, aber er läugnet die Sache, er läugnet sie steif und fest, er läugnet sie schlechterdings od. rund weg; vous l'affirmez, et moi je le nie, Sie behaupten od. bejahen es, und ich läugne od. verneine es; il nie que cela soit, il nie de l'avoir fait, er läugnet, daß das od. dem so sei, er sagt, es sei dem nicht so; er läugnet es gethan zu haben, daß er es gethan habe; il ne nie pas que j'aie (ou que je n'aie) raison, er läugnet nicht, daß ich Recht habe; – un dépôt, (– de l'avoir reçu) ein anvertrautes Gut ab–, ver–, weg–, cf. *dette*; 2. (en mat. de dispute; ne pas demeurer d'accord d'une proposition); – une proposition, la majeure, la conséquence, einen Satz rc., nicht zugeben; j'accorde la majeure, mais je nie la mineure de cet argument, ich gebe den Vordersatz dieses Schlusses zu, aber ich läugne den Nachsatz.

Nieremberge, f. Bo (g. de pla. rampante, du nom de Nieremberg, nat. allem.) Nuremberggie, f.

Nierenstein, Gg. (village d'All. sur le Rhin) id; it. le –, le vin de –, der Nierensteiner Wein.

Nife ou nef, f. Ard. (la surface supér. d'un banc d'ardoise) (die obere Fläche einer Schieferbank).

Nifot, m. hn. (so. de murex hérissé; la fausse mitre brune) Knäbchen, n; gefleckte Spindel, unechte Bischofsmütze.

Nigaud, e, s. a. (sot, niais) fa. einfältig, dumm; voilà un grand –, une grande –e, das ist ein großer Einfaltspinsel, ein Erztölpel, ein sehr –es Weibsbild, eine recht dumme Gans; qu'il est –, qu'elle est –e, wie e. dieser Mensch ist! wie sie so e. ist! Syn. cf. *niais*; 2. Hn. (ois. du g. pélican, de la gros du canard sauvage) Krähenpelikan; der kleine Kormoran od. Seerabe.

Nigauder, vn. (faire des *nigauderies*) einfältiges od. dummes Zeug machen od. treiben; il ne fait que –, er macht lauter e. Zeug; 2. (s'amuser à des choses de rien); (après le repas) il ne fait que –, gibt er sich nur mit Kleinigkeiten, mit Läppereien ab.

Nigauderie, f. (niaiserie, act. de *nigaud*) Einfältigkeit, Dummheit, f; dummer Streich; c'est une –, une grande –, das ist eine E., D., ein recht d. St.

Nigelle de damas, f. c. *nielle* de Candie.

Niglarien, a. Mu. anc. chant –, (chant d'une mélodie efféminée et molle) weichlicher, weibischer Gesang.

Nigoteaux, m. pl. c. *nicoteux*.

Nigrica, m. Mg. (argile schisteuse graphique, la *pierre noire* ou *crayon des charpentiers*) Zeichenschiefer.

Nigrin, m. Mg. (nom donné au titane oxidé ferrifère) Titanschörl, Nigrin.

Nigrine, f. Bo. (pla. du Japon, qui tient du Gui) Negerkraut, n; Mg. (cristal de roche du St. Gothard, de couleur noire) Rauchtopas. [gritien, n.

Nigritie, f. Gg. (gr. pays d'Afr. arrosé par le *Niger*) Ni-

Nigroil, (groal) ou négueil, (-ghœil-ly'e) m. (poi. commun à Rome rc, qui a de grands yeux *noirs*, d'où lui vient son nom) Schwarzauge, n; Meerbrassen mit dem schwarzgefleckten Schwanze; manger du –, –n essen.

Nigromantie, (cie) f. (art prétendu de connaître les choses cachées dans la terre par la médiation des démons qu'on évoquait) Schatzgräberei, f.

Nihil-album ou nil-album ou pompholix, m. ou tuthie blanche, f. Chi. anc. (oxide de zinc blanc, ou fleurs du zinc, qu'on obtient par la combustion de ce métal dans des vais. ouverts à l'air libre) weißes Nichts; Augennichts.

Nihilité, f. (nullité; privation d'existence, de valeur) v. Nichtigkeit, Nichtswürdigkeit, f; Nichtseyn, n.

Nil, m. (mo. de compte dans la cour du Grand-Mogol) Nil; un – de roupies vaut cent mille millions de roupies ou de petits écus, ein N. Rupien ist soviel als 100,000 Millionen Rupien od. kleine Thaler; 2. Bo. anc. (suiv. qs une la graine d'une pla. rampante du genre des liserons; suiv. d'autres, pla. qui sert à la teinture et qui semble être la même que notre pastel) Nilwinde, f; 3. Gg. (fleuve de l'Afr.) Nil; poisson, lézard rc du –, Nil-fisch rc.

Nilacundi, m. Mg. (pi. pr. des Indes, qu'on croit participer du saphir et du rubis) id.

Nil-gaut, m. hn. (esp. d'antilope, aussi nommée *bœuf gris du Mogol*) Nylgau; die weißfüßige Antilope.

Nilica maram, m. Bo. (arb. des Indes ori., esp. de prunier) id.

Nilion, m. hn. (nouv. g. d'ins. coléopt., auq. app. la coccinelle) (eine Gattung von Käfern).

Nilias, m. Com. (étoffe d'écorce et de soie des Indes) id.

Nille, (lm) f. (petit filet rond, qui sort du bois de la vigne en fleur) Gäbelchen, Gäbelein, n; rompre une –, ein G. abbrechen; Bl. c. *anille*; Boy. (petite roue de bois qui sert à retordre les boyaux) Rädchen zum Drehen der Darmsaiten; Forg. rc, (petit tuyau de bois dans lequel entre la branche d'une manivelle, pour empêcher que le fer, en tournant dans la main, ne la blesse) Kurbelfutter, n; Jar. (filet simple ou trait de buis qui sert d'orn. à un parterre) Buchseinfassung, f; -zierath.

Nillée, (lm) af. Bl. (pt des croix ancrées, plus étroites et plus menues que les croix ord.); croix –, ankerförmiges Kreuz, Ankerkreuz.

Nilomètre ou niloscope, m. (instr. destiné à mesurer la hauteur des eaux dans les débordements du *Nil*) Nilmesser.

Nim, m. Com. (so. de drap du Languedoc) id.

Nimbe, f. (cercle de lumière ou rayonnant qui, sur cert. médailles, règne autour de la tête de qs empereurs) Strahlenkrone, f; le – d'une médaille, die St. auf einer rc; (le prince) est représenté avec un – sur la tête, ist mit einer St. auf dem Haupte vorgestellt; 2. c. *auréole*.

Nimbo, m. (arb. des Indes ori. touj. vert, dont le fruit, de la figure d'une petite olive jaunâtre, fournit une huile par expression) Zadirach; die Melie mit Eschenblättern.

Nimègue, Gg. (vl. des Pais-bas) Nimwegen, n.

Ningas ou nigua, (ga) m. hn. (esp. de chique, qui incommode les Indiens) id; (Art Sandfloh).

Ningi, m. Bo. (g. de pla. de Siéra Léoné) id.

Nin-o, m. R. (ère ou époque la plus usitée au Japon) id.

Ninos, m. hn. (abeille du Pérou, qui fait une cire jaune d'or) id.

Nin-si ou nin-zin, m. c. *nisanne*.

Nintipolonga, m. hn. (magnifique serpent des Indes ori. dont la morsure cause un sommeil mortel) id.

Niole, f. (t. d'écolier, coup) Stoß, Stauchег.

Niopo, m. Bo. (arb. de l'Amér. mérid) id.

Niortais, s. a. (de Niort) Niorteser, inn; niortesisch.

Niote, f. Bo. (pla. polypétale) Niota, f.

Niou, m. (ms. de long. à Siam, d'v. ½ de pouce) id.

Nipe, f. Bo. (g. de pla. des Moluques rc, fam. des palmiers) Nipa; 2. (liqueur spirit. qu'on tire par incision de ses spadices) Nipageist.

Nippe, f. ord. pl. (habit, meuble, tout ce qui sert à l'ajustement et à la parure) Putz; –sachen, pl; il a de belles –s, er hat schöne Kleidungsstücke, Sachen; vieilles –s, alte Sachen, altes Zeug; (ce marchand) vend bien cher ses –s, verkauft seine Waaren theuer; (elle a de beaux habits) et de bonnes –s, und echten P.; (elle a tant) pour ses –s, zu ihrem –e; fa. (pt de qc qui a tiré bc d'avantage de q. commerce, emploi ou liaison) il en a eu, il en a tiré de bonnes –s, er hat seinen guten Vortheil dabei gehabt, hat was Ehrliches, was Hübsches, (fa. einen schönen Rogen) davon gezogen. Syn. –s indique également des habits et des meubles; *hardes* n'indique proprement que des habits ou des habillements quelconques, nippes zeigt eben sowohl Kleider als Hausgeräthe an, hardes zeigt eigentlich nur Kleider od. jede andere Kleidungsstücke an.

Nipper, (ni-) qn, (le fournir de *nippes*) einen ausstaffiren, mit Kleidern und Putz versehen; il s'est bien –é, er hat sich gut ausstaffirt; (son père) l'a bien –ée en la mariant, hat sie bei ihrer Verheirathung gut ausstaffirt, recht mit Putz versehen.

Nippis, m. Com. (toile des Philipp. rc, faite des fils tirés du cœur des balisiers et des bananiers) id.

Nique, f. (signe de mépris ou de moquerie); faire la – à qn, à qc, (s'en moquer) fa. einen, et. verachten, darüber spotten; il croit que j'ai grand besoin de lui, mais je lui fais la –, er glaubt, ich habe ihn sehr nöthig, aber ich kümmere mich nichts um ihn, will nichts von ihm; (ce philosophe) fait la – à la fortune et aux richesses, verachtet das Glück rc, spottet des Glücks rc; 2. m. Hn. c. *ningas*. [Dummkopf Simpel.

Niquedouille, (nic-douil li'e) m. (idiot, niais) po.

Niquet, (ke) m. autref. (petite mo. qui valait 2 den. T.) Nikeit; 2. (un rien, une bagatelle) v. Kleinigkeit, f; 3. –, te, a. (familier, apprivoisé) v. vertraut, heimlich.

Niruala, m. (arb. du Malabar rc, dont les feuilles distillent un suc qui provoque promptement l'urine, quand on l'applique sur les reines) id.

Niruri, m. Bo. c. *phyllanthe*.

Nisa, f. Bo. (g. de pla. du Madag.) id.

Nisan, m. ou nisanne, f. R. (racine médic. de la Chine, souveraine pour les éternuements) Niese-wurzel, Niesing-m., f. [Dachschale, f; Dachstein.

Nise, f. Ard. (surface supérieure d'un banc d'ardoise)

Nispie, f. Com. (mo. d'or de Turq., 5 Fr. 28 c.) id.

Nissole, f. Bo. (pla. légumineuse qui ress. bc à la gesse) Nissols Platt-erbse, f. [tourées d'une poudre).

Nisla, m. Bo. (arb. à gousses, dont les graines sont en-

Nitanza, f. (esp. de fève d'Afr., très-petite, rougeâtre, et fort bonne à manger) Nitanza-bohne, f.

Nitée, f. c. *nichée*.

Nitèle, f. hn. (ins. du g. dimorpha ou astate) Nitela.

Nitidulaires, m. pl. hn. (fam. d'ins. qui embrasse les ips et les *nitidules*) die Aaskäfer-arten.

Nitidule, f. hn. (g. d'ins. coléopt. qu'on trouve dans les charognes, sur les arb. pourris) Aaskäfer; la – obscure, (le dermeste noir à pattes fauves), la – discoïde, la – variée, der schwarze, scheibenförmige, bunte A.

Nitraire, f. Bo. (pla. ficoïdale) Salpeterstrauch; la – de Siberie, der sibirische S.; – tridentée, (à feuilles –dées et charnues) der dreizackige S.

Nitrate, m. Chi. (nom générique des sels formés par la combinaison de l'acide *nitrique* avec les terres, les alcalis ou les métaux) Salpeter..; –saures Salz; – d'argent, de chaux, de cuivre, d'étain rc, Silber–, Kalk–, Kupfer–, Zinn–, od. –saures Silber rc; le – de potasse, (nitre ou salpêtre) –saure Pottasche; Salpeter.

Nitraté, ée, a. Chi. (combiné avec l'acide *nitrique*) salpetersauer; potasse nitratée, cf. *nitre*.

Nitre ou salpêtre, m. ou potasse nitratée, f. (combinaison de l'acide *nitrique* et de la potasse) Salpeter; –saure Pottasche; – d'ammoniac, –salmiak; – calcaire, c. *nitrate* de chaux; – de cuivre, d'étain, c. *nitrate* de cuivre rc, cf. *esprit*, (Chi.); les cristaux de –, die –kristalle; écume de –, –schaum, c. *aphronitre*.

Nitrée, f. Bo. – à fruit noir, (pla. du Volga rc) Salpeterrauch.

Nitreux, se, a. (qui tient de *nitre*) Salpeter..; f-ig, –icht; –artig, –haltig; eaux, terres –ses, f-iges Wasser, S-wasser; f-ige Erde, S-erde; vapeur, S-dunst; alcohol –, versüßte S-säure; gaz –, f-iges Gas, –gas; –ige Luft, –luft; Chi. acide –, ou esprit de nitre fumant, (acide *nitrique*, moins une portion d'oxigène) concentrierte S-säure; rauchender S-geist.

Nitrière, f. (lieu où se forme le *nitre*) Salpetergrube, f; –s artificielles, (fosses remplies de mat. animales et végétales, dont on favorise la putréfaction en y entretenant des courants d'air et une humidité convenable) künstliche –n od. Salpeterhütten.

Nitrique, a. Chi. (formé d'azote et d'oxigène) Salpeter..; acide –, (acide incolore, qu'on tire du *nitrate* de potasse; vulg. *eau forte*, ou *eau seconde* quand il est affaibli) –säure, cf. *esprit*. (Chi.); le radical –, ou la base du nitre, die –grundlage.

Nitrite, m. Chi. (sels formés par la combinaison de l'acide *nitreux* avec diff. bases) salpetersaures Salz.

Nitrogène, m. Chi. Néo. c. *azote*; gaz –, (qui forme le *nitre*) salpeter-erzeugendes Gas.

Nitro-muriate, m. Chi. (sel qui résulte de la combinaison du *muriate* avec l'acide *nitrique*) salpetersaures

Kochsalz; le – d'antimoine, (*muriate d'antimoine sublimé et combiné avec l'acide nitrique*) mit Salpetersäure verbundenes salzichtsaures Spießglas.

Nitro-muriatique, a. Chi. acide –, ou eau régale, (*combinaison d'acide nitrique et d'acide muriatique*) salpetersaure Kochsalz-säure od. das Königswasser.

Nitrosité, f. Chi. (*qualité nitrique, de ce qui tient du nitre*) Salpeterhaltigkeit, f.

Nivar, m. hn. (*eq. du Sénégal, esp. de rocher*) Mohren-binde, f; -turban.

Niva-toka, m. Bo. (*le sureau commun du Japon*) der japanische Holunder.

Niveau, m. Arp. Math. (*instr. serv. à connaître si un plan est horizontal*) Wasser-wage, Setz-, Schrot-, Blei-w., f; – d'air, (*qui montre la ligne de –, par le moyen d'une bulle d'air enfermée avec q. liqueur dans un tuyau de verre, scellé hermétiquement*) W. mit der Luftblase; – d'air avec pinnules, (*– d'air perfectionné, auquel on a ajouté qs pièces pour le rendre plus commode et plus exact*) W. mit Diopteren; – d'air avec lunettes, (*qui au lieu des pinnules, est garni d'un télescope*) W. mit einem Fernrohre; – à plomb ou à pendule, (*qui fait connaître la ligne horizontale au moyen d'une ligne verticale décrite par son plomb au pendule*) Bleiwage, f; – de réflexion, (*que forme une surface d'eau assez étendue, laquelle représentant les objets renversés, est par conséquent de – avec le point où l'objet et son usage paraissent seuls s'unir; it. miroir d'acier ꝛc., bien poli et placé un peu devant le verre objectif d'un telescope suspendu perp., et avec lequel il doit faire un angle de 45 degrés*) Reflexionswage, Spiegelwage, f; – à équerre, (*– de la forme d'une équerre à deux branches d'égale longueur, ayant à leur intersection un petit trou d'où pend un plomb qui bat sur une ligne perpendiculaire au milieu d'un quart de cercle adapté aux extrémités des 2 branches*) winkelmaß-förmige W.; le – des charpentiers, des paveurs ꝛc., (*longue règle, au milieu de laquelle est ajustée à angles droits une autre règle plus petite, portant vers le haut un fil avec un plomb, qui marque que la base est horizontale*) die Setzwage od. Schrotwage der Zimmerleute, der Pflasterer ꝛc.; Hy. (*ord. – d'eau à fioles, qui est un gr. tuyau de fer blanc soutenu dans son milieu par deux liens de fer et par une douille*) W.; la ligne de –, die wagerechte od. wassergleiche Linie; dresser au –, avec le –, wagerecht, mit der W. richten; ajuster, mesurer au –, avec le –, mit der W. berichtigen, messen, abmessen; 2. (*état d'un plan horizontal, ou de plu. points qui sont dans le même plan horizontal*); prendre le – d'un terrain, einen Platz nivellieren, mit der W. abwägen; il n'y a point de – plus juste que celui de l'eau, es ist keine wagerechte Fläche richtiger als die des Wassers; 3. de –, au –, adl. (*selon le niveau*) wagerecht, wasserrecht, wasserpaß, horizontal; in einerlei Ebene; in gleicher Fläche; (cette terrasse) est de – avec le rez de chaussée de la maison, liegt in gleicher Ebene mit ꝛc.; (ces deux ailes) sont de ꝛc., stehen in gleicher Ebene; la cour n'est pas au – du jardin, de – avec le jardin der Hof ist mit dem Garten nicht w., nicht in einerlei Ebene; die Oberfläche des Hofes liegt mit der O. des Gartens nicht in –er Linie; (ce lac) est au – de la méditerranée, liegt in gleicher Fläche mit dem ꝛc.; mettre de –, w. legen; in einerlei Ebene bringen; eben legen; coup de –, (*alignement entier pris entre deux stations d'un nivellement*) die Visierweite; fg: il est au – des plus grandes seigneurs, il est de – avec cet auteur, (*va de pair avec eux*) er geht den größten Herren gleich, hat einerlei Rang und Vorzüge mit den . . ., er steht in gleicher Reihe, in gleichem Ansehen mit diesem Schriftsteller; (ces vastes projets) sont au – de son génie, sind seinem großen Geiste angemessen; il n'est pas à votre – (*de pair avec vous*) pour raisonner de métaphysique, er hat nicht die Kenntnisse, um wie Sie über Metaphysik zu sprechen od. sprechen zu können; er kann nicht mit der Einsicht, wie Sie, über M. sprechen; Ilo. le – d'eau douce, (*petit mo.*) cf. *marteau*.

Nivèlement, m. (*act. de niveler, son résultat*) das Wasserwägen od. Nivellieren; die Wasserwägung, Nivellierung; das Abmessen mit der Bleiwage od. mit der Wasserwage; le – d'un terrain ꝛc., das N. eines Bodens, mit der W.; travailler au – (d'un aqueduc ꝛc.), an dem Abwägen, an der Nivellierung ꝛc. arbeiten; – exacte, fait avec exactitude, genaues, pünctliches W. od. N.; genaues A. mit der B.; les opérations du –, die Verrichtungen bei dem W.; – simple, (*qu'on peut faire d'une seule opération*) einfaches W., einfache Wasserwägung, Richtwägung; – composé, (*qui en nécessite plu.*) zusammengesetztes W.; 2. (*act. d'égaliser, d'aplanir*) Ebnen, Abgleichen, n; Ebenung, Abgleichung, f; le – (d'une avenue), das Ebnen ꝛc.; fg: le – des fortunes, die gleiche Vertheilung der Glücksgüter.

Niveler, (co. *appeler*) va. (*mesurer avec le niveau*) mit der Blei- od. Wasser-wage abwägen, abmessen; *nivellieren; – une allée, un aqueduc, la descente d'un côteau, einen Baumgang ꝛc. abw. od. n.; – les eaux, une rivière, (*pour savoir combien elle a de pente de tel endroit à un autre*) das Wasser, einen Fluß n., mit der W. abm. (um sein Gefäll zu finden); l'art de –, die Abwägungskunst, Abwäge-k.; 2 (*égaliser, aplanir, mettre de ou en niveau*); (cette allée est inégale), il faut la –, man muß ihn gleich od. eben machen; – un terrain de 250 toises de longueur sur 5 pieds et demi de pente, einem Platze von 250 Klafter Länge 5½ Fuß gleiches Gefäll geben; fg: – les fortunes, (*les égaliser*) die Glücksgüter gleich stellen, gleich vertheilen; 3. fg: (*s'amuser à des riens, lanterner, vétiller*) tändeln; il ne fait que –, er tändelt beständig.

Niveleur, m. (*qui fait profession de niveler*) Abwäger, Flächenwäger; les –s sont occupés du nivelement du terrain, die A. od. Fl. sind mit der Abwägung des Bodens beschäftigt; fg: (*partisan du système de l'égalité des fortunes en Angl. ꝛc.*); ces –s politiques, jene politischen Gleichmacher; 2. fg: (*qui s'amuse à des vétilles, à des riens*) b. Tändeler.

Nivellement, m. c. *nivèlement*.

Nivenie, f. Bo.

Nivéole, f. Bo. (*pla. dont la fleur blanche paraît en même temps que celle de la violette*) Schnee-glöckchen, Frühlings-g., n.

Nivereau, m. ou **niverolle**, f. hn. (*pinson de neige*) Schneefink.

Nivet, m. (*remise accordée à un commissionnaire de commerce*) po. inu. Nachlaß zu Gunsten eines Kommissionärs.

Nivette, f. (*so. de pêche assez estimée*) die Nivette, Sammet-.

Nivôse, m. hf. (*4e mois de l'année républicaine, qui commençait le 21 Décembre, et finissait le 19 Janvier*) Schneemonat.

Nkamba, m. (*esp. de tambour au Congo*) id.

Nlanneton, m. hn. (*esp. de ver luisant de Siam ꝛc.*) id.

No, à –, adl. v. c. à la *nage*.

Noachides, m. pl. (*descendants de Noé*) Noachiten; Abkömmlinge von Noah.

Noailles, (lm) m. pl. Mo. (*so. de louis de 20 au marc, fabriqués en 1716*) Noaillen; les demi –, die halben N.

Nobiliaire, m. (*catalogue des maisons nobles d'un pays*) Adelsbuch, n; (la généalogie de cette maison) est dans le –, steht in dem –e; 2. a. (*des nobles; de la noblesse*) adelig; l'ordre –, der –e Stand, die Edelleute, der Adel; aristocratie –, Adelsherrschaft, f.

Nobilier, e, a. (*des nobles; qui app. aux . .*) adelig, vornehm; préjugés –s, Vorurtheile des Adels.

Nobilissimat, m. (*dignité de nobilissime*) die Edelstenwürde.

Nobilissime, a. Ant. (*dans le Bas Empire, titre des Césars et de leurs femmes*) der, die Edelste; être qualifié du titre de –, den Titel als E–r haben; 2. s. (*titre créé par Constantin, qui donnait le droit de porter la pourpre et le pas sur les patrices*) der Edelste.

Nobilité, f. v. c. *noblesse*.

Noble, a. (*qui par son sang, par sa naissance ou par lettres du prince est placé au dessus des autres citoyens*) adelig; il est – par sa naissance, de naissance, d'extraction, er ist durch seine Geburt a., von –er Geburt, Herkunft; être – de sang, de – sang, d'un sang –, von –em Geblüte seyn; être – de race, de race –, être de – maison, von –em Geschlechte, aus einem –en Hause seyn; il est – de père et de mère, des deux côtés, er ist von väterlicher und mütterlicher Seite her, von beiden Seiten von Adel; être – par lettres du prince, durch Briefe des Fürsten geadelt seyn, einen Adelsbrief vom Fürsten haben; fief –, dame –, –es Lehen, –e Dame, Edeldame od. Edelfrau; les personnes –s, die –en Personen, die A–en, cf. *noblement*; biens –s, (*les fiefs et les franc-aleux*) –e Güter; – homme, (*qualité que prenaient qf. les –s, ou aussi qf. les bourgeois, dans cert. actes*) Edelmann; P. il est – comme le roi, (*est sans contredit – d'extraction*) er ist ein so guter Edelmann als der König; it. (*pt de qn qui n'a pas l'esprit bien rassis*) il est fou, ou le roi n'est pas –, er ist ein Narr, wenn es je einen gegeben hat; er ist ein ausgemachter Narr, cf. *noble* (m); fg: (*illustre, relevé au dessus des autres choses du même genre*) edel, erhaben; une âme – et généreuse, un cœur –, (*et non un – cœur ꝛc.*) eine gute und großmüthige Seele, ein edles Herz; sentiments –s, style –, edle Gesinnungen ꝛc.; il a l'air –, le geste, la taille –, er hat ein edles Ansehen, edle Geberden, einen edlen Wuchs; un – loisir, –s délassements, (*et non un loisir – ꝛc.*) eine edle Muße, edle Erholungen; un – orgueil, ein edler Stolz; il n'y a rien que de – dans ce procédé, dieses Benehmen ist durchaus e.; cheval –, bien –, (*qui a bc de beauté, surtout à l'avant train*) ein edles, sehr edles Pferd; (les lévriers) sont les plus –s de tous les chiens, sind die edelsten unter allen Hunden; les parties –s, (*sans lesq. l'hom. ne peut vivre, co. le cœur, le foie, le cerveau ꝛc.*) die edeln Theile; it. Chir. ꝛc. (*les parties génitales*) die Zeugungstheile.

2. m. (*qui a le rang de –*) der Adelige, Edelmann; les –s et les roturiers, die –n od. Edelleute und ꝛc.; le peuple et les –s, das Volk und die Edelleute, der Adel; le titre, la qualité de –, der Titel, die Eigenschaft eines –n; faux –, nouveau –, – de nouvelle impression, falscher E., neuer E., neugebackener E.; un petit – de campagne, ein geringer, unbedeutender Land-junker, Stroh-j.; les anciens –s, les –s par lettres, die Alt-adeligen, die alten Edelleute; die Neugeadelten, Neuadeligen; les – vénitiens, un – romain, die venetianischen Edlen, Edelleute, Nobili; ein römischer Edler, Edelmann, Nobili; it. (*qui est – par lettres et non de race*); tout gentilhomme est –, mais tout – n'est pas gentilhomme, jeder Edelmann ist adelig, aber nicht jeder Adelige ist Edelmann von Geburt; le prince fait des –s, mais le sang fait des gentils-hommes, der Fürst macht Adelige od. Edle, aber das Blut, die Herkunft macht Edelleute; Mo. – à la rose, (*anc. mo. d'or d'Angl., marquée d'une rose, d'v. 20 L.*) Rose od. Rosen-nobel; – Henri, (*anc. mo. d'or d'Angl. et de F., marquée d'un vais., dans lequel paraît un roi tout armé*) Heinrichs nobel, Schiffsn.

Noblement, ad. (*en gentil-homme*) adelig, auf eine –e Art, edelmännisch; il n'est pas noble, mais il vit –, er ist nicht von Adel, aber lebt a. od. wie ein Edelmann; tenir – une terre, (*la tenir en fief*) ein Gut als –es Lehen, als ein Ritterlehen besitzen; les biens nobles se partagent ord. –, die –en Güter werden gewöhnlich als Ritterlehen getheilt; fg: (*d'une man. noble; avec noblesse*) edel, auf eine edle Art; il fait les choses –, très –, er thut alles e., auf eine edle Art, sehr e.; il s'exprime, il pense ꝛc. –, er drückt sich e. auf eine edle Art aus, er denkt e.; Pt. (les draperies) sont jetées –, sind auf eine edle Art umgeworfen.

Noblesse, f. (*qualité du noble, de ce qui est noble*) Adel; bonne –, haute, ancienne –, guter, hoher, alter A.; – ancienne ou du sang, ou de race, d'extraction, d'origine, (*qu'on tient de ses ancêtres, dont les preuves remontent à plus de cent ans*) alter A. od. Geblüts–, Geburts–, Geschlechts–; – accidentelle, (*survenue par q. office ou par lettres*) zufällig erlangter A., Brief–; nouvelle –, – récente, de fraîche date, neuer, frischer A.; – de robe, d'épée, (*dans la magistrature, dans l'état militaire*) Bürger–, Kriegs–; on lui a donné la –, man hat ihm den A. gegeben, ihn in den –stand erhoben; (cette place) donne, communique la –, gibt, ertheilt den A.; – personnelle, – héréditaire, persönlicher A., Erb–; – actuelle, graduelle, (*– déjà acquise, – qui s'acquiert après 20 ans ꝛc. de service*) wirklicher A., Stufen–; faire preuve de –, die –sprobe od. Ahnenprobe ablegen; il ne se pique point de –, er macht sich nichts aus dem A., bildet sich nichts auf den A. ein; fier, vain de sa –, adelstolz; la haute, la grande –, (*– des princes, des ducs ꝛc. cf. – titrée*) der hohe, der große A.; – titrée, (*de ceux qui ont les titres de duc, comte, marquis, baron*) A. mit Titeln, Titel–; – simple, (*opp. à – titrée*) einfacher A.; les filles de la haute –, die Fräulein vom hohen A., die hochadeligen Fr.; déroger à –, sich des –s verlustig machen; dégradé de –, des –s entsetzt; ent-adelt; obtenir des lettres de –, einen –sbrief, ein –sdiplom erhalten, geadelt werden; P. – vient de vertu, (*pers. n'est proprement anoblie par autre que par la vertu et le mérite*) die Tugend adelt; fg: soutenir –, (*vivre noblement*) fa. seinen A. behaupten; wie ein Edelmann leben; – d'adoption, (*état de celui qui entre dans une famille noble, à la charge d'en porter le nom et les armes*) Aufnahms–; – d'aggrégation, (*qu'obtient une famille qui a été adoptée par q. maison d'anc. –*) Einverleibungs–; – par les armes ou – d'épée, (*qui vient du service militaire*) Kriegs–; – par les armoi-

ries, (dont la preuve se tire du droit de porter des armoiries timbrées) Wappen-; – avouée, (celle d'une anc. maison dont un bâtard tire son origine, auquel on permet de jouir de cette –) zugestandener A., Bewilligungs-; – de bannière, (venant des gr. seig. qui servaient avec la bannière) Banner-; – de chaudière, (venant de gens riches qui se servaient de chaudières pour nourrir ceux qui les suivaient à la guerre. Kessel-; – de chevalerie, (– de celui qui a été annobli par l'accolade, ou qui est de race de chevalier) Ritter-; – civile ou politique, (provenant de q. emploi qui annoblit celui qui en est revetu) bürgerlicher A. od. Amts-; – cléricale, (qui consiste en q. privileges communs aux clercs et aux nobles, tels que l'exemption des tailles) geistlicher A.; -vorzüge der Geistlichkeit; – de cloche ou de la cloche, (qui venait de mairie ou d'échevinage) Glocken-, der mit Bürgermeister- od. Rathsherrn-würde verknüpfte A., cf. cloche; – comitive, (celle que les docteurs regents en droit acquièrent au bout de 20 ans d'exercice) Pfalzgrafen-; – commensale, (provenant du service domestique, et des tables des maisons royales, telle qu'etait autref. celle des chambellans ordinaires) Tafelgenossen-, Kammerherrn-; – coutumière, féminine ou utérine, (venant du côté de la mere, en vertu de q. coutume) Kunkel-; – débarquée ou de transmigration, (celle d'un étranger qui s'annonce sous un nom emprunté ou équivoque) Fremden-; demi –, (qualification qu'on donne qf. à la – personnelle) der halbe A., Halb-; – à deux visages, (accordée tant pour le passé que pour l'avenir, lorsqu'on obtient des lettres de confirmation ou de réhabilitation, ou même d'annoblissement) neubestätigter od. wiederhergestellter A.; – de dignité, (provenant de q. haute dignité) Würden-; – qui dort, (dont la jouissance est suspendue à cause de q. acte contraire) schlafender od. ruhender A.; – empruntée, (lorsqu'un parent annobli prête sa charte à un autre non annobli, pour mettre toute sa race en honneur ꝛ) entlehnter od. erborgter A.; – entière, (qui est héréditaire) vollkommener A., Erb-; – étrangère, (qui a été acquise dans un autre etat) auswärtiger, in einem andern Lande erlangter A.; – féodale, infeodale ou inféodée, (dont les preuves se tirent de la possession anc. de q. fief) Lehens-; – de haut parage, (qui se tire d'une famille illustre et anc.) hoher, vornehmer A.; – honoraire, (qui consiste à prendre le titre de noble sans avoir la – héréditaire) Ehren-; – illustre, (qui tient le 1er rang, co. sont les princes du sang) erlauchter A.; – immédiate, (en Allem., provenant de fiefs mouvants directement de l'Empire, opp. à – mediate) unmittelbarer A.; – immémoriale ou irréprochable, (dont on ne connoit point le commencement, et qui remonte jusqu'au temps de l'etablissement des fiefs) ein undenklich alter A.; ein ganz reiner, vorwurfsfreier A.; – de laine, (la 2e classe de la – à Florence, cf. – de soie) Wollen-; – libérale, (accordée à celui qui a dépensé son bien pour la defense de la patrie) Freigebigkeits-; (ein für die Aufopferung seines Vermögens zum Besten des Vaterlandes bewilligter A.); – de lettres, – littéraire ou spirituelle, (accordée aux gens de lettres) Gelehrten-; – médiate, (en Allem. celle que donnaient les electeurs, et qui n'etait reconnue que dans leurs états) mittelbarer A.; – mixte, (en Allem., celle des seig. qui avaient des fiefs mouvants directement de l'empire, et aussi d'autres fiefs situés dans la mouvance des électeurs et autres princes) vermischter A.; – native ou naturelle, c. – de race; – de nom et d'armes, c. – immémoriale; – palatine, (qui tire son origine des grands offices du palais ou maison du roi et de la reine) königlicher Haus-; – de parage, (– de sang, surtout du côté du père) Geburts-, besonders von Seiten des Vaters; – de quatre lignes ou quartiers, (qui est établie par la preuve que les 4 aïeuls et aïeules étaient nobles) A. von vier Ahnen; – de soie, (1ère classe de la – à Florence) Seiden-; – de tournoi, (qui tire son origine des tournois institués en 535 par l'empereur Henri l'oiseleur) Turnier-; turnierfähiger A.; – transmissible, (qui passe de l'annobli à ses enfants et petits-enfants) erblicher, übergehender A.; – vénale, (qui a été accordée par lettres, moyennant finance) gekaufter A.; – verrière, (celle des gentils hommes qui s'occupaient à souffler le verre) Glasbläser-; – de ville, (provenant de q. charge municipale d'une ville) Stadt-.

2. (tout le corps des gentils hommes) der Adel, die Edelleute, die Ritterschaft; la – d'Allemagne, de France, der deutsche, französische A.; la – de ce pays est riche ꝛ, der A. in diesem Lande ist reich ꝛ; (une assemblée) de la –, (de tout le corps des gentils hommes) eine Versammlung des -s, sämtlicher E. eines Landes; une assemblée de –, eine Gesellschaft von Adelichen, von adeligen Personen.

3. (fg: elevation) Adel, Erhabenheit, f; – de cœur, d'ame, de sentiments, A. des Herzens, der Seele, der Gesinnungen; la – d'expression, de style, das Edle im Ausdrucke, in der Schreibart; la – des pensées, das Edle der Gedanken; il y a bc de – dans cette action, dans ce procédé, dans sa conduite, es ist viel Edles in ꝛ; Pt. ꝛ que ce peintre a de – dans ses compositions! wie viel Edles, Erhabenes ist in den Compositionen dieses Mahlers! (cette figure) a de la –, manque de –, a plus de – que de beauté, hat A., ꝛc. Edles, hat nichts Edles, hat mehr A., mehr Erhabenes als Schönheit.

Noblois, m. v. c. noblesse.

Nocca, m. Bo. (arbr. nommé aussi hutchinsie) id.

Noce, f. (mariage) pl. Ehe, f; -stand; Hochzeit, f; il eut une telle en premières -s, zur ersten E. hatte er die und die, zum ersten Male war er mit der . . verheirathet, cf. convoler; elle était veuve d'un tel en premières -s, et elle a épousé un tel en secondes -s, sie war Wittwe des und des von der ersten E. her, und hat in zweiter E. den und den geheirathet; sie hatte an dem und dem ihren ersten Mann verloren, und hat den und den zum zweiten Mann genommen; le jour de ses -s, sein, ihr H-tag; les -s de Cana, die H. zu Cana; 2. (sing. et pl. festin, réjouissances qui accompagnent les –s;) H.-feier, f; -fest, n; les -s de tel prince, die Vermählung, das V-fest, das Beilager des und des Fürsten; (toute la cour) était à ses -s, à sa –, war bei seiner V.; une – de village, eine Dorf-, Bauern-; il ne voulut point faire de -s, er wollte keine H. geben od. ausrichten; êtes vous de la –? j'ai été de la –, sind Sie zur H. geladen, gehören Sie zur H.? sind Sie ein -gast? ich bin zur H. geladen, einer von den -gästen gewesen; salle à faire -s, Saal zum -feste, -saal; habit, présent de – ou de -s, repas de –, -kleid, -geschenk, -mahl, n; c'est un des garçons de la –, er ist einer von den Brautdienern; (un tel) fait la –, (la dépense du festin) richtet die H. aus; P. n'être pas à la –, (être en péril, dans un gr. embarras) übel daran, in Gefahr, im Gedränge, in Verlegenheit seyn, cf. fête (2); il va au feu, il y va comme aux -s, comme à des -s, à la –, (pr de qq qui va gaiement au combat) er geht ins Feuer, ins Treffen, wie wenn er zum Tanze ginge; ils burent tant qu'à des -s, (abondamment) po. sie tranken, als ob sie auf einer H. wären, sie zechten tüchtig, cf. tambourin; 3. (tous ceux qui se sont trouvés à une –); après le diner, toute la – alla à l'opéra, nach dem Essen ging die H. od. -gesellschaft in die Oper.

Nocera, terre de –, Mg (esp. de terre bolaire blanche, pesante et compacte, qu'on trouve – à en Ombrie) Noceraserde, f.

Nocher, m. Mar. c. maître d'équipage; Poé. (pilote) Steuermann; un habile –, ein geschickter St.

Nocier, ère, Poé. (qui préside aux noces) v. Hochzeit . .; le Dieu –, le flambeau –, la nocière Junon, der -gott, die -fackel, die -göttinn Juno.

Noctambule, -lisme, c. somnambule ꝛ.

Noctiflore, a. Bo. (dont les fleurs ne s'épanouissent que la nuit) nachtblühend, bei Nacht bl.; le ficoïde – ou à fleurs nocturnes, die -e Mittagsblume.

Noctilion, m. hn. (g. de chauves souris; la ch. brune) die braune Fledermaus.

Noctiluque, s. a. (corps lumineux pendant la nuit) bei Nacht leuchtend; bei N. l-er Körper; (les vers luisants) sont des -s, des insectes -s, leuchten bei Nacht, gehören zu den bei N. l-en Insekten.

Noctisurgie, f. c. somnambulisme.

Noctuelle ou Noctuèle, f. hn. (g. d'ins. lépidopt., qui voltigent au coucher du soleil) Dämmerungs-falter, Nacht f.; la – fiancée, (à ailes rayées et ponctuées de bleu) die Braut; la – vert dorée, der goldgrüne D.; la – hibou, die Nachteule.

Noctuellites ou Noctuélites, f. pl. hn. (tribu d'ins. formé des noctuelles et anal.) die Nachteulen-arten.

Noctule, f. hn. (esp. de chauve souris qui habite ord. sous les toits) Speckmaus, Speckfledermaus, f.

Noctuo-bombycites, m. hn. (fam. d'ins. lépidopt. formée des bombyx qui ont les antennes et le port des noctuelles) Eulenspinner.

Nocturlabe, m. Mar. (instr. avec leq. on prend, à toute heure de nuit, la hauteur de l'étoile du nord) Nachtweiser.

Nocturne, a. (qui arrive dans la nuit) nächtlich; apparition, vision –, -e Erscheinung, Nachtgesicht, n; assemblée, rendez-vous –, (illicite, qui se fait la nuit) -e Versammlung ꝛ; les plaisirs, les courses -s; il aime les . . ., die -en Lustbarkeiten, das Herumschwärmen bei -er Weile; er liebt die . . ., er ist ein Nachtschwärmer; les oiseaux -s, (le hibou, la chouette ꝛ, qui ne volent guere que la nuit) die Nachtvögel; As. arc semi- –, (portion du cercle comprise entre l'extremité infér. de notre méridien et le point de l'horizon où le soleil se lève ou se couche) halber Nacht-bogen od. -kreis, cf. arc; Bo. (qui fleurit de nuit, ou ne répand d'odeur que pendant la nuit); plante –, -e Pflanze, Nachtpflanze; Méd. peines -s, (suites fréquentes des désordres vénériens, ou aussi de la mélancolie, de la manie) -e Leiden; (les maniaques) sont très-sujets aux désordres -s, bekommen ihre Anfälle sehr häufig bei der Nacht; 2. m. Cath. (nom de 3 parties de l'office de matines, composée chacune d'un cert. nombre de psaumes, de 3 leçons ꝛ, et qu'on chantait pendant la nuit) Nachtmette, f; les matines se divisent en trois -s, die Frühmette wird in drei -n abgetheilt. le 2d, le 3e ou dernier –, die zweite, die dritte od. letzte N., cf. matines.

Nocturnement, ad. pu. c. nuitamment.

Noddi, m. hn. (esp. d'hirondelle de mer, gros. de la pie, qui se laisse qf. prendre à la main sur les navires) die dumme Meerschwalbe; die braune luisianische Meve.

Nodiflore, a. Bo. (dont les fleurs naissent autour les nœuds) knotenblumig; férule –, -es Ruthenkraut.

Nodosité, f. (etat de ce qui a des nœuds) Knotigkeit, f; la – d'une tige, les -s ou nodus d'un os, d'un tendon ꝛ, die K., das knotige Wesen, die Knoten eines Stengels, die Knoten od. Knollen an einem Knochen ꝛ.

Nodus, (us') m. Chir. (mot tiré du lat., tumeur sembl. à un nœud, qui vient sur les os, les tendons ꝛ) Knoten, Knollen; il a un – sur le genou, er hat einen K. am Knie; (cet onguent) résoud les –, löst die K. auf.

Noé, (np) Noah: Noe; Con. c. arche.

Noël, m. (fête de la nativité de Jesus Christ) Weihnacht; -en, f; -sfest, n; -stag, Christtag; à –, à la fête de –, am -e, an W. od. -en, am -sfeste; les fêtes de –, la veille, le jour de –, die -feiertage, der -abend od. Christ-abend; die W. od. -en, der Christtag; la messe de –, les trois messes de –, die Christmesse, -mette, die drei Christmessen; la bûche de –, (grosse bûche qu'on met au feu le jour de –, afin qu'elle tienne le feu pendant toute la nuit) das -scheit; Com. le terme de –, der -termin, das -ziel; 2. (cantique spirituel sur la naissance de J. C.) -lied; n; -gesang; un beau –, un – sur tel chant, ein schönes -lied, ein . . nach der Weise des und des Gesanges; chanter un –, des -s, ein -lied, -lieder singen; exécuter des noëls sur l'orgue, (des airs sur lesquels ces cantiques ont été faits) -lieder auf der Orgel spielen; fg: P. on a tant chanté, ou tant crié –, qu'à la fin il est venu, (enfin ce qu'on désirait depuis si long temps est arrivé) man hat so lange davon geredet, bis es endlich geschehen ist, man hat es so lange gewünscht, bis man es endlich erhalten hat. [id.

Noela-tali, (arb. des Indes orient. esp. d'épine vinette)

Noerz ou noerza, m. hn. (esp. de belette en Pologne, qui exhale une très-mauvaise odeur) id.

Noéliens, (ci-) m. pl. (sectaires qui n'admettaient qu'une pers. en Dieu) Noetier.

Nœud, (neu) m. (enlacement d'une chose pliante, co. ruban, fil, corde ꝛ) Knoten; – simple, double –, gros –, einfacher, doppelter, großer K.; faire, défaire un –, des -s, einen K., K. machen, schnüren, schürzen, aufmachen, auflösen, aufknüpfen; un – bien serré, qui n'est pas serré, ein sehr fester K.; ein loser, lockerer K., ein K., der nicht fest (zusammengezogen) ist; ce – est trop lâche, dieser K. ist zu locker, zu lose; le – Gordien, c. gordien; – de chirurgien, (où l'on passe deux fois le fil par la même ondroit) Wundarzt –; – d'emballeur, c. chevêtre, Chir.; – de tisserand, (– très ferme qui n'est point sujet à se lâcher) Weber-; – coulant ou courant, (qui serre ou se desserre sans se dénouer) laufende Schleife, f; Schleif-, Schieber-; Écon. faire des -s, (former, au moyen d'une navette, sur un cordon de fil ou de soie, des – serrés les uns contre les autres) knöteln, knöpfeln; (s'amuser) à faire des -s, mit Knöteln; Maré. le – de ratelier, ou – de la saignée, (qu'on fait en attachant la longe du cheval au ratelier, et appelé demi clef par les marins) Halfter-; Mod. (orn. qui représente un –) Schleife, Masche, f; des -s de diamants, de perles, Diamant- u. Perlen-n; un gros – de rubis, eine große S. von Rubinen; une perruque à -s, eine Knotenperücke; – d'épaule, (aiguillette de plu. doubles de ruban d'or ou d'argent, et même de soie) Achselband; – d'épée, (ruban uni ou broché ꝛ, au bout du

quel on fait un – à quatre, et qu'on tourne par l'autre bout autour de la branche de l'épée) Degenſ–, Degenband; –s de manches, (–s de rubans à 4 feuilles, qu'on attache sur la manche de la robe d'une dame, juste au pli du bras en dessus) Ærmelband; – à quatre, (orn. de ruban noué en 2 feuilles de chaque côté Doppelſ–, ꞏmaſche; – de cravate, de souliers, Halsſ., Schuhſ.

3. fg: (attachement, liaison entre des pers.) Band; – d'alliance, de parenté, Schwägerſchafts-b–, Verwandtſchafts-b–; le – du mariage, das B. der Ehe, das Ehe-b–, cf. *indissoluble*; les –s les plus forts, les plus étroits les unissent, die ſtärkſten, engſten B–e vereinigen ſie; les divers –s qui les joignent ensemble, qui les unissent, die verſchiedenen B–e, welche ſie mit einander vereinigen, welche ſie verbinden, durch welche ſie mit einander vereinigt, verbunden ſind; ils sont attachés, liés d'un double –, ſie ſind durch ein doppeltes B. verbunden, vereinigt; former de nouveaux –s, neue B–e knüpfen; rompre, serrer les –s de l'amitié, die Freundſchafts-b–e zerreißen, enger knüpfen, cf. *étreindre*; la mort rompit les –s de leur union, de leur mariage, der Tod zerriß die B–e ihrer Verbindung, ihrer Ehe.

3. fg: (difficulté, point essentiel d'une aff.) Knoten; Schwierigkeit, f; c'est là le –, voilà le – de l'affaire, da iſt, ſitzt od. ſteckt der K.; vous avez trouvé le –, Sie haben den K., die Sch. od. das Hinderniß entdeckt; trancher le – de la difficulté, de la question, den K. zerhauen, die Schw. heben, die Frage löſen, cf. *gordien*; Thé. (obstacle qui donne lieu à l'intrigue d'une action dramatique); le – et le dénouement, die Verwickelung und die Entwickelung, die K–ſchürzung und K–löſung; le – doit toujours être naturel, der K., die K–ſchürzung muß immer natürlich ſeyn.

4. (bosse, excroissance qui vient aux arbres) Knoten, Knorren; (le bois d'épine), est tout plein de –s, iſt voll K.; (certaine partie plus serrée et plus dure qui se trouve qf. dans le cœur de l'arbre); (ce bois) ne saurait se fendre droit, il y a trop de –s, läßt ſich nicht gerade ſpalten, es hat zu viel Knorren, iſt zu knorrig, zu äſtig; (cette poutre) s'est rompue au –, à un –, iſt am K. od. Äſte, an einem . . gebrochen; it. (jointures des cannes, des vignes etc.) Knoten, Knorren; Jar. tailler la vigne au second, au troisième –, die Weinrebe am zweiten, dritten K. oder Knötchen beſchneiden; des cannes à –s, à petits –s, Rohre mit K., mit kleinen K.; il y a plus de –s à la paille de froment qu'à celle d'avoine, am Weizenſtrohe ſind mehr K. als am Haberſtrohe; Vét. (os de la queue du chien, du chat etc.); on a coupé à ce cheval, à ce chien deux –s de la queue, man hat dieſem Pferde etc. zwei Schwanzgelenke, zwei Gelenke vom Schweiſe abgehauen.

5. Td. An. (jointure des doigts de la main, du larynx); le – du petit doigt, du doigt du milieu, der Knöchel am kleinen Finger, am Mittelfinger; le – de la gorge, der Kehlkopf od. ꞏknopf, der Luftröhrenꞏkopf od. ꞏknopf; le – de nerf, (c. *ganglion*) der Nervenknoten; fa. (pt d'un ris forcé) il ne passe pas le – de la gorge, es iſt ein gezwungenes Lachen; Art. (suite de 3 ou 4 boucles de ficelles croisées lâches, qu'on serre en tirant les 2 extrémités, pour retenir par leur frottement le ressort de la ficelle d'un simple tour, qui le fait lâcher avant qu'on ait pu lier les bouts) Feuerwerksknoten; Art. – de chariot, (que font les conducteurs de charrois, quand ils passent des cordages dans les rouages pour relever des pièces renversées) Wagenſchleife, f; – de hart d'une fascine etc. die Schnecke, der K. am Bunde einer Faſchine; As. pl. (les 2 points d'intersection de l'orbite d'une planète avec l'écliptique, les deux points opposés où l'écliptique est coupée par l'orbite d'une planète) Knoten; les –s de Jupiter, de la lune, der K. des Jupiter, des Mondes od. Monds–, cf. *ascendant*; le lieu des –s, la ligne des –s, der Ort der K., die Linie der K. od. die –linie; Bo. (point de la tige qui donne naissance à chaque feuille, ou à chaque paire de feuilles) K. des Stengels; – vital d'une plante ou le *collet*, c.; Ch. pl. (morceaux de chair qui se lèvent aux 4 flancs du cerf); (un cerf) qui a de gros –s, der große Fleiſchknoten hat; Chau. (orn. qui se met au milieu de la 1ère branche d'une trompette, et où passe la 2e branche) K., Wulſt; Chir. c. *nodus*, Gé. courbe de –, (. . composée de branches qui se courbent ou se croisent elles-mêmes en revenant sur leurs pas) Knotenlinie; la lemniscate est une courbe à –s, die Lemniscate iſt eine . .; Hm. ordre du –, (anc. ordre militaire du roy. de Naples, institué en 1352 par la reine Jeanne Iʳᵉ à l'occasion de son mariage avec Louis prince de Tarente) der Orden von der Bandſchleife; Jar. (orn. de parterre, qui lie plu. rinceaux ensemble, co. ferait une agraffe) geſchlungener Zierath an einem Blumenbeet; Mar. –s de la ligne de lock, (qu'on fait à la ligne de lock à distances égales, par le moyen desquels on estime le chemin du vais.; en mesurant la longueur de la partie de cette corde qu'on a dévidée pendant une demi-heure) Knöpfe der Logglien; – à plein poing, Sackſtich; Mett. – de collier, (esp. de rosette de plu. feuilles en pierreries, que portent les dames au lieu de collier) Halsſchleife, f; –s bouffants, (qui sont plus touffus et plus épanouis) bauſchige H.; Or. (orn. qu'on voit entre le corps et le pied d'une aiguière ou autre ouvrage de cette nature) Schleife, f; Pê. Com. (morue noire, qui avec peu de sel, a été séchée doucement et a éprouvé en pile q. fermentation) langſam getrockneter und wenig geſalzener Stockfiſch; Plom. (endroit où l'on joint ensemble avec de la soudure, deux ou plu. tuyaux de plomb) Löthſtelle, f; Sc. (endroits du marbre, qui ress. aux –s du bois) K., Stift–; un marbre plein de –s, ein Marmor voll K. oder Stift-n; Sel. – des rênes, der Schleifknopf oder Schieber am Zügel; Ser. (divisions élevées, rondes et percées dans le milieu, qui s'emboîtent les unes dans les autres, et qui sont traversées et liées ensemble par une broche ou un clou rivé) in einandergreifendes Gewind; une fiche à –s, ein Fiſchband mit in einandergreifenden Gewinden; Verr. (gros bouton qui reste au milieu de ce qu'on appèle un *plat de verre*) K., Knopf, Butzen.

Nogat, c. *nougat*.

Nogrobe, f. hn. (g de cq. univ. qu'on trouve près de Bâle etc.) Nogrobs.

Noguel, (ghè), m. (gr. panier d'osier plat, à bords fort bas, avec une anse de châtaignier qui le traverse dans sa largeur) Korb; flacher K.; (cette laitière) porte le – (sur la tête) sans tortillon, trägt ihren K. ohne Bauſch etc.

Noguette, (ghètte) f. (revendeuse de toile et de dentelles; it. iro. fille qui sert une maîtresse lingère dans sa boutique) Leinwand- und Spitzen-händlerinn, f; it. Ladenmädchen einer Leinwand-h.

Noir, e, a. (qui est de la couleur la plus obscure, opp. à *blanc*; au propre et dans le discours ord., il suit le substantif; et il précède le plus souvent en Poé. et au *fg*:) ſchwarz; satin –, étoffe –e, –er Atlaß, Zeug; des cheveux –s, –e Haare; (cette encre) n'est pas –e, iſt nicht ſ.; du raisin –, des groseilles –es, –e Trauben etc.; bile – ou atrabile, –e Galle; – comme jais, co. de l'encre, ſ. wie Pech, pech–, ſ. wie Tinte; – comme du charbon, co. un corbeau, co. la cheminée, kohl–, raben–, ſ. wie der Kamin, cf. *ramoneur*; Mu. note –e, c. *noire* (f.); 2. (qui approche de la couleur –e) ſ., ſchwärzlichbraun, ꞏgelb; pain –, dents –es, –es Brod, –e Zähne; elle a le teint –, la peau –e, ſie hat eine –e Farbe etc.; Ch. cf. *bête*; fg: la bête –e, (le commissaire quand il va en police) po. der –rock; viande –e, (cert. anim. dont la chair tire une peu sur le –, co. le lièvre, la bécasse etc., à la diff. des viandes blanches, co. le veau, le poulet etc.) –es Fleiſch, das Fleiſch der Haſen, Schnepfen etc., c. *bled*, *livre*; P. cet homme n'est pas si diable qu'il est –, (n'est pas si méchant, si sévère etc. qu'il le paraît) . . iſt nicht ſo böſe, nicht ſo ſchlimm, als er ausſieht; Pt. (pour désigner un défaut dans la peinture); (il y a des tableaux) qui sortent –s de l'atelier, et d'autres qui poussent au – avec le temps, die ſchon ſ. aus der Werkſtätte des Mahlers kommen, und andere, die mit der Zeit in's S–e fallen, ſ. werden; 3. (livide, meurtri) ſ., –blau; (on l'a tant battu), qu'il est tout – de coups, daß er ganz –blau iſt; man hat ihn braun und blau geſchlagen; 4. (obscur) ſ., dunkel, finſter; le temps est –, la nuit est bien –e, das Wetter iſt ſ., die Nacht iſt ſehr d., ſehr f.; un antre, un cachot –, une nuée –e, eine ſ–e, f–e Höhle, ein d–er Kerker, ein ſ–es Loch, ein ſ–es Gewölk; (la chambre n'a qu'une fenetre), il y fait – comme dans un four, es iſt darin ſo d. wie in einem Ofen, ſo ſ. wie in einem Sacke; il faisait un froid –, (pt d'un temps froid et couvert) es war kaltes und trübes Wetter; Gg. cf. *forêt*, *mer*; 5. (sale, crasseux) ſ., ſchmutzig; du linge –, une cravatte bien –e, –e Wäſche etc.; son linge est touj. –, ſeine Wäſche iſt immer ſ.; (lavez vos mains), elles sont toutes –es, ſie ſind ganz ſchmutzig; 6. (triste, morne, mélancolique) finſter, traurig; c'est un esprit – et rêveur, er iſt ein f–er und tiefſinniger Kopf; un – chagrin, des pensées –es, une –e mélancolie, ein f–er Gram, f–e, t–e, ſ–e Gedanken, eine düſtere Schwermuth; il a une humeur –e, cela lui donne une . ., er hat eine f–e, düſtere Gemüthsart, eine f–e Laune; das macht ihm eine f–e Laune; il a des vapeurs –es, qui lui montent au cerveau, es ſteigen ihm Magendünſte in den Kopf, die ihn ſ. machen, die ihm eine f–e, düſtere Laune geben, cf. *fumée*; maladie –e, c. *mélène*; 7. fg: (qui suppose bc de méchanceté) ſ., verrucht; un – attentat, une –e trahison, une –e calomnie, ein v–er Anſchlag, eine ſ–e Verrätherei, eine ſ–e, boshafte Verläumdung; une malice –e, un crime extrêmement –, eine ſ–e Bosheit, ein äußerſt ſ–es Verbrechen; fut-il jamais d'action plus noire que de livrer son ami? gab es je eine ſchwärzere, v–ere That als etc.; est-il rien de plus – que cette lâcheté? giebt es et. V–eres als dieſe Niederträchtigkeit; avoir l'ame –e, eine ſ–e Seele haben; rendre qn –, (le diffamer, le faire passer pour méchant, criminel) einen ſ. machen, anſchwärzen; on l'a rendu bien – (dans cette affaire), man hat ihn bei . . ſehr angeſchwärzt.

II. m. (couleur noire, ce qui est de . .) das Schwarz, die ſ–e Farbe; un vilain –, un – de jais, ein garſtiges S., eine garſtige ſ. F., eine pechſ. F.; un – foncé, garancé, ein dunkeles, ein ins Rothe fallendes S.; un voile teint en –, ein ſchwarz gefärbter Schleier; une chambre tendue de –, ein ſ. behängtes Zimmer; on a barbouillé cette muraille en –, man hat dieſe Mauer ſ. angeſtrichen; il est en –, il porte le –, il s'habille de –, er geht ſ., er trägt ſich ſ., kleidet ſich ſ.; (il n'y a pas long temps) qu'elle a pris le –, daß ſie ſich ſ. kleidet, daß ſie ſ. geht; – de fer, de terre, de velours etc., eiſen–, erd–, ſammetſchwarz; (c'est un homme inconstant), qui passe en un moment du blanc au –, (d'une extrémité à l'autre) der in einem Augenblicke von dem einen Äußerſten auf das andere verfällt, cf. *blanc* (m.); it. (pt d'un hom. qui ne sait pas lire, et à qui on présente un livre etc.) il n'y connait que le blanc et le –, er ſieht da nichts als ſ. und weiß, er kann es nicht leſen; voir les choses en –, (sous un aspect triste et funeste) die Sachen von der düſtern od. ſchlimmen Seite anſehen; il voit –, en –, bien –, il voit tout –, tout en –, er hat düſtere, ſehr düſtere Anſichten, er ſieht alles von der ſchlimmen Seite an, in ſeinen Augen iſt alles ſ.; il voit – dans toutes les affaires, er ſieht in Allem Schlimmes; vendre du – à qn, (tromper qn) einem et. weiß machen, einen betrügen; broyer, faire du –, s'enfoncer dans le –, (se livrer à des réflexions tristes) ſ–e Gedanken ausbrüten, ſich ſ–e G. machen, ſich in traurigen G. vertiefen; Com. – d'Allemagne, (fait avec la lie de vin brûlée) deutſches S.; – de cerf, (ce qui reste dans la cornue, après qu'on a tiré de la corne de cerf l'esprit, le sel volatil et l'huile) Hirſchhorn–; – de charbon, (fait avec des morceaux de charbon qu'on pile dans un mortier, et qu'on broie ensuite à l'eau sur le porphyre) Kohlen–, n; – de cordonnier, (pour noircir les talons des souliers) Schuſter–, n; –ſchwärze, f; – emplâtre ou emplâtre de céruse brûlée, (préparation moins élégante que celle de l'emplâtre de céruse blanche) Pflaſter von gebranntem Bleiweiß; – d'Espagne, (liège brûlé et réduit en charbon dans les vais. fermés) ſpaniſch S.; – de fumée, de suie ou à noircir, (subst. d'un beau *noir*, produite par des résines brûlées, servant dans la peinture à l'huile) Ruß– od. Rußbraun; une boîte à – de fumée, eine Rußbutte; fabrique de – de fumée, Rußhütte, f; – d'ivoire ou de velours, (ivoire brûlé entre 2 creusets bien lutés, et qui étant devenu tout à fait –, en feuilles ou écailles, est broyé à l'eau et mis en petits pains plats) Elfenbein–, Sammet–, Bein–; – de metteur en œuvre, (poudre –e qui provient de l'ivoire brûlé) das S. der Edelſteinfaſſer; – d'os, (fait avec les os de mouton, brûlés et préparés co. le – d'ivoire) Knochen–; – de pêches, (fait de noyaux de pêches brûlés) Pfirſichkern–; – de terre, (esp. de charbon qui se trouve dans la terre, et qui est employé à la peinture à fresque) Erdkohle, f; Corr. premier –, ou – de rouille, (1e teinture qu'on applique sur les peaux) das erſte S. oder Roſt–; second –, (2e teinte sur laquelle on donne ensuite les lustres) das zweite S.; Ém. – de cadran, (– d'écaille broyé avec de l'huile d'aspic) Zifferblatt–; Jeu. cf. *pot*; Forg. le – ployant, (taches brunes sur le fer, qui indiquent qu'il est ductile) braune Flecken; Hn. – antique, (en italien *nero antico*; marbre très –, fort dur et prenant un très-beau poli) antikes S.; le – aurore, (gobe mouche d'Amér. nuancé de jaune *aurore* et de –) der rothſchwarze amerikaniſche Fliegenfänger; le – souci, (esp. de pinçon de Buénos ayres, qui a la gorge etc. couleur de souci) der Schwarzfink mit goldgelber Kehle; Maré. – mal teint, (cheval qui, quoique –, a une teinte roussâtre) ſchmutzig od. röthlich ſ.; – jais ou maure ou moreau ou vif, (le vrai –) Pech– od. Mohren–; Plum. grandes –es ou –es fines à pointe, (plumes d'autruche

-es de la meilleure qualité, dont on fait des panaches) die feinsten s-en Straußfedern; les petites -es à pointe plate, (celles de moindre qualité) die s-en Straußfedern von mittlerer Güte; Vét. le noir-museau ou la givrogne, (dartres aux lèvres et aux naseaux des moutons) s-e Flechte der Schafe.

III. (nègre; opp. à blanc) Schwarze, Mohr; les -s, die S-n ꝛ; (il a épousé) une -e, ord. une négresse, eine S., eine Mohrinn.

Noirâtre, a. (tirant sur le noir) schwärzlich; couleur, poil -, -e Farbe, -es Haar.

Noiraud, e, s. a. (qui a le teint brun) schwarzbraun; un gros -, une petite -e, ein dicker -er Mann, ein kleines -es Mädchen ꝛ; c'est un -, il a le teint -, er ist ein -er Mensch, er hat eine -e Farbe; (elle est) fort -e, ganz s.

Noirceur, f. (qualité de ce qui est noir, opp. à blancheur) Schwärze, f; la - de l'ébène, des cheveux, du teint, des sourcils, de l'encre, die S. des Ebenholzes ꝛ; la - des nègres ꝛ, die S. der Neger ꝛ; Méd. (-qui vient d'une cause morbifique); la - du sang, des humeurs ꝛ, die S. des Blutes ꝛ; 2. (tache noire) schwarzer Flecken; il a une - à la jambe, des -s au visage, er hat einen s-n F. am Beine, s-e F. im Gesichte; 3 fg: (atrocité d'une action) S., Abscheulichkeit, Verruchtheit, f; la - de son crime, de cet attentat, die S., A. seines Verbrechens ꝛ; il y a de la - dans ce procédé, es liegt et. Abscheuliches in ꝛ; pour effacer la - de cette action, (il voulut ꝛ), um das Gräßliche dieser That zu tilgen ꝛ; ces crimes, exposés dans toute leur -, diese in ihrer ganzen S. od. A. dargestellten Verbrechen; la - de son ame, de ses vues ꝛ, die S. seiner Seele, die V. od. Scheußlichkeit seiner Absichten.

Noircir, (co. hoir) va. (rendre noir) schwärzen; schwarz machen, färben, anstreichen; - un mur, du cuir ꝛ, eine Mauer, Leder ꝛ schw., s. f.; du noir à -, Schwarz zum a.; se - la barbe, les sourcils, sich den Bart ꝛ s. m., s. f.; il s'est tout noirci les mains, er hat sich die Hände ganz s. gemacht; (le cachou) noircit les dents, le soleil noircit le teint, macht die Zähne, die Sonne macht das Gesicht s.; fg: - qn, (diffamer; faire passer pour méchant) einen anschwärzen, s. machen; (la calomnie) peut - l'homme le plus innocent, la conduite la plus pure, kann den unschuldigsten Menschen a., die unsträflichste Aufführung in ein s-es Licht stellen; (il n'est pas coupable de cette perfidie), osez-vous l'en -? wagen Sie es, ihn derselben zu beschuldigen? on l'a noirci à la cour, man hat ihn bei Hofe angeschwärzt; - la réputation de qn, dem guten Namen eines Andern einen Flecken anhängen; se - les uns les autres, einander s. machen, anschwärzen; it. - l'esprit, (faire naître des pensées sombres et tristes) s-e, düstere, finstere Gedanken erregen; (ce discours, cette lecture) m'a noirci l'esprit, hat s-e, traurige Gedanken in mir erregt, hat mein Gemüth in eine düstere, traurige Stimmung versetzt; avoir l'esprit noirci par la mélancolie ꝛ, aus Schwermuth ꝛ finster, düster, traurig, niedergeschlagen seyn, ein finsteres, düsteres Gemüth haben; Arq. Ser. ꝛ, (faire chauffer des pièces d'ouvrage, et les frotter avec de la corne de bœuf pour les garantir de la rouille) schwärzen; - le canon d'un fusil, un couteau, une épée, den Flintenlauf ꝛ schwärzen, schwarz anlaufen lassen; Mar. - les mâts, les vergues, (les enduire d'une composition faite de noir de fumée et de goudron ou d'huile) die Maste ꝛ schwärzen, mit Schwärzels schildern; 2. vn. (devenir noir) schwarz werden; (ses cheveux) ont noirci, sind s. geworden; (le teint) noircit au soleil, wird von der Sonne s.; (ce bois) noircit, wird s.; 3. se -, (devenir noir) s. werden, sich s. machen; cela s'est noirci à la fumée, das ist im Rauche s. geworden; (le ciel, le temps) se noircit, (devient obscur) trübet sich, wird trübe; fg: (se diffamer par q. méchante action); un homme noirci de crimes, ein wegen od. durch Verbrechen verrufener, berüchtigter Mensch; voudriez-vous vous - d'un tel crime? wolltet ihr euch mit einem solchen Verbrechen beflecken? Syn. on dénigre en attaquant la réputation, en ravalant le mérite; on noircit quand on veut perdre, man verkleinert, wenn man jemandes guten Ruf angreift, das Verdienst herabsetzt; man schwärzt an, wenn man zu Grunde richten will; le calomniateur noircit, le détracteur dénigre, der Verläumder schwärzt an, der Lästerer verkleinert; on dénigre par rivalité, en voulant faire passer qn pour ignorant, ridicule ꝛ; celui qui noircit, veut vous faire paraître vicieux, méchant, criminel, man verkleinert aus Nebenbuhlerei, wenn man einen für unwissend, für lächerlich ausgeben will; derjenige, der anschwärzt, will einen als lasterhaft, schlecht, verbrecherisch hinstellen; on dénigre un ouvrage, une denrée ꝛ, on ne les noircit pas, on dénigre et l'on noircit un auteur, un marchand, man verkleinert ein Werk, eine Waare; man schwärzt sie nicht an, aber einen Schriftsteller, einen Handelsmann verkleinert man und schwärzt man an.

Noircisseur, m. Tt. (ouvrier qui achève les noirs) [Schwarzfärber.

Noircissure, f. (enduit de noir) das Anschwärzen, der schwarze Anstrich; la - de ce carrosse (coûte tant), das A., der s. A. dieser Kutsche kostet ꝛ; cette - est faite avec de beau vernis, dieser s. A. ist mit schönem Firnisse gemacht; 2. (tache noire) schwarzer Flecken? faire en aller une - avec de l'huile ꝛ, einen s-n F. mit Oel ꝛ wegmachen.

Noire, f. Mu. (note qui vaut la moitié d'une blanche) schwarze Note, Viertelsnote, f; auj. on ne se sert plus que de la - à queue, gegenwärtig gebraucht man nur noch die geschwänzten s-n N-n; 2. Hn. la -, (poi. du g. du persègue) Köhlerbarsch.

Noise, f. (querelle, dispute) fa. Zank, Streit; Gezänk, n; il y eut une grande - entre eux, es war ein großer Z. unter ihnen; chercher -, exciter une -, einen Z., S. suchen, erregen; c'est lui qui a ému, commencé la -, er hat den S., den Z. erregt, angefangen; bientôt nos gens eurent - sur ce point, unsere Leute bekamen bald hierüber S., geriethen hierüber in Z.; éviter -, apaiser les -s, dem S. ausweichen, die Händel beilegen; je ne veux point de -, ich will keine Zänkerei, keine Händel; Syn. la querelle naît du mécontentement, la - de la méchanceté, de la passion; la rixe d'une grande colère, du courroux, Streit entsteht aus Unzufriedenheit, Zank aus Bosheit, aus Leidenschaft; Hader aus einem großen Zorne, aus dem Grimme; qf. la querelle s'élève sans qu'on sache comment, ni qui a tort ou raison; on voit bien celui qui cherche -, on est communément entraîné dans la rixe, ein Streit erhebt sich, ohne daß man weiß wie, noch wer Recht od. Unrecht hat; man sieht leicht, wer Zank od. Händel sucht; zum Hader wird man gemeiniglich hingerissen; les caractères vifs sont sujets aux querelles, les esprits aigres, acariâtres, sont sujets aux noises, les gens grossiers et brutaux sont sujets aux rixes, lebhafte Gemüther gerathen leicht in Streit; unfreundliche, mürrische Gemüther sind zum Zanke geneigt; rohe und thierische Menschen sind zum Hader geneigt.

Noiseraie, f. Jar. (lieu planté de noyers) Nußbaum: [gehölz, n; -garten.

Noisetier, (thier) m. Bo. (arb. qui porte des noisettes) Hasel-staude, f; -strauch; le - aveline, le - coturne, die Zellernuß-staude, die levantische oder byzantinische H.; Jar. - à fruits ronds, le - d'Espagne à fruits anguleux, die H. mit runden Nüssen, die spanische H. mit eckigen Früchten; le - franc à fruits blancs ovoïdes ꝛ, die zahme H. mit weißen eiförmigen Früchten.

Noisette, f. (esp. de petite noix, fruit du noisetier) Haselnuß, f; casser des -s, Haselnüsse aufknacken; pain qui sent la -, Brod, das nach Haselnüssen schmeckt, cf. franc; couleur de -, (esp. de gris) -farbe, -farbig od. -farben, -braun; (drap) d'un beau couleur de -, von einer schönen -farbe; P. donner des -s à ceux qui n'ont plus de dents, (donner trop tard, donner qc lorsqu'on n'est plus en état d'en jouir) einem helfen wollen, wenn es [zu spät ist.

Noisif, ve, (noâ-) a. v. c. nuisible.

Noix, (noâ) f. (fruit à coque dure et ligneuse, couverte d'une écale verte) Nuß, f; - verte, - nouvelle, - huileuse, grüne, frische, ölige N., cf. ungleux, cerner; un cent de -, ein Hundert Nüsse; écaler des -, Nüsse schälen; abattre, casser des -, Nüsse abschlagen od. bengeln, knacken, aufknacken; la coquille, le zeste d'une -, die Schale, der Sattel einer N., eine -schale, ein -sattel; une cuisse de -, ein -schenkel, -viertel, ein Viertel von einem -kerne; de l'huile de -, -öl, n; confire des -, Nüsse einmachen; jouer aux -, (jeter des - avec la main dans un fossette, pour les y faire rester; it. chercher à abattre avec une - un château ou tas de - placé à une cert. distance) mit Nüssen spielen; il en a pris gros comme une -, er hat einer N. groß davon genommen; P. cf. corneille; 2. (pl de qq autres fruits qui ress. à la noix) la - d'arec, (cf. arec) die Areka-; la - de ben, (cf. ben) die Behen-, cf. acajou, galle, muscade, vomique; - de gérofle, ou - de Madagascar, (grosse co. une - de galle) Nelken- od. N. aus Madagaskar; - igazur des Philippines, c. fève de St. Ignace; - d'Inde, c. coco; la - métel, ou mételle, (fruit de la dature ou stramonium) Stachel-, Igelskolbe; - de pistache, Pistazie, Pimper-; 3. (petite glande qu'on trouve dans une épaule de veau, proche la jointure des deux os) Drüse, Kalbsdrüse, f; An. la - du genou, (os qui fait l'emboîtement de la cuisse avec la jambe) Gelenkknopf des Schenkelbeines; Arq. la - d'un pistolet ꝛ, (partie de la platine, qui est courbée en demi cercle, et que le ressort fait marcher quand on la débande) die N. an einer Pistole ꝛ; la - d'une arbalète, (partie du ressort où la corde se prend quand elle est bandée) die N. an einer Armbrust; une - d'arbalète, de fusil ꝛ, eine Armbrust-, Flinten-; l'anneau ou la bride de la -, der -ring; Bo. c. noyau; Cui. une - d'alouette, (esp. de gésier très-amère, en forme de - qui se trouve dans l'alouette) der bittere Kropf einer Lerche; Gé. (boule de métal ou de bois, qui a un cou long, sur lequel on fixe un instr. de math.; elle est enchâssée dans une boîte, où elle est mobile en tout sens) N.; la - d'un graphomètre, d'un niveau ꝛ, die N. eines Winkelmessers, einer Bleiwage ꝛ; Mar. la - du gouvernail, (l'endroit où passe la manivelle du gouvernail) die N. des Kolderstockes; Men. battant à -, (dont la languette arrondie entre dans la feuillure des dormants) ein Flügel mit einer N.; Pot. la - de la roue, (arb. ou pivot serv. co. d'essieu à la roue du tour) die Achse der Drehscheibe; Soi. (petite poulie cavée, arrêtée fixe sur le bout des broches des rouets) N.

Nolane, f. Bo. (pla. du Pérou, à fleur campaniforme; du nom de la ville de Nole, en Italie, où les 1es cloches furent employées pour appeler à l'office divin) Schellenpflanze, f.

Nolet, m. Couv. (tuiles creuses pour couvrir les lucarnes et égoutter les eaux; it. enfoncement à la rencontre de deux combles) Hohlziegel, Kehlziegel; it. Dachkehle, Kehlrinne, f; 2. v. c. noël.

Noli me tangere, m. Bo. (mots lat. qui sg. ne me touchez pas; nom de qq pla. qui sont piquantes, ou dont les semences s'élancent avec roideur lorsqu'on les touche) Spring-kraut, n; -same; (Rühr mich nicht an); la balsamine -, ou ne me touchez pas, die unleidliche Balsamine, c. sensitive; Chir. (ulcère très-malin, qu'il est dangereux de toucher et d'irriter) Rühr mich nicht an; krebsartiges Geschwür; il a un - au visage, aux ailes du nez, er hat im Gesichte, an den Nasenflügeln ein krebsartiges Geschwür, das man nicht berühren darf.

Noline, f. Bo. (g. de pla. de la Géorgie, fam. des illacées)

Nolis, nolissement ou naulage, m. (fret ou louage d'un vais., d'une barque) die Befrachtung, Miethung (eines Schiffs); (je paie tant) pour le - de ce navire, Miethgeld für dieses Schiff, cf. naulage.

Noliser un vaisseau, Mar. c. nauliser.

Nom, (non) m. (terme convenu pour désigner chaque pers., chaque chose) Name; les -s des hommes des plantes ꝛ, der N-n der Menschen ꝛ; le saint - de Dieu, der heilige N. Gottes; au - (de la part) du roi ꝛ, im -n des ꝛ; (on baptise) au - du Père, du Fils et du Saint-Esprit, im -n des ꝛ; un - propre, un - de baptême, ein Eigen-, ein Tauf-; - de famille, de seigneur, de terre, un - de saint, Familien- od. Geschlechts-, Zu-, Gutsherrn-, Guts-, ein N. eines Heiligen; Louis I (premier) du -, Philippe II (second) du -, Ludwig der erste dieses -ns, Philipp der zweite dieses -ns; il est le premier de son -, chef du - de cette maison, er ist der Erste seines -ns; donner son - à un enfant au baptême, einem Kinde bei der Taufe seinen -n geben, cf. imposer, imposition, nommer; (les peuples tremblent) au seul bruit de son -, bei seinem bloßen -n; changer, déguiser, prêter son -, seinen -n verändern, verhehlen, leihen od. hergeben; porter le - de son père, den -n seines Vaters führen; l'identité de - contribue à prouver la filiation, die Gleichheit des -ns trägt zum Beweise der Kindschaft bei; appeler qn par son -, einen bei seinem -n nennen, rufen; nommer les choses par leur -, die Dinge bei ihren -n nennen; il est assez connu par son -, er ist seinem -n nach ziemlich bekannt; je ne le connais que de -, ich kenne ihn bloß dem -n nach; (il plaide) en son -, in seinem -n; il a pris cette affaire-là sous le - d'un valet, sous un - emprunté, er hat diese Sache unter dem -n eines Bedienten ꝛ angefangen, angegriffen; (il ne s'appèle pas ainsi) c'est un - supposé, es ist ein erdichteter, ein falscher N.; supposition de -, Erdichtung eines -ns; comment cette place a-t-elle -? was hat dieser Platz für einen -n? savoir le - de tous les simples, die -n aller einfachen Heil-

mittel wissen; Bo. – générique, – spécifique, (qu'on donne au genre, à l'espèce) Geschlechts–, eigenthümlicher N.; – de guerre, (– que chaque soldat prend en s'enrôlant; it. – supposé qu'on prend pour se déguiser; it. sobriquet) Kriegs–; it. falscher N.; it. Spott–, Stichel–, Spitz–; c'est son – de guerre, das ist sein Kriegs–, sein falscher N.; – de religion, (qu'on prend en entrant dans le monastère) Kloster–; Com. – social, (que les associés doivent signer suiv. la raison de la société) Gesellschafts–; répondre d'une chose en son propre et privé –, (en être personnellement responsable) in seinem eigenen –, persönlich für et. verantwortlich seyn; il a été attaqué, poursuivi en son propre et privé –, (personnellement et directement) er ist persönlich und unmittelbar angegriffen, verfolgt worden; s'obliger en son propre et privé –, sich für seine eigene Person verbindlich machen, sich als Selbstschuldner verschreiben; fg. cf. courir, décliner; nommer les choses par leur –, (appeler les voleurs, voleurs, les filous, fripons) die Sachen bei ihrem rechten –n nennen; P. das Kind bei seinem rechten –n n.; il se donne la liberté de nommer toutes les choses par leur –, er nimmt sich die Freiheit, alles bei seinem rechten –n zu nennen, er nimmt kein Blatt vor den Mund; fa.; P. on ne saurait lui dire pis que son –, (son – est si décrié, que c'est la plus gr. injure qu'on puisse lui dire) man kann ihn nicht ärger beschimpfen, als wenn man ihn bei seinem –n nennt; sein N. ist so verrufen, daß er eine Schande für ihn ist; je ne lui ai jamais dit pis que son –, (.. rien d'injurieux ni d'offensant) ich habe ihm nie et. Beleidigendes gesagt; (c'est un homme) à qui il ne faut pas dire plus haut que son –, (un ho. qui s'offense aisément) dem man nichts sagen darf, der sich leicht beleidigt findet; il ne lui a pas dit plus haut que son –, (il l'a ménagé, traité avec égard) er hat ihn aufs schonendste behandelt; Pra. (titre, qualité en vertu de laq. on agit, on prétend à qc); il procède au – et comme tuteur, er verfährt in der Eigenschaft eines Vormundes, als Vormund; ès noms qu'il procède, in der Eigenschaft, in welcher er handelt, cf. raison.

2. (réputation) **Name**, Ruf; il s'est acquis, il a acquis un grand –, er hat sich einen großen –n erworben; il a, il s'est fait un grand – dans la guerre, dans les lettres, er hat sich im Kriege ꝛc. einen großen –n od. sehr berühmt gemacht; er steht als Soldat, als Gelehrter in großem Rufe, ist als großer Kriegsheld ꝛc. bekannt; (cet auteur) a déjà q. –, steht schon in einigem Rufe; avoir du –, éterniser, immortaliser son –, einen –n haben, im Rufe stehen, bekannt seyn; seinen –n verewigen, sich einen unsterblichen –n machen; c'est un homme de –, (qui a de la naissance) er ist ein Mann von Geburt; un homme sans –, (sans crédit, sans autorité) ein Mensch ohne –n, ohne Kredit, ohne Ansehen; it. le – chrétien, français, romain, (tous les Chrétiens, le Christianisme; tous les Français, l'empire romain ꝛc.) der christliche, französische, römische N., die Christen, das Christenthum, die Franzosen, das französische Reich ꝛc.; les ennemis du – français, die Feinde des französischen –ns, der Franzosen, der französischen Nation; il est ennemi du – chrétien, er ist ein Feind des christlichen –s, des Christenthums, alles dessen, was Christ heißt; le – romain s'était répandu par toute la terre, der römische N., das Reich, die Herrschaft der Römer war über die ꝛc. verbreitet.

3. Gr. (mot susceptible de nombre et de genre, et qui présente à l'esprit des êtres déterminés) **Nennwort**, n; le – est une des principales parties du discours, das N. ist ein Haupt-redetheil; (toute proposition) a un – et un verbe, hat ein N. und ein Zeitwort; – adjectif, substantif, (cf. adjectif, substantif) Beiwort, Hauptwort od. Sachwort, c. appellatif; – propre, (qui désigne la nature individuelle d'un seul homme ou être, co. Pierre, Paris, la Seine) eigener Name, Eigenname; – collectif, diminutif, masculin, féminin, Sammelwort, Verkleinerungswort, männliches, weibliches N.; les noms neutres, (dans cert. langues) die geschlechtlosen Nennwörter, die N. sächlichen Geschlechtes.

4. au – de, adl. (de la part de ..) im **Namen**, auf den N.; (il a emprunté de l'argent) au – de son maître, er hat im N., auf den N. seines Herrn; il a agi au – de son père, er hat im N. seines Vaters, in seines Vater N. gehandelt; donner une bague au –, en – de mariage, (en vue de mariage, dans le dessein d'épouser la pers. à qui on la donne) einen Ring auf die Ehe geben; it. (considération de ..); je vous demande cette faveur au – de notre ancienne amitié, au – de tout ce que vous avez de plus cher, ich bitte Sie bei unserer alten Freundschaft, bei allem, was Ihnen lieb od. theuer ist, um diese Gewogenheit; je vous conjure au – de Dieu, de rester, ich beschwöre Sie bei Gott, zu bleiben; au – de Dieu, ne m'abandonnez pas, um Gottes willen, verlassen Sie mich nicht. Syn. le – tire de l'obscurité; le *renom* donne de l'éclat, de la réputation; la *renommée* élève sur le grand théâtre, der N. zieht (einen) aus der Dunkelheit; der Ruf gibt Glanz, Ansehen; der große N. erhebt auf den großen Schauplatz; ce que le – commence, le *renom* l'avance, la *renommée* le consomme, was der Name anfängt, bringt der Ruf weiter, vollendet der Ruhm; par le – vous êtes connu, distingué; par le *renom* on fait du bruit, on a de la vogue; par la *renommée*, vous êtes fameux, tout est rempli de votre nom, durch den N. wird man bekannt, zeichnet man sich aus; durch den Ruf macht man Aufsehen, erhält man öffentlichen Beifall, durch einen großen N–n wird man berühmt, wird alles von unserem Ruhme erfüllt.

Nomade, s. a. (errant; sans demeure fixe, qui en change perpétuellement, pour chercher de nouv. pâturages) **herumziehend**, wandernd, heimathlos; *Nomade; les –s, les peuples –s, les –s arabes, numides ꝛc. (peuples, pasteurs ..) die Nomaden, die h–en Völker, die Wander v., Hirten v., die h–en Araber, Numidier ꝛc.; (les Tartares) sont un peuple –, un peuple de –s, sind ein –es Volk, ein Wandervolk, Hirtenvolk; la vie –, –es Leben, Hirtenleben; Hn. f. (g. d'ins. hyménopt., qui ress. à l'abeille) **Wanderbiene**, f; la – variée, die vielfarbige W.; la – de la Jacobée, (noire, tachetée de jaune) die schwarze, gelbgefleckte W.; Méd. (ulc. d'ulcère rongeant et scorbutique, qui vient à la bouche) Wolf; offener Krebs.

Nomance, nomancie, f. (art. prétendu de deviner la destinée de qn par les lettres de son *nom*) Namenwahrsagerei, f; Wahrsagerei aus dem Namensbuchstaben.

Nomarque, m. Ant. (chef d'un *nome* ou d'une préfecture) Präfekt, Landvogt, *Nomarch; –chie, f. (province gouvernée par un –) Nomarchie, Landvogtei, f.

Nomble, f. Vén. ꝛc. (partie élevée entre les cuisses d'un cerf, d'un boeuf ou d'une vache) der erhöhte Theil zwischen den Schenkeln eines Hirsches, eines Ochsen ꝛc.

Nombrable, a. (qu'on peut *nombrer*) zählbar.

Nombrant, a. cf. *nombre*.

Nombre, m. (collection, ensemble d'unités ou de choses de la même esp.) **Zahl**, f; le – se considère ou comme – nombrant, ou comme – nombré, die Z. wird entweder als zählende (allgemeine, *abstracte) od. als gezählte (benannte) Z. betrachtet; 1. – nombrant, (tout – considéré en lui même, sans application à rien de déterminé) zählende, allgemeine, *abstracte Z.; l'unité est le principe des –s, die Einheit ist der Grund der –en; deux font –, un ne fait pas –, zwei machen eine Anzahl aus, Eins ist keine Anzahl; le – dix, vingt, le – de dix, de vingt ꝛc., die Z. zehn, zwanzig; – entier ou naturel, ou abs. –, (qui contient l'unité un certain – de fois exactement, co. 2, 3, 4, 5 ꝛc.) ganze od. natürliche Z.; – rompu ou fractionnaire, gebrochene Z.; Bruch, c. *fraction*; – d'ordre ou *ordinal*, cf; – premier ou primitif, (qui ne peut être divisé juste par aucun autre, co. 3, 5, 7, 11 ꝛc.) Prim–; Z., die man nur durch Eins theilen kann; les –s premiers entr'eux, (qui n'ont d'autre commune mesure que l'unité, co. 15, 19) die Prim–en unter sich; – abstrait, (collection d'unités considérées en elles-mêmes, et qui ne désignent point de choses déterminées) abstracte Z.; –s amiables, (qui sont réciproquement égaux à la somme totale des parties aliquotes l'un de l'autre, co. 284 et 220) befreundete –en, (wo die Summe der aliquoten Theile der einen Z. gleich der andern Z. ist); –s abondants, (dont les parties aliquotes, ajoutées ensemble, font plus que le tout dont elles sont les parties, co. 12, dont les parties aliquotes 6, 4, 3, 2, 1, font 16) übervolle od. überschießende –en; – *circulaire*, cf; – déficient ou *défectif*, cf.; – parfait, (dont les parties aliquotes ajoutées ensemble, rendent précisément le – dont elles sont les parties, co. 6, 28) vollkommene Z.; – imparfait, ou – abondant, – *défectif*, cf.; – déterminé, (qui se rapporte à q. unité donnée) bestimmte Z.; – indéterminé, (qui se rapporte à une unité en général, et qu'on appèle aussi *quantité*) unbestimmte Z.; – diamétral, (– plan, ou le produit de 2 –s, dont les carrés des 2 côtés font de même un carré dans la somme, co. 12; les carrés 9 et 16 de ses côtés 3 et 4, font de même un carré 25) Diametral–; nombres homogènes, (qui se rapportent à la même unité) gleichartige –en, cf. *hétérogène*; – plan, (qui résulte de la multiplication de deux –s co. 6, qui est le produit de 2 par 3) Flächen–; –s polygones, (sommes de progression arith. qui commencent par l'unité) Viel–en; – barlong, (– plan dont les côtés diffèrent d'une unité, co. 30 dont les côtés 5 et 6 diffèrent de 1) Flächenz., die aus zwei um die Einheit verschiedenen –en entstanden ist; – oblong, (– plan qui a deux côtés inégaux, co. 54, dont les côtés 9 et 6 diffèrent de 3) ungleiche Vier eckzahl; – pronique, (la somme d'un – carré et de sa racine) Z., welche die Summe eines Quadrats und seiner Wurzel ist (wie $12 = 9 + 3$); nombres proportionnels, (qui sont entr'eux dans une proportion) Proportional–en; nombres moyens proportionnels arithmétiquement, (qui croissent ou décroissent, selon une différence continuelle, co. 3, 5, 7, 9, 11 ꝛc.) mittlere arithmetische Proportional–en; – rationnel, (qui a une mes. commune avec l'unité, ou dont l'unité est une partie aliquote) Rational–; – rationnel mixte, (qui est composé de l'unité et d'une fraction) vermischte Rational–; – solide, (produit par la multiplication de 3 autres –s, co. 2, 3, 5 = 30) körperliche Z., Körper–; – sursolide, (formé par la multiplication du carré par le cube d'une racine) eine durch die Vervielfältigung des Quadrats mit dem Kubus einer Z. entstandene Z.; – sourd, c. *commensurable*; – sphérique ou *circulaire*, cf.; – impairement pair, (qui peut être divisé en 2 parties égales et impaires) gerade Z., die in zwei gleiche und ungerade Theile getheilt werden kann, c. *absolu*, *cardinal*, *carré*, *collectif*, *commensurable*, *concret*, *cube*, *cubique*, *impair*, *irrationnel*, *ordinal*, *pair*, *pairement*; 2. – nombré, (– nombrant appliqué à q. sujet que ce soit) Z., **Anzahl**; un – innombrable, prodigieux, eine unaussprechliche Z., ungeheure A.; un grand – d'hommes, de bestiaux, eine große A. Menschen, Thiere; il y avait un – infini de monde à ce spectacle, es war eine unendliche A. Menschen bei diesem Schauspiele zugegen; (les juges) n'étaient pas en – suffisant, compétent, waren nicht in hinreichender, gehöriger A. beisammen; ils n'étaient pas en –, en assez grand –, sie waren nicht in großer Z., in gehöriger Zahl beisammen; (les uns proposaient cette mesure, les autres une autre), et le grand – n'envisageaient que leur propre intérêt, und die Mehrzahl hatte nur ihren eigenen Vortheil vor Augen; le plus grand – était d'avis ꝛc., die Mehrzahl war, die Mehrsten oder Meisten waren der Meinung; ils étaient en – égal, en pareil –, en assez bon –, sie waren in gleicher A., in ziemlicher A.; le – est complet, il a fourni son –, le – qu'il devait, die Z. ist vollständig, er hat seine Z., die gehörige od. schuldige Z. geliefert; (il n'y a place que pour dix), il ne veut pas qu'on passe ce –, er will nicht, daß man diese Z. überschreite; accroître, augmenter le –, die Z. vergrößern, vermehren; accomplir, parfaire, remplir le –, die Z. voll machen; vollzählig machen; mettre un – certain pour un incertain, eine bestimmte od. runde Z. statt einer unbestimmten setzen; il n'est là que pour faire –, (pt d'un homme qui n'est de nulle considération dans une compagnie) er ist nur da zum Ausfüllen, um die Z. voll zu machen; Arith. (le 1er de plu. chiffres rangés de suite sur une même ligne, en commençant par la droite); –, dixaine, centaine, mille ꝛc., eins, zehn, hundert, tausend ꝛc.; Einer od. Einheit, Zehner, Hunderter, Tausender ꝛc.; Chro. – d'or, (période au bout de laquelle le soleil et la lune reviennent à peu près au même point où il se trouvaient environ 19 années auparavant; it. chiffre qui marque cette période) die goldene Z.; Écr. les –s, le livre des –s, (4e des livres de Moïse) das vierte Buch Mosis; Gr. (pt des noms et des verbes, selon qu'ils s'appliquent à une ou à plu. choses) le – singulier, le – pluriel, die Einzahl, einfache Z., die Mehrzahl; Hor. (la quantité de dents donnée à chaque roue d'une horloge) Z. der Zähne eines Uhrrades; – rentrant, (quand le pignon qui engrène dans une roue, en divise les dents sans reste) aufgehende Z.; (Z. von Zähnen, welche durch die Z. der Getriebstäbe getheilt keinen Rest läßt); Poé. Mu. ꝛc. (certaine mesure, proportion ou cadence, qui rend un vers, une période, un chant agréable à l'oreille) **Wohlklang**; Klangmaaß, n; (cette période, ce vers) a du –, manque de –, hat W., hat keinen W.; il y a du – dans ce chant, in diesem Gesange ist W.; le – oratoire, der W. der ungebundenen Rede, der Redeklang; le – de la poésie, der W. der gebundenen Rede, der Versklang; Vén. lever les nombres et petits filets, (les morceaux qui se prennent au dedans des cuisses et des reins du cerf) die Stücke Fleisch zwischen den Schenkeln und zwischen den Lenden ausschneiden.

II. (quantité, multitude) Anzahl, Menge, f; il est, il y a – de personnes qui pensent c., es gibt viel Personen, welche denken c.; il a – d'amis, il en a un bon –, er hat viel, eine M., ziemlich viel Freunde; on a vu – de sots qui c., man hat eine M.. viel Narren gesehen, die c.; (la valeur) dut céder au –, mußte der M., der Ueberzahl weichen; – d'historiens ont dit c., viele Geschichtschreiber sagten c.; 2. au –, du –, (parmi, au rang) unter der Z., unter die Z.; von, zu, aus der Z.; on l'a mis au – des saints c., man hat ihn unter die Z. der Heiligen gesetzt; il est au – des hommes illustres, er ist aus od. unter der Z. der c.; (ceux) qui sont du – des élus, welche zu der Z. der Auserwählten gehören; mettez-moi au – de vos amis, setzen Sie mich unter die Z. Ihrer Freunde; nehmen Sie mich unter Ihre Fr. auf; il n'est pas du –, de ce – là, er gehört nicht zu der Z., zu dieser Z.; er gehört nicht darunter, dazu; (on nomma des juges), au – desquels il se trouva, unter deren Z. od. worunter er sich befand; 3. dans le –, adl. (avec rapport à une phrase qui précède, pour expliquer de quoi il s'agit); l'on vend des tableaux; dans le – il y en a un qui c., man verkauft Gemählde, darunter ist eines, das c.; 4. sans –, adl. (pt d'une gr. multitude) ohne Z., unzählig; in großer M.; unendlich viel; il a de l'argent sans compte et sans –, er hat unz. viel Geld; (l'armée ne manque pas de chevaux), il y en a sans –, sie sind in großer M. da, es sind unz. viele da; Bl. (pt des pièces dont l'écu est rempli., sans que le – en soit fixé) il porte d'azur aux fleurs de lis d'or sans –, (semé de fleurs de lis d'or) er führt eine M., eine unbestimmte Anzahl goldener Lilien im blauen Felde.

Nombrer, (compter, supputer ou exprimer le *nombre* marqué par une suite de chiffres) zählen; on ne saurait – les étoiles du ciel, ni les grains de sable de la mer, man kann weder die Sterne des Himmels noch den Sand am Meere z.; qui pourrait – les désordres c. que causent les guerres civiles? wer könnte die Unordnungen c. aufz., die durch Bürgerkriege verursacht werden? Arith. (exprimer le *nombre*, marquer par des chiffres) numerieren, nummern, in Ziffern ausdrucken, niederschreiben; Pra. (cet argent) lui a été compté et nombré en présence des notaires, ist ihm in Gegenwart der Notare vorgezählt worden.

Nombreusement, ad. (en gr. *nombre*) pu. zahlreich, in großer Anzahl od. Menge.

Nombreux, se, a. (en gr. *nombre*) zahlreich; peuple –, armée –se, –es Volk c.; (l'assemblée, la compagnie) était fort –se, war sehr z.; (bibliothèque) –se, bändereiche c.; Bo. (en gr. *nombre indéterminé*); étamines, ovaires pétales –, viele Staubbeutel c.; 2. (harmonieux) wohlklingend; style –, période –se, w–e Schreib-art c.; (son discours) est –, ses vers sont –, ist w., seine Verse sind w.

Nombril, (bri) m. (nœud au milieu de l'abdomen ou du ventre, et qui résulte de la section ou de la chute naturelle du cordon ombilical, qui a lieu aussitôt que l'enfant est né) Nabel; lier le – (aux enfants nouveau nés), den .. den N. einbinden od. unterb.; il a été blessé dans le –, au –, er ist in den N., am N. verwundet worden; Bl. (le point qui est au milieu du dessous de la face, ou le centre même de l'écusson) N.; Bo. –ou œil, (petit enfoncement dans les poires, pommes c. à la partie opposée à la queue) Kelchnarbe, f; fa. Butzen; le – d'une poire c., die K. an einer Birn; Con. (trou au milieu de la base d'une coquille à côté de la bouche, et qui en fait à peu près le centre) N.; – marin, (cq. du g. des limas) Meer–, See–; Gé. – ou foyer, (point de l'axe dans une ligne courbe) N. od. Brennpunct; Hn. – de Vénus, (acotylédon) Venus–; Maré. (le milieu des reins du cheval) N.; Verr. (nœud au milieu d'un plat ou plateau de verre) N.

Nome, m. Ant. (mot grec, poème qui se chantait en l'honneur d'Apollon) id; (Apollo-gesang); it. (tout chant déterminé par des règles qu'il n'était pas permis d'enfreindre) bestimmte Melodie od. Sangweise; an Regeln gebundene S.; –s pour le luth, pour la flûte c., M–n od. Nomen für die Laute c.; – aigu, grave, béotien, éolien, durchdringende, tiefe, böotische, äolische M.; 2. (gouvernement, préfecture) id; Bezirk; l'Égypte, divisée par Sésostris en trente –s, Ägypten, von Sesostris in 36 Nomen od. B–e abgetheilt; 3. Alg. (mot qui sert à désigner une quantité jointe avec une autre par q. ligne) Glied, n; Theil; a + b est un binome, dont les deux –s ou noms sont *a* et *b*, a + b ist eine zweitheilige od. zweigliedrige Größe, deren Theile od. Glieder a und b sind, c. *binome*, *trinome*.

Nomenclateur, m. Ant. (esclave rom. qui indiquait ou *nommait* les citoyens à ceux qui avaient intérêt de les connaître) Namen-anzeiger, -nenner; it. (celui qui s'applique à la *nomenclature* de q. science ou art) Namenkundige, -wisser.

Nomenclature, f. (l'ensemble des termes techniques d'une science, d'un art) Namen-verzeichniß, -buch, -register, n; -liste, f; Bo. la – des plantes, Namenkenntniß, die Benennung der Pflanzen; la – de la géométrie, de la grammaire, la – chimique, die Benennungen, die Ausdrücke in der Feldmeß-kunst, in der Sprachlehre c.; il s'occupe plus de – que de faits et d'observations, er beschäftigt sich mehr mit Namenschöpfung, als mit Thatsachen c. Syn. la *liste* est une suite d'indications simples et courtes; le *catalogue* suppose un certain ordre, souvent même des explications; le *rôle* est un registre qui marque l'ordre à observer envers certaines personnes; la – est un *dénombrement* de noms, le *dénombrement* est un compte détaillé des parties d'un tout, Liste ist eine Reihe einfacher und kurzer Anzeigen; Catalog setzt eine gewisse Ordnung, oft sogar Erklärung voraus; Rolle ist ein Register, das die gegen gewisse Personen zu beobachtende Ordnung anzeigt; Namenverzeichniß (nomenclature) ist eine Aufzählung von Namen, das Aufzählen ist ein ausführliches Zählen der Theile eines Ganzen; *liste* des candidats, *catalogue* de livres, d'estampes c., *rôle* de soldats, – des plantes c., *dénombrement* des habitants, Liste der Candidaten, Catalog von Büchern, Kupferstichen c. Rolle od. Liste von Soldaten, Musterrolle, Namenverzeichniß von Pflanzen c., Aufzählung der Einwohner.

Nomie, f. (mot grec, qui sg. *règle*, loi, et entre dans la composition de plu. mots français, ex. *astronomie* c.) id.

Nominal, e, pl. -naux, a. faire l'appel –, (appeler par leur *nom* les membres d'une assemblée, pour recueillir leurs avis c.) namentlich aufrufen; on n'a pas encore fait l'appel –, man hat die namentliche Aufrufung noch nicht vorgenommen, die .. ist noch nicht geschehen; (avoir le droit) de prières –es, (d'être *nommé* aux prières du prône c.) in den öffentlichen Gebeten genannt zu werden; Com. la valeur –e d'une monnaie, der Nennwerth, (*Nominalwerth) einer Münze; 2. m. pl. les nominaux, Phil. c. (philosophes scolastiques appelés aussi terministes, et opposés aux *réalistes* sur la question des universaux, que les premiers prétendaient n'être que des *noms*) die Nominalen.

Nominaliste, m. Phil. (partisan des *nominaux*) Nominalist; Anhänger der Nominalen.

Nominataire, m. 1. Jur. (pers. *nommée* à un bénéfice ou à q. autre place) Ernannte; le –, une des –s de Sa Majesté, der E., eine der von Sr. Majestät –n.

Nominateur, m. (qui a droit de *nommer* à q. bénéfice c.) Ernenner; le – étant en retard, on peut c., ist der E. saumselig, so c.

Nominatif, m. Gr. (1r cas ou 1e nuance des noms, dans les langues où ils se déclinent, en français le sujet de la phrase) Nennfall; der erste Fall; *Nominativ; dans la phrase: „le père aime le fils", c'est le père qui est le –, in dem Satze: .. ist der Vater der N.

Nomination, f. (act. de *nommer* à q. charge, à un bénéfice c.) Ernennung, f; la – des juges, du préfet c., die E. der Richter c.; la – à un bénéfice, die E. auf eine od. zu einer Pfründe; il a été pourvu sur la – du roi, er ist auf die E. des Königs eingesetzt, in den Besitz der Pfründe, des Amtes c. gesetzt worden; 2. (droit de nommer à q. charge) E.; E-srecht, Recht zu ernennen, n; (ce magistrat) a la – de telle place, hat das R. zu dieser Stelle zu e.; ce bénéfice est à la – du roi, die E. od. *Nomination zu dieser Pfründe steht dem Könige zu; it. (dans un sens passif) (je ne l'ai point vu) depuis sa – à telle place, seit seiner E. zu dieser Stelle, seitdem er zu .. ernannt ist c.

Nominaux, m. pl. cf. *nominal* (2).

Nomique, a. mode –, (chez les Grecs, *nome* d'un g. de style musical, consacré à Apollon) nomische, (dem Apollo-gesang eigene) Tonart.

Nommée, f. Cou. c. *dénombrement*.

Nommément, ad. (spécialement, avec désignation par le *nom*) namentlich; (j'en connais plusieurs) et – un tel, et – tels et tels, und n. den und den c.; (il y avait qq personnes de distinction), – la duchesse de c., n. die c.

Nommer, (donner, imposer un *nom*) nennen, be–; einen Namen geben; – un enfant au baptême, – une cloche, (lorsqu'on la bénit ou baptise) einem Kinde in der Taufe einen N. g., einer Glocke (beim Einsegnen od. Taufen) einen N. g.; (son parrain) l'a nommé Paul, hat ihm den N. Paul gegeben; (il fut le premier qui découvrit cette île), et il la nomma de son nom, und er nannte sie nach seinem N., gab ihr seinen N.; (ce fort) fut nommé le fort Louis, du nom du roi, wurde Fort Louis od. Ludwigsschanze, nach dem N. des Königs, genannt; il ne faut pas toujours – les choses par leur nom, ni appeler toute sorte de gens à son secours, man muß nicht immer die Dinge bei ihrem N. n., noch alle Leute ohne Unterschied zu Hülfe rufen, cf. *nom* (1); (le Seigneur) appela tous les animaux, et les nomma devant Adam pour l'instruire de leur nom, rief alle Thiere, und nannte sie vor Adam, um ihn mit ihren N. bekannt zu machen; on l'a –é Henry le Grand, Louis le Juste c., man hat ihn Heinrich den Großen, Ludwig den Gerechten genannt, hat ihm den N. Heinrich der Große c. beigelegt; Rome a été –ée la sainte, Gênes la superbe, Rom ist die heilige Stadt, Genua die prächtige genannt worden; 2. (dire le *nom* d'une pers., d'une chose) n.; je vous nommerai plu. personnes, je vous les .. par nom et par surnom, ich will Ihnen mehrere Personen n., ich will sie Ihnen mit N. und Beinamen, mit Vor- und Zunamen n., cf. *auteur*; (il n'a pas voulu) se –, sich n.; j'ai ouï – cette plante, comment la nomme-t-on? ich habe diese Pflanze n. od. den N. dieser Pfl. gehört, wie nennt man sie, was hat sie für einen N.? comment nommez-vous cet homme? wie heißt dieser Mensch, wie ist der Name dieses c.; on le nomme Louis de c., on le – ainsi du nom de sa terre, er heißt Ludwig von c. er heißt so von seinem Gute, er führt diesen N. von ..; – qn son libérateur, son protecteur, (l'appeler ..) einen seinen Befreier c. n.; (Louis XII) a été –é le père du peuple, ist der Vater des Volks genannt worden; 3. (choisir, désigner, déclarer, instituer) er–; – qn à une charge, à un emploi, einen zu einer Stelle c. er–; (le roi) nomme à ces bénéfices, ernennet zu c., vergibt die c.; – qn bailli, einen zum Amtmann ernennen; – des arbitres, des députés, un maire, Schiedsrichter c. er–; il fut –é pour cette ambassade, il le nomma son successeur à l'empire, er wurde zu dieser Gesandtschaft ernannt, er ernannte ihn zu seinem Reichsnachfolger, zu seinem Nachfolger in der Regierung; un prélat –é, (qui est –é à une prélature, et qui n'a pas encore ses bulles) ein ernannter Prälat; – qn son héritier, son exécuteur testamentaire, einen zu seinem Erben c. er–; Ru. – le dessin, (dicter à l'ouvrier qui monte un métier, quels fils de sa chaîne doivent se lever et se baisser pour faire la façon) das Gebild angeben; 4. se –, (s'appeler) genannt werden; heißen; comment se –e-t-il? il se –e Paul c., wie heißt er? er heißt Paul c.; comment se –e cette plante? wie heißt diese Pflanze? 5. nommé, ée, (fa., ou pt avec une sg. de mépris); un –é Pierre, le –é Jaques, les –és tels et tels, ein gewisser Peter, der sogenannte Jakob, die und die Leute, die Leute des und des Namens; c'est un –é S., une –ée S. qui a dit c., ein gewisser S., eine gewisse S. hat gesagt c.; (cette maison) est à un –é Dubois, gehört einem gewissen D., einem Namens D.; 6. à point-é, adl. (précisément, fort à propos) zur rechten Zeit, gerade recht; il arriva à point-é, comme on allait donner le combat, er kam gerade zu der Zeit, da man das Treffen beginnen wollte; vous venez à point-é, pour juger notre différend, Sie kommen g. r., wie gerufen, um c.; 7. à jour –é, adl. (au jour qui avait été marqué); il se trouva au rendez-vous, il arriva à jour –é, er stellte sich auf den bestimmten Tag an dem Zusammenkunftsorte ein, er kam auf d. b. T. an. Syn. on *nomme* pour distinguer, on *appèle* pour faire venir, man nennt um zu unterscheiden, man ruft, um herbeikommen zu machen; Boileau *nomme* Chapelain; et il *appèle* un chat un chat, et Rolet un fripon, Boileau nennt den Chapelain; er nennt die Dinge bei ihrem rechten Namen, und heißt den Rolet einen Schelmen; vous *nommez* l'un des empereurs romains Tibère, et vous l'*appelez* monstre, man nennt einen der römischen Kaiser Tiberius, und man heißt ihn ein Ungeheuer.

Nommulaire, c. *nummulaire*.

Nomocanon, m. Jur. (recueil de constitutions impériales et de canons qui y sont relatifs) Nomokanon; Staats- und Kirchengesetz-sammlung, f; composer,

compiler un –, einen N. verfertigen, zusammentragen; le premier – fut fait en 554 par Jean le scolastique, der erste N. wurde im Jahr 554 von Johannes, dem Scholastiker, verfertigt; 2. (les livres pénitentiaux des Grecs) id; die Bußgesetz-bücher der Griechen.

Nomographe, m. (qui écrit ou recueille des traités de lois) Gesetzschreiber, -sammler; -**phie**, f. (art du –) Nomographie, f.

Nomologie, f. (se classe de la bibliographie, qui regarde la société et l'observation des lois) id; Gesetzkunde, f.

Nomophylax ou **nomophylace**, m. Ant. (magistrat d'Athènes préposé au maintien des lois et des ordonnances) Gesetz-handhaber, -aufseher.

Nomothète, m. Ant. (magistrat d'Athènes, qui veillait sur les lois, et demandait l'abrogation de celles qui étaient contraires au bien public) Nomothet, (Gesetzgebungs-rath).

Nompair, a. c. *nompareil*.

Nompareil, le, (lm) a. (qui est *sans pareil*, sans égal, qui excelle par dessus tous les autres) ohne Gleichen; unvergleichlich; un mérite –, une vertu -le, ein Verdienst o. G., eine Tugend, die ihres G. nicht hat; sa grace, sa beauté -le, ihre u-e Anmuth, Schönheit.

Nompareille, (lm) f. Td. (ce qui est de plus petit) das Kleinste in seiner Art; Conf. (so. de dragée fort menue) Nompareille, f; une livre de –, ein Pfund N.; de la – de Verdun, verduner N.; Im. (petit caractère, entre le petit texte et la sédanoise ou parisienne) die N.; – à petit œil, à gros œil, kleine, große N.; grosse –, (le plus gros caractère) große N., die größte Schrift-art; Jar. – de Compiègne, (œillet d'un violet fort clair) N. von Compiegne; Ru. (so. de ruban fort étroit) N.; un nœud de –, eine Schleife von N.

Non, (particule négative, opp. à oui) nein; il ne dit jamais –, er sagt niemals n.; dites oui ou –, sagen Sie ja od. n.; il ne répondit ni oui, ni –, er antwortete weder ja noch n., weder mit ja, noch mit n.; je gage que –, je vous assure que –, n., ich wette; n., ich versichere Ihnen; ich wette darauf, ich versichere Ihnen, daß es dem nicht so ist, daß es nicht geschieht ꝛc; (voulez vous le faire)? –, n.; (et vous l'avez fait)? oh –, ach n., o n.! (viendra-t il avec nous)? – Monsieur, – Madame, n. mein Herr ꝛc. cf. *oui*; 2. (à la tête de la phrase, ou, pour donner plus de force à ce qu'on dit, on le redouble); non, le vice ne peut rendre heureux l'homme qui s'y livre, n., das Laster kann den Menschen, der sich ihm ergibt, nicht glücklich machen; non, non, je ne consentirai jamais à ce que vous me proposez, n., n., ich werde nie in Ihren Vorschlag willigen; 3. (joint avec *pas*, jamais avec *point*); prendrai-je cela? Non pas, s'il vous plait, soll ich es nehmen? ja nicht! nicht doch! (je lui paierai le tout), mais – pas à la fois, aber nicht auf Ein Mal; il écrit – pas supérieurement, mais agréablement, er schreibt nicht vorzüglich, aber angenehm; il a un style – pas brillant, mais pur et correct, er hat keine glänzende, aber eine reine und richtige Schreib-art; 4. (so. simple négation sans opposition directe à oui) nicht; il en est fâché, – sans cause, er ist ni. ohne Ursache böse darüber; je le lui dirai – comme parent, mais comme ami, ich werde es ihm ni. als Verwandter, aber als Freund sagen; il vous a fait plaisir, – pas tant pour l'amour de vous, que par vanité, er hat Ihnen ni. so wohl aus Liebe zu Ihnen, als aus Eitelkeit Vergnügen gemacht; – toutefois que je prétende ꝛc, jedoch ni. als wenn ich behauptete ꝛc; – qu'il ne soit fâcheux de ꝛc, ni. daß er über ꝛc ni. verdrießlich wäre; zwar ist er verdrießlich über ꝛc; 5. (joint à q. adj., substantif, ou verbe); les gens – intéressés, – préoccupés, – solvables, – recevables, die uneigennützigen, unbefangenen, zahlungsunfähigen, unzulässigen Leute; (vendre ꝛc des marchandises) à – -prix, (cf. *prix*) unter dem Preise, um einen sehr geringen Preis, cf. *fin* (m); 6. m. se brouiller pour un oui ou pour un –, sich über ein Ja od. Nein mit einander entzweien; il m'a répondu un – bien sec, er antwortete mir mit einem sehr trockenen Nein; tout dépend d'un oui ou d'un –, es kommt Alles auf ein Ja od. N. an; 7. – plus, ad. (pas davantage) nicht mehr, so wenig; il n'en fut – plus ému, que s'il eut été innocent, er war so w. unruhig darüber, als wenn er unschuldig gewesen wäre; on n'en parle – plus que s'il n'avait jamais été, man spricht so w. davon, als ob es nie gewesen, nie geschehen wäre; je n'en sais rien – plus que vous, ich weiß so w. davon als Sie; it. (pareillement; avec une expression négative) auch nicht, eben so wenig; (vous ne le voulez pas), ni moi – plus, und ich a. n., ich eben so w.; (il ne l'a pas payé), – plus que moi, er hat es nicht bezahlt, ich a. n., ich eben so w.; it. er hat ihn nicht bezahlt, und mich a. n., mich eben so. w.; ceux ci n'en sont pas, ni ceux-là – plus, diese sind nicht dabei, und jene a. n. od eben so w.; 8. – seulement, adl. (ord. suivi de mais) nicht allein, nicht nur; – seulement il n'est pas savant, mais il est très ignorant, er ist ni. nur ni. gelehrt, sondern er ist sehr unwissend; – seulement je l'ai payé, mais encore je lui ai fait un présent, ich habe ihn ni. a. bezahlt, sondern ihm noch ein Geschenk gemacht.

Non-âge, m. Pra. anc. (état de minorité féodale ou coutumière) Minderjährigkeit, f.

Non-âgé, ée, a. Pra. anc. (qui n'a pas atteint la pleine majorité) minderjährig.

Nonagénaire, s a. (âgé de 90 ans) Neunziger, -inn; neunzigjährig; un –, un homme, une femme –, ein N., ein n-er Mann, eine n-e Frau, eine N-inn; il est –, er ist neunzig Jahre alt, ein N.

Nonagésime, a. As. le –, ou le – degré, (point de l'écliptique, éloigné de 90 degrés des points où elle coupe l'horizon) der neunzigste Grad, der Neunzigste; (les astronomes calculent souvent les éclipses de soleil) au moyen du –, mittelst des N-n.

Nonagone, m. c. *ennéagone*.

Non-ailé, ée, a. (insecte) –, (sans aile) ungeflügelt.

Nonandre, a. Bo. fleur –, (qui a 9 étamines) neunmännerige Blume, Blume mit 9 Staubfäden.

Nonane, a. Méd fièvre –, (dont les accès reviennent le 9e jour) neuntägiges Fieber.

Nonante, a. numér. (9 dizaines; pour lequel on dit *quatre vingt dix* dans le discours ord.) neunzig; Math. un quart de –, (quart de cercle de 90 degrés) ein Quadrant od. Viertelkreis von 90 Grad.

Nonanter, (faire 90 ou *nonante* points, au jeu de piquet) einen Neunziger machen.

Nonantième, a. de nombre ordinal: (le 90e, pour lequel on dit *quatre vingt-dixième* dans le discours ord.) neunzigste; les pôles sont au – degré de l'équateur, die Pole sind im -n Grade vom Gleicher an gerechnet, stehen 90 Grad vom Gleicher ab.

Nonce, m. (prélat que le pape envoie en ambassade) (päpstlicher) Botschafter, *Nuntius; – ordinaire, extraordinaire, apostolique, ordentlicher, außer-ord., päpstlicher B., N.; le – du pape en Espagne, à Venise ꝛc, der B. od. N. des Papstes in Spanien, zu Ve. ꝛc; it. les –s, (autref. en Pologne, les députés des provinces aux diètes du roy.) die Landboten (in Polen), cf. [*auditeur*.

Noncer, va. v. c. *annoncer*.

Nonchalamment, ad. (avec *nonchalance*) schläfrig, nachlässig, auf eine s-e Art; il agit –, er handelt s.

Nonchalance, f. (négligence, manque de soin) Schläfrigkeit, Nachlässigkeit, Saumseligkeit, f; grande, extrême –, große, äußerste S. ꝛc; écrire, travailler avec –, schläfrig, nachlässig schreiben ꝛc; (il laisse périr ses affaires) par –, par sa –, aus S., N., durch seine S. od. N.; 2. (cert. négligence qui plait, opp. à soigné, recherché); il règne dans son style, dans ses poésies une certaine – qui ꝛc, es herrscht in seiner Schreib-art, in seinen Gedichten eine gewisse N., die ꝛc. Syn. l'*indolence* est un défaut d'ardeur, la *paresse* un défaut d'activité, la *négligence* un défaut de soin, la – tient au tempérament, die Trägheit ist ein Mangel an Eifer, die Faulheit ein M. an Thätigkeit, die Nachlässigkeit M. an Sorgfalt, die Schläfrigkeit kommt vom Temperament her.

Nonchalant, e, a. (négligent, qui par paresse, par mollesse ne se donne pas les soins qu'il devrait) schläfrig, nachlässig, saumselig; il est bien –, c'est une femme –e, er ist sehr schl., sie ist eine s-e, n-e Frau; humeur –e, eine s-e Gemüthsart; (il lui répondit) d'un air –, mit einer s-n Miene. Syn. on devient *paresseux*, mais on naît –, faul wird man, aber schläfrig wird man geboren, ist man von Natur, cf. *indolent*.

Nonchaloir, (opp. à *chaloir*; ne se soucier pas de qc) burl. v. unbekümmert, gleichgültig seyn.

Nonciation, f. Cou. (acte par leq. on dénonce à celui qui fait élever un bâtiment, qu'il ait à faire cesser le travail, jusqu'à ce que la justice en ait ordonné) die Einsprache gegen ein neues Bauwesen eines Andern.

Nonciature, f. (charge de nonce; le temps de sa durée) Botschafts-würde, *Nunciatur, f; (le pape) l'a nommé à la – d'Espagne, hat ihm die B. in Spanien übertragen, ihn zur N., zu seinem Botschafter od. Nuncius in Sp. ernannt; le tribunal de la – d'Espagne, der Richterstuhl od. Gerichtsstuhl des päpstlichen Botschafters in Sp.; avant la – de ce prélat, pendant sa –, vor während der N. dieses Prälaten; ehe, während dieser Prälat Nuncius war; it. (cert. étendue de territoire soumise à la juridiction d'un nonce); la – de Bologne, die N. od. Statthalterschaft von Bologna, cf. *légation*.

Noncier, c. *noncer*.

Non comparution, f. Jur. (défaut, manque de comparution) Nichterscheinung (vor Gericht), f; das ungehorsame Ausbleiben, cf. *contumace*.

Non-complet, m. (ce qui manque pour rendre une somme, un tout *complet*) Unvollzähligkeit, f; Abgang; le – de l'armée monte à dix mille hommes, der A. bei dem Heere beträgt 10,000 Mann; 2. –, -ète, a. (qui n'est pas *complet*) unvollständig; ouvrage –, œuvre non-complète, -e Arbeit, -es Werk.

Non-conducteur, s. a. Phy. (corps qui ne transmet point la mat. électrique, opp. à *conducteur*) Nichtleiter.

Non-conformiste, m h. d'Angl. (qui ne professe pas la religion anglicane) Nonconformist, (Abweichende).

Non-conformité, f. (défaut, manque de *conformité*) Nicht-übereinstimmung, Ungleichförmigkeit, f; Mangel an Ueb., an Gleichförmigkeit.

None, f. Cath. (celle des 7 heures canoniales qu'on récite après sexte) None, f; – est la dernière des petites heures, die N. ist das letzte der kleinen od. kurzen Stundengebete; où en êtes-vous de votre bréviaire? j'en suis à –, wo sind Sie in Ihrem Breviere? ich bin an der N.; après sexte, on dit –, et puis vêpres, nach der sechsten Stunde singt man die N., und dann die Vesper; 2. Jur. anc. (le 9e des fruits qu'on payait de cert. biens) Neuntel, n; der neunte Theil; (ces biens) devaient les –s et les dixmes, mußten das N. und den Zehenten geben; 3. pl. Hr. (le 7e jour des mois de Mars, Mai, Juillet et Octobre, et le 5e dans les autres mois) Nonen, pl; dans les mois qui avaient six jours de –s, les –s tombaient au septième jour du mois; les cinq autres jours, en remontant jusqu'au deuxième, s'appelaient jours avant les –s, in den Monaten, welche 6 N. hatten, fielen die N. auf den 7ten des Monats; die 5 andern Tage bis zum 2ten, hießen Tage vor den N.

Non être, m. ou **non-existence**, f. (manque d'existence) das Nicht-seyn, -daseyn, -vorhandenseyn.

Non-faculté, f. (défaut, manque de faculté) Unvermögenheit, gänzliche Abspannung, Erschlaffung.

Non-feuillée ou **aphylante**, f. Bo. (pla. de la fam. des joncs) die Blattlose; blaue Binsennelke.

Nonidi, m. hf. (9e jour de la décade, dans l'année rép.) [id.

Nonione, f. hn. (g. de cqs) Nonion.

Nonius ou **vernier**, m. As. (petite pièce employée dans les instr. de math., qui sert à subdiviser les degrés, et à distinguer facilement les minutes et les secondes) Nonius, Minuten-theiler, Sekunden-th.

Non-jouissance, f. Pa. (privation de *jouissance*) Nichtgenuß; (on lui doit une indemnité) pour la –, für die Entbehrung der Nutznießung.

Nonnain, **nonne**, f. (religieuse) gp. Nonne, Kloster-jungfer, -frau, f; c'est une nonne, une petite –, sie ist eine N., eine kleine N., ein Nönnchen; un couvent de –s, ein -nkloster; Hn. pigeon – ou carme, (à capuchon ou huppe pointue derrière la tête) -ntaube, Schleiertaube, f; 2. c. *nonnat*. Syn. *nonne* exprime l'état ou la qualité de la religieuse; *nonnette* est un diminutif, qui marque sa jeunesse et qc de tendre ou de fin; – exprime un rapport particulier de la *nonne* avec son ordre, nonne drückt den Stand od. die Eigenschaft der Klosterfrau od. Ordensschwester aus; nonnette (Nönnchen) ist ein Verkleinerungswort, das ihre Jugend und et. Zartes od. Feines bezeichnet; nonnain drückt ein besonderes Verhältniß der N. zu ihrem Orden aus. [2. –, ou *menuise*, c. *menuaille*.

Nonnat, m. (le plus petit poi. de la médit.) c. *aphye*;

Non-naturel, le, a. Méd. choses -les, (qui ne composent pas notre nature ou notre être, mais dont l'économie anim. éprouve de gr. effets et changements) nicht natürliche, auf unsere Natur stark wirkende Dinge.

Nonne, f. cf. *nonnain*; Fond. la –, (le moule de coupelle) die Nonne.

Nonnerie, f. coll. (toutes les *nonnes*) gp. ou mp. donner dans la –, prendre le parti de la –, ein Liebhaber von den Betstunden seyn, sich zu den Betbrüdern od. Betschwestern halten; 2. (esprit et humeur des nonnes), il y a bien de la – dans tout ce qu'elle fait, es ist viel

Kopfhängerei bei allem, was sie thut.

Nonnette, f. (jeune nonnain) Nönnchen; fa. Nönnlein, n; Hn. (nom. de qs ois.); la – cendrée, (passereau de g. mesange, ayant une es. de voile noir sur la tête) Kohl-meise, Nonnen-m., f; la – blanche, (ois. qui ress. à la piette, mais plus petit et sans huppe) die Nonne, das weiße N., cf. nonnain; Pât. des –s, (petits pains d'épices faits en rond, d'un goût délicat) Nonnenbrödchen; des –s de Rheims, rheimser N.

Non-obstance, f. Jur. can. (3e partie des provisions de Cour de Rome, qui commence par non obstantibus, où sont comprises les rehabilitations ꝛ) Non-obstanz, f; les –s sont opposées aux rescrits en faveur des impétrants, die –en sind den Rescripten zu Gunsten der Erlanger od. Impetranten entgegengesetzt.

Nonobstant, pre. (malgré, sans avoir égard) ungeachtet; (il faudra qu'il paie), – l'appel, – son opposition, der Appellation, seines Widerspruches u. wird er ꝛ; il s'est opiniâtré, – toutes les remontrances de ses amis, aller Vorstellungen seiner Freunde u. ist er halsstarrig geblieben, hat er seinen Kopf aufgesetzt, cf. clameur; Pa. cf. appellation. Syn. contre marque une opposition formelle: agir contre sa conscience; malgré exprime une opposition de résistance: malgré ses soins ꝛ; – ne fait entendre qu'une opposition légère: il se battirent dans le temple, – la sainteté du lieu, contre (wider, gegen) bezeichnet ein förmliches Widerstreben, einen förmlichen Widerspruch: gegen od. wider sein Gewissen handeln; malgré (troß, ungeachtet) drückt Entgegensetzung eines Widerstandes aus: troß seinen Bemühungen ꝛ; non obstant zeigt nur ein geringes Widerstreben: sie schlugen sich in dem Tempel, der Heiligkeit des Ortes ungeachtet.

Non-ouvré, ée, a. (qui n'est point travaillé ni mis en œuvre) unverarbeitet; de l'acier, du cuivre, du fer –, –er Stahl, –es Kupfer, Eisen; linge –, toile –ée, (unis, sans relief ni figure) glattes Weißzeug ꝛ.

Non-paiement, m. (défaut, manque de payer) Nichtzahlung, f; en cas de –, im Falle der N.-bezahlung, im Falle daß nicht bezahlt wird.

Nonpair, e, a. c. impair.

Non-pareil, c. nompareil.

Non plus ultra ou nec plus ultra, (phrases empruntées du lat.; terme qu'on ne saurait passer, surpasser) Ziel, n; Grenze, f; Nichtweiter, n; Metz fut le – de Charles Quint, Metz war die G. für Karl den V., weiter als bis Metz kam Karl der V. nicht; c'est le – de sa science, le – en ce genre, das ist das Z. seiner Wissenschaft, weiter geht seine W. nicht, das ist das Höchste in diesem Fache.

Non-ponté, a. (vaisseau) –, (sans pont) offen, unbedeckt.

Non-prix, m. cf. non et prix.

Non-résidence, f. (absence du lieu où l'on devait résider) die Abwesenheit von dem Orte, wo man sich aufhalten sollte; il a écrit contre la –, er hat gegen das Nichtwohnen an dem Orte, wo man die Pfründe hat, geschrieben.

Non-sanction, f. (manque de sanction) Nichtbestätigung, f; en cas de –, im Falle der N.

Non-sens, m. (phrase qui n'offre aucun sens) Unsinn; (cette phrase) est un –, un véritable galimatias, ist ein U., hat gar keinen Sinn, ist ein wahres Wortgewirre; c'est le comble du – et du ridicule, das ist der höchste Grad des –s und des Lächerlichen.

Nonuple, a. (qui contient neuf fois) neunfach, neunfältig; Mu. f. (mesure à 9 temps qui se fait en deux frappés et un levé) Neunachteltakt.

Nonupler, (répéter neuf fois) verneunfachen; neunmal wiederholen od. geben; –é, verneunfacht; it. neunmalig.

Non-usage, m. (cessation d'usage) Nicht-gebrauch; (les lois) s'abolissent souvent par le –, kommen oft durch den N. in Abgang, gerathen in Vergessenheit od. Verfall, weil man sie nicht ausübt, nicht anwendet.

Non-valeur, f. (manque de valeur d'une terre ꝛ qui ne rapporte pas ce qu'elle devait rapporter) Unwerth; Mangel des Ertrags; la – de cette terre vient de ce qu'il l'a négligée, der U., der M. des E. dieses Guts kommt daher, weil ꝛ; (cette ferme) est en –, ist im Verfall, nimmt im Ertrage ab; (cette métairie était affermée 3000 francs), mais elle a fort diminué à cause des –s, ist aber wegen des geringen Ertrags in seinem Werthe sehr gefallen; Fin. (impositions qu'on n'a pu lever) verlorne, unsichere Rückstände, uneintreiblicher Ausfall; ausfallender Posten; Ausstände von Steuern; Auflagen ꝛ; il y a (dans cette année) pour dix millions de –s, es sind . . für 10 Millionen Ausfälle, ausfallende Posten; u. R. od. Ausstände vorhanden; un tel a traité des –s, der und der hat die u–n R. erhandelt.

Non-vue, f. Mar. (impossibilité de voir causée par les brouillards) dichter Nebel; nous fûmes en risque de périr par –, wir waren wegen eines dichten N–s in Gefahr zu Grunde zu gehen; (le vaisseau échoua) par –, bei einem dichten N.

Nopage, m. Man. (act. de noper) das Noppen.

Nopal, m. Bo. (pla. d'Amér., appelée aussi figuier d'Inde, sur laq. on trouve la cochenille) der indische Feigenbaum.

Nopalées, f. Bo. (fam. de pla. comprenant le nopal et les anal.) die indischen Feigenbaum-arten.

Nope, f. Drap. (morceaux de laine que les tondeurs lèvent de dessus les draps) Noppe, f; Knötchen, n.

Noper ou énouer, éplucher, épincer, épinceler, v. Man. (arracher avec l'épincette les nœuds qui se trouvent aux pièces de drap ou d'étoffe de laine, au sortir du métier) noppen; étoffe –ée, genoppter Zeug; – en gras, en maigre, (faire le 1er, le 2d nopage, le drap étant be moins gras ou chargé de graisse dans la 2de opération) fett, mager n., cf. enverser.

Nopeuse ou énoueuse, éplucheuse ꝛ, f. Man. (ouvrière qui nope ou énoue ꝛ du drap ꝛ) Nopperinn, f.

Noquet, (kè) m. Plom. (petite bande de plomb carrée, qu'on place ord. dans les angles enfoncés d'une couverture d'ardoise) Bleistreifen (in den Kehlen eines Schieferdaches); les –s sont pliés et attachés aux jouées des lucarnes et sur le lattis, die Bl. werden eingebogen und in die Seitenwände der Dachfenster und auf die Dachlatten befestigt.

Norante, m. Bo. (g. de pla. de la Guiane) Norantea, f.

Norbert, m. (np) Norbert, –us.

Nord ou septentrion, m. (partie du monde opp. au midi) Nord, –en; Mitternacht; (ce pays) est bordé au – de telle rivière, a au – telle province, hat auf der N-seite, gegen N. od. M. den und den Fluß, die und die Provinz zur Gränze; (l'Écosse) est au – de l'Angleterre, liegt nördlich von England, liegt Engl. gegen N. od. M.; les régions, les pays du –, die nördlichen od. mitternächtlichen Gegenden, Länder; les peuples, les rois, les puissances du –, die nordischen Völker ꝛ, Mächte; die Völker ꝛ des N–s; le – de l'Europe, de l'Allemagne, N-Europa, –Deutschland; l'oie du –, l'ours du – ꝛ, die N-gans, der –bär; le commerce du –, (qui se fait dans les parties les plus sept. de la terre, co. la Norwège, le Grœnland ꝛ) der Handel des N–ens, der nordische Handel; le vent du –, une maison exposée au –, der N-wind, ein dem N-winde ausgesetztes Haus; (le vent) est tourné au –, hat sich gegen den N–en gedreht; Bo. ciel du –, (l'un des 8 climats de Lin.) der nördliche Himmel od. H-strich; les plantes du –, (qui croissent au – de l'Europe, en Laponie, en Suède, en Russie, en Prusse, en Allem. ꝛ) die nordischen od. nördlichen Pflanzen; Gg. le cap –, das N-cap, cf. cap; Mar. (le vent) est –, (vient du côté du –) ist N.; faire le –, le sud, (faire route au . .) gegen od. nach N-en, Süden, nördlich, südlich segeln; 2. (pôle du monde opp. au sud) N., M.; l'étoile du –, der N-stern; (l'aiguille aimantée) marque le –, se tourne touj. vers le –, zeigt N. od. N-en, kehrt sich immer gegen M.; Gg. degrés de latitude –, (qui vont de l'équateur au pôle sept.) Grade der nördlichen Breite od. der Norderbreite; 3. (vent du –) N-wind; le – est le plus froid de tous les vents, der N-wind ist der kälteste unter allen Winden; le – règne ord. dans cette saison-là, der N-wind ist gewöhnlich der herrschende Wind in dieser Jahreszeit.

Nord-cap ou cap-nord, Gg. Nordcap, n. cf. cap.

Nord-caper, m. ou la baleine d'Islande, baleine glaciale, f. (petite esp. de la baleine, dont les Islandais mangent la chair) Nordkaper.

Nord-est, m. (partie du monde entre le nord et l'est) Nord-ost; (cette ville) est au – de telle autre, liegt nord-östlich von jener; it. (vent qui souffle entre le nord et l'est) –wind; (nous fîmes voile) par un –, bei einem –winde; au –, situé vers le –, nordöstlich; la déclinaison de l'aiguille du côté du –, die –ering.

Nordester, vn. Mar. (pt de l'aiguille aimantée, décliner vers le nord est, au lieu de marquer directement le nord) gegen Nord-ost abweichen; (l'aiguille) –e, a –é dans ces parages, ist in diesen Gewässern g. N. abgewichen; it. (orienter les voiles pour aller au nord est) die Segel nach N. stellen.

Nord-nord-est, m. (plage qui décline de 22 degrés 30 m. du nord à l'est; it. le vent qui souffle de ce côté-là) Nord-nord-ost.

Nord-est-quart-est, m. (partie du monde qui sépare le nord est de l'est nord-est) Nord-ost zum Osten, gen Osten.

Nord-est-quart-nord, m. (espace qui sépare le nord-est du nord nord est) Nord-ost zum Norden.

Nordhouse, Gg. (vi. de Prusse) Nordhausen, n.

Nord ouest, (nor-ouest te) (Mar. nor-ouêt) m. (partie du monde entre le nord et l'ouest) Nordwest; (cette ville) est au – de l'autre, liegt nordwestlich von der andern; la déclinaison de l'aiguille aimantée du côté du –, die Nordwestering; 2. (vent qui souffle entre le nord et l'ouest) N., –wind.

Nord-nord-ouest, m. (plage qui décline de 22 degrés 30 m. du nord à l'ouest) Nord-nordwest.

Nord-ouest-quart-nord, m. (partie du monde qui sépare le nord-ouest du nord-nord ouest) Nordwest zum Norden.

Nordouester, vn. (pt de la variation de l'aiguille aimantée; décliner vers le nord ouest) gegen Nordwest abweichen; (l'aiguille) nord-oueste, weicht g. N. ab; it. (orienter les voiles pour aller au nord ouest) die Segel n. N. stellen.

Nord-quart-nord-est, nord-quart au nord-est, m. (partie du monde qui sépare le nord du nord-nord est) Nord zum Osten.

Nord-quart-nord-ouest, nord-quart au nord-ouest, m. (partie du monde entre le nord et le nord nord-ouest) Nord zum Westen.

Noria, m. Agr. (puits d'irrigation, à roue ou à chapelet, en usage dans les pays mérid.) Wässerungsrad, n.

Norimon, m. R. (esp. de chaise à porteur au Japon) id.

Normal, e, a. (qui règle, qui dirige) Normal-, regelmäßig, regelrecht; Gé. ligne –, (perpendiculaire) –linie, senkrechte Linie; Phy. température –e, (cert. degré de chaleur, auquel on réduit toutes les observations météorologiques) –temperatur, cf. école.

Normand, e, s. a. (de la Normandie) Normann; normännisch; un cheval –, ein n–es Pferd, ein Pf. aus der Normandie; ce cheval n'est pas Anglais, c'est un –, dieses Pferd ist kein Engländer, es ist ein N.; P. répondre en –, (ne dire ni oui, ni non; répondre d'une man. évasive, ambiguë) n., wie ein N., unbestimmt, zweideutig antworten; c'est un fin –, (hom. subtil, rusé) er ist ein feiner, listiger Fuchs; il a des griffes de –, (il aime à prendre, est enclin à la rapine) er greift gern zu.

Normandie, f. Gg. (anc. prov. de Fr.) die N.

Norole, f. c. brioche.

Norrequier, m. Cou. (qui a, qui nourrit des bêtes à laine) Schafer, Schafhalter, c. berger.

Nort ou fleuve boréal, (fleuve d'Amér.) Nordfluß.

Norténie, f. Bo. (g. formé de plantes de Madag.) id.

Norvégien ou -wégien, ne, s. a. (de Norvège) Norweger, inn; norwegisch.

Norvège ou -wège, f. Gg. (pays réuni à la Suède) Norwegen, n.

Nos ou noues, f. pl. (tripes de morue salée); gesalzene Eingeweide vom Kabliau.

Nosodendre, m. hn. (g. d'ins. coléopt. clavicornes) Baumkäfer.

Nosographe, m. Méd. (qui décrit les maladies; auteur d'un traité de nosographie) Krankheits-beschreiber; -phie, f. (description des maladies) K-beschreibung, f; (un traité) de –, über die K.

Nosologie, f. (discours ou traité sur les maladies en général, sur leur classification; partie de la pathologie) id; Krankheits-lehre, -beschreibung, f; (traité) de –, über die K.; -gique, a. (de la –) -logisch, krankheitlehrend, -beschreibend; -giste, m. (auteur d'un traité de -gie) Krankheits-kenner, -lehrer; Nosolog.

Nostalgie, f. Méd (maladie du pays, ou désir violent de retourner dans sa patrie, de revoir ses foyers) Heimweh, n; être affecté, malade de –, das H. haben, am H. krank seyn.

Nostialgie, f. Méd. (douleur du dos) Rücken-weh, n; -schmerz.

Nostoc, m. Bo. (pla. qui ress. à une esp. de gelée gluante membraneuse, d'un vert brun; esp. de trémelle) Nostoch, n; Erdgallerde, Erdblume, f.

Nostomanie ou nostrassie, f. Méd. c. nostalgie.

Nota, (t. lat. qui sg. remarquez; qf. subst., marque qu'on met à la marge d'un compte, d'un livre ꝛ) wohl zu merken; it. Zeichen, n; (je ne pouvais me dé-

barrasser de cet importun), – qu'il était deux heures, et que ꝛ, m. zu m. es war zwei Uhr und ꝛ; mettez-là un –, mettez un – à la marge, setzen Sie da ein Z. hin, machen Sie ein Z. auf den Rand.

Notabilité, f. Néo. (qualité de celui qui est *notable*) Angesehenheit, f; Hf. (qualité de ceux qui étaient *notables*) Landstandschaft, f; die Eigenschaft eines Notabels; – communale, départementale, nationale, die E. eines Abgeordneten od. N. einer Gemeinde, eines Departements, der Nation.

Notable, a. (remarquable, considérable) ansehnlich, beträchtlich, merkwürdig; un gain, une perte –, une somme –, ein a-er od. b-er Gewinn ꝛ; un dommage, une lésion –, ein b-er Schaden, eine b-e od. bedeutende Verkürzung; dits, faits –s, parole –, m-e Reden, Thaten, m-es Wort; arrêt, cas –, m-er Ausspruch, Fall; cela est –, das ist m.; un – bourgeois, ein angesehener Bürger; h. d'Angl. bien –, (biens meubles ou immeubles, montant au moins à la valeur de 500 livres) a-es Vermögen (von wenigstens 500 Pfund); 2. m. pl. (les principaux d'un état, d'une province ꝛ) die vornehmsten und angesehensten Staatsbürger, die Verordneten, der Ausschuß, die ständischen Abgeordneten; une assemblée de –s, eine Versammlung der angesehensten Standsbürger, ꝛ; 3. Hf. (dans la constitution de l'an 8, les citoyens compris dans les *listes* communales) die Notabeln; les –s communaux, départementaux, nationaux, die Gemeinden-n., Departements-n., National-n.

Notablement, ad. (grandement, considérablement, hc) ansehnlich, beträchtlich, merklich, sehr, viel; il est – lésé, – intéressé dans cette affaire, er ist bei dieser Sache m. od. s. verkürzt od. übervortheilt, er hat b-en Antheil an diesem Geschäfte; (il a gagné, perdu) –, a., b.

Notacanthe, m. hn. (fam. d'ins. dipt.) Waffenfliege, f.

Notage, m. Luth. (man. de *noter* les cylindres de serinettes) das Aufzeichnen der Stifte auf die Walzen einer Vogel-orgel; das Setzen der Tonstifte.

Notaire, m. (off. public qui reçoit et rédige les actes volontaires) Notar, Urkundenschreiber; contrat passé pardevant –, vor einem N. errichteter Vertrag; s'obliger, protester ꝛ par-devant un –, par-devant –, vor einem N. sich verbindlich machen, protestieren; faire chercher de l'argent chez les –s, bei den -en Geld holen lassen; quand le – y a passé, on ne peut plus s'en dédire, (l'acte passé devant – doit avoir son effet) wenn die Sache einmal durch des -s Hände gegangen, vor dem N. ausgemacht worden ist, kann man sich nicht mehr davon lossagen; was vor einem N. aufgesetzt ist, muß gültig seyn; – juré, – public, geschworner, öffentlicher N.; – apostolique, (off. public pour les expéditions en cour de Rome) apostolischer N.; h. d'Allem. – impérial ou de l'autorité impériale, autref, (– commis par l'empereur et qui prétendait avoir le droit d'instrumenter partout) kaiserlicher N.

Notamment, ad. (spécialement) besonders, vorzüglich, vor andern; (il a cité plu. lois), – celle là, und b. jenes. [Notarchus.

Notarche, m. hn. (g. de mollusq. voisin des laplysies)

Notariat, m. (emploi, fonction de *notaire*) Notariat, n; Amt, Geschäft eines Notars, n; il exerce le –, il a été admis au –, er übt das N. aus, er ist zum N. zugelassen worden.

Notarié, ée, a. (passé par-devant *notaire*); acte –, vor einem Notar verfertigte, von einem . . beglaubigte Urkunde.

Notation, f. Gé. ꝛ (art de marquer les nombres par les caractères qui leur sont propres, et de les distinguer par leurs figures) Bezeichnung, f.

Note, f. (marque faite en q. endroit d'un livre ꝛ, pour se rappeler un terme ꝛ) Zeichen, Merk-, n; mettez une – à la marge du livre (pour trouver le passage ꝛ), machen Sie ein Z. am Rande des Buches, um ꝛ; il y a fait des –s avec un crayon, avec l'ongle, er hat mit einem Stifte, mit dem Nagel Z. hingemacht; 2. (observation, commentaire sur q. endroit d'un écrit ꝛ) Anmerkung, Bemerkung, Note, f; j'ai fait des –s sur sa lettre, sur ce livre, ich habe A-en zu seinem Briefe, zu diesem Buche gemacht; (l'ouvrage) est imprimé avec des –s, un tel y a fait, mis des –s, ist mit A-en gedruckt, der und der hat A-en od. N-n dazu gemacht, beigesetzt; il a fait de petites –s sur ce poète, er hat kleine A-en od. N-n zu diesem Dichter gemacht; –s grammaticales, (relatives à la gram.) grammatische, die Sprachlehre betreffende A-en; (ce mot est dans le dictionnaire) avec la – de *vieux*, *bas*, mit dem Abzeichen alt, niedrig ꝛ, mit der B., daß es alt ꝛ sei; Lit. anc. –s d'abréviation, (cert. figures qui n'avaient aucun rapport à l'écriture ord. et dont chacune exprimait ou une syllabe ou un mot entier) Abkürzungszeichen; 3. (petit extrait ou mémorial qu'on fait de qc pour s'en souvenir) Note, f; (vous avez promis de vous charger de cette affaire), prenez en –, merken Sie es an, notieren Sie es, schreiben Sie es auf; donnez-moi une –, une petite – de ce que je dois, geben Sie mir eine N., eine kleine N. über das, was ich schuldig bin; Bo. c. *caractéristique*; Com. (s'il a des lettres de change à négocier), prenez-en la –, so merken Sie sich solche an, so zeichnen Sie solche auf; (je désirerais un effet de mille francs sur Paris), en voici la –, hier ist die N.; 4. la –, ou – d'infamie ou – infamante, (imposée juridiquement par le magistrat pour q. cause grave) die von dem Richter aufgelegte entehrende Strafe; la réprimande faite par un juge est une –, durch einen gerichtlichen Verweis erhält die Ehre einen Flecken; (quand qn est pendu), c'est une –, une – infamante pour toute sa famille, so ist das ein Schimpf, eine entehrende Beschimpfung für ꝛ; (l'accusation qui a été faite contre lui), est une – dans sa vie, ist ein F. in seinem Leben; cela porte q. – avec soi, c'est une vilaine –, das zieht einen F. nach sich, das ist ein garstiger, häßlicher Schandfleck; 5. (caractère de mu. pour indiquer les diff. tons) Note, f; das Tonzeichen; –s blanches, noires, (plus ord.) les *blanches*, les *noires*, cf.; – sensible, (d'un semi-ton au-dessous de la tonique) der halbe Ton unter dem Grundtone; – piquée, note coulée, gestoßene, geschleifte N.; il chante sur la –, il connait toutes ses –s, er singt nach N-n, er kennt die N-n gut; chanter la –, (solfier; it. chanter juste, mais sans expression) nach der Tonleiter singen; it. richtig, aber ohne Ausdruck singen; (ce musicien) chante la –, singt richtig, aber ohne Ausdruck; peser sur une –, auf einer N. halten, aushalten; la tête, la queue d'une –, der Kopf, der Schwanz einer N.; fg. P. il ne sait qu'une –, il chante touj. sur la même –, (dit, propose touj. la même chose) er bleibt immer bei einer Leier, stimmt i. dasselbe Lied an; changer de –, chanter sur une autre –, (changer de façon de faire ou de parler) andere Saiten aufziehen, aus einem andern Tone singen, ein anderes Lied anstimmem, sein Benehmen, seine Sprache ändern; je vous ferai bien changer de –, ich will Sie schon aus einem andern Tone sprechen, singen lehren; cela change la –, (l'état des choses) das ändert den Stand der Dinge, cf. *bas* –. Syn. les –s doivent être claires, courtes, précises, les *remarques* critiques ꝛ, les *observations* lumineuses ꝛ, les *considérations* étendues et profondes, les *réflexions* naturelles, neuves, piquantes ꝛ, Noten, Anmerkungen müßen deutlich, kurz, genau, Bemerkungen kritisch ꝛ, Beobachtungen (observations) lichtvoll ꝛ, Betrachtungen umfaßend und tief, die Ansichten natürlich, neu, auffallend ꝛ seyn.

Notelée, f. Bo. (g. de pla. jasminées) Noteläa, f.

Notenstein, m. Mg. (t. all.; la pierre notée) cf. *noter* (Mg). Notenstein.

Noter qc, (marquer) anzeichnen, aufz., anschreiben, aufsch., merken, anm.; – un passage dans un livre, – qc sur ses tablettes, eine Stelle in einem Buche anz., et. in seine Schreibtafel aufz.; fa. notez bien cela, m. Sie sich dieß wohl; notez qu'il était mon ennemi, et que lui seul m'a offert ꝛ, bemerken Sie, bedenken Sie, daß er mein Feind war, und ꝛ; 2. (marquer en mal) übel od. schwarz anschreiben; pourquoi voulez-vous le –? warum wollen Sie ihn s. ans.; (il n'a qu'à prendre garde à lui), il est déjà bien noté, er ist ohnehin schwarz genug angeschrieben; un homme noté, (qui a une mauvaise réputation, méritée par qs fautes qui ont fait éclat) ein berüchtigter, in übelm Rufe stehender Mensch; it. un homme noté, (dont l'honneur et la réputation ont souffert q. atteinte, par jugement ꝛ) ein an seiner Ehre gebrandmarkter Mensch; (prévenez cette accusation, si non), vous serez noté, so werden Sie ins schwarze Register kommen; – qn d'infamie, (par un jugement qui porte infamie de droit ou de fait) einem einen Schandfleck anhängen, einen entehren, ehrlos machen; celui qui est noté par sentence, ne peut être témoin, wer durch einen richterlichen Spruch mit einer entehrenden Strafe belegt worden ist, kann nicht zeugen, kann nicht Zeuge seyn; (ce livre) est censuré, il est noté par une censure, ist übel beurtheilt, es ist für schlecht, für verwerflich erklärt; Mu. – un air, un chant, (l'exprimer sur le papier par des *notes* de mu.) ein Lied, eine Arie in Noten setzen, Noten od. Musik zu einem Liede machen; cet air est bien noté, cette pièce est mal notée, diese Arie ist gut gesetzt, dieses Stück ist schlecht gesetzt; Mg. pierre notée, (figurant des notes) Notenstein.

Notère, m. hn. (g. d'ins. coléopt.) Tauchkäfer.

Nothrie, f. Bo. (g. de pla. du Cap, voisine des frankènes)

Noteur, m. (copiste de musique) Notenschreiber; le – de l'opera, der N. bei der Oper.

Nothus, m. (g. de coléopt. sténélytres) id.

Noti, m. Bo. (indigo des pousses de la 1ère année, dans l'indostan) id.

Notice, f. (exposé succinct des dignités, charges, lieux et chemins d'un roy. ꝛ) historisch-geographische Beschreibung od. Nachricht; Staatsanzeiger; la – de l'empire ꝛ, B. od. N. von dem Reiche ꝛ; la – des Gaules, (recueil des diff. noms que les provinces et les villes de France ont porté en diff. temps) die h. B. von Gallien; 2. (extrait raisonné d'un livre ꝛ, qui se met à la tête pour donner une idée générale de l'ouvrage) Uebersicht, f; il travaille à la –, il fait la – des manuscrits de la bibliothèque du roi, er arbeitet an der Ue., er verfertigt die Ue. der Handschriften der königlichen Bibliothek; it. (compte succinct qu'on rend d'un ouvrage quelconque) Ue., Anzeige, Nachricht, f; (les journaux) ont donné une – de cet ouvrage, haben eine N. od. A. von diesem Werke gegeben; cette feuille a, contient des –s piquantes, dieses Blatt gibt, enthält anziehende Ue-en, A-en, N-en; Lib. (relevé des titres de livres contenus dans un cabinet, et peu étendu pour un catalogue); la – des livres d'un tel, die Haupttitel der Bücher des und des . .; cette – est plus riche, plus piquante que plusieurs catalogues, dieser Bücherzettel ist reicher, anziehender als mehrere große Bücherverzeichniße; Pa. cela est venu à la – des juges, la chose n'est pas encore venue à –, (à la connaissance des juges) das ist zur Kenntniß der Richter gekommen, die Sache ist noch nicht zur K. d. R. gelangt.

Notification, (ci) f. (act. de *notifier*) Anzeige, Ansage, Eröffnung, f; (il ne peut plus en douter), la – lui en a été faite, es ist ihm die A. davon gemacht worden.

Notifier, (faire savoir dans les formes juridiques ou reçues) anzeigen, ansagen, eröffnen, bekannt machen, kund thun; Nachricht geben; (cet acte ne sera point valable), si on ne le fait –, wenn man sie nicht k. t. läßt; on ne me l'a point notifié, la chose ne m'a point été –ée, man hat es mir nicht angezeigt, die Sache ist mir nicht ang., nicht bekannt gemacht worden; (l'ambassadeur) a –é son arrivée, hat seine Ankunft angezeigt od. gemeldet ꝛ; Syn. –, c'est *signifier* d'une manière authentique, kund thun heißt auf eine rechtsgültige Art anz.; vous *signifiez* ce que vous déclarez avec une résolution expresse, vous *notifiez* ce que vous *signifiez* en règle, Sie zeigen an, was Sie mit ausdrücklichem Vorsatze erklären, Sie thun kund, was Sie gehörig anz.; on *notifie* des ordres pour être obéi, on *signefie* ses intentions, pour ôter l'excuse de l'ignorance; man macht seine Befehle kund, damit sie befolgt werden, man gibt seine Absichten zu erkennen, um den Vorwand der Unwissenheit zu benehmen.

Notiomètre, m. Phy. Feuchtigkeitsmesser, cf. c. *hygromètre*.

Notion, (ci) f. (idée, connaissance d'une chose) Begriff, Verstandes-; – claire, distincte, klarer, deutlicher B.; – confuse, faible, imparfaite ꝛ, verwirrter, schwacher B. ꝛ; je n'ai point de connaissance parfaite de cela, je n'en ai qu'une simple, qu'une faible –, ich habe keine vollkommene Kenntniß von dieser Sache, ich habe bloß einigen B., nur einen schwachen B. davon; il n'en a pas les premières –s, er hat nicht die ersten -e davon; il vous donnera des –s sur cet objet, er wird Ihnen Aufschlüße über diesen Gegenstand geben; selon la – que j'en ai, selon la – commune, nach dem -e, den ich davon habe, nach dem gewöhnlichen -e, nach der gemeinen Vorstellung. Syn. cf. *pensée*.

Notiophile, (cio-) m. hn. (g. d'ins. coléopt. carabiques) Ufer-waschkäfer.

Notite, m. hn. Mg. (roches primitives formées de quarz, de mica et de feldspath cristallisé; vulg. *porphyres*

granites porphyriformes) id. [Notoceras, n.

Notocère, f. Bo. (g. de pla. formé du velar bicorne)

Notognidion, m. hn. (g. de poi. voisin des spares) id.

Notoire, a. (connu, évident, manifeste) allgemein bekannt, allb., offenbar; *notorisch; le fait est –, c'est une vérité –, die Sache ist allg. b., das ist eine allg. b–e, eine o–e Wahrheit; cela n'est que trop – à tout le monde, das ist nur zu b., ist allb., ist weltkundig, landk., stadtk.; (la chose n'est pas encore) –, kundbar od. offenkundig. Syn. cf. *manifeste*.

Notoirement, ad. (évidemment, manifestement) augenscheinlich, offenbar; *notorisch; cela est – vrai faux, das ist o. wahr, a. od. o. falsch; il est – coupable de tel crime, er ist des ꝛ o. schuldig.

Notonecte, m. hn. (g. de punaises qui vivent dans les eaux stagnantes) Ruder-wanze, f; Rückenschwimmer; le – glauque ou gr. punaise à avirons, die graue W. od. R.

Notonectidées, f. hn. (tribu. d'ins. formée des *notonectes* et anal.) die Ruderwanzen-arten.

Notopodes, m. hn. (tribu de crustacés décapodes, fam. des brachyures) Notopoden.

Notoptère, m. hn. (g. de poi. apodes) Kahlrücken, Finn-aal; le – écailleux, der schuppige K.; le – kapiral, der R. mit der Rückenflosse.

Notoriété, f. (évidence d'un fait reconnu) Offenkundigkeit, f; cela est de – publique, de toute –, das ist öffentlich bekannt, allb., offen-kundig, welt-k.; on l'a arrêté sur la – du fait, man hat ihn auf die O. der That hin verhaftet; actes de –, (passés devant *notaire*, et où des témoins suppléent à des preuves par écrit; it. actes par lesquels les juges d'un tribunal consultés sur q. mat., rendent raison de leurs usages) öffentliche Urkunden od. Verhandlungen; vor einem Notar od. vor Zeugen geschlossene Verträge od. sonstige Verfügungen; it. Bericht einer geringern Behörde über ihr herkömmliches Verfahren in gewissen Fällen.

Notostomates, m. hn. (g. d'ins. voisin des hippobosques; les nycteribies) Fledermauslausfliege, f. [Krötenkäfer.

Notoxe, m. hn. (g. d'ins. coléopt. trachélides) Schild-

Notre, pl. **nos**, pro. possessif; (qui est à *nous*, qui nous app; joint à un subst. l'o est bref, et l'r ne se fait presque pas sentir avant une consonne) unser; notre père, – patrie ꝛ, u. Vater; – honneur, – amitié, –e Ehre ꝛ; nos vies, nos ames, nos biens, u. Leben, –e Seelen ꝛ; le cours de – vie, l'exemple de nos aïeux, der Lauf –es Lebens, das Beispiel –er Voraltern; à – honte, à nos dépens, zu –er Schande, auf –e Kosten.

2. nôtre, pl. nôtres, (avec rapport à une chose dont on a déjà parlé; où l'o est long et prend l'accent circonflexe) der, die, das –e, unserige od. unsrige, pl. die –n od. unsrigen; votre avis est aussi le –, Ihr Rath ist auch der –e od. unsrige; leur maison est alliée de la –, ihr Haus ist mit dem –n od. unsrigen verwandt; vous avez vos raisons, et nous les –s, Sie haben Ihre Gründe, und wir die –en od. unsrigen; fa. (qf. sans article): nous pouvons compter sur lui, il est –, (nous est dévoué) wir dürfen auf ihn rechnen, er ist u., ist uns ergeben; ces effets sont –s, (nous appartiennent) diese Sachen sind u., gehören uns; it. m. (ce qui est à nous, soit bien, soit réputation ꝛ) das Unsere, Unserige od. Unsrige; nous défendons le –, nous ne demandons que le –, wir vertheidigen das U., wir verlangen nur das U.; il y va trop du –, il n'y a rien du –, es geht zu sehr um das U., das U. steht zu sehr auf dem Spiele, es ist nichts von dem U–n dabei; les –s, (nos parens, nos amis, ceux de *notre* parti, de *notre* compagnie) die U–n, unsere Verwandten, Freunde, Angehörigen, die von unserer Partei od. Gesellschaft; nous et les –s, wir und die U–n; les –s ont bien fait dans le combat, die U–n, unsere Leute haben ꝛ; il n'est pas des –s, (il s'entend avec nos ennemis), er ist nicht auf unserer Seite, von den U–n, von unserer Partei; ne serez vous pas des nôtres? werden Sie nicht von unserer Partei od. Gesellschaft seyn, es nicht mit uns halten?

Notre-Dame, f. cf. *dame*(8); l'église de –, congrégations, ordres de –, die Liebfrauenkirche, Bruderschaften, Orden unserer lieben Frau, (der Jungfrau Maria).

Notule, f. (petite *note* en marge d'un livre ꝛ) kleines Randzeichen.

Notus, m. Mar. (vent du midi) Südwind.

Nouage, m. Méd. c. *rachitis*.

Nouailleux, se, a. c. *noueux*.

Nouasse, f. (noix muscade sauvage) wilde Muskate od. -nuß.

Noudeln, (t. all.) ou **noudles**, Cui. c. *nouille*.

Noue, f. Arc. (tuile, plomb ꝛ en canal pour l'égout les eaux) Kehlziegel ꝛ; les –s d'une lucarne, die K. an ꝛ, cf. *noulet*; 2. (endroit où 2 combles se joignent en angle rentrant) Dachkehle, f; – cornière, (– où se joignent les couvertures de 2 corps de logis) Kehlrinne, f; Écon. pâturer les –s, (les fondrières, marécages et autres terres basses et humides près des étangs ꝛ) auf Sumpfgründe, auf niedrigen und feuchten Wiesengründen weiden.

Nouées, f. pl. Vén. (fiente des cerfs, qu'ils jètent depuis la mi-mai jusqu'à la fin d'août) Hirschlosung, f.

Nouement, m. – d'aiguillette, (prétendu sortilège qui, sans blesser les organes de la génération d'un hom., lui en empêche l'usage) Nestelknüpfen, n.

Nouer, (lier en faisant un *nœud*) knüpfen, binden; – (un ruban), k., (des jarretières), k., b.; – (sa cravate, ses souliers), b., zub.; – (une liasse de papier ꝛ), zusammen-b.; fg: – amitié, une partie ꝛ, (lier, former) Freundschaft k., schließen, machen, eine Partie zu einem Spiele ꝛ veranstalten, zus. bringen; ils eurent bientôt noué conversation, sie hatten bald ein Gespräch angeknüpft; Bl. (pt de pièces qui paraissent liées ou entourées d'un cordon) il porte d'argent à deux fasces nouées de gueules, er führt zwei rothe geschlungene Binden im silbernen Felde; queue nouée, (queue touchée d'un lien, lorsqu'elle a un ou plu. *nœuds*) knotiger Schwanz (eines Löwen); Ch. cette lice est nouée, (a retenu après avoir été couverte) diese Hündinn hat sich bezogen; Chir. bandage –é, (qui a bc de *nœuds*) eine geschlungene Binde; Fau. – la longe, (mettre l'ois. en mue, l'empêcher de voler pendant qe mois) die Wurfriemen anbinden; den Falken in die Mause stellen; Lit. (cette pièce de théâtre) est bien, mal –ée, (le *nœud* en est bien, mal formé) der Knoten in . . ist gut, schlecht geschürzt; Ma. (ce cheval) noue l'aiguillette, (détache vivement la ruade) schlägt derb hinten aus, cf. *aiguillette*; Man. – les fils, (rejoindre les fils de la chaine ou de la trame de l'ouvrage, qui se rompent en travaillant) die Ziehschnüre anschleifen; Pt. ꝛ un groupe de figures bien –ées ensemble, des couleurs bien –ées les unes avec les autres, eine Gruppe gut in einander geschlungener Figuren, gut mit einander verschmolzener Farben; 2. (envelopper dans qc, en faisant un *nœud*) knüpfen, eink., einbinden; – de l'argent dans le coin d'un mouchoir, Geld in den Zipfel eines Schnupftuches k., eink.; faites bouillir cette poudre nouée dans un linge, laßt dieses Pulver in Leinwand eingeknüpft kochen; 3. vn. vp. (pt des arbres à fruit; passer de fleur en fruit) ansetzen, Früchte a.; (les pommes, les citrons ꝛ) commencent à –, à se –, fangen an anzusetzen; (les abricots) ne sont pas encore noués, haben noch nicht angesetzt; (la goutte) se noue, elle est nouée, (quand l'humeur qui la cause se fixe, se durcit dans les jointures) setzt Knoten an; (homme) tout noué de goutte, der voll Gichtknoten sitzt; (cet enfant) est –é, (a des *nœuds* qui l'empêchent de croître, cf. *rachitique*) hat die englische Krankheit; un boyau se noue dans la colique de miséréré, in der Darmgicht verknüpft od. verschlingt sich ein Darm; Fau. (l'oiseau) noue ou nage entre deux airs, schwebt in freier Luft.

Nouet, (nou-e) m. (paquet de drogues *nouées* dans un linge pour les faire tremper ou bouillir) Säckchen, n; un – d'épiceries, d'herbes aromatiques, ein S. mit Spezereien, ein Kräuter-; mettez un – de séné dans le bouillon, laßt ein S. Senesblätter aufwallen; mettre un – de fines herbes dans une sauce, ein S. voller Gewürzkräuter in eine Brühe thun; un – d'enfant, – à sucer, ein Nutschläppchen, n; Säugebeutel.

Nouette, f. (tuile bordée d'une arête, qu'on emploie dans plu. pays) Grathziegel.

Noueure, f. c. *nouure*.

Noueux, se, a. (qui a des *nœuds*) knotig, knorrig, ästig; bois –, bâton –, –es Holz, knotiger Stock, Knotenstock; (l'épine) est fort –se, ist sehr k.; 2. Bo. (qui a bc de *nœuds*; dont les *nœuds* sont fortement prononcés par intumescence; qui a, de distance en distance, des renflements notables) knotig; Bl. d'azur à deux estocs ou bâtons – d'or ꝛ, zwei goldene ꝛ Knotenstöcke im blauen Felde. [Mandelkuchen.

Nougat, m. sp. (gâteau d'amandes ou de noix au caramel)

Nouilles, (im) ou **noudles**, f. pl. (mets allemand, pâte faite de farine, d'œufs, de beurre ꝛ, qu'on aplatit et qu'on coupe en forme de rubans, avant de les cuire) Nudeln, f. pl; fabricant de –s, Nudel-bäcker od. -macher, fabrique de –s, -bäckerei, f; entonnoir, tailloir à –s, N-trichter; -bret, n; soupe aux –s, N-suppe; 2. (nom donné à plu. autres esp. de mets); – bouffantes ou renflées, aufgezogene N.; – au ducat, Dukaten-; – en forme de vermicelles, Faden-, Haar-; – à la crème, Rahm-; – au jambon Schinken-; – à l'entonnoir, Trichter-; à la viennoise, Wiener-; Écon. (esp. de pâtée pour les oies) Stopf-.

Noulet, m. (canal de noues de tuiles, de plomb ou de bois, pour l'écoulement des eaux) Dachkehle, f; it. (enfoncement de 2 combles qui se joignent; charpente qui forme la *noue*) Kehlrinne.

Nourrain, (nou-) m. Pê. c. *alevin*.

Nourrice, (nou-) f. (fem. qui allaite au lieu de la mère) Amme, Säug-, f; choisir une – à un enfant, eine A. für ein Kind wählen; c'est sa –, sa mère – ou nourricière, sie ist seine (ihre) A., Säug-, Pflegemutter; mettre (un enfant) en –, (le donner à une – hors de chez soi pour l'allaiter ꝛ) zur A. thun, einer A. übergeben; retirer (un enfant) de –, (de chez la –) wieder von der A. nehmen; it. (pt d'une mère qui allaite son enfant) elle a voulu en être la –, sie hat es selbst stillen wollen; P. (pt d'un enfant dont les mœurs ne répondent pas à sa naissance) il faut qu'il ait été changé en –, es muß bei der A. ausgewechselt worden seyn; it. (pt d'un enfant qui ress. à son père pour la figure et pour le caractère) il n'a pas été changé en –, es ist nicht bei der A. ausg. worden; battre sa –, (être ingrat envers son bienfaiteur) gegen seinen Wohlthäter undankbar seyn; fg: (cette province) est la – de cette ville, de ce pays, (lui fournit de quoi subsister) ist die A., die Ernährerinn dieser Stadt, die Kornkammer dieses Landes; (l'Égypte, la Sicile) étaient les nourrices de Rome, waren die K–n von Rom; fa. (pt de cert. questions de droit, qui alimentent la chicane en occasionnant bc de procès) ce sont les –s du palais, das ist Nahrung für die Gerichtshöfe.

Nourricier, (nou-) s. a, (le mari d'une *nourrice*) Pflegevater; Ehemann einer Amme; c'est le –, le père – de cet enfant, er ist der Ehemann der Amme, der Pf. dieses Kindes; fg: (pt d'un hom. qui en fait subsister un autre) fa. c'est son père –, er ist sein Pf., sein Ernährer; 2. –, ère, a. (qui allaite, *nourrit* ꝛ) der, die pflegt, nährt; mère –ère, ou *nourrice*, cf.; suc –, (suc dont les pla. et les arb. se *nourrissent*; it. partie des aliments qui *nourrit* les corps des ani.) Nahrungssaft; les résines sont le suc – de certaines plantes, das Harz ist der N. gewisser Pflanzen; la sève –ère, (des arbres ꝛ), der N. (cet aliment) a bc de substance –ère, enthält viel Nahrungsstoff, ist sehr nahrhaft. Syn. cf. *nourrissant*.

Nourrir, (nou-), (co. *finir*) va. (sustenter; servir d'aliment) nähren, er-; les aliments les plus propres à – l'homme, à la nourriture de l'homme, die besten Nahrungsmittel für den Menschen; (le sang) nourrit toutes les parties du corps, nährt, erhält alle Theile des Körpers; fa. (la soupe) nourrit le soldat, nährt den Soldaten, ist die Speise des S.; il nourrit (ses chevaux) avec de la paille ꝛ, er ernährt, unterhält, füttert . . mit Stroh ꝛ; it. (absolument) (le pain) nourrit bc, nährt sehr, ist sehr nahrhaft; (ces aliments) nourrissent trop, n. zu stark; (le vin) nourrit, nährt; 2. (pt des pla., leur fournir des sucs pour la végétation) n., Nahrung geben; la bonne terre nourrit les plantes ꝛ, ein guter Boden nährt die Pflanzen ꝛ; ces palissades sont bien nourries, diese (lebendigen) Hecken werden gut genährt, unterhalten; mettre du fumier au pied d'un arbre pour le –, einen Baum unten mit Dünger belegen, um ihm N. zu g.; 3. vp. (se repaître; prendre de la nourriture) sich n., sich er-; (l'homme) se nourrit de pain et de viande, nährt sich mit Brod ꝛ; (les chevaux) se nourrissent de foin ꝛ, n. sich mit, leben von Heu ꝛ; se bien –, (avoir une nourriture abondante) sich gut n.; il n'a pas de quoi se –, (de quoi subsister; ne fait que vivoter) er kann sich nicht n., hat nichts zu leben; (cet enfant) se nourrit bien, mal, (les aliments lui profitent bien, ne lui profitent pas) . . nimmt zu, gedeiht, nimmt nicht zu, gedeiht schlecht; bei diesem Kinde schlägt Essen und Trinken wohl an, nicht an; (cet homme) est bien nourri, (plus gros ou plus gras qu'il ne faudrait) ist sehr wohl genährt, ist dick und fett; cet arbre n'a pas de quoi se –, (ne trouve pas assez de sucs *nourriciers* dans la terre où il est planté) dieser Baum hat keine Nahrung; bled, grain bien nourri, (bien plein, bien rempli) vollkörniges, mastiges Getreide, volle Körner; fg: un style nourri, (plein,

abondant, riche en pensées) eine kräftige, gedankenreiche, gehaltvolle Schreibart; nourrissez votre style, votre ouvrage de pensées, de réflexions geben Sie Ihrer Schreibart, Ihrem Werke durch Gedanken, durch Bemerkungen Leben, Kraft; (un écrivain) nourri des bons auteurs, durch gute Muster gebildet; Bl. (pt des pla. qui ne montrent point de racines, et des fleurs de lis dont la pointe d'en bas ne paraît pas) fleur de lis au pied nourri, (qui n'a point de queue) Lilie, deren Stengel man nicht sieht; Cal. une lettre bien nourrie, (dont les traits sont bien formés) ein fetter, satter, wohl ausgedrückter Buchstabe; (cette lettre) n'est pas bien -ie, (est trop déliée) ist nicht satt genug, ist zu mager; Pt. couleur nourrie, (bien empâtée) eine dick od. fett aufgetragene, gut impastierte Farbe; trait -i, (qui n'est pas trop fin) fetter, starker Zug, Strich; (les dessins) doivent être faits d'un crayon -i, müssen mit einem starken, breiten Stifte gemacht werden; pinceau -i, dicker Pinsel; 4. (entretenir d'aliments) er-, unterhalten; je l'ai nourri dix ans durant, ich habe ihn 10 Jahre lang ernährt, ihm 10 Jahre lang Nahrung gegeben; (les enfants sont obligés) de - leur père et leur mère dans le besoin, im Nothfalle ihren Vater und ihre Mutter zu er-, zu unt.; (je lui donne tant par an) pour me loger et pour me -, für Wohnung und Kost; il nourrit tant de valets, de chiens, de chevaux, er hält so und so viel Bediente ꝛc.; - des bestiaux, des poulets ꝛc., Vieh, Hühner ꝛc. halten; on nourrit (les vers à soie) de feuilles de murier, man füttert die . . mit ꝛc.; (les enfants) ne sont pas nourris dans cette maison, (n'ont pas assez, ou de bonne nourriture) werden in diesem Hause nicht gut beköstigt, bekommen die K. nicht gut oder nicht satt zu essen; on est bien, mal nourri dans cette auberge, dans cette pension, (on y fait bonne, mauvaise chère) in diesem Wirthshause ꝛc. ist man gut, schlecht, ist die Kost od. der Tisch gut, schlecht; un métier ne vaut rien qui ne nourrit point son maître, ou: P. il n'y a point de si petit métier qui ne nourrisse son maître, (pour peu qu'on travaille, il fournit de quoi vivre) ein Handwerk, das seinen Meister nicht ernährt, taugt nichts, od. kein H. ist so gering, es ernährt seinen Mann; (cette terre, cet héritage) nourrit sa famille, (fournit de quoi la faire subsister) ernährt seine Familie; (le bois) nourrit le feu, (l'alimente, l'entretient) nährt, unterhält das Feuer; (la pommade) nourrit la peau, (l'entretient en bon état) erhält die Haut frisch, gibt der H. Nahrung; - un pays, (le fournir de vivres) ein Land mit Lebensmitteln versehen od. versorgen, einem Lande L. liefern; (la Sicile) nourrissait Rome, versorgte Rom mit L-n; it. fg. l'espérance nourrit l'amour, die Hoffnung nährt die Liebe; l'amour se nourrit d'espérance, Liebe wird durch H. genährt; il se nourrit d'idées tristes, er unterhält sich mit traurigen Gedanken; (les services mutuels) nourrissent l'amitié, unterhalten die Fr.; - sa mélancolie, (par la solitude, par des réflexions tristes ꝛc.) seine Schwermuth unterhalten; seiner Traurigkeit nachhängen; 5. (allaiter un enfant) säugen, stillen; (une mère) qui nourrit son enfant, die ihr Kind säuget od. stillet; elle lui a nourri trois enfants, elle a -i tous ses enfants, sie hat ihm drei Kinder gestillt, sie hat alle ihre K. gestillt; elle a nourri entièrement cet enfant, elle ne l'a -i qu'à moitié, sie hat dieses Kind ganz ausgesäugt, sie hat es nur die halbe Zeit gesäugt od. gestillt; (la nourrice) qui a achevé de le -, welche es vollends ausgesäugt hat; elle ne saurait - d'enfants, (les élever jusque hors de l'enfance) sie kann keine Kinder aufbringen; 6. fg. (instruire, élever) erziehen, auf-; - les enfants dans les sentiments de probité, d'honneur, die Kinder in den Gesinnungen der Rechtschaffenheit, der Ehre ꝛc.; il a été nourri dans l'amour de la vertu, dans l'aversion du vice, er ist in der Liebe zur Tugend, in der Abneigung gegen das Laster erzogen od. auferzogen worden; it. autref. il a été bien, mal nourri, (bien, mal élevé) er ist gut, schlecht erzogen worden; fg. - un serpent dans son sein, (élever un ingrat, un méchant) eine Schlange in seinem Busen nähren; 7. fg. (pt des choses; former, façonner l'esprit) les bons livres, la conversation des gens instruits nourrissent l'esprit, gute Bücher, der Umgang mit . . bilden den Geist, geben ihm Nahrung; se - de la parole de Dieu, de bonnes lectures ꝛc., sich mit Gottes Wort nähren, stärken, sich mit dem Lesen guter Bücher unterhalten; 8. Com. cf. *action*; Fabr. - le vert-de-gris, (mettre du vin ou du vinaigre sur les lames de cuivre) die Kupferbleche mit Wein od. Essig beschütten; Mu. - les sons, (leur donner du timbre sur l'instr., et les soutenir exactement durant toute leur valeur) die Töne stark angeben, recht aushalten; Pt. - les couleurs, (les mettre avec une certaine abondance qui donne le moyen de les mêler aisément, de les empâter) die Farben sättigen, satt od. dick und fett auftragen; - le trait, (éviter la maigreur et la sécheresse) einen fetten Strich od. Zug machen. Syn. on *nourrit* les corps vivants, en leur fournissant les aliments convenables, on les *alimente*, en prenant soin qu'ils en aient toujours, on les *sustente* en leur procurant ce qui est nécessaire pour vivre, man nährt die lebendigen Körper, wenn man ihnen die tauglichen Nahrungsmittel gibt, man verpflegt sie, wenn man dafür sorgt, daß sie immer Nahrung haben man erhält sie, wenn man ihnen verschafft, was zum Leben nothwendig ist; la mère nourrit son enfant, un pourvoyeur *alimente* une armée ꝛc., la charité *sustente* l'indigent, die Mutter ernährt ihr Kind, ein Lieferant verpflegt ein Kriegsheer ꝛc., die Mildthätigkeit erhält den Dürftigen.

Nourrissage, m. Écon. le - des bestiaux, (soin et man. de les élever) die Viehzucht; die Zuzucht od. Anzucht des Viehes; le - d'un enfant, c. *allaitement*.

Nourrissant, e, a. (qui sustente, qui nourrit bc) nahrhaft, nährend; aliment -, viande -e, -e Speise, -es Fleisch; (ce mets) n'est pas assez -, ist nicht gar n. Syn. - se dit de ce qui nourrit bc; *nutritif* de ce qui a la faculté de nourrir; *nourricier* de ce qui opère la nutrition et augmente la substance, nourrissant (nahrhaft) sagt man von dem, was stark nährt oder viel Nahrung gibt; nutritif (nährend) von dem, was die Kraft hat zu nähren; nourricier (ernährend) von dem, was die Ernährung bewirkt und die Substanz vermehrt.

Nourrisseur de bestiaux, m. Écon. ((à Paris ꝛc., celui qui nourrit des vaches ꝛc. à l'étable, pour faire commerce de leur lait) Viehhalter.

Nourrisson, m. (enfant en nourrice) Säugling; (c'est une bonne nourrice), elle ne manquera pas de -s, es wird ihr nicht an -en fehlen; fg. c. *Muse*.

Nourriture, f. (aliment) Nahrung, Speise, f.; (des animaux) Futter, n.; Fütterung, f.; - succulente, - abondante, saftige od. saftreiche, reichliche N.; prendre de la -, N. od. S. zu sich nehmen; (un estomac) chargé de -, mit S. überladen; (il meurt) faute de -, aus Mangel an N.; (il paie tant par mois) pour sa -, pour la - de son cheval, für seine Kost od. seinen Tisch, für die Fü. seines Pferdes; (le trèfle) est une bonne - pour le bétail, ist ein gutes F. für das Vieh; - fourrageuse, (- mêlée de pla. bonnes pla.) vermengtes F.; fg. l'esprit a besoin de - aussi bien que le corps, der Geist hat so gut N. nöthig als der Körper; Méd. (pt de q. partie du corps, lorsqu' ayant été malade, elle vient à se rétablir dans son état naturel) (son bras était desséché), mais il recommence à prendre -, aber er fängt wieder an Leben zu bekommen, zuzunehmen; (sa main) ne prend plus de -, bekommt keine Kraft od. Stärke mehr; it. (pt des arb. et des pla.) (cet arbre) prend -, ne prend point de -, bekommt, schlägt an, bekommt nicht, wächst nicht fort, cf. *lait*; elle fait de belles -s, (les enfants qu'elle nourrit, profitent bien) die Kinder, welche sie stillt, gedeihen gut, nehmen recht zu; iro. (pt de qn qui a mal élevé un enfant) vous avez fait là une belle -, Sie haben da ein schönes Früchtchen erzogen; stipuler par contrat de mariage tant d'années de -, (qu'on sera *nourri* tant d'années) im Ehevertrage auf so und so viel Jahre Lebensunterhalt bedingen; P. cf. *nature* (7); Écon. faire des -s, (*nourrir*, élever du bétail, de la volaille dans une terre ꝛc.) Vieh halten, aufziehen, Viehzucht haben, sich auf Viehzucht legen; (c'est une terre propre à y faire des -s, dieses Gut ist gut od. geschickt zur Viehzucht; (il s'est enrichi) à faire des -s, durch Viehzucht, durch Betreiben der V.; Maré. une belle -, (poulain bien fait) ein schönes, wohlgebautes Füllen; Tan. donner de la - aux cuirs, (y répandre une nouvelle poudre de tan imbibée d'eau) den Häuten N., frische Lohe geben; Még. donner la - aux peaux, (les imbiber d'une pâte liquide et faite exprès) den Häuten die N. geben, sie mit einem gewissen Brei überstreichen. Syn. cf. *subsistance*.

Nous, (pro. de la 1e pers.; le pl. de je ou moi) wir, uns; - lisons, - nous voyons peu, - ne nous écrivons plus, w. lesen, w. sehen u. wenig, w. schreiben u. od. einander nicht mehr; -s en irons nous? que faisons-nous? partons nous? wollen w. fortgehen? was thun w.? reisen w. ab? il - connaît, il ne - fréquente plus, er kennt u. ꝛc.; - et nos amis y sommes intéressés, u. und unsern Freunden liegt daran; wir und unsere Freunde sind dabei betheiligt; - l'avons vu, - et nos sœurs, w. und unsere Schwestern haben es gesehen; on - a volés, - et nos compagnons, man hat u. und unsere Gefährten bestohlen; il s'agit d'eux et de -, es betrifft sie und u.; es ist von ihnen und von u. die Rede; il - a rendu des services, er hat u. Dienste erwiesen; faites-nous savoir si ꝛc., mandez-le-nous, lassen Sie u. wissen, ob ꝛc., melden od. schreiben Sie es u.; - l'avons fait nous mêmes, il - l'a dit à nous mêmes, w. haben es selbst gethan, er hat es u. selbst gesagt; quant à -, - sommes d'avis ꝛc., was u. betrifft, wir sind der Meynung; combien étiez-vous? - étions dix ꝛc., wie viel waren euer? w. waren unser zehn, cf. *entre*; (vous allez jouer), - autres (nous de notre côté) - allons à la promenade, w. andern, w. unsrerseits gehen spazieren; - autres Français - désirons de ꝛc., w. Franzosen wünschen ꝛc.; Dipl. (formule qu'emploient les princes, évêques ꝛc. dans leurs mandements, où *nous* est au lieu de *je* et *moi*; it. qf. les auteurs dans leurs préfaces) Wir; nous, par la grâce de Dieu ꝛc., faisons savoir, W. von Gottes Gnaden ꝛc. thun kund und zu wissen; nous vous mandons, nous vous enjoignons, W. melden euch, W. geben euch auf; nous tel, certifions déclarons, W. der und der, bezeugen, erklären; nous sommes convaincu, w. sind überzeugt.

Nouure, f. Méd. c. *rachitis*; - d'aiguillette, c. *nouement*.

Nouveau (ou nouvel avant une voyelle ou un h muet) nouvelle, f. (qui commence d'être, de paraître) neu; un - jour, un livre -, un nouvel ambassadeur, un nouvel honneur, ein -er Tag ꝛc.; vin, bled, fruit -, -er (diesjähriger) Wein ꝛc.; invention, mode nouvelle, une pièce . . . -e Erfindung ꝛc.; les -les modes, die -en Moden; un mot -, de -le création, ein neues, neu gemachtes, neu gebildetes Wort, cf. *création*; les auteurs anciens et les -x, die alten und die -en Schriftsteller; qu'y a t-il, que dit on de -? was gibt es, was spricht man -es? cf. *mot*. Syn. un habit - (d'une - le mode), un habit neuf (qui n'a point ou qui a peu servi) ein modisches Kleid, ein -es Kl.; cet habit est -, il a fait faire un habit neuf, il a mis un nouvel habit, . . ist modisch, er hat ein -es Kleid machen lassen, er hat ein frisches od. anderes Kleid angezogen; le nouvel an, ou l'an nouveau, (le commencement de l'année) das -e Jahr, das Neujahr; la saison nouvelle, (le printemps) die -e Jahreszeit, der Frühling; la nouvelle lune, (la lune qui commence) der Neumond; le - monde, (l'Amér.) die -e Welt, cf. *style*; les -x fruits, die -en Früchte; Écr. le nouvel Adam, (J. C.) der -e Adam, Christus; le nouvel homme, l'homme nouveau, (le chrétien régénéré par la grâce) der -e Mensch, der wiedergeborne Christ, cf. *testament*; le ciel -, la terre nouvelle, la Jérusalem . . ., (le ciel des bienheureux) der -e Himmel, die -e Erde, das -e Jerusalem; mener une nouvelle vie, (un - genre de vie) ein -es Leben führen, in einem -en Leben wandeln; Pra. passer titre nouvel, einen -en Vertrag eingehen; articuler faits -x, -e Thatsachen vorbringen; fg. P. (pt de qc qu'on n'a pas vu depuis q. temps) c'est du fruit - que de le voir, das ist et. -es, ihn einmal zu sehen; ils se sont dit mots -x, (des termes durs) sie haben einander harte Worte gesagt, cf. *frais*; il est bien - dans son métier, dans sa charge, (n'y est guère expérimenté) er ist ganz n., ist ein großer Neuling in ꝛc.; it. il est bien - dans le monde, dans les affaires, er ist sehr n. in der Welt ꝛc., sehr unbekannt mit der . . ., mit den . .; un homme -, (qui a fait fortune, qui n'a point de naissance; qui est le 1er de sa race qui se fasse remarquer) ein Emporkömmling; ein neugebackener Edelmann; cela m'est -, c'est une chose nouvelle pour moi, (je n'en savais rien) das ist mir n., das ist etwas -es für mich, ist mir noch unbekannt; -x acquêts, (finance que le roi imposait sur les gens de main morte qui se trouvaient posséder des héritages non amortis) cf. *acquêts*; Tan. - plan, (cuve pleine de chaux *nouvelle* et qui n'a point encore servi) frische Kalkbütte.

2. m. vous aimez le nouveau, Sie lieben das Neue; voici du -, hier ist et. -s; il me faut du -, ich muß et. -s haben.

3. adv. (*nouvellement*): du beurre nouveau battu, frisch ausgestoßene Butter; du vin tout - percé, des vins - percés, (en ce sens, on ne le joint pas à un subst.

fém.) Wein aus einem ganz frisch angestochenen Fasse, neu aufgethane Weine; it. a. (dans le même sens); un – venu ou débarqué, de – x venus, (nouvellement arrivé ou reçu dans q. société) ein (neuer) Ankömmling, (neue) Ankömmlinge; un – marié, une nouvelle mariée, de nouvelles mariées, ein Neuvermählter, eine Neuvermählte; getraute Bräute, cf. c. *averti* (m), *naître* (6).

4. de nouveau, ad. (derechef, une seconde fois) von Neuem, aufs Neue, neuerdings, noch ein Mal, zum zweiten Male; il a été accusé de –, er ist v. N., aufs N., n. angeklagt worden; on l'a emprisonné tout de –, man hat ihn erst neuerd wieder eingesetzt

Nouveauté, f. (qualité de ce qui est nouveau) Neuheit, f; la – plait, die N., das Neue gefällt; les graces, les charmes de la –, die Anmuth, der Reiz, die Reize der N.; la – d'une doctrine, d'un sentiment, d'une découverte, die N. einer Lehre ꝛc; la – de la mode, die N der Mode; 2. (chose nouvelle) N.; das Neue; (je n'avais jamais ouï parler de cela), c'est une – pour moi, das ist et. Neues für mich; toute – doit être suspecte, gegen alles Neue muß man auf seiner Hut seyn; (le peuple) est amateur de –s, court après les –s, liebt das Neue, läuft dem Neuen nach; (chez ce marchand) on trouve touj. q. –, (q. étoffe nouvelle ꝛ) findet man immer et. Neues, neue Waaren, frische W.; (ce libraire a touj.) q. –, (q. livre nouveau) et. Neues, neue Bücher; il aime à voir, à lire toutes les –s, (tout ce qui s'écrit de nouveau) er sieht, liest gern alles Neue, alle neuen Schriften; it. (pt des fruits dans leur primeur) (des fraises ꝛ au commencement d'avril) c'est de la –, ist et. Neues; c'est – de vous voir, (pt à qn qu'il y a q. temps qu'on n'a vu) das ist et. Neues, Seltenes, Sie zu sehen; 3. (changement, innovation) Neuerung, f; (cette nation) a une pente naturelle aux –s, hat einen natürlichen Hang zu –en; introduire des –s dans un état ꝛ, –en in einem Staate ꝛ einführen.

Nouvelle, f. (1er avis qu'on reçoit d'une chose arrivée récemment) Neuigkeit, Nachricht, f; bonne, mauvaise, fâcheuse –, gute ꝛ Ne. od. Na.; c'est une – toute fraîche, une vieille –, une – de vieille date, das ist eine ganz neue Na., eine alte Ne., et. Altes; d'où avez-vous appris, de qui tenez-vous cette –? von wem haben Sie diese Ne. erfahren, von wem haben Sie diese Ne. od. Na.? être curieux de –s, nach Neu-en begierig seyn; il est venu des –s, on en a des –s certaines, es sind Na-en angekommen, man hat zuverlässige Na-en davon; semer, répandre, faire courir une –, eine Ne. od. Na. ausstreuen, verbreiten, in Umlauf bringen; forger des –s, aimer à débiter des –s, Ne-en schmieden, sich gern mit Ne-en tragen; (il savait la chose), il en avait eu –, er hatte Na. davon bekommen; être à la source des –s, (où l'on reçoit les 1rs avis de tout) an der Quelle der Ne-en sitzen, die Na-en von der ersten Hand haben; – apocryphe, (dont on croit avoir sujet de douter) eine unglaubwürdige, verdächtige Ne., unechte Na., c. *basse-cour*; –s à la main, (–s manuscrites, qu'on débite périodiquement) geschriebene Ne-en od. Na-en, . . Zeitungen.

2. pl. (en diverses phrases et en divers significations); ne faites rien que vous n'ayez, que je ne vous aie donné de mes –s, (sans avis ultérieur) thun Sie nichts, ehe Sie Nachricht von mir haben, ehe ich Ihnen Na. gegeben habe; vous aurez, vous entendrez de mes –s, (so. de menace; vous recevrez bientôt de ma part q. déplaisir) Sie sollen (bald) von mir hören, et. erfahren; je sais de vos –s, (de vos aventures secrètes) gp. ich weiß um Ihre Geheimnisse, ich kenne Ihre Schliche; demander, envoyer savoir des –s de qn, (s'informer de l'état de sa santé) nach eines Befinden fragen, sich erkundigen lassen; mandez-moi de vos –s, (faites moi savoir l'état où vous vous trouvez, ce que vous faites ꝛ) geben Sie mir Na. von sich; lassen Sie mich et. von sich hören, lassen Sie mich wissen, wie es Ihnen geht, was Sie machen ꝛ; il y a long-temps que je n'ai, que je n'ai reçu de ses –s, (de ses lettres) seit langer Zeit habe ich keine Na-en, keine Briefe von ihm bekommen; Gu. aller, envoyer aux –s, (aller, envoyer qn pour s'instruire de l'état des ennemis) auf Kundschaft ausgehen, ausschicken; on ne sait point de –s de l'armée, de tel pays, (on ne sait pas ce qui s'y passe) man hat keine Na-en von der Armee, man weiß od. erfährt gar nichts von dem Kriegsheere, von dem und dem Lande; on n'a ni vent ni –s de cet homme, (on ne sait ce qu'il est devenu) fa. man weiß gar nichts von diesem Menschen, man hört gar nicht, was aus diesem . . geworden ist, wo dieser Mensch hingekommen ist; il y a bien des –s, (des choses fort surprenantes, importantes) es gibt viele, große Ne-n, wichtige, erstaunliche Dinge, es gehen wichtige Dinge vor; il n'est resté personne pour en venir dire des –s, (pt. d'une grande défaite) es ist keiner, kein Mann übrig geblieben, der N-en davon hätte überbringen können, cf. *école*; P. point de –s, (cela est inutile, n'y comptez pas) daraus wird nichts; das ist umsonst, vergeblich; (il promet de payer), mais pour de l'argent, point de –s, wenn es aber auf Geld ankommt so erhält man nichts, so ist er nicht zu Hause; (on a beau heurter à sa porte), point de –s, (personne n'ouvre), es läßt sich niemand sehen od. hören; it. point de –s, (tout est dans le même état, il n'est point arrivé de mal ꝛ) keine Na-en.

3. (petite historiette, inventée uniquement pour l'amusement du lecteur) Geschichtchen, Mährchen, n; Erzählung, * Novelle, f; une – espagnole, historique, eine spanische E. od. N., eine historische E.; les –s de la reine Marguerite, die G. od. E-en von der ꝛ; les –s de Bocace, de Cervantes, de Scarron, de Florian ꝛ, die E-en od. N-en des Boccaz (Boccaccio), des Cervantes ꝛ; Scarrons, Florians E-en ꝛ. Syn. *avoir* – ou –s, c'est apprendre une chose qu'on ignorait; avoir des –s, c'est apprendre des circonstances, des particularités d'une chose qu'on savait déjà auparavant, avoir – e od. –s heißt eine Sache erfahren, die man nicht wußte; avoir des –s heißt nähere N-en erhalten, besondere od. einzelne Umstände von einer Sache erfahren, die man schon vorher wußte; avoir – ou –s régit qf. que, avoir des –s ne peut se construire qu'avec de et un nom; nous avons – qu'on a ꝛ, nous attendons des –s de cet évènement, avoir e ou –s erfordert zuweilen que (daß) nach sich; avoir des –s kann nur in Verbindung mit de und einem Nennworte gesetzt werden; wir haben Na., daß man ꝛ; wir erwarten nähere Na-en von dieser Begebenheit.

Nouvellement, ad. (depuis peu) neu, vor Kurzem, unlängst, neuerlich; maison – bâtie, livre – imprimé, fait, ein n. od. v. K. gebautes Haus, ein n. od. n. gedrucktes, geschriebenes Buch; une terre – découverte, défrichée, ein n. entdecktes Land ꝛ; des arbres – plantés, n. gepflanzte Bäume; cela est arrivé –, tout –, das ist neuerlich, erst vor ganz kurzer Zeit geschehen.

Nouvelleté, f. Pa. (entreprise faite sur le possesseur d'un héritage, tendante à le déposséder) Neuerung, die auf Störung eines andern im Besitze eines Grundstückes abzielt; (le possesseur) peut former complainte en cas de saisine et –, kann wegen erlittener St. im Besitze eines Gr. od. dinglichen Rechtes eine (gerichtliche) Klage anstellen.

Nouvelliste, (ve-) m. (curieux de savoir des nouvelles, et qui aime à en débiter) Neuigkeitsliebhaber, mp. -krämer; Zeitungsliebhaber, -träger; c'est un –, er ist ein N.; un – à la main, (compositeur, rédacteur de nouvelles à la main) ein Verfasser geschriebener Zeitungen. (à Iaacette) Abziehstein.

Novaculithe, f. hn. (la pierre à rasoir ou pi. à l'eau, pi.

Novale, f. a. (terre nouvellement défrichée et mise en labour) Neubruch; -land, -gereut, -reut, n; une –, une terre –, ein N., ein Neuland, ein Novalacker; dîme –, abs. les –s, (dîme des terres –s ou défrichées depuis 40 ans) -zehnte, Novalz.; (les curés) levaient la dîme sur les –s, erhoben den Zehnten von den Neubrüchen; les –s et les vertes dîmes, der -zehnte und der grüne od. kleine Zehnte.

Novateur, m. (qui innove en mat. de religion ꝛ) Neuerer, Neuerungsstifter, neuerungssüchtiger Mensch; habile –, geschickter od. gewandter N.; (le temps) juge les –s, richtet die N.; les –s en littérature peuvent corrompre ou perfectionner le goût; les –s en religion, exciter ou calmer des troubles; les –s en politique, sauver ou perdre une nation, die N. in der Literatur können den Geschmack verderben oder vervollkommnen; die N. in Religionssachen k. Unruhen erregen od. stillen; die N. in Staatssachen, die politischen N. k. eine Nation retten od. ins Verderben führen.

Novatiens, (ci) m. pl. (sectaires du 3e siècle, ainsi nommés de *Novatus*, prêtre africain, ou de *Novatianus*, prêtre de Rome, qui n'admettaient que le baptême pour remettre les péchés) Novatier oder Novatianer.

Novation, f. Jur. (changement d'une obligation en une autre) Neuerung, Veränderung oder Abä. in einem Contracte, f; ils ont stipulé, dans la transaction, qu'il n'y aurait point de – au premier contrat, sie haben in dem Vergleiche festgesetzt, daß keine N. od. A. in dem ersten Contracte vorgenommen werden, daß der erste Contract unverändert bleiben solle; sans – d'hypothèque, ohne V. des ꝛ. (ornement des jardins) id.

Novella, f. Bo. (arb. et arbr. des Indes or., serv. à l'or-

Novelles, f. pl. (constitutions de l'empereur Justinien ꝛ qui forment la 4e et dernière partie du droit romain) Novellen, f. pl, les –s, les –s de Justinien, die N., Justinians N.; publier des –s, N. herausgeben; it. (pt d'une de ces constitutions) la – e X, XII, die 10te, 12te Novelle; la – V traite de ꝛ, die 5te . . handelt von ꝛ.

Novembre, m. (11e mois de l'année) November, Windmonat; les pluies froides de –, die kalten -regen, die kalten Regen im N.; en –, au mois de –, im N.; im Monate N.

Novemdiales, (novèm') f. pl. hr. (sacrifices qui se faisaient pendant 9 jours, pour se rendre les Dieux propices) Novemdialien; 2. les – ou jeux novendiles, (jeux funèbres à la mort des gr. hom. ou des empereurs) N. od. Novendilien.

Novemvir, (no-vèm-) m. (surnom des Archontes d'Athènes, au nombre de 9) Neuner, Neunherr.

Novensiles, m. pl. Ant. (dieux des Sabins, que les Rom. adoptèrent) Novensilen.

Novice, s. 2. (pers. qui est dans le temps de sa probation, et qui n'a pas encore fait ses vœux de religion) Probemönch, Noviz, Probenonne, N-e, f; Prüfling; prendre l'habit de –, das N-enkleid anziehen; ferveur de –, (sujette à se relâcher, qui n'est pas de longue durée) N-eneifer; it. fg: (empressement à remplir les fonctions d'un nouvel état); (ce zèle) ne durera pas, c'est une ferveur de –, wird nicht lange dauern, es ist eine erste Hitze; 2. a fg: (peu exercé, peu habile en q. profession ꝛ) neu, ungeübt, unerfahren; il est encore fort – dans son métier, er ist noch sehr n., noch ein großer Neuling in seinem ꝛ; (ce juge) est bien – dans sa profession, ist sehr n., ein großer Neuling in seinem Amte; c'est être bien – à la guerre ꝛ, das heißt ein großer Neuling in der Kriegskunst ꝛ seyn; une jeune personne encore –, eine noch unerfahrne junge P.; ext. une main, une plume –, eine ungeübte Hand ꝛ, Feder.

Noviciat, m. (état des novices avant leur profession) Probe, -zeit, f; * Noviziat, n; long, rude –, lange, harte P., -zeit; les épreuves du –, die Prüfungen in der -zeit, die Proben des N-es; il est entré dans son –, dans son année de –, er hat seine -zeit, sein -jahr angetreten; faire son –, seine -zeit bestehen; achever son –, sortir de –, seine -zeit aushalten, aus der -zeit treten, kommen; durant son –, während seiner -zeit; après un an de –, nach einjähriger P.; it. (demeure des novices) Novizenhaus, n; il est, il demeure au –, er ist, er wohnt im Novizenhause; 2. fg: (apprentissage de q. profession) P.; il a fait son – à la guerre sous tel capitaine, er hat seine erste P. unter dem und dem Feldherrn abgelegt; il a fait un rude – dans sa première campagne, er hat in seinem ersten Feldzuge eine harte P. ausgestanden; (elle a commencé par servir chez une telle), elle a eu, elle a fait une rude –, sie hat eine harte -zeit, eine schwere P. bestanden, einen schweren Einstand gehabt

Novissimé, ad. (mot lat.; tout récemment) fa. (cela est arrivé) –, erst vor Kurzem, ganz neuerlich.

Noy, m. mettre en –, v. c. *nier*, *contester*.

Noyade, (noa ya) f. hf. r. (mon dont on faisait périr les pers. suspectes, en les mettant sur des bateaux à soupapes pour les submerger) Ersäufung, f.

Noyale, (noa ya) f. Com. (toile de chanvre écru, très-forte et très serrée, pour faire des voiles) Segeltuch, n.

Noyau, m. (partie dure et ligneuse, renfermée dans cert. fruits dont elle contient la semence) Stein; – d'abricot, de cerise, de prune, Aprikosen-, Kirschen-, Pflaumen- od. Zwetschken-, cf. *fruit*; (une pêche, une prune) qui quitte le –, die vom -e losgeht; casser un – pour en avoir l'amande, den S. einer Frucht aufschlagen, um den Kern zu bekommen; ôter les –x des prunes ꝛ, (pour faire une tarte) Zwetschken - aussteinen; planter des noyaux, -e, Kerne pflanzen, stecken; (ce pêcher) est venu de –, ist aus dem Kerne aufgewachsen; P. il faut casser le – pour en avoir l'amande, (il faut prendre de la peine avant de retirer de profit de q c) wer zu et. kommen

will, muß sich Mühe darum geben, cf. *amande*; it. il a amassé des –x, (il a gagné, amassé bien des écus) po. er hat brav Batzen gesammelt, schwer Geld gewonnen; Arc. (maçonnerie qui sert de grossière ébauche pour former une figure de plâtre ou de stuc, appelée aussi ame) der Kern, die Seele; it. (toute saillie brute, et surtout celle de brique, dont les moulures lisses doivent être traînées au calibre, et les orn. postiches scellés) der K., der rauhe Grund, worauf die Gesimse und Verzierungen aufgetragen werden; le – d'un escalier, (la vis où s'assemblent toutes les marches d'un degré, d'un escalier) die Spindel einer Treppe; un – de bois, de pierre, eine hölzerne, steinere Sp.; (un escalier) sans –, ohne Sp.; – de fond, (qui porte depuis le rez de chaussée jusqu'au dernier étage) eine vom Grunde bis ins letzte Stockwerk durchlaufende Sp.; – suspendu, (qui est coupé au dessous des paliers et rampes de chaque étage) eine schwebende Sp.; – à corde, (– entaillé d'une grosse moulure en man. de corde, pour conduire la main) eine Sp. mit einem Handgriffe; – creux, (qui a un poinçon dans le milieu, et qui retient par encastrement les collets des marches) eine hohle Sp.; it. (– pratiqué aux escaliers en limace) Sp. an einer Wendeltreppe; Art. (longue pièce ou barre de fer cylindrique, qu'on met dans l'intér. du moule d'un canon pour en former l'ame) Kern; it. (boule de terre sur laquelle se moule la chape des bombes, grenades ꝛc.) K. einer Bombe; As. le – (ou le corps, la tête) d'une comète, (sa partie la plus lumineuse, et qui se trouve ord. placée au milieu) der K. (od. Körper, der Kopf) eines Kometen; le – ou l'ame d'une figure, d'une statue ꝛc., der K. od. die Seele einer Figur ꝛc.; Et. (pièces des moules, qu'enveloppent les chapes qui composent ces mêmes moules) K.; – convexe, rund erhabener K.; la portée des –x, (cran qui tient les chapes en respect) die Weite der K–e; Ex. les –x de bismuth, (ce qui reste du bismuth dans le fourneau après la fonte) Wißmuthgraupen; Fond. (moule placé au centre des ouvrages, et sur lequel sont appliquées les cires) K.; les pièces coulées massives n'ont point de –, die massiv gegossenen Stücke haben keinen K.; Hn. (subst. qui, après avoir été moulée dans l'intér. d'une coquille et en avoir contracté la forme, s'est durcie et a pris la consistance d'une pierre) K.; it. (partie la plus dure qui se trouve au centre de cert. cailloux) K.; it. pl. (pierres mobiles ou adhérentes qui se trouvent dans les cavités des étites) K. in den Klappersteinen; – d'olive, (eq. du g. volute) Olivenkern; Maç. – de plancher, (couche de mortier ꝛc. de 6 doigts d'épaisseur, qu'on met sur un plancher avant de poser le pavé) das Grundpflaster; Org. (morceaux de plomb percés d'un trou, qu'on soude au bas des tuyaux des jeux d'anches) K.; 2. fg: (origine, principe d'un établissement) K., Anfang; le – grossira, die Sache wird mehr Bestand, mehr Festigkeit erhalten; (de légers attroupements) furent comme le – de cette grande révolte, waren die ersten Anfänge jenes großen Aufruhrs; le – (d'une armée), (sa masse principale) der Kern, die Hauptmacht.

Noyé-d'eau, (noa-yé) m. Pap. (nébulosité dans le papier) dunkler Fleck im Papier.

Noyer, (noa-yer) m. (arbre qui porte les *noix*) Nußbaum; (une allée) de –s, von Nußbäumen; battre un –, (pour en faire tomber les *noix*) Nüsse bengeln; die Früchte von einem –e abschlagen; (une commode) de –, de bois de –, von –holz; nußbaumene K.

Noyer, (co. *employer*) va. (faire mourir dans l'eau ou dans q. autre liqueur) ertränken, ersäufen; – (un homme, un chien), e.; (il le jeta dans l'eau) et le noya, und ertränkte od. ersäufte ihn; un enfant, un cadavre noyé, ein ertrunkenes Kind ꝛc.; rappeler un noyé à la vie, einen Ertrunkenen wieder zum Leben bringen; établissement pour les noyés, Anstalt zur Rettung der E.; fa. (pt de qn qui n'est bon à rien, qui ne se plaît qu'à faire du mal) il n'est bon qu'à –, er taugt zu nichts in der Welt; c'est un homme à –, (hom. très-méchant) er ist ein sehr schlechter Mensch; er ist nicht werth, daß ihn die Sonne bescheint; P. cf. *rage*; fg: – son chagrin dans le vin, (en perdre le souvenir en buvant) fa. seinen Verdruß vertrinken; – sa raison dans le vin, (la perdre à force de boire) seinen Verstand versaufen; (pt d'un discoureur diffus) il noie sa pensée dans un déluge de paroles, er ersäuft seinen Gedanken in einer Flut von Worten; (le sens de son discours) est noyé dans les paroles, (pt d'un discours extrêmement diffus) geht in dem Schwalle von Worten verloren; 2. (inonder) überschwemmen, unter Wasser setzen; (les pluies) ont noyé la campagne, der Regen hat das Feld überschwemmt; (le déluge) noya toute la terre, überschwemmte die ganze Erde, setzte die g. E. unter W.; (les écluses qu'on lâcha) noyèrent deux lieues de pays, setzten das Land 2 Stunden weit u. W.; – son vin d'eau, (y mettre trop d'eau) seinen Wein in Wasser ersäufen, zu viel Wasser unter seinen Wein gießen; (vous n'avez garde de trouver le vin bon), vous le noyez d'eau, Sie schütten zu viel Wasser dazu; Chi. essai noyé, (recouvert de ses scories) eine mit ihren Schlacken bedeckte Probe; Hy. – un jet, (faire passer l'eau au dessus de l'ajoutoir, ce qui, en diminuant sa hauteur, le fait paraître plus gros et blanc co. de la neige) einen Wasserstrahl dick und schäumend machen; – un bassin, (en bouchant la décharge de superficie, pour nourrir les glaises) ein Becken tränken, um dem Letten Nahrung zu geben; Jeu de boule: – la boule de son compagnon, (la faire entrer dans le *noyon*, pour lui faire perdre son coup) die Kugel seines Mitspielers über das Ziel hinaustreiben; il a noyé ma boule, er hat meine Kugel über das Ziel hinausgetrieben; il a trop poussé sa boule et s'est noyé, er hat seine Kugel zu weit hinausgetrieben od. geworfen, und hat sich verlaufen, cf. *noyon*; Mar. une batterie noyée, (batterie basse d'un vais., qui est trop près de l'eau et qui enfonce de façon que la mer peut entrer par ses sabords) eine zu tief liegende Batterie; Pt. – les couleurs, (les mêler et les appliquer de so. qu'elles viennent se fondre insensiblement les unes dans les autres) die Farben verschwemmen, vertreiben; (un peintre) qui sait bien – ses couleurs, der seine F. gut zu vertreiben versteht; (ces couleurs) sont bien noyées les unes avec les autres, sind gut in einander vertrieben, verlieren sich gut in einander; les couleurs sont une nuance trop dure, le peintre n'a pas su les –, die Farben machen einen zu harten Uebergang, der Maler hat sie nicht zu vertreiben gewußt; – la tête d'une vis, d'une clou, (l'enfoncer de man. qu'elle n'avance pas) den Kopf einer Schraube, eines Nagels versenken; 3. vn. (mourir dans l'eau ou dans q. autre liqueur, en y tombant, it. en s'y jetant à dessein) ertrinken, ersaufen; it. sich ertränken od. ersäufen; (il tomba dans un puits ꝛc.) où il se noya, und ertrank darin; il est allé se –, il s'est noyé dans la rivière, er hat sich ertränkt, ersäuft, hat sich im Flusse . .; (les mouches) se noient dans le lait, l'huile, ersaufen in der Milch ꝛc.; fg: (pt de cert. choses dont on use avec excès); se – dans les débauches, dans les plaisirs, in den Schwelgereien ꝛc. ersoffen seyn, den Schwelgereien ꝛc. ganz ergeben seyn; il se noie dans le vin, dans les larmes, er ersäuft sich in Wein, ist dem Trunke ergeben, er schwimmt in Thränen; P. (pt d'un hom. malheureux et malhabile) il se noierait dans un crachat, dans son crachat, dans une goutte d'eau, er ist in Allem unglücklich und ungeschickt; er bricht den Hals auf ebenem Boden, fällt über seine eigenen Beine; it. (pt d'un hom. qui se sert de toutes so. de moyens pour sortir d'une méchante aff.) il se prend à tout comme un homme qui se noie, er greift nach Allem, wie ein Mensch, der am Ertrinken ist; er ergreift alle Mittel um sich zu helfen; it. il se noie, (ses aff. commencent à se ruiner) er kommt in seinen Geschäften, in seiner Handlung zurück; Com. er fängt an schlecht zu werden; il est noyé de dettes, (plein de dettes; il doit plus qu'il n'a de bien) er steckt bis über die Ohren in Schulden, er ist voll Schulden; des yeux noyés (pleins) de larmes, in Thränen schwimmende Augen, Augen voll Thränen; c'est un homme noyé, (perdu sans ressource) er ist ein verlorener Mann; er hat nichts mehr zu hoffen; il est noyé à la cour, (perdu dans l'esprit du prince) er ist bei Hofe ganz in Ungnade, er hat es . . ganz verderbt.

Noyon, (noa-yon; po. né-ion) m. (espace d'v. 3 pieds, au-delà de la barre du jeu de boule) Zielgrenze, f.; la boule qui entre dans le –, die Kugel, welche über das Ziel hinausläuft; Horl. (petite creusure, de forme cylindrique) walzenförmige Versenkung, f.

Noyure, (noa-yu) f. Hor. (creusure en entonnoir, pour recevoir et arroser la tête d'une vis, d'un clou) trichterförmige Versenkung, f.

Nsambi, m. (esp. de guitare à cordes de palmier, principal instr. du Congo, et dont on joue avec les 2 pouces) id.

Nsossi, m. hn. (mammif. d'Afr., de la grand. d'un chat, et qui paraît être une esp. d'antilope) id.

Nu, e, a. (qui n'est point vêtu, qui n'est couvert d'aucune chose) nackt, (nackend, nacket), bloß, unbedeckt; enfant –, femme –e, toute –e, n–es Kind, n–e, ganz n–e Frau; (l'homme) naît –, kommt n. zur Welt; les Graces sont représentées –es, die Grazien werden n. v. od. abgebildet; appliquer un cataplasme sur le ventre –, einen Umschlag auf den bloßen Bauch od. Leib legen; (il l'a dépouillé et) l'a mis tout –, ganz n. ausgezogen; il l'a mis – comme la main, aussi – qu'il est sorti du ventre de sa mère, er hat ihn faser-ausgezogen, so n. wie er aus dem Mutterleibe gekommen ist; (les sauvages) vont tout –s, gehen ganz n.; aller nu-pieds ou pieds –s, mit b–en Füßen, barfuß gehen; il avait la tête –e, sein Kopf war b.; sein Haupt war unbedeckt, entblößt; (il lui parla) nu tête, tête –e, ohne den Hut aufzuhaben od. aufzusetzen, mit entblößtem Haupte; faire amende honorable tête –e, mit b–em Kopfe, mit n–em Haupte öffentliche Abbitte thun; elle a les bras –s, la gorge –e, sie hat od. trägt die Arme, die Brust b.; – comme un ver, n. wie ein Wurm; (cet enfant) va nu-pieds, nu-jambes, nu-jambes, nu-tête, ou pieds-nus, les pieds –s, les jambes –es, la tête –e, . . geht barfuß, mit b–em Kopfe, mit b–en Füßen; un va nu-pieds, (un gueux, un misérable) ein Barfüßer, ein zerlumpter, barfuß gehender Bettler od. Kerl; – en chemise, (n'ayant sur soi que sa chemise) im b–en Hemde; ext. (pt d'une pers. qui a de méchants habits, ou qui n'est pas assez habillée pour la bienséance, ou pour la saison; it. fg: d'un hom. qui était sans bien, et à qui l'on a prodigué des bienfaits) il est tout –, elle est toute –e, er, sie ist ganz b., hat kein gutes Kleid auf dem Leibe; (le mérite) va souvent –, geht oft b., in einem schlechten Aufzuge; il était arrivé tout –, je l'ai pris tout –, er war ganz n. od. b. angekommen, ich habe ihn ganz n. aufgenommen; (pt d'un cheval, qu'on vend ou achète sans selle ni bride) (ce cheval-là) tout – me coûte mille francs, so wie es da ist, ohne Sattel und Zeug, kostet mir 1000 Fr.; (la selle et la bride n'en sont pas), je vous le vends tout –, ich verkaufe Ihnen das b–e Pferd; une épée –e, (hors de son fourreau) ein b–er od. entblößter Degen; une muraille –e, (qui n'est pas tapissée ꝛc.) eine n–e od. kahle Mauer ꝛc.; observer qc à l'œil –, (sans lunette, sans microscope) et. mit b–en, unbewaffneten Augen beobachten; Bo. (pt des parties des pla. sans enveloppe ou qui ne sont accompagnées d'aucune autre partie) réceptacle –, (qui ne porte que des fleurettes, dans les composées) ein n–er, glatter Blumen- od. Frucht-boden, (ohne Haare, Borsten, Spreu od. Schuppen); tige –e, (sans feuilles ou à peu près) n–er Stengel; feuilles –es, (sans aucuns appendices à leur surface) n–e Blätter (ohne Nebentheile); ombelle ou ombellule –e, (sans involucre ou involucelle) n–e Dolde (ohne Hüllen); fleurs –es, (sans calice, co. les liliacées) n–e, kelchlose Blumen; Chi. feu –, (libre et en plein air) offenes Feuer; faire une opération à feu – ou ouvert, eine Arbeit bei offenem Feuer vornehmen; métal –, (qui se rencontre dans le sein de la terre, dégagé de toute subst. étrangère) gediegenes, unvererztes Metall; l'huile –e ou libre d'un végétal, (par opp. à celle qu'on obtient par la violence du feu, et qui y est dans un état de combinaison ou d'union chimique) das reine Oel eines Gewächses; Hn. tête –e, c. *amie*; Jur. –e propriété, (celle dont l'usufruit est séparé) bloßes Eigenthum, (wovon die Nutznießung getrennt ist); 2. fg: (sans déguisement, ord. avec tout et au f.) n., kahl; c'est la vérité toute –e, das ist die –e, unverstellte Wahrheit; il lui a montré son ame toute –e, er hat ihm sein Herz ganz, ohne Zurückhaltung eröffnet, aufgeschlossen; it. (sans orn.); (elle ne veut ni boutons ni rubans sur son habit), cela sera bien –, das wird sehr kahl aussehen; (il n'y a nul ornement à la bordure du tableau), elle est trop –e, er ist zu n., zu kahl, zu einfach; un morceau d'architecture trop –, ein zu n–es, zu kahles Stück der Baukunst; il faudrait q. enrichissement à ce portrait, il est trop –, dieses Portrait sollte einige Verzierung haben, es ist zu kahl; sujet –, composition –e, (qui ne présente pas un nombre d'objets suffisants) kahler, magerer Gegenstand ꝛc.; m. Pt. Sc. (les figures non drapées, ou les parties des figures qui ne sont pas drapées) das Nackte, die n–en Theile; (ces figures sont bien dessinées), la draperie suit bien le –, on aperçoit bien le –, die Gewänder schließen sich recht an das N. an, das N. ist recht sichtbar, cf. *draperie*; (ce sculpteur) a l'art de draper, mais il est faible quand il traite le –, versteht den Faltenwurf, aber in der Behandlung des N–en ist er schwach; Arc. le – du mur, (l'endroit où il n'y a point d'orn. qui excèdent) die glatte Mauer; (les pilastres) sont en saillie sur le – du mur, ragen aus der glatten Mauer hervor; voilà le – du mur, c'est où il en faut mesurer l'épaisseur, da ist die glatte Mauer, da muß man ihre Dicke messen; it. vêtir les –s,

des-

(donner des habits à ceux qui n'en ont pas) die N-n, die N-nden kleiden; à. à –, adl. (à découvert) nackt, bloß; toucher le corps, un bras à –, den –en Leib, betasten, berühren; monter un cheval à –, à dos –, (monter dessus sans selle) ein Pferd ohne Sattel reiten; fg: découvrir, faire voir son cœur à –, (sans rien cacher) sein Herz aufschließen, entdecken, offenbaren, offen darlegen.

Nuage, m. (amas de vapeurs élevées en l'air) Gewölk, n; Wolke, f; un – épais, un ciel couvert de –s, ein dickes G., eine dicke W., ein mit W-en bedeckter od. umzogener Himmel; le – creva, se dissipa, das G. schüttete sich aus, zertheilte sich; fg: (tout ce qui offusque la vue); il a un – devant les yeux, er hat eine W., einen Nebel vor den Augen; avoir les yeux couverts d'un –, eine W., einen N. vor den Augen haben; un – de poussière, eine Staubw.; it. (les incertitudes, les ignorances de l'esprit); les –s qui offusquent l'entendement, die W-n, die N., die den Verstand umhüllen; (la vérité) dissipe les –s de l'erreur, zerstreut den N. des Irrthums; nous ne voyons les choses qu'au travers d'un –, wir sehen die Dinge nur durch einen N., cf. *nue*; it. (soupçons sur la conduite de qn, doute, incertitudes sur sa réputation, son amitié ɛ, commencement de brouillerie, événement fâcheux ɛ); (cette conduite) jeta q. temps un certain – sur leur amitié, bewölkte eine Zeitlang ihre Freundschaft, verbreitete einige Zeit einen gewissen Zweifel über ihre Fr.; les –s ont été heureusement dissipés, die W-en sind glücklich zerstreut, die Zweifel sind glücklich gehoben worden; aucun – ne troubla la sérénité de sa vie, le cours de ses prospérités ɛ, keine W., kein trauriger Zufall trübte die Heiterkeit seines Lebens, störte den Gang seines Glückes; As. le grand, le petit –, (2 petites constel. près du pôle austral, cf. *nuées de Magellan*) die große, die kleine W.; Bl. (les ondes, sinuosités ou lignes courbes, soit fasces, soit bandes, sous lesq. on représente cert. pièces) die Wellenlinie od. andere krumme Linien, Binden ɛ, welche über gewisse Wappenstücke hergehen; Méd. c. *énéorème*; it. (tristesse qui paraît sur le visage) trauriges Aussehen; Oc. (ulcère de la cornée transparente, plus profond que celui appelé *brouillard*) Fleck, Wölkchen, n.

Nuageux, se, a. (couvert de *nuages*) wolkig; ciel –, –er Himmel; Lap. pierre n–se ou nuagée, (terne en q. endroits) wolkiger Stein, Stein mit trübe Stellen, mit Nebelflecken; minéral – ou nuagé, (dont q. parties sont plus sombres, plus ternes que d'autres) wolkiches Mineral; M. von ungleichem Glanze.

Nuaison, f. Mar. (durée d'un même vent ou d'un temps égal et uni) Dauer od. Zeit eines stehenden Windes.

Nuance, f. (degrés diff. d'une même couleur, de la plus sombre jusqu'à la plus claire) Schattung, Schattierung, f; Abfall; il y a des –s de rouge, de jaune, de gris-de-lin ɛ, es gibt –en von Roth, von Gelb; la dégradation d'une même couleur produit un nombre infini de –s, der Verschieß od. die stufenweise Schwächung einer und derselben Farbe bringt eine unendliche Menge –en hervor; chaque – contient huit ou neuf dégradations, jede S. enthält 8 od. 9 Abstufungen; le mélange de plu. couleurs produit des –s variées à l'infini, die Mischung mehrerer Farben bringt unendlich mannigfaltige –en hervor, les –s par lesquelles se dégradent l'ombre et la lumière, sont insensibles, die –en od. Uebergänge, durch welche Schatten und Licht abgestuft werden, sind unmerklich; it. (mélange, assortiment de couleurs) S., Farbenmischung; – douce, rude, sanfte, harte S.; les –s de cette garniture ne sont pas bien entendues, die –en in dieser Besetzung sind nicht gut gewählt; les –s (d'une fleur), die –en; fg: (différence délicate entre 2 choses du même genre) S., Abstufung, f; les –s qui distinguent l'astuce de la finesse, die –en, welche die List von der Feinheit unterscheiden, die feinen Unterschiede zwischen List und Feinheit; (ces deux synonymes) ont des –s très délicates, haben sehr zarte –en od. Abstufungen; Gr. les différentes –s d'un nom, (ses différentes formes ou désinences, au sing. et au pl.) die verschiedene Endungen od. Formen eines Nennwortes.

Nuancer, (assortir des couleurs de man. qu'il se fasse une diminution insensible d'une couleur à l'autre, ou d'une même couleur, en allant du clair à l'obscur, ou de l'obscur au clair) schatten; abstufen, schattieren; – les couleurs, die Farben s., a.; rubans –és, tulipes –ées, geschattete, schattierte Bänder, Tulpen; fg: (cet auteur) sait bien – ses caractères, les passions ɛ, weiß seinen Characteren, den Leidenschaften gehörig Licht und Schatten zu geben. *Syn. nuer* exprime l'art ou l'act. de distribuer les couleurs sur un fond, – exprime l'action d'observer ou d'employer leurs *nuances*, *nuer* druckt die Kunst od. Handlung des Vertheilens der Farben auf einem Grunde aus, *nuancer* druckt das Beobachten od. Anwenden ihrer Schattungen od. Mischungen aus.

Nuayhas, m. Bo. (so. de bambou des Indes ori., dont le tronc et les jets sont d'une prodigieuse hauteur) das riesenmäßige Bambusrohr.

Nubécule, f. Oc. (néphélion, qui fait voir les objets ɛ à travers un nuage) Augengewölk, Wölklein, n; la – de l'urine, c. *énéorème*; As. (tache dans le ciel, près du pôle austral) Wölkchen, n.

Nubile, a. (qui est en âge de se marier) mannbar; garçon, fille –, –er Junge ɛ; (elle n'est pas encore) –; l'âge –, ou de *puberté*, cf. das –e Alter.

*Nubilité, ée, f. (état de celui ou de celle qui est *nubile*; âge nubile) Mannbarkeit, f; mannbare Alter.

Nucifrage, s. a. hn. les –s, les oiseaux –s, (esp. de gros-becs qui vivent de *noix*) die Nußbrecher, =hacker, =picker, die von Nüssen lebenden Vögel.

Nucipersica, f. Bo. (esp. de pêche dont le noyau ress. à une noix) Nußpfirsich, f.

Nuciprunifera, f. Bo. (esp. de savonnier) Seifennußbaum.

Nucléobranches, m. pl. hn. (ordre formé parmi les mollusq.) Kernkiemen.

Nuck, An. conduits de – ou –iens, (conduits aqueux de l'œil, et petits conduits salivaires découverts par Nuck, méd. Allem., prof. d'An. à Leyde) die Nuckischen Wassergänge; it. die N. Speichelgänge; les glandes de – ou –iennes, (situées dans les fosses orbitaires, entre le muscle abducteur et la partie supér. de l'os de la pommette) die N. Drüsen.

Nucléolithe, m. hn. (g. de vers échinodermes, qu'on a trouvés fossiles) Kernstein, Nucleolith; le – œuf, le – en bouclier, der eiförmige K., der schildförmige K.

Nuculaire, a. Bo. fruit –, (qui renferme des noix) Nußfrucht, f.

Nucule, f. hn. (g. de testacés biv., formé des arches de Lin.) Nußmuschel, f.

Nud, c. *nu*.

Nudibranches, m. pl. hn. (ordre formé des mollusq. gastéropodes, anal. aux dermobranches) Nacktkiemen.

Nudicolles, m. pl. hn. (fam. d'ois. à col nu, co. les vautours ɛ) Kahlhälse.

Nudipédales, f. pl. hr. (fêtes dans cert. calamités publiques, où l'on marchait pieds *nus*) Nudipedalien, f; (Barfußfeste, n.)

Nudipèdes, m. pl. hn. (fam. de gallinacés à pieds nus ou sans plumes) Nacktfüße.

Nudité, f. (état d'une pers. *nue*) Nacktheit, Blöße, f; couvrir la – du pauvre, die N. od. B. des Armen bedecken, den Nackenden kleiden; it. (partie que la pudeur oblige de cacher; fg: faible de qn; manque de moyens, de connaissances ɛ) B.; Adam, après le péché, s'aperçut de sa –, nach dem Sündenfalle wurde Adam seine N. od. B. gewahr; cacher, couvrir sa –, seine B. verbergen, bedecken; il a montré sa –, (son faible ɛ) er hat seine B. od. Schwäche gezeigt; laisser voir sa –, seine B. od. Schwäche sehen lassen; Pt. ord. pl. (figures *nues*); (la Vénus de Medicis) est une – admirable, ist ein Bild von bewundernswürdiger N.; (faire, peindre) des –s, nackte Figuren mahlen; –s licencieuses, immodestes, das freche, unehrbare Nackte; c'est l'intention des figures d'un tableau, et non pas les –s qui forment l'indécence d'une peinture, die Absicht bei den Figuren eines Gemähldes, und nicht das Nackte macht das Unanständige an einer Mahlerei aus.

Nue, f. (*nuage*) Wolke, f; (l'éclair) qui sort de la –, der aus der W. kommt od. fährt; (le soleil) perce la –, dringt durch die W.; (le ballon, l'oiseau) disparut, se perdit dans les –s, verschwand, verlor sich in den –n; cette montagne a son sommet au dessus des –s, die Spitze dieses Berges reicht über die –n hinaus; fg: élever (qn, une action) jusqu'aux –s, (louer excessivement) bis an die –n erheben; übertrieben loben; P. tomber des –s, (être extrêmement surpris et étonné) aus den –n fallen, äußerst erstaunt od. bestürzt seyn; lorsque je le lui dis, il sembla tomber des –s, als ich es ihm sagte, schien er aus den –n zu fallen, war od. schien es, als fiele er aus den –n; it. (pt de qn qui est embarrassé de sa contenance, qui ne sait à qui s'adresser dans la compagnie) il semble tomber ou tombé des –s, er ist od. scheint wie aus den –n gefallen, er weiß sich nicht zu fassen, weiß nicht, an wen er sich wenden soll; (cet homme) est tombé des –s, (n'est connu ni avoué de personne) ist niemand bekannt, n. weiß, wo er her ist, wer er ist; (pt d'une succession ɛ à laq. on ne s'attendait pas) cela m'est tombé des –s, das ist mir ganz unerwartet zugefallen; se perdre dans les –s, (perdre de vue le sujet qu'on traite) mp. sich versteigen, von seinem Gegenstande abkommen; (le commencement de son discours est bien), mais dans la suite, à force de vouloir s'élever, il se perd dans les –s, (on ne sait plus ni ce qu'on voit, ni ce qu'on entend) aber in der Folge versteigt er sich, durch das allzugroße Bestreben, sich zu erheben od. erhaben zu sprechen, so sehr, daß einem Hören und Sehen vergeht; être au dessus des –s, (être bien dans ses aff., ou dans une gr. faveur) über den Berg seyn; sein Schäfchen im Trockenen haben; fest stehen od. sitzen. Syn. – marque les vapeurs les plus élevées, *nuée* une grande quantité de vapeurs étendues dans l'air et menaçant de l'orage, *nuage* un amas de vapeurs fort condensées, nue bezeichnet die höchsten Dünste, nuée eine Menge in der Luft verbreiteter Dünste, die in ein Gewitter auszubrechen drohen, nuage eine Anhäufung sehr verdichteter Dünste; l'idée de – fait penser à l'élévation, celle de *nuée* à la quantité et à l'orage, celle de *nuage* à l'obscurité, der Begriff von nue erinnert an Höhe, der von nuée an Menge und Gewitter, der von nuage an Dunkelheit.

Nuée, f. (*nue, nuage*) Wolke, f; grosse –, – épaisse, schwere, dicke W.; (le ciel) est couvert de –s, ist mit –n bedeckt, umzogen; (le vent) a chassé, dissipé la –, hat die –n verjagt, zerstreuet; laisser passer la –, se mettre à couvert de la –, die W., das Gewitter vorübergehen lassen, sich vor dem G. schützen; Hj. la colonne de –, (qui servit à conduire les Israélites dans le désert, après leur sortie d'Égypte) die –nsäule; fg: (pt d'une entreprise, conspiration, punition, vengeance ɛ qui se prépare et qui est près d'éclater) Wetter, Gewitter, Gefahr, Unglück; une – se forme, la – crevera bientôt, es zieht sich ein W. zus., es zieht ein G. auf, es bricht eine Gef., ein U., das W. wird bald ausbrechen; (l'ennemi menaçait trois provinces), enfin la – a crevé sur celle qui ɛ, endlich brach das G. über diejenige aus, welche ɛ; it. fg: (multitude de pers., d'ois. ɛ qui vont par troupes); il vint une – de barbares qui désolèrent tout le pays, es kam ein Heer od. Schwarm Barbaren, welche das ganze Land verwüsteten; une – de corbeaux, de cailles ɛ, ein Schwarm Raben ɛ; une – de sauterelles, de poussière, eine Wolke von Heuschrecken, eine W. von Staub, eine Staub-, cf. *nue*; As. –s de Magellan, (2 blancheurs remarquables du pôle austral, que les Holl. et les Danois appèlent –s du Cap, cf. *nuage*) die magellanischen Wolken; Bl. (meuble de l'écu qui imite un *nuage*) Wolke; d'azur à un cœur d'or, accompagné en chef d'une – d'argent ɛ, im blauen Felde ein goldenes Herz, und oben darüber eine silberne W.; Hn. – d'or, (l'un des noms vulg. du cône mage) Gold-; Lap. pl. (parties sombres dans les diamants ɛ, et qui en diminuent la beauté et le prix) –n, trübe Stellen, Nebelflecken.

Nuement, c. *nûment*.

Nuer, (*nuancer*, pt des ouvrages de laine et de soie) schatten, schattieren; savoir bien –, gut zu s. wissen, das S. gut verstehen; – (les couleurs), s., abstufen; (cela est) parfaitement bien nué, recht gut schattiert, cf. *nuancer*.

Nuesse, f. Cou. (droit direct et immédiat) unmittelbares Recht; justices en –, (qui s'exercent nûment sur un fonds) unmittelbare Gerichtsbarkeit; it. (territoire soumis immédiatement au seig.) u–r Gerichtsbezirk.

Nuga, m. Bo. (esp. de bondue) Waldschüsserbaum.

Nuil, m. Bo. (esp. d'orchidées du Chili) id.

Nuire, (co. instruire, *part. passé* nui) vn. (apporter un obstacle, un dommage; empêcher, incommoder) schaden, nachtheilig seyn; hindern, hinderlich seyn, im Wege seyn, Abbruch thun; il cherche à me –, er sucht mir zu s.; (personne ne m'aide), et tout le monde me nuit, und jedermann schadet mir, ist mir im Wege; le froid nuit à la santé, a nui aux plantes, die Kälte schadet der Gesundheit, ist der Ges. nachth., hat den Pflanzen geschadet, ist den Pfl. n. gewesen; (je veux abattre cette muraille), elle me nuit, sie hindert mich, steht mir im Wege; (cette colline) nuit à la vue, benimmt einen Theil der Aussicht; ôtez-vous de là, vous me nuisez, geht da weg, ihr hindert mich, ihr seyd mir im Wege; (qu'il le fasse ou non), cela ne nuit en rien, à rien, das schadet, hindert

nichts; P. c. *gratter*; 2. ne pas –, (aider, servir, être utile) nicht s., nicht h.; nützlich, behülflich, dienlich seyn; je ne lui ai pas nui, ich habe ihm nicht geschadet, bin ihm nü. gewesen; je ne lui nuirai pas à obtenir sa grace, ich will ihm nicht h., ich will ihm h. seyn, seine Begnadigung zu erlangen; ces bassins ꝛ ne nuisent pas à la beauté de l'ensemble, (y contribuent) diese Wasserbehälter ꝛ s. der Schönheit des Ganzen nicht, tragen zur . . bei; il ne nuit pas d'avoir un peu étudié ꝛ, es schadet nicht, es ist gut, nü., wenn man ꝛ; P. surabondance de droit ne nuit pas, zu viel Recht schadet nicht, man kann nicht zu viel Recht haben, c. *abondance*.

Nuisance, f. Pa. (mal ou dommage fait à un particulier, ou q. endroit public) v. Beschädigung, f; Schade.

Nuisible, a. (dommageable, qui *nuit*) schädlich; (aliment, ennemi) –, s.; cela est – à ses affaires, à sa santé, à la vue ꝛ, das ist seinen Geschäften ꝛ s.

Nuit, f. (espace de temps depuis le coucher du soleil jusqu'à son lever) Nacht, f; – claire, obscure, helle, dunkele N.; – calme, profonde, stille, tiefe N.; (le repos, le silence) de la –, der N.; die -ruhe, die -stille; – fermée, – close, (noire et obscure) stockfinstere N.; à – fermante, bei einbrechender N.; au commencement, à l'entrée de la –, bien avant dans la –, beim Anfange, beim Einbruche der N., tief in die N. hinein; à deux heures de –, um 2 Uhr -s; il est, il fait –, es ist N.; il va faire –, il se fait –, (la – approche) es wird N.; il est – noire, es ist stockfinstere N.; la – les a pris à une lieue de la ville, ils furent surpris de la –, die N. hat sie eine Stunde weit von der Stadt überfallen, sie wurden von der N. üb.; les voiles, les ombres, les ténèbres de la –, der Schleier, die Schatten, die Finsterniß der N.; la – de Noël, de la St. Jean, die Christ-, die Johannis-; la première – de ses noces, seine erste Hochzeit-; avez-vous dormi cette –? haben Sie diese N. geschlafen? passer la – à jouer ꝛ, die N. mit Spielen zubringen; percer les -s, ou veiller toutes les -s, ganze Nächte durchwachen; travailler – et jour, ou jour et –, Tag und N. arbeiten, cf. *dormir*, *veiller*; la – est faite pour dormir, die N. ist zum Schlafen bestimmt; faire de la – le jour, et du jour la –, aus N. Tag und aus Tag N. machen; les oiseaux de –, (le hibou ꝛ) die -vögel; (le malade) a eu une bonne, une méchante ou mauvaise –, hat eine gute, eine schlimme N. gehabt; il ne passera pas la –, er wird die N. nicht überleben; la – est bien longue à qui ne dort point, dem, der nicht schläft, wird die N. sehr lange; cette – m'a bien duré, diese N. ist mir sehr lang geworden; chemise, hardes de –, -hemd, -zeug, cf. *bonnet*, *table*, *voleur*; fa. (prenant congé le soir de pers. avec qui l'on vit avec familiarité) bon soir et bonne –, je vous souhaite une bonne –, guten Abend und gute N., ich wünsche Ihnen eine gute od. ruhige N.; se mettre à la –, (se mettre au hasard d'être surpris par la –) sich in die N. begeben, sich der N. aussetzen; (il est tard), ne vous mettez pas à la –, setzen Sie sich nicht der N. aus; P. cf. *chat*, *conseil*; Poé. la – du tombeau, une éternelle –, (la mort) die N. des Grabes, die ewige N.; l'astre de la –, (la lune) das Gestirn der N., der Mond; les ailes de la –, le char de la –, (de la déesse de la –) die Flügel der N., der Wagen der N., der Göttinn der N.; Ch. le cerf ꝛ a fait sa – dans tel endroit, (est venu y manger ou se promener) der Hirsch hat die N. über an diesem Orte geweidet, sich aufgehalten; Lit. les mille et une -s, (titre d'un ouvrage partagé en autant de -s) Tausend und eine N.; 2. de –, adl. (pendant la –) bei N., in der N., -s; aller, marcher, voyager de –, bei N., in der N. gehen, reisen; partir de –, bei N., in der N. abreisen; courir de –, -s herumlaufen.

Nuitamment, ad. Pa. (de *nuit*, pendant la *nuit*) bei Nacht, in der N., während der N., -s, zur -zeit, bei nächtlicher Weile; vol fait –, ein bei N., bei n. W. verübter Diebstahl, (après l'avoir tué), ils l'enterrèrent –, begruben sie ihn bei N.; il s'en alla –, er ging in der N., bei N. und Nebel davon.

Nuitée, f. (espace d'une *nuit*) po. Nacht, f; (cet aubergiste) prend tant par –, läßt sich so viel über N. bezahlen; it. (ouvrage, travail d'une *nuit*) po. (les maçons ont travaillé trois nuits), et ont demandé tant par –, und so und so viel für jede N. begehrt.

Nul, le, a. (aucun, pas un; sp.) kein, -e; – homme, – être vivant, – le créature vivante, k. Mensch, k. lebendiges Wesen, Geschöpf; il n'y a – le raison de le faire, es ist k. Grund da es zu thun; – de ceux qui y ont été n'en est revenu, k-r von denen, die dabei gewesen sind, ist zurückgekommen; il n'a – le ou aucune exactitude, er hat -e Genauigkeit od. Pünctlichkeit; (cela est frivole et) de – le conséquence, von -er Erheblichkeit; en – le manière, en – le façon, auf -e, auf -erlei Weise; 2. (sans valeur, pt d'un acte, d'un contrat) nichtig; null und nichtig, ungültig, unstatthaft; (cet acte) est – dans le fond et dans la forme, ist im Wesentlichen und in der Form n. u. n., ung.; l'arrêt le déclare –, de – effet, de – le valeur, der Spruch erklärt es für n. u. n., für wirkungslos, für ung.; (toutes ces procédures) ont été déclarées -les, ist für n. u. n. erklärt worden; le mariage a été déclaré –, die Ehe ist für ung. erklärt worden, cf. *valide*; it. son crédit, son talent est –, (il n'a point de crédit, de talent) er hat k-nen Credit, k-e Anlagen od. Fähigkeiten; c'est un homme –, (sans esprit, sans considération, qui n'est bon à rien) er ist eine Null, hat k-en Verstand, k. Ansehen, taugt zu nichts; Bo. (pt de cert. parties dont on veut indiquer l'absence) calice –, (ou calice o) k. Kelch, ohne Kelch, kelchlos; péricarpe –, graines -les ꝛ, (sans calice ꝛ) k. Samengehäuse, k-e Samenkörner. Syn. – est purement négatif, *aucun* ou *quelqu'un* ne sont négatifs qu'avec une négation, nul ist für sich allein verneinend, aucun od. quelqu'un sind nur mit einem Verneinungsworte verneinend; l'homme grossier n'a – égard pour personne, l'homme honnête peut n'avoir *aucun* égard pour tel individu qui n'en mérite pas, der grobe Mensch hat gar k-e Achtung, k-e Art von Achtung für irgend jemand, der rechtliche Mann kann k-e Achtung für den und den Einzelnen haben, der sie nicht verdient.

Nulle, f. (caractère qui ne signifie rien dans une lettre en chiffres, et qui ne sert qu'à la rendre plus difficile à déchiffrer) nichtsbedeutende Zeichen, n; les -s d'un chiffre, die n-n Z. einer Geheimschrift; ne vous arrêtez pas à ce caractère là, c'est une –, halten Sie sich nicht bei diesem Z. auf, es bedeutet nichts; 2. a. cf. *nul*.

Nullement, ad. (en *nulle* man.) auf keine, auf keinerlei Art und Weise, mit nichten, durchaus nicht, gar nicht; je ne le veux, je ne le souffrirai –, ich will es gar nicht, ich werde es durchaus nicht dulden; il n'en est – instruit, er ist gar nicht davon unterrichtet; il n'est – capable de le faire, er ist keineswegs fähig, durchaus nicht fähig es zu thun; (le désirez-vous)? –, keineswegs, mit nichten; (lui céderez-vous cela)? –, durchaus nicht, keineswegs; Pa. (d'une man. *nulle*); il a été – et incompétemment procédé, man ist auf eine ungültige und unbefugte Art verfahren.

Nulli, (nul-li) m. Cui. (ragoût italien, fait de jaunes d'œufs battus, d'eau rose et de sucre) id.

Nullipore, m. hn. (g. de polypiers pierreux formé des millepores de Lin.) Kalkkoralle, f.

Nullité, (nul-) f. Pra. (défaut qui rend un acte *nul*) Ungültigkeit, Nichtigkeit, Nullheit, *Nullität, f; je proteste de – contre tout ce que vous ferez, ich erkläre alles, was Sie thun werden, für null und nichtig; la – d'un acte, die U. einer Urkunde ꝛ; il y a plu. -s dans ce testament, es sind mehrere N-en, viele rechtswidrige Sachen in ꝛ; essentielle – dans les formes, wesentliche N., N. in den Formen; l'action en –, la demande en –, die Nichtigkeits-klage, Nullitäts-k., cf. *cohabitation*; à peine de –, bei Strafe der Nullität; moyens de –, (tendants à faire déclarer nuls les jugements, contrats ꝛ, co. contraires à la disposition des lois ou non revêtus des formes prescrites) Beweisgründe, daß et. null und nichtig, ungültig sey; fg. cet homme est une parfaite –, (absolument nul) . . ist eine völlige Null; Arith. fm. (signe à peu près sembl. à 2 petites virgules accolées, qu'on place dans les colonnes où il ne se trouve pas de chiffres; co. 145 l. „ 6. 9 d.) Nullstriche.

Nûment, ad. (sans déguisement) aufrichtig, unverholen, rein heraus; dire – la vérité, r. h. die Wahrheit sagen; je vous conterai – le fait, ich will Ihnen die Sache u., geradezu, ganz a. erzählen; Pa. (immédiatement) unmittelbar; ce fief relève – de la couronne, de telle seigneurie, dieses Gut rührt u. von der Krone ꝛ zu Lehen; (cette affaire) ressortit – à la cour suprême, diese Sache gehört u. vor das Obergericht, geht u. an das O.

Numéraire, a. (pt de la valeur fictive des espèces); la valeur – d'une monnaie, der Zahlungswerth einer Münze; l'écu est de trois livres, valeur –, der Thaler gilt 3 Livres in Z.; 2. m. (la quantité d'argent monnayé) Geld, n; das baare gemünzte G.; – abondant, rare, überflüssiges, seltenes G.; le – est fort augmenté en Europe ꝛ, das G., das baare G. hat sich in Europa sehr vermehrt; it. (espèces sonnantes): j'avais prêté du –, (on m'a rendu du papier), ich hatte baares G. hergeliehen, man ꝛ.

Numéral, e, a. (qui désigne un *nombre*) eine Zahl anzeigend od. bezeichnend; Zahl . .; adjectif –, Beiwort, das eine Z. bezeichnet od. anzeigt; trois est un nom –, drei ist ein -wort, ein Nennwort, das eine Z. bezeichnet; lettres -es, (telles que I, V, X, L, C, D, M, dans le chiffre romain) -buchstaben; mot –, les mots numéraux, (qui marquent des dates) -wort, Jahrzahlwort, die -wörter, Jahrzahl-wörter; 1, 2, 3, 4, sont des nombres numéraux ou cardinaux, (opp. à *ordinaux*) 1, 2, 3, 4 sind Haupt- od. Grund-Zahlen. Syn. – signifie ce qui désigne un nombre, *numérique* ce qui a rapport aux nombres, numéral bedeutet, was eine Zahl anzeigt od. bezeichnet, numérique, was auf die Zahl Bezug hat; les lettres -es servent de chiffres, les vers *numériques* marquent les dates, die Zahlbuchstaben dienen zu Ziffern, die Jahrzahl-verse bezeichnen das Datum; l'arithmétique *numérique* ou -e se sert seulement de chiffres au lieu de lettres -*es*, bei der Zahlenrechnung gebraucht man bloß Ziffern statt Zahlbuchstaben.

Numérateur, m. Arith. (nombre ou chiffre supér. d'une fraction, qui indique quel nombre il faut prendre des parties dont la quantité est exprimée par le chiffre infér. appelé *dénominateur*) Zähler; dans la fraction $\frac{3}{4}$ 3 est le –, in dem Bruche $\frac{3}{4}$ ist 3 der Z.

Numération, f. Arith. Pra. (act. de nombrer, de compter) das Zählen; (les principes) de la –, des -s; – décimale, das Decimal-; Com. la – de cette somme a été faite en présence de notaires ꝛ, die Zählung dieser Summe ist vor Notaren ꝛ geschehen, diese Summe ist vor No. ꝛ gezählt worden.

Numérique, a. (qui a rapport aux nombres) Zahlen . . ., auf die Z. sich beziehend; ranger, mettre des choses, des pièces dans leur ordre –, Sachen, Stücke nach der Nummer ordnen, nach der Ordnung der N. legen, stellen, setzen; opération, rapport –, Geschäft od. Ausrechnung mit Z., -verhältniß; l'arithmétique –, le calcul –, (qui se sert seulement de chiffres au lieu de lettres) die -rechenkunst, -rechnung; la différence –, (qui distingue un individu d'avec un autre) der numerische Unterschied; Gé. exégèse –, (l'extraction – des racines des équations, ou la solution – de ces équations) die Ausziehung der Wurzel aus einer Gleichung in Zahlen. Syn. cf. *numéral*.

Numériquement, ad. (en nombre exact) der Zahl nach, genau berechnet, zus. genommen; (trente témoins qui se répètent), n'en font souvent qu'un ou deux –, machen oft der Z. nach nur einen oder zwei aus.

Numéro, m. (nombre qui sert à reconnaître ce qui est coté, *numéroté*) Nummer, f; le – de la page, d'un billet de lotterie ꝛ, die N. der Seite eines Buches ꝛ; le – d'un ballot, die N. eines Packes; il sait tous les – ou -s de ses balles, er weiß alle -n seiner Ballen; it. Com. (marque particulière que les marchands mettent sur leurs étoffes ꝛ, pour s'en rappeler le prix; it. les marchandises contenues sous ce –) N.; Zeichen, n; (donnez à madame) de tel –, von der und der N., cf. *liare*; P. (cet homme) entend le –, (est habile dans le commerce dont il se mêle, y fait bien ses aff.) versteht den Handel (den Rummel, po.), ist in seinem Gewerbe wohl bewandert; it. (nombre, cote qu'on met sur qc); ce contrat est inventorié sous le – huit, – dix sept, dieser Contract ist unter der N. 8, 17 aufgezeichnet; (pt de cert. articles d'ouvrages littéraires divisés et cotés par nombre; ce qui est connu sous ce –); un – bien fait, eine gut geschriebene, gut ausgearbeitete N.; (ce journaliste) farcit ses -s d'injures, füllt seine -n mit Schmähungen.

Numéroter, Com., Pra. (mettre le *numéro* ou la cote) nummern, beziffern; *numeriren; mit Nummern versehen; (les expéditions de la cour de Rome) sont cotées et -ées, sind mit Seitenzahlen und mit N. v.; il a -é ces pièces, ces marchandises, er hat diese Aktenstücke ꝛ genummert, numerirt; fer à –, Nummereisen, n.

Numide, s. a. Gg. (de la Numidie) Numidier, inn; numidisch.

Numidie, f. Gg. (contrée d'Afr.) Numidien, n.

Numismales, af. pl. Mg. pierres – ou nummulaires, lenticulaires, (d'une forme circulaire et aplatie, qui

les fait ressembler à de la mo.) Münzsteine.

Numismatique, a. (qui a rapport aux *médailles* antiques), *numismatisch; la science –, Münzwissenschaft, Denkmünzen-kunde, f; 2. f. (la science des médailles) die M., Münzen-kenntniß, -kunde; *Numismatik; il est savant dans la –, il étudie la –, er ist in der M. bewandert, er studiert die Münzkunde.

Numismatiste, m. (versé dans la numismatique) Münzenkenner, Numismatiker.

Numismatographie, f. (description des médailles antiques) Münzenbeschreibung, f.

Numme, (ome) m. hr. (esp. de mon.) Nummus; – d'or, abs. –, (12 liv. 10 s. T. ou 12 fr. 35 c.); Gold-; – de cuivre, (l'aspre) Kupfer-; – d'argent (le denier) Silber-.

Nummulaire, (nom') ou herbe aux écus, ou à cent maladies, f. (pla. aq., astring., vuln., anti scorbut., à feuilles rondes et rangées 2 à 2, ce qui lui a fait donner le nom de – ou *monnayère*) Pfennigkraut, Egel-k., Wiesengeld, n; 2. a. cf. *numismale*.

Nummulite, (nom'-) f. hn. (g. de cqs lenticulaires, qui a pour type la pi. lenticulaire ou numismale) Münzmuschel, f.

Nuncupatif, (non), a. Jur. testament –, (fait verbalement, de vive voix, et non rédigé par écrit) mündliches Testament.

Nundinale, (non-) af. hr. lettres –s, (nom des 8 1ères lettres de l'alphabet, qui s'appliquaient de suite à tous les jours de l'année et revenaient tous les 9 jours, de so. qu'il y en avait tous les ans une qui indiquait les *nundines* ou jours de *marché*) Jahrmarktsbuchstaben.

Nundination, (non-) f. Au. (trafic dans les foires ou marchés) Markthandel.

Nundine, (non-) f. hr. (marché public tous les 9 jours, cf. *nundinale*) der neuntägliche Wochenmarkt.

Nunna, f. Com. (toile blanche de la Chine) id.

Nunnezarie ou **Nunnésie**, f. Bo. (petit palmier du Pérou) id.

Nunnie, f. Mu. anc. (chez les Grecs, chanson particulière aux nourrices) Ammen-gesang; -lied, n.

Nuptial, e, (ci) a. (qui app. aux *noces*, au mariage) hochzeitlich, Hochzeit..; lit –, chambre –e, une robe –e, les habits nuptiaux, das H-bett, Brautbett, Brautgemach, ein h-es Kleid, H-kleid, der h-e Anzug, die H-kleider, cf. *bénédiction*, *couche*.

Nuque, (nuk') f. (partie postér. et creuse du cou, près du chignon) Genick, n; Nacken; la – du cou, das Hals-; il lui donna un coup d'épée sur la –, er gab ihm mit dem Degen einen Stich in das G.; appliquer (un cautère) sur la –, im –e setzen; la – du cheval, (éminence entre ses 2 oreilles, un peu en arrière) das G. des Pferdes.

Nursie, f. hn. (g. de crustacés décapodes, fam. des leucosidées) id.

Nuremberg, Gg. (vi. de Bavière) Nürnberg, n; quincaillerie, bimbelot de –, -er Waaren, -er Tand; Pt. rouge de –, -er Roth, n; -eois, e, (de N.) -er, inn; -gisch.

Nussholzstein, m. Mg. (t. all.; chaux sulfatée, veinée co. le bois de noyer) Nußholz-stein.

Nutation, f. Gg. la – de l'axe de la terre, (le balancement de cet axe pour s'approcher et s'éloigner alternativement de 9½ secondes du plan de l'écliptique) das Wanken od. Schwanken der Erdachse; As. (mouv. apparent de 9 secondes, observé dans les étoiles fixes) scheinbare Bewegung der Fixsterne, welche 9 Sekunden beträgt; Bo. (inclination ou changement de direction des fleurs, des feuilles, ou des tiges de cert. pla. qui, exposées à l'ardeur du soleil, se penchent du côté de cet astre); la – des plantes, das Neigen, Hinneigen der Pflanzen gegen die Sonne.

Nutricaire, c. *nourricier*.

Nutriment, m. Au. c. *nourriture*.

Nutritif, ve, a. Dd. (qui *nourrit*, qui sert d'aliment) nährend, nahrhaft; suc –, principe – (des végétaux etc.), Nahrungs-saft, -stoff; (ce remède) est purgatif et –, ist abführend und n.; la faculté –ve, (par laq. l'aliment se convertit en la subst. de l'ani.) die –e od. ernährende Kraft, die Nährkraft. Syn. cf. *nourrissant*.

Nutrition, (cion) f. (fonction par laq. le suc nourricier est converti en la subst. des corps organisés) Nährung, Er–, f; la – augmente ou entretient les diverses parties du corps, die E. vermehrt und unterhält die verschiedenen Theile des Körpers; les principes de la – des plantes, (les pluies, la rosée etc.) die E-stoffe od. Nahrungsstoffe der Pflanzen.

Nutritum, (tom') m. *Phar.* (onguent dessicatif et rafraîch., fait avec du plomb, de l'huile et du vinaigre, ou du suc de solanum) id.

Nyabel, m. Bo. (arb. de Malabar, dont le fruit est délicieux, et son amande purgative) Nyabel; sirop de – (bienfaisant dans la toux) -sirup.

Nyctages ou **nyctazontes**, m. pl. h. Ecc. (sectaires qui blâmaient l'usage des 1ers chrétiens de veiller la nuit pour chanter les louanges de Dieu) Nyctagen; Bo. les –, ou **nyctaginées**, (fam. de pla. appelés aussi *belles-de-nuit*) das Geschlecht der Schweizerhosen, der falschen Jalappen.

Nyctagme, m. Méd. (mouv. continuel et convulsif des yeux ou des paupières) das Augenzucken.

Nyctalope, s. s. (pers. qui voit mieux la nuit que le jour) der, die Tagblinde; -pie, f. (état du –) Tagblindheit, f; Nachtsehen, n.

Nyctalopique, m. Bo. (esp. d'agaric de couleur fauve, qui fait perdre la vue aux ani. qui en mangent)

Nyctante ou **-the**, f. Bo. (pla. des Indes, ombellif., dont les fleurs s'ouvrent pendant la *nuit*) Nachtblume, f.

Nyctée, f. My. (nom d'un des 4 chevaux de Pluton)

Nyctelée, f. Bo. petite pla. borraginée) (Nycteus.

Nyctelien, am. My. (surnom de Bacchus, pris des *nyctelies*) Nyctelius.

Nyctelies ou **nyctilées**, f. pl. h. anc. (fêtes de Bacchus qu'on célébrait la nuit à la lueur des flambeaux, et où l'on s'abandonnait à toutes so. de débauches) Nyctelien, nächtliche Bacchusfeste.

Nyctemère ou **nyctémeron**, s. As. (nom que les Grecs donnaient au jour naturel ou espace de 24 h.) id, (der natürliche Tag von 24 Stunden). (flieger.

Nyctère, m. hn. (g. de mammif. cheiroptères) Nacht-

Nyctéribie, f. hn. (g. d'ins., dipt. qui sucent le sang de la chauve-souris) Fledermauslausfliege, f.

Nyctériens, m. pl. hn. (fam. d'ois. qui volent la nuit, co. le duc, la chouette etc.) Nachtvögel. (relles).

Nyctérion, m. Bo. (g. de pla. formé de qs esp. de mo-

Nyctérisition, m. Bo. (gr. arb. du Pérou, dont les bois est dur et fauve) id.

Nyctibius, m. hn. (nom générique donné à l'*ibijau*)

Nycticèbe, m. hn. (g. de mammif. quadrumanes, fam. des lémuriens) [maul; Spaltnase, f.

Nyctinome, m. hn. (g. de mammif. cheiropt.) Hasen-

Nyctostratège, m. h. anc. (off. préposé pour prévenir les incendies pendant la nuit, ou pour les éteindre) Nachtwachhaber.

Nylgaut, nylle, c. *nilgaut*, etc.

Nymphacées, f. pl. hn. (fam. de mollusq. acéphales et à cq. bivalve) Nymphaceen.

Nymphæa ou **nymphia**, m. Bo. c. *nénuphar*.

Nymphagogue, m. Ant. (celui qui conduisait la nouv. fiancée de la maison paternelle à celle de son nouvel époux) Heimführer der Braut. (phenfalter.

Nymphale, f. hn. (g. d'ins. lépidopt. diurnes) Nym-

Nymphanthe, f. Bo. (g. de pla. anal. aux phyllanthe) Nymphantus.

Nymphe, f. My. (divinité fabuleuse des fleuves, des montagnes) Nimfe, Nymphe, f; les nymphes des bois, des eaux, die Wald-n, Wasser-n; Poe. (jeune fille ou femme, belle et bien faite); elle a une taille de –, (élégante et légère) sie hat einen -wuchs; einen schönen schlanken Wuchs; An. pl. (parties molles et spongieuses, appelées autref. *petites lèvres*, qui sont à l'entrée du vagin et serv. à diriger l'urine) die Wasserlefzen (der weiblichen Scham), die Schamlefzen; it. (le clitoris) das Schamzünglein; Hn. (1r degré de métamorphose dans la transformation des ins.) N., f; le ver devient –, chrysalide et mouche, der Wurm wird N. etc.; (nourrir les faisans) avec les –s ou œufs de fourmis, mit Ameisen-puppen od. -eiern; 2. les –s, (g. d'ins. très voisins des hemerobes) die N-n.

Nymphé, Au. -ée, m. hr. (bain public orné de fontaines, de grottes etc. co. pour des *nymphes*) Nymphäum, n; Bad, Badehaus, öffentliches B.

Nymphoïde, f. ou nympheau, m. Bo. (g. de pla. aq., anal. au nénuphar ou *nymphéa*) Nixblume, f.

Nympholepsie, f. h. anc. (so. de délire où l'on tombait à la vue d'une *nymphe*, et qui faisait aimer les bois) id; Wäldersehnsucht, f.

Nymphomanie, f. Méd. c. fureur *utérine*.

Nymphon, s. hn. (g. d'ins. arachnides palpistes, qui se nourrissent d'ani. aq.) id, n; le – hérissé, le – grossier, das borstige N., das grobe N.

Nymphonanie, f. Au. (masturbation de l'autre sexe) id; (die Selbstbefleckung beim zweiten Geschlechte).

Nymphonides, f. pl. hn. (fam. d'ins. arachnides) die Familie der Nymphons.

Nymphotomie, f. An. etc. (amputation, retranchement d'une partie des *nymphes*) Schamlefzenschnitt; faire l'opération de la –, den S. vornehmen; on a fait la – sur elle, man hat einen S. an ihr vorgenommen; it. (amp. du clitoris) das Ablösen des Schamzüngleins.

Nipa, m. Bo. (palmier de l'Inde, qui fournit une liqueur visqueuse et du vinaigre) id. (äugige Ente.

Nyroca, m. hn. (esp. de canard sauvage) id, f; weiß-

Nyssa, f. ou tupelo, m. (gr. arb. d'Amér., dont les fruits ress. aux olives) Tupelo-baum, Wasser-b.

Nyssalu, m. Bo. (arb. de l'Inde, dont les fruits sont des baies disposées en grappes, de la gros. d'une prune) id.

Nyssanthe, f. Bo. (g. de pla. amaranthoïdes de la Nouv.-Holl.) Nyssenthes.

Nysson, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., qui se rapproche be des crabrons) Gürtelwespe, f.

Nyssoniens, m. hn. (tribu d'ins. comprenant les *nyssons* et anal.) die Gürtelwespen-arten.

Nystagme, m. Méd. c. *coma vigil*.

O.

O, m. (15e lettre de l'alphabet, la 4e des voyelles); un petit o, ein kleines o; former, arrondir un o, ein O bilden, runden, rund machen.

O, i. (avec l'accent circonflexe); Ô ciel! Ô honte! O, Himmel! O, Schande! ô monstre! ô malheureux que je suis! O, Ungeheuer! O, ich Elender, ich Unglücklicher! ô que ne puis-je! O, könnte ich nur! it. (sans circonflexe, en apostrophant) *o* mon fils! *o* mon ami! O, mein Sohn, mein Freund! Gg. (par abréviation Ouest); (ce pays) est situé à l'O., (l'ouest) liegt gegen Westen; 3. Arith. (zéro) Null, f; P. cf. *chiffre*; Li. les *O* de Noël, Cath. (les 9 antiennes qu'on chante 9 jours avant Noël, et qui commencent par un O) die Weihnachts-O; Hn. le double O, (esp. de phalène) das doppelte O; Mu. l'O est le signe du temps parfait, O ist das Zeichen des vollständigen Zeitenmaßes; Chi. Méd. l'O est la base de plu. signes de chimie, O ist das Grundzeichen mehrerer chemischen Zeichen.

Oannès, m. My. (dieu des anc. Babyloniens, représenté sous la figure d'un ani. à deux têtes humaines) id.

Oariste, m. Poé. grec. (dialogue entre un mari et sa fam., co. celui d'Hector et d'Andromaque, au 6e liv. de l'Iliade) id.

Oasis, m. (bois de palmier d'Égypte) ägyptisches Palmbaum-holz.

Ob, Bo. (prép. lat. qu'on joint à cert. adj., pour indiquer que la chose qu'ils désignent est renversée, ou placée en sens inverse) umgekehrt, cf. *obclavé* etc.

Obai, m. Bo. (jasmin du Japon, dont les fleurs ont l'odeur de la violette) id. (liv. T.) id.

Oban, m. Com. (lingot d'or qui sert de mo. au Japon, 8.

Obclavé, ée ou **obclaviforme**, a. Bo. (pt de parties de pla. qui ont la forme d'une *massue renversée*) umgekehrt keilig. [kegelförmig.

Obconique, a. Bo. (en *cône renversé*) umgekehrt

Obcordé, ée ou **obcordiforme**, a. Bo. (en *cœur renversé*) umgekehrt herzförmig; (plante) à silicules -ées, mit umg. h-en Schötchen. [Obdorin, n.

Obdora, (partie de la Sibérie à l'embouchure de l'Oby)

Obédience, (diance) f. (obéissance) v. Gehorsam; h. Ecc. a) (soumission d'un religieux envers son supérieur) geistlicher G., *Obedienz, f; b) (l'un des 3 vœux monastiques) G.; c) (ordre, congé, permission par *écrit donné* à un religieux pour voyager etc.) Befehl, Urlaub, Abschied, O.; (montrer) son –, seinen Befehl, Urlaub-schein; il aura demain son –, er wird morgen seinen Abschied, seine Entlassung bekommen; d) (emploi, charge d'un religieux dans un couvent) Amt, Kloster-amt, n; (ce religieux est cellier etc.), c'est son –, das ist sein Amt, seine O.; e) l' – du Pape, pays d' –, (pays où il nomme aux bénéfices, Hf. pays, province qui n'était pas comprise dans le concordat) die der päpstlichen Gerichtsbarkeit unterworfenen Länder; die O-länder; it. hf. die nicht im Concordate begriffen gewesenen Provinzen des ehemaligen Frankreichs; cour d'–, O-gericht, n; Dipl. ambassadeur d'–, (envoyé vers le Pape pour l'assurer de l'obéissance filiale) O-gesandte; (cet ambassadeur) a été reçu ou admis à l' –, (par le Pape, en plein consistoire, en gr. cérémonie) hat seine Antrittsaudienz beim Pap-

ste gehabt, ist zu der O. zugelassen worden.

Obédienciaire, (dian-) m. (titre d'un chanoine dans qe chapitres) * Obedienziar.

Obédienciel, le, a. (qui app. à l'*obédience*) zur Obedienz, zur päpstlichen Gerichtsbarkeit gehörig.

Obédiencier, m. (qui dessert un bénéfice sans en être le titulaire) Obedienzgeistlicher; it. * Excurrent.

Obéir, (co. *finir*) vn. (soumettre à, exécuter la volonté de qn) **gehorchen**; (les sujets) doivent – à leur souverain, sollen ihrem Fürsten ꝛc. g., Gehorsam leisten; il n'a pas obéi aux ordres qu'on lui a donnés, er hat die ihm ertheilten Befehle nicht befolgt, den ihm erth. Befehlen nicht gehorcht, nicht Folge geleistet; il sait se faire –, er weiß sich Gehorsam zu verschaffen, weiß seinen Befehlen Kraft zu geben; – à la force, à la nécessité, der Gewalt, der Noth nachgeben, weichen, sich unterwerfen; (les passions) doivent – à la raison, (lui être soumises, assujetties) müssen der Vernunft g.; 2. (être sujet d'un Prince, d'un état) einem Fürsten, einem Staate unterthan, unterworfen seyn; (les pays, les peuples) qui lui obéissent, welche ihm unterworfen, unterthan sind, seine Oberherrschaft erkennen; Ma. (ce cheval) n'obéit pas à l'éperon, à la main, geht nicht auf den Sporn, auf den Zügel; 3. (céder, plier) biegsam, geschmeidig seyn, nachgeben. (ce fer) obéit bien sous le marteau, ist gef., läßt sich gut hämmern, gut schmieden; (l'osier) obéit sans se rompre, biegt sich, ohne zu brechen, ist sehr biegsam; Syn. quand on s'est *soumis* à qn, il faut lui –, wer sich einen Herrn gewählt hat, muß ihm g.; celui qui se *soumet* à Dieu, *obéit* à sa volonté, wer sich Gott unterwirft, thut seinen Willen.

Obéissance, f. (act. d'*obéir*) **Gehorsam**; humble –, prompte –, tiefer od. demuthsvoller, schneller G.; entière, aveugle –, ou – aveugle, völliger, blinder od. unbedingter, uneingeschränkter G.; rendre – (à Dieu, à qn), G. leisten; (le fils) doit – à son père, ist dem Vater G. schuldig; 2. (domination) G.; **Herrschaft, Oberherrschaft**, f; être, vivre sous l'– d'un roi ꝛc., unter der H., O. eines Königs leben, stehen; ranger, réduire un pays sous son –, ein Land seiner H. unterwerfen, unter seine Botmäßigkeit bringen; (une partie de ses États) s'est soustraite à, de son –, hat sich seiner H. entzogen, hat ihm den G. aufgesagt, aufgekündigt; rentrer dans, sous l'–, unter die O., zum G. zurückkehren; jurer – à qn, einem feierlich G. schwören, sich ihm feierlich unterwerfen, seine H. feierlich anerkennen; 3. (autorité) **Gewalt**, f; (les enfants) sont sous l'– de leurs parents, stehen unter der Gew. ihrer Aeltern, sind ihren Ae. unterthan; P. – vaut mieux que sacrifice, (ce qu'on fait par esprit de soumission, est ord. plus méritoire que ce que l'on fait de son propre mouv.) Geh. ist besser als Opfer; 4. (disposition, habitude à, d'obéir; docilité) **Folgsamkeit**, f; Geh.; – aveugle, servile, filiale, chrétienne, blinde, knechtische ꝛc. F., blinder od. unbedingter ꝛc. Geh., cf. *vœu*. Syn. l'– est une conséquence de la *soumission*, celle-ci est dans la volonté, l'autre est dans l'action, **Gehorsam** ist Folge der **Unterwerfung**, diese liegt im Willen, jener äußert sich durch die That.

Obéissant, e, a. (qui *obéit*) **gehorsam, folgsam**; fils –, fille -e, g-r Sohn ꝛc.; sujets -s, g-e, f-e Unterthanen; votre très – serviteur, Ihr g-ster Diener; it. (à la fin d'une lettre): j'ai l'honneur d'être votre très-humble et très – serviteur, ich habe die Ehre zu seyn Ihr ganz g-ster Diener; fg. (ce chien) est fort –, ist sehr f.; cuir, metal –, geschmeidiges Leder, Metall.

Obèle, m. Lit. (petit trait, marqué ord. d'un point au dessus et au-dessous, qui désigne dans les hexaples les endroits de la version des septante où il y avait qe qui n'était pas dans le texte hébreu: –, ou ÷) Merkzeichen (in der sechsfachen Bibelübersetzung, bei solchen Stellen der Uebersetzung der siebenzig Dollmetscher, welche im hebräischen Texte fehlten).

Obélies, f. pl. Ant. (es. de pains offerts à Bacchus) Obelien; Opfer-brod, n; -kuchen.

Obéliskoléka, f. Bo. (g. de pla. dont le réceptacle s'élève en cône allongé) id, Rudbeckie, f.

Obélisque, m. Arc. ꝛc. (esp. de pyramide étroite et longue, de la forme d'une broche, élevée pour servir de monument public) **Prachtkegel**; * Obelisk; – de marbre, marmorner P.; la pointe de l'–, die Spitze des -s; les -s d'Egypte, die ägyptischen P.; dresser, ériger un –, einen P. errichten, aufrichten; -s chargés d'hiéroglyphes, P. mit Bilderschrift od. Hieroglyphen; Hy. –s d'eau, (cert. fontaines qui forment un rocher large en bas et terminé en pointe) Wasser-pyramide, -spitzsäule, f.

Obérer, (co. *céder*) va. (endetter) **verschulden**, mit **Schulden** beladen; il a obéré sa terre, er hat sein Landgut verschuldet; (cette famille, cette succession) est fort obérée, sehr verschuldet; diese F. steckt tief in S., auf dieser Erb. haften sehr viele S; état obéré, verschuldeter Staat; s'–, sich in S. stecken; in S. gerathen; je crains de m'–, ich fürchte mich in S. zu stecken; ich fürchte die S., das S-machen; (je crains) qu'il ne s'obère, er möchte in S. gerathen, sich in S. stecken, sich mit S. überladen.

Obésas, m. pl. hn. (fam. de mammif. multongulés, comprenant les hippopotames) die Flußpferde.

Obésité, f. Méd. (graisse, embonpoint excessif) **Fettleibigkeit, Feistigkeit, Feiste**, f; mourir d'–, aus allzugroßer F. sterben.

Obier, m. Bo. (arb. du g. viorne, à gr. fleurs blanches en bouquet et à petites baies rouges) Bachhollunder, Bachholder, Schwelkenbaum (mit Drosselbeeren), cf. Ballrose, Gelder-r., Holder-r.

Obiner les arbres, Jar. (les planter près à près, en attendant qu'on les replante) die jungen Bäume nahe an einander stecken, setzen.

Obisie, f. hn. (g. d'arachnides, fam. des faux scorpions) [Krebsspinne, f.

Obit, (bi) m. Li. (service pour le repos de l'âme) **Seelmesse**, f; Todten-amt, Seel-a., n; fonder, dire, chanter un –, eine S. stiften, lesen, singen.

Obituaire, s. a. l'–, le registre –, (qui contient tous les obits fondés dans une église) Seelmeß-buch, -verzeichniß, n; it. **Stiftungs-buch**, -register; (toutes les fondations) sont sur l'–, sind im St. eingetragen; it. (ecclésiastique pourvu d'un bénéfice vacant par mort) Obituar, cf. *dévolutaire, résignataire*.

Objecter, va. (faire une *objection*; opposer une idée, une difficulté) **einwenden, entgegenhalten**; que pouvez-vous – à ce raisonnement? was können Sie gegen diesen Satz ꝛc. einw.? diesem Satze entg.? je vous objecterai que, ich werde Ihnen einw., entg., daß ꝛc.; vous ne m'objecterez pas grand' chose, Sie werden mir nicht viel Erhebliches einw., entg. können; on lui objecta sa conduite passée, sa jeunesse, man hielt ihm seine frühere Aufführung ꝛc. (als Hinderniß) entgegen.

Objectif, ve, s. a. Opt. l'–, le verre –, (verre d'une lunette *tourné vers l'objet* qu'on observe, opp. à verre oculaire) * **Objectiv-glas**, n; l'– est l'opposé de l'oculaire, das O. ist dem Augenglase entgegengesetzt; le verre – d'une microscope, die Objectivlinse an einem Vergrößerungsglase; micromètre –, Objectivmikrometer; Phil. (opp. à l'*objet*) zu dem Gegenstande gehörig; gegenständlich, * objectiv: Th. (Dieu) est notre béatitude -ve, ist der G. unserer Glückseligkeit.

Objection, (ci) f. (idée, difficulté qu'on oppose à une proposition) **Einwurf**; Einwendung, f; une – forte, bien fondée, nulle, subtile, ein starker, gegründeter, nichtiger, spitzfündiger E.; une – sans réplique, ein unwiderleglicher, unwiderstehlicher E.; eine u. Einwendung, cf. *pressant*; répondez à cette –, antworten Sie auf diesen E., auf diese E.; j'insisterai sur mon –, et je résoudrai la vôtre, ich werde auf meiner Einw. beharren, und die Ihrige heben, beantworten; vous avez cru réfuter mon –, mais la vôtre se détruit d'elle-même, Sie glaubten meinen E. zu widerlegen, zu heben, aber der Ihrige widerlegt sich von selbst, cf. *rebattre*.

Objectivité, f. (qualité de ce qui est objectif) Gegenständlichkeit, * Objectivität, f.

Objet, m. (ce qui s'offre à la vue) **Gegenstand**; – agréable, charmant, horrible, angenehmer ꝛc. G.; voilà un beau, un vilain –, das ist ein schöner, ein häßlicher G.; d'ici l'on découvre une infinité d'-s, von hier aus entdeckt, erblickt man eine Menge Gegenstände; 2. (ce qui touche, affecte les sens); la couleur est un des -s de la vue, die Farbe ist ein G. des Gesichts; les -s des sens, die Gegenstände der Sinne; die sinnlichen G.; le son est l'– de l'ouïe, der Ton ist der G. des Gehörs; les saveurs sont l'– du goût, les odeurs sont l'– de l'odorat, die schmeckenden oder schmeckbaren Dinge sind der G. des Geschmackes; die riechenden, riechbaren Dinge, der G. des Geruches; 3. (ce qui émeut les facultés de l'âme); l'or est l'– de ses désirs, Gold ist der G. seiner Begierden; (il borne ses désirs) à un seul –, auf einen einzigen G.; le vrai est l'– de l'entendement, das Wahre, die Wahrheit ist der G. der Forschungen des Verstandes; le bien est l'– de la volonté, das Gute ist der G. der Willensbestrebungen, cf. *émouvoir*; 4. (ce qui sert de matière à une science, à un art ꝛc.); l'– de la physique ꝛc., der G. der Naturkunde; (la logique) a pour – les opérations de l'entendement, hat die Verrichtungen des Verstandes zum -e; s'écarter de son –, von seinem -e abschweifen, abspringen; seinen G. aus dem Auge, aus dem Gesichte verlieren; 5. (la cause, le motif d'une action, passion) G.; Veranlassung, Ursache, f; être l'– de la médisance ꝛc., der G. der Schmähsucht seyn; un – de douleur, d'affliction, de pitié, ein G. des Schmerzens ꝛc.; voilà l'– principal de ma tristesse, dieß ist die Hauptursache, der Haupt-g. meiner Traurigkeit; 6. (le but, la fin qu'on se propose) **Zweck**; die **Absicht**; G.; il n'a pour – que la gloire, sa fortune, son intérêt, sein einziger Z. ist Ruhm, Reichthum, Eigennutz; alle seine A-en sind auf Ruhm gerichtet; Ruhm ꝛc. sind der G. aller seiner Handlungen; la poésie a pour – de plaire ꝛc., der Z. der Dichtkunst ist zu gefallen ꝛc.; l'– que je me propose, que j'ai en vue, der Z., das Ziel, welches ich mir vorsetze, das ich im Auge habe; l'– de sa remarque, der Z., die A. seiner Anmerkung; suivre son –, seinen Z., seine A. verfolgen; c'était là son –, il a rempli son –, das war sein Z., seine A.; er hat seinen Z. erreicht, seine A. ist erfüllt; un discours, une démarche sans –, eine zwecklose Rede ꝛc.; Poé. l'– de son amour, de sa flamme, de ses désirs, de ses vœux, de ses soupirs, (son amante) der G. seiner Liebe ꝛc.; it. abs. divin –, charmant –, göttlicher, reizender G.

Objurgateur, m. (qui réprimande, fait des reproches) v. [Schelter.

Objurgation, f. v. c. *reproche, répréhension*.

Objurguer, (ghér) va. v. c. *reprocher, gronder*, [*réprimander*.

Oblade, f. Bo. c. *nigroil*.

Oblamineux, se, a. (qui dure long tems sans se corrompre) v. sich lange haltend; haltbar.

Oblat, e, s. h. Ecc. (enfant consacré à Dieu dans une maison relig.; it. celui, celle qui y vouait sa pers. et son bien; *convers* ꝛc.) ein dem Klosterleben gewidmetes Kind; eine Person, die sich und ihr Vermögen dem Klosterleben gewidmet hat; * **Oblat**, die -e; 2. les -es, (religieuses d'une congrégation à Rome) die -en; Hf. (invalide entretenu dans une abbaye ꝛc. de nomination du roi, appelé aussi *moine lai*) Invaliden-bruder; Invalid zur Versorgung in einem Kloster; Laien-b., der ein Invalid ist.

Oblateur, m. (qui fait une *oblation*) pu. Darbringer, Opferer.

Oblation, f. Re. (offrande; act. d'offrir à Dieu) **Opferung**, Darbringung, f; l'– du pain et du vin, (dans le sacrifice de la messe) die O. des Brodes und Weines; pain d'–, Opferbrod, n; (le credo) précède l'–, wird vor der O. abgelesen ꝛc.; 2. (chose offerte) **Opfer**, n; -gabe, (Oblei, v.) f; les -s consistent en pain, vin ꝛc., die Opfer od. -gaben, bestehen in Brod, Wein ꝛc.; (Jésus-Christ) fit une – de lui-même à son père sur la croix, brachte sich selbst auf dem Kreuze seinem Vater zum Opfer dar; l'– ne se fait qu'à Dieu, das O. wird Gott allein dargebracht. Syn. cf. *offrande*.

Oblationnaire, m. h. Ecc. (clerc qui recevait les *oblations*) Opfer-empfänger; it. Oblei-schreiber.

Oblétie, f. Bo. (la verveine à longues fleurs) langblumiges Eisenkraut.

Obliage, m. Cou. (redevance en oublies ou pains) [Obleizins, die -gülte.

Oblial, m. Cou. prendre en –, (en rente annuelle) v. gegen einen jährlichen Zins pachten.

Obligation, f. (engagement qu'impose le devoir) **Verbindlichkeit, Pflicht, Obliegenheit**, Verpflichtung, f; les -s des enfants envers leurs parents, die V-en, P-en der Kinder gegen ihre Ältern; une – de droit divin, eine von dem göttlichen Gesetze vorgeschriebene, im göttl. Ges. gegründete P. od. V.; cette – est de droit naturel, diese V. od. P. entspringt aus dem Naturrecht, ist im N. gegründet; j'ai bien des -s à remplir, ich habe viele O-en zu erfüllen, viele P-en zu beobachten, zu erf.; mir liegen viele P-en ob; les -s (d'un bon citoyen ꝛc.), die P-en ꝛc.; satisfaire aux -s de son état, die P-en, O-en seines Standes erf.; den .. Genüge leisten; les -s d'un tuteur, d'un usufruitier ꝛc., die O-en, P-en eines Vormunders, die V-en eines Nutznießers; il n'y a pas d'– de conscience, mais il y a une espèce d'– d'honneur, es ist keine Gewissens-pfl., sondern eine Art von Ehren-pfl.; fête d'– ou commandée, cf. *fête*. Syn. le *devoir* dit qc de plus fort pour la conscience, il tient de la loi; l'– dit qc de plus absolu pour la pratique, elle tient de l'usage, on manque à à son *devoir*, on se dispense d'une –, P. druckt et.

aus, was von dem Gewissen stärker gefordert wird, als die V., sie ist eine Art von Gesetz; die V. drückt et. aus, was im gesellschaftlichen Leben geschehen muß; sie hängt von dem ab, was Gebrauch od. Sitte ist; man fehlt gegen seine P., man überhebt sich einer V.

2. (engagement, reconnaissance qu'imposent des services, de bons offices, des plaisirs qu'on a reçus de qn) Verbindlichkeit, f; je lui ai – de la vie, bien des –s, ich verdanke ihm das Leben, ich bin ihm viele V-en schuldig; je vous en aurai –, bien de l'–, de grandes –s, ich werde Ihnen dafür verbunden, sehr verb. od. erkenntlich seyn; c'est à lui que vous en avez l'–, ihm haben Sie es zu verdanken; je lui en ai autant d'– que si la chose avait réussi, je lui en aurai – toute ma vie, ich bin ihm eben so viel V. schuldig, als wenn die Sache gelungen od. geglückt wäre; ich werde es ihm lebenslänglich danken; c'est une nouvelle – que je lui ai, das ist eine neue Gefälligkeit, ein neuer Dienst, den ich ihm zu verdanken habe; Com., Jur. (acte public par lequel on s'oblige à payer ꝛc.) Verschreibung, Schuld–, f; Schuldbrief, *Obligation, f; une – de mille francs, eine Vers. od. S. über 1000 Franken; il lui en a fait, passé une –, passé – par-devant notaire, er hat ihm eine Vers. od. S. darüber gegeben, ausgestellt; la minute, la grosse d'une –, der Entwurf, (das Concept) die Ausfertigung einer Schuld-vers., eines Schuldbriefes; il ne prête d'argent que par –, que sur –, er leihet nur gegen eine Vers. Geld aus; acquitter une –, den Belauf einer Schuldvers. abtragen; faire honneur à ses –s, (à ses engagements, payer ses dettes; acquitter ses promesses) seine Schuldigkeit erfüllen, abtragen, seine Schuld bezahlen, berichtigen; éteindre une –, eine Schuldvers. tilgen.

3. Jur. (tout acte par lequel on s'oblige à qc) Verbindlichkeit, f; – personnelle, (qui engage principalement la pers., et où l'– des biens n'est qu'accessoire) persönliche V.; – réelle, (qui a pour objet principal un immeuble) dingliche V.; – principale, (celle du principal ou 1r obligé; it. celle qui fait le principal objet de l'acte) Haupt-v.; – accessoire, (opp. à – *personnelle*, it. à – *principale*) zufällige V., Neben-v.; – pure et simple, (qui n'est restreinte par aucune condition ni terme) unbedingte V.; – générale, (qui oblige tous les biens présents et à venir) allgemeine V.; – spéciale, (restreinte à cert. biens spécifiés) besondere V.; – causée, (dont la cause est exprimée dans l'acte) begründete V.; – sans cause, (où l'on n'exprime aucun motif de son engagement; opp. à – causée) unbegründete V.; V., deren Grund nicht angegeben ist; – verbale, (contractée de vive voix et sans écrit) mündlich gethanes Versprechen, mündlich eingegangene V.; – par écrit, (opp. à – verbale) schriftliche V., cf. *brevet*; – solidaire, (où plu. s'obligent d'acquitter conjointement ou séparément la dette entière) gemeinschaftliche od. *solidarische V.; V., wobei Einer für Alle, und Alle für Einen stehen.

Obligatoire, a. (qui a la force d'*obliger*) verbindend, bindend; Kraft habend; clause, traité –, –e Bestimmung, Klausel; –er Vertrag.

Obligé, ée, m. Jur. (qui a contracté q. *obligation*, engagement) Schuldner; on attaque le principal – avant la caution, man klagt den Haupt-sch. an, ehe man den Bürgen angreift; je suis votre –, ich bin Ihr Sch.; Com. (apprenti) Lehrjunge, Lehrling; c'est mon –, es ist mein L.; it. (contrat d'apprentissage) Lehrvertrag, Ausdingebrief; l'– contient un engagement, est un contrat réciproque, der Lehrv. enthält gegenseitige Verbindlichkeiten, ist ein gegenseitiger Vertrag, cf. *obliger*.

Obligeamment, ad. (d'une man. *obligeante*) gefällig, dienstfertig, auf eine g-e, d-e Art; (il m'a reçu, traité) fort –, sehr g., d., auf eine sehr g-e, d-e Art; il a parlé très – de vous, er hat sehr vortheilhaft, sehr günstig von Ihnen gesprochen.

Obligeance, f. (disposition, penchant à *obliger*) Gefälligkeit, Dienstfertigkeit, f; il est d'une extrême –, seine G., D. ist überaus groß, er ist überaus gefällig, dienstfertig; il a mis bc d'– dans cette affaire, er hat in dieser Angelegenheit viel D. gezeigt.

Obligeant, e, a. (officieux, qui aime à *obliger*, à faire plaisir) gefällig, dienstfertig, verbindlich; il est fort, extrêmement –, er ist sehr, überaus g., d.; il est civil et –, er ist höflich und g.; (il m'a parlé) d'un ton fort –, in einem sehr v-en Tone; cette offre est fort –e, das ist ein sehr g-es od. v-es Anerbieten; il lui a dit bien des choses –es, er hat ihm viel V-es gesagt; manières –es, g-e Geberden, Sitten, ein g-es Wesen; g-es, v-es Betragen, Benehmen; air, accueil –, g-es Äußeres; g-e, v-e Aufnahme, cf. *serviable*.

Obliger, (co. *loger*) va. (imposer l'*obligation* de dire, de faire qc) verbinden, verpflichten; Verbindlichkeit auflegen; (la loi, le devoir, la religion, la sentence) nous y oblige, verbindet, verpflichtet uns dazu; (la justice) nous oblige à restitution, à restituer, verpflichtet uns zur Wiedererstattung, legt uns die Pflicht der W. auf; nous sommes obligés d'honorer nos parents, la loi naturelle nous oblige à les aider ꝛc., wir sind verbunden unsere Ältern zu ehren; das Naturgesetz verpflichtet uns, ihnen beizustehen, sie zu unterstützen; 2. (porter, exciter, engager, contraindre à faire qc) bewegen, nöthigen; (ces exhortations) m'ont obligé à ꝛc., haben mich bewogen ꝛc.; (l'envie de plaire) l'a obligé de ꝛc., hat ihn bewogen ꝛc.; quelle raison vous oblige à le faire, à cette démarche, welcher Grund nöthiget Sie ꝛc.; cela m'oblige à changer d'avis, dieses nöthiget mich meine Meinung zu ändern; 3. (rendre service, faire plaisir) verbinden, Gefälligkeiten erzeigen, erweisen; vous m'obligerez bc de le faire, Sie werden mich sehr v., wenn Sie es thun; il oblige tout le monde, er erweiset jedermann G., Dienste; il obligerait même ses ennemis, er würde sogar seinen Feinden Dienste, G. erz., erw.; il m'a obligé de bonne grace, er hat mir diesen Dienst auf eine sehr artige Art, mit Vergnügen erwiesen; il fait gloire d'–, il met tout son plaisir à –, er setzt eine Ehre, sein ganzes Vergnügen darein, andern G. zu erz.; seine einzige Freude ist, andern gefällig zu seyn, Dienste zu erz.; – qn de son crédit, de sa bourse, einem mit seinem Ansehen ꝛc. dienen; je vous suis bien obligé, très-obligé, (très-reconnaissant) it. je suis votre –é, (pt à qn dont on a reçu q. service) ich bin Ihnen sehr verbunden, stehe Ihnen in sehr großer Verbindlichkeit; Jur. (engager par un acte) verbinden, verbindlich machen; (son contrat) l'y oblige; il y est –é par un acte en forme, verbindet ihn dazu, macht ihn dazu verbindlich; er ist durch eine förmliche Urkunde dazu verbunden; s'– pour qn, sich für einen v.; für einen Bürge werden; – ses biens, sein Vermögen verpfänden; s'– par devant notaire, sich vor einem Notar zu et. v., verbindlich machen, vor . . eine Verbindlichkeit eingehen, einen Schuldbrief ausstellen ꝛc.; s'– solidairement, conjointement, sich einer für den andern, gemeinschaftlich v., verbindlich machen; s'– corps et biens, s'– par corps, sich mit Leib und Gut v.; mit seiner Person für et. haften; mit Leib und Gut, mit seiner Person für et. stehen; s'– par serment, eidlich angeloben; Com. – un apprenti, (l'engager chez un maître pour y apprendre son métier ꝛc.) einen Lehrling ausdingen; einen in die Lehre bedingen, thun, nehmen; je l'ai –é comme apprenti chez moi, chez un tel, ich habe ihn bei mir ꝛc. in die Lehre od. als Lehrling verdingt od. verdungen, bei mir in die Lehre genommen; bei dem und dem in die L. gethan. Syn. le devoir, la nécessité nous *obligent* à faire une chose; les promesses, les bons procédés nous y *engagent*, Pflicht, Nothwendigkeit verbinden, nöthigen uns eine Sache zu thun, Versprechungen, ein gutes Betragen od. Verfahren gegen uns bewegen uns dazu, cf. *contraindre*, *engager*, *exciter*; Mu. récitatif –é, (récitatif avec accompagnement et coupé par les instr.) °obligates Recitativ; partie –ée, (qu'on ne saurait retrancher sans gâter l'harmonie ou le chant) obligate Stimme, f; flûte –ée, obligate Flöte.

Obliquangle, (kangle) a. Gé. (à *angles obliques*) schiefwinkelig; parallélogramme –, (dont aucun angle n'est droit) –es gleichläufiges Viereck, (*Parallelogramm).

Obliquation, (koua ci) f. Opt. ꝛc. cathète d'–, autref. (ligne droite perp. au miroir, dans le point d'incidence ou de réflexion du rayon) die im Einfalls- od. Zurückprallungs-puncte eines Strahls auf dem Spiegel senkrechte Linie.

Oblique, a. Math. (qui est de biais, incliné) schief, schräge; ligne, plan –, eine –e Linie, Fläche; angle –, (obtus ou aigu) ein schiefer Winkel; les rayons du soleil sont plus –s en hiver qu'en été, im Winter fallen die Sonnenstrahlen schiefer od. schräger ein, als im Sommer, cf. *incidence*; fg: moyens –s, voies –s, (détournées, suspectes, frauduleuses) krumme Wege, Nebenwege, Schleichwege, verdächtige, unrechte Wege od. Mittel; Gr. les cas –s, (tous les cas, hors le *nomin. sing.*) die gebogenen Fälle, Beugfälle; (le génitif, le datif ꝛc.), sont des cas –s, sind B.; harangue – ou indirecte, cf. *harangue*; louange, accusation –, (où, sans nommer les pers., on les désigne assez pour les faire connaître) verdecktes, mittelbares Lob ꝛc.; Mar. navigation –, (route que fait un vais., lorsque courant sur q. rhumb intermédiaire entre les 4 points cardinaux, il fait un angle – avec le méridien, et change à chaque instant de latitude et de longitude) schiefe Fahrt; Bo. (qui n'est ni horizontal ni perp.); feuille –, (tellement contournée par sa base, qu'un de ses bords regarde ou tend à regarder la tige) gedrehtes Blatt; branche –, (opp. à perp.) schiefer Zweig; (plantes) à feuilles –s, mit gedrehten Blättern; (les labiées) ont des fleurs –s, haben schräge Blumen; An. (pt de diff. parties dont la situation est –, inclinée; opp. à l'*horizontal*, *perp.*); les –s, les muscles –s de la tête, die schiefen Muskeln, die . . des Kopfes; le grand, le petit – de l'œil, der große schiefe Augenmuskel, der Roll-augenmuskel, der kleine schiefe A.; As. l'ascencion, la descencion – d'une étoile, die schiefe Auf-, Absteigung, der schiefe Niedergang eines Sterns; Gg. sphère –, (où l'horizon coupe l'équateur –ment) schiefe Sphäre, cf. *ascension*, *descension*; ligne –, (qui tombant sur une autre, fait avec elle un angle –) schiefe, schräge Linie, cf. *percussion*, *projection*.

Obliquement, ad. (de biais) schief, schräg; ligne tirée –, qui tombe sur une autre –, eine s. gezogene Linie, die s. auf eine andere fällt; dans la sphère oblique, l'horizon coupe l'équateur –, bei der schiefen Himmelskugel schneidet der Gesichtskreis den Gleicher s.; (le zodiaque) traverse – l'équateur, geht s. durch den Gleicher; fg: (d'une man. détournée, frauduleuse); il agit –, il va toujours – en tout ce qu'il fait, er geht nicht gerade zu Werke, bei allem, was er thut, geht er krumme Wege; it. (indirectement, d'une man. *oblique*, cf.); louer, blâmer, désigner –, einen verdeckt, mittelbar, auf eine verdeckte, mittelbare Art loben ꝛc.

Obliquité, (ki) f. Math. (inclinaison) Neigung, Schräge, Schiefe, Schiefigkeit, f; l'– d'une ligne, d'une surface, die N., Schr. einer Linie, Ebene od. Fläche; l'– de la sphère, die Schiefe der Himmelskugel; As. – de l'écliptique, (angle que l'écliptique fait avec l'équateur) die N., Schi. der Sonnenbahn; Cal. l'– des caractères, d'une écriture, die N. od. schiefe Stellung der Buchstaben, einer Schrift od. Handschrift; Phy. – d'incidence, (– de direction d'un corps qui tombe sur un autre) die Schi. des Einfalls, des Auffallens.

Oblitérer, (co. *céder*) m. (effacer insensiblement et de man. à laisser des traces) verwischen, verlöschen; des caractères –és (dans un manuscrit), verloschene, unleserlich gewordene Buchstaben in ꝛc.; une inscription –ée, eine verloschene, unleserlich gewordene Inschrift; An. (fermer, boucher) verstopfen; un vaisseau –é, ein verstopftes Gefäß.

Oblong, ue, a. (de plus *long* que large) länglich, ablang; jardin, carré –, d'une figure –ue, –er Garten, –es Viereck, von –er Figur; sphéroïde – ou alongé, (tel que la tête) –es Sphäroid; un ovale est une figure –ue, ein Oval ist eine –e Figur; Bo. fruits –s, feuilles –ues, –e Früchte ꝛc.; Lib. (pt d'ouvrages imprimés de man. que la hauteur des pages est moindre que la largeur) un in-quarto, un in octavo –, eine –e Quartform, ein Queroctav; (les livres de musique) sont souvent –s, sind oft l., länger als hoch.

Obnoxiation, f. v. c. *soumission*.

Obnubiler, vn. Au. (se couvrir de nuages, devenir obscur) v. wolkig werden, sich mit Wolken bedecken.

Obolaire, f. Bo. (pla. à feuilles arrondies, d'une couleur qui approche de celle du cuivre) Obolaria, f.

Obolaire, m. (g. de poi. anal. au gasterostée) Obolarius.

Obole, f. Com. (mo. de cuivre qui valait ½ d. T., et qu'on employait dans les comptes ꝛc.) Obol; un tel était imposé par quartier à quinze sous, trois deniers et –, der und der hatte vierteljährig 15 Sous, 3 Deniers und einen O. Auflage zu bezahlen; ext. (très petit prix); cela ne vaut pas une –, das ist keinen Pfennig werth; je n'en donnerais pas une –, ich gäbe nicht einen Pf., nicht einen Heller dafür; Phar. (petit poids de 10 grains, ou le 6e d'un gros, ou d'une drachme) ein halber Scrupel od. 10 Gran; H. anc. (petite mo., dont 6 faisaient la drachme attique) *attischer Obolus.

Obombrer, vn. My. t. (cacher, couvrir de son *ombre*)

beschatten, überschatten.

Oboval, e, a. Bo. (en ovale renversé ou dont la pointe est en bas) verkehrt eirund; feuille ꝛc. –e, v. e–es Blatt ꝛc.

Obové, ée ou **obovoïde**, a. Bo. (en forme d'œuf renversé) verkehrt eiförmig; fruit –, feuilles –ées ou obovoïdes, v. e–e Frucht ꝛc.

Obreptice, a. Chanc. (obtenu par surprise) erschlichen; privilège –, –er Freibrief, Freiheitsbrief; lettres de grace –s, –er Gnadenbrief; Bén. provision –, cf. *subreptice*; –ment, ad. (d'une man.) –er Weise; obtenir –ment une succession, eine Erbschaft erschleichen; auf eine –e Art zu einer E. gelangen.

Obreption, f. Chanc. (réticence d'un fait; surprise) Erschleichung, f; il a obtenu cette charge, cette grace par voie d'–, er hat diese Stelle, Gnade auf dem Wege der E. erhalten; er hat sie erschlichen; ses moyens d'– seront difficiles à établir, er wird schwerlich beweisen können, daß E. Statt gefunden habe; déduire des moyens d'–, mit Gründen darthun, daß E. Statt gehabt, daß eine Sache erschlichen worden sei.

Obron, **obronnière**, Ser. c. *auberon*, *–nière*.

Obrophore, m. c. *héliostate*, *porte-lumière*.

Obscène, a. (qui blesse la pudeur; sale, immonde) unzüchtig, unkeusch, unflätig, schmutzig; mot –, unf–es, s–es Wort; paroles, chansons –s, unz–e, s–e, schlüpfrige Reden, Lieder; une conduite –, eine unz–e, s–e Aufführung; des idées –s, unz–e, unk–e Vorstellungen; un poète, un auteur, un peintre, une personne –, ein s–er, schlüpfriger Dichter, Schriftsteller, ein s–er Maler, eine unz–e, unk–e Person; il y a qq d'– dans ces vers ꝛc, es ist et. S–es, Schlüpfriges in ꝛc; un tableau –, ein unz–es Gemälde. Syn. – dit bc plus que *déshonnête*, unk., unz. ꝛc. druckt vielmehr aus, als unanständig, unehrbar; dans les ouvrages d'art, les nudités ne sont pas toujours –s, in Kunstsachen sind die nackten Figuren nicht immer als unz–e Gegenstände anzusehen; l'– est ce qu'il y a de plus *déshonnête*, unz., unk. heißt, was im höchsten Grade unanständig, unehrbar ist.

Obscénité, f. (parole, image, action qui blesse la pudeur; licence impudente) Unzüchtigkeit, Schlüpfrigkeit, Zote, f; il y a de l'– dans ce discours, dans ce tableau ꝛc, es ist et. Unzüchtiges in diesen Reden ꝛc; (cette comédie) est pleine d'–s, ist voll Z–n, voll unzüchtiger, schlüpfriger Stellen; (cette conduite) est au-dessus de toute –, übertrifft alles, was schamlos heißt. Syn. l'– ajoute à la *déshonnêteté*, c'est ce qu'il y a de plus déshonnête, die U. ist noch mehr als Unehrbarkeit, sie ist der höchste Grad derselben.

Obscur, e, a. (sombre, ténébreux, qui n'est pas bien clair) dunkel, finster; lieu –, d–er, f–er Ort; chambre, prison –e, d–es, f–es Zimmer, Gefängniß, cf. *antre*; nuit –e, d–e, f–e Nacht; couleurs –es, d–e Farben; nuage, temps –, f–e Wolke, trübes Wetter; il fait bien – aujourd'hui, es ist heute sehr d. od. trübe, das W. ist heute d., tr.; le bleu –, das D–blau, die d–blaue Farbe; le noir est la couleur la plus –e, die schwarze Farbe ist die d–ste von allen, cf. dunkel; Ma. cheval bai –, d–braunes Pferd; Pt. clair –, Helldunkel, n; le peintre fait sentir les reliefs à l'aide du clair –, vermittelst des H–s hebt der Maler die Gegenstände aus dem Grunde hervor; (les Chinois) ont peu de connaissance des principes du clair –, die Chinesen haben wenig Kenntniß von den Grundsätzen des H–s; des dessins de clair –, in H. getuschte Zeichnungen; fg: (qui n'est pas bien clair; peu intelligible; confus) d., undeutlich, unverständlich, verworren; terme, passage, discours, style –, d–er, unv–er Ausdruck, d–e, und –e Stelle, Schriftstelle, unv–e Rede, d–e, verworrene Schreibart; (cet auteur) affecte d'être –, schreibt absichtlich d., sucht et. darin, d. zu schreiben; j'en ai une idée –e, ich habe einen d–en Begriff, eine d–e Vorstellung davon; (les augures) affectaient d'être –s, suchten d., unv. zu seyn, gingen darauf aus, d. zu seyn; 2. (caché, peu connu; de basse extraction) d., unberühmt, unbekannt, niedrig, von d–er, niedriger Herkunft; c'est un homme –, es ist ein unbek–er, wenig bekannter Mann; il mène une vie –e, er lebt im Dunkeln; er führt ein unbek–es, einsames, verborgenes, ruhmloses Leben; d'une naissance –e, von d–er, n–er Herkunft, von n–em Stande; sa naissance est –e, man kennt seine Herkunft nicht, er ist von d–er, n–er Geburt; il est né de parents –s, d'une famille –e, er stammt von geringen Ältern, von einer unbedeutenden Familie ab; Bo. (dont les caractères sont équivoques, les formes indécises, ou la couleur rembrunie) unbestimmt, undeutlich; dunkel; (les caractères de cette plante) sont –s, sind unb. und.; épi d'un jaune –, d–gelbe Ähre; la digitale –e, der d–braune Fingerhut. Syn. ce qui est – manque de clarté, ce qui est *sombre*, de jour, ce qui est *ténébreux*, de toute lumière, dem Dunkeln fehlt es an Helle, an Erleuchtung, dem Düstern an Tageshelle, dem Finstern an allem Lichte; une chambre, un escalier –, n'est pas assez éclairé, un bois est *sombre*, lorsque l'épaisseur du feuillage interceptant le jour, n'y laisse entrer qu'une faible lumière; l'enfer est *ténébreux*, parce qu'aucune lumière n'y pénètre, ein Zimmer, eine Treppe ist d., nicht genug erleuchtet; ein Wald ist düster, wenn das dichte Laub das Tageslicht auffängt und nur wenig Licht eindringen läßt; die Unterwelt, die Hölle ist finster, weil gar kein Licht dahin dringt.

Obscurant, m. Néo. (ennemi des lumières et de la philosophie) id; Finsterling.

Obscurantisme, m. (secte, it. système des obscurans) Obscurantism, –mus.

Obscuration, f. As. (privation de lumière) pu. Verdunkelung, Verfinsterung, f.

Obscurcir, (co. *finir*) va. (rendre obscur) verdunkeln, verfinstern; la terre obscurcit la lune (pendant l'éclipse lunaire), die Erde verfinstert den Mond; les nuages obscurcissent le jour, les vapeurs .. l'air, die Wolken verd. das Tageslicht, die Dünste verd. die Luft; la nuit obscurcit tous les objets, die Nacht macht alle Gegenstände dunkel, finster; fg: (les actions du fils) ont obscurci celles du père, haben die des Vaters verdunkelt; (quand la raison) est obscurcie par les passions, durch die Leidenschaften verdunkelt wird; – un passage, un fait, eine Stelle dunkel, unverständlich machen, eine Thatsache verd., ins Dunkel setzen; 2. vp. le ciel commence à s'–, der Himmel fängt an sich zu verd., es fängt an zu dunkeln, dunkel zu werden; (le soleil) s'obscurcit quand il s'élève des nuages, verdunkelt sich, wird verdunkelt, wenn sich Wolken erheben; la vue s'obscurcit dans la vieillesse, das Gesicht wird im Alter dunkel, trübe; fg: (sa réputation) s'obscurcit, s'est obscurcie peu à peu, fängt an sich zu verd., abzunehmen, hat nach und nach abgenommen. Syn. cf. *offusquer*.

Obscurcissement, m. (act. d'obscurcir; affaiblissement de lumière) Verfinsterung, Verdunkelung, f; l'– du soleil, die Verd. od. Verf. der Sonne; l'– des couleurs, die Verd., das Dunkelwerden der Farben; l'– de la cornée, die Verd. der Hornhaut; l'– de la vue, die Verd., Schwächung, Abnahme des Gesichts; l'– de ce passage vient de ce que ꝛc, die Dunkelheit, Unverständlichkeit dieser Stelle rührt daher, daß ꝛc.

Obscurément, ad. (avec obscurité) dunkel, auf eine –e Art; (on ne voit ces objets) que très –, nur sehr d.; je ne conçois que très – la finesse de cette partie, de cette saillie, ich begreife die Feinheit, das Witzige dieser Erwiederung, dieses Einfalls nur sehr d.; (il parle, il écrit) –, d., unverständlich; il a toujours vécu –, er hat immer im Dunkeln, im Verborgenen gelebt.

Obscurer, **obscurifier**, v. c. *obscurcir*.

Obscurité, f. (absence, privation de la lumière) Dunkelheit, Finsterniß, f; grande, profonde –, große F., tiefe D.; l'– de la nuit, du temps, die D. der Nacht, des Wetters; l'– d'un bois, d'un antre, d'un escalier ꝛc, die D. eines Waldes ꝛc; à travers l'–, durch das Dunkel hindurch; il aime l'–, er liebt das Dunkel; l'– des couleurs, das Dunkel der Farben, cf. *ténèbres* (fg.); 2. l'– (l'incertitude) des temps, de l'avenir, die D. der Zeiten ꝛc, cf. *ténèbres*; il est plein d'–, er ist lauter D.; (son discours, son livre) fourmille d'–s, wimmelt von D–en, von dunkelen Stellen; il y a de l'– dans ce passage, es herrscht D. in dieser Stelle; diese Stelle ist dunkel; (cet auteur) affecte l'–, sucht et. in der D., thut sich et. auf die D. zu gut; l'– d'une loi, die D., Undeutlichkeit eines Gesetzes; l'– des oracles, die D. der Götter-aussprüche; 3. (vie cachée, retirée); il vit dans l'–, er lebt in der D., Verborgenheit, Niedrigkeit, im Verborgenen; il préfère l'– à l'éclat, er zieht die D. dem Aufsehen vor; il n'a point voulu s'élever, il est demeuré dans l'–, er hat sich nicht emporschwingen wollen, er ist in der D. geblieben; l'– de sa naissance, de sa famille, de son état, die Niedrigkeit seiner Geburt, cf. Dunkelheit; Oc. il a une – dans les yeux, er ist mit einer D. des Gesichts behaftet, hat ein dunkeles, trübes, schwaches Gesicht.

Obsécration, f. Ant. (prières publiques pour apaiser les Dieux) öffentliche Sühn- od. Sühnsgebete; Poé. c. *invocation*.

Obséder, (co. *céder*); – qn (être assidu auprès de lui pour le capter, maîtriser) einen belagern, einem über od. auf dem Halse, Nacken sitzen, liegen; il m'obsède sans cesse, toute la journée, er sitzt, liegt, ist mir immer, den ganzen Tag auf dem Halse, Nacken; ich habe ihn immer, den ganzen Tag auf dem Halse, Nacken; ses neveux l'obsèdent, seine Neffen b. ihn, liegen ihm auf dem Nacken, gehen ihm nicht von der Seite, verlassen ihn nicht; (les courtisans) obsèdent le Prince, stehen immer um den Fürsten, sie umringen, b. ihn unaufhörlich; (ce ministre) est obsédé par les intrigants, wird von den Ränkemachern, Ränksüchtigen belagert, bedrängt; il est obsédé de travaux, er ist mit Geschäften überladen, überhäuft; ses passions l'obsèdent, die Leidenschaften bestürmen, verfolgen ihn; les tourments de la conscience l'obséderont un jour, einstens werden ihn die Qualen des Gewissens überfallen, bestürmen; (un malin esprit) l'obsède, treibt sein Wesen mit ihm, hat sich seiner bemächtiget, bemeistert, plagt, quält ihn; il est obsédé, (par le malin esprit) er ist vom Teufel, vom bösen Geiste gequält, der Teufel reitet ihn, treibt sein Spiel mit ihm; po. il n'est pas possédé, il n'est qu'obsédé, er ist nicht wirklich besessen, sondern nur gequält. Syn. on *obsède* les personnes, on est *obsédé* par les êtres moraux, man liegt den Leuten auf dem Halse, man wird von moralischen Wesen umringt, umlagert; on *assiège* les personnes et les choses, on est *assiégé* par les personnes et par les choses, man belagert Personen und Dinge, man wird von Personen und Dingen belagert; les courtisans *assiègent* le trône et *obsèdent* le prince, die Höflinge belagern den Thron und umlagern, umringen den Fürsten; l'homme en place est *assiégé* par des solliciteurs; s'il est facile, faible, il sera bientôt *obsédé*, der Mann im Amte wird von Bittenden, von Bittenden belagert; wenn er nachgiebig, schwach ist, wird er sie bald auf dem Halse haben; l'homme poli et fin *obsède* les femmes et les séduit, le brutal les *assiège* et les révolte, der höfliche und feine Mann macht den Frauenzimmern fleißig seine Aufwartung, ist ihnen fast beständig zur Seite, und verführt sie; der rohe verfolgt sie und empört sie dadurch gegen sich.

Obsèques, f. pl. (funérailles pompeuses) Leichenbegängniß, n; *Obsequien, pl; faire les – d'un prince, assister à ses –s, einem Fürsten das L. halten, seinem –sse beiwohnen; on lui fit de magnifiques –, man hielt ihm ein prächtiges L. Syn. *funérailles* marque le deuil, et – le convoi, funérailles bezeichnet die Trauer, obsèques die Leichenbegleitung; la douleur préside aux *fun.*, la piété conduit les –, bei den funérailles ist der Schmerz, bei den obsèques die Frömmigkeit, die Erfüllung einer frommen Pflicht das Hervorstechende.

Obséquieux, se, a. iro. (qui porte à l'excès les complaisances, les égards, le respect) übertrieben gefällig, höflich, ehrerbietig; c'est un homme –, er übertreibt die Gefälligkeit, Höflichkeit, Ehrerbietigkeit, er ist ein Wohldiener, ein Speichellecker; il ne fut jamais –, die allzugroße G. war nie sein Fehler.

Observable, a (qu'on peut *observer*, *apercevoir*) bemerkbar, bemerklich; (les corps célestes) sont –s, sind b.; (la différence de ces deux objets) est à peine –, ist kaum b., ist unmerklich.

Observance, f. (coutume) Herkommen, n; Sitte, *Observanz, f; vieille, ancienne –, altes, uraltes H.; la fête du mardi gras repose sur une ancienne –, die Fastnacht-feier beruht auf einem alten H.; h. Eccl. (pratique de la règle d'un ordre religieux) Befolgung, Beobachtung, Obs., f; l'– étroite (rigoureuse) de la règle, die genaue, strenge B. der Ordens-regel, -gesetze; la petite –, (opp. à étroite –) die mildere, gelindere Obs., die minder strenge B. der Ordensregeln; religieux de l'étroite ou grande –, c. *observantin*; les religieux de l'–, (les cordeliers ou franciscains) die Franziskaner; it. (congrégation) Ordensbrüderschaft, f; Orden; 2. pl. –s légales, (pratiques, cérémonies de la loi de Moïse) die alttestamentlichen Gebräuche, Gesetze, Satzungen, das Gesetz; (l'Évangile) nous a délivrés du joug des –s légales, hat uns von dem Joche

des G-es, der Satzungen befreit; 3. -s ecclésiastiques, (statuts, ordonnances de l'église) Kirchensatzungen, f. Syn. cf. *observation.*

Observantin, m. (religieux de l'étroite *observance*) Franziskaner-mönch, *Observant; frère -, -bruder.

Observateur, trice, s. (qui exécute ce qui lui est prescrit, ordonné) Befolger, Beobachter, -inn; exact, rigoureux, fidèle, religieux - des commandements de Dieu, des lois ꝛc., genauer, strenger, getreuer, gewissenhafter Bef., Beo. der göttlichen Gebote, der Gesetze ꝛc.; il est fidele - de sa parole, er hält treulich Wort, ist seinem Worte getreu, erfüllt sein Wort getreu; (cette religieuse) est une grande -trice de sa règle, ist eine getreue Beo-inn ihrer Ordensregeln; As. Phy. (qui *observe* les phénomènes de la nature) Beobachter; - du mouvement des cieux, Beo. der Bewegungen des Himmels; - de la nature, Beo. der Natur, Naturforscher; (Copernic, Linnée, Buffon) étaient de grands -s, waren große Beo. der Natur, große Naturforscher; it. a. un esprit -, un homme -, ein beobachtender, it. ein spähender Kopf, Mensch; il a l'esprit -, er besitzt Beobachtungsgeist; 2. (émissaire) Kundschafter, Auflaurer, Aufpasser, *Spion; c'est un bon -, er ist ein guter K.

Observation, f. (act. d'*observer*, de faire ce qui est prescrit, ordonné) Beobachtung, Befolgung, f; l'- des commandements de Dieu, des lois, des règles, die B. der göttlichen Gebote, der Gesetze ꝛc.; l'- de ses devoirs, die Beo., Erfüllung seiner Pflichten; l'- de sa parole, de sa promesse, die Haltung seines Wortes, die Erfüllung seines Versprechens; 2. As. Phy. ꝛc. (remarques sur le cours des astres, sur les phénomènes de la nature) Beobachtung, f; (les savants) font des -s en physique, en histoire naturelle ꝛc., stellen -en über die Naturkunde ꝛc. an; il n'a pas l'esprit d'-, ou observateur, er besitzt, hat keinen -sgeist; elle a le don d'-, sie hat -sgabe, die Gabe der B.; 3. (remarque, note) Bemerkung, Anmerkung, f; il a enrichi ce livre de belles, de savantes -s, er hat dieses Buch mit schönen, mit gelehrten A-en bereichert; il m'a communiqué ses -s sur tel auteur ꝛc., er hat mir seine Bem-en über den ꝛc. mitgetheilt; cessez vos -s, höret doch mit euren A-en auf; Mil. une armée, un corps, un poste d'-, ein Beobachtungs-heer, -corps, -posten. Syn. l'- fait, exécute; l'*observance* suppose la chose faite, exécutée, die Befolgung handelt, führt aus; die Observanz setzt die Sache als geschehen, als ausgeführt voraus; l'*observance* est proprement le résultat de l'-, ou l'- accomplie, die Observanz ist eigentlich das Ergebniß od. Resultat der Beobachtung od. Befolgung, ist die wirklich geschehene Bef.

Observatoire, m. As. (édifice pour les *observations* astronomiques) Sternwarte, Sternbühne, f; *Observatorium, n; l'- de Paris ꝛc., die St. zu Paris ꝛc., die pariser St.; (ces villes) ont des -s, haben -n; bâtir, faire un -, eine St. bauen, errichten.

Observer, va. (suivre, faire ce qui est prescrit) befolgen, beobachten; - les commandements de Dieu, die Gebote Gottes bef., beo.; (un bon religieux) observe sa règle, befolgt, beobachtet seine Regel, Ordensregel; - les ordonnances, les ordres ꝛc., die Verordnungen, Befehle bef.; - le silence, le jeûne, les usages ꝛc., das Stillschweigen ꝛc. beo.; il n'observe pas les bienséances, les règles de la bienseance, er beobachtet den Wohlstand, die Regeln des ꝛc. nicht; er verletzt die R.; - sa promesse, sein Versprechen erfüllen; P. - les points et les virgules, ou les longues et les brèves, cf. *long* (4); on lui fera - les..., (on lui fera bien faire son devoir) man wird ihn schon zur Ordnung, zu Beobachtung seiner Schuldigkeit bringen; 2. (regarder, considérer avec attention) beo.; - la nature, le cours du soleil ꝛc., le vol des oiseaux ꝛc., die Natur ꝛc. beo.; on croit avoir observé des montagnes dans la lune, man glaubt Berge im Monde wahrgenommen zu haben, man will Berge im Monde bemerkt haben; il faut avoir de bons instruments pour -, man muß mit guten Werkzeugen versehen seyn, um Beobachtungen anzustellen; zu B. werden gute Werke erfordert je n'ai rien pu - dans ce voyage, ich habe auf dieser Reise keine B. machen können; 3. (remarquer); je vous prie d'- que ꝛc., ich bitte Sie zu bemerken, daß ꝛc.; je lui fis - que ꝛc., ich machte ihm bemerklich, machte ihn aufmerksam darauf, gab ihm zu bedenken, daß ꝛc.; permettez que je vous fasse -, que j'ai l'honneur de vous faire - ꝛc., erlauben Sie mir, erlauben Sie mir gütigst, zu bem., daß ꝛc.; avez-vous observé qu'il ꝛc., haben Sie bemerkt, wahrgenommen, daß ꝛc.; j'ai -é dans mon discours ꝛc. que ꝛc., ich habe in meiner Rede bemerkt, angeführt, daß ꝛc.; j'ai -é (dans tel auteur) que le style ꝛc., ich habe in dem ꝛc. bemerkt, daß die Schreib-art ꝛc.; 4. (épier) beobachten, belauern, ausspähen, auskundschaften; on l'observe sans cesse, man beobachtet ihn unaufhörlich; on a mis des gens autour de lui pour l'-, man hat ihn mit Leuten umgeben, die ihn beo., auf sein Thun und Lassen Acht haben sollen; (prenez garde), on vous observe, vous êtes -é, man beobachtet, belauert euch, ihr werdet beobachtet, belauert; on observe ses pas, toutes ses démarches ꝛc., man gibt auf alle seine Schritte und Tritte Acht; man spähet, kundschaftet alle seine Tritte, Schritte, Handlungen ꝛc. aus; (les grands ont besoin de prudence), on observe toutes leurs paroles ꝛc., man gibt auf jedes ihrer Worte Acht; il a bien -é les mouvements des ennemis, er hat die Bewegungen des Feindes nicht gut beobachtet, ausgekundschaftet; - la bouche de qn, auf jemandes Worte od. Reden lauern; Ma. (ce cheval) -e bien les hanches, sa ligne ꝛc., setzt sich sehr gut auf die Hüften od. Hanken; (ce cavalier) -e bien son terrain, gibt wohl auf seinen Weg Acht; 5. vp. (cet homme) s'observe fort, (est fort circonspect dans ses paroles ꝛc.) dieser Mann gibt sehr auf sich Acht, nimmt sich sehr in Acht, ist sehr vorsichtig, behutsam; un homme qui s'-e, behutsamer, vorsichtiger Mensch; s'- à table, sich bei Tische mäßig halten. Syn. vous *observez* la loi en exécutant ce qu'elle prescrit; vous la *gardez* en veillant à ce qu'elle ne soit point violée; vous l'*accomplissez* par votre exactitude à remplir tout ce qu'elle ordonne, man beobachtet das Gesetz, indem man thut, was es vorschreibt; man bewahrt es, indem man dafür sorgt, daß es nicht verletzt werde; man erfüllt es durch seine Pünctlichkeit in der Leistung alles dessen, was es verordnet; - marque la fidélité à son devoir, *garder* la persévérance, *accomplir* la consommation de l'œuvre, Beobachtung deutet auf die Treue gegen seine Pflicht, Bewahrung auf die Beharrlichkeit, Erfüllung auf die Vollendung des Werkes; vous *observez* la loi du jeûne, vous *gardez* la foi conjugale, vous *accomplissez* une pénitence imposée, man beobachtet das Gesetz des Fastens, man bewahrt die ehliche Treue, man erfüllt eine aufgelegte Buße.

Obsession, f. (act. de celui qui *obsède*, it. état de celui qui est *obsédé*) das Sitzen, Liegen auf dem Nacken; das Quälen; it. die Qual; on n'a jamais vu une pareille -, ein solches Sitzen auf dem Nacken, ein solches Belagern, Quälen, hat man noch nicht gesehen; (ils ne le quittent point), ils ne cessent pas leurs -s, sie sitzen ihm immer auf dem Nacken; sie quälen ihn unaufhörlich; er hat seine Qual mit ihnen; Li. (les accidents qu'on voit dans cette personne), font croire qu'il y a de l'- du démon, de l'-, lassen vermuthen, machen einen glauben, sie sei vom bösen Geist gequält, besessen.

Obsides, pl. An. c. *ôtages.*

Obsidianne ou **obsidienne,** ou **pierre -,** f. Ant. (jalet, marbre noir d'Égypte, qui servait de verre) Gagath; 2. obsidienne, lave vitreuse -, Mg. (pierre calcaire noire et transparente) Obsidian, Rabenstein aus Ungarn, Massettuna aus Island; Glasagat; porphire à base d'-, Obsidianporphyr.

Obsidion, m. Au. (siège, blocus) inu. Belagerung, f.

Obsidional, e, a Ant. couronne -e, (donnée pour avoir fait lever un siège) Belagerungs-krone; monnaie -e, (frappée pendant le siège) B-münze, Noth-m., f.

Obsister, vn. v. c. *résister;* mettre des *obstacles.*

Obstacle, m. (empêchement, opposition; ce qui empêche l'act., l'effet de qc) Hinderniß, n; Hinderung, Verhinderung, f; grand -, - invincible, insurmontable, großes, unüberwindliches, unbesiegbares, unübersteigliches H.; n'avoir que des -s, lauter Verhinderungen, Abhaltungen haben; former des -s, -sse schaffen; mettre, opposer des -s, -sse in den Weg legen, entgegensetzen, entgegenstellen; je n'y trouve point d'-, aucun -, ich finde dabei kein H., gar kein H., keinen Anstand; vous ne trouverez point d'-s, Sie werden keine -sse, keine Anstände antreffen, finden; faire naître des -s, -sse erregen, verursachen, veranlassen; Phy. (résistance, opposition) Widerstand; Gegenwirkung, f; la force d'inertie met un - à l'action du mouvement, à la force mouvante, die Trägheit äußert einen W. gegen die Bewegkraft, widersteht der B., wirkt der B. entgegen; l'act. d'une puissance dépend de la grandeur de l'-, die Größe der Kraft-äußerung richtet sich nach der Größe des W-es; Cou. (saisie) Verkümmerung, f; Beschlag, *Arrest; procéder par -, mit der V., dem Beschlage vorfahren; on ne met pas - sur les personnes, man verkümmert die Personen nicht; demander l'-, um die V. ansuchen; den Kummer suchen. Syn. l'- est devant nous, il nous arrête; la *difficulté* se trouve dans les affaires, elle embarrasse; l'*empêchement* est çà et là autour de nous, il nous retient, das H. ist vor uns, es hält uns auf; die Schwierigkeit liegt, findet sich in den Geschäften; die Verhinderung ist da und dort um uns herum, und hält uns ab od. zurück; l'- a qc d'élevé, il faut le vaincre; les *difficultés* retardent, il faut les lever; l'*emp.* a qc de gênant, il faut s'en débarrasser, das H. hat et. Erhabenes, man muß es überwinden; die Schwierigkeiten halten auf, man muß sie heben, aus dem Wege räumen; die Verhinderung hat et. Beschränkendes, Lästiges, man muß sich davon losmachen; l'- se trouve dans les grandes entreprises, les *difficultés* se présentent surtout dans les affaires, l'*emp.* dans les actions ordinaires, obstacles zeigen sich bei großen Unternehmungen, difficultés besonders bei Geschäften, empêchements bei gewöhnlichen Verrichtungen.

Obstacler, va. Cou. (barrer, saisir, procéder par obstacle) verkümmern; - un héritage, ein Gut v., in Beschlag nehmen, beschlagen, mit Kummer, mit Arrest belegen; fruits, revenus ꝛc. obstaclés, verkümmerte, mit Kummer, mit Arrest belegte Früchte ꝛc.

Obstance, f. Cou. v. c. *obstacle.*

Obstination, f. (trop gr. attachement à sa man. de voir, d'agir) Halsstarrigkeit, Hartnäckigkeit, Widerspenstigkeit, f; Starrsinn; son - est au-dessus de toute expression, seine H., sein Starrsinn ist unbeschreiblich groß, geht über alle Beschreibung; l'- du pécheur, der Starrsinn, die Verstockung des Sünders; l'- au mal, dans le mal, die Verstockung im Bösen. Syn. dans l'-, il y a souvent du caprice, de la mutinerie, un propos délibéré; ce qui la rend plus haïssable que l'*entêtement* ou l'*opiniâtreté*, bei dem Starrsinne, bei der Halsstarrigkeit ist oft Laune, Widerspenstigkeit, ein überlegter Vorsatz, was dieselbe hassenswürdiger macht als die Eingenommenheit od. der Eigensinn, cf. *fermeté.*

Obstinément, ad. (avec *obstination*) hartnäckig, halsstarrig; elle soutient - son opinion, sie bleibt h. auf ihrer, beharrt eigensinnig bei ihrer Meinung; soutenir - un mensonge, eine Lüge hartn. behaupten.

Obstiner, va. (rendre opiniâtre, attaché à son sens) hartnäckig, halsstarrig, starrsinnig, starrköpfig machen; verhärten, verstocken; n'obstinez pas cet enfant, machen Sie dieses Kind nicht halsst., verst. Sie dieses Kind nicht; steifen Sie ihm den Sinn nicht; ne le pressez pas, vous l'obstinerez encore davantage, setzen Sie ihm nicht zu, dringen Sie nicht in ihn, Sie werden ihn noch h-er m.; un enfant obstiné, ein h-es, st-es Kind; plaideur -é, muthwilliger, hartn-er Proceßkrämer; rhume -é, hartn-er Schnupfen; vous êtes un -é, Sie sind ein Starrkopf; c'est un petit -é, es ist ein kleiner St.; les -és sont à charge, h-e, st-e Leute sind lästig; il s'obstine, il est obstiné dans son opinion, er bleibt hartn. auf seiner Meinung; il s'obstine à le faire, er besteht hartn. darauf es zu thun; ne vous obstinez pas tant, seien Sie nicht so h., so st.; la fortune s'obstine à le poursuivre, das Mißgeschick, das Unglück hört nicht auf, ihn zu verfolgen, verfolgt ihn h., cf. *opiniâtrer.* Syn. on est *entêté* par attachement à ses opinions; on est *opiniâtre* par une honte qui empêche de se rétracter; on est *têtu* par indocilité, par la bonne opinion qu'on a de soi même; on est *obstiné*, par mutinerie, par impolitesse, man ist eigensinnig aus fester Anhänglichkeit an seine Meinungen; starrsinnig aus falscher Scham, welche es nicht zuläßt, daß man seine Behauptung, sein Wort zurücknimmt; starrköpfig, weil man sich nicht belehren lassen will, und eine zu vortheilhafte Meinung von sich hat; halsstarrig, hartnäckig aus Widerspenstigkeit, aus Unhöflichkeit; l'-é ne revient pas, quoiqu'il sente qu'il a tort; l'*opiniâtre* défend son opinion, qu'il croit la meilleure; l'*entêté* est prévenu, est l'homme à

manies; le *têtu* est une borne contre laquelle la raison vient se briser, der **Halsstarrige** kommt nicht von seiner Behauptung, seiner Meinung, seinem Vorsatze zurück, wenn er gleich fühlt, daß er Unrecht hat; der **Starrsinnige** vertheidigt seine Meinung, weil er sie für die beste hält; der **Eigensinnige** ist vorher eingenommen, neigt sich zur Narrheit; der **Starrköpfige** ist ein Fels, an welchem die gesunde Vernunft scheitert; le *têtu* ne se soucie pas de ce que vous dites, l'*entêté* ne l'écoute seulement pas, l'*opiniâtre* ne s'y rendra jamais, l'-*é* s'en irrite plutôt que de céder, der **Starrköpfige** bekümmert sich nicht um das, was man sagt; der **Eigensinnige** hört es nicht einmal an; der **Starrsinnige** wird sich nie dadurch von seiner Meinung, von seiner Behauptung ɀ abbringen lassen; der **Halsstarrige** ärgert sich nur darüber und gibt nicht nach.

Obstipation, f. c. *constipation*.

Obstipité ou **obstipicité**, f. Méd. (obliquité, inclinaison de q. partie du corps) Neigung, Krümme, f; l'- de la tête, du cou, die N., K. des Kopfs, Halses, cf. *torticolis*.

Obstruant, e, ou **obstructif**, ve, a. (qui cause des obstructions) **verstopfend**; aliment, remède -, -es ɀ; 2. m. les -s ou obstructifs, (remèdes ɀ) die stopfenden od. -en Mittel.

Obstruction, f. Méd. (engorgement dans les vais.) **Verstopfung**, f; - dans l'estomac, - du foie ɀ, V. im Magen, in der Leber; Magen-, Leber-; cela guérit les -s, dieß hebt die -en, ist gut wider die -en; (ces aliments) causent des -s, verursachen -en; (maladies) qui viennent d'-, welche von V. herrühren; il y a - dans le mésentère ɀ, es ist eine V. im Gekröse da, das G. ist verstopft; il a des -s, er hat -en, leidet an -en, ist mit -en behaftet, cf. *déboucher*, *emphraxie*; Ex. (amas dans les fourneaux pendant la fonte d'un minerai réfractaire) **Bihne**, f; la fonte va mal, il se forme des -s, das Schmelzen geht nicht gut von Statten, es bilden sich B-n im Schmelz-ofen.

Obstruer, Méd. (causer de l'obstruction) **verstopfen**; - les vaisseaux, die Gefäße v.; (la circulation du sang) est -ée, ist gehemmt; (ce canal) est -é (engorgé) ist verstopft; 2. (interposer un obstacle) **hemmen**; - le passage, den Durchgang, die Durchfahrt h., hindern, versperren; (ce bâtiment) obstrue les jours de ma maison, nimmt meinem Hause das Licht; fg: (retarder, embarrasser); les chicanes obstruent le cours de ce procès, die Ränke, Kniffe, Chicanen verzögern, h. den Gang . . ., halten den Lauf . . auf.

Obstupéfiant, e, a. c. *stupéfiant*.

Obtempérer, (co. *céder*) vn. (obéir) ord. Pra. **gehorchen**; gehorsamen, **nachkommen**; - au magistrat, aux ordres du roi, à une loi ɀ, der Obrigkeit ɀ g., n.; - à la sommation, au jugement, à justice, der gerichtlichen Ladung od. Mahnung, dem Richtersprüche od. Urtheile n., der Justiz Gehorsam leisten; à quoi obtempérant ɀ, welchem nachzuk., Folge zu leisten ɀ.

Obtenir, (co. *tenir*) va. (impétrer; faire qu'on nous accorde qc) **erlangen**, **erhalten**, **auswirken**, zu Wege bringen; j'ai tout obtenu de lui, ich habe alles von ihm erlangt, erh., ausgewirkt; - des graces du roi ɀ, eine Gnade bei dem Könige a.; je n'ai pu - cette faveur, ich habe diese Begünstigung nicht erl., nicht a. können; il a obtenu sa grace, er hat seine Begnadigung erlangt; il l'a obtenu par la force, par bien des prières, er hat es durch Gewalt erzwungen, durch vieles Bitten erlangt, ausgewirkt; on a obtenu qu'il se désisterait ɀ, man hat ihn dazu vermocht, man hat ihn dahin gebracht, von . . abzustehen; vous n'obtiendrez pas cela de lui, das werden Sie nicht von ihm erl., dazu werden Sie ihn nicht bringen; cela est difficile à -, das ist schwer zu erl., zu Wege zu bringen; - permission, la . . de ɀ, Erlaubniß, die E. erh., bekommen zu ɀ; - un congé, einen Urlaub erh.; 2. - qc, (parvenir à un résultat, en mat. de sciences ɀ) et. **erhalten**, zu et. **gelangen**; j'ai obtenu de grands résultats, ich bin zu wichtigen Resultaten, Folgerungen od. Schlußsätzen gelangt; (par tel procédé) j'ai obtenu tel résidu, habe ich den und den Rückstand od. Bodensatz erh.; Jur. - un jugement, ein Urtheil a., zu einem Urtheile g.; - ses fins et conclusions, (ce qu'on demande dans la requête) zur Gewährung des Inhalts seiner Bittschrift g.; Ma. - qc d'un cheval ɀ, (lui faire faire ce qu'il refusait) ein Pferd, zu et. bringen.

Obtention, f. Jur. (act. d'obtenir) **Erlangung**, **Auswirkung**, f; l'- d'une grace, d'un don, die E. einer Gnade ɀ; (d'un jugement, d'un privilège, d'un delai), die E. od. A.; l'- d'un bénéfice, die E. einer Pfründe; die Gelangung zu einer Pf.

Obtondant, e, a. Méd. (qui émousse, corrige l'âcreté des humeurs) abstumpfend, mildernd; médicament -, die Schärfe der Säfte m-e, ab-e Arzenei.

Obtondre, va. v. c. *émousser*, *obtondant*.

Obturateur, trice, a. An. trou - ou sous-pubien, (trou ovale placé sous le pubis) das eiförmige od. länglich-runde Loch des Schambeines; muscles, ligaments, vaisseaux -s, (qui traversent, couvrent le sous pubien) die das eiförmige Loch des Schambeines bedeckenden oder durch daßelbe laufenden Muskeln, Bänder, Gefäße; muscle - interne, externe, äußerer Verschließmuskel oder Schenkeldreher; l'obturatrice, l'artère . ., (qui vient qf. de l'épigastrique ɀ) die verschließende oder verstopfende Schlagader; Chir. - du palais, (contentif pour maintenir les médicam. appliqués au palais) Vorrichtung, die an den Gaumen gelegten Mittel daran festzuhalten; it. l'-, (plaque d'argent ɀ pour boucher un trou à la voûte du palais; palais d'argent ɀ) künstlicher (silberner ɀ) Gaumen; Gaumenbinde, f.

Obturation, f. Méd. c. *obstruction*; Chir. (manière dont les ouvertures ou trous se bouchent) **Verschließung**, **Verstopfung**, f; l'- d'un trou à la voûte du palais, die V. eines Loches an der Gaumenhöhle.

Obtus, e, a. (émoussé) **abgestumpft**; moellon -, -er Bruchstein, Mauerstein; pointe -e, -e Spitze; fg: il a l'esprit -, er hat einen schwachen, blöden Verstand; mémoire -e, -es Gedächtniß; Gé. angle -, (plus ouvert, plus gr. qu'un angle droit; de plus de 90 degrés) stumpfer Winkel; Bo. (dont le sommet est arrondi); feuilles -es, -e, abgerundete Blätter; Ex. montagne -e, (à pente douce, peu inclinée) flaches Gebirge.

Obtusangle, a. Gé. (qui a un *angle obtus*) **stumpfwinkelig**; triangle -, -es Dreieck.

Obusangulé, ée, a. Bo. (dont les *angles* sont *obtus*, émoussés) **stumpf-winkelig**, **-eckig**; mit abgestumpften Ecken.

Obus, (uce) m. Art. (petite bombe qui se jète avec un *obusier*) **Haubitzgranate**, f; jeter des -, -n werfen; 2. c. *obusier*.

Obusier, m. Art. (sorte de mortier pour lancer les obus) **Haubitze**, f; un - ou obus anglais, eine englische H.; tirer avec des -s, mit -n schießen.

Obvention, f. dr. Ecc. (impôt ecc.) Kirchensteuer, Klostersteuer, f; (le clergé) accordait ci-devant les -s, bewilligte vormals die Kirchensteuern.

Obvers, s. a. Num. l'-, le côté - (d'une médaille), (côté opp. au revers lorsqu'elle ne porte pas de tête) die Hauptseite.

Obversé, ée, a. (tournée vers ɀ) inu. gegen etwas gekehrt; -ement, ad. Au. (en sens opposé, contraire) inu. umgekehrt.

Obvier, vn. (prendre des mesures pour prévenir, empêcher un mal ɀ) **begegnen**, **zuvorkommen**, verhindern, vorbeugen, abhelfen; - à un malheur, danger, inconvénient ɀ, einem Unglück ɀ b., z.; il sut - à tous les accidents, obstacles, er wußte allen Unfällen, Hindernissen zu b., zuvorzuk., vorzub., sie zu beseitigen; (la bonne conduite ɀ) obvie à bc de maux, begegnet vielen Uebeln, verhindert vielell.; (les formalités d'un contrat) obviennent à maintes difficultés, b. manchen, verhindern manche Streitigkeiten, Zwistigkeiten; pour - à ce manque de prudence, um diesem Mangel an Klugheit abzuhelfen.

Obvoluté, ée, a. Bo. (roulé ou plié en sens opposé, en forme de gouttière); feuilles -ées, umgekehrt, rinneförmig gebogene, gefaltete Blätter, cf. *foliation*.

Obyre, m. Bo. (plante graminée) Obyra, f.

Oc, m. Mu. (flûte turque terminée par une boule) id; Kugel-flöte, f; Mil. (arme turque en forme de flèche, terminée par une petite boule de bois) der Oc.

Oca, m. Bo. (racine d'Amér., qui séchée au soleil et réduite en pâte, sert de pain aux Indiens) **Oca-wurzel**, Brod-w., f; pain d'-, Ocabrod, n.

Ocaigner, (-gnyer) (un gant), Gant. (l'enduire de gomme adragante, pour qu'il tienne mieux le parfum) gummieren, mit Gummi-tragant überziehen.

Occase, a. As. (occidental; couchant) abendlich; amplitude -, ou occidentale, Abendweite, Abendbreite, f.

Occasion, (o-ca) f. (conjoncture, rencontre opportune, favorable) **Gelegenheit**; une - favorable, eine günstige G.; chercher, saisir, embrasser, négliger, perdre, fuir l'-, les -s, die G., die -en suchen, erhaschen, ergreifen, versäumen, verlieren, meiden, vermeiden; prendre - de qc, von einer Sache G. od. Anlaß nehmen; manquer, ménager, laisser passer ou échapper l'-, die G. verfehlen, benutzen, vorbei lassen, aus den Händen lassen; se servir, se prévaloir de l'-, sich der G. bedienen, sich die G. zu Nutze machen; je le servirai dans l'-, quand l'- s'en présentera, s'offrira, se trouvera, bei G., bei vorkommender G., bei sich ereignender G., so wie sich G. dazu zeigt, eine G. sich darbietet, werde ich ihm dienen; faire naître l'-, G. geben, verschaffen; on connaît les gens dans l'-, bei vorkommender G. lernt man die Leute kennen; par la première -, à la 1e -, mit nächster, mit erster G.; c'est une bonne - pour ɀ, dieß ist eine gute G., um ɀ.

2. (circonstance) **Umstand**; suivant, selon les -s, nach Befinden der Umstände; en toutes -s, unter allen Umständen, immer, überall; se conduire suivant les -s, sich nach den Umständen richten; on ne peut pas se régler d'après une seule -, ein einziger U. soll nicht zur Richtschnur dienen; je pris - de là, pour ɀ, diesen U. od. **Anlaß** benutzte ich, um ɀ; j'en pris - de lui dire ɀ, ich benutzte diesen A., ich nahm davon A. ihm zu sagen; il a montré de la fermeté dans des -s fort difficiles, er hat bei sehr schwierigen Umständen Festigkeit gezeigt, an den Tag gelegt; P. prendre l'- aux cheveux, (la saisir à l'instant qu'elle se présente) die G. wahrnehmen, ergreifen, erhaschen, nicht versäumen, cf. *chauve*, *larron*.

3. (sujet, cause) **Veranlassung**, **Ursache**, f; **Anlaß**; cela est arrivé à l'- de la guerre, dieß geschah aus V. des Kriegs; à mon, à son -, auf meine, seine V.; it. meinet-wegen, -halben, -willen, seinet-wegen ɀ; ce fut là l'- de sa perte, dieß gab die V. zu seinem Verderben, war U. seines Verderbens; - innocente, unschuldige V., U.; il se fâche pour, à la plus légère -, er wird bei der geringsten V. böse, über den kleinsten Umstand zornig; il prend chaque - pour ɀ, er ergreift jede V., jeden A., um ɀ, cf. Gelegenheit; Mil. (combat) **Gefecht**; l'- a été chaude, das G. war sehr hitzig; il s'est trouvé à maintes -s, er war bei manchen G-en; (l'ennemi) a perdu bc de monde dans ces différentes -s, hat in diesen verschiedenen G-en viele Leute verloren; il s'est montré dans cette -, er hat in diesem -e seine Tapferkeit gezeigt, hat sich in . . ausgezeichnet; An. My. (les Grecs ɀ) ont personifié, déifié l'-, haben aus der G. eine Gottheit gemacht. Syn. l'- se présente d'elle-même, ou on la cherche; l'*occurence* se dit uniquement de ce qui arrive sans qu'on le cherche; *conjoncture* marque la situation qui provient d'un concours d'évènements, d'affaires; *cas* indique le fond de l'affaire, avec rapport à l'espèce et à la particularité de la chose; *circonstance* ne porte que l'idée d'une chose accessoire à une principale, die **Gelegenheit** bietet sich von selbst dar, od. man sucht sie auf; **Vorfall** wird bloß von dem gesagt, was geschieht, ohne daß man es sucht; **Zeitzustand**, **Zeit-umstände** (* Conjunctur) bezeichnet die aus einem Zusammenfluße von Ereignissen sich ergebende Lage der Dinge; **Fall** zeigt das Wesentliche der Sache an, mit Beziehung auf die Art und besondere Beschaffenheit des Dinges; **Umstand** enthält bloß den Begriff einer zu einer Hauptsache gehörigen Nebensache; une belle -, une *occur.* favorable, une *conj.* avantageuse, un *cas* pressant, une *circ.* délicate, eine schöne G., ein günstiger Vorfall, vortheilhafte Zeit-Umstände, ein dringender Fall, ein kitzliger Umstand.

Occasionnaire, (o-ca) m. Mil. (aventurier) Partei-gänger.

Occasionnel, le, (o-ca) a. (qui *occasionne*, qui donne *occasion* ou en sert) **veranlassend**, verursachend; cause -le, -e Ursache, -er Grund; les causes -les des sentiments de l'ame, die -en Ursachen der Gemüthsempfindungen; cause - le d'une maladie, (cause 1e d'une m.) die -e od. erste Ur. einer Krankheit; cela n'est qu'-, dieses ist nur zufällig, gelegentlich.

Occasionnellement, (o-ca-) ad. (par occasion) gelegentlich, gelegenheitlich, zufällig; z-er Weise; je l'ai vu, je lui ai écrit -, ich habe ihn g., z. gesehen, habe g. an ihn geschrieben; (envoyez-le-moi) -, g., durch eine Gelegenheit.

Occasionner, (donner lieu, occasion) **veranlassen**; **Anlaß**, **Gelegenheit geben**; - des troubles,

bles, des guerres ε, Unruhen, Kriege v., A. zu Unruhen ε g.; (ce passage) a -é bc de disputes, hat viele Streitigkeiten veranlaßt, hat zu vielen St. A. gegeben; 2. (causer) verursachen; cela lui a -é une maladie, dieses hat ihm eine Krankheit zugezogen; - des peines, Mühe veru.; cela occasionnera du bruit, dieses wird Lärmen, Aufsehen veru.

Occellaire, m. hn. c. *ocellaire*.

Occident, (oc-ci dan) m. As. (point du ciel où le soleil se couche) Abendpunct, Untergangs-p., West-p.; - d'été, d'hiver, (point de l'horizon où le soleil se couche en été ε) Sommer-, Winter-; l'- équinoxial, (à proprement parler, le couchant) der wahre od. eigentliche A., Nachtgleichen-; l'- est opposé à l'orient, der. A. ist dem Morgenpuncte od. Aufgangspuncte entgegengesetzt; le côté d'-, die Abendseite; vers l'-, gegen Abend od. Westen; se tourner à l'-, vers l'-, sich gegen A. kehren, drehen, stellen; Gg. l'-, Abend, Westen; de l'- à l'orient, von A. gegen Morgen, von W. gegen Osten; (la France) est à l'- de l'Allemagne, liegt Deutschland gegen A. od. W.; vent d'-, -wind; régions, pays d'-, -gegenden, -länder; westliche Gegenden ε; l'empire, l'église d'-, das a-ländische Kaiserthum, die. . Kirche; Poé. l'- de sa vie, de ses jours, der A. seines Lebens ε.

Occidental, e, (oc-ci dan) a. (d'occident, de l'-, qui est à l'-) abendländisch, westlich; pays-, nation -e, Abendland, n; a-sche Nation, les occidentaux, peuples -x, Abendländer, a-e Völker; plante -e, -es Gewächs; anacarde -, (acajou) Nierenbaum; les Indes -es, West indien; cadran -, (vertical, tourné vers le couchant Abend-sonnenuhr, Abend-uhr, f.

Occipital, e, (oc ci) a. An. (qui app. à l'occiput) Hinterhaupts.., angle, os, nerf, muscle -, sinus -, veine -e, -ecke, -bein, -nerve, -muskel, -blutleiter, -blut-ader; artère, partie -e, -schlagader, -theil; vaisseaux occipitaux, -gefäße, cf. *condyloïdien*.

Occipito-atloïdien, ne, s. a. An. (app. à l'occipital et à la vertèbre atlas) zum Hinterhaupt und zum Träger gehörig.

Occipito-axoïdien, ne, m. An. (app. à l'occipital et à la vertèbre axis) zum Hinterhaupt und zum Umdreher gehörig.

Occipito-frontal, e (oc ci) a. (app. à l'occiput et au front) zum Hinterhaupte und zur Stirn gehörig.

Occipito-méningien, ne, s. a. An. (app. à l'occipital et à la dure-mère) zum Hinterhaupt und zur dicken Hirnhaut gehörig.

Occiput, (oc-ci-put) m. An. (le derrière de la tête) Hinterhaupt, n; la protubérance de l'-, der -höcker; l'ouverture de l'-, das -loch; le bord de l'-, der [-rand.

Occire, v. c. *tuer*.

Occise, occision, f. v. c. *meurtre, tuerie*.

Occiseur, m. v. c. *meurtrier*.

Occlusion, f. Méd. (act. de se fermer ou boucher) Verschließung, f; - de la pupille, de la prunelle, (maladie de l'œil, qui consiste dans l'adhérence ou le rapprochement des bords libres de l'iris) Augenstern-v.

Occultation, f. As. (disparition momentanée d'un astre caché par la terre, la lune ε) Bedeckung, f; - des fixes par la lune, die B. der Fixsterne durch den Mond; (certaines étoiles sont pour nous) dans une - perpétuelle, immer unsichtbar; - héliaque, (immersion cf.) B. durch die Sonne, Eintauchung in die Strahlen der S.

Occulte, (o cul-) a. (caché, invisible, dont la cause est inconnue) verborgen, geheim; cause, faculté, vertu, qualité ou propriété, maladie -, v-e Ursache, Fähigkeit, Kraft ε; les sciences -s, (la cabale, la magie, la nécromantie ε) die g-en Künste od. Wissenschaften; philosophie -, (qui attribue cert. phénomènes à des causes c-s) mystische, g-e Phil.; Des. Gé. ligne -, (fac. et qu'on efface quand le travail est fini) blinde Linie; -ment, ad. (d'une man. -) pu. auf eine v-e, g-e Art.

Occupant, e, (o c) s. a. (qui occupe qc. s'empare, se saisit de . .) Besitznehmer, -ergreifer; besitznehmend; le premier -, der erste B.; les choses abandonnées sont au 1er -, verlassene Dinge gehören dem ersten B., dem ersten, der sich in Besitz derselben setzt; le droit du 1er -, das Recht des ersten B-s; Pra. avoué -, dienstthuender Sachwalter.

Occupation, (o-cu) f. (affaire, travail) Beschäftigung, f; Geschäft, n; manquer d'-, être sans -, keine B. haben, ohne B. seyn; importante, sérieuse, pénible, frivole, légère, agréable -, wichtige ε B., wichtiges ε G.; il a assez d'-, er hat B. od. G-genug, er ist hinlänglich beschäftigt; quelles sont vos -s? womit beschäftigen Sie sich, was haben Sie für B.? donner de l'- à qu, (l'occuper de q. travail) einem B. geben, einen beschäftigen; it. (lui causer de la peine, des affaires, de l'embarras) einem zu schaffen machen; je lui donnerai de l'-, ich werde ihm zu schaffen machen; Jur. (habitation, place) Bewohnung, f; Gelaß; l'- d'une maison, die Bew. eines Hauses; (payer le loyer) à proportion de l'-, nach Verhältniß des Gelasses; Mil. (act. d'occuper) Besetzung, Besitznahme, f; l'- (d'un pays) par l'ennemi ε, die Besetzung durch den Feind, die feindliche Besitznahme; l'- de ce poste est nécessaire, die Besetzung dieses Postens ist nothwendig, es ist n., diesen Posten zu besetzen.

Occuper, (o-cu) (tenir, remplir, pl d'un espace de lieu ou de temps) einnehmen, ausfüllen; cela occupe trop de place, dieses nimmt zu viel Raum. zu viel Platz ein; (ses meubles) occupent toute la chambre, füllt das Zimmer ganz aus; il occupe toute la maison, er nimmt das ganze Haus ein, hat das g. H. inne, bewohnt das g. H.; les esprits n'occupent point de lieu, die Geister nehmen keinen Ort ein; (cet ouvrage ε) a -é les plus belles années de sa vie, die Ausarbeitung dieses Werkes hat die schönsten Jahre seines Lebens weggenommen, ausgefüllt; ce procès a -é une séance entière, der Vortrag in dieser Streitsache hat eine ganze Sitzung weggenommen, hat die ganze Sitz. hindurch gedauert; (un tel) occupe sa place, (la remplit) ersetzet ihn, ersetzet od. vertritt seine Stelle; il occupe le fauteuil du président, (il en fait les fonctions) er vertritt die Stelle des Pr.; Mil. - (un défilé ε), besetzen, einnehmen, sich eines Passes bemächtigen; (nos troupes occupèrent la ville, les hauteurs, besetzten die Stadt ε; 2. (donner du travail, employer) beschäftigen; - les jeunes gens, die jungen Leute b.; il est touj. -é, er ist immer beschäftigt; je l'occuperai de ce travail, ich werde ihn mit dieser Arbeit b.; c'est un homme fort -é, er ist sehr beschäftigt; hat sehr viele Geschäfte; Pra. (cet avoué) occupe (est chargé) pour moi en cette cause, führt diesen Rechtshandel für mich, vertritt mich in dieser Sache bei Gericht; 3. vp. s'-, (s'employer, s'appliquer, travailler, penser à ε) sich b.; sich abgeben; il s'occupe un peu de chimie, er gibt sich ein wenig mit der Scheidekunst ab; elle s'-e trop du ménage, sie beschäftigt sich zu sehr mit der Haushaltung, gibt sich zu viel mit der H. ab, nimmt sich der H. zu viel, zu sehr an; elle aime à s'-, (à travailler) sie arbeitet gerne, will immer beschäftigt seyn; il n'aimera jamais à s'-, er wird nie zur Beschäftigung, zum Geschäfte Lust, Neigung haben, bekommen; je m'en occupe, ich arbeite daran, ich habe es unter den Händen, in der Arbeit; elle s'-e de notre bien-être, sie denkt auf unser Bestes, sie beschäftigt sich mit unserem Besten, unser Bestes liegt ihr sehr am Herzen; il ne s'en -e pas du tout, er denkt gar nicht daran; je m'-e à lui procurer q. plaisir, ich trachte, ich denke darauf, ich gehe damit um, ihm einiges Vergnügen zu verschaffen; il ne s'-e que de fadaises, er gibt sich bloß mit Lappereien ab; (ce revers) ne m'a pas occupé un instant, hat mich nicht einen Augenblick beunruhiget.

Occurrence, (o-cu) f. (rencontre, événement fortuit, occasion) Vorfall, Zufall; les -s, die Umstände; une - favorable, une favorable -, une - défavorable, ein günstiger, ung. V., Z.; dans cette fâcheuse -, bei diesem verdrießlichen V-e, Z-e; je le ferai dans l'-, ich werde es gelegentlich, bei Gelegenheit thun; selon les -s, les diverses -s, nach den U-n, nach Maaßgabe der U., nach den verschiedenen U-n; changer de conduite selon les -s, sein Benehmen, Betragen nach den U-n, Vorfallenheiten verändern, richten; se comporter selon l'- des temps, sich nach den Zeitumständen verhalten, richten; je m'en servirai dans les -s, ich werde mich dessen bei Gelegenheit bedienen; il se trouve dans une - très-délicate, er befindet sich in einer sehr kitzeligen Lage; cette - l'a fort attristé, dieser V. hat ihn sehr betrübt, cf. *occasion*.

Occurrent, e, (o-cu) a. (qui survient, se rencontre) vorkommend, sich ereignend; se gouverner, se comporter selon les cas -s, sich nach den v-en Umständen richten, betragen, sein Betragen den v-en Fällen gemäß einrichten; les affaires -es, die v-en, vorfallenden Geschäfte, Sachen. [kommen.

Occursir, vn. v. (venir au-devant) v. einem entgegen

Océan, m. Gg. (mer qui environne toute la terre, par opp. à cert. mers enfermées entre des rivages ε) Weltmeer, n; *Ocean; das Meer; le vaste -, das ungeheure M.; les îles de l'-, die Inseln im M-e; naviguer sur l'-, das M. beschiffen; l'- atlantique ou occidental, (à l'occident de l'Europe) das atlantische M.; l'- pacifique, (ou grande mer du sud, entre la côte occidentale d'Asie et d'Amér.) das stille M., die Südsee; l'- hyperboréen ou septentrional, (qui environne le continent arctique) das nördliche M., das Nordmeer, die Nordsee; l'- méridional, (qui baigne le continent méridional) das südliche M., das Südmeer; l'- indien, (entre l'Asie et l'Afr., partie de l'- pacifique) das indische M., der indische O.; les ports de l'-, die am M-e, am O. liegenden Seehäfen; fg: (gr. quantité, abîme); un - de lumière, de flammes, ein M. von Licht ε, ein Lichtmeer, Flammenmeer; (cette ville en flammes) ressemblait à un - de feu, glich einem Flammenmeere; elle répandit un - de pleurs, sie vergoß einen Strom von Thränen; un - de maux, ein Abgrund von Uebeln, von Unglück; (les secrets de la providence) sont un -, qu'il est dangereux de sonder, sind ein Abgrund, welchen zu erforschen od. zu ergründen gefährlich ist; 2. -, e, a. la mer -, (l'océan) das Weltmeer. [tiε, au nombre de 72) Oceaniden.

Océanides, f. pl. My. (les filles de l'Océan et de Thé-

Océanie, f. hn. (g. de cq. anal. aux nautiles) id.

Océanien, e, a. c. *océan* (2). [polyp.

Ocellaire, f. hn. (so. de polypier pierreux) Stein-

Ocellé, ée, a. hn. (à taches œillées) mit Pfauenaugen, cf. *sphinx*. [polyp.

Ocellithe, f. hn. (ocellaire fossile) gegrabener Stein-

Ocellus, m. Jar. autref. (variété de l'œillet) id.

Ocelot, m. hn. (4pede d'Amér., esp. de chat tigre, qui ress. au jaguar) Ozelot; die amerikanische Pantherkatze; der Katzenparder; la robe d'un -, (qui est très-élégamment variée) das Fell eines O., ein -fell.

Oceloxochitl, m. Bo. (esp. de tigridie d'Amér.) id.

Ochava, m. Com. (poids d'Esp., appelé aussi *huitain*, ⅛ de l'once) id; 2. (mo. de cuivre, d'v. 3 c.) id.

Oche, f. Charp. (entaille sur une règle, pour marquer le nombre, la mesure) Kerbe, f; Einschnitt; faire une - sur un bâton, eine K. an einen Stab machen; cette - indique la largeur de la poutre, diese K. bezeichnet die Breite des Balkens, cf. *coche* (Kerbe) *taille*; Agr. (terre labourable, jardin entouré de fossés) ein mit Gräben umgebener, eingeschlossener Acker, Garten; Écon.

Ochéma, (oké) Med. c. *véhicule*. [c. *hoche*

Ochier, ocier, v. c. *tuer*.

Ochlocratie, (oklocracie) f. Écon. pol. (gouvernement de la populace) Pöbelherrschaft, *Ochlokratie, f; partisan de l'-, Ochlokrat, Freund der P.; l'- est l'abus du gouvernement démocratique, die P. ist der Mißbrauch der Volksregierung, ist eine ausgeartete V.

Ochna, f. (okna) Bo. (g. de pla., fam. des magnoliers) Ochna, f; l'- à grappes latérales, terminales, (le ser des Indes, l'outre de l'Amér. mérid.) die O. mit seitenständigen, mit gipfelständigen Trauben.

Ochnacées, f. pl. Bo. (fam. de pla. formé de l'ochna et anal.) die Ochnaceen, f.

Ochoison, f. v. c. *occasion*. [3 s. T. ou 35 c.) id.

Ochote, m. (mo. d'Esp. appelée aussi *double quarto*;

Ochre, (okre) f. ou ochrus, m. Bo. (pla. des blés, dont la semence est d'un jaune obscure, à peu près co. l'ocre) italienische Erbse; Ocher-erbse, f; 2. Mg. c. *ocre*.

Ochrolite, c. *ocrolite*.

Ochrome, m. (o-kro) Bo. (g. de pla malvacées, dont la fleur est jaunâtre) Ochroma, f.

Ochrosie, (okro) f. hn. (arbre de l'île de Bourbon, appelé aussi *bois jaune*, de la couleur de son bois) Gelbholz, n; Ochrosie, f. [Ochroxylum, n.

Ochroxyle, (o-kro) f. Bo. (g. de pla. zanthoxylées)

Ochsenauge, (-ghe) m. (t. all.) c. *œil-de-bœuf*.

Ochtebie, (ok-) f. hn. (g. d'ins. coléopt. formé de qq. esp. d'élophores) Ochtebius.

Ochtère, (ok-tè) m. hn. (g. d'ins. dipt. qui ont les pattes antér. conformes à celles des mantes) Zangenfliege, f.

Ochtoïde, (ok-) m. Méd. (ulcère dont les bords sont calleux) hartrandiges Geschwür.

Ocieux, se, v. (oisif) müßig.

Oclo ou osclage, m. Cou. (présent de noces en argent, it. présent de deuil à une veuve) Hochzeit-geschenk an Geld; it. Wittwen-sitz; -geld, n.

Ococolin, m. hn. (perdrix de montagne; francolin) Berghuhn; Berg-haselhuhn; - du Mexique, das merikanische B.; 2. l'- ou oconenetl, m. hn. (esp. de

gr. pie du Mexiq.) id.

Ocondrois, ad. v. c. *après*.

Ocorome, m. hn. c. *couguar*.

Ocos ou **ocque**, m. Com. (poids turc, de 3 liv. 2 onces) Okos; 45 -s font le quintal de Turquie, 45 O. gehen auf einen türkischen Zentner. [Ocotea.

Ocoté, s. Bo. (pla. de la Guiane, voisine du laurier)

Ocolochtli, m. hn. (spède du Mexiq., du g. des chats) id.

Ocolzinitzcan, m. hn. (c. mexicain) t. *oziniscan*.

Ocozoalt, hn. (esp. de serpent du Mexique, qui a au bout de la queue autant de sonnettes qu'il a d'années) merikanische Klapperschlange, f.

Ocque, c. *oke*. [Steuer überladen, placken.

Ocquisener, (ki) (charger d'impôts vexatoires) mit

Ocquisition, f. v. c. *occasion*.

Ocracé, ée, a. Bo. (d'un jaune d'ocre) ochergelb; agaric –, -er Blätterschwamm; Mg. métal –, terre -ée, -es Metall, -e Erde.

Ocre ou **ochre**, m. Mg. (subs. métallique oxidée, ou oxide métallique) Ocher, Ocker; – de fer, Eisen-; – de cuivre, Kupfer-; – de plomb, Blei-; 2. (terre ferrugineuse, dont on fait une couleur jaune 2) Bergelb, n; O.; – rouge ou hématite, rother O.; Blutstein; – jaune, gelber O.; jaune d'–, -gelb, -farbig; broyeur d'–, -reiber, Farbenreiber.

Ocreux ou **ochreux**, se, a. Mg. (de la nature ou couleur de l'ocre) ocherartig, -farbig; terre -se ou terre d'ombre, cf. *ombre* (Pt.).

Ocrocarpe, m. Bo. (g. de pla. fam. des guttifères)

Ocrolithe ou **ochrolite**, f. (nouv. terre découverte par Klaproth, ainsi nommée de sa ressemb. avec l'*ocre*) Ochrolith.

Ocroïte, f. Mg. (pierre, terre couleur d'*ocre*) Okroit.

Octa-, (prép. grec., qui annonce que les parties indiquées par le mot qu'on y joint, sont au nombre de 8) acht.., cf. *octacorde*.

Octacorde, m. Mu. (instr. ou système de 8 sons ou 7 degrés) achtsaitiges Ton-werkzeug; pythagoräische Leier; 2. a. (à 8 cordes) achtsaitig.

Octaèdre, m. Gé. (solide à 8 faces) Achtflach, * Octaedron, n; l'– régulier, (à 8 faces égales, qui sont 8 triangles équilatéraux) das regelmäßige A.; 2. a. (de forme –) achtflächig, octaedrisch; cristal –, -er Kristall.

Octaédrite, f. Mg. (titane-anatase, à cristaux *octaèdres* de couleur brunâtre, jaunâtre ou bleuâtre) Octaedrit, Anatas-titan, blauer Schörl, cf. *anatase*.

Octaétéride, f. Chro. (cycle grec, espace de 8 ans, au bout desquels on ajoutait 3 mois lustraires) 8jähriger Zeitkreis (der Griechen); cela revient toutes les –s, dieses kehrt achtjährlich (alle 8 Jahre) wieder.

Octagine ou **octagyne**, a. Bo. plante –, (dont la fleur a 8 parties femelles ou 8 pistils 2) achtweiberige Pflanze; -gynie, f. (fam. des pla. -gynes) Achtweiberigkeit, f. Klasse der achtweiberigen Pflanzen.

Octandre, a. Bo. plante –, (dont la fleur a 8 parties mâles ou 8 étamines) achtmännerige Pflanze; -drie, f; (classe de pla. octandres) Achtmännerigkeit, f; Klasse der achtmännerigen Pflanzen, die achte Pflanzenklasse; les plantes de l'-drie, die achtmännerigen Pflanzen.

Octane, af. Méd. fièvre –, (qui revient tous les 8 jours) achttägliches Fieber.

Octant, m. As. (distance de 45 degrés entre 2 planètes) Achtelweite, f; (la lune) est dans ses -s, (est à 45, 135, 225, 315 degrés du soleil) ist in der A.; 2. (instr., ou secteur de 45 degrés) Achtel-kreis, -bogen, * Octant; Mar. – anglais, englischer Octant; – de réflexion, c. *quartier de r.*, cf. *octil*.

Octante, a. (quatre vingt) v. achtzig.

Octantième, a. (quatre vingtième) v. achtzigste.

Octaples, f. pl. Lit. (bible polyglotte à 8 colonnes, contenant autant de versions diff.) die neben einander gestellten 8 griechischen Bibelübersetzungen; * Octapla; Origène est l'auteur des tétraples, hexaples et –, Origines ist der Verfasser der neben einander gesetzten 4, 6 und 8 gr. B. (lels)

Octarille, m. Bo. (g. de pla. de la Cochin, fam. des chaOctateuque, m. Lit. (les 8 1ers livres de l'anc. testament) Oktateuch (die 8 ersten Bücher des alten T.

Octavaire, m. Li. (livre qui contient ce qu'on doit réciter à l'office pendant les *octaves*) Octavenbuch, n.

Octave, f. Li. (huitaine, 8 jours pendant lesq. on solennise q. fête) Octave, f; l'– de noël, de pâques 2, die Weihnachts-, Oster- 2; le premier jour de l'–, der erste Tag der O.; prêcher l'–, une –, während der O., während einer O. predigen; it. l'–, (le sejour de l'–) die O., der achte od. letzte Tag der O.; c'est aujourd'hui l'– du Saint Sacrement, es ist heute die O. des Fronleichnamsfestes; Com. (la 8e partie ou le demi quart d'une aune) Achtel, n; (ce taffetas) est de cinq -s, ist fünf A. breit; it (le salaire des courtiers de change à raison d'un 8e de franc 2 par 100 fr. 2) Wechselgebühr, f; je n'ai fait auj. que dix francs d'–, (je n'ai négocié que pour 8000 francs d'effets) meine heutige W. beträgt nur zehen Franken; Mu. (intervalle de 8 sons) Achte, f; Achten, Achtklang; Octave, f; l'– n'est pas bien accordée, die A. od. O. ist nicht rein gestimmt; l'– d'en haut, d'en bas, die obere od. höhere, die untere od. niedere A.; – simple, double, triple, einfache 2 A.; (cet enfant) ne peut pas encore prendre une – entière, kann noch keine ganze A. od. O. spannen, greifen; toucher, parcourir une – sur le clavecin, eine O. durch alle Töne durchspielen, die ganze O. auf dem Klavier durchspielen; (ce clavecin) n'a pas assez d'–s, hat zu wenig A-n od. O-n; Poé. (stance de 8 vers, dans la poésie italienne) achtzeilige Strophe; un poème distribué par –s, (co. ceux de l'Arioste et du Tasse) ein nach achtzeiligen Strophen abgetheiltes [Gedicht.

Octave, m. (np) Octavius.

Octavie, f. (np) Octavia, Octavie, f.

Octavier, vn. Mu. (lorsque le son d'un inst. monte à l'octave) in die andere Octave fallen, von einer O. zur andern übergehen; une corde de violoncelle qui octavie, (quand le coup d'archet est trop brusque ou trop près du chevalet) eine Violoncellsaite, welche in die andere O. fällt; Org. (porter une *octave* plus haut) eine O. höher anklingen, in die höhere O. fallen; (un tuyau) octavie quand il a trop de vent, fällt in die höhere O., wenn sie zu viel Wind bekommt.

Octavin, (vein) m. Mu. (petite flûte qui porte une *octave* plus haut que la flûte ord.) Octav-flöte, f; -flötchen, n.

Octavine, f. Mu. (épinette qui n'a que la petite *octave* ou le petit jeu du clavecin) Spinett, das nur das kleine Spiel hat; it. die Octaviane od. Octavine, cf.

Octavo, in –, m. Im., Lib. cf. *in*–.

Octavon, ne, a. hm. (qui provient d'un quarteron et d'une blanche, ou d'un blanc et d'une quarteronne) der, die Achtelschwarze.

Octidi, m. hf. r. (8e jour de la décade) id.

Octil, e, ou **octant**, a. As. aspect –, (position de 2 planètes éloignées l'une de l'autre de 45 degrés, ou de la 8e partie du zodiaque, c. à. d. d'un signe et demi) Achtelschein.

Octirème, f. Mar. anc. (bâtiment à 8 rames, ou à 8 rangs de rames) achtruderiges Schiff, a-ige Galeere, f.

Octo –, (prép. lat., qui répond à l'*octo* grec) cf. *octogame* 2. (a 8 dents) Octoblepharum, n.

Octoblépharo, m. Bo. (g. de mousses dont le péristome

Octobre, m. (10e mois de l'année, de 31 jours) October; Weinmonat; – était le 8e mois de l'année romaine, der O. war der 8te Monat des römischen Jahres; –, le mois d'–, O.; der Monat O.; temps d'–, -wetter; P. quand – prend fin, la Toussaint est au matin, (les jours nébuleux, humides, malsains arrivent) -s Ende, Allerheiligen Anfang; mit Ende -s fangen die nebelichten, ungesunden Tage an.

Octodicère, m. Bo. (g. de mousses formé d'une fontinale) Octodiceres. [rathet war.

Octogame, a. (qui a été marié 8 fois) der 8mal verheiOctogénaire, s. a. (âgé de 80 ans) achtzigjährig; un vieillard –, ein -er Greis; il, elle est –, c'est un, une –, er, sie ist achtzig Jahre alt.

Octogone, s. a. Gé. (qui a 8 angles et 8 côtés) achteckig, achtseitig; un –, une figure –, ein Achteck, n; eine a-e Figur; un – parfait, régulier, irrégulier, ein vollkommenes, regelmäßiges, unregelmäßiges A.; Ar. nombre –, eine Octogonalzahl.

Octogyne, -gynie, c. *octagyne* 2.

Octomage, m. (le 8e de la dîme) v. der 8te Theil des Zehenten. [tomeria, f.

Octomire, m. Bo. (g. de pla. anal. aux dendrobions) OcOctopétal, e, a. ou -é, ée, a. Bo. (qui a 8 pétales) achtblätterig; fleur -e, ou -ée, eine -e Blume.

Octophore, f. hr. (litière portée par 8 hommes) (Sänfte, die von 8 Männern getragen wurde).

Octophylle, a. Bo. (qui a 8 feuilles ou 8 folioles) achtblätterig; calice –, -er Kelch.

Octopode, m. h. ecc. (bannière des papes, divisée en 8 flammes) acht-flammiges, -züngiges Panier od. Banner; Hn. (ordre de mollusq. céphalopodes) Achtfuß.

Octostyle ou **octostyple**, m. Arc. (face d'un bâtiment ornée de 8 colonnes) achtsäulige Vorderseite; Reihe, Gang von 8 Säulen; le portique du panthéon à Rome, le temple d'Apollon pythien à Delphes sont des –s, der Säulengang (Porticus) des Pantheon zu Rom, und der Tempel des pythischen Apoll zu Delphos haben eine a-V., bestehen aus einer Reihe v. 8 S.

Octroi, m. Jur. (concession) Bewilligung, Verleihung, f; l'– d'une grace, d'un privilege, die B. einer Gnade, eines Vorrechtes od. einer Freiheit; lettres d'–, -sbrief; les –s, les deniers d'–s, (droits que les communautés percevaient sur les comestibles 2, pour les dépenses publiques) Gemeinde-steuer, Stadt-st.; receveur des –s, Einnehmer der G.; – de bienfaisance, (pour l'entretien des hospices) Armen-st., f.

Octroyer, (co. *employer*) va. (concéder, accorder) bewilligen, gewähren, verleihen; – une grace, une demande, eine Gnade b.; eine Bitte, ein Gesuch b., g.; (le roi) leur a octroyé de grands privilèges, hat ihnen große Freiheiten bewilligt, ertheilt, verliehen.

Octuple, s. a. Arith. (8 fois plus grand, 8 fois autant) achtfach; seize est – de 2, sechzehn ist das A-e von zwei; je lui en rendrai l'–, ich werde es ihm a., werde ihm das A-e wieder erstatten.

Octupler, (répéter, prendre 8 fois) verachtfachen; achtfach, achtmal nehmen; – un nombre, eine Zahl achtmal n.; – (le produit d'une terre), v., auf das Achtfache bringen; (ses revenus) sont -és, hat sich verachtfachet, ist achtmal größer geworden.

Oculaire, a. (qui app. à l'œil) Augen..; nerf – ou optique, -nerve; Chir. ciseaux -s (pour les opérations de l'*œil*) -schere, f; bassin –, Augen-bader; -schälchen, n; Mg. marbre –, Augenmarmor; Opt. l'–, le verre – d'une lunette, (du côté de l'*œil*, opp. à *objectif*) das -glas, cf. *clavecin*; Pra. témoin –, -zeuge; il en parle comme témoin –, er redet, spricht als -zeuge davon, cf. d'*autant mieux*.

Oculairement, ad. (visiblement, à l'*œil*, de ses propres *yeux*) pu. augenscheinlich, sichtbarlich; on le lui a fait voir –, man hat es ihm a. gezeigt, deutlich vor Augen gelegt; (je m'en suis convaincu) –, a., mit meinen eigenen Augen.

Oculation, f. Jar. (act. d'ébourgeonner, d'ôter les bourgeons inutiles de la vigne 2) das Ausbrechen der überflüssigen Knospen und Reiser.

Oculé, ée, a. (qui a des *yeux*) äugig; it. bien –, (qui a la vue très-subtile) scharfsehend; il est bien –, er hat ein scharfes Gesicht; Mg. pierre -ée, (renfermant de petits cailloux ronds, qui ress. à des *yeux*) Augenstein.

Oculine, f. hn. (g. de polypiers anal. aux madrépores) Augenkoralle, f.

Oculiste, s. a. Méd. (qui s'occupe des maladies des *yeux*); médecin, chirurgien –, Augenarzt; il est très bon –, c'est un très habile –, er ist ein sehr guter 2 A.

Oculo-musculaire, m. An. (nom des nerfs moteurs de l'*œil*) Augenmuskel-nerve, Bewegungsnerve des Auges; l'– commun, (nerf moteur commun des *yeux*) der gemeinschaftliche A.; l'– externe, interne, (nerf moteur externe 2) der äußere, innere A.

Oculus beli ou **oculus solis**, m. Bo. (œil de chat) die taube Nessel.

Oculus christi, m. Bo. c. *œil de christ*.

Oculus mundi, m. hn. c. *œil du monde*.

Ocurcir, c. *occurcir*.

Ocydrome, m. hn. (g. d'ins. coléopt. rare.)

Ocypète, m. hn. (g. d'arachnides trachéennes, fam. des elètres) Schnellfuß.

Ocypode, f. (g. de crustacés, qui courent avec une gr. vitesse) Schnellfuß; l'– rhomboïde, l'– d'Espagne, der rautenförmige S., der spanische S. [fliege.

Ocyptères, m. pl. hn. (esp. de mouches) Schwalben-

Ocyroé, m. hn. (g. de radiaires formé dans les méduses, et réuni aux cassiopées) id.

Ocythoé, m. hn. (g. de pol. anal. aux sèches)

Odacanthe, f. hn. (g. d'ins. coléopt. carabiques) id; Laufkäfer.

Odalisque, f. hm. (femme du sérail du Grand Seig.) Odaliske, Haremsfrau, f; Kebsweib, n; les -s qui donnent des fils au Sultan, ont le titre d'asekis, diejenigen O-n, welche dem Sultan Söhne gebären, führen den Titel Aseki.

Odaxime ou **odacisme**, m. Méd. (démangeaison des dents qui percent aux enfants) das Zahnjucken, das Jucken des Zahnfleisches beim Zahnen; it. (le prurit des

gencives) Zahnfleischkitzel.

Ode, f. Poé. (poème divisé en strophes de même mesure et de même nombre de vers) die Ode, der Hochgesang, das Hochlied; – héroïque, (dont le style doit être noble et soutenu) heroische O.; – anacréontique, (dont le style doit être léger et facile) anakreontische O., cf. *bachique*; – à la fortune, O. auf das Glück; faire, composer une –, eine O. dichten, cf. *audacieux*; les –s de Rousseau, de Ramler ꝛc. Rousseau's, Ramlers Oden; Poé. anc. (poème lyrique pour être chanté) Sing-ode, f; -lied, n.

Odelette, f. Poé. (petite ode) fa. kleine, kurze Ode.

Odensday, m. My. (jour consacré à Odin, divinité des anc. peuples du Nord) Odinstag.

Odéon, odéum, odée, m. Ant. (esp. de théâtre pour la musique, les répétitions; orchestre) Odeon, n; Musiksaal; -bühne, f; l'– d'Athènes, de Rome, das O. zu Athen ꝛc; h. Ecc. c. *chœur*.

Oder, (ère) Gg. (riv d'All.) die Oder; Francfort sur l'–, Frankfurt an der O.

Odesso, Gg. (vl. et port de Russie) Odessa, n.

Odeur, f. (exhalaison, émanation odorante d'un corps) Geruch; mauvaise ou méchante –, übler G.; – forte, douce, suave, starker ꝛc G.; respirer une – agréable, einen angenehmen G. einathmen; – stupéfiante, piquante, betäubender, stechender G.; – qui porte à la tête, ein G., der in den Kopf steigt, den Kopf einnimmt, betäubt; – fugace, (qui se dissipe promptement dans l'air) flüchtiger G., cf. *alliacé*, *fétide*, *grave*, *hircin* ꝛc; (fleur) sans – ou inodore, geruchlose ꝛc; rendre, répandre, exhaler une bonne –, einen guten G. von sich geben, verbreiten, aushauchen od. ausdünsten, cf. *émission*; de bonnes –s, angenehme, liebliche Gerüche; Wohlgerüche; it. pl. (toutes so. de bonnes –s) W.; il craint, il n'aime pas les –s, er fürchtet die W., er liebt die W. nicht; il a toujours des –s sur lui, er führt immer wohlriechende Dinge bei sich; 2. (sensation de l'odorat) Geruch; c'est par l'– qu'on juge de ꝛc, vermittelst des G–es, durch den G. urtheilt man von ꝛc; fg. (la réputation) G.; Ruf; être en bonne, en mauvaise –, in einem guten, üblen Rufe stehen; cela serait de mauvaise – dans le public, (on en serait mal édifié) die öffentliche Meinung würde sich dagegen aussprechen, äußern, man würde im Publikum keine gute Meinung von der Sache haben; mourir en – de sainteté, (mourir saintement, après avoir vécu de même) im G–e od. Rufe der Heiligkeit sterben. Syn. on respire les *odeurs* sans le vouloir, on a des *senteurs* pour les flairer, man athmet Gerüche ein, ohne es zu wollen, man hat Wohlgerüche, um sie zu riechen; *odeur* est le terme générique, pour exprimer l'espèce particulière d'odeur de chaque espèce de corps; *senteur* ne se dit que d'une manière vague et indéterminée, pour *une forte odeur*, odeur ist der allgemeine Ausdruck, um die besondere Art des Geruches jeder Gattung von Körpern anzugeben; senteur wird nur überhaupt und unbestimmt gebraucht, um einen starken Geruch zu bezeichnen.

Odieusement, ad. (d'une man. odieuse) gehässig; auf eine –e Art; vous interprétez ses paroles –, Sie legen seine Worte auf eine –e A. aus; il s'est comporté – (dans cette affaire), er hat sich bei .. auf eine hassenswerthe, schlechte Art benommen.

Odieux, se, a. (haïssable; qui excite la haine, l'aversion, l'indignation) gehässig, verhaßt; homme, rôle –, g–er, v–er Mensch, Rolle; se rendre, devenir –, sich v. machen, v. werden; (les médisants) sont plus – que les sots, sind v–er, unerträglicher als die Einfältigen; (les méchants) sont – à tout le monde, sind jedermann v.; (la vie) m'est devenue -se, ist mir v. geworden, ich bin des Lebens überdrüssig geworden; Syn. les défauts rendent *haïssables*, et les vices –, Fehler machen widerwärtig, unerträglich, Laster machen v.; le méchant devient –, et le contrariant, l'importun *haïssable*, der Böse wird v., der Streitsüchtige hingegen unausstehlich, widerwärtig; le méchant se rend – à lui-même, der Böse wird sich selbst v.; *haïssable* se dit des personnes et des manières, – des personnes et des choses, widerwärtig wird von Personen und von dem Betragen od. äußerlichen Benehmen, v. od. g. von Personen und Sachen gesagt; 2. m. (ce qu'il y a d'– dans q. action, ce qui rend –) das Gehässige; tout l'– de cette action retombe sur lui, das G. dieser Handlung fällt ganz auf ihn zurück.

Odin, othen, woden, m. My. du N. (le dieu de la guerre, principale divinité du N. des anc. Celtes ꝛc) Odin; la femme d'– s'appelait Fréa, –s Frau hieß Frea; il est souvent parlé d'– dans l'Edda, in der Edda ist oft von O. die Rede.

Odinolion, m. v. (pol. ri.) c. *lamproie*.

Odiosité, f. v. c. *odieux* (2).

Odobène, m. hn. c. *morse*.

Odomètre, m. Méc. (instr. pour mesurer le chemin qu'on fait à pied ou en voiture) Wegemesser, Meilen-m.; l'– de l'arpenteur, ou le pédomètre, le compte-pas, der W. des Feldmessers, od. der Schritt-m., -zähler; l'– de carrosse, (serv. à compter le nombre de tours d'une roue) der an einem Gefährte angebrachte W.

Odonate, m. hn. (g. d'ins. anal. aux demoiselles ou libellules) Wasserjungfer, f.

Odonectis, f. Bo. (g. de pla., fam. des orchidées) id.

Odonestis, m. hn. (g. d'ins. dont les palpes avancent en forme de bec) id.

Odontagogue, m. Dent. (instr. propre à arracher les dents) Zahnzange, f; Pelikan.

Odontagre, m. Dent. c. *odontagogue*; 2. –, ou odontalgie, f; (douleur des dents, goutte aux dents) Zahnweh, n; -schmerz.

Odontalgique, a. Méd. (propre à calmer la douleur de dents); remède –, Mittel wider die Zahnschmerzen; Zahnmittel, n.

Odontechnie, (ek) f. Dent. (art du dentiste) Zahnarzneikunst, f; die Kunst des Zahnarztes.

Odonthirrhée, f. Méd. (hémorrhagie des gencives) Blutfluß aus dem Zahnfleisch. [(de Cayenne) id.

Odonthognate, m. hn. (g. de pol. apodes, de la mer

Odontholite, a. Mg. cf. *odontolithe*.

Odontiase, (thia) f. Méd. c. *dentition*.

Odontique, (thi) a. Méd. c. *odontalgique*.

Odontisme, m. Mu. anc. (chant qui faisait partie de l'Iambe, 3e partie du nome pythien) Odontism.

Odontite, (thi) f. Méd. (pla. dont la décoction appaise la douleur de dents) Zahnkraut, n.

Odontoglosse, f. Bo. (g. de pla. parasite bulbifère, fam. des orchidées) Odontoglossum, n.

Odontoglyphon, m. Dent. (instr. pour curer les dents) Zahnstecher. [Zahnbeschreibung, f.

Odontographie, f. Dent. (description des dents)

Odontoïde, a. Dent. (qui a la forme d'une dent) zahnförmig, zähnlich; An. l'–, l'apophyse –, f. (apophyse de la 2e vertèbre du cou) der –e Fortsatz am zweiten Halswirbelbein; Hn. pierre –, –er Stein; versteinerter Zahn, cf. *odontolithe*.

Odontoïdien, ne, a. An. (qui app. à l'*odontoïde*) zum Fortsatze am zweiten Halswirbelbeine gehörig.

Odontolithe, m. Dent. (tartre qui se forme sur les dents) Zahnweinstein; Hn. –, ou odontoptère, (dents pétrifiées des squales ou glossopètres ꝛc) versteinerter Fischzahn; *Odontolith.

Odontologie, f. An. (traité sur les dents) id; Zahnlehre, -kunde, f; -logue, m. (versé dans l'-gie) Zahnkundiger. [(schelameise, f.

Odontomaque, m. hn. (g. d'ins. formicaires) Sta-

Odontomyie, f. hn. (g. d'ins. dipt. peu diff. des stratiomes).

Odontopètre, m. hn. cf. *odontolithe*.

Odontophye, f. c. *dentition*.

Odontoptère, f. Bo. (g. de pla. formé de l'ophioglosse grimpante ou hydroglosse) Odontoptera, f.

Odontoramphes, m. pl. hn. c. *dentirostres*.

Odontotechnie, (ek) f. Dent. c. *odontechnie*.

Odontotrimme ou **dentifrice**, m. ((remède propre à nettoyer, à affermir les dents) Zahnmittel, n.

Odorabilité ou **qualité odorante**, f. Riechbarkeit, f. cf. *odorant*.

Odorant, e, a. (qui a une bonne *odeur*; aromatique) wohlriechend; fleur, plante –e, –e Blume ꝛc; 2. (qui a simplement de l'*odeur*) riechend; les pierres –es, (la pierre de porc, les zolites ꝛc) die r–en Steine ꝛc; substance minérale –e, r–er mineralischer Körper. Syn. le corps *odoriférant* produit l'odeur, l'– produit la senteur, ein riechender Körper gibt einen Geruch, der wohlriechende einen Wohlgeruch von sich; on flaire ce qui est –, ce qui est *odorif.*, se fait sentir, man riecht an dem, was wohlriechend ist, das Starkriechende macht sich selbst dem Geruche bemerklich; les *odoriférants* répandent une bonne odeur, parfument, les –s sentent bon, die starken Wohlgerüche verbreiten einen guten Geruch, die feinen wohlriechenden Dinge riechen lieblich.

Odorat, (ra) m. (le sens qui perçoit les *odeurs*) Geruch; -sinn; – fin, subtil, feiner, scharfer G.; le sens de l'–, der -sinn, Riechsinn; il n'a point d'–, er hat keinen G., er riecht nichts; (l'intérieur du nez) est l'organe de l'–, ist das Werkzeug des -es, des Riechens; cela blesse l'–, das ist dem -sinne zuwider, macht einen widrigen Eindruck auf den -sinn.

Odoration, f. Phy. (perception des émanations odorantes, des odeurs) das Riechen. [pu. riechen.

Odorer, (sentir par l'*odorat*; percevoir les *odeurs*)

Odoriférant ou **odorifère**, a. (qui répand une bonne odeur) wohlriechend; aromates –s, eaux, liqueurs –es, plantes –es ou odorifères, –e Gewürze, Wasser, Getränke, Pflanzen. Syn. cf. *odorant*.

Odrysiens, pl. Gg. (anc. peuples de la Thrace) Odrysier.

Odynère, m. hn. (g. d'ins. hymenopt.; guêpe) Wespe, f.

Odyssée, f. Lit. (poème épique d'Homère sur les aventures d'Ulysse) Odyssee, f. [(Baumeister).

Œcodome, f. hn. (g. d'ins. hyménopt. aptérogynes)

Œconomat, œconome ꝛc. c. *économat* ꝛc. [id.

Œcophore, m. hn. (g. d'ins. lepidopt. anal. aux teignes)

Œcuménicité, f. h. Ecc. (qualité de ce qui est œcuménique) Allgemeinheit, f; l'– d'un concile, die A. einer Kirchenversammlung.

Œcuménique, a. h. Ecc. (général, universel) allgemein; concile –, (auq. les évêques de toute l'église chrétienne ont assisté ou du moins ont été convoqués) –e Kirchenversammlung; -ment, ad. (d'une man. –) a.; auf eine –e Art; un concile assemblé .., eine –e K.

Œdélithe, m. Mg. (minéral d'Edelfors en Suède, en forme de tubercules à texture fibreuse et rayonnée) Oedelith.

Œdémateur, se ou **œdématié, ée**, a. Méd. (attaqué d'œdème, de la nature de l'œdème) wasserschwülstig; eine Wassergeschwulst habend; bras, pied –, –er Arm, Fuß; Arm ꝛc, woran eine W. angesetzt hat; tumeur, endure -se ou -tiée, wässerige Geschwulst; W.

Œdématie, (cie) f. Méd. (état du corps ou d'une partie affectée d'œdème) wasserschwülstige Beschaffenheit, f; –es Wesen. [geschwulst, f.

Œdème, m. Méd. (tumeur molle, lymphatique) Wasser-

Œdémère, m. hn. (g. d'ins. coléopt. à cuisses renflées et arquées) Engdeckkäfer.

Œdénosarque, m. Méd. (tumeur qui tient le milieu entre l'œdème et le sarcôme) Wasser-Fleischgeschwulst; feste Wassergeschwulst.

Œdère, f. Bo. (pla. de la syngénésie) Oedera, f.

Œdicnème, m. hn. (g. d'ois. échassiers, fam. des ægialites) Dickfuß.

Œdipe, m. h. anc. (Roi de Thèbes, célèbre par ses malheurs, et qui devina l'énigme que le sphinx proposait) Oedipus; 2. (clair-voyant; qui devine les choses très-embrouillées, qui pénètre dans l'avenir; devin) scharfsichtiger Mann; Mann von hellsehendem, durchdringendem Verstande; it. Wahrsager.

Œdmannie, f. Bo. (g. de pla. du Cap) id.

Œil, (euil) m. pl. yeux, (ieux) (organe de la vue) Auge, n; – vif, perçant, brillant, fripon, – de loup, de chèvre, de verre, – artificiel, (postiche) lebhaftes, durchdringendes, funkelndes (feuriges), schalkhaftes, tückisches A. od. Wolfs–, Bocks- od. A. mit einem weißen Flecke; gläsernes, künstliches A.; y. bleus, bruns, noirs, gris, blaue ꝛc –n; y. bien fendus, à fleur de tête, schön aufgeschlitzte, der Stirn gleichstehende –n; y. doux, riants, éveillés, parlants, languissants, sanfte, freundliche, muntere ꝛc –n; y. creux, enfoncés, rudes, hohle, tiefliegende, wilde –n; y. battus, humides, morts, matte, nasse, verloschene od. todte –n, cf. *chassieux*, *hagard*, *pleureux*; (ce cheval) a l'– vairon, hat ein Glas–, hat zweierlei –n; (cette carpe) a huit pouces entre – et batte, ist acht Zoll lang zwischen A. und Schlag (Schwanz); il a des y. de cochon, de bœuf, (de petits y., de gros y.) er hat Schweins-n, Ochsen-n; avoir des y. de chat, (entre gris et roux) Katzen-n haben; chambre de l'–, die -nhöhle, -nkammer; tunique, paupière de l'–, -nhäutchen, -nlied, n, fluxion, cancer à l'–, -nfluß, -nkrebs; inflammation de l'–, -n-entzündung, cf. *coin*, *gardien*, *orbite*, *prunelle* ꝛc; le bulbe ou globe de l'–, der Augapfel; serviteur à l'–, (qui ne travaille qu'en présence ou sous l'– du maître; faux complaisant) -ndiener; cela fait plaisir, plaît à l'–, aux y., das thut dem A., den -n wohl, gefällt dem A., den -n; cela se voit à l'–, das sieht man mit den -n, das liegt vor den -n; das gibt der -nschein, cf. *vu*, *toucher*, *vue*; une montre qui va au doigt et à l'–, (mauvaise montre)

eine schlechte Uhr; il a le coup d'– juste, excellent, er hat ein richtiges, vortreffliches –nmaß, einen richtigen ꝛ Blick; jetez-y, donnez-y un coup d'–, werfen Sie einen Blick darauf, darein; au premier coup d'–, beim ersten, auf den ersten Anblick; ce journal contient un coup d'– intéressant sur cet ouvrage, diese Monatschrift enthält einen anziehenden Ueberblick über dieses Werk, diese Schrift; ce coup d'– est charmant, dieser Ueberblick, it. diese Aussicht ist herrlich; Pt. cf. *coup* (3); ouvrir, fermer, hausser, élever les y., die –n öffnen od. aufmachen, schließen, zuschließen od. zumachen, aufschlagen, aufheben, cf. *baisser, ciller, clignement, cligner, clin, clore, éblouir*; les y. lui sortent de la tête, die –n hängen ihm zum Kopfe heraus; les y. lui pleurent, seine –n triefen, rinnen; il a les y. baignés de larmes, seine –n schwimmen, zerfließen in Thränen; blesser, offenser les y. (la vue), den –n wehe thun; crever les y., die –n ausstechen; cela crève les y., das liegt vor der Nase; it. das ist weltkundig, it. das ist handgreiflich, cf. *bandeau, chronologie, crever, dessiller, dévorer, dire, doux, jeter* (2-3), *miroir, ôter, ouvrir, rouler, voir*; pour vos y., pour ses beaux y., (pour l'amour de vous ꝛ) Ihnen, ihm od. ihr zu lieb, Ihret-halben, -wegen, -willen ꝛ; il n'a des y. que pour elle, er hat nur für sie –n; er sieht keine Andere an, mag keine Andere ansehen; avoir mal aux y., kranke –n haben, an den –n leiden; avoir la larme à l'–, les larmes aux y., eine Thräne im A., Thränen in den –n haben; les larmes lui viennent aux y., die Thränen treten ihm in die –n, die –n gehen, laufen ihm über, cf. *larme*; cela saute aux y., das fällt, springt in die –n, liegt klar am Tage; il passe pour tel à nos y., er gilt dafür in unseren –n; il l'a fait aux y. de tout le monde, er hat es vor den –n der ganzen Welt gethan; il est innocent à ses y., in seinen –n ist er unschuldig; se soustraire aux y., à la vue de qn, sich Eines –n entziehen; einem aus den –n, aus dem Gesichte gehen; il ne le voit pas de bon –, il le voit de mauvais –, er sieht es nicht gern, er sieht es ungern; voir qc d'un – indifférent, jaloux, d'un – de concupiscence, d'envie, de pitié, de colère, de mépris, et. mit gleichgültigen, eifersüchtigen, lüsternen, neidischen, mitleidigen, zornigen, verachtenden –n od. Blicken ansehen; voir arriver la mort d'un – tranquille, dem Tode unerschrocken, ruhig entgegen sehen; je l'envisage d'un tout autre –, ich sehe es mit ganz andern –n, aus einem ganz andern Gesichtspuncte an; ne voir que d'un –, auf Einem A. blind seyn; nur mit Einem A. sehen; il le regarde d'un – sec, er sieht es mit trockenen –n, gleichgültig, unbekümmert an; il a de bons y., er hat gute –n, er sieht gut; fg: er urtheilt sehr richtig; elle ne le perd pas des y., sie verliert ihn nicht aus den –n, aus dem Gesichte; ihr A. hängt unverwandt an ihm; le soleil me donne, j'ai le soleil dans les y., die Sonne scheint mir in die –n; cela donne dans les y., (cela charme par sa beauté) das fällt sehr schön, angenehm ins A., in die –n; elle lui donne dans les y., (lui plaît) sie sticht ihm in die –n; lire dans les y. voir dans les y. de qn ce qu'il désire, einem in den –n ansehen, was er wünscht; le fripon se découvre dans ses y., der Schalk sieht ihm aus den –n; ses y. n'annoncent rien de bon, es sieht ihm nichts Gutes aus den –n; sein Blick verräth nichts Gutes; il porte ses y. (sa lorgnette) dans sa poche, er trägt sein –nglas, seine Brillen in der Tasche; j'ai encore cela devant les y., das schwebt mir noch vor den –n, ist mir noch in frischem Andenken; voir qc par les y., des y. de l'esprit, et. mit den –n des Geistes, mit dem Verstande betrachten; voir par les y. de la foi, mit gläubigem Herzen betrachten, ansehen; il a des affaires jusque pardessus les y., er ist übermäßig mit Geschäften beladen, steckt bis über die Ohren in G.; er hat vollauf zu schaffen, zu arbeiten; sous les y. de sa mère, unter den –n, in Gegenwart, it. unter der Aufsicht ihrer Mutter; avoir l'– sur, à qc, auf et. sehen, Acht haben; für et. besorgt seyn; avoir l'– sur qn, einen beobachten, ein wachsames A. auf einen haben; einen im A. behalten, nicht aus den –n verlieren; fermer les y. sur qc, (faire semblant de ne pas le voir) et. nicht sehen wollen; thun als wenn man es nicht sähe; ein A. zudrücken, cf. *fermer*; Poé. (le soleil) est l'– de la nature, de l'univers, ist das A. der N., der Welt; (cette affaire) a un – louche, sieht schief, zweideutig, verdächtig aus; po. es stecken faule Fische darunter, diese Sache hat Mucken, cf. *louche*; il a un – de connaisseur, er hat ein Kenner-, sieht mit Kenner-n; P. – pour –, dent pour dent, (la peine du talion) A. um A., Zahn um Zahn; il a bon pied, bon –, (il se porte bien) er befindet sich vollkommen wohl, ist gesund und munter; avec eux il faut avoir bon –, (être sur ses gardes) mit ihnen muß man auf seiner Hut seyn, bei ihnen muß man wohl aufsehen; avoir un – aux champs et l'autre à la ville, (prendre garde, être attentif à tout) sein A. auf Alles haben; seinem Blicke, seiner Aufmerksamkeit nichts entgehen lassen; auf Alles aufmerksam seyn; faire la guerre à l'–, (prendre garde à, guetter ce qui se passe, pour en profiter dans l'occasion) auf gute Gelegenheit lauern, sie abpassen; autant lui en pend à l'–, (il lui en peut arriver autant) das kann ihm auch widerfahren; avoir l'– au bois, (prendre garde à ses affaires; ne pas se laisser surprendre) die –n offen haben, aufmachen; sich nach seinen Sachen umsehen; je m'en bats l'–, (je m'en moque, je ne m'en inquiète pas) ich frage nicht darnach, ich bekümmere mich nicht darum; P. l'– du fermier vaut fumier, des Herrn A. düngt den Acker, cf. *cheval, compote, guêt, pendre, poche, pause*; il paraît qu'il a les y. aux talons, er scheint die –n nicht im Kopfe zu haben, sehr zerstreut zu seyn; deux y. valent voient mieux qu'un, zwei –n sehen besser als ein einziges, als Eins; vous n'en aurez, il n'en reste non plus que dans mon –, (rien du tout) Sie werden gar nichts, nicht das Geringste davon bekommen Sie werden ganz leer abziehen müssen; es ist gar nichts, nicht das Geringste mehr davon übrig; P. loin des y., loin du cœur, aus den –n, aus dem Sinn, cf. *loin*; regarder qn entre deux y., (fixement) einen scharf ins A. fassen; parler à qn entre quatre y., (par euphonie *quatre z'yeux*; tête à tête) mit einem unter vier –n sprechen; quand on a mal aux y., il n'y faut toucher que du coude, (il n'y faut point du tout toucher) wenn man böse, kranke –n hat, muß man sie nicht anrühren; kitzelige, häkelige Sachen muß man nicht berühren, nicht zur Sprache bringen; je pourrais y aller les y. clos, fermés, (sans me servir de mes y.) ich wollte blind, mit geschlossenen –n dahin gehen; il a signé ce contrat les y. clos, fermés, (de confiance, sans le lire) er hat diesen Vertrag ohne weitere Untersuchung, blindlings, zutrauensvoll, auf Treu und Glauben unterschrieben.

II. (diff. objets qui ont de la ressembl. avec l'–) Auge; n; l'–, (le trou ou chas) d'une aiguille, das Oehr einer Nadel, das Nadelöhr; Arc. (fenêtre ronde) rundes Fenster; – de dôme, (ouverture au haut de la coupe d'un dôme) Kuppel-öffnung, Nabelö., f; l'– de la volute, (petit cercle du milieu de la volute ionique) das A. der Schnecke, das Schnecken-; – de pont, (ouverture ronde, au-dessus des piles et des reins dans les arches d'un pont) Brücken-; Bo. Jar. (petits points ronds, qui produisent les branches, les fleurs et les fruits) A.; Knospe, f; – rond, (à fleur, à fruit) Blüt-, Frucht-; Blütknospe ꝛ; enter, écussonner à – poussant, à – dormant, (de la sve, de la sde sève) mit einem treibenden, schlafenden A. äugeln, *oculiren; l'– devient bouton pendant l'hiver, et bourgeon au printemps, das A. wird während des Winters zur Knospe und im Frühjahr zur Sprosse; Chir. (bandage pour les y.) – simple, double, (qui couvre un seul –, les deux y.) einfaches, doppeltes A.; einfache, doppelte –nbinde, f; Con. (centre de la volute d'une coquille) Muschel-; Écon. (trous, vides dans la mie du pain, dans le fromage): les y. du pain, du fromage, die –n, (Löcher) im Brode, Käse; les y. du bouillon, (petites gouttes de graisse qui surnagent) die –n (Fett-tropfen) auf der Fleischbrühe; Éper. les y. du mors, (les 2 trous qui en terminent les branches) die –n im Gebisse od. Mundstück des Zaumes; Fond. l'– du fourneau, (ouverture pour l'écoulement de la matière fondue) Ofen-; nettoyer, crever l'–, das A. ausstoßen, (reinigen), auftrennen, (durchstechen); le bois de l'–, (pièce de bois pour percer ou crever l'– du fourneau) –nholz, Stechholz, n; Fourb. (la partie d'une garde entre la poignée et la plaque) die Muschel am Stichblatte; Jar. (renfoncements ou boutons en creux, sur les parties tubéreuses de cert. racines) –n; (cette pomme de terre) a bc d'y., hat viele –n; Hn. les y. de la queue du paon, die –n des Pfauenschwanzes; les y. des ailes des papillons, die –n od. Äuglein auf den Schmetterlingsflügeln; Im. l'– de la lettre, (le vide des lettres rondes) A.; petit –, – ordinaire, – moyen, gros –, kleine, gewöhnliche, mittlere ꝛ Schrift; cicéro gros –, nompareille gros –, (cicéro ꝛ dont les jambages laissent entr'eux plus d'espace que ceux du cicéro ꝛ ord.) die grobe, große Cicero, Nompareille; Joa. (le brillant, l'éclat des pierreries) A., Glanz; ce diamant, cette perle a un bel –, dieser Diamant, diese Perle hat ein schönes A.; it. l'– de la perle, (trou par lequel on l'enfile) Perlenloch, n; Jeu. d'Arq. – de la carte, (petit rond au milieu de la carte, qui sert de but aux archers) das A., das Ziel der Karte; Man. (le lustre, l'éclat des étoffes) A., G.; Mar. œils, (y. de la voile de civadière) die –n der Blinde; – de pie, – de voile, ein Reefgat in einem Segel, R. in den Rabanden der Segel; it. l'–, l'œillet (le trou) de la verge d'ancre, das A. des Ankerschaftes, Anker-A.; Men. ꝛ l'– d'une meule de moulin, (trou au centre, pour y placer l'axe) Mühlstein-loch, n; Mg. (matière minérale disséminée dans la roche en forme de petits points) Erz-, Erz-äuglein; l'– d'une pioche, d'une houe, d'un marteau ꝛ, (trou pour emmancher) das A., das Stielloch einer Hacke ꝛ; l'– d'un étau, (trou par où passe sa vis) das Schraubeloch am Schraubstocke; l'– d'une louve, das Loch, die Nabe an der Steinzange; – de filière, (ouverture par laquelle le métal passe) das Loch, die Nabe, die Mündung des Zieheisens.

III. – d'ammon, Con. cf. – *de bouc*; – de bœuf, Arc. pl. *œils*: (petite lucarne, ronde ou ovale dans la couverture des maisons) Ochsen-; un toit à œils de-bœuf, ein Dach mit Ochsen-; Bo. l'– de-bœuf, (la fausse camomille ou le buphtalme) Ochsen-e; 2. c. *chrysanthème*; Hn. l'– de bœuf, ou l'élanceur, (ois. d'Afr. ꝛ à mouchetures blanches cerclées de noir, qui ress. à des y.) das Ochsen-, der Schießer; it. – de bœuf, ou gros –, (poi. du g. pare, qui a les y. très gros) das Ochsen-; Mar. Phy. – de bœuf ou de bouc, (nuage co. une tache ronde, qui se forme sur les montagnes de la Table et qui présage de violentes tempêtes) Wettergalle, f; Hn. Joa. l'– de bœuf, (labrador, à fond gris noirâtre, qui offre des reflets chatoyants gris d'acier et gris clair) das Ochsen-; Ver. c. *boudine*; – de bouc ou – d'Ammon, Bo. (esp. de marguerite) Gänsekraut, n; Con. c. *lépas*; – de bourrique, Bo. (fruit d'un dolic ou phaséole de la Martinique) Esels-n, Teufelsbohnen; – de chat, Bo. c. *ortie morte*; Méd. c. *nyctalopie*; Mg. (quartz agat chatoyant) Katzen-, Pferdopal, –nstein; – de christ, Bo. (pla. ainsi nommée de la beauté de sa fleur; esp. d'aster) das A. Christi, das Christus-; die blaue Sternblume; il y a de l'– de christ dans ce parterre, es sind Christus-n in diesem Blumenbeete; – de chèvre, c. *ægilops*; – de cochon, cf. –; Méd. c. *microphthalmie*; – de corbeau, Tt. (la plus belle couleur noire) Rabenschwarz, n; – d'éléphant, Méd. (hydropisie de l'œil, hydrophthalmie) das Elephanten-, die –nwassersucht; – de lièvre, Méd. c. *lagophthalmie*; – de loup, Joa. (pi. pré., d'une teinte foncée obscure) Wolfs-; – du monde, Mg. (quartz résinite opophane) Welt-; – de paon, hn. (papillon de nuit, dont les ailes ont un – comme les plumes du *paon*) Pfauen-; – de perdrix, Bo. (arb. de la Chine) Rebhuhn-; it. Com. (couleur jaune rougeâtre du vin de Chablis, de Champagne) Schillerfarbe, f; vin de couleur d'– de p., abr. de l'– de p, Schieler, Schiller; Lin. –, (grain du linge) Köper, Keper; Man. Soi. (petit anneau de fer dans lequel on passe les cordes de rame) A.; Ring; – de pie, Mar. (trous, œillets au bas de la voile, au-dessus de la ralingue) Reefgat, n; – de poisson, Mg. (feldspath nacré, chatoyant, avec des reflets argentés; apophyllite d'Haüy) Fisch-, Fisch-nstein; – de serpent, Mg. c. *crapaudine, bufonite*.

Œillade, (eu-lya-de) f. (regard, coup d'œil furtif) verstohlener Blick; les –s, die v–e B–e, das Augenspiel; – tendre, – jalouse, zärtlicher, eifersüchtiger v. B.; jeter des –s à la dérobée, v–e Blicke zuwerfen; verstohlen lieb-äugeln; ils se jètent des –s amoureuses, sie lieb-äugeln mit einander; elle ne l'a pas même favorisé d'une –, sie hat ihm nicht einmal einen B. gegönnt. Syn. l'– est un regard furtif, jeté à la dérobée pour exprimer ou inspirer q. passion secrète; le *coup d'œil* est un regard fugitif; le *regard* est l'action de la vue, qui se porte sur l'objet, œillade ist ein verst., heimlich zugeworfener B., um eine geheime Leidenschaft auszudrucken od. einzuflößen; coup d'œil ist ein flüchtiger B.; regard, B., ist die auf den Gegenstand gerichtete Handlung des Sehens; on jète des –s animées, favorables ꝛ, on donne un *coup d'œil* pour voir en gros, on jète un *coup d'œil* à dessein, au hasard; les *regards* se portent, se tournent, s'arrêtent ꝛ sur les objets, man wirft feurige, günstige v–e B–e zu, man wirft einen B. auf et., um es überhaupt zu übersehen,

man wirft absichtlich od. zufällig einen B. auf et.; die B-e werden auf die Gegenstände gerichtet, gewendet, verweilen auf den Gegenständen.

Œillader, (eu-lya-) (jeter des *œillades*) äugeln, verstohlene Blicke zuwerfen.

Œillar, (eu lyar) m. Coutel. ꝛ (meule moyenne) Schleifstein von mittlerer Größe.

Œillé, ée, (eu-lyé) a. (qui a des *yeux*) äugig; pain, fromage –, -es Brod, -er Käs; Mg. pierre -ée, (transparente, à cercles concentriques) Kreisagat; agate -ée, Augen-agat; 2. m. c. *chien-marin*.

Œillère, (eu-lière) f. (petite pièce de cuir qui défend les yeux du cheval) Augen-leder, Scheu-l., n; Augen-blende, -klappe, f; -deckel; Chir. (dent qui répond à l'*œil*) Augzahn; it. a. les dents -s, die Augzähne.

Œillet, (eu-lié) m. Cout. (petit trou fait à du linge ꝛ et garni de fil ꝛ, pour y passer un lacet ꝛ) Schnürloch, n; Bo. (g. de pla. caryophyllée; it. la fleur, odoriférante et très connue) Nelken-pflanze, -blume; Nelke, f; – simple; double, einfache, gefüllte N.; pied, pot d'–, -nstock, -ntopf. (-n-scherben); une marcotte d'-s, ein -n-ableger; – d'Espagne, (petit –, d'un rouge fort vif) spanische N., Stein-; – de poète, (qui croît dans les bois ꝛ et offre des touffes de fleurs rouges ou panachées) Wald-, Dichter-; l'– des boutiques, (à fleurs agrégées en faisceaux) Busch-; l'– frangé, c. *mignardise*; – d'Inde, (à feuilles veloutées tirant sur l'orange, et d'une odeur forte, désagréable) indianische, türkische N.; Sammet-blume, -rose; – de la Chine, (à pétales blanc-de-lait, verdâtres en dessous et crénelées) chinesische N.; – de Dieu, c. *passe-fleur*; – de Paris, – des sables, pariser N.; Sand-; Ém. (bouillon, élevure, qui se forme qf. sur l'émail, en mettant les pièces au feu) Bläschen, n; Hn. – de mer, (petit madrépore à pédicule évasé et épanoui comme un –) Meersieb, n; Mar. – d'étai, (boucle au haut de l'étai, dans laq. il passe) das Auge am Ende eines Stages; – de la tourne-vire, (boucle pour joindre les bouts de la tournevire avec un quarantenier) die Augen der Kabelaring.

Œilleterie, (eu-lye) f. (lieu planté d'*œillets*) Nelken-beet, n; -pflanzung, f; -garten.

Œilleton, (eu-ly'ton) m. Bo. (marcotte, rejeton d'*œillet*) Nelken-ableger, -schößling; Agr. (rejeton qui pousse des racines entre deux terres) Schößling, f; Jar. (rejeton d'artichaut) Artischocken-ableger, -schößling; Méc. Opt. (pièce ronde de cuivre, à l'extrémité du tuyau des verres oculaires, percée d'un petit trou auquel l'*œil* s'applique) Auge.

Œilletonner, Jar. (ôter, séparer les *œilletons*, les plants nés aux pieds des pla., pour les replanter) die Ableger, Schößlinge ablösen, abbrechen; Ableger machen.

Œillette, f. Bo. (nom. vulg. du pavot, it. de l'huile extraite de ses graines) Mohn; -samen-öhl, n.

Œnantharion, m. Phar. (esp. d'onguent préparé avec des fleurs de lis et du vin, ainsi appelé, parce que les fleurs ont l'odeur de celles de la *vigne*, ou parce qu'elle fleurit à la même époque) id; (Weinblüthesalbe, f.).

Œnanthe, f. Bo. (g. de pla. ombellif.) Rebendolde, f; – ou filipendule aquatique, ou persil des marais, (pla. à feuilles de persil) Wassersteinbrech; – fistuleuse, (à feuilles filiformes, fistuleuses) die röhrige R.; – globuleuse, (à fruit globuleux) die R. mit kugelförmiger Frucht; – prolifère, – pimpernelle ꝛ, die sprossende R., die pimpernell-artige R.; – safranée, (à feuilles de ciguë, dont le suc est jaune, couleur de *safran*) die Safran-gelbe R.; Hn. c. *cul-blanc*.

Œnas, m. hn. (pigeon sauvage, it. fuyard) wilde Taube; it. Feldtaube, c. *anas*; 2. (g. d'ins. coléopt., très rapproché des cantharides) Rabenkäfer.

Œnéléum, m. Phar. (mélange de vin et d'huile rosat) [Oelwein.

Œnistéries, f. pl. (fêtes des jeunes grecs au temple d'Hercule, lorsqu'ils voulaient pour la 1e fois se faire couper la barbe; it. fêtes de Bachus) Oenisterien; Mannbarkeits-feste der Griechen.

Œnistice, f. h. anc. (divination par les ois.) Vogel-[wahrsagerei. f.

Œnogala, m. Méd. (potion composée de vin et de lait) Milchwein.

Œnoïde, a. Méd. (qui ress. au vin) wein-artig, [weinicht; liqueur –, -es Getränk.

Œnologie, f. Écon. (science, art de faire le vin) id; Wein-lehre, Weinbau-l.; -gique, a. (d'-gie) venologisch; weinbau-lehrig, -kundig; -giste ou -logue, m. (versé dans l'-gie) Oenolog, Weinverständige.

Œnomancie, f. h. anc. (divination par le vin; conjectures tirées de la couleur et autres accidents du vin) Wein-wahrsagerei, f.

Œnomel, m. Méd. (mélange de vin et de miel) Honig-wein.

Œnomètre, m. Écon. (instr. pour déterminer le moment où la fermentation a acquis toute sa force) Weingährungsmesser.

Œnone, f. hn. (g. de vers annelides très rapprochés des néréides) [ähnlich.

Œnope, a. (qui a la couleur, l'apparence du vin) wein-

Œnophore, m. Ant. (gr. vase pour le vin) Wein-gefäß, n; -kanne, f. c. *broc*; it. (échanson) Mundschenk.

Œnophories, f. pl. Ant. (fêtes des Egyptiens où l'on portait des *œnophores*) die Oenophorien.

Œnoplia, f. Bo. (esp. de jujubier)

Œnoplie, m. Bo. (g. de pla. formé du nerprun volubile de Lin.) id.

Œnopte, m. Ant (esp. de censeur à Athènes, chargé de réprimer les débauches dans les festins) id; Sittenaufse-

Œnothère, f. Bo. c. *onagre*. [her.

Œnotrie, f. Gg. anc. (partie de l'Italie habitée par les Arcadiens) Oenotrien, n.

Œnus, (us) m. hn. (g. d'ins. coléopt., très rapproché des cantharides) id. [(l'anacarde) id.

Œpata, m. Bo. (gr. arb. des Indes, dont le fruit ress. à

Œrrh, m. Bo. (gr. roseau dont les Arabes font le fût de leurs lances)

Œrve, f. Bo. (amaranthe du Malabar; cadelari) malabarischer Amarant.

Œsipe ou œsype, m. c. *suint*.

Œsophage, m. An. (canal membraneux, qui conduit les aliments depuis la bouche jusqu'à l'estomac) Speiseröhre, f; Schlund.

Œsophagien, ne, a. (de, qui app. à l'*œsophage*); ouverture –ne, Speiseröhr-öffnung, f; veine –ne, Schlund-blutader, f; muscles –s, Schlundmuskeln; it. m. c. constricteur *du pharynx*.

Œsophagisme, m. Méd. (spasme de l'*œsophage*) Speiseröhr-krampf. [Schlund-öffnung, -schnitt.

Œsophagotomie, f. Chir. (incision faite à l'*œsophage*)

Œstre, m. hn. (g. d'ins. diptèr., armés d'une esp. de tarière propre à percer la peau des ani.) Bremse, Viehfliege, f; l'– des bêtes à corne, die Ochsen-; l'– du mouton, l'– des fondements du cheval ꝛ, die Schaf-, die After-; 2. c. *huître*; Méd. – vénérien, c. *œstromanie*.

Œstrides, œtridées, f. hn. (fam. d'ins. dipt. comprenant les œstres et anal.) die Bremsen-arten.

Œstromanie, f. Méd. (fureur utérine) Mutterwuth, f.

Œtéline, f. Ant. (chanson lugubre des grecs en l'honneur de Linus) id.

Œthre, m. hn. (g. de crustacés brachyures) Oethra, Aethra.

Œuf, m. (œufe: un – de poule, un – rond, rouge ꝛ; – à la coque ꝛ; et œu, dans – *frais*; pl. œu; des œu, selon d'autres des œ*ufs*) (corps de forme ovale, composé d'une coque, qui contient une matière glutineuse avec un germe) Ei, n; des –s, Eier; – de poule, de perdrix, Hühner-, Feldhuhn-; –s d'oiseaux, Vogel-eier; –s de carpe, de brochet, Karpfen-rogen, Hecht ꝛ., cf. *fourmi*; – séminal, Phy. (– animé par l'acte de la génération) das im Eierstocke befruchtete E.; l'– végétal, Bo. (chaque semence ou graine, qui contient l'embryon avec la 1e nourriture) Same; blanc d'–, jaune ou moyen d'–, Eierweiß (Eierklar) n; Eiergelb, n; (Eierdotter, Dotter); – sans coque, (hardé) schalloses E.; l'– nain, (dernier – de la saison que la poule pond, it. qui n'a point de jaune) Zwerg-, it. Wind-, Spor-; germe d'–, Eikeim, Hahnentritt, cf. *couver*, *couvis*, *éclore*, *pondre*; – frais, mollet, dur, frisches (frischgelegtes), weiches (weichgesottenes), hartes (hartgesottenes) E., cf. *brouiller*, *pocher*; –s au beurre noir, au miroir, (au plat) Butter-eier od. Setz-e., Spiegel- od. gebackene Eier; Ochsen-augen, n. pl; –s en chemise ou à la coque, cf. *coque*; –s à l'oseille, au verjus, à la huguenotte, mit Sauerampfer gefüllte Eier; Eier in saurer Brühe, in Hammelsbrühe. –s rouges, –s de pâques, gefärbte Eier, Ostereier; it. Ostergeschenk; donner à qn ses –s de pâques, einem seine O. geben; ein Ostergeschenk machen; cela est plein comme un –, (très plein) es ist gestrichen voll, spundvoll; es geht nichts mehr hinein; rond comme un –, rund wie ein E.; eirund; ces deux choses se ressemblent comme deux –s, diese zwei Dinge sind einander ähnlich wie ein E. dem andern; P. (pt de qn qui se conduit avec une gr. circonspection) il marche sur des –s, er geht wie auf Eiern, er fürchtet die Eier zu zertreten; er ist sehr vorsichtig, äußerst bedächtlich; il a mis tous ses –s dans un panier, (a exposé toute sa fortune à q. aff. ꝛ) er hat Alles daran gewagt, seines ganzes Vermögen dabei aufs Spiel gesetzt; elle a cassé ses –s, (a fait une fausse couche) sie ist zu früh niedergekommen; sie hat eine frühzeitige Entbindung gehabt; it. il a cassé ses –s, (gâté ses aff.) er hat seine Sache, sein Spiel verdorben, cf. *pondre*, *tondre*; donner un – pour avoir un bœuf, (un petit présent pour en avoir un gr.) eine Pfeife um ein Roß geben; eine Wurst nach einer Speckseite werfen; po. il aime mieux deux –s qu'une prune, zwei Eier sind ihm lieber als eine Pflaume; er ist nicht dumm; er versteht seinen Vortheil; il croit que ses –s ont deux boulettes, ihm dünkt, seine Eier haben alle zwei Dotter; il ne lui a dit ni –, ni bœuf, (ni grosse ni petite injure) er hat ihm nicht Ein unschönes od. unebenes Wort gesagt; il a des –s de fourmis sous les pieds, (ne peut demeurer en place) er kann nirgends bleiben, er ist immer unruhig; es ist, als ob er immer auf Kohlen stünde; il a mangé des –s de fourmis, (pt de qn qui lâche des vents) er hat Ameisen-eier, Fuchslunge gegessen; er läßt einen Wind nach dem andern streichen.

II. (diff. objets qui ont de la ressembl. avec l'– et qui en portent le nom) Ei, n; Arc. (oval de l'échinus du chapiteau Ionique et composite) Wulst; Chi. – philosophique, (petit matras de verre épais, de la forme d'un –) philosophisches E.; eirunder Digerirkolben, Hn. –s de mer ou marins, (esp. de glands de mer qui n'ont point de coquille, mais seulement une peau calleuse) See-eier, -eicheln; –s de pierre, ou pierre ovaire, (composée de grains gros co. des têtes d'épingles) Rogenstein; it. c. *échinite*; – de vache ou de chamois, (espèce de bézoard qu'on trouve dans l'estomac de la vache ꝛ) Kuh-bezoar, Gemsen-b.; Menu. (petites boîtes de senteur suspendues à la chaîne d'un étui de pièce) Wohlgeruchs-büchschen, n.

Œuvé, ée, a. (qui a des *œufs*) Rogen habend; poisson –, ein R-er; hareng ꝛ –, carpe ꝛ –ée, –häring ꝛ.

Œuvre, f. (ce qui est fait ou produit par q. agent) Werk, n; les –s de Dieu, de la nature, de l'art, die –e Gottes ꝛ; l'– de la création, das Schöpfungs-; l'– de la rédemption, das Erlösungs-; (Dieu est admirable) dans ses –s, in seinen –n; les –s de la chair, du péché, les –s de la grace, die –e des Fleisches ꝛ; travailler à l'– de son salut, an seinem Heile, an seiner Seligkeit arbeiten; mettre la main à l'–, Hand an das W. legen; laisser l'– imparfaite, (non achevée) das W. unvollkommen, unvollendet lassen, nicht vollenden; – de la chair, (union charnelle) fleischliche Vermischung, Beiwohnung; – de chair ne désireras qu'en mariage seulement, der –e des Fleisches, der fleischlichen Beiwohnung sollst du nur in der Ehe begehren; elle est enceinte des –s d'un tel, sie ist von dem und dem schwanger, geschwängert worden; P. à l'– on connait l'ouvrier, (on juge l'hom.) am –e erkennt man den Meister; das W. lobt den M.; la fin couronne l'–, (il faut bien commencer et bien finir) Ende gut, Alles gut; il ne fait – de ses doigts, (il ne travaille pas; c'est un fainéant) er rührt die Hände, die Finger nicht; er ist ein Faulenzer, ein Tagedieb; il emploie toutes pièces en –s, er versucht alle Mittel, klopft überall an, läßt nichts unversucht; jamais il n'y fit –, (il ne s'y est jamais distingué) er hat darin nie et. Vorzügliches geleistet, nie et. Meisterhaftes geliefert; (il est grand historien), Voltaire n'y fait –, (il est plus gr. historien que V.) Voltaire kommt ihm nicht nahe, reicht ihm das Wasser nicht, kann ihm die Schuhriemen nicht auflösen; jamais gargantua n'y fit –, (il mange excessivement) seines Gleichen Vielfraße gibt es nicht; bon jour, bonne –, (pt d'une méchante action faite un jour de fête ou de dimanche) an Feier- od. Sonntagen treibt der Teufel sein Spiel; (il rencontra son ennemi le jour de pâques), et ce jour là même, bon jour bonne –, il le tua, und tödtete ihn, der Heiligkeit des Tages zum Troße, troß der H. des T. Syn. la force productive est dans l'–, et son effet est l'*ouvrage*, in œuvre liegt die hervorgebrachte Kraft, und ihre Wirkung ist ouvrage, die hervorgebrachte Sache; le salut des hommes est l'ouvrage opéré par l'– de la rédemption, das Heil der Menschen ist durch das W. der Erlösung hervorgebracht worden, zu Stande gekommen; l'– de la création fut un ouvrage de 6 jours, das W. der Schöpfung war eine Arbeit von 6 Tagen, wurde in 6 T. beendigt.

2. (action morale, religieuse) Werk, n; une – pie, une – de charité, ein W. der Frömmigkeit, der Liebe, cf. *charité*, *méritoire*, *surérogatoire*; il a employé telle somme en –s pies, er hat diese Summe zu from-

men Stiftungen, Zwecken verwendet; (chacun sera jugé) selon ses –s, nach seinen –en; une bonne –, ein gutes W.; – morte, (qui n'est pas faite dans l'état de grace) todtes W.; pratiquer les –s de miséricorde, (faire cert. act. de charité, co. assister les pauvres, visiter les malades ꝛc) –e der Barmherzigkeit thun, ausüben, fa. (lorsqu'un hom. fort retiré reçoit la visite d'un homme du monde) vous venez gagner les . . ., Sie thun ein W. der B., daß Sie mich besuchen. cf. *gagner*, *miséricorde*; it. (qf. masc. au sing. sty. s.) un si grand –, ein so großes W.; c'est un saint –, es ist ein heiliges W., eine heilige Handlung, cf. (3); Syn. les bonnes *actions* sont faites par un principe de vertu, les bonnes –s ont pour principe la charité envers le prochain, gute Handlungen thut man aus einem Antriebe der Tugend die guten Werke haben ihren Grund in der Nächstenliebe; toute bonne – est une bonne *action*, mais toute bonne *action* n'est pas une bonne –, jedes gute W. ist eine gute Handlung, nicht aber jede gute Handlung ein gutes W.

3. (production de l'esprit) ord. pl. Werk, n; –s poétiques, morales, mêlées, posthumes, poetische –e od. Dichter-e, moralische, vermischte, nachgelassene –e; les –s de Platon, de Rousseau, Wieland ꝛc, Plato's, Rousseau's, Wieland's –e, Schriften, cf. *complets*; it. (masc. sing.) c'est un – de génie, es ist ein geniatisches W., ein W. eines großen Geistes od. Kopfes; Gv. (pt du recueil de toutes les estampes d'un même graveur) il a tout l'– d'Albert Durer, de Muller ꝛc, er besitzt sämmtliche Kupferstiche, die ganze Kupferstich-sammlung von A. D., von M.; it. (pt des ouvrages d'un musicien) le premier, le second – de ce musicien, die erste, die zweite Sammlung der Compositionen dieses Tonkünstlers. Syn. – est le titre de certains *ouvrages*, gewisse Schriften od. Geisteserzeugnisse führen den Titel –e; l'– est la force productive de l'auteur, et le livre son *ouvrage*, œuvre ist die hervorbringende Geisteskraft des Verfassers, und das Buch seine Arbeit.

4. (usage, emploi); mettre en –, (employer, faire usage) verarbeiten; gebrauchen; mettre du bois, des pierres en –, Holz ꝛc v; mettre toutes sortes de remèdes, de choses, de moyens en –, allerlei Arzeneien ꝛc g., anwenden, zu allerlei Mitteln ꝛc seine Zuflucht nehmen; (c'est dommage) qu'on ne mette pas cet ouvrier en –, daß man diesen Arbeiter nicht beschäftiget, ihm keine Arbeit gibt, sich seiner nicht bedient; vous avez mis cet artiste en –, (payez-le), Sie haben diesen Künstler gebraucht ꝛc; Joa. (chaton dans lequel une pi. est enchassée) Kasten, Ringkasten; (ce diamant) est sorti, tombé de l'–, ist aus dem K. herausgekommen, gefallen; (ce rubis) est hors d'–, ist ungefaßt; il est bien mis en –, (bien monté) er ist gut gefaßt; l'– de ce diamant est délicate, der K. (die Fassung, Einfassung) dieses Diamanten ist zierlich gearbeitet; metteur en –, Edelstein-fasser; Alc. le grand –, (art de transformer les métaux en or, et de trouver un remède universel) der Stein der Weisen; die Goldmacherkunst, die Kunst ein allgemeines Heilmittel zu bereiten; travailler au grand –, den Stein der Weisen suchen, Gold zu machen suchen, cf. *pierre* philosophale; Arc. l'–, f. (le corps du bâtiment) der Oberbau; à *pied d'*–, (pt de la proximité de cert. matériaux du bâtiment que l'on construit) ganz nahe am Bauplatze, in der Nähe des Bauplatzes; il tire la pierre à . . ., le moellon se trouve à . . ., er bricht die Bausteine am Bauplatze selbst, die Mauersteine finden sich nahe am Bauplatz, an der Baustätte, in der Nähe; dans l'–, (dans le corps du bâtiment); ce cabinet est . . ., dieses Cabinett ist im Innern, innerhalb des Gebäudes; (cet escalier, ce cabinet) est dans –, est pratiqué dans –, ist innerhalb des Gebäudes angebracht; (le mur) a 30 pieds de long dans –, ist inwendig 30 Schuh lang; (la salle, le bassin) a tant de pieds dans –, hat inwendig od. im Lichte so und so viel Fuß; hors d'–, (hors du corps du bâtiment; en saillie); (cette colonade) est hors d'–, ist außerhalb des Gebäudes; (la maison) a 60 pieds de long hors d'–, hat außerhalb 60 Schuh Länge; (ce balcon) est un . . ., gehört nicht zum Hauptgebäude, it. ist überflüssig, hätte wegbleiben können; (ce bâtiment ꝛc) est un hors d'–, ist ein Nebenbau, it. ein überflüssiger, entbehrlicher Bau; (cet épisode) est un hors d'–, (n'est point du sujet) gehört nicht zur Haupthandlung, steht nicht in Verbindung mit der H.; Cui. un hors d'–, (mets qu'on sert avec le potage) eine Beilage; B-n; Maç. sous –, (sous les fondements, sous un mur) unterhalb; reprendre sous –, (réparer les fondements d'un mur sans l'abattre, en le soutenant) frisch untermauern; travailler sous –, eine Mauer unterhalb ausbessern; maître des –s, (inspecteur des ouvrages de maçonnerie et de charp.) Werkmeister; – d'église, f. (banc dans la nef, pour les marguilliers) Kirchenvorsteher-stuhl; – enrichie de sculpture, mit Bildhauer-arbeit gezierter K.; it. l'–, (travail, exécution) Arbeit, f; l'– de cette église est belle, die A. an dieser Kirche ist schön; –s du poids, Com. (marchandises sujètes au droit de poids-le-roi à Paris) Zollwaaren, verzollbare Waaren; les basses –s, Écon. (vidange des retraits) das Ausleeren der Abtritte; maître des b. –s, (cureur des retraits) Abtritt-ausleerer, -putzer, -sputzer, -feger, -ausräumer; les hautes –s, (les exécutions qui se font par la main du bourreau) das Scharfrichter-geschäft, die Verrichtungen des Scharfrichters; die Hinrichtungen; le maître des h. –s, (le bourreau, l'exécuteur de la haute justice) Scharfrichter; Fond. l'–, la pièce d'–, (lingot de métal coulé ou fondu dans la lingotière) Pfannenstück, n; it. (partie du fourneau où se trouve le creuset; l'ouvrage) Werk, n; Man. main d'–, (salaire des ouvriers) Arbeitslohn; ce drap coûte 4 francs par aune de main d'–, die Elle von diesem Tuche kostet 4 Franken A.; Mar. – de marée, (le radoub et carénage des vais.) das Ausbessern, Kielholen und Kalfatern eines Schiffes; –s mortes, vives, (parties d'un vais. hors de l'eau, dans l'eau) das Oberwerk, Unterwerk; Métal. (mine d'argent qui contient du plomb, ou à laq. on joint du plomb pour la fondre) Werk, n; faire l'essai de l'–, (essayer combien la mine contient d'argent) das W. probieren; waradieren, wardieren; le plomb d'–, (de liquation) das Werkblei, n; l'essai de l'–, (essai du plomb qui contient de l'argent) die Werkprobe, f; l'argent de l'–, (contenu dans l'–) Werksilber, n; – des culots du raffinage, Garschlacken-Werk, n; Tail. les –s blanches, (gros ouvrages de fer tranchants et coupants des taillandiers, qu'on blanchit ou aiguise sous la meule) Zeugschmiedwerk, n; -arbeit, f; (les haches, bêches, houes ꝛc) sont des . . ., die Beile ꝛc sind Z.

Œuvriste, m. Gv. (qui fait, qui achète des collections d'estampes) Kupferstich-sammler, -liebhaber.

Offa de van Helmont, m. Chi. (précipité d'esprit de vin et d'un esprit alkali volatil) van helmontischer Niederschlag.

Offarai ou ofarrai, m. R. (petite boîte longue et étroite, que les prêtres japonais vendent aux pélerins, qui les conservent co. un gage de la rémission de leurs péchés) id.

Offe, m. (spart; jonc d'Espagne pour faire des filets de pêcheur) spanisches Pfriemkraut.

Offensant, e, a. (qui *offense*) beleidigend; discours, procédé –, paroles –es, –e Rede ꝛc; je ne lui ai rien dit, fait d'–, ich habe ihm nichts B–es gesagt, gethan, ich habe ihn auf keinerlei Weise beleidigt; cela est injurieux et –, das ist ehrenrührig und b.

Offense, f. (injure de fait ou de parole) Beleidigung, f; grande, griève, légère –, – sensible, mortelle, große, schwere, unbedeutende, empfindliche, tödliche B.; faire une – à qn, einem eine B. anthun, zufügen; tenir qc à –, et. für eine B. aufnehmen, ansehen; recevoir une –, beleidigt werden; souffrir, repousser, expier, réparer une –, eine B. dulden od. leiden, abtreiben, büßen, wieder gut machen; il est des –s qu'on ne peut mépriser, es gibt gewisse –en, die man nicht verachten, hingehen lassen darf; (la vérité) est qf. une –, est pour eux une –, ist zuweilen beleidigend, ist für sie eine B.; cette – est irréparable, diese B. kann nicht wieder gut gemacht werden; le pardon de l'–, die Verzeihung der erlittenen B.; 2. (faute, péché) Sünde, f; Vergehen, n; Écr. pardonnez-nous nos –s, vergib uns unsere S–n; expier ses –s, seine S–n, für seine . . büßen.

Offenser qn, (lui faire une *offense*, une injure) einen beleidigen; – de propos ou de paroles, de fait, mit Worten od. durch Reden, mit der That od. durch Handlungen b.; il l'a offensé en son honneur, en sa personne; il l'a mortellement, grièvement –é, er hat ihn an seiner Ehre angegriffen, persönlich beleidiget, er hat sich an seiner Person vergriffen, seine Ehre, Person angetastet; er hat ihn äußerst schwer beleidigt; cela m'offense, dieses beleidiget, kränket mich; 2. vp. s'– de qc, (s'en fâcher, se piquer) et. übelnehmen, für eine Beleidigung aufnehmen, sich durch et. beleidigt finden, über et. zürnen, empfindlich seyn; il faudrait n'– personne et ne s'– de rien, man sollte niemand b., und nichts übelnehmen, über nichts empfindlich seyn, über nichts zürnen; il s'– de ce que ꝛc, er nimmt es übel, daß ꝛc; il s'est –é de vos propos, er hat Ihre Reden übel genommen, hat sich durch Ihre R. beleidigt gefunden; er war darüber empfindlich; vous vous offensez de tout, Sie nehmen alles übel, übel auf, werden über alles böse; Thé. – Dieu, (pécher) gegen Gott sündigen, sich an Gott versündigen; (ne faites pas cela), c'est – Dieu, Sie vers. sich an Gott; 3. (blesser) verletzen, beschädigen; (ce coup) lui a –é le cerveau, hat ihm das Gehirn verletzt, beschädiget; il a –é plu. nerfs (dans l'opération), er hat bei . . mehrere Nerven verletzt; fg. (choquer) b.; (cet objet) offense la vue, beleidiget die Augen thut den Augen wehe; un son trop aigre –e l'oreille, ein zu schneidender od. greller Ton thut dem Ohre weh, beleidiget das Ohr; (gardez-vous) d'– ses oreilles chastes, seine (ihre) keuschen Ohren zu b.; je suis l'–é, la partie –ée, ich bin der Beleidigte, der beleidigte Theil, cf. *offenseur*.

Offenseur, m. (qui *offense*, qui a *offensé*) Beleidiger, der beleidigende Theil; l'– et l'offensé, der B. und der Beleidigte; traduire l'– en justice, den B. vor Gericht belangen, ziehen.

Offensif, ve, a. (qui attaque) angreifend, Angriffs . .; armes –ves, (co. l'épée, le fusil, le pistolet ꝛc) –waffen; guerre, alliance, ligue –ve, –krieg; –bündniß, Trutz-bündniß, n; plan –, mesures –ves, –plan, –maßregeln; mouvement –, Bewegung zum Angriffe, angreifende B.

Offensive, f. Mil. (attaque) Angriff; on se décida pour l'–, man entschloß sich zum –e; commencer, reprendre l'–, angreifen, wieder angriffs-weise zu Werke gehen; à l'–, –weise.

Offensivement, ad. (d'une man. *offensive*) angriffsweise; agir –, a. verfahren, zu Werke gehen.

Offert, e, cf. *offrir*.

Offerte, f. Cath. (partie de la messe où le prêtre *offre* le pain et le vin) Opferung, f; Darbringung des Opfers; la prière de l'– s'appèle secrète, das Gebet vor der O. heißt das stille Gebet, cf. *oblation*.

Offertoire, m. Cath. (antienne qui se dit ou se chante avant l'*offerte*) Opferungsgesang, Opfergebet, n; *das Offertorium; (le prêtre) est à l'–, ist an dem –e; h. Ecc. (morceau de toile sur lequel on mettait les offrandes) Opfertuch, Obleituch, n.

Office, m. (devoir; ce que prescrit la vertu, la droite raison, le pacte social) Pflicht, Obliegenheit, Schuldigkeit, f; l'– d'un bon père, mari, ami, pasteur, citoyen ꝛc, die P. eines guten Vaters ꝛc, cf. *conciliateur*; il est de l'– d'un juge de ꝛc, die P. eines Richters erfordert es, daß ꝛc; les –s de la vie civile, alle –en des bürgerlichen Lebens; (Cicéron) a fait un traité des –s, hat eine Abhandlung von den –en, über die – en geschrieben; fg. d'–, (de propre mouv., sans être requis); faire qc d'–, et. aus eigenem Antriebe, aus eigener Bewegung thun; (le juge) a agi, a informé d'–, (par devoir de sa charge, sans être requis) ist von Amtswegen verfahren, hat . . eine Untersuchung angeordnet; un rapport d'–, ein Amtsbericht; expert nommé d'–, (nommé par le juge) v. A. w. ernannter Sach-verständiger, Kunst-v., Werk-v.; (on conviendra d'experts), sinon il en sera nommé d'–, wo nicht, so werden v. A. w. welche ernannt werden; 2. (protection, assistance, service) Dienst; –leistung, f; c'est un grand –, un – d'ami que vous lui rendrez, Sie werden ihm einen großen D., einen Freundschaftsd. damit erweisen; il aime à rendre de bons –s, er ist zu guten –leistungen bereitwillig, er ist –gefällig; il lui a rendu de mauvais –s, er hat ihm schlechte –e erwiesen, er hat ihm sehr geschadet; accordez, promettez moi vos bons –s auprès du ministre, verwenden Sie sich für mich, versprechen Sie mir Ihre Verwendung bei dem Minister; il lui a demandé ses bons –s, er hat ihn um seine V. gebeten, ersucht; Cath. (le service divin et autres fonctions ecc.) Gottesdienst; Amt, Meßamt, n; assister à l'–, entendre l'–, dem G–e, M–e beiwohnen; dire, faire l'–, G., M. halten; il est à l'–, er wohnt dem M–e bei, er ist in der Kirche; l'– de la vierge, (en l'honneur de la . .) der heiligen Jungfrau gewidmetes M.; l'– des morts, (pour les morts; en leur mémoire) Todten-amt, Seelen-a.; it. (partie du bréviaire qu'un ecc. doit réciter); il n'a pas encore dit, achevé son –, er hat sein Brevier noch nicht gebetet, sein Breviergebet noch nicht geendigt; livre d'–, (livres de prières pour le service divin) Gebetbuch, Meßbuch, n; le saint –, autref., (la congrégation de l'in-

quisition) Glaubens-gericht, Ketzer-g., n; * Inquisition, f; 4. (charge, emploi) **Amt**, n; Stelle, f; Dienst; - de la couronne, - héréditaire, civil, claustral, Kron-, Erb-, Civil-, Kloster-, cf. *clerc, procureur*; -s ecclésiastiques, geistliche Ämter; - de judicature, de justice, de finance, de cour ꝛc, Richter-, Justiz-, Finanz-, Hof-; Richterstelle ꝛc; - patrimonial, seigneurial, municipal, de police ꝛc, gutsherrliches, herrschaftliches A., Stadt-, Polizei-, gutsherrlicher ꝛc Dienst; - royal, public, vacant, surnuméraire, königliches, öffentliches, erledigtes od. unbesetztes, überzähliges A., cf. *former*, (Jur.); P. il a acheté un - de trépassé (il est mort) burl., er hat einen Paß für die Ewigkeit gekauft, gelöset, er ist abgesegelt; il n'a ni -, ni bénéfice, (il vit du travail de ses mains) er besitzt weder A. noch Pfründe, er nährt sich von seiner Hände Arbeit; 5. (fonction) **Dienst**; **Verrichtung**, f; il fait l'- de secrétaire, er thut, versiehet Sekretärsd-e, er hat die V-en eines Sekretärs übernommen; fg: (mon estomac) fait fort bien son -, thut seinen D., seine Schuldigkeit sehr gut. Syn. l'- impose un devoir, le *ministère* un service, la *charge* des fonctions, l'*emploi* des occupations, office legt eine Pflicht auf, ministère fordert einen Dienst, charge legt Verrichtungen, emploi Beschäftigungen auf; l'- donne le pouvoir, l'autorité pour faire: l'- de grand-juge ꝛc; le *m*-, une qualité, un titre pour agir: le *m*. d'un procureur ꝛc; la *ch*. des prérogatives, une *ch*. de conseiller ꝛc; l'*emp*. des salaires, des émoluments: prendre de l'*em*. dans une armée ꝛc, das office gibt die Macht, die Gewalt zu handeln: das Amt eines Oberrichters od. Großrichters; das ministère ertheilt eine Eigenschaft, eine Befugniß: das Amt eines Sachwalters; die charge gibt Vorzüge: die Stelle eines Rathes, eine Rathsstelle; das emploi verschafft Lohn od. Belohnung, Einkünfte: Dienste bei einem . . nehmen.

II. f. Arc. Cui. (lieu d'un hôtel où l'on garde et prépare le fruit pour la table) Nachtisch-küche, f; it. Zuckerbeckerei, * **Office**, f; l'- de cet hôtel est très-grande ꝛc, die O. in diesem Pallaste ist sehr groß; it. (art de préparer le fruit qu'on sert à table) die Anordnung, Zurichtung des Tafelobstes, des Nachtisches, il sait bien l'-, il sait très-bien, il entend bien l'-, er versteht sich sehr gut darauf, den Nachtisch anzuordnen, zuzurichten; er ist in der Zubereitung des Nachtisches sehr geschickt; 2. (endroit où l'on garde le linge et la vaisselle) Leinwand- und Silber-kammer, f, it. (la classe des domestiques qui mangent à l'-) Küchendienerschaft, f, le prince a une - très-nombreuse, dieser Fürst hat eine sehr zahlreiche K.

Official, m. autref. (juge de cour d'Eglise) Präsident, Vorsteher eines geistlichen Gerichts, * **Official**; l' de l'archevêque, de l'évêque, du chapitre, de l'abbé de ꝛc, erzbischöflicher, bischöflicher, stiftsherrlicher, abteilicher O.; l'- de Paris ꝛc, der O. von P. ꝛc; il a été cité par-devant l'-, er ist vor den O. vorgeladen worden.

Officialité, f. (tribunal, juridiction de l'official) **geistliches Gericht**; it. geistliche Gerichtsbarkeit; it. (siège du tribunal ecc.) g. Gerichtshaus: (il est) à l'-, auf dem geistlichen Gerichte b. d. m Offizialat b.

Officiant, e, s. a. Li. (qui officie) **dienstthuend**; l'-, le prêtre -, der -e, das Amt haltende, die Messe lesende Geistliche; l'-, après avoir encensé l'autel ꝛc, nachdem der Priester, der das Amt hielt, den Altar beräuchert hatte, ꝛc; 2. (qui est de semaine au chœur) den wöchentlichen Dienst, die Woche im Chore habend; l'-e, la religieuse -e, die Chornonne, welche die Woche hat.

Officiel, le, a. Dipl. (declaré, publié par l'autorité) **amtlich**; (cet article) est -, (cette nouvelle) est -le, ist a.; une lettre -le, ein -es Schreiben; déclaration, communication, note, proposition, réponse -le, -e Erklärung ꝛc; rapport -, gazette -le, Amts-bericht; -blatt, n.

Officiellement, ad. (d'une man. *officielle*) **amtlich**, auf eine -e Art; il a annoncé cette nouvelle -, er hat diese Nachricht a. angekündigt, bekannt gemacht; me le dites-vous -? sagen Sie es mir a., von Amts wegen? cf. *confidentiellement*

Officier, vn. (o-fi-ci-ér) Cath. (faire l'office à l'église) den Gottesdienst, das Amt, ... halten; die Messe lesen; (l'évêque) a officié, hat das H. gehalten; P. (pt de qn qui fait bien . . . . table) il officie bien, (mange et boit bien) er ißt und trinkt wacker; er läßt sich Essen und Trinken wohl schmecken.

* Officier, (o-fi-cier) m. (qui a un *office*, une charge) **Beamte**; - de guerre, de police, de justice, des mines ꝛc, Kriegs-, Polizei-, Justiz-, Berg- ꝛc; Mil. (qui a un commandement) **Offizier**; - d'infanterie, de cavallerie, O. bei den Fußtruppen, bei der Reiterei, Infanterie-o., Cavallerie-o.; - de l'état-major d'un régiment, de l'armée, O. bei dem Regimentsstab, bei dem Generalstab; - général, General; - subalterne, sous -, Unter-o.; - marinier ou de marine, See-o.; Cui. (celui qui est préposé à l'*office*; maître d'hôtel, cuisinier) Haushofmeister, Küchenmeister; - de la bouche, (qui travaille pour la bouche) Mundkoch; - du gobelet, (qui fournit le vin pour la bouche) Mundschenk; les -s de la bouche, die Mundköche; il est bien servi à table, il a de bons -s, seine Tafel ist gut bedient, er hat gute Köche; il n'a pas ici ses -s, er hat seine Küche, seine Köche od. Küchenbedienten nicht hier.

Officière, f. (religieuse qui a un *office*, une charge, coboursière ꝛc) Nonne, die ein Klosteramt hat; dienstthuende Klosterfrau; it. (fem. qui a un emploi dans un *office*) Küchenfrau, Leindwand-verwalterin, Silber-v.

Officieusement, ad. (d'une man. *officieuse*) **dienstfertig**, dienstwillig; auf eine -e, gefällige Art; il m'a offert sa bourse le plus - du monde, er hat mir sein Geld auf die dienstfertigste Art von der Welt angeboten; il m'a accompagné fort -, er hat mich auf eine sehr gefällige Art begleitet.

Officieux, se, a. (porté à rendre service, obligeant) **dienst-fertig**, **-willig**, -gefällig; il est fort -, er ist sehr d.; vous êtes trop -, Sie sind allzu d.; civil et -, höflich und d.; personne -se, d-e Person; mensonge -, (fait pour obliger qn, sans préjudice à pers.) Dienstlüge, f. cf. *défenseur*; 2. m. (pt d'un flatteur empressé) il fait l'-, er macht den D-en, den **Wohldiener**; les - sont mal reçus chez lui, die W. finden bei ihm schlechte Aufnahme.

Officinal, e, pl. naux, a. (pt des drogues ꝛc en usage dans les pharmacies, en médecine) **arzeneilich**, **heilkräftig**; jasmin -, plante -e, der a-e Jasmin, eine a-e, h-e Pflanze, Arzeneipflanze; potions -es, médicaments officinaux, (opp. à *magistral*, cf.) in den Arzeneiläden fertig vorhandene Arzenei-tränke, -mittel.

Officine, f. Phar. (boutique de pharmacien, de droguiste, d'herboriste ꝛc) Arzenei-laden, Kräuter-l.; it. (laboratoire) Werk-stätte, -statt, f.

Offraie, f. hn. c. *glorieuse*; 2. c. *orfraie*.

Offrande, f. Re. (don offert à Dieu) **Opfer**, n; -gabe, f; belle -, schönes O.; - agréable à Dieu, ein Gott gefälliges O.; faire une -, ein O. darbringen, opfern; les -s de l'ancienne loi, die O. des alten Bundes, im alten Gesetze; les -s des fruits de la terre ꝛc, die aus Früchten der Erde bestehenden O. od. -gaben; la table d'-, der -tisch; it. (cérémonie où le prêtre présente au peuple la patène à baiser et reçoit les -s) **Opferung**, f; aller à l'-, zur O. gehen; opfern; pendant l'-, während der O.; l'-, (présent fait à l'autel) **Opfergabe**, f; le bassin aux -s, das -becken; P. à l'- qui a dévotion, ou: l'- est à dévotion, (l'- est libre, dépend de la volonté de celui qui donne) die O. ist freiwillig, jeder opfert, was er will, nach Willkühr; à chaque saint sou -, ou sa chandelle, (il faut rendre des devoirs, des civilités à tous ceux qui ont pouvoir dans une aff.) jedem Heiligen gebührt seine, eine Kerze; vous allez trop vite à l'-, (vous êtes trop empressé, avide) Sie übereilen sich, Sie sind allzu hitzig; iro. aller à l'-, (aller faire chacun son compliment particulier à qn) jeder besonders zu einem hingehen od. hintreten, ihm seine Aufwartung zu machen, ihm et. Verbindliches zu sagen; et vous, n'allez-vous pas, ne viendrez-vous pas à l'-, und Sie, werden Sie nicht auch hingehen, kommen, Ihre Aufwartung zu machen? Poé. Sty. s. (ce qu'on offre à qn pour lui marquer son respect ꝛc) **Opfer**, n; **Gabe**, f; (le monarque) agréa notre -, nahm unser O., unsere G. gnädig auf. Syn. l'- se fait à Dieu, à ses saints, à ses ministres; l'*oblation* ne se fait qu'à Dieu, c'est un vrai sacrifice, die offrande wird Gott, seinen Heiligen, seinen Dienern, die oblation nur Gott allein dargebracht, sie ist ein wahres Opfer; l'- du pain et du vin dans le sacrifice de la messe est une *obl*., die Darbringung des Brodes und Weines bei dem Meß-opfer ist eine oblation; *obl*. a un sens plus rigoureux qu'-, qui peut n'être qu'un simple don; ainsi toute - n'est pas *obl*., oblation hat einen engeren Sinn als offrande, welches ein bloßes Geschenk bezeichnen kann; daher ist nicht jede offrande eine oblation.

Offrant, m. Pra. (celui qui *offre*) Bieter, **Bietende**; donner (une ferme) au plus -, . . dem Meist-n zuschlagen; (ces biens) se vendent au plus -, werden an den Meist-n verkauft, cf. *enchérisseur*.

Offre, f. (act. d'*offrir*) **Bieten**, **Anbieten**, n; **Anbietung**, f; faire, recevoir une -, ein Anerbieten, einen Antrag machen, erhalten, ein Gebot thun, annehmen; - de service, Dienst-anbietung, f; 2. (ce que l'on *offre*) **Gebot**, **Bot**, **Anerbieten**, n; une belle -, ein schönes B., G., A.; accepter, refuser une -, ein B., G., A. annehmen, von sich weisen, ein A. ausschlagen; voilà une - très obligeante, une - séduisante, das ist ein sehr verbindlicher, verführerischer Antrag, ein sehr v-es A.; il lui a fait des -s suffisantes, les -s les plus avantageuses, er hat ihm hinlängliche, die vortheilhaftesten A., Anträge gemacht; Com. faire la première -, à un encan, bei . . anbieten, das Angebot od. Anbot thun; c'est ma dernière -, es ist mein letztes G.; Pra. ses -s ont été reçues en justice et déclarées valables, seine Anträge, Anerb-en sind bei Gerichte angenommen und für gültig erklärt worden; je lui en ai fait l'- par un huissier, ich habe ihm das Anerb. durch einen Gerichtsdiener machen lassen; - verbale, par écrit, mündliches, schriftliches Anerb., G.; il a révoqué son -, er hat sein Anerb. od. G. zurückgenommen; Ex. faire aux actionnaires l'- de reprendre d'anciens travaux ꝛc, den Gewerken das Anbot machen, ein verlassenes Bergwerk aufs neue zu bauen ꝛc; ils n'ont pas accepté l'-, sie haben das Anbot nicht angenommen.

Offrir, irr. (*offrant, offert, j'offre, tu -s, il offre, n. offrons, ez, ent; j'offrais, j'offris, j'ai offert, j'offrirai, j'offrirais, que j'offre, que j'offrisse*) va. (présenter ou proposer qc à qn pour qu'il l'accepte) **anbieten**, **antragen**, **darbringen**, it. **bieten**; - de l'argent, un présent, sa maison, son service, son crédit, à boire à qn, einem Geld ꝛc anb., ant.; il m'a offert son carrosse ꝛc, er hat mir seine Kutsche angeboten; - son épée à qn, (- de tirer l'épée pour sa querelle) sich anb., sich für einen zu schlagen, einen Zweikampf für ihn zu bestehen; je lui offris le choix des armes, ich bot ihm die Wahl der Waffen an, ich überließ ihm die Wahl ꝛc; offrez la main à cette dame, bieten Sie dieser Dame die Hand, den Arm; il lui a offert sa main, (de l'épouser) er hat ihr seine Hand, sich ihr zum Gatten angeboten; - un sacrifice, de l'encens, ses actions de graces, ein Opfer ꝛc d.; - en sacrifice, en holocauste, zum Schlacht-opfer ꝛc d.; (le Christ) s'est offert pour nous à son père, hat sich seinem Vater für uns als Opfer dargebracht; - à Dieu ses maux, ses douleurs, maladies, persécutions ꝛc, seine Leiden ꝛc Gott zu lieb erdulden; il offrit 1000 fl. de cette maison, er bot 1000 Gulden für dieses Haus; il offre, il s'- de le prendre à ce prix, er erbietet sich, es um diesen Preis anzunehmen; (cette montagne) offre un charmant coup-d'œil, bietet eine reizende Aussicht dar; (quel triste objet) s'offrit, vint s'- à ma vue, à mes yeux, bot sich meinen Blicken, meinen Augen dar; il m'a offert d'y aller avec moi, il s'y est offert de bonne grace, er hat mir angeboten, mit mir hin zu gehen, er hat sich gutwillig, freiwillig dazu angeboten, erboten, anerboten; s'il s'offre, (s'il se présente) q. occasion, wenn sich eine Gelegenheit zeigt, od. darbietet; il s'offre une grande difficulté, es zeigt sich eine große Schwierigkeit; il a pris la première voiture qui s'est offerte, er hat den nächsten besten Wagen genommen; je m'offre prisonnier à sa place, ich biete mich für ihn zum Gefangenen dar; P. marchandise offerte a le pied coupé, (excite des doutes sur sa bonté) angebotene Waare ist verdächtig.

Offusquer, (kér) (empêcher de voir ou d'être vu) **verdunkeln**; das Licht benehmen; les nuées offusquent le soleil, le jour, die Wolken v. die Sonne, entziehen das Licht; vous m'offusquez la vue, Sie benehmen mir das Licht, Sie stehen mir im Lichte; (ces arbres) offusquent la maison, v. das Haus, nehmen dem Hause das Licht, die Helle; (la montagne) -e la vue du château, benimmt dem Schlosse die Aussicht; 2. (éblouir, blesser les yeux) **blenden**; (le soleil) m'-e les yeux, blendet mich, verblendet mir die Augen; (une trop grande clarté) -e, blendet, verblendet; le hâle -e le teint, (en laissant un masque sur la figure) die brennende Sonnenhitze bräunet die Gesichtsfarbe, die Haut; fg: (troubler) **benebeln**; (les vapeurs du vin) offusquent le cerveau, ben. das Gehirn; (la partialité) -e le

jugement, läßt kein helles, freies Urtheil zu; (les passions) ont -é sa raison, haben seinen Verstand benebelt, verwirrt, unterdrückt, seine Vernunft verdunkelt; (ses bonnes qualités) sont -ées par ꝛc., werden durch ꝛc. verdunkelt, in den Schatten gestellt; qu'est ce qui vous offusque (vous choque) en cela? was mißfällt Ihnen denn daran? was ist Ihnen anstößig daran? (cet homme) l'offusquait, (lui donnait de l'ombrage) stand ihm im Wege, erregte seine Eifersucht; (votre éclat) l'-e, tout l'-e, Ihr Glanz, Alles ist ihm mißfällig, er ist über Alles eifersüchtig; (ce rival) l'offusquait, (il craignait d'en etre surpassé) war ihm ein Dorn im Auge; er fürchtete von diesem Nebenbuhler übertroffen zu werden; il se sent -é, er fühlt sich übertroffen, verdunkelt; sa gloire fut un peu -ée par cet événement, par les mérites de son successeur, sein Ruhm wurde durch ꝛc. ein wenig verdunkelt, in Schatten gesetzt, vermindert. Syn. -, signifie empêcher de voir ou d'être vu, du moins aussi bien, par l'interposition de q. objet; *obscurcir*, exprime l'action simple de faire perdre à un objet de son éclat; *éclipser*, l'action de le lui faire perdre en entier, ou en partie, offusquer bedeutet, verhindern durch das Dazwischenstellen eines Gegenstandes, zu sehen od. gesehen zu werden, wenigstens so gut; obscurcir drückt blos aus, daß einem Gegenstande von seiner Helle, von seinem Glanze et. benommen werde; éclipser heißt, ihm denselben ganz od. zum Theil entziehen; les nuages *obscurcissent* le soleil en luiôtant de sa lumière; ils l'*offusquent*, en nous empêchant de le voir, ou en l'empêchant d'être vu; la lune l'*éclipse* par son interposition, die Wolken verdunkeln die Sonne, indem sie uns einen Theil ihres Lichtes rauben; sie verdecken sie, indem sie uns verhindern, sie zu sehen; der Mond verfinstert sie durch sein Dazwischentreten; une montagne qui borne la vue d'une maison, l'*offusque*, et ne l'*obscurcit* pas, ein Berg, der die Aussicht eines Hauses beschränkt, steht ihm im Wege, er verdunkelt es nicht; fg: la gloire est *offusquée* par des revers ꝛc., le faux mérite est *obscurci* par un mérite réel, et *éclipsé* par un mérite éminent, der Ruhm verliert durch Unglücksfälle ꝛc. von seinem Glanze, das falsche Verdienst wird durch ein echtes od. wahres Verdienst verdunkelt, und durch ein ausgezeichnetes Verdienst ganz in den Schatten gestellt.

Oftie, f. Bo. (g. de pla. anal. au camara de Lin.)

Ogcode, m. hn. (g. d'ins. dipt. tanystomes) Mundhornfliege, f.

Ogegha, m. Bo. (arb. du Congo, dont les fruits jaunes (ress. à des prunes).

Ogière, f. Bo. (g. de pla. hélianthées, voisin des millé eies) id.

Ogive ou augive, f. Arc. (arceau en forme d'arête, en dedans des voûtes gothiques) Bogengräte, f; voûtes d'-s, Ohrgewölbe, n. pl; branches d'-s, (nervures des voûtes gothiques, qui font saillie sur le mur de la voûte) die Rippen der gothischen Gewölbe.

Ogmion, m. My. (l'Hercule gaulois, représenté en vieillard décrépit) Ogmier.

Ognon ꝛc., c. *oignon* ꝛc. [Scheibe.

Ogoesse, m. Bl. (tourteau de sable) schwarze Platte,

Ogotone, m. hn. (esp. de lièvre de Tartarie, du g. pika) Sandhasenmaus, f.

Ogre, m. **ogresse**, f. (monstre, géant imaginaire, qu'on a introduit dans les contes, où il mange les petits enfants) Währwolf, Kinder-fresser, Menschen-f.; il mange comme un -, (excessivement) er frißt wie ein Wolf; er ist ein Vielfraß; l'- est contemporain des fées, der Währwolf gehört in die Feenzeit.

Ogrerie, f. Au. (conte fabuleux, cf. *ogre*) Währwolfsmährchen, n.

Ogygie, f. hn. (g. d'ani. fossiles, formé des pétrifications singulieres qu'on remarque dans les ardoises d'Angers) id.

Oh! i. Gr. (pour marquer l'admiration, la surprise, l'affirmation) O! Oh! oh, que cela est beau! O, wie schön! oh, n'en doutez pas, O, zweifeln Sie nicht daran, bezweifeln Sie es ja nicht; oh, pour cela, non, O, nein, gewiß nicht; 2. (pour la surprise) oh, oh, je n'y prenais pas garde, oho! ich nahm es nicht in Acht; oh! oh! le voilà déjà de retour, ei! da ist er ja schon wieder zurück.

Oho, c. *oh, oh.*

Ohigginsie, f. Bo. (g. de pla. rubiacées du Pérou) id.

Oïceptome, m. hn. (esp. d'ins. du g. des boucliers)

Oie, (oâ) f. hn. (ois. aq. une fois plus gros que le canard) Gans, f; engraisser des -s, Gänse stopfen, mästen, fett machen; graisse, peau d'-, Gänse-fett, -haut, f; une petite -, c. *oison*; merde d'-, Gänsedreck, cf. *merde*; - fumée, habillée, geräucherte, ausgenommene G.; gardeur d'-s, Gänse-hirt, -hüter; l'étable aux -s, der Gansestall; l'- de Bassan, ou - de Brente, d'Écosse, - soland, - nonnette, c. *bernacle*, *cravan*; l'- de mer, c. *macreuse*, *tadorne*, it. *dauphin*; l'- du nord, - à duvet, der Eider, die Eider-, der Eidervogel; - armée, (- d'Afr., qui a un long ergot ou éperon au pli de chaque aile) Sporn-; tirer l'-, (amusement des batelieers, qui consiste à tirer avec les dents une oie attachée à une corde sur la riviere) nach der G. schnappen; le jeu de l'-, (jeu qu'on joue avec des dés sur un carton, où sont représentees des figures d'oies) das Gänsespiel, n; il fait là des contes de ma mère l'-, (il dit des choses où il n'y a nulle apparence de raison ou de vérité) er erzählt da Mährchen von meiner Mutter G., Kinder-mährchen, Ammen-, Spinnstuben-, cf. *brider*, *conte*; envoyer qn paitre les -s, (l'envoyer promener) einen fort gehen heißen, fortschicken, zum Teufel schicken; la petite -, Cui. (l'abatis; le cou, ailerons ꝛc.) das Gänse-klein, der -pfeffer; mettre une petite - au pot, das Gänsekein in den Topf thun; fg: petite -, (rubans et garniture d'un chapeau, d'un habit complet) das Zugehör; la petite - coûte souvent plus que l'habit, das Z. kostet oft mehr als das Kleid; it. (en mat. de galanterie, faveurs legères) kleine Gunstbezeigungen des Frauenzimmers; laisser prendre la petite -, einen Finger bieten; kleine Gunstbezeigungen gewähren; it. (commencement de connaissance, d'usage du monde); il avait déjà de la petite -, er war kein Neuling mehr; er war schon ein wenig zugestutzt; As. (const. sept. entre le lyre et l'aigle; l'une des 11 const. d'Hevélius) G.; it. l'- d'Amérique, c. *toucan*.

Oignement, (oi gn') m. (act d'*oindre*) pu. das Salben, Schmieren, Einschmieren; le lavement et l'- des pieds, das Waschen und S. der Füße.

Oignon, (o gnyon) m. Bo. (partie sphérique de la racine de cert. pla.) Zwiebel, f; un - de fleur, c. *bulbe*; Jar. (pla. potagère, à racine bulbeuse, ronde, un peu aplatie, de saveur et d'odeur forte) Z.; tête d'-, botte, semence d'-s, -kopf, -bündel ꝛc.; soupe à l'-, -suppe f, tunique, peau d'-, -schale, -haut, f; chapelet d'-s, (-s attachés à l'entour d'un bâton ꝛc.) -kranz; P. il croît à la façon des -s, (en gros., et non en hauteur) er wächst wie die -n, nur in die Dicke; il regrette les -s d'Égypte, (son 1r état, les temps passés) er sehnt sich nach den alten Zeiten; er erinnert sich mit Sehnsucht der vorigen Zeiten; fa. il est vêtu comme un -, (fort couvert de vêtements) er ist eingehüllt wie eine Z., ganz eingepackt; er hat mehrere Kleider über einander an; er steckt in einer Menge Kleider; ils étaient tous en rang d'-, (assis et rangés d'une man égale) sie saßen alle in einer Reihe neben einander; il s'est mis en rang d'-, (il s'est placé parmi des gens d'une plus haute condition et plus âgés que lui) er hat sich unter die Vornehmern und Aeltern gemischt; er hat einen höhern Platz eingenommen, als ihm gebührt.; P. marchand d'-s se connait en ciboules, (réponse à qn qui reproche ou veut apprendre à un autre des choses que celui-ci sait par sa propre expérience) Gelehrten braucht man nicht zu predigen; das weiß ich am besten aus eigener Erfahrung; Bo. - marin, c. *scille*; - musqué, *muscari*; it. *jacinthe*, *colchique*; Chir. (dureté à la base du gros orteil) Schwiele unter der großen Zehe; Vét. (enflure de la sole du cheval) Schwiele an der Fleischsohle der Pferde.

Oignonet, (o-gnyo-) m. Jar. (esp. de poire d'été, ronde et passablement grosse) Zwiebelbirn; le gros -, die große Z.

Oignonette, (o-gnyo-) f. Jar. (petits oignons) Zwiebelchen, n.

Oignonière, (o-gnyo-) f. Jar. (terre semée d'oignons) Zwiebel-beet, -land, n.

Oille, oil, ouille, (ol-ly') f. Cui. (t. pris de l'espagnol; potage de diff. viandes et racines) Kraftsuppe, f; pot, cuillère à -, le plat à -, der -ntessel, -nlöffel, die -nschüssel.

Oindre, (co. *joindre*) va. (enduire d'huile ou de q. matière grasse) ölen, salben, schmieren; - le papier, le bois, das Papier, das Holz ö., mit Oel tränken, bestreichen; on oignait les athlètes pour la lutte, die Wettkämpfer wurden vor dem Wettkampfe mit Oel bestrichen; - une tumeur, eine Geschwulst sch., mit Oel ꝛc. einschm.; - le corps, den Leib s.; on oignait les Rois de France avec l'huile de la sainte ampoule, die Könige von Frankreich wurden mit dem Oele aus der heiligen Oelflasche gesalbt; - un malade avec les saintes huiles, (lui administrer l'extrême - onction) einen Kranken mit dem heiligen Oele s., ihm die letzte Oelung geben, cf. *oint*; P. cf. *poindre*.

Oing, (ouein) m. (graisse de porc fondue) v. Schweinschmeer, -fett, n; vieux -, (- rance) altes ranziges Sch.

Oinomancie, oïnomètre ꝛc., c. *œnomancie*.

Oint, (ouein) m. (qui a reçu une onction sainte) Gesalbte; l'- du seigneur, (le Christ, par excellence) der G. des Herrn; les -s du Seigneur, (les rois, les prêtres, les prophètes) die -n des Herrn.

Oisanite, (oa-) Mg. c. *octaédrite*.

Oiseau, (oa) m. hn. (ani. à 2 pieds, ovipare, ayant un bec des plumes et des ailes) Vogel; - mâle, femelle, V. männlichen, weiblichen Geschlechtes; Männchen, Weibchen, n; - de proie, de mer, de rivière, de passage ou passager, - aquatique, nocturne ꝛc., Raub-, Meer- oder See-, Fluß-, Strich- od. Zug-, Wasser-, Nacht-; -x de basse cour, Federvieh, Hausgeflügel, cf. *augure*, *cage*, *chant*, *chasse*, *couver*, *gazouillement*, *mue*, *muer*, *parler*, *ramage*, *vol* ꝛc.; - abeille, ou le suce-fleur, c. *colibri*; - à bec blanc, (- d'Amér. de la gros. du merle, à bec gros, court et blanc) Weißschnabel; - d'Afrique, ou poule de Barbarie, c. *pintade*, - anonyme, (esp. de pie grieche, très variée de couleur) die vielfarbige Aelster; - brun, (- du Brésil, qui a la tête et la gorge vert doré, et le reste du corps brun foncé) der braune Baumläufer mit goldgrünem Kopfe und Kehle; - cendré, (- de la gros. du moineau, qui a le dessus du corps cendré) der aschgraue Manakin; - à cordon, (- ainsi nommé de 2 appendices jaunes et larges qu'il a au-dessous du bec) Band-; - couronné de noir, (- du mont Caucase, qui a la tête d'un noir foncé) Schwarzkopf; - couronné du Mexique, (de la gros. de la grive, avec une huppe verte sur la tête) der gekrönte merikanische V.; - manucode, - moqueur, - mouche, c. *manucode* ꝛc.; - de Nazareth, (- commun dans l'île de Nazare ꝛc. plus gros qu'un cygne) Nazareth-; - de neige, (esp. de pinson ou de linotte qu'on ne voit que sur la neige glacée à Spitzberg) Schneefink; - de paradis, (- des Indes ori., ayant à la queue 2 longues plumes couleur de marron clair) Paradies-; - de St. Martin, cf. *jean-le-blanc*; - pourpré, c. *poule sultane*; - rouge, (- du Mexique, gros co. la grive, d'un rouge plus ou moins foncé) der scharlachrothe Baumläufer; - royal, (- du genre héron, de la gros. de l'oie, ayant sur la tête une huppe en forme de couronne) Königs-; - de sauge, (la fauvette des roseaux) Salbei-; - silencieux, (- du Brésil ꝛc. gros. co. le pinson, qui va touj. seul, dans les bois écartés, et ne jète aucun cri) der stille V.; - de Scythie, (esp. d'aigle, dont la fem. met couver ses œufs dans une peau de lièvre ou de renard qu'elle place sur un arbre) der scythische Adler; - du tropique, ou paille-en-cul, c. *fétu-en-cul*; Poé. l'- de Jupiter, (l'aigle) der V. des Jupiter; der Adler; l'- de Junon, (le paon) der V. der Juno; der Pfau; l'- de Minerve, (la chouette) der V. der Minerva; die Nacht-eule, f; l'- de Vénus, (le pigeon) der V. der Venus; die Taube, f; l'- de St. Luc, (le bœuf) burl. Ochs; P. ((pt d'un hom. laid qui se pavane, d'un sot qui fait le personnage) ne voilà-t il pas un bel -! der saubere V.! wie er sich brüstet! cf. *battre*, *cage*, *nid*, *plume*; il est comme l'- sur la branche, (incertain, ne sachant à quoi se fixer) er ist wie der V. auf dem Zweige, wie der Sperling auf dem Dache; er ist immer unstät und unschlüssig; le bon - se dresse de lui même, (le bon naturel supplée à l'éducation) die Natur ist die beste Lehrerinn; natürliche Gaben entwickeln sich von selbst; voilà une grande cage pour un si petit -, (un logement magnifique pour un homme de peu de considération) der Käfig ist für einen so kleinen V. zu groß, cf. *cage*; ce n'est pas viande pour vos -x, (ce n'est pas pour vous; vous vous en torcherez la barbe) diese Beize ist nicht für eure Vögel; das ist nicht für euern Schnabel; davon wird man euch das Maul sauber halten; l'- n'y est plus, s'est envolé, (pt de qn qui s'est évadé de la prison, qui a quitté furtivement) der V. ist ausgeflogen; das Nest ist leer; Ch. l'-, (- de proie; faucon) Falke, cf. *branchier*, *dépiteux*, *niais*; - dressé, abgerichteter F.; - hagard, cf. *faucon*; - de leurre, (- de proie serv. à la haute volerie, à la fauconnerie) zum Federspiel abgerichteter F., cf. *leurre*, *leurrer*, *poing*; - d'échappe, (qui est venu d'ailleurs que de ceux qu'on élève) fremder F.; - alongé, (qui a ses pennes entières et de longueur convenable) F., der Schwungfedern von gehöriger Länge hat, cf. *attrempé*; - de montée, (qui s'é-

s'élève fort haut) F., V., der sehr hoch steigt, cf. *réclamer*; faire voler l'–, den F-n od. V. auf die Beize schicken, cf. *essor*, *voler*; le parement de l'–, (mailles ou couleurs variées, au devant de cou ꝛc.) die Flecken am Vorderhalse des F-n; les mains (les pieds) de l'–, die Füße od. Klauen des F-n; la couronne de l'–, (le duvet qui joint le bec à la tête) der Bart des F-n; le train de l'–, (son derrière ou son vol) der Hintertheil, der Flug des F-n; faire le train à l'–, (lui apprendre à voler par un – déjà dressé) den F-n durch einen andern, der ihm vorfliegt, zur Beize abrichten, cf. Falke, *faucon*; Arc. un plan à vue d'–, (plan, dessein ꝛc. tel qu'on le verrait, si l'on était élevé comme un –) ein nach dem Vogelperspectiv gezeichneter Plan; il a dessiné cette ville ꝛc. à vue d'–, er hat die Stadt im Vogelperspectiv aufgenommen; à vol d'–, (en ligne droite) in gerader Linie od. Richtung; de Paris à Rouen, il n'y a que 20 lieues à vol d'–, von Paris nach Rouen sind es nur 10 Stunden in gerader Linie; As. – du paradis, (const. australe, invisible dans nos climats) der Paradies-, (Sternbild); Bl. (pt d'un – dont on ne peut connaître l'espèce) V.; un – becqué, langué, membré de gueules, (dont le bec, la langue et les jambes sont de gueules) V. mit rothem Schnabel, rother Zunge, rothen Füßen; Ex. (dans les mines d'étain, la roche que l'action du feu scorifie sans la détacher) Sport-; Jeu. tirer l'–, (exercice où l'on vise à abattre d'un coup de fusil ou de flèche la figure d'un – attachée au haut d'une perche ou d'un poteau) ein -schießen halten, on tire demain l'–, morgen wird ein -en veranstaltet, gehalten, Maç. (demi auget de planches, avec lequel les manœuvres portent le mortier sur leurs épaules) Mörtel-kübel; Speise-k.; (ce riche architecte) a porté l'–, hat den M. getragen; Sc. (esp. de palette pour y mettre le stuc) Stuckbret, n.

Oiseler, (oa) Fau. (dresser un oiseau pour le vol) den Falken, Vogel zur Beize abrichten; il faut – ce faucon pour le rendre bon héronnier, man muß diesen Falken zu einem guten Reiherfalken abr.; 2. vn. Oi. (prendre des oiseaux avec des filets ꝛc.) Vögel fangen; aller –, auf den Vogelfang ausgehen.

Oiselet, m. inu. c. *oisillon*.

Oiseleur, (oa) m. (qui fait métier de prendre des oiseaux à la pipée, aux filets ꝛc.) Vogel-fänger; -steller; Vogler; les filets d'un –, die Netze des -s; 2. autref. (qui aimait la chasse à l'oiseau); Henry l'–, (Henry, duc de Saxe, roi de Germanie) Heinrich der Vogler.

Oiselier, (oa ze-lier) m. Écon. (qui élève et vend des oiseaux) Vogelhändler; autref. le corps des -s de Paris, die Pariser -zunft.

Oiselerie, (oa) f. Écon. (art. de prendre, d'élever les oiseaux) Vogel-stellen, n; -fang; it. -zucht, f; 2. (le commerce d'oiseaux) Vogelhandel.

Oiseux, se ou oisif, ve, (oa) a. (qui est sans rien faire; fainéant) müßig; gens – ou oisifs et fainéants, -e, faule Leute; une vie -se, ein -es Leben; paroles -ses, (discours, entretiens de choses vaines et inutiles) -e, leere, unnütze Worte, Reden; (passer sa vie) dans des occupations -ses, mit unnützen Beschäftigungen; question -se, eine -e, unnütze Frage; les abeilles -ses, die -en Bienen; Hj. les – de la synagogue, (off. publics, les 10 préposés ou chefs de la synagogue, qui étaient ord. des gens aisés et désoccupés) Judenschul-Vorsteher.

Oisif, ve, (oa) a. (qui ne fait rien, qui est dans l'inaction, qui n'a point d'occupation) unthätig, unbeschäftigt, geschäftslos; se tenir, rester –, u. seyn, bleiben; homme –, -er Mensch; une vie -ve, ein -es, geschäftloses Leben; 2. (chose qui n'est point mise en usage) ungenützt, unbenützt; (la valeur) est -ve pendant la paix (les vertus civiles) sont -ves dans la solitude, bleibt während des Friedens ung.; bleiben in der Einsamkeit ung.; il y a bien des talents -s, es gibt viele Menschen, deren Fähigkeiten unb. bleiben; il ne laissera pas vos talents -s, er wird Ihre Gaben nicht unb. lassen; laisser son argent –, (sans le faire profiter) sein Geld unb. od. müßig liegen lassen; s'il avait des fonds -s, wenn er müßiges Geld da liegen hätte; Gr. lettre -ve, (qui n'est d'aucun usage pour la prononciation, co. h dans *méthode*, *mathématique* ꝛc.) ein müßiger Buchstab; 2. m. les -s du Palais-Royal, du Café du Nord, die Müßiggänger beim P., im Kaffe des Nordens. Syn. on est – quand on ne fait rien, et *oiseux*, quand on aime à ne rien faire ou à faire des riens, man ist unthätig, wenn man nichts thut, und müßig, wenn man gerne unbeschäftigt ist, od. sich mit nichtswürdigen Dingen abgibt; – suppose une activité précédente, que n'indique pas le mot *oiseux*, unthätig od. unbeschäftigt setzt eine vorhergegangene Thätigkeit voraus, was bei dem Worte müßig nicht der Fall ist; celui qui passe sa vie dans des occupations *oiseuses*, n'est pas –, wer sein Leben mit nutzlosen Beschäftigungen zubringt, ist nicht unbeschäftigt.

Oisillon, (oa-zi-lyon) m. (petit oi.) fa. Vögelchen, n; 2. (jeune oie dans son 1er âge) Gänschen, n.

Oisivement, (oa zi) ad. (d'une man. oisive) unthätig, geschäftlos; auf eine -e Art; il vit –, passe – sa vie, er bringt sein Leben u., in Unthätigkeit zu.

Oisiveté, (oa-) f. (état de celui qui est oisif) Unthätigkeit, Geschäftlosigkeit, f; demeurer, vivre, languir dans l'–, it. dans une molle –, in U. bleiben, leben, sich in U. verzehren; it. weichliches, unthätiges Leben führen, cf. *croupir*; 2. (désœuvrement, fainéantise) Müßiggang; Faulheit; f; il fait métier d'–, er macht aus dem M-e, aus der F. ein Gewerb, er ist ein Tagdieb; P. cf. *mère*; 3. (éloignement des aff.; loisir) Muße, f; vivre dans une honnête –, in einer anständigen M. leben.

Oison, (oa) m. (petit de l'oie) Gänschen, n; junge Gans; fg. fa. c'est un – innocent, sans expérience, er ist ein einfältiger, unerfahrner Mensch; sie ist ein einfältiges, unerfahrnes G., cf. *bridé*; il, elle se laisse mener comme un –, (pt d'un idiot ꝛc. à qui on fait faire ce qu'on veut) er, sie läßt sich an der Nase, am Gängelbande herum führen; P. cf. *cygne*.

Ojak, m. h. Turq. (régiment de Janissaires) id.

Okaitsok, m. ou courte langue, f. (ois. du g. cormoran) Pelekan-scharbe, f.

Okal, m. R. (hôtellerie en Egypte, vulg. khan) id.

Oke, m. Com. (poids turc, 2 liv.) id.

Okigraphe, a. (qui fait usage de l'*okigraphie*) Geschwind-schreiber, Schnell-.

Okigraphie, f. (art. d'écrire rapidement, système d'écriture rapide, à l'aide de 3 caractères, dont la valeur dépend de leur position sur 4 lignes parallèles) Geschwind-schreibekunst, Schnell-s., f; it. (l'écriture rapide) das Geschwindschreiben.

Okir, m. Bo. (arb. d'Amboine, dont l'écorce sert à teindre les filets des pêcheurs) id. [Olacineen, f.

Olacinées, pl. f. (fam. de pla. anal. aux hespéridées)

Olamba, m. R. (tambour des nègres, d'une grand. extraord.) id.

Olampi, m. (gomme ou résine d'Amér., nervale, céphal. ꝛc.) Olampi-gummi, -harz, n.

Olax, m. Bo. (vulg. arbre à salade) Schnepfen-mund.

Olbers, m. As. (planète nouvellement découverte) id.

Oldenbourg, Gg. (vi. et Duché d'–) Oldenburg; la ville d'–, die Stadt O.; les princes de la maison d'–, die -ischen Prinzen. [burgisch.

Oldembourgeois, e, s. a. Oldenburger, inn; olden-

Oldenlande, f. Bo. (pla. rubiacée, du nom d'*Oldenland*, danois qui a voyagé en Afr.) Oldenlandie, f.

Oléagineux, se, a. (huileux, de la nature de l'*huile*, dont on peut tirer de l'*huile*) ölig, ölicht, ölreich; bois, fruits –, substance, graine -se, öliges Holz, ölige Frucht, öliger od. ölichter Stoff, öliger od. ölreicher Same; plantes -ses, ölige, ölreiche Pfl.; Oelpflanzen; goût –, Oelgeschmack; odeur -e, Oelgeruch.

Oléander ou rosage, m. Bo. (arbr. aq., à fruit en amande et vénéneux) Oleander-baum, Giftrosen-b.; Lorberrose, f.

Oléandre, f. (g. de fougères anal. au g. aspidion)

Oleb, m. Bo. (faux lin qu'on tire d'Égypte) id.

Olécrane, m. An. (apophyse qui termine l'os du coude et qui fait saillie quand on fléchit l'avant bras) Ellbogen- [fortsatz, -höcker.

Oléifère, a. c. *oléagineux*.

Oléifiant ou oléfiant, a. (qui donne de l'huile) ölgebend; Chi. n. principe, gaz –, abs. l'oléogène, Oelgrundstoff.

Oléo ou saccharum, c. *éléo saccharum*.

Oler, vn. Au. v. c. *sentir* (bon ꝛc.).

Oléracé, ée, a. Jar. (de la nature des pla. potagères) gemüß-artig; plante -ée, Gemüßpflanze, f.

Oléries, f. pl. h. anc. (fêtes qui se célébraient en l'honneur de Minerve à *Oléro*, ville de Crète) Olerien.

Olfactif, ve, ou olfactoire, a. An. (qui app. à l'*odorat*) zum Geruche gehörig; nerf –, Geruchsnerve.

Oliban ou encens mâle, cf. *encens*.

Olibrius, (us) m. (glorieux, arrogant, fanfaron, pédant; qui fait l'entendu) fa. Ueberkluge; anmaßend, anmaßlich; il faisait l'–, mais ꝛc. er machte, spielte den Anmaßenden.

Olidaire, f. Bo. (chénopode fétide, la vulvaire) Stinkmelde, f; Bocks-kraut, Scham-, n.

Olifant, m. (cor des chevaliers errants) Horn, Hiefhorn der irrenden Ritter. [thes, f.

Oliganthe, f. Bo. (g. de pla. synanthérées) Oligan-

Oligarchie, f. Pol. (gouvernement où l'autorité souveraine est entre les mains d'un petit nombre de citoyens) Regierung Weniger; Ausschußregierung, * Oligarchie, f. -chique, a. (qui app. à l'-chie) oligarchisch; gouvernement –, o-e Regierungsform ꝛc.

Oligarrhène, m. Bo. (arbr. de la Nouv. Holl.) id.

Oligiste, a. Ex. minerai –, (peu abondant en métal) Pocherz, n; geringhaltiges Erz.

Oligocarphe, f. Bo. (g. de pla. formé de la conyse à feuilles de laurose) id.

Oligochrone, (kr) s. a. (qui vit peu de temps; de peu de durée) kurz lebend, -dauernd; un –, homme, peuple –, ein Mensch, der nicht lange lebt, ein Volk, das nicht lange besteht od. dauert.

Oligochyle, a. Méd. (peu substantiel, peu nourrissant) unkräftig, saftlos.

Oligophore, a. Méd. (faible, peu spiritueux) schwach, gering; vin –, s-er, g-er Wein.

Oligophylle, a. Bo. (qui a peu de feuilles ou de folioles) blätter-arm. [reich.

Oligopode, m. hn. (poi. appelé aussi *leptopode*) Pte-

Oligoposie, f. Méd. (privation presque absolue de la soif; petite soif; aposie) Durstlosigkeit, schwacher Durst; Schwachdurstigkeit, f.

Oligopsychie, f. (faiblesse de l'esprit humain, extrême mobilité des idées) Verstandesschwäche, Geistesschwäche, f. [tig.

Oligoschyle, a. Méd. (peu succulent) inu. wenig saf-

Oligosperme, a. Bo. (qui renferme, porte peu de graines, de semences) samen-arm; fruit, valvule –, -e Frucht, Kapsel.

Oligospore, m. Bo. (g. de pla. formé des armoises offrant des fleurs mâles et des fleurs fem.) Oligosporus.

Oligotriche, m. Bo. (g. de mousse anal. au g. *atrichie*) Oligotrichum. [*domye*) c. *cécidomye*.

Oligotrophe, m. hn. (g. d'ins. dipt., appelé aussi *céci-*

Oligotrophie, f. Méd. (petite nutrition; diminution de nourriture) schwache Ernährung; Ernährungsverminderung, f. [pres) id.

Olik ou oulik, m. Com. (mo. d'argent de Turq., 10 as-

Olim, (-lim') ad. (t. lat., qui sg. *autrefois*) ehemals, vormals, vor Zeiten; 2. s pl. indécl. Jur les –, (anciens registres du parlement de Paris, dès 1313) id.; (die alten Protokolle od. Register des pariser Parlaments); chercher un arrêt dans les –, einen Beschluß in den Olims aufsuchen; consulter les -s, les registres –, die Olims, -sregister zu Rathe ziehen, die O. nachschlagen, sich in den O. Raths erholen.

Olinde, (lein-) f. Fourb. (so. de lame d'épée d'*Olinde*, ville du Brésil, et qui a pour marque une corne) Olinde, Olind-klinge, f; cette – est fort bonne, diese O. ist sehr gut.

Olinder, (lein,) vn. (tirer l'épée pour se battre) fa. vom Leder ziehen; il ne cherche qu'à –, er sucht immer Gelegenheit sich zu schlagen; er ist ein Raufer.

Olindeur, s. (bretteur, ferrailleur, qui aime à *olinder*) fa. Schläger, Raufer. [particulière) id.

Olio, m. Bo. (bois de charpente du Brésil, d'une odeur

Oliva ou olive, m. hn. (ois. d'Afr. du g. pie grièche, qui a le dessus et le dessous du corps vert-olive) der olivengrüne afrikanische Würger.

Olivaire, a. (qui ress. à une *olive*; arrondi en *olive*) oliven-förmig, -ähnlich, -artig; An. protubérances -s, (saillies, éminences de la moelle alongée) die -en Hirnkörper; Bo. fruit –, -e Frucht ꝛc.; Td. bouton –, (extrémité d'un outil arrondi co. une *olive*) -er Knopf; Olive, f.

Olivaison, f. Écon. (saison où l'on récolte les *olives*) Oliven-lese, -ernte, f; die Zeit der O.

Olivarez, m. hn. (ois. d'Amér., variété du tarin, qui a le dessus du corps *olivâtre*) id, der amerikanische Zeisig mit olivenfarbigem Rücken.

Olivâtre, a. (de couleur d'*olive*) olivenfarbig, olivengrün; il a le teint, le visage –, er hat eine olivengrüne Gesichtsfarbe, ein -es Gesicht; peau –, personne –, -e Haut, Person; le lichen –, die -e Flechte.

Olive, f. Bo. (fruit à noyau de l'*olivier*, qui donne de l'huile) Olive, f. – verte, mûre, charnue, grüne od.

unzeitige, zeitige, fleischige O.; huile d'–, –n-öl, n; la chair des –s, das Fleisch der –n; noyau d'–, –nkern; baril d'–s, –nfäßchen, n; un plat d'–s, eine Schüssel voll –n; cueillir, fouler, pressurer les –s, die –n brechen, austreten, pressen; –s confites, eingemachte –n; –s picholines, (que porte l'*olivier* pécochine, et des plus estimées pour confire) Picciolinen; la récolte, la cueillette des –s, die –nernte, –nlese, Oellese, Oelernte; couleur d'–, –nfarbe, f; –ngrün, n; it. –nfarbig, –farben, –ngrün; drap (de) couleur d'–, –nfarbiges Tuch; vert-olive, –ngrün; la maturité fait noircir les –s, beim Reifen werden die –n schwarz; boutons faits en –, ou *olivaires*, cf; œufs d'–, O-n-eier; Knoten des Oelbaums; 2. (l'*olivier*) –nbaum; un rameau d'–, ein –nzweig, Oelzweig; le jardin des –s, der-ngarten, Oelgarten; l'– est le symbole de la paix, der –nbaum ist das Sinnbild des Friedens; joindre l'– aux lauriers, den Oelzweig mit den Lorberen paaren; nach erfochtenen Siegen Friede machen; Arc. –s, pl. (orn. en forme d'–s sur les astragales) –n; Joa. –s, (perles en forme d'–s) –nartige, -förmige Perlen; Con. (coq. testacé univalve, à bouche alongée, dont la coquille est renflée dans le milieu) die O., –nwalze, Dattel; it. le noyau d'–, der Olivenkern; Ma. autref. cf. *embouchure*; Mg. –s pétrifiées ou pierres d'–, ou judaïques, (mamelons d'oursin pétrifié) –nsteine.

II. m. hn. (bruant d'Amér., qui a tout le dessus du corps *vert olive*) die olivengrüne Ammer von St. Domingue.

Olivet, m. Jar. (lieu planté d'*oliviers*) Oliven-pflanzung, f; -garten, cf. *mont*; 2. (l'*olivier sauvage*) der wilde Oelbaum. [Benediktiner; Olivetaner.

Olivetains, m. pl. (bénédictins en Italie) italienische

Olivète, f. Bo. (pla. qui ress. au fenu grec, ayant une tête comme le pavot, dont la graine fournit une huile bonne à manger) Oelrettig; Oelsame; 2. –s ou **olivettes**, (danse chez les Provençaux après la récolte des olives, où 3 pers. courent les unes après les autres en serpentant autour de 3 *oliviers*) Olivenernte-tanz; danser les –s, den O. tanzen; Hn. (pinson de la Chine, qui a le devant vert-olive) die Piroimerle; Jo. –, ou *olives*, cf.

Olivetier, m. Bo. (g. de pla. de Madag., où on l'appèle *bois rouge*, *bois d'olive*, fam. des nerpruns) der wilde od. unrechte Oelbaum; der Oleaster; Hn. (ani. du coquillage appelé *olive*) das Thier der Olive.

Olivier, m. Bo. (arb. qui produit l'*olive*) Olivenbaum, Oel-; – sauvage, bâtard ou de Bohème, wilder –; – pécochine, ou à petits fruits longs ou olives picholines, Picciolinbaum; – nain, Zwerg-; un plant, un bois d'–s, eine Oliven-pflanzung, ein -wald; une branche, un rameau d'–, ein Oelzweig; couronne d'–, Oelzweig-krone, f; (table) d'–, de bois d'–, von Oelbaumholz; la montagne des –s, der Oelberg.

Olivinblende, m. Mg. (t. all.; esp. de pyroxène qui ress. à l'*olivine*) id, f.

Olivine, f. ou **péridot**, autref. **chrysolithe des volcans**, (subst. minérale en grains disséminés, ou en masses) Olivin; 2. (minéral d'un vert foncé, pyroxène, qui a des rapports avec la hornblende) –blende, f.

Ollaire, (ol l) a. (qui a q. rapport de forme ou autre avec une *marmite*) topfförmig; (plante) à fruit –, mit –er Frucht; Mg. pierre ou talc –, (facile à tailler, et dont on fait des *pots*, au sortir de la carrière) Topfstein.

Ollure, f. ou **tablier de rivière**, Tan. (gros tablier de cuir des mégissiers) Weißgerber-schurz, Waschschurz.

Olmède, m. Bo. (g. de pla. du Pérou) Olmedie, f.

Olmon, m. Mu. anc. (partie de la flûte, l'embouchure) id.

Olographe, a. Pra. (écrit en entier de main propre) eigenhändig geschrieben; testament –, ein von dem Erblasser ganz mit eigener Hand geschriebener letzter Wille. [id.

Olonne, f. Com. (sorte de toile à voiles de Brétagne)

Olopong, m. hn. (gr. vipère des Philippines) id.

Olophyrme, m. h. anc. (chanson pour les événements tristes et les cérémonies funèbres) Klagelied, Trauer-

Olototl, m. hn. (joli ois. du Mexiq.) id. [lied, n.

Oluse, f. (vente de vin en fraude) v. betrüglicher Weinhandel. [händler.

Olusier, m. (qui use d'*oluse*) v. betrügerischer Wein-

Olygochyle, c. *oligochyle*.

Olympe, m. h. anc. (montagne de Thessalie) Olymp; Poé. (le ciel; le séjour des Dieux du paganisme) O.; les Dieux de l'–, die Götter des –s; Jupiter du haut de l'– ꝛc, Jupiter vom Gipfel, von der Höhe des –s herab ꝛc.

Olympiade, f. Chro. anc. (espace de 4 ans entre les jeux *olympiques*) Olympiade, f; la première – commença l'an 3208 de la création, die erste O. fing mit dem Jahr der Welt 3208 an.

Olympien, ne, a. My. (de l'*olympe*) olympisch; les Dieux –s, (les 12 divinités de l'*olympe*, dont 6 Dieux et 6 Déesses) die –en Götter; Jupiter –, (adoré à *Olympie*) der –e Jupiter, der zu Olympus verehrte J.

Olympionique, m. Ant. (ou vainqueur aux jeux *olympiques*, cf.) Sieger in den olympischen Spielen.

Olympique, a. Ant. (pt des jeux célébrés tous les 4 ans à *Olympie* et consacrés à Jupiter) olympisch; les jeux –s, die –n Spiele; (les vainqueurs) aux jeux –s, in den –n Spielen; remporter le prix des jeux –s, la victoire, le prix aux jeux –s, in den –en Spielen den Preis, den Sieg davon tragen.

Olyre, f. Bo. (g. de gramin.) id.

Omagre, f. Méd. (goutte à l'épaule) Schultergicht, f.

* Omagra, n. (adev) id.

Omaid, m. Bo. (g. de pla. formé du gouet à feuilles ter-

Omalie, f. hn. (g. d'ins. coléopt. brachélytres) Omalium, n.

Omalise, m. hn. (g. d'ins. serricornes) Glanzkäfer.

Omalocarpus, m. Bo. (section du g. anémone)

Omaloïons, m. pl. hn. c. *planiformes*.

Omaloptères, m. pl. hn. (ordre d'ins. à 3 métamorphoses)

Omaloramphes, m. pl. hn. c. *planirostres*.

Omalycus, m. Bo. (g. de pla., fam. des champignons) id.

Omasus, **omasum**, m. An. (le ventricule des animaux ruminants) der Blättermagen, das Buch, der Psalter.

Ombelle, f. Bo. (disposition des pédoncules des fleurs, analogue à celle des branches ou *rayons* de parasol) Dolde, f; Schirm; fleur disposée en –, eine –nförmige Blume, Schirmblume; la fausse –, cf. *cime*; – commune, générale, ou universelle, gemeinschaftliche od. allgemeine D.; – particulière ou partielle, ou *ombellule*, (qui subdivise le rayon de l'– universelle ou composée) besondere D.; Döldchen, cf. Dolde.

Ombellé, ée, (bel-lé) a. Bo. (en *ombelle*; qui porte des *ombelles*) doldentragend; doldig; fleur –ée, –e Blume; Schirmblume; plante –ée ou ombellifère, Dolden-pflanze, Schirm-p.

Ombellifère, (bel-li) m. Bo. 1. c. *ombellé*; 2. pl. (fam. de pla. à *ombelles*) Doldengeschlecht, n.

Ombelliforme, (bel-li) a. Bo. (en forme d'*ombelle*) doldenförmig; fleur –, –e Blume.

Ombellulaire, (bel lu) f. hn. (polypier de mer à rayons en bouquet ou *ombellé*) dolden-artiger, -förmiger Viel-arm od. Polyp.

Ombellule, (bel-lu) f. Bo. c. *ombelle partielle*.

Ombiasse, m. (prêtre et magicien de Madag.) id.

Ombilic, m. An. c. *nombril*; Bo. (enfoncement ou dépression remarquable) Narbe, f; it. l'– d'une pomme ꝛc, (renfoncement à sa base) der Nabel an einem Apfel; it. qf. (au sommet de cert. fruits); l'– ou œil d'une poire, d'une baie de groseillier, der Butzen einer Birn ꝛc; l'– d'une feuille peltée, (petit creux dans son disque) der Nabel eines ꝛc; l'– d'une graine, c. *hile*; Con. (cavité au centre intér. de cert. coq. bivalves et qui représente l'axe vide, autour duquel la sphère tourne) Nabelloch, n.

Ombilicaire, f. Bo. (g. de pla., fam. des lichens) Umbilicaria, f.

Ombilical, e, a. An. (de, ou qui app. à l'*ombilic*) Nabel..; région –e, –gegend, f. cf. *cordon* –; bandage, emplâtre –, –binde, f; –pflaster, n; vaisseaux ombilicaux, –gefäße.

Ombiliqué, ée, (ké) a. (qui a un *ombilic*) genabelt, nabelig; fruit –, g–e, n–e Frucht; coquille –ée, g–e, n–e Schnecke; it. (qui en a la forme) nabelförmig; feuille –ée, –es Blatt.

Omble, m. hn. (poi. du g. salmone) c. *ombre* (II).

Ombrage, m. (branches, feuillages qui donnent de l'*ombre*) Schatten, f; – frais, agréable, épais, kühler ꝛc S.; (ces arbres) font un bel –, bilden, machen, werfen einen schönen S.; Poé. les –s verts, (l'– que font les arbres quand ils ont toutes leurs feuilles) die S. der grünen od. grünenden Bäume, cf. *ombre*; fg: (défiance, soupçon) Argwohn, Mißtrauen, Verdacht; donner de l'–, faire – à qn, bei einem A. erregen, erwecken; porter – à qn, jemandes Eifersucht rege machen, ihm Unruhe verursachen; il en prendra de l'–, er wird A., V. daraus schöpfen.

Ombrager, (co. *loger*) va. (faire, donner de l'*ombre*) beschatten; (cet arbre) ombrage la maison, beschattet das Haus; allée –ée de chataigniers, von Kastanienbäumen beschatteter Gang; – un abricotier, (le couvrir d'un paillasson, contre l'ardeur du soleil) eine Streh-decke, -matte an einen Aprikosenbaum anlegen; fg: Poé. les lauriers ombragent sa tête, son front, die Lorberen umschatten sein Haupt ꝛc; Pt. (diminuer les jours) verschatten; Brod. (appliquer de la soie sur or, afin d'en diminuer l'éclat) überschatten; Luth. (diminuer le trou des tuyaux par les plaques ou oreilles) die Pfeifenlöcher verengen.

Ombrageux, se, a. (peureux) scheu; cheval –, –es Pferd; (cette jument ꝛc) est –se, ist s.; fg: (soupçonneux, défiant, qui prend facilement *ombrage*) finster; homme, caractère –, –er Mann ꝛc. Syn. l'– voit tout en noir, tout l'offusque; le *soupçonneux* voit tout en mal, tout le choque; le *méfiant* est toujours en garde, il craint tout, der Finstere sieht alles schwarz, alles erregt bei ihm Unruhe, Besorgnisse; der Argwöhnische sieht alles von der schlimmen Seite an, alles ist ihm anstößig; der Mißtrauische ist immer auf seiner Hut, er fürchtet alles.

Ombre, f. (obscurité causée par un corps opposé à la lumière; it. espace privé de lumière) Schatten; l'– d'un corps, d'un arbre ꝛc, der S. eines Körpers ꝛc; se mettre, se reposer, se coucher, dormir à l'–, sich in den S. stellen, setzen; im S. ruhen, ausruhen, sich in den S. legen; im S. schlafen; ce feuillage ne donne guère d'–, dieses Laub gibt, wirft, macht nicht viel S.; (cette plante) aime l'–, vient bien à l'–, gedeihet wohl im S.; (le soleil) chasse, dissipe les –s, vertreibt, verjagt den S.; une – fraiche, paisible, ein kühler, stiller S.; il est à l'–, er steht, sitzt, liegt im S.; Opt. les –s s'accourcissent vers midi, et s'allongent quand le soleil approche du couchant, gegen Mittag werden die S. kürzer, gegen Untergang der Sonne länger; la théorie des –s, die –lehre; les –s du matin et du soir, die S. am Morgen und Abend; ligne des –s, (instr. pour déterminer les rapports des –s droites et verses de tout objet à sa hauteur) –messer; je vois son – dans l'eau, ich sehe seinen S. im Wasser; l'– suit le corps, der S. folgt dem Körper, läuft mit dem Körper; P. cf. *buisson*; Poé. fg: les –s de la nuit, (les ténèbres) die S. (die Finsterniß) der Nacht; les –s de la mort, du tombeau, (la mort ꝛc) die S. der Nacht, die Nacht des Todes, des Grabes; (notre vie) n'est qu'une –, passe comme une –, ist wie ein S., vergeht wie ein S.; les grandeurs du monde ne sont qu'– et fumée, die Herrlichkeiten der Welt sind nichts als S. und Dunst; courir après une –, (concevoir une espérance illusoire) einem S. nachlaufen, nach einem S. greifen; P. il le suit comme l'– fait le corps, c'est son –, (il le suit partout) er folgt ihm wie sein S.; er liegt, sitzt ihm immer auf dem Nacken; er folgt ihm überall nach, er geht ihm nicht von der Seite; il fait – à tous ses concurrents, er verdunkelt, übertrifft alle seine Nebenbuhler; il ne fera jamais – à personne, er wird nie im Stande seyn, jemand zu verdunkeln, jemandes Eifersucht zu erregen; il a l'air d'une –, il ressemble à une –, (il est maigre, pâle, défait) er sieht aus wie ein S., gleicht einem S.; il a peur de son –, (il s'effraie, s'allarme facilement) er fürchtet sich vor seinem eigenen S., fliehet seinen eigenen S.; tout lui fait –, (il se défie de tout) alles macht seinen Argwohn, sein Mißtrauen rege; 2. (protection, faveur) S.; Schutz; à l'– de tes ailes, unter dem S. deiner Flügel; l'– (d'un si puissant maître) le met à couvert, der Schutz eines ꝛc stellt ihn sicher; il n'a rien à craindre à l'– d'une si puissante protection, bei einem so mächtigen Schutze hat er nichts zu fürchten; vous serez à couvert sous son –, unter seinem Schutze werden Sie sicher seyn; 3. (prétexte, ord. avec *sous*) Vorwand, Mantel, Deckmantel; sous – de piété, sous l'– de la piété ꝛc, unter dem M. od. D. der Frömmigkeit; il lui a joué ce tour, sous – d'amitié, sous – de vouloir le servir ꝛc, unter dem D. der Freundschaft, unter dem V–e, ihm dienen zu wollen, hat er ihm diesen Streich gespielt; (il quitta la compagnie) sous – d'affaires pressantes, unter dem V–e dringender Geschäfte; 4. (apparence) S., Schein; il n'y a pas –, la moindre – de doute, de difficulté, es ist nicht der mindeste Schein von Zweifel, kein S. von Hinderniß vorhanden; l'– même du mal lui fait peur, selbst der Schein od. S. des Uebels schreckt ihn; (ces peuples) n'avaient que l'– de la liberté, hatten nur einen S. od. Schein von Freiheit; (la

physique des anciens) n'est qu'une – en comparaison de celle des modernes, ist kaum ein S. von der neuern; (cette famille) n'est plus que l'– de ce qu'elle était autrefois, ist kaum ein S. von dem, was sie vormals war, hat kaum den S. ihres vormaligen Wohlstandes; prendre l'– pour le corps, (l'apparence pour la réalité) den S. für den Körper, den Schein für das Wesen od. die Wirklichkeit halten; 5. (signe, figure d'une chose à venir) S., Vorbild, n; les cérémonies ꝛc (du vieux testament) n'étaient que les –s des mystères ꝛc du nouveau, die Feiergebräuche waren nur ein S., ein V. von den Geheimnissen ꝛc des neuen; 6. Poé. My. (l'ame séparée du corps; les manes) S.; l'– de César, de Pompée lui apparut, Cesars, Pompejus S. erschien ihm; les pâles –s, les –s vaines, die bleichen, wesenlosen od. körperlosen S.; le royaume des –s, das Reich der S. od. Todten, das –reich, Todtenreich; Pluton règne sur les –s, a l'empire des –s, Pluto ist der Beherrscher des –reiches, herrscht im Reiche der S., der abgeschiedenen Seelen; évoquer les –s, die S. der Verstorbenen, die abgeschiedenen Seelen hervorrufen; H. anc. les –s, (pers. qu'un convive amenait avec lui) Beigast, Nebengast, ungeladener Gast; Bl. (image si deliée qu'on voit le champ ou les pièces de l'écu à travers) S.; d'azur à l'– de lion ꝛ, ein Löwe im blauen S.; – de soleil, (image du soleil sans yeux, nez, bouche); d'azur à l'– de soleil d'or, ein goldenes Sonnenbild ohne Gesicht im blauen Felde; Jeu. c. *hombre*; Pt. terre d'–, (terre brune et noirâtre pour ombrer) Umber; Umber-Erde, f; it. (couleurs obscures d'un tableau pour faire ressortir les objets éclairés) S.; demi –, Halbs.; de grands clairs exigent de fortes –s, starke Lichter erfordern starke S.; donner les –s, die S. machen, anbringen; schattieren; il sait ménager les –s, er kann mit den Schattirungen gut umgehen; la masse des –s, die –masse; des –s bien entendues, wohl angebrachte, gut vertheilte S.; fg: (léger défaut d'une partie d'un tableau, qui relève les beautés d'une autre); c'est une – au tableau, dieser Fehler hebt die andern Schönheiten des Gemäldes heraus.

II. m. hn. l'– ou le *maigre*, cf; l'– de rivière, (esp. de truite à nageoires molles) Aesche, Esche, f; l'– bleu, (poi. du lac de Constance, du g. salmone, qui a le dos *bleu*) Blaufellchen; l'– chevalier, (poi. du lac de Genève, du g. salmone et très recherché) Ritter. [schirmchen, n.

Ombrel, m. ou ombrelle, f. (petit parasol) Sonnen-

Ombrer qc, (y adapter, pratiquer des *ombres*) et. schattieren, schatten, aus-sch.; Schattierungen daran anbringen; – un dessin, une partie d'un tableau, eine Zeichnung ꝛc sch.; cela n'est pas assez ombré, il faut l'– davantage, das ist nicht stark genug schattiert, geschattet, man muß es stärker sch.; Bl. (pt d'édifices, corps cubiques ꝛ dont les côtés opposés au jour sont d'un émail diff., pour marquer l'*ombre*) d'azur à une chapelle d'argent, ombrée de sinople, eine weiße od. silberne, grün schattierte od. geschattete Kapelle im blauen Felde.

Ombrette, f. hn. (ois. échassier d'Amér., couleur de terre d'*ombre*, de la gros. de la corneille) der umberfarbige amerikanische Strandläufer.

Ombreux, se, a. (qui fait de l'*ombre*) pu. schattig.

Ombria, ombrias, f. hn. c. *crapaudine*.

Ombrine, m. hn. (sous-g. de poi. anal. aux sciènes) Umbrine, f.

Ombroir ou ombroyer, v. c. *ombrager*.

Ombromètre ou udromètre, c. *hyétomètre*.

Oméga, m. Gr. (dernière lettre de l'alphabet grec) Omega, n; fg: Ecr. je suis l'alpha et l'–, ich bin das Alpha und das O, der Anfang und das Ende; il est l'– de la classe, er ist der Letzte, Unterste in seiner Abtheilung, Klasse; Hn. l'–, (ins. lépidopt., du g. des noctuelles, qui a un – sur les ailes) das O.

Omelette, f. Cui. (œufs battus et cuits ensemble avec du beurre ꝛ) Pfann-kuchen, Eier-k; une – de six œufs, ein P. aus sechs Eiern; – au beurre, au lard, Butter-pf–, Speck-pf–; – soufflée, – aux fines herbes, Eier auflauf; Pf. mit Grünem; – baveuse, (qu'on laisse peu cuire et qui reste molle) teigiger Pf.; la poêle aux –s, Eierkuchen-pfanne, f; Écon. (œufs battus qu'on jète dans le vin pour l'éclaircir) Schöne von geschlagenem Eierklar, f; Hn. (eq. du g. eine) der Pf. od. E.

Omentésie ou omentitie, (ti-cie) f. Méd. (phlegmasie de l'*épiploon*) Netz-entzündung, f.

Omentum, m. An. c. *épiploon*.

Ométides, f. pl. hn. (coussins pour faire paraître les épaules plus grosses) Ometiden, (Art Puff-ärmel).

Ométochtli, m. hm. (Dieu du vin chez les Mexicains) id.

Omettre, (co. *mettre*) va. (manquer à faire ou à dire ce qu'on voulait ou devait fair ou dire) unterlassen, aus-l., weg-l., vergessen, versäumen; je n'omettrai aucuns soins ꝛc. ich werde keine Sorge ꝛc u. ꝛc; (préparez tout ce qu'il faut), sans rien –, ohne et. zu u., wegzulassen, zu verg.; il a omis le plus important, er hat das Wichtigste versäumt, weggelassen; j'ometrais ces lignes, ich würde diese Zeilen a.; n'omettez aucune des formalités, u. Sie keine von ꝛ; beobachten Sie alle ꝛ; il n'omet rien de ce qui peut le conduire à son but, il n'omet rien pour parvenir à ses fins, er unterläßt, versäumt nichts, was ihn zu seinem Zwecke führen kann; (cette clause) a été omise à dessein, ist absichtlich ausgelassen worden; j'omettais de vous dire que ꝛc, ich vergaß ihnen zu sagen, daß ꝛ; il a omis de marquer cette dépense, er hat v. ꝛ; cela a été omis involontairement, par oubli, dieses ist nicht mit Willen, ist aus Vergessenheit u., versäumt worden.

Omicron, (one) m. Gr. (nom du petit o grec) id; das kleine griechische o. [gure) v. vorbedeutend.

Omineux, se, a. Au (qui présage qc. des mauvais au-

Omission, (o-mi-cion, f. (manquement de celui qui *omet*) Unter-lassung, Aus-l., Weg-l., Versäumung, f; faire une –, eine U., A. begehen; une faute d'–, ein U-s fehler, Ausl-s-f.; péché d'–, (qui consiste à ne pas faire ce qui est commandé, co. d'entendre la messe ꝛ) U-sünde, f. cf. *omettre*; 2. (chose *omise*) unterlassene, ausgelassene Sache, f; il y a bc d'–s dans cette copie, in dieser Abschrift sind viele A-en od. Lücken, sind viele Stellen ausgelassen, vergessen werden.

O-mi-to, m. hm. (divinité des chinois de la secte de Fo, qu'on invoque pour le pardon des fautes les plus atroces) id.

Ommaillouros, m. hn. c. *œil de chat*.

Omnani, m. (farine grossière de maïs, à demi cuite dans l'eau) Türkenmuß, n.

Ommiado, m. (nom des princes d'une dynastie arabe, dont le chef fut *Ommiah*) Ommiade.

Omnicolor, m. hn. (le soui – mangas de toutes couleurs) der allfarbige Baumläufer.

Omniphage, c. *omnivore*.

Omnipotence, f. inu. c. *toute-puissance*.

Omniscience, f. Th. (connaissance infinie, l'un des attributs de Dieu) Allwissenheit, f.

Omnivore, a. (qui se nourrit de tout, qui mange de tous les aliments) allesfressend.

Omoclaviculaire ou coraco claviculaire, a. An. ligament –, (qui unit l'apophyse coracoïde de l'*omoplate* à la *clavicule*) Rabenschnabel-band, n.

Omocotyle, f. ou cavité, *glénoïdale*, cf.

Omo-hyoïdien, s. a. An. l'–, muscle –, (qui s'attache à l'*omoplate* et à l'os *hyoïde*) Schulterblatt-muskel des Zungenbeins.

Omophage, omopaghie ꝛ, c. *homophage*.

Omophore, m. h. Ecc. autref. (esp. de petit manteau des évêques ꝛ, dont les bouts descendaient par devant et sur les épaules) Schultermäntelchen, n. [Uferkäfer.

Omophron, m. hn. (g. d'ins. coléopt. carnassiers)

Omoplat-hyoïdien, c. *omo-hyoïdien*.

Omoplate, f. An. (os large, mciu et triangulaire, qui forme la partie postér. de l'épaule) Schulterblatt, -bein, Achselbein, n; il s'est rompu l'– en tombant, er hat sich im Fallen das S. zerbrochen, cf. *acromion*, *coracoïde*, *cou*, *épine*, *glénoïde*.

Omoptères, m. pl. hn. (ordre d'ins. voisin des hemipt. homoptères) (Gleichflügler, Käfer mit gleichen Flügeln).

Omoule, omoul ou omouli, m. hn. c. *omuli*.

Ompanorates, m. pl. hm. (classe d'ombiasses) Ompaneraten.

Omphacin, e, s. a. Phar ꝛ (fait de raisin vert, de tout fruit qui n'est pas mûr) Agrest; Saft aus unzeitigen Trauben ꝛ; huile –e, (exprimée d'olives vertes) Oel aus u. Oliven.

Omphacomèle, m. Phar. (potion de verjus et de miel) (Mischtrank aus Honig und dem Safte von unzeitigen Trauben). (amoureux) Omphale, f.

Omphale, f. My. (reine de Lydie, dont Hercule devint

Omphalier, m. Bo. (arbr. de St. Domingue, fam. des euphorbes, dont le fruit ress. à une amande ou à une noisette) Omphalea.

Omphalmique, a. An. branche –, (celle de la 5e paire de nerfs, qui sert au mouv. de l'œil) (Nervenzweig, der zur Bewegung des Auges dient).

Omphalobe, m. Bo. (g. de pla de Ceylan, anal. au connare) Omphalobium, n.

Omphalocarpe, m. Bo. (g. de pla. d'Afr., fam. des bilospermes) Omphalocarpum, n.

Omphalocèle, f. n. *exomphale*.

Omphalode, m. Bo. c. *herbe au nombril*.

Omphalomancie, f. (esp. de divination ou art de prédire le nombre d'enfants qu'aura une femme, par l'inspection et le nombre des nœuds du cordon ombilical) Nabel-deuterei, -wahrsagerei, f.

Omphalomante, f. (fem. qui s'occupe d'*omphalomancie*) Nabelwahrsagerinn.

Omphalomésentérique, a. An. vaisseaux –s, (vais. dans le mesentère du fœtus, qui consistent en une veine et une artère et vont droit au *nombril*) Nabelgefäße, n. pl.

Omphalomyces, m. pl. Bo. (les champignons feuilletés) die Blätterschwämme.

Omphalopsiques, m. pl. h. Ecc. (sectaires grecs du 14e siecle, qui contemplaient perpetuellement le *nombril*, pour en voir jaillir la lumière sacrée du mont Thabor) Nabelbeschauer. [que, a. Opt. c. *lenticulaire*.

Omphaloptre, omphaloptère, omphalopti-

Omphalorrhagie, f. Méd. (hémorrhagie ombilicale) Nabel-blutsturz.

Omphalotomie, f. An. (section du cordon *ombilical* après l'accouchement) Nabelschnur-schnitt.

Omphazite, f. Mg. (variété d'actinote, d'un vert plus ou moins gris ou jaunâtre) id.

Ompok, m. hn. (g. de poi. abdominaux) id.

Omrah, omras, m. hm. (titre des gr. seigneurs à la cour du Mogol) id.

Omule, m. hn. (morue fraiche, ou merlan du lac Paikal, en Sibérie) siberischer Kabeljau od. Seehecht.

On, Gr. (pron pers. indéfini, qui se joint avec la 3e pers. singulière du verbe) man; – le dit, man sagt es; – dit, – croit que ꝛ, (c'est le bruit qui court, la commune opinion, la façon de parler ord.) m. sagt, glaubt ꝛ; a-t-on jamais vu? hat m. je gesehen? qu'en dira-t on? was wird man davon, darüber sagen, urtheilen? 2. l'–, (au lieu de –, pour la douceur de la prononciation); il faut que l'– consente, que l'– convienne de ꝛ, m. muß einwilligen, übereinkommen od. zugeben ꝛ; si l'– nous entendait, wenn m. uns hörte, hören sollte; 3. le qu'en dira-t-on, m. (ce qu'on pourra en dire) das Gerede od. Geschwätz der Leute; il se moque, il est au dessus du qu'en dira-t-on, (il se soucie peu de, il méprise tout ce qu'on pourra dire) er fragt nicht nach dem G. der L., bekümmert sich nicht um das . ., setzt sich über das . . hinweg; 4. les – dit, m. (simples rapports; bruits vagues) Sage, f; Gerücht, n; condamner qn sur des – dit, einen auf eine bloße S. hin verdammen; l'. on, est un sot, (un rapport vague et sans autorité doit être en visagé comme une sottise) das ist ein albernes Geschwätz; 5. (avec rapport à un nom masc., et qf. à un fém.); – n'est pas toujours maître de ses passions, m. ist nicht immer Herr über seine Leidenschaften; – n'est pas maîtresse d'accoucher le jour qu'on voudrait, m. kann nicht niederkommen, wann m. will; quand – est jolie; quand on est, comme elles, liées d'une étraite amitié ꝛ, wenn m. schön ist ꝛ.

Onagraire, f. Bo. les –s, ou *épilobiennes*, cf.

Onagre, m. ou herbe aux ânes, f. Bo. (pla. cultivée pour sa fleur) Nachtkerze, f; l'– à grandes fleurs, die großblumige N.

2. m. Hn. l'–, ou âne sauvage, âne rayé, c. *zèbre*; pierre d'–, (bezoard d'un blanc jaunâtre, oval, qui se trouve dans la tête et la mâchoire de l'âne sauvage) Zebra-bezoar; Mil. h. anc. c. *catapulte*.

Onanisme, m. (habitude de la masturbation, péché d'*Onan*) Selbstbefleckung, f.

Onaniste, m. (qui se *masturbe*) Onanit, Onanist; Selbst-beflecker, -schänder.

Onc ou oncques, ad. (jamais) v. nie, niemals; je ne vis onc un si méchant homme; c'est le plus méchant homme qui fût oncques, einen so schlimmen Menschen sah ich nie; er ist der schlechteste Mensch, den es je gab; il n'en fut oncques de plus maladroit, einen ungeschickteren gab es nie.

Once, f. (poids de la 16e partie d'une livre, ou 8 gros ou drachmes, ou 576 grains) Unze, f; une – de tabac, une demi –, eine U. Taback, eine halbe U.; (la livre de Paris) est de seize, la livre romaine de douze –s, enthält 16, das römische 12 –n; il y a huit –s au marc, 8 gros à l'–, es geben 8 –en auf die Mark, die U. hat, enthält acht Quentchen; (vendre) à l'–, –nweise; perles à l'–,

(qui ne peuvent être comptées et qu'on vend au poids; semence de perles) Perlensame; coton d'–, (coton très-fin de Damas en Syrie, dévidé en écheveaux d'une –) damaszenische Baumwolle, f; fg: il n'a pas une – de jugement, de sens commun, (n'en a point du tout) er hat keine U., kein Bischen Beurtheilungkraft, gesunden Verstand; Com. (mon. imaginaire de Sicile) Oncia, f; Hn. (espèce d'Afr. ꝛc d'¼ plus petit que la panthère, et appelé aussi petite panthère) U., f.

Onceau, m. dim. Bl. (petite once) kleine Unze.

Oncelle, f. hn. (esp. de tigre de Barbarie)

Onchidie, f. hn. (ver mollusque nu, à tête munie de 2 appendices auriformes) Schwulstschnecke, f. [Onchidorus.

Onchidore, m. hn. (mollusq. voisin des onchidies) On-

Onciale, f. Ant. (gr. lettres pour les inscriptions, les épitaphes ꝛc) Steinschrift, f; les –s, les lettres –s avaient la largeur d'un pouce, die Buchstaben der St. waren einen Zoll breit; (manuscrit) en lettres –s, in Uncialbuchstaben. [cidium, n.

Oncidion, m. Bo. (g. de pla. formé des angrecs ꝛc) On-

Oncine, m. Bo. (arbr. de la Cochin., fam. des apocinées) Oncinus.

Oncle, m. (frère du père ou de la mère) Oheim; – paternel, maternel, O. von väterlicher, mütterlicher Seite; grand –, (le frère du grand père ou de la grand'-mère) Groß-; – à la mode de Bretagne, (le cousin germain du père ou de la mère) des Vaters od. der Mutter Geschwisterkind; (mon père et lui sont cousins germains), par conséquent il est mon – à la mode de Bretagne, er ist also mein O. à la mode de Bretagne.

Oncoba, f. Bo. (g. de pla. d'Arabie) id.

Oncotion, m. hn. (g. de poi.) c. *cycloptère*.

Oncotomie, f. Chir. (incision, ouverture d'un abcès, d'une tumeur) Geschwür-öffnung, f; -schnitt.

Oncre, m. Mar. (sorte de bâtiment de mer) Onker.

Onction, (ci) f. (act. d'oindre q. partie, de la frotter avec de l'huile, de la graisse) Oelung, Salbung, f; Cath. l'– du baptême, (au sommet de la tête ꝛc, à la poitrine et entre les deux épaules) die O. bei der Taufe; l'– de la confirmation, (sur le front) die O. bei der Firmung, cf. *extrême* –; l'– des rois, des évêques, des prêtres ꝛc, die S. der Könige ꝛc; l'– sacerdotale, die S. der Priester, die priesterliche S.; (l'évêque) fait des –s sur les murs des églises qu'il dédie ꝛc, salbet die Mauern der Kirchen, die er einweihet; fg: Dév. (pt des mouv. de la grace, des consolations du St.-Esprit) – intérieure, (dévotion) Inbrunst, innerliche Rührung, f; l'– de la grace, (les mouv. qu'elle produit) die Weihe der Gnade; l'– du Saint-Esprit, (ses consolations) der Trost, die Tröstungen des heiligen Geistes; il y a de l'– dans ce sermon, dans ce discours ꝛc, in dieser Rede herrscht viel S.; prier avec bc d'–, mit vieler S. od. Andacht beten.

Onctueusement, ad. ord. avec onction, mit Salbung; prêcher –, mit S. od. Rührung predigen; (l'imitation de Jésus-Christ) est un livre écrit –, ist ein mit S. geschriebenes Buch.

Onctueux, se, a. (gras, huileux) fettig, ölig, schmierig, salbicht; bois –, f-es, ö-es Holz; liqueur, terre, semence -se, f-e, ö-e, f-e Flüssigkeit, Erde, ö-er Samen; fg: (prédicateur) –, (qui a de l'onction) salbungs-voll, -reich; der mit Salbung, Weihe predigt.

Onctuosité, f. (qualité de ce qui est *onctueux*, gras) Oeligkeit, Fettigkeit, f; le bois qui a de l'– brûle facilement, ölichtes Holz brennt leicht, gern.

Oncus, m. Bo. (arbr. de la Cochin., fam. des asparagoïdes) id.

Ondatra ou rat musqué du canada, cf. *rat*.

Onde, f. (flot; soulèvement de l'eau agitée) Welle, Poé. Woge, Mar. See, f; – large, (qui a peu de hauteur) breite W.; – grosse, (fort élevée) große od. dicke W.; – écumante, schäumende W.; (le vent) fait des –s sur les rivières, bildet –n auf den Flüssen; la vitesse des –s, die Geschwindigkeit der –n; le lac est agité, les –s sont fort grosses, der See ist stürmisch, die –n sind sehr groß, cf. *sillonner*; (le mouvement), l'élévation des –s, das Aufsteigen der –n; le bruit, le choc des –s, das Geräusch, Getöse, der Stoß der –n; le bruissement des –s, das Rauschen der –n; le flux et reflux continuel des –s, das beständige Wogen, Auf- und Niedersteigen der –n; la pointe de l'–, die Spitze, der Gipfel der W.; (la mer) produit des –s, schlägt, wirft –n; (vaisseau) englouti par les –s, von den –n verschlungen; Poé. (l'eau, la mer); sur la terre et sur l'–, zu Lande und zu Wasser, zu Lande und auf dem Meer; il vogue sur l'–, sur les –s, er segelt auf der offenen See, auf dem Meer; (le soleil) se cache dans les –s, sort du sein de l'–, verbirgt sich in den Fluten, geht aus dem Schoße des Meeres hervor; à la merci des –s, den Meereswellen Preis gegeben; (le vaisseau) fut long temps le jouet des –s, flottait au gré de l'–, war lange ein Spiel der Wellen, wogte auf den W. dahin; l'– amère, das bittere Meerwasser; l'– noire, (l'eau du Styx, du Cocyte) der schwarze Fluß; der Styx; passer l'– noire, (être mort) über den schwarzen Fluß, über den Styx, in das Land der abgeschiedenen Seelen fahren; (it. pt d'un ruisseau ꝛc) le cristal de son –, (de son eau claire) der Kristall seines Wassers, sein kristallhelles Wasser; son – fugitive, seine schnell dahin eilenden Wogen; F. cl. l'– ou la culotte d'une cloche, (matière qui augmente l'épaisseur du cerveau, et donne plus de solidité aux anses) Glocken-hut; -kappe, f; Cui. donnez encore une – à ce légume, à cette viande, laßt dieses Gemüse ꝛc noch einmal wallen, noch einen Wall darüber gehen; 2. pl. Écon. ꝛc (ce qui est fait en figure d'onde); les –s d'un taffetas ꝛc, das Wasser eines Taffets ꝛc; moire à grandes, à petites –s, Mohr mit breitem, schmalem Wa.; groß-gewässerter, klein-g. Mohr; tracer des –s, Wa. bezeichnen, angeben; cheveux en –s, wellen-förmige Haare; les –s d'un bois veiné, das –förmige flammichte Aussehen eines aderigen, geäderten Holzes; les –s spirales d'une colonne torse, die –förmigen Krümmungen einer gewundenen Säule; Td. les –s d'un bouton, (petits échelons arrangés en sens contraire) die Wellen eines Knopfes; les –s d'une coquille, (lignes sur sa robe, qui vont en serpentant et imitent des –s) die -linien auf einer Muschel; une bouteille, un verre qui a des –s, (cert. défauts qui ress. à des –s) eine Flasche, ein Glas, das –förmige Flecken hat; Man. (cert. dessins qui se représentent sur qs tapisseries travaillées à l'aiguille) die W.; les bergames à –s, –förmig gemodelte Bergamotapeten. Syn. les –s se disent d'une rivière, elles laissent une idée de calme et de cours paisible; les *flots* indiquent un peu d'agitation, et s'appliquent à la mer; les *vagues* marquent une plus forte agitation, elles s'appliquent aux rivières comme à la mer, onde wird von Flüssen gesagt, es enthält die Vorstellung eines ruhigen, friedlichen Laufes; flots (Fluten) zeigen ein wenig Unruhe an, und werden vom Meere gebraucht; vagues (Wogen) zeigen eine stärkere, heftigere Bewegung an, und kommen den Flüssen wie dem Meere zu; on coule sur les –s, on est porté sur les *flots*, on est entraîné par les *vagues*, man gleitet auf den Wellen sanft dahin, man wird von den Fluten fortgetragen, und von den Wogen dahingerissen.

Ondé, m. hn. c. *ondoyant* (hn).

Ondé, ée, a. (disposé, façonné en *ondes*) wellenförmig, -artig; (ses cheveux) sont –s, sind w. gekrümmt; Man. taffetas –, moire –ée, gewässerter Taffet, Mohr, c. *camelot*; bois –, Holz mit –en Adern, flammichtes Holz; Bo. (fait en *ondes*; à gros plis arrondis) w.; feuille –ée, –es Blatt; Bl. (lorsque la bordure et les côtés des pièces de l'écusson ont des dents arrondies qui imitent les *ondes*) w.; d'azur à 3 fasces –ées d'or ꝛc, 3 Binden mit einem goldenen –en Rande im blauen Felde.

Ondécagone, s. a. Gé. (qui a 11 côtés et 11 angles) elf-seitig, -eckig; un –, une figure –, ein Elfeck, n; eine elf-e Figur.

Ondécimal, m. hn. (poi. du g. du silure, à une seule nageoire dorsale de 11 rayons) der Wels mit der elfstrahligen Rückenflosse.

Ondée, f. Phy. (grosse pluie subite et passagère) Regenguß; Guß; bonne, grosse –, ein rechter, tüchtiger G., R.; laisser passer l'–, diesen G. vorüber gehen lassen; il pleut par –s, es regnet gußweise; fa. es schüttet.

Ondin, e. a. My. (prétendu génie des cabalistes, qui habite les eaux) Nix; Wasser-geist, -nix; die Nixe, Wnixe. (nies de l'église) Noth-taufe, Vor-t., Jäh-t., f.

Ondoiement, m. Re. (baptême donné sans les cérémo

Ondoyant ou ondé, m. hn. (poi. du g. coryphène, à plu. bandes qui *ondulent* vers le dos) der bandierte Stutzkopf, cf. *onduler*; 2. cf. *ondoyer*.

Ondoyer, (co. *employer*) va. (flotter par *ondes*) ord. fg: wogen, wallen; sich wellenförmig bewegen; flattern; les vagues ondoyantes, die wogenden Wellen, die auf- und absteigenden Wogen; (la flamme) ondoie, woget, wallet; on voit la fumée –, man sieht den Rauch empor wo.; les épis ondoyants, les plaines –tes, die wogenden, wallenden Ähren, Fluren od. Gefilde; (les étendards) ondoient dans la plaine, f. in der Ebene; (ses cheveux) ondoyaient au gré du vent, walleten, flatterten im Winde; Méd. pouls ondoyant, (alternativement fort ou faible co. les ondes ou les vagues de la mer) wallender Puls.

II. Re. (baptiser sans les cérémonies ord. de l'église, dans le cas de nécessité) die Noth-taufe geben; (l'enfant) a été ondoyé, hat die N. erhalten.

Ondulant, c. *ondoyant*, Méd.

Ondulation, (ci) f. Phy. (mouv. oscillatoire, par ondes) Wallen, Wogen, n; Wallung, f; wellenförmige Bewegung, f; (un fluide qui bout), forme des –s, wallet; (une pierre jetée dans l'eau), y cause des –s, bildet Wellen auf demselben; – circulaire, (qui se manifeste par des cercles concentriques sur la surface d'une eau tranquille, où l'on a jeté une pierre ꝛc) Wellenkreis; l'– de l'air, die w. B., das Wo. der Luft; l'– de la lumière d'une bougie, das Wo. od. Flimmern, die w. B. des Lichtes, einer brennenden Kerze; Méd. c. *fluctuation*; 2. (pt. des sens) c. *frémissement*, *vibration*.

Ondulatoire, a. Phy. (d'*ondulation*) wellenförmig; mouvement –, w-e Bewegung.

Ondulé, ée, onduleux, se, a. Bo. (à petites *ondes*; plissé plus finement que ce qui est *ondé*) zart od. klein wellenförmig; la patience –ée a les feuilles très –ées ou onduleuses, die Blätter des –en Ampfers sind der Länge nach fein gefältelt; Con. (en forme de coquille; conchoïde) muschelförmig.

Onduler, (avoir un mouv. d'*ondulation*) sich wellenförmig bewegen; wogen, wallen; (le vent) fait – l'eau du lac, macht das Wasser des Sees wo., setzt das .. in eine wel-e Bewegung, bringt Wellen in dem .. hervor; (le vent) commençait à –, fing an zu wa., zu wo.; Man. un dessin qui ondule, ein gewässerter Model; (les bandes de l'ondoyant) ondulent avant de se réunir vers son dos, biegen sich wel., ehe sie sich gegen seinen Rücken hin vereinigen.

Onéirocritie ou onirocritie, onirocratie, (cie) f. h. anc. (interprétation des songes; it. art de les interpréter) Traum-deutung, -deuterei, f; it. -deutekunst, f; dans l'–, un dragon signifiait la royauté, le serpent une maladie, un chat l'adultère ꝛc, in der T. bedeutete ein Drache die Königswürde ꝛc.

Onéirocritique ou onirocritique, m. h. anc. (interprète des songes) Traumdeuter, inn; Méd. (qui pronostique ou prédit des crises, d'après les songes des malades) traumdeutender Arzt; it. a. indice –, (tiré des songes qu'a faits le malade) ein von den Träumen (des Kranken) hergenommenes Anzeichen.

Onéirodynie, f. Méd. (sommeil pénible, songe douloureux) peinlicher, qualvoller Schlaf, Traum, cf. *cauchemar*, *éphialtes*.

Onéirogone, onéirogyne, m. Méd. (songe vénérien) unzüchtiger Traum.

Onéirogonorrhée, f. Méd. Au. onéirogmos, m. (pollution nocturne) nächtlicher Samenfluß, nächtliche Samen-ergießung.

Onéiromancie, f. c. *onéirocritie*.

Onéraire, a. Pra. (qui a la charge, qui administre et rend compte); tuteur –, (opp. à *honoraire*) verwaltender Vormund od. Vormünder; syndic –, (chargé d'une aff. commune à plu., et comptable de sa gestion) verantwortlicher Geschäftsführer od. Syndikus.

Onéreux, se, a. (qui est à charge, incommode) lästig, beschwerlich, beschwerend; don, titre –, engagement, article –, ein l-es Geschenk ꝛc; (il lui a donné cela) à titre –, unter einer l-en Bedingung; tutelle, charge -se, l-e, b-e Vormundschaft ꝛc; (le voisinage de ces gens là) est fort –, ist sehr l., b.; succession -se, (où il y a plus de dettes que de biens) l-e Erbschaft.

Onésiphore, m. (np) Onesiphorus.

Onga, f. My. (divinité des anc. Phéniciens, anal. à la Minerve des grecs) id.

Ongle, m. Au. (substance, ord. cornée, qui termine les doigts dans les ani. bipèdes et quadrupèdes) Nagel; l'– du petit doigt, der N. am kleinen Finger; les –s des pieds, die Nägel an den Zehen; l'– lui est tombé, revient, der N. ist ihm weggegangen, hat sich abgelöst, kommt wieder, wächst wieder nach; couper les –s, die Nägel beschneiden, cf. *rogner*, *ronger*; de la longueur d'un –, (d'un demi pouce) von der Länge eines –s; -lang; fleur,

rose des –s, (tache sur le corps de l'–, qui s'éloigne de la racine et disparait à mesure qu'on coupe l'–) -blüte, f; donner un coup d'–, einen –hieb versetzen; mit den Nägeln kratzen; (il souffre) jusqu'au bout des –s, (partout, bc) am ganzen Körper; (cet enfant) a de l'esprit jusqu'au bout des –s, (en a bc) hat auch im kleinen Finger Verstand, ist voll V.; il a du sang aux –s, (il a du cœur) po. er ist voll Muth; it. iro. (pt d'un vantard, il n'a point de courage) er ist ein Hasenfuß, eine feige Memme; on lui a donné, il a eu sur les –s, (il a été vivement tancé, repris) er ist auf die Finger geklopft worden; er hat Eins auf die Finger, einen derben Verweis bekommen; man hat ihm den Kopf gewaschen; il s'y est mis (au travail) du bec et des –s, er hat es mit allem Ernste angefangen; er hat sich mit Leib und Seele daran gemacht; il se défend du bec et des –s, er wehrt sich mit Händen und Füßen, cf. *bec, rubis*; l'– d'un cheval, d'un élan ꝛc. (le sabot, la corne du pied) der Huf eines Pferdes ꝛc; la chute de l'–, das Abfallen des Hufes; les –s ou griffes (d'un lion ꝛc), die Klauen; P. fg: à l'– on connait le lion, (par les moindres choses on juge de quoi un homme est capable) an dem N. erkennt man den Löwen; an den Federn erkennt man den Vogel; c'est l'– du lion, (cela décèle un grand talent, un grand caractère) das verräth den Meister, kommt von Meisterhand, ist ein Meistergedanke; Bo. (esp. de tache différente en couleur, en forme d'–, dans le pétale de cert. fleurs) N.; l'– du pavot ꝛc, der N. des Mohns; Con. – marin, c. *coutelier, dactyle*; – odorant, wohlriechende -muschel; Fau. (esp. de taie dans l'œil du faucon) Fell, n; Ma. –s du poing de la bride, (situations de la main gauche du cavalier pour diriger le cheval) die Art der Haltung des Zügels mit der linken Hand; tourner les –s en bas, en haut, à gauche ꝛc, die Nägel od. Finger nach unten, nach oben, links ꝛc drehen; Méd. (pellicule en forme d'– ou de croissant, vers l'angle laterne d'œil) -haut, f; –fell, n; it. c. *hypopyon*, cf. Nagelgeschwür, Hornhautgeschwür.

Onglé, ée, a. Bl. (qui a des *ongles*, des griffes) klauig; mit Klauen; d'azur à trois coqs d'argent, –s de sable, drei silberne Hähne mit schwarzen K. im blauen Felde; à la biche d'or –ée de sable, eine goldene Hündinn mit schwarzen K.; Fau. un oiseau –, (qui a des serres) ein kralliger Falk.

Onglée, f. (engourdissement douloureux au bout des doigts, causé par le froid) das Erstarren, Einschlafen der Fingerspitzen durch die Kälte; (je ne puis écrire), car j'ai l'–, meine Fingerspitzen sind starr, ich habe spitze Finger; Vét. (*ongle* à l'œil des chevaux ꝛc) Nagel, Augen-; N–fell, n; Méd. l'–, ou le mal-blanc, mal-d'aventure, tourniole, c. *dragon*.

Onglet, m. (petit *ongle*) Nägelchen, n. Bo. (partie inf. d'un pétale, par laq. il est inséré sur le réceptacle) Nagel; Bou. (tunique ou membrane grasse, attachée au foie et aux poumons) die Fetthaut der Leber od. Lunge; Gé. (tranche de cylindre terminée par la base) Cylinder-Abschnitt; Gv. (esp. de burin des graveurs en relief et en creux) hohler Grabstichel; travailler à l'–, (au burin) mit dem hohlen G. arbeiten; Hn. l'–, (ois. du g. tangara, à tête rayée de noir et de bleu) Tanagra; Jar. (petite saillie au bout d'une branche coupée, que la sève ne recouvre jamais) Nagel; Joa. (morceau d'acier trempé, dont une des faces est tranchante et l'autre ronde) Stech-eisen, n; it. (partie laiteuse de l'onyx) die milchweißen Flecken des Onyx; Im. faire un –, (imprimer deux pages de nouveau, à cause des fautes glissées dans deux autres pages imprimées auparavant) ein Blatt umdrucken; it. c. *guillemet*; Méd. c. *ptérigion*; Men. (pt des assemblages, où les deux pièces jointes forment un angle droit) assemblage à –, die rechtwinklige Fügung; Rel. (bande de papier cousue avec d'autres feuilles du livre, pour y coller les estampes ꝛc) Falz; it. (rognure) Papierschnitzel, Abschnitzel, n.

Onglette, f. Gv. (burin plat) platter Grabstichel; Ser. –s, (échancrures sur le plat d'une lame ꝛc) Aushöhlungen in einer Klinge.

Onglette ou **onguiculé**, ée, a. Bo. (qui a un *onglet* ou rétrécissement vers sa base) nagelig; pétale –ée, ein –es Blumenblatt, Bl. mit einem Nagel.

Ongo, m. hn. (poi. des mers du Japon, de couleur brune) id.

Onguent, (gan) m. Phar. (médicament externe, de la consistance des graisses) Salbe, f; – pour les yeux, pour la brûlure, pour les cheveux, pour les plaies ꝛc, Augen-, Brand-, Haar-, Wund-; – de saturne, Blei-; – divin, Wunder-; – gris ou mercuriel, graue S. od. Quecksilber-; boite, pot d'–, à –, eine –nbüchse, ein –ntopf; P. cf. *miton*; dans les petites boites sont les bons –s, (réponse qu'on donne à celui qui se moque d'un hom. de petite taille) die guten –n sind in den kleinen Büchsen; kleine Leute sind auch Leute; Männlein hat Mannsherz; die Glöcklein klingen auch; s. h. anc. (drogues aromatiques, essences dont on se parfumait, et dont on embaumait les corps) wohlriechende S.; Agr. – de saint fiacre, (mélange d'argile et de boue de vache pour guérir les plaies des arbres) Baum-; Maré. – de pied, (pour entretenir la corne de la couronne en bon état) Huf-, Horn-.

Onguéal, e, (gué) a. An. (qui app. à l'*ongle*) zum Nagel, zu den Nägeln gehörig; phalange –e, (qui supporte l'*ongle*) Nagelgelenk, n.

Onguiculé, ée, a. hn. (qui a des *ongles*, des *griffes*) Nägel, Klauen habend; benagelt, krallig, klauig; les –s, animaux –s, (co. l'homme, les singes ꝛc) die mit Nägeln, Krallen od. Klauen versehenen Thiere; doigt –, ein b–er Finger, eine b–e od. k–e Zehe; Bo. c. *onglette*.

Ongulé, ée, s. a. hn. (pt de espèces dont les pieds sont terminés par un *ongle épais* ou *sabot*, co. les ruminant; les solipèdes ꝛc) hufig, mit Hufen versehen; les –s, les animaux –s, die hufigen, mit Hufen v–en Thiere.

Ongulines, f. pl. Con. (g. de biv.) Unguliuen, Klauenmuscheln, pl. f.

Ongulogrades, m. pl. hn. c. *ongulés*.

Onirocritie, **onirocritique**, **oniromancie**, c. *onéirocritie* ꝛc.

Oniropole, a. c. *onéirocritique*.

Oniroscopie, f. c. *onéirocritie*.

Onite, m. hn. (poi. du g. labre) id.

Onix, c. *onyx*.

Onkotomie, f. c. *oncotomie*.

Onobrome, f. Bo. (g. de pla. formé du carthame bleu de Lin.) Onobroma.

Onocentaure, m. h. anc. (monstre fabuleux, moitié homme, moitié âne) Onocentaur.

Onocéphal, e, a. hn. (à tête d'âne) eselsköpfig; mit einem Eselskopfe.

Onoclée, f. Bo. (pla. bourraginée, ainsi nommée du goût qu'ont les *ânes*, (onos) pour les pla. rudes) Färber-Ochsenzunge; l'– sensible, (à feuilles si molles, qu'on ne peut les toucher sans les blesser et causer leur dessèchement) die empfindliche F., der Fühlfarrn.

Onocordon, m. Bo. c. *vulpin* des prés.

Onocrotale, m. hn. (nom grec du pelican, d'*onos* (âne) parce que son cri ress. au braire d'un *âne*) Kropf-gans, Schnee-g., f; Nimmersatt.

Onomancie, mieux **onomatomancie**, f. (art de prédire par le nom d'une pers. ce qui doit lui arriver) Namen-wahrsagerei, -wahrsagung, f.

Onomato, f. h. anc. (fête à Sycione, en l'honneur d'Hercule) id.

Onomatopée, f. Rh. (figure par laq. un nom imite le son naturel de ce qu'il sg., co. le *glouglou* de la bouteille, le *cliquetis* des armes ꝛc) Klang-nachahmung, -nachbildung, f; (on dit) par –, wegen der K.

Onomatopuse, f. (déguisement de son nom) Namen-verbergung, f.

Ononis, m. Bo. c. *arrête bœuf*.

Ononychite, m. Th. (qui a des pieds d'âne; nom que les païens donnaient, dans les trois siècles, au Dieu des chrétiens, le supposant représenté sous la figure d'un âne) der eselsfüßige Gott.

Onopix, m. hn. (g. de pla. de la Louisiane, voisin des chardons) id.

Onoporde ou **onopordon**, m. Bo. (chardon cotonneux à épines blanches ꝛc, nommé aussi *pet d'âne*, parce qu'on dit qu'il fait *peter les ânes* qui en mangent) Esels-distel, f; -kraut; Weg-d., f; l'– acanthe, die Zellblume, Krebs-d. od. große weiße Weg-d.

Onoré ou **onouré**, m. hn. (ois. échassier de Guiane, du g. héron, dont le chant fait entendre les notes *ut, mi, sol, ut*) Tigerreiher.

Onoscèle ou **onosélide**, m. My. (monstre fabuleux, qui avait, dit on, des jambes d'*âne*) fabelhaftes Ungeheuer mit Eselsfüßen.

Onosère, f. Bo. (g. de pla. d'Amé., à feuilles en lyre) Onoseris, f.

Onosma, f. ou **buglose dorée**, Bo. die gelbe Ochsenzunge.

Onosmode, m. pl. (esp. de grémil) id.

Onosure, m. Bo. (g. de pla. épilobiennes, voisin des onagres) Onosuris, f.

Onthophage, m. (g. d'ins. coléopt. qui vivent dans la fiente des ani.) Mist-käfer, Dreck-k.

Onthophile, m. hn. (division d'escarbots de forme globuleuses, à jambes étroites et tarses fines) Dungkäfer.

Ontologie, f. Dd. (traité des êtres en général) Wesenlehre, Ontologie, f; –gique, a. (qui app. à l'–gie) wesenlehrig, ontologisch.

Onnava, f. My. (divinité des anc. Gaulois, que l'on croit être la Vénus celeste) id.

Onuphis, m. h. anc. (l'un des bœufs sacrés des Egyptiens) id.

Onxie, f. Bo. (g. de pla. corymbif. qui répand une forte odeur de camphre) id.

Onychites, f. pl. hn. (pi. qui ress. à des *ongles*, et qu'on présume être des palais de poi.) Onychiten.

Onychomance, (ko) c. *onéirocritie*.

Onochomancie ou **onycomancie**, f. (es. de divination qui se faisait en observant les ongles d'un enfant) Nägelwahrsagung, f; Wahrsagung aus den Nägeln eines Kindes.

Onygène, m. Bo. (petit champig. voisin des vesses-loups, qui croît sur les sabots ou cornes d'animaux) Onygena, f.

Onymancie, f. (divination par l'huile et la cire) die Wahrsagung aus Oel und Wachs.

Onyx, (icse) s. a. hn. (esp. d'agate très fine, dont la partie laiteuse est d'un blanc couleur d'*ongle*) Onyx; une agate –, ein –agat od. Band-agat; albâtre –, –alabaster; une tête d'Auguste, gravée sur un –, ein auf einen O. gestochener Augustuskopf; Con. –, –tute, f; Méd. –, ou ongle, (amas de pus entre l'iris et la cornée transparente, formant une tache de la figure de la racine de l'*ongle*) Augennagel.

Onze, a. num. (nombre qui contient dix et un; on ne lie pas avec onze l's finale du mot qui précède) elf; c'était vers les (lè) – heures, es war um od. gegen e. Uhr; il est – heures, es ist e. Uhr; 2. (ord. on prononce et l'on écrit sans élision l'article, la préposition, ou la particule qui précède onze); c'était environ le dix ou le – du mois, es war ungefähr der zehnte od. –te des Monats; de – qu'ils étaient, il en est mort dix, von e., die es waren, sind zehn gestorben; il n'en est resté que –, fa. qu'–, nur e. sind übrig geblieben; 3. m. (le chiffre 11; le onzième); le – de ce cadran n'est pas bien marqué, die Elf auf dieser Uhrtafel ist nicht deutlich angezeichnet; le – mai, le – du mois, der –te Mai, der –te des Monats.

Onzième, a. (nombre ordinal, qui contient *onze* unités; se prononce et s'écrit avec ou sans élision) elfte; le – ou l'– du mois, der e. des Monats; sa – année, sein –s Jahr; à l'–, à la – page, auf der –n Seite; à compter du – mois, vom –n Monate an gerechnet; il vivait au –, à la fin du – siècle, er lebte im –n Jahrhundert, zu Ende des –n Jahrhunderts; 2. s. un –, (la – partie d'un tout; un se prononce sans liaison) das Elftel, der elfte Theil; il est héritier pour un –, er ist Erbe zu einem E.; Mu. (la réplique ou octave de la carte, où il faut former onze sons pour passer diatoniquement d'un de ses termes à l'autre) Läufer.

Onzièmement, ad. (en *onzième* lieu) elftens; –, on est convenu de ꝛc. ist man übereingekommen zu ꝛc. cf. *deuxièmement*.

Oode, m. hn. (g. d'ins. anal. aux carabes) id.

Oolithe, f. hn. (la pierre ovaire, composée de petits globules ou corps sphériques sembl. à des œufs de poi. ou à des graines) Rogenstein; les globules, les grains des –s, die Kügelchen, die Kerner des –es.

Oomancie ou **ooscopie**, f. (divination par les figures qu'on observait dans les œufs) Eier-wahrsagung, -wahrsagerei, f; Wahrsagung aus den Eiern, f.

Oorail, m. hn. (ois. de l'Inde, qu'on croit être la femelle de l'outarde)

Opa, m. Bo. (g. de pla., fam. des mirthes) id, f.

Opacité, f. (qualité de ce qui est *opaque*, opp. à diaphanéité) Undurchsichtigkeit, f; l'– d'un corps ꝛc, die U. eines Körpers ꝛc; Oc. l'– (du crystallin), (qui constitue la cataracte) die U.

Opah, m. hn. (le poisson lune) cf. *lune*.

Opelat, m. Bo. (ge. arb. de la Guiane, à bois blanc.) Opalatoa, f.

Opale, f. ou **opalin**, m. hn. (pi. pr. d'un blanc de lait un peu leger, ou d'un gris bleuâtre, qui a des reflets diversement colorés, suivant le point de vue où elle se présente) Opal; – aqueuse, commune, noble ou orientale, Wasser-, gemeiner O., edler od. morgenländischer O.; – ligniforme, Holz-; l'– laiteuse, der milchichte O., cf. *jaspe*; matrice d'–, -mutter; les reflets de l'–, das Farbenspiel, die Wiederscheine des –es; imiter, contrefaire une –, einen O. nachmachen; Aff. l'argent fait –, (lorsqu'étant en bain, il va sans cesse de bas en haut et de haut en bas, et qu'il forme des globules) das Silber steigt und fällt im Bade; Mo. l'or est en –, (en bain et rend toutes so. de couleurs; il faut le retirer) das Gold steht im

Wade, spielt mit Regenbogen-farben; Suc. l'- du sucre, (croûte crystalline qui se fait au dessus des formes, remplies de sirop) (die kristallinische Kruste des Zuckers).

Opaler, Suc. (remuer le sucre dans les formes avec le couteau, afin de bien mêler le grain avec le sirop) den Zukker (in den Formen) umrühren; it. (détacher les grains de sucre des formes) die Zuckerkörner von den Formen losmachen.

Opales ou **opalies**, f. hr. (fêtes en l'honneur de la déesse Ops, aux saturnales) Opalen, Opalien.

Opalin, c. *opale*.

Opaque, a. (qui n'est pas transparent, qui ne livre pas passage à la lumière; opp. à *diaphane*) undurchsichtig; corps, bois -s, -er Körper, -es Holz; pierre, substance -, -er Stein, -er Stoff.

Opas, m. My. (en Egypte, vulcain) id.

Opatre, m. hn. (g. d'ins. coléopt., qui vivent dans les terres arides et sablonneuses) Sandkäfer; - gibbeux, - sabuleux, der hökerige, der sandige S.

Ope, m. Arc. (trou des boulins qui reste dans le mur, it. trou où sont posés les bouts des solives) Rüstloch, n.

Opégraphe, m. Bo. (g. de pla., fam. des hypoxilons) Opegrapha, f.

Opélie, m. Bo. (g. de pla. de l'Inde) id.

Opéra, (sans s au pl.; pièce de théâtre en musique, accompagnée de machines et de danses) Oper, f; Singspiel, Sing-schauspiel, n; l'- italien ɛ, die italienische ɛ O.; un nouvel -, un opéra nouveau, eine neue O., ein neues S.; jouer, représenter l'-, die O. spielen, geben, aufführen, darstellen; salle d'-, -nsaal; auteur qui travaille pour l'-, O-ndichter; acteur, chanteur d'-, actrice, chanteuse d'un -, -nsänger, inn; il a composé plusieurs -, er hat mehrere O-n od. S-e verfertigt, (in Musik) gesetzt; - comique, (drame d'un g. mixte, tenant de la comédie par l'intrigue et les personnages, et de l'- par le chant dont il est mêlé) lustige od. komische O.; un petit -, eine Operette; - comique en vaudevilles, - comique mêlé d'ariettes, komische O. in Gassenliedern, komische O. mit Liedchen; - bouffon, possenhafte O.; fa. (pt d'une aff. qui entraine bc d'embarras) c'est un -, das ist et. Mühsames, Umständliches; faire - ou l'-, (au jeu de la comète, se débarrasser de toutes ses cartes de suite et sans interruption) aller seiner Karten nach einander los werden; faire - en premier, en dernier, zuerst, zuletzt seiner K. l. w.; 2. (lieu où se représente l'-; it. le corps des pers. qui y ont q. rôle) das -nhaus; it. das -npersonal; die -nspieler; il loge vis-à-vis l'-, er wohnt dem -nhause gegenüber; l'- a suivi le Roi à F., das -personal folgte ɛ.

Opérateur, m. (nom. des chirurgiens qui se serv. de la main et des insts. pour *opérer* ou travailler sur le corps humain) Wund-arzt; *Operateur, (Operatör); les chirurgiens -s, die Wund-ärzte, die Schäden durch Schneiden heilen; - oculiste, Augenarzt; - pour les dents c. *dentiste*; - pour la pierre, c. *lithotomiste*; 2. mp. (charlatan, dentiste, chirurgien ambulant, qui vend ses drogues en place publique) Marktschreier, Quacksalber; it. opératrice, f. pu. (femme qui fait l'office d'-) inn, f.

Opération, (ci) f. (act. de ce qui *opère*) Wirkung, f; les -s de Dieu, de la nature ɛ, die -en Gottes ɛ; Dév. (act. du St. Esprit, de la grace sur la volonté); (nous ne pouvons rien pour notre salut), sans l'- du Saint Esprit, ohne die W. des heiligen Geistes; l'- de la grace dans nos ames, die W. der Gnade in unsern Seelen; les -s de la grace, die -en der Gnade, die Gnaden-en; Lo. (pt des actes de l'esprit) les trois -s de l'entendement, (l'appréhension ou perception, le jugement, et le raisonnement) die drei Verrichtungen des Verstandes; Th. (pt des act. du Verbe et de l'Hom. dans J. C.) il y a deux -s en Jésus-Christ, l'- divine et l'- humaine, es sind zweierlei -en in Christo, die göttliche und die menschliche W.; 2. (dans pls. arts ou sciences); - d'arithmétique, (les supputations ou calculs) Rechnungsart, f; arithmetische Verrichtung, a-es Verfahren; multiplier un nombre par un autre, est une - d'arithmétique, eine Zahl mit einer andern vervielfältigen od. multipliziren ist eine a. Verr., ein Geschäft der Rechenkunst; l'addition est la plus facile des -s, das Addiren ist die leichteste R.; des -s de finance, Finanzverfügungen; régler les -s d'une campagne, die Unternehmungen eines Feldzugs anordnen, den Plan zum Feldzuge entwerfen; - chimique ou de chimie, (qui ont pour but de faire aux substances ou sujets de l'art diff. changements) chemische Verrichtungen od. Arbeiten; - préparatoire mécanique, vorbereitende mechanische Arbeiten od. Verr.; Chir. (act. du chirurgien sur q. partie du corps, pour réunir, séparer, extraire ɛ) Handhülfe, *Operation, f; l'- du calcul de la pierre, der Steinschnitt; (on lui a remis le bras), un tel a fait l'-, der hat die H. dabei geleistet, hat es verrichtet; il a fait plu. belles -s, er hat mehrere schöne wund-ärztliche Kuren gemacht; l'- de la saignée, das Aderlassen, die Verrichtung des ɛ; une - délicate, dangereuse, eine kitzelige, bedenkliche, gefährliche Verr. od. H., cf. *césarienne*; fa. iro. vous avez fait là une belle -, (rien qui vaille) Sie haben da et. Schönes gemacht od. angerichtet; voilà une belle -, das ist ein sauberes Stückchen; Méd. (pt de l'act., de l'effet d'un remede) l'- de ce remède est lente, die W. dieser Arzenei ist langsam; (la médicine commence) à faire son -, zu wirken, ihre W. zu thun.

Operculaire, m. Bo. (g. de pla. de la Nouv. Holl., fam. des -s) Deckelkraut, n; les -s, (fam. de pla. comprenant l'-, dont le calice est formé co. un couvercle ou *opercule*) die Deckelkraut-arten.

Opercule, m. Bo. (petit couvercle qui couvre et ferme les urnes de qs esp. de mousses et les capsules de la jusquiame) Deckel; l'- d'une urne, d'une capsule, der D. eines Moosbechers, einer Samenkapsel; Hn. l'- (d'une coquille), (pièce cartilagineuse, qf testacée, qui clôt la bouche ou ouverture de cert. coq. univ.) der D.; les -s (des poissons osseux) (parties osseuses qui protègent les branchies des . .) die D.

Operculé, ée, a. Bo. (pourvu d'un *opercule*) bedeckelt, mit einem Deckel versehen; capsule, urne -ée, -es Samengehäuse, -er Moosbecher; Hn. coquille -ée, -e, mit einem D. v-e Muschel.

Operculite ou **-the**, f. hn. (opercules de cqs devenues fossiles) id; Kümmel-stein; Schnecken-st.

Opérer, (co. *céder*) va. (faire, produire q. effet; agir, travailler; faire une *operation*) wirken; (Dieu) a -é ces miracles, Gott hat diese Wunder gewirkt, gethan; c'est la grace qui a -é ce changement, sa conversion ɛ, die Gnade hat diese Veränderung ɛ bewirkt, hervorgebracht; qu'a-t-il -é dans cette affaire? was hat er bei dieser Sache gewirkt, gethan; (vos sollicitations ɛ) n'y ont rien -é, haben nichts dabei gethan, ausgerichtet od. gefruchtet; la menace opère, a -é, (a fait effet) die Drohung wirkt, hat gewirkt od. gefruchtet; P. iro. il a bien -é, (il n'a rien fait qui vaille) er hat es gut gemacht, et. Schönes gemacht; 2. (dans plu. arts ou sciences); (cet arithméticien) opère avec bc de facilité, rechnet mit vieler Leichtigkeit; (on ne saurait être bon chimiste) sans -, wenn man nicht Hand anlegt, nicht arbeitet, nicht Versuche macht; (ce chirurgien) opère parfaitement bien, je l'ai vu -, leistet die Handhülfe sehr gut, operirt vollkommen gut, ich habe ihn operiren sehen; se faire -, (subir q. *opération*) sich op. lassen, eine wund-ärztliche Verrichtung an sich vornehmen lassen; se faire - de la taille, den Schnitt an sich vornehmen lassen, sich den Stein schneiden lassen; il a été opéré par tel chirurgien, il a été fort bien -é, er ist von dem und dem Wundarzte, er ist sehr gut operirt worden; Méd. (la médecine) a bien opéré, hat gut gewirkt.

Opertanes, a. pl. My. hr. (souterrains ou infernaux) (Dieux) -, unterirdische, höllische ɛ.

Opétiole, (ciole) m. Bo. (pla. des Indes, fam. des aroïdes) Opetiole, f.

Ophèle, m. Bo. (g. de pla. d'Afr., peu diff. baobad) Ophelus.

Ophiase, f. Méd. (maladie qui fait tomber les cheveux en diff. endroits de la tête, de so. qu'elle paraît mouchetée) Schlangenkopf.

Ophicéphale, m. hn. (genre de poi. thoraciques, dont la tête ress. à celle d'un serpent) Schlangenkopf.

Ophibase, f. hn. (base du porphyre vert antique) vulg. c. *ophite*, *serpentin*.

Ophicalce, f. Mg. (variétés de pi. connues dans les arts sous le nom de marbre)

Ophichthes, ou **-thycles**, m. hn. (ordre de poi. osseux sans opercules ni membranes des branchies, ni nageoires ventrales) Ophichten.

Ophidie, f. hn. (genre de poi. apodes, dont la tête est couverte de gr. pièces écailleuses) Schlangenfisch; - barbue ou donzelle, (qui a 4 barbillons à la mâchoire infér.) der bärtige S.; der Graubart, das Bartmännchen; l'- unernax, (de couleur verte en dessus) der grüne S.

Ophidiens, m. pl. hn. (ordre de reptiles de la nature des serpents) Schlangengeschlecht, n.

Ophioctène, m. hn. (esp. de scolopendre) (Art Vielfuß).

Ophiodontes, m. hn. (dents de requins pétrifiées) versteinerte Haifischzähne.

Ophiogènes, m. pl. h. anc. (hommes fabuleux qui se disaient issus d'un *serpent*) Schlangensöhne.

Ophioglosse, m. ou **langue de serpent**, f. Bo. cf. *langue* (Bo.) Natter-zunge, Schlangen-z., f.

Ophioglossites, m. pl. hn. (langues de serpents pétrifiées) versteinerte Schlangenzungen.

Ophioïdes, m. pl. c. *ophiomorphites*.

Ophiolâtre, f. Th. (qui professe l'*ophiolâtrie*) Schlangenanbeter.

Ophiolâtrie, f. Th. (culte ou adoration des *serpents*) Schlangenanbetung, f.

Ophiolithe, m. Mg. (pétrification d'amphibies rampants) Ophiolith; versteinerte Schlange.

Ophiologie, f. hn. (description des *serpents*) Schlangenbeschreibung, f.

Ophiomancie, f. (divination par l'observation des *serpents*) Schlangen-wahrsagung, -wahrsagerei, f.

Ophiomorphite, f. hn. (corne d'Ammon) Ammonshorn, n.

Ophion, m. hn. (g. d'ins. hyménopt. pupivores) Schlangenwespe, f.

Ophiophage, s. a. (qui se nourrit de *serpents*) schlangenfressend; -fresser; peuples -s, -e Völker.

Ophiopogon, m. Bo. (g. de pla. formé du muguet du Japon) Leteria, f.

Ophiorhize, m. Bo. (pla. des Indes, de la fam. des gentianes, dont la racine est un spécifique contre la morsure des *serpents*) Schlangenwurzel, f.

Ophiose, m. ou **racine de serpent**, f. Bo. (arbr. de l'île de Ceilan, dont le bois est le plus gr. spécifique contre le venin des *serpents* et des flèches empoisonnées) Schlangenholz, n.

Ophiosème, f. hn. (g. de vers intestins anal. au g. fissule)

Ophiospermes, f. pl. Bo. (fam. de pla. nomées aussi *ardisiacées*, *myrsinées*) -ma; Schlangensame.

Ophiostachys, f. Bo. (g. de pla. fam., des colchicacées) id.

Ophiostome, m. hn. (g. des vers intestins anal. aux ascarides) Lippen-mundwurm.

Ophire, m. Bo. (arbr. de la fam. des onagres) Ophire, f.

Ophisaure, m. hn. (g. de *serpents*) (Gattung Schlangen).

Ophisperme, m. Bo. (g. de pla., à semences garnies d'une aile dont les replis la font ress. à un *serpent*) Ophispermum, n.

Ophisure, m. hn. (g. de poi., esp. de murènes) Schlangenaal; l'- orphis, der bunte Aal, Buntaal; l'- serpent, die Meerschlange.

Ophite, f. ou **roche serpentine**, hn. (esp. de marbre imitant la couleur ou les taches qui diversifient la peau des *serpents*) Schlangenstein, Leinstein, *Ophit; 2. c. *ophiolâtre*.

Ophiucus ou **ophiusque**, m. As. c. *serpentaire*.

Ophiure, f. hn. (g. de vers échinodermes) Schlangenstern; l'- lézard, der S.; der geschwänzte Seestern; Wurmstrahl; Spulwurm-stern.

Ophrias, m. **ophrie**, f. hn. (serpent du g. boa) Bergschlange, f.

Ophris, f. Bo. (g. de pla., fam. des orchidées, dont l'une n'a que 2 feuilles opp. l'une à l'autre; les fleurs calicinales arquées, ress. à un *sourcil*) Zweiblatt, Knabenkraut, n; Ragewurzel, Ragwurzel, f; l'- double feuille, (vulg., qui fournit un baume excellent) das Doppelblatt; l'- nid d'oiseau, das Vogelnest, das wilde K.; l'- homme, (dont la fleur représ. un hom. nu, suspendu par la tête) das menschenförmige Z. od. K.

Ophthalgie, (of-tal) f. Méd. (douleur des *yeux* sans inflammation) Augenschmerz.

Ophthalmiate, (of-tal) m. c. *oculiste*.

Ophthalmie, (of-tal) f. Méd. (inflammation de l'*œil*) Augen-weh, -brennen, n; -entzündung, f; - sèche, trockene Augen-e., cf. *xérophthalmie*; - dure, die harte A.; cf. *sclérophthalmie*; - humide, nasse A.; - vénérienne, venerische A.; - purulente, eiterige A.

Ophthalmique, (of-tal) a. Oc. ɛ (qui concerne les *yeux*, ou la vue) Augen..; médicament -, vaisseaux -s, -mittel, -gefäße; le nerf - de Willis, (branche de la 5e paire des nerfs cérébraux) Willis -nerve; veine -, Augen-ader, f; bain -, -bad, n; baume -, -balsam, eau, poudre -, -wasser, -pulver, n.

Ophtalmite, (of-tal) m. Mg. (agate, pi. qui imite un *œil*, qui a la forme et les couleurs d'un *œil*) Augen-agat.

Ophthalmitis, Oc. c. *ophthalmie*.

Ophthalmocèle, (of-tal) m. Oc. ɛ (hernie de l'*œil*) Augen-bruch, -vorfall.

Ophthalmodynie, (of-tal), f. Oc. (douleur violente de l'œil, avec ou sans inflammation) heftiges Augenweh.

Ophthalmographie, (of-tal-) f. Oc. (description de l'œil) Augenbeschreibung, f.

Ophthalmologie, (of-tal-) f. Oc. (partie de l'An. qui traite des yeux) Augenlehre, f.

Ophthalmonosologie, f. (traité sur les maladies yeux) Augenkrankheitslehre, f.

Ophthalmoponie, f. c. *ophthalmie*.

Ophthalmoptosis, (of-tal) f. Oc. (chute de l'œil par q. accident) Augenvorfall.

Ophthalmorrhagie, (of-tal) f. Oc. (hémorrhagie oculaire) Augen-blutfluß; Blutfluß aus den Augen.

Ophthalmoscopie, (of-tal-) m. (art de connoître le tempérament, le caractère d'une pers. par l'inspection des yeux) id; Augen-beschauung, -deutung, f.

Ophthalmostase (of-tal) ou **ophthalmostat**, m. Oc. (instr. serv. à fixer le globe de l'œil, pour l'opération) Augen-steller, Augapfel.

Ophthalmothérapie, f. (guérison des maladies des yeux) Augen-heilung, -krankheitsheilung, f.

Ophthalmotomie, (of-tal-) f. Oc. (dissection, anatomie de l'œil) Augenzergliederung, f.

Ophthalmoxyse, (of-tal) f. Oc. (scarification de l'œil, à l'aide de l'*ophthalmoxystre*) das Augenschröpfen.

Ophthalmoxystre, (of-tal) m. Oc. (petite brosse faite de barbes de seigle, pour l'*ophthalmoxyse*) Schröpfbürste für die Augen.

Ophye, f. hn. (loche de mer) Meergrundel.

Opiacé, ée, a. Méd. (qui contient de l'*opiat*) Schlaf..; médicament -, potion -ée, -mittel, n; -trank.

Opiat, (ate) m. Méd. (électuaire, so. de composition de consistance un peu molle, où il entre qf. de l'*opium*) Schlaf-mittel od. Einschläferungs-, *Opiat, n; - pour les dents, (cert. pâte, ou cert. poudre rouge, pour nettoyer les dents) Zahnlatwerge.

Opiconsives, f. pl. hr. (fêtes en l'honneur d'Ops, surnommé *Consiva*) die Opiconsiven.

Opigère, f. et a. My. Junon -, (dont les dames rom. se croyaient assistées dans leurs couches) Juno Opigera.

Opilatif, ve, a. (qui *opile*) stopfend, ver-; mets -, viande -ve, -es Gericht, -e Speise.

Opilation ou **obstruction**, f. Méd. (obstacle qui *opile* ou obstrue; état de ce qui est *opilé* ou obstrué) Verstopfung, f; il est malade d'une - de rate, er leidet an einer Milz-.

Opile, m. hn. (g. d'ins. coléopt. clavicornes) Opilio.

Opiler ou **oppiler**, Méd. (obstruer, boucher les pores, les passages ou conduits du corps an.) verstopfen; ces viandes opilent la rate, diese Speisen v. die Milz.

Opimes, f. pl. hr. dépouilles -, (que remportait un général qui avait tué de sa main le général ennemi) Feldherrn-beute, Ehren-.

Opimien, m. hr. vin -, (recueilli sous le consulat de L. *Opimius*) Opimischer Wein.

Opinant, m. (qui *opine* dans une délibération) Stimmgeber; le premier -, der erste St.

Opiner, vn. (dire son avis sur une chose qu'on a mise en délibération) stimmen; - sur une affaire, - à la mort, über eine Sache st., auf den Tod st.; il a bien opiné, il a -é longuement, er hat seine Stimme gut, weitläufig vorgetragen; fa. - du bonnet, (se déclarer de l'avis d'un autre, sans l'appuyer d'aucune raison, et en ôtant seulement son bonnet) mit der Mütze st.; durch Abnehmung der Mütze od. des Hutes, durch Kopfnicken st.; il ne fait qu' - du bonnet, er ist ein Ja-herr, tritt immer der Mehrheit bei, cf. *passer*; H. anc. - de la main, (man. d'- à Athènes, en étendant la main vers le magistrat qu'on élisait, ou vers l'orateur dont l'avis plaisait davantage) mit der Hand st., seine Stimme geben.

Opiniâtre, s. a. (pt des pers., obstiné, entêté; trop attaché à son opinion) Starrkopf; starrsinnig, halsstarrig, hartnäckig; un -, homme, femme -, ein St., ein st-er od. h-er Mensch; un enfant -, un petit -, ein h-es Kind, ein kleiner St.; il est trop -, c'est un esprit -, er ist zu st., zu h., er hat einen st-en Kopf; il ne faut point être - sur cela, man muß nicht hartnäckig darauf bestehen; fg. un combat -, (soutenu long temps avec vigueur de part et d'autre) ein hartnäckiges Gefecht; travail -, (où l'on persiste malgré la difficulté) eine anhaltende, ununterbrochen fortgesetzte, mühsame Arbeit, cf. *assiduité*; un mal, un rhume -, une fièvre -, (qui dure long temps, dont on a peine à guérir) ein hartnäckiges Uebel ꝛ. Syn. cf. *obstiner*.

Opiniâtrément, ad. (avec *opiniâtreté*) hartnäckig, eigensinnig, halsstarrig, auf eine -e Art; soutenir son opinion, une erreur -, seine Meinung hartn. behaupten, hartn. auf einem Irrthume bestehen; 2. (avec fermeté); il soutint - le combat contre des forces supérieures, er hielt ein hartn-es Gefecht gegen eine überlegene Macht aus; il a défendu - cette place, er hat diese.. hartn. vertheidigt.

Opiniâtrer un fait, une proposition, (soutenir avec *obstination*..) eine Sache, einen Satz hartnäckig behaupten; n'opiniâtrez point cela, beharren Sie nicht eigensinnig darauf; il ne faut point - une chose qui ne saurait être, man muß nicht h. auf einer Sache bestehen, die nicht seyn kann; fa. - qn, (le rendre *opiniâtre*) einen halsstarrig od. eigensinnig machen; n'opiniâtrez point cet enfant, machen Sie dieses Kind nicht halsst. od. starrköpfig; 2. vp. (s'obstiner) hartn. auf etwas beharren, seinen Kopf aufsetzen; ne vous opiniâtrez point à cela, bestehen Sie nicht hartn. darauf; s'- à défendre une mauvaise place, une mauvaise cause, eine schlechte Festung ꝛ mit Hartnäckigkeit vertheidigen; il s'opiniâtre à soutenir cette erreur, er beharrt dabei, hat sich fest in den Kopf gesetzt, diesen Irrthum zu vertheidigen. Syn. on *s'entête* par attachement à ses opinions, on *s'opiniâtre* par une mauvaise honte qui empêche de reconnaître qu'on a tort, on *s'obstine* par caprice, par mutinerie ꝛ, man setzt sich etwas in den Kopf aus Anhänglichkeit an seine Meinungen, man besteht auf seinem Kopfe, ist eigensinnig aus falscher Scham, die einen verhindert einzusehen, daß man Unrecht hat, man ist halsstarrig, starrköpfig aus Laune, aus Widerspenstigkeit.

Opiniâtreté, f. (obstination; défaut de l'*opiniâtre*) Hartnäckigkeit, Halsstarrigkeit, f; extrême, furieuse -, äußerste, wüthende H.; - invincible, unüberwindliche Halsst.; (il se battit, défendit) avec -, hartnäckig, mit H.; soutenir une erreur ꝛ avec -, einen Irrthum ꝛ hartn., mit H. vertheidigen; *Syn.* cf. *fermeté*.

Opinion, f. (sentiment de celui qui *opine*) Meinung, Stimme, f; il était de telle -, de l'- d'un tel, er war der und der M., der M. des und des; l'- de la majorité, die M. der Mehrheit; appuyer son - d'une autorité, d'un exemple, seine M. auf den Ausspruch, das Ansehen eines Schriftstellers ꝛ, auf ein Beispiel stützen; prendre les -s, aller aux -s, die -en, die Stimmen sammeln; abstimmen, zum Abstimmen schreiten; il y avait trois -s, es waren dreierlei -en, Stimmen; (les juges) sont aux -s, sind am Abstimmen, stimmen ab; aller aux -s par assis et levé, durch Sitzen und Aufstehen abstimmen, cf. *assis*; 2. (sentiment; ce qu'on croit ou pense, fondé sur un motif probable) M.; c'est votre -, ce n'est pas la mienne, das ist Ihre M. ꝛ; je ne partage pas son -, je ne suis pas de son -, ich theile seine M. nicht, ich bin nicht seiner M.; - ancienne, nouvelle, probable, alte ꝛ M.; c'est l'- commune, c'est là l'- la plus sûre, das ist die gemeine od. gewöhnliche M., die sicherste M.; - erronée, fausse, irrige, falsche M.; 3. l'- publique, générale, ou abs. l'-, (ce que le public pense sur qc) die öffentliche, allgemeine M., die M.; respecter l'- publique, être esclave de l'-, die öffentliche M. achten od. ehren, ein Sklave der M. seyn; le pouvoir, l'empire, l'influence de l'-, die Macht, die Herrschaft, der Einfluß der M.; P. l'- est la reine du monde, die M. ist die Königinn der Welt, regiert die ..; Lo. (croyance probable); la démonstration engendre la science, et l'argument probable engendre l'-, der Beweis erzeugt das Wissen, und der wahrscheinliche Schluß das Meinen; 4. (jugement qu'on porte de qn, de qc) M.; Urtheil, n; avoir bonne - de qn, eine gute M. von einem haben, viel auf einen halten; (que pensez vous de cette affaire)? j'en ai bonne -, ich halte viel davon, darauf; j'ai mauvaise - de son procès ꝛ, ich halte nichts Gutes von seinem Prozesse; j'ai bonne - de lui ꝛ, (j'en augure bien ꝛ) ich habe eine gute M. von ihm, ich verspreche mir, erwarte viel von ihm; je n'ai pas bonne - du succès de cet ouvrage, (je n'en espère pas le succès) ich halte nichts auf das Gelingen dieses Werkes; c'est affaire d'-, une affaire d'-, (une chose sur laq. chacun peut penser ce. il lui plaît) das ist (eine) Sache der M., über diese Sache kann jeder denken, was er will. Syn. cf. *sentiment*.

Opinioniste, m. h. Ecc. (sectaires du 15e siècle, qui soutenaient plu. *opinions* ridicules, entr'autres, qu'il n'y avait de véritable vicaire de J. C. en terre, que celui qui en garde la pauvreté) Opinionisten.

Opiologie, f. Méd. (traité de l'*opium*) Abhandlung vom Opium od. Mohnsafte. [id.

Opipixcan, m. hn. (esp. de canard sauvage du Méxiq.)

Opisthocrane, m. Méd. ꝛ (le derrière du crâne; l'occiput) Hinterhaupt, -bein, n.

Opisthocyphose, f. Méd. ꝛ (déviation, cambrure en arrière de la colonne vertébrale ou épine du dos; la bosse) Biegung des Rückgrathes nach hinten, f; einwärtsgebender Buckel.

Opisthodome, m. Ant. (partie postér. d'un temple) die Hinterseite, Rückseite eines Tempels.

Opisthogastrique, a. An. branche -, (branche de l'aorte descendante, nommée aussi *tronc cœliaque*, qui naît derrière l'estomac) der hinter dem Magen entstehende Ast der herabsteigenden großen Schlag-ader.

Opisthognate, m. hn. (poi. de la mer des Indes, esp. de blennie) id.

Opisthographe, a. Ant. (écrit au dos, au revers) auf dem Rücken beschrieben; ouvrage -, (écrit sur les 2 côtés) ein Werk, dessen Blätter auf beiden Seiten beschrieben sind; -phie, f. (man. d'écrire sur les deux côtés) das Schreiben auf beiden Seiten des Blattes; -phique, (app. à l'-phie) opisthographisch.

Opisthotonos, m. Méd. (état convulsif, où la tête, le corps est courbé en arrière) Rückwärtsbiegung des Kopfes und Rückens, der Rückenkrampf.

Opium, (ome) m. (suc tiré des têtes du pavot blanc ou somnifère; calmant, narcot., soporat.) Mohnsaft; Opium, n; Com. l'- en larmes, (le plus fin, qui coule des têtes de pavot par incision) der M. in Tropfen.

Oplismène, f. Bo. (g. de pla. gramin. anal. aux panics)

Oplite ꝛ, c. *hoplite*. [Oplismenus.

Oplochrisma, c. *opochrisma*. [träger).

Oplophores, m. pl. hn. (fam. de poi. abdom.) (Waffen-

Opobalsamum, (ome) m. ou **baume de Judée**, **d'Égypte** ꝛ, (qui découle ou distille d'un gr. arb. du Levant) der Balsam von Gilead od. Mekka, der jüdische, ägyptische B.

Opocalpason ou **opocarpason**, m. Méd. ꝛ (suc d'un arbre qui ress. à la résine de la myrrhe, et qui est vénéneux) Opocalpasum, n.

Opochrisma, m. Méd. (esp. d'onguent dont on frottait l'instr., et qui guérissait les plaies faites par l'*opération*) Wundsalbe, f.

Opodéocèle, f. Méd. (hernie sous-pubienne ou du trou obturateur) Bruch unter dem Schambein.

Opopanax, opopo-, s. a. l'-, ou la gomme -, (suc résineux gommeux, qu'on tire de la *grande-berce* ou *panacée*; a diff. vertus méd., pu.) Panargummi, n; - d'orient, l'- en larmes ꝛ, das morgenländische P., das P. [in Tropfen.

Oportune, f. (np) Oportuna, f.

Oposperme, f. Bo. (g. de pla., fam. des conferves) Opospermum, n.

Opossum, (ome) ou **ail**, m. hn. (espèce de g. sarigue, qui a 2 taches jaunes sur chaque œil, d'où lui a été donné le nom de *quatre yeux*) id.

Opportun, e, (o-por) a. (à propos, en temps ou lieu convenable) gelegen, bequem, schicklich; temps, moment -, g-e Zeit, f-er, günstiger Augenblick; l'heure, l'occasion était -e, die Stunde, die Gelegenheit war b., günstig; -ément, ad. (en temps ou lieu -) pu. zu g-er Zeit, schicklich.

Opportunité, f. (qualité de ce qui est *opportun*) vl. Schicklichkeit, Bequemlichkeit, f; l'- du lieu, du temps, de la circonstance, de la conjoncture ꝛ, die S., B. des Orts ꝛ; it. abs. (occasion propre, favorable); se prévaloir de l'-, sich die gute Gelegenheit zu Nutze machen.

Opposant, e, (o-po) a. Pa. (qui s'*oppose* à l'exécution de q. acte) der, die Einspruch thut, Einwendung macht; il s'est rendu - à l'exécution de ce jugement, er hat gegen die Vollziehung dieses Urtheils E. gethan, hat sich der.. widersetzt; An. (pt des muscles qui réunissent les parties opposées) les muscles -s de la main, l'- du petit doigt, die entgegengesetzten Muskeln der Hand, der e-e Muskel des kleinen Fingers; 2. m. il y a un nouvel -, es ist ein neuer Gegner, Gegenpart da; les -s aux saisies, aux criées ꝛ, die Einsprecher bei Verkümmerungen, bei dem Verrufen ꝛ; diejenigen, welche gegen Verkümmerungen ꝛ Einspruch thun; CF. cf. *opposition*; Écol. -, Opponent.

Opposé, (opo) m. (le contraire de q de qc) Gegen-

theil, n; (cet homme, ce caractère) est tout l'–, est justement l'– de l'autre, ist ganz das G., gerade das G., das Widerspiel von dem andern; Phil. tous les contraires sont –s, mais tous les –s ne sont pas contraires, alle Dinge, die einander zuwider laufen, sind einander entgegengesetzt, aber nicht alle entgegesetzte Dinge sind einander zuwiderlaufend.

Opposer, (o·po) (former un obstacle) **entgegen setzen, e. stellen;** – une digue à la violence des eaux, des passions ꝛ, der Gewalt des Wassers ꝛ einen Damm e. s.; – à qn un dangereux adversaire, einen gefährlichen Gegner wider einen anstellen; ils sont toujours –és l'un à l'autre, sie sind einander immer e.; fg: (pt de pers. ou de choses dont on se sert pour en combattre ou détruire d'autres) – la force à la ruse ꝛ, Gewalt gegen List ꝛ gebrauchen; à cette preuve, je vous oppose que ꝛ, gegen diesen Beweis wende ich Ihnen ein, daß ꝛ; il opposa de fortes raisons à ce qu'on avait dit, er wandte gegen das, was man gesagt hatte, starke Gründe ein; il opposa Platon à Aristote, l'autorité de P. à celle d'A., er stellte den Plato dem Aristoteles, das Zeugniß, den Ausspruch, das Ansehen des P. dem des A. entgegen; Pra. s'– à qc, (déclarer, en forme judiciaire, qu'on met empêchement à l'exécution de q. acte ꝛ) wider et. einkommen, einen Einspruch thun; s'– à l'exécution d'un jugement, à des criées ꝛ, wider die Vollziehung eines Urtheils, wider öffentliche Verrufe einl., E. th.; s'– au sceau, à un scellé, à un décret, sich einer (gerichtlichen) Versieglung, einem Verkaufe widersetzen; s'– à la réception d'un officier, gegen die Annahme eines Beamten E. th.; s'– à fin de distraire, à fin de conserver, à fin de charge, (cf. *opposition*) E. th. wegen Zurückziehung od. Freigebung eines verkümmerten Grundstücks, um in seinen Rechten erhalten zu werden, wegen Behauptung eines dinglichen Rechts; CP. cf. *rénonciation*; ext. (être, se rendre contraire à, contrarier . .) **sich widersetzen, entgegen seyn;** il s'est –é à ce projet, à nos desseins, er hat sich diesem Vorhaben ꝛ widersetzt, ist uns entgegen gewesen; la fortune s'–e à mes entreprises, das Schicksal ist meinen Unternehmungen zuwider; 2. (mettre une chose vis-à-vis d'une autre) **gegenüber setzen, legen, stellen, hängen;** –(un trumeau) à une cheminée, . . einem Kamine g. h.; Pt. – les bruns aux clairs obscurs, die Schatten den Lichtern g. setzen; deux rivages, deux coteaux –és, zwei entgegengesetzte, einander g. liegende Ufer, Bergseiten od. Abhänge; deux armées –ées l'une à l'autre, zwei einander entgegengestellte, g. stehende Heere; (le signe de la balance) est –é à celui du bélier, steht dem des Widders g.; fg: deux caractères ou esprits diamétralement –és, zwei einander schnurstracks e. gesetzte Charaktere od. Köpfe; leurs goûts –és, leurs humeurs directement –ées, ihre e. gesetzten Neigungen, ihre einander gerade . . Gemüthsarten; ils ont des intérêts –és, des sentiments fort –és sur ce sujet, sie haben e. gesetzte Interessen, sehr . . Gesinnungen über ꝛ; (leurs opinions) sont, se trouvent touj. –ées, sind, finden sich einander immer e. gesetzt; Bl. deux pièces –ées, (lorsque la pointe de l'une regarde le chef de l'écu, et l'autre le bas) zwei. e. gesetzt über einander befindliche Stücke; Bo. les parties –ées d'une plante, (qui naissent de 2 points situés vis-à-vis l'un de l'autre, sur le même plan vertical) die e. gesetzten od. g. stehenden Theile einer Pflanze; feuilles –ées en croix, (lorsque chaque paire, rapprochée de sa voisine, forme avec elle une croix) kreuzweise g. stehende Blätter; étamines –ées au calice, à la corolle, (situées chacune vis-à-vis chaque division de ces 2 organes) dem Kelch, der Krone g. stehende Staubfäden; Gé. angles –és, (formés par 2 lignes droites qui se coupent en un point) e. gesetzte Winkel; sections –ées, (hyperboles produites par un même plan qui coupe 2 plans –és) e. gesetzte Durchschnitte; des cônes –és par leur sommet, par leur base, mit ihren Spitzen, mit ihren Grundflächen einander e. gesetzte Kegel; Phil. (pt de termes relatifs ou contraires à d'autres termes) le mot *fils* est –é à celui de *père*, le terme *chaud* à celui de *froid*, das Wort **Sohn** ist dem Worte **Vater**, der Ausdruck **warm** ist dem A. **kalt** e. gesetzt; 3. (mettre en comparaison, en parallèle); quel orateur avons nous qu'on puisse – à Cicéron ꝛ, was haben wir für einen Redner, den man dem Cicero e. s., an die Seite stellen könnte? il y a peu de statues modernes qu'on puisse – aux statues antiques, es gibt wenig neuere Bildsäulen, die man den alten e. od. an die Seite st. könnte.

Opposite, (o-po) s. a. (le contraire, l'*opposé* de . .) **Gegentheil, Widerspiel,** n; (ce que vous avancez-là) est tout l'– de ce que vous souteniez hier, ist ganz das G. von dem ꝛ; (son caractère) est l'– du mien, ist das W. von dem meinigen, ist das gerade G. des meinigen; 2. à l'–, adl. (vis-à-vis) **gegenüber;** (sur la hauteur est un château), et à l'– un grand bois, und g. ein großer Wald; it. pré. à l'– du camp est une batterie, dem Lager g. steht eine Batterie; (leurs maisons) sont situées à l'– l'une de l'autre, stehen gegen einander über, einander gerade g.

Opposition, (o pozicion) f. (empêchement, obstacle) **Widerstand; Hinderniß,** n; – formelle, förmlicher W.; il n'y apporta, il n'y mit aucune –, er legte kein H. in den Weg; vous n'aurez aucune – de sa part, vous n'y trouverez aucune –, Sie werden keinen W. von seiner Seite erfahren, Sie werden dabei keinen W., kein H. finden; Pa. former, faire – à un scellé, à une vente ꝛ, gegen eine Versiegelung ꝛ **Einspruch** thun; former – à un mariage ꝛ, gegen eine Heirath ꝛ E. thun; lever une –, einen E. heben, cf. *faux* (III); – à fin d'annuler ou au décret, (pour faire annuler la saisie réelle ꝛ) E. wegen Vernichtung od. Aufhebung od. gegen eine gerichtliche Verfügung; – à fin de conserver, (tendant à ce que l'opposant soit conservé dans tous ses droits ꝛ) E., um bei seinen Rechten erhalten od. belassen zu werden, cf. *distraire*; – à fin de charge, (faite par celui qui prétend avoir q. droit réel sur l'immeuble saisi, tel que servitude, rente foncière ꝛ) E. wegen Behauptung eines dinglichen Rechts; CF. 66: les actes d'– au mariage seront signés ꝛ, die Schriften, welche Einsprüche wider eine Heirath enthalten, müssen unterzeichnet seyn ꝛ; 67: l'officier civil fera une mention sommaire des –s ꝛ, der Beamte des Personenstandes soll die Einsprüche ꝛ kürzlich bemerken; 69: s'il n'y a point d'–, il en sera fait mention dans l'acte du mariage, ist kein E. vorhanden, sind keine Einsprüche erfolgt, so soll ꝛ; 1242: le paiement fait par le débiteur à son créancier, au préjudice d'une saisie ou –, n'est pas valable à l'égard des créanciers saisissants ou opposants, die von dem Schuldner, mit Hintansetzung eines Arrests od. sonstigen E–es, an den Gläubiger geleistete Zahlung ist ungültig in Ansehung der Gläubiger, von welchen der Arrest od. E. herrührt; 2. (cert. esprit de contrariété entre plu. pers.); il y a touj. eu de l'– entr'eux, dans leur manière d'agir, sie sind immer mit einander im Widerspruche gewesen, ihre Handlungsweise ist immer im W. gewesen; une – d'humeur, de sentiments, et. Widersprechendes in der Gemüthsart, in den Gesinnungen; il a de l'– à tout ce que les autres veulent, er hat gegen Alles, was Andere wollen, et. einzuwenden; er ist gegen Alles, was Andere wollen; Dipl. le parti de l'–, (la partie d'une assemblée nationale qui contrarie habituellement, qui s'efforce de balancer l'opinion du partie dominant) die **Gegenpartei, Widerspruchspartei;** être du parti de l'–, von der G. seyn; l'– l'emporta, fut la plus forte, die G. erhielt die Oberhand, war die stärkere; l'– s'affaiblit chaque jour, die G. wird mit jedem Tage schwächer, nimmt mit . . ab; l'– n'osa souffler, die G. wagte es nicht, den Mund aufzuthun; As. les éclipses de lune n'ont lieu que quand la lune est en – avec la terre, die Mondsfinsternisse haben nur Statt, wenn der Mond der Erde gerade gegenüber steht; Mars, dans le temps de son – avec le soleil, est ꝛ, der Mars, zu der Zeit, wo er mit der Sonne im Gegenscheine ist, wo er der Sonne gegenüber steht, ist ꝛ; Rh. (figure par laquelle on réunit 2 idées qui paraissent contradictoires ou incompatibles); *folle sagesse, aimable folie*, forment des –s, thörichte Weisheit, liebenswürdige Narrheit bilden widersprechende Begriffe; une – brillante, heureuse, eine schimmernde, glücklich ausgedachte Verbindung widersprechend scheinender Begriffe; *un poltron courageux* est un exemple d'–, eine beherzte Memme ist ein Beispiel von einem wid–en Begriffe.

Oppresser, (o pr) Méd. (causer de l'*oppression*) **drücken, pressen, beklemmen;** il a, il sent qc qui l'oppresse et qui lui ôte la respiration, er hat, fühlt et., das ihn drückt od. beklemmt, und das ihm den Athem benimmt; il se sent tout –é, il a la poitrine –ée, er fühlt sich ganz beklemmt, er hat eine beklemmte Brust.

Oppresseur, (o·pr) m. (celui qui *opprime*, en abusant de son autorité) **Unterdrücker;** les –s des peuples, de la liberté des peuples, die U. der Völker, der Volksfreiheit; les sujets révoltés contre leurs –s, die gegen ihre U. empörten, im Aufruhre begriffenen Unterthanen, cf. *opprimer*.

Oppressif, ve, a. Néo. (qui *opprime*) **unterdrückend;** projet –, moyens –s, pour le peuple, mesures –ves, Plan, Mittel zur Unterdrückung des Volkes; U–s·plan, ·mittel.

Oppression, (o·pr) f. Méd. (état de ce qui est *oppressé*) **Drücken, Pressen,** n; **Beklemmung,** f; l'– de la poitrine, une – de poitrine, das D. auf der Brust, die B. der . . , ein D. auf der Brust, eine B. der Brust, eine Brustbeschwerde, eine Engbrüstigkeit; ressentir de l'– dans la poitrine, B. auf der Brust, B. der Brust empfinden; sa poitrine est embarrassée, il y a –, es ist ihm enge auf der Brust, er hat od. spürt ein D. auf derselben; éprouver de l'– dans l'estomac, ein D. im Magen, Magenbeschwerde fühlen; l'– des forces, die Hemmung, Abspannung der Kräfte; 2. (act. d'*opprimer*, état de celui qui est *opprimé*) **Unterdrückung,** f; **Druck;** jamais despote ne poussa l'– plus loin, nie trieb ein Despot die U. weiter; (le peuple) est dans une grande –, languit dans l'–, steht in einer großen U., unter einem starken D–e, schmachtet od. seufzet unter dem D–e.

Opprimer, (o·pri) (se rendre *oppresseur*) **drücken,** be–, unter–; (un prince) qui opprime son peuple, ses sujets, der sein Volk ꝛ bedrückt, unterdrückt; (les puissants) oppriment trop souvent les faibles, u. allzu oft die Schwächern; – l'innocence, la vertu, die Unschuld ꝛ u.; l'oppresseur et l'opprimé, der Unterdrücker und der Unterdrückte; 2. abs. malheur à ceux qui oppriment! wehe den Unterdrückern!

Opprobre, (o·pr) m. (ignominie, mépris de la part d'une société dont on fait partie) **Schimpf, Schmach, Schande;** c'est un grand –, un – éternel, das ist ein großer Schi., eine ewige Scha.; souffrir, endurer un –, des –s, eine Schm. leiden, erdulden, Schi. und Scha. ertragen, erd.; vivre dans l'–, être tout couvert d'–s, in Schm. leben, ganz mit Schi. und Scha. bedeckt seyn; il est l'– de sa nation, de sa maison, du genre humain, (il fait honte à sa nation ꝛ) er ist die Scha., der Schandfleck seiner Nation. Syn. cf. *infamie*.

Opras ou **oyas,** m. hm. (titre des gr. seig. à Siam) id.

Ops, f. My. (divinité appelée aussi Rhée ou Cybèle) id.

Opsigamie, f. An. (mariage dans un âge très avancé) id; späte Heirath od. Verheirathung, f.

Opsigone, a. Méd. dents –s, (vulg. *dents de sagesse*, qui croissent les dernières) Spät·zähne, Weisheits·z.

Opsimatie, (cie) f. Dd. (envie tardive d'apprendre) späte Lernbegierde.

Opsomane, s. a. (qui aime q. mets à la folie) Speisennarr.

Opsonome, m. h. anc. (magistrat d'Ath. qui veillait à la qualité des denrées) Opsonom, Eßwaarenbeschauer.

Optatif, ve, s. a. Gr. l'–, le mode –, (serv. à exprimer q. souhait, et qui est distingué du subj., co. *veuille le ciel* ꝛ) die **wünschende** Sprechart; la forme –ve, une proposition –ve, (qui énonce un souhait) die w. Form, ein w–r Satz; formule –ve, w. Formel, Wunschformel.

Opter, vn. (choisir entre plu. choses, entre plu. partis; se décider pour l'un ou pour l'autre) **wählen;** – entre la haine ou l'amour des peuples, entre la paix ou la guerre, zwischen dem Hasse und der Liebe der Völker, zwischen Krieg und Frieden w.; on lui offrit deux places à son choix, il opta pour celle de ꝛ, man gab ihm zwei Stellen zur Wahl, er wählte die ꝛ; (voilà la terre, la maison), optez, w. Sie; entschließen Sie sich; (voulez-vous cette place, ou ne la voulez-vous pas)? optez, w. Sie; entschließen Sie sich; (il a été ordonné) qu'il opterait dans six mois, daß er innerhalb eines halben Jahres w., seine Wahl erklären sollte; 2. va. (on lui proposait une terre ꝛ ou une somme d'argent), il a opté la terre, er hat das Landgut gewählt; il a opté la guerre, er hat den Krieg gewählt, sich zum Kriege entschlossen. Syn. l'on *opte* entre plu. choses, parce qu'on ne peut les avoir toutes; on *choisit* en comparant les choses, parce qu'on veut avoir la meilleure, man wählt unter mehreren Dingen, weil man sie nicht alle bekommen kann; man sucht od. wählt aus, indem man die Dinge vergleicht, weil man das Beste haben will; entre deux choses parfaitement égales, il y a à –, mais il n'y a pas à *choisir*, zwischen zwei vollkommen gleichen Dingen kann man w., aber nicht **auswählen** od. **aussuchen.**

Optéries, f. pl. h. anc. (présent qu'on faisait à un enfant, la 1e fois qu'on le voyait) Opterien.

Opticien, m. (versé dans l'*optique*) **Optiker**, Sehekundige, Licht-, Sehekünstler; il est habile –, c'est un grand –, er ist ein geschickter, ein großer O.

Opticographie, f. Dd. (traité sur l'optique) id.

Optimacie, f. (gouvernement des optimats) Optimatie, f; Adelsherrschaft, f.

Optimats, m. pl. Ant. (d'une ville) c. *notables*.

Optimé, ad. Au. fa. (t. lat., parfaitement bien) id; sehr gut.

Optimisme, m. Phil. (système des philosophes qui prétendent que ce monde-ci est meilleur que Dieu ait pu créer) die Lehre von der besten Welt; * **Optimism**.

Optimiste, m. (partisan de l'*optimisme*) **Optimist**; (Leibnitz) était –, war ein O; it. (hom. qui, par caractère, est content de tout ce qui arrive) ein mit Allem, mit jedem Schicksale zufriedener Mensch.

Option, (op-ci) f. (faculté, droit, act. de choisir, d'opter) **Wahl**, f; cela est, je laisse cela à votre –, vous avez l'–, das steht in Ihrer W., ich überlasse das Ihrer W., Sie haben die W.; je vous donne l'– de ces deux partis, de ces deux lots, ich lasse Ihnen die W. von od. unter diesen zwei Vorschlägen &c.; je vous en réfère l'–, ich lasse Ihnen hievon die W., ich stelle Ihnen die W. davon frei; il a fait son – (dans le temps prescrit), er hat in . . seine W. getroffen.

Optique, f. (partie des Math. qui traite de la lumière, des lois de la vision) **Sehekunde**, Lichtlehre, * **Optik**, f; (livre, traité) d'–, über die od. von der S.; des leçons d'–, Unterricht in der S. od. O.; être savant dans l'–, in der S. od. O. bewandert seyn; il a écrit sur l'–, il a laissé une excellente –, er hat über die S. geschrieben, er hat eine vortreffliche O., ein vortreffliches Werk über die S. hinterlassen; c'est un effet, un secret d'–, de l'– de faire paraître proche ce qui est éloigné, es ist eine Wirkung, ein Geheimniß der S. od. O., entfernte Gegenstände in der Nähe sehen zu lassen od. darzustellen; 2. (perspective, les apparences des objets vus dans l'éloignement); les illusions de l'–, die Täuschungen der O., des Sehens; die Gesichts-t.; l'– du théâtre, die O. od. Täuschung der Schaubühne; 3. (spectacle d'–); un très bel –, ou une très-belle –, eine sehr schöne O.

II. a. (qui a rapport à la vision, qui concerne la vue) zur Sehekunst od. Lichtlehre gehörig; **optisch**, (sehekünstig, sehelehrig); chambre – ou obscure, cf. *chambre*; angle – ou visuel, cf. *visuel*, it. *axe*; cône – ou de lumière, cf. *cône*; verres –s, (convexes, ou concaves) o–e Gläser, Sehe-g., Augen-g.; illusions –s, (erreurs où notre vue nous fait tomber sur la distance, figure, gr., couleur apparentes des objets) o–e Täuschungen; Gesichts-t.; As. inégalité –, (irrégularité apparente dans le mouv. des planètes) scheinbare Ungleichheit (in der Bewegung der Planeten); Méd. médicaments –s, c. *ophthalmiques*.

Opulemment, (-la-) ad. (avec *opulence*); vivre –, im Ueberflusse leben.

Opulence, (an-ce) f. (gr. richesse, abondance de biens) **Ueberfluß**, **großer Reichthum**; grande –, großer Ue., R.; être, vivre dans l'–, dans l'– de toutes choses, im Ue–e leben, alles im Ue–e haben; l'– du mauvais riche, der Ue. des reichen Mannes, des unbarmherzigen Reichen; l'– d'un pays, der Ue. od. R. eines Landes.

Opulent, e, a. (très-riche, qui est dans l'*opulence*) **reich**, Ueberfluß habend; il est devenu –, il est riche et –, er ist r. geworden, er ist r. und hat alles im Ueberflusse; – en biens, en argent &c., r. an Gütern, an Geld &c.; pays –, maison –e, ein -es Land, Haus; (le commerce) rend les villes –es, macht die Städte r.

Opuntia, (cia) f. ou nopal, cochenillier &c. c. *cardasse*.

Opuscule, m. (petit ouvrage d'un auteur) **Werkchen**, n; kleines Werk; les –s de Plutarque, die kleinen Werke Plutarch[illegible] il a laissé divers –s, er hat verschiedene kleine Werke [illegible]ten hinterlassen.

Or, cj. 1. [illegible]scours, une proposition à une autre; or, pour revenir à ce que vous disiez, um nun wieder auf Ihre vorige Rede zu kommen; le sage est heureux, or (ou or est-il que) Socrate est sage, donc &c., der Weise ist glücklich, nun aber ist Sokrates weise, also &c.; 2. fa. (pour exhorter, engager, inviter à faire qc); or, dites-moi si &c., nun denn, wohlan sagen Sie uns; so sagen Sie uns denn; – ça, commençons, nun, so laßt uns denn anfangen; – çà, (Monsieur), vous voudrez bien &c., wohlan, &c. wollen Sie die Güte haben &c.

Or, m. (métal d'un beau jaune brillant, très ductile et le plus précieux de tous les métaux) **Gold**, n; vrai –, faux –, echtes, falsches G.; – pur, fin, – de ducat, reines, feines G.; Dukaten-g.; bas –, – d'Allemagne, de Hongrie, – du Rhône, – de rivière, – d'alluvion, schlechtes G., deutsches, ungarisches G., Rhein-, Fluß-, Wasch-; filets, grains, paillettes d'–, – en filets, en grains, en paillettes &c., -fäden, -körner, -flimmer od. -flitter, G. in Fäden, in Körnern, in Flimmern &c.; – en lames, en dendrites, en rhomboïdes, en pyramides, G. in Blättern, baumförmiges G.; G. in länglichen Rauten, in Pyramiden; sable, poudre, mine d'–, filon d'–, -sand, -pulver od. -staub, -mine od. -grube, -gang; tout cela est d'–, de pur –, d'– massif, das alles ist von G., von lauterem -e, von dichtem od. gediegenem -e; (un étui) garni d'–, mit G. eingefaßt; cela se vend au poids de l'–, plus cher que l'–, das wird mit G. aufgewogen, theuerer als G. verkauft; (cette balance) est juste comme l'–, il vous a pesé juste comme l'–, ist so richtig wie eine -wage, er hat Ihnen richtig wie mit der -wage gewogen; écriture en lettres d'–, Schrift mit goldenen Buchstaben; sa maison n'est qu'– et azur, (pt d'une maison bien parée) in seinem Hause glänzt alles von G. und Lasurstein; – travaillé, mis en œuvre, verarbeitetes G.; – vierge ou natif, cf. *natif*; – à vingt-quatre carats ou à mille millièmes, 24 karätiges G.; – au titre, (– au titre de 22 carats) vollhaltiges, vorschriftmäßiges (22karätiges) G.; – d'essai, (– qui a passé par l'essai, et dont le titre approche de 24 carats) Probe-; cf. *billon*; – aigre, (qui éprouve des fractures ou gerçures sous le marteau) sprödes G.; – blanc, c. *platine*; – de départ, (cf. *départ*) Scheide-; – de lavage, Wasch-, Flies-, Flietsch-, Flitschen-, -wäsche; – de sueur, Schwitz-; Td. – d'Allemagne, c. *oripeau*; – battu, ou – d'Ulm, geschlagenes G. od. Ulmer-, cf. *batteur, battre, battu*; – de chat, ou mica jaune d'–, ou poudre d'–, cf. *mica*; – à dorer les livres, (– réduit en petites feuilles très minces) G. zum Vergolden der Bücher; Pt. – couleur, (reste des couleurs détrempées à l'huile, qui se trouve dans les pinceliers) Bodensatz von den Farben im Pinseltroge; – en chaux, (– réduit en poudre par q. dissolution, et serv. aux doreurs) -kalk; – en drapeaux, (qui sert à dorer de petites pièces d'argent) -lumpen, n; – faux, Bâ. &c. (cuivre battu en feuilles et mis en œuvre comme l'– fin) falsches Blatt-; – filé, gesponnenes G.; – frisé, Bro. (or très-fin, dont on enrichit les étoffes) frisirtes G.; sehr feines Stick-; – *fulminant*, cf.; Mg. – graphique ou gris, (tellure natif graphique; métal en aiguilles prismatiques d'un blanc d'étain, imitant, par leurs dispositions, des caractères d'imprimerie) Schreib-, Schrift-, Schrifterz, n; – haché, (– appliqué sur un métal, après y avoir fait des *hachures*) G. auf aufgekratztem od. gekerbtem Grunde, cf. *hacher*; – hépatique, -Leber-erz; – lis, (– moins fin, serv. au même usage que l'– *frisé*) gröberes Stick-, cf. *mat, moudre, trait*; – de Mannheim, c. *similor*; – musif ou mosaïque, (sulfure d'étain) Musiv-; – en pâte, (serv. aux artistes pour réparer des accidents arrivés à une pièce finie qu'on ne peut reporter au feu) -teig; – potable, (rendu liquide et qu'on peut boire) Trink-, -tinktur, trinkbares G.; – précipité, – nieder-schlag; – précipité par l'étain, (oxide couleur de pourpre, le pourpre de Cassius) -purpur des Cassius; la ductilité, la ténacité, la densité de l'–, die Dehnbarkeit, Zähigkeit, Dichtigkeit des -es; Bl. (pt de pièces peintes avec de l'or ou avec du jaune) il porte d'– à la tour de gueules, er führt einen rothen Thurm im goldenen Felde; il portait un lion d'– &c., er führte einen goldenen Löwen &c.; Orf. &c. (pt des diff. couleurs qu'on peut donner à l'or); une boîte de deux –s, eine Büchse od. Dose von Doppel-, mit zweierlei G.

2. (les esp. ou mô. d'–); une pièce d'–, un Napoléon d'–, ein -stück, ein Napoleonstück in G., ein Napoleon-d'or; la monnaie d'–, die -münze; payer qn en –, tout en –, einen in G., ganz in G. bezahlen; on a décrié l'– léger, l'– d'Allemagne &c., man hat das leichte G., das deutsche G. &c. verrufen; prendre de l'– pour de l'argent blanc, G. für Silbermünze eintauschen; fg. (richesse, opulence); il ne le ferait ni pour – ni pour argent, il ne le ferait pas pour tout l'– du monde, (pour aucun prix) er würde es um Alles in der Welt nicht, um keinen Preis thun; avoir des monceaux d'–, fa. être tout cousu d'–, (en être bien pourvu, être fort pécunieux) bis über die Ohren im -e stecken, sich im -e wälzen; P. cf. *barre, pesant, pont, promettre, reluire*; fa. il dit d'–, il a parlé d'–, (a ouvert le meilleur avis, a dit ce qu'il y avait de mieux à faire &c.) er spricht goldene Worte, hat . . gesagt, hat einen herrlichen, himmlischen Rath gegeben; c'est un St. Jean bouche d'–, (pt de qn qui dit touj. sa pensée avec franchise et sans ménagement) er nimmt kein Blatt vor den Mund; un marché d'–, une affaire d'–, (marché très avantageux &c.) fa. ein sehr vortheilhafter Handel, eine sehr einträgliche Sache; c'est un homme d'–, (excellent, sur qui l'on peut compter, un hom. rare) er ist ein Mann wie G., ein herrlicher, seltener Mann; une parole d'–, ein goldener Spruch, ein goldenes Wort; Poé. l'âge d'–, (les 1ers temps du monde, où les hom. vivaient en paix et dans l'innocence) das goldene Alter, Welt-alter, Zeit-alter; un siècle d'–, (règne, temps heureux) eine goldene, glückliche Zeit; ce prince ramena le siècle d'–, dieser Fürst hat das goldene Zeit-alter wieder gebracht, zurückgeführt; ext. (pt de diff. choses jaunes et brillantes) l'– des moissons, l'– de ses cheveux, das G. der Ähren, ihrer Haare; die goldene Ernte, ihre goldenen, goldgelben Haare; As., Chron. cf. *nombre*; it. *balle*.

3. (fil d'argent doré, dont on fait les passements, galons &c.); – de Milan, de Paris, mailänder, pariser -draht; dentelle d'–, frange, cordon d'–, goldene Spitze, Franse, Schnur; toile, drap d'–, fond d'–, Seidenzeug mit einem Eintrag von G., -stoff, -grund; frisé, broché, brodé d'–, mit G. frisirt &c.; broderie d'–, en or, passements d'– et d'argent, -stickerei, goldene und silberne Borten; défendre l'– et l'argent, (les étoffes, dentelles &c. tissues de fil d'argent doré) das Tragen der Gold- und Silber-stoffe, goldener und silberner Borten &c. verbieten, cf. *filé, filer, toison*.

Or-sol, m. Bq. (le triple de la somme énoncée) id; quatre cents livres d'– font douze cents livres tournois, 400 Livres O. machen 1200 Livres tournois.

Oracle, m. (réponse des dieux du paganisme que l'on consultait) **Götterspruch**; **Ausspruch** von Göttern; * das **Orakel**; rendre un –, des –s, einen A., ein O., Aussprüche, O. ertheilen; expliquer un –, einen G., ein O. deuten, erklären; les –s étaient ord. ambigus, die Göttersprüche, die O. waren gewöhnlich zweideutig od. doppelsinnig; fg. s'exprimer en style d'–, (d'une man. ambiguë, équivoque, mystérieuse) sich o-mäßig, zweideutig, räthselhaft, geheimnißvoll ausdrücken; les –s des Sibylles, (leurs prédictions) die Aussprüche od. Weissagungen der Sibyllen; fg. (pt des vérités énoncées dans l'Écriture &c.) les –s de la sainte Écriture, die Aussprüche, die Wahrheiten der heiligen Schrift; les –s des prophètes, les –s divins, die Aussprüche der Propheten, die göttlichen Aussprüche od. Wahrheiten; ext. (pt de décisions données par des pers. d'autorité ou de savoir) ses discours sont des –s, seine Reden sind O-sprüche; les aphorismes d'Hippocrate sont des –s dans la médecine, die Lehrsprüche des Hippokrates sind O-sprüche in der Arzeneiwissenschaft; 2. de Dieu qui rendait les –s) das O.; consulter l'–, aller à l'–, das O. befragen, zum O. gehen; l'– de Delphes &c., das O. zu Delphi, das delphische O.; l'– est muet, ist stumm; fg. il a parlé comme un –, (très-bien) er hat wie ein O., wie ein Gott, sehr gut gesprochen; avoir un ton d'–, (affecter un ton confiant, sentencieux, qui commande la croyance) einen O-ton, einen zuversichtlichen, absprechenden Ton haben; il parle d'un ton d'–, er spricht im O-tone; it. (pt de pers. dont les décisions, les avis sont des –s) l'– du barreau, das O. der Rathssäle, der Gerichte; en jurisprudence, Cujas est un –, in Sachen der Rechtswissenschaft ist Cujas ein O., ein **Gewährsmann**; un des –s de notre langue, einer von den Meistern in unserer Sprache; (ce grammairien) est votre –, voici ce que dit votre –, ist Ihr O., Ihr Gew., das sagt Ihr Gew.; (cet homme) est l'– de son pays, ist das O. seines Landes.

Orage, (tempête, grosse pluie mêlée d'éclairs et de tonnerre) **Gewitter**, Un-, **Wetter**, n; **Sturm**; furieux, terrible –, entsetzliches, schreckliches G.; il s'élève un –, nous aurons de l'–, es steigt ein G. auf, wir werden ein G. bekommen; – mêlé d'éclairs et de tonnerre, ein mit Blitz und Donner begleitetes G.; le fort, le gros de l'–, le corps de l'–, die Stärke, die Schwere des G-s, das Haupt-g.; l'– creva sur ce village, das G. brach über diesem Dorfe aus; (le vaisseau) essuya un grand, un violent –, hielt einen starken, einen heftigen St. aus, cf. *battu*; nous gagnâmes le port malgré le vent et l'–, wir erreichten den Hafen, des Windes und des St-es ungeachtet; l'– passera

bientôt, laissons passer l'–, das G. wird bald vorüber seyn, es wird bald ausgewittert haben; wir wollen das G. vorüber gehen lassen; la formation des –s, das Aufsteigen, das Zusammenziehen der G.; fg: (pt de disgraces soudaines dans les aff. publiques, dans la fortune d'une pers.) laissons passer l'–, wir wollen den St., das G. vorübergehen lassen; détourner l'– par sa prudence, dissiper l'–, das Ung. durch seine Klugheit abwenden, das Ung. zerstreuen od. verjagen; il y a peu de maisons, qui ne soient troublées par qs –s, es gibt wenige Häuser od. Familien, die nicht hier und da durch Stürme beunruhigt werden; il avait prévu, prévenu l'–, er hatte das Ung. vorausgesehen, er war dem U. zuvorgekommen; conjurer l'– ou la tempête, cf. *conjurer*; il fallut plier à l'–, man mußte dem St-e nachgeben, weichen; sich in das Unglück fügen; it. (pt des reproches, des emportements d'un supér.) votre père est fort en colère, vous allez essuyer un grand –, Ihr Vater ist sehr aufgebracht, Sie werden einen gewaltigen St. auszuhalten haben. Syn. l'– est mêlé de vent, de pluie, de grêle, d'éclairs, de tonnerre; la *tempête* peut n'être, particulièrement sur mer, qu'un vent violent; s'il est d'une violence extrême, mais passagère, c'est un *ouragan* sur terre, une *bourrasque* sur mer, das G. (orage) ist mit Wind, Regen, Hagel, Blitz, Donner vermischt; der Sturm (tempête) kann, besonders auf dem Meere, nur ein heftiger Wind seyn; ist er äußerst gewaltig, aber von keiner Dauer, so ist es auf dem Lande ein Sturmwind od. Orkan (ouragan), auf der See ein Windstoß (bourrasque).

Orageux, se, a. (qui cause de l'*orage*, qui y est sujet) stürmisch, stürmend, ungestüm; les vents –, une mer –se, die st-en od. stürmenden, u-en Winde, eine st-e, u-e See; temps –, saison –se, (où il arrive ord. des *orages*) st-es, u-es Wetter, st-e Jahrszeit; fg: (pt de ce qui est sujet aux troubles, à l'agitation, aux révolutions) mener une vie –se, ein st-es, sehr unruhiges Leben führen; jouir d'une liberté –se, eine st-e, unruhevolle Freiheit genießen; une cour –se, ein st-er Hof.

Orain, c. *orin*. [erbeten.

Oraire, m. Li. c. *étole*; 2. a. (obtenu par prières) v.

Oraison, f. Lit. (discours d'éloquence, ord. pt des anc. orateurs) Rede, f; les –s de Cicéron, de Démosthènes ꝛc., die –n des Cicero ꝛc.; l'exorde est une des parties de l'–, der Eingang ist einer von den Theilen der R.; une – dans le genre démonstratif, eine R. in der demonstrativen (lobenden od. tadelnden) Gattung, cf. *funèbre*; Gr. (assemblage de mots qui forment un sens complet; énonciation de la pensée par la parole); les neuf parties d'–, ou du discours, die neun Theile der R., die neun -theile; (le solécisme) est un vice d'–, un des vices de l'–, ist ein Fehler, einer von den Fehlern in der R.; Dév. (prière faite à Dieu, ou aux saints) Gebet, n. cf. *mental*; faire –, l'–, une demi heure d'–, beten, sein G., das G. verrichten; être, se mettre en –, aller à l'–, im G-e begriffen seyn, sich zum G-e anschicken, zum Beten gehen; les –s de la messe, l'– de la Vierge ꝛc., die Meß-g-e, das G. an die heilige Jungfrau, cf. *dominical*; livre d'–s, G-buch. Syn. le *discours* est plus spirituel, on y envisage surtout l'analogie et la ressemblance de l'énonciation avec la pensée énoncée; l'– est plus matérielle, ses parties sont les neuf espèces de mots, discours (Vortrag) ist mehr geistig, man betrachtet dabei hauptsächlich die Ähnlichkeit und Uebereinstimmung des Ausdrucks mit dem ausgesprochenen Gedanken; die R. (oraison) ist mehr materiell, ihre Theile sind die neun Arten von Wörtern; le style caractérise le *discours*, le rend précis ou diffus, élevé ou rampant ꝛc; la diction caractérise l'–, et fait qu'elle est correcte ou incorrecte, claire ou obscure ꝛc., die Schreib-art bestimmt den Vortrag, macht ihn gedrängt od. weitschweifig, erhaben od. niedrig ꝛc; der Ausdruck, die Art des Ausdruckes bestimmt od. bezeichnet die R., und macht, daß sie richtig od. unrichtig, deutlich od. dunkel ꝛc wird.

Oral, m. Li. (gr. voile que le pape met sur la tête quand il officie, et qui se replie sur les épaules ꝛc) Orale, n.

Oral, e, a. (qui s'expose, qui se transmet de bouche en bouche ou de vive voix) mündlich; loi, tradition –e, –es Gesetz ꝛc; rapport, ordre –, –e Erzählung, –er Befehl; Gr. son –, articulation –e, (qui vient uniquement de la bouche, opp. à *nasal*) ein blos im Munde gebildeter Ton.

Orang, (o-ran) m. hn. (genre de singes) cf. – *outang*, 2. – bleu, ou oranbleu, (passereau du g. grive, ayant le dessus du corps bleu) die blaurückige Drossel; – vert, ou oranvert, (variété du précédent, ayant le dessus du corps vert) die grünrückige Drossel.

Orange, f. Gg. 1. (contrée de l'Amér. sept.) Oranien, n; 2. (gr. riv. de l'Afr. occid.) –fluß; 3. (anc. principauté et vi. de France) id; les princes d'–, die Prinzen von O.; die oranischen Pr.; la maison d'–, das Haus O.

Orange, f. (fruit de l'*oranger*, presque rond, de couleur jaune doré, et qui a be de jus) Pomeranze, Orange, f; – amère ou bigarrade, bittere P. od. Warzen–; l'– riche dépouille, (qui fournit une récolte de fleurs très abondante) die reichblühende P.; l'– pomme d'Adam, (gros. triple de l'– ord., ayant à la tête l'impression d'une morsure) der Adamsapfel; de la pelure, de l'écorce d'–, –nschale; jus, suc d'–, –nsaft; fleurs d'–, –nblüte; huile (essentielle) de fleur d'–, –nblüt-öl, cf. *orange*; couleur d'–, –ngelb; la couleur d'o., das –ngelb, die Goldfarbe, Ti. die niederländische F.

Orangé, ée, a. (de couleur d'*orange*) pomeranzen-gelb, -farben, -farbig; taffetas –, fils, rubans –s, laines, soies –ées, –er Taffet ꝛc; Bo. un agaric –, –er Schwamm; des fruits –és, –es Obst; 2. m. l'– est une belle couleur, das P. ist eine schöne Farbe.

Orangeade, f. (boisson fait de jus d'*orange*, d'eau et de sucre) Pomeranzenlimonade, f; Bischof.

Orangeat, (gea) m. (esp. de confiture sèche, faite de petits morceaux d'écorce d'*orange*) eingemachte Pomeranzenschale, f; it. (cert. dragées faites d'écorce d'*orange*) kleines Zuckerwerk aus e-n P-n.

Oranger, m. Bo. (arbre touj. vert, qui porte des *oranges*) Pomeranzenbaum; – à feuilles coquillées, (le bouquetier) Strauß–; – hermaphrodite, (dont le fruit participe du *citron* et de l'*orange*) der Zwitter–; – tortu, (ainsi nommé à cause de sa difformité) der krummstämmige P.; – nain, Zwerg–.

Orangerie, f. (bâtiment destiné à préserver du froid les *orangers* ꝛc) Gewächshaus für Pomeranzenbäume ꝛc; Pomeranzenhaus, n; 2. (le parterre, le lieu d'un jardin où l'on place les *orangers* pendant la belle saison) Pomeranzengarten; *Orangerie, f.

Orangesse, f. Conf. a. (ratafia d'orange) Pomeranzen-ratafia, -branntwein. [meranzenkürbis.

Orangin, (gein) m. Jar. (courge qui imite l'*orange*) Po-

Orangiste, m. Jar. (qui élève, cultive des *orangers*) pu. Pomeranzen-gärtner; Hm. les –s, (partisans de la maison d'*Orange*) die Oranier, die Oranischgesinnten.

Orang-outang, (oran-goutan) m. hn. (esp. de gr. singe des Indes ori., appelé aussi l'*homme sauvage* ou des *bois*) Orang-utang, Waldmensch; l'– roux, ou petit Jacko, (de la hauteur de 2 ½ à 3 pieds) der rothe O. od. W., der kleine Jacko.

Orangvert ou **oran-vert**, m. cf. *orang*.

Orate d'ammoniaque, f. Chi. c. *or fulminant*.

Orateur, m. (qui prononce des harangues, des discours d'éloquence) Redner; l'– romaine, le prince des –s, der römische R.; der erste unter den –n; les –s grecs, die griechischen R.; un – éloquent, véhément, un froid –, ein beredter, heftiger, frostiger R.; il n'est pas –, er ist kein R.; faux –, After–.

Oratoire, a. (app. à l'*orateur*) rednerisch; l'art, le discours, le style –, die –e Kunst, Redner-kunst, Rede-k., der –e Vortrag, die –e Schreibart; (exceller) dans le genre –, im –en Fache; le débit –, der –e Vortrag; l'harmonie –, (l'accord des sons avec les choses signifiées) die –e Harmonie; une figure –, ein –es Bild, eine –e Figur; 2. m. (lieu d'une maison destiné à prier) Bet-platz; -zimmer, n; -kammer, -stube, f; – domestique, ein Bet-z., eine Bet-k. im Hause; eine Hauskapelle; il a un – dans son cabinet, er hat einen Betpl. in seinem Kabinette; h. Ecc. la congrégation de l'–, (établie en Fr. au 17e siècle, par le cardinal de Berulle, et destinée à fournir de bons prêtres à l'église) die Congregation od. der Orden des Bethauses, des Oratoriums; it. (la maison, l'église des *oratoriens*) das Oratorium; Mu. c. *oratorio*.

Oratoirement, ad. (d'une man. *oratoire*) rednerisch, auf eine –e Art; cela se dit –, das sagt man in der –en Schreib-art, in der –en Sprache; (discours) écrit –, nach den Regeln der Rednerkunst geschrieben.

Oratorien, m. (prêtre de la congrégation de l'*oratoire*) Priester des Oratoriums.

Oratorio, m. Lit. Mu. (t. ital.; drame sacré, divisé par scènes et mis en musique) Oratorium, n; geistliches Singstück; Gesprächsgesang; exécuter un –, ein O. aufführen.

Orbe, a. Chir. coup –, (qui fait une gr. contusion ou meurtrissure, sans entamer la chair) Prellschuß; Quetschwunde, f; Maç. mur –, (sans portes ni fenêtres) eine blinde Mauer; 2. –, ou orbite, m. As. (espace que parcourt une planète dans toute l'étendue de son cours) Bahn, f; l'– de Saturne ꝛc., die B. des Saturn ꝛc; le grand – de la terre, (le chemin qu'elle fait autour du soleil, dans sa révolution annuelle) die große B. der Erde (um die Sonne).

Orbiculaire, a. (d'une figure *ronde*, ou qui se meut *circulairement*) kreisförmig, rund; figure, mouvement –, k-e, r-e Figur, k-e Bewegung; B. in die Runde; An. os –, (petit os de l'oreille interne, sembl. à une graine de laitue) das r-e Gehör-knöchelchen od. -beinlein; ligament, muscle –, Kapselband, r-er Schließmuskel; it. l'– ou muscle – des lèvres, (muscle labial, dont les fibres forment une esp. d'anneau autour de la bouche) der r-e od. ringförmige Schließmuskel der Lippen; le muscle – des paupières der Augenliedschließer; Bo. (plan, ou aplati, et dont la circonscription est *circulaire*) k., r.; gousse – ou orbiculée, r-e Hülse; Hn. poissons –s, Rundfische.

Orbiculairement, ad. (en rond, ou circulairement) kreisförmig, in die Runde; (mouvoir) –, k.; Bo. feuilles disposées –, k. geordnete Blätter.

Orbicule, f. hn. (g. de testacées biv., dont la cq. est aplatie et *orbiculaire*) zweischalige Rundmuschel, f; l'– danoise, die dänische R.; 2. pl. les –s, (fam. de crustacés comprenant l'– et les anal.) R-arten.

Orbiculé, ée, a. Bo. (cf. *orbiculaire*) kreis-rund, zirkel-r., scheiben-r.; feuilles –ées, –e Blätter, cf. *orbiculaire* (Bo.). [Orbiculit.

Orbiculite, m. hn. (g. de mollusq. à cq. en spirale)

Orbille, f. Bo. (so. de cupule des lichens) Tellerchen, n.

Orbis, (bis) m. hn. ou **poisson rond**, **la lune** ou **le rond de mer**, cf. *lune* (hn.); l'– épineux, ou le poisson armé, (hérissé de petits tubercules pointus) der runde Stachelfisch.

Orbitaire, m. An. (qui app. à l'*orbite*) Augenhöhlen..; trous, sinus –s, A.-löcher; arcade – ou sourcilière, (contour supér. de l'*orbite*) der Bogen über der Augenhöhle; der Augenbraunenbogen; artère –, -schlagader; la veine –, die -blutader; la superficie ou face –, die -fläche; l'apophyse –, der -fortsatz; le nerf –, der -nerve; la marge –, der -rand; la fente –, die -spalte.

Orbite, m. An. l'– de l'œil, (fosse ou cavité osseuse dans laq. il est placé) Augenhöhle, f; As. l'– (d'une planète), (chemin qu'elle décrit par son mouv. propre) die Bahn, cf. *orbe*; l'– de la terre ou terrestre, die B. der Erde, die Erdbahn.

Orbité, f. Jur. (état des époux qui n'ont point eu d'enfants) pu. Kinderlosigkeit, f; kinderloser Ehestand.

Orbitèles, f. pl. hn. (nom donné aux araignées tendeuses) Spinnen, welche kreisförmige Netze machen.

Orbito-frontal, m. An. (nerf ophthalmique de Willis) Augenhöhlen-nerve.

Orbitolite, -the, f. hn. (g. de polypiers pierreux, orbiculaires) Orbitolit; – aplatie, concave, flacher O.

Orbito palpébral, m. An. (muscle releveur de la paupière supér.) der runde Augenlied-muskel.

Orbito-sus-palpébral, m. a. An. (releveur de la paupière supér.) der aufhebende Muskel des obern Augenliedes. [Göttin der Waisen.

Orbone, f. My. (déesse qui avait soin des orphelins) id;

Orbulite, -the, f. (g. de testacées univ., à cq. en spirale) einschalige Scheitenmuschel.

Or ça, cf. *or*.

Orca, f. hn. c. *épaulard*; 2. h. anc. (vase à 2 anses, plus gr. que l'amphore) Orca, f; it. (cornet à jouer aux dés) Würfelbecher. [seln; die Orkneys.

Orcades, f. pl. (îles au N. de l'Ecosse) orcadische In-

Orcanète ou **orcanette**, ou **buglose teinturière**, f. Bo. (pla. dont la racine colore l'onguent et l'huile rosat, et servait de fard aux dames rom.) die rothe Ochsenzunge, das Färberkraut; l'– jaune, die gelbe –; Hn. (g. d'ins. coléopt. rhincophores).

Orceille, f. Bo. (esp. d'agarics des Alpes) Orcella, f.

Orchésie, f. hn. (g. d'ins. coléopt. taxicornes) id.

Orchésographie, (késo-) f. (traité de la danse, ou l'art d'en noter les pas) Tanz-beschreibung, -zeichnung, f.

Orchestie, (kesthie) f. hn. c. *talitre*.

Orchestique, (kès-) a. hn. anc. (g. de gymnastique qui embrassait ce qui a rapport à la danse, et à l'exercice de la paume) der die Tanzkunst und das Ballspiel betreffende Theil der Gymnastik; * Orchestik, f.

Orchestre, (kes-) m. h. anc. (partie la plus basse du théâtre des grecs, où s'exécutaient les danses) Tanzplatz auf der Schaubühne; Hn. (lieu où se plaçaient les sénateurs) der Sitz der Senatoren, Herrensitz; Hm. (lieu où se tiennent les musiciens; it. ceux qui y jouent) **Orchester**, n; l'– de l'opéra, du concert ᵹ das O. der Oper, des Konzertes; das Opern-, das Konzert-; l'– était nombreux, das O. war zahlreich; le maître de l–, der Vorsteher des O-s.

Orchel, m. hn. (passereau du Bengale, du g. gros-bec) der bengalische Fink.

Orchidastron, m. Bo. (g. de pla. formé de l'ophryde spirale) Orchidastrum, n.

Orchidées, (or-ki) f. pl. Bo. (fam. des orchis) Orchispflanzen, f. pl; die Knabenkräuter od. Hodenkräuter; die Knabenkrautarten.

Orchidocarpe, (ki) m. Bo. (pla. dont la fructification ress. à celle de l'*orchis*; esp. de corossolier) (Art Flaschenbaum).

Orchiocèle, (ki) m. Méd. (tumeur ou hernie des testicules) Hodenbruch.

Orchis, (kis) m. Bo. (t. grec; g. de pla., dont les racines doubles ont q. ressembl. avec des *testicules*) **Knabenkraut**, Hoden-k., Stengel-k., n; l'– cucullé ᵹ das kappenförmige ᵹ K.; l'– bouffon ᵹ die Harlekinsblume.

Orchite ou **énorchite,** (ki) f. hn. (pi. figurée, de forme ronde, qui en renferme une autre dont la figure approche de celle des *testicules*) Hodenstein.

Orchotomie, (ko) f Chir. (amputation des testicules; castration) Hodenschnitt; das Verschneiden.

Orcite, m. hn. (poi. du g. labre, de couleur généralement brune) der braune Lippfisch.

Orcus, m. My. (dieu des enfers, Pluton) id.

Ord, e, a. (vilain, sale) v. garstig, schmutzig.

Ordalie, f. (nom donné aux diff. *épreuves* du feu, du fer chaud ᵹ dans les gr. jugements ou j. de Dieu) **Unschuldsprobe**, f; Gottesurtheil, n; * Ordalie, f; l'– du fer chaud ᵹ die U. mit dem glühenden Eisen.

Ordinaire, a. (qui a coutume d'être, de se faire, qui arrive souvent) **gewöhnlich**; le cours – de la nature, der –e Lauf der Natur; ce sont là ses propos –s, das sind seine-en Aeußerungen; il est – qu'on reussisse, dès que ᵹ, es ist g., daß man et. durchsetzt, sobald ᵹ; (cette faute) lui était –, war bei ihm g.; 2. (qui est dans l'ordre commun; it. dont on se sert ord.) sort –, une fortune –, –es Loos ᵹ; meubles –s, –es Hausgeräth; vin –, d'–, (qu'on boit ord. à table) –er Wein, Tischwein; 3. (pt du mérite; commun, vulgaire) g., mittelmäßig, gemein, alltäglich; c'est un esprit –, er ist ein –er, m-er Kopf; pensée –, gemeiner Gedanke; Alltagsgedanke; Syn. *trivial* dit plus que *vulgaire*, qui enchérit sur *commun* comme celui-ci sur –, trivial (platt) sagt mehr als vulgaire (alltäglich), was den Begriff commun (gemein) steigert, so wie dieses den Begriff o. (g.); – s'emploie pour la répétition des actions, *commun* pour la multitude des objets, *vulgaire* pour la connaissance des faits, et *trivial* pour les expressions, ou la tournure du discours, g. wird gebraucht bei der Wiederholung der Handlungen, **gemein** bei der Menge der Gegenstände, **alltäglich** bei der Kenntniß der Dinge, und platt bei den Ausdrücken od. der Wendung des Gesprächs; it. (pt du mérite) ce qui est – n'a rien de distingué, ce qui est *commun* n'a rien de recherché, ce qui est *vulgaire* n'a rien de noble, ce qui est *trivial* a qc de bas, was g. ist, hat nichts Ausgezeichnetes, was **gemein** ist, hat nichts Vorzügliches, was alltäglich ist, hat nichts Edles, was **trivial** ist, hat etwas Niedriges; 4. (pt de diff. emploi; opp. à *extraord.*, ou, à qui ne sert que *par quartier, par trimestre* et non toute l'année) **ordentlich**; ambassadeur –, médecin –, le juge; –, o-er Botschafter, o-er Arzt, Leib-arzt, der o-e Richter; le courrier –, der o-e od. g-e Curier, die o-e Post gentil-homme, maître d'hôtel ᵹ – chez le roi, o-er Hofcavalier, Haushofmeister des Königs; Pra. cf. *procès*, *question*; les frais –s en criées, (les procédures pour l'instruction du décret et la sûreté de la vente) die o-en od. g-en Kosten bei Verrufen.

II. m. (ce qu'on a accoutumé de servir pour le repas) **Hauskost**, Hausmannskost, Alltagskost, f; **gewöhnliches** Essen, der g. Tisch; un petit –, – bourgeois, un mince –, eine geringe, bürgerliche, dürftige H.; il tient un bon –, er führt einen guten Tisch, speiset gut; je n'ai que mon –, nous mangerons mon –, ich habe bloß mein g-es Essen, wir werden uns an meine H. halten; se contenter de l'–, renforcer l'–, sich mit der H. begnügen, die Schüsseln des g-n Tisches vermehren; retrancher, diminuer son –, seinen Tisch einschränken, die Schüsseln vermindern; il n'a que deux plats à son –, auf seinen Tisch kommen gewöhnlich nur zwei Schüsseln; son – est la pièce de bœuf, sein g-s Essen ist ein Stück Ochsenfleisch; il ne tient point d'– chez lui, er hält keinen Tisch in seinem Hause, speiset gewöhnlich nicht zu Hause; l'– d'une auberge, der g-e Tisch in einem Gasthause; l'– n'y est pas mauvais, das g-e Essen, der g. Tisch ist da nicht schlecht, cf. –, (c. 2.); it. (mesure de vin qu'on donne à dîner ᵹ aux domestiques) **Tischtrunk** des Gesindes; il a eu son –, er hat seinen T. bekommen; ext. (pt de la portion d'avoine qu'on donne ord. aux chevaux) mon cheval a-t-il eu son –? hat mein Pferd sein (gehöriges, gewöhnliches) Futter bekommen?

2. (ce qu'on a accoutumé de faire) **Gewohnheit**, f; c'est son – de ᵹ es ist seine G., zu ᵹ; il entra à son –, er trat nach seiner G. herein; c'est l'– des princes d'en user ainsi, es ist die G., die gewöhnliche Art der Fürsten, so zu verfahren; il est fort au-dessus de l'– des hommes, er ist über die gewöhnlichen Menschen weit erhaben; il est au-dessus de l'–, er ist über das Gewöhnliche erhaben; Cath. l'– de la messe, (les prières –s et qui ne changent point) die gewöhnlichen Meßgebete; Bén. (l'évêque diocésain) der Bischof eines Kirchsprengels, der Ordinarius; se pourvoir par-devant l'–, bei dem Bischof des Sprengels sich um eine Pfründe melden; il a été pourvu par l'–, er hat von dem . . eine Pfründe erhalten; prendre son visa de l'–, eine von der päpstlichen Kanzellei ausgefertigte Urkunde dem . . zur Bestätigung und Unterschrift vorlegen, cf. *concours*; Écon. Pol. (le courrier qui part à cert. jours précis) **Post**, Ordinari; l'– de Paris ᵹ, die (gewöhnliche, ordentliche) pariser ᵹ P.; (la lettre partira, je lui écrirai) par le premier –, mit der ersten (abgehenden) P.; it. (jour où ce courrier part ou arrive) **Posttag**; (je lui répondrai) au prochain –, au premier –, den ersten, den nächsten Posttag; (je lui ai écrit) le dernier –, am letzten Posttage; il s'est passé deux –s sans que j'aie eu de ses nouvelles, es sind zwei Posttage vorbeigegangen, ohne daß ich ᵹ; Méd. pl. (les menstrues) das **Monatliche**, die monatliche Reinigung, die Zeit; quand les –s viennent aux femmes, wenn bei den Frauen das M., die m. R. eintritt; elle a ses –s, sie hat ihr M-s, ihre Zeit.

3. adl. à l'–, (suivant la man. – ou accoutumée) **wie gewöhnlich**, auf die –e Art; traitez-moi à l'–, geben Sie mir den –en Tisch, ein –es Essen; qu'il continue à l'–, er soll wie g. fortfahren; travaillez à l'–, arbeiten Sie auf die –e Art; je vous paierai à l'–, ich werde Sie wie g. bezahlen; 2. d'–, pour l'–, (le plus souvent; ordinairement) g., **mehrentheils**, **meistentheils**; d'–, ou pour l'–, il étudie le matin, g. studiert er des Morgens; on se repent d'– d'avoir trop parlé, man bereuet es g., wenn man ᵹ; cela est vrai d'–, pour l'–, das ist m. wahr.

Ordinairement, a. (d'*ordinaire*, pour l'. .) **gewöhnlich**, –er Weise, **mehrentheils**, meistentheils, meistens, gemeiniglich; le courrier part – à 8 heures, die Post geht g., m. um 8 Uhr ab; il est venu le soir, er ist g. od. m. des Abends hergekommen.

Ordinal, am. Gr. nombre – ou d'ordre, (qui marque l'ordre dans lequel les choses sont rangées, opp. à *cardinal* ou *numéral*) ordnende Zahl od. **Ordnungszahl**; premier, second, dixième ᵹ sont des nombres ordinaux, erste, zweite, zehente sind O-en.

Ordinand, m. Cath. (celui qui doit être *ordonné*, ou promu aux *ordres*) **Weihling**; einer, der geweiht werden soll; examiner un –, einen W. prüfen; il ne se trouva que deux –s, es fanden sich nur zwei –e.

Ordinant, m. Cath. (évêque qui *ordonne*) Weihbischof.

Ordination, f. Th. (act. d'*ordonner*, chez les Cath. installation d'un candidat dans le diaconat ou dans la prêtrise, chez les Protestants) **Weihe**, Weihung, f; l'– d'un diacre, d'un prêtre ᵹ, die W. eines Diakonus ᵹ; il s'est présenté, il a été admis à l'–, er hat sich zur W. eingestellt, ist zur W. zugelassen worden; (l'évêque) qui a fait l'–, welcher die W. ertheilt hat; – nulle, nichtige, ungültige W.; la validité de l'–, des –s anglaises ᵹ, die Gültigkeit der W., der englischen ᵹ Weihungen.

Ordo, m. Li. (t. lat., livret d'offices, à l'usage des Ecclésiastiques) Kirchengebetbuch, n; l'– de cette année, das K. für dieses Jahr.

Ordonnance, (or-do) f. (disposition, ordre, arrangement) **Anordnung**, **Ordnung**, f; l'– d'un tableau ᵹ, die A. eines Gemähldes; (ce dessin, ce bâtiment ᵹ) sont d'une belle –, sind schön angeordnet; cette – est rustique, solide, élégante, diese A. ist bäurisch, gründlich, zierlich; l'– est bien entendue (dans ce tableau), die A. in . . ist mit Einsicht gemacht; l'– d'un festin, d'un ballet, d'un poëme épique, die A. eines Festes ᵹ; l'– (d'une bataille), die A.; (les troupes) marchaient en belle –, zogen in schöner O. auf; l'– d'un feu d'artifice, (intervalle uniforme de temps entre le jeu des diff. pièces d'artifice) die A., das nach einer gewissen O. erfolgende Abbrennen eines Feuerwerkes; Jur. une – de dernière volonté, (un testament) eine letzte Willensverordnung.

2. (règlement pour l'exécution de lois) **Verordnung**, Verfügung, f; – sage, juste, utile ᵹ, weise, gerechte, heilsame ᵹ V.; faire, publier, afficher une –, eine V. geben od. erlassen ᵹ; Pa. – du juge commis à l'instruction d'une aff., à une audition de témoins, die Verfügung des zur Einleitung eines Rechtshandels, zum Zeugenverhör bestellten Richters; suivant l'– de tel juge, nach der Verfügung des und des Richters; Hf. (pt des lois et constitutions de qs princes) V., Gesetz; les –s de St. Louis, de François premier, die V-en des heiligen Ludwig, Franz des Ersten; les –s de Louis XIV, die V-en Ludwig des ᵹ; l'– d'Orléans, de Moulins, (faite à O. en 1560, à M. en 1566, pour la reformation de la justice) die zu Orleans, zu Moulins erlassenen V-en; –s de Blois, (–s dont l'une donnée à Paris par Louis XII en 1498, et dite de *Blois*, parce qu'elle fut faite sur les remontrances des États de Blois) die V-en von Blois, die von Blois ergangenen V-en od. Befehle; – du commerce, – militaire, – de la marine ᵹ, Handels-v., -ordnung, Kriegsordnung, Seeordnung od. Artikelsbrief; les –s de la troisième race, die V-en, die Gesetze des dritten Regentenhauses; les –s de la ville, die Stadtv-en, die Stadtordnung; registre d'–s, Sammlung von V-en, Gesetzen; la conférence des –s, die Vergleichung der V-en; Pa. les –s royaux ou du Roi, (à la diff. de celles des cours ᵹ) die königlichen V-en od. die V-en des Königs; it. coll. (pt des –s en général) cela est contraire à l'–, das ist gegen die V-en, die Gesetze; fa. (pt de qc qui n'a que les meubles absolument nécessaires, et que l'– défend d'exécuter) il est meublé suivant l'–, er hat keine überflüssigen Hausrathstücke, sein Hausgeräth ist vor dem Pfänden sicher; Mil. habit d'–, (uniforme que les off. ᵹ doivent avoir, chacun dans son régiment ᵹ) Regimentsuniform, f; it. les –, (les sergents et cavaliers de chaque brigade qui sont chez le général ᵹ, pour porter les ordres) die Ordonanzen; envoyer une –, un officier d'–, eine **Ordonanz**, einen O-officier abschicken; être d'–, auf O. seyn, die O. haben; it. (cavalier, soldat que l'off. d'un poste avancé ᵹ envoie au général, pour l'avertir des mouv. de l'ennemi); une – de la grande garde ᵹ a apporté l'avis ᵹ, eine O. der Feldwache hat ᵹ; it. (l'écrit, l'ordre porté par les –s); il a remis l'–, er hat die O., den Befehl übergeben.

3. (ordre, mandement de payer) **Anweisung**, f; il est porteur d'une – de mille écus, er ist der Inhaber einer A. von tausend Thalern; – de comptant, A. auf baares Geld, auf baare Bezahlung; contrôler, viser, réformer une –, eine A. ins Gegenbuch eintragen, durchsehen und gutheißen, abändern; Écon. l'– d'un médecin, (la recette, ce qu'il prescrit à un malade) die Verordnung, Vorschrift, das **Recept** eines Arztes; (il l'a fait) par – du médecin, par l'– de tel médecin, er hat es auf V. des Arztes, nach der Vors. des ᵹ; porter l'– chez l'apothicaire, das R. zum . . tragen.

Ordonnancer, (ordo-) Fin. (donner *ordre*, mandement à un trésorier de payer) **zur Bezahlung anweisen**, zuweisen; – un mémoire, un état de dépenses, eine Rechnung ᵹ z. B. a.; le compte n'est pas –é, die R. ist nicht z. B. angewiesen, ist nicht decretiert.

Ordonnateur, (or-do) m. (celui qui *ordonne* ou dispose qc) **Anordner**; l'– d'un bâtiment, d'un ballet ᵹ, der A. eines Gebäudes ᵹ; qui a été l'– de cette fête ᵹ, wer hat dieses Fest ᵹ angeordnet? Gu. commissaire –, (qui fait la fonction d'intendant de marine ou d'armée)

Ober-kommissär. Oberkriegs-k., cf. *commissaire*; it. (celui qui *ordonne* des paiements) **Zahlungsanweiser**; lettre du commissaire –, Brief des Z-s.

Ordonnée, (or-do) f. Gé. (ligne tirée d'un point de la circonférence d'un courbe à une ligne droite prise dans le plan de la courbe et qui en est l'axe) **Ordinate**, f; l'– d'une courbe, d'une parabole ou hyperbole, die O. einer krummen Linie ɛ; – perpendiculaire à l'axe, eine auf die Achse senkrechte O.; –s parallèles, parallele od. gleichlaufende –n; demi –, (la partie de l'– comprise entre l'axe et la courbe) halbe O.; – entière, (la somme des deux demi –s) ganze O., cf. *constant*, (Gé.); 2. a. cf. *ordonner*.

Ordonner, (or-do) (ranger, disposer dans un cert. *ordre*) **anordnen, ordnen**; – un bâtiment, un festin, einen Bau ɛ a.; il a –é cette fête, er hat dieses Fest angeordnet; quand toutes choses sont bien –ées, wenn alles wohl angeordnet ist; (Dieu) a bien –é toutes choses, hat alle Dinge wohl geordnet; P. charité bien –ée (bien réglée) commence par soi-même, jeder ist sich selbst der Nächste; Alg. équation –ée, (où l'inconnue monte à plu. dimensions, et où les termes sont arrangés de so. que celui où l'inconnue monte à la plus haute puissance soit le 1r; celui où elle monte à la puissance immédiatement inf. le 2d ɛ) **geordnete Gleichung**, f; $x^3 + axa + bx + c = 0$ est une équation –ée du troisième degré, $x^3 + axa + bx + c = 0$, ist eine g. Gl. vom dritten Grade; raison ou proportion –ée, (qui résulte de 2 ou plu. autres proportions, où l'antécédent du 1r rapport de la 1e est au conséquent du 1r rapport de la 2de, co l'antécédent du 2d rapport de la 1e est au conséquent du 2d rapport de la 2de) geordnetes, ordentliches gestelltes Verhältniß;
a : b :: c. d.) donnent en proportion ou raison –ée
b : e :: d. g.} a : e :: d. g.,
a : b :: c. d.) geben im geordneten Verhältnisse
b : e :: d. g.} a : e :: d. g., cf. *constant*.

2. – à, (commander) **befehlen, anb., gebieten, vorschreiben, verordnen**; ordonnez lui de partir, ordonnez qu'il parte, b. Sie ihm abzureisen; (le général) me l'a –é, hat es mir befohlen; (la loi, mon devoir) l'–, gebietet es; – (une médecine ɛ), vero. verschreiben; on lui a –é un bain, la saignée ɛ, man hat ihm ein Bad, eine Aderlässe verordnet; je pars pour Paris), n'avez-vous rien à –, ne voulez vous rien – pour votre service? haben Sie nichts zu b., b. Sie nichts? il a –é (par son testament) de ɛ, er hat durch .. verordnet, daß ɛ; Fin. – un paiement, (donner un mandement de payer à qn) eine Zahlung anweisen; quelle somme vous a-t-on –ée pour votre voyage? welche Summe hat man Ihnen zu Ihrer Reise angewiesen? on lui a –é mille écus, man hat ihm 1000 Thaler angewiesen; – d'une chose, (en disposer) über eine Sache verfügen; ordonnez de toutes ces choses comme il vous plaira, verfügen Sie über alle diese Sachen, verfahren Sie in allen diesen S. nach Belieben; Pa. jusqu'à ce qu'il en ait été autrement –é, bis eine andere Verfügung deßhalb getroffen worden ist, bis auf weitere Verf.; Li. Cath. – des prêtres ɛ, (conférer l'*ordre* de la prêtrise ɛ) Priester ɛ weihen, einweihen; (tel évêque) l'a –é diacre, il a été –é par tel évêque, hat ihn zum Diakonus geweihet, eingeweihet, er ist von dem .. geweihet worden.

3. bien, mal –é, (en bon *ordre*, où il en manque) wohl, schlecht **geordnet**; une tête bien –ée, (un esprit juste, méthodique; tête bien organisée, dans laquelle les idées sont nettes, bien rangées) ein wohl g-er, richtig denkender Kopf; une tête mal –ée, ein schlecht g-er, ein unordentlicher, verwirrter Kopf; maison bien –ée, (tenue avec be d'*ordre*) ein wohl g-es Haus, ein wohl eingerichtetes Hauswesen; Bl. pieces mal –ées, (dont l'une mise en chef, et 2 autres parallèles en pointe) übel g-e Stücke. Syn. il faut la puissance, la force pour –, une domination, une autorité pour *commander*; un maître *ordonne*, un chef *commande*, man muß Macht, Gewalt in Händen haben um zu **gebieten**, eine Herrschaft, ein Ansehen um zu **befehlen**; ein Herr **gebietet**, ein Oberer **befiehlt**; la loi, la justice *ordonnent* la force en main, un officier *commande* par son grade une armée ɛ, das Gesetz, die Gerechtigkeit **gebietet** mit der Gewalt in der Hand, ein Officier **befiehlt** vermöge seines Grades über eine Armee; – est plus absolu que *com.*: on *commande* une troupe, on lui *ordonne* de marcher, ordonner drückt einen bestimmtern Befehl aus, als commander: man **befehligt** eine Truppe, man **befiehlt** ihr auszurücken.

Ordre, m. (arrangement, disposition des choses d'après un plan ou un système) **Ordnung**, f; un bel –, – naturel, simple, eine schöne, natürliche, einfache O.; l'– admirable que Dieu a mis dans cet univers, die bewundernswürdige O., welche Gott in diesem Weltall festgesetzt hat; il règne dans tout cet ensemble un – merveilleux, es herrscht in all diesem Ganzen eine wunderbare O.; l'– et l'enchaînement des causes, die O. und Verkettung der Ursachen; parler en son –, (à son tour) in seiner O. od. Reihe sprechen; l'– des pensées, l'– ou arrangement des mots, die O. der Gedanken, die O. od. Anordnung der Wörter; parler, écrire avec –, geordnet reden, schreiben; réciter par –, en –, der O. nach hersagen; (ces meubles, ces livres) ne sont pas dans leur –, sind nicht in ihrer (gehörigen) O.; mettez vos papiers en –, bringen Sie Ihre Papiere in O.; selon l'– des temps, nach der Zeit-; interrompre, changer, renverser l'–, die O. unterbrechen ɛ; troubler, rompre, violer l'–, die O. stören, aufheben, verletzen; maintenir, garder l'–, tenir un bon –, die O. erhalten, beobachten, gute O. halten; traiter les choses par –, die Sache der O. nach be- od. abhandeln; aller, monter selon l'– du tableau, de la réception, de l'ancienneté, (dans cert. corps ɛ) in od. nach der O. der Liste, der Aufnahme, des Dienst-alters laufen, vorrücken; – alphabétique, chronologique ɛ, alphabetische ɛ O.; l'– de la providence, de la grace ɛ, (la conduite de la pr. ɛ) die O. od. Leitung der Vorsehung ɛ; l'– (le cours) de la nature, die O. od. der Gang der Natur; Mil. – de bataille, (– suivant lequel les troupes d'une armée doivent être rangées un jour de bataille) **Schlacht-**, **Stell-**; faire un – de bataille, eine Schlacht- entwerfen, cf. *bataille*; – mince, (où les troupes forment un front très-étendu, avec peu de profondeur ou de hauteur) breite Stell-; – profond, (opp. à – mince) tiefe Stell-; – oblique, (d'après lequel une armée ɛ engage le combat par une de ses ailes, en refusant l'autre à l'ennemi) schiefe, schräge Stell-; Gr. le nombre d'– ou *ordinal*, cf.; Pra. l'– des créanciers, (état dans lequel ils doivent être payés, suivant leurs hypothèques) die O. od. Folge der Gläubiger; il est le premier créancier en –, le second en –, er ist der O. nach der erste, der zweite Gl.; poursuivre l'–, il est poursuivant l'–, auf die O. dringen, er dringt auf die O., cf. *créancier*, *instance*; sentence, arrêt d'–, Lokationsurtheil; il y a un arrêt d'–, on a jugé l'–, es ist ein Lokationsurtheil vorhanden, man hat auf Locierung erkannt; se faire colloquer en –, sich seinen Zahlungsrang anweisen, sich locieren lassen, cf. *colloquer*; il ne viendra pas utilement en –, (pt de qn qui est des derniers créanciers) er wird nicht weit voran, er wird in die letzte Klasse kommen.

2. (situation, état d'une pers. ou de ses aff.) **Ordnung**, f; on le trouva en bon –, en mauvais –, bien, mal en –, man traf seine Sachen, seine Angelegenheiten in guter O., in schlechter O. an; c'est un homme d'–, qui aime l'–, ami de l'–, er ist ein Mann von O., der die O. liebt, ein Freund der O.; il a un grand – dans ses affaires, il les a mises dans un bel –, er hat eine große O. in seinen Geschäften, er hat sie schön in O. gebracht; (sa maison, son commerce) n'est pas en –, en trop bon –, ist nicht in O., in der besten O.; (son jardin) est en –, en bon –, bien en –, mal en –, en mauvais –, ist in O., in guter O., sehr in O., in Unordnung; mettre – à qc, (y pourvoir) **Anstalt**, **Vorkehrung** gegen et. treffen, für et. besorgt seyn; (voilà une mauvaise affaire), mettez, donnez-y –, sehen Sie sich dagegen vor, schaffen Sie Rath dag.; treffen Sie Anstalt dag.; (ce domestique vous ruinera), si vous n'y donnez –, wenn Sie keine Mittel vorkehren; quel – puis-je y apporter? welche Vork. kann ich dagegen treffen? mettez – à ce que je sois payé, sorgen Sie dafür, machen Sie Anstalt, daß ich bezahlt werde; j'y mettrai bon –, (pt de qc qu'on veut empêcher) ich werde schon steuern, dagegen will ich schon Rath schaffen; mettez, donnez – à cette maladie, (de crainte qu'elle ne devienne sérieuse) thun Sie dieser Krankheit Einhalt, brauchen Sie et. gegen diese...

3. (devoir, règle, règlement, discipline) **Ordnung**, f; se contenir, demeurer dans l'–, sich in der O. halten, in der O. bleiben; cela est dans l'–, il ne demande rien qui ne soit dans l'–, das ist in der O., er verlangt nichts, das nicht in der O., nicht ordentlich ist; vous n'êtes pas dans l'–, on vous remettra dans l'–, Sie sind nicht in O., man wird Sie wieder zur O. bringen; apporter l'– dans une maison ɛ, O. in ein Haus ɛ bringen; il a rétabli l'– dans ses États, er hat in seinen Staaten die O. wieder hergestellt; faire les choses dans l'–, die Sachen in der O. thun; c'est un – établi, c'est l'ancien – de l'église ɛ, das ist eine eingeführte O., die alte O. der Kirche ɛ; s'écarter de l'–, von der O. abweichen; CP. cf. *déroger*. Syn. –, *règle*, indiquent une sage disposition des choses, mais – a plus de rapport à l'effet, et *règle* à l'autorité, au modele; O., Regel zeigen eine weise Einrichtung der Dinge an, aber O. bezieht sich mehr auf die Wirkung, Regel auf das Ansehen der Person, welche dieselbe vorschreibt, und auf ein Muster; on observe l'–, on suit la *règle*, le premier est un effet de la seconde, man beobachtet die O., man folgt der Regel od. Vorschrift, die erste ist eine Wirkung der zweiten.

4. (esp. de corps ɛ it. rang) **Schaar**, f; Rang; Th. ɛ les –s, les chœurs des anges, die Schaaren, Chöre der Engel; les neuf –s des anges, die neun Engelchöre; l'– des Séraphins, des Chérubins ɛ, der Chor der Seraphim, der Cherubim ɛ; ange du premier –, ein Engel vom ersten Chore; fg. c'est un esprit, un génie du premier –, (très-distingué) er ist ein Kopf vom ersten Range, ein sehr ausgezeichneter od. vorzüglicher Kopf; it. Hr. l'– des sénateurs, des chevaliers, l'– plébéien, der Stand der Senatoren, der Ritterstand, der gemeine od. dritte Stand; Hf. les États étaient autrefois composés de trois –s, die Stände bestanden ehemals aus drei Ordnungen od. Klassen; l'– de la noblesse, l'– du clergé, der Stand des Adels, der Geistlichkeit; le tiers-état composait le troisième –, der Bürgerstand machte die dritte O. od. den dritten Stand aus; h. Ecc. l'– hiérarchique, (les diff. degrés de dignité, d'autorité et de juridiction établis dans la discipline de l'église) die hierarchische od. kirchliche **Ordnung**, f. cf. *hiérarchique*; les –s religieux, les –s militaires, die geistlichen **Orden**, die Kriegs- od. Militär-orden; chef, général d'–, les règles d'un –, **Ordens**-vorsteher, -general, die Regeln od. Vorschriften eines Ordens; – de chevalerie, – des templiers, Ritter-orden, Tempelherren-o., Tempel-o.; l'– des chevaliers de Malte, l'– Teutonique, der Malteser-orden, deutsche O.; it. Chev. (pt de cert. corps, dans le civil ou dans le militaire) l'– de la toison, l'– de la jarretière ɛ, der **Orden** des goldenen Fließes, der Hosenband-o.; l'– du mérite, l'– du croissant, der Verdienst-o., Halbmond-o., cf. *étoile*; il est chevalier de tel –, er ist Ritter von dem und dem O.; it. (ruban ou autre marque d'un –) Ordens-band, -kreuz; il porte l'– de la toison ɛ, er trägt den O. des goldenen Fließes.

5. (commandement d'un supér.) **Befehl**; il m'en a donné l'–, il a donné les –s, er hat mir den B. dazu gegeben, er hat die B-e gegeben; les –s sont donnés pour, die B-e sind gegeben zum ɛ; – exprès, – verbal, – par écrit, ausdrücklicher, mündlicher, schriftlicher B.; être soumis aux –s du ciel ɛ, den B-en des Himmels ɛ unterthan seyn; de quel – faites-vous cela? par l'– d'un tel, auf wessen B. thun Sie das? auf den B. von dem und dem; il n'en a pas eu l'–, il l'a fait sans –, er hat keinen B. dazu gehabt; er hat es ohne B. gethan; suivre, remplir, exécuter les –s, die B-e befolgen ɛ; j'attends vos –s, je suis à vos –s, ich erwarte Ihre B-e, ich bin od. stehe zu Ihren B-en; envoyer – de combattre, porter les –s, den B. zum Schlagen schicken, die B-e überbringen; l'– est changé, il a revoqué l'–, der B. ist ɛ; (différez l'envoi) jusqu'à nouvel –, bis auf neuen B.; Com. mettre, faire une lettre de change à –, à l'– de qn, einen Wechsel auf Ordre, an eines Ordre stellen; payez à un tel ou à son –, (à celui qu'il indiquera ou substituera en sa place) bezahlen Sie an den und den od. dessen Ordre; passez cette lettre de change à mon –, (en l'endossant payable à moi ou à mon ordre) übertragen Sie diesen Wechsel auf meine Ordre, endossieren Sie diesen .. auf mich; Écon. Pol. l'– du jour, (l'– du travail dont une assemblée délibérante doit s'occuper dans le jour) **Ordnung**; (cet orateur ne fut pas entendu), on passa à l'– du jour, man ging zur Tages-o. über; il fut rappelé à l'–, er wurde zur O. gerufen; Mil. (mot que l'on donne tous les jours aux gens de guerre, pour distinguer les amis d'avec les ennemis) **Parole**, f; le général ɛ donne l'–, der General ɛ gibt die P. aus; aller à l'–, zur P. gehen; prendre l'–, envoyer l'–, die P. empfangen, schicken; porter l'– aux capitaines, den Hauptleu-

ten die P. bringen; qui a l'–, wer hat die P.? le mot de l'–, das Losungswort; l'ennemi avait surpris l'–, der Feind hatte die P. erlauscht; it. (moment de la journée où le général distribue ses ordres à son armée); on a débité cette nouvelle à l'–, man hat diese Nachricht bei der P. ausgestreuet; n'y avait il rien de nouveau à l'–? gab es nichts Neues bei der P.?

6. Td. Arc. cf. *architecture, corinthien, composite, dorique, ïonique, toscan*; Cath. (pt d'un des 7 sacrements par lequel on reçoit la puissance de faire les fonctions ecc.) Weihe, f; les –s sacrés, die heiligen W–n; l'– de diacre ₂, die W. eines od. zum Diakonus ₂; aller aux –s, prendre, recevoir les –s, zur W. gehen, die W. nehmen, empfangen; donner, conférer les –s, faire les –s, die W. ertheilen, verrichten; le temps des –s, die Zeit der W.; les quatre moindres –s, ou –s mineurs, (les –s de portier, de lecteur, d'exorciste, et d'acolyte) die vier unteren W–n od. minderen Orden.

7 adj. en sous –, (subordonnément); il n'était, il ne travaillait qu'en sous –, (il n'était pas en chef dans cette aff. ₂) er war nur Untergeordneter, arbeitete nur als ..; créancier en sous –, (qui a une créance sur le créancier qui fait actuellement une poursuite) ein untergeordneter Gläubiger.

Ordun, m. Pê. (cert. longueur des cannes montées sur des cordes) (die Länge der an Seilen befestigter Rohrstäbe der Fischreußen).

Ordure, f. (tout ce qui gâte, salit ou corrompt) Schmutz, Unrath; po. Dreck; it. Kehricht, Auskehricht, n; il lui est entré une – dans l'œil, es ist ihm et. Unreines ins Auge gekommen; (votre manteau) est plein d'–s, ist voll S.; les –s d'une maison, das K. von einem Hause; (sa chambre) est pleine d'–s, ist voll U.; jeter les –s, das K., den U. wegwerfen; jeter qc aux –s, (avec les –s) et. in den K. werfen; (le chien) a fait là son –, hat da seinen U., seinen Koth hingemacht; sa plaie a bien jeté de l'–, (a bien suppuré) sein Geschwür hat viel U. abgesetzt; (ce médicament) lui a fait jeter bc d'–, hat viel Unreinigkeiten, viel U. von ihm getrieben; fg: (turpitude dans les act., corruption honteuse de mœurs); (la justice y est fort corrompue), ce n'est qu'– et infamie, es herrscht da nichts als Sittenverderbniß und Schande, nichts als Schändlichkeit und Ehrlosigkeit; (il n'est pas innocent), il y a bien de l'– en son fait, es kommen in seiner Sache häßliche, garstige Dinge vor; (ne parlez point de cela), il ne faut pas remuer cette –, man muß diesen Koth nicht aufrühren; les –s de l'ame, die Unreinigkeit des Herzens, die Flecken der Seele; les –s du discours, (paroles obscènes) fa. schmutzige Reden; il se plaît à dire des –s, il aime les –s, er sagt gern Zoten, er ist ein Liebhaber von Unflätereien; dire des –s devant les enfants ₂, vor Kindern Z. vorbringen, schm. R. führen.

Ordurier, m. Écon. (pelle ou auge de bois destinée à recevoir les *ordures* qu'on balaie) Kehrichtschaufel, f; it. ·faß, n; ·trog.

Ordurier, ère, s. a. (qui se plaît à dire des *ordures*) Zotenreißer; schmutzig in seinen Reden; (cet homme) est bien –, c'est un –, .. ist sehr s. in s. R., er ist ein Z.; (elle est un peu) –re, s. in ihren R.

Oréade, f. Con. (esp. de cq microscopiques de la méditer.) id.

Oréades, f. pl. My. (nymphes des montagnes) Bergnymphen, Oreaden, f.

Orée, f. (lisière d'un bois, bord de la mer) v. Rand; (il était à l'affût) à l'– d'un bois, am –e eines Waldes; l'– de la mer, d'un banc de sable, der Meeresrand, der R. einer Sandbank.

Oreillard, e, ou **orillard, e**, (lm) s. a. Maré. (cheval qui a les *oreilles* malplacées, épaisses et pendantes) Langohr, n; langohrig; un –, cheval –, une jument –e, ein L., ein l–s Pferd, eine l–e Stute; Hn. (espèce de g. chauve souris, qui a des *oreilles* d'une grand. démesurée) die l–e Fledermaus.

Oreille, (lm) f. (organe situé de chaque côté de la tête et qui sert à l'ouïe) Ohr, n; l'– droite ₂, das rechte Ohr ₂; l'– externe, interne, das äußere, innere O.; le trou de l'–, (ou le conduit de l'ouïe) das –loch; l'aile de l'–, (la partie supér.) der –flügel; le lobe de l'–, (la partie inser. et molle) der –lappen, das –läppchen; la nacelle de l'–, (cavité entre le circuit extér. et l'intér.) –schiff, n; la conque de l'–, (éminence près des tempes) –muschel; la cavité ou chambre de l'–, le creux de l'–, die –höhle, die –kammer; le tambour de l'–, die –trommel, Trommelhöhle, cf. *tympan*; avoir un bruit, un bourdonnement d'–, ein Brausen, ein Sausen in den –en haben; mal, douleur d'–, –enweh, –enschmerzen, cf. *tintement, tint·uin*; parler à l'–, dire un mot à l'–, ins O. reden, flüstern; ein Wort ins O. sagen, cf. *tayau*; parlez lui du côté de sa bonne –, (choisissez le bon moment, parlez-lui des choses qu'il aime à entendre) reden Sie zur günstigen Zeit mit ihm, it. reden Sie Dinge mit ihm, die er gern hört; je n'ai pas l'– accoutumée, faite à cette musique ₂, meine –en sind nicht an die Musik ₂ gewöhnt; former, exercer l'–, (l'exercer au juste discernement des sons) das O., das Gehör bilden, üben; (on joua du violon ₂) pour former son –, pour lui former l'–, um sein Gehör zu bilden; il a l'– très exercée, (sent très bien la melodie, les accords, l'harmonie des sons, du style ₂) er hat ein sehr geübtes O.; il a de l'–, l'– juste, délicate, er hat Gehör, ein richtiges, feines ..; il n'a point d'–, il a l'– mauvaise, l'– fausse, er hat kein O., kein G.. er hat ein schlechtes, falsches G.; il n'a pas l'– délicate pour la musique, er hat kein feines O. od. G. für die Musik; il a l'– mauvaise pour les vers, er hat ein schlechtes G. für Verse; il n'a nulle justesse d'– pour la danse, er hat kein richtiges G. zum Tanze; fg: (pt d'un juge difficile et sévère en fait d'harmonie) il a l'– difficile, sévère, er hat ein kitzeliges, scharfes od. strenges G; avoir bonne –, l'– bonne, subtile, délicate, (entendre très bien) ein gutes, feines, zartes O. od. G. haben; il a l'– dure, une dureté d'–, il est dur d'–, (il entend difficilement) er hat ein hartes G., leidet an Harthörigkeit, ist harthörig; fg: il a les –s délicates, (il se fâche aisément, se choque des moindres choses qu'on lui dit) er läßt sich nicht lange in den –en kitzeln, im Barte kratzen, er ist sehr kitzelig, sehr empfindlich; cela chatouille, flatte, charme l'–, (fait plaisir à entendre) das kitzelt die –en, schmeichelt dem –e, ergetzt das O., ist ein –enschmaus; cela offense, choque, écorche l'–, das beleidigt das O., thut dem –e weh, martert das O., cf. *chaste, écorcher*; 2. (pt de l'attention qu'on donne à qc. à qc) prêter l'– à qn, einem sein Ohr leihen; sein Ohr zu ihm neigen; einem Gehör geben, aufmerksam zuhören; einen aufmerksam anhören; prêtez moi l'–, prêtez l'– aux discours que je vous fais ₂, schenken Sie mir G., hören Sie gefällig an, was ich Ihnen sagen will; schenken Sie meiner Rede ein geneigtes G.; après avoir écouté une partie, gardez une – pour l'autre, (ne vous laissez pas prévenir par ceux qui parlent les 1rs, entendez les 2 parties avant de décider) wenn man einen Theil od. eine Partie gehört hat, muß man auch noch den andern, die andere hören; il n'a point d'– (quand on lui demande de l'argent), (il n'en veut pas donner) wenn man ₂, so hat er kein O., so hört er nicht; (ne lui parlez pas de restituer), il n'a point d'– pour cela, dafür hat er kein O.; fermer l'– à un discours, (ne vouloir pas l'écouter) von einem Gespräche nichts hören wollen; faire la sourde –, (faire semblant de ne pas entendre, n'avoir point d'égard à ce qu'on nous dit) thun, als ob man et. nicht höre, cf. *dur*; cela lui entre par une – et sort par l'autre, (pt de qn qui fait peu d'attention à ce qu'on lui dit, qui oublie facilement les avis ₂ qu'on lui donne) das geht bei ihm zu einem –e hinein und zum andern wieder hinaus; il a bien baissé l'– depuis ce revers, seit diesem Unfalle hat er die –en sehr hängen lassen, cf. *affamé*; les murailles ont des –s, (on doit craindre d'être écouté, quand on parle d'aff. secrètes, il faut parler avec bc de circonspection ₂) die Mauern od. Wände haben –n; von einem Geheimniß muß man nicht laut reden; si cela vient aux –s du prince, (s'il en entend parler) wenn das dem Fürsten zu –en kommt; fa. (pt de qn qui commence à écouter favorablement q. offre qu'on lui fait) dès que je lui parlai de cent écus, il ouvrit les –s, cela lui fit ouvrir les –s, sobald ich von 100 Thalern sprach, so spitzte er die –en; ouvrir de grandes –s, (écouter avec surprise, avec une gr. curiosité) hoch od. sehr aufhorchen; 3. fg: avoir l'– d'un prince ₂, (accès libre auprès de lui, en être écouté favorablement) das das O. eines Fürsten ₂, freien Zutritt zu dem .. haben; il est touj. pendu aux –s du ministre ₂, (affecte de lui parler souvent, it. l'obsède pour lui suggérer qc) er liegt dem Minister immer in den –en, cf. *battre, corner, échauffer, rebattre, souffler*; étourdir, rompre les –s à qn, (lui tenir des discours qui l'importunent, le fatiguent) einem die –en toll und voll schreien od. schwatzen; il m'en a rompu les –s, er ist mir beständig damit in den –en gelegen, hat mir die –en davon voll geschwatzt.

II. (la partie cartilagineuse, qui est à l'entour du trou de l'–) O.; – plate, rouge, flaches ₂ O.; –s rebordées, ourlées, –en mit einem starken Rande od. Saume; percer les –s (à un enfant), Löcher in die –en stechen, –löcher stechen; on lui a tiré les –s, (on l'a pris par les –s) man hat ihn bei den –en gezupft; P. on lui a frotté les –s, on lui a donné, il a eu sur les –s, (on l'a bien battu, rossé) po. man hat ihn an od. hinter die –en geschlagen, er hat –feigen bekommen; (les arbres fruitiers, les blés) ont eu sur l'–, (ont été endommagés par la gelée ₂) fa. haben et. abgekriegt, sind beschädigt worden; baisser l'–, (se décourager; baisser le ton) den Kopf hängen lassen; muthlos, niedergeschlagen seyn; it. (pt d'un hom. fatigué, abattu par le travail ₂) il a l'– basse, il en a sur l'–, il a les –s pendantes, er läßt die Flügel hängen, ist müde; se gratter l'–, (avoir du chagrin) sich hinter den –en, im Kopfe kratzen, cf. *loup, puce, secouer*; il se fait tirer l'–, (il a de la peine à accorder ce qu'on demande) er läßt sich bei den –n zupfen, läßt sich nöthigen; Maré. cheval qui a de belles –s, des –s de cochon schön gehörtes Pferd, Pferd mit Schweins-en; (cheval) boiteux de l'–, qui boite de l'–, (qui élève la tête à l'instant où il appuie la jambe malade) das den Kopf aufhebt, wenn es auf das kranke Bein tritt; (cheval) qui a les –s droites, pendantes, dont on a redressé les –s, mit gerade stehenden –en, mit hängenden –en oder Schlapp-en, dem man die –en aufgerichtet hat; (cheval) qui dresse, baisse, chauvit les –s, das die –en aufrichtet, hängen läßt, spitzet; (c'est un courtaud) qui n'a ni queue ni –s, ohne Schweif und ohne –en, ein Stumpfschwanz und Stutz–; faire les –s à un cheval, einem Pferde die –en stutzen, zerschneiden; (chien) qui secoue les –s, der die –n schüttelt; 2. P. (pt d'aff. fâcheuses où l'on se trouve engagé ₂) être dans une affaire jusqu'aux –s, s'y mettre, s'y enfoncer jusqu'aux –s, bis an od. über die –en in einer Sache stecken, sich tief in eine Sache einlassen; il est dans les procès jusqu'aux –s, er steckt bis an die –en in Rechtshändeln; il est endetté, il a des dettes par-dessus les –s, er steckt bis über die –en in Schulden; j'ai des affaires par-dessus les –s, (bc d'aff.) ich habe die Hände voll zu thun; (si je le voyais en peine ₂), je m'y mettrais jusqu'aux –s, würde ich das Aeußerste für ihn wagen; (il sera bien heureux) s'il en rapporte ses –s, (pt de qn qui sera exposé à un gr. péril) wenn er seine –n davon bringt, mit heiler Haut davon kömmt; chien hargneux a toujours les –s déchirées, (cf. *hargneux*) ein beißiger Hund hat immer zerrissene –en; dormir sur l'une et l'autre –, (être parfaitement tranquille sur q. aff.) ganz ruhig schlafen, vollkommen ruhig seyn; vous pouvez dormir sur ₂. (l'affaire réussira), Sie können ruhig schlafen, vollkommen ruhig seyn; du vin d'une –, (excellent) po. vortrefflicher Wein; c'est du vin de deux –s, (mauvais vin, qui fait secouer la tête en le buvant) po. das ist schlechter Wein, über den man den Kopf schütteln muß, cf. *bouquet*.

III. (chose qui a q. ressembl. avec la figure de l'–) Ohr, n; Agr. l'– (ou versoir) de la charrue, (pièce qui sert à tourner ou verser la terre que le soc a fendue, et qu'on change de droite à gauche au bout du rayage) das O., das Streichbret am Pfluge; An. –s du cœur, Ohrläppchen des Herzens; Arc. l'– formée par deux moulures, (leur raccord, tendant à former un angle droit, par une forme circulaire de quart de cercle) das O., das zwei Gesimse bilden; Bo. ₂ c. *oreillette*; – d'âne, c. *consoude*; – de cochon, c. *crête de coq* (hn.); – d'homme, cf. *cabaret*; – de Judas, (esp. d'agaric) –enschwamm; – de lièvre, (pla. salivaire, sudorif.; passe-pierre vivace) Hasen–, cf. (Mar.); – de mer, ou ormier, c. *haliotide*; – d'ours, c. *cortuse*; – de Midas, (esp. de coq.) Midasohr, n; l'– de rat, c. *piloselle*; – de souris, ou la *scorpionne*, le *myosotis* ou *gremillet*, (pla. astring., déters., rafraich. ₂ à tiges rampantes, velues et couvertes de petites feuilles arrondies) Mäuse–, Vergißmeinnicht; Conf. des –s d'abricot, des abricots à –s, (moitiés d'abricot dont on a ôté le noyau, et dont l'une ne va qu'au milieu de l'autre, ce qui représente une esp. d'–) Aprikosen mit –en, Aprikosen-en, ·brode; Écon. les –s d'un chaudron ₂, (morceau de fer plat dans lesq. l'anse est mobile) die –en oder Henkel eines Kessels; les –s d'un soulier, die Schnallenriemen an einem Schuhe, die Laschen; écuelle, calotte à –s, Napf mit –en, mit Oehren od. Henkeln, –en-kappe, Schlappmütze; les –s d'un ballot, (morceaux de toile ménagés aux 4 coins, pour le remuer commodément) die –en an einem Ballen; les –s d'un minol, (2 pièces plates attachées au centre, pour y affermir la potence) die –en an ei-

nem Minot; les -s ou pattes d'une ancre, (les bouts pointus, qui serv. à mordre et à tenir dans le sable) die -en od. Flügel eines Ankers; it. (la largeur des pattes de l'ancre) die Breite der Ankerflügel; les -s d'un peigne, (grosses dents aux extrémités) die -en, die äußersten großen Zähne an einem Kamme; Hy. les -s ou oreillons d'une pièce d'eau, (les petites parties échancrées et en retour, qui se joignent à celles qui sont cintrées) die -en, ausgebogten Stücke an einem Wasserbecken; Im. l'- ou languette de la frisquette, (cf. languette) die Schnalle od. Zunge am Rähmchen; Mar. l'- de lièvre, (voile qui étant appareillée à la forme d'une voile latine ou à tiers point) das dreieckige Schlußsegel; Men. ꝛ l'- d'un angle, (pièce de bois ꝛ qu'on met dans un angle, pour l'arrondir) das O. eines Winkels; Org. les -s des tuyaux, (petites lames qu'on soude aux 2 côtés de la bouche des tuyaux, et qui serv. à les accorder) die -en an den Orgelpfeifen; Pot. faire les -s à un pot, einen Topf öhren, mit Ohren od. Henkeln versehen; Rel. ꝛ faire une - à un livre, (plier le coin d'en haut ou d'en bas d'une page) ein O., ein Esels- in ein Buch machen; (ce livre) est plein d'-s, ist voll -en od. Esels-en.

Oreillé, ée, (lm) a. hn. (pt de poi. ou de coquilles dont les *oreilles* paraissent) geöhrt; poisson -, coquille -ée, -er Fisch ꝛ; Bo. -, ou auriculé (qui a q. *oreillette*, ou appendice en forme d'*oreille*) ohrförmig; plante, feuille -ée ou auriculée, -e Pflanze ꝛ.

Oreiller, (o re lyér) m. (coussin qu'on met sur le chevet, et sur leq. on pose la tête) Ohr-kissen, Kopf-k.; un - de crin, de plumes ꝛ, ein mit Pferdehaar ausgestopftes O.; taie d'-, -zieche; Arc. cf. *coussinet*; l'- à dentelles ꝛ, (carreau ou coussin qu'on tient sur les genoux) das Kissen zum Spitzenmachen, das Klöppelkissen; l'- du coutelier, (coussin rempli d'avoine ꝛ, sur lequel il est couché en remoulant) das K. des Messerschmieds.

Oreillère, (lm) f. hn. c. *perce oreille*.

Oreillette, (lm) f. (petit cercle d'or ꝛ auq. les dames qui ne veulent pas se faire percer les *oreilles*, attachent leurs boucles, ou leurs pendants d'*oreilles*) Ohrdrath; An. les -s du cœur, (2 appendices creux, à la base du cœur) die Herz-ohren od. -öhrlein; Bo. les -s ou oreilles, oreillons, (appendices arrondis, qui terminent cert. parties vers leur base) die Ohren od. Oehrchen; Afterblätter; les -s d'une feuille, die O. eines Blattes; Chir. -, Ohrenbäuschlein; Hn. les -s (des oiseaux), die Ohren.

Oreillon ou **orillon**, (lm) m. Méd. (tumeur ou glande des parotides, qui avoisine les *oreilles*) Ohrgeschwür, n; -geschwulst, f; (cet enfant) a les -s, hat das O., einen Ohrfluß; Arc. c. *orillon*; Bo. cf. *oreillette*; Fort. un bastion à -s, (aux côtés duq. il y a des avances de figure ronde, pour couvrir l'artillerie) Bollwerksohr, Ohrwerk, n; Hy. cf. *oreille* (III); Még. (rognures de cuirs ou de peaux, dont on fait de la colle forte) Leder-abschnitte zum Leimsieden; Sel. (bouffettes pour orner la tête d'un cheval) Quaste, Pferdsquaste, f. [längst, neulich.

Oreins, ad. v. (récemment, il n'y a pas long-temps) un-

Orellane, f. Bo. Com. (pla. d'Amér., dont on tire une teinture analogue à celle de l'indigo, portant le même nom que la pla.) Orlean, -baum.

Orélie, f. Bo. (arbr. de Cayenne; l'allemande de Lin.) id.

Orémus, (ùs) m. (t. lat., prière, *oraison*) fa. Gebet, n; dire son -, des -s, sein G. verrichten, -e hersagen.

Oréni, m. Bo. ꝛ (pla. mucilagineuse, dont les Japonais font du papier) id, japanische Papierstaude, f.

Orendroit, ad. v. c. *dorénavant*.

Oréobole, m. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl. fam. des cypéracées) Oreobolus. [Oreocallis.

Oréocalle, m. Bo. (arb. du Pérou, fam. des protées)

Oréodoxe, m. Bo. (g. de palmier) Oreodora, f.

Orer, vn. (prier) v. beten.

Ores, ad. v. c. *présentement*.

Orès ou **oresque**, (quoique) v. obgleich.

Orexie, f. Méd. (gr. appétit, faim vorace, faim continuelle sans aucun symptôme fâcheux) Freßsucht, f.

Orfe, c. *orphe*.

Orfèvre, m. (artiste qui fait et vend de la vaisselle et autres objets d'or et d'argent) Goldschmied, Goldarbeiter; maître -, compagnon -, -meister, -gesell; - bijoutier, (qui fabrique les bijoux d'or) Gold-arbeiter, der Schmuck von Gold verfertigt; - joailler, (qui met en œuvre les diamants ꝛ) Gold-arbeiter, der Diamanten ꝛ faßt, Juwelier; le poinçon, la marque d'un -, der Stämpel, das Zeichen eines -s; le quai des -s, der Kai der -e od. Gold-arbeiter.

Orfévrerie, f. (art des *orfèvres*) Goldarbeiterkunst, f; (il travaille) en -, in Gold; ouvrage d'-, un chef d'œuvre l'-, Goldschmiedsarbeit, ein Meisterstück der G.; 2. (ouvrage fait par l'*orfèvre*) Goldschmiedsarbeit; le commerce d'-, der Goldwaarenhandel; (sa boutique renferme) pour dix mille écus d'-, für 10,000 Thaler Goldwaaren. [vre) verarbeitet.

Orfévri, e, Au. (or, argent) -, (travaillé par l'orfè-

Orfraie, f. ou **le brise-os, l'ossifrague, le grand aigle de mer, l'aigle barbu**, (ois. de proie presque aussi gr. que le grand aigle, et dont le bec est assez fort pour briser les os) Fisch-adler, -aar, Beinbrecher; 2. c. *fresaie*.

Orfroi, m. Com. autref. (étoffes tissues d'or) Goldstoff; 2. (les parements, le milieu d'une chape, d'une chasuble, qu'on embellit ord. de broderies) goldene Verbrämung (an Kirchen-ornaten).

Orgagis, m. Com. (toile blanche de coton des Indes ori.)

Organdi, m. (so. de mousseline) id. [id.

Organe, m. (partie de l'ani. ou du végétal destinée à exécuter q. fonction) Werkzeug, * Organ, n; - de la vue, de l'ouïe, de la voix ꝛ, das W. des Gesichts, der Stimme ꝛ; les -s des sens, les -s des plantes, die -e der Sinne, die Sinn-e, die -e der Pflanzen; - de la digestion, de la circulation ꝛ, W. der Verdauung, des Blutumlaufs ꝛ, cf. *splanchnique*; 2. (la voix, pl d'un orateur, d'un musicien ꝛ); il, elle a un bel -, un bon -, (la voix nette, forte) er, sie hat eine schöne, eine gute, helle, reine Stimme; fg: (pers. dont on se sert pour exécuter qc); (l'ambassadeur ꝛ) est l'- du prince, de sa cour, spricht im Namen des Fürsten ꝛ; il s'est expliqué par l'- du ministre, er hat sich durch den Mund des Ministers erklärt, hat seine Erklärung durch den Minister abgegeben; on ne fait rien que par son -, man thut nichts ohne [ihn.

Organeau, c. *arganeau*.

Organique, a. (pourvu d'*organes*, qui y app.) organisch, gegliedert; les corps -s, les fonctions -s, die o-en od. g-en Körper, die o-en Verrichtungen; vie -, o-es Leben; suture -, (formée par la réunion des os qui se joignent sans engrenure) o-e Naht; maladies -s, (causées par q. changement dans la structure des -s internes) o-e Krankheiten; Dipl. loi -, (qui tend à *organiser* un corps ꝛ) o-e Gesetze; Math. la géométrie -, (art de décrire des courbes par le moyen d'instruments, et en général par un mouv. continu) die o-e Geometrie; 2. m. Mu. anc. (la partie qui s'exécutait avec les instr.) Instrumentalmusik, f.

Organisateur, s. a. Néo. (qui *organise*) Ordner, Einrichter; grand -, génie -, ein in Einrichtungen sehr verständiger Mann, ein zu E. geschickter Kopf.

Organisation, f. (man. dont un corps est *organisé*) Bildung, Einrichtung, f; Bau; l'- du corps humain, l'- des plantes, die B. des menschlichen Körpers, die B., der Bau der Pflanzen; le premier principe de l'-, der Grundstoff der B.; fg: l'- du corps politique, l'- d'une armée ꝛ, die E. eines Staatskörpers ꝛ; l'- des tribunaux, die E. der Gerichtshöfe; Mu. (art d'ajuster un ou plu. jeux d'orgues à un clavecin, à un fortépiano) die Verbindung eines Orgelspieles mit einem Klaviere.

Organiser un corps, (en former les *organes*, donner aux diverses parties la disposition nécessaire pour les fonctions auxq. il est destiné) einen Körper bilden, einrichten, * organisiren; (Dieu, la nature) organise les corps, bildet die Körper; s'-, sich bilden; - un corps politique, une armée ꝛ, (en régler les mouv., les ressorts) einen Staatskörper ꝛ e.; - (une compagnie), e., ordnen, (les tribunaux), e.; - un clavecin ꝛ, (y joindre ou unir un petit orgue, de so. qu'en abaissant les touches du clavecin ꝛ on fasse jouer l'orgue en même temps) ein Klavier ꝛ mit einer Orgel verbinden; un fortépiano -é, (dont le clavier fait jouer un petit orgue) ein mit einer kleinen Orgel versehenes Fortepiano; fg: une tête bien -ée, (un homme dont l'esprit a de la netteté, de la force et de la justesse) ein wohl geordneter, richtig denkender Kopf.

Organisme, m. Bo. hn. (ensemble, système de lois qui régissent l'économie de l'être *organisé*; coopération d'action, accord unanime entre toutes les parties) Bau, Organism; l'- des végétaux, des animaux, der B. od. O. der Gewächse, der Thiere. Syn. l'- est le mode, le résultat de l'*organisation*, der Bau od. O. ist die Art, die Folge der Bildung.

Organiste, s. 2. (pers. dont la profession est de jouer de l'orgue) Orgelspieler, * Organist, inn; (il y avait) une bonne -, eine gute -inn; Hn. (oi. de St. Domingue, qui, de grave à l'aigu, donne dans son chant tous les sons de la gamme) der Organist.

Organsin, (zein) m. Soi. (soie torse, pour la chaîne des étoffes) Ketten-seide, Organsin-s., f; Organsin, f; -s fins, feine K.; 2. (soie la plus belle et la plus légère, qu'on tire des cocons les plus fins) Organsinseide, f.

Organsiner la soie, (la tordre et la faire passer 2 fois au moulin) die Seide doppelt zwirnen; soie -ée, d. gezwirnte S.

Orgasme, m. Méd. (mouv. impétueux des humeurs qui cherchent à s'échapper; désir immodéré des plaisirs vénériens) die Wallung, Auf- der Säfte; (po. Jäst); une attaque d'-, ein Anfall von W.; l'- vénérien, die Auf- des Geschlechtstriebes.

Orge, f. (so. de gramen ou de grain qu'on emploie à faire du pain, de la bière ꝛ) Gerste, f; de belle -, de belles -s, schöne G.; - de mars, d'hiver, Märzen-, Winter-; de la farine d'-, -nmehl, n; manger de l'-, du pain d'-, G., -nbrod essen; semer les -s, faire les -s, die G. säen, schneiden; it. P. faire ses -s, faire bien ses -s, (faire son profit, faire bien ses affaires) seinen Schnitt machen, sein Schäfchen scheren, sein Pfeifchen schneiden, seine Sachen gut machen; le sucre d'-, der -nzucker; de l'eau d'- ou une décoction d'-, -nwasser n; -ntrank; Com. ꝛ le grain d'-, la toile grain d'-, (toile fabriquée d'abord par un nommé *Grain d'orge*, et qu'il semait de points ressemblants à des grains d'-) die geleperte Leinwand; service de linge à grain d'-, geleperites Tischzeug, cf. *grain*; fg: (pt d'un rustaud) il est grossier comme un grain d'-, er ist ein Grobian.

II. m. - grué ou mondé, cf. *monder*; - perlé, (- réduite en petits grains dépouillés de leur son) Perl-, Perlgraupen; it. (boisson faite avec de l'- mondé ou perlé) elle a pris son - mondé, son - perlé, sie hat ihren -ntrank schon genommen; - passé, ou crème d'-, durchgetriebene G. od. -nschleim.

Orgeat, (or-ja) m. (boisson rafraîchissante, faite avec de l'eau, du sucre et des amandes) Gersten-trank; Kühl-t.

Orgelet, orgeolet, ou **orgueilleux**, m. Méd. (petit bouton enflammé, sur le bord des paupières, de la gros. d'un grain d'*orge*; le crite) Gerstenkorn, n.

Orgiastes, f. pl. hr. (prêtresses de Bacchus, bacchantes, qui présidaient aux *orgies*) Orgiasten, Bacchantinnen.

Orgies, f. pl. Ant. (fêtes consacrées à Bacchus, appelées aussi *bacchanales* ou *dionysiaques*) Bacchusfeste, Orgien; les - de Bacchus, die O. des Bacchus; célébrer les -, die B. feiern od. begehen; fg: (débauche de table) Saufgelage, n; Fresserei, f; it. il a fait une -e, er hat geschwelgt, ist bei einem Gelage gewesen; ce sont des -s continuelles dans cette maison, in diesem Hause sind beständige S. od. F-n. [ten.

Orgiophantes, m. hr. (prêtres des orgies) Orgiophan-

Orgnes, f. pl. Agr. (javelles de chaume placées horizontalement l'une à côté de l'autre) neben einander gelegte Schwaden Stroh.

Orgue, m. au sing., et f. au pl. Mu. (instr. à vent, composé de tuyaux, d'un ou de plu. claviers et de soufflets) Orgel, f; un - harmonieux, eine harmonische O.; il y a tant de jeux dans cet -, bei dieser O. sind, diese O. hat so und so viel Register od. Züge; un jeu d'-s, eine -stimme; un facteur d'-s, ein -macher, -bauer, cf. *buffet, cabinet, tuyaux*; jouer de l'-, die O. spielen, schlagen, auf der O. spielen; fa. orgeln; jouer une pièce sur l'-, ein Stück auf der O. spielen, fa. ein St. abergeln; - portatif, (qu'on souffle avec le pied qui fait aller le soufflet) Trag-, tragbare O.; - en table, (- renfermé dans une table) Tisch-; - à cylindre, ou - de Barbarie, - d'Allemagne, (qui joue au moyen d'un cylindre noté, co. les serinettes) Walzen-, afrikanische, deutsche O.; - hydraulique, (qui joue par le moyen de l'eau) Wasser-; 2. pl. f; des -s harmonieuses, harmonische O.; les -s de cette église sont excellentes, die O. in dieser Kirche ist vortrefflich; 3. (lieu où les -s sont placées dans une église); il était à l'-, dans l'-, aux -s pour entendre le sermon, er war auf, in der O., um die Predigt zu hören; Art. -, ou - de morts, (plu. canons de fusil ꝛ attachés ensemble sur un même fût, et qui tirent tous à la fois) -geschütz, n; il défendit la brèche avec des -s, er vertheidigte den Wallbruch od. die Bresche mit -stücken, mit -geschütz; Fort. placer des -s aux portes d'une ville, (poutres détachées, qu'on peut faire tomber, pour boucher promptement la porte en cas de surprise) Sturmgatter vor den Thoren einer

Stadt anbringen; Hn. l'- de mer, (subst. pierreuse qui croit dans la mer, composée de petits tuyaux rangés par étages les uns contre les autres) die Meer-; Mu. le point d'-, (trait de chant arbitraire et recherché, qu'on exécute à la fin d'un air de musique vocale ou instrumentale) das Fantasiestück, der Ausgang.

Orgueil, (-gheuly'e) m. (opinion trop avantageuse de soi-même) Hochmuth, Stolz, (v. Hoffart, f.); être enflé, bouffi d'-, plein, pétri d'- von H., von St. aufgeblasen seyn, voll H. seyn, sich vor H. nicht mehr kennen; parler avec -, in einem hochmüthigen Tone sprechen; (ce revers) a rabaissé, rabattu son -, hat seinen St. gebeugt, gedemüthigt; il a trop d'-, il crève d'-, er besitzt zu viel H., er zerplatzt vor H.; le péché d'-, (l'un des 7 péchés capitaux) die Hoffartssünde; 2. bp. un noble -, (sentiment noble et élevé, juste estime de son mérite ꝛc) ein edler St.; it. (avec ellipse); l'- de sa naissance, de ses richesses, de ses belles actions ꝛc, (l'- que lui inspirent sa naissance ꝛc) der St. auf seine Geburt, auf seine Reichthümer, auf seine schönen Thaten; Arc. (grosse cale de pi., ou coin de bois, qu'on met sous le bout d'un levier ꝛc pour servir de point d'appui, ou de centre de mouv.) Unterlage unter einen Hebel; l'- ou la *crémaillère* de moulin, cf. *crémaillère*; Syn. l'- fait qu'on s'estime, la *présomption* fait qu'on a une trop grande opinion de ses forces, c'est un - trop confiant; la *vanité* veut l'estime des autres, la *fierté* ne recherche les honneurs ni ne les refuse, la *hauteur* en abuse, der Hochmuth macht, daß man viel von sich hält; der Eigendünkel macht, daß man eine zu große Meinung von seinen Kräften hat, es ist ein allzu einbildischer H.; die Eitelkeit will von Andern Achtung, der Stolz strebt weder nach Ehrenstellen noch schlägt er sie aus, der Uebermuth mißbraucht sie; l'- est révoltant, la *prés.* expose à la risée, la *vanité* est ridicule, la *fierté* souvent estimable, la *hauteur* qf. bien, qf. mal-placée, der H. ist höchst widrig, der Eigendünkel setzt einen dem Gelächter aus, die Eitelkeit ist lächerlich, der Stolz ist oft schätzenswerth, der Hochsinn ist bisweilen gut, bisweilen übel angebracht; l'- n'appartient qu'à l'élévation sans mérite, la *prés.* est le vice des jeunes gens, la *vanité* est d'un mérite médiocre, la *fierté* convient au mérite supérieur, la *hauteur* au mérite opprimé, der H. kommt nur der Erhebung ohne Verdienst zu, der Eigendünkel ist Fehler der Jugend, die Eitelkeit ist dem mittelmäßigen Verdienste eigen, der Stolz ziemt dem höhern od. ausgezeichneten, Hochsinn dem unterdrückten Verdienste.

Orgueilleusement, (orghe-lyeu-) ad. (avec orgueil) hochmüthig, stolz, auf eine -e Art.

Orgueilleux, se, s. a. (qui a de l'*orgueil*) hochmüthig, stolz, (v. hoffärtig); il est -, c'est un -, un esprit -, er ist h., er ist ein -er Mensch; (ce succès) l'a rendu -, hat ihn h. gemacht; (Dieu) abaisse les -, erniedriget die Hoffärtigen; (il répondit) d'un ton -, in einem st-en Tone; une entreprise -se, ein st-es, übermüthiges Unternehmen; sty. s. les - transports, l'-se colère, die st-en Aufwallungen, der st-e Unwille; fg: l'- Apennin, les cimes -ses des montagnes, die st-en Apenninen, die st-en Gipfel der Berge; Méd. c. *orgelet*. Syn. l'- est plein et bouffi de lui même; le *vain* est avide d'estime, il fait parade de ses avantages; le *présomptueux* croit pouvoir venir à bout de tout, der Hochmüthige ist aufgeblasen und ganz von sich eingenommen; der Eitle geizt nach Hochachtung, er prahlt mit seinen Vorzügen; der Eingebildete glaubt Alles zu Stande bringen zu können.

Orgyie, f. Bo. (g. de pla. anal. aux verges de Lin.) id.

Oribate, m. hn. (g. d'ins., de la fam. des acarides) id.

Orichalque, (kal-) m. Ant. c. *cuivre* de Corinthe.

Oricou, m. hn. (oi. d'Afr., du g. vautour, dont les *oreilles* sont bordées d'une membrane qui se prolonge sur le cou) der Ohrengeier.

Orient, (ian) m. Gg. (partie du monde où le soleil se lève sur l'horizon) Morgen; (Aufgangspunkt); l'- d'été, d'hiver, (point où le soleil se lève au commencement de l'été ꝛc, ou aux deux solstices) der Sommer-, Winter-; (la Suisse) est à l'- de la France, liegt Frankreich gegen M.; le vent est à l'-, vient de l'-, wir haben -wind; der Wind ist östlich, kommt von M., aus Osten; le vent d'-, der Ostwind, Mar. Oberwind; Syn. le mot - a un sens bc plus vaste que le mot *levant*, das Wort orient hat einen weit umfassendern Sinn als das Wort levant; les vastes contrées des Indes et autres pays éloignés s'appèlent -, la Syrie, l'Égypte ꝛc le *levant*, die ungeheuern Erdstriche Indiens und andere entfernte Länder heißen das Morgenland, der Orient; Syrien, Egypten ꝛc führen den Namen Levante, cf. *levant*; 2. As. (pt des astres) l'- apparent ou héliaque d'une étoile, (le temps où débarrassée des rayons du soleil elle commence à paraître pendant qu'il fait nuit) der scheinbare Aufgang od. das Hervortreten eines Sterns aus den Sonnenstrahlen; 3. (pt du lever des astres) voir le soleil dans son -, die Sonne bei ihrem Aufgange sehen; fg: une beauté dans son -, (qui commence à paraître dans le monde) eine Schönheit in ihrem Aufblühen, eine in die Welt eintretende Schöne; 4. (le levant, l'Asie orientale, qui comprend l'empire du Mogol, les roy. de Siam, de Chine ꝛc; opp. à Asie occidentale, comprenant la Perse, la Natolie, la Syrie ꝛc) das -land, der Orient; les régions de l'-, les peuples d'-, die Gegenden, die Völker des -landes; cf. *levant*; Joa. des perles d'un bel -, (quand leur eau ou leur couleur est brillante, argentine et rayonnante) Perlen mit schönem Wasser; Hm. l'- des francs-maçons, (le chef; it. l'étoile, la loge) das Haupt der Freimaurer; it. die Loge zum -stern.

Oriental, e, (ori-an) a. (d'*orient*, qui y opp.) morgenländisch, zum Morgenlande od. Oriente gehörig, *orientalisch; pays -, vent -, ein im Oriente, gegen Morgen (von Europa) gelegenes Land, Morgenwind; région -e, peuples orientaux, m-e Gegend, Völker; les Indes -es, (partie de l'Asie entre la Perse et la Chine, par opp. à l'Amér., ou *Indes occidentales*) Ostindien; les plantes -es, die m-en od. o-en Pflanzen; 2. pl. (pt des levantins, des peuples de l'Asie les plus voisins de nous, ord. des Turcs, Persans, Arabes) les orientaux, die Morgenländer od. die Einwohner des Morgenlandes; imiter le style des -x, die Schreibart der M. nachahmen.

Orientaliste, m. Néo. (qui s'occupe des *orientaux*, des langues *orientales*) Orientalist; Kenner der morgenländischen Sprachen.

Orienter un cadran, un globe ꝛc, (les placer dans la situation où ils doivent être par rapport aux points cardinaux) eine Sonnenuhr ꝛc nach den Weltgegenden richten; plan bien orienté, carte mal -ée, ein Riß, eine Karte, worauf die Weltgegenden richtig, unrichtig angegeben sind; (cette maison) est bien -ée, (est dans une belle exposition à l'égard de l'*orient* ꝛc) ist gut gelegen, hat eine gute Lage in Ansehung der Weltgegenden; (les écuries) sont -ées à l'est, sind auf der Morgenseite, haben die Morgensonne; Jur. cf. *confins*; Mar. - les voiles, (les disposer de manière à recevoir le vent et à faire suivre au vais. la route qu'on se propose) die Segel stellen, reddeven; 2. vp. s'-, (reconnaître l'*orient* et les autres points cardinaux du lieu où l'on est) die Himmelsgegend suchen, sich in die H. finden; sich *orientieren; je vais m'-, ich will die H. suchen, mich or.; fg: (quand on n'est pas au fait de qc que qn propose): laissez-moi m'-, donnez-moi le temps de m'-, (donnez moi le loisir d'examiner la chose, les moyens de succès, la man. dont je dois m'y prendre) lassen Sie mich die Sache untersuchen, geben Sie mir Zeit, mich in die Sache zu finden, zu überlegen, was zu thun ist.

Orier, m. v. c. *oraire*.

Orifice, m. (ouverture qui conduit dans l'intér. de q. organe) Mündung, Oeffnung, f; l'- de l'estomac, die Magenm., -ö. od. der Magenmund; l'- de la matrice, de la vessie ꝛc, die Gebärmutter-ö., der Muttermund, die O. der Harnblase ꝛc; ext. l'- d'une plaie ꝛc, die Oe. einer Wunde; 2. (ouverture de cert. vais.) l'- (d'un matras ꝛc), die M.; l'- (d'un ajutage), die Oe.; (d'un canon ꝛc) die M.

Oriflamme, m. hf. (étendard ou esp. de bannière couleur de feu, qui était gardée dans l'abbaye de St. Denis, et que les rois allaient prendre en gr. cérémonies pour cert. expéditions de guerre) Wunderfahne, Flammenfahne, f.

Oriflant, a. v. (pompeux, vain, orgueilleux ꝛc) prunkliebend, eitel, hoffärtig.

Origan, m. (g. de pla. labiées ꝛc) Majoran; l'- vulgaire, l'- de Crète, der wilde M. od. braune Dosten; der kretische M.; l'- sauvage, der Orant; l'- héracléotique, der Winter-.

Origénisme, m. h. Ecc. (secte d'*Origène*, qui condamnait le mariage; it. secte du grand *Origène*, qui soutenait que J. C. n'est fils de Dieu que par adoption) Lehre des Origenes; Origenism.

Origéniste, m. h. Ecc. (partisan d'*Origène*) Origenist.

Originaire, a. (qui tire son *origine* de q. pays) ursprünglich abstammend od. herkommend; il est - d'Italie, er ist u. aus Italien, ist italienischen Ursprungs; (sa famille) est - de Languedoc, ist u. aus Languedoc, stammt aus L.; les Francs étaient -s de Germanie, die Franken stammten u. aus Deutschland; animal, plante - d'Afrique ꝛc, ein u. aus Afrika ꝛc h-s Thier, Gewächs ꝛc, ein in A. einheimisches Thier ꝛc; 2. (qui nous vient d'*origine*) ursprünglich; c'est un vice, un défaut - dans cette maison, das ist ein in diesem Hause einheimischer, dieser Familie angeborner Fehler; Com. marchandise -, (qui croit ou se fabrique dans un pays, avec des matières même du pays) -e Waare, Landeswaare; Pra. demande -, (ou *principale*, opp. à *incidente*) -e Klage, Hauptklage; demandeur -, (qui a fait la demande -) -er Kläger, Hauptkläger.

Originairement, a. (primitivement, dans le commencement, dans l'*origine*) ursprünglich, anfangs; il est, sa famille est, vient - d'Allemagne, er ꝛc ist, kömmt u. aus Deutschland; il avait - bc de bien, er hatte u. viel Vermögen, u. war er reich.

Original, m. (le en son g.) (der, die, das) Erste in seiner Art; Original, Muster, n; (ce peintre, cet auteur) est -, c'est un -, ist ein O.; er ist ein O.; les anciens sont d'excellens originaux, die Alten sind vortreffliche M.; Pt. Sc. (opp. à copie) Urbild, Urgemählde, Original; (ce tableau) est -, est tiré sur l'-, ist ein U., O., ist nach dem -e gemacht; (la nature) est mon -, ist mein U.; (ce dessin ꝛc) quoique copie, est mon -, obgleich Nachzeichnung od. Copie, ist mein U., mein O.; il a des originaux des plus excellents peintres, er hat Ur- od. O.-gemälde von den ꝛc; (ces tableaux) sont des originaux, sind O-e; it. (pt de qn dont on a fait le portrait) (ce portrait est beau), mais l'- est encore tout autre chose, aber das O. ist noch et. ganz anderes; Pra. l'- d'un contrat, d'un traité, (l'acte primitif, d'après lequel on a copié) die Urschrift, das O. eines ꝛc; cet - est suspect ꝛc, diese Urs. ist verdächtig ꝛc; consulter l'-, in der Urs. nachsehen; copie sur l'-, Abschrift von der Urs. od. dem O., cf. *collationner*; les -ux sont perdus, die Urs-n od. O-e sind verloren gegangen; foi sera ajoutée aux copies comme à l'-, es soll den Abschriften, wie der Urs., dem O., Glauben beigemessen werden; CF. 1335: les grosses ou premières expéditions font la même foi que l'-, die Haupt- od. ersten Ausfertigungen öffentlicher Urkunden haben dieselbe Beweiskraft, wie die Ursch. od. das O.; Lit. l'- hébreux, (le texte hébreu de la bible) der hebräische Grundtext; consulter l'-, den Gr. zu Rathe ziehen; la pureté de l'-, die Reinheit des Gr-es; 2. iro. (pt d'un hom. singulier, bizarre) O., Sonderling; c'est un -, un vrai -, un franc -, er (sie) ist ein O., ein wahres O., er ist ein Erzs., cf. *copie*; 3. en -, adl. (d'une man. -e); le traité existe en -, der Vertrag ist in der Urs., im O. vorhanden; (les actes) doivent rester en - chez le notaire, müssen in der Urs., im O. bei dem Notar bleiben; savoir une chose d'-, (de bonne source, de ceux qui doivent en être le mieux informés) eine Sache von der ersten Hand od. aus guter Quelle wissen.

Original, e, a. (qui n'a aucun modèle, qui est la source, le principe, le modèle ꝛc) Original..; tableau -, statue -e, -gemählde, -standbild, n; le titre, l'acte - d'un contrat ꝛc, die -urkunde, die Urschrift eines ꝛc; la pièce -e, le manuscrit - est chez un tel, die Urschrift, die -handschrift ist ꝛc; la lettre -e, das -schreiben; Lit. (copie la plus authentique d'un modèle primitif ou d'un - qui s'est perdu); le texte - du manuscrit de Moïse, (le texte hébreu, qui en tient lieu) der Grundtext der Handschrift des Moses; au défaut de manuscrit, on a consulté le texte -, in Ermanglung einer Handschrift hat man sich in dem Grundterte Raths erholt; (le modèle primitif n'existe plus), mais on a la copie -e, aber man hat die -copie; (ces tableaux) sont tirés sur une copie -e, sind nach einer -copie gemacht; (ces estampes) sont faites d'après les dessins originaux, sind nach -zeichnungen gemacht, cf. *copie*; ext. (neuf; singulier, -, cf. 2) eigenthümlich, eigen, neu, originell; (cette pensée) est neuve, -e, le tour en est -, ist neu, e. od. o., die Wendung desselben ist e., o.; (cela n'est point imité, emprunté), cela est -, dieß ist nicht nachgeahmt, nicht entlehnt, es ist e., o.; (cet auteur) est souvent -, ist oft eigen, o.; cela porte un caractère -, dieß trägt ein e-es, o-es Gepräge; (le jeu de cet acteur) est -, ist ihm ganz e., ist o.; (cette expression) est -e et in-

ventée, ist e. und selbst erfunden; c'est un homme –, il a des manières –es, er ist ein eigener, o-er Mensch, ein Sonderling; er hat ein eigenes, sonderbares Wesen an sich.

Originalement, ad. ord. mp. (d'une man. originale) auf eine eigene Art und Weise; il pense, il s'exprime toujours –, er hat immer eine e. A. zu denken, sich auszudrucken.

Originalité, f. (caractère de ce qui est original, de ce qui est exécuté d'une man. singulière et distinguée) Eigenthümlichkeit, Ursprünglichkeit, *Originalität, f; l'– de son style, de ses tournures, die E., O. seiner ꝛ; l'– est très-rare, (les hom. ne sont, en tous genres, que des copies les uns des autres) die E., O. ist sehr selten; mp. (bizarrerie, singularité) l'– de ses manières, de son costume ꝛ, die Eigenheit, Sonderbarkeit seines Betragens, seiner Tracht ꝛ.

Orgination, f. v. c. origine.

Origine, f. (commencement, principe de qc) Ursprung, Anfang; Entstehung, f; Entstehen, n; l'– du monde, d'un empire, d'une coutume ꝛ, der U. der Welt, eines Reichs, der U., die E. einer Gewohnheit ꝛ; l'– de cette maison est obscure, der U., die Abstammung dieses Hauses ist dunkel; aller, remonter à l'–, rechercher les –s, auf den U. zurückgehen, den U., die E. aufsuchen; ces choses, dès leur première –, pouvaient ꝛ, diese Dinge konnten von ihrem ersten U-e an ꝛ; ces pratiques ont leur – dans le paganisme, diese Gebräuche haben ihren U. in ꝛ; l'– de ce proverbe est douteuse, der U. ꝛ; l'– (l'extraction) d'une personne, d'une famille ꝛ, die Abkunft, Herkunft, Abstammung einer ꝛ; l'– des Français, der U., die Abst. der Franzosen; toute – est petite, jeder A. ist klein; je connais son –, il est de basse, de noble –, ich kenne seine H., er ist von niedriger, von adeliger H.; il est allemand d'–, er ist seiner Ab. nach ein Deutscher; d'où tire-t-il son –? wo stammt er her? (il, sa conduite) dément son –, entspricht seiner H. nicht; durch seine Aufführung verläugnet er seine H.; l'– (l'étymologie) d'un mot, der U., die Ab. eines Wortes; les –s des mots, les –s d'une langue, die Ab-en der Wörter, die Stamm- od. Grundwörter einer Sprache; (Menage) a écrit des –s de notre langue, hat über die Stammwörter unserer Sprache geschrieben; fg: (cause, germe) l'– de leurs dissensions, de nos maux, der U., die Quelle ihrer Uneinigkeiten, unserer Leiden; (cette plaisanterie) a été l'– d'une guerre ꝛ, ist die Ursache eines Kriegs ꝛ gewesen; l'– (d'une maladie ꝛ), der U., die Ursache; remonter à l'– du mal, auf den U. des Uebels zurückgehen; arrêter le mal dans son –, dès son –, dem Uebel in seinem U-e, gleich in seinem ersten Entstehen Einhalt thun; Gé. l'– d'une courbe, (point d'où on commence à la décrire, dans un mouv. continu) der U. od. Anfang einer krummen Linie; it. qf. (le sommet de la courbe) die Spitze, das Ende . . . Syn. l'– est le commencement des choses qui ont une suite; la *source* est le principe ou la cause qui les produit, der U. ist der Anfang der Dinge, welche eine Folge haben; die Quelle ist der Grund und die Ursache, welche sie hervorbringt; les choses prennent *naissance* à leur –, elles tiennent leur existence de leur *source*, die Dinge nehmen ihren Anfang bei ihrem U-e, sie erhalten ihr Daseyn von ihrer Quelle; l'– met au jour ce qui n'y était point, la *source* répand au dehors ce qu'elle renfermait dans son sein, der U. bringt zu Tage, was nicht da war; die Quelle verbreitet auswärts, was sie in sich schloß.

Originel, le, a. (qui est, qui vient de l'origine) ursprünglich; Th. justice, grace –le, (l'état d'innocence où Adam a été créé) die –e, anerschaffene Gerechtigkeit, Gnade; le péché –, (dont nous sommes coupables en naissant, par imputation de la désobéissance d'Adam, opp. à *actuel*) die Erbsünde; fg: (pt de q. empêchement qui exclut qn d'une place ꝛ à cause de sa fam., de sa nation ꝛ) fa. il a le péché –, er hat einen Erbfehler an sich; Méd. mal, vice –, (qu'on apporte en naissant) angebornes Uebel ꝛ.

Originellement, ad. (dans ou dès l'origine) ursprünglich; – cet usage a pu ꝛ, u. konnte dieser Gebrauch ꝛ; (ces mots) dérivent – du latin, stammen u. aus dem Lateinischen her.

Orignal, (-gnyal) ou orignac, (gnyac) m. hn. (élan du Canada) das Elendthier in Canada.

Origome, m. Bo. (bourgeons séminiformes qui sortent des tubercules dont les expansions des hépatiques sont parsemées) Keimbäuschen, n.

Orillard, (lm) m. c. *oreillard*.

Orillon, (lm) m. fg: (petite oreille) Oehrchen, Oehrlein, n; An. c. *oreillon*; Arc. les –s ou oreillons d'un chambranle, (les retours des coins de ch. . .) die Eckzierathen, Verkröpfungen eines Gesimses; Agr. les –s d'une charrue à croc, die Ohren eines Hakenpflugs; Écon. les –s ou oreilles (d'une écuelle), die Oehre od. Henkel; (écuelle) à –s, mit Oehren; Fort., Sel. c. *oreillon*.

Orillonné, ée, a. Fort. (qui a un *orillon*, des . .) mit Oehren; bastion, flanc –, Ohr-bollwerk, n; -flanke, f.

Orimanthe, f. Bo. (g. de pla. marines) Orimanthis, f.

Orin, (-orein) m. Mar. (câble qui tient à la croisée d'une ancre et par l'autre bout à la bouée) Boje- od. Boi-seil, [-reep, n; -leine, f.

Orinal, v. c. *urinal*.

Orion, m. As. (constel. mérid.) Orion; le baudrier d'–, (3 étoiles de cette constel., sur une même ligne, vulg. les 3 rois) der Gürtel des O.; le fleuve d'–, c. *éridan*.

Oripeau, m. (lame de cuivre battue fort mince, brillante co. de l'or, qu'on employait autref. dans les étoffes) Flittergold, Knister-, Knitter-, Rausch-g., n; mp. (pt d'étoffes en broderie de faux or ou argent) ce n'est que de l'–, das ist nichts als F., ist bloßer Flitterstaat; fg: (faux brillant, chose apparente, mais de peu de valeur) Flitter-kram; -werk, n; il y a là bien de l'–, da ist viel Flitterwerk.

Orisel, m. Bo. (esp. de genêt des îles Canaries)

Orites, m. pl. (g. de pla. de la Nouv.-Holl., fam. des protées) id.

Orithie, f. hn. (g. de crustacés; portune); Ruderkrabbe; My. (la fille d'Érecthée, roi d'Athènes, dont Borée devint amoureux) Orithyia; l'enlèvement d'– par (le vent) Borée, die Entführung der O. durch den (Wind) Boreas. [id.

Orixa, f. Bo. (arbr. du Japon, à fleurs en grappes alternes)

Orkney-beans, m. pl. (fruits jetés par la mer sur les rivages des îles Orkneys, près de l'Écosse, et dont plu. croissent à la Jamaïque) id.

Orle, orlet, m. Arc. (filet sous l'ove du chapiteau, appelé *ceinture* lorsqu'il est dans le haut ou dans le bas du fût) Saum, Riemlein, Oberplättlein, n; Bl. (pièce honorable en forme de bordure, sans toucher les bords de l'écu) S., Rand, welcher den Schild nicht berührt; de sable à l'– d'or, huit tours en –, goldener S. im schwarzen Felde, acht Säume rings herum. [nisch.

Orléanais, e, s. a. (d'Orléans) Orleaner, inn; orlea-

Orleans, Gg. (vi. de Fr.) id; le Duc d'–, der Herzog von O.

Orme, m. Bo. (arbre fort commun, qu'on plante ord. aux bords des routes, des avenues ꝛ) Ulme, Ilme, Rüster, f; Ulmbaum, Ilmbaum; l'– champêtre, l'– d'Amérique ꝛ, die Feld-, die amerikanische U.; – nain de Sibérie, die sibirische Zwerg-; – mâle, ou à petites feuilles, die männliche od. schmalblätterige U.; – femelle, ou à larges feuilles, die weibliche od. breitblätterige U.; une allée, une salle d'–s, ein -ngang, -nsaal; les galles des feuilles de l'–, les vessies d'–, (dont on recueille le *baume d'ormeau*) die Gall-äpfel an den Blättern der U., die -nblasen; le puceron d'–, (dont la piqûre fait lever les vessies d'–) die Blattlaus der U., die -nlaus; le papillon, la punaise de l'–, die Rüster-wanze, der -falter; le bois de l'–, le bois d'–, das Holz der U., das -nholz; d'–, bois d'–, rüstern; danser sous l'–, unter der U. tanzen; P. cf. *attendre*.

Ormeau, m. (jeune *orme*) junge Ulme; Ulmbäumchen, n; Poé. danser sous l'–, à l'ombre des –x, unter der U., unter dem Schatten j-r U-n tanzen; Méd. le baume d'–, (liqueur contenue pans les vessies ou galles des feuilles de l'*orme*) der Ulmenbalsam.

Ormel, m. v. c. *ormeau*.

Ormier, cf. *oreille* de mer, (III).

Ormière, f. Bo. (pla. du g. spirée, vulg. *la reine des prés*) Wiesen-königin, f; -bocksbart.

Ormille, (lm.) m. Écon. (plant de petits *ormes*) Ulmensetzling; une botte d'–s, ein Gebund -e; planter de l'–, -e pflanzen.

Ormin, (mein) m. Bo. (pla. labiée, stomach, dont les feuilles et les fleurs approchent de celles de la sauge) das edle Scharlachkraut, n; l'arome de l'–, der Gewürzstoff des -es.

Ormocarpe, m. Bo. (g. de pla. légum., voisin des sainfoins) Ormocarpum, n.

Ormoie, (-moá) f. (lieu planté d'*ormes*) Ulmenwald; -aue, f; sous l'–, im -walde, auf der -aue.

Ormosie, f. Bo. (g. de pla.) id.

Orne, ornier ou frêne sauvage, m. Bo. (arb. qui ress. be au frêne ord. et dont l'écorce est lisse et roussâtre) Buch-äsche, Wald-ä., f; die wilde Äsche.

Ornées, f. pl. hn. anc. (fêtes à Corinthe en l'honneur de Priape et célébrées d'abord à Ornée., vi. du Pélopon.) die Orneen, orneischen Feste.

Ornemaniste, s. a. Au. –, artiste ꝛ –, (qui orne, fait les ornemens) inu. Verzierer.

Ornement, (man) m. (parure, embellissement; ce qui sert à *orner*, à parer qn, qc) Zierde, Verzierung, f; Zierath, Schmuck; (ce cordon) sert d'– à l'habit, dient dem Kleide zur Z.; les cheveux sont un (d'un) grand –, die Haare sind eine große Z., gereichen zur großen Z.; (cet ouvrage est trop nu), il y faudrait q. –, sie sollte einige V. haben; (les belles personnes) n'ont pas besoin d'–s, bedürfen keines S-es; (l'architecture demande) un grand choix d'–s, eine große Auswahl der Zierathen od. V-en; (la façade, l'architecture) est chargée d'–s, ist mit V-en überladen; –s de relief, (–s taillés sur les contours des moulures) erhobene V-en; –s en creux, (taillés dans les moulures) vertiefte V-en; –s maritimes, (les glaçons, mascarons, passons, festons, coq. ꝛ qui serv. à décorer les grottes, les fontaines) aus dem Wasserreiche entlehnte V-en, Brunnen-v-en, Grotten-v.; les –s de sculpture ꝛ, die Zierathen, V-en in der Bildhauerei ꝛ, die Bildhauerzierathen; (cette boiserie) demanderait qs –s de sculpture, sollte mit einigem Schnitzwerk verziert seyn; (ce peintre réussit dans les figures), mais il n'entend pas les –s, aber die V-en od. Nebenzierathen zu machen, versteht er nicht; Bl. les –s de l'écu, (tout ce qui est hors de l'écu, les timbres, bourrelets ꝛ) die V-en od. Zierathen des Schildes; Li. les –s du prêtre, les –s d'un autel, (habits avec lesq. il officie, objets dont on pare l'autel) der Priester-s., Altar-s.; (le prêtre) revêtu de ses –s, in seiner Amtstracht; (l'évêque) officia avec les –s ou habits pontificaux, hielt im bischöflichen S-e od. Ornate das Hoch-amt; it. (pt de l'assortiment entier d'habits et de devants d'autel d'une même couleur ou parure) un – blanc, rouge ꝛ, ein weißer, rother, Kirchen-s., Altar-s.; Rhé. les –s du discours, (les figures, les métaphores ꝛ dont on embellit le discours) der S. der Rede; –s naturels, affectés ꝛ, natürlicher, gesuchter ꝛ S.; les –s du style, der S. der Schreib-art; (la simplicité) tient lieu d'–s, ersetzt den S.; fg: (pt de ce qui sert à rendre recommandable) il est l'– de son siècle, des sociétés, er ist die Z. seines ꝛ; (la science) est l'– de l'esprit, ist die Z. des Geistes; la modestie est un grand – pour le mérite, est le plus bel – d'une femme, Bescheidenheit ist eine große Z. des Verdienstes ꝛ.

Ornéode, m. hn. (g. d'ins. lépidopt., qui comprend le ptérophore à éventail) Fächerflügler.

Ornéphiles, pl. hn. c. *silvicoles*.

Orner, (parer, embellir qn, qc, par le secours de l'art) schmücken, aus-s., zieren, ausz., verz.; – une église, un autel ꝛ, eine Kirche ꝛ s., auss., ausz.; (les beaux meubles) ornent un appartement, z. ein Zimmer od. eine Wohnung; – (une chambre) de miroirs ꝛ, mit Spiegeln ausz.; (la coiffure, les cheveux ꝛ) servent à – les femmes, dienen zum Putze der Frauenzimmer; (les vertus) ornent l'ame, s., z. die Seele; – son esprit de connaissances agréables ꝛ, seinen Geist mit . . auss.; – son langage, son style ꝛ, seine Sprache ꝛ auss.; les figures servent bc à – le discours, die Bilder dienen sehr zum Verzieren, zum Schmucke der Rede.

Orni, m. Écon. (3e esp. de figue, qu'on emploie pour la caprification dans le Levant) Ornosfeige, f.

Ornicle, m. (so. d'étoffe fort riche) Ornikel.

Ornier, m. Bo. c. *orne*.

Ornière, f. (trace profonde que font les roues des voitures dans les chemins ꝛ) Geleise, Fahr-, Fahrleise, Gleis, n; – creuse, profonde, tiefes G.; la roue entre dans l'– jusqu'au moyeu, das Rad sinkt bis an die Nabe ins G. hinein; tomber dans une –, in ein G. hineinfallen; (chemin) plein d'–s, voll Fahrleisen.

Ornis, m. Com. (mousseline ou toile de coton des Indes, rayée d'or et d'argent) id. [écarlate) Ornithidium, n.

Ornithidion, m. Bo. (g. de pla. formé du cymbidion.

Ornithies, f. pl. Gg. anc. (les vents du printemps, ainsi appelés par les Grecs, de ce qu'ils règnent lorsque les oi. de passage reviennent dans nos climats) Frühlingswinde.

Ornithocéphale, m. hn. (fossile appelé aussi *ptérodactyle*) fossiler Vogelkopf.

Ornithogale ou -**galon** ou **churle**, m. Bo. (g. de pla. liliacées, à fleurs vertes en dehors, blanches ex. du lait ou ex. un œuf de poule au dedans, et dont la racine est un oignon qu'on peut manger) Vogelmilch, Erdnuß, Kastanie, Ackerzwiebel, f; l'- à étamines en alène ɛ, die V. mit ahlenförmigen Staubfäden; l'- pyramidal, die piramidenförmige V.; l'- de Languedoc, l'- à ombelle, die languedockische, die doldenförmige V.; l'- chevelu, ou la belle de onze heures, (dont la fleur s'ouvre à 11 h. et se referme après midi) die langhaarige V. od. die Mittagsschöne.

Ornithoglosse, m. hn. c. *glossopètre*; Bo. (g. de pla. formé du melanthe vert) Ornithoglossum, n.

Ornitholite ou -**the**, f. (pétrification ou incrustation d'oiseaux ou de qq parties) Vogelstein, versteinter Vogel.

Ornithologie, f. hn. (partie de l'Hn. qui traite des *oiseaux*) id; Vogel-kunde, -lehre, Naturgeschichte der Vögel; traité d'-, Abhandlung über die V.; -**logiste** ou -**logue**, m. (qui s'occupe -*logie*) Ornitholog-gist, -log; Vogel kenner, -kundige, -beschreiber.

Ornithomancie ou -**mance**, f. (divination par le chant ou par le vol des oiseaux) Vogel wahrsagung, -wahrsagerei, f; Wahrsagung aus dem Gesange od. Fluge der Vögel.

Ornithomie, f. hn (g. d'ins. dipt. dont plu. sucent les *oiseaux*) Vogel-lausfliege, f.

Ornithopode ou **ornithope**, c. *pied-d'oiseau*.

Ornithorhynque, m. hn. (espèce de la nouv. Holl., qui, à lieu de mâchoires et de dents, a un museau aplati en bec de canard) Schnabelthier, n.

Ornithoscopie, f. c. *ornithomancie*.

Ornithotypolithe, m. hn. c. *ornitholite*.

Ornithrophe ou **ornithotrophe**, ou **bois de merles**, m. Bo. (arb. de l'île Bourbon, fam. des sapona cées, dont le fruit est recherché des *merles*) der wellenförmige Celaster; der Drosselbaum.

Onithrotrophie, f. Écon. (art de faire éclore des *œufs* et d'élever des ois. domestiques) id; künstliche Ausbrütung der Eier und die Vogelzucht.

Orobanche, f. vulg. l'herbe à taureau, (g. de pla. qui sucent la racine de l'*orobe* ou autres légumes parmi lesq. elle croît, et les fait périr; on prétend que les vaches qui en mangent, recherchent sur-le-champ le *taureau*) Erbsenwürger, Erven w., Hanf-w.; Sommer-wurz, Sonnen-w., f; l'- majeure, ou grande -, (qui croît tou). proche de q. autre pla. dans les champs ɛ) der große E.; l'- penchée, der hangende E.; la dentaire -, (à racine tuberculeuse et dentée) das Zahnkraut.

Orobanchie, f. Bo. (g. de pla., fam. des scrophulaires) [id.

Orobanchoïde, (ko) ou *monotropa*, cf.

Orobe, f. cf. *ers*.

Orobite, f. hn. (pi. composée de petites parcelles imitant les graines d'*orobe*. cf. *oolite*) Erbsenstein.

Oroboïde, a. Méd. urine -, (qui a un sédiment sembl. à de la farine d'*orobe* ou de lentille) Harn mit mehligem Bodensatze.

Orographe, m. (auteur d'-phie) Gebirgsbeschreiber; -**phie**, f. (description des montagnes) Berg- od. Gebirgsbeschreibung, f; -**phique**, a. orographisch, bergbeschrei- [bend.

Orologie, f. c. *géognosie*.

Oromase, m. My. (le dieu bon, selon Zoroastre) id.

Oronce, f. (g. de pla., fam. des aroïdes) Orant, Dorant; l'- sauvage, der wilde O. od. D.; Affenschädel.

Oronce, f. ou **agaric** -, (champign. de Guienne, très-beau et très-délicat) der schöne Blätterschwamm; la fausse -, ou agaric moucheté, (vénéneux, qui ress. be à la véritable -, mais dont le volva ou l'enveloppe n'est point complète) der unechte s. B.; der Fliegenschwamm.

Orpailleur, c. *arpailleur*.

Orpharion ou **orpharon**, m. Mu. (instr. à cordes de laiton ɛ plus petit que la pandore) id.

Orphe, m. hn. (poi. du g. cyprin, d'une couleur rouge pourprée) Orf; Orfe, f.

Orphée, m. My. (fameux musicien grec, à la mélodie duquel les bêtes, les arbres ɛ furent sensibles) Orpheus; la lyre d'-, die Leier des O.; (Euridice), femme d'-, die Frau des O.

Orphelin, e, s. (enfant en bas âge, qui a perdu son père et sa mère ou au moins son père) der, die Waise; une pauvre -e, eine arme W.; (il est) - de père et de mère, ein vater- und mutter-loser W.; la maison des -s, das -nhaus; la veuve et les -s, (et non le *père* et les ɛ) die Wittwe und die -n; 2. -e, f. Fleur. (esp. d'œillet violet) violettbraune Nelke, f; Hn. (nom de plu. eqs bivalv.) die W.

Orphelinage, m. (état d'*orphelin*) pu. Waisenstand; Älternlosigkeit, f.

Orphéon, m. Mu. (esp. de gr. vielle qu'on fait résonner par le moyen d'une roue et d'un clavier) id.

Orphéoron, m. Mu. c. *orpharion*.

Orphéotéleste ou -**lesque**, m. Ant. (qui était initié dans la doctrine d'orphée) Orpheotelest.

Orphie, f. hn. (poi. de la long. d'une anguille, mais plus gros, appelé aussi *aiguillette*, qu'on pêche sur les côtes de Normandie ɛ) Horn-hecht, -fisch, Nadelhecht; l'avant-bec de l'-, (situé sur son nez) der Schnabel od. Rüssel des -es; une troupe d'-s, ein Trupp -e; un haim à -s, eine -angel. [Hornhecht- od. Hornfisch-angel, f.

Orphilière, f. Pê (ligne pour la pêche des *orphies*)

Orphique, s. a. Ant. (cert. philosophes mystiques, dont le célèbre *Orphée* passait pour avoir été le chef) Orphiker; orphisch; une vie -, (sage et réglée, d'après les principes -s) ein o-es, regelmäßiges Leben; 2. les -s, f. (esp. d'orgies et des bachanales) die o-en Feste; it. Lit. (poèmes, vers détachés que les anc. et les modernes ont attribués à *Orphée*) o-e Gedichte ɛ.

Orpiment, m. Mg. (sulfure jaune d'arsenic, poison minéral, qu'on trouve tout formé dans les terres, et qui sert à peindre en jaune ɛ) Operment, Auripigment, Rauschgelb, n; l'- naturel, (qui se sublime dans les fentes des mines, dans les fissures des cratères volcaniques) das natürliche O.; l'- factice, (obtenu par les procédés chimiques) das künstliche, gemachte O.

Orpimenter, va. Pt. (mêler, colorer avec l'*orpiment*) mit Operment vermischen, färben; - de l'indigo, (pour en faire du vert) Indig mit O. v.

Orpin, (pein) m. Bo. (g. de pla., fam. des succulentes) das Sedum, die Hauswurz; l'- reprise ou panicule, -glauque, das Wund-kraut, Knaben-k.; fette Henne, Schmerzwurz, f; racine d'-, Wundkrautwurzel; l'- rose, (dont la racine a le goût et l'odeur de la rose) die Rosenwurz; Mg c. *orpiment*.

Orque, f. hn. (poi.) c. *épaulard*.

Orrery, m. As. (planétaire; instr. qui représente le mouv. des planètes, ainsi appelé du nom du lord -, le 1er qui en fit faire en Angl.) id; Planetenmaschine, f.

Orrhagogue, c. *hydragogue*.

Orruble, v. c. *horrible*.

Orse, f. Mar. (au Levant, le *bas bord*, le côté gauche du vais.) Backbord, n; -! (comd., qui sg *au lof*, pour serrer ou tenir le vent) luvwärts!

Orseille, (lm) f. (esp. de mousse ou de lichen que les teinturiers emploient avec la chaux et l'urine) Färber-flechte, f; -moos, n; 2. (pâte molle, d'un rouge violet, employée dans la teinture) Orseille; l'- d'Auvergne, (qui résulte du lichen parelle) die auvergner O.; l'- des Canaries, (obtenu du lichen roccelle) die canarische O.

Orser, vn. Mar. (aller contre le vent ou à vent contraire) anluven.

Orsodacne, f. hn. (g. d'ins. coléopt.) id.

Ort, Com. peser -, (peser la marchandise avec l'emballage, opp. à *net* ou *netto*) brutto (mit der Packhülle) wiegen; la balle pèse tant - ou brut, der Ballen wiegt so und so viel b.

Ortégie, f. Bo. (pla. de la fam. des caryophyllées, du nom d'*Ortega*, Bot. espagnol) Ortegie.

Orteil, (lm) m. (nom des doigts du pied) Zehe, Fuß-, f; se dresser sur les -s, sich auf die -n stellen; 2. ord. (le gros -) die große Z.; avoir la goutte à l'-, au gros -, avoir l'- attaqué de la goutte, die Gicht in der großen Z. haben; Hn. - de mer, (l'alcyon lobé) Meerzehe, f.

Orthésie, f. Mg. (diane) - ou **orthis**, **orthienne**, (chez les Lacédémon.) die orthesische D. [orthesisch.

Orthien, ne, a. Mu. anc. (nom dactylique des grecs)

Orthite, m. Mg. (subst. minér. d'un brun noirâtre, trouvée en Finlande) Orthit.

Orthocéracées, f. hn. c. *orthocérées*.

Orthocéras, m. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl., fam. des orchidées) id.

Orthocéralite, f. hn. (*orthocère* fossile) Orthoceratit.

Orthocère, m. hn. (g. de testacés univ. à coq. droite ou arquée en forme de corne) gerade Horn; 2. (g. d'ins. coléopt., fam. des mélastomes) Bürstenkäfer.

Orthocérées, f. hn. (fam. des eqs univ. comprenant l'*orthocère* et anal.) das Geschlecht der geraden Hörner.

Orthochile, m. hn. (g. d'ins. dipt., fam. des tanystomes) id.

Orthoclade, f. Bo. (g. de gramin. voisin des panics ɛ) [Orthoclada, n.

Orthocolon, m. Méd. (redressement d'un membre, de l'articulation; sa tension) das Geraderichten, Wiedereinrichten.

Orthodoron, m. Ant. (mes. de longueur chez les Grecs, faisant onze doigts, ou la longueur de la main étendue) Handlänge, f.

Orthodoxe, s. a. (conforme à la saine doctrine, en mat. de religion, opp. à *hétérodoxe*) Rechtgläubige; recht-gläubig, -lehrig; *orthodox; doctrine, proposition -, r-e Lehre, -er Satz; cette opinion, ce sentiment) n'est pas -, n'est pas d'un -, ist nicht r., verräth keinen R-n, ist nicht die eines R-n; (cet auteur) est -, ist r., rechtlehrig; les -s et les hérétiques, die R-n und ɛ; fg. ce goût n'est pas -, (est contraire aux bons principes) fa. dieser Geschmack ist nicht richtig, nicht echt.

Orthodoxie, f. (qualité de ce qui est *orthodoxe*, opp. à *hétérodoxie*) Rechtgläubigkeit, *Orthodoxie, f; l'- d'une doctrine, d'une proposition, die R. ɛ.

Orthodoxographe, m. Lit. (auteur qui a écrit sur les dogmes cath., sur les ouvrages qui en traitent) rechtlehriger Schriftsteller.

Orthodromie, f. Mar. (route en ligne droite que fait un vais. en suivant un même vent, opp. à *loxodromie*) der gerade Lauf.

Orthodromique, a. Mar. (qui a rapp. à l'*orthodromie*) gerade laufend; geradläufig.

Orthogonal, e, a. (qui est perp., ou qui a ou forme des angles droits) rechtwinkelig, winkelig; le côté - d'une figure, (celui qui est supposé perp. à l'autre) die am ersten Winkel befindliche Seite einer Figur; (une courbe) qui a des coordonnées -es, (celle dont les abscisses et les ordonnées font entr'elles des angles droits) welche -e Coordinaten hat.

Orthogonalement, ad. (d'une man. *orthogonale*; perp., ou à angles droits) rechtwinkelig; winkelrecht.

Orthogone, a. Gé. ligne -, (qui tombe à angle droit sur une autre) senkrechte Linie, f.

Orthographe, f. Gr. (art, man. d'écrire régulièrement les mots d'une langue) Rechtschreibung, Schreibung, *Orthographie, f; mauvaise -, - correcte, vicieuse, schlechte S., richtige, fehlerhafte S.; la nouvelle -, die neue S.; une faute d'-, ein Fehler wider die R., ein Schreibfehler; l'- usuelle, (opp. au *néographisme*) die gewöhnliche S.; il ne sait pas l'-, il n'a point d'-, il n'y a point d'- dans ses lettres, er versteht die R. nicht, er hat keine R. im Kopfe, seine Briefe sind nicht richtig geschrieben.

Orthographie, f. Arc. (dessin ou représentation de l'élévation d'un édifice ou de la partie antér., de la façade ɛ) Aufriß, Aufzug; l'- (d'un bâtiment), (qui en montre toutes les parties dans leurs véritables proportions) der A.; l'- externe, ou élévation géométrale, der äußere A. od. der geometrische Standriß; l'- interne, ou la coupe ou section, (l'ichnographie) der innere A., der Durchschnitt; l'- d'une fortification, (le profil, la coupe perp.) der A., der senkrechte Durchschnitt eines ɛ.

Orthographier, (phier) Gr. (écrire les mots selon l'*orthographe*) richtig schreiben, recht s.; - un mot, ein W. r. s.; apprendre à -, die Rechtschreibung lernen; il orthographie bien, er schreibt r.; comment a-t il -é ce nom? wie hat er diesen Namen geschrieben?

Orthographique, a. Gr. (qui app. à l'*orthographe*, à l'*orthographie*) zur Rechtschreibung gehörig; *orthographisch; dictionnaire -, Wörterbuch der R.; un dessin -, ein Aufriß, Aufzug; As. cf. *projection*; Opt. ɛ représentation, projection -, (qui se fait par des lignes menées de l'objet perpendiculairement au tableau) orthographische Darstellung, Projection.

Orthographiste, m. (auteur qui traite de l'*orthographe*) Rechtschreibungslehrer, *Orthograph.

Orthologie, f. Dd. (art de parler, de bien prononcer, opp. à *orthographe*) pu. id; das richtige Sprechen.

Orthontropie, f. c. *orthopédie*.

Orthopale, f. Ant. (lutte où l'on cherchait à renverser son adversaire par terre) Ringen, n.

Orthopédie, f. Méd. (art de corriger ou de prévenir dans les enfants les difformités du corps) id.

Orthopnée, f. Méd. (oppression, difficulté de respirer, qui oblige le malade à se tenir droit ou assis dans son lit) das Keichen bei aufrechter Stellung od. Haltung.

Orthoptères, m. pl. (2d ordre de la classe des ins., ayant 2 élytres mous qui recouvrent deux ailes plissées en éventail) Geradflügler.

Orthopyxis, m. Bo. (g. de pla. anal. aux mnies de Lin.) [id.

Orthoryngue, m. hn. (petit ois.-mouche d'Amér., à bec droit et affilé) der geradschnäbelige Colibri.

Orthose, m. Mg. (t. proposé par Haüy, pour *feldspath*)

c. *feldspath.*

Orthostade, a. Méd. malade –, (qui n'est pas obligé de garder le lit) Kranker, der auf seyn, außer dem Bette seyn kann; 2. f. (tunique à plis droits) geradfaltige Haut.

Orthostemon, m. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl.) id.

Orthotric, m. Bo. c. *orthotrichum.*

Orthragus, m. hn. (g. de poi.) c. *mole*, (hn).

Orthotonie, f. c. *orthologie.*

Orthotrichum, (ome) m. Bo. (mousse dont les cils du péristome sont droits ou horizontaux, et non roulés) Stielschorf.

Ortie, (thie) f. Bo. (pla. méd. et vulg. qui croit le long des haies ꝛc. et dont la tige et les feuilles piquent) Nessel, f; l'– piquante, brûlante, ou – commune, die Brenn- od. gemeine N.; l'– morte ou – blanche, (qui ne pique presque point) die taube od. weiße N., Taub-; l'– morte puante, ou – rouge, le galéope, (à fleurs purpurines) die stinkende Taub–, od. die rothe N., die Hanf-; la petite – ou – grieche ou cuisante, (dentelée le long des bords, et fort brûlante au toucher) die kleine, bunte N., Eiter-; l'– romaine ou – grecque, – mâle, (profondément dentelée et couverte d'un poil rude, brillant et brûlant) die römische od. griechische N., männliche N.; l'– dioïque, (à feuilles opposées, cordiformes) die große Brenn-; les piquants de l'–, une piqûre d'–, die Stacheln od. Haare der N.; ein -stich, -brand, eine -blatter; une – l'a piqué, er hat sich an einer N. gebrannt; ampoule, vessie de piqûre d'–, -blatter, -blase, f; Com. la toile d'–, (toile de filasse qui se tire de l'–) das -tuch; Hn. l'– de mer, ou – marine, ou poisson fleur, (cert. ins. marins, de la figure d'un cône tronqué ꝛc. adhérents aux rochers, ou flottans sur les eaux) See-, Meer-; l'– de mer fixe, (attachée, adhérente aux rochers) angewachsene See-; l'– détachée ou errante, die bewegliche od. wandernde See-; Maré. (morceau de cuir ou mèche qu'on insinue entre le cuir et la chair d'un cheval, pour dégorger q. partie) das Leder-legen od. -stecken, das Riemensetzen; pratiquer une –, ein Leder stecken, einen Riemen setzen; P. jeter le froc aux –s, (renoncer à l'état de moine ou d'eccl., it. à q. autre profession) fa. die Kutte ablegen, den geistlichen Stand verlassen, sein Gewerb aufgeben.

Ortier, (thi-ér) Vét. (piquer avec des *orties*, passer des *orties* sur q. partie) mit Nesseln brennen, peitschen; Nesseln setzen; Méd. fièvre ortiée ou pourprée (accompagnée d'une éruption de taches rousses et dures co celles que fait naître la piqûre des *orties*) Nesselfieber, n; Nesselfriesel; -sucht, f.

Ortive, af. As. cf. *amplitude.*

Ortolan, m. hn. (petit ois. de passage, de la gros. du moineau, d'un goût exquis et délicat) Fettammer, f; Ortolan; l'– olivâtre, die Oliven-ammer; engraisser des –s, F–n od. O–e mästen, fett machen; des –s rôtis, cuits dans l'eau, sous la cendre ꝛc., geröstete, gesottene, unter der Asche ꝛc. gebackene F–n; une douzaine d'–s, ein Dutzend F–n, O–e; – jaune, cf. *embérize*; gras comme un –, fett wie ein O.

Ortygocopie, f. Ant. (combat de cailles dans un circle) Wachtelkampf.

Orvale, f. Bo. (nom donné à qq esp. de sauge, surtout à la *sclarée toute-bonne*, dont les feuilles ont une odeur forte, pénétrante, qui porte à la tête ꝛc. vulg., très-utile en Méd., enivrante dans la bière, où on l'emploie au défaut de houblon) Scharlei; Scharlachkraut, n; l'– ou toute bonne cultivée, der Garten-, die römische Salbei; l'– des prés, der Wiesen-; une infusion de fleurs d'– ꝛc. (dans du vin du Rhin ꝛc.) ein Aufguß von -blumen.

Orvert, m. hn. (esp. d'oi.-mouche de St. Domingue, jaune doré ou vert doré, de la gros. d'un roitelet) der goldgelbe od. goldgrüne Kolibri; 2. –, ou **orvet**, **anguis**–, (vulg. l'envoie, l'aveugle, l'anguille de haie, le serpent vert; esp. de serpent de la long. d'un pied, qui ress. à l'anguille) die Blindschleiche.

Orviétan, m. Phar. (esp. de thériaque, de contre poison, inventé par un opérateur d'*Orviète* en Italie) id; prendre de l'–, O einnehmen.

Oryctères ou **oryctériens**, m. pl. hn. (g. d'ani. qui fouillent la terre) Erdwühler.

Oryctérope, m. hn. (cochon de terre, ou g. de spède édenté, qui aime à fouiller la terre) (Ameisenscharrer).

Oryctes, m. hn. (g. d'ins. coléopt. lamellicomes) Scharrkäfer.

Oryctognosie, f. Dd. (connaissance des fossiles, des subst. minérales) Versteinungs- od. Fossilien-kunde, f.

Oryctographe, m. hn. (versé dans l'–phie) Fossilien-beschreiber; -phie, f. (descriptions des fossiles, des minéraux) -beschreibung, f.

Oryctologie, f. hn. (partie de l'Hn. qui traite des fossiles, des minéraux) Versteinungs- od. Fossilien-lehre, f; -gique, a. (qui app. à l'-*gie*) zu der Fossilien-kunde od. -lehre gehörig; dictionnaire . ., Wörterbuch der F.; -giste, m. (qui s'occupe d'-gie, qui écrit sur l'. .) Fossilien-kenner, -kundige, c. *oryctographe.*

Orygie, f. Bo. (g. de pla. réuni aux talins)

Orysophage, s. a. (qui vit de *riz*) Reißesser, reißessend. [weipe.

Orysse, m. hn. (g. d'ins. porte scies) stachellose Holzwespe.

Orythie, f. hn. (g. de vers radiaires anal. aux méduses) id.

Oryx, m. hn. (antilope condoma) der Gemsbock.

Oryza, m. Bo. c. *riz.*

Oryzopsis, m. Bo. (g. de pla. gramin. qui ress. au riz par le port) id, f; reißähnliche Pflanze.

Os, (ô) m. (partie dure et cassante du corps, servant de défense aux parties molles, et de support à toute la machine) Knochen; das Bein; les – du bras, die Armbeine, die Armröhren, cf. *dislocation, emboîture, fracture, innominé, ischion, sacrum*; l'– barré, ou – pubis, du pénil, (l'un des 3 innominés, situé à la partie antér. du bassin) das Scham-b.; Ext. (pt de qq poissons, pour *arête*) les – de la baleine, die Barten des Wallfisches, das Fischbein; – de sèche, (qui se trouve sur le dos de ce poi.) weißes Fischbein, Back-fischbein; P. (pt de qn qu'on croit ne devoir pas vivre long temps) il ne fera pas vieux –, er wird keine alten K. bekommen, nicht alt werden, cf. *peau*; (ce parent ꝛc.) l'a mangé, rongé jusqu'aux –, (l'a entièrement ruiné) hat ihn bis aufs Blut ausgesaugt, hat ihn gänzlich zu Grunde gerichtet, cf. *ronger*; jamais à bon chien il ne vient un bon –, (pt d'une bonne fortune qui vient à qn qui ne la mérite pas) der Hund, der den K. verdient, kriegt ihn nicht, das Verdienst wird selten belohnt; Vén. – de cerf, de daim, de chevreuil, (leurs ergots, sur lesquels ils ne portent point, quand ils marchent naturellement) das Gebein, die Afterklauen eines Hirsches ꝛc.; (dès que le cerf fuit), il donne des – à terre, so tritt er mit dem Gebeine auf die Erde. [antilope.

Osane, f. hn. autref. (l'antilope chevaline) die Pferd-

Osbeckia ou **osbékie**, f. ou **osbeck**, m. Bo. (g. de pla. fam. des mélastomes, du nom d'*Osbeck*, suédois, voyageur en Asie) Gold-rosenfeder, f.

Oscabiorn, m. hn. (nom islandais) c. *oscabrion.*

Oscabrion, m. hn. (esp. de lépas oblong, appelé qf. *nacelle* ou *chenille de mer, punaise de mer, cloporte* ou *chaloupe de mer*) Käfermuschel, f; l'– géant, ou du Cap, die riesenmäßige od. kapische K.; l'– cloporte, die assel-ähnliche K.

Oscane, f. hn. (g. de testacés, à cq univ., ovale, de couleur pâle) (Gattung Schaltthiere).

Oschéocèle, f. Méd. (hernie du scrotum, hernie où l'épiploon ou l'intestin ou tous deux ensemble descendent jusque dans le . .) Hodenbruch.

Oschéophyme, f. Méd. (amas de sérosité et d'air, dans le scrotum) Hoden-wassergeschwulst, f.

Oschophories, (os-ko) f. pl. Ant. (fêtes des Grecs en l'honneur de Bacchus et de Minerve, instituées par Thésée après la défaite du Minotaure, où l'on portait des rameaux ou branches de vigne) Oschophorien.

Oscillaire, f. Bo. (g. de pla. cryptogames, fam. des conferves) Oscillaria, Oscillatoria, f.

Oscillation, (o cil-la-cion) f. (mouv. entier d'un pendule, en montant et en descendant; vibration) Schwingung, f; Auswurf, cf. *axe, centre*; l'–, le mouvement d'– des fibres du corps, (au moyen duq. elles broient, atténuent les liquides et accélèrent leur circulation) die schwingende Bewegung der Fibern od. Fasern in dem Körper; les –s d'un vaisseau, de la lumière d'une bougie, das Schwanken eines Schiffes, des Lichtes ꝛc. Syn. cf. *vibration.*

Oscillatoire, (o cil-) a. (de la nature de l'*oscillation*) schwingend; mouvement –, -e Bewegung, Schwung-b.

Osciller, (o-cil-) vn. (avoir un mouv. *oscillatoire*) Schwingungen machen, sich schwingen; un pendule qui *oscille*, ein Schwengel, welcher S. macht; (ce pendule) *oscille* bien, wirft gut aus. [Fritfliege, f.

Oscine, f. hn. (g. d'ins. dipt., fam. des athéricères)

Oscitant, e, a. Méd. fièvre –e, (accompagnée de baillements fréquents) Gähnfieber, n.

Oscitation, f. Méd. c. *baillement.*

Oscophories, c. *oschophories.*

Osculateur, a. Gé. rayon – (d'une courbe), (le rayon de la développée de cette courbe) der berührende Radius; cercle –, (qui a pour rayon le rayon de la développée) der berührende Kreis.

Osculation, f. Gé. (baisement, le point d'attouchement de deux branches d'une courbe qui se touchent) Berührung, f; le point d'– ou point baisant, der -spunct; (la théorie) de l'–, von der B.

Osé, a. cf. *oser.*

Oseille, (o-zè-ly'e) f. (pla. potagère, d'une saveur acide) Sauerampfer; – de jardin ou des jardins, ou – ordinaire, – longue ou vinette, (à feuilles oblongues, sagittées, qui croit dans les prés ꝛc.) gemeiner S. od. Wiesen-; l'– sauvage ou petite –, – de mouton, (qui croit dans les champs ou lieux sablonneux) der wilde od. kleine S., der Schafampfer; la petite –, – de Provence der kleine S. aus der Provence; la petite – ronde ou franche, (– cultivée, à feuilles presque rondes, couleur vert de mer) der kleine rundblätterige od. französische S.; l'– en arbre, der S-baum; l'– de Pâque, der weiße Sauerklee; puceron d'–, -laus, f; charançon de l'–, -sauger.

Oser, (avoir la hardiesse, l'audace, le courage de faire, de dire qc) sich unterstehen, sich erkühnen; das Herz haben, es wagen; oseriez-vous le lui dire, y aller ꝛc.? würden Sie sich u. es ihm zu sagen, sich u., erk. hin zu gehen? (il se fut vengé), s'il l'eût osé, wenn er das Herz dazu gehabt hätte; il a osé nous attaquer, er hat sich unterstanden, erkühnt, er hat es gewagt uns anzugreifen; (l'ennemi) n'a pas osé nous attendre, hat es nicht gewagt, hat das Herz nicht gehabt ꝛc.; 2. (so. de déf., de menace); vous n'oseriez, ihr unterstehet euch nicht; ihr sollt es nicht wagen; it. (pt de choses, que par circonspection, par ménagement on ne veut pas faire) sich getrauen; es wagen; je n'oserais aller l'interrompre, ich getraue mir nicht, ich wage es nicht, ihn zu unterbrechen; 3. (entreprendre avec hardiesse) wagen; (en l'état où il est), il peut tout –, il n'y a rien qu'il ne puisse –, in seiner Lage kann er Alles w., gibt es nichts, das er nicht w. könnte; cela est bien osé, (bien *hardi*) das ist sehr gewagt; il a été assez osé pour lui demander si ꝛc., er ist dreist genug gewesen, ihn zu fragen, ob ꝛc.

Oseraie, f. (lieu planté d'*osiers*) Weiden-aue, -pflanzung, f; -gebüsch, n.

Osier, (o-zier) m. Jar. ꝛc. (esp. de petits saules, dont les jets ou scions, branches servent à lier la vigne, à palisser les arbres ꝛc.) Weide, Band-, Korb-; – franc, – bâtard, echte, unechte Band-; – vert, grüne W., Bach-; couper les –s, die -en abschneiden, köpfen; une botte d'–, ein Büschel -n; un panier, une corbeille d'–, ein -n-korb, ein -n-körbchen; fa. (pt de qn qui a l'esprit souple et accommodant) il est pliant comme de l'–, er ist so geschmeidig wie eine Weiden-ruthe od. -gerte; it. (pt d'un hom. sincère, sans finesse et sans dissimulation) il est franc comme –, comme l'–, er ist ganz offen, sehr aufrichtig, ohne alle Verstellung.

Osiris, m. My. (dieu des anc. Égyptiens, le soleil; opp. à Isis, déesse de la terre) id.

Osilin, (lein) m. ou **toupie** –, f. hn. (esp. de coquille conique ꝛc.) Kräuselschnecke, f. [Osmanen,

Osmans, **osmanlis**, pl. (les musulmans) Türken,

Osmazone, f. Chi. Néo. (subst. nutritive, d'un goût agréable, qu'on extrait des chairs musculaires, et qui donne la saveur et l'odeur au bouillon) Gallert-extract, n.

Osmère, m. hn. (poi dermoptère, qui tient de l'éperlan) Stint, Eperlan.

Osmie, f. hn. (g. d'ins. hyménopt.) (Art Blumenbiene)

Osmite, m. Bo. (genre de pla. corymbifères) id, f.

Osmitopsis, m. Bo. (g. de pla. anal. aux osmites) id.

Osmium, (ome) m. Chi. ꝛc. (nouv. métal découvert dans le platine, où il se trouve sous la forme d'une poudre noire) id; oxide d'–, (qu'on obtient en distillant l'– ou poudre noire avec du nitre) Osmium-oxyd. [Osmondaria, f.

Osmondaire, f. Bo. (g. de pla. anal. aux varecs de Lin.)

Osmonde ou **fougère fleurie**, f. Bo. (pla. de la fam. des fougères) Traubenfarn; Osmunde, f; l'– lunaire, l'– royale, l'– spicant ꝛc., der Mond-farn od. die -raute; die königliche Osmunde od. der Wasser-farn, blühende Farn; Spikant; Milzkraut, n.

Osmyle, m. hn. (nouv. genre d'ins. névroptères) gefleckte Florfliege, f.

Osphronème, m. hn. (g. de poi. thoraciques) id.

Osques, a. pl. jeux – ou *atellanes*, cf.

Ossature, f. (ensemble des os) Knochenbau; Arc. (par-

(es qui lient un édifice) das Bindwerk.

Ossec, (o cek) m. Mar. (endroit où s'assemblent les eaux au bas de la pompe, ou dans un bateau) Pompen-sood.

Osselet, (o-ce-lè) m. (petit os) Knöchlein, Knöchelchen, Beinchen, Beinlein, n; les -s de l'oreille, de l'ouïe, die K. od. B. im Ohre, die Gehörk.; An. les -s de Bertin, ou les cornets, (nom de plu. paires des petits os minces des fosses nasales, contournés en cornets) die hornförmigen Nasenbeinchen, cf. *cornet*; Jeu. (pt des -s tirés de la jointure du gigot de mouton, avec lesquels les enfants jouent); jouer aux -s, mit K. spielen; des -s d'ivoire, elfenbeinerne K.; Jur. donner les -s, (appliquer cert. os attachés à de petites cordes, entre les doigts d'un accusé, pour le forcer à avouer la vérité) die Folterbeine anlegen; Maré. (exostose ou tumeur osseuse à l'articulation du boulet du cheval) Beingewächs an der Köthe eines Pferdes; l'- est une exostose, das Being ist eine Art Ueberbein.

Ossements, (o-ce) m. pl. (os décharnés des ani. morts) Gebeine, n; Knochen; Todten-beine, -knochen; des - humains, menschliche G.; on recueillit ses -, man sammelte seine G.

Osseux, se, (o ceû) a. (de la nature de l'os) knochig, beinig; corps -, -er Körper; An. points -, (ossification isolée, dans le fœtus) -e Puncte.

Ossianique, a. Lit. style, pensée -, (d'*Ossian*, barde écossais; d'un sublime sauvage) ossianische Schreibart ꝛc.

Ossianiser, vn. Au. (imiter le style d'*Ossian*) inu. ossianisiren.

Ossicule, m. (d'un fruit) c. *noyau*.

Ossification, (o-ci) f. (formation des os, changement, conversion des membranes, des cartilages en os) Verbeinerung, Verknöcherung, f; l'- naturelle, (qui sert. à organiser l'ani.) die natürliche V.

Ossifier, (o ci-fier) ord. s'-, (devenir os; se changer en os) verknöchern, verbeinern; cartilages ossifiés, verknöcherte Knorpel.

Ossifique, (o-ci) a. (qui change ou convertit qc en os, qui sert à l'*ossification*) verknöchernd, in Knochen od. in ein knochen-artiges Wesen verwandelnd; sucs -s, -e Säfte.

Ossifrage, (o-ci) m. hn. (poi. du g. labre) Beinbrecher.

Ossifrague, (o-ci) m. hn. (le gr. aigle de mer, l'*orfraie*) Beinbrecher, Fisch-adler; 2. pu. c. *ostéocole*.

Ossifragum, m. Bo. c. *brise os*.

Ossillon, (o-ci-lyon) m. (petit os d'ois.) Vogelknöchelchen, n.

Ossipanga ou **ossilage**, m. My. (déesse qui consolidait les os des enfans ꝛc) Ossipanga, Ossipaga.

Ossivore, (o-ci) a. Méd. (qui attaque, qui mange les os) beinfressend; ulcère, tumeur -, -es Geschwür ꝛc.

Ossomètre, (o-ço) m. c. *dynamomètre* (1).

Ossu, e, a. (qui a de gros os) knochig.

Ost, m. (armée) v. Kriegsheer, n; P. si l'- savait ce que fait l'-, l'- battrait l'-, (si un général était instruit de l'état, des desseins ꝛc de son ennemi, il lui serait facile de le défaire ꝛc) wenn ein Feldherr den Zustand, den Plan ꝛc seines Feindes wüßte, so würde es ihm leicht seyn, ihn zu schlagen; 2. c. *Est*.

Ostade, f. Com. (esp. d'étoffe anc. et grossière) id.

Ostage, **ostager**, c. *otage* ꝛc.

Ostagre, m. Chir. (inste. pour reprimer ou redresser les os, enlever les esquilles) Beinzange, f.

Ostendais, e, a. Gg. (d'Ostende, vi. et port de Holl.) Ostender, inn.

Ostéite, c. *ostéolithe*.

Ostensible, (os-tan) a. (qu'on peut montrer, it. destiné à être montré) vorzeigbar; lettre -, -er Brief, ein Brief zum Vorzeigen od. Aufweisen; il a une instruction ꝛc -, et une instruction secrète, er hat einen -en und einen geheimen Verhaltungsbefehl ꝛc; -ment, ad. (d'une man. -e) so daß es vorgezeigt od. aufgewiesen werden kann; je lui ai écrit -, ich habe ihm so geschrieben, daß er es vorzeigen konnte.

Ostensif, ve, a. (qui montre) inu. zeigend.

Ostensoir ou **ostensoire**, (os tan) m. Cath. (esp. de vase d'argent ꝛc. dans leq. on expose l'hostie ou des reliques) Monstranz, f; it. Reliquienkästchen, n.

Ostentateur, (os-tan) a. (qui marque de l'*ostentation*) pu. prahlend; art -, -e Kunst.

Ostentation, (os-tan) f. (affectation de montrer q qualité ou q. avantage dont on veut faire parade) Prahlerei, f; il est tout plein d'-, er ist ein Erzprahlhans; il y a de l'- en tout ce qu'il fait, er ist P. bei allem, was er thut; un homme de faste et d'-, sans - et sans faste, ein prunksüchtiger und prahlerischer Mensch, ein prunkloser und von aller P. entfernter Mensch; faire - de ses richesses ꝛc, mit seinen ꝛc prahlen; faire des bonnes œuvres par -, aus P. gute Werke thun; (le général) mit un peu d'- dans son discours, (pour enfler le cœur de ses soldats) sprach ein wenig groß in seiner Anr.

Ostéocolle, f. hn. (racines d'arbres ꝛc pétrifiées, de forme osseuse, auxq. on attribuait jadis la vertu de réunir les os fracturés) Knochen-stein, Bruch-st.; Beinheil, n.

Ostéocope, m. Méd. (maladie des os, dans laq. on est affecté aussi vivement que s'ils étaient fracturés; symptômes de la vérole et du scorbut invétérés) Knochen-weh, Bein-weh, n.

Ostéoderme, m. hn. (fam. de poi. cartilagineux, sans nageoires ventrales, et dont la peau est parsemée de grains osseux) id.

Ostéogénie ou **ostéogénésie**, f. Méd. (la génération ou formation, le développement des os) Bein-erzeugung, Knochen-e., f.

Ostéogénique, s. a. Méd. les -s, médicamens -s, (qui favorisent le développement des os, la formation du cals) beinmachende, knochen-erzeugende Mittel; Knochen-erzeugungsmittel.

Ostéogonie, f. Méd. (traité de la génération ou formation des os) Lehre von der Knochen-erzeugung.

Ostéographie, f. Méd. (description des os) Knochenbeschreibung, f.

Ostéolithe, f. hn. (os pétrifié) versteinerter Knochen; Knochenstein.

Ostéologue, m. (versé dans l'-gie) Osteolog, Knochen-kenner; -gie, f. Méd. (traité des os, de leur nature, de leurs usages) Knochenlehre, f; -gique, (de l'-gie) osteologisch.

Ostéomalaxie ou **-cie**, f. Méd. (maladie, ramollissement des os; terme proposé à la place de *rachitis*) id; Knochen-erweichung, f.

Ostéophile, f. hn. (g. d'ins. voisin des podures)

Ostéosarcome ou **-cose**, m. Méd. (carnification des os, maladie où ils se ramollissent ꝛc. de la chair) Knochen-verfleischung, f.

Ostéosperme, m. Bo. (g. de pla. corymbif., à semences globuleuses, colorées, osseuses) Beinsame.

Ostéostéatome, m. Méd. (changement des os en mat. graisseuse ou adipocireuse) Verwandlung der Knochen in fettiches Wesen.

Ostéostomes, m. hn. (fam. de poi. osseux, à branchies complètes) Knochenmäuler, n. pl.

Ostéotomie, f. An. (partie qui traite de la dissection des os) Knochenzerlegung, f.

Ostiole, f. Bo. (ouverture par laq. sortent les bourgeons séminif. de qc vareas) Knospen-thürchen.

Ostocope, c. *ostéocope*.

Ostome, m. hn. (g. d'ins.) c. *nitidule*.

Ostorhynque, m. hn. (poi. thorac., à mâchoires osseuses) Knochenkiefer.

Ostracaire, m. hn. (ani. qui vivent dans les eqt des g. huitre et peigne)

Ostracé, ée, a. hn. (pt de testacés revêtus de 2 ou de plu. écailles dures, à la diff. des t., qui n'en ont qu'une) zweischalig, viel-s.; le genre -, le g. des -és, les animaux -s, das Geschlecht der -en od. mehrschaligen Muscheln, die Schalthiere; (l'huitre, le moule) sont du g. -, gehören zum Geschlecht der Sch.

Ostracin, m. hn. (esp. de crustacé renfermé entre 2 valves de subst. calcaire ou cornée, en forme de cq) id.

Ostracion ou **poisson coffre**, m. hn. (g. de poi. branchiostèges, dont le corps est couvert d'une peau osseuse) Bein-fisch, Panzer-f., Koffer-f.

Ostracisme, m. Ant. (bannissement, exil de 10 ans à Athènes, à l'égard des citoyens dont la puissance ou le crédit menaçait la liberté) Scherben-gericht, Muschel-g., n, le ban de l'-, la loi de l'-, die Verbannung durch das S., das Gesetz wegen des -s; condamner au ban de l'-, zur V. durch das S. verurtheilen; être mis au ban de l'-, (être exilé pour 10 ans) durch das S. od. auf 10 Jahre verbannt werden; tenir l'assemblée de l'-, eine Versammlung des -s halten; le sort de l'- tomba sur lui, das Los der 10jährigen V. traf ihn.

Ostracite, f. hn. (cq d'huitre pétrifiée) Auster-stein, Muschel-st.; 2. Mg. anc. c. *cadmie*.

Ostracoderme, s. a. hn. (revêtu d'écailles, opp. à *malacoderme*) mit einer knöchernen Decke; un -, animal -, Schalthier, n.

Ostracodes, m. hn. (tribu des crustacés branchiopodes) Ostracoden.

Ostréite, f. hn. c. *ostracite*.

Ostrelin, (lein) m. Gg. (peuple oriental relativement à l'Angleterre; ord. pt des habitants des villes ci-devant *anséatiques*) Ostländer.

Ostréopectinite ou **anomie**, f. hn. (esp. de térébratule) Bohrmuschel-stein.

Ostrogot ou **ostrogoth**, s. a. Gg. (*Got oriental*) Ostgothe; P. vous me prenez pour un -, (pour un hom. qui ignore les usages, les bienséances, tel que serait un barbare ꝛc) fa. Sie halten mich für einen -n, für einen Menschen ohne Lebensart.

Osyris, m. Bo. (g. de pla. dont le fruit est une baie sphérique, renfermant une seule semence osseuse) Kugelkraut, Bein-beerkraut, n; - blanc, vulg. *rouvet*, Poeten-kasse, Stein-beere, f; - du Japon, Makundi.

Otacoustique, a. (qui aide et perfectionne l'ouïe) gehörbefördernd, otakustisch; instrument -, -es Werkzeug.

Otage, m. (gage remis à un prince, à un général ꝛc. pour sûreté de l'exécution d'un traité ꝛc) Geißel; demander des -s, G. verlangen; donner des -s de part et d'autre, beiderseits G. od. -n geben; (l'ennemi) enleva, emmena des -s, six bourgeois en - (pour la sûreté des contributions, pour sûreté du paiement de ꝛc), hob (zur Sicherheit der ꝛc) G. aus, nahm G., sechs Bürger als -n mit; se mettre pour - entre les mains des ennemis, se constituer volontairement pour -, sich den Feinden als G. übergeben, sich freiwillig als G. stellen; les -s qui ont été pris par force, qui ont été enlevés de force, die -n, die mit Gewalt ausgehoben, die mit Gewalt weggeführt worden sind; les -s sont en liberté, die -n sind wieder frei.

Otager, m. Cou. (débiteur forain arrêté prisonnier pour sûreté de sa dette) Fremder, der Schulden halber gefangen sitzt; (Schuldgeißel).

Otalgie ou **otite**, f. Méd. (mal d'*oreille*, inflammation, d'..) Ohren-weh, n; -schmerz, -zwang; -entzündung, f.

Otalgique, a. Méd. médicament -, (propre à calmer la douleur d'*oreille*) Mittel gegen das Ohrenweh.

Otarde, c. *outarde*.

Otelle, f. Bl. (bout de fer de lance) Lanzen-eisen, n; quatre -s d'argent, adossés ensemble, adossés en sautoir, vier silberne an einander gelehnte, kreuzweise gestellte L.

Otenchyte, m. Méd. (injection de l'*oreille*, it. seringue pour l'injection de ..) Ohren-einspritzung, it. -spritze, f; -trichter.

ôter une chose, (la tirer de la place où elle est) eine Sache weg-thun, -nehmen, -stellen, -legen, -rücken; abnehmen; - la nappe, das Tischtuch wegn., a., abdecken; - les meubles de la chambre ꝛc, den Tisch, das Hausgeräth aus dem Zimmer ꝛc ausräumen; - les chevaux de la voiture, die Pferde ausspannen; ôtez cette table de là, thut, nehmt, rückt, stellt diesen Tisch von da weg; ôtez ces papiers de dessus la table, thut, nehmt diese Papiere von dem Tische weg; ôtez cela d'auprès du feu, nehmt od. stellt das vom Feuer weg; ôtez-vous de là, ôtez-vous de mon soleil, de mon jour, de devant moi, geht da weg, geht mir aus der Sonne, aus dem Lichte, geht da weg vor mir; ôtez vous de mon chemin, de ma place, geht mir aus dem Weg, geht weg von meinem Platze; ôte-toi de mes yeux, de devant mes yeux, geh mir aus den Augen, weg vor meinen Augen; ôtez cet enfant du chemin, thut, nehmt dieses Kind aus dem Wege; ôtez un peu de bois du feu ꝛc, thut ein wenig Holz aus dem, von dem Feuer weg; - son chapeau, ses gants ꝛc, seinen Hut a., abziehen, von sich legen, seine Handschuhe ꝛc ausziehen, ablegen, cf. *chapeau*; 2. (faire cesser ou passer q. mal ꝛc) vertreiben, aufhören machen, benehmen; (un verre de vin) vous ôtera ce mal de cœur, wird Ihnen diese Uebelkeit vertreiben, wird Ihr Magenweh heben; cela m'a ôté mon mal comme avec la main, das hat mir mein Uebel wie mit der Hand weggewischt; (le quinquina) ôte la fièvre, vertreibt das Fieber; (cette eau) ôte les taches, les rousseurs, nimmt die Flecken ꝛc weg; - tous les empêchements, (les lever) alle Hindernisse wegräumen, heben; ôtez moi de peine, d'inquiétude, (tirez-moi de p., délivrez moi d'..) reißen Sie mich aus der Sorge, aus der Unruhe, helfen Sie mir aus der Noth, befreien Sie mich von der Unruhe; ôtez-moi cette inquiétude ꝛc, benehmen Sie mir diese Unruhe, diese Angst ꝛc; il faut lui - cela de la tête, de la fantaisie, (faire en sorte qu'il n'y pense plus ꝛc) man muß ihm dieses aus dem Kopfe, aus dem Sinne bringen, es ihm aus-

reben; je ne puis m'– cela de l'esprit, ich kann mir das nicht aus dem Kopfe bringen, nicht aus dem Sinne schlagen; 3. – qc à qn, (l'en dépouiller, priver) einem et. nehmen, entziehen; ihn dessen berauben; – le pain à qn, (les moyens de subsister) einem das Brod entz., die Mittel zum Unterhalte nehmen; – la liberté (à un oiseau ꝛc.), die Freiheit n., rauben; (cet arbre ꝛc.) m'ôte la vue d'une prairie ꝛc., nimmt, benimmt mir die Aussicht auf eine Wiese; (les voleurs) lui ont ôté ses habits, lui ont ôté la vie, haben ihm seine Kleider genommen, ihn seiner Kl. beraubt, haben ihm das Leben gen.; – l'honneur à qn, (par des médisances ꝛc.) einem die Ehre rauben, abschneiden, einen (durch Verleumdung) um seine Ehre bringen; it. . . . (à une femme), (la séduire, en abuser) die Ehre, ihre Unschuld rauben; ein . . verführen; 4. ad. ôté (excepté, hormis): cela ôté, ôté ce point, j'approuve tout, dieses, diesen Punct ausgenommen, abgerechnet, billige ich Alles, ôté ces endroits, l'ouvrage est excellent, diese Stellen a., ist das Werk ꝛc. vortrefflich.

Othon, m. (np) Otto.

Other, m. Bo. (arb. du Japon, fam. des vinetiers) id; [Tausendfuß.

Othonne, f. (arbr. touj. vert., esp. de Jacobée, à semences purgat.) id.; l'– bulbeuse, l'– œillet, die zwiebel-artige, nelken-artige O.

Othrys, m. Bo. (arbu. de Madag., fam. des câpriers) id.

Otieux, se, a. v. c. *oisif.*

Otion, m. hn. (g. de mollusq. appelé aussi *auritelle* ꝛc.) die geöhrte Kronmuschel.

Otiophores, m. hn. (fam. d'ins. coléopt. pentamères)

Otis, m. hn. (ois. de la fam. des poules) Knorrhahn.

Otite, otique, c. *otalgie, otalgique.*

Otographie, f. Méd. (description de l'*oreille*) Ohrbeschreibung, f. [ohr, n.

Otolite, m. hn. (g. de pol. anal. aux johnes) Stein-

Otologie, f. Méd. (traité de l'*oreille*) die Lehre vom Ohre.

Otoplatos, m. Méd. (exsudation d'humeurs à la partie postér. de l'*oreille*) das Ausschwitzen von Feuchtigkeiten hinter den Ohren.

Otopuose, f. Méd. (écoulement de pus, suppuration des *oreilles*) Eiter-ausfluß aus den Ohren.

Otorrhée ou **otorrhagie,** f. Méd. (flux purulent ou sanguin des *oreilles*) Ohrenfluß; eiteriger od. blutiger Ausfluß aus den Ohren. [derung.

Ototomie, f. An. (dissection de l'*oreille*) Ohrzerglie-

Ottelie, f. Bo. (g. de pla. hydrocharidées) id.

Ottoman, e, (o-to) s. a. (pt de l'empire turc, ainsi appelé du nom d'*Othoman* ou *Osman*, 1r empereur des Turcs) Ottomann, Türke; ottomannisch, türkisch; une –e, une princesse –e, l'armée –e, eine –inn, eine o–e, t–e Prinzessinn, das o–e od. t–e Kriegsheer; l'empereur, l'empire –, der o–e, t–e Kaiser, das o–e, t–e Reich; les –s, die O–en, Türken; (ces peuples), esclaves de l'–, Sklaven der O–n.

Ottomane, (o-to) f. Am. (gr. siège qui sert de sopha et de lit de repos) id.

Ottuple, (o-tou) f. Mu. (de l'ital. *ottupla*; mesure à 4 temps, marquée ord. par un C, qf. par $\frac{8}{8}$) Dreiviertelstakt.

Ou, cj. (disjonctive ou alternative) oder, entweder; lui – moi, er o. ich; – lui – moi, e. er o. ich; l'un – l'autre, – l'un – l'autre, der eine o. der andere; e. der eine o. der andere; hier – avant-hier, gestern o. vorgestern; 2. (autrement, d'une autre façon, en autre termes); la grammaire, – l'art de bien parler ꝛc., die Sprachkunde o. die Kunst gut zu sprechen ꝛc.; it. (avec *bien*); il paiera, ou bien il ꝛc., er soll bezahlen o. er wird, sonst wird er ꝛc.; Bizance – (– bien) Constantinople, Byzanz o. (auch) Konstantinopel.

Où, ad. de lieu: (en quel lieu, en quel endroit) wo, wohin? – est il? – court il? wo ist er? wo läuft er hin? je sais – il va, – il loge, ich weiß, wo er hingeht, wo er wohnt; par – avez-vous passé, wo sind Sie durchgekommen, durchgegangen? voilà par – je suis entré, sehen Sie, dadurch bin ich hineingegangen, hereingekommen; par – sortir? wo soll ich hinaus? par – me tirerai-je d'affaire? wodurch, durch welches Mittel werde ich aus der Sache kommen, mich aus der Sache ziehen? (je ne sais) par – commencer, wo ich anfangen soll; 2. (avec rapport à un nom masc. ou f., sing. ou pl., pour *dans lequel, auquel*, et autres nuances de ce pronom): (le lieu, l'état, la situation) – je suis, worin ich bin; la ville – il demeure, die Stadt, wo od. in welcher er sich befindet; (les circonstances) – il se trouve, in welchen er sich befindet; la maison) d'– il sort, wo od. aus welchem er herauskömmt; (le temps, le siècle) – nous sommes, worin wir leben; (le bonheur, la félicité) – il aspire, wornach, nach welcher er trachtet; (ce sont des affaires) – (auxquelles) je prends intérêt, woran od. an welchen ich Antheil nehme; 3. (avec *d*, pour marquer le lieu, la cause ꝛc.) woher? d'– a-t-on cette nouvelle, w. hat man diese Nachricht? d'– à-t-il pris cela, w. hat er dieses genommen, wo hat er dieses hergenommen? d'– tirez-vous cette conséquence? woraus ziehen Sie diesen Schluß? (on sait) d'– il tire son origine, wo er herstammt; d'où vient cette haine, d'– lui vient cet orgueil? w. kommt dieser Haß, wie kommt er zu diesem Stolze? weßhalb ist er so stolz? (ce bienfait) me vient d'– je ne l'attendais pas, kommt mir von einer Seite zu, von welcher ich sie nicht erwartete; d'– vient que vous faites cela, it. (qf.) d'– vient faites vous cela? w. od. wie kommt es, daß Sie das thun? 4. (à quoi, à quelle extrémité ꝛc.); – me réduisez-vous? wozu, zu was bringt, nöthigt ihr mich? – en suis-je? wie bin ich daran? wie ist es mit mir? (il ne sait plus) – il en est, woran er ist, wie er daran ist; – en sommes-nous, – en sommes nous demeurés, (dans notre lecture, dictée ꝛc.) wo sind wir, wo sind wir stehen geblieben? – cela nous mène-t-il, – cela tend-il? wos zu führt uns dieß? worauf zweckt es ab? 5. (en interrogeant, et en répétant *où* sans répéter le verbe); – sont, dirent-ils, les promesses de J. C.? – la fermeté de son église? – la pureté tant vantée du ꝛc. wo sind, sagen sie, die Verheißungen Christi? wo die Festigkeit seiner Kirche? wo die so gepriesene Reinheit des ꝛc.

Ouacapou, m. hn. (arbr. de la Guyane, serv. aux mêmes usages que l'*ouapa*) id.

Ouaiche, m. Mar. (sillage ou trace que le vais. fait à la mer) Kielwasser, -schwinn, n; -schwinne, f; tirer un vaisseau en –, (le touer ou remorquer avec un autre vais.) ein Schiff am Schlepptau haben, es bugsieren, cf. *câble*; trainer un pavillon ennemi en –, (mettre à l'arrière de son navire le pavillon pris sur l'ennemi, et le laisser pendre jusqu'à fleur d'eau) eine feindliche Flagge hinterher schleppen.

Ouaille, (ou-a-ly'e) f. (brebis) v. Schaf, n; fg: (pt d'un chrétien par rapport à son pasteur, ord. pl.) avoir soin de ses –s, seine –e warten, für seine –e sorgen; les –s connaissent la voix de leur pasteur, die –e kennen ꝛc.; chercher une –, son – égarée, ein verirrtes S. suchen; Bo. (arb. de Cayenne, serv. à bâtir et pour la Mar.)

Ouais, (ou-è) i. (pour marquer de la surprise) fa. Potz tausend! P. Velten! P. Henker! P. Stern! –! cet homme-là fait bien le fier, P. t. dieser Mensch da macht gar den Stolzen; –! il prétend l'emporter de hauteur, P. t. er meint es mit Gewalt durchzusetzen.

Ouanderon ou **ouanderou,** m. hn. (espèce de la race des singes, esp. de babouin très méchant et très lascif) Wanderu.

Ouangou, m. (aux Antilles, farine de manioc bouillie jusqu'à la consistance d'une pâte molle) Mantelbrei.

Ouangue, c. *sésame.*

Ouantou, m. hn. (passereau du g. pie, avec une huppe de plumes longues et rouges) Specht mit einer Haube von langen rothen Federn.

Ouapa, m. (arbre en arbre de la Guiane, dont le bois est estimé pour les pilotis dans l'eau ꝛc.) Erpenbaum.

Ouarine, f. hn. (singe d'Amér. variété de l'alouatte) (Art Affen).

Ouarnouly, m. Van. (corbeille des sauvages, tissue très proprement de brins de cotonniers et de roseaux, et surmontée d'une balustrade à jour ꝛc.) id.

Ouarouchi, m. Bo. (pla., esp. d'iciquier)

Ouaspou, m. hn. (gr. phoque d'Amér., de la grand. d'un bœuf) id.

Ouassacou, m. Bo. (esp. de phyllanthe) id.

Ouate, (ou-a te) f. (sans élision avec l'article *la*; esp. de coton fin et soyeux, que produit l'apocin, ou l'asclépiade de Syrie) Watte, f; doubler un habit avec de la –, c. *ouater*; (une camisole, converture) d'–, von W.; jupe doublée, fourrée d'–, ein mit W. unterlegter od. gefütterter Weiberrock; les gousses de la –, die Schoten der Wattpflanze; de la – de chanvre, (étoupe de ch. bien cardée) W. von Hanf.

Ouater, (une robe ꝛc.), (doubler avec de la *ouate*) wattieren, mit Watte unterlegen od. füttern; couvre-pied ouaté, jupe –ée, wattierte Fußdecke ꝛc.

Ouatergan, m. (fossé plein d'eau bourbeuse, plein de boue) v. schlammiger, verschlammter Graben; chemins bordés d'–s, von s-gen Gräben begrenzte Wege.

Ouateux, se, (ou-a) a. (qui tient à la *ouate*, de la nature de la –) watt-artig; duvet –, substance –se, –er Flaum ꝛc. [moelle sert d'amadou).

Ouaye, f. Bo. (pla. de la Guiane, dont la

Oubier, m. hn. (esp. de faucon)

Oublayer, oublaierie, l'à. c. *oublieur, oublierie.*

Oubli, m. (manque de souvenir) Vergessenheit, f; profond –, long, éternel –, tiefe ꝛc. V.; mettre en –, (oublier) in V. stellen; vergessen; ensevelir dans l'–, tirer de l'–, in V. begraben, aus der V. hervorziehen; leurs noms sont tombés dans l'–, sont restés dans l'–, sind in V. gerathen, in V. geblieben; vouer, condamner à l'–, der V. weihen, zur V. verurtheilen; My. le fleuve de l'–, (le Lethé) der Fluß der V.

Oublial, m. Cou. droit d'– ou d'*oublie*, cf.

Oubliance, f. (oubli, faute de mémoire) v. Vergeßlichkeit, f.

Oublie, f. (pâtisserie fort mince, ord. roulée en forme de cornet) Hippe, Hiepe, it. Oblate, f; cela est mince comme une –, das ist dünn wie eine H.; crier des –s, jouer des –s, –n ausrufen, um –n spielen; marchand d'–s, ein –nkrämer, –träger; un coffin ou corbillon d'–s, ein Körbchen mit –n; une main d'–s, (paquet de 5, 7 ou 8 –s) ein Buch od. Paket Oblaten; eine Handvoll –n; un fer à –s, ein –neisen; les –s se jouent à la main, man spielt um die –n handvollweise; les grandes –s ou –s plates, die großen od. flachen –n; les –s des supplications, (les gaufres) die Gefern; les –s d'étrier, (les petits métiers) die Bügel –n; Con. cf. *gaufre*; Cou. le droit d'– ou d'*obliage*, cf.; Hn. l'–, (nom vulg. d'une coq. du g. *bulle*) die holz-artige Blasenschnecke; Méd. –s laxatives, (esp. de médicam. fait de farine, de sucre et de poudres purgat.) abführende –n.

Oublier qn, qc, (en perdre le souvenir) einen, et. vergessen; –(une langue, sa leçon), v.; –l'heure d'un rendez-vous ꝛc., (la laisser passer par inattention) die Stunde einer Zusammenkunft v., aus der Acht lassen; (je devais y aller), j'ai oublié l'heure, habe aber die St. v.; il a oublié à chanter, à danser ꝛc., (en a perdu l'usage) er hat das Singen, das Tanzen v., verlernt; l', (pt de qn qui se souvient fort bien de tout ce qui regarde ses intérêts) il n'oublie rien pour dormir, er verschläft nichts, er läßt seinen Vortheil nicht aus der Acht; il a –é la commission, (il a négligé de la faire et a gardé l'argent) fa. er hat die Bestellung v.; 2. – ses parents, ses amis, (négliger de leur rendre les devoirs de la parenté, de l'amitié) seine ꝛc. v., vernachlässigen; – de faire une visite utile, das Abstatten eines nützlichen Besuches v.; – son devoir, – le respect qu'on doit à qn, (y manquer) seine Schuldigkeit, die Ehrfurcht, die man einem schuldig ist, v., aus den Augen setzen; – (une offense), (la pardonner, n'en conserver aucun ressentiment) v., verzeihen; j'ai tout –é, (je lui pardonne ꝛc.) ich habe Alles v., ich verzeihe ihm ꝛc. Alles; 3. (laisser qc en q. endroit, mettre qc par inadvertance) v., mitzunehmen v.; stehen od. liegen lassen; – (ses gants ꝛc.), v., liegen l.; il a –é cet ouvrage, (dans son catalogue ꝛc.) er hat dieses Buch in . . v., ausgelassen; (ce mot) a été –é, ist v., ausgelassen worden; il a été oublié dans le testament, er ist in dem T. v., übergangen, nicht bedacht worden; n'oubliez pas les pauvres, n'oubliez pas l'œuvre, le prédicateur ꝛc., (esp. de formule dans les quêtes, à l'église; donnez pour les pauvres ꝛc.) vergesset die Armen, die Kirche ꝛc. nicht; l'. il est, cette affaire est mise au rang des péchés oubliés, (on n'y songe plus) er, diese Sache ist in die Reihe der –en Sünden gesetzt, man denkt an ihn, an diese Sache nicht mehr; 4. – qui l'on est, s'–, (pt de qn qui veut s'élever par orgueil au-dessus de sa condition) v., wer man ist, sich v.; la prospérité fait qu'on s'oublie, das Glück macht, daß man sich vergißt; 5. s'–, (manquer à son devoir, au respect ꝛc. qu'on doit à qn) sich v., sich vergehen; il s'est –é en parlant à ses supérieurs, er hat sich v., als er mit ꝛc.; il s'est –é jusqu'à dire ꝛc., er hat sich so weit v., daß er sagte ꝛc.; pour s'– jusqu'à ce point ꝛc., um sich so weit ꝛc. zu v.; s'est-il si fort oublié que de ꝛc., hat er sich so sehr v., daß ꝛc.? 6. ne pas s'–, (ne pas négliger ses intérêts ꝛc.) sich nicht v., seinen Vortheil nicht aus den Augen verlieren; (il paie les autres), il ne s'oubliera pas, er wird sich selbst nicht v.; l'. est bien fou qui s'oublie, ein rechter Narr, der sich selbst vergißt.

Oublierie, f. (art de faire des *oublies*) v. Hippenbacken, n; -bäckerei, f; faire chef-d'œuvre d'–, ein Meis

sterstück von H. ablegen, vorzügliche Hippen backen.

Oubliette, f. ord. pl. hl. (cachot dans cert. prisons, où l'on était renfermé pour toute la vie, et qui s'ouvrait par q. trape) unterirdischer Kerker; Jungfer, f; il fut mis en l'–, aux –s, er wurde auf zeitlebens eingesperrt; on l'a fait passer par les –s, man hat ihn heimlich hingerichtet, er hat die J. küssen müssen.

Oublieur, m. (qui fait ou vend des *oublies*) Hippenbäcker, –träger, –krämer; appeler l'–, ord. le marchand d'oublies, den H. rufen; (la chanson) de l'–, des H-trägers; 2. c. *oublieux*.

Oublieux, se, a. (sujet à *oublier*, qui *oublie* aisément) vergeßlich; (vous êtes) bien –, sehr v.; elle est extrêmement –se, sie ist äußerst v.; (les vieillards) sont ord. –, sind mehrentheils v., haben gewöhnlich ein kurzes Gedächtniß.

Oucle, m. Bo. (arbu. grimpant de l'Inde, serv. à faire des cercles)

Oues, f. pl. v. c. *oie*.

Ouest, (oueste) m. (partie du monde qui est au soleil couchant, opp. à l'*est*) West, –en; (ce pays) a 30 lieues de l'est à l'–, erstreckt sich 30 Meilen von Osten nach –en; tirant à l'–, vers l'–, sich nach –en hin ziehend, gegen –en sich erstreckend; un vent d'–, ein Wind aus –en, ein –wind; le vent est –, vient d'–, der Wind ist westlich, kommt aus –en; l'– souffle, (le vent d'–) der –wind geht, bläst; 2. (plus ord. *couchant*, pt de la position des lieux) –en, Abend; (le château) est à l'– ou au couchant de la ville, liegt westlich von der Stadt, auf der –seite od. A-seite der Stadt;, cf. *couchant*; l'–équinoxial, ou vrai point de l'–, (point où le soleil se couche quand il est dans l'équateur) der wahre A-punct; Mar. ouest-nord-ouest, (plage placée au milieu de l'espace qui sépare l'– du nord –) Westnordwest; ouest quart-nord ouest, (plage qui occupe le milieu de l'espace qui sépare l'– nord ouest) West zum Norden; ouest-quart-sud-ouest, (plage placée au milieu de l'espace qui sépare l'– du sud ouest) Westsüdwest, cf. *nord–*, *sud–*.

Ouette, f. hn. (ois. du Brésil, du g. cotinga, appelé aussi *cardinal*) der rothe Seidenschwanz, cf. *cotinga*.

Ouf! i. (pour marquer une douleur subite, l'oppression, l'étouffement) o! o weh! au weh! ach! ouf! (je me suis brûlé), o weh! ouf! vous me faites mal, au! Sie thun mir weh.

Oui, (ad., ou part. affirmative, opp. à *non*) ja; (l'a-t-on fait?) –; je crois qu'–, ja; ich glaube, ja; (cela est-il vrai?) –, ja; *répondre*, *opiner* par – et par non, mit ja od. mit nein antworten, abstimmen; il ne dit ni – ni non, (pt de qn qui ne veut pas s'expliquer sur qc) er sagt weder ja noch nein; il ne m'a répondu ni – ni non, er hat mir weder ja noch nein, weder mit Ja, noch mit Nein geantwortet, cf. (3); 2. (par mou. d'affirmation, sans opp. à *non*): –, je veux que tout le monde sache, ja, ich will, daß jedermann wisse; –, puisqu'il refuse de me payer, je vais, ja, weil er sich weigert; 3. (répété pour une plus gr. affirmation, ou joint à *certes*, *vraiment*, *certainement*, *sans doute*): –, –, il périra si, ja, ja, er soll sterben, des Todes seyn, wenn; –, –, je m'en souviens, ja, ja, ich erinnere mich dessen; – certes, certainement, ja gewiß, ja freilich; fa. vraiment –, – vraiment, je le pense, ja wahrhaftig, ich denke es; eh! mais –, ey! ja doch, ja freilich; 4. m. (prononcé co. s'il était aspiré) Ja; le – et le non, das Ja und das Nein; il a dit ce – là de bon cœur, er hat dieses Ja gern gesagt; on ne vous demande qu'un – ou un non, man will bloß ein Ja od. Nein von Ihnen; il ignore encore le – et le non de la proposition qu'il a faite, (ne sait pas si on veut l'accepter ou la refuser) er weiß noch nicht, ob der Vorschlag, den er gethan hat, angenommen wird od. nicht, cf. *non* (6); 5. (pour marquer de la surprise) ja; quoi! cela est vrai? il vous l'a dit? oui? wie! das ist wahr? er hat es Ihnen gesagt? ja? so? oui? vous l'avez vu? ja? od. so? Sie haben ihn gesehen? 6. (joint à *dà*, pour *de bon cœur*, *volontiers*, *oui*): oui dà, je le veux bien, volontiers, o ja, ich will wohl, gern, cf. *dà*.

Ouiakou, m. hn. (ois. du Mississipi) id.

Ouicou, m. (se prononce co. aspiré; eau-de-vie des Caraïbes, faite de manioc, de patates) id; le –, la composition du –, der Ouicu, die Verfertigung des O.

Ouï-dire, m. (ce qu'on ne sait que par le dire d'autrui, par le bruit public) Hörensagen, n; ce n'est qu'un –, das ist bloß ein Gerede; je n'en sais rien que par –, ich weiß es nur vom H.; ce sont des –, das sind Sagen, die man so hört; s'arrêter aux –, sich an das G. der Leute halten, kehren.

Ouïe, f. (celui des cinq sens par leq. on reçoit les sons; l'organe des sons ou auditif) Gehör, n; – fine, subtile, délicate, feines, scharfes, leises G.; avoir l'– bonne, mauvaise, dure, ein gutes, schlechtes, hartes G. haben; (les sons trop aigus) blessent, offensent l'–, thun dem Ohre wehe; Méd. – double, (affection de cet organe, qui fait qu'on entend doublement les sons) doppeltes Hören; 2. pl. (pt des organes par lesq. les ois., les poi. entendent ou respirent), les –s (des oiseaux), die Ohren, (des poissons), Riemen, Kiefen; prendre (une carpe) par les –s, an den K. fassen; (le poisson frais) a les –s toutes vermeilles, haben ganz rothe K.; P. fg: (pt d'un hom. abattu de maladie ou qui a reçu q. mortification) il a les –s pâles, er sieht kränklich, blaß aus; fa. er hat einen bleichen Schnabel; Mu. les –s d'un violon, (2 ouvertures pratiquées sur la table du violon) die Schall- od. Tonlöcher an einer Geige.

Ouiller un tonneau, Écon. (y verser du vin de remplissage, tenir un tonneau touj. plein) ein Faß auffüllen.

Ouïr, ir. (j'*ois*, tu *ois*, il *oit*, nous *oyons*, *ez*, ils *oient*; *j'oyais*, j'oirai, ne s'emploie qu'au défini *jouïs*, subj. que *j'ouïsse*; part. *ouï*) hören; j'ouïs hier un beau sermon, j'ouïs dire la même nouvelle, ich hörte gestern eine schöne Predigt, die nämliche Nachricht; je l'ai ouï prêcher, ich habe ihn predigen h.; (il serait possible) que vous en ouïssiez parler, daß Sie davon sprechen hörten; j'ai ouï dire que, ich habe gehört daß; – qn en particulier, einen besonders od. allein h.; einem allein od. besonders Gehör geben; – en confession, Beicht h.; – la messe, (y assister) die Messe h.; 2. (donner audience) h., vernehmen; – les deux parties, die beiden Theile od. Partreien h., v.; il se fera bien –, er wird sich schon Gehör verschaffen, wird es schon dahin bringen, daß man ihn h. muß; Dév. seigneur, daignez – nos vœux (les exaucer) Herr, erhöre gnädigst unsere Wünsche; Pra. – des témoins, (recevoir leurs dépositions) Zeugen abh., verh.; les témoins ouïs, il apert, aus dem Zeugenverhör erhellet; (les témoins) sont ouïs, sind abgehört, verhört; (être assigné) pour être ouï, (pour répondre en pers. devant le juge) um (gerichtlich) vorgenommen zu werden; zum gerichtlichen Verhör vorgeladen seyn; ouï le rapport d'un tel, nach Anhörung des Berichts von; un jugement rendu parties ouïes, ein nach Vernehmung der Parteien gefälltes Urtheil; Fin. – (examiner) un compte, eine Rechnung ab-h. *Syn.* cf. *entendre*.

Ouistiti, m. hn. (petit sagouin du Brésil, rayé transversalement de noir) Uistiti, Bisamaffe, Nachtigallenaffe.

Oulemary, m. Bo. (gr. arb. de la Guiane, dont l'écorce se sépare en feuillets sur lesq. on peut écrire) id; Kurimaribaum.

Oulemas, m. h. Turq. (classe de gens de loi qui élisent le mufti) Ulemas.

Oulices, f. pl. Charp. (tenons) à –, (coupés en carré) viereckig.

Ounite, f. Bo. (racine de Madag., serv. à teindre en rouge) id.

Oupelotte, f. Com. (racine méd. qui vient de Surate) id.

Oupo-cy-tsé, m. (esp. de galle de la Chine, qui remplace la noix de galle ord.) id.

Ouragan, m. (tempête violente accompagnée de tourbillons) Sturmwind, *Orkan; un furieux –, ein wüthender St. od. O.; mer dangereuse par les –s, eine wegen der O-e od. Stürme gefährliche See. Syn. cf. *orage*.

Ouranographie, c. *uranographie*.

Ourapterix, m. hn. (g. d'ins. lépidopt.) id.

Ouraque, m. An. (petit cordon du fœtus, qui va du fond de la vessie jusqu'au nombril) Blasen-band, n; –schnur, Harnschnur, f.

Ourari, m. Bo. (pla. vénéneuse des Indes ori.) id.

Ourate, m. Bo. (gr. arb. de la Guiane, dont les fleurs exhalent l'odeur de la giroflée) Ouratea.

Ourdidou, m. (so. de hangar où l'on *ourdit* les cannes)

Ourdir, (co. *finir*) va. (disposer les fils pour faire la toile) zetteln, an–, anscheren; Pass. anschweifen; le châssis à –, Anschweiferahmen; sépoule, bobine à –, Abschweifrolle, f; – de la toile, un ruban, Leinwand z., an–; – la trame, la chaîne d'une étoffe, den Eintrag, die Kette zu einem Zeuge legen; P. à toile ourdie Dieu envoie le fil, (la providence fournit les moyens d'achever l'ouvrage qu'on a commencé) Gott hilft das angefangene Werk vollenden; fg: – une trahison, une conspiration, (agir secrètement contre qn, pour le trahir) eine Verrätherei, eine Verschwörung an–, anspinnen; Td. – une corde, (disposer le long de la corderie les fils qui doivent la composer) ein Seil z. od. anlegen; Man. – le coton, (lui donner les longueurs nécessaires pour en faire une chaîne ou une trame) die Baumwolle, das B-ugarn z.; – une natte, ou – à la tringle, (bâtir et arrêter les cordons de la natte sur les clous des 2 tringles) eine Matte z.; – un panier, (placer l'osier autour d'un moule, monter l'ouvrage) das Geflecht zu einem Korbe anlegen; – un mur, Maç. (mettre le 1r enduit; crépir) eine Mauer rauh, aus dem Rauhen bewerfen; – les jambages (d'une cheminée), (les garnir de plâtre, de plâtras ou de briques) die Seitenmauern mit Gips überziehen od. mit Backsteinen verkleiden. Syn. –, c'est disposer les fils de la chaîne pour faire une trame; *tramer*, c'est passer des fils entre et à travers ceux de la chaîne, ourdir heißt die Fäden der Kette ordnen, um einen Eintrag zu machen; tramer heißt Fäden zwischen und quer durch die der Kette eintragen, einschießen; fg: –, c'est commencer une intrigue; *tramer*, c'est avancer l'ouvrage, de manière à lui donner de la consistance; *machiner*, marque qc de plus artificieux, de plus bas et de plus odieux, ourdir heißt Ränke anfangen; tramer heißt das Werk fördern, so daß es Bestand bekommt; machiner bezeichnet et. Listigeres, Niedrigeres, Gehässigeres.

Ourdissage, m. (la préparation pour *ourdir*) das Zetteln; l'– du coton, (cf. *ourdir*) das Z. des Baumwollen-garnes; l'– des soies, (pour faire les chaînes des étoffes) das Z. des Seidengarnes; machine propre à l'–, Zettel-haspel, -maschine, f.

Ourdisseur, m. Anzettler.

Ourdisseuse, f. (fem. qui *ourdit*, qui fait le travail à l'*ourdissoir*) Zettel-legerinn, Schererinn, f.

Ourdissoir, m. (cage, moulinet ou châssis sur lesq. on distribue le fil, la soie pour *ourdir*) Scher-mühle, f; -rahmen; Pas. Anschweifrahme.

Ourdissure, f. (act. d'*ourdir* de la toile) Zetteln, Anscheren, n; Anscherung, f; Van. l'– d'un panier, (l'union du fond d'un panier avec ses autres parties) das Einsetzen od. Anflechten des Bodens an einem Korbe.

Ourdon, m. Bo. (ou *petit séné*) falsche Senesblätter; Com. it. (feuilles de cette pla., qui se trouvent qf. dans les balles de séné) zerbrochene S.; Charb. (partie de bois vendue, exploitée) ausgehauenes, abgetriebenes Stück Wald.

Ourdre, m. Pê. (nœud de la maille d'un filet) Maschenknopf.

Ouregou, m. Bo. (esp. de cassenz) id.

Ourelet, Bo. c. *ourlet*.

Ouret, m. Bo. c. *œrue*.

Ourétique, a. Chi. c. *urique*.

Ourigourap, m. hn. (esp. de vautour d'Afr.) id.

Ourisie, f. Bo. (g. de pla. personnées, du détroit de Magellan) id.

Ourler un mouchoir, (y faire un *ourlet*) ein Schnupftuch säumen; serviettes ourlées, gesäumte.

Ourlet, m. (repli cousu à l'extrémité d'une étoffe, pour empêcher qu'elle ne s'effile) Saum; – rond, plat, runder, platter od. flacher S.; faire un –, einen S. machen; un gros –, dicker od. starker S.; Arc. l'– de deux tables de plomb, (leur jonction sur leur longueur, de man. que le bord de l'une soit replié sur l'autre en forme de crochet) der S. zweier Bleitafeln; l'– d'un chapiteau, (filet sous l'ove du ch..) der S. eines Kapitäls; Bo. –, (et dans qs auteurs *ourelet*, *ourrelet*; lignes saillantes au dos des feuilles de cert. fougères) S.; (les organes de la fructification de qs fougères) sont disposés en – sur le dos des feuilles, liegen wie ein S. auf der Rückseite der Blätter; Bon. (rebord, repli au haut du bas) der S.; Sel. (bande de cuir étroite, dont on borde les gros cuirs) S.; Leiste, f; Ver. (tour d'un plat de verre, qui est un peu plus épais que le reste. S.; it. (petit rebord sur l'aile du plomb des panneaux de vitres) S.

Ouronologie, f. Méd. (partie de la méd. qui traite de l'urine) Harnlehre, f.

Ouronoscope, –pie, c. *uromante*, *uromancie*.

Ourovang, m. hn. (merle de Madag.) Urowangdrossel, f; aschgraue Drossel aus M.

Ourou ou –coucou, m. hn. (ois. du Brésil, à crête sembl. à celle d'un coq) Urakuku; der rothe gehaubte Kukuk.

Ourque, f. hn. c. *orque*.

Ours, (oûr) m. hn. (quadrupède plantigrade, couvert de longs poils noirs, et dont la tête tient de celle du loup) Bär; l'– du nord, der Nord–; l'– gronde, murmure, der B. brummt, murrt, cf. *grondement*; – marin, ou – blanc de mer, (ani. amphibie, qui ress. à l'–) der See– od. weiße See–; graisse, suif d'–, –en-fett, –en-schmalz, n, cf. *lécher*; couverture, manchon de peau d'–, –en-

decke, f; en-muff, la chasse de l'–, die -en-jagd, -hatz, f; meneur, garde d'–, -en-führer, -en-wärter; les pattes ou pieds d'un –, die Tatzen od. Füße eines -en; Bl. – passant, (qui semble marcher) ein vorübergehender B.; – levé, (qui est debout sur ses pattes de derrière) ein aufrecht (auf den Hintertatzen) stehender B., cf. *emmuseler*; P. (pt d'un enfant qui n'a point de peur) il a monté sur l'–, es fürchtet sich vor nichts, cf. *léché*, *peau*; fg: cf. *menez* (5); 2. l'– à fourmis, c. *fourmilier*; l'– de mer, (crustacé sans piquants, appelé à Naples ꝛ *messacara*) Seebär (Art Schalthiere).

Ourse, f. (femelle d'ours) **Bärinn**, f; As. (pt de 2 constel. voisines du pôle arctique) Bär; la grande –, (vulg. le grand chariot, qui a jusqu'à 225 étoiles et touche au pôle du nord) der große Bär od. der große Himmelswagen; la petite –, ou le petit chariot, (dans laq. se trouve l'étoile polaire) der kleine Bär od. der kleine H.; la queue de la petite –, (l'étoile polaire) der Schwanz des kleinen Bären; Poé. (le septentrion): du midi jusqu'à l'–, vom Süden bis zum Norden; Mar. c. *hource*.

Oursin, (cein) ou **hérisson de mer, bouton** ou **châtaigne de mer**, m. hn. (ani. marin, couvert d'épines ou pointes, qui le font ress. au hérisson) **Seeigel**, Meer-i.; l'– esculent, der eßbare S.; l'– miliaire, der hirseförmige S.; -s de mer fossiles ou pétrifiés, (les échinites) ausgegrabene od. versteinerte S.; Igelsteine; l'– fossile en forme de cône, Kegelschnecken-stein, Kegelstein.

Oursine, f. hn. (phalène ou papillon nocturne, provenant d'une chenille velue qui se trouve sur la laitue) Bär; la chenille de l'–, die Bärenraupe.

Oursiné, ée, a. (hérissé d'aiguillons très-rapprochés, co. les hérissons, pt d'oursins et de coquillages) **igelich**, stachelig; coquille oursinée, -e Muschel.

Oursinins, m. pl. hn. (fam. de mammif. anal. au g. des ours de Lin.) **die Bärenarten**.

Ourson, m. (petit d'un ours) der junge Bär; l'ours avec ses -s, der Bär mit seinen Jungen; Com. un –, (manchon fait de peau d'–) ein Muff von jungen Bärenfellen.

Ourvari, c. *hourvari*.

Ourville, toiles d'–, f. (serv. à doubler ou fortifier les habits, à faire des coiffes à chapeaux ꝛ: fabriqué à –, bourg de Normandie) Ourviller Leinwand.

Ousclage, m. Cou. (baiser; it. présent que faisait l'époux en donnant un baiser à sa future épouse) v. Kuß; it. Brautgeschenk (von dem Bräutigam).

Oût, v. c. *août*.

Outarde, f. (ois. gallinacé, de la grand. du coq d'Inde, qui vit ord. dans les plaines) **Trappe**; la grande –, la petite –, der große T. od. die Trappgans; der kleine T. od. Zwerg-; une bande d'-s, eine Schaar-n; un pâté d'–, eine -npastete.

Outardeau, m. (petit d'une *outarde*, jeune *outarde*) junger Trappe; junge Trappgans.

Outaseu, m. hn. (passereau du g. bruant, à pennes noirâtres bordées de roux) id.

Outibot, m. Ép. c. *étibeau*.

Outil, (ou-ti) m. (instr. dont les ouvriers et artisans se serv. pour leur travail) **Werkzeug, Handwerkszeug**, n; un – de menuisier ꝛ, ein Schreiner-w. od. -h.; les -s de jardinage, de labourage, die Garten-w-e, Ackerw-e, das Garten-geräth, Acker-g.; (le marteau) est un – de grand usage, ist ein sehr brauchbares W.; apportez vos -s, bringt euer H. mit; P. un méchant ouvrier ne saurait trouver de bons -s, un bon ouvrier se sert de toute sorte d'-s, ein schlechter Arbeiter kann kein rechtes W. finden, einem guten A. ist jedes W. recht; Bout. l'– à poire de bourse, (serv. à faire les poires ou glands de bourses) das W. zur Verfertigung der Eicheln an den Börsen; l'– à poire de dragonne, das W. zu den Eicheln an den Degenquasten; – à tracer, c. *traçoir*; Ex. -s de mineurs, Berg-gezeug, Brech-g.; -s remis à neuf, angelegtes Eisen; Lap. – plat, (petit cylindre pour graver les pi. préc., appelé *plat*, parce que la section du cylindre, tournée du côté de la pi., est *plate* et unie) Schneidescheibe, f; Mén. – à fût, (les rabots) geschäftete W-e; Hobel; – à ondes, (machine dont on se servait autref. pour faire des moulures *ondées* ꝛ) das W. zu den Wassermodeln; -s à manche, (qui sont emmanchés de bois) gestielte W-e; l'– crochu des stucateurs, (ciseau d'acier à demi courbé en *crochet*) der gebogene Meißel des Stuckarbeiters; Tour. – de côté, (esp. de ciseaux qui ont 2 biseaux, un par le bout, et un par le côté) doppelzahniger Meißel. Syn. tout – est un *instrument*, mais tout *instr.* n'est pas un –, jedes Stück H. ist ein Instrument, aber nicht jedes Instrument ist ein Stück H.; les -s sont simples, et servent à des travaux communs; les *instr.* sont des machines compliquées ou ingénieuses, servant à différentes opérations dans les arts ou les sciences, das H. ist einfach und dient zu gemeinen Arbeiten; die Instrumente sind zusammengesetzt und sinnreich, dienen zu verschiedenen Geschäften in den Künsten und Wissenschaften; la pioche est un –, la charrue un *instr.*, die Haue ist ein einfaches, der Pflug ein zusammengesetztes W.; des -s de menuisier ꝛ, des *instr.* de chirurgie, de mathématiques ꝛ, Schreinerw-e ꝛ, chirurgische od. wund-ärztliche, mathematische Instrumente od. W-e.

Outiller qn, (lui) (le garnir ou pourvoir d'*outils*) einen mit **Handwerkszeug versehen**; on l'a outillé comme on a pu, man hat ihn, so gut man konnte, mit H. v.; -é tant bien que mal, mittelmäßig, halb gut, halb schlecht mit H. v.; fg: il est mal -é, (mal pourvu de ce qui est nécessaire à q. travail ou entreprise) er ist schlecht versehen, ausgerüstet; il n'est pas trop bien -é pour cela, er ist nicht gar gut darauf v., eingerichtet.

Outrage, m. (injure atroce, de fait ou de paroles) **Beschimpfung, Schmach**, f; **Schimpf**; grand, cruel, sanglant –, große, grausame, empfindliche od. schmerzliche B. od. Schm.; faire –, un – à qn, lui faire – en sa personne, en son honneur, einem einen Schi. anthun, einen an seiner Person, an seiner Ehre angreifen; recevoir, souffrir un –, beschimpft werden, eine B., einen Schi. erleiden; fg: les -s de la fortune, das harte, grausame Mißgeschick; l'– que la beauté reçoit des ans, die Verwüstung od. Zerstörung der Schönheit durch die Jahre; réparer l'– des années, die durch das Alter angerichtete Verwüstung wieder gut machen. Syn. cf. *insulte*.

Outrageant, e, a. (pt de choses qui *outragent*) **schimpflich**, schmählich; procédé, geste –, paroles -es, -es Verfahren, -e Geberde, -e Worte od. Schimpfworte; cela est –, das ist sch., beschimpfend. Syn. nous sommes *indignés* d'un mauvais traitement fait à autrui sous nos yeux, nous sommes *outrés* lorsqu'il est fait à nous-mêmes, wir sind unwillig über eine vor unsern Augen einem andern zugefügte Mißhandlung, wir sind aufgebracht od. entrüstet, wenn sie uns selbst widerfährt; l'insulte est la parole -e de l'homme *outrageux*, die Schimpfrede ist die ehrenrührige Rede eines beleidigenden Menschen.

Outrager, (co. *leger*) va. (offenser cruellement, faire *outrage*) **beschimpfen**, gröblich **beleidigen**; – (qn) du geste, du discours, – de paroles, mit Geberden bel., mit Reden, mit Worten bes.; (il ne l'a pas seulement offensé), il l'a outragé, er hat ihn beschimpft; (on a maltraité ses gens), et on l'a -é en sa personne, man hat ihn an seiner Person angegriffen; il a été -é en son honneur, er ist an seiner Ehre angeg. worden; après avoir été -é par mille injures ꝛ, nachdem er durch tausenderlei Schmähungen od. Grobheiten ꝛ beleidigt worden war.

Outrageusement, ad. (avec *outrage*, d'une man. *outrageuse*) **schimpflich**, schmählich, auf eine -e, höchst beleidigende Art; (ils l'on reçu, traité) –, auf eine -e Art ꝛ; on l'a battu –, (avec excès, à outrance) man hat ihn jämmerlich, ganz erbärmlich geprügelt.

Outrageux, se, a. (qui fait *outrage*) (sehr) **beleidigend, schimpflich**, schmählich; geste – ou outrageant, paroles outrageuses, b-e Geberde, s-e Worte, Schmähworte; il est – en paroles, er ist b. in seinen Reden; (on l'a traité, battu) d'une manière -se, auf eine s-e Art.

Outrance, f. (so. de cartel qui se faisait de 6 contre 6, soit entre ennemis, soit pour essayer ses forces, en frappant son adversaire dans le ventre ou dans la poitrine); combat, tournoi à –, (qui ne devait se terminer que par la mort d'un des combattants) Zweikampf, Turnier auf Leib und Leben; armes à –, (opp. à armes courtoises) scharfe, spitzige, schneidende Waffen; se battre à –, se livrer un combat à toute –, sich hartnäckig auf Leib und Leben schlagen, einander ein äußerst hartnäckiges Treffen liefern; brave à –, (jusqu'à l'excès) über die Maßen tapfer; zu beherzt; disputer, boire à –, gar zu heftig streiten, übermäßig trinken; soutenir (une opinion) à toute –, gar zu hartnäckig behaupten, aufs Äußerste verfechten; il est platonicien ꝛ à –, er ist ein übertriebener Platoniker ꝛ; plaideur, chicaneur à –, ein gar zu großer Prozeßkrämer, Rechtsverdreher; persécuter, poursuivre qn à –, einen aufs Äußerste verfolgen.

Outre, f. (peau de bouc garnie de son poil et cousue en man. de baril, pour transporter du vin, de l'huile ꝛ) **Schlauch**; une – d'huile ꝛ, ein Oel-; on transporte les vins (en Espagne) avec des -s, .. werden die Weine in Schläuchen verführt; Écr. on ne met pas du vin nouveau dans de vieilles -s, man thut keinen neuen Wein in alte Schläuche.

Outre, pré. de lieu: (au delà) **jenseits, über**; – Meuse, – mer, j. der Maas, j. des Meeres; les pays d'–-Meuse, die Länder j. der Maas; les vins d'–-Rhin, die überrheiner Weine; les voyages, les guerres d'–-mer, die Reisen ü. das Meer, die Kriege ü. dem Meere; it. ad. il n'alla pas plus –, er ging nicht **weiter**; (la nuit l'empêcha) de passer –, w. zu reisen; malgré les oppositions, il a passé –, des Widerstandes ungeachtet ging er w., fuhr er fort; (les juges) ont passé – à l'instruction de son procès, sind zur Einleitung od. Einrichtung seines Rechtshandel geschritten; d'– en –, (de part en part) **durch und durch**; il le perça d'– en –, le coup perçait d'– en –, er stach ihn d. u. d.; der Stoß, Hieb od. Schuß ging ..; 2. (par dessus) **außer**, über, zu; (cent écus), – le logis, a. der Wohnung; (il lui cède la maison), et – cela il lui paie ꝛ, und a. dem bezahlt er ihm ꝛ; – cette somme, il a reçu ꝛ, a. od. neben dieser Summe hat er ꝛ, cf. *lésion*; – ce que je viens de dire, il faut ꝛ, a. dem, was ich so eben sagte, muß man ꝛ; it. (avec que): – qu'elle est riche, elle est belle ꝛ, zu dem daß sie reich ist, ist sie auch schön ꝛ; – qu'il le désire, votre intérêt vous y engage, a. dem, daß er es wünscht, treibt Ihr Vortheil Sie dazu; Pra. ꝛ – et par-dessus ce qu'il avait promis, il a encore donné tant, a. und über dem, was er versprochen hatte, hat er ꝛ; il lui a laissé les cent louis, et il lui en a encore donné dix – et par-dessus, er hat ihm die 100 Louis gelassen, und ihm noch 10 darüber od. obendrein gegeben; 3. en –, adl. (de plus, davantage) vl. a. dem, über dieß, obendrein; (on lui paie tant), et en – on le nourrit, und a. dem beköstigt man ihn noch, und man beköstigt ihn noch obendrein.

Outrecuidance, f. (présomption, témérité) v. Eigendünkel; Vermessenheit, f; c'est une grande – de prétendre ꝛ, es ist ein großer E., eine große V. zu ꝛ.

Outrecuidant, e, a. n. (présomptueux, téméraire, contrariant) v. einbildisch, vermessen, streitsüchtig.

Outrecuidé, ée, a. (présomptueux, téméraire) v. **einbildisch**, vermessen; ce jeune –, dieser e-e junge Mensch, dieser j. Einbildling.

Outrément, adl. (d'une man. *outrée*) über die Maße, außerordentlich; (il l'a battu) –, jämmerlich, a.; il s'est fatigué –, er hat sich a. ermüdet.

Outremer ou **outre-mer**, ou **bleu d'–**, m. Com. (couleur bleue faite de lapis pulvérisé; la lazulite pulvérisée) Lasurblau, Ultramarin, cf. *bleu*; 2. cf. *outre* (pré.); Hn. l'–, (passereau du g. pinson, d'un plumage bleu) der lasurblaue Fink.

Outre-mesure, ad. (avec excès, démesurément, déraisonnablement) über die Maße; zu sehr; fatiguer (un cheval) –, ü. d. M., zu sehr ermüden, cf. *mesure* (6).

Outre-meuse, cf. *outre* (pré.)

Outre-moitié, adl. Pra. cf. *lésion*.

Outre-passe, f. Ef. (abattis de bois au-delà des bornes fixées pour la coupe) das Ueberschreiten der Grenzen eines Schlages (beim Holzfällen); les dispositions relatives aux -s, die Verordnungen in Betreff des U-s ...

Outre-passer, (passer au delà des bornes prescrites, aller au-delà des ..) **überschreiten**; – les bornes fixées pour une coupe, die zu einem Holzschlage bestimmten Grenzen ü.; fg: – ses instructions, les ordres qu'on a reçus, seine Verhaltungsbefehle ꝛ ü.; (le ministre) a outre-passé ses pouvoirs, hat seine Vollmacht überschritten.

Outrer qn, (l'accabler, le surcharger de travail) einen übertreiben; il outre ses ouvriers, (les fait travailler sans relâche) er übertreibt seine Arbeiter, treibt seine .. zu sehr an; il s'est outré à courir la poste, er ist übertrieben schnell auf der Post gereiset; (que ce cheval travaille), mais il ne faut pas l'–, aber man muß es nicht ü.; (homme) outré de fatigue, von Strapazen abgemattet, entkräftet; cheval outré, (excédé) ein übertriebenes, durch Uebertreiben entkräftetes Pferd; 2. – qn, (l'offenser, l'irriter grièvement, avec excès, pousser sa patience à bout) einen **äußerst aufbringen**, be-

leidigen; il est -é, vous l'avez -é, er ist ä. aufgebracht, Sie haben ihn . . ; vous l'avez tellement -é, qu'il s'en vengera, Sie haben ihn so sehr, so schwer beleidigt, daß er ɛ; -é de dépit, de colère, (pénétré, transporté de -) vor Ärger, vor Zorn außer sich; höchst ärgerlich, äu. aufgebracht; il est -é de douleur, er ist vom Schmerzen überwältigt, niedergeschlagen von Traurigkeit; 3. - qc, (porter qc au delà de la juste raison) et. ü.; - la morale, une pensée, un sentiment, une comparaison, die Sittenlehre ɛ ü.; (ces maximes sont bonnes), mais il ne faut pas les -, il ne faut rien -, aber man muß sie nicht ü., nicht zu weit treiben, man muß nichts ü.; sentiments outrés, pensée outrée, übertriebene, überspannte Meinungen ɛ; (sa morale) est outrée, ist übertrieben, zu streng; (le caractère de ce personnage) est -é, ist übertrieben; (cet homme) est -é, il est -é en tout, geht in Allem zu weit, er übertreibt alles. Syn. cf. *outrageant.* (Greer) id.

Ouvane, f. My. (déesse des Allobroges, la Minerve des

Ouvave, m. Bo. (roseau de Madag., dont le bois teint

Ouvert, e, a. c. *ouvrir.* (en rouge).

Ouvertement, ad. (hautement, franchement, sans déguisement) öffentlich, offen, offenherzig, frei heraus; il s'est déclaré - pour moi, er hat sich ö. für mich erklärt; il lui a parlé -, er hat offenh. f. h. mit ihm gesprochen; il m'a déclaré - ce qu'il pense, er hat mir offenh., f. h. erklärt, was er denkt; on les accusait - d'être ɛ, man klagte sie ö. an, sie seyen ɛ; choquer trop - le préjugé public, zu offenbar gegen das allgemeine Vorurtheil anstoßen.

Ouverture, f. (fente, trou; espace vide dans un corps solide qui d'ailleurs est continu) Oeffnung, f; grande, large -, große, weite Oe.; il y a une petite - à la muraille ɛ, es ist eine kleine Oe. in der Mauer; il y a trop d'- entre ces barreaux ɛ, es ist zu viel Oe. zwischen diesen Gitterstangen; l'- d'une plume, (le grand tail, qui peut être plus ou moins ouvert) die Oe., der Ausschnitt einer Feder; (cette porte, cette fenêtre) n'a pas assez d'-, (la baie en est trop petite) hat nicht Oe. genug, ist zu schmahl od. zu enge; l'- (d'une ruche), das Flugloch, der Ausflug an ɛ; Bo. l'- des feuilles ɛ, (leur écartement de la ligne verticale) die Oe. der Blätter ɛ; Gé. l'- d'angle ou d'un angle, - d'un hémicycle, (ce qui en fait la largeur) die Oe. eines Winkels ɛ; Opt. l'- ou disque d'un télescope, (la surface plus ou moins gr. que les verres présentent aux rayons du soleil) die Oe. (*Opertur) eines Fernrohrs; plus l'objectif d'une lunette a d'-, plus l'instrument a de clarté, je mehr Oe. das Objectivglas an einem Fernrohre hat, um so mehr Helle od. Klarheit hat das Werkzeug; si l'oculaire a plus d'-, l'instrument aura plus de champ, wenn das Ocularglas mehr Oe. hat, so wird das Werkzeug um so mehr Gebfeld haben.

2. (act. d'ouvrir) Oeffnung, Er-; l'- d'une porte, d'un coffre ɛ, die Oe. einer Thür, eines Koffers ɛ; faire l'- d'un scellé ɛ partie présente ɛ, die Oe. eines Siegels ɛ in Gegenwart der Partei vornehmen; au cas de rebellion ɛ, il sera fait - par bris et fracture des portes, in Fällen eines Aufruhrs soll das Haus mittelst Erbrechung der Thüren geöffnet werden; l'- de la malle d'un courrier, die Er- des Post-felleisens; l'- de la chaine d'un port, das Aufschließen der Hafenkette; l'- d'un pâté, das Oeffnen einer Pastete; l'- d'un corps, die Oe. eines Körpers, die Leichen-; l'- de la veine, die Oe. der Ader, das Aderlassen; l'- d'une dépêche, d'un testament ɛ, die Er- einer Depesche ɛ; à l'- de la lettre, bei Er- des Briefes; à l'- du livre, (en l'ouvrant au hasard), il trouva ɛ, beim Aufmachen od. Aufschlagen des Buchs fand er ɛ; (arriver près d'une ville) à l'- des portes, ou à portes ouvrantes, (au moment où on les ouvre) bei Oe. der Thore; beim Aufschluß, cf. *ouvrant*; Ex. l'- d'une mine, d'une carrière, der Anbruch; fg: (pt du commencement de cert. choses) l'- d'une assemblée, des audiences, die Er- einer Versammlung, der Gerichtssitzungen, cf. *classe*; l'- d'un bureau, (temps où l'on commence à y inscrire, à y faire des paiements ɛ) die Er- eines Amtes, einer Kanzlei; l'- (d'une foire), die Er-, der Anfang; l'- de la campagne, die Er- des Feldzugs, cf. *tranchée*; l'- d'un inventaire, die Er-, der Anfang einer Versteigerung; l'- de succession, (le moment où la succession est échue) der Anfang der Erbfolge, cf. *inventaire*; Bén. - à la régale, (moment où un bénéfice vient à vaquer; it. droit qu'avait le roi dès ce moment, d'y nommer) Erledigung einer Pfründe; it. Ernennungsrecht, n; Féo. l'- de fief, (lorsqu'il y a mutation de seig. ou de vassal) die Lehenserledigung; - de ou au rachat, au relief, (cas où le rachat ɛ était dû au seig.) das Offenbleiben, der Vorbehalt des Wiederkaufs, der Lehensgebühr; le droit d'-, das Oeffnungsrecht; un fief sujet au droit d'-, ein Oeffnungslehen; l'- de la scène, die Er- der Bühne; der Anfang eines Schauspieles; une - d'opéra, (la symphonie par où il commence) ein Er-stück, Anfangsstück, eine Eingangssymphonie zu einer Oper; l'- est belle, est longue ɛ, das Er-stück, die Eingangssymphonie ɛ.

3. (pt d'un avis que qn ouvre dans une délibération); faire une -, einen Vortrag halten; et. in Vorschlag bringen, eine Meinung eröffnen; c'est une - que je vous donne, das ist ein Vorschlag, den ich Ihnen mache; l'- d'un avis, der Vortrag, die Eröffnung einer Meinung; voilà une bonne - pour votre affaire, das ist ein guter Vorschlag in Ihrer Angelegenheit; je ne vois aucune - pour parvenir à mon but, ich sehe gar keinen Weg, habe gar keine Aussicht, zu meinem Zwecke zu gelangen; (je lui en dirai un mot), si je trouve q. -, (q. occasion) wenn ich eine Gelegenheit finde; (je vous servirai), si je trouve q. - (à parler de votre affaire), ich werde Ihnen dienen, wenn ich eine Gel. finde, von ɛ; (cette affaire) va donner - à des problèmes délicats, wird zu kitzlichen Fragen Gel. od. Anlaß geben; Jur. - de requête civile, (les moyens qui peuvent faire entériner la requête civile prise contre un arrêt) Mittel der Revision; il y a - à (ou à la) requête civile, (il y a lieu de se pourvoir contre l'arrêt par requête civile) man kann das Mittel der Revision ergreifen.

4. - de cœur, (franchise, sincérité) Offenheit des Herzens, Offenherzigkeit, f; il m'a parlé avec une grande - de cœur, er hat sehr offenherzig mit mir gesprochen; l'- de l'esprit, (la facilité de comprendre, d'inventer ɛ) Off. des Kopfes; il n'a aucune - d'esprit, er hat keinen offenen Kopf; il a bc d'- d'esprit pour les mathématiques, er hat einen sehr offenen Kopf für die Mathematik; il a bc d'- pour les sciences, er hat viel Anlage zu den ɛ.

Ouvirandra, f. Bo. c. *hygrogeton.*

Ouvrable, a. (où les lois de l'église permettant de travailler); jour -, Werktag, (Werkeltag, fa.)

Ouvrage, m. (œuvre, travail; ce qui est produit par l'ouvrier) Arbeit, f; Werk, n; - d'art, - de menuiserie ɛ, eine Kunst-a., ein Kunst-w.; eine Tischler-a. od. Schreiner-a.; les -s de la nature, die W-e der Natur; le merveilleux - des vers à soie, die wunderbare A. der ɛ; un - accompli, parfait, achevé, ein vollendetes, vollkommenes, fertiges W.; les -s les plus fins, les plus exquis de nos arts, die feinsten, ausgesuchtesten W-e unserer Künste, cf. *art*; - de mosaïque, - de rapport, Musiv-a., eingelegte A.; faire un -, travailler à un -, eine A., ein W. machen, an einem W-e arbeiten, cf. *patience*; avancer un -, achever, finir un -, mit einer A. vorrücken, eine A. vollenden, fertig machen, mit einer A. fertig werden; laisser un - imparfait, ein W., eine A. unvollendet lassen; (le ciel) est son -, est l'- de ses mains, ist sein W., ist das W. seiner Hände, ist seiner Hände W.; la création a été l'- de six jours, die Schöpfung ist das W. von sechs Tagen gewesen; (la cire, le miel) est l'- des abeilles, ist das W. der Bienen; P. (pt d'une chose qu'on a defait plu. fois et qu'on n'a pas encore faite) c'est l'- de Pénélope, das ist das W. der Penelope; un - d'esprit, un - instructif ɛ, ein Geistesw., ein belehrendes ɛ W.; donner un - au public, ein W. herausgeben; l'histoire d'un -, (son analyse) die Geschichte, die Darstellung eines W-es; le corps de l'-, (les mat. qui y sont traitées) das Wesentliche, der Hauptinhalt eines W-es; (le plan, la forme) de l'-, des W-es, cf. *posthume*; Syn. ce que les hommes inventent dans les sciences et les arts est - *de l'esprit*, est un - *de l'esprit*; les compositions des gens de lettres sont des -s d'*esprit*, was die Menschen in den Wissenschaften und Künsten erfinden, ist W. des Geistes, ist ein W. des Geistes, die Arbeiten der Gelehrten sind Geistesw-e, cf. *production*; Arc. Bâ. les -s d'architecture, die W-e der Baukunst; les gros -s, (les murs, voûtes ɛ) die Hauptwerke; les légers ou menus -s, (plafonds, panneaux de cloisons, les escaliers ɛ) die leichten od. schwachen W-e, cf. *sujétion*; bois d'-, cf. *bois*; Ex. se rendre à l'-, anfahren; Forg. les -s noirs, (gros -s de fer, co. socs de charrue, houes ɛ) die groben A-en, Grobschmieds-a-en; Fort. les -s de fortification, die Befestigungs-w-e; - crénelé, (pourvu de créneaux) W. mit Schießscharten, cf. *corne*, *couronne*, *détaché*, *écharper*, *enfiler*; - épaulé, (cf. *épauler*) ein geschultertes W., . . Horn od. Kronwerk; -s extérieurs, (hors des murs de la place) äußere W-e; Außenw-e, cf. *revers*; -s de campagne, (faits par une armée qui assiège) Feldw-e; Hy. - à seaux, (machine à élever l'eau, par le moyen de seaux ɛ) W. mit Eimern; Schöpfrad, n.

2. (la façon, le travail, le temps qu'on emploie à faire qc) Arbeit, f; il y a bc d'- à ce vase, à ce plafond, à cette taille douce, an dieser Vase ɛ ist viel A.; il y a de l'- pour plus d'un an, es braucht mehr als ein Jahr A.; (ce qu'on en prise le plus), c'est l'-, ist die A.

Ouvrager une étoffe; Man. (l'enrichir de cert. orn., pt d'*ouvrages* de damasquinerie, de filigrane et de broderie ɛ qui demandent bc de travail de la main; ord. au part. passé) einen Zeug ausarbeiten; (la garde de cette épée) est fort ouvragée, ist sehr ausgearbeitet, an dem . . ist viel Arbeit; Forg. - une mine, (la décrasser toutes les heures pendant qu'elle fond) ein geschmolzenes Erz alle Stunden von den Schlacken reinigen.

Ouvrant, e, a. à jour -, (dès que le jour commence à paraître) bei anbrechendem Tage, bei Tagesanbruch, cf. *ouvrir* (2).

Ouvreaux, m. pl. Ver. (ouvertures latérales, fenêtres par lesq. on introduit les creusets dans les fourneaux) die Seitenöffnungen, f. pl; Ofenlöcher, n. pl.

Ouvrer, vn. (travailler) vl. arbeiten; (l'Église défend) d'- les dimanches ɛ, an den Sonntagen zu a.; 2. va. - la monnaie, (fabriquer, façonner les espèces) Münze schlagen od. prägen, Geld münzen; bois, fer ouvré, (que l'*ouvrier* a travaillé) verarbeitetes Holz ɛ; bois non -é, (qui n'a pas passé par ses mains) unv. Holz; Tis. linge -é, ou damassé, (façonné et fait ord. à petits carreaux, à petites fleurs) gebildetes od. gemodeltes Tischzeug; des serviettes -ées, gebildete od. gemodelte Tellertücher ɛ.

Ouvreur, se, s. Thé. (pers. commise pour *ouvrir* les loges) Aufschließer, Oeffner, inn; l'- de loges, der Logen-; (parlez) à l'ouvreuse, mit der -inn; Pap. cf. *ouvrir*; Verr. (celui qui ouvre la bosse, après que le gentilhom. l'a soufflée) der Oeffner der geblasenen Glaskugel.

Ouvrier, ère, s. (pers. qui travaille de q. métier de la main, qui fait q. *ouvrage*) Arbeiter, inn; habile, excellent -, geschickter, vortrefflicher A.; méchante -ère, schlechte -inn; - en soie, Seiden-; dix -s travaillent à ce bâtiment, es arbeiten 10 Handwerksleute an diesem Gebäude od. Baue, cf. *œuvre*, *prix*; cela est du bon -, de la bonne -ère, (est fait par un -, par une -ère qui entend son métier) das ist von einem guten A., von einer g. -inn gemacht; das kommt von einer geschickten Hand; fg: (j'ignore de qui sont ces vers), mais ils sont d'un bon -, aber sie sind von einem guten Dichter; P. et Syn. cf. *œuvre*; Écr. cf. *moisson*; it. des -s d'iniquité, (pt des méchants) Uebelthäter, Gottlose; Hor. l'-, (celui qui polit les pièces d'acier, les marteaux) der Polierer; Man. cf. *navette*; Pap. l'- fabricant, ou l'ouvreur, (- qui plonge les formes dans les chaudières) Eintaucher der Formen; Büttgesell.

2. a. jour - ou *ouvrable*, cf.; cheville -ère, (gr. cheville de fer, qui joint le train de devant d'un carrosse ɛ avec la flèche ou avec les brancards) Stell-nagel, Schluß-nagel; it. fg: (principal agent d'une aff., ce qui a servi principalement à l'exécution d'un dessin); (cette entreprise ne peut aller sans lui), il en est la cheville -ère, er ist die Hauptperson dabei.

Ouvrir, ir. (*ouvrant, ouvert, e; j'ouvre, tu -s, il ouvre, n. ouvrons, ez, ils ouvrent; j'ouvrais, j'ouvris, j'ai ouvert, j'ouvrirai, j'ouvrirais, que j'ouvre, que j'ouvrisse*) va. (faire que ce qui était fermé ne le soit plus; opp. à *fermer*) öffnen, aufmachen; - une porte, une fenêtre, eine Thür ɛ ö., a.; - une chambre, un jardin, un chemin, ein Zimmer ɛ ö., a.; - un cadenas, des huîtres, des noix ɛ, ein Vorhängschloß, Austern, Nüsse a.; la porte est toute grande *ouverte*, est . . . à gueule bée, die Thür steht angelweit, sperrweit offen; on a ouvert sa cassette, man hat sein Geldkästchen ɛ geöffnet, erbrochen; (une clef) qui ouvre plu. serrures, der mehrere Schlösser öffnet od. aufmacht; - le ventre à qn, einem den Bauch aufschneiden, aufschlitzen; - un livre, une lettre, un testament, ein Buch ö., a., aufschlagen, einen Brief ö., erö., entsiegeln, erbrechen, aufbrechen, ein Testament erö., cf. *livre*; P. un briseur de portes ouvertes, (fanfaron, hâbleur) Großsprecher, Windmacher; it. abs. (qn frappe à la porte), ouvrez, allez -, macht auf; - par force, aufbrechen, mit Gewalt erö.; on va commencer l'au-

dience, on a ouvert, man wird nun die Gerichtssitzung angefangen, man hat aufgemacht; les marchands n'ouvrent point (leurs boutiques) les jours de fête, an den Feiertagen machen die Kaufleute (ihre Laden) nicht auf, cf. *boutique*; – les ports, les mers, les chemins ꝛ, (les rendre libres) die Häfen, die Meere, die Straßen ꝛ ö., frei machen od. geben; leurs ports sont ouverts aux étrangers, leur maison est ouverte à tous les honnêtes gens; ihre Häfen sind für die Fremden offen, ihr Haus steht allen rechtschaffenen Leuten offen, cf. *passage*; – une forêt, (y pratiquer des routes) Straßen, Wege durch einen Forst machen od. führen; – un pays, (en – l'accès, faciliter les moyens de s'en emparer) ein Land ö.; le pays est ouvert, (il n'y a rien, ni rivières, ni montagnes, ni places fortes qui empêchent d'y entrer) das Land ist offen; (cette place) leur ouvre l'Italie ꝛ, öffnet ihnen Italien; ville ouverte, (qui n'est pas fortifiée) offene, unbefestigte Stadt; – l'accès à qc, (faciliter les moyens d'y arriver, de l'obtenir) den Zutritt od. den Weg zu et. ö.; – les bras, (les étendre) die Arme ö., aus einander breiten; (recevoir qn) à bras ouverts, (avec gr. joie, avec amitié) mit offenen Armen; – les jambes, (les écarter) die Beine aus einander thun; il n'ouvre pas assez les jambes, (en dansant) er thut die Beine nicht genug aus einander; le pape ouvre la bouche aux cardinaux, (pt de la cérémonie où il donne aux cardinaux nouvellement créés le pouvoir de parler dans les consistoires) der Papst öffnet den (neuernannten) Cardinälen den Mund; n'oser – la bouche, (n'oser parler) nicht das Herz haben den Mund aufzuthun, sich nicht unterstehen zu reden; j'avais la bouche ouverte pour vous le dire, (j'allais vous le dire) ich hatte den Mund geöffnet, ich war im Begriffe es Ihnen zu sagen; – les yeux, dormir les yeux ouverts, die Augen ö. od. aufthun, mit offenen Augen schlafen; dès qu'il a les yeux ouverts, il demande à manger, sobald er die Augen offen hat, sobald er wach ist, sobald er aufwacht, verlangt er zu essen; un mets qui ouvre l'appétit, ein Gericht, das Appetit od. Lust zum Essen macht, cf. *appétit*; il commence à – les yeux, (à voir clair dans q. aff., à voir, à découvrir des choses qu'il avait ignorées) er fängt an die Augen zu ö., hell zu sehen, die Augen fangen ihm an aufzugehen; – les yeux à qn sur qc, (l'éclairer, lui faire voir la vérité, ses intérêts ꝛ) einem die Augen in einer Sache ö.; – de grands yeux, (s'étonner) große Augen machen, sich sehr verwundern, po. Maul und Nase aufsperren, cf. *oreille*, *porte*; – son cœur à qn, (lui confier ses plus secrets sentiments) einem sein Herz ö. od. offenbaren, einem seine Noth klagen; parler à cœur ouvert, (franchement, en déclarant tout ce qu'on pense sur q. aff.) offenherzig sprechen; – son cœur à l'amitié ꝛ, der Freundschaft ꝛ sein Herz ö.; il a l'ame ouverte à la joie ꝛ, er hat ein für die Freude offenes Gemüth, sein Gemüth steht der Freude offen; c'est un homme ouvert, (franc) er ist ein offener, offenherziger, freimüthiger Mann; il a le visage ouvert, la physionomie ouverte, (il a l'air d'être franc et sincère) er hat ein offenes Gesicht, eine offene Gesichtsbildung, cf. *cœur* (2); s'– à qn, (lui déclarer ce qu'on pense sur qc) sich einem offenbaren, erö., entdecken; il ne s'en est jamais ouvert à moi, er hat sich nie darüber gegen mich geäußert od. herausgelassen; je m'en ouvrirai à vous, ich will mich darüber gegen Sie herauslassen; (ce juge) s'est trop ouvert, hat sich zu bloß gegeben; – la *bourse*, cf.; – l'esprit, (le rendre capable de mieux connaître ou penser, de mieux raisonner ꝛ) den Verstand, das Verständniß ö.; (deux ans d'étude, les emplois) lui ont ouvert l'esprit, haben ihm den Verstand geöffnet; (les voyages, l'usage du monde ꝛ) ouvrent bc l'esprit, räumen den Kopf sehr auf; – un pari, (offrir de parier contre qui voudra) eine Wette aufthun; le pari est ouvert, die Wette steht offen; un remède qui ouvre le ventre, (qui le débouche) ein Mittel, das den Leib öffnet, Oeffnung macht; (la terre) ouvre son sein, öffnet ihren Schoß, thut ihren Schoß auf; (la religion) nous ouvre une source de délices, öffnet uns eine Quelle von Vergnügungen; un compte ouvert, (qui n'est point arrêté, et auquel on ajoute au besoin diff. articles) eine offene Rechnung; rameau ouvert ou étalé, feuille ouverte, (qui s'éloigne ou s'écarte de la tige presque à angle droit) ein abstehender Zweig, ein abstehendes Blatt; tige ouverte ou *étalée*, cf. *étaler*, *force* (10), *guerre*, *table*.

2. (entamer, fendre, faire une incision, percer) **öffnen**; – un corps mort, un abcès ꝛ, einen todten Körper, eine Leiche ö.; ein Geschwür ö., aufschneiden; – la veine, die Ader ö.; il a fallu lui – la tête ꝛ, man hat ihm den Kopf ö., aufschneiden müssen; – un melon, un pâté ꝛ, eine Melone, eine Pastete ꝛ auf- od. an-schneiden; – la terre avec la charrue, die Erde aufpflügen, mit dem Pfluge aufreißen; Cham. – les peaux, (les faire passer sur le poinçon, pour les rendre plus maniables) die Häute ausbrechen od. stollen; Ch. – une bête, ein Stück Wild aufwirken; Gant. – le gant, (l'élargir à mesure qu'il sèche) den Handschuh allmählig ausweiten; Lap. – une applique, (y percer les trous nécessaires pour recevoir les pierres) die Löcher in dem Kasten ausgraben, in die Platte machen; Ma. un cheval bien ouvert, (bien traversé, qui a les jambes, surtout celles de devant éloignées co il faut l'une de l'autre) ein sehr weitstelliges Pferd; Man. – la laine, (la battre sur une claie ꝛ) die Wolle (auf einer Hurde) klopfen; carde ouverte, (dont les dents sont fort écartées) offne Krempel od. Kardätsche; Maré. – le talon d'un cheval, (lui couper le talon près de la fourchette, et séparer les quartiers) einem Pferde die Ferse ö.; ouvrez les talons à plat, et non en creusant, öffnet die Ferse der Fläche nach, und nicht in die Tiefe; Még. – les peaux, die Felle ausbrechen; Ver. – la bosse, (la présenter au feu du gr. ouvreau ꝛ, pour former le plat ou rond de verre) die Glaskugel ö.

3. (commencer à creuser, à fouiller) **öffnen, aufgraben**; – la tranchée, die Laufgräben ö., erö.; – la terre (pour faire un fossé), die Erde aufgr., um ꝛ, cf. *terre* (6); Ex. – une mine, une carrière, (commencer à en tirer de la pierre) eine Erzgrube, einen Steinbruch aufthun; – un filon, einen Anbruch machen; – les travaux d'une mine, ein Feld auffahren; – de nouveau un puits, einen Schacht aufgewältigen; – un champ vierge, ein Feld aufschließen; la mine s'ouvre, das Erz schließt sich auf; fg: (commencer); – la campagne (par un siège ꝛ), den Feldzug mit ꝛ erö.; – la dispute, den Streit anfangen; (le jubilé) est ouvert, ist eröffnet, hat angefangen; (la succession ꝛ) est ouverte, est –e à un tel, au profit d'un tel, (il peut la recueillir ꝛ) ist offen, ist für den und den offen; un fief ouvert en faveur du seigneur ꝛ, (cas où le seig. était en droit de saisir féodalement ꝛ) ein für den Lehensherrn offenes Lehen; (tel acteur) a ouvert la scène, hat die Bühne eröffnet; – la lice dans un carrousel, die Schranken bei einem Ringelrennen ö., das R. anfangen; – le jeu, (au brelan ꝛ, faire la 1e vade) das Spiel anfangen; – la séance, die Sitzung erö., cf. *classe*; – un avis, (être le 1r à le proposer, dans une délibération) eine Meinung erö., zuerst vortragen; il ouvre touj. les avis les plus rigoureux, er trägt immer auf das Schärfeste an; quand cet avis fut ouvert ꝛ, als diese Meinung vorgetragen war.

4. vn. (dans le sens des articles précédents) **aufgehen, geöffnet od. aufgemacht werden**; (la maison) ouvre sur deux rues, geht in zwei Straßen, hat Ausgänge auf zwei Straßen; (cette porte) n'ouvre jamais, wird niemals aufgem.; les boutiques n'ouvrent point les jours de fête, an den Feiertagen werden die Kaufläden nicht g. od. aufgem.; le spectacle ouvre tard, das Schauspiel-haus wird spät aufgem.; das Schauspiel geht spät an; (la campagne) ouvrira de bonne heure, wird früh eröffnet werden; it. vp. (cette fenêtre) ne s'ouvre pas aisément, geht nicht gern, geht schwer auf; les tombeaux s'ouvrirent, die Gräber thaten sich auf; (la foule, la presse) s'ouvrit devant lui, (se rangea de côté et d'autre, lui fit place) machte ihm Platz; le bataillon s'ouvrit (pour laisser tirer l'artillerie), das Bataillon öffnete sich, um ꝛ; (l'abricot) s'ouvre net, brechen od. springen rein auf; (ces fleurs s'ouvrent) au soleil, (s'épanouissent) öffnen sich an der Sonne, schließen sich bei dem Sonnenschein auf; (cette boîte ꝛ) ne veut pas s'–, will nicht aufgehen; (le vaisseau s'ouvrit), (se brisa) scheiterte; (l'armée) s'ouvrit un passage, öffnete sich einen Durchgang, bahnte sich einen Weg; s'– le chemin à la royauté, sich den Weg zur Königskrone bahnen; s'– un chemin au trône, sich einen Weg zum Throne bahnen.

Ouvroir, m. (lieu où qs ouvriers travaillent) **Werkstatt**, Werkstätte, Arbeitsstube, f; (le maître) est à l'–, ist in der W.; l'– (d'un couvent, d'un hospice ꝛ) das Arbeitszimmer, der Arbeitssaal; l'– des fileuses, das Spinnzimmer.

Ouyra, m. hn. c. *condor*.

Ouyra-ouassou, m. hn. (ois. de proie du Brésil, plus gr. de moitié que le gr. aigle) id.

Ovaire, m. An. (organe des ani. ovipares qui contient les *œufs*, et où ceux-ci se forment) **Eierstock**; les –s de la femme ꝛ, der E. des Weibes ꝛ; Bo. (partie infér. du pistil, envisagé co. l'organe femelle des pls.) **Fruchtknoten**; – simple, – multiple, einfacher, vielfacher F.; – bifide ꝛ, zweispaltiger ꝛ F.; Hn. c. *oolite*.

Ovalaire, a. (de forme *ovale*) eirund, eiförmig; An. trou – ou ovale, (trou de l'os ischion) das –e Loch.

Ovale, s. a. (rond et oblong, de la figure d'un *œuf*) **Eirund**, n; **eirund, länglichrund, *oval**; un –, un corps –, ein E., ein l–er Körper; table, figure –, ein l–er Tisch ꝛ; An. cf. *ovalaire*; Gé. – conjugué, (– placé sur le plan d'une courbe, de man. qu'elle est co. isolée et séparée des autres branches ou portions de la courbe) conjugiertes Oval; Hn. l'–, (poi. du g. gastré) Man. (machine à tordre les soies) der l–e Stichling; Zwirnbret, n.

Ovaler, va. Man. (préparer les soies avec l'*ovale*) die Seide mit dem Zwirnbret zubereiten.

Ovariste, c. *oviste*.

Ovation, f. hr. (petit triomphe pour q. service important rendu à l'état) **Ovation**, f; der kleine Triumph; décerner l'– à qn, einem die O. zuerkennen.

Ovo, m. Arc. (orn. en forme d'*œuf*, renfermé dans une coque qui imite celle de la châtaigne) Ei, n. cf. *échine*; –s fleuronnés, (qui paraissent enveloppés par qs feuilles de sculpture) mit Blumen od. anderm Schnitzwerke umgebene od. eingefaßte Eier; Orf. (orn. en *œuf*) Ei.

Ové, ée, ou **ovoïde, oviforme**, a. Bo. (qui a plus ou moins la *forme* d'un *œuf*) **eiförmig**; épi –, tête de fleur ovée, feuilles ovées, –e Aehre ꝛ; feuille de forme ovée oblongue, lancéolée ꝛ, länglich–es, lanzettförmig–es ꝛ Blatt.

Ovelle, f. hn. (able, esp. de cyprin) Ukelei; kleiner Weißfisch.

Ovéolite, m. (cq. fossile, *oviforme*, commune près de Beauvais ꝛ) Eierstein, *Oveolit; versteinerte eiförmige Muschel.

Ovéolithes, f. pl. hn. (polypier qui ress. à un petit œuf perforé aux deux bouts) Oveolithen.

Over, va. Au. (peut-être oyer, oyant ꝛ) v. c. *ouïr*, *entendre*.

Ovibos, m. hn. (g. proposé de mammif. ruminans qui tiennent du bœuf et du mouton, tel que le buffle ou bison musqué du Canada) id.

Ovicule, m. Arc. (petit *ove*) Eichen, Eilein, n.

Ovifère, a. Bo. (portant des fruits en forme d'*œuf*) **eiertragend**; courge –, –er Flaschenkürbiß.

Oviforme, a. cf. *ové*; 2. substance –, (de la consistance du blanc d'*œuf*) eierweiß-ähnliches Wesen.

Ovillé, ée, a. Méd. (déjections) –ées, (de la forme et dureté des excrémens de brebis) schaflorbeeren-ähnlich.

Ovin, m. Mar. (corde attachée à une extrémité de l'ancre) Bojereep, n.

Ovipare, s. a. hn. (qui fait des *œufs*, qui se reproduit par le moyen des *œufs*) **eierlegend**; –es Thier; les poissons –s, (opp. à *vivipares*) die –en Fische; (les oiseaux, les serpents) sont –s, sind –e Thiere.

Oviste, m. An. (partisan du système des *ovaires*) Ovarist.

Ovivore, f. hn. (couleuvre d'Amér. qui vit d'*œufs*) Eierfresser.

Ovoïde, a. Bo. cf. *ové*; Hn. (g. de poi. anal. aux diodons). der gestreifte (eiförmige) Stachelbauch.

Ovoir, m. Sc. (ciselet pour faire des reliefs en ovale, pour la bosse) Meißel zu den eiförmigen Erhabenheiten.

Ovovivipare, s. a. hn. un –, animal –, (dont les *œufs* éclosent dans le ventre de la femelle) Thier, das aus Eiern lebendig gebiert.

Ovule, m. Bo. (rudiment de la graine dans l'*ovaire*, avant la *fécondation*) **Eichen**, Eilein, n; l'– fécondé et mûri, devient un véritable œuf végétal, (une semence, avec le germe ou rudiment de la pla. à venir) das E., wenn es befruchtet und zeitig ist, wird ein wahres Pflanzen-ei.

Oxalate, m. Chi. (sel formé par la combinaison de l'acide *oxalique* avec les diff. bases) **kleesaures Salz**, n; – d'ammoniaque, – de potasse, d'étain ꝛ, –es Ammoniak, –e Pottasche, –es Zinn ꝛ; l'– acidule de potasse, ou l'acidule oxalique, (sel qui existe nat. dans l'*oseille* ꝛ) die säuerliche –e Pottasche.

Oxalide ou **oxalis, oxis**, m. Bo. (pla. du g. des géranoïdes, nommée aussi *surelle*, acide co. l'*oseille*) Sauerklee.

Oxalique, a. Chi. acide –, (tiré du suc de l'*oseille* ou de diff. autres mat. végétales) Kleesäure; f. cf. *oxalate*.

Oxalis, m. Bo. anc c. *oseille*.

Oxalme, m. Méd. (vinaigre imprégné de saumure)

Salz-

Salz-essig; (mit Salzlacke geschwängerter Wein-essig).

Oxée, f. hn. (g. d'ins. hyménopt. mellifères) id. (Art Weidenbiene).

Oxi- ou oxy-, Bo. Chi. ꝛc (prép. qui indique des parties piquantes, ou une saveur acide, Bo. stachelig; Chi. Sauer . . .

Oxiacanthe, c. *aubépine.* [Oryanthus.

Oxianthe, m. Bo. (arbu du Brésil, fam. des rubiacées)

Oxibaphe, m. Bo. (g. de pla. du Pérou, appelé aussi vittmanne ꝛc) Oxybaphus.

Oxibaphon ou oxy-, m. Ant. (ml. grecque, le quart de la cotyle) id. [meise, f.

Oxibèle, m. hn. (g. d'ins. hyménopt. fouisseurs) Spitz-

Oxicarpe, m. Bo. (gr. arbre de la Cochin., dont le fruit ꝛc a un goût acide) Oxycarpus.

Oxicèdre, ou genevrier -, m. (qui donne une résine connue sous le nom de *cade, huile de cade*) Cederwachholder.

Oxicéphas, m. hn. (g. de poi. osseux, jugulaires, à opercule complet)

Oxicère, m. Bo. c. *oxicèdre.*

Oxicoccus, m. Bo. c. *canneberge.*

Oxicoie, f. Méd. (affection de l'oreille, qui ne peut supporter aucun son sans douleur) das schmerzhafte Hören; der Ohrenschmerz bei jedem Tone. (g. ꝛc)

Oxicoque, m. Bo. (g. de pla. comprenant la canneber-

Oxicrat, m. Méd. (boisson ꝛc acidule, mélange d'environ une cuillerée de *vinaigre* sur six cuillerées d'eau) mit Wasser vermischter Essig; Essigwasser, n; faire de l'-, E., eine Mischung von W. und Essig machen.

Oxicrater, Méd. (laver avec de l'*oxicrat*; dissoudre avec du *vinaigre*) mit Wasser und Essig waschen; mit Essig auflösen.

Oxicroce, ou oxicrocéum, m. Méd. (emplâtre composé de safran, de *vinaigre* ꝛc) Safranpflaster, n.

Oxidabilité, f. Chi. (qualité de ce qui est *oxidable*) Säuerbarkeit, f; (d'un métal) Verkalkbarkeit, f.

Oxidable, a. Chi. (qui peut être *oxidé*) versäuerbar; (métal) -, verkalkbar.

Oxidation, f. Chi. (act. d'*oxider*; opération par laq. on parvient à *oxigéner* un corps) das Säuern; (d'un métal) das Verkalken.

Oxide ou oxyde, m. Chi. (nom générique des corps brûlés ou *oxigénés* sans être *acides*) Halbsäure, f; (des métaux) Kalk; - d'arsenic, de souffre ꝛc. Arsenik-h. od. -k., Schwefel-h. ꝛc; - d'étain, de zinc, Sauer-zinn, -zink; - alcalin, les -s métalliques, alkalische H., die metallischen H-n od. Metallkalke; -s binaires primitifs, (saturés d'*oxigène*, sans pouvoir en absorber davantage) ursprüngliche, einfache H-n; -s binaires variables, . . acidifiables, veränderliche, einfache H-n, säuerfähige H-n; -s ternaires, (tel que l'- de carbone hydrogéné) zusammengesetzte H-n.

Oxider ou oxyder, (élever, réduire à l'état d'*oxide*) säuren; (des métaux), verkalken, *oxidiren; - (une substance), s.; corps oxidés, gesäuerte od. verkalkte Körper.

Oxidercique ou oxy-, a. Méd. médicament -, (collyre propre à fortifier, à éclaircir la vue) augenstärkende Arzenei, a-s Mittel.

Oxidule ou oxy-, m. Méd. (corps légèrement *oxidé*) halbgesäuerter, halbverkalkter Körper; l'- de fer, das halbv-e Eisen; les -s métalliques, die halbv-en Metalle; -é, ée, a. (légèrement ou peu *oxidé*) halb-gesäuert, -verkalkt.

Oxigala ou oxy-, m. Méd. (mélange de lait et d'un *acide*, lait *acide*, petit lait) Sauermilch, f.

Oxigénation ou oxy-, f. Chi. (act. d'*oxigéner*; phénomène général de l'union de l'*oxigène* avec les corps combustibles) Säuerung, f; - métallique, metallische S., cf. *gaz*; il ne peut y avoir de combustion sans -, ohne S. kann keine Verbrennung Statt haben.

Oxigène ou oxy-, m. Chi. (principe générateur des *acides*, corps simple, mais jamais isolé, qui, dessous dans le calorique forme le gaz *oxigène* ou l'air vital, et qui, combiné avec les diff. bases, forme les *oxides* ou les acides) Sauerstoff; gaze -, Sauer-luft, Sauerstoff-l., Lebens-l., f.

Oxigéner ou oxy-, Chi. (saturer d'*oxigène*) mit Salzsäure übersättigen; *oxigeniren; - un métal ꝛc, ein Metall ꝛc mit S. ü.; acide muriatique oxigéné, übersaure Kochsalz-säure.

Oxygone ou oxi-, s. a. Gé. un -, un triangle - ou acutangle, (qui a tous les angles *aigus*) ein Spitzwinkel od. ein spitziger Winkel; spitzwinkeliges Dreieck.

Oxylobion, m. Bo. (g. de pla., fam. des légum.) Oxylobium.

Oxymoron ou oxi-, m. Rhé. (demande faite avec une affection qui déplaît) eine mit mißfälliger Ziererei vorgebrachte Bitte ꝛc.

Oxymel ou oxi-, m. Méd. (esp. de miel *acide*; mélange de miel et de *vinaigre*) Sauerhonig; - colchique, (- rendu diurétique avec du *colchique*) Zeitlosen-.

Oxymètre ou oxi-, m. Chi. (instr. pour peser la quantité d'acide contenue dans q. subst.) Sauerstoff-messer.

Oxynitron ou oxi-, m. Méd. (esp. d'emplâtre décrit par Oetius) Salpeterpflaster. [ge Krankheit.

Oxynonèse ou oxi-, f. Méd. (maladie *aiguë*) hitzi-

Oxyope, m. hn. (g. d'arachnides fileuses) Wolfsspinne, f.

Oxyopie ou oxi-, f. Méd. (augmentation de la vue, esp. de névrose de l'œil) scharfes Gesicht.

Oxypétalum, m. Bo. (g. de pla. asclépiadées) id.

Oxypètre ou oxi-, f. (esp. de pi. ou de terre d'un goût aigrelet, dans le territoire de Rome) Sauer-stein; -erde, f.

Oxyphérie, f. Bo. (g. de pla. qui ne diffèrent pas de l'humea et de la calomérie) id.

Oxyphénique ou oxi-, a. Méd. boisson -, (acidule et rougeâtre) säuerlicher Trank.

Oxyphœnix, m. hn. c. *tamarin.*

Oxyphlegmasie ou oxi-, f. Méd. (inflammation *aiguë*) heftige Entzündung, f. [dende Stimme.

Oxyphonie ou oxi-, f. (voix *aiguë*) id; scharfe, schnei-

Oxypore ou oxi-, m. hn. (g. d'ins. coléopt. des agarics ꝛc) Schwammkäferchen, n; l'- roux, das rothe S.

Oxyptère, m. hn. (g. de cétacés voisin des dauphins) id.

Oxyregmie ou oxi-, f. Méd. (l'état de l'estomac qui cause des aigreurs et des rapports acides) das saure Aufstoßen aus dem Magen.

Oxyrinque ou oxi-, m. hn. (poi. du genre raie); la raie -, die Spitznase, das Spitzmaul.

Oxyrrhodin ou oxi-, m. Méd. (liniment d'huile rosat et de vinaigre rosat) Rosen-essig.

Oxys, m. Bo. anc. c. *surelle.*

Oxysaccharum ou oxi-, (sa-ka rome) m. Méd. (mélange de sucre et de vinaigre, esp. de sirop) Essigzucker.

Oxystelme, f. Bo. (g. de pla. apocinées) Oxystelma, f.

Oxystome, m. hn. (g. d'ins. coléopt. nommé aussi apion) Kornwurm-käfer.

Oxytartre ou oxi-, m. Méd. (terre foliée de tartre) blätteriges Weinstein-salz. [fer.

Oxytèle, m. hn. (g. d'ins. coléopt. brachélytres) Eilkä-

Oxythymie ou oxi-, f. Méd. (colère prompte et violente) Jähzorn.

Oxytropis, m. Bo. (g. de pla. formé de pla. astragales ꝛc) id. f. [id.

Oxyure, m. hn. (g. de vers intestin anal. aux ascarides)

Oyant, e, a. Pra. (pers. à qui on rend un compte) abhörend, abnehmend; le compte se rend aux dépens des -s, die Rechnung wird auf Kosten der A-en abgelegt od. gestellt; 2. m. l'- fournit des débats contre le compte, der Rechnungsabhörer bringt die Einwendungen gegen die Rechnung bei.

Oye, v. c. *ouïe.*

Oyer, (oa-yer) m. (rôtisseur, marchand d'oies) v. Gänse-brater, -händler; 2. c. *écouter.*

Ozène, f. Méd. (ulcère putride au nez, qui exhale une odeur infecte) stinkendes Nasengeschwür; Hn. (ani. marin qui répandait une mauvaise odeur; auj. g. de coléopt. carnassiers, voisin des g. scarite et morion) id. [nium.

Ozone, f. Bo. (g. de pla. de la classe des anandres) Ozo-

Ozophylle, a. Bo. feuille -, (qui exhale une odeur fétide) stinkendes Blatt. [corymbif.) Ozothamnus.

Ozothamne, m. Bo. (arbr. de la Nouv.-Holl., fam. des

P.

P, (pe, ou pé) m. (16e lettre et 12e consonne de l'alphabet) P, n; un petit p, ein kleines p; ph se prononce f, philosophe, pharmacie, antropophage ꝛc, (*filosofe* ꝛc) ph wird ausgesprochen wie f. Philosoph. Pharmacie, ꝛc.

Paamyles ou -lies, f. pl. Ant. c. *pamilies.*

Pabons, m. R. (baisement des pieds en Perse) id; Fuß- [kuß.

Pabouche, f. c. *babouche.*

Paca ou lièvre aquatique, m. hn. (ani. du Brésil, qui ress. au cochon de lait) Paka, die große brasilianische Kaninchenmaus; fourrures de -, (tachetées de blanc, de gris et de noir) -pelze; -pelzwerk, n.

Pacage, m. (pâturage, lieu où paissent les bestiaux) Weide, Vieh-, f; - gras, fette W.; un pays de -s, ein -land; les -s ou communes d'un village, die Gemein-n od. Allmenden eines Dorfes; droit de -, Weiderecht, Au-r., n; Triftgerechtigkeit, f; CF. cf. *servitude*; mettre (les bœufs) dans le -, au -, auf die W. thun. Syn. le - est un lieu propre pour nourrir et engraisser le bétail, le *pâturage* un champ où le bétail pâture et se repaît, *pâtis* un pâturage sec, la *pâture* une terre inculte où le bétail trouve à paître, pacage ist ein zum Nähren und Mästen des Viehes geeigneter Platz; pâturage ein Feld, wo das Vieh weidet und frißt; pâtis ein trockener Weideplatz; pâture unangebautes Feld, wo das Vieh Nahrung findet; les prés forment des *pacages*; les *pacages* soignés, entretenus, couverts de bestiaux, sont des *pâturages*; les bruyères, les bois forment des *pâtis*; des friches, des terres négligées ꝛc sont des *pâtures*, die Wiesen bilden -n; die eingerichteten, unterhaltenen, mit Vieh bedeckten -n sind Hutungen; die Heiden, das Gehölz bilden Weideplätze; Brachfeld, unbenutztes Land ꝛc sind Triften.

Pacager, Cou. (paître, pâturer) weiden; mener les bestiaux -, das Vieh auf die Weide führen.

Pacal, m. Bo. (gr. arb. d'Amér., dont les cendres guérissent les dartres; les feux volages) Pakal; cendre de -, -asche, f; de l'onguent de -, -salbe.

Pacales ou pacalies, f. pl. hr. (fêtes en l'honneur de la paix) Pakalen, -lien; Friedensfeste, pl.

Pacane ou pacanier, m. Bo. (noyer de la Louisiane, dont le fruit a la figure d'une noix muscade) der schwarze Wallnuß-baum; du bois de -, (fort coloré, qf. presque noir) schwarzes -holz.

Pacant, m. (lourdaud, grossier, manant) po. Tölpel, Grobian, Bauer; il a l'air, le ton, les manières d'un -, er hat das Aussehen, den Ton, das Benehmen eines T-s, beträgt sich wie ein G.

Pacapac, m. hn. (ois. du g. gros bec, dont le plumage est d'un pourpre éclatant et lustré) der purpurrothe Seidenschwanz.

Pacascas, m. (moscouade de sève de palmiers, aux Philippines) id.

Pace, in -, cf. *in.*

Pacfi, m. Mar. grand -, (la gr. voile du grand mât) großes Marssegel; petit -, c. *voile* de misaine.

Pacha, m. c. *Bacha*; Com. (mo. de cuivre du roy. de Gazarate) id.

Pachacamac, Gg. (vallée du Pérou) das Thal Paschakamak; 2. (l'être suprême, chez les Péruviens) der P.

Pachalik, m. h. turq. (gouvernement, province ꝛc d'un Pacha) Paschalik, n.

Pachée, f. hn. (l'émeraude orientale, chez les Indiens) id.

Pachéablépharo, m. Méd. (endurcissement des paupières, callosités qui en attaquent les bords) Augenlieder-verhärtung, f.

Pachentique, a. Méd. (épaississant, incrassant) verdickend; aliments, médicaments -s, -e Nahrungsmittel, Arzeneien. [kastanienbaum.

Pachirier, m. Bo. (g. de pla. malvacées) der wilde Ka-

Pachydermes, m. pl. (ordre de mammifères qui ont la peau épaisse et plus de 2 doigts ou de 2 sabots à chaque pied) vielhufige Thiere; l'éléphant, le cochon ꝛc sont -, der Elephant, das Schwein ꝛc sind . . .

Pachygastre, m. hn. (g. d'ins. dipt.) Metallfliege, f.

Pachyneme, m. Bo. (g. de pla. dilléniacées) Pachynema, n. [orchidées) Pachyphillum.

Pachyphylle, f. Bo. (pla. parasite du Pérou, fam. des

Pachysandre, f. Bo. (g. de pla., fam. des euphorbes) Pachysandra, f.

Pachystome, m. hn. (g. d'ins. dipt. fam. des tanystomes) Pachystome, (Art Langfußfliege).

Pacifère, a. h. anc. (qui porte à la *paix*) friedliebend; Minerve -, M., die Friedliebende.

Pacificateur, m. (qui *pacifie*; qui apaise les troubles d'un état, d'une ville ꝛc) Friedensstifter; - de l'état, - des troubles, F. im Staate, bei den Unruhen; il a été le - de leurs différends, il a fait l'office de - entr'eux, er ist der F. bei ihren Zwistigkeiten gewesen, er hat das Amt des -s bei ihnen versehen, hat den Frieden zwischen ihnen hergestellt; amiable compositeur et -, gütlicher Vermittler und F.; h. Ecc. les -s ou pacifiques du 6e siècle, (qui rétablissaient la réunion entre les catholiques et les hérétiques au détriment de la foi) die F., Friedensvermittler od. Friedfertigen im 6ten Jahr-

hunderte.

Pacification, f. (act. de pacifier; rétablissement de la paix, de la tranquillité dans un état ꝛ) Friedensstiftung, Beilegung, f; travailler à la – des troubles, à la – d'une province, an der gütlichen B. der Unruhen, an der Herstellung der Ruhe in einer Provinz arbeiten, cf. édit; il a contribué à la – de leurs différends, er hat zur B. ihrer Zwistigkeiten beigetragen.

Pacifier, (apaiser, accorder, mettre en paix, donner la paix) stillen, beilegen; – un état, – les troubles, den Frieden, die Ruhe in einem Staate wieder herstellen, die Unruhen st.; les troubles ont été pacifiés par ses soins, die Unruhen sind durch seine Bemühungen gestillt worden; il a pacifié leurs différends, er hat ihre Zwistigkeiten beigelegt; la mer se pacifia, die See wurde ruhig od. stille; l'air fut-é par un grand calme, die Luft wurde durch eine große Windstille wieder ruhig.

Pacifique, a. (qui aime la paix) friedlich, friedfertig, friedliebend, friedsam; prince –, –er, friedliebender Fürst; esprit –, ein –es Gemüth; avoir une humeur –, eine –e Gemüthsart haben; Ecr. bienheureux les –s, selig sind die Friedfertigen; 2. (paisible, tranquille) f., ruhig; (le règne de Salomon) fut –, war f., r.; mener une vie –, ein –es, stilles Leben führen; Bén. bénéfice –, (dont le titre n'est ni ne peut être contesté) r–e, unbestrittene Pfründe; Gg. la mer –, ou mer du Sud, das stille Meer, Südmeer; h. Ecc. les –s, (anabaptistes qui couraient les bourgs pour annoncer la paix) die Friedsamen, die Friedensverkündiger; lettres –s, (que les évêques donnaient autref. aux prêtres obligés de faire qq voyages) Friedensbriefe; Jur. un possesseur –, (celui dont le temps de la jouissance tranquillise et assure la possession) ein –er Besitzer.

Pacifiquement, ad. (d'une manière pacifique; tranquillement) friedlich, auf eine –e Art; vivre –, f., in Frieden leben.

Pack-fong, m. (t. chinois qui sg. cuivre blanc; alliage métal. blanc, sonore, dont on fabrique de petits ouvrages, des pipes ꝛ) id.; Weißkupfer, n; il a rapporté de la Chine de petits colifichets de –, er hat aus China kleine Zierathen von P. od. W. zurückgebracht.

Packhuis, m. Com. (en Holl., la douane) das Packhaus, Kaufhaus.

Paclithe, f. hn. (g. de cqs d'Afr.) id.

Paco, m. Mg. le –, (subst. minérale d'un rouge jaunâtre, qu'on tire des mines d'argent du Chili . . ꝛ) Pacos; 2. hn. – ou pacos, ou alpaco, c. alpagne. [Schnürstock.

Pacolet, m. Pê. (cheville serv. à amarrer les libans)

Pacoseroca, f. Bo. (pla. du Brésil, qui a le port et le feuillage de la canne d'Inde, bonne pour la teinture ꝛ) Alpinie, f; Flußrohr, n.

Pacotille, (lm) f. Mar. (cert. quantité de marchandises, que ceux qui servent sur un vais. peuvent y embarquer pour leur compte) Beilast, Führung, f; la – est proportionnée au grade des officiers, die B. richtet sich nach dem Grade od. Range der Offiziere; assortir ses –s d'après les contrées où le vais. s'arrête, seine –en für die Gegenden, wo das Schiff anhält, auswählen; 2. (paquet de linge et de hardes qu'on prend pour le voyage) Pack, Bündel, n; une – de linge, de hardes, ein P. od. B. Wäsche, Kleidungsstücke; faire sa –, sein B. machen od. schnüren. [rest. aux coings) Pacouria.

Pacourier, m. Bo. (arbr. de la Guinée, dont les fruits

Pacourine, f. Bo. (pla. de la Guiane, fam. des chicoracées) id.

Pacquer ꝛ, c. paquer ꝛ.

Pacquet, (ke) m. Métal. (composition de suie, de farine et d'urine, serv. à tremper l'acier ꝛ par cémentation)

Pacquire, (pa-ki) m. hn. (espèce de l'île de Tabago sembl. au porc) Bisamschwein, n.

Pacta conventa, hm. (t. lat. obligations que la nation polonaise impose au roi qu'elle s'est choisi) Wahlvertrag; signer les –s, den W. unterzeichnen; jurer l'observation des –, den W. beschwören.

Pacte, m. Jur. (Accord, convention) Vertrag; faire un – (entre les personnes d'une même famille), einen V. machen, schließen, errichten; – de famille ou de succéder, (– entre les pers. d'une fam., ou entre plu. fam., pour régler l'ordre de succession autrement qu'il n'est établi par la loi) Familien- od. Erb-, cf. commissaire, rachat; CF. tout – obscur ou ambigu s'interprète contre le vendeur, jeder dunkle od. doppelsinnige V. wird zum Nachtheile des Verkäufers ausgelegt; avoir un – avec le diable, einen Bund, ein Bündniß mit dem Teufel haben; mit dem T. im Bunde stehen; renoncer au –, dem Bündnisse entsagen.

Paction, (pak-cion) f. Jur. (convention) vl. Vertrag; Uebereinkunft, f; – secrète, illicite, geheimer, unerlaubter V., geheime ꝛ Ue.; faire une –, einen V. machen, eine Ue. treffen.

Pactiser, vn. Jur. (faire un pacte, une convention) einen Vertrag machen, schließen, errichten; leur avocat les fit – d'un commun accord, ihr Sachwalter ließ sie eine gemeinschaftliche Uebereinkunft schließen; il n'aurait pas dû – avec ce ꝛ, er hätte mit diesem ꝛ keinen V. m. od. eingehen sollen.

Pactole, m. Gg. anc. (fleuve de Lydie fameux par les parcelles d'or qu'il roulait dans son lit) der Paktolus; Hn. (g. de crustacés décapodes) P. [tolider.

Pactolides, f. pl. (nymphes des bords du Pactole) Pac-

Padda, m. (esp. de gros-bec de la Chine ꝛ appelé aussi oiseau de riz, d'un superbe plumage) Reisfresser, -vogel, Padda; les –s dévastent les champs de riz, die R. verwüsten die Reisfelder.

Padelin, (lein) m. Verr. (creuset à fondre le verre) Tiegel, Schmelz-; l'on fond le safre dans le –, man schmilzt den Saflor in dem T.; un – à fondre le safre, ein Blaufarb-hafen.

Paden, m. Bo. (amande amère de la Perse, qui sert. de mo. à Guzarate)

Padère, m. hn. (serpent très doux, rayé en long d'un beau jaune doré) die gefleckte Natter.

Padine, f. Bo. (g. de pla. anal. aux varecs de Lin.) id.

Padolle, f. hn. (g. de cqs fam. des haliotides) Padolle.

Padota, f. Bo. (g. de pla. anal. aux marrubes) id.

Padou, m. Com. (ruban de bourre de soie, fabriqué d'abord à Padoue) Floretband, n; une aune de –, eine Elle F.; prenez du – pour border cette étoffe, nehmen Sie F. zur Einfassung dieses Zeuges.

Padouan, e, s. a. Gg. (habitant de Padoue) Paduaner, inn; paduanisch; s. le –, das P–e Gebiet.

Padouan, padouantage, m. c. pacage, droit de –.

Padouane, f. Ant. (nom donné à cert. médailles contrefaites d'après l'antique par un graveur de Padoue) Paduane, f; cette médaille n'est pas antique, c'est une –, diese Denkmünze ist nicht antik, es ist eine P.

Padoucas, pl. Gg. (peuples de la Louisiane) Padukas, pl.

Padoue, Gg. (vi. et univ. d'It.) Padua, n.

Padri, m. Bo. (esp. de bignone de Malabar).

Padus ou bois de Sainte-Lucie, c. mahaleb.

Pæan, (pé-an) m. Lit. (hymne, cantique en l'honneur des dieux, ou des gr. hom.) Loblied, n; Lobgesang; chanter des –s à la gloire de Minerve, –er zum Ruhme der Minerva singen; (on célébra les grandes actions de Lysandre) par un –, durch ein L., durch einen Lobgesang.

Pædarthrocace, m. Chir. (carie interne des os, qui attaque principalement les articulations des enfants) Winddorn; innerer Beinfraß; cet enfant est mort du –, . ist am –e gestorben.

Pædère ou pæderie, vulg. danaïde, f. Bo. (pla. qui exhale une odeur très fétide, et dont les pistils, dans plu. de ses fleurs, font périr les étamines) Knackbeere, Stinkwinde, f; 2. m. (g. d'ins. coléopt. brachélytres) Traubenkäfer.

Pæderote, f. Bo. (g. de pla. scrophulaires) Bonarotte, Wenderie, f.

Pædonome, m. h. anc. (instituteur public des enfants à Sparte) Kinder-lehrer, -aufseher, * Pädonom.

Pædothysie, f. h. anc. (usage barbare de qq païens de sacrifier aux dieux leurs propres enfants) das Kinder-opfern; les Moabites croyaient apaiser leurs dieux par une –, die Moabiten glaubten ihre Götter durch ein Kindersopfer zu besänftigen. [-nblume, f.

Pæone, f. Bo. vulg. pivoine, Päonie, f; –nrose,

Pæonie, f. Gg. (contrée de la Macédoine) Päonien, n.

Paf! i. (pour exprimer un coup, une chute ꝛ) Paff;

Pafi, m. c. pacfi. [faire –, paffen.

Pagai, m. ou pagaie, pagalle, f. Mar. (sa derame, esp. de longue pelle des Caraïbes ꝛ pour conduire leurs canots) Pagaje, f; la – d'un canot, die P. eines Bootes; Suc. la –e, (gr. spatule de bois pour remuer le sucre) Rührspatel.

Pagamat, m. Bo. (arb. des Moluq. dont les fruits ont des noyaux qui serv. à faire des bracelets ꝛ)

Pagamier, m. Bo. (g. de pla. de Cayenne, voisin des rubiacées) Pagamea, f.

Paganales ou -lies, f. pl. h. anc. (fêtes rurales, ou des dieux champêtres, qu'on célébrait dans les villages; hom., fem., enfants y apportaient une pièce de mo. diff., ce qui servait à connaître le nombre, l'âge et le sexe des habitants) ländliche Feste; Paganalien. [ling, -grundel, f.

Paganello, m. hn. (esp. de goujon de mer) Meergründ-

Paganisme, m. h. anc. (religion des Païens, ou adoration des idoles et des faux Dieux) Heidenthum, n; les dieux du –, (co. Jupiter, Hercule ꝛ, la victoire, la faim ꝛ, les oignons, le feu ꝛ) die Götter des –es, die heidnischen G.; les superstitions du –, der Aberglaube des –es, der

Pagapate, c. sonératia. [heidnische A.

Pagarque ou pagayarque, m. h. anc. (chef de village) Dorf-Vorsteher.

Pagaye, c. pagaie. [lisez]

Pagayer, Mar. (se servir de la pagaie) mit der Pagaje rudern; 2. Bo. (arb. de la Guiane, dont on fait des pagaies ou avirons) -nbaum.

Pagayeur, c. rameur.

Page, f. (un des côtés d'un feuillet de papier ꝛ) Seite, Blatt-, f; cela tiendra tant de –s, das wird so und so viel –n halten; 2. (écriture contenue dans la page même); tenir, faire la – plus longue d'une ligne, die S. um eine Zeile länger halten, machen; cette – de son discours est admirable, diese S. seiner Rede ist vortrefflich; 3. Bo. (les 2 surfaces d'une feuille mince, celles de la plupart des pla.) S., Fläche, f; les –s du pourpier sont grosses et charnues, die –n od. F–n des Portulaks sind dick und fleischig; Im. fausse –, (re – d'un livre) erste S. (eines Buches); lier la – avec une ficelle, (lorsqu'elle est composée) die Columne ausbinden.

Page, m. (jeune gentilhomme serv. auprès d'un prince dont il porte la livrée) Page, Edelknabe; les –s de la chambre, (les plus jeunes –s) die Kammer-p–n, Kammerknaben; – de la petite, de la grande écurie, Stalljunker; sortir de –, (n'être plus sous la discipline des ꝛ) das P–nhaus, den P–nstand verlassen; on l'a mis hors de –, il est hors de –, man hat ihn aus dem P–nhause gethan, er ist nicht mehr im P–nhause; fg. être hors de –, (hors de la puissance d'autrui) nicht mehr in der Zucht, nicht mehr unter der Ruthe stehen; sein eigener Herr seyn; un tour de –, (malice où il y a q. espièglerie) ein P–nstreich, cf. effronté; Hn. – de la reine, (nom d'un beau papillon de Surinam) Machaon; Mar. –s mousses, (jeunes gens de l'équipage, apprentis matelots, ou élèves de navig.) Seejunker, Schiffjungen.

Pagel, m. hn. (poi. du g. spare, qui ress. be au pagre, mais qui a le museau plus pointu) der rothe Meerbrassen; la pêche du –, der Fang des r–n M–s.

Pagésie, f. Jur. (tenue solidaire, où le seig. peut s'adresser à celui des co-détenteurs qu'il lui plaît, et le contraindre au paiement de la totalité des cens et rentes) ein solidarisches Afterlehen.

Pagi, hn. c. puma. [au Pégu ꝛ) id.

Pagiavel, m. Com. (partie de marchandises, de 4 pièces

Pagination, f. (série des numéros des pages d'un livre) Seitenbezifferung, * Paginierung, f; il y a une erreur dans la –, es ist ein Fehler in der S.

Pagna, (gnya) m. Bo. (arb. des Indes ori. qui produit une esp. de coton renfermé dans une coque, et dont on fait des matelas ꝛ) id.

Pagne, (-gn) m. (esp. de vêtement dont les Nègres ꝛ s'enveloppent depuis la ceinture jusqu'aux genoux ꝛ) Schürze der Neger um die Lenden; Neger-, f; les –s des Caraïbes ꝛ, die –n der Caraïben ꝛ.

Pagnon, m. Com. (drap noir de Sedan, très fin, du nom de ses fabricant) id.

Pagnones, (gnyo-) f. pl. Méc. (pièces de bois qui forment la fusée ou le rouet d'un moulin) Radspindel; les fuseaux sont assemblés aux –s, die Getriebstäbe stehen um die R. herum.

Pagnote, (gnyo-) m. (poltron, lâche) Memme, f; un franc –, eine Erz-; fg. le mont –, ou le poste des invulnérables, (lieu où l'on ne court aucun danger) Bärenhäutersberg, Abrahams Schooß; P. voir un combat du mont –, einem Treffen vom B–e, von einer Anhöhe, wo man keine Gefahr hat, von einem schußfreien Standpunkte zusehen.

Pagnoterie, (gnyo-) f. (act. de pagnote) Memmenstreich; fa. Memmerei, f; il n'est capable que de –, er ist nur feiger Handlungen fähig; von ihm sind nichts als –e zu erwarten.

Pagode, f. (et d'après d'autres, masc.; temple des Indiens et des idolâtres; temple d'idoles) Pagode, f; la (oule) – de Jagrenat, (à l'une des embouchures du Gange, et la plus magnifique de l'Indostan) die P. zu Jagrenat; 2. f. (idole qu'on adore dans une –) P., -nbild, n; une – d'or ꝛ,

eine P. von Gold; goldene P.; Com. (petites figures, ord. de porcelaine, qui qf. ont la tête mobile); fg: il remue la tête comme une –, er wackelt mit dem Kopfe wie eine P.; il fait la –, ce n'est qu'une –, er macht es wie eine P., er ist eine bloße P., ein bloßer Jaherr; Hn. (eq. du g. sabot) P.; Z. (mo. d'or des Indes Ori., de diff. valeur) P.; la – de Cambaie, (de 10 liv. 10 s.) die P. von C.; fabriquer, faire frapper des –s, des demi –s, –n, halbe –n münzen, schlagen lassen; 4. (to. de manches aux robes négligées des fem.) P.

Pagodine, f. Mg. (chinesischer Steatit od. Speckstein).

Pagodite, m. Au. pagodine, f. Mg. (stéatites, vulg. *pierre de lard*, dont les Chinois font des *pagodes*) id.

Pagre ou **pague**, m. hn. (poi. du g. spare, qui ress. à la petite dorade et au *pagel*, cf.) Sackflosse, f; der Meerbrassen mit der S.; la pêche du –, der Fang der –n, der –nfang; les –s vont par troupes, die –n ziehen in Heeren.

Pagul ou **pagure**, m. hn. c. *bernard l'hermite*.

Paguriens, m. pl. hn. (fam. de crustacés qui renferme les *pagures*) die Schwarzkrebsarten, f.

Paie, f. Mil. (ce que reçoit le militaire pour son service) Sold; Löhnung, f; donner la paie aux troupes, den Truppen ihren S. geben, auszahlen; – de lieutenant, d'enseigne, Lieutenants-, Fähndrichs-, f.; (un lieutenant) qui a, qui tire – de capitaine, mit Hauptmanns-, der H. zieht; tirer double –, doppelten S. ziehen; on retient tant à chaque soldat sur sa – pour son habit, man behält jedem Soldaten zur Kleidung so und so viel von seiner L. zurück; 2. (pt de celui qui *paie*) Zahler; c'est une bonne, une mauvaise –, (il paie bien, mal) er ist ein guter, ein schlechter Z.; P. il faut tirer d'une mauvaise – ce qu'on peut, (se contenter qf. de peu qu'offre un débiteur qui n'a pas le moyen, ou la volonté de *payer*) von einem schlechten Z. muß man nehmen, was man bekommen kann; it. fg: (il ne faut pas exiger des gens plus qu'ils n'ont la volonté ou le pouvoir de faire) man muß den Leuten nicht mehr zumuthen, als sie thun mögen od. können; Mil. c. *haute* –; les hautes-paies d'un régiment, (ceux qui sont à la haute –) die in höherem Solde stehenden Soldaten eines Regimentes; morte –, (soldat entretenu dans une garnison, tant en paix qu'en guerre) Gnadensöldner; fg: (pt de vieux domestiques ou autres pers. qu'on entretient dans une maison, sans qu'ils y fassent aucune fonction, ni aucun service) sans compter les mortes paies, ohne die das Gnadenbrod Genießenden zu zählen; Fin. les mortes-paies, (ceux qui dans la distribution des impôts ne peuvent payer la taxe qui leur est imposée) die Unvermögenden od. Nichtzahler; (diejenigen, welche die umgelegten Steuern nicht zu zahlen vermögen); il y a tant de mortes paies, es sind so und so viel Unvermögende da. Syn. le *salaire* est le prix d'un travail, d'un service; la – est le salaire continu d'un travail ou d'un service continu; la *solde* est le prix ou la – d'une personne engagée, ou aussi l'acquit final d'un compte. salaire (Lohn) ist der Preis einer Arbeit, eines Dienstes; paie (Gehalt) ist der fortdauernde Lohn für eine anhaltende Arbeit od. einen anhaltenden Dienst; solde (Sold) ist der Lohn od. Gehalt einer gedungenen Person od. auch (Saldo) der völlige Abschluß einer Rechnung; – désigne l'action de délivrer la *solde* ou le *salaire*; *solde* désigne le prix de l'engagement; *salaire* désigne un besoin rigoureux dans celui qui le gagne. paie bezeichnet die Einhändigung des Soldes od. Lohnes; solde druckt den bedungenen Dienstlohn aus; salaire deutet auf ein dringendes Bedürfniß bei dem, der dasselbe verdient.

Paiement ou **paiment**, m. (ce qu'on donne pour acquitter une dette) Zahlung, Be–, f; faire un –, eine Z. machen, leisten; pour – d'une telle somme, zu B. der; il a reçu son –, er hat seine B. erhalten; demander en justice le – d'une dette, eine Schuld ausklagen, vor Gericht betreiben; une lettre de change, dont on poursuit le paiement en justice, ein ausgeklagter Wechsel; Com. – prompt, (que le débiteur fait avant l'expiration du terme ord., ou stipulé) schnelle Z.; l'escompte pour un prompt – est d'un pour cent, der Disconto bei einer schnellen Z. beträgt eins vom Hundert; 2. (temps fixé pour payer) Z.; il acquittera cette somme en 4 –s égaux, de six mois en six mois, er wird diese Summe in 4 gleichen Z-en, von 6 zu 6 Monaten, abtragen; après le premier –, nach der ersten Z.; pour faciliter le –, um die Z. zu erleichtern; le – s'en fit en trois termes, die Z. geschah in drei Terminen od. Fristen; (l'action de *payer*) Z.; faire un –, eine Z. machen, leisten, et. zahlen; le jour du –, der Zahltag.

Païen, ne, a. (qui professe le *paganisme*; adorateur des faux dieux, des idoles) heidnisch; (ces peuples) étaient encore –s, waren noch h. od. Heiden; les philosophes –s, die –en Weltweisen; la religion –ne, die –e Religion; les superstitions –nes, der –e Aberglaube; 2. suj. (opp. à chrétien, pt des anc. peuples qui restèrent idolâtres après la publication de l'évangile) h.; (sous Théodore le Grand) le sénat était encore –, war der Senat noch h.; 2. s. un –, une –ne, ein Heide, eine Heidinn; les anciens –s, die alten –n; (les Dieux, les idoles) des –s, der H–n; P. jurer comme un –, fluchen wie ein H.

Paillard, e, (pa-lyar) s. a. (lascif, débauché, luxurieux, t. libre, banni de la bonne compagnie, ainsi que les dérivés) hurisch; être –, d'humeur –e, h., –en Sinnes seyn; avoir les yeux –s, –e Augen haben; un franc –, ein Erzhurer; c'est une –e, sie ist eine Erzhure.

Paillardement, ad. (en *paillard*, cf. pu.) hurisch; se comporter – avec les femmes, h. mit den Weibern leben, ein Hurenleben mit den W. führen.

Paillarder, (pa-lyar) vn. (faire des actions de *paillard*, cf.) v. huren; (ce vieux libertin) aime encore à –, hurt gerne noch.

Paillardise, (pa-lyar-) f. (passion, défaut du *paillard*, cf.) Hurerei, f; Hurenleben, n; être adonné à la –, der H. ergeben seyn; ils commirent toutes sortes de –s, sie trieben alle Arten von H.

Paillasse, (pa-lya-ce) f. (toile remplie de *paille*, qu'on met dans le bois de lit) Strohsack; une – de toile, une – piquée, ein leinener, ein gesteppter St.; coucher sur une –, auf einem –e liegen, schlafen; 2. (le sac, la toile où la paille est renfermée); il faut remplir cette –, man muß diesen St. füllen, cf. *paille*; Arc. (massif en briques sur le sol au dessous du manteau de la cheminée des distilleries et des cuisines) Herdmauer, f; poser (l'alambic) sur la –, auf die H. setzen; mettre les plats sur la –, (pour les tenir chauds) die Schüsseln auf die H. stellen.

Paillasse, (lm) m. (bouffon, dans les troupes de batteleurs) Hanswurst; un tour de –, –streich.

Paillasson, (pa-lya-) m. (so. de *paillasse* plate piquée, qu'on met au devant des fenêtres, pour garantir du soleil, du bruit) Strohdecke, f; hausser, lever les –s, (par le moyen d'une corde) die –n aufziehen; Écon. (natte à l'entrée d'un appartement, pour s'essuyer les pieds) Strohmatte, f; essuyez vos souliers, sur le –, putzen Sie Ihre Schuhe auf der St. ab; Jar. (paille étendue sur de la ficelle le long de qq perches, pour garantir les espaliers, de la gelée) St., f; couvrir une couche d'un –, ein Beet mit einer St. zudecken; Orf. (meule épaisse de nattes cousues avec des ficelles, sur laq. on pose le billot, et qui sert à amortir l'effet du marteau) Strohunterlage.

Paille, (pa-ly'e) f. (le tuyau et l'épi du froment, du seigle, dégagé de son grain) Stroh, n; – nouvelle, fraîche, neues, frisches S.; – de froment, de seigle, Weizen-, Rocken-; petite –, – de litière, Rütt-, Wirr-; coucher sur la –, auf S. liegen od. schlafen; des –s pour faire du fumier, S. um Dünger zu machen, cf. *fumier*; un quarteron, un cent, un millier de –, (25, 100, 1000 bottes), fünf und zwanzig Bund S.; chapeau, chaise, ouvrages de –, –hut, –stuhl, –arbeiten, cf. *ambre*; (les soldats) vont à la –, (vont au magasin, en faire provision) gehen auf S. aus; il achète bc de – (de fumier) pour fumer ses terres, er kauft viel S., –mist um; – d'avoine, (balle du grain, qu'on en sépare par le van ou le crible) Haferspreu; Mil. à la –, (comd. à un bataillon qui a fait l'exercice: allez vous reposer, allez à vos besoins) ausgeruht! P. fg: (pt de cert. choses qui excellent en leur genre) cela lève, enlève, emporte la –, das ist vortrefflich in seiner Art, diesem gebührt der Preis; das trägt den Preis davon; (ce conte-là est excellent), il lève, il enlève la –, sie ist einzig in ihrer Art; Écr. je séparerai la – du bon grain, (c. à. d. les réprouvés d'avec les élus) ich werde das Korn von der Spreu absondern, cf. *poutre*; fa. (pt de qq qui a toutes ses commodités) il est dans la – jusqu'au ventre, er sitzt recht in der Wolle; er lebt im Ueberflusse, hat alle mögliche Bequemlichkeiten; it. (pt de gens qui ont tout à souhait dans un lieu, où ils font grande chère aux dépens d'autrui) ils sont là comme rats en –, sie befinden sich da wohl, wie die Ratzen im –e, sie leben da wie die Vögel im Hanfsamen; un homme de –, (h. de néant, de nulle considération) ein geringer, unbedeutender Mensch; (il commence avec ardeur), mais ce n'est qu'un feu de –, (de peu de durée) läßt aber bald nach, sein Eifer gleicht einem –feuer; (il a eu une violente passion pour elle), mais ce n'a été qu'un feu de –, aber es ist bloß eine fliegende Hitze gewesen; P. cheval de –, cheval de bataille, (la – entretient la vigueur des chevaux) ein mit S. od. Häckerling gefüttertes Pferd ist gut im Felde zu brauchen; Häckerling erhält die Pferde bei Kräften, cf. *rompre*, *tirer*; jeter la – au vent, (ne savoir de quel côté tourner, quel parti prendre; abandonner au hasard la marche d'une aff.) nicht wissen, wohin man sich wenden, was man thun soll; den Gang einer Sache dem Zufalle überlassen; il a bien mis de la – dans ses souliers, (il s'est bien enrichi en peu de temps dans q. emploi ou commission) po. er hat seinen Schnitt gemacht, er hat sich tüchtig besackt; il couche sur la –, il est à la –, on l'a mis sur la –, (pt de la misère où qq est réduit) er befindet sich in der äußersten Dürftigkeit, man hat ihn in das äußerste Elend versetzt, (er ist auf dem Hunde, fa.); tout y va, la – et le blé, (lorsque qq fait une dépense ruineuse) es geht alles darauf od. zum Henker; il mourra sur la –, (pt de qq qui se ruine) er wird auf dem –e, im Elende sterben; Aff. – de liquation, (les scories du raffinage du cuivre, qui doivent repasser au feu) das Seigergekrätz; le premier raffinage a donné bc de –, bei dem ersten Abtreiben hat es viel Seigergekrätz gegeben; Com. jaune de –, (mélange de jaune de soufre et de terre rougeâtre) –gelb; Forg. – de fer, (esp. d'écailles qui en tombent quand on le forge à chaud) Hammerschlag, Sinter; Joa. (défaut dans les pi. pré. cf.); il y a une – dans ce diamant, il a une –, an diesem Diamante ist ein Flecken, er hat einen F.; Mar. –s de bittes, (longues chevilles de fer à la tête des bittes, pour assujettir les câbles) Bättings-bolzen, -nägel; Métal. (endroit défectueux, défaut de liaison dans les métaux) brüchige, fehlerhafte Stelle; (cette lame est fine), mais il y a qq –s, aber es sind einige b., f. St–n daran; Sal. courir à la –, (hâter la cuisson du sel par une addition subite de bois) das Aussieden des Salzes durch schnelle Feuerung beschleunigen.

Paille-en-cul ou **en queue**, m. c. *fétu-en-cul*; 2. (poi. d'Amér., qui a la queue nue et affilée) Spitzschwanz, Dünn-f.; Degenfisch.

Paillé, (pa-lyé) ou **diapré, ée**, a. Bl. (pt des fasces, paux, et autres pièces bigarrées de diverses couleurs) mannichfarbig, vielf., bunt; d'argent à la fasce d'azur –ée d'or, eine blaue mit Gold gesprenkelte Binde im weißen Felde.

Pailléoles, f. pl. Mg. (petites paillettes d'or qu'on trouve dans les sables de qq riv.) Goldflimmerchen, n.

Pailler, (pa-lyer) m. (cour d'une ferme où il y a des *pailles*, des grains) Misthof, Wirthschaftshof; chapon de –, ou chapon –, Kapaun, der sich im Hofe, auf dem Miste nährt; P. fg: (lieu où l'on est plus fort, cs. dans sa maison, dans son quartier); il est sur son –, (sur son *fumier*, cf.) er ist in seinem Eigenthume, (auf seinem Miste b.); un homme est bien fort sur son –, auf seinem eigenen Grunde und Boden ist man sehr stark; c'est un coq sur son –, er ist wie der Hahn auf seinem Miste; 2. (*paille* qui n'est bonne qu'à faire litière; it. endroit où l'on met les *pailles* en meulons, pour les conserver) Streustroh, Wirrstroh; it. Strohstatt, -boden; n'allez pas au – avec de la lumière, geht nicht mit dem Lichte in die Strohstatt, auf den Strohboden.

Paillet, (pa-lié) a. (pt du vin rouge lorsqu'il est peu chargé de couleur) bleich; du vin –, bleicher Wein; le vin rosé se garde mieux que le –, rosenrother Wein hält sich besser als bleicher, cf. *coloré*; Ser. (petite pièce de fer ou d'acier, entre la platine et le verrou, serv. de ressort) Riegelfeder, f; mettre un – au verrou de la porte, eine Feder an den Thür- od. Thorriegel machen.

Paillette, (pa-lyét-) f. (petite lame ou parcelle d'or, d'argent, ronde, percée, qu'on applique sur q. étoffe) Flitter, Flinder; il y a bien des –s à cette broderie, à cette robe, es sind viel F. an dieser Stickerei; des souliers, brodés en –s, (pour le théâtre) mit –n gestickte Schuhe an; –s complées, (arrangées l'une sur l'autre, de l'argent monnayé) auf einander gesetzte F.; –s couronnées, (environnées tout autour d'ors. ou de points de bouillon) rings um eingefaßte F.; Bo. (petites folioles écailleuses, insérées sur un réceptacle commun à pl. fleurs, et serv. à les séparer) Spreu, f; les –s de la chicorée, du soleil, die Spreu der Wegwarte; it. (arêtes ou balles qui saillent hors des épis, dans les graminées) Spreu, f; Cord. les –s ou *ailettes*, c.; Mg. (grains ou parcelles

d'or, qu'on trouve dans le sable de qs rivières) Flimmer, Gold-fl., -flinker, -flitter, m; -flitchen, Flitschgold, n; les -s du Rhin ꝛ, die Fl. aus dem Rhein ꝛ.

Pailleur, se, (pa-lyeur) m. (voiturier ou marchand de *paille*) Stroh-händler.

Pailleux, se, (pa-lyeux) a. Métal. (pt des métaux qui ont des *pailles*) brüchig; acier, fer –, une lame -se, -er Stahl, -es Eisen, eine -e Klinge.

Paillier, *Arc. c. palier*; 2. *c. joaillier*.

Paillo, (lm) m. Mar. le – d'une galère, (chambre au biscuit, ou loge l'écrivain) Brodkammer, f.

Paillon, (pa-lyon) m. Joa. (petite feuille de cuivre battue très mince et colorée d'un côté) Folie, f; les -s d'un chaton, die -n in einem Kasten; mettre des -s au fond d'un chaton, -n unten in einen Kasten legen; Orf. – ou paillette de soudure, (grosse *paillette*, petit morceau de soudure ou de métal serv. à souder) Schlagloth, n; Löthkörner, pl; couper la soudure par -s, das Loth in Körner zerschneiden; Ét. (feuille d'étain mince, ronde, serv. à -ner cert. ouvrages) Zinnblatt, n; it. (donnée aux ouvrages avec le paillon) das Belegen mit Zinnblättern.

Paillonner, va. Ét. (revêtir de feuilles de paillon, esp. d'étamage) mit Zinnblättern belegen.

Pailloteur, m. *c. arpailleur*.

Paiment, *c. paiement*.

Pain, m. (aliment des peuples de l'Europe, fait de farine de bled pétrie et cuite) Brod, n; mauvais –, – noir, – blanc, schlechtes, schwarzes, weißes B., cf. *bis*; – salé, – sans levain, gesalzenes, ungesäuertes B.; – tendre, frais, rassis, dur, weiches, frisches od. neubackenes, altbackenes, hartes B.; – de froment, de seigle ꝛ, Weizen-, Rocken- ꝛ; – de pommes de terre, Kartoffel-; – de ménage ou de cuisson, – bourgeois, (– de pâte ferme, fait dans la maison, opp. à – de boulanger) Haus-, hausbackenes B.; – de brane, ou gros –, (– de pâte ferme, pesant 12 liv.) Kleien- od. schweres B.; – de boulanger, (opp. à – de *ménage*, it. à – *bourgeois*) Bäcker-; – chaland, (très blanc, fait de pâte broyée) Kunden-; – de Gonesse, (– de farine blanche, léger et qui a des yeux) leichtes Weiß-; – façon de Gonesse, (la pâte plus forte que le précédent) schweres Weiß-; petit –, (fait avec une pâte plus ou moins légère, du beurre, du lait et de la levure) Brödchen, cf. *mollet*; – chapelé, (– de pâte bien battue et fort légère, assaisonnée de beurre ou de lait) Milch-, cf. *chapeler*; – de chapitre, (supér. au – *chaland*) Kapitel-, Herren-; – cornu, (de tous les petits -s celui dont la pâte est la plus forte et la plus ferme) eckiges B.; – de festin (petit – fait ½ de levain, et doré avec des œufs) Hefen-; – à la Reine, (fait ½ de levain, et pétri avec du lait tiede, du beurre et des œufs) Königs-; – de rive, (qui n'a point de biseau, ou très-peu) B. ohne Anstoß; – à la Ségovie, (la pâte d'⅓ plus forte et plus dure que dans le précédent; il est surmonté d'une petite tête) Segovie-, cf. *azyme, bénit, boulanger, bribe, cacheter, chapelure, corbillon, cornu, couper, croûte, cuire, dent, enfourner, épice, fournée, fraction, jeûner, long, mie, munition, prometre, proposition, quotidien, rompre, rôt, sec, tremper* ꝛ; ils ont chacun leur –, jeder bekommt sein eigenes B.; – de mie, (fait exprès pour paner les viandes rôties) Krumen-; – de son, (dans leq. il y a plus de son que de farine) Kleien-; – ferré, (brûlé par la cuisson) gesengtes, (am Boden verbranntes) B.; – doux-levé, (dont la pâte n'a pas bien fermenté) nicht recht aufgegangenes B.; – gras cuit, ou pâteux, (dont la pâte est matte et peu fermentée) unausgebackenes, speckiges od. teiziges B.; – en bourrelet, (en forme de bourrelet) B. in Gestalt eines Bausches; fg: avoir mangé son – blanc le premier, (avoir été à son aise autref. et n'y être plus) sein Gutes früher schon genossen haben; il a mangé de mon – pendant dix ans, (a été mon domestique) er hat 10 Jahre lang mein Brod gegessen, ist . . in meinen Diensten gewesen; – coupé n'a point de maître, (man. de s'excuser, lorsqu'à table, on a pris par mégarde le – de son voisin) aufgeschnittenes B. hat keinen Herrn; il a mangé de plus d'un –, (il a bc voyagé, bien couru le monde) er hat mancherlei B. gegessen, ist weit in der Welt herumgekommen, hat viele Reisen gemacht; il sait son – manger, il sait mieux que son – manger, (il est habile et intelligent) er hat et. gelernt, er kann mehr als B. essen; il a du – cuit, (il a du bien, il est à son aise) er hat zu leben, hat Vermögen; it. (pt de qn qui a une bonne provision de ce qui lui est nécessaire) (il a amassé bc d'argent), il a du – cuit, es fehlt ihm an nichts, er hat alles vollauf; c'est autant de – cuit, (autant de fait, d'acquis, de gagné pour l'avenir) soviel ist jetzt schon vorgearbeitet, für die Zukunft erworben, gewonnen, cf. *cuit*; cela est long comme un jour sans –, (dure trop de temps, ennuie) das dauert gar zu lange; c'est du – bien long, (pt des choses dont on ne peut de long temps retirer de profit) das bringt lange nichts ein; auf den Vortheil, den dieses bringt, muß man lange warten; c'est du – bien dur, (pt d'un emploi, d'un travail pénible ou peu payé) das ist ein sehr saures B.; donner, vendre qc pour un morceau de –, pour une pièce de –, (à fort bas prix) et. für einen Spottpreis hergeben, verkaufen; on lui a fait passer, perdre le goût du –, (on l'a fait mourir) man hat ihm vom -e geholfen, ihn ums Leben gebracht; P. c'est du – bénit, (quand il arrive à qn un petit mal qu'il a bien mérité) das ist eine wohlverdiente Züchtigung; donner à un enfant une fricassée de – sec, (le mettre au –, ne lui donner que du – sec, pour q. faute) einem Kinde trockenes B. statt der Mahlzeit vorsetzen, nichts als trockenes B. geben; – aux champignons, aux truffes ꝛ, (mets de croûte de –, de champignons, truffes ꝛ) Champignon-, Trüffel-; – à chanter ou à dire la messe, (so. de petit – sans levain, coupé en rond) Oblate, f; it. – à chanter ou à cacheter, cf. *cacheter*; Dév. le – des anges, le – céleste, (l'Eucharistie chez les Cath.) das B. der Engel, das himmlische B.; fg: il ne faut pas donner aux chiens le – des enfants, (pas communiquer les choses saintes aux profanes) das B. der Kinder muß man nicht den Hunden vorwerfen; heilige Dinge muß man den Laien nicht mittheilen; – de mouton, (– saupoudré de qs grains de blé, qu'on donne aux étrennes) Neujahrs-; – des prisonniers, ou – du roi, (qu'on leur distribue) Gefangen- od. Königs-; il a été condamné à l'amende et à tant pour le – des ꝛ, er ist zu einer Geldstrafe und zu so und so viel für Gefangen- verurtheilt worden.

2. (la nourriture, la subsistance) B.; Nahrung, f; Unterhalt; gagner du –, gagner son – à la sueur de son front, B. verdienen, im Schweiße seines Angesichts sein Brod verdienen; mettre à qn le – à la main, (lui donner moyen de subsister, de s'avancer) einem B. verschaffen, zu -e, zu einem Stücke B. helfen; ôter le – de la main de qn, (le priver des moyens de subsister) einem das B. entziehen, einen um sein B. bringen; ext. (pt de cert. corps plus ou moins façonnés en forme de –); Amid. – de craie, (morceau de craie long et arrondi) Kreideklumpen; Ard. – de nœuds, (bloc de pierre d'ardoise) Schieferblock; Bo. l'arbre du –, l'arbre à –, (arb. dont les Indiens mangent le fruit au lieu de –) der -baum; le fruit à –, (que porte l'arb. du –) die -frucht, Frucht des -baumes; – blanc, (arbr. à fleurs blanches, qf. purpurines, nommées aussi *rose de Gueldre, pelote de neige*) Schneeballen; – de coucou ou alleluia, (pla. de la fam. des geraniées, bonne pour les maladies inflammatoires) Kuckucks-, Kuckucks- od. Sauer-klee, Alleluja; – de lievre, (le gouet commun) Hasen-; – de poulet, *c. lamier* purpurin; – d'oiseau, (la vermiculaire brûlante, le poivre des murailles) Mauerpfeffer; – de St. Jean, (le caroubier) Johannis-brodbaum; it. (fruit du caroubier) Johannis-; – de singe, (fruit d'un arb. monstrueux de Senegal, nommé *baobab*) Affen-; – de pourceau, (le cyclame) Schweins-, Sau-; – des anges, (le vorgho sucré) Engels-; – des Hottentots, *c. zamie* africaine; – de vache, (agaric d'automne, que les vaches mangent) Kuh-; Chand. – de creton, (le marc des cretons mis en presse, bon à engraisser la volaille ꝛ) Grieben-; – de bougie, *c. bougie*; Ci. – de cire, (masse de cire en forme de meule) Wachs-klumpen, -boden, cf. *bougie*; Com. – d'acier, (en forme de baril, pesant env. 150 liv.) Stahlklumpen; Conf. – d'épice, cf. *épice*; – d'épicier, (qui fait du pain d'épice ou d'épices) Lebküchler; Écon. – vin, *c. avoine* fromentale; Em. – d'émail, (préparé et formé en petit-plat) Schmelz-; Fond. – d'affinage, (l'argent qui reste au fond de la coupelle, qu'on nomme aussi *plaque*) Silberkuchen; Hn. – fossile, ou – du diable, (pierre en forme de –, dont qs-unes pèsent plu. quintaux) Stein-, Teufels-; Jur. – conjuré, (– d'épreuve, qu'on donnait à manger à un criminel non convaincu, et sur leq. le prêtre avait proféré des imprécations) beschwornes B.; – de fromage, (gr. fromage, en forme de –, co. celui de Gruyères, de Hollande ꝛ) Käselaib; Métal. -s de liquation, (gâteaux de cuivre du fourneau de liquation, dégagés de plomb et d'argent) Seigerkuchen; – de plomb, ou saumon, (litharge convertie en plomb et coulée en pains de 2 à 3 cents liv.) Bleiklumpen od. -block; Parf. – (ou chapeau) de roses, (le marc des roses qui reste dans l'alambic; it. Phar. remède composé de roses pétries en forme de –) Rosen-kuchen; it. Rosen-; tremper un – de roses dans du vin, ein Rosen- in Wein tunken; Pot. – de terre, (motte de terre non façonnée) Thonklumpen; Raff. ꝛ – de sucre, (– de forme conique, pesant de 3 jusqu'à 12 liv.) Zuckerhut; Sav. -s de savon, (table coupée en parallélipèdes au sortir des moules) Seifentafeln; Vig. – de vendange, (tas de raisins sur le pressoir) Sieker, Secker; Vinaig. – de lie, (lie sèche de vin retirée de la presse) Hefenkuchen.

Pair, s. am. (égal, semblable, pareil) pu. gleich; Paris sans –, das unvergleichliche Paris; il est – et compagnon avec lui, er lebt mit ihm wie mit seines G-n; il est sans –, er ist ohne G-en; des gens sans –, Leute ohne G-n; être jugé par ses -s, (ses égaux) von seines G-en gerichtet werden; Com. le change est au –, (il n'y a rien à gagner ni à perdre aux remises d'argent d'un pays à l'autre) der Wechselkurs steht g. (al pari); 2. (le mâle ou la fem. de cert. ois.) Gatte; (la tourterelle) a perdu son –, hat ihren Gatten verloren; 3. de –, adl. (d'une manière égale) gleich, in -em Range, in -er Würde; aller de – avec les grands seigneurs, den vornehmen Herren g. geachtet werden; il va de – avec lui, avec les plus savants ꝛ, er wird ihm ꝛ g. geachtet; il s'est mis, il s'est tiré hors du –, hors de –, (s'est élevé au dessus de ses égaux) er hat sich über seines Gleichen emporgeschwungen; vivre avec qn, traiter qn de – à compagnon, (le traiter d'égal, ord. pt d'un infér. trop famil. avec une pers. au dessus de lui) mit einem wie mit seines Gleichen leben, umgehen; Arith. nombre –, (qui peut se diviser en deux parties égales sans fraction) gerade Zahl; (deux, quatre, six) sont des nombres -s, sind gerade Zahlen, cf. *nombre*; Jeu. – ou non? (jeu où l'on donne à deviner à qn si les jetons ꝛ qu'on tient dans la main sont en nombre –, ou impair) gerade od. ungerade; jouer à – ou non, ger. od. ung. spielen; le jeu de – ou non, das Spiel gerade od. ungerade; que prenez-vous, – ou non? was rathen Sie, gerade od. ung.? non –, ou impair, (je devine –; je devine non – ꝛ) gerade, ung.; Hm. – d'une chambre, (membre de la chambre des -s en France, ou de la haute-chambre en Angl. ꝛ) Pär, Pair; les anciens -s, les ducs et -s, die ehmaligen Pärs, die Herzoge und Pärs; les -s nés, (appelés par leur naissance à sieger dans la ch. des -s) die gebornen Pärs; les -s ecclésiastiques, die geistlichen Pärs; Féo. les -s de fiefs, (les principaux vassaux d'un seig., qui avaient droit de juger avec lui) die Lehenpärs.

Paire, f. (couple de q. esp. d'ani., it. de choses sembl. qui vont ord. ensemble) Paar, n; une – de pigeons, de tourterelles ꝛ, ein P. Tauben ꝛ, cf. *bœuf*; ces deux font la –, diese zwei machen ein P. aus, gehören zusammen; une – de bas, de jarretières, ein P. Strümpfe, Kniebänder, cf. *botte, gant, manchette, souliers*; une – d'éperons, une – de pistolets, ein P. Sporne, ein P. Pistolen; it. (pt de cert. choses assorties de toutes leurs pièces) une – d'armes, eine vollständige Rüstung; deux -s d'habits, zwei vollständige Anzüge od. Kleider; 2. (pt d'objets composés de 2 pièces, mais non divisés); une – de ciseaux, de tenailles ꝛ, eine Schere, Zange ꝛ, cf. *heure, lunettes, mouchettes, pincettes*; fa. (pt de 2 pers. ou ouvrages qui sont de même caractère) les deux font la –, sie sind einander vollkommen gleich, fa. mp. sie sind beide eines Gelichters; P. cf. *manche*; An. les neuf -s de nerfs du cerveau ou cervicaux, die 9 Gehirnnervenpaare; les douze -s dorsales, die 12 Rückennervenpaare.

Pairement, ad. Arith. nombre – pair, (nombre *pair* dont la moitié est aussi un nomb. *pair*; qui peut se diviser par 4) doppelt gerade Zahl; durch 4 theilbare Zahl; (huit, douze ꝛ sont) des nombres – pairs, d. g. Z-en.

Pairie, f. hm. (dignité, seigneurie de *pair*) Pärschaft, f. cf. *comté, duché* –; Féo. – femelle, (qui passe aux fem.) unmittelbares Weiber- od. Kunkel-lehen.

Pairle, m. Bl. (pal mouvant de la pointe de l'écu et divisé en 3 parties égales en forme d'Y, qui se terminent aux angles du chef) Gabel-kreuz, Schächer-k., n; il porte de sable au – d'argent, er führt ein silbernes G. im schwarzen Felde.

Paisible, a. (d'humeur douce et pacifique) friedlich, friedsam, fried-fertig, -liebend, -selig, ruhig; un caractère –, eine f-e Gemüthsart; un enfant –, (– bruyant) ein stilles, r-es Kind; ext. (pt des ani.) (ce cheval) est doux et –, ist sanft und fromm; – possesseur d'une terre, d'un bénéfice, (qui n'est point troublé dans sa possession) r-er, ungestörter Besitzer eines Gutes ꝛ; royaume, empire –, r-es ꝛ; (ce prince) est – dans ses

états, ist r. in seinen Staaten; Poé. lieux, bois, forêts -s, (où l'on est en paix) r-e, stille, f-e Oerter, Wälder.

Paisiblement, ad. (vivre) -, (d'une man. *paisible*, tranquille; sans trouble) friedlich, ruhig; (il dort, règne) -, r.

Paissant, e, a. Bl. (pt d'ani. représentés la tête baissée) weidend; d'azur au bœuf d'argent -, à la brébis d'argent -e sur une terrasse de sinople, ein -er silberner Ochs, ein silberner Ochs mit niedergebeugtem Kopfe im blauen Felde, ein auf einer grünen Terrasse -es silbernes Schaf.

Paisso solitaire, f. hn. c. *passe*, (hn.)

Paisseau, m. Vig. (en qq provinces) c. *échalas*.

Paisselage, m. Vig. (act. de *paisseler*) Abpfählen, n.

Paisseler, Vig. c. *échalasser*.

Paisselière, f. Vig. (lieu où l'on fait les *paisseaux*) Ort, wo man Rebpfähle macht.

Paisselure, f. Vig. (liens de chanvre, serv. à attacher l'échalas ou *paisseau* au cep) Weinpfahl-band. [tiefe, f.

Paisomme, m. Mar. (bas fond où il y a peu d'eau) Un-

Paisson, f. (ce que les bestiaux et bêtes fauves broutent surtout dans les forêts) Waldweide, Azung, f; Ef. la - ou glandée, le panage, (introduction des porcs dans les forêts, pour s'y nourrir de glands, de faines) die Eichelmast, Eichmast, das Ecker ich; la - est pleine, (les glands, les faines ont bien réussi) die Ei., das Ec. ist vollkommen; il y aura une demi -, un tiers, un quart de -, es wird eine halbe Ei., ein Drittelseck., ein Viertelseck. geben; Gant. (instr. de fer à étendre les peaux) Strecke, f; Streck eisen, n; 2. m. Tan., (fer arrondi, mince et non tranchant, pour déborder, ouvrir le cuir, et le rendre plus doux) Ausstreicheisen, n.

Paissonner, Gant. (étendre et tirer une peau sur le *paisson*) strecken, recken, ausdehnen.

Paître, irr. (*paissant, pû; je pais, n. paissons; je paissais, je pûs* (pu.), *j'ai pû, je paîtrai, paîtrais, que je paisse, que je pusse*) va. (pt des bestiaux qui broutent l'herbe) weiden, ab-; les bestiaux qui paissent l'herbe, das Vieh, welches das Gras abweidet; faire - l'herbe d'une pré, eine Wiese abhüten; ext. (se nourrir de substances végétales); (les oies, les canards r.) paissent l'herbe, r. fressen das Gras ab; 2. vn. mener - (les moutons, des chèvres, des cochons), auf die Weide führen; faire - ses chevaux dans un pré, seine Pferde auf einer Wiese w. lassen; P. envoyer qn -, (l'éconduire avec mépris) einen abführen, verächtlich abweisen; (s'il m'en parle), je l'enverrai -, so werde ich ihn abführen, cf. *herbe*; Fau. - l'oiseau, (lui donner à manger) den Vogel ätzen, füttern; (un faucon) qui a pû, (qui a mangé) der geätzt worden ist; - la meule, (t. d'huilier; ramener les olives sur le passage de la meule) die Oliven wieder unter den Mahlstein bringen, schieben; fg: Dév. - son troupeau, (par ses instructions, prédications) seine Herde w.; - ses ouailles du pain de la parole, seine Schafe mit dem Brode des Wortes nähren; 3. vp. (les corbeaux r.) se paissent de charognes nähren sich vom Luder, leben vom Aase; fg: se - de chimères, de vent, (d'illusions, d'espérances frivoles) sich mit Hirngespinsten unterhalten, sich vom Winde nähren, Schlösser in die Luft bauen.

Paitrin, paitrir r., c. *pétrin* r.

Paix, f. (tranquillité dont jouit un État, soit au dedans, soit au dehors) Friede; mettre la - dans un État, entre deux États, entre deux princes, den -n in einem Staate, zwischen zwei Staaten, Fürsten wieder herstellen; retablir la - dans une province r., den -n in einer Provinz r. wieder herstellen; garder la -, den -n halten; enfreindre, violer, rompre la -, den -n brechen, verletzen, -nsbrüchig werden; il n'y a point de -, es gibt keinen -n; nous avons la -, wir haben -n; il y aura -, amitié et concorde entre les deux États, es soll F., Freundschaft und Eintracht zwischen beiden Staaten seyn; - par mer et par terre, F. zu Wasser und zu Lande; en temps de -, zur -nszeit, zu -nszeiten; en - et en guerre, im -n und im Kriege; (le royaume) était en -, war im -n, cf. *proposition, traité*; 2. qf. (traité de paix) F., -nsvertrag, -nsschluß; - avantageuse, glorieuse, vortheilhafter, rühmlicher F.; - honteuse, schimpflicher F.; bonne -, (avantageuse aux deux partis) guter, für beide Theile vortheilhafter F., cf. *négocier, ratifier*; les conditions, les articles de la -, die -nsbedingungen, die -nsartikel od. -nspuncte; c'est une contravention, une infraction à la -, das ist eine Verletzung des -ns, des -nsvertrags, cf. *contravention*; les deux dernières -; die beiden letzten -nsschlüsse; - séparée, particulière, besonderer F.; Allein-, *Separat-; 3. (pt des lieux où les traités de - se sont faits) la - de Westphalie, des Pyrénées, der westphälische, pyrenäische F.; la - de Nimègue, (- générale, en 1678, 1679) de Luneville r., (entre l'Autriche et la France, en 1801) der Nimweger, der Lüneviller r. F.; P. - fourrée, plâtrée, (faite de mauvaise foi, sans intention d'en observer les conditions) Schein-; 4. ext. (concorde, - qui règne dans les fam.) F., Eintracht; (ces deux maisons se ruineront) si qn n'y met la -, wenn nicht jemand den -n unter ihnen stiftet; entretenir la - dans sa famille, den -n in seiner Familie zu erhalten; (depuis qu'il est entré dans notre famille), il en a banni la -, hat er den -n daraus verbannt; la - n'y est plus, es ist kein F., keine E. mehr da; fg: (pt de 2 pers. qui se sont reconciliées) ils ont fait la -, sie haben sich wieder ausgesöhnt; it. (pt de qn qui est rentré dans les bonnes graces de son maître r.) il a fait sa -, er ist wieder in Gnaden, in Gunst; Dév. (la tranquillité de l'ame, la - que Dieu seul peut donner) F.; Dieu veuille nous donner sa -, Gott wolle uns seinen -n schenken; (l'Éternel) est le Dieu de -, ist der Gott des -ns; la - intérieure, la - de l'ame, der innere F., der F. der Seele, Seelen-; être en - avec soi-même, mit sich selbst in -n leben; Écr. l'ange de -, (Jésus Christ) der Engel des -ns; le baiser de -, Cath. (lorsqu'à la grand'messe le célébrant et ses ministres s'embrassent) der -nskuß, cf. *baiser*, (m.); laisser qn en -, (en repos; tranquille) einen in -n, in Ruhe lassen; (vous m'importunez), laissez moi en -, laßt mich in -n, in Ruhe; 5. (calme, silence, éloignement du bruit) Ruhe, Stille, f; vous êtes ici bien en -, hier sind Sie ganz in R., ganz ruhig, ganz ungestört; on vit chez lui dans une grande -, man lebt bei ihm in großer R., St.; po. (pt d'une pers. morte que l'on a connue) Dieu lui fasse -, Gott schenke ihm die R., Gott habe ihn selig! P. laisser les morts en -, (n'en point mal parler) die Todten ruhen lassen; von den Verstorbenen nicht übel reden; il est - et aise, (il jouit en - de toutes ses commodités) er führt ein ruhiges und gemächliches Leben, cf. *aise*; il ne donne ni - ni trève, (aucun relâche, il presse continuellement) er läßt einem weder R. noch Rast; - et peu, (on doit être content, quand on jouit paisiblement d'une fortune médiocre) wenig und mit Frieden; besser ein kleines Vermögen mit R., als Ueberfluß mit Streit und Unruhe; - religieuse, h. d'All. (traité fait en 1555 entre Charles V. et les princes protest., permettant l'exercice public de la religion luthérienne) Religions-f.; - ou trève de Dieu, hm. (suspension d'armes depuis le mercredi soir de chaque semaine, jusqu'au lundi matin, que les eccl. et princes religieux faisaient observer sous le régime féodal) Gottesf.; My. (Déesse révérée des *païens*) F., die F-nsgöttinn; la - est représentée une branche d'olivier à la main, der F., die F-nsgöttinn wird mit dem Oelzweige in der Hand vorgestellt; 6. i. (pour commander silence) Stille! paix là! St. da! eh, - donc! so haltet doch Ruhe! seid doch stille; (les huissiers) crient paix là, paix là, (comd. de se taire, de ne pas faire de bruit) schreien: St. da! St. da! gebieten St.; Li. (la patène que le célébrant donne à baiser à l'offertoire, it. la plaque que l'acolyte donne à baiser aux princip. pers. du chœur) der Kelchteller; baiser la -, den K. küssen; Bou. (os plat et large d'une épaule de veau et de mouton, lorsque la chair en est ôtée) Schulterbein, n.

Pajolage, m. Méc. (subversion des jantilles dans l'eau) die Umkehrung der Schöpfbretter im Wasser.

Pakel, m. hn. (coq. de g. buccin) Wettmund.

Pak-fong, m. Mg. (métal sonore, esp. de cuivre blanc qui ress. à l'argent) id, Weißkupfer, n.

Paklakens, m. Com. (so. de draps d'Angl.) id.

Pal, m. pl. -s ou paux, Charp. r., (pieu taillé en pointe et fiché en terre) Pfahl; une clôture de -s, eine Befriedigung von Pfählen; - de fer, (pour percer le terrain où seront fichés les *pals*) -eisen, n; Bl. (pieu aiguisé par un bout): de gueules au - d'argent, ein weißer P. im rothen Felde; d'argent à deux -s ou paux de gueules, à trois -s aiguisés, zwei rothe Pfähle, drei gespitzte r. im silbernen Felde, cf. *flambant*.

Pala, m. hn. vulg. (le salmone lavaret) der Schnäpel.

Palabre, f. (aux côtes d'Afri.) c. *avanie*.

Palache, f. (esp. d'épée longue et large) Fuchtel, f.

Palade, f. Mar. (mouv., coup des rames dans l'eau) Ruderschlag; chaque - fait avancer la galère de 18 pieds r., jeder R. bringt die Galere 18 Fuß r. weiter.

Paladin, (dein) m. Hf. (gr. seig. qui accompagnait Charlemagne à la guerre) Ritter, Paladin; le - Roland, der R. Roland; Lit. (chevaliers errants célébrés par les romanciers; it. jeune seig. qui veut passer pour brave et galant) fahrender R.; Abenteurer; it. Liebesritter; c'est un vrai -, er ist ein wahrer A., L.

Palæmon, m. hn. (g. de crustacés) id.

Palæothérium, m. hn. (g. de mammif. fossiles pachydermes, abondans près de Paris, voisins, par leur organisation, des rhinocéros r.) id.

Palæozoologie, f. hn. (terme proposé pour désigner les ani. fossiles) id. (silex) Felskiesel, Bergk.

Palaïopètre, m. Mg. (subst. pierreuse, esp. de pétro-

Palais, (-lè) m. (maison de roi, de prince, ou de q. pers. constituée en dignité) Pallast; - royal, - épiscopal, königlicher, bischöflicher P.; le - de l'empereur, le - du gouvernement, der P. des Kaisers, der kaiserliche P., der P. der Regierung; loger au -, im -e wohnen; ext. (sa maison) est un -, (tant elle est vaste et magnifique) ist ein P.; it. (pt des maisons considérables en Italie) le - Farnèse, (à Rome) der farnesische P.; le - Médicis, (à Florence) der mediceische P.; An. (partie supér. du dedans de la bouche) Gaumen; l'os du -, (petit os carré, qui en forme la partie enfoncée) das G-bein; se brûler le -, (en mangeant trop chaud) sich den G. verbrennen; avoir le - tout en feu, (par des ragoûts trop épicés) einen ganz entzündeten G., ein völliges Brennen im G. haben, cf. *gourmet*; le - d'un cheval r., der G. eines Pferdes r.; Bo. - d'une corolle, (partie de la fleur comprise entre les lèvres des labiées) G. einer Blumenkrone; le - de la sauge, du basilic r., der G. der Salbei, des Basilienkrautes r.; - de lièvre, (pla. laiteuse, vulg. *laitron, laceron*) Hasenkohl; Gänsedistel, Sau-d., f; Cui. - de bœuf, de mouton, (cuit et assaisonné en ragoût) Ochsengaumen, Hammels-g., Ochsenmaul r.; it. Hn. - de bœuf, ou - chagriné, (esp. de nérite dont la lèvre est garnie de petits tubercules anal. aux papilles de la langue d'un bœuf) Ochsen-g., Ochsengaum; stumpfe und schwarzbunte Schwimmschnecke; Jur. (lieu où s'assemble la cour de justice supér.); la grande salle du - (de justice) à Paris, der große Saal des Justizp-es zu Paris; la cour du -, der Hof des P-es; les grands degrés du -, die großen Treppen des P-es; les galeries du -, (où sont les boutiques des marchands) die Gallerien des P-es; jours de -, (ceux où l'on y plaide) Gerichtstage; c'est demain jour de -, morgen ist Gerichtstag; gens de -, (les juges, avocats, huissiers r.) Gerichtspersonen; tout le - vous dira que r., (tous les off. du -) das ganze Gericht wird Ihnen sagen, daß r.; style du -, de -, (style de pratique, employé dans les actes judiciaires) die gerichtliche Schreibart; der Gerichtsstyl.

Palalaca, m. hn. (ois. huppé des îles Philippines, esp. de grimpereau vert) der philippinische od. bengalische

Palambuan, c. *Balambuan*. [Grünspecht.

Palamente, f. coll. Mar. (les rames d'une galère) das Ruderwerk (einer Galeere r.); passer sur la -, (sauter d'une rame à l'autre pour armer le caïque r.) über das R.

Palamide, f. hn. (poi.) c. *pélamide*.

Palamidière, f. Pê. (filet pour prendre des *palamides*) geben.

Palan, m. Mar. (assemblage de poulies à un ou plu. rouets, chacune avec leur cordage, serv. à multiplier une puissance) Takel, n; Talje, f; embarquer des marchandises avec le -, Waaren mit dem T. einschiffen; grand -, ou - du grand mât, großes Seiten-; - à caliorne, (le caliorne entière) Gien, f; - de misaine, T. des Fockmastes; - de (ou à) canon, c. *drosse*; - de bout de la civadière, de la contre-civadière, Ausholer der Blinde, der Schiebblinde; - de bout de vergue, Nocktakel, n; - des côtés du gouvernail, Rohrtalje, f; - de la barre du gouvernail, Rudertalje, f; - de sabords, Ausholer der Stückpforten.

Palanche, f. (cadre de bois concave dans le milieu, terminé par deux entailleures, où sont accrochés les deux seaux du porteur d'eau) das Joch, Tragejoch des Wasserträgers; Com. (étoffe pour les capottes des matelots) id, Palansch, f; Matrosenzeug. [Schalholz, n.

Palançon, m. Arc. (pièce de bois qui retient le torchis)

Palangre, f. Pê. (corde garnie de ligues ou bresseaux) Palanger, Leine, f; pêcher à la -, mit der P. fischen.

Palanque, f. Fort. (lieu fortifié de pieux ou palissades, et suffisant pour résister aux courses) Pfahlwerk, n; la porte de la -, das Thor des -s; attaquer une -, ein P. angreifen. (à l'aide de *palans*) auftaljen.

Palanquer, (kér) Mar. (charger ou décharger un vais.

Palanquin, (kein) m. Mar. c. *balancine*; Hn. - ou

palankin, (esp. de chaise dans laq. les riches indiens se font transporter sur les épaules de leurs esclaves) Tragsessel, Palankin.

Palanquinet, (ki nè) m. Mar. (*palan*, corde pour mouvoir le timon d'une galère) das Seil am Helmstocke des Steuerruders.

Palaparya, m. hn. (grosserpent de Ceylan, marqué de belles couleurs, surtout de rouge, et qui vit sous terre) die [ceilanische Erdschlange.

Palape, c. *palade*.

Palardeaux, m. pl. Mar. (bouts de planche garnis de bourre et de goudron, pour boucher les trous du bordage; it. tampons à boucher les écubiers) Spunde; it. die Tersjen in den Klüsen. [Drehwespe.)

Palare, m. hn. (g. d'ins. hyménopt. fouisseurs) (Art

Palaries ou **palaria**, f. pl. Gym. (pieux de bois, contre lesquels les jeunes soldats romains s'exerçaient à l'attaque ꝛc.) Fechtpfahl, Uebungspfahl.

Palas, m. Mil. (sabre droit, chez les Turcs) Pallasch.

Palastre, m. Ser. (la boite d'une serrure) Schloßblech, n; – d'acier, de cuivre doré ꝛc., S. von Stahl ꝛc.

Palatal, e, a. Gr. lettre, consonne –*e*, (prononcée par un mouv. de la langue qui touche le *palais*) Gaumen-buchstab, -laut; D, T, L, N, R sont des consonnes –s ou linguales, . . sind Gaumen- od. Zungenlaute.

Palatée, f. My. (déesse protectrice du mont *Palatin*) Palatea, f.

Palatin, (tein) m. h. d'All. l'électeur –, ou comte – du Rhin, (électeur laïque, prince feudataire de l'Empire, qui possédait le *palatinat*) der Kurfürst von der Pfalz od. Pfalzgraf bei Rhein od. am Rhein; it. comte –, (titre de cert. savants ꝛc.) c. *comte*; la dignité de –, de comte –, die Pfalzgrafen-würde; le – de Hongrie, (le vice roi de H.) der Palatinus Obergespann od. Vizekönig von Ungarn; les –s de Pologne, (les gouverneurs de provinces) die Woywoden od. Statthalter in Polen; 2. –, e, a. (qui app. aux *palatins*): la maison –e, das pfälzische od. pfalzgräfliche Haus; les états –s, die pfälzischen Staaten; it. f. les –es de Pologne, (fem. des *palatins*) die Woywodinnen, Gattinnen der Woywoden in Polen; An. (qui app. au *palais*) Gaumen; os –s, (formant les fosses nasales et les maxillaires) G-beine; artère –e, (branche de la carotide externe) G-schlag-ader; membrane –e, (qui tapisse le *palais*) G-häutchen; Ant. le mont –, (l'une des 7 montagnes de Rome) der palatinische Berg; le temple – ou d'Apollon, (bâti par Auguste sur le mont –, après la victoire d'Actium) der p. Tempel od. Apollotempel; 3. –e, f. Hn. (esp. de guenon, ayant un diadème de poil blanc sur le front et une longue barbe blanche) Palatin-affe; it. Mod. (bande de fourrure large et longue, que les fem. portent au cou) Palatin, Pelzkragen; –e de réseau, de dentelle ꝛc., ein P. von Netzstrickerei, von Spitzen.

Palatinat, m. (dignité ou État de l'électeur *palatin*) Pfalzgrafen-würde; it. Pfalz, Pfalzgrafschaft, f; le – était une dignité ancienne dans la maison de Bavière, die Pf. war eine alte Würde im Hause Baiern; le haut –, ou – de Bavière, (qui était entre la Bavière, la Franconie et la Bohème) die Oberpfalz; le bas –, ou – du Rhin, (situé en partie sur le Rhin et sur le Necker) die Unterpfalz od. Pfalz am Rhein; les villes du –, die Städte der Pfalz; le – de Sandomir, de Cracovie, (en Pologne) die Woywodschaft Sendomir, Cracau.

Palato-pharyngien, a. Méd. muscle –, (qui tient au *palais* et au *pharynx*) Gaumen-Schlundmuskel.

Palato-salpingien, s. a. An. c. *pfériigo-staphylin*.

Palato-staphylin, a. Méd. muscle –, (qui s'attache au *palais* et à la luette) Zäpfleinmuskel.

Palâtre, m. Forg. (tôle battue en feuille) dünngeschlagenes Eisenblech; Ser. c. *palastre*.

Palave, f. Bo. (g. de pla. du Pérou, fam. des millepertuis) Palavene, f.

Palavie, f. Bo. (g. de pla. malvacées du Pérou) id.

Pale, f. Li. (l'a bref) (carton carré garni de toile, serv. à couvrir le calice pendant la messe) Kelchdeckel; Hn. c. *palette*; Hy. (petite vanne pour ouvrir et fermer la chaussée d'un étang, d'un moulin ꝛc.) Schutz, -bret, n; lever, baisser la – du moulin, den S., das -bret an der Mühle aufziehen, niederlassen; die Mühle anlassen, stellen; Riv. la – d'aviron, (la partie plate d'une rame ou aviron qui entre dans l'eau) das Blatt eines Ruders; das Ruderblatt.

Pâle, a. (blême, pt des pers. ꝛc.) blaß, bleich; avoir le teint –, le visage –, les mains –s, eine blasse Gesichtsfarbe, ein –es Gesicht, –e Hände haben; P. il est – comme un mort, co. mort, co. un trépassé, er ist todten-, leichen-; être – de colère, de frayeur, vor Zorn ꝛc. b. seyn od. aussehen; (le soleil) est –, (lorsqu'il parait d'une couleur blafarde) ist b. od. bleich; (cette bougie) ne jète qu'une lumière –, wirft nur einen bleichen od. matten Schein, gibt nur ein blasses od. mattes Licht; Poé. (la lune) nous éclairait de son – flambeau, leuchtete uns mit seiner –en Fackel; les – s ombres, (les ames des morts) die bleichen Schatten, die Seelen der Verstorbenen; Méd. cf. *couleur*; 2. (pt de choses dont la coul. ord. est affaiblie) blaß; une couleur –, eine –e od. bleiche Farbe; rose –, –e Rose; jaune, bleu –, -gelb, -blau, bleichgelb ꝛc.; de l'or –, –es Gold. Syn. un objet *pâle* est faible de coloris; *blême*, il est tres pâle; il est *livide* lorsqu'il est plombé et taché de noir; il est *have* quand il est défiguré par le décharnement; *blafard* lorsqu'il est *pâle* jusqu'à l'affadissement, ein blasser Gegenstand ist schwach an Farbe; ein bleicher ist sehr blaß; er ist schwarzblau, wenn er bleifarbig ist und schwarze Flecken hat; er ist hager, wenn er durch Abzehrung entstellt ist; milchsuppig, wenn er bis zur Widerlichkeit blaß ist; un convalescent est *pâle*, une personne saisie de crainte est *blême*, un malheureux meurtri de coups est *livide*, un pénitent consumé de macérations est *have*, une femme crépie de blanc est *blafarde*, ein Genesender ist blaß, eine von Furcht ergriffene Person ist bleich, ein mit Schlägen mörderisch zugerichteter Unglücklicher ist schwarzblau, braun und blau, ein durch Kasteiungen abgezehrter Büßer ist hager, eine weiß angestrichene Frau ist milchsuppig.

Palé, s. a. Bl. écu –, (divisé en *pals* ou *paux*, de diff. émaux) ein in Pfähle von verschiedenen Farben getheilter Schild; écu – d'or et d'azur, ein Schild mit blauen und goldenen Pfählen; le – d'un écu, (les *pals* qui le divisent) die Pfähle, wodurch ein Schild getheilt ist, cf. *vergeté*.

Paléacé, ée, a. Bo. (garni de *paillettes*) spreutragend, spreu-artig; réceptacle –, –er Fruchtboden; (le soleil, l'œillet d'Inde ꝛc.) sont –s, sont des fleurs –ées, sind –e Blumen; graines –ées, (qui ont des *paillettes* à leur sommet) die –en Samenkörner, cf. *graminée*.

Paléage, m. *Mar.* (travail de matelots qui déchargent des grains, des sels et autres obj. qui se remuent avec la pelle, ord. sans salaire) das Ausschießen od. Ausschaufeln der Sturzgüter; (les matelots) sont tenus au –, sind zum A. verbunden; faire le –, ausschaufeln.

Palée, f. Hy. (rang de *pales* ou *pieux* pour soutenir une digue, des terres ꝛc.) Pfahlwerk, n.

Palefrenier, m. Maré. (valet qui panse les chevaux) Stallknecht; un cheval pour monter un –, ein Reitpferd für einen S.

Palefroi, m. Maré. (cheval de parade et de pompe, opp. à *destrier*) Staats-pferd, Parade pf., Zelter; monter un –, être monté sur un –, ein S. reiten; it. (cheval à l'usage des dames, avant l'usage des carrosses) Damenpferd; (les dames) allaient sur des –s, ritten [auf Zeltern.

Palemente, (man-) c. *palamente*.

Palémon, m. hn. c. *palœmon*.

Palempurez, (pa-lam-) m. Com. (tapis de toile peinte, venant des Indes ori.) id.

Paléographie, f. (science des écritures anciennes, art de les déchiffrer) die Kenntniß der alten Schriftzüge od. Schrift; alte Schriftkunde, f; – numismatique, (science des inscriptions des médailles) K. der Schrift der Denkmünzen; Münzschrift-kunde, f. [ria, f.

Paléolaire, f. Bo. (g. de pla. synanthérées) Painola-

Paléologue, m. Ant. (qui *parle à la man. antique*; surnom de plu. empereurs d'Ori.) der nach alter Weise spricht; Paläolog.

Paleron, m. (partie de l'épaule de cert. ani., qui est plate et charnue) Vorderbug; (ce cheval) est blessé au –, ist am –e verwundet; Bou. – de porc, (partie qui est jointe au jambon de devant) Schweinsbug.

Palès, f. My. (divinité des bergers, qui protégeait leurs troupeaux) Hirtengöttinn, f; les fêtes de –, c. *palilies*.

Palesteau ou **palisteau**, m. (lambeau) v. Lappen, Lumpen.

Palestin, e, f. Gg. anc. (contrée d'Asie) Palästina, f; gelobtes Land, n; Im. (caractère entre le gros parangon et le petit canon, presque inu.) Doppelcicero (-schrift), f.

Palestre, f. Gym. (lieu où les anc. s'exerçaient à divers jeux, tels que la lutte, le pugilat ꝛc.) Kampf-platz, Uebungs-p., Ringp., Fechtp.; it. (ces exercices): s'exercer dans la –, sich im Ringen, Fechten, Kämpfen üben; l'exercice de la –, die Uebung im . . ., cf. *palet*.

Palestrique, a. (app. aux *palestres*) zum Kampfplatze gehörig; les exercices –s, (la lutte, le pugilat ꝛc.) die Kampf-übungen; die Uebungen im Ringen, Fechten.

Palestrophylace ou **-phylax**, m. h. anc. (le concierge d'une *palestre*, subordonné au gymnasiarque) Kampfplatz-hüter.

Palet, m. Jeu. (pierre plate et ronde, ou écu, disque de plomb ꝛc., pour jeter après un but) Wurf-stein; -scheibe, f; it. le –, ou disque (*re.* exercice de la palestre) das Werfen mit dem W-e od. mit der Wurfsch.; jouer au –, au petit –, sich mit dem Stein- od. Scheiben-werfen, mit dem kleinen Wurfspiele unterhalten; son – touche au but, sein W. trifft das Ziel; Pê. – de Gascogne, (filet qu'on tend en l'enfouissant dans le sable) Sandgarn; tendre le –, das S. aufstellen; la tente du –, das Aufstellen des S–es.

Paleter, (faire glisser le *palet* sur la terre; it. fa. jouer souvent au *palet*) den Wurfstein auf der Erde hin gleiten lassen; it. oft mit dem Wurfsteine spielen.

Paleto, m. (justeaucorps grossier et sans manches des paysans espagnols) id.

Palette, f. (esp. de raquette en bois, sans cordes, avec laq. les enfants jouent au volant) Rackett, n; Ballschlägel, Federball-s.; une – pour jouer au volant, ein R. zum Federball-schlagen; la – du genou, c. *rotule*; (les –s d'une roue de moulin à eau, pet. planches attachées à la circonférence de la roue) die Schaufeln am Rade ꝛc.; cette roue a 32 –s, dieses Rad hat 32 S–n; Boul. –, Rührscheit, n; Couv. (morceau de bois elliptique, serv. à remettre du chaume où il en manque) das eiförmige Bretchen des Strohdach-deckers; Dor. (morceau de carton sur lequel on pose les feuilles d'or ꝛc.) Vergoldbretchen, n; it. (peau à longs poils, pour prendre les feuilles d'or ꝛc.) das Stück Fell zum Aufnehmen der Goldblätter; Chir. (morceau de bois pour maintenir les doigts après une fracture ꝛc.) Schindel, f; it. la – pour la saignée, das Aderlaßbecken; 2. cf. *paillette*; it. les –s de cabanis, (instr. pour saisir l'extrémité de la sonde, dans l'opération de la fistule lacrymale) die Cabanischen Plättchen; Fab. (esp. de bêche ou de louchet pour transporter la terre de pipe) Spaten; Hn. la – ou pale, ou bec à cuillère, bec à spatule ꝛc., (ois. de Cayenne, dont le bec est large par le bout, arrondi et aplati en dessus co. une –) der Löffelreiher; une – qui fait résonner son bec, (co. si 2 morceaux de bois frappaient l'un contre l'autre) ein L., der mit seinem Schnabel klappert; Fond. –, Rührhaken; Horl. (petite aile que pousse la roue de rencontre, et qui sert à entretenir les vibrations du régulateur) der Flügel, an welchem das Steigerad anstößt; Im. (petite plaque à manche, pour rassembler l'encre) Farbenschaufel, Spatel, f; Luth. (les touches du clavier autres que les feintes) Taste, f; Greifbret, n; Maç. (douve fixée à un long manche, pour mélanger la glaise avec le ciment) Rührschaufel, f; Rühr-eisen, n; Verr. (petite plaque de fer garnie d'un manche, qu'on appuie au besoin sur les pièces qu'on fabrique) S., f; Pt. (petit ais percé à un bout, sur lequel on met les couleurs) Farbenbret, n; (ce tableau) sent la –, (les couleurs n'en sont pas assez fondues) schmeckt nach dem F–e, die Farben an diesem G. sind nicht genug verschmolzen, vertrieben; Pot. (inst. de bois pour battre et arrondir les ouvrages) Schiene, f; Rel. (fers servant à dorer) Vergoldmesser, n; Ser. ꝛc. la – à forer, (pièce de bois revêtue de fer, et pourvue de trous en cul de sac, pour y appuyer le bout d'un foret; l'ouvrier l'appuie sur son estomac) der Bohrstuhl, das Bohrgestell; Sal. (instr. pour séparer les trous, dans les marais salans) Stopfbret, n.

Palétuvier, m. Bo. (gr. arb. d'Amé., dont les branches touchant à la terre, prennent racine) Wurzelträger.

Paleur, f. (couleur de ce qui est *pâle*) Blässe, f; il lui est resté une grande – de sa maladie, er hat von seiner Krankheit her noch eine große B.; er ist noch sehr blaß von seiner Kr. her; une – mortelle, eine tödtliche B.; la – de la mort paraissait sur son visage, die B. des Todes, Todes-, Todten- zeigte sich auf seinem Gesichte; – du visage, Méd. (couleur jaune et plombée dans les maladies ou affections de l'ame) die B. des Gesichtes; das blasse Gesicht; – hypocondriaque, (couleur plombée, livide) hypochondrische B.; les –s, ou fausses chloroses, (causées par la frayeur, le froid, la convalescence) die unechte Bleichsucht.

Palicot, m. Pê. (petit parc tournant, pour les endroits où il y a bc de poisson) id.

Palier, (-lier) m. Arc. (repos des escaliers, l'endroit où les marches sont interrompues par une esp. de plateforme) Absatz, Ruhe-platz; -stelle, f; (quand on a monté dix marches), on trouve un grand –, findet man einen großen R.; Hy. (repos dans les escaliers de pierre ou de gazon qui accompagnent une cascade) R. od. A. an den Stufen eines künstlichen Wasserfalles; Méc. (pièce de bois d'un moulin à eau portant l'axe de fer qui traverse la lanterne) die Unterlage, der Ruheblock des Wellbaumes.

Palification, f. Arc. ꝛc (act. de piloter) Pfahlschlagung, f. Befestigung des Bodens durch Pfahlwerk, f.

Palikour, m. hn. (le fourmilier de Cayenne, ois. de la gros. de l'étourneau, avec un collier noir autour du cou) die Ameisendrossel.

Palilies, f. My. (fêtes en l'honneur de la déesse *Palès*) das Fest der Hirtengöttinn; die Palilien.

Palindrome, m. Lit. (sn. de vers ou de discours, qui est touj. le même, soit qu'on le lise de gauche à droite, ou de droite à gauche; ex: Odo tenet mulum, madidam mappam tenet Anna) Krebsvers, Rückläufer; Méd. (rechute d'une maladie) Rückfall; -mie, f. Méd. (retour d'un paroxisme, répercussion ou reflux d'humeurs vers q. partie) wiederkehrender Anfall; Rückkehr eines Krankheitsstoffes.

Palingénésie, f. Chi. (art de rendre sa première forme à une plante, à un corps qui a été réduit en cendres; art de le reproduire, de le faire renaître) Wieder-erzeugung, -herstellung, -geburt, f; opérer la – sur les végétaux ꝛc, an den Gewächsen ꝛc die W. bewirken.

Palinlogie, f. Lit. (répétition d'un mot à la fin d'un vers et au commencement du suivant) id; die Wiederholung eines Wortes am Ende eines Verses und am Anfange des folgenden.

Palinod ou **palinot**, m. (petit poème, composé ord. par des écoliers dans cert. lycées; sur l'immaculée conception) id; (Gedichtchen, Schul-, Uebungs- über die unbefleckte Empfängniß); (adjuger un prix) au meilleur –, dem besten P.

Palinodie, f. (désaveu, rétractation de ce qu'on a dit; usité en ces phrases) Widerruf; chanter la –, W. thun; on l'a forcé de chanter la –, man hat ihn gezwungen W. zu thun; er hat widerrufen müßen.

Palintocie, f. h. anc. (nouv. ou seconde naissance d'un enfant) neue od. zweite Geburt eines Kindes; la – de Bacchus, (tiré avant terme du sein de sa mère, et renfermé jusqu'à terme dans la cuisse de Jupiter) die z. G. des Bachus; 2. (restitution d'une usure, ou remboursement d'intérêts) Ersatz für Wucher, od. Zurückgabe wucherlicher Zinsen; les Mégariens ordonnèrent une –, die Megarenser verordneten einen . . .

Palinure, f. hn. (g. de crustacés pédiocles, esp. de homard) Heuschreckenkrebs; la langouste est une espèce de –, die Seeheuschrecke ist eine Art H.

Palipou, **paripou**, m. Bo. (esp. de palmier de Cayenne, portant un petit fruit qui provoque l'appétit ꝛc) id; Fingerpalme, f.

Pâlir, (co. *finir*) vn. (devenir *pâle*) erblassen, erbleichen, blaß od. bleich werden; (qu'avez vous?) vous pâlissez, Sie werden blaß; la moindre chose le fait –, bei der geringsten Sache erblaßt er; il pâlit de colère, er erblaßte, wurde blaß vor Zorn; sur son front pâlissant se lit le repentir, auf seiner -den Stirn, in seinem blassen Gesichte liest man die Reue; fg: (pt de qn dont la fortune, le crédit diminue) son étoile pâlit, sein Glücksstern verbleicht; 2. va. (rendre *pâle*) blaß od. bleich machen; (la fièvre) l'a pâli, hat ihn b. gemacht.

Palis, (li) m. (pieu, petit *pal* pointu, dont on forme des clôtures ꝛc) Pfahl, Zaun-; (un jardin) clos de –, ein mit Pfählen eingeschloßener, ein eingepfählter od. eingezäunter Garten; (un bois) entouré de –, mit Pfählen umgeben; eingepfählt, eingezäunt.

Palissade, f. Fort. (clôture de *pieux* serrés les uns contre les autres, pour la défense d'un poste ꝛc) Pfahlwerk, n; (la contre-escarpe) est défendue par une bonne –, wird durch ein gutes P. geschützt; rompre, couper une –, ein P. einreißen, umhauen; tirer de derrière une –, hinter einem -e hervorschießen; it. (pieu de la –) Schanzpfahl, Spitz-; Palissade, f; planter les –s, die Pfähle einschlagen; un double rang de –s, eine doppelte Reihe von Schanzpfählen; Écon. (ligne de charmes ou autres arbres, dont les branches croissant au pied, forment une esp. de haie) Hecke, grüne Gartenwand, f; – de charmes, d'érables, de buis ꝛc, H. von Hagebuchen, von Ahorn, Einfassung od. Wand von Buchs ꝛc; tondre des –s, H-n beschneiden, scheren; une – à hauteur d'appui, eine H. in halber Mannshöhe; Bo. arbre de –, (arb. de Surinam ꝛc, dont les rameaux sont extrêmement touffus) Heckenbaum.

Palissader un poste ꝛc, Fort. (l'entourer de *palissades*) einen Posten ꝛc mit Schanzpfählen, mit einem Pfahlwerke umgeben, verwahren, einschließen, versehen; abpfählen; fraiser et – une demilune, einen Halbmond mit Sturm- und S. verwahren; un rempart bien palissadé, ein mit P. gut befestigter Wall, ein starker Pfahlwall; Jar. (dresser des palissades autour d'un jardin, d'un parc) mit einer Hecke od. einem lebendigen Zaune versehen; – (les murailles d'un jardin) avec des charmes ꝛc, mit einer Hecke von Hagebuchen ꝛc besetzen.

Palissage, m. (act. de *palisser*) Fort. das Abpfählen; Jar. das Spaliermachen; das Ziehen der Spalierwände; travailler au – (du jardin ꝛc), Spaliere, Spalierwände ziehen, anlegen; un – pratiqué contre un mur, an einer Mauer angebrachte Spaliere; 2. (la palissade): voilà un beau –, das ist eine Spalierwand; un – trop garni, (peu dégagé de touffes de feuilles, et de bourgeons) ein zu buschiges Spalier; 3. (le salaire); payer le –, den Lohn für das Anbinden od. Anlegen der Spaliere bezahlen.

Palissaire, a. Ant. couronne – ou *vallaire*, cf.

Palissandre ou **palixandre**, m. (bois violet et veiné, propre à la marqueterie ꝛc) Palixander-holz, Veilchen-h., Purpur-h., n; (un étui ꝛc) de –, von -holz.

Pâlissant, e, a. cf. *pâlir*.

Palisser des arbrisseaux, Jar. (en attacher les branches contre un mur, un treillage ꝛc) Sträuche ꝛc an Staketen, Mauergeländer anbinden, zu Spalieren ziehen; – (des pêchers ꝛc) zu Sp. ziehen; un espalier palissé, ein angebundenes Spalier; Bl. (pt de pièces à pals ou paux aiguisés, enclavés les uns dans les autres); un tronc écoté d'or, dans une enceinte palissée de même, ein Stamm mit goldenen Knoten od. Stümmeln in einer Umpfählung von gleicher Farbe.

Pâlisseur, f. v. c. *pâleur*.

Palisson, m. Cham. c. *paisson*.

Paliure ou **porte-chapeau**, **argalou**, m. Bo. (arbr. de haies, en Italie ꝛc, esp. de nerprun durét; celui d'Amér. souverain pour les malad. vénér.) Stech-dorn, Juden-, Christ-; le fruit du –, die Frucht des -es; une haie de –s, eine Hecke von St.

Palixandre, c. *palissandre*.

Palla, m. H. anc. (esp. de manteau que portaient les dames romaines ꝛc) Frauenmantel.

Pallache, c. *palache*.

Pallades, f. h. anc. (à Thèbes en Egypte, jeunes filles vouées au culte d'un dieu) Palladen.

Palladia, f. Bo. (g. de pla. formé d'une lysimachie) id.

Palladie, f. Bo. (g. de pla. voisin des gentianées, appelé aussi *blakwellie*) id.

Palladion ou **léontopodion**, m. Bo. anc. c. *pied-de-lion*.

Palladium, (pal la di-o-me) m. H. anc. (t. lat.; statue de *Pallas*, à laq. la conservation de Troie était attachée) id; Pallasbild, n; Énée emporta le –, Aneas nahm das P. mit sich fort; fg: le – d'un pays, d'une ville ꝛc, (les divers objets auxquels on attachait leur durée) das Schutzheiligthum, Schutzbild eines Landes, einer Stadt ꝛc; Mg. (métal du Brésil, contenant du platine) Palladium, n.

Pallage, (pa la-) m. Cou. (droit que payait au seig. chaque bateau entrant dans ses ports) Anfahrtgebühr, f.

Pallas, (pal-las) f. As. (nouv. planète découverte par Olbers) Pallas, f; My. (surnom de Minerve) P.

Pallasie, (pal-) f. Bo. (arbr. sans feuilles, du nom de Pierre Simon *Pallas*, né en Prusse) Pallasie, f.

Palle, f. Mar. (esp. de vais. en usage sur la côte du Malabar) id.

Paller, v. c. *parler*.

Palliatif, ve, (pal-li) s. a. Méd. (qui adoucit, qui calme): médicament, remède –, Besänftigungs-mittel, Linderungs-, Hinhaltungs-, n; cure -ve, (qui ne soulage que pour peu de temps, opp. à radicale) Besänftigungs-kur, Linderungs-k., Hinhaltungs-k., f; (ce remède) n'est qu'un –, lindert die Krankheit nur, erhält den Kranken nur noch länger; employer les –s, (dans les maladies incurables ou inconnues) B., L. anwenden; fg: (cette réponse) n'est qu'un –, ist nur ein Behelf eine Ausflucht.

Palliation, (pal li) f. (act. de *pallier*, cf.) fg: (ce n'est pas une justification), c'est une –, das ist eine Bemäntelung, Beschönigung.

Pallier, (pal-lyer) (excuser, adoucir ou déguiser qc. lui donner une couleur favorable) bemänteln, beschönigen; – sa faute, seinen Fehler b.; il a pallié sa méprise avec bc d'adresse, er hat seinen Irrthum od. sein Versehen sehr geschickt bemäntelt, cf. *oublier* (3); Méd. – le mal, (ne le guérir qu'en apparence) das Uebel nur dem Schein nach, nur obenhin heilen; Tt. cf. *cuve*.

Pallio (pa-lyo) ou *paillo*, c.

Palliobranches, m. hn. c. *brachiopodes*.

Pallium, (pal-li-o-me) m. h. Ecc. (orn. de laine blanche, esp. de voile semé de croix noires, que le pape envoie aux métropolitains ꝛc pour marque de leur juridiction) Bischofsmantel; Pallium, n; porter le –, den B., das P. tragen; il a demandé, obtenu le –, er hat um den B., um das P. angesucht, hat den . . erhalten.

Palloriens, m. hr. (prêtres de la Pâleur, l'une des divinités infernales) Pallerier.

Palma, m. Bo. autref. (nom donné aux palmiers et anal.) Palmbaum; –-christi, c. *palme-de-christe*; –-réal, m. (beau palmier de l'île de Cuba) id.

Palmaire, a. An. (qui app. à la *paume* de la main) zur flachen Hand gehörig; aponévrose –, die breite Sehne der fl. H.; muscle – grêle, muscle – cutané, der dünne, der häutige Muskel der fl. H.; Hn. les –s, (sect. de mammif. formé du g. homme, n'ayant des mains qu'aux extrémités supér.) die Thiere mit zwei Händen, die zweihändigen T.

Palme, f. (branche de *palmier*) Palmzweig; Palme, f; les –s du dimanche des rameaux, (branches de saules ꝛc chargées de bourgeons) die -e am Palmsonntage; le dimanche des –s ou des rameaux, der Palmsonntag; la – est le symbole de la victoire, der P. ist das Sinnbild des Sieges; fg: remporter la –, (la victoire) die Palme (des Sieges), den Sieg erringen; il a remporté la – de la valeur, de l'éloquence ꝛc, er hat in der Tapferkeit den Sieg davon getragen; Poé. moissonner des –s, de nouvelles –s, Palmen, neue P. ernten, erringen; fg: la – du martyre, (mort que les martyrs ont soufferte pour la confession de la foi) die Palme des Märterthums, der Märtertod; Hn. la – marine, ou le *panache de mer*, cf; 2. (ms. de la hauteur de 4 doigts, ou d'v. 3 pouces) Palme, Handbreite, f; Bo. une feuille longue, large d'une –, ein Blatt von der Länge, von der Breite einer P.; 3. m. Com. le –, (ms. d'Italie ꝛc de l'étendue de la *main*) Palme, Spanne, f; le – de Naples, de Palerme ꝛc, die neapolitanische, die palermer ꝛc P.; le – romain moderne, (de 8 pouces 3 ½ lignes) die neurömische P.; le – romain ancien, die altrömische P.; le grand – ou l'empan, (de 12 doigts ou ¾ de pied, ou la moitié d'une coudée) die große P. od. die Spanne; le petit –, (de travers de la main, ou de 4 doigts, ou 3 pouces) die kleine P.; le – grec était de quatre doigts, die griechische P. betrug 4 Finger.

Palme-de-christ ou **palma christi**, ou **karapat**, Bo. (esp. de ricin, dont le fruit est un purgat. violent) Wunder-baum, Kreuz-b.; l'huile du –, (exprimée de son fruit, anthelmint. ꝛc) das -öl.

Palmé, ée, a. Bo. (pt de feuilles en éventail, en parasol ꝛc divisées profondément, de so. qu'elles ress. à une main ouverte) handförmig; l'érable – ou à feuilles -ées, der Ahorn mit -en Blättern; une racine -ée, eine -e Wurzel; Hn. les animaux à pieds -és, c. *palmipèdes*; (les oiseaux aquatiques ꝛc) ont les pieds -s, haben platte Füße, Ruderfüße, gehören zu den plattfüßigen Vögeln.

Palmer les aiguilles, Aig. (les aplatir par le bout opposé à la pointe) die Nadeln zu den Oehren breitschlagen.

Palmette, f. (orn. en forme de feuilles de *palmier*) Palmstengel, -zweig; Arc. tailler des –s sur q. moulure, P. in ein Gesims schneiden; –s de menuiserie (sur des bordures, baguettes ꝛc) P. in Schreinerarbeiten; Jar. employer, tracer des –s, (dans les parterres de broderie), P. anbringen, einzeichnen; des –s en buis, P. in Buchs.

Palmier, (-mier) m. hn. (arb. des pays chauds, à feuilles ramassées en faisceau au sommet des tiges) Palmbaum; Palme, f; une branche de –, ein Palmzweig; le – dattier, (qui porte les *dattes*) die Dattelpalme; le – à coco, (qui donne le coco) die Kokospalme; le – à sagou, (qui fournit le sagou) die Sago-palme, Mark-, Mehl-; – marin, (gr. madrépore dont les bras nombreux forment une houppe qui repose sur une tige sans branches) Seepalme; le – éventail, c. *latanier*; – vinifère, m. (– d'Éthiopie, qui fournit, par la térébration, une liqueur qui imite le vin) Wein-.

Palmiforme, a. Bo. c. *palmé*.

Palmipède, m. (ordre d'ois. à pieds *palmés*, ou dont les doigts sont liés à moitié ou entièrement par une membrane) plattfüßiger Vogel; les -s, die p-en Vögel, cf. *palmé*, (Hn), it. *brachiptère*.

Palmi-phalangiens, m. pl. Méd. (muscles lombricaux des mains) die Wurmmuskeln der Hand.

Palmiste, m. Bo. (esp. de *palmier* des Antilles) Palmbaum; Palme, f; le - franc, (le plus gr., et qui donne le chou -) der zahme P.; die kohltragende Arekapalme; le chou -, (feuilles non encore écloses, plissées en un éventail fermé, qu'on trouve dans le *cœur* du - à la partie la plus voisine des branches, et qu'on mange en salade ꝛc) der Palmkohl; le - épineux, (moins haut que le - franc) der dornige P.; ꝛ. Hn. le -, ou rat, écureuil -, (esp. d'écureuil qui monte sur les *palmiers*, dont il aime les fruits) Palm-ratte, f; -eichhörnchen, n; it. (merle d'Amér., qui niche dans les *palmiers*) Palm-drossel.

Palmite, m. (moelle des *palmiers*, de la consistance et couleur du lait caillé, et d'un goût doux, agréable) Palm-mark, -mehl, n.

Palmo-plantaires, m. hn. c. *quadrumanes*.

Palmyre, f. hn. (g. de vers marins, fam. des aphrodites) id.

Palo-de-luz, m. Bo. (pla. du Pérou, dont les tiges peuvent servir de chandelle) id.

Palo de vaca, m. Bo. (arb. de Caracas, fam. des sapotiliers, qui fournit un lait fort nourrissant) Kuhbaum.

Palombe, f. hn. (ois. de passage, esp. de pigeon ramier des Pyrénées) Ringeltaube, f.

Palombino, m. Mg. (esp. de marbre qu'on trouve à Rome ꝛc dans les débris d'anciens monumens) id.

Palomet, m. **palomette**, f. Bo. (esp. de mousseron à peau changeante co. la gorge de cert. pigeons) id.

Palommier, m. Bo. c. *ganithière*.

Palon, m. (petite pelle ou esp. de spatule, serv. à enlever ou remuer la matière qu'on emploie) Spatel, Rühr-.

Palonnier ou **-neau**, (pa lo.) m. Charr. (pièce d'un train de carrosse ꝛc serv. aussi à la volée, et à laq. on attache les traits) Ortscheit, n; Schwengel; lier, attacher les traits aux -s, die Stränge an die -e binden, befestigen.

Palot, m. mp. (villageois fort grossier) fa. Bauerkerl, -bengel, -lümmel; un gros -, franc -, grober B. ꝛ. ein Erz-bengel, -lümmel.

Palotte, c. *paulette*.

Palourde, f. Con. (coq. biv. qui n'est point béante et dont on mange bc à Marseille) Steinbohrer; die lange Spitzmuschel.

Palpable, a. (qui se fait sentir au toucher) fühlbar, betastbar, greifbar; les corps solides sont -s, die festen Körper sind f., b.; fg: (les ténèbres d'Égypte) étaient -s, (pour en marquer l'épaisseur et l'obscurité) war g., ließ sich mit Händen greifen; raison -, handgreiflicher Grund; ce raisonnement est -, c'est une chose -, dieser Schluß ist h., das ist et. H-es; -ment, ad. (d'une man. -) h-ch, auf eine h-e Art; on lui a montré . . sa méprise; man hat ihm seinen Irrthum auf eine h-e Art bewiesen.

Palpe, f. hn. (antennule ou tentacule) Fühl-faden; -spitze, f; -horn, n.

Palpébral, e, a. An. (qui app. aux paupières) Augenlieder . . .; artère, veine -e, -schlagader, -blutader.

Palper, (toucher avec la main; manier) fa. berühren, betasten; gp. il a -é la dot, l'argent, er hat den Brautschatz, das Geld eingenommen.

Palpeurs, m. pl. hn. (g. de coléopt.) Fühlhorn-träger.

Palpicornes, m. pl. hn. (fam. de coléopt. pentamères, à *palpes* très alongés, en forme de *cornes*) Langfühler.

Palpiste, a. (scarabé qui a des *palpes*) fühlhorntragend, cf. *palpeurs*.

Palpitant, e, a. (qui *palpite*) klopfend, zuckend; le cœur tout -, les entrailles -es, das stark k-e Herz, die z-en Eingeweide; chair encore -e, noch z-es Fleisch.

Palpitation, f. Méd. (battement, mouv. déréglé et inégal du cœur) Herzklopfen, n; il a une - de cœur continuelle, er hat ein anhaltendes H.; il est sujet à des -s de cœur, à de grandes -s, er ist mit H., mit starkem H. behaftet.

Palpiter, vn. (se mouvoir d'un mouv. déréglé et fréquent) klopfen, pochen, zucken, aufzucken; le cœur lui palpite, la paupière lui -e, das Herz klopft, pocht ihm, das Augenlied zuckt ihm, er hat Herzklopfen, Zuckungen im Augenliede; (ce bœuf vient d'être tué), la chair palpite encore, das Fleisch zuckt noch.

Palplanche, f. Hy. (pièce de bois qui garnit le devant des fondements des pilotis d'une digue, d'une jetée) Grund-balken, -baum.

Palsembleu, i. (so. d'exclamation ou de jurement po.) beim Henker! beim Teufel!

Paltoquet, (ké) m. mp. (palot; hom. grossier, lourd et épais) po. Lümmel, Bauer-, Flegel; c'est un franc -, er ist ein Erzlümmel, Erzflegel.

Paludamentum, (ome) m. hr. (habit des *généraux*, écarlate et pourpre, qu'ils ne portaient qu'après avoir reçu le titre d'*imperator* ou de *général*) id.

Paludier, m. Sal. (ouvrier qui travaille dans les *marais* salans) Morastsalzsieder.

Palus, (lus') m. (marais; ord. joint à un nom propre de lieu) Sumpf; le - Méotide ou - méothides, der meotische S.

Pal-valli, m. Bo. (pla. apocinée du Malabar) id.

Palythoé, f. hn. (g. de polypiers des Antilles) id.

Pa ma, m. Bo. (esp. d'ortie en Chine, dont la filasse sert. à faire des cordes ꝛc) id.

Pambe, m. hn. (poi. plat de la mer des Indes ori. ꝛc dont on fait provision pour les voyages de long cours) Pambus.

Pambore, m. hn. (g. d'ins. coléopt. carnassiers) der Pamber.

Pâmer, vn ou se -, vp. (tomber en défaillance) ohnmächtig werden; eine Ohnmacht bekommen; il n'en peut plus, il se pâme, il . ., er kann nicht mehr, er wird o., bekommt eine O.; (cet enfant) se pâme à force de crier, wird vom heftigen Schreien o.; - de douleur, vor Schmerz o. w.; -, se - de joie, (se laisser aller au transport de la joie) vor Freude außer sich seyn, sich vor Freude nicht zu fassen wissen; -, se - de rire, (rire bien fort) sich krank lachen, sich halbtodt lachen; je pâmais de rire, il vous ferait - de rire, ich lachte mich krank, Sie würden sich über ihn halbtodt lachen, cf. *carpe*; Bl. (pt d'un poi. qui a la gueule béante) il porte d'azur au dauphin d'or pâmé, ou au dauphin pâmé d'or, er führt einen goldenen Delphin mit offenem Maule od. aufgesperrtem Rachen im blauen Felde; Bra. (pt d'un tonneau, d'une pièce qui ne jète plus de guillage) la barrique est pâmée, das Faß hat ausgegohren, stößt keine Hefen mehr aus. Syn. celui qui *pâme* tombe en défaillance; celui qui se *p.* se débat avant de tomber; le premier verbe désigne le résultat, le second la crise, pâmer drückt den Zustand der schon eintretenden Ohnmacht; se pâmer den vor der wirklichen Ohnmacht hergehenden Zustand des Kämpfens oder Sträubens aus; das erste Wort bezeichnet die Folge, das zweite die Krise.

Pamier, m. Bo. (g. de pla. mirobolanées) id.

Pamiles ou **pamilies**, f. pl. h. anc. (fêtes en l'honneur d'Osiris, où l'on portait l'image obscène du Phallus) Pamilen od. Pamilien, pl.

Pamoison, (oa) f. Méd. (défaillance, évanouissement) Ohnmacht, f; tomber en -, in O. fallen; on l'a fait revenir de sa -, man hat ihn von seiner O. wieder zu sich gebracht; il est sorti de sa -, er hat sich von seiner O. wieder erholt, ist von . . wieder zu sich gekommen.

Pampa ou **chat--**, m. hn. (mammif. de Buénos Ayres, du g. des chats)

Pampe, f. (feuille du bled, de l'orge ꝛc en forme de ruban roulé, attachée au tuyau lorsqu'il se forme en épi) Blatt, n; - de froment, d'orge ꝛc, das B. des Weizens ꝛc.

Pampelmouse, f. Bo. (esp. d'orange des Indes de la gros. de la tête, dont la chair a un goût de fraise) Pampelpomeranze, f.

Pampelune, f. Gg. (vi. d'Esp.) Pampeluna; P. (pt d'un hom. éloigné) il va à -, (allusion à la réponse de Don Pédro, qui sur la menace que lui faisait Henry IV, roi de France, de s'en rendre maître, alla vite du côté de la porte, en disant, je cours à - pour la défendre) er geht in die weite Welt; er macht sich aus dem Staube; va-t'en à -, geh zum Henker! packe dich schnell fort!

Pamphalée, f. Bo. (g. de pla. d'Amér. fam. des bilabiées) id.

Pamphile, m. (np) Pamphilius.

Pamphilie, f. hn. (g. d'ins. hyménopt. porte-scies) Langhorn-Blattwespe, f.

Pamphlet, m. Lit. (brochure éphémère et souvent critique) Flug-blatt, n; -schrift, f; mp. Wisch; (cet ouvrage) n'est qu'un -, est un vrai, (critique injuste) ist eine bloße Flugschrift, ist ein wahrer Wisch.

Pamphletier, (thier) m. mp. (auteur de *pamphlets*) pu. Flugblatt-schreiber.

Pamphractus, m. hn. (mammif. de l'île de Java, qui se creuse des terriers) Panzerthier, n.

Pampiniforme ou **hédériforme**, a. An. (en forme de *pampre*, pt de va s, dont le lacis ou entrelacement imite les tendrons de la vigne) reben-ähnlich; veines, artères ꝛc -s, (veines ꝛc spermatiques, contenues sous une enveloppe commune) -e Blutadern ꝛc der Hoden; das -e Samenadergeflecht.

Pampre, m. (branche de vigne avec ses feuilles) Weinrebe, -ranke, f; (on peint Bacchus) avec une couronne de -, mit einem Kranze von -n; Arc. (festons de branches de vigne et de grappes de raisin qui décorent les colonnes torses) W.

Pampré, ée, a. Bl. (pt de grappes de raisin attachées à la branche) mit Weinreben, woran Trauben hängen, besetzt; il porte d'or à trois grappes de raisin de sable -ées de sinople, er führt drei schwarze Tr. mit grünen Ranken im goldenen Felde.

Pan d'un habit ꝛc, m. (partie considérable d'un h.) Bahn, f; Blatt, n; les -s d'un manteau, die -en od. Blätter, Zipfel eines Mantels; un - de tapisserie, ein Stück Tapete; Arc. Seite, f; un - de comble, (un des côtés) eine Dach-s.; les -s (d'un toit), die S-n od. Abseiten ꝛc; le long -, (le plus long côté) die lange S.; un - de bois, (assemblage de charpente formant le devant ou un côté d'une maison) eine Wand (von Zimmerwerk); un - de muraille, de mur, (partie d'un mur) eine Wand von Mauerwerk; - coupé, (encoignure rabattue d'une maison, pour y placer 1 ou 2 bornes, et faciliter le tournant des voitures) eine abgeschnittene od. abgestutzte Hausecke; (un salon) à -s coupés, mit abgestutzten Ecken; (un cabinet, une tour) à -s, mit gebrochenen Seitenwänden; une tour à six -s, à huit -s, ein 6eckiger, 8eckiger Thurm; Fort. - (d'une courtine, ꝛc) Stück, n; Strecke, f; (le canon) abattit un gr. - (de la courtine), warf ein großes Stück ꝛc nieder; Men. les -s (d'une table ꝛc), (les côtés ou faces d'un ouvrage à plu. angles) die S-n od. Ecken ꝛc; une table, une salière à -s, ein eckiger Tisch ꝛc; les -s, (les facettes) d'un diamant, die Rauten eines Diamanten; un brillant taillé à huit -s, ein achtrautig geschnittener Brillant, ein Br. mit 8 Rauten; Ch. - de rets, (filets pour prendre les gr. bêtes) Netzwand, Garnwand, f; My. -, (le Dieu des bergers, des chasseurs et des habitants de la campagne) Pan, Hirtengott; la statue de -, die Bildsäule des P.

Panaceau, m. Art. (lames de bois mince, ou de carton, attachées aux fusées volantes, pour les faire élever verticalement) Raketenstab.

Panacée, f. Méd. (remède prétendu universel) Wundermittel, allgemeines Heilmittel, Allheil, n; * Panacee, f; (à l'en croire), il a trouvé la -, so hat er das A. gefunden; la - mercurielle, (muriate doux de mercure) das allgemeine Quecksilbermittel; - antimoniale de Glauber, ou - de Gl., - alsacienne, (esp. de précipité ou de soufre doré) Glaubers allgemeines Spießglasmittel, elsäßisches M.; - holsatique, (le tartre vitriolé) holsteinisches M.; - anglaise ou solutive, (la magnésie blanche) englisches M. od. allgemeines Auflösungsmittel; weiße Magnesie, f; Bo. les -s, (les pla. propres à guérir tous les maux) die allheilenden Pflanzen; it. Méd. c. *panchreste*.

Panacées, m. pl. Bo. c. *panax*.

Panache, m. (bouquet de plumes dont on ornait les casques, les chapeaux, les coiffures) Helm-busch, -stutz, Ritterstutz, Helmschmuck, Federbusch; des casques ombragés de -s, mit Federbüschen besetzte Helme; Fleur. (pt des rayures de diff. couleurs dont la principale est nuancée) farbige Streifen; (cette tulipe) a un beau -, hat schöne Streifen, ist schön gestreift, cf. *panachure*; Hn. - *de mer*, c. *palme marine*; Hy. le - d'une fontaine, (esp. de fond qui sépare une fontaine sablée en plu. parties) die Vertheilung des Wassers im Boden eines Sandseihers.

Panacher, vn., vp. Jar. (pt de cert. fleurs où il se forme une nouv. couleur) Streifen bekommen, gestreift werden; (cette tulipe) commence à -, à se -, fängt an St. zu b.; (cette anémone) ꝛc se panache bien, bekommt schöne St., wird schön gestreift; œillet panaché, rose, feuille -ée, eine bunt g-e od. buntstreifige Nelke ꝛc; serin -é, poule -ée, (dont le plumage est de diverses couleurs) ein bunt gestreifter Zeisig ꝛc; ꝛ. va. - une fleur, (passer légèrement dessus un pinceau mouillé d'eau forte) eine Blume streifig machen; Hn. le -é sauteur, (poi. des îles Moluques, qui saute au-dessus de l'eau) der bunte Springer; le poisson -é, (autre esp.) der bunte Fisch. Syn. des fleurs, des oiseaux *panachent*, s'ils ont la propriété de prendre diverses couleurs, ou s'ils les pren-

prennent en effet; ils *se panachent* à l'époque où ils les prennent, Blumen, Vögel werden gestreift (panachent), wenn sie die Eigenschaft haben verschiedene Farben zu bekommen, od. wenn sie solche wirklich annehmen; sie fangen an gestreift zu werden (se panachent), zu der Zeit, wo sie dieselben bekommen.

Panacher-bouquetier, (thièr) m. autref. c. *plumassier*.

Panachrante, (kr-) a. h. Ecc. (titre donné par les Grecs à la Ste. Vierge) unbefleckt, c. *immaculée*.

Panachure, f. Bo. (mélange de couleurs) Farbenmischung, f; la – ou le panache d'une fleur ꝛ, die F. od. die bunten Streifen an einer Blume ꝛ; 2. (couleurs variées de cert. végétaux, imitant un *panache de casque*); la – de ce buis, de ce roseau ꝛ, die helmbuschförmigen Streifen dieses Buchses.

Panade, f. Cui. (esp. de soupe mitonée, faite de pain, d'eau, de beurre) Brodsuppe, f; faire de la –, une –, B., eine B. machen; on lui a ordonné la –, une –, man hat ihm B., eine B. verordnet.

se Panader, vp. (marcher d'un air d'ostentation, de complaisance) sich brüsten; dès qu'il croit qu'on le regarde), il commence à se –, fängt er an sich zu b.

Panage, m. Jur. (droit de faire paître les porcs dans les forêts) Mast, f; avoir droit de – dans un bois, das -recht, die -gerechtigkeit in einem Walde haben; (les glands ꝛ) servent au – des porcs, dienen zur M. der Schweine; l'arrière –, (le temps qu'on laisse les bestiaux dans la forêt après l'expiration du –) die Nach-; it. (ce qu'on paie au propriétaire des bois, pour le –) Fehmgeld, n; -schilling. (des convents grecs) Brod-opfer, n.

Panagie, f. h. Ecc. (offrande de pain dans les réfectoires

Panaire, a. Econ. (qui a rapport au pain) brod-artig; état –, fermentation –, -e Eigenschaft, Brodgährung.

Panais, m. ou pastenade, f. Bo. (pla. potagère, à racine blanche, d'un goût doucereux) Pastinake, f; le – cultivé ou des jardins, le – sauvage ou petit –, die Garten-, die wilde od. kleine P.; les semences de –, der P-samen; le – opopanax, (qui fournit la gomme de ce nom) die Opopanax-, die höchste wilde P.; die Heil-wurz [od. -wurzel.

Panaphobie, f. c. *pano-*.

Panara, ou bois des moluques, m. Bo. (gr. arb. des Moluques, à écorce molle) id.

Panard, a. Maré. cheval –, (à pieds de devant tournés en dehors) ein Pferd mit auswärtsgekehrten Vorderfüßen, (ein Tanzmeister); (c'est dommage que ce cheval) soit –, a. gekehrte Vorderfüße hat. [Panaret.

Panarette, m. h. Ecc. (recueil des 3 liv. sapientiaux)

Panargyre, m. Bo. (g. de pla. d'Amér., fam. des bilabiées) Panargyrus.

Panarine, f. Bo. (g. de pla., fam des amaranthoïdes) Knorbelbume, f; Hartkeich; la – branchue, la – verticillée ꝛ, die ästige, die querlförmige K.; – à tête, – ficoïde, die kopfähnliche, die feigen-ähnliche K.; la – des Canaries, die K. der kanarischen Inseln.

Panarion, m. c. *panacée*.

Panaris, (ri) ou tourniole, malblanc, m. ou onglée, f. Méd. (tumeur inflammatoire qui vient au bout des doigts) Nagel-geschwür, n; -fluß; der Wurm od. das böse Ding am Finger; faire l'opération d'un –, ein N. schneiden od. aussch. lassen.

Panasses, pl. Au. (petit pains en général) Brödchen, n.

Panatelle, f. inu. c. *panade*.

Panathénaïque, a. Ant. (serv. aux *panathénées*) zu den Minervenfesten gehörig.

Panathénées, f. pl. h. anc. (fêtes solennelles à Athènes en l'honneur de *Minerve*, et en mémoire de la réunion des diff. bourgades de l'Attique) Minervenfeste, n. pl; *les grandes* –, (qui revenaient tous les 5 ans) die großen M.; les petites –, (célébrées tous les ans) die kleinen M.

Panax, Bo. anc. (nom des pla. *panacées*; fam. des aralies) Heilwurzel, f. c. *ginseng*.

Pancalier, (lièr) m. Jar. choux –s, (ainsi appelés de la ville de ce nom en Piémont, d'où les 1re sont venus en F.) Savoyer Kohl, weißer Wirsing; Ulmer Kraut.

Pancarpe, m. hr. (combat contre des ani.) Thiergefecht; Gefecht zwischen Thieren und Menschen.

Pancarte, f. (placard affiché pour donner q. avis au public) Anschlag, -zettel; gp. (pt de toutes so. de papiers et d'écrits) Wisch; Scharteke, f; quelle – portez vous là? was für einen W. haben Sie da? ôtez nous toutes ces –s, toutes ces vieilles –s, schafft uns alle diese W-e, alle diese alten S-n vom Halse.

Pance, f. Au. c. *panse*.

Pancerne, m. hm. (cavalerie polonaise, qui portait une chemise de maille en place de cuirasse, ce qui la distinguait des hussards) Panzerreiter.

Panchreste, (kr) s. a. Méd. (propre à toutes so. de maladies) allheilend; les –s, médicaments –s, die -en Mittel, die allgemeinen Heilmittel, *die Universalmittel; collyres –s, allgemeine Augenmittel.

Panchymagogue, a. Méd. (qui a la propriété de purger les humeurs) allgemein ausführend od. abführend; les –s, remèdes –s, die allg. a-en Arzeneien; die all-en Abführungsmittel.

Pancladie, f. hn. anc. (fête des Rhodiens, au temps de la taille des vignes) Rebenfest (auf Rhodus); célébrer la –, das R. begehen.

Pancove, m. Bo. (arb. de la Guinée) Pancovia, f.

Pancrace, m. Gy. (exercice palestrique, composé de la lutte et du pugilat) das Wettringen und der Faustkampf.

Pancrais, ou pancratier, m. Bo. (pla. de la fam. des narcisses, dont l'oignon a les vertus de celui de la scille) Macht-lilie, -blume, f; – maritime, ou lis de Mathiole, die Meer-lilie, -narzisse; le – d'Illirie, die illirische M.

Pancratiaste, (ci) m. (athlète adonné surtout à l'exercice du *pancrace*; it. qui réussissait dans la *pancratie*) Wettkämpfer im Ringen und im Faustkampfe; it. in den 5 Leibesübungen bei den Griechen; Allkämpfer; l'on vit des –s remporter tous les prix de la pancratie, man sahe W. alle Preise in dem Pancratium od. Allkampfe davon tragen.

Pancratie, (cie) f. Lit. (nom des 5 exercices Gym. du *pentathle*) Allkampf; *Pancratium, n; se distinguer dans la –, sich in dem -e auszeichnen, cf. *pancratiaste*.

Pancratium, (ciome) c. *pancrais*.

Pancréas, m. An. (corps glanduleux, situé transversalement sous l'estomac) Magen-drüse, Gekrös-, Rücken-, f; les artères du –, la tête du –, (sa partie la plus large) die Schlag-adern, der Kopf der M.; le – des poissons ꝛ, die M. der Fische ꝛ.

Pancréatemphraxis, f. Méd. (obstruction du *pancréas*) Magendrüsen-verstopfung, f.

Pancréatico-duodénal, e, a. (qui app. au *pancréas* et au *duodenum*); l'artère –e, (qui se distribue au *pancréas* ꝛ) die Magendrüsen- od. Zwölffingerdarm-Schlag-ader.

Pancréatique, (thic) a. (qui app. au *pancréas*) Magendrüsen..; le suc –, (qui découle ou se filtre du *pancréas* dans le *duodénum*) der -saft; les artères, les veines, les nerfs –s, die -schlag-adern, die -blutadern, die -nerven, cf. *lymphe*; le canal –, der Ausführungsgang der M.

Pancréatite, f. Még. (douleur ou inflammation de l'estomac) Magenweh, n; -entzündung, f.

Panda, f. My., hr. (déesse chargée de rendre les chemins libres) id. cinées) id.

Pandaca, m. Bo. (arb. laiteux de Madag., fam. des apo-

Pandale, m. hn. (g. de crustacés décapodes, fam. des macroures) id.

Pandaléon, m. Pharm. (électuaire en forme de tablettes, bon pour les maladies de poitrine et de poumon) Brustlatwerge, f; des tablettes de –, Brusttäfelchen.

Pandan, ou -us, (uce) m. Bo. (pla. cultivée à Zeylan ꝛ pour la beauté et l'odeur exquise de ses fleurs) Pandanus. (ma) id.

Pandect ou pandit, m. R. (docteur de la secte de Bra-

Pandectaire, m. (auteur des *pandectes*) pu. Herausgeber der Pandekten.

Pandectes, f. pl. Jur. (recueil de décisions des anc. jurisconsultes, connu aussi sous le nom de *Digeste*) Pandekten, pl; Justinien, qui fit compiler les –, leur donna force de loi, Justinian, der die P. sammeln ließ, gab ihnen Gesetzeskraft; les – florentines, (édition des – faite à Florence sur un anc. manuscrit de cette ville) die Florenzer P. od. -ausgabe.

Pandémie, pandémique, c. *épidémie* ꝛ.

Pandiculation, f. Méd. (extension involontaire des bras en haut, lorsqu'on est fatigué ꝛ; act. de les étendre pour les soulager) Strecken, n.

Pandore, f. Mu. (inst. des anc. à 3 cordes de cuivre, assez sembl. à un luth) Pandore, f; les cordes ou touches d'une –, die Saiten od. Griffe an einer P.; Hn. (g. de coq. biv.) P.; la – nacrée, die perlmutter-artige P.; My. (la 1e fem., selon Hésiode) Pandora, f; la boîte de –, (renfermant tous les maux, et qui, dès que P. en eut levé le couvercle, se répandirent en foule sur la terre) die Büchse der P.

Pandour, ou -e, m. Mil. (soldat hongrois portant un habit long et plu. pistolets ꝛ à la ceinture) Pandur; un sabre, un poignard de –, ein -ensäbel, ein -endolch; un régiment de –s, ein Regiment -en, ein -enregi- [ment.

Pandur, m. Mu. c. *pandore*.

Panduré, ée ou panduriforme, a. Bo. (pt de feuilles en *forme de violon*, c. à. d. larges à leur base, avec une échancrure de chaque côté) geigenförmig; feuilles -ées ou panduriformes, (co. celles du liseron ꝛ) -e Blätter.

Pane, f. c. *Paone*. [Daubenlehre, f.

Paneau, m. Ton. (patron, modèle des douves du tonneau)

Panégyre, m. c. *panégyrique*.

Panégyriarque, m. H. anc. (magistrat des villes grec. qui présidait aux fêtes et jeux *panégyriques*) Panegyriarch; 2. pl. c. jeux *panégyriques*.

Panégyrique, m. Lit. (discours ou poème à la louange de qn) Lob-rede, Ehren-r., f; Lobgedicht, n; faire un – à la louange d'un prince ꝛ, eine L. auf einen Fürsten machen; (Pline) a fait le – de Trajan, hat eine L. auf den Trajan gemacht; (il excelle) dans le –, in den -n; 2. (tout ce qu'on dit à la louange de qn dans une compagnie); faire le – de qn (en société), (dire bc de choses à sa louange) viel zu eines Lobe sagen, mit Lobe von einem sprechen; voilà son – fait en deux mots, da ist, steht sein Lob mit zwei Worten; 3. a. un discours –, eine Lobrede; Ant. les jeux –s, (jeux, fêtes que présidaient les *panégyriarques*) die Volks-spiele, -feste.

Panégyris, f. Ant. c. *panégyriarque* (2).

Panégyriste, m. Lit. (qui fait un *panégyrique*) Lobredner; art du –, Kunst des -s, -skunst, f; un – ingénieux, grave ꝛ, ein sinnreicher, ernsthafter ꝛ L.; Ant. (magistrat des villes grecques, chargé de faire les harangues aux fêtes qu'on célébrait en l'honneur des dieux ꝛ) Festredner; Sprecher bei Festen. [*robolan*.

Panel, m. Bo. (nom de plu. arb. du Malab.) id, c. *my-*

Panelle, f. Bl. (feuille de peuplier) Pappelblatt, n; il porte d'argent à 3 –s posées en pairle, er führt 3 schächerkreuz-förmig stehende P-blätter im weißen Felde; Com. (sucre brut des Antilles) id.

Panémore, m. Phys. (nouv. machine qui se meut à tout vent, et peut s'adapter à l'ascension de l'eau ꝛ) id.

Paner, Cui. (couvrir de pain émietté la viande qu'on veut griller, ou rôtir) bebroden, mit Brodkrumen od. Weckmehl bestreuen; un jambon pané, ein in Brodkrumen gebackener Schinken; de l'eau-ée, (où l'on a fait tremper du *pain*, pour en ôter la crudité) Brodwasser, n.

Panerée, f. (plein un *panier*, ord. pt de fruits); une – de poires, de raisins, ein Korb voll Birnen ꝛ.

Paneterie, f. (lieu où l'on distribue le pain dans le palais d'un roi, du prince ꝛ) Hof-bäckerei, Mund-b., f; il est chef de la –, aide à la –, er ist Hof-backmeister, Gehülfe in der H.

Panetier, (thier) grand –, hf. (gr. off. de la couronne, qui fait distribuer le pain dans la maison du roi, et a autorité sur les boulangers du roi) Brodmeister, Ober-; grand – de France, Ober- in Frankreich; l'office de grand –, (qui était rempli par un seig. du 1er rang) das Oberbrodmeister-amt, n.

Panetière, (thière) f. (petit sac, où les bergers et bergères mettent leur pain) Brod-sack, m; -tasche, f; la – d'un berger, der B., eines Schäfers, die Hirtentasche; Hn. (esp. d'ins., la blatte de cuisine) Hausschabe, f.

Paneton, c. *panneton*.

Pangi, m. Bo. (arb. des Moluq.) id.

Panglossie, f. Lit. (livre ou recueil de pièces en plu. langues) inu. id; Buch od. Sammlung von Schriften in mehreren Sprachen.

Pangolin, (lein-) m. hn. (espèce des Indes ori. ꝛ, qui a q. ressembl. avec le lézard et se nourrit de fourmis) Schuppen-thier, n; Manis; le – véritable, das echte od. kurzgeschwänzte S.; das formosanische Teufelchen; le – phatagin, (plus petit) das langgeschwänzte S.; der Phatagin. [bremie, f.

Pangonie, f. hn. (g. d'ins. dipt. tanystomes) Rüßel-

Panharmonique, ou -nicon, m. Mu. (inst. à vent qui en imite plu. en concert, tels que bassons, cors, clarinettes ꝛ) Pharmonikon, n.

Panhellénien, am. My. (surnom de Jupiter, protecteur de tous les peuples de la Grèce) Griechenlands-beschützer.

Panhellénies, f. pl. My. (fêtes en l'honneur de Jupiter, auxquelles toute la Grèce participait) Panhellenien.

Panic ou panis, m. Bo. (pla. graminée, qui ress. au millet, et dont les fleurs et les graines naissent dans des épis fort serrés) Fench, -gras, Hirsegras, n; Schwaden; le – d'Allemagne, d'Italie ou italique ꝛc., der deutsche F., der wälsche F., das italienische -gras, od. H.; du pain de –, de la bouillie de –, -brod, n; -brei; le – sauvage, (bon à nourrir les ois.) der wilde F.; donner du – aux oiseaux, den Vögeln F. geben.

Panicaut, c. *éryngé*; le – maritime, (à racines charnues anti-pestilent., dont on fait des conserves bonnes pour la phthisie) Meer-mannstreu, See-m., blaue Meerwurzel, f; le – plane, le – nain, die flache, die zwergartige Mannstreu; le – tricuspidé, die dreispitzige Ma.; le – améthyste, die bläuliche Ma.; le – des champs, die Feldmannstreu.

Panicule, m. (ou f. suivant d'autres); Bo. (fleurs ou fruits disposés en botte ou bouquet, à la man. d'un petit arb. ou arbr.) Rispe, f; Büschel, Samenstrauß; (fleurs, graines) disposées en –, in R- u od. B-n stehende ꝛc.; le bled de turquie est surmonté d'un –, auf dem Türkisch-Korne ist oben darüber eine R.

Paniculé, ée, a. Bo. (en *panicule*, disposé en ..) rispenförmig; épi –, centaurée -ée, -e Ähre, ein -es Tausendgülden-kraut.

Panicum ou panis, c. *panic*.

Panier, (nier) m. (vais. d'osier, de jonc ꝛc., serv. à porter diff. denrées) Korb; un – couvert, ein bedeckter K., ein Deckel-; un – d'osier, de jonc ꝛc., ein Weiden-, Binsen- ꝛc.; – à anse, ein K. mit einem Henkel, ein Henkel-, Hand-, Arm-; ein K. ohne Henkel; le couvercle, l'anse ou les anses d'un –, der Deckel, der Henkel od. die Henkel an einem -e; un – à claire-voie, un – plein, ein durchsichtiger und durchbrochener K., ein dichter, dichtgeflochtener K.; un – de messager, de vendangeur ꝛc., ein Bothen-, Weinleser- ꝛc.; cheval de bât avec des -s, Packpferd mit Körben; le – d'une cage, der K. an einem Käfiche; le – d'un coche, (derrière la voiture, pour y placer les effets des voyageurs) der K. einer Landkutsche, die Schlesselle; un – de boulanger, (pour porter du pain) ein Bäcker-; – de chandeliers, (carré et plein, pour mettre des chandelles) Lichtgießer-; – de cirier, (d'osier blanc doublé de toile, pour porter la cire en grain à la fonderie) Wachszieher-; – à charbon, (dans les forges, usines ꝛc.) Kohlen-; – pour le minerai trié, Erz-; – de pompe, Senk-; – de charge, Auftrag-; – à cheval, (qu'on met sur un cheval de bât) Pferd-; – à laitière, (rond ou carré, pour transporter les pots de lait) K. für eine Milchfrau; Milch-; – à bouteilles, (divisé en petits carrés, pour mettre dans chacun une bouteille) Flaschen-; – à dorer, (treilles de fer contenant des pièces de métal frottées d'or amalgamé au mercure) Vergold-; le – d'une ruche, (serv. à contenir les manches à miel) der K. an einem Bienenstocke; le – du mineur, (pour tirer ou transporter le minerai) der K. des Bergmannes; – de maçon, (d'osier à claire voie, pour passer le plâtre en gros) Maurer-; – de pêcheur, (esp. de mannequin pour prendre, dans les basses eaux, des crevettes, salicots ꝛc.) Fischer-; P. à petit mercier, petit –, (les petites gens proportionnent leur dépense à leurs facultés) für einen kleinen Krämer gehört ein kleiner K.; man muß sich nach der Decke strecken; il est sot comme un –, (pt d'un hom. stupide) er ist stockdumm, so dumm wie ein Stück Holz; c'est un – percé, (pt d'un dissipateur) bei ihm hält kein Geld; er bringt alles durch, er ist ein Verschwender, cf. *œuf*; adieu –, vendanges sont faites, (quand la chose pour laq. on venait est déjà terminée) es ist zu spät, die Gelegenheit ist versäumt, die Zeit ist vorbei; po. l'anse du – vaut bc à cette servante, ou cette servante secoue l'anse du panier, (elle trompe et vole bc ses maîtres sur ce qu'elle achète) diese Magd macht viel Schwänzelpfennige, cf. *anse*; 2. (le contenu d'un *panier*; une *panerée*) K.; un – de pommes, de cerises, de marée ꝛc., ein K. (voll) Äpfel, Kirschen, Seefische; prendre le dessus d'un – de raisins, de pommes ꝛc., (en prendre l'élite, ce qu'il y a de mieux) das Oberste, das Beste aus einem -e Trauben, Äpfel ꝛc. nehmen; il n'y a plus que le fond du –, (le reste, le rebut) es ist nur noch das Unterste, das Schlechteste im -e da; 3. Td. Arc. arcade en anse de –, (celle dont la voûte est surbaissée, et non en plein ceintre) gedrückte Bogenstellung od. Wölbung; Arq. – d'arbalète, (le milieu de la corde de l'arbalète à jalet, qui est fait en creux, et où l'on met la balle ou le jalet qu'on veut tirer) die Auflage einer Kugel-armbrust; Mod. autref. (esp. de jupon garni de cercles de baleines, pour soutenir les jupes ꝛc. des fem.) Reifrock, Fischbein-rock; Sc. (morceau de sc. plus étroit et plus haut que la corbeille, serv. d'amortissement aux colonnes ou piliers de clôture d'un jardin ꝛc.) Zierkorb auf einer Säule od. einem Pfeiler; Ser. cf. *anse*; Suc. (tissu d'osier carré, soutenu au-dessus de la chaudière à sucre) Zucker-; Vit. – de verre, (*panier* dans lequel se transporte le verre à vitre; it. le verre même qui y est contenu) Glas-; chaque – ou somme contient 24 plats ou plateaux de verre, jeder K. od. jede Last enthält 24 Glastafeln.

¡**Panification**, f. (conversion des matières farineuses en pain) die Verwandlung mehliger Stoffe in Brod; la pomme de terre est susceptible de –, aus den Kartoffeln ꝛc. kann man Brod machen.

Panionies, f. pl. Ant. (fête en l'honneur de Neptune, célébrée sur le mont Mycalé par les Ioniens, qui avaient chassé de ce pays les Cariens ꝛc.) Panionien.

Panique, a. terreur –, (frayeur subite et sans fondement) der panische Schrecken, blinde Lärm, blinde S., (Aufschrecken); être agité d'une terreur –, von einem p-n S. befallen werden.

Panis, m. Bo. c. *panic*.

Panites, m. pl. hn. (haliotides fossiles, vulg. oreilles de mer) versteinerte Meer-ohren od. See-o.

Pankama, m. hn. (poi. de la Guiane) id.

Panke, f. Bo. (pla. du Chili, serv. à tanner et à teindre les cuirs) id; Pangun.

Pannaire, (pa-) m. Soi. (peau de basane qui couvre l'envers de l'étoffe et la garantit à mesure qu'on la roule sur l'ensuple) Decke, f.

Panne, f. (étoffe veloutée, qui tient le milieu entre le velours et la pluche) Pelzsammet, Felbel; – de soie, de laine ꝛc., seidener, wollener ꝛc. P.; it. abs. de la –, (– de soie) seidener P.; habit de –, Kleid von P., pelzsammetenes Kleid ꝛc.; Bou. (graisse qui garnit l'intér. de la peau du cochon et de qs autres ani., et surtout le ventre) Bauchfett, n; (un cochon maigre) a peu de –, hat wenig B.; fg: (pt d'un homme extrêmement gras) gp. il a deux doigts de –, er ist speckfett; Charp. (pièce de bois qui soutient les chevrons d'une couverture) Fette, Dachf., Dachstuhlf., Stuhlf.; une – de dix pouces en carré, eine Dachf. von 10 Zoll ins Gevierte od. von 10 Quadratzoll; – de brisis, (qui soutient le pied des chevrons à l'endroit où le comble est brisé) Bruchfette, f; Mar. mettre en –, (tourner les voiles du vais. de man. à ne pas prendre le vent) aufbrassen, beidrehen; mettre les voiles d'avant en –, die Vordersegel aufbrassen; être en –, (ne pas tenir ni prendre le vent) aufgebraßt liegen; ext. (pt d'une troupe qui se tient immobile devant l'ennemi) elle est restée en –, sie (die Mannschaft) stand unbeweglich, wie eine Mauer vor dem Feinde; fg: (pt de qn qui diffère q. projet, qui attend l'occasion, le temps favorable) il reste en –, il se tient en –, er liegt ruhig; er paßt die Gelegenheit, den schicklichen Augenblick ab; 2. Mar. mettre un vaisseau sur –, (le faire pencher en mettant le vent sur les voiles, pour étancher une voie d'eau ꝛc.) ein Schiff neigen, auf die Seite neigen; Ser. ꝛc. la – du marteau, (la partie opposée à la tête, et qui va en diminuant) die Bahn, Finne od. Pinne des Hammers.

Panneau, m. (pièce de bois ou de vitrage, enfermée dans une bordure) Feld, Fach, n; Füllung, f; un – de porte, de lambris, ein Thür-, ein Fach, eine Fü. einer Thür, eines Täfelwerks; un – de menuiserie ou de remplage, (table d'ais minces, collés ensemble, pour remplir le bâti d'une porte ꝛc.) ein F., Fach od. Fü. von Schreinerarbeit; un – de carrosse, un – de vitre, de glace, ein F., eine Fü. an einer Kutsche, ein Fe., eine Fü. von Glas, von Spiegeln; un – de maçonnerie, (maçonnerie renfermée entre les poteaux d'un pan de bois ou d'une cloison) ein gemauertes od. ausgemauertes Fe. od. Fach; un – de sculpture, (morceau d'orn. taillé en bas relief, où sont qf. représentés des attributs ꝛc.) ein Fe., Fach, eine Fü. von Bildhauer-arbeit; Arc. – d'une pierre de taille, (l'une de ses faces) die Seite od. Fläche eines ꝛc.; – de douelle, (qui fait en dedans ou en dehors la curvité d'un voussoir) die gewölbte S. od. Fl.; – de tête, (celui qui est au devant) die Vorders.; – de lit, (qui est caché dans les joints) die liegende S.; it. – ou moule d'une pierre, (pièce de carton ꝛc., levé ou coupé sur l'épure, pour tracer une pierre) die Lehre zu einem Werksteine; – flexible, (qui cède et peut être appliqué sur une surface concave ꝛc.) biegsame Lehre; Bour. (pièce de cuir garnie de paille ou de bourre, sur laquelle pose le bât d'une bête de somme) Sattelpolster, n; Chap. (esp. de chevalet, sur lequel pose la chanterelle qui sert à bander la corde de l'arçon) das Hauptbret; Ch. (gr. filet carré pour prendre des lapins, lièvres, blaireaux, renards ꝛc.) Garn, n; – aux sangliers, Saugarn, -netz, n; tendre un –, des -x, ein G., G-e aufstellen; fg: tendre un – (un piège) à qn, einem ein G. stellen, eine Schlinge legen; donner dans le –, (se laisser duper, tromper ꝛc.) in das G. gehen, sich fangen, hintergehen lassen; il donne dans tous les -x qu'on lui tend, er geht in alle Schlingen, die man ihm legt; P. il crève dans ses -x, (pt de qn qui renferme son dépit le mieux qu'il peut) er möchte vor Ärgerniß bersten, aus der Haut fahren; Mar. (assemblage de planches qui ferme les écoutilles) Luke, -nklappe, f; -ndeckel; -x à boîte, (qui s'emboîtent avec une bordure) Stülp-n; -x communs ou à vassoles, (qui tombent dans les feuillures des vassoles) gemeine -n, -n mit Scherstocken; le grand –, (qui ferme la gr. écoutille) der große -ndeckel; Pt. – d'ornements, (esp. de tableau de grotesques, de fleurs, fruits ꝛc., peints ord. à fond d'or, pour enrichir un lambris, un plafond) Verzierungsfelder (an einem Täfelwerke, einer Decke); Sel. (2 coussinets rembourrés, qu'on met sous la selle du cheval) Sattelkissen; attacher, mettre des -x à une selle, Kissen an einen Sattel machen; Ser. (orn. de fer d'un balcon, d'une grille ꝛc. renfermés dans des cadres) verziertes Feld, n; les -x (de cette grille) sont superbes, die verzierten Felder sind prächtig.

Panneauter, (pa) vn. Ch. (tendre des *panneaux* pour prendre du gibier) Garne aufstellen; il est allé – ce matin, er hat diesen Morgen G. aufgestellt.

Pannefin, m. (so. de papier de Hollande) id.

Pannelle, c. *panelle*.

Panner, (pa-) va. Ser. (creuser une pièce avec la *panne* du marteau); – le fer d'une rampe, Löcher in ein eisernes Treppengeländer einschlagen.

Pannelon, (pa-) m. Ser. (partie de la clef qui entre dans la serrure) Bart, Kamm; rompre le – d'une clef, (en la *tournant*) den B. an einem Schlüssel abdrehen; Boul. (petit panier où l'on enveloppe la pâte de toile) Teigkörbchen, n.

Pannexterne, m. Bo. (enveloppe extér. des fruits, vulg. *peau, écorce*, ou *épicarpe*) die äußere Fruchthülle.

Pannicule, (pa-) m. An. (membrane située sous la graisse, et qui recouvre les muscles) Haut, Muskel-, f; – graisseux ou adipeux, die Fett- od. Schmer-; – charnu, (situé sous la peau et qui la fronce) Fleisch-; – virginal, c. *hymen*, (An.).

Panninterne, m. Bo. (membrane intér. des péricarpes, le sarcocarpe de qs bot.) die innere Fruchthülle.

Pannoir, (pa-) m. Ép. (marteau pour former la tête de l'épingle) Aufköpf-hammer.

Pannomie, (pa-) f. Jur. (recueil de toutes les lois Ecc. attribué à Yves de Chartres) id.

Pannon, m. (esp. d'enseigne ou de bannière) v. Fahne, f; Panier, n; – généalogique, (écu chargé de diverses alliances d'une maison) Familienschild.

Pannoniteux, se, a. Au. (couvert de haillons) inu. lumpig.

Pannus, (pan'-nus) m. Méd. (t. lat.; tache de l'œil qui ress. à un lambeau de drap; it. tache irr. de la peau, cf. *ptérygion, échymose*) Fell, Aug-, n; it. Honigflecken, Sonnenbrand.

Panococo, m. Bo. (gr. arb. de Cayenne, à bois très dur, appelé *bois de fer*) id.

Panoma, m. Bo. (arb. des Ind. Ori., dont le bois est un antidote contre toutes so. de poisons) id.

Panon, m. Méd. (rousseur aux mains, au visage) c. *pannus* (2).

Panonceau, m. (écusson d'armoiries sur une affiche, poteau ꝛc., pour marque d'autorité ou de juridiction) Wapenschild auf einem Anschlage, Pfahle ꝛc.

Panope, m. Bo. (g. d'ois. nageurs brachyptères) id.

Panophobie, f. Méd. (maladie de l'esprit, assez ord. aux enfants, où l'on a peur de tout) krankhafte Furcht od. Scheu; – hydrophobique, hystérique, vermineuse ꝛc., Wasserscheu; von Mutter-umständen, von Würmern herrührende F. od. S.

Panoplie, f. h. anc. (armure complète) volle od. vollständige Rüstung; h. Ecc. (armure complète de doctrine; ouvrage où l'on expose toutes les hérésies avec leur réfutation) Rüstzeug des Glaubens, n.

Panops, m. hn. (g. d'ins. dipt. tanystomes) Rüßelfliege, f.

Panorama, m. Persp. (gr. tableau circulaire qui représente un horizon entier) Umsicht-gemählde, -bild, *Panoram, n; le – de Londres ꝛc., das U., P. von London ꝛc.; il a les – de plu. villes, er hat die U., U-bilder, P-s von ꝛc.

Panorpates, f. hn. (fam. de planipennes formée du g. *panorpe* ꝛc) Scorpionsfliegen-arten.

Panorpe, f. hn. (g. d'ins. névroptères, nommés aussi *mouches scorpions*) Scorpionsfliege, f; la — commune, die gemeine S.

Panossares, m. (longs pagnes des Indiens, qui les couvrent de la ceinture en bas) Panossaren, lange Schürzen.

Panoure, f. Mar. (esp. de galiote chinoise)

Panphage, s. a. inu. c. *omnivore*.

Panphaléo, f. Bo. (g. de pla. labiées) Panphalea, f.

Pansage, m. Maré. (act. de panser les chevaux, mulets ꝛc) pu die Wartung der Pferde, Pferde-; le — de ce cheval (a été négligé), die W. dieses Pferdes ist ꝛ, cf. [pansement.

Pansard, e, c. *pansu, e*.

Panse, f. (ventre) fa. Wanst; grosse —, dicker W.; avoir la — pleine, den W. voll haben, sich satt gegessen haben; po. pourquoi aller se faire crever la —, (s'exposer mal à propos) warum soll man sich zur Unzeit einer Gefahr aussetzen? après la — vient la danse, (lorsqu'on a fait bonne chère, on ne pense qu'à se divertir) nach dem Essen geht es zum Tanze; nach der Tafel belustigt man sich; avoir les yeux plus grands que la —, ou plus grands yeux que grande —, (pt de qn qui croyant devoir tout manger, se trouve bientôt rassasié, et obligé de laisser ce qu'on lui avait servi) Augen haben, die größer sind als der Magen, nicht so viel in sich hineinbringen können, als man essen möchte; la — des ruminants, (l'abomasus) der Fettmagen der wiederkäuenden Thiere; Arc. une — de balustre, (la partie supér. du fût) der Bauch od. bauchige Theil einer Geländerdocke; Cal. une — d'a, cf. *a*. (m.); la — d'une cloche, (partie sur laquelle frappe la masse du battant) der Anschlag einer Glocke.

Panselène, f. As. anc. (la pleine lune) Vollmond.

Pansement, m. (act. de panser une plaie ꝛc) das Verbinden; le — d'une blessure, das V. einer Wunde; le premier —, (la levée du 1r appareil) das Aufbinden; das Abnehmen des ersten Verbandes; à l'heure du —, in der Stunde, wo man verbindet od. verband; 2. (soins et remèdes employés dans un —); il est dû bc à ce chirurgien pour ses —s, man ist diesem Wundarzte für seine Bemühung od. Cur viel schuldig; (on paie tant à ce maréchal) pour les fers et les —s des chevaux, für das Beschlagen und die übrigen Bemühungen; le — de la main, (act. de panser les chevaux, de les étriller, brosser, peigner ꝛc) die tägliche Wartung od. Besorgung, das Putzen der Pferde.

Panser une plaie, un membre ꝛc, Chir. (y appliquer les remèdes, compresses ꝛc) eine Wunde, ein Glied verbinden; on l'a mal pansé, sa blessure n'a pas été bien —ée, man hat ihn schlecht verbunden, seine Wunde ist nicht recht verbunden worden; fg: (pt de qn qui a bien mangé et bien bu) po. il est bien —é, er ist gut gefüttert, hat sich Essen und Trinken wohl schmecken lassen; — un cheval (blessé), ein Pferd v.; — un cheval, — un cheval de la main, (l'étriller, brosser, peigner ꝛc) ein Pferd warten, besorgen, putzen; un cheval bien —é de la main, ein gut besorgtes, schön geputztes od. gestriegeltes Pferd; un cheval bien étrillé est à demi —é, ein gut gestriegeltes Pferd ist halb gefüttert.

Pansopermie, f. (amas confus de subst. hétérogènes) buntes Gemisch, ein Allerlei. [allgemeine Weisheit.

Pansophie, f. Phil. (sagesse universelle) Allweisheit,

Panstéréorama, m. Sc. (représentation totale d'un objet en relief, dans ses véritables proportions) die Darstellung eines Gegenstandes in erhabener Arbeit und in seiner wahren Größe.

Pansu, e, a. s. (à grosse panse) dickbauchig, fettwanstig; un gros —, ein rechter Dickbauch.

Pantaga, m. Bo. c. *santal rouge*.

Pantagogue, s. a. Méd. (qui évacue toutes les humeurs) allesabführend; les —s, médicaments —s, die —en Mittel. [fen.

Pantagruéliser, v. (boire copieusement) v. burl. sau-

Pantaguières, f. pl. Mar. (cordes pour assurer les mâts dans la tempête) eine Scher-leine od. -lien der untern [Wände.

Pantaine, Ch. c. *pantière*.

Pantaléon, m. Mu. (instr. en forme de tympanon, à cordes de boyau, inventé par un nommé P.) id.

Pantalon, m. (culotte qui descend jusqu'aux pieds) (ein Paar) lange Hosen od. Beinkleider; il était en —, il portait des —s, er hatte l. H. an, trug l. H.; it. (caleçon tout d'une pièce avec les bas) Strumpfhosen; il n'avait encore que son —, er hatte noch nichts als seine St. an; Thé. (bouffon masqué, qui fait des danses, des gestes grotesques ꝛc) Gaukler, Possenreißer, Hanswurst; P. à la barbe de —, (en présence, en dépit de celui que la chose intéresse le plus) vor dessen Augen, dem zum Trotze, vor der Nase dessen, den die Sache am meisten angeht; fg: (pt de qn qui prend toutes so. de figures, qui joue toutes so. de rôles pour venir à ses fins) c'est un —, un vrai —, er ist ein Schalksnarr, ein wahrer . .; Mu. (clavecin vertical, dont le corps est plus étroit que dans le clavecin ord.) Pantalon, n; Pap. (moyen papier d'Angoulême) P.

Pantalonnade, f. Thé. (danse de *pantalon*) Pantalonstanz; fg: (toutes so. de bouffonneries, accompagnées de postures badines) fa. Gaukelei, f; Gaukelpossen, pl; ce sont là de ses —s, dieß sind —en, Gaukelpossen von ihm; ext. (pt de fausses démonstrations de joie, de douleur ꝛc): (sa joie, sa douleur) n'est que —, ist nur Verstellung; it. (subterfuge ridicule, pour se tirer d'embarras); il s'en est tiré par une —, er hat sich durch einen Narrenstreich, durch eine Posse herausgeholfen.

Pantanne, f. Pê. (enceinte de filets) Fischzaun; Umstellung mit Fischergarnen, f.

Pantarbe, f. hn. (pi. fabuleuse, qui a la propriété d'attirer l'or, ainsi que l'aimant attire le fer) Goldzieher; Bras. (toiles de crin attachées autour des côtières de la touraille, et qui en recouvrent l'aire) Haartuch, -zeug.

Pante, f. Com. (chapelet de coquilles blanches, qui servent de mo. aux gr. Indes) Schnur von Münzmuscheln, f; Tap. c. *pente*.

Pantelant, e, a (qui halète; haletant) keichend; il est tout —, er ist ganz k., ganz außer Athem; il a encore l'estomac tout —, er hat eine noch ganz —e Brust.

Panteler, (co. *appeler*) vn. (haleter; avoir la respiration embarrassée, pressée) keichen; il a tant couru qu'il ne fait plus que —, er ist so stark gelaufen, daß er nur noch k. kann.

Pantène, ou **pantenne**, f. Pê. (filet du g. des verveux, serv. à retenir les anguilles dans les bourdigues).

Pantenne, f. Mar. (état d'un vais. désemparé et dégréé); (à la fin du combat) le vaisseau se trouva en —, war das Schiff segel- und tauslos; voile en —, (qui se tourmente au gré des vents, après avoir perdu sa situation ord.) ein im Winde flatterndes Segel.

Panter des cardes, Card (arrêter les peaux des cardes dans le *panteur*) das Leder zu den Kardätschen aufspannen.

Panteur, m. Card. (métier qui sert à bander et à accrocher les peaux des cardes) der Rahmen zum Aufspannen und Anheften der Kardätschenleder.

Panthachates, f. hn. (agates mouchetées co. la peau de la panthère) Pantherhaut-achat.

Panthée, a. Ant. (pt de têtes ou de statues qui réunissent les symboles ou attributs de plu. divinités) mit Kennzeichen verschiedener Gottheiten versehen; (la statue de Diane d'Éphèse) était une figure —, war mit . .; (ces médailles) représentent des —s, (des têtes ornées d'attributs de ꝛc) stellen Köpfe mit K. v. G. dar, cf. *médaille*.

Panthéisme, m. (système de Spinosa, qui reconnaît pour Dieu tout ce qui est) Allgötterei, f; Pantheism; dans le — on appèle Dieu le grand tout, bei der A., in dem P. nennt man Gott das große All.

Panthéiste, m. (partisan du panthéisme) Allgötterer, Pantheist.

Panthéologie, f. (traité sur les dieux du paganisme, au nombre de plus de 30 mille) id.

Panthéon, m. Ant. (temple consacré à tous les dieux) Pantheon, n; (Allgöttertempel); le — de Rome, (bâti par Agrippa, appelé auj. l'église de la *Rotonde*) das P. in Rom; le — d'Athènes, (magnifique temple de Minerve, auj. fort dégradé) das P. in Athen; Hf. le —, (édifice à Paris, destiné à recevoir la cendre des gr. hommes) das P., der Ehrentempel (in Paris).

Panthère, f. hn. (ani. très féroce, marqué de taches noires ou anneaux, à peu-près co. celle du léopard) Panther, Parder; -thier, n; Hn. la pierre de —, Ant. (esp. de jaspe remplie de taches noires ꝛc, à laq. on attribuait diff. vertus fabuleuses) der —stein.

Panthymagogue, m. c. *pantagogue*.

Pantière, f. Oi. (esp. de filet qu'on tend à des arb. pour prendre cert. ois.) Hängegarn, Ziehg., n; po. prendre des bécasses à la —, avec une —, Schnepfen mit dem —e, mit einem —e fangen.

Pantin, (tein) m. (joujou d'enfants; petite figure de carton peint, qu'on fait mouvoir en tirant de petits fils attachés à ses membres) Karten-männchen, Glieder-m., n.

Pantine, f. Soi. (assemblage plus ou moins gr. d'écheveaux de soie) Bündel Seidengarn, n; il y a tant de —s à la balle, es gehen so und so viel B. auf den Ballen; —r, va. (attacher des bouts de fil aux —s, pour qu'elles ne puissent se mêler) die Seide in Strähnen od. B. zusam- [men binden.

Pantocratrice, f. c. *impératrice*.

Pantogène, a. Cris. cristal —, (dont chaque arête et chaque angle solide va en décroissant) gesammt abnehmender (decrescirender) Kristall; (la barite sulfatée) est —, bildet ges. abnehmende Kristalle.

Pantogonie, f. Gé. (esp. de trajectoire réciproque, qui, pour chaque diff. position de son axe, se coupe touj. elle-même sous un angle constant) id.

Pantographe ou **singe**, m. Des. (inst. pour copier et réduire du gr. au petit, ou du petit au gr. toutes so. de dessins, de tableaux) Storchschnabel.

Pantoiment, (toa) m. Fau. (asthme dont les ois. sont attaqués) Lunggenschwulst, f; le — enfle le poumon des oiseaux, bei der L. schwillt den Vögeln die Lunge auf.

Pantoires, f. pl. Mar. (manœuvres dormantes) Hänger, Schenkel; des — de rechange, vorräthige H. od. S.

Pantois, (toâ) am. (haletant, hors d'haleine) keichend; außer Athem; il est tout — de sa longue course, er ist von seinem langen Laufen ganz a. A.

Pantomètre ou **holomètre**, m. Gé. (instr. pour mesurer toutes so. d'angles, de longueurs, de hauteurs) Allmesser, Winkelmesser.

Pantomime, s. a. (acteur dont les gestes et les attitudes suppléent à la parole) Geberden-spieler, -künstler, *Pantomimiker; pantomimisch; (les anciens) avaient d'excellents —s, hatten vortreffliche G.; ballet, divertissement —, p—er Tanz, Geberdentanz, p—e Belustigung; 2. f. Thé. (le langage d'action, l'art de parler aux yeux, l'expression muette du visage et des gestes) Geberdenspiel, n; -sprache, f; exceller dans la —, in dem G—e Meister seyn; it. (danse accompagnée de gestes); jouer, danser, exécuter une —, einen G—tanz spielen, tanzen, aufführen.

Pantophile, a. (qui aime tout) inu. allliebend.

Pantophobie, c. *panophobie*.

Pantoptères, m. hn. (fam. de poi. apodes)

Pantoquières, c. *pantaguières*.

Pantoufle, f. Cord. (so. de chaussure qui ord. ne couvre pas le talon, et ne sert que dans la chambre) Pantoffel; une paire de —s, ein Paar —n; être en —s, in —n seyn; mettre ses souliers en —s, seine Schuhe hinten niedertreten; P. raisonner comme une —, ou raisonner —, (parler au hasard, de travers; battre la campagne) po. ohne Verstand, dummes Zeug reden; hirnlos in den Tag hinein schwatzen; 2. en —, (man. de parler adv. et pol.; à son aise, avec toutes so. de commodités) mit aller Bequemlichkeit, ohne Mühe; ils feront ce siège en —, (tout à leur aise, ils ont tous les moyens nécessaires pour le faire commodément, sans peine) diese Belagerung können sie mit aller Bequemlichkeit vornehmen, . . wird ihnen nicht schwer werden; Maré. une —, un fer à —, (qui en dedans va en épaississant de la voûte aux éponges) ein P., ein —eisen; mettre une —, un fer à — à un cheval, (pour l'empêcher de s'encasteler ꝛc) einem Pferde einen P., ein —eisen aufschlagen.

Pantoufler, vn. Au. c. raisonner *pantoufle*.

Pantouflerie, f. Au. (raisonnement de travers) dummes Zeug, hirnloses Geschwätz.

Pantouflier, m. hn. (poi. du g. squale, à tête aplatie, cordiforme, qui a les habitudes du marteau ꝛc) Pantoffelfisch, Hammer-f. [biene, f.

Panurge, m. hn. (g. d'ins. hyménopt. mellifères) Grab-

Panzère, f. Bo. (g. de pla. de la Caroline, Panzera, f; it. c. *éperu*.

Paon, (pan) m. (bel ois. domestique, dont la longue queue brille de superbes couleurs et est parsemée d'yeux) Pfau; une queue de —, ein —en-schweif od. —en-schwanz, cf. *œil*; un — qui fait la roue, (qui étend sa queue en rond) ein P., der ein Rad schlägt; — blanc, (so. de — entièrement blanc) weißer P.; — de la Chine, (ois. plus gr. que notre faisan, qui dresse en forme de huppe les plumes du sommet de sa tête) chinesischer P., —fasan; — du Japon, (qui a sur le sommet de la tête une huppe en forme d'épi) japanischer P.; — du Thibet, (ois. de la gros. de la pintade) thibetischer P.; fg: P. il est glorieux comme un —, (très fier) er ist stolz, brüstet sich wie ein P.; c'est le geai

pare des plumes du –, (il se pare du mérite des autres) er schmückt sich mit fremden Federn; As. (constel. australe) P.; Bl. (ois. qui se distingue dans l'eau, étalant ord. sa queue); d'azur au – rouant d'or, ein goldener P., der ein Rad schlägt, im blauen Felde; Chev. le vœu du –, (que faisaient les chev. assemblés, sur un – qu'on leur présentait à la ronde, pour s'engager à q. gr. entreprise) das -en-gelübde; Hn. le – marin, (poi. à nageoires épineuses, esp. de tourd, de couleur verte mêlée de bleu) der Meer-, -fisch; le-bleu, (esp. de labre) blau P.; – d'Inde, (poi. du g. bandoulière) indischer P.; le grand –, ou – de nuit, (gr. papillon dont les ailes ont des yeux pareils à ceux de la queue du –) das große -en-auge; der große Atlas, der -en-spiegel; le petit –, ou – de jour, (plus petit que le – de nuit) das kleine -en-auge; le – de mer, (petit ins. des mer de Ceylan, à queue ornée de 4 plumes couleur de rose) Meer-.

Paonace, (pa-n) f. (couleur violette ou de pavot) v. Mohnfarbe, f.

Paonne, (panne) f. (la femelle du paon) Pfauhenne, Pfauinn.

Paonné, ée, (pa-né) a. (de couleurs variées co. la queue du paon) pfauenschweifig; une étoffe -ée, ein -er Stoff.

Paonneau, (pa-n) m. (jeune paon ou paonne) Pfauhuhn, n; junger Pfau.

Paonnier, (pa-n) m. (qui a soin des paons) Pfauenwärter.

Papa, m. (t. dont se serv. souvent les enfants au lieu de père) Papa; (il commence à parler), il dit déjà – et maman, er sagt schon P. und Mamma; où est votre –? wo ist Ihr P.? le grand –, (le grand père) der Groß-.

Papable, am. (propre, habile à être élu pape, tel qu'un prélat, un cardinal) fähig od. geeignet Pabst zu werden; c'est un sujet très –, er ist ein Mann, der sehr leicht P. werden kann.

Papaicot, m. Bo. (arb. d'Amér. sans branches, qui a ses feuilles le long du tronc, sous lesq. il porte de gros fruits orangés, sembl. à ceux du papayer) (Art Papayabaum od. Melonenbaum).

Papal, e, a. (qui app. au pape) päpstlich; dignité, autorité -e, -e Würde, -es Ansehen od. -e Gewalt; les terres -es, (qui étaient sous la domination du pape) das -e Gebiet.

Papan, m. hn. (gr. et beau canard à l'île Luçon ɛ) die Bisam-ente.

Papangaie, m. Bo. c. *pomme* de merveilles.

Paparian, m. Bo. (arb. d'Amboine, dont les feuilles ont une odeur forte ɛ)

Papas, m. (nom que plu. peuples d'Ori. donnent à leurs prêtres et qf. aux patriarches ɛ) id; un – arménien, ein armenischer P.

Papat, m. Au. inu. c. *papauté*.

Papauté, f. (dignité de pape, it. temps pendant leq. il a occupé le saint siége) Pabstthum, n; Pabstwürde, f; aspirer à la –, nach dem -e, nach der Papstw. trachten; pendant la – de Pie VI, während Pius der VI. Papst war.

Papavéracées, f. pl. Bo. (fam. de pla. anal. au pavot) Mohnpflanzen, -arten, f. pl.

Papayer, m. Bo. (arb. d'Amér. ɛ creux et spongieux en dedans, qui porte un fruit de la gros. d'une poire de coin) (der wahre) Melonenbaum; le – mâle, der männliche M.; le – femelle, (plus élevé, et à feuilles plus gr. que le précédent) der weibliche M.

Pape, m. (l'évêque de Rome, chef de l'église cath. romaine) Pabst; notre S. (saint) père le –, unser heiliger Vater der P.; élire, faire un –, einen P. wählen, machen; appeler au –, den P. anrufen, an den P. appelliren; P. (pt de pers. qui ont la même pensée sur un objet) po. ils eussent fait un –, sie haben einerlei Sinn und Gedanken; nous avons fait un –, (nos idées se sont trouvées semblabes) wir haben einerlei Gedanken gehabt, cf. *fantasque*, *mule*; po. un – colas, (hom. qui se pavane dans un fauteuil ɛ) ein Mensch, der sich in seinem Lehnsessel ɛ breit macht, brüstet; il est assis, il se met en – colas, er sitzt breit da, setzt sich breit hin; Hn. (passereau de la Caroline, dont le cou ɛ est revêtu d'un beau violet en forme de camail) Papst.

Papegai, m. hn. (gros perroquet remarquable par l'agréable variété de ses couleurs) Papagei; le – de la Caroline, (à tête de couleur aurore) der carolinische P.; le – de paradis, (à plumes jeunes, bordées d'orange) der Paradies-; Jeu. le –, ou qf. papagaud, (ois. de carton ou de bois peint, fixé au haut d'une perche ɛ, pour servir de but aux arquebusiers, qui cherchent à l'abattre à coups de fusil) Vogel; tirer au – avec l'arc, avec le fusil, mit dem Bogen ɛ nach dem V. schießen; ein Vogelschießen od. Abschießen halten; il a battu le – du premier coup, er hat mit dem ersten Schusse den V. ab- od. herunter-geschossen, cf. *abattre*.

Papelard, m. mp. (hypocrite, faux dévot) fa. Kopfhänger, Heuchler, Scheinheilige; c'est un –, un franc –, er ist ein K., ein H., ein Erz-; Syn. cf. *patelin*.

Papelarder ou -dier, vn. (faire le *papelard*) den Kopf hängen, den Heuchler machen; il ne fait que – du matin au soir, er hängt beständig von Morgens bis Abends den K., er macht .. den H.

Papelardise, f. (hypocrisie, fausse dévotion) Heuchelei, Kopfhängerei, f; tout son fait est pure –, n'est que –, sein ganzes Thun ist lauter H., ist nichts als K.

Papeline, f. Man. (so. d'étoff. à chaîne de soie, tramée de fleuret) Papeline, f.

Papeloné, ée, a. Bl. (pt d'un écu couvert de pièces en forme d'écailles de poi.) schuppicht, schuppen-ähnlich, mit Schuppen; il porte d'hermine – de gueules, er führt Hermelin mit rothen S.

Paperasse, f. (papier écrit et inutile) beschriebenes und unbrauchbares Papier; une vieille –, un paquet de vieille –, ein altes P., ein Pack altes P.; j'ai dû lire toutes ces -s, ich habe alle diese -e od. Wische lesen müssen.

Paperasser, vn. (feuilleter, arranger des *paperasses*) fa. in alten Papieren herumkramen od. herumstören; sie in Ordnung legen ɛ; il a passé la matinée à –, er hat den Morgen mit h. in a. P. hingebracht; (cet auteur) ne fait que –, (fait des écritures inutiles) thut nichts als Papier verschmieren, schreibt lauter unnützes Zeug; (cet avoué) aime à –, verschmiert gern Papier.

Paperassier, m. (hom. qui aime à ramasser, à conserver des *paperasses*) Sammler, Aufbewahrer alter, unnützer Papiere.

Papesse-jeanne, f. h. Ecc. (fem. qu'on a prétendu avoir occupé le saint siége après Léon IV) Päpstinn Johanna.

Papet, m. Com. (mo. d'argent de Rome, d'v. 1 fr. 4 c.) id.

Papèterie, f. (manufacture, commerce de *papier*) Papier-mühle, f; -handel; établir une –, eine Papier-m. anlegen, errichten; il entend la –, (l'art de fabriquer le papier) er versteht das Papiermachen; il s'est enrichi par la –, dans la –, (par le commerce du *papier*) er hat sich durch den, bei dem Papier-h. bereichert.

Papètier, (thier) m. (fabricant ou marchand de *papier*) Papier-macher od. -müller, -händler; garçon –, Papierm.-gesell; marchand –, Papier-h.; – colleur de feuilles, (ouvrier qui les colle l'une sur l'autre, pour en faire des cartes, cartons ɛ) Papierleimer.

Paphie, f. hn. (g. de eq. biv. séparé des vénus) Diamuschel, f; la – ondulée, die wellenförmige D.

Papia, f. Bo. (g. de pla. labiées, l'ervide de Lin.)

Papier, (pier) m. (esp. de tissu composé de vieux linge ɛ détrempé dans l'eau, broyé, étendu par feuilles, sur lequel on écrit ɛ) Papier, n; – de linge, de coton, d'écorce ɛ, P. von Lumpen, von Baumwolle, von Baumrinde ɛ; Lumpen-, Baumwollen-; fin, gros –, – qui a du corps, feines, grobes, dickes P.; – réglé, (pour des lettres ɛ) linirtes P., Linien-; it. Mu. (– préparé avec les portées toutes tracées pour y noter la musique) rastrirtes P.; – de compte, (gr. – pour les procureurs ɛ) Rechnungs-, Register-; – à lettres, Brief-; – de deuil, (– à lettres, à bordure noire) Trauer-; – brouillard, (sans colle, serv. à envelopper) Lösch-, Pack-, ungeleimtes P.; – à filtrer, – fluant ou – Joseph, (dont on se sert pour distiller, dans les pharm. ɛ) Seihe-, fließendes P., Fließ- od. Joseph-; – de soie, c. *Joseph à soie*; – à écrire, – écrit, Schreib-, beschriebenes P.; – marqué, – timbré, (portant la marque du timbre, pour les actes publics) Stempel-; – trace, ou main-brune, – au pot, – cartier, (3 esp. de – qui s'emploie pour la fabrique des cartes à jouer) braunes Hand-, Topf-, Karten-; – cassé, (dont les feuilles ne peuvent servir entières) zerrissenes, ausgeschossenes P.; – chantonné, (dont les feuilles sont ridées) runzeliges P.; – court, (feuilles de – dentelées et plus courtes que les autres) kurzes P.; – retrié, (qui est taché d'eau) wasserfleckiges P.; – de couleur, (bleu, rouge, marbré ɛ pour brocher des livres) farbiges, gefärbtes P. cf. *feuille*, *main*, *racine*, *rame*; fg. brouiller, gâter du –, (écrire inutilement) P. verschmieren, verderben; P. le – souffre tout, (on écrit sur le – tout ce qu'on veut; on ne doit pas conclure qu'une chose soit vraie, pour être écrite) das P. ist geduldig, auf P. schreibt od. druckt man, was man will; es ist nicht alles wahr, was geschrieben od. gedruckt ist; mettre ses raisons sur le –, jeter ses idées ɛ sur le –, (les mettre par écrit) seine Gründe, seine Gedanken ɛ zu P. bringen, schriftlich aufsetzen; les murailles sont le – des fous, P. muraille blanchie, papier de fou, (il n'y a qu'eux qui barbouillent les murs) Narrenhände beschmieren alle Wände; être sur les -s de qn, (lui devoir de l'argent) in jemandes Schuldbuche stehen; einem schuldig seyn; il est sur les -s du préfet de police ɛ, (qui a reçu des mémoires contre lui) er ist bei dem Polizeivorsteher angegeben, aufgezeichnet; der .. hat ihn auf seiner Liste; être bien, ou mal sur les -s de qn, (être bien, ou mal dans son esprit) wohl od. übel bei einem angeschrieben seyn; les -s nouvelles, (les gazettes) die Neuigkeitsblätter, die Zeitungen; lire les -s français ɛ, die französischen ɛ Blätter od. Zeitungen lesen; – journal, (journal, livre de compte) Tagbuch, Rechnungsbuch; (écrivez cela) sur votre –, in Ihr Buch; fa. ôtez, rayez cela de vos -s, de dessus vos -s, (ne comptez pas là dessus) streichen Sie das nur aus, rechnen Sie nicht darauf; (vous le croyez votre ami), ôtez cela de vos -s, darauf zählen Sie nicht; – volant, (feuille détachée où l'on a écrit qc; it. qui ne fait aucune foi en justice) fliegendes, einzelnes Blatt; it. vor Gericht ungültiges P. od. Blatt; n'écrivez pas cela sur un volant, schreiben Sie das nicht auf ein einzelnes Blatt; ce n'est qu'un – volant, qui ne peut être considéré en justice, das ist nur ein fliegendes Blatt, auf das man vor Gericht keine Rücksicht nehmen kann; Com. les -s, les -s de commerce, (lettres de change, billets au porteur, et autres effets de cette nature) die -e, die Handels-e; les -s d'un état, les -s publics, die Staats-e, Staatsanweisungen, Staatsscheine; le – hausse, le – baisse, (le change monte ou descend) die -e steigen, fallen, der Curs steigt, fällt; – monnaie, (celui qui tient lieu de mo.) -geld, n; Jur. (toutes so. de titres, enseignements, mémoires; ord. pl.) P.; (perdre) un – de conséquence, ein P. von Wichtigkeit; avez vous vos -s? haben Sie Ihre -e? CF. 1331: les registres et les -s domestiques ne sont pas un titre pour celui qui les a écrits, Hausregister und Familien-e haben für den, der sie geschrieben hat, keine Beweiskraft; 1405: à défaut d'inventaire, on fait preuve par titres et papiers domestiques, beim Mangel eines Inventars führt man den Beweis durch Urkunden und Familien-e, cf. *terrier*; -s de bord, (ceux dont doit être muni, même sur son vais., un capitaine de navire armé en course) Schiffs-e, Schiffsdokumente; -s réactifs, Chi. (-s colorés en bleu par le tournesol, ou en jaune par le curcuma, serv. à essayer les liqueurs acides ou alcalines) Probe-, Lackmus-, Curcume-; les -s bleus rougissent par les acides, et les jaunes verdissent et rougissent par les alcalis, das blaue P. wird durch Säuren roth, und das gelbe durch Laugensalze grün und roth gefärbt; – soufflé ou velouté, (sur leq. sont appliqués des dessins de laine hachée) Sammettapeten; – damas, – lambris, – arabesque, – en mosaïque, Damast-, Täfel-, Tapeten- mit Arabesken-, auf Mosaikart; – incombustible, (fait de pierre d'asbeste amollie dans l'eau chaude et tissue) unverbrennliches P.; Hn. – fossile, (formé de filets d'amiante très flexible, appelé aussi *cuir fossile*, qu'on trouve dans la vallée de Campan aux Pyrénées) Berg-, Bergkork, Bergleder; – brouillard, (coq. du g. cône, peu épaisse, ainsi appelée de sa nuance) das Lösch-, die Lösch-muschel; – marbré, (coq. à marbrures, du g. cône) das türkische P.; die kleine gekrönte Agat-tute; – du Nil, (pla. d'Égypte qui ress. au souchet) -gras, n; – feuille d'arbre, (feuille de l'arbr. de la nouv. Espagne, ou aussi d'un palmiste) Baumblatt-, Palmblatt; Im. – blanc, (le 1r côté de la feuille) die erste Seite des zu druckenden Bogens; der Schöndruck; nous commençons le – blanc, wir fangen den S. an.

Papilionacé, c. *papillonacé*.

Papillaire, (pa-pil-lère) f. An. (qui a des *papilles*, des mamelons) warzig; éminence – de la langue, die -e Erhöhung auf der Zunge.

Papille, (pa-pi-le) f. An. (petites éminences mamelonnées ou *papillaires*, répandues sur la peau, sur la langue ɛ) Warze, f; les -s linguales, ou -s, mamelons de la langue, (qui sont le siége du goût) die Zungen-n od. Zungenwärzchen; -s nerveuses, Nervenwärzchen, n. cf. *fongueux*; -s des reins, Nierenwärzchen, n.

Papillon, (pa-pi-lyon) m. hn. (ins. à 4 ailes poudreuses) Schmetterling; les jambes ou pieds, les ailes, les antennes d'un –, die Beine od. Füße, die Flügel, die Fühlhörner eines -es; le – des bleds, (à ailes inclinées

en forme de toit, couleur de café) der Korn-; de la fausse teigne du bled, – de fausses teignes, (– du g. des phalènes, qui vient d'une fausse teigne, et se loge dans les tas de graine) die Kornmotte; – paon, cf. *paon*; – paquet de feuilles sèches, (qui a la forme et la couleur d'une feuille sèche) das Eichenblatt, das dürre Blatt; – à tête de mort, (d'un jaune clair, pointillé de noir sur cert. anneaux) Todtenkopf; Bl. cf. *miraillé*; P. cf. *chandelle*; it. (pt d'un esprit léger, qui voltige d'objet en objets) c'est un –, er ist ein S.

Papillonacé, ée, a. Bo. (sembl. au *papillon*) schmetterlings-artig, -förmig; Schmetterlings- ꝛc.; arbre –, plante –ée, (arb. ꝛc. à fleur –ée) Baum, Pflanze mit f–er Blume, mit S–blumen; fleur –ée, (dont la corolle est –*ée*) f–e Blume, S–blume; corolles –ées, (cert. corolles qui ont q. ressembl. avec un *papillon*) f–e Blumenkronen; 2. pl. les –ées, (fam. de pla. dont la corolle est –*ée*) die f–en Pflanzen, die S–pflanzen, die Gewächse mit S–blumen. [umflattern.

Papillonnage, m. (act. de *papillonner*) pu. das Her-

Papillonnides, m. pl. hn. (fam. d'ins. qui embrasse les *papillons* et les hespéries) die Schmetterlings-arten.

Papillonner, (pa-pi-lyo-) vn. (voltiger d'un objet à l'autre) fa. herumflattern; (il ne s'arrête à rien), il ne fait que –, er flattert beständig herum.

Papillotage, (pa-pi-lyo) m. (effet de ce qui *papillote*) das Flimmern, Flittern; le – des yeux, das F. od. Blinzeln der Augen; le – d'un tableau ꝛc. (opp. à l'accord, à l'harmonie, cf. *papilloter*) die zu sehr vertheilten Lichter in einem Gemählde ꝛc.; il y a bc de – dans ce tableau, dans ce style, in diesem Gemählde sind die Lichter zu viel vertheilt, in dieser Schreib-art ist viel Prunk; Im. (petites taches noires aux extrémités des lignes et des pages imprimées) das Schmitzen, Schmutzen.

Papillote, (pa-pi-lyote) f. Perr. (morceau de papier ꝛc. dont on enveloppe les boucles de cheveux) Wickel, Haar-; mettre des cheveux en –s, sous les –s, dans des –s, Haare aufwickeln, in W. legen; il était encore en –s, il avait la tête en –s, lorsque j'entrai chez lui, er war noch aufgewickelt, hatte die Haare noch aufgewickelt, als ꝛc.; il a toujours la poche fournie de dragées en –s, er hat immer die Tasche voll eingewickelten Zuckerwerks, voll Brustzuckerchen.

Papilloter, (pa-pi-lyo-) vn. (pt d'un mouv. incertain et involontaire des yeux, qui ne peuvent se fixer sur les objets) flimmern, flittern, blinzeln; les yeux ne font que lui –, lui papillotent continuellement, die Augen f. ihm beständig, er hat best. ein F. vor den Augen; (ce style) papillote, (est trop orné, est surchargé d'expressions brillantes) ist prunkhaft, flimmernd, ist zu geschmückt; un tableau qui papillote, (dont les lumières, au lieu d'être établies par gr. masses, sont dispersées par petites parties qui fatiguent l'œil) ein flimmerndes Gemählde; un ouvrage de sculpture peut aussi –, (en offrant trop de petites parties qui reçoivent des lumières étroites et portent de petites ombres) auch eine Bildhauer-arbeit kann flimmern, zu viele kleine Lichter und Schatten haben; Im. les caractères ne doivent pas – sur la feuille, (en marquant les lettres d'une manière double et confuse) die Schrift soll nicht, die Lettern sollen nicht auf dem Druckbogen schmitzen od. schmieren; une impression –ée, une page toute –ée, ein Druck mit Schmitzen, eine ganze geschmitzte od. geschmierte Seite; Per. – (les cheveux), aufwickeln.

Papillots, (-pi-lyo) m. pl. Méd. (taches sur la peau dans la fièvre pourprée) die Flecken beim rothen Friesel od. Fleckfieber; les – sont un mauvais pronostic, die Frieselflecken sind ein schlimmes Anzeichen.

Papimane, m. (partisan du pape) v. c. *papiste*.

Papimanie, f. (Rome; le pays des ecclésiastiques) v. Päpstelei, f; Pfaffenland, n; gp: il est arrivé de –, tout chargé d'indulgences, er ist aus dem Pfaffenlande mit Ablässen ganz beladen angekommen.

Papin, m. machine de –, c. *digesteur*.

Papinianiste, m. Jur. (jurisconsulte qui suit les décisions de *Papinien*, ou qui fréquente les leçons où l'on en lit les livres) Papinianist, Anhänger des Papinian.

Papion, m. hn. (gr. singe de la fam. des babouins) Papian, Hundskopf.

Papisme, m. mp. (système des papistes) Papstthum, n; Papstlerei, Papisterei, f; défenseur du –, ein warmer od. eifriger Vertheidiger des –es.

Papiste, m. (cath. romain qui reconnaît le *pape* co. chef de l'église) Päpstler, Papist; il est – au fond du cœur, er ist in seinem Innern ein P. [päpstisch.

Papistique, a. mp. (relatif au papisme, aux papistes)

Papoage, m. Jur. (biens, héritages venant du père, de l'aïeul, ou en général par droit de parenté) Stammgut, Erbgut, n; Erbschaft, f; le – a lieu en ligne directe et collatérale, ein Erbgut kann in gerader Linie und in der Seitenlinie vererbt werden.

Pappophore, m. Bo. (g. de pla. d'Amér. fam. des gramin.) Pappophorum, n. (thèmes) Papularia, f.

Papulaire, f. Bo. (g. de pla. d'Arabie, réuni aux trian-

Papule, f. An. (petite *pustule*) Blätterchen, Haut-, Wasser-, n; (ce n'est pas un clou), mais seulement une –, das ist blos ein B.

Papuleux, se, a. An. (de la nature, de la forme des *papilles*) warzig, warzen-artig; la langue est papuleuse, die Zunge ist w.

Papyracé, ée, a. Bo. (mince co. du *papier*) papier-artig; (la capsule du plantain) est –ée, ist p.; Con. coquille –ée, (dont la robe est légère, fragile et mince co. le *papier*) –e Muschel; (une espèce de nautile) a sa coquille –ée, hat eine –e Schale, ein –es Gehäuse.

Papyrier ou murier papyrifère, m. Bo. (esp. de murier, du Japon dont l'écorce sert à faire du *papier*) Papier-baum, -maulbeerbaum.

Papyrifère, a. Bo. (qui porte ou fournit du *papier*) papier-tragend, -gebend, cf. *papyrier*.

Papyrus, (us) m. Bo. (petit arbr. d'Égypte, dont l'écorce intér. se détache en plu. lames très-minces, qui faisaient le *papier* des Égyptiens) Papier-staude, f; -schilf, -gras, n; la tige du –, der Stengel der P.

Paquage, (ka-) m. Pê. (arrangement du poi. salé dans les barils, futailles ꝛc.) das Packen, Eintonnen.

Pâque, f. h. anc. (fête annuelle des juifs, en mémoire de leur sortie d'Égypte) Ostern, pl; la – des juifs, die O. der Juden; le temps où les juifs faisaient, célébraient la –, die Zeit, wo die Juden O. hielten, die O. feierten; immoler, manger la –, (l'agneau que les juifs immolaient et mangeaient pour célébrer la fête de –) das Osterlamm schlachten, essen; 2. –, plus ord. pâques, m. h. Ecc. (fête que l'église solennise tous les ans en mémoire de la résurrection de J. C., le 1r dimanche après la pleine lune de l'équinoxe) O., Ostertag; Osterfest, n; dès que –s sera passé, sobald O. vorbei seyn wird; la veille de –s, le temps de –s, der Abend vor O., der Oster-abend, die Osterzeit; la quinzaine de –s, (le temps entre le dimanche des rameaux et celui de quasimodo) die Osterzeit; la semaine de –s, (le temps entre la fête de –s, et le dimanche de quasimodo inclusivement) die Osterwoche; je vous paierai à –s, au terme de –s, à –s prochain, ich werde Sie auf O., auf nächste od. künftige O. bezahlen; 3. f. pl. –s fleuries, (le dimanche des rameaux qui précède immédiatement celui de –s) der Sonntag vor Ostern, der Palmtag; – closes, (le dimanche de quasimodo, qui suit immédiatement celui de –s) der Sonntag nach Ostern; faire ses –s, (communier un des jours de la quinzaine de –s) seine O. halten, an O. zum Abendmahle gehen; faire de bonnes –s, gute O. zu halten; it. faire ses –s, (faire ses dévotions, et communier soit à noël, soit à la pentecôte ꝛc.) beichten und zum Abendmahle gehen; œufs de –s, (colorés, qui se vendent dans le temps de –s) Oster-eier; it. fg: (présents qu'on fait dans ce temps aux enfants, domestiques, ouvriers ꝛc.) Oster-eier, -geschenk, n; P. se faire poissonnier la veille de –s, (s'engager dans une affaire, un parti lorsqu'il n'y a plus d'avantage à y espérer) am Oster-abend Fischhändler werden; sich in einen Handel einlassen, wovon kein Vortheil mehr zu hoffen ist.

Paquebot ou paquet-bot, (pak-bo) m. Ma. (bâtiment serv. au passage d'Angl. en Fr., en Holl. ꝛc. pour porter les lettres ꝛc.) Packetboot, n; – à vapeur, Dampf-p.

Paquefie, m. Mar. (basses voiles) die untern Segel; (quand la mer est grosse), on fait –, spannt man die u. S. auf.

Paquer, (ker) Com. – les harengs ꝛc. (les arranger par lits et les presser dans la caque) die Häringe packen, in Tonnen einschlagen; des harengs paqués, gepackte Häringe. [Tausendschönchen, n. cf. *marguerite*.

Paquerette, f. Bo. (g. de pla. corymbif.) Maßliebe, f;

Paquet, (kè) m. (assemblage de plu. choses attachées ou enveloppées ensemble) Pack; Packet, n; un – de linge, de hardes ꝛc., ein P. Wäsche, Kleidungsstücke ꝛc.; faire –, einen P. machen, sein Bündel machen od. schnüren; faire son – pour un voyage ꝛc., sich reisefertig machen; mettre en –, par –, einen P. binden; in Päcke od. Packete machen; un – de lettres, ein P. od. Päckchen Briefe, ein Briefpacket; (le courrier) qui portait le – du roi ꝛc., der die Briefschaften des Königs ꝛc. brachte; le – d'Angleterre, d'Espagne, (toutes les lettres et dépêches que porte un courrier) das Packet von England, von Spanien, die englischen, spanischen Briefschaften; P. faire son –, (s'en aller de q. maison) sein Bündel schnüren; aufpacken, abziehen; fg: (pt de qn qui n'apporte aucun agrément dans la société, qui n'y cause que de la gêne) fa. ce n'est qu'un –, il est devenu –, er ist nichts als ein Kloß, er ist ein Kloß geworden; fa. (pt de pers. âgées, qui dans un bal ne font plus que regarder la danse) il y avait bc de –s, es waren viel alte Personen da, die bloß dem Tanze zusahen; it. fg: (tromperie, malice que qn a faite) Streich; ne nous donnez plus de ce – -là, (nous ne voulons plus d'une sembl. malice ꝛc.) dergleichen Streiche spielt uns nicht mehr; P. donner un – à qn, (le tromper, l'attraper, ou lui attribuer, imputer qc) einem et. aufbürden, zur Last legen, beimessen, in die Schuhe gießen, fa.; on le soupçonne d'être l'auteur du libelle, on lui donne ce – -là, c'est un – qu'on lui donne, man hat ihn im Verdacht, daß er der Verfasser der Schmähschrift sei, man schreibt sie auf seine Rechnung; donner à qn son –, (lui riposter vertement lui faire une réponse ingénieuse qui le fasse taire) einem seinen Theil geben, einen abführen, abfertigen; (il a voulu me railler), mais je lui ai donné son –, il a bien eu son –, aber ich habe ihm seinen Theil gegeben, er ist tüchtig abgeführt worden; P. hasarder le –, (s'engager dans une aff. douteuse) den Handel wagen; (il a eu bien de la peine à se résoudre), mais enfin il a hasardé le –, aber endlich hat er es auf gut Glück gewagt, hat er sein Glück versucht, cf. *hasarder*; Im. (quantité de lignes de composition plus ou moins gr. sans folio ni signature, liées avec une ficelle) Stück, n; travailler en –, composer un –, stückweise arbeiten, ein St. setzen.

Paquet-bot, c. *paquebot*.

Paqueter, c. *empaqueter*.

Paqueteur, Com. c. *emballeur*.

Paquetier, (thier) m. Im. (ouv. qui travaille en *paquet*) Stücksetzer; (Setzer, der stückweise setzet); il faut six –s sur cet ouvrage, man braucht sechs S. bei diesem Werke. [Fisch-packer, Härings-p.

Paqueur, (keur) m. Pê. (celui qui *paque* le poi. salé)

Paquis, (ki) m. v. c. *pacage*.

Par, pré. (pour désigner la cause, le motif, le moyen, l'instr., la man.) durch, aus, mit, von, an ꝛc.; il l'a fait – crainte, – haine, – amitié, – bonté ꝛc., er hat es aus Furcht, aus Haß ꝛc. gethan; – ce motif, aus diesem Grunde; – droit et – raison, mit Recht und mit Grund; – un tel moyen, – le moyen d'un tel, d. ein solches Mittel, d. den und den; – -là vous reconnaîtrez que ꝛc., daraus, daran werden Sie erkennen, daß ꝛc.; – -là vous réussirez, dad. wird es Ihnen gelingen; – -là, – ce qu'il dit là, je vois ꝛc., daraus, aus dem, was er da sagt, sehe ich ꝛc.; qu'entend-il – -là? was meint er damit, was versteht er darunter, was will er damit sagen? il désigne – -là son amie, damit od. dad. bezeichnet er seine ꝛc.; il a été instruit, tué – un tel, er ist von dem und dem unterrichtet, getödtet worden; (je le lui ai fait dire) – un tel, – cette voie, d. den und den, d. diese Gelegenheit; (il l'a dit) – ironie, – distraction ꝛc., aus Spott, in der Zerstreuung ꝛc.; l'on dit – apocope, – ellipse ꝛc., man sagt endverkürzungsweise, auslassungsweise; il ne vous a pas conté cela – le menu, er hat Ihnen das nicht mit Umständen, nicht genau erzählt, cf. *acquit*, *bond*, *inadvertance*, *mégarde*, *parenthèse*, *paresse* ꝛc.; (il a obtenu cela) – la faveur, – votre intercession, d. Begünstigung ꝛc.; – chicane, – force, – fraude ꝛc., d. Rechtsverdrehung od. Schikane, d. od. mit Gewalt, d. Betrug ꝛc.; – bonheur, – hasard, – aventure, d. Glück od. zum Glücke; von ungefähr, d. Zufall, zufälliger Weise; – le messager, – la poste, – le bateau, d. den Bothen, d. die Post, d. das Schiff, mit dem Bothen, mit der Post, zu Schiffe; – le dernier courrier, d. den, mit dem ꝛc. cf. *commencer*, *finir*; CF. cf. *papier*; 2. (pour affirmer, jurer, conjurer ꝛc.); il en jure – sa foi, – tout ce qu'il y a de plus saint, er schwört darauf bei seiner Treue, bei allem, was heilig ist; (je vous en conjure) – notre ancienne amitié, bei unserer alten Freundschaft; 3. (pour marquer la division, l'ordre) nach, in ꝛc.; (toucher une rente) – quartiers, vierteljährig, quartalweise; compter – ordre, – le menu, nach der Ordnung, sehr genau zählen; ranger – tas, compter – pièces, in Haufen stellen, legen ꝛc. stückweise od. Stück für Stück zählen; (un poème) divisé – chants, in Gesänge od.

nach Gesängen eingetheilt; un pays distribué, partagé – cercles ɀ, ein in Kreise eingetheiltes, nach Streifen abgetheiltes Land; recevoir – parties, in Theilen od. theilweise empfangen; 4. (pour marquer la destruction) in; tomber – morceaux, in Stücke zerfallen; 5. (pour indiquer l'endroit, la partie des choses dont on parle) bei, an; (prenez-le, soutenez-le) – le bras, bei dem Arme; (menez-le) – la main, bei od. an der Hand; (menez le cheval) – le licou, – la bride, an der Halfter, am Zaume; (je ne sais) – où m'y prendre, – où le prendre, wo ich es angreifen, wie ich es anfassen soll; (tenez le couteau) – le manche, beim od. am Hefte; (prenez la soupière) – les anses, an den Henkeln, 6. (pour en, dans, ou pour marquer le mouv., le passage ɀ) in, auf, durch; (cela se fait) – tout pays, – toute la terre, in jedem Lande, auf der ganzen Erde, auf dem ganzen Erdboden; – toute la France ɀ, in ganz Fr. ɀ; passer – Paris, – la rue, d. Paris ɀ gehen, reiten, fahren ɀ; se promener – la ville, in der Stadt herumgehen; aller – les champs, auf dem Felde herum, über das Feld hin gehen; – eau, – terre, – mer, zu Wasser, zu Land, zur See, cf. *mont*, *voie* ɀ; entrer – la porte, – la brèche, zur Thür hereintreten; d. die Sturmlücke eindringen; 7. (pré. de temps, pour *durant*) bei, während; (labourer la vigne) – le beau temps, – la pluie, bei schönem Wetter, beim Regen; (où allez-vous) – cette pluie, – ce froid? bei diesem Regen, bei dieser Kälte; Mar. (pour à); (nous étions) – 30 dégrés de latitude, (à 30 degrés ɀ) im 30sten Grad der Breite; 8. Chanc. de –, (de la part, par l'ordre de ɀ) im Namen, von Seiten, auf Befehl; de – le Roi, de – son Altesse ɀ, (formule à la tête d'affiches ɀ) im N. des Königs, im N.. v. S. Seiner Hoheit ɀ.

II. (joint à q. *adv.* ou *préposition*; par-ci, par-là, (en divers endroits, çà et là) hier und da, an verschiedenen Orten; (il y a peu de fruits cette année), il n'y en a que par ci, par-là, es gibt nur hier und da; (il n'a que) ce qu'on lui donne par-ci, par-là, er hat nichts, als was man ihm hier und da gibt; j'ai lu ce livre par-ci, par là, ich habe hier und da in diesem Buche gelesen; (je vais le voir) par-ci, par-là, (qf., de fois à autre) von Zeit zu Zeit, dann und wann; par deçà les mers, diesseits des Meeres; par delà les monts, jenseits der Gebirge; passer par-dedans une galerie, par-dehors les murailles d'une ville, durch, mitten durch eine Gallerie gehen, außen an den Mauern einer Stadt vorbei gehen, reiten ɀ; (la maison est belle) par-dedans et par-dehors, von außen und von innen; j'ai passé par-devant, par-derrière sa maison, ich bin vornen, hinten an seinem Hause vorbeigegangen; (le jardin) touche à sa maison par-devant ɀ, stößt vorn an sein Haus; (il comparut) par-devant le commissaire ɀ, vor dem Kommissär ɀ, cf. *devant* (III), it. *devers*; prenez – à côté de la maison, geht seitwärts an dem Hause, an der Seite des Hauses hin; il a pris – à côté, er ist seitwärts gegangen; un habit trop large – en haut, – en bas, ein oben, unten zu weites Kleid, cf. *dessous* (II, III), it. *dessus* (II, III); – quoi, (raison pour laq.); v. – quoi l'on décida ɀ, weßwegen man entschied ɀ; – quoi il fut résolu de ɀ, weßhalb beschlossen wurde zu ɀ, cf. *trop*, – *conséquent*; it. m. – dessus, (qe de plus que le prix ou que la mesure) darein (drein, fa.), in den Kauf; (ce marchand) donne touj. le – dessus, gibt immer et. d.; Mu. cf. *dessus* (m.); – fois, c. *parfois*.

Para, m. Com. (mo. portugaise aux Ind. ori., pour les légumes secs, du poids de 22 Liv. d'Esp.) id; 2. (petite monnaie turque, d'v. un sou T.) id; (on le paya) en – s, in – s.

Parabase, f. Thé. anc. (esp. d'épisode exécuté par le chœur, après que les acteurs avaient quitté la scène) id.

Parabates, m. pl. h. anc. (dans les jeux du cirque, ceux qui après avoir couru sur un char conduit par un cocher, couraient encore à pied) Parabaten.

Parabolain, m. h. anc. (nom donné aux plus hardis des gladiateurs, qui combattaient contre toutes sortes de bêtes féroces) der Kühnste der Thierbekämpfer; h. Ecc. (clercs des 1re siècles de l'Église, qui se devouaient au service des pestiférés ɀ) Pestkranken wärter; les frères – s d'Alexandrie, die Brüder in Alexandrien, welche die Pestkranken warteten.

Parabolaire, c. *parabolain*. (h. anc.).

Parabole, f. (similitude, allégorie sous laq. on enveloppe q. vérité importante) Gleichniß, n; – rede, * Parabel, f; les – s de l'évangile, die – e im Evangelium ɀ; les – s (ou proverbes) de Salomon, die * prüche od. Sprüchwörter des Salomo; Gé. (ligne courbe résultant de la section d'un cône par un plan parallèle à l'un de ses côtés, cf. *corps parabolique*) Parabel, Kegellinie, f; la – est une courbe du premier ordre, die P. ist eine krumme Linie von der ersten Ordnung; la – ordinaire ou apollonienne, (ellipse infiniment allongée) die gewöhnliche od. apollonianische P., cf. *hélicoïde*. *Syn.* la – a pour objet les maximes de morale, l'*allégorie* les faits de l'histoire, die Gleichnißrede (Parabel) hat Grundsätze aus der Sittenlehre zum Gegenstande, die sinnbildliche Rede (Allegorie) Thatsachen aus der Geschichte; les – s sont fréquentes dans l'évangile, l'*al.* fait le caractère des ouvrages orientaux, die G – e (P – n) sind häufig in dem Evangelium, der sinnbildliche Ausdruck (die Allegorie) ist das Auszeichnende an den morgenländischen Werken.

Parabolique, a. Gé. (qui app. à la *parabole*; taillé, disposé en figure de p.) parabolisch, kegellinig; ligne –, – e Linie, cf. *conoïde*, *hélicoïde*, *miroir*, *pyramide*, *pyramidoïde*; espace –, (espace ou aire entre q. ordonnée entière et l'axe correspondant de la *parabole*) – er Raum; (les miroirs ardents d'Archimède) étaient – s, waren p.; courbe du genre –, ou courbe –, krumme Linie von der – en Art, od. – e krumme Linie; corps –, (corps plan, oblong, dont le sommet est demi circulaire, et qui se rétrécit du sommet jusqu'à la base) – er Körper; Bo. feuilles – s, p – e, kegellinige Blätter.

Paraboliquement, a. (d'une man. *parabolique*) parabolisch; (une salle de concert) dont le fond est bâti –, dessen Tiefe p., in Gestalt einer Parabel gebauet ist.

Paraboloïde, m. ou cône parabolique, cf. *cône*, – demi cubique, ou ord. seconde parabole cubique, (courbe dans laq. les cubes des ordonnées sont co. les carrés des diamètres) zweite kubische Parabel.

Parabrama, m. h. (1e des dieux de l'Inde) id.

Paracarpe, m. Bo. (ovaire avorté, ou ce qui tient lieu d'ovaire, dans les fleurs mâles par avortement)

Paracelciste, m. (partisan de *Paracelse*, médecin hermétique) Anhänger des Paracelsus; on ne trouve plus guère de – s, man findet nicht leicht mehr A.

Paracelcistique, a. Méd. médecine –, ou *hermétique*, cf.

Paracellaire, m. h. Ecc. autref. (celui qui distribuait aux pauvres les restes de la table du Pape) Paracellar.

Paracentèse, f. Chir. c. *ponction*.

Paracentrique, a. Gé. courbe –, (qui s'approche, ou qui s'éloigne d'un centre donné) paracentrische krumme Linie; la courbe décrite par la terre autour du soleil est –, die von der Erde um die Sonne beschriebene krumme Linie ist paracentrisch.

Parachèvement, m. (fa. perfection d'un ouvrage) Vollendung, f; le – d'un ouvrage lui donne sa vraie valeur, die V. eines Werkes gibt ihm ɀ.

Parachever, v. c. *achever*; Dor. (étendre sur la pièce à dorer, avec l'avivoir ou la gratte bosse, l'or et le vif argent amalgamés ensemble) das Quickgold auftragen; (c'est un excellent ouvrier), surtout pour –, besonders zum Auftragen des Q – es; Tt. les teintures en noir commencées à l'indigo ɀ se parachèvent avec la noix de galle ɀ, die mit dem Indigo angefetzten schwarzen Farben erhalten durch die Gall-äpfel ihre Vollendung; (ce drap est fin), mais il est mal parachevé, aber es ist schlecht ausgefärbt.

Parachronisme, (kro) m. (erreur de temps ou de date, qui place un événement plus tôt qu'il n'est arrivé; opp. à *prochronisme*) Parachronism; (Zeitverspätung, f.); faire un –, einen P. begehen.

Parachute, m. Méc. (instr. à l'usage des aéronautes, serv. à rendre l'usage des ballons moins dangereux en descendant) Fallschirm; se soutenir, descendre avec le –, sich mit dem – e schwebend erhalten, herunterlassen.

Paraclet, m. Th. (l. grec, qui sg. *consolateur*, attribut du St. Esprit) Tröster; Hi. le –, (abbaye en Champagne, qui devait son établissement à Abélard, et dont Héloïse fut la 1e abbesse) id; (religieuse ou bénédictine) du –, aus dem P.

Paraclétique, a. Lit. (livre d'office grec contenant diff. prières ou invocations adressées aux saints) Gebetbuch zur Anrufung der Heiligen, n.

Paracmastique, f. Méd. (esp. de fièvre inflammatoire qui diminue graduellement d'intensité du début à la terminaison) ein abnehmendes, immer gelinder werdendes Fieber.

Paracme, c. *acme*.

Paracope, m. Méd. (léger délire, radotage causé par la fièvre) geringes und vorübergehendes Rasen in der Fieberhitze.

Paracorolle, f. Bo. (esp. de corolle placée au-dedans de la corolle véritable) Nebenblumenkrone, f.

Paracousie ou **paracusie**, f. Méd. (audition confuse, ou différente à chaque oreille) das undeutliche, verwirrte Hören; it. das Doppelt-hören.

Paracène, m. Bo. g. de pla. de la Nouv. Holl., formé d'une graminée app. aux panics de Lin.) Paracenum.

Paracynancie, f. Méd. (esp. d'esquinancie dans laq. la respiration est si gênée, qu'on tire la langue co. les chiens) die äußerliche Bräune od. Halsentzündung am Luftröhrenkopfe.

Paracysis, f. Méd. (grossesse extra utérine, hors de la matrice) Schwangerschaft außerhalb der Gebärmutter.

Paracyame, m. c. *paracousie*.

Parade, f. (montre, étalage de q. objet que ce soit) Staat; mettre une chose en –, et. zum – e ausstellen, zur Schau ausstellen, um S. damit zu machen; 2. (ce qui est moins pour l'usage ord. que pour l'orn.) St., Prunk; chambre, lit, buffet de –, S – zimmer, – bett, – schrank; P – zimmer ɀ; it. un lit de –, (gr. lit sur leq. on expose les rois, princes ɀ après leur mort) ein Prachts od. Parade bett, P-bett; carosse, cheval de –, (pour les jours de cérémonies) S – kutsche, P-kutsche, f; S-pferd, P-pferd, P-roß, n; 3. (ostentation) S., Pr.; Parade, f; il fait – de son esprit, de son savoir, er prahlt mit seinem ɀ; elle fait – de sa beauté, de ses pierreries, sie prunkt mit ihrer ɀ; Es. (act. de *parer* une estocade, ou un coup d'épée, de fleuret) die Abwendung, Ablenkung eines Stoßes; Parade, f; das Pariren; il y a cinq – s, (quarte, tierce, seconde, quarte basse, et quinte) es gibt fünf – n; aller, manquer à la –, zu pariren suchen, im Pari. fehlen; (il n'est pas heureux) à la –, glücklich im Pari.; it. fg: (il ne sait pas écarter une plaisanterie ou la riposter) er versteht sich nicht darauf, einen Scherz abzulenken od. zu erwiedern; Ma. (arrêt d'un cheval sur les hanches, quand on le manie, cf. *parer*) Parirung, f; Anhalten, n; (ce cheval) est sûr à la –, hat eine sichere P-g, steht auf das geringste Zeichen still; Mar. faire la –, (lorsque les vais. déploient tous leurs pavillons) paradieren; (les vaisseaux) firent – à l'arrivée de l'amiral, paradierten bei ɀ; Maré. la – du pied d'un cheval, (act., man. de la *parer*) das Auswirken des Hufes eines Pferdes; Mil. (exercice des troupes sur une place, devant une pers. de distinction ou pour relever la garde) Parade, f; Wacht-schau, f; aufzug; allons à la –, laßt uns zur Pa. gehen; (le prince) se rendit à la –, begab sich zu der, auf die Pa.; (tel bataillon, telle compagnie) a fait la –, ist auf die Pa. gezogen; Thé. (scène burlesque, esp. de farce préparée pour amuser le peuple, et qui souvent fait rire la meilleure compagnie) Nebenpossen, pl; un rôle de –, une scène de –, eine Rolle, ein Auftritt mit N.; la – vaut qf. mieux que la pièce, die N. sind manchmal besser als das Stück; fg: ces larmes, ce discours, cet empressement n'étaient qu'une –, diese Thränen, diese Rede, dieser Eifer waren ein bloßes Possenspiel; il jouait une –, er trieb ein Possen spiel. Syn. – désigne l'action et son but, *ostentation* la manière de la faire et son principe ou sa cause: on fait une chose pour la –, on la fait par *ost.*, der Staat, das Prangen, Prunken (parade) bezeichnet die Handlung und ihren Zweck, Prahlerei die Art und Weise wie man sie thut und ihren Grund od. ihre Ursache: man thut et. um Staat zu machen, man thut es aus Prahlerei; il faut qf. des habits de –, il ne faut jamais d'*ost.*, man braucht bisweilen Kleider zum Staate, Prahlerei braucht man nie; – se dit au propre dans un sens favorable ou indifférent: on a des habits de –; *ost.* réveille l'idée de blâme, c'est un excès de vaine gloire, Staat, Parade wird eigentlich in gutem od. gleichgültigem Sinne gesagt: man hat Kleider zum Staate; Prahlerei erweckt den Begriff des Tadelnswürdigen, ist eine übertr. Eitelkeit.

Paradiaire, f. Pê. (esp. de filets qu'on tend sur des pieux en forme d'enceinte) id.

Paradiastole, m. Log. (distinction précise des idées analogues) genaue Unterscheidung verwandter Begriffe; s'appliquer au –, sich einer g-n U.. befleißen.

Paradigme, m. Gr. (exemple, modèle) Muster, n; les – s des déclinaisons, des conjugaisons, die Umendungs –, Abwandlungs –; les – s de ce grammairien, die M. od. – wörter dieses Sprachlehrers, .. welche dieser Sprachlehrer aufstellt.

Paradigrammatique, f. (art de faire toutes so. de

figures en plâtre; la sculpture en pl.) Gipsbildnerkunst, f.

Paradis, (di) m. (jardin délicieux) Paradies, n; Ecr. le – terrestre, (jardin de délices où D. eu mit Adam et Eve après leur création) das irdische P.; fg. (pt d'une chambre, d'un jardin agréablement orné) c'est proprement un –, un petit –, das ist eigentlich ein P.. ein kleines P.; Th. (séjour des bienheureux qui jouissent de la vision de Dieu) P., der Himmel; les joies du –, les saints du –, die Freuden des -es, des H-s, die Heiligen im -e od. H.; le – de Mahomet, (séjour de voluptés charnelles) das P. des Mahomet; P. (pt de la joie ou qu est de se voir délivré de q. douleur, de q. gr. peine d'esprit) il s'imagine être en –, il se croit en –, er bildet sich ein, er sei im P., er glaubt im -e zu seyn; po. (pour affirmer qc.) sur ma part de –, sur la part que je prétends au –, bei meiner Seligkeit, so wahr ich selig werden will; Bo. le –, l'arbre –, (variété du pommier) der -baum; la pomme de –, (esp. de pomme rouge qui se mange en été) der -apfel; Hn. cf. *oiseau*; Mar. le – (ou la chambre) d'un port, (la partie d'un port où les vais. sont le plus en sûreté) Binnenhafen; le – du port de Brest est fort vaste, der B. in Brest ist sehr weit od. geräumig; Thé. (esp. d'amphithéâtre au plus haut rang des loges) P.; les gens peu fortunés vont au –, die unvermöglichen Leute gehen auf das P.

Paradisier, m. c. *oiseau de paradis*.

Parados, m. Fort. (traverse destinée à se couvrir d'une attaque par derrière) Rückenwehr, f.

Paradoxal, e, a. (qui tient du *paradoxe*) seltsam, sonderbar, abweichend, wunderlich; opinion -e, -e Meinung; esprit –, (qui aime le *paradoxe*) Meinungssonderling; Chi. cristal –, (dont la structure présente des résultats singuliers, inattendus) trugfügig; le carbonate de chaux est –, der kohlensaure Kalk ist tr.; Hn. la -e, cf. *jackie*.

Paradoxe, s. a. (proposition absurde en apparence, ou en qu'elle choque les opinions reçues) Sonderbarkeit, f; Scheinwidersinn; sonderbar, seltsam; un – peut être vrai dans le fond, et. scheinbar Widersinniges kann im Grunde wahr seyn; cette opinion est un –, est –, diese Meinung ist so., se., scheinbar widersinnig, ist eine Sonderlingsmeinung; les -s de Cicéron, die Sonderlingssätze od. Paradoxen des Cicero; H. anc. un –, ou paradoxologue, (esp. de mimes ou de bateleurs, qui divertissaient le peuple par leurs -s ꝛc.) ein Possenreißer, (der seltsame Possen machte). Syn. cf. *incroyable*.

Paradoxisme, m. Rh. (figure qui réunit des attributs très opposés) widersinniges Bild.

Paradoxite, m. hn. (crustacé fossile, app. aux trilobites) Paradoxit.

Paradoxologue, h. anc. cf. *paradoxe* (h. anc.)

Parafe ou **paraphe**, m. (marque d'un ou de plu. traits de plume, qu'on met après le nom) Namenszug, Handzug, Namensschnörkel; il a signé son nom avec –, er hat seinen Namen mit einem H-e unterzeichnet; mettre son – à un acte, c. *parafer*; collationné avec –, verglichen unter Beifügung des N-es; il signe sans mettre de –, er unterzeichnet ohne einen Zug zu machen, ohne einen N. od. H.

Parafer ou **parapher** un acte ꝛc., (y mettre son *parafe*) eine Urkunde ꝛc. mit seinem Namenszuge od. Handzuge bezeichnen od. stempeln; Pra. – une pièce, ne varietur, (la – pour empêcher qu'on n'y en substitue une autre) eine Schrift mit einem N. od. H. bezeichnen, damit man keine Veränderung damit vornehmen könne; CF. 2201: tous les registres des conservateurs sont en papier timbré, cotés et paraphés à chaque page par première et dernière, alle Register der Hypotheken-aufseher müssen auf gestempeltem Papier geführt, und mit Seitenzahlen und dem H. od. N. auf jeder Seite versehen werden.

Parafou, m. Verr. (petit mur devant l'ouvreau, serv. à garantir de la chaleur du fourneau) Schutzmäuerchen, n.

Parage, m. (extraction; qualité des pers. de gr. naissance) Abkunft, f; Stand; (une dame) de haut –, von hoher A., von hohem Adel; eine sehr vornehme Dame; Jur. (possession d'un fief entre plu. héritiers) Besitz eines Lehens unter mehreren Erben; l'aîné rend foi au seigneur pour le –, ou la totalité du fief, der Erstgeborne leistet dem Lehensherrn die Lehenspflicht für sämmtliche Mitlehensbesitzer od. für das ganze Lehen; Mar. (espace ou étendue de mer où le vais. se trouve dans sa course) Seestrich; -strecke, f; (le voisinage de cette île) est un bon – pour les croiseurs, ist ein guter S. für die Kreuzer; (la mer est très-orageuse dans) ces -s, diesen Strichen; (leurs vaisseaux) étaient en –, (attendaient en cert. endroit de la mer, qu'ils pussent trouver ce qu'ils cherchaient) waren auf der Lauer; l'ennemi a changé de –, das feindliche Schiff hat seinen, die feindliche Flotte hat ihren Strich verändert; un vaisseau mouillé en –, (mouillé dans un lieu où il peut appareiller à son gré) ein an einer guten Stelle vor Anker liegendes Schiff.

Parageau ou **parager**, m. Cou. (frère puîné) Mitbelehnte; (dans les pays coutumiers), les puînés se nommaient -x, hießen die Nachgebornen M.

Parageur, m. Cou. (l'aîné, le chemier; it. qf. le puîné) Hauptlehenserbe; it. Mitbelehnte.

Paragié, ée, a. h. d'All., c. *apanagé*.

Paraglosse, c. *glossocèle*.

Paragoge, f. Gr. (changement dans le matériel d'un mot, par l'addition d'une lettre ou d'une syllabe finale) id; Ansatz, Buchstaben-, Silben-; -gique, a. (qui app. à la –) paragogisch; die Ansetzung betreffend.

Paragraphe, m. (petite section d'un discours, d'un chapitre ꝛc. surtout dans les livres de droit) Absatz, Abschnitt (in einer Schrift, Rede); Schrift-, Rede-, *Paragraph; – premier, second ꝛc., erster, zweiter A.; cette loi est au – trois, au troisième –, dieses Gesetz steht im dritten -e; 2. (marque qu'on appose à une section) -zeichen (§); mettre un –, ein -zeichen machen, setzen.

Paragrêle, m. (appareil contre la grêle) Hagelableiter.

Paragua, (-gha) m. hn. (perroquet du Brésil, de la gros. d'une corneille) id.

Paraguai, (-gai) m. Gg. (pays de l'Amér. mérid.) id; Bo. herbe du –, (feuille d'une plt. en gr. usage au Pé ꝛc. où elle s'emploie co. le thé de la Chine en Europe) die Kaffinenstaude, der Paraguaythee.

Paraguante (ghan-) ou -**gouante**, (gouante) f. (t. pris de l'espagnol; présent, gratification qu'on fait à qn. pour reconnaître q. service, ou pour se le rendre favorable) ord. mp. Geschenk, n; Verehrung, Erkenntlichkeit, f; il a eu tant pour sa –, dix mille écus de –, er hat so und so viel zum G., ein G. od. eine V. von 10,000 Thalern bekommen; (on l'accuse) d'avoir pris des -s, er habe G-e genommen, (fa. er habe sich schmieren lassen). [Mastenfliege, f.

Parague, m. hn. (g. d'ins. dipt., fam. des athéricères)

Paraguien ou -**guéen**, ne, (ghien) s. a. Gg. (du *Paraguai*) pn. Paraguayaner, inn; -nisch.

Paraimer, v. c. *aimer passionnément*.

Paraison, f. Verr. (forme qu'on donne au verre, ou cristal fondu, en le roulant et soufflant sur une plaque de fer) das Glasblasen; faire la –, das G. verrichten, das Glas blasen, cf. *paraisonnier*.

Paraisonnier, m. Verr. (celui qui fait la *paraison*) Glasbläser; après la paraison, le – remet la bouteille à l'ouvrier, nach dem Blasen gibt der G. die Flasche dem Arbeiter.

Paraître, (rè) (co. *connaître*) va. (être exposé à la vue; se faire voir, se manifester) erscheinen, sichtbar werden, zum Vorschein kommen, sich zeigen, sich sehen lassen; les boutons paraissent aux arbres, die Knospen k. an den Bäumen zum V. od. hervor, z. sich an..; (l'étoile de Vénus) commençait à –, fing an sich zu z., (zum.; (le jour) paraissait à peine, brach kaum an; (il, elle commence) à – dans le monde, in der Welt zu e., aufzutreten, sich unter den Leuten zu z.; – en public, – devant le juge, öffentlich e., vor dem Richter e.; (les ennemis) ont paru sur la frontière, haben sich auf der Grenze sehen l. od. gezeigt; (l'ouvrage) paraîtra sous peu, a déjà paru, wird in Kurzem e., ist bereits erschienen; quand ferez-vous – vos poésies? wann werden Sie Ihre Gedichte e. lassen, herausgeben? s'il a des titres, qu'il les fasse –, wenn er Rechtsgründe hat, soll er sie vorbringen; wenn er Urkunden hat, so weise er sie auf, so lege er sie vor; (depuis long-temps) il ne paraît plus, (on ne le voit plus) erscheint er nicht mehr, läßt er sich nicht mehr sehen; on ne peut juger que de ce qui paraît, man kann nur nach dem urtheilen, was sichtbar od. vor Augen ist, was in die Augen fällt.

2. imp. il paraît une comète, es erscheint ein Komet, es läßt sich ein K. sehen; il parut un beau livre il y a q. temps, vor einiger Zeit erschien ein schönes Buch, kam ein .. heraus; il paraît par là que ꝛc., es erhellt daraus, daraus kann man sehen, daß ꝛc.; P. (pt d'une chose extrêmement visible) cela paraît comme le nez au visage, das ist sonnenklar, handgreiflich, springt in die Augen; it. iro. cela ne paraît non plus que le nez au visage, das ist so klar als der Tag; (la tache ne s'en est pas allée), elle paraît encore, er ist noch sichtbar, man sieht ihn noch; il y paraît, (on le voit bien; il en reste des marques) man sieht es, es sind Merkmale od. Spuren davon übrig; on n'en saurait si peu ôter qu'il n'y paraisse, man kann nicht das Geringste davon wegnehmen, daß man es nicht sehe od. merke; (si je mets une fois la main sur lui), il y paraîtra, (so. de menace) dann soll er Wunder sehen; (l'orage a passé par cette contrée), il y paraît, man sieht es, man sieht die Spuren davon; fa. il n'y a rien qu'il n'y paraisse, (cela est évident) das ist augenscheinlich, in die Augen fallend, ganz klar und deutlich.

3. (éclater, se distinguer; briller, se faire remarquer) auffallen; Aufsehen machen, in die Augen fallen; glänzen, sich hervorthun; (il ne veut point de carrosse doré), cela paraît trop, das fällt zu sehr auf, macht zu viel A.; (les jeunes gens) veulent qc qui paraisse, wollen et., das in die Augen fällt; (un ruban rouge) paraît fort sur le blanc, nimmt sich auf Weiß sehr aus, sticht auf Weiß sehr ab; il paraît plus avec cent écus, qu'un tel avec mille, er macht mit 100 Thalern mehr A., mehr Staat, als ꝛc.; (il fait de grandes dépenses) qui ne paraissent point, der nicht in die Augen fällt; il cherche à –, er sucht zu gl.; c'est lui qui parut le plus au carrousel, er that sich im Carrosell ꝛc. am meisten hervor, zeichnete sich bei dem .. am meisten aus; (c'est un homme vain) qui ne veut que –, der nur gl. will.

4. (sembler; avoir l'apparence) scheinen; den Schein, das Ansehen haben; cela me paraît beau, das scheint, däucht mir schön; cela me parut ainsi d'abord, das schien mir anfangs so, kam mir .. so vor; (elle a près de 40 ans), et n'en paraît pas (avoir) 30, und scheint keine 30 (Jahre) alt zu seyn; ces lunettes font – les objets plus gros qu'ils ne sont, diese Augengläser stellen die Gegenstände weit größer dar, als sie sind; cette position fit – l'armée bc plus grande qu'elle n'était, diese Stellung machte, daß das Kriegsheer viel größer schien, als es war; it. imp. il me paraît qu'il s'est trompé, es scheint, däucht mir, man habe sich geirrt, es kommt mir vor, als hätte er sich ..; suivant, selon, autant qu'il me paraît, cette affaire est fort douteuse, so wie es mir däucht od. vorkomm*. nach meinem Bedünken ist diese Sache sehr zweifelhaft; il paraît que vous avez tort, es scheint, Sie haben Unrecht; it. m. (l'apparence) das Scheinen, der Schein; P. l'être et le – sont deux, das Seyn und das S., Schein und Wirklichkeit sind zweierlei; s'occuper de bien être et laisser le –, auf sein wahres Wohlseyn denken, und sich um den Schein, um den äußern Glanz nicht bekümmern.

Paralcinangie, c. *paracynancie*.

Paralampis, (cis) m. Méd. c. *leucome*.

Parale, m. hn. anc. (vais. athénien, le seul qui échappa à la journée d'Aigos-Potamos) id.

Paraléo, m. Bo. (arb. de la Guiane, dont l'écorce peut remplacer le quinquina) der unechte Fieberrindenbaum.

Paralepsis, m. hn. (g. de poi. voisin des sphyrènes) Paralepe. (*rale*) Paralier.

Paraliens, hn. h. anc. (athéniens qui montaient *le pa-*

Paralipomènes, m. pl. (titre de 2 livres de l'anc. Testament, à la suite du livre des Rois, et qui contiennent ce qui a été omis dans les autres livres) die Bücher der Chronik; Lit. qf. (supplément); les – d'Homère, (ou la guerre de Troie depuis la mort d'Hector jusqu'à la prise de la ville, par Quintus de Smyrne) die Ergänzungen des Homer, die Nachträge zu dem ...

Paralipse, f. Rh. (omission, prétérition; figure où l'on allègue vouloir omettre cert. faits, tandis qu'en effet on les détaille d'une man. propre à frapper encore plus les auditeurs; ex. je tais ses débauches, je jète un voile sur ꝛc.) Scheinübergehung, f; (un bel exemple) de –, von einer S.

Parallactique, (paralakti-) a. As. (de la *parallaxe*, qui y app.) parallactisch; angle –, ou de la parallaxe, (formé par le vertical et le cercle de latitude, ou par le vertical et le cercle de déclinaison) -er Winkel, od. Winkel der Parallaxe; triangle –, (formé par le rayon de la terre et par 2 lignes qui, partant de ses extrémités, aboutissent au centre d'un astre) -es Dreieck; machine ou lunette – ou parallatique, (instr. composé d'un axe parallèle à celui de la terre, et d'une lunette qui peut s'incliner sur cet axe, et suivre le mouv. diurne d'un astre ou le parallèle qu'il décrit) -e Maschine od. -es Fernrohr.

Parallaxe, (pa-ra-) f. As. (différence entre le lieu où un

astre parait vu de la surface de la terre, et celui où il nous paraîtrait vu du centre de la terre) **Parallare**, f; calculer la –, (pour réduire le lieu d'une planète observée à celui où on l'aurait vue du centre de la terre) die P. berechnen; – annuelle ou du grand orbe, (différence entre le lieu d'une planète vu du soleil, et son lieu vu de la terre) jährliche P., od. P. der Erdbahn; la – du soleil, die P. der Sonne; (les etoiles fixes) n'ont point de –, (à cause de leur grand éloignement) haben keine P., cf. *déclinaison*; Chir. (esp. de fracture avec déplacement des morceaux fracturés) Beinbruch mit Verrückung der gebrochenen Theile.

Parallèle, (pa-ra) s. a. Gé. (pt de lignes, de surfaces qui sont partout à égale distance l'une de l'autre, ou équidistantes) **Parallele**, f; **gleichlaufend**, gleichläufig, parallel; tirer une –, une ligne – à une autre, eine P., eine Parallel-linie, eine mit einer andern g-e Linie ziehen; lignes, surfaces –s, g-e Linien, Flächen; Parallel-linien, -flächen; (ces deux rues) sont –s l'une à l'autre, sind g., laufen in gleicher Richtung mit einander; sphère –, (sphère dans laq. l'equateur est – à l'horizon) p-e Sphäre, Parallelsphäre; Bo. cloison –, (dont les deux faces repondent aux valves d'un fruit biloculaire) g-e Scheidewand; Gu. tirer une –, (faire, conduire, mener une communication d'une tranchee à une autre) eine P. ziehen; eine Verbindung zwischen zwei Laufgräben machen; tirer une – vis-à vis l'angle d'un bastion, dem Winkel einer Bastei gegenüber eine P. ziehen.

II. m. As. Gg. les –s de la sphère, (les cercles –s à l'équateur, tirés par tous les degrés du méridien) die Parallelen, die Parallelkreise der Sphäre; sous tel –, unter dem und dem **Parallel** od. -kreise; tous ceux qui sont sous le même – ont la même latitude, alle diejenigen, die in dem nämlichen -kreise liegen, haben gleiche Breite; deux –s également distants de l'équateur, zwei -kreise, die einerlei Abstand vom Gleicher haben; – de déclinaison, – de hauteur ou almicantarat, der P. der Abweichung, der Höhe od. des Höhenzirkels; – de longitude, de latitude, P. der Länge der Breite; Gv. un – à vis, (outil de graveur en lettres, pour tracer sur sa planche diff. –s) Parallellineal, n; 2. (comparaison des rapports et des différences que deux choses ou pers. ont entr'elles) **Vergleichung**, **Nebeneinander-stellung**, -haltung, f; un juste –, eine richtige V.; mettre (deux hommes, deux choses) en –, in V. stellen, nebeneinander stellen, mit einander vergleichen, eine V. zwischen zwei . . anstellen; faire le – d'Alexandre avec César, den Alexander mit dem Cäsar vergleichen, den A. und den C. nebeneinander stellen; les –s des hommes illustres de Plutarque, die V-en der berühmten Männer im Plutarch; un – en l'air, (imaginaire, sans fondement) eine nichtige, grundlose V.

Parallèlement, (pa-ra-) ad. (en parallèle) **gleichlaufend**, **parallel**; deux lignes tirées –, zwei g. od. p. gezogene Linien; (les deux colonnes d'infanterie) étaient – rangées, waren p. gestellt, standen gleichweit von einander.

Parallélepipède, (paralé-) m. (solide terminé par six *parallélogrames* dont les opposés sont égaux et *parallèles*) **Parallelepiped**, n; **Langwürfel**, f; un – est double d'un prisme de même base et de même hauteur, ein P. ist einem doppelten Prisme von eben derselben Grundfläche und Höhe gleich; – générateur, Cri. (qui est considéré comme le noyau ou forme primitive d'un cristal) Ur–.

Parallélisme, (paralé) m. Gé. (état de 2 lignes, de 2 plans ꝛc. *parallèles*) **Gleichläufigkeit**, f; **Gleichlauf**; le – de l'axe de la terre, (sa propriété d'être touj. *parallèle* à lui même dans tous les points de la courbe annuelle qu'il décrit autour du soleil) die G. der Erd-achse; Persp. le – des deux rangées d'arbres, (lorsqu'ils sont plantés sur des lignes divergentes, de man. que les 2 rangées paraissent toujours *parallèles*) die G. zweier Reihen Bäume.

Parallélograme, (pa-ra-) m. Gé. (figure quadrangulaire, dont les côtes opposés sont égaux et *parallèles*) Parallelogramm, n; gleichläufiges Viereck.

Parallélographe, (pa-ra) m. Gé. (instr. pour tirer des lignes *parallèles*) Parallelenzieher.

Paralogisme, m. Log. (faux raisonnement) **Fehlschluß**, *Paralogism; (cette démonstration) n'est qu'un –, un pur –, ist nur ein F. Syn. le – est un argument vicieux, le *sophisme* un argument captieux: induisent en erreur, le 1r par défaut de lumière, le 2d par subtilité, der F. ist ein fehlerhafter Schluß, der Trugschluß ein verfänglicher Schluß: sie führen in Irrthum, der eine durch Mangel an Einsicht, der andere durch Spitzfindigkeit; je me trompe par un –, on m'abuse par un *sophisme*, ich irre mich durch einen F., man betrügt mich durch einen Trugschluß; le – est contraire au raisonnement, le *sophisme* à la droiture, der F. ist gegen die richtige Art zu schließen, der T. gegen die Redlichkeit.

Paralyser, va. (rendre *paralytique*) **lähmen**; (cet accident) lui a paralysé la vessie, le bras ꝛc., hat ihm die Blase, den Arm ꝛc. gelähmt; (la jambe) est –ée, ist gelähmt; fg: – une armée, les forces d'une ꝛc. (les rendre inutiles, les empêcher d'agir, de rien entreprendre, en prenant q. bonne position ꝛc.) ein Kriegsheer, die Kräfte eines K-es l.; (sa paresse) paralyse tous ses bons desseins, lähmt alle seine guten Vorsätze; (ce discours captieux) paralysa les volontés les mieux disposées, lähmte den besten Willen.

Paralysie, f. Méd. (diminution ou privation du mouv. et de sentiment) **Lähmung**, f; la – du mouvement, la – du sentiment, die L. der Bewegung, die Betäubung des Gefühls od. diejenige L. eines Gliedes, welche mit Unempfindlichkeit verbunden ist; la – d'un bras ꝛc., die L. eines Arms ꝛc; la – lui est tombée sur un bras, er hat eine L. an dem einen Arme bekommen; (l'apoplexie) se tourne souvent en –, verwandelt sich oft in eine L.

Paralytique, s. a. (atteint d'une *paralysie*) **lahm**, glieder-, gelähmt; der L-e; un –, un vieillard –, un membre – ou paralysé, ein L-er, ein l-er Alter, ein l-es od. gelähmtes Glied; il est – d'un bras ꝛc., er ist an einem Arme ꝛc l.; le – de l'évangile, der L-e od. Gichtbrüchige (v.) im Evangelium; (l'évangile) du –, vom L-en.

Paramécie, f. hn. (ver infusoire, ou animalcule plat, oblong) Pantoffelwurm; Zungenthierchen, n.

Paramèse, m. An. (nom donné au doigt annulaire) Ringfinger.

Paramètre, m. Gé. (ligne droite et constante ou invariable dans chacune des 3 sections coniques) **Parameter**; le – d'une parabole est égal à 4 fois la distance du foyer de la parabole au sommet, der P. einer Parabel ist gleich dem vierfachen Abstande ihres Brennpunctes von dem Gipfel derselben; le – du grand axe d'une ellipse est la 3e proportionnelle au grand axe et au petit, der P. der großen Achse einer Ellipse ist die dritte Proportionallinie zur großen und kleinen Achse; le – est en général, la constante qui entre dans l'équation d'une courbe, im Allgemeinen ist der P. die beständige Größe, die zur Gleichung einer krummen Linie gehört, cf. *constant* (Gé.); réduire les –s ou les constantes d'une équation, (lorsqu'il y a plu. –s) die P. od. die beständigen Größen einer Gleichung reducieren.

Paramonaire, m. h. Ecc. (paysan qui tenait à ferme les biens d'une église) Kirchengutspachter.

Paramondra, m. Mg. (fossile anal. à l'alcyon-figue, trouvé près de Norwich en Angl., et en Écosse) id.

Paramont, m. Ch. (sommet de la tête du cerf) der Gipfel, die äußerste Spitze des Hirschgeweihes.

Paranacare, m. hn. (esp. de crabe du Brésil, qui n'est pas bon à manger) (Art brasilischer Krabben).

Parandre, m. hn. (g. d'ins. coléopt. platysomes) Parandenkäfer.

Parangerie, f. Jur. (corvée) v. Frohne, f; Frohndienst.

Parangon, m. (modèle, patron) v. **Muster**, n; – de beauté, de chevalerie, M. von einer Schönheit, von einem Ritter; 2. (comparaison) **Vergleichung**, f; faire le – d'une chose avec une autre, eine V. zwischen zwei Sachen anstellen, eine Sache mit einer andern vergleichen; mettre en –, in V. bringen; cela est sans –, das ist unvergleichbar; Im. (caractère entre la *palestine* et le *gros romain*); le gros, le petit –, die große **Parangon**, die kleine P.; Jar. – ou parangoine, (fleur qui revient chaque année de la même beauté, sans dégénérer) eine alle Jahre sich an Schönheit gleich bleibende Blume; eine nie ausartende Bl.; Joa. (diamant, rubis d'une gros., beauté et prix extraord.) (diamant, rubis) –, von außerordentlicher Größe und Schönheit; c'est un –, (diamant sans defaut) das ist ein ganz vollkommener, ganz tadelloser Diamant; Mg. (jaspe noir de Suède ꝛ) **Paragon**; (une table) de – noir, von schwarzem P.; Soi. (nom qu'on donne à Smyrne aux plus belles étoffes de Venise) die schönsten venezianischen Seidenstoffe; P.

Parangonner qn, qc à un autre, (comparer, mettre en *parangon*) einen, et. mit einem ꝛc. **vergleichen**; oset-il se – à vous? wagt er es, sich mit Ihnen zu v., sich Ihnen gleichzustellen? Im. –, (rapprocher un cert. nombre de corps de petits caractères pour égaler l'épaisseur d'un plus gros) abgleichen.

Paraniser, -nniser, va. (rendre annuel, éternel) v. c. *perpétuer*, *éterniser*.

Paranite, f. autref. (nom qu'on donnait aux améthystes d'un violet très-clair) heller Amethyst.

Paranomase ꝛc., c. *paronomase* ꝛc.

Parant, e, a. (qui orne, qui *pare*) **zierend**, **schmückend**; rien n'est aussi – que les diamants, nichts ziert, schmückt so sehr wie Diamanten; une étoffe –e, ein Zeug, der ziert, ein Prachtzeug.

Paranthine, f. c. *scapolite*.

Paranymphaire ou **paranymphe**, m. Écol. (orateur chargé de faire les discours des *paranymphes*) Lobredner bei Ertheilung akademischer Würden.

Paranymphe, m. h. anc. (celui qui conduisait l'épouse dans la maison de son mari) **Braut-führer**, -diener; Écol. le – de l'école de Sorbonne ꝛc, (discours solennel à la fin des licences de Théologie ꝛc où l'on faisait l'éloge des licenciés) die Lobrede in der Schule der Sorbonne ꝛc. bei Ertheilung der Schulwürden; 2. cf. *paranymphaire*; Hj. (l'ami de l'époux, qui faisait les honneurs de la noce et conduisait l'épouse) B.; Hm. (off. chargé de remettre les princesses destinées à des princes étrangers) Begleiter, Zuführer verlobter Prinzessinnen.

Paranympher qn, (le louer, faire son portrait dans un *paranymphe*) eine Lobrede auf einen, der eine akademische Würde erlangt, halten.

Parao, m. Mar. (petit bâtiment des Indes, qui ress. aux jonques) id.

Paraousti, m. hm. (chef des Floridiens) id.

Parapara, f. Bo. (esp. de savonier à Camana) Seifenbaum.

Parapègme, m. As. anc. (instr. serv. à montrer les solstices par l'ombre d'un stile) Sonnenstillstandszeiger; H. anc. (table de métal pour inscrire les ordonnances ꝛc) Gesetztafel; Ast. (table où les astrologues écrivaient leurs prétendues règles) Sterndeuter-tafel.

Parapet, m. Arc. (petit mur à hauteur d'appui) **Brustmauer**, -lehne, f; le – d'une terrasse, d'un pont, d'un quai, die B. an einer Terraße ꝛc; Fort. (élévation de terre ou de pl. au-dessus d'un rempart) **Brustwehr**, f; le – d'un bastion, die Brustw. eines Bollwerkes.

Paraphe ꝛc., c. *parafe* ꝛc.

Parapétalifère, m. Bo. (g. de pla. anal. aux diosmas) Parapetalifera, f.

Paraphernal, pl. -naux, s. a. Jur. (bien de la fem. non compris dans la dot., opp. à *dotal*) **Paraphernal** . .; die Gerade; un bien –, les paraphernaux, biens . ., ein -gut, Nebengut, die -güter, Paraphernalien, Nebengüter; die Gerade; CF. 1574: tous les biens de la femme qui n'ont pas été constitués en dot, sont –x, alles Vermögen der Frau, welches nicht zum Brautschatze bestellt wurde, ist -vermögen.

Paraphimosis, m. Chir. (esp. d'étranglement du prépuce, retiré au-delà du gland qu'il ne peut plus recouvrir) der spanische Kragen.

Paraphone, a. m. Mu. sons –s, (qui forment une *paraphonie*) zusammenklingende Töne.

Paraphonie, f. Méd. (difficulté de parler, vice de la voix) Fehler an der Sprache; schwere Zunge; Mu. (esp. de consonnance qui résulte de plu. sons diff. entendus simultanément) Zusammenklang.

Paraphoniste, m. h. Ecc. (chantre, enfant de chœur) Chorsänger; l'anti–, (le gr. chantre) der Hauptsänger.

Paraphore, c. *paracope*.

Paraphrase, f. (explication plus étendue que le texte, ou que la simple traduction littérale) **Umschreibung**, *Paraphrase, f; – du pentateuque, die U. der Bücher Mosis; il y a plu. –s sur les psaumes, es gibt mehrere U-en von den Psalmen; fa. (interprétations malignes données aux choses qui d'elles mêmes sont indiff.) **boshafte Auslegung** od. Anwendung; sur la chose la plus indifférente il peut faire une maligne –, der gleichgültigsten Sache kann er eine b. A. od. Wendung geben.

Paraphraser un ouvrage, (y faire des *paraphrases*) ein Werk umschreiben, *paraphrasieren; on a –é les institutes de Justinien, man hat eine Umschreibung von Justinians Institutionen od. Einleitung gemacht; traduction –ée, eine u-de Uebersetzung; fa. (vous ne rapportez pas le discours comme il est), vous le paraphrasez, Sie vergrößern, machen hinzu; (dites la chose comme elle est) sans –, (sans l'augmenter, sans le déguiser) ohne zu vergrößern, ohne Zusätze, ohne et. hinzuzusetzen.

seßen.

Paraphraseur, m. (qui aime à *paraphraser*) fa. der gern boshafte Auslegungen, gern Zusätze macht.

Paraphraste, m. (interprète, auteur de *paraphrases*) **Umschreiber**, erklärender Uebersetzer, *Paraphrast.

Paraphrastique, a. inu. traduction – ou *paraphrasée*, cf.

Paraphrénésie, f. Méd. (inflammation du diaphragme; *phrénésie* qui en est la suite) Zwerchfell-entzündung und daher rührende Raserei.

Paraphrosyne, -synie, f. Méd. (délire passager, causé par des liqueurs, des poisons végétaux narcotiques ꝛc.) kleine Verwirrung od. Raserei.

Paraphyses, pl. Bo. (so. de filets articulés et succulents des mousses) Neben-fäden, Saft-f., Moosschlauch-f.

Paraplégie ou **paraplexie**, f. Méd. (*paralysie* de toutes les parties situées au dessous du cou) allgemeine Lähmung aller Theile unter dem Halse; it. qf. (*paralysie* d'un membre, précédée d'une attaque d'apoplexie ou d'épilepsie) auf einen Schlag erfolgende Lähmung eines Gliedes.

Parapleurésie, f. Méd. (fausse *pleurésie*) das falsche od. unechte Seitenstechen.

Parapleuritis, m. Méd. (inflammation de la partie de la plèvre qui recouvre la surface supér. du diaphragme) Entzündung derjenigen Rippenhaut, welche die obere Fläche des Zwerchfells bedeckt.

Parapluie, m. (esp. de petit pavillon portatif, pour se garantir de la *pluie*) **Regenschirm**, Schirm; la tige ou le manche d'un –, der Stiel od. Stock eines –es; les baleines, les branches de baleine du –, die Fischbeine od. Stäbe des –es; les branches de métal du –, (qui soutiennent les baleines quand le – est ouvert) die metallenen Stäbe od. Streben des –es; la virole du –, (à laq. sont attachées les petites branches, et qui coule ou glisse le long de la tige) die Schleifzwinge des –es; le ressort du –, (qui sert d'arrêt à la virole) die Feder des –es, cf. *coulant*; un – à coulant, un – à lorgnette, un – à crosse, ein R. mit einem Schleifringe, mit einem Augenglase od. Fernglase, mit einem hakenformig umgebogenen Stiele; un – paratonnerre, ein **Ableitungsschirm**, Blitz-abl.

Parapoplexie, f. Méd. (fausse *apoplexie*, esp. de tritrophie) der **falsche Schlag**; il n'a eu qu'une –, er hat nur einen f-n S., Scheinschlag bekommen.

Parardir, vn. v. c. *brûler* d'amour.

Pararthryme, f. c. *entorse*, *luxation*.

Pararythme, m. Méd. (pouls d'une autre nature que l'âge ne le comporte, trop fort ou trop faible) ein widersprechender, abweichender Puls.

Parasange, f. hn. anc. (ms. itinéraire des Perses, qui était de 30 stades grecs dans son origine) id; évaluer les milles en –s, die Meilen nach –n bestimmen.

Parascénium, **post-scénium**, (om) m. h. anc. (le derrière des théâtres, où les acteurs se retiraient pour s'habiller ꝛc.) Hinterbühne, f.

Parascève ou **–cévé**, f. hj. (nom du vendredi, veille de sabat) Rüsttag; Tag vor dem Sabbath.

Parasche, f. hj. (les 54 divisions du pentateuque par les Juifs, qui en lisaient une chaque jour de sabat) id.

Parasélène, (paracé-) f. Phys. (météore représentant une ou plu. lunes à côté ou autour de la véritable) **Nebenmond**; les –s sont pour la lune la même chose que les parhélies à l'égard du soleil, die –e sind bei dem Monde eben das, was die Nebensonnen bei der Sonne.

Parasite, m. (écornifleur; qui fait métier de manger à la table d'autrui) **Schmarotzer**; c'est le – d'un tel, er ist der S. bei dem und dem, der Schüsselfreund des und des; 2. a. plante –, un champignon –, (qui naît et vit sur q. autre pla.) -pflanze, -schwamm; Hn. insecte –, (qui vit sur d'autres ani.) -ziefer; (les poux, les mites, les puces ꝛc.) sont des –s, des insectes –s, sind -ziefer; fg: mots, expressions –s, (qui reviennent trop souvent dans un même ouvrage) Worte, Ausdrücke, die in einem und demselben Werke zu oft wiederholt werden; un style plein d'ornements –s, eine Schreibart voll oft wiederholter Verzierungen. Syn. le – a l'art de se maintenir à une table, l'*écornifleur* a celui de surprendre des repas: le premier a l'air de s'occuper du maître, il paie en empressements, en adulations; l'autre ne cherche que la table et ne songe qu'à manger, der S. od. Schüsselfreund (parasite) besitzt die Kunst sich an einem Tische zu behaupten; der **Bissenschnapper** od. Tellerlecker (écornifleur) besitzt die Kunst, sich bei Gastereien einzuschleichen; der erste hat das Ansehen, als ob er sich mit dem Hausherrn beschäftige, er bezahlt mit Diensteifer, mit Schmeicheleien; der andere sucht nur die Tafel und denkt nur an das Essen; on souffre les –s, il y en a qu'on est bien aise de conserver; l'*éc.* est toujours à charge, on tâche de s'en défaire, man duldet die S., es gibt solche, die man gern behält; der **Bissenschnapper** od. Tellerlecker ist immer zur Last, man sucht sich seiner zu entledigen.

Parasitique, f. (l'art du *parasite*) pu. Schmarotzerei, Schmarotzerkunst, f.

Parasol, (para-çol) m. (petit meuble de la forme du parapluie, pour se garantir du soleil) Sonnenschirm; Bo. fleur en – ou en ombelle, Schirm-blume, Dolden-bl., f.

Parasquinancie, (-ski) c. *paracynancie*.

Parastades, m. Bo. (étamens stériles, composés de plu. rangs de cellules, co. dans les passiflores) Neben-staubfäden.

Parastamines, m. pl. Bo. (étamines avortées, ou parties qui rest. aux étam. sans en faire les fonctions) Neben-staubgefässe, n.

Parastate, An. c. *épididyme*.

Parastremme, f. Méd. (distorsion convulsive de la bouche, spasme cynique) gichterische Mundverdrehung.

Parastyles, m. pl. Bo. (pistils avortés, ou parties qui rest. aux pistiles, sans en faire les fonctions) Nebenstempel, falsche Stempel.

Parasynancie, f. c. *paracynancie*.

Parathénar, m. An. (muscle qui forme le bord extér. de la plante du pied, et qui sert. à écarter le petit doigt des autres) der Muskel der kleinen Zehe.

Parathèse, f. An. c. *imposition des mains*.

Parathrète, f. Mu. anc. (flûte pour le deuil et la tristesse) id.

Paratilme, m. (châtiment envers les adultères hors d'état de payer l'amende, en leur arrachant les poils des parties natur.) Paratilmus.

Paratitlaire, m. (auteur de *paratitles*) Verfasser von gedrängten Erklärungen der Titel im Coder od. den Pandekten.

Paratitles, m. Jur. (explication sommaire ou abrégée de qs titres ou livres du Code ou du Digeste) summarische und kurze Erklärung der Titel im Coder od. den Pandekten; faire des –s, Titel im Coder od. den Pandekten summarisch und kurz erklären; l'utilité des –s, die Nützlichkeit der E-en.

Parâtre, m. Cou. (*beau père* qui maltraite les enfants du 1r lit, opp. à *marâtre*) v. Stiefvater (im schlimmen Sinne); Rabenvater.

Paratrime, f. ou **-mma**, m. c. *érythème*.

Paratonnerre, m. Phy. (verge de fer terminée en pointe sur des édifices et garnie d'une chaîne de métal, pour attirer sans explosion la matière du tonnerre) **Blitz-ableiter**, Wetter-, Gewitter-; Franklin est l'inventeur des –s, Franklin ist der Erfinder der B.

Paravent, (van) m. Tap. (meuble composé de plu. châssis de bois mobiles, qu'on place dans une chambre ꝛc. pour garantir du vent) **spanische Wand**; Bettschirm, Windschirm; un – de six feuilles, (de six châssis assemblés par des fiches ꝛc.) eine s. W. von 6 Blättern od. Feldern; plier le – en quatre parties, die s. W. in Theile zusa. legen; – d'étoffe, de papier ꝛc., s. W. von Zeug ꝛc.; – de la Chine, de Flandres ꝛc., chinesischer, flandrischer Bettschirm, cf. *barline*; 2. (grand volet de bois aux maisons de campagne, pour défendre les fenêtres de la pluie ꝛc. et contre les voleurs) Fensterladen, Windladen.

Parazonium, m. cf. *médaille*.

Parbajollo, m. Com. (mo. de Milan, d'v. 10 c.) id.

Parbleu, i. (pour marquer l'affirmation) po. –! je n'y pensais pas, **wahrlich**, bei Gott, ich dachte nicht daran; –! il a raison, w. er hat recht.

Parc, (park) m. Arc. (gr. enclos ceint de murs ꝛc. où l'on renferme du gibier ꝛc.) **Park**; Thier-gehölz, n; it. (lieu ou jardin public, pour la promenade) -garten; die Anlagen; le – de Vincennes, de Saint Germain ꝛc., der P. von Vincennes ꝛc.; le grand, le petit – de Versailles, der große, der kleine P. in Versailles; Agr. un – de moutons, (palissade mobile dont on les entoure pour passer la nuit dans un champ) ein **Pferch**, Schafpferch; eine Pferche; un – de claies, ein Pf. von Hurden; Ch. (enceinte de toiles dans laq. on enferme les bêtes noires) Saufang, -garten; Écon. (pâtis entouré de fossés, où l'on met les boeufs pour les engraisser) **Fettweide**; Gu. (lieu où sont rassemblés l'artillerie, les munitions et les vivres de l'armée) Park; le – de l'artillerie, le – des vivres, der Artillerie-, der Proviant-; Mar. (lieu où les magasins généraux et particuliers sont renfermés, et où l'on construit les vais.) P., Admiralitäts-; it. le – d'un vaisseau, (lieu fait de planches, entre 2 ponts, pour enfermer les bestiaux pour la provision de l'équipage) der P. eines Linienschiffes; Pê. (enceintes de filets, de la forme du fer à cheval, tendus sur des pieux ꝛc.) halbmondförmiger Fischzaun.

Parcage, m. Écon. (séjour des moutons parqués sur des terres labourables) **Pferch**, -schlag; das Pferchen; (je paie tant au berger), pour le – de mes moutons, für den P., für das Pferchen meiner Schafe; Cou. (droit dû en qs lieux au seig., par les habitants qui ont un *parc*, qui font *parquer*) -schlag; -recht, n.

Parceau, m. Tt. (poignée de mateaux de soie) Handvoll Seidengarn; à Lyon le – contient plu. mateaux, zu Lyon gehen mehrere Gebunde auf eine Handvoll.

Parcelle, f. (petite partie de qc) **Theilchen**, **Stückchen**, n; payer par –s, in kleinen Posten bezahlen; diviser un corps par –s, en plu. –s, einen Körper in S., in mehrere S. theilen; –s de cuivre, (qui s'attachent à l'éprouvette en la plongeant dans le métal en fusion) Kupfer-t.; ce fleuve charie des –s d'or, dieser Fluß führt Gold-t.; Chi. –s vitreuses, Glas-t.

Parceller, (diviser par *parcelles*) in Stückchen od. Theilchen theilen; zerstückeln.

Parce que, cj. (pour marquer la raison de ce qu'on a dit) **weil**; (je le paierai), – cela est juste, w. es billig ist; pourquoi l'a-t-il fait)? – qu'il ne pouvait s'en dispenser, w. er nicht umhin konnte ꝛc. Syn. cf. *puisque*.

Parchasser ou **rapprocher** une bête, Ch. (la *chasser* avec les chiens courants, plu. heures après qu'elle est passée) einem Stücke Wild mit Windhunden nachsetzen.

Parchemin, (mein), m. Com. (peau de brébis ou de chèvre préparée pour écrire dessus ou pour d'autres usages) **Pergament**, n; une feuille de –, ein Blatt P., ein -blatt; un contrat en –, ein Contract auf P.; – vierge, (très mince, fait de la peau d'un chevreau ou d'un agneau mort né, et propre à couvrir des éventails ꝛc.) Jungfern-, cf. *cosse*; – en croûte, (lorsqu'il est encore brut) P. in der Kruste, rohes P.; – rectorisé, (qui, en preuve de sa bonté, est marqué du sceau du recteur de l'université) mit dem Siegel des Rectors der Universität bezeichnetes P.; fg: allonger le –, (multiplier des écritures sans nécessité, par chicane ou par intérêt) fa. seine Schriften unnöthiger Weise weitläufig machen; 2. (pt des titres de noblesse); il est fier de ses –, er ist stolz auf seine –e od. Adelsbriefe; il est touj. dans ses vieux –s, er ist immer hinter seinen alten -en; Bo. (feuillet lisse et brillant qui double les loges de la capsule de plu. so. de pommes) -scheidewand, f.

Parcheminerie, f. (lieu où l'on prépare le *parchemin*, art de le préparer, le commerce qui s'en fait) **Pergamentgerberei**, f; it. -handel; une belle –, eine schöne -g.; il entend la –, er versteht die -g.; le commerce de la –, der -handel.

Parcheminier, m. (celui qui prépare, qui apprête, ou qui vend le *parchemin*) Pergament-gerber, it. -händler.

Parcière, a. 2. Cou. c. *copartageant*.

Parcimonie, f. ord. sty. s. (épargne) Sparsamkeit, f; il y a de l'excès dans sa –, er ist übermäßig od. übertrieben sparsam; er treibt die S. zu weit. Syn. cf. *économie*.

Par-ci, par-là, ad. cf. *par*.

Parclose, à la –, v. c. *enfin*; Mar. les –s, (planches mobiles à fond de cale, posées sur les vitonnières, et qu'on lève pour réparer l'archi-pompe ꝛc.) die losen **Weger** od. Setz-; Men. (traverses rapportées aux pilastres; montants chantournés) die gefügten **Querleisten** an den Pfeilern; it. geschweifte Ständer; les –s des pilastres Toscans sont fort simples, die Q. an den toskanischen Pfeilern sind sehr einfach.

Parçonier, ère, m. Cou. (qui a sa portion dans un partage) **Theilhaber**, Mit-; il est – dans les prises de ce vaisseau, er ist T. an den Prisen dieses Schiffes.

Parcourir, ir. (aller d'un bout à l'autre, *courir* çà et là, visiter rapidement) **durchlaufen**, -wandern, -reisen, -fahren, -reiten, -schiffen; je parcours toute la ville pour ꝛc., ich durchlaufe die ganze Stadt, laufe in der ganzen Stadt hin und her, um ꝛc.; j'ai parcouru cette contrée ꝛc., ich habe diese Gegend d., durchwandert ꝛc.; il a parcouru l'Asie, toutes les mers, er hat Asien durchreiset od. durchwandert, alle Meere durchschifft; (le soleil) parcourt le zodiaque en un an, die Sonne durchläuft den Thierkreis in einem Jahre; fg: (donner un coup d'œil rapide, passer légèrement sur qc); j'ai parcouru tous ces livres ꝛc., ich habe alle diese Bücher d., durchgegan-

gen, durchgesehen, durchgelesen; pour juger d'un ouvrage, il ne suffit pas d'en – les feuillets, um ein Werk zu beurtheilen, ist es nicht genug, es zu durchblättern; il parcourut toutes les chartres ꝛ de cette maison, er durchsuchte od. durchging alle Urkunden ꝛ dieses Hauses; il parcourut des yeux l'assemblée, er überschauete, überblickte die Versammlung, er durchlief die V. mit seinen Blicken; er sah sich in der ganzen V. um; Mar. – les coutures, (les visiter, pour calfater où il est besoin) die Nähte od. Nahten untersuchen.

Parcours, m. Cou. c. *entre-cours*; 2. le – des bestiaux, le droit de –, (convention entre plu. seig. ou villages, pour mener paître les bestiaux sur les vains pâturages l'un de l'autre) der Trieb des Viehes, Viehtrieb; das Trieb- od. Triftrecht; 3. (droit de faire paître les bestiaux en commun) gemeinschaftliche Trift od. Triftgerechtigkeit; CF. cf. *clorre*.

Pardalote, m. hn. (g. d'ois. sylvains de la Nouv. Holl. ꝛ) id.

Pardanthe, m. Bo. (g. de pla. formé de la Morée de la Chine) Pardanthes.

Pardave, m. Com. (mo. de compte du roy. d'Achem, ¼ du tael) id.

Pardi, pardienne, i. po. (pour marquer la certitude, l'affirmation, la plainte) wahrlich; –, voilà un plaisant homme, w. das ist ein drolliger Mensch; pardienne, qu'il se fâche ou non, je m'en moque, er mag sich ärgern od. nicht, ich kümmere mich w. nicht darum.

Pardision, m. Bo. (g. de pla. anal. aux rubiacées) Pardisium.

Pardo, m. Com. (mo. d'argent de Goa) id.

Pardon, m. (rémission d'une faute) Verzeihung, Vergebung, Begnadigung, f; demander –, accorder le –, um V. bitten; abbitten; V. bewilligen; le – des ennemis est commandé dans l'évangile, den Feinden zu vergeben ist im Evangelium geboten; lettres de –, (esp. de lettres de grace, accordées par le roi en petite chancel. dans les cas qui n'encouraient pas peine de mort) V-sbriefe; fa. je vous demande –, (formule de civilité lorsqu'on veut interrompre qn, contredire ou nier ce qu'il avance ꝛ) ich bitte um V., um Verz.; je vous demande – si je vous interromps, si je suis d'un autre avis que vous, ich bitte um V., wenn ich Sie unterbreche, wenn ich anderer Meinung bin als Sie; il est près de midi, je pense; je vous demande –, (it. qf. abs.) –, il vient de sonner onze heures, es ist, glaub' ich, gleich zwölf Uhr (Mittags); ich bitte um V., um V., es schlug so eben 11 Uhr; it. abs. i. (pour s'excuser, pour se repentir ꝛ); – de vous avoir fait attendre, si je vous ai fait attendre! V., verzeihen Sie daß, wenn ich Sie habe warten lassen; –! je ne voulais pas vous offenser, V., verzeihen Sie, ich wollte Sie nicht beleidigen; Cath. sonner le –, (l'angelus) die Betglocke läuten; le – est sonné, die Betgl. wird geläutet; it. pl. (indulgence que l'église cath. accorde aux fidèles); il est allé gagner les –s, er hat Ablaß geholt. Syn. le – dépend de la personne offensée, le juge accorde la *rémission* d'un crime, l'Église la *rémission* des péchés; l'*absolution* est prononcée par le juge en matière criminelle, et par le prêtre à l'égard des pénitents, die V. hängt von der beleidigten Person ab, der Richter bewilligt die Vergebung eines Verbrechens, die Kirche die Erlassung od. Vergebung der Sünden; die Lossprechung wird von dem Richter in peinlichen Sachen und von dem Priester den Bußfertigen ertheilt; on fait *excuse* d'une faute apparente, afin de se justifier; on demande – d'une faute réelle, pour empêcher la punition, man bringt eine Entschuldigung wegen eines anscheinenden Fehlers vor, um sich zu rechtfertigen; man bittet um V. wegen eines wirklichen Fehlers, um die Bestrafung zu verhindern.

Pardonnable, (do-na) a. (qu'on peut *pardonner*, excuser, pt des choses) verzeihlich; abbittlich; une offense, une faute –, un erreur –, eine –e Beleidigung, ein –er Fehler; ein v-es, a-es Versehen; les péchés –s, –e Sünden; cela n'est pas – à un homme aussi sage, das ist einem so gescheidten Manne nicht zu verzeihen; cela n'est pas – à votre âge, à l'âge où vous êtes, das ist Ihnen in Ihrem Alter, in dem Alter, wo Sie sind, nicht zu verzeihen; il n'y a rien de si – que ce qu'il a fait, nichts ist –er, als was er gethan hat; cette erreur est bien –, dieser Irrthum ist sehr v.

Pardonnaire, m. Au. (qui distribue des indulgences à Rome) inu. Ablaß ertheiler.

Pardonner, (do-nér) (accorder le *pardon*, ne garder aucun ressentiment) verzeihen, vergeben; – une offense, une injure, une faute légère ꝛ, eine Beleidigung ꝛ v.; un crime –é, faute –ée, ein verziehenes Verbrechen, cf. *péché*; je lui pardonne le mal qu'il m'a fait, je lui –e de bon cœur, ich verzeihe ihm das Böse, das er mir gethan hat, ich verzeihe ihm von Herzen gern; je vous –e pour cette fois-ci, mais n'y retournez plus, ich verzeihe euch für dieses Mal, aber kommt nicht wieder so; on se –e souvent à soi même ce qu'on ne –e pas aux autres, sich selbst verzeiht man oft, was man Andern nicht verzeiht; 2. (excuser) v., übersehen, zu Gute halten; je lui –e facilement la négligence de son style, mais ꝛ je ne saurais lui – les puérilités dont ꝛ, die Nachläßigkeit seiner Schreibart übersehe ich ihm leicht, aber die Kindereien, mit denen ꝛ, kann ich ihm nicht verz.; cette faute, excusable dans un autre, ne se peut – à un homme aussi sage que lui, dieser an einem andern entschuldbare Fehler kann einem so gescheidten Manne, wie er, nicht verziehen werden; le monde juge sévèrement) et ne –e pas les moindres sottises, und übersieht die kleinsten Thorheiten nicht; (une si grande bévue) ne saurait être –ée à un si habile homme, kann einem so geschickten Manne nicht verziehen werden; (plein d'indulgence pour les autres), il ne se –e rien, verzeiht er sich nichts; je –e cela à l'état où vous êtes, à la passion qui vous transporte ꝛ, (j'excuse cela en considération de ꝛ) ich verzeihe Ihnen das in Ihrem Zustande, aus Rücksicht der Leidenschaft, welche Sie hinreißt; son discours est assez médiocre, mais) il faut – cela au peu de temps qu'il a eu pour se préparer, man muß es ihm zu Gute halten, weil er wenig Zeit gehabt hat, sich vorzubereiten; 3. (formule de civilité, lorsqu'on veut interrompre qn, ou qu'on n'est pas d'accord de ce qu'il dit ꝛ); pardonnez moi si je prends la liberté de ꝛ, verz. Sie, Sie werden verz., wenn ich mir die Freiheit nehme zu ꝛ; vous me pardonnerez, si je vous dis que l'affaire ne se passa pas ainsi, Sie werden mir verz., wenn ich sage, daß die Sache nicht so zugegangen ist; fa. vous êtes tout –é, (réponse obligeante qu'on fait à qn qui s'excuse, qui demande *pardon* de qc) es bedarf gar keiner Entschuldigung, Sie haben gar nicht nöthig sich zu entschuldigen; (vous lui avez sans doute prêté cette somme?) pardonnez-moi, ou vous me pardonnerez, (je n'en ai rien fait) Sie haben ꝛ? verz. Sie; mit Nichten; fa. Dieu me –e, si je n'ai pas cru ꝛ, (esp. d'excuse et d'adoucissement à ce qu'on dit) Gott verzeihe es mir, verzeih mir's Gott, wenn ich nicht geglaubt habe ꝛ; 4. (excepter, épargner) schonen, verschonen; la mort ne –e à personne, le temps ne – à aucune chose, der Tod verschont niemand, die Zeit schont keines Dinges; le temps ne –e point à une méchanceté, (tôt ou tard il en fait justice) die Zeit läßt keine Schlechtigkeit unbestraft; le soldat ne pardonna ni à âge, ni à sexe, (dans une ville prise d'assaut) der Soldat schonte weder Alter noch Geschlecht.

Pardonneur, m. (celui qui *pardonne*) pu. Verzeiher, Vergeber.

Paré, cf. *parer*.

Paréage ou **pariage**, m. Jur. (égalité de droit et de possession qu'ont deux seig. par indivis dans une même terre) Besitz-gemeinschaft, Rechts-, f; entrer en – avec un prince, (lui céder une partie des droits qu'on a, pour s'assurer l'autre partie par son appui ꝛ) mit einem Fürsten in B. od. R. treten; une partie tenue en – par le roi et par q. seigneur, ein von dem Könige und von einem Gutsherrn mit gleichen Rechten besessener Theil.

Paréas ou **parias**, hm. (classe d'hommes dans l'Indostan, qui sont séparés des autres et l'objet de leur mépris) id.

Paréatis, (ice) m. Jur. (t. lat., lettres de chanc. pour faire exécuter un arrêt par un juge inférieur) Vollziehungsbefehl (für ein Untergericht); un – du grand sceau, (donné en la gr. chancel. et muni du gr. sceau) ein V. mit dem großen Siegel.

Pareau ou **parre**, m. Mar. (gr. barque des Indes ori., dont l'avant et l'arrière son construits de la même façon) Paro od. Parre; Chir. (chaudière profonde et étroite pour fondre la vieille cire) tiefer und enger Schmelzkessel; Pê. les –x d'une reine, (gros cailloux ronds, percés par le milieu, dont on garnit le bas d'une veine pour l'arrêter au fond) die runden Steine an einem Sägenetze.

Parégorique, a. Méd. (qui calme, apaise les douleurs; anodin) besänftigend, schmerz-lindernd, -stillend.

Pareil, le, (lm) a. (égal, semblable) gleich; ils sont –s en âge, en qualité, en sagesse, sie sind –es Alters, Standes, g. gescheidt; ils ont une –le ardeur pour l'étude, sie haben einen –en Eifer zum Studieren; (ils sont presque) de – âge, de – tempérament, von –em Alter ꝛ; je voudrais d'une étoffe pareille à celle-ci, ich wünschte einen –en od. einen solchen Zeug wie dieser; on n'a rien vu de –, dergleichen hat man nichts gesehen; (homme) d'une valeur, d'une probité sans –le, von einer Tapferkeit ꝛ ohne –en; (que feriez vous) en –le occasion, en – cas, en cas –? bei einer solchen Gelegenheit, in einem solchen Falle? c'est un homme sans –, qui a peu de –s, (d'un très gr. mérite, it. iro. bizarre, extraord.) er ist ein Mann ohne –en, ein unvergleichlicher M., ein M. der seines G-en nicht hat, dergleichen es wenige gibt; it. er ist ein Sonderling, ein ganz eigener, besonderer Mann; P. ils sont à billes –es, (n'ont rien à se reprocher l'un à l'autre) sie haben einander nichts vorzuwerfen; es ist einer den andern werth; sie sind eines Gelichters, cf. *bille*; (un ami, un parent), toutes choses –les, (étant égales) peut espérer ꝛ, bei übrigens –en Umständen od. Verhältnissen kann ꝛ.

2. m. (c'est un homme) qui n'a pas son –, der seines Gleichen nicht hat; (il se croyait le plus fort du canton), mais il a trouvé son –, aber er hat seines G., seinen Mann gefunden; vos –s, (les gens de votre état, de votre naissance, de votre caractère) Leute Ihres G., von Ihrem Stande, Ihrer Herkunft, von Ihrem Charakter; vos –s (se comportent tout autrement que vous), Ihres G., die, welche Ihres G. sind.

3. la *pareille*, (le même traitement) das Gleiche; rendre à qn la –le, (lui faire un traitement *pareil* à celui qu'on en a reçu) einem G-s mit G-m vergelten; je lui rendrai la p., ich werde ihn mit gleicher Münze bezahlen; fa. ich werde es ihm schon heimgeben; po. Wurst wider Wurst; attendez vous à la p., versehen Sie sich auf ein G-s; (si vous me faites ce plaisir là), à la p., so werde ich solche zu erwiedern suchen, es Ihnen vergelten. Syn. cf. *tel*.

Pareillement, (lm) ad. (semblablement) gleichfalls, ebenfalls; (vous le désirez), et moi –, und ich g. od. e.

Pareire ou **pareira brava**, f. Bo. (vigne sauvage, pla. d'Amér. dont la racine a différentes vertus méd.) Grieswurzel, wilde Weinrebe, f.

Parélie ou **parhélie**, f. Phy. (image du soleil réfléchi dans un nuage qui lui est opp. d'une cert. man.) Nebensonne, f; la couronne, le cercle lumineux qui accompagne cette –, der Hof od. Kranz, der leuchtende Ring, welcher diese N. begleitet.

Parelle, f. Bo. c. *patience*.

Parembole, f. (parenthèse insérée au milieu de la période, et qui se rapporte au sujet dont on a parlé) Zwischensatz, Nebensatz; il était fort content de ce qu'il disait, (je ne l'étais pas de même) et continuait à hacher son récit de –s, er war sehr zufrieden mit dem, was er sagte (ich war es nicht so), und fuhr fort seine Erzählung durch Zwischensätze zu zerstückeln.

Parement, m. (ornement; ce qui orne, ce qui *pare*) Schmuck; Verzierung, f; un beau – d'autel, ein schöner Altar-, ein schönes Altartuch, eine schöne Altardecke; Bou. (la graisse qui est autour de la panse d'un agneau) Bauchfett (bei einem Lamme), n; Bû. un – de fagot, (les plus gros morceaux de bois d'un fagot) dicke Knüppel od. Knüttel in einem Reisbunde; Fau. le – d'un faucon, (les mailles ou couleurs qui parent ses ailes et surtout la maille du devant du cou) die Tupfen, das Gesprenkelte (auf den Flügeln und vorn am Halse des Falken), cf. *oiseau*; Hn. le – bleu, (ois. du Japon, plus petit que le verdier, à pieds noirs) der blaue japanische Fink; Maç. le – d'une pierre, (ce qui en paraît en dehors après qu'elle est placée) die Außenseite, Vorderseite eines Steines, cf. *boutisse*; it. Carr. (les 4 faces d'une pierre) die 4 Seiten eines Steines; Mod. les –s, d'une robe ꝛ, (les garnitures qui en décorent le devant) die Einfassungen, Aufschläge an einem Rocke ꝛ; Pav. (les gros quartiers de pierre ou de grès qui bordent un chemin pavé) die großen Randsteine an einem gepflasterten Wege; Tail. les –s d'un habit, (l'extrémité de la manche qui est repliée sur la manche même) die Aermel-aufschläge an einem Kleide; Vén. le – du cerf, (chair rouge, attachée à la nappe ou peau du cerf, sous sa venaison) (das Rothe an der Haut des Hirsches unter dem Weißen).

Paremptose, f. Méd. anc. (passage subit du sang des veines dans les artères) Paremptosis, f.

Parenchymateux, se, (ran) a. Bo. (qui app. au *parenchyme*, qui abonde en p.) fleischig; tissu, corps –, tige –se, –es Gewebe, –er Körper, Stengel.

Parenchyme, (ran) m. An. (subst. propre de chaque

viscère, et diff. de la chair) die eigene Substanz eines jeden Eingeweides; Bo. (subst. molle, médullaire, des plâ., des feuilles, fleurs, fruits ꝛ) Fleisch, n; le – d'une tige, d'une feuille ꝛ. das F. eines Stengels ꝛ; (les insectes) se logent dans le – des plantes, graben od. fressen sich in das F., in die fleischigen Theile der Pflanzen ein.

Parénèse, f. Dd. (discours moral, exhortation à la vertu) Ermahnungsvortrag, Ermahnungsrede; (on divise les discours de religion) en dogmatiques, –s, ascétiques et mystiques, in Lehr-, Ermahnungs-, Erbauungs- und mystische Vorträge od. Reden.

Parénétique, a. (qui a rapport à la *parenèse*, à la morale) ermahnend, erbaulich.

Parensane, f. Mar. faire la –, (chez les Levantins, mettre les voiles, manœuvres, ancres ꝛ en état de faire route) sich segel-fertig od. klar machen.

Parent, e, (pa ran) s. (qui est de même sang, de même fam.) (der, die) Verwandte, An-; – paternel, – maternel, – au troisième degré, –r von väterlicher, mütterlicher Seite, –r im dritten Grade; –s en ligne directe, –s collatéraux, V. in der geraden Linie, Seiten-; c'est mon –, il est de mes –s, er ist mein –r, einer meiner –n, einer von meinen –n, ist mit mir verwandt; elle est ma –e, elle m'est –e, sie ist meine V. od. An–, sie ist mit mir verwandt; il a fait office de bon –, er hat ein Vetterstückchen gemacht, einen Freundschaftsdienst gethan; un avis de –s, ein Rath von –n; P. un bon ami vaut mieux qu'un –, ein guter Freund ist mehr werth, als ein –r; Freundschaft geht über Verwandtschaft; fa. nous sommes tous –s en Adam, von Adam her sind wir alle verwandt; it. pl. (avec les pron. *mes, ses, nos, vos, leurs*; le père et la mère) Ältern; (se marier) avec le consentement de ses –s, (de son père, et de sa mère) mit der Einwilligung seiner Ä.; avez-vous encore vos –s? haben Sie Ihre Ä. noch? P. envoyer qn chez ses –s, (l'envoyer promener) einen heimschicken, fortschicken; nos premiers –s, (Adam et Ève) unsere ersten Ä.; Pa. les grands –s, (les plus proches, et entre ceux là, les plus considérables) die nächsten und vornehmsten –n; it. c. *grand-père, grand-mère*; j'ai ouï dire à mes grands-s que ꝛ, ich habe meine nächsten –n sagen hören, daß ꝛ.

Parentage, (ran) m. (la *parenté*, tous les *parents* ensemble; it. l'origine) vl. Verwandtschaft, f; die sämtlichen Verwandten; it. die Herkunft od. Abkunft.

Parentales, f. pl. inu. c. *obsèques, funérailles*.

Parenté, f. (rapport entre les pers. unies par les liens du sang) Verwandtschaft, f; il y a – entr'eux, sie sind mit einander verwandt, befreundet; ligne de –, –slinie, cf. *degré*, CF. 735: la proximité de – s'établit par le nombre des générations, die Zahl der Zeugungen bestimmt die Nähe der V.; 2. (toutes les *parents* d'une pers.) V., sämtliche Verwandte einer Person; il a donné un dîner à toute sa –, er hat seiner ganzen V. ein Mittagessen gegeben; Chi. (affinité, tendance à s'unir dans les diff. corps) V. [f; die Verwandten, pl

Parentèle, f. coll. (la *parenté*) v. Verwandtschaft,

Parenthèse, f. (proposition isolée, insérée dans une autre dont elle interrompt la suite) Zwischensatz, Einschluß; grande, longue –, großer, langer Z.; ne faites point de –s, macht keine Zwischensätze; il faut mettre cela en –, man muß das in einen E. bringen, als Z. anführen; 2. (les signes ou crochets dont on se sert pour indiquer la phrase intervenue dans le discours, co. ( )) Einschließungszeichen, n; Klammer, f; mettre des paroles entre deux –s, Worte zwischen zwei E. setzen, einklammern; ouvrir, fermer la –, die K. anfangen, schließen, das erste, das zweite E. machen; la – ouverte, la – fermée, (le 1r, le 2d crochet de la –) die Anfangsk., die Schluß k.; par –, j'observerai, je remarquerai, (lorsqu'on interrompt le discours par q. ... qui n'a pas un rapport direct) nebenbei, nebenher will ich bemerken.

Parer qc, (l'embellir par des orn., ou par la man. de le présenter) schmücken, zieren, putzen, auss., ausz., aufp.; – (une église, un autel), s., auss., aufp.; – (une maison, une chambre), ausz., verz.; les perles ꝛ parent bien une femme, die Perlen s. od. z. ein Frauenzimmer sehr; elle met trois heures à se –, sie braucht drei Stunden, um sich zu p., zu ihrem Putze; (étoffe) parante, zierend; Prachtzeug, n; fa. (pt d'une fem. excessivement *parée*) elle est parée comme une épousée, comme un autel, comme une châsse, sie ist geschmückt wie eine Braut, wie ein Altar, wie ein Reliquienkästchen, cf. *braire, épousé, fête* (2); il est assez paré de sa bonne mine, (pt d'un hom. très-bien fait et simplement vêtu) er ist durch seine gute Gestalt hinlänglich geputzt, seine gute Gestalt ist ihm Putz genug; il se pare des plumes d'autrui, (du mérite des autres) er schmückt sich mit fremden Federn; la terre se pare de verdure, se pare au printemps, die Erde schmückt sich mit Grün, schmückt sich im Lenze; Bout. – un bouton, (lui donner la dernière main avec le pareur) einen Knopf auspolieren; Corr. – un cuir, (le gratter, ratisser à la superficie) eine Haut bereiten; de la vache parée, bereitete, fertige Kuhhaut; Écon. – des liqueurs, (leur ôter un goût douceâtre et leur en donner un plus relevé ꝛ) den Likören den süßlichen Geschmack benehmen; Esc. – un coup, une botte, une estocade, einen Hieb, Stoß ablehnen, abwenden, ablenken, parieren, auspariren; – du fort de l'épée, mit der Degenklinge par.; – de la main, mit der Hand par.; – du corps, (en l'ôtant avec agilité de la ligne par où le coup doit passer, ou en faisant un pas en arrière) mit dem Leibe par. od. ausweichen; Fond. car. – les matrices, (y faire en dessous l'entaille qui est vis à vis de l'œil de la lettre, ou 2 petits crans pour les tenir ensemble avec une attache) den Kopf an die Matrizen feilen; fg: – un coup, un trait, une botte, une estocade, (se défendre d'un mauvais office, d'une demande importune ꝛ) einen Streich, et. Unangenehmes von sich abwenden, einem Streiche ꝛ ausweichen; se – de ou contre qc, (se mettre à couvert, se défendre de ..) sich vor od. gegen et. schützen; cela vous parera du soleil, das wird Sie vor der Sonne sch.; (il a son manteau) pour se – de la pluie, um sich vor dem Regen zu sch.; se – contre les incommodités de la saison, sich gegen die Unbequemlichkeiten od. Beschwerlichkeiten der Jahreszeit sch.; (il est difficile) de se – d'un ennemi couvert, de se – des mauvais offices secrets, einem verborgenen Feinde auszuweichen, sich vor heimlichen Streichen zu verwahren; je saurai bien me – de sa langue, ich werde mich schon gegen seine Zunge zu verwahren wissen; Jur. titre paré, (qui porte exécution, prêt à recevoir son exécution) die zur Vollziehung fertige Urkunde; ce titre est paré, diese Urk. bringt die V. mit sich, ist zur V. fertig; les obligations ꝛ sont des titres parés, die Schuldverschreibungen ꝛ sind Urkunden, die ohne weiteres vollzogen werden müssen; exécution parée, Zwang, einen gleich zur Bezahlung zu bringen; bereitete Hülfe; Man. – des draps, des bonnets ꝛ, (par la presse, par les eaux qu'on leur donne ꝛ) Tücher ꝛ pressen; Mar. – un cap, (le doubler; passer au-delà) ein Vorgebirg umsegeln, um ein .. herumsegeln; nous fûmes trois jours à – le cap de Bonne Espérance, wir brauchten drei Tage, um das Vorgebirg der g. H. zu umsegeln; – une ancre, un cabestan ꝛ, (les mettre en état de s'en servir) einen Anker, ein Spill ꝛ klar machen, zum Dienste bereit halten; le vaisseau, déjà paré, attendait le corsaire ꝛ, das Schiff, schon bereit, erwartete ꝛ; Maré. – le pied d'un cheval, (en vider le dedans, en rogner la corne avec le boutoir, pour le ferrer) den Huf eines Pferdes auswirken; Még. – les peaux, (en ôter toute la chair et la galle qui s'y était attachée) die Häute ausfleischen; Rel. – une couverture, (amincir avec le couteau à – les bords du cuir) eine Decke abschärfen, cf. *couteau*; 2. vn. il n'a fait que – aux coups, (n'a fait que se défendre) er hat die Stöße od. Hiebe bloß pariert, hat sich bloß vertheidigt; on ne peut pas – à tout, (tout prévoir, ... à tout) man kann nicht Alles verhindern, nicht ... ausweichen; – aux coups de la fortune, Glücks... ausweichen; Ma. (cheval) qui pare (qui arrête bien sur les hanches) das schön anhält, sich beim Anhalten gut stellt, auf die Hanken setzt.

Parère, m. Com. (avis, sentiment de négociants sur des ... de commerce) Gutachten (eines Kaufmanns), n; on demande le – des trois premiers négociants, man verlangt von den .. ein G.; le livre des –s de Savary, Savarys Buch von den G.

Parerga, m. Arc. (ouvrage ꝛ accessoire) pit. Nebenwerk –stück, n; (ces deux colonnades) font un joli – à ce château, machen ein hübsches N. an diesem Schlosse; Pt. –, ou –go, –gon, Nebenstück; les – d'un tableau, (petits compartements placés sur les côtés, ou dans les angles du tableau principal) die Nebenstücke in ꝛ.

Parermeneutes, m. pl. h. Ecc. (hérétiq. du 7e siècle, qui voulaient expliquer l'écriture chacun selon son opinion, ou contre l'opinion commune) Parermeneutiker, sonderbare Schrift-ausleger.

Parésie ou parésis, f. Méd. (paralysie légère, imparfaite) halbe, unvollkommene Lähmung; Schlappheit, f.

Paresse, f. Mor. (nonchalance qui empêche de travailler, de vaquer à ses affaires, et de remplir ses devoirs) Trägheit, Faulheit, f; grande, horrible –, große ꝛ F.; agir avec –, träge handeln, zu Werke gehen; (perdre ses affaires) par sa –, durch seine T.; quelle –! welche T. od. F.; 2. fa. (pt de ce qu'une cert. faiblesse de tempérament porte à se dispenser de faire tout ce qui demande un peu d'action) fa. c'est par – qu'il ne va pas se promener, aus T. geht er nicht spazieren; une aimable –, eine liebenswürdige T.; (il passe sa vie) dans une douce –, in einer süßen Ruhe; P. (pt de qn sur qui on a autorité, et qui par – manque à q. devoir) je le relèverai bien du péché de –, ich will ihm seine F. schon vertreiben, ich will ihm schon Füße machen. Syn. la – est un moindre vice que la *fainéantise*: celle-là a sa source dans le tempérament, et celle-ci dans l'âme, die die T. ist ein geringerer Fehler als der Müssiggang, jene hat ihren Grund in der Gemüthsart, dieser in der Seele; la – s'applique à l'action de l'esprit comme à celle du corps, la *f.* ne convient qu'à cette dernière, die T. wird auf die Thätigkeit des Geistes wie auf die des Leibes bezogen, der M. betrifft bloß diese letztere.

Paresser, vn. (faire le *paresseux*, se laisser aller à la *paresse*) fa. faulenzen, sich auf die faule Haut legen; j'ai paressé (toute la matinée dans mon lit), ich habe .. gefaulenzet, habe auf der faulen Haut gelegen.

Paresseuse, f. hn. (fausse chenille du rosier, qui marche très lentement) die träge des Rosenraupe; Bo. (esp. de sensitive) die träge Sinnpflanze; Mod. une –, (cert. coiffure de fem., qui se jète sur la tête co. une perruque, pour être coiffé en un moment) Ueberwurf-haube, f.

Paresseusement, ad. inu. c. avec *paresse*.

Paresseux, se, a. (qui ne se porte qu'à regret à remplir ses devoirs) faul, träge; il est – au travail, à écrire, er ist t. zur Arbeit, zum Schreiben ꝛ; 2. s. c'est un franc –, er ist ein Faulenzer, ein Erzfaulenzer, erzf-er Mensch; c'est une grande –se, sie ist eine Erzfaulenzerinn, eine erzf-e Person; Méd. il a l'estomac, le bas-ventre –, (lents à faire leurs fonctions) sein Magen, sein Unterleib thun ihre Dienste zu langsam, nicht gehörig; (trop de lavements) rendent le ventre –, erschlaffen die Gedärme, machen den Unterleib unthätig; d'un tempérament –, d'une nature –se, von t-er Gemüthsart, Natur; P. jamais – n'eut grande écuellée, der Faule kommt nie zu et., erwirbt nichts; Hn. le –, ou l'aï ou hay, (espèce qui ress. au chien par la gueule, et au singe cynocéphale par le reste du corps) das Faulthier; le genre des –, (ge. de spèces tardigrades, tels que l'aï, l'unau, le kouri) das Geschlecht der F-e; Ma. cheval –, (qui ralentit touj. son allure, et qu'il faut avertir sans cesse) ein t-es, f-es Pferd. Syn. le – craint la fatigue, le *fainéant* hait l'occupation, der Faule scheuet die Anstrengung, die Beschwerde, der Müssiggänger haßt die Beschäftigung, cf. *indolent*.

Parétuvier, m. c. *palétuvier*.

Pareur, m. Man. (ouvrier qui coupe les nœuds des couvertures et les garnit avec soin) Nopper; Még. –, Schaber; Par. (ouvrier qui enlève avec un couteau les plus fortes inégalités du parchemin) Putzer, Schaber; Ri. – de corde, (celui qui est chargé d'empêcher que la corde ne s'arrête lorsque le bateau monte) Leinlenker.

Parfaire qc, (le rendre *parfait*, y mettre la dernière main; l'achever, compléter) et. vollenden, vollzählig od. vollständig machen; – un paiement, une somme, (y ajouter ce qui manque) eine Zahlung völlig leisten, eine Summe vollz. m.; – un ouvrage, (n'y rien laisser à désirer) ein Werk v., einem Werke die letzte Vollendung geben; cela est fait et parfait, das ist völlig geendigt, zu Ende gebracht, geschlossen; (il manque deux feuilles à ce livre, mais le libraire) est obligé de les –, (de les fournir) es vollst. zu m., sie nachzuliefern; Pra. – le procès de qn, (le conduire jusqu'à jugement définitif) einem einen Prozeß ꝛ ausmachen, durchführen; (il a été ordonné) que son procès lui sera fait et parfait, jusqu'à jugement définitif inclusivement, daß ihm sein Prozeß gemacht und bis zum Endurtheil gebracht werden soll.

Parfait, e, (t. relatif à *parfaire*; à qui, à quoi il ne manque rien pour être accompli dans son genre) vollkommen; tout est – dans la nature, in der Natur ist Alles v.; un visage –, une beauté –e, ein –es Gesicht, eine –e Schönheit; – courtisan, un – orateur, –er, ausgemachter Höfling, ein –er Redner; un – honnête homme, (d'une gr. probité) ein ganz rechtschaffener Mann; il en a une

–e connaissance, une connaissance –e, er hat –e Kenntniß davon; il n'y a proprement que Dieu de –, im eigentlichen Sinne ist nur Gott v.; Gr. le – défini, abs. le –, (co. j'aimai ꝛc) die völlig od. bestimmt vergangene Zeit; le – indéfini, (co. j'ai aimé, j'ai dit ꝛc) die unbestimmt vergangene Zeit; Arith. nombre –, (celui dont les parties aliquotes, ajoutées ensemble, donnent le même nombre dont elles sont parties) –e Zahl; le nombre six est un nombre –, (parce qu'il est égal à la somme de ses parties aliquotes 1, 2, 3) die Zahl 6 ist eine –e Zahl; Bo. fleurs –es ou complètes, (à qui il ne manque aucune des parties ord.) –e Blume; Hn. insecte –, (qui a subi ses métamorphoses) –es Insect; animaux –s, (produits par leur semblable et qui peuvent le reproduire) –e Thiere; Joa. – contentement, (très grand nœud bouffant de diamants) eine große gepuffte Diamantschleife; Méd. crise –e, (qui laisse le malade dans une entière et pleine convalescence) –e, völlige Krisis od. Krankheitsentscheidung; apoplexie –e ou complète, –er, echter Schlag od. Schlagfluß; Mu. accord –, (qui renferme les tons principaux, la tonique, la tierce (majeure ou mineure) la quinte et l'octave) –er, vollstimmiger Accord, cf. *cadence*. Syn. le – regarde la beauté qui nait du dessin et de la construction de l'ouvrage, et le *fini* celle qui vient du travail; l'un exclut tout défaut, l'autre montre un soin particulier, das Vollkommene bezieht sich auf diejenige Schönheit, die aus der Anlage und Anordnung des Werkes entsteht, und das Vollendete auf diejenige, welche aus der Arbeit entsteht; ce qu'on peut mieux faire n'est pas –, ce qu'on peut encore travailler n'est pas *fini*, was man besser machen kann, ist nicht v.; woran man noch arbeiten kann, das ist nicht vollendet.

Parfaitement, ad. (d'une man. *parfaite*) vollkommen, vortrefflich, sehr gut; il joue, il écrit ꝛc – bien, er spielt, schreibt ꝛc volk. gut, vortr., sehr gut; il a – senti qu'il avait tort, er hat v. gefühlt, daß er Unrecht hatte; il est – sage, er ist volk. od. ganz weise.

Parfaute, ad. v. c. *faute* de (payer ꝛc).

Parfilage, m. (act. de *parfiler*, it. son résultat) das Zupfen, Aus–, Ausfasen, it. ausgezupfte Fäden; un tas, une botte de –, ein Haufen, ein Päckchen od. Gebund a-r F.

Parfiler, (dépecer des morceaux d'étoffes riches brin à brin, séparer la trame de la chaine) zupfen, aus–, ausfaseln, fasern; – du galon, du damas, du taffetas ꝛc, Tressen od. Borten ꝛc z., aus–.

Parfilure, f. (produit, résultat du *parfilage*) ausgezupfte Fäden, pl; Zupfseide, f; de la – d'or, a. Gold f.; piquer un jupon avec de la –, ein Unterröckchen mit Zupfseide steppen; (habit) ouatté de – en soie, mit Zupfseide wattiert ꝛc.

Parfin, à la –, ad. v. c. *enfin*.

Parfois, ad. de temps et de nombre: (*quelquefois*) fa. zuweilen, manchmal; on se trouve mal – de n'avoir pas demandé conseil, man befindet sich z. übel dabei, daß man ꝛc; il arrive – qu'on se trouve attrapé, man findet sich z. od m. betrogen ꝛc.

Parfond, m. Pê. (hameçon plombé, qui reste au fond de l'eau) Grundangel, f.

Parfondre, Pt. en émail: (faire *fondre* également) gleich verschmelzen; einschmelzen; les couleurs qu'on applique sur le verre ꝛc doivent se –, doivent être parfondues, (être mélangées, unies également) die Farben, die man auf Glas anstrágt, müssen gleich verschmolzen werden.

se Parforcer, vp. (faire un grand *effort* pour lever q. [fardeau ꝛc) c. se *forcer*.

Parfournir, sa. Jur. (*fournir* le reste d'une chose dont une partie est déjà livrée) nachliefern; (ce fermier) doit me – encore soixante boisseaux de froment (pour compléter les cent) muß mir noch 60 Metzen Weizen n., um ꝛc; (le libraire) doit – les feuilles qui manquent aux livres qu'il a vendus, ist schuldig, die Blätter, die an den von ihm verkauften Büchern fehlen, nachzul.

Parfournissement, m. (act. de *parfournir*) Nachlieferung, f; Nachliefern, n.

Parfum, (feun) m. (odeur agréable qui s'exhale de qc d'odoriférant) Wohlgeruch, Duft; agréable, doux –, angenehmer, lieblicher, süßer W. od. D.; des –s exquis, vortreffliche, köstliche Wohlgerüche; ce – est trop fort, dieser W. ist zu stark; 2. (choses dont il s'exhale une senteur agréable) Wohlgerüche, wohlriechende Sachen, pl; Räucherwerk, n; vendre des –s, W., w. S. verkaufen; (la civette, l'ambre gris ꝛc) sont d'excellents –s secs, ꝛc sind herrliche trockene W.; –s liquides, (eau de fleur d'orange, de tubéreuse, huile de rose ꝛc) flüssige W.; – d'août, (petite poire hâtive, jaune citron d'un côté et rouge foncé de l'autre) (wohlriechende Augustbirne); Tir. d'or: (composition serv. à donner le fumage au fil d'argent et à le faire passer pour fil d'or ou fil surdoré) die Mischung zum Räuchern des Silberfadens; le – est défendu (par les réglements), das Räuchern des Silberfadens ist in . . verboten. Syn. l'*aromate* est le corps d'où s'élève l'odeur; le – est l'odeur qui s'élève, ou aussi le corps qui parfume; le – ne s'adresse qu'à l'odorat, l'*aromate* flatte l'odorat et le goût, aromate (Gewürz) ist der Körper, aus welchem der Geruch aufsteigt; parfum (das Wohlriechende) ist der Geruch, der aufsteigt, od. auch der Körper, welcher den Wohlgeruch macht; das Wohlriechende ist nur für den Geruch, das Gewürz ist für den Geruch und den Geschmack lieblich.

Parfumer, (répandre un *parfum*, une bonne odeur dans l'air) durchdüften; einen Wohlgeruch verbreiten, mit Wohlgerüchen erfüllen, wohlriechend machen; (les fleurs) parfument l'air, d. die Luft, erf. die Luft mit W.; (cette tubéreuse, ce vase de jonquilles) parfume tout le salon, durchdüftet den ganzen Saal, verbreitet im ganzen Saale einen W., einen angenehmen Geruch; – des habits, des gants ꝛc, (leur faire prendre une bonne odeur) Kleider ꝛc d., wohlr. m., beräuchern, anräuchern; – (une maison, un lieu, un navire), (en chasser le mauvais air en y brûlant des choses d'une odeur forte, de la poudre à canon, du vinaigre ꝛc) ausräuchern, durchräuchern; – les lettres (qui viennent de Constantinople), (les exposer au feu de soufre et les tremper dans le vinaigre) die Briefe räuchern, durchr.; se –, (imprégner son linge, ses vêtements de *parfums*) sich w. m., sich bedüften, durchd.; habit, linge –é, durchdüftetes Kleid ꝛc.

Parfumeur, se, m. (qui fait et vend des *parfums*) der wohlriechende Sachen verfertigt und verkauft; Parfümierer; (Wohlgeruchs-händler, Räucherwerk-h.; c'est une –se, sie handelt mit w-n S.; (gantier) –, der seine Arbeiten durchdüftet.

Parfumoir, m. (petit coffre grillé, où l'on expose à la vapeur d'un *parfum*, les objets qu'on veut *parfumer*) Duftkistchen, Räucher-k., n; 2. (vase, cassolette où l'on met des *parfums*) Räucher-faß, -pfännchen, n.

Pargasite, m. Mg. (minéral en grains arrondis, qu'on trouve à l'île *Pargas* en Finlande) Pargasit.

Parginie, f. hn. (ois. du Japon, dont les œufs égalent en gros. ceux de la poule) id.

Pargneau, m. Pê. (à Lyon, petites carpes qu'on mange [frites) kleine Karpfen.

Pargué, **parguienne**, (ghé, ghien-ne) c. *pardi*, [*pardienne*.

Parhélie, m. Phy. c. *parélie*.

Parherméneutes, c. *parerméneutes*.

Parhomologie, f. Rh. c. *concession*.

Pari, m. (gageure, promesse réciproque de pers. d'avis contraire, de payer une certaine somme à celle dont la proposition se trouvera véritable) Wette, f; on a fait un gros –, man hat eine große W. gethan, eingegangen; le – est de mille francs, die W. beträgt 1000 Franken; tenir le –, (l'accepter et *parier* contre qn) die W. halten; payer le –, (la somme exposée) die W. bezahlen; le – est ouvert, (tout le monde est reçu à *parier*) die W. steht offen; il est hors de –, (il a perdu, et n'a plus de droit aux enjeux que les autres se disputent encore) er hat mit der W. [nichts mehr zu thun . .

Paria, c. *parias*.

Pariade des perdrix, f. Ch. (temps où elles s'apparient) die Paarzeit der Rebhüner; (on défend la chasse) durant la –, während der P.; il y a cinq ou six –s dans ce champ, (cinq ou six couples de perdrix appariées) es halten sich auf diesem Acker 5 od. 6 Paar Hühner auf.

Pariage, c. *paréage*.

Parial, e, a. Au. (app. aux *paires*) Pair, . .

Pariambe, m. Mu. anc. (flûte ou instr. à cordes, propre à accompagner les vers iambes)

Pariane, f. Bo. (g. de pla., fam. des gramin.) id.

Paricles, a. pl. autref. chartes –, (dont on donnait une copie aux cointéressés à un acte ꝛc) Abschriften, f.

Parier, (faire un *pari*, une gageure) wetten; ils ont parié vingt pistoles, sie haben 20 Pistolen gewettet; il parie que cela n'est pas, ich wette, daß dieß nicht so ist; les un parient pour, les autres contre, die einen w. dafür, die andern dagegen; fa. il y a bo à –, il y a gros à – qu'il réussira, (il est très probable, on peut – une grosse somme qu'il ꝛc) es läßt sich viel, hoch darauf w., daß es ihm gelingen, daß er es durchsetzen wird; il y a eu cent louis de pariés, es sind 100 Louis gewettet worden, es hat eine Wette von 100 Louis gegolten; (payer) toute la somme –ée, die ganze Wette od. Wettsumme.

Pariétaire, ou **casse-pierre**, **perce muraille**, f. Bo. (g. de pla. orticées, qui croissent sur les murs, dans les haies; rafraich., abster., diurét., émoll.) Mauerkraut, Wand k., Glas-k., Peters k., Trauf k., n; la – officinale ou des boutiques, (à feuilles lancéolées, ovales) das heilkräftige od. arzeneiliche M.; la – de Portugal, (à feuilles ovales obtuses) das portugiesische M.

Pariétal, e, a. An. les os pariétaux, (formant les parois latérales du crâne) die Seitenwands-beine, Vorderhaupts-b., die Nerven-b., die Wandknochen; suture –e, (jointure des os du crâne ressemblant à une couture) die Nath der S.; Bo. (situé, attaché sur la *paroi* interne d'une capsule, d'un fruit ord. uniloculaire) an der innern Wand befestigt; (le fruit de l'amandier) est –, ist an der i. W. der Fruchthülse bef.

Parieur, m. (celui qui *parie*) Wetter; fg. P. (pl de choses qui font craindre un succès fâcheux à l'une des parties intéressées) cela ne vaut rien pour les –s, das ist nichts für die W., dabei ist nichts zu gewinnen, kommt nichts [heraus.

Parilié, f. Bo. c. *nyctanthes*.

Parilies, f. pl. hr. (fêtes en l'honneur de la fondation de Rome) die Parilien; le jour des –, der Tag der P.

Parinaire, m. Bo. (g. de pla. rosacées) Parinarium.

Pâris, f. Bo. anc. c. *parisette*.

Parisette, f. ou **raisin de renard**, Bo. (pla. de forêt, ombragée de feuilles rafraichissantes, ainsi que les fruits) Einbeere, f; Einbeerkraut, n.

Parisien, ne, s. a. (de *Paris*) Pariser, inn; pariser, parisisch; une –ne, eine P-inn; un proverbe –, une mode –ne, ein p. Sprüchwort, eine p. Mode, cf. *matines*.

Parisienne ou **sédanoise**, f. F. car. (l'un des plus petits caractères d'imprimerie, moins gr. que la nompareille, et peu en usage) id; au-dessous de la –, il n'y a que la perle, unter der P., kleiner als die P. ist nur die Perlschrift.

Parisis, (zis) a. Mo. (mo. qui se frappait à *Paris* du temps de Hugues Capet, en 978) Parisis; un denier –, ein Denier P.; le – d'argent, ou sol ou son –, valait douze deniers –, der silberne P. od. Sou P. galt 12 Deniers P.; le – d'or valait vingt sous –, der goldene P. galt 20 Sous P.; 2. le –, (les environs de *Paris*) pu. die Umgegend od. die Umgebungen von Paris.

Parisimie, f. An. (ensemble des glandes cervicales, it. maladie de ces glandes) die Halsmandeln; it. die Krankheit der H.

Parisyllabique ou **parisyllabe**, a. Gr. grec. déclinaisons –s, (qui ont un égal nombre de syllabes au Nom. et au Gén. singulier) gleichsilbige Umendungen.

Parité, f. (égalité entre des choses de même qualité, de même nature) Gleichheit, f; il y a – de raison, de raisons pour et contre (le fait ꝛc qui est en discussion), es findet eine G. der Gründe dafür und dawider Statt, die Gründe für und wider sind einander gleich; 2. (comparaison pour prouver une chose par une sembl.); prouver par une –, durch einen gleichen od. ähnlichen Fall beweisen; je nie la –, (que le cas allégué soit *pareil* à celui dont il s'agit) ich läugne die G. der Fälle.

Paritoire, c. *pariétaire*.

Parivé, m. Bo. (gr. arb. de la Guiane, dont le bois est très solide) Pariwoa, f.

Parjure, a. m. Jur. (qui a fait un faux serment) meineidig, eidbrüchig; M-e. E-e; il, elle est –, c'est un –, un homme –, er, sie ist m., er ist ein –er, ein –er Mensch; devenir, se rendre –, m. od. e. werden; 2. le –, (crime de celui qui a fait un faux serment, qui a violé son serment) Meineid; horrible –, un – manifeste, ein schrecklicher, ein offenbarer M.; être convaincu de –, coupable d'un –, des M-es überwiesen werden, eines M-es schuldig seyn.

se Parjurer, vp. (jurer une chose que l'on croit fausse, ou ne pas exécuter ce qu'on a juré de faire) meineidig od. eidbrüchig werden, einen Meineid od einen falschen Eid schwören; il s'est parjuré devant le juge, er hat vor dem Richter einen M. od. f. E. geschworen; 2. vn. P. qui finement jure, finement parjure, wer zweideutig schwört, der schwört falsch.

Parkinset ou **sigaline**, m. Bo. (arbr. épineux d'Amér., cultivé autour des habitations à cause de son odeur) der stachelige Ginsterbaum.

Parkinson, m. hn. (ois. de la Nouv.-Holl., que les Angl. ont nommé faisan des montagnes) id, Bergfasan.

Parkinsone, m. Bo. (arb. d'Amér., fam. des légumin., élégant et à fleurs d'une odeur suave) Parkinsonia, f.

Parlage, m. (verbiage; abondance de paroles inutiles, ou dépourvues de sens) fa. Geschwätz, Gewäsch, n; ce n'est que du –, das ist ein bloßes G.; un ennuyeux –, ein langweiliges G.

Parlant, e, cf. *parler*.

Parlement, m. hf. autref. (assemblée des gr. de la France, pour traiter les aff. générales) Reichsversammlung, f; Reichstag; Parlament, n; Charlemagne tint trois –s dans la même année, Karl der Große hielt in einem Jahre drei R-en od. P-e; 2. (cour supér. de juges en dernier ressort) P.; Reichsgericht, n; le – de Paris était la cour des pairs, das pariser P. war der Gerichtshof der Pärs; conseiller au –, P-srath; conseiller du roi en sa cour de –, Rath des Königs an seinem obersten Gerichtshofe; 3. (le ressort, l'étendue de la juridiction d'un –); le – de Paris s'étendait jusqu'en Poitou, das pariser P., die Gerichtsbarkeit des pariser P-es erstreckte sich bis Poitou; Lyon était du – de Paris, Lyon gehörte unter das pariser P., unter die Gerichtsbarkeit des pariser P-es; 4. (la durée d'un –, depuis son ouverture jusqu'aux vacances); cette affaire ne sera pas jugée de ce –, diese Sache wird in dem dermaligen P-e, in den dermaligen P-ssitzungen nicht entschieden werden; le – d'Angleterre, (l'assemblée composée des pairs ecclésiastiques et séculiers, et des députés des provinces et des villes) das englische P.

Parlementaire, m. h. d'Angl. (celui qui tenait le parti du *parlement* contre le parti du roi ou de la cour) Parlamentsanhänger; aller grossir le parti des –s, die Partei der P. verstärken; 2. a. (qui app. au *parlement*, surtout à celui d'Angl.); esprit, régime –, usages, formes –s, Parlamentsgeist, -regierung, -gebräuche, -formen; Cromwel était général de l'armée –, Cromwell war der Befehlshaber des dem Parlamente ergebenen Heeres; Gu. un –, un vaisseau –, (qui va porter des paroles à une flotte, ou dans un port de la nation contre laq. on est en guerre) ein Parlementär, ein Unterredungs- od. Unterhandlungsschiff, ein Kartelschiff; it. un –, (officier chargé par le commandant d'une place ꝛc. ou par les ennemis de faire certaines propositions ꝛc.) ein P-är.

Parlementer, vn. Mil. (faire et écouter des propositions pour rendre une place) unterhandeln, sich in Unterhandlung einlassen; (le gouverneur de la place) demande à –, verlangt zu u., sich in U. einzulassen; fg: (pt d'aff.: entrer en voies d'accommodement) (nous en viendrons à bout), il parlemente, er unterhandelt, er läßt sich in U. ein; (d'abord il faisait le difficile), mais il commence à –, aber er fängt an zu u., sich in U. einzulassen; P. ville qui parlemente est à demi rendue, (p. et fg:) eine Stadt, die sich in U. einläßt, ist schon halb übergeben; wer Vorschläge anhört, ist schon halb gewonnen.

Parler, vn. (proférer, prononcer, articuler des mots) reden, sprechen; (cet enfant) commence à –, fängt an zu s.; (le malade est à l'extrémité), il ne parle plus, er spricht nicht mehr; – bas, haut, leise, laut r.; – du nez, de la gorge, durch die Nase, aus der Kehle s; – du ventre, aus dem Bauche r.; fg: (les pantomimes) parlent de tous les points de leur visage, durch alle Linien od. Züge ihres Gesichts, cf. *oreille*; – bc, peu, trop, viel ꝛc. s.; – avec peine, avoir de la peine à –, mühsam od. beschwerlich s.; mit der Sprache nicht recht fortkommen; eine schwere Zunge haben; il parle entre ses dents, il –e gras, er spricht durch die Zähne od. unvernehmlich, er spricht schlüpferig, führt Zeten im Munde; apprendre à – à un perroquet ꝛc., einen Papagai r. od. s. lehren; il avait appris à – à un corbeau, er hatte einen Raben r. gelehrt; une pie qui commence à –, eine Alster, die anfängt zu r., zu s.; 2. (discourir, s'énoncer par les discours dans un entretien familier, ou en public) s.; de quoi parliez-vous? wovon sprachen Sie? – pour qn, en faveur de qn, für jemand, zu eines Gunsten s.; – contre qn, (– de lui à dessein de lui nuire) gegen einen s.; (un homme de loi) parle (plaide) pour sa patrie, spricht für sein Vaterland; il a parlé de vous au ministre, er hat mit dem Minister von Ihnen gesprochen; il parle de cela en homme instruit, en habile h., er spricht als ein unterrichteter Mann, als ein verständiger M. hievon; il en parle comme un ange, comme un orateur, er spricht davon od. darüber wie ein Engel ꝛc., cf. *pertinemment*; il parle à tort et à travers, (sans savoir ce qu'il dit) er spricht in den Tag, ins Gelag hinein; il n'en parle que par ouï-dire, que par envie ꝛc., er spricht darüber bloß vom Hörensagen, bloß aus Neid ꝛc.; il parla de tout en étourdi, sans réfléchir, er sprach von Allem unbesonnen ꝛc.; – tête à tête, – à cœur ouvert, unter vier Augen s., offenherzig s.; moi qui vous parle, ich, der ich mit Ihnen spreche; – en public, devant une assemblée, öffentlich, vor einer Versammlung s.; – sur le champ, – sans être préparé, aus dem Stegreife, ohne Vorbereitung s.; – sur des matières difficiles, über . . s.; – en bons termes, en termes précis, sich gut, bestimmt ausdrucken; – avec véhémence, action ꝛc., mit Heftigkeit, mit ausdrucksvollen Geberden ꝛc. s.; à qn, avec qn, mit einem r., s.; nous en parlerons tantôt ensemble, wir wollen gleich hernach mit einander davon s.; je vous parlerai de qc qui vous regarde, ich will mit Ihnen von et. s., das Sie betrifft; je les ai laissés qui parlaient d'affaires, ich ließ sie im Gespräche von Geschäften, ich ging von ihnen fort, da sie von . . sprachen; Dieu a parlé (par la bouche des prophètes) Gott hat durch den Mund . . geredet; (les rois) parlent par la bouche de leurs chanceliers, s. durch den Mund ꝛc.; les siècles parleront long-temps de ce grand homme, die Nachwelt wird lange von ꝛc. s; 3. abs. (discourir, manier la parole, s'exprimer avec gêne, ou facilité); il lui est difficile de bien –, es wird ihm sauer gut zu s., sich gut auszudrucken; il a de la grace à –, er spricht mit Anmuth; à qui pensez vous – ? mit wem meinen Sie zu s.? fa. voilà ce qui s'appèle –, (lorsque qn fait des propositions avantageuses; it. pour louer qn qui a dit des choses claires, lumineuses, péremptoires) das ist od. heißt ein Wort, das läßt sich hören; on lui apprendra à –, (menace à qn qui dans ses discours oublie le respect ꝛc. qu'il doit à un autre) man wird ihn gehörig s. lehren; il trouvera à qui –, (des gens qui lui tiendront tête) er wird seinen Mann, seine Leute finden; 4. (forment quantité de phrases fam. ou po.); c'est – français, po. c'est – chrétien, (c'est s'expliquer clairement) das heißt deutsch s., das heißt deutlich od. verständlich s.; (cet homme) parle grec, bas-breton, haut allemand, (d'une manière inintelligible) . . spricht unverständlich; parlez-nous français, (expliquez-vous nettement et précisément sur cette aff.) sprecht deutsch mit uns; redet frei, geht mit der Sprache heraus; on a bien de la peine à vous faire – français, man hat viel Mühe, bis ihr mit der Sprache herausgeht; – juste, (s'exprimer avec justesse) richtig s., sich richtig ausdrucken; vous parlez d'or, (pt de qn qui a ouvert un excellent avis, ou qui a répondu co. on désirait qu'il fît) das ist, war ein goldenes Wort; das ist ein Wort zu seiner Zeit; das ist, war gut gesprochen; – comme un livre, (d'une man. correcte et arrangée, co. si l'on écrivait) s. wie ein Buch, wie gedruckt, cf. *perroquet*, *phébus*, *pluie*, *rompre*; – raison, (employer le langage de la raison) vernünftig od. gescheid s. od. r.; il faut de bonne heure – raison aux enfants, man muß mit Kindern bei Zeiten vernünftig r.; – en l'air, (sans aucun dessein ni vue particulière) in die Luft, in den Wind r.; je vous en parle en l'air, (sans avoir aucun dessein), ich rede bloß so zufällig mit Ihnen davon; it. – en l'air, (sans être instruit et sans fondement) in den Tag hinein r.; il en parle en l'air (et sans savoir de quoi il est question), er redet in den Tag hinein und ꝛc.; – au hazard, légèrement, à la boule vue, (téméraırement, de choses dont on n'est pas bien instruit ou informé) in den Tag, ins Gelage hinein, unüberlegt, unüberdacht sprechen; – pour –, (– sans avoir rien à dire) bloß s. um zu s.; il en parle comme un aveugle des couleurs, (pt à un ignorant qui prononce sur des choses qu'il ne sait pas) er spricht od. urtheilt davon wie der Blinde von den Farben; – de l'abondance du cœur, (sans préparation) aus der Fülle des Herzens s.; il a parlé d'abondance de cœur, er hat aus der Fülle des Herzens gesprochen, cf. *abondance*, *gratter*; – aux rochers, (à des gens qui ne sont point touchés des choses qu'on leur dit) zu Felsenherzen s.; – à un sourd, (à un hom. résolu de ne pas accorder ce qu'on lui demande) zu tauben Ohren r., tauben Ohren predigen; il parle du mépris des richesses bien à son aise, (étant lui même riche) er hat gut von Verachtung des Reichthums s., cf. *aise*, *bas*, *cheval*, *cure*, *huit* (II), *loin* (3); – bien, – mal de qn, (en dire du bien, du mal) gut, übel von einem r.; laisser – le monde, (ne point se mettre en peine de ce que le monde dit mal à propos) die Leute r. lassen; ce n'est pas la peine, cela ne vaut pas la peine d'en –, (c'est un objet peu important ꝛc.) es lohnt sich nicht der Mühe, es ist nicht der Mühe werth, davon zu s.; il a bien fait – de lui, (il a fait des choses que tout le monde a sues, bp. et mp.) er hat viel von sich r. gemacht, er hat den Leuten viel zu r. gegeben; il en sera parlé, on en entendra –, (pt d'une entreprise, d'une action ꝛc.; elle fera du bruit dans le monde) man wird davon r., man wird davon r. hören; il en sera parlé à jamais, (la postérité en conservera la mémoire) man wird ewig davon s.; il n'a point fait – de lui, (il n'a rien fait qui lui ait donné de la réputation) er hat sich nicht in Ruf gebracht; elle n'a point fait – d'elle, (sa conduite a été si régulière, que pers. n'a eu le moindre reproche à lui faire) sie hat sich nicht ins Gerede (fa. in der Leute Mäuler) gebracht; on a bc parlé d'elle, (sa mauvaise conduite a donné prise à la médisance) sie ist eine sehr verrufene, sehr verschriene Person, cf. *donner* (V); 5. (expliquer ses sentiments, sa pensée; déclarer son intention); (les muets) parlent par signes, s. od. r. durch Zeichen; (cet homme) ne veut pas – nettement, will nicht mit der Sprache heraus; je saurai bien le faire –, ich will ihn schon zum S. od. R. bringen; expliquez-vous mieux, ce n'est pas là –, erklären Sie sich deutlicher od. näher, das heißt nicht gesprochen; c'est – cela, voilà –, so ists recht, das heißt gesprochen; que voilà bien –! wie schön od. wohl gesprochen! – au nom de qn, in eines Namen s.; – de son chef, – avec mission, aus seinem eigenen Kopfe, mit Vollmacht od. aus Auftrag s.; il faut que qn ait parlé, (ait divulgué ce secret) es muß jemand geplaudert, aus der Schule geschwatzt haben; (vous avez été indiscrète), vous avez parlé, Sie haben geschwatzt, cf. *burette*, *bonnet*, *dent*; – la main au côté, sur le côté, (ému par la colère ꝛc.) die Hand an die Seite gestemmt s.; Dieu parle au cœur des pécheurs, (leur envoie de saintes inspirations) Gott spricht zu dem Herzen der Sünder; (en votre absence), tout nous parle ici de vous, erinnert uns Alles hier an Sie; (les murs ont des oreilles), ils parlent aussi, sie r. auch; son silence me parlait, sein Stillschweigen verrieth mir seine Gesinnung, seine Gedanken; cela parle tout seul, – de soi-même, (cela s'entend de soi même, sans qu'il soit besoin d'explication) das spricht für sich, von selbst, bedarf keiner Erklärung; son mérite, ses services parlent pour lui, en sa faveur, (le rendent recommandable, rendent sa demande légitime) sein Verdienst, seine geleisteten Dienste s. für ihn, zu seinen Gunsten; (ses blessures) parlent assez, p. pour lui, s. sattsam für ihn, beweisen seine Tapferkeit hinlänglich; tout parle pour lui, (le bon droit, l'équité et la raison sont de son côté) Alles spricht für ihn; cet acte parle contre vous, (détruit vos prétentions, les anéantit) diese Urkunde spricht gegen Sie; fg: (les tuyaux de cet orgue) parlent mal, s. schlecht an, geben einen schlechten Ton von sich; 6. (expliquer sa pensée par écrit) r., s., sich schriftlich erklären; il a très-bien parlé de cette matière, er hat sehr gut von dieser Materie geredet od. gesprochen; (la loi est formelle là-dessus), et parle très-clairement, und spricht sehr deutlich; il ne parle point de cela dans sa lettre, er sagt, meldet nichts davon in seinem Briefe; cet homme et cette femme ont parlé au contrat, (y ont déclaré leur volonté, et se sont obligés) . . haben in dem Contracte ihren Willen erklärt und sich verbindlich gemacht; vous avez parlé dans le contrat, et par conséquent vous y êtes obligé, Sie haben sich in dem Contracte erklärt ꝛc.; (sa femme) n'a pas parlé au contrat, (n'y est pas intervenue) hat sich in dem Contracte zu nichts anheischig gemacht; il veut qu'elle parle dans cet acte, er will, daß sie in dieser Urkunde sich mit erkläre; Jeu. –, sein Spiel, seinen Rummel angeben; va. – une langue, (s'y énoncer) eine Sprache r., s.; – français, latin ꝛc., französisch, lateinisch ꝛc. s.; – le français ou la langue française, la langue italienne ꝛc., (s'énoncer en français, en italien ꝛc.) das Französische od. die fr. Sprache, die italienische Sprache r. od. s.; il parle bon français, bon allemand ꝛc., er spricht gut französisch, gut deutsch ꝛc.; la langue que parlaient nos pères, die Sprache, welche unsere Väter od. Voraltern redeten; – une langue barbare ꝛc., in einer barbarischen ꝛc. Sprache r., cf. *cordelier*; – guerre, littérature ꝛc., vom Kriege ꝛc. r.; – chicane, (s'exprimer en termes de chicane) spitzfindig, kniffig r.; 8. (la man. de prononcer une langue); – gascon, normand, (– le français avec un accent gascon ꝛc.) wie ein Gasconier, wie ein Normann r., einen gasconischen, normännischen Accent haben; 9. vn. (cette langue) ne se parle plus, wird nicht mehr gesprochen; (le français) se parle par toute l'Europe, wird in ganz Europa gesprochen. Syn. *mal* – tombe sur les choses que l'on dit, et – *mal*, sur la manière de les dire; le premier est

contre la morale, le second contre la grammaire. Mal parler (übel od. Uebles reden) betrifft die Dinge, die man sagt, und parler mal (schlecht r. od. s.) die Art, wie man sie sagt: das Erstere ist gegen die Sittenlehre, das Zweite gegen die Sprachlehre; *mal* –, c'est dire des *paroles* offensantes; – *mal*, c'est employer une expression hors d'usage, Mal parler heißt beleidigende Reden führen, parler mal heißt sich gegen den Sprachgebrauch ausdrücken; il ne faut ni *mal* – des absents, ni – *mal* devant les savants, man muß weder übel reden von den Abwesenden, noch schlecht r. od. s. vor den Gelehrten.

II. m. (langage; manière de –) **Sprache**, f; die Art und Weise zu reden; elle a un – doux et touchant, le – gracieux, sie hat eine sanfte und rührende S., eine anmuthige S.; il a un – rude et choquant, er hat eine rauhe, harte und widrige S., eine rauhe und widrige Art zu s.; fa. avoir son franc –, (s'être mis sur le pied de dire tout ce que l'on pense) alles frei heraus sagen dürfen; 2. (l'accent, le jargon); le – picard, normand, die picarder, die normännische S., Aus-, Sprech-art; quel – est cela? was ist das für eine S., Aus-? je n'entends pas leur –, ich verstehe ihre S. nicht; P. cf. *écorcher*.

Parlerie, f. (babil) fa. **Geschwätz**, Geplauder, Gewäsch; voilà une grande –, das ist ein langes G.; une – continuelle, ein anhaltendes, ewiges G.

Parleur, se, s. (pers. qui *parle* be) **Schwätzer**, Plauderer; c'est un grand –, une grande -se, (il, elle a le défaut de trop *parler*) er ist ein großer S., sie ist eine große -inn; un beau –, agréable –, (qui s'énonce facilement, d'une man. agréable) ein guter ꝛ Redner.

Parlier, m. v. c. *avocat*.

Parloir, m. (lieu d'un couvent séparé par une grille, où les pers. du monastère viennent parler à ceux qui les demandent) **Sprachzimmer**; n; on la fit venir au –, il lui parla à travers la grille du –, man ließ sie in das S. kommen, er sprach mit ihr durch das Sprachgitter; it. (à Londres ꝛ, pièce destinée à recevoir les pers. qui viennent pour parler à qn) Sp. [geziert sprechen.

Parloriser, vn. Au. (parler d'une man. affectée) inu.

Parlure, f. v. c. *langage*.

Parmacelle, f. hn. (g. de mollusq. voisin des limaces ꝛ) Schildschnecke, f.

Parmacole, m. hn. (g. d'échinites) c. *scutelle*.

Parmanda, i. (par ma foi) v. bei meiner Treue.

Parme, f. h. anc. (arme défensive, petit bouclier qui servait à la cavalerie) Reiterschild; Tartsche, f; Gg. (vi. et duché d'Italie) Parma.

Parmélie, f. Bo. (g. de lichens) id.

Parménidéenne, philosophie –, f. (de *Parménide*, l'un des chefs de la secte éléatique, ainsi que Zénon) die Weltweisheit des Parmenides; les principes de la philosophie –, (développés par *Parménide*, dans un dialogue de Platon) die Grundsätze der W. d. P.

Parménie, f. Bo. (l'ellébore fétide) id, cf. *ellébore*.

Parmentière, f. Bo. (la pomme de terre) die Kartoffel, f.

Parmesan, m. Gg. (territoire, pays de *Parme*) das Parmesanische; Com. le –, (fromage des environs de Lodi dans le duché de *Parme*) du –, du fromage de –, Parmesankäse.

Parmi, pré. (entre, dans le nombre de ꝛ; ne s'emploie qu'avec un pl. indéf., ou pt de plu., ou avec un coll.) **unter**; il se mêla – eux, er mischte od. mengte sich u. sie; j'ai trouvé un papier – mes livres, ich habe ein Papier u. meinen Büchern gefunden; – les hommes, – le peuple, u. den Menschen, u. dem Volke.

Parmophore, f. hn. (g. de cqs) c. *scute*.

Parmulaires, m. h. anc. (aux jeux du cirque; partisans des gladiateurs armés d'une *parme*) Fechter auf thra- [zische Weise.

Parnage, c. *panage*.

Parnasse, m. Lit. (célèbre montagne de la Phocide, consacrée à Apollon et aux Muses) **Parnaß**, **Musenberg**; la cime du –, du mont –, die Spitze, der Gipfel des -es; fg. les nourrissons du –, (les poètes) die Säuglinge, Zöglinge des -es, die Dichter; monter sur le –, (s'adonner à la poésie) den P. besteigen, sich auf die Dichtkunst legen, le – français, (la poésie française, ou les poètes français) der französische P., die französische Dichtkunst od. die französischen Dichter, cf. *fleur*.

Parnassides, f. pl. My. (surnom donné aux muses, qui faisaient leur séjour sur le *Parnasse*) die Bewohnerinnen des Parnasses.

Parnassie, f. Bo. (pl. à fleurs blanches en rose, qui ress. à une fleur du mont *Parnasse*) id; Sumpf-einblatt, n; Leber-blume, f; -blümchen, n.

Parnassien, s. a. gp. (qui app. au *Parnasse*) pu. **Musengünstling**; **parnassisch**; honneur –, p-e Ehre, Dichter-ehre; le –, (le poète) der M.; Hn. le –, le papillon –, (esp. de papillon des montagnes de l'Europe et de l'Asie) Parnassier.

Parnassim, (sein) hm. (directeur, chef d'une *synagogue*) id; (il fut excommunié) par les –s, von den P-s.

Parnides, m. pl. hn. (fam. d'ins. coléopt. formée du g. *parnus*) die Familie der Steinkäfer. (wespe, f.

Parnopes, m. pl. hn. (g. d'ins. hyménopt.) Rüsselgold-

Parnus, m. hn. (g. d'ins.) c. *dryops*.

Paroare, m. hn. (passereau d'Amér., du g. gros bec, appelé aussi *cardinal dominicain*, qui a la tête rouge et le corps noir et blanc) Dominikaner.

Parodie, f. Lit. (so. de poème burl., dont l'art consiste à détourner le vrai sens de qs pièces de vers pour leur en donner un malin, bouffon ou railleur) **Spott-nachahmung**, **Scherz-**, * **Parodie**, f; une – de l'Énéide, eine P. der Aeneis; le mauvais Menage, – de la Marianne de Voltaire, die schlechte Wirthschaft (mauvais ménage) P. von Voltaires Mariane; la Veuve de Cancale, comédie, est la – de la Veuve du Malabar, tragédie, das Lustspiel: Cancale's Wittwe ist eine P. von der Tragödie der Wittwe von Malabar; les Rêveries des Grecs, vaudeville, sont la – d'Iphigénie en Tauride, tragédie-opéra, die (Träumereien der Griechen), ein Volksstück, sind eine P. von Iphigenie auf Tauris, einer Oper-tragödie; Mu. (pièce de vers, paroles qu'on fait sur un air de musique donné) P., Textunterlegung, f.

Parodier un ouvrage, (en faire la *parodie*) ein Werk parodieren, scherzhaft od. zum Spotte nachahmen; Iphigénie en Tauride a été ingénieusement parodiée, . . ist sinnreich parodiert worden.

Parodique, a. (de la *parodie*) pu. parodie-artig; Gé. degrés –s, (qui croissent ou décroissent en progression arithmétique) parodische od. gleichförmige Stufen; (Glieder einer Gleichung, deren Exponenten in arithmetischer Fortschreitung zu- od. ab-nehmen.

Parodiste, m. (auteur de *parodies*) **Parodienmacher**, (Spottnachbildner); un – ingénieux, ein sinnreicher P.; Mu. ꝛ les –s font des chansons, ou des pièces pour les petits théâtres, die P. od. Textunterleger verfertigen Gesänge od Stücke für ꝛ.

Parodontide, a. Méd. excroissance –, (cert. excrois. douloureuse sur les gencives) Zahnfistel.

Paroénie, a. Mu. anc. flûtes –s ou –niennes (dont on se servait dans les festins en jouant des deux à la fois) parönische Flöten.

Paroétonum, m. Mg. anc. (le salpêtre de houssage, qui contient de la soude muriatée) id, cf. *salpêtre*.

Paroi, (roa) f. (muraille, cloison maçonnée) **Wand**, **Scheide-**, f; s'appuyer contre la –, sich an die W. lehnen od. anlehnen; An. (cloison, surface interne d'un organe creux); les –s de l'estomac, du larynx, des fosses nasales ꝛ, die Wände des Magens ꝛ; les –s de vaisseaux, d'un vase, d'un tube, (les côtes) die Seitenwände od. Seiten von Gefäßen, eines Gefäßes, einer Röhre; Ef. les –s d'une vente de bois, (arbres marqués pour séparer les diff. coupes) die **Mahl-** od. **Mark-bäume** eines Holzschlages; Ex. (roche, pierre ou terre que le mineur a devant lui) W.; la – d'une galerie, (murailement, revêtement en pierre pour soutenir un terrain ébouleux) die W. eines Stollens; die Stollen-; – d'un filon, (ses deux gr. surfaces, dont l'une s'appèle le toit et l'autre le mur) die W. eines Ganges; – de mine, (grosse pièce de matière minérale) Erz-; – de l'auge du bocard, (morceau de mine qu'on doit bocarder) Sahlband; Fond. la – d'un haut fourneau, die W. eines ꝛ; la – antérieure, (le côté antér.) die Vorder- od. Vorderseite eines Ofens; – de torréfaction, (double plaque de tôle, en forme de porte, devant le fourneau de ressuage) die Darr-, das Darr- od. Dörrblech; Maré. cf. *muraille*.

Paroir, m. Boul. (esp. de traçoir, pour *parer* les moules) (Zuricht-eisen), n; Cham. (poutrelle à laq. on attache la peau qu'on veut lustrer) Bälkchen, n; Chaud. (petites lames pour gratter les pièces qu'on veut étamer) Aufkratz-blech, n; Corr. (so. de chevalet où les ouvriers étendent les peaux pour les *parer*) Bereitbock; Maré. c. *boutoir*; Ton. (esp. d'assette pour *parer* en dedans les douves d'une futaille assemblée) Schlicht-eisen, Schabe-e., n.

Paroire, f. Chaud. c. *paroir*.

Paroisse, (roas-se) f. (portion d'un diocèse gouvernée par un curé) **Kirchspiel**, n; **Pfarre**, **Pfarrei**, f; grande, petite –, großes, kleines K.; le curé de la –, der Pfarrer des K-es; il est de cette –, er ist aus diesem -e; les habitants d'une –, die Bewohner eines K-es; (il y a tant de communiants) dans cette –, in diesem K-e, in dieser Pfarre; 2. (l'église ou les habitants de la –) **Pfarrkirche**, **Gemeinde**, f; il est allé à la messe à sa –, er ist zur Messe in seine Pfarrk. gegangen; (on assembla) la –, das K., die G.; coq de –, (le plus riche, le plus considéré dans une – de campagne) der Reichste, Angesehenste in einem Dorfe, in einer G.; c'est le coq de sa –, er ist der Hahn im Korbe, der R., der A. in seinem -e, in seinem Orte; P. (pt de qn dont l'habillement est de deux diverses couleurs mal assorties) po. il est de deux –s, er hat zweierlei Farben an seiner Kleidung, zweierlei Tuch an seinem Rocke.

Paroissial, e, (roa-cial) a. (qui app. à la *paroisse*) **Pfarr..**; l'office –, l'église, la messe –e, das -amt, die -kirche, die -messe.

Paroissien, ne, (roa cien) m. (habitant d'une *paroisse*) **Kirch-genoß**, **Pfarr-g.**, inn; **Pfarrkind**, n; il est mon –, er ist mein Pfarrkind; (ce curé) a bien soin de ses –s, sorgt für seine ꝛ.

Paroître ꝛ, c. *paraître* ꝛ.

Parole, f. Gr. (mot articulé qui indique un objet, une idée) **Wort**, n; il ne sait pas articuler ses –s, er kann seine -e nicht gehörig aussprechen; –s distinctes, deutliche -e; belle –, – choisie, ausgesuchtes W.; –s enfantines, (ces demi-mots qui ont tant de grace dans la bouche des petits enfants) kindische -e; prononcer, proférer une –, ein W. aussprechen, vorbringen, hervorbr.; il faut lui arracher les –s de la bouche, man muß die -e aus ihm herauspressen; (il a répété ce qu'on lui a dit) – pour –, W. für W.; compter toutes ses –s, (être très-circonspect à parler) alle seine -e zählen od. abwägen, sehr bedachtsam reden; P. les –s volent, les effets restent, die -e verfliegen, die Eindrücke bleiben zurück; Th. la – éternelle, la – incréée, incarnée, (plus ord.) le verbe, (Jésus-Christ) das ewige W., das unerschaffene, eingefleischte W., das W., Jesus Christus; la – de Dieu, (l'écriture sainte) das W. Gottes, die heilige Schrift, prêcher la – de Dieu (aux peuples), . . das W. Gottes predigen; il abuse de la – de Dieu, (lui donne des explications forcées) er mißbraucht, verdreht das W. Gottes; la – écrite, (l'écriture sainte, opp. à tradition) das geschriebene, geoffenbarte W.; 2. (faculté naturelle de la –) **Sprache**, f; Dieu a donné la – à l'homme, Gott hat dem Menschen die S. gegeben; (le malade) a perdu, a recouvré la –, hat die S. verloren, wieder bekommen; avoir le talent, le don de la –, (ou de bien parler) die Gabe der Wohlredenheit haben; sich gut und schön auszudrucken wissen; il sait manier la –, er hat die S. in seiner Gewalt; (la statue est parfaite), il ne lui manque que la –, es fehlt ihr nichts als die S.; il ne manque à ce portrait que la –, (tant il est ressemblant) es fehlt diesem Bildnisse nichts als die S.; 3. (le ton de voix, selon qu'elle est forte ou faible, douce ou rude ꝛ) Sp., **Stimme**, f; il a la – rude, douce, agréable, la – d'un homme malade, er hat eine rauhe od. harte, sanfte, angenehme Sp., die Sp. eines kranken Menschen; (je l'ai connu) à sa –, an seiner Sp. od. St.; 4. (sentence, beau sentiment, mot notable) W.; **Spruch**, **Denkspruch**; une belle –, (pleine d'un gr. sens) ein schönes W., ein schöner, sinnvoller Spruch od. Denksp.; cette – est mémorable, dieses W., dieser Spruch ist merkwürdig, cf. *mémorable*; il faudrait écrire cette – en lettres d'or, man sollte dieses W., diesen Spruch mit goldenen Buchstaben schreiben.

II. (mot ou discours pris selon ce qu'il est bon ou mauvais, offensant ou obligeant ꝛ) **Wort**, n; **Rede**, f; –s civiles, obligeantes, amiables, conciliantes ꝛ, höfliche, verbindliche, freundschaftliche, versöhnende W-e, R-n; fâcheuses –s, –s inciviles, outrageuses, outrageantes, ärgerliche, unhöfliche, beleidigende W-e, R-n; –s aigres, dures, piquantes, mordantes, scharfe, harte, stachelige od. spitzige, beißende W-e, R-n; de bonnes, de mauvaises –s, gute, böse W-e; ces –s sont mystérieuses, diese W-e sind ꝛ; –s honnêtes, déshonn., sales, vilaines, anständige, unanst., schmutzige, garstige W-e, R-n; –s hautaines, fières, méprisantes, hochmüthige ꝛ W-e, R-n; il est insolent, avantageux en –s, er ist frech, anmaßend im Reden; être libre en –s, reservé, modeste, retenu en –s, frei seyn im Reden, in seinen Ausdrücken, behutsam, vorsichtig, bescheiden, zurück-

haltend in seinen R-n, cf. *sobre*; il l'a maltraité de -s, er hat ihn mit W-n mißhandelt; -s de civilité, d'honnêteté, Höflichkeits-w-e, höfliche, artige W-e; ce sont des -s de compliment, das sind Schmeichel-w-e, Komplimente; -s de colère, zornige W-e, R-n, cf. *maltraiter*; ce sont des -s d'un fou, das sind R-n eines Narren; les -s d'un homme ivre, das Reden eines ɛ; il lui est échappé une -, des -s dont il ɛ, es ist ihm ein W., es sind ihm W-e, R-en entfahren, wovon er ɛ; il n'eut pas plutôt lâché la -, qu'il en eut regret, kaum hatte er das W. fallen lassen, so bereuete er es; il eut bien voulu retenir sa -, er hätte sein W., seine R. gern wieder zurückgenommen; les -s ne lui tarissent point dans la bouche, das Reden geht ihm nie aus; à quoi bon tant de -s? wozu so viele W-e? ajoutez-vous foi à ses -s? glauben Sie seinen W-n od. R-n? dans tout ce qu'il vous dit, il n'y a pas une - de vérité, an Allem, was er Ihnen sagt, ist kein W. wahr, ist kein wahres W.; iro. belles -s, (de gr. promesses sans dessein de les tenir) schöne W-e, Versprechungen; il m'a donné de bonnes -s, (qui supposent de la bonne volonté) er hat mir gute Versprechungen gemacht; il ne m'a donné que des -s générales, (opp. à bonnes -s) er hat mir nur allgemeine Zusicherungen gegeben; porter la -, (parler au nom d'une compagnie, d'un corps ɛ) das W. führen; porter des -s de mariage, (en entamer les propositions) Heirathsanträge machen, eine Anwerbung thun; il m'a porté - de telle chose, (m'en a parlé de la part d'un autre) er hat mir das und das ausgerichtet; il a porté la - (pour toute la compagnie), er hat für die .. das W. geführt; il a la -, (c'est à lui qu'il app. de parler) er hat das W., er hat zu sprechen; la - lui est demeurée, (il a *parlé* après les autres) er behielt das W.; adresser la - à qn, (lui *parler* directement) die R. an einen richten; prendre la - après qn, (*parler* immédiatement après lui) das W. nehmen, nach einem, unmittelbar nach einem sprechen, cf. *couper* (4); P. à grand seigneur peu de -s, (quand on leur *parle*, il faut être fort concis) bei großen Herren muß man nicht viel W-e machen, muß man sich kurz fassen; po. - ne pue pas, (so. d'excuse lorsqu'on est obligé de parler de choses sales et dégoûtantes) W-e stinken nicht; faire passer la - de main en main, (faire parvenir un avis, un ordre d'une pers. à une autre jusqu'à la plus éloignée) das W. von Mund zu Mund gehen lassen; Mil. passe -, (faite passer l'ordre, l'avis, le comd.) gebt die Order weiter; avance cavalerie, passe -, Reiterei voran, gebt die Order weiter; it. passe -, (dans cert. jeux de renvi, lorsque celui qui doit parler ne veut pas couvrir le jeu) ich passe, halte den Satz nicht; fg: paroles couvertes, (qui font entendre ce qu'on ne veut pas dire ouvertement) versteckte, verblümte Worte, cf. *couvert*; je me suis expliqué, je le lui ai fait entendre en -s couvertes, ich habe mich in verblümten Ausdrücken erklärt, ich habe es ihm in versteckten Worten, auf eine versteckte Weise zu verstehen gegeben; c'était lui dire en -s couvertes qu'il est un ignorant, das hieß ihm mit versteckten od. verblümten Worten sagen, er sey ɛ, cf. *emmieller*.

III. (assurance, promesse verbale par laq. on s'engage à faire qc) Wort, Versprechen, n; Versicherung, f; - sacrée, inviolable, solennelle, heiliges ɛ W., Versp.; - d'honneur, (promesse à laq. on ne peut pas manquer sans se déshonorer, sur laq. on peut compter) Ehren-w.; tenir -, sa -, W., sein W. halten; donner sa -, sein W. geben; tirer, prendre - de qn, (lui faire donner sa -) sich von einem das W. geben lassen; einem das W., ein Versp. abnehmen; j'ai - de lui, j'ai sa -, ich habe sein W.; retirer, reprendre sa -, sein W. zurücknehmen; zurücktreten; (et.) wieder absagen; la - vaut l'argent, das W. gilt für baar Geld; das W. od. Versp. eines rechtlichen Mannes ist so gut als baares Geld; sa - y est engagée, il m'en a donné sa -, er hat sein W., mir sein W. darauf gegeben; un homme d'honneur n'a que sa -, est esclave de sa -, einem ehrlichen Manne geht sein gegebenes Wort über Alles, ein ehrlicher Mann bindet sich an sein W., P. ein Mann ein Mann, ein W. ein W.; se fier à la - de qn, sich auf eines W. verlassen; (renvoyer les prisonniers) sur leur -, auf ihr Ehren-w.; (il est prisonnier) sur -, auf sein Ehren-w.; il est homme de -, c'est un h. de -, (qui tient ce qu'il promet) er ist ein Mann von W., er ist ein Mann, der sein Versp. hält; il est à deux -s, il a deux -s, (il parle tantôt d'une façon tantôt d'une autre; il y a peu de fonds à faire sur ce qu'il dit) er führt zweierlei R-n, bleibt nicht bei einerlei R.; (ce marchand ɛ) est à une -, n'a qu'une -, (il ne surfait point, il dit aussitôt les conditions auxquelles il veut traiter) sagt mit einem W-e den Preis, überbietet nicht; jouer, perdre à crédit sur sa -, (sur sa bonne foi) auf Credit, auf sein Ehren-w. spielen, verlieren; (il a perdu 20 louis comptant) 50 sur -, und 50 auf Credit; la - fait le jeu, la - vaut le jeu, - vaut jeu, (on doit payer ce qu'on a promis en se mettant au jeu) im Spiele gilt das W., W. halten ist die Seele im Spiele; man muß halten, was man einmahl gesetzt od. gesagt hat; - sur -, (lorsque deux pers. de parti contraire se promettent de ne rien entreprendre l'un sur l'autre) W. gegen W.; it. (proposition que l'on fait) W., Antrag, Vorschlag, Anerbieten, n; - d'accomodement, - de paix, ein W., V. zum Vergleiche, Friedens-v.; je lui ai porté - de mille écus s'il voulait le faire, ich habe ihm 1000 Thaler angeboten, wenn ɛ; (il a fait demander la fille en mariage), c'est moi qui en ai porté la -, ich habe den Ant. gemacht, die Anwerbung gethan.

IV. pl. (discours piquants, aigres, offensants); se prendre de -s, einander mit W-n angreifen, mit W-n an einander gerathen, in Wortwechsel mit einander gerathen; ils ont eu des -s, qs -s ensemble, sie haben einen W-wechsel, einen kleinen .. mit einander gehabt; en venir aux grosses -s, in Grobheiten ausbrechen; des -s en venir aux mains, von W-en zu Thätlichkeiten od. Schlägen kommen; fa. on lui fera rentrer ses -s dans le corps, dans le ventre, (on saura bien le faire taire, on lui fera retracter ce qu'il a dit) man wird ihn schon zum Schweigen, zum Widerrufe bringen; it. (par opp. à *effets*); moins de -s et plus d'effets, weniger W-e u. mehr Thaten; dire des -s en l'air, in den Wind reden; ce sont -s en l'air, -s vaines et vagues, das sind W-e in den Wind gesprochen, eitele und unbestimmte W-e; il n'a que des -s, bei ihm sind nichts als leere W-e, er macht immer nur leere Versprechungen; (je veux de l'argent), je ne me contente point de -s, ich lasse mich nicht mit W-en abspeisen; pense-t-il m'amuser de -s, avec des -s, denkt er mit W-en mich hinzuhalten, mich mit leeren Worten abzufertigen, abzuspeisen? cf. *sacramental*; - magiques, (qu'on croit employées par les prétendus magiciens dans leurs sortilèges) Zauber-w-e; guérir les malades, la fièvre avec des -s.., (en prononçant cert. -s qu'on suppose avoir une vertu secrète) die Kranken, das Fieber durch Segensprechen heilen; charmer les armes à feu avec des -s, die Schießgewehre besprechen; Mu. les -s (les mots) d'un air, d'une chanson, die W-e einer Arie, die W-e, der Text eines Gesanges, Liedes; (je sais bien l'air), mais j'ai oublié les -s, aber die W-e habe ich vergessen; mettre de -s en musique, (faire un air sur des -s) einen Text in Musik setzen; mettre des -s sur un air, faire des -s sur un air donné, (y ajouter des -s) einen Text zu einer gegebenen Melodie machen.

Paroler, (parler) v. reden, sprechen; (Pallas se tait), Vénus parole, Venus spricht.

Paroli, m. Jeu. (t. de la bassette, du pharaon ɛ, le double de ce qu'on a joué la 1e fois) id; faire un - au roi, à l'as, ein P. od. Ohr auf den König, auf das Aß machen; fg: faire, rendre le - à qn, (renchérir sur ce qu'il a dit ou fait, soit en bien, soit en mal) fa. einen mit doppelter Münze bezahlen; Jeu. (corne qu'on fait à la carte sur laquelle on joue le double ou -) id, cf. *campagne*.

Paromée, f. Bo. (g. de pla., fam. des athérospermes)

Paromologie, f. Rh. c. *concession*.

Paronique, f. Bo. (g. de pla., fam. des amaranthes, vuln., astring ɛ) Nagelkraut, n; la - renouée ou argentée, c. *herbe* aux panaris, cf. *panarine*.

Paronomase, f. Rh. (fg. où l'on emploie à dessein des mots dont le son se ress., mais d'un sens fort diff., ex. ton bras est invaincu, mais non pas *invincible*) Paronomasie, f; Gleichklang, Gleichlaut der Wörter; Zusammenstellung gleichlautender od. gleichklingender Wörter; employer la -, die P. anwenden od. gebrauchen, gleichlautende Wörter zusammenstellen.

Paronomasie, f. Lit. (ressembl. entre des mots de diff. langues, qui peut marquer une origine commune) Wortähnlichkeit, f.

Parons ou pairons, pl. Fau. (nom vulg. de pères et mères des ois. de proie) die Alten (der Raubvögel).

Paronychie, f. Bo. c. *panarine*. M. d. c. *panaris*.

Paronychiées, (ki-) f. Bo. (fam. de pla. comprenant la *paronychie* et anal.) die Paronychieen.

Paronyme, m. Lit. (mot qui a de l'affinité avec un autre par son étymologie, ex. *invaincu*, *invincible*) durch gleiche Abstammung (mit einem andern) verwandtes Wort.

Paropside, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des cycliques) Paropsis.

Paropsie, m. Bo. (arbre de Madag., dont on mange la semence) id.

Paroplèse, f. Méd. (so. d'ustion; sueur provoquée en mettant le malade près d'un feu de braise vive, ou dans une étuve) das Schwitzen in einem trockenen Sandbade; das trockene Schwitzen.

Paroque, m. hr. (off. qui fournissait aux magistrats ce qui leur était nécessaire en voyage) öffentlicher Wirth, (der reisende Beamte ɛ auf Kosten des Staates bewirthete); * Parochus.

Parorchidie, f. Méd. (déviation ou *déplacement* des testicules) Hoden-abweichung, f.

Parot, m. hn. (poi. du g. labre) id.

Parote, f. Bo. (nom sous leq. nous est venue l'anserine du Mexique) mexikanischer Thee; gewürzhafter Gänsefuß.

Parotide, f. An. (glande située derrière les oreilles) Ohr-drüse, Ohr-speicheldrüse, f; veine de la -, -blutader, f. 2. pl. les -s ou *oreillons*, cf.

Parotidee, f. et a. Méd. la -, l'esquinancie -, (qui affecte le cou et la gorge) die Ohrdrüsen-geschwulst od. -entzündung.

Paroulis, c. *parulis*.

Paroxymique, a. Méd. (qui tient de *paroxysme*) mit wiederkehrenden Anfällen verbunden; (toute espèce de fièvre) est -, ist mit w. A. v.

Paroxysme, m. Méd. (accès, redoublement d'une fièvre, augmentation de gravité dans les symptomes d'une maladie) Anfall; un - d'histéricité, d'épilepsie ɛ, ein A. von Fallsucht, von Mutterbeschwerung; - règle ou périodique, regelmäßiger od. periodischer A.; -s erratiques, (qui ne suivent aucune règle) unregelmäßige Anfälle.

Parpaie, f. (fin de paiement; cf. *parpayer*) v. die (völlige) Abbezahlung; die Schlußzahlung.

Parpaigne, c. *parpaing*.

Parpaillot, (pa-lyô) m. mp. (sobriquet donné autref. en Fr. par le bas peuple aux protestans ou huguenots) id.

Parpaing, m. Maç. (pierre, moellon qui tient toute l'épaisseur d'un mur, de so. qu'un des parements paraît en dedans, et l'autre en dehors) Streckstein, Strecker; on voit une face du - de chaque côté du mur, auf jeder Seite der Mauer sieht man eine Fläche vom -e; assise de -, (dont les pi. traversent l'épaisseur du mur) Streckschicht; mur de -, Mauer von -en.

Parpaye, f. c. *parpaie*.

Parpayer, (achever de *payer*) v. abbezahlen, völlig zahlen, die Schlußzahlung leisten.

Parpayole, f. Com. (petite mon. de Milan, d'v. 7 cent.) id.

Parpayot, m. c. *parpaillot*.

Parque, f. (déesse infernale qui filait la trame de nos jours) Parze, f; les trois -s, Poé. les filandières, (*Clotho*, *Lachesis* et *Atropos*) die drei -n, die drei spinnenden Schwestern; les anciens confondaient souvent les -s et les destinées, die Alten verwechselten oft die -n und das Verhängniß; Poé. les -s inexorables, die unerbittlichen -n; les ciseaux de la -, die Schere der P.; la - a tranché le fil de ses jours, die P. hat ihm den Lebensfaden abgeschnitten.

Parquer, (kér) va. (mettre dans un *parc*) lagern, in einen Pferch stellen pferchen; on a parqué l'artillerie près de la ville ɛ, man hat das Geschütz bei der Stadt ɛ gelagert, aufgefahren, beisammen aufgestellt; (les gens de l'artillerie) se parquèrent au-de là de la rivière, lagerten sich jenseits des Flusses; - des bœufs, (les mettre à l'engrais dans un herbage, dans un *parc*) Ochsen in die Mastung auf einen eingeschlossenen Weideplatz treiben; - (les juments poulinières, les pouliches ɛ), die .. auf einen geschlossenen Weideplatz thun; - des huîtres, (dans des *parcs* pratiqués sur le bord de la mer) Austern mästen; - les moutons, (les renfermer pendant la nuit dans un clos de claies portatives placées dans la campagne) die Schafe p., einp.; 2. vn. l'artillerie parquait en tel lieu, das Geschütz war an dem und dem Orte gelagert, aufgestellt; (les moutons) ne parquent pas encore, p. noch nicht, sind noch nicht in d n Pferchen; faire - les moutons sur une terre, (afin de l'engraisser) die Schafe auf einen Acker einp.; einen Acker p.; Mar. vaisseaux parqués, (renforcés de courbatons) mit Knien verstärkte Schiffe.

Parquet, (kè) m. Men. (l'assemblage de pièces de bois

en carré, formant le plancher d'un sallon ꝛ) getäfelter Fußboden; un – de marque terie, ein eingelegter F.; un – de bois de chêne, ein mit Eichenholz g. F.; 2. (assemblage de bois appliqué sur le manteau d'une cheminée, ou sur le trumeau d'un mur, pour y mettre des glaces) das Täfelwerk an einem Kaminmantel od. an einem Pfeiler; Jur. (espace enfermé par les sièges des juges et par le barreau où sont les gens de loi) Parkett, n; faire entrer les parties dans le –, die Parteien in das P. treten lassen; le – des gens du roi, le – des huissiers, das P. der Prokuratoren des Königs, das P. der Gerichtsdiener; le grand, le petit – de la daterie, (où se tenaient diff. off. de la daterie à Rome, pour faire les expéditions) das große, das kleine P in der Dataria od. päpstlichen Kanzellei; les –s d'une faisanderie, (petites loges où l'on renferme les paires de faisans, mâle et fem.) die Abtheilungen od. Zwinger in einem Fasanenhause; Mar. (petit retranchement fait sur le pont avec des bouts de câbles ou de grosses cordes, pour y contenir les boulets de canon) Kugelback, n; Mir. (grande planche traversée de plu. bandes de bois garnies de flanelle, sur laq. se pose une glace) Spiegelfeld, n; Thé. (partie d'une salle de spectacle plus basse que le théâtre et séparée du parterre, où l'on est assis) P; der erste Erdplatz.

Parquetage, m. (ouvrage de parquet) Täfelwerk, n; le – de ce sallon coûte tant, das Fußboden-getäfel dieses Saales kostet ꝛ.

Parqueter, (co. *acheter*) va. (couvrir de parquets un plancher) einen Fußboden täfeln; einen getäfelten F. in einem Zimmer legen.

Parquier, (kier) m. ou pêcheur –, (qui prend du poi. dans des *parcs*) Zaunfischer; Econ. (homme chargé de garder le betail saisi) Hüter sequestrirten Viehes.

Parrain, (pa) m. (celui qui tient un enfant sur les fonts de baptême) Taufzeuge, Pathe; donner, choisir un – à un enfant, einem Kinde einen T–n geben, einen T–n für ein Kind wählen; il y a aussi des –s pour la confirmation, es gibt auch Firmpathen, Zeugen bei der Firmung od. Firmelung; être – d'une cloche, (être choisi à la bénédiction d'une cloche, pour lui donner un nom) der Pathe einer Glocke seyn; Chev. (ceux qui, dans les tournois et combats singuliers, accompagnaient les chevaliers) Zeuge, Beistand, Sekundant; les –s d'un duel, d'un carrousel, die Z-n, S-en bei einem Zweikampfe, die Z–n bei einem Carrußel; Mil. (chevalier d'un ordre, qui présente le novice à sa réception) Ritter, welcher den Novizen bei seiner Aufnahme vorstellt.

Parraka, ou –koua, m. hn. (bel. ois. de la Guiane, du g. des faisans) der guianische Fasan.

Parrang, m. Bo. (esp. de palmier, it. de légumineuses à gousses ensiformes) id.

Parricide, (pa-) m. (celui qui tue son père; it. ext. celui qui tue sa mère, son frère ou sa sœur, ses enfants, ou les pers. qui lui tiennent lieu de père et de mère, co. oncles, tantes, grands oncles ꝛ) Vater-mörder; it. Mutter-, Schwester-, Kinder-, Ältern-, Verwandten-m.; 2. (le crime que commet le –; it. que commet celui qui attente sur la vie du souverain) Vater-mord, Mutter-m. ꝛ, it. Mord-anschlag gegen das Leben des Regenten; être coupable de –, eines –es schuldig seyn; il est l'auteur de ce –, er ist der Urheber dieses M–es; 3. a. les enfants du fils –, die Kinder des Vatermörders; dessein, conseil –, mörderischer Anschlag, Rath; main –, mörderische, vatermörderische Hand.

Pars, e, a. c. *pers.*; Hn. (ani. anal. au chat serval) Pars.

Parsemer, va. (semer, répandre çà et là, pour orner, embellir) bestreuen, besäen; – un chemin de fleurs, einen Weg mit Blumen b; (cet habit) est tout parsemé de perles ꝛ, ist ganz mit Perlen ꝛ besäet, besetzt; (le manteau des rois de France) –é de fleurs de lis, ist mit Lilien besäet, besetzt; fg: un discours –é de fleurs, eine mit Blumen reichlich ausgeschmückte Rede.

Parservir, (achever de *servir*, *servir* le temps convenu) v. ausdienen.

Parsi, m. hm. (dans l'Indostan, les adorateurs du feu ou sectateurs de la relig. fondée par Zoroastre, cf. *guèbre*) id; les –s adorent le feu, die P–s beten das Feuer an.

Parsimonie ꝛ, c. *parcimonie*.

Parsonnier, m. Au. (associé pour tenir un ménage) inu. Haushaltungs-gesellschafter.

Parsonsie, f. Bo. (g. de pla., fam. des apocinées) id.

Part, (par-te) m. Jur. (l'enfant nouveau né) neugebornes Kind, cf. *exposition*, *supposition*, *suppression*; Méd. – légitime, (enfant viable en naissant, soit qu'il soit venu au 7e mois, soit au 9e) zur rechten Zeit erfolgte Geburt; it. lebensfähiges Kind; Vét. le – d'une vache, das Junge von einer Kuh.

Part, (par) f. (portion de qc qui se divise entre plu. pers.) Theil; on a fait trois –s de tout le bien de la succession, man hat aus dem ganzen Erbgute drei –e gemacht; (il y a bc d'héritiers), les –s sont petites, die –e werden klein seyn od. ausfallen, cf. *accroître*; il a eu la plus forte –, er hat den stärksten T. bekommen, cf. *quote*; la – de chaque associé dans les bénéfices et les pertes, der An– eines jeden Mitunternehmers am Gewinn und Verlust; je n'en quitte point ma –, ich gebe meinen T. nicht her; avoir sa – franche, une – franche dans une affaire, (dans q. entreprise) an einem Geschäfte od. Unternehmen seinen T. frei, einen freien Antheil haben; il a eu tant pour sa – et portion, er hat für seinen T. so und so viel bekommen; faire la – à qn, la – de qn, einem seinen T. auswerfen, bestimmen, zuschneiden; le plus fort fait la – au plus faible, fait les –s, règle les –s, der Stärkere bestimmt den Antheil des Schwächern, bestimmt die –e, setzt die –e fest; avoir les trois –s, les cinq –s de six ꝛ, drei –e, fünf –e von sechs bekommen; il lui en vient tant à sa, pour sa –, es trifft ihn auf od. für seinen T. so und so viel; j'y retiens ma –, ich behalte mir meinen T. daran vor; fa. mir halb, halbpart; entrer en – avec qn, être de – avec lui, mit einem T. nehmen, -haber mit einem seyn; une – de gâteau ꝛ, ein T. von einem Kuchen ꝛ; fg: (pt des profits qui reviennent d'une aff.) cf. *chien*, *gâteau*; quand ce vient aux –s (au partage), les larrons se brouillent, wenn es an das –en geht, werden die Diebe uneins; – héréditaire, (ce qui revient à qn à titre d'héritier) Erb–; – personnelle, (celle dont un cohéritier, colégataire ꝛ est tenu dans qc, co. dans les dettes) persönlicher T.

2. (pt de choses qui sans être divisées peuvent se communiquer à plu. pers.) Theil; avoir – à la faveur, aux bonnes graces du prince, an der Gunst, an der Gnade des Fürsten T. haben; vous avez bc de – à son amitié, Sie sind bei ihm sehr beliebt, er ist sehr freundschaftlich gegen Sie gesinnt; po. cf. *paradis*; it. (pt de la pers. ꝛ d'où vient qc) de quelle – viennent ces nouvelles, woher, von wem kommen diese Neuigkeiten? je les tiens de bonne –, cela vient de bonne –, ich habe sie von guter Hand, das kommt aus einer guten, sichern Quelle; dites le lui de ma –, sagen Sie es ihm in meinem Namen; un ambassadeur de la – du roi, ein Botschafter von Seiten des Königs; de q. – qu'il vienne, (il sera bien reçu), er mag kommen woher er will, er mag abgesandt seyn von wem er will; je prends cela de la – d'où il vient, (je n'estime pas assez celui qui parle, pour me fâcher de ce qu'il dit contre moi) ich nehme das, wie es zu nehmen ist; ich kenne meinen Mann schon, was er sagt, bekümmert mich nicht; it. de ma –, de sa – ꝛ, (quant à moi, à lui ꝛ) meines, seines –s, an meinem, seinem –e, für meinen, seinen; meinerseits, seinerseits; de notre –, nous pensons ꝛ, wir unsers –s, unserseits denken ꝛ.

3. (l'intérêt que l'on prend à qc) Theil, An–; quelle – prenez-vous dans cette affaire? in wiefern ist Ihnen an dieser Sache gelegen, ist Ihnen diese Sache wichtig? was haben Sie mit dieser Sache zu thun? je prends – à votre douleur, à vos peines, à vos succès, à votre joie, (je les partage) ich nehme T. an Ihrem Schmerze, an Ihren Leiden, an Ihrem Glücke, an Ihrer Freude, ich theile ꝛ; avoir – à q. affaire, à q. negociation, (s'en mêler, y être admis, y contribuer) T. od. An– an einer Sache, an einer Unterhandlung haben, bei einer Sache ꝛ mitwirken, mit dazu beitragen; prendre en bonne, en mauvaise –, (trouver bon, mauvais) wohl od. gut, übel aufnehmen, gut, übel auslegen; prendre (un avis) en bonne –, en mauvaise –, gut, übel aufnehmen; prendre (un mot) en bonne, ou en mauvaise –, in einem guten od. in einem schlimmen Sinne nehmen.

4. faire – à qn de q. affaire, secret, nouvelle ꝛ, (les lui communiquer) einem eine Sache, ein Geheimniß, eine Neuigkeit ꝛ mittheilen, zu wissen thun; (si vous en avez des nouvelles), faites-m'en –, theilen Sie mir dieselbe mit; donner – de ses desseins, de ses entreprises, seine Absichten, seine Unternehmungen m.; les princes donnent – à leurs alliés des évènements ꝛ, die Fürsten thun ihren Bundgenossen die Ereigniße zu w. ꝛ; (l'ambassadeur) n'en a pas encore donné –, hat noch keine Anzeige davon gemacht, noch nichts darüber mitgetheilt; des billets de –, (billets circulaires pour faire – d'un mariage, naissance ꝛ) Anzeige-brief, -briefchen, n.

5. (lieu, endroit) Ort; je l'ai laissé *quelque* –, ich habe es irgendwo gelassen; je vais *q.* –, ich gehe irgendwo hin, an einen gewissen O. hin; (je le suivrai) *q.* – qu'il aille, wo er auch hingehen mag; en *q.* – du monde que vous alliez, je vous suivrai, nach welchem Theile der Welt Sie auch gehen mögen, wohin Sie auch in der Welt gehen mögen, da ꝛ; (je ne puis y aller), mes affaires m'appèlent autre –, meine Geschäfte rufen mich anderswohin; je l'ai lu q. –, ich habe es irgendwo gelesen; on ne le trouve nulle –, man findet ihn nirgends.

6. (pt des choses qu'on examine de tous côtés) d'une – il considère que ꝛ, eines T–s, einerseits bedenkt er, daß . . ; d'autre – il envisageait . ., andern T–s, anderseits sah er ꝛ; examiner l'affaire de – et d'autre, die Sache von einer und der andern Seite untersuchen, von allen Seiten prüfen; entre un tel d'une –, et un tel de l'autre, (ou d'autre –) zwischen dem und dem einerseits und dem und dem andererseits; de – et d'autre (le cas est embarrassant), auf beiden Seiten ist ꝛ; d'une et d'autre – il ne peut s'en tirer, er kann sich weder auf die eine noch auf die andere Art herausziehen od. davon los machen; (ils arrivent) de toutes –s, von allen Seiten od. Enden, überall her; je ne vois qu'inconvénient de toute –, de toutes –s, ich sehe auf jeder Seite, auf allen Seiten nichts als Schwierigkeit; Com. (j'ai reçu le contenu) en l'autre –, (la somme portée de l'autre côté de la feuille) auf der andern Seite des Wechsels. Syn. on va *de tous côtés*, on arrive *de toutes –s*; on voit un objet *de tous côtés*, en le regardant sur toutes les faces; on le voit de toutes –s quand tous ceux qui l'entourent l'aperçoivent, man geht nach allen Seiten, man kommt von allen Orten; man sieht einen Gegenstand von allen Seiten, wenn man ihn auf allen Flächen betrachtet; man sieht ihn von allen Orten, wenn alle diejenigen, die ihn umgeben, ihn gewahr werden; le malheureux cherche la fortune *de tous côtés*, jamais il ne la rencontre; la faveur du prince attire des honneurs de toutes –s, der Unglückliche sucht das Glück auf allen Seiten, nirgends findet er es; die Gunst des Fürsten bringt Ehre von allen Orten; wer die Gunst des Fürsten besitzt, wird überall und von jedermann geehrt.

7. à –, adv. (séparement) bei Seite, beiseit, auf die S., besonders; mettez cela à –, legt das bei S., an einen besondern Ort hin; il le tira à –, er zog ihn auf die S., nahm ihn bei S.; (il fait ses affaires) à –, bes., für sich allein; il fait bande à –, er lebt auf eigene Faust; (un mari et une femme) qui font lit à –, die allein schlafen, zu Bette getrennt sind; c'est un fait à –, das ist ein besonderer Umstand, eine besondere Sache, die nicht zum Uebrigen gehört; po. il fait son petit pot à –, (il ne communique ses aff. à pers.) er treibt sein Wesen ganz allein, bes., lebt für sich; raillerie à –, (sérieusement, sans plaisanter) Spaß bei S.; it. à – moi, à – soi, (en moi-même, en soi-même; tacitement) bei mir selbst, bei sich s.; je disais à – moi, ich dachte bei mir s.; il disait à – soi, que ꝛ, er dachte bei sich s., daß ꝛ.

8. de – en –, (d'outre en outre, d'un côté à l'autre, d'une superficie à l'autre) durch und durch, von einer S. bis zur andern; (il reçut un coup d'épée) qui le perça de – en –, der durch und durch ging; (la muraille) était percée de – en –, war ganz durchschossen; Mar. être à la –, (avoir sa – des prises qu'on fera sur l'ennemi) Antheil an der Beute ꝛ haben; (l'équipage de ce vaisseau) est à la –, hat Antheil an der Beute.

9. la plus part, c. *plupart*. Syn. cf. *partie*.

Partage, m. (division de qc entre plu. pers.) Theilung, f; faire –, die T. machen; theilen; faire le – d'une succession, des meubles ꝛ (qu'on avait en commun), eine Erbschaft, das Hausgeräth theilen; la demande en –, das Ansuchen um T., das Gesuch, daß getheilt werde; l'action en –, die Klage auf T. od. die -klage; attaquer le –, gegen die T. einkommen; CF. 816: le – peut être demandé ꝛ, man kann die T. verlangen ꝛ; 1075: les pères et mères ꝛ pourront faire entre leurs enfants ꝛ la distribution et le – de leurs biens, Ältern ꝛ können ihr Vermögen unter ihre Kinder ꝛ vertheilen; 2. (portion de la chose *partagée*) Theil, Erb–, An–; (le jardin ꝛ) m'est échu, m'est tombé en

–,

–, ist mir als T. od. E. zugefallen; le – du cadet ꝛ, der A. des ꝛ; les –s répondent l'un de l'autre, die T–e haften für einander, cf. *compartiteur, garant, lion*; 3. (acte judiciaire de –) Theilungsreceß, Erbvergleich; il faut produire votre –, Sie müssen Ihren Theilungsreceß vor- od. bei-bringen; fg: (la portion de biens et de maux que la nature, la fortune semblent nous avoir départis) **Erbtheil**, n; (les maladies et les misères) sont le – du genre humain, sind das E. des menschlichen Geschlechtes; (la gloire) est le – de la vertu, ist das E. der Tugend; l'un a l'esprit en – ꝛ, dem einen ist Verstand zu Theil geworden ꝛ; Hy. le – des eaux, (lieu le plus élevé, d'où on les distribue par le moyen de canaux ꝛ) die Wasservertheilung; Jur. (quand dans une compagnie de juges il y a autant de voix d'un côté que de l'autre); (ils sont dix d'un avis et dix de l'autre), il y a –, die Meinungen sind gleich getheilt; en cas de –, il faut de nouveaux juges pour juger le –, in dem Falle, daß die Stimmen gleich getheilt sind, bedarf es neuer Richter, um über diese Abstimmung zu entscheiden, cf. *départager*; Ton. faire le –, (donner la forme circulaire à un tonneau, en amincissant les douves par leur extrémité et les approchant les unes des autres) die Eintheilung machen.

Partager, (co. *loger*) va. (diviser en plu. *parts*, pour en faire la distribution) **theilen**; – une succession, des meubles, le butin, les prisonniers ꝛ, eine Erbschaft ꝛ t.; – le gâteau, den Kuchen, fg: den Gewinn t., cf. *gâteau*, it. *différend*; 2. (diviser); – un nombre en deux, eine Zahl halbieren, in zwei t.; – un quart de cercle en 90 degrés, einen Viertelkreis in 90 Grade eint.; (ce fleuve) partage la province, theilt, durchschneidet die Landschaft, geht mitten durch die ..; Mor. elle partage sa tendresse entre tous ses enfants, sie theilt ihre Zärtlichkeit unter alle ihre Kinder aus; 3. (donner en *partage*) zum Antheile od. Erbtheile geben; bedenken; (son père) l'a partagé en aîné, en cadet, hat ihn als den ältesten, als den jüngsten bedacht; il est bien –é, mal –é, er ist gut, schlecht bedacht; (la nature, la fortune) l'a bien –é, ne l'a pas mal –é, hat ihn gut bedacht, ausgestattet, hat ihn nicht übel bedacht; 4. (séparer en partis opposés), (cette querelle) va – la cour, wird den Hof t.; (cette question) a –é toute l'assemblée, theilte die ganze Gesellschaft, veranlaßte in der ganzen G. verschiedene Meinungen; (les juges) étaient –és, étaient –és d'avis, la chambre était –ée, waren getheilt, waren in ihren Meinungen od. Stimmen getheilt, die Kammer war getheilt; 5. (prendre part à) t., Theil od. Antheil nehmen; je partage votre douleur, vos soucis, vos ressentiments ꝛ, ich theile Ihren Schmerz ꝛ; – la bonne et la mauvaise fortune de qn, Glück und Unglück mit einem t.; an eines Glück und Unglück T. n.; sa tendresse pour ses enfants est vivement –ée par son époux, ihr Gatte theilt ihre Zärtlichkeit für ihre Kinder lebhaft; fg: (pt de qn qui s'applique à diff. études) (son esprit) est –é, (son attention) est –ée, ist getheilt; –é entre la crainte et l'espérance, (agité simultanément de ces deux passions) zwischen Furcht und Hoffnung getheilt.

Partance, f. Mar. (temps du départ de q. lieu, it. le départ même) **Abfahrt**, f; Absegeln, n; jour de –, Tag der A., –stag; belle –, schöne A., A. bei schönem Wetter; signal de –, Signal od. Zeichen zur A.; coup de –, (coup de canon sans balle) –sschuß; bannière de –, (pavillon mis à la poupe pour avertir l'équipage de venir appareiller) –sflagge; fg: (pt du départ, ou de q. séparation) (son arrivée, cet avis) fut le signal, le coup de –, war das Zeichen zur Abreise, zur Trennung.

Partant, a. Pra. (par conséquent) **folglich**; vous avez signé au contrat et – vous êtes obligé, Sie haben den Vertrag mit unterschrieben, und f. sind Sie verbindlich; (reçu tant, payé tant), et – quitte, f. quitt; 2. m. der Abgehende; Mil. les –s de la garde, die von der Wache abgelösten od. abziehenden Soldaten.

Parté, à –, c. *aparté*.

Partement, m. Arf. (fusées volantes, un peu moins grosses que les marquises) **Racketen** von weniger als einem Zoll im Durchmesser; les –s ordinaires, (de dix lignes de diamètre) die zehnlinigen R.; les petits –s, (de 8 lignes) die achtlinigen R.; Mar. (la direction du cours d'un vaiss. vers l'est ou l'occ., par rapport au méridien d'où il est parti); dans la navigation de Mercator, le – est touj. représenté par la base d'un triangle rectangle, (où la route est l'angle opp. à cette base, et la distance l'hypothénuse) in Mercators Seefahrtskunde wird der Schiffslauf immer durch die Grundlinie eines rechtwinkeligen Dreiecks vorgestellt.

Partenaire, s. Jeu. (qui *partage* avec qn au jeu) Mitspieler; (il est souvent) mon –, mein M.

Partequo, f. Pê. (perche qu'on attache aux balins de gangui, pour le tenir ouvert) Beutelgarnstange, f.

Parterre, m. Jar. (terrain plat et découvert, planté ord. de buis par compartiments, et orné de fleurs ꝛ) **Lustſtück**, n; – de buis, de gazon, – de broderie, ein L. von Buchs, von Rasen, ein Rasenstück, ein L. mit Einfassungen od. Verzierungen; – ouvert, à pièces coupées, Offenstück, n; un – de fleurs, ein Blumenstück; tracer un –, ein L. anlegen; – d'eau, (– décoré de bassins de diverses figures, avec jets et bouillons d'eau) L. mit Gewässer, mit verschieden gestalteten Wasserbecken, mit Wasserstrahlen und Wasserbrudeln; le – de Versailles, das L. in Versailles; Sui. les –s, (esp. de satins ou damas semés de fleurs, qui par leurs diversités représentent l'émail d'un –) Blumendamast, geblümter Damast; Thé. (l'aire ou l'espace vide entre l'enceinte des loges, l'orchestre et l'amphithéâtre, où sont les spectateurs) **Parterre**, n; Erdplatz; l'on paie moins au – qu'aux loges, man zahlt auf dem P. nicht so viel als auf den Logen; it. (les auditeurs ou spectateurs placés dans le –) das P.; le – a fort applaudi cette pièce, das P. hat ꝛ; fg: juger du – les opérations du gouvernement, (les juger de loin, sans y avoir q. part, sans être au fait) die Handlungen der Regierung von der Ferne aus beurtheilen; ceux qui sont au –, jugent mieux les acteurs, (p. fg:) die Personen auf dem P. beurtheilen die Schauspieler am besten; fa. réjouir le –, (le public) die Leute, das Volk belustigen.

Parthénie, f. Bo. (pla. corymbifère) Meidblume, f; Bastardmutter-kraut, n; H. anc. Poé. –s, (hymnes ou cantiques chantés par des troupes de jeunes filles grec. en l'honneur d'Apollon) Parthenien.

Parthénienne, f. Mu. (flûte au son de laq. dansaient les vierges grecques) parthenische Flöte.

Parthénologie, f. Méd. (traité médical pour les filles) id; traité de –, eine medicinische Abhandlung für das Frauenzimmer.

Parthénomancie, f. (divination sur la virginité) Wahrsagung über die Jungfrauschaft.

Parthénon, m. h. anc. (fameux temple de Minerve, dans la citadelle d'Athènes) id; Minerven-tempel zu Athen.

Parthénope, f. My. (nom d'une Syrène qui a donné au. (trel. son nom à la ville de Naples) id.

Parthique, a. (de *Parthes*) **parthisch**; les fourrures –s, das –e Pelzwerk; les jeux –s, (en mémoire de la victoire de Trajan sur les *Parthes*) die –en Spiele.

Parti, m. (union de plu. pers. contre d'autres qui ont un intérêt contraire) **Partei**, f; grand, puissant –, große, mächtige P.; il est dans le mauvais –, er ist von der P. der Uebelgesinnten, hält es mit den Ue.; il y a un – formé, es hat sich eine P. gebildet; H. d'Angl. le – des Whigs, des Torys, (le 1r soutenant le peuple et la cause protestante, le 2e le malheureux Charles I. et l'église anglicane) die P. der Whigs, der Torys; se jeter, se mettre dans un –, se mettre d'un –, sich zu einer P. schlagen, zu einer P. treten; être du – de qn, tenir à un –, jemandes P. halten, sich an eine P. halten, einem, einer P. anhangen; se faire, se former un –, sich eine P., einen Anhang machen; son – est abattu, seine P., sein Anhang ist gestürzt; ruiner, relever un –, eine P. zu Grund richten, einer P. wieder aufhelfen; se faire chef de –, se déclarer d'un –, sich zum Haupte od. Anführer einer P. aufwerfen, sich für eine P. erklären; prendre – dans les guerres civiles, bei den Bürgerkriegen P. nehmen; prendre le – des plus faibles, (les défendre, les protéger) die P. der Schwächern nehmen; suivre le bon –, (être du bon avis) von der P. der Gutdenkenden seyn; être du – de la vérité, (la préférer à toutes so. de considérations) es mit der Wahrheit halten; homme de –, (qui se montre crédule et passionné pour tout ce qui intéresse son –) –süchtiger Mensch; esprit de –, (disposition d'esprit qui rend homme de –) –geist, –hang; –sucht, f. Syn. cf. *faction*.

2. (résolution, détermination, **Partei**, f; **Entschluß**; die Entschließung; c'est le – qu'il faut prendre, das ist die P., die man nehmen, der E., den man fassen muß; savoir prendre son – dans l'occasion, sich bei Gelegenheit zu helfen wissen; unter allen Umständen seine P. zu ergreifen wissen; quel – avez vous pris? de rester ou d'aller? wozu haben Sie sich entschlossen, zum Bleiben od. zum Gehen? un – violent, einen gewaltsamen E. fassen; il a pris son –, (son extrême et dernière résolution) er hat seine P. genommen, seinen E. gefaßt; P. c'est un – pris, der E. ist gefaßt, das ist nun einmal beschlossen; it. – pris point de conseil, wenn einmal der E. gefaßt ist, kommt jeder Rath zu spät; gp. il faut prendre son – en grand capitaine, (lorsque après avoir balancé, on se détermine, sort au jeu, soit dans qc de peu d'importance) man muß einen heldenmäßigen E. fassen.

3. (expédient pour sortir de q. aff.) **Mittel**, n; **Ausweg**; on lui a proposé plu. –s, il a choisi le meilleur –, man hat ihm mehrere M., A–e vorgeschlagen, er hat das Beste, den besten A. gewählt.

4. (condition, traitement qu'on fait à qn) **Bedingung**, **Lage**, f; **Vorschlag**, **Antrag**; on lui fera un bon –, man wird ihm eine gute B., einen guten V. machen; son – en sera meilleur, seine L. wird dadurch besser werden; (on lui offre tant d'appointements), c'est lui faire un bon –, das heißt ihm einen guten An. machen; c'est un bon – pour lui; qu'il accepte ce –, das ist eine gute Partie, ein guter Platz für ihn; er soll diesen Platz, diesen V. annehmen; il a tiré un bon – de cette affaire, er hat einen hübschen Vortheil aus diesem Handel gezogen; er hat sich diese Sache gut zu Nutze zu machen gewußt; on n'en peut tirer aucun –, das ist von gar keinem Nutzen; tirer bon – de la vie, (en faire un bon et agréable usage) das Leben genießen; (s'il continue ainsi), on pourra lui faire un méchant, un mauvais –, (q. mauvais traitement) so kann es geschehen, daß man übel mit ihm verfährt, so steht ihm nichts Gutes bevor; Fin. (pt d'un traité qu'on fait pour des livrances) mettre une affaire en –, die **Lieferung** einer Sache veraccordieren, verdingen; le – des vivres, des poudres ꝛ, die Verdingung der L. des Proviantes, des Schießpulvers; die Proviantsl. Pulver-l.; il s'est enrichi dans les –s, dans le – du tabac ꝛ, er ist bei den L–en, bei der Tabaks-l. ꝛ reich geworden; Jeu. offrir le –, (au lansquenet; parier d'une carte double ou triple contre un simple, et en sens contraire ꝛ) auf eine doppelte od. dreifache Karte gegen eine einfache od. umgekehrt halten, wetten; donner, prendre, tenir, faire le –, halten od. wetten; die Wette annehmen; jouer – forcé, jouer le – forcé, (lorsque la partie est faite sous la condition de prendre et de donner le –) mit einem Muß spielen, fa.

5. (profession, genre de vie, emploi) **Stand**; prendre le – de l'église, (embrasser l'état ecc.) sich in den geistlichen St. begeben, den g. St. wählen; le – de l'épée, le – des armes, (le service militaire) den Soldatenstand; il a pris le parti de la robe, (il est entré dans la magistrature) er hat den Civilstand, den St. eines Rechtsgelehrten gewählt; it. abs. prendre –, (s'enrôler dans les troupes) sich anwerben lassen, Dienste, Kriegsdienste nehmen; unter das Militär gehen; la garnison a pris – dans nos troupes, die Besatzung hat bei unsern Truppen Dienste genommen, ist in unsere D. getreten; (il a déserté), et a pris – chez les ennemis, und hat sich bei den Feinden anwerben lassen; Mil. (pt d'une troupe de gens de guerre) **Partei**, f; **Haufen**, **Trupp**; un – de cinq cents chevaux, eine P., ein H. od. T. von 500 Reitern; un gros –, eine große P., ein starker T.; aller en –, mener, conduire, commander un –, auf P. ausgehen, eine P. führen, anführen, befehligen, cf. *bleu* ꝛ.

6. (personne à marier, considérée par rapport à la naissance, aux biens de la fortune ꝛ) **Partie**, f; (sa fille) est le meilleur – du village, ist die beste P. im Dorfe; (on les marie ensemble), ce sont deux bons –s, das ist für beide eine gute P.

Parti, e, a. cf. *partir*.

Partiaire, (ci) a. Jur. fermier –, (qui prend une terre à ferme, à la charge de rendre au propriétaire la moitié, ou une partie des fruits) Theilpächter, cf. *cheptel* –.

Partial, e, (ci) a. (qui prend les intérêts de qn par préférence à ceux d'un autre) **parteiisch**, **parteilich**; c'est un homme –, il est trop –, er ist ein –er Mensch, er ist zu p.; (ce juge) est très –, (il met be de *partialité* dans ses jugements) ist sehr p.; (chercher un arbitre) qui ne soit point –, der nicht p. ist; As. cf. *éclipse*.

Partialement, (ci) ad. (avec *partialité*) **parteiisch**, **parteilich**, auf eine –e Art; agir –, p. handeln.

se Partialiser, (ci a) vp. (être *partial*, montrer de la *partialité*) parteiisch seyn, Parteilichkeit zeigen; (un juge) ne doit pas se –, soll nicht p. seyn: on se partialise aisément en faveur de ses amis, man zeigt leicht P.

für seine Freunde.

Partialiste, m. Au. (juge partial) inu. Partialist.

Partialité, (cia-) f. (défaut d'une pers. qui est *partiale*) Partellichkeit, f; apporter, montrer de la – (dans la décision d'une affaire, à l'examen d'une question), bei der . . P. zeigen; (le juge) a montré de la – pour vous dans ce cas, a agi par –, hat in diesem Falle P. für Sie blicken lassen, hat aus P. gehandelt; les –s nuisent au bien public, – en schaden dem gemeinen Besten.

Partible, a. Bo. (susceptible de divisions spontanées, qui se partage naturellement à la maturité en un cert. nombre de parties qu'on détermine) theilig; fruits, capsules –s, multi partibles, –e, viel –e, Früchte ꝛc. cf. bi*partibles* ꝛc.; (le fruit des géraines) est quinti-partible, ou quinqué –, ist fünf–.

Partibus, (buce) in –, h. Ecc. (phrase lat., usitée en pt de celui qui a un titre d'évêché dans un pays occupé par les infidèles) im Lande der Ungläubigen; il est évêque in –, er ist Bischof im . .; l'évêque in – de Damas, der Bischof zu Damaskus im . . .

Partichoir, m. Man. (instr. employé à la préparation [de fils) Fadentheiler.

Participant, e, a. (qui *participe* à qc) theilhabend, theilnehmend; (si cette affaire produit qc), vous en serez –, so sollen Sie Theil daran haben od. nehmen; protonotaires –s, camériers –s, (les protonotaires ꝛc. en charge à la cour de Rome) die dienstthuenden Obernotaren od. Geheimschreiber, Kämmerer; les –s d'une saline, ꝛc. die Genossen od. Theilhaber eines Salzwerkes, ꝛc. die Salzgenossen.

Participation, f. (act. de *participer* à qc) Theilnahme, -nehmung, f; -nehmen, n; la – aux profits d'une entreprise ꝛc., T. an dem Gewinne bei einer Unternehmung ꝛc.; Com. cf. *compte, société*; Th. la – aux mérites, au corps et au sang de Jésus Christ, die T. an dem Verdienste, an dem Leibe und Blute Christi; la – aux sacrements, aux saints mystères, die T. an den Sacramenten, an den heiligen Geheimnissen; 2. (act. de *participer*, de consentir ꝛc.) T., Mitwirkung, f; Mitwissen, Zuthun; (vous avez terminé cette affaire) sans ma –, ohne meine T., ohne mein Z., ohne mein Mitwissen, ohne meine Mitwirk.; h. Ecc. lettres de –, (que donnait un ordre religieux à un séculier pour *participer* aux prières et bonnes œuvres de l'ordre) Theilnehmungsbriefe; il a des lettres de – de l'ordre des Bernardins, er hat . . von dem Bernardiner-orden.

Participe, m. Gr. (esp. de mots qui *participe* de la nature du verbe en ce qu'il exprime le même attribut et a ord. le même régime; et de celle de l'adjectif, en ce qu'il se joint qf. à un substantif, ex: un homme *aimant* son prochain, une femme aimant son mari; un homme *aimé*, une femme *aimée*) Mittelwort, n; die Mittelform eines Zeitwortes; Particip, n; le – aimant, finissant ꝛc., das M. liebend, endigend ꝛc.; qs verbes n'ont point de –, einige Zeitwörter haben keine Mittelform; le – présent ou actif, (co. *aimant*, *lisant* ꝛc.) das M. der gegenwärtigen Zeit od. der thätigen Gattung; le – passé ou passif, (co. *aimé*, lu) das M. der vergangenen Zeit od. von der leidenden Gattung; le – présent est invariable, (co. une femme *lisant* un livre, *suivant* ces bons exemples ꝛc.) das M. der gegenwärtigen Zeit ist unveränderlich; souvent le – présent n'est qu'un simple adjectif, (lorsqu'il est sans régime ou complément, co. une eau *courante*, la leçon *suivante*) oft ist das M. der gegenwärtigen Zeit ein bloßes Beiwort; le – passé est variable lorsqu'il est précédé de son régime, (co. voilà votre lettre, je l'ai *lue*; la personne que j'ai *aimée*, *connue* ꝛc.; que de beautés ce regard avait *parcourues*! combien de batailles il a *gagnées*) das M. der vergangenen Zeit ist veränderlich, wann das Wort, welches von demselben regiert wird, voran-geht od. -steht; Fin. (celui qui a part dans un traité, dans une aff. de finance) Theilhaber; le jugement porte que tous les traitants et leurs –s seront obligés de ꝛc., das (richterliche) Urtheil enthält, daß alle Pächter und ihre T. verbunden seyn sollen zu ꝛc.

Participer, vn. (avoir *part*) Theil od. Antheil haben, nehmen; vous –ez à ma fortune, comme vous avez participé à ma disgrace, Sie sollen an meinem Glücke T. h., mein Glück mit genießen, so wie Sie an meinem Unglücke T. genommen h.; il participe à tous les profits, er hat an allem Gewinne T., er theilt allen Gewinn; – à une conjuration ꝛc., an einer ꝛc. T. h.; je ne veux point – à vos mauvais desseins, ich will an Ihren bösen Anschlägen keinen T. h. od. n.; Th. – aux prières des fidèles, aux saints mystères, à la sainte table ꝛc., der Fürbitten der Gläubigen, der heiligen Geheimnisse, des Tisches des Herrns (des Abendmals) theilhaftig werden; – aux mérites de J. C., – au corps et au sang de J. C., (par la communion) des Verdienstes Christi, des Leibes und Blutes Christi t. w.; 2. (prendre part, s'intéresser, t. de civilité) T. od. A. n.; je participe à votre douleur, à votre joie, (plus ord. je *prends part à*, je partage votre ꝛc.) ich nehme an Ihrem Schmerzen, an Ihrer Freude A.; ich theile Ihren Schmerz ꝛc.; 3. (tenir de la nature de qc) et. von der Natur od. Eigenschaft einer Sache an sich haben; (un minéral) qui participe de la nature du vitriol, das von der N. des Vitriols et. an sich hat, ein vitriol-artiges M.; cela –e de la nature du feu, das hat et. von der N. des Feuers an sich; le mulet –e de l'âne et du cheval, de l'un et de l'autre, –e de tous les deux, das Maulthier hat et. von dem Esel und et. von dem Pferde, von der N. des einen und des andern an sich; (l'enthousiasme de cet auteur) –e de la folie, hat et. mit der Narrheit gemein, grenzt an N.

Particulaire, s. a. Au. c. *particulier*.

Particulariser un fait ꝛc. (entrer dans le détail, dans les *particularités* . .) eine Sache umständlich, ausführlich, mit allen Umständen erzählen; il particularise trop, er beschreibt od. erzählt zu u., er ist zu a.; il est bon, dans qs affaires, de – jusqu'à la moindre circonstance, es ist bei gewissen Sachen gut, bis auf den geringsten Umstand Alles auszuführen; Pa. – une affaire, (poursuivre la vindicte d'un crime contre un seul des coupables) eine Rechtssache, eine peinliche Klage gegen einen Einzelnen von den Schuldigen betreiben; il y a de l'injustice à –, es ist ungerecht, gegen den Einzelnen zu verfahren.

Particularisme, m. Th. (opinion qui enseigne que J. C. n'est mort que pour les élus ou les prédestinés) der Particularism.

Particulariste, m. Th. (partisan du *particularisme*) [Particularist.

Particularité, f. (circonstance *particulière*) (besonderer) Umstand; Besonderheit, f; – considérable, bedeutender U.; conter toutes les –s d'un fait, d'une affaire, alle Umstände eines Verfalls, einer Sache erzählen; le détail des –s marque l'homme instruit, die Darstellung der besondern Umstände bezeichnet den unterrichteten Mann.

Particule, f. (petite partie d'un tout, cf. *corpuscule*) Theilchen, n; les –s sont comme les éléments des corps naturels, die T. sind gleichsam die Urstoffe der natürlichen Körper; une masse de –s, un corps composé de –s, eine Masse von T., ein aus T. od. kleinen Theilen zusammengesetzter Körper; Gr. (petite partie du discours, ord. d'une syllabe, co. sont les conj., les interj.) Redetheilchen, n; *Partikel, f; si, quand, que ꝛc., sont des –s, wenn, wann, daß ꝛc. sind R. od. P-n, cf. *adversatif*, *conjonctif*; – prépositive ou préfixe, (co. *a*, *ad* ꝛc. dans *améliorer*, *anéantir*, *adhérer*, *reparer* ꝛc.) Versetzwörtchen, n; Vorsilbe, f; – postpositive, (qui sont *ci*, *là*, et *dà*, co. dans celui *ci*, cet homme-ci ꝛc.) Anhängewörtchen, n; -silbe, Nachsilbe, f; rien de plus difficile que la connaissance et l'usage des –s, nichts ist schwerer als die Kenntniß und der Gebrauch der P-n.

Particulé, ée, a. Gr. (précédé d'une, uni à une *particule*, cf.) mot –, ein mit einer Partikel, ein mit einer Vor- od. Nachsilbe verbundenes Wort.

Particulier, ère, a. (qui concerne l'espèce ou l'individu, opp. à *général*) besonder; un fait, un motif –, eine –e Sache, ein –er Beweggrund; audience –ère, assemblées –ères, –e Audienz od. Privat audienz, –e Versammlungen od. Privatversammlungen; être attaché à son intérêt –, auf seinen eigenen Vortheil erpicht seyn; il m'a fait un détail – de tout, j'en sais les circonstances les plus –ères, er hat mir eine genaue, umständliche Erzählung von Allem gemacht, ich weiß die genauesten Umstände; cela est – à ce pays-là, lui est –, das ist diesem Lande eigen, ist ihm eigen; 2. m. le – d'une affaire, (ce qu'il y a de plus – dans une aff., le détail et les circonstances d'une aff.) das B–e, die –n Umstände einer Sache; (il m'a parlé de l'affaire), mais il ne m'en a pas dit le –, aber er hat die –n Umstände davon nicht gesagt; 3. (singulier, extraord.) b., sonderbar, seltsam; c'est un homme tout –, (bizarre) er ist ein ganz b–er, s–er, ganz eigener Mensch, er ist ein ganzer Sonderling; le cas est fort –, c'est une aventure très–ère, der Fall ist sehr s., ganz eigen, das ist ein sehr s–es Abenteuer; un talent –, ein b–s, eigenes Talent; (l'aimant, ces simples ꝛc.) ont une vertu –ère, haben eine b–e Kraft; 4. (ce qui est séparé d'autre chose de même nature); il habite une maison –ère, il a une chambre –ère, er wohnt in einem b–n Hause, er hat ein b–es Zimmer; un homme –, fort –, (qui n'aime pas à voir le monde, qui se communique à peu de gens) ein eingezogener, sehr . . Mensch; il a un esprit –, des opinions –ères, (qui ne s'accommodent ni avec l'esprit ord., ni avec l'opinion commune) er hat einen b–n, eigenen Kopf, b–e, eigene Meinungen; il y a qc de – entr'eux, (qc qu'ils ne veulent pas qu'on pénètre) sie haben et. B–s, Geheimes, ein b–s ꝛc. Geschäft mit einander; nous n'avons rien de – l'un pour l'autre, (rien de caché) wir halten nichts vor einander geheim; il n'y a rien de – entre lui et cette femme, (il n'existe aucune liaison suspecte entr'eux) er und diese Frau haben keinen b–n, keinen verdächtigen od. unerlaubten Umgang mit einander.

II. m. (personne privée, opp. à communauté, société ꝛc.) Privatmann; ce n'est qu'un –, qu'un simple –, er ist nur ein P., ein bloßer P.; (cela est bon) de – à –, zwischen Einzelnen, zw. Privatleuten; it. (opp. à pers. publique, ou d'un rang très élevé); (cela est bon pour un magistrat), et ne convient pas à un –, ziemt aber einem –en nicht; vivre en –, als Privatperson, amtfrei leben; 2. s. a. (opp. à *public*, à *général* ou *universel*) besondere; (quitter le tumulte des affaires), pour retourner à la vie –ère, um zum Privatleben zurückzukehren; il est aimable dans le –, (dans la société –ère) im engern Umgange od. Kreise ist er liebenswürdig; Jur. héritier –, legs –, (opp. à *universel*) b–r Erbe ꝛc.; une substitution –ère, (opp. à *générale*) eine b. After-einsetzung od. -erbsatzung; Th. le jugement –, (– opp. à *universel*) das b. Gericht.

III. en –, adj. (à part, séparément des autres) besonders, allein, insbesondere; il faut le voir en –, Sie müssen ihn a. besuchen, ihn besuchen, wenn er a. ist; prendre, tirer qn en –, einen bei Seite nehmen; il dîne en –, er speiset b., a.; (il est agréable) en –, im engern Kreise, wenn man ihn a. hat; en général et en –, überhaupt und insb.; être, vivre en son –, (retiré dans son cabinet, seul, chez soi) für sich, a. seyn, leben; en mon –, pour mon –, (quant à moi; pour ce qui me regarde) was mich insb. betrifft, was meine Person angeht; P. en son petit –, (pt d'une fortune, ou d'une pers. peu considérable) fa. was seine Wenigkeit betrifft; (il vivait en pension), il s'est mis dans son . ., er hat ein eigenes kleines Hauswesen angefangen; (il vivait avec un de ses amis), il vit auj. en son –, jetzt lebt er für sich a.

Particulièrement, ad. (singulièrement) besonders; il vous honore –, er ehrt, schätzt Sie b.; il vous a recommandé – cette affaire, er hat Ihnen diese Sache b. empfohlen; 2. (spécialement) b., insbesondere; (j'en connais plu.) et – un tel, und b., insb. den und den; (il excelle en toutes choses), – en poésie, b., insb. in der Dichtkunst; 3. (en détail) umständlich, ausführlich; (je vous conterai cela) plus –, u–er.

Partie, f. (portion d'un tout physique ou moral) Theil; bonne, grande –, guter, großer T.; les –s, d'un corps physique, d'un corps politique, die –e eines ꝛc.; –s essentielles, intégrantes, homogènes, hétérogènes, proportionnelles, wesentliche, ergänzende –e od. Ergänzungs-e, gleich-artige, ungleich- od. verschieden-artige, verhältnißmäßige –e; –s contiguës, continues, einander berührende, ununterbrochene –e; –s subtiles, grossières, feine, grobe –e; (l'ordre, l'arrangement) des –s, der –e; le tout est plus grand que sa –, das Ganze ist größer als einer seiner –e; (ce livre) a quatre –s, hat vier –e; une – de son royaume, de son armée ꝛc., ein T. seines Reiches ꝛc.; la plus grande, la meilleure, la plus saine – de l'assemblée ꝛc., der größte, der bessere, unangesteckte od. unverdorbene T. des ꝛc.; une – de son temps, de ses économies ꝛc., ein T. seiner Zeit ꝛc.; il y a employé une – de sa vie, er hat einen T. seines Lebens darauf verwendet; les quatre –s du monde, die vier Welt-e; la – orientale, occidentale du ciel, der östliche, westliche T. des Himmels; les –s du corps humain, die –e des menschlichen Leibes, cf. *honteux*, *naturel*, *noble*; le coup a offensé les –s nobles, der Stich, Schuß ꝛc. hat die edeln –e verletzt; –s organiques, (celles qui constituent nos principaux *organes*) organische –e; – douloureuse, affligée, blessée ꝛc., schmerzhafter, kranker od. leidender, verwundeter T.; – saine, – malade, gesunder, kranker T.; la – droite ꝛc., der rechte ꝛc. T., die rechte Seite; fg. (pt de l'âme) Kraft, f; Vermögen, n, la –

supérieure de l'ame ꝛ, (la raison) die höhere, obere Seelenkraft; das Denk-v; la – inférieure, la – animale, (l'appetit sensitif, la concupiscence) die niedere, untere, thierische Kraft; la – irascible, concupiscible, (la – infér.) die Zorn-kraft od. das Verabscheuungs-v., das Begehrungs-v.; it. –, (pl des bonnes qualités naturelles ou acquises) **Eigenschaft**, f; une des –s les plus essentielles d'un honnête homme, c'est ꝛ, eine der wesentlichsten E-en eines ꝛ; il a toutes les –s d'un grand capitaine, er hat alle E-en eines ꝛ.

2. (somme d'argent qui est due) **Schuldpost**, **Post**, f; **Posten**; acquitter une –, une grosse –, eine S., eine große S. abtragen; il lui est dû une – considérable, man ist ihm eine beträchtliche Summe, einen beträchtlichen P-en schuldig; laisser une – (un article d'un compte) en souffrance, eine P. od. einen P-en in der Rechnung offen stehen lassen; une – rayée, ein durchstrichener Posten; cette – lui a été allouée, man hat ihm diesen Posten gelten lassen; – prenante, Fin. (celui qui en vertu de son titre a reçu ou doit recevoir une somme) der empfangende Theil, der Empfänger; il est – prenante à la caisse de la ferme générale, pour une somme de mille francs, er hat bei der Kasse des General- od. Haupt-pachters die Summe von 1000 Franken einzunehmen; it. (les articles d'un mémoire, de ce qui a été fourni par un marchand, un ouvrier ꝛ) **Rechnung**, f; – de tailleur, de brodeur, de maître d'hôtel, Schneider-r., Sticker-r. ꝛ; – de médecin, de chirurgien, R. eines Arztes ꝛ; Arzt-r., Wundarzt-r.; faire des –s, R-en machen; on a arrêté ses –s, man hat seine R-en abgeschlossen; payer les –s, die R-en bezahlen; il fait monter bien haut ses –s, er läßt seine R-en sehr anwachsen; (ces deux articles) enflent bien ses –s, vergrößern seine R-en sehr; P. – d'apothicaire, (sur lesq. il y a be à diminuer, à rabattre) Apotheker-r., übersetzte R.; – de jeu, (totalité de ce qu'il faut faire pour qu'un joueur ait gagné, ou perdu) die **Partie**, das **Spiel**; au piquet, il faut faire 90 points pour gagner la –, im Piket muß man 90 Stiche machen, um die P. od. das S. zu gewinnen; à la paume il faut gagner tant de –s, im Ballspiele muß man so und so viel P-n od. S-e gewinnen; – de piquet, eine P. Piket; jouer au piquet aux petites –s, (jeu de piquet en aller et venir) das Piket in kleinen P-n spielen; les petites –s se jouent par douzaines ou demi-douzaines, die kleinen P-n werden zu Dutzenden od. Halbdutzenden gespielt; – d'échecs, de trictrac ꝛ, eine P. Schach, eine Schach-p., eine P., ein S. im Brete; perdre la – et revanche, die erste und die zweite P. verlieren; –, revanche et le tout, die erste und zweite P., und die dritte doppelte P.; en deux –s liées, in zwei gebundenen P-n, in zwei P-n auf einander od. nach einander; P. fg: qui quitte la –, la perd, (celui qui abandonne la poursuite de qc, n'y peut plus guère revenir) wer die P. aufgibt, verliert sie; wer eine angefangene Sache liegen läßt, kommt nicht leicht wieder daran; il ne faut pas remettre la – au lendemain, (il ne faut pas différer ce qu'on peut faire dans le moment) man muß nicht auf den andern Tag verschieben, was man gleich thun kann, cf. *coup* (3); la – est bien liée, (ils ont pris toutes les précautions pour que la chose réussisse) die Sache ist gut eingeleitet; la – est bien faite, est mal faite, (est faite entre des joueurs de même force, de force inégale) die P. ist gut gewählt, schlecht gewählt; la – n'est pas égale, (l'un des joueurs est de plus fort que l'autre) die P. ist ungleich; fg: cet homme fait bien sa –, (il sait bien prendre ses avantages) . . weiß seine Sachen gut zu machen.

3. (projet fait entre plu. pers.) **Partie**, f; – de plaisir, de chasse de promenade ꝛ, Lust-p. Jagd-p.; Spatziergang; faire une – pour la chasse, pour aller se promener ꝛ, (convenir du temps où l'on veut se réunir pour chasser ꝛ) eine Jagd p., einen Sp. verabreden; ils ont fait –, la – d'aller dîner en tel endroit ꝛ, sie haben mit einander ausgemacht od. verabredet, an dem und dem Orte zu Mittag zu speisen; lier, rompre une –, eine P. veranstalten, wieder aufgeben; ils ont lié – pour me quereller, sie haben sich mit einander verabredet, mit mir anzubinden, Händel mit mir anzufangen; on vous a mis de la –, man hat Sie zu der P. gerechnet; il est de toutes les –s de plaisir, er ist bei allen Lust-p-n, macht alle Lustbarkeiten mit, macht Alles mit; it. (le divertissement même) P., **Lustbarkeit**, f; cette – a été très-agréable, ennuyeuse ꝛ, diese P. od. L. ist sehr angenehm ꝛ gewesen; – carrée, (faite entre 2 hommes et 2 femmes) Vier-p.

4. Jur. (celui qui plaide contre qn, soit en demandant, soit en défendant) **Partei**, f; qui est votre –? wer ist Ihre P.? c'est ma – adverse, das ist meine Gegen-p., mein Gegenpart, fa. cf. *compétent*; il s'est rendu –, on l'a reçu – intervenante, er ist als P. aufgetreten, hat sich als P. erklärt, man hat ihn als dazwischentretende P. angenommen; être – opposante, Gegen-p. od. Gegner seyn; être juge et –, Richter und P. (in einer Person) seyn; la – publique, (le procureur général ꝛ. ou le commissaire du gouvernement qui fait punir les crimes ꝛ) der Generalprocurator ꝛ od. der Regierungskommißär, der auf Bestrafung anträgt; contenter la – civile, (la pers. qui a été offensée, et qui demande justice) den Kläger in einer heimlichen Privatsache zufrieden stellen; (cet avoué) défend bien les droits de sa –, vertheidigt die Rechte seiner P. gut; le défendeur est la – du demandeur, et vice versa, der Beklagte ist die Gegen-p. od. der Gegner des Klägers, und umgekehrt; vous avez affaire à forte –, (à un ennemi puissant, qui a de grands moyens de défense) Sie haben es mit einem mächtigen Gegner od. Feinde zu thun; écouter chaque –, les deux –s, jede P., beide P-en hören; faire consumer en frais une pauvre –, machen, daß eine arme P. durch Unkosten aufgezehrt wird, eine arme P. in Kosten sich aufzehren laßen; (il a été dit) que les deux –s en viendront au premier jour, daß die beiden P-n am ersten Tage erscheinen sollen; –s assignées, –s ouïes, vorgeladene, verhörte P-n; les –s ont passé un compromis, (de s'en rapporter à un arbitre) die P-n haben einen . . abgeschlossen; la – d'un tel (a été condamnée aux dépens), die P. von dem und dem ist ꝛ; (il a fait une dénonciation), mais il est resté – civile, betreibt aber bloß seine Privat-entschädigung; prendre son juge à –, (l'accuser d'avoir prévariqué) seinen Richter wegen gesetzwidrigen Verfahrens anklagen; prendre qn à –, (lui imputer le mal qui est arrivé, s'en prendre à lui) sich an einen halten; Schadenersatz von einem fordern; il n'est pas – capable, (il n'a pas les talents nécessaires pour la chose dont il s'agit) er ist der Sache nicht gewachsen, ist nicht der Mann dazu, hat nicht die erforderlichen Fähigkeiten dazu; qui n'entend qu'une – n'entend rien, (il faut écouter l'une et l'autre – pour être en état de bien juger) wer nur eine P. hört, der hört nichts; um eine Sache richtig beurtheilen zu können, muß man beide P-n hören.

5. pl. (plu. pers. qui contractent ensemble) P-n; toutes les –s intéressées sont d'accord, alle betheiligte P-n sind ꝛ; les –s belligérantes, (les puissances qui sont en guerre les unes contre les autres) die kriegführenden P-n od. Mächte; Bo. les –s de la fructification, die Befruchtungstheile, die **Theile** der Blüte und Frucht, die Frucht- und Blüte-th.; –s essentielles, (les étamines, le pistil et son ovaire) wesentliche Th.; –s accessoires, (la corolle et le calice) Neben-th., cf. *dissimilaire*; –s ligneuses, (les –s mêmes du bois, ou la tige intér. ꝛ) holzichte Th.; Chi. (–s grossières qui entrent dans la composition des corps); les –s vitreuses, (scories de roche vitrifiable) die glasartigen Th.; Com. –s simples, doubles, (diff. man. de tenir les livres ou comptes en recette et dépense) einfache, doppelte Buchhaltung, cf. *livre*; Ex. –s stériles d'un minerai, (qui surnagent lorsqu'on le lave au crible) Abhub; –s effleuries d'un filon, (devenues spongieuses) verwitterte Th. eines Ganges; Gr. cf. *oraison*; Jur. cf. *casuelle*; Lib. ꝛ – d'assemblage, (feuilles imprimées, assemblées 8 par 8, ou 10 par 10) Lage, f; mettre les feuilles en –s, (en faire l'assemblage) die Bogen zusammenlegen, Lagen machen; Math. cf. *aliquante*, *aliquote*; –s semblables, (celles qui sont en même raison avec leur tout) **ähnliche Theile**; 6 et 9 sont des –s semblables de 36 et de 54, 6 und 9 sind ä. Th. von 36 ꝛ; Mén. les –s et contre –s, (orn. d'étain ou de cuivre, autref. de mode dans la marqueterie) die Metallverzierungen bei eingelegter Arbeit; Mg. –s constituantes d'un mixte ou mélange, Bestandtheile einer Mischung; –s essentielles, (sans lesq. la chose n'existerait pas) wesentliche **Theile**; –s accidentelles, (qui ne sont point de l'essence de la chose) zufällige, außerwesentliche Th.; les –s principales ou dominantes d'un minéral, die Hauptbestandtheile eines Minerals od. einer Miner; les –s composantes, secondaires ou accessoires, die Nebenbestandtheile; Mu. dans la musique vocale il y a quatre –s, (le 1r et le 2d dessus, la quinte et la basse) bei dem Gesange, in der Vocalmusik gibt es vier Stimmen; un air à quatre –s, (un quatuor) ein Gesang zu od. für vier Stimmen; vierstimmiges Singstück; – récitante, (celle qui exécute le sujet principal, dont les autres sont l'accompagnement) Hauptstimme; (un air) avec toutes les –s vocales et instrumentales, mit allen Singstimmen und Instrumenten; il n'y fait que le sujet, un autre a fait les –s, er hat nur den Hauptsatz gemacht, ein anderer hat die Stimmen gesetzt; chanter en –, chanter, faire sa –, (dans un concert) in einer Stimme singen, seine St. singen; avez-vous apporté votre –? haben Sie Ihre Stimme, Ihren Theil mitgebracht? fg: (cet homme) tient bien sa –, (fait bien son devoir dans la compagnie où il est) fa. thut an seinem Theile seine Schuldigkeit, seine Pflicht, spielt seine Rolle gut, fa. stellt seinen Mann; il tient bien sa – à table, (il y a bon appétit) er läßt sich's wohl seyn, wohl schmecken bei Tische. Syn. la – est ce qu'on détache du tout; la *part*, ce qui doit en revenir; la *portion*, ce qu'on en reçoit; le 1r a rapport à l'assemblage, le 2d à la propriété, le 3e à la quantité, partie ist das, was man vom Ganzen wegnimmt; part das, was einem davon zukommt od. gebührt; portion das, was man wirklich davon bekommt; das erste hat Bezug auf die Zusammensetzung od. Verbindung, das zweite auf das Eigenthum, das dritte auf die Menge; une – du corps, une *part* de gâteau, une *portion* d'héritage, ein Theil eines Körpers, ein Stück Kuchen, (so viel von einem Kuchen auf einen kommt), ein Erbschaftsantheil, ein Erbtheil.

Partiel, le, (ciel) a. (qui fait *partie* d'un tout, borné à une *partie*) **einzeln**; les sommes –les, die –en Summen; pluie –le, Regen, der nur eine e-e Gegend trifft; Bo. –, (opp. à *commun*) **besonder**; l'involucre –, die b-e Hülle; un pédoncule –, ein b-er Blumenstiel, cf. *pétiole*; Alg. équations aux différences –les, (où l'on ne fait varier que cert. termes) Gleichungen mit e-en Veränderungen; Cris. cristal –, (celui dont qs parties restent sans décroissement, tandis que les parties semblables en subissent) Kristall **mit partieller Decrescenz**; le sulfure de cobalt –, Schwefelcobalt mit p. D.

Partiellement, (par ci) ad. (en *partie*, par *parties*) pu. **zum Theile**, **theilweise**; (le traité) n'a été exécuté que –, ist nur z. T. vollzogen werden; (la dette) sera acquittée –, wird t. abgetragen werden.

Partil, e, 1. a. Ast. (l'aspect où se trouvent deux astres) **Schein**; deux astres éloignés l'un de l'autre, de 120 degrés, sont en trine –, zwei Sterne, die 120 Grad von einander entfernt sind, stehen im gedritten –e; le quadrat –, (qui a lieu lorsque 2 astres sont à 90 degrés l'un de l'autre) der geviertе S. od. Quadrat-; l'opposition –le, (qui a lieu lorsque deux astres sont distants de la moitié du cercle, c. à d. de 180 degrés) der Gegen- zweier Sterne; conjonction –e, (lorsque 2 astres sont au même degré du zodiaque) die Zusammenkunft zweier Sterne.

Partir, (diviser en plu. *parts*; employé qf. à l'infinitif et au participe) v. P. cf. *maille*; Bl. il porte de sable à l'aigle d'or, au chef parti, er führt einen goldenen Adler im schwarzen Felde im getheilten Schildhaupte; il porte parti d'or et de gueules, er führt einen gelb und roth getheilten Schild; il porte d'or au lion couronné, parti de gueules et de sable, er führt einen gekrönten goldfarbenen Löwen, getheilt im rothen und schwarzen Felde, cf. *cœur*; Bo. (pt de parties profondément divisées) **theilig**; calice bi-parti, feuille tri partie, décapartie, ein zwei-th-er Kelch, drei-th-es, zehn-th-es Blatt, cf. *parti*.

Partir, ir. (*partant*, *parti*, *e*; *je pars*, *tu* –, *il part*, *n. partons*, *ez. ils partent*; *je partais*, *je partis*; *je suis parti*, *e*; *je partirai*, *je partirais*; *que je parte*, *que je partisse*) vn. (se mettre en chemin, commencer un voyage) **ab-reisen**, **weg-r.**, **fort-r.**, (à cheval) abreiten, (en ramant) abrudern; Mil. aufbrechen, aus-marschieren, ab-; il vient de –, er ist eben abgereiset; je pars dans une heure, ich reise in einer Stunde ab; (la diligence ꝛ) part pour Lyon, geht nach Lyon ab; – sans dire adieu, sans payer (l'hôte, ꝛ) hinter der Thür Abschied nehmen; fg: (je ne crains point la mort), je suis touj. prêt à –, ich bin immer reisefertig; (un homme) qui ne part point d'un lieu, (qui y est presque touj.) der nicht von einem Orte wegkömmt; 2. (se mettre à courir, prendre sa course) davon laufen, springen, fliegen; (au moindre signe), il part de vitesse, springt od. läuft er eilig davon; (à ce signal), il partit comme un trait, flog er wie ein Pfeil od. pfeilschnell davon; (le lièvre) partit à quatre pas de nous, sprang vier Schritte weit von uns davon; (le chien) a fait – la perdrix, hat das Rebhuhn aufgejagt, aufgescheucht,

aufgestöbert, verjagt; (les perdrix) sont parties, sind aufgeflogen, Ch. aufgestanden; (ces deux musiciens) ne sont pas partis à temps, ne sont pas partis ensemble, (n'ont pas rencontré l'accord) sind nicht zu rechter Zeit, nicht mit einander eingefallen, haben nicht zu rechter Zeit ꝛc. zu spielen angefangen; Ma; (ce cheval) part bien de la main, (prend bien le galop, dès qu'on lui baisse la main) fällt gut ein, setzt sich in den Galopp, sobald man den Zügel nachläßt; it. (pt d'un homme prêt à exécuter tout ce qu'on lui dit); dès qu'on lui parle, il part de la main, ou il part de barre, er ist gleich bereit, gleich bei der Hand, setzt sich gleich in Bewegung, sobald man ihm et. sagt; dès qu'il entendit cela, il partit de barre, sobald er das hörte, war er gleich bereit, bei der Hand; 3. (sortir avec impétuosité, pt de choses inanimées) schnell od. mit Heftigkeit herausfahren; (la bombe) part du mortier, fährt aus dem Mörser; la foudre part de la nue, der Blitz fährt aus der Wolke, fährt aus … nieder; le trait partit avec impétuosité, der Pfeil fuhr mit Ungestüm ab, flog .. davon; j'ai vu – le coup, ich habe den Schuß losgehen sehen; (le fusil), a parti tout d'un coup, ist auf einmahl losgegangen; Mor. (il est vif), sa réponse ne tarde pas à –, seine Antwort ist gleich da, er ist gleich mit der A. bei der Hand; cela part plus tôt que la réflexion, das ist schneller da, als die Ueberlegung; ne le faites pas –, vous pourriez-vous en repentir, machen Sie nicht, daß er auffährt, losbricht, daß sein Zorn ausbricht, es könnte Sie gereuen; quand on l'aiguillonne, il part comme un trait, wenn man ihn anspornt, ist er pfeilschnell, wenn man ihn spornt, so schießt er wie ein Pfeil; 4. (pt de choses physiques, tirer son origine) entspringen, herkommen, seinen Ursprung nehmen; les nerfs partent du cerveau, die Nerven e., kommen aus dem Gehirn; (les artères) partent du cœur, e. in dem Herzen; fg: (émaner); (ce conseil) ne part pas de lui, kommt nicht von ihm, fa. ist nicht in seinem Kopfe gewachsen; (ces idées) partent d'un cerveau creux, kommen aus einem leeren Gehirne; cela est parti de bon lieu, das kommt aus einer guten Quelle; tout ce qui part de son esprit est achevé, alles, was aus seinem Kopfe kommt, ist ꝛc.; cela part d'un bon cœur, part de bonne main, das kommt aus einem guten Herzen, von guter Hand; cela part d'un mauvais principe, das geht von einem schlechten Grundsatze aus, stützt sich auf einen schlechten Grundsatz; po. mp. cela est parti de sa boutique, (cette méchanceté, cette calomnie ꝛc. vient de lui) das kommt aus seiner Fabrik, ist von seiner Erfindung, in seinem Gehirne ausgeheckt worden, in seinem Kopfe gewachsen; – d'un principe, (le supposer, et raisonner en conséquence) von einem Grundsatze ausgehen; vous ne partez pas d'un bon principe, Sie gehen von keinem guten Grundsatze aus; – d'un point, (d'un principe) von einem Puncte ausgehen; à – de là, (en supposant telle chose) wenn wir davon ausg.; das angenommen; angenommen, daß das so sey; 5. m. Ma. le – du cheval, der Abgang des Pferdes; ce cheval a le – prompt, a de la grace au –, .. hat einen schnellen A., nimmt sich schön aus im A-e od. Abritte; (tâchez de ne pas vous distraire), songez au –, denken Sie auf den A. od. Abritt.

Partisan, m. (celui qui a embrassé le *parti* de qn. ou de qc.) Anhänger, Parteigenoß; les –s de Pompée, die A. des Po.; (cet auteur) a ses –s, hat seine A.; les –s de la *musique italienne* ꝛc., die A. der ꝛc.; il est grand – des anciens, er ist ein großer A. der Alten; 2. (hom. chargé d'aff. de finances) Finanzpächter; (pour s'enrichir plus vite ꝛc.) il s'est fait –, ist er F. geworden; Mil. (off. qui commande un détachement pour la petite guerre; qui a coutume d'aller en *parti*) Partelgänger; la guerre des –s, der Krieg der P.; Syn. cf. *publicain*.

Partit, e, Bo. c. *parti*, *e*.

Partiteur, m. Arith. (diviseur) Theiler, *Divisor; le commun – de deux nombres, der gemeinschaftliche T., das Maß zweier Zahlen.

Partitif, ve, a. *Gr.* (qui désigne une *partie* d'un tout) Theil..; einen Theil bezeichnend; adjectif –, (tels que *plusieurs*, *quelques*) –beiwort; moitié, douzaine ꝛc. sont des substantifs –s, Hälfte, Dutzend ꝛc. sind Hauptwörter; la préposition *de* se prend souvent dans un sens –, (*manger de la viande*; *de savants hommes*) das Verwort de wird oft in einem –sinne genommen; *du*, *des* sont qf. des prépositions –ves, (unies avec l'article par contraction, co. *apportez du pain*; *des savants prétent que* ꝛc.; où *du*, *des* sont pour *de le*, *de les*) du, des sind zuweilen –vorwörter, Vorwörter, die einen Theil bezeichnen.

Partition, (cion) f. (partage, division, distribution de qc.) Theilung, f; –s oratoires, (dialogues de Cicéron sur l'éloquence) Ciceros Werk über die Theile der Redekunst; Bl. – de l'écu, (division de l'*écu*, traits qui le partagent en plu. parties) T. od. Abtheilung des Schildes; Luth. faire la –, (accorder dans un clavecin, dans un orgue ꝛc. une octave ou un peu plus, vers le mil ou du clavier, d'après laq. on accorde ensuite le reste) die Grundstimmung geben; Mu. (composition, pièce dont toutes les parties sont réunies l'une au dessous de l'autre) Partitur, f; on m'a envoyé cet opéra en –, man hat mir diese Oper in der P. zugeschickt; Phy. la – d'un baromètre, (sa division en 7 parties entre le plus haut et le plus bas degré du mercure) die Eintheilung oder Abtheilung eines Barometers.

Partologie, f. Méd. (traité du *part*, de l'accouchement) Geburtslehre, f.

Partout, ad. (en tous lieux) überall, (allenthalben, v.); il va, il passe –, er geht, kommt ü. hin; (on le dit) –, ü.; 2. (en q. lieu que ce puisse être); on reprend son bien – où on le trouve, man nimmt sein Eigenthum ü. wieder, wo man es findet; P. on ne saurait être –, (se trouver en même temps en divers lieux, vaquer à plu. aff. à la fois) man kann nicht ü. zugleich seyn; (cet homme) se fourre –, (s'introduit dans les maisons, s'ingère dans toutes les aff.) drängt sich ü. ein.

Partroubler, (troubler extraord.) v. äußerst verwirren ꝛc., c. *troubler*.

Partrouver, v. c. *trouver*.

Parturation, f. Au. (act. d'accoucher) v. Gebären, n; Niederkunft, f.

Paru, m. ou fiatole dorée, f. hn. (poi. du Brésil ꝛc., de g. stromatée, qui semble couvert de demi-lunes jaunes) Golddecke, f.

Parulie ou parulée, f. Méd. (tumeur inflammatoire des gencives) Zahnfleischgeschwulst, f.

Parure, f. (orn., ajustement; ce qui sert à *parer*) Putz, Schmuck; – (d'une femme), P; – élégante, belle –, zierlicher, schöner P.; (une grande beauté) n'a pas besoin de –, bedarf keines P-es; le goût de la –, der Geschmack am P-e, der Hang zum P-e; – de rubis ꝛc., (garniture de ꝛc. servant de –) S. von ꝛc.; une – de diamans complète, ein vollständiger S. von D.; (les meubles de ces chambres) sont de même –, (sont de même étoffe, de même ouvrage) sind von einerlei Stoff od. Arbeit; (des chevaux) de même –, (de même taille et de même poil) von gleichem Schlage; fg: (pt d'un hom., d'un ouvrage, ord. mp.) tout est de même –, (de même caractère; tout se ress.) alles ist von Einem od. gleichem Schlage; v. einerlei Gepräge; sie sind eines Gelichters; tout est de même – dans sa conduite, dans cet ouvrage, in seiner Aufführung, an diesem Werke hat Alles einerlei Gepräge; Td. Maré. la – du pied d'un cheval, (la corne qu'on en a ôtée avant de le ferrer) das Auswirken des Pferdehufes; die Hornspäne, das Schabsel, das ausgewirkte Horn von einem Pferdehufe; Még. (ratissure des peaux d'agneaux blanches, serv. à faire de la colle ꝛc.) Abschabsel, n; Rel. la – d'une peau de veau, (ce que le relieur en détache avant d'en couvrir les livres) das Schabsel, Abschabsel, Abschnittsel von Kalbleder. Syn. ce qui appartient à l'habillement complet est l'*ajustement*; ce qu'on y ajoute est –, was zur vollständigen Kleidung gehört, ist der Anzug; was man noch dazu thut, ist Putz.

Parvenir, (co. *venir*) vn. (arriver à un terme ou but qu'on s'est proposé) anlangen, gelangen, erreichen; (après une longue marche) ils parvinrent au pied des Alpes, erreichten sie den Fuß der Alpen, langten sie am Fuße der .. an; il parvint au haut, au sommet de la montagne, er gelangte auf die Höhe, bis auf die Spitze des Berges, er erreichte die Höhe ꝛc.; (il était environné de tant de monde), que je ne pus – jusqu'à lui, daß ich nicht bis zu ihm g. od. kommen konnte; 2. (pt des choses, arriver à ..) g; (ce discours, son nom) parvint aux oreilles du prince, kam dem Fürsten zu Ohren, gelangte zu den Ohren des ꝛc.; (la lettre) ne lui parviendra pas, ne .. pas jusqu'à lui, wird nicht an ihn g., wird ihm nicht zukommen, wird nicht bis zu ihm kommen; fg: – à une charge, à un emploi ꝛc., y – par les degrés, zu einer Bedienung ꝛc. g.; stufenweise dazu g.; – à la couronne, à l'empire ꝛc., zur Krone, zur Regierung g.; die R. antreten; – au trône, auf den Thron g.; il n'a pu – à être riche, er hat nie so weit kommen, es dahin bringen können, daß er reich geworden wäre; 3. abs. (s'élever en dignité, faire fortune) emporkommen, sich emporschwingen, sein Glück machen; aufkommen; (c'est un homme) qui ne peut pas manquer de –, dem es nicht fehlen kann, emporzuk., f. G. zu m.; il veut – à q. prix que ce soit, er will sich emporsch., ein großer Mann werden, es koste, was es wolle.

Parvenu, m. (hom. qui, né dans un état obscur, a fait une gr. fortune, ord. dans la finance ꝛc.) Emporkömmling, Aufkömmling, (Glückspilz, fa.); c'est un –, un nouveau –, er ist ein E., ein neuer E.

Parvis, (vi) m. (place devant la gr. porte d'une église cathédrale ꝛc.) Vorhof, Vorplatz; Hj. le – du temple de Salomon, (cour ou place carrée, devant ce temple, entourée de portiques) der V. des Salomonischen Tempels; le – d'Israël, (où les juifs seuls avoient droit d'entrer) der V. der Israeliten; – des gentils, (qui leur était destiné, et qui était au-delà de celui d'Israël) der V. der Heiden;

Parvulissime, a. 2. Au. (très petit) sehr klein ꝛc.

Pas, m (mouv. que fait un homme ꝛc., en mettant un pied devant l'autre pour marcher) Schritt; le – d'un homme, d'un cheval, der S. eines ꝛc.; grand –, – de géant, großer, weiter S.; Riesen–; faire un petit –, einen kleinen od. engen S. machen, thun; aller au –, im –e gehen; le premier –, der erste S.; Mil. der Antritt; faire le –, antreten; (venir ꝛc.) à petits –, à – lents, mit kleinen, langsamen S-en; doubler, hâter le –, (hâter sa marche) seine –e verdoppeln, beschleunigen; forcer le –, (faire effort pour arriver) große, gewaltige –e machen; compter ses –, aller, marcher à – comptés, (lentement, gravement, fg: avec gr. circonspection) seine –e zählen, abmessen; je m'en allais mon petit –, ich ging meinen kleinen S. od. allgemach fort; nous allons bon –, wir gehen einen guten, starken S.; (ce cheval) va bon –, a un bon –, hat, geht einen guten S., cf. – (Ma.); marcher d'un – léger, d'un – assuré, einen leichten, einen sichern S., leicht, sicher gehen; faire un – en arrière, (reculer d'un –) einen S. zurückgehen, einen Rück– machen; retourner sur ses –, (au lieu d'où l'on vient) auf dem nämlichen Wege zurückkehren, auf dem Wege wieder umkehren; fg: (pt d'un paresseux, qui n'aime pas à prendre de la peine pour les autres) il plaint ses –, il est avare de ses –, er mag sich keine Mühe geben, thut nicht gerne –e für Andere; il n'en ferait pas un –, il ne s'en remuerait pas d'un –, (ne ferait pas un –, une démarche pour ce sujet ꝛc.) er würde deßwegen keinen S. thun, er würde deßhalb keinen Fuß rühren; quand il peut obliger, il ne plaint pas ses –, (il est touj. disposé à rendre service, à faire des démarches) wenn er jemanden einen Dienst erweisen kann, so läßt er sich keine Mühe verdrießen; regretter ses –, (les peines qu'on s'est données) sich seine –e, seine Mühe gereuen laßen; il n'y a qu'un – d'ici là, es ist nur ein S. von hier bis dahin; il ne demeure qu'à trois pas d'ici, (tout près du lieu où l'on est) er wohnt nur drei –e von hier; être attaché aux – de qn, (le suivre partout) einem auf allen –en und Tritten nachgehen; P. (pt de qn dont toutes les démarches ont été pour rendre service) on devrait, vous devriez baiser chacun de ses –, man sollte, Sie sollten ihm für jeden seiner –e danken; – à – on va bien loin, (si lentement qu'on aille, on avance be quand on ne s'arrête pas; p. et fg:) S. für S. kommt man auch weit; faire aller qn plus vite que le –, (lui donner de l'exercice, lui susciter des aff., des embarras) einem zu schaffen machen, fa. Füße machen, einen in Bewegung bringen, in Athem setzen; il a fait un faux –, (le pied lui a glissé) er hat einen Fehl–, Fehltritt gethan; it. fg: (il a commis une faute dans q. aff., dans sa conduite) er hat einen F., einen Fehler gemacht, begangen; on ne lui a jamais vu faire un faux –, (il a touj. eu une conduite exemplaire) man hat ihn nie einen F. machen sehen; il va à grands – aux dignités, aux honneurs, (son mérite et sa fortune doivent l'y conduire en peu de temps) er geht den Ehrenämtern, Ehrenstellen mit großen –en entgegen; er hat die größte Hoffnung, zu Ehrenämtern ꝛc. zu gelangen; aller à – de tortue, wie eine Schildkröte, wie eine Schnecke gehen; den Schneckengang gehen; fg: (dans une aff.) langsame Fortschritte machen; langsam vorwärts gehen; aller à – de géant, (y faire de grands progrès en peu de temps, dans une affaire, dans le chemin de la fortune): Riesen–e, schnelle –e machen, es in Kurzem sehr weit bringen, cf. *géant*; (un homme) qui marche à – de loup, (à dessein de surprendre et de tromper qn, en arrivant ainsi sans bruit) der schleicht, sich sachte herbeischleicht, (um einen zu überfallen, zu überlisten).

II. (pt d'une man. de se mouvoir, d'après cert. règles) Schritt; un – de danse, de ballet, (– qu'on fait dans la danse ꝛc) ein Tanz-, Ballet-; – droit, (qui se fait en ligne droite) gerader S.; le – grave, ou ouvert, (où l'on écarte en marchant un pied de l'autre en décrivant un demi cercle) der schwere od. offene S.; – battu, (où l'on passe une jambe par-dessus ou par dessous l'autre, avant de poser le pied à terre; it. où l'on bat d'une cuisse contre l'autre) Schlag-; – tourné, ou tour de jambes, (ou l'on fait un tour des jambes; où l'on décrit un cercle entier avec le pied) Kreis-; – tortillé, (où en partant l'on met la pointe du pied en dedans, et en le posant on la remet en dehors) Dreh-; – avec mouvement, (qu'on fait avec le pli des genoux) S. mit Bewegung; – relevé, ou neuf, (lorsqu'après avoir plié au milieu du –, on se relève en le faisant) wieder aufgehobener od. neuer S.; – balancé ou le balancement, le demi coupé, c. *balancé*; – coupé, (où, après un – avec mouv., on en fait un autre plus lent) Biege-; – dérobé, (où les 2 pieds se meuvent en même temps dans un sens opposé) Ausweich-; – *glissé, chassé*, cf.; – tombé, (où l'on ne plie qu'après avoir posé le pied qu'on a mu) Biege- mit aufgesetztem Fuße; – mignardé, (où le mouv. des pieds suit les dimensions qui sont sur les notes de musique) gekünstelter S., cf. *bourrée, menuet*; un – de deux, un – de trois, (entrée dansée par 2, par 3 pers.) Auftrittstanz zweier, dreier Personen; Gu. (diverses man. de marcher des troupes) S.; petit –, (où la marche est grave et majestueuse) kleiner, kurzer S.; – ordinaire, (d'v. 2½ pieds, propre pour un grand espace, et dont on fait 76 en une minute) gewöhnlicher S.; – redoublé, (une fois plus vite que le – *ordinaire*; convenable pour parcourir un court espace, et tomber avec vivacité sur l'ennemi) Doppel-; – accéléré, (dont on fait 120 en une minute) Geschwind-; – oblique, (par lequel une troupe marche sur une ligne diagonale, supposée tirée du point de départ à celui où l'on va) schräger-; – direct, gerader S.; – de charge, (pour charger l'ennemi) Angriffs-; – de camp, (– de 3 pieds de roi, dont on se sert ord. pour mesurer des camps, ou pour mettre des troupes en bataille) Feld-; – d'armes, Chev. (combat qu'un chevalier seul ou accompagné de ses frères d'armes offrait à tous venants dans un tournoi) Zweikampf bei einem Ritterspiele; Ma. le – d'un cheval, (une de ses allures naturelles) der S. eines Pferdes; (ce cheval) va bien le –, a le – rude, doux, geht gut im -e, hat einen schweren, sanften S.; – de camp, (lorsque le centre de gravité du cheval ne fait qu'un très-petit mouvement) Feld-; (son cheval) a bon –, un grand –, n'a point de –, hat, geht einen guten, einen starken S., geht keinen S.; son – est fort doux, sein S. ist sehr sanft; – d'école, (petit, rassemblé et raccourci pour fermer la bouche d'un cheval) Schul-, cf. *écouté*; mettre un cheval au –, ein Pferd in den S. bringen; tenir un cheval au petit –, ein Pferd in kurzem -e halten; cheval de –, (celui qui va un grand – et fort à l'aise) ein Pferd, das den S. geht, das einen guten, leichten S. geht; (ce cheval) a le – relevé, (il trousse bien les jambes de devant) hebt im Gehen die Füße gut auf, in die Höhe; (un cheval) qui mêle ses –, (co. le marcher et l'amble ꝛc) das keinen regelmäßigen S. geht; fg: avoir le – sur qn, (marcher le 1r, avoir la préséance) den Vortritt, den Rang vor einem haben; céder le – à qn, einem den V., den Vorrang lassen; il a pris le – devant tel ambassadeur, er hat den R. vor dem Botschafter genommen, ist dem und dem .. vorgegangen; ils se sont disputé le – à l'audience de l'Empereur, sie haben in der Audienz bei dem Kaiser einander den V., den R. streitig gemacht; 2. (les allées et venues que l'on fait pour q. aff., les peines qu'on prend pour réussir) Gang, Mühe, f; faire bien des – pour un ami, pour qc, wegen eines Freundes ꝛc viel Gänge machen, viel laufen; cela lui a coûté bien des –, das hat ihm viel Gänge, (fa. viel Laufens und Rennens) gekostet; il y perdra bien des –, er wird da viele vergebliche Schritte, manchen G. umsonst thun; (renoncez à ce projet), vous y perdriez vos –, Sie würden sich vergebliche M. machen; ils y marchent d'un même –, (agissent de concert, avec les mêmes sentiments) sie gehen dabei einerlei G., sie verfahren auf gleiche Weise, sie handeln in einerlei Sinne; 3. (le vestige, la marque qu'imprime, que laisse le pied d'un homme ꝛc en marchant) Tritt; le – d'un homme, d'un bœuf ꝛc, der T. eines Menschen ꝛc; les – se marquent bien sur la neige ꝛc, die T-e zeigen sich gut auf dem Schnee, drücken sich gut im Schnee ab; on a reconnu des – de cheval ꝛc, man hat Pferdst-e erkannt; P. (pt d'une somme considérable et difficile à procurer) fa. cela ne se trouve pas dans le – d'un cheval, das findet sich nicht so auf dem Wege, läßt sich nicht aus dem Aermel schütteln; fg: suivre les –, marcher sur les – de qn, (l'imiter) eines Fußstapfen folgen, in eines F. treten; 4. (espace qui se trouve d'un pied à l'autre quand on marche) S.; le – géométrique, ou allemand, (de 5 pieds français) der geometrische od. deutsche S.; – commun, gemeiner S.; (la petite lieue française) est de 2000 –, beträgt 2000 -e; longueur, distance de cent –, Länge, Entfernung od. Abstand von 100 -en; mettre des colonnes itinéraires de mille en mille –, von 1000 zu 1000 -en Wegesäulen setzen; (ce pistolet ꝛc) porte tant de –, schießt auf so und so viel -e; 5 (passage étroit et difficile dans une vallée, dans une montagne) Paß; le – de Suse, der P. von Susa; garder, défendre le –, den P. bewachen ꝛc; le – des Thermopyles, der P. von od. bei Thermopylä; le – de Calais, (le détroit entre Calais et Douvre) der P., die Straße von Calais, der Kanal; un mauvais –, (endroit difficile, dangereux à passer, co. un bourbier, un précipice) ein schlimmer P.; il y a là un bien mauvais –, da ist ein schlimmer P., da ist übel durchzukommen, cf. *glissant*; fg: se tirer d'un mauvais –, d'un – difficile, (d'une aff. embarrassante) sich aus einem schlimmen Handel, aus einer beschwerlichen Lage herausziehen; po. il a passé le –, (il est mort, pt d'un criminel exécuté par ordre de la justice) er hat es überstanden; (il a long temps résisté), mais il a fallu passer le –, (on l'a réduit à faire qc contre son gré) endlich aber hat er daran müssen, hat er es thun, geschehen lassen müssen; franchir le –, (faire une chose qu'on ne pouvait se résoudre à faire) den Schritt wagen, es wagen; (il a balancé longtemps à se marier), mais enfin il a franchi le –, aber endlich hat er es gewagt. Syn. le *détroit* est un lieu serré, où l'on passe difficilement; le *défilé*, où l'on ne peut passer qu'à la file; la *gorge* est l'entrée d'un passage étroit; le *col* est un passage étroit qui s'élargit à l'entrée et à la sortie; le – est un passage peu long, détroit ist ein enger Ort, wo man mühsam durchkommt; défilée, wo man nur hintereinander durchkommen kann; gorge ist der Eingang an einem schmalen Wege; col ist ein enger Weg, der am Eingange und am Ausgange breiter ist; pas ist ein et. kurzer, nicht sehr langer Durchgang.

III. Td. Arc. – de porte, d'escalier, (le seuil) Thürschwelle, Treppen-s., f; il est sur le – de la porte, er steht auf der Thürschwelle, unter der Thür; it. (la marche d'un degré) Stufe, f; il y a quatre – à monter à ce perron, es sind vier St-n an dieser Freitreppe zu steigen. (prenez garde), il y a ici un –, es ist hier eine St.; Bo. – d'âne, c. *tussilage*; it. cf. *cacalie*; Drap. – de chat, Nest, Webernest, Netz, n; Éper. – d'âne, (so. de mors pour les chevaux qui ont la bouche dure) Galgengebiß, n; (ce cheval) a la bouche forte, il lui faut un – d'âne, hat ein hartes Maul, ist hartmäulig, es muß ein G. haben; Es. une garde à – d'âne, (so. de garde d'épée qui couvre toute la main) ein Stichblatt an einem Degen, das die ganze Hand bedeckt; Fort. – de souris, (degrés pratiqués dans la contre escarpe) Wall-absatz; Stufe im Gegenwall; Hn. – de poulain, (coq. multiv. qui ress. à un petit tonneau couvert de spatules) Seeschädel; Horl. – d'une fusée, (chaque tour que fait la fusée) Windung, Gang an der Schnecke am Schneckenkegel; une fusée de sept –, eine Schnecke mit sieben Windungen od. Gängen; le – d'âne, (petit ressort oblong, courbé, serv. à presser 2 pièces, roues ꝛc) Druckfeder, Spann-, f; Maré. le – d'âne, (instr., esp. de spéculum, pour tenir les mâchoires écartées, afin de visiter la bouche d'un cheval ꝛc) Maulsperre, f; Méc. – d'une vis, (espace compris entre 2 filets d'une vis) der Gang, das Gewinde an einer Schraube; plus le – est petit, plus la vis augmente de force, je kleiner der Gang einer Schraube ist, desto mehr gewinnt sie an Kraft, cf *écrou*; Tis. (le passage de fil dans la lame) Sprung; – de devant ou d'en haut, Obersprung; être hors de –, (prendre un fil pour un autre, ou en échapper un sans le prendre) einen falschen Sprung machen, den unrechten Faden nehmen od. einen Faden überhüpfen; Ton. – d'asse, (chanfrein intér. sur l'épaisseur des douves, dans la partie de jable) Gergel-ablauf; la profondeur du –, die Tiefe des G-es.

IV. (particule négative, touj., ou censée touj. précédée des négatives *ne* ou *non*, et qf omise, surtout après *cesser, pouvoir, oser, bouger* ꝛc) nicht; je ne veux –, ich will n.; n'y allez –, gehen Sie n. hin; je n'entends – cela, ich verstehe das n.; ne pas lire, ne lire pas, n. lesen; il y a un mois qu'il ne mange –, qu'il n'a (pas) mangé) er ißt seit einem Monate n., hat seit .. n. gegessen; se conduire par la raison, et non (pas) par fantaisie, von der Vernunft und n. von Laune sich leiten lassen; ils ne se voient point, non (pas) qu'ils soient mal ensemble, mais ꝛc, sie besuchen einander n., n. als ob sie auf schlechtem Fuße mit einander ständen, aber ꝛc; il se déclara contre lui, non (pas) qu'il fût son ennemi, er erklärte sich gegen ihn, n. daß er sein Feind wäre; il n'a *cessé* de gronder, er hat nicht aufgehört zu zanken; il n'ose, il n'a osé l'aborder, lui parler ꝛc, er wagt es n., hat es n. gewagt ihn anzureden, mit ihm zu sprechen; je ne puis me taire, je ne saurais le faire, ich kann n. schweigen, ich kann es n. thun; ne bougez –, rührt euch n., geht n. von der Stelle; avez-vous de l'argent? – beaucoup, – trop, habt ihr Geld? n. viel, n. zuviel; 2. (joint au mot *un*, sg. *nul*); – un ne le dit, n'y pensa, n. Einer sagte es, dachte daran; il n'y en eut – un qui le voulût, es war n. Einer darunter, der es wollte; il n'y a – un seul homme, une seule personne qui s'y engageât, es gab n. einen einzigen Menschen, der, eine einzige Person, die sich darauf einließ; – un ne croit cela, n. Einer, kein Mensch glaubt dieß, cf. *ne*; Syn. –, énonce la négation, *point* appuie avec force; le premier ne nie qu'en partie; le second nie absolument, pas druckt die Verneinung aus, point legt einen besondern Nachdruck darauf; das erste verneint nur zum Theil, das andere verneint gänzlich; il n'a – d'esprit, (il en a peu), il n'a *point* d'esprit, (point du tout) er hat keinen, wenig Verstand, er hat gar keinen, ganz und gar keinen Verstand; il ne lit –, (il lit peu; il ne lit – présentement), il ne lit *point*, (il ne lit jamais) er liest n. (wenig, gegenwärtig n.), er liest nichts, nie; pour dire je n'ai – d'argent, il suffit d'en avoir peu; pour dire je n'ai *point* d'argent, il faut n'en avoir *point* du tout, um zu sagen, ich habe kein Geld (pas d'argent), darf man nur wenig haben; um zu sagen, ich habe gar kein Geld (point d'argent), muß man durchaus keines haben; l'on peut dire: il n'a – *beaucoup* d'esprit, il n'a – d'esprit ce qu'il en faudrait pour cette place; mais ce serait une faute de dire *point beaucoup*, il n'a *point* d'esprit ce qu'il ꝛc, man kann sagen: il n'a pas beaucoup d'esprit, il n'a pas d'esprit ce qu'il ꝛc, er hat n. viel Verstand, er hat n. den Verstand, der für diese Stelle nöthig wäre, aber es wäre ein Fehler zu sagen point beaucoup, il n'a point d'esprit ce qu'il ꝛc; – vaut mieux que *point* avant *plus, moins, si, autant* ou autres termes comparatifs, et avant les noms de nombre, pas ist besser als point vor plus, moins, si, autant od. andern Vergleichungswörtern, und vor den Zahlwörtern; *point* se met pour *non*, mais jamais *pas*; je le croyais mon ami, mais *point*; lirez vous ce livre? *point*, point wird statt non gesetzt, pas aber nie; ich hielt ihn für meinen Freund, aber nein; werden Sie dieses Buch lesen? nein.

Pasan, m. ou **gazelle du bézoard**, hn. (espèce d'antilope d'Afr.) Bezoar-gazelle, -antilope, f; -bock.

Pascal, e, a. (qui app. à la fête de *pâques*; le pl. masc. pu., excepté dans cierges *pascals*, ou suivant d'autres *pascaux*) österlich; Oster..; Bj. l'agneau –, das O-lamm; lune -e, (celle de mars) O-mond; Cath. ꝛc devoir –, communion -e, (qui a lieu dans la quinzaine de *pâques*) ö-e Pflicht, ö-e Beichte, O-pflicht, O-beichte; les fêtes -es, die O-feiertage, cf. *cierge*.

Pascalin, (lein) m. Méc. ou la pascaline, la roue .., (machine arithmétique très ingénieuse, de l'invention de *Pascal*) das pascalische Rad.

Pasigraphe, m. (auteur d'une *pasigraphie*, ou qui en fait usage) Allschreiber, Pasigraph; -r, va. (écrire en caractères -*phiques*) pasigraphieren; -phie, f (écriture universelle de convention, ou art d'écrire ou d'imprimer de man. à être lu et entendu dans toutes les langues, sans traduction) Allschreibekunst, * Pasigraphie, f; -phique, a. (qui app. à la -*phie*) pasigraphisch.

Pasilalie, f (*pasigraphie* parlée) allverständliche Sprechart, Allsprache, * Pasilalie, f.

Pasimaque, m. hn. (g. d'ins. anal. aux scarites)

Pasiphée, f hn. (g. de crustacés décapodes) id. od. Pasiphae.

Pasite, m. hn. (g. d'ins. hyménopt.) Pasites.

Pasmer ꝛc, v. *pâmer* ꝛc.

Paspale, m. Bo. (fam. de gramin.) Pfannengras, n.

Paspalon, m. Bo. anc. c. *millet*.

Pasquin, (pas kein) m. (esprit bouffon et satirique) Spötter, Schalksnarr; (cet homme) n'est qu'un –, ist nichts als ein Sp.; Hm. (statue mutilée à Rome, à laq. on attache des placards satiriques, adressés d'ord. à Marforio, autre statue que l'on fait répliquer, et vice versa) Pasquin; la statue de –, die Bildsäule des P.

Pasquinade, (ki) f. (satire attachée à la statue de pasquin, nom d'un gr. railleur de Rome, qui se plaisait à donner des brocards aux passants; ext. raillerie; placard satirique) Pasquill, n; Schmähschrift, Läster-s., f; on trouva cette – sur la statue de pasquin, man fand dieses P., diese S. an der Bildsäule des Pasquin; faire des –s, L-en, S-en, P-e machen; c'est un faiseur de –s, er ist ein Schmähschriftler, ein P-en-macher, ein Pasquillant.

Pasquiniser, (ki) vn. (faire des pasquinades, médire du tiers et du quart) fa. Schmähschriften machen; Schmähreden führen, lästern.

Passable, (pa-ça) a. (qui peut passer, qui peut être admis co. n'étant pas mauvais dans son espèce) ziemlich, leidlich, erträglich; (ce vin) est –, ist so z., er geht an, er läßt sich trinken; (elle n'est pas si laide qu'on le dit), elle est –, sie ist l., e.; ces vers sont –s, assez –s, diese Verse sind l., e., noch so e., z. e.

Passablement, ad. (d'une man. passable, supportable; en telle so. qu'on peut s'en contenter) ziemlich, leidlich, erträglich; (ce vin) est – bon, ist z. gut; (chargé de cette affaire), il s'en est tiré –, – bien, er hat sie z. gut besorgt, sich z. gut herausgezogen; il s'est – acquitté de ce message, er hat diese Botschaft z. gut, z. ordentlich ausgerichtet; (comment se porte il?) –, – bien, e., so z., z. wohl.

Passacaille, (lm) f. Mu. (esp. de chaconne, mais d'un mouv. plus lent) id; une belle –, eine schöne P.; it. (so. de danse sur l'air d'une –); danser une –, eine P. tanzen; Jeu. faire la –, (couper d'une carte infér., dans l'espérance que le joueur suivant n'aura pas la carte supér.) mit einer niedern Karte stechen ꝛ.

Passade, (pa ça) f. (passage de qn dans un lieu où il fait peu de séjour) Durchreise, f; (il ne s'est pas arrêté, il n'y a pas séjourné), il n'a fait qu'une –, er ist nur durchgereiset; (ce gîte) est assez bon pour une –, ist für eine D., für eine Nacht gut genug; P. cela est bon pour une –, (pour une fois, mais à la charge de n'y plus retourner) für Ein Mahl mag das schon hingehen, geht es schon an; it. fa. (pt de q. feu ou amour passager) avoir une –, eine kleine Liebschaft, eine Flug-l. haben; il prétend avoir eu qs –s, er will einige L-n gehabt haben; il n'eut jamais d'affaires sérieuses, tout au plus qs –s, er hatte nie ernsthafte Liebesverbindungen, höchstens einige Flug-l-en; Ma. (la course d'un cheval qu'on fait passer et repasser sur le même terrain en longueur) Passade, f; der spanische Schritt; fermer la –, (tourner pour repartir et revenir sur la piste) die P. schließen; – d'un temps, en pirouette, ou demi pirouette, (tour que le cheval fait d'un seul temps de ses épaules et de ses branches) P. in einem Zeitpuncte od. Tempo, piruetten-artige P. od. halbe Piruette; – ou demi-volte de cinq temps, (demi tour que le cheval fait au bout d'une ligne droite, en 3 temps de galop) P. od. halbe Volte in 5 Zeitpuncten od. von 5 Tempos; – furieuse, ou à la française, (qui se fait par une demi-volte en 3 temps, en marquant un demi-arrêt) flüchtige od. französische P.; – relevée, (dont les demi voltes se font à courbettes) erhabene P.; fg: demander la –, (une aumône, l'hospitalité en passant) um ein Zehrgeld, um einen Zehrpfennig bitten; donner la – (à un pauvre soldat ꝛ), einen Zehrpf. geben.

Passage, (pa-ça) m. (act. de passer) Durch-gang, -zug, -tritt; -fahrt, -reise, Ueberfahrt, f; Uebergang, Zug; le – de la mer rouge, (par les Israélites), le – d'un fleuve ꝛ, der Durchg. durch das rothe Meer, der Ueberg., die Ueberf. ꝛ über einen Fluß ꝛ; durant le – de l'armée, während des Durchzuges od. Durchmarsches des ꝛ; (ce village) est sujet au – des gens de guerre, ist dem Durchmarsche od. Durchzuge der Kriegsvölker ausgesetzt; (je le vis) à son –, bei seiner Durch-r.; fg: le – du vice à la vertu, de l'emportement à la modération, der Ueberg. vom Laster zur Tugend; vom Jähzorne zur Gelassenheit; un – si subit d'une température à une autre peut ꝛ, ein so plötzlicher Ueberg. von einem Wärmegrade der Luft zum andern, von einer Temperatur zur andern, kann ꝛ; (la vie) n'est qu'un –, (n'est pas de longue durée) ist nur eine Durch-r.; le – des ramiers, des cailles ꝛ, (temps où ils passent dans un autre climat) der Zug, das Streichen der Holztauben ꝛ; (tuer un oiseau) au –, auf dem Zuge od. Striche; les oiseaux de –, (qui en cert. saisons passent d'un pays en un autre) die Zug-vögel; le – des harengs, des morues, (le temps où ils s'approchent des côtes) der Zug der Häringe, der Kabliaue; fg: (pt de qn qui n'est en q. lieu que pour peu de temps) c'est un oiseau de –, er ist ein Zug-vogel, Strich-.; 2. (le moment de passer); son – fut court, seine Durch-r. war kurz; on guette son –, man lauert ihm bei seinem Durchgange, bei seinem Vorübergehen od. Vorbeikommen auf; man lauert auf ihn, bis er vorbei-, vorüber- od. durchkommt; (je le vis) à son –, auf od. bei seiner Durch r.; As. le – d'un astre, (le moment où il passe entre la terre et le soleil) der Durchg. eines Gestirns; le – de Vénus sur le disque du soleil, das Vorübergehen der Venus vor der Sonnenscheibe; 3. (le lieu par où l'on passe) Durch-g.; (il l'attendit) au –, am Durchg-e, auf dem Wege; (il passe bien du monde par-là), c'est un grand –, es ist eine Hauptstraße; (ne passez pas sur cette terre), ce n'est pas là un –, es ist da kein Weg; ôtez-vous du –, geht aus dem Wege; Chir. (endroit par où un enfant sort du corps de sa mère) Weg, Durchg.; Gu. se saisir des –s, garder les –s, (les défilés ꝛ) sich der Durchgänge od. Pässe bemächtigen, die .. bewachen; boucher, fermer, défendre le –, den Durch-g. od. Paß versperren, verschließen, verwehren; occuper, disputer, tenter un –, einen Durchg. od. P. besetzen, streitig machen, einen Durch-g. versuchen; le – d'un fleuve ꝛ, der Uebergang über einen Fluß ꝛ; le – des lignes, le – du fossé, das Durchbrechen der Schanzen, der Verschanzungen, der Uebergang über den Festungsgraben; il a donné, livré – par son pays, er hat den Durch-g. durch sein Land gestattet, frei gegeben; le – est ouvert, der Durch-g., der P. ist offen; avoir droit de – en q. endroit, zum Durchg-e an einem Orte berechtigt seyn; das Durchg-srecht an einem O. haben; s'ouvrir, se frayer, se faire un –, sich einen Durchg. od. Weg öffnen, bahnen, machen; durchbrechen; sich Bahn machen; (un boulet de canon, un torrent) se fait –, bricht, dringt durch; (sa chambre) communique à son cabinet par un petit –, hängt mit seinem Cabinette vermittelst eines kleinen Durchg-es zusammen; il a obligation de – par son parc, er muß den Durchg. durch seinen Park leiden; il est sujet au –, er ist zum Durchlassen verpflichtet, muß den Durchg. gestatten, hat die Last od. Dienstbarkeit des Durchg-es; acheter, vendre le –, le droit de –, den Durchg., das Durchg-srecht erkaufen, verkaufen; ôter, retirer le –, den Durchg. nehmen, wieder an sich ziehen; – de servitude, (– dont on jouit sur le terrain d'autrui) Gerechtigkeits- od. Zwangs-durchg.; – de souffrance, (– qu'on est obligé de souffrir) Durchg., den man leiden muß; Durchg-s-last, -beschwerde; acquitter, payer le –, (cert. droit qu'on paie pour passer une ri., un pont) das Fähr- od. Weg-geld, den Brückenzoll bezahlen; Hm. le droit de –, (somme que paient au profit de l'ordre ceux qui sont reçus dans celui de Malte ꝛ) das Fähr-geld, Eintritts-g.; die Ueberfahrts-gebühr, Aufnahm-g.; Ma. (act. mesurée et cadencée du cheval, lorsqu'en tournant ou marchant de côté il croise les jambes) die Passage, exécuter les –s, die P-n ausführen; le – qui dérive et qui tient du trot, est plus brillant, plus sonore que celui ꝛ, die P., die vom Trabe abstammt und ihm gleichkommt, ist glänzender, wohlklingender, als ꝛ; faire le – des voltes, die P. der Volten machen; la méthode du –, die schulgerechte Art der P.; Mar. (act. de faire la traverse d'un lieu à un autre, sur un bâtiment; it. ce que paie chaque passager) Ueberfahrt, Fracht, f; das Fährgeld; pendant le –, während der Ueberf.; il demande tant pour le –, er verlangt so und so viel für die Ueberf., so und so viel Fracht; Mu. (roulement de voix en passant d'une note à une autre) Lauf; Ausweichung, f; faire un beau –, einen schönen L. machen; il y a bien des –s dans cet air, in dieser Arie sind viele Läufe od. Ausweichungen; il fait trop de –s en chantant, er macht zu viele Läufe, wenn er singt; exécuter un –, einen L. ausführen; Még. le – des peaux, (préparation qu'on leur donne en les passant dans diff. drogues) das Bereiten, Garmachen der Häute; Pt. – de lumière, de couleur, (transition des couleurs aux ombres, d'une couleur à une autre) Uebergang von Licht, von Farbe; ces –s de couleurs, de lumières sont charmants, diese Farben-übergänge, Licht-ü. sind sehr hübsch; le – de couleur diffère de la fonte de couleurs, der Farben-übergang ist ꝛ.

II. (cert. endroit d'un auteur qu'on allègue) Stelle, f; il y a dans ce livre un beau –, in diesem Buche ist eine schöne St.; un – bien exprès, un – formel, eine sehr ausdrückliche St., eine förmliche, deutliche St.; – obscur, difficile, dunkle, schwere St.; citer, apporter un –, eine St. anführen, beibringen; concilier deux –s opposés, zwei entgegengesetzte St-n vereinbaren, mit einander in Uebereinstimmung bringen; – de l'écriture, de Cicéron ꝛ, St. aus der heiligen Schrift, aus dem Cicero ꝛ; il a mis les –s en marge, er hat die St-n auf den Rand gesetzt; (son écrit) est chargé de –s, ist mit angeführten St-n, mit Anführungen überladen; fatiguer le lecteur de –s, die Leser mit St-n ermüden.

Passager un cheval, Ma. (le conduire et tenir dans l'act. du passage) ein Pferd Passagen machen lassen, cf. *longueur*; 2. vn. (un cheval) qui passage, (qui est dans l'act. du p.) das P. macht.

Passager, ère, s. (pers. qui passe d'un lieu à un autre, par eau ou par terre) (der, die) Reisende; *Passagier; il y avait 20 –s sur ce vaisseau, es waren 20 R. od. P-e auf diesem Schiffe; fg: (je ne fais pas ma demeure ici), je n'y suis que –, ich bin nur ein R-r, ein Fremdling; (les hommes) ne sont que –s sur la terre, sind nur Pilger auf dieser Erde; les oiseaux –s ou de *passage*, cf.; 2. (qui est de peu de durée) vergänglich, vorübergehend; bien –, joie, douleur –ère, ver-es Gut, ver-e, ver-e Freude ꝛ; les plaisirs de ce monde sont –s, die Freuden dieser Welt sind v.; (la beauté) est –ère, ist v.; (les fleurs) sont –ères, die Blumen sind v., halten nicht lange; Arc. bâtiment –, Nothbau.

Passagèrement, (pa-ça) ad. (en passant; pour peu de temps) im Vorbeigehen, auf kurze Zeit; je ne suis ici que –, ich bin nur auf k. Z. hier.

Passageur, m. Ri. inu. c. *passeur*.

Passale, (pa ça) m. hn. (ins. coléopt. à antennes arquées, velues, en masse lamellée) Stammschröter; le – interrompu, der unterbrochene Stammkäfer.

Passalorynchites, pl. hn. ecc. (sectaires qui avaient touj. le doigt sur les lèvres) -chiten.

Passan, (pa çan) m. hn. (poi. du g. gymnote, à museau très obtus, tête semée de pores) der weißstirnige Fadenrücken.

Passandau, (pa-çan) m. Art. (canon de 8 liv. de balle) id, (Art Achtpfünder).

Passant, (pa-çan) m. (qui passe par une rue, par un chemin) Reisende, Wanderer; un pauvre –, ein armer R-r; (il vend du vin) aux –s, an die R-n od. Vorbeir-n; it. (dans les épitaphes); arrête –, et considère la fragilité des choses humaines, (arrête, ô toi qui passes par ici ꝛ) steh still, W., und betrachte die Hinfälligkeit od. Vergänglichkeit der menschlichen Dinge; Bü. scier avec le –, (longue scie sans monture) mit der großen Zimmersäge durchsägen; Cord. les –s de bottines, (boutonnières de cuir cousues le long d'une tige de bottine, et qu'on passe l'une dans l'autre) die Schnürlöcher an Halbstiefeln; 2. –, s. a. (fréquenté; où il passe bc de monde) sehr gangbar; chemin –, rue –e, ein sehr g-er Weg, eine sehr g-e Gasse; Bl. (ani. qui semble marcher) gehend; renard, lion –, ein g-er Fuchs, Löwe; il porte d'or au bœuf – de sable, er führt einen g-en schwarzen Ochsen im goldenen Felde; 3. cf. *passer*.

Passarage, (pa-ça) m. hn. (ois. des Indes, du g. outarde) der gehöhrte od. gehörnte Trappe.

Passation, (pa-ça-ci) f. Jur. (act. de passer un contrat ꝛ) Ausfertigung, Unterzeichnung, f; ils ont fait – du contrat de mariage, sie haben den Ehevertrag ausgefertigt, unterzeichnet.

† **Passavant** ou **passe-avant**, (pa-ça) m. Fin. (billet portant ordre de laisser passer les marchandises qui ont payé les droits, ou qui en sont exemptes) Passierzettel, Zollfrei-schein; (on voulait arrêter son ballot), mais il montra son –, aber er zeigte seinen P. vor; prendre un – pour des caisses ꝛ, (qu'on fait venir chez soi) sich einen P. zu Kisten geben lassen.

Passe, (pa-ce) f. Com. (appoint; petite somme à ajouter pour en compléter une autre) Zuschuß; sur 50 francs il me donne 2 louis, il me faut encore 40 sous pr. la –, an 50 Fr. giebt er mir 2 Louis, ich muß noch 40 Sous Z. haben; il faut ajouter la – du sac, (c. à d. pour le prix du sac) man muß das Geld, die Gebühr für den Sack noch hinzufügen, dazu rechnen; Bil. la – d'un billard, (petite verge de fer cintrée en arcade, au travers de laq. doit passer la bille) der

Bogen, das Pförtchen auf einem Billard od. einer Balltafel; jouer à la –, mit dem B. ſpielen; it. Jeu. du mail: être en –. (vis à vis de la –) am Pf. ſeyn; (dès le 2d, coup), il vient en –, kommt er an das Pf.; se mettre en –, ſich an das Pf. legen; Brod. (un point qui commence au haut de la nervure d'une feuille, en se couchant sur le trait de crayon qui la borde) der Randſtich od. Einfaßſtich an einem Blatte; Cal. (diff. coups de plumes entrelacés, qui suppléent à des lettres retranchées) Abkürzungsſchnörkel; Es. (act. par laq. on *passe* sur celui contre leq. on fait des armes) Ausfall; faire une – sur qn, (passer le pied gauche devant le droit, contre un ennemi qui recule) einen A. auf einen thun; faire une – au collet, (donner le croc en jambe) einem ein Bein ſtellen; Jeu. (mise que chacun doit faire de qq jetons ou fiches, à cert. jeux de cartes) Satz, Ein-; mettez votre –, legen Sie Ihren S. ein, ſetzen Sie; on a oublié la –, man hat zu ſetzen vergeſſen; Hn. vulg. (la fauvette d'hiver) Wintergrasmücke; Mar. (canal de mer entre deux bancs, où les vais. peuvent *passer* sans échouer) Fahrwaſſer, Seegat, n; la – des Bermudes, das F. od. S. der bermudiſchen Inſeln; (ce pilote) connait bien les –s, kennt die F. gut; fg: (pt de qq que son mérite, la faveur ou la fortune ont mis en état de parvenir, de réussir ꝛc.) il est en – d'avoir q. emploi ꝛc., d'entreprendre qc, er iſt auf dem Wege, er hat Hoffnung, Ausſicht, ein Amt zu bekommen, er hat Anwartſchaft darauf; er iſt im Stande, in der Lage ꝛc. unternehmen zu können; il est en belle –, dans une belle –, sa naissance ꝛc. le met en –, er hat ſchöne Ausſichten, ſeine Geburt ꝛc. verſchafft ihm ſchöne ..; (cette succession) l'a mis dans une belle –, hat ihn in eine gute Lage verſetzt; lettres de –, (accordées pour passer d'un emploi à un autre) Beförderungsbriefe; Vig. cf. *passerille.*

II. m. (formant divers noms composés); le – -balle, ou – boulet, (planche de fer ꝛc. percée pour le calibre des diff. boulets, qui y passent en effleurant les bords) das Kugellehr, die -probe; le – -bleu, hn. (ois. qui a le bec noir et le corps bleu partout) der blaue Sperling von Cayenne; Riv. le – -cheval, (bateau plat, serv. à passer les chevaux qui tirent un bateau) die Pferdefähre; Tail. le – -carreau, (grosse tringle de bois, sur laq. on passe les coutures au fer) Bügelbret, n; Sel. le – -corde, (instr. pourvu d'un chas co. celui d'une aiguille, serv. à passer une corde ou lanière à travers des courroies) Riemnadel, f; le – -debout, c. *passavant*; – dix, (jeu qu'on joue avec trois dés, dans leq. un joueur parie d'amener *plus de dix*) das Knöcheln, das Knöchelſpiel; le – droit, (avancement, grace accordée à qq au préjudice de celui que l'ancienneté ꝛc. appelait à cette faveur) das Ueberſpringen, der Einſchub; it. plus ord. (esp. de tort ou d'injustice qu'on fait à qq, en ne suivant pas l'usage ord.) Unrecht, n; c'est un .. qu'on lui fait, es geſchieht ihm dadurch U.; – extraordinaire fin. Man. (couverture marquée de 9 barres) neunſtreifige baumwollene Decken; – grand fin, (couverture marquée de 5 barres) fünfſtreifige b. D; – grand-marchand, (marquée de 4 ½ barres) b. D. mit fünfthalb Streifen; – grand repasse extraordinaire fin, (marquée de 11 barres) elfſtreifige b. D.; le – filon, Ex. (filon qui en traverse un autre) ein durchſetzender Gang; la – -fleur, Bo. c. *anémone*; – -méteil, Écon. (bled mélangé) Miſchkorn, n; – -mur, Art. (pièce de canon de 16 liv. de balle, appelée auj. *coulevrine*) Feldſchlange, f; le – musc, hn. (esp. de civette dont les testicules exhalent une odeur de musc) Biſamkatze, f; le – -musqué, ou – -muscat, Vig. (esp. de raisin à manger) (eine Art Muskatellertrauben); – -partout, (clef qui sert à ouvrir plu. portes; it. clef commune, serv. à plu. pers. pour ouvrir une même porte) Hauptſchlüſſel; it. Ard. (ciseau pour diviser les blocs d'ardoise) Keil (zum Zertheilen der Schieferblöcke); it. Bû. c. *passant*; it. Forg. (batte plate, serv. à fouler le sable des moules) Pritſche, den Formſand damit zu ſchlagen; it. Im. (planche avec une ouverture, pour y placer une autre pièce gravée, ou un chiffre) durchbrochene Platte od. Kolumne mit einer Einſetzſtücke; it. Luth. (esp. de scie à main, dentée de 2 côtés) Zimmer-ſäge, Trenn-ſ.; fg: P. l'argent est un bon – -p., (il donne entrée *partout*) das Geld öffnet alle Thüren; le – -passe, (tours d'adresse que font les joueurs de gobelets, les charlatans) die Taſchenſpieler-künſte od. -ſtückchen; voilà un beau tour de .., das war ein ſchönes Taſchenſpieler-ſtückchen, Kunſtſtückchen; fg: il m'a fait un tour de .., (il m'a attrapé fort adroitement) er hat mir einen Spitzbuben-ſtreich geſpielt; le – -pied, (esp. de danseur un air à trois temps, dont le mouv. est fort vif) (Art Tanz); it. (l'air – même, d'après leq. on exécute cette danse) (das Tonſtück zu dieſem Tanze); la – -pierre, ou perce pierre, Bo. le fenouil marin, Meerfenchel; la .. vivace, c. *oreille* d'homme; le – -poil, Pass. (petit bordé d'or, de satin ꝛc. sortant un peu des coutures au dedans desquelles il est appliqué) der Vorſtoß, la – -pomme, Jar. (pomme précoce et sans pépin) Auguſtapfel; .. rouge, rother A.; le – -port, Pol. (écrit donné au nom du souverain ꝛc. pour la liberté et sûreté du passage des personnes, marchandises ꝛc.) Paß, Reiſepaß; (viser) les –s, die Päſſe; fg: (pt d'un hom. agréable, honnête, fait pour être bien reçu partout) fa. il porte son .. avec lui, er kommt überall fort, iſt überall willkommen, wohl gelitten; er iſt ſelbſt ſeine beſte Empfehlung, er empfiehlt ſich von ſelbſt; la -rage, f. Bo. (pla. antiscorbutique, esp. de cresson) das Pfefferkraut; la – -rose, Bo. c. *alcée*; – -rouleau, Ti. (rouleau sur leq. on passe les mateaux de soie) Rollholz zu den Seidengebünden; la -route, c. *passe-port*; le – -soie, Bon. (poinçon ou aiguille emmanchée, dont on se sert dans les fabriques de bas au métier) Strumpfweber-nadel, f; it. (lame de fer trouée, pour passer la soie à mesure qu'on l'étend sur les aiguilles du métier à bas) Durchzieh-klinge, f; – -talon, Cord. (morceau de cuir qui couvre tout le talon de bois) Abſatzleder, n; – -tour, Bo. (esp. de jaciate) (Art Hyacinthen); – -temps, (divertissement) Zeitvertreib; le – -velours ou la queue de renard, Bo. (amaranthe, ou fleur de jalousie, dont les fleurs, disposées en épis, ress. à un panache) Sammetblume, f; Hahnenkamm; Celoſie, f; le – -vert, hn. (esp. de moineau dont le plumage est en gr. partie *vert*) der grüne Sperling von Cayenne; le .. à tête bleue, (variété du précédent, qui a la tête d'un bleu très brillant ꝛc.) der .. mit blauem Kopfe; le – -violet, Arm., Forg., (couleur du fer ou de l'acier frotté de graisse et passé au feu) die veilchenblau angelaufene Farbe des Stahles ꝛc.; – -vogue, f; Mar. (effort que l'on fait de ramer, plus gr. qu'à l'ord.) das Rojen aus aller Macht; on fit faire .. à la chiourme, man ließ die Galeeren- od. Ruder-knechte aus allen Kräften rojen; le – -volant ou faux soldat, Mil. (soldat supposé, qu'on fait passer en revue, pour faire croire qu'une compagnie est complète) ein blinder Soldat; ein Blinder; it. Mar. (faux matelots qu'un capitaine ou maître de vais. fait passer en revue) blinder Matroſe, ein Knepeling; fg: (hom. qui s'introduit dans une partie de plaisir, sans payer sa part comme les autres) Schmarotzer, Schlucker; nous ne voulons point de ..s parmi nous, wir wollen keine Schm., keine eingedrungene Gäſte unter uns; it. Th. m. (ceux qui entrent au spectacle sans payer) Einſchleicher, Eingeſchlichene; (on mit des gardes) pour empêcher les –s d'entrer, um zu verhindern, daß niemand ohne zu zahlen hineingehe.

Passé, s. a. (temps écoulé) das Vergangene, die Vergangenheit; vergangen; rappeler le –, le temps –, das V., die v-e Zeit zurückrufen; au temps –, du temps –, (autref.) vor Zeiten, in der v-n Zeit, ehemals; oublions le –, vergeſſen wir das V.; (la vieillesse) fatigue le présent des éloges du –, ermüdet die Gegenwart mit Lobeserhebungen von der V-heit.

Passée, f. Ch. (temps où les bécasses passent le soir, du bois dans la campagne) das Streichen, der Strich der Schnepfen; das Schnepfen-; (tuer des bécasses) à la –, im Striche, während des –s; Brod. (point de broderie qui forme sous un ouvrage le même dessin que dessus) durchgehende, auf beiden Seiten gleiche Stickerei; Doppelſtickerei, f; Még. une –, (2 douzaines de peaux, qu'on plonge dans une composition pour prendre le blanc) eine Tunke Felle; Meu. la 1e, la 2de, la 3e – du gruau, (la 1e, 2de, ou 3e fois qu'on le passe au moulin) der erſte, zweite, dritte Gang; Perr. la –, (environ 3 douzaines de cheveux, qu'on *passe* dans les soies pour tresser) der Gang od. Einſchlag; Tap. la –, (mouv. alternatif de la flûte qui sert de navette entre les fils de la chaîne) der Gang der Fliete.

Passège, m. passéger, c. *passage* ꝛc.

Passement, (pa ce) m. (tissu plat de fil d'or, de soie ꝛc. mis par orn. sur des habits, des meubles ꝛc.) Borte, Treſſe, f; – d'argent ꝛc., ſilberne ꝛc. B.; 2. autref., c. *dentelle*, collet à –, (auj. collet à *dentelle*) Spitzenkragen; Pell. – au confit, (préparation des peaux d'agneaux, qu'on fait tremper dans un cuvier plein d'eau) das Einweichen der Lämmerfelle in einer Kufe voll Waſſer; Tan. – blanc, (pour tanner les cuirs à l'orge) die weiße Beize; – courant, (faible et gradué de plus fort) die fortgeſetzte B.; – de repos, (de – qu'on donne aux cuirs) die letzte B.; – de rouge, (– à l'orge dans l'eau claire, avec 2 ou 3 poignées de tan) die rothe B.

Passementer, (pa ce) un habit ꝛc., (le chamarrer de *passements*) ein Kleid ꝛc. beborten, mit Borten beſetzen; robe –ée, beborteter, mit Borten verbrämter Rock.

Passementerie, f. (l'art du *passementier*) Bortenwirkerei, Bortenmacher- od. Bortenwirker-kunſt, f; -handwerk, n.

Passementier, ère, (thiér, ère) s (pers. qui fait des *passements* d'or ꝛc. ou qui les vend) Bortenwirker, *Poſamentierer; ouvrages de –, -arbeit, Borten-arbeit, Bortenwirke; elle est -ère, ſie iſt eine -inn.

Passe-métail ꝛc., cf. *passe* (II).

Passer, (pa-cer) vn. (aller d'un lieu, d'un endroit à un autre, traverser l'espace qui est entre deux; se conjugue avec *avoir* pour marquer l'act., et avec *être* pour en exprimer le résultat) gehen (von einem Orte zum andern), reiten, fahren, reiſen; durchgehen ꝛc.; – le long du mur ꝛc., längs der Mauer ꝛc. hin g.; – de l'autre côté de l'eau, über das Waſſer ſetzen; passez deçà, geht daher; – par un lieu, par un pays, durch einen Ort ꝛc. g., reiſen, reiten, fahren; – par la fenêtre, par la porte, zum Fenſter, zur Thür hinein, hinaus g.; – (l'armée) a passé par la ville, (l'armée) est passée, iſt durch die Stadt gegangen, gezogen, das .. iſt durchgezogen; ils ont –é dans la ville, bien près d'ici, ils ont –é debout sans s'arrêter, ſie ſind in die Stadt gegangen ꝛc., gar nicht weit von hier vorbeigegangen, gezogen, gereiſet, ſie ſind durchgegangen, ꝛc. ohne ſich aufzuhalten; (le cerf) a –é par cet endroit, iſt über dieſen Platz, hier durchgegangen; – sur un pont, une planche ꝛc., über eine Brücke ꝛc. g., auf einer Brücke, einem Brete ꝛc. hinüber g.; – de France en Angleterre, von Fr. nach E. reiſen, überfahren; (le courier) a ou est –é à telle heure, iſt zu der und der Stunde durchgegangen, durchgekommen; il n'a fait que –, er iſt nur durchgegangen, durchgereiſet ꝛc.; il a –é comme un éclair, er iſt wie ein Blitz durch- od. vorbei-gefahren, geritten; laissez – les plus hâtés, les plus pressés, laßt die Eiligſten durch, vorbei; le coup, le boulet lui a –é sous le bras, près de l'oreille, der Schuß ꝛc. iſt ihm unter dem Arme durchgegangen, nahe am Ohre vorbei-gegangen od. -gefahren; (la rivière) passe par-là, geht, fließt da durch; (le vent, l'air, la lumière) passent par cette fenêtre, gehen od. kommen durch dieſes Fenſter, das Licht fällt durch .. herein; (le vent) passe dans ces tuyaux, geht, zieht durch dieſe Röhren; (le sang) passe des artères dans les veines, geht, läuft, fließt aus den Schlagadern in die Blut-adern; il a un coup qui lui passe au travers du corps, er hat einen Schuß od. Stich durch den Leib bekommen; (une barre de fer) qui passe dans la muraille, welche in die Mauer geht; (ces marchandises) passent debout, (ne font que – dans la ville ꝛc. sans être déchargées ni débitées) g. bloß durch, (ohne abgeladen zu werden); Mar. – sous le beaupré, (fort près de l'avant d'un autre vais.) dicht vor einem Schiffe vorbeiſegeln; – au vent d'un vaisseau, (lorsqu'on lui gagne le vent) einem Schiffe den Wind abgewinnen; Mu. – d'un ton à l'autre, aus einem Tone in den andern ausweichen; fg: – de cette vie en l'autre, ou simplement –, (mourir, expirer) aus dieſem Leben in ein anderes über-, verſcheiden, hinſcheiden, ſterben; il est passé à une meilleure vie, er iſt in ein beſſeres Leben übergegangen; (il jète le dernier soupir), il va –, er iſt am Verſcheiden, am Hinſcheiden; il est –é comme une chandelle qui s'éteint, er iſt verſchieden, wie ein Licht, das verliſcht, er iſt ausgelöſcht wie ein Licht; je l'ai vu –, ich habe ihn verſcheiden od. ſterben ſehen; il a –é au milieu d'une convulsion, er iſt in einer Zuckung verſchieden; Mor. – du blanc au noir, (changer d'opinion, de principe ꝛc. aller d'une extrémité à l'autre) von einem Aeußerſten aufs andere verfallen; – par les charges, (s'élever des moindres charges aux plus gr., y parvenir par degrés) von unten auf dienen; il a –é par les charges, par les emplois, par tous les degrés d'honneur, er hat von unten auf gedient, hat alle Stufen der Ehre durchgegangen; – par de rudes épreuves, par de grandes tribulations ꝛc., (avoir bc à souffrir en diverses occasions) harte Proben od. Prüfungen beſtehen, ausſtehen; ſchwere Trübſale ꝛc. ausſtehen, cf. *parole*; (cette chose) lui a –é par la tête, (il s'en est occupé, il y a pensé) iſt ihm im Kopfe herumgegangen; it. ce projet lui a –é par la tête, (il se l'est mis dans la tête) vous ne le ferez pas changer, dieſer Plan iſt ihm in den Kopf gekommen, gefahren, er hat ſich dieſen Pl. in den K. geſetzt, Sie werden ihn

nicht davon abbringen; cela lui a passé de la tête, (il a cessé de s'en occuper) das ist ihm aus dem Sinne gekommen; (cette terre, cette charge) passa dans cette maison par mariage, kam od. fiel durch Heirath an dieses Haus; (cette charge) passe du père au fils, geht vom Vater auf den Sohn über; (la vertu) ne passe pas touj. des pères aux enfants, geht nicht immer von den Vätern auf die Kinder über; (son nom) passera à la postérité, wird auf die Nachwelt über-; (le royaume de France) passa de la première à la seconde race à la mort de Childéric, ging bei Childerichs Tode vom ersten Herrscherstamme auf den zweiten über; fg: (pt de transitions qui se font dans le discours, d'un point ou d'une matière à l'autre) passons au second point, laßt uns zum zweiten Puncte über- od. fortschreiten; passons à d'autres choses, wir wollen zu andern Dingen über-, schreiten, andere Dinge vornehmen, anfangen; – par dessus toutes sortes de considérations, (n'avoir égard à aucune chose) sich über alle Arten von Rücksichten hinwegsetzen; – par-dessus toutes les difficultés, (n'être arrêté par aucun obstacle) sich über alle Schwierigkeiten hinaussetzen; (cette lecture lui profitera peu), il passe par-dessus les plus beaux endroits, par-dessus les défauts, (il ne les remarque point) er übergeht die schönsten Stellen, übersieht die Fehler; – outre, (aller au delà de q. endroit) weiter g.; il nous faut – outre, malgré les obstacles, wir müssen, der Hindernisse ungeachtet, weiter g.; fg: – outre, – plus avant, (ajouter encore à ce qu'on a déjà fait) weiter g., es noch weiter treiben; (il ne se contenta pas de dire que ꝛc.), il passa outre, er ging weiter; (après l'avoir insulté), il passa plus avant et le maltraita, ging er noch weiter, und mißhandelte ihn; Pa. – outre, (continuer d'exécuter qc) fortfahren; (il avait commencé de bâtir en tel endroit), on lui fit défendre par jugement de – outre, man ließ ihm von Gerichtswegen verbieten fortzufahren, den Bau fortzusetzen; (nonobstant les défenses à lui faites), il ne laissa pas de – outre, fuhr er doch fort; défense de – outre à la vente d'un bien, Verbot, mit dem Verkaufe eines Gutes fortzufahren.

2. (s'écouler; ne pas demeurer dans un état permanent; aller vers la fin) verfließen, vergehen, vorübergehen, zu Ende gehen; (les mois, les années) passent, la vie passe rapidement, verfl., das Leben geht geschwind dahin; (les plaisirs) passent vite, gehen schnell vorüber; la vie passe, das Leben vergeht, ist vergänglich; (la beauté, la jeunesse) se passent, verg., verblühen; le temps passe et la mort vient, die Zeit vergeht und der Tod kommt; tout passe en ce monde, alles vergeht, ist vergänglich auf dieser Welt; son temps est passé, ses beaux jours sont passés, seine Zeit ist vorüber, seine Stunde hat geschlagen; seine schönen Tage sind verflossen, vorüber; (les modes) passent, g. vorüber; des raisins passés, (flétris, aigris, gâtés) welke, angefaulte, verdorbene Trauben; (ce fruit, ce vin, ce fromage ꝛc.) sont passés, (ont perdu leur goût, leur force ꝛc.) haben keinen Geschmack, keine Kräfte mehr; (les fruits) passent, (on n'en voit plus guère) geht zu Ende, man sieht jetzt selten mehr Obst; (cette couleur) passe, verschießt, bleicht ab; une couleur passée, eine verschossene, abgebleichte, abgestorbene Farbe; fg: (cesser, fair); (il est en colère), mais cela passera, aber das wird vorüberg.; la fantaisie lui en est passée, die Liebhaberei dafür ist ihm vergangen; (la faim) lui a passé, ist ihm vergangen; je vous en ferai – l'envie, ich will euch die Lust dazu vertreiben, cf. *envie*; cela fait – le mal de dents, dieß vertreibt das Zahnweh.

3. (arriver) geschehen, sich zutragen; ce qui s'est passé avant nous, das, was vor uns gesch. ist; voilà ce qui s'est -é depuis deux jours, das ist seit zwei Tagen gesch.; ceci se passera après nous, (quand nous ne serons plus en ce monde) das wird nach uns gesch.; depuis votre départ, il s'est -é plu. événements considérables, seit Ihrer Abreise haben sich mehrere bedeutende Ereignisse zugetragen; (racontez les choses) comme elles se sont -ées, wie sie sich zugetragen haben; comment s'est -ée votre dispute, (qu'en est il résulté) wie ist Ihr Streit ausgegangen, abgelaufen? comment s'est -é votre procès, (qu'elle a été la décision) wie ist Ihr Rechtshandel ausgegangen, entschieden werden? comment s'est -é votre voyage, (vous êtes-vous bien amusé) wie ist Ihre Reise abgelaufen?

4. (pt de cert. choses qui doivent suffire pendant q. temps) reichen, ausr., genug seyn, halten, aush.; il faut que ce peu de blé nous passe l'année, dieses wenige Korn muß uns das Jahr hindurch r.; (cet habit) me passera cet hiver, m'a -é six années, wird mir diesen Winter noch h. od. aush., hat mir 6 Jahre ausgehalten.

5. (être admis, reçu) zugelassen od. angenommen werden; il ne passera pas à l'examen, il est trop ignorant, er wird nicht zur Prüfung z. w., er ist zu unwissend; il ne passera pas aux ordres, er wird nicht zu den Weihen gelangen, wird die .. nicht erhalten, nicht Priester w.; (ce soldat) ne passera pas à la revue, wird bei der Musterung nicht a. w.; (ce vin est bon), il peut –, er mag hingehen, er geht an; (ces monnaies) ne passent plus, ne passent que pour tant, gelten nicht mehr, gelten nur so und so viel; (le régiment) a -é en revue, ist durch die Musterung gegangen, ist gemustert worden; ce soldat a passé à la montre, (il était dans les rangs quand on a fait la montre) vl. .. ist bei der Musterung durchgegangen, a. worden; fg: il peut – à la montre, (c'est un homme bien fait et de belle apparence) fa. er darf sich sehen lassen, sich zeigen, cf. *montre*.

6. fa. cette affaire lui a -é par les mains, (il en a suivi les détails, il en a une connaissance particulière; it. il s'en est mêlé) diese Sache ist ihm durch die Hände gegangen, ist durch seine Hände gegangen; fg: (pt d'un hom. sévère, épineux, ou peu expéditif) il est fâcheux d'avoir à – par ses mains, es ist schlimm, ihm in die Hände zu gerathen, ihm unter die Hände zu kommen; il passera par mes mains, (so. de menace; il aura aff. à moi) er wird mir noch unter die H. k., er wird es noch mit mir zu thun bek.; – par la main du bourreau, (être puni corporellement par ordre de justice) dem Scharfrichter unter die Hand k.

7. laisser – qc, (ne pas le relever ou reprendre; fermer les yeux; passer sous silence) et. hingehen lassen, ungeahndet, ungetadelt lassen; et. übersehen; laisser – une proposition, une action ꝛc., einen Vorschlag durchgehen lassen; eine Handlung ꝛc. hing. l., unbemerkt l.; quoi! vous avez laissé – cette extravagance? wie, Sie haben diese Thorheit so h. l., ungeahndet gelassen? laissera-t-on – un si méchant livre sans le censurer? wird man ein so schlechtes Buch durchschlüpfen lassen, ohne es für verwerflich zu erklären? il ne fallait pas lui laisser – ce mot là, man hätte ihm dieses Wort nicht so h. l. sollen; (cette faute est trop grossière), je ne saurais la laisser –, ich kann ihn nicht so h. l., nicht ungeahndet, nicht ungestraft l.; je ne lui passerai pas cela, ich werde ihm das nicht so h. l., nicht u.; il ne passe rien à son disciple, à ses enfants, er übersieht seinem Schüler ꝛc. nichts; (cette remarque) a passé en proverbe, ist zum Sprichworte geworden.

8. en – par .., (se réduire, se soumettre à ..) sich et. gefallen lassen; il fallut en – par là, (je ne pus m'en dispenser; il ne put s'en ꝛc.) ich mußte mir das g. l., ich mußte mich darein ergeben od. fügen; j'en passerai par où il vous plaira, je consens d'en – par l'avis de tels et tels, ich werde mir Alles, was Sie wollen g. l., ich verstehe mich dazu, mir die Meinung der und der g. zu l.; il faut en – par où il lui plaît, man muß sich alles g. l., was er will od. verlangt; P. cf. *fenêtre*; Jur. (cette affaire) a passé à l'avis du rapporteur, (a été jugée d'après son avis) ist nach der Meinung od. dem Gutachten des Referenten od. Berichterstatters durchgegangen; elle a passé contre l'avis du .., (on l'a jugée contre son sentiment) sie ist gegen die Meinung des .. abgeurtheilt, entschieden worden, es ist darin gegen .. gesprochen worden, das Urtheil ist gegen die .. ausgefallen; elle a passé à fleur de corde, (peu s'en est fallu que les avis n'aient été partagés) sie ist noch so mit genauer Noth durchgegangen, es hat nicht viel gefehlt, so wäre daraus nichts geworden; elle a passé tout d'une voix, (tous les juges ont été du même avis) sie ist einstimmig durchgegangen; l'affaire a -é au bonnet, du b., (tous les juges ont été du même avis, co. s'ils avaient eu tous la tête dans le même bonnet) die Sache ist einstimmig beschlossen worden, die Richter sind alle einer Meinung gewesen; (la chose) a -é à volée de bonnet, (tous les avis ont été prompts et uniformes) ist plötzlich und allgemein durchgegangen; it. (pt de l'avis des juges en matière civile ou criminelle) à quoi passe-t-il? wofür stimmt er? il passe à la mort, er stimmt auf den Tod.

9. – pour, (être estimé, réputé) für et. gehalten od. angesehen werden; für et. gelten; il passe pour un homme prudent, er wird für einen klugen Mann geh.; il a -é pour tel aux yeux des gens sages, er ist dafür in den Augen der gescheidten Leute a. worden; faire – qn pour riche, ꝛc. einen für reich, ꝛc. ausgeben; cela passe pour constant, pour article de foi, das gilt für ausgemacht, für ꝛc.; Bil. ꝛc. –, (faire – la boule ou la bille par la passe) durch den Bogen, durch das Pförtchen gehen, kommen, spielen, stoßen; j'ai -é, ich bin durch; avez-vous -é, votre bille a-t-elle -é? sind Sie durch, ist Ihre Kugel durch? it. (à cert. jeux de cartes, ne point faire jouer, ne point ouvrir le jeu ꝛc.) passen; je passe, personne n'y va-t-il? ich passe, spielt niemand? tout le monde a-t-il passé? hat jedermann gepaßt, ist herum gepaßt worden? j'ai dit passe, ich habe gesagt: ich passe; nous avons -é, c'est à vous à parler, wir haben gepaßt, es ist an Ihnen zu reden; à ce jeu-là, qui passe, perd, bei diesem Spiele verliert derjenige, der paßt; voulez-vous – de point? abs. passe de point, (voulez-vous ne pas accuser notre point) wollen Sie keinen Nummel angeben? la carte, la main a -é, (aucun des joueurs ne l'a coupée) die Karte, die Lese ist durchgegangen, ist nicht gestochen worden; fa. passe, (soit, je l'accorde, j'y consens) es sei, meinetwegen; il le désire, eh bien passe, j'y consens, er wünscht es, nun m., ich bin es zufrieden; vous le voulez? hé bien passe, Sie wollens? nun so sei es denn; passe pour celui-là, mais n'y revenez plus, (man. de pardonner q. faute, à condition qu'on ne la fera plus) das will ich euch noch hingehen lassen, aber kommt mir nicht wieder so.

II. va. – le pont, la cour ꝛc., über die Brücke, über den Hof ꝛc. gehen, fahren, reiten; – la rivière, über den Fluß setzen, fahren; – dans l'eau, (à la nage) durch den Fluß reiten, fahren, schwimmen; en passant chemin, (en ch., dans mon ch.) auf dem Wege, unterwegs; – la ligne ou l'équateur, (– sous l'éq. en faisant le tour du monde) die Linie od. den Gleicher durchschneiden, passiren; – les monts, über die Gebirge g.; – une forêt, un détroit, durch einen Wald ꝛc. g.; – l'eau, la mer, über das Wasser, über die See g., fahren; – son chemin, seine Straße g., seinen Weg fort-; fg: – le pas, (mourir) fa. sterben, hinscheiden, verscheiden; il a été obligé de – le pas, on lui a fait – le pas, (on l'a contraint de le faire) er ist dazu genöthigt worden, er hat daran müssen, man hat ihn gezwungen es zu thun; – qn, qc, (transporter d'un lieu à un autre) einen, et. überfahren, überführen, übersetzen, hinüber-bringen, -schaffen; on a passé le canon dans des bateaux, man hat das Geschütz in Böten übergeführt; – (les marchandises) à l'étranger ꝛc., ins Ausland führen, verführen, cf. *fraude*; (ce batelier) m'a passé, m'a -é l'eau, m'a -é le Rhin ꝛc., hat mich übergefahren od. übergesetzt, hat mich über den Rhein gefahren; – (faire –) les bras dans les manches d'un habit ꝛc., die Arme durch die Ärmel eines Kleides stecken, mit den Armen in die Ärmel eines Kleides schlüpfen; – un ruban, un lacet dans un œillet, ein Band ꝛc. durch ein Schnürloch ziehen; il lui a -é son épée au travers du corps, er hat ihm seinen Degen durch den Leib gestoßen, gerennt; – (mettre) son habit, sa robe, (en s'habillant) sein Kleid, seinen Rock anziehen; P. elle a -é bien des fois sa chemise par-dessus sa tête, (elle a perdu toute modestie) sie hat alle Sittsamkeit abgelegt, alle Scham ausgezogen.

2. (aller au delà; excéder) über et. hinausgehen, fahren; (la boule) a -é le but, ist über das Ziel hinausgefahren; – les bornes, die Grenzen überschreiten; (le madrigal) ne passe guère dix à douze vers, hat nicht leicht über 10 od. 12 Verse; je ne veux pas y – cent écus, – ce prix-là, ich will nicht über 100 Thaler daran wenden, nicht über diesen Preis hinausgehen; cela passe la raillerie, das geht über den Scherz hinaus; (la doublure) passe le drap, (elle déborde) steht od. ragt vor dem Tuche hervor; (des chausses) qui passent le genou, welche über das Knie gehen od. reichen; il ne faut pas que cela passe d'un cheveu, (il faut que cela ait la plus gr. justesse) das darf nicht um ein Haar größer seyn od. verstehen, das muß auf ein Haar passen; (cet arbre) passe la muraille, ragt über die Mauer hervor, ist höher als die ..; (cet homme) vous passe de toute la tête, (est de plus grand que vous) ist einen ganzen Kopf größer als Sie; (ce lévrier) passe (devance) tous les autres à la course, kommt allen andern im Laufen vor, läuft allen andern vor, übertrifft alle andere im Laufen; elle a passé la fleur de l'âge, sie hat verblüht, abgeblüht; fg: (surmonter en mérite) übertreffen, übersteigen; il passe tous les savants de son siècle, er übertrifft

trifft alle Gelehrten seines Jahrhunderts; cela me passe, (est au-dessus de mon intelligence) das geht über mein Wissen, über meinen Verstand, das ist mir zu hoch, zu rund; cela passe l'imagination, das übersteigt die Einbildungskraft, ist über allen Begriff, über alle Vorstellung; (le succès) passa mon attente, übertraf, überstieg meine Erwartung.

3. (pt du temps; consumer, employer) zubringen, anwenden; – le temps à lire ₂, die Zeit mit Lesen z. z.; ils ont -é l'année à la campagne, sie haben das Jahr auf dem Lande zugebracht; il y passe les jours et les nuits, (à q. travail, jeu ₂) er bringt Tag und Nacht damit zu; ils passent bien le temps, (ils l'emploient à se divertir, à s'amuser) sie vertreiben sich die Zeit gut, sie belustigen sich sehr; cela fait – une heure ou deux, dabei gehen eine od. zwei Stunden vorüber; fa. il passe mal son temps, (il souffre, ou il est maltraité) es geht ihm übel; er hat schlechte Zeit; – son envie d'une chose, (se satisfaire) seine Lust an et. büßen, seine Begierde befriedigen, seinen Zweck erreichen; (il désirait d'acheter cette terre), enfin il en a -é son envie, endlich hat er seine Lust gebüßt, endlich ist sein Wunsch erfüllt worden; it. (pt d'une chose à laq. on est obligé de renoncer) (il avait envie de cette maison ₂, mais) il faut qu'il en passe son envie, (il ne l'aura pas) er muß sich die Lust dazu vergehen lassen, cf. *envie*; (le malade) ne passera pas la journée, (il ne vivra pas jusqu'à la fin du jour) wird den Tag nicht übersteben; P. la jeunesse est forte à –, (elle est impétueuse et difficile à retenir, à gouverner) fa. in der Jugend ist es schwer, seine Leidenschaften zu bändigen, Jugend hat selten Tugend.

4. (faire couler des liquides ₂ au travers d'un tamis, d'un linge ₂) seihen, durchs.; durchlaufen lassen; – une décoction dans un linge, einen Absud durch ein leinen Tuch s., cf. *étamine*; – à la chausse, au filtre, au chamois ₂, im Seihesacke ₂ durchs., cf. *alambic*; – de la terre à la claie, – du blé au crible, Erde durch ein Gitter od. eine Horde durchwerfen, Korn sieben; – de la farine dans un tamis, Mehl sieben, durchsieben; – la farine au bluteau, au gros sas, Mehl durch den Beutel, durch das grobe Sieb laufen lassen, beuteln, sieben, cf. *sas*.

5. (préparer, accommoder, apprêter cert. choses, co cuirs, étoffes ₂) bereiten, zubereiten, fertig machen, zurichten; Corr. – les cuirs en suif, de chair et de fleur, (les imbiber de suif bouillant, par les 2 côtés) die Häute auf der Fleisch- und Narbenseite, auf beiden Seiten mit Unschlitt einschmieren, cf. *mégie*, *sumac*; Cout. – des rasoirs ₂ sur la pierre, (les aiguiser, affiler sur la meule) die Scheermesser ₂ auf dem Steine abziehen; – sur la meule, auf dem Steine schleifen; Cui. – (du poisson ₂) par la farine, (enduire de farine un poi. ₂) in Mehl umwenden, mit M. bestreuen; – par la poêle, (mettre qc sur le feu dans une poêle, avec du beurre ₂) in zerlassene Butter ₂ in die Pfanne legen; Man. – par la calandre, (les diverses étoffes que l'on met sous les plaques de la calandre pour les ondes, lustrer ₂) mangen od. rollen; Mil. – un homme à un officier, (la solde d'un hom.) einem Offizier den Sold eines Soldaten gut thun; faire – qn sous le drapeau, einen ehrlich machen; Mon. – en blanc, (– les lames de métal entre le laminoir) die Zaine durch das Streckwerk od. Walzwerk laufen lassen; Plum. – le poil, (arranger les plumes et les mêler ensemble) die Federn ordnen und mit einander verziehen; Rel. – en parchemin, (mettre plu. bandes de parchemin sur le dos des livres) den Rücken eines Buches mit mehreren Pergamentstreifen versehen; Suc. – la clairée, (nettoyer entièrement la matière de toutes les saletés qui n'ont pu être enlevées avec les écumes) den klar gesottenen od. klarierten Zucker vollends reinigen; Tir. – le fil par la filière, (le réduire, en le passant par les diff. trous de la filière) den Draht durch das Zieh-eisen laufen lassen.

6. fg: (pt d'une matière ₂ dont on a omis de parler, ou qu'on n'a touchée que légèrement ₂) übergehen, nur obenhin berühren; il a -é cela adroitement, (sans l'approfondir, sans s'y arrêter) er ist geschickt darüber weggegangen; passez cet endroit, cette page, (ne les lisez pas) überspringen, überhüpfen od. überschlagen Sie diese Stelle, diese Blattseite, lesen Sie diese . . nicht, cf. *silence*.

7. en *passant*, (à la hâte, avec précipitation, sans y donner le temps nécessaire) in der Eile, schnell; (je n'ai pas eu le loisir d'examiner le livre), je ne l'ai vu qu'en *p.*, ich habe es nur flüchtig durchsehen; it. adv. (lorsqu'on interrompt un discours ₂ pour parler spécialement de q. autre chose qui se présente à l'esprit); vous remarquerez en *p.*, Sie werden beiläufig od nebenher bemerken; je vous dirai en *p.* que ₂, b. od. n. will ich Ihnen sagen, daß ₂; cela soit dit en *p.*, das sei n. od. im Vorbeigehen gesagt; Com., Fin., – (un article, une somme), (l'approuver, allouer) gelten lassen, einräumen, zugeben, gestatten, gutheißen; – dans un compte, in einer Rechnung g. l., zulassen; – en compte, verrechnen, in Rechnung bringen; – à compte, auf die Rechnung setzen; je vous passerai (laisserai) ce chapeau pour un louis, ich will Ihnen diesen Hut für einen Louis erlassen, cf. *condamnation*; on ne vous passera jamais cela, man wird Ihnen das niemals e. od. gest.; Jur. (pt des actes faits par devant notaire; – un contrat de mariage ₂, einen Ehevertrag ₂ aufsetzen, errichten, e n. geben; – (une procuration), auss., erstellen; un compromis, une obligation, einen schiedsrichterlichen Vergleich abschließen, einen Schuldschein ausstellen; cela fut fait et passé par-devant notaire, dieses wurde vor dem Notar gemacht und ausgefertigt, cf. *acte*; – une pièce de monnaie douteuse, légère, (l'émettre, l'employer, la faire valoir) ein verdächtiges, zu leichtes Stück Geld für voll ausgeben od. anbringen; je passerai bien cet écu, ich will diesen Thaler schon anbringen; (ces trésoriers) passent bc de mauvais argent, geben viel schlechtes Geld aus; – des pièces fausses, falsches Geld ausgeben, unter die Leute bringen; – un soldat par les armes ₂, cf. *armes*, *baguette*, *verge*; dans la cavalerie, on passe par les courroies, bei der Reiterei läßt man Steigriemen laufen, hauet man mit . ., cf. *fil*; – la plume, un trait de plume sur qs endroits d'un ouvrage, (rayer qs endroits) mit der Feder über einige Stellen eines Werks fahren, einen Strich, Federstrich durch einige . . machen, sie ausstreichen, durchstreichen, cf. *éponge*, *lime*; il n'a fait que – les yeux sur cet ouvrage ₂, (ne l'a regardé, examiné qu'à la hâte, superficiellement) er hat nur einen flüchtigen Blick auf dieses Werk geworfen, er hat dieses Werk nur flüchtig angesehen, überblickt; P. cf. *bec*.

III. vp. (s'écouler, relativement au temps) verfließen, verstreichen, vergehen; (la beauté) se passe, vergeht; (les années) se passent, verfl.; le temps se passe insensiblement, die Zeit verfließt, verstreicht unbemerkt; voilà la belle saison qui se passe, nun geht die schöne Jahreszeit zu Ende; (l'occasion) se passe, geht vorbei, entwischt; 2. (pt de choses qui perdent leur beauté, leur éclat, leur force ₂) verblühen, verschießen, abfallen; (les fleurs) se passent en un jour, verbl. in einem Tage; (les couleurs vives) se passent facilement, versch. leicht, bleichen od. fallen leicht ab; (cette étoffe) se passera, wird abbleichen, versch. od. abschießen; (elle a été belle), mais elle se passe, aber sie verblühet; (ce vin n'a plus guère de force), il se passe, er fällt ab; 3. (se contenter) sich begnügen, sich behelfen, zufrieden seyn; il se passe de peu, à peu, er begnügt od. behilft sich mit Wenigem, ist mit . . z.; il ne se passera pas à cela, damit wird er sich nicht begn.; 4. (savoir se priver, s'abstenir) sich enthalten, freiwillig entbehren; il ne saurait se – de vin, er kann sich des Weins nicht entb., kann nicht ohne Wein seyn; (il y a des vieillards) qui ont de la peine à se – de femmes, denen es schwer fällt, sich der Weiber zu entb.; il ne peut non plus s'en passer que de chemise, (pt d'une chose à laq. qn est accoutumé et dont il souffre la privation avec peine) er kann es so wenig entb., als sein Hemd; je me passerai bien de lui, ich werde wohl ohne ihn seyn können; il se fût bien passé de dire cela, de me nommer, das hätte er wohl ungesagt lassen können, er hätte nicht nöthig gehabt, das zu sagen, mich zu nennen. Syn. les choses qui *passent* n'ont qu'une existence bornée; les choses qui se *passent* sont sur leur déclin; les fleurs et les fruits n'ont qu'une saison, ils *passent*; les fleurs se *passent*, elles se fanent et se flétrissent, die Dinge, welche vorübergehen, haben nur ein beschränktes Daseyn; die Dinge, welche vergehen, sind auf der Neige, gehen ihrem Ende zu; die Blumen und die Früchte haben nur eine Jahreszeit, sie gehen vorüber; die Blumen vergehen, verblühen, sie welken und verwelken; le temps *passe* sans que nous nous en apercevions, il se *passe* sans que nous en profitions; la vie *passe*, et elle se *passe* à perdre la plus grande partie du temps, die Zeit geht vorüber od. dahin, ohne daß wir es gewahr werden, sie vergeht, ohne daß wir sie benützen; das Leben geht vorüber, und es vergeht od. verschwindet unter dem Verluste des größten Theils der Zeit.

IV. s. a. cf. *passé*; se ressouvenir de ses fautes passées, sich seiner vergangenen od. ehemahligen Fehler erinnern; Bl. (pt de 2 pièces mises en sautoir) deux épées passées en sautoir, zwei kreuzweise über einander gelegte Schwerter.

Passereau, m. (nom donné aux diff. esp. de moineaux) Sperling; (les pinsons ₂) sont des -x, ₂ sind -arten, gehören zum -sgeschlechte; l'ordre des -x, die Ordnung od. Klasse der -e.

Passarie, f. ou **passement**, m. Corr. (liqueur aigre pour passer les cuirs) Beize, f.; 2. Com. traité de -s, autref. (traité qui permettait aux français et aux espagnols des frontières de commercer, en temps de guerre, par les passages des montagnes) Gränzhandelsvertrag zwischen den Franzosen und Spaniern.

Passeriles ou **passes**, f. pl. Vig. (raisins muscats séchés au soleil) getrocknete Muskattrauben; 2. c. *passule*.

Passerine, f. Bo. (pla. à fleur monopétale du g. des daphnoïdes, dont la semence est garnie d'un appendice qui lui donne la forme d'un bec de *moineau*) Sperlingwurz, f.; Vogelkopf; la – hérissée, la – ciliée, die haarige, die wimper-artige S.

Passerinette, f. hn. (petite fauvette) kleine Grasmücke.

Passette, f. Soi. (très long fil de laiton tourné en spirale et formant une continuité d'anneaux, pour tenir les soies de la chaîne écartées et les empêcher de se confondre) Kettendraht; 2. cf. *passoire*.

Passets, m. pl. Com. (esp. d'armoires sans portes, qu'on ferme d'un rideau dans les boutiques, pour conserver les marchandises) Waarenschrank mit einem Vorhange.

Passeur, se, s. (pers. qui mène un bac, un bateau pour passer l'eau) Fährmann; les -s d'eau, die Fährleute; la -se, die Fährfrau.

Passibilité, (pa ci) f. (qualité des corps *passibles*, qui peuvent éprouver des sensations, le plaisir, la douleur) Leidensfähigkeit, Empfindungs-f., f.

Passible, (pa ci) a. Th. (capable de *souffrir*) leidensfähig, empfindungsfähig; le corps humain, dans son état naturel, est –, der menschliche Körper in seinem natürlichen Zustande, ist e.

Passif, ve, (pa cif) a. (opp. à *actif*) leidend; un être –, purement –, ein -es, bloß -es Wesen; il faut dans cette affaire se tenir –, man muß bei dieser Sache sich l. verhalten, cf. *actif*, *dette*, *voix*; Jur. un droit – de servitude, (celui qu'on doit laisser exercer sur son héritage) eine -e Dienstbarkeit od. Servitut; Gr. s. a. verbe –, (qui exprime une action soufferte par le sujet) Zeitwort von der -en Gattung, leidentliches Z.; conjuguer le – d'un verbe, ein Z. in der l-en Form abwandeln, cf. *participe*; le sens –, la signification -ve, der leidentliche Sinn, die . . Bedeutung; (aimable) est un adjectif verbal –, ist ein von einem Z. abstammendes Beiwort; Méd. (qui n'agit que secondairement) nur als Nebenursache wirkend; Com. l'actif surpasse à peine le –, das (wirkliche) Vermögen übersteigt kaum die Schulden.

Passiflore, (pa ci) f. Bo. c. *fleur* de la passion.

Passion, (pa-cion) f. (souffrance, ord. pt de celles de J. C. pour la rédemption du genre humain) Leiden, n.; *Passion, f.; la – de notre Seigneur, das L. unsers Herrn; il a souffert mort et – pour nous, er hat für uns gelitten und ist für uns gestorben; la semaine de la –, (qui précède la semaine sainte) die -s-woche, Marter-w. od. Char-w.; le dimanche de la –, (le dimanche de la semaine de la –) der Sonntag in der -swoche, der S. vor Ostern, der Palmsonntag; it. (sermon qu'on prêche sur ce mystère) L-s predigt, Marter-p., P-s p.; où avez-vous été à la –? in welcher Kirche, bei wem sind Sie in der . . gewesen? il a prêché la –, er hat die . . gehalten; j'ai entendu la – d'un tel prédicateur, ich habe die . . von dem und dem Prediger gehört; Li. la – selon saint Jean, selon saint Mathieu, (partie de l'Évangile où est racontée la – de J. C.) die L-sgeschichte nach dem Johannes, nach dem Matthäus; P. souffrir mort et –, (bc) einem todesbange seyn, Todesangst ausstehen; je souffrais mort et – de ou à l'entendre prêcher, (tant il prêchait mal, hésitait ₂) ich stand Todesangst aus, als ich ihn predigen hörte; Méd. (affection de l'âme, souffrance, appétit déréglé; it. douleur, souffrance de q. partie); – iliaque ou le miséréré, – histérique ₂, Darmgicht, f.; Darm-

schrenken, Miserere, n; die Mutter-beschwerde, -beschwerung, -krankheit, -plage, das -weh; – bovine, c. *phtiriasis*.

2. (mouv. de l'ame, excité par q. objet qui peut nous causer q. bien ou q. mal) Leidenschaft, f; grande, forte –, große, starke L.; – véhémente, ardente, déréglée, furieuse, aveugle, heftige, heiße, unbändige, wüthende, blinde L.; la – vous emporte, vous aveugle, vous êtes aveuglé par la –, die L. reißt Sie hin, verblendet Sie, Sie werden durch die L. verblendet; se laisser aller ou emporter à ses –s, sich von seinen –en hinreißen lassen; être esclave, maître de ses –s, ein Sklave, Meister od. Herr seiner –en seyn; dompter, réprimer, modérer ses –s, seine –en bändigen od. bezwingen, unterdrücken, mäßigen; calmer ses –s, seine –en stillen od. besänftigen; il est bien sujet à ses –s, er hängt seinen –en sehr nach, wird sehr von seinen –en beherrscht; n'écoutez pas votre –, geben Sie Ihrer L. kein Gehör; dans la violence de sa –, in der Hitze od. Heftigkeit, in dem Sturme seiner L.; (l'amour) est la – prédominante des jeunes gens, ist die vorherrschende L. junger Leute, ist ihre herrschende L.; quand la – se ralentit, wenn die L. nachläßt, erkaltet; il fait tout par –, il parle avec –, (en hom. prévenu) er thut alles aus L., er spricht mit L., leidenschaftlich; (cet orateur) excite, émeut, remue les –s, macht die –en rege, setzt die –en in Bewegung.

3. plus ord. (la – de l'amour) Leidenschaft (der Liebe); déclarer sa –, seine L. od. Liebe erklären; il meurt de – pour elle, er stirbt aus L. für sie, aus Liebe zu ihr; c'est sa première –, das ist seine erste L. od. Liebe; une – naissante, eine aufkeimende L., Liebe; l'objet de sa –, der Gegenstand seiner L.; fa. aimer à la –, (extrêmement) leidenschaftlich lieben, verliebt seyn; (cette femme) a fait, a causé de grandes –s, (a été éperdument aimée par bc de gens) hat große –en erregt, hat viel eifrige Liebhaber od. Anbeter gehabt; ext. (affection violente qu'on a pour qc) L.; il a la – des médailles, des tableaux, il a une gr. – pour les ꝛc., er hat die L., die Sucht, Denkmünzen, Gemählde zu sammeln; er hat eine große L. für D. ꝛc., ist ein außerordentlicher, leidenschaftlicher Liebhaber von D.; it. (l'objet de la –); sa plus forte –, c'est la chasse, c'est le jeu, seine stärkste L. ist die Jagd, das Spiel.

4. (représentation, expression vive des –s dans une pièce de théâtre, ou dans d'autres ouvrages d'esprit) Leidenschaft, f; les –s sont admirablement bien traitées dans cette pièce, die –en sind in diesem Stücke unvergleichlich, vortrefflich behandelt; les –s y sont bien entendues, die –en sind darin mit Einsicht geschildert; il sait bien toucher les –s, er weiß die –en gut darzustellen, zu schildern; il n'entend rien aux –s, à la –, er versteht sich nicht auf die –en, auf das Leidenschaftliche; la – s'exprime autrement que cela, die L. druckt sich anders aus als so, als auf diese Art; ce trait n'est que de l'esprit, on vous demande de la –, dieser Zug ist nur Sache des Verstandes, man verlangt L., Ausdruck der L.; (un orateur, un acteur) qui entre bien dans la –, (qui rend bien le sentiment qu'il doit exprimer) der recht in die L. eindringt, die L. gut schildert, vortrefflich darstellt; (la musique et la peinture) sont susceptibles de –, sind für L., für den Ausdruck der L. empfänglich, sind geschickt –en auszudrucken; il y a bc de – dans cet air, es liegt viel L., viel leidenschaftlicher Ausdruck in dieser Arie; les –s sont bien touchées (dans ce tableau), in diesem Gemählde sind die –en gut ausgedruckt od. dargestellt; it. Phil. (impression reçue dans un sujet; opp. à *action*) das Leiden; der leidende Zustand; der Zustand, da man sich leidend verhält; le verbe actif marque l'action, le passif marque la –, das thätige Zeitwort bezeichnet die Handlung, das leidende Zeitwort bezeichnet das leidende Verhalten; Bl. la croix de –, (croisée vers le haut, ayant les bras fort courts) das Marterkreuz; clous de la –, (forme de clous qu'on suppose faits co. ceux dont on attacha J. C. à la croix) Kreuzigungs-nägel, Passions-n.; Bo. c. *fleur* de la –; Chev. l'ordre de la –, (fondé vers 1380 en Angl. par Richard II, et en F. par Charles VI, lorsque ces princes eurent formé le dessein de reconquérir la terre sainte) der Passionsorden; Dor. acheter des –s, (bordures de bois uni, pour enchâsser des estampes, ainsi appelées parceque on les employa d'abord pour encadrer des estampes qui représentaient la –) platte Bilderrahmen kaufen.

Passionaire, m. Au. (livre qui contient l'histoire de la passion) Passions-buch, n.

Passionnément, ad. (avec bc de *passion*, p. de l'amour et du désir) leidenschaftlich, mit Leidenschaft; il aime – cette fille, er liebt dieses Mädchen l.; il en est – amoureux, er ist l., heftig in sie verliebt; il désire – que ꝛc. er wünscht l., sehnlich, daß ꝛc.

Passionner, (pa-cio) qc (lui donner un caractère animé, et qui marque de la *passion*) einer Sache einen leidenschaftlichen Ausdruck geben, in eine Sache l. A. legen; – son chant, sa déclamation, une affaire, in seinen Gesang, in seinen (rednerischen) Vortrag, in eine Sache einen l. A. legen; il a bien –é ce monologue, er hat in dieses Selbstgespräch viel l. A. gelegt; (cet orateur) passionne bien son discours, dieser Redner legt in seine Rede viel l. A., trägt seine Rede mit vielem Eifer, mit vieler Wärme vor; (sa voix) passionnait les moindres choses, gab den geringsten Sachen einen l. A.; (ce musicien) –e extrêmement tout ce qu'il chante, il –e bien un air, un récit, legt in Alles, was er singt, außerordentlich viel Leidenschaft, er gibt einer Arie, einem Recitativ viel l. A.; 2. vp. (se préoccuper de *passion*, s'intéresser avec chaleur pour qn ou qc) leidenschaftlich werden, in Leidenschaft gerathen; (un homme sage agit touj. avec raison), et ne se passionne jamais, und wird nie l.; il s'est fort –é pour cette affaire, er hat sich dieser Sache sehr l., mit großem Eifer, mit viel Wärme angenommen; il se passionne pour tout ce qui est nouveau, er ist für alles, was neu ist, l. eingenommen; 3. passionné, ée, (rempli de *passion* et de tendresse) leidenschaftlich, äußerst zärtlich; amant –é, amante –ée, d. z–er Liebhaber, d. zärtliche Geliebte; il parle d'un air, d'un ton –é, er spricht mit einer l–en Miene, in einem l–en Tone; il a naturellement l'ame tendre et –ée, er hat von Natur ein zärtliches und empfindsames Gemüth; langage, style –é, un ton –é, l–e Sprache, Schreib-art, ein l–er Ton; un regard –é, des regards –és, ein z–er, verliebter Blick, –e, verliebte Blicke; (les dévotes) sont sages et –ées, sind sittsam und tief fühlend, äußerst zart fühlend; it. (prévenu, rempli de *passion*); c'est un homme –é qui s'emporte, er ist ein l–er Mensch, der auffährt; il en parle en homme –é, er spricht davon wie ein l–er Mensch; écrivain –é, l–er Schriftsteller; je suis –é pour la musique, les mathématiques ꝛc., ich bin für die Tonkunst, für die Mathematik l. eingenommen, ein l–er Liebhaber der ꝛc.; il est –é pour la peinture, pour la danse, er liebt die Mahlerei, den Tanz l., außerordentlich; il est –é de cette femme, des richesses ꝛc. er ist l. für dieses Frauenzimmer eingenommen, hat eine l–e Zuneigung zu diesem Fr., eine l–e Begierde nach Reichthum ꝛc.

Passis, m. Écon. (faiblesse des vers à soie) Mattigkeit, f.

Passivement, (pa-ci) ad. (d'une man. *passive*) leidend, leidentlich, auf eine –e Art; (ce verbe) se prend activement et –, wird thätlich und l. genommen od. gebraucht.

Passivité, f. Mys. (état de l'ame *passive* et contemplative) der leidende Zustand; das Nichtwirken; la – des contemplatifs, der l. Z. der Beschauer od. Uebersinnlichen; vouloir demeurer dans l'inaction et la –, in einem unthätigen und l–n Z–e verbleiben wollen.

Passoire ou **passette**, f. (ustensile de cuisine ꝛc. percé de plu. trous, serv. à passer des pois, groseilles ꝛc.) Durchschlag, Seiher; passer du bouillon, des lentilles ꝛc. à la –, Fleischbrühe, Linsen ꝛc. durch den D. laufen lassen; fig. durchseihen, Linsen ꝛc. durchtreiben od. durchschlagen; la – du cirier, (longue et étroite, qui empêche les ordures de tomber dans la cire) der D. des Wachsziehers; la – des orfèvres, (chaudron à 2 anses, percé comme un crible, pour passer les cendres qui contiennent des parties métalliques) der D. der Goldarbeiter.

Passule, f. ou **passulat**, m. (miel préparé avec des *passerilles*) Muskatellerhonig; 2. les –s, c. *passerilles*.

Pastel, m. (sorte de crayon fait de couleurs pulvérisées, mêlées soit de blanc de plomb, soit de céruse ou de talc et incorporées à l'eau de gomme) Pastell, n; on fait des –s de toutes sortes de couleurs, man macht –e von allerlei Farben; dessiner au –, peindre en –, in P. zeichnen, mahlen, cf. *peinture*; 2. (ce qui est peint avec le –) –gemählde, n; voilà un beau –, das ist ein schönes –g.; les –s de Nanteuil, die –g. von Nanteuil; c'est un curieux, il a bc de –s chez lui, er ist ein Kunstliebhaber, er hat viele –g.; il a des –s de toute la cour, il a toute la cour en –, er hat –g. vom ganzen Hofe, er hat den ganzen H. in P. gemahlt; 3. c. *guède*; Pt. (so. de peinture où les crayons font l'office des pinceaux) –mahlerei, f; (il a le secret) de fixer la peinture au –, die –mahlerei fest od. haltend zu machen; orangé –, (so. de couleur qui tire un peu plus sur le brun que l'orangé ord.) eine ins Bräunliche fallende Orangenfarbe.

Pastellage, m. Conf. (esp. de pâte de sucre dont on garnit des assiettes montées) Zuckerteig.

Pastenade, f. c. *panais*.

Pastenague ou **tare ronde**, f. hn. (poi. de mer, esp. de raie, qui a pour ennemi le chien de mer) Stechroche, Stachel-r.; Pfeilschwanz.

Pastèque, f. Bo. (melon d'eau, dont le fruit a un jus sucré très rafraîchissant) Wassermelone, f; 2. c. *citrouille*.

Paster, Vén. c. *pâter*.

Pasteur, m. (berger; homme qui garde, qui fait paître les troupeaux) Hirt, Vieh-; (la plupart des anciens patriarches) étaient –s, waren –en; les –s de la contrée, die –en der Gegend; 2. ord. (hom. consacré à Dieu, et chargé de l'instruction et du salut des fidèles ausq. il est préposé) H.; Seelenhirt; (le pape) est le premier –, ist der erste S.; (les évêques et les curés) sont les vrais –s, sind die wahren H–en od. S–en, cf. *ouaille*; Dév. (Jésus-Christ) est le souverain – de nos ames, ist ist der oberste H. unserer Seelen, ist unser oberster S.; les brebis connaissent la voix du –, die Schafe kennen die Stimme ihres H–en, cf. *brebis*; Syn. cf. *pâtre*; Bo. c. *verge*.

Pastiche, m. Pt. (tableau peint dans la man. d'un gr. artiste, et qu'on expose sous son nom) Nachbild, n; Nachbildung (eines Meistergemähldes), f; faire un –, faire un – sous le nom du Titien ꝛc., ein N. unter dem Namen des Titian ꝛc. machen od. mahlen; les –s de Téniers, de Bourdon, die –er in Teniers, in Bourdons Manier; des –s faits avec bc d'art, mit viel Kunst gemachte –er; (on a qf. de la peine) à découvrir l'artifice des –s, –er von echten Stücken zu unterscheiden; (les faiseurs de –s, die Nachbildner, Nachahmer von Meistergemählden; Mu. (opéra composé de morceaux de diff. maîtres ou compositeurs) zusammengestoppelte Opernmusik; (cet opéra) est un –, ist aus verschiedenen Meisterstücken zusammengetragen; (ce poème) est un –, (pris, formé de morceaux de divers auteurs, ou dans leq. on affecte d'imiter leur style) ist eine Zusammenstoppelei, ein Zusammentrag, eine Nachbildung.

Pastillage, (ti-lya) m. Conf. (petites figures de sucre, pastilles) kleines Zuckerwerk; Kügelchen, n. pl.

Pastille, (lm) f. Conf. ꝛc. (compositions, pâtes d'odeurs, les unes bonnes à manger, les autres pour brûler) Kügelchen, n; – de bouche, Mund-; – d'ambre, de menthe, de cachou, de cannelle ꝛc., Ambra-, Münz-, Cachou-, Zimmet- ꝛc.; – à brûler, Räucher-, Räucherkerzen; –s odorantes, wohlriechende K.; – à la vanille, au musc, à l'encens ꝛc., Vanille-, Bisam-, Weihrauch-; Méd. (esp. de tablettes de sucre cuit à la plume, impregnées de q. huile essentielle) Zeltchen, Kügelchen, n. pl; –s d'Allemagne ou du Levant, (nom donné aux terres bolaires ou sigillées) deutsche od. levantische Siegel-erden.

Pastisson, ou bonnet d'électeur, m. Bo. Apfelkürbiß.

Pastophores, m. H. anc. (prêtres qui portaient les idoles sur des lits) Götzenbild-träger; 2. (gr. voile qu'on mettait aux portes des temples, ou dont on couvrait les divinités) Tempelthür-schleier, Götzen-.

Pastophorie, f. (habitation des pastophores) id, Wohnung der Pastophoren.

Pastoral, e, (app. au *pasteur* ou *berger*) Hirten.., Schäfer..; chant –, -gesang; habit –, poème –, style –, -kleid, -gedicht, n; -schreib-art, f; état –, -stand; un spectacle –, ein -schauspiel; la vie –e, das -leben; muse, chanson –e, -muse, f; -lied, n; danse –e, la musique –e, (dans le genre doux et naïf) -tanz, die -musik; poésies –es, idées, mœurs –es, -gedichte, -begriffe, -sitten; fg. (app. à un *pasteur* spirituel); bâton –, -stab; soin, devoir –, H-pflege, H-pflicht, f; livre –, lettre –, instruction –e, H-buch, n; H-brief; H-lehre, f; le soin – des ames, die Seelsorge eines geistlichen Hirten; les fonctions –es, das H-amt; sollicitude –e, H-sorgfalt.

Pastorale, f. Poé. (imitation de la vie champêtre représentée avec tous ses charmes) Hirten-dichtung, f; la – ancienne, moderne, die alte, neue H.; il a réussi, excellé dans la –, die H. ist ihm gelungen, er hat sich in der H. ausgezeichnet; Thé. (pièce dont les personnages sont des bergers, des bergères) H-schauspiel, n; composer, jouer une –, ein H-s. dichten, aufführen; it. Mu. (opéra champêtre); ils ont joué une –, sie haben ein H-stück gespielt; (ce cahier) contient une –, (pièce de mu-

sique faite sur des paroles relatives à l'état *pastoral*) enthält ein H-stück.

Pastoralement, ad. fg: (en bon *pasteur*) als ein guter Hirt; corriger –, als ein g. H. zurechtweisen; il l'a repris –, er hat ihn als ein g. H. od. Seelsorger ermahnet; (c'est un saint évêque), qui prêche –, welcher predigt, wie es einem rechtschaffenen Seelsorger gebührt.

Pastorelle, f. Mu. (air dans le genre *pastoral*) Hirtenlied, n; une – dans le caractère de musette, ein H. nach der Art eines Sackpfeifenstückchens; les -s italiennes, die italienischen -er.

Pastoricide, m. h. Ecc. (hérétiques qui tuaient les curés ꝛ. au 3e siècle) Pfarrer-Mörder.

Pastour, e, v. c. *pastoureau*, *-relle*.

Pastoureau, -relle, s. (petit *pasteur*, petite *bergère*; usité dans les chansonnettes) Junge Hirt od. Schäfer, inn; l'aimable –, der liebenswürdige j. H., S.; la jeune pastourelle, die junge -inn.

Pastre, c. *pâtre*.

Pastremens, pl. Com. (peaux de bœufs et de vaches (de Turquie) Ochsenfelle.

Pasythée, f. hn. (g. de polypiers anal. aux cellulaires)

Pat, (pat') m. sp. Éch. (lorsqu'un des joueurs n'étant pas en échec, ne peut jouer sans y mettre son roi) patt; faire –, p. machen; je suis –, vous m'avez fait –, ich bin p., Sie haben mich p. gemacht.

Pât, (pâ) m. Fau. (aliment des ois., la mangeaille) Falkenfutter, n; donner le – aux oiseaux, den Vögeln das Futter geben.

Patac, m. Com. (mo. d'argent d'Avignon, qui valait un (double) id.

Patache, f. Mar. (petit vais. de guerre, pour le service des gr. navires) Ausleger, Wachtschiff, n; Patasche, f; la – sert de 1e garde à l'entrée du port, der A. dient zur ersten Wache an der Einfahrt des Hafens; la – d'avis, die Post- od. Avis-jacht; envoyer, expédier une –, eine Jacht abschicken, abfertigen; 2. (petits bâtiments pour la garde des riv., ou des passages où on lève qe droits) Wachtschiff, n; -s de fermes et bacs, Zoll-w; la – de Bordeau, de Nantes ꝛ, das W. von ꝛ; 3. (esp. de coches d'eau où l'on voyage vite et à peu de frais) Schnellschiff; voyager par les -s, prendre les -s, mit dem S-e reisen, sich auf das S. setzen.

Patagau ou **patague**, m. hn. (cq. bivalve, esp. de came plus gr. et moins ronde que la came ord.) Sand-kriecher, -klaffer; Wasserspritzer; der große Entenschnabel.

Patagon, m. Com. (mo. d'argent au coin du roi d'Esp., d'v. un écu) id; niederländischer Thaler, Albertus-Th., Kreuz-Th.; Gg. les -s, (habitants du cap de l'Amér. mérid., forts, et de haute taille) die Patagonier.

Patagonule, f. Bo. (arbr. d'Amér., du g. des sebestiniers) Patagonule, f.

Patagua, m. Bo. (arb. de Chili, qui devient très gros) id; Crinodendrum.

Patalam, m. R. (l'enfer des Banians ou idolâtres de (l'Indostan) id.

Pataoua, m. Bo. (palmier de Cayenne, dont les fruits se mangent et donne une so. d'huile d'olive) id.

Patapatapan, (mot formé pour imiter le bruit du tambour) po. le – des tambours, das Getöse der Trommeln.

Pataque, f. Com. (mo. de Batavia, 24 caches; it. du Brésil, 320 reis) id; 2. (mo. de compte de Babarie) id; la – chique, (332 aspres; 24 s.) id; la – d'aspre, (de 8 temines) id; la – gourde, (3 -s chiques) id; la – turque, (mo. d'argent, 6 liv. t.) die türkische P.

Patar, m. Com. (mo. de Holl.) id, c. *stuyver*.

Patara, m. Mar. c. faux *hauban*, ou *galhauban* volant.

Pataraffe, f. (traits informes, lettres paraphées et brouillées, mal formées, où l'on ne connaît plus rien) Schnörkel; Kritzelei, f; Gekritzel, n; (cette écriture ne se peut lire), elle est pleine de -s, sie ist voll S., ist lauter G.; une grande et vilaine –, ein großer, häßlicher S.; (au lieu d'écrire son exemple), il s'amuse à faire des -s, hält er sich damit auf, S. zu machen.

Patarasse ou **malebeste**, f. Mar. (so. de ciseau de calfat, pour ouvrir les joints d'entre deux bordages trop serrés, afin de faire mieux la couture) Klamey-eisen, n; -r, va. (enfoncer l'étoupe avec la –) klameyen.

Patard, m. (petite mo. de Fr.; usité dans qe phrases) id; cela ne vaut qu'un –, ne vaut pas un –, (un liard) das ist nicht weiter als einen Heller, ist keinen H. werth.

Patas, (tâ) m. hn. (esp. de singe d'Afr. du roux le plus ardent, qui attaque les nègres) der rothe Affe.

Patata, **patala**, m. (mot imitatif, qui exprime le bruit d'un cheval courant au grand galop) po. hopp, hopp; on entendait le cheval qui faisait –, man hörte den Hufschlag des Pferdes.

Patate, f. Bo. c. *pomme* de terre; 2. –, ou batate, (liseron originaire des Indes, dont les racines tuberculeuses, nommées *batates*, fournissent une nourriture excellente, antiscorbutique ꝛ) Batate, -nwinde, f; la culture de la –, des -s, der Anbau der -nwinde, der -n; la – à Durand, (à l'île de la Réunion, le liseron pied de chèvre) Dürands-.

Patatras, (mot po. pour exprimer le bruit, la chute ꝛ) Plumps, Patsch!

Pataud, m. (jeune chien qui a de grosses pattes) Patschfuß, Tappfuß; voyez quel gros – de chien, seht was für ein Erz- von Hund; à nage –, (pt à un barbet qu'on jete, qu'on fait aller à l'eau) ins Wasser, Pudel! P. (pt de qn qui est tombé dans l'eau, et qui se débat pour en sortir) le voilà à nage –, da liegt er im Wasser und zappelt; it. (pt de qn qui est dans l'abondance) po. il est à nage –, er sitzt in der Wolle; il en parle bien à son aise, lui qui est à nage –, er hat gut sprechen, er sitzt warm, er hat sein Schäfchen im Trockenen.

Pataud, e, s. (gens de village grossièrement bâtis) fa. Plumpsack; quel gros –! welch ein dicker P., was für ein vierschrötiger Lümmel; voyez cette grosse -e, seht diese dicke Quatschel, Trutschel.

Patauger, (co. *loger*) vn. (marcher dans une eau bourbeuse) patschen, waten; – dans les chemins, in kothigem Wege daher p. od. w.

Patavinité, f. Lit. (prononciation vicieuse, patois des anciens *padouans*) Patavinität, f; on a accusé Tite-Live de –, man hat den Titus Livius der P. od. der paduanischen Sprache beschuldigt.

Pataz, m. Com. (mo. de Hongrie, ½ du gros d'Empire) [id.

Pate, f. c. *patte*; – d'oie ꝛ, c. *patte* ꝛ.

Pâte, f. (farine pétrie et préparée pour faire du pain ꝛ) Teig; – dure, molle, harter, weicher T.; – blanche, bise, – fine, weißer, schwarzer, feiner od. zarter T.; faire lever la –, den Teig gehen lassen, auflaufen lassen; – bien pétrie, bien levée, gut geknetetet, gut aufgegangener od. aufgelaufener T.; – sans levain, ungesäuerter T.; porter de la – au four, T. in den Ofen schieben; (ce pain n'est pas cuit,) ce n'est que de la –, es ist der bloße T., es ist lauter T.; – veule ou lâche, (trop molle, qu'on soutient en y mettant du sel) allzu leichter od. lockerer T., cf. *bâtard*, *brier*; mettre de la viande en –, (la mettre dans q. –, pour la faire cuire au four) Fleisch in T. einmachen, im -e backen; mettre un lièvre, des perdrix ꝛ en –, einen Hasen ꝛ in T. einschlagen, mit T. überziehen; P. fg: mettre la main à la –, (aider à faire la cuisine, it. à faire q. besogne de la maison) in der Küche mit Hand anlegen, helfen; (c'est un maître d'hôtel) qui met qf. la main à la –, der bisweilen in der Küche mit Hand anlegt; (il ne se contente pas de commander), il met aussi la main à la –, er legt auch selbst Hand an, cf. *mettre*; tandis que vous avez la main à la –, (que vous êtes en train de distribuer qe ꝛ) so lange Sie am Austheilen sind; so lange Sie die Hand darin haben; quand on a mis la main à la –, il en demeure qe aux doigts, (les pers. qui ont un gr. maniement d'argent en retiennent souvent qe) wer viel Geld unter Händen hat, dem bleibt leicht et. an den Fingern hängen, der geht nie leer aus, cf. *coq*; fg: (pt de la constitution ou complexion d'une pers.) il est de bonne –, c'est un homme de bonne –, er hat eine gute, gesunde Leibesbeschaffenheit, eine gute Natur, fa. ist von gutem Zeug; it. fa. c'est une bonne – d'homme, (un bon hom., un bon cœur d'hom.) es ist eine ehrliche Haut, ein guter Kerl, eine gute Seele; 2. (pt de diff. autres choses mises en masse et comme pétries ensemble) T.; Conf. – de confitures, de guimauve, Zucker-, Eibisch-; – de groseilles, d'abricots, de prunes ꝛ, Johannisbeeren-brod, Aprikosen-, Pflaumen-; – de reliques, (celle où il entre qe particules de reliques) Reliquien-; Parf. – d'amande pour décrasser les mains, (faite avec des amandes douces dont on a exprimé l'huile) Mandel-, Mandelseife zum Händewaschen; 3. Td. Cord. (colle de farine de seigle, pour coller les doublures des empeignes ꝛ) Kleister; Gv. la – de verre, (cert. empreintes de verre exécutées au moule, et qu'on pourrait croire avoir été gravées) die Glaspaste; les -s ont l'éclat des pierres fines, die G-n haben den Glanz von feinen Steinen; une collection de -s antiques, eine Sammlung von alten G-n; h. d'Esp. les -s, (barres d'argent non quintées, ou non pourvues de la marque du bureau, où elles doivent payer le droit de quint) die ungestämpelten Silberstangen; Mg. – première, (masse principale) Grund-; – de soufre, Schwefel-; Pap. (esp. de bouillie de vieux linges détrempés dont on fabrique le papier) der Zeug; – venante, (– de moyenne qualité, faite de chiffons qui ne sont pas les plus fins) Mittelzeug; – ou masse d'Espagne, masse à four, Ofenmasse, f; Pât. – d'Italie, (-s de farines composées et travaillées de diverses formes, pour les potages, les ragoûts) große italienische Nudeln; – simples, (alliage de semoule et d'eau, co. sont les vermicelles ꝛ) einfache N.; -s composées, (où l'on joint à la semoule et à l'eau du beurre ou de la crème ꝛ) zusammengesetzte N.; Por. – de porcelaine, (les matières broyées et mêlées pour former les pièces de porcelaine) Porzellan-t.; -masse, f; Pot. – à fourneau, Ofenlehm.

Pâté, m. (so. de mets de chair ou de poi. mis en *pâte*) Pastete, f; – chaud, froid, warme, kalte P., cf. *béatilles*, *godiveau*; – de requête, (– froid, fait de menu de volaille) P. von kleinen Geflügelstücken; – à la Mazarine, (à croûte feuilletée) P. mit einer Blätterkruste; -s chauds, (petits -s qu'on sert tout chauds, à leur sortie du four) warme Pastetchen; – de lapin chaud, warme Kaninchen-; – de canard, d'alouettes, d'oies ꝛ, Enten-, Lerchen-, Gänse- ꝛ; – de lièvre, de sanglier, de venaison; de dindons ꝛ, Hasen-, Schwein-, Wild-, Truthahn-; – de jambon, de foie d'oie, Schinken-, Gänseleber-; – de saumon, d'anguilles, de truites ꝛ, Lachs-, Aal-, Forellen- ꝛ; – mal assaisonné, schlecht zugerichtete, schlecht gewürzte P.; la croûte, le bord d'un –, die Kruste, der Rand od. Kranz einer P.; ouvrir, entamer un –, eine P. öffnen, anschneiden; P. cf. *croûte*; po. des -s d'hermite, (des noix sèches) trockene Feigen mit Nuß- od. Mandelkernen, trockene Nüsse; fg: cf. *chair*; un – en pot, (hachis de viande assaisonné d'épices, de marrons ꝛ, et cuit dans un pot) ein Fleischknopf; P. (pt d'un gros enfant potelé) c'est un gros –, das ist eine dicke Nudel; fg: (goutte d'encre tombée sur un papier) faire un –, einen Fleck od. Klecks machen; it. (cert. arrangement de cartes que font les filous pour se donner beau jeu) falsche und betrügerische Kartenmischung; (prenez garde), quand il mêle les cartes, il fait le –, wenn er die Karten mischt, so packt er sie; (il met tous les as ꝛ ensemble et se les donne), il a fait le –, er hat die Karten gepackt, betrügerisch gemischt; Coute. (paquet de lames de vieux fers, pour les souder et les corroyer) Gebund alter Klingen zum Schweißen und gärben; Fort. (ouvrage ronde, attaché au corps d'une place ꝛ et plus en saillie qu'une tour) Hufeisen, n; Im. (quantité de caractères, mêlés et confondus) Zwiebelfische, pl; il se fait un – quand une forme se rompt (par q. accident), es gibt Z., wenn eine Form durch.. zusammenfällt; Joa. (assemblage de pls. esp. de pierres de nature et de forme différentes) Zusammensetzung von verschieden-artigen Edelsteinen; Perr. – de cheveux, (roulés fortement sur des bilboquets et renfermés dans une pâte de recoupe) Haarpastete, f.

Paté, ée, a. Bl. c. *patté*, *ée*.

Pâtée, f. (so. de *pâte* dont on engraisse la volaille) Stopfnudel, f; 2. (mélange de pain émietté et de petits morceaux de viande, qu'on donne à manger aux ani. domestiques) die Brocken, das B-gemengsel; donner la – (aux chiens ꝛ), die B. geben.

Patelet ou **valide**, m. Pê. (esp. de morue verte) Kabeljau, Kabliau.

Patelin, (lein) m. (hom. souple, artificieux, qui, par des man. flatteuses, insinuantes, fait venir les autres à ses fins; it. pris d'une vieille comédie, où l'on introduit un hom. de ce caractère, sous le nom de –) fa. Fuchs, -schwänzer, Schleicher; c'est un –, un vrai, un grand –, er ist ein Erz-, ein wahrer F., ein recht schlauer F.; Métal. le –, (petit creuset d'essai) Probiertiegelchen, n; 2. –, e, a. ton –, einschmeichelnder Ton; il a l'air –, une voix -e, er sieht einem schlauen -e gleich, hat eine einschmeichelnde Stimme; manière -e, einschmeichelndes Wesen. Syn. le mot – marque le vice; on est – par un caractère fourbe et artificieux; *patelineur* marque l'action: on est *patelineur* par les manières propres du –; *papelard* marque l'excès, on est *papelard* par hypocrisie et par un manège outré, le mot *tartufe* les surpasse tous, das Wort patelin (Fuchs, Schleicher) bezeichnet das Laster selbst; man ist ein F., ein Schl. aus einem betrügerischen, hinterlistigen Character; patelineur (Fuchsschwänzer) drückt einen Menschen von solchem Character in der Handlung aus: papelard (Kopfhänger) bezeichnet eine Uebertreibung des

frommen, andächtigen Wesens; man ist ein K., wenn man scheinheilig ist, und sich übertrieben fromm geberdet; das Wort tartufe (scheinheiliger Betrüger) sagt mehr als die übrigen alle.

Patelinage, (li na-) m. (man. insinuante et artificieuse d'un patelin) Fuchsschwänzerei, Schleicherei, f; (toute son habileté) n'est qu'un –, besteht bloß in F.; (sa conduite, tout ce qu'il dit n'est que) –, als F.

Pateliner, vn. (agir en patelin) fuchsschwänzen, schleichen; il ne va point droit, il ne fait que –, er geht nicht den geraden Weg, er macht immer krumme Wege, Schleichwege; 2. va. (ménager adroitement l'esprit de qn, dans q. vue d'intérêt) mp. listig herumbringen; nach dem Munde reden; il a si bien su – ces gens là, qu'ils ont fait tout ce qu'il a voulu, er hat diese Leute so listig herumzubringen gewußt, daß sie ꝛc.; it. (pt d'aff., les manier adroitement pour les faire réussir) mp. drehen und wenden; il a si bien ménagé, si bien patelinė cette affaire, qu'elle a tourné à son gré, er hat diese Sache so gut zu dr. u. zu w. gewußt, daß ꝛc.

Patelineur, se, a. (pers. qui pateline) Fuchsschwänzer, Schleicher; c'est une grande –se, sie ist eine Erz-inn, cf. *patelin*.

Patellaires, m. hr. (dieux du dernier ordre, co. les lares ꝛc. auxq. on faisait des offrandes dans des petites écuelles nommées patellées) Patellaren.

Patelle, f. Con. c. *lépas*; la – pectinée, der Runzelkamm; An. c. *rotule*.

Patellite, f. Con. (lépas ou patelle fossile) versteinerte Napfschnecke od. Napfmuschel, * Patellit, f.

Patène, f. h. Ecc. (vase sacré en forme de petite assiette, serv. à mettre l'hostie dessus, ou à couvrir le calice) Kelchschüsselchen, n; -deckel; donner la – à baiser, (à l'offrande) das K. zum Küssen hingeben.

Patenôtre, f. (l'oraison dominicale, ou le *Pater*, it. les autres prières qu'on apprend aux enfants) po. Vaterunser, * Paternoster, n; it. die Gebete; (cet enfant) sait sa –, kann sein V. od. P.; dire ses –s, seine G. hersagen; une grande diseuse des –s, eine fleißige Beterinn; P. il dit la – de singe, (pt de qn qui gronde et murmure entre ses dents) b. er brummt in den Bart; 2. pl. (les grains d'un chapelet, it. tout le chapelet) po. P.; Rosenkranz; (il cherche) ses –s, sein P., seinen R.; Arc. (petits grains en forme de perles rondes, taillées sur les baguettes) P.; Hy. c. *chapelet*; Pê. (morceaux de liège qui nagent sur l'eau et soutiennent les filets) Korkflossen.

Patenôtré, ée, a. Bl. (fait de grains) paternosterförmig; croix –ée, Paternoster-kreuz, n.

Patenôtrerie, f. (marchandises, commerce de chapelets ou *patenôtres*, boutons ꝛc.) Paternosterwaaren, -sachen, f. pl; Rosenkranz-sachen ꝛc.; vendre de la –, P. od. R. verkaufen; le négoce de la –, der Paternoster- od. Rosenkranz-handel.

Patenôtrier, m. (ouvrier qui fait de la *patenôtrerie*) Paternoster- od. Rosenkranz-macher; maître –, Meister P.

Patent, e, (pa-tan) a. Chanc. offen; acquit –, (brevet royal, portant gratification de q. somme d'argent, et serv. d'acquit et d'échange à celui qui devait faire le paiement) –e (königliche) Anweisung an das Schatz-amt; un acquit – de mille écus, eine –e Anweisung von ꝛc.; lettres –es, (scellées du gr. sceau) –e Briefe; it. abs. montrer, produire sa –e, ses –es, (les lettres, brevets ꝛc.) sein Patent, sein Diplom zeigen, vorweisen.

Patente, f. (brevet pour les pers. qui veulent faire un commerce, ou exercer q. industrie) Patent, n; l'impôt de la –, die –auflage; – nationale, ou brevet d'invention, (qu'on accorde aux auteurs des nouv. découvertes, pour leur en assurer la propriété exclusive pendant un cert. temps) National- od. Erfindungs–, cf. *patent*.

Pate-pelu ou **patepelu**, c. *patte-pelu*.

Pâter ou **paster**, vn. Vén. un lièvre qui pâte, (qui emporte la terre avec ses pieds, dans les lieux inondés de pluie) ein Hase, welcher Koth mit den Füßen fortschleift; 2. va. Cord. – une empeigne ꝛc., (y appliquer la pâte) ein Oberleder mit Kleister steifen.

Pater, (tèr) m. (t. lat. employé en plu. phrases et significations diff.) Vaterunser, n; (cet enfant) dit (récite) son –, ne sait pas son –, (l'oraison dominicale) sagt sein V. her, kann sein V. nicht; savoir une chose comme son –, (parfaitement bien) et. wie das V. können; fg. (pt d'un hom. fort ignorant) il ne sait pas son –, er kann das V. nicht, kann nicht fünf zählen; 2. (gros grains d'un chapelet sur lesquels on dit le –) Rosenkranz-kügelchen, n; les – de son chapelet sont d'émeraude, die Kügelchen an seinem Rosenkranz sind von Smaragd; le – noster, (l'oraison dominicale, qui commence en lat. par les mots *Pater noster*) das V., Paternoster.

Patère, f. Ant. (vase très-ouvert, serv. à recevoir le sang ꝛc. dans les sacrifices) Opferschale, f.

Paternel, le, a. (d'un *père*; tel qu'il convient à un p., à l'état, à la qualité de p.) väterlich; amour –, soins, sentiments ꝛc. –s, –e Liebe, Sorgfalt, –e Gesinnungen ꝛc.; l'autorité, la puissance –le, das –e Ansehen, die –e Gewalt; Jur. (ce qui app. au *père* ou qui en vient), parents, biens –s Verwandte, Vermögen von –er Seite, vom Vater her; la succession –le, die –e Erbschaft; un propre –, ein –es Eigenthum; le côté –, la ligne –le, die –e Seite ꝛc.; la maison –le, das –e od. älterliche Haus.

Paternellement, ad. (en père; d'une man. *paternelle*) väterlich; il l'a traité –, er hat ihn v., wie ein Vater behandelt.

Paterniser, va. Au. (ress. à son père) inu. seinem Vater nacharten, gleichen.

Paternité, f. Th. (état, qualité de *père*) Vaterschaft, f; la – et la filiation, die V. und die Kindschaft; CF. 340: la récherche de la – est interdite, die Nachforschung, wer Vater eines Kindes sey, ist verboten.

Patersone, f. Bo. (g. de pla., fam. des iridées) Patersonie, f.

Patersonie, f. Bo. (g. de pla. formé d'une crustole) id.

Pâteux, se, a. (qui a la consistance moelleuse de la *pâte*) teigig; (ce pain n'est pas assez cuit), il est –, es ist t.; abricots –, poires –es, –e Aprikosen, Birnen; vin –, unreiner, trüber, zäher Wein; (cette encre) est devenue –se, (par l'évaporation ꝛc.) ist dick geworden; liqueur –se, (mêlée de filaments ou matières non fondues qui empêchent sa liquidité) unreine, trübe, zähe Flüssigkeit; cette liqueur a un œil –, est –se, dieses Getränk sieht unrein, trüb aus, ist unrein; (ce saphir, ce diamant) est –, (a qc de trouble, il n'est pas net) ist trüb, nicht rein; (ces couleurs) sont –ses, sind trüb; 2. (pt de la bouche, de la langue qui sont co. empâtées d'une cert. salive épaisse) (quand on boit, a bu de ce vin), on a la bouche –se, so hat man einen pappigen, kleistrigen Mund; (ce chemin) est bien –, (lorsque la terre en est grasse, molle et à demi détrempée) ist sehr schmierig od. lehmig.

Pathétique, a. (qui émeut les passions) rührend, feierlich, würdevoll, *pathetisch; (ce discours, cette dernière scène) est très –, ist sehr r.; orateur –, lebhafter, r–er, f–er Redner; il a touché cela d'une manière –, er hat das auf eine sehr r–e Art ausgedruckt, geschildert; voix, accent –, nachdrückliche, kraftvolle Stimme, Betonung; 2. m. il y a dans cette scène bc de –, in diesem Auftritt ist viel lebhaft R–es, viel leidenschaftlich Erhabenes; il ne faut pas confondre la déclamation avec le –, man muß die Deklamation nicht mit dem r. od. f. Erhabenen verwechseln; il réussit dans le –, (dans l'art d'émouvoir les passions) das leidenschaftlich od. f. Erhabene gelingt ihm; le faux –, (qui est outré, ou hors de propos) das Schwülstige; An. (qui émeut ou qui exprime les passions); les –s, ou nerfs –s, ou trochléateurs, (la 5e paire de nerfs, qui font mouvoir les yeux de man. à exprimer les passions) die Rollnerven; Syn. cf. *toucher*.

Pathétiquement, ad. (d'une man. *pathétique*) leidenschaftlich erhaben; feierlich, würdevoll, *pathetisch; cet endroit est touché, est exprimé –, diese Stelle ist f., w. od. p. ausgedruckt; il a déclamé très –, er hat sehr f., w. od. p. deklamiert.

Pathétisme, m. inu. c. *pathétique* (2).

Pathicisme, m. (prostitution, impudicité) pu. Hurerei, Unzüchtigkeit, Unkeuschheit, f.

Pathogénésie, f. Méd. (partie que traite de l'origine, des causes des maladies) id; Krankheitsentstehungslehre, f.

Pathognomonique, a. Méd. (qui indique les dispositions du corps, en santé co. en maladie) pathognomisch; symptomes, signes –s, (qui indiquent le vrai caractère de la maladie) –e Zeichen, Krankheits-z.; un signe – de pleurésie ꝛc., ein –es, ein echtes, wesentliches od. eigentliches Z. des Seitenstechens.

Pathologie, f. Méd. (partie de la méd. qui traite des maladies ou de l'état de malade) Krankheits-lehre, * Pathologie, f; – méthodique, wissenschaftliche, methodische K.; (traité, discours) de –, über die K.; Galien a bien traité la –, Galen hat die K. gut abgehandelt.

Pathologique, –gistique, a. (qui app. à la *pathologie*) krankheitslehrig, *pathologisch; (les thèses de médecine sont pour la plupart) des questions –s, ou –gistiques –, Fragen aus der Krankheitslehre.

Pathologiste, m. (qui s'occupe de *pathologie*; auteur de ..) Krankheitslehrer, * Patholog.

Pathos, (toce) m. Lit. (gr. mouv. de l'éloquence, tours véhements qui échauffent et entraînent l'auditeur co. malgré lui) pu. c. *pathétique*; il entend bien le –, er versteht sich gut auf das leidenschaftlich Erhabene, auf das lebhaft Rührende; 2. fa. (chaleur de style affectée et déplacée) mp. Schwulst, f; faire du –, schwülstig reden, schreiben; le – de son discours, das Schwülstige in seiner Rede; voilà bien du –, das ist viel S.; il m'a fait un grand –, er hat eine sehr schwülstige Anrede an mich gehalten, hat mir viel S. vorgemacht.

Patibulaire, a. (qui app. au gibet, qui est distiné à en servir) zum Hochgerichte od. Galgen gehörig; des fourches –s, (piliers de pierre, au haut desquelles est une pièce de bois posée en travers, pour y pendre les criminels) Hochgericht, n; Galgen, Rabenstein; Schächerkreuz, n; les fourches –s sont un signe de haute justice, die H–e sind ein Zeichen der hohen Gerichtbarkeit; son corps fut attaché, exposé aux fourches –s, sein Körper wurde an den Galgen gehängt, zur Schau an den .. gehängt; il a le visage, la physionomie –, (le visage d'un méchant homme, qui mérite d'être pendu) er hat ein galgenmäßiges Gesicht, eine galgenmäßige Gesichtsbildung, der Schelm sieht ihm aus den Augen; 2. m. fa. le –, (les faits qui concernent les malfaiteurs exécutés à mort) Missethäter-geschichte.

Patiemment, (pa-cia-man) ad. (avec *patience*) geduldig, mit Geduld; souffrir –, g. leiden; il a attendu –, er hat g. gewartet.

Patience, (ci-an-ce) f. (vertu qui fait supporter les adversités, douleurs, injures, incommodités ꝛc. avec un esprit de modération et sans murmure) Geduld; grande –, – admirable, inépuisable, große ꝛc. G.; la – à supporter la douleur, la faim ꝛc., die G. in Ertragung des Schmerzens ꝛc.; supporter ses maux avec –, seine Leiden mit G. ertragen; voilà un grand exemple de –, das ist ein großes Beispiel od. Muster von G.; il faut avoir une merveilleuse –, une – d'ange, une – de Job, pour ꝛc., man muß eine erstaunliche G., eine Engels–, eine Hiobs– haben, um ꝛc.; on a mis sa – à une rude épreuve, on a bien exercé sa –, man hat seine G. auf eine harte Probe gesetzt, man hat seine G. sehr geübt; vous avez besoin de – ꝛc., Sie haben G. nöthig ꝛc.; il a poussé ma – à bout, il a lassé ma –, er hat meine G. erschöpft, aufs Äußerste getrieben, er hat meine G. ermüdet, cf. *bout* (4); la – m'échappa, die G. ging mir aus, riß mir; la – vient à bout de tout, G. überwindet Alles; P. – de capucin, (grande –) Kapuziners–; il y aurait de quoi lasser la – d'un capucin, damit könnte man die G. eines K. ermüden; la – est la vertu des ânes, (parce que cet ani. endure bc de mauvais traitements sans se plaindre) die G. ist die Tugend der Esel; ouvrage de –, (qui demande du temps et de la constance) ein Werk, welches G. erfordert, wozu G. gehört; – d'Allemand, (– des ouvriers allem., qui mettent bc de temps et de soins à cert. petites ouvrages) G. eines Deutschen, deutscher Kunstfleiß; 2. (sans l'article, avec les verbes *avoir*, *prendre*, *donner*); prendre en –, (avoir de la modération, de la retenue dans les choses qui font de la peine) geduldig, in G. annehmen, mit G. ertragen; prendre les afflictions, son mal ꝛc. en –, (les recevoir, les supporter avec –, avec soumission) die Drangsale, sein Leiden in G. annehmen; offrez à Dieu les afflictions qu'il vous envoie, et prenez les en –, bringt Gott die Trübsale, die er euch zusendet, als Opfer dar, und nehmt sie in G. an; prendre, avoir, se donner –, (attendre sans agitation, sans déplaisir, sans dépit) G. haben, sich gedulden; (il va venir), ayez –, prenez –, donnez vous –, er wird in einem Augenblicke kommen, haben Sie G., gedulden Sie sich; ayez –, si vous voulez être payé, gedulden Sie sich, haben Sie G., wenn Sie ꝛc.; il faut avoir belle – pour ꝛc., man muß hübsch G. haben ꝛc.; 3. i. –! ce n'est pas encore tout, (attendez! ce n'est ꝛc.) G., nur G., das ist nicht alles; –! (je ferai ce que je pourrai) G.; ich werde mein Mögliches thun; si on lui laissait qc, –, (il pourrait prendre –), mais on lui ôte tout, wenn man ihm et. ließe, so möchte es hingehen, so könnte er sich gedulden, aber man nimmt ihm alles; hé bien –, (il faut y consentir, nous y soumettre) G., was will man machen, man muß es sich eben gefallen lassen, man muß sich eben darein geben od. schmiegen; fa. –, –, s'il vous plaît! (ne m'interrompez point; laissez-moi dire, je vous satisferai ꝛc.) G., wenn ich bitten darf;

–, j'aurai mon tour, (so. de menace; je prendrai ma revanche, j'aurai mon tour) fa. nur G., die Reihe wird schon an mich kommen, ich will mich schon rächen; Bo. la –, ou – sauvage ordinaire, la parelle, (pla. vulg, espèce qui ress. à l'oseille, mais dont les feuilles sont plus longues et n'ont pas un goût acide) Ampfer; – crépue, krauser A.; – divergente, (à feuilles cordiformes, oblongues, obtuses) auseinanderstehender A.; – aiguë, – obtuse, spitziger od. spitzblätteriger A.; spitzige, gelbe Ochsenzunge; stumpfer A.; la belle –, (à feuilles pandurées ou panduriformes) der schöne A.; la – des Alpes *z*, der Alpen– *z*; la – ou parelle aquatique, ou des marais, (dont le suc est utile pour les ulcères qui rongent la bouche, les amygdales) der Wasser–, Roß–, die Wassergrindwurz, die Wasser-rhabarber; la – des jardins, ou la rhubarbe des moines, le rhapontic des montagnes, (qui a les vertus de la rhubarbe) der Garten–, die Mönchsrhabarber, der englische Spinat; la – rouge, ou le sang de dragon, (à feuilles laxat. et rafraich., qu'on mange aussi dans le potage) der rothe A., Blut–, das Drachenblut; la – sauvage, (bonne contre les obstructions) der wilde A., die gemeine Grindwurz; la – violon, (à feuilles échancrées au milieu et obtuses aux deux bouts, ce qui leur donne la figure d'une table de violon) der Geigen–.

Patient, (pa cian) m. (criminel condamné par la justice, et livré entre les mains de l'exécuteur) der zum Tode verurtheilte **Verbrecher** od. **Missethäter**, fa. der arme Sünder; le – était dans la charrette, der V., M. od. arme Sünder saß auf dem Karren; fg: Méd. (celui qui est entre les mains des chirurgiens, qui font sur lui une opération douloureuse); le – a montré un grand courage, der Kranke (*Patient) zeigte einen großen Muth; 2. (np) Patiens.

Patient, e, (pa cian) a. (qui a la vertu de *patience*) **geduldig**; homme –, femme –e, –er Mann, –e Frau; l'enfant du monde le plus –, das –ste Kind von der Welt; être – dans la douleur, dans la pauvreté, g. seyn bei Schmerzen, in der Armuth; 2. (qui supporte, tolère avec bonté, avec douceur les défauts, les importunités de ses infér.) **duldsam, nachsichtig**; (ce père) est fort – à l'égard de son fils, ist in Hinsicht seines Sohnes sehr d.; (ce juge) est bien – dans les audiences qu'il donne, ist in den Sitzungen, wo er Gehör gibt, sehr d.; Écr. la charité est –e, die Liebe ist d.; Dieu est – et miséricordieux, (il supporte nos fautes, pour nous donner le temps de nous corriger) Gott ist g. und *z*; 3. (qui attend, qui persévère avec tranquillité) g.; il faut être – à la cour, am Hofe muß man g. seyn, warten können; (quand on a qc à solliciter), il faut être – jusqu'au bout, muß man bis ans Ende g. seyn; Dd. l'agent et le –, (le sujet qui agit et celui sur lequel il agit) der wirkende und der **leidende Theil**; il a été le – dans cette querelle, (il a souffert les injures de l'autre sans rien faire pour les repousser) er ist der l. T. bei diesem Streite gewesen. Syn. cf. *endurant*.

Patienter, (pa cian) vn. (prendre *patience*, attendre avec p.) sich **gedulden**, Geduld haben; patientez un peu, g. Sie sich ein wenig; si vous pouvez – jusqu'à demain, wenn Sie sich bis morgen g. können.

Pâtière, (thière) f. Pap. c. *trieuse*.

Patime, f. Bo. (pla. de la Guiane, à tige creuse) id.

Patin, (tein) m. autref. (soulier de fem. fort haut, qui ajoute à la taille) **Stelzschuh**; elle était montée sur des –s, sur de hauts –s, sie ging in –en, in hohen –en; 2. (cert. chaussure garnie par dessous d'un fer recourbé à la pointe, dont on se sert pour aller sur la glace) **Schlittschuh**, Schritt-s., Gleit-s.; aller en –s, sur des –s, auf Sch–en gehen, fa. Sch. fahren od. laufen; glisser, voler sur des –s, mit Sch–en schleifen, Sch. laufen; (les lappons) à l'*aide de –s larges et fort longs*, courent sur la neige avec tant de *rapidité qu'ils* *z*, laufen in breiten und sehr langen Sch–en mit solcher Schnelligkeit auf dem Schnee, daß sie *z*; Bra. les –s, (petits morceaux de bois de deux pouces en carré, qui serv. à soutenir le faux fond distant du fond de leur épaisseur) die Unterleg-hölzer; Charp. (ais fort épais, sous la charpente d'un escalier, pour la porter et lui servir de base) Treppensohle, f; le – d'un escalier, die Sohle einer Treppe; Hy. (pièces de bois couchées sur des pieux, dans des fondations où le terrain n'est pas solide) Rost; – d'un terrain sablonneux, Sandstrecke, f; Im. les –s, ou sabots, 12 pièces de bois presque carrées, qui, au moyen des mortaises, reçoivent et retiennent d'aplomb les jumelles de la presse) die Brücke; die Brückenbretchen, n. pl; Maré. fer à –, (so. de fer sur leq. on a soudé une esp. de demi boule de fer concave, et qu'on met aux pieds des chevaux chanchés *z*, afin de les forcer à appuyer aussi sur la partie malade) **Kugeleisen**, n; (ce cheval) rase le tapis, il n'a nul mouvement dans les épaules, ajustez-lui un fer à – convenable, hebt die Füße nicht recht auf, hat keine Bewegung in den Schultern, man muß ihm ein passendes K. aufschlagen; fer à – avec anneau, K. mit Ring; fer à – élevé et avec des espèces de colonnes, erhobenes K. mit einer Art Säulen.

Patinable, a. Au. (bras, main) –, (beaux, qu'on peut patiner) inu. betastenswerth.

Patine, f. Métal. (enduit de cuivre oxidé, so. de vernis naturel ou de rouille d'une teinte verte et brillante, fort dure, qui s'est formé sur la surface des statues et des médailles antiq.) **Patina**, f; la – (tant prisée par les antiquaires), n'est que du carbonate de cuivre suroxigéné, die.. P. ist nichts als übergesäuertes kohlensaures Kupfer.

Patiner qc, (le manier indiscrètement) unsanft **angreifen, grob betasten**, fa. herum manschen, herum talken; (ces fruits ont perdu toute leur fleur), on les a trop patinés, man hat sie zu viel angegriffen, zuviel in den Händen herumgemanscht, fa.; fg: (t. libre, ptde qn qui prend et manie luxurieusement les mains, les bras d'une fem.) mp. il aime à –, er befühlt, betastet gern; (une servante *z*) qui se laisse –, die sich bet. läßt

2. (aller sur des *patins*) auf Schlittschuhen laufen, **Schlittschuh laufen**; (dans les pays froids), c'est un divertissement que de –, ist das S. l. eine Belustigung; (les enfants) ont bc de plaisir à –, haben ein großes Vergnügen am S. l.

Patineur, m. fg: (t. libre, celui qui *patine* une fem.) fa. Betaster; c'est un grand –, un – insupportable, er greift gar gern am Frauenzimmer herum, er ist unerträglich mit seinem Betasten; 2. (qui glisse sur des *patins*) **Schlittschuh-läufer**, -fahrer; c'est un grand –, er ist ein großer S.; le canal est couvert de –s, der Kanal ist mit –n bedeckt.

Pâtir, (co. *finir*) vn. (souffrir, avoir du mal, de la misère) **leiden, ausstehen, ertragen**; il faut qu'un soldat sache –, ein Soldat muß l. können, Noth, Ungemach e. können; (l'armée) pâtit bc dans cette marche, litt sehr auf diesem Marsche, hatte auf diesem Marsche viel auszustehen; (les chevaux) y ont plus pâti que les hommes, haben mehr dabei gelitten als *z*; (les pauvres) pâtissent en hiver, l. im Winter, stehen im .. viel aus; (sa maladie a été longue), il a bien pâti avant de mourir, er hat viel gelitten od. ausgestanden, ehe er gestorben ist; 2. – de qc, pour qc, (en être puni; en souffrir du dommage) um einer Sache willen, wegen einer Sache l., für et. **büßen**; (il a fait la faute) et j'en ai pâti, und ich habe dafür gebüßt; votre bien en pâtira, Ihr Vermögen wird dabei od. darunter l.; tel en pâtira qui n'en peut mais, das wird einer b., der nichts dafür kann; (vous vous laissez trop aller à vos plaisirs), votre santé en pâtira, vous en pâtirez, Ihre Gesundheit wird darunter l., Sie werden dafür b., cf. *coupable*; P. les bons pâtissent souvent pour les méchants, die Guten müssen oft für die Bösen l., b.; (il se fait violence pour cacher son ressentiment) (de q. affront ou injure), on voit qu'en lui la nature pâtit, en cet état nature pâtit, man sieht, daß die Natur bei ihm Gewalt leidet, in diesem Zustande geschieht der Natur Gewalt; 3. (souffrir du déchet, de l'altération; diminuer de profit) l.; **einbüßen**; (sa bourse) en pâtira, il en pâtira plus que moi, wird dabei l., er wird mehr dabei e. als ich; (ce champ, ce jardin) a pâti, hat gelitten; (ce tableau) a un peu pâti, hat ein wenig gelitten, ist ein wenig beschädigt worden; mon commerce en a pâti, mein Handel hat darunter gelitten.

Patira, m. hn. (esp. de cochon d'Amér. plus petit que celui d'Europe) **Bisam-schwein**, Moschus-s., n; un troupeau de –s, eine Heerde –e; Tail. (tapis carré, fait de lisières de drap, sur lequel on pose l'étoffe qu'on veut repasser avec le carreau) Bügelteppich.

Patira, m. hn. (spède pachiderme, du g. pécari)

Patirich, m. hn. (passereau de Madag., du g. guêpier) der Bienenfresser von Madagaskar.

Pâtis, m. (lieu où l'on met *paître* les bestiaux d'une commune) **Weide**, f; mettre des moutons *z* dans le –, dans un –, Schafe *z* auf die W., auf eine W. thun od. treiben; on mène ces vaches au –, man treibt diese Kühe auf die W. Syn. le *pâturage* diffère du –, indique qc de meilleur que –, pâturage ist verschieden von pâtis, zeigt et. besseres an als pâtis; ce n'était qu'un –, j'en ai fait un *pâturage*, es war nur ein Platz, ich habe eine Hutung daraus gemacht, cf. *pacage*.

Pâtisser, (pâ ti cér) vn. (faire de la *pâtisserie*) backen, **Backwerk** machen; il pâtisse fort bien, er macht sehr gutes B.; gâteau bien –é, gut zubereiteter, gut gebackener Kuchen; (cette tourte) est fort délicatement –ée, ist sehr köstlich zubereitet, ist ein sehr köstliches B.

Pâtisserie, (pâ ti) f. (pâte préparé et assaisonné, qu'on fait cuire ord. au four) **Backwerk**, Gebackene, n; excellente –, vortreffliches B.; la – charge l'estomac, das B. beschwert den Magen, liegt schwer im M.; 2. (art de faire de la –) Pastetenbäckerei, f; il travaille bien en –, er macht gutes B.; (les pâtés, tourtes, biscuits *z*) sont des ouvrages de –, sind B.

Pâtissier, ère, (pâ ti) s. (qui fait et vend de la *pâtisserie*, des pièces de four) **Pasteten-bäcker, Kuchen-b.**, inn; il est bon –, c'est un excellent –, er ist ein guter *z*; une mauvaise pâtissière, eine schlechte –inn.

Pâtissoie, (pâ-ti-soâ) f. Com. (étoffe de soie de la Chine, façonnée en gros de Tours) id.

Pâtissoire, (pâ-ti çoa-re) f. (table à rebords, sur laq. on *pâtisse*) Back-tisch, -tafel, f.

Patna, terre de –, f. Mân. (terre bolaire jaunâtre, très-douce et fine au toucher, dont les Indiens font une poterie très-légère et fort mince) Patna erde, f; un vase de terre de –, ein Gefäß von P.

Patois, (toâ) m. (langage rustique, grossier, co. celui d'un paysan, ou du bas peuple) **Bauer-sprache**, Bauern-s., Pöbel-s., **platte Sprache**, f; je n'entends point son –, ich verstehe seine B. nicht; il parle en franc –, er spricht die wahre B., spricht wie ein Erzbauer; il me dit en son – que *z*, er sagte mir in seiner B., in seiner p–n S., daß *z*; 2. (cert. façons de parler qui échappent aux gens de province, q. effort qu'ils fassent même pour s'en défaire) **landschaftliche platte Redensart**; cela est du –, das ist eine l. od. p. R.; il a encore du –, er hat noch l. od. p. R–en an sich; le – champenois, normand, gascon, provençal *z*, die l. Sprache in der Champagne, die normännische, gasconische, provensalische *z* Sprech-art. Syn. cf. *idiome*.

Patolles, f. pl. Com. (étoffes de soie des environs de Surate) Patellen.

Pâton, m. (so. de pâte dont on engraisse la volaille) **Stopfnudel**, f; engraisser (un chapon *z*) avec des –s, mit –n mästen; Boul. (morceaux de pâte que le boulanger agite avec force en pétrissant) Wurst, Teigwurst, f; Cord. (petit morceau de cuir dont on renforce le bout de l'empeigne d'un soulier pour le rendre plus ferme) die Kappe (inwendig in den Schuhen), das **Stämmleder**; le – d'un soulier, das St. an einem Schuhe.

Patoréale, f. hn. (esp. de canard du Chili, qui a une crête rouge sur le bec) (Art Ente in Chili).

Patouille, (lm) f. Mar. (balant en échelle) schwebende Strickleiter, f. (lave le minerai bocardé) Pochherd.

Patouillet, (tou-lyé) m. Ex. (atelier, huche où l'on

Patouilleuse, (tou-lyeuse) f. Mar. mer –, (trop grosse, trop agitée pour des canots, des embarcations) (für kleine Fahrzeuge) zu hohl gehende See.

Patour, m. Au. (qui cherche à tromper) v. Betrüger.

Patraque, f. (montre ou machine usée et de peu de valeur) fa. alte, **abgenutzte** Maschine od. Sache; (sa montre) n'est qu'une –, ist nichts als ein altes abg–s Werk, fa. ein alter Bratenwender; (sa voiture) n'est qu'une –, ist nichts als ein Rumpel-kasten od. -karren; il est logé dans une –, er wohnt in einer alten Barake, in einem Neste; fg: (pt d'une pers. faible et usée) fa. c'est une vieille –, sie ist ein altes, abgelebtes Weib, sie gehört schon ins alte Register; il devient –, er macht sich alt, er altert; c'est une – fieffée, sie ist eine rechte Schachtel, po.

Patrat ou **père** –, m. hr. (chef des féciaux, dont l'office répondait à celui de nos hérauts d'armes) der oberste Waffenhereld.

Pâtre, m. (celui qui garde des troupeaux de bœufs, de vaches, de chèvres *z*) **Hirt**, Vieh–; un – suisse, des Alpes; les –s de cette vallée *z*, ein Schweizer–, Alpen– od. Älpler; die –en dieses Thales *z*. Syn. – désigne un gardien de toute espèce de troupeaux, et surtout de gros bétail; *pasteur*, pris qf. dans un sens générique, se dit proprement de celui qui garde le menu bétail; *berger* n'indique qu'un gardien de moutons, pâtre bezeichnet einen Hüter von jeder Art Herden und hauptsächlich von großem Vieh; pasteur wird zuweilen in einem allgemeinen Sinne genommen, eigentlich aber

nur von dem gesagt, der kleineres Vieh hütet; berger zeigt nur einen Schafhirten an.

Patrès, ad. –, (ad'patrèce) adl. (façon de parler fam. prise du lat., qui sg. *mort*; *vers ses pères*) zu den Vätern; aller ad –, envoyer qn ad –, zu den V. gehen, versammelt werden, fa. heim gehen; zu den V., in die andere Welt schicken; il est ad –, il est allé ad –, (il est mort) er ist bei den V., er ist zu den od. zu seinen V. gegangen, er ist gestorben, fa. heimgegangen; (il a pris une médecine) qui l'ad envoyé ad –, (qui l'a fait mourir) die ihn aus der Welt geschafft, in die andere W. befördert hat.

Patriarcal, e, ou –chal, a. (qui app. à la dignité de *patriarche*) oberbischöflich, *patriarchalisch; Patriarchen..; erzväterlich; siège, trône –, juridiction –e, o–er od. p–er Sitz, Stuhl, o–e od. p–e Gerichtbarkeit; la dignité –e, die o–e od. p–e Würde, P–würde; croix –e, P–kreuz, n; it. Bl. (croix haute, à deux traverses, dont la 1e est moins longue) P–kreuz, n.

Patriarcat, m. h. Ecc. (dignité de *patriarche*) Patriarchat, Oberbisthum, n; il fut élevé au – de Constantinople, er wurde zum Patriarchen od. Oberbischof von C. erhoben; ériger une église en –, instituer, établir un –, eine Kirche zu einem –e erheben, ein P. errichten, stiften; les cinq anciens –s, (de Rome, de Constantinople, d'Alexandrie, d'Antioche et de Jérusalem) die fünf alten P–e; l'origine des –s, (dont le plus anc., celui de Rome, remonte à la fin du 3e siècle) der Ursprung der P–e od. Oberbisthümer; 2. (étendue de pays soumise à la juridiction d'un *patriarche*); le – de Rome, d'Alexandrie ꝛ, das P. von Rom, von Alexandrien ꝛ.

Patriarche, m. h. anc. (nom donné à plu. saints personnages de l'anc. testament) Erzvater, Patriarch; (Adam, Noé, Abraham), et les autres –s, und die andern Erzväter od. P–en; fg: (ce vieillard respectable) a l'air d'un –, hat das Ansehen eines E–s od. P–en; it. (pt d'un vieillard vivant au milieu de sa nombreuse famille) c'est comme un –, er lebt wie ein E., wie ein P.; h. Ecc. (titre de dignité, donné anc. aux évêques des villes considérables qui réunissaient sous leur juridiction les sièges d'une ou de plu. provinces) P., Oberbischof; – de Rome, d'Antioche ꝛ, P. von Rom, von Antiochien.

Patrice, m. (np) Patriz, –ius; 2. h. anc. (père de la république; titre d'une dignité à vie, instituée par les Athéniens ꝛ, et renouvelée par Constantin le Grand, en faveur des chefs des 1ères familles de l'état) Patrizier; les –s avaient le premier rang après les césars, die P. hatten den ersten Rang nach den Kaisern; la dignité de –, die –würde; My. les dieux –s, (Janus, Saturne, le Génie, Pluton, Bacchus, le Soleil, la Lune et la Terre) die patrizischen od. ältesten Gottheiten (Roms).

Patriciat, (cia) m. (dignité de *patrice*, à laq. on ne parvenait ord. qu'après avoir passé par les plus gr. charges, co. de consul, de préfet du prétoire ꝛ) Patrizierwürde, f; *Patriciat, n; parvenir au –, zur P. gelangen.

Patricien, ne, a. hr. (pers. issue des 1rs sénateurs institués par Romulus) Patrizier; la classe des –s, (opp. à celle des *plébéiens*) die Klasse der P.; (la famille Cornélia) était –ne, war eine –familie; Clodius était –, et se fit plébéien, Clodius war P. und wurde Plebejer; 2. Hm. (nom donné dans plu. états, dans les républiques aristocratiques, aux familles nobles) P., Edelbürger; une famille –ne, eine –familie.

Patrie, f. (pays, état où l'on est né) Vaterland, n; Heimath, f; la France est sa –, Fr. ist sein V.; l'amour de la –, die Liebe zum –e, die –sliebe; pour le bien, pour le service de la –, für das Wohl, für den Dienst des –es; il se dévoua pour sa –, er opferte sich für sein V.; servir, défendre sa –, mourir pour sa –, seinem –e dienen, sein V. vertheidigen, für sein V. sterben; ext. (province ou ville où l'on est né); la Normandie est sa –, Paris était sa –, die N. ist sein V., Paris war seine Vaterstadt; Dév. la céleste –, (le ciel considéré co. le séjour des bienheureux) das himmlische V.; Dieu de la –, Litt. (les divinités particulières de chaque ville, qui y avaient touj. été adorées) vaterländischer, heimathlicher Gott; Landesgottheit, f.

Patrimes, Matrines, m. pl. hr. (enfants dont les pères et les mères étaient encore vivans) die den Vater, die Mutter noch am Leben hatten.

Patrimoine, (moa·) m. (le bien qui vient du père, de la mère, qu'on a hérité d'eux) das (älterliche) Erbtheil, Erbgut, Vermögen; ample –, großes E.; (son père, sa mère) lui a laissé un grand –, un – opulent, hat ihm ein großes V., ein reiches Erbe hinterlassen; biens de –, Erbgüter; il a dix mille écus de –, er hat von seinen Ältern 10,000 Thaler geerbt; il a dissipé, mangé son –, er hat sein E. verprasst, aufgezehrt; CF. 878: les créanciers peuvent demander la séparation du – du défunt d'avec le – de l'héritier, die Gläubiger haben das Recht zu verlangen, daß das V. des Verstorbenen von dem V. des Erben abgesondert werde; 881: les créanciers de l'héritier ne sont point admis à demander la séparation des –s, contre les créanciers de la succession, die Gläubiger des Erben sind nicht berechtigt, auf Trennung der V–smassen, wider die Erbschaftsgläubiger zu klagen; 2. (en cert. lieux); – paternel, – maternel, (les biens qui viennent du côté du père, ou de la mère) väterliches Erbth., Vatertheil, mütterliches Erbth., Muttertheil; fg: (pt de choses qui sont co. le partage ou le revenu ord. et naturel de qn) c'est son –, das ist sein Erbtheil; (les mauvais procès) sont le – des avoués fripons, sind das E. spitzbübischer Advokaten od. Sachwalter; (les jeunes dissipateurs) sont le – des usuriers, fallen den Wucherern in die Hände; (les biens de l'église) sont le – des pauvres, sind das E. der Armen; h. Ecc. le – de St. Pierre et la province du –, (domaine du Pape en Italie, et dont Viterbe est la capitale) das E. des heiligen Petrus und die zu diesem E–e gehörige Landschaft.

Patrimonial, e, a. Jur. (qui est de *patrimoine*, et qf. en général ce qu'on possède héréditairement) älterlich, väterlich, angestammt; héritage –, terre –e, –es Erbe, Landgut; biens patrimoniaux, Erbgüter, Stammgüter, cf. *titre* (1).

Patrinie, f. Bo. (esp. de valériane) id.

Patriote, m. (celui qui aime sa patrie, et qui cherche à lui être utile suivant ses moyens et ses facultés) Vaterlandsfreund, (Vaterländer), Patriot; c'est un bon –, un ardent, un zélé –, er ist ein rechter V. od. P., ein warmer, ein eifriger V., P.

Patriotique, a. (de *patriote*) vaterländisch, staatsbürgerlich, *patriotisch; sentiment –, zèle –, –e Gesinnung, –er Eifer; –ment, a. (en p.) v., st., p.; penser, agir –ment, v., st., p., als Vaterlandsfreund denken, handeln.

Patriotisme, m. (caractère du *patriote*) Vaterlandsliebe, f; Patriotism; un – éclairé, raisonnable, un – universel, (qui s'étend à tout le genre humain) eine aufgeklärte, vernünftige V., ein allgemeiner P., ein Weltbürgersinn. Syn. cf. *civisme*.

Patripassiens, m. pl. h. Ecc. (nom donné en occ. aux Sabelliens, qui rendaient Dieu le Père *passible*, en lui attribuant les souffrances du fils) Patripassianer.

Patriques, m. h. anc. (sacrifices, fêtes des anc. Perses en l'honneur du dieu Mythra) die Patriken.

Patrisie, f. Bo. (g. de pla., autref. *ryania*) id.

Patristique, f. h. Ecc. (science des choses relatives aux pères de l'église) Kirchenväterkunde, f.

Patrociner, vn. (défendre qn, une cause en justice) v. einen, et. vor Gericht vertheidigen; (Cicéron, Démosthènes) patrocinèrent, hielten öffentliche Vertheidigungsreden; fa. (parler longuement et jusqu'à l'importunité, pour tâcher de persuader; ord. avec le verbe prêcher) lange zureden; prêchez et patrocinez tant qu'il vous plaira, predigt und schwatzt, so lange und so viel ihr wollt; vous aurez beau prêcher et –, Sie werden vergebens predigen und schwatzen.

Patrocle, m. hn. (g. de cqs mouv.) Patroclus.

Patron, ne, s. (saint ou sainte dont on porte le nom, ou sous l'invocation duq. ou de laq. une église est dédiée) (der, die) Schutzheilige; *Patron; (saint Louis) est son –, est le – de cette ville ꝛ, ist sein –r, ist der S. dieser Stadt; Notre-Dame est la patronne de l'église cathédrale de Paris, die liebe Frau, die Jungfrau Maria ist die S. der Hauptkirche zu Paris; saint Jacques est le – de l'Espagne, St. Jakob ist der S. von Spanien; le jour de la fête du –, der Feier- od. Fest-tag des –n; 2. (protecteur, prince, ministre ꝛ sous la protection duquel on se met pour avoir de l'appui) Schutzherr, Beschützer, Gönner; (tel prince) est son –, ist sein S. od. B.; il a un bon – à la cour, er hat einen guten B. od. G. am Hofe; fa. (pt du maître d'une maison, ou de qn qui y a beaucoup de pouvoir) il est le – de la case, er ist der Herr im Hause; le cardinal –, (cardinal qui gouvernait comme 1r ministre à la cour du pape) der Cardinalpatron; (le pape) nomma son neveu cardinal –, ernannte seinen Neffen zum C.; Mar. ꝛ le – marchand d'une barque, d'une galère, d'un vaisseau, (celui qui y commande) der Patron einer Barke ꝛ; der Schiffs-herr, sp.; le – de la galère ꝛ, der P. der Galere ꝛ; (il s'embarqua sur tel vaisseau), capitaine tel, – tel, Capitän der und der, P. der und der; fg: c'est, il est le – de la barque, (il a le plus de crédit dans cette société, cette affaire ꝛ) er ist die Hauptperson in der und der Gesellschaft, bei dem und dem Geschäfte ꝛ, der Anführer in der Sache; fa. (en saluant qn d'un rang inférieur); bon jour –, guten Tag, mein Freund; rangez vous, –, macht Platz, mein Freund; la galère patronne, ou abs. la –ne, (nom de la 2de des galères du roi) die zweite königliche Galeere; il commandait la –ne, er befehligte die zw. k. G.; Bén. (prélat ou seig. laïque qui avait droit de nommer à un bénéfice) Patron; le – d'une église, der P. einer Kirche, der Kirchen-p., Kirchherr; le – nomme, présente aux bénéfices, der P. ernennt, schlägt vor zu den Pfründen; II. anc. (protecteur, défenseur d'un ou d'une esclave à qui on a donné la liberté); (les devoirs des affranchis) envers leur –, gegen ihren P. od. Schutzherrn; Jur. le – d'une partie, (l'orateur, l'avocat qui prend sa défense) der Sprecher, Sachwalter einer Partei; it. (celui dont on est le client); la protection que le – accorde à ses clients, der Schutz, welchen der Beschützer seinen Schützlingen, der P. seinen Clienten verleihet, cf. *client*; le – d'un corps de métier, (le maître) der Obermeister einer Zunft.

II. (modèle sur leq. cert. artisans travaillent, co. brodeurs, tapissiers ꝛ) Muster, n; un beau, un nouveau –, un – extrêmement riche, ein schönes, neues, äußerst reiches M.; un – trop chargé d'ouvrage, ein M., an welchem zu viel Arbeit ist, ein zu gekünsteltes M.; un – à (ou de) dentelle, ein Spitzen–; voilà une dentelle d'un beau –, (faite sur un beau –) das ist eine Spitze von einem schönen M.; (ce velours à ramages est bien travaillé), le – en est beau, das M. davon ist schön, er hat ein schönes M.; (ce tapissier) a de beaux –s pour des chaises, hat schöne M. zu Sesseln; Td. les –s d'un tailleur, (morceaux de papier ou de parchemin, coupés sur la taille d'une pers.) die M. eines Schneiders; tailler un –, (avec du papier ꝛ) ein M. schneiden, zuschneiden; (on coupe les différentes pièces d'habits) sur des –s, d'après différents –s, nach –n, nach verschiedenen –n; les –s d'un instrument de musique, (diff. morceaux de bois, d'après lesq. on travaille la plupart des pièces) die M. od. Formen zu einem Tonwerkzeuge; le – d'un affût, (le dessin) das Modell, der Abriß einer Laffete; Cart. (feuilles d'imprimures découpées pour enluminer les couleurs sur les cartes) Muster, Kartenmuster; fg: (cet homme) s'est formé sur un bon, sur un mauvais –, (ou modèle) fa. hat sich nach einem guten, nach einem schlechten M. gebildet.

Patronage, m. Jur. (droit qui app. au *patron*) Schutzherrschaft, f; Hr. le droit de –, ou de patron, (que le maître conservait sur un affranchi) das Schutzrecht od. Schutzherrnrecht; le – clientélaire, (exercé sur les *clients*, ou en leur faveur) das Schutzrecht über die Clienten; h. Ecc. (droit d'un prélat, ou d'un seig. laïque, de nommer à q bénéfice) Pfarrbesetzungsrecht, Pfründenvergebungsrecht, *Patronat, P–recht, n; – alternatif, (que plu. co-patrons exercent tour à tour) abwechselndes P.; – personnel, réel, (le 1r affecté à une cert. pers. ou à une fam., l'autre attaché à une glèbe) persönliches, dingliches P.; – mixte, (– qui étant laïque dans son origine, a été *aumôné* à une église) gemischtes P.; Pt. le –, (es. de peinture faite avec des –s découpés aux endroits où les fg. doivent recevoir la couleur) die Malerei, das Anmalen vermittelst durchbrochener od. abgeschnittener Muster; (les cartes à jouer) sont peintes avec un –, werden vermittelst eines durchbrochenen Musters angemalt.

Patronal, e, a. (qui app. au *patron*); fête –e, Fest eines Kirchenpatrons.

Patronimique, c. *patronymique*.

Patroniser, vn. Mar. Schiffspatron seyn, als Sch. dienen ꝛ.

Patronne, f. Mar. cf. *patron*.

Patronner des cartes, Cart. (les enduire de couleur, au moyen d'un *patron* évidé aux endroits où la couleur doit paraître) Kartenblätter verm. des Musters bemahlen, ausm.; – des figures, des ornements, (à l'aide de diff. *patrons*) Figuren, Zierathen verm. des M. mahlen; carte mal –ée, schlecht gemahlte Karte.

Patronneur, (tro·) ou dessinateur, m. Rub. (celui qui imagine des dessins, qui les range sur le papier de man. à être exécutés au métier) Musterzeichner.

Patronymique, a. nom –, (qui étant dérivé du nom propre d'une pers., est attribué à tous ses descendants) ein von des Vaters Namen abgeleiteter Name; Héraclides,

Séleucides sont des noms -s, Heraclides, Seleucides sind Namen, welche von dem des Vaters abgeleitet, nach dem des Vaters gebildet sind.

Patrouillage, (trou lya-) m. (saleté qu'on fait en patrouillant) po. Manscherei, f; Gemansche, n; quel - faites-vous là? was macht ihr da für eine M.

Patrouille, (lm) f. Mil. (marche, ronde que le guet, la garde, ou une escouade fait pendant la nuit, pour veiller à la sûreté et à la tranquillité de la ville ou du camp) Patrulle, Runde, (Streifwache), f; faire -, faire la -, P. od. die R. machen; patrulliren gehen; 2. (les pers. qui font la -); la - marche par la ville, die P. od. R. geht durch die Stadt; faire faire des -s par la cavalerie, durch die Reiterei -n machen, patr. od. streifen lassen; enlever les -s des ennemis, die -n der Feinde aufheben; Boul. la -, c. *écouvillon*.

Patrouiller, (trou lyér) vn. (agiter, remuer de l'eau bourbeuse avec les mains) manschen; (des enfants) qui patrouillent dans les rues, dans le ruisseau, die in den Gassen, m.; 2. (manier malproprement les choses, les gâter, les déranger en les maniant) fa. sudeln; unreinlich mit et. umgehen; un cuisinier qui -e des viandes, ein Koch, der unr. mit den Speisen umgeht; qui a patrouillé ces fruits? wer hat dieses Obst in den Händen herumgemanscht? Pt. - un pinceau, (le tourner d'un côté et d'autre sur le bord de la palette) einen Pinsel (auf dem Rande des Farbenbretes) hin und her drehen, ausdrücken.

Patrouillis, (lm) m. (patrouillage) po. Mansch; Manscherei, f; quel - est-ce là? was ist das für ein M.? mettre le pied dans le -, (dans le bourbier) in eine Pfütze, in den Koth od. Schlamm treten.

Pattai, m. Bo. (esp. d'acacie dont les feuilles serv. dans l'Inde à fabriquer l'arack)

Pattara, m. Bo. (g. de pla., fam. des cistes) id.

Patte ou pate, f. (pied des ani., des ois. des ins.) Pfote, Tatze, f; - de singe, de chat, de lion, die Pf. eines Affen, einer Katze, die T. eines Löwen; la - de devant, de derrière, die Vorder-, Hinter-; (ce chien) donne la -, gibt die Pf., ein Pfötchen; (le chat) donne des coups de - au chien, hauet nach dem Hunde, gibt dem H. Klauenhiebe; une - de lievre, eine Hasenpf.; la - d'un oiseau, la - droite, die Klaue, der Fuß eines Vogels; die rechte K.; on dit en fauconnerie, les *mains* ou *serres* de l'oiseau, les *pieds* de l'autour, et en style de blason les *membres*, in der Falknerei nennt man die Klauen des Falken mains od. serres, die des Habichts pieds, und in der Wapenkunst heißen sie membres; les -s (d'une écrevisse), die Scheren, (d'une araignée, d'une mouche), die Füße; Call. (vous écrivez trop fin), vous faites des -s de mouche, ce sont des -s de mouche, ihr macht Mückenfüße, ihr kritzelt, das sind Mückenfüße, das ist ein Gekritzel; P. cf. *chat*, *velours*; fg: (pt de qe qui a des mains lourdes, massives) mp. il a une grosse, vilaine -, er hat eine grobe, garstige Pf. od. T., eine derbe, plumpe Hand; fa. marcher à quatre -s, (sur les genoux et sur les mains) auf allen Vieren gehen; ôtez vos -s de là, rangez votre -, petit garçon, (pt à un enfant qui touche à tout) weg mit deinem Pfötchen, kleiner Junge; ne pouvoir remuer ni pied ni -, (ne pouvoir marcher de faiblesse) weder Fuß noch Hand bewegen, sich nicht rühren können; fa. mettre la - sur qn, (le battre, le maltraiter) einen angreifen, anpacken, schlagen, Hand an einen legen; s'il met une fois la - sur lui, il y paraîtra, wenn er einmahl über ihn kommt, Hand an ihn legt, wird man die Spuren deutlich sehen; passer sous la - de qn, (en être maltraité) einem unter die Klauen kommen; être entre les -s de qn, (soumis à l'examen d'un homme sévère) in eines Klauen od. Gewalt seyn; tenir qn sous sa -, (être en état, en pouvoir de lui faire du déplaisir) einen in seinen Klauen, in seiner Gewalt halten; im Stande seyn einem zu schaden; donner des coups de -, (lâcher un trait vif et malin contre qn, présent ou absent, sans avoir l'air de vouloir l'offenser) Hiebe austheilen, Sticheleien machen; eins versetzen; (défiez-vous de lui), c'est une - pelue, une dangereuse.., (il paraît doux et honnête, mais il est dangereux) v. er ist ein Schleicher, ein gefährlicher..; graisser la - à qn, (le corrompre, le gagner par argent) einen schmieren, bestechen; 2. (pt de diff objets qui ont q. analogie avec les -s d'ani.); les -s d'un ancre, (-s de fer triangulaires, qui le font mordre dans la terre) die Ankerschaufeln, -fliegen; la - de l'ancre tourne, (quand la -, quitte le fond, tourne en haut) die Ankerschaufel dreht sich; laisser tomber la - de l'ancre, (mettre l'ancre perp. à la mer, afin qu'elle soit prête à être mouillée) die Ankerschaufel fallen lassen, niederlassen; la - d'un verre, d'une coupe, (le pied d'un..) der Fuß eines Glases; Arc. (morceau de fer, ou de bois, tantôt droit, tantôt coudé, serv. à attacher, à arrêter cert. parties) Klammer, f; Bandstift, Bankst.; -eisen, n; - en plâtre, (droite, ou coudée, à scellement par un bout, et à queue d'aronde percée de trous par l'autre) mit Gyps eingegossene Kl.; - en bois, (qui a une pointe au lieu de scellement) Holzkl.; - à lambris, (petite - avec un trou à la tête, pour arrêter les lambris) Täfelwerks-kl.; une - d'étui, (garniture qui sert à la fermer, en s'agraffant ou se boutonnant au milieu) eine Klappe od. Schleife an einem Futteral; Bo. une - d'anémone, de renoncule, (la racine) eine Windröschen-klaue, Ranunkel-; la - d'oie, ou l'ansérine, f. (esp. d'arroche sauvage, croissant le long de vieilles murailles, et dont les feuilles ont q. ressembl. avec la - de l'oie) der Gänsefuß; la.. des villes, la.. des murs, la.. maritime, der Stadt-, der Mauer-, der salzige G.; la.. ou ansérine rouge, la.. blanche, der rothe G., der weiße G. od. die wilde Melde; la.. hybride, die Schweinmelde, der Sautod; la - de lion, (pla. des Alpes, dessiccat. astring., à feuilles oblongues et cotonneuses) Löwenfuß. cf. *pied de loup*; Bou. (petits crochets de fer, ou cheville de bois pour suspendre la viande dans la boutique à mesure qu'on la dépèce) Fleischhaken; Fil. (la racine de la filasse, qui est plus dure et moins aisée à peigner et à fendre) der untere Theil eines Hanf- od. Flachs-stengels; Fond, (cercle infér. qui termine une cloche, depuis l'endroit où elle diminue d'épaisseur) der Fuß einer Glocke; Jar. la - d'oie, (division de 3 ou plu. allées qui aboutissent à un point ou centre, d'où l'œil les enfile toutes) der Gänsefuß; pratiquer des -s d'oie dans une forêt, Gänsefüße in einem Walde anbringen od. machen; Mu. (pet. instr. à cinq pointes, pour régler du papier de musique, en faisant 5 raies à la fois) Rastral, n; Notenfeder, f; Notenlinien-zieher; Pap. la -, ou - de loup, c. *lissoir*; Pav. la - d'oie de pavé, (extrémité d'une chaussée de pavé, qui s'étend en glacis rond) der Fuß eines Straßenpflasters; Suc. (le gros bout plat d'un pain de sucre) der Boden eines Zuckerhutes; Tail. (morceau d'étoffe qui recouvre les ouvertures des poches) Patte, f; Verg. (morceau de bois percé, dans les trous duquel doivent être poissés les loquets avec de la poix fondue) Bürstenholz, n; Bl. cf. *croix*.

Pattière, c. *pâtière*.

Pattu, e, a. (qui a des plumes jusque sur les *pattes*) rauchfüßig; pigeon -, die -e, gehoseste Taube, der Federfuß; coq -, -er Hahn, po. Sammethose.

Patulé, ée, a. Bo. (étalé sans ordre, tombant) ordnungslos ausgebreitet, abstehend, niederhängend; feuilles -ées, (qui s'éloignent de la tige et paraissent lâches, un peu tombantes) a-e, n-e Blätter.

Pâturage, m. (*pacage*, lieu où les bestiaux *pâturent*) Weide, Vieh-, Hut, Trift, f; -platz, -gang; bons, gras -s, gute, fette -n; (on ne saurait faire nourritures dans cette terre), il n'y a point de -s, es sind keine -n da; avoir droit de - sur une terre, (en avoir l'usage) das -recht, die Hut- od. Trift-gerechtigkeit auf einem Felde haben. Syn. c. *pacage*.

Pâture, f. (ce qui sert à la nourriture des bêtes, des ois., et des poi.) Futter, n; Nahrung, Speise, f; (Dieu a soin des animaux), il leur donne à tous leur -, er gibt allen ihr F.; (les petits poissons) sont la - des gros, sind das F., die N. der großen, dienen od. werden den großen zur Sp.; (son corps a été la - des loups, des vautours), hat den Wölfen, zur Sp. gedient, ist eine Sp. der.. geworden; (nos corps) deviendront la - des vers, werden eine N. od. Sp. der Würmer; 2. (l'herbe, la paille qu'on donne au bétail, surtout aux bœufs, aux vaches) Futter, n; mettre de la - devant les bœufs, leur donner de la -, den Ochsen F. vorwerfen, ihnen F. geben, reichen; 3. (lieu où paissent les bestiaux, où croît leur nourriture) Weide, f; W-platz; mettre des chevaux en -, (les mettre paître dans un pré) Pferde auf die W. od. Grasung thun; (la cavalerie) a envoyé les chevaux en -, hat die Pferde auf die W., auf Gr. geschickt; belle, vaste -, (ou mieux *pâturage*) schöne, große W., schöner, großer W-platz; vaine -, (droit établi en cert. lieux, de mener les bestiaux dans des terres incultes ou prétendues telles, et appelées pour cela *terres inutiles, vaines et vagues*) Hut auf leeren Feldern; Trift; le droit de vaine - s'appèle droit de parcours et vaine -, die Hut auf.. wird Hut und Trift, Triebrecht und Triftgerechtigkeit genannt; CF. cf. *clorre*; fg: (pt d'une nourriture saine) fa. Nahrung, f; c'est une bonne -, das ist eine gute N.; ce n'est pas là une -, (un bon aliment; cela ne nourrit pas bien) das ist keine N., keine gute, nahrhafte Speise; (cet enfant) n'a pas - suffisante, hat nicht N. genug; fg: (ce qui nourrit l'esprit ou l'ame); (il ne faut pas laisser cet homme oisif), il faut donner de la - à son esprit, man muß seinem Geiste od. Verstande N. geben; - spirituelle, geistliche, geistige N.; Bo. la - de chameau, ou *le jonc odorant*, ou *acorus*, cf. Syn. c. *pacage*.

Pâturer, vn. (prendre la *pâture*) weiden; Ch. *asen*, äßen, sich äßen od. äßen; (*les bêtes*) *cherchent* à -, vont -, suchen zu w., suchen Weide, gehen auf die W.

Pâtureur, m. Mil. (cavalier ou valet, qui en campagne mène les chevaux à l'herbe ou en *pâture*) Futterknecht.

Paturon, m. Maré. (partie de la jambe du cheval comprise entre la couronne du sabot et le boulet) die (der) Fessel; (cheval) blessé au -, ein an der F.

Pau, m. Com. (esp. d'aune à Loango, pour les étoffes) id; (il y a trois sortes) de -x, von Paus.

Pauci-, Bo. (t. lat. qu'on prépose à cert. noms, pour marquer que les objets dont on parle sont en petit nombre) wenig..; -flore, a. Bo. (qui porte *peu de fleurs*) wenigblumig; -radié, ée, Bo. (qui a peu de *rayons*) wenigstrahlig; -radiée, f. -e Blume.

Paucité, f. (petite quantité d'une chose; petit nombre) pu. geringe Zahl, (Wenigkeit), f.

Pauforceau, m. Pê. (pieu pour tendre les filets) Netzpfahl.

Paul, m. (np) Paul, -us; l'apôtre St. -, der Apostel Paulus; Com. (mo. d'Italie, d'v. 10 s. 6 d. T.) Paolo.

Paulette, f. Jur. (droit annuel, que les off. de judicature et de finance payaient au roi, pour conserver leur charge à leur veuve; *Paulet*, secrétaire de la Chambre, en avait été l'inventeur) id; Witwensteuer, f; payer la -, le droit de -, die P., die W. bezahlen.

Pauletter, c. payer la *paulette*.

Paulienne, action -, f. Jur. hr. (act. donnée aux créanciers pour faire révoquer les aliénations frauduleuses des débiteurs) Paulinische Klage.

Paulin, m. (np) Paulin, -us.

Pauline, ou **Paule**, f. (np) Pauline, f.

Paullinie, f. Bo. (g. de pla. saponacées) id.

Paulot, m. (np. dim.) Paulchen, n.

Paume, f. (le dedans de la main, entre le poignet et les doigts; An. le métacarpe) die flache Hand; avoir la - de la main longue, courte, eine lange, kurze, fl. H. haben; po. siffler qn en -, (l'appeler en faisant du creux de la main une esp. de sifflet) einem auf der Faust, mit zusammengeballter Hand pfeifen; 2. (esp. de mesure de la hauteur du poing fermé, ou d'v. 3 pouces, en usage lorsqu'il s'agit de la taille des chevaux) Faust, f; (les chevaux de guerre) doivent avoir seize à dix-huit -s, müssen 16 bis 18 Fäuste haben; 3. la -, ou le jeu de la -, (esp. de jeu, où plu. pers. se renvoient une balle avec une raquette ou avec un battoir, ou qf. avec la - de la main, dans un lieu préparé exprès) das Ballspiel; il joue bien à la -, c'est un grand joueur de -, er spielt gut Ball, er ist ein großer, ein geschickter Ballspieler; (on jouait alors) de belles parties de -, schöne Ballpartien; jouer à la longue -, jouer à la courte -, ou abs. à la -, im Freien od. auf einem offenen Platze, in einem Ballhause Ball spielen; on sert à la longue - avec la main, (et non pas avec le battoir co. à la courte -) beim - im Freien wirft od. spielt man den Ball mit der Hand zu; it. le jeu de -, (le lieu où l'on joue à la -) das Ballhaus, der Ballplatz; jeu de - couvert, découvert, bedecktes Ballhaus, offener Ballplatz; un beau jeu de -, ein schönes Ballhaus; cette salle est nue comme un jeu de -, dieser Saal ist nackt od. bloß wie ein Ballhaus; jeu de courte -, (carré long, enfermé de murailles peintes ord. en noir) Ballhaus; jeu de - carré, ou abs. un carré, ein Ballhaus ins Gevierte; jeu de - à dedans, ou abs. un dedans, Ballhaus mit zwei Gallerien.

Paumelle, f. (esp. d'orge très commune dans plu. provinces) gemeine Gerste; Frühlings-, Sommer-, f; Cor. (lisière de drap dont on se garantit la main, pour arrêter le tortillement du fil pendant qu'on dispose le chanvre) Spinnlappen; Corr. c. *pommelle*; Ser. (esp. de penture de porte qui s'attache sur le bois, et qui tourne sur un gond) Hakenband, n; Mar. c. *paumet*.

Paumer la gueule à qn, (lui donner un coup de poing sur le visage) po. einen mit der Faust in das Gesicht schlagen; Mar. se -, (au Levant, se touer en halant à force de bras) sich aufpalmen.

Paumet, m. Mar. (dé concave, fixé à un cuir à la paume de la main du voilier, pour tourner son aiguille en cousant les voiles) Platten eines Segelmachers.

Paumier, m. (maître de jeu de paume) Ballmeister; maître –, B.; – raquetier, (artisan qui fait des raquettes de paume) Ballracketenmacher.

Paumille, (lm) f. Oi. (petite verge de fer coudée, à laq. on attache l'appelant ou appeau) Lockvogelstängelchen, n.

Paumillon, (lm) m. (partie de la charrue qui tient l'é part où sont attachés les traits des chevaux ꝛ) Pflugwetter, n.

Paumoyer, (manier hardiment, habilement qc. avec la paume de la main) v. schwingen; – sa lance, . . f.

Paumure, f. Ch. (extrémité du bois d'un cerf, l'endroit où il se partage en cinq) die Schaufeln an dem Gewerbe des Damhirsches ꝛ; das Schaufelgehörn, c. épois.

Paupière, f. (peau, membrane qui recouvre les yeux, et les protège ꝛ) Augen-lied, n; -deckel; la – de dessus ou supérieure, la – de dessous ou inférieure, das obere A., das untere A.; ouvrir, fermer ou clorre la –, die -er öffnen od. aufmachen, schließen, cf. *appesantir*; fermer la –, (dormir) die Augen zuthun; schlafen; je n'ai point fermé la – de toute la nuit, ich habe die ganze Nacht kein Auge zugethan; il n'eut pas plutôt la – fermée ou fermé la –, qu'on voulut ꝛ, (sitôt qu'il fut mort, on voulut ꝛ) er hatte kaum die Augen zugethan, war kaum gestorben, so wollte man ꝛ; 2. (le poil qui borde la –, les cils) Augenwimper; – noire, blonde, schwarze, blonde Augenw.; Hn. la –, ou l'œillère, (poi. qui a une membrane ovale et mobile au dessus des yeux, lui serv. de –) der Augenliederbörs.

Paupoire, f. Verr. (plaque de fonte sur laq. on aplatit le cul des bouteilles) Eisenplatte (zum Plattmachen des Bodens der Flaschen), f.

Pausaire, m. Mar. hr. (off. qui donnait le signal aux rameurs) Rudermeister; 2. (off. qui réglait les pauses dans les processions solennelles) Pausengebieter, -rufer.

Pausanies, f. pl. h. anc. (fêtes en l'honneur de *Pausanias*, auxq. les seuls citoyens de Sparte étaient admis) Pausaniasfeste, n. pl.

Pause, f. (intermission, suspension, cessation d'une act., d'un mouv. pour q. temps) Pause, f; Absatz; faire une –, eine Pause machen; abſetzen; il fit deux ou trois -s en chemin, er ruhete unterwegs zwei- od. dreimahl; (la procession) fit une –, hielt still; (dans un travail continu), il faut des -s, de petites -s, sind -n, kleine -n nöthig, muß man ein wenig ausruhen od. ausruhen; il fit plu. -s dans son discours, er machte mehrere -n od. Absätze in seiner Rede; Batt. la –, (temps nécessaire pour réduire l'or à un cert. degré) P.; Mar. (bateau russe fort large et plat, serv. à porter les effets à bord) P.; Mu. (temps, intervalle où le musicien reste sans chanter; it. caractère qui marque la –, demi bâton qui tient à une ligne par le haut, ou par le bas dans la demi –) P.; marquer les -s dans la musique, die -n in der Tonkunst bezeichnen, mit Zeichen bemerken; la – vaut une mesure juste, die P. gilt gerade einen Takt.

Pauser, vn. Mu. (appuyer sur une syllabe en chantant) aushalten, pausen, pausieren; 2. va. il faut – cette syllabe, man muß auf dieser Silbe a., p.

Pausicape, f. h. anc. (instr. de supplice à Athènes, esp. de tambour où l'on mettait le patient jusqu'à la tête, de so' qu'il ne pouvait prendre aucune nourriture) id; it. (esp. de muselière qu'on mettait aux chevaux et qf. aux esclaves, par les empêcher de manger) (Art Maulkorb).

Paussiles, m. hn. (tribu d'ins. coléopt., comprenant le paussus et anal.) (käfer.

Poussus, m. hn. (g. d'ins. coléopt. xylophages) Halen-

Pauthas, m. Com. (toile de coton des Indes) id.

Pautonier ou -nnier, c. *pontonier*.

Pauvre, s. a. (qui n'a pas de bien) (der, die) Arme; arm; un –, une homme, une femme –, ou un – homme, une – femme, ein A-r, ein -er Mann, ein -es Weib; un pays ꝛ –, ein -es Land ꝛ; il est – comme Job, er ist a. wie Hiob; les -s honteux, (ceux à qui leur état ne permet pas de mendier) die verschämten A-n, die Hausarmen; tronc, bourse, caisse des -s, Armen-stock, -kasten, die -kasse od. Almosen-stock ꝛ; père des -s, Armen-pfleger, -vater, Almosenpfleger; quête, collecte pour les -s, Almosensammlung, f; Écr. les -s d'esprit, (ceux qui ont le cœur et l'esprit entièrement détachés des biens de la terre) die A-n am Geiste; 2. ext. (pers. qui n'a pas le nécessaire relatif à son état, de quoi subsister honorablement selon sa condition); il est fort – pour un prince, für einen Fürsten ist er sehr a.; il fait le –, er stellt sich a.; ne vous fiez pas à son air –, trauen Sie seinem dürftigen Aussehen nicht; fg: une langue –, (qui n'a pas les termes et phrases nécessaires pour bien exprimer les pensées) eine -e Sprache; 3. (t. qui exprime la pitié, la compassion, la tendresse, le regret ꝛ) arm; le – homme a bien souffert, der -e Mensch hat ꝛ; le – petit oiseau! der -e kleine Vogel! la – femme, que je la plains! die -e Frau, wie bedaure ich sie! voilà mon – habit tout gâté, mes -s vignes toutes gelées, da ist nun mein -es Kleid ganz verdorben, da sind nun meine -en Weinberge ganz erfroren; 4. mp. (pour marquer le mépris, ou qc de mauvais dans son genre) schlecht, elend, ärmlich, armselig; il a fait une – harangue, er hat eine -e Rede gehalten; de – pain, de – étoffe ꝛ, s-es, e-es Brod, s-es Zeug; il nous a fait – chère, er hat uns ein dürftiges Essen gegeben, hat uns s., e. bewirthet; c'est un – esprit, un – auteur ꝛ, er ist ein arms-er Kopf, ein s-er, e-er Schriftsteller ꝛ; c'est un – homme, (il manque d'esprit, de cœur pour ses aff.) er ist ein arms-er Mensch; ne me parlez point de lui, c'est un – h., sagen Sie mir nichts von ihm, er ist ein e-er, erbärmlicher Mensch; P. cf. *sire*. Syn. le – est exposé au besoin, l'*indigent* y est plongé, le *nécessiteux* manque des premières nécessités de la vie, le *mendiant* sollicite la charité publique, le *gueux* étale la misère, il mendie avec l'appareil le plus dégoûtant, der Arme ist der Noth ausgesetzt, der Nothleidende od. Bedrängte steckt wirklich darin, der Dürftige leidet Mangel an den ersten Lebensbedürfnissen, der Bettler bittet öffentlich um eine milde Gabe, der Stetsbettler, lumpige Bettler trägt das Elend zur Schau; er bittet in dem ekelhaftesten Aufzuge; un homme –, une femme – n'a point de biens; un – homme, une – femme ou n'a point de biens, ou a peu d'esprit, ou est dans une situation qui fait pitié, ein armer Mann, eine arme Frau hat kein Vermögen; ein armseliger Mann, eine armselige Frau hat entweder kein Vermögen od. wenig Verstand, od. befindet er (sie) sich in einer bemitleidenswerthen Lage; l'un est un – auteur, (de peu de mérite); l'autre est un auteur –, (sans fortune), dieser ist ein armseliger, elender Schriftsteller, jener ist ein armer, unbemittelter . . .

Pauvrement, ad. (dans l'indigence, dans la *pauvreté*) arm, -selig, ärmlich; il vit –, er lebt -s.; il est vêtu –, (co. qn qui est dans la misère) er ist -s., ä., elend gekleidet.

Pauvresse, f. (fem. *pauvre* qui mendie) fa. Arme, Bettlerinn, f.

Pauvret, te, m. dim. (t. de commisération) fa. arme Tropf, a. Schelm; la pauvrette ne sait où aller, der a. T. od. Sch. weiß nicht, wo er hin soll.

Pauvreté, f. (manque de biens, manque des choses nécessaires à la vie) Armuth, f; grande, affreuse –, große, schreckliche A.; tomber dans une extrême –, in die äußerste A. gerathen; il y a bien de la –, (dans cette province) in . . herrscht viel A.; accorder, obtenir une dispense) en forme de –, (lorsque les impétrants ne sont pas en état de payer les droits ord.) in Form eines -scheines od. Armenscheines; P. – n'est pas vice, (quoique pauvre, on n'en a ni moins de mérite, ni moins de probité) A. ist kein Laster, schändet nicht; – évangélique, (renonciation volontaire aux biens temporels, suivant le conseil de l'évangile) evangelische A.; – d'esprit, (le détachement entier des biens de la terre) A. am Geiste; – de la langue, (dénuement, indigence de termes) A. der Sprache; 2. (cert. choses basses ou futiles qu'on dit ou qu'on fait) Armseligkeit, f; c'est un grand diseur de -s, er sagt gar viel Arms-en; cela est d'une grande –, das zeugt von einer großen Arms., ist äußerst armselig, erbärmlich. Syn. la – est une situation dans laquelle on est privé des commodités de la vie; l'*indigence* enchérit sur elle, on manque des choses nécessaires; la *disette* est le manque de vivres; le *besoin* et la *nécessité* ont plus de rapport aux secours qu'on attend; le *besoin* est moins pressant que la *nécessité*. die A. ist eine Lage, in welcher man der Bequemlichkeiten des Lebens beraubt ist; die Dürftigkeit geht weiter: man hat das Nothwendige nicht; Mangel ist, wenn es an Lebensmitteln fehlt; Bedürfniß und Noth haben mehr Bezug auf die Unterstützung, die man erwartet; das Bedürfniß ist weniger dringend als die Noth.

Paux, pl. (pieux ou piquets formant la muraille ou la chasse de la paradiaire) (Seiten-pfähle), pl.

Pauxi ou **oiseau de pierre**, m. hn. (ois. gallicané, du g. hocco, qui a à la base du bec un tubercule dur co. la pi) der Pauxi, Kuëlo od. Steinvogel von Cayenne.

Pavage, m. (ouvrage de paveur) Pflaster, n; Pflasterer arbeit, f; Com. le –, le droit de –, (droit qui se lève dans qs villes, pour la réparation des pavés) das -geld.

Pavame, ou **bois de cannelle**, Bo. c. *laurier* des Iroquois.

Pavane ou **bois du ricin indien**, Bo. (bois spongieux, léger, purgat. ꝛ) Purgierholz, das moluktische P.; 2. f. (anc. danse espagnole, grave, sérieuse) id, (der Pfauentanz); danser la –, une –, die P., eine P. tanzen.

se **Pavaner**, vp. (marcher d'une manière fière, superbe) sich brüsten, stolz einhergehen, (° stelzieren); voyez comme il se –, seht, wie er sich brüstet, wie er so stolz einhergeht.

Pavate, m. Bo. c. *pavette*.

Pavé, m. (pi dure, carreau ꝛ serv. à paver) Pflaster, n; – de pierre, – de grès, Stein-, Sandstein-; le – d'une église ꝛ, un – de marbre, das P., der Fußboden einer Kirche ꝛ, ein P. von Marmor; (il manque) qs -s de marbre dans ce salon, es fehlen einige marmorne Platten in ꝛ; 2. abs. du –, (– de cailloux, ou de grès, dont on pave les cours, les rues ꝛ) -steine; gros –, ou – de gros échantillon, (qui s'emploie pour les rues et les grands chemins) große -steine; un cent de -s, ein Hundert -steine; 3. (chemin, terrain, lieu qui est *pavé*) P.; -weg, gepflasterter Weg, gepflasterte Straße; l'aile, la pente du –, die abschüssige Seite des -s; ne quittez pas le –, bleiben Sie auf dem P., auf dem gepflasterten Wege ꝛ; le – de Strasbourg à Paris ꝛ, der -weg von Straßburg nach Paris ꝛ; (il se promène) sur le – de Paris, auf der Pariser Straße; d'ici à la ville c'est tout –, von hier bis zur Stadt ist es ganz gepflastert; (cet homme ꝛ) est sur le –, (il ne trouve pas où loger; it. il a perdu son emploi) hat kein Obdach, findet keine Wohnung od. Herberge, kann nirgends unterkommen; it. hat seine Stelle verloren, hat nichts mehr zu leben, ist brodlos; on l'a mis sur le –, (on l'a fait sortir de son logement, sans qu'il sache où en trouver un autre) man hat ihn aus dem Hause getrieben, aus seiner Wohnung vertrieben; on a mis (ses meubles) sur le –, (dans la rue) man hat seine . . auf die Gasse hinausgestellt; fg: (il était) sur le – du roi, (dans un lieu d'où pers. n'avait droit de le chasser) an einem sichern Orte; P. bride en main sur le –, (il est dangereux de galopper sur le *pavé*) auf dem P. muß man langsam reiten; fg: ne galoppez pas sur le –, (allez doucement, avec précaution, l'aff. est délicate et pourrait avoir des suites fâcheuses) gehen Sie behutsam, vorsichtig zu Werke; übereilen Sie die Sache nicht, cf. *battre, batteur*; le haut du –, (qui est du côté des maisons) der erhabene Theil des -s; fg: prendre le haut du –, (avoir le 1r rang, être le plus considéré en q. endroit) den ersten Rang haben, der Angesehenste seyn; fa. der Hahn im Korbe seyn; céder le haut du –, den Rang, die oberste Stelle lassen; prendre sur qn le haut du –, einem vorgehen; den Vortritt, den Rang vor einem haben; fa. (pt de qn qui a bc de pratiques) il gagne bc sur le – de Paris, le – de Paris lui vaut bc, er hat viel Kundschaft in Paris, Paris trägt ihm viel ein; faire quitter le – à qn, (le faire retirer, faire qu'il n'ose plus paraître) einen vertreiben, verdrängen; it. machen, daß einer sich nicht mehr sehen lassen, nicht mehr öffentlich erscheinen darf; fg: fa. tâter le –, (agir avec circonspection) vorsichtig, behutsam zu Werke gehen; fa. auf den Busch klopfen.

Pavecheur ou **pavessier**, m. (anc. milice armée de (pavois) Schildträger.

Pavement, m. (act. de *paver*, it. matériaux qu'on y emploie) das Pflastern, Aus-; it. das Pflaster; le – (de la cour ꝛ) coûte ꝛ, das Pf-n . . kostet ꝛ; ce – est en marbre noir et blanc, dieses Pf-r besteht aus weißen und schwarzen Marmorplatten.

Paventia, (cia) f. My. (divinité romaine à laq. on recommandait les enfans pour les garantir de la peur) id.

Paver une église ꝛ, (en faire le *pavé*) pflastern, aus- od. platten; (une rue), pf.; une église pavée en mosaïque, eine mit Mosaik ausgelegte Kirche; – une cave, einen Keller pf.; – (une salle) en grands carreaux, . . . mit großen Platten auslegen; – de carreaux de marbre ꝛ, mit Marmor ausplatten; fg: fa. (pt de qn qui mange extrêmement chaud) il a le gosier pavé, la gueule pavée, er kann sehr heiß essen; 2. abs. (la route est mauvaise ici), il faudrait y –, man sollte da p.; on pave dans cette rue, man pflastert in dieser Gasse; – à sec, (poser le pavé sur une forme de sable de rivière, co. dans les rues ꝛ) trocken p.; – à bain de mortier, (en se serv. de mor.

mortier ꝛc. pour asseoir et maçonner le *pavé*, co. dans les cuisines ꝛc.) mit Mörtel p.; die Platten in Mörtel legen; P. fg: (pt de cert. pers. ou choses qu'on trouve sans peine, de tous côtés); (les oranges ne sont pas rares ici), les rues en sont pavées, man findet sie da auf der Straße, man hat sie da in Menge; (il n'aura pas de peine à trouver des laquais à Paris), les rues en sont pavées, es sind deren genug, in Menge da.

Paveraccia, f. hn. c. *clonisse*.

Pavesade, f. (sur l'océan) **pavier**, m. Mar. (toile tendue en dehors d'une galère ꝛc. pour voiler aux ennemis les mouv. qui s'y font, cf. *bastingue*) **Schirmwand**, f; Schanzkleid, n; tendre la –, die S. vorziehen, vorspannen; 2. Mil. (gr. claies portatives pour garantir les archers) **Schirmflechte**, f; Schutzgeflecht, n; dresser les –s, die Schirmfl-n aufstellen, aufschlagen.

Pavesan, m. Gg. (territoire de Pavie) das Gebiet von [Pavia.

Pavescheur ou **pavesieux**, c. *pavécheur*.

Pavette, f. Bo. (g. de pla. rubiacées) id.

Paveur, m. (ouvrier qui *pave* les cours, les rues ꝛc.) **Pflasterer**; c'est un bon –, er ist ein guter P.; faire marché avec les –s, mit den –n wegen des Pflasterlohns übereinkommen.

Pavie, f. Gg. (vi. d'Ital.) Pavia; 2. m. –, (pa-vi) Jar. (so. de pêche qui ne quitte pas le noyau) **Härtling**; de gros –s, große –e; –s rouges, jaunes, rothe, gelbe –e; it. Bo. (nom de pla. arb. du g. marronnier) id, f.

Pavier, m. Mar. c. *pavesade*.

Pavier (pa vi er) ou **pavoyer**, vn. Mar. c. *pavoi-* [*ser*.

Pavillon, (lm) m. (esp. de logement portatif, rond, ou carré, serv. au campement des gens de guerre, et diff. des tentes, qui sont plus longues que larges, ord. en forme de toit) (rundes od. gleichseitig vier-eckiges großes) **Zelt**, n; les murailles, l'arbre ou le mât d'un –, die Wände, die Stange eines –es; die –wände, –stange; les cordages d'un –, die –seile, –stricke; tendre un –, ein Z. aufschlagen; Am. (tour de lit plissé par en haut et suspendu au plancher, ou attaché à un petit mât) –bett, n; un – de taffetas ꝛc. ein –bett von Taffet ꝛc.; it. (tour d'étoffe dont on couvre le tabernacle dans qe églises cath.) **Vorhang**; le – du tabernacle, der V. vor dem Tabernakel od. Sakramenthäuschen; le petit – du ciboire, (petit tour d'étoffe qui y est attaché) der kleine V. am Ciborium od. Hostiengefäße; Mar. (esp. de bannière, ou d'étendard en carré long, au grand mât d'un vais., à celui de misaine, ou d'artimon ꝛc.) **Flagge**, f; (l'amiral) porte le – au grand mât, führt seine F. auf dem großen Maste; le – de France, d'Angleterre ꝛc., die französische ꝛc. F.; sous un – neutre, unter einer neutralen F.; il a soutenu l'honneur du – français, anglais ꝛc., (a bien combattu) hat die Ehre der französischen, englischen ꝛc. F. behauptet; arborer le –, die F. aufstecken; mettre – bas, die F. herunterlassen, niederlassen; baisser le –, amener le –, ou abs. amener, (baisser le – par déférence, ou pour se rendre) die F. streichen; fg: baisser –, le –, (céder, se reconnaître inf. à qn en mat. de compétence ou de contestation) die F. od. die Segel streichen; quant à cela, je baisse –, (je reconnais qu'il l'emporte, que vous l'emportez sur moi) was dieß betrifft, so streiche ich die F., so erkenne ich ihn, Sie für meinen Meister; (il l'emporte sur tous les autres dans ce genre là), il faut baisser – devant lui, man muß die F. od. die Segel vor ihm streichen, ihm den Vorzug einräumen; (vos raisons sont meilleures que les miennes), je cède et je baisse –, ich gebe nach und streiche die F.; fg: se ranger sous le – de qn, (se mettre sous sa protection) sich unter eines Schutz begeben; déserter le –, (se séparer hautement de qn dont on a dépendu) eines Fahne verlassen, von seiner Partei abtreten; An. le – de la trompe, (l'extrémité des trompes de Fallope, qui partent du fond de la matrice) das erweiterte Ende der Muttertrompete; Arc. (corps de bâtiment carré, ainsi appelé de sa ressembl. avec les –s d'armée) **Zeltgebäude**, f; **Zelthaus**, **Sommerhaus**, **Lusthaus**, **Gartenhaus**, n; * Pavillon; sa maison consiste en un –, sein Haus besteht in einem Zelte; (un corps de logis) entre deux –s, zwischen zwei Zeltflügeln od. zeltförmigen Nebengebäuden; Bl. le – d'armoiries, (couverture en forme de –, qui revêt les armoiries des souverains indépendants) die Wapen-decke, der -mantel; Bo. le –, ou plus ord. l'*étendard*, cf.; Chaud. le – d'une trompette ꝛc., (la gr. ouverture, l'extrémité évasée d'une trompette, d'un cor ꝛc., où est attachée l'écharpe) die Glocke einer Trompete ꝛc.; le – d'un entonnoir, (la partie évasée) die Mündung od. Glocke eines Trichters; Joa. (les faces principales qui occupent la culasse d'un brillant) die Krone.

Pavillonné, ée, a. Bl. (pt du *pavillon* d'une trompette, d'un cor ꝛc., dont l'émail diffère de celui de l'instr.); un cor –, ein Horn, dessen Glocke von einer andern Farbe ist; it. (pt de châteaux, tours ꝛc. avec girouette d'émail diff.) il porte de gueules à une tour ronde –ée d'or, er führt einen runden Thurm mit einer goldenen Wetterfahne im rothen Felde.

Pavois, (voà) m. (so. de gr. bouclier dont les anc. se couvraient dans l'attaque) **Schild**; (quand les Français élisaient un roi), ils l'élevaient, le portaient sur un –, hoben sie ihn auf einem –e empor, trugen sie ihn auf einem –e; Mar. (tenture de toile ou de drap, dont on entoure le plat bord d'un vais., dans un jour de réjouissance ou de combat) Schanzkleid, n, cf. *belle* (Mar.).

Pavoiser ou **pavier**, (pa-vi-er) Mar. (mettre un tour de drap rouge ou de toile au bord du vais. ou des hunes, dans un jour de réjouissance ou de combat) ein Schiff mit Schanzkleidern behängen; dans les grands vaisseaux, on pavoise ou pavie de frise ou d'écarlate, auf großen Schiffen zieht man ein Schanztuch von Fries od. Scharlachtuch vor; Bo. (plante) –ée, mit fahnenartigen Blumen.

Pavonaire, f. hn. (g. de polypiers formé de la penna [tule antennine) Pfauenfeder, f.

Pavonazzo, m. (t. ital.; marbre antique panaché de rouge et de blanc) id.

Pavone, f. hn. (g. de polypiers pierreux striés) strahliger **Steinpolyp**; la – à crête, der St. mit dem Kamme; la – laitue, die Lattichmadrepore.

Pavonite, f. hn. (polypier fossile) Pavonit.

Pavoriens, m. hr. (prêtres de la déesse *pavor*, nom sous lsq. on honorait la peur) Pavorier.

Pavot, m. Bo. (pla. à fleurs en rose, dont la graine a la vertu d'assoupir; la tête incisée avant sa maturité fournit l'opium) **Mohn**, Magsamen; – sauvage, wilder M.; – de jardin, Garten-; – double, gefüllter M.; – somnifère, (– blanc, qui fournit l'opium en ori., et dont toutes les parties sont utiles) schlafmachender, einschläfernder M.; tête, graine de –, –kopf od. –haupt, –korn, –körnchen; jus, suc de –, –saft; c'est de suc de – qu'on fait l'opium, aus –saft macht od. bereitet man das Opium; le – épineux, ou – à massue, ou l'argémone, (pla. à capsule en massue, le chardon bénit des Amér., anodin et pectoral) der strahlige M. od. Stachel-; das Argemonröslein; die Doppelklappen, die Teufelsfeige; – cornu, ou glaucum, ou chélidoine glaucienne, (esp. de chélidoine ou d'éclaire, à fleurs jaunes, ou rouges, ou violettes) der gehörnte M.; der Horn-magsamen; das eisengraue Schölkraut; le – rouge ou – coquelicot, (– qui croît dans les champs de bled et dont les fleurs entrent dans les esp. béchiques ꝛc.) der rothe M. od. der Feld-; Poé. les –s du sommeil, (le sommeil même) die Schlummerkörner, der Schlaf.

Pavouane, m. ou **grande perruche à collier rouge**, hn. (perroquet à collier d'un rose plus ou moins foncé) der Papagei mit rothem Halsbande.

Paxos, (o-ce) m. hn. (fruit des îles Philippines, de la forme des olives) id; des – confits, eingemachte P.

Payable, a. (qui doit être *payé* ou acquitté dans un cert. temps) **zahlbar**; (lettre de change) – à vue, auf od. nach Sicht –er ꝛc.; (ce billet), n'est – qu'à Noël, ist erst auf Weihnachten z. od. verfallen, cf. *nature* (10).

Paye, payement, c. *paie, paiement*.

Payelle, f. Sal. c. *poêle*.

Payen, ne, c. *païen*.

Payer, *payant*, *payé*; *je paie*, *tu paies*, *il paie*, *n. payons*, *ez*, *ils paient*; *je payais*, *n. payions*, *iez*, *ils payaient*; *je payai*, *j'ai payé*; *je paierai*, *je paierais*; *que je paie*, *que nous payions*, *iez*, *qu'ils paient*; *que je payasse*) va. (s'acquitter d'une dette) **zahlen**, be–, ab–, aus–; – (une somme), z., aus–, (ses dettes) be–, ab–, abtragen; – le prix d'une chose, den Werth einer Sache be–; j'en paie mille écus, ich zahle 1000 Thaler dafür, cf. *nature* (10); je l'ai payé en trois termes, ich habe ihn in drei Terminen bezahlt; il ne m'a encore rien payé, er hat mir noch nichts gezahlt; 2. (relativement à celui à qui on doit) be–, **befriedigen**; – ses créanciers, un marchand ꝛc., seine Gläubiger, einen Kaufmann ꝛc. be–, befr.; il paie bien ses domestiques ꝛc., er bezahlt seine Bedienten ꝛc. gut; – (les ouvriers), bez.; – les soldats, l'armée, die Soldaten, das Kriegsheer be–; les bons ouvriers ne peuvent trop se –, gute Arbeiter kann man nicht zu theuer be–; Ex. die Arb. auslohnen; 3. (pt des choses pour lesquelles on doit) z., **bezahlen**; – des marchandises, de l'étoffe, Waaren, Zeug z.; bez.; (tout ce qu'ils prennent), ils le paient argent comptant, bez. sie baar; – les gages les intérêts ꝛc., den Lohn ꝛc. bez.; – l'amende, die Strafe bez., cf. *enchère*; – (son loyer, l'écot ꝛc.), z., bez.; – sa fête, sa bienvenue, an seinem Namenstage, zu seinem Willkommen, einen Schmaus geben, einen Anstandsschmaus geben; po. – pinte, chopine, (mener qn au cabaret, et – pour lui) einem eine Flasche, einen Schoppen bez., einen ins Wirthshaus führen und frei halten; – un billet, une obligation, une promesse ꝛc., (– la somme portée par le ꝛc.) einen Wechsel ꝛc. bez.; fg: cf. *tribut*; il a payé les violons, les cartes, (il a eu les frais d'une aff., et un autre en a tiré le profit) er hat die Spielleute, das Kartengeld bezahlt; er hat die Unkosten und ein Anderer den Gewinn gehabt, cf. *battu*, *pot*; 4. (sans régime); il se défendait de –, il n'aime pas à –, er wollte nicht z., weigerte sich zu bez.; er zahlt nicht gern; il a fallu –, man hat, er hat ꝛc. z. müssen; – argent comptant, baar z.; j'ai payé pour lui, ich habe für ihn gezahlt od. bezahlt; fg: il paie pour tous les autres, (il est seul puni d'une faute commune à plu.) er zahlt die Zeche allein, er büßt für alle Andere, muß das Bad allein austragen; se – par ses mains, (lorsqu'ayant entre ses mains l'argent de son débiteur on se *paie* soi même sur cet argent) sich selbst bezahlt machen, cf. *bourreau*; 5. (pt de diff. choses excellentes en leur genre); (cette étoffe ꝛc.) ne peut se – de bonté, elle ne peut se –, ist nicht mit Geld zu bez., ist unbezahlbar; (ce conte-là est excellent), il ne se peut –, ist nicht zu bez.; (c'est un homme doux, sociable ꝛc.) et qui ne peut se –, unvergleichlicher Mann; P. cf. *agréer*, *chat*, *gambade*, *mélancolie*, *monnaie*, *répondre*, *ric-à-ric*; 6. – avec qc, (en donnant qc au lieu d'argent) mit et. bez.; je vous paierai en marchandises, avec des . . , ich werde Sie mit Waaren bez.; je ne me laisse pas – avec des mines, avec des paroles, ich lasse mich nicht mit freundlichen Mienen, mit leeren Worten abspeisen; 7. (pt du terme où doit se faire le paiement) – à vue, à lettre vue, à tant de jours de vue, auf od. nach Sicht, so und so viel Tage nach Sicht bez., cf. *mesure* (6); – au mois, la semaine, monatweise, wochenweise, monatlich, wöchentlich bez.; – à la minute, (ou ponctuellement, sans délai) auf die Minute, pünktlich, ohne Verzug bez.; 8. – en, (pt de la sorte d'argent qu'on donne) bez. in . . ; – en espèces, in Geld, in klingender Münze bez.; – en papier, en or, en argent, en monnaie, in Papier, in Geld, in Silber, in Münze bez.; il m'a payé en piastres, en guinées, er hat mich in Piastern ꝛc. bezahlt, cf. – (6), it. *espèce*; – en cabrioles, einem allerlei vormachen, allerlei Sprünge machen, statt zu bez., cf. *chêne*; 9. – de . . , (pour *avec*) mit . . bez.; – de belles paroles, de chansons, (se satisfaire qu'en paroles) mit glatten Worten bez., abspeisen; je ne me paie pas de paroles ꝛc., je veux des effets, ich lasse mich nicht mit leeren Worten abspeisen, ich will Mittel haben, ich verlange wirkliche Bezahlung; – d'ingratitude, (manquer de reconnaissance pour un bienfait reçu) mit Undank bez. od. vergelten; – de raisons, (donner de bonnes raisons sur la chose dont il s'agit) mit Gründen belegen, Gründe, Ursachen anführen; (cet homme) se paie de raisons, (il se rend aux bonnes raisons qu'on lui allègue) . . läßt sich belehren, bedeuten, zurechtweisen; – d'effronterie, (soutenir effrontément un mensonge, se tirer d'un mauvais pas par effronterie) sich mit Unverschämtheit durchhelfen; – d'audace, (lorsqu'une petite troupe fait si bonne contenance qu'elle empêche par là l'ennemi de l'attaquer) durch Kühnheit sich behaupten, einen Angriff abhalten; – de sa personne, (s'exposer dans une occasion dangereuse, et y bien faire son devoir) bei einer gefährlichen Gelegenheit sich tapfer halten, sein Leben nicht schonen; c'est un brave homme, et qui a payé de sa personne en cent occasions, er ist ein tapferer Mann, der bei hundert Gelegenheiten sein Leben gewagt hat; c'est un homme qui paie de bonne mine, qui ne paie que de mine, (il est beau, bien fait, mais il manque d'esprit) sein äußeres Ansehen ist alles, was er hat, ist das Beste an ihm; 10. – par, (au moyen de . .) bez., mit . . , vergelten durch . . ; l'amitié ne se paie que par l'amitié, Freundschaft kann man nur mit F. lohnen; un tel service ne saurait se – que par une reconnaissance éternelle, ein solcher Dienst kann nur durch eine ewige Erkenntlichkeit bezahlt, vergolten werden; 11. le – à qn, (so. de menace à qn de qui on a reçu q. déplaisir, q. injure) es einem bez.; büßen lassen; (il m'a fait bien du chagrin, mais) il me

le paiera, (je trouverai moyen de m'en venger) er soll es mir bez., soll mir dafür büßen, soll dafür gestraft werden; (il m'a fait un mauvais tour, il m'a rendu un mauvais office), mais il me le paiera, il me le . . au double, aber er soll es mir doppelt entgelten, ich will es ihm doppelt wieder einbringen, cf. *cher, pot, verre*; fg: fa. il a été bien payé de l'injure qu'il a dite, de l'insulte qu'il a faite à un tel, (il en a été bien puni, on s'en est bien vengé) er ist für die Grobheit, die er gesagt, für den Schimpf, den er dem und dem angethan hat, tüchtig bezahlt werden; le voilà bien payé, il est payé, (puni de ɛ . .) da hat er nun seinen Lohn dafür, er ist bezahlt, heimgeschickt; me voilà bien payé des services que je lui ai rendus, (lorsque par l'ingratitude de qn, on a lieu de s'en repentir) das ist nun der Dank für meine Dienste; P. tant tenu, tant payé, (on ne doit de salaire à un ouvrier qu'à proportion de son travail) wie die Arbeit od. der Dienst, so der Lohn, cf. *cher, pot, verre*; Com. (un muid de vin) paie tant d'entrée, (on *paie* tant par muid pour droit d'entrée) bezahlt bei der Einfuhr so und so viel, bezahlt so und so viel Eingangszoll; les bénéfices payaient tant de bulles, (on *payait* tant pour l'expédition des bulles des . .) die Pfründen be- so und so viel für die Bullen od. Bestallungsbriefe; 12. (pt de choses qu'on n'est pas obligé de faire pour qn) je ne suis pas payé pour cela, dafür bin ich nicht bezahlt; das bin ich nicht zu thun schuldig; je ne suis pas payé pour en dire du bien, (pt de qn qui nous a rendu de mauvais offices) er hat es mir nicht danach gemacht, daß ich Gutes von ihm sprechen könnte. Syn. –, c'est livrer le prix convenu; *acquitter*, c'est remplir une charge imposée, une obligation contractée, 3., bez. heißt den ausgemachten Preis einhändigen, berichtigen; acquitter, abtragen heißt eine aufgelegte Verbindlichkeit, eine eingegangene Verpflichtung erfüllen; on *paie* des denrées, on *acquitte* des obligations, des billets ɛ, man bezahlt Lebensmittel, man berichtigt Schuldverschreibungen, Wechsel ɛ; vous devez les marchandises que vous n'avez pas *payées*, il faudra les – un jour, si vous voulez vous *acquitter*, Sie sind Waaren schuldig, die Sie nicht bezahlt haben; Sie müssen sie eines Tages bez., wenn Sie sich von der Schuld frei machen, wenn Sie diese Schuld berichtigen wollen; vous *acquittez* qn, lorsque vous *payez* pour lui, man macht einen von seiner Schuld frei, wenn man für ihn bezahlt.

Payeur, se, (pè-ieur) s. (pers. qui *paie*, qui est préposée pour *payer*) Zahler, inn; c'est un bon –, er ist ein guter Z.; elle est très mauvaise –se, sie ist eine sehr schlechte od. üble -inn; il est – des rentes, er ist der Zahlmeister, der die Renten ausbezahlt; c'est le – de la trésorerie, er ist der Zahlm. bei dem Schatzamte.

Payrole, m. Bo. (g. de pla. de la Guiane, appelé aussi (*lignone*) id.

Pays, (pé-i) m. (espace déterminé; région, contrée, province) Land, n; bon –, gutes L.; – de chasse, de bois, Jagd-, Holz-; – gras, maigre, riche, fettes, mageres, reiches L.; – montueux, – de plaine, bergiges, flaches L.; – marécageux, sec, sablonneux, sumpfiges, trockenes, sandiges L.; méchant –, schlechtes L.; les –s étrangers, die fremden Länder; dans les –s lointains, in den fernen Ländern, in fernen -en; P. – ruiné vaut mieux que – perdu, es ist besser, das L. werde verwüstet, als daß es gar verloren gehe, cf. *vider*; il a bien vu, bien fait du –, bien battu du –, (il en a parcouru be) er hat viele Länder gesehen, ist in vielen Ländern gewesen, ist weit herumgekommen, ist viel gereiset; er ist ein gereiseter Mann; courir le –, aller par le –, im -e herum-laufen, -wandern, -ziehen, -streifen; das L. durchziehen ɛ, cf. *connaissance, reconnaître*; s'habituer dans un –, sich in einem -e angewöhnen; (il a fait cette carte) à vue de –, (cf. *vue*) nach dem Auge od. Anblicke, cf. *carte*; le haut –, (la partie la plus élevée, d'où naissent ou coulent les riv.) das Ober-; le bas –, (opp. à *haut* –) das Unter-; le plat –, (la campagne, par opp. aux lieux fortifiés) das platte, offene L.; – plat, (opp. à – montueux) flaches, ebenes L.; 2. (patrie, lieu de naissance, qf. tout l'état dans lequel on est né, la province, la contrée, la ville); – natal, Vaterland, n; Heimath, f; – étranger, Ausland, fremdes L.; (la France) est son –, ist sein V.; mourir pour son –, für sein V. sterben; l'amour du –, die Liebe zum V-e, die V-sliebe; il a l'accent de son –, er hat den Accent od. die Mund-art seines L-es; de quel – êtes vous? aus welchem L-e sind Sie? wo sind Sie her? nous sommes du même –, wir sind aus dem nämlichen L-e, wir sind L-sleute, wir haben einerlei H.; 3. (sans pronom) fa. (recevoir des nouvelles) du –, aus seinem L., seiner H., seinem V-e, von Hause; retourner au –, écrire au –, in sein V., in seine H. zurückkehren, cf. *maladie*; du vin du –, (du canton) L-wein, inländischer Wein; voilà d'assez bon vin, pour du vin du –, für einen L-wein ist das ein ziemlich guter Wein; P. (pt d'un homme qui est bien simple) il est bien de son –, er ist herzlich dumm, er ist sehr einfältig; vraiment, vous êtes bien de votre –, de croire ɛ, wahrlich, ihr seyd sehr einfältig, daß ihr glaubt ɛ; de quel – venez vous? (pt à qn qui ignore ce que tout le monde sait) wissen Sie das nicht? das weiß jedes Kind auf der Straße; faire voir du – à qn, (lui donner de l'exercice, lui susciter be d'aff.) einem viel zu schaffen machen, cf. *carte, cocagne, connaissance* (4), *large, prophète, vue*; 4. Gg. Jur. – conquis, (les conquêtes faites par la France depuis Louis XIII.) erobertes L., cf. *conquérir, coutumier*; – de droit écrit, (– où l'on suit le droit romain) ein L., wo das geschriebene od. römische Recht gilt; 5. po. tirer –, (s'enfuir, s'évader) Reißaus nehmen, sich davon machen; P. avancer, gagner –, (avancer chemin) vorwärts, weiter kommen; 6. –, e, po. (le, la compatriote) -smann, -smänninn; ho! –, où vas-tu? He, -smann, wohin? po. c'est mon –, c'est un de mes –, (c'est mon *compatriote*, e.) er ist mein -smann, einer von meinen -sleuten.

Paysage, (pei-i) m. (étendue de *pays* qu'on voit d'un seul aspect) Landschaft, f; un riche, agréable –, eine reiche, angenehme L.; un – champêtre, riant ɛ, eine ländliche Gegend, eine lachende ɛ L.; 2. (tableau qui représente un –) L.; grand –, große L.; il traite bien le –, il réussit dans le –, er arbeitet gut in dem -sfache, die -mahlerei glückt, geräth ihm; c'est un – de Rubens ɛ, das ist eine L., ein -gemählde od. -stück von Rubens; un peintre de –, qui ne travaille qu'en –, ein -mahler, ein Mahler, der nur in -en arbeitet; ce – représente le déluge ɛ, diese L. stellt die Sündflut ɛ vor; qui a fait ces –s, de qui sont ces –s? wer hat diese -en gemahlt, von wem sind diese -en? renfermez ce site, cette colline dans votre –, bringen Sie diese Lage, diesen Hügel in Ihre L., in Ihr -gemählde; ornez vos –s de chasse, de petits combats ɛ, zieren Sie Ihre -en mit einer Jagd, mit kleinen Wettspielen ɛ; – à la gouache, eine L. in Wasserfarben.

Paysagiste, (peï) m. (artiste qui fait des *paysages*) Landschaftmahler; il est bon –, c'est un grand –, er ist ein guter, ein großer L.; un – flamand, hollandais ein flamändischer, ein holländischer L.

Paysan, ne, (pei-i) s. (hom., fem. de village, de campagne) Bauer, Bäuerinn; pauvre –, une riche, grosse paysanne, ein armer B., eine reiche, dicke Bäuerinn; c'est un – de ma terre, de ce village, er ist ein B. von meinem Gute, aus diesem Dorfe; la classe des –s, die Klasse der -n, die -nklasse; l'état de –, la vie des –s, der -stand, das -leben; Féo. (une terre, une village) avec tant de –s, (de serfs), mit so und so viel -n od. Leibeignen; – seigneurial, Adel-, ritterschaftlicher B.; fg: (pt d'un hom. rustre, impoli) c'est un –, un gros –, il a l'air d'un –, er ist ein B., ein grober B., er sieht wie ein B. aus; 2. à la –ne, adl. (à la man. des –s) nach -n-art, wie ein B. od. eine Bäuerinn; être vêtu à la –ne, s'habiller en masque à la –ne, als B. gekleidet od. angezogen seyn, sich als B., als Bäuerinn verkleiden; une danse à la –ne, ein bäurischer Tanz, ein -ntanz.

Pé, m. Van. (montant autour duquel on passe l'osier, dans les ouvrages de mandrerie) aufrechter Stab bei einem Korbgeflechte; 2. –, ou pey, Ard. (morceau d'ardoise fixé en terre, serv. d'appui à un tas d'ardoises) Anhaltstein.

Peache, f. Ex. (pierre spongieuse d'un vert olivâtre, qu'on trouve en Cornouailles) erdiger Chlorit.

Péage, m. Jur. (droit pour le passage des pers., bestiaux, marchandises sur un pont, chemin ou rivière) Zoll; établir un – à l'entrée d'une ville ɛ, einen Z. beim Eingang in eine Stadt ɛ anlegen, einführen; prendre le –, den Z. nehmen, erheben; payer le –, den Z. bezahlen; (cette denrée) ne doit point de –, bezahlt keinen Z., ist -frei; frauder le –, (ne pas le payer, par fraude) den Z. verfahren, abfahren; – de long ou de travers, (qui se levait sur les gr. chemins, sur les rivières) der Wege. od. Brücken-; les fermiers du –, die -pächter, it. (lieu où l'on acquitte le –): voici le –, arrêtez au –, da ist der Z., das -haus, haltet am -e od. -hause, an der -statt od. -stätte an.

Péager, m. (fermier du *péage*, celui qui le reçoit) Zollpachter, it. -einnehmer; 2. a. seigneur –, (qui a droit de péage) -herr; chemin –, (sur lequel on lève le . .) -weg, -straße.

Pean, m. c. *pæan*.

Péanites, m. pl. Mg. (géodes dont les parois sont tapissées de cristaux; it. esp biv. ou oursins fossiles changés en géodes cristallines) Peaniten.

Péantides, f. Mg. anc. (esp. de gemmes de Pline) Peantiden, f.

Peau, f (enveloppe universelle du corps de l'hom. et des ani.) Haut, f; la – de l'homme, des bêtes, des oiseaux, die H. des Menschen ɛ; avoir la – dure, épaisse, noire ɛ, eine harte ɛ H. haben; elle a la – tendre, délicate, déliée, belle, vilaine ɛ, sie hat eine zarte, feine, dünne, hübsche, garstige ɛ H.; – ridée, sèche, rude, douce, unie, runzelige, trockene, rauhe, sanfte, glatte H., cf. *chagrin, effleurer, érafler, égratigner*; il a de grandes –x qui lui pendent au menton, es hängen ihm große Lappen H., große -lappen am Kinne herunter; la – d'un mouton, das Fell eines Hammels, ein Hammelsfell; (les serpents) changent de –, dépouillent leur vieille –, häuten sich, bekommen eine andere H., legen ihre alte H. ab; P. fa. (pt de qn qui est fort maigre) les os lui percent la –, il, elle n'a que la – et les os, il, elle a la – collée sur les os, er, sie ist nichts als H. und Knochen, es ist nichts als H. und Kn. an ihm, an ihr; un cheval gras à pleine –, (fort gras) ein speckfettes Pferd, ein Pferd, das viel Luder auf dem Leibe hat; fa. (cet homme) est gras à pleine –, ist speckfett; 2. (la partie la plus déliée de la –, Méd. l'épiderme) H., Ober-; das Oberhäutchen; (cette drogue) lui a enlevé la –, (l'épiderme) hat ihr die H. weggefressen; cette maladie lui a fait faire – neuve, er, sie hat nach dieser Krankheit eine neue H. bekommen; les maladies de la –, (celles qui en altèrent la contexture) die -krankheiten; l'humeur se porte à la –, die Feuchtigkeit wirft sich auf die H.; (cette boisson) porte légèrement, fortement à la –, treibt leicht, stark auf die H., cf. *poule*; fa. il crève, il enrage dans sa –, (il a un gr. dépit, qu'il ne veut pas témoigner) er möchte aus der H. fahren, vor Zorn bersten, cf. *crever* (II), *durer*; fg: (vous avez beau faire), il ne changera pas de –, il mourra dans sa –, (il ne changera pas de mœurs, il ne se corrigera point) fa. er wird sich nicht ändern, er wird sein Lebetage nicht anders; dans sa – mourra le renard, (pt de qn qui ne se corrigera pas) der Fuchs läßt seine Tücke nicht; der Wolf läßt von Haaren, aber nicht von Art; er wird seine Schelmenstreiche nie lassen; fa. on voit que la – lui démange, (il s'expose sans nécessité à se faire battre) man sieht, daß ihm die H., der Rücken (nach Schlägen) juckt; er ringt nach Schlägen; 3. fg: (la personne même dont on parle); je ne veux point me charger de votre –, (me charger de vous, de vous mener ɛ) ich will mich nicht mit euch beladen, euch nicht auf dem Halse haben; il fait bon marché de sa –, (il prodigue sa vie, s'expose sans nécessité) er verkauft seine H. wohlfeil; er schlägt sein Leben nicht hoch an; il a peur de sa –, il ménage sa –, (il craint les coups, il évite de s'y exposer) es ist ihm bange für seine H.; er nimmt seinen Rücken in Acht; il vend bien cher sa –, (il se défend vaillamment contre ceux qui l'attaquent) er verkauft seine H. sehr theuer, er wehrt sich seiner H. sehr, cf. *chemise*; po. (cette femme) a grande envie de votre –, (a gr. envie de vous épouser) hätte euch gern zum Manne.

II. (la – considérée séparément de l'ani.) H.; Fell, n; – corroyée, zubereitete od. gegärbte H.; – crue, (qui n'a pas été travaillée) rohe, ungegärbte H.; corroyer, apprêter, appareiller une –, eine H., ein F. bereiten ɛ, cf. *chagrin, chagriner*; passer une –, (au tan, à l'orge ɛ) eine H., ein F. gärben; – d'Espagne, ou – de senteur, (bien passée et parfumée de diff. odeurs) spanisches, wohlriechendes F.; – de mouton, de bouc ɛ, Schaf-f., Bock f.; – de maroquin, (– de bouc, ou de chèvre apprêtée avec de la noix de galle) Saffian-h.; – de chien de mer, (serv. à polir, à couvrir divers ouvrages) Seehunds-f., cf. *chien-marin*; – humaine passée, gegärbte Menschen h.; Még. –x fraîches, (maroquins façon de Barbarie, qui se fabriquent à Rouen) frische Saffianhäute; –x vertes, (telles qu'elles ont été levées de dessus le corps de l'ani.) rohe, frische Häute; P. fg: (pt de pers. qui partagent la dépouille de l'ennemi avant de l'avoir vaincu) c'est vendre la – de l'ours avant de l'avoir pris, das heißt die H. des Bären theuer verkaufen, ehe man ihn gefangen hat, cf. *âne, coude*; 2. (enveloppe qui couvre les fruits, les oignons, les racines bulbeuses des fleurs ɛ) H.; la – des pêches ɛ, die H. der Pfirsiche; (le raisin muscat) a la – dure, hat eine harte H.; confire, faire des abricots sans –, Aprikosen ohne H., geschälte Apr. einmachen; Écon. (esp. de

croûte plus ou moins déliée qui se forme sur du fromage, de la bouillie, du vin en vidange etc.) H.; il s'est formé – sur ces confitures, es hat sich auf diesem Eingemachten eine H. angesetzt; il faut ôter, enlever la –, man muß die H. abnehmen, wegthun; Hn. – de chagrin, (eq. du g. cône, ainsi nommée de ses ponctuations nombreuses) die Schagrintute, das marmorierte Papier; – de serpent, (eq. du g. sabot ainsi nommée de ses mouchetures) Schlangen–; Kameel-leopard, grüner Silbermund; it. Schildkrötentute; – de tigre, (eq. du g. porcelaine, couverte de mouchetures) die Tigerporzellane, Steinhose, f; Tropfen, Wasserer.

Peaucier, s. a. An. cf. *peaussier*; Bo. les –s, (esp. de champig. app. aux âgarics de Lin.) Kunkelschwämme, c. *quenouille* (Bo.).

Peau-de-chienner, va. Td. (polir avec la peau de chien de mer) mit Seehundsfell glätten.

Peausserie, (pô ce rie) f. (commerce de *peaux* et de cuirs préparés ou propres à être employés à diff. ouvrages) Leder-waare, f; -handel; vendre de la –, Lederw-n, Häute od. Felle verkaufen, mit Lederw-n handeln; faire la –, (le commerce de –) den Leder-h. treiben, mit Lederw-n handeln; le commerce, la branche de la –, der Handel mit Lederw-n, der Lederh.; der Zweig des Lederh-s; 2. (occupation, négoce des *peaussiers*) Lederbereitung, f; Leder-h.

Peaussier, (pô cier) m. (artisan qui prépare les *peaux* au sortir de l'atelier du chamoiseur, du mégissier etc. et qui en fait divers ouvrages, pour vendre en gros et en detail) Lederbereiter, Lederer; les –s mettent les peaux en couleur, die L. färben die Felle; ouvrage de –, Lederer-arbeit; An. le – ou paucier, ou muscle . . , (qui a rapport à la *peau*, qui sert à qc ani. pour remuer la *peau* qui environne le cou) der Hautmuskel.

Peautraille, (lm) f. c. *canaille*.

Peautre, m. (vieux mot, employé dans cette phrase po.); envoyer qn à –, ou au –, (le chasser) einen zum Henker schicken, einen fortjagen.

Peautré, ée, a. Bl. (st de poi. dont la queue est d'un émail diff. de celui du corps) einen Schwanz von anderer Farbe habend, als die des übrigen Körpers ist; dauphin d'azur – d'or etc., ein blauer Delphin etc. mit einem goldenen Schwanze.

Pec, a. Com. hareng –, (hareng en caque fraîchement salé) eingepöckelter Häring; manger un hareng –, einen eingepöckelten H. essen.

Pécari, m. hn. (esp. de sanglier d'Amér. appelé aussi *tajacu, cochon des bois*) das Moschus-schwein, Bisam-s., Nabel-s.

Peccable, (pec-ka-) a. (qui est capable de *pécher*) sündhaft; (tout homme est) –, s., der Sünde fähig.

Peccadille, (pé ca di-ly'e) m. (péché léger, faute légère) gp. kleine, leichte Sünde; kleiner, geringer Fehler; ce n'est qu'une –, es ist bloß ein kleiner F.; (il faut lui pardonner) cette –, dieses kleine Vergehen.

Peccant, e, (pé.) a. (ord. avec un subst. féminin, ce qui *pèche*); Méd. l'humeur –e, (vicieuse, qui *pèche* en quantité, ou en qualité) die böse, schädliche Feuchtigkeit; évacuer l'humeur –e, les humeurs –es, die b. F., die bösen od. schlimmen Säfte wegschaffen, cf. *matière*.

Peccavi, (pé ka), m. (t. lat. qui sg. l'aveu qu'un pécheur fait de sa faute devant Dieu, et le regret qu'il en a) po. reumüthiges Sündenbekenntniß; il ne faut qu'un bon –, (une bonne contrition, un véritable repentir de ses péchés) es bedarf nur eines r-n S-es, einer rechten Zerknirschung; il croit qu'il en sera quitte avec un bon –, (qu'il lui suffira de se repentir au dernier moment) er glaubt mit einem r-n S-e auf dem Todbette werde alles geschehen, alles wieder gut gemacht seyn.

Pécha, f. Com. (petite mo. de cuivre des Indes, d'v. 5 centimes) id.

Pechblende, (pek blande) f. Mg. (blende de poix, urane oxidulé d'Haüy) Pechblende, f.

Pêche, f. Bo. (sa. de gros fruit à noyau, qui vient sur le *pêcher*) Pfirsich, Pfirsiche, f; – vineuse, weinichte P.; – pleine d'eau, – cotonneuse, veloutée etc. vollsaftige, teigige P., Sammet–; – d'espalier, – de plein vent, – de vigne, Spalier–, im Freien, in Weinbergen gezogene P.; – blanche, jaune, rouge etc., weiße, gelbe, rothe etc. P; la – noire ou la violette très tardive, der –pfirsich; – Madelaine, die weiße Magdalene, Magdalenen–; – chevreuse, die frühe od. schöne Peruvianerinn; la – mignonne, (dont il y a grosse, et la petite ou la *pêche* de Troie, rouge du côté du soleil) die Back–, große Prinzessinn–; it. die große rothe Früh–; la – cerise, (variété de la petite mignonne) die Kirsch–; – noix, Nuß–; – de Corbeil, de Pau etc., die P. von Corbeil, von Pau etc.; noyau de –, l'amande d'une –, (du noyau de la –) –stein, –kern; la – veut être mangée crue, die P. will od. soll roh gegessen werden; les –s qui quittent le noyau, die –e, welche von dem Steine losgehen.

II. (art de prendre le poi.) Fischfang; Fischerei, f; Fischen, n; aimer la –, le divertissement de la –, den F. lieben, Vergnügen am –e haben; se divertir, s'amuser à la –, sich mit dem –e belustigen; avoir droit de –, zum –e berechtiget seyn, die Fischerei haben; ce temps ne vaut rien pour la –, dieses Wetter taugt nichts zum –e; la – à la mer, dans les étangs, les rivieres, das Fischen im Meere, in den Seen, in den Flüssen; die See-fischerei, Teich-, Fluß-; la – aux filets, à la ligne ou à l'hameçon, das Fischen mit Garnen, mit der Leine od. mit der Angel, die Ruthenfischerei; la – aux harengs, aux huîtres, aux écrevisses, der Härings-, Austern-, Krebsfang, die Häringsfischerei etc.; la – au thon, aux maquereaux, aux morues, der Thun-fang, Makrelen-f., Kabliau-f.; la – de la baleine, aux baleines, der Wallfisch-fang; aller à la – sur mer, dans une rivière, auf den F. im Meere, in einem Fluße ausgehen; faire une bonne –, une grande, une heureuse –, einen guten, großen, glücklichen Fang od. Zug thun; la – n'a rien valu auj., das Fischen, die Fischerei hat heute nichts getaugt, nichts eingetragen; vivre de sa –, vom –e, von der Fischerei leben; 2. (le droit de *pêcher*); il a la – de ces étangs, de cette rivière, (le droit exclusif d'y *pêcher*) er hat die Fischerei, das Recht zu fischen in diesen Seen, in diesem Fluße; it. (le poisson qu'on a *pêché*) Fang; combien voulez vous vendre votre –? wie theuer wollet ihr eueren Fang verkaufen? ext. la – du corail, des perles, (qu'on prend dans de cert. mers) die Korallen-fischerei, die Perlen-; – de l'ambre, Bernstein-fischerei; Mar. (les marchandises qu'on retire de la mer lorsqu'un vais. a fait naufrage); la – des débris d'un vaisseau, das Auffischen der Trümmer eines verunglückten Schiffes; le – -pierre, Chir. (inst. garni d'un petit filet pour *pêcher* la pierre dans la vessie) Stein-netzchen, n; le – -martin, m. hn. (esp. d'ois. de paradis de la Louisiane, dont le plumage a toutes les couleurs de l'arc-en-ciel) der Taucherkönig; les –-martins volent toujours contre le vent, die –e etc.

Péché, m. (transgression des règles de l'équité naturelle ou des lois positives) Sünde, f; – actuel, (celui que nous commettons par notre propre volonté, opp. à *originel*) die wirkliche S., cf. *originel*; – d'habitude, (celui que l'on commet le plus souvent) Gewohnheits–; – contre le Saint-Esprit, (blasphème contre le . .) S. wider den heiligen Geist; l'orgueil a été le – des anges révoltés, der Stolz ist die S. der gefallenen Engel gewesen; le – (du premier homme) fut la désobéissance, die S. etc. war Ungehorsam; le – de la chair, (qui a pour objet les plaisirs charnels) die S. des Fleisches, der Unkeuschheit; – contre nature, (amour déréglé entre deux pers. du même sexe, la sodomie) widernatürliche S., stumme S.; – de fragilité, (auquel tout homme est sujet) Schwachheits–; – de commission, (opp. à – d'omission) Begehungs–, cf. *commission, omission*; commettre, faire un –, eine S. begehen, thun; être en –, en état de –, in –n, im Stande der S. seyn, leben; tomber, croupir dans le –, in S. fallen, in der S. stecken und verderben; être obstiné dans le –, (ne vouloir point s'en corriger) in der S., in seinen –n beharren; mourir dans son –, in seinen –n sterben; le prêtre donne l'absolution des –s, der Priester ertheilt Vergebung der –n; la charité efface les –s, die Liebe tilgt die –n; racheter ses –s par l'aumône, seine –n durch Almosen tilgen; sich durch Alm. von der Strafe der –n befreien, cf. *agraver, capital, confesser, contrition, imputer, mignon, paresse, pénitence, regret, remettre, repentance, repentir, véniel*; la multitude des –s, die Menge der –n; le – d'orgueil, d'avarice etc., die S. des Hochmuthes, des Geizes etc.; le – mortel, (qui fait perdre la grace de Dieu, opp. à – *véniel*) die Tod–; fa. elles se sont dit les sept –s mortels, (les plus gr. injures) sie haben einander alles Böse, alle Schande, alle Laster nachgesagt; vulg. un – de dupe, (chose contre la loi de Dieu, qui ne donne aucun profit en ce monde) eine einfältige S., eine S., von der man gar nichts hat; P. – caché est à demi pardonné, (quand il n'y a point de scandale, le mal en est moindre) eine verborgene S. wird halb verziehen; wo kein Ärgerniß Statt findet, ist eine S. verzeihlicher, cf. *oublier* (3); ce n'est pas un grand –, un – irrémissible, (man. de diminuer q. faute légère relative à la société) das ist keine große, keine unerläßliche S., kein so unverzeihlicher Fehler, cf. *miséricorde*; rechercher les vieux –s de qn, (rechercher sa vie passée, à dessein de lui nuire) eines alte –n aufsuchen.

Pécher, (co. *céder*) vn. (transgresser la loi divine, commettre un *péché*) sündigen, cf. *mortellement, véniellement*; Ève fit – Adam, Eva brachte den Adam zum S., zum Sündenfalle; nous avons tous péché en Adam, wir haben alle in Adam gesündiget; – contre la vérité, contre Dieu, contre le prochain etc., wider die Wahrheit, wider od. an Gott, gegen den Nächsten s.; – contre le Saint Esprit, (blasphémer contre . .) wider den heiligen Geist s.; den heiligen . . lästern; – contre les commandements de Dieu, de l'eglise, gegen die Gebothe Gottes, der Kirche s.; le juste pèche sept fois le jour, (est sujet à commettre plu. fautes légères) der Gerechte sündiget, fällt des Tages sieben Mahl; P. qui perd pèche, (celui qui éprouve q. dommage est exposé à passer les bornes de la modération, de la justice) wer einen Verlust erleidet, kann sich leicht vergeben; 2. (faillir contre q. règle de morale ou d'art) s., verstoßen, anstoßen, fehlen; – contre l'honneur, wider die Ehre handeln; – contre la bienséance, contre les mœurs, wider od. gegen den Wohlstand etc. v.; il a péché contre les règles de l'art, er hat gegen die . . gesündiget, gefehlt; c'est – contre le bon sens, contre les règles de la logique, das heißt gegen den gesunden Menschenverstand etc. a.; cet acte pèche contre la forme, in dieser Urkunde ist gegen die Form gefehlt; (ce peintre) a péché contre le costume, hat gegen das Kostum gefehlt, v.; (cet ouvrage) ne pèche que par trop d'esprit, (est vicieux à force d'esprit, d'ornements) hat bloß den Fehler, daß zu viel Witz, zu viel Prunk darin ist; (cet ecrivain) ne pèche que par trop d'exactitude, (son défaut est d'être trop exact en cert. choses) hat den Fehler, daß er in gewissen Dingen nur zu genau ist; il a péché par trop de précaution, par trop de zèle, (il a porté trop loin la circonspection etc.) er hat den Fehler begangen, daß er zu vorsichtig, zu eifrig war, er hat die Vorsicht, den Eifer übertrieben; er war nur zu vorsichtig, zu eifrig; il a péché pour vouloir trop bien faire, er hat gefehlt, weil er es zu gut machen wollte; cela pèche par trop de soin, hierbei ist nur zu viel Mühe, zu viel Sorgfalt angewendet; fg: (pt des humeurs peccantes); les humeurs pèchent en quantité, ou en qualité, (elles sont trop abondantes, ou vicieuses) es ist ein zu großer Ueberfluß von Säften da, od. sie sind verdorben, taugen nichts; (ce vin) pèche encore en couleur, (n'a pas celle qu'il devrait avoir) hat noch nicht die rechte Farbe; it. ce vin pèche en couleur, (il est naturellement louche) . . hat keine gute F.

Pêcher, m. Bo. (arb. à fleurs rosacées, purgat., qui porte la *pêche*) Pfirsich-baum; fleur de –, –blüte, f; un espalier de –s, ein –spalier; – nain, – à fleurs semi-doubles, Zwerg-baum, –baum mit halb gefüllter Blüte; le – de Pau, de Corbeil, der Pauer, der Corbeiller –s baum; le – de petite mignonne, (qui porte la *pêche* de ce nom) der große rothe Früh-baum; du sirop de fleur de –, –blütsirup; – franc, zahmer –baum; – sur amandier, (dont l'amande est employée en pharmacie, et fournit l'huile d'amandes douces) ein auf einen Mandelstamm gepfropfter –baum; – sur prunier, ein auf einen Pflaumenstamm gepfropfter –baum; couleur de fleur de –, (une esp. de couleur de chair approchant de celle des fleurs du –) –blütfarbe.

Pêcher, va. (prendre du poi. avec des filets ou autrement) fischen; – du poisson à, dans la mer, à, dans la rivière, im Meere, im Fluße f., Fische fangen; – dans un étang, dans des canaux, in einem Teiche etc. f.; – au filet, à la ligne ou à l'hameçon, à l'épervier, mit dem Netze, mit der Leine od. mit der Angel, mit dem Wurfgarne f.; – par fond, (en attachant plu. lignes à un corps pesant qu'on laisse tomber au fond de l'eau) mit der Fangtafel od. Fischfalle f.; – un étang, (tout le poisson qu'il contient, ce qui a lieu ord. tous les 3 ans) einen Teich aus–, ab–; P. touj. pêche qui en prend un; (ce n'est pas perdre tout-à-fait son temps que de faire un petit gain) es ist immer gefischt, wenn man auch nur einen kleinen Gewinn macht; – en eau trouble, (se prévaloir du désordre des aff. publiques etc. pour en tirer son profit, son avantage) im Trüben, im trüben Wasser f.; (durant les désordres de l'état), ils ne songèrent qu'à – en eau trouble, dachten sie nur darauf, im Trüben zu f.; (il a profité du désordre de cette maison, dont il maniait les affaires), et a

-é en eau trouble, und im Trüben gefischt; fa. (avec une esp. de mépris): où avez-vous-é cette nouvelle? wo haben Sie diese Neuigkeit aufgefischt, aufgefangen, (fa. aufgegabelt)? où pêche-t-il ce qu'il dit? wo fängt er das auf, wo nimmt er das her, was er sagt? wo hat er das her? où êtes-vous allé – cet homme-là? (qui vous a suggéré un pareil choix?) wo haben Sie diesen Menschen da aufgefischt, aufgetrieben, aufgegabelt? P. fa. – au plat, (y prendre sans façon ce qu'on veut) in die Schüssel fahren; zulangen; 2. (pt de tout ce qu'on tire de l'eau); – des perles, du corail, Perlen, Korallen f.; – du bois (qui est emporté par le courant de l'eau), Holz –; – de la tourbe, Torf baggern; de la tourbe pêchée, Baggertorf; Mar. – les effets d'un vaisseau naufrage, – un bris de naufrage, die Güter eines ε auf-, einen Wrack auf-; – une ancre, (la rapporter du fond de l'eau, avec celle du vais.) nach einem Anker f.

Pêcheresse, af. Jur. trève –, (contrat où l'on s'engage à respecter, pendant la guerre, les pêcheries et les bateaux pêcheurs) Fischerei-waffenstillstand.

Pêcherie, f. (lieu où l'on a coutume de pêcher, ou préparé pour une pêche) Fischerei, f.

Pecherz, m. Mg. (t. all., minéral noir ou brun, qui ress. à de la poix) Pecherz, n.

Pêcheteau, m. ou baudroie, f. ou grenouille pêcheuse, c. *galanga*.

Pécheur, resse, s. (qui commet le péché, qui y est enclin, qui en a l'habitude) Sünder; tout homme est –, nous sommes tous -s, jeder Mensch ist ein S., wir sind alle S.; – public, scandaleux, öffentlicher, Ärgerniß gebender, anstößiger S.; – endurci, verhärteter, verstockter S.; un grand –, ein großer S.; un misérable –, ein elender, sündiger Mensch; convertir les -s, die S. bekehren; l'homme le plus saint doit reconnaître qu'il n'est qu'un – devant Dieu, der heiligste Mensch muß erkennen, daß er vor Gott nichts als ein S. ist; une grande pécheresse, eine große -inn; la . . de l'évangile, die S. im Evangelium; c'est un vieux –, (vieux libertin) er ist ein alter S.; it. (style de la chaire, pt d'une femme qui fait profession publique d'un mauvais commerce); c'est une femme pécheresse, sie ist eine -inn.

Pêcheur, m. (celui qui fait métier et profession de pêcher) Fischer; bon –, habile –, guter, geschickter F.; – à la ligne, Ruthen-, Angel-, Angeler; une barque de –, eine -barke; les filets d'un –, die Garne od. Netze eines -s, die -garne od. -netze, Fischgarne, Fischnetze; h. Ecc. cf. *anneau*; des brefs donnés sous l'anneau du –, mit dem -ring erlassene Breven; J. C. a dit à ses apôtres qu'ils étaient des -s, qu'il les ferait -s d'hommes (fr.), Christus hat zu seinen Aposteln gesagt, sie seyen F., er wolle sie zu Menschen-n machen; Hn. le – marin, cf. *galanga*; le martin –, ou martinet –, (ois. d'un plumage mêlé de bleu et de vert, qui se tient ord. au bord des riv.) der Königsfischer, Eisvogel; it. le –, ou l'oiseau des Antilles, Taucherschwalbe, f; it. –, (ois. de proie plus pet. que l'aigle, et qui se nourrit de poi.) der Seerabe, Kormoran; dresser des -s à la pêche, Seeraben zum Fischfangen abrichten. [gicht, f.

Pêchiagre, f. Méd. (goutte du coude) Elbogen-

Pech-kupfererz, m. Mg. (t. all.; cuivre oxydulé ferrifère) id.

Pechstein, (pek-steine) m. Mg. (variété du quartz résinite, appelée, aussi *ménilite*, qui se trouve à Ménilmontant) Pechstein; – bleu, blauer P.; – cristallisé, krystallisirter P.; Eisenkiesel; – porphyr, (esp. de roche à base de feldspath) id.

Péchurin, m. Bo. (fruit aromat. d'Amér. serv. en médec. et à faire le chocolat) id.

Pécore, f. (t. inj., pers. stupide) fa. Vieh, Thier, n; c'est une grosse –, une vraie –, er ist ein dummes V., ein wahres V.

Pecque, f. (t. inj., femme sotte, impertinente, et qui fait l'entendue) fa. Naseweis; naseweise Person; c'est une –, sie ist ein N.; c'est une – provinciale, das ist ein N. vom Lande.

Pecquement, m. Cham. (moût de raisin où l'on trempe le maroquin) (Weinmost, worein Saffian gelegt wird).

Pecten-veneris, m. Bo. (esp. de cerfeuil sauvage, dont les longs fruits ress. à des dents de peigne) Venusstiel.

Pectinaire, f. hn. (g. de vers marins formé d'annelides) Amphitrite, f.

Pectinal, a. hn. (pt des poi. dont l'arête imite les peignes) Kammflosser; (la sole, la plie ε) sont des poissons pectinaux, sind K.

Pectiné, s. a. An. le –, (le pubis) das Schambein; le muscle –, (venant de la partie antér. de l'os pubis) der Kammuskel; 2. –, ée, a. Bo. (fait en peigne, qui a q. partie en forme de peigne) kammförmig; feuilles pectinées, f. Blätter; Mg. (pt d'un minéral dont la forme antér. imite les dents d'un peigne) un minéral –, ein f. gewachsenes Metall.

Pectineux, m. An. (2e muscle de la cuisse, qui vient de la partie antér. des os pubis) Schambein-muskel.

Pectinibranches, m. pl. hn. (ordre de mollusq. gastérop. anal. aux adelobranches) Kammkiemen, f.

Pectinicornes, m. pl. hn. (papillons à antennes terminées en forme de peigne) Kammhörner, pl. n.

Pectinier, m. hn. (ani. des peignes) das Thier der Kammuschel.

Pectinite, f. hn. (eq. du g. peigne devenue fossile) Kamm-stein, -muschelstein; versteinerte Kammmuschel. (nies de dents en forme de peigne) id.

Pectis, m. Bo. (fam. de pla. corymbif., à aigrettes garnies de dents en forme de peigne) id.

Pectonculite, c. *pectinite*.

Pectoral, e ou béchique, a. Méd. (qui convient à la poitrine) Brust . .; julep, sirop –, potion -e, -julepp, -sirup, -trank; le bon vin est –, guter Wein ist heilsam für die Brust, stärkt die . .; médicaments pectoraux, -mittel, n; An. (tp de 2 muscles qui s'attachent à la poitrine) muscle grand –, (sterno-huméral, venant de la clavicule, du sternum ε) der große -muskel; muscle petit –, (costo coracoïdien, qui s'attache à l'apophyse coracoïde de l'omoplate) der kleine -muskel; le muscle – des oiseaux, (par l'action duq. se fait principalement leur vol) der -muskel der Vögel; Hn. nageoires -es, (placées au dessus des nageoires ventrales) -flossen; les pectoraux, poissons . . ., (dont les nageoires ventrales sont placées sous les pectorales) die -flosser; 2. cf. *croix*; 3. hj. le –, (pièce de broderie que le grand prêtre mettait sur ses habits, devant sa poitrine) das -schild, Amtsschild.

Pectus, cf. *mettre*.

Péculat, (-la) m. Jur. (crime des employés ou officiers qui détournent les deniers publics) Kassen-diebstahl, le crime, le vol de –, das Verbrechen des -s, der Kassenraub; être coupable, complice du crime de –, des Verbrechens eines -s schuldig, mitschuldig seyn; être accusé, convaincu de –, eines -s angeklagt, überwiesen seyn; Hr. le – militaire, (crime des généraux ou soldats qui détournaient q. effet pris sur les ennemis) die Entwendung von der Kriegsbeute.

Péculateur, m. Au. inu. c. coupable de *péculat*.

Pécule, m. Jur. (ce qu'un fils de famille ε a acquis par son industrie, par son travail, son épargne, et dont il peut disposer) das selbst erworbene Eigenthum; il avait acquis un petit –, er hatte ein kleines E. erworben; il a disposé de son –, er hat über sein selbst erworbenes E. verfügt; – militaire, (ou -castrense, acquis au service, qu'on ne pouvait acquérir qu'au service) im Kriegsdienste erworbenes E.; le – du barreau, (ou -forense, – quasi castrense, acquis par le service de robe ou par les gens de justice) das durch Sachwalter-dienste e. E.; le – clérical, (acquis par un ecc. au service de l'église) das im Dienste der Kirche e. E.; le – littéraire, (acquis par la profession des lettres) das durch Schriftstellerei e. E.; le – bourgeois, (acquis autrement que par le service de robe ou d'épée) das im Bürgerstande, in einem bürgerlichen Gewerbe e. E.

Péculier, ère, a. Jur. (qui a un pécule); un esclave –, ein Sclave, der ein Eigenthum hat; 2. (v. mot employé autref. pour *particulier*, ère) besonder; (ces siècles) auront eu leur lourderie propre et péculière, werden ihre eigene und b. Tölpelei gehabt haben.

Pécune, f. (argent) v. Geld, n; disette de –, Mangel an G.; -mangel. (un besoin d'argent) id.

Pécunia, f. My. (déesse des Rom., qu'on invoquait dans

Pécuniaire, a. (qui concerne la pécune ou l'argent monnayé) Geld; amende –, peine –, -buße, -strafe, f; intérêt –, (un intérêt d'argent) -vortheil; (ils se sont brouillés) pour un intérêt –, wegen eines -vortheils, des Geldes wegen, aus Eigennutz.

Pécunieux, se, a. (qui a bc de pécune, ou d'argent comptant) fa. geldreich; viel baares Geld habend; cet homme est – . . ., ist reich an baarem Gelde, hat viel Baarschaften; c'est un homme qui n'est guère –, er ist nicht sonderlich reich an baarem Gelde; (cette femme) est -se, hat Geld.

Pédagne, (de gn'e) m. Mar. (appui où posent les pieds des forçats lorsqu'ils rament) Fußbank, f.

Pédagogie, f. Dd. (instruction, éducation; maison d'éducation des enfants) Erziehung, -stunde, f; -fach, -wesen, n; -sanstalt, f; il a écrit sur la – ou la pédagogique, er hat über die E., über das -fach od. -wesen geschrieben; établir une –, eine -sanstalt errichten.

Pédagogique, s. a. (qui a rapport à la pédagogie) Erziehungs . .; la carrière –, les fonctions -s, die -laufbahn; das -geschäft, cf. *pédagogie*; ouvrage –, pädagogisches, zur E. gehöriges Werk.

Pédagogue, m. (précepteur d'enfants, celui qui a soin de leur éducation, ord. par dérision) Erzieher, Hofmeister, Schulmeister; il n'a plus besoin de –, er braucht keinen H. mehr; (cet homme) fait le –, macht den H., den S., hofmeistert, schulmeistert gern andere Leute; c'est un plaisant –, er ist ein drolliger H.

Pédaire, s. a. h. anc. les -s, les sénateurs -s, (sénateurs, qui opinaient en passant du côté de celui dont ils partageaient le sentiment) die Beitretenden; die eines Andern Meinung beitr. Rathsherren; un avis – est une tête sans langue, eine durch Beitreten gegebene Stimme zeigt einen Kopf ohne Sprache.

Pédale, f. Org. (gros tuyau qu'on fait jouer avec le pied) Pedal, n; Fußtasten, f. pl; un jeu de -s, ein -spiel, n; it. les -s, (les touches d'un clavier de –) die Tritte an einem P.; les -s d'une harpe se touchent avec le pied, die Tritte an einer Harfe werden mit dem Fuße berührt; (un forte-piano) à -s, mit Fußtasten od. Tritten; le son le plus bas du basson se nomme –, der mindeste Ton des Fagots heißt P.; la note la plus basse du serpent est une –, die niederste Note des Schlangenrohrs ist ein P., ein -ton; clavier de –, (placé au bas de l'orgue, et qui se joue avec les pieds) -klavier, Fußklavier; les touches d'un clavier de –, die Tritte eines -klaviers; jeux de –, (ceux que le clavier de – fait entendre) Register od. Züge an einem -klavier; – de bombarde, de trompette ε, (jeux que les pieds de l'organiste font parler, en appuyant sur le clavier de –) Baßbrummer-, Trompeten-, Baßbrummertritt, Trompetentritt.

Pédalinées, f. Bo. (fam. de pla.) c. *bignoniées*.

Pédalion, m. Bo. (pla. de l'Inde ε, dont les fleurs ont une forte odeur de musc) Pedalium, n. [Distel, f.

Pédane, f. Bo. (t. vulg.; l'onoporte acanthin) Krebs-

Pédané, a. Jur. juge –, (juge subalterne qui rend justice debout, sans siège élevé) Richter, der stehend Gericht hält.

Pédant, m. mp. (t. inj., celui qui enseigne la jeunesse) Schulfuchs, Pedant; le jargon, l'air décisif de ce –, das Geschwätz, die anmaßende Miene dieses -en; il y a des -s dans tous les états, es gibt P-en in allen Ständen; 2. –, -e, (pers. qui affecte hors de propos de paraître savant) P-inn; c'est un vrai –, une vraie -e, er ist ein wahrer P., S., sie ist eine wahre P-inn; it. (pers. qui affecte trop d'exactitude, de sévérité dans des bagatelles, voulant assujettir les autres à ses règles); (on ne saurait vivre avec lui), c'est un vrai –, er ist ein wahrer P.; je ne puis souffrir cette -e, . . diese P-inn nicht ausstehen.

II. –, e, a. (qui tient du –, qui sent le –) pedantisch; un air –, des manières -es, ein -es Ansehen, -es Wesen; il a l'air bien –, er sieht sehr p. aus; il parle d'un ton –, er spricht in einem -en Tone; (il a bc de savoir, bc d'esprit), mais c'est un esprit –, aber er ist ein -er Kopf; cela est –, das ist p.; c'est un roi –, . . ein -er König.

Pédantaille, (lm) f. Au. c. *pédanterie*; 2. coll. (les pédants) die Pedanten od. Schulfüchse.

Pédanter, vn. mp. (t. inj. pour exprimer la profession de ceux qui enseignent dans les collèges) fa. schulfuchsen; il n'a fait toute sa vie que –, er hat sein ganzes Leben hindurch geschulfuchset.

Pédanterie, f. mp. (t. inj. pour désigner la profession de ceux qui enseignent dans les classes) Schulmeistern, n; il a quitté la –, er hat das S. aufgegeben; den Schulstaub abgeschüttelt; 2. (air pédant; man. pédante) Schul-fuchserei, -steifheit, *Pedanterei, f; (ce discours) sent la –, riecht nach der Schule, nach Schulf.; haïr la –, die S. hassen; se défaire de sa –, die S. ablegen; mettre en tout de la –, überall, in Allem Schulf. zeigen; Alles mit Schulst. behandeln; 3. (érudition pédante) Schulkram; Schulgelehrsamkeit, f; il n'y a que de la – dans ce livre, dans ce discours, dans ce morceau oratoire ε, in diesem Buche ε ist bloße Schulg., bloßer Schulkram.

Pédantesque, (tès ke) a. (qui sent le pédant) schulfüchsig, schulsteif, *pedantisch; savoir, air –, discours –, phrase –, -e Gelehrsamkeit, -es Ansehen;

habit –, p-e Kleidung; des manières –s, schulsteifes, p-es Wesen.

Pédantesquement, (tès-k'ment) ad. (d'un air, d'une man. *pédantesque*) schulfüchsig, schulsteif, *pedantisch, auf eine -e Art; (il nous parla) –, s. od. p.; raisonner, gronder –, s. urtheilen, murmeln.

Pédantiser, vn. (faire le *pédant*) fa. schulfuchsen, schulmeistern; den Schulfuchs od. Pedanten machen od. spielen; il ne fait que –, er schulfuchset beständig.

Pédantisme, m. (*pédanterie*; air, caractère, man. de *pédant*) Schulfuchserei, -steifheit, *Pedanterei, f; (sa lettre, ce livre) sent le –, riecht nach S., nach P.; sa manière de parler, de se présenter ꝛ tient du –, in seiner Art zu reden, aufzutreten ꝛ, liegt et. Schulfuchsiges od. Pedantisches.

Pédarthrocace, c. *pædarthrocace*.

Pédéraste, m. (celui qui est adonné à la *pédérastie*) Knabenschänder; il est –, on le croit –, er ist ein K., man hält ihn für einen K.

Pédérastie, (thie) f. (amour honteux, illicite entre les hommes, ou pour de jeunes garçons) Knabenschänderei, f; il est sujet à la –, er ist der K. ergeben.

Pédère, m. hn. (g. d'ins. coléopt.) Traubenkäfer; le – riverain, der Ufer-; le – à corselet fauve, der T. mit falbem Brustschilde.

Pédérote, c. *pædérote*.

Pédestre, (dès-tre) a. statue –, (qui pose sur ses *pieds*, opp. à statue *équestre*) eine Bildsäule zu Fuße, f; Fußstandbild, n; -ment, ad. aller –, (à *pied*) fa. zu Fuße gehen.

Pédètes, m. pl. hn. (g. de mammif. rongeurs des environs du Cap, de la grand. d'un lapin ꝛ) Hüpfer.

Pédiaire, a. Bo. feuille –, (dont les divisions ress. pour la disposition, aux doigts du *pied*) gefußtes, fußförmiges Blatt; (la violette, la grenadille) ont leurs feuilles –s, haben gefußte Blätter.

Pédicatour, m. Au. c. *pédéraste*.

Pédicellaire, m. hn. (g. de polypes à rayons nus) Stielwurm; le – globifère, (à tête sphérique) der kugelförmige St. (mit kugelförmigem Kopfe); le – triphylle, (à tête à 3 lobes) der dreilappige St.; le – trigent, (tête à 3 pointes) der dreizackige St.

Pédicelle, m. Bo. (petit pédoncule particulier, par leq. chaque fleur tient à un pédoncule commun) Blumenstielchen, n; – lâche, – filiforme, schlaffes, fadenförmiges B.; -é, ée, a. (pourvu d'un –) gestielt; ovaire – ou stipité, g-er Fruchtknoten; fruits -és, (qui succèdent à des fleurs -*ées*) g-e Früchte; fleurs -ées, (celles de toutes les pla. où il y a pédoncule commun et pédoncule propre) g-e Blumen; Hn. les -és, (ordre d'échinodermes pourvu de tentacules rétractiles propres aux mouv.) Stachelhäute mit Füßen, f. [noïdes) id.

Pédicellie, m. Bo. (arb. de la Cochin., fam. des rham-

Pédicie, f. hn. (g. d'ins. dipt. fam. des némocères) id.

Péduculaire, a. Méd. maladie –, (maladie de la peau, qui engendre un gr. nombre de poux) Läuse-krankheit, -sucht, f; 2. f. Bo. (g. de pla. très nombreux, dont la principale est la – des prés ou des marais, ou la *crête de coq*, vuln., astring. ꝛ) Läusekraut, n; la – des forêts, das Wald-; la – à bec, (à corolles aiguës, en bec vers le casque) das schnabelförmige L.; la – retournée, (à fleurs retournées) das zurückgebogene L.; – flammée, hérissée, chevelue ꝛ, geflammtes od. feuerfarbenes, rauhes, haariges, schopfartiges L.

Pédiculation, f. Méd. (maladie *pédiculaire*, cf. *phthiriasis*) Läuse-krankheit, -sucht, f.

Pédicule, m. Bo. (so. de queue particulière à cert. parties de pla., co. aux aigrettes, aux glandes, aux nectaires ꝛ) Stielchen, n; Stiel; les –s d'un champignon, des lichens, des moisissures ꝛ, die St. eines Pilzes, der Flechten, des Schimmels; – tubéreux ou bulbeux, – annulé ou colleté, knolliges od. zwiebelartiges, geringeltes, gehalstetes St.; – contigu, continu, berührendes, zusammenhängendes St.; – central ꝛ, mittelständiges St.; An. – d'une loupe, d'un polype, der Stiel einer Wolfsgeschwulst, eines Polypen.

Pédiculé, ée, a. Bo. (porté par un *pédicule*) gestielt; nectaire –, aigrette, glande -ée, -es Honiggefäß; -es Federchen od. -e Samenkrone; -e Drüse; Chir. loupe -ée, -es Fleischgewächs.

Pédiculidées, f. hn. (fam. d'ins. parasites, comprenant les esp. du g. pou de Lin., à simple suçoir, sans mandibules) Pediculidien, f.

Pédicure, a. médecin –, (qui guérit les pieds, qui enlève les cors aux pieds) Fuß-arzt, Hühneraugen-a., Leichdorn-schneider.

Pédiens, m. pl. anc. (athéniens, qui habitaient la plaine, entre la colline et la mer) Pedier.

Pédieux, se, a. An. (qui app. au *pied*) Fuß..; muscle –, (le 2d des muscles extenseurs du *pied*) -muskel; artère pédieuse, -schlag-ader.

Pédilanthe, m. Bo. (g. de pla. formé de l'euphorbe tithymaloïde) Pedilanthus. [Fußbad, n.

Pédiluve, m. Méd. (la lotion des *pieds*; bain de pieds)

Pédimane, m. hn. (ordre de mammif. carnassiers, qui ont le pouce du pied de derrière écarté des autres doigts) Säugethier mit abstehender Zehe an den Hinterfüßen; (le kangourou) est un –, ist ein . . . [Rinnenkäfer.

Pédine, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des mélasomes)

Pédiocle, a. hn. crustacé –, (cuirassé, dont les yeux sont portés sur un *pédicule* et mobiles) stiel-äugiges Schalthier. [dactyles, Pedionomen.

Pédionomes, m. pl. hn. (fam. d'ois. échassiers ditri-

Pédipalpes, m. pl. hn. (fam. d'arachnides entre les aranéides et les scorpions) Scheerenfüße.

Pédomètre, m. c. *odomètre*.

Pédon, m. (courrier à *pied*) Fußbote; les –s de Gênes, de Rome, die -n von Genua ꝛ.

Pédonculaire, a. Bo. (qui app. ou tient au *pédoncule*) blumenstiel-ständig; cirrhe ꝛ –, -er Standfaden ꝛ; forme –, Gestalt des Blumenstieles.

Pédoncule, m. Bo. (support commun de plu. fleurs, ou d'une fleur solitaire ou de son fruit; vulg. *la queue*) Blumenstiel; le – d'une fleur, d'un fruit, der Stiel einer Blume, einer Frucht; – droit, penché, – solitaire, groupé, gerader, hängender, allein stehender, büschelförmigst. B.; – uniflore, biflore, triflore, multiflore, (qui supporte une fleur, 2, 3, ou plu. fleurs) ein-, zwei-, drei-, viel-blumiger B.; – bifide, trifide ꝛ, zwei-, dreispaltiger ꝛ B.; An. les –s de la glande pinéale, (2 petits corps médullaires qui se portent vers la glande pinéale et la tiennent suspendue) der Stiel der Zirbeldrüse; les –s du cerveau, ou les bras de la moelle allongée, die Gehirnschenkel od. die Arme des verlängerten Hirnmarkes; les –s du cervelet, ou les cuisses de la moelle allongée, die Wurzeln od. Füßlein des kleinen Gehirns od. die Schenkel des verlängerten Hirnmarkes.

Pédonculé, ée, a. Bo. (porté par un *pédoncule*, opp. à *sessile*) gestielt; fruit –, fleur -lée, -e Frucht ꝛ.

Pédonne, f. ou **pédonné**, m. Soi. (petit bouton d'ivoire ꝛ, attaché au bout du fer rond du velours frisé) Knöpfchen (von Elfenbein), n.

Pédophile, m. (qui aime les enfants) Kinderfreund.

Pédophlebotomie, f. Méd. (saignée pratiquée sur les enfants) die Aderlässe an Kindern.

Pédotrophie, f. (art d'élever les enfants, art de les allaiter, de les nourrir, de les soigner) Kinder-ernährung, -wartung, -pflege, f; it. Méd. (man. d'élever les enfants à la mamelle, de les allaiter) das Säugen od. Stillen der Kinder; -phique, a. (qui app. à la –) pedotrophisch; zur Kinder-ernährung, -pflege gehörig.

Pédotribe, m. Ant. (académiste directeur des palestres de la jeunesse) Lehrer, Meister in den Kampfspielen.

Péduncule, c. *pédoncule*.

Pée, f. Bo. (nom de plu. plantes de la côte de Madag.) id.

Péetermann, f. Com. (esp. de bierre blanche qui se brasse à Louvain) Petermann.

Pégase, m. My. (cheval fabuleux, ailé, sur leq. les poètes montent pour prendre leur vol ou pour aller sur le Parnasse, et qui, d'un coup de pied, fit sourdre la fontaine Hippocrène, où ils vont boire à longs traits) Dichter-roß, -pferd; Flügelpferd, Musenpferd, n; Pegasus; fa. il, elle monte sur –, sur le cheval –, (il, elle fait des vers) er, sie reitet auf dem P., er, sie macht Verse; fg. (la verve, le génie du poète); mal conduit par –, schlecht begeistert; von einem falschen Dichtergeiste getrieben; As. (constel. de l'hémisphère boréal, désignée par un cheval ailé) P.; Bl. d'azur au – d'argent, ein weißes Flügelpferd im blauen Felde; Hn. (g. de poi. volants, à museau long, ayant le corps cuirassé par de très gr. écailles) P.; Meerpferd, n; Seedrache.

Pégasides, f. pl. (surnom des Muses, pris du cheval *Pégase* qui habitait l'Hélicon) Pegasiden, Musen, f.

Pégasien, a. Jur. r. le senatus-consulte –, (par leq. l'héritier fidéi-commissaire pouvait retenir le quart du fidéicommis) der Pegasische Rathsbeschluß.

Pégaulière, **pégolière** ou **pigoulière**, f. Mar. (bateau où sont maçonnées les chaudières pour chauffer le brai à calfater) Kochflott, worin Pech geschmolzen wird.

Pégées, f. pl. My. c. *naïades*.

Pégle, m. (esp. de goudron fort épais, qui ress. à de la poix)

Pegma, m. Thé. anc. (t. lat., so. d'échafaud ou de théâtre mobile des Rom., qui s'élevait et s'abaissait par des ressorts) id. (bewegliches Schauspiel-gerüst); le – avait plu. étages, das P. hatte mehrere Reihen od. Absätze.

Pegmare ou **pegmate**, m. (gladiateur qui combattait sur un *pegma*) der auf einem Pegma od. Gerüste stehende Fechter.

Pégmatite, f. Mg. (roche primitive granitique, dans le sein de laq. on trouve le kaolin) id.

Pégolière, f. c. *pégaulière*.

Pégomancie, f. h. anc. (divination par l'eau des fontaines, en y jetant des pi., ou en plongeant des vases, pour examiner le mouv. de l'eau) Brunnenwasser-wahrsagung, -wahrsagerei, f. [nusmuschel.

Pégon, m. hn. (esp. de cq. du g. Vénus) die harte Ve-

Pégot, m. hn. (la fauvette des Alpes) Alpen-grasmücke, f.

Pégouse, m. hn. (poi. plat, esp. de sole de la médit. à gr. taches en forme d'yeux) die äugige Meerzunge.

Pégoive, m. hn. (poi. du g. pleuronecte, à gr. taches noires sur le côté droit) (Art Plattfische mit schwarzen Flecken auf der rechten Seite).

Pehlvi, s. a. R. caractère –, (anc. caractère persan) Pehlvi-schrift, alte persische Schrift; le –, (ancienne écriture et anc. langue persanes) Pehlvi, n.

Peignage, (de la laine) m. (act., man. de la *peigner*) das Kämmen, Kratzen od. Krämpeln; (du chanvre), das Hecheln.

Peigne, (gn') m. (instr. de bois, d'ivoire, ꝛ taillé en dents, pour démêler et *peigner* les cheveux) Kamm; – de buis, d'ivoire ꝛ, K. von Buchsbaum ꝛ; buchsbäumener K., elfenbeinerner ꝛ K.; le dos d'un –, der Rücken eines -es; un – à deux côtés, ein doppelter K.; les petites dents, les grosses dents d'un –, die kleinen, die großen Zähne eines -es; – de toilette, K. zum Haarschmucke, Aufsteck-; elle relève, attache ses cheveux par le moyen d'un –, sie steckt ihre Haare mit einem -e auf od. fest; un – d'écaille orné de glands d'or ꝛ, ein mit goldenen Eicheln ꝛ gezierter schildkrötener K.; – de poche ꝛ, Taschen-; se donner deux ou trois coups de –, zwei od. drei Mahl mit dem -e durch seine Haare fahren, cf. *coup* (3); it. fg. donner un coup de – à qn, (le maltraiter) po. einen kämmen, zausen; P. (pt de qn qui s'emporte à l'excès pour peu de chose) (il tuerait un mercier pour un –, er schlüge einen um einer Kleinigkeit willen todt; er kommt wegen einer . . außer sich; nettoyer un –, (avec une brosse ꝛ) einen K. bürsten, säubern, ausputzen; brosse à –, à nettoyer des –s, (brosse ronde, à queue) -bürste; un – pour les chevaux, (pour leur peigner le crin) ein Pferde-, Roß-; un – de cardeur, de tisserand, (instr. à pointes de fer pour apprêter la laine, le chanvre ꝛ) ein Krämpel-, eine Krämpel, ein Weber-; le – de couvreur, (rateau de bois à l'usage des couvreurs en chaume) der K. des Strohdachdeckers; An. le –, (nom donné aux cartilages tarses, où les cils paraissent implantés co. les dents d'un – sur le bord qui les soutient) -knorpel; Bo. le – de Vénus, cf. *scandix*; Domi. – à frisons, (dont les dents sont placées alternativement l'une d'un côté, l'autre de l'autre, pour marbrer le papier) der K. zum Türkischpapiermachen; Ép. (poinçon serv. à piquer le papier pour y placer les épingles) Stech-; Hn. le –, ou la pèlerine, (g. de cq. bivalve, qui sert d'orn. aux pèlerins de St. Jacques ꝛ) die -muschel; le grand – ou la grande pèlerine, (qui a ql. un demi pied) die große -muschel; Man. (esp. de rateau, dont les dents gardent l'ordre que doivent suivre entr'eux les fils de la chaîne) Oeffner; Sav. (outil pour tracer les pains de savon) Theil-; Tis. (châssis formé de petites lames de roseau fort minces, appelées *dents* ou *broches* du –, entre lesquelles on fait passer les fils de la chaîne) K., Ried-, -blatt; Ton. le – d'une futaille, (l'extrémité des douves, à commencer depuis le jable) der K. od. die Kämme eines Fasses; Tour. (outil denté pour former les vis sur le tour en l'air); le – mâle, (qui sert à faire les vis intér.) das Schraubenmutter-eisen; le – femelle, (qui fait les vis extérieurement) das Schraubeneisen.

Peigner, (-gnyer) un enfant ꝛ, (lui arranger, les cheveux avec un *peigne*) ein Kind ꝛ kämmen; – ses cheveux, se –, seine Haare k., aus-, sich k.; – (une perruque), aus-; – sa barbe, seinen Bart k. od. aus-; – le

crin des chevaux, das Haar, die Mähne der Pferde k., auss.; – du lin, du chanvre, de la laine, (les faire passer à travers les dents des cardes, ou des *peignes*) Flachs, Hanf hecheln. Wolle k., kratzen, krämpeln; Fleur. – ou ajuster un œillet, (en mettre les feuilles avec les doigts dans leur vraie place, lorsqu'après être épanoui, elles ne se trouvent pas bien retournées ou arrangées) die Blättchen einer (aufgeblühten) Nelke zurecht legen; Verg. – les soies, la bruyère ꝛ (les démêler et les arranger à l'aide d'un *peigne*) die Borsten, das Bürstenkraut ꝛ k., ordnen; fg: (pt de qn dont les cheveux ou la perruque sont en désordre) fa. il est peigné à la turque, à la diable, seine Haare sind, seine Perrücke ist ganz zerzaust; it. (pt d'un hom. malpropre et mal vêtu) fa. c'est un mal peigné, er ist ein schmutziger, unreinlicher Mensch; ext. (ce jardin) est bien peigné, (bien tenu, bien soigné) ist sehr sauber gehalten; ce lieu, cet endroit est bien –é, (il est extrêmement ajusté) an diesem Orte ist Alles schön in Ordnung, sauber, aufgeräumt; il n'est que trop –é, (les ajustements en sont trop multipliés) es ist da Alles nur zu geputzt; fg: (ce discours, ce style) est bien –é, (est exact et châtié) ist sehr gefeilt; il est trop –é, (est d'une exactitude affectée, les orn. en sont trop minutieux) sie ist zu ängstlich gefeilt, zu gekünstelt; 2. fg: (maltraiter, battre) fa. durchwamsen, zerzausen; je le peignerai comme il faut, ich will ihn tüchtig d.; il a été bien peigné, er ist tüchtig mitgenommen, derb geprügelt worden; (ces deux femmes) se sont bien peignées, haben einander recht zerzaust; po. – qn à la turque, (le maltraiter) fa. einen grausam mißhandeln; unmenschlich mit einen umgehen.

Peignette, f. (dim. de *peigne*) Kämmchen, -lein, n.

Peigneur, (-gnyeur) m. (ouvrier qui *peigne* la laine) Kämmer, Woll–; Cor. (ouvrier qui nettoie le chanvre en le passant par les *peignes*) Hechler; un bon – peut préparer 80 livres de filasse par jour, ein guter H. richtet täglich 80 Pfund Hanf zu.

Peignier, (pei-) m. (qui fait ou vend des *peignes*) Kamm-macher, -händler; marchand –, Kamm-h.

Peignoir, (pei-) m. (esp. de manteau de toile ꝛ que les fem. ꝛ mettent sur leurs épaules, quand on les *peigne*) Pudermantel.

Peignon, (pei-gnyon) m. Cor. (paquet de chanvre que les fileurs attachent autour d'eux ou à une quenouille, suffisant pour fournir un fil de la longueur de la corderie) eine Loppe Hanf; Drap. les –s ou laines –s, cf. *laine*.

Peignures, (-gnyu-) f. pl. (cheveux qui tombent de la tête en se *peignant*) Kammhaare, n. pl; ramasser des –, K. sammeln; on a fait des bracelets ꝛ de ses –, man hat aus seinen –n Armbänder ꝛ gemacht.

Peille, **prie**, **pile** ou **empile**, f. Pê. (nom de cert. lignes armées d'hameçons) Angelschnüre, f. pl; 2. Pap. les –s, (vieux chiffons bons à faire du papier) die Lumpen.

Peillier, m. Pap. c. *chiffonnier*.

Peinchebec, m. Métal. c. *pinchebec*.

Peindre, (*peignant, peint, e; je peins, tu peins, il peint, n. peignons, ez, ils peignent; je peignais, je peignis; j'ai peint; je peindrai, je peindrais; que je peigne, que n. peignions; que je peignisse* ꝛ) va. (représenter, figurer q. objet, en tirer la ressembl. par les traits, les couleurs ꝛ) mahlen, ab-; – (un arbre, un lion ꝛ), m.; il a fait – sa femme, ses enfants, er hat seine Frau ꝛ m. lassen; on l'a peint trait pour trait, man hat ihn Zug für Zug, sehr genau gemalt, abgemalt; – d'idée, de mémoire, aus dem Kopfe m.; – sur toile, sur bois, cuivre, marbre ꝛ, auf Leinwand od. Tuch ꝛ m.; – un vase de fleurs sur une glace de miroir, einen Blumentopf auf ein Spiegelglas m.; – en huile, à l'huile, (avec des couleurs détrempées à l'huile) in Oel, mit Oelfarben m.; – en émail, (sur de l'émail) auf Schmelz m., cf. *camaïeu, détrempe, émail, fresque, miniature, nature* (8), *pastel*; – qn en grand, en petit, einen in Lebensgröße od. natürlicher Größe, im Kleinen od. ins Kleine m.; – à demi buste, im halben Brustbilde m.; – une bataille, eine Schlacht m.; – une prairie, un morceau d'architecture ꝛ, eine Wiese, ein Stück der Baukunst m.; – l'histoire, (travailler sur des sujets historiques, par opp. à ceux qui *peignent* des portraits, ou des paysages) Gegenstände aus der Geschichte m.; Geschichtsgemälde verfertigen, cf. *coup* (3); (cet homme) est fait à –, (est parfaitement bien fait) ist zum M. schön gebildet, sehr schön gebildet; (cet habit) est fait à –, va à –, (il est fait en perfection) ist zum M. schön, überaus schön gemacht, steht zum M. schön; Rel. – la tranche, (la mettre en couleur ou la dorer) den Schnitt färben, vergolden; – un cabinet, une chambre, une galerie, (les embellir de figures, d'arabesques, d'ornements) ein Kabinett, ein Zimmer, eine Gallerie be–, aus–; – en rouge, en blanc, en noir ꝛ, (appliquer simplement ces couleurs, sans qu'elles représentent aucune figure) roth, weiß, schwarz anstreichen; – les roues ꝛ d'un carrosse, die Räder ꝛ einer Kutsche anst.; (les sauvages) se peignent de plu. couleurs, be– sich mit allerhand Farben; il se peint la barbe et les cheveux, er färbt sich den Bart und die Haare; 2. (décrire, représenter vivement qc par le discours) m., schildern, darstellen, beschreiben; (le poète) a bien peint les combats, les naufrages ꝛ, hat die Schlachten ꝛ gut gemalt, geschildert, beschrieben; tout y est si bien peint, que l'on croit voir ce qu'il décrit, es ist darin alles so gut geschildert, dargestellt, daß man das, was er beschreibt, zu sehen glaubt; – bien ses personnages, les caractères ꝛ, die Personen ꝛ gut m., s.; il peint si vivement la colère, la douleur, la joie ꝛ, qu'il ꝛ, er schildert, beschreibt den Zorn ꝛ so lebhaft, daß er ꝛ; – le vice avec des couleurs propres à en donner de l'horreur, das Laster mit Farben s., die geeignet sind, Abscheu davor zu erregen; (cet auteur) se peint dans ses ouvrages, (sans y penser, il y marque, donne à connaître son caractère et ses inclinations) schildert sich selbst, verräth seinen Charakter und seine Neigungen in seinen Werken; (les objets) se peignent sur la glace d'un miroir, sur la surface de l'eau ou d'un autre corps poli, (ils y sont représentés au naturel) die Gegenstände bilden sich auf dem Spiegelglase, auf der Oberfläche des Wassers od. eines andern polirten Körpers ab; fg. la bonté de son cœur est peinte sur son visage, seine Herzensgüte ist auf seinem Gesichte ausgedrückt, spricht sich in . . aus; P. cf. *achever*, s'. .; voilà qui l'achève de –, (qui lui donne son reste) das gibt ihm vollends den Rest, richtet ihn vollends zu Grunde; Cal. (bien former les lettres, les caractères) schön schreiben; (voilà une belle écriture), cela est bien peint, das ist schön geschrieben; il peint bien, il peint mal, er schreibt schön, schlecht, schreibt eine schöne, eine schlechte Hand; Com. toiles peintes, (cert. toiles des Indes qui sont peintes avec le suc de q. herbes) gemalte indische Zitse.

Peine, f. (sensation désagréable, sentiment de q. mal dans le corps ou dans l'esprit) Leiden, n; –s de corps, –s d'esprit, körperliche L., Seelen–; les –s de l'esprit sont (d'ordinaire) plus grandes que celles du corps, die L. der Seele (des Geistes od. Gemüthes) sind härter als die körperlichen L.; Th. la – du sens, (les douleurs que les damnés souffrent par les tourments de l'enfer) die L. in der Hölle, die Höllen-qual od. -pein cf. *dam*; les –s du purgatoire, (ce que les ames y souffrent, soit par les tourments, soit par la privation de la vue de Dieu) die L. im Fegfeuer; 2. (châtiment, punition d'un crime) Strafe, f; il a commis la faute, il en portera la –, er hat den Fehler begangen, er soll die S. dafür leiden, er wird dafür büßen; (cet exil, cette disgrace) est la – de son crime, ist die S. für sein Verbrechen, cf. *afflictif, délit*; (on le lui a ordonné, défendu) sur –, sous –, à – de la vie, bei Lebens–, cf. *damnation, défenseur*; il y a – de mort pour celui qui ꝛ, es ist Lebens– darauf gesetzt, wenn einer ꝛ; la – du talion, (punition égale à l'offense) die S. der Wiedervergeltung; la – du quadruple, die S. der vierfachen Zahlung, cf. *commutation* ꝛ; Jur. sous les –s de droit, (sous les –s que la loi autorise à infliger) bei den gesetzmäßigen, bei den im Gesetze darauf stehenden –en; (le débit de ce livre a été défendu) sous les –s de droit, bei den darauf gesetzten –n; 3. (travail, fatigue) Mühe, f; il n'a pas fait cela sans –, er hat das nicht ohne M. zu Stande gebracht; sa – n'a pas été inutile, infructueuse, seine M. ist nicht vergeblich, fruchtlos gewesen; il y a perdu sa –, ses –s, (il y a travaillé inutilement, sans succès) er hat dabei seine M. verloren, vergebliche M., umsonst M. gehabt; il a un esprit facile, aisé, qui fait tout sans –, er hat einen fähigen, offenen Kopf, der Alles ohne M. thut, dem Alles leicht wird; je le ferai, ou je mourrai à la –, ich will es bewerkstelligen, zu Stande bringen, od. unter der Arbeit erliegen; ich will lieber das Leben lassen, als davon abstehen; vous n'aurez aucune –, pas de – à réussir, Sie werden keine M. haben, es durchzusetzen; vous n'aurez pas grand' – à en venir à bout, Sie werden keine große M. haben, damit fertig zu werden, damit zu Stande zu kommen; je n'y ai pas eu grand' –, ich habe keine große M. damit gehabt, es hat mir nicht viel M. gekostet; se donner bien des –s à faire qc, pour avoir qc, sich et. sehr sauer werden lassen; homme de –, (qui gagne sa vie par un travail pénible de corps) ein Mensch, der es sich sauer werden läßt, der sein Brod sauer od. kümmerlich verdienen muß; P. nul bien sans –, (ce qui est avantageux coûte à acquérir) man bekömmt nichts ohne M.; (il y a des entreprises) où la – passe le plaisir, bei denen die M. größer ist als das Vergnügen, cf. *suffire*; 4. (les difficultés, les obstacles qu'on trouve dans une entreprise); il aura bc de – à gagner ce procès-là, er wird viele M. haben, es wird ihm schwer werden, diesen ꝛ zu gewinnen; il a eu bc de – à faire sa fortune, à venir à bout de son entreprise ꝛ, es hat ihm viel M. gekostet, sein Glück zu machen ꝛ; il a bien de la – à parler, (par q. empêchement naturel) das Reden wird ihm sehr sauer, fällt ihm sehr schwer; il a de la – à marcher, (il se sert difficilement de ses jambes) das Gehen wird ihm sauer, fällt ihm beschwerlich; Ma. cf. *donner* (VI); 5. (dans cert. phrases, par politesse); prenez la –, veuillez prendre la – de le faire, d'y aller, (je vous prie de le faire ꝛ) nehmen Sie sich gefälligst die M., es zu thun, hinzugehen; wollen Sie sich gefälligst bemühen, es zu thun; wollen Sie sich gefälligst dahin bemühen; il a pris la – de venir me voir, er hat sich die M. genommen, mich zu besuchen, er hat sich zu mir bemüht; fa. la chose en vaut bien la –, (elle est d'assez gr. considération, assez importante pour ne rien négliger afin de réussir) es ist wohl der M. werth, es lohnt wohl die M.; (faites agir vos amis, cette place, cette affaire) en vaut bien la –, diese Stelle ꝛ ist wohl der M. werth; ce n'est pas la –, cela n'en vaut pas la –, (ne mérite pas qu'on s'en occupe) das ist nicht der M. werth, lohnt die M. nicht; (voulez-vous que je lui en écrive)? non, la chose n'en vaut pas la –, nein, es ist nicht der M. werth, cf. *valoir*; ce n'était pas la – d'attendre si long temps pour si peu de chose, es war nicht der M. werth, es lohnte die M. nicht, einer solchen Kleinigkeit wegen so lange zu warten; fa. iro. ce n'est pas la – d'en parler, (man. d'exagérer, en faisant semblant de diminuer la chose) es ist nicht der M. werth, davon zu sprechen; (il n'a perdu, on ne lui a volé que dix mille louis), ce n'est pas la –, cela ne vaut pas la – d'en parler, das ist eine Kleinigkeit, es ist nicht der M. werth, es lohnt die M. nicht, davon zu reden; 6. (pt de la répugnance d'esprit qu'on a à dire, ou à faire qc) j'ai de la –, j'ai – à lui annoncer ce malheur, es kostet mir M., es kommt mich hart od. schwer an, ihm ꝛ; faire une chose sans –, (la faire sans nulle contrainte et de bon cœur) et. ohne Ueberwindung od. Zwang, gern thun; 7. (inquiétude d'esprit) Sorge, Unruhe, f; j'étais fort en – de ce qu'il était devenu, vous m'avez tiré de –, ich war sehr in S–n, sehr unruhig, was aus ihm geworden, wie es ihm ergangen seyn möchte, Sie haben mich beruhigt; (cette lettre) m'a mis hors de –, me voilà hors de –, hat mich außer S–n gesetzt, nun bin ich außer S–n; (ses parents) sont extrêmement en – de lui, sind seinetwegen sehr in S–n, sehr bekümmert, sehr in U.; je suis en – de n'avoir point de ses nouvelles, ich bin in S–n, es macht mich unruhig, daß ich ꝛ; je suis en – de savoir ce qu'il deviendra, ich bin unruhig, bis ich weiß, wie es ihm ergehen wird; (sa dernière lettre) m'a mis fort en –, hat mich sehr in U. versetzt; (tout le monde) est en – de savoir à quoi cela aboutira, ist unruhig, bis man weiß, wie das ablaufen wird; (cet homme) est en –, dans la –, (il a des aff. fâcheuses qui l'embarrassent) ist in Noth, in Verlegenheit; c'est une ame en –, (il est touj. inquiet) er ist eine unruhige Seele, ein ängstlicher Mensch. Syn. on a – à faire la chose à laquelle on répugne; on a *de la* – à faire ce qu'on ne fait qu'avec difficulté, es kostet einem M., es wird einem sauer, et. zu thun, gegen das man einen Widerwillen hat; man hat M. zu thun, was man nur mit Schwierigkeit thut; on a – à croire ce que l'esprit rejète; on a *de la* – à croire ce qu'on ne se persuade pas aisément, es kostet einem M., es kommt einem schwer an, zu glauben, was der Verstand verwirft; man hat M., das zu glauben, wovon man sich nicht leicht überzeugt.

II. à –, adl. (expression qui a diff. sg. suivant la man. dont on l'emploie) kaum; 1. (pour marquer qu'une chose est arrivée il y a peu de temps); à – est-il, ou à – il est hors du lit, (il vient de sortir du lit) k. ist er od. er ist k. aus dem Bette, er ist so eben erst aufgestanden; à – sommes-nous entrés, (il n'y a qu'un moment que nous sommes entrés) so eben sind wir hereingetreten, wir sind k. erst hereingekommen; à – le soleil est-il levé, on se met en marche,

k. ist die Sonne aufgegangen, so macht man sich auf den Weg, so setzt man sich in Marsch; 2. (avec que pour lorsque dans le 2d membre); à – le soleil était-il levé, le soleil était à – levé, qu'on vit ꝛc., k. war die Sonne, die Sonne war k. aufgegangen, als man sah ꝛc.; 3. (pour presque); à – voit on à se conduire, (on ne voit presque pas à se..) k. sieht man so viel, daß man den Weg findet; à – est-il jour, (il n'est presque pas jour) es ist k. Tag; à – a t il le nécessaire, er hat k. das Nothwendige; à – sait-il lire er kann k. lesen; cela est à – indiqué, esquissé, das ist k., kurz angedeutet, entworfen; (cette pensée) doit être à – présentée, muß k. ein wenig vorgehalten, muß ganz kurz vorgetragen werden; il a à – touché ce point (dans son mémoire), er hat diesen Punct in .. k. berührt; 4. à grand'–, (malaisément, difficilement) schwerlich, nicht leicht, mit harter od. vieler Mühe, mit genauer Noth; nothdürftig; s'il n'a pu faire une chose si aisée, à grand'– en fera-t-il une plus difficile, wenn er eine so leichte Sache nicht hat machen können, so wird er nicht wohl eine schwerere zu Stande bringen.

Peiner qn, (lui faire, lui donner de la peine; le fatiguer, lui causer du chagrin, de l'inquiétude) einen beunruhigen, ängstigen; einem Unruhe, Kummer, Sorgen, Verdruß, Mühe machen; it. einen abmühen; (cette nouvelle) m'a bc peiné, hat mich sehr beunruhigt; (ce travail) vous peinera trop, wird Ihnen zu viel M. machen, wird Sie zu sehr abmüden; votre situation me peine extrêmement, Ihre Lage beunruhigt mich gar zu sehr, macht mir äußerst viel S., viel U., äußerst viel zu schaffen; 2. – qc, (travailler bc et difficilement ce qu'on fait) mühsam an et. arbeiten, viel Mühe auf et. verwenden; ce poète, ce peintre peine bc ses ouvrages, dieser Dichter, Mahler verwendet viel Mühe auf seine Arbeiten, arbeitet sehr mühsam; (cet ouvrage) est peiné, paraît –é, (on voit qu'il a été travaillé avec bc de peine) ist, scheint mühsam gearbeitet, verräth die darauf verwendete Mühe; (il y a de belles choses dans ce tableau), mais il paraît trop –é, aber es scheint zu mühsam, zu ängstlich gearbeitet; un style –é, (où le travail se fait trop sentir) eine gekünstelte, zu sehr abgeschliffene Schreib art; cette écriture est –ée, trop –ée, diese Handschrift ist gekünstelt, zu gekünstelt; 3. vn. (répugner à ..); il peine à punir, à gronder, (il le fait avec répugnance) man sieht, es kommt ihm hart od. schwer an, zu strafen, zu zanken; je peinais à écouter cet homme, ich hatte Mühe, es kostete mir Ueberwindung, diesen Menschen anzuhören; on peine à vous faire de tels reproches, man macht Ihnen solche Vorwürfe ungern; 4. (avoir de la fatigue, en pt d'hommes et d'ani. qui travaillent) sich mühen, sich abm.; j'ai peiné toute la journée à bêcher, ich habe mich den ganzen Tag mit Umgraben abgemüht; (les chevaux) ont peiné à voiturer des pierres, haben sich mit Steinführen abgemattet; (cette poutre) peine bc, peine trop, (est chargée d'un trop pesant fardeau) trägt schwer, zu schwer; 5. vp. (se donner de la peine) sich mühen, sich be–, sich ab–, sich Mühe geben; se – pour faire qc, sich mit et. be–, ab–; Mühe mit et. haben; il s'est bc peiné pour bien faire, er hat sich viel Mühe gegeben, sich sehr bemühet od. abgemühet, es recht zu machen; il ne s'est guère peiné dans cette affaire, er hat sich bei dieser Sache nicht sonderlich viel Mühe gegeben; il n'aime pas à se –, er gibt sich nicht gern Mühe.

Peineux, se, a. (qui donne de la peine); v. c. *pénible*; po. la semaine –se, c. *semaine* (de la passion ꝛc.).

Peintade, peintadeau, c. *pintade* ꝛc.

Peintre, m. (artiste dont la profession est de *peindre*) Maler; mauvais –, schlechter M.; grand, excellent –, großer, vortrefflicher od. vorzüglicher M.; les –s anciens, modernes, les –s flammands ꝛc., die alten, neuen M., die flamändischen ꝛc. M., cf. *école*, les –s de l'école de Rome, de l'école de Lombardie ꝛc., de l'école flamande ꝛc. (cf. *école*, Pt.) die M. aus der römischen, lombardischen, flamändischen Schule ꝛc.; – en huile, en pastel, en émail, (qui peint en h., au pastel, ou sur l'émail) Oel–, Pastel–, Trocken–, Schmelz–, cf. *miniature*; – sur verre, Glas–; brosse à – ou à peindre, cf. *brosse*; – de portrait, de paysage, (opp. à – d'histoire) Bildniß- od. Portrait–, Landschaft–, cf. *bataille*, *genre*, *histoire*; Méd. cf. *colique*; fg: (pt de ceux qui représentent vivement les choses dont ils parlent ꝛc.; (cet orateur) est un grand –, ist ein großer M.; (ce poète) est un excellent –, ist ein vortrefflicher M.; P. cf. *gueux*.

Peinturage, m. (act. de *peinturer*; son effet) Anstreichen, n; le – d'un lambris ꝛc., das A. eines Täfelwerkes ꝛc.; beau –, schöner Anstrich.

Peinture, f. (art de *peindre*) Malerei, Malerkunst, f; la – est un bel art, die M. ist eine schöne Kunst; s'adonner à la –, sich auf die M. legen; il excelle dans la –, er zeichnet sich in der M. aus, thut sich in der M. hervor; 2. (toutes so. d'ouvrages de –) M.; Gemälde, n; il y a de belles –s (dans ce palais), es sind schöne –en od. G. in ꝛc.; les –s de cette galerie ꝛc. sont admirables, die –en in dieser Galerie ꝛc. sind wunderschön; (on dirait que ces figures sont de relief), mais ce n'est qu'une plate –, es ist aber nur eine flache M.; la – à l'huile (où l'on emploie les couleurs détrempées dans l'huile) die Oel–; la – en pastel ou aux pastels, die Pastell- od. Trocken–; la – à fresque ou à la fresque, die Fresko- od. Kalk–; it. une – à l'huile ou en huile, en pastel, à la fresque, cf. *brosse, détrempe, émail, fresque, luisant* (5), *mosaïque* ꝛc.; 3. (couleur en général) Farbe, f; (prenez garde) de vous gâter à ce tableau, la – en est toute fraîche, n'est pas sèche, daß Sie sich an diesem G. nicht beschmutzen, die F–n sind noch ganz frisch, die F–n sind noch nicht trocken; Maç. la – au lait, (pour peindre les murs) der Milch anstrich, die Tünche; la – au lait en détrempe, (mélange de lait, de chaux éteinte, d'huile de lin ꝛc. et de blanc d'Espagne) der Oel anstrich; la – au lait résineuse, (où il entre plus d'huile et de chaux, outre une cert. quantité de poix blanche de Bourgogne) der Oelanstrich, wozu burgundisch Pech kommt; fg: (pt de choses qui n'ont que de l'apparence et point de réalité) elles ne sont qu'en –, sie sind nur dem Scheine nach da, bestehen bloß im äußern Scheine; il n'a de richesses qu'en –, (elles ne sont qu'imaginaires) sein Reichthum besteht bloß im äußern Scheine; er scheint nur reich, ist bloß dem Scheine nach reich; fa. (pt d'un endroit où l'on aurait bc de répugnance à se trouver) je ne voudrais pas y être, même en –, ich möchte nicht todt, auch nicht todt da seyn, fa.; 4. fg: (description vive et naturelle de qc) G., Schilderung, f; (cet orateur) excelle dans la – des passions, des mœurs, des caractères ꝛc., ist ein Meister in der S. der Leidenschaften, der Sitten, der Charaktere ꝛc., schildert die Leidenschaften ꝛc. meisterhaft; il réussit le mieux dans la – des choses de la nature, die S. der Natur, der Naturgegenstände gelingt ihm am besten; il en a fait une – si vive, qu'on croit voir la chose même, er hat ein so lebhaftes G., eine so lebhafte S. davon gemacht, daß man ꝛc.; il a mal réussi dans la – qu'il en a faite, das G., die S., die er davon gemacht hat, ist ihm schlecht gelungen; fg: faire une mauvaise – de qn, (représenter son caractère désavantageusement) eine üble od. schlimme S. von einem machen, einen schlimm abschildern; Jeu. (pt des figures, co. rois, dames, valets) Bilder, Figuren; mon jeu est plein de –s, je n'ai que des –s, mein Spiel ist voll B., ich habe lauter B. in der Hand; il n'y a que des –s dans son jeu, er hat lauter B. in der Hand, sein Spiel besteht aus lauter B–n; Eb. – en bois, (celle que font les ébénistes au moyen de bois diversement colorés) Figuren od. Bilder von eingelegter Arbeit in Holz; – d'impression, (l'art de peinturer cert. ouvrages de menuiserie, de maçonnerie, ou de serrurerie) Staffiermahlerei, f.

Peinturer, (enduire d'une seule couleur) anmahlen, anstreichen; – un treillage, un lambris ꝛc., ein Gitterwerk ꝛc. anstreichen; galerie bien peinturée, eine gut angemahlte od. angestrichene Gallerie; Maç. (une maison) verblenden.

Peintureur, ord. **barbouilleur**, m. (celui qui peint, tare ou barbouille) Anstreicher.

Peinturlurer, va. (peindre ou peinturer avec bc de maladresse) burl. schmieren; il ne fait que – du matin au soir, er schmiert immer vom Morgen bis zum Abende.

Pékan, m. hn. (esp. de martre d'Amér., d'un poil brun, soyeux et lustré) das kanadische Wiesel.

Pékéa, m. Bo. (arbre de la Guiane, fam. des savonniers) id.

Pela ou **arbre à cire**, m. Bo. (arb. aq. de la Louisiane, dont les baies sont enduites d'une cire verdâtre) Wachsbaum, cf. *cire*.

Pélache, f. Man. (esp. de peluche grossière) grober Plüsch.

Pelade, f. Méd. (chute des cheveux et du poil) das Ausfallen der Haare; il a la –, die Haare fallen ihm aus, cf. *alopécie*; Még. laines –s, (provenant des abatis des bouchers, par le moyen de la chaux) abgebeizte Wolle.

Pélage, m. hn. (la couleur du poil de cert. ani., co. chevaux, vaches, cerfs ꝛc.) die Farbe od. Haarfarbe (gewisser Thiere); (ces bœufs) ne sont pas de même –, haben nicht einerlei Haare od. F.; (des chevaux) de toutes sortes de –, von allerlei –en; le – des cerfs est blond, fauve, brun ꝛc., die Haare der Hirsche sind blond, gelb ꝛc.; un chien de – gris, ein grauhaariger od. grauer Hund.

Pélage, m. (np) Pelag, –ius; la doctrine de –, (moine anglais qui niait le péché originel) die Lehre des P., cf. *pélagianisme*.

Pélagianisme, m. (système des *pélagiens*) Pelagianism; die Lehre der Pelagianer.

Pélagie, f. Méd. (érésypèle écailleux des mains et des jambes) der schuppige Rothlauf.

Pélagien, s. a. (sectaires du 5e. siècle, partisans de *pélage*, dont la doctrine tendait à anéantir la nécessité de la grace) Pelagianer, pelagianisch; Hn. les –s, (fam. d'ois. nageurs) Wasservögel; 2. –, ne, a. poisson, oiseau –, (de la pleine mer, du lat. *pelagus*) See-fisch, -vogel.

Pélagoscope, m. (instr. d'optique pour voir au fond de l'eau) Wasser-sehrohr, n.

Pélaguse, f. hn. (g. de cq. anal. aux nautiles) id.

Pelain, m. Com. (satin de la Chine, mais qui passe par les mains des Indiens) chinesischer Atlaß.

Pélamide, f. hn. (poi. de mer dont la figure approche du maquereau, mais plus gros) Bonnetfisch; die schöne Makrele, der Sardthun; it. (esp. d'hydre) Pelamis.

Pelard, a. Com. bois –, (bois rond, dont on a enlevé l'écorce pour faire du tan) Schalholz, n; geschältes Holz.

Pelardeaux, m. pl. Mar. c. *palardeaux*.

Pélargon, m Bo. (g. de pla., fam. des géranoïdes) Pelargonium, n.

Pélastre ou **pellâtre**, m. (la partie large d'une pelle) Schaufelblatt, n.

Pelate, m. Ant. (citoyen libre chez les Athéniens, qui servait par pauvreté) id.

Pelauder qn, po. (le battre à coups de poing ou de main) b. einen puffen, herum p., mit Fäusten schlagen; il a été bien peloudé, ils se sont –és, er hat tüchtig Faustschläge bekommen, sie haben einander herumgepufft.

Pélécanoïdes, m. pl. hn. (nom donné à des puffins, section du g. pétrel) Kropftaucher.

Pélécine, f. Bo. (pla) c. *rateline*; Hn. (g. d'ins. hyménopt.) Dünnwespe, f.

Pélécinon, m. Gnom. (cadran des anciens, fait en hache) Pelecinum, n. beilförmige Figur.

Pélécoïde, a. Gé. figure –, (qui a la forme d'une hache)

Pélécotome, m. hn. (g. d'ins. coléopt. trachélitres) id.

Pêle-mêle, adl. (confusément, sans ordre) unter einander, durch e.; (les hommes et les femmes) étaient –, waren unter e.; ils entrèrent – dans la ville avec les ennemis, sie drangen mit den Feinden unter e. in die Stadt ein; (il n'y a point d'ordre chez lui), tout y est –, es liegt da alles unter und durch e.; il mit ses hardes – dans un coffre, er legte od. warf seine Sachen unter e. in einen Koffer.

Peler, (co. *appeler*) va. (ôter le poil) haaren, ab–, abhären; – un cochon de lait, (après l'avoir mis dans de l'eau bouillante) ein Spanferkel ꝛc. ab–, brühen; le trait a pelé ce cheval, der Riemen od. Strang hat diesem Pferde die Haare abgestreift; (cet homme) est tout pelé, a la tête toute pelée, ist ganz kahl, hat gar keine Haare, hat einen ganz kahlen Kopf, po. un pelé, (pers. de très–peu de considération) mp. ein Kahlkopf, ein Glatzkopf, ein unangesehener Mensch; il n'y avait dans l'assemblée que trois tondus et un pelé, es waren nur drei Schorköpfe und ein K. od. G., nur einige geringe Leute in der Gesellschaft; 2. (ôter la peau d'un fruit, ou l'écorce d'un arbre) schälen, ab-s.; – une pomme ꝛc., einen Apfel ꝛc. s.; – des prunes, des amandes pelées, geschälte Pflaumen, geschälte, abg. Mandeln; – des langues de bœuf, de cochon, Ochsenzungen ꝛc. häuteln; – une lièvre, einen H. abhäuteln, abhauten; – du fromage, die Rinde von Käse abmachen, Käse abrinden; (les lapins) ont pelé ces jeunes arbres, haben diese .. abgeschält; – la terre, (en enlever du gazon) ein Stück abraien, den Rasen davon abs.; – des allées, (avec la bêche, la pelle ꝛc.) Gartengänge aufschärfen od. aufscharfen; 2. vn. (pt du corps des ani., quand la superficie de la peau s'en détache) sich schälen; tout le corps lui a – à la suite de cette maladie, nach dieser Krankheit hat sich sein ganzer Körper geschält.

Pèlerin, e, s. (personne qui va ou a été visiter les saints lieux, pour y faire ses dévotions) Pilger, Wallfahrter, Wallfahrer; un – qui va à Jérusalem, à St. Jaques en Galice, à Notre Dame de Lorette, ein P., der nach Jerusalem, nach St. Jakob in Galicien, zur lieben Frau in Loretto wallfahrtet; un – de St. Michel, de St,

Jaques, (celui qui y va ou qui en revient) ein P. von St. Michael, von St. Jakob; les -s d'Emmaüs, (les deux disciples qui y alloient après la résurrection de J. C.) die Jünger von Emmaus; fg: (un homme fin, adroit, dissimulé) ein verschlagener, verschmitzter, durchtriebener Mensch; vous ne connaissez pas le -, la pèlerine, Sie kennen den Vogel, die lose Person nicht; c'est un étrange -, une adroite -e, er ist ein sehr v. M., sie ist eine verschmitzte Gleißnerinn; P. rouge soir et blanc matin, c'est la journée du -, (cela présage un beau temps) Abendroth und heller Morgen verkünden einen schönen Tag, cf. *ciel* (2); Hn. le -, (poi du g. squale) P.; la -e, (cq) cf. *peigne*.

Pélerinage, m. (voyage que fait un *pélerin*) Pilgerschaft, Pilgrimschaft, Wallfahrt, f; aller en -, faire un long -, pilgern, wallfahrten, eine weite W. thun od. unternehmen; il a fait le - de Jérusalem, il a été en - à J., er hat die W. nach Jerusalem gemacht, er ist nach J. gewallfahrtet, er ist zu J. auf der W. gewesen; 2. (lieu où un *pélerin* va en dévotion) W., W-Ort; Notre-Dame de Lorette est un des plus fameux -s de la chrétienté, unsere liebe Frau zu Loretto ist eine der berühmtesten W-en, einer der . . W-örter der Christenheit. [schloß, n; beschluß.

Pèletrage, m. (ce qui sert à fermer un coffre) Koffer-

Pelette, f. (petite *pelle* pour couper la terre à brique) Schaufelchen, n.

Pélexie, f. Bo. (g. de pla. app. aux néottiées)

Pélican, m. hn. (ois. aq., qui a au bas du cou une ouverture ou faux œsophage où il met en réserve ses aliments, qu'il retire à demi digérés, pour en nourrir ses petits; ce qui a fait dire qu'il se saignait pour leur conserver la vie, et l'a fait prendre pour le symbole de l'amour paternel) Kropfgans, f; Pelikan; - blanc, brun, - à bec dentelé, weiße, graue K., K. mit gezähntem Schnabel; la poche membraneuse du -, der häutige Kropf der K.; Art. (anc. pièce de canon de 6 liv. de balles) P.; Bl. (ois. représenté ord. de profil sur son aire, becquetant sa poitrine pour nourrir ses petits) P.; il porte d'azur au - d'or, er führt einen gelben P. im blauen Felde; la piété du -, (les gouttes de sang qui semblent sortir de sa poitrine, quand elles sont d'un autre émail que l'ois.) das Blut des P-s; Charp. (petit crochet de fer serv. à assujettir les pièces de bois qu'on scie ou qu'on travaille) Schließklammer, f; Dent. Chir. (instr. recourbé en bec de -, propre à ôter les dents et leurs racines) P., Zahnzange, f; - nouveau, (propre à ramener une dent trop enfoncée) neuer P.; branche de -, (instr. pour enlever les dents molaires) P. zum Ausziehen der Stockzähne; Chi. (alembic bouché, garni de deux tuyaux qui font que ce qui s'élève dans la distillation retombe sans cesse dans la cucurbite) P., cf. *cohobation*.

Pélice, f. hn. (serpent des Indes, noirâtre en dessus, et vert en dessous) Spießnatter, f.

Pélicoïde, c. *pélécoïde*.

Pelin, Maç., Még. c. *plain*.

Péliope ou péliopode, s. 2. hn. (poule d'eau à pieds blancs, ou de couleur cendrée) das weißfüßige Wasserhuhn. [l'autre d'Amér.) -thus.

Péliosanthe, m. Bo. (nom de deux pla., l'une de l'Inde,

Pelisse, f. Pell. (robe, manteau ou mantelet doublé d'une fourrure) Pelz; mettre une -, einen P. anziehen, umnehmen.

Pellâtre, c. *pelastre*.

Pelle, f. (instr. de fer ou de bois, large et plat ou un peu creux, avec un long manche) Schaufel, Schüppe, f; - de feu, ou à feu, (pour tirer la braise des fourneaux ꝛc.) Feuer-; - de four ou de boulanger, - de fourneau, - à charbon, Back- od. Bäcker-, Ofen-, Kohlen-; - de jardin, d'écurie, Garten-, Stall-; prendre du feu avec une -, Feuer auf eine S., mit einer S. nehmen; remuer le bled avec une -, das Getreide umschaufeln, mit einer S. umstechen; fa. (pt de qn qui a bc d'argent) il remue l'argent à la -, er wühlt im Gelde, er hat viel Geld; P. la - se moque (ou, c'est la - qui se moque) du fourgon, (pt de qn qui a les mêmes défauts que les pers. dont il veut se moquer) ein Esel schilt den andern Langohr, po.; Jar. - à-cul, (esp. de chaise de jardin, en forme de *pelle*) Schaufelstuhl.

Pellée, (pélée) pellerée, pelletée, f. (plein la *pelle*; autant qu'il en peut tenir sur une *p*.) Schaufel voll, f; une pellée de plâtre, de feu, eine S. v. Gyps, Feuer; une pellerée de grain, eine S. v. Getreide; une pelletée de terre, eine S. v. Erde.

Pelleron, m. Boul. (*pelle* pour enfourner les petits pains) kleine Bäcker- od. Brod-schaufel.

Pelletrer le bled, Écon. (le travailler à la *pelle*) das Getreide umschaufeln.

Pelleterie, f. (art d'accommoder les peaux et d'en faire des fourrures) Kürschner-handwerk, n; Kürschnerei, f; il entend bien la -, er versteht das K. gut; 2. (les peaux dont on fait les fourrures) Pelzwerk, Rauchwerk, n; Kürschner-arbeit, -waare, f; trafiquer, négocier en -, mit P. od. R handeln, einen Pelz- od. Rauch-handel treiben; la traite de la -, der Pelzhandel, Rauchhandel; des -s de Moscovie, du Canada, moskowitisches, canadisches P. od. R.; -s crues, (qui n'ont encore reçu aucune façon ni apprêt) rohes P.; -s communes, (-s des pays chauds) gemeines P.; -s recherchées, (-s du nord) gesuchtes, vorzügliches, feines P.

Pelletier, ère, (thiér) s. (pers. qui accommode et qui prépare des *peaux* pour en faire des fourrures) Kürschner; marchand -, Pelz- od. Rauch-händler; les -s de Paris, die pariser K.

Pellicule, (pel-li) f. (petite *peau* extrêmement mince et déliée) Häutchen, n; les -s qui enveloppent ces parties, die H., welche diese Theile umgeben; la - d'une cicatrice, das Deck- einer Narbe; la - d'un œuf, d'un jaune d'œuf, (petite peau au-dedans de la coque d'un œuf, it. du jaune d'œuf) das Ei-, Eiergelb-; Bo. (petite peau au-dedans de qs fruits ou fleurs); les grains de grenade sont séparés les uns des autres par de petites -s, die Granatkerne sind durch kleine H. von einander abgesondert; Chi. (petite croûte saline fort mince, qui se forme à la surface des dissolutions des sels lorsqu'on les fait évaporer) H.; Hn. la - arimée, ou la *planaire* -, cf.

Pelliculeux, se, (pel li) a. (plein de *pellicules*) häutig, voll Häutchen; la substance du poumon est -se, die Bestandtheile der Lunge sind h.

Pellisson, m. Au. (habit de *peau*) Pelzkleid, n; Pelzrock.

Pellonia, f. hr. (déesse qu'on invoquait pour chasser les ennemis) id.

Pelmatodes, m. pl. hn. (fam. d'ois. sylvains)

Pelogone, m. hn. (g. d'ins. hyménopt.)

Peloir, n. Még. (petit bâton pour faire tomber la laine de dessus les *peaux* de moutons) Haar-eisen, Schabe-e., Streich-e., n.

Pélopée, f. (nouv. genre d'ins. hyménoptères) Afterwespe (ohne Zähne an den Kinnbacken), f.

Pélopides, s. pl. h. grec. (nom de la malheureuse famille de *Pelops*, si connue sur la scène tragique) Pelopiden.

Pélopies, f. pl. Ant. (fêtes des Eléens en l'honneur de Pelops) Pelopien, f. pl.

Pélore, f. Bo. (pla. sembl. à la linaire) Flachskraut, n.

Pelotage, m. Com. laine -, (3e so. des laines de Vigogne, qui vient d'Espagne en *pelotes*) (dritte Sorte der Vigognewolle).

Pelote, f. ou plus ord. peloton, (esp. de boule qu'on forme en dévidant du fil, de la laine ꝛc.) Knäuel, Knaul; - de fil, de coton, de soie ꝛc., ein K. Faden, Baumwolle, Seide ꝛc.; 2. (petit coussinet pour y ficher des épingles ꝛc.) Nadelkissen, n; une - ou un peloton de velours, de petit point ꝛc., ein sammetenes, gesticktes ꝛc. N.; - ronde, carrée, rundes, viereckiges N.; une grosse - de toilette, ein großes N. in einem Putztische; it. c. *écrin*; fg: une - de neige, (boule de neige pressée) ein Schneeball; les enfants se battent avec des -s de neige, à coups de -s de neige, . . werfen sich mit Schneeballen; it. Bo. la - de neige, ou le pain blanc, la caille botte, cf. *pain blanc* (Bo.); (pt d'une émeute, où le nombre des séditieux augmente) la troupe se grossit comme une - de neige, la - se grossit, der Haufen vergrößert sich wie ein Schneeball, der Auflauf wird immer größer; ses torts envers moi vont en augmentant, la - se grossit, (mon mécontentement s'augmente) er häuft in seinem Betragen gegen mich Unrecht auf Unrecht; das Maß seiner Schuld wird voll; cela fait une - au bout de q. temps, (pt de petits profits multipliés) das häuft sich in einiger Zeit; tous ces petits profits font la -, alle diese kleinen Gewinne machen zusammen et. aus; il a fait sa -, (pt de qn qui est parvenu à se composer une fortune) er hat et. Schönes gesammelt, zusammengebracht; Art. la - à feu, (- pour éclairer la nuit les fossés ꝛc d'une place assiégée) Leuchtkugel, f; Chand. les -s de coton, (dont on fait les mèches des chandelles) das Dochtgarn; les -s d'étalage, (grosses -s au même usage, étalées ou pendues ord. au plancher de la boutique) die an der Decke zum Abwickeln aufgehängten K. Dochtgarn; Chir. les -s ou coussinets, (boules de charpie ꝛc recouvertes de peau ꝛc. qu'on attache à l'extrémité des bandages herniaires) Bausch; Bäuschchen, n; Com. une - d'émeri, (poudre d'émeri delayée à l'eau en consistance de pâte, et façonnée en boule) Schmirgelkugel, f; Fabr. une - ou peloton de tabac, (grosse - de tabac, faite pour qu'il éprouve moins de déchet) Tabaksballen; former les -s ou pelotons, mettre le tabac en -s, die Ballen machen, den Tabak in B. bringen; laisser le tabac en -s, den Tabak in B. lassen; ce tabac a été longtemps en -s, restera encore en -s, dieser Tabak ist lange in B. gewesen, wird noch in B. bleiben; Fond. une - de cuivre, du cuivre réduit en -, (afin de la mettre plus commodément dans le creuset) ein B. od. Klumpen Kupfer; geballtes Kupfer; le mortier, le maillet aux -s, (outils serv. à faire les -s) der Mörser, die Keule zum Ballen des Kupfers; la préparation des -s, die Zurichtung der Kupfer klumpen od. -ballen; Hn. la - de mer, (subst. ord. en forme de *balle* oblongue, de la gros. d'une orange, de couleur fauve ou obscure, qu'on trouve sur le rivage de la mer) Meerball; les -s de mer sont composées des fibres et des feuilles de l'algue marine, die Meerbälle bestehen aus den Fasern und Blättern der See-aftermose; Maré. (marque blanche au front de pls. chevaux) Blässe, f; Stern; ce cheval est marqué en tête, il a la -, ou une étoile, dieses Pferd ist am Kopfe gezeichnet, es hat eine Bl. od. einen St.; Pau. les -s, (les balles avant d'être recouvertes de drap) die nackten od. unüberzogenen Bälle; des -s bien rondes, sehr runde nackte Bälle.

Peloter, vn. (jouer à la paume par amusement, sans autre soin que d'attendre la balle et de la renvoyer) Ball spielen, den B. bloß hin- und her-schlagen; ils ne jouent pas partie, ils ne font que -, sie spielen keine Partie, sie werfen sich bloß den B. zu; P. - en attendant partie, (faire qc par amusement, par essai, en attendant qu'on le fasse plus sérieusement) einstweilen et. zum Spaße, zur Probe thun; 2. - qn, (le battre, le maltraiter de coups ou de paroles) fa. einen schlagen, prügeln; walken, wammsen; on l'a bien peloté, man hat ihn derb geprügelt; il a voulu faire le mutin, et il a été bien -é, er hat den Widerspänstigen machen wollen, und ist tüchtig gewalkt worden; fg: il a été bien -é dans cette dispute, dans cette conversation, (il y a eu un gr. désavantage) er ist bei diesem Streite, bei diesem Gespräche hart mitgenommen, sehr in die Enge getrieben worden; ils se sont bien -és, (ils se sont bien battus, ils ont bien disputé) sie haben sich wacker herumgebalgt, tüchtig herumgezankt.

Peloton, m. (esp. de boule que l'on forme en dévidant du fil, de la soie ꝛc) Knaul, Knäuel; il faut tant de -s de fil pour cette toile, zu diesem Stücke Leinwand braucht man so und so viel K. Faden, cf. *pelote*; fg: (pt d'ortolans ꝛc extrêmement gras) c'est un - de graisse, . . ist ein Fettklumpen, ist speckfett; cette caille ꝛc n'est qu'un - de graisse, diese Wachtel ꝛc ist lauter Fett, ist ein Fettkl.; Fabr. Pau. cf. *pelote*; Gu. (petit corps de troupes de 40 à 50 hom. ꝛc) Ploton, Peloton; placer un -, qs -s d'infanterie en embuscade, ein P., einige P-e Fußvolk in Hinterhalt stellen; faire feu par -s, p-weise feuern; les grenadiers sont ord. rangés en - à côté des bataillons, die Grenadiere stehen gewöhnlich p-weise neben den Bataillonen, cf. *rompre*; fg: (pt d'un petit nombre de pers. ramassées et jointes ensemble) ils étaient par -s, ils passèrent par -s, sie waren in Haufen, sie gingen in H. od. p-weise hindurch, hinüber, vorbei; on les voit en petits -s dans la plaine, man sieht sie zu kleinen H. in der Ebene; un - de mouches à miel, (lorsqu'elles sont en un tas) ein Klumpen Bienen; (les arbres ꝛc) sont pleins de -s de chenilles, d'araignées, sind dick mit Raupen ꝛc besetzt, die Raupen ꝛc sitzen klumpen- od. nester-weise an den Bäumen.

Pelotonner, (to-ner) (mettre en *peloton*) wickeln, auf-; - du fil, de la soie ꝛc., Garn ꝛc w., a.; (les fibres ligneuses du bois) se pelotonnent, legen sich dicht an einander an; (ces gens) se pelotonnent sous un arbre, (ils s'y mettent en *peloton*, pour éviter la pluie ꝛc) stellen sich auf einen Haufen od. Klumpen unter einen Baum.

Pelourde, c. *palourde*.

Pelouse, f. (tapis de gazon; terrain couvert d'une herbe douce, épaisse et courte) Grasplatz; se promener sur la -, sur une -, auf dem -e ꝛc spazieren gehen.

Peloustion, m. (au midi de la Fr., petite huître qui tient à une plus grosse) id.

Pelta, f. Bo. (sc. de cupule des lychens) Schildchen, n.
Peltaire, f. Bo. (g. de pla. crucif.) Scheibenkraut, n; ungarischer Bauersenf. (Art Raupentödter).
Peltastes, f. hn. (g. d'ins. hyménopt. ichneumonides)
Peltatées, f. Bo. (fam. de pla. qui ont un *pelta* ou pavois) die Schildchenkräuter.
Pelte, f. Ant. (petit bouclier échancré en demi lune) halbmond od. halbzirkel-förmiger Schild.
Pelté, ée, a. Bo. (pavoisé; en forme de bouclier plat, ou de rondache, de plateau) schildförmig; une bractée orbiculaire et -ée, ein kreisförmiges und -es Nebenblatt; (le géranium) à feuilles -ées, mit -en Blättern.
Peltidée, f. Bo. (g. de pla., fam. des algues, de leur fructication peltée) Peltidea, f. [dée;) Peltigera, f.
Peltigère, m. Bo. (g. de pla. dont on a formé les g. pelti
Peltis, m. hn. (g. d'ins. coléopt.) id. (insl.) Peltoiden.
Peltoïdes, m. pl. hn. (g. d'ins. comprenant le peltis et
Peltophore, m. Bo. (g. de pla. formé de la manicure queue de rat) Peltophorus.
Peltre, m. Com. (grosse toile de Bretagne) id.
Pelu, e, a. (garni de poil) haarig, cf. *pattu*.
Peluche, f. Man. (sorte de panne à poil fort long) Plüsch; une couverture de -, eine Decke von P., eine plüschene D.; Fleur. - ou panne, (touffe de feuilles menues et déliées, qu'on voit dans qs fleurs); la - ou panne d'une anémone double, die feinen Herzblättchen einer gefüllten Anemone.
Peluché, ée, a. (velu, qui imitent la *peluche*) wollig, haarig, sammetartig; bas -s, w-e Strümpfe; anémone -ée, f-e Anemone.
Pelucher, vn. (pt d'une étoffe qui par l'usage ou le frottement se couvre de poils détachés du tissu) wollig, faserig werden; (ces bas) peluchent, werden w.; (cette étoffe) peluchera bientôt, wird bald f. werden.
Pelure, f. (peau ôtée de cert. fruits qui se pèlent) Schale, Schelfe, Haut, f; - de pomme, de pêche, Apfel-, Pfirsich-; - d'oignon, Zwiebel-; vin de couleur de- d'oignon, zwiebelschalenfarbiger Wein; - de fromage, Käserinde; vous faites des -s bien épaisses, Sie machen sehr dicke -n; Hn. - d'oignon, (esp. de petite huître dont la nacre est fort belle) die weiße Zwiebel-; die Kiebeauster, der Sattel, die Sattelmuschel; Fensterladen.
Pelvien, ne, a. An. (qui app. au bassin, en lat. *pelvis*) zum Becken gehörig; membres -s ou extrémités -nes, (les membres ou extrémités infér., opp. à extrémités ou membres supér. ou extrémités *thorachiques*) die untern Glieder od. Gliedmaßen; cavité -ne, (cavité du bassin) Beckenhöhlung, f. [pelvis) Beckenmesser.
Pelvimètre, m. Chir. (instr. pour mesurer le bassin ou
Pemina, f. Bo. (l'obier du Canada) id; canadischer Wachholder.
Pemphigode, (pan) a. Méd. fièvre - ou vesiculeuse, bulleuse, (dans laq. il s'élève de petites vessies sur diff. parties du corps) Fieber mit einem Blatter-ausschlag.
Pemphigus, (pan) m. Méd. c. fièvre *pemphigode*.
Pemphis, (pan fis) m. Bo. (g. de pla., fam. des salicaires) Weiderich. (sept. (Art Glattweipen).
Pemphrédon, (pan-) m. hn. (nouv. g. d'ins. hymé
Penader, vn. (se traîner, marcher avec *peine*, se rouler dans la boue) v. sich fortschleppen, sich im Kothe wälzen.
Penaille, (im) m. (assemblée de moines) burl. Mönchsklubb, Pfaffen f.
Penaillon, (im) m. (haillon) fa. Lumpen, Lappen; (son habit) était en -s, war zerlumpt; fa. que voulez-vous faire de ce-? was wollen Sie mit diesem L. machen? mp. (pt d'un moine) c'est un -, er ist ein Kuttenbruder, gehört zur Mönchsbrüderschaft; it. gp. (pt d'un hom. d'un cert. âge qui aime les femmes) (méfiez-vous de lui), c'est un -, er ist ein alter Sünder, po. ein alter geiler Bock.
Pénal, e, a. Jur. (qui concerne les *peines* infligées par la loi) Straf..; le code -, les lois -es, das -gesetzbuch, die -gesetze, cf. *clause*.
Pénalité, f. (qualité de ce qui est *pénal*, pu. la - d'une clause, die Strafbestimmung in einer Klausel; it. (peine; assujettissement à la ..) v. Strafe, Bestrafung, f; it. Strafbarkeit. f.
Pénance, pénancier, c. *pénitence, pénitencier*.
Penard, m. mp. (vieillard rusé; vieux libertin) fa. ein alter Fuchs, Sünder; c'est un vieux -, er ist ein alter Ehekrüppel; ce vieux - en conte encore aux filles, dieser alte S. thut den Mädchen noch schön.
Pénates, s. a. pl. Ant. (les dieux domestiques) Hausgötter, -götzen; Penaten; emporter ses -, ses dieux -, ou ses dieux lares, seine H. mitnehmen; fg: (l'habitation de qn) Wohnung, f; il a visité mes -, er hat mich besucht, meinem Hause einen Besuch gemacht; quand reverrai-je mes chers -s, mes pauvres -? wann werde ich meine liebe W., meine armselige W. wieder sehen? on retrouve, on recouvre ses -s, on rentre dans ses foyers, man findet, man bekömmt seine W. wieder, man betritt sein Haus wieder, kehrt wieder in sein Heimwesen zurück. Syn. les *lares* sont les dieux protecteurs de l'habitation ou de la famille contre les ennemis de dehors; les -s sont les dieux tutélaires du ménage ou de la maison intérieure, die Laren sind die Schutzgötter der Wohnung od. der Familien gegen die äußern Feinde; die Penaten sind die Schutzgötter des Hauswesens od. des innern Hauses; nous disons nos -s, et non pas nos *lares*, pour *nos foyers domestiques*, wir sagen nos pénates, und nicht nos lares statt nos f. d.
Penaud, e, a. (qui est embarrassé, honteux, interdit) fa. verblüfft, verdutzt, verlegen, beschämt, bestürzt; (quand on lui eut dit cela), il demeura bien -, war er ganz v.; elle fut bien -e, sie war sehr verl., besch.; P.
Penaux, c. *péneaux*. [cf. *cloche*.
Pence, (pan-) m. Com. (mot angl., pl. de *penny*, qui sg. *denier sterling*) Pens; douze -s font un scheling, 12 P. machen einen Schilling.
Penchant, (pan-) m. (pente; terrain qui va en baissant) Abhang; le - d'une montagne, d'un précipice, der A. eines Berges; le p. des côtes du Sud est fort escarpé, et celui du Nord fort doux, der A. der südlichen Küsten ist sehr steil, und der A. der nördlichen sehr sanft; fg: se retenir sur le - du précipice, (pt de qn qui sur le point de s'abandonner au désordre, a la prudence, la force de s'arrêter) sich am Rande des Abgrundes noch zurückhalten; être sur le - de sa ruine, (sur le point d'être ruiné) am Rande des Verderbens stehen, seinem Untergange od. Falle nahe seyn; (un Empire, un État) qui est sur le - de sa ruine, der seinem Untergange nahe ist; (la fortune, la faveur de cet homme) est sur son -, (sur son déclin) fängt an sich zu neigen, ist seinem Ende nahe; le - (le déclin) de l'âge, die Neige des Alters, die Abnahme der Kräfte im Alter; 2. fg: (propension, inclination naturelle de l'âme) Hang; Neigung, f; avoir du - à la débauche, au libertinage, H. zur Ausschweifung haben; (la nature) a mis dans l'homme un - insurmontable vers le plaisir, (il le cherche même au moment qu'il croit se faire violence) hat einen unüberwindlichen H. zum Vergnügen in den Menschen gelegt; il a du - aux plaisirs, pour les p., son - le porte à toute sorte de p., er hat H. od. N. zu den Vergnügungen, sein H. reißt ihn zu allen Arten von .. hin; son - l'entraîne à la débauche; c'est là son -, sein H. reißt ihn zur Ausschweifung hin, dazu hat er H., das ist sein H.; céder, résister à son -, seinem H-e, seiner N. nachgeben, widerstehen; avoir du - pour l'étude, pour une personne, H., N. zum Studieren, N. zu einer Person haben; j'ai plus de - pour lui que pour son frere, ich habe mehr N. zu ihm als; Syn. le - est une direction vers le bas; *la pente*, un abaissement progressif qui mène de haut en bas; la *propension* une tendance naturelle vers un terme qui l'attire; l'*inclination* une impression qui fait plier d'un côté, penchant ist eine Richtung nach unten, pente ein fortgehender Abfall, der von oben nach unten führt; propension ein natürliches Streben nach einem anziehenden Ziele; inclination ein Druck, der et. auf eine Seite hinneigt; en morale, le - marque une impulsion naturelle, la *pente* une position glissante, la *propension* un puissant attrait, l'*inclination* un goût, une disposition favorable, im moralischen Sinne bezeichnet penchant einen natürlichen Trieb, pente eine schlüpferige, unsichere Stellung od. Lage, *prop.* einen mächtigen Reiz, *incl.* einen Geschmack an et., od. eine günstige Stimmung od. Gesinnung, cf. *inclination*; 3. -, e, cf. *pencher*.
Penchement, m. (act. de *pencher* qc., de se p.; état d'un corps qui *penche*); le - (d'un vase), das Neigen, die Neigung, (de la tête), das N., Nicken; - de tête, das Kopfnicken; le - du corps, das N., das Hängen des Leibes.
Pencher, va. (incliner, baisser qc de q. côté; mettre qc hors de son a-plomb); - un vase, le corps, ein Gefäß, neigen; - la tête, das Haupt n., den Kopf hängen, fa. nicken; se - sur le bord d'une fontaine, sich über den Rand eines Brunnens hin n. od. beugen; 2. vn. (pt de tout ce qui est hors de son à-plomb, hors de sa ligne perp.); (le mur) penche de ce côté-là, hängt nach dieser Seite her, auf diese Seite herüber; (le terrain) va en penchant, ist abhängig; muraille penchante, abhängige, abschüssige Mauer; la balance penche de ce côté, die Wage schlägt nach dieser Seite aus, gibt nach ... einen Ausschlag; fg: une fortune penchante, ein wankendes, dem Umsturze nahes Glück; 3. fg: (incliner, être porté à qc) sich n., geneigt seyn; (des *juges*) penchaient à le renvoyer absous, waren geneigt, ihn frei und los zu sprechen; je penche vers l'avis d'un tel; de quel côté penchez-vous? où penchez vous? ich neige mich zu der Meinung des und des hin, ich bin geneigt, der.. beizutreten; auf welche Seite n. Sie sich, mit wem wollen Sie es halten? wo geht Ihre Neigung hin? il penche plus pour la cadette, er hat mehr N. zu der jüngsten; fa. des airs penchés, (des mouv. affectés de la tête ou du corps, pour tâcher de plaire) ein geziertes Neigen des Kopfes, des Leibes; il prend des air-és, elle a des airs -és, er gewöhnt sich ein geziertes Wesen an, nimmt ein g. W. an, sie hat ein g. W. an sich; Bo. -e, à sommet -é, à tête -ée, nickend; (chardon) -é, ou à fleurs -ées, (ainsi appelées, parce que leur pédoncule, courbé au sommet, leur donne une situation -ée) die nickende Distel, Bisam-, Esels-.
Pendable, a. (qui mérite la potence ou d'être *pendu*) henkenswerth; (cet homme) est -, ist h., verdient gehenkt zu werden, fa. ist ein Galgenschwengel; cas -, (qui mérite la potence) galgenmäßige That; ein Verbrechen, welches den Galgen verdient. [Einfall.
Pendage, m. Ex. (d'une veine de charbon) Neige, f;
Pendaison, f. (act. de *pendre* au gibet; l'exécution même) po. das Henken, Hängen, Auf-; il craint la -, er fürchtet sich vor dem H., vor dem Galgen.
Pendant, m. (anneau qu'on *suspend* à l'oreille) Gehänge, Gehenk, n; des -s d'oreilles, G., Ohr-; des -s d'oreilles de diamans, diamantene G., Ohr-; les -s d'un baudrier, d'un ceinturon, (les parties d'en bas du baudrier, au travers desq. on passe l'épée) die Gehenke an einem Wehrgehänge; Horl. le - d'une montre, (la partie de la boîte à laq. on attache un cordon ou une chaîne) der Bügel an einer Uhr; Pt. des -s, ou des -s d'oreilles, (2 tableaux d'égale grandeur et peints à peu près dans le même goût) Seitenstücke, Gegenstücke; il faut un - à ce tableau, dieses Gemählde muß ein Seitenstück haben, zu diesem G. gehört ein S.; cela servira de -, das wird zum S-e dienen; fg: (le *pareil*); (cet homme) est le - de l'autre, ist von gleichem Schlage wie der andere, ist des andern Gegenstück; voici le - de votre histoire, (en voici une autre qui lui ress.) hier ist das S. zu Ihrer Geschichte; Bl. (pt des parties qui pendent au lambel) d'argent, au lambel de quatre -s de même, im silbernen Felde vier Turnierkragen-gehänge von gleicher Farbe; Dipl. le - des eaux, (toutes les terres adjacentes aux eaux qui coulent d'un cert. côté) die sämmtlichen längs einem Gewässer liegenden Ländereien.
II. -, pré. (pour marquer la durée du temps) während; - l'hiver, - votre sejour, w. des Winters, w. Ihres Aufenthaltes.
III. - que, cj. (pour *tandis que*) während; w. der Zeit, da; - que vous serez-là, w. Sie da seyn werden. Syn. *durant* exprime une durée de temps, - fait entendre un temps d'époque, durant drückt eine Dauer von Zeit aus, pendant deutet einen Theil eines Zeitraumes an; il a plu *durant* tout l'été, il a plu souvent - l'été, es hat den ganzen Sommer über geregnet, es hat oft w. des Sommers geregnet; il a causé *durant* tout le sermon, je l'ai vu causer - le sermon, er hat die ganze Predigt über geschwatzt, ich habe ihn w. der Predigt schwatzen sehen; - *que* désigne l'époque, *tandis que* sert particulièrement à faire sentir les oppositions, les contrastes, les disparates, comme si l'on disait *au contraire, au lieu que, au rebours*, - que zeigt den Zeitpunkt an, tandis que dient besonders dazu, einen Gegensatz, Abstich, eine Verschiedenheit fühlbar zu machen; - *que* l'innocence dort, le crime veille; *tandis que* l'innocence dort en paix, le crime ne dort que dans le tourment, w. die Unschuld schläft, wacht das Laster, wenn die Unschuld im Frieden schläft, so hat dagegen das Laster einen qualvollen Schlaf.
IV. -, e, cf. *pendre*.
Pendard, e, s. (vaurien, fripon, scélérat) fa. Galgendieb, -schelm, -inn; -strick, -schwengel, -vogel; un grand -, ein rechter G.; c'est une vraie -e, sie ist ein

wahrer Galgenstrick.

Pendaule, m. v. c. *pendard.*

Pendeloque, f. (pièce taillée en forme de poire, qui se place au bas d'une croix, aux boucles d'oreilles ou bélières g) **Angehänge**, n; Anhänger; les -s d'un lustre, (morceaux de cristal g taillés en -, qu'on y attache) das A. an einem Kronleuchter, das Leuchtergehänge; Chir. c. *condylome.* [*suspension.*

Pendement, m. (act. de pendre) inu. c. *pendaison,*

Pendentif, m. Arc. (portion de voûte entre les arcs d'un dôme, appelée aussi *fourche* ou *panache*) **Strebebogen**; peindre les -s d'un dôme, die S. einer Kuppel bemahlen, ausmahlen; 2. (portion d'une voûte gothique entre les formerets ou nervures d'une voûte) S.; le - (d'une voûte), der S.

Penderies, f. Au. (act. de pendre au gibet) Henkerei, f; Aufhängen, Aufknüpfen, n; Még. (lieu où l on pend les peaux) Trocken-Platz. [peten-Sch., f. pl.

Penderoles, f. pl. (d'une trompette) Schnüre, Trom-

Pendeur, m. Mar. (bout de corde appelé aussi pendour, auq. tient une poulie, pour attacher la manœuvre) Hänger, Schenkel; Hn. (nom d'une pie grièche) der hängende Würger.

Pendiller, (lm) vn. (être suspendu en l'air et agité par le vent g, pt de choses viles ou de peu de conséquence) fa. bammeln, baumeln, hängen, und hin und her flattern; (des linges) qui pendillent aux fenêtres, die an den Fenstern hängen und im Winde flattern.

Pendillon, (lm) m. Horl. (verge rivée avec la tige de l'échappement, pour communiquer le mouv. au *pendule* et l'y maintenir; la fourchette) die Gabel.

Pendiloche, m. (la verge) v. das Glied.

Pendoir, m. Bou (corde pour *pendre* le lard) Speckleine, f; -seil, n.

Pendre, (co. *vendre*) va. (attacher qc en haut par sa partie supér.) **hängen**, auf-; - une cloche, eine Glocke h., auf-, ein-, cf. *cremaillère*; la croix pendue ou qui pend à son cou, an seinem Halse hängendes Kreuz; - de la viande en croc, - du linge, pour le faire sécher, Fleisch an den Hacken h., Wäsche zum Trocknen auf-, cf. *langue*; - qc au plancher, et. an die Decke h., auf-; se - par les mains à un arbre, sich mit den Händen an einen Baum h., an-; - qn par les aisselles, (pour lui donner l'estrapade g) einen an den Achseln auf-; fg: (pt de qn qui a renoncé à la guerre) il a pendu son épée au croc, er hat sein Schwert an den Nagel gehängt, er hat die Kriegsdienste verlassen; (cet enfant) est tou]. pendu au cou de sa nourrice, (il l'embrasse continuellement) hängt seiner Amme immer am Halse, umhalset seine, beständig, cf. *oreille* (3); il est touj. pendu à mes côtés, à ma ceinture, (il m'accompagne, me suit partout) er läuft mir überall nach, kommt mir nicht von der Seite, hängt immer an mir, hängt sich mir immer an; 2. - un criminel, (l'attacher à une potence pour l'étrangler) einen Verbrecher h., henken, fa. aufknüpfen; il est condamné à être pendu, er ist verurtheilt gehängt od. gehenkt zu werden, cf. *effigie*; P. cf. *aussitôt, cou, larron*; se -, (se défaire soi-même en s'étranglant) sich h., sich erh.; fg: (pt d'un événement désespérant) il y a de quoi se -, man möchte verzweifeln; das ist zum Todschießen; P. (pt de qn qui a fait ou d.t une gr. sottise) après celle-là, il peut s'aller -, il ne fera jamais pis, (il ne peut faire plus mal, même en se *pendant*) nach dieser Dummheit kann er es nicht mehr schlimmer machen, selbst wenn er sich erhängt; autant vaudrait être pendu que d'avoir fait cela, (pt de mauvaise prose, des méchants vers) am Pranger stehen od. das gemacht haben, ist gleich viel; on ne peut pas faire de pareils vers à moins d'y être obligé sous peine d'être pendu, à moins d'avoir été condamné à être pendu si on ne les faisait, dergleichen Verse kann man nur machen, um sich damit vom Galgen zu erretten; je veux être pendu si j'y consens, si l'on m'y rattrape, ich will mich h. lassen, hole mich der Henker, wenn ich darein willige g; il a été pendu haut et court, (a été exécuté à la potence) er ist kurz und gut, ohne viel Umstände gehenkt, aufgeknüpft worden; il ne vaut pas le -, (pt d'un vaurien) er ist das Hängen, den Strick nicht werth; dire pis que - de qn, lui dire pis que -, (dire de lui toute sorte de mal, lui dire toutes sortes d'injures) einem alle Schande und Laster nachsagen, einen auf die schrecklichste Art ausschelten, heruntermachen.

II. -, vn. 1. (être attaché) **hangen**, aush.; (l'hôtellerie) où l'écu de France pend pour enseigne, wo das französische Wapen als Schild aushängt od. aushängt; P. autant lui en pend à l'œil, à l'oreille, (il peut lui en arriver autant) das kann ihm auch widerfahren, es kann ihm auch so gehen; das droht auch ihm, steht auch ihm bevor; 2. (pt de cert. choses qui tombent trop, qui descendent trop bas) h., herabh.; (un homme) à qui les joues pendent, (qui a les joues extrêmement avalées) dem die Backen herabh., der herabhangende B., Hängebacken hat; (faites attention), votre cotillon pend, (descend trop bas, traîne) Ihr Unterrock hangt od. hängt herab, sieht hervor, schleppt auf dem Boden; (cette robe) pend trop d'un côté, (descend, tombe trop d'un côté) hängt zu viel auf die eine Seite herab, cf. *manche*, f; fruits pendants aux arbres, an den Bäumen hangende Früchte; (ce chien) a les oreilles bien pendantes; hat schöne hangende Ohren, ist schön behängt; Pra. fruits pendants par les racines, (les bleds, les fruits qui sont sur la terre, et dont on n'a point encore fait la *récolte*) Früchte am Stocke, am Halme, auf dem Halme, cf. *fruit* g; (mon procès) est pendant à tel tribunal, (tel tribunal en est saisi, il y a instance à ce sujet à tel tribunal) ist bei dem und dem Gerichte anhängig; Bo. rameaux pendants, (qui penchent vers la terre) hangende Zweige, cf. *saule*; feuilles, fleurs pendantes, hangende Blätter, Blumen; (les feuilles de la frutillaire impériale) sont pendantes, sind hangend, hangen herab.

Pendu, m. (attaché à une *potence*) **Gehenkte**; il a l'air d'un -, (tant il est sec, pâle et défait) er sieht aus wie ein -r, fa. wie wenn er vom Galgen käme; il est sec comme un -, comme un - d'été, (il est extrêmement maigre) er ist so dürr als ein am Galgen vertrockneter Dieb, er ist klapperdürr; P. il ne faut pas parler de corde dans la maison d'un -, (il ne faut pas s'entretenir de cert. choses odieuses ou déshonorantes, qui peuvent être reprochées à ceux devant qui l'on parle) im Hause eines Gehenkten muß man nicht vom Stricke sprechen; von gewissen Fehlern muß man in Gegenwart derer, die damit behaftet sind, nicht sprechen; il a de la corde de -, (il est heureux au jeu, dans ses entreprises g) er trägt einen Diebsdaumen bei sich, er hat Diebsglück; Cord. une forme en pied de -, (forme, en bois, dont le bout du pied est en pointe basse, et qui est renflée vers le coude-pied) ein gegen die Fußbiege hinauf sich erhebender Leisten mit niederwärts gerichteter Fußspitze.

Pendule, m. (corps pesant, suspendu de man. à pouvoir faire des vibrations, et régler les mouv. d'une horloge) **Pendel**, n; ce - oscille lentement, dieses P. schwingt langsam; le centre de suspension ou de mouvement du -, (le point autour duq. il fait ses vibrations) der Aufhängungs- od. Bewegungs-punkt des -s; les descentes et les remontées alternatives du -, das abwechselnde Fallen und Steigen des -s, cf. *oscillation, vibration*; - simple, (qui consiste en un fil supposé sans pesanteur, et en un corps pesant sur un seul point, qui peut se mouvoir en décrivant des arcs de cercle autour du point où le fil est suspendu) einfaches P.; - - libre, (dont la verge est pesante et la lentille étendue, et qui fait ses oscillations sans rouage, par la seule impulsion qu'on lui a donnée en l'écartant de son repos) freies P.; - composé, (dont la verge est faite de plu. barres de métal diff., pour la compensation du chaud et du froid) zusammengesetztes P.; - à pirouette, (qui, au lieu de faire ses oscillations dans un même plan, décrit un cône dont la base est horizontale) das P. kegelförmig schwingen.

2. f. (horloge à poids ou à ressorts, à laq. on joint un - destiné à en régler les mouv. par ses vibrations) -uhr, Wanduhr, Standuhr, f; une belle -, une - à ressort, eine schöne -uhr, eine -uhr mit einer Feder; - à répétition, à secondes, repetirende -uhr, Sekunden-uhr; une - à poids, Gewicht-uhr; belle boîte de -, schöner Kasten zu einer -uhr; As. - d'équation, (marquant l'heure du temps vrai, et celle du temps moyen) Gleichungs-. [Pendeluhrmacher, cf. *horloger.*

Pendulier, m. (horloger qui ne fait que des *pendules*)

Penduline, f. hn. c. *remiz.*

Penduliste, m. (ébéniste qui fait des boîtes de marqueterie pour les *pendules* et les montres) Uhrkastenmacher.

Penduriforme, c. *panduriforme.*

Pêne, m. Ser. (morceau de fer long et carré, que la clef fait aller et venir dans la serrure, et qui ferme une porte g en entrant dans la gâche qui lui est opposée) **Riegel**, Schloß-; le - de cette serrure ne va point, der R. an diesem Schlosse geht nicht, spielt nicht; - dormant, (qui ne va que par le moyen de la clef, et qui reste où elle l'a conduit) stehender R.; - à demi-tour ou à ressort, (qui est touj. poussé par le ressort, de so. qu'il n'y a que l'action de la clef qui le tienne ouvert) R. mit einer Feder; Mar. (pièce de bois qui forme une partie de l'antenne) das obere Nock einer lateinischen Raa; it. (bouchon de laine attaché à un manche, serv. à brayer le vais.) Schmierquast.

Peneaux, m. pl. (hardes menues, haillons) v. kleine Kleidungsstücke; Lappen. [*toile.*

Pénélope, f. (np.) Penelope, f; P. cf. *ouvrage* (2),

Pener, va. (punir) v. strafen. be-.

Pénérople, m. hn. (g. de cq. des côtes voisines de Livourne) Peneroplis.

Pénestes, m. pl. h. grec. (esclaves en Thessalie, ce, étaient les Ilotes à Lacédémone) Penesten.

Pénétrabilité, f. Phil. (qualité de ce qui est ou de ce qui rend *pénétrable*) Durchdringlichkeit, f; la - de l'espace implique contradiction, die D. des Raumes enthält einen Widerspruch.

Pénétrable, a. (qu'on peut *pénétrer*, où l'on peut g) **durchdringlich**; (ce bois est si épais) qu'il n'est pas -, daß man nicht durchdringen, nicht durchkommen kann; Phil. espace -, (espace supposé occupé tout entier par un corps, et qui pourrait en recevoir encore un autre) -er Raum. Syn. cf. *perméable.*

Pénétrant, e, a. (qui *pénètre*) **durchdringend**; rien de si - que le mercure, nichts ist so d. als das Quecksilber; (le sel est) caustique et -, ätzend und d.; odeur, liqueur -e, -er Geruch, -e Flüssigkeit; il fait un froid -, es ist d., empfindlich kalt; fg: il a l'esprit -, (a une gr. perspicacité, une intelligence vive et prompte des choses les plus difficiles) er hat einen -en Verstand, ist ein scharfsinniger Kopf. Syn. l'homme *fin* voit clair, mais de près, en détail; l'homme - voit loin, et en grand, der feine Mann sieht hell od. klar, aber in der Nähe, im Einzelnen; der scharfsichtige Mann sieht in die Ferne und im Großen, cf. *perçant.*

Pénétratif, ve, a. Dd. (qui *pénètre*, perce aisément) durchdringend, ein-d.; qualité -ve, -e Eigenschaft.

Pénétration, f. (vertu, act. de *pénétrer*) das **Durchdringen**, Eindringen; l'activité et la - du mercure, die Beweglichkeit und das D. des Quecksilbers; fg: il a une grande - d'esprit, er hat einen sehr durchdringenden Verstand, hat viel **Scharfsinn**, ist ein Mann von großer, tiefer Einsicht; il a de la -, be de -, er hat S., viel S.; une grande - en affaires, eine große Einsicht in den Geschäften; une - soudaine, (qui touche au but dès le 1er pas) ein schneller Scharfblick; une - progressive, (qui n'arrive au but que par degrés) eine stufenweise Einsicht. Syn. la - fait voir en grand, et la *finesse* en petit, en détail, die Scharfsichtigkeit läßt ins Große, und die Feinheit ins Kleine, ins Einzelne sehen.

Pénétrer, (co. *céder*) va. (percer, passer à travers) **durchdringen**; (la lumière) pénètre le verre et tous les corps diaphanes, dringt durch das Glas g; (l'eau forte) pénètre le fer et l'acier, dringt in das Eisen und den Stahl ein, dringt durch das Eisen und den Stahl; (l'huile) pénètre les étoffes, dringt durch die Stoffe; pénétré de sueur, von Schweiß durchdrungen, durchnäßt; fg: - le sens caché d'un mot, den verborgenen Sinn eines Wortes herausbringen, erforschen, errathen; - les ruses, les desseins, die Ränke, die Entwürfe **durchschauen**; - un politique, un hypocrite, einen Staatsmann g durchsch.; (cet homme a beau feindre), il n'est pas difficile à -, es hält nicht schwer, ihn zu durchsch. od. zu durchblicken; on le pénètre à la longue, man durchschauet ihn mit der Zeit; zuletzt merkt man seine Absichten; 2. (entrer bien avant) **eindringen**, hinein-dr.; le coup pénètre les chairs, der Hieb, Stich od. Schuß dringt od. geht in das Fleisch; (le grand froid) pénètre la terre, dringt in die Erde ein; fg: (pt de la profonde connaissance des choses naturelles ou spirituelles); - les secrets de la nature, die Geheimnisse der Natur ergründen, in die Geh. der N. eindr.; (Dieu) pénètre les profondeurs des abîmes, durchschauet die Tiefen der Abgründe; c'est un esprit qui pénètre tout, er ist ein Mensch, der Alles ergründet; (Dieu) pénètre le fond des cœurs, les pensées les plus secrètes, durchschauet den Grund des Herzens, ergründet die geheimsten Gedanken; P. courte prière pénètre les cieux, (ce n'est pas la longueur, mais la ferveur qui rend la prière efficace) kurzes Gebet dringt in den Himmel, ist wirksam; 3. fg: (toucher vivement, sensiblement); sa douleur me pénètre le cœur, sein Kummer durchdringt mein Herz; pénétré de joie, de douleur, de l'amour de Dieu, des vérités de la religion, von Freude, von Schmerz g durchdrungen; je suis -é de cette vérité,

ich bin von ꝛc. durchdrungen, innig überzeugt; (son triste état) m'a -é, je suis -é de sa situation, ist mir sehr zu Herzen gegangen, ich bin über seine Lage tief gerührt; il a l'air -é, (très affecté, touché) er sieht sehr od. tief gerührt aus.

II. vn. le coup pénètre dans les chairs, a pénétré jusqu'à l'os, der Hieb, Stich, Schuß geht in das Fleisch, ist bis auf den Knochen eingedrungen; - à travers les obstacles, durch alle Hindernisse durchdringen; il pénétra dans le hallier, dans la caverne, er drang in das Gebüsch ꝛc. ein; (ce voyageur) n'a pas pénétré dans l'intérieur du pays, ist nicht in das Innere des Landes eingedrungen; - dans la confiance de qn, eines Zutrauen gewinnen; je n'ai pu - jusqu'au ministre, ich habe nicht bis vor den Minister gelangen können; les commis ne m'ont pas laissé -, die Schreiber haben mich nicht vorkommen lassen; il a -é fort avant dans la géométrie, er hat es in der Feldmeßkunst sehr weit gebracht; (la philosophie) a -é dans les cloîtres, ist in die Klöster eingedrungen; je n'ai pas voulu - dans ces mystères, ich habe nicht in die Geheimnisse eindr. wollen; Ex. - dans un ancien puits de mine, einschlagen, durchschlagen; - dans la mine du voisin, in des Nachbars Feld brechen; - dans le champ, fortsetzen; - dans les filons qui ne sont point coupés par d'autres, die Gänge verfolgen, welche nicht von andern durchschnitten werden.

Péneux, se, c. *peineux, se.*

Pengouin, m. c. *pingouin.*

Pénible, a. (qui donne ou cause de la *peine*) mühsam, mühselig, beschwerlich; ouvrage -, une étude -, -es Werk, ein -es Studium; un travail ingrat et -, eine undankbare und -e Arbeit; chemin, route -, une entreprise -, b-er Weg, b-e Straße, ein m-es Unternehmen; un effort bien -, eine sehr m-e Anstrengung; 2. (pt de la situation de l'esprit ou du corps); une situation -, eine peinliche Lage; sentiment, sacrifice -, peinliches Gefühl, schweres, hartes Opfer; un doute -, ein peinliches Gefühl, schweres, hartes Opfer; un doute -, ein peinlicher Zweifel.

Péniblement, ad. (d'une man *pénible*) mühsam, mühselig, auf eine -e Art, mit Mühe; (il a la goutte à la main), il n'écrit que -, er schreibt nur m. mit M.; (ce peintre) est correct, mais il travaille -, ist kunstrichtig, aber er arbeitet m.; (cet auteur) a du savoir, mais il compose -, besitzt Gelehrsamkeit, aber seine Schriften kosten ihn Mühe.

Pénicillaire, f. Bo. (g. de pla formé de qs esp. de houques) Penicillaria, f.

Penicillé, ée ou **pénicilliforme,** a. Bo. (fait en pinceau, en forme de p.) pinselförmig; stigmate -, (formé par des glandes déliées, attachées sur un axe alongé, à peu près co. les crins d'un goupillon ou d'un *pinceau*) -e Narbe.

Pénicillion, m. Bo. (g. de pla. de la classe des anandres) Penicillium, n.

Pénide, f. (du lat. *penidium*) c. *alfenic.*

Pénie, f. My. (déesse de la pauvreté) id; Armuthsgöttinn, f.

Pénil, (péni) m. An. c. *pubis.*

Péninsule, (pénein-) ou **presqu'île,** f. (étendue de terre entourée d'eau, excepté d'un côté par où elle tient au continent) Halbinsel; la Morée est une -, Morea ist eine H.; les -s finissent ord. par former des îles, (la petite portion de terre qui les unit au continent, se rompant à la longue) aus -n entstehen zuletzt gewöhnlich Inseln; Gg. la - (ou delà des Pyrénées; l'Espagne et le Portugal) die (pyrenäische) H.

Pénis, (is') m. An. (t. lat. qu'on a retenu pour exprimer le membre viril ou génital) cf. *membre;* le - du cerveau, c. glande *pinéale;* le - de la femme, c. *clitoris.*

Péniston, m. Com. c. *puniston.*

Pénitence, (tance) f. (repentir, regret d'avoir offensé Dieu) Buße, f; la vertu de -, die Tugend der B.; - véritable, (accompagnée d'une ferme résolution de ne plus pécher) wahre, echte B.; la - doit être sincère et constante, die B. muß aufrichtig und beständig seyn; faire de dignes fruits de -, echte Früchte der B. bringen; le sacrement de -, Cath. (l'un des 7 sacrements, par leq. le prêtre remet les péchés à ceux qui s'en confessent à lui) das Sakrament der B.; 2. Th. (peine ou œuvre *pénible* ꝛc. que le prêtre cath. impose en satisfaction des péchés qu'on lui a confessés) B.; (son confesseur) lui a ordonné une légère -, hat ihm eine leichte B. auferlegt; les -s publiques, (dans la primitive église) die öffentlichen -n; accomplir sa -, satisfaire à sa -, (faire ce que le prêtre a ordonné pour -) die auferlegte B. erfüllen; 3. (jeûnes, prières, macérations ꝛc. qu'on s'impose volontairement pour l'expiation de ses péchés); faire - de ses péchés, wegen seiner Sünden B. thun; vivre dans la -, dans une - continuelle, dans les exercices de la -, in der B., in einer anhaltenden B., in -übungen leben; il faut faire -, si l'on veut être sauvé, man muß B. thun, wenn man ꝛc. cf. *psaume;* fg: (pt de qn qui par ses excès est tombé dans une longue infirmité) il fait - du passé, er büßt für das Vergangene, für seine Jugendsünden, fa.; (il s'est abandonné à la débauche ꝛc. dans sa jeunesse), il en fait maintenant -, jetzt büßt er dafür; (il s'est perdu par son indiscrétion), il a maintenant tout le loisir d'en faire -, (de s'en repentir) und hat jetzt Zeit und Muße genug es zu bereuen; fa. (je vous prie à dîner), mais je vous avertis que vous ferez -, (mauvaise chère) aber ich sage Ihnen vorher, Sie werden ein mageres Essen bekommen; voulez-vous faire - avec nous? wollen Sie mit unserer magern Kost fürlieb nehmen? 4. (punition imposée pour q. faute) B., Strafe; voilà une rude - pour une faute bien légère, das ist eine harte B. für einen ꝛc.; il mérite - pour l'avoir nié, er verdient St., weil er es geleugnet hat; mettre un enfant en -, einem Kinde eine St. auflegen; des -s d'enfant, Kinder-bußen, -strafen; fa. pour -, (pour peine) vous ferez ceci, zur St. sollen Sie das thun; en - de cela, vous ꝛc. zur St. dafür sollen Sie ꝛc.; Jeu. (peine qu'on impose à cert. jeux de société à ceux qui ont manqué) St.; on lui a donné telle -, man hat ihm die und die St. aufgelegt; votre - sera (de chanter une chanson) Ihre St. soll seyn ꝛc.; zur St. sollen Sie ein Lied singen.

Pénitencerie, (tan-) f. Cath. (charge, fonction, dignité de *pénitencier*) Bußpriester-amt, n; il est pourvu de la - de cette cathédrale, er ist mit dem -e bei dieser Hauptkirche bekleidet; la - de Rome, das B. in Rom; la grande -, (qu'exerçait un cardinal à Rome) das Ober-; (ces affaires) regardent la -, gehen das B. an; le tribunal de la -, das Bußgericht.

Pénitenciel ꝛc., c. *pénitentiel* ꝛc.

Pénitencier, (tan-) m. Cath. (prêtre commis pour absoudre des cas réservés) Bußpriester, *Pönitentiarius; se confesser au -, bei dem B. od. P. beichten; (tel cardinal) était grand -, war Großp. od. Oberbeichtvater; il y avait à Rome des -s pour différentes nations, es gab zu Rom B. für ꝛc.; sous -, (prêtre subordonné au -, et commis pour en faire les fonctions à sa place) Unter-.

Pénitent, e, (tan) a. (qui a regret d'avoir offensé Dieu, qui est dans la pratique des exercices de la *pénitence*) bußfertig, büßend; pécheur -, femme -e, -er Sünder, -e Frau; Büßende; Cath. (pers. qui confesse ses péchés au prêtre) Beichtende; Beichtkind, n; interroger un -, einen B-n ausfragen, vernehmen; absoudre un -, einen B-en von seinen Sünden lossprechen; (ce prêtre est excellent confesseur), et cela lui attire bc de -s, de -es, und das verschafft ihm viel Beichtkinder; h. Ecc. les -s, les -es, (cert. congrégations de l'un et de l'autre sexe, où l'on fait profession particulière de qs exercices de *pénitence*) die Büßenden; les -s bleus, noirs ꝛc., (suivant les diverses couleurs qu'ils portent) die blauen, schwarzen . . ., die . . von der blauen, schwarzen ꝛc. Brüderschaft; les -es d'Orviète, (qui suivent la règle des carmélites) die . . von Orvieto.

Pénitentiaux, (tanciô) a. pl. cf. *psaume;* canons -, (canons de la primitive église, concernant les *pénitences* publiques) Buß-gesetze, -verordnungen, pl.

Pénitentiel, (ciel) m. (rituel de la *pénitence*) Bußbuch, n; il y a différents -s, es gibt verschiedene Bußbücher; le - romain, das römische B.

Pennache, m. c. *panache;* Hn. le - de mer, (zoophyte marin; qui ress. au - ou *panache* qu'on portait autref. aux chapeaux) Seefederbusch.

Pennade, (pè-) f. (ruade; coup de pied) v. Tritt, Fuß-; -r, va. (donner une -) einen Tritt, F. geben.

Pennage, (pè-) m. Fau. (le plumage de l'oiseau de proie) Gefieder, n; - blond, cendré ꝛc., (suivant les diverses couleurs de la robe de l'ois.) blondes, aschfarbiges G.; un faucon du second -, ein Falke, welcher das zweite G., die zweiten Federn hat; 2. (les *pennes* ou plumes des ailes et de la queue de tout ois.) G.; Fau. raccommoder le -, (mettre un bout de plume sur celui qui reste, au moyen d'une aiguille qu'on introduit dans les deux bouts) eine Schwungfeder anschiften.

Pennantie, (cie) f. Bo. (g. formé d'une pla. des îles de la mer du Sud) id.

Pennatifide, ꝛc. c. *pinnatifide.*

Pennatulaires, m. hn. (ordre d'ani. radiaires, qui a pour type le g. pennatule) die Seefeder-arten.

Pennatule, (pè-) f. hn. (g. de polypiers à ailerons aplatis) Seefeder, f; - phosphorique, (qui répand pendant la nuit une lumière ph. très éclatante) leuchtende S.

Pennatulite, (pè-) f. hn. (empreinte de la *pennatule* fossile) Seefeder-abdruck, -stein.

Penne, f. Fau. (nom des longues plumes des ailes et de la queue) Schwung-feder, Schwing-f., Schlag-f., f; les -s d'un faucon ꝛc., die -n eines Falken ꝛc.; les oiseaux ont douze -s à la queue, die Falken haben 12 -n im Schwanze, cf. *brévi-;* Tis. (bouts de laine ou de fil qui restent attachés aux ensuples, après que l'ouvrage est levé de dessus le métier) Garn-enden.

Pennetière, penneton, c. *pannetière* ꝛc.

Penniforme, (pè-) a. An. (qui a la forme, la disposition d'une *penne* ou plume) federförmig; muscle -, (formé par la réunion de 2 autres en un tendon, et dont les fibres ou trousseaux charnus sont rangés en barbe de plume) -er Muskel.

Penning, m. Com. (mo. de Holl. 6e du stuyver) id.

Pennisette, f. Bo. (g. de gramin. formé des panics ꝛc.) Pennisetum, n.

Pennon, (pè-) m. autref. (esp. de bannière ou d'étendard à longue queue) Fahne, f; porter le -, die F. tragen; Bl. - généalogique, (écu rempli de diverses alliances d'une maison) genealogisches Wappenschild; Mar. (so. de girouette formée d'un bâton et d'un long fil pourvu de distance en distance de petites tranches de liège garnies de plumes, qui indiquent la direction du vent) Verklicker.

Pennonceau, m. (dim. de *pennon*) Fähnlein, n.

Penny, (pè) m. (pl. *pence*) cf. *pence.*

Penny-east, m. hn. (t. angl., sable terreux mêlé de fragmens de cq. marines roulés)

Penombre, f. As. (*ombre* imparfaite, *ombre,* lumière faible qu'on observe dans les éclipses avant l'obscurcissement total, et avant le retour de la lumière totale) Halbschatten; la - commence à devenir forte, der H. fängt an stark zu werden; il y a de la - dans toutes les éclipses, bei allen Finsternissen gibt es einen H.; la - d'une éclipse de lune, der H. bei einer Mondfinsterniß, cf. *entrée;* les degrés d'obscurité de la -, die Grade der Dunkelheit des -s; un corps placé dans la -, ein im H. befindlicher Körper; fausse -, (celle qui occupe une gr. partie de l'espace que devrait occuper la véritable ombre) falscher H.

Penon, m. Mar. c. *pennon.*

Penorçon, m. Luth. (esp. de pandore à large manche, portant 9 rangs de cordes) neunsaitige Pandore, f.

Pensée, f. (opération de la subst. intelligente) Denken, n; les esprits seuls sont capables de -, nur Geister sind des -s fähig, sind denkfähig, haben das Vermögen zu denken; on ne peut distinguer cela que par la -, man kann das nur durch D. unterscheiden; 2. (acte particulier de l'esprit, ce qu'il a *pensé* ou *pense* actuellement) Gedanke; - vive, brillante, agréable, spirituelle, fine ꝛc., lebhafter, glänzender ꝛc. G.; - douce, flatteuse, süßer ꝛc. G.; - commune, vulgaire, edler, alltäglicher, gemeiner G.; (cet ouvrage) est plein de belles -s, de -s nobles, ist voll schöner, voll edler G-n; il exprime bien ses -s, er drückt seine G-n gut aus; vous n'entrez pas bien dans ma -, vous ne comprenez pas ma -, Sie gehen nicht recht in meinen G-n ein, Sie fassen meinen G-n nicht; il n'est pas bien entré dans la - de son auteur, er hat den G-n, die Vorstellung seines Schriftstellers nicht recht aufgefaßt; je vais vous expliquer ma -, ich will Ihnen meinen G-n erklären; 3. (opinion, ce qu'on croit) G.; Meinung, f; je doute qu'il ait jamais eu de nous cette -, ich zweifle, ob er jemals diese M. von uns gehabt hat; qui peut lui avoir donné de moi cette -? wer mag ihm diese M. von mir beigebracht haben? sa - était qu'il valait mieux ꝛc., sein G., seine M. war, es sey besser ꝛc.; votre - est fort bonne, Ihr G., Ihre M. ist sehr gut; ce n'est pas là ma -, das ist nicht mein G., meine M.; dites-moi franchement votre -, sagen Sie mir Ihre M. gerade heraus; 4. (dessein, projet) G.; Absicht, f; Vorhaben, n; exécuter sa -, seinen G-n, seine A. ausführen; remettre sa - à un autre temps, sein V. auf eine andere Zeit verschieben; il a perdu la - de se marier, er hat den G-n an das Heirathen, das V. sich zu verheirathen aufgegeben; il a repris sa -, er ist wieder auf den vorigen, auf den ersten G-n zurückgekommen; P. cf. *loin* (4); Dév. (cet

homme) n'a aucune – de Dieu, de son salut, (il n'y fait aucune attention, aucune réflexion) denkt gar nicht an Gott, ist gar nicht auf sein Heil bedacht; 5. venir en –, (ou dans l'esprit) in den Sinn kommen; il m'est venu en – que ꝛc., es ist mir in den Sinn gekommen, daß ꝛc.; fa. entretenir ses –s, s'entretenir avec ses –s, (rêver, s'occuper de ses rêveries) seinen G–n, seinen Träumereien nachhängen, sich in seinen G–n mit sich selbst unterhalten; Arc., Pt. ꝛc. (la 1e idée, l'esquisse, le dessin qui n'est pas encore arrêté) G.; (ce n'est pas là un dessin), ce n'est qu'une –, vous voyez une première –, es ist nur ein G., Sie sehen da einen ersten G–n; (j'ai demandé un tableau à ce peintre), il m'a montré deux ou trois –s à choisir, er hat mir zwei od. drei Entwürfe od. Skizzen zur Wahl vorgelegt; Bo. (petite fleur ayant 5 feuilles nuées de violet et de jaune) **Stiefmütterchen**, n; **Dreifaltigkeitsblume**, f; – annuelle ꝛc., jähriges ꝛc. St.; un bouquet de –s, ein Strauß von D–n; couleur de –, (cert. violet brun, tel que celui de la –) purpurviolettfarbig, violbraun; it. la –, ou herbe de la Trinité, (esp. de violette inodore, de couleur pourpre ꝛc. de dont les fleurs sont vuln., sudorif.) das St. od. die D.; cultiver des –s, D–n pflanzen.

Pensement, (souci, inquiétude) v. Sorge, Unruhe, f.

Penser, m. Poé. (ord. *pensée*) vl. **Denken**, n; **Gedanke**; je tremble au seul – ꝛc., ich zittere bei dem bloßen G–n ꝛc.; écartez ces –s, schlagen Sie sich diese G–n aus dem Sinne. Syn. le – est la cause productive, la *pensée* l'effet ou le produit, das D. ist die hervorbringende Ursache, der G. die Wirkung od. das Hervorgebrachte; le – est le travail de l'esprit, est l'action prolongée d'où naissent les *pensées*, das D. ist die Arbeit des Geistes, ist die verlängerte Thätigkeit, aus welcher die G–n entstehen; avec des *pensées* on est pensant, avec des –s on est pensif, bei G–n überhaupt ist man denkend; bei tiefen, wichtigen G–n ist man **nachdenkend**, nachdenklich.

Penser, vn. (former dans son esprit l'idée, l'image de qc) **denken**; (l'homme, l'ame) pense, denkt; un être pensant, ein –des Wesen; (la matière) est incapable de –, ist unfähig zu d., ist des D–s unfähig; il pense finement, noblement, singulièrement, (a des pensées fines, nobles ꝛc.) denkt fein, edel ꝛc.; hat feine ꝛc. Gedanken; un dessin bien pensé, eine gut ausgedachte Zeichnung; 2. (raisonner) d., urtheilen; il pense bien, il pense juste, er urtheilt gut, er denkt, urtheilt richtig; l'art de –, die Kunst zu d., zu urtheilen; 3. (faire réflexion; songer, se souvenir de qc) d., nach–; j'ai pensé à lui, à ce qu'il m'a dit, ich habe an ihn, an das, was Sie mir gesagt haben, gedacht, über das, was . ., nachgedacht; pensez à mon affaire, d. Sie an meine Angelegenheit; – à son salut, an od. auf sein Heil d.; (la chose est trop importante) pour ne pas prendre le temps d'y –, als daß man sich nicht Zeit nehmen sollte, darüber nachzud.; pensez-y bien, pensez-y mûrement, d. Sie wohl darüber nach, d. Sie reiflich darüber nach, überlegen Sie es reiflich; (cela me parait faisable), j'y penserai, ich will mich darüber besinnen, will darüber nachd., it. ich werde darauf d.; (il l'a fait) sans y –, ohne daran zu d.; – en soi-même à qc, bei sich selbst auf et. d., sinnen, cf. *donner* à – (V); 4. (prendre garde) **sich in Acht nehmen**; (vous avez des ennemis), pensez à vous, n. Sie sich in A., seyen Sie vorsichtig; (il se perdra), s'il ne pense à lui, wenn er sich nicht in A. nimmt; 5. (avoir qc en vue, former q. dessein) d., **Absichten haben**; à quoi pensez-vous de faire cela? wo denken Sie hin, daß Sie das thun? il pense à cette charge, à ce jardin ꝛc., (il en a envie) er hat Abs. auf diese Stelle ꝛc.; (c'est un parti avantageux pour votre fille), vous devriez y –, Sie sollten darauf d.; (je l'aime trop) pour – à lui nuire, als daß ich den Gedanken haben könnte, ihm schaden zu wollen; il pense mal, (a q. mauvaise intention) er denkt, sinnt auf et. Böses, hat Böses im Sinne; (il l'a dit) sans – à mal, (sans intention de fâcher pers.) ohne böse Absicht, ohne an et. Böses od. Arges zu d.; 6. (croire, juger) d., glauben, meinen; il pense touj. mal de son prochain, (en juge désavantageusement) er denkt immer schlimm von ꝛc.; (homme) bien pensant, (femme) bien –e, (qui ont de bons sentiments) ein gutdenkender ꝛc.; je pensais qu'il était de vos amis, ich dachte, meinte, er sey einer von Ihren Freunden; 7. (être sur le point de . .); j'ai pensé mourir, ich wäre beinahe od. bald gestorben; ich war nahe am Sterben; il a pensé se noyer, être noyé, er wäre beinahe ertrunken; (une poutre) pensa le tuer, (en tombant à côté de lui ꝛc.) hätte ihn b. getödtet.

II. va. (avoir dans l'esprit) **denken**, im Sinne haben; il ne dit jamais ce qu'il pense, er sagt nie, was er denkt, im Sinne hat, was seine Meinung ist; il pensait tout autre chose, er dachte et. ganz Anderes, hatte et. ganz A. im Sinne; 2. (imaginer) er–, aus–, ersinnen, aussinnen; je pense une chose qui ꝛc., ich denke et. aus, das ꝛc.; cela n'est pas trop mal pensé, das ist nicht übel ausgedacht; un dessein bien pensé, ein gut ausgedachter Entwurf; 3. (croire, juger) d., glauben, urtheilen; on pense cela de lui, man denkt, glaubt das von ihm; je dis les choses comme je les pense, ich spreche, wie ich denke; que pensez-vous de cela? qu'en pensez-vous? was d., meinen od. halten Sie davon? cf. (*vn.* 6). Syn. on *pense* avec ordre pour connaître son objet; on *songe* avec inquiétude, sans suite, pour parvenir à ce qu'on souhaite; on *rêve* pour s'occuper agréablement, man denkt mit Ordnung, um seinen Gegenstand kennen zu lernen; man sinnt mit Unruhe, ohne Zusammenhang, um zu dem zu gelangen, was man wünscht; man träumt, um sich angenehm zu beschäftigen; le philosophe *pense* à l'arrangement de son système, l'homme embarrassé d'affaires *songe* aux expédients pour en sortir, l'amant solitaire *rêve* à ses amours, der Weltweise denkt auf die Anordnung seines Lehrgebäudes; der in verwickelten Umständen befindliche Mann sinnt auf Mittel, aus denselben herauszukommen; der einsame Liebhaber träumt von seiner Liebschaft, hängt Liebesgedanken nach.

Penseur, m. (hom. accoutumé à *penser*, à réfléchir) **Denker**; un – profond, ein tiefer D., ein Tief–. Syn. un – est un homme d'une grande force d'esprit; un esprit *méditatif* est un esprit porté à la méditation; on n'est *pensif* qu'au moment où une pensee occupe; *rêveur* qu'au moment ou on se livre à la rêverie, ein Denker ist ein Mann von großer Geisteskraft, ein **denkender** Kopf ist ein zum Nachdenken geneigter Kopf; **nachdenkend** ist man nur in dem Augenblicke, da man mit einem Gedanken beschäftigt ist, **träumerisch** nur in dem Augenblicke, da man sich der **Träumerei** überläßt.

Pensif, ve, a. (occupé d'une *pensée* chagrine qui embarrasse) **nachdenkend**; (je le trouvai) tout –, ganz n., ganz in Gedanken. Syn. cf. *penseur*, *pensée*.

Pension, f. (somme d'argent qu'on donne pour être logé et nourri) **Kostgeld**, n; forte –, starkes K.; je paie –, ich bezahle K.; un quartier de sa – est échu, ein Vierteljahr an seinem –e ist verfallen; 2. (lieu où l'on est nourri et logé pour un cert. prix) **Kosthaus**, n; être, se mettre en –, in der Kost seyn, in die . . gehen, sich in die . . begeben; une – commode, ein bequemes Kosth.; il tient, il a mis ses chevaux en –, er hält seine Pferde in der Kost, er hat seine Pf. in die Kost gegeben; 3. (maison où de jeunes enfants sont logés, nourris, et instruits, moyennant une cert. somme) **Kostschule**, **Erziehungsanstalt**, f; –haus, n; il est maître de –, il tient –, er ist Herr, Vorsteher einer Kostsch. od. E., er hält eine Kostsch., nimmt junge Leute in die Kost; on l'a mis en – chez un tel, man hat ihn zu dem und dem in die Kost gethan, in die E. von dem und dem gethan; demi –, (lorsqu'un écolier ne fait que dîner) halbe Kost; il ne paie que demi –, qu'une demi –, er bezahlt nur halbe Kost, das halbe Kostgeld; il est à demi –, er geht nur in die Kost, hat nur die . .; 4. (ce que l'état donne annuellement à qn pour récompense de service ou de talent) **Jahrgeld**, Gnadengeld, n; **Gnaden-gehalt**, Ruhe-g.; on lui a accordé une –, man hat ihm ein J., einen G. bewilligt; Bén. autref. (cert. portion qu'on se réservait chaque année sur les fruits d'un bénéfice) J.; il s'est réservé six cents francs de –, er hat sich ein J. von 600 Franken vorbehalten; un brevet de – sur une caisse ꝛc., ein J–s-brief auf eine ꝛc.

Pensionnaire, m. (pers. qui paie pension) **Kostgänger**, –inn; Kostjungfer; **Kostschüler**, –inn; prendre des –s, K. annehmen; elle est – dans ce couvent, sie ist Kostf–inn in diesem Kloster; demi –, (pers. qui est à demi-pension) eine Person, die blos in die Kost geht, in einem Hause blos die Mittagskost hat; 2. (ceux qui reçoivent pension d'un prince, d'un état ꝛc.) Empfänger eines Jahrgeldes od. Gnadengehaltes; Gnaden-söldner; il est – de tel prince, de tel état, er bezieht von dem ꝛc. ein Jahrgeld, einen Gnaden-gehalt, Ruhe-g., Ehren-g.; Bén. autref. (qui jouissait d'une *pension* sur un bénéfice): cet abbé a un –, dieser Abt hat ein Jahrgeld od. einen Gnadengehalt an jemand zu bezahlen; Hm. le – de Hollande, (celui qui était principalement chargé des aff. de la rép.) **Pensionär**, Raths– von H.

Pensionnat, m. (maison où l'on reçoit des écoliers ꝛc. en *pensionnaires* dans un collège ꝛc.) **Kostschule**, f. cf. *pension* (3)

Pensionner, (pan-cio-) qn, (lui donner, faire une *pension*) einem ein **Jahrgeld**, einen **Gnadengehalt** geben; l'état l'a –é, der Staat hat ihm ein J., einen G. ausgesetzt, ihn auf einen Ruhegehalt gesetzt.

Pensum, (pein so me) m. (t. lat., surcroît de travail, pour punir un écolier) Straf-aufgabe, Buß-a. eines Schülers, f.

Pensylvanie, (pan-) f. Gg. (prov. de l'Amér. septent.) Pensylvanien, n; cheminée de –, (au milieu de laq. sont élevés deux petits murs, sur lesquels est un double châssis de fer, garni d'une plaque de tôle ou tiroir mobile) – er Kamin; –n, ne, s. a. –nier, inn; pensylvanisch.

Penta –, (pan-ta) (prép. numér., qui annonce que les parties indiquées par le mot qu'on y joint, sont au nombre de cinq) fünf . . [Pentachondra, f.

Pentachondre, m. Bo. (g. de pla. anal. aux épacris)

Pentacle, (pan) m. Mag. (sceau imprimé sur du parchemin vierge, ou sur q. métal, et sans leq. on ne peut faire les opérations magiques) Zaubersiegel, n.

Pentacontarque, (pan) m. h. anc. (chef de 50 hommes) Anführer von 50 Mann.

Penta-corde, -chorde, (pan) m. Mu. anc. (lyre à 5 cordes) fünfsaitige Leier.

Pentacrinite, (pan) f. hn. (coralline vésiculeuse, contractée avec son polype) Pentacrinit, Tulpenstein; Medusen-haupt, n; -palme, f.

Pentacrostiche, (pan) s. a. Lit. vers –, (disposé de man. qu'on y trouve 5 acrostiches de même nom en 5 divisions de chaque vers) Pentakrostichon, n; fünffaches Namensgedicht.

Pentadactyle, (pan) m. hn. (poi. d'Amér. du g. polynème) Fünffingerfisch; 2. s. a. (qui a 5 doigts) **fünfzehig**, **fünffingerig**; les –s, animaux –s, (qui ont 5 doigts à chaque pied) die fünfz–en Thiere; (l'espèce humaine) est –, ist fünff. [ꝛc) id.

Pentadactylon, m. Bo. (g. de pla. appelé aussi linkia

Pentadécagone (pan) ou **quindécagone**, m. Gé. (figure qui a 15 angles et 15 côtés) **Fünfzehneck**, n.

Pentaèdre, (pan) m. Gé. (solide à 5 faces) Fünfflach, n.

Pentahexaèdre, (pan) s. a. Cris. (cristal à 5 rangées de facettes disposées 6 à 6 les unes au dessus des autres) Pentahexaeder, n; fünffaches Sechsflach.

Pentaglotte, (pan) a. (qui est en 5 langues) fünfsprachig; (dictionnaire, bible) –, in 5 Sprachen.

Pentagone, (pan) s. a. Gé. (qui a 5 angles et 5 côtés) **Fünfeck**, n; **fünfeckig**, **fünfseitig**; un –, ein F.; figure –, – régulier, (qui a 5 côtés et 5 angles égaux) regelmäßiges F. [tagone) id.

Pentagonium, m. Bo. (g. de campanules à capsule pen-

Pentagyne, a. Bo. (plante, fleur) –, (à 5 pistils) fünfweibig; –gynie, (ordre de plantes –*gynes*) Fünfweibigkeit, f; f–e Pflanzen.

Pental, c. *penture*. [lobes) id, f.

Pentalobe, m. Bo. (pla. de la Cochin., dont la baie a 5

Pentamère, m. hn. (g. de cqs voisin des térébratules); Pentamerus; it. (section d'ins. coléopt. dont les tarses ont 5 articles distincts) Käfer mit 5 Fußgliedern.

Pentaméris, f. Bo. (g. de pla. de Madag. ꝛc., fam. des gramin.) id.

Pentamètre, (pan) s. a. Poé. (so. de vers lat. ꝛc. composé de 5 pieds ou mesures) fünffüßiger Vers; Fünffuß, *Pentameter.

Pentamyron, (pan) m. Méd. (onguent composé de 5 principaux ingrédients) aus fünf Stoffen zusammengesetzte Salbe, (Fünfsalbe), f.

Pentandrie, (pan) f. Bo. (ordre de pla. qui dont la fleur a 5 étamines) Fünfmännerigkeit, f; Klasse der fünfmännerigen Pflanzen.

Pentanème, f. Bo. (g. de pla. synanthérées) id.

Pentapaste ou **pentaparie**, (pan) m. Méc. (machine à 5 poulies, dont 3 à la partie super. et 2 à l'infér. pour enlever les fardeaux) Flaschenzug mit 5 Rollen.

Pentapétalé, ée, (pan) a. Bo. (qui a 5 pièces ou pétales) fünfblätterig; fleur ꝛc. –ée, –e Blume ꝛc.

Pentapète, m. Bo. c. *ptérosperme*

Pentapharmaque, (pan) m. Méd. (médicament composé de 5 subst.) aus 5 Bestandtheilen zusammengesetztes Arzneimittel.

Pentaphylle, (pan) ou quinte-feuille, a. Bo. (qui a 5 feuilles) fünfblätterig; calice –, –er Kelch.

Pentaphylloïde, (pan) f. ou –llon, m. Bo. c. *potentille.*

Pentapogon, m. Bo. (g. de pla. anal. aux aristides) id.

Pentapole, (pan) f. Gg. (contrée où il y a 5 villes principales) Landschaft der fünf Städte, f; Fünfstädtebezirk.

Pentapolitain, e, (pan) s. a. (qui est d'une *pentapole*) aus den fünf Städten, aus einer der fünf Städte.

Pentaprote, m. h. anc. (nom des 5 1ers officiers de l'empire grec) id. Fünfherr.

Pentaprotiade, (ci-) f. h. anc. (dignité des *pentaprotes*) Pentaprotia, Fünfherrnwürde, f.

Pentaptère, (pan) a. Bo. (qui a 5 ailes) fünfflügelig; fleur –, –e Blume.

Pentarchie, (pan) f. (gouvernement de 5) Fünfherrschaft, f.

Pentarque, (pan) m. (membre d'une *pentarchie*) Fünfherr, -herrscher, -mann.

Pentarraphis, f. Bo. (g. de pla. gramin. du Mexique) id.

Penta-sperme, a. Bo. (à 5 graines) fünfsamig; gousse –, –e Schote.

Pentastyle ou **pentastique**, (pan) m. Arc. (ouvrage qui a 5 rangs de colonnes à la face de devant) ein fünfsäuliges Gebäude.

Pentasyringue, (pan) f. Ant. (machine de bois à 5 trous, qui entravait les jambes, les bras et la tête des criminels) Pentasyringen.

Pentateuque, (pan) m. Lit. (nom coll. des 5 1ers livres de la bible, ou de Moïse) Pentateuch; die 5 Bücher Mosis; Moïse est l'auteur du –, Moses ist der Verfasser der 5 ersten Bücher in der Bibel; Jur. (5 livres des décrétales de Grég. IX) Pentateuchus.

Pentatheton, (pan) m. Méd. (emplâtre composé de 5 substances) ein aus 5 Stoffen zusammengesetztes Pflaster; (Fünfpflaster), n.

Pentathle, (pan) m. Ant. (exercice qui comprenait 5 sortes de jeux ou de combats, la *lutte*, la *course*, le *saut*, le *disque* ou *palet*, et le *javelot* ou le *pugiat*) Fünfkampf.

Pentatome, (pan) m. (g. d'ins. hémipt., à antennes filiformes de 5 articles) Wanze, f; le – (ou la punaise) du chou, Kohlwanze, f.

Pentauréa, f. hn. anc. (pi. qu'on disait attirer à elle toutes les autres pierres) id; Steinzieher.

Pente, (pan) f. (penchant; endroit d'une montagne, d'un lieu élevé qui va en descendant) Abhang, Abfall, Absturz; Abdachung, f; – douce, aisée, sanfter, gemächlicher A.; la douce – (de cette colline), der sanfte A.; (la maison) est située sur la – d'un côteau, liegt an dem –e eines Hügels; la – est bien roide, der A. od. Absturz ist sehr jäh; le terrain va en –, est en –, das Land, der Boden dacht sich ab, verflächt sich, ist abdächig, abhängig; les –s de la montagne, die Abfälle, Abdachungen des Gebirges; 2. (toute so. de terrain qui est en –); il y a une – douce de là à la rivière, es ist ein sanfter A. von da zu dem Flusse od. an den Fluß; (dans la longueur de l'allée), on a sauvé l'inégalité du terrain par une – imperceptible, hat man die Ungleichheit des Bodens durch einen unmerklichen A. verborgen; la – des eaux, la – de la rivière, d'un aqueduc, der Fall, das Gefäll des Wassers od. der Gewässer, des Flusses ꝛc.; (la rivière) a sa – de ce côté-là, der Fluß hat seinen F. dahin, nach dieser Seite hin; donner de la – aux eaux, à un terrain, dem Wasser einen F. od. ein G. geben, einen Boden abhängig machen; la – du pavé, die abschüssige Seite des Steinpflasters; la – d'un ruisseau de rue, der F. einer Gassenrinne, cf. *contre* –; Ex. – d'un filon, d'une galerie, Donlage, f; – douce, Lehne, f; montagne à – douce, sänftiges Gebirg; – inclinée vers la profondeur, Flächentiefe, f; puits incliné, qui suit la – d'un filon, donlegiger Schacht, welcher der D. eines Ganges folgt; – d'un filon dont l'inclinaison est entre 45 et 75 degrés, D. eines Ganges, dessen Fall zwischen 45 und 75 Grad ist; certains cristaux salins ont des sommets à deux –s, gewisse salzige Kristalle sind zweihängig; fg: (inclination à qc) Hang; Neigung, f; la – naturelle au vice est rapide, der natürliche H. zum Laster ist hinreißend; il a bc de – au libertinage, er hat viel H. od. N. zur Liederlichkeit; avoir de la – au vol, au mensonge ꝛc., H., N. zur Dieberei, zur Lüge ꝛc. haben; suivre sa –, seinem H–e, seiner N. folgen; 2. (bande qui entoure le ciel d'un dais ou d'un lit, ou les bords des tablettes d'une bibliothèque) Kranz; les –s du lit, die Kränze am Bette, die Bett–; –s de velours ꝛc., sammtene K.; –s garnies de franges ꝛc., mit Fransen besetzte K.; les –s de dehors ou les grandes –s, die auswendigen, äußern od. großen K.; les –s de dedans ou les petites –s, die inwendigen, innern od. kleinen K.; Arc. – de comble, (inclinaison de 2 côtés d'un comble) Abdachung, f; Arq. – d'un fusil, (la courbure de la crosse) die Krümmung der Flintenkolben; Fab. tabac mis à la –, (pendu par la queue sur des cordes) (an den Stielen) aufgehängte Tabacksblätter.

Pentécomarque, (pan) m. h. anc. (gouverneur de 5 bourgs) Statthalter über fünf Marktflecken.

Pentécontacorde, m. Mu. anc. (instr. à 50 cordes inégales) Pentekontachord.

Pentécontarque, m. Mar. anc. (commandant d'une pentécontore) Pentekontarch.

Pentécontore, m. Mar. anc. (vaiss. long, à 50 rames, 25 de chaque côté) id; Schiff mit 50 Rudern.

Pentécostaire, m. Li. (chez les Grecs; livre pour les fêtes de la pentecôte) (Kirchenbuch für Pfingsten).

Pentécostal, e, (pan) a. h. Ecc. (qui a lieu à la *pentecôte*) Pfingst . . ; –opfer, n; –gabe, f; deniers pentecostaux, (en Angl., offrandes pieuses que les paroissiens faisaient à leurs pasteurs à la fête de la *p.*) –geschenk, n.

Pentecôte, (pan) f. (fête solennelle des chrétiens, qui se célèbre en mémoire de la descente du St. Esprit, le 50e jour après pâques; it. fête des juifs, à qui la loi a été donnée 50 jours après la sortie d'Egypte) Pfingsten; nous serons bientôt à la –, wir werden bald P. haben; je vous paierai à la –, après la –, ich werde Sie auf od. bis P., nach P. bezahlen; les fêtes de la –, die Pfingstfeiertage.

Pentélique, (pan) a. Mg. marbre –, (ainsi nommé du mont pentélien, près d'Athènes, où on le tirait) pentelischer Marmor.

Pentenne, c. *pantenne.*

Pentesyringue, c. *pantesyringue.*

Penthèse, f. Ly. (fête de la purification, chez les Grecs) Mariä Reinigung, f.

Penthetrie, f. hn. (g. d'ins. tipulaires) Flormücke, f.

Penthore, f. Bo. (pla. d'Amér., dont la capsule a 5 angles) Panthorum, n; die Fünfspitze.

Pentière ou **penthière**, c. *pantière.*

Pentisulce, ou –sulque, (pan) m. hn. les –s, (nom des spèdes qui ont le pied fendu en 5) die Fünfklauigen.

Pentographe, c. *pantographe.*

Pentorum, m. Bo. c. *penthorum.*

Pentsée, m. (en Chine, touffe de cheveux en rond, derrière la tête) id.

Pentsemon, m. Bo. (g. de pla. formé de qs esp. de galanes dont les fleurs ont 4 étamines contre un filet stérile) id.

Penture, (pan) f. Serr. (bande de fer qui sert à soutenir les portes ou les fenêtres) Band, Angel–, n; les –s d'une fenêtre ꝛc., die Bänder an einem Fenster ꝛc.; die Fensterbänder ꝛc.; attacher, mettre les –s, die Bä. anmachen, befestigen, anschlagen; – flamande, (faite de 2 barres de fer soudées l'une contre l'autre et repliées en rond pour faire les gonds) flandrisches B.; – ou ferrure du gouvernail, das B. od. Beschläg am Steuerruder; – à gond, (destinée à recevoir un gond) Angel–; gond, pivot de –, Band-haken, -kegel.

Pentzie, f. Bo. (g. de pla. réuni aux tanaisies ꝛc.) id.

Pénule, f. hr. (esp. de manteau pour la pluie) Regenkleid, n.

Pénultième, (thième) a. Gr. (avant-dernier) vorletzte; le trentième jour de janvier est le – du même mois, der dreißigste Tag des Jänners ist der v. des nämlichen Monats; la –, la syllabe – d'un mot, die v. Silbe eines Wortes; la – leçon, die v. Lehrstunde; le – de sa classe, der V. in seiner Klasse.

Pénurie, f. (extrême disette de qc) großer Mangel; être dans une grande – d'argent, in großer Geldnoth stecken; il y a une grande – de fruits, es ist ein großer M. an Früchten.

Péon, m. Poé. c. *pœan*; –e, f. Bo. c. *pœone.*

Peotte, f. Mar. (chaloupe légère, en usage à Venise) Peote, f; s'embarquer sur une –, eine P. besteigen.

Pépaios, m. Bo. (pla. d'Amér. dont le fruit ress. à un petit melon) id; der Melonenbaum.

Pépasme, m. Méd. (coction ou maturité des humeurs) die Kochung, Zeitigung der Säfte.

Pépastique ou **peptique**, s. a. Méd. remède –, (qui favorise le *pépasme*, la pepsie) Verdauungsmittel, Kochungs-, Zeitigungs-, n; système –, Lehre von der Verdauung, von der Kochung od. Zeitigung der Nahrungsstoffe, der Säfte.

Péperin (rein) ou **pépérino**, s. (tuf volcanique de couleur grise, en Italie, serv. à bâtir ꝛc.) Peperino; grauer vulkanischer Tuffstein.

Pépérite, f. Mg. (tuf volcaniq. rouge, brun ꝛc. composé de grains vitreux) id.

Pépéronie, f. (g. de pla. à fruit anal. au poivre) id.

Pépétiller, (lm) vn. Au. (jeter bc d'étincelles) inu. stark funkeln.

Pépie, f. Ois. (pellicule qui vient au bout de la langue des ois., et qui les empêche de boire) Pipps; cette poule a la –, dieses Huhn hat den P.; arracher, ôter la – à un oiseau, einem Vogel den P. nehmen; fa. (pt de qn qui boit volontiers) il n'a pas la –, die Kehle ist ihm nicht zugewachsen, er kann gut schlucken; (it. pt. d'une fem. babillarde) elle n'a pas la –, sie hat eine geläufige Zunge, die Zunge ist ihr gut gelöset.

Pépier, (pe-pi-er) vn. (pt du cri naturel des moineaux) pipen; un moineau a pépié, ein Sperling hat gepipet; fg: c. *bégayer.*

Pepin, (pein) m. Bo. (semence à tunique coriacée, qui se trouve au centre des pommes, des poires ꝛc.) Kern; le – d'une pomme, d'une citrouille; der K. eines Apfels, eines Kürbis, der Apfel–, Kürbis–; un fruit à –s, les arbres fruitiers à –s, eine –frucht, die –obstbäume; Jar. (so. de pomme) Peperling, Peping, Piping; semer des –s, –e pflanzen od. säen; ôter les –s des pommes ꝛc., Äpfel ꝛc. auskernen.

Pépinière, f. Econ. (plant de petits arbres destinés à replanter) Baumschule, f; planter, élever une – de pommiers, eine B. von jungen Apfelstämmen pflanzen, ziehen; faire une – de poiriers, eine B. von jungen Birnstämmen anlegen; avoir des ormes, de la charmille en –, junge Ulmen, Hagebuchen in einer Baumschule haben; entretenir des –s, –n unterhalten; fa. cet institut est une – d'officiers pour les armées, diese Anstalt ist eine Pflanzschule von Offizieren für die Kriegsheere; les séminaires sont des –s d'ecclésiastiques, die Seminarien sind die P–n der Geistlichen.

Pépiniériste, m. Jard. (jardinier qui élève des *pépinières*) Baumschulgärtner, Baum-.

Pépite, f. ou or natif amorphe, Mg. (masse d'or vierge, qu'on trouve dans qs mines) Goldgeschiebe, n.

Péplidie, f. Bo. (g. de pla. voisine des gratioles) id.

Péplis, péplion, péplide, ou **pourpier des marais** ou **sauvage**, m. Bo. (pla. qui ress. bc au pourpier par ses feuilles et ses fleurs) Wasserportulack, Zipfelblume, f.

Péplon, m. Ant. (manteau de femme) Peplum, n; weites Oberkleid.

Péplos, m. Bo. anc. (esp. d'euphorbe) id.

Pépo, ou **pépon**, m. Bo. anc. c. *potiron.*

Pépoaza, m. hn. (au Paraguai, fam. d'ois. dont les ailes sont traversées d'une bande d'une autre couleur que le fond) id.

Pepsie, f. Méd. (coction, maturité des humeurs) Kochung, Zeitigung der Säfte, der Nahrungssäfte.

Pepsis, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., app. aux sphex de Lin.) Grabwespe, f.

Peptique, c. *pepastique.*

Péque, c. *pecque.*

Péquet, (ke) m. An. réservoir de –, ou citerne lombaire, (dans laq. les vais. lactés conduisent et déposent le chyle) der Behälter od. Sammelkasten des Nahrungssaftes.

Péra, m. Bo. (g. de pla. d'Amér., aussi appelé pérule) id.

Péragration, f. As. (temps que la lune met à parcourir tout le zodiaque pour revenir au point d'où elle est partie) die Durchwanderung, der Lauf des Mondes durch den Thierkreis; la – de la lune, die D. des M.; le mois de –, ou le mois périodique, der –smonat od. der periodische Monat.

Péragu, m. Bo. (g. de pla. des Indes ꝛc. fam. des pyrenacées) id.

Perambulation, Jur. h. d'Angl. (arpentage, ou visite d'une forêt ꝛc.) Waldvermessung, it. -besichtigung, f; pratiquer la – en matière de bornage, in Abmerkungs- od. Eingrenzungssachen die W. vornehmen.

Pérame, f. Bo. (pla. de la Guiane, fam. des gattiliers) id.

Péramèle, m. hn. (g. de spèdes marsupiaux) Beuteldachs.

Pérapétale, m. Bo. (appendice des pétales ꝛc. co. les filets de la corolle des ményanthes) Blumenblattansatz.

Péraphylle, m. Bo. (appendice, bosse ou expansion soit aux calices, co. dans la scutellaire, soit au périgone, co. dans les soudes) Ansatz, Kelch– ꝛc.

Pérarger, m. Au. inu. c. *voyage, pèlerinage.*

Percalle, f. Com. (toile de coton des Indes ord., blanche et fine) Perkal; les –s de Pondichéry, die –e von P. ꝛc.

Perçant, e, cf. *percer.*

Perce, f. Luth. (outil pour perforer les chalumeaux) Pfeifenbohrer; — à main, (pour *percer* les trous qui forment les diff. tons de l'instr.) Handbohrer; le — bourdon, (pour *percer les bourdons*) der Schnarrbohrer; les —s d'une flûte, (les trous d'une flûte traversière) die Löcher einer Flöte; 2. en —, adl. (pt des pièces de vin ꝛc. où l'on fait une ouverture pour en tirer la liqueur); mettre de la bière ꝛc. en —, Bier aufstechen, anzapfen, anstecken; (ce muid de vin) est en —, ist angestochen, angezapft; laisser le vin en —, angestochen od. angezapft lassen.

Percée, f. ou **percé**, m. (ouverture dans un bois, serv. de chemin, ou de point de vue) **Durchhau, Durchgang**; une belle — de vue, un beau percé, eine schöne Aussicht durch einen Wald; il y a plu. —s dans cette forêt, es sind mehrere Durchhaue, Durchgänge od. Wege durch diesen Wald; 2. faire une —, (pénétrer en voyageant) eindringen, weit kommen; il a fait une — assez avant dans l'Ecosse, er ist ziemlich tief in Schottland, in das Innere von Sch. eingedrungen; Ex. — de communication, (entre 2 travaux souterrains) Verbindungs**durchschlag**; faire une — ou un percement, arriver d'un point à un autre par une —, einen Durchschlag machen, vermittelst eines —es von einem Orte zum andern gelangen; — de traverse, (faite au travers des roches; travail transversal), soit au toit, soit au mur du filon) Querschlag; — faite au devant, à l'encontre d'une autre, (galerie poussée à la rencontre d'une autre) Gegen-ort; Fond. (trou par où la matière fondue s'écoule de l'avant foyer dans le bassin de réception) Flößloch, n; faire la —, (*percer*, pour faire couler la matière fondue) den Anstich machen; abstechen; das Auge aufrennen.

Perce-bois, m. hn. (ins. qui *perce le bois*; les térédyles) Holz-wurm, -bohrer; la famille des —, die Familie der Holzwürmer; l'abeille —, die Holzbiene.

Perce-bosse, f. (la lysimachie) c. *chasse-bosse.*

Perce-bourdon, m. Lut. (instr. pour percer les trous des bourdons) Schnarrbaß-bohrer.

Perce-crâne, m. Chir. c. *perforatif.*

Perce-feuille, f. Bo. c. *buplèvre.*

Perce-forêt, m. (chasseur déterminé) fa. Buschjäger; c'est un —, un vrai —, er ist ein B., ein wahrer B.

Perce-lettre, m. (petit instr. dont on *perce* les lettres ou actes, pour y passer un petit cordon de soie sur leq. on met la cire et le cachet) Briefstecher.

Percement, m. (act. de *percer*; ouverture faite en *perçant*) Durch-stechen, -bohren, -brechen, n; le — d'un puits, d'une galerie, (pour extraire le minerai; la fouille) das Aufsenken eines Schachtes, das Treiben eines Stollens; — caché, secret, Raubstollen; — pour donner passage à l'air, Wetterstrecke, f. cf. *percée.*

Perce-meule, m. Coute. (outil d'acier armé de 2 dents à l'extrémité, avec leq. on fait le trou dans le milieu d'une meule à aiguiser) Lochbohrer (zu den Schleifsteinen).

Perce-mousse, f. Bo. (esp. de capillaire qui croit contre les vieilles murailles ꝛc.) Haar-moos, Gold-m., n; der güldene od. gegliederte Widerthon.

Perce-muraille, f. Bo. c. *pariétaire.*

Perce-neige, f. Bo. (pla. de la fam. des narcisses, qui porte des fleurs en hiver) Schnee-glöckchen, -veilchen, n; -tropfen.

Perceoir, c. *perçoir.*

Perce-oreille, f. hn. (ins. de petit ins. long et menu, qui s'introduit qf. dans l'oreille) Ohrwurm.

Percepier, (pier) m. Bo. (pla. basse et serrée contre la terre) kleiner od. englischer Steinbrech; Ackersinau.

Perce-pierre, f. Bo. c. *passe-pierre*; Hn. la — ou le singe de mer, (poi. de la médit., à tête de singe petite et ronde) **Seeaffe.**

Perce-pot, f. hn. t. vulg. c. *sitelle.*

Percepteur, m. (commis ou préposé à la recette, au recouvrement des deniers, ꝛc.) **Einnehmer**; les —s des impôts ꝛc., die Steuer-; Ex. le — des droits et revenus métalliques pour le fisc, der Frohner.

Perceptibilite, f. (qualité de ce qui est *perceptible*) **Erhebbarkeit**, it. **Bemerkbarkeit**, f; la — d'un impôt, die E. einer Auflage; la — d'un objet au microscope, die B. od. Sichtbarkeit eines Gegenstandes vermittelst des ꝛc.

Perceptible, a. (qui peut être *perçu*) **erhebbar**; un impôt —, eine —e Auflage; 2. (qui peut être aperçu; ord. avec la négation) **wahrnehmbar, merkbar, merklich, bemerkbar**; cela n'est point — aux yeux, das ist dem Auge unbemerkbar, ist nicht sichtbar; it. (pt des sens, des choses de l'esprit); cela n'est point — au goût, au toucher, à l'entendement, dieses läßt sich nicht durch den Geschmack, durch das Gefühl empfinden, durch den Verstand erkennen; (la finesse, la raillerie de cette épigramme) n'est presque pas —, ist kaum m.; —ment, ad. (d'une man. —) w., m., b. ꝛc. auf eine w. ꝛc. Weise.

Perception, f. (recette, recouvrement des impôts, des fruits ꝛc.) **Erhebung**, f; **Einzug**; la — d'un droit, die Erh., der Einzug einer Abgabe; la — des fruits (d'un héritage), die Erh., der Einzug des Ertrages ꝛc.; Phil. (sentiment produit dans l'ame par l'impression d'un objet) **Vorstellung**, f; avoir la — d'un objet, die V. von einem Gegenstande haben; oublier des —s, V-n vergessen; — distincte, confuse, imparfaite, vive ꝛc., deutliche, verwirrte, unvollkommene, lebhafte ꝛc. V.; avoir la — d'une idée, die sinnliche V. von einem Begriffe haben; (les objets) qui produisent nos —s, welche die V-en in uns hervorbringen od. erzeugen; les —s qui se passent en nous, die V-en, die in uns entstehen, vorübergehen.

Percer, (co. *placer*) va. (faire une ouverture, un trou à travers q. corps) **durch-bohren, -brechen, -graben, -höhlen, -löchern, -schlagen, -stoßen** ꝛc.; — un mur, eine Mauer durchbr.; — un ais de part en part, d'outre en outre, (avec une vrille ꝛc., it. d'un coup de fusil) ein Bret ꝛc. durch und durch bohren, it. schießen; un poinçon perçant, ein scharfer od. spitziger Pfriem; (le coup) perce le crâne, geht durch die Hirnschale; (la balle) lui perça l'estomac, ging ihm durch den Magen; on l'a percé de coups, (en le tuant à coups de poignard) man hat ihn mit Stichen durchbohrt, mit vielen Dolchstichen getödtet, cf. *criblé*; on perçait la langue aux blasphémateurs, den Gotteslästerern durchstach man die Zunge; se faire — les oreilles, (pour porter des boucles) sich die Ohren durchstechen, sich Ohrlöcher stechen lassen; ext. (pt de qn qui est extrêmement maigre) les os lui percent la peau, die Knochen stehen ihm heraus, es ist nichts als Haut und Knochen an ihm; — un muid de vin, une feuillette, (y faire une ouverture pour tirer de vin) ein Faß Wein, ein Fäßchen anzapfen, **anstechen, anbohren**; — du vin, (— une pièce de vin) W., ein Faß W. anst.; (ce vin n'est pas bon), il faut en — un autre, d'un autre, de meilleur, man muß einen andern, einen bessern anst.; — des trous, des mortaises dans les solives, Löcher ꝛc. in die Balken machen, bohren; fg: (pt de qn qui n'a plus guère de bien, et dont les aff. sont en désordre) il est bas percé, er hat nicht mehr viel zum Besten, es geht mit ihm auf die Neige, er sitzt auf den Hefen, cf. *panier*; Bl. pièces percées, (pièces à jour qui laissent voir l'émail du champ de l'écu) durchbrochene Stücke; il porte d'azur à six billettes percées d'argent, er führt 6 weiße durchbrochene Schindeln im blauen Felde; Drap. — une étoffe, (lorsqu'à force de la fouler, elle devient trop étroite) einen Zeug zu stark walken; Ep. — les aiguilles, (pour faire les chas) die Nähnadeln öhren, die Oehren in die .. machen; Ex. — un puits, un galerie, (pour extraire le minerai) einen Schacht absenken; einen Stollen treiben, durch-tr.; — deux galeries l'une vers l'autre, en sens contraire sur une même ligne, (pour parvenir à se rejoindre) entgegen langen; zwei Stollen in gleicher Linie von entgegengesetzten Seiten her gegeneinander treiben; — la roche, (pour faire jouer la mine) ein Loch bohren; lochen; — avec le poinçon, aufschroten; — avec le mandrin ꝛc., mit dem Locheisen ꝛc. einbohren; Fond. — l'œil, das Auge aufrennen; Jar. — une couche, (y faire des trous pour semer des raves ꝛc.) Löcher in ein Gartenbeet stechen; Mar. — un vaisseau pour 50 canons, ein Schiff auf 50 Stücke ausschäften; Pot. — un réchaud, (faire des trous autour et à la grille, pour donner de l'air au feu) die Luftlöcher in eine Glut- od. Kohlenpfanne machen; Soi. cocons percés, (ceux qui ne sont bons qu'à faire du fleuret) durchbohrte, durchlöcherte Seidengehäuse, (aus welchen die Schmetterlinge gekrochen sind); Suc. — les pains, (faire un trou à la tête des pains de sucre, pour donner passage au sirop qui y descend) Zuckerhüte anbohren; 2. (pénétrer) durchdringen, eindringen; un froid, un vent perçant, eine durchd-de, schneidende Kälte, ein durchd-er, schneidender Wind; (la pluie) a percé ses habits, ist durch seine Kleider gedrungen; (son manteau) fut tout percé de l'orage, wurde von dem Gewitterregen ganz durchnäßt; it. abs. (cette étoffe, ce soulier, cette botte) ne perce point, (la pluie ne les pénètre point) läßt kein Wasser, keinen Regen durch, hält Wasser, ist wasserdicht; il a été tout percé, —é jusqu'aux os, (extrêmement mouillé de la pluie ꝛc.) er ist durch und durch bis auf die Haut naß geworden, er ist ganz durchnäßt worden; 3. (faire q. ouverture); — une croisée, une porte dans un mur, eine Fensteröffnung od. ein Fensterlicht, eine Thür od. Thür-öffnung in eine Mauer brechen, in einer Mauer anbringen; (une maison) bien percée, (qui a bc de belles et gr. croisées, de gr fenêtres bien distribuées) wohl beleuchtet, sehr hell, das viel Licht hat; — un bois, (y ouvrir des routes) einen Wald durchhauen, Wege durch einen Wald machen, cf. *percée*; Ch. (le chasseur) perce les buissons, les halliers, (passe au travers des ꝛc.) bricht durch das Gebüsch; (le cerf) perce, (quand il tire de long) bricht od. geht durch, nimmt die Flucht; le cerf a percé dans le bois, der Hirsch ist in das Gehölz durchgebrochen; fg: — la foule, un escadron, un bataillon ꝛc. (se faire passage à travers la foule ꝛc.) sich durch das Volk durchdrängen, in eine Schwadron, in ein Bataillon ꝛc. einbrechen, sich durch ein B. durchschlagen; it. abs. (la foule était prodigieuse), mais j'ai trouvé moyen de —, es gelang mir aber durchzukommen, mich durchzuarbeiten; 4. fg: (se déceler, se manifester) **offenbar werden, an den Tag kommen**; la vérité perce, percera enfin, die Wahrheit wird o., wird endlich an den T. k.; rien ne perce encore, es ist noch nichts ruchbar, bekannt; (malgré sa modération apparente), son caractère perce, blickt sein Charakter ꝛc. durch; (son intention) perce à travers son silence, leuchtet durch sein Stillschweigen durch; (son caractère) perce dans ses écrits ꝛc., leuchtet, scheint in seinen Schriften ꝛc. durch; (le secret) a percé, n'a pas tardé à —, (à être découvert) ist, ist bald bekannt geworden; 5. (passer à travers) **durchdringen, eindringen**; (le soleil) perce les nuages, dringt, blickt, scheint durch die Wolken; fg: (la vérité) a percé les ténèbres du mensonge, ist durch die Finsterniß der Lüge durchgedrungen; (sa voix) perce, (se fait entendre par-dessus les autres) dringt durch, überschallt die andern; une voix perçante, (claire, aiguë, qui frappe vivement l'oreille) eine durchd-de, sehr helle, kreischende Stimme; des cris perçants, (fort aigus) ein durchd-es Geschrei; des yeux, des regards perçants, (vifs et brillants) lebhafte, funkelnde Augen, Blicke; Adler-augen, -blicke; — l'avenir, dans l'avenir, (prévoir ce qui arrivera) in die Zukunft dringen, die Z. durchschauen; — au fond d'une affaire, (la pénétrer dans tout son détail, dans son ensemble) auf den Grund einer Sache kommen, eine Sache ergründen, durchschauen; il a l'esprit perçant, (bc de pénétration d'esprit) er hat einen durchd-en Verstand; Syn. *perçant* tient de la force de la lumière et du coup d'œil, *pénétrant* de la force de l'attention et de la réflexion, perçant zeigt Schärfe des Verstandes und des Blickes an, pénétrant Stärke der Aufmerksamkeit und des Nachdenkens; un esprit *per.* voit les choses au travers des voiles, un esprit *pén.* approfondit les choses, ein scharfsichtiger Kopf sieht die Dinge durch den Schleier durch, ein tiefdenkender Kopf ergründet die Dinge; — les nuits à jouer, à étudier, (les passer entièrement au jeu, à l'étude) ganze Nächte hindurch spielen, studieren; 6. (se faire ouverture) **durch-brechen, aus-brechen, aufbrechen**; les dents commencent à — à cet enfant, die Zähne fangen bei diesem Kinde an auszubr., durchzubr.; (cet abcès) a *percé* de lui-même, ist von selbst aufgebrochen; (les cornes) *percent* à ce chevreau, bei diesem Ziegelein brechen schon die Hörner durch, zeigen sich die H. schon; (le coup) *perce* dans les chairs, (entre dans ..) geht in das Fleisch, dringt in das F. ein; (cette maison) *perce* dans deux rues, (elle a issue dans 2 rues diff.) .. geht in 2 Straßen, hat einen Durchgang; 7. fg: (pt des honneurs, avancer) empor-kommen, auf-k., sich empor schwingen; il a *percé* jusqu'aux plus hautes places, er hat sich bis zu den höchsten Stellen emporgeschwungen, sich zu den höchsten St. den Weg gebahnt; it. abs. (ce jeune homme) pourra —, wird vorwärts od. emporkommen, seinen Weg, sein Glück machen; il a *percé* tout le régiment, toute l'armée depuis le simple rang de soldat, er ist vom gemeinen Soldaten durch das ganze Regiment ꝛc. vorgerückt.

Percerat ou **pescerat**, m. hn. (aigle de mer, ou mou-[illegible]) Meer-adler.

Percerette, f. (vrille) Zwickbohrer.

Perce-roche, f. hn. c. *térébelle.*

Perce-ronde, f. (esp. de compas à verge dont se servent les cribliers) Stangenzirkel.

Perceur, m. Mar. (ouvrier qui *perce* le vais. pour le cheviller) Bohrer; Ep. (poinçon pour *percer* les aiguilles) Oehrmeißel.

Percevoir, (co. *recevoir*) a. (recevoir, recueillir)) erheben, einziehen, einnehmen; – les deniers, un impôt, un droit, les revenus ꝛc., die Gelder ꝛc. einz., erh.; – (les fruits d'un héritage), erh., einz.; droits, fruits perçus, eingezogene od. erhobene Gefälle, Früchte; Phil. (recevoir par le sens l'impression des objets) auffassen; ce sont nos sens qui nous font – les différentes sensations dont la présence des objets nous affecte, vermittelst der Sinne fassen wir die . . Empfindungen auf, welche das Daseyn der Gegenstände in uns erweckt.

Perchant, m. Oi. (ois. attaché par le pied, et qu'on tire avec une ficelle pour le faire voltiger) Läufer.

Perche, f. (brin de bois plus ou moins long, de la gros. du bras ꝛc. serv. à diff. usages) Stange, f; faire une clôture de jardin avec des –s, einen Gartenzaun aus od. von –n machen; un treillage de –s, ein –ngitter; les –s d'une houblonnière, die –n in ꝛc.; die Hopfen-n; planter les –s, die –n aufstecken; la – (le croc) d'un batelier, die S., Ruder- eines Schiffmannes, die Schiffer-; pêcher à la – ou à la canne, mit der Angel-, dem Angelstab od. mit der Angelruthe fischen; mettre un oiseau de proie sur une –, einen Raubvogel auf eine S. setzen; fg: (cette femme) est comme une –, (grande et maigre) ist eine lange S., ist wie eine Hopfen-; Arc. anc. (piliers ronds, menus et fort hauts, joints 3 ou 5 ensemble) dünne, gothische Kreuzgewölbpfeiler; Arl. la – à feu, c. *lance* à feu; Arp. (me de 22 pieds de roi plus ou moins, selon les diff. pays; auj. le *décamètre*) Ruthe, f; il y a cent –s carrées à un arpent, es gehen hundert Quadrat-r-n auf einen Morgen; mesurer à la –, mit der Meß-r. messen; it. (la chose mesurée à la –); une – de vigne ꝛc., (une – carrée), eine R. Weinberg ꝛc.; Ch. les –s du cerf, (les 2 grosses tiges de son bois) die S-n des Hirsches; un cerf qui pousse ses –s, (dans sa 2e année) ein Spießer; des –s semées d'andouillers, S-n mit Augen od. Weidsprossen; Fau. (l'oiseau) se bat à la –, (lorsqu'étant dessus il se débat en étendant les ailes co. pour voler) flattert auf der S.; Man. tirer un drap à la –, (le lainer, en tirer le poil sur la –) ein Stück Tuch auf der S. aufkratzen, rauhen, wollig machen; Mil. les –s des tentes, (les mats) die S-n zu den Zelten, die Zeltst-n; Méc. les –s, (les tirants) d'une machine hydraulique, die S-n, Kunst-st-n, das Gestänge an einer Wasserkunst; Pê. Hn. (g. de poi. thoracig.) Bors, Barsch; la – de rivière, des fleuves, der Fluß-b.; – de mer, See-b.; – umbre, (à queue échancrée) Umber-b.; der Figaro; – naine, (à écailles argentées) Zwerg-b.; – diacanthe, der Zweistachel, zweistachelige B.; – pointillée, – œillée, der punktierte B.; der äugige B.; un filet à –s, (esp. de tramail qu'on tend au courant, pour prendre des –s) ein B-enneß; Oi. les –s ou pliants, (branches qu'on élague et qu'on *plie* dans les avenues des pipées, pour y tendre les gluaux Leimstange.

Perchée, f. Jar. (une *perche* carrée ou en carré) Ruthe, Quadrat-, f.

Percher, vn. vp. (se mettre sur une *perche*, sur une branche d'arbre ꝛc. pt d'ois. domestiques) aufsitzen, sich setzen; (les poules) perchent toutes les nuits, sitzen alle Nächte auf; des corneilles ꝛc. viennent – ou se – sur ces arbres, Krähen ꝛc. sitzen auf diesen Bäumen auf, s. sich auf diese Bäume; (les oiseaux) qui perchent, (qui sont dans l'habitude de –) welche a., aufzusitzen pflegen; fg: (pt de qn qui est en q. endroit élevé pour mieux voir ou entendre), ou s'est il allé – là? wo hat er sich da oben hingestellt, hingesetzt, hingepflanzt? tirer les faisans au perché, (lorsqu'ils sont *perchés*) die Fasanen vom Baume, vom Aste herunterschießen; fg: il est touj. perché (ou plus ord. à cheval) sur sa grandeur, sur ses aïeux, er sitzt immer auf dem hohen Gaule, gibt sich immer ein großes Ansehen, er brüstet sich immer mit seinen Ahnen; Bl. d'argent au figuier de sinople, un oiseau de sable perché au haut de l'arbre, im silbernen Felde ein grüner Feigenbaum, ein oben auf dem Baume sitzender schwarzer Vogel.

Percheuse, f. hn. c. *farlouse*.

Perchis, m. Jar. (clôture de *perches* ou d'échalas) Stangenzaun; Gestänge, n.

Perchoir, m. Écon. (lieu où l'on met *percher* la volaille) Stange, Aufsitz-, f; (les poules) vont au –, setzen sich auf die S.; les –s d'une cage, (bâtons sur lesq. un ois. se *perche*) die Stänglein in einem Käfiche; Oi. les –s de l'aire, die Anfälle des Vogelherdes.

Percidi, m. hn. (g. de poi. réuni aux cottes) id.

Percis, m. hn. (g. de poi. opp. aux sciènes) id, f.

Perclus, e, a. (qui ne peut agir, remuer, faire de mouv.; paralytique) lahm, gelähmt; il est tout –, à moitié –, er ist ganz l., halb l.; il est – de tous ses membres, sein ganzer Körper ist l., er ist völlig glieder-l.; elle est –e d'un bras, d'une jambe, de la moitié du corps, sie ist an einem Arme ꝛc. l.; (cette paralysie) l'a rendu –, hat ihn l. gemacht; il en est devenu, demeuré –, er ist davon l. geworden; il est à moitié –, er ist halb, am halben Leibe l.

Percnoptère, c. *pérénoptère*.

Perçoir, m. (so. de foret pour *percer* des pièces de vin ꝛc. et y mettre un robinet ꝛc.) Bohrer; Brod. (outil pour percer l'étoffe) Durchbrechnadel, f; Écon. le – à fromage, der Käse-; Men. (petit outil pointu à deux arêtes qui coupe le fil du bois où on l'enfonce) B.; Ex. (fleuret, foret de mineur) B.; – à couronne, (fait en forme de couronne tranchante) Kron-; – à deux tranchants, Zweischneider; – en spirale, Schnecken-; Pot. (outil pour *percer* cert. poteries) B.; Ser. (mandrin, poinçon à faire des trous dans du fer) B., Durchschlag; it. (palette à forer) Bohrgestell, n; Ton. –, (pour faire le trou où l'on met le robinet) Anstechbohrer.

Perçoire, f. c. *perçoir*.

Perçu, cf. *percevoir*.

Percussion, (ku cion) f. Dd. (coup, act. d'un corps qui en frappe un autre) Stoß, Schlag; – violente, – soudaine, heftiger od. gewaltiger, plötzlicher S.; (le cerveau) a été offensé par cette –, ist durch diesen S. verletzt worden; les lois de la –, ou de la – des corps, ou des –s, die Gesetze des Stoßes, od. des Stoßes der Körper; les lois de la – dans les corps sans ressort, pour les corps élastiques ꝛc., die G. des Stoßes bei unelastischen, bei elastischen ꝛc. Körpern; – directe, (où l'impulsion se fait perp. au point de contact, et passe par le centre de gravité de 2 corps qui se choquent) gerader St.; – oblique, (où l'impulsion se fait obliquement à l'endroit du contact, et ne passe point par le centre de gravité de 2 corps) schiefer St.; le centre de –, (point dans leq. le choc ou l'impulsion d'un corps qui en frappe un autre est le plus gr. possible) der Mittelpunkt des Stoßes; Méd. – de la poitrine, (act. de la frapper pour juger d'après le son que rend sa cavité, de l'état des organes qu'elle renferme) das Anklopfen, Anpochen an die Brust; – de l'abdomen, (dans l'hydropisie ꝛc.) das Betasten des Unterbauches.

Perdable, a. (qui peut se *perdre*) verlierbar; (votre cause, ce pari ꝛc.) n'est pas –, kann nicht verloren werden.

Perdant, m. (celui qui *perd* au jeu) Verlierer, Verspieler; il est du nombre des –s, er ist unter der Zahl der V., cf. *gagnant*.

Pardiablé, ée, a. Au. (possédé du diable, endiablé) teuflisch, verteufelt.

Perdicie, f. Bo. (g. de pla. corymbif.) id.

Perdicites, f. hd. anc. (cert. pierres couleur de perdrix) Rebhuhnstein.

Perdition, (ci) f. (dégat, dissipation, mauvais emploi qu'on fait de son bien) fa. das Verderben; (tout son bien) s'en va en –, geht durch Verschleuderung zu Grunde; 2. (état de qn qui est dans l'habitude des vices) Verderben, n; une maison de –, ein Haus des –s, ein sittenverderbendes Haus; toute cette intrigue est une œuvre de –, un ouvrage de –, dieser ganze Anschlag ist ein Werk des Lasters; Judas est appelé le fils de –, Judas wird der Sohn des –s genannt; l'Antéchrist est appelé l'homme de péché, l'enfant de –, der Antichrist wird der Sündenmensch, das Kind des –s genannt; Th. être dans le chemin, dans la voie de –, (hors de la voie du salut; Cath. être dans une croyance réprouvée par l'Eglise) auf dem Wege des –s seyn.

Perdre, ir. (*perdant, perdu; je perds, tu perds, il perd, n. perdons, ez, ils perdent; je perdais, je perdis, j'ai perdu, je perdrai, je perdrais; que je perde, que je perdisse*) va. (être privé de qc qu'on possédait) verlieren; – son bien, sein Vermögen v., einbüßen, (sa femme ꝛc.) v.; n'avoir rien à –, nichts zu v. haben; il perdit la couronne, ses états ꝛc. avec la vie, er verlor Krone ꝛc. und Leben; (les ennemis) ont perdu mille hommes, haben Tausend Mann verloren, eingebüßt; – son argent au jeu, sein Geld im Spiele v.; il perd tout ce qu'il joue, er verliert Alles, um was er spielt; 2. (être privé de q. avantage naturel ou moral); – la vie, la santé, das Leben v., einbüßen; – ses forces, la vue, seine Kräfte v., von Kräften kommen; das Gesicht v.; – les yeux à force de lire, durch vieles Lesen das Gesicht v.; – connaissance ou la . . ., das Bewußtseyn v., vom B. kommen; il avait perdu toute connaissance, er hatte alles B. verloren, er war ganz ohne alles B.; – un bras, un jambe, einen Arm, ein Bein v., um einen Arm ꝛc. kommen; – la raison, l'esprit, l'ouïe, die Vernunft, den Verstand, das Gehör v.; vom Verstande, von Sinnen kommen; – tout à fait la mémoire, alles Gedächtniß v.; – la parole, l'usage de la parole, die Sprache v.; – la respiration, den Athem v.; – le repos, le sommeil, l'appétit ꝛc., die Ruhe ꝛc. v.; keine Ruhe ꝛc. mehr haben; – l'usage des sens, den Gebrauch der Sinne v.; il perdit bc de sang par sa plaie, er verlor viel Blut aus seiner Wunde; – la grace de Dieu, Gottes Gnade v., verscherzen; il a perdu les bonnes graces, l'amitié ꝛc. du prince, er hat die Gunst ꝛc. des Fürsten verloren; – sa réputation, son crédit, son honneur, seinen guten Ruf ꝛc. v.; il est perdu d'honneur, de réputation, er hat seine Ehre, seinen guten Namen verloren; il est perdu de débauches, de dettes ꝛc., (il a ruiné sa santé par ses débauches, il est accablé de dettes) er hat sich durch Ausschweifungen zu Grunde gerichtet, er steckt bis über die Ohren in Schulden; c'est un homme perdu, une femme –e, (sans espoir, sans ressources pour la santé, la fortune ꝛc.) er ist ein verlorner Mann ꝛc.; es ist um ihn, um sie geschehen; fa. er, sie ist geliefert, cf. *corps* (2); P. (pt de choses dont la perte est facile à réparer) pour un perdu, deux recouverts, da findet man leicht Zwei für Einen wieder; dieser Verlust ist leicht zu ersetzen, cf. *droit* (2); fa. (pt d'un jeune homme extrêmement amoureux et si occupé de sa passion qu'il ne songe plus à autre chose) tel est son amour, qu'il perd les pieds, er ist so verliebt, daß er nicht mehr hört und sieht, cf. *manger* (II); 3. (cesser d'avoir, n'avoir plus); (cette étoffe) perd son lustre, sa couleur, verliert seinen Glanz ꝛc., schießt ab; (les arbres) perdent leurs feuilles, v. das Laub, lassen das L. fallen; j'ai perdu l'envie d'y aller, la pluie m'en a fait – l'envie, die Lust ist mir vergangen, dahin zu gehen; der Regen hat mir die Lust dazu vertrieben; j'en ai perdu l'espérance, ich habe die Hoffnung dazu verloren, aufgegeben; – l'usage, l'habitude, aus der Uebung ꝛc. kommen; (je ne me souviens plus de tout cela), j'en ai perdu l'idée, ich habe gar keine Vorstellung mehr davon; cela m'a fait – la bonne opinion (que j'avais de lui), das hat mir die gute Meinung benommen, die ich von ihm hatte; – un corps, un objet de vue, (cesser de les voir) einen Körper ꝛc. aus den Augen, aus dem Gesichte v.; ne perdez pas cet enfant de vue, v. Sie dieses Kind nicht aus dem Auge, behalten Sie dieses K. immer im Auge; (le vaisseau s'éloigna), nous le perdîmes de vue en un moment, wir verloren es in einem Augenblicke aus dem Gesichte; fg: – de vue un dessein, une affaire, (cesser de les suivre, de s'en occuper) ein Vorhaben ꝛc. aus dem Auge v.; et. aufgeben; – un homme de vue, (être long-temps sans en entendre parler) einen Menschen ganz aus dem Auge v., lange nichts mehr von ihm hören, erfahren; 4. (faire un mauvais emploi, un emploi inutile de qc. manquer à en profiter); – le temps, son temps, ses soins, die Zeit ꝛc. v.; il m'a fait – toute la matinée; er hat mich um den ganzen Morgen gebracht, cf. *occasion*; P. cf. *bienfait, differer, laver*; vous y perdez vos pas, ce sont tous pas perdus, (vous ne réussirez pas) Sie machen lauter vergebliche Schritte, das ist lauter verlorne Mühe; c'est du bien perdu, (pt d'un bien ꝛc. qui survient à qn qui ne sait ou ne peut pas en profiter) das ist verlornes Gut, Geld; (chanter devant lui), c'est du bien perdu, (pt de qn qui n'a point de goût pour la musique) ist vergebliche, verlorne Mühe; les heures perdues, (celles du loisir d'un hom. ord. fort occupé) die müßigen Stunden, Nebenstunden; (occupez-vous-en, faites-le, venez me voir) à vos heures . . ., à quelqu'une de vos heures . . ., in Ihren m. St., in Ihren N., in einer Ihrer m. St.; (vous pourrez le faire) dans un de vos moments perdus, in einem Ihrer m. Augenblicke; 5. – le chemin, se –, (être egaré, n'être plus dans le chemin qu'on voulait suivre) den Weg v., vom Wege abkommen; sich verirren; nous nous perdîmes dans le bois, wir verirrten uns im Walde; ils se perdirent plu. fois, sie gingen mehrere Male irre, kamen . . vom Wege ab; – la piste, la trace, la voie, die Spur, die Fährte v.; von der . . abkommen; (les chiens) perdirent les voies de la bête, verloren die Spur des Wildes, die Fährte, kamen von der Spur ꝛc. ab; fg: – les voies, (n'être plus dans le train d'une aff.) die Umstände, den Zusammenhang, den Gang einer Sache aus dem Gedächtnisse v.; in einer Sache nicht mehr recht bewandert seyn; j'ai perdu les voies de cette affaire, j'en ai perdu les traces, ich bin ganz aus dieser Sache hinaus gekommen; ich ken ꝛc

den Gang dieser S. nicht mehr, weiß mich in dieser S. nicht mehr zurecht zu finden; – le train d'une affaire, aus dem Gange einer Sache hinaus kommen, den Gang einer S. nicht mehr wißen; it. (pt d'une chose où l'on a peine à rien concevoir); je m'y perds, l'esprit s'y perd, das geht über meinen Verstand, darin verliert sich der Geist, der Verstand; – la file, (dans une marche qui se fait avec ordre) aus der Reihe, aus dem Gliede kommen; (le Rhône) se perd (à Seissel) sous des rochers, stürzt sich und verschwindet ꝛc.; (le Rhin) finit par se perdre dans les sables, verliert sich zuletzt im Sande; (le cocher s'est laissé couper et) a perdu la file, (pt d'une marche de carosses à la suite l'un de l'autre) ist aus der Reihe gekommen; – son rang, (dans une cérémonie) seinen Rang vergeben; (cette rivière) perd son nom dans telle autre, (où elle va se jeter) verliert seinen Namen bei seinem Einflusse in jenen; (le chemin) se perd en cet endroit, an diesem Orte geht der (gebahnte) Weg aus; (le chemin) va se perdre dans le bois, verliert sich im Walde, geht im W. aus; – le fil de son discours, (ne plus se rappeler ce qu'on avait à dire, lorsque dans sa narration on vient à être interrompu par qn) den Faden seiner Rede v.; vous m'avez fait – le fil de mon discours, durch Ihre Unterbrechung ꝛc. habe ich den Faden meiner Rede verloren; (cet orateur prononce avec tant de rapidité), qu'on perd souvent le fil de son discours, daß man oft den Faden seiner Rede verliert, oft aus dem Zusammenhange seiner Rede kommt, cf. *tramontane*; – pied, terre, (ne plus trouver le fond de l'eau avec les pieds) den Grund v., keinen Grund mehr finden; fg: il perd pied, (il ne sait plus où il en est) er weiß sich nicht mehr zu helfen; – la tête, (avoir la tête coupée) den Kopf v., um den Kopf kommen; il a été condamné à – la tête, er ist verurtheilt worden, den Kopf zu v., enthauptet zu werden; it. – la tête, – tête, (devenir fou; ne plus savoir où l'on en est) den Kopf v.; nicht mehr wißen, wo man daran ist, was man thun soll; fa. c'est une tête perdue, (un hom. qui montre de l'égarement dans ses discours et sa conduite) er ist nicht richtig im Kopfe; P. crier, courir comme un perdu, (de toute sa force) aus vollem Halse, wie ein Wahnsinniger schreien; aus allen Kräften davon laufen; 6. (être vaincu par qn, avoir du désavantage contre qn en qc) v.; – une gageure, un défi ꝛc., eine Wette v., bei einer Ausforderung den Kürzeren ziehen; – la partie, une bataille, un procès, die Partie od. das Spiel ꝛc. v.; P. qui quitte la partie, la perd, wer zu spielen aufhört, gibt gewonnen Spiel; Phara. la carte a perdu, die Karte hat verloren, fa. ist abgefahren; – au change, beim Tausche, bei einem T. v.; j'ai perdu à beau jeu, bei einem guten Spiele habe ich dennoch verloren; fg: troß dem guten Anscheine ist mir die Sache doch mißlungen; P. marchand qui perd, ne peut rire, (il est difficile d'être de belle humeur quand on *perd* au jeu ꝛc.) ein Kaufmann, der verliert, kann nicht lachen; zu seinem Schaden od. Verluste ist es schwer ein fröhliches Gesicht zu machen, cf. *pêcher*; Jeu. cf. *balle*; 7. (diminuer de valeur et de profit); (ce marchand) perd sur ses étoffes, (il les vend moins cher qu'il ne les a achetées) verliert an seinen Zeugen; il perd dans son commerce, (il y souffre bc de dommage, de préjudice) er verliert bei seinem Handel; (cette denrée) perd dans le commerce, (lorsqu'elle baisse de prix) verliert im Handel, ist im Abschlagen; un effet perd sur la place, (lorsqu'il tombe au dessous de sa valeur primitive, ou de celle qu'il avait auparavant) ein Papier, Wechsel ꝛc. verliert auf einem Handelsplatze; ses billets perdent tant sur la place, seine Wechsel, Anweisungen v. so und so viel auf dem Platze, cf. *courir*; fg: (cet homme) a perdu, sa réputation perd chaque jour, (on n'en fait plus le même cas) hat in der öffentlichen Achtung verloren, hat von seinem Ansehen, von seinem guten Rufe verloren; sein guter Ruf nimmt täglich ab; (cet ouvrage) a bc perdu, wird bei weitem nicht mehr so geschätzt; der Ruf dieses Werkes hat sehr abgenommen, nimmt täglich ab; jouer à qui perd gagne, (jeu où l'on convient que celui qui perdra selon les lois ord., gagnera la partie) ein Spiel spielen, worin der Gewinnende verliert; fg: (pt de qn à qui un désavantage apparent a procuré un avantage réel); il a joué à qui perd gagne, aus diesem scheinbaren Nachtheile od. Verluste ist ihm ein großer Vortheil od. Gewinn erwachsen; 8. (ruiner, pt de tout ce qui peut déshonorer, décréditer qn, causer du préjudice à la fortune, à la réputation, à la santé ꝛc. de qn) stürzen, ins Verderben st.; zu Grunde richten; verderben; (c'est un homme) qui vous perdra, der Sie st., zu Gr. r. wird; se –, (par ses dépenses excessives) sich zu Gr. r.; vous vous perdez d'honneur, de réputation, Sie bringen sich um Ihre Ehre ꝛc.; il s'est perdu (par sa mauvaise conduite), er hat sich durch . . ins Verderben gestürzt; vous vous perdrez à mener la vie que vous faites, durch die Lebensweise, die Sie führen, werden Sie sich zu Gr. r.; vous perdrez votre fortune, Sie werden Ihr Glück verscherzen, sich um Ihr Gl. bringen; (ses ennemis) l'ont perdu, cela l'a . . dans l'esprit du prince, haben ihn gestürzt, ins Verderben gest.; dies hat ihn bei dem Fürsten in Ungnade gebracht, hat ihn um die Gunst des F. gebracht; P. (pt de qn qui s'expose à faire qc qui peut causer la ruine de sa fortune) il joue à se –, er rennt in sein Verderben, in sein Unglück; er treibt ein sehr gefährliches Spiel, das ihm sein Vermögen, den Hals kosten kann; il joue à tout –, (pt de qn qui expose d'un seul coup tout ce qu'il a au hasard de la fortune) er setzt Alles auf das Spiel, wagt Alles daran; il se perd à crédit, à plaisir, de gaieté de cœur, (il fait tort à sa fortune, à sa santé, par pure indiscrétion, par pure intempérance) er richtet sich mit Fleiß zu Grunde; er rennt muthwillig in sein Verderben; 9. – qn, (corrompre ses mœurs, le débaucher) verderben; il a perdu (par ses maximes) une infinité de jeunes gens, er hat . . eine unzählige Menge junger Leute verdorben, verführt; (les mauvaises compagnies) l'ont perdue, sie ist durch . . verdorben worden; vous le perdez par vos flatteries, Sie v. ihn durch Ihre Schmeicheleien; 10. (gâter, endommager qc) verderben, beschädigen; (la grêle, la nielle) a perdu les bleds, hat das Getreide verderbt, beschädiget; (la rivière s'est débordée et) a perdu toute la campagne, hat das ganze Feld verwüstet; (le vaisseau) s'est perdu sur la côte, contre un rocher, (il a fait naufrage) ist an der Küste zu Grunde gegangen, ist an einem Felsen gescheitert; ils se sont perdus au delà de la ligne, sie sind über die Linie hinaus verschlagen worden; 11. (se dissiper, s'évaporer) verfliegen, sich verflüchtigen; (les esprits) se perdent en l'air, verfl., verflüchtigen sich an der Luft; (ce flacon n'était pas bouché), l'esprit de cette térébenthine s'est perdu, dieser Terbenthingeist ist verflogen, hat sich verflüchtiget; Pt. des couleurs qui se perdent l'une dans l'autre, (qui sont si artistement mêlées, qu'on n'en connait plus la diff.) Farben, die sich in einander verlieren, die in einander verschmelzen; Bil. se –, (mettre sa propre bille dans la blouse, ou la faire sauter à terre) sich verlaufen; Car. (ces blocs de marbre) ont perdu les eaux, (étant trop longtemps à l'air, ils se sont desséchés, on ne peut plus les fendre) haben ihr Waßer, ihre Feuchtigkeit verloren, man kann sie nicht mehr spalten; Ex. le filon se perd, der Gang setzt ab; Font. puits perdu, (celui dont le fond est de sable, et où les eaux se *perdent*) ein Brunnen, der einen Sandgrund hat, in welchem sich das Waßer verliert; tirer à coup perdu, à coups perdus, (au hasard) auf das Ungefähr, aufs Gerathewohl losschießen; blind darauf los schießen; faire des fondations à pierres perdues, (jeter des pierres sans ordre dans un endroit déterminé, pour faire des fondations) einen Füllgrund machen; ein Fundament von unordentlich auf einander geworfenen, von unordentlich versenkten Steinen machen; (les fondations de cette digue ꝛc.) ont été faites à pierres perdues, das Fundament dieses Dammes ist ein Füllgrund; se jeter à corps perdu sur qn, dans la mêlée, dans le danger, (avec impétuosité, sans songer à se ménager, sans crainte du danger) blindlings auf einen losstürzen, sich bl. ins Handgemenge, in die Gefahr stürzen, cf. *fonds*; Mil. les enfants perdus, (ceux qu'on détache pour donner à la tête des troupes) die Vortruppen, die verlorne Mannschaft, cf. *sentinelle*.

Perdreau, m. (perdrix de l'année, qui n'a pas encore sa juste grosseur) Rebhühnchen, n; junges Rebhuhn; – maillé, fleckiges R.; (un pâté) –x, von jungen Rebhühnern; P. à la Saint-Remi tous –x sont gris, bei Nacht sind alle Kühe schwarz; Art. –x, (plu. grenades qui partent ensemble d'un même mortier avec une bombe) Rebhühner-granaten, Hagel ꝛc.

Perdriau, m. (pt de 4 pierres qu'on met à côté des bornes en les plantant, pour servir de témoins) Zeuge, Markstein-; mettre les –x du côté de l'orient ꝛc., die –n gegen Morgen legen.

Perdrieu, faucon–, c. *fauxe-drieu*.

Perdrigon, m. (so. de prune ord., de figure longuette, dont la couleur ress. à la gorge des *perdrix* rouges) id; Kretscherling; – blanc ꝛc., weiße ꝛc. K.; des –s d'espaliers, Spalier-s; les –s de Cernay, (fort gros, de figure ronde presque carrée et plate) die –s von Cernay; des prunes de –, –pflaumen; une compote de –s, eine –compote od. ein –mus.

Perdrix, f. (so. d'ois. gallinacé et de gibier, ord. de plumage gris, de la gros. d'un pigeon) Rebhuhn, n; – grise, (de la gros. d'un pigeon biset) graues R., gemeines R.; Feldhuhn; – blanche, (plus grosse que la rouge) weißes R.; Schneehuhn; weißes Birkhuhn od. Haselhuhn; – rouge, (à yeux et pieds rouges) rothes R.; Rothhuhn; – de montagne, (moins grosse que la grise) Berghuhn; la – de mer, (ois. échassier, dont il y a plu. esp.) die Wiesenschwalbe; it. (poi.) cf. *sole* (bn); une compagnie, une bande ou troupe de –, ein Volk od. Flug, eine Kette od. Kitte Rebhühner, cf. *cacaber*; la chasse de la –, la chasse aux – avec un chien couchant, die Rebhühnerjagd; die . . mit einem Hühnerhunde; la chasse de la – avec des halliers, avec des collets, – avec un appât ꝛc., der Rebhühnerfang mit Garnen, mit Schlingen ꝛc.; chasser des – au leurre, Rebhühner mit der Lockspeise fangen; tonneler la –, prendre des – à (avec) la tonnelle ꝛc., ein R., Rebhühner mit dem Garne fangen; attendre, tuer des – à la remise, Rebhühner in der Ruhe, an dem Orte, wo sie sich niedergelaßen haben, belauern, schießen; Econ. cf. *œil*, (III).

Perdurable, a. (qui doit durer touj.; éternel) v. ewig dauernd; –ment, ad. ewig, ewigdauernd.

Pere, m. (celui qui a un ou plu. enfants) Vater; bon, excellent –, guter ꝛc. V.; il est –, il est – de plu. enfants, er ist V., V. von ꝛc.; amour, tendresse de –, –liebe, –zärtlichkeit; devenir –, V. werden; le doux nom de –, der süße –name; le devoir de –, die –pflicht, cf. *entrailles* (2); avoir encore – et mère, noch V. und Mutter haben; c'est un – heureux en enfants, (lorsqu'ils sont bien nés, et ont de bonnes dispositions) er ist glücklich mit seinen Kindern, er hat lauter gutartige und fähige Kinder; c'est un – heureux dans ses enfants, (lorsqu'il les a bien pourvus, bien placés) er ist ein in seinen Kindern glücklicher V., er hat viel Glück mit seinen Kindern; er bringt seine Kinder alle gut unter, versorgt alle . . gut; – de *famille*, (celui qui a femme et enfants, ou seulement des enfants) Haus–, Familien–; vivre en – de *f.*, als Haus–, im Schoße seiner Familie leben; (administrer un bien) en bon – de *f.*, (avec toute l'économie et le soin qu'un – de *f.* apporte à ses propres affaires) wie ein guter Haus–, als ein guter Hauswirth; Pra. à la charge, par le dit fermier, d'en user en bon – de *f.*, wobei dem besagten Pachter obliegt, als ein guter Haus– od. Hauswirth zu verfahren; it. Hn. le – de *f.*, (papillon nocturne, provenant de la chenille à brosse du prunier) der Pflaumenschmetterling; grand-père paternel, (le – du –) der Groß– von väterlicher Seite; grand-p. maternel, (le – de la mère) der Groß– von mütterlicher Seite, c. *beau*–; du temps de nos –s, (de nos aïeux, de nos ancêtres) zu unserer Väter Zeiten; ext. le – et la mère de ces oiseaux ꝛc., der V. und die Mutter dieser Vögel, der Alte und die Alte von ꝛc.; 2. (le chef d'une longue suite de descendants, dans l'ordre de la nature, ou autrement); (Adam) est notre premier –, est le – du genre humain, ist unser erster V., unser Ur–, ist der V. des Menschengeschlechtes; (Abraham), le – des croyants, le – des fidèles, der V. der Gläubigen; Jur. – naturel, (qui a eu un enfant hors mariage, opp. à – légitime) natürlicher V.; – légitime, (qui a eu un enfant d'un mariage légitime) rechtmäßiger V.; propre –, (opp. à – *putatif*) leiblicher V., cf. *nourricier*, *putatif*; – adoptif ou par adoption, hr. (celui qui avait adopté qn) Wahl–; V. durch Ankindung, durch Annahme an Kindes Statt; Nerva était – de Trajan par adoption, Nerva war Trajans Wahl–, hatte den Trajan an Kindes Statt angenommen; Th. Dieu le –, le – éternel, (la 1e pers. de la Trinité) Gott der V., der ewige V.; Dieu est appelé le – des miséricordes, Gott wird der V. der Barmherzigkeit genannt; it. Ecr. le – des lumières, le – du siècle futur, (Dieu) der V. des Lichtes, der V. der Zukunft, des zukünftigen Lebens; notre – qui êtes aux cieux ꝛc., (mots qui commencent l'oraison dominicale, et où Dieu est appelé notre –) unser V., der du bist im Himmel; 3. – de la patrie, (pt d'un prince ꝛc. qui a fait de gr. choses pour le bien de sa patrie) V. des –landes; (Cicéron) fut appelé le – de la patrie,

wurde

wurde V. des -landes genannt; – du peuple, (celui qui a fait des choses considérable pour le soulager) V. des Volkes; (Louis XII) a été appelé le – du peuple, hat den Namen V. des Volkes erhalten; – des pauvres, (celui qui les assiste puissamment, qui leur fait de gr. charités) V. der Armen, Armen-; – des soldats, (général qui a très grand soin de leur subsistance, et qui ne les expose pas sans nécessité) V. der Soldaten, Soldaten-; les –s de l'éloquence, (Démosthènes et Cicéron) die Väter, Schöpfer der Beredsamkeit; Hérodote, le – de l'histoire, Herodot, der V., Schöpfer der Geschichte; (François I.) a été appelé le – des lettres, (à cause de la protection qu'il donnait aux gens de lettres) ist der V., Beschützer der Wissenschaften genannt worden; les –s de la littérature, die Altermänner in der Gelehrten-welt; 4. fa. (pt à qn d'un rang inféz., it. à un pauvre moine) bon jour, –, guten Morgen, Alter, mein Freund; guten Tag, Pater, Klosterbruder; prenez par là, –, geht dahin, mein Freund, Landsmann; (it. pt avec considération à un moine) entrez, mon –, treten Sie herein, Herr Pater, cf. gardien; notre Saint – le pape, le S. –, notre S. –, notre très-saint –, unser heiliger V., der Papst; der heilige V., unser heil. V., unser allerheiligster V.; le pape est appelé le – des fidèles, der Papst heißt V. der Gläubigen; Th. les –s de l'Eglise, les –s, (les saints docteurs dont elle a reçu et approuvé les décisions sur les choses de foi, de morale et de discipline chrétienne) die Kirchenväter; cela est conforme à la doctrine des –s, das ist der Lehre der K. gemäß; les –s de l'église grecque ꝛ, die Väter der griechischen Kirche, die griechischen K.; –s d'un concile, (les évêques qui y assistent) die einer Kirchenversammlung beiwohnenden Bischöfe; –s du désert, (les anc. anachorètes, qui se retiraient dans les déserts pour y faire pénitence) Väter der Wüste, cf. conscrit; 5. Dév. le – spirituel, – directeur, (le prêtre qui dirige la conscience de qn) der geistliche V., Beicht-; c'est son – spirituel, er ist sein Beicht-; – temporel, (dans les ordres mendiants, le séculier qui avait soin de recevoir les aumônes) der weltliche V.; Almosen-einnehmer, Schaffner; P. cf. écu, (2); po. (pt de qn qui aime extrêmement à prendre ses commodités) c'est un – douillet, er ist ein Zärtling, Piephans, ein verweichlichter Mensch; c'est un – la joie, (un rieur, un homme qui excite les autres à la gaieté) er ist ein lustiger Bruder, ein Bruder Lustig; 6. Poé. le – du jour, (le soleil) die Mutter, Schöpferin des Lichtes, des Tages; le – des vers, (Apollon) der V. der Dichtkunst; Ecr. le – du mensonge, (le diable) der V. der Lügen; Hn. le – noir, (esp. de moineau de la Jamaïque ꝛ, qui a le bec et le plumage d'un beau noir, et la gorge rouge) der Nachtsperling, schwarze Sperling. Syn. le siècle de nos –s a touché au nôtre, nos aïeux les ont devancés, nos ancêtres sont plus reculés de nous, das Zeitalter unserer Väter hat an das unsrige gegrenzt, unsere Voraltern sind vor ihnen gewesen, unsere Vorfahren sind entfernter von uns.

Pérebier, m. Bo. (arb. de la Guiane) Perebea, f.

Pérégration, f. As. c. *pérégration*.

Pérégrin, (grein) m. (étranger, pèlerin) v. Fremdling, Pilger; 2. –, e, a. le faucon – ou *pèlerin*, cf. *faucon* sor; h. Ecc. communion –e, (esp. de dégradation qui réduisait un clerc à l'état des clercs –s ou étrangers) Fremdlingscommunion; 2. –e, f. Joa. (fameuse perle qu'un marchand acheta 70 mille écus, dans l'espérance de la revendre à Philippe IV., à qui il dit en la lui offrant: "j'ai cru qu'il y avait encore un roi d'Espagne au monde", et qui la lui paya 100,000 écus) id.

Pérégrinaire, m. h. Ecc. (religieux chargé d'accueil lir les étrangers ꝛ) Pilger-vater, -bewirther.

Pérégrination, f. (voyage en pays éloignés) Reise, Wanderung in entfernte Länder, f; il est revenu de ses longues –s, er ist von seinen langen R–n od. W–en zurückgekommen.

Pérégriner, vn. (voyager; aller en pèlerinage) v. reisen, wandern, wallfahrten.

Pérégrinité, f. Jur. (état de *pérégrin* ou d'étranger) Ausländerstand; vice de –, (l'incapacité résultante de la qualité d'étranger) die vom –e herrührende Unfähigkeit.

Pérégrinomanie, f. (maladie, passion des voyages) Reisesucht, it. Fremdthümelei, f.

Pérelle, f. ou **orseille de terre** ou **d'Auvergne**, f. Mg. (subst. fongueuse, esp. de mousse à la surface de cert. rochers, formée de particules en petites écailles grisâtres; elle entre dans la couleur rouge et dans la composition de l'orseille d'Auvergne) Erd-orseille, Steinrinde, f; Steinmoos, n.

Péremption, (pé-ranp cion) f. Jur. (pt d'une instance périe ou *périmée*, lorsqu'il y a eu discontinuation de poursuites pendant 3 ans) Ungültigwerdung (einer Klage durch dreijährige Vernachlässigung), f; il y a – d'instance, die Klage ist verfallen; encourir la –, acquérir la –, in die Ungültigkeit der Klage verfallen, die U. der K. auswirken; la – d'instance emporte la déchéance de la demande, die dreijährige Vernachlässigung der K. hat ihre U. zur Folge; instances de criées ꝛ tombées en –, verfallene, ungültig gewordene Klagen um gerichtlichen Ausruf ꝛ; le traité des –s, par Menelet, die Abhandlung von der U. der Klagen, von M.

Péremptoire, (pé-ranp-toa-re) a. Jur. (qui tranche toute difficulté) zerstörlich, umstoßend, ungültig machend; raison, moyen, exception –, –er Grund, Beweisgrund, –e Einrede; il y a exception –, es ist eine –e Einrede vorgebracht worden; terme –, Nothfrist, f. cf. *délai*; 2. (décisif, contre quoi il n'y a rien à alléguer) entscheidend; ces raisons sont –s, diese Gründe sind e.; cela est –, das ist e.; réponse –, e-e Antwort; Syn. cf. *tranchant*; II. m. pl. (délais qui doivent suivre chacune des criées) Ausrufsfrist, f; les –s sont de 15 jours ꝛ, die –en sind vierzehntägig; von einem gerichtlichen Ausrufe zum andern ist eine Zwischenzeit von 14 Tagen.

Péremptoirement, ad. (définitivement; d'une man. *péremptoire*) entscheidend; ein für allemal; défendre à toutes fins –, alle weitere Einwendungen eins f. a. verbieten; cet arrêt a jugé la prescription acquise –, durch dieses Urtheil ist die erworbene Verjährung entsch. ausgesprochen worden.

Pérémptoriser, vn. Cou. (donner les *péremptoires*, II.) die Ausrufsfristen geben, einräumen.

Pérenne, a. Bo. plante –, (vivace) ausdauernde, überstehende Pflanze; feuilles –s, (qui ne tombent pas en automne, et restent vertes plu. années) a. Blätter.

Pérennial, **perenniser**, v. c. *perpétuel*, *perpétuer*.

Pérénoptère, m. hn. (gr. esp. de vautour des Alpes, qui a sur la poitrine une tache brune en forme de cœur) Aasgeier, Erd-g., ägyptischer G., Geier-adler.

Pérequaire, (kè) m. Au c. *cadastre* (d'une commune).

Pérequateur, (koua-) m. hr. (préposé à la répartition égale des impôts sur les campagnes) Steuerausgleicher; l'institution des –s, (sous Constantin le Grand) die Einführung der St.

Pérequation, f. Au. (équation parfaite) volle Ausgleichung, f.

Perfectibilité, f. (qualité de ce qui est *perfectible*) Vervollkommlichkeit, Vervollkommnungsfähigkeit, f; la – de l'esprit humain, die V. ꝛ.

Perfectible, a. (susceptible d'être *perfectionné*, ou de se perfectionner) vervollkommlich, vervollkommnungsfähig; (l'homme) est de sa nature un être –, ist seiner Natur nach ein –es Wesen.

Perfection, f. (qualité de ce qui est *parfait* dans son genre) sp. Vollkommenheit, f; chercher la – dans tout ce qu'on fait, in Allem, was man thut, sich der V. befleißen; aspirer, tendre à la –, nach V. streben; approcher de la –, sich der V. nähern; (il chante) avec tant de ꝛ, so vollkommen gut ꝛ; porter un ouvrage à sa –, au plus haut degré de –, ein Werk zu seiner V., auf den höchsten Grad der V. bringen; mener une affaire ꝛ à sa dernière –, eine Sache zur letzten Vollendung bringen; Dév. la – chrétienne, la – de la vie religieuse ꝛ, die christliche V., der vollkommen fromme Lebenswandel; travailler à sa –, (à arriver à l'état le plus parfait de la vie chrétienne ꝛ) nach weiterer V. streben, an seiner weitern Vervollkommnung arbeiten; 2. (qualité excellente de l'âme ou du corps) c'est une grande – à, dans une femme de ꝛ, es ist eine große V., ein hoher Vorzug bei ꝛ; être orné, doué de toutes sortes de –s, mit allen Arten von –en, von vorzüglichen Eigenschaften geschmückt, begabt seyn; les –s divines, (les qualités qui sont en Dieu) die göttlichen –en; 3. (achèvement) Vollendung, f; porter un bâtiment à sa –, ein Gebäude zur Vollendung bringen; Méd. (maladie) arrivée à sa –, (à son plus haut degré de violence) die ihren höchsten Grad erreicht hat; it. (degré suffisant d'élaboration, de travail, de vigueur); la – de l'accroissement des plantes, de la maturité des fruits ꝛ, das vollkommene Wachsthum der Pflanzen, die voll. Reife der Früchte ꝛ; la – du corps d'un animal, (qui a atteint toute sa vigueur) das voll. Wachsthum, die volle Kraft eines thierischen Körpers; la – de la fructification, die Voll., der voll. Zustand der ꝛ Befruchtungswerkzeuge; la – d'un aliment, (qui a toutes les qualités requises) die Voll., volle Reife eines Nahrungsstoffes od. Nahrungsmittels; 4. en –, adl. (parfaitement) vollkommen; (il travaille, chante, peint) en –, v. gut, meisterhaft, unverbesserlich; il possède cette langue en –, er versteht diese Sprache v., ist v. Meister von ꝛ.

Perfectionnement, m. (act. de *perfectionner*, ou l'effet de cette act.) Vervollkommnung, Ausbildung, f; (les discussions grammaticales) contribuent bc au – d'une langue, tragen viel zur V. od. A... bei.

Perfectionner qc, (l'avancer vers la *perfection*) vervollkommnen, ausbilden; il s'est bien –é (dans son art ꝛ) er hat sich in .. sehr vervollkommnet od. ausgebildet; (la lecture ꝛ) perfectionne bien l'esprit, la raison, bildet den Geist sehr aus; (la langue) se –e, vervollkommnet sich, bildet sich aus, wird vollkommener.

Perfectissimat, m. hr. (rang, dignité de ceux à qui on donnait le titre de *perfectissime*) id, n.

Perfectissime, m. hr. (titre de qs gouverneurs de provinces, it. de cert. pers. chargées de q. administration, et moindre que celui de *clarissime*) id; le titre de –, der Titel Perfectissimus.

Perfeuillé, c. *perfolié*.

Perfica, f. My. (divinité romaine qui rendait les plaisirs parfaits) id.

Perfide, s. a. (traître, déloyal, qui manque à sa parole) treulos, ungetreu, untreu; un –, un homme –, ein T–er, ein t–er Mensch; amant, ami –, t–er, u–er ꝛ; le – s'était imaginé ꝛ, der T–e hatte sich eingebildet ꝛ; punir les –s, die T–en bestrafen; femme, nation –, t–es, u–es ꝛ; ah, la –! ha! die T–e! 2. (pt des choses) falsch, arglistig; il lui a fait un tour bien –, er hat ihm einen sehr f–en Streich gespielt; voilà une action bien –, das ist eine sehr f–e, a–e That, Handlung; après tant de –s serments, nach so vielen f–en Eidschwüren.

Perfidement, ad. (avec *perfidie*) treulos, arglistig; –er Weise; il le livra – entre les mains de ses ennemis, er überlieferte ihn –er Weise in die Hände ꝛ; en user –, t. handeln.

Perfidie, f. (déloyauté, manque de foi) Treulosigkeit, Untreue, f; insigne –, ausgezeichnete T.; faire une –, eine T. begehen; on tire ce bien de la – des femmes, qu'elle guérit de la jalousie, die T. der Frauenzimmer hat das Gute, daß sie ꝛ. Syn. cf. *finesse*.

Perfolié ou **perfeuillé**, ée, a. Bo. (pt de *feuilles* traversées par la tige, ou dont le disque entoure la tige par sa base non fendue) durchwachsen; feuille –ée, –es Blatt; (plantes) –ées, (à feuilles –ées) mit –en Blättern; Hn antennes –ées, (dont les articulations paraissent autant de feuillets) –e Fühlhörner.

Perforant, e, a. An. (qui passe au travers de q. partie) durchbohrend; muscles, tendons –s, (muscles fléchisseurs de la 3e phalange des doigts et des orteils) –e Muskeln, Flechsen; le – ou le *profond* de la main, (situé le long de la partie interne de l'avant-bras, et couvert par le perforé) der –e Finger-m.; le – ou le *pr.* du pied, (à la partie postér. de la jambe, entre le tibia et le péroné) der lange –e Zehen-m.

Perforatif ou **perforatoire**, **perce-crâne**, m. Chir. (le trépan) Schädelbohrer.

Perforation, f. (act. de percer, de trouer) Durchbohrung, f; la – d'un corps, die D. eines Körpers; – des muscles, (à travers qs os) D. der Muskeln; – du trépan, (act. de trépaner) D. des Schädels.

Perforer, Td. (percer, trouer q. corps) durchbohren; Bo. feuilles perforées, (percées de petits trous) durchbohrte Blätter; An. muscles, tendons –és, (muscles ꝛ fléchisseurs de la 2e phalange des doigts et des orteils) durchbohrte Muskeln ꝛ; it. m. le –é des doigts, der durchbohrte Muskel, der obere Biegemuskel der Finger; le –é de Cassérius, (nom donné par qs uns au muscle coraco brachial, que traverse le nerf musculo cutané) der Rabenschnabel-Muskel des Oberarmes.

Pergée ou **pergie**, f. Cou. (amende pour le dégât causé par les bêtes) Geldbuße wegen Viehschaden.

Pergolèse, m. Vig. (so. de raisin apporté de *Pergola*, bourg du duché d'Urbin) Perlentraube, f.

Pergonte, f. Bo (fleur blanche qui a qc de la marguerite) (Art weißer Maßlieben).

Pergue, f. hn. (g. d'ins. hyménopt. porte scies) Perga

Pergulaire, f. Bo. (g. de pla. apocinées, dont les tiges volubiles sont propres à faire des berceaux) Pergularia, f.

Péri, m. Lit. (t. des romans persans ou asiatiques, qui sg. une esp. de génie ou de fée) id; le pays habité par les

–s, (le Géaustan ou Gialstan) das von den Peris bewohnte Land; 2. cf. *périr*. [schmerz, cf. *périodynie*.

Périadynie, f. Méd. (douleur de l'estomac) Magen=

Périanthe, m. Bo. (enveloppe des parties de la génération dans les plantes) Blüthendecke, f.

Périapte, m. Ant. (talisman, amulette ꝛc. qu'on portait sur soi pour prévenir cert. maux ꝛc.) Schutz=gehänge, Zaubermittel, n.

Périblepsie, f. Méd. (regard effaré, égarement des yeux, dans le délire) der stiere Blick, das Stieren der Augen.

Péribole, f. Méd. (transport des humeurs ou de la matière morbifique à la surface du corps) Ausschlag; 2. h. anc. le –, (espace planté d'arbres et de vignes autour des temples, et dont les fruits appartenaient aux prêtres) Tempelgarten; it. hj. (galerie qui environnait le sanctuaire) Gang um das Allerheiligste.

Pericalles, m. hn. (fam. d'ois. sylvains anisodactyles) id.

Péricarde, m. An. (capsule membraneuse qui enveloppe le cœur) Herzbeutel.

Péricardiaire, a. An. ver –, (qui s'engendre dans le *péricarde*) Herzwurm.

Péricardin, e, a. An. (qui app., qui se distribue au *péricarde*); artère, veine –e, Herzbeutel=Schlagader, =Blutader; la sérosité –e, das Herzwasser.

Péricardite, f. (inflammation, phlegmasie du *péricarde*) Herzbeutel=entzündung, f.

Péricarpe, m. Méd. (remède qu'on applique au poignet, pour guérir la fièvre) um das Faustgelenke gebundenes Heilmittel; Pulsmittel; Bo. (pellicule, membrane ou enveloppe extér. et non intégrante des graines ou semences) Fruchthülle, f; le – qui environne les semences, die F., welche die Samen umgibt; (la capsule, la coque, la silique, la gousse ꝛc.) sont des –s, sind –n; faux –, (tel est le – apparent de l'épinard) falsche F.; – nul, (dans les labiées) ohne F.; – composé, zusammengesetzte F.; – sec, – pulpeux, trockene, markige od. fleischige F. (mousses; opp. à *périgone*) Moosfelch.

Périchet, m. Bo. (calice propre aux fleurs femelles des

Périchole, Méd. c. *picrochole*.

Périchondre ou **péricondre**, m. An. (membrane qui recouvre les cartilages) Knorpelhaut, f.

Périchores, (ko) m. pl. h. anc. les –, les jeux –, (jeux qui n'étaient ni sacrés, ni périodiques, et où les vainqueurs, au lieu d'une simple couronne co. aux gr. jeux, recevaient de l'argent ou qc d'équivalent) die periodischen Spiele.

Périclase, m. Chir. (fracture des os de la jambe, avec saillie des os au dehors) Beinbruch mit herausstehenden Knochen.

Péricliter, vn. (être en péril) Gefahr laufen, in Gefahr seyn; cette affaire périclite entre ses mains, unter seinen Händen sieht es gefährlich um diese Sache aus; (cet effet) –e, ist in G., verloren od. zu Grunde zu gehen; (votre argent est en mauvaise main), il –e fort, Sie l. sehr G., es zu verlieren; (son honneur, sa vie) –e, ist in G.; (tout l'état) –e, ist in G.; une affaire périclitante, eine Sache, um die es gefährlich aussieht, welche zu mißlingen, einen schlimmen Ausgang zu nehmen scheint.

Periclymène ou **–ménon**, m. Bo. (esp. de chèvre-feuille campanulé) Speck=lilie, Geis.l., f.

Péricondre, c. *périchondre*.

Périconie, f. Bo. (g. de pla., fam. des champig.) id.

Péricors, m. ou **–re**, f. Ep. c. *apéritoire*.

Péricrâne, m. An. (membrane épaisse qui sert d'enveloppe extér. au crâne) Schädelhaut, Hirnschalenhaut, f.

Péridécaèdre, **–dodécaèdre**, **–hexaèdre**, **–octaèdre**, m. Cris. (cristaux dont la forme primitive étant un prisme à 4 pans, se change par l'effet des décroissements en un prisme *décaèdre* ꝛc.) decaedrisierter, dodekaedrisierter, hexaedrisierter, octaedrisierter Kristall; it. cristal péri-dodécaèdre, (cristal dont le noyau étant un prisme hexaèdre régulier, a ses six arêtes longitudinales interceptées par autant de facettes) dodekaedrisierter Kristall. (phalie) id; Taschen=Stein.

Péridiolithe, m. hn. (petites esp. qu'on trouve en Vest-

Péridion, m. Bo. (partie des champig. qui contient les bourgeons séminiformes, le *chapeau* dans les agarics ꝛc.) Um= [schlag.

Peridonius, m. hn. c. *périte*.

Péridot, m. Joa. (sorte de pi. pré. qui tire un peu sur le vert) Peridot, Chrysolit, falscher Smaragd; – granuliforme, c. *olivine*.

Péridesmique, a. Méd. enflure –, (causée par une ligature) eine von einer Abbindung od. Unterbindung herrührende Geschwulst.

Péridrome, m. Ant. (espace ou galerie entre les colonnes et le mur, dans un périptère, serv. de promenade) Säulengang; les –s des Grecs, die Säulengänge bei den [Griechen.

Périeciens, c. *périœciens*.

Périégète, m. Ant. (géographe qui décrivait les côtes, conduisant ainsi en q. man. le lecteur *autour des terres*) Küstenbeschreiber; 2. (guide qui promenait les étrangers dans une ville, co. font les Ciceroni en Italie) Fremdenführer.

Périélèse ou **cadence**, f. Mu. (interposition de plu. notes pour mieux marquer la finale du chant et avertir le chœur que c'est à lui à reprendre ꝛc.) Cadenz.

Périer, m. Fond. (morceau de fer emmanché, serv. à ouvrir le fourneau, pour faire couler le métal dans le moule) Anstech=eisen, n.

Périérèse, f. Méd. (esp. d'incision que les anc. pratiquaient autour des gr. abcès) Schnitt rund um ein großes Geschwür.

Périgée, m. As. (le point de l'orbite d'une planète où elle est le plus près de la terre, opp. à apogée) Erdnähe, f; quand Vénus est dans son –, wenn Venus in ihrer E. [ist.

Périglotte, f. An. c. *épiglotte*.

Périgone, m. Bo. (calice propre aux fleurs mâles des mousses) Kelch der männlichen Moosblüte.

Périgourdin, e, s. (habitant, –e du *Périgord*) Perigordiner, inn.

Périgueux, (gheû) m. ou **pierre de Périgord**, f. Mg. (pi. noire fort dure, serv. à colorer les émaux, à noircir le vernis des poteries ꝛc.) Braunstein, Schwarzstein; schwarzer Eisenglimmer.

Périgyne ou **–gynique**, a. Bo. (corolle, étamines) –s, (autour de l'ovaire) um den Eierstock befindliche ꝛc.

Périhélie, m. As. (le point de l'orbite d'une planète où elle se trouve à sa plus petite distance du soleil) Sonnennähe, f; (Mars) est dans son –, est –, ist in der S.

Périhèse ou **périkèce**, m. Bo. c. *périchet*.

Péril, (lm) m. (danger, risque; état où il y a qc de fâcheux à craindre) Gefahr, f; – affreux, éminent, schreckliche, drohende G.; affronter, braver le –, der G. trotzen, Trotz bieten; craindre le –, die G. scheuen; sortir, se sauver, se tirer du –, sich aus der G. heraus helfen, der G. entgehen, entrinnen; s'engager dans le –, sich in die G. begeben; s'exposer au –, se mettre en – de perdre la vie, sich der G., sich Lebens-aussetzen; essuyer de grands –s, große –en ausstehen; courir – de la vie, in Lebens- seyn; (le malade) est en – de mort, ist in Todes-; courre ou courir un grand –, des –s, große G. laufen, sich großer G., großen –en aussetzen; il ne court point de –, il n'y a aucun – à courre, er lauft keine G., es hat mit ihm keine G., es ist nicht die geringste G. dabei; (votre argent) ne court aucun –, ist nicht in G.; Sie sind gar nicht in G., Ihr Geld zu verlieren; (je le servirai) au – de ma vie, mit G. meines Lebens dienen; it. (pour marquer que ce qu'on dit est indubitable) (je vous en assure) au – de ma vie, bei meinem Leben; Pra. cf. *fortune*. Syn. cf. *danger*.

Périlampe, m. hn. (g. d'ins. hyménopt. tiré des calcidites) Zwerg=schlupfwespe, f.

Pérille, f. Bo. (g. de pla. de la Chine) id.

Périller, (péri-lyer) vn. (être, tomber en *péril*) v. in Gefahr seyn, gerathen, c. *péricliter*.

Périlleusement, (péri lyeu) ad. (dangereusement, avec *péril*) gefährlich; marcher – entre des précipices, auf einem –en Wege zwischen Abgründen gehen.

Périlleux, se, (péri-lyeux) a. (dangereux; où il y a du *péril*) gefährlich, gefahrvoll; saut –, entreprise, maladie –se, ein –er Sprung ꝛc.; poste –, occasion –se, ein –er, gefahrvoller Posten, eine –e Gelegenheit; (cette affaire) est –se, (n'est pas sans inconvénient) diese Sache ist g., bedenklich, mißlich; il est – de décider ꝛc. (il y a de l'inconvénient à ꝛc.) es ist g., b., m. ꝛc.

Périlomie, f. Bo. (g. de pla. labiées) id.

Périmer, va. Jur. laisser – (ord. l. périr) une instance, (la laisser tomber en *péremption*, faute d'avoir continué les poursuites) Klage verfallen lassen; il a laissé – son appel ꝛc., er hat die Apellation v. l.; instance périmée ou périe, verfallene Kl. (Instanz).

Périmètre, m. Gé. (contour, circonférence d'une figure ou d'un corps) Umfang; les –s des surfaces ou figures sont des lignes, ceux des corps sont des surfaces, der U. der Flächen od. Figuren besteht aus Linien, der eines Körpers aus Flächen.

Périne-vierge, f. Com. (suc résineux; résine la plus pure, qui découle par incision au pied des pins) Jungfernharz, n.

Périnéal, e, ou **pirénéen**, ne, a. Méd. (app. au *périnée*) zum Damme gehörig; hernie –e ou du périnée, ou pirinéocèle, f. Darmbruch.

Périnée, m. An. (espace entre l'anus ou le fondement et les parties génitales) Damm; D-gegend, f; hernie du –, ou *périnéale*, cf.

Périnéo-clitorien, m. An. (muscle constricteur du vagin, qui s'étend du *périnée* au *clitoris*) der zusammenziehende Muskel der Mutterscheide.

Périnéo-urétral, m. An. (muscle qui s'étend du *périnée* au bulbe de l'*urètre*) der Darm=harngangsmuskel.

Perinyctides, Méd. c. *épinyctides*.

Période, f. As. (révolution d'une planète; durée du cours que fait une planète pour revenir au point dont elle était partie) Umlauf; –szeit, f; – solaire ou du soleil, der U., die –szeit der Sonne; le soleil fait sa – en 365 jours et près de 6 heures, die Sonne vollendet ihren U., durchläuft ihre Bahn in 365 Tagen und beinahe 6 Stunden; – lunaire ou de la lune, (de 29 jours et demi) der U., die –szeit des Mondes; der Mondes-; la – de Jupiter, (de 11 ans, 10 mois et q. jours) der U., die –szeit des Jupiter; la – de Venus (de 224 jours et demi) der U., die –szeit der Venus; 2. (cert. espace de temps fixe et déterminé) Periode, f; Zeit=raum, =abschnitt, cf. *Julien*; la –attique, die attische P.; la – calipique ꝛc. (du nom de Calipus, son inventeur; – de 76 ans, après lesq. les pleines et les nouv. lunes sont de nouv. au même jour de l'année solaire) die calippische P., der c. Z.; la – méthonique ou de Méthon, ou le cycle lunaire, (suite de 19 ans, au bout desq. les pleines et nouv. lunes sont supposées revenir au même jour de l'année solaire) die methonische P., der meth. Z., od. der Mondzirkel; Méd. la – lunaire, (purgation périodique; mois, menstrues) die Zeit der monatlichen Reinigung; 3. Gr. (portion d'un discours, composée de plu. membres qui, pris ensemble, forment un sens complet) die P., der Redesatz, Satz; longue, courte –, – de trois membres, lange, kurze P., aus drei Gliedern bestehende P.; langer ꝛc. R., S., cf. *nombreux*, *périodique*; –s oratoires, (–s nombreuses, –s qui ont du nombre, opp. à celles du discours fam., qui peuvent être plus longues ou plus courtes) volltönende, wohlklingende P-n; – bien ronde ou arrondie, (dont chaque membre se lie bien avec celui qui précède ou qui suit, sans qu'on y remarque de repos considérables, de so. qu'on voit à peine ce qui les unit) eine gegründete, abgerundete, wohlgerundete P.; – carrée, (composée de 3 ou 4 membres égaux, ou bien symétrisés, de so. qu'on voit entr'eux une juste proportion) eine wohlgesetzte, eine wohlklingende P.; it. c. – *nombreuse*; Méd. (pt de la révolution d'une fièvre ꝛc. qui revient en cert. temps réglés); (la fièvre quarte ꝛc.) a ses –s réglées, hält seine regelmäßige Zeit, hat seine r-n P-n; (ces fièvres) ont leurs –s, haben ihre bestimmt wiederkehrende Zeit, ihre P-n.

II. m. (le plus haut point où une chose puisse arriver) die höchste Stufe (poet. zuweilen Staffel), der höchste Punkt, Gipfel; (Démosthènes et Cicéron) ont porté l'éloquence à son plus haut –, haben die Beredsamkeit auf die h. St., auf den höchsten Gipfel der Vollkommenheit gebracht; il est au plus haut – de la gloire, er steht auf der höchsten St. des Ruhmes, hat den höchsten Gipfel des R. erreicht; 2. (espace de temps vague) Zeitraum, Periode, Zeit, f; dans un certain – de temps, in einem gewissen Z-e, in einer g. Zeit; (dans le dernier) – (dans les derniers temps) de sa vie, P. od. Zeit ꝛc.; Arith. le 1er, le second –, (la 1e, la 2e séparation des chiffres dans une somme) die erste, zweite Klasse, Ziffer; le 3e chiffre du premier – fait les centaines, le 3e chiffre du 2d – donne des centaines de mille, in der 3ten Stelle der ersten Kl. stehen die Hunderte, die 3te Ziffer der 2ten Kl. bedeutet Hunderttausende; une somme de quatre –s, eine Zahl von vier Kl-n. [wandernde Ärzte.

Périodentes, m. pl. Ant. (médecins ambulans) id;

Périodicité, f. (pt de ce qui est *périodique*) das Periodische; – (d'une fièvre) die p. Wiederkehr.

Périodynie, f. Méd. (douleur tensive de toute une partie) spannender Schmerz, das Spannen, die S-nung; – de l'estomac, Magen=spannung, f; spannen, n.

Périodique, a. (qui a ses *périodes*) periodisch; (le mouvement des astres) est –, ist p., geschieht in immer wiederkehrenden Zeiträumen; Méd. fièvre ꝛc. –, retour –, –es Fieber ꝛc.; Wechselfieber, –e Rückkehr; les purgations –s, (les menstrues) die –e, monatliche Reini=

gung, cf. *temps, vent*; Lit. ouvrage –, (qui paraît dans des temps fixes et réglés, tel qu'un journal littéraire) –e Schrift, Zeitschrift; style –, (nombreux; opp. à style coupé) –e Schreib-art; die S. in Gliedersätzen, Redesätzen; discours –, (formé, composé de périodes nombreuses) –e, periodenreiche Rede; (la période qui a plus de 4 membres), prend le nom de discours –, erhält den Namen –e Rede.

Périodiquement, a. (d'une man. *périodique*) periodisch; (les astres) se meuvent –, bewegen sich p., in abgemessenen od. bestimmten Zeiträumen; parler –, (par périodes nombreuses) ord. mp. perioden-reich, in -reichen Sätzen sprechen.

Périodonique, a. Ant. jeux –s, (réservés aux athlètes *périodiques*) periodonische od. heilige Spiele; 2. m. (vainqueur aux jeux –s) Sieger bei den p-n Sp-n.

Périœciens ou périéciens, m. pl. Gg. (peuples qui habitent sous le même parallèle ou sous le même degré de latitude) Nebenwohner, pl; (ces peuples) sont –s, sont –s l'un à l'autre, sind N.; les peuples –s ont le même été z, Völker, welche N. sind, haben zu gleicher Zeit Sommer.

Périodiste, m. (auteur, rédacteur d'une feuille *périodique*) pu. Zeitblattschreiber; Verfasser einer Zeitschrift.

Périophtalme, m. hn. (g. de poi. app. aux gobies) id.

Périoste, m. An. (membrane fibreuse, déliée et sensible, qui recouvre les os) Beinhaut, f; – interne ou intérieur, (qui tapisse la surface intér. des os) innere B.; (ossification, exostose) du –, der B.

Périostose, f. An. (tuméfaction, endurcissement du *périoste*) Beinhaut-geschwulst, it. -verhärtung, f.

Péripatéticien, ne, s. a. (qui suit la doctrine d'Aristote ou l'aristotélisme) peripatetisch, aristotelisch; un –, philosophe –, ein Peripatetiker, Aristoteliker; savant –, gelehrter P., A.; philosophie –ne, ou d'Aristote, (qui enseigna en se promenant) p-e, a-e Philosophie.

Péripatétique, a. (qui app. au *péripatétisme*) peripatetisch.

Péripatétisme, m. (doctrine des *péripatéticiens*) Lehre, Schule des Aristoteles, der Peripatetiker; der Aristotelismus.

Péripétie, (cie) f. Lit. (ord. le *dénouement*) die Entwickelung; Lösung des Knotens; la – est bien amenée dans cette pièce, die E. ist . . gut herbeigeführt; – ingénieuse z, sinnreiche z E.

Périphallies, (fal-lies) f. pl. Ant. (fêtes de Priape, qu'on célébrait avec pompe) Priapsfeste, Periphallien, n. pl.

Périphérie, f. Gé. (circonférence ou contour d'un cercle, d'une ellipse ou autre figure curviligne) Umfang, Umkreis; *Peripherie, f; la – d'un cercle est supposée divisée en 360 degrés, (subdivisés chacun en 60 minutes, et celles-ci en 60 secondes chacune z) der Umf. eines Kreises wird als in 360 Grade getheilt angenommen.

Périphrase, f. Rh. (circonlocution, circuit de paroles qu'on emploie pour exprimer ce qu'on ne veut ou ne peut pas dire en termes propres) Umschreibung, f; ne parler que par p-s, in lauter –en sprechen; nichts als –en machen; il y a trop de –s dans ce discours, es sind zu viele –en in dieser Rede. Syn. la – substitue à l'expression simple d'une idée une description ou une expression plus développée, afin de rendre le discours plus pittoresque; la *circonlocution* emprunte une expression détournée, par convenance, ou pour faciliter l'intelligence des choses, die *périphrase* setzt an die Stelle des einfachen Ausdruckes eines Gedankens eine Beschreibung od. einen weiter entwickelten Ausdruck, um die Rede mahlerischer zu machen, die *circonlocution* borgt, aus Rücksichten der Schicklichkeit od. zum bessern Verständnisse, einen Ausdruck, der die Sache durch einen Umweg bezeichnet; la *cir.* est la – familière, la – est la *cir.* oratoire ou poétique, die *cir.* ist die vertrauliche *pér.*, die *pér.* ist die rednerische od. dichterische *cir.*

Périphraser, vn. (user de *périphrases*) umschreiben, in Umschreibungen sprechen; il ne dit rien en termes propres, il périphrase touj., il ne fait que –, er spricht nie in eigentlichen Ausdrücken, er umschreibt immer.

Périple, m. Gg. anc. (navigation autour d'une mer ou de q. côte; it. journal d'un tel voyage) Umschiffung, it. Beschreibung einer U., f; le – d'Hannon est très ancien, die U. (Afrika's) durch Hanno ist schon sehr alt; (Arrien nous a laissé) un – du Pont-Euxin, (ou description de toutes les côtes de la mer noire) eine B. der U. der Küsten des schwarzen Meeres.

Périploque ou périploca, m. Bo. (g. de pla. apocinées, qui se roule autour des corps voisins) Hundswinde, f; Schlingen, pl.

Péripneumonie, f. Méd. (inflammation, phlegmasie des poumons) Lungenentzündung, f; – catarrhale, ou – fausse, (le catarrhe pulmonaire) die katharrhalische od. unechte, falsche L.; –nique, s. a. (qui app. à la –nie; qui en est affecté) zur L. gehörig, daran leidend; symptome –nique, ein Anzeichen der L.; il est –nique, er leidet an der L., hat die L.

Péripolygone, s. a. Mg. un –, cristal –, (qui a un gr. nombre de pans) peripolygonischer, vielflächiger Kristall.

Périptère, m. Arc. (édifice entouré extérieurement de colonnes isolées, appelées *ailes* par les anc.) ein mit einer einfachen Reihe freistehender Säulen umringtes Gebäude; le portique de Pompée, la basilique d'Antonin z étaient des –s, der Porticus des Pompejus, die Basilika des A. waren mit einer R. fr. S. umgeben.

Périptose, m. Méd. (moment décisif, où le médecin doit agir promptement) der entscheidende Augenblick, *die Periptose.

Péripyème, f. Méd. (amas de pus sur une partie, dans q. cavité du corps) Eiter-anhäufung, f; -sack.

Périr, (co. *finir*) vn. (prendre fin) vergehen, ein Ende nehmen; tout périt ici bas, les arbres périssent enfin, alles vergeht, nimmt e. E. hienieden, die Bäume sterben endlich ab; 2. (faire une fin malheureuse et violente) umkommen; plus de la moitié de l'armée a péri, est périe de faim, ein Theil seines Heeres ist in den Gefechten umgekommen, mehr als die Hälfte ist vor Hunger umgek., gestorben; il ne peut manquer de –, (bc de gens conspirent sa perte) er muß untergehen, unterliegen; il aimerait mieux que tout périt, que de rien céder de z, er sähe lieber Alles zu Grunde gehen, ehe er nur das Geringste in . . nachgäbe; que je périsse si z, (so. d'imprécation) ich will sterben, wenn z, ich will des Todes seyn, wenn z; 3. (tomber en ruine, en décadence, pt des bâtiments) verfallen z; (cette maison) va –, si z, wird verfallen, einfallen, einstürzen, zusammenfallen, wenn z; 4. (faire naufrage) zu Grunde gehen, untergehen, versinken; (les vaisseaux) périrent sur la côte, en pleine mer, versanken an der Küste, in der offenbaren See, gingen an z unter od. zu Grunde, cf. *corps* (2) Mar.; Bl. péri en bande, en barre, (pt de pièces posées en *abîme*, ou au centre de l'écu, sans en toucher les extrémités) so versenkt, daß es den äußersten Theil des Schildes an keiner Seite berührt; d'azur à trois molettes d'éperon d'or, un trèfle du même péri au centre, im blauen Felde drei goldene Spornrädchen, ein Kleeblatt von gleicher Farbe im Mittelpunkte des Schildes versenkt; Jur. cf. *périmer*.

Périrrantérion, m. (vase à l'eau lustrale) id.

Périscélide, f. (sc – de bracelets serv. à orner la jambe près de la cheville du pied) Knöchelband, n.

Périsciens, m. pl. Gg. (peuples qui habitent l'espace renfermé entre le pôle et le cercle arctique d'un côté, et entre le pôle et le cercle antarctique de l'autre, de so. qu'ils voient leur ombre tourner autour d'eux dans le temps où le soleil est sur leur horizon) Umschattige; (ces peuples) sont –, sind umschattig.

Périscyphisme, m. Méd. anc. (incision circulaire, pratiquée sur la partie proéminente du front, d'une tempe à l'autre) Kreisschnitt von einem Schlafe zum andern.

Périsperme ou albumen, m. Bo. (tégument propre de la semence; enveloppe de la plantule ou du germe des semences) Keimhülle, Samen-umgebung, f; le – qui entoure l'embryon de la belle-de-nuit, die Hülle, welche den Keim der falschen Jalappe umschließt; – volumineux, farinacé z, dicke, mehlige K.

Périssable, (peri ça) a. (sujet à *périr*) vergänglich; biens –s, v-e Güter.

Périssologie, f. Rh. (répétition inutile, en d'autres termes, d'une pensée qu'on a énoncée suffisamment) Wortschwall; gezierte Weitschweifigkeit, f; les –s sont fréquentes dans Ovide z, Ovid verfällt oft in W., in g. W.

Péristaltique, a. Méd. (qui a la vertu de se contracter) wurm-ähnlich; mouvement – ou vermiculaire, (mouv. des intestins du haut en bas ou du pylore au rectum, et qui ress. à celui d'un *ver* qui rampe) die –e Bewegung der Gedärme, cf *anti*–.

Péristaphylin, (lein) a. An. muscle –, (nom de 2 muscles de la *luette*) Zäpfleinmuskel.

Péristaphylo-pharyngien, a. An. muscles –s, (2 muscles placés entre la *luette* et le *pharynx*) die Zäpfleinschlundmuskeln.

Péristédion, m. hn. (g. de poi. thorac. app. aux trigles de Lin.) Panzerhahn.

Péristères, m. pl. hn. (la fam. des pigeons) die Taubenarten.

Péristole, f. Méd. c. mouvement *péristaltique*.

Péristome, m. Bo. (limbe ou bord de l'urne des mousses, ord. garni d'une simple rangée de cils) Maul, n; Hn. le – des hélices, die Mündung der Schnirkelschnecken; – brun, blanc, – échancré, braune z Mü.; An. le – des intestins, (membrane villeuse ou veloutée qui les tapisse intérieurement) die zottichte Darmhaut.

Péristomion, m. Bo. (g. de pla., fam. des mousses) Peristomium, n.

Péristyle ou péristile, m. Arc. (suite de colonnes formant une galerie au devant d'un bâtiment, ou autour d'une cour) Säulengang; un – règne autour du bâtiment, ein S. umfängt das Gebäude; it. (édifice environné intérieurement de colonnes, opp. à *periptère*) G., das im Innern ringsum eine Reihe Säulen hat.

Périsystole, f. Méd. (intervalle entre la systole et la diastole, ou entre les deux battements ou mouv. du cœur, c. à. d. la contraction et la dilatation) der Stillstand des Herzens; le – est insensible dans l'état de santé, bei einem gesunden Menschen ist der St. des H. unmerklich.

Périte, a. péritie (cie) cf. v. c. *habile, habileté*.

Péritoine, (toa.) m. An. (membrane séreuse, assez forte, qui tapisse la cavité de l'abdomen) Darmfell, Bauchfell, n; Bauchhaut, f; le coup avait percé le –, der Stoß od. Schuß war durch das D. gegangen, hatte das D. durchbohrt.

Péritonite ou péritonitis, f. Méd. (inflammation du *péritoine*) Darmfell-entzündung, f.

Péritrochon, (kon) m. Méc. (machine serv. à enlever de gros fardeaux) Hebemaschine zu großen Lasten, f.

Périttomes, f. pl. Méd. (matières excrémentielles et morbifiques restées dans les viscères après les crises et la coction des humeurs) Perittoma; zurückgebliebener bösartiger Krankheitsstoff.

Périzome, m. Chir. c. *brayer*.

Perkinisme, m. (nouv. méthode curative d'un anglo-américain nommé *Perkin*, qui consiste à toucher les parties malades avec des aiguilles de diff. métaux) Perkin's Heilart, f.

Perlaires, pl. hn. c. *perlides*.

Perlasse, f. Com. z, (potasse d'Amér.) id; amerikanische Potasche.

Perle, f. hn. (so. de subst. dure, blanche, brillante, ord. ronde ou globuleuse, de nature calcaire, qui se forme dans plu. esp. de coquilles, et surtout dans celle qu'on appèle *la nacre de perle*) Perle, f; – orientale, – d'Ecosse z, ostindische od. morgenländische P.; schottische P.; – en poire, en forme de poire, d'olive, birnförmige, olivenf. P., cf. *baroque*; la pêche des –s, die –nfischerei; l'eau d'une –, (le lustre et la netteté de sa couleur) das Wasser einer P.; des –s d'une belle eau, d'une eau blanche z, –n von schönem, weißem Wasser; un collier de –s, eine –nhalsschnur, –nschnur, ein Halsband von –n; un fil de –s, (–s enfilées par un fil) eine Schnur –n, cf. *enfiler*; (bas z) gris de –, –ngrau z; –s fines, (les véritables –s) feine, echte –n; –s fausses, (faites de verre creux, enduit intérieurement d'une couleur argentée et rempli de cire) unechte, falsche, nachgemachte –n, Glas–, Wasser–n, Wachs–n; –s du temple, (–s contrefaites à Paris, et très ressemblantes aux –s fines) Franz–n, französische –n; –s de Venise, (–s contrefaites à V.) venetianische –n; de la semence de –s, (petites –s qui se trouvent dans les huîtres ou coquilles de –s) Samen–n, cf. *once, nacre*; une coque ou loupe de –, une – loupe, cf. *loupe*; – parangone, (– d'une gros. extraord.) Parangon–; mère de –, c. *nacre* de –; fg. (pt d'une pers. qui a les dents très blanches, bien égales z); elle a des –s dans la bouche, ses dents sont des –s, sie hat –nzähne, einen –nmund; (si elle sourit), l'on voit deux rangs de –s z, wenn sie lächelt, so sieht man zwei Reihen –n; Hn. (g. d'ins. névropt., dont les larves vivent dans l'eau) Wasserjungfer, Libelle, f; la – à deux queues, (de couleur brune) die doppelschwänzige W.; la – jaune, die gelbe W.; Im. (le plus petit de tous les caractères, peu en usage auj.) Perlschrift, f; Man. –s, (petits globes d'émail percés, ayant une petite queue ouverte, par où on les attache aux lisses) Schmelz–n; la gaze se fait à la –, Gaze wird mit Schmelzperlen gemacht; Méd. (tache blanche qui s'est formée sur la cornée; leucome) Perle; Phar. huile de –s, (cosmétique dans leq. il entre une dissolution de –s) –n-öl, n;

P. fg: (nous ne sommes pas ici) pour enfiler des –s, (pour passer le temps à des bagatelles, mais pour nous occuper sérieusement) wir sind nicht hier, um die Zeit mit unnützen Dingen zu verlieren, um uns mit Kleinigkeiten aufzuhalten; ce n'est pas pour enfiler des –s qu'il est venu ici, (ce n'est pas sans sujet, en vain ꝛc.) er ist nicht umsonst, nicht ohne Ursache hierher gekommen; es hat seinen guten Grund, warum er hierher gekommen ist; cela ne s'enfile pas comme des –s, (pt de choses plus difficiles à faire qu'on ne croit) das läßt sich nicht blasen, nicht aus dem Ärmel schütteln; cela est net comme une –, (très-net) das ist rein wie Gold; fa. c'est la – des hommes, des femmes, (le meilleur hom., la fem. la plus accomplie du monde) er ist der Ausbund aller Männer, sie ist die P. ihres Geschlechts, die Krone aller Frauen.

Perlé, a. (orné de perles, de la forme ou couleur d'une perle) mit Perlen besetzt; it. perl-förmig, it. -artig; Bl. croix, couronne –ée, ein m. P. b-es Kreuz, eine m. P. b-e Krone; la couronne des comtes est –ée, die gräfliche Krone ist m. P. b.; Bo. le lichen –, (dont les expansions foliacées sont bordées de tubercules formant tout autour co. une broderie de –s) das Perlmoos; Conf. le sucre –, ou à la perle, (sucre auq. on a donné un 2d degré de cuisson) zweimal gesottener, geläuterter, ganz feiner Zucker; sirop cuit au – ou à la perle, (lorsqu'il se forme à sa surface de petites bulles co. des perles) Perlsirup; le petit – ou la petite perle, (sirop dont un fil peut s'étendre un peu entre les doigts sans se rompre) halb eingedickter Sirup; le grand – ou la grande perle, (lorsqu'en étendant les doigts autant qu'on peut, le fil de sirop ne se rompt pas) ganz eingedickter Sirup; (ce sirop) est cuit au grand –, ist völlig eingedickt; Cui. bouillon –, (celui où le suc de la viande paraît au-dessus comme de la semence de –s) Kraftbrühe, f; soupe à bouillon –, Kraftsuppe, f; orge –, (écorcé, arrondi sous la meule) Perl-graupe, -gerste; Mg. sel admirable –, (sulfate sursaturé de soude) Perlsalz, n; Mu. (pt de luth, de clavecin ꝛc. lorsque le jeu du musicien est délicat, brillant et les tons co. arrondis) il a un jeu –, une cadence –ée, sein Vortrag ist rein, zart; er trägt die Cadenzen mit vieler Reinheit, Zartheit vor.

Perlides, f. pl. hn. (tribut d'ins. névropt. appelés d'abord perlaires) Perlfliegen, f.

Perlière, f. ou le gnaphale perlé, Bo. (g. de pla. fam. des flosculeuses, dont il y a plu. esp.) Ruhr-pflanze, f; -kraut, n; la – ou le gnaphale dioïque, (vulnéraire, employée dans le Falltrank) die R. mit getrennten Geschlechtern; – maritime, ou herbe blanche, (aromat., un peu salée, déter., astring., qui croît aux bords de la mer) [Perlen-.

Perlinpinpin, m. po. cf. poudre.

Perlite, f. Mg. (subst. grise, un peu translucide, à surface luisante et co. nacrée) Perlstein; porphyre à base de –, -porphyr.

Perloir, m. Eper. (petit ciselet ou poinçon gravé en creux, pour former de petits orn. en forme de perles) Perleisen, n.

Perlon, m. hn. (poi. du g. squale) der aschgraue Hai.

Perluaux, m. pl. Ard. (écorces séchées de cert. arbres, enduites de résine, pour servir de flambeau ou de torche) Leucht-späne, Harz- f., pl.

Perlure, f. hn. (inégalités en forme de grumeau, au le bois du cerf, du daim ꝛc.) die Perlen; les –s des perches, des andouillers, die P. an den Stangen ꝛc.; –s bien marquées, (lorsque le cerf ꝛc. est avancé en âge) stark hervortretende P.

Permanence, (nan ce) f. (durée constante de qc) Dauer, Fort–, f; la – n'est pas attachée aux ouvrages des hommes, die D., F. ist keine Eigenschaft menschlicher Werke; Dipl. (pt d'une assemblée qui continue sa délibération) la – d'une assemblée, die fortdauernde, ununterbrochene Sitzung einer Versammlung; l'assemblée a déclaré sa –, s'est déclarée en –, die V. hat sich als fortdauernd erklärt, hat erkl. daß sie beisammen bleiben werde; Th. la – du corps de Jésus-Christ dans l'Eucharistie, (sa présence réelle et constante dans l'E., après la consécration) die bleibende Gegenwart des Leibes Jesu-Christi im h. Abendmahle; (les Luthériens) ne croient la – que dans le temps de la manducation, glauben an die Geg. des Leibes und Blutes J. C. in Brod und Wein nur während des Genusses derselben.

Permanent, e, (nan) a. (stable, immuable, qui dure tou)., qui est en état de permanence) dauernd, fort–, bleibend, fortwährend, dauerhaft; il n'y a que Dieu de –, Gott allein ist bl., bleibt ewig, dauert ewig fort; Gott allein kommt ewige Fortdauer zu; il n'y a point ici bas de félicité –e, hienieden gibt es od. blüht kein d-es, bl-es, d-tes Glück; assemblée –e, fortd-e, ununterbrochene Versammlung.

Perme, m. Mar. (petit vais. turc, en forme de gondole, serv. à Constantinople pour le trajet de Péra, de Galata et autres lieux voisins) Perme, f.

Perméabilité, f. Phil. (qualité de ce qui est perméable) Durchgänglichkeit; la – du verre aux rayons de la lumière, die D. des Glases für die Lichtstrahlen; die Durchsichtigkeit d. G.

Perméable, a. Phil. corps –, (à travers leq. la lumière, l'air ou d'autres fluides peuvent passer, opp. à imperméable) durchgänglich, durchdringlich; (le verre, l'eau) sont –s à la lumière, sind für das Licht d., verstatten dem Lichte den Durchgang, sind durchsichtig. Syn. un corps est –, lorsque ses pores laissent le passage à d'autres corps; il serait pénétrable, si l'espace qu'il occupe pouvait admettre ou contenir un autre corps sans déplacer le premier, ein Körper ist durchgänglich, wenn seine Zwischenräume andern Körpern den Durchgang verstatten; er wäre durchdringlich, wenn in dem Raume, den er einnimmt, ein anderer Körper zugleich seyn könnte, ohne ihn zu verdrängen.

Permesse, m. My. (nom d'un fleuve, aux bords duq. les poètes ont placé une des demeures des muses) Permessus; les nymphes du –, (les muses) die Nymphen des P.

Permessides, f. pl. Poé. (muses, qu'on disait habiter les bords du Permesse) Permessiden; Nymphen, Göttinnen des Permessus; nymphes –s, N. des P.

Permettre, (co. mettre) va. (donner liberté, pouvoir de faire, de dire ꝛc.) erlauben, gestatten; (les lois) ne permettent le port des armes qu'à certaines ꝛc., gestehen das Recht Waffen zu tragen nur ꝛc.; il ne lui est pas permis de se marier avant l'âge de ꝛc., es ist ihm nicht erlaubt, gestattet, vor .. zu heirathen; 2. (formule de politesse) e.; vous me permettrez de vous dire ꝛc., Sie werden mir e. Ihnen zu sagen ꝛc.; (votre Excellence) me permettra de ꝛc., werden mir e. zu ꝛc.; permettez-moi, s'il vous plaît, de ꝛc., e. Sie mir gefälligst; it. abs. permettez, (lorsqu'on veut montrer à qn la man. de faire qc, ou énoncer q. autre avis ꝛc.) e. Sie; mit Erlaubniß, mit Ihrer E.; permettez, je vais vous l'ouvrir ꝛc., e. Sie, mit E. ich will es Ihnen öffnen; 3. (pt de qc en quoi qn excelle par dessus un autre) il n'est pas permis, (donné) à tout le monde d'avoir les mêmes talents ꝛc., d'avoir un génie si supérieur, nicht jedem sind solche Gaben beschieden, es ist nicht jedermann gegeben, ein so ausgezeichneter Kopf zu seyn; it. fa. à vous permis, (vous en ferez ce qu'il vous plaira, je ne m'en soucie point; ord. par indifférence ou par mépris) es steht Ihnen frei, wie es Ihnen beliebt, nach Ihrem Belieben, Gefallen; (si vous voulez vous en fâcher), à vous permis, so steht es Ihnen fr., so steht es in Ihrem Bel.; il se permet bc de choses, (pt de qn qui se donne la licence de faire des choses qu'il ne devrait pas faire) er erlaubt sich viel, nimmt sich viel heraus; 4. – une chose, (en – l'usage) e.; (le médecin) lui a permis le vin, hat ihm den Wein erlaubt; depuis qu'on a permis l'or et l'argent ꝛc. (d'en porter sur ses habits) seitdem man erlaubt hat, Gold und Silber zu tragen; 5. (tolérer) geschehen lassen, zulassen; il faut bien – ce qu'on ne peut empêcher, man muß wohl g. l., was man nicht hindern kann; Dieu a permis cela, a permis ce mal, Gott hat das zugelassen, hat dieses Uebel zugel.; Dieu a permis que ꝛc. (l'ordre de la providence, de la justice divine a voulu que ꝛc.) G. hat gewollt, es war Gottes Wille, daß ꝛc.; je ne le permettrai jamais, ich werde es nie gesch. l., zugeben; 6. (pt des choses, donner le moyen, la commodité, le loisir ꝛc.) erlauben, gestatten; (j'irai vous voir) dès que mes affaires me le permettront, sobald meine Geschäfte es mir e., g., sobald es m. G. zulassen; s'il m'est permis de parler ainsi, (so. de correctif, lorsqu'on emploie q. expression hasardée ou non usitée) wenn es mir erlaubt ist, so zu sprechen, wenn ich so spr. darf. Syn. ce qui est permis, a été autorisé par les lois; ce qui est licite, n'a pas été défendu par elles, was erlaubt ist, ist von den Gesetzen gut geheißen worden; was verstattet, vergönnt ist, ist durch dieselben nicht verboten worden, cf. tolérer.

Permission, (mi cion) f. (pouvoir, liberté de faire, de dire) Erlaubniß, f; cela ne se peut sans –, das kann ohne E. nicht geschehen; il a la – d'y aller, er hat die E. hinzugehen; Chanc., Lib. – du grand sceau, (lettres expédiées en la gr. chancellerie, contre l'introduction des éditions étrangères) ein unter dem großen Siegel ausgefertigter Freiheits-brief, ein . . . -Privilegium gegen den Nachdruck od. die Einbringung fremder Ausgaben; – tacite, (qui n'est consignée dans aucun registre) ein stillschweigender Fr.; 2. (formule de civilité); avec votre –, mit Ihrer E., Genehmigung; avec la – de la compagnie, mit E. der Gesellschaft; je vous dirai avec votre –, mit Ihrer E. will ich Ihnen sagen; mais avec votre –, dites moi ꝛc., (esp. d'adoucissement dans la demande) aber, mit Ihrer E. ꝛc.; (c'est une – de Dieu, (un ordre de la providence, de la justice divine) es ist eine Zulassung, Schickung Gottes; cela est arrivé par la – de Dieu, das ist durch göttliche Z., Sch. geschehen; Com. cf. argent, (III); Ex. – écrite de faire une fouille, (billet de l'administration des mines) Schurf-schein, -zettel. Syn. c. consentement.

Permissionnaire, m. Ecol. (maître qui tenait pension à Paris et enseignait la gram. et les humanités avec la permission du chantre Notre-Dame) Permissionär.

Permutant, m. (celui qui permute, qui change de bénéfice avec qn) Pfründentauscher; le – et le copermutant, der Tauscher und der Vertauscher; les deux –s ont promis ꝛc., die beiden tauschenden Theile haben ꝛc.

Permutation, f. Bén. (échange d'un bénéfice contre un autre) Tausch; – de bénéfice, Pfründen–; (l'évêque) a admis la –, hat den T. genehmigt; – triangulaire, (où l'on stipule que le copermutant résignera à un tiers le bénéfice dont il est pourvu, ce qui est illicite) Pfründen– mit bedingter Abtretung an einen dritten; les provisions obtenues sur – sont ꝛc., der über den Pfründen– ausgefertigte Bestallungsbrief ist ꝛc.; 2. (pt de diff. combinaisons ou man. dont plu. choses prises ensemble peuvent être disposées entr' elles) Versetzung, f; les trois lettres A, B, C sont susceptibles de six –s, (abc, acb, bac, bca, cac, cba) bei den drei Buchstaben A, B, C sind sechs V-en möglich, die 3 . . . lassen sich 6mahl versetzen. Syn. cf. troc.

Permuter, Bén. (échanger un bénéfice contre un autre) tauschen, ver–; – deux bénéfices, zwei Pfründen gegen einander ver–, aus–; – une cure contre un bénéfice simple, eine Pfarre gegen eine unabhängige Pfründe vert. Syn. cf. troquer.

Permuteur, m. v. c. troqueur.

Perne, f. hn. (g. de qs bivalves) Schinken-muschel, [Holster. m., f.

Pernet, m. v. c. baronet.

Pernette, f. Fai. (vase, esp. de prisme triangulaire qui se fait à la main ou au moule) dreikantiges Gefäß.

Pernicial, e, a. v. c. pernicieux.

Pernicieusement, ad. (d'une man. pernicieuse) verderblich; cela est – imaginé, – inventé, der Einfall, die Erfindung ist v., höchst schädlich.

Pernicieux, se, a. (mauvais, dangereux, qui peut nuire, ou causer q. gr. préjudice) verderblich, höchstschädlich; cela est – à (pour) la santé, das ist für die Gesundheit h. sch., v.; remède –, symptomes –, fièvres –es, ein h. sch-es Mittel, bedenkliche Erscheinungen od. Anzeichen, bösartige Fieber; un ragoût –, ein ungesundes, der Gesundheit sch-es Würzgericht; Jar. branche –se, (branche gourmande ꝛc.) Räuber, frecher Ast; Wasserreis, -schoß, n; racine –se, Wasser-wurzel, Thau-, Tage-, f; Maré. cf. foin; Mor. conseil, discours –, maxime –se, v-er Rath, v-e Rede, v-er Grundsatz; effet –, invention –se, v-e, sch-e Wirkung ꝛc.; cela est d'un exemple –, d'une –se conséquence, das ist ein v-es Beispiel, kann v-e, sch-e Folgen haben; homme, esprit –, das ist ein v-er, sch-er, Mensch; langue –se, (un médisant) böses Maul; Läster-maul, n; -zunge, f.

Pernicitas, f. Phy. (t. lat. par leq. qs physiciens désignent une très-gr. vitesse, co. celle du boulet qui fend l'air, de la terre dans son orbite ꝛc.) schleunige, sehr schnelle Bewegung, f; Flug.

Pernio, f. c. engelure.

Pernocter, vn. v. Au. (passer la nuit dans la débauche) v. die Nacht durchschwärmen.

Per obitum, Bén. (phrase lat. qui sg. par mort); bénéfice vacant –, durch Todesfall erledigte Pfründe.

Pérodactylien, s. a. Au. (long fléchisseur des orteils) Biegmuskel der großen Zehen.

Pérojoa, m. Bo. (arb. de la Nouv.-Holl., du nom de Pérojo, bot. espag.) id.

Péroné, m. An. (os extér. de la jambe, qui semble attaché au tibia par une agrafe) Schienbein-röhre, Fuß-r., f; Wadenbein, n; il s'est cassé le –, er hat die S., das W. gebrochen.

Péronéo-malléolaire, f. An. (petite veine saphène)

Fußröhren-Blutader, kleine Rosen-ader, f.

Péronéo-sous-phalangettien, m. An. (muscle long fléchisseur du 1r orteil) der lange Biegemuskel der großen Zehe.

Péronéo-sous-tarsien, m. An. (muscle moyen péronier) der mittlere Fußröhrenmuskel.

Péronéo-sus phalangettien du 1r orteil, (muscle extenseur propre du pouce) der Streckmuskel der großen Zehe; le .. commun, (muscle long extenseur commun des orteils) der lange, gemeinschaftliche St. der Zehen.

Péronie, f. Bo. (g. de pla., fam. des balisiers) id.

Péronier, ère, ou péronien, ne, a. An. (app. au pérone) zur Fußröhre, zum Wadenbeine gehörig; muscles -s, artères -es, Wadenbein-muskeln, -pulsadern.

Péronnelle, (péro-) f. mp. (fem. sotte et babillarde) po. Plaudertasche, Erzschwätzerinn, f; c' est une plaisante -, sie ist eine lächerliche Schwätzerinn.

Pérons, m pl. Fau. (père et mère des ois.) die Alten.

Péroole, f. Bo. c. *bluet*, *aubifoin*.

Péroraison, f. Rh. (conclusion d'un discours d'éloquence) Schluß; -rede, f; les -s de Cicéron, die Schlüsse der ciceronianischen Reden.

Pérorer, vn. ord. mp. (déclamer contre qu ou qc) den Standredner machen, peroriren; il pérore continuellement, er perorirt ꝛc.

Pérot, m. Ef. (baliveau de 2 coupes, qui a les 2 âges de la coupe) Vorständer, Oberständer; si la coupe se fait tous les 25 ans, le - en a 50, wenn alle 25 Jahre gefällt wird, so hat der V. ein Alter von 50 Jahren.

Pérote, f. Bo. (g. de pla. gramin.) Perotis, f.

Pérotriche, f. Bo. (pla., fam des synanthérées) id.

Pérou, m. Gg. (contrée de l'Amér. mérid., riche en mines d'or ꝛc) Peru, n; fg: (pt d'une gr. fortune) c'est le -, das ist ein wahres P.; gagner le -, (une gr. fortune) P-s Schätze gewinnen; po. (pt d'une chose dont on fait peu de cas) ce n'est pas le -, das ist kein großer Schatz.

Pérouasca, m. hn. (belette à ceinture, qu'on trouve en Pologne) Tiger-iltis; peau, fourrure de -, das Fell, der Pelz des -ses.

Péroxyde, m. Chi. n. Au. (oxide métal. contenant la plus gr. proportion d'oxigène possible) übergesäuerter Metallkalk.

Péroyer, va. Au. (tirer la pierre des carrières) cf. *carrière*.

Perpeire, f. hn. (poi. du g. pleuronecte)

Perpendicle, Au. Maç. (le plomb) inu. Bleiwage, f.

Perpendiculaire, a. et f. (qui pend ou tombe à plomb) senk-recht, loth-, blei-; *perpendikular; plan, ligne -; -e Fläche, Linie; une ligne - à une autre ligne l'est à toutes les parallèles qu'on peut tirer à cette ligne, eine gerade L., welche s. auf einer andern steht, steht auch s. auf allen andern, welche gleichlaufend mit dieser gezogen werden können; élever, abaisser une -, ou une ligne -, eine -e L. errichten, fällen; une - à une courbe, (ligne qui coupe la courbe dans un point où une autre ligne la touche et qui est - à la ligne touchante) eine auf einer krummen Linie s. stehende L; Bo. (pt de q. partie qui pend, qui s'élève ou s'enfonce perp.) s.; pédoncule -, -er, s. stehender Blumenstiel; racine - ou pivotante, s. in die Tiefe gehende Wurzel; eine Steck-w., Pfahl-w.

Perpendiculairement, ad. (en situation *perpendiculaire*) senk-recht, blei-r., loth-r.; *perpendikular; (les tiges des plantes) croissent -, les racines s'enfoncent -, schießen s., in -er Richtung in die Höhe, senken ihre Wurzeln lothrecht in die Erde.

Perpendicularité, f. (état de ce qui est *perpendiculaire*) der senkrechte Stand, die s. Lage, Richtung; la - d'un plan ꝛc, der s. St. einer Fläche; la - de deux lignes perpendiculaires est mutuelle et réciproque, wenn eine Linie senkrecht auf einer andern ist, so ist es diese auch auf jener; der s. St. zweier Linien auf einander ist gegenseitig; la - du fil à plomb, die lothrechte Richtung des Senkels; la - des plantes, la - des tiges, des racines, (qui croissent, s'élèvent ou s'enfoncent perpendiculairement) der s. St. der Pflanzen, Stängel, die s. Richtung der Wurzeln.

Perpendicule, m. (ligne verticale et *perpendiculaire*, qui mesure la hauteur d'un objet) Senklinie, Scheitel-l., f; senkrechte Höhe, f; le - de cette montagne n'a pas plus d'une lieue, (c. à d. la ligne qui tombe à plomb de son sommet sur le plan horizontal) die S., die s. H. dieses Berges beträgt nicht über eine Meile; le - (de cette tour) est de 50 toises, die S., die s. H. beträgt 50 Toisen ꝛc; le - d'une horloge, d'un niveau, d'un instrument de mathématiques, (le fil qui est tendu par le moyen du plomb, et qui donne la *perpendiculaire* à l'horizon) das Schwunggewicht od. der Perpendikel an einer Uhr, das Loth an einer Bleiwage, das Loth, Richtblei, Senkblei, die Bleischnur an einem mathematischen Werkzeuge.

Perpétrer, (co. *céder*) va. Jur. (faire, commettre, pt de q. gr. crime) verüben, begehen; (il fut roué) pour avoir commis et perpétré plu. assassinats ꝛc, weil er mehrere Mordthaten begangen und verübt hatte.

Perpètres, f. pl. Cou. (terres communes) Gemeindegut, n; Gemein-trift, -weide, f; Allmände od. Allmand, f.

Perpétuane, f. Com. (so. d'étoffe de Portugal d'un tissu très-solide) Perpetuane, Sempiterne, Kaiserfarsche.

Perpétuation, f. Dd. (act. qui *perpétue*, effet de cette act.) die immerwährende Dauer, Erhaltung, Fortpflanzung; la - des races, des espèces ꝛc, die F. der Zucht, der Arten.

Perpétuel, le, a. (continuel; qui ne cesse point, qui dure touj.) immerwährend, unaufhörlich, beständig; c'est un bruit - dans cette maison, es ist ein i-er, u-er, b-er od. ewiger Lärm in ꝛc; Phy. cf. *mouvement* (Phy.); chercher le *m.* -, (ou une machine qui ait un tel mouv.) den ewigen Selbstbeweger (das perpetuum mobile) suchen; il cherche le *m.* -, (une chose impossible) mp. er will das Unmögliche erfinden, ausdenken; P. (pt de qu qui est sans cesse en mouv.) c'est le *m.* -, er ist in ewiger Bewegung, er ruht und rastet nie; être dans des exercices -s de pénitence, dans des austérités -les, sich u-e Bußungen, Kasteiungen auferlegen; vivre dans une pratique -le de toutes les vertus, sein Leben in einer b-en Uebung aller Tugenden zubringen; je suis dans un étonnement - de sa conduite, ich komme gar nicht aus dem Erstaunen über seine Aufführung; rente annuelle et -le, jährliche und ständige Einkünfte, cf. *service*; ériger un monument -, (à la mémoire de qu) ein dauerndes Denkmahl errichten; pour -le mémoire à la postérité, zu dauerndem, ewigem Gedächtnisse für die Nachkommen; être condamné à un bannissement -, aux galères -les, à une prison -le, zu ewiger Landesverweisung, zu ewiger, lebenslänglicher Galeeren-, Gefängniß-strafe verurtheilt werden; (charges) -les, (à vie) lebenslänglich; auf Lebenszeit; (dans l'Académie française) le secrétaire était -, war die Stelle eines Sekretärs lebenslänglich; (un tel), alors secrétaire - de l'Acad., damahls beständiger Sekretär der A.; 2. (ce qui sans être continu revient souvent) e., b.; ce sont des vicissitudes, des plaintes -les, es sind u-e, b-e, ewige Abwechselungen, Klagen; de -s interruptions, b-e ꝛc Unterbrechungen. Syn. - désigne la durée d'une chose qui va toujours; *continuel*, la durée d'une chose qui ne s'arrête pas, qui n'a point d'interruption; *éternel*, la durée d'un objet qui n'a point de fin; *immortel*, la durée de l'être qui ne meurt pas; *sempiternel*, la durée de l'être touj. existant dans les éternités passées ou futures, per. bezeichnet die Dauer einer stets fortgehenden Sache, continuel die Dauer einer Sache, welche keinen Stillstand, keine Unterbrechung leidet, éternel die Dauer eines Dinges, das kein Ende nimmt, immortel die Dauer eines Wesens, das nicht stirbt, sempiternel die Dauer eines Wesens, das in allen vergangenen Ewigkeiten war, und in allen künftigen seyn wird; un office *perpétuel* est pour la vie; des plaintes longues et fréquentes sont -*les*; un mal qui dure au delà de notre attente, de manière à excéder, est *éternel*, ce qui mérite ou laisse une glorieuse mémoire est *immortel*; une vieille *sempiternelle* est une femme qui passe les bornes de la vie et qu'on semble ennuyé de voir vivre, ein lebenslängliches Amt ist für die ganze Lebensdauer; von langwierigen und oft wiederholten Klagen sagt man, sie seyen unaufhörlich; ein Uebel, das über unsere Erwartung lange dauert, so daß es uns erschöpft, über unsere Kräfte geht, nennt man ewig; was ein rühmliches Andenken verdient od. hinterläßt, ist unsterblich; ein uraltes Mütterchen ist ein Weib, welches das gewöhnliche Lebensziel überschreitet, und dessen Tod man nicht erwarten zu können scheint.

Perpétuellement, ad. (sans cesse, sans discontinuation; continuellement) beständig, unaufhörlich, immerwährend; il fait - du bruit, er macht b. od. u. Lärm; ils sont - en querelle, sie zanken sich b., u.; il est - au cabaret, er ist b. in ꝛc.

Perpétuer, va. (rendre *perpétuel*; faire durer sans cesse) fortpflanzen, verewigen; die Fortdauer einer Sache bewirken; c'est la génération qui perpétue les espèces, die Zeugung bewirkt die Fortdauer der Gattungen; l'espèce se -e par la génération, die Gattung pflanzt sich durch Z. fort; Jar. ꝛc les espèces se perpétuent par la semence, par les graines ꝛc, die Gattungen werden durch den Samen fortgepflanzt ꝛc; - sa gloire, son nom, - le souvenir d'un ami, seinen Ruhm ꝛc v.; (cette tradition) s'est perpétuée jusqu'à nous, hat sich bis zu uns fortgepflanzt, bis auf unsere Zeit erhalten; - (les procès ꝛc), v., beständig in die Länge ziehen; se - dans une charge, (lorsque ne la possédant que pour un temps, l'on trouve le moyen de s'y maintenir touj.) sich in dem beständigen Besitze eines Amtes erhalten.

Perpétuité, f. (durée sans interruption, sans discontinuation; stabilité de qc qui doit durer touj.) die Fortdauer, ununterbrochene Dauer; (un père fait des substitutions) pour assurer la - de sa race, de sa maison, um die F. seines Stammes, die Erhaltung seines Hauses zu sichern; alléguer la - de la possession, die u. D. des Besitzes anführen; la - de la religion ꝛc, die Unvergänglichkeit, die beständige F. der Religion ꝛc; la - d'un bénéfice, (concédé irrévocablement ou à vie) der lebenslängliche Genuß einer Pfründe; (les bénéfices) sont revenus à leur 1ère et ancienne -, sind wieder, wie sonst, lebenslänglich geworden; 2. à -, adl. (toujours) für beständig, auf immer, auf ewige Zeiten; (avoir une pension) à -, auf Lebenszeit; fonder (une messe, un service) à -, auf ew. Z. stiften; rente rachetable à -, eine auf ew. Z. ablösliche Rente; loi faite pour avoir lieu à -, ein Gesetz auf ew. Z.; règlements faits pour être observés à -, für alle Zeiten verbindliche Verordnungen; être condamné aux galères à -, zu ewiger Galeerenstrafe, auf Lebenszeit zu den Galeeren verurtheilt werden.

Perpigner les couples Mar. (les placer bien perpendiculairement à la quille) die Späne senkrecht stellen.

Perplexe, a. (irrésolu, incertain, qui ne sait quel parti prendre) verwirrt, betreten und daher unschlüssig; rathlos; (cette nouvelle) les rendit tout -s, machte sie ganz v. und unschl.; situation -, r-e, verwickelte, angstvolle Lage; le cas était -, es war ein verwickelter Fall.

Perplexité, f. (état d'une pers. ou chose *perplexe*) bange Verlegenheit, b. Unschlüssigkeit; Betretenheit, f; il, elle est dans une grande -, dans de cruelles -s, er, sie weiß sich weder zu rathen, noch zu helfen, ist in einer äußerst b-n, in einer höchst peinlichen V.; je me trouve dans une étrange -, dans d'étranges -s, ich befinde mich in einer sonderbaren V., in sonderbar verwickelten und beunruhigenden Umständen; (cette doctrine) jète l'ame dans de grandes -s, gibt die Seele der größten Verwirrung, den bängsten Zweifeln Preis; (notre vie serait) un long tissu de -s, ein Gewebe von Unruhe und Zweifeln.

Perprendre, va. Cou. (prendre de sa propre autorité des terres communes, sans la permission du seig. ꝛc) sich eigenmächtig Gemeindegüter zueignen.

Perquirateur, (kui) mieux **perquisiteur**, (ki) Chanc. R. (certificat levé en Chanc. R., pour constater qu'il y a eu telle demande formée, tel acte ou telles lettres expédiées) Zeugniß, n; Beglaubigungsschein; produire des -s, -e vorlegen, vorzeigen.

Perquisition, (ki-zi cion) f. (recherche exacte qu'on fait de qc) Nachforschung, Untersuchung, f; on a fait - d'un tel et de sa demeure, man hat eine genaue N. nach dem und dem und seiner Wohnung angestellt; le verbal, le procès verbal de -, das U-sprotokoll; (ce libelle) donna lieu aux -s les plus rigoureuses, veranlaßte die strengsten N-en; malgré toutes ces -s, on ne put ꝛc, aller dieser N-en ungeachtet, ꝛc.

Perreau, m. Cir. (gr. chaudron étroit, pour faire chauffer l'eau à ramollir la cire) Wärmekessel.

Perréieur, m. Ard. c. *perrier*.

Perrelle, c. *pérelle*.

Perriche, (pé-) f. hn. (nom des perruches ou perroquets à longues queues) langschwänziger Papagei.

Perrier, m. (en qe contrées, ouvrier qui travaille dans les perrières) Stein-brecher, Schiefer-; Fond. cf. *perrière*.

Perrière, (pé-) f. (en qe contrées, *carrière*, *ardoisière*) Steinbruch, Schieferbruch; Fond. la -, ou le perrier, (barre de fer serv. à déboucher le trou ou canal du fourneau, pour laisser couler le métal) Stoß-eisen, Abs-, n.

Perrique, (pé-) m. (petit *perroquet*) Papageichen, fa. Papchen, n.

Perron, (pé-) m. Arc. (lieu élevé devant la porte d'une maison, où il faut monter plu. marches de pierre) Freitreppe, Außen-, f; – carré, (– d'équerre, co. sont la plupart des –s) vier-eckige F.; – à fer à cheval, (qui en a la forme) huf-eisenförmige F.; – à double rampe, (où l'on monte par 2 cotés opposés) doppelte F.; – à pans, (dont les encoguures sont coupées) F. mit abgeschnittenen Ecken der zusammentreffenden Stufen; – cintré, (qui a les marches rondes ou ovales) runde, halbkreisförmige F.; Hy. (chute d'eau qui s'écoule co. par étages, en formant des rampes à diff. distances) Wasserstaffel, f; cascade par chutes de –s, staffelförmiger Wasserfall.

Perroné, ée, a. Bl. croix –ée, ou à degrés, (croix haussée dont le pied est posé sur la maçonnerie en forme de *perron*) Stufen-kreuz, Staffel-k., n.

Perroquet, (pé ro-ke) m. hn. (ois. d'Amér. ꝛc de l'ordre des pies, qui apprend aisément à parler, et qui imite la voix humaine) Papagei; – couleur de frène, eschblauer P.; le – à collier, Ring-; le petit – de Bontius, (grand. d'une alouette) der kleine P. des Bontius, cf. *tapirer*; po. de la soupe à –, (du pain trempé dans du vin) Brod in Wein getunkt; parler comme un –, (de mémoire, et sans savoir ce qu'on dit) plaudern wie ein P., gedankenlos nachplappern; Bo. graine de –, Saflorsame; Hn. le – de mer, (poi. du g. coryphène, de couleurs mêlées de rouge fort vif et d'or) der P., See-; le – vert, (autre poi. du g. labre, de couleur verte ꝛc) der grüne Lippfisch; le – de l'île de Tabago, (dont la tête ress. à celle d'un –) der P., See- von der Insel Tabago; le – d'eau, c. *monocle* (hn); Mar. (mât le plus élevé du vais., qui est arboré sur les hunes des autres mats) Bramstenge, Oberstenge, f; – en bannière, Oberst mit flatterndem Segel, f; la voile du –, Bramsegel, Toppsegel, n; –s volants, (qu'on met et qu'on ôte facilement) Oberbramsegel; mettre les –s en bannière, (en so. qu'ils voltigent au gré du vent) die Bramsegel flattern lassen, cf. *buton*, *étai*; Men. (so. de chaise à dos pliant, dont on se sert ord. pour la table) Feldstuhl.

Perrot, (pé-) m. Man. (écheveau de fil de trame) Strang, Eintragsfaden.

Perroyer, vn. Au. (tirer de la pierre) inu. Stein brechen.

Perruche, (pé-) f. hn. (espèce de petits perroquets ord. tout verts; it. la femelle du perroquet) kleiner Papagei; it. -weibchen, n; les –s à longue queue, à queue courte, die kleinen, lang-schwänzigen, kurz-sch. –e od. –en; Mar. la – volante, das Oberkreuzbramsegel.

Perruque, (pé-) f. (coiffure de faux cheveux; coiffe de réseau, garnie de cheveux, qu'on met sur la tête) Perrücke, f; – ronde ou frisée, (pour les ecc. ꝛc) Stutz-; – à bourse, (pour les séculiers, gens d'épée ꝛc) Beutel-; – à cheveux longs, (pour les gens de robe) spanische P.; – à trois marteaux, (qui a une longue boucle entre deux nœuds) Alongen-, Zipfel-; – de ville, – de campagne, Staats-, Werktags-; porter –, la –, eine P. tragen.

Perruquier, (péru-kier) m. (qui fait des *perruques*, qui en fait négoce) Perrückenmacher, Haar-kräusler, -künstler; un enseigne de –, ein –sschild; la perruquière, (femme du –) die –inn, –sfrau.

Pers, e, a. (de couleur entre le vert et le bleu) v. grünblau; Minerve aux yeux –, die blauäugige Minerva; un chaperon de couleur –e, eine grünblaue Kappe.

Per saltum, (ome) Dr. c. (expression latine, qui sg: *par sauts*, lorsqu'on est admis à un ordre supér. sans avoir reçu q. ordre inf.) durch Ueberspringung; celui qui serait ordonné prêtre sans avoir reçu le diaconat, le serait –, wer zum Priester ernannt würde, ohne vorher Diakon gewesen zu seyn, wäre es d. U.

Persan, ne, s. a. h. anc. (de la Perse) Perser, inn; persisch; Arc. (dans l'ordre persique, statue d'hom. qui porte un entablement; opp. à *cariatide*) Balkenträger; 2. Syn. les –s sont les anciens peuples de la Perse, et les *Perses* ceux d'aujourd'hui, Persans bezeichnet die ehemaligen, Perses die heutigen Perser.

Perscrutation, f. (recherche) v. Nachsuchung, Erforschung, Nachforschung, f.

Perse, f. Gg. la –, Persien; la cour de –, l'Empire des –s, der persische Hof; das p. Reich; 2. Hm. les –s, die Perser, cf. *persan*; Com. les –s, les toiles de –, (toiles de lin peintes, qui nous viennent de la –) Zitse od. Zitze, indische gemahlte Kattune; une aune de –, eine Elle Zits od. Zitz; bleu de –, (bleu d'une nuance qui tient du vert) persischblau, grünblau.

Per se, (persé) Chi. (expression lat., qui sg: *sans addition de q. autre subst.*) ohne Zusatz; du mercure précipité –, v. Z. niedergeschlagenes Quecksilber.

Perséa, m. Bo. (esp. de lotus en Egypte, dont le bois est d'une belle couleur noire) id.

Persécutant, e, a. (qui se rend incommode par ses importunités) zudringlich; c'est l'homme du monde le plus –, er ist der –ste Mensch von der Welt; c'est une femme fort –e, es ist eine höchst –e Frau.

Persécuter, va. (vexer, tourmenter par des voies injustes, par des poursuites violentes) verfolgen; (Saul) persécutait les chrétiens, verfolgte die Christen; 2. (importuner; presser avec importunité) v., drängen, belästigen; (cet homme) me persécute continuellement, verfolgt mich unaufhörlich; il a tant persécuté son rapporteur que ꝛc, er hat den Berichterstatter über seine Rechtssache so lange überlaufen, ihm so lange keine Ruhe gelassen, bis ꝛc; si vous ne persécutez cet avocat, votre affaire ne sera pas jugée, wenn Sie diesen Anwalt nicht recht treiben und drängen, so ꝛc; (ce créancier) le persécute étrangement, verfolgt, drängt ihn über die Maßen.

Persécuteur, trice, s. (pers qui *persécute* par des voies injustes) Verfolger, –inn; – de l'innocence ꝛc, V. der Unschuld ꝛc; le faux zèle des –s, der falsche Eifer der V.; elle fut la –trice de cette famille, sie war die –inn ꝛc; 2. (hom. pressant, importun et incommode; c'est un – fâcheux, es ist ein beschwerlicher, zudringlicher Mensch; (il ne me quitte point), c'est mon –, er ist mein wahrer Plagegeist.

Persécution, f. (vexation, poursuite injuste et violente) Verfolgung, f; souffrir – pour la justice, um Gerechtigkeit willen V. leiden; les –s qu'on a faites aux chrétiens, die gegen die Christen angestellten –en; la – de Néron, de Dioclétien ꝛc, die Christen- des Nero ꝛc; on compte dix –s de Néron à Dioclétien, von N. bis D. zählt man zehn Christen-en; cruelle, sanglante, longue –, grausame ꝛc V.; 2. (importunité continuelle) Zudringlichkeit, f; (il est tous les jours à me presser), c'est une – perpétuelle, es ist eine ewige Plage, ein ewiges Ueberlaufen.

Persée, m. As. (const. septent., composée de 67 étoiles) Perseus; My. (héros fabuleux, qui terrassa les monstres et extermina Méduse) Perseus.

Perséité, f. Phil. (existence par soi même) das Durchsichselbstseyn; la – est un attribut de Dieu, es ist eine Eigenschaft Gottes, daß er durch sich selbst ist od. besteht.

Persèque, f. hn. c. *perche* (hn).

Persévéramment, ad. (avec *persévérance*) beharrlich, anhaltend; s'occuper – de la recherche de la vérité, sich b. mit Erforschung der Wahrheit beschäftigen.

Persévérance, f. (qualité de celui qui est *persévérant*, qui *persévère*) Beharrlichkeit, Ausdauer, f; das Ausdauern, Beharren, Ausharren; la – dans le travail, dans l'étude, dans une résolution, un dessein ꝛc, die B. od. A. im Arbeiten, im Lernen; das Beharren bei einer Entschließung, bei einem Vorsatze ꝛc; c'est une – louable, es ist eine löbliche B.; une grande – dans les exercices de piété, eine große B. in den ꝛc; 2. abs. (fermeté et constance dans le bien) B.; le don de –, die Gabe der B.; il doit ce succès à sa –, er verdankt diesen glücklichen Erfolg seiner B., cf. *final*; Ex. (continuation de l'exploitation d'une mine) Fortbau.

Persévérer, (co *céder*) vn. (persister, continuer à faire qc; demeurer ferme, constant dans une résolution ꝛc) beharren, anhalten, ausharren; – dans l'étude, dans le travail, im Lernen, in der Arbeit a., ausdauern, ausharren; – dans une résolution, un dessein ꝛc, bei einer Entschließung, bei einem Vorsatze b.; – à soutenir ce qu'on a dit, auf seiner Behauptung b., bei s. B. bleiben; – dans la foi, dans l'oraison ꝛc, im Glauben b., im Gebete a.; – dans l'endurcissement, in der Verstockung b.; –, être persévérant . . dans le bien, im Guten b., a., im Guten anhaltend, beharrlich seyn; 2. abs. (dans le bien) b.; celui qui persévérera jusqu'à la fin, sera sauvé, wer bis ans Ende beharrt, wird selig; je persévère, (je suis touj. du même avis) ich bleibe dabei, ich beharre darauf; il est persévérant (constant), c'est une femme . . e, er ist beharrlich, ausdauernd, es ist eine b–e Frau. Syn. en poursuivant avec constance ce que l'on a commencé, l'on *persévère*; en soutenant avec assurance ce qu'on a décidé ou résolu, l'on *persiste*, wenn man zu dem Angefangenen standhaft fortfährt, ist man beharrlich, ausdauernd; wenn man auf dem, was man entschieden od. beschlossen hat, mit Zuversicht besteht, so beharrt man dabei od. darauf; – se dit de la conduite, *persister*, des opinions, de la volonté: on *persévère* par l'habitude de faire, on *persiste* par la fermeté, ausharren od. ausdauern wird von dem Betragen, von der Art zu handeln, beharren, bestehen von den Meinungen gesagt: man harret od. dauert aus, aus gewohnter Handlungsweise, man beharrt od. besteht auf etwas aus Festigkeit; à – on arrive au but, à *persister* on demeure dans le même état, durch Beharrlichkeit, Ausharren od. Ausdauer gelangt man zum Zwecke; durch Beharren bei etwas, durch festes Bestehen auf etwas bleibt man in dem nämlichen Zustande.

Persicaire, f. Bo. (pla. aq. à fleurs disposées en épi aux sommets des tiges et des branches, et cultivée pour l'orn. des jardins) Flöhkraut, n; la – douce, tachée et ord., (vulg., bonne en cataplasme contre la gangrène, astring. ꝛc; teignant en jaune) das süße, gefleckte od. gemeine F.; la – âcre ou brûlante, ou le poivre d'eau, piment d'eau, curage, (diurét., bonne pour les tumeurs œdémateuses, teignant en jaune) das scharfe F., der Wasserpfeffer; la – divergente, (dont les tiges sont divergentes, étalées) das sperrige F.

Persicite, f. Mg. (pi. argileuse imitant la forme du noyau de la pêche) Pfirsichstein.

Persicot, m. Dist. (liqueur spirit., faite de noyaux de pêche, d'eau-de vie et de sucre) Pfirsichbranntwein, Persiko.

Persienne, f. Men. (jalousies formées de plu. lattes fort minces, disposées en abat jour) Sommerladen; fermer les –s, die S-läden zumachen; les tringles des –s, (petits ais assemblés en abat jour) die Latten, Bretchen, Schirmbretchen der S-läden.

Persiflage, m. (discours d'un *persifleur*) Spötterei, Hohneckerei, Aufzieherei, f; fa. Foppen, n; on est accoutumé à son –, on se soucie peu de ses –s, man ist an seine Sp. od. H. gewöhnt, man macht sich wenig aus seinen –en.

Persifler qn, (le rendre instr. et victime de la plaisanterie, par les choses qu'on lui fait dire ingénument) einen verspotten, ausspotten, hohnecken, aufziehen, fa. foppen, häufeln; il est souvent plus honteux de –, que d'être persiflé, v. ist oft schimpflicher, als verspottet werden; 2. vn. (tenir de dessein formé des discours sans idées liées) abspringen; (quand on veut raisonner avec cet étourdi), il ne fait que –, so springt er ab, macht er Querfragen, kommt er vom Hundertsten aufs Tausendste.

Persifleur, m. (celui qui *persifle*) Spötter, Spöttler, Spottgeist; (on méprise) les –s, die Sp.

Persil, (per-si) m. Jar. (pla. potagère qui ress. au cerfeuil, très apérit., bouillon diurét., décoction sudorif., semence anti-néphrétique ꝛc) Petersilie, f; po. Peterlein, n; – de jardin ou – vulgaire, Garten- od. gemeine P.; – frisé, (à feuilles crépées) krause P.; le gros –, ou – d'Angleterre, (dont les racines se mangent co. celle du céleri) die große od. englische P.; un carré de mouton lardé de –, eine mit P. besteckte Hammelsbrust; des artichauts frits au –, mit P. gebackene ꝛc; des racines de –, -wurzeln; P. fg: grêler sur le –, (exercer son autorité, ses talents, sa critique ꝛc contre des gens faibles, ou contre des choses de peu de conséquence) sich an Schwächeren reiben: an schwachen, unmächtigen Leuten zum Ritter werden; it. seine Gelehrsamkeit, seine Wissenschaft bei einem unbedeutenden Gegenstande auskramen; Bo. le – de Macédoine, ou ache, – des rochers, (qu'on fait blanchir co. le céleri, et qui sert aux mêmes usages; semence apérit., carminat.) macedonische P., Stein-eppich; le – de marais, ou encens d'eau, (qui diffère peu du – de montagne) Wasser-eppich; – de montagne ou sauvage, ou l'athamante, (dont la semence provoque les règles, la racine salivaire, pour la gravelle ꝛc) Berg-, Bergpeterlein, n; le grand, le petit – de montagne ou sauvage, die große, die kleine Berg- od. wilde P.; Man. (blonde composée d'une infinité de petits toilés qui ress. à une feuille de –) Blonden mit Blumen, die den –nblättern ähnlich sind.

Persillade, (ci-lya-de) f. Cui. (ragoût fait de tranches de bœuf avec du *persil*) Würzgericht mit Petersilie, n; faire une –, ein . . machen; des –s de bœuf, W. von Rindfleisch mit P.; du bœuf à la –, Rindfleisch mit P-nbrühe.

Persillé, ée, a. (-si lyé) Com. fromage –, (dont l'intér. est parsemé de points, taches ou veines d'un vert de persil) grünfleckiger Käse.

Persique, a. Arc. ordre –, (ordre établi pour signaler la défaite des *Perses* par les Lacédémoniens sous Pausanias, où, au fût de la colonne dorique, l'on substitue des captifs *persans* qui portent l'entablement ꝛc.) die persische Säulenordnung; Jar. la –, (so. de grosse pêche rouge et pointue, mûre en septembre) der Perser.

Persistance, f. Au. (durée) Dauer, fg: Beständigkeit, f; Bo. ꝛc., (du calice ꝛc.), das Bleiben, cf. *persistant*.

Persistant, e, a. Bo. (pt de cert. parties d'une fleur, qui subsistent en tout ou en partie, après la fécondation de l'ovaire) bleibend; calice, stigmate, style –, corolle –e, –er Kelch, –e Narbe, –er Griffel, –e Blumenkrone; feuilles –es, (qui restent vertes sur la pla. jusqu'au développement des nouvelles) –e Blätter; parties des fruits –es, (qui restent encore fixées au pédoncule, après l'émission des graines) –e Theile der Früchte; Mg. carbonate –, chaux carbonatée –e, (variété de chaux carbonatée, où cert. faces se trouvent coupées par les faces voisines, en so. qu'elles conservent les mêmes mesures d'angles qu'elles auraient eues sans cela, excepté que ces angles ont d'autres positions respectives) winkelbeständiger kohlensaurer Kalk.

Persister, vn. (demeurer ferme et arrêté dans son sentiment, dans ce qu'on a dit ou résolu) bestehen, beharren; – dans sa résolution, – à nier, à soutenir qc, bei seinem Entschlusse beh., beim Läugnen beh., beharrlich läugnen, auf od. bei einer Behauptung beh.; – (dans la foi, dans la vertu, dans ses haines ꝛc.), in ꝛc beh.; il a persisté dans son 1er avis, en ce point ꝛc, er ist bei seiner ersten Meinung beharrt od. geblieben, ist auf diesem Punkte bestanden ꝛc; ils persistent dans la rébellion, dans leur désobéissance, sie setzen die Empörung fort, beh. in ihrem Ungehorsam; – dans son refus, dans ses bontés ꝛc, bei seiner Weigerung beh., seine Güte fortsetzen; – dans le repos, le mouvement ꝛc, in der Ruhe ꝛc beh. Syn. cf. *persévérer*.

Personaire, f. Bo. (g. de pla. app. aux gorières) Personaria, f.

Personier, c. *personnier*.

Personnage, (per-so-) m. (pers., pt des hommes) Person, f; Mann, Mensch; les plus grands –s de l'antiquité, die größten Männer des ꝛc; le plus illustre – de ce siècle, der berühmteste Ma. in diesem Jahrhundert; mp. c'est un fort sot –, es ist ein sehr einfältiger Me., eine sehr einfältige P.; oh! le plaisant –, o, welch ein lächerlicher Me.! je connais le –, (je sais mieux que vous ce qu'il est) ich kenne den Menschen, ich weiß, was an ihm ist; il se croit un grand –, un –, er hält sich für einen großen Ma., für eine wichtige P.; trancher du –, (faire ridiculement l'important) den wichtigen Ma., den Vornehmen, den großen Herrn spielen; 2. (rôle que joue un comédien, une comédienne) Rolle, f; il fait le premier –, er spielt die erste R.; il a un beau –, er hat eine schöne R.; fg: il joue un beau – dans son emploi, (il s'y attire la considération et l'estime de tout le monde) er spielt eine schöne R. auf seinem Posten; il joue un mauvais, un étrange – dans cette affaire, (il s'y conduit d'une façon bien extraord.) er spielt eine schlechte, eine sonderbare R. in dieser Geschichte; c'est un triste – à faire, (que celui de jaloux ꝛc) das ist eine betrübte R.; tapisserie à –s, (où il y a des figures d'hommes et de femmes et des histoires représentées) Tapeten mit Figuren; les –s d'un tableau, die F. eines Gemähldes. Syn. – est relatif au caractère de l'objet représenté, *rôle* à l'art qu' exige sa représentation: c'est au poète à caractériser le –, c'est à l'acteur à le rendre au naturel dans son rôle; personnage bezieht sich auf den Charakter der vorgestellten Person: rôle auf die Kunst, welche die Darstellung derselben erfordert. es ist Sache des Dichters, den Charakter der Person zu schildern; Sache des Schauspielers ist es, denselben in seiner Rolle der Natur gemäß darzustellen.

Personnaliser, (perso-) vn. (appliquer des généralités à un individu; lancer des traits piquants, injurieux contre qn) anzüglich seyn, Anzüglichkeiten sagen, Persönlichkeiten einmischen, po. sticheln; je parle en général, je ne veux pas –, ich rede im Allgemeinen, ohne auf jemanden anspielen zu wollen; 2. c. *personnifier*.

Personnalisme, (perso-) m. Néo. (vice de l'hom. *personnel* (2)) Eigenliebe, Selbstsucht, f.

Personnalité, (perso-) f. (caractère, qualité de ce qui est *personnel*) Persönlichkeit, f, (l'auteur n'est pas nommé), mais la – le fait reconnaître, aber die darin vorkommenden –en verrathen ihn; (dans cette affaire), dépouillons toute – pour ꝛc, lassen wir alle P. bei Seite, um ꝛc; 2. (défaut d'un homme *personnel*) Selbstsucht, Eigenliebe, f; (cet homme) est d'une – odieuse, insupportable, besitzt eine beleidigende, unerträgliche S.; 3. (piquant, injurieux et *personnel* contre qn) Anzüglichkeiten; il y a (dans cette histoire, dans cette critique) bc de –s, .. sind viele A.

Personnat, (perso-) m. (dignité dans un chapitre ꝛc qui donnait préséance sur les simples chanoines) id, n.

Personne, f. (homme ou femme) Person, f; une – de condition, (noble) eine P. von Stande; les –s de qualité, (les nobles) –en, Leute von Stande; c'est la – du monde qui reçoit le mieux ses amis, niemand empfängt seine Freunde so gut, wie er; –s constituées en dignité, Männer im Amte; les –s bien intentionnées, die Wohldenkenden; – libre, (dans son ton, ses manières) eine P. von ungezwungenem Benehmen, cf. *acception*; une belle –, une des jolies –s du monde, (pt d'une fem.) eine schöne, eine von den hübschesten –en, die man sehen kann; P. il y a – et –, (il y a souvent gr. différence d'une – à une autre) es ist ein großer Unterschied unter den Leuten; 2. (avec les adjectifs possessifs, dans diverses significations); il est bien fait de sa –, (il est d'une taille avantageuse, d'une belle figure) er ist schön von P., .. hat einen guten Wuchs und ein schönes Ansehen; le général s'y rendit de sa –, (en –) der General begab sich in P. od. persönlich an Ort und Stelle; (les chefs) y étaient en –, waren in P. da; brave de sa –, persönlich tapfer; (il combattit) en –, in eigener P.; il aime sa –, (ses aises, il a gr. soin de sa santé) er hält viel auf seine P., auf seinen Leib, auf sich selbst; il expose souvent sa –, (sa vie, par témérité) er setzt sich oft aus, setzt oft sein Leben in Gefahr, cf. *payer* (9); il est content de sa –, (plus satisfait de lui-même, que ne le sont les autres) er ist selbstzufrieden; je ne réponds que de ma –, (que de moi) ich stehe nur für meine P., für mich; s'assurer de la – de qn, (l'arrêter, ou lui donner des gardes) sich der P. eines andern versichern; (un ambassadeur) représente la – du prince, stellt die Person des Fürsten vor; 3. Th. les –s divines, les trois –s divines, les trois –s, die –en in der Gottheit, die drei –en ꝛc, der dreieinige Gott; la seconde – de la Trinité, die zweite P. in der G.; 4. en –, en propre –, (pour donner plus de force, plus d'énergie à ce qu'on dit) in P., in eigener P., persönlich, selbst; il y vint en –, il y vint lui-même en –, er kam p. dahin, er kam s., in eig. P. dahin; je l'enverrai en –, ich werde ihn s. schicken; offenser qn en sa –, en sa propre –, (personnellement) einen p. beleidigen; fa. it. Pra. parlant à sa –, (à lui même) mit ihm s. od. p. sprechend; signifier à – ou domicile, eine gerichtliche Eröffnung der P. s. mittheilen od. solche in ihrer Wohnung hinterlassen; Gr. (pt des conjugaisons) P.; la première – du présent, la seconde, la troisième – du singulier, du pluriel, die erste P. der gegenwärtigen Zeit, die zweite, dritte P. der Einzahl ꝛc.

II. pron. indéf. (nul, qui que ce soit; masculin et sing., touj. précédé ou suivi de la négative) niemand, kein Mensch; – ne sera assez hardi pour le faire, n. wird so kühn seyn, es zu thun; il n'y a – si peu instruit des affaires qui ne sache que ꝛc, n. ist in der Sache so wenig unterrichtet, der nicht wüßte, daß ꝛc; il n'y a – au logis, es ist n., k. M. zu Hause; y a-t-il qn ici? –, ist jemand hier? n., od. Nein; n'est plus votre serviteur que je le suis, ne vous est plus dévoué qu'elle, n. ist Ihnen ergebener, als ich; n. ist Ihnen mehr zugethan, als sie; it. qf. f. – n'est plus qu'elle, votre très-obéissante servante, sie ist Ihre gehorsamste Dienerinn; fa. (pt de qn qui a perdu la tête par delire ou folie) il n'y a plus – au logis, er ist leer im Kopfe, es spukt im Oberstübchen; it. (pt de qn qui vient de mourir) il n'y a plus –, er ist nicht mehr, ist todt; it. (avec interrogation, pour qn) jemand; – oserait il le nier? sollte j. es zu läugnen wagen? y a-t-il – assez hardi? ist j. so kühn?

Personnée, a. f. Bo. fleur, corolle –, (en mufle ou en masque; qui a q. ress. avec une figure animale ou un masque) verlarvt, maskiert; plante –, eine –e Pflanze, Pfl. mit –er Blüte; 2. f. pl. les –s, (fam. ou classe de fleurs à corolle –) –e Pflanzen.

Personnel, (perso-) m. (qui regarde la *personne*, opp. à *réel*) das Persönliche, die Persönlichkeit; (dans les disputes littéraires), il n'entre que trop souvent du –, werden nur zu oft Persönlichkeiten eingemischt; Jur. le – est ord. opposé au réel qui suit le fonds, das P. ist dem Sächlichen entgegengesetzt, welches bei dem Grunde und Boden bleibt; 2. (pt des bonnes ou mauvaises qualités de qn) persönlicher Charakter; son – est très-aimable, sein p. Ch. ist ꝛc; je ne vous dirai rien de son –, ich sage Ihnen nichts von seinem p-en Ch.; Mil. le – du soldat, (sa pers., son physique) das Äußere, die körperliche Beschaffenheit des Soldaten.

Personnel, le, a. (qui est propre et particulier à chaque *personne*) persönlich; mérite –, qualité –le, –es Verdienst ꝛc; critique –le, (où l'on s'attache à l'auteur, dont on censure la vie, les mœurs, le caractère ꝛc, opp. à critique *réelle*, où l'on s'attache aux défauts de l'ouvrage) –e, gegen die Person des Verfassers gerichtete Beurtheilung, Kritik; injure –le, –e Beleidigung; P. les fautes sont –les, (on n'est pas responsable des fautes d'autrui; les fautes ne doivent point nuire aux parents ou aux descendants du coupable) Vergehungen sind p., nur der Thäter selbst ist für seine Vergehungen verantwortlich; Pra. obligation –le, action –le, (opp. à *réelle*) –e Verpflichtung, Klage; droit –, (attaché à la pers., tellement qu'il ne peut être transporté à un autre) –es, auf der Person haftendes Recht; Gr. pronoms –s, (qui marquent la personne, co. *je*, *moi* ꝛc) –e Fürwörter; 2. (pt d'un hom. qui n'est occupé que de lui) selbstsüchtig; cet homme est très –, .. ist sehr s.; il est d'un caractère très –, er hat einen sehr s-en Charakter.

Personnellement, (perso-) ad. (en propre *personne*) persönlich; il m'a, on l'a offensé –, (en ma, en sa propre *personne*) er hat mich, man hat ihn p. beleidigt; il vous a attaqué –, (en votre propre *pers.*) er hat Sie p., an Ihrer Person angegriffen; il l'a pris – à partie, (en sa propre *pers.*) er hat ihn p. verklagt, sich an ihn p. gehalten, von ihm p. Schadloshaltung gefordert; Pra. – établi, (présent en *pers.*) p., in Person gegenwärtig.

Personnier, ère, s. Com. pu. c. *associé*, it. Jur. c. *cohéritier*.

Personnification, (perso-) f. (act. de *personnifier*; son effet) Personendichtung, Persönlichung, f.

Personnifier, (perso-) (attribuer à q. être moral ou intellectuel la figure, les sentiments, le langage d'une *personne*) persönlichen, ver–; als Personen vorstellen, aufführen; (les poètes et les peintres) personnifient tout, p. Alles, stellen Alles als P. vor; les êtres –és, die als P. vorgestellten Wesen.

Persoone, f. Bo. (g. de pla., fam. des protées) Persoonia, f.

Perspectif, ve, a. Des. Pt. (qui représente un objet en perspective, selon les dégradations ou diminutions conformes aux lois de la –ve) fernscheinig, *perspectivisch; plan –, élévation –ve, (d'un objet représenté en –ve) –er Plan, –er Aufriß; représentation –ve, (suivant les règles de la –ve) –e Darstellung; l'ichonographie –ve, –er Grundriß.

Perspective, f. Opt. (art de représenter les objets dans leurs situations respectives, ou selon la différence que l'éloignement et la position y apportent pour la figure ou pour la couleur) Fernschein-lehre, *Perspective, f; (ce peintre) entend bien la –, les règles de la –, versteht die F., die Regeln der F. gut; la – n'est pas bien observée (dans ce tableau), der Fernschein ist in .. nicht gut beobachtet; 2. (peinture qui représente des jardins, des bâtiments ꝛc en éloignement, et qu'on met ord. au bout d'une galerie, ou d'une allée de jardin, pour tromper agréablement la vue) Fernschein-gemählde, n; – spéculative, (théorie des diff. apparences ou représentations des objets, suivant les diff. positions de l'œil qui les regarde) –lehre, f; – pratique, (art de représenter ce qui paraît à nos yeux ou ce que notre imagination conçoit, et de le représenter sous une forme semblable aux objets que nous voyons) -kunst, Ferndarstellung, f; – linéaire, (faite par les lignes seules) die Fernd. durch bloße Linien; la – aérienne, (qui représente les corps diminués et dans un moindre jour, selon les divers degrés de leur éloignement) die Fernd. durch den Grad des Lichtes und der Deutlichkeit; la .. dépend de la teinte des objets, (qu'on fait plus ou moins forte, plus ou moins claire, selon qu'on veut représenter l'objet plus ou moins proche) die Ferndarstellung beruht auf dem Grade der Stärke des Lichtes und der Farben, welche man den Gegenständen gibt; – à vue d'oiseau, (représentation d'un objet, d'une ville ꝛc en supposant l'œil fort élevé au-dessus du plan où cet objet est représenté) Vogelperspective, f; 3. (aspect de divers objets vus de loin, par rapport au lieu d'où on les regarde) Aussicht, f; Anblick, (*Prospect); (ce côteau) fait une agréable –, bietet angenehme Auss., einen .. Anbl. dar; (du haut de cette colline) on voit Paris en –, hat man die Auss. über P., übersieht man P., sieht man P. vor sich liegen; la maison a une colline, a la ville en

–, die Auss. des Hauses geht auf einen Hügel, auf die Stadt; fg: (pl des évènements heureux ou malheureux, regardés co. presque cert. quoique encore éloignés) Aussicht, f; il a la – d'une grande fortune, er hat A. auf ein großes Vermögen, auf ein großes Glück; (il aura un jour cette grande fortune), c'est une belle –, das ist eine schöne A.; elle a une fâcheuse – devant les yeux, sie hat eine verdrießliche A. in die Zukunst; il a de grands biens, mais ce n'est encore qu'en –, (en éloignement) er hat noch ein großes Vermögen zu hoffen; er hat zwar ein gr. V., aber er muß noch darauf warten, er ist noch nicht Herr darüber; Con. –, die Perspectivschnecke od. Architektur-s.

Perspicacité, f. (pénétration d'esprit, qui fait apercevoir promptement les choses difficiles à connaître) Scharfsinn; il a bc de –, il est d'une grande –, er besitzt viel S., einen großen S. Syn. cf. *sagacité.*

Perspicuité, f. (clarté, netteté des idées, d'un discours, d'un écrit) Deutlichkeit, Verständlichkeit, f; la – du style, (qui résulte de la propriété des termes, de la netteté des constructions, et du pittoresque des tournures) die D. der Schreibart. Syn. cf. *clarté.*

Perspirable, a. Méd. (qui *transpire*) verdünstbar (durch unmerkliche Ausdünstung).

Perspiration, f. Méd. (*transpiration insensible*, qui se fait continuellement par les pores de la peau), die unmerkliche Ausdünstung.

Perspiratoire, a. Méd. (qui app. à la *perspiration*) zur unmerklichen Ausdünstung gehörig; humeur –, ausgedünstete Feuchtigkeit.

Persuadant, e, a. Au. (qui persuade; engageant) v. c. *persuasif.*

Persuader qn, (le porter, déterminer à croire, à faire qc) überzeugen, überreden; rien ne nous persuade autant que l'exemple, nichts überredet uns so stark, nichts ist beredter, wirksamer als ɛ; je suis –é, cela m'a –é de son innocence ɛ, das hat mich von . . überzeugt; je l'ai –é d'y aller, ich habe ihn überredet, beredet, hinzugehen; it. abs. (la rhétorique) est l'art de –, ist die Kunst zu überr.; avoir le talent, le don de –, Ueberredungsgabe besitzen; 2. – qc à qn, (l'en convaincre, l'y décider) einen zu et. überr., bereden, von et. überz.; – une vérité à qn, einen von einer Wahrheit überz.; bien –é (des vérités de la religion ɛ), von . . fest überzeugt; (notre cœur) nous persuade facilement ce qu'il désire, macht uns das leicht glauben, beredet uns leicht dessen, was es wünscht; – à qn de faire un crime, einen zu einem Verbrechen ber.; je lui ai –é le contraire, ich habe ihn des Gegentheiles überredet; 3. vp. (croire, s'imaginer, se figurer) glauben, meinen, wähnen, sich einbilden, sich vorstellen; il se –e qu'on l'admire, er bildet sich ein, man bewundere ihn; il se persuadait avoir (ou qu'il avait) atteint la perfection, er bildete sich ein, er habe ɛ; er wähnte die Vollk. erreicht zu haben; ils s'étaient –és qu'on n'y penserait plus, sie hatten gewähnt, sich eingebildet, man werde nicht mehr daran denken; persuadez-vous du contraire, . . que cela est ɛ, halten sie sich vom Gegentheile versichert; glauben Sie sicher, daß es dem so ist; je ne puis me – qu'il l'ait fait, ich kann mir nicht denken, vorstellen, daß er es gethan habe.

Persuasible, a. (qui peut être démontré, dont on peut convaincre, *persuader* qn) erweislich; wovon man einen leicht überzeugen kann; l'axiome que le tout est plus grand que sa partie est fort –, der Grundsatz, das Ganze ist größer als einer seiner Theile, ist leicht e.; le paradoxe (que la pauvreté est préférable aux richesses), n'est guère –, der . . ist nicht wohl e. od. zu erweisen; von dem . . wird man nicht leicht jemand überzeugen können.

Persuasif, ve, a. (qui a la force, le pouvoir de *persuader*) überzeugend, überredend; orateur éloquent et –, ein beredter und überz–er Redner; ein R., der die Gabe der Ueberredung besitzt; raison convaincante et –ve, ein überz–er und einleuchtender Beweisgrund.

Persuasion, f. (act. de persuader) Ueberredung, f; (l'éloquence) a pour but la –, hat Ue. zum Zwecke; avoir le don, le talent de la –, die Gabe, die Kunst der Ue. besitzen; eine natürliche –sgabe haben; agir à la – d'un autre, auf Zureden eines Andern handeln; fg: (pl d'un hom. très-éloquent) il a la – sur les lèvres, die Ue. schwebt auf seinen Lippen, spricht aus seinem Munde; 2. (ferme croyance) Ueberzeugung, f; (je l'ai fait) dans la – que vous l'approuveriez, in der Ueberz., in der festen Meinung, in der gewissen Voraussetzung, daß Sie es billigen würden. Syn. cf. *conviction, suggestion.*

Perte, f. (privation de q. avantage, agrément ɛ dont on jouissait) Verlust; – légère, leichter, geringer V.; – de biens, la – totale de ses biens, V., Einbuße des Vermögens, gänzlicher V. seines ɛ; la – de la vie, de l'honneur ɛ, V. des Lebens ɛ; – d'un époux, der V. ɛ; it. (dommage); V., Schade; il a fait des –s dans le commerce, il a souffert, éprouvé de grandes –s, er hat im Handel –e, große –e erlitten; il y aurait trop de – pour moi, der V. od. Sch. wäre zu groß für mich; ich käme dabei zu sehr in Sch.; s'il mourrait, il n'y aurait pas grand' –, der V. wäre nicht groß, es wäre kein großer Sch. um ihn, wenn er stürbe.

2. (ruine dans les choses qui regardent le gouvernement, la fortune, la morale) Verderben, n; Untergang; ce serait la – des affaires, das wäre das Verd. der Sache, würde zum Verd. der Sache ausschlagen; il pensa être cause de la – de l'état, er hätte beinahe den U. od. Umsturz des Staates herbeigeführt; la – de sa fortune est venue de là, daher kam der Verfall seines Glückes; (cette entreprise ɛ) sera sa –, wird sein V. seyn, wird zu seinem V., zu seinem U–e ausschlagen; courir à sa –, in sein V. rennen, seinem U–e entgegen eilen; ext. la – du Rhône, (lieu où il disparait sous les roches) das Verschwinden der Rhone; Th. la – de l'ame, (la damnation éternelle) das Verlorengehen der Seele, der Verlust der ewigen Seligkeit; la – de la grace de Dieu, der Verlust der göttlichen Gnade; la – des bonnes graces du prince, der Verlust der ɛ; faire une –, (perdre un parent, une somme d'argent ɛ) einen Verlust leiden, erleiden; je prends part à la – que vous avez faite, (de qn de vos proches) ich nehme Antheil an dem V., welchen Sie erlitten haben; je prends part à votre –, (en général) ich n. A. an Ihrem Verluste; Jeu. être en – de dix francs ɛ, (les perdre au jeu) 10 Franken verlieren, 10 Fr. Verlust haben; (quand je le quittai), il était en –, war er im Verluste; se retirer sur sa –, (quitter le jeu quand on perd) aufhören zu spielen, wenn man verliert od. verloren hat.

3. (mauvais succès, évènement désavantageux dans une aff., une entreprise ɛ) Verlust; la – d'une bataille, d'une gageure, d'un procès, der V. einer Schlacht ɛ; – de temps, (mauvais usage, emploi inutile qu'on en fait) Zeit–, Zeitversplitterung; cela entraîne une grande – de temps, das ist mit großem Zeit–e verbunden; Méd. (écoulement contre nature, plus ou moins abondant); – de sang, d'humeurs, (*hémorragie, ménorrhagie*) V., Abgang an Blut, Blut ; Geblüts–, Blutabgang; V. an Säften; – de l'appétit, (*anorexie*) V. des Appetits, Mangel an Eßlust, Ekel vor Speisen; – de l'odorat, (*anosmie*) V. des Geruchs; – de la voix, (*aphonie*) V. der Stimme, Sprachlähmung; it. (dommage, préjudice, ruine, déperdition, dissipation de substance); dans les exercices violents, il se fait une – de substance, bei heftigen Leibesbewegungen findet ein V. od. Abgang an körperlichen Theilen Statt.

4. à –, adl. (avec –); vendre à –, (en perdant sur la marchandise) mit Verlust, mit Schaden verkaufen; à – de vue, (pl d'une plaine ɛ si vaste qu'il est impossible de distinguer les objets qui la terminent) unabsehbar; une plaine, une allée à – de vue, eine u–e Ebene ɛ; raisonner, discourir à – de vue, (faire des raisonnements vains et vagues, et qui n'aboutissent à rien) in den Tag, ins Gelag, ins Blaue hineinschwatzen, cf. *haleine*; it. en pure –, (sans motif, sans aucune utilité) vergebens, unnütz, umsonst; (cette dépense ɛ) est en pure –, ist verg. ausgewendet; vous prenez bien de la peine en pure –, Sie machen sich viel vergebliche Mühe; Ihre viele Mühe ist ganz u.; (il se tourmente) en pure –, umf., vergeblich; (ce que vous faites, ce que vous dites) est en pure –, ist ganz umf.; all' Ihr Thun, Reden hilft nichts, Sie reden in den Wind; (dans la poursuite du procès qu'il a gagné), il a fait bc de frais en pure –, qui sont tombés en pure –, (qui ne lui seront pas remboursés) er hat viele Ausgaben gehabt, die für ihn schlechterdings verloren sind; (tout ce qu'il a fait dans cette entreprise) lui est tourné en pure –, (ne lui a causé que du dommage) ist ihm nur zum Schaden ausgeschlagen, hat ihn nur in Schaden gebracht.

Perlègues, m. pl. Mar. (bâtons portant avec la flèche le tendelet qui couvre la poupe d'une galère contre le soleil et la pluie) die Latten an den Bügeln der Hütte.

Pertérébrant, e, a. Méd. douleur –e, (très-aiguë, qui perce, pénètre) durchbohrender Schmerz.

Pertica, f. Com. (ms. agraire de Milan ɛ de 800 toises, 32 pieds carrés de Fr.) id.

Pertinacité, f. Au. inu. c. *opiniâtreté.*

Pertinemment, (tina-man) a. (comme il faut, avec jugement, discrétion, pl des discours et non des act.) passend, schicklich, treffend; il en parle –, très–, er spricht tr., sehr ɛ davon; il a répondu très –, er hat sehr p., sehr sch. geantwortet; il lui a répliqué –, er hat ihn gehörig abgefertigt.

Pertinence, f. Au. (qualité de ce qui est *pertinent*) das Treffende, das Passende.

Pertinent, e, (ti-nan) a. (tel qu'il convient; usité dans qs. phrases) treffend, gültig, gehörig; (il m'a convaincu) par des raisons très–es, durch sehr t–e, triftige Gr.; excuse –e, gü–e Entschuldigung; Pra. moyens –s et admissibles, zur Sache geh–e und annehmliche Gründe; faits et articles –s, zur Sache geh–e Thatsachen und Punkte.

Pertuaux, m. pl. c. *pertuaux.*

Pertuer, va. v. c. *pertuiser.*

Pertuis, (per-tui) m. Hy. (passage étroit pratiqué dans une riv., pour en hausser l'eau et faciliter la navigation) Schleuse, –nöffnung, f; les aiguilles d'un –, (aux 2 côtés de l'ouverture) die Pfeilen einer S.; le passage des –s, die Durchfahrt durch die –n; Ge. (détroit serré entre une île et la terre ferme) Engpaß; enge Durchfarth, f; le – de Maumusson, le – d'Antioche, der E. von M. ɛ; it. (passage resserré dans les montagnes) E.; Gebirgspaß; le – du col de Tende ɛ, der E. od. G. von Tenda; le – d'une digue, d'un bassin ɛ, (ouverture par où l'eau s'écoule à volonté) der Ablauf; le – du moulin, (par leq. l'eau passe d'une écluse dans un coursier) c. *vanne*; Ser. (so. de garde qu'on met aux planches des serrures) Richtscheibe, f; Mittelbruch; – carré, en cœur, en rond, en ovale ɛ, viereckige, herzförmige, runde, eiförmige R.; viereckiger ɛ M.; Tir. les – d'une filière, (trous par lesq. passent les métaux qu'on réduit en fil) die Löcher eines Zieh-eisens.

Pertuisage ou forage, m. Cou. (droit dû pour mettre un tonneau en perce et en vendre le vin) Zapfen-geld, Ohm-g, n; 2. (salaire de l'ouvrier qui perce un tonneau) Anstichgebühr.

Pertuisane, f. Arm. (so. d'arme d'hast, esp. d'anc. hallebarde ou pique, destinée à arrêter l'impétuosité de la cavalerie) Partisane, f; il a reçu un coup de –, er hat einen Stich mit der P., einen –nstich bekommen.

Pertuisanier, m. Mar. (so. de soldat chargé de la garde immédiate des forçats, et armé d'une *pertuisane*) Sträflingwächter.

Pertuisanon, m. dim. (petite *pertuisanne*) inu. kleine Partisane.

Pertuiser, va. Au. (percer d'un coup de *pertuisane* ɛ) inu. mit der Partisane ɛ durchbohren.

Perturbateur, trice, s. (qui cause du *trouble*) Stö-rer, Ruhe–, Friedens–, inn; – du repos public, St. der öffentlichen Ruhe; Méd. médecine –trice, (qui tend à changer promptement l'état du malade et la nature des symptomes qu'il éprouve) eine störende, den Gang der Krankheit st. Arzenei.

Perturbation, f. Dd. (trouble, émotion de l'ame) Störung der Seelenruhe, Gemüthsunruhe, f; la – des facultés mentales, de l'esprit, (folie) die St. des Denkvermögens, des Geistes; Geistes-st., -zerrüttung, f; Méd. – critique, (act. de toute l'économie pour combattre une cause morbifique et pour amener la crise) kritische Unruhe; starke innere U. zur Herbeiführung der Krankheitsentscheidung; As. (dérangement que les planètes souffrent dans leurs mouv. par leur act. mutuelle) die Störung des Laufes der Wandelsterne od. Planeten; les –s des planètes sont causées par leur attraction en tout sens, die St–en im Laufe der Pl. od. die Abweichungen der Pl. haben ihren Grund in der Anziehung derselben nach allen Richtungen hin.

Pertusaire, f. Bo. (g. de pla., fam. des hypoxylons) Pertusaria, f.

Pertus, e, a. Bo. feuilles –es, (feuilles parsemées de petits points transparents, qui les font paraître comme percées de mille trous, co. celles du millepertuis) durchstochene Blätter; points –, tiefe, eingetiefte Punkte.

Pérule, f. Bo. (enveloppe extér. des boutons des pla.) Hülle, f.

Pérutototl, m. hn. (esp. de canard du Mexiq.) id.

Péruvien, e, s. a. Gg. (du Pérou) aus Peru; Peruvianer, inn; peruvianisch; –ne, f. Com. (étoffe de soie, à deux

deux chaînes de diff. couleurs) p–er Seidenzeug, =stoff.

Pervenche, f. Bo. (g. de pla. fam. des apocinées fébrif. ꝛc.) Immergrün, Sinng., Winterg.; petite –, ou – à feuilles étroites, (le petit pucelage, la violette des sorciers, touj. verte) das kleine od. schmalblätterige J.; die Jungfernkrone, das Mädchenkraut; la grande – (grand pucelage) das große J.; la – de Madagascar, (petit arbr. charmant) das J. von M.

Pervers, e, a. (méchant, dépravé) verkehrt, verderbt; un naturel –, un homme –, eine verk–e, verd–e Gemüthsart ꝛc.; le monde est bien –, die Welt ist sehr verk., verd.; es ist eine verd–e, verk–e Welt; die W. liegt im Argen; sentiments –, ame –e, verk–e, verd–e Gesinnungen, verd–es, verk–es Gemüth; doctrine, opinion –e, mœurs –es, verk–e, verd–e Lehre, Meinung; verd–e Sitten; it. (Dieu) châtiera les –s, wird die Gottlosen heimsuchen; –ement, ad. (d'une man. –e) v.

Perversion, f. Mor. (changement de bien en mal, dans les choses de religion ꝛc.) das Verderben, Verderbniß; le luxe conduit à la – des mœurs, Ueppigkeit erzeugt Sittenverderbniß; Méd. (corruption des liquides, des humeurs) die Verdorbenheit, Fäulniß; la – des facultés mentales, die Zerrüttung der Geisteskräfte.

Perversité, f. (méchanceté, dépravation) die Verkehrtheit, Verderbtheit, Verdorbenheit, das Verderbniß; la – du siècle, des mœurs, die Verk. od. Verd. des Zeitalters ꝛc.; das Sittenverderbniß; la – de la doctrine, die Verk. der Lehre; la – de son naturel, die Verk., Verd. seiner Gemüthsart.

Pervertir, (co. *finir*) va. (changer de bien en mal, en fait de religion ou de mœurs) verderben, verführen; – un jeune homme, (en le jetant dans le vice, dans la débauche) einen .., verf., verd.; (les mauvais exemples) l'ont perverti, haben ihn verderbt, verführt; – l'ordre des choses, (troubler, changer celui qui est établi) die Ordnung der Dinge verkehren, umkehren; fg: – le sens d'un passage, (l'altérer, le mal interpréter) den Sinn einer Stelle verdrehen; – le sens de l'écriture, den Sinn der h. Schrift verdr., die Bibel verdr.

Pervertissable, a. Au. (aisé à pervertir) verführbar ꝛc.

Pervertissement, m. Au. (act. de pervertir) Verderben, Verführen, n.

Pervertisseur, m. Au. c. *corrupteur*.

Pesade ou **posade**, f. Ma. (mouv. du cheval qui lève les pieds de devant en une seule et même place, sans remuer ceux de derrière) id, f; Aufrichten, n; la – est la 1re leçon qu'on donne aux chevaux, pour ꝛc. das A. (das ruhige Aufheben der Vorderfüße) ist das Erste, was die Pferde lernen müssen ꝛc.; – de chèvre, (– défectueuse, ou trop haute, ou dans laq. le cheval ne plie pas les jambes de devant ꝛc.) bocksmäßiges A.

Pesamment, (pza-man) ad. (d'une man. *pesante*) schwer, –fällig; marcher –, –fällig gehen, einen –en, –fälligen Gang haben; (être) armé –, –bewaffnet; Art. les soldats – armés, (les soldats et cavaliers qui étaient armés de toutes pièces) die s. bewaffneten Soldaten; fg: parler, écrire –, eine –e Zunge, –e Hand haben, –fällig sprechen, eine –fällige Handschrift haben.

Pesance, f. v. c. *fâcherie*.

Pesant, e, a. (qui *pèse*, opp. à *léger*) schwer; corps –, –er Körper; machine lourde et –e, plumpe und –fällige Maschine; un fardeau –, eine –e Last, cf. *fardeau*; les choses –es tendent en bas, –e Körper haben ein Bestreben, sich in die Tiefe zu senken, drücken nach unten; 2. (pt de pers. ou d'ani. que l'âge ꝛc. rend moins actifs): il commence à devenir –, er fängt an, –fällig zu werden; (ce cheval) est –, geht s., ist –fällig; Ma. ce cheval est – à la main, cf. *peser*; fg: (cet homme) est – à la main, (ennuyeux, lourd, incommode dans la conversation) ist langweilig, unbehülflich, weiß sich in Gesellschaft nicht zu benehmen; (cet homme) a la main –e, le bras –, (il est fort et robuste, il donne de gr. coups) hat, führt eine –e, tüchtige, derbe Faust, kann derb zuschlagen; (ce ministre) a le bras –, (son ressentiment et sa vengeance sont à craindre) läßt die, denen er nicht wohl will, seinen –en Arm, die Schwere seines Armes fühlen; (cet homme) a l'esprit –, sa *conversation* est –e, il est d'une *con.* –e, (il a l'esprit lent, et sa *con.* est lente et pénible) .. hat einen –en, langsamen Kopf, seine Unterhaltung ist –fällig, schläfrig; (style) –, –fällig; un – érudit, ein –fälliger, unbeholfener Gelehrter, ein Stuben=gelehrter, Dachstuben=g.; 3. (onéreux, fâcheux) s.; beschwerlich, lästig, drückend; il a une affaire –e sur les bras, er hat ein beschwerliches, lästiges, verdrießliches Geschäft auf dem Halse; (elle a 6 enfants), c'est une charge –e, das ist eine –e, beschwerliche Last; être, vivre sous un joug –, (sous une domination dure) unter einem –en, drückenden Joche seufzen; avoir la tête –e, Méd. (éprouver un sentiment de *pesanteur*) einen –en, eingenommenen Kopf haben; 4. (ce qui est du poids ordonné par la loi) gewichtig, vollwichtig; écu d'or –, pistole –e, g–er, v–er Goldthaler, eine v–e Pistole; fg: (pt de pers. ou ob. d'un mérite supér.): (cet homme, ce valet, ce violon, ce tableau, ce livre ꝛc.) vaut son – d'or, ist Goldes werth, nicht mit Gelde zu bezahlen; deux mille livres d'argent –, 2000 Pfund Silber; une livre – d'or, ein Pfund Gold, cf. *livre*, (II). Syn. tout corps est –, on appèle *lourds* ceux qui ont une pesanteur considérable, jeder Körper hat Schwerkraft; schwer, plump nennt man insbesondere diejenigen, die eine beträchtliche Schwere haben; fg: cf. *lourd*.

Pesanteur, f. (qualité de ce qui est *pesant*) Schwere, f; la – des corps, de l'air, d'un fardeau, die S. der Körper, der Luft, einer Last; 2. (pt du coup que donne un corps *pesant* quand il tombe): il fut étourdi de la – du coup, er wurde durch die Gewalt, Heftigkeit des Schlages betäubt; la – du coup le jeta par terre, die Gewalt ꝛc. des Schlages warf ihn zu Boden; (il se rompit une côte) par la – de sa chute, durch die S. des Falles; it. (pt des coups que donne un hom. fort et robuste) je crains la – de ses coups, de son bras ꝛc., ich fürchte die S. seines Arms, seiner Faust; 3. (cert. indisposition en q. partie du corps, où l'on sent comme un poids) S., Beschwerung, Beschwerde, f; Drücken, n; avoir une grande – de tête, einen sehr schweren, eingenommenen Kopf haben; eine große, drückende S. im Kopfe fühlen; la – d'estomac, die Magen=beschwerung, =beschwerde, das =drücken, das Fühlen, Drücken im Magen; il sent une grande – dans le bras, de la – par tout le corps, par tous les membres, er fühlt eine große S. im Arme, eine S. im ganzen Körper ꝛc., es liegt ihm bleischwer, zentnerschwer in allen Gliedern; fg: – d'esprit, (lenteur et grossièreté d'esprit) schwerer, harter Kopf; Langsamkeit des Verstandes im Begreifen; la – de son esprit l'empêche ꝛc., die L. seines V., sein harter Kopf hindert ihn ꝛc.; Phy. – absolue, (poids total d'un corps, sans comparaison au poids d'un autre corps) die unbeziehliche (absolute) S.; – respective, (l'excès du poids d'un corps sur le poids d'un autre corps auquel on le compare) die beziehliche (relative) S.; – spécifique, (poids que pèse un corps sous un volume déterminé, co. par exemple, un pouce cube, un pied cube) die eigenthümliche (specifische) S.; das eigenthümliche Gewicht.

Pescadou, m. v. c. *pêcheur*.

Pescheteau, m. hn. c. *pêcheur marin*.

Pesée, f. (act. de *peser*) das Wägen; avant de délivrer les espèces, on en fait la –, (devant les off. des monnaies) die Münzsorten werden gewogen, ehe sie abgeliefert werden; 2. (quantité de ce qui a été *pesé* en une fois) das Gewogene, die Wage; la première – est de cinquante marcs, die erste Wage beträgt 50 Mark; Écon. (note du poids des viandes): (apportez) la –, la – des viandes d'aujourdhui, die Note von dem heute eingekauften Fleische; die Metzgernote; Ep. –, (le massif de plomb qui sert dans le métier pour la frappe des têtes d'épingles) das Druckgewicht.

Pèse-liqueur, m. (instr. propre à déterminer le poids spécifique des liquides; l'aréomètre) die Senkwage.

Pèse-vent, m. Phy. c. *barosanème*.

Peser, (co. *mener*) va. (examiner, juger avec des poids la pesanteur d'un corps) wägen; – le pain ꝛc., das Brod w.; – avec des balances, mit einer Wage w.; Com. (la marchandise) doit être pesée net, (sans emballage, caisse ou baril) muß netto gewogen werden; Mo. – les pièces d'or, pour en faire le triage, die Goldstücke auskippen; fg: (examiner attentivement une chose pour en connaître le fort et le faible) er–, ab–; – mûrement les choses, les conséquences d'une affaire, et., die Folgen einer Sache reiflich er–; – chaque mot, la valeur de chaque terme, jedes Wort, die Bedeutung jedes Ausdruckes ab–; (dans les compagnies) on compte les voix, on ne les pèse pas, werden die Stimmen gezählt, nicht abgewogen; (c'est un homme qui) pèse toutes ses paroles, (parle avec lenteur et circonspection) jedes Wort abwägt, auf die Goldwage legt; 2. vn. (avoir un cert. poids) wiegen; (cette caisse) pèse fort, pèse be, pèse tant, ist schwer, wiegt so viel; cela ne pèse pas plus qu'une plume, (pt d'une chose légère) das ist federleicht; quelle danse, quelle marche! elle ne pèse pas plus qu'une plume, (elle a bc de légèreté) welch' ein Tanz! welch' ein Gang! sie ist leicht wie ein Zephyr; (ce louis) ne pèse pas, (n'a pas le poids requis) hat das Gewicht nicht, ist nicht gewichtig, ist zu leicht; (cette viande) pèse sur l'estomac, (est difficile à digérer) drückt, liegt schwer im Magen; Ma. (ce cheval) pèse à la main, (s'appuie sur le mors, laisse aller sa tête, et lasse la main du cavalier) liegt schwer in der Faust; – sur les étriers, (aide la plus douce des jambes d'un cavalier) dem Pferde die Hülfe mit den Schenkeln geben; (cet homme) pèse à la main, (a l'esprit lourd, manque de vivacité, d'intelligence) hat eine schwere Fassungskraft, faßt schwer, ist von trägem Geiste; (cet homme) me pèse sur les épaules, sur les bras, (il m'est à charge par son importunité, par les dépenses qu'il me cause) liegt mir auf dem Nacken, auf dem Halse, ist mir lästig, zur Last; (ce mot, ce reproche) me pèse sur le cœur, (me cause bc de chagrin, de peine et d'ennui) liegt mir schwer auf dem Herzen; un secret lui pèse, (il a de la peine à le garder) ein Geheimniß drückt ihn; es wird ihm schwer, ein G. zu verschweigen; Gr. – sur une syllabe, (la faire longue) die Silbe betonen, den Ton od. Nachdruck darauf legen; Mu. – sur une note, sur une touche, (appuyer davantage sur ꝛc.) auf einer Note anshalten, auf einer Note, einer Taste ruhen, auf einer Taste liegen bleiben, verweilen; fg: – sur une circonstance, (la faire remarquer) einen Umstand herausheben, bemerklich machen, ein besonderes Gewicht auf einen U. legen; Méc. – sur un levier, sur une bascule, (appuyer fortement dessus) einen Hebel, Schlagbaum niederdrücken.

Pesette, f. Au. c. *vesce*.

Peseur, m. (celui qui *pèse*) Wäger; – de foin, der Heu–; les –s, (off. publics chargés de peser les marchandises dans les halles ꝛc.) die Wagmeister.

Pesne, f. Chaud. c. *penne*.

Peso, m. Com. (mo. de compte d'Esp. dont dix mille font 13 mille ducats) id.

Peson, ou – à contre-poids, m. (la romaine, serv. à peser diff. choses avec un seul et même poids) Schnellwage, Balkenwage, f; la verge ou branche, le crochet, le ressort du –, der Balken od. die Stange, der Haken, die Feder der S.; l'anneau du –, (qui sert à le suspendre ꝛc.) der Ring der S.; le poids du –, (qu'on fait couler le long de la verge) das Gewicht der S.; le – à ressort, (pour *peser* le foin ꝛc.) die Güterwage, Heuwage; le – à tiers point, (dont le ressort est une lame d'acier recourbée) die Feder–; le côté fort, le côté faible d'un –, (cf. *faible*) die leichte, schwere Seite einer S.

Pessaire, m. Chir. (esp. d'anneau de liège ciré, d'or ou d'argent ꝛc. pour retenir la matrice dans sa situation) Mutterzäpfchen, n; porter un –, ein M. tragen.

Pesse ou **pèce**, **picéa**, m. Bo. (le faux sapin, dont les cônes sont tournés vers la terre et de la résine duq. on fait la poix de Bourgogne) Fichte, f; –nbaum; Harztanne, Pech=t., f.

Pesseau, m. Vig. c. *paisseau*.

Pesselage, m. Vig. (act. de *paisseler*) Anpfählen, n; Cou. (droit de couper des *paisseaux* dans une forêt) Pfahlrecht, n.

Pessimisme, m. Au. (opp. à *optimisme*) Lehre von der schlechtesten Welt.

Pessimiste, m. (partisan du *pessimisme*) Pessimist.

Pesson, c. *paisson*.

Pessonnure, f. Cham. ꝛc. (ratissures des peaux blanches, pour faire la colle) Schabsel, Ab–, n.

Pestard, (pès) m. (t. de collège, rapporteur malin contre ses camarades; du mot *peste*, méchant co. la *peste*) Angeber, Anzeiger; fa. Blaustrumpf.

Peste, f. Méd. (maladie épidémique très-contagieuse, qui cause une gr. mortalité) Pest, f; la – est un des fléaux de Dieu, die P. ist eines von den göttlichen Strafgerichten; avoir la –, être frappé de –, de la –, die P. haben, an der P. darniederliegen, von der P. angesteckt, ergriffen seyn; en temps de –, zur –zeit, n; préservatif contre la –, Verwahrungsmittel, Schutzmittel gegen die P.; fg: c'est une –, (une pers. dont la fréquentation est pernicieuse) er ist ein äußerst schlechter, unsittlicher Mensch, ein Sittenverderber; er ist ansteckend, wie die P.; c'est une – dans une maison, qu'une personne de mauvais exemple, eine Pers. von schlechter Aufführung ist für das ganze Haus verderblich, ist eine wahre P. für das ganze Haus; (cet homme) est une – publique, (c'est un bien mauvais citoyen) ist eine wahre P. für den Staat; fa. (pt d'un méchant petit garçon ꝛc.) c'est une méchante –, une m. petite –, das ist ein Satansjunge, ein satanischer Bube; ein Teufelsmädchen, ein Höl=

lenbrand; it. a. fa. (pt d'une pers. maligne) elle est un peu –, sie ist ein wenig boshaft; it. m. ce garçon est un petit –, dieser Knabe ist ein kleiner Schadenfroh; P. dire – et rage de qn, (en dire tout le mal possible) auf einen schimpfen und fluchen; einem alle Schande und Laster nachsagen; 2. (esp. d'imprécation) fa. –, la – de l'ignorant, de l'imbécille, la – soit du benêt, de l'étourdi ꝛc., zum Henker, zum Geier, zum Teufel mit dem Tropfe, dem Einfaltspinsel, dem Gimpel, dem Wildfange; 3. (exclamation, esp. d'i. familière); –, que cela est beau! daß dich! wie schön! potz tausend! wie schön ist das! –, qu'il fait froid! zum Henker, wie ist es so kalt! la –, vous ne m'y tenez pas! alle Teufel! ihr sollt mich nicht kriegen.

Pester, (être de très mauvaise humeur, montrer par des paroles aigres et emportées le mécontentement qu'on a de qc) schimpfen; – contre le ministre ꝛc., auf den ꝛc. f.; il peste continuellement, er schimpft, brummt, zankt unaufhörlich; (tout le monde) a pesté contre lui, hat auf ihn geschimpft, ist auf ihn losgezogen; fa. vous avez beau –, il n'en sera pas autrement, schimpfet, fluchet so lange ihr wollt, es wird darum doch nicht anders.

Pesterie, f. Au. inu. c. *emportement*.

Pestifère, a. Dd. (qui communique la *peste*) verpestend; air, odeur –, –e Luft, –er Geruch, Gestank; eine Pest-luft, ein -geruch ꝛ; vapeur –, –er Dampf, Pest-d.

Pestiféré, ée, a. (infecté de la *peste*) verpestet; pesthaft; c'est un malheureux –, es ist ein unglücklicher Pestkranker, eine mit der Pest behaftete Person; un lieu –, ein –er, von der P. ergriffener Ort; (on brûla les marchandises), comme venant d'un lieu –, als aus einer Gegend kommend, wo die P. wütet; (visiter) les –s, die Pestkranken; (on le fuit) comme un –, (on évite son commerce, sa conversation) wie einen Pestkranken, wie einen, der die Pest hat. Syn. cf. *pestilent*.

Pestilence, (lan), f. (corruption de l'air, peste répandue dans un pays) Pest, *Pestilenz, f; en temps de –, dans un temps de –, zur -zeit; zur Zeit der P.; fg: être assis dans la chaire de –, (enseigner une mauvaise doctrine) Irrlehren, verderbliche Lehren, Grundsätze verbreiten, predigen.

Pestilent, e, (lan) a. (qui tient de la *peste*) pestartig; cadavre –, vapeur –e, –er, verpestender Leichnam, –er Dunst, Dampf. Syn. –, qui tient de la peste; *pestilenciel*, qui en est infecté; *pestilentieux*, qui la répand; *pestifère*, qui la produit, pest-artig, was et. von der Pest hat, der Pest ähnelt; verpestet, was von der Pest angesteckt ist; verpestend, was die Pest verbreitet; pest-erzeugend, pestisch, was die Pest hervorbringt.

Pestilenciel, le, (ciel) a. (infecté de peste; pestilent, contagieux) verpestet; air –, maladie –le, –e Luft, Pestluft, pestartige Krankheit; vapeurs –les, –e Dämpfe, Pest-d. Syn. cf. *pestilent*.

Pestilencieux, se, a. c. *pestilenciel*; Syn. cf. *pestilent*.

Pet, (pè) m. (air qui se sépare dans les intestins et qui s'échappe avec bruit par l'anus) Wind; po. Farz, Furz; lacher, faire un –, einen Wind lassen, streichen lassen; po. farzen; Bo. – d'âne, (artichaut sauvage, dont la graine est anti spasmodique) Wegedistel, f; po. Eselsfarz; Cui. des –s, (esp. de petits beignets ronds et fort enflés) Windbeutel; – de nonne, Nonnenfürzchen; – en gueule, (so. de jeu d'enfants du peuple) Farzspiel; po. (cet homme) est glorieux comme un –, (extrêmement fier et hautain) b. bläht sich auf, ist aufgeblasen, wie ein Frosch; un – en l'air, Mod. (esp. de long corset de femme, qui descend environ un pied au dessous de la taille) Nachtleibchen, n; (elle n'avait pas encore fait sa toilette), elle était en – en l'air, sie war noch im N.

Péta, f. My. (déesse qui présidait aux demandes qu'on avait à faire aux Dieux) die Göttinn Peta.

Pétacule, m. (amulette que les bonnes fem. pendent au cou des enfants, pour les préserver de maladie) Angehänge, Zaubergehenk, Schutzgehenke, n.

Pétalaire, m. hn. (serpent des Indes) die bunte Natter.

Pétale, m. Bo. (nom des parties qui composent une corolle de plu. pièces) Blumenblatt, Blatt, n; (la circée) a deux –s, ist zweiblätterig; –s éloignés les uns des autres, –s rapprochés, von einander abstehende, nahe beisammen stehende Blumenblätter; –s tant soit peu écartés ou entr'ouverts, –s ouverts, –s très ouverts, halb geöffnete, geöffnete, weit geöffnete Blumenblätter; –s distincts, –s réunis ou cohérents, deutlich getrennte, vereinigte od. zusammenhängende ..; – étroit, schmales B.

Pétalé, ée, a. Bo. (composé de *pétales*) mit Blumenblättern versehen; (plantes) –ées, (co. les rosacées ꝛ) mit B. v.; (fleurs) –ées, aus einzelnen Blättern bestehende.

Pétaliforme, a. Bo. (en forme de *pétale*) blumenblattförmig; (l'iris) a des stigmates –s, hat –e Narben.

Pétalin, e, a. Bo. (de la nature des *pétales*) blumenblatt-ähnlich, -artig; les glandes –es du vinettier, die –en Drüsen des ꝛ.

Pétalisme, m. h. anc. (so. de jugement à Syracuse, qui ressemblait à l'ostracisme d'Athènes) der Petalismus; das syrakusische Blättergericht.

Pétalite, –the, f. Mg. (minéral en grains, ord. rougeâtre ou d'un blanc grisâtre, trouvé en Suède) Petalit.

Pétalocheire, m. hn. (g. d'ins. coléopt. géocorises) Fliegenwanze, f.

Pétaloïde, a. Méd. urine –, (qui laisse un sédiment sembl. à des écailles de poi. ou à des *pétales*) schuppichter, blätterichter Harn; Bo. (de la nature des *pétales*) blumenblatt-ähnlich; (fleurs) à divisions –s, mit –en Einschnitten.

Pétalopède, m. Bo. (g. de pla. voisin des colias)

Pétalosomes, m. pl. hn. (fam. de poi. osseux ꝛ dont le corps alongé ress. à une bandelette) blatt-ähnliche Fische; Bandfische.

Pétalosperme, m. Bo. (g. de pla. d'Amér., app. aux daléas).

Pétaminaire ou pétamenaire, m. Ant. (esp. de voltigeurs qui faisaient des sauts périlleux) Luftspringer.

Pétarade, f. (plu. pets de suite, que font qf. les chevaux) Farzen, Gefarz, n; (le cheval se mit à ruer) et à faire des –s, und zu f.; ext. (bruit qu'on fait de la bouche, par mépris pour qn); (au lieu de lui répondre) il lui fit une –, gab er einen höhnischen Ton von sich; fa. il m'a répondu par une –, (il n'a fait aucun cas de ce que je lui ai dit) ein höhnischer Ton, war seine ganze Antwort.

Pétarasse, f. Mar. c. *patarasse*.

Petard, m. Art. (sorte de petit canon en forme de cône tronqué, qu'on emplit de poudre pour faire sauter les portes, barrières ꝛ) Sprengbüchse, *Petarde, f; Arf. (so. d'artifice fait avec de gros papier ꝛ rempli de poudre) Frosch, Schlag, Schlagschwärmer; jeter des –s, Frösche, Schläge ꝛ werfen.

Petarder une porte ꝛ, Mil. (faire jouer un *petard* contre une porte ꝛ) eine Sprengbüchse gegen ein Thor ꝛ spielen lassen.

Petardier, m. (off. qui fait les *petards* ou qui les applique) Petardierer.

Pétase, m. Ant. (so. de chapeau des anc., garni de bords, pour garantir du soleil) Hut, Schirmhut; le – ailé de Mercure, der Flügelhut des M.

Pétasite, m. Bo. ou herbe aux teigneux, f. c. *tussilage*.

Petaud, m. (t. usité en cette phrase la.) la cour du roi –, (un lieu de confusion, où tout le monde commande et pers. n'obéit) ein Haus ꝛ, wo alles drunter und drüber geht, wo gar keine Ordnung ist.

Pétaudière, f. (assemblée sans ordre, lieu où chacun fait le *maître*); sa maison est une –, une vraie –, in seinem Hause will jeder befehlen, weiß man nicht, wer Koch od. Keller ist.

Pétaure, m. Ant. (esp. de jeu de bascule, où 2 hom. se balançaient l'un l'autre; du lat. *petaurum*) Schaukelspiel, n.

Pétauriste, m. Ant. (celui qui s'amusait au *pétaure*) Schaukler.

Pétéchial, e, a. Méd. (qui app. aux *pétéchies*, qui en a la forme, la couleur, la nature) petechien-artig; fièvre –e, (continue, contagieuse, ord. dans les armées) Petechen-fieber, Fleck-f., n.

Pétéchies, f. pl. Méd. (taches plates, rouges, jaunâtres, brunes ꝛ, sembl. à des piqûres de puces, qui s'élèvent sur la peau dans cert. fièvres malignes) Petechen, Blut-flecken; bösartige Fieber-fl.; les taches – ou chiales, die P.; il commence à paraître des –, es fangen an P. zu erscheinen.

Pet-en-l'air, m. cf. *pet* (Mod.).

Peter, (co. *acheer*) vn. (faire un *pet*) einen Wind lassen, streichen lassen; po. farzen, furzen; P. – plus haut que le cu, (entreprendre des choses au dessus de ses forces, ou prendre des man. au dessus de son état) b. zu hoch hinaus wollen; il ne faut pas – plus haut que le cu, man muß nicht zu h. hin. w.; – dans la main, (manquer à qn au besoin) einen stecken lassen; (ne comptez pas sur ses promesses), il vous pètera dans la main, er wird Sie in der Noth st. l.; (j'avais pour mille écus de lettres de change) qui m'ont pete dans la main, (dont je n'ai pas été payé) wofür ich nicht einen Heller bekommen habe, die mir zu Wasser geworden sind; du bois qui pète dans le feu, (lorsqu'il éclate et fait du bruit en brûlant) im Feuer krachendes, knisterndes, knasterndes, prasselndes Holz; le laurier et le sel jetés dans le feu pètent, Lorber und Salz knistern, wenn sie ins Feuer geworfen werden; fg: (pt du bruit que fait un fusil ꝛ quand on tire) fa. krachen; cette boîte, ce pistolet ꝛ pètent bien, (font grand bruit) dieser Pöller ꝛ krachen tüchtig; faire – le salpêtre, (faire une gr. décharge de mousqueterie, ou d'artillerie) das Geschütz, das kleine Gewehr krachen lassen; tüchtig, gewaltig feuern; P. (pt d'une aff. dans laq. on ne veut point d'accommodement, mais qu'elle soit jugée juridiquement) la gueule du juge en petera, das muß vor dem Richter ausgemacht werden; darüber muß der R. sprechen.

Péterolle, f. (petit petard que font les écoliers) Frosch, Schlag.

Pétésie, f. Bo. (g. de pla. rubiacées) Kranzbeere, f.

Peteur ou peteux, se, s. (qui *pète*) Farzer, inn; P. on l'a chassé comme un –, comme un – d'église, comme un peteux, (honteusement) b. man hat ihn mit Schimpf und Schande fortgejagt.

Peteuse, f. cf. *rosière* (hn).

Péticulaire, a. Méd. (qui ress. à des piqûres de puces) flohstich-ähnlich.

fièvre –, (esp. de fièvre exanthématique) Fleckfieber, gelindes Petechenfieber.

Pétigo, m. c. *gratelle*.

Pétillage, (lm) m. Com. (ordonnances relatives au commerce, péages) Handelsverordnungen, f; pl.

Petillement, m. (act. de *petiller*) das Krachen, Knistern ꝛ, cf. *petiller*.

Petiller, (-thi-lyér) vn. (éclater avec un petit bruit réitéré) prasseln, krachen, knistern; faire – du sel, (en le jetant dans le feu) Salz im Feuer zerknistern lassen; (les feuilles de laurier) pétillent dans le feu, pr., kr. im Feuer; (ce bois) pétille, est sujet à –, kracht im F.; une flamme pétillante, eine krachende ꝛ Flamme; Chi. (faire calciner un corps) jusqu'à ce qu'il ne pétille plus, bis er nicht mehr knistert, ihn verkn.; un vin pétillant ou qui pétille, (lorsqu'en le versant, il s'en élève de petites perles) perlender Wein; W., welcher perlt; des yeux pétillants, (qui brillent, qui jètent un gr. éclat) funkelnde, blitzende Augen; un sang pétillant, wallendes, kochendes Blut; le sang lui pétille dans les veines, (pt d'un jeune homme vif, impatient et impétueux) das Blut wallt, kocht ihm in den Adern; il pétille de partir, (le souhaite avec ardeur) fa. er brennt vor Begierde abzureisen, er kann den Augenblick der Abreise kaum erwarten; fg: – d'ardeur, d'impatience, vor Eifer, vor Begierde brennen; – d'esprit, (en avoir, en montrer be) von Witz übersprudeln, überströmen, sich in witzigen Einfällen ergießen; (cet enfant, cet auteur, ce style) pétille d'esprit, ist äußerst witzig, ist voll Witz.

Pétimbe, m. hn. (poi. de mer) Tabakpfeife.

Pétiolaire, (-ci-o) a. Bo. (qui vient sur le *pétiole*, qui y app.) blattstielständig; cirrhe –, pédoncule –, –e Ranke ꝛ; feuille, fibre –, gestieltes, an einem Blattstiele sitzendes Blatt; aus dem Blattstiele hervorkommende od. auslaufende Fiber.

Pétiole, (-ci-o-) m. Bo. (partie de la pla. qui porte la feuille; vulg. la queue) Blattstiel, Stiel; le – est la queue de la feuille, comme le pédoncule est la queue de la fleur ou du fruit, der B. ist der Stiel des Blattes, wie der Blumenstiel der Stiel der Blume od. der Frucht; – commun, (qui porte toutes les folioles) gemeiner B.; – partiel ou propre, (celui de chaque foliole) besonderer B.; –s secondaires, (ramifications du – commun de la feuille surcomposée) Neben-e; –s alternes, –s opposés, –s verticillés, wechselsweise stehende, gegenüberstehende, sternförmig od. quirlförmig stehende –e; –s arrondis, renflés, –s aplatis, creusés, comprimés, runde, aufgeblasene, flache, ausgehöhlte ꝛ –e.

Pétiolé, ée, a. Bo. (qui a un *pétiole*) gestielt; feuille –ée, (opp. à *sessile*) –es Blatt; glande –ée, –e Drüse.

Petit, m. (opp. à *grand*) Kleine, n; (en fait de machines), il y a grande différence du – au grand, ist ein großer Unterschied zwischen dem –n und Großen, cf. *grand* (m.); il ne faut pas argumenter du – au grand, (les conséquences qu'on tire d'une petite chose à une grande, ne prouvent rien) vom –n muß man nicht aufs Große schließen, cf. *grand* (2.); 2. en –, adl. (en raccourci) im –n; peindre en –, im –n mahlen; (un modèle) en –, im –n; les machines en – ne réussissent pas touj. en grand, im –n gemachte Maschinen gerathen nicht immer, wen

sie im Großen ausgeführt werden; 3. – à –, adl. (peu à peu) nach und nach; allmählig; faire sa fortune – à –, sein Glück a. machen; P. cf. *oiseau*.

II. (cert. ani. nouvellement nés) Junge, n; les –s d'une chienne, d'un oiseau ꝛc., die –n einer Hündinn ꝛc.; (la chienne) a fait des –s, hat J. geworfen, hat gew.; (un aigle) et ses –s, la mère et les –s, und seine –n, die Alte od. Mutter und ihre –n; fa. (pt à un enfant par man. de caresse) –, mon –, Kleiner, mein Kl.; venez, –, komm, Kl.

III. (joint à plu. substantifs); – -argent, ou le platine, Platina, f; – -barrage, m. (so. de linge ouvré, à petites raies ou barres) schmal gestreiftes Leinenzeug; – -bois, Men. (ce qui fait le remplissage des croisées et sert à porter les carreaux de verre) Kreuzstäbe, cf. *canon* (Im.), *cèdre*, *chou*, (Pât.); – -chêne, Bo. c. *germandrée*; -e centaurée, c. *gentiane*; – -cyprès, ou *aurone*, cf.; – -deuil, m. hn. (mésange du Cap) die kapische Meise; M. vom Vorgebirge der guten Hoffnung; it. (poi. du g. de l'ésoce) der weißschwänzige Klippfisch, cf. *deuil*; – -espadon, (poi. du g. de l'ésoce) Elephantennase, f; – -fils, – -fille, cf. *fils*, *fille*; petits-enfants, (enfants des enfants) Kindes Kinder; – -gris, hn. (écureuil du Nord, dont la peau est très-estimée) Veh, n. cf. *guerre*; – -haut, Charb (se étage du fourneau) das vierte Stockwerk des Meilers, cf. *houx*, *jan*, *lait*, *maître* (mp. et Pt.), *métier* (Pât.), *monde* (II hn.), *neveu*, *nièce*; – -noir aurore, hn. (ois. du g. gobe mouche, noir varié d'aurore) der amerikanische Fliegenfänger, -e oie, cf. -e olonne, m. Com. (toile à voile, de Bretagne, dont les habitants d'Olonne ont d'abord fait le com.) (Art Segeltuch), cf. *parangon*; -e orge, f. c. *cévadille*; – -pied, Maré. (os spongieux, d'une forme ovale, renfermé dans le sabot) schwammiger, eiförmiger Knochen im Innern des Hufes; – -que, m. Im. (le point et la virgule, signe qu'on employait en abrégeant la conjonction *que* dans les édit. latines, *nosq*; *nobisq*; ꝛc.) Semicolon, n; – -romain, cf; – -royal, (mo. d'or fin française) id; – -simon, hn. (ois. à tête noire, du g. fauvette) der bourbonische Feigenfresser, cf. *teinte*, *texte*; – -tournois, (mo. d'argent française) id; -e venise, f. Com. (linge ouvré de Basse-Normandie, it. de Flandre) id; Méd. cf. *vérole*.

Petit, e, a. (qui a peu d'étendue, de volume dans son genre, opp. à *grand* et à *gros*) klein; un – chien, – livre, ein –er Hund, ein Hündchen; ein –es Buch, ein Büchlein; une –e ville, eine –e Stadt, ein Städtchen; écrire en – caractère, en –e lettre, en – volume, k., enge schreiben; porter de –s cheveux, (les porter courts) die Haare kurz tragen, kurze Haare tragen; porter un – collet, le – c., (être habillé en ecc.) ein Krägelchen tragen; in geistlicher Kleidung gehen; 2. –, (considéré co. quantité discrète) k.; un – nombre de personnes, eine –e, geringe Anzahl von Personen; une –e somme, eine –e, geringe Summe; cf. *pied*; P. cf. *panier*; it. (pt de choses physiques ou morales moindres que d'autres du même genre) une –e complexion, constitution, (faible) eine schwache, schwächliche Leibesbeschaffenheit; – esprit, geringer Verstand, un – emploi, ein –es, geringes Amt, ein Aemtchen; une – fortune, ein –es, geringes Vermögen; de –e conséquence, von geringer Bedeutung; – vent, –e pluie, schwacher Wind, –er, zarter Regen, cf. *bruit*, *pas*, *brûler*, *pointe*; un – enfant, (fort jeune) ein –es Kind; fg: être – devant qn, (s'abaisser devant lui par respect, par crainte; it. ne paraître rien devant lui, tant on lui est infér.) sich vor einem bücken; it. kl. gegen einen seyn; weit unter einem seyn, stehen, cf. *étoffe*, *monde*, *peuple*.

Petitement, ad. (d'une man. *petite* et pauvre; klein, gering; il vit –, (il a de la peine à subsister) er lebt k., nothdürftig, g.; er behilft sich kümmerlich; il est logé –, (logé fort à l'étroit) er wohnt enge, hat eine k–e, enge Wohnung; (il a du bien), mais il en a –, (en petite quantité) aber es ist k., g.

Petitesse, f. (peu d'étendue, peu de volume) Kleinheit, f; la – (d'un vase), die K.; la – de sa taille, die K. seines Wuchses, seiner Gestalt; sein kleiner Wuchs ꝛc.; la – du volume, (pris comme quantité) die K. des Raumes, der Masse, des Umfanges; 2. (modicité, pt de dons, de présents) K., Geringheit, f; ne regardez pas à la – du don, mais à ma bonne volonté, sehen Sie nicht auf die G., auf den geringen Werth des Geschenkes, sondern ꝛc.; fg: – de cœur, d'ame, (bassesse) Feigheit, Zaghaftigkeit, f; Niedrigkeit der Gesinnung, Niederträchtigkeit, f; – d'esprit, (défaut d'un hom. qui s'occupe de bagatelles et les traite co. de grandes choses) Kleingeistigkeit, Kleinlichkeit, f; il y a de la – à cela, (pt de qn qui se formalise aisément, qui s'offense de la moindre chose; it. qui s'attache trop minutieusement à de petites choses, à de petites formalités) das ist kleinlich gedacht, gehandelt; das verräth einen kleinen Geist; c'est un homme plein de –s, (pt de qn qui n'a qu'un esprit de minutie, de bagatelles) er ist ein äußerst kleinlicher Mensch.

Pétition, (-ti-cion) f. Jur. (demande faite par un ou plu. citoyens aux autorités constituées) Bittschrift, f; droit de –, das Recht, eine B. zu übergeben; présenter une –, eine B. überreichen; übergeben; faire droit à une –, (la recevoir favorablement) eine B. günstig aufnehmen, beantworten; Phil. – de principe, (vice de raisonnement, qui consiste à alléguer pour preuve la chose même qui est en question) Scheinbegründung, f.

Pétitionnaire, m. (qui présente une *pétition*) Bittsteller; Ueberreicher einer Bittschrift.

Pétitionner, vn. Au. (présenter une *pétition*) eine Bittschrift überreichen, um et. ansuchen.

Petitissime, m. Au. (extrêmement *petit*) äußerst klein ꝛc. cf. *petit*.

Pétitoire, f. a. (demande faite en justice pour obtenir la propriété d'un héritage; opp. à *possessoire*) Anspruchs-klage, Begehrungskl., f; le –, l'action –, la demande au –, die A.; demandeur au –, A-kläger; il a gagné son procès au –, (l'arrêt l'a déclaré légitime propriétaire de l'héritage en question) er hat seine A. gewonnen; der Besitz des angesprochenen Eigenthumes ist ihm zuerkannt worden; l'ordonnance défend de juger conjointement le – et le possessoire, die Gerichtsordnung verbietet, die A. und die Besitz-erhaltungsklage zugleich abzuurtheilen. (veria, f.

Pétivère, f. Bo. (g. de pla., fam. des arroches) Peti-

Pétoffe, f. Au. c. *baliverne*, *fadaise*.

Pétoire, af. canne –, c. *canonnière* (2).

Pétola, m. Bo. (esp. de cucurbitacées des Indes occ.) id.

Pétole, f. hn. (esp. de serpent double marcheur) id, f.

Peton, m. dim. petit-pied, (pt d'enfants, ou gp.) Füßchen, n; voilà de jolis –s, das sind niedliche F.

Pétoncle, f. hn. (esp. de coq. biv., différentes des peignes en ce qu'elles n'ont point d'oreilles) Herzmuschel, f; le – velu, (la noix de mer), die zottichte H., die Meernuß; le – ondulé, (la came flamboyante), die wellenförmig gezeichnete od. die geflammte H.

Pétorite, m. hr. (so. de chariots à 4 roues) Petoritum, n.

Pétrachiste, m. (partisan de Pétrarque) inu. Anhänger, Nachahmer des Petrarca.

Pétreau ou **dragoon**, m. Jar. (sauvageon qui repousse au pied d'un arbre) Wurzelschößling.

Pétré, ée, a. An. c. *pétreux*; Gg. cf. *Arabie*; f. Bo. la –ée, (g. de pla., du nom de lord *Pètre*, né en 1710) Petrea, f.

Pétréité, f. Phil. (entité de *Pierre*, ce qui fait qu'il est P.) Wesenheit des Peters, f.

Pétrel, ou **oiseau de tempête**, m. hn. (g. d'ois. palmip., qui pendant la tempête se met à couvert derrière le gouvernail du vais.) Sturmvogel; le – gigantesque, der riesenhafte St., der Knochenzermalmer; le – blanc, bleu, der weiße, der blaue St.; le – cendré, die Nordmeve.

Pétreux, se, a. An. (qui a la consistance, la dureté de la *pierre*) felsicht; os –, (os des tempes) das Felsenbein, der Steinknochen, Gehörfelsen; apophyse –se, der –e Fortsatz des Schlafbeines.

Pétricherie, f. Mar. (appareil de la pêche de la morue) Geräth zum Kabliaufange, n.

Pétricole, f. hn. (g. de co. biv., app. au g. venus de Lin.) Felsenbewohner.

Pétrifiant, e, a. (qui *pétrifie*) versteinernd, versteinend; les sucs –s, die –en Säfte; fontaine –e, –e Quelle.

Pétrification, f. (effet naturel, par leq. les subst. du règne ani. ou végétal sont changées en *pierre*, en conservant touj. leur 1e forme) Versteinerung, Versteinung, f; 2. (la chose même *pétrifiée*; reste de végétaux ou d'ani. convertis en pierre, les fossiles) V.; il y a de belles –s dans son cabinet, es sind schöne –en in seiner Sammlung.

Pétrifier, va. (changer en *pierre*; faire devenir de nature de *pierre*) versteinern, versteinen; ces eaux pétrifient les choses qu'on y jète, diese Wasser v. die Dinge, welche man hinein wirft; (cette terre) se pétrifie, versteinert sich, wird zu Stein; bois, os pétrifié, coquilles –ées, versteinertes Holz, ein versteinerter Knochen, versteinerte Muscheln; Poé. la tête de Méduse avait la vertu de – ceux qui la regardaient, das Medusenhaupt besaß die Kraft, diejenigen, die es ansahen, zu v., vor Schrecken starr zu machen; fg: il resta pétrifié, (immobile d'étonnement) er war ganz versteinert, starr wie eine Bildsäule; fa. (cette nouvelle) m'a –é, (m'a causé un extrême étonnement) hat mich wie v–t.

Pétrifique, a. An. (massue ꝛc.) –, (qui change en *pierre*) versteinernd.

Pétrin, (trein) m. (coffre dans léq. on pétrit et on serre le pain; la huche) Backtrog; acheter un –, einen B. kaufen; P. il est dans le –, (dans l'embarras) er steckt zwischen Thür und Angel.

Pétrinal, c. *poitrinal*.

Pétrir, (co. *finir*) va. (détremper de la farine avec de l'eau, la remuer, et en faire de la pâte) kneten; – du pain, un gâteau ꝛc., den Teig zum Brode ꝛc. k., wirken, auсw.; (ce boulanger) pétrit bien sa pâte, son pain, knetet od. wirkt seinen Teig, den Teig zu seinem Brode gut; it. abs. bien –, gut k.; Boul. – sur couche, (– la pâte lorsqu'il y a encore des pains préparés sur couche) den Teig k. auf dem Backtuche; – sur levain, (tirer un levain nouv. d'un plus anc.) von einem ältern Sauerteige einen neuen machen, cf. *levure*; – des terres grasses, l'argile, (avec les pieds ꝛc. pour les rendre plus fermes ꝛc.) Lehm, Thon k., mit den Füßen durcharbeiten; fg: (pt d'un hom. d'un bon naturel) il est tout pétri de bonté, er ist voll Güte, lauter G., die G. selbst, cf. *salpêtre*; il est tout –i d'orgueil, er ist ganz von Stolz zusammengesetzt, kennt sich nicht vor Stolz; elle est toute –e de graces, sie ist lauter Anmuth, die Anmuth selbst; un homme pétri de malice, ein abgefeimter Schurke, ein Erzbösewicht.

Pétrissage, m. (act. de *pétrir*) Kneten, n; le – du pain, das K. des Brodteiges; il a trois garçons employés au –, er hat drei Knechte od. Burschen zum K.

Pétrisseur, m. Boul. (celui qui *pétrit* la pâte) Kneter.

Pétrobion, m. Bo. (arb. de St. Hélène, qui ress. beau salmée) Petrobium, n.

Pétrobrusiens, m. hn. (sectaires du 12e siècle, du nom de Pierre de *Bruys*, qui niaient l'utilité du baptême avant l'âge de raison ꝛc.) Petrobrusianer.

Pétrocale, f. Bo. (g. de pla. formé de la drave des Pyrénées) Petrocallis, f.

Pétroglosses, m. pl. hn. c. *glossopètres*.

Pétro-joannites, m. pl. h. Ecc. (sectaires du 12e siècle, qui niaient la grace conférée par le baptême) –ten.

Pétro-kotsipho, m. hn. (le merle bleu ou solitaire de l'île de Scio) id; die Blaudrossel auf Scio.

Pétrole, m. (bitume qui transsude de cert. rochers et dont l'odeur approche de celle de la térébenthine) Steinöl, Bergöl, n; l'huile de –, S., B.

Pétromarule, f. Bo. (g. de pla. anal. aux raiponces et non adopté) id.

Pétromyzon, m. hn. (g. de poi. apodes, dont la lamproie fait partie) Steinsauger; Neun-auge, n; Lamprete, f; le – fluviatile, die Flußbricke, das N.; le – branchial, der Querder, das kleine N.

Pétronille, pétronelle, f. (np) Petronelle, f.

Pétronio, m. Com. (mo. réelle de Bologne, qui se divise en 3 paoles ou 30 soldi) id.

Pétro-pharyngien, a. An. (qui app., qui s'attache à l'apophyse *pétreuse* du temporal et au *pharynx*); muscles –s, die Schlafbein-Schlundmuskeln. phila, f.

Pétrophile, f. Bo. (g. de pla. anal. aux protées) Petro-

Pétro-salpingo-pharyngien, s. a. An. (muscle stylo pharyngien) Griffelschlundmuskel.

Pétro-salpingo-staphylin, a. (qui tient à la trompe d'Eustache) Trompetenzäpflein-muskel.

Pétro-silex, m. Mg. (pi. de la nature du *silex*; roche siliceé) Berg-kiesel, Fels-k.; le – agatoïde, jaspoïde, (qui se rapproche de l'*agate*, du *jaspe*) der agat-artige, jaspid-a. B.; – résinite, (qui imite le pechstein) Hornstein; – conchoïde, écailleux, muscheliger, splitteriger H.; – brèche, Hornsteinbreccie; – veiné ꝛc., aderiger ꝛc. B.

Pétro-siliceux, se, a. Mg. (de la nature du *pétro-silex*) bergkiesel-artig, hornstein-a.

Pétro-staphylin, m. (péristaphylin interne) Zäpfleinmuskel. [id.

Pettéia ou **pettia**, f. Mu. (art d'exprimer les passions)

Pettéie, f. ou **petteutérion**, m. Ant. (so. de jeu de dames ou d'échecs chez les grecs) id.

Petto, in –, (expression empruntée de l'italien, qui sg dans l'intér. du cœur, en secret) im Sinne, bei sich;

(le pape a fait deux cardinaux), et en a réservé un in –, und einen davon i. S. behalten, (dessen Namen er künftig erst bekannt machen will).

Pétulamment, (-la-man) a. (d'une man. *pétulante*) ungestüm; (se conduire) –, u.; hastig; (parler) –, u. betragen.

Pétulance, f. (qualité de celui qui est *pétulant*) Ungestüm; il a bc de –, er ist sehr ungestüm; besitzt viel U.; (parler ꝛc.) avec –, avec bc de –, ung., mit vielem U., mit großer Hastigkeit.

Pétulant, e, a. (vif, brusque, impétueux, qui a peine à se contenir, qui incommode les autres par l'agitation continuelle où il est) ungestüm; il est fort –, d'un naturel très- –e, er ist sehr u., von sehr u-er, hastiger Gemüthsart; passions –es, u-e ꝛc.

Petun, m. c. *nicotiane*; gp. c'est un preneur de –, er ist ein starker Tabakschnupfer, eine Tabaknase, it. ein starker Tabakraucher; bout de –, hn. (l'asl) Madenfresser.

Petuner, vn. (fumer du tabac) gp. rauchen, Tabak r.; schmauchen; ils ont petuné toute la nuit, sie haben die ganze Nacht geraucht od. geschmaucht.

Pétunie, f. Bo. (g. de pla. solanées) id.

Petunzé ou **petun-sé, petunt-sé,** m. Mg. (feldspath laminaire blanchâtre, serv. en Chine à faire de la porcelaine; Mg n. le feldspath granuleux) Petunze, f.

Pétut, m. Pê. (filet à gr. mailles, usité sur les côtés mérid. de Fr.) id. (Art weitmaschiger Garne).

Peu, ad. (opp. à *beaucoup*) wenig; manger –, w. essen; il a – parlé, fort – parlé, er hat w., s. w. gesprochen; il est – aimable ꝛc., er ist nicht sehr, nicht sonderlich liebenswürdig; (il part) dans – de temps, sous – de jours, in kurzer Zeit, in –en Tagen; (je vous le dirai) en – de mots, mit –en Worten; (la chose) est de – de conséquence, de – d'importance, ist von geringer Bedeutung, von geringem Belange, hat nicht viel auf sich, cf. *falloir*; P. cf. *parole*; 2. (avec le mot chose); c'est – de chose que cela, que cet homme-là, (on n'en doit par faire gr. cas) das ist w., eine Kleinigkeit; das will nicht viel sagen; es ist nicht viel an diesem Menschen; das ist ein unbedeutender Mensch; c'est – de ch. que ce livre, (il est peu intéressant ꝛc.) es ist nicht viel an diesem Buche, das ist ein unbedeutendes Buch; cela tient à – de ch., das hält an einer Kl., hängt von einer Kl. ab; il met – de ch., – pour son compte, il met – dans le commerce de la vie, (il contribue faiblement au bien-être commun, à la conversation, à l'amusement) er trägt w. zum allgemeinen Besten, zur Annehmlichkeit des geselligen Lebens bei; fa. c'est – de ch. que de nous, (pt de la faiblesse, de la misère de la condition humaine) es ist bald um uns geschehen; wir sind schwache, armselige Geschöpfe, cf. *paix*; P. – et bon, (on est content de –, pourvu qu'il soit bon) w. und gut; – ou point, (presque point) w. od. gar nichts; fast gar nichts; ni – ni point, (point du tout) ganz und gar nichts; il a – ou point de santé, er hat eine sehr schwache Gesundheit, ist fast immer krank; il n'a d'esprit ni – ni point, er hat gar keinen Verstand; si – que rien, (presque point) so viel als nichts; so gut als nichts; il a encore la fièvre, mais si – que rien, er hat noch Fieber, aber sehr w.

2. m. le – que j'ai fait pour lui . ., das Wenige, was ich für ihn gethan habe; le – qui me reste à vivre, die kurze Zeit, die ich noch zu leben habe; le – de cas qu'il en fait, der geringe Werth, den er darauf legt; seine Geringachtung desselben; le – de plaisir que j'y prends, das geringe Vergnügen, welches ich daran finde; son – de mérite, sein g-s Verdienst; votre – d'assiduité, Ihr g-r Fleiß, Ihre wenige Emsigkeit; (excusez) mon – de mémoire, mein schlechtes Gedächtniß; (j'attribue cela) au – de soin qu'il prend de sa santé, seiner w-en Sorgfalt für seine Gesundheit; excusez du –, (so. d'excuse lorsqu'on offre – de chose) verzeihen Sie, daß es nur so w. ist; iro. (pt à qn qui se plaint qu'on ne lui donne pas assez, quoiqu'il reçoive bc) excusez du –, nehmen Sie mit dem W-en fürlieb; it. iro. (dans la bouche de celui qui trouve qu'on lui donne trop) excusez du –, das ist aber doch gar zu viel! mit einer solchen Kleinigkeit kann man schon fürlieb nehmen.

3. – à –, adl. (lentement, par un progrès presque imperceptible) nach und nach, allmählig, allgemach, unmerklich; les jours augmentent – à –, die Tage nehmen a. zu; – à – on en viendra à bout, n. und n. wird man ꝛc.; les eaux s'écoulent – à –, die Gewässer verlaufen sich a.; (cela vient) – à –, a., n. und n.; dans –, in Kurzem, bald, nächstens; dans – de temps, in kurzer Zeit; (il arrivera) dans –, in Kurzem ꝛc.; fa. il n'y en a pas pour –, (il y en a bc) es ist nicht w. davon vorhanden, es ist viel davon da.

4. pour – que, cj. (phrase qui se construit avec le subjonctif); pour – que vous lui en parliez, (si vous lui en parlez le moins du monde), il le fera, wenn Sie ihm nur ein Wort davon sagen, so wird er es thun; pour – qu'il en prenne soin, pour – de soin qu'il en prenne, (s'il en prend le moindre soin) wenn er nur einigermaßen, nur ein w., nur irgend ein w. dafür sorgt, dafür besorgt ist.

5. (employé pour – de chose); se contenter de –, sich mit W-m begnügen; – lui suffit, il se passe de –, er bedarf nur w., W-es genügt ihm; er nimmt mit W-em fürlieb; il tient à –, il se tient à –, er hängt an W-em, hält sich an W-es; c'est un homme de –, (un hom. de néant, de la lie du peuple) er ist ein ganz geringer, unbedeutender Mensch.

6. si –, aussi –, trop –, (façon de parler relative et comparative) so wenig, zu w.; (vous y séjournerez) si –, aussi –, tant et si – que vous voudrez, so kurze Zeit, so lange und so kurz, als Sie wollen; (vous en prendrez) si –, aussi –, tant et si – qu'il vous plaira, so w., so viel und so w. als ꝛc.; ce n'est pas la peine de s'y mettre pour si –, es ist nicht der Mühe werth, wegen eines so geringen Nutzens od. Gewinnes Theil daran zu nehmen, sich wegen einer so geringen Summe einzulassen; il y a trop – d'intérêt pour ꝛc., er hat zu w. Vortheil od. Nutzen dabei, um ꝛc.; je le vois –, ich sehe ihn selten.

7. un –, tant soit –, (façon de parler diminutive, qui sg très peu) ein wenig, ein klein w.; attendez un –, un petit –, tant soit –, warten Sie ein w., ein klein w., eine kleine Weile, nur einen Augenblick; mettez-en tant soit –, thun Sie nur ein ganz klein w., so w. als möglich dazu; mettez-y tant soit – de vin, thun Sie ein Bischen Wein darein.

8. à – près, à – de chose près, (presque, environ) beinahe; bis auf Weniges; ungefähr; ils sont à – près de même âge, Sie sind u. von gleichem Alter; (ces deux étoffes) sont de même prix à – de chose près, haben b. gleichen Preis; it. (employé substantivement); l'à-peu-près suffit dans ce cas, in diesem Falle kommt es nicht so genau darauf an; on n'admet point les à-peu-près dans les mathématiques ꝛc., in . . genügt es nicht, die Größe nur ungefähr od. beiläufig zu wissen, zu bestimmen. Syn. – est opposé à bc, pris absolument; *guère* est opposé à bc, pris relativement, peu wird dem beaucoup im unbezieblichen, guère im bezieblichen Sinne entgegengesetzt; celui qui a – d'argent, peut en avoir assez pour ses besoins; celui qui n'en a *guère*, en manque pour ses besoins, wer wenig Geld hat, kann für sein Bedürfniß genug haben; wer nicht viel, nur wenig Geld hat, hat nicht so viel, als er bedarf.

Peucédane ou **peucédan,** m. Bo. (pla. ombellif., vulg. queue de renard, fenouil de porc, dont la racine a l'odeur de la poix) Haarstrang, Roßfenchel, Sau-; le – d'Allemagne, der deutsche H.

Peugne, (-gny'e) f. (pêche qui se fait avec les filets appelés petuts) der Fischfang mit dreidräthigen Garnen.

Peuille, (lm) f. Mon. (petits morceaux de métal, sur lesq. on a fait les essais du reste) Ausbieb; Probe, f; Probestückchen, n.

Peume, m. Bo. (g. de pla. du Chili, fam. des nerpruns) Peumus, f.

Peuplade, f. (colonie d'étrangers qui viennent s'établir dans une contrée) Pflanzvolk, n; *Kolonie, f; les différentes –s envoyées dans l'Amérique ꝛc., die verschiedenen nach Amerika gesandten Pflanzvölker od. K-n; faire une – en un pays, (y envoyer, y établir une –, une colonie) ein P. in einem Lande ansiedeln; (les Espagnols) ont fait de grandes –s dans les Indes, haben starke K-n nach Indien geschickt; Pê. la – d'un étang, (le frai, l'alvin ꝛc., qu'on y a mis pour le rempoissonner) die in einen Teich gesetzte junge Brut; der Satz.

Peuple, m. coll. (multitude d'hommes d'un même pays, qui vivent sous les mêmes lois) Volk; les –s du Nord, die nördlichen Völker; les –s d'Orient, die morgenländischen Vö.; les –s asiatiques, die asiatischen Vö. od. Völkerschaften; les –s de Provence, de Dauphiné, die Völkerschaften in der P., in der D.; 2. (multitude d'hom. d'une même religion, habitant ou non le même pays) V.; le – juif est dispersé par toute la terre, das jüdische V. ist ꝛc.; it. (multitude d'habitants qui vivent ou dans une même ville, ou dans un même bourg ou village) V.; il y a bc de – dans Paris, (mieux: bc *de monde*) es ist viel V., es sind viel Menschen in P.; tout le – du bourg, du village accourut, alle Leute aus dem ꝛc. liefen herbei; it. (la partie la plus nombreuse, mais la moins distinguée d'entre les habitants d'une même ville ꝛc.) das gemeine V., der Pöbel; (il y eut q. émotion) parmi le –, unter dem g-en V-e, unter dem P.; souvent le – ne sait ce qu'il veut, oft weiß der P. nicht, was er will; le menu –, le bas –, autref. le petit –, (le –) das g. V., die g-n Leute, der g. P., cf. *lie*; it. a. (cette femme) a l'air –, (à l'air vulgaire) hat ein g-s, pöbelhaftes Aussehen; Pol. le senat et le – romain, der Senat und das römische V.; les tribuns du –, die Volkstribunen, die Zunftmeister des V-es; votre –, vos –s, (pt à un prince de ses sujets) Ihr V., Ihre Vö.; le bonheur de mes –s, das Glück meiner Vö. od. Unterthanen; soulager la misère du –, des –s, die Noth des –es, der Vö. lindern; (l'inconstance) du –, de la faveur du –, des –es, der –sgunst; it. (considéré co. formant une nation, ayant des droits, une autorité collective, une dignité); la grandeur du – romain, du – français, du – allemand, die Größe des römischen ꝛc. –es; Syn. cf. *nation*; Econ. (petit poi. qu'on met dans un étang pour le *peupler*) Setzlinge, pl; Brut, f; Satz; il faut mettre du – dans cet étang, man muß S. in diesen Teich thun, B. setzen; Jar. (les jetons ou talles qui viennent au pied des arbres, et des plantes bulbeuses) Brut, f; -zwiebeln; élever du –, B-en ziehen.

Peuplement, m. Econ. (act. de *peupler* un colombier ꝛc.) inu. Bevölkerung, Besetzung (mit Tauben), f.

Peupler, va. (remplir d'habitants un pays, un lieu où il n'y en avait point) bevölkern; – un pays, une île déserte, ein Land ꝛc. b.; 2. (remplir un lieu d'habitants par la voie de la génération) b.; (Adam et Eve) ont peuplé la terre, haben die Erde bevölkert; it. abs. toutes les nations ne peuplent pas également, nicht alle Nationen vermehren sich gleich stark; un pays se peuple quand la population y augmente, ein Land bevölkert sich durch Zunahme der Bevölkerung; fg. – un étang de poissons, un colombier de pigeons, (mettre bc de poi. dans un étang, de pigeons dans un colombier) einen Fischteich mit Brut besetzen, einen Taubenschlag b., mit jungen Tauben besetzen; – (une garenne), b.; – un pays de gibier, ein Land mit Wild b.; (aucun poisson) ne peuple autant que la carpe, vermehrt sich so stark als der Karpfen, cf. *gardon*; – un bois, une vigne, un verger, (y mettre du nouv. plant) einen Wald ꝛc. nachpflanzen, junge Bäume, Reben ꝛc. nachsetzen; Charp. – un vide, (le garnir de pièces de bois espacées à égale distance) ein Feld mit Riegelhölzern ausfüllen, die nöthigen Riegelhölzer in ein Feld einsetzen; Pt. – un tableau, (y faire entrer un gr. nombre de figures) viele Figuren auf einem Gemählde anbringen.

Peuplerage, m. Au. (allée, bois de peupliers) inu. Pappel-gang, -wald.

Peuplier, (-plié) m. (gr. arb. de la fam. des amentacées, qui se plaît dans les lieux humides) Pappel, f; -baum; – blanc, weiße P., Weiß-, die Albe od. Alber; – noir, schwarze P. od. Schwarz-; les boutons du – blanc, die Alber-brossen, -sproßen, -knospen; le – tremble, (ainsi nommé du mouv. perpétuel de ses feuilles) die Zitter-; le – baumier ou tacamahaca, (dont l'écorce et les bourgeons donnent une résine odorante, nommée *gomme de tacamahaca*) die Balsam-.

Peuplière, f. Bo. (esp. de champign. qui vivent sur le peuplier, et qu'on mange en Italie) Pappelschwamm.

Peur, f. (crainte, frayeur; mouv. par leq. l'âme est excitée à éviter un objet qui lui paraît nuisible) Furcht, Angst, f; avoir –, sich fürchten; einem bangen, bange seyn; il eut grand' –, il eut belle –, er fürchtete sich sehr, gewaltig, es war ihm sehr b., er hatte große A.; faire – à qn, einem A. machen, F. einjagen; einen ängstigen, einem b. machen; je lui en ai fait la –, ich habe ihm damit b. gemacht, habe ihn damit geängstiget; trembler, mourir de –, vor A. zittern, sterben, sich zu Tode ängstigen; la – le fit pâlir, er erblaßte vor A.; il n'en a eu que la –, il en a été quitte pour la –, er ist mit der A., mit der bloßen A. davon gekommen; la – de la mort, des esprits, die F. vor dem Tode, vor Gespenstern, die Todes-f., Todes-a., die Gespenster-f.; (c'est un homme) sans –, incapable de –, qui ne connaît point la –, ohne F., der frei von aller F., für die F. unzugänglich ist, der keine F. kennt; (le brave Bayard) a été nommé le chevalier sans – et sans reproche, wurde der Ritter ohne F. und ohne Tadel genannt; je lui ferai la moitié de la –, (je ne le crains guère) er soll mich mehr fürchten,

als ich ihn, ich fürchte ihn gar nicht; P. la – n'est bonne à rien, ne guérit de rien, (elle est touj. nuisible) F. hilft zu nichts, ist zu nichts gut, schadet immer; mourir de –, (craindre ce que ce n'arrive) große A., eine tödtliche A., Todesa. haben, in Todesa. seyn; einem todesbange seyn; P. on peut bien guérir du mal, mais on ne saurait guérir de la –, (q. mal fondées que soient les impressions de la –, elles ne peuvent s'effacer chez les pers. timides) das Uebel kann man heben, wegräumen, aber die F. nicht; furchtsame Personen sind nicht ganz von ihrer F. zu heilen; n'aille au bois qui a peur des feuilles, (quand on craint le danger, il ne faut pas s'y exposer) wer sich vor der Gefahr fürchtet, meide sie; wer kein Pulver riechen kann, gehe nicht in den Krieg, cf. *ombre*; 2. (par exagération) j'ai – de vous incommoder, ich fürchte, Ihnen lästig, beschwerlich zu seyn; j'ai – pour lui que l'affaire ne tourne mal, ich bin besorgt für ihn, ich fürchte für ihn, die Sache möchte übel ausschlagen; 3. de – que, cj. damit nicht; cachez lui votre dessein, de – qu'il ne le traverse, verbergen Sie ihm Ihr Vorhaben, damit er Ihnen nicht dazwischen komme; it. (joint à une préposition); (il ne sort point la nuit), de – des voleurs, de – d'être attaqué, aus F. vor den Dieben, aus F., er möchte angefallen werden; il y a consenti de –, (par un sentiment de –) er hat aus F. darein gewilliget. Syn. cf. *terreur*.

Peureux, se, a. (craintif, timide; qui est susceptible de frayeur, sujet à la peur) furchtsam; elle est –se, sie ist f.; P. être – comme un lièvre, (extrêmement –) f. seyn wie ein Hase.

Peut-être, (peu-têtre) ad. (il peut se faire que) vielleicht; (cela arrivera-t-il?) –, – qu'oui, – que non, v., v. nicht; viendra-t-il? – qu'il viendra, v. wird er kommen? er wird v. kommen; it. m. (vous fondez-vous sur un –? auf ein V., auf etwas Ungewisses? (cela dépend d'un –, von einem V., von etwas Ungewissem.

Pexisperme, m. Bo. (pla. marine, fam. des conferves) Perisperma, n.

Peyrousie, f. Bo. (g. de pla. anal. aux glayeuls et non adopté) id.

Pezize, f. Bo. (g. de champig. qui ont le chapeau creusé en cloche, sans pétiole) Becher-schwamm, Schüssel-f.; Napfmorchel, f; la – à lentilles, (renfermant des so. de lentilles) der linsentragende B.; la – ponctuée, la – ciboire, en godet etc., der punktirte, kelchförmige, napfförmige B.

Pfenning, (nein) m. Com. (petite mo. de cuivre en Allem., dont 4 font un kreutzer) Pfennig.

Phaca, m. Bo. (g. de pla. légumin.) Phaca, f.

Phacélie, f. Bo. (g. de pla. de la Caroline, fam. des sebesteniers) Phacelie, f.

Phacite, f. Mg. (pi. ovaire à grains lenticulaires) Linsenstein.

Phacoïde, a. An. humeur –, (qf. le *cristallin*, qui a la forme d'une *lentille*) die kristallene Feuchtigkeit des Auges; die Linse, der Kristall.

Phacose, m. Méd. (maladie des yeux, tache noire qui se forme sur l'œil) schwarzer Fleck im Auge.

Phacotes, m. pl. Chir. (esp. de gouges ou rugines qui servaient à agrandir les fractures du crâne) id.

Phæcasie, f. Ant. (esp. de chaussure légère des anc., qui s'élevait à la hauteur des brodequins) Phäcasium, n; (Art Stiefeletten der Alten).

Phaéton, m. My. (le fils du soleil et de Clymène, qui ayant mal conduit le char de son père, fut foudroyé par Jupiter) Phaeton; 2. (esp. de petite calèche à 2 roues, fort légère et découverte, autref. fort à la mode en Fr.) id; Schwimmer, Schirmwagen; As. (nom de la constel. du cocher) Fuhrmann; Hn. c. *paille-en-queue*; -iser, vn. Au. inu. c. *hasarder*, *risquer*.

Phaétontiades, (cia des) f. pl. My. (les sœurs de *Phaéton*, qui furent changées en peupliers) die Schwestern des Phaeton.

Phaétuse, f. Bo. (g. de pla. corymbif. de la Caroline) id.

Phagédénique, a. Méd. (rongeant et corrodant) ätzend, fressend, durchfressend, durchbrennend; ulcère –, f-es, um sich f-es od. in die Tiefe f-es Geschwür; remèdes –s, (qui rongent les chairs baveuses) ä-e, f-e Mittel; eau –, (mêlée de q. corrosif) Ätzwasser, n.

Phagédiane, m. Méd. c. *nomade* (Méd.).

Phagésies, f. pl. Ant. (fêtes de Bacchus, qu'on célébrait avec de gr. *festins*) Phagesien.

Phagre, m. c. *pagre*.

Phaie, f. Bo. (pla. de la Chine etc. à fleurs noires en dedans et blanches en dehors) Phejus.

Phaiofnée, f. Mar. (bâtiment du Japon, dont on se sert pour la promenade) id. (Lustfahrzeug).

Phaisan etc., c. *faisan* etc.

Phalacrose, f. Méd. (chute des cheveux chez les phthisiques, les vieillards etc.) das Ausfallen der Haare.

Phalange, f. Ant. (corps de piquiers pesamment armés, formant un carré, qf. oblong etc.; it. cet ordre de bataille) Phalanx; la – simple, double, triple, quadruple, (où les piquiers combattaient sur 4, 8, 12, 16 de hauteur) der einfache, doppelte etc. Ph.; la – octuple, (dont on voit un exemple à la bataille de Magnésie, et qui avait 32 hom. de hauteur) der achtfache Ph.; la – macédonienne, (très renommée chez les Grecs) der macedonische Ph.; Poé. commander ses –s, (ses bataillons, ses armées) seine Schaaren anführen, befehligen; An. (les 3 parties dont chaque doigt est composé) Glied, (Gleich), Finger-, Zehen-, n; le pouce n'a que deux –s, der Daumen hat nur zwei G-er; Bo. la – ou phalangère, (pla. de la fam. des asphodèles, bonne contre la morsure des serpents etc.) Erdspinnenkraut, n; Zaunblume, f; weißer Widerthon; la – à rameaux, die Sandlilie; Hn. la – ou *tarentule*, c.

Phalanger, m. hn. (petit quadrupède d'Amér., remarquable par la singulière conformation de ses *phalanges*) Phalanger; le – du Levant, der levantische Ph.; der Kuskus; le – volant, ou écureuil volant, (pourvu d'une membrane qui lui sert à voler) der fliegende Ph.

Phalangère, f. Bo. c. *phalange* (Bo.).

Phalangette, f. An. (dim. de *phalange*; la 3e *phalange*) das dritte Fingerglied od. Zehenglied.

Phalangiens, m. pl. hn. (fam. d'ins. qui répondent aux *phalanges* de Lin.) die Afterspinnen.

Phalangine, f. An. (dim. de *phalange*; la 2e *phalange*) das zweite Fingerglied od. Zehenglied.

Phalangiste, m. hn. c. *phalanger*.

Phalangite, m. Ant. (soldat de la *phalange*) Phalangit, (ein zu einem Phalanx gehöriger Soldat); Bo. la –, (pla. qui a la vertu de guérir la morsure des phalanges ou araignées venimeuses) Spinnenkraut, n.

Phalangium, (ome) m. Bo. (t. lat.) cf. *phalange* (Bo.).

Phalangose, f. Méd. (maladie des paupières, dans laq. les cils sont hérissés contre l'œil, co. les piques d'une *phalange*) eingebogene Augenliederhaare, n. pl; Augenhaarübel, n.

Phalarique, f. Ant. (esp. de longue lance) Phalarica, f.

Phalaris, m. Bo. c. *alpiste*.

Phalarope, m. hn. (bécasseau à pieds de foulque) Sturmsegler; le – glacial, le – cendré, der Eisfiebitz, der aschfarbige St.; le – lobé, le – rayé, der eigentlich sogenannte St., der gestreifte Reiter.

Phalène, f. (ou m., suivant les dict. de langue) hn. (nom donné aux papillons de nuit ou nocturnes, qui ne volent que sur le soir, ou pendant la nuit à la clarté de q. lumière) Nacht-schmetterling, -falter, -vogel; la – ou arpenteuse du lilas, der N. des Flieders, der Fliedervogel; la – du bouleau, du grosseillier, der Birken-schmetterling, Hollunder-, Johannisbeer-; – de laitue ou ursine, Bärenvogel.

Phalénites, m. pl. hn. (fam. d'ins. qui réunit les *phalènes* etc.) die Familie der Nachtschmetterlinge.

Phalérie, f. hn. (g. d'ins. coléopt. taxicornes) id.

Phaleuque ou phaleuce, a. vers –, (vers grec ou lat. de 5 pieds, 1 spondée, 1 dactyle et 3 trochées, du nom de *Phalaikos*, son inventeur) phaleukischer, 5füßiger Vers.

Phalliques, f. pl. Ant. (fêtes d'Athènes en l'honneur de Bacchus, où l'on portait des *phallus* attachés aux thyrses) phallische Feste.

Phalloïdes, f. hn. (esp. de stalactites de la forme d'un *phallus*) Phalloide, f.

Phallophore, (fal-lo-fo-re) m. Ant. (qui dans les orgies portait le *phallus*) id.

Phallorragie, f. Méd. (hémorrhagie du membre viril) Blutfluß aus dem männlichen Gliede.

Phallus, (falluce) m. Ant. (figure représentant le membre viril, qu'on portait dans les fêtes d'Osiris, de Bacchus etc.) id. (die Figur vom männlichen –e.)

Phallusie, f. hn. (g. de mollusq. anal. aux ascidies de Lin.) id.

Phanal, c. *fanal*.

Phanère, m. Bo. (arb. de la Cochinc., app. aux bauhines de Lin.) id.

Phanérogame, a. Bo. plantes –s, (dont les organes sexuels sont apparents; opp. à *cryptogame*) Pflanzen mit sichtbaren Geschlechtstheilen od. Befruchtungswerkzeugen.

Phantascope, m. Opt. (esp. de lanterne magique perfectionnée) Zauberlaterne, f.

Phantase, m. My. (l'un des 3 songes, enfants du sommeil, celui qui nous présente diff. objets inanimés) Phantasos.

Phantasiaste ou phantastique, m. (nom de cert. sectaires qui soutenaient que la mort de J. C. n'avait été qu'apparente, et son corps imaginaire) Phantasiasten.

Phantasmagorie etc., c. *fantasmagorie*.

Phantasmascope, m. Opt. (machine d'optique inventée à Londres, en 1808, présentant l'aspect d'une porte qui s'ouvre et d'où sort un *fantôme* qui s'approche du spectateur en grandissant touj.) Gespenster-erscheinungs-Maschine, Gespenstermaschine, f.

Phantasme, m. Méd. (vision où l'on croit voir des objets, qui ne sont pas devant les yeux) Phantasma, n.

Phantis, m. Bo. (arb. de Ceilan) id.

Pharame, m. hn. (g. de cq. anal. aux nautiles) Pharamus.

Pharamond, m. Com. (anc. petite mon. de Fr.) id.

Pharaon, (ra on) m. (jeu de cartes qui se joue à peu près co. la bassette) Pharo od. Faro, n; -spiel, Bankspiel; n; Hn. le pou de –, (la chique) der Sandfloh.

Phare, m. (esp. de gr. fanal qui se met ord. sur de hautes tours, pour éclairer les vais.) Leuchtfeuer, n; 2. (la tour sur laq. est le fanal) Leuchtthurm; le – d'Alexandrie, (qui était une des merveilles du monde) der L. zu Alexandrien; le – de Messine, Gg. (le détroit qui est entre l'Italie et la Sicile) die Meer-enge zwischen Sicilien und Calabrien; Écon. (so. de machine où l'on mettait plu. lampes ou bougies, et qui servait de lustre) Leuchtmaschine, f; une salle éclairée par des –s, ein von mehreren –n erleuchteter Saal; fg. (tout ce qui éclaire en instruisant) vl. Leuchte, f; 3. Bo. (fa. de graminées) Pharus.

Pharier, m. hn. c. pigeon *ramier*.

Pharillon, (lm) m. Pe. (petit réchaud dans leq. on fait un feu de flamme, pour attirer le poi.) Lockfeuer, n.

Pharisaïque, a. (qui tient du caractère des *pharisiens*) pharisäisch; orgueil, zèle –, traditions –s, –er Stolz etc.

Pharisaïsme, m. (caractère des *pharisiens*; fa. *hypocrisie*) pharisäische Gesinnung, Heuchelei, Scheinheiligkeit, f; le – a été anathématisé par J. C., die H. der Pharisäer ist von Christus verflucht worden; (cette action) décèle son –, verräth seine ph. G., seine H. od. S.

Pharisien, m. hj. (secte chez les juifs, qui affectait de se distinguer par l'austérité des maximes et par la sainteté extér. de la vie) Pharisäer, cf. *levain*; fg. (pt d'un faux dévot, qui n'a que l'ostentation de la piété) c'est un –, er ist ein Ph., ein Scheinheiliger.

Pharmac, m. Bo. (arb. d'Amboine, dont la racine sert à faire une liqueur vineuse) id.

Pharmaceute, m. Ant. (celui qui préparait les médicaments; auj. *pharmacien*, *apothicaire*) Arzeneibereiter.

Pharmaceutique, f. Méd. (partie de la méd. qui traite de la composition des médicaments et de leur emploi) Arzeneibereitungskunst, f; 2. a. (qui app. à la *pharmacie*); la chimie –, die zur Arzeneibereitung erforderliche, sich auf die.. beziehende Scheidekunst.

Pharmacie, f. (art de préparer et de composer les remèdes) Arzeneibereitungskunst, Apothekerkunst, f; exercer la –, die A. treiben; (apprendre) la –, die Arzeneibereitung, die Ap.; 2. (lieu où l'on prépare, où l'on conserve les drogues) Arzeneiladen; Apotheke, f; la – d'un hospice, die Ap. eines etc.

Pharmacien, m. (celui qui prépare et vend des médicaments, qui exerce la *pharmacie*; vulg. l'*apothicaire*) Arzeneibereiter, Apotheker.

Pharmacite, m. c. *ampélite*.

Pharmaco-chimie, f. (art de préparer les remèdes chimiques) arzeneiliche Scheidekunst, f.

Pharmacolithe, f. Mg. etc. (chaux arseniatée ou arséniate de chaux mêlé de cobalt, appelé aussi *pierre* de poison ou empoisonnée) Giftstein, Pharmakolith, koboldhaltiger arseniksaurer Kalk.

Pharmacologie, f. (traité de *pharmacie*) id; Abhandlung über die Arzeneibereitung, Arz-lehre, Arzeneilehre, Apothekerwissenschaft, f; -gique, (app. à la -gie) arzeneilehrig; médicaments -giques, Arzeneimittel.

Pharmacomanie, f. (manie de droguer les malades) Arzeneisucht, Arzeneiverschreibungssucht, f.

Pharmacope, m. c. *pharmacien*.

Pharmacopée, f. (traité qui enseigne l'art ou la manière de préparer les remèdes) Arzeneibereitungslehre, f; Apothekerbuch, Arzeneibuch, n.

Pharmacopole, m. gp. (vendeur de drogues, de remèdes; bateleur, charlatan) Arzenei-händler, -krämer.

Pharmacoposie, f. (remède liquide; médecine, potion) flüssige Arzenei, f; Trank.

Pharmacothèque, f. (esp. de boite à plu. compartiments, pour les médicaments) Arzeneikasten.

Pharmacotrite, m. Ant. (mêleur ou broyeur de drogues) Arzeneimischer.

Pharmacurgique, a. c. *pharmaceutique.*

Pharmaque, m. h. anc. (prêtre grec qui purifiait les parricides) Pharmake.

Pharnace, m. Bo. (g. de pla. du Cap, fam. de caryophyllées) Pharnaceum, n.

Pharsale, f. Litt. (poème de Lucain sur la guerre de César et de Pompée, qui décidèrent entr'eux de l'Empire par la bataille de –, l'an 706 de Rome) Pharsalia, f.

Pharyngé, ée, a. An. (qui a rapport au *pharynx*) zum Schlunde gehörig; artère –ée, Schlund-Pulsader, f.

Pharyngo-glossien, s. a. An. c. *glosso-pharyngien.* (ou gosier) id; Schlundbeschreibung, f.

Pharyngographie, f. An. (description du *pharynx*

Pharyngologie, f. (discours, traité sur le *pharynx*) id; Abhandlung. Schrift über den Schlund, f.

Pharingo-palatin, s. a. An. (qui app. au *pharynx* et au *palais*) zum Schlunde und Gaumen gehörig; muscle –, Schlund-gaumenmuskel.

Pharyngo-staphylin, a. An. (qui tient, qui app. au *pharynx* et à la *luette*) zum Schlunde und Zäpflein gehörig; muscles –s, Schlund-zäpfleinmuskel.

Pharyngo-thyroïdien, c. *thyro-pharyngien.*

Pharyngotome, f. Chir. (lancette cachée, avec laq. le chirurgien peut pénétrer dans la gorge et ouvrir le *pharynx*) Lanzette zum Luftröhrenschnitte, f.

Pharyngotomie, f. An. (dissection du *pharynx*; it. opération par laq. on ouvre le pharynx) Schlundzergliederung, f; it. Luftröhrenschnitt.

Pharynx, m. An. (orifice supér. du gosier ou de l'œsophage, qui touche à la bouche) Schlund.

Phascochoère, m. hn. (cochon à verrue; esp. de cochons d'Afr. ɛ dont la tête est garnie de lobes de peau qui le rendent hideux) id. (aux marsupiaux) id.

Phascolarctos, m. hn. (èpède de la Nouv.-Holl., anal.

Phescolome, m. c. *fascolome.*

Phase, f. As. (des diverses apparences de qq planètes, ou les diff. man. dont elles paraissent éclairées par le soleil) Lichtgestalt, f; les –s de la lune, de Vénus ɛ, die –en des Mondes, die Monds-gestalten, -wandlungen, -brüche; die –en der Venus.

Phaseole, f. Bo. c. *faséole.*

Phaséoloide, m. Bo. (fam. de pla. anal. à la *phaséole*) Schminkbohnen-arten. [sanschnecke, f.

Phasianelle, f. hn. (g. de cq. anal. aux bulimes) Pha-

Phasie, f. hn. (g. d'ins. dipt. athéricères) Breitfliege, f.

Phasme, m. hn. (g. d'ins. orthopt.) Fangheuschrecke, f; le – feuille sèche, (vert dans sa jeunesse, ensuite couleur de *feuille morte*) das wandelnde Blatt; le – géant, das Riesengespenst.

Phasque, m. Bo. (g. de pla. cryptog., fam. de mousses) Bartmoos, n; le – sans tige, das ungestielte B.; – en alène, pfriemenförmiges B. [*quier.*

Phasquier (kiér), ou phastier, (thiér) m. Pê. c. *fas-*

Phatagin, (gein) m. hn. c. *pangolin* –.

Phat-tha, m. Bo. (esp. de citronnier de la Chine, dont le fruit a 5 divisions en forme de main) id.

Phaxanta, m. Bo. (g. de varecs) id.

Phé, m. hn. (petit rongeur de Sibérie, du g. hamster) id.

Phébalion, m. Bo. (g. de pla., fam. des myrtes) Phebalium, n.

Phébus ou phœbus, (bu-ce) m. (t. pris du lat. pour sg. le soleil et Apollon); – l'a inspiré dans ses vers, Apollo hat ihn bei seinen Versen begeistert; Poé. le blond –, (le soleil) der goldgelockte od. goldlockige Phöbus; fg: le –, (style obscur, ampoulé) Schwulst, Bombast; parler –, donner dans le –, schwülstig sprechen; sich schwülstiger, hochtrabender Ausdrücke bedienen; (son style) n'est que du –, est un (est d'un) – ridicule, ist bloßer S. od. B., ist ein lächerlicher S. Syn. le *galimatias* est d'une obscurité profonde, et n'a nul sens raisonnable; le – est moins obscur, il a un brillant qui signifie ou semble signifier qc, der Unsinn, das Wortgewirre ist äußerst dunkel, und hat keinen vernünftigen Sinn; der Schwulst ist minder dunkel, er hat et. Prunkendes, das et. bedeutet od. zu bedeuten scheint; qf. le – n'est pas intelligible, mais alors le galimatias s'y joint, manchmal ist der S. unverständlich, dann aber ist der Unsinn damit verbunden.

Phellandre, (fé-) m. Bo. c. *ciguë* aquatique.

Phellodrys, m. Bo. (arb. qui a la feuille du liège et qui porte du gland co. le chêne) Kork-eiche, f.

Phello-plastique, (fé-) m. (art d'imiter en liège les monuments antiques) Phelloplastik, Korkbildnerei, f.

Phélypée, f. Bo. (g. de pla. orobranchoïdes) Phelipäa, f.

Phène, f. hn. (g. d'ois. accipitres) id.

Phengite, f. hn. anc. (esp. d'un marbre jaune, transparent; le temple de la fortune, à Rome, qui en était bâti, était éclairé sans fenêtres) Phengit; spathiger Kalkstein.

Phénicoptère, m. hn. (le flammant) c. *bécharu.*

Phénigme, m. Méd. (remède qui rubéfie la peau et fait élever des vessies) ziehendes, blasen- Mittel.

Phenix, (-ni-xe) m. (ois. fabuleux que les anc. croyaient unique en son esp. et renaître de ses cendres) Phönix; fg: (pt de qn qui a des talents supér., extraord.) c'est un –, er ist einzig in seiner Art; il est le – des beaux-esprits, des orateurs ɛ, er ist der Ph. unter den schönen Geistern ɛ; As. (constel. entre l'Éridan et le poi. austral) Ph.; Bl. cf. *immortalité*; Bo. (l'ivraie sauvage, dont la semence est rouge) Ph.; Hn. (papillon de la fam. du sphinx) Ph.

Phénomène, m. Dd. (chose extraord. qui apparait dans l'air, dans les cieux, co. les comètes ɛ) Erscheinung, Natur–, Naturbegebenheit, f; un étrange –, eine seltsame E., N., cf. *céleste*; les causes d'un –, die Ursachen einer N.; (cette cause) ne satisfait pas aux –s, (ne les explique pas) ist zur Erklärung der E–en nicht hinreichend; fg: (les diff. effets qu'on remarque dans la nature) E.; (par la circulation du sang, on explique le battement du pouls), et plu. autres –s qu'on observe dans le corps humain, und mehrerer andern E–en, die man ɛ; les –s d'une maladie, (ses symptômes) die E–en ɛ; fa. (pt de choses qui surprennent par leur nouveauté, ou par leur rareté) c'est un – que de vous voir ici, das ist ein wahres Wunder, Sie hier zu sehen.

Phérécratien, (cien) m. Poé. vers –, (vers grec ou lat. inventé par *Phérécrate*, et composé de 5 pieds, savoir d'un dactyle entre 2 spondées) pherekratischer Vers.

Phéréphaties, (cie) f. anc. (fêtes en l'honneur de Proserpine, surnommée *phéréphathe ou porte-colombe*) Pherephatien. (meuse) id.

Phéruse, f. hn. (g. de vers formé de l'amphitrite plu-

Phialithe, f. hn. (concrétion pierreuse en forme de flacon) Flaschenstein.

Phibalure, f. hn. (g. d'ois., fam. des péricalles) id.

Phidities, (cies) m. pl. Ant. (repas publics en usage à Lacédémone ɛ) öffentliche Mahlzeiten, f; Phiditien.

Philadelphe, a. (qui aime ses frères) Bruderfreund; iro. Ptolémée –, (ainsi appelé par dérision, parce qu'il avait fait assassiner ses frères) Ptolemäus der (falsche) B.; Bo. c. *seringat.*

Philadelphies, f. pl. Ant. (jeux institués à Sardes, pour célébrer l'union de Caracalla et de Géta, fils de Septime-Sévère) Fest der Bruderliebe, f.

Philandre ou rat du Brésil, c. *didelphe.*

Philanthe, (fi) m. hn. (g. d'ins. hyménop., qui se posent sur les fleurs) Blumenwespe, f; le – apivore, der Bienenfresser; Bo. c. *phy*–.

Philantheurs, m. hn. (fam. d'ins. comprenant le *phylante* et anal.) die Blumenwespen-arten.

Philanthrope, m. (ami de l'humanité, de tous les hommes; opp. à *misanthrope*) Menschenfreund; c'est un –, il est –, er ist ein M.; –pie, f. (caractère du –) Menschenliebe, f; –pique, a. (qui app. à la –*pie*) menschenfreundlich, liebreich; vues, écrits –s, m–e Absichten, Schriften.

Philargyrie, f. Au. c. *avarice.*

Philarque, m. Ant. c. *phy*–.

Philautie, (cie) f. Mor. (amour de soi même, complaisance démesurée pour sa propre pers.) Eigenliebe, Selbstsucht, f.

Philélie, f. Ant. (chanson en l'honneur d'Apollon, ainsi nommée du refrain: Levez-vous, levez-vous, charmant *soleil*) Lied zu Ehren des Apollo. [Wespenbiene.)

Philérème, m. hn. (g. d'ins. hymenopt., mellifères) (Art

Philésie, f. Bo. (arbr., fam. des asparagoïdes) id.

Phileure, m. hn. (g. d'ins. lamellicornes) (Art Hornkäfer.)

Philharmonique, m. (amateur de musique; ami de l'harmonie) Musik-liebhaber, -freund; la société des –s, (établie en Italie en 1543, et qui embrasse tous les objets des sciences) die Gesellschaft der Freunde der Harmonie, die philharmonische G.; it. a. philharmonisch, musikliebend.

Philiâtre, a. (amateur de la médecine, et qui en fait sa principale occupation) Liebhaber der Arzneikunde.

Philin, m. hn. (la volute olla de Lin.) id.

Philinthe, m. hn. (ins., le mâle de la libellule déprimée) Breitjungfer, n.

Philippe, m. (np.) Philipp; Com. (mo. d'argent à Milan, de 5 Fr. 93 C., à Modène de 6 Fr. 13 C.) id.

Philippine, f. (np) Philippine, f.

Philippique, f. (nom des harangues de Démosthènes contre *Philippe*, it. de Cicéron contre Antoine) philippische Rede; les –s de Cicéron, die p–n R–n des Cicero; fg: (discours violent et satirique); il a fait une – contre moi, er hat eine heftige, beißende Rede gegen mich gehalten, hat gewaltig über mich losgezogen.

Philippot, a. dim. (np) Philippchen, n.

Philippote, f. dim. (np) Philippinchen, n.

Phillyrée, (fil li) f. Bo. (arbr. touj. vert et fort branchu, dont les feuilles sont astring. ɛ) Steinlinde, f.

Philobiosie, f. Méd. (amour de la vie, désir de vivre) die Lebenslust.

Philocryse, f. (amour de l'or) inu. Goldsucht, f.

Philodoxe, m. Dd. (qui est attaché à son sentiment, à ses opinions) der an seiner Meinung hängt.

Philogyne, a. Au. (ami du sexe) inu. Weiber-freund; –gynie, f. (amour du sexe) W–liebe, W–sucht, f.

Philologie, f. Dd. (érudition qui embrasse diverses branches des belles lettres, et surtout la critique) Sprach-kunde, -kenntniß, -wissenschaft, -gelehrsamkeit, *Philologie, f; 2. (examen des textes de l'écriture sainte) biblische Sprachforschung; –gique, a. (qui app. à la –*gie*) sprachkundig, -gelehrt, *philologisch; recherches, mélanges –s, sp–e. Untersuchungen, vermischte ph–e Aufsätze.

Philologue, m. Dd. (celui qui cultive la –*gie*) Sprachgelehrte, -kenner, -kundige, *Philolog; savant –, gelehrter Sprachkenner, Sprachforscher; –r, vn. Au. (s'occuper de –*gie*) sprachforschen.

Philomathie, f. Néo. (desir d'apprendre) Lern-lust, -begierde, f; –thique, a. (désireux d'apprendre) lern-begierig, wiß-b.; société –, (d'amis des sciences) Gesellschaft von Freunden der Wissenschaften.

Philomèle, f. My. (fille de Pandion, roi d'Athènes, qui fut changée en rossignol) id; Poé. (le rossignol) P., Nachtigall, f.

Philométor, m. h. anc. (ami de sa mère) Mutterfreund; iro. Ptolémée –, (Ptolemée VI, qui était détesté de Cléopatre sa mère) Ptolemäus der (falsche) M.

Philonium, (ome) m. Méd. anc. (nom grec d'un électuaire, dont une esp. est fort connue dans la méd.) Philons Ruhr-latwerge, f.

Philonotis, f. Bo. (esp. de renoncule) id.

Philopator, m. h. anc. (ami de son père; titre de qq anc. rois d'Egypte ɛ) Vaterfreund; iro. Ptolémée –, (roi d'Egypte, qui avait empoisonné son père) Ptolemäus der (falsche) V. [*nostalgie.*

Philopatridalgie, philopatridomanie, f. Méd. c.

Philopédie, f. Méd. ɛ (art d'engendrer des enfants sans passion) id. [licht-anbetend.

Philophane, s. a. (qui adore la *lumière*) Lichtanbeter,

Philoscie, f. hn. (g. de crustacés anal. aux cloportes) id.

Philosophaille, (lm) f. Au. mp. (les philosophes) inu. die Philosophen; das Ph–gezücht; –r, vn. den Ph. machen, philosophiren.

Philosophale, af. la pierre –, (la prétendue transmutation des métaux en or) der Stein der Weisen; chercher la pierre –, den S. d. W. suchen; fg: (pt de qn qui fait une dépense bien supér. à ses revenus) il faut qu'il ait trouvé la pierre –, er muß den S. d. W. gefunden haben, er muß Gold machen können; ext. (pt d'une chose qui est ou n'est pas bien difficile à trouver) c'est, ce n'est pas la pierre –, das ist schwer, nicht schwer zu finden; iro. (pt de qn qui a l'esprit fort borné) il ne trouvera pas, il n'a pas trouvé la pierre –, er wird das Pulver nicht erfinden, er hat das Pulver nicht erfunden.

Philosophaste, -phâtre ou -phiste, m. Au. mp. (faux philosophe) After-weise, -philosoph; *Philosophaster; –r, vn. den A–weisen spielen, philosophastern.

Philosophe, s. a. (celui qui s'applique à la *philosophie*; ami de la sagesse) Weltweise, Philosoph; philosophisch; (Pythagore) prit le nom de –, legte sich den Namen Ph. od. eines Ph–en bei; les anciens –, les –s grecs ɛ, die alten Ph–en od. W–n, die griechischen Ph–en od. W–n, cf. *cynique, platonicien, stoïcien*; – moral, moralischer Ph., Tugendforscher; – chimique, chemischer Ph., Forscher in der Scheidekunst; 2.

(homme sage, qui mène une vie tranquille et retirée du tumulte des aff.) Weise; (il vit à la campagne), en –, en vrai –, als ein W-r, ein Ph., ein wahrer . .; it. (celui qui, élevé au dessus des préjugés, examine avec la raison toutes les opinions humaines) Weise, weiser Mann; (examiner une chose) en –, als ein w. M., als ein Ph.; roi, poète –, femme –, w-r, ph-er König, Dichter, eine ph-e Frau; it. ord. mp. des ames –s, ph-e Seelen; un ton –, ein ph-er Ton; it. (pt des incrédules) les faux –s, die falschen Ph-en; After-philosophen, -weisen; Alch. (qui cherche la pi. philosophale) Ph.; l'or, la poudre des –s, (l'or des alchim., la poudre de projection) das Gold, das Pulver der Ph-en od. Alchymisten; École (les étudiants en philosophie) der Weltweisheit od. Philosophie Beflissene; les –s de tel collège, die Ph-en in der und der Schule.

Philosopher, vn. (raisonner de matières philosophiques) vernunftmäßig denken, forschen; *philosophiren; 2. (raisonner sur diverses choses de morale ou de phy.) ph.; 3. (raisonner trop subtilement sur qc) vernünfteln; il ne faut pas tant –, (il faut agir) man muß nicht so viel vern.; voilà bien –, das heißt recht vern.

Philosopherie, f. Au. mp. c. *philosophie*, it. *philosophisme.* [weisen ꝛc.

Philosophesque, a. Au. mp. (tourbe) –, der After-

Philosophie, f. (science qui consiste à connaître les choses par leurs causes et leurs effets; littéralement, *amour de la sagesse*) Weltweisheit, Vernunftwissenschaft, *Philosophie; on divise la – en 4 parties, (logique, morale, physique et métaphysique) man theilt die W. od. Ph. in 4 Theile ab; faire sa –, son cours de –, die Ph. hören, seinen Lehrgang in der Ph. durchmachen; un traité de –, eine philosophische, vernunftwissenschaftliche Abhandlung; professeur de –, Professor der Ph.; (des cahiers) de –, über die Ph.; être en –, aller en –, (étudier en –) die Ph. lernen, studieren; il étudie en –, er studirt die Ph.; 2. (pt des opinions de diff. sectes des philosophes); selon la – de Platon, d'après la – d'Epicure, (selon l'opinion de P., d'E.) nach der Ph. od. Lehre, nach den Grundsätzen, nach der Meinung des Plato, des Epikur; la – de Descartes, de Newton, die Ph. des Descartes ꝛc. 3. (cert. fermeté et élévation d'esprit, par laq. on se met au dessus des accidents de la vie et des fausses opinions vulg.) Ph.; il n'y a point de – à l'épreuve de cela, auf dieser Probe besteht keine Ph., dagegen schützt keine Ph., da hilft alle Ph. nichts; il méprise par – des honneurs que ꝛc. er verachtet aus Ph. Ehrenstellen, welche ꝛc.; la – chrétienne, (fondée sur les maximes du christianisme) die christliche Ph.; la – païenne ou naturelle, (soutenue des seules lumières naturelles) die heidnische od. natürliche Ph.; Imp. (caractère entre le cicéro et le petit romain) Ph.

Philosophique, a. (qui app. à la *philosophie*) philosophisch; raisonnement, discours –, matière –, -er Schluß ꝛc. -e Rede, Materie; 2. (ouvrage composé dans un dessein et d'une manière –); grammaire –, -e forschende Sprachlehre; recherches –s, -e, vernunftwissenschaftliche Forschungen ꝛc.; dictionnaire, essai, abrégé –, -es Wörterbuch, -er Versuch, Auszug; kurzer Begriff der Philosophie; esprit –, (esprit de clarté, de méthode, exempt de préjugés et de passions) -er Kopf; cela demande un esprit –, das erfordert einen -en, denkenden Kopf; (cela est écrit) dans un esprit très –, in einem sehr -en Geiste; médecine ꝛc. –, -e Arzeneiwissenschaft ꝛc.; Alch. or –, (or que prétendent faire les alchimistes) -es, durch Kunst erzeugtes Gold.

Philosophiquement, a. (d'une man. *philosophique*; en philosophe) philosophisch; il vit –, er lebt ph., vernunftmäßig, wie ein Ph.; (cela est écrit) –, ph., gründlich; à parler de cela –, ph., vern. davon zu sprechen.

Philosophisme, m. (secte, doctrine des faux philosophes; amour des sophismes, du faux) Afterweisheit, Schein-w., Afterphilosophie, f; le – est un abus de la philosophie, die A. ist ein Mißbrauch der echten Philosophie.

Philosophiste, m. cf. *philosophaste.* (cées) id.

Philostemon, m. Bo. (arbr. de la fam. des térébintha-

Philotecnie, f. Néo. (amour des arts) Kunstliebe, f.

Philotecnique, a. Néo. (qui app. à la *philotecnie*) kunst-liebend; société, école –, (d'amateurs des arts) -e Gesellschaft, Schule, G. von Kunstfreunden.

Philotèque, m. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl.) Philotecns.

Philotésie, f. Litt. (chez les anc. grecs, la cérémonie de boire à la santé les uns des autres) id; das Zu-trinken od. Herumt. (Holl.) Philoxerus.

Philoxère, m. Bo. (g. de pla. amaranthacées de la Nouv.-

Philtration, philtrer, c. *filtration*, ꝛc.

Philtre, m. h. anc. ꝛc. (breuvage ꝛc. drogue propre à donner de l'amour, ou à provoquer q. passion) Zauber-trank, Liebes-t.; – amoureux, L.; on lui donna un – qui le rendit furieux ꝛc. man gab ihm einen Z., der ꝛc.; 2. c. *filtre*; Méd. (renforcement de la lèvre supér.) zu große Oberlippe.

Philydre, m. Bo. (g. de pla. de la Cochin., fam. des joncs) Philydrum, n.

Phimosique, a. Chir. (qui app. au *phimosis*); ischurie –, (suppression d'urine causée par le *phimosis*) von der Vorhautsenge herrührende Harnverstopfung.

Phimosis, m. Méd. (maladie du prépuce, qui est si resserré, qu'il ne peut se renverser et découvrir le gland) Vorhautsenge, f.

Phiole, c. *fiole.*

Phisétère, phitologue ꝛc. c. *phy*–.

Phitolithe, f. hn. (pi. qui a la forme ou l'empreinte de q. végétal) id.

Phlasme ou phlase, f. Chir. (contusion, enfoncement d'un os plat) Quetschung, Eindrückung eines flachen Knochens, f.

Phlébocarye, f. Bo. (g. de pla. hæmodoracées) id.

Phlébographie, f. An. (description des veines) Aderbeschreibung, f.

Phlébologie, f. An. (discours, traité des veines) die Lehre von den Blut-adern. [wegung, f.

Phlébopalie, f. An. (mouv. des artères) Blutaderbe-

Phlébophthalmotomie, f. Chir. (saignée à l'œil) Augenaderlassen, n. [veineuse) Aderbruch.

Phléborragie ou -rhagie, f. Méd. (hémorrhagie

Phlébotome, m. Chir. (lancette à ressort pour ouvrir les veines) Aderlaßwerkzeug, n; Schnäpper; 2. c. *phlébotomiste.*

Phlébotomie, f. Chir. (saignée) Aderlässe, f; Aderlaß; it. (l'art de faire la saignée) Aderlaßkunst, f; 2. (anatomie des veines) Aderzergliederung, f.

Phlébotomiser, va. Dd. (saigner; ouvrir la veine) Ader lassen, zur A. l.; eine A. schlagen od. öffnen; se faire –, A. l., zur A. l.

Phlébotomiste ou phlébotome, m. (celui qui saigne) Aderlässer; it. (médecin qui ordonne souvent la saignée) Aderlaßfreund.

Phlégethon, m. My. (fleuve d'enfer qui roulait des torrents de flammes) Feuer-strom, -fluß.

Phlegmagogue, phlegmasie ꝛc., phlegmon, phlegmoneux, c. *flegmagogue* ꝛc.

Phlegmonoïde, a. Méd. (de la forme ou nature du *flegmon*) blutgeschwür-ähnlich, c. *flegmoneux.*

Phlogistique, s. a. Chi. (feu fixe et combiné avec les corps; auj. le *calorique*, ou principe de la chaleur) Wärmestoff, Brenn-st., Phlogiston; brennstoffhaltig, *phlogistisch; – de Kirvan, (gaz hidrogène) Kirwans B., cf. *métalliser*; Méd. sang –, c. *pleurétique.*

Phlogoïde, a. Méd. rougeur –, (r. intense de la face) starke Röthe des Gesichtes, f.

Phlogopyre, f. Méd. (fièvre inflammatoire, ou angioténique) Entzündungsfieber, n.

Phlogose, f. Méd. (inflammation interne ou externe, ardeur, chaleur contre nature sans tumeur) die fliegende Hitze. [fer.

Phloiotribe, m. hn. (g. de coléopt. xylophages) Bastkä-

Phlomis, (mis') m. ou phlomide, f. ou bouillon sauvage, Bo. (g. de pla. labiées, dont les feuilles servaient aux anc. à faire des mèches) Löwenschwanz; Phlomis, f; le – arbrisseau, der strauch-artige L.; der Salbeistrauch mit breiten Blättern; le – lichnite, die Jerusalemssalbei; le – pourpre ꝛc. der purpurrothe ꝛc. L.; le – queue de lion, der eigentliche L.

Phlomoïdes, m. Bo. (g. de pla. formé d'un *phlomis* et anal.) die Löwenschwanz-arten.

Phlox ou flox, m. Bo. (g. de pla. polémoniacées, à fleurs d'une belle couleur rouge) Flammenblume, f; le – paniculé, maculé ꝛc., le – ovale, en alène ꝛc. die rispenartige, gefleckte, eiförmige pfriemenförmige F.; – técacé, le – de la Caroline ꝛc. die borsten-artige, die karolinische F.

Phlyacographe, m. Ant. (auteur de *-phie*) Phlyakograph; -phie, f. (imitation comique et badine d'une pièce de théâtre grave et sérieuse; esp. de parodie) id; possenhafte Nachahmung ernsthafter Schauspiele.

Phlyctène, f. Méd. (pustules, petites vessies qui s'élèvent sur la peau, et ress. à celles que produit la brûlure) Hitz-blätterchen, -bläslein, n. pl; it. (la fausse gonorrhée) der falsche Tripper.

Phlyctenoïde, a. Méd. (qui ress. à des *phlyctènes*, de la nature des . .) dartre –, hitzblätterchen-ähnliche Flechte, f.

Phlyctis, m. Bo. (g. de pla. comprenant les ulves et varecs à fructifications solitaires, éparses à la superficie externe) id. [Brandblätter, f.

Phlysacion, m. Méd. (pustule produite par la brûlure)

Phobère, m. Bo. (g. de pla. fam. des myrtes) Phoberos.

Phobètor, m. My. (le 2d des 3 songes enfants du sommeil, qui inspirait la terreur en prenant la ressemblance de diff. bêtes) id. [tée avec une tête de lion) id.

Phobos, m. My. (nom grec de la *peur*, divinité représen-

Phocacées, f. hn. (fam. de mammif. comprenant les *phoques* et anal.) Robben-arten, f. pl.

Phocas, c. *phoque.*

Phocène, m. hn. (poi. cétacé des anc.) c. *marsouin.*

Phœnicoptère, c. *phé*–.

Phœnicure, m. Hn. (esp. de rossignol à queue rouge, appelé aussi *rossignol de murailles*, où il se niche dans des trous) Blaukehlchen, Rothschwänzchen, n; Mauernachtigall, f.

Phœnigme, phœnix, c. *phénigme* ꝛc.

Pholadaires, m. hn. (fam. de cqs comprenant les *pholades* ꝛc.) Steinmuschel-arten, f. pl.

Pholade, f. hn. (cq. multiv. nommée aussi *dactyle, dail, pitaut*, qui se cache dans les pi. ꝛc.) Stein-muschel, Bohr-m., Spitz-m., Steindattel, f; Steinbohrer.

Pholadier, m. hn. (ani. des pholades) Stein-muschel, f; Steinbohrer, (Thier).

holadite, f. hn. (*pholade* fossile) versteinerte Stein- od. Bohr-muschel.

Pholcus, m. hn. (g. d'arachnides fileuses) id.

Pholidie, f. Bo. (g. de pla. myoporinées de la Nouv.-Holl.) id. [lin.

Pholidote, m. hn. (esp. de lézard écailleux) c. *pango*-

Phonascie, f. h. anc. (art de former la voix pour le chant et la déclamation) Stimm-übung, -bildung, f.

Phonasque, m. h. anc. (qui enseignait la *phonascie*) Sprechmeister, Sing-. [Phonemus.

Phonème, m. hn. (g. de cqs app. aux nautiles de Lin.)

Phonique, f. Phy. c. *acoustique*; 2. a. cf. *centre.*

Phonocamptique, a. (qui renvoie la voix) phonokamptisch; stimm-, schall-zurückprallend; lieu, objet –, Ort, Gegenstand des Rückpralls; widerhallender, ph-er Ort ꝛc. cf. *centre.*

Phonolite, m. Mg. (pierre sonnante, porphyre schisteux) Klangstein, Klingstein.

Phonomètre, m. Phy. (instr. pour mesurer les sons) Schall-messer, Klang-m.

Phoque, m. My. (les veaux marins de Neptune, dont Protée était le berger) Phoka, Seekuh, f; Hn. (ani. amphibie, nuance entre les quadrupèdes et les cétacés; veaux, chiens, loups ꝛc. marins) Robbe, f; le – à croissants, (qui a 2 croissants sur le dos) der grönländische Seehund; der Seehund.

Phorbéion, m. Ant. (bandage dont les joueurs de flûte s'entouraient la tête) Kopfbinde (der Flötenspieler), f.

Phorcynie, f. hn. (g. de vers, fam. des méduses) id.

Phore, m. hn. (g. d'ins. dipt. athéricères) Dreiaderfliege, f. [rima.

Phorime, f. hn. (g. de pla., fam. des champign.) Pho-

Phorminge, (mein-je) m. Mu. (instr. à cordes des anc., esp. de cithare) Zitter (der Alten), f.

Phormion, m. Bo. (lin de la Nouv. Zél.) der neuseeländische Flachs.

Phoronomie, f. Méc. Au. (science des lois du mouv. des fluides et des solides) id; die reine Größenlehre der Bewegungen, die Lehre von der Bewegung und ihren Gesetzen; -mique, a. (app. à la –) phoronomisch.

Phorulithe, f. hn. (cq fossile app. au g. *phorus*) Phorulith. [toupie fripière) id.

Phorus, m. hn. (g. de cqs, le g. fripier, qui renferme la

Phos, m. hn. (g. de cqs formé du rocher chardon de Lin.) id.

Phosphate, m. Chi. (sel formé par l'union de l'acide *phosphorique* avec diff. bases) das phosphorsaure Salz; – calcaire ou de chaux, (terre des os; terre animale, chrysolite des joailliers) p-r Kalk; Chrysolit; – de fer, (ou sidérite; fer d'eau; mine de fer de marais) p-s Eisen; – de plomb, (plomb spathique) p-s Blei; – de mercure, (précipité rose de mercure) p-s Quecksilber; Q-niederschlag; – saturé de soude, (sel admirable perlé) Perlsalz, n; Perlsäure, f; – de soude et d'ammoniaque, (sel natif ou fusible de l'urine) Harnsalz, n

Posphaté, ée, a. Chi. (contenant du phosphate) phosphorsauer; chaux -ée, -er Kalk.

Phosphite, m. Chi. (sel formé par l'union de l'acide phosphoreux avec diff. bases salifiables) das phosphorichtsaure Salz; -s alcalins, -s terreux, alkalische od. laugenhafte, erdige, p. Salze; - d'ammoniaque, (sel saturé d'acide phosphoreux par l'ammoniaque) ammoniakalisches p-s S.; - de chaux ₂, p-r Kalk.

Pospholite de Kirvan, f. Chi. (terre alumineuse avec acide phosphorique) Kirwans Phospholit.

Phosphore, m. Chi. (corps qui a la propriété d'être lumineux dans l'obscurité) Phosphor, Lichtträger, Leuchtestoff; -s naturels, (tels que le bois pourri, les vers luisants ₂) natürliche -e; -s artificiels, (co. la pi. de Bologne, le - de Kunkel, d'Homberg ₂) künstliche -e; le - de Kunkel, ou - de Margraff, - d'Angleterre, (subst. qui ress. à de la cire jaune; elle donne de la lumière dans l'obscurité et s'enflamme par un léger mouv.) der Kunkelsche od. Marggrafsche Ph.; le - d'urine, (fait avec un sel tiré de l'urine putréfiée) der Harn-; le - sulfuré, (qui produit des bougies et des briquets phosphoriques) der geschwefelte od. mit Schwefel verbunde Ph.; As. le - ou -rus, (l'étoile du matin, l'étoile de Vénus, lorsqu'elle précède le soleil; po. l'étoile du berger) der Morgenstern, Phosphorus.

Phosphoré, ée, a (où il entre du phosphore) phosphorhaltig.

Phosphorénèses, f. pl. Méd. Au. (maladies attribuées aux désordres de la phosphorisation, par excès, défaut ou décomposition de cette subst.) id.

Phosphorescence, f. Chi. (formation du phosphore) Phosphor-erzeugung, f; 2. (lueur douce que produisent cert. corps dans l'obscurité, sans chaleur ni combustion sensible, ou mis en poudre sur de la braise) Phosphorescenz, f; das Leuchten im Dunkeln; la - produite par la chaleur, par le frottement ₂, die durch die Wärme ₂ bewirkte Ph.; (les phénomènes) de la -, der Ph., des L-s im D.

Phosphorescent, e, a. (qui produit du phosphore) phosphorescierend, im Dunkeln leuchtend; la propriété -e, die ph-e Eigenschaft, die E. im D. zu leuchten.

Phosphoreux, se, a. Chi. acide -, (obtenu par la combustion lente du phosphore) vollkommene Phosphorsäure, f.

Phosphorique, a. Chi. (qui opp. au phosphore) phosphorisch; acide -, (formé par la combustion complète et rapide du phosphore) unvollkommene Phosphorsäure; corps -, lumière, substance -, p-er Körper ₂; Arc. colonne -, (surmontée d'un fanal) Lichtsäule, Säule mit einer Leuchte, f.

Phosphorisation, f. Chi. Méd. (influence du phosphate calcaire dans l'économie animale) id; die Beschaffenheit des phosphorsauern Kalkes.

Phosphorus, As. cf. phosphore.

Phosphure, m. Chi. (combinaison du phosphore non oxigéné avec diff. bases) phosphor-haltiges Metall; - de fer, (sydérum de Bergmann; régule de sydérite) ph. Eisen, Wasser-eisen.

Photel, m. Bo. (pla. aussi appelée figuier de Pharaon) Pharao's Feigenbaum.

Photinge, (tein-je) f. Ant. (flûte oblique ou courbe des anc.) Querflöte, f.

Photologie, f. Phy. (traité de la lumière) Lichtlehre, f.

Photomètre, m. Phy. (instr. propre à mesurer l'intensité de la lumière) Lichtmesser. [Lichtmeßkunst, f.

Photométrie, f. Phy. (art de mesurer la lumière)

Photophobie ou photopsie, f. Méd. (maladie où l'on croit voir l'air rempli d'étincelles) id; Lichtscheu, f.

Photophore, m. Opt. c. porte-lumière.

Photophyges, m. pl. hn. c. lucifuges.

Photosciatérique, f. et a. c. gnomonique.

Phoxe, f. An. (tête en pointe, que qs enfants apportent en naissant) Spitzkopf.

Phoxichile, m. hn. (g. d'arachnides) id.

Phrase, f. (assemblage de mots pour exprimer q. idée) Redens-art, Red-, f; - régulière, regelmäßige R.; - botanique, (description d'une pla. qui en présente les caractères dans une phrase très-courte) kurze botanische Pflanzenbeschreibung, f; mp. (pt de qn qui a une façon de parler recherchée et affectée) il ne parle que par -s, er spricht immer geziert, gesucht, in gezierten, gesuchten Ausdrücken; c'est un diseur, un faiseur de -s, (un phrasier) er ist ein Wortkrämer; P. varier la -, (ne pas vivre touj. de la même man.) bald so bald anders leben; Mu. (suite de chant ou d'harmonie qui forme un sens, et qui se termine par un repos, une cadence plus ou moins parfaite) musikalischer Vortrag.

Phraséologie, f. Gr. (construction de phrase particulière, propre à un écrivain ₂) Wortstellung, f; la - de la langue française, die französische W.

Phraseur, m. Au. mp. c. phrasier.

Phrasier, (zier) m. Néo. (faiseur de phrases; qui parle ou écrit d'une man. affectée, recherchée, pour dire fort peu de chose; mp. Schönschwätzer, Wortkrämer; (cet écrivain ₂) n'est qu'un -, ist ein bloßer S., W.; it. a. discours -, prunkende Rede.

Phratriarque, m. h. anc. (chef de division de tribu à Athènes) Phratriarch; Zunftvorsteher.

Phratriques, m. pl. h. anc. (festins que se donnaient les phratriarques pour entretenir l'union) Phratriarchenmahl, Zunft-mahl, n.

Phréatis ou phréatium, (ciome) m. h. anc. (tribunal à Athènes, pour juger les coupables d'un 2d meurtre non encore réconciliés avec les parents de l'infortuné) id.

Phrénésie, phrénétique, c. frénésie ₂.

Phrénique, a. An. (qui a rapport au diaphragme) Zwerchfell..; centre -, (espace aponévrotique, au centre du diaphragme, et qui a la figure d'une feuille de trèfle) -mitte, f; nerf -, artère -, -nerve ₂.

Phrénisme, c. phrénésie.

Phrénitiasis, (ci) c. paraphrénésie.

Phrénitis, f. Méd. (inflammation du diaphragme) Zwerchfell-entzündung, f.

Phricasme, m. ou friciasie, f. Méd. (frisson général, saisissement de froid avant la fièvre) allgemeiner Schauder, Fieber-.

Phricode, phricoïde, a. Méd. anc. fièvre -, (accompagnée de frisson, d'horripilation, même dans la période de la chaleur) hitziges Schauderfieber.

Phronime, m. hn. (g. de crustacés) Phronime.

Phrontiste, m. Th. (chrétien contemplatif, qui s'occupait à méditer la loi de Dieu) betrachtender Christ.

Phrygane ₂, hn. c. frigane ₂. [id.

Phryganelle, f. Bo. (g. de pla. anal. aux varecs de Lin.)

Phrygie, f. Gg. (contrée d'Asie) Phrygien; Bo. (g. de pla. app. aux centaurées) id.

Phrygien, ne, s. a. Gg. (de Phrygie) Phrygier, inn; phrygisch; Mu. mode -, (un des modes de la mu. des Grecs, d'un caractère fier et guerrier) phrygische Tonart; Hn. pierre -ne, (pi. de Phrygie, qu'on employait pour la teinture) -r Stein; mouches -nes, (naissant d'un ver qu'on voit en Phrygie) -e Fliegen.

Phryma, m. Bo. (pla. d'Amér., fam. des personnées) id.

Phryne, m. hn. (g. d'ins. arachnoïdes) id. f; le - réniforme, der nierenförmige P.; die Afterspinne; 2. (papillon de jour en Russie) Phryne.

Phthartique, s. a. Méd. les -s, médicaments -, (ou délétères) die tödtenden Mittel, Gifte.

Phthiriasis, (fti-ria zice) f. Méd. ou maladie pédiculaire, cf; Bo. (maladie des pla., esp. de consomption causée par l'affluence des insectes, surtout des pucerons) Läusekrankheit, f. [Kleinschweber.

Phthirie, f. hn. (g. d'ins. dipt., fam. des tanystomes)

Phthirophage, (fti-) s. a. (mangeurs de poux) läusefressend; Läusefresser.

Phthisie, (fti-zie) f. Méd. (dessèchement, amaigrissement extraord. du corps) Schwindsucht, Dörrsucht, Auszehrung, f; - dorsale, (suite ord. des excès dans les plaisirs vénériens) Rückendarre; - laryngée, (destruction des cartilages du larynx par leur suppuration) Luftröhren-sch-; - oculaire, (retrécissement de la prunelle qui fait voir les objets plus gros qu'ils ne sont) Augapfel-schwinden, n; - pulmonaire, (expectoration purulente de la subst. des poumons) Lungensucht, f.

Phthisiologie, (fti-zi) f. (discours, traité de la phthisie) id; die Lehre von der Schwindsucht.

Phthisique, (fti-zi) a. Méd. (attaqué de phthisie) schwindsüchtig; il est -, er ist s.; affection -, -er Zustand.

Phthisurie, (fti-zu) f. Méd. (marasme causé par une excessive évacuation d'urine) Abzehrung von übermäßigem Harn-abgang; - sucrée, c. diabétès.

Phu, m. Bo. c. valériane. [algues) Phucagrostis.

Phucagroste, f. Bo. (pla. qui tient des gramens et des

Phycis, m. hn. (g. de poi. formé de la blennie -) id.

Phygéthlon, (fi-jét-lon) m. Méd. (tumeur inflammatoire couverte de petites pustules qui la font ressembler à un pain) Drüsengeschwulst mit Blätterchen, f.

Phyki, m. Bo. (pla. de la Cochin.) id.

Phyla, m. Bo. (pla. de la Cochin., fam. de lysimachies) id.

Phylactère, m. hj. (petite bande de peau ou de parchemin, qui s'attachait au bras ou au front, et sur laq. étaient écrits diff. passages de l'Écriture) Denkzettel; les -s des païens, (toutes so. d'amulettes ₂ pour se garantir de q. mal) die Schutz-gehänge, Angehänge der Heiden.

Phylarque, m. Ant. (chef de tribu d'Athènes) Phylarch, Zunftmeister.

Phyle, f. Ant. (tribu attique) Stamm, Zunft, f.

Phylique, f. Bo. (arb. de la fam. des nerpruns); la - ou le phylica ou philyca à duvet, die flaumige Phylica.

Phyllachne, m. Bo. (g. de pla. qui ress. bc aux mousses) id. [Pérou) id. f.

Phyllactis, m. Bo. (g. de pla. anal. à qs valérianes du

Phillade, m. Mg. (esp. de roche primitive) id.

Phyllanthe, (fi) m. Bo. (g. de pla. de la fam. des tithymales, dont les fleurs naissent dans les aisselles des feuilles) Blätterblume, f.

Phyllaure, m. Bo. (arb. de la Chine) -rea, f.

Phyllépide, m. Bo. (pla. amaranthacée d'Amér.) Phyllepidium. [schnecke, f.

Phyllidie, f. hn. (g. de vers mollusq. gastéropodes) Blatt-

Phyllidoce, f. hn. (g. de vers, fam. des néréides) id.

Phyllie, f. hn. (g. d'ins. ortopt. appelés aussi feuilles ambulantes, à élytres très plates) das wandelnde Blatt.

Phylline, f. hn. (g. de vers anal. aux sangsues) Schmarotzer-egel.

Phyllirhoé, m. hn. (g. de mollusq. ptéropodes) id.

Phyllis, f. Bo. (pla. appelée aussi belle feuille, de la beauté de son feuillage) die Phyllis, schöne P.

Phyllite, f. hn. (feuille pétrifiée, ou pl. portant des empreintes de feuilles) Blätterstein, versteinertes Blatt.

Phyllitis, f. vulg. langue de cerf, Bo. (pla. à feuilles sembl. à celles de l'oseille) Hirschzunge, f; -nkraut, n.

Phyllobolie, f. Ant. (act. de jeter des feuilles et des fleurs sur les tombeaux des morts) das Blätter- od. Blumen-streuen auf die Gräber. [-um, n.

Phyllodion, m. Bo. (g. de pla. app. aux sainfoins)

Phyllolithe, f. hn. (chaux carbonaté lamellaire) Phyllolit; blätteriger, kohlensaurer Kalk.

Phyllomanie, f. c. fullomanie.

Phyllome, m. Bo. (g. de pla.) Phylloma.

Phyllon, m. Méd. (esp. de mercuriale émolliente, laxative) Bingelkraut, n; Hundskohl.

Phyllopes, m. phyllopèdes ou -podes, m. pl. hn. (fam. de crustacés) Blattfüßer.

Phyllosome, m. hn. (g. de crustacés stamopodes) -a, n.

Phyllostomes, m. pl. hn. (g. de chauves-souris qui ont sur le nez une membrane en forme de feuille) Blattnase, f.

Phyllure, m. hn. (sous-g. de reptiles, anal. aux geckos) id.

Phylobarile, m. Ant. (magistrat Athénien choisi d'entre les principales fam. pour surveiller le culte religieux ₂) Aufseher über den Gottesdienst, die Opfer ₂ bei einem Stamme od. einer Zunft.

Phyma, m. Méd. (tumeur inflammatoire venue d'elle-même) Entzündungsgeschwür, n.

Phymate, (g. d'ins. géocorises) Großkopfwanze, f.

Phymosis ₂, c. phi-.

Physa, m. Bo. (g. de pla. caryophyl.) id.

Physale, m. hn. (g. de mammif. cétacés) der Finn.

Physalie, f. hn. (radiaire mollasse, la galère) Galeerenqualle, f.

Physaloïdes, m. Bo. (g. de pla. formé du physalis sominifère de Lin.) das Geschlecht der (rothen) Judenkirschen.

Physape, m. hn. c. thrips.

Physapodes, m. pl. c. vésétarses.

Physare, f. Bo. (g. de pla. réuni aux trichies) Physarum.

Physcie, f. Bo. (g. de pla. anal. aux lichens de Lin.) id.

Physcon, a. Ant. Ptolémée -, (roi d'Égypte, ainsi nommé de la gros. de son ventre) Pt. der Dickbauch.

Physconie, f. Méd. (enflure considérable du ventre, sans fluctuation ni son quand on la frappe) Bauchgeschwulst, f. [id.

Physe, f. hn. (g. de cqs univ. app. aux bulles de Lin.)

Physème, c. emphysème.

Physène, f. hn. (g. de pla. de Madag.) id.

Physetère, m. hn. c. souffleur (hn).

Physicien, m. (qui sait la physique) Natur-forscher, -kenner, -kundige, *Physiker; Écol. (étudiant en phy.) ein der Naturkunde Beflissener.

Physico-mathématique, a. sciences -s, (qui réunissent les observations et les expériences de la physique au calcul math.) physikalisch-mathematische Wissenschaften; (l'optique) est une science -, ist eine

p.

p. Wissenschaft.

Physico-techniope, m. Opt. (microscope dont le champ est très-vaste) Vergrößerungsglas mit sehr großem Sehefeld.

Physiocrate, m. Néo. (partisan de la –tie) Physiocrat; Anhänger der Natur-allvermögenheit; –tie, (cie) f. (système qui n'admet de pouvoir que celui de la nature) Lehre 2c. der N., f; –tique, (thi) a. (app. à la –tie) zur L. der N. gehörig.

Physiognomie, physiognomonie, (fi-zi-og-no) f. (science qui apprend à connaître les hommes par l'inspection des traits du visage et de toutes les parties du corps) Gesichts-kunde, -deutung, f; –que, a. (qui app. à la –) die G. 2c. betreffend; gesichts-lehrig, -kundig.

Physiognomiste, c. *physionomiste.*

Physiographie, f. (description des productions de la nature) id; Naturbeschreibung, f; –phique, a. (app. à la –*phie*) physiographisch, naturbeschreibend.

Physiologie, f. Méd. (science, traité de l'économie animale pour entretenir la vie et la santé) Physiologie, f; –gique, a. (qui app. à la –*gie*) physiologisch; –giste, m. (versé dans la –*gie*) Physiolog.

Physionomie, f. (air, ensemble des traits du visage) Gesicht, n; –sbildung, *Physiognomie, f; –szüge, pl; il a une belle –, une – ouverte, er hat eine schöne G., eine offene G., ein offenes Gesicht; – avantageuse, heureuse, agréable, noble 2c., vortheilhafte 2c. –sbildung; il a la – d'un honnête homme, er hat das G., das Aussehen eines 2c; les –s sont souvent trompeuses, das Gesicht, das Aussehen, die –sbildung trügt oft, cf. *patibulaire;* 2. c. *physiognomie.* Syn. *l'air* dépend du *visage*, de la taille, du maintien et de l'action; la *mine* dépend du visage, qf. aussi de la taille; la – se considère dans le seul visage, das Aussehen, Ansehen hängt von dem Gesichte, dem Wuchse, der Haltung und den Geberden ab; die Miene hängt von dem Gesichte, zuweilen auch vom Wuchse ab, die G. wird allein in dem Gesichte betrachtet 2c.

Physionomiste, m. (qui se connaît ou prétend se connaître en *physionomie*) Gesichts-kundige, -deuter, *Physiognom.

Physionotrace, (ou mieux physionomotrace, physionomographe) m. Gv. (instr. pour réduire et graver avec la plus gr. ressemblance les dessins et les portraits) (Art Storchschnabel).

Physique, f. (science des choses naturelles, qui traite des causes et des effets de la nature, des propriétés des corps 2c) Natur-lehre, -kunde, -wissenschaft, *Physik, f; – expérimentale, (science des effets naturels versuchende N., *Experimental-Physik; – systématique, (l'art de former des systèmes fondés sur la connaissance des effets prouvés par l'expérience) wissenschaftliche N.; – générale, – particulière, allgemeine, besondere N.; – astronomique, astronomische Naturw.; 2. (traité de – d'un auteur); la – d'Arioste, de Rohaut 2c, die N. des Aristoteles 2c; 3. (man. de raisonner sur la –); cet ouvrage est d'une très-mauvaise –, in diesem Werke sind sehr schlechte Bemerkungen über die N.; 4. a. (naturel) physisch, natürlich; mouvement –, ph-e Bewegung; impossibilité –, (dans l'ordre de la nature, opp. à impossibilité *morale*) ph-e, n-e, in der Natur gegründete Unmöglichkeit; certitude –, (opp. à certitude *morale*) ph-e, sinnliche Gewißheit; 5. (la partie d'un sujet qui doit être exposée suivant la méthode des *physiciens*); la partie – de cette question est curieuse, der physikalische Theil dieser Frage ist merkwürdig; Écol. (classe des collèges où l'on enseigne la –) die Ph.; (un écolier) qui est en –, qui va en –, va entrer en –, der in der Ph. ist, die Ph. od. N. hört; der in die Ph. geht, die Ph. od. N. anfängt; il a fait sa – dans tel collège, er hat die Ph. od. N. in der und der Schule gehört; 6. m. le – d'un homme, (sa constitution naturelle et aussi son apparence) fa. das Physische am Menschen, die Leibes-beschaffenheit, das Aussehen; cela a be affecté le –, das hat den Körper sehr angegriffen; il a un très-beau –, er hat ein sehr schönes Aussehen.

Physiquement, ad. (d'une man. réelle et *physique*) physisch, natürlich; auf eine –e Art.

Physocèle, f. Méd. c. *pneumatocèle.*

Physocéphale, f. Méd. (tumeur de toute la tête) Geschwulst des ganzen Kopfes, allgemeine Kopf-g., f.

Physomètre, f. Méd. (tumeur légère, élastique, dans la région de l'utérus, dont elle a la forme) Muttergeschwulst, f.

Physsophore, f. hn. (g. de vers radiaires, gélatineux, couverts de vésicules aériennes) Stengelblasenqualle, f.

Phytadelges, m. pl. c. *plantisuges.*

Phyteume, m. Bo. c. *raiponce.*

Phytibranches, f. hn. (fam. de crustacés, à branchies en forme de petits pieds) Nacktkiemen.

Phytolaque, f. Bo. (pla. de la Virg., dont les fruits donnent une couleur qui approche de celle de la laque) die amerikanische Scharlachbeere od. Kermesbeere.

Phytolithe, phytomorphite, m. Mg. (pla. pétrifiée, ou pl. qui porte l'empreinte de q. pla.) Pflanzenstein, *Phytolit.

Phytologie, f. Bo. (science qui traite de la forme et des propriétés des plantes; syn. à *botanique*) Pflanzen-kunde, -lehre; Gewächskunde 2c, f; 2. (partie de la pharmacie qui s'occupe des végétaux) Arzneikräuterkunde, f; –gique, a. (qui app. à la –*gie*) zur Pfl. gehörig; pflanzenlehrig.

Phytophage, s. a. (qui ne vit que de végétaux) Pflanzenesser, -essend; peuple –, von Pflanzen od. Gewächsen lebendes Volk.

Phytotome, m. hn. (g. de passereaux du Chili 2c, qui se nourrissent de plantes) Pflanzenmäher.

Phytotypolithe, m. hn. (pla. empreinte sur des pi. ou sur d'autres subst. du règne minéral) Pflanzenstein, Phytotypolit.

Piabucu, m. hn. (poi. d'Amér. couvert d'écailles argentines) Silber-fisch, -salm.

Piaculaire, a. h. anc. sacrifices –s, (sacrifices expiatoires chez les grecs et les rom., pour ceux qui avaient commis des crimes) Versöhn-opfer, Sühn-, Sühn-.

Piadel, m. Mar. (bâtiment turc, en usage aux Dardanelles 2c) id.

Piaffe, f. (faste, ostentation, vaine somptuosité en habits, en meubles, en équipages) fa. Großthuerei, Prahlerei, f; (tout ce qu'il fait) n'est que –, ist nichts als G.

Piaffer, vn. (faire *piaffe*) fa. prunken, groß thun; il piaffait avec ses beaux habits, avec son équipage, er prunkte mit seinen schönen Kleidern 2c; Ma. (act. élégante et noble du cheval, qui consiste à passager dans une seule place, sans avancer, reculer ni se traverser) den stolzen Tritt gehen, paradiren, *piaffiren; (un cheval) qui piaffe très bien dans les piliers, das in den Pilaren den stolzen Tritt sehr gut geht, sehr gut paradirt od. piaffirt; (confondre) l'action de – avec celle de trépigner, die Bewegung des stolzen Trittes od. des Piaffirens mit der des Trippelns od. Trappels verwechseln.

Piaffeur, a. Ma. (cheval qui *piaffe*) Pferd, das den stolzen Tritt geht od. piaffirt.

Piaffeux, a. Au. (pompeux, magnifique) großthuend, prahlerisch.

Piailler, (pia-lyér) vn. (criailler; crier continuellement par dépit et malignité) fa. kreischen, schreien; (ces enfants) piaillent touj., k., s. immer; it. (pt de gr. personnes qui crient continuellement, d'un ton aigre, par mauvaise humeur) k., lärmen; (cet homme est insupportable), il ne fait que –, er kreischt, lärmt beständig; (cette femme) piaille continuellement, lärmt, belfert, kreischt an Einem fort.

Piaillerie, (pia-ly'e-rie) f. (criaillerie, crierie) fa. Gekreisch, Geschrei, n; (dans sa maison) on n'entend que –, in seinem Hause hört man nichts als G.; c'est une – perpétuelle, das ist ein ewiges G.

Piailleur, se, (pia-lyeur) s. (qui *piaille*) Schreier, fa. Kreischer, inn; un – perpétuel, ein ewiger S.; c'est une gr. –se, sie ist eine rechte –inn.

Pian, m. Méd. (maladie vénérienne, en Amér.) id; être attaqué du –, den P. haben.

Piane-piane, ad. Mu. (doucement, lentement) sanft, leise, langsam.

Pianelle, f. (chaussure) v. Fußbekleidung, f.

Pianiste, m. (qui joue du piano) Pianist, Piano-spieler.

Piano, ad. Mu. (t. ital.; doux, doucement) schwach, sanft, leise, *piano; 2. Luth. le –, –forté, ou forté-piano, (esp. de clavecin à marteaux, avec laq. on peut renforcer, ou adoucir le son à volonté) Pianoforte, n; jouer du –, ou du piano-forté, das P. spielen; exécuter une pièce sur le –, . . auf dem P. spielen, ausführen.

Piaste ou pioste, m. hm. (nom des candidats proposés pour le trône de Pologne; it. des descendants d'une anc. maison qui régna autref. en Pologne, opp. à *étranger*) Piast.

Piastre, f. Com. (so. de mon. d'argent d'Esp. 2c, d'v. 5 liv. 8 s. T.) Piaster; la – d'Amérique ou américaine, c. *dollar;* la – d'Espagne, (d'v. 5 liv. 5 s. T.) der spanische P.; la – de huit réaux d'argent, ou – de vellon, der P. von 8 Silber- od. Vellon-realen; la – *forte*, (ou double –) der schwere od. harte P.; la demi –, le quart de –, der halbe P., der Viertels-; la – turque, ou grousch, (valant 40 paras) der türkische P. od. Grousch.

Piat ou piot, m. Ois. (les petits de la *pie*) die Jungen der Alster.

Piaubau, m. hn. (g. d'ois. baccivores) der rothkehlige Piobo.

Piaulard, m. (piailleur, pleureur) po. Schreier, Heuler.

Piauler, vn. (pt du cri des petits poulets) pipen; fg. (se plaindre en pleurant, co. les gens faibles et les enfants) po. p., weinen, winseln; (cet enfant) ne fait que –, pipet, weint unaufhörlich.

Pic, (pik) m. hn. (ois. de l'ordre des pies, qui fait des trous dans les arbres, avec son bec) Specht; le – vert, (dont le plumage est d'un vert pâle) der Grün-; le grand-noir, der große Schwarz-; le – bleuâtre, der Blau-, Nußhacker, c. *grimpereau;* 2. (instr. de fer courbé et pointu vers le bout pour casser les choses dures; la pioche) Spitz-haue, -hake, f; Bâ. démolir (un bâtiment) à coups de –, mit der S. abbrechen, einreißen; Ex. déchausser un filon avec le –, einen Gang mit der Keilhaue aufschürfen, verschrämen; Gg. cf. *Adam;* Jeu. faire –, (au piquet, compter jusqu'à 30 sans que l'adversaire ait pu rien compter, ce qui fait 60 au lieu de 30) einen Sechziger machen; voilà un beau –, das ist ein schöner Sechz.; faire – et capot, Sechz. und matsch od. capet machen; 4. à –, adl. (perpendiculairement) gerade herunter, schnurgerade, senkrecht; (cette montagne) est coupée à –, est à –, ist schn. von oben herunter abgeschnitten, geht gerade, ganz steil herunter; Mar. être à – sur l'ancre, (presque perp.) auf und nieder über dem Anker stehen.

Pica, m. Méd. (appétit dépravé, désir d'aliments extra ord., auq. les fem. enceintes sont sujettes) Gelust einer schwangern Frau.

Picacule ou pic-grimpereau, m. hn. (g. d'ois., fam. des grimpereaux) Holzhauer.

Picacuroba, m. hn. (esp. de tourterelle du Brésil) id.

Picadil, m. Verr. (verre devenu jaune ou vert foncé, presque noir, par la combinaison et la vitrification de q. portion de cendres) gelbes od. dunkelgrünes Glas.

Picadon, m. Sav. (lieu où l'on brise les soudes) (Ort, wo man die Sode zerschlägt, zerstößt).

Picaillon, (ca lyon) m. Com. (petite mo. de cuivre du Piémont, valant 2 d.) id.

Picard, e, s. a. Gg. (de la Picardie) aus der Picardie; Picarde, –dinn; picardisch; accent –, p-er 2c; fa. c'est un bon –, (un homme droit, qui n'entend pas finesse) er ist ein gerader, redlicher Mensch.

Picardant, m. (raisin et vin muscat de Montpellier) id.

Picarelle, f. ou sévéreau, m. hn. (poi. de mer, esp. de mendole) der Meerbrassen mit rothen Flossen.

Picassure, f. Fai. (tache de plomb sur la faïence) Bleiflecken.

Picataphore, m. Ast. (8e maison céleste, par laq. se font les prédictions touchant la mort et les héritages) id; das achte Himmelshaus.

Pication, f. phar. (emplâtre de poix) Pechpflaster, n.

Picaveret, m. hn. (so. de petite linotte) der kleinste Hänfling.

Picchion, m. hn. c. *échelette* (hn.).

Picciforme, (pi-) a. (de la nature de la poix) pechartig; houille –, Pech-kohle, Brech-, Harz-, Fett-, f.

Picciolo, (pit-chi-) m. Com. (petite mo. d'Italie) id.

Picea, m. cf. *pesse.*

Pichet, m. (petite cruche de terre à bec, serv. à tirer du vin et à emplir d'autres vais.) Krug, Krüglein mit einer Schnauze, Füllkrug.

Pichichy, m. hn. (petit poi. qui a la tête plus grosse que le corps) Großkopf.

Pichina, m. Com. (étoffe de laine en Flandre) id.

Pichline, m. Com. (hareng saur d'Yarmouth) Bückling.

Picholine, f. Com. (la plus petite esp. d'olives en Provence) kleine runde Olive, Tafel-, f; Picciolline, f.

Pichon ou pichois, m. hn. (esp. de chat putois de la Louisiane, presque aussi haut que le tigre) die amerikanische Tigerkatze; Pê. (4e chambre de la madrague) die vierte Kammer od. Abtheilung des Thunfischgarnes.

Pichurim, Bo. fève de –, (fruit d'une esp. de laurier) Pichurimbohne, f.

Picicitli, m. hn. (bel ois. du Brésil, à crête d'un beau jaune) id; der surinamische Kanarienvogel.

Picinna, f. Bo. (cucurbitacée du Malabar) id.

Picnostyle, m. Arc. (disposition la plus rapprochée des colonnes d'un édifice, d'un temple) die enge Säulen-

stellung; le – est un entre-colonne d'un diamètre et demi, ou de trois modules grecs, die e. S. ist eine Säulenweite von einem Durchmesser und einem halben od. von 8 griechischen Modeln.

Pico, m. Bo. (variété d'oreille d'ours) id.

Picoïdes, m. pl. hn. (les pics tridactyles) die dreizehigen Spechte.   (ib. de Holl.) id.

Picol, m. Com. (poids en usage en divers lieux, d'v. 20

Picolet, m. Ser. (petit crampon qui tient le pêne dans la serrure) Stubel, f; le – à patte, le – à rivure, die S. mit Klammern, mit Gewerbstiften.

Picorée, f. Mil. (esp. de petite guerre que fait le soldat lorsqu'il sort du camp pour aller marauder) Landstreifen, Marodieren, n; aller à la –, auf das L., M. ausgehen; fg: (les abeilles) vont à la –, (sur les fleurs) gehen auf Beute aus.

Picorer, vn. (aller en maraude pour enlever des comestibles) fa. marodieren; il est allé –, er ist auf das M., Landstreifen ausgegangen; il n'aime qu'à –, er marodiert nur gern, hat nur am M. seine Freude; fg: (les abeilles) vont –, gehen auf Beute aus.

Picoreur, m. (soldat qui va à la picorée) v. Landstreifer, Marodör; c'est un grand –, er ist ein Erz–.

Picot, m. Bû. (petite pointe qui reste du bois taillis coupé sur terre) Baum-sturzel od. -stürzel; tomber sur un –, auf einen B. fallen; 2. (petite engrêlure au bas des dentelles) Zäckchen, n; refaire les –s d'une dentelle, die Z. an einer Spitze ausbessern; Carr. (esp. de marteau pointu serv. à soulever la pierre) Spitzhammer; Pê. le – ou picoteux, (petit filet en tramail, autour duq. on bat ou agite l'eau) mittelmaschiges Sackgarn; poissons à –s, (qu'on pêche avec le –) Fische, die man mit dem mittelmaschigen Sackgarne fängt; Pt. (points de raccord, pour que les planches s'ajustent bien au dessin des toiles peintes) Richtpunkte, pl.

Picote ou gueuse, f. Man. (étoffe de laine de bas prix, esp. de petit camelot) id; la – de Lille, die P. von Ryssel; Méd. (dans qs provinces) c. *variole*.

Picotement, m. Méd. (impression peu douloureuse, que l'acrimonie des humeurs cause sur la peau) Prickeln, Stechen, n; sentir des –s dans la poitrine, à la gorge, par tout le corps, par toute la peau, ein P., S. auf der Brust, im Halse, über dem ganzen Körper, auf der ganzen Haut empfinden; un – aux yeux, ein S. in den Augen, ein Augenstechen.

Picoter, (causer des *picotements*) prickeln, stechen; (des sérosités) qui picotent la peau, welche auf der Haut p.; 2. (pt de petites piqûres que les ois. font aux fruits en les becquetant) anpicken; (les oiseaux) ont picoté ces fruits, haben das Obst angepickt; fg: la petite vérole l'a picoté, il est ... de petite vérole, (marqué de ..) fa. die Blattern haben ihm Narben gemacht, zurückgelassen, er ist blatternarbig, pockennarbig; fg: (attaquer souvent qn par des paroles malignes, chercher à le fâcher, à l'irriter) sticheln, necken; il l'a picoté (toute la journée), er hat .. auf ihn gestichelt, ihn .. geneckt; ils se picotent touj. l'un l'autre, il ne font que se –, sie st. immer od. beständig auf einander; Brod. – une dentelle, eine Spitze aufstechen.

Picoterie, f. (paroles dites malignement pour fâcher qn) fa. Stichelei, Neckerei, Stichelrede, Anzüglichkeit, f; Sticheln, n; il cherche à nous chagriner par des –s continuelles, er sucht uns durch unaufhörliche S-en zu ärgern; 2. (dispute pour des bagatelles) Häkelei, Prickelei, f; (cette querelle n'aura point de suite), ce n'est qu'une –, es ist nur eine H.

Picoteux, m. Ri. (petits bâteaux de la côte de Basse-Normandie) id, cf. *picot*.

Picotin, (tein) m. Écon. (so. de petite mesure pour donner de l'avoine aux chevaux, it. son contenu) Maß, Mäßchen, Mäßlein, n; Vierling; donner un – d'avoine (à un cheval), einen V. Haber geben; (il reste de l'avoine) dans le –, im Maße; (ce cheval) mange deux –s d'avoine par jour, frißt täglich 2 M. od. V. Haber.

Picpus, (pi--pus') m. h. Ecc. (religieux mendiants, du nom. d'un petit village, près de Paris, où ils commencèrent en 1601) die Pikpusser.   [id.

Picramnie, m. Bo. (arbu. de la Jamaïq., du g. bresillot)

Picride, m. Bo. (fam. de chicorées) Bitterkraut, n; la – viperine, das rauhe B., die gelbe Ochsenzunge; la – épervière, das eigentliche B., Kostenkraut, Wurmblume, f; gelbe Wegwarte, f.   [Picridium.

Picridion, m. Bo. (g. de pla. formé du laiteron picride)

Picrie, f. Bo. (g. de pla. scrofulariées de la Chine ɛ) id.

Picrite, f. Mg. (chaux carbonatée magnésifère; muricalcite de Kirwan) Bitterspath.

Picrochole, (ko.) s. a. Méd. (qui abonde en bile amère, qui est extrêmement bilieux) der viel Galle hat, dem immer die G. aufstößt.   (natée silicifère).

Picrolithe, f. Mg. (so. de pl. anal. à la magnésie carbo-

Picromel, m. Chi. (matière âcre et amère qu'on a retirée de la bile) id. (Bitterhonig.)

Pictes, m. pl. h. d'Angl. (ancien peuple de la Gr.-Brét.) Picten.   [Pictit.

Pictite, m. Mg. (minéral réuni au titane silicéo calcaire)

Pictonique, a. (qui app. au Poitou) pictonisch.

Picuipinima, f. hn. (petite tourterelle du Bresil) id.

Picuipita, m. hn. (pigeon du Paraguai) id.

Pidance, f. (gros maillet de flotteur, pour enfoncer les bûches dans les mises ou trains à flotter) Flößer-schlägel.

Pie, m. (np) Pius; – six, Pius der Sechste.

Pie, f. hn. (ois. de plumage blanc et noir, de la gros. d'un pigeon, qui apprend à articuler des paroles) Alster, Atzel, f; Ma. –, ou cheval –, (blanc et noir, ou blanc et alézan, et généralement de deux couleurs dont l'une est le blanc) ein(e) Schecke, ein scheckiges Pferd; P. (pt de qn qui s'imagine avoir fait q. découverte considérable) il croit avoir trouvé la – au nid, er meint Wunder, was er entdeckt habe; il donne à manger à la –, (pt de qn qui empoche une partie de son gain, afin que ce qui en reste devant lui paraisse moins considérable) er steckt unbemerkt von seinem Gewinne ein, cf. *fromage, jaser, larron*; it. *grièche*; 2. Hn. – de mer ou – d'Inde, de Brésil, (ois. de mer, de la couleur de la –) See-, Meer-; – coquille, ou – testacée, ou la verrue, (cq. univ., esp. de sabot à robe blanche tachetée de noir) -schnecke, f; Cui. (grillade d'un reste d'épaule de mouton) der aufgewärmte Rest von einem Hammelsbuge; faire une – d'un reste d'épaule de mouton, den übrig gebliebenen Theil eines angeschnittenen Hammelsbuges auf dem Roste wärmen.

II. a. cf. *œuvre* ɛ.

Pie-mère, f An. (membrane qui couvre immédiatement le cerveau, opp. à *dure-mère*) das untere od. dünne Hirnhäutchen.   [vor Kurzem, unlängst.

Piéça, de –, adv. (autref., il n'y a pas long temps) v.

Pièce, f. (portion, morceau d'un tout) Stück, n; une – de bois, de viande, – de bœuf, ein S. Holz, Fleisch ɛ; un clou lui emporta une – de son habit, ein Nagel riß ihm ein S. von seinem Kleide weg; une – de drap ɛ, ein S. Tuch ɛ; mettre un vase en –s, le briser en mille –s, ein Gefäß in –e zerbrechen, es in tausend –e zerschlagen; (vendre ses meubles) – à –, S. für S.; couper par –s et par morceaux, in –e und Bissen schneiden; tomber par –s, (pt d'une pers. attaquée de q. maladie qui engendre la pourriture) zusammenfallen; (perdu de débauche), il tombe par –s, fallen ihm die Glieder vom Leibe; fa. (pt d'une pers. lourde, pesante et qui a peu d'esprit) c'est une – de chair, une grosse – de chair, das ist ein S. Fleisch, ein plumpes S. Fleisch, ein Fleischklumpen, cf. *armer*; fg: mettre les absents en –s, (en médire) über die Abwesenden lästern; (ce journaliste) l'a mis en –s, (l'a critiqué rudement) hat ihn hart mitgenommen, scharf durchgehechelt, cf. *accommoder, bœuf, tailler*, it. *emporter*; (il déchire le prochain), il met tout le monde en –s, (sa langue n'épargne pers.) er läßt jedermann über seine Zunge laufen; it. (pt d'un plagiaire qui s'est approprié bc de choses d'un auteur) il a mis Malherbe en –s, er hat viel (aus einem andern Buche) ausgeschrieben; Charp. (les bois de charpente) se mesurent à la –, (qui est de 12 pieds de long sur 6 pouces d'équarrissage) wird nach dem –e gemessen, cf. *rapport*; Econ. les –s (les diff. parties) d'un logement, die Zimmer, Gemächer; (son appartement) est composé de tant de –s, besteht aus so und so viel Zimmern od. Gemächern, cf. *plain-*; la – d'honneur, (dans la maison d'un ambassadeur, celle où est le dais) das Staatszimmer; it. (dans les gr. pompes funèbres, ou autres gr. cérémonies, les –s d'honneur, co. la couronne, le sceptre, l'épée ɛ, qui sont portées par les gr. seig. de la cour) die Ehren-e; Bl. –s honorables, (cert. pièces de l'écu, co. le chef, le pal, la bande, la barre ɛ) Ehren-e; (une colonne, une table de marbre) toute d'une –, (d'un seul morceau) aus einem –e; fg: il a dormi (cette nuit) tout d'une –, (sans interruption) fa. er hat .. an Einem fort, ununterbrochen geschlafen; il, elle est tout d'une –, (pt de qn qui se tient trop droit, qui n'a rien de libre, de dégagé dans sa taille) er, sie ist bocksteif, hält sich ganz steif; it. (pt d'un hom. rigide, inflexible, qui ne se dément, ni ne démord jamais de ce qu'il a en tête) il est tout d'une –, er ist unbiegsam, ein Steifkopf; it. (pt de qn qui n'a ni souplesse dans l'esprit, ni ménage dans la conduite) elle est toute d'une –, sie ist ein steifes Geschöpf, eine steife Person, fa. ein steifes Ding; Aff. (morceau d'argent que l'essayeur coupe pour essai) Probe-; Chap. la –, (outil de cuivre serv. à unir, à estamper les chapeaux) Plattstampfer; Charp. – de charpente, (tout morceau de bois taillé qui entre dans un assemblage de charpente) S. Zimmerholz; Fond. les –s, (ce qui tombe du métal en forant ou alésant un canon) die Bohrspäne; Forg. cf. *liquation*; Gv. en bois: les –s, (petits morceaux de bois qu'on ajuste avec art, pour séparer les brèches faites en vidant la gravure) Füll-e; Hy. –, (ou tuyaux de bois adaptés à un corps de pompe) Teichel, Pumpenteichel; Mg. –s d'assortiment, (morceaux d'ambre d'une certaine grosseur et bien colorés) schöne, große –e Bernstein; –s séparées, (dont chacune a son contour particulier) abgesonderte –e; un mineral composé de –s séparées, ein aus abgesonderten –en od. Theilen bestehendes Mineral.

II. (petit morceau d'étoffe, de toile, de métal ɛ, qu'on met, qu'on attache à des choses de même nature, pour les raccommoder) Stück, n; Fleck; mettre une – à un habit, à un chaudron ɛ, ein S., einen Fleck auf ein Kleid, auf einen Kessel setzen; P. (pt de qn qui voulant remédier à une chose, n'y apporte point le remède convenable) po. il fait comme le chaudronnier, il met la – à côté du trou, er macht es wie der Keßler, er setzt den Fleck neben das Loch, cf. *trou*; Mod. (morceau de riche étoffe que les fem. attachaient au devant de leur corps de jupe quand elles étaient en manteau) Brust-, n; elle avait une – de toile d'or, une – en broderie, sie trug ein Br. von Goldstoff, ein gesticktes ..; – d'estomac, (– de toile ou de flanelle dont on se couvre l'estomac) Brust-latz, -tuch, n; -fleck; 2. (cert. choses qui forment un tout complet); une – de drap, de toile, de ruban ɛ, ein S. Tuch, cf. *échantillon*; –s de pâtisseries, (tels qu'un poupelin, un gâteau ɛ) Backwerk, n. cf. *four*; – de vin, (un muid, un tonneau) S., S-faß Wein; mettre une – de vin en perce, ein S-faß, ein Faß Wein anstechen, cf. *perce*; (ce vin) n'est pas de la même –, ist nicht aus dem nämlichen Fasse; – d'eau, (cert. quantité d'eau retenue dans un espace pour l'embellissement d'un jardin) Wasser-; –s perdues, Hy. (bassins renfoncés et relevés de gazon, ayant au milieu des jets dont l'eau se perd à mesure qu'elle vient) Wasser-e, worin sich das Wasser verliert; 3. (cert. choses considérées séparément de celles qui sont de même nature); une – de terre, (cert. étendue de terre toute en un morceau) ein S. Feld, Land; – de blé ɛ, (cert. portion de terre continue semée en blé ɛ) S. Korn ɛ, Korn-, Kornfeld, n; 4. (mis pour *chacun, chacune*); (ces chevaux) coûtent cent écus –, la –, kosten 100 Thaler das S.; (des oranges) à un écu la douzaine, c'est cinq sous la –, das Dutzend zu einem Thaler, das heißt 5 Sous das S.; payer tant la – de gibier ɛ, so und so viel für das S. Wildbret bezahlen; (faire un marché) à tant la –, auf so und so viel für das S.; (ce fermier) a 30 –s de bétail, (bœufs ou vaches) hat 30 S. Vieh; it. abs. (cet avare) compte ses –s, zählt sein Geld; (ce chasseur) a tué dix –s, hat 10 S. geschossen; Ard. – d'en bas, (longuesse séparée du reste d'un banc d'ardoise) abgesonderte Schieferbank; Arq. cf. *détente*; – de pouce, (autre petite – faisant partie de la garniture d'un fusil) das Daumenblech am Flintenschafte; Art. une – d'artillerie, une – de canon, ou simplement une –, (un canon) ein S. Geschütz, eine Kanone, ein S.; (battre la place), avec trente –s de canon, mit 30 Kanonen; –s de batterie, (le gros canon dont on se sert pour battre une place) Batterie-e, cf. *campagne*; des –s de vingt quatre, de trente-six, (des –s de canon dont les boulets pèsent 24 36 liv.) 24pfündige, 36pfündige –e, Vierundzwanzig-pfünder, Sechsunddreißig-pf.; Fort. –s détachées, (demi lunes, ouvrages avancés ɛ, et même les bastions situés à q. distance du corps de la place) abgesonderte od. vorgerückte Werke.

III. (ouvrages d'esprit en vers ou en prose, dont chacun fait un tout complet) Stück, Geisteswerk, n; une – d'éloquence, ein S. der Beredsamkeit; les –s de prose, de vers qui ont remporté le prix, die prosaischen, poetischen –e, die den Preis davon getragen haben, cf. *fugitif*; – de théâtre, ou abs. –, (une comédie ou une tragédie) S. für die Bühne, Theater-, S.; on a joué une – nouvelle, man hat ein neues S. gespielt; petite –, (– comique d'un ou de trois actes, qu'on joue après la grande –) kleines S.; Nachspiel, Nach-; fg: petite –, (chose diver-

tissante et qf. ridicule, qui succède à une autre qui a du mérite et de l'agrément) Nach–, Nachspiel; (un tel parla très-bien, celui qui vint ensuite) nous donna la petite –, gab uns das Nach–; nous eûmes la petite –, wir kamen zu dem, waren bei dem Nach–; Mu. (cert. compositions faites pour êtres jouées sur des instr.); une – de violon, de flûte, de forté-piano, ein S. für die Geige, Flöte ꝛc; Pra. (toute sorte d'écriture qui sert à q. procès, tout ce qu'on produit pour justifier son droit) Akten–; Schrift, Urkunde; –s parafées, inventoriées, mit dem Nachzuge od. Namenschnörkel bezeichnete, aufgezeichnete Akten–ꝛc, Schriften, Urkunden, Papier; – d'écriture, (factum) Bericht, Vortrag der Thatsache, cf. *justificatif*; fg: c'est la meilleure – de son sac, (pt de qn qui ayant un procès douteux est protégé par une pers. puissante) das ist seine beste Stütze.

IV. (– de monnaie) Stück, n; une – de six sous, de cinq francs ꝛc, ein Sechssous–, Sechsfranken–; – de huit, ou piastre, (mo. d'argent frappée d'abord en Espagne) ein Achter–, Achter od. Piaster; (donnez-moi) la monnaie de cette –, (de la mo. pour cette –) Münze od. klein Geld für dieses S.; P. donner à qn la monnaie de sa –, (lui rendre le procédé qu'on en a éprouvé) einen mit gleicher Münze bezahlen; il a eu la monnaie de sa –, er ist mit gl. M. bezahlt worden; il est près de ses –s, (il est mal dans ses aff., il a peu d'argent) das Geld ist bei ihm knapp od. selten, er hat wenig Geld; po. donner la –, (q. argent pour faire ou avoir fait qc) Geld, ein S. Geld geben; Ech. (tout ce qui n'est pas pion) Stein, Figur; la dame est la meilleure – des échecs, die Königinn ist der beste Stein, die beste Figur im Schachspiele; donner une –, recevoir une –, einen Stein vorgeben, einen . . vorbekommen; jouer une –, einen Stein ziehen, einen Zug mit einem Steine thun; couvrir une –, einen Stein decken; prendre une –, einen Stein nehmen; faire – pour –, wechseln; fg: fa. jouer ou faire une – à qn, faire – à qn, (q. mauvais tour) einem einen Streich spielen; jouer, faire une – cruelle à qn, lui faire une – sanglante, (lui faire affront, lui causer un gr. dommage) einem einen grausamen, empfindlichen Streich spielen, versetzen; la – est plaisante, la – est bonne, (le tour qu'on lui a joué est plaisant) das Stückchen, der Streich ist drollig, ist gut; it. c'est une bonne –, une fine –, une méchante –, (une pers. rusée, dissimulée, malicieuse) er, sie ist ein feines, verschmitztes, böses Stück; er ist ein listiger, schlimmer Kauz, sie ist eine verschmitzte, schlimme Hexe; je ne m'y fie que de bonne sorte, c'est une bonne –, ich traue da nicht, wenn ich meiner Sache nicht gewiß bin, er, sie ist . .

Piécette, f. Com. (mo. d'argent d'Esp.) id; Méd. (dans qs. prov., l'inflammation du foie) Leber-entzündung, f; Ti. – de bleu, ou le fond, (couleur bleue la plus foncée, qu'on donne aux laines à teindre en noir) der dunkelste blaue Grund beim Schwarzfärben.

Pied, (pié) m. (partie du corps de l'ani. qui termine la jambe, et qui lui sert à se soutenir et à marcher) Fuß; le – droit ꝛc, der rechte F.; les doigts du –, die Zehen, cf. *cheville*, *coude*, *plante*, *pointe*, *tête*; se tenir sur ses –s, auf seinen Füßen stehen; aller à –, zu –ꝛc gehen; passer la rivière à – sec, trockenen –es über den Fluß gehen; marcher –s nus, mit bloßen Füßen, bar– od. barfüßig gehen, cf. *armer*, *fouler*; donner un coup de – à qn, einem einen –tritt geben; tendre le – à qn, (pour le faire tomber) einem den F. vorhalten, ein Bein stellen; bête à quatre –s, vierfüßiges Thier; les –s de devant, die Vorderfüße; des –s de veau, de mouton ꝛc, Kalbsfüße, Hammelsfüße; –s de cerf ꝛc, Hirschläufe, cf. *biche*; (les bœufs, les sangliers) ont le – fourchu, haben gespaltene Klauen; fa. c'est un homme qui va bien du –, il va du – comme un chat maigre, (marche bien, fort vite) er ist gut, sehr flink auf den Füßen; er läuft wie ein Hirsch; Cui. petits –s, (perdrix, cailles, ortolans ꝛc et autres ois. délicats, exquis) kleines Federwildbret; il aime mieux la grosse viande que les petits –s, er ißt lieber ein gutes Stück Fleisch, als kl. F.; Ma. cf. *montoir*; Maré. – altéré, (celui dont la sole de corne est desséchée) Huf, an welchem die Hornsohle ausgetrocknet ist; – comble, plat, ou en écaille d'huitre, (qui n'a que peu de cavité en dessous) Vollh., Platth; – cerclé, (dont le sabot est entouré d'aspérités, d'esp. de cordons en forme de *cercle*) Ringh., Ringelf.; – dérobé ou mauvais –, (celui dont la corne est cassante) abgeschälter, mürber, brüchiger H.; – de bœuf, (lorsqu'il est fendu en devant depuis la couronne) Ochsenh., Ochsenklaue, f; – gros, (pareux, qui a de la mollesse, et dont la corne est trop mince) schwammiger H.; – neuf, (dont la corne est revenue, après qu'il s'est dessolé) neuer H.; (ce cheval) a fait – neuf, hat einen neuen H. bekommen, cf. *parer*; – sec, (celui qui se resserre, qui s'encastèle) trockener H.; – plat, cf. – comble; – serré, (lorsque la veine ou la chair est serrée par un clou de fer) vernagelter H.; petit –, (os qui occupe le dedans du – et qui est emboîté par le sabot) Kern; (le cheval) est blessé au petit –, ist am Kerne verletzt; (le cheval) galoppe sur le bon –, (quand il lève le – droit de devant le 1r) galopirt richtig, auf dem rechten Schenkel; il galoppe sur le mauvais –, (il lève le – gauche de devant le 1r) es galopirt falsch od. schlecht, auf dem unrechten Schenkel; mettre un cheval sur le bon –, (l'accoutumer à partir du – droit de devant) ein Pferd in den richtigen Gang bringen; Ch. (la trace de la bête qu'on chasse) Fährte, f; (le veneur) a reconnu au – que c'était une biche, hat an der Fä. erkannt, daß es eine Hindinn od. Hirschkuh war; les valets de –, (qui suivent à pieds) die Fußbediente; gens de –, (les fantassins, les soldats qui servent à –) Fuß-gänger, -soldaten, -volk, cf. *homme*, (3); it. *chercher*, *danser*, *étrier*, *ferme*, *gagner*, *grue*, *lâcher*, *veau*; fa. donnons un coup de – jusque-là, (allons jusque-là) wir wollen einen Gang, einen Sprung dahin machen; mettre pied à terre, (descendre de cheval ou de carrosse) absteigen (vom Pferde); aussteigen; avoir un – à terre, (un petit logement où l'on ne vient qu'en passant) eine Absteige-wohnung, ein -haus, -quartier haben; il y a long-temps qu'il n'a mis le – ici, chez moi ꝛc, (qu'il n'y est venu) er ist schon lange nicht hier, bei mir gewesen.

2. fg: aller de bon – dans une affaire, (s'y comporter avec bc de zèle et de franchise) sich eine Sache ernstlich angelegen seyn lassen; eine Sache eifrig und redlich betreiben; ils vont du même – dans cette affaire, (d'une marche égale et semblable) sie gehen bei dieser Sache auf gleiche Art zu Werke, gehen den gleichen Gang; (ces deux projets ꝛc) vont du même –, gehen gleich fort, gehen einen gl. G.; (ces deux affaires) vont, marchent du même –, gehen den gl. G. fort; cela ne marche plus du même –, (la chose ꝛc se ralentit) es geht nicht mehr so vorwärts damit, die Sache geht nicht mehr den raschen G., wie anfangs; P. cf. *haut* (6); (ne lui prêtez point d'argent), c'est un haut le –, (un hom. qui ne tient à rien, et qui peut disparaître d'un moment à l'autre) po. er ist ein Leichtfuß, ein Abenteurer, er ist wie der Vogel auf dem Zweige, cf. *poudreux*, it. *nu*; prendre qn au – levé, (prendre avantage contre lui du moindre mot qui lui échappe) einen fangen, mit seinen eigenen Worten schlagen; vous me prenez bien au – levé, Sie fangen mich recht; it. (demander qc à qn sans lui donner le temps de la réflexion, ou dans le moment qu'il a autre chose à faire) einen mit einer Bitte, mit einem Gesuche überraschen, einen gleich beim Worte nehmen; je le pris au – levé, ich nahm ihn gleich beim Worte; ich überraschte ihn; il a été déferré des quatre –s, (a été réduit à ne savoir que répondre, dans une dispute) er ist ganz in die Enge getrieben, ganz zum Schweigen gebracht worden, das Maul ist ihm gestopf worden; fa. sur quel – êtes-vous ensemble? (comment êtes-vous ensemble? it. à quelles conditions traitez-vous? quelles sont vos conditions?) auf was für einem Fuße stehen Sie mit einander? it. wie halten Sie es mit einander? mettre un chose sous les –s, sous ses –s, (la mépriser) et. verachten; mettez cette injure sous vos –s, achten Sie diese Beleidigung nicht; mettre une disgrace, son ressentiment ꝛc au – de la croix, au – du crucifix, Dév. (souffrir patiemment une disgrace, pardonner pour l'amour de Dieu une offense ꝛc) ein Unglück, ein widriges Schicksal aus Liebe zu Gott geduldig ertragen, eine Beleidigung um Christi willen verzeihen, cf. *air*, *aile*, *boule*, *brûler* (4), *chaussure*, *épine*, *sécher*; mettre l'honneur sous ses –, (ne pas s'en soucier) sich nichts aus der Ehre machen, sich nicht um die Ehre bekümmern; mettre qn sous ses –s, (l'accabler de sa force, de son pouvoir) einen bezwingen, unter seine Füße bringen; mettre les –s sur le ventre à son ennemi, (s'en venger pleinement, avec fureur, bassesse ꝛc; it. abuser de l'avantage qu'on a sur lui) seinem Feinde den Fuß auf den Leib setzen, seinen Feind zu Boden treten; je lui mettrai la tête où il a les –s, (pt de qn qu'on veut maltraiter) ich werde ihm den Kopf zurecht setzen; mettre qn en –, (l'établir solidement) fa. einen auf die Beine bringen; il a bon –, bon œil, (pt d'un vieillard ꝛc qui a encore l'usage de ses sens et toute sa vigueur) er ist noch frisch und gesund, hat noch den Gebrauch aller seiner Sinne; il faut avoir bon –, bon œil avec lui, (être extrêmement sur ses gardes, pour se garantir de surprise) bei ihm muß man auf seiner Hut seyn, muß man sich wohl vorsehen; bon – bon œil, (man. d'avertir qn de prendre garde à lui) Vorgesehen! Aufgeschaut! Nehmt euch in Acht! cf. *œil*, *sécher*; (il est si amoureux) qu'il en perd les –s, (il est fort amoureux) daß er gar nicht mehr weiß, was er thut; po. (pt de qn qui n'a point de part à q. peine ꝛc, et qui ne plaint point ceux qui la ressentent) il en parle bien à son aise, il a les –s chauds, er hat gut davon sprechen, er sitzt warm; il n'en sortira que les –s devant, (pt de qn qu'on croit atteint d'une maladie mortelle et qui n'en sortira que pour être porté en terre) po. er wird nicht mehr davon kommen, für ihn ist kein anderer Weg mehr übrig, als der auf den Kirchhof, cf. *fosse*; il ne saurait mettre un – devant l'autre, (pt d'un hom. faible et languissant, qui ne peut marcher) er kann keinen Fuß vor den andern setzen; examiner qn depuis les –s jusqu'à la tête, (le considérer attentivement) einen von Kopf bis zu Fuß betrachten; mettre une armée, des troupes sur –, (lever une armée, des troupes) ein Heer ꝛc auf die Beine bringen, aufstellen; il l'a remis sur –, (lui a rendu la santé) er hat ihn wieder auf die Beine gebracht, ihm wieder auf die Beine geholfen, hat ihn wieder hergestellt; Mil. capitaine, officier en –, (effectivement en charge, opp. à ceux qui sont *réformés*) wirklicher, dienstthuender Hauptmann, Offizier; colonel, capitaine en –, (qui a un régiment, une compagnie, à la diff. d'un colonel ꝛc qui n'a que des brevets) Oberst mit eigenem Regiment, Hauptmann mit eigener Kompagnie; (cet officier réformé ꝛc) vient d'être mis en –, ist wieder angestellt, wieder in Dienst genommen worden; il a le – marin, (est accoutumé à la mer, et à se tenir ferme durant le mouv. d'un vais.) hat Seefüße, ist den Aufenthalt auf der See, den Seedienst gewohnt, ist ein Seemann.

3. fg: vous êtes encore sur vos –s, (rien ne vous oblige encore, vous êtes encore libre d'opter) Sie haben noch die freie Wahl, Sie sind noch durch nichts gebunden; il tombe touj. sur ses –s, (se tire touj. heureusement des occasions les plus fâcheuses) er fällt immer auf die Füße, wie die Katzen; er kommt immer ungeschlagen davon; il ne saurait tomber que sur ses –s, (q. chose qui arrive, sa condition ne saurait être que bonne) es kann ihm nie übel gehen, er kommt immer gut durch, cf. *bilboquet*; il est à –, (n'a point de voiture, d'équipage) er geht zu Fuße, hat weder Wagen noch Pferde; fa. il est venu ici de son –, (à –) er ist zu Fuße hieher gekommen, cf. *lance*, *langue*; po. aller de son – gaillard, (voyager lestement et à peu de frais) auf des Schusters Rappen reisen; fa. il est arrivé les –s poudreux, (de loin, et en mauvais équipage) er ist mit staubigen Füßen (Schuhen) angekommen; er ist in einem schlechten Aufzuge aus der Fremde gekommen; c'est un – poudreux, (un soldat qui déserte de corps en corps, et qui semble touj. arriver de voyage) er ist ein Flüchtling, er entläuft gern; P. les petits –s font mal aux grands, (pt d'une fem. qui se trouve incommodée durant sa grossesse) po. die kleinen Füße machen den großen Beschwerde, cf. *couper*; il a été sur – (il a veillé) toute la nuit, er ist die ganze Nacht auf den Beinen gewesen.

4. être sur le bon –, sur un bon –, (dans un fort bon état, dans une situation avantageuse) gut stehen, in guten Umständen seyn; être sur un bon – dans le monde, (y être en estime, en considération; avoir de la réputation, du crédit) bei der Welt in gutem Ansehen, in Achtung stehen; mettre qn sur le bon –, sur un bon –, sur un – respectable, (lui procurer de gr. avantages) einen auf einen guten Fuß, auf einen ansehnlichen Fuß setzen, einen gut setzen, stellen; it. cf. – (8); il y a – dans cette rivière, (on peut s'y tenir debout, la tête hors de l'eau) es ist Grund, man findet Gr. in diesem Flusse; il y a – partout, es ist überall Gr., man kann überall fußen; perdre –, (ne trouver plus le fond de l'eau avec les pieds) den Gr. verlieren, keinen Gr. mehr finden, cf. *plain-*; fg: (pt d'une aff. qu'il n'y a pas moyen de tenter) fa. il n'y a pas –, es ist kein Gr., nichts Sicheres da; es läßt sich nichts da wagen, hierbei kann man auf nichts fußen; (ce marchand) ne tardera pas à prendre –, (il commence à s'établir solidemment, à gagner la confiance) wird bald festen Fuß fassen, wird bald aufkommen; po. un – plat, ou plat –, (hom. de basse naissance, qui ne mérite aucune considération) ein ganz gemeiner Mensch, cf. *bot*, *fourché*; fg: –s de mouche, (écriture dont les lettres sont

mal formées) Mückenfüße, pl; Gekritzel, n; (toute son écriture) n'est que des –s de mouche, ist lauter G., besteht aus lauter M–n; P. cf. *mouche*.

5. (pt d'un arbre ꝛ. la partie qui est le plus près de la terre) Fuß; être assis au – d'un arbre, am –e eines Baumes sitzen; couper (un arbre) par le –, . . am –e, unten am Stamme abhauen; (arroser une plante) par le –, um den F. herum, an den Wurzeln; it. (l'arbre même ou la pla.); abattre deux cents –s d'arbres, 200 Stämme od. Bäume fällen; un – d'œillet, (une plante d'œillet) ein Nelkenstock; mettre deux ou trois –s de tubéreuse dans un pot, 2 od. 3 Tuberosenstöcke in einen Topf setzen; – cornier, Charp. (longues pièces de bois verticales, aux encoignures des pans de charpente) Eckständer, Eckpfosten, cf. *cornier*; fg: (l'endroit le plus bas d'une montagne, d'un bâtiment, d'une tour ꝛ); le – des Alpes ꝛ, der F. der Alpen ꝛ; le – d'un rocher, der F. eines Felsens; Fort. le – (d'un rempart), die Anlage; (les soldats) se logèrent au – du bastion, die Soldaten verschanzten sich am –e des Bollwerkes; donner du – à une échelle, (éloigner de la muraille les bouts d'en bas, pour y monter sans danger) eine Leiter abrücken, unten weiter herausrücken, cf. *chasse* (Pau.), *raser*; P. mettre qn au – du mur, (le mettre hors d'état de répondre, d'user de subterfuges, le mettre dans la nécessité de s'expliquer, ou de se rendre) einen völlig in die Enge treiben, cf. *mur*.

6. (pt de plu. so. de meubles, d'ustensiles, la partie qui sert à les soutenir); les –s d'une table, d'une chaise, d'un lit, d'une marmite ꝛ, die Füße eines Tisches, Stuhles, Fleischtopfes, die F. od. Stollen eines Bettes, die Tisch–, Stuhl–, Bettstollen; le – de la lettre, Im. (l'extrémité opposée à l'*œil*) der F., das Untertheil der Druckschrift; le – du lit, les –s du lit, (l'endroit où l'on a ord. les –s lorsqu'on est dans le lit, opp. au *chevet*) der F., die F. des Bettes; s'asseoir au – du lit, sur le – du lit, sich zu den –n an od. neben das Bett setzen; mettre une couverture sur les –s du lit, eine Decke auf die F. des Bettes, unten auf das Bett legen; – d'une balance, (tige de fer qui la tient suspendue) die Scheere an einer Wage; (les brasseurs) ont – de levain, (quand le levain est en proportion avec la quantité de bière qu'ils veulent faire) haben hinlänglich Hefen; – de cire, (sédiments de cire qui s'échappent à travers la toile, ou par les trous du pressoir) Wachshefen; Tt. (1e couleur qu'on donne à une étoffe, co. le bleu avant de teindre en noir) Grund, –farbe, f; – de pastel ou de guèdre, (le bleu qui précède le – de noir) der blaue G.; – de garance, de gaude ꝛ, der rothe G. od. Krapp–; der gelbe G. od. Wau–; une étoffe a autant de –s de couleurs qu'elle est successivement teinte en diff. couleurs, ein Zeug bekommt so oft einen neuen G., als er mit einer andern Farbe gefärbt wird.

7. (mesure géométrique contenant 12 pouces de long) Fuß, Schuh; – de roi, autref. (me. à Paris ꝛ, contenant 12 pouces, le pouce 12 lignes, et la ligne 12 points) gewöhnlicher F.; le – anglais, (divisé en 12 pouces, le pouce en 12 lignes) der englische F.; – géométrique, (divisé en 12 pouces ꝛ, ou aussi en 10 doigts et le doigt en 10 lignes ꝛ suivant les pays) der geometrische F., cf. *cube*, *pouce*, *toise*; (cet ais) est d'un – de large, ist einen F. breit; cela a un demi –, un – et demi, das hat, hält einen halben F., anderthalb F.; deux –s de long sur un de large, 2 F. lang und einen F. breit; douze –s carrés, zwölf F. ins Gevierte, zwölf Quadrate.; P. (cette femme) a un – de rouge sur le visage, (est extrêmement fardée) ist dick geschminkt hat fingersdick Schminke aufliegen; il a eu un – de nez, (il n'a pas réussi dans q. entreprise, il a essuyé un refus ꝛ) er hat einen Nasenstüber bekommen, hat eine lange Nase geholt; il en est sorti avec un – de nez, er hat mit einer langen Nase abziehen müssen, cf. *langue*; je voudrais que cet homme fût à cent –s sous terre, (imprécation, qui sg. qu'on voudrait qu'il fût mort) ich wünschte, daß dieser Mensch 100 F. tief unter der Erde wäre; Poé. les –s d'un vers, (pt du nombre de syll. qui entre dans un vers) die Füße eines Verses; (un vers) de cinq –s, mit 5 Füßen; ein 5füßiger Vers; (les vers hexamètres) ont (sont de) six –s, haben 6 Füße, cf. *réduire*; expliquer qc au – de la lettre ou à la lettre, (selon le sens *littéral*, le propre sens des paroles) et. nach dem Buchstaben, buchstäblich erklären, cf. *lettre*, (4); il faut faire cela au – de la lettre, man muß das buchstäblich befolgen, sich dabei aufs Genaueste an die Vorschrift halten; obéir au – de la lettre, (ponctuellement, strictement) pünktlich gehorchen; it. au – de la lettre, (à proprement parler, sans exagération); (il est ruiné), au – de la lettre, il n'a pas de pain, er hat genau zu sagen, od. im eigentlichsten Verstande nicht einmal Brod zu essen; P. (pt de qn qui abuse de l'indulgence, de la facilité qu'on a pour lui) si vous lui donnez un –, il en prendra quatre, wenn man ihm einen Finger gibt, will er die ganze Hand haben; prendre – sur qc, (se régler sur qc, en tirer une conséquence pour q. autre chose de même nature) auf et. fußen, sich auf et. stützen od. verlassen; (je l'ai fait pour vous), mais je ne prétends pas qu'un autre prenne – là-dessus, aber ich will nicht, daß ein Anderer darauf fuße, sich darauf stütze.

8. sur le –, (façon de parler adverbiale, à raison, à proportion) nach dem Fuße, nach dem Verhältnisse; j'ai payé cette étoffe sur le – d'un louis l'aune, ich habe diesen Zeug zu einem Louis die Elle bezahlt; un régiment de cavalerie entretenu sur le – étranger, (à proportion de la paie qu'on donne aux régiments étrangers) ein nach fremdem Fuße, wie die fremden Truppen unterhaltenes, eben den Sold, wie fremde Truppen, beziehendes Regiment Reiterei; fg: être sur le – de bel esprit, d'homme puissamment riche ꝛ, (passer pour tel dans le monde, en avoir la réputation) für einen Schöngeist, für einen gewaltig reichen Manne angesehen seyn, gehalten werden; it. mettre qn sur le bon –, (le réduire à faire ce qu'il doit, ce qu'on désire de lui) einen zurecht bringen, zu seiner Pflicht anhalten; (il faisait le suffisant), mais je l'ai mis sur le bon –, aber ich habe ihn zurecht gebracht; il est, il s'est mis sur un mauvais – dans la ville ꝛ, il est dans le monde sur un très mauvais –, (en très mauvaise renommée, par opp. aux phrases précédentes) er steht in der Stadt auf einem schlechten Fuße, hat sich in der St. auf einen schlechten Fuß, in schlechtes Ansehen gesetzt, er steht bei der Welt in sehr schlechtem Rufe; se mettre sur le – d'un homme de qualité, (s'ériger en hom. de ꝛ) sich das Ansehen eines ꝛ geben; wie ein Mann von Stande leben; se mettre sur le – de faire, ou de ne pas faire une chose, (prendre l'habitude, s'arroger le droit de la faire, ou de ne pas la faire) sich auf den Fuß setzen, sich die Freiheit herausnehmen, sich gewöhnen, et. zu thun od. nicht zu thun; vous vous mettez sur le – de trouver à redire à tout, Sie nehmen sich's heraus, an Allem et. auszusetzen; fa. sur ce – là, sur le – où en sont les choses, (les choses étant ainsi, puisque les choses sont en cet état, sont comme vous le dites) auf dem Fuße wie, so wie die Sachen stehen, bei so bewandten Umständen; (vous m'assurez de son innocence), sur ce – là je lui rends mon estime, in diesem Falle, unter diesen Umständen schenke ich ihm meine Hochachtung wieder.

9. – à –, adl. (de près; it. peu à peu) Schritt für Schritt, in der Nähe; nach und nach, langsam; je le suivis – à –, ich folgte ihm Schr. für Schr., auf dem Fuße nach; nous y arrivâmes – à –, wir kamen nach und nach dahin; fg: aller – à –, (se conduire avec be de circonspection, de sagesse, faisant les choses l'une après l'autre, et dans l'ordre nécessaire pour en assurer le succès) Schritt für Schritt gehen, langsam und bedächtig zu Werke gehen; avancer – à –, (touj. en faisant q. progrès) Schritt für Schritt vorwärts rücken, allmälig immer weiter kommen, cf. *arrache*–.

10. Td. – d'Alexandre, Bo. ou camomille romaine, f. (pla. cultivée dans les jardins à cause de ses fleurs) der Bertram, spanische od. italienische B.; die Zahnwurzel, Speichel-w., Geifer-w.; – d'alouette, ou delphinium, Bo. (pyrèthre sauvage, dont la racine est salivaire et sert à faire le vinaigre) Rittersporn, Hahnensporn; – d'âne, hn. (esp. d'huître dont la coquille ress. à la corne du – de l'âne) Eselshuf, gezackte Klappmuschel; die Lazarusklappe, Stein-aster, der Bettlermantel; – –de-biche, Dent. (instr. en forme de – de biche, pour arracher les dents) Geißfuß; Gu. cf. *cranequin*; Horl. (détente brisée dont le bout peut faire bascule d'un côté et non de l'autre) winkeliger od. gebrochener Ausheber; Méc. (marteau à deux pannes refendues) Klauenhammer; Men. table, chaise à –s-de biche, (dont les –s sont façonnés co. ceux d'une biche) Tisch, Stuhl mit Hirschfüßen; it. (morceau de bois dur, terminé par une entaille triangulaire, pour recevoir le bout des planches qu'on veut travailler) Klemme, Zwinge, f; Or. (une cafetière) à –s-de biche, mit Hirschfüßen; Ser. – –de-biche (barre de fer pour fermer une porte, ayant l'une de ses extrémités en forme de crochet qui engrène dans les dents d'une cremaillère attachée derrière la porte) Geißfuß; Tour. (couteau pour creuser les pas d'une vis de bois) Geißfuß; – – de bœuf, (jeu où deux enfants placent alternativement leurs deux mains l'une sur l'autre; celui qui a la sienne dessous en la retirant et la plaçant dessus compte un, le second en faisant de même compte deux, et ainsi alternativement jusqu'à neuf, où celui qui compte ce nombre saisissant la main de l'autre dit: neuf, je retiens mon – de bœuf) Ochsenfuß; An. – – cornier, ou arbre cornier, Ef. (arbre qui sert de limites dans les ventes) Mark-baum, Mahl-b.; les –s corniers d'un carrosse, die Säulen eines Kutschenhimmels; An. – – d'Hippocampe ou cornes d'Ammon, (protubérances médullaires, demi cylindriques qui occupent la partie postér. et recourbée des ventricules latéraux) die zwei hinteren Gehirnschenkel; – – de chat, ou herbe blanche, Bo. (esp. de perlière, dont les fleurs épanouies ont la forme du dessous d'un – de chat) Katzenfuß; Bergruhrkraut, n; Engelblume, f; die Ruhrpflanze mit getrennten Geschlechtern; – de chèvre, Forg. (barre de fer serv. à manier les grosses pièces à forger) Ziegenfuß, Geißfuß; Brech-eisen, n; Brechstange, f; it. (esp. de tas serv. au ferblantier à faire des plis et replis à ses ouvrages) G.; Méc. (lévier de fer dont une des extrémités est faite en – de chèvre) G., Ziegenfuß; Im. (marteau dont la partie aiguë est refendue, de mo. à servir de tenailles pour monter ou démonter les balles) G.; – – de coq, Bo. (esp. de panic, à fleurs en épis) Hahnenfuß; –hirse, f; – – de-coq à racines rondes, ou – – de corbin, (renoncule bulbeuse) der knollige H.; – – d'étaple, (établi du cloutier) Ambeßklotz; – – d'élan ou ongle d'élan, Méd. (sabot de l'élan, bon contre l'épilepsie) Elentsklaue, f; – – de-fontaine, Arc. (esp. de gros balustre ou de piédestal qui porte une coupe, un bassin de fontaine, un chandelier d'eau) Fuß einer Wasserschale, eines Wasserleuchters; – de griffon, Bo. (ellébore noir puant, employé dans la méd. des bestiaux) die stinkende Nießwurz, wilde Christwurz; it. Chir. (instr. d'acier à 2 crochets, serv. dans les accouchements laborieux) Greifenfuß; – – de lièvre ou petit trèfle des champs, trèfle des prés, Bo. (esp. de trèfle dont la feuille ress. au – d'un lièvre) Hasenfuß, Hasenpfötchen, Ackerklee; – – de lion ou alchimille, Bo. (pla. vuln. à feuilles étroites et velues, qui croît dans les taillis, et dont le suc est bon pour arrêter les règles trop abondantes, les fleurs blanches et la dyssenterie) Löwen-fuß, Frauen f. od. Marien-mantel, Sinau; le petit – –de-lion, c. *percepier*; – –de-lit, Bo. (esp. d'origan, nommé aussi *basilic sauvage*; l'infusion de cette pla. prise comme du thé appaise les douleurs de tête) Wirbeldost, das wilde Basilienkraut; – ou patte-de-loup, ou lycopus, marrube aquatique, c. *marrube*; – de mouche, Cri. (matière crystallisée, qui paraît être un sel marin au commencement de sa crystallisation) Mückenfüße, pl; fein kristallisiertes Meersalz; it. Im. (le petit signe, employé qf. pour indiquer les remarques d'un auteur) (Nachweisungszeichen); – –d'oiseau, ornithopode, Bo. (pla. des champs, bonne en décoction pour chasser les graviers des reins, et en cataplasme pour les hernies; la disposition de ses siliques imite la *griffe d'un oiseau*) Vogel-fuß; -klaue, -pfote, f; – –d'ours, ou acanthe molle, ou *branche-ursine*, c.; – –de-Pigeon, ou bec-de grue, Bo. (esp. de géranium ou d'*herbe à Robert*) Taubenfuß, der weiche Storchschnabel; – –de-poule, Bo. (esp. de chiendent, dont on emploie les racines dans les tisanes, décoctions et bouillons apéritifs) das rauhe Hunds- od. Hundegras; – –rouge, ou bec-de-hache, hn. (ois. qui a les –s rouges et le bec très fort et fait en taillant de hache de haut en bas) der schwarze Verkehrtschnabel; Wasser-schneider, -scherer; – de rustine, Forg. (endroit du fourneau par lequel on fait entrer la mine) Einfüll-ort; – –de-veau, ou gouet, ou colocasie, f. Bo. (esp. d'*arum*) fleckige od. gemeine Aronswurzel; Kalbsfuß, die Fieberwurzel; – –de-vent, Mar. (éclaircie qui paraît un peu au dessus de l'horizon dans un temps couvert, et qui montre que le vent viendra bientôt de cet endroit) Ochsen-auge, n.

Pied-à-terre, m. cf. *pied* (1).

Pied-bot, pl. pieds-bots, m. cf. *bot*; Bo. (g. de champign. app. aux agarics de Lin.) (Klumpfuß.)

Pied-droit, m. Arc. ꝛ (partie du jambage d'une porte ꝛ qui comprend le chambranle) Neben-pfeiler, Wand-pf., Bogen-pf.

Piédestal, m. Arc. (la partie qui soutient la colonne) Säulen-stuhl, -fuß; das Fußgestell; la base, la corniche d'un –, der Fuß, der Kranz eines S–es, cf. dé (Arc.); le – d'une statue, das F. einer Bildsäule, das Bildgestell, der Bilderstuhl; – (d'un obélisque, d'un vase), das F.

Pied-fort, m. Mo. (mo. d'or ʒ qui a plus que le poids ord., et qui sert de modèle) Probe-schlag; -münze, f.

Pied-horaire, m. Horl. (3e partie de la longueur d'un pendule qui fait ses vibrations dans 1 seconde) Stundenfuß.

Piedouche, m. Arc. (petite base longue ou carrée en adoucissement avec moulure, qui sert à porter un buste ʒ) Bildgestell, n; Bilderfuß.

Pied-pou, m. Bo. c. *renoncule des marais.*

Pied-sente ou -sante, f. Au. c. *sentier.*

Piège, m. (cert. instr. dont on se sert pour attraper des animaux, comme loups, renards ʒ) Falle, f; tendre, dresser un –, eine F. richten, stellen; faire donner un animal dans le –, ein Thier in die F. locken; fg: dresser un –, des -s à qn, (lui dr. q. embuche, employer q. artifice pour le tromper ʒ) einem eine F. stellen, eine Schlinge legen; ce qu'on vous dit, ce qu'on vous offre est un –, was man Ihnen sagt, anbietet, ist eine F.; attirer qn dans un –, einen ins Netz, in die F. locken; il a donné, il est tombé dans le –, er ist in die F. gerathen, er hat sich fangen, überlisten lassen.

Piérides, f. pl. My. (surnom des Muses, dérivé du mont Piérus, en Thessalie, qui leur était consacré) Pieriden, f; 2. (filles de *Piérus*, roi de Macédoine, qui vaincues par les muses dans le combat du chant, furent changées en pies) die Töchter des Pirus.

Pierraille, (pié ra-ly'e) f. (amas de petites *pierres*) Kiesel, -steine; un chemin ferré de –, ein mit -n beschlagener Weg.

Pierre, m. (np.) Peter; Ecr. Petrus; St-, l'apôtre St-, der heilige Petrus, der h. Apostel P.

Pierre, f. (corps dur et solide, formé dans la terre, et serv. à la construction des bâtiments ʒ) Stein; – réfractaire, spröder, schwer zu behauender S.; – fière, (sèche, dure, difficile à travailler) harter, schwer zu bearbeitender S.; – *franche*, (parfaite en son esp.) vollkommener, gesunder S.; – de saint Leu, (endroit d'où on la tire) S. von St. Leu, cf. *appareil, assise, carrière, liais, lit, taille, tailleur*; poser, mettre la première – à un bâtiment, den ersten S., den Grund- zu einem Gebäude legen; on a tellement ruiné cette ville, qu'il n'y est pas resté – sur –, man hat diese Stadt so zu Grunde gerichtet, daß kein S. auf dem andern geblieben ist; Car. – au binard, (tout gros bloc de – qui ne peut être apporté de la carrière que sur un *binard*) -block, der nur auf dem Blockwagen fortgeschafft werden kann; – en chantier, (qui est calée par l'ouvrier et disposée à être taillée) S. auf dem Bauhofe, cf. *débiter, délit, déliter, ébousiner, esmiller, ficher, gelisse, jectisse, jointoyer, layer, louver, milliaire, moyer, piquer, ragréer*; – d'échantillon, (bloc de – d'une cert. mesure, commandée exprès aux carriers) Muster-, Musterblock; – d'encoignure, (qui ayant deux parements, cantonne l'angle d'un bâtiment de l'avant corps) Eck-; – hachée, (– dont les parements sont dressés avec la *hache* du marteau bretelé, pour être ensuite layée, ou rustiquée) mit dem Mauerhammer behauener S.; – grenue, (– aigre et dure d'une ardoisière) körniger S.; – moulinée, (– graveleuse et qui s'égrène à l'humidité) mürber, brockeliger S.; – nette, (– équarrie et atteinte jusqu'au vif) rein behauener S.; – parpaigne, c. *parpaing*; – retournée, (– dont les parements opposés sont d'équerre et parallèles) ein umgewendeter (auch auf der andern Seite glatt behauener) S.; – rustiquée, (qui après avoir été dressée et hachée, est piquée grossièrement avec la pointe) grob behauener S.; – traversée, (où les traits de bretelures sont croisés) mit Kreuzhieben behauener S.; – velue, (toute – brute telle qu'on l'amène de la carrière) unbehauener roher S.

II. (pt de l'usage auq. cert. -s sont destinées), – *angulaire*, cf; -s d'attente, Arc. (-s qu'on laisse en saillie au côté d'un bâtiment pour le continuer) Verzahnung; fg: (pt d'une pers. ou chose qui promet bc. susceptible de gr. résultats) c'est une – d'attente, c. *table d'attente*; – d'achoppement, fg: (occasion de faillir, ce qui fait obstacle au succès d'une aff.) S. des Anstoßes; les moindres occasions sont pour lui autant de -s d'a., die geringsten Gelegenheiten sind eben so viel -e des A.; eben so viele Hindernisse für ihn; (cette femme) est la – d'a. à leur réconciliation, ist der S. des A., das Hinderniß bei ihrer Aussöhnung, cf. *achoppement*; – *fondamentale*, cf; fg: (ce qu'il y a de principal, de plus important dans les choses de la morale ʒ, et qui en est co. le *fondement*) Grund-, Grundpfeiler; la justice est la .. des Etats, die Gerechtigkeitspflege ist der Grund-, der Grundpf. der Staaten, cf. *scandale, touche*; – d'autel, (– sacrée par un évêque, et sur laq. le prêtre célèbre la messe) Altar-; – à broyer, (– d'un grain très-dur, très-serré et très uni) Reibe-, Reib-; – à brunir, (cailloux taillés en coude, serv. pour polir l'or) Glanz-, Röthel; – à dorer, c. *brunissoir*; Coute. – à aiguiser, Schleif-; la – fine, der Abzieh-; – à rasoir, Oel-; – à passer, Lap. (– qui enlève les traits de la lime) Abzieh-; – d'évier, ou – à laver, (serv. dans une cuisine à nettoyer la vaisselle) Guß- od. Wasch-, Wasser-, cf. *perdre, sec*; -s calcaires ou à chaux, -s à plâtre, (-s dont on fait la chaux ʒ) Kalk-, Gips-; – de meule, ou – meulière, (– dont on fait les meules de moulin) Mühl-.

III. (cailloux, ou autres corps solides de même nature); se battre à coups de -s, einander mit -en werfen; un chemin plein de -s, ein ganz steiniger Weg; P. fg: cf. *chemin*; ce sont des -s dans mon jardin, (des reproches ʒ qui s'adressent à moi) das sind Vorwürfe, Stiche, die mir gelten, cf. *jardin*; jeter la – à qn, (lorsqu'entre plu. personnes qu'on pourrait également soupçonner, on accuse l'une plutôt que l'autre) einem besonders Schuld geben; tout le monde lui jète la –, (chacun l'invective, le condamne, se déchaîne contre lui) jedermann ist über ihn her, sucht sich an ihm zu reiben, verdammt ihn, zieht über ihn los; jeter la – et cacher le bras, (faire du mal à un autre si secrètement et si adroitement qu'on ne l'en soupçonne pas) heimlich Böses zufügen, cf. *coup* (4); la – en est jetée, (le dessein en est pris) das Loos ist geworfen, der Entschluß ist gefaßt; une douleur à fendre les -s, (une gr. douleur) ein grausamer Schmerz, cf. *geler*.

IV. (pt de diff. so. de -s, nat. ou artificielles) – acide, Mg. (mine d'alun pierreuse) saurer Stein, Alaun-; – d'aigle, ou aetite, f. Mg. (fer oxidé, rubigineux, sphérique en géodes, qu'on a cru que les *aigles* portaient dans leurs nids pour faciliter leur ponte) Adler-; – d'aimant, (fer oxidulé, fer magnétique, pyrite magnétique) Magnet-; – alumineuse ou – d'alun, (lave alunifère, alun volcanique) Alaun-, alaunhaltige Lava; – d'alchéron, (– qui se trouve dans la vessie du fiel des bœufs) Ochsenbezoar; – alectorienne ou -de coq, c. *alectorienne*; – d'Altdorf, (– coquillière, esp. de marbre trouvé depuis peu aux environs d'*Altdorf*, et d'une gr. beauté par la mosaïque charmante qu'y font apercevoir les coquilles fossiles) altorfer S.; – des Amazones, ou – de circoncision, – de hache, (jade vert de la rivière des A., autref. fort recherché pour les diff. vertus qu'on lui attribuait, de guérir de la – ʒ) Amazonen-, Beil-; -s aérolites, ou -s de l'air, -s atmosphériques, vulg. -s tombées du ciel, (où l'on voit briller des grains métalliques, et dont la surface extér. est noire et co. brûlée par le feu) Luft-, Himmels-, *Meteorstein; – des amphibies, – des animaux, (qu'on trouve dans leurs corps, tels que le *bézoard, le calcul*) Amphibien-, Thier-, Bezoar; – de l'apocalypse, (la plus précieuse des opales, d'un bleu laiteux, qui réfléchit le feu du rubis, la pourpre de l'améthyste, le jaune de la topaze, le bleu du saphir, le vert de l'émeraude ʒ, appelée dans l'apocalypse la plus noble des -s) der S. der Offenbarung; – apyre, (toute – qui peut résister à l'act. du feu, co. le rubis ʒ) feuerfester S.; – d'arménie ou – *arménienne*, c.; – d'arquebusade, (la pyrite de soufre) Schuß-, Schieß-; – assienne, cf. *assie*; – d'asperge, (de Werner, chaux phosphatée verte d'Haüy) Spargel-, Sparkalk; muschliger Apatit, c. *atramentaire, aventurine*; – d'azur, c. *lapis lazuli*; – de bain, (concrétion pierreuse, formée dans les eaux de bains chauds) Bade-; Badeschaum; – de Baram, ou – de colubrine, – de Côme, (– qu'on trouve en Égypte; la – ollaire; talc ollaire d'Haüy) Topf-; -s en barres, (béril schorli forme pycnite, esp. de topaze en forme de longs cristaux prismatiques) Stangen-e, Stangenschörl; – de bergeronette, (so. de chlorite vert de pré, qu'on trouve qf. dans l'estomac de la *bergeronnette*) Bachstelzen-; – de bœuf, c. – *d'alchéron*; – des bestiaux, (qu'on trouve qf. dans leur estomac, et qu'ils ont probablement avalées) Vieh-, Magen-; – de Bologne, ou phosphore de B., (baryte sulfatée, qui brille dans l'obscurité quand elle a été échauffée) bologneser S. od. Spath; – de baryte, ou – aux rats, (terre alkaline, ord. combinée avec les acides carbonique et sulfurique, et bonne contre les rats ʒ) Baryt; Ratten-, cf. *bézoard, calamine, calcaire*; – carrée d'Espagne ʒ, (marcassite ou pyrite cubique, qu'on taille en facettes) würfeliger spanischer ʒ Stein; würfeliger Markasit od. Schwefelkies; – carrée de Bohème ʒ, würfeliger böhmischer S.; – de castor, (esp. de bézoard) Biber-; Biberbezoar; – de cendre, c. *tourmaline*; – à champignon, (racine de ch. couverte d'un peu de terre et qu'on arrose d'eau tiède, pour en avoir des champignons au bout de 4 jours) Schwamm-, Pilz-; – de chaudron, (sédiment qui s'y forme par l'ébullition) Kessel-; – ou pavé de la chaussée des Géants, – argileuse, (esp. de basalte, qu'on trouve en Irlande) Basalt; – à chaux ou à ciment, c. *calcaire*; – de cheval, (qu'on trouve qf. dans son estomac, dans la vésicule du fiel, et dans la vessie des chevaux) Pferd-; Magen-, Gallen- od. Blasen- der Pferde; – de Carlsbade, (chaux carbonatée, concrétion qui se forme dans les eaux thermales de C.) Carlsbader S.; -s calcinées par le feu, (chaux de -s, faite de -s calcaires) durch Feuer verkalkte -e; – à cautère, Méd. (potasse caustique, employée pour ouvrir les cautères) Aetz-; – de cloche, (– noirâtre qui rend le même son que l'airain quand on la frappe) Glocken-; – de confiture, c. *dragées* de Tivoli; – de cobra, (esp. de bézoard de ceylan) Brillenschlangen-; – de cochon, (esp. de bézoard) Schwein-, Schweinbezoar; – contre la peur, (– d'un vert transparent à demi, esp. de malachite qu'on suspendait au cou des enfants co. un talisman contre la peur) S. wider die Furcht; -s de coquilles, c. *perles*; – de corne, ou roche cornéenne, (nom donné à diff. variétés de quartz agate, it. à une esp. de jaspe qu'on trouve en Saxe, près de Freyberg) Horn-; schiefrige Hornblende; – de coucou, (schiste argileux, argile schisteuse) Kuckucks-, Kuckucksschiefer; – de crabe, ou queue de crabe, (crabe pétrifié, queue de crabe fossile) Krabben-, Krabbenschwanz; – de crapaud, c. *crapaudine*; – de croix, c. *macle*; – à *détacher*, cf.; – divine, ou – *néphrétique*, cf.; – doublante, (spath calcaire rhomboïdal, vulg. cristal d'Islande, qui sous ses diverses formes a la propriété de *doubler* les objets) Doppel-, Doppelspath; – de Dominé, (esp. de marne pétrifiée, découverte par Dominé dans l'île d'Amboine; elle est mouchetée comme du marbre serpentin et de la gr. d'un œuf d'oie, lisse et facile à polir) Domine-; – à dorer, c. *hématite*; – dure, Expl. (celle qui ne contient point de minéral) flemmiges, taubes Gestein; – de dragon, (– demi transparente, astroïte convertie en spath) Drachen-; -s (ou yeux) *d'écrevisse*, cf.; – écumante, (fossile de Suède, qui a l'apparence d'une brique altérée par le feu) Gäst-; – élémentaire, (nom donné à une agate de 4 couleurs, ou à une opale) Elementar-; – *d'émeril*, cf; – d'empreinte, ou – *figurée*, cf.; – à épi, (spath lenticulaire, ou baryte sulfatée crêtée) Ähren-, der schalige Schwerspath, cf. *éponge (Mg.), essai, étoile*; – d'étain, (étain minéralisé dans la –, it. mine d'étain bocardée) Zinn-; – à étamer, Gla. (– engagée dans un cadre de bois, avec des rigoles de 3 côtés pour recevoir le superflu du mercure) Belege-, S. zum Belegen der Spiegel; – à fard, (esp. de talc, vulg. *craie de Briançon, craie d'Espagne*, stéatite savonneuse) Schmink-; – fausse, cf. *faux*; – à feu, ou – à fusil, (quartz agate pyromatique, pyrite à feu) Feuer- od. Flinten-, cf. *fiel, figurer (Mg.), filtrer*; – du firmament, (quartz résinite opalin, laiteux et répandant de beaux reflets d'iris) Firmament-; – de Florence, (– grisâtre, esp. de marbre sur laq. on voit des figures qui ress. à des ruines ʒ) florentiner S.; Ruinenmarmor; – fondamentale, Mg. (– arénacée composée de très gros grains de quartz liés par un ciment siliceux) Grund-; – de foudre, ou – de tonnerre, c. *bélemnite*; – fondante, (– scissile qui se laisse aisément fondre) Fluß-, Fluß; – fromentaire ou frumentacée, (esp. de – dans laq. on voit comme des grains de *froment* pétrifiés) Weizen-, weizenförmiger S.; – à fruits, (so. d'argile endurcie, ayant des taches rondes plus foncées que la masse, ce qui ress. à des *fruits* enveloppés de pâte) Frucht-; – à fusil, (cf. – *à feu*) Flinten-; Mil. la mèche de la – à fusil, (le côté aigu) die Schneide od. Schärfe des Flinten-es; les flancs.., die Ränder; le talon.., die Stärke; le dessous.., die Unterfläche; le dessus.., die Oberfläche; – de fusil à deux coups, (aiguë des côtés) Doppel-, zweischneidiger S.; – brûlée, ein zu sehr getrockneter S. od. Kiesel; – de gallinace, c. *obsidienne*; – *gemme*, cf.; – de grêle, (petit caillou quartzeux, rondelet et blanc, sembl. à un grain de *grêle*) Hagel-; – *de grès*, cf.; – de Goa, (bézoard factice, qu'on fait en plu. endroits des Indes) künstlicher Bezoar; – gypseuse, c. *gypse*; – de hache, cf. – *des Amazones*; – *hématite*, cf.; – héliotrope, c. *héliotrope* (Hn.); – hépatite, c. *hépatite* (1); – herculienne, (l'aimant) Magnet-, Magnet; – d'hirondelle, ou de *sassenage*, cf.; – des humains, c. *calcul*; – hystérique, ou hystérolithe, ou – de la matrice, (– qui représente les parties naturelles de la femme, et qui n'est que le noyau et

l'apophyse d'une esp. de térébratule appelée *ostréo-pectinite*) Mutter-; – de jade, cf. – *divine*; – des Incas, (esp. de pyrite blanche, arsenicale, luisante comme de l'étain ou du fer recuit) S. der Incas, Incas-; – ignescente, c. – *à feu*; – *infernale*, cf. *infernal*; – *d'iris*, – *judaïque*, cf; – de Labrador, (so. de feldspath opalin, qu'on trouve sur les côtes de L. et en Russie) Labrador-, Labradorfeldspath; – de lait, ou morochite, le milchstein des Allemands, (subst. argileuse verdâtre, de la nature de la craie de Briançon) Milch-; – de lard, (talc graphique, ord. translucide, tantôt blanc et tantôt marbré) Speck-; – lenticulaire, cf. *numismal*; – de liais, (– calcaire blanchâtre, susceptible d'un poli mat) Merk-; – de limace, c. – *lumachelle*; – de linx, c. *bélemnite*; – de lis, c. *encrinite*; – lumachelle, ou de limaçon, c. *lumachelle*; – lumineuse, c. – *de Bologne*; – de lune, (– adulaire, feldspath nacré) Mond-, Sonnen-, Adular; Sonnenwende, f; – de Lydie, (esp. de – argileuse qui sert de – de touche) lydischer S., Kieselschiefer; – de Malac, (bézoard du porc-épic) Malac-; Stachelschweinbezoar; – de Mallaca, c. – *de Goa*; – de Sainte-Marguerite, cf. *fève marine* (hn.); – de la matrice ou de Vénus, c. – *hystérique*; – de Memphis, ou *memphitique*, cf.; – de miel, (mellilite d'un jaune de *miel*, dont la forme de la cristallisation est l'octaèdre) Honig-; – de mine, (– qui contient le fer, qu'on en dégage au moyen de la fusion) Eisen-; molaire ou – *meulière*, cf.; – naxienne, ou queue, c. – *à rasoir*; – néphrétique, c. – *divine*; – noire, c. *crayon noir*; – nommulaire, ou *numismale*, cf; – notée, (so. de grès avec des taches, veines ou dendrites, qui ress. à des *notes de musique*) Noten-; – obsidienne, ou – gallinace, ou agate noir, (so. de laitier des volcans, ord. noir ou d'un vert noirâtre, ayant tout l'aspect du verre, dont les péruviens faisaient des miroirs, et appelé pour cela *miroir des Incas*) Obsidian; –s odorantes, (cert. corps fossiles, tels que la – *porc de Québec*, la – *de violette*, de *Lédélius* z) riechende, wohlriechende – e; – des oiseaux, (co. la – *alectorienne*, la – *d'hirondelle* z) Vogel-, cf. – *ollaire*; – ovaire, cf. *oolite*; – d'outre-mer, c. *lapis lazuli*; – de paon, ou de plume, c. *plume* de paon (Lap.); – de Périgord, ou de Périgueux, (so. de manganèse oxidé noir, mêlé de bc de fer z) dichtes Graubraunstein-erz; – pesante, (tunstate calcaire) Scheel-erz, cf. *philosophal*; – Phrygienne, (esp. de mine d'alun pierreuse dont les teinturiers de *Phrygie* se servaient pour donner de l'intensité à leurs couleurs rouges) phrygischer S.; – à picot, ou de la petite vérole, c. *variolite*; – des pierres, (nom donné à l'onix dans l'écriture) S. der – e; Onyr; – pinoïde, (roche amygdaloïde) Pinien-; –s plantes, c. *lithophyte*; – de poix, (méllite, variété du quartz résinite(Pech-; – de poix de Meissen, (esp. de pétrosilex résinite) meißner Pech-; la – de poix de Montgatsch, (en Hongrie, quartz jaspé commun) der munkatscher Pech-; la – de poix de minéralogistes français, (pétrosilex résinite d'Haüy) der Pech- der französischen Mineralogen; – de poisson, (cert. petits os qui se trouvent dans la tête de qe poi.) Fisch-, cf. – *ponce*; – de porc, ou – puante, (so. de chaux carbonatée, d'une odeur très-fétide, sembl. à celle des œufs pourris) Sau-, Oel- od. Stink-, Stinkkalk-; – de porc-épic, (– du fiel du porc-épic des Indes z) Stachelschwein-, Igel-; – de Portugal, c. – *carrée*; – pourrie, (– d'Angl. qui a perdu presque tout le gluten qui en unissait les parties; frottée sur du métal, elle en conserve la trace, et sert à adoucir les petites inégalités des ouvrages fins) Moder-, cf. *précieux*; – puante, c. – *de porc*; – quarrée d'Espagne z, c. – *carrée*; – à rasoir, c. – *naxienne*; – rayée ou – de Moravie, (d'un beau blanc de lait, traversée et pénétrée de raies couleur d'améthyste) gestreifter od. mährischer S.; – rayonnante, (actinote d'Haüy) Strahl-; des reins, c. *calcul*; – des remouleurs, (serv. à faire leurs meules) Schleif-, Scherenschleifer-; – résonnante, (schiste micacé) Klang-, Kling-; Glimmerschiefer; – réticulaire, c. *rétépore*; – de la rivière des Amazones, c. – *des Amazones*, cf. *roche*; – rouge, c. *sanguine*; – d'os rompus, c. *ostéocolle*; – rubanée, (– de Sibérie, composée de couches égales et parallèles rouges et vertes) Band-, S. mit Bandstreifen; – de sable, (– vitrescente, composée de grains de sable quartzeux, liés ensemble à l'aide d'un gluten) Sand-; – à sablon, (grès peu compact, qu'on brise au marteau, pour en faire du sablon) feiner Sand-; S. zu Staub-, Feg- od. Scheuer-sand; – de Samos, (esp. de terre bolaire ou tripoli très-fin, dont les orfèvres se servaient autref. pour polir leurs ouvrages) samischer S., (Art Bolus od. Trippel); – de sang, (esp. de jaspe sanguin, que les Indiens taillent en cœur, et portent en amulette pour arrêter le sang) Blut-; – de santé, (esp. de – de Portugal ou carrée) Gesundheits-; – de sarcophage, c. – *assienne*; – de sarde, c. *cornaline*; – de sassenage, c. – *d'hirondelle*; – savonneuse, (– de la consistence de la cire, marbrée de rouge et de blanc, qui étant mâchée a le goût et la propriété du savon) Seifen-; – à sculpture, pour la sculpture, (talc glaphique, agalmatholite) Bildhauer-; – de serein, Arenbalit; – serpentine, (esp. de – ollaire solide, d'un vert foncé moucheté de points noirs) Serpentin-; – de serpents, (– artificielle des Indiens, de la forme d'une fève, et d'un bleu céleste et blanchâtre au centre; appliquée sur la morsure d'une bête venimeuse, elle en attire tout le poison) Schlangen-; – smectite ou stéatite, (terre grasse qui devient luisante, quand on la frotte, d'une couleur tantôt jaunâtre, tantôt noire; on s'en sert comme de savon) Speck-, Seifen-; – du soleil, c. *girasol*; – – sonnante ou sonore, (feldspath compacte sonore dit *chalcophone*, qui rend un son sous le marteau) Kling-, Klang-; – sorcière, (– lenticulaire calcaire, parce que, quand on la met dans une liqueur acide, elle tourne et retourne sans cesse jusqu'à ce que la liqueur ait pénétré dans tous les pores) Zauber-, cf. *spéculaire*; – stéatite, c. *smectite*; – de Stolpen, (en Misnie, esp. de basalte) stolpischer S.; – surnageante, (quartz nectique d'Haüy, silex qui se soutient sur l'eau) Schwimm-; – de Szybik, (esp. de grès, mêlé d'argile et d'oxide de fer) szybiker S.; – testacée, (chaux carbonatée testacée, chaux carbonatée nacrée d'Haüy) Schaal-; – de Thum, (axinite d'Haüy, thumstein des Allemands) Thum-; – schörl von Thum; Axinit; – de Tiburon ou de Manati, (qu'on trouve dans la tête du poi. de ce nom, au nombre de 3 ou 4) Hai-, Seekuh-; – de tonnerre, c. – *de foudre*; – de tortue, (– oblongue, un peu écrasée, obtuse, et étranglée dans son milieu, mais sembl. pour l'intér. aux bézoards) Schildkröten-; – de torrent, (cailloux dans lesq. les fabriquants de pipe ont creusé des calibres de la gros. du tuyau et de la tête de la pipe) Pfeifenform-; – de touche, c. – (III); – de trass, (tuf volcanique) Traß, Traß-, Menninger-; – de trippes, (concrétion de baryte sulfaté, dont la forme contournée ress. à celle des *intestins*) Eingeweide-; – de tuf, c. *tuf*; – typographique, (granite graphique) typographischer S.; – de vaches, (– sillonnée, ou creusée de part en part par des chutes d'eau) Kuh-; – de végétaux, (qui se trouve dans cert. végétaux, co. dans le tronc d'un arbre) Gewächs- od. Pflanzen-; – de vérole, c. – *à picot*; – à verre, (– marbrée de Toscane z, un peu transparente, veinée co. le talc de Vénise, qu'on emploie dans qe verreries) Glas-; – verte, ou – *des Amazones*, cf; – de la vessie, c. *calcul*; – de violette, c. *iolite*; – *vitriolique*, (dans la formation de laq. entre l'acide de la pyrite, nommée acide *vitriolique*) Vitriol-, Vitriol; .. blanche, (formée de zinc et d'acide vit.; la couperose blanche) weißer Vitriol; Zinkvitriol; .. bleue, (formée de cuivre et d'acide vit.; le vitriol de Chypre) blauer Vitriol; Kupfervitriol; .. verte, (formée de fer et d'acide vit.; la couperose verte) grüner Vitriol; Eisenvitriol; – volante, Chi. (arsenic natif amorphe) gestaltloser, gediegener Arsenik; it. Mg. (so. de roche siliceuse très dure, qui mêlée avec une moins dure saute par éclat lorsque l'outil du mineur la rencontre) Flogge, f; Flugegestein, n; – de volcans, (esp. de lave) Lava; – de volcic, (esp. de lave lithoïde, criblée de petites cavités, serv. de – meulière sur le Rhin) poröse Lava; – de vulcain, (pyrite arsenicale, d'un blanc sale, susceptible d'un beau poli, exhalant une odeur d'ail) Arsenikkies.

V. (pl de l'amas de sable et de gravier qui se forme en – dans les reins, dans la vessie) Stein; il a la – dans les reins, er hat den S. in den Nieren, den Nieren-; la – est dans la vessie, der S. in der Blase; il a fait, il a rendu une petite –, es ist ein kleiner S. von ihm gekommen; il a été taillé de la –, (on lui en a fait l'extraction) er ist geschnitten worden, man hat ihm den S. geschnitten, hat den -schnitt an ihm vorgenommen; fg: (dureté, esp. de gravier qui se trouve dans cert. fruits) S.; ces sortes de poires ont bc de –s, .. haben viele – e.

VI. –s précieuses, abs. –s, (diamants, rubis, émeraudes, saphirs, topazes z) Steine, Edel-e; voilà une belle –, (un beau diamant z) das ist ein schöner Stein; –s fines, (les diamants et autres –s préc.) feine, echte – e; –s fausses, (celles qui sont contrefaites) falsche – e; –s gravées, (celles qui sont gravées) geschnittene – e.

Pierrée, (pié-) ou **coulisse**, f. Hy. (conduit fait en terre à pierres sèches, recouvert de pierres plates et de terre, pour l'écoulement et la conduite des eaux) Steingerinne, n.

Pierreries, (pièr'ries) f. pl. (collection de pierres précieuses montées, qui forment l'écrin d'une femme) Steine, Edel-, Juwelen, pl; Schmuck; elle a de belles –, sie hat einen schönen Schmuck; trafiquer, négocier en –, mit Edel-en od. J. handeln; (riche) en –, an J.

Pierres, m. pl. Pê. c. *cablières*.

Pierrette, (pié-) f. dim. (petite *pierre*; usité dans q. jeux) Steinchen, Steinlein, n; jouer à la –, (jeu d'enfants, qui consiste à faire retourner des doubles avec une petite pierre, ou avec une balle de plomb) S. spielen.

Pierreux, **se**, (pié-) a. (plein de *pierres*) steinig; un champ, un chemin –, une plaine pierreuse, ein – er Acker, Weg, eine – e Ebene; les poires de bon-chrétien z sont ord. – ses, die Christbirnen sind gewöhnlich steinicht; apophyse – se, ou os *pétreux*, cf; 2: s. Méd. (pers. malade de la *pierre*) Steinkranke; einer, der am – e leidet; cette eau soulage les –, dieses Wasser erleichtert die S – n.

Pierrier, (piè-riér) m. Art. (so. de petit canon serv. sur les galères z pour lancer des pierres) Steinböller.

Pierrières, (pié-) f. Fort. (monceaux de pierres devant une place forte) Steinhaufen.

Pierrot, (pié-ro) m. (np) dim. Peterchen, n; 2. Thé. (paysan comique, personnage du thé. Italien) id; le costume du –, (longue veste sans taille marquée, et long pantalon, tous deux de couleur blanche) der Anzug, die Tracht des P.; 2. c. *moineau*.

Pierrures, (pié-) f. pl. Vén. (ce qui entoure la meule du cerf z en forme de petites pierres et qui forme la fraise) Steine, Perlen an der Rose; – de la tête d'un daim, d'un chevreuil z, S., P. am Geweihe eines Dambirsches, eines Rehbockes z.

Piescephale, m. hn. (g. de poi. osseux) Piscephalus.

Pieste, m. hn. (g. d'ins. fam. des trachelitres) id. (Blumenomalie, f.)

Piétain, m. ou **piété**, f. Vét. c. *fourchet*.

Piété, (pié-te) f. (dévotion; affection et respect pour les choses de la religion) Frömmigkeit, Gottesfurcht, f; c'est un homme de –, qui a bc de –, er ist ein frommer, sehr frommer Mann; personne consommée dans la –, qui a de grands sentiments de –, eine außerordentlich fromme, sehr fromme Person; il est dans des exercices continuels de –, er übt sich beständig in der F.; 2. (amour filial) (kindliche) Liebe; il a marqué pour son père une – vraiment filiale, er hat eine wahrhaft kindliche L. gegen seinen Vater gezeigt; la – pour les morts, (sentiments, marques d'affection qu'on leur conserve après leur mort) das liebevolle Andenken an die Verstorbenen; la – envers les malheureux, (pitié active, tendre et pleine de ménagement) die thätige L. gegen Unglückliche; das Mitleid od. Erbarmen mit den Unglücklichen; Bl. cf. *pélican*; Hm. cf. *mont* de –; Vét. la –, c. *fourchet*.

Piéter, (co. *céder*) vn. Jeu. (à la boule et aux quilles, tenir le pied à l'endroit marqué) Fuß od. Mahl halten; il faut –, man muß F. h.; faites-le –, laßt ihn F., M. h.; piétez bien, haltet F.; 2. – qn, se –, ord. mp. (disposer qn, se di. à la résistance) fa. einen gegen et. stimmen; einen zum Widerstande st., vorbereiten; einen in et. od. gegen et. steifen; sich gegen et. rüsten, waffnen; on l'avait piété contre tous les avis, man hatte ihn gestimmt, dahin gebracht, jeden Rath zu verwerfen; je l'ai trouvé – é, tout – é pour me répondre, ich fand ihn vorbereitet, ganz v. mir zu antworten; il est piété à cela, er ist darauf vorbereitet od. gefaßt; (les Stoïciens) se piétaient contre la douleur, waffneten sich gegen den Schmerz; – le gouvernail, Mar. (y mettre des marques divisées en pieds et pouces, afin de connaître combien il enfonce dans l'eau) die Eintheilung an das Steuerruder machen.

Piétin, m. hn. (cq du Sénégal, app. au g. bulime) Pedipes.

Piétinage, m. Dd. (act. de *piétiner* (2)) das Stampfen, Treten. [Strampeln, Zappeln.

Piétinement, m. (act. de *piétiner* (1); son effet) das

Piétiner, vn. (remuer fréquemment les pieds par vivacité, par inquiétude) fa. strampeln, mit den Füßen zappeln; (cet enfant) ne fait que –, strampelt beständig; il piétine de colère, de rage, d'impatience, er stampft vor Zorn z; 2. (fouler avec les pieds) stampfen, treten; Briq. – ou marcher la terre, (la corroyer avec les pieds) den Thon treten; Pê. – ou pommeter le sable, (le fouler avec les pieds, dans la pêche du poi. plat) die Fische aus dem Sande stampfen, treten.

Piétisme, m. (piété excessive, outrée, ord. pl de cert. as-

semblées de Luthériens ou Réformés qui affectent une plus grande austérité de mœurs, ou un plus gr. zèle pour la piété) **Frömmelei**, *Pietisterei, f; donner dans le –, sich zur F. neigen, sich der F. ergeben.

Piétiste, s. a. (partisan du piétisme) **Frömmling**, Frömmler, ***Pietist**; il est un –, c'est un –, er ist ein F.

Piéton, m. Mil. c. *fantassin.*

Piéton, ne, s. (pers. qui va à pied) **Fußgänger**, inn; chemin pour les –s, Weg für F.; il est bon –, (il va bien à pied) er ist gut zu Fuß, ein guter F.; c'est une mauvaise –ne, (elle ne marche pas bien) sie ist eine schlechte –inn.

Piétot, m. Com. (petite mo. de Malte, d'v. 5 d. T.) id.

Piètre, (pié-) a. (chétif, en mauvais état, de nulle valeur) fa. **elend, schlecht, armselig**, schofel od. schofelig; il a un – justaucorps, er hat –en Rock an; voilà des meubles bien –s, das ist sehr e–es, s–s Hausgeräth; avoir une – mine, e., schmächtig aussehen.

Piètrement, (piè-) a. (d'une man. piètre) **elend, schlecht, armselig**, auf eine –e Art; il est logé, vêtu –, fort –, er wohnt s., sehr s., a., sehr s. gekleidet.

Piètrerie, f. (chose piètre) po. **Schofel**; ce n'est là que de la –, das ist lauter S., lauter elendes, schlechtes Zeug; il ne vend que de la –, er verkauft nichts als S. od. Pafel.

Piette, (piè-) f. (ois. de rivière appelé aussi *religieuse*; petit harle huppé) die weiße Nonne.

Pietter, vn. Ch. (une caille, une perdrix) piette, (le chien a fait plu. faux arrêts, avant de les faire partir) hält nicht, lauft.

Pieu, m. (pièce de bois pointue, qf. ferrée, serv. à faire des palissades ɛ) **Pfahl**; ficher, panter un – en terre, einen P. in die Erde schlagen, setzen; soutenir des terres avec des –x, Erdreich mit Pfählen stützen, cf. *file* (Hy.); Ch. –x fourchus, (bâtons pour tendre les toiles) Gabeln zu den Garnen; –x bourreaux, Riv. (–x près des pertuis, pour y tourner une corde, afin que le bateau n'aille pas si vite) Anhaltpfahl.

Pieusement, ad. (d'une man. pieuse) **gottesfürchtig, fromm**; vivre –, g., f. leben; il est mort très –, er ist sehr f. gestorben; croire – une chose, (la croire par principe de dévotion, et sans qu'on y soit obligé par la foi) et. aus Frömmigkeit glauben; iro. (pt d'une chose qu'on croit ou qu'on feint de croire par déférence pour celui qui la dit) ce que vous dites là paraît étrange, mais je le crois –, was Sie da sagen, scheint seltsam, aber ich glaube es auf Ihr Wort; it. croire – une chose, (sans fondement, sans preuve, sans connaissance) et. gutherzig, blindlings glauben; il croit – tout ce qu'on lui conte, er glaubt guth. alles, was man ihm erzählt.

Pieux, se, (pi-eu) a. (fort attaché aux devoirs de la religion) **fromm, gottesfürchtig**, gottselig; un homme –, une ame –se, ein –er Mensch, eine f–e Seele; elle est fort –e, sie ist sehr f., g.; 2. (pt de choses qui partent d'un esprit touché des sentiments de la religion) f., gottesf.; dessein –, entreprise, pensée –se, f–es Vorhaben, Unternehmen, f–er, gotts–er Gedanke; –se méditation, f–e, gotts–e Betrachtung; ext. (pt de choses qui tiennent aux sentiments d'humanité); il rend à son père les plus – devoirs, er erfüllt die zärtlichste Kindespflicht gegen seinen Vater; (on l'entourait) avec un – respect, mit kindlicher Ehrfurcht; (il fit éclater) de – regrets, ein tiefes Leid; de –es largesses, milde Gaben, cf. *legs*; croyance –se, Th. (opinion respectée, qui cependant n'est pas positivement enseignée par la foi) f–er Glaube; c'était une croyance –se de qs pères, qu'Adam était enterré sous la montagne du calvaire, es war ein f–er Glaube einiger Kirchenväter, daß ɛ; iro. –e croyance, (opinion peu éclairée) einfältiger Glaube; Köhlerglaube; je le laissai dans sa – e croyance, ich ließ ihn auf seinem einfältigen Glauben.

Piève, c. *piave.*

Piezates, f. pl. hn. (ordre d'ins.; hymenopt. de Lin.) [Hautflügler.

Piffaro, m. Mu. (instr. à vent, en Italie, qui répond à la haute contre du hautbois) id.

Piffre, esse, s. (t. bas et inj.; goulu, gourmand) **Fresser**, inn; c'est un –, il mange co. un –, er ist ein F., er frißt wie ein Wolf; 2. (pers. excessivement grosse et replette) **Dickbauch**, Dickwanst; un gros –, ein gewaltiger D.; il est devenu bien –, er ist sehr dick und fett geworden; une grosse –esse, eine dicke Trutschel; Batt. le –, (gros marteau à battre l'or) Form-hammer, Schlag-h.

Piffrer, se . . ., ord. *s'empiffrer*, cf; il s'est tant piffré à ce festin, qu'il en est très-malade, er hat sich bei diesem Gastmahle so überessen, so voll gefressen, daß er ɛ.

Pigache, f. Ch. (connaissance du pied du sanglier, quand il a une pince à la trace plus longue que l'autre) Saufährte, f.

Pigamon, m. ou rue des prés, fausse rhubarbe, f. thalictron commun, Bo. (pla. à fleur rosacée, dont il y a plu. esp.) Wiesenraute, f.

Pigargue, c. *pygargue.*

Pigeon, (pi-jon) m. hn. (ois. de basse-cour, qu'on élève dans un colombier) **Taube**, f; – domestique, ou de colombier, – privé, Haus–, gemeine T., zahme T., Schlag–; – fuyard, (– élevé dans un colombier, et qui va chercher sa nourriture dans la campagne) Feld–; Feldflüchter; – sauvage, wilde T.; – de volière, Schlag–; – mâle, femelle, der –r od. Tauber, die T. od. Täubinn; – *biset*, cf; – cauchois, (de l'esp. de ceux de *Caux*, en Normandie) T. von der Caux'schen Art, cf. *étranger, pattu, ramier*; – à grosse gorge, ou – grosse gorge, grand gosier, (qui enfle son jabot) die Kropf–, der Kröpfer, cf. *gorge* de –; – batteur, c. – *tournant*; – cavalier, (esp. de – grosse gorge) Ritter–; – culbutant ou trembleur, ou pantomime, (qui tourne sur lui-même en volant) Tummel–, Purzel–, Pantomimen–, der Tümmler od. Tummler, Burzler; – carme, (à pieds très courts, et à huppe pointue derrière la tête) Karmeliter–; – coquille, (qui a une *coquille* de plumes sur la tête) Helm–; – cravate, ou à cravate, (les plumes de sa gorge rebroussées formant co. une *cravate*) Halskraußen–, Meven–, das Mevchen; – frisé, (à plumes frisées) Strauß–, Strobel–, Mähnen–; – heurté, (dont la face et la queue sont de couleurs diverses) Masken–, gestoßene T.; – hirondelle, (dont les plumes forment co. un casque sur la tête) Schwalben–, cf. *maurin*; – mondain, (gros – qui a les yeux bordés d'un filet rouge) Mond od. Monat–; – messager, (à vol très rapide, qui habite les ruines) Brief–, Post–, der Briefträger; – nonnain ou à chaperon ou chaperonné, – pâté ou jacobin, (dont les plumes forment sur la tête une sa. de capuchon) Mahn–, Nonnen–, Schleier–, Kappen–, Hauben–, Jakobiner–; – paon, (qui relève sa queue co. un paon) Pfauen–, Hühner–, Zitter–; der Pfauenschwanz, Hühners, Breits; der Schüttelkopf, cf. *pattu*; – plongeur, (qui fait le *plongeon*) Taucher–; – polonais, (à jambes très courtes, le bec gros et court) polnische T.; – romain, (variété du – mondain, et plus gros) römische od. spanische T.; – de Nicobar, (à crinière brillante) nikobarische T., Hahnen–; – suisse, (petit, panaché et à couleurs très variées) Schweizer–, schweizerische T.; – tambour ou glou-glou, (– pattu, dont la voix imite le tambour) Trommel–; – tournant ou – batteur, (qui tourne en rond dans le vol et bat des ailes avec force) Wende–, Klatsch–, Schlag–, der Klatscher; – turc, (– huppé, qui a autour des yeux et des narines une membrane rouge et épaisse) türkische, arabische, persische T.; nourrir, élever des –s, –n halten; une aile de –, ein –nflügel; un œuf de –, ein –n-ei, cf. *volée*; un paire de –s, (pt de –s vivants et appariés) ein Paar (lebendige) –n; une couple de –s, (s –s préparés pour être mangés) ein Paar (gebratene) –n od. Täubchen; P. (pt d'un hom. qu'on attire par adresse pour le duper) c'est un –, er ist ein Gimpel; (ces joueurs ɛ) ont attiré là un bon –, ont attiré un – qui leur rapporte bc, haben da einen rechten G., einen G., der ihnen viel einträgt, angeködert; (il aime le jeu, et joue fort mal), c'est un bon – à plumer, das ist ein Vogel, den man rupfen kann, cf. *colombier, effaroucher*; il ne faut pas laisser de semer pour la crainte des –s, (il ne faut pas renoncer à une aff. avantageuse, quoiqu'il s'y trouve q. léger inconvénient presque inévitable) um der Tauben willen darf man das Säen nicht unterlassen; man muß sich bei einem vortheilhaften Unternehmen durch Besorgniß eines kleinen Verlustes nicht abschrecken lassen; Con. – c. *pigeonneau* (Con.); – couvant, brütendes Täubchen; Jar. le –, ou pomme –, Taubenapfel; Clou. clous à –s, cf. *clou* (5); Pê. (anses longues par lesq. on commence qf. les filets) lange Oehre od. Maschen, (womit man zuweilen die Netze zu stricken anfängt.)

Pigeonneau, (pi-jo-no) m. (petit *pigeon* qui n'a pas ou qui commence à avoir des plumes) **junge Taube**, Nest–; das Täubchen; une fricassée, une tourte de –x, Eingeschnittenes, eine Torte von j–n T–n; des –x sur le gril, à la crapaudine, auf dem Roste gebratene j. T–n; Con. (nom de plu. eqs du g. strombe) das Täubchen.

Pigeonner, (pi-jo) vn. Maç. (employer le plâtre un peu serré, et le lever avec la main et la truelle par poignées ou par *pigeons*) **den Gyps mit der Hand und Kelle auftragen**; on pigeonne pour faire les languettes de cheminée, bei Aufführung der Zungen in den Kaminen wird der G. mit d. H. u. K. aufgetragen.

Pigeonnet, m. Jar. (esp. de pomme oblongue rosâtre ɛ) [Taubenapfel.

Pigeonnier, (pi-jo-nier) m. (lieu où l'on élève les *pigeons*) **Tauben-haus**, n; -**schlag**; pratiquer un – dans un grenier, einen T-schl. auf einem Speicher anbringen; un – en forme de tour, ein thurmförmiges [T–h.

Pigmée, c. *Pygmée.*

Pigne, (pi-gny'e) f. Mg. (masse d'or ou d'argent poreuse et légère, tirée du minerai, et séparée du mercure après les lavures) **Silberkuchen**; Mo. les –s, (l'argent qui reste après l'opération du départ) die S.

Pignerolle, (pi-gny'e) f. c. chardon *étoilé*.

Pignocher, (pi-gnyo) vn. (manger négligemment, sans appetit, et de très petits morceaux) fa. **knaupeln**; (vous ne mangez pas), vous ne faites que –, Sie k. nur.

Pignon, pi-gnyon) ou mur de –, m. Maç. (mur d'une maison terminé en pointe, et qui porte le bout du faîtage) **Giebel**; –mauer, –wand, f; – avec chaine de pierre de taille, G. mit einer Einfassung von gehauenen Steinen; comble à –, Satteldach, n; P. avoir – sur rue, (avoir une maison à soi) ein eigenes Haus haben; it. (pt de qn qui a des biens immeubles, des héritages qu'on peut saisir) (c'est une bonne caution), il a – sur rue, er hat Grundeigenthum, unbewegliches Vermögen; Bo. – d'Inde, ou de Barbarie, de ricin, (fruit du ricin vulgaire ou palme de Christ) indische Pinie; italienische Perle; Brechnuß; –s doux, ou pommes de pin, (fruits renfermés sous les écailles des cônes d'une esp. de sapin) Pinien; Horl. (petite roue dentée dont les ailes ou dents engrènent dans celles d'une plus grande) Getriebe, n; – de renvoi, (serv. à communiquer le mou. d'une partie de l'horloge à une autre) G., Schneckenzapfen; Méc. (la plus petite de 2 roues qui engrènent l'une dans l'autre; it. la roue qui est menée) Triebrad, Treibrad, n; Ser. (pièce serv. à mouvoir les verrous des serrures, et à ouvrir et fermer les doubles pênes des coffres-forts) Eingriff; 2. – ou *peignon*, cf. *laine* –.

Pignoné, ée, a. Bl. (pt de la représentation d'un *pignon* de muraille terminé en pointe par briques ou carreaux en forme d'escalier) giebelförmig und mit Zinnen; une campagne maçonnée, –ée de deux montants de gueules, ein gemauertes –ges Feld mit rothen Z.

Pignoratif, ve, (pigue-no) a. Jur. (qui engage avec faculté de rachat); contract –, ou impignoration, (par leq. qn vend un héritage à faculté de rachat à perpétuité, et l'acquéreur le lui loue pour les intérêts du prix de la vente, de sa. que l'héritage reste en gage au *créancier*; sa. de prêt déguisé sous un autre nom) Pfandvertrag.

Pignoration, f. Au. (act. de *pignorer*) Verpfändung.

Pignorer, vn. Au. (engager) verpfänden.

Pigo, m. hn. (esp. de carpe du lac de Côme ɛ) id.

Pigoche, m. Jeu. (Art Mühlenspiel).

Pigou, m. Mar. (chandelier de fer à deux pointes, dont l'une pique de côté et l'autre debout) (Art Leuchter).

Pigouil, m. Bo. (graminée du Perou, dont le chaume sert à couvrir les maisons) id. (der 43ährige Schwingel).

Pigoulière, c. *pégaulière.*

Pigrièche, ou pie-grièche, cf. *grièche.*

Pi hau hau, m. hn. (grive de Cayenne, ainsi nommée de son cri de –) id; (der Pihoho).

Piissime, a. An. (très-pieux) sehr fromm ɛ.

Pika, m. hn. (esp. de lièvre de Sibérie, qui se creuse des terriers) Erdhase.

Pike, m. Com. (aune d'Égypte ɛ) **Pike**, f; le grand – ou – de Constantinople, (d'v. 28 pouces d'Angl.) die constantinopolitanische P.

Pilastre, m. Arc. (pilier carré qui entre ord. dans le mur, et a les mêmes proportions et orn. que les colonnes derrière lesq. on le place qf.) viereckiger **Pfeiler**; Wand–; – cannelé, cintré, ausgekehlter, nach einem Bogen gerundeter P.; – cornier ou angulaire, (qui couronne l'angle ou l'encoignure d'un bâtiment) Eck–; –s accouplés, (placés deux à deux) gepaarte P., cf. *cornier*; Arc. (so. de montants qui serv. à la décoration en divers genres) P.; – plié, (partagé en 2 moitiés dans un angle rentrant) gebrochener P.; Men. – de lambris, (entre les panneaux de lambris d'appui) P. zwischen den Feldern des Täfelwerks; Jar. –s de treillage, (fait d'échalas en compartiments, à un portique ou cabinet de treillage) P. an einem Gitterwerke; Ser. –s d'une grille, (cert. montants à jour, placés d'espace en espace) P. od. Ständer an einem Gatter.

Pilau, m. Cui. (riz cuit avec du beurre ꝛ et de la viande, nourriture ord. dans le Levant) Pilaw.

Pilchard, m. hn. (poi. du g. clupée) id.

Pile, f. (amas de choses arrangées les unes sur les autres) Haufen, Stoß; une – de carreaux, de bois, de livres, ein (aufgesetzter) H. Steinplatten, ein St. Holz, Bücher; mettre du bois, des livres en –, en faire une –, Holz, Bücher aufschichten, in einen S. setzen; Art. – de boulets de canon, H. Kanonenkugeln; Kugelhaufen; –s triangulaires, –s quadrangulaires, dreieckige, viereckige K.; Com. une – de cuivre, (amas de plu. poids de cuivre en forme de godets placés l'un dans l'autre, donnant toutes les divisons du poids total jusqu'au demi gros) Einsatz von Kupfer; une – de boites, de chaudrons ꝛ, ein Satz Schachteln, Kesseln ꝛ; Hy. les –s d'un pont, (maçonnerie qui en soutient les arches au milieu ꝛ) die Pfeiler einer Brücke; die Brückenpfeiler; (le pont a 12 arches) et 10 –s, und 10 Pf.; Phy. la – galvanique, (appareil disposé pour accumuler le fluide galvanique au moyen de plaques de zinc et d'argent placées alternativement l'une sur l'autre) die galvanische Säule; der g-sche Satz, cf. *volta*; 2. (grosse pierre ou auge serv. à broyer, à écraser qc) Stampfe, Quetsche, f; écraser des pommes dans la –, Äpfel in der Stampfe zerstoßen, stampfen; fg: P. mettre qn à la – au verjus, (en parler mal sans l'épargner en rien) einem alles Schlimme, alle Schande und Laster nachsagen; (ce médisant) met tout le monde à la – au verjus, läßt jedermann über die Zunge springen; it. mettre qn à la – au verjus, (le tourmenter par diff. vexations) po. einen in die Mache nehmen; einem alles erdenkliche (gebrannte fa.) Herzeleid thun; Écon. (en Provence ꝛ, gr. vai. de pi. pour mettre les huiles qu'on veut garder) Oeltrog; Pap. (esp. d'auge de chêne, garnie dans le fond d'une platine de fer) Stampfe, f; Stampf-loch, n; -trog; – à effilocher, à affiner, St. zum Ausfasern, zum Feinmachen; – à affleurer, (serv. à délayer la pâte) St. zum Vollkommenmachen; Pê. les –s ou empiles, (petites cordes de bon fil ꝛ, qui portent les hameçons et qu'on attache au bout des lignes fixées à la maîtresse corde) die Angel-leinen od. Angel-schnüre; des –s de crin, de fil de laiton, A. von Roßhaar, von Messingdraht; le poisson a coupé les –s, der Fisch hat die A. abgerissen; 3. Mon. (le côté d'une pièce de mo. où sont les armes du prince, opp. à *croix*) Rückseite; P. n'avoir ni croix ni –, (n'avoir point d'argent) keinen rothen Heller haben; jouer à croix ou –, à croix et à –, (jeu où l'on fait tourner une pièce de mo. en l'air, et où l'on gagne ou perd, suivant que le côté qu'on a retenu ou nommé est ou n'est pas celui qui se présente lorsque la pièce est à terre) Münze od. Flach, Wappen od. Schrift spielen; jetons à croix et à – à qui l'aura, wir wollen M. od. Fl. spielen, wer es haben soll; que retenez-vous, croix ou –? was halten Sie, Mahl od. Unmahl? (pour ces deux places), j'en ferais le choix à croix ou –, (j'en remettrais la décision au hasard) würde ich die Wahl dem Zufalle, dem Loose überlassen; it. (pt d'une chose dont on se soucie peu) je la jeterais volontiers à croix ou –, die Sache ist mir ganz gleichgültig, ich kehre od. wende deßwegen die Hand nicht um; Bl. (pal aiguisé en forme d'obélisque renversé) Spitzpfahl; il porte d'azur à trois –s d'or, er führt 3 Spitzpfähle im blauen Felde.

Pileanthe, m. Bo. (g. de pla. myrtoïdes de la Nouv.-Holl.) Pileanthus.

Pilée, f. Drap. ꝛ (quantité d'étoffe ꝛ qu'on met dans l'auge pour la fouler ou *piler*) Walk-haufen, Stampf-h.; Écon. dix –s de cidre, zehn Sieker Obstmost; mettre un seau d'eau par –, einen Kübel Wasser an einen Sieker thun.

Piléolo, f. Bo. (la feuille la plus extér. du germe, qui enveloppe toutes les autres) (Fruchtknoten-hütchen, n.)

Piler, (broyer, écraser qc dans une auge, *pile*, ou mortier ꝛ) stampfen, stoßen, quetschen, zer-st. ꝛ; – des pommes, du verjus, Äpfel, unreife Trauben sta., sto., q.; – des amandes, Mandeln sto.; fg: (manger gloutonnement) po. schlucken; il ne fait que –, (c'est un mangeur vorace) er frißt beständig; (un jeune homme) qui –e bien, der sehr heißhungrig ist.

Pilerie, m. Suc. (bâtiment où l'on *pile* du sucre) Stampf-haus, -gebäude, n.

Pileste, m. Bo. c. *gouet*.

Pilet, ou **canard pointu**, m. hn. (esp. de canard du Nord) die langschwänzige Ente.

Pilette, f. Drap. (instr. pour *piler* la laine) Woll-stempel.

Pileur, m. Td. (ouvrier chargé de *piler*) Stampfer, Stößer; Ex. le – de fin, (esp. de pilon, dans les bocards) Austragstempel; Austräger; le – de minerai d'essai, (ouvrier chargé de pulvériser, de préparer le minerai pour l'essai) Probenstößer; Phar. ꝛ (ouvrier employé à *piler* les drogues) Stößer; c'est un bon, un infatigable –, er ist ein guter, ein unermüdlicher St.; fg: (gr. mangeur) po. Fresser; Nimmersatt; c'est un grand –, er ist ein gewaltiger Fresser, n.

Pilidion, m. Bo. (so. de copule dans les lichens) Hüt-lein, n.

Pilier, m. Maç. (ouvrage de maçonnerie servant à soutenir un édifice) Pfeiler; – butant ou boutant, (– élevé ou appuyé contre un mur, pour contenir la poussée d'une voûte) Strebe-; construire des –s boutants contre un mur, Strebe- gegen eine Mauer ansetzen; les –s d'une écurie, (qui séparent les places des chevaux) die Ständer od. Säulen in einem Pferdestalle; Ma. (poteaux entre lesq. on met un cheval pour commencer à le dresser) Pilaren; mettre un cheval entre les –s, entre deux –s, ein Pferd in die Pil., zwischen zwei . . spannen od. stellen; it. (centre de la volte autour duq. on fait tourner un cheval, soit qu'il y ait ou non un – de bois); travailler autour du –, um den Mittelpunkt der Volte herum arbeiten; fg: se frotter au –, (prendre les mauvaises habitudes de ceux qu'on fréquente) po. die bösen Sitten und übeln Gewohnheiten Anderer annehmen; (ce laquais servait bien), mais il s'est frotté au –, et ne vaut plus rien, aber er wurde in schlechter Gesellschaft verdorben und ꝛ; P. (pt d'un chicaneur qui ne quitte pas le palais de justice) c'est un – de palais, er liegt beständig vor Gericht, hat ewig Rechtshändel; c'est un – de cabaret, de café, de billard ꝛ, (qui n'en bouge point du matin au soir) er sitzt beständig im Wirthshause, auf dem Kaffehause, liegt immer auf dem Billard ꝛ; fa. avoir de bons gros –s, (de grosses jambes) gute, dicke Stengel, dicke und starke Beine haben; An. –s du diaphragme, (esp. de colonnes du diaphragme) die Säulen des Zwerchfelles; Arc. – de dôme, (chacun des 4 corps de maçonnerie isolés qui ont un pan coupé à une de leurs encoignures, et qui proportionnés à la grand. de l'église portent sur les croisées) Kuppel-pf.; Horl. (esp. de petite colonne qui, dans les montres et les pendules, tient les platines éloignées à la distance nécessaire) Säulchen (der Uhrplatten), n; Maç. – de moulin à vent, (massif de maçonnerie terminé en cône, qui porte la cage du moulin) Pf. einer Windmühle.

Piliforme, a. An. (en forme de cheveu) haarförmig.

Pilimixtion, f. (esp. de maladie où les urines sortent en filamens sembl. aux cheveux) die Fadenpisse.

Pillage, (pi-lya-) m. (act. de *piller*, dégât qui en est la suite) das Plündern, die Plünderung; mettre, abandonner une ville au –, eine Stadt der P. Preis geben; on promit le – de la ville aux soldats, man versprach den Soldaten die P. od. Aus- der Stadt; fg: (pt d'une maison où il y a peu d'ordre, où les domestiques prennent et tirent chacun de leur côté) tout y est au –, es geht da Alles drunter und drüber, Alles bunt über Eck; es ist da Alles Preis; da geht Alles in die Rapuse; il semble qu'il revienne du –, il est fait comme un diable qui revient du –, es scheint, er komme vom Plündern her; er sieht aus, als ob er vom Galgen gefallen wäre, als wenn er gestohlen hätte; Mar. (la dépouille des coffres et hardes de l'ennemi, it. l'argent qu'il a sur lui jusqu'à 30 livres; le surplus se nomme *butin*) geplündertes Gut.

Pillard, e, (pi-liar) a. (qui aime à *piller*) fa. plünderungssüchtig, diebisch, räuberisch; il est d'humeur, d'inclination –e, er hat Lust, Neigung zum Plündern; Ch. chien –, (querelleux, ce qui est un gr. défaut pour la chasse) beißiger od. bissiger Hund; it. m. c'est un grand –, er ist ein gewaltiger Beutemacher. od. Plünderer

Piller, (pi-lyer) (enlever violemment les biens d'une maison, d'une ville) plündern, aus–; – (un château, une ville), aus–; (l'ennemi) a pillé ce village, hat dieses Dorf geplündert; ext. (abuser de son autorité pour s'enrichir par des concussions, des extorsions) p.; (au lieu de rétablir les finances), il s'est servi de son autorité pour –, mißbrauchte er seine Gewalt zum P.; – une collation, un fruit, (se jeter sur les plats pour se charger de fruits, de confitures ꝛ) ein Zwischenmahl, einen Nachtisch ꝛ; – un air, des vers, (les prendre dans un musicien, un poëte, et les donner co. étant de sa composition) eine Arie, Verse stehlen; cet air est pillé de Piccine, diese Arie ist aus dem Piccini gestohlen; (ces vers) sont pillés de Racine, sind dem Racine abgestohlen, aus R. herausgestohlen; (ce chien) a pillé l'autre, (s'est jeté dessus pour le mordre) ist über den andern hergefallen; (ce chien) pille tous les passants, fällt alle Vorübergehenden an; il l'a fait – par son chien, er hat ihn von seinem Hunde anpacken lassen; pille! ou pille! pille! (man. d'exciter un chien à se jeter sur le gibier) pack an! faß! it. (pour agacer un chien contre d'autres ani., ou contre des pers.) pille! faß! pack an! fg: (ces deux femmes) se sont pillées, (se sont prises de paroles, et se sont dit des injures) po. haben einander mit Schimpfworten angefallen, sind mit . . aneinander gerathen; Jeu. (à cert. jeux de cartes, co. la triomphe, où celui qui fait, *pille* quand il tourne un as, c. à. d. qu'il a droit de prendre l'as et toutes les cartes qui suivent de cette couleur, et d'en mettre d'autres à la place) rauben; il a droit de –, er hat das Recht zu r., er darf r.

Pillerie, (pi-ly'e-rie) f. (volerie, extorsion; act. de piller) Plünderei, Plackerei, f; c'est un brigandage et une –, das ist eine Räuberei und eine P.; Syn. on permet qf. le pillage d'une ville ꝛ, mais on défend, on punit les –s, man gestattet bisweilen das Plündern einer Stadt, aber man verbietet od. bestraft die -en.

Pilleur, (pi-lyeur(m. (celui qui *pille*, qui aime à *piller*) Plünderer, Beutemacher; un grand –, ein gewaltiger P.; ce sont de grands –s, das sind gewaltige P.; it. fg: (plagiaire) Aus-schreiber, -schmierer.

Pillolet, m. c. *serpolet*.

Pilloter, (pi-lyo-) (dim. de *piller*) v. im Kleinen plündern, ein wenig p., hier und da eine kleine Beute machen.

Pillu, m. ou **cigogne** –, f. hn. (échassier du Chili, du g. ibis) id; der Storch od. Reiher von Chili.

Pillurion, m. hn (g. d'ois., fam. des collurions) id.

Pilobole, m. Bo. (g. de pla. app. aux moisissures) Pilobolus.

Pilocarpe, m. Bo. (arb. des Antilles) Pilocarpus.

Piloir, m. Tan. (bâton garni ord. d'une petite masse, pour enfoncer les peaux dans les pleins) Stempel, (womit die Felle in die Kalk-grube ꝛ eingedrückt werden).

Pilon, m. (instr. pour *piler* qc dans un mortier) Stößel, Stößer, Stempel; – dégrossisseur, Unterschurstempel; Ex. le – de bocard, (pour piler ou bocarder le minerai) Pochstempel; – de fer, de bois, de verre ꝛ, eiserner, hölzerner, gläserner S.; Fond. (masse de bois pour battre la terre qui doit envelopper les moules dans la fosse) Dockenstempel; Hn. le ⊢, (eq. du g. strombe) die bucklige od. gelbe Krabbe; die Krabbenschnecke; Mar. –, ou petite écore, (côte qui a peu de hauteur, mais escarpée ou taillée en précipice) niedrige und steile Küste; Pap. (maillets qui tombent dans les piles ou mortiers pour réduire en pâte le vieux linge) Stempel, Stampfe, f; Suc. – à sucre, (masse de bois dur, pour *piler* le sucre et le réduire en cassonade) Zucker-stempel, -stößel; Verr. (barre de fer serv. à remuer le verre dans le pot) Rühr-eisen, n; Lib. envoyer, mettre des livres au –, (en déchirer tous les feuillets, ou en saisir les exemplaires et les porter au moulin à papier, pour y être mis sous le – et réduits en pâte) Bücher auf die Papierstampfe schicken, thun.

Pilonage, m. (act. de *piloner*) das Stampfen, Stoßen; le – du verre, (act. de le remuer avec le *pilon* dans le creuset) das Umrühren der Fritte.

Piloner, Vd. – le verre, (le remuer avec le *pilon*) die Fritte umrühren; Drap. – la laine, (la fouler, la remuer fortement dans une chaudière ꝛ avec une pelle) die Wolle (beim Ausfetten im Urinbade) umrühren.

Pilonneau, m. Pê. (poi. esp. de brème) (Art Meerbrassen).

Pilony, m. Com. (so. d'étoffe indienne) id.

Pilore, c. *pylore*.

Pilori, m. Jur. (esp. de carcan qui tourne sur son centre, où l'on fait passer la tête et les mains de celui qu'on veut punir, en l'exposant à la risée du public) Drillhäuschen, n; Driller; mettre un filou au –, einen Spitzbuben in das D. sperren; on lui a fait faire quatre tours de –, (on a fait tourner le – 4 fois pendant qu'il y était) man hat ihn 4mal im D. herumgedrillt; it. (esp. de poteau ou d'échelle patibulaire, serv. au même usage que le –) Schandpfahl, Pranger; Hn. (so. de rat des Antilles, qui exhale une forte odeur de musc) Moschusmaus, Bisamratte, f.

Pilorier un filou ꝛ, (le mettre au *pilori*) einen Spitzbuben drillen, in das Drillhäuschen sperren, an den Pranger stellen; on a pilorié un banqueroutier, man hat einen Bankbrüchigen gedrillt, an den P. gestellt; fg: (diffamer qn, manifester son infamie); il a été pilorié dans vingt écrits publics, er ist in 20 öffentlichen Schriften beschimpft, an den P. gestellt werden.

Piloselle, ou **oreille de rat,** f. Bo. (esp. d'épervière, dont les feuilles ress. à une *oreille* de souris ou de *rat*; vuln., astring., déters. ꝛc bonne pour arrêter les hémorrhagies, les hernies ꝛc) Nagelkraut, n; das gelbe Mäuse-öhrchen.

Pilot, m. Arc. c. *pilotis*; Org. (petite tige de métal attachée aux touches, et qui portant sur la soupape, l'ouvre en poussant de haut en bas) das Hämmerchen od. der Drücker, (welcher die Klappe der Orgelpfeifen öffnet); Pê. (portion de tessure de folle) Theil einer Aufstellung von Sackgarnen; une folle de quatre -s, ein in vier Theilen aufgestelltes Sackgarn; Sal. (pile, tas de sel) Salzhaufen.

Pilotage, m. Arc (act. de *piloter*) Pfählen, Aus-p.; 2. (ouvrage de *pilotis* sur leq. on bâtit dans l'eau) Pfahlwerk, n; bois de –, (propre à faire des pilotis) Holz zu P.; Mar. (art de bien conduire un vais.) Steuermannskunst, f; écoles où l'on enseigne le –, Schulen, wo man die S. lehrt; it. (conduite d'un vais. pour le faire entrer dans un port ou l'en faire sortir) das Lothsen; (ce marin) entend bien le –, versteht das L. gut; it. (les droits dus au pilote ou lamaneur); on paie tant pour le –, man bezahlt so und so viel Lothsengeld.

Pilote, m. (celui qui conduit, gouverne un vais. ꝛc) Steuermann; un sage –, ein verständiger S.; un habile –, ein geschickter S.; le maître –, der Ober-; le premier –, le sous –, der erste S., der Unter- od. -s-maat; – real, (– qui sur les galères gouverne la *réale*) S. auf der königlichen Galeere; Hn. – du requin, (esp. de sucet ou de centronote qui suit et devance les vais., et qu'on a cru servir de conducteur au requin vers sa proie) Lothse, Lothsmann; –, der Saugefisch. Syn. le *nautonnier* travaille à la manœuvre, le – tient le gouvernail, le *nocher* est comme capitaine propriétaire, der Schiffmann arbeitet in dem Tauwerke, der S. hält das Steuerruder, der Schiffer od. Bootsmann ist gleichsam Eigenthümer; *nocher* et *nautonnier* ne se disent plus guère qu'en poésie, – est de tous les styles, nocher und nautonnier werden nur noch in der Dichtkunst gebraucht, pilote paßt für alle Schreibarten.

Piloter, va. Arc. (ficher, enfoncer des pieux, des *pilots* ou *pilotis* pour bâtir dessus) Pfähle, Grund- einschlagen, einrammen; pfählen, ausp f., mit P-n ausrammen; (le fond n'est pas solide), il faut –, man muß P. e.; – un terrain, (y enfoncer des *pilotis*) in einen Boden P. e., einen Boden p.; (terrain) piloté, gepfählter Boden; Mar. – un navire, le – hors d'un port ꝛc, (cf. *pilotage*), ein Schiff lothsen, es (aus einem Hafen ꝛc) aus l.; ils se servirent de pêcheurs pour les –, sie ließen sich von Fischern l.

Piloteux, m. Pê. c. *picoteux*.

Pilotin, (tein) m. Pê. les -s (d'une bordigue), (les principaux pieux dont elle est construite) die Hauptpfähle.

Pilotis, m. (gros pieu, qu'on enfonce avec force dans la terre pour asseoir les fondements d'un édifice) Grundpfahl; bâtir sur –, auf G-pfähle, auf ein Pfahlwerk bauen; (ce château) est bâti sur –, ist auf G-pfähle gebauet; enfoncer des – ou pilots, Pfähle, G-pfähle einschlagen, einrammen; Ex. affermir, consolider une galerie avec des –, eine Strecke aufstecken; – de bordage, Hy. (– qui environne le pilotage, opp. à – de remplage) die äußerste Reihe der eingerammten Pfähle an einem Wasserbaue; – de remplage, (qui garnissent l'espace piloté) die inwendigen Pfähle; – à l'entrée d'un port, Hafenpfahlwerk, n; die Orgelpfeifen, f. pl.

Pilotric, m. Bo. (g. de pla., fam. des mousses) Pilotrichum, n.

Pilulaire, m. Bo. (pla. cryptogame, fam. des fougères, ainsi nommée de la forme de *globule* ou de *pilule* qu'ont les boutons de ses fleurs) Pillenfarn; Hn. le –, scarabée –, (ins. coléopt., le bousier) Pillenkäfer, Ballenwälzer.

Pilulariées, f. (fam. de pla. formé de la *pilulaire* et anal.) Pillenfarn-arten, f. pl.

Pilule, f. Méd. (électuaire solide, médicament en petites boules, qu'on enveloppe de diverses poudres ou de feuilles métalliques) Pille, f; prendre des -s, -n einnehmen; -s perpétuelles, (boules d'antimoine qu'on prenait pour se purger, et qui rendues par les selles, servaient de nouveau) immerwährende -n; avaler des -s, -n hinunterschlucken; fg: P. faire avaler la – à qn, (lui faire faire qc à quoi il a be de répugnance) einem eine P. zu verschlucken geben, cf. *avaler*; dorer la –, les -s, (les rouler dans des feuilles d'or ou d'argent, pour les couvrir) die P., die -n vergolden, versilbern; fg: dorer la – à qn, (le porter, sous des apparences flatteuses, à une chose pour laq. il a de la répugnance) die P. verg., vers.; on lui a doré la – pour lui adoucir le refus de cette grace, (on a accompagné le refus de promesses et de flatteries, pour le faire recevoir agréablement) man hat ihm die P. vergoldet, um ihm die Verweigerung dieser Gnade zu versüßen.

Pilulier, m. Phar. (pot, boite où l'on conserve les pilules) Pillen-topf, -büchse, -schachtel, f.

Pilumne, (om ne) m. My. (Dieu des meuniers, qui passait pour l'inventeur de l'art de broyer ou moudre le blé) der Gott der Müller; Pilumnus.

Pimalot, m. hn. (oo. de gros étourneau de mer) id.

Pimart jaune, m. hn. (le loriot) Pfingst-vogel, Kirsch-v.

Pimbêche, f. mp. (femme impertinente, qui fait la précieuse) fa. Zier-affe; c'est une –, une vraie –, une petite –, sie ist ein Z., ein wahrer Z., ein Zieräffchen.

Pimberah, m. hn. (serpent monstrueux de Ceylan, qui dévore le betail et les bêtes sauvages) Würgschlange, f.

Pimélée, f. Bo. (g. de pla., fam. des thymelées) Pimelea, f.

Piméleptère, m. hn. (g. de poi. thorac.) id.

Piméliaires, f. hn. (tribu de coléopt. comprenant la pimelie et anal.) die Feistkäfer-arten.

Pimélie, f. hn. (g. d'ins. coléoptères, esp. de ténébrion) Feist- od. Fett käfer; la – striée, der gestreifte F.

Pimélite, f. Mg. (terre verte, douce au toucher, qui accompagne le quartz agate; la prase de Silésie) Pimelit.

Pimélode, m. hn. (g. de poi. abdomin., app. aux silènes de Lin.) id.

Piment, (man) ou **poivre long, corail des jardins,** vulg. **botrys,** m. Bo. (cf. *botrys*) Taubenkraut, Laugen-k., Kröten-k., Schaben-k., n; le – ou poivre d'Inde, (pla. du Perou, serv. à assaisonner les viandes) der spanische od indische Pfeffer; le – de Guinée, c. *poivre* de G.; – d'eau, c. *persicaire*; – des mouches à miel, c. *mélisse*; – des anglais, ou poivre de la Jamaïque, (dont les baies serv. pour les assaisonnements, it. pour fortifier l'estomac, faciliter la digestion ꝛc) der Pf. der Engländer od. der jamaikasche Pf.; – royal ou des marais, ou galé, (myrte batard des pays froids) Porst; Mirtenheide, Torfmirte, f.

Pimpant, e, (pein-pan) a. (superbe et magnifique en habits) gp. zierlich, schön geputzt; faire le –, den Stutzer, den Schönling machen; elle est très -e, .. sehr z. g.

Pimpesonée, (pein) f. (fem. qui fait la délicate et la précieuse) fa. Zier-affe; c'est une vraie –, sie ist ein wahrer Z., eine wahre Zierkatze.

Pimpignon, (pein-pi-gnyon) m. Pê. (anses ou anneaux de fil serv. à joindre les nappes des tramaillades) Oehre od. Anhängemaschen.

Pimpinelle, (pein) f. Bo. c. *boucage*.

Pimple, f. hn. (g. d'ins. formé des ichneumons dont l'abdomen est sessile et cylind.) Schwarzwespe, f.

Pimplim, m. Bo. c. *poivre long*.

Pimprelocher, (pein-) (coiffer d'une man. ridicule) den Kopf auf eine lächerliche Art aufputzen.

Pimprenelle, (pein-) f. Bo. (pla. potagère qu'on emploie dans la salade et en fourrage pour les bestiaux; elle purifie le sang et nettoie les reins) Pimpinelle, f; la – des boutiques ou officinale, die arzeneiliche od. heilkräftige P.; – d'Afrique, c. *mélianthe*; – blanche ou saxifrage, weiße P., Steinp.; la – commune ou *pimpinelle*, cf; 2. –, ou petite –, (autre g. de -s, fam. des rosacées) P. od. kleine P.; la – épineuse, die Wiesen-, die Bastard-, die stachelige P.

Pin, (pein) m. Bo. (gr. arb. touj. vert, dont on tire la résine par incision, et du goudron ꝛc à l'aide de fourneaux ꝛc) Fichte, f; -nbaum; du bois de –, -nholz, n; des pommes ou cônes de –, (fruits écailleux, contenant des amandes appelees *pignons doux*) -ns od. Tann-äpfel, Tannzapfen; – franc, zahme F.; – sauvage ou le pinastre, wilde F.; le – cultivé ou –-pignier, der Pinienbaum; – du Liban, c. *cèdre*; Pê. les -s d'une manche, (les mailles du fond, qui ont au plus 4 lignes en carré) die Maschen auf dem Grunde der Beutelnetze.

Pinacle, m. Arc. (partie la plus elevée d'un édifice) Zinne, f; (Jésus-Christ) fut transporté sur le – du temple, wurde auf die Z. des Tempels geführt; fg: mettre qn sur le –, (l'élever par des louanges au-dessus de tous les autres) fa. einen bis an den Himmel erheben, übermäßig loben; il est sur le –, (dans une gr. élévation, en gr. faveur) er ist auf dem Gipfel des Glücks, hoch am Brete.

Pinaie, f. Bo. (lieu peuplé de *pins*) Fichtenpflanzung, f.

Pinaioua, m. Bo. (esp. de corossol de la Guiane) id.

Pinanga, m. Bo. (nom de plu. palmiers) id.

Pinariens, m. Ant. (prêtres d'Hercule, auxq. il n'était pas permis de manger les entrailles des victimes; opp. à potitiens) Pinarier.

Pinaru, m. (poi. du g. blenne) Kammlerche, f.

Pinasse, f. Mar. (petit bâtiment à poupe carrée, long, étroit et leger) id; it. qf. (canot du capitaine d'un vais. marchand) P.

Pinastre, m. Bo. cf. *pin*.

Pinatifide, c. *pinnatifide*.

Pinau, m. Bo. (fam. de bolets dont il y a de plu. formes et couleurs).

Pinçart, s. a. Maré. un –, un cheval –, (qui use le plus son fer en *pince*) c. *rampin*.

Pince, (pein ce) f. (bout du pied de cert. ani.) die Spitze od. Schärfe an dem Hufe gewisser Thiere; Ch. les -s d'un cerf, d'une bête fauve, die Schalen eines Hirsches ꝛc; -s usées, abgenutzte od. abgetretene Schalen; (ce cheval) a la corne gâtée vers la –, hat einen an der S. verderbenen Huf; Maré. – du fer de cheval, (le devant du fer) der vordere Theil, der Griff des Huf-eisens; étamper en -s les fers de devant, Löcher in die Sp. od. Schärfe der Vordereisen schlagen; 2. (pli qu'on fait à du linge ꝛc et qui se termine en pointe) spitz zulaufende, eingezogene Falte; (la veste, la coiffure est trop large), il faut y faire une –, man muß eine F., einen Kniff daran machen, sie, ihn ein wenig einziehen; it. Meu. les -s d'une meule, (petites inégalités qu'on y fait en la rebattant) die scharfen Stellen od. Unebenheiten auf einem Mühlsteine; Dent. (instr. pour emporter les corps durs qui se forment qf. aux gencives) Kratz-eisen, n; – droite, (pour enlever cert. dents) gerade Zahnzange, f; Drap. c. *épincette*; Ex. – de mineur, (qu'on enfonce dans les fentes des roches pour les détacher) Brecheisen, n; 3. (grosse tenaille dont on se sert pour remuer les bûches dans une cheminée) Feuerzange, f; prenez cette bûche avec la –, nimm dieses Scheit mit der F.; (cet homme) est sujet à la –, (il aime à griveler) .. nimmt gern, macht gern Schmu; l'argent est sujet à la –, (à être pris frauduleusement) das Geld ist angreifisch; am Gelde vergreift man sich gern; po. (l'argent des communautés) est sujet à la –, ist angr., wird gern angegriffen; auner une étoffe – à –, (sans faire de bonne mesure) einen Zeug knapp (mit der Elle) messen; Hn. (ins. ainsi nommé de ses antennes, qui ress. aux -s fourchues des crabes) Zangenkäfer, Ohrwurm; Maç. ꝛc (barre de fer aplatie par un bout et dont on se sert co. d'un levier) Hebeisen, n; Hebestange, f; lever (une pierre) avec une –, mit einem Hebe-eisen aufheben; Maré. les -s d'un cheval, (les 2 dents supér. et infér. de devant du cheval) die vorderen Zähne od. Raff-z. eines Pferdes; 4. (partie infér. d'une cloche, sur laq. frappe le battant) der Anschlag; Oi. – d'Elvaski, (piège ainsi appelé du nom de son inventeur, et qui, au moyen d'une détente, pince les ois. par les pattes ou par le cou) Elwaskischer Kloben.

Pince-sans-rire, cf. *pincer* (3).

Pincé, (pein) m. Mu. (agrément qui se fait sur le clavecin ꝛc en imitant l'act. de pincer sur les violons ꝛc) *Staccato, Pizzicato; battre le –, St. spielen; marquer le –, (avec une petite croix ꝛc) die Zeichen des St. od. P. auf eine Note setzen.

Pinceau, (pein-) m. Pt. (plume garnie par un bout d'un poil fin et délié, serv. aux peintres pour appliquer ou étendre leurs couleurs) Pinsel, Haar- (der Mahler); gros –, dicker P.; – fort délié, sehr dünner P.; un trait, un coup de –, ein Strich mit dem P., ein -strich; (il l'esquissa) en deux ou trois coups de –, mit zwei od. drei -strichen; donner le dernier coup de – à un tableau, (l'achever) ein Gemählde ausmahlen, fertig machen; fg: (man. de colorier d'un peintre); il a un beau –, le – hardi, agréable, delicat, dur et sec, er hat einen schönen, kühnen, angenehmen, feinen, harten und trockenen P., cf. *doux*; it. (pt des poètes et des orateurs) vous, de qui le docte et savant – ꝛc, Sie, dessen gelehrter und geschickter P. ꝛc; il en a fait une peinture vive et naturelle en un coup de –, er hat mit einem -striche, mit einem Zuge ein lebhaftes und natürliches Gemählde davon entworfen; fa. (pt de qn contre qui on a fait q. satire) on lui a donné un vilain coup de –, man hat ihn garstig abgemahlt od. hingestellt; – à mouiller, Dor. (– de poil de petit-gris, serv. à mouiller l'ouvrage qu'on veut dorer) Anfeucht-; – à ramender, (– serv. à réparer dans la dorure, les cassures des feuilles d'or) Ausbesserungs-; Gv. (outil serv. à ôter de dessus la planche les parties de vernis enlevées avec les pointes ou échoppes) Säuberungs-, Putz-; Hn. le – marin ou de mer, (esp. de zoophyte dont une des extrémités a q. ressembl. avec le – des peintres) Steinbohrer; it. c. *ar-*

rasoir; – de chirurgien, (cq. du g. des tellines) Wundarzt-; Phy. – optique ou de rayons, (assemblage de rayons de lumière, qui divergeant du point d'où ils partent, tombent sur l'œil, ou sur un verre convexe et font voir un point ou une partie d'un objet) der optische Lichtkegel od. Strahlenkegel.

Pincée, (pein-) f. (quantité qu'on peut prendre de cert. choses, avec deux ou 3 doigts) **Pfötchen**, n; une – de sel, de poivre, de tabac, ein P., ein Paar Finger voll Salz, Pfeffer, eine Prise Taback; je n'en veux qu'une petite –, .. ein kleines P., ein paar Fingerchen voll davon.

Pincelier, m. Pt. (vase séparé en 2 parties, serv. à contenir l'huile pour delayer les couleurs, et à nettoyer les pinceaux) Pinseltrog.

Pince-maille, (ma-ly'e) m. (homme fort attaché à ses intérêts, et qui le fait paraître jusque dans les plus petites choses) Knauser, Knicker; c'est un vrai –. . . ein wahrer K.

Pincement, m. Jar. (act. de pincer les arbres ꝛ, ou de couper avec le bout des ongles les bourgeons parvenus à une cert. grosseur) das Abzwacken od. Abkneiben der jungen Schößlinge; Méd. (action de pincer un corps, meurtrissure causée par le –, quand le sang s'extravase dans le tissu cutané) das Klemmen, Eink.; – de l'intestin, (dans la hernie étranglée) das Eingeklemmtseyn des Darmes.

Pincer, (presser, serrer la superficie de la peau avec les doigts ou autrement) **kneipen**, kneifen, pfetzen, zwicken; it. (ôter en serrant ꝛ) abk., abz.; – jusqu'au sang, bis aufs Blut k.; meurtrir en pinçant, braune und blaue Mähler k.; 2. (saisir qn) packen; si je le pince, tu ne m'échapperas pas, ou abs. si je le pince, wenn ich dich packe, sollst du mir nicht mehr loskommen; wenn ich dich erwische; (qn vole mes fruits), je le pincerai, ich will ihn schon p.; P. cf. *chatouiller*; 3. (causer de la douleur): le coup l'a pincé, der Hieb hat ihn gezwickt, hat ihm Schmerzen gemacht; fg: (reprendre, blâmer qn, lui reprocher qc par man. de raillerie) fa. sticheln, schrauben; il l'a pincé rudement, adroitement, doucement, er hat ihn derb, geschickt, gelinde geschraubt, auf ihn gestichelt; il pince en riant, er stichelt mit Lächeln; c'est un pince-sans-rire, (un hom. sournois et malin) er ist ein Duckmäuser; un air, un style pincé, (affecté) eine gezierte, gekünstelte Miene, eine gezierte Schreibart; des manières –ées, ein geziertes Wesen, Betragen; Jar. (couper ou presser avec le bout des doigts qs parties d'une pla.) **abkneipen**; – un arbre, ses bourgeons, (pour lui faire pousser des branches latérales, ou faire grossir les fruits) einen Baum, dessen Knospen abk.; – des pois, des fèves, (pour les empêcher de trop élever leurs tiges) Erbsen-stengel, Bohnen-st. abk.; Mar. – le vent, (aller au plus près du vent) den Wind kneifen, abk. .; – un navire, (lui donner bc de pince, bc de façon) ein Schiff sehr scharf bauen; Mar. (approcher délicatement l'éperon sans donner de coup ni appuyer) anschließen; le – est un aide, appuyer un châtiment, das Anschließen ist eine Hülfe, das Andrücken eine Strafe; Mu. autref. – du luth, de la harpe, auj. *jouer*, cf; – une pièce de vaisselle, (former l'angle ou arête qui règne autour au dessus du bouge) den scharfen Rand an ein Gefäß machen.

Pincette, (pein-) f. ord. pl. (instr. ou ustensile de fer à deux branches, serv. à saisir, à ôter, à placer ꝛ diff. choses) **Zange**, f; attiser le feu avec les –s, das Feuer mit der Z., Feuer- schüren; une paire de –s, eine Z.; des –s garnies d'argent, eine mit Silber beschlagene Z.; s'arracher le poil avec des –s, (petite pince de fer) sich die Haare mit einem Zänglein ausraufen; il se fait la barbe avec la –, er rauft sich den Bart mit einem Zä., mit einem Bart-zä. aus; baiser en –s, à la –, (prendre doucement les deux joues de celui qu'on baise; caresse à laq. on accoutume les enfants) **einen griechischen Kuß geben**; baisez-moi en –s, gib mir e. gr. K.; Chir. panser une plaie avec les –s ou pinces, eine Wunde mit der Z. verbinden; –s courbes, krumme, gekrümmte Z., Krumm-; –s anatomiques, (–s qui s'écartent par leur propre ressort) Zergliederungs-; – à argenter, à dorer, (dont on se sert pour prendre les feuilles d'or ꝛ et les appliquer sur le cuir) Z. zum Uebersilbern und Vergolden.

Pinceur, m. (qui aime à *pincer*) pu. Kneiper.

Pinche, (pein-) f. hn. (esp. de petit sagouin à soie douce) das Löwen-äffchen.

Pinchebeck, (pein) m. Mg. (métal de la couleur de l'or, formé par un mélange de cuivre avec un tiers ou un quart de zink) Pinschbeck.

Pinchina, (pein) m. Drap. (esp. de gros drap fabriqué à Toulon) id; un habit de –, ein Kleid von P.

Pinckneye, m. Bo. (g. de pla. d'Amér., fam. des rubiacées) Pinkneya, f.

Pinçon, (pein) m. (marque sur la peau, lorsqu'on a été pincé) **Kniff**; faire un – avec le bout des doigts, mit den Fingerspitzen kneipen; Hn. c. *pinson*; Gant ꝛ. c. *paisson*; Maré. (esp. de languette à la pince du fer, que le maréchal rabat sur l'ongle du cheval en le ferrant) Griff; fer à –, ein Hufeisen mit einem G–e; ein gegriffnes H.

Pinçure, (pein-) f. Drap. (petit faux pli que les draps prennent qf. au foulon) Kniff.

Pindarique, (pein-) a. Poé. (dans le goût de Pindare, poète grec dont on a 4 livres d'odes) pindarisch; ode –, style –, –e Ode ꝛ; Ode ꝛ im –en Geschmacke.

Pindariser, (pein-) (parler avec affectation, se servir de termes trop recherchés) fa. **pindarisiren**, pindarisch sprechen, den Pindar nach-äffen; (il ne parle pas naturellement), il veut touj. –, er will immer p. od. künsteln, künstlich sprechen.

Pindariseur, m. (qui *pindarise*) fa. Wortkünstler; hochtrabender Mensch; un sot –, ein h. Narr.

Pinde, (pein-) m. Poé. (montagne consacrée à Apollon et aux Muses, et qu'on emploie au figuré dans plu. phrases poétiques, pour le Parnasse) **Pindus**; les lauriers du –, les déesses du –, (les lauriers des poètes, les Muses) die Lorbeeren des P., die Göttinnen des P.; les nourrissons, les maîtres, les héros du –, (les poètes, les grands poètes) die Säuglinge, Pfleglinge, die Meister, die Helden des P.

Piné-absou, m. Bo. (arb. d'Amér. dont le fruit, de la gros. d'une orange, est le plus dangereux de tous les poisons) Gift-apfelbaum.

Pinéal, e, a. An. (qui ress. à une pomme ou cône de pin) tannzapfen-förmig; glande –e, (située au centre du cerveau) Zirbeldrüse, f. cf. *pédoncule*.

Pineau, m. Vig. (raisin à grain petit, écarté et fort noir, qui vient d'Auvergne, et dont le vin s'appèle *auvernat*) Auvergner-Traube, f; le – aigret, c. *morillon*; Bo. (esp. de palmier de la Guyanne, qui porte ses feuilles au sommet)

Pinède, m. Bo. (g. de pla. du Pérou, voisin de l'ocomat) cf. *aroira*. [fisch.

Pinée, f. Com. (la plus estimée des morues sèches) Zart-

Pingo, m. hn. c. *pécari*.

Pingouin, (pein-) m hn. (ois. palmipède, qui marche sur la terre, le corps dressé presque verticalement) **Fettgans**, f; Pinguin; le grand –, (plus petit que l'oie) die große F.; le – ordinaire, die gemeine F.; le – huppé, die gehaubte F., Hauben-.

Pingue, f. Mar. c. *pinque*.

Pinguette, (pein-ghètte) f. Bo. c. *grassette*.

Pinicole, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., voisin des pamphilies) (Fichtenbewohner; Fichtenwespe, f.)

Pinipinichi, m. Bo. (arb. laiteux des Indes, qui ress. au pommier) id.

Pinite, f. hn. (mineral voisin de la stéatite et du mica) id.

Pinnatifide, a. Bo. feuilles –s, (à découpures profondes, ne différant des feuilles ailées que parce que les incisions ne vont pas jusqu'à la nervure principale de la feuille) **halbgefiedert**; (le pavot) à feuilles –s, mit –en Blättern; pétales –s, (co. ceux de la mitelle) –e Blumenblätter; feuilles bi –s, (dont les segments sont aussi divisés) doppelt –e Blätter.

Pinnatipèdes, m. pl. hn. (fam. d'ois. échassiers litradactyles) die Ordnung der Vögel mit Flossenzehen.

Pinné, ée, ou **plumé, empenné**, a. Bo. feuilles –ées ou ailées, (qui des 2 côtés opposés du petiole, présentent des folioles distinctes) gefiederte Blätter; la lavande à feuilles –ées, der Lavendel mit g–n B–n, cf. *bi–, tri–*.

Pinne-marine, abs. **pinne**, f. hn. (gr. cq. biv., qui ress. à la moule et s'attache aux rochers par une longue houpe de soie, qui est une esp. de *byssus*) **Steck-muschel**, Schinken-m., Seiden-m., Dach-m.; manger des pinnes-marines, –n essen; on fait des bas précieux avec les fils des pinnes, aus dem Barte der –n verfertigt man vortreffliche Strümpfe. [den-m.

Pinnier, m. hn. (ani. des pinnes) Steck-muschel, Sei-

Pinnigène, f. hn. (esp. de cq. biv.) id.

Pinnipèdes, m. hn. (fam. de mammif., it. d'ois. dont les 4 doigts sont engagés dans une même membrane) Floßfüßer.

Pinnite, f. (*pinne marine* pétrifiée) versteinerte Steck-muschel, f; Pinnit.

Pinnotère, m. hn. (esp. de petit crabe nu co. *bernard l'hermite*, qui loge dans la même coq. avec la *pinne* ꝛ, dont il est le pourvoyeur et le satellite) Steckmuschel-wächter.

Pinnulaire, f. hn. (nageoire ou aileron d'un poisson fossile ou pétrifié) versteinerte Fischflosse.

Pinnule, f. Phy. (petite plaque de cuivre à chaque extrémité d'une alidade et percée d'un petit trou ou fente pour viser à un point donné) Absehen; n; (un astrolabe, un graphomètre) à –s, mit A. od. Diopter.

Pinocher ꝛ, c. *pignocher* ꝛ.

Pinophile, m. hn. (g. de coléopt. brachélytres) id.

Pinot, m. Bo. (palmier de Cayenne, où ses cendres servent de sel) id.

Pinque ou **pinke**, f. Mar. (bâtiment à varangues plates, esp. de flûtes, pour la pêche ꝛ) Pinke, f; it. c. *flibot*.

Pinsbeck, m. Mg. c. *pinchebeck*.

Pinson, (pein) m. (passereau du g. des fringilles, qui a le bec gros et dur) **Fink**; le – commun, der gemeine F., Buch-, Garten-, Wald-; le – des Ardennes, Berg-, Gägler; po. Nikawitz; le – des neiges, Schnee-; Écol. c. *pensum*; P. gai comme un –, lustig wie ein F.

Pinsonnée, f Oi. (chasse aux *pinsons* ꝛ pendant la nuit) der nächtliche Finken-fang, die n. F-jagd.

Pinsoteuse, (pein-) f. Man. (ouvrière qui exécute sur la toile des dessins qu'on ne peut faire à la planche) Zitzmahlerinn, f.

Pintade ou **poule de Numidie**, (g. d'ois. gallinacés, dont le plumage paraît être *peint* de taches blanches et noires) Perlhuhn, n; élever des –s, Perlhühner aufziehen; la – méléagre, (à taches blanches sur un fond gris-bleuâtre) das gemeine P., afrikanische Huhn; la – huppé, das gehaubte P.; la – mitrée, (ayant une protubérance taillée co. une mitre d'évêque) das kleinhelmige P.; das P. mit der Bischofsmütze; 2. (cq. biv. du g. des huîtres, et cannelé de gris de lin, ou de blanc) Perlenmuttermuschel, gefleckte Henne, f; 3. (esp. de serpent d'Amér., marqué de plu. lignes de points) Perlschlange, f.

Pintadeau, m. hn. (jeune *pintade*) junges Perlhuhn.

Pintail, (lm.) m. hn. (faisan de mer) Seefasan.

Pinte, (pein te) f. (mt. pour le vin et autres liqueurs en détail, de diff. grand. dans divers lieux) id, f; la – de Paris, (de 48 pouces cubes et dont 288 font le muids) die Pariser P.; une – d'étain, de grès ꝛ, eine zinnerne, steinerne ꝛ P.; vendre à pot et à –, (en détail) (Wein, Bier ꝛ) im Kleinen verkaufen, fa. ausschenken, verzapfen; – à la grande mesure, große P., P. nach dem großem Maße; 2. (quantité de liqueur contenue dans une –); tirer –, Wein, Bier ꝛ zapfen; payer –, boire – ou chopine, (einem) eine Kanne Wein bezahlen, od. ihn zechfrei halten, einen Schoppen trinken; 3. (pt de choses solides qu'on vend à la –) une – d'olives ꝛ, eine P. Oliven; P. (pour marquer un extrême désir, ou un violent chagrin de qc) je voudrais qu'il m'en eût coûté une – de mon sang, et que cela ne fût pas arrivé, ich wollte, daß ich es mit meinem eigenen Blute hätte abwenden können; il n'y a que la première – qui coûte, (dans bien des aff., le commencement seul fait de la peine) in vielen Dingen kostet nur der Anfang Mühe, nur der erste Schritt ist schwer.

Pinter, (pein-) vn. (boire pinte, boire en débauche) pozechen, schoppeln; il ne fait que –, il n'aime qu'à –, er zecht den ganzen Tag, sitzt immer hinter der Weinflasche, es geht ihm nichts über das Trinken.

Pintereau, m. mp. gp. (mauvais peintre) schlechter Mahler, Gucken-.

Pinule, f. Bo. (dans les feuilles composées) c. *foliole*.

Piochage, m. (travail à la *pioche*) das **Hacken**; die Arbeit mit der Hacke, dem Karste; le – d'un vigne, das H. eines Weinbergs; it. der Hackerlohn.

Pioche, f. (outil de fer recourbé, pour tirer la pierre, démolir, travailler la terre) **Haue, Hacke**, f; Karst; (travailler) avec la –, mit der H.; ouvrir la terre avec la –, die Erde mit dem Karste umgraben; la – à marteau, (ayant un œil au milieu et les deux extrémités pointues) Steinhaue, f.

Piocher, va. (fouir la terre avec la *pioche*) **hacken**, um-, auf-; – une vigne, le pied d'un arbre, einen Weinberg h., die Erde rings um einen Baum auf-.

Piochet, m. hn. (petit grimpereau) der kleine Baumhacker od. Grauspecht; der Rindenkleber.

Piochon, m. Charp. (esp. de besaiguë pour frapper dans de gr. mortaises) Zwerchaxt zu den großen Zapfenlöchern; Agr. c. *pioche*; Pê. (pieu ou piquet sur leq. on tend des pièces de filet, pour former un parc ꝛ à l'anglaise) [Netzpfahl.

Pioler, c. *piauler*.

Pion, m. Éch. (petite pièce qui prend le nom de celle

devant laq. elle est) Bauer; le – du roi, de la reine, du fou ꝛc. der B. des Königs, der Königinn, des Läufers ꝛc; un – blanc, noir, ein weißer, schwarzer B.; les –s de l'adversaire, die –n des Gegners; (il joue mieux que moi), il me donne un –, (qu'il retire du jeu avant de commencer la partie) er gibt mir einen B. vor; 2. (dame simple, au jeu de Dames) Stein; mener un pion à dame, mit einem –n in die Dame ziehen, cf. *damer*; 3. au- [tref. c. *piéton.*

Pione, f. Bo. cf. *pivoine.*

Pionner, (pio-) Éch. (act. réitérée de prendre des pions) Bauern nehmen, schlagen; ce joueur aime à –, dieser Spiler nimmt gerne Bauern.

Pionnier, (pio-nièr) m. (travailleur employé dans une armée pour aplanir les chemins, creuser des lignes ꝛc.) Schanz-gräber, -arbeiter, autref. Schanzer; mettre des –s à une tranchée ꝛc, S. bei einem Laufgraben anstellen. [den Wein, er schöppelt gern

Piot, m. burl. (le vin) po. Wein; il aime le –, er liebt

Piote ou piotte, m. Mar. (petit bâtiment à Venise, qui approche de la gondole) Piotte, f.

Piouquen, m. hn. (esp. d'outarde du Chili) Piuken.

Pipa, –l, m. hn. (so. de crapaud de Surinam ꝛc dont le corps est plat et la tête triangulaire) id; die surinamische [Kröte.

Pipare, m. Bo. (arb. de la Guiane) Piparea, f.

Pipe, f. (so. de gr. futaille qui contient un muid et demi) Pipe, f; une – d'eau-de vie, de vin d'Espagne, eine P. Branntwein, spanischen Weines; une demi –, eine halbe P.; 2. Com. (mesure de choses solides) une – de blé, de chaux ꝛc, eine P. Getreide, Kalk; Chi. (futaille pleine d'eau dans laq. est le serpentin dans la distillation de l'eau de-vie) Kühlfaß, n; 3. (pet. meuble de terre ꝛc. pourvu d'un tuyau, serv. à fumer du tabac) Pfeife, Tabaks-; – de terre, de porcelaine, une – d'écume de mer, thönerne, porzellanene Pf., T., eine meerschaumene T.; la tête ou fourneau de la –, der Pf-nkopf; remplir sa – de tabac, mettre du tabac dans sa –, seine Pf. stopfen; allumer sa –, fumer sa –, une –, trois –s, seine Pf. anzünden, seine Pf., eine Pf., 3 Pf-n rauchen; – à la capucine, (– hollandaise sans talon) Kapuziner-pf.; – de nouveau marié, (celle dont la tête et le tuyau sont chargés d'orn. en relief) eine Pf. mit Zierathen von getriebener Arbeit; Con. – du sable, (cq. en forme de tuyau) Sand-pf., f; Kuhdarm; Hn. (pol. du g. du cheval marin) Schnippe, f; Nadelfisch; Meu. (petits coins de fer serv. à assujettir l'anille dans la meule) Mühleisen-keil.

Pipeau, m. ord. Poé. (flûte champêtre, chalumeau) Hirtenflöte, f; Haberrohr, n; danser au son du –, au son des –x, nach den –n tanzen; Ois. (bâton fendu par le bout pour y mettre une feuille d'arbre et contrefaire le cri de cert. ois.) Lockpfeifen-hölzchen, n; it. (petites branches, ou brins de paille qu'on enduit de glu pour prendre les petits ois.) Leimruthen, f; fg: (petits artifices par lesq. un hom. rusé cherche à tromper) Pfiffe, Kniffe, Schlingen, pl; j'ai évité ses –x, ich habe seine Schl. vermieden.

Pipée, f. Ch. (so. de chasse où l'on emploie le pipeau pour attirer les ois. dans un arbre ou q. autre piège garni de gluaux) Vogelfang mit der Lockpfeife; aller à la –, auf den .. gehen; prendre des oiseaux à la –, Vögel mit der L. fangen; faire une –, (préparer tout ce qui est nécessaire pour cette chasse) eine Vogeljagd mit der L. veranstalten, anstellen; tendre sa –, die Vögel herbeilocken; avoir plusieurs –s, mehrere L–n ausstellen.

Pipeline, f. hn. (esp. de mouette bonne à manger)

Piper, va. Oi. (contrefaire la voix des ois. pour les prendre au filet, ou à la *pipée*) (mit der Lockpfeife) locken; – des oiseaux, Vögel l; fg: – qn, (le tromper au jeu) im Spiele betrügen, falsch spielen; ils l'ont pipé, et lui ont gagné tout son argent, sie haben ihn im S. betrogen und ꝛc; – des dés, (les préparer, afin de tromper au jeu) Würfel kneipen; des dés pipés, falsche W.

Piperelle, f. Bo. (esp. de thym) id.

Piperie, f. (tromperie au jeu) po. die Betrügerei im Spiele; il y a là de la –, es geht da eine B. vor; it. (toutes so. de tromperies) v. il n'y a que – dans le monde, es herrscht nichts als Betrug in der Welt.

Piperine, f. c. *piperno.* [fer-arten.

Pipéritées, f. Bo. (fam. de pla. anal. au g. *poivre*) Pfef-

Pipéritis, m. Bo. (piment) Pfeffer; it. c. *passérage* (à larges feuilles). [gr. usage) id.

Piperno, m. Mg. (lave près de Naples, où on en fait un

Pipet, m. hn. (esp. d'ois. qui prend les mouches) Fliegenfänger.

Pipette, f. Au. (petite pipe) Pfeifchen, Tabaks-Pf., n.

Pipeur, m. (celui qui *pipe* à la pipée, it. au jeu) Vogelsteller; it. Betrüger im Spiele; on entend les –s, man hört die V. pfeifen; it. (au jeu) po. c'est un grand –, un – insigne, es ist ein Erzbetrüger, ein berüchtigter falscher Spieler; un – fieffé, ein ausgemachter Gauner. [louette –, Pip-lerche, f.

Pipi, faire –, (pisser, mot enfantin) pissen; Hn. l'a-

Pipicau ou pipixcau, m. hn. (esp. de mouette du Mexiq.)

Pipile, m. hn. (ois gallinacé de Cayenne, excellent gibier) das cayennische wilde Huhn. [fledermaus, n.

Pipistrelle, f. hn. (esp. de petite chauve souris) Zwerg-

Pipit, m. hn. c. *bouvier, gobeur* de mouches.

Pipoir, m. Meu. (outil pour serrer les *pipes*) Keilzwinge, f. [faß, n.

Pipot, m. (futaille à Bordeaux, pour le miel) id; Honig-

Pipra, m. hn. c. *manakin.* [et de Guinée) id.

Pipris, m. Mar. (esp. de pirogue des nègres du Cap vert

Piptathère, m. Bo. (g. de pla. app. aux millets de Lin.) Piptatherea, n.

Piptocome, m. Bo. (g. de pla. vernonidées) id.

Piptonichie, f. Méd. (destruction et chute des ongles) das Ausfallen der Nägel. [fliege, f.

Pipuncule, m. hn. (g. d'ins. dipt. athéricères) Haken-

Piquage, (ka-ge) ou rayonnement, m. Meu. (act. de *repiquer* les meules) das Rauhen der Mühlsteine.

Piquamment, ad. Au. (d'une man. *piquante*) cf. *piquer* (2, 4).

Piquant, (kan) m. Bo. (pointes qui viennent à cert. pla. ou arbr.) Stachel; les –s d'une feuille de houx, die –n an einem Stechpalmenblatte; (les chardons) sont pleins de –s, sind voll –n; un fruit hérissé, armé, garni de –s, eine mit –n umstarrte, mit –n bewaffnete Frucht; 2. –, e, a. cf. *piquer.*

Pique, f. Mil. (arme offensive de l'infanterie, composée d'une hampe ou long manche de bois, au bout duq. est un fer plat et pointu, appelé *lance*) Pike, f; saluer de la –, mit der P. grüßen od. salutiren; ils portaient leurs –s renversées et trainantes, (dans q. pompe funèbre) sie hielten die –n umgekehrt und zur Erde gesenkt; ils marchèrent les uns contre les autres les –s baissées, sie gingen mit gefällten –n auf einander los; (il y a de l'eau dans ce fossé) de la hauteur d'une –, eine P. hoch; la baïonnette a remplacé la –, der Flintenspieß hat die P. ersetzt; fg: passer qn de cent –s, (l'emporter de beaucoup sur lui) einen weit übertreffen; Com. traiter à la –, (en se tenant sur ses gardes, co. avec les nations sauvages) mit den Waffen in der Hand handeln, unterhandeln; Mar. négocier à la longueur de la –, (mouiller son vais. à q. distance de la côte et à couvert du canon des ennemis) sich auf Schußweite vom Lande vor Anker legen; 2. (les soldats armés de –s) –nträger; Pikenier; faire défiler les –s, die –nträger od. Pikeniere an sich vorbeiziehen lassen; demi –, (plus courte de moitié que les – s ord.) kurze P., Halb-; Vig. les –s, (sarments auxq. on fait décrire un cercle pour les *piquer* auprès du cep) Rebenbogen; 3. fg: (brouillerie, so. de petite querelle) Groll; il a une – contre moi, (il est fâché ꝛc) er hat einen G. (eine P.) auf mich; il y a de la – dans sa conduite, dans cette affaire, bei seinem Benehmen, bei dieser Sache ist ein heimlicher G. im Spiele.

II. m. Jeu. (l'une des 4 couleurs ou peintures des cartes, en forme de fer de –) Schüppen, (Piek); l'as, le roi ꝛc de –, –as, –könig; it. f P. voilà bien rentrer de – noires, (rentrer mal à propos dans un sujet, dans une conversation, par des choses qui n'ont nul rapport avec celles dont il est question) das paßt wie eine Faust auf das Auge.

Pique-bœuf, m. Agr. (charretier qui fait avancer les bœufs avec un *aiguillon*) Ochsentreiber; Hn. (ois. d'Afr., qui se tient sur les bœufs ꝛc et se nourrit de vers ou larves écloses dans leur peau) Ochsenhacker.

Pique-chasse, m. Art. (poinçon pour percer les chasses ou sacs à poudre et ouvrir des communications entre les feux d'un artifice) Durchschlag, Aufräumer.

Pique-mine, m. Ex. (celui qui *pique* le minerai pour le réduire en plus petits morceaux) Erzklopfer.

Pique-nique, m. (repas de plu. pers. où chacun paie son écot, ou apporte son plat) Kränzchen, Eß-, *Picknick, n; faire un –, un repas en –, ein K., ein E. halten; prêter, offrir sa table pour un –, seine Wohnung zu einem E. hergeben, anbieten; 2. adl. souper à –, faire un repas à –, im P. zu Nacht essen, im P. speisen.

Piqué, m. Brod. (points qu'on fait l'un devant l'autre, sans mesure ni compte des fils) Steppstich; faire un beau –, (à points drus et égaux en hauteur) einen schönen S. machen; Mu. pratiquer le –, (marquer cert. notes par des coups d'archet ou de langue secs et détachés) die Noten od. Töne kurz und abgestoßen vortragen.

Piquer, (kér) (percer, entamer légèrement avec qc de pointu) stechen; (une épingle) l'a piqué, hat ihn gestochen; il s'est piqué lui-même, er hat sich selbst gestochen; – un papier, (y faire de petits trous) ein Papier sticheln; – du taffetas, du tabis, (y faire de petits trous par compartiments) Taffet, gewässerten T. aushacken; it. abs. les épines piquent fort, die Dornen st. stark; racines, branches piquantes, –de, stachelige Wurzeln, Zweige; (les orties) sont pleines de petites pointes piquantes, sind voll kleiner spitziger Stacheln; – jusqu'au sang, bis aufs Blut st.; Brod. – un patron de dentelle, ein Spitzenmuster ab-st., aus-st.; Chir. (donner un coup de lancette sans ouvrir la veine et sans tirer de sang) die Ader falsch schlagen, anschlagen; (le chirurgien) l'a –é deux fois sans pouvoir tirer de sang, hat ihm die Ader zweimal angeschlagen, ohne ꝛc; it. il lui a piqué l'artère, (il a offensé, ouvert l'artère, en croyant ouvrir la veine) er hat die Schlag-ader getroffen, ihm die S. geöffnet; – le tendon, le nerf, (l'offenser en voulant saigner) die Flechse, die Nerven treffen, verletzen; Mar. – un cheval, (lui faire entrer la pointe du clou jusqu'à la chair vive, en le ferrant) ein Pferd vernageln; prenez garde de – ce cheval, gebt wohl Acht, daß ihr dieses Pferd nicht vernagelt; 2. (mordre, pt de serpents, d'ins. ꝛc) st., beißen; être piqué par un serpent, être piqué de la tarentule, von einer Schlange ꝛc gestochen, gebissen werden; (les mouches) piquent les chevaux ꝛc, st. die Pferde; du bois, des étoffes qui se piquent, (quand les vers s'y mettent) Holz, welches wurmstichig wird, Zeuge, welche von den Motten angefressen w., Mottenlöcher bekommen; Cout. (faire avec du fil, sur 2 ou plu. étoffes mises l'une sur l'autre, des points qui les traversent et qui les unissent) steppen, abnähen; – une courte pointe, des bonnets, eine Bettdecke st., a.; Mützen st.; – les harnais d'un cheval, Sattel und Zeug st.; Cui. – de la viande, des perdreaux, (les larder avec de petits lardons) Fleisch ꝛc spicken; – de gros lard, (larder une viande avec de gros lardons) mit groben Speckschnitten sp.; – des pierres, (les rendre raboteuses en y faisant de pet. enfoncements avec la pointe du marteau) Steine picken, behauen, rauhen; Ex. – la roche avec la pointerolle, das Eisen anführen; Td. Boul. farine piquée, (farine qui se gâte, qui est recouverte de taches grises) verdorbenes Mehl; Cart. – les étresses, (les percer par paquets d'environ 5 à 6, en laissant dans chacun une épingle) das Traßpapier zusammen stechen; Card. – la peau, (y faire de petits trous, pour y placer les crochets des cardes) die Löcher in das Leder zu den Kartätschen stechen; Charp. – une pièce de bois, (la marquer pour la tailler et façonner) ein Stück Holz zum Behauen zeichnen, anhauen; Cord. – la botte, (coudre avec du fil blanc le tour des talons couverts) die Stiefel-absätze steppen, abnähen; – les oreilles et les talons, die Laschen und Absätze aufstechen; Des. (rehausser les parties les plus éclairées avec de la craie blanche ꝛc) die Lichter auftragen; Écon. – une futaille, (y faire une petite ouverture avec le foret, pour goûter le vin) ein Faß anbohren, anstechen; Ép. – les papiers, (y faire des trous avec le peigne, pour placer les épingles) die Löcher mit dem Steckkamme in das Papier stechen; Fau. – après la sonnette, (pt du fauconnier lorsqu'il suit l'oiseau) dem Falken nachreiten, indem man dem Laut der Schelle folgt; Lib. ces feuilles imprimées se piquent, (commencent à se tacher, faute d'avoir été séchées) diese Druckbogen laufen an; Maç. – le plafond, die Decke anpicken; Man. – un cheval, ou abs. –, (donner des éperons à un cheval et le pousser au galop) ein Pferd spornen, dem Pferde die Spornen od. Sporen geben, die Sp. ansetzen; – dans le fort, Ch. (pousser son cheval au galop dans le fort du bois) in das Dickicht setzen; (cet homme-là) pique bien, (il pousse vigoureusement son cheval au galop) spornt sein Pferd tüchtig an, reitet scharf zu; piquez un peu jusque-là, je vous prie, (veuillez y aller, vous y rendre, pt à qn qui est à cheval) reiten Sie doch einmal bis dorthin; – des deux, (appliquer en même temps les 2 éperons dans les flancs) dem Pferde beide Sporen geben; fa. – la mazette, (monter un mauvais cheval qui ne va qu'à coups d'éperon) eine Mähre reiten; Mar. – l'horloge, (frapper autant de coups du battant de la cloche, qu'il y a de demi heures écoulées depuis le commencement du quart) die Glocke anschlagen; – au vent, (approcher du plus près, lorsqu'on est largue, et tenir le vent tout à-fait quand on veut s'y élever) bei dem Winde

aufstechen; Mu. – une note, (mettre un point dessus, ce qui indique qu'elle doit être marquée par un coup de langue ou de barchet sec et détaché) einen Punkt od. kurzen Strich auf eine Note machen, zum Zeichen, daß sie abgestoßen werden müsse, cf. *note*; Pâ. – une pièce, (y faire de petits trous, pour lui donner plus belle apparence) ein Stück Backwerk, eine Pastete ꝛc. sticheln; Pê. – le poisson, (après que le poi. a mordu, donner à l'haim une petite secousse, pour le faire entrer dans les chairs) mit der Angelruthe zucken; Rel. – les cartons, (y faire 3 trous en triangle vis à vis de chaque nerf ou ficelle) die Pappblätter stechen; Ser. – une serrure, (tracer les places où doivent être posées les pièces et les garnitures) ein Schloß vorstechen, verzeichnen; Tabl. – une pièce, (pour la garnir ensuite de clous d'or, d'argent ꝛc.) ein Stück Arbeit vorstechen; P. – les coffres, – les tabourets, (attendre dans les antichambres des grands, des ministres ꝛc.) das Vorzimmer hüten, im V. warten; – les tables, (aller souvent manger chez ceux qui tiennent table ouverte) die Füße unter fremder Leute Tisch setzen; schmarotzen; – les absents, (dans cert. compagnies où il se fait des distributions à ceux qui sont ou ont été présents, marquer ceux qui n'y ont pas assisté) die Abwesenden anzeichnen, anstreichen.

2. (pt de choses qui affectent le goût, comme si la langue en était *piquée*); (ce vin) est piquant, pique agréablement la langue, bitzelt, b. angenehm auf der Zunge; (ce fruit, cette boisson) pique désagréablement le gosier, hat einen widerlich scharfen, einen herben Geschmack, kratzt im Halse; (ce fromage) pique, ist scharf, beißt auf der Zunge; (cette sauce) est piquante, (est d'un goût relevé) ist schmackhaft, gewürzhaft, reizt den Gaumen angenehm; du poisson qui pique, (lorsqu'il n'est pas bien frais) angegangene Fische; (ces soles) piquent, commencent à –, sind angegangen, fangen an zu riechen; fg: – qn, (le fâcher, l'irriter; le mettre en colère) beleidigen; (ce discours) l'a piqué jusqu'au vif, hat ihn sehr geschmerzt, tief gekränkt, aufs Empfindlichste beleidigt; (la moindre chose) le pique, macht ihn empfindlich; ils se sont dit des choses piquantes, sie haben sich beißende Dinge gesagt; (il dit des choses) qui piquent, die wehe thun; (il lui répondit) d'une man. piquante, lui fit une réponse très-piquante, auf eine beißende Art, gab ihm eine sehr beißende Antwort; (plaisanterie, repartie) piquante, beißend, it. witzig; (beauté) . . ., reizend; quelle mouche le pique? quelle mouche l'a piqué? (pt de qn qui se fâche sans sujet) welche Mücke sticht ihn? welche M. hat ihn gestochen? was kommt ihm an?

3. se –, (se sentir offensé, prendre qc en mauvaise part) empfindlich werden; sich beleidigt finden; il se pique de la moindre chose qu'on lui dit, er wird über das Geringste, das man ihm sagt, empfindlich, findet sich durch die . . beleidigt; it. se – de qc, (s'en glorifier, en faire vanité, profession, en tirer avantage) seine Ehre an et. setzen; sich auf eine Sache et. zu Gute thun; il se pique de bien écrire, de bien danser ꝛc., er setzt seine Ehre darein, gut zu schreiben ꝛc.; bildet sich viel auf seine schöne Handschrift, auf seine Geschicklichkeit im Tanzen ein; il se pique d'être bien fait, brave ꝛc., er will ein schöner Mann, ein herzhafter Mann seyn, für einen schönen Mann ꝛc. gelten, gehalten seyn; il se pique de qualité, de noblesse ꝛc., er thut sich auf seinen Stand, auf seinen Adel et. zu Gute; – qn d'honneur, (lui persuader qu'il y va de son honneur de faire qc) einen bei der Ehre angreifen; il s'est piqué d'honneur, (il a montré plus de courage, de générosité ꝛc., qu'il n'a coutume d'en faire paraître) er hat es auf die Ehre genommen, er hat es aus Ehrgeiz gethan, hat sich aus Ehrgeiz angegriffen; Syn. on se *pique* en soi, on *affecte* au dehors, das Sicheinbilden ist eine innerliche Handlung, das zur Schau tragen eine äußerliche; celui qui se *pique* d'être brave, croit être tel; celui qui *l'affecte* veut le paraître, wer sich auf seine Herzhaftigkeit et. einbildet, glaubt wirklich, er sei herzhaft; wer seine Herzhaftigkeit zur Schau trägt, will zeigen, daß er herzhaft sey, will dafür angesehen seyn; on se *pique* sans *affecter*, et l'on *affecte* sans se –, man kann sich auf eine Sache et. einbilden, seine Ehre darein setzen, ohne sie zur Schau zu tragen; und man kann sich den Schein, das Ansehen von et. geben, ohne stolz darauf zu seyn; se – au jeu, (s'y opiniâtrer malgré la perte) im Spiele hitzig werden; il se pique aisément au jeu, er wird im Sp. leicht h.; quand il se *pique*, il est capable de perdre tout son bien, wann er h. wird, so ist er im Stande, sein ganzes Vermögen zu verlieren; P. il se *pique*, il est *piqué* au jeu, (pt de qn qui veut venir à bout de qc malgré les obstacles qu'il y trouve) er will es erzwingen.

4. *piquant* (saillant, qui plait, qui intéresse) anziehend, reizend; (elle n'est pas belle), mais elle a l'air *p.*, la physionomie -e, aber sie hat et. A-es, eine r-e Gesichtsbildung; (cette réponse) n'a rien de *p.*, hat nichts Besonderes, nichts Feines; (ce tableau) est d'un effet *p.*, macht einen sehr angenehmen Eindruck, bringt eine sehr lebhafte Wirkung hervor; (le dénouement de cette pièce) est *p.*, ist a. Syn. *piquant* s'applique à la chose qui *pique*, *poignant* au mal qu'on éprouve, *piquant* bezieht sich auf den Gegenstand, der uns pikirt; *poignant* auf das Uebel, das wir erdulden; une épigramme est *piquante*, le remords est *poignant*, ein Sinngedicht ist beißend, ein Gewissensbiß ist quälend; le ressentiment est souvent plus *poignant* que l'injure n'est *piquante*, das Gefühl über eine erlittene Beleidigung ist oft schmerzhafter, als diese kränkend war.

Piquerie, f. Bo. (pla. du Mexiq., qui ress. bc à la mille-(sie) id.

Piqueron, m. Fabr. (so. de bout de chevron arrondi, serv. à battre la terre à pipe) Schlägel.

Piquet, (kè) m. (so. de petit pieu qu'on fiche en terre pour tenir ꝛc. qc en état) Pflock; Absteckpfahl; Hy. Backe, f; les -s d'une tente, die Zeltpflöcke; planter le –, (camper) Zelte aufschlagen, ein Lager schlagen; fg: aller planter le – chez qn, (aller s'établir chez lui pour q. temps) fa. seinen Sitz bei einem aufschlagen; lever le –, (décamper) die Zelte, das Lager abbrechen; tendre des cordeaux avec des -s, Schnüre mit Pflöcken ausspannen; tracer une allée avec des -s, einen Baumgang abstecken; aligner les -s, die Pflöcke od. Absteckpfähle in eine gerade Linie bringen, in gerader Linie ausstecken; marquer l'alignement d'une digue, planter des -s, (de longs bâtons, pour prendre un alignement) Pfähle ausstecken, eine Deichlinie abst., Hy. abbacken; mettre, tenir des chevaux au –, (les y tenir à l'attache dans un camp, par le moyen des cordes qu'on y lie) Pf. anpflöcken; Mil. – d'infanterie, (cert. nombre de fantassins, prêts à marcher aux ordres des off. commandés) Feldwache zu Fuß, f; *Infanteriepicket, n; un – de cavalerie, (cert. nombre de cavaliers commandés par compagnie pour être prêts à monter à cheval au 1er ordre) eine F. zu Pferde; Reiterpicket; prendre les -s de l'armée pour une expédition, die F-n des Heeres zu einer Unternehmung versammeln; il y a tant d'hommes de –, qui sont de –, es sind so und so viel Mann auf der F.; Agr. (esp. de faux en usage dans la Belgique) Piket; Boul. (outil de fer à 3 pointes, serv. à piquer de 5 à 6 coups la pâte des biscuits de mer avant de l'enfourner) Stechgabel, Stichel-g.; Com. (ms. de grain à Amiens ꝛc. dont 4 font le setier) Piket, n; Sal. (morceau de bois pointu qui sert à faire des trous dans qq. parties du marais salant) Spitzpfahl.

II. (jeu de cartes assez connu) Picket, -spiel, n; jouer au –, jouer une partie de –, un cent de –, P. spielen, eine Partie P., eine Partie P. bis auf 100 spielen, cf. *partie* (1).

Piquette, (kètte) f. Econ. (boisson acidule, faite avec de l'eau et du marc de raisin fermentés avec qq. pommes sauvages ou avec des prunes, et qui pique désagréablement le gosier) Lauer; Lauer-wein, Nach-w., Trester-w., Treber-w.; it. (so. de se bière, destinée aux valets) geringes Bier, Gesindebier; boire de la –, G. trinken; fg: (vin ou bière faible, d'une qualité infér.) geringes Getränke, schlechter Wein, saures Bier; il ne nous a donné que de la –, er hat uns nur Krätzer hingestellt.

Piqueur, (keur) m. (celui qui pique diff. choses); Cart. (celui qui pique les étresses) Papierstecher; Ep. (celui qui pique les papiers avec le peigne) Löcherstecher; Cui. (celui qui larde les viandes) Spicker, Braten-; Arc. ꝛc. (celui qui tient le rôle des ouvriers, en piquant ou pointant les absents, et qui veille sur l'ouvrage) Werkmeister; it. (celui qui ne fait que hâter les ouvriers) c. *chasse-avant*; 2. (chanoine ꝛc. qui tenait note des absences dans cert. chapitres ꝛc. pour les distributions) Anzeichner; Ch. (celui qui suit une meute de chiens pour les faire bien chasser) Rüdenknecht; Ma. le – ou casse-cou, (qui s'occupe à débourrer les chevaux) Unterbereiter; it. –, ou – de maquignon, (celui que le marchand de chevaux a pour monter et dresser ceux qu'il met en vente) Bereiter, Zureiter; Soi. (celui qui passe les fils de chaîne dans le peigne) Arbeiter, welcher die Kettenfäden durch den Kamm zieht; Tabl. –, ou incrusteur, (ouvrier qui met aux tabatières des clous d'or ꝛc.) Beschlager; 3. – de table, – d'assiette, (celui qui cherche toutes les occasions de manger souvent chez les autres) Schmarotzer, Tischfreund.

Piquichins, pl. hf. (paysans armés du temps de Philippe Auguste, roi de Fr. 1180 – 1223) Piquischiner.

Piquier, (kier) m. Mil. (soldat armé d'une pique) Pikenträger, Pikenier.

Piquitinge, m. hn. (poi. d'Amér., du g. ésoce) Schnepp-fisch.

Piquot, c. *picot*.

Piqûre, (kû-) f. (petite blessure que fait une chose qui pique) Stich; une – d'épingle, de mouche, ein Nadel-, Mücken-; une – d'épine, d'ortie, ein Dorn-, Nessel-; la – d'une abeille, d'un scorpion, der S. einer Biene ꝛc.; ein Bienen-, Skorpion-; les -s des animaux, die -e od. Bisse von Thieren; la – des insectes dans les plantes produit les galles ꝛc., der S. der Kerbthiere in die Pflanzen erzeugt die Gallen; Chir. – de l'artère, de l'aponévrose, du tendon, (blessure faite avec la lancette à l'une de ces parties) Verletzung der Schlagader ꝛc.; Hn. la – de mouche, (cq. du g. cône, tapissée de petites taches rousses) die Sandtute, der Fliegendreck, Mücken-d.; Maré. (blessure faite au pied d'un cheval en le ferrant) das Vernageln; 2. (pt de cert. ouvrages piqués avec du fil ꝛc.) das Steppen, Abnähen; la – d'un corps, d'une jupe, d'un matelas, das St., A. eines Schnürleibes, eines Rockes, einer Matratze; elle demande tant pour la – de cette couverture, sie fordert so und so viel für das St., A. dieser Bettdecke; it. abs. (corps de jupe qui n'est pas encore recouvert d'étoffe) unüberzogene gesteppte Schnürbrust; elle essaie une –, sie probiert eine gesteppte Schnürbrust an; Man. (cert. figures pratiquées sur du taffetas ꝛc., en le perçant avec de petits fers) das Ausgehackte; la – de ce taffetas ꝛc. est fort belle, das A., die ausgehackte Arbeit an diesem Taffet ist sehr schön; 3. (trous que les ins. font sur diff. corps) Stich; ces fruits sont tout pleins de -s de vers, dieses Obst ist voll Wurmstiche, ist ganz wurmstichig; cette robe, cette boiserie est pleine de -s, dieses Kleid ist voll Mottenlöcher, dieses Getäfel ist ganz von Würmern zernagt; ce livre a des -s qui le percent de part en part, dieses Buch ist von den Motten ganz durchfressen; une pierre rongée de -s, ein durchlöcherter, durchfressener Stein.

Pirabe, m. hn. (esp. d'exocet, de milan marin) der fliegende Häring.

Piraguera, m. hn. (poi. à gr. écailles, de la mer de Ste-(Catherine) id.

Pirambu, m. hn. (poi. de la mer du Brésil, qui fait entendre une so. de ronflement) id.

Piramide ꝛc., c. *pyramide* ꝛc.

Pirapède ou pirabèbe, m. hn. (poi. du g. des trigles, ou des dactyloptères) der fliegende Seehahn.

Pirassoupi, m. hn. (quadr. de l'Arabie, de la grand. du mulet, auq. il ress. par la tête) id.

Pirate, m. (écumeur de mer; celui qui sans commission d'aucun gouvernement, court les mers pour piller) Seeräuber; tomber entre les mains des -s, unter die S. fallen, den -n in die Hände fallen; nettoyer les mers de -s, das Meer von -n säubern; l'expédition de Pompée contre les -s, der Zug des Pompejus gegen die S.; la guerre des -s, der -krieg; ext. (pt des corsaires barbaresques) les -s d'Alger, de Tripoli et de Sale, (quoique les habitants de ces ports aient commission de ceux qui y commandent) die S. von Algier, Tripolis, Salee.

Pirater, vn. (faire le métier de *pirate*) Seeräuberei treiben; il pirate sur telles mers, er treibt auf den und den Meeren S.; il ne fait que –, er treibt nichts als S., lebt einzig von S.

Piraterie, f. (métier de *pirate*) Seeräuberei, f; exercer la –, vivre de –, S. treiben, von S. leben; il infeste les mers par ses -s, er macht die Meere durch seine -en unsicher; ext. (exactions dont on se rend coupable dans q. emploi) Erpressung, f; (ce gouverneur) a fait d'énormes -s, hat ungeheure E-en verübt; Hn. (ois., esp. de frégate) der Fischer; der weiße Pelikan; der Einfaltspinsel, Narr, Wassertölpel.

Piratinier, m. Bo. (gr. arb. de la Guiane, dont le bois, appelé bois de lettres sert aux ébénistes) Piratinera.

Piravène, m. hn. (poi. volant du nouv. monde, de la gros. d'une lamproie) id, c. *pirapède*.

Piraya ou piranta, (poi. du Brésil, de la forme de la da-(rade) id.

Piraze, f. hn. (g. de cqs) Pirazus.

Pire, a. comp. de mauvais, (plus méchant, plus mauvais, plus dommageable, plus nuisible ꝛc. dans son espèce) schlechter, schlimmer; (ce vin) est encore – que le premier, ist noch schl. als der erste; P. de deux maux

il faut éviter le –, von zwei Uebeln muß man das kleinere wählen; sa condition en sera –, seine Lage wird um so schl. seyn; la dernière faute sera – que la première, (aura des suites, des conséquences plus fâcheuses) der letzte Fehler wird schl. seyn als der erste; P. der letzte Betrug wird ärger seyn als der erste; le remède est – que le mal, (lorsque la chose proposée, pour prévenir un inconvénient, en entraîne un plus grand encore) das Mittel ist schl. als das Uebel, cf. *eau*; 2. (employé co. superlatif) schlechteste, schlimmste; ce dernier parti est le – de tous, dieser letzte Entschluß ist noch der schl. von allen; de toutes les espèces c'est la –, von allen Arten ist das die schl.; 3. m. (ce qu'il y a de plus mauvais) das Schlechteste, Schlimmste; souvent qui choisit prend le –, qui choisit prend souvent le –, wer wählt, nimmt oft das Schle.; il a du – (du désavantage) dans cette affaire, er kommt bei dieser Sache zu kurz, zieht den Kürzeren; ils ont eu du – dans ce combat, (ils y ont eu le dessous, ils s'en sont retirés avec perte) vl. sie haben bei diesem Gefechte den Kürzeren gezogen.

Pirel, m. hn. (cq. du g. des tellines) die gegitterte Tellmuschel. (quantité près de Mastricht) id.

Pirgopole, m. hn. (g. de cqs qu'on trouve en immense

Piriforme, a. (de la forme d'une *poire*) birnförmig; Bo. fruit, partie –, –e Frucht, –er Theil; An. le –, (le 1r des muscles adducteurs de la cuisse) der –e Muskel.

Pirijao, m. Bo. (palmier des bords de l'Orénoque, dont les fruits ress. à la pêche)

Pirimèle, f. hn. (g. de crustacés brachyures) id.

Piripéa, f. Bo. (pla. aq. de Cayenne, fam. des *pédiculaires*) Piripea, f.

Piripu, m. Bo. (arbr. du Malabar) id. [ta, f.

Piriquète, f. Bo. (g. de pla. réuni aux turnères) Pirike-

Piritu, m. Bo. (palmier des bords de l'Orénoque, à tige épineuse) id. (creusé) id.

Pirogue, f. (canot des Caraïbes ꝛc fait d'un seul arbre

Pirolle ou pirole, f. Bo. (pla. vulg. dont les feuilles ress. à celles du *poirier*) Sternblümchen, Schirmkraut, n.

Piron, m. Ser. (esp. de gond debout, qui tourne dans une crapaudine) aufrechte Angel od. Haspe, die sich in einer Zapfenmutter bewegt.

Pirouette, f. (so. de jouet, morceau de métal ou de carton, fait en forme de moule de bouton, au milieu duq. passe un petit bâton qui sert à le faire tourner avec les doigts) Mühle, f; Rädchen, n; jouer à la –, M., R. spielen; faire tourner une –, die M. drehen, das R. tanzen lassen; P. fg: qui a de l'argent a des –s, (avec de l'argent, on a toutes so. de choses) für Geld ist alles feil; Geld ist der Meister; Dan. (tour entier qu'on fait de tout le corps, en se tenant sur un pied) Kreiswendung, *Piruette, f; faire une –, des –s, eine K., –en machen; faire une double –, eine doppelte K. machen; sich zweimal im Kreise herumdrehen, cf. *passade*; fg: (pt de qn qui au lieu de profiter d'un discours sérieux, s'est mis à plaisanter) fa. il a répondu par des –s, statt zu antworten, hat er Possen getrieben, er hat eine Posse daraus gemacht; il a payé ses créanciers en –s, (a usé de subterfuges, ou de tours d'adresse, pour leur échapper) er ist seinen Gläubigern durch Ausflüchten entwischt; Horl. (pendule circulaire) kreisförmiger Pendel; Linse, f; Man. (volte, tour ou circonvolution que fait un cheval dans une même place ou sans changer de terrain) Kreis-wendung, *Piruette, f; -schwung, Hackenschwung; la – d'une piste, (tour entier qu'il fait en tournant court, d'une seule allure et presque en un seul temps) die schnelle K. in einem Hufschlag; – à deux pistes, (tour fait dans un terrain de la longueur du cheval) die K. in zwei Hufschlägen.

Pirouetté, m. Dan. (pas qui se fait en place, en tournant sur un pied ou sur les deux co. sur un pivot) Kreisdrehung, -wendung, f; -schwung; faire un – du pied droit, sich auf dem rechten Fuße, wie ein Kreisel, drehen.

Pirouetter, vn. Dan. (faire une *pirouette*) sich im Kreise drehen, herum schwingen; eine Kreis-wendung, -drehung, *Piruette, einen -schwung machen; – sur un seul pied, – en cadence, auf Einem Fuße, im Takte sich im Kreise drehen; (ce danseur) pirouette bien, macht schöne K-en; faire – une pierre, (en la jetant en l'air) einem Steine eine drehende Bewegung geben, ihn tanzen lassen; fg: (pt de qn qu'on a poursuivi et obligé de courir çà et là pour s'échapper) fa. on l'a fait – d'une rude manière, man hat ihn tüchtig herumgejagt, spazieren geführt; it. (pt de qn qui n'a fait que répéter les mêmes idées, et tourner sans cesse comme dans un cercle) fa. il n'a fait que – pendant deux heures, seit zwei Stunden drehte sein Gespräch sich immer um Eins herum; Ma. faire – un cheval, (lui faire faire des *pirouettes*) ein Pferd piruettiren, K-en machen lassen.

Pirrhonien, ne ꝛc, a. c. *pyrrhonien* ꝛc.

Pis, a. comp. de mal, (plus mal, en plus mauvais état, d'une man. plus fâcheuse ꝛc) schlimmer, schlechter, ärger, übler; ils sont – que jamais ensemble, sie stehen schl. als je miteinander; (le malade) est – que jamais, ist schl., befindet sich ü., als je; il n'y a rien de –, qui soit – que cela, nichts ist schl., ä. als das; es gibt nichts Schl-es, A-es als das; voici ce que j'y trouve de –, das scheint mir das Schlimmste bei der Sache zu seyn; il ne pouvait rien arriver de –, es konnte sich nichts Schl-es begeben; tant – s'il l'a fait, desto schl., wenn er es gethan hat; (s'il l'oublie), tant – pour lui, desto schl. für ihn; tant –, tant mieux, (la chose peut avoir son bien ou son mal; cela m'est indifférent) wohl od. übel, mir gilt es gleich, P. cf. *nom*, *prendre*; 2. m. (ce qu'il y a de *pire*) das Schlimmste, Schlechteste, Allerschl., Ärgste, Uebelste; le – qui puisse arriver, le – que j'y trouve, c'est ꝛc, das A., was geschehen kann, was ich dabei für das Schl. halte, ist ꝛc; faire du – qu'on peut, (faire qc très-mal, à dessein) et. absichtlich so schlecht als möglich machen; il semble qu'il prenne plaisir à faire toutes choses du – qu'il peut, es scheint, er finde Vergnügen daran, alles so schlecht als möglich zu machen; faire à qn du – qu'on peut, (lui nuire en tout ce qu'on peut) einem auf alle Art zu schaden suchen; qu'il fasse du – qu'il pourra, je ne le crains point, er mag es so arg machen, als er will, ich ꝛc; mettre qn au –, (esp. de défi pour marquer à qn que q. mauvaise volonté qu'il ait, on ne le craint point) einen zum Schlimmsten herausfordern, einen auffordern, es so arg zu machen, als er nur kann; je vous mets au –, au – faire, à – faire, ich fordere Sie auf, es so arg zu machen, als Sie nur immer können, es noch ärger zu machen; prendre les choses au –, (les envisager dans le pire état où elles puissent être) die Sachen von der schlimmsten Seite ansehen; 3. le – aller, (façon de parler; prenant les choses au –) der schlimmste Fall; c'est votre – aller, (c'est le – qui vous puisse arriver) das ist der s. F., der für Sie eintreten, das Schlimmste, was Ihnen begegnen kann; je serai votre – aller, (si vous ne trouvez rien de mieux, vous pouvez touj. compter sur moi) im s-n F–e, im Nothfalle können Sie immer auf mich zählen; wenn es aufs Äußerste kommt, so bin ich Ihr Mann; je ne veux pas être votre – aller, ich will nicht Ihr Nothknecht, Ihr Nothbehelf od. Nothnagel seyn; au – aller nous dînerons à l'auberge, nous reviendrons ꝛc, im s-n F-e speisen wir im Gasthofe zu Mittag ꝛc; 4. qui – est, (ce qu'il y a de *pire*, de plus fâcheux) was noch schlimmer ist; (il n'a pas de fortune), qui – est, il a des dettes, und, ... , er hat Schulden; (sa situation est des plus tristes), et qui – est il n'a aucun moyen d'en sortir, und . . er hat kein Mittel, sich herauszuhelfen; 5. de mal en –, de – en –, adl. (touj. –, touj. plus mal ꝛc) immer schlechter, immer ärger; (le malade) va de mal en –, wird i. schl.; ses affaires vont de mal en –, de – en –, mit seinen Angelegenheiten geht es i. schl.

Pis, m. (la tétine d'une vache, d'une chèvre ꝛc) Euter, n; le – d'une vache, d'une brebis, das E. einer Kuh ꝛc; ein Kuh-, Schaf-; (cette jument) a mal au –, hat ein krankes od. böses E.; it. autref. (poitrine) Brust, f; Pra. cf. *mettre*.

Pisanésies, f. pl. Ant. (fêtes d'Apollon, célébrées à ce que l'on croit à *Pise*) Pisanesien, pl.

Pisang, m. Com. (au Cap, figues de l'île de Java) Pisang; javanische Feige, Paradies-feige, Adams-, f.

Pisang-jacki, m. Bo. (bananier sauvage de l'île d'Am- (boine) id.

Pisasphalte, c. *pissaphalte*.

Pisay, m. Bâ. c. *pisé*.

Piscantine, f. c. *piquette*.

Piscicole, f. hn. (g. de reptiles formé de la sangsue géomètre de Lin.) Fisch-egel.

Piscidia, m. Bo. (arb. d'Amér., dont l'écorce enivre le *poisson*, en lat. *piscis*) Fisch-baum, -fänger.

Piscine, (pis) f. ou – probatique, Ecr. (réservoir d'eau, où l'évangile dit que l'ange descendait une fois tous les ans pour troubler l'eau) Teich; (une ange) descendait dans la –, troublait l'eau de la –, fuhr herab in den T. (Bethesda), trübte das Wasser im –e W.; (le premier malade) qui était jeté dans la –, (après que l'ange en avait troublé l'eau) welcher in den T. hineinstieg; Ant. (réservoir où l'on nourrissait des poissons) Fisch-teich, -weiher; on voit encore les restes des –s de Lucullus, (près de Rome) man sieht noch die Ueberreste von Lukull's Fischteichen; Cath. (lieu dans une sacristie où l'on jete l'eau qui a servi à nettoyer les vases sacrés, les linges d'autel ꝛc) Spülwasserbehältniß (in den Sakristeien), n; jeter l'eau ꝛc dans la –, das Wasser in das S. schütten.

Piscivore, (pis-) m. hn. (gros serpent d'Amér., qui s'élance sur les poi., sur les hom.) Fisch-schlange, f; -fresser.

Pisé, m. Bâ. (terre battue et compacte dont on fait des murs de maison ꝛc) Stampf-erde; gestampfte Erde; bâtir en –, c. *piser*; (ces bâtiments, ces murs sont de –, sont faits en –, sind von S., sind aus S. erbaut.

Piser, vn. (bâtir en *pisé*) mit Stampf-erde bauen.

Piseur, m. (maçon qui bâtit en *pisé*) Maurer, der mit Stampf-erde mauert.

Pisiforme, a. An. (de la forme d'un *pois*) erbsenförmig; l'os – du carpe, das Erbsenbein der Handwurzel; l'os – ou orbiculaire de l'ouïe, das runde Gehörbeinchen; Bo. la vesse à fruits –s, die Wicke mit –er Frucht, die Erbsenwicke; Mg. minéral –, –es Erz, Erbsen-erz.

Pisitoé, f. hn. (g. de crustacés, voisin des phronimes)

Pisocarpe, m. Bo. (g. de pla. anandres, le polysaccum) Pisocarpium.

Pisolithe, f. Mg. auj. chaux carbonatée globuliforme, (pl. composée de petits globules de la gros. d'un pois) Erbsenstein; Bo. c. *pisocarpe*; Hn. les –s, (cqs qui forment le g. borélie) id.

Pison, m. Maç. (outil de bois du *piseur*, serv. à battre ou faire le pisé) Lehm-schlägel, -stämpel.

Pisone, f. Bo. (g. de pla. nyctaginées) Pisonia, f.

Pissasphalte, (pi-sa) m. Mg. auj. bitume glutineux, poix minérale, (bitume naturel et solide, tenant le milieu entre la *poix* et l'*asphalte*) Bergtheer; – naturel, natürlicher B.; – factice, (– noir et puant, composé de poix et d'*asphalte*, ou de bitume judaïque) künstlicher B.

Pissat, (pi-ça) m. mp. (urine de l'hom., lorsqu'elle est en q. sorte corrompue) Pisse, po. Seiche, f; Harn; cela sent le –, das riecht nach P.; on a jeté du – sur lui, man hat P. auf ihn geschüttet; 2. ord. (pt de l'urine des ani.) du – de cheval, Pferde-; – de chat, Katzen-.

Pisse, f. cf. *pisser*, (Pê.).

Pisse-froid, m. mp. (homme froid, mélancolique, insensible; it. impuissant) fa. kalter, unempfindlicher, it. ein (zur Zeugung) unvermögender Mensch.

Pissement, m. Méd. – de sang, (évacuation de sang par la voie des urines) das Blutharnen; il a un – de sang, er hat das B.; – involontaire, (écoulement de l'urine sans la participation de la volonté) unwillkührliches Harnen; u. -der Abfluß des Harnes.

Pissenlit, (pi-çan li) m. ou dent de lion, f. Bo. (pla. fort connue, dont les feuilles ress. à la chicorée et se mangent en salade) Löwenzahn, Hundslattich; Pfaffenblatt, n; po. Seichblume, f; un pied de –, de la salade de –, ein H-stock, H-salat; 2. un – ou pisse-en-lit, (enfant qui pisse au lit) fa. Bettpisser, po. -seicher; (ne lui faites pas de caresses, c'est) un –, ein B.

Pisser, (pi cér) vn. (uriner) pissen, harnen; sein Wasser lassen od. abschlagen; po. seichen; – à plein canal, mit vollem Strahle p.; cela fait –, davon muß man p.; il a copieusement pissé, er hat sehr viel gepisset; il pisse avec peine, er pisset beschwerlich; le pot à –, ord. pot de chambre, der Piß-topf, Kammert., Nacht-t.; (un enfant) qui pisse au lit, das in Bett pisset; po. (pt de qn qui se mêle des moindres choses du ménage) c'est Jocrisse qui mène les poules –, er ist ein Erbsenzähler, Topfgucker; Pê. faire – les harengs, ou les tenir à la pisse, (discontinuer le feu, afin qu'ils égouttent leur eau et leur huile) die Häringe abtropfen lassen; 2. va. – le sang tout clair, das klare Blut h.; il pisse du pus, er harnet Eiter; es geht Eiter mit seinem Harne fort; P. cf. *chien*.

Pisseur, se, s. (qui *pisse* souvent) Pisser, inn; po. Seicher, inn; c'est un grand –, er ist ein Erz-; fa. (pt d'une petite fille avec une so. de mépris) c'est une pisseuse, sie ist eine Spritzbüchse; Hn. le –, (en Amér., nom du rocher ou murex pourpre, parce qu'il jète promptement sa liqueur qui est la pourpre) Stachel-schnecke, Felsen-, f; Purpurpisser. (forme de coupe) id.

Pisside, f. hn. (nom donné aux pezizes à chapeau en

Pissite, (pi-ci) m. Méd. anc. (vin de poix, fait avec du goudron et du moût, qu'on employait dans les maladies chroniques des viscères) Pech-wein, Theer-; Mg. (quartz ré-

sinite commune, la pierre de poix) Pechstein.

Pissoir, (pi çoir) m. (lieu destiné dans qs endroits publics, pour y aller *pisser*) Piß=platz, =winkel; les -s du palais de justice, des théâtres ꝛc, die Pißplätze od. Pißw. im Gerichtspallaste ꝛc.

Pissote, ou **pissotte**, f. Écon. (petite canule de bois ꝛc au bas d'un cuvier à lessive ꝛc) Ablauf=rohr, n.

Pissoter, (pi-ço) vn. (uriner fréquemment et peu) pinkeln; il ne fait que -, er pinkelt beständig, pisset alle Augenblicke.

Pissotière, f. (lieu où l'on *pisse*) Pißwinkel; 2. (Jet d'eau ou fontaine qui jète peu d'eau) Pißstrahl, Pißbrunnen; (le jet d'eau dont il parle), n'est qu'une chetive -, ist nichts als ein elender Pißstrahl.

Pistache, m. Bo. (fruit du *pistachier*, petite noix ou noisette qui renferme une amande pectorale ꝛc) Pistazie, f; les grandes -s, die großen -n; les -s de Perse ou petites -s, die persischen od. kleinen -n; les -s sauvages, (fruits du pistachier sauvage) die wilden -n; die Pimpernüsse, Klapper=, Blasen=n.; -s de terre, ou pois de terre, (qui produisent sous terre, dans des gousses, les racines d'une plante rampante d'Amér.) Erd-, Erdnuß, Erd=eichel, f; Conf. -s en surtout, (-s mises à la praline) überzuckerte und geröstete -n.

Pistachier, m. (arb. d'Arabie ꝛc, qui porte les *pistaches*) Pistazienbaum; le - vrai, (qui croît dans les îles de l'Archipel ꝛc) der echte P.; le - de Chio ou - lentisque, (qu'on y cultive, et dont on retire la résine ou térébenthine ou mastic de Chio ou de Chipre) der Mastixbaum; le faux -, ou - sauvage, cf. *nez coupé*.

Pistation, f. Chi. (act. de luter un vais. avec de la pâte) das Verkleiben eines Gefäßes mit Teig; it. (coction des squames de scille dans des morceaux de pâte) die Kochung der Meerzwiebelschalen in Teig.

Piste, f. (vestige, trace que laisse un ani. aux endroits où il a marché) Spur, Fährte, f; suivre la bête à la -, dem Wilde auf der S. nachfolgen, der S. des Wildes folgen; on a perdu la - de la bête, man hat die S. des Wildes verloren; ext. suivre un homme à la -, einem Menschen auf der S. nachgehen, nachfolgen, nachsetzen; on a suivi ces voleurs à la -, man ist diesen Dieben auf der S. nachgegangen, hat diese Diebe auf der S. verfolgt; Ma. (lignes tracées par l'avant main ou l'arrière main du cheval qui travaille) Hufschlag; travailler (un cheval) sur deux -s, (lui faire observer les hanches) auf zwei Hufschläge zureiten; galoper sur deux -s, (galoper les hanches en dedans et terre à terre) auf zwei H. galoppieren, cf. *pirouette*.

Pistil, m. Bo. (organe femelle au centre des fleurs, dans le sein duq. se forment les semences) Stempel od. Stämpel; Staubweg; le - est l'organe de la fructification, der S. ist das Werkzeug der Befruchtung; l'ovaire, le style, le stigmate d'un -, (3 parties dont il est composé) der Fruchtknoten, der Griffel und die Narbe eines -s.

Pistole, f. Com. (mo. d'or de plu. pays ꝛc) Pistole, f; - d'Espagne, d'Italie, spanische, italienische P.; demi -, double -, halbe, doppelte P.; - de poids, - legère, vollwichtige, leichte P.; - fausse, douteuse, falsche, verdächtige P.; - volante, (- qu'on suppose touj. revenir à celui qui l'emploie) Heck-; (il fait tant de dépenses) qu'on dirait, qu'on croirait qu'il a la - volante, daß man glauben sollte, er habe eine Heck-, das Geld vermehre sich bei ihm von selbst; 2. abs. (sans ajouter *d'or*; mo. de compte, la valeur de dix francs) P.; il me doit 50 -s, (500 francs) er ist mir 50 -n schuldig; un sac de cent -s, (c. à. d. de 1000 francs) ein Sack mit 100 -n; P. (pt d'un hom. fort riche) il est cousu de -s, er ist steinreich, seine Kassen sind voll Gold.

Pistolet, (lè) m. (petite arme à feu, qu'on porte à l'arçon de la selle, qf. à la ceinture, et dont les 1ères furent faites à *Pistoie* en Toscane) Pistole, f; tirer un coup de -, einen -nschuß thun, eine P. abschießen; des fourreaux de -s, -nholfter; se battre au -, à coups de -, sich mit -n, auf -n schlagen; quand ils furent à la portée du -, als sie einen -nschuß weit von einander, od. einander bis auf -nschußweite nahe gekommen waren; il n'y a d'ici là qu'une portée de -, es ist nur ein -nschuß von hier bis dahin; faire le coup de -, (faire un combat singulier avec qu des ennemis) sich mit einem von den Feinden auf die P. schießen; - d'arçon, Sattel-; - de poche, Sack-; Puffer; Sackpuffer, cf. fusil; fg. (pt de qu qui vient brusquement faire un argument, une proposition, ou dire qc de piquant, et puis se retire) il s'en va après avoir tiré son coup de -, er geht fort, nachdem er seinen Schuß gethan, seine Meinung gesagt, sein Wort hingeworfen hat; Arq. - à rouet, (petite arquebuse dont le canon n'a qu'un pied de longueur) Stutzer; - à coffre, (ayant derrière le canon un petit coffre de cuivre qui contient le ressort) P. mit einem Federgehäuse; Ex. -, ou - de poche, (petite pi. à main) Fäustling; Pap. (so. de chaudron faisant l'office du fourneau à chauffer la cuve qui contient la matière du papier) P.; Parch. (outil d'acier pour retourner le fil d'un fer à raturer) der runde Stahl; Phy. - de volta, ou fusil électrique, (bouteille d'étain ou de cuivre remplie d'air inflammable ꝛc, qui produit une forte détonation en y introduisant une étincelle électrique par le moyen d'un fil de métal qui traverse le bouchon) elektrische P., Knallluft-.

Pistoletter ou - **leter**, va. Au. (tuer à coups de *pistolet*) inu. mit Pistolenschüssen tödten.

Pistolier, (lier) m. Arm. (celui qui fait des *pistolets*, it. cavalier habile à tirer le pistolet, à faire le coup de pistolet) Pistolen=macher; it. =schütz; (ces armes) sont d'un bon -, sind von einem guten Pistolen=m.; (ne vous battez qu'à l'épée avec lui), car il est très-habile -, denn er ist ein sehr geschickter Pistolenschütz, denn er schießt sehr geschickt mit der Pistole.

Piston, m. Hy. (cylindre de bois ꝛc, qui monte et descend dans le tuyau ou corps de pompe pour élever l'eau) Stempel, Stämpel; le - ne va pas, est rompu ꝛc, der S. geht nicht, ist zerbrochen ꝛc; le - (d'une seringue), der S.

Pitaiaya, m. Bo. (esp. de cierge d'Amér.) id.

Pitance, f. (ce qu'on donnait à chaque religieux pour son repas dans les communautés) la Portion, f; bonne, forte -, maigre -, courte -, gute, starke, magere, schmale P.; double -, doppelte P. od. Kost; ils ont tant à chaque repas pour leur -, sie bekommen zu ihrer P. od. Kost bei jeder Mahlzeit so und so viel; régler la -, die P. od. Kost bestimmen, festsetzen; retrancher la -, die P. schmälern; it. qf. (opp. à *pain*); (tant de pain et de blé) et tant d'argent pour la -, und so viel an Geld für die übrige Kost; aller à la -, (aller acheter des provisions pour vivre) auf den Markt gehen Lebensmittel einzukaufen.

Pitancerie, f. Jur. (en qs abbayes, charge de distribuer la *pitance* aux moines) Kostverwaltung, f.

Pitancier, m. Jur. (off. claustral qui distribuait la *pitance*) Kostverwalter.

Pitar, m. hn. (cq. du g. vénus) id.

Pitaud, e, s. (paysan lourd et grossier) v. Lümmel, Bauer-; c'est un gros, un franc -, er ist ein dicker B., ein Erz-; c'est une franche -e, es ist eine plumpe [Bauerndirne.

Pitaut, m. hn. c. *pholade*.

Pitcairne, m. (g. de pla. broméliacées) Pitcairnia, f.

Pitchou, m. hn. (esp. de fauvette de Provence ꝛc, qui cherche des papillons sous les choux) Kohlstelze, f.

Pite, f. Com. (anc. mon. de cuivre, le ½ d'un denier) id, f; il n'en rabattit pas une -, er ließ keinen Heller davon nach; la semi -, (la moitié d'une pite) halbe Pite; Bo. c. *pitte*.

Piteusement, a. (d'une man. à faire pitié) fa. erbärmlich, jämmerlich; (crier) -, e.; (se lamenter) -, j.

Piteux, se, a. (digne de *pitié*, de compassion) fa. erbärmlich, jämmerlich, kläglich; il, elle est dans un - état, dans le plus - état du monde, er, sie ist in einem e-en, k-en Zustande, in dem e-sten Zustande von der Welt; faire -se mine, -se chère, (une mine réchignée, mauvaise chère) ein e-es, j-es saures Gesicht machen; e. leben, eine e-e Kost haben; il fait le -, (se plaint, se lamente sans sujet) er stellt sich j., k. an.

Pithéciens, m. pl. hn. (division des singes, comprenant ceux qui sont sans queue) die Magot=arten.

Pithèque, m. hn. (singe d'Afr. sans queue) gemeine od. türkische Affe, c. *magot* (hn).

Pitho, f. My. (la déesse de la persuasion chez les Grecs, la *Suada* des Rom.) Pitho; die Göttinn der Ueberredung.

Pithométrique, a. Ton. échelle -, (qui indique les segments des tonneaux dans le jaugeage) pithometrische Skale, f; eingetheiltes Maß zur Bestimmung des Inhaltes der Fässer; Faßmaß, n.

Pythorne, m. hn. (le bruant des pins) Tannen=ammer.

Pithys, m. hn. (g. d'ois. sylvains myiotères) id.

Pitié, pl. (compassion, sentiment de douleur pour les maux, les misères d'autrui) Mitleid, -en, n; avoir - de son prochain, des pauvres, mit seinem Nächsten, mit dem Armen M. haben; être touché, ému de -, von M. gerührt werden, zum -en bewegt werden; l'état où il est fait -, excite la -, der Zustand, worin er sich befindet, erregt -en, macht das M. rege; émouvoir la -; das M. rege machen; cela est digne de -, das ist mitleidswürdig, bemitleidenswerth; (la tragédie) doit exciter la terreur et la -, muß Schrecken und M. erregen; regarder qn d'un œil de -, avec un œil de -, einen mit einem mitleidigen Blicke, mit mitleidigen Augen ansehen; prenez - d'une fille qui ꝛc, habt M. mit ꝛc; erbarmet euch eines Mädchens, das ꝛc. cf. *prendre* (15); il est dur et sans -, er ist hart und unbarmherzig, ohne Erbarmen; un cœur, une ame sans -, ein mitleidloses Herz, ein unbarmherziges Gemüth; il n'a non plus - d'un homme que d'un chien, er hat so wenig M. mit einem Menschen, als ꝛc; on a pris - de sa peine, de sa misère, man hat sich seiner Noth, seines Elendes erbarmt; P. guerre et - ne s'accordent pas ensemble, (à la guerre on n'est pas ord. fort touché de - et même il est qf. dangereux de l'être) im Kriege gilt kein M., darf man kein M. haben, findet kein M. Statt, cf. *envie*; c'est grande -, c'est une étrange - que de nous, (la condition humaine est sujette à bc de misères) es ist ein elend jämmerlich Ding um aller Menschen Leben; wir sind arme, elende Geschöpfe; c'est grande -, c'est grand' -, (c'est une chose très digne de -) fa. das ist sehr mitleidswürdig, sehr bejammernswerth; ce serait grand' -, (ce serait grand dommage, il serait triste) si, ou que ꝛc, es wäre Jammerschade, wenn ꝛc; 2. (dans un sens de mépris) il raisonne à faire -, (fort mal, de travers) er spricht, urtheilt erbärmlich, zum Erbarmen; es ist erbärmlich ꝛc, wie er urtheilt; il fait des vers que c'est -, que c'est une -, (de très mauvais vers) er macht erbärmliche, jämmerliche Verse, Verse, die zum Erbarmen sind; il chante à faire -, (mal) er singt erbärmlich; vous me faites - de parler ainsi, Sie dauern mich, daß Sie so sprechen; Sie jammern mich, wenn Sie so reden; cet auteur, cet ouvrage fait -, das ist ein erbärmlicher jämmerlicher Schriftsteller, ein erbärmliches ꝛc Werk; c'est une - de voir comme il danse, comme il monte à cheval ꝛc, es ist zum Erbarmen, ihn tanzen, reiten zu sehen; c'est la plus grande - du monde, das ist die größte Erbärmlichkeit von der Welt; regarder qn en -, avec des yeux de -, (ne faire aucun cas de qn, le mépriser) einen geringschätzig, verächtlich ansehen; auf einen herabsehen; (il est fier et dédaigneux), il regarde les autres en -, avec des yeux de -, er sieht mitleidig auf andere herab; regarder, parler, traiter avec une - offensante, insultante, (avec l'apparence de la - mêlée aux marques du mépris) zu einem beleidigenden, beschimpfenden Mitleiden mit einem sprechen, einen ansehen, einen behandeln; Hf. la -, (l'hôpital des enfants trouvés) das Findelhaus. Syn. la - est la qualité de l'ame qui dirige sur les malheureux le sentiment de la charité universelle, la *compassion* est la - dont on est actuellement ému à l'aspect des malheureux, la *commisération* est l'expression d'un vif intérêt excité par la *compassion*, das M. ist diejenige Eigenschaft des Gemüthes, welche das Gefühl der allgemeinen Bruderliebe auf die Unglücklichen lenkt; das mitleidige Gefühl ist das durch den Anblick der Unglücklichen erregte gegenwärtige M.; das Erbarmen druckt ein sehr lebhaftes Mitleidsgefühl aus.

Pitin, m. hn. (esp. de pie du Chili) id. [id.

Pitis, m. (petite mo. de Java dont cent font 5 d. tourn.)

Pitois, m. Pt. (pinceau de poil de putois ou de blaireau, pour adoucir et fondre les teintes) Iltißpinsel.

Pito, ou **pito-réal**, m. hn. (ois. des Indes, de la gros d'un étourneau) Pito.

Piton, m. Ser. (tiche de fer dont la tête est percée en anneau) Ring=nagel; =schraube, f; mettre des -s pour soutenir une tringle, eine Vorhangstange mit Ringnägeln befestigen; des -s d'horloges ꝛc, (petites pièces serv. à tenir ferme q. autre pièce) kleine Ringschrauben der Uhrmacher; Gg. (gr. pics, ou hautes montagnes isolées, terminées en pain de sucre) Spitzberg; les -s de la Guadeloupe, de Ste. Lucie ꝛc, die S-e auf der Insel Guadeloupe, St. Lucie ꝛc; Mar. (tiche ou cheville en forme de clou, dont la tête est percée) Bolzen; -s à boucles, (chevilles de fer où il y a des boucles) Augbolzen; - d'affût, (serv. à tenir les plates bandes d'un affût) die Augbolzen an einem Rapert; Im. les -s d'une presse, (2 petites plaques de fer percées en anneaux, aux deux côtés du berceau, serv. à recevoir les 2 extrémités de la broche du rouleau) die Augeln, worin die Spindel der Walze liegt und läuft. (lícine) Pitonnellus.

Pitonnille, f. hn. (g. de cqs qui ne diffère pas de l'hé

Pitoyable, (pi-toa-ia) a. (naturellement enclin à la pi

tié) mitleidig; homme bon et –, guter und –er Mensch; une ame sensible et – envers les pauvres, ein gefühlvolles und gegen die Armen –es Gemüth; il n'est guère –, er ist nicht sehr m.; 2. ord. (qui excite la pitié) mitleids-würdig, bedauerns-, bejammerns-, erbärmlich, jämmerlich, kläglich; il est dans un état –, er ist in einem b-en, k-en Zustande; (l'état où il se trouve) est –, ist b., e. ꝛc.; les accents –s de sa voix, die k-en Töne seiner Stimme; un récit –, eine Mitleid erregende Erzählung; une voix – et lamentable, eine jammervolle und k-e Stimme; jeter des cris –s, ein j-es, k-es Geschrei ausstoßen; histoire – et lamentable, (ord. gp.) eine k-e Jammergeschichte; 3. (méprisable, mauvais dans son g.) erbärmlich, elend, sehr schlecht; écrire, chanter d'une manière –, erb. schreiben, singen; ce qu'il dit est –, was er sagt, ist erb.; style, ouvrage –, erb-e, el-e Schreibart, erb-es ꝛc. Werk; ce discours, ce raisonnement est –, diese Rede, dieser Schluß ist e.; c'est un auteur, une poete, un peintre – ꝛc., er ist ein e-er Schriftsteller, Dichter, Mahler; it. autref. lieux –s, (les hôpitaux, maladreries) die Armen- und Kranken-häuser.

Pitoyablement, (pi-toa-ia-) ad. (d'une man. pitoyable, misérable, chétive) erbärmlich, bejammerns-würdig, bedauerns-w.; je l'ai trouvé – étendu sur la terre, ich habe ihn e. auf der Erde ausgestreckt gefunden; il écrit, il vit –, il est logé –, er schreibt, lebt e., e. schlecht; er hat eine e-e, elende Wohnung.

Pit-pit, m. hn. (petit ois. très-rapproché des fauvettes; du petit cri qu'il répète touj.) id; die cayennische Grasmücke.

Pitrepite, m. (liqueur anglaise très-forte, faite avec de l'esprit de vin) id.

Pitte, f. ou aloès –, ou chanvre des indiens, Bo. (esp. d'agave, appelée carbouille à St. Domingue, dont la 2e écorce fournit des fils propres à être tissus) die Agave od. amerikanische Aloe.

Pittone, f. Bo. (g. de pla. borraginées) Pittonia, f.

Pittoresque, (pi-to-res-ke) a. (susceptible d'un gr. effet en peinture) mahlerisch; *pittoresk; site, sujet –, –e Lage ꝛc.; (cette contrée) est tout à fait –, ist ganz m.; attitude –, composition –, –e Stellung, Erfindung od. Composition; ext. (tout ce qui peint vivement à l'esprit) m.; description –, des vers –s, –e Beschreibung, –e Verse; un ballet –, ein –er Schautanz, Bühnentanz; style, geste –, –e Schreibart, ausdrucksvolle Geberde; –ment, ad. (d'une man. –) m., *p.; grouper.. ses personnages, seine Personen m., auf eine –e Art gruppieren, zusammenstellen; (ces figures) sont placées, disposées..., sind m. geordnet, zusammengestellt.

Pittospore, f. Bo. (g. de pla., fam. de même nom) Pittosporum.

Pittosporées, f. pl. Bo. (fam. de pla. comprenant le pittospora et anal.) die Pittosporeen, f.

Pituitaire, a. An. ꝛc. (qui a rapport à la pituite) Schleim..; membrane –, (membrane muqueuse des fosses nasales) –haut (in der Nase), f; le sinus –, –höhle, f; fosse –, (cavité du sphénoïde, dans laq. est logée la glande –), –grube, f; glande –, (logée dans la fosse –), –drüse, f; Bo. la –, c. herbe à la pituite.

Pituite, f. Méd. (flegme; humeur blanche et visqueuse, amassée dans q. partie du corps) Schleim; – âcre, salée, scharfer, salziger S.; la – prédomine en lui, la – l'étouffe, der S. ist bei ihm vorherrschend; der S. erstickt ihn; er erstickt vor S.; un débordement de –, eine –ergießung; une – épaisse et recuite, une – glaireuse, ein verdickter und zäher S., ein dünner, flüssiger S.; la – des yeux, (qui est cause de la chassie) der S. in den Augen.

Pituiteux, se, a. Méd. (qui abonde en pituite, en qui la p. prédomine) schleimig; homme, tempérament –, humeur –se, –er Mensch, –e Körperbeschaffenheit, –e Feuchtigkeit; elle est très –se, sie ist sehr s. od. verschleimt, führt viel Schleim bei sich.

Pityriase, f. Méd. (maladie de la peau, où la tête, les paupières et le menton sont couverts d'écailles qui ress. à du son) der Hauptgrind, die Schwinden, Schuppen.

Pityroïde, a. Méd. (furfuracé, sembl. à du son) kleienartig; sédiment – (de l'urine), –er Bodensatz.

Pityte, f. hn. (bois pétrifié, qui ress. au pin) id, versteinertes fichtenähnliches Holz.

Pive, f. hn. Au. (crustacés du g. cymathoa, qui vivent (sur les pois) id.

Pivert, c. pic vert.

Pivoine, (voa ne) m. hn. (petit ois. à gorge rougeâtre, qui peut être facilement sifflé) Blutfink, Dompfaff, Gimpel, c. bouvreuil.

Pivoine, (voa-ne) ou pione, f. Bo. (pla. méd. à fleur rosacée, d'une odeur forte, que l'on cultive pour la beauté de ses fleurs) Pfingst-rose, Königs-, Gicht-, f; – mâle, – femelle ou commune, männliche P., weibliche od. gemeine P.; – des boutiques ou officinale, arzeneiliche, arzeneikräftige P.

Pivori, m. Écon. (liqueur vineuse de l'Amér. mérid., faite de pain de cassavé fermenté dans l'eau) id.

Pivot, m. Méc. (morceau de fer ꝛc. arrondi par un bout, destiné à soutenir un corps solide et à le faire tourner dans une virole) Zapfen; (une roue ꝛc.) qui tourne sur son –, welches sich auf seinem Zapfen dreht; fg: c'est le – sur lequel tourne toute l'affaire, (l'homme qui y a la principale part) er ist die Hauptperson bei der ganzen Sache; um ihn dreht sich Alles bei dieser Sache; auf ihn kommt bei.. Alles an; auf ihm beruht bei.. Alles; Bo. (partie la plus grosse d'une racine d'arbre ꝛc. qui s'enfonce perp. dans la terre) Pfahlwurzel, Pfeil-; Herz-, Zapfen-; le – d'un arbre, d'une rave, die P. eines Baumes ꝛc.; Im. – de la vis, (bout de la vis de la presse d'imprimerie qui est terminé en pointe) die Schrauben-spitze, das Ende (an der Presse); Pot. (arbre ou noix de la roue des potiers de terre) die Welle od. Nuß (des Töpferrades).

Pivotant, e, cf. pivoter.

Pivote, f. hn. (ois. du g. fauvette); la – ortolane, (qui ress. bc à l'alouette) die gefleckte Stelze; la – de la Chine, der Weißkopf.

Pivoter, vn. Bo. (pt des arb. ꝛc. qui jètent leur principale racine perp. en terre, opp. à tracer) eine Pfahlwurzel treiben; (le chêne) la rave pivote, treibt eine P.; (le sapin) ne pivote pas, treibt keine P.; plantes pivotantes, Gewächse, welche P-n tr.; racines.., senkrecht in die Tiefe gehende Wurzeln; P-n, Herzwurzeln, cf. pivot.

Pizzicato, m. Mu. (mot italien, pour avertir qu'il faut pincer la corde au lieu de se servir de l'archet) id; gepinkt.

Placage, m. Men. (ouvrage fait de feuilles de bois précieux, appliquées sur des bois ord.); menuiserie de –, en –, eingelegte Tischler-arbeit; travailler en –, eingelegte Arbeit machen; (table, cabinet, bureau) de –, von e. A.; le – par compartiments, (où l'on emploie diff. bois) die felderweise gemachte e. A., die bunte od. vielfarbige e. A.; Maç. (mortier liquide) flüssiger Mörtel, dünne Maurerspeise.

Placard, m. Men. (assemblage de menuiserie qui s'élève au-dessus d'une porte et va ord. jusqu'au plafond) Aufsatz, zierliches Feld über einer Thür; il faut un – au-dessus de cette porte, man muß einen A. über diese Thür machen; porte à –, (porte ornée de diverses pièces) eine Thür mit einem –e; – ceintré, (dont le plan est curviligne) A. von krummlinigem Umfange; – feint, (pour faire symétrie avec une porte parallèle ou opposée) blinder A.; Jur. (écrit ou imprimé qu'on affiche dans les places, carrefours ꝛc.) (öffentlicher) Anschlag; Anschlagzettel; afficher un –, eine Schrift, Verordnung öffentlich anschlagen; on a averti le public par un –, man hat das Volk durch einen A. benachrichtigt; une ordonnance imprimée en –, en forme de –, ein gedruckter A., der eine Verordnung enthält; eine Verordnung in Form eines –es; it. (écrit injurieux qu'on rend public en l'appliquant au coin des rues, ou en le semant parmi le peuple) Schmähschrift, f; afficher des –s, S-en anschlagen; semer des –s, S-en verbreiten, unter dem Volke ausstreuen; –s injurieux, séditieux, S-en od. Schandschriften, aufrührische Schriften, Anschläge.

Placarder, va. (mettre, afficher un placard) (öffentlich) anschlagen; (ce règlement) a été publié et placardé, ist öffentlich bekannt gemacht und angeschlagen worden; on a placardé un libelle diffamatoire à sa porte, man hat eine Schmähschrift an seine Thür angeschlagen; – qn, mp. (afficher ou semer contre lui des placards injurieux) Schmähschriften gegen einen a. od. verbreiten, ausstreuen; fg: (pt d'un écrivain que les critiques ont bc attaqué) ils l'ont placardé de toutes manières, sie haben ihn tüchtig durchgehechelt; (ce mur) est tout –é, (tout chargé de placards) ist ganz mit Anschlägen bedeckt.

Place, f. (lieu, endroit, espace qu'occupe ou peut occuper un corps) Platz, Ort; Stelle, f; la place est remplie, est vide, der P. ist besetzt, ist leer; il y a encore ici une –, de la –, hier ist noch ein P., noch P.; où est la – de ce meuble? an welchen P. gehört dieses Möbel? mettre chaque chose à sa –, en sa –, jede Sache an ihren P. od. O. thun; laisser la – libre, den P. frei lassen; changer des livres ꝛc. de –, Bücher ꝛc. an einen andern P. od. O. stellen; il change de – à tout moment, er verändert seinen P. alle Augenblicke; il ne saurait durer, demeurer, se tenir en –, er kann nicht auf Einem P-e, auf Einer S. bleiben, aushalten, sitzen od. stehen bleiben; céder, donner sa – à qn, einem seinen P. abtreten od. einräumen, geben; ne bouger d'une –, nicht von einem P-e od. O-e weggehen, nicht von der S. gehen; sortir de sa –, von seinem P-e weggehen, seinen P. verlassen; se remuer de sa –, von seinem P-e rücken, wegrücken; affecter une –, (la choisir de préférence) besonders gerne, am liebsten an einem P-e seyn; ce n'est pas là votre –, das ist nicht Ihr P.; garder des –s au spectacle ꝛc., Plätze im Schauspielhause ꝛc. aufbewahren, aufbehalten; retenir des –s au coche, au carrosse, Plätze in einer Kutsche, Landkutsche bestellen; une belle – pour bâtir, ein schöner Bau-p., eine schöne Bau-st.; il n'y a pas assez de – pour tous ces meubles, pour loger tout ce monde, es ist nicht P. od. Raum genug da, um alle diese Möbeln zu stellen, alle diese Leute unterzubringen; (je fus blessé à la main), voici la –, hier ist die S.; Com. cf. marchand (3); nous ne sommes pas en – marchande, (le lieu n'est pas convenable pour parler et traiter d'aff.) es ist hier nicht der Ort, kein tauglicher Ort, wo wir mit einander sprechen, wo wir unterhandeln könnten; faire – nette, (vider le logement qu'on occupait, en ôter tous les meubles) eine Wohnung räumen, ausräumen, cf. tenable; se faire –, se faire faire –, (pénétrer, arriver, se mettre où l'on désire) sich P. machen, verschaffen; sich P. machen lassen; faire – à qn, (se ranger afin qu'il passe, ou aussi, lui donner une – auprès de soi) einem P. machen, ihm aus dem Wege gehen od. ihm einen P. neben sich einräumen; (venez ici), nous vous ferons –, wir wollen Ihnen P. machen; it. (céder sa – à un autre, quitter sa –) einem P. machen, ihm seinen eigenen P. einräumen; –! –! (rangez-vous, faites –) P. gemacht! geht aus dem Wege! geht weg, fort! être tué, tomber mort sur la –, (sur-le-champ, tout d'un coup, sur le lieu même) auf dem P-e bleiben, todt zur Erde fallen; il est demeuré mille hommes ꝛc. sur la –, (sur le champ de bataille, sur le lieu où s'est donné le combat) es sind 1000 Mann geblieben, auf dem P-e gebl.; cela est tombé sur la –, au milieu de la –, (à terre, par terre) es ist auf die Erde, auf den Boden gefallen; (ce mot) n'est pas dans sa –, (ne convient pas à l'endroit où on l'a mis) ist nicht an seinem rechten P-e; (ce discours, cette pensée ꝛc.) n'est pas à sa –, en sa –, ist nicht an ihrem, an seinem P-e; (cette réflexion, ce fait) doit, peut trouver – dans ce récit, dans cet éloge, (il doit, il peut en être fait mention dans ꝛc.) gehört in diese Erzählung, in diese Lobrede; ce trait aura sa –, dieser Zug wird an seiner S., an seinem Orte angeführt werden; (c'est une beauté) hors de –, (qui ne convient pas où on l'a employée) die hier nicht an ihrem P-e ist, eine übel angebrachte Schönheit; fa. cela n'est pas tout-à-fait à sa –, (pt d'une parole ou act qui manque de q. convenance) das ist hier nicht ganz an seinem P-e, nicht ganz schicklich; avoir, tenir – dans l'histoire, (être marqué, être célébré dans l'histoire) einen P., eine S. in der Geschichte haben; in der G. erwähnt werden, vorkommen, bekannt od. berühmt seyn; (cette action) mérite d'avoir –, peut très-bien tenir sa – dans l'histoire, verdient einen P. in der Geschichte, ist wohl eines P-es in der G. würdig; il aura sa – parmi les grands hommes, er wird seine S., seinen P. unter den großen Männern erhalten, wird unter die großen Männer gezählt werden; Écol. (rang qu'un écolier obtient par sa composition): il est le second de sa classe, c'est une bonne –, er ist der zweite in.., das ist ein guter P.; on compose demain pour les –s, morgen wird um die Plätze gestochen; Ex. – d'assemblage, (au bas d'un puits de mine, pour charger le minerai dans les tonnes) Füll-ort; Forg. – au charbon, (endroit où l'on renverse les bannes de charbon) Kohlenplatz.

II. (dignité, charge, emploi qu'une pers. occupe dans le monde) Platz, Stelle; Amt, n; – importante, wichtiger P., wichtige S., wichtiges A.; – de confiance, ein A., das nur an eine vertraute Person vergeben wird; il était dans une belle –, il avait une belle –, mais ꝛc., er war od. stand in einem schönen A-e, hatte ein schönes A., einen schönen P., aber ꝛc.; on l'a ôté de sa –, on a mis un tel à sa –, man hat ihn von seinem P-e od. A-e versetzt; man hat den und den an seine S. gesetzt, hat dem und dem sein A. gegeben, cf. sub-

roger; on n'en voulait pas à sa personne, on n'en voulait qu'à sa –, es galt nicht seiner Person, sondern bloß seinem A-e; il est en –, (il est dans un emploi, dans une charge qui lui donne de l'autorité, de la considération) er steht in einem angesehenen Amte; il se tient, il ne se tient pas à sa –, (il observe, il n'observe pas les bienséances de son état) er beträgt sich, beträgt sich nicht, wie es seinem A-e und Stande zukömmt; il est, il n'est pas à sa –, (il est, il n'est pas dans l'emploi qui lui convient) er ist nicht auf seinem P-e, auf seinem rechten P-e; il est hors de –, (il a été dépouillé de son emploi) er ist ohne A., hat sein A. verloren, ist seines A-es entsetzt; un homme en –, (qui est revêtu d'un emploi honorable) ein Beamter, Staatsbeamter; les devoirs, les convenances d'une personne en –, die Pflichten eines Beamten; die von einem Beamten zu beobachtende Schicklichkeit; fg: se mettre en la –, à la – de qn, (se regarder co. si l'on était dans l'état, dans la situation où il se trouve) sich in od. an jemandes **Stelle** setzen; mettez vous en ma –, à ma –, que feriez-vous? setzen Sie sich an meine St., was würden Sie thun? supposez que vous soyez en ma –, gesetzt, Sie wären an meiner St.; si vous étiez en ma –, à ma –, vous serriez aussi très-embarrassé, wenn Sie sich an meiner St. befänden, wären Sie auch sehr verlegen; à votre –, je l'aurais fait, an Ihrer St., wenn ich an Ihrer St. gewesen wäre, hätte ich es gethan; je ne voudrais pas être en sa –, à sa –, (pt de qn qui est menacé de q. perte, de q. disgrace) ich möchte nicht an seiner St. seyn.

III. (lieu public, découvert, environné de bâtiments ꝛc., soit pour l'embellissement d'une ville, soit pour la commodité du commerce) **Platz**, öffentlicher P.; Markt; la – Royale, la – Vendôme, (à Paris) der Königs–, der P. Vendome; la foire se tient sur telle –, der Jahrmarkt wird auf dem und dem P-e gehalten; Gu. – d'armes, (lieu spacieux, destiné à y ranger des troupes en bataille) **Parade-platz**, Sammel-, Aufstellungs-, Waffen-; (cette ville) a une très belle – d'armes, hat einen sehr schönen Par.; la – d'armes d'un camp, die Waffen-plätze od. Sammelp. in einem Lager; on a fait dans la tranchée plu. –s d'armes, (pour repousser les sorties des ennemis) man hat im Laufgraben mehrere Sammelplätze od. Waffen-p. angelegt; –s d'armes saillantes, rentrantes, (placées aux angles saillants, ou rentrants) in den vorspringenden, in den einwärtsgehenden Winkeln angebrachte Waffenplätze; it. une – d'armes, (ville frontière où est le dépôt principal des vivres, des munitions de l'armée, et sous laq. les troupes peuvent se retirer au besoin) ein Waffenplatz; (cette frontière) est défendue par plu. –s d'armes, wird durch mehrere Waffenplätze vertheidigt; it. (ville de guerre, forteresse) **Festung**, fester P., befestigte Stadt; – forte, imprenable, starke ꝛc. F.; – régulière, – irrégulière, regelmäßige, unr. F.; – frontière, – de seconde, de 3e ligne, Grenz–, F. zweiter, dritter Linie; – maritime, (un port fortifié) fester Hafen; fortifier une –, einen P., eine Stadt ꝛc. befestigen; assiéger, attaquer, investir, bloquer une –, eine F. belagern, angreifen, berennen, einschließen od. sperren; insulter, forcer, prendre une –, eine F., die Außenwerke einer F. plötzlich überfallen; eine F. mit Gewalt wegnehmen, .. erobern; emporter une – d'assaut, eine F. erstürmen, mit Sturm einnehmen; c'est une – qui n'est pas de défense, das ist keine haltbare F., kein haltbarer Ort od. P.; au siège de telle –, bei der Belagerung der und der F.; la – ne tint que huit jours de tranchée ouverte, die F. hielt sich nur 8 Tage nach Eröffnung der Laufgräben; les dehors d'une –, die Außenwerke einer F.; le corps de la –, die Haupt-f.; le commandant d'une –, de la –, der F-commandant, Platz; rendre, évacuer une –, eine F. übergeben, räumen; il fut tué aux approches de la –, er wurde in den Annäherungswerken getödtet; Mil. – de *bouche*, – de *fourrage*, (une ration de nourriture, ou de fourrage) **Mundportion**, **Pferdsration**, f; il est dû à cet officier six –s de *b*., et quatre –s de *f*., diesem Offiziere gebühren 6 M-en und 4 Pf-en.

IV. (lieu de change, où les banquiers, les négociants s'assemblent pour traiter d'aff. de commerce) **Platz**, Handels–; négocier un billet sur la –, einen Wechsel, eine Anweisung auf dem P-e verhandeln, einhandeln; avoir crédit sur la –, Credit auf dem P-e haben; il n'y a point d'argent sur la –, es ist kein Geld auf dem P-e; négocier un billet de – en –, einen Wechsel von P. zu P. verhandeln; faire des remises de – en –, Zahlungen von P. zu P. machen; faire valoir son argent sur la –, sein Geld auf dem P-e umtreiben; ces billets, ces effets gagnent, perdent sur la –, diese Wechsel, Papiere gewinnen, verlieren auf dem P-e; jours de –, (jours où les négociants ont accoutumé de s'assembler) **Börsentage**; c'est aujourd'hui jour de –, heute ist Börsentag; it. (tout le corps des nég., des banquiers d'une ville) la – de Lyon est une des meilleures, une des plus riches de France, Lyon ist einer der besten, einer der reichsten **Plätze** od. Handels– in Frankreich. Syn. cf. *lieu*.

Placel, m. Mar. (fond élevé dans la mer, fond plein et uni, sur leq. la mer change de couleur et paraît plus unie qu'ailleurs) ein Riff blinder Klippen.

Placement, m. (act. de *placer* de l'argent; it. argent *placé*) **Anlegung**, **Unterbringung** des Geldes; it. das angelegte Geld; bon –, – sûr, gute, sichere A., U.; gut, sicher angelegtes Geld; faire un –, Geld anlegen, unterbringen; son – lui est rentré, sein angelegt gewesenes Geld ist ihm wieder eingegangen.

Placenta, m. An. (masse charnue, spongieuse, placée au fond de la matrice, et l'une des enveloppes du fœtus) **Mutterkuchen**; dans les jumeaux, le – est double, il y a deux –, bei Zwillingen ist der M. doppelt, sind zwei M. da; fg: Bo. (partie d'un fruit à laq. les semences sont insérées et de laq. sortent les sucs nourriciers destinés à leur subsistance) Samen-kuchen, -lappen.

Placer, (*plaçant*, *placé*; *je place*, *tu-s*, *il place*, *n. plaçons*, *v. placez*, *ils placent*; *je plaçais*, *je plaçai*, *j'ai placé*, *je placerai*, *je placerais*; *que je place*, *que je plaçasse*) va. (mettre, poser dans un lieu, dans une *place*) stellen, setzen, legen; il faut – ici le jardin, le bâtiment, hier muß man den Garten anlegen, das Gebäude st.; (la maison) est mal placée, ist auf keine gute Stelle gebaut; (il a tant de meubles) qu'il ne sait où les –, daß er nicht weiß, wo er es hin st. soll; où placerez-vous ces livres, tout ce monde? wo wollen Sie alle diese Bücher hin st., alle diese Leute unterbringen? placez-vous où vous pourrez, nehmen Sie Platz, st. od. s. Sie sich hin, wo Sie können; on les plaça suivant leur rang, leur dignité, man stellte, setzte sie nach ihrem Range od. Stande; on nous plaça confusément, sans distinction, man stellte uns untereinander, wies uns unsere Plätze ohne Ordnung an; l'officier chargé de –, (d'assigner les *places*, dans cert. cérémonies ou assemblées) der Beamte, der jedem seinen Platz, der die Plätze anzuweisen hat; (le cœur) est placé vers le côté gauche, liegt auf der linken Seite; Com. – des marchandises, (les vendre) Waaren verstellen, verschließen, anbringen; – ses marchandises avec ordre, (afin de les trouver aisément sous sa main) seine Waaren in Ordnung, ordentlich hin legen; Pau. – bien la balle, (la pousser en so. qu'elle aille frapper où il faut) seinen Ball gut werfen, schlagen; il place la balle où il veut, er wirft, schlägt den Ball, wohin er will; ce joueur de paume place bien son coup, dieser Ballspieler wirft, schlägt seinen Ball gut; Es. – bien son coup, (le porter où l'on veut) seinen Stoß od. Hieb an dem rechten Orte anbringen; fg: il place bien ce qu'il dit, (le dit fort à propos, et dans l'endroit où il faut) was er sagt, bringt er gut, am rechten Orte an; – bien, ou bien – une citation, eine Vorladung an dem rechten Orte übergeben; (il fait à tout moment des réflexions politiques), qu'il place ordinairement fort mal, die er gewöhnlich sehr übel, sehr am unrechten Orte anbringt; (cette réponse ꝛc.) n'est pas bien placée, (manque de convenance ꝛc.) ist nicht an ihrem Orte, ist übel angebracht, ist unschicklich; il veut toujours – qc de sa façon, er will überall et. anbringen, fa. er will seinen Senf zu Allem geben; il place à tort et à travers ses prétendus bons mots ꝛc., er bringt seine angeblich guten Einfälle überall an, sie mögen passen od. nicht; it. abs. (– bien, faire venir à propos) **anbringen**; si vous trouvez à – ce que je vous dis, n'y manquez pas, wenn Sie Gelegenheit finden, das, was ich Ihnen sage, am rechten Orte anzubringen, so unterlassen Sie es nicht; bien – ses charités, ses aumônes, (en faire une bonne application, les répartir avec discernement) seine milden Gaben ꝛc. gut anlegen, würdigen Personen zuwenden; il place bien ses faveurs, ses libéralités ꝛc., (il choisit des gens, des pers. de mérite pour leur faire du bien) er schenkt seine Gunstbezeigungen **würdigen Personen**, wendet seine Geschenke w. P. zu; – son affection, son amitié en bon lieu, (aimer une pers. qui le mérite, qui en est digne) seine Zuneigung, seine Liebe w. P. schenken; avoir le cœur bien placé, (avoir de l'honneur, de la vertu, des sentiments d'honnête homme) das Herz am rechten Flecke haben; il a le cœur mal placé, (par opp. au précédent) er hat das Herz nicht am rechten Flecke; – de l'argent, (le mettre à intérêt, ou le faire profiter en achetant des héritages ꝛc.) **Geld anlegen**, umtreiben, auf Zinsen austhun; (son argent est là), il ne trouve point à le –, à le – avec sûreté, er findet keine Gelegenheit, es gut anzulegen, kann es nicht sicher anl., unterbringen; – de l'argent à la banque, Geld in der Bank anl.; il a placé cette somme en fonds de terre, er hat diese Summe in liegenden Gründen angelegt; – une personne, (lui donner, lui procurer un établissement, un emploi) .. versorgen, unterbringen, anbringen; il a bien placé tous ses enfants, il les a placés avantageusement, er hat alle seine Kinder gut versorgt, er hat sie vortheilhaft versorgt, untergebracht; on l'a placé dans un bon poste, il est bien placé, man hat ihn an einen guten Posten gesetzt, ihm ein gutes Amt, einen guten Platz verschafft; er ist gut versorgt; – (un jeune homme) dans un régiment, dans la cavalerie ꝛc., dans une maison de commerce, bei einem Regimente, bei der Reiterei, in einem Handelshause unterbringen; – un commis, .. unterbringen, ihm eine Stelle verschaffen; (il a des talens), il faut tâcher de le – q. part, man muß ihn irgendwo anzustellen, unterzubringen, ihm ein Amt, eine Anstellung zu verschaffen suchen; c'est une homme qui serait bien placé partout, (fait pour être bien reçu dans toutes les classes de la société) er ist ein Mann, der überall hin taugt, überall an der rechten Stelle seyn wird; – un homme à cheval, (lui assigner la position dans laq. il doit y être, lui apprendre à monter à cheval) einen zu Pferde sitzen lehren; einen reiten lehren; se –, être placé à cheval, (y être dans une belle et bonne attitude) schön, gut zu Pferde sitzen; Ma. (un cheval) bien placé, (dont le front tombe perp. sur le bas du nez) ein Pferd, das den Kopf gut trägt; le cheval place bien sa tête, (lorsqu'il ne lève ni ne baisse trop le nez) das Pferd hält, trägt seinen Kopf schön; Ex. – des ouvriers sur des travaux de mines, (les y occuper, à la tâche ꝛc.) Bergleute anlegen; – une porte dans une galerie de mine, (pour que le mineur puisse mettre sa vie hors de danger) ein Thürlein einhängen. Syn. cf. *mettre* (III).

Placet, (cè) m. (écrit par leq. on demande justice ou grace ou faveur) **Bittschrift**, f; dresser, écrire un –, eine Bittschrift aufsetzen, machen; son – n'a pas encore été répondu, man hat noch nicht auf seine B. geantwortet; il a présenté un – au président (pour avoir audience), er hat dem Präsidenten eine B. um ꝛc.; il a donné des –s à tous ses juges, (pu.) er hat allen seinen Richtern –en übergeben; 2. (petit siège bas, rembourré, sans bras ni dossier) Sesselchen, Hockerchen, n; un – dur, mollet, ein hartes, weiches S.; un – trop haut, trop bas, ein zu hohes, zu niedriges S.; un – de velours ꝛc., ein sammetnes S.

Placide, m. f. (np) Placidus; Placida, f.

Placier, (cier) m. Com. (fermier des *places* d'un marché) Marktplatz-pachter.

Placité, ée, a. Jur. (approuvé) **genehmiget**, gutgeheißen, gebilliget; (sa requête) a été –ée, ist g. worden: it. m. autref. (assise de justice) **Gerichtssitzung**, f; – général, (gr. assise, ou cour plénière) allgemeine G. od. Gerichtsversammlung. [Lis.] Placodium, n.

Placode, f. Bo. (g. de pla. anal. aux lichens plats de

Placune, f. hn. (mollusque acéphale, à cqs demi transparentes, minces et brillantes) Scheiben- od. Kuchen-muschel, f; la – placenta, ou vitre chinoise, (employée en Chine en guise de carreaux de vitre) die Durchsichtige, der Pfannkuchen, die Fensterscheibe; das chinesische Glas.

Placus, m. Bo. (g. de pla. corymbif.) id.

Pladarose ou **-rote**, f. Méd. anc. (vésicules remplies de sérosités, qui naissent à la partie interne des paupières) Augenliederbeere, f.

Plafond, m. Maç. (partie supér. d'un appartement, ord garnie de plâtre, et ornée qf. de peintures) **Decke**, Zimmer–, f; – de plâtre, Gips–; – de bois ou de menuiserie, hölzerne od. breterne D., D. von Schreiner-arbeit; riche –, – peint, doré, reich verzierte, gemahlte, vergolgete D.; – de peinture, (– enrichi de peintures) mit Mahlereien ausgefüllte od. verzierte D.; –ngemählde, –nstück, n; Hy. le – d'un bassin ꝛc., (sa plate-forme, son aire) die Fläche, Grundfläche eines Wasserbeckens; Mar. (le fond, la carène ou l'œuvre vive d'un vais.) Schiffsboden; Men. – de porte, de croisée, (le dessous des linteaux, dans

l'épaisseur du mur) die Deckfläche über einer Thür- od. Fensteröffnung; Pât. (gr. plateau de cuivre étamé, avec un petit rebord, serv. à faire cuire diff. pièces dans le four) Backblech, Kuchen-b., n; faire étamer les -s, (pour éviter le vert-de-gris) die Backbleche verzinnen lassen.

Plafonner, (pla-fo-) (garnir de plâtre ou de menuiserie la partie supér. d'un appartement etc.) mit einer Decke versehen; il a fait - son cabinet, er hat eine (verzierte od. zierliche) D. in sein Cabinett machen, sein Cab. mit einer D. vers. lassen; une chambre -ée, ein Zimmer mit einer verzierten D.; Pt. - une figure, (lui donner sur le plafond le raccourci, pour qu'elle paraisse comme suspendue en l'air) eine Figur an einem Deckengemählde nach den Regeln der Fernsicht verkürzen; 2. vn. Pt. une figure qui plafonne, (qui dans une voûte ou dans un plafond est parfaitement conforme aux règles de la perspective) eine nach den Regeln der Fernsicht gemahlte Figur an einem Deckengemählde.

Plafonneur, (pla-fo-) m. (celui qui fait des *plafonds*) Decken-macher, -mahler; l'art du -, die Kunst des -s.

Plagal, a. Mu. (lorsque la quarte est au grave et la quinte à l'aigu) feierlich und ernsthaft; tons, modes plagaux, feierliche und ernsthafte Ton-arten.

Plage, f. Mar. (rivage de mer plat et découvert) (flaches, freies) Ufer; -e Küste, f; (les vaisseaux) étaient à l'ancre le long de la -, längs dem U. vor Anker; la - est bonne, est mauvaise, das U., der -grund ist gut, schlecht; la - romaine, (sur la côte de l'Etat de l'Eglise) die römische K.; Poé. (contrée, climat) Gegend, f; il n'y a point de - si lointaine où le bruit de ses victoires n'ait pénétré, keine G., kein Land in der Welt ist so entfernt, daß der Ruf seiner Siege nicht bis dahin gedrungen wäre; Gg. (point quelconque de l'horizon) Weltgegend, f; on compte (ord.) 32 -s ou rhumbs de vent, man zählt 32 W-en od. Windstriche; les quatre principales -s, (les 4 points cardinaux) die vier Hauptgegenden.

Plagiaire, a. (celui qui pille ou qui s'approprie les ouvrages d'autrui); auteur -, Ausschreiber, fa. Ausschmierer, Ab-; 2. ord. m. c'est un -, er ist ein A.; le nombre des -s, die Zahl der A.; Jur. (celui qui vole des enfants) Kinderräuber.

Plagianthe, m. Bo. (arb. de la Nouv.-Zél., fam. des malvacées) Plaglanthus.

Plagiat, m. ou plagiarisme, pu. (act. du plagiaire) Ausschreiben, Plagiat, n; Ausschreiberei; fa. Ausschmiererei, f; (cet auteur) est accusé de -, wird des -s beschuldigt; adroit -, - impudent, feines, unverschämtes A.; Jur. (crime de ceux qui volent des enfants) Kinderraub.

Plagiaule, m. Mu. anc. (esp. de flûte à bout recourbé) Flöte mit gekrümmtem Ende, f.

Plagièdre, a. Cris. cristal -, (dont les facettes sont situées de biais ou obliquement à la base de ses pyramides) querflächiger Kristall. [Flünder od. Flunder.

Plagieux, m hn. (poi. du g. pleuronecte) der rauhe

Plagiostome, m. hn. (fam. de poi. qui ont la bouche située transversalement au dessous du museau) Quermaul, n; 2. (g. de cq. voisin des peignes) Plagiostoma, Q., n.

Plagiure, m. hn. Au. (poi. et cqs qui n'habitent que la haute mer) c. *pélagien*.

Plaid, (plé) m. Jur. (ce que dit un avocat en défendant une cause, la *plaidoirie*) pp. Vertheidigungs-rede, Schutz-, f; P. peu de chose, peu de -, (il ne faut pas un long discours pour vider une aff. de peu de conséquence; it. la chose dont on parle ne vaut pas la peine de plaider, ne mérite pas la peine d'être contestée) wegen einer so unbedeutenden Sache bedarf es nicht so viel Redens; it. die Sache ist nicht der Rede werth; 2. (audience); tenir les -s, (l'audience) Gericht, Gerichtssitzung halten; en tel temps les -s sont ouverts, (les juges donnent audience) zu der und der Zeit sind die Gerichte offen; les -s ordinaires, (les jours ord. d'audience) die gewöhnlichen Gerichtstage; les - généraux, (les assises) die allgemeinen Gerichtstage od. Gerichtsversammlungen; la tenue des -s, die Haltung der Gerichtssitzungen; cette affaire sera jugée les -s tenants, (c. à d. à l'audience) diese Sache wird in od. während der Gerichtssitzung entschieden werden; P. être sage au retour des -s, (perdre l'envie de plaider, après avoir soutenu et perdu ses procès) durch den Verlust eines Rechtshandels klug werden; nach einem verlornen Rechtsstreite keinen mehr führen wollen.

Plaidable, a. Pra. jour -, ou jour de plaid, (où il y a audience) Gerichtstag; cause -, (qu'on peut défendre) vertheidigbare Sache.

Plaidant, e, a. (qui *plaide*) vor Gericht redend; einen Rechtsstreit führend; avocat -, (qui fait profession de *plaider* pour ceux qui s'adressent à lui, opp. à avocat consultant) Sachwalter, der Rechtsstreite vor G. führt, Rechtssachen vor G. vertheidigt; les parties -es, die streitenden Parteien.

Plaider, vn (défendre une cause en justice soit verbalement, soit par écrit) rechten; vor Gericht streiten; einen Rechtsstreit führen; °prozessieren; - pour le partage d'une succession, wegen der Theilung einer Erbschaft, in einer Erbschaftstheilungssache r., einen R. f.; ils plaident l'un contre l'autre, sie r. miteinander; c'est un mauvais métier que de -, das Rechten ist ein schlechtes Gewerb; bei dem R. kommt nichts heraus; il aime à -, il s'est ruiné à -, er rechtet od. prozessiert gerne, hat sich durch Rechtsstreite zu Grunde gerichtet; - contre sa signature, gegen seine eigene Unterschrift streiten, cf. *cédule*, *garnir*; 2. (défendre, soutenir de vive voix devant les juges, la cause, le droit d'une partie) vor Gericht sprechen, reden; einen Rechtsstreit führen; (votre avocat) a fort bien plaidé, hat in Ihrem Rechtsstreite sehr gut gesprochen, hat Ihren Rechtshandel sehr gut geführt, Ihre Rechtssache sehr gut vertheidigt; (tel avocat) plaidait pour lui, führte seinen R., sprach in seiner Sache vor G.; - avec chaleur, avec action, avec véhémence, mit Wärme, mit lebendigem Geberdenspiele, mit Heftigkeit vor G. sp.; 3. va. - la cause de qn, (la soutenir, la défendre devant les juges) die Rechtssache einer Person vor G. vertheidigen; (tel avoué) a plaidé ma cause, hat meine Sache vertheidigt; cause mal plaidée, eine schlecht vertheidigte Rechtssache, ein schlecht geführter Rechtsstreit; fg: (pl de qn qui appuie de raisons l'opinion qu'il soutient) il plaide fort bien, il a très bien plaidé sa cause, er vertheidigt seine Sache sehr gut, spricht sehr gut für seine S., hat seine Sache sehr gut vertheidigt; - qn, (lui faire un procès, l'appeler en jugement) einen gerichtlich, rechtlich belangen, vor Gericht b.; einen Rechtsstreit mit einem anfangen; fa. einen verklagen; - son tuteur (pour lui faire rendre compte etc.), seinen Vormünder ger. b.

Plaideur, se, s. (pers. qui est en procès) Person, die einen Rechtsstreit führt; Prozeßführer, inn; un - n'a point de repos, wer in einen Rechtsstreit verwickelt ist, hat keine Ruhe; la condition des -s est malheureuse, die Lage derjenigen, die Rechtsstreite führen, ist traurig, bedauernswürdig; 2. (pers. qui aime à plaider) Prozeßkrämer, inn; c'est un - fieffé, c'est une franche, une déterminée -se, er ist ein Erz-, sie ist eine ausgemachte -inn; lui et sa femme sont de grands -s, er und seine Frau sind große Freunde vom Rechtshändeln; gardez vous d'avoir affaire à un -, haben Sie ja nichts mit einem P. zu schaffen, hüten Sie sich vor P-n.

Plaidoirie, (doa-rie) f. (art de plaider une cause; profession, exercice qu'on en fait) Sachwalter-kunst, f; -amt, geschäft, n; il est bon pour la -, il excelle dans la -, er taugt zum S-amt, zum S-geschäfte, zeichnet sich in der S-kunst aus; il a quitté la -, er hat das S-g. (die Advokatur, fa. das Advokatenhandwerk) aufgegeben; 2. (suite d'une aff. en justice); cette - dure depuis quatre ans, dieser Rechtsstreit, die Führung dieses R-es dauert schon vier Jahre.

Plaidoyable, (doa-ia) a. Jur. jour -, (jour où l'on donne audience, où l'on peut plaider) Gerichtstag; il est assigné au premier jour -, er ist auf nächsten G. vorgeladen.

Plaidoyer, (doa-iér) m. Jur. (discours prononcé en présence des juges, pour la défense d'une cause) Vertheidigungs-rede, f; (cet avoué) a fait un beau -, hat eine schöne V. gehalten; tout le monde sortit fort content de son -, jedermann ging sehr zufrieden mit seiner V. fort; P. cf. *corriger*.

Plaie, (plé) f. Méd. (solution de continuité dans q. partie molle du corps, causée par q. blessure, morsure, ou par la corruption des humeurs) Wunde, f; - légère, grande -, leichte, große W.; - envenimée, dangereuse, profonde, incurable, vergiftete, gefährliche, tiefe, unheilbare W.; les -s de poitrine ou de la .., die Brust-n; les -s de la tête etc., die Kopf-n; les -s d'armes à feu, die Schuß-n; la cure des -s, die Heilung der -n; mettre le fer dans une -, eine W. schneiden, mit einem Werkzeuge in eine W. kommen; on a laissé fermer trop tôt cette -, man hat diese W. zu bald zugeheilt od. zuheilen lassen; Dév. les -s de Notre Seigneur, les cinq -s, die -n unseres Heilandes, die fünf -n; il mit le doigt dans la - que la lance avait faite au côté de Notre-Seigneur, er legte den Finger in die W., welche der Speer in die Seite unseres Heilandes gemacht hatte; 2. (cicatrice) W., Narbe von einer W.; il montrait ses -s, (pour rappeler les combats où il s'était trouvé etc.) er zeigte seine -n, die Narben seiner -n; P. il ne demande que - et bosse, (il se plaît à exciter ou à voir naître des querelles, pour en tirer q. avantage, ou par malignité d'esprit) er geht immer auf Schlägereien aus, sucht beständig Händel; ihm ist nichts lieber, als wenn es viel -n und Beulen gibt; er ist ein rechter Schadenfroh; fg: (la perte de cette bataille) est une - qui saignera long-temps, ist eine W., die lange bluten, deren Folgen man lange empfinden wird; (le jugement rendu contre lui) fait une grande - à son honneur, bringt seiner Ehre großen Schaden, cf. *r'ouvrir*; Ecr. les dix -s d'Egypte, (les 10 fléaux dont Dieu punit l'endurcissement de Pharaon) die zehn ägyptischen Plagen; la première -, die erste Plage; P. (pl d'une forte dépense, imprévue et fâcheuse, mais qui n'est pas sans remède) - d'argent peut guérir, n'est pas mortelle, Geldverlust ist wieder zu ersetzen.

Plaignant, e, a. Jur. (pers. qui se *plaint* en justice de q. tort qu'on lui a fait) klagend; la partie -e, der -e Theil; it. m. le dit -, la dite -e, der besagte Kläger, die besagte K-inn.

Plain, e, a. (uni, plat, sans inégalités; a diff. acceptions, selon les divers substantifs auxquels il se joint) eben; maison en -e *campagne*, (en rase. camp.) ein auf freiem und offenem Felde stehendes Haus; (la bataille) eut lieu, se donna en - *ca.*, die Schlacht, fiel auf -em, freiem Felde, auf einer Ebene vor, wurde auf .. geliefert; chambres de - -pied, (celles qui sont dans le même étage et de niveau) Zimmer in gleicher Ebene, in Einer Flucht; il y a tant de pièces de - pied, es sind so und so viel Zimmer in ..; l'on va d'un appartement à l'autre de - -pied, man geht -en Fußes aus einem Gemach in das andere; de la salle, on entre de - -pied dans le jardin, aus dem Saale geht man -en Fußes in den Garten; il y a bc de - -pied dans cette maison, (bc d'appartements de - pied) in diesem Hause sind viele Zimmer in Einer Flucht; un beau - -pied, (appartement qui a de belles pièces de - pied) eine schöne Wohnung mit vielen Zimmern in E. F.; fg: cela va de - -pied, (sans difficulté) fa. das hat gar keine Schwierigkeit; Com. velours, satin -, étoffe -e, (unie, et où il n'y a nulles figures, ni façons) glatter Sammet, Atlas; linge -, (uni, à la diff. du linge ouvré et damassé) glatte, ungemodelte Leinwand; - -chant, ou plein-chant, cf *chant*; chanter le - -chant, den Kirchengesang singen; Con. le - -chant, (cq., autref. *volute musique*) die Notenschnecke; Fau. l'oiseau va de -, (lorsqu'il vole les ailes étendues et sans les remuer) der Falke fliegt flät; Még. (gr. cuve de bois etc. dans laq. on met les peaux qu'on veut *planer*) Äscherfaß, Kalkfaß, n; Tan. le -, (gr. cuve mise en terre, où l'on fait éteindre de la chaux vive pour dépouiller les cuirs de leur poil) Äschergrube, Kalkgrube, f; - -faible, (celui qui a encore une cert. force) K. mit schwachem Kalkwasser; - -mort, (celui qui est rempli d'une eau de chaux qui a jeté tout son feu) K. mit todtem Kalkwasser; - -neuf, (qui n'a pas encore servi) frische K.

Plainage, m. Tan. (travail du *plain*) Kalken, n.

Plaindin, (dein) m. Man. (e. de serge d'*Ecosse*) id.

Plaindre, (co. *peindre*) va. (avoir pitié, compassion des maux d'autrui, en être touché) bedauern, beklagen; je le plains extrêmement, je .. sa famille, ich bedaure, beklage ihn äußerst, ich .. seine Familie; (sa femme) est bien à -, je la plains, ist sehr zu b., ich bedaure sie; je plains son malheur, sa disgrace, il mérite qu'on le plaigne, ich beklage sein Unglück etc., er verdient bedauert zu werden, er ist -swerth, -swürdig; je vous plains dans le fond du cœur, ich bedaure Sie herzlich, von Grund der Seele; je vous plains de la perte que vous avez faite, ich bedaure Sie wegen des erlittenen Verlustes; - sa peine, son temps, ses soins, ses pas, (les employer avec répugnance et à regret) seine Mühe, Zeit, Sorgen, Schritte b.; il ne faut pas - sa peine pour ses amis, für seine Freunde muß man sich die Mühe nicht verdrießen lassen; (quand il s'agit de servir ses amis), il plaint ses pas, thut od. macht er nicht gern einen Schritt, mag er keinen Schritt thun; il ne plaint point l'argent, la dépense, (il aime à dépenser, il dépense vo-

lontiers; it. il ne ménage pas l'argent pour obliger, ou pour parvenir à q. but) er spart kein Geld, keine Kosten; er läßt sich das Geld, die Kosten nicht dauern od. gereuen; il plaint le pain à ses gens, l'avoine à ses chevaux, (les nourrit à regret) er gönnt seinem Gesinde das Brod, seinen Pferden den Haber nicht; er gibt seinem Gesinde ꝛc. nicht satt zu essen; il plaint le pain que ses gens mangent, il plaint jusqu'aux habits qu'il donne à ses enfants, (il a regret aux dépenses les plus nécessaires, par avarice) es dauert ihn sogar das Brod, das sein Gesinde ißt; es dauern ihn sogar die Kleider, die er seinen Kindern gibt; es ist ihm zu viel, es ist ihm leid, daß er seinem Gesinde Brod, seinen Kindern Kleider geben muß; il se plaint toutes choses, (quand, par avarice, il se passe des choses les plus nécessaires) er versagt sich Alles, versagt sich aus Geiz die nothwendigsten Bedürfnisse; elle s'est plaint toute sa vie le boire et le manger, sie hat sich all ihr Leben lang das Essen und Trinken nicht gegönnt, hat sich in ihrem ganzen Leben nicht satt gegessen und getrunken.

2. vp. (lamenter) **klagen; sich beklagen**; il est mal aisé de ne se pas – quand on souffre, es ist schwer, nicht zu k., sich nicht zu bek., wenn ꝛc.; il souffre sans se –, er leidet, duldet, ohne zu k., ohne sich zu bek.; (ce membre lui fait si mal), qu'il se plaint dès qu'on y touche, daß er gleich klagt, sobald man es berührt; il se plaint comme une femme, (.. pour la moindre chose) er klagt wie ein Weib; que gagne-t-il à se –? was gewinnt er mit seinem K.? was hilft ihn sein K.? it. se – de qn, (témoigner du mécontentement, du chagrin contre qn) über einen k., sich über einen bek. od. **beschweren**; de quoi a-t-il à se –? worüber hat er zu k., sich zu bek.? il se plaint fort de vous, de la réception qu'on lui a faite, er klagt sehr, beklagt sich sehr über Sie ꝛc.; (il prétend avoir sujet) de se – de la cour, sich über den Hof zu bek. od. zu beschw.; (il s'est attiré sa disgrace), il ne doit se – de personne, er darf sich über niemand bek.; (tout le monde) croit être en droit de se – de la fortune, glaubt berechtigt zu seyn, sich über das Glück od. Schicksal zu bek.; je me plains à vous de vous-même, ich beklage mich bei Ihnen über Sie selbst; j'ai fort à me – de lui ꝛc., ich habe mich sehr über ihn zu bek.; Jur. se –, (porter plainte en justice contre qn) k.; il est allé se – au juge de paix du tort qu'on lui a fait, er hat über das ihm angethane Unrecht bei dem Friedensrichter geklagt, eine Klage angebracht. Syn. on *plaint* des malheureux par un mouvement de pitié, on *regrette* l'absent par attachement; la douleur arrache des *plaintes*, le repentir excite des *regrets*, man **bedauert** den Unglücklichen aus einem Mitleidsgefühle; man **vermißt** einen Abwesenden, es **thut** einem **leid**, von einem Abwesenden getrennt zu seyn, aus Anhänglichkeit gegen ihn; der Schmerz entreißt **Klagen**, die Reue erregt **Leid**; un cœur dur ne *plaint* personne, un parfait indifférent ne *regrette* rien, ein hartherziger Mensch **bedauert** niemand; einem vollkommenen gleichgültigen Menschen **thut** es um nichts **leid**.

Plaine, f. (plate campagne, grande étendue de terre dans un pays uni) **Ebene**, f.; grande –, – d'une grande étendue, große, weit ausgedehnte, sich weit erstreckende E.; – vaste, ungeheure, unabsehbare E.; les vastes –s de ꝛc., die ungeheuern –n des ꝛc.; – fertile, fruchtbare E.; les –s de Beausse, die –n von B.; la – de Saint Denis, die E. bei St. D.; (la Pologne) est un pays de –s, Polen ist ein ebenes, flaches Land, ein Land, das viele große –n hat; (l'armée) campait dans la –, war in der E. gelagert; Poé. la – liquide ou humide, (la mer) die nasse E., das Meer.

Plainte, f. (gémissement, lamentation) **Klage**, f.; les –s d'un malade, d'un malheureux, die –n eines Kranken ꝛc.; s'abandonner aux cris et aux –s, nichts als Geschrei und Weh-n hören lassen; Poé. la –, les –s (d'un amant), die –n; elle est insensible à ma –, sie ist unempfindlich, bleibt gefühllos bei meinen –n; 2. (mécontentement qu'on témoigne de vive voix ou par écrit) K., **Beschwerde**, f.; former des –s contre qn, K-n, B-n gegen einen vorbringen; il en porta ses –s au ministre, er brachte seine K-n, seine B-n darüber bei dem Minister an; il en fit ses –s, er beklagte sich deßwegen; il fait de grandes –s de vous, contre vous, er führt große K-n od. B-n gegen Sie; il en a fait des –s bien aigres et bien amères, er hat sehr harte und bittere K-n gegen ihn geführt; je ne lui ai donné aucun sujet de –, ich habe ihm gar keine Ursache zur K. gegeben; on vous fera justice sur vos –s, man wird Ihnen auf Ihre K-n Recht od. Genugthuung verschaffen; Jur. (exposition qu'on fait en justice du sujet qu'on a de se plaindre) K., Klagschrift, f.; rendre sa – au commissaire, seine K. bei dem Kommissär übergeben; rendre, porter –, eine K. eingeben, vorbringen, anhängig machen; (le juge de paix) a reçu sa –, hat seine K. angenommen; on lui a donné acte de sa –, man hat ihm seine K. beurkundet. Syn. cf. *gémissement*.

Plaintif, ve, a. (dolent, gémissant; qui se plaint, qui se lamente) **kläglich**; ton –, accents –s, voix –ve, –er Ton, –e Töne, Stimme; Poé. manes, ombres –ves, klagende Schatten, Seelen der Verstorbenen; homme –, (qui se plaint à tout propos, qui fatigue les autres par ses plaintes) ein weinerlicher Mensch; ein Winseler; c'est le plus – de tous les hommes, er ist der weinerlichste Mensch von der Welt; (il est) touj. chagrin, touj. –, immer verdrießlich, klagt beständig.

Plaintivement, ad. (d'un ton *plaintif*, d'une voix plaintive) **kläglich**; réciter ꝛc. –, k., in einem –en Tone vortragen ꝛc.; il chante – les airs les plus gais, er singt die lustigsten Arien in einem –en Tone.

Plaire, irr. (*plaisant, plu; je plais, tu –, il plaît, n. plaisons, ez, plaisent; je plaisais, je plus, n. plûmes, j'ai plu, je plairai, je plairais, que je plaise, que je plusse*) va. (agréer à qn, être au gré de qn) **gefallen**; l'art, le don de –, die Kunst ꝛc. zu g.; (sans être belle), elle plaît fort, elle plaît à tout le monde, gefällt sie sehr, .. jedermann; (elle n'a qu'à se montrer) pour –, um zu g.; elle plaira par sa gaieté ꝛc., sie wird durch ihre Lustigkeit g.; (la chasse, la musique) lui plaît le plus, macht ihm am meisten Freude od. Vergnügen; (ce tableau) me plaît moins que l'autre, gefällt mir weniger als jenes; (sa conduite, cette lettre) ne me plaît pas, gefällt mir nicht; le vert plaît aux yeux, das Grüne gefällt dem Auge, thut dem Auge wohl; fa. cela vous plaît à dire, (man. de faire entendre qu'on ne tombe pas d'accord de ce que qn dit) das beliebt Ihnen so zu sagen; 2. imp. (vouloir, avoir pour agréable, trouver bon); il a plu à Dieu de l'affliger, es hat Gott g., ihm heimzusuchen; demander à Dieu qu'il lui plaise de le faire ꝛc., Gott bitten, er möchte es thun ꝛc.; il n'en sera que ce qu'il vous plaira, es soll nicht anders als nach Ihrem Wunsche, nach Ihrem Belieben geschehen; je ferai ce qu'il, ou ce qui vous plaira, ich werde thun, was Ihnen beliebt, was Ihnen gefällig ist; vous plaît-il d'être de la partie? ist es Ihnen gefällig, die Partie mitzumachen; wollen Sie mit von der Partie seyn? que vous plaît-il que je fasse? was wollen Sie, was ist Ihnen gefällig, daß ich thue od. thun soll? il ne me plaît pas que vous y alliez, es ist mir nicht recht, nicht lieb, daß Sie dahin gehen; vous plaît-il de vous arrêter? wollen Sie gefälligst halten? s'il vous plaît de vous en informer, wenn Sie sich gefälligst darnach erkundigen, darum befragen wollen; pour répondre à ce qu'il vous a plu de m'écrire, je ꝛc., um auf Ihre gefällige Zuschrift zu antworten, in Antwort auf Ihre . . . ꝛc.; ce qui me plaît, c'est que vous restiez ici, mein Wunsch, mein Wille ist, daß Sie hier bleiben; 3. (qf. retranchant le de); il vous plaira payer, Sie **belieben** zu bezahlen; la faveur qu'il vous a plu (de) me faire, die Gunst, welche Sie so gütig waren, mir zu erzeigen; s'il lui plaisait (de) m'honorer d'une ꝛc., wenn es ihm beliebte, mich mit . . zu beehren; 4. s'il vous plaît, (employé comme terme de civilité); soyez, s'il vous plaît, persuadé de mon zèle à ꝛc., halten Sie sich **gefälligst** meines Eifers ꝛc. versichert; faites-moi, s'il vous plaît, la grace de croire que ꝛc., haben Sie die Gnade, mir zu glauben, daß ꝛc.; it. (pour ajouter q. énergie à ce qu'on dit); croyez, s'il vous plaît, que je sais bien ꝛc., glauben Sie sicherlich, daß ich gar wohl weiß ꝛc.; Chanc. voulons et nous plaît, (formule dans le dispositif des édits) unser Wille und Meinung, unsere Willensmeinung ist; 5. (façon de parler conditionnelle, en pt de choses qu'on désire ꝛc.); il en réchappera, s'il plaît à Dieu, er wird, **so Gott will**, (geliebt es Gott, fa.) wieder davon kommen; je compte partir demain, s'il plaît à Dieu, ich gedenke, so G. w., morgen abzureisen; P. cela va comme il plaît à Dieu, (pt d'une chose qui est en mauvais état, d'une aff. qui va mal) das geht so so, geht schlecht, geht wie es mag; (c'est une maison) où tout va comme il plaît à Dieu, wo Alles geht, wie es mag, wo man Alles gehen läßt, wie es der liebe Gott will; il est devant lui, auprès de lui, à plaît il maître, (pt de qn qui a une complaisance servile pour un autre) er macht den gehorsamen Diener, den Speichellecker bei ihm; fa. (en répondant à qn qui nous appèle); plaît-il, (que voulez vous? que demandez vous?) wie beliebt? was beliebt? was befehlen Sie? it. (pour faire répéter à qn ce qu'on n'a pas bien entendu); plaît-il? was sagen Sie? wie befehlen Sie; 6. plût à Dieu, cj. (pour témoigner qu'on désire, qu'on souhaite qc) **wollte Gott**; plût à Dieu que cela fût, qu'il eût réussi ꝛc., w. G., es wäre so, es wäre ihm gelungen; 7. à Dieu ne plaise, (man. de marquer l'éloignement, l'aversion que l'on a de qc) da sei Gott vor; à Dieu ne plaise que cela soit, que j'y consente jamais ꝛc., das verhüte Gott! Gott bewahre mich davor, daß ich jemahls darein willigen sollte; 8. plaise au Roi, à Monsieur le Président avoir pour recommandé en justice le bon droit ꝛc., (formule dont on se servait dans qc. écrits ou mémoires qu'on présentait au roi, aux magistrats) möchten Eure königliche Majestät, möchte der Herr Präsident das Recht der guten Sache in Schutz nehmen ꝛc.

II. se – en q. lieu, à qc, (y trouver, y prendre du plaisir, y mettre sa satisfaction) gerne an einem Orte seyn; il se plaît à la campagne ꝛc., er ist gerne auf dem Lande; er hält sich gerne auf dem Lande auf; es gefällt ihm auf . .; un des lieux où je me plais le plus, einer von den Oertern, wo ich am liebsten bin, wo es mir am meisten gefällt; se – à étudier, à lire ꝛc., se – au jardinage ꝛc., am Studieren, am Lesen, an der Gärtnerei seine Freude haben, sich ergetzen, vergnügen; il se plaît à me faire attendre, à me mettre en colère ꝛc., er hat seine Freude daran, mich warten zu lassen ꝛc.; elle s'est plu à vous contredire, sie hat Ihnen absichtlich widersprochen; ils se sont plu à me persécuter, sie haben mich geflissentlich verfolgt, haben es sich zum Geschäfte gemacht, mich zu verfolgen; il ne se plaît qu'à faire du mal, Böses zu thun, Uebels anzurichten, ist seine einzige Freude; il ne se plaît à rien, er hat an nichts Freude, nichts macht ihm Vergnügen; il se plaît dans son domestique, er ist gerne in ꝛc.; ext. (pt des ani., qui aiment à être en q. lieu, qui s'y trouvent bien) se – en un lieu, sich gerne an einem Orte aufhalten; (le gibier) se plaît dans les taillis, hält sich gerne im Dickicht auf; (les truites) se plaisent dans l'eau vive, halten sich gerne im fließenden Wasser auf; fg. (ces plantes) se plaisent en cet endroit, (y viennent bien, y profitent) gedeihen gut an diesem Orte, kommen gut an . . fort; (les saules) se plaisent au bord des eaux, k. gut an Ufern fort, wachsen gern am Ufer; (la vigne) se plaît dans les terres pierreuses, liebt ein steiniges Erdreich, kommt am besten in steinigem Boden fort. Syn. cf. *complaire*.

Plaisamment, (-za man) ad. (d'une man. *plaisante*, agréable) **lustig, drollig, spaßhaft**; il imagine – les choses, er sinnt die Sachen d. aus, er hat d-e Einfälle; elle fait – un conte, sie erzählt l., d., sp.; 2 mp. (ridiculement) **possierlich**, lächerlich; le voilà – ajusté, er ist p. gekleidet, aufgeputzt; elle était – habillée, sie war p. gekleidet; it. iro. c'est – répondre, c'est agir –, das heißt sonderbar antworten, handeln; c'est – reconnaître vos services, (les reconnaître mal) das heißt Ihre Dienste schön, schlecht belohnen.

Plaisance, f. (il n'est d'usage qu'en qc phrases) **Lust**, f.; lieu, maison de –, (maison de campagne, pour le plaisir et non pour le revenu) –ort; –haus, n.; il a une maison de – à deux lieues d'ici, il est à sa maison de –, er hat ein –haus, Landhaus zwei Stunden von hier, er ist in seinem –hause; ce n'était qu'un lieu de –, et il en a fait une terre, es war nur ein –ort, er hat es zu einem Landgute gemacht, umgeschaffen.

Plaisant, e, a. (ord. avec la négative; agréable, qui plaît) **angenehm**; je ne trouve pas – qu'il me mêle dans ses discours, ich finde es gar nicht a., daß er mich in seine Gespräche od. Reden mengt; il n'est pas – d'avoir affaire (à des gens de chicane), es ist nicht a., mit . . zu thun zu haben; Poé. autref. – séjour, –e demeure, –er Aufenthalt ꝛc.; – bocage, Lusthain; 2. (qui divertit, qui fait rire) **lustig, drollig, spaßhaft, possierlich**; conte, récit –, aventure –e, l-es, d-es Mährchen, l-e, d-e Erzählung; l-e, d-e Begebenheit; il nous a fait un conte très –, er hat uns eine l-e, sehr l-e Geschichte erzählt; c'est la chose du monde la plus –e de le voir déclamer, es gibt nichts D-eres, als ihn declamieren zu sehen; il a des manières tout-à-fait –es, er hat eine ganz d-e, p-e, sonderbare Art sich zu benehmen; c'est le plus – homme du monde, er ist der d-ste,

p-ste Mensch von der Welt; je ne trouve rien de – à cela, daran finde ich nichts P-es od. S-es, cf. *récréatif*; 3. (employé abs., ou placé avant le subst., par man. de mépris; impertinent, ridicule) **sonderbar, lächerlich, unbescheiden**; c'est un – homme, un – personnage, das ist ein so-er, lä-er, alberner Mensch; un – visage, ein lä-es, so-es Gesicht; il est –, je le trouve – de vouloir que ꝛc., er ist s., lä., ich finde es s., lä., u., daß er will ꝛc.; il est bien – de prétendre que ꝛc., es ist sehr s., sehr u., zu verlangen, daß ꝛc.; elle est -e de s'imaginer.., sie ist albern, sich einzubilden, es ist lä., daß sie sich einbildet ꝛc.; ce sont de -es gens, das sind lä-e, so-e, u-e, alberne Leute; il a un – habit, un – costume, er hat ein p-es Kleid, eine p-e, so-e Tracht, einen p-en, so-en Aufzug; il nous a fait un – régal, er hat uns einen so-en Schmaus gegeben; 4. m. (qui cherche à faire rire par ses act., ses propos) **Lustigmacher, Spaßmacher**; il fait le –, er spielt den L., den S.; c'est un mauvais –, das ist ein alberner, einfältiger, elender S.; c'est un méchant caractère que celui de –, es ist ein elender Charakter um den eines S-s; fa. le –, (la chose -e, ce qu'il y a de –) das **Lustige, Lustigste**; le – de l'aventure fut que ꝛc., das L. bei der Sache war, daß ꝛc. Syn. – dit moins que *facétieux*: le premier récrée par sa gaieté, l'autre réjouit par la plus grande gaieté comique, **lustig** sagt weniger als **possierlich**: das Erste ergetzt durch seine Lustigkeit, das Andere durch eine größere, spaßhafte Lustigkeit.

Plaisanter, vn. (railler, badiner; dire ou faire qc pour réjouir, pour faire rire les autres) **scherzen, spaßen**; parlez-vous sérieusement, ou pour –? sprechen Sie im Ernste od. sch. Sie, sp. Sie? apparemment vous plaisantez, Sie sch. od. sp. vermuthlich; je ne plaisante point, (la chose est comme je vous le dis), ich scherze nicht ꝛc.; ce que je dis n'est que pour –, ich sage das nur im Scherze, nur zum Spaße; il ne parle jamais qu'en plaisantant, er spricht immer scherzend; il aime à –, il -e sur tout, de tout, du matin au soir, er scherzt od. spaßet gern, er scherzt od. spottet über Alles, treibt mit Allem seinen Scherz, seinen Spott; macht, treibt den ganzen Tag Possen; – qn, (le railler) über einen spotten, sein Gespött mit einem treiben; einen aufziehen, schrauben; ils l'ont tant -é qu'il n'a pu y tenir, sie haben so sehr über ihn gespottet, ihn so aufgezogen, zum Besten gehabt, daß er ꝛc.

Plaisanterie, f. (chose dite ou faite pour réjouir, pour divertir, pour faire rire) **Scherz, Spaß**; – ingénieuse, sinnreicher Sch.; – froide, mauvaise, fade, frostiger od. platter Sch.; elender, matter od. abgeschmackter S.; il ne faut pas pousser la – trop loin, man muß den S. nicht zu weit treiben; il tourne tout en –, er macht aus Allem einen Sch.; il fait des -s de tout le monde, sur tout, er treibt mit jedermann, mit Allem seinen Sch.; er scherzt über jed., über Alles; (s'attirer de mauvaises affaires) par ses -s, durch seine Scherze od. Späße; il prit la chose en –, er nahm die Sache als Sch. auf, er machte einen Sch. aus der Sache; exciter la –, zum Scherze Anlaß geben; s'exposer à la –, s'attirer la –, sich dem **Gespötte** aussetzen, sich zum G. machen; écarter la –, den Sch. beseitigen; opposer la – à la colère, dem Zorne Sch. entgegen setzen; cela est dit par –, par manière de –, das ist im Scherze, scherzweise gesagt; P. – à part, (pt sérieusement) **Sch.** od. **Sp. bei Seite**; – à part, je crois qu'il a raison, ... ich glaube, er hat Recht; 2. (dérision insultante) **Gespötte**, n; **Spott; Spötterei**, f; ceci a l'air d'une –, das sieht aus wie Spott; je suis las de cette –, ich bin dieses Gespöttes müde; cela dégénère en –, (on se moque de moi, on me méprise) das artet in Spötterei aus; il n'entend pas la –, (il s'offense aisément) er versteht keinen Scherz, keinen Spaß; er läßt nicht mit sich scherzen; it. entendre bien la –, savoir manier la –, (savoir plaisanter finement sans offenser) den Sch. verstehen; fein zu scherzen wissen.

Plaisir, (plé zir) m. (joie, sentiment ou sensation agréable excitée dans l'âme par la présence ou par l'idée d'un bien) **Vergnügen**, n; – vif, pur, durable, lebhaftes, reines ꝛc. V.; un grand, un extrême –, ein großes ꝛc. V.; un – sensible, bien doux, un – charmant, inniges, süßes, reizendes V.; les -s de l'âme, de l'esprit, des sens, die **Vergnügungen** der Seele, des Geistes, der Sinne; die geistigen, sinnlichen V.; les -s du corps, les -s charnels, sensuels, die V. des Körpers; die fleischlichen, sinnlichen V. od. Lüste; prendre – à qc, ein V., eine **Freude** an et. haben; appeler, faire naître le –, der F. winken; V., F. erwecken; se laisser emporter au –, sich vom V. hinreißen lassen; être enivré, transporté de –, freudetrunken, vor V. od. F. außer sich seyn; cela fait – à voir, donne du – à voir, es ist ein V., eine Lust, das zu sehen, das anzusehen; il ne prend –, il n'a de – à rien, rien ne lui fait –, er findet an nichts V., hat an nichts F., nichts macht ihm V., F.; vous aurez du – à l'entendre ꝛc., Sie werden ihn mit V. hören; P. pour un –, mille douleurs, (ord. les -s de la débauche ont des suites fâcheuses) eine Lust, sinnliche Lust wird mit tausend Schmerzen erkauft; Fau. faire – à l'oiseau, (lui laisser donner qs coups de bec à la perdrix, ou la lui laisser plumer) dem Falken die F. lassen, das Rebhuhn mit dem Schnabel zu hacken, ihm die Federn auszurupfen.

2. (ce qui cause le –; divertissement) **Vergnügungen, Freuden**; -s innocents, criminels, unschuldige ꝛc. V.; -s permis, défendus, erlaubte, verbotene V.; les -s de la vie, die F. des Lebens; les -s de la campagne ꝛc., die F. des Landlebens, die Landlust, cf. *prendre* (15); les -s de la ville, die V. der Stadt; die Stadtfreuden; le – de la musique, de la comédie, die V. der Tonkunst ꝛc.; il donne tout à son –, er hängt, geht seinem **Vergnügen** nach, lebt ganz seinem V.; (c'est un homme) de –, der bloß dem V. lebt; se faire un – de son devoir, sich aus seiner Pflicht ein V. machen; seine Pfl. mit V. erfüllen; il met tout son – dans l'étude, il en fait tout son –, son unique –, er setzt sein einziges V. in das Studieren, es ist sein einziges V.; jouer pour le –, pour son –, (non pour de l'argent, mais seulement pour le divertissement) zum V., zu seinem V. spielen; it. pl. abs. (les divertissemens de la vie) **Ergetzlichkeiten, Lustbarkeiten**, f; il est continuellement dans les -s, er lebt beständig in E., L.; (la jeunesse) aime les -s, die Jugend ist eine Freundinn von E., von L.; renoncer aux -s, den Vergnügungen, den E. od. L. entsagen; Poé. les jeux et les -s, (tous les divertissemens de la vie) die Scherze und die Freuden; Ch. les -s du roi, (étendue de pays contenue dans une capitainerie royale, où la chasse était réservée pour le roi) das **königliche Gehäge**, Jagdgehäge; (la terre) est dans les -s du roi, abs. dans les -s, gehört in das k. G.; Écon. cf. *menu* -(II. 2); il était trésorier des menus -s, abs. des menus, (des menus -s du roi, cf. *menu*) er war Schatzmeister für die kleinen Ausgaben od. Neben-ausgaben des Königs.

3. (volonté, consentement) pu. **Wille**; si c'est votre –, je le ferai, (si c'est votre volonté, si vous le trouvez bon) wenn es Ihr W. ist, werde ich es thun; ce n'est pas mon – que cela soit, das ist od. geschieht nicht mit meinem W-n; arrêter, régler, terminer une affaire sous le bon – de qn, (la régler en telle so. qu'il n'y a rien de fait s'il n'y consent) eine Sache ganz nach jemandes Gefallen od. W-n festsetzen, anordnen, ausmachen.

4. (grace, faveur, bon office) **Gefallen; Gefälligkeit**, f; il m'a fait un –, un grand –, er hat mir einen G., einen großen G. gethan; eine Gefä., eine große Gefä. erzeigt; il m'a fait un – insigne, un – singulier, er hat mir eine ausgezeichnete, eine ganz besondere Gefä. erwiesen; je lui suis redevable d'un extrême – que je n'oublierai de ma vie, ich stehe ihm für eine außerordentliche Gefä., die ich in meinem Leben nicht vergessen werde, in Verbindlichkeit; il ne cherche, ne demande qu'à faire –, er ist äußerst geneigt, immer bereit, den Leuten Gefä-en zu erzeigen; faites-moi un –, ce –, thun Sie mir einen G., diesen G.

5. à –, adl. (pt de cert. choses qu'on a pris – à faire, et où l'on n'a rien épargné) nach Lust; une maison bâtie, une place fortifiée à –, ein Haus, das man ganz nach seinem Sinne, ganz zu seinem Vergnügen erbaut hat; eine mit allem Aufwande erbaute Festung; eine F., bei deren Anlegung keine Zeit und Kosten gespart worden sind; un meuble fait à –, (avec soin) ein nach Lust, ein sorgfältig gearbeitetes Stück Hausrath; cela est travaillé à –, das ist mit Lust, ist sorgfältig gearbeitet, bearbeitet; contes faits à –, (exprès pour divertir; purement inventés) zum Vergnügen erdichtete Geschichten, Mährchen; (ce que vous me dites-là) est un conte fait à –, ist ein bloßes Mährchen, eine bloße Erdichtung; je l'ai vu à –, (tout à mon aise, à mon gré) ich habe es nach Lust, nach Bequemlichkeit, mit Muße gesehen, betrachtet; (j'ai vu toutes ces raretés), je les ai vues à –, und sie mit Muße betrachtet; it. par –, adl. (par divertissement) **zum Vergnügen, zur Lust, zum Spaße**; il ne travaille à cela que par –, er arbeitet nur zum V. daran; it. (pour essayer, pour éprouver, pour voir si ꝛc.) fa. ce n'est pas tout de bon, ce n'est que par –, es ist nicht im Ernste, es ist nur zum Sp., zur Probe; lisons par – ce discours, wir wollen zum Zeitvertreibe diese Rede lesen; goûtez par – ce vin, kosten Sie einmal diesen Wein zur Probe. Syn. l'idée du – est d'une vaste étendue: tout peut nous procurer du –; l'idée de *délices* enchérit par la force du sentiment, mais elle se borne à la sensation; l'idée de *volupté* est toute sensuelle, der Begriff des **Vergnügens** ist von großem Umfange; der Begriff von **Wonne** bezeichnet ein höheres V., das sich aber auf die innere Empfindung beschränkt; der Begriff von **Wollust** geht ganz auf sinnliches V., auf Sinnenlust; ces trois mots expriment aussi qf. l'objet ou la cause du sentiment: on se livre entièrement aux -s, l'on jouit des *délices* de la campagne, on se plonge dans les *voluptés*; dans ce sens, – a rapport aux passe-temps, tels que la table, le jeu; *délices* en a davantage aux agrémens de la nature; *volupté* désigne les excès de la mollesse, de la débauche, diese drei Wörter bezeichnen auch manchmal den Gegenstand od. die Ursache der angenehmen sinnlichen Empfindung: man überläßt sich ganz den **Vergnügungen**, man genießt der Landlust, man versinkt in **Wollüsten**; in diesem Sinne bezieht sich **Vergnügen** auf Zeitvertreibe, wie das Essen, das Spiel; **Lust** bezieht sich mehr auf die Annehmlichkeiten der Natur; **Wollust** bezeichnet die Ausschweifungen der Weichlichkeit, und die in der Liebe, cf. *service*.

Plamage, m. Cham. (état du cuir *plamé*) Äscherung, f.

Plamée, f. Tan. (chaux avec laq. on enlève le poil des cuirs) der Äscher od. Äscherkalk; retirer les peaux de la –, die Felle ausschlagen.

Plamer une peau, Cham. (l'attendrir, la dégraisser pour la rendre propre à passer à l'huile) eine Haut auffetten, vom Fette reinigen; Még. – à la chaux, äschern; Tan. (faire tomber le poil d'un cuir avec la plamée, pour le disposer à être tanné) äschern.

Plamerie, f. Még. (act. de *plamer* à la chaux) Äschern, n; 2. Tan. (lieu où l'on *plame* les cuirs) der Äscher-platz, das -haus.

Plamoter, (les pains de sucre) Suc. (les retirer des formes en les frappant sur un bloc, pour voir s'il n'y a pas du sirop à leur tête) die .. aus der Form klopfen.

Plan, m. Gé. (surface *plane*, toute superficie sur laq. on peut appliquer en tous sens une ligne droite) **Ebene, Fläche**, f; -s coupants, (qui s'entrecoupent) einander durchschneidende -n; la section mutuelle de deux -s produit une ligne droite, der wechselseitige Durchschnitt zweier -n bringt eine gerade Linie hervor; – de jonction, (de 2 moitiés rapprochées l'une de l'autre) zusammengestoßene E., Berührungs-e., cf. *horizontal, vertical*; tracer une ligne sur un –, eine Linie in od. auf einer E. ziehen; – du méridien, Ég. (passant par les 2 poles et par le centre de la terre) die E. des Mittagskreises, die Mittags-e., Mittags-fl.; – rhomboïdal, Cris. (pt d'un cristal à facettes rhomboïdales) Rauten-fl.; les -s du corps, An. (-s qu'on suppose passer à travers le corps, et auxq. on rapporte les diff. directions, co. l'obliquité, l'horizontalité, l'adduction, l'abduction ꝛc.) die F-n des Körpers; – de gravitation, Phy. (qu'on suppose passer par le centre de gravité d'un corps, et dans la direction de sa tendance, c. à. d. perp. à l'horizon) Schwer-f., -e.; – de réfraction, Opt. ꝛc. (qui passe par le rayon incident et par le rayon réfracté) Brechungs-e.; – de réflexion, (– où se trouvent les rayons incidents et réfléchis, et perpendiculaire à la surface du miroir) Zurückwerfungs-e.; – incliné, Méc. (– qui fait un angle aigu avec un – horizontal) geneigte, hängende E. od. F.; la dégradation des -s, Pt. (la diff. diminution des objets, selon qu'ils sont représentés dans un tableau ꝛc. co. plus ou moins éloignés) die Abstufung der Gesichtsflächen; les -s sont bien, ou sont mal observés dans ce paysage ꝛc., die . . . ist in dieser Landschaft gut, schlecht beobachtet.

II. (la délinéation, le dessin d'un bâtiment ou autre ouvrage d'Arc., tracé sur le papier selon ses diff. mesures et parties) **Plan, Riß**; faire, tracer, prendre un –, einen P. od. R. machen, entwerfen, aufnehmen; un – correct ꝛc., ein richtiger R.; le – d'une ville, d'un jardin, der P. od. R. von ꝛc.; le – d'un siège, d'une bataille, der P. einer Belagerung ꝛc.; Arc. lever le – d'un bâtiment, (en prendre les mesures, les dimensions, pour les réduire ensuite sur le papier ou sur autre chose) einen R. von einem Gebäu-

de machen, entwerfen; ein G. aufnehmen; lever le – d'une place de guerre, eine Festung ꝛc. aufnehmen, den Riß von .. machen; faire l'élévation d'un –, (lorsque la représentation du trait fondamental étant tracée sur une carte ꝛc., on représente les dehors du même édifice en élévation) einen Aufriß machen; – relevé, – en relief, Aufriß, cf. *oiseau*; Tail. prendre son –, (tracer tout un habit sur l'étoffe avant de le couper) ein Kleid auf dem Zeuge vorzeichnen; fg: (dessein, projet d'un ouvrage) P., Entwurf; voilà mon –, das ist mein P.; il a pris un bon –, er hat einen guten P. od. E. gemacht; il a fait le – (de sa tragédie), er hat den P., den E. zu .. gemacht; (ils traitent le même sujet), mais ils travaillent sur divers –s, bearbeiten ihn aber nach verschiedenen Planen; méditer, exécuter son –, seinen P. od. E. aussinnen, ausführen; manquer son –, seinen P. verfehlen, nicht zur Ausführung bringen können; it. (pt de tout projet qu'on fait, pour qc que ce soit); le – d'une négociation, d'une campagne, d'une attaque, der E. zu einer Unterhandlung, der P. od. E. zu einem Feldzuge ꝛc.; (je partirai tel jour), au moins j'ai fait mon – là-dessus, wenigstens habe ich es mir so vorgenommen; nous avons fait notre – de vous mener avec nous, wir haben uns vorgenommen, Sie mitzunehmen.

Plan, e, a. (présentant une surface *plane*) eben; Math. angle –, (tracé sur une superficie –e) –er Winkel; triangle –, (renfermé entre 3 lignes droites) –es Dreieck; surface –e, (plate et unie) –e Fläche; figure –e, –e Figur; trigonométrie –e, (théorie des triangles –s) –e Dreieck-lehre, -meßkunst, f; carte –e, Mar. (carte marine où les méridiens et les parallèles sont représentés par des lignes droites parallèles) –e od. platte Seekarte; navigation –, (art de calculer, par le moyen d'une carte –e, ou de représenter sur une carte –e la route et les diff. circonstances d'un vais.) die Schiffahrt od. -kunde nach einer platten Karte; nombre –, Arith. (nombre qui peut résulter de la multiplication de 2 nombres l'un par l'autre) Flächenzahl, f; lieu –, Gé. (lieu géométrique à la ligne ou droite au cercle, par opp. au lieu *solide*) –er Ort; problème –, Math. (qui ne peut être résolu géométriquement que par l'intersection ou d'une droite et d'un cercle, ou des circonférences de 2 cercles) Flächen-aufgabe, f; verre ou miroir –, Opt. (ou abs. miroir), –er Spiegel; verre – concave, (qui a une de ses surfaces planes et l'autre concave) –hohlrundes Glas; verre – convexe, (dont une surface est –e et l'autre convexe) –rund-erhabenes Glas; diamant – convexe, Bij. (diamant à faces, les unes plates, les autres convexes) Diamant mit –en und runderhabenen Flächen.

Planaire, f. hn. (g. de vers aq., à corps aplati) Plattwurm; la – marbrée, la – verte, der marmorierte P., der grüne P.; la – travers, der verdrehte P.; la – pellicule, ou pellicule animée, (membraneuse, réticulée) der häutige P. [Plananthus.

Plananthe, m. Bo. (g. de pla. anal. aux lycopodes de Lin.)

Planche, f. (ais, morceau de bois scié en long, d'une cert. épaisseur et largeur) Bret, Bort, n; Diele, f; une – de six pieds de long, ein sechsschuhiges, (6 Schuh langes) B.; – de chêne ꝛc., eichenes B., eichene D.; – de hêtre, de bois de hêtre, büchenes B.; scier des –s, B–er, D–n schneiden, sägen; passer un ruisseau sur une –, auf einer D. über einen Bach gehen; la – de derrière d'un carrosse, (sur laq. les laquais se placent) das Standbret, der Auftritt hinten an einer Kutsche; fg: faire la –, (tenter le premier qc où il paraissait q. péril, q. difficulté) den Weg bahnen; die Bahn, das Eis brechen; c'est lui qui a fait la – aux autres, ou abs. qui a fait la –, er hat den Andern den Weg gebahnt; er hat die Bahn, das Eis gebrochen; cela sera – pour la suite, das wird für die Uebrigen, für die Zukunft Bahn machen; fa. s'appuyer sur une – pourrie, (mettre sa confiance en l'appui d'une pers. faible, et dont on ne peut tirer aucun secours) sich auf ein morsches B. stützen, sich auf eine schwache, unsichere Hülfe verlassen, cf. *pourrir*, (2); (ne faites aucun fond sur lui), c'est une – pourrie, er ist eine schwache, unsichere Stütze; c'est une seconde, la seconde – après le naufrage, (pt du sacrement de pénitence, chez les Cath.) (die Buße) ist ein Rettungsmittel nach dem Falle; Ard. la –, (bloc d'ardoise avant qu'il soit fendu) der ungespaltene Schieferblock; Cir. la – à pain, (– du moule où la cire prend la forme de pain) Scheibenform, f; les –s à moules, (sur lesq. sont les moules pour dresser les pains de cire blanche) die Formbreter; Cor. – d'attache, Rückbret, n; Cord. (le dessus d'un talon de bois pour femme) das Obertheil des hölzernen Absatzes zu einem Frauenschuh; Coutel. (la meule et tout son équipage) der Schleifstein; limer ou émoudre en –, (dresser une pièce à la lime et à la meule) ein Stück mit der Feile und auf dem Schleifsteine bearbeiten; Épér. la – de l'étrier, (esp. de cadre rond ꝛc. dont le vide est rempli par la grille de l'étrier) die Fläche, das Untertheil des Steigbügels; Ex. mettre des –s ou étais derrière les étançons, (pour les renforcer et prévenir les éboulements) Dielen hinter die Stützen od. Strebhölzer schieben; –s en croix, (au dessous des tonnes de minerai) Kreuzbreter; Maré. (fer ou large platine à peu près ovale, qu'on ajuste au pied du mulet, avec une ouverture ou trou au centre, proportionné à la sole) der flache Hufbeschlag eines Maul-esels.

II. Gv. (morceau de bois plat, ou plaque de cuivre où l'on grave q. figure, pour en tirer des estampes) Platte, f; une – de bois, de cuivre bien gravée, mal gravée, eine gut, schlecht gestochene Holz-p., Kupfer-p.; préparer une –, eine P. zurichten; retourner une –, (pour la graver de l'autre côté) eine P. umwenden, auf der andern Seite stechen; – d'imprimerie, c. *forme*; la – est usée, die P. ist abgenützt; on n'a tiré qu'une centaine d'exemplaires, et l'on a rompu la –, man hat nur eine gewisse Anzahl Abdrücke gemacht, und dann die P. zerbrochen; it. Lib. (l'estampe tirée sur la –) Kupferstich, Kupfer; il y a plu. –s dans ce livre, es sind mehrere K–e od. Kupfer in diesem Buche; les –s d'imprimeurs d'indiennes, (moules de bois ou de métal sur lesq. sont gravés en relief les dessins qu'on veut exécuter) die Formen der Zitsdrucker od. Kattundrucker; les contre- –s, (qui ne portent le mordant coloré que sur les endroits du dessin réservés par les 1res –s) die Gegenformen; les imprimeurs rentreurs n'impriment que les contre- –s, die Gegendrucker drucken nur die Gegenformen ab; Jar. (petit espace de terre plus long que large, où l'on cultive des fleurs, des légumes ꝛc.) Beet, n; une – de tulipes, d'anémones, ein B. mit Tulpen ꝛc.; ein Tulpen-beet ꝛc.; une – de pourpier, de chicorée, ein B. Portulak ꝛc.; ein Portulack-beet ꝛc.; Mar. jours de –, (temps accordé par l'armateur pour charger ou décharger le vais. affrété) die Liegetage eines Schiffes.

Planchéier une chambre ꝛc., (en couvrir le sol de *planches*) ein Zimmer dielen, ausd.; au lieu de faire parqueter son cabinet, il l'a fait –, anstatt den Fußboden seines Cabinettes zu täfeln, hat er es bloß d., ausd. lassen; anstatt eines getäfelten Bodens hat er bloß einen Breterboden in sein Cabinett legen lassen; – le plafond d'une chambre, (pour le revêtir de roseaux et le plâtrer) die Decke eines Zimmers ausschalen.

Planchéieur, m. Ri. (off. sur les ports de Paris, chargé de placer de fortes *planches* sur les madriers ou tréteaux, afin d'aller sûrement sur les bateaux) Bortmeister.

Plancher, m. Arc. (assemblage de *planches* ꝛc., sur leq. on marche dans une chambre ꝛc.; it. le plafond ou ce qui recouvre la partie supér. d'une chambre ꝛc.) Fußboden; it. Decke, Zimmerdecke, f; a) – parqueté, carrelé, getäfelter, geplatteter, mit viereckigen Platten ausgelegter F.; les –s de ce logis sont de plâtre, die Fußböden in dieser Wohnung sind Estriche; – bien uni, sehr ebener F.; frotter un –, einen F. reiben, aufreiben; brosse à –, (celle qui est garnie d'une courroie pour passer et arrêter le pied du frotteur) Boden-bürste, Bodenwichser, f; b) les –s de cet appartement sont plafonnés, mais ils sont trop bas, die D–n in diesen Zimmern sind gegipst, verziert, gemahlt, aber sie sind zu niedrig; toucher de la tête au –, mit dem Kopfe die D. berühren, bis an die D. reichen; pendre qc au –, et. an die D. aufhängen; – de solives, Balkendecke, f; faux –, (rang de solives ou de chevrons lambrissés de plâtre ꝛc. destiné à diminuer l'exhaussement d'une pièce d'appartement) falsche D.; fa. (lorsqu'il y a trop de monde dans une chambre, et qu'il faut en faire sortir une partie) po. il faut soulager le –, décharger le –, man muß dem Zimmer Luft machen; fg: il n'est rien tel que le – des vaches, que de marcher sur le – des vaches, po. (il y a bien moins de danger à voyager par terre que par eau) es geht nichts über die Landreisen, es ist viel sicherer zu Lande zu reisen, als auf dem Wasser; An. le – des fosses nazales, (partie infér. de ces cavités) der Boden der Schleimgruben in der Nase; Ex. – incliné de plus de 80 degrés, (pratiqué dans un puits, pour faire glisser les tonnes dessus) Banktonne, f; – de repos, (place ménagée derrière les échelles d'un puits, pour s'y reposer) Ruhebühne, f; – d'essai, (sur leq. on fait les épreuves de la couleur bleue ou du cobalt) Aufstegbretchen, n; – du lavoir, (la table à laver les vases du bocard) Schlammherd od. Schlämmherd; Sau. –s à ressuer, (sur lesq. on laisse ressuer le sel) Pucht, f.

Plancher, va. Coute. (émoudre les forces sur la longueur) die Scheren nach der Länge schleifen.

Planchette, f. dim. (petite *planche*) Bretchen, n; Im. mettre l'encrier sur la –, (derrière la presse) die Schwärze auf das B. thun, bringen; poser le pied sur la –, (sur le marchepied) den Fuß auf das B., auf den Tritt setzen; Gé. (instr. pour l'arpentage, au moyen duq. on a sur le terrain même le plan qu'on demande, sans être obligé de le construire à part) Meßtisch; M–chen, n; trouver avec la – la distance de 2 endroits inaccessibles ꝛc., die Entfernung zweier unzugänglichen Oerter mit dem M–e finden; prendre un angle avec la –, (ou trouver la distance de 2 endroits accessibles par une seule et même station) einen Winkel mit dem M–e aufnehmen; lever le plan d'un champ, d'un bois ꝛc. avec la –, ein Feld, einen Wald mit dem M–e aufnehmen; Math. la – ronde, (composée d'un cercle de cuivre, avec un timbre divisé en 360 degrés et ceux ci en minutes, pour prendre des angles ꝛc.) Winkelscheibe, f; Winkelmesser; l'index ou l'alidade de la –, das Diopterlineal auf der W.; Sel. (esp. d'étrier qui supporte les pieds des fem. qui sont assises à cheval) Tritt; Tour. Van. (planche que l'ouvrier met devant son estomac, pour percer les choses difficiles à travailler) Brust-bretchen, -blatt, n.

Plançon ou **plantard,** m. Jar. (grosse branche de saule, d'aune ꝛc., qu'on plante dans un trou fait avec un pieu, après l'avoir aiguisée) Setzling; Setz-weide, Satz-w., f; mettre des –s en terre, –e in die Erde stecken; ces –s reprennent, diese –e wachsen an. Syn. le *plantard* est un *plançon* déjà fiché en terre, der S. ist ein schon in die Erde gepflanztes Steckreis.

Plane, f. Char. ꝛc. (outil tranchant à 2 poignées, serv. à diminuer ou à polir les bois) Schneidemesser, Schnitt-m., n; la – des briquetiers, (outil de bois serv. à emporter du moule l'excédent de la terre) das Streichholz; Batt. (assemblage de feuilles de parchemin en carré, pour y rafraîchir les feuillets de baudruche) der Plan; Charp. rouler la –, (la pousser en avant, en inclinant la lame vers le bout du chevalet) das S. herunter schieben od. fahren lassen; Ép. (couteau qui sert à détacher la languette des haims ou à les barbillonner) Abstoßmesser, n; Orf. les –s du marteau, (les deux côtés d'un marteau à *planer*) die beiden Flächen des Planierhammers; Plom. la – à déborder, ou – ronde, ou débordoir rond, (pour couper les bavures des tables de plomb, ce qu'on appèle *déborder* une table) das runde Beschneide-messer, Schrot-m.; la – à planer le sable, (morceau de cuivre carré, garni d'une poignée, serv. à polir et lisser la couche de sable avant d'y couler le plomb) Plätt-eisen, n; Sandschaufel, f.

Plane, m. Bo. c. *platane*; – de mer, hn. c. *plie*.

Planer le bois ꝛc., (le polir ou travailler avec la *plane*) das Holz ꝛc. ebnen, gleichen, überschlichten; – des échalas, une douve de tonneau ꝛc., Weinpfähle gleich od. glatt schneiden, eine Faßdaube abschlichten, glatt hobeln; – de la vaisselle d'argent, d'étain ꝛc., (l'unir, polir avec le marteau ou *plane*) Silbergeschirr, Zinngeschirr glätten, planieren; le marteau à –, Orf. ꝛc. (marteau bien poli des deux côtés, ayant 2 *planes*, l'une fort plate, et l'autre convexe) der Planier-hammer, Glätt-h.; Chaud. – le cuivre, (le battre des deux côtés, pour le rendre moins cassant) das Kupfer planieren, auf beiden Seiten schlagen; Ferb. – le fer blanc, (le rabattre et polir sur le tas avec le marteau à –) das Blech mit dem Planierhammer ausbeulen, glatt schlagen; Gv. – la planche, (unir et dresser le cuivre) die Platte ꝛc. zurichten; Jar. – un terrain, une allée, (l'unir) einen Boden, einen Baumgang ꝛc. gleich und eben machen; Még. – une peau, (la dépouiller de son poil au moyen de la chaux delayée dans l'eau) ein Fell abhaaren, abhären; Plomb. – le plomb, (l'unir, le dresser avec une plane de cuivre) das Blei glatt machen; – le sable, (l'unir et lisser avec la *plane*, avant d'y verser le plomb) den Sand glätten, mit dem Plätt-eisen ebenen; Suc. – une forme, (la mettre sur son pot et la préparer à recevoir la terre qui blanchit la cassonade) einen Zuckerhut in eine Form stellen; Ton. – le dedans d'une futaille, (en égaler les joints avec la plane ronde) das Innere eines Fasses aushobeln, glatt hobeln; 2. vn. Fau. (un oiseau) qui plane en l'air, (qui s'y soutient les ailes étendues sans paraître les remuer) der in der Luft schwebt; (le milan) plane, schwebt; fg: (considérer de haut) überse-

hen; (de cette hauteur) on plane sur la campagne, übersieht man das Feld, das flache Land; ext. (considérer de l'esprit et d'une vue élevée et générale) überschauen; son génie plane sur ces matières, sein großer Geist überschaut diese Dinge. [à petites feuilles) Planera, f.

Planère, f. Bo. (arb. aq. de la Caroline, qui ress. à l'orme

Planétaire, m. As. (qui app. aux, qui concerne les *planètes*) Planeten..; système –, (assemblage des *planètes* qui se meuvent chacune dans leur orbite autour du soleil) -system, n; région –, (espace où les planètes se meuvent) -raum; heures -s, antiques ou judaïques, (usitées autref. chez les Juifs et les Rom.) -stunden; jours -s, (à chacun desq. présidait une *planète* dont il portait le nom) -tage; années -s, (période de temps que les planètes emploient à faire leurs révolutions autour du soleil ɛ) -jahre; Mag. carrés -s, (carrés magiques de sept nombres depuis 3 jusqu'à 9) -vierecke; 2. m. (la représentation en plan du système des *planètes*) -system, Vorstellung des -systems auf einer Karte; nouveau –, neues -system.

Planète, f. As. (astre, corps céleste qui ne luit qu'en réfléchissant la lumière du soleil, autour duq. il fait sa révolution) Planet, Wandelstern; la – de Vénus, de Mars, de Jupiter ɛ, der P. Venus ɛ; observer le cours des -s, den Lauf der -en, den -nlauf beobachten; – accélérée, (lorsqu'elle paraît se mouvoir plus promptement qu'elle ne se meut réellement) P. in scheinbar beschleunigter Bewegung; cette – est retardée, (lorsqu'elle paraît se mouvoir plus lentement qu'elle ne se meut réellement) dieser P. scheint in seinem Laufe zurück zu bleiben, bewegt sich scheinbar langsamer; – directe, (laq. par son mouv. propre, paraît se mouvoir co. elle se meut réellement, c. à d. d'occident en ori., suivant l'ordre des signes) gerade- od. recht-läufiger P.; – rétrograde, (lorsque par son mouv. propre elle paraît se mouvoir d'ori. en occ. contre l'ordre des signes) rückläufiger P.; – stationnaire, (quand elle paraît arrêtée dans le même point du zodiaque) stille stehender P.; -s supérieures, (-s plus éloignées du soleil que ne l'est la terre) obere -n; -s inférieures, (celles qui sont plus près du soleil que ne l'est la terre) untere -n; -s principales ou premières ou primitives, (qui font leur révolution autour du soleil) Haupt-en; -s subalternes ou secondaires, (qui tournent, ou font leur révolution autour deq. – principale) Neben-en; Monde; Trabanten; table des -s, (résultat des observations, des recherches, calculs ɛ des astronomes relatifs aux -s) -en-tafel, f; P. il est né sous une heureuse –, sous une bonne –, (pt de qn qui est extrêmement heureux sous tous les rapports) er ist unter einem glücklichen, guten -en od. Gestirne geboren; Mar. (couteau à 2 mains, serv. à arrondir la partie supér. d'un aviron) Riemmesser; Van. (lame à ressort qui couvre plus ou moins, à volonté, un instr. tranchant dont on se sert pour aplatir les brins d'osier) Klinge zum Flachschneiden der Weidenruthen.

Planeter, (co. *acheter*) va. Tabl. (diminuer un morceau de corne, d'ivoire ɛ à l'épaisseur convenable pour faire un peigne) Horn, Elfenbein zu den Kämmen zurichten.

Planétique, a. Méd. goutte –, (goutte vague) die fliegende od. laufende Gicht. [Planetenmesser.

Planétolabe, m. As. (instr. pour mesurer les *planètes*)

Planeur, m. Orf. (ouvrier qui *plane* de la vaisselle d'argent) Planier.

Planicaudes, m. pl. hn. (fam. de reptiles sauriens, à qui leur queue comprimée de droite à gauche sert de nageoire) Flach-schwänze, Platt-s., pl.

Planiformes, m. pl. hn. (fam. d'ins. coléopt. nommés aussi *omaloïdes*) Platt-käfer, Flach-k., pl.

Planimètre, m. Gé. (instr. pour mesurer les surfaces *planes*) Flächenmesser.

Planimétrie, f. Gé. (science, ou art de mesurer les surfaces *planes*, opp. à *stéréométrie*) id; Flächen-messung, -meßkunst, f. [(aplaties) Plattflügler.

Planipennes, m. pl. hn. (fam. d'ins. névropt. à *pennes*

Planirostres, m. pl. hn. (fam. de passereaux, à bec court, très fendu, et aplati) Flach-schnäbler, Platt-s., pl.

Planisphère, m. As. ɛ (représentation de deux moitiés de la sphère céleste ou aussi du globe terrestre sur une surface plane) Planiglob; Kugel-karte, f; – céleste, (carte où les 2 moitiés du globe céleste sont représentées avec leurs constellations) Himmelskugel-karte, Himmels-k., f; – terrestre, (carte où les 2 moitiés du globe terrestre sont représentées avec les méridiens, les continents, mers, fleuves ɛ. et les principales villes des diff. Empires, Royaumes ɛ) Erdkugel-k., Welt-k., f; Mu. – harmonique, (so. de table ou d'échelle comparative des voix, dont la plus grave était rapportée à Jupiter et les autres graduellement aux autres *planètes*) harmonische Planeten-k.

Planites, m. pl. hn. (tuyaux de mer fossiles) versteinerte Seeröhren, f.

Planoir, (noar) m. Orf. (ciselet dont l'extrémité est aplatie et fort polie, serv. à *planer* les champs enrichis de ciselure ɛ, où l'on ne pourrait introduire le marteau ou la *plane*) Polierstahl.

Planorbe ou planorbis, (bis') m. hn. (cq. univ. d'eau douce, du g. des limaçons, habité par un ani. qui est co. un gros ver) Scheibenschnecke, f; le – bouton, (concave des deux faces) die knopfförmige S.; der Knopf; le – spirorbe, (ayant 5 tours de spire) die schnörkelförmige od. fünffach gewundene S. [schnecke, f.

Planorbier, m. hn. (ani. des *planorbes*) Scheiben-

Planospirite, m. hn. (cq. univ. fossile, trouvée à Mastricht) versteinerte Scheiben-schnecke od. Schnörkel-s. f.

Plant, m. Agr. (scions qu'on tire de cert. arbres pour les *planter*) Setzling, Pflänzling; Steck-reis, Pflanz-r., n; voici du – de cet arbre, hier sind -e von diesem Baume; – de vigne, Weinsächser; élever du –, aus -en Bäume erziehen; Vig. jeune –, nouveau –, (les vignes qui ne font que commencer à produire) junge, neue Rebenpflanzung; les jeunes -s viennent bien, die junge Pflanzung, der junge Satz kommt gut fort; Jar. c'est un jeune –, (verger de jeunes arbres) es ist eine junge Obstpflanzung; jeune – de bois, (celui qui a 20 ou 30 ans) junger Wald; 2. (lieu où les -s sont placés) Pflanzung, f; un – de pommiers, un – d'artichauts ɛ, ein junger Apfelgarten, eine Artischokenpflanzung.

Plantade, f. Au. (plant d'arbres) inu Baumpflanzung, f.

Plantage, m. Agr. (tout ce qu'on a planté; ord. les plantations de cannes, de tabac ɛ dans l'Amér.) Pflanzung, Zucker-, Tabacks-, f; il y a bc de -s dans les îles, es sind viele -en auf den Inseln; les -s ont souffert, die -en haben gelitten; 2. (act. de *planter*) Pflanzen, n; au commencement du –, beim Anfange des -s.

Plantaginé, ée, a. Bo. (qui tient du *plantain*, qui y ress.) wegerich-artig, cf. *plantain d'eau*; les -ées, (fam. de pla. ainsi nommées du *plantain* qui en fait partie) die Wegerich-arten.

Plantain, m. Bo. (fam. de pla. à fleurs infundibuliformes) Wegerich; le grand –, ou – à bouquet, ou à larges feuilles, der große, breite od. breitblätterige W.; der rothe W.; das Sauohr; le – moyen ou blanc, der Mittel- od. weiße W.; le – psyllion, (à semences très mucilagineuses) der Flöhsame, das Psyllienkraut; le petit –, ou – à feuilles étroites, der kleine od. schmalblätterige W., Spitz-; le – à cinq côtes, der fünfrippige W.; le – découpé ou corne de cerf, der Krähenfuß-, der wilde Krähenfuß; le – lancéolé, der W. mit lanzettförmigen Blättern; le – argenté, der Silber-; le – subulé, (à feuilles en alène) der W. mit pfriemförmigen Blättern; le – de crête, des Alpes ɛ, der kretische W., der Alpen-; racine, eau de –, -wurzel, f; -wasser, n; – d'eau, ou fluteau plantagine; (à feuilles ovales, aiguës, et à fruits triangulaires) Wasser-.

Plantaire, a. An. (qui a rapport à la *plante* du pied) Fußsohlen..; muscle –, -muskel; les artères -s, les nerfs -s, -pulsadern, -nerven; aponévroses -s, [-sehnen.

Plantard, cf. *plançon*.

Plantat, (ta) m. Agr. (vigne qui n'est plantée que depuis un an) einjährige Rebenpflanzung.

Plantation, f. Agr. (act. de *planter*) Pflanzung, An-, f; le temps de la –, die Zeit zum Pflanzen; il est occupé de la – de son jardin, de la vigne, er ist mit der A. seines Gartens beschäftigt; 2. (le *plant* même) P.; il fait de belles -s dans sa terre, er legt schöne P-en auf seinem Gute an; er macht schöne Anlagen auf seinem Gute; Com. les -s d'Amérique, (établissements qu'y font les colonies d'Europe dans les terres qu'elles défrichent, et où elles plantent des cannes de sucre, du tabac ɛ) die amerikanischen P-en; les -s de sucre, de tabac, de riz ɛ, Zucker-en, Tabacks-en, Reis-en ɛ; les -s de Saint-Domingue, die -en auf Saint Domingue.

Plante, f. Bo. (corps organisé, qui tire sa nourriture et son accroissement de la terre, où il a ses racines) Pflanze, f; Gewächs, n; – vernale ou printanière, (qui se développe au printemps) Frühlings-, cf. *automnal*, *estival*, *hivernal*; it. *annuel*, *vivace*; it. *exotique*, *indigène*; la structure ou organisation, la durée, l'habitation d'une –, der Bau od. Kunstbau, die Dauer der Wohnort od. die Heimath einer P.; – en parasol ou *ombellée*, cf; les racines, la graine d'une –, die Wurzeln, der Same einer P.; l'anatomie, la description des -s, l'histoire des -s, die Zergliederung ɛ der -n, die -nzergliederung ɛ; 2. (dans une signification plus étroite, – qui ne pousse point de bois) P.; Gewächs, Kraut, n; (le tabac) est une belle –, ist eine schöne P.; – marine, – fluviatile, – de fontaines, de lacs, d'étangs, de marais, Meer-, Fluß-, Brunnen-, See-, Teich-, Sumpf-, cf. *alimentaire*, *céréal* ɛ; – usuelle, (employée pour la nourriture, et surtout pour la médecine) nützliche P.; -s économiques, (serv. à la nourriture de l'hom., des bestiaux, ou aux arts) Wirthschafts-n, cf. *béchique*, *céphalique*, *vulnéraire* ɛ; – à jaunir, (glouteron, petit glouteron, dont les anc. se servaient pour teindre les cheveux en jaune ou blond) Spitzklette, f; 3. qf. (dont on fait usage en médecine) P., Heil-, Arzenei-; Heil-kraut, Arzenei-k., n; il connaît les -s, er kennt die Arzenei-n; la connaissance des -s, die Kenntniß der Heilkräuter; le jardin des -s, der -ngarten, botanische Garten; Hn. -s médiastines, (nom donné aux *litophytes*) Stein-n; Vig. (pt d'une jeune vigne) du vin de –, de jeune –, d'une jeune –, de nouvelle –, Wein von einem jungen od. neu angepflanzten Weinberge; fg: (pt de l'éducation qu'il faut donner à un jeune garçon ɛ) c'est une jeune – qu'il faut cultiver, es ist eine junge P., die man erziehen od. warten muß.

Plante du pied, f. (le dessous du pied, la partie qui pose à terre quand on marche ɛ) die Fußsohle; il a la – des pieds douloureuse, er hat wehe, wehleidige -n; avoir mal à la – du pied, à la – des pieds, Schmerzen an der F., an den -n haben; chatouiller la – des pieds, die -n, an den -n kitzeln, cf. *chatouiller*; it. (plus particulièrement, la partie du dessous des pieds renfermée entre le tarse ou talon et les orteils) Fußblatt, n; poser la – du pied, des pieds, auf das F., auf die Fußblätter auftreten.

Planter, va. (mettre une *plante* en terre pour qu'elle prenne racine et qu'elle croisse) pflanzen; – un arbre, des choux, de la laitue ɛ, einen Baum, Kohl, Lattich ɛ p.; – un bois, un jardin, une vigne, une allée einen Wald ɛ an-, p.; une terre bien plantée, (où il y a bc de belles avenues d'arbres) ein mit vielen schönen Baumgängen versehenes Gut; c'est la terre la mieux plantée du monde, auf diesem Gute sind die schönsten Baumpflanzungen von der Welt; 2. (pt de graines ɛ qu'on fiche ou met en terre avec la main, au lieu de les semer confusément) stecken, legen; – des noyaux, des oignons, des fleurs, Kerne, Zwiebeln st., Blumen p.; – des anémones, des renoncules, Anemonen ɛ l.; – (des pois, des fèves ɛ), st.; P. cf. *chou*; il aime fort à –, (à faire des plantations, à s'occuper à – lui même) er ist ein großer Liebhaber vom P., legt gern Pflanzungen an; P. fg: vienne qui plante, sont des choux, ou abs. vienne (ou arrive) qui plante, (pt de ce qu'on veut faire, au hasard de tout ce qui peut en arriver) es soll geschehen, es muß seyn, es entstehe daraus, was da wolle, es gehe wie es wolle.

II. (pt de diff. choses qu'on enfonce en terre pour y demeurer, de man. qu'une partie paraisse en dehors) setzen; – des bornes, un poteau, un pilier, une croix, un piquet, Grenzsteine, einen Pfosten s., einen Pfeiler, ein Kreuz aufrichten, einen Pflock od. Pfahl in die Erde stecken od. schlagen, cf. *jalon*; (l'ingénieur) plante le piquet pour le travail d'une tranchée, steckt die Pfähle od. Pflöcke zu einem Laufgraben aus, cf. *piquet*; – un étendard, un drapeau, (pt des ses troupes qui montent sur les remparts d'une ville prise d'assaut et y arborent leurs enseignes, leurs *drapeaux*) eine Standarte, eine Fahne aufstecken, aufpflanzen; – des échelles à une muraille, (y appliquer des échelles pour aller à l'assaut) Sturmleitern an eine Mauer anlegen; – une maison, (disposer les 1res assises de pierres dures sur la maçonnerie des fondements) die ersten Steinlagen zu einem Hause auf das Grundgemäuer aufsetzen; – des pieux, (les enfoncer avec la sonnette) Pfähle einrammen; fg: – l'étendard de la croix, – la religion dans un pays, (y introduire la religion chrétienne) die Fahne des Kreuzes in einem Lande aufstecken, die christliche Religion in ... einführen; – (ou plaquer) un soufflet sur la joue, au beau milieu de la joue de qn, (lui donner un soufflet) po. einen ins Gesicht od. auf das Maul schlagen, ihm eine Ohrfeige od. Maulschelle geben; – des cornes à qn, (le faire cocu) po. einem Hörner aufsetzen; – qn en q. endroit, (l'y laisser, l'abandonner) mp. einen an einem Orte stehen, im Stiche lassen; il le planta là au milieu du chemin, au bout de

la rue, er hat ihn mitten auf dem Wege, am Ende der Straße hingestellt, stehen lassen; it. – là qn, (le quitter, l'abandonner, se séparer de lui) fa. einen stehen, sitzen, stecken lassen, im Stiche lassen; (son laquais s'en est allé sans rien dire), et l'a planté là, und hat ihn sitzen lassen; (si vous ne voulez pas le faire), je vous planterai là, et je ne mêlerai plus de vos affaires, so lasse ich euch sitzen od. stecken, und ꝛc.; (il n'y avait plus moyen de leur faire entendre raison), je les ai plantés là, ich habe sie also sitzen od. stecken lassen, im Stiche gelassen, cf. *reverdir*; fg: (pt de qn qui se tient de bonne grace) fa. il se plante bien, est bien planté sur ses pieds, sur ses jambes, er steht schön da, stellt sich schön hin, hat eine schöne Stellung; cette statue, cette figure en pied est bien plantée, (est représentée debout dans une belle attitude) diese Bildsäule, diese stehende Figur hat eine schöne Stellung; ext. cette maison est bien plantée, (est dans une situation agréable) dieses Haus ist gut gelegen, hat eine angenehme Lage; avoir les cheveux bien plantés, (bien placés sur le front) schön gescheitelte Haare haben; Ma. poil planté, (hérissé et lavé) struppiges Haar; (ce cheval déchoit, dépérit), il a un mauvais poil, un poil planté, hat schlechtes, struppiges od. straubiges und verwirrtes Haar; fa. se – devant qn, (se mettre, se poster devant lui) sich vor einen hinstellen, setzen, pflanzen; il est venu se – devant moi, er hat sich vor mich hingepflanzt, gestellt, gesetzt; fg: – (ou plaquer, jeter) qc au nez de qn, cf. *nez*; il ne cesse de me – mon âge au nez, er wirft mir beständig mein Alter vor; il lui alla – au nez la honte de sa naissance, que son père avait été laquais ꝛc., er warf ihm seine geringe Herkunft vor, warf ihm vor, daß ꝛc.; Suc. – les formes, (les arranger la pointe en bas) die Formen auf die Spitze stellen; – les pains de sucre, (les mettre par la pointe dans les pots ou formes) die Zuckerhüte mit der Spitze unterwärts in Gefäße od. Formen stellen.

Planteur, m. (qui *plante* des arbres ꝛc.) Pflanzer; c'est un grand –, er ist ein starker P., legt viele Pflanzungen, Baumpflanzungen ꝛc. an; les –s d'Amérique, des îles, (les propriétaires d'une *plantation* ou habitation) die P. in Amerika, auf den Inseln; die Inhaber von Pflanzungen in . .; c'est un des plus riches –s de la Guadeloupe, er ist einer von den reichsten –n in G.; iro. (pt de qn qui vit à la campagne) mp. c'est un – de choux, er ist ein Kohl-, ein Krautjunker.

Plantigrade, s. a. hn. un –, animal –, (mammif. qui appuie la *plante* entière des pieds à terre, de man. qu'elle est touj. privée de poil) ein auf den Fußsohlen gehendes Thier; Sohlengänger; (les ours, les taupes) et autres –s, und andere auf d. F. g–e T–e.

Planti-sous-phalangien, s. a. An. (nom des muscles lombricaux des pieds) Wurmmuskel des Fußes.

Plantisuge, s, a. (fam. d'ins. hémipt. qui vivent sur les *plantes*, et n'ont que 2 articles aux tarses, co. les pucerons, les cochenilles ꝛc.) Pflanzensauger.

Plantivore, s. a. hn. (ani. qui se nourrit de pla., de végétaux) pu. Pflanzenfresser.

Plantoir, (toar) m. Jar. (outil en forme de bâton court, aiguisé, qf. ferré par le bout, pour faire des trous en terre, et y ficher les plants) Pflanzholz, Setzholz, n.

Plantule, f. Bo. (abrégé ou rudiment de la pla. à venir; l'embryon, la pla. en raccourci dans son œuf) Pflanzenkeim; la – est renfermée dans la semence, der P. ist im Samen enthalten, cf. *plumule*.

Plantureusement, ad. (copieusement, abondamment) fa. überflüssig, im Ueberflusse; il a – de bien, er hat Vermögen i. Ue.; fa. après avoir – mangé, il voulut ꝛc., nachdem er reichlich, tüchtig, weidlich gegessen hatte, wollte er ꝛc.

Plantureux, se, a. (copieux, abondant) fa. reichlich, überflüssig; un pays –, ein sehr fruchtbares Land; ein L., wo alles im Ueberflusse wächst; soupe –se, r–e Suppe; saignée –se, r–e, starke Aderlässe.

Planulite, m. hn. (cq. en spirale, du g. des mollusq. céphalés, qu'on ne trouve que pétrifiée et fossile) Planulit.

Planum, (om) a. An. os –, (face externe, ou lame qu'on remarque à la partie latérale externe de l'os ethmoïde) platter Augknochen.

Planure, f. (bois qu'on retranche des pièces en les planant) Späne, Hobel-, pl; se chauffer, allumer le feu avec des –s, mit –n, Hobel-n einheizen, Feuer anmachen.

Plaque, f. (table de q. métal) Platte, f; – de fonte, de fer, d'argent ꝛc., Guß-, eiserne, silberne P.; écrire, graver sur une – de cuivre ꝛc., auf eine Kupfer- schreiben, stechen; – de feu, – de cheminée, (gr. – de fer qu'on applique au fond d'une cheminée) Feuer-, Kamin-; – à fourneau, Ofen-; Am. – d'argent, – de cuivre, (–s d'argent, de cuivre ꝛc., ouvragées et garnies au bas d'un petit chandelier à branches) silberner, kupferner Wandleuchter; Arm. – de couche, (– de fer, de cuivre ꝛc. dont est garni le bout de la crosse d'un fusil) die Kappe auf der Gewehrkolbe; das Schaftblech; Cir. (morceau de fer blanc, qu'on attache au robinet de la cuve pour recueillir la cire qui en tombe) Auffangblech, n; it. (esp. de poêle percée, qu'on met qf. sur le réchaud, pour modérer la chaleur du feu) Blech zur Mäßigung des Feuers; Dent. (demi cercle propre à faire rentrer dans la mâchoire inféɾ. les dents dont la saillie défigure) Plättchen, die hervorstehenden Zähne hineinzudrücken, n; Ef. (la marque du marteau, qu'on applique sur des arbres pour tirer des aligements de l'un à l'autre) Mahl, Mahlzeichen, n; Email. (corps de verre ou d'émail façonné à la flamme de la lampe *en coque de perle*) Platte, f; Ét. (table de laiton, pour faire l'essai de l'étain) Probierplatte, f; Expl. – de bocard, (– de fonte sur laq. le minerai est écrasé par la chute des pilons) Pochschale, f; Fond. – ou table de cuivre ou de fonte, (avec des creux, dans lesq. l'essayeur verse les métaux fondus) Ausgußblech, n; Fourb. la – de l'épée, (partie de la garde qui couvre la main) das Blatt od. Stichblatt des Degens; Hn. la – ou couche d'un coquillage, (membrane charnue, que qs cq. font sortir de leur écaille pour pouvoir marcher) (der Fuß einer Muschel); Horl. la – d'une pendule, ou fausse –, (pièce sur laq. est fixé le cadran) Uhrplatte, f; Orf. – de fer, (pourvue d'entailles de toute grand. serv. à trouver l'épaisseur de l'or ou de l'argent battu) Blechmaß, n.

Plaqueminier, m. Bo. (esp. de diospyros ou d'arbre d'Amer., à fleurs en godet), le – lotier, der europäische od. italienische Lotusbaum; le – de Virginie, die virginische Dattelpflaume.

Plaquer, (kér) va. (appliquer une chose plate sur une autre) belegen mit . .; placken; *plattieren; – de l'or ꝛc. sur du bois, Holz mit Gold ꝛc. p., mit Goldblechen b.; Goldbleche auf Holz auflegen; – des feuilles de bois sur d'autre bois de moindre prix, Furnierblätter (zu dünnen Blättern geschnittenes Holz) auf anderes Holz von geringerem Werthe aufleimen; abs. furnieren; – du plâtre sur une muraille, (pour la crépir, pour l'enduire) eine Mauer mit Gips überziehen; Jar. – le gazon, (le placer ou poser en gazonnant) den Rasen auflegen; mit Rasen b.; fg: – un soufflet sur la joue, – qc au nez de qn, cf. *planter*; – qc à qn, (lui appliquer ce qui a été fait ou dit pour un autre) po. einem et. anhängen, was für einen Andern gemacht worden ist; it. et. auf ihn anwenden, was auf einen Andern gemacht, gegen einen Andern gesagt worden ist; on lui a plaqué sur le corps l'habit du premier venu, man hat ihm das erste beste Kleid aufgehängt, angezogen; on lui a plaqué une vieille épigramme faite il y a cent ans, man hat ein vor hundert Jahren gemachtes Sinngedicht auf ihn angewendet, gedeutet; Corr. cuirs plaqués, (cuirs forts qu'on a fait sécher après les avoir tirés du tan) starke getrocknete Häute; Orf. bijoux –és, vaisselle –ée ꝛc., (bijoux ꝛc. de cuivre ou d'acier recouverts d'une lame d'or ou d'argent qu'on y rend adhérente) plattierter Schmuck ꝛc.; argent plaqué, (métal sur leq. on a plaqué ou appliqué de l'argent) plattiertes Silber; it. –é, m. (bijoux –és ou vaisselle –ée) plattirte Arbeit od. Waare; (un service) de –é, von –er W.; voilà de beau –é, hier ist schöne p. A. od. W.

Plaqueresses, f. Drap. c. *ploqueresses*.

Plaque-sain ou **plaquesin**, m. Pt. (petit bassin de plomb ꝛc. un peu ovale, où les peintres sur verre mettent la couleur noire broyée) Farbenschale, f.

Plaquette, (kette) f. Com. (mo. de billon dans plu. pays) Plakette, f; Heller, Pfennig; P. cela ne vaut pas une –, (est de nul prix) das ist keinen H. od. P. werth; Drap. –s fines, (esp. de cardes) feine Kardätschen.

Plaqueur, (keur) m. Men. ꝛc. (ouvrier qui *plaque* les feuilles de bois sur q. assemblage d'autre bois moins précieux) Furnierer; l'art du –, die Furnierkunst; Bâ. le – en argile, (ouvrier qui revêt d'argile les lattes ꝛc.) der Ueberkleiber.

Plaquis, (ki) m. Arc. (esp. d'incrustation d'un morceau mince de pi. ou de marbre, mal fait et sans liaison) Plackwerk, n.

Plaron, m. hn. (petite musaraigne à queue plate à l'origine) id.

Plasme, f. Phar. (émeraude brute, broyée pour entrer dans cert. médicaments) Schmaragdstaub; gepülverter roher Schmaragd; Mg (variété de la calcédoine) Plasma.

Plaso, m. Bo. (g. de pla. de la presqu'île de l'Inde) id.

Plastique, a. Phil. (qui a la puissance de former) bildend; *plastisch; la vertu – des animaux, des végétaux, (vertu, pouvoir d'engendrer, de produire; puissance génératrice) die bildende Kraft, die Bildungskraft der Thiere, der Gewächse; formes –s, p–e Formen, Bildungs-f.; l'art –, ou abs. la –, (partie de la sculpture qui consiste à modeler toutes so. de figures en *plâtre*, en terre, en stuc) Modellierkunst, *Plastik, f.

Plastron, m. Mil. (esp. de cuirasse qui ne couvre que le devant du corps) Brust-harnisch; -stück, n; Es. (devant de cuirasse rembourré et matelassé par dedans, et recouvert de cuir par-dessus) Brust-stück, n; -latz; (les maîtres d'armes) se couvrent l'estomac du –, (pour donner leçon à leurs écoliers) nehmen ein B. vor; tirer au –, nach dem –e stechen; fg: il est le – des railleries de tout le monde, ou abs. il est le –, (il est en butte aux plaisanteries, aux brocards de tout le monde) er ist das Stichblatt aller Spöttereien; Arq. Ser. ꝛc. (morceau de bois garni d'une plaque de fer à moitié percée de plu. trous, qu'on applique sur l'estomac pour forer q. pièce) Brustplatte zum Bohren; Chir. (so. de bandage pour les plaies de la poitrine) Brust-binde, Harnisch-b., f; Cor. (morceau de buffle qu'a devant lui le cordonnier pour ne pas couper ses habits) das Bruststück, der Brustlatz, der Brustfleck; Hn. le – blanc, (ois. du g. colibri, qui a la gorge recouverte d'un – blanc) der Kolibri mit weißer Kehle; le – noir, le – violet, der Kolibri mit schwarzer, veilchenblauer Kehle; it. le – d'une tortue, (toute l'écaille du ventre de cet ani.) das Bauchschild einer Schildkröte; Sc. (orn. en forme d'anse de panier, avec 2 enroulements, imité du bouclier naval antique) geschlungene Zierath in Gestalt eines Henkels.

Plastronner, (plas-tro-) qn, (le revêtir d'un *plastron*) einem einen Brustharnisch anziehen, ein Bruststück anlegen; il se plastronne pour se battre à l'épée, er legt ein Brustst. an, um zu fechten, od. er zieht einen Brusth. an, um sich mit dem Degen zu schlagen.

Plat, m. (so. de vaisselle creuse, pour servir le potage ꝛc.) Platte, Schüssel, f; – d'argent, d'étain, de faïence ꝛc., silberne, zinnerne P., S.; P., S. von Fayence; un – creux, un – à anses, eine tiefe S., eine S. mit Henkeln; eine Henkel-sch.; le bord d'un –, der Rand einer S.; le fond du –, der Boden der S.; Ser. les –s d'une balance, (les 2 bassins) die Schalen an einer Wage; die Wageschalen; Verr. – de verre, ou verre en –, (gr. cercle ou plateau de verre, que l'on coupe en plu. morceaux pour en faire des carreaux) Glastafel; Glas in Tafeln; 2. (ce qui est contenu, ce que l'on sert dans un –) Platte, Schüssel, f; Gericht, n; un – de potage, d'artichauts, d'asperges ꝛc., eine S. voll Suppe; eine P. od. S. Artischocken, Spargeln; un – de fruits, eine P. od. S. mit Früchten, mit Obst; un – de crême, eine P. od. S. voll Rahm; il n'a mangé que d'un –, er hat nur von einer S., nur von einem G–e gegessen; voulez-vous de ce –? wollen Sie von dieser S., von diesem G–e? – d'entrée, de rôti, d'entremets, (les –s ou mets qui consistent en entrées, rôti ꝛc.) Vor-g., Braten-g., Zwischen-g.; servir – à –, (n'en servir qu'un à la fois à chaque service) nur eine S. nach der andern, nur ein G. nach dem andern aufsetzen; (nous dinerons ensemble), et chacun apportera son –, und jeder soll seine S. mitbringen, dazu liefern; on ne veut qu'un –, il ne faut qu'un –, (on ne se soucie pas de la quantité, et de la diversité des viandes) man will od. verlangt nur eine S., nur ein G., nur eine Speise; es ist nicht mehr nöthig als eine S. ꝛc.; (le gouverneur d'une province) avait tant pour son –, (une somme spécifiée pour sa table) hatte so und so viel Tafelgelder; (ces officiers de la maison du roi) reçoivent leur – (leur table) en argent, bekommen Kostgeld, erhalten Geld statt des freien Tisches; il ne chasse, il ne pêche qu'au –, (il aime le gibier et le poisson, mais ne prend la peine ni de chasser, ni de pêcher) er ist ein Freund von Wildbret und Fischen, wenn sie schon in der S. sind; er ißt zwar gern Wildbret und Fische, mag sich aber nicht die Mühe nehmen, jenes zu schießen, und diese zu fangen; donner un – de son métier, (faire part de ce qu'on sait le mieux, suivant la profession dont on est) ein Stückchen von seiner Kunst auftischen, sehen od. hören lassen; mit einem Stückchen von . . .

aufwarten; vous nous donnerez un – de votre métier, Sie müssen uns et. von Ihrer Kunst, ein Stückchen von . . . sehen, hören lassen; (il joue parfaitement bien du violon), et il nous donnera un – de son métier, und wird uns et. von seiner Kunst hören lassen; (ce fripon, ce menteur) nous a donné un – de son métier, (le 1er a fait q. friponnerie fort adroite, et le 2d un mensonge finement déguisé) dieser Spitzbube hat uns einen von seinen Streichen gespielt, dieser Lügner hat uns ein Probestückchen von seiner Kunst gegeben; (ce sera le mieux de n'en point parler), car vous n'en sauriez faire un bon –, (pt à qn qui pour s'excuser veut dire des choses qui ne peuvent faire un bon effet) denn damit würden sie sich schlecht entschuldigen, damit würden Sie übel ankommen; il le sert à –s couverts, (pt de qn qui faisant profession d'être ami d'un autre, lui rend q. mauvais office sous main) er stellt sich als seinen Freund an, heimlich aber ist er sein Gegner, arbeitet er ihm entgegen.

II. (le côté plat de diff. choses) Fläche, f; der flache Theil; le – d'un couteau, d'une règle ꝛ, die F. eines Messers, eines Lineales ꝛ; des coups de – d'épée, (et non du taillant ni de la pointe) Hiebe mit der flachen Klinge; fa. Fuchteln; il lui donna des coups de – de sabre ꝛ, er gab ihm Fuchteln, fuchtelte ihn mit seinem Säbel; donner un coup (frapper) du – de la main, einen Streich mit der flachen Hand geben, versetzen; m. d. fl. H. schlagen; P. fg: il fait merveille du – de la langue, (il donne de belles paroles, sans s'embarrasser de les tenir) er verspricht viel, und hält wenig; er hat ein großes Maul, aber wenn es zur Ausführung kommen soll, ist seine Sache nichts; donner du – de la langue, (chercher à imposer à force de paroles) durch vieles Geschwätz zu bereden, durch große Worte sich ein Ansehen zu geben suchen.

Plat, e, a. (qui a la superficie unie, ou dont les parties ne sont pas plus élevées les unes que les autres) flach, platt; – comme un ais, flach wie ein Bret; (ce vase est trop creux, trop profond), il en faut un plus –, man braucht ein f-eres; avoir le dos –, einen f-en Rücken haben; (au sortir du bois), on trouve un terrain –, trifft man f-es, ebenes Land an; – pays, (la campagne, les villages, les bourgades, par opp. aux villes, aux places fortes) f-es, p-es, ebenes Land; (les habitants) du – pays, des f-en, p-n od. offenen Landes; (l'armée) a vécu aux dépens du – pays, hat auf Kosten des p-en Landes gelebt; pays –, (par opp. aux pays de montagnes) ebenes, f-es Land; maison –e, autref. (maison de campagne, sans fossés, sans défense, par opp. aux châteaux fortifiés) offenes, unbefestigtes Landhaus; vaisseau –, bâtiment –, (vais., navire de bas bord) p-es, f-es Schiff, Fahrzeug; avoir le visage –, (la forme du visage moins relevée qu'il ne faut, un peu écrasée) ein f-es, p-es Gesicht haben; nez –, bouche, joue –e, p-e Nase, f-er Mund, f-e Backen; cheveux –s, (ni frisés, ni bouclés) schlichte Haare; Ch. fumées –es ou en plateaux, cf. *fumée*; fa. avoir le ventre –, (n'avoir pas mangé depuis long temps) einen leeren Bauch od. Magen haben; nichts im Leibe haben; il a la bourse bien –e, (il y a peu d'argent dedans) sein Beutel ist sehr dünne, ziemlich leer, cf. *couture*; –e peinture, (ouvrage de Pt. fait sur des superficies –s, cn. la toile, le cuivre ou le bois, par opp. aux figures de *relief*) Malerei auf f-em Grunde; touche –e, (façon de toucher la couleur en l'aplatissant avec le pinceau) der f-e Farben-auftrag; broderie –e, (non relevée, dont les figures sont –es et qf. garnies de frisures, de paillettes) f-e od. p-e Stickerei; vaisselle –e, (d'une seule pièce sans soudure, par opp. à vaisselle *montée*) f-es Silbergeschirr, Silberzeug aus einem Stücke; ungelöthete Silberwaare; (les cuillères, les fourchettes) sont de la vaisselle –e, Löffel ꝛ gehören zum f-en, ungelötheten Geschirre, cf. *rime*; chevaux –s, (ceux dont les côtes sont serrées et avalées) dünnleibige Pferde; Pf. mit dünnen Flanken; Mar. calme –, (lorsqu'il ne fait pas le moindre vent, et que rien n'agite la surface des eaux) Windstille; todte Stille; 2. (relativement aux objets de la sensation du goût; dénué de saveur et de force); un vin –, ein schaler Wein; fg: (pt des pensées, des productions de l'esprit; qui manque d'agrément, de grace, qui n'a rien qui plaise, qui est trivial) p., seicht; (tout ce qu'il dit) est fort –, ist sehr p. od. s., gemein, alltäglich; tout ce qu'il écrit est froid et –, alles, was er schreibt, ist kalt und s.; (cette pensée) est –e, ist s., p.; il n'y a rien de plus –, es gibt nichts P-es od. S-eres; il a la physionomie –e, (un air bas, des traits qui ne signifient rien) er hatte eine p-e, gemeine, ausdrucklose Gesichtsbildung; c'est un – personnage, un – sujet, (une pers. dépourvue de toute espèce de mérite) es ist ein p-er, ganz gemeiner Mensch, cf. *pied* –; un couteau à –e semelle, (celui dont le manche fait d'ivoire ꝛ de 2 côtés, est fixé sur la soie –e par trois clous) Messer mit f-en Schalen, mit f-em Hefte; 3. à –e terre, (à terre, sur le pavé, sur le plancher); il tomba à –e terre, er fiel auf den Boden, zur Erde; se coucher à –e terre, sich auf den bloßen Boden, auf die bloße Erde legen; être étendu à –e terre, auf dem bloßen Boden, auf der nackten Erde ausgestreckt liegen; à –, tout à –, adl. (entièrement, tout-à-fait); il l'a refusé tout à –, er hat es rund abgeschlagen; il nia tout à – qu'il en eût jamais rien dit, er läugnete rund weg, daß er je et. davon gesagt habe; fa. tomber tout à –, der Länge nach hinfallen; it. tout –, adl. (tout droit, tout de son long ꝛ); être étendu tout – dans son lit, der Länge nach im Bette ausgestreckt liegen; il s'est assis tout – par terre, er setzte sich r. auf die Erde, auf die bloße Erde nieder; cela est couché tout – dans mon registre, das steht ganz deutlich in meinem Verzeichniß od. Register.

Plata, m. Com. (t. espag., qui sg. *d'argent*, opp. à *billon* ou *vellon*); ducat, réal de –, ein Dukaten, ein Real in Silber.

Platanaie, f. Jar. (lieu planté de *platanes*) Platanenpflanzung, f.

Platane ou plane, m. Bo. (gr. arb. à tige élancée, fam. des amentacées) Platane, f; le – oriental, morgenländische P.; – occidental, die abendländische P., die Wasserbuche, der Kleiderbaum; à l'ombre d'un –, im Schatten einer P.; (une avenue) de –s, von –n.

Platanisto, m. hn. anc. (enceinte ornée de platanes à Lacédémone, où les jeunes Spartiates faisaient leurs exercices et leurs combats) ein mit Platanen umpflanzter (zu Kampfspielen bestimmter) Platz in Sparta.

Platanthère, f. Bo. (g. de pla. formé de l'orchis double feuille) Platanthera, f; das zweiblattige Knabenkraut.

Platatim, (time) a. burl. (mot forgé en forme d'*ad.* latin, qui sg. plat à plat) Schüssel für S.; servir un repas –, bei einer Mahlzeit nur eine S. nach der andern aufsetzen.

Plat-bord, m. Mar. (appui ou garde fou à l'entour du pont ꝛ du vais.) Plattbord, Delbord, n; les plats-bords sont assemblés à joints perdus, die –e sind mit verlornen Fugen zusammengefügt.

Plate, f. Bl (besan d'argent) silberner Pfenning, Silber-pf.; Ri. (esp. de gr. bateau plat) Platte, Plätte, f; Tréf. les –s, (planches de cuivre bien dressées sur lesq. on coupe les fils de laiton) Zuschneideplatten, f.

Plate-face, f. Org. c. *face*.

Plateau, m. (vaisselle ou meuble plat, de bois ou de métal) Platte, f; Bret, n; – de balance, (le fond de bois des grosses balances serv. à peser les lourds fardeaux) Wagebret, n; mettre de la marchandise sur un –, Waaren auf ein W. legen; Bo. le – à fleur blanche, ou nénuphar blanc, cf. *nénuphar*; it. (nom de divers agarics à chapeau plat) Bret-schwamm, flacher Sch.; – bleu, gris, violet ꝛ farinier, blauer ꝛ Bret-sch.; Boul. (petit plat de bois, ou planche plus longue que large, où l'on met revenir le pain mollet) Kuchen-bret, n; -schüssel, f; Ch. les –x, (fumées de bêtes fauves, plates et rondes) flache und runde Losung des Wildes; (les jeunes cerfs) jètent leur fiente en –x, haben eine platte und runde Losung, cf. *fumées*; it. (petite table à pieds fort bas, ou gr. plat en verre, en métal ꝛ qu'on met au dessert sur la table, et sur leq. on place diff. ornements) Auffatz, Tisch-; -platte, f; Écon. (plats de métal ꝛ vernissés, sur lesq. on sert le thé, café ꝛ) Thee-bret, Kaffee-b., Chocolate-b., n; Ex. les –x d'argent, (dont lesq. il reste encore du plomb après la coupellation) Bleisack; Faï. (support en terre cuite sur leq. on pose les gazettes dans le four) Kapselgestell, n; Mil. (terrain elevé, mais plat et uni, sur leq. on met du canon en batterie) Geschützdamm; Stückbettung, f; – (d'une montagne), Hoch-ebene, f; Orf. (bassin de fer blanc, dont le milieu est percé de trous par lesq. la limaille tombe dans une boîte) Feilspänsieb, n; Phy. – électrique, (plan circulaire de verre, qu'on électrise en le faisant tourner entre des coussins au moyen d'une manivelle) Elektrisirscheibe, f.

Plate-bande, f. Jar. (espace de terre assez étroit, qui règne autour d'un parterre ꝛ, et qui est ord. garni de fleurs, d'arbustes ꝛ) Rabatte, f; Schmal beet, Einfassungs-b., n; une – droite, circulaire, à compartiments, eine gerade, kreisförmige R.; eine R. mit Feldern; une – sablée, eine mit Sand überstreute R.; Arc. (moulure carrée plus haute que saillante, cn. sont les faces d'une architrave ꝛ) Streifen; Binde, f; – de baie, (pierre qui dans la baie d'une porte ou d'une croisée est portée par les 2 jambages) Sturz; – circulaire, (de figure ronde) kreisförmiger St.; k-ge B., cf. *clef* (Arc.); – de compartiment, (planche ou face longue et étroite, qui sépare les feuilles d'un parquet, et en forme la bordure autour des murs) Leiste, Kranz-, Einfassungs-, f; – de pavé, (dalle de pierre, ou tranche de marbre qui dans les compartiments du pavé renferme q. figure) Pflaster-einfassung, f; – de canon, (esp. de gros ruban de métal, autour de l'épaisseur du canon, et qui précède touj. une moulure) Platte, f; Gürtel; Mittelband, n; la – de culasse, la – du premier, du second renfort, die P. am Stoß; P. od. G. am ersten Brucke, am zweiten Br.; Coute. couteau à –, (dont le dos de la lame, du ressort et des platines est garni d'or ou d'argent) Messer mit vergoldetem od. versilbertem Rücken.

Platée, f. Arc. (massif de fondation, qui comprend toute l'étendue d'un batiment) Grundmauer, f; la – (de ce palais) coûte ꝛ, die G. kostet ꝛ; 2. po. (plat de nourriture chargé abondamment) gp. große Schüssel voll; (on leur apporta) des –s de viande, g. S-n voll Fleisch.

Plate-forme, f. Arc. (ce qui sert de couverture au haut des maisons sans comble et couvertes en terrasse de pierre, de ciment, ou de plomb) Altan, Söller; (Haus-platte, Dach p., f;) flaches Dach, n; il y a au haut de la maison une – pour prendre l'air, oben auf dem Hause ist ein A., frische Luft zu schöpfen; le toit des maisons du Levant est ord. en –, die Häuser in der Levante haben mehrentheils flache Dächer; les plates formes sont communes en Italie, in Italien sind die flachen Dächer et. Gewöhnliches; Art. (ouvrage de terre elevé et uni, pour y mettre du canon en batterie); une – de batterie, Stückbettung, f; Geschützdamm; it. (assemblage de solives et de gros ais pour mettre du canon en batterie) Bettung, f; conduire du canon sur une –, Geschütz auf eine B. führen; la – d'un rempart, die Oberfläche eines Walles; Charp. – de comble, (pièces de bois plates pour porter les chevrons, et appelées *sablières* quand elles sont étroites) Mauerlatte, Fette, Pfette, f; Fond. la – d'un haut fourneau, (– qui entoure le gueulard) Gicht-bühne, Jucht-b., f; Horl. ꝛ (plaque de cuivre ronde, remplie de cercles divisés et gradués, pour diviser les roues) Theilscheibe, f; 2. –, ou – de fondation, (madriers ou pieces de bois plates qu'on met sur le grillage des pieux et sur lesq. on pose la 1e assise de maçonnerie) der auf ein Pfahlwerk gelegte Boden von Bohlen; Mar. la – de l'éperon, ou de la poulaine, (esp. de plancher en avant du vais. sur l'éperon, pour les matelots qui s'y tiennent ou qui y passent) der aus Rösterwerk bestehende Fußboden des Galions.

Plate-longe, f. Ma. (longe de fil large et épaisse, serv. pour abattre un cheval, ou pour lever ses jambes dans un travail ꝛ) Langriemen; Ch. la – ou bricole, (bande de cuir longue qu'on met au cou des chiens, pour modérer leur course) das Koppelband.

Platement, ad. fg: (d'une man. *plate*) platt, seicht; cela est – écrit, das ist p., s. geschrieben; (ce harangueur) a parlé bien –, hat sehr p., sehr gemein gesprochen; tout –, adl. (sans détour, sans périphrase) rund heraus; geradezu; c'est tout – un grand hableur, er ist weiter nichts als ein großer Aufschneider, Prahlhans.

Plateron, m. hn. c. *bordelière*.

Plateur, f. Au. (pt d'un dos *plat*) inu. Flachheit, Plattheit, f.

Plateure, f. Ex. (partie d'une mine de charbon, qui prend une direction horizontale, après avoir été perp. ou oblique) der flache Theil (des Gangs).

Plat-fond, c. *plafond*.

Platiasme, m. (vice de prononciation en ouvrant trop la bouche et en poussant au dehors de gr. sons, mais confus) Platiasm.

Platille, (lm) f. Com. (esp. de toiles de lin très blanches, fabriquées en Anjou, en Picardie) id; les –s de Breslau ꝛ, die P. od. Leinwand von Breslau ꝛ; die schlesische L.

Platine, f. Écon. (ustensile de ménage, grand rond de cuivre un peu convexe, monté sur des pieds de fer, dont on se sert pour sécher et pour repasser du linge) Trockenplatte, f; repasser du linge sur la –, Wäsche auf der T. plätten od. bügeln; Arm. (pièce à laq. sont attachées celles qui servent au ressort d'une arme à feu) das Schloß; la – d'un fusil, d'un pistolet, das S. einer Flinte, Pistole; le corps de la –, (morceau de fer percé de plus. trous, pour recevoir les vis des pièces de la –) das Schloßblech; Cart. (planche où l'on étend les couleurs à enluminer les cartes) Farbenbret, n; Coute. les –s, (lames d'acier ou

de tôle, dont on garnit intérieurement un couteau à ressort, pour le rendre solide) die Furnierbleche; Horl. les -s, (2 plaques de laiton qui soutiennent tous les mouv. d'une montre) die messingenen Scheiben od. Platten, zwischen welchen das Räderwerk einer Uhr sich bewegt; la – du balancier, der Oberboden; Im. (plaque de fer ou de cuivre qu'on attache par 4 crochets aux 4 coins infér. de la boîte de la presse, et qui foule sur le tympan) Tiegel; Pap. (massif au fond de la cuve, fait de 2 plans inclinés) Platine; Rub. (machine de plomb, plate et carrée, qui fait se tomber les hautes lices et les marches) Platte od. Platine, f; Ser. (plaque de fer attachée à une porte, ou au-devant de la serrure, pour y passer la clef) Schloßblech, n; la – d'une serrure, das Blech an einem Schlosse; verrou à –, ein auf dem Bleche laufender Riegel.

Platine, m. ou or blanc, Mg. (substance métallique blanche co. de l'argent, mais plus sombre, et plus pesante que l'or, nouvellement découverte en Amér.) Platina, f; de la mine de –, -erz, n; des grains de – natif, gediegene P. in Körnern; le – brut, die rohe P.; la dureté du – ne le cède qu'à celle du fer, die P. steht an Härte nur dem Eisen nach.

Platinifère, a. Mg. sable –, (contenant du platine) platinahaltiger Sand.

Platisme, f. Bo. (g. de pla. app. aux lichens de Lin.) id.

Platitude, f. fg: (qualité de ce qui est *plat*, dans le style, dans le discours ꝛc.) fa. Plattheit, f; écrire des -s, -en, plattes, gemeines, seichtes Zeug schreiben; il y a bien des -s dans son discours, il est de la dernière –, es sind viele -en in seiner Rede, sie sind im höchsten Grade platt; il ne dit que des -s, er sagt nichts als -en, bringt nichts als -en vor.

Platole, f. Lait. (so. de vase *plat* ou de terrine où l'on met reposer le lait dans le Parmesan, pour en obtenir la crème) Rahmschale, f.

Platonicien, ne, s. a. (qui suit la philosophie de *Platon*, qui y a rapport) Platoniker; it. platonisch; philosophe –, ein p-er Philosoph; la philosophie -ne, die p-e Philosophie.

Platonique, (qui a rapport au système de *Platon*) platonisch; amour –, (affection mutuelle entre 2 pers. de diff. sexe, mais qui n'a pour objet que le mérite sans aucun égard aux sens) -e Liebe; année –, (révolution à la fin de laq. les corps célestes seront dans le même lieu où ils étaient à la création) das -e Jahr; Gé. corps -s, ord. corps réguliers, (dont les propriétés ont été découvertes par l'école de *Platon*) -e od. regelmäßige Körper.

Platonisme, m. (système philosophique de *Platon*) das platonische Lehrgebäude, die p. Lehre, das p. System; les anti-trinitaires prétendent que le dogme de la Trinité a été transporté du – dans le christianisme, die Antitrinitarier behaupten, die Lehre von der Dreieinigkeit sey aus dem p-n L. in das Christenthum übergetragen worden.

Plâtrage, m. (ouvrage en *plâtre*) Gipsarbeit, f; (ce n'est pas de la maçonnerie), c'est du –, es ist G.

Plâtras, m. (morceau de *plâtre* qui a déjà été mis en œuvre) verarbeiteter Gips; il tombe de gros – de ce plafond ꝛc., es fallen große Stücke G. von dieser Decke ꝛc. herab; (la maison) n'est bâtie que de –, ist ganz von -arbeit; Salp. (débris de *plâtre* dont on tire du salpêtre) -schutt, (woraus man Salpeter zieht); Maç. (démolitions de murs bâtis en *plâtre*, et dont on se sert comme du moellon) -schutt.

Plâtre, m. ou Chi. n. sulfate de chaux, (pl. calcinée et mise en poudre avec une batte ꝛc., serv. à bâtir, à enduire, à crépir) Gips; le – des environs de Paris, (touj. mêlé avec bc de pierre calcaire) der G. aus der Gegend von P., um P.; – blanc, (celui dont on a ôté le charbon dans la platrière) weißer G.; – cru, (pl. à – qui n'est pas encore calcinée) roher G.; – cuit, (– qui a été cuit et calciné au four) gebrannter G.; – gras, (celui qui étant cuit à propos, prend mieux, et durcit plus aisément) fetter G.; – gris, (celui dont on n'a rien ôté) grauer G.; le – prend corps avec l'eau, et se durcit, der G. mit Wasser vermischt, wird fest und hart; pierre, carrière de –, -stein; -grube, f; -bruch; le four à –, -ofen; faire ou cuire du –, battre du –, G. brennen, stoßen; sceller en –, mit G. befestigen, einsetzen; gâcher du –, G. anrühren; muraille crépie de –, gegipste Wand; enduire de –, mit G. überziehen, übergipsen; donner un crépi de –, einen -bewurf geben; mit G. bewerfen; – au panier, (– passé au mannequin, pour les crépis) gesiebter G.; – au sas, ou – fin, (– passé au sas et très fin) Sack-, feiner G.; – gros ou gros –, (venant du four de la plâtrière, pour épigeonner ꝛc.) grober G.; une figure, une statue de –, eine Figur von G., od. -figur; eine Bildsäule von G.; un moule de –, eine -form; jeter une statue en –, eine Bildsäule in G. abgießen; tirer un – sur qn, (prendre la figure de son visage avec du – préparé à cet effet) einen in G. abformen; eine -form von einem machen; Maç. – serré, (où il y a peu d'eau) dick angerührter G.; – clair, (où il y a bc d'eau) dünn angemachter G.; – noyé, (– qui nage presque dans l'eau) ganz dünn angemachter, fast in Wasser schwimmender G.; l'amour du –, (bonne qualité d'un –, qui étant bien cuit, prend et se durcit facilement) die Eigenschaft des sich gern erhärtenden -es; Arc. les -s, (les menus ouvrages d'un bâtiment) die -arbeit; 2. (figure, statue, bas relief ꝛc. tirés en –, d'après une statue ꝛc. originale); – de la Vénus de Médicis, du groupe de Laocoon, ein -abguß von der mediceischen Venus, von der Gruppe des Laokoon; on n'a pas son portrait, mais on a son –, man hat zwar kein Porträt, aber einen -abguß von ihm; it. (toutes les figures tirées en –); on a tous les -s de la colonne Trajane, man hat -abgüsse von allen Figuren an der trajanischen Säule; (il a dans son cabinet) des -s très-curieux, sehr merkwürdige -abgüsse; P. battre qn comme –, (le battre excessivement) einen derb durchprügeln; (c'est un méchant mari) qui bat sa femme comme –, der seine Frau gewaltig schlägt od. prügelt; elle a deux doigts de – sur le visage, (pt d'une fem. fardée, qui a mis bc de blanc) sie hat zwei Finger dick Schminke auf dem Gesichte.

Plâtre-ciment, m. (esp. de pl. artificielle, faite avec de la poudre de cert. galets calcinés, et qui réunit les propriétés du – ord. à celles du meilleur ciment) Gipskitt; le – est inaltérable par l'eau et par l'air, der G. wird weder vom Wasser noch von der Luft angegriffen; la ténacité, le poli du –, die Zähigkeit od. Haltbarkeit des -es; die Politur, welche der G. annimmt.

Plâtrer, va. (couvrir, enduire de *plâtre*) gipsen; mit Gips überziehen; un plafond platré, une cloison -ée, eine gegipste Decke od. Gipsdecke; Scheidewand von Gipsarbeit; fg: (cette femme) se plâtre, (se farde) gp. schminkt sich; 2. fg: (couvrir, cacher qc de mauvais sous des apparences peu solides) fa. übertünchen, bemänteln, verdecken; on a plâtré cela du mieux qu'on a pu, man hat das so gut als möglich übertüncht, bemäntelt, verdeckt; (au lieu d'accommoder cette affaire), on n'a fait que la –, hat man sie nur zum Schein beigelegt; paix platrée, réconciliation -ée, (paix ꝛc. qui n'est pas solide et ne saurait être durable) Schein-friede; -versöhnung, f; on a fait une paix -ée, ils ont fait une réconciliation -ée, man hat einen Scheinfrieden geschlossen, sie haben sich nur zum Scheine versöhnt.

Plâtrerie, f. c. *platrière*.

Plâtreux, se, a. (pt d'un terrain mêlé d'une espèce de craie rouge) gypsartig; un terrain –, une terre plâtreuse, ein -er Boden ꝛc.

Plâtrier, m. (celui qui fait ou qui vend le *plâtre*) Gipser; Gips-macher, it. -händler.

Plâtrière, f. (lieu d'où l'on tire la pierre à *plâtre*) Gips-grube, f; -bruch; le fourneau d'une –, der Brenn-ofen bei einer G.; les -s de Montmartre, (près de Paris) die -n bei M.

Platronoir ou platrouoir, m. Maç. (outil, esp. de truelle pour pousser la brique ou la pierre avec le *plâtre* dans le trou où l'on scelle q. ouvrage) Gipskelle, f.

Plature, m. hn. (g. de serpents aq. des Indes, à queue aplatie) Breitschwanz.

Platycarpe, m. Bo. (arb. de la fam. des bignones)

Platycéphale, m. hn. (division des bousiers, nommée depuis *ophodie*) Plattkopf.

Platycère, m. hn. (g. de coléopt. lamellicornes) Plattschröter.

Platylobe, m. Bo. (g. de pla. légumin., anal. à celui appelé *bossiée*) Platilobium, n.

Platyne, m. hn. (g. d'ins. coléopt.) id.

Platynote, m. hn. (g. de coléopt. hétéromères) id.

Platyonique, m. hn. (g. de crustacés décapodes) Platyonichus.

Platype, m. hn. (g. de coléopt xylophages) Plattschenkelkäfer.
[id.

Platypèze, m. hn. (g. d'ins. dipt., fam. des tanystomes)

Platyphylle, m. Bo. (g. de pla., fam. des algues) Platyphyllum, n.
[Plattfüße.

Platypodes, m. pl. hn. (fam. d'ois. à pieds aplatis)

Platyprosopes, m. pl. hn. (g. de coléopt. comprenant les xylophages et les platicornes) Käfer mit platten Fühlhörnern.

Platyptère, m. hn. (g. de coléopt. réuni au g. empis; it. g. de lépidopt. nocturnes) Spanner.

Platyrhinque, m. hn. (g. d'ois. sylvains, anal. aux moucherolles) Breitschnabel, breitschnabeliger Fliegenschnapper.

Platyrrhinins, m. hn. (esp. de singes d'Amér. à narines fort larges) Affen mit breiten Nasenlöchern.

Platyscelé, m. hn. (g. de coléopt. mélasomes)

Platysme, m. hn. (g. d'ins. coléopt.) Blechkäfer.

Platysome, m. hn. (g. de coléopt. comprenant les escarbots) id; Plattleib.

Platyste, m. hn. (g. de poi. formé des silure qui ont le corps court et aplati) Plattleib.

Platyure, f. hn. (g. d'ins. dipt. anal. à celui nommé oxindule) Plattleibmücke, f.

Platyzome, f. Bo. (fugère de la Nouv. Hollande) id.

Plaubage ou plumbago, m. Bo. c. *dentelaire*.

Plausibilité, f. Dd. (qualité de ce qui est *plausible*; apparence de preuve) Wahrscheinlichkeit, Glaubwürdigkeit, f; il y a q. – dans cette accusation, in dieser Klage liegt einige W. od. G.

Plausible, a. (qui a une apparence spécieuse) scheinbar, wahrscheinlich, glaubwürdig; beifallswürdig; (ce fait) est –, ist g.; il en rend une raison –, er gibt einen g-en, s-en Grund davon an, einen Grund, der sich hören läßt; il prit un prétexte –, er nahm einen s-en, g-en Vorwand; (ce qu'il dit) est fort –, ist sehr w. od. g., hat viel Wahrscheinlichkeit; un raisonnement –, ein Schluß, der viel Scheinbares hat; un système, une doctrine –, eine g-e Lehre ꝛc., eine Lehre ꝛc., welche einen großen Schein der Wahrheit für sich hat. Syn. ce qui est –, est proprement ce qu'on peut approuver; ce qui est *probable*, ce qu'on peut prouver par des raisonnements; ce qui est *vraisemblable*, ce qu on peu supposer vrai, plausible ist eigentlich, was man gutheißen kann, dem man seinen Beifall geben kann; probable, was man durch Schlüsse erweisen kann; vraisemblable, was man für wahr annehmen kann.

Plausiblement, a. (d'une man. *plausible*) scheinbar, wahrscheinlich, auf eine -e Art; il y répondit –, er antwortete darauf auf eine Art, die viel S-es, viel W-es hatte.
[Plazie, f.

Plaze, m. Bo. (arbr. du Pérou, fam. des labiatiflores)

Plébéien, ne, s. a. hr. (de l'ordre du peuple, opp. à *patricien*, à *chevalier*) Plebejer, inn; plebejisch; il était –, de l'ordre des -s, er war ein P., war aus dem gemeinen Volke, aus der g. Volksklasse; être sénateur et –, Senator und P. seyn; (Clodius) se fit adopter par un –, ließ sich von einem P. an Kindes Statt annehmen; elle était -ne, de condition -ne, sie war eine P-inn, von p-em Stande; les jeux -s, (que célébrait le peuple rom. en mémoire de la paix qu'il fit avec les sénateurs) die p-en Spiele. cf. *plébiscite*.

Plébiscite, m. hr. (décret émané du peuple rom. convoqué par tribus) Volksschluß; les -s avaient force de loi, die Volksschlüsse hatten Gesetzeskraft; faire un –, einen V. erlassen, geben; présenter le – aux tribus, (pour le faire accepter) den V. den Zünften vorlegen; faire recevoir un –, einen V. durchsetzen.

Plécopodes, m. pl. hn. (fam de poi. à nageoires paires réunies et. co. soudées) Plekopode; Löthfüßler.

Plécoptères, m. pl. hn. (fam. de poi. qui ont les nageoires ventrales réunies et co. soudées) Plekoptere; Lothflossenfische.

Plécoste, m. hn. (poi. cuirassé ou du g. cuirassier) id; Panzerfisch mit gefaltetem Munde; das Runzelmaul.

Plécostome, m. Bo. (g. de champign. formé des gasters couverts de trois écorces) Plecostoma.

Plectanèje, m. Bo. (arbr. de Madag., fam. des apocinées) Plectaneia, f.

Plectognathes, m. hn. (g. de poi. qui ress. bc aux téléobranches) Plectognathe.

Plectorhynque, m. hn. (g. de poi. abdomin.) Plectorhynche.
[Lippenblume, f.

Pléctranthe, m. Bo. (g d e pla. labiées) Plectranthus;

Pléctrone, m. Bo. (arb. des Indes, fam. des nerpruns) Plectronia, f; After kreuzdorn, -wegdorn.

Plectronite ou plectorite, f. hn. anc. (dents de poi. pétrifiées) id; fossilische Fischzähne.

Plectropome, m. hn. (g. de poi. anal. aux bodians) id.

Plectrum, (ome) m. Mu. anc. (petite baguette pointue et crochue par un bout, avec laq. on frappait ou pinçait les cor-

cordes de cert. instr.) *Plectrum, n; Saiten-schwinger, -schneller.

Plée, f. Bo. (g. de pla. joncoïdes) Pleca, f.

Plégorrhiza, m. Bo. (arbr. du Chili, dont la racine est employée à la guérison des plaies de toute esp.) id.

Pleiades, f. pl. As. (constel. de 6 ou 7 étoiles appelées aussi hyades, dans le cou du taureau) das Sieben-gestirn, Regen-g., die Gluckhenne, die *Plejaden; it. qf. sing. la pléyade céleste, das himmlische S.; Lit. la — poétique, (nom que les Grecs donnèrent à 7 poëtes célèbres, sous le regne de Ptolomée Philadelphe) das poetische S.; das Dichter-—; (Ronsard) imagina une — de sept poëtes français, (du nombre desq. il était) setzte ein S. aus sieben französischen Dichtern zusammen; My. les —s, (les 7 filles d'Atlas, qui furent placées dans le ciel sous le nom des —s) die Plejaden.

Pleige, m. Jur. (celui qui sert de caution) v. Bürge; il s'est offert pour — et caution dans cette affaire, er hat sich in dieser Sache zum —n angeboten, cf. *gage;* —r qn, (le cautionner en justice) v. für einen bürgen, od. B. werden.

Plein, m. (qui est rempli; opp. à vide) das Volle; le — et le vide, das V. und das Leere; der volle und der leere Raum; (de ces deux philosophes), l'un croit le vide, l'autre soutient le —, behauptet der eine den leeren, der andere den vollen Raum, .. glaubt der eine, es gebe einen leeren Raum od. leere Räume, der andere, aller Raum sey voll, od. mit Materie angefüllt; Arq. mettre dans le —, (mettre dans le milieu du but) voll treffen; mitten in das Ziel tr.; das Schwarze tr.; den Zweck hinaus schießen; Cal. les —s d'une écriture, (les traits qui ont une certaine largeur) die vollen, dicken od. breiten Schriftzüge od. Federstriche; le — est opposé au délié, die vollen Züge sind den Feinstrichen entgegen gesetzt, cf. *délié;* former des —s ou jambages, des —s parfaits, des demi- —s ꝛc., volle, ganz v., halb v. Federstriche od. Züge machen; les —s d'une lettre, die vollen Striche eines Buchstabens; Jeu. mettre en —, (au hoca, mettre l'argent qu'on joue au milieu d'un chiffre, qui, quand il arrive fait retirer à celui qui l'a pris, 27 fois sa mise, ce qui s'appèle *gagner un* —) auf eine Nummer setzen; Tric. faire son —, (couvrir de deux dames chaque case d'un des côtés du trictrac) eine Brücke od. sechs geschlossene Bänder machen; conserver son —, tenir son —, rompre son —, seine B. beibehalten, zuhalten, aufbrechen; Maç. le — d'un mur, (le massif d'un mur) das massive Mauerwerk; die ausgemauerte Masse einer Mauer.

Plein, e, a. (qui contient tout ce qu'il est capable de contenir; où il ne reste point d'espace vide) voll; un muid, un verre — de vin, ein Faß v., ein Glas v. Wein; une bouteille pleine, à moitié —e, eine —e, halb-e Flasche; un vase —, une assiette —e, ein —es Gefäß, ein —er Teller; P. quand le vase est trop —, il faut bien qu'il déborde, wenn das Gefäß zu v. ist, muß es überlaufen; cela est si —, qu'il n'y peut rien tenir davantage, dieß ist so v., daß nichts mehr hinein geht; (ce pot) n'est pas tout —, n'est — qu'à demi, ist nicht ganz v., ist nur halb v.; P. — comme un œuf, (extrêmement —) gerüttelt v.; un panier — de fruits, de noix ꝛc., ou (pour donner q. so. d'énergie à ce qu'on veut dire) un — panier de fruits ꝛc., ein Korb v. Früchte, Nüsse ꝛc.; ein ganzer Korb v., ein gehäufter Korb v. Obst ꝛc.; fg: (pt d'un ouvrage d'esprit); il est —, (on y trouve tout ce qu'il doit contenir) es ist vollständig; cet ouvrage n'est pas assez —, (il y manque bc de choses) dieses Werk ist nicht vollständig genug; un style — et nourri, (où il y a bc d'idées) eine gehaltvolle und kernige Schreib-art; ext. (pt de plu. choses); ses greniers sont —s de blé, il a ses caves —es de vin, seine Speicher sind v. Korn, sind mit Korn angefüllt; seine Keller sind v. Wein; (la salle) est —e de monde, ist v. Menschen; parler la bouche —e, (ayant du pain ꝛc. — la bouche) mit —em Munde sprechen; reden, wenn man den Mund v. hat; un pouls —, (pouls fort, qui frappe avec vigueur en faisant gonfler les artères chez les hom. sanguins ꝛc.) ein —er Puls; être — de vin, (être ivre) v., betrunken seyn; (cette personne) a le visage —, (rond et gras) hat ein —es, völliges, rundes Gesicht; elle a la gorge —e, (la gorge belle et bien faite) sie hat einen —en Busen; po. elle a touj. le ventre —, (pt d'une fem. qui est souvent grosse) sie hat beständig einen dicken Bauch, ist alle Augenblicke schwanger; avoir le ventre —, (être repu abondamment, être rassasié) fa. einen —en Bauch haben; sich v. od. satt gegessen haben; quand il a le ventre —, il s'endort, wenn er den Bauch v. hat, so ꝛc.; (la chatte, cette bête) est —e, (elle porte des petits) ist trächtig; une chienne, une jument —e, ein t—er Hund, eine t—e Stute ꝛc.

2. fg: (qui abonde en qc que ce soit); le pays est — de tout ce qui est nécessaire à la vie, das Land hat Alles im Ueberflusse, was zum Leben nothwendig ist; (son jardin) est — de fruits, de fleurs ꝛc., ist v. Obst, Blumen ꝛc.; une rivière —e de poisson, ein fischreicher Fluß; (une terre) —e de gibier, v. Wild; ein wildreiches Landgut; (une écriture) —e de ratures, v. ausgestrichener Worte; (un thème) — de fautes, v. Fehler; (une maison) —e de rats, v. Ratten; (un chien) — de puces, v. Flöhe; —e vendange, —e récolte, (vendange, r. abondante) —er Herbst, —e Ernte od. Lese; une étoffe —e de soie, une toile —e de fil, (étoffe extrêmement soyeuse, toile dont les fils sont serrés et pressés) ein seidenreicher, fadenreicher Zeug; (cette étoffe) est chamarrée, est brodée tant — que vide, (ce qui est chamarré, brodé, tient autant de place que ce qui ne l'est pas) ist zur Hälfte verbrämt und gestickt; die Verbrämung und Stickerei nimmt die Hälfte von dem ganzen Zeuge ein; der halbe Zeug ist mit Verbrämung und Stickerei bedeckt.

3. fg: (pt d'ouvrages d'esprit, de choses morales); un livre — d'érudition, — de bonnes choses, — de sottises, ein Buch v. Gelehrsamkeit ꝛc.; un homme — d'esprit, — de bonté, de courage, de probité, d'honneur, de politesse ꝛc., ein Mann v. Verstand, ein äußerst guter M., ein M. v. Muth, ein muthvoller M.; ein sehr rechtschaffener, ehrliebender, höflicher M.; il est — de feu, — de vie, — de vigueur ꝛc., er ist v. Feuer ꝛc.; elle est —e de bonnes intentions, —e de bonne volonté, sie hat die besten Absichten, ist v. guten Willens; il est — de vanité, — de lui-même ou de bonne opinion de lui-même, er ist v. Eitelkeit, äußerst von sich eingenommen; (la Vierge) est appelée —e de graces, heißt —er Gnaden; une situation —e de danger, eine gefahr-e Lage; un logement — d'incommodités, eine sehr unbequeme Wohnung; une ville —e de ressources, eine Stadt, welche viel Gelegenheit zum Erwerbe; it. eine an Hülfsquellen od. Hülfsmitteln reiche Stadt; un homme — de difficultés, (qui en fait sur tout) ein Mensch v. Bedenklichkeiten od. Schwierigkeiten; il est — d'expédients, (il en trouve pour tous les cas possibles) er ist v. Auskunftsmittel, er weiß für alle Fälle eine Auskunft, einen Ausweg; être — de son idée, (en être fortement occupé) ganz von seinem Gedanken, von seiner Vorstellung eingenommen seyn; il est si — de ce projet, qu'il ꝛc., er ist so von diesem ꝛc. eingenommen, daß er ꝛc.; être — de sa matière, de son sujet ꝛc., (en avoir l'imagination toute occupée, it. en parler avec aisance) v. von seinem Stoffe ꝛc., ganz mit seinem St. ꝛc. beschäftigt seyn; it. ganz in seinem St. ꝛc. zu Hause seyn, mit Leichtigkeit von seinem St. ꝛc. sprechen; (son discours fut très-touchant), j'en suis encore tout —, ich bin noch ganz v. davon, bin noch ganz davon durchdrungen; (je venais de voir un terrible spectacle), j'en étais encore —, encore tout —, ich war noch v. davon, noch ganz davon ergriffen; fa. (cet homme) est — de loisir, (il est maître de son temps et n'a point d'affaires) hat —e Muße, ist völlig Herr seiner Zeit; Cal. un trait —, (qui n'est pas produit par le seul tranchant de la plume) ein —er Zug; Ma. (pt des jarrets d'un cheval qui sont gras) il a des jarrets —s, es hat —e, fleischige Kniekehlen; des flancs —s, (opp. à creux, à retroussés, coupés) —e, fleischige Flanken; (les flancs d'un cheval) doivent être —s à l'égal des côtes, müssen den Rippen gleich ausgefüllt seyn.

4. (entier, absolu) voll, vollkommen, völlig; il a —e connaissance de l'affaire, er hat eine vollk-e Kenntniß von ꝛc.; elle a un — pouvoir sur son esprit, sie hat —e od. vollk-e Gewalt über sein Gemüth; il a —e autorité, —e puissance de le faire, —e liberté de partir, er hat —e, vollk-e Gewalt od. Macht es zu thun, —e od. vollk-e Freiheit abzureisen ꝛc.; — fief, (entier et non démembré, relevant d'un seul seig.) ganzes, unzertheiltes Lehen; — possessoire, (la —e maintenue et garde qui s'adjuge à celle des parties qui a le meilleur droit) völliger od. vollk-er Besitz; —e main levée, (entière et définitive) völlige od. vollk-e Aufhebung des gerichtlichen Beschlages; remporter une —e victoire, einen vollk-en Sieg davon tragen; un — pouvoir, (pouvoir sans restriction) eine unbeschränkte Vollmacht; il a — pouvoir de son maître, er hat V. von seinem Herrn; (le roi) a donné — pouvoir, des pleins-pouvoirs à son ambassadeur, hat seinem Gesandten V. gegeben, hat seinen G. bevollmächtigt; (les ambassadeurs) se communiquent leurs —s pouvoirs, theilen einander ihre V-en mit; de notre certaine science, pleine puissance et autorité Royale, (formule dont le roi se servait dans ses édits ꝛc.) mit Unserem Wissen und königlicher V.; As. mois —, (mois lunaire de 30 jours, opp. à mois cave, qui n'en a que 29) voller Monat; année —e, (année lunaire de 354 jours, opp. à année cave, de 353 jours) —es Jahr; la —e lune, (la lune lorsqu'elle nous paraît entièrement illuminée) der Vollmond; nous aurons bientôt —e lune, wir werden bald V. haben; it. —e lune, (tout l'espace depuis le 14e jour jusqu'au 21e de la lune) die Lichtgestalt des Mondes vom 14ten bis zum 21sten Tage; fa. (pt de qn qui a le visage large et —) c'est une —e lune, il, elle a un visage de —e lune, er ist ein Vollmondsgesicht, hat ein ..; Bil. prendre une bille —e, (la toucher par son centre) einen Ball v. nehmen; Bl. (pt d'un écu rempli d'un seul émail, où il ne se trouve par conséquent aucune pièce, ni meuble); il porte l'écu — de gueules, er führt einen ganz rothen Schild ohne Wappenstück; (cette maison) porte son écu d'or —, de gueules —, führt einen ganz leeren goldenen od. rothen Wappenschild; porter les armes d'une maison —es, (sans écartelure, ni brisure) den ganzen Wappenschild eines Hauses, ohne Viertheilung und Beizeichen, führen; Bo. fleur —e, (fleur double) gefüllte Blume; Jar. arbre à — vent, (auq. on laisse la faculté de s'élever à toute la hauteur dont il est susceptible) ein ganz frei wachsender Baum; Mar. —e mer, cf. *mer;* mer —e, (le — de l'eau, la haute marée) die Fluth; hoch Wasser, n; porter —, (faire bien enfler les voiles, en faisant avec la direction du vent un angle moins aigu, afin de faire du chemin) die Segel v. halten; Mu. — jeu, (lorsqu'à l'orgue on a mis tous les registres, et aussi lorsqu'on remplit toute l'harmonie) —es Spiel; le — jeu des instruments à archet, (lorsqu'on en tire tout le son qu'ils peuvent donner) das —e Spiel der Instrumente, die mit dem Bogen gespielt werden.

5. en —, (au milieu, où la particule en sert à former des phrases adverbiales de lieu et de temps); en —e rue, en — marché, en — jour, (au milieu de la rue, du marché, du jour, ce qui donne au discours plus de force et d'emphase) auf freier, offener od. öffentlicher Straße; mitten auf dem Markte, od. auf öffentlichem Markte; am hellen Tage; (cela fut dit) en —e assemblée, in öffentlicher Versammlung; (César fut tué) en — sénat, mitten im Senate, bei versammeltem Senate; (il a été volé) en — jour, en — midi, bei hellem Tage, am hellen Mittage; en — été, en — hiver, mitten im Sommer ꝛc.; être en —e marée, volle Fluth haben; un arbre en — vent, planté en — vent, (lorsqu'il est exposé au vent de tous côtés et n'a l'abri d'aucune muraille) ein ganz frei stehender (dem Winde von allen Seiten ausgesetzter) Baum; (un abricotier) en — vent, ein ganz im Freien, ganz frei stehender Apr.; être en — champ, (au milieu d'un champ) mitten auf dem Felde seyn; (l'armée) est en —e marche, (lorsqu'elle marche avec la plus grande partie des troupes qui la composent) ist in vollem Marsche; (l'ennemi) est en pleine retraite, (lorsqu'il se retire précipitamment) ist in v—em od. völligem Rückzuge begriffen; Pa. être absous à pur et à —, (tout-à-fait, entièrement) völlig frei od. los gesprochen werden.

6. (joint à diff. substantifs, et avec les prép. à et *de*, avec lesq. il forme plu. locutions adverbiales) voll; crier à —e tête, à —e gorge, (de toute sa force) aus —em Halse schreien, cf. *uriner, voguer;* donner, répandre à —e main, ou à —es mains, (autant que la main en peut contenir, fg: abondamment) mit —er Hand, mit —en Händen ausspenden, austheilen; fa. une étoffe de soie à —e main, (fort épaisse, fort garnie de soie) ein sehr dichter, seidenreicher Zeug; de l'eau qui vient, une fontaine qui coule à — tuyau, (abondamment) aus —er Röhre strömendes Wasser, aus .. fließender Brunnen; un cheval gras à —e peau, (très-gras) ein speckfettes Pferd; des chevaux qui tirent à — collier, Pferde, die aus allen Kräften ziehen; du vin qui sent la framboise à —e bouche, Wein, der sehr stark, sehr merklich nach Himbeeren schmeckt; Conf. confire des fruits à — sucre, (en mettant une livre de sucre pour une livre de fruit) Früchte mit gleich viel Zucker einmachen; Ma. une bouche, un appui à —e main, (pt de la bonté de la bouche du cheval) ein sehr weiches, feines Maul; pouvoir faire qc de — droit, etwas mit —em Rechte thun können; franchir un fossé de — saut, (en sautant d'un bord à l'autre) mit Einem Sprunge über einen Graben setzen; fg: (pt de qn qui a été élevé tout d'un coup d'une petite charge à une grande) il y a passé d'un (ou de) — saut, er ist auf Einen Sprung, mit Einem Sprunge zu dieser Stelle od. Würde, zu diesem Amte gelangt.

7. (employé co. prép. de quantité; autant que la chose dont on parle peut contenir); avoir du vin — sa cave, du blé — ses greniers, seinen Keller voll Wein, seinen Speicher v. Getreide haben; avoir de l'argent — ses poches, ou ses poches —es d'argent, die Taschen v. Geld haben; fa. tout — de gens, (bc de gens) eine Menge Menschen; sehr viele Leute; on trouve tout — de gens qui pensent ꝛc., man trifft sehr viele Menschen an, welche denken ꝛc.; il y en a

tout –, (pt d'une denrée ɛ dont il y a abondance en q. endroit) es ist im Vollauf, im Ueberflusse da. Syn. un vase qu'on *rempli*, est –, ein Gefäß, das man gefüllt hat, ist v.; il n'en peut plus tenir dans ce qui est –, on n'en peut mettre davantage dans ce qui est *rempli*, was v. ist, kann nichts weiter mehr halten; in das, was gefüllt ist, kann man nichts mehr hinein thun; aux noces de Cana, les vases furent *remplis* d'eau, et ils se trouvèrent –s de vin, bei der Hochzeit zu Cana wurden die Gefäße mit Wasser gefüllt, und es fand sich, daß sie v. Wein waren.

Pleinement, a. (entièrement, absolument, tout-à-fait) vollkommen, völlig, gänzlich; j'en suis – convaincu, satisfait, ich bin vollk. od. vö. davon überzeugt, vollk. damit zufrieden; il s'en est – justifié, er hat sich vollk. gerechtfertiget.

Pléion, c. *pleyon*. (cheur) id.

Plempe ou **plempte**, f. Mar. (so. de petit bateau de pê-

Plénier, ère, a. (entier et parfait, usité en qs phrases); cour plenière, hf. autref. (assemblée solennelle que le roi ɛ tenait le jour de q. grande fête, en y invitant les seig. même étrangers et leur donnant audience publique) allgemeine Hofversammlung; le jour de noël le roi tint cour –ère, am Weihnachtstage hielt der König eine a. H.; fg: (pt à qn chez qui l'on trouve plus grande compagnie qu'à l'ord.) vous avez, vous tenez auj. cour –ère, Sie haben heute große, zahlreiche Gesellschaft; indulgence –ère, (remission de toutes les peines dues aux péchés) völliger, vollkommener Ablaß, cf. *indulgence*; gagner les indulgences –ères, vollkommenen A. gewinnen; il y a indulgence –ère à telle église, in der und der Kirche ertheilt man völligen A.; un concile – ou universel, allgemeine Kirchenversammlung.

Plénipotentiaire, s. a. (ministre d'un souverain, qui a *plein pouvoir* pour q. négociation) Bevollmächtigte; b–r Gesandter, Minister; envoyer un –, einen –n schicken; les –s d'Espagne, die –n von Spanien; le ministre –, der b–e Gesandte.

Pléni-prébendé, cf. *prébendé*.

Plénirostres, m. pl. hn. (fam. de passereaux dont le bec est *plein* ou sans *crenelures*, droit, alongé et comprimé) Vollschnäbler. [des vollen Raumes.

Pléniste, m. Phil. (partisan du *plein*: v. Vertheidiger

Plénitude, f. Méd. (abondance excessive, pt des humeurs) Vollsäftigkeit, f; il n'est malade que de –, que de – d'humeurs, er ist blos an V. krank; une grande – d'humeurs, eine große V., ein großer Ueberfluß an Säften; la – des vaisseaux, (dans la pléthore ɛ) die Fülle, das Strotzen der Gefäße; fg: Chanc. – de puissance, (puissance absolue) vollkommene Gewalt; par – de puissance, aus v–r G., aus Machtvollkommenheit; c'est par la – de puissance que les rois accordent ces graces, die Könige ertheilen diese Gnadenbezeigungen vermöge ihrer M.; fg: la – de signification, la – du sens d'une expression ɛ, die volle Bedeutung, der volle Sinn eines Ausdruckes ɛ; Écr. la – de la divinité habitait en lui, (pt de Jésus-Christ) die Fülle der Gottheit wohnte in ihm; la – de la grace divine, die F. der göttlichen Gnade; la – des temps, (leur accomplissement) die F. der Zeit; Jésus-Christ vint au monde dans la – des temps, (dans le temps marqué pour l'accomplissement des prophéties sur sa naissance et sa mort) als die Zeit erfüllet war, in der F. der Z. kam Christus auf die Welt.

Pléonasme, m. Gr. (figure par laq. on ajoute des mots inutiles pour le sens d'une phrase, mais propres à y mettre de la force ou de la grace) Wort-überfluß, Ueberfülle, f; *Pleonasm; je l'ai vu de mes yeux, de mes propres yeux, est un –, un – autorisé, (conforme aux regles, au génie de la langue) ich habe es mit meinen Augen, mit meinen eigenen Augen gesehen, ist ein W., ein durch den Sprachgebrauch gerechtfertigter W.; 2. mp. le –, ou – vicieux, (redondance vicieuse de mots; périssologie) der fehlerhafte W.; der Wortschwall; quand les mots n'ajoutent rien, le – est vicieux, (co. montons en haut) wenn die beigesetzten Worte dem Begriffe nichts neues hinzufügen, so ist der W. od. die U. fehlerhaft, so ist es ein unnützer Wortschwall.

Pléonaste, m. Mg. (esp. de pi. de Ceylan, le schorl, le grénat brun, la ceylanite) Pleonast, Ceylanit; der braune Granat.

Pléopelte, m. Bo. (fougère du Mexiq.) Pleopeltis, f.

Plérarchontique, (kontik) a. Méd. anc. poudre –, (esp. de poudre céphalique, employée par les médecins grecs et lat.) plerarchontisches Pulver.

Plérose, f. Méd. (réplétion ou rétablissement d'un corps épuisé par la maladie) id. f; das Wieder-ansetzen des Fleisches, die -erlangung der Kräfte, das -erstarken (nach einer erschöpfenden Krankheit).

Plérotique, s. a. Méd. (propre à faire renaitre les chairs) fleisch-machend, -erzeugend; –es Mittel; les –s, médicaments –s, die –en Mittel.

Pleschanka, m. hn. (passereau du g. gobemouche) id. f.

Plésie, f. hn. (esp. de tiphies) id.

Plésion, m. Ant. (disposition particulière à l'infanterie chez les Grecs, qui consistait en un carré long, dont les frondeurs ɛ occupaient le dedans) Plesion, f; (Aufstellung des Fußvolkes in einem länglichen Viereck).

Plésiops, m. hn. (poi., sous g. de chromis) id.

Plessis, m. (vi. mot qui signifiait *maison de plaisance* et dont le nom est resté à plu. terres et seig.) id; (Lust-haus, -schloß, n.); (le château) de – le Tours, von – le Tours.

Plestie, f. hn. (le cyprin bordelière) die Zope.

Pléteux, m. Ep. (outil pour donner aux haims ɛ la courbure convenable) Biegzange, f.

Pléthore, f. Méd. (plénitude, surabondance de sang et d'humeurs ou sucs louables) Voll-blütigkeit, -säftigkeit, f; – des vaisseaux ou abs. la –, (lorsque les vaisseaux sont tellement remplis de sucs ou de sang, qu'ils sont menacés de rupture) die V., wodurch die Gefäße zu sehr ausgedehnt werden; – des forces, (– sans tension, mais assez considérable pour empêcher la circulation de se faire librement) diejenige V., wobei entweder die Adern nur durch einen heftigen Trieb des Geblütes ausgespannt werden, od. wo das Blut die schwachen Gefäße drückt und empfindlich ausdehnt; – fausse, (où le sang, sans être augmenté dans sa masse, l'est dans son volume) falsche od. unechte V.; dans les –s vraies, il faut ɛ, bei der wahren V. muß man ɛ; Bo. (excès de sucs nutritifs) Uebervollsäftigkeit, f; la – produit la fullomanie, aus der Ue. entsteht das Vergeilen.

Pléthorique, a. Méd. (qui app. à la *pléthore*; replet, sanguin) vollblütig, vollsäftig; tempérament –, –e Leibesbeschaffenheit; remèdes anti-–s, Mittel gegen die Vollblütigkeit.

Plèthre ou **pléthron**, m. Ant. (me de long., d'v. 16 toises) Plethron, n.

Pleur, m. die Thräne, c. *pleurs*.

Pleurandre, m. Bo. (g. de pla., fam. des millepertuis) Pleurandra, f.

Pleurard, e, a. po. c. *pleureur*, se.

Pleure, f. c. *plèvre*.

Pleure-misère, **pleure-pain**, m. (avare qui se plaint touj. de la misère, qui a regret à ce qu'il mange, qui se plaint la nourriture) Hungerleider, Geizhals.

Pleurer, vn. (répandre des larmes) weinen; – amèrement, bitterlich w.; elle ne fait que –, elle est touj. pleurante, sie thut nichts als w., sie weint beständig; elle pleure à tout moment, sie weint alle Augenblicke; – comme une femme, co. un enfant, po. co. une vache, co. un veau, (excessivement, et pour une chose qui n'en vaut pas la peine) w. wie ein Weib, po. wie eine alte Hure; de quoi pleurez-vous? quel sujet avez-vous de –, qu'avez vous à –? worüber od. warum w. Sie? aus welcher Ursache w. Sie? – de tendresse, d'admiration, de joie, de tristesse ɛ, vor Zärtlichkeit ɛ w.; – avec ceux qui pleurent, mit den Weinenden w.; Écr. bienheureux ceux qui pleurent, (car ils seront consolés) selig sind, die da w. od. Leid tragen; ne pleurez pas sur moi, mais pleurez sur vous ɛ, weinet nicht über mich, weinet über euch ɛ; il y a temps de rire et temps de –, Lachen und W. hat seine Zeit; (la fumée, l'oignon) fait –, treiben Thränen in die Augen, machen, daß einem die Augen überlaufen; l'on pleure à force de rire, man vergießt Thränen, wenn man sehr heftig lacht; les cerfs pleurent, (quand ils sont aux abois) die Hirsche w. od. thränen, den Hirschen tritt das Wasser, treten die Thränen in die Augen; P. (pt de qn qui a un chapeau, une cravate ɛ d'une grand. excessive) po. il a pleuré pour avoir un grand chapeau ɛ, er hat einen jämmerlich großen Hut ɛ; it. iro. (en se moquant de qn dont l'habit est mesquinement brodé) il a pleuré pour avoir de la broderie, die Stickerei auf seinem Kleide ist sehr ärmlich; ext. (pt de qn dont les yeux distillent de la sérosité) les yeux lui pleurent, ses yeux pleurent, das Wasser läuft ihm aus den Augen; die Augen thränen ihm, laufen ihm über; la vigne pleure, (lorsque fraichement taillée, il en dégoutte de l'eau claire, bonne pour les yeux) der Weinstock thränet, weint.

2. va. – un ami, la perte d'un ami, (– de l'avoir perdu) einen Freund, den Verlust eines Freundes beweinen; – son père, la mort de son père, seinen Vater, den Tod ɛ b.; on se pleure soi-même en pleurant les autres, indem man Andere beweint, beweint man sich selbst; – les malheurs de la condition humaine, ou de l'État ɛ, die Mühseligkeiten, das Elend des menschlichen Lebens, das Unglück des Staates b.; – ses péchés, (avoir un gr. regret, une gr. douleur de les avoir commis) über seine Sünden weinen, seine Sünden b., cf. *larme*; fa. (pt d'un enfant qui rit et *pleure* tout à la fois, et ne sait auquel se déterminer) il pleure d'un œil et rit de l'autre, es lacht und weint halb; es weiß nicht, ob es lachen od. w. soll; on ne l'a pleuré que d'un œil, (pt de qn qui n'a été regretté que pour la forme, et en apparence) man hat ihn nur zum Scheine beweint, betrauert; P. cf. *larmes*, cet avare pleure le pain qu'il mange, (est un *pleure-misère*, cf.) dieser Geizhals ist ein Hungerleider, gönnt sich das Brod nicht, das er ißt.

Pleures, f. pl. (laines coupées sur des bêtes mortes) die Wolle von todten Schafen.

Pleurésie, f. Méd. (douleur de côté piquante, causée par l'inflammation de la *plèvre*, où elle a son siège) Seitenstechen, n; il s'est échauffé, et il a gagné une –, er hat sich erhitzt und S. bekommen; mourir d'une –, am S. sterben; la – batarde, ou fausse –, ou pleurodynie, (– plus profonde, qui a son siège dans les muscles intercostaux) das falsche od. unechte S.; – humide, sèche, (si les crachats abondent, ou sortent avec peine) das feuchte, das trockene S., das S. mit eiterigem Auswurfe, mit trockenem Husten; Vét. (ce cheval) est attaqué de –, hat einen Anfall von S., hat das S.

Pleurétique (ou **pleuritique**), s. a. Méd. (qui app. à la *plèvre*, qui est attaqué de *pleurésie*) pleuretisch; zum Seitenstechen gehörig; sang –, (tiré des veines des –s et couvert d'une coenne inflammatoire) –es Blut; il, elle est –, er, sie hat das S.; la cure des –s, die Heilung der am S. leidenden Kranken.

Pleureur, se, s. (pers. qui pleure souvent et pour peu de chose) Weiner, inn, po. Greiner, Heuler, inn; un – continuel, une grande –se, ein beständiger W.; eine Erz-inn; ein weinerlicher Mensch, eine weinerliche Person; Ant. les –ses ou –ses à gages, (femmes qui assistaient aux funérailles, qu'on louait pour *pleurer*) die Klageweiber; Cout. mettre des –ses à un habit, porter des ɛ, (bandes de batiste ɛ, que les gentils-hommes portent aux manches de leur habit dans la 1e quinzaine du gr. deuil) Trauerbinden, *Pleureusen an ein Kleid setzen; T. tragen; Hm. le –, (celui qui mène le deuil, ou qui a soin des cérémoines funèbres) Leichenführer; it. (pers. qu'on loue pour les funérailles) Leichenbegleiter; louer des –s, des valets –s, L., Bediente zur Leichenbegleitung dingen; it. (juré-crieur de corps, qui se charge de tout ce qui a rapport au convoi, aidé par des semonneurs ou –s) Leichen-besteller, -besorger.

Pleureux, se, a. (pt d'une pers. qui pleure facilement) weinerlich; avoir l'air –, la mine –se, (l'air et la mine d'une pers. triste et affligée) ein –es Gesicht, eine –e Miene haben; un ton –, ein –er Ton; avoir les yeux tout –, (encore tout moites, tout rouges d'avoir *pleuré*) ganz verweinte Augen haben, c. *saule*.

Pleurnicher, iro. (répandre des larmes feintes, faire semblant de pleurer) fa. sich stellen, als ob man weine, sich weinerlich geberden; vous avez beau –, vous ne l'aurez pas, du magst dich noch so w. g., du bekommst es doch nicht.

Pleurobranche, m. hn. (g. de vers mollusq. nus, qui se rapproche des patelles ɛ) Seitenkieme.

Pleurocèle, m. Méd. (hernie thoracique) Brustbruch.

Pleurocyste, m. hn. (nom des oursins à anus latéral) Seeigel, dessen After auf der Seite liegt.

Pleurodynie, f. c. fausse *pleurésie*.

Pleurogonis, f. Bo. (g. de pla.) id. c. *hamiltonie*.

Pleurohyoïdien, s. a. An. (long muscle de l'os hyoïde, qui s'attache à l'omoplate, près de l'apophyse *coracoïde*) der Schulterblattmuskel des Zungenbeins.

Pleurolobe, m. Bo. (g. de pla. app. aux sainfoins) id.

Pleuronecte, m. hn. (g. de poi. qui ont les yeux placés d'un seul et même côté, et qui nagent touj. sur le côté) Seitenschwimmer, Plattfisch. [Pleuropus.

Pleurope, m. Bo. (g. de champign. app. aux agarics de Lin.)

Pleuro-pneumonie ou **-péripneumonie**, f. Méd. (inflammation de la *plèvre* et des *poumons*) mit Seitenstechen verbundenes hitziges Lungenfieber.

Pleurorthopnée, f. Méd. c. *orthopnée*.

Pleurosthotonos, m. Méd. (tétanos latéral, symptôme qui accompagne qf. l'hémiplégie) Starrkrampf auf der einen Seite.

Pleurothalle, f. Bo. (g. de pla. formé du dendrobium à feuil-

les de dragonier) Pleurothallis, f.

Pleurotome, m. hn. (g. de testacées univ., app. aux rochers de Lin.) Pleurotoma, f.

Pleurotomier, m. hn. (ani. du pleurotome) das Thier der Pleurotoma.

Pleurs, m. ord. pl. (larmes abondantes, accompagnées de cris, de sanglots,) Thränen, Poé. Zähren, f; verser, répandre des –s, fondre en –s, T. vergießen, in T. zerfließen; (toute la ville) était en –s, war in Leid versetzt, in Traurigkeit versunken; je la vis toute en –s, elle avait le visage tout baigné, tout mouillé, tout trempé de –s, ich sah sie ganz in T. zerflossen, ihr Gesicht schwamm in T., war ganz in T. gebadet; les yeux tout baignés de –s, die Augen in T. schwimmend; retenir ses –s, seine T. zurückhalten; donner des –s à la disgrace, à la perte, à la mémoire d'un ami, über das Unglück, über den Verlust eines Freundes T. vergießen, das Unglück, beweinen, dem Andenken eines Freundes eine Thräne schenken; s'abandonner aux –s, donner un libre cours à ses –s, seinen T. freien Lauf lassen; des –s touchants, rührende T.; noyée de –s, noyée dans les –s, (pt d'une pers. très-affligée, qui pleure bc) in T. schwimmend; –s de terre, (eaux de pluie qui coulent, qui distillent entre les terres) durch die Erde hindurch sickernde Wassertropfen; les –s de terre ont fait fondre cette glaciere, das Eis in dieser Grube ist durch das tropfenweise Eindringen des Wassers geschmolzen; it. Hy. (eaux qu'on ramasse de diverses hauteurs dans un réceptacle commun) kleine Wasseradern, Vig. les –s de la vigne, (eau qui s'échappe des jeunes bourgeons, et bonne pour les maladies des yeux) die T. des Weinstockes; Poé. les –s de l'aurore, (la rosée) die T. der Aurora, der Morgenröthe; der Morgenthau. Syn. cf. *larmes*.

Pleutre, m. mp. (gredin, hom. sans éducation, de nulle capacité) po. Lumpenkerl, Lümmel; it. Tölpel.

Pleuvine, f. Pra. v. c. *caution*.

Pleuvir, Pra. c. *pleiger*.

Pleuvoir, imp. (*il pleut, pleuvait, plut, a plu, il pleuvra, pleuvrait; qu'il pleuve, qu'il plût*) (pt de l'eau qui tombe du ciel) regnen; il va –, il pleuvra bientôt, es wird gleich, bald r.; il pleut à verse, à seaux, il . . bien fort, es regnet gußweise, als ob man mit Kübeln schüttete; es schüttet; es regnet sehr stark; il a assez plu, es hat genug geregnet; il pleut dans cette maison comme dans la rue, (la pluie perce les planchers) in diesem Hause dringt der Regen überall durch; fg: (pt de plu. choses qui tombent ou semblent tomber co. l'eau du ciel) il a plu du sang, des pierres, es hat Blut, Steine geregnet; (le peuple croit) qu'il pleut qf. des grenouilles, es regne manchmal Frösche; po. (pt de choses dont on n'a pas la moindre partie) je n'en ai non plus qu'il en pleut, qu'il n'en pleut, ich habe nicht das Geringste, nicht eines Nagels groß davon; P. cf. *écuelle*; il a bien plu sur sa friperie, sur sa mercerie, (pt de qu qui est déchu d'une vigoureuse santé, ou d'une fortune brillante) seine Umstände, Glücks-u. haben sich sehr verschlimmert, sein Glück ist zerronnen; seine Gesundheit hat sehr gelitten, sehr abgenommen; ext. (pt de diff. choses qui tombent d'en haut en gr. quantité) il pleut des mousquetades en cet endroit, les m., les coups de mousquet y pleuvent, (on y est fort exposé aux coups de fusil) da regnet es Musketenkugeln; es fällt da ein Hagel von M.; les chansons, pleuvent, ou, il pleut des chansons, contre lui, (il en parait de tous côtés) es regnet mit Liedern auf ihn, es kommen eine Menge Lieder über ihn heraus; l'argent pleut (abonde) chez lui, bei ihm regnet es Geld, das Geld strömt ihm zu; les biens, les dignités, les honneurs pleuvent chez lui, lui pleuvent, (pt de qu à qui il arrive de gr. avantages, coup sur coup et en abondance) bei ihm regnet es Güter, Würden, Ehrenstellen; il y pleuvait de l'ennui, (pt d'un souper, où l'on s'est fort ennuyé) man verging da vor langer Weile; (il faut que j'y aille) quand il pleuvrait des hallebardes, des pierres, (il est indispensable que j'y aille, q. mauvais temps qu'il fasse) wenn es auch Steine regnete, cf. *écouter*.

Plévir, cf. *pleuvir*.

Plèvre, f. An. (membrane qui garnit intérieurement les côtes et les muscles intercostaux) Rippenfell, Brustf., n; Rippenhaut, Brusth., Rückenh., f.

Plérodynie, c. *pleurodynie*.

Plexaure, f. hn. (g. de polypiers app. aux gorgones) id.

Plexiforme, a. An. (en forme de plexus) wie ein Geflecht.

Plexus, m. An. (assemblage de plu. filets de nerfs ou de petits vais., figuré en réseau) Geflecht, Gewebe, Nerven–, n; le –solaire, le –semi-lunaire, (qui a la forme du soleil, d'une demi lune) das Mittelbauchnerven–, das halbmond-ähnliche innere Bauchnerven– od. das Seiten–; le –lombaire, –rénal, das Lendenader–, Nieren–; le –pampiniforme, das reben-ähnliche Samenadern–; –choroïde ou réticulaire, (– du cerveau) das Ader– od. Adergewebe im Gehirne, cf. *gangliforme*.

Pleyon, m. Vig. (petit brin d'osier pour lier ou plier la vigne, pour les tonneliers et les couvreurs en chaume) Weidenband, n; Wiede, f; Cour. les gerbes de –, (de 4 pieds de long) Strohbänder; Jar. (paille ou paillasson de seigle dont on couvre les salades sur couche) Strohdecke, f.

Pli, m. (endroit où une chose se plie) Biege, Beuge, f; Bug; le – du coude, de la jambe, der Elbogenbug, die Fußbiege; le – d'une étoffe, die Falte in einem Zeuge; faire plu. –s, de petits –s à un habit, mehrere F–n, kleine –n an ein Kleid machen; les –s des draperies, die F–n der Gewänder; la formation des –s, l'art de former les –s, die Bildung der F–n, die Kunst die –n zu bilden, ein Gewand schön in F–n zu legen; 2. (marque qui reste à une étoffe pour avoir été pliée) F.; faux –, (– d'une étoffe qui n'est pas où il doit être) falsche F.; (cet *habit*) fait de faux –s, de mauvais –s, wirft falsche, schlechte F–n; (cet *h.*) ne fait pas un –, (il est juste à la taille) wirft nicht eine einzige F., schließt genau an den Körper an; (cet *h.*) a pris son –, (ceux qui y sont y resteront tous) hat sich schon in seine F–n gelegt, hat schon seine bleibenden F–n; it. ces souliers, ce chapeau ont pris leur –, (une cert. forme) diese Schuhe sind in ihre bleibende Form getreten, dieser Hut hat seine bleibende Form angenommen; Arc. (tout angle rentrant dans la continuité de mur) Bruch; (le mur) fait ici un –, macht hier einen Bruch; Pt. Sc. (partie enflée d'une draperie, formée par l'empleur de l'étoffe) F.; Mar. – de câble, (la long. de la roue du câble, tel qu'il est roué dans la place dite la *fosse aux cables*) die Bug eines aufgeschossenen Ankertaues; die Länge einer Taulage; ne mouiller qu'un – de câble, (ne filer que très peu de câble en mouillant l'ancre, quand on veut demeurer fort peu de temps) beim Auswerfen des Ankers nur wenig vom Ankertaue abwinden; fg: (pt des habitudes que l'on a contractées) Gewohnheit, f; P. cf. *camelot*; il a pris son –, (l'habitude est formée) er hat schon seine G–en, seine bleibende Form angenommen; er wird nicht mehr anders; il a pris un bon, ou mauvais –, (il est déjà tout formé aux habitudes du bien, ou du mal) er hat gute, schlechte G–en angenommen; il a pris un faux –, (a mal tourné, est devenu libertin) sein Charakter hat eine falsche Richtung genommen; donner un bon – aux jeunes gens, (les former de bonne heure à la vertu) die jungen Leute gut gewöhnen; donner un bon – à une affaire, (lui donner un bon tour, pour la faire réussir) eine Sache gut einleiten; einer Sache eine gute Wendung geben; P. (cette affaire) ne fera pas un –, pas un petit –, pas le moindre –, (pt d'une aff. aisée, qui ne peut éprouver aucune contradiction) wird keinen Widerspruch od. Widerstand, nicht den geringsten W. finden, wird ohne Anstand, ohne allen A. durchgehen; (cet homme) a des –s au visage, au front, aux joues, (il y a des rides) hat Runzeln, Falten im Gesichte, an der Stirn; Man. mettre un cheval dans un beau –, (cf. *plier*) einem Pferde die Biegung wohl geben; le – de l'embouchure, (le lieu de la bei sure du mors de bride) das Gelenk an dem Mundstücke des Pferdegebisses; 3. (pt de lettres ou paquets, l'enveloppe) Umschlag; mettre des lettres sous le même –, (sous la même enveloppe) mehrere Briefe in einen U. thun; it. sous ce – (dans cette lettre,) vous trouverez, in diesem Briefe, in der Beilage angebogen, werden Sie . . finden.

Pliable, a. (*pliant*, flexible; aisé à plier) biegsam, beugsam; (cette sorte de bois) n'est guère –, ist nicht sehr b.; fg: avoir l'esprit –, l'humeur – et docile, einen –en Charakter, ein –es und folgsames Gemüth haben.

Pliage, m. (act. de plier, son effet) das Biegen, Beugen, Falten; Man. le – des étoffes, (qui se fait sur la table dite le *plioir*) das Zusammenlegen der Zeuge; le – étant achevé, wenn das Z. vorbei od. geschehen ist; le – des chaînes, (qui se fait sur l'ensuple, pt des étoffes de soie) das Aufwinden der Kette auf den Baum; Rel. le – des feuilles, (suivant le format du livre) das Falzen der Bogen.

Pliant, e, cf. *plier*; Oi. c. *perche* (Oi.).

Plica, m. Méd. c. *plique*.

Plicatile, a. Bo. (susceptible de plissement) faltig; (la corolle du liseron) est –, ist f. [muschel, f.

Plicatule, f. hn. (eq. biv. qui ress. bc aux huîtres) Falten-

Plicature, f. Chir. (ploiement des os fracturés) das Biegen der gebrochenen Knochen.

Plicipennes, m. pl. hn. (fam. d'ins. névropt. comprenant les friganes) die Kuchenjungfern, f.

Plicostome, m. hn. (poi.) c. *cuirassier* (hn.).

Plie ou **plye**, f. hn. (poi. de mer plat, du g. pleuronecte) Plattfisch, f; (fisch) la grande –, la petite – ou le carrelet, die große P. od. die Scholle; die kleine P. od. das Viereck, der Glattbutt; la chair de la –, das Fleisch der P.; un panier de –s, ein Korb mit –n.

Pliement, m. Rel. c. *pliage*.

Plier, va. (mettre en plu. doubles et avec q. arrangement, pt du linge, des étoffes,) falten, zusammenlegen; – (du linge, des serviettes), z. od. brechen; – *des habits*, Kleider z.; – une nappe en deux, en quatre, ein Tischtuch zweifach, vierfach z.; – (une lettre), z.; Card. – le fil, (le courber avec les doublets) den Draht umbiegen; Cir. – les bougies, (en former de petits pains) die Wachsstöcke winden, aufwickeln; – les étoffes, Man. (y faire un pli dans toute leur long. et plu. dans leur largeur, avant de les appointer) die Zeuge z.; – les chaînes, (en faire le *pliage*) die Kette aufwinden; Mar. – les pièces de bois, les bordages, (les faire courber en les chauffant) die Stücke Holz, die Planken am Feuer biegen; – le pavillon, les voiles, (les attacher et ne laisser ni voltiger le pavillon, ni les voiles étendues) die Flagge festmachen, zu flattern verhindern; die Segel aufsuchen; (ce vaisseau) plie le côté, (a le côté faible) ist rank, neigt sich bei einem Seitenwinde leicht auf die Seite; Mil. – les tentes, (pour décamper) die Zelten abbrechen; – *bagage*, (décamper, se retirer devant un ennemi plus fort) mit dem Lager aufbrechen; fg: sich (vor einem überlegenen Feinde) zurückziehen; (l'armée) a plié *b.*, ist aufgebrochen, hat sich zurückgezogen; (les ennemis) songèrent à – *b.*, waren auf den Rückzug bedacht; fa. (cet homme) a plié *b.*, a plié son paquet, (s'en est allé furtivement; it. qf. est mort) hat sich heimlich davon gemacht, hat sich aus dem Staube gemacht; it. ist heimgegangen, gestorben; (son vieil avare d'oncle) a plié *b.*, a plié son paquet, ist heimgegangen, abgefahren; 2. (courber, fléchir) biegen, Poé. beugen; – les genoux, le bras, die Knie, den Arm b.; (il se courbe si fort) qu'il semble qu'il aille se – en deux, daß man glauben sollte, er werde zusammen brechen; P. cf. *épaule*; – ou fléchir les genoux devant le veau d'or, (s'attacher servilement à faire la cour à un hom. riche ou puissant) sich vor dem goldenen Kalbe beugen; das goldene Kalb anbeten; un siège pliant, ou abs. un pliant, (siège qui se plie en deux, et qui n'a ni bras ni dossier) ein Feldstuhl; ein Sessel od. Stuhl, der sich zusammen legen läßt; Ma. – les jarrets, (pt d'un cheval qui manie sur les hanches) die Knie b., cf. *hanche*; fg: (assujettir, accoutumer à qch; – (un jeune homme) à la règle, (en réprimant son humeur, en corrigeant son inconstance) an die Ordnung, an Beobachtung der Vorschrift, des Gesetzes gewöhnen; – son esprit, son humeur, (les captiver ou assujettir, selon le besoin, dans les occasions) seinen Sinn beugen, nachgeben; sich in Zeit und Umstände schicken; il a l'esprit pliant, l'humeur –e, er hat einen biegsamen Sinn, Charakter, eine bi. Gemüthsart; c'est un esprit pliant, (docile) er ist ein biegsamer Mensch; Ma. – un cheval, (lui amener la tête en dedans ou en dehors, pour lui rendre l'encolure souple,) einem Pferde die Biegung geben; – un cheval à droite, à gauche, (l'accoutumer à tourner sans peine à ses 2 mains) ein Pferd gewöhnen, sich leicht rechts od. links zu wenden; – le cou d'un cheval, (le rendre souple, quand on veut le tourner) einem Pferde den Hals b.; es zum leichten Rechts- und Linkswenden des Kopfes abrichten.

II. vn. – sous l'autorité, sous les ordres de qu, (se soumettre à l'autorité, aux ordres de qu) sich Jemandes Gewalt unterwerfen, sich seinen Befehlen fügen; it. vp. – à la volonté, à l'humeur, aux caprices de qu, (y déférer, s'y accoutumer) sich in Jemandes Willen, Gemüthsart, Launen fügen, schicken; je ne saurais me – à cela, à ce qu'il exige, (m'astreindre, me soumettre à une telle chose) darein, in das, was er fordert, kann ich mich nicht fügen; dieses, das, was er fordert, kann ich mir nicht gefallen lassen; 2. (devenir courbé, pt des corps flexibles) sich biegen; un roseau, un bâton qui plie, ein Rohr, das, ein Stock, der sich biegt; (cette houssine) plie bien, est très-pliante, biegt sich leicht, ist sehr biegsam; la planche pliait sous lui, sous ses pas, sous le faix, das Bret bog sich unter ihm; (une epée) qui plie jusqu'à la garde, der sich bis an das Gefäß biegt; fg: – sous le joug, (s'y soumettre) sich unter das Joch beugen; – à tout vent, (n'avoir aucune stabilité de caractère) jedem Eindrucke nachgeben; sich zu Allem bringen lassen; c'est un roseau qui plie à tout vent, (un hom. faible, qui se laisse aller à tout ce qu'on lui propose,

à tout ce qu'on lui dit) er ist wie ein Rohr, das der Wind hin und her bewegt, ein Mensch, den man zu Allem bringen od. bereden kann; P. cf. *rompre;* il ne pliera pas, (il ne cédera pas) er wird nicht nachgeben; 3. fg: (reculer, pt des troupes qui cèdent dans une occasion de guerre) weichen; (les ennemis) plièrent bientôt, wichen bald; (l'infanterie, cette aile) plia, fut la première à –, wich, war zuerst zum W. gebracht; Bl. (pt des ois. qui n'étendent pas les ailes et particulièrement de l'aigle) il porte d'azur, à l'aigle de gueules au vol plié, er führt einen rothen Adler mit eingeschlagenen od. ruhenden Flügeln im blauen Felde, cf. *chevron.* Syn. – c'est mettre en double par plis, *ployer* c'est rapprocher les deux bouts de la chose; – et *ployer* diffèrent, comme le *pli* de la *courbure:* le papier que vous plissez, vous le *pliez;* vous *ployez* le papier que vous roulez, falten heißt in Falten zusammen legen; biegen heißt die beiden Enden einer Sache einander näher bringen; falten und biegen unterscheiden sich wie Falte und Bug: das Papier, welches man bricht od. falzt, legt man in Falten, das Papier, welches man zusammen rollt, biegt man; on *plie* du linge pour le conserver propre, on le *ploie* pour le renfermer, man legt Wäsche in Falten, man fältelt Wäsche, um sie sauber zu erhalten, man legt sie zusammen, um sie aufzubewahren, zu verschließen; on *plie* des étoffes, on *ploie* une branche; *plier* et *ployer* s'emploient dans le sens de fléchir; alors *plier* indique un effet plus grand, plus approchant du pli, man legt Zeuge zusammen, man biegt einen Ast, plier und ployer werden beide in dem Sinne von fléchir (biegen, beugen) gebraucht, dann bedeutet plier eine stärkere, dem Falten od. Brechen nahe kommende Biegung; l'homme faible *plie* sous le fardeau qui fait *ployer* un homme fort, ein schwacher Mann bricht unter einer Last zusammen, unter welcher sich ein starker Mann nur beugt.

Plieur, se, m. Man. (pers. qui *plie* les étoffes) Zusammenleger, inn; – de draps, -se de soie, Z. der Tücher, -inn der Seidenzeuge; Rel. -se de livres, Bücherfalzerinn.

Pline, m. Bo. (g. de pla. rosacées) Plinia, f.

Plinger ou **plonger,** va. Chand. (donner la 1e trempe, plonger dans le suif les mèches des chandelles) dem Lichte die erste Tunke geben; das Licht zum ersten Male eintauchen od. eintunken.

Plingeure, (jûre) f. Chand. (act. de *plinger*) das Tunken, Eintunken, die Eintauchung (der Lichter in den zerlassenen Talg).

Plinthe, (plein-te) f. ou qf. m. Arc. (membre d'arc. en forme d'une petite table carrée, appelé aussi *socle* dans les bases, et *tailloir* dans les chapiteaux des colonnes) Tafel, Platte, Säulenplatte, f; la – de cette base, la – du chapiteau, die T. od. P. dieses Säulenfußes, die P. des Kapitäls; 2. Arc. (plate bande ou moulure qui règne autour d'un bâtiment et qui en sépare les étages) Gurtwerk, n; Art. la – d'un canon, (orn. en forme de petite plate bande) die P. an einem Stücke Geschütz; Chir. le – ou plinthium, autref. (machine qui servait à réduire les luxations et les fractures) Plinte, f; Mil. le –, (ordonnance ou disposition carrée des anc. Grecs, dans laq. une troupe présentait de toutes parts un front égal) das Viereck, die viereckige Aufstellung der Truppen; les faces du –, die Seiten des Viereckes.

Plioir, m. (petit instr. d'ivoire ꝛc. plat, tranchant des deux côtés, serv. à plier et couper du papier) Falzbein, n; Briq. (moule serv. à faire prendre à la tuile faitière la courbure convenable) Firstziegel-form, f; Cir. (petite planche de bois, sur laq. on *plie* la bougie filée) Windebret, n; Ep. (lame de fer pliée sur elle même, dans laq. on plie l'aiguille de métier à bas) Biegeklinge, f; Gaz. le –, ou la *lanterne,* cf; Lay. (esp. de pince à branches en petits cylindres un peu coniques, pour couper et *plier* le fil de fer) Biegezange, f; Man. (esp. de table ou de métier sur laq. on fait le *pliage*) Falttisch; Soi. (lame ou couteau de bois, sur leq. on dresse les plis des étoffes ꝛc.) Falt-klinge, f; -messer, n.

Plique, f. Méd. (maladie en Pologne, dans laq. les cheveux sont si mêlés, qu'on ne peut les démêler) Weichsel-zopf, Wichtel-z., Juden-z.; die polnische Flechte; la – multiforme, das Medusenhaupt; der medusenhaupt-ähnliche W.; la – à queue ou solitaire, la – en masse, der einfache W., der rasen-ähnliche W.

Plis, (pli) m. pl. Drap. les –, ou laines –, (qui se lèvent de dessus les bêtes tuées à la boucherie) Wolle von geschlachteten Thieren; Abwolle; les – fins, (dont on fait des ratines, des serges ꝛc. de cert. qualité) die feine A.; les gros –, ou – grossiers, (serv. à faire les cordeaux et lisières des étoffes) die grobe A.

Plisser, (faire des *plis,* co. les tailleurs ꝛc. en font à cert. sortes d'habits et d'ouvrages) falten; in Falten legen; – les basques d'un habit, die Schöße an einem Rocke f., in F. l.; – une jupe, einen Weiberrock f., in F. l.; – une chemise, des manchettes ꝛc., Hemden ꝛc. fälteln; 2. vn. (cette étoffe) plisse, (il s'y fait plu. plis) faltet sich, schlägt od. wirft Falten, legt sich in Falten; voilà des rideaux qui plissent trop, diese Vorhänge schlagen, werfen od. haben zu viele Falten; 3. vp. (cette étoffe) se plisse bien, (est facile à –, flexible ꝛc.) faltet sich gut, legt sich gut, leicht in Falten; Bo. feuilles plissées, (telles sont celles de l'orme champêtre quand elles sont jeunes) gefaltete od. faltige Blätter; le glayeul plissé, (ou à feuilles -ées) die Schwertlilie mit gefalteten od. faltigen Blättern; pétale -é, écorce -ée, gefaltetes Blumenblatt; faltige, runzelige Rinde.

Plissure, f. (mm. de *plisser;* it. assemblage de plu. *plis*) das Falten; it. die F.; cette – conviendrait à votre habit, diese F. würden gut an Ihrem Kleide stehen; la – de ce jabot ꝛc., die Fältchen an ꝛc.

Plistobolinde, f. h. anc. (jeu de dés où celui qui amenait le plus de points avait gagné) id.

Ploas, m. hn. (g. d'ins. dipt. tangstomes) Dickhornschweber.

Ploc, m. (poil de vache ou de bœuf) Kuhhaare, n. pl; Mar. (corroi fait de poil de vache et de verre pilé, qu'on met entre le doublage et le bordage du vais.) Kuhhaartheer hinter der Spiekerhaut.

Plocage, m. Card. (art de faire des *ploques*) das Kardätschen der Wolle.

Plocame, f. Bo. (g. de pla. rubiacées) id.

Plocamion, m. Bo. (esp. de varec) Plocamium, n.

Ploière, f. hn. (g. d'ins. hémipt. géocorises) Hüftwanze, f.

Ploie-ressort, m. Arq. (outil pour *ployer* le gr. ressort à l'épaisseur convenable) Feder-eisen, n; -bieger.

Plomb, (plon) m. Mg. (métal d'un blanc bleuâtre, très-fusible, le plus pesant après l'or; Saturne des anc. Chi.) Blei, n; du – en feuilles, Blatt–; fondre du –, B. schmelzen; de la mine de –, -erz; le grillage, le départ du –, das Rösten der -erze, das Scheiden od. Abtreiben des -es; une table de –, (– fondu en table) eine -tafel; saumon de –, (masse de – telle qu'elle est sortie de la fonte) ein Block B.; – en saumon, B. in Blöcken; des balles de –, -kugeln; – à giboyer, (dont on charge les armes à feu, pour la chasse ꝛc.) Kugeln und Schrot; (charger son fusil) de menu –, mit Schrot; il a du – dans sa gibecière, er hat Kugeln und Schrot in seiner Jagdtasche; (ils se rendirent) faute de – et de poudre, aus Mangel an Pulver und B.; Hn. le mangeur de –, c. *plongeon;* – d'enfaîtement, (qui couvre le faîte d'un comble d'ardoise) das First– (auf einem Schieferdache); des tuyaux, des gouttières de –, un bassin, un cercueil de –, bleierne Röhren ꝛc.; (une terrasse) couverte de –, mit -tafeln belegte ꝛc.; – de vitres, (– étiré par feuilles ou verges avec 2 rainures) Fenster–; mettre des vitres en – neuf, (y remettre de nouvelles verges de –) Fenster frisch verbleien, frisch ins B. setzen; – à rabot, (qui n'a point été tiré ou laminé) Hebel–; Com. – de fabrique, (appliqué aux étoffes par les gardes jurés) Fabrik–; – de visite, (qui constate que la visite a été faite dans les foires) Schau–, Schauzeichen, n; – de loyauté, (qui atteste la bonne fabrication de cert. étoffes) das -zeichen, welches die Echtheit der Zeuge beweiset; – d'arrêt, (mis sur des marchandises défectueuses) -zeichen an mangelhafter Waare; – d'aunage, (qui constate que l'aunage a été vérifié) -zeichen des richtigen Ellenmaßes; mettre le –, changer, contrefaire le –, das B. od. -zeichen anmachen, verändern, nachmachen; Des. ꝛc. de la mine de –, c. *plombagine,* cf. *blanc* de –; Fond. – de foyer, (qui a pénétré l'âtre) Herd–; – frais, (tel qu'il sort de la fonte) Frisch–; Glac. – à charger, (celui qu'on met sur les glaces) Belege–; Métal. – d'œuvre ou de liquation, Werk–, Silber–; – de ressuage, (qu'on ajoute au cuivre dont on veut séparer l'argent) Seiger–; Mg. – carbonaté aciculaire d'Haüy, (en aiguilles d'un blanc soyeux très-éclatant) -glimmer; – antimonifère, ferrifère, – argentifère, -glanz; – arséniaté, – arsénié, -arsenik; – bacillaire carbonaté, (d'Haüy, en prismes ou baguettes cannelées en tout sens) -druse mit säulenförmigen Kristallen; – blanc carbonaté, -glas, -spath, -schiefer; – bleu, (variété de minerai de – trouvée en Saxe) Blau-erz; – carbonaté, ou – blanc de Bergmann, Weiß-erz; – chromaté, ou – arsénical de Proust, Roth-erz; Sauer–; – compacte sulfuré, (sa. de minerai dont le grain est si fin, si serré, qu'on ne peut guère l'apercevoir sans la loupe) -schweif, -spiegel; – commun, ou sulfuré ordinaire, Pyramidal-erz; – concrétionné carbonaté blanc, -graupe; – corné, ou muriate de –, Horn–; – cristallisé, -druse, f; – chromaté, ou – rouge de Macquart, Macquarts Roth-erz; – en cubes, (la galène) würfeliger -glanz; – d'écumage, (obtenu des crasses de l'affinage) silberhaltiges Probier–; – ferrifère, (alquifoux à grands cubes) eisenhaltiger -glanz; – jaune ou – molybdaté, gelbes -erz; – noir, ou – phosphaté altéré, schwarzes -erz; Sauerbraunstein und Sauer–; – rouge, c. – *chromate;* – micacé, (ou – aciculaire d'Haüy) -glimmer; – natif, (en rameaux, ou en grains gros co. des pois) gediegenes B.; – oxidé, (mine de – terreuse, friable) -glätte, f; -kalk; oxide de –, (litharge) -oxid; – phosphaté, grünes -erz; – réniforme, (sa. de minerai de – de Sibérie, qui paraît être du – arsénié) -niere, f; – de scories, (scories qui restent qf. attachées au gâteau, dans l'affinage) -schlacke, f; – spatique ou carbonate de –, mine de – carbonaté, -spath; – strié, Streif-erz; – sulfaté d'Haüy, ou vitriol de – natif, -vitriol; – sulfuré en grains, (sorte de grès dans leq. sont disséminés de petits grains de – sulfuré) -sand; Sand-erz, n; – terreux friable, (mine de – friable) -erde, f; – terreux, jaune, (massicot, – oxidé jaune serv. à vernisser la poterie ꝛc.) -ocher; – terreux noirâtre, (esp. de mine de – assez commune) -mulm; – vert, (mine de vert à cristaux prismatiques, et d'une couleur vert pré ou vert jaune) grünes -erz in prismatischen Kristallen; – vierge, (– le plus pur, qui se sépare dans le grillage en état métallique) Jungfern–; P. cf. *dague;* il a du – dans la tête, (pt d'un hom. froid, sage, réfléchi) er ist ein sehr kalter, kluger, besonnener Mensch, cf. *calotte, cul;* un journalier qui a fondu du –, (qui est resté sans rien faire) ein Taglöhner, der nichts gearbeitet hat, der müßig gegangen ist; fg: (pt de qn qui est dépourvu de tout ce qui est nécessaire pour q. travail ou pour sa dépense) il n'a ni poudre ni –, er hat weder Pulver noch B.; es fehlt od. mangelt ihm an Allem.

2. Tl. Arc. (instr. composé d'une planche et d'un – attaché à une ficelle, serv. à élever perp. les ouvrages de maçonnerie) Senk–, -loth, n; -schnur, f; -wurf; Loth, n; voir avec un – si une muraille est droite, en ligne perpendiculaire, mit dem Senk-e od. -lothe nachsehen, ob eine Mauer gerade od. senkrecht steht; le – à niveau, (– dont la corde descend le long d'une règle dressée perp. sur une autre) die -wage; P. jeter son – sur qc, (en avoir envie, y prétendre, former un dessein pour y parvenir) et. auf das Korn nehmen; sein Auge auf et. werfen, nach et. angeln; die Angel nach et. auswerfen; il a jeté son – sur cette charge, er hat dieses Amt auf dem Korne, er hat ein Auge auf dieses Amt, hat Absichten auf ..; des -s de toilettes, (cert. poids ronds, qui servaient aux fem. à maintenir leur bonnet pendant qu'on les coiffait) Kopfputz-e; it. (morceaux de – aplatis, qu'elles mettaient dans les manches de leurs habits, pour les faire bien pendre) Aermel-e; Bon. -s à platine, (serv. à attacher 2 platines qui jouent dans leurs entailles) Platinen-e; -s à aiguilles, (serv. à l'assemblage des aiguilles) Nadel-e; Coutel. couper les rosettes sur le –, (sur une esp. de masse de –) die Rosetten auf dem -e od. -klotze ausbauen; Horl. les grands -s, (machine serv. à redresser promptement et facilement les lames des ressorts, à les diminuer, lisser ꝛc.) die großen -e zur Zurichtung der Uhrfedern; Im. cf. *lire;* Mar. – de sonde, (auq. on attache la ligne pour jeter la sonde) Loth, n; Méd. (explosion de vapeurs infectes, souvent mortelles, qui s'exhalent des fosses d'aisance en les vidant) der Dunst; it. (maladie ord. aux vidangeurs, causée par la vapeur maligne des privés) Dunstkrankheit, f; (ce vidangeur) a le –, est mort du –, hat die D., ist an der D. gestorben, cf. *colique;* Pt. sur verre: (morceau de métal qui retient la pièce de verre serv. de fond à la peinture) -unterlage, f; Sal. (vais. ou chaudière qu'on établit sur un fourneau composé de glaise) Pfanne, f; Kessel.

3. à –, ou à-plomb, adl. (perpendiculairement) senkrecht, blei-r., loth-r.; mettre une muraille à –, la dresser à –, eine Mauer s. aufführen; (le soleil) donne à –, bat à – en ce lieu, sur ces gens ꝛc., (quand ses rayons y tombent ou donnent directement, perp.) scheint s., wirft ihre Strahlen s. auf diesen Ort, auf diese Leute ꝛc.; it. m. aplomb, (pt de la situation de ce qui est à –) der senkrechte Stand; prendre l'–, les -s d'une muraille, (voir avec le – si elle est droite, en ligne perp.) den Stand einer Mauer mit dem Senkblei untersuchen, abmessen; Pt. (pt de la pondération des figures) il pèche par les aplombs, ses figures manquent d'–, er fehlt gegen das Gleichgewicht, seine Figuren sind nicht im G-e, cf. *aplomb;* Dan. Es. conserver, perdre son –, (l'équilibre) sich im G-e erhalten, das G. verlieren; être bien d'–, hors d'–, recht im G-e seyn, aus dem G-e seyn; ce danseur n'est pas tombé d'–, dieser Tänzer ist nicht aus dem G-e gekom-

men; Mor. (situation fixe d'esprit, ou de fortune) Festigkeit, f; fester, sicherer Stand; sa tête manque d'–, (pt d'un jeune hom. trop leger) es fehlt ihm an Festigkeit, an ruhiger Besonnenheit; (il ne fait que d'arriver), il n'a pas encore bien pris son –, er hat sich noch nicht recht festgesetzt, hat noch keinen festen Stand.

Plombagine, f. Mg. (la mine de plomb, serv. à faire des crayons) c. *molybdène*; la – carboneuse de Born, Mg. n. c. *anthracite*.

Plombaginées, f. pl. Bo. (fam. de pl. qui ont be de rapports avec la dentelaire, en lat. *plumbago*, qui en fait partie) die Bleiwurz-arten, Zahnwurz-arten.

Plombateur, c. *plombeur*.

Plombé, m. Rel. (sa. de composition pour *plomber* la tranche de cert. livres) bleifarbiger Anstrich; Hn. le –, ou le plomb de Nantes, (poi. de la fam. des spares) der bleifarbige Brassen.

Plombée, f. (composition dont on se sert pour colorer en rouge) Mennig-anstrich; 2. autref. (esp. de massue garnie de plomb) Bleikeule, f; Arc. la –, (la ligne de plomb) die senkrechte Linie; Pê. (plomb qu'on met à un filet pour le faire aller au fond de l'eau) Netzblei, Garnblei, n.

Plomber, va. Pot. (vernir ou vernisser de la vaisselle de terre avec de la mine de *plomb*) glasuren; vaisselle, marchandise plombée, glasurtes Geschirr; Arc. – un mur, (juger par un *plomb* de la situation perp.) den Stand einer Mauer mit dem Bleiloth abmessen, untersuchen; Com. – des ballots, des coffres, (y appliquer un petit plomb pour marquer qu'ils ont payé les droits) Ballen, Kisten plombiren, mit einem Bleizeichen versehen; – une etoffe, (y appliquer un *plomb* de fabrique, de visite) einen Zeug p., mit einem B. v.; Dent. – une dent creuse, (la remplir de plomb ou d'or en feuilles) einen hohlen Zahn p., ausbleien, mit Blei ausfüttern, ausfüllen; Jar. – une terre meuble, les terres rapportées, (les marcher, trépigner, battre, pour les affermir) einen lockern Boden, aufgeschüttete Erde fest treten, stampfen od. schlagen; les pluies plombent les terres, elles se plombent par la pluie, der Regen pritscht od. schlägt das Erdreich zusammen; das Erdreich setzt sich durch den Regen fest zus.; – un arbre, (peser du pied sur la terre tout autour pour l'affermir et l'assurer à demeure, après l'avoir planté) die Erde um einen Baum herum fest antreten; Mar. – un navire, (voir avec un instr. ou un niveau s'il est droit, s'il est sur l'arrière, ou sur l'avant) untersuchen, ob ein Schiff nicht vorlastig od. hinterlastig sey, ob es senkrecht stehe; – les écubiers, (coudre ou clouer autour du *plomb* en table, pour la conservation des câbles qui y passent) die Klüsen mit Blei ausfüttern; Pê. – des filets, (y appliquer la *plombée*) Netze, Garne mit Bleien beschweren; Rel. – un livre, la tranche d'un livre, (lui donner la *plombée*) den Schnitt eines Buches bleifarbig anstreichen; fg: teint, visage plombé, (livide, et de couleur de plomb) bleifarbiges Gesicht; il a le teint –é, la couleur –ée, er sieht bleifarbig aus.

Plomberie, f. (art de fondre et de travailler le plomb) Blei-gießerei, -arbeit, f; (cet ouvrage) traite de la –, handelt von der B.; (cet art) est du ressort de la –, gehört zur Bleig.

Plombeur, m. Chanc. r., autref. (ceux qui mettaient les *plombs* ou sceaux aux diplômes, des papes) Plombirer, Bleisiegelanleger; Com. (ceux qui appliquent les *plombs* ou marques aux etoffes) P.

Plombier, m. (ouvrier en *plomb*, qui fait des gouttières, tuyaux, et autres ouvrages) Bleigießer, -arbeiter; la communauté des –s, die -zunft; 2. –, ère, a. (de la nature du p., qui en a les propriétés) blei-artig; pierre –ère, (qui ress. à la mine de p.) Bleistein.

Plomée, f. Carr. faire les –s, (tailler les parements de la pierre jusqu'au milieu) einen Stein bis auf die Mitte glatt behauen.

Plommer la vaisselle de terre, Pot. cf. *plomber*.

Plommet, Maç. v. c. *plomb*, ou niveau.

Plongée, f. Fort. la – d'un parapet, (la pente, la descente du talus ou glacis du parapet du côté de la campagne) die Abdachung der Krone der Brustwehr; – d'une pente rapide, steile A.; tirer de ou par –, (de haut en bas) in die Tiefe, unterwärts schießen; Senkschüsse thun.

Plongeon, m. hn. (ois. aq. à 4 doigts, qui plonge souvent) Taucher, Tauchente, f; – de mer, (qui hante cet élément) der Aelster-alk; – de rivière, ou – commun, ou qf. le mangeur de plomb, (– qui hante les rivières, et très difficile à tuer, parce qu'il *plonge* à l'éclair ou feu du bassinet) Fluß-; le – du Rhin, die Renne; le – lumme, c. *liomen*; le – cal-marin, ou – tacheté, (gr. – dont le *corps* est varié de taches blanches) der gefleckte T.; le grand –, (de la grand. d'une oie) der große T.; le – huppé, der gehaubte T., der Hauben-; Arf. (fusée qui, de temps en temps, plonge dans l'eau et en sort avec le même éclat) Wasserschwärmer; faire le –, (pt d'un nageur qui plonge dans l'eau) (im Schwimmen) untertauchen; fg: faire le –, (baisser la tête quand on entend tirer) sich bucken, niederducken, wenn man schießen hört; (il n'a pas encore été à la guerre), il fait le – à chaque coup qu'on tire, er duckt sich bei jedem Schusse; it. (pt de qn qui après avoir soutenu qc, se relâche tout d'un coup par faiblesse ou n'allègue que de mauvaises raisons) il fait le –, er packt ein, er zieht die Pfeife ein; it. (pt de qn qui s'évade, s'éclipse par crainte, par faiblesse, qui se dérobe aux huées, aux sifflets) il fait le –, er macht sich unsichtbar; er macht sich aus dem Staube.

Plonger, (co. *abréger*) va. (enfoncer qc dans l'eau, ou dans q. autre liquide, pour l'en retirer) tauchen, ein-; – une ruche dans la rivière, (pour la remplir) einen Krug in den Fluß t.; on l'a plongé dans l'eau jusqu'au cou, man hat ihn bis an den Hals in das Wasser getaucht; fg: (pt de diff. choses, *enfoncer*); – son épée dans le sein de qn, einem seinen Degen in die Brust stoßen, rennen; c'est lui – un poignard dans le sein que de lui annoncer la mort de son fils, (c'est lui causer une douleur mortelle) ihm den Tod seines Sohnes anzeigen, heißt ihm den Dolch in die Brust stoßen; (la perte de cet enfant) nous plongea dans la plus vive douleur, versetzte od. versenkte uns in den tiefsten Schmerz, in die tiefste Trauer; sa mort plongea (jeta) le peuple dans un abîme de maux, sein Tod stürzte das Volk in einen Abgrund von Leiden; lui seul vous a plongé dans la misère, dans l'affliction où vous êtes, er allein hat Sie in das Elend gestürzt, in die Betrübniß versetzt, in der Sie sind; fg: se – dans la douleur, dans le vice, dans la débauche, dans les plaisirs, (s'y abandonner entièrement) sich in Traurigkeit versenken; sich dem Laster, den Ausschweifungen ergeben, überlassen; 2. vn. (s'enfoncer entièrement dans l'eau) untertauchen; (il sait nager) et –, und u.; il plonge parfaitement bien, er taucht vollkommen gut unter; il plonge dans l'eau comme un canard, (plonge très-bien) er taucht unter, wie eine Ente; (dans la pêche des perles), on plonge jusqu'au fond de la mer pour en rapporter les huîtres, taucht man bis auf den Grund des Meeres unter, um die Perlenmuscheln hervorzuholen; feu, coup *plongeant*, vue –te, (qui va de haut en bas) unterwärts gerichtetes Feuer; Senkschuß; Aussicht von oben herab in die Tiefe; le coup d'épée qu'il a reçu va en *pl.*, der Degenstich, den er bekommen, geht von oben nach unten; (ce mousquet, ce canon) a tiré en *pl.*, schoß von oben nach unten, schoß in die Tiefe; (le canon de la place) ne pouvait assez – pour incommoder les assiégeants, (qui se trouvaient aux pieds des remparts) konnte nicht tief genug schießen, um; Chand. de la chandelle plongée, (qui n'a pas été jetée en moule) gezogene Lichter; Hy. il faut – en cet endroit, sur cette hauteur, (il faut y creuser) an dieser Stelle, auf dieser Anhöhe muß man in die Tiefe graben; Pap. – la forme dans la cuve, (pour puiser la pâte de papier) die Form in die Bütte eintauchen.

Plongeur, m. (celui qui a coutume de *plonger* dans la mer, pour pêcher des perles) Taucher, (Täucher); it. Mar. (pers. accoutumée à se tenir dans le fond de l'eau, pour radouber un vais.) T.; c'est un excellent –, er ist ein vortrefflicher T.; Hn. le – pigeon, (ois. des côtes de Spitsberg, de la gros. du canard, qui a le cri d'un pigeon) die -taube; it. les –s, (fam. d'ois. nageurs comprenant le *plongeur*) T.; Pap. (ouvrier qui *plonge* la forme dans la cuve, pour y puiser la pâte de papier) Büttgesell.

Plongeure, (jure) f. Pap. (act. de *plonger* les formes ou moules dans la cuve) das Eintauchen (der Form).

Plonnure, f. (poterie vernissée) Firniß-geschirre, -gefäße, n. pl.

Plopocarpe, m. Bo. (sa. de fruit anal. au polychorion)

Ploque, f. Card. (feuillet de laine ou de coton cardé) ein Blatt gekardätschte Wolle od. Baumwolle; faire des –s, mettre, carder le coton en –s, Blätter machen; die Baumwolle zu Blättern kardätschen.

Ploquer (kér) un vaisseau, Mar. (le garnir de *ploc*) das Haar einer Spickerhaut an den Boden des Schiffes placken; Bon. les laines se ploquent, (se mettre en bourrons) die Wolle wirrt sich; Drap. – les laines, (faire le mélange des laines de couleurs diff.) Wolle von verschiedenen Farben mit einander vermischen; die Wolle mischen.

Ploqueresses, f. pl. Card. (esp. de cardes servant à faire des *ploques*) Kardätschen, f. pl.

Ploreis, m. (pleurs, deuil, tristesse) v. Thränen, f. pl; Trauer, Traurigkeit, f; Wehklagen, n.

Plotia, f. Bo. (g. de pla.) id. [tosus.

Plotose, m. hn. (g. de poi. formé du *platyste* anguilles) Plo-

Plotte, f. Com. (mo. d'argent de Suède, où elle vaut 16 escalins; 1 Fr. 91 C.) id.

Ploutre, m. Agr. (rouleau serv. à briser les mottes de terre) Walze, Rolle, f; –r, va. (briser avec le *ploutre*) mit der W. zerschlagen.

Ployable, (ploa-yable) a. (qui peut se *ployer*) biegsam; (ce bois) est peu –, ist nicht sehr b.

Ployer, (co. *employer*) va. ord. plier, (fléchir, courber, Poé. ou sty. s.) biegen; Poé. ou sty. s. beugen; je fais céder ma raison et – mon esprit, meine Vernunft muß schweigen, und mein Geist sich beugen; Bl. cf. *chevron*.

Ploye-ressort, cf. *ploie-ressort*. [Syn. cf. *plier*.

Ployon, c. *pleyon*.

Pluche, f. c. *peluche*.

Pluie, f. (gouttes d'eau qui tombent de l'atmosphère sur notre globe) Regen; grosse –, une petite –, – menue, fine, starker R., ein kleiner, zarter, feiner R.; – chaude, froide, warmer, kalter R.; – d'orage, Gewitter-; une goutte, des gouttes de –, ein -tropfen, -tropfen; une – de sang, de pierres, de sable, (cf. *pleuvoir*), ein Blut-, Stein-, Sand-; il tombe de la –, es regnet; nous aurons de la –, le temps se dispose, se met à la –, wir werden R. bekommen, das Wetter schickt sich zum R.; un temps de –, ein regnerisches Wetter, -wetter; un jour de –, ein -tag; se mettre à couvert de la –, sich vor dem R. schützen; laissons passer la –, wir wollen den R. vorübergehen lassen; wir wollen warten, bis der R. verbei ist; (ce vent) amenera la –, de la –, wird R. bringen; (un brouillard) qui se résout en –, der sich in R. auflöset; la – l'a mouillé, l'a percé jusqu'aux os, er ist ganz vom R. durchnäßt, vom R. bis auf die Haut naß; il a eu la – sur le dos, sur le corps pendant deux heures, er war zwei Stunden lang im R., dem R. ausgesetzt; un manteau, un chapeau pour la –, ein -mantel, -hut; (ce chapeau) ne perce point à la –, hält den R. ab, ist wasserdicht; les prés demandent de la –, ont besoin de –, die Wiesen wollen R. haben, brauchen R., haben R. nöthig; les eaux des citernes sont des eaux de –, das Cisternenwasser ist -wasser; fg: (nos espérances) s'en vont en –, (à rien, se dissipent) zerrinnen, werden zu Wasser; P. fg: après la – vient le beau temps, (souvent après un temps fâcheux, il en vient un plus agréable, plus heureux; la joie succède souvent à la tristesse) auf R. folgt Sonnenschein; parler de la – et du beau temps, (de choses indifférentes) vom Wetter, von gleichgültigen Dingen sprechen, cf. *abattre*; se cacher, se mettre dans l'eau de peur de la –, (en voulant éviter un inconvénient, se jeter dans un plus grand) aus dem R. in die Traufe kommen; Arf. – de feu, (chute d'un gr. nombre de fusillettes ou étincelles de feu) Feuer-; Com. (esp. de droguet brillanté d'or et d'argent, co. si une légère bruine y était tombée) (Art Glanzdrogett); Hn. – d'or, d'argent, (diverses eq. du g. cône, parsemées de points co. si une petite pluie d'or y était tombée dessus) Gold-, Silber-.

Plui-plui, m. hn. (nom vulg. du pic-vert, qu'on dit annoncer la pluie par ses cris) c. *pic-vert*.

Pluknétie, (-cie) f. Bo. (g. de pla., fam. des tithymaloïdes) [id.

Plumaceau, c. *plumasseau*, it. *plumeau*.

Plumache, f. (plume d'oiseau) v. Feder, f.

Plumage, m. coll. (toute la plume qui est sur le corps de l'ois.) Gefieder, n; beau –, – duveleux, schönes, weiches od. flaumiges G.; – noir, bigarré, – de diverses couleurs, schwarzes, scheckiges, buntes G.; des oiseaux de toutes sortes de –s, Vögel von allerlei G. od. Farben; (ce sont des oiseaux) de même –, von einerlei G.; die Federn dieser Vögel sind von gleicher Farbe. [Federbesen.

Plumail, (ma-ly'e) m. (houssoir, petit balai de *plume*)

Plumaire, a. Bo. (dont qs portions offrent des divisions très-fines, sembl. à des barbes de plumes) fein gefiedert.

Plumart, m. Charp. (pièce de bois scellée des deux bouts dans le mur, au milieu de laq. est un trou qui reçoit le tourillon d'un moulinet) Unterlage, f; 2. – ou plumard, (houssoir de plumes de volaille) vl. Federbesen.

Plumasseau, (ma-ceau) m. Luth. (petits bouts de plume serv. à emplumer des clavecins et des fleches; it. balai de plumes) Kiel; it. Federbesen; Cui. (le bout de l'aile d'une oie, serv. pour souffler doucement les charbons) Flederwisch; Maré. (plumes qu'on introduit par la barbe dans les naseaux des chevaux, pour exciter un flux abondant de l'humeur pituitaire) Federn; Méd. (petite masse de charpie qu'on applique sur les plaies) Bäuschchen von Leinwandfasern, n; met-

tre un – sur une plaie, retirer un –, ein B. v. L. auf eine Wunde legen, es wieder wegnehmen, abnehmen; faire des –x, B. v. L. machen.

Plumasserie, (ma cerie) f. (art de teindre, de blanchir et de monter toutes sortes de plumes d'ois.) Federschmücker-kunst, Federschmückerei, f; ouvrage de –, –arbeit, f; le commerce de –, der Handel mit Schmuckfedern.

Plumassier, (cier) m. (celui qui fait ou vend toutes so. d'ouvrages de plumes préparées) Federschmücker; it. Schmuck-federhändler.

Plumbago, (plon-) m. Bo. c. *dentelaire*.

Plume, f. (esp. de duvet dont la nature revêt les ois. et qui sert à les soutenir en l'air) **Feder,** f; la menue –, ou le duvet, die feinen, weichen –n; der Flaum; les –s de l'aile, de la queue, die Flügel–n, Schwanz–n; les grandes –s ou les pennes, die großen –n od. Schwung–n; le tuyau, la barbe, le tissu de la barbe des –s, der Kiel, der Bart, das Gefiederte an dem Barte der –n; (cet oiseau mue), toute sa – tombe, es fallen ihm alle –n aus; des –s d'autruche ꝛc., Straußen–n; un balai de –s, ein –besen, cf. *lit;* acheter de la volaille en –, lebendiges Geflügel kaufen; P. fg: (pt de qn à qui il en a coûté de l'argent pour se tirer d'une aff. ꝛc.) il y a laissé des –s, de ses –s, er hat Haare lassen müssen; nous avons eu de ses –s, (il a perdu au jeu, nous lui avons gagné de l'argent) wir haben ihn gerupft, haben ihm Geld abgewonnen; arracher ou tirer à qn une – de l'aile, cf. *aile;* on lui a arraché une belle – de l'aile, man hat ihm eine schöne F. ausgerupft, er hat einen wichtigen Verlust erlitten; il a perdu la plus belle – de son aile, (q. place honorable, une puissante protection ꝛc.) er hat die schönste F. aus seinem Flügel, (sein bestes Amt, seinen besten Gönner, sein schönstes Stück Gut ꝛc.) verloren; passer la – par le bec à qn, (le frustrer adroitement de son attente, de ses espérances ꝛc.) einen bei der Nase herumführen; (il espérait cette charge), mais on lui a passé la – par le bec, aber man hat ihn an der Nase herum geführt; il ne se laissera pas passer la – par le bec, (pt d'un hom. fin, rusé) er läßt sich nicht zum Narren haben, nicht an der Nase herum führen; fg: la –, la belle – fait le bel oiseau, (la parure, les beaux habits font valoir la figure, relèvent la beauté) Kleider machen Leute, das Kleid ziert den Mann, Schmuck erhebt die Schönheit; (ce chien, ce faucon) est, est dressé au poil et à la –, (arrête, chasse, ou vole toute sorte de gibier, co. lièvres, perdrix) ist auf allerlei Wildbret, ist auf Federwildbret, wie auf Hasen ꝛc. abgerichtet; fg: il est au poil et à la –, (il a du talent, du génie pour . . . , il est également propre aux emplois de l'épée, de la robe et du cabinet) er ist links und rechts; er ist zu Allem zu gebrauchen, taugt für jedes Amt, paßt in jedes Fach, in alle Fächer, in jeden Sattel gerecht; c'est la corneille d'Ésope, qui se pare des –s du paon, (pt de qn qui se pare des habits d'un autre, ou qui se fait honneur de ce qui ne lui app. pas) er ist wie Aesops Krähe in der Fabel, er schmückt sich mit fremden Federn, cf. *corneille;* po. cf. *crapaud;* jeter la – au vent, (se laisser déterminer au hasard, lorsque les raisons et les choses dont il s'agit sont à peu près de même poids) es auf gut Glück, auf den Zufall ankommen lassen; Mod. abs. (pt des –s d'autruche) **Straußen-feder,** Strauß-f., f; Plum. un bouquet de –s, ein Büschel S–n; un brin de –s, eine einzelne S.; un tour de –s, eine Besetzung von S–n; porter des –s à son chapeau, S–n auf seinem Hute tragen; un bonnet garni de –s, ein mit S–n geschmückter Aufsatz; les bouquets de –s d'un lit, die S–büschel auf einem Betthimmel; – noire ꝛc., schwarze S.; teindre, friser des –s, S–n färben, kräuseln.

2. abs. la –, ou – à écrire, (tuyau de – de toutes so. d'ois., surtout de l'aile des oies ou des cygnes, dont on se sert pour écrire) **Feder,** Schreib–, f; –kiel, K.; préparer des –s, –n, –kiele zubereiten, zurichten, abziehen, cf. *hollander;* un quarteron, un paquet de –s, ein Viertelhundert, ein Büschel –n; une – bien nette, eine sehr rein geschnittene F.; tailler une –, eine F. schneiden; une – qui crie, eine kritzelige F.; cette – écrit bien, écrit mal, das ist eine gute, schlechte F.; apprenez à bien tenir votre –, vous tenez mal la –, lernen Sie Ihre F. recht halten, Sie halten die F. nicht recht; un trait de –, ein –strich, –zug; portrait, dessin fait à la –, ein mit der F. gezeichnetes Bildniß, eine mit der F. gemachte Zeichnung; ext. (cert. tuyaux d'argent, d'acier ꝛc. dont on se sert pour écrire) **Schreib–;** (cela est écrit) avec une – d'or, mit einer goldenen Schreib–; –s d'émail, (–s faites d'émail, serv. pour écrire et pour peindre) Schreib–, Zeichen– von Schmelz; – de bois, (petit bâton dont un bout est coupé en chanfrein, serv. aux emballeurs pour écrire sur les ballots) hölzerne S. zum Zeichnen der Waarenballen; fg: prendre la –, mettre la main à la –, (écrire une lettre, composer q. ouvrage d'esprit) fa. die F. ergreifen, ansetzen; je prends la –, je mets la main à la – pour vous informer de ꝛc., ich ergreife die F., um Sie zu benachrichtigen ꝛc.; it. (pt d'un auteur qui excelle dans tout ce qu'il compose) les ouvrages qui partent de sa – sont excellents, die Werke, welche aus seiner F. kommen od. fließen, sind ꝛc.; tout ce qui vient, tout ce qui part de sa – est admirable, Alles, was aus seiner F. kommt od. fließt, ist ꝛc.; il vit de sa –, (du produit de ce qu'il écrit) er lebt von seiner F., von seinen Schriften, von dem Ertrage seiner Schriften, seiner schriftstellerischen Arbeit; tenir la –, (être chargé d'écrire les résolutions, les délibérations qui se prennent dans une compagnie ꝛc.) die F. führen; c'est lui qui tient la –, er führt die F.; consulter un homme de –, les gens de –, (les gens d'affaires, dont le travail consiste principalement à faire des écritures) einen Geschäftsmann, die Geschäftsleute um Rath fragen, zu Rathe ziehen; Mar. la –, (le corps de ceux qui sur les vais. et dans les ports, sont employés à tenir les registres et les comptes de l'administration) die Schiffsschreiber, Hafenschreiber.

3. fg: (pt du style et de la man. d'écrire d'un auteur) **Feder,** f; – brillante, hardie, dangereuse, circonspecte, glänzende, kühne, gefährliche, vorsichtige F. od. Schreib-art; il a une excellente –, une dangereuse –, er hat eine vortreffliche, eine gefährliche F.; er schreibt vortreffliche, gefährliche Sachen; it. (pt de l'auteur et particulièrement de ceux qui écrivent en prose) **Schriftsteller;** une excellente –, ein vortrefflicher S.; c'est une des meilleurs –s de France, er ist einer der besten S. in Frankreich; c'était une des meilleures –s de son siècle, er war einer der besten S. seiner Zeit; ils avaient d'excellentes –s parmi eux, Sie hatten vortreffliche S., it. Geschäfts-führer, -männer unter sich, bei sich; écrire au courant de la –, se laisser aller au courant de la –, (tracer sa pensée co. elle se présente, sans méditation, sans recherche, presque sans attention ꝛc.) seiner F. freien Lauf lassen; seine Gedanken niederschreiben, wie sie einem beifallen; Bo. la –, ord. le *plumule,* cf; Gé. la – géométrique, (instr. qui sert à tracer toutes sortes de courbes, par une combinaison de mouv. circulaires) geometrische F.; Werkzeug, allerlei krumme Linien damit zu ziehen; Hn. la – marine, ou – de mer, (ins., esp. de zoophyte, ayant de chaque côté une rangée de barbes sembl. à celles d'une – à écrire) See–, f; Joa. la – de paon, (agate de couleur verdâtre, et rayée co. les barbes d'une –) Pfauen–, f; grünlicher, feder-artig gestreifter Agat; it. (nom donné à la charnière cartilagineuse desséchée et polie de l'huitre à perle) Pfauen–, f; das getrocknete und polirte Gewinde der Perlmuschel; Méc. – fictive, (petit manche d'ivoire, avec lequel on fait faire aux –s du polygraphe tous les traits qu'on juge à propos) F. am Storchschnabel.

Plumé, ée, a. Bo. c. *empenné*.

Plumeau ou **plumasseau,** m. Pt. (esp. de balai fait avec de fortes plumes de dindons, pour ôter la poussière avant d'appliquer la peinture) Federbesen; Écon. (esp. de balai de plumes de coqs; ord. *houssoir*, cf.) F.; 2. Bouq. (brins de plume dont on forme les petits pistils des fleurs artificielles) Federchen, n; Hn. cf. *hottone*.

Plumée, f. (plein la plume) eine Feder voll (Dinte ꝛc.); une grosse – d'encre est tombée sur le papier, ein großer Tintenfleck ist auf das Papier gefallen; Carr. faire une –, (dresser avec la règle et le marteau les bords du parement d'une pierre, pour la dégauchir) die Ränder eines (zu behauenden) Steines aufzeichnen; einen Steinriß machen.

Plumer, va. (arracher les plumes d'un ois.) **rupfen;** – de la volaille, un pigeon ꝛc., Geflügel ꝛc. rupfen; – à froid, – dans l'eau chaude, kalt r.; die Federn mit heißem Wasser abbrühen; – les oies sous la poitrine ꝛc., die Gänse auf der Brust r.; P. fg: – la poule sans crier, sans la faire crier, (exiger, lever des impôts, faire des exactions avec adresse et sans exciter des plaintes) das Huhn r., ohne daß es schreit; das Schaf scheren, ohne es zu schinden; – qn, (en tirer de l'argent à q. jeu qu'il ne sait pas bien, en l'engageant à des folles dépenses, au profit de celui qui les conseille) einen r., ausbeuteln; einem sein Geld abjagen; (c'est un jeune homme) qui se laisse –, der sich r. läßt; ils le plumèrent jusqu'à ne lui pas laisser le sou, sie beutelten ihn so aus, daß ihm kein Heller übrig blieb; Még. – la peau, (en ôter la laine) das Fell abhaaren, abwollen; Pê. – les cannes, (pour en faire les bordingues) die Rohrstäbe, aus welchen die Fischzäune gemacht werden, abblatten.

Plumet, (mè) m. Plum. (plume d'autruche, préparée et mise autour d'un chapeau) **Feder, Hut–;** il n'avait qu'un –, qu'un simple – sur son chapeau, er hatte nichts als eine F., eine bloße F. auf dem Hute; porter un –, eine F. auf dem Hute, eine H., einen F–hut tragen; il avait le – sur l'oreille, er hatte einen F–hut auf; – de soldat, (bouquet de plumes attaché sur le casque ou au chapeau) Federbusch; gp. (jeune homme qui porte un –) ein junger Mensch, der einen F. trägt; elle n'aime que les –s, sie ist bloß in Federbüsche verliebt; Com. les –s des ports de Paris, (les porteurs de grain ou de charbon) Kornsack-träger, it. Kohlensack-t.; Mar. –s de pilote, (plumes fichées dans un petit morceau de liége, et qui voltigeant au gré du vent, font connaître d'où il vient) die Federn eines Verklickers; die Windfedern.

Plumeté, ée, a. Bl. (moucheté, ou papillonné); il porte – d'argent et d'azur, er führt einen mit Silber und Blau klein od. fein gestickten Wappenschild.

Plumetis, (thi) m. (le brouillon d'une écriture) v. Entwurf; *Concept, n.

Plumette, f. Com. (petite étoffe, ord. toute de laine) id.

Plumeux, se, a. Bo. (barbu co. une plume; garni de poils composés ou empennés, ou de barbes qui imitent de petites plumes) **federicht; gefiedert;** stigmate –, f–e od. feder-artige Narbe; poils –, f–e Haare; l'aigrette –se du pissenlit, das g–e Federchen des ꝛc. (la menthe) à panicules –ses, mit g–en Rispen.

Plumicolle, m. hn. (nom des ois. de proie qui ont la tête et le cou couverts de plumes; tous, excepté le vautour) die Raubvögel mit befiedertem Kopfe und Halse.

Plumipèdes, m. pl. hn. (fam. de gallinacées) Federfüße; Hühner, n.

Plumitif, m. Jur. (registre ou cahier sur laq. on écrit les sommaires des arrêts et des sentences qui se donnent à l'audience, et les délibérations d'une compagnie) Gerichtsbuch, *Protokoll, n; écrire sur le –, in das G. eintragen; greffier du –, ou au –, (qui tient le – de l'audience) Gerichtsschreiber.

Plumotage, m. Suc. (façon donnée à la terre qui sert à raffiner le sucre, et qui consiste à la rafraichir et à la pétrir) das Anfeuchten und Kneten der Zuckererde.

Plumoter, vn. Suc. (faire le *plumotage*) die Zucker-erde anfeuchten und kneten; on a plumoté toute la journée, (à cause de la grande chaleur ꝛc.) man hat den ganzen Tag angefeuchtet.

Plumulaire, m. hn. (g. de polypiers app. aux sertulaires) Federkoralle, f.

Plumule, f. Bo. (partie supér. de la plantule ou embryon, et qui est destinée à former la tige) Blattfederchen, n; la – est l'origine de la tige ascendente, das B. ist der erste Anfang des aufsteigenden Stengels.

Plupart, la –, (la plus gr. partie, le plus gr. nombre) **der mehreste, meiste od. größte Theil;** la – du temps il est à la ville, den g–n T. der Zeit ist er in der Stadt; il joue la – du temps, er spielt die m. Zeit; la – des hommes désirent ꝛc., die m–n Menschen wünschen ꝛc.; la – des choses ne valent pas la peine de ꝛc., die m–n Dinge verlohnen der Mühe nicht, sind nicht der Mühe werth, daß ꝛc.; la – du monde s'abuse, la – des gens du monde se trompent, en ꝛc., die m–n Leute irren sich, täuschen sich, wenn ꝛc.; la – du peuple croit ꝛc., der g. T. des Volkes glaubt ꝛc.; la – de ses amis l'abandonnèrent, seine m–en Freunde verließen ihn; der g. T. seiner Fr. verließ ihn; la – de son armée se débanda, der g. T. seines Heeres ꝛc. 2. abs. (où le verbe se met au pluriel, soit que le subst. auq. il se rapporte soit pl. ou non); (le sénat fut partagé), la – voulaient que ꝛc., die **Mehresten** od. **Meisten** wollten, der g. T. wollte, daß ꝛc.; (dans cette assemblée), la – furent d'avis ꝛc., waren die M., war der g. T. der Meinung ꝛc.; 2. pour la –, (quant à la plus gr. partie) **größtentheils, meistens, mehrentheils;** les habitants y sont pour la – fort paresseux, die Einwohner sind da g., m. sehr träge; it. (en supprimant le *pour*); les hommes sont la – intéressés, . . sind g., m. eigennützig.

Pluralité, f. comp. (la plus gr. quantité, le plus gr. nombre) **Mehrheit,** f; la – des suffrages, die M. der Stimmen, die Stimmen–; décider qc à la – des voix, et. nach der Stimmen– entscheiden; la – des avis, des opinions fut pour lui, die M. der Stimmen ꝛc. war für ihn; it. abs. avoir la –, die M. für sich haben; la – est douteuse, die M. ist zweifelhaft; es ist zw., auf welcher Seite die M. sey; la – absolue, (dans le recensement des suffrages d'une assemblée, celle qui se forme de plus de la moitié de la totalité des suffrages) die absolute, unbedingte M.; la – relative, (formée de la supériorité du nombre des voix

qu'a un concurrent relativement aux autres concurrents) die relative od. beziehliche M.; it. (employé au positif) Vielheit, f; le système de la – des mondes, die Lehre von der V. der Welten.

Pluriel, le, (plu-rièr) s. a. Gr. (pl de plu. pers. ou choses) Mehrzahl, f; le –, le nombre –, die M.; la forme, la terminaison – le, die Form, die Endung der M.; ce nom est au –, dieses Wort steht in der M.; (ce verbe) doit être mis au –, muß in der M. gesetzt werden; cas, nominatif –, ein Fall, der erste Fall in der M.; substantif, adjectif –, ein Hauptwort ꝛc. in der M.

Pluriloculaire, a. Bo. (à plu loges) vielfächerig; (la tête du pavot) est –, ist v.

Plus, (plu, ou plur avant une voyelle) a. de comp. (davantage) mehr; j'ai – d'intérêt à cela que vous, daran ist mir m. gelegen, als Ihnen; il est – content qu'un roi, er ist vergnügter als ein König; l'un travaille – que l'autre, der Eine arbeitet m. als ꝛc.; il parle – qu'il ne fait, er spricht m. als er thut od. handelt; il n'est pas – obligeant qu'il ne faut, (il l'est peu) er ist nicht sehr gefällig; il n'est pas – obligeant qu'il le faut, (il l'est autant qu'on doit l'être) er ist nicht übermäßig, nicht über die Gebühr gefällig; il est à qui – lui donne, il va où il y a – à gagner, er dient dem, der ihm am meisten giebt od. bezahlt; er geht dahin, wo am meisten zu gewinnen ist; vous en donnerez qc de –, Sie werden et. m., et. weiter dafür geben; je n'en offrirai rien de –, ich werde nicht m., nicht weiter dafür bieten; il a fait – de six lieues à pied, er hat m. als 6 Stunden, über 6 Stunden zu Fuße gemacht; il n'y a rien de – utile, es giebt nichts Nützlicheres, nichts ist nützlicher; il est le – grand des deux, er ist der Größere, der Größte von Beiden; il en a autant et – que vous, er hat so viel und m. als Sie davon; cela ne vaut pas – d'un écu, das ist nicht über einen Thaler, nicht m. als einen Thaler werth; – d'un témoin a déposé, m. als ein Zeuge hat ausgesagt, Zeugniß abgelegt; (cette science) fait le – d'honneur à l'esprit humain, macht dem menschlichen Geiste am meisten Ehre; il y en a tant et –, (c. à d. bc. abondamment) es ist so viel und noch m.; es ist übrig genug; es ist im Ueberflusse da; (il y aura peu de vin), mais pour le blé, il y en aura tant et –, aber Korn übrig genug, im Ueberflusse; il y a –, (ce n'est pas tout) überdieß; (elle y a été), il y a –, elle doit ꝛc., überdieß soll sie ꝛc.; it. il y a – (pour dire qc de – fort que ce qu'on avait dit) ja sogar ꝛc.; (il ne m'a pas payé), il y a –, il a prétendu ꝛc., ja, was noch mehr ist, er hat behauptet ꝛc.; bien –, qui – est, was noch m., noch weit m. ist; (il y a consenti), bien –, qui – est, il a offert de ꝛc., ja, was noch m. ist, er hat sich erboten ꝛc.; sans –, ohne Weiteres; sans – rien dire, ohne mehr et. zu sagen; Pra. –, (outre cela) –, un coffre de vaisselle d'argent, ferner, eine Kiste mit Silbergeschirr; –, la somme de mille francs, ferner, die Summe.

2. (avec la négative, sans comparaison, pour marquer en q. sa cessation d'act.) nicht mehr; je n'en veux – entendre parler, ich will n. m. davon reden hören; je n'y pense –, – du tout, ich denke n. m., gar n. m. daran; il n'y a – rien à dire après cela, hierauf od. nach diesem ist nichts mehr zu sagen; (il est devenu tout autre), ce n'est – lui-même, le même, er gleicht sich n. m.; er ist n. m. derselbe, n. m. der nämliche Mensch; il n'a – d'argent, il n'en a –, er hat kein Geld m., er hat keines m.; it. abs. (sans que la négative soit exprimée): – de larmes, – de soupirs, – de chagrin, (désormais il ne faut – verser de larmes, pousser de soupirs ꝛc., it. qu'on ne verse plus de larmes ꝛc.) keine Thränen, keine Seufzer, keinen Kummer m.

3. (avec l'article, ayant la force du superlatif): le – grand de tous, der Größte von Allen; c'est l'homme du monde le – robuste, le – capable ꝛc., er ist der stärkste Mann von der Welt; er ist derjenige Mann, der am fähigsten ist ꝛc.; c'est lui de tous à qui elle veut le – de mal, er ist derjenige von Allen, dem sie am meisten Böses wünscht, den sie am meisten hasset; celui à qui elle fait le – de bien, de qui elle a reçu le – d'outrages, derjenige, dem sie am meisten Gutes erzeigt hat, von welchem sie die meisten Beschimpfungen erlitten hat; c'est la femme du monde la – vertueuse, sie ist die tugendhafteste Frau von der Welt; c'est elle que j'ai le – aimée, sie habe ich am meisten geliebt, sie ist es, die ich am meisten geliebt habe; ce sont les livres que j'ai le – consultés, diese Bücher habe ich am meisten zu Rathe gezogen; c'est celui de tous ses enfants qu'elle aime le –, es ist dasjenige von ihren Kindern, welches sie am meisten liebt; c'est à lui qu'on se fie le – ꝛc., auf ihn verläßt man sich am meisten.

4. de – en –, (locution adverbiale, qui marque du progrès en bien ou en mal) immer mehr; il se rend habile de – en –, er wird i. geschickter; il s'enrichit, il s'affaiblit tous les jours de – en –, er bereichert sich täglich m., wird täglich schwächer; sa vue diminue de – en –, sein Gesicht nimmt i. m. ab; au –, tout au –, (locutions adverbiales pour marquer le plus gr. excès dans qc) höchstens; aufs Höchste; im höchsten od. äußersten Falle; cela ne vous coûtera qu'un ducat tout au –, das wird Ihnen h. einen Ducaten kosten; son armée monte au – à 10 mille hommes, sein Heer beläuft sich h. auf 10,000 Mann; il n'a que trente ans au –, il a tout au – trente ans, er ist h., im höchsten Falle 30 Jahre alt; de –, (en outre, outre cela) überdieß; je vous dirai de –, ü. will ich Ihnen sagen; de – il faut remarquer que ꝛc., ü. muß man bemerken, daß ꝛc.; ni – ni moins, adl. (tout de même) sa. weder mehr, noch weniger; je n'en offrirai ni – ni moins, ich werde wed. m. noch w., nicht m. und nicht w. dafür bieten; il n'en sera ni – ni moins, (que vous le vouliez ou non, la chose se fera également, restera dans le même état ꝛc.) das wird darum nicht weniger geschehen; il vous laisse parler et n'en fait ni – ni moins, er läßt Sie sprechen, und thut darum doch, was er will; – ou moins, adl. (à peu près) ungefähr, etwa; cela vous coûtera cent francs – ou moins, das wird Ihnen ungef. 100 Franken kosten; un écu de – ou de moins, einen Thaler auf od. ab; it. (pour marquer des variations dans les choses dont on parle) il souffre tous les jours – ou moins, er hat täglich zu leiden, bald mehr, bald weniger; il a fait froid tous les jours – ou moins, es war alle Tage bald m., bald w. kalt; qui –, qui moins, (locution fam. qui sg. les uns –, les autres moins): ils y ont tous contribué, qui –, qui moins, sie haben Alle dazu beigetragen, der Eine m., der Andere weniger.

5. sans –, adl. (avec le verbe à l'infinitif, ou avec de et q. nom): sans – différer, ohne es länger aufzuschieben, ohne weiteren Aufschub; sans – barguigner, ohne länger zu zaudern; sans – de façon, ohne weitere Umstände; sans – de formalité, ohne weitere Förmlichkeit; it. abs. je vous jouerai dix pistoles sans –, (c. à d. sans revanche) ich will mit Ihnen um 10 Pistolen spielen, aber damit hat es ein Ende, aber dann ist es aus; nous jouerons deux parties sans –, wir wollen zwei Partien, aber dann keine weiter, spielen; d'autant – que, d'autant – en ꝛc., adl. (vieille façon de parler, pour établir et pour résoudre une proposition dont les deux membres ont q. relation ensemble) je mehr, desto m.; d'autant – qu'on est élevé en dignité, d'autant – doit-on ꝛc., mieux: – on est élevé en dignité, – on doit ꝛc., je höher das Amt ist, in welchem man steht, eine je höhere Würde man bekleidet, desto mehr muß man ꝛc.; d'autant – que vous lui en direz, d'autant moins il en fera, mieux: – vous lui en direz, moins il en fera, je m. Sie mit ihm davon sprechen, desto weniger wird er es thun; – je le connais, – je l'aime, je m. ich ihn kennen lerne, desto m. liebe ich ihn; – on lit Racine, – on l'admire, je m., je öfter man den R. liest, desto m. bewundert man ihn; moins on étudie, – on est ignorant, je weniger man lernt, desto unwissender ist man; – on est sobre, mieux on se porte, je mäßiger man lebt, desto besser befindet man sich; it. d'autant –, (sans répétition, et pour marquer une raison – forte) um so m.; il est d'autant – à craindre, qu'il a bc de crédit, er ist um so m. zu fürchten, je größer sein Ansehen, sein Einfluß ist; il est méchant, il en est d'autant – à craindre, er ist böse, boshaft, und daher um so m. zu fürchten, cf. *autant*.

6. (employé co. substantif): le – que je puis faire, que je puisse faire, c'est de ꝛc., das Höchste, was ich thun kann, Alles, was ich thun kann, ist, daß ꝛc.; le – que vous pouvez prétendre, exiger, c'est que ꝛc., das Höchste, was Sie ansprechen, fordern können ꝛc.; le – et le moins ne changent point l'espèce, das Mehr od. Weniger ändert das Wesen der Sache nicht; cela dépend du – ou du moins de travail, das hängt von der größeren od. geringeren Arbeit ab; il y a du – ou du moins à ce que vous dites, (il n'y a pas d'apparence que la chose se soit passée précisément de cette man.) es wird nicht ganz so seyn, sich nicht ganz so verhalten, wie Sie sagen; il ne s'agit maintenant entr'eux que du – ou du moins, la différence ne va que du – au moins, (lorsque 2 pers. sont d'accord d'un marché, d'un traité et qu'il n'est – question que d'une différence légère dans le prix ou dans les conditions) es handelt sich jetzt zwischen ihnen nur von dem Mehr od. Weniger; sie sind jetzt in der Hauptsache einig, und unterhandeln noch über Nebenpunkte od. Nebenbedingungen.

7. (précédé de l'article, et formant avec le mot qui suit une esp. de mot composé): le – payé, (ce qu'on a payé au-delà du prix) das mehr Bezahlte; das, was zu viel od. über den Preis bezahlt worden ist, cf. *offrant*, *value*; la – -pétition, Pra. (demande trop forte) die Ueberforderung; Alg. (signe de l'addition, exprimé par +, opp. à moins ou –) Plus. Syn. – établit une comparaison, *davantage* en rappèle l'idée; on dira: l'aîné est – riche que le cadet; le cadet est riche, mais l'aîné l'est davantage, plus (mehr) stellt eine Vergleichung auf, davantage (noch mehr) erweckt den Begriff derselben wieder; man sagt: der Aeltere ist reicher als der Jüngere; der Jüngere ist reich, aber der Aeltere ist es noch mehr, ist es noch in einem höheren Grade; *de* – ajoute une raison à ce qu'on a dit; *d'ailleurs* joint une raison de différente espèce à celles qu'on vient de rapporter; *outre cela* augmente par une nouvelle raison la force de celles qui suffisaient déjà: il sert à renchérir, de plus (ferner) fügt dem, was man gesagt hat, einen Grund bei; d'ailleurs (überdieß) fügt zu den bereits angeführten Gründen einen Grund von neuer Art hinzu; outre cela (außerdem) verstärkt die Kraft der bereits hinreichenden Gründe; es dient zur Steigerung, cf. *loin*, *près*, *tard*, *tôt*.

Plusage, m. Drap. (act. de pluser) das Zupfen.

Pluser (la laine), Drap. (éplucher) zupfen.

Plusieurs, (zieur) a. pl. (sg. ord. un nombre indéfini, sans rapport à un autre nombre) mehrere; – fois, – jours de suite, m. Male od. mehrmal; m. Tage nach einander; il est arrivé – vaisseaux, es sind m. Schiffe angekommen; il s'est donné – combats, es sind m. Gefechte vorgefallen, m. Treffen geliefert werden; (je crois cela) par – raisons, aus –n Gründen; avoir – affaires, m. Geschäfte zu besorgen haben; it. in m. Händel verwickelt seyn; en – occasions, bei mehreren Gelegenheiten od. Anlässen; 2. (pl d'un nombre plus ou moins considérable, faisant partie d'un autre nombre plus gr.): (parmi ce grand nombre de spectateurs), il y en a – qui ꝛc., sind M. od. Manche, die ꝛc.; de toutes ces choses, il y en a – à rejeter, von allen diesen Sachen muß Mehreres, Vieles, Manches weggeworfen od. ausgeschossen werden; (il avait acheté quantité de chevaux), mais il en a revendu –, hat aber m. wieder verkauft; – d'entr'eux y consentirent, M. unter ihnen willigten darein; 3. abs. (sans subst. ni relatif, – pers., où il tient lieu de subst.): il ne faut pas que – pâtissent pour un seul, es müssen nicht M. od. Viele wegen eines Einzigen leiden; – tiennent, s'imaginent ꝛc., Viele, Manche halten dafür, od. sind der Meinung, bilden sich ein ꝛc.; – ont cru autrefois ꝛc., Manche haben ehedem geglaubt ꝛc. Syn. – marque simplement la pluralité, le nombre; *maint* réduit la pluralité à une sorte d'unité, comme si les objets formaient une exception, un tout séparé du reste, un corps à part, Mehrere zeigt blos die Mehrzahl an; Mancher führt die Mehrzahl auf eine Art von Einheit zurück, als ob die Dinge eine Ausnahme machten, ein von dem Uebrigen abgesondertes Ganzes, etwas für sich Bestehendes bildeten.

Plus-pétition, cf. *plus* (7).

Plus-que-parfait, cf. *parfait*.

Plût à Dieu que, cf. *plaire* (6).

Pluton, m. My. (fausse divinité que les poètes font roi des enfers) Pluto, Höllengott; Com. (toile de coton de Basse-Normandie) id. (Art Baumwollenzeug).

Plutôt, ad. (pour marquer le choix qu'on fait d'une chose par préférence à une autre) lieber, eher; venez – à six heures qu'à sept, venez – demain, kommen Sie l. um 6 Uhr, als um 7 Uhr; kommen Sie l. morgen; – mourir que de faire une lâcheté, l. sterben, als eine Niederträchtigkeit begehen; mourons – que de le souffrir, wir wollen l. sterben, als dieses dulden; je choisirai – celui-ci que celui-là, ich werde e. dieses als jenes wählen; (il se dit aussi absolument): je ne le ferai point, je mourrais –, ich werde es nicht thun, l. will ich od. wollte ich sterben; P. cf. *chier*; 2. au –, adl. (sans délai; vite et promptement): ord. au plu tôt, aufs bäldeste, unverzüglich, so bald als möglich, cf. *tôt*.

Plutus, (tus') m. My. (le Dieu des *richesses*, qui était au nombre des dieux infernaux, parce que les ri. se tirent du fond de la terre, séjour de ces divinités) id; Gott des Reichthums.

Pluvial, m. h. ecc. c. *chape*; 2. –, e, a. (de *pluie*, qui a du rapport avec la *pluie*) Regen . .; les eaux –es, (qui tombent du ciel) das –wasser; les citernes sont remplies par les eaux –es, die Cisternen füllen sich durch das –wasser an; Bo. le souci –, (dont les fleurs ne s'ouvrent point en temps de pluie) die Ringelblume.

Pluvier ou **pluvian**, m. hn. (ois. de passage, de la gros. du pigeon, et qui habite ord. les riv. et les lacs) Regenvogel, -pfeifer; - mâle, - femelle, der männliche, weibliche R.; das Männchen, das Weibchen des -s; le - commun, ou - doré, (de la gros. d'une tourterelle, marqueté d'un jaune doré) der gemeine od. goldgrüne R.; der Grillvogel, Brachv.; le petit -, (de la gros. de l'alouette) der kleine R.; der Mornell; le grand -, der große R.; der Dickfuß od. Steinwälzer; le - vert, der grüne R.; das Saathuhn; - de sable, Sandmornell; le - est qf. comme un peloton de graisse, der R. ist manchmal nur wie ein Klumpen Fett; P. il est gras comme un -, (il a bc d'embonpoint) er ist speckfett.

Pluvieux, se, a. (pt de la saison, abondant en pluie) regnerisch; jour, temps -, un été -, -er Tag, -es Wetter, ein -er Sommer; une saison -e, eine -e Jahreszeit; 2. (qui amène de la pluie): un vent -, une constellation -se, ein Regenwind, ein Regen verkündendes Gestirn.

Pluvine, f. hn. c. *salamandre.*

Pluviomètre, m. Phy. (instr. pour mesurer la quantité de pluie qui tombe) Regenmesser.

Pluviométrographe, m. Phy. (inst. météorologique, qui mesure la quantité de pluie même en l'absence de l'observateur) Pluviometrograph.

Pluviose, m. hf. (5e mois de l'année républicaine, qui commençait le 20 janvier et finissait le 18 févr.) Regenmonat.

Plynteries, f. pl. h. anc. (fête à Athènes en l'honneur de Minerve, dans laq. on lavait la statue de la déesse) Plynterien, pl.

Pneuma, m. Phil. anc. (principe de nature spirituelle, 5e élément des stoïciens, des rapports duq. dépendaient la santé et la maladie) id, n; der Geist.

Pneumatique ou **pneumatologie**, f. Phy. (science qui a pour objet les propriétés de l'air et les lois que suit ce fluide dans sa gravitation, sa raréfaction, son élasticité) Luftlehre, -bewegungslehre, f; 2. a. la science -, (chimie moderne presque entièrement fondée sur la connaissance des gaz) die *Pneumatik, Geisterlehre, die *pneumatische Chimie.

Pneumatocèle, f. Méd. (fausse hernie du scrotum, causée par un amas d'air qui le gonfle) id; Windbruch; Windgeschwulst des Hodensackes, f.

Pneumato-chimique, a. c. *hydro-pneumatique;* machine -, (avec laq. on pompe l'air d'un récipient) Luftpumpe, f.

Pneumatode, a. Méd. (qui a la respiration courte et fréquente) keichend, kurz und schnell Athem holend; it. (qui a le ventre distendu par des flatuosités) aufgebläht; einen von Blähungen aufgetriebenen Leib habend.

Pneumatologie, f. Dd. (traité des substances spirituelles ou des esprits) id; Geisterlehre, f; -gique, a. (app. à la -gie) -gisch; geisterlehrig.

Pneumatomaque, m. h. Ecc. (sectaires du 4e siècle, qui combattaient la divinité de St. Esprit) Pneumatomachen; Heilig-geist-bestreiter.

Pneumatomphale, f. Méd. (tumeur du nombril, causée par des vents) Nabelwindbruch.

Pneumatose, f. Méd. (enflure de l'estomac, causée par des vents) Windgeschwulst des Magens.

Pneumocèle, f. Méd. c. *pleurocèle.*

Pneumoderme, m. hn. (g. de mollusq.) Hautkiemen.

Pneumo-gastrique, m. An. (nerf de la paire vague ou de la 8e paire) Luftröhrenkopf-Magen-nerve.

Pneumographie, f. An. (description du poumon) id; Lungenbeschreibung, f.

Pneumologie, f. An. (traité du poumon, partie de l'An. qui traite des usages du poumon) id; Lungenlehre, f.

Pneumonanthe, f. Bo. (esp. de gentiane) id. f.

Pneumonie, f. Méd. c. *péripneumonie.*

Pneumonique, a. Méd. remède -, (propre aux maladies du poumon) Lungenmittel, n; -arzenei, f; 2. (celui qui est affecté de pneumonie): il est -, er hat die Lungenentzündung.

Pneumonitie, (-cie) f. Méd. (inflammation du poumon) Lungenentzündung, f.

Pneumonures, m. hn. (fam. de crustacés) Pneumonuren.

Pneumopleurésie ou **pneumopleuritis**, f. c. *pleuropneumonie.*

Pneumore, f. hn. (g. d'ins. orthoptères sauteurs) Blasenheuschrecke, f.

Pneumorrhagie, f. Méd. c. *hémoptysie.*

Pneumotomie, f. An. (dissection, anatomie du poumon) Lungenzergliederung, f.

Pnigme ou **pnix**, m. Méd. (suffocation, étouffement, catarrhe suffocant) Ersticken, n; Stickhusten.

Pnigite, af. Méd. anc. terre -, (argile noire, onctueuse, qu'on employait dans qs maladies) pnigitische Erde.

Pnyce, f. Ant. (place d'Athènes où se tenaient qf. les assemblées du peuple) Pnyr.

Poa, m. Bo. c. *paturin.*

Poallier, (poi-) m. Fond. (grosse pièce de cuivre, dans laq. porte le tourillon du sommier de la cloche et qui la tient suspendue en l'air) Zapfenstück (oben an einer Glocke), n; ext. (le clocher d'une église) Kirchthurm, Glockent.; it. autref. (liste ou inventaire de tous les bénéfices de Fr.) c. *pouillé.*

Poche, f. (sac de toile, attaché à diff. parties de l'habillement, pour y mettre ce qu'on veut porter sur soi) Tasche, f; les -s d'une veste, d'une jupe, die -n an einer Weste; attacher, coudre des -s, -n annähen; mettre des -s à un habit, -n an ein Kleid setzen; une culotte sans -s ou goussets, Hosen ohne T.; mettre, serrer, fourrer qc dans sa -, dans ses -s, etwas in die T., in seine T., in die -n, in seine -n stecken, schieben, cf. *couteau, mouchoir, pistolet;* avoir de l'argent en -, Geld in der T. od. im Sacke haben; fouiller dans ses -s, in seinen -n nachsuchen, seine -n durchsuchen; avoir, tenir les mains dans ses -s, die Hände in den -n haben, halten; P. fg: il n'a pas touj. eu les mains dans ses -s, (il n'a pas touj. été à rien faire) er hat die Hände nicht immer in der T., im Sacke gehabt, ist nicht immer müßig, unthätig gewesen; it. (il s'est enrichi du bien d'autrui) er hat zugegriffen, sich mit fremdem Gute bereichert, cf. *main;* fa. mettre en -, (serrer qc sans en faire part à pers., convertir à son usage particulier ce qu'on a reçu pour plu. pers.) in die T., in den Sack stecken, einstecken; bei Seite thun, auf die Seite schaffen; il mit en - (le prêt des troupes, de la compagnie), er steckte.. ein od. in die T., in den Sack; cela est bon à mettre en -, (pt de cert. émoluments qu'il est bon de ne pas perdre) das kann man wohl mitnehmen, einstecken, in den Sack stecken; (sa terre) produit, vaut dix mille francs dans la -, (le produit net est de 10000 francs) wirft reine 10000 Franken ab; payer de sa -, (de ses propres deniers) aus seiner T. od. Kasse, aus seinem eigenen Beutel bezahlen; it. (payer de l'argent qu'on destine à ses menus plaisirs, à ses dépenses personnelles) von seinem -ngelde bezahlen; (elle a payé les dettes de son mari) avec l'argent de sa -, von ihrem -ngelde, von ihren Nadelgeldern; l'argent de la - va plus vite qu'on ne croit, das Geld kommt schneller aus der T., aus dem Beutel, gibt sich schneller aus, als man glaubt; P. jouer de la -, (boursiller, débourser, donner de l'argent) po. ausblechen; in den Sack steigen; Geld aus der T. holen, Geld hergeben, cf. *acheter, langue, manger.*

2. - ou sac, (pour mettre des grains, des farines) Sack; une - de blé, ein S. Korn; (le meunier) fournira des -s, wird Säcke liefern; Call. (arrondissements au bout de cert. lettres) runder geschlossener Zug, Schnörkel; faire une -, une grosse - au bout d'une lettre, einen S. od. runden Zug, einen großen S. an das Ende eines Buchstabens machen; Ch. - ou pochette, (filet en forme de sac ou de bourse, qu'on tend pour prendre des lapins, des perdrix) Sackgarn, Kaninchengarn, n; Chir. (sac ou sinus qui se fait à un abcès) Sack; (on sonda la plaie et l'on trouva), qu'il s'était fait une - au fond, daß sich in der Tiefe ein S. gebildet hatte; Clou. une - de broquettes, (un sac, qui en contient 60 lb. pesant) ein 60 lb. schwerer S. voll Zwecke od. Tapetennägel; Cout. (faux plis que font les habits mal taillés) S.; (ce justaucorps) fait des -s en plu. endroits, macht an mehreren Stellen Säcke; sackt, beutelt od. bauscht sich an..; - de busc, (bande de toile dans laq. on place le busc) Planschettfutter, n; Cui. la - ou le jabot d'une volaille, der Kropf eines Geflügels; des pigeons qui ont la - pleine, Tauben, die den K. voll haben; tirer la - d'une volaille, den K. eines Geflügels herausnehmen; Dan. (petit violon que les maîtres de danse portent sur eux, pour aller donner leurs leçons) Sackgeige, f; jouer de la -, auf der S. spielen; les chevilles, les cordes, la table d'une -, die Wirbel, Saiten, das Bret od. Seitenbret einer S.; Fond. (cuillère de fer à long manche, pour puiser le métal en fusion) Schöpflöffel, Gießl.; it. (creuset terminé par une esp. de tour en forme de cône tronqué) (Art Schmelztiegel, die in Gestalt eines abgestumpften Kegels zuläuft); Hn. la - d'un blaireau, (située sous la queue, et d'où suinte une liqueur onctueuse qu'il se plaît à sucer) das Saugeloch eines Dachses; (certains animaux) ont des -s où ils renferment leurs petits, haben Beutel, worein sie ihre Jungen stecken; Pê. (esp. de sac de toile, pour prendre du menu poisson) Sackgarn, -netz, n; le poisson s'engage, est pris dans les -s de l'épervier, (dans les parties creuses qui se forment tout autour du filet, en le relevant) die Fische verwickeln sich in die Säcke od. Falten des Wurfnetzes, werden in den Säcken.. gefangen; Tis. la - ou fosse de la navette, (dans laq. on place l'espolin ou miron) die Höhlung des Weberschiffchens; Verr. (gr. cuillère pour vider le verre d'un pot dans un autre) Schöpflöffel.

Pocher, va. (meurtrir avec enflure, pt des yeux): - les yeux à qn, (par un coup de poing) einem die Augen braun und blau schlagen; il a les yeux pochés, seine Augen sind braun und blau geschlagen od. unterlaufen; - le bout d'une lettre, la queue d'un g, (y faire une poche, cf.) einen runden Schnörkel an das Ende eines Buchstabens, unten an ein g machen; une écriture toute pochée, (où les lettres sont malformées et pleines de taches d'encre) eine kleckige Schrift; - des œufs, (les cuire de diff. man., sans en crever le jaune) Setz-eier, Spiegel-e., eingeschlagene Eier machen; 2. des œufs pochés à la poêle, au beurre noir, in der Pfanne, in brauner Butter gebackene Setz-eier; un plat d'épinards avec des œufs pochés dessus, eine Schüssel voll Spinat mit Setz-eiern, mit eingeschlagenen Eiern darauf; P. fg: avoir les yeux -s au beurre noir, (avoir les yeux gonflés, meurtris et noirs, par l'effet d'une chute, d'un coup) braun und blau unterlaufene od. aufgeschwollene Augen haben.

Pocheter, (co. *acheter*) va. (garder, porter q. temps dans sa poche, pt de cert. fruits, qu'on croit meilleurs à manger, quand on les a portés q. temps dans la poche): - des olives, des marrons, Oliven, Kastanien, zu sich stecken, und einige Zeit bei sich tragen, um sie in der Tasche gut werden zu lassen; laisser - des truffes, Trüffel in der Tasche gut werden lassen; des olives, des pommes d'api pochetées, durch Tragen in der Tasche gut gewordene Oliven, Api-äpfel.

Pochetier, (thier) m. (celui qui fait des poches de cuir) Säckler, Beutler.

Pochette, f. (petite poche) vl. Täschchen, Säckchen, Täschlein, Säcklein, n; ses -s sont trouées, seine T., seine Hosentaschen sind durchlöchert; avoir les mains dans ses -s, die Hände in den Hosentaschen haben; Ch. cf. *poche.*

Podagraire ou **petite gérarde, herbe à gérard, herbe à la goutte, angélique sauvage**, f. Bo. (pla. commune dans les haies, et qu'on a cru bonne contre la podagre) Geißfuß, Strenzel, Zipperleinskraut, n.

Podagre, f. Méd. (goutte qui attaque les pieds) Fußgicht, f; Zipperlein, *Podagra, n; 2. s. a. (celui qui a la -) fa. un pauvre -, ein armer -kranker; (le pauvre homme) est tout -, leidet an der F.

Podestat, m. hm. (magistrat, en plu. villes libres d'Italie) Podesta, Amtmann, Polizeirichter; les -s de Gênes, die -s von Genua.

Podobé, m. hn. (ois. de Sénégal, du g. grive) Senegaldrossel, f.

Podomètre ou **compte-pas**, m. Méc. (machine à rouage qu'on attache dans une voiture, et qui correspondant avec les roues, fait un pas à chaque tour de roue, de man. que la route se trouve mesurée) Wegemesser, Schrittzähler.

Podophtalme, m. hn. (g. de crustacés brachyures) Fußauge, n.

Podophylle, m. Bo. (fam. de renonculacées) Entenfuß; Fußblatt, n.

Podoptère, m. hn. (fam. d'ois. palmipèdes) Flügelfüßer.

Podure, f. (ou m. suivant d'autres; g. d'ins. aptères, dont la queue est à ressort, de man. qu'il fait sauter son corps en l'air, en frappant de la queue contre terre) Springschwanz, Erdfloh, Pflanzen-f.; Fußschwanzthierchen, n; la - aquatique, la - nivale, la - des arbres, der Wasser-, Schnee-, Baum-, od. Wasser-, Schnee-, Baum-.

Pœcile, m. Ant. (gr. portique ou galerie d'Athènes, où les Stoïciens tenaient leur école, et où les actions des gr. capitaines de la Grèce étaient représentées de la main des gr. peintres) Pöcile; Hn. (g. d'ins. coléopt.) der Pöcilus.

Pœla, m. hn. (poi. de l'île de Larice, à tête rousse, et qui a le goût du brochet) id.

Poêle, m. (drap mortuaire qu'on met à l'église sur le cercueil) Bahrtuch, Leichentuch, n; un - de velours noir, avec des croix, ein schwarzes B. mit Kreuzen; le cercueil était couvert d'un - de brocart d'or, der Sarg war mit einem B. von Goldbrocat bedeckt; 2. (le voile qu'on tient sur la tête des mariés, dans la bénédiction nuptiale) Trauungsschleier; deux parents du marié tenaient les deux bouts du -, zwei Verwandte des Bräutigams hielten die beiden Zipfel des T-s; mettre, faire passer sous le -, (pt d'enfants nés avant le mariage, les reconnaître légitimes en étendant sur eux le - à la cérémonie du mariage) unter den T. stellen; il a été mis sous le -, er ist unter den T. gestellt od. für rechtm. erklärt worden; 3. c. *poile.*

Poêle,

Poële, f. (ustensile de cuisine, dont le corps et le manche sont tout d'une pièce de fer battu, serv. à frire ꝛ) Pfanne, f; une poêle à frire, à fricasser, Brat–, P. zum Fricassiren; Fricassir–; la queue de la –, (la longue pièce de fer qui sert à la tenir) der Stiel der P., der –nstiel; le cul de la –, der Boden der P., (worauf sie aufsitzt); P. fg: il n'y en a point de plus empêché que celui qui tient la queue de la –, (celui qui est chargé du soin principal d'une aff. a touj. le plus de peine et d'embarras) wer die P. hält, hat immer am meisten zu thun; die Hauptperson bei einem Geschäfte hat immer am meisten Mühe und Arbeit; P. tomber de la – dans la braise, ou de la – au feu, (tomber d'un méchant état dans un pire) aus der P. in das Feuer, in die Glut fallen; aus dem Regen in die Traufe kommen; Aff. (grande – où l'on affine le cuivre) Gar–; Chand. la – à chandelle, (gr. chaudière de cuivre jaune, dans laq. on fait fondre le suif) Talg–; Conf. (cuillère de cuivre à bec très-alongé, dans laq. on coule le caramel) Gerstenzucker-löffel; it. la – à confiture, (– de cuivre avec 2 mains ou anses de fer) Confect–; Ex. (ustensile de fer dans laq. on pulvérise le minerai d'essai) P. zum Probe-erze; Hy. la – d'un étang, (endroit creux, près de la bonde, où le poi. se rassemble quand on vide l'étang) die P. eines Teiches; Plomb. (marmite de fonte, pour y recevoir le culot de plomb) Gieß–; Pot. (fourneau où la poterie doit être cuite) Brenn-ofen; Sal. la – de graduation, (chaudière pour faire évaporer l'eau salée) Gradir–; it. (gr. chaudière de tôle, dans laq. on met bouillir l'eau salée) P.; Salz–; Salp. ꝛ (cuve où l'on met rafraichir la lessive, dans la fabrication du sulphate de vitriol) Kühl–.

Poëlette, f. Suc. (petit bassin de cuivre près des gr. chaudières, pour recevoir ce qui s'en répand de sucre) Pfännchen od. Becken, n.

Poëlier, c. *poilier*.

Poëlon, m. Cui. (petite poêle, ord. de cuivre jaune, plus profonde que la poêle) Pfännchen, Pfännlein, n; tiefes Pf.; un – d'argent ꝛ, ein silbernes Pf.; Ex. le – de liquation, Seigerpfanne, f; Fond. le – à fondre des métaux, Schmelzpfanne, f; Mo. le – à faire rougir ou recuire les flans, Glühpfanne, f.

Poëlonnée, f. (autant qu'un *poëlon* en peut tenir) eine Pfanne voll; une – de bouillie, eine P. v. Brei.

Poëme, m. (ouvrage en vers d'une cert. étendue, récit d'une act. en style poétique) Gedicht, n; – héroïque, dramatique, lyrique, didactique ꝛ, Helden–, dramatisches G. od. Schauspiel-dichtung, lyrisches G. od. Gesang, didaktisches G. od. Lehr– ꝛ, cf. *épique, héroïque* ꝛ.

Poésie, f. (art d'écrire en vers) Dichtkunst, *Poesie, f; la – est appelée le langage des Dieux, die Sprache der Dichter ist die Göttersprache genannt worden; la grandeur, la beauté, la noblesse de la –, die Hoheit ꝛ der D.; les charmes de la –, die Zauber der D.; il aime la –, il a du goût, du génie pour la –, er liebt die D., hat Hang, Anlage zur D.; se connaître en –, sich auf D. verstehen, ein Kenner von Gedichten seyn; le feu, l'enthousiasme de la –, das F. ꝛ der D.; 2. (le feu de la –) Dichterfeuer, n; ce sont là des vers, mais il n'y a point de –, das sind zwar Verse, aber es ist kein Dichterfeuer darin; 3. (pl de divers objets sur lesq. roule la –) cf. *épique, lyrique, pastorale;* – dramatique, (qu'on représente sur le théâtre) Schauspieldichtung, f; it. (art) die dramatische D.; – burlesque, (qui traite son sujet d'une man. bouffonne et triviale) possierliche D. od. Dichtung; – morale, (qui traite des mœurs) Sittengedichte; sich mit den Sitten beschäftigende D.; la – érotique, (qui traite librement des sujets d'amour) die erotische D., Dichtung, Liebes–, Liebesdichtung, f; la – sainte, chrétienne et sacrée, (qui traite des choses de la religion) die heilige, christliche D. od. Dichtung; 4. (art de faire des vers; versification) Verskunst, f; – douce et aisée, angenehme und leichte Versdichtung; sa – est fort naturelle, seine Verse sind sehr natürlich; il a choisi un genre de – convenable à son sujet, er hat eine seinem Gegenstande angemessene Versart gewählt; – nombreuse, harmonieuse, wohlklingende, harmonische Verse od. Versdichtung; 5. (man. d'écrire pleine de figures et de fictions) Dichtung, f; il y a de la – dans cet ouvrage, (de prose ou de vers; le style en est poétique et plein d'images) es ist viel Dichtung, viel Dichterisches in ꝛ; la – du style est faible dans cet ouvrage, die Schreib-art in diesem Werke hat wenig Dichterisches; la haute –, (celle dont les pensées et les expressions sont d'un genre elevé, opp. à la – familière) die hohe, erhabene Dichtung; 6. pl. (ouvrages en vers, pl des ouvrages modernes) Gedichte, n. pl; les –s de Malherbe, de Racan, Malherbe's, Racan's G.; il a les –s de Mainard, de Voiture ꝛ, er hat Mainard's, Voiture's G.

Poësté, ée, a. (haut et puissant) v. hoch und mächtig.

Poëte, m. (celui qui s'adonne à la *poésie*) Dichter, *Poet; les anciens –s, les –s modernes, die alten, neueren D.; les –s grecs, latins, français ꝛ, die griechischen ꝛ D. ꝛ; (Homère et Virgile), les princes des –s, die Väter der Dichtkunst, die Ersten unter den –n, cf. *comique, dramatique, élégiaque, épique, lyrique, tragique* ꝛ; – satirique, burlesque ꝛ, Spott–, Possen– ꝛ; satyrischer, burlesker D.; être né –, (avec tous les talents pour réussir dans la poésie) zum D. geboren seyn, ein geborner D. seyn; il, elle est –, n'est pas –, (il, elle a, n'a pas de talent pour la poésie) er ist kein D., sie ist keine –inn; er, sie hat Anlage, keine A. zur Dichtkunst; mauvais, méchant –, schlechter, elender D., cf. *crotter;* 2. (pt d'une femme, sans l'article); elle est –, (elle écrit en vers) sie dichtet, sie ist eine –inn; (madame Deshoulières) était un – aimable, war eine liebenswürdige –inn; il a lu les –s, il entend les –s ꝛ, (pt des anc. –s grecs et latins) er hat die D. gelesen, er versteht die D.

Poëtereau, m. iap. (fort mauvais poëte) fa. Dichterling; *Poetaster; ce n'est qu'un –, er ist nur ein D., Bänkelsänger.

Poétique, a. (qui concerne, la *poésie*, qui y app.) dichterisch; *poetisch; ouvrage, style –, Dichterwerk, –e Schreib-art; phrase, mot, expression –, terme –, –e Redensart ꝛ; art –, Dichtkunst, f; l'art – de Boileau, die Dichtkunst von B., Boileau's Werk über die Dichtkunst; caractère, tour, fiction, invention –, –er Charakter, –e Wendung ꝛ; feu, fureur, enthousiasme –, –es Feuer, –e Wuth od. Raserei ꝛ, cf. *licence;* fg: licence –, (fiction, liberté d'expressions peu conformes aux règles) –e Freiheit; il y a (dans ce récit) des licences –s, in .. kommen –e Freiheiten vor; Im. caractères –s, (*caractères romains plus serrés et plus alongés qu'à l'ord.) Dichterschrift, f; 2. f. (traité de l'art de la poésie) Poetik, f; la – d'Aristote, die P. des Aristoteles; A. Abhandlungen od. Buch von der Dichtkunst.

Poétiquement, a. (d'une man. poétique) dichterisch; *poetisch; cela est dit –, das ist d. gesagt, ausgedruckt; s'énoncer –, sich d. ausdrucken; iro. vivre –, (d'une man. ridicule) wie ein Dichter leben, sich durch eine lächerliche Sonderbarkeit auszeichnen; dîner –, (en fiction) in Gedanken zu Mittag essen.

Poétiqueur, (keur) v. c. *poëte*.

Poétiser, vn. gp. (versifier) verseln; Verse machen; reimen; fa. (au lieu de songer à ses affaires), il s'amuse à –, bringt er die Zeit mit Verseln zu.

Poge, m. Mar. (au Levant, le côté droit du vais., *stribord* sur l'océan, opp. à *orse* ou basbord) Steuerbord, n; Cou. le droit de –, (cert. droit que l'évêque de Nantes percevait sur les harengs qui passaient le Trépas St. Nazaire) Häringszoll.

Poger, Mar. c. *pouger*.

Pognée, (po-gnyée) f. Com. (couverture façon d'Angl., dont le degré de finesse est marqué par des croix) id.

Pogonate, m. hn. (g. de poi. voisin des silures) id.

Pogonathère, m. Bo. (g. de pla. formé de qe esp. de cannes molles et de pérotes) id.

Pogonias, m. hn. (g. de poi. thorac.) Bartfisch.

Pogonie, f. Bo. (g. de pla. fam. des orchidées) id.

Pogonocère, m. hn. (g. d'ins. coléopt.) Buschkäfer.

Pogonophore, m. hn. (g. d'ins. coléopt. pentamères) Bartkäfer.

Pogostémon, m. Bo. (g. de pla. labiées, qui se rapproche de des isopes) id.

Pohlie, f. Bo. (g. de pla. mousses, réuni aux mniet) id.

Poids, (poâ) m. (pesanteur, qualité de ce qui est pesant) Gewicht, n; Schwere, f; le – de l'air, de l'eau, le – d'un pied cube d'eau, das G., die S. der Luft, das G. des Wassers, eines Kubikfußes Wasser; le – d'un fardeau, das G., die S. einer Last; un fardeau d'un grand –, eine Last von großem –e, eine sehr schwere Last; Phy. (force, effort avec laq. un corps tend à descendre, à raison de sa masse ou pesanteur) G.; plus un fluide est pesant, plus le corps qu'on y jète perd de son –, je schwerer eine Flüssigkeit ist, desto mehr verliert ein darein getauchter Körper von seinem –e; fg: porter tout le – du jour et de la chaleur, (supporter, souffrir les incommodités du travail pendant tout le jour; allusion à la parabole de l'évangile) des Tages Last und Hitze tragen; soutenir le – des affaires, (en avoir la principale direction) die Last der Geschäfte tragen, auf sich haben, die Hauptleitung der Geschäfte haben; 2. (morceaux de plomb, de cuivre ꝛ serv. à peser diff. denrées) G.; les – d'une balance, die –e einer Wage; des – de plomb ꝛ, Blei–e; – d'un livre, d'une demi livre, d'un quarteron ꝛ, Pfund–, Halbpfund–, Viertelpfund–, od. Pfundstein ꝛ; – détaillants, (les petits –, co. les onces, demi onces ꝛ) kleine –e, cf. *emporter, étalon* ꝛ; les – d'une forge, die –e od. –steine in einer Erzhütte od. Schmiede; le – de dix livres, das Zehnpfund–, der –stein; des – qui ne sont pas justes, unrichtige –e; le – d'un louis, das G. eines Louis d'or; le – de l'écu d'or, das G. eines Goldthalers; – de marc, (le marc avec toutes les subdivisions d'onces ꝛ) Mark– – du Roi, ou – de ville, qf. – de table, (balance publique établie en diff. villes de com.) das königliche G., öffentliche G., Stadt–; la livre – de table ou – de ville de Lyon autref. (de 14 onces – de marc) das Lyoner Stadt–, cf. *œuvres* (5. Com.); le – anglais ou d'Angleterre, das englische G.; le – pour les perles ꝛ, ou – de troie, (de 12 onces) das Perlen– od. tropische G.; la livre d'avoir du –, ou l'avoir du –, (usitée en Angl. dans le commerce, et qui a 16 onces) das englische Pfund–; Mon. – étalonné, (celui qui a été marqué par les off. de la cour des monnaies) Probe–, geeichtes od. gepfechtetes G.; – matrice, (celui sur leq. on vérifie les autres) Lager–; (cette monnaie) est, n'est pas de –, (a, n'a pas la pesanteur requise) hat nicht das gehörige G., ist nicht vollwichtig, ist zu leicht; bon –, (excédent de – que le marchand accorde à l'acheteur) gutes G.; (ce marchand) fait bon –, (lorsque la marchandise pesée fait pencher ou emporte la balance) gibt gutes G., wiegt gut; faites-moi bon –, geben Sie mir gutes G., wägen Sie mir gut; le – n'y est pas, es hat das G. nicht, es fehlt am –e, cf. *mesure;* acheter qc au – de l'or, (excessivement cher) et. mit Gold aufwägen, äußerst theuer bezahlen; clous au –, (plus forts que la broquette, et qui se vendent au –, ou au compte) Zwecke, die auf das G. od. auch nach der Zahl verkauft werden; fg: cf. *mesure, sanctuaire;* Horl. les – d'une horloge, d'un tournebroche, (morceaux de plomb, de fer ꝛ qu'on attache aux cordes d'une horloge ꝛ, pour lui donner du mouv.) die –e an einer Uhr ꝛ; die Uhr–e, Bratenwender–e; 3. fg: (importance, considération, force, solidité) G.; Wichtigkeit, f; un homme de –, ein Mann von G., ein wichtiger, vielgeltender Mann; c'est une affaire de –, eine Sache von G., von Wichtigkeit; ce ne sont pas là des choses de –, das sind keine wichtige Sachen; cela est de si peu de –, que ꝛ, das ist so unwichtig, so unbedeutend, so unerheblich, daß ꝛ; (ces raisons) sont d'un grand –, sind von großem –e, sind sehr wichtig; cela aura plus de – dans votre bouche que dans la mienne, das wird in Ihrem Munde mehr G. haben, als in dem meinigen, wird von größerer Wirkung seyn, wenn Sie es sagen, als wenn ich es sage; une autorité, un exemple d'un grand –, ein Ausspruch ꝛ von großem –e.

Poignant, (poa-gnyant) a. (piquant, qui *point*, qui fait souffrir) vl. stechend; douleur –e, –er Schmerz; une douleur vive et –e, ein heftiger und –er Schmerz.

Poignard, (poa-gnyar) m. (dague, baïonnette, sorte d'arme courte pour frapper de la pointe) Dolch; (les assassins) se servent encore du –, bedienen sich noch des –es; il reçut, on lui donna un coup de –, er bekam, man gab od. versetzte ihm einen –stich; se battre à l'épée et au –, sich auf den Degen und auf den D., mit dem Degen und mit dem –e schlagen; (les Turcs ꝛ) portent un – à leur ceinture, tragen einen D. in ihrem Gürtel; il lui enfonça le – dans le sein, er stieß ihm den D. in die Brust; Pê. (moyen brochet) Mittelhecht, Hecht von mittlerer Größe; fg: c'est un coup de –, (cela doit lui causer une douleur extrême) das ist ein –stich; (cette nouvelle de la mort d'un fils ꝛ) fut pour lui un coup de –, war ein –stich für ihn; ce fut un coup de – pour lui que la nouvelle de la mort de sa femme, die Nachricht von dem Tode seiner Frau war ein –stich für ihn; il a le – dans le cœur, dans le sein, (il a une douleur, un déplaisir extrême de qc qui lui est arrivé) er hat einen tiefen Kummer od. Schmerz; on lui a mis le – dans le sein, (en lui apprenant q. nouvelle fâcheuse à laq. il est extrêmement sensible) man hat ihm einen D. in das Herz gestoßen; tourner à qn le – dans le cœur, tourner le – dans la plaie, (s'appesantir sur q. objet qui blesse, qui afflige vivement qn) einem den D. im Herzen, in der Wunde umdrehen; et., das sehr schmerzlich, sehr kränkend für einen ist, immer wieder erneuern.

Poignarder (poa-gnyar-) qn, (le frapper, blesser, ord. tuer avec un *poignard*) einen mit einem Dolche stechen, er-st., nieder-st., verwunden, tödten; einem einen Dolchstich, Dolchstiche geben, versetzen; einen erdolchen; on le poignarda dans sa maison, man erdolchte ihn in seinem Hause, stach ihn in . . todt; (César) fut –é en plein Sénat, wurde bei versammeltem Senate erdolchet, mit Dolchstichen ermordet; il le fit –, er ließ ihn nieder-st.; se –, sich mit einem Dolche er-st., sich erdolchen; fg:

(lui dire cette nouvelle, lui faire ce reproche), ce serait le –, (lui causer une extrême douleur, une grande affliction) hieße ihm einen Dolchstich versetzen, ihn aufs Empfindlichste betrüben, kränken.

Poignée, (poa-gnyée) f. (plein la main, ce que la main peut contenir de cert. choses) eine Handvoll; une – de blé, de sel, de laitue ꝛc., eine H. v. Korn ꝛc.; mettez deux –s d'orge dans la tisane, thut zwei Hände voll Gerste in den Trank; une – d'argent, eine H. v. Geld; prendre à –, (à pleine main) handvollweise od. händevollweise nehmen; 2. (ce qu'on empoigne avec la main); une – d'herbes, eine H. v. Kräuter; une – de verges, (de petits brins de bouleau liés ensemble) ein Bündel Ruthen, eine Ruthe von Birkenreis; fg: une – de monde, (un petit nombre) eine H. v. Leute; (il voulut enlever la place) avec cette – de monde, mit dieser H. v. Leute; Com. cf. *morue*; Couv. une – de tuiles, (paquet de 4 tuiles arrangées de façon que les crochets sont en dehors et les faces l'une contre l'autre) eine H. v. Ziegel; vier Stücke aufeinander gelegte Ziegel; Men. la – du rabot, der Ballen am Hobel; 3. à –, adl. (en abondance, en gr. quantité) handvollweise, händevollweis; jeter des fleurs à –, h. Blumen streuen; ce dissipateur jète l'argent à –s, par –s, .. verschleudert das Geld h., wirft das Geld h. weg.

II. (partie par où l'on tient diff. choses) Griff; Heft, n; la – d'un sceptre, d'un parapluie ꝛc., der G., das H. eines Zepters, der G. an einem Regenschirme ꝛc.; il a à son épée une – d'or ꝛc., la – de son épée est d'or ꝛc., sein Degengriff ist von Gold, er hat einen goldenen G. od. ein goldenes H. an seinem Degen; Chap. la – de l'arçon, (courroie de cuir ou de toile qui enveloppe le dessus de la main gauche de l'arçonneur) der G. des Fachbogens; Charb. (hauteur verticale du poing fermé, surmonté du pouce, ce qui fait environ 4 pouces) eine Faust hoch; Gr. ꝛc. (bois rond, de 2 à 3 pouces de diamètre, sur le bout duq. on met le ciment où l'on enfonce le cachet) Kittstock (worauf das zu stechende Petschaft befestigt wird); Pap. (quantité de feuilles que le saleran colle à la fois) eine Hand voll Bogen, (so viel Bogen, als der Salgesell auf einmal leimt); Plomb. ꝛc. (manche avec leq. on prend les fers à souder) Griff, die Löthkolben zu fassen.

Poignet, (poa-gnyè) m. An. (endroit où le bras se joint à la main) Faust, f; –gelenk, Handgelenk, n; Handwurzel, f; la force du –, die Stärke der F., des –gelenkes; il a le – fort, er hat eine starke F., er ist stark in der F.; se démettre le –, sich die F., das –gelenk verrenken; Es. avoir le – ferme, (en faisant des armes) eine feste F. od. Hand haben; Cout. les –s d'une chemise, (le bord de chaque manche) die Preise od. Preischen an einem Hemde; ce – est usé, dieser Preis ist abgestoßen, abgenützt; voilà des chemises qu'il faut remonter de –s, an diese Hemden muß man neue P. setzen; il y a une dentelle aux –s, es ist eine Spitze an den P–n, die P. sind mit einer Spitze besetzt; il a des boutons de diamants aux –s de sa chemise, er hat diamantene Hemdknöpfe in seinen P–n; it. (fausses manches qu'on met pour conserver les –s des chemises) Vorärmel, pl; il a, il porte des –s, er hat, trägt V.

Poil, (poal) m. An. (ce qui croît sur la peau de l'homme et des animaux, en forme de filets déliés) Haar, n; – blanc, noir, roux ꝛc., weißes, schwarzes, rothes H.; les –s du visage, des mains ꝛc., die –e im Gesicht, an den Händen; – follet, (esp. de duvet ou de petit coton qui vient au visage des fem. et aux jeunes gens avant la barbe) Milch–e, Milchbart; le visage des dames est couvert de –s follets, die Frauenzimmer haben Milch–e im Gesichte; le – follet commence à lui venir, er fängt an Milch–e, einen Milchbart zu bekommen; il n'a encore que du – follet, er hat nur erst Milch–e, einen Milchbart; – rude, doux, hérissé, steifes, weiches ꝛc. H.; le – des narines, des sourcils, das H., die –e in den Nasenlöchern, an den Augenbraunen; avoir du – sous les aisselles, sur la poitrine ꝛc., –e unter den Achseln, auf der Brust ꝛc. haben; – de chat, de lièvre, de cheval ꝛc., Katzen–, Hasen–, Pferde– ꝛc.; (du camelot) de – de chèvre, von Ziegen–en; (cette étoffe) est de – et de soie, besteht aus Ziegen–en und Seide; 2. qf. (la chevelure) mp. le – commence à lui blanchir, son – grisonne, er fängt an weiße, graue –e zu bekommen; il a le – roux, er hat rothe –e, ein rothes H.; Poé. le – hérissé, (pt des cheveux qui se dressent sur la tête) das sich sträubende H., cf. *planter* (II); 3. coll. (tous les –s qui sont sur le corps d'un ani.) H.; le – lui est tombé, das H. ist ihm, die –e sind ihm ausgefallen; (cert. animaux) perdent leur –, font un nouveau –, verlieren ihre –e, bekommen neue –e, hären sich; (ce manchon) lâche le –, haaret ab; Ma. (la couleur du –) Farbe, f; (un cheval) de tel –, von der und der F.; (ce cheval) est – bai, ist von röthlichbrauner F., ist röthlichbraun von F.; 4. qf. (la barbe de l'hom.) Bart; se faire le –, s'arracher le –, sich den B. scheren, ausraufen; (un barbier ꝛc.) qui fait bien le –, der gut rasiert, den B. gut scheret; il n'a pas encore un – de barbe, er hat noch kein einziges Barthaar; on lui arracha la moustache – à –, man riß ihm den Knebelbart H. für H. aus; fg: (pt de qn qui est fort propre, fort ajusté) fa. un – n'y passe pas l'autre, bei ihm ist Alles sauber gebürstet und gekämmt, da ist kein Härchen ungleich, er ist wie geleckt; il n'y manque pas un –, da fehlt kein Härchen; Ard. – noir, (ardoise de la meilleure qualité) Schiefer vom schwarzen Striche, von der besten Gattung; – roux, (ard. médiocre, tachée de points roux) S. vom rothen Striche, rothfleckiger S.; – tacheté, (ard. d'une qualité infér., défigurée par des taches) fleckiger S., S. vom fleckigen Striche; Bo. (filament très fin, ord. cylindrique, à la superficie de diverses parties des végétaux) Haar, n; les –s de l'ortie piquent, die –e der Nessel stechen; les –s follets, (très fins) sehr feine, weiche –e; 2. les –s proprement dits, (d'une consistance plus marquée que les précédents); les –s du pavot-coquelicot, die –e der Klatschrose; Ch. Fau. cf. *plume*; mettre l'oiseau à –, (le dresser à voler le gibier, co. le lièvre ꝛc.) den Falken auf Hasen, zur Hasenjagd ꝛc. abrichten; Cui. un lièvre ꝛc. en –, (auq. on n'a pas encore ôté le –) ein Hase mit dem Felle, ein unabgezogener Hase; Gant. gants sur –, (gants qui ont le côté du – en dehors) Pelzhandschuhe (wo der Pelz nach Außen gekehrt ist); Hn. – de nacre, ou laine de pinne-marine, ou soie de mer, (qui se trouve dans une esp. de moule de mer) Muschelseide, f; Ma. monter un cheval à –, (sans selle, sans couverture) ein Pferd bloß, ohne Sattel reiten; Man. velours à trois, à 4 –s, (dont la trame est de 3, de 4 fils de soie) dreidräthiger, vierdräthiger Sammet; fg: (pt de qn qui fait profession de bravoure) gp. il est brave à trois –s, er ist ein gewaltiger Raufer, Schläger; Méd. le – des mamelles, ou abs. le –, (le trichiasis; maladie qui vient d'un lait grumelé, et qu'on a cru être l'effet des –s qu'on avait avalés et qui parvenaient dans les mamelles) Milchknoten, Milchverhärtung in den Brüsten; P. fg: avoir le – ou du – à qn, (avoir q. avantage sur lui, gagner au jeu ꝛc.) einen Vortheil über einen gewinnen, ihm etwas abgewinnen; fa. einen rupfen; s'il se joue à moi, je lui aurai du –, wenn er mit mir anbindet, so muß er Haare lassen; fa. (pt de q. occasion ou aff. où qn a du désavantage) il y a laissé du –, er hat da H. gel., er hat da eingebüßt, cf. *bête*.

Poile ou **poêle**, (poâ-le) m. (so. de fourneau de fonte, de faïence, ou de briques posées de champ, au moyen duq. on échauffe une chambre) Ofen, Stuben–; un – de terre, ein irdener O.; un – de fonte, ein O. von Guß-eisen; un – de faïence, ein O. von Fayence od. Halbporzellan; allumer un –, mettre le feu à un –, Feuer in einen O. machen, einen O. einheizen; le tuyau d'un –, die –röhre; les –s répandent une chaleur plus égale que celle d'une cheminée, die Oefen geben od. verbreiten eine gleichere Wärme als die Kamine; 2. (surtout en Suisse, chambre où il y a un –, chambre où est le –) Zimmer, n; Stube, f; entrer dans le –, in das Z., in die S. treten; (toute la famille) se tient dans le –, hält sich im Z., in der S., im Wohnz., in der Wohn-st. auf; il y a dans cet appartement quatre –s et deux cheminées, in dieser Wohnung sind vier Z. mit Oefen und zwei mit Kaminen.

Poilette, poêlette ou **palette**, f. Chir. (vase pour recevoir le sang dans la saignée, et en mesurer la quantité) Aderlaßbecken, n; on lui a tiré trois –s de sang, man hat ihm drei Becken voll Blut gelassen.

Poileux, se, (poa-) a. Bo. (pourvu de *poils* proprement dits ou de –s longs, mous et séparés) haarig; feuille –se, (co. celle de la piloselle) –es Blatt; tige –se, –er Stengel.

Poilier ou **poêlier**, m. (artisan qui fait les *poiles*) Ofenmacher; Meu. (grosse pièce de bois qui porte la fusée et la meule d'un moulin) Mühlbock.

Poiloux, (poa-) m. mp. (crasseux, misérable; homme de néant) po. Lausekerl, Lumpen-k.; c'est un –, es ist ein L.

Poilu, e, a. (garni, couvert de *poil*) haarig; corps –, main –e, –er Körper, –e Hand; Bo. c. *poileux*.

Poincillade, ou **fleur de paon, fleur de paradis**, f. Bo. (arbr. d'Amér., à fleurs en épi, remarquables par la beauté de leurs couleurs; cultivé en Europe dans les jardins) Pfauenschwanz; la belle –, (cultivée dans nos jardins) der schöne P.; la – élevée, der hohe P.

Poinçon, (poein-çon) m. (instr. de fer ꝛc. qui a une pointe pour percer) Pfriem; – rond, carré, en forme d'aiguille ꝛc., ein runder ꝛc. P.; un – de ceinturier, de tailleur ꝛc., ein Gürtler–, Schneider–; percer du papier, du cuir ꝛc. avec un –, mit einem –e Löcher in Papier ꝛc. stechen; Arq. – à piquer, (serv. à marquer ou amorcer un trou avant de le percer) Vorstecher, Vorzeiger; Arf. – d'arrêt, (ayant près de sa pointe une grosseur qui l'empêche de pénétrer plus avant) Durchschlag mit einem Absatze od. Querstifte; Bij. –, (esp. d'aiguille de tête, au haut de laq. il y a q. pi. enchassée pour l'orn. de la coiffure des fem.) Haarnadel, Schmucknadel, f; un – de diamant, eine diamantene H. od. S.; elle avait plu. beaux –s à la tête, elle avait un – avec un rubis, sie hatte mehrere schöne H–n od. S–n auf dem Kopfe, sie hatte eine H. od. S. mit einem Rubin; Bon. (petit outil pour porter une maille de l'une sur l'autre) Schaftnadel, f; Charp. (pièce de charpente posée verticalement, avec laq. s'assemblent les arbalétriers ou les contre-vents ꝛc.) Giebelspieß; -spitze, f; – d'échafaudage, (pièce de bois, arbre à échafauder) Rüst-baum, Gerüst-b.; Rüststange, f; Clou. – à étamper, (pièce d'acier pour frapper les têtes des clous d'épingles) Stempel; Com. (esp. de mesure, de tonneau, en diff. provinces de Fr.) id; un – de vin, de cidre ꝛc., ein Poinson Wein, Obstmost; le – ou muid de Paris, d'Orléans ꝛc., das Pariser, Orleaner Poinson od. Muid; Ferbl. (esp. d'emporte-pièce) Durchschlag; Fond. (barre de fer ronde et pointue avec laq. on donne issue au métal qu'on veut faire écouler du creuset) Augen-eisen, Stech-e., n; F. car. (morceau d'acier où est gravée la figure extérieure d'une lettre) Patrize, f; Stempel; (on a perdu les matrices), mais on a encore les –s, aber die P–n hat man noch; Gr. (fer bien acéré, avec leq. on cisèle en relief la figure qu'on veut graver) Grabstichel, -meißel; -eisen, n. cf. *graver*; Hn. (cq. du g. cérite) Dolchschnecke, f; (Art Steckenschnecke); Horl. –s à river, à rabattre, Niet-eisen, Glätt-e., n; Maç. –, (esp. de ciseau pointu carrément par un bout, serv. à faire de petits trous dans un mur, pour y placer des sonnettes ꝛc.) Steinmeißel; Ma. (morceau de bois rond, pointu par le bout, pour exciter les chevaux à sauter entre les piliers) Stachel; Man. (instr. sur leq. est gravé le nom ou le chiffre du fabricant) Stempel; Maré. –, (marteau dont un côté est en pointe) Spitzhammer; Méc. (arbre d'une machine sur leq. elle tourne verticalement) Pinne, f; le – d'un engin, d'une grue, die P. einer Winde, eines Krahnes; Mét. – à sertir ꝛc., Vorstecher; Mon. –, (pièce d'acier gravée en bosse, avec laq. on frappe les carrés pour l'empreinte des monnaies ꝛc.) Stempel, Münz-st.; -eisen, n; on a fait un nouveau – (pour les monnaies ꝛc.), man hat einen neuen St. gemacht; il a fait le – de cette médaille, er hat den St. zu dieser Schaumünze gemacht; Orf. (instr. qui sert pour marquer la vaisselle d'argent ꝛc.) St.; chaque pièce d'argenterie est marquée de trois –s, (du – de l'orfèvre, de celui de la ville qui en assure le titre, et de celui qui sert de quittance des droits de contrôle) jedes Stück Silberarbeit ist mit drei St–n gezeichnet; – de décharge, (– dont se sert le fermier de la marque d'or et d'argent) Kontroll-st.; Rel. (petits fers serv. à imprimer sur le dos d'un livre les lettres, les points, roses, fleurons ꝛc.) St.; Van. (grosse cheville de fer, avec une forte tête à l'un des bouts) Stecher; Stecheisen, n.

Poindre, (poein-) va. ir. (piquer, usité dans qs phrases) stechen; P. oignez vilain, il vous poindra, poignez vilain, il vous oindra, (caressez un mal-honnête homme, il vous fera du mal; faites-lui du mal, il vous caressera) je besser man schlechten Leuten begegnet, desto undankbarer und unlenksamer sind sie; je härter man sie hält, desto williger zeigen sie sich; desto mehr richtet man mit ihnen aus; P. auf einen groben Klotz gehört ein grober Keil; fg: quel taon vous point? (ou *quelle mouche vous pique*, cf. *piquer*) fa. was ist Ihnen durch den Kopf gefahren? 2. vn. (usité à l'infinitif, pt du jour, commencer à paraître; et des herbes, commencer à pousser) anbrechen, hervor-kommen, -keimen, -sprossen; le jour ne fait que –, commence à –, der Tag bricht erst an, es fängt an Tag zu werden; dès que les herbes commencent à –, so bald das Gras anfängt hervorzuk.; fa. (pt d'un jeune garçon à qui la barbe commence à venir) le poil commence à lui – au menton, er fängt an einen Milchbart zu bekommen; der Bart fängt bei ihm an hervorzuk.; P. on voit déjà où l'épine veut –, (on voit déjà où il tend, quelle sera son humeur, son caractère ꝛc.) man sieht schon, welch Geistes Kind er ist; Méd. (la goutte) ne commence qu'à –, fängt erst an anzusetzen, ist noch in ihrem ersten Anfange.

Poing, (poein) m. (la main fermée) Faust, Hand, f; serrer le –, die F. ballen; il le menaça du –, il alla à lui l'épée au –, er drohete ihm mit der F., er ging mit dem Degen in der F. auf ihn los; faire amende honorable la torche au –, mit der Pechfackel in der H. öffentliche Abbitte od. Buße thun; un coup de –, ein F-schlag, F–

streich, cf. *coup;* fermer, serrer le –, (fermer la main et la tenir bien fermée et bien serrée) eine F. machen, die F. ballen, die H. fest zusammenhalten; le – fermé ou serré, mit geballter F.; it. (pt de toute la main); condamner qn à avoir le – coupé, einen dazu verurtheilen, daß ihm die H. abgehauen werden soll; flambeau de –, (qu'on porte à la main) H-fackel; Fau. oiseau de –, ou de bonne affaire, (ois. dressé à revenir sur le – du fauconnier sans leurre) H-vogel od. gut abgerichteter Falke; chasser avec un ..., mit einem H-vogel jagen; voler de – en fort, (jeter les ois. de – après le gibier) die Falken nach dem Wildpret werfen, fliegen lassen; gp. mener une dame sur le –, (la mener par la main) eine Dame an der H. führen; mener qn pieds et –s liés, (après lui avoir lié les bras et les pieds) einen an Händen und Füßen gebunden führen; fg: je vous livre cet homme pieds et –s liés, (je le mets à votre merci, à votre disposition) fa. ich übergebe diesen Menschen ganz in Ihre Gewalt; faire le coup de –, (se battre à coups de –) sich mit Fäusten schlagen; fa. (pt d'un petit garçon qui n'a ni force ni santé) il ne vaut pas un coup de –, er verträgt keinen Nasenstüber; jeder Wind bläst ihn um.

Point, (poein) m. Cout. (piqûre faite dans une étoffe avec une aiguille enfilée de fil ꝛc.) Stich; il y a encore un – ou deux à faire à cette chemise ꝛc., es sind noch ein od. zwei –e an diesem Hemde ꝛc. zu thun; faire un – d'aiguille, einen Nadel– thun; le – de surjet ou le surjet, (serv. à assembler 2 pièces, après avoir fait à toutes deux un rempli, pour empêcher les bords de s'effiler) der Ueberwindlings–, die -nath; le – de côté, (qui sert ord. à coudre des ourlets ꝛc.) Seiten–, cf. *arrière*–; le – de devant, (appelé aussi couture légère, où tous les –s se font en avant en plongeant et relevant l'aiguille de dessous en dessus, pour bâtir l'habit, ou froncer cert. parties) der Vorder–; le – noué, ou – de boutonnière, (qui empêche les bords de s'effiler) der geschlungene S. od. Knopfloch–; le – de chaînette, (esp. de broderie) der Ketten–; le – croisé, (pour la marque du linge) der Kreuz–; Cord. – à l'anglaise, (qu'on fait sur le passe-talon des souliers pour femme) englischer S.; Dentel. – commun, ou de coutume, (qui s'exécute en prenant les fuseaux en sens contraire) gemeine Spitzen-arbeit; -näherei; – d'esprit, (qu'on forme en faisant un – complet) künstliche Sp.; – de fantaisie, (sujet aux révolutions de la mode) Sp. aus dem Kopfe; – jeté, (lorsqu'on prend les fuseaux de 4 en 4 et qu'on les tord de 2 en 2) geworfene Sp.; – ordinaire, (où l'on noue ensemble les fils des 4 sers fuseaux) gewöhnliche Sp.; – à la reine, (blonde faite de plu. quadrilles pleins, mêlés de quadrilles vides) Sp. à la reine, (nach Art der Königinn), cf. *réticule;* 2. (le travail; pt d'ouvrages de tapisserie à l'aiguille) Stich; die Nätherei; le – en est beau, en est vilain, der S., die N. daran ist schön, ist garstig; du – d'Angleterre, de Hongrie ꝛc., (suivant les lieux d'où la mode en est venue) englische, ungarische N.; des chaises de – d'Angleterre, mit englischen Stichen ausgenähete Stühle; un lit de – de Hongrie, ein mit ungarischen Stichen ausgenähetes Bett; gros –, – à la turque, petit –, (suivant les diff. man. dont ce – est fait) großer, türkischer, kleiner S.; un ouvrage de petit –, (ou de – de tapisserie où l'aiguille ne prend qu'un fil de canevas au lieu qu'elle en prend 2 dans le gros –) eine fein ausgenähete Arbeit, (wobei man nur einen Faden der Gitterleinwand auf einmal übernäht); it. ouvrages de –, (ouvrages de fil faits à l'aiguille) genähete, ausgenähete Spitzen od. Kanten; du – de Gènes, de Venise ꝛc. (suivant les lieux où ils se font, ou la man. dont on les fait) genuesische, venetianische Sp.; du – d'Espagne, d'Angleterre ꝛc. spanische, englische ꝛc. Sp.; travailler en – de France, französische Sp. machen; ouvrière en –, Sp-macherinn, Sp-klöpplerinn; raccommoder, blanchir des –s, Sp. ausbessern, waschen; une cravatte de –s, ein Sp-halstuch; Hn. – d'Hongrie, (cq. du g. Vénus) das türkische Lager, die Perspektiv-muschel, Alphabetm.; An. –s ciliaires, (petits trous dans la face interne des paupières, serv. d'orifice aux conduits excréteurs des glandes ciliaires) Augenlieder-löchlein, pl; –s lacrimaux, (2 ouvertures au gr. angle de l'œil, serv. d'orifice aux canaux qui aboutissent au sac lacrymal) Thränenpunkte; – saillant, (les 1rs éléments du cœur dans le fœtus) Hüpfpunkt; der hüpfende Punkt; As. –s d'été ou estival, d'hiver ou hiémal, (– où le soleil se trouve en entrant dans les signes du cancer, du capricorne) Sommer-punkt, Winter-p.; –s de printemps ou vernal, d'automne ou automnal, (quand le soleil entre dans le bélier, dans la balance) Frühlings-p., Herbst-p., cf. *automnal, cardinal, collatéral, equinoxial, station, vertical;* – culminant, (– de l'écliptique situé dans le méridien) culminirender P.; höchster Wechsel-p.; – de la plus grande, de la plus petite distance, c. *apside;* –s solsticiaux, (les 2 –s dans lesq. l'écliptique touche les tropiques, et les plus éloignés de l'équateur) Sonnenstillstand-p-e, Sonnenwende-p-e, Solstitial-p-e; Bl. (pt de la division de l'écu en plu. carrés au nombre de 9, ou de 15, de diff. émaux) Punkt; Feld, n; – d'honneur, (qui dans l'écu répond au milieu du chef et au dessous) Ehren-p.; Mittelfeld; il porte de gueules à l'écusson d'or au – d'honneur, er führt ein goldenes Schildchen mitten im Wappenschilde und im rothen Felde; Bo. –s, (petites marques sembl. à des –s, à la surface de cert. parties des pla.) P.; –s bruns, rouges ꝛc. braune, rothe ꝛc. P-e; une feuille marquée de petits –s ronds, ein mit kleinen runden Pünktchen gezeichnetes Blatt; Cord. –s, (cert. marques faites sur une esp. de règle pour prendre la mesure d'un soulier) Stiche, Striche, Linien; fg: cf. *chausser;* faire venir qn à son –, (l'obliger, l'engager adroitement à faire ce qu'on veut) einen dahin bringen, daß er nach unserem Wunsche handelt, daß er unsere Absichten erfüllt, unsere Zwecke befördert; Ex. – de travail, (lieu où l'on perce dans des roches peu liées ꝛc.) Bruch-ort; – de travail poussé, (étendue en longueur) Läng-ort; – riche en minerai, (où il est abondant) Erzpunkt; Gé. (ce qui est considéré comme n'ayant aucune étendue) Punkt; le – mathématique est l'extrémité de la ligne, (ou le lieu où la ligne cesse d'être continuée) der mathematische P. ist das Ende der Linie; la ligne est considérée comme la trace d'un – en mouvement, die Linie wird als der Weg od. die Spur eines in Bewegung befindlichen P-es betrachtet; it. (nom des 12 divisions de la ligne, qui est elle-même une division du pouce); la ligne est divisée en 12 –s, et le pouce en 12 lignes, der Strich wird in 12 P-e und der Zoll in 12 Striche eingetheilt; Gr. (petite marque ronde qu'on fait avec la plume en écrivant) P.; mettre un – à la fin d'une période, mettre un – et une virgule, am Ende eines Satzes einen P. setzen, einen P. mit einem Striche darunter, einen Strich-p. od. P-strich setzen; les deux –s, die zwei P-e od. der Doppel-p., cf. *admiratif, interrogatif;* (l'e tréma) est marqué de deux –s, wird mit zwei P-en bezeichnet; on met un – sur l'*i*, auf das i setzt man einen P., ein Tüpfelchen; P. il n'est bon qu'à mettre des –s sur les *i*, (pt d'un auteur qui ne s'applique qu'aux minuties, ou qui est d'une exactitude frivole et inutile) er taugt zu nichts als P-e od. Tüpfelchen auf das i zu machen, er gibt sich nur mit Kleinigkeiten ab, mit kleinlichen Gegenständen, ist ein Kleinigkeitsgeist; il faut avec lui mettre les –s sur les i, (être d'une exactitude scrupuleuse, it. il faut prendre avec lui les plus gr. précautions) man muß bei ihm äußerst pünktlich seyn, sich äußerst vorsehen; les –s poursuivants ou –s de suite, (tels que ...., qui indiquent q. lacune, qc à ajouter) die nach einander gesetzten P-e, die Gedanken-p-e, (welche eine Lücke od. einen Zusatz anzeigen); les –s voyelles, ou abs. les –s, (cert. caractères serv. à marquer les voyelles, dans qs langues ori.) die Vokal-p-e od. die P-e; Hy. – de partage, (bassin de distribution, d'où l'eau se rend en diff. endroits) Theilungs-p.; – de sujétion, (hauteur du lieu où l'eau doit se rendre) der höchste P., auf welchen das Wasser sich erheben muß; le – de sujétion d'un nivellement, (– d'où il part, it. où il doit finir quand il va en pente douce) der Anfangs-p., it. der End-p. einer Wasserwägung; Im. –s carrés, (–s fondus sur le corps d'un quadratin, qu'on emploie dans les ouvrages à filets) P-e auf den Gevierten; –s typographiques, (division des corps des caractères par degrés égaux déterminés) typographische P-e, P-e, nach welchen die Schriften eingetheilt werden; Lap. (petits grains blancs, noirs ꝛc. dont un diamant est taché) P-e, Pünktchen, Flecken, Körner; Ma. – d'appui, (centre du mouv. qu'on donne à un cheval) Anlehnungs-p., Stütz-p.; les –s d'une étrivière ꝛc. (les trous où passe l'ardillon) die Stiche od. Löcher an einem Steigbügelriemen; alonger, raccourcir les étrivières d'un –, die Steigb. um ein Loch länger, kürzer machen; les étrivières sont au – du cavalier, (répondent à la longueur de ses jambes) die Steigb. sind für den Reiter ins rechte Loch geschnallt, sind dem Reiter gerecht; Jeu. (le nombre qu'on attribue à chaque carte, selon les diff. jeux auxq. on joue) Auge, n; l'as au piquet vaut onze –s, les figures valent dix –s, et les autres cartes valent le nombre de –s qu'elles marquent, im Piket gilt od. zählt das Aß elf, die Bilder gelten od. zählen zehn, und die andern Karten gelten so viel als die A-n darauf anzeigen; 2. (nombre de –s que composent ensemble plu. cartes de même couleur) Rummel; marquer son –, seinen R. angeben; combien de –s avez-vous, wie viel haben Sie im R.? il a plus de –s que vous, son – est meilleur que le vôtre, er hat mehr A-n, zählt mehr als Sie, sein R. ist besser als der Ihrige; le – se compte avant toute chose, (à moins qu'un des joueurs n'ait cartes blanches) vor Allem wird der R. gezählt; 3. (nombre qu'on marque à chaque coup du jeu, it. dont on est convenu pour le gain de la partie); il ne me faut plus qu'un – pour gagner la partie, ich brauche nur noch eins, um die Partie od. das Spiel zu gewinnen; combien avez-vous de –s? wie viel haben od. zählen Sie? il a dix –s sur la partie, er hat zehn an der Partie od. am Spiele; jouer en trente –s, en cent –s, auf 30, auf 100 spielen; au trictrac, il faut gagner douze –s pour marquer un trou, im Bretspiel muß man zwölf gewinnen, um ein Loch anzuzeichnen; P. fg: faute d'un –, Martin perdit son âne, (peu de chose fait qf. manquer une aff.) um ein Auge ist die Kuh blind, durch eine Kleinigkeit kann et. mißlingen, verloren gehen, cf. *âne;* Mar. – d'un pilote, (lieu de la carte où il estime que se trouve le vais. dont il calcule le chemin) das Besteck eines Steuermanns auf der Karte; faire son –, (marquer sur la carte le lieu précis où l'on estime que se trouve le navire après 24 h. de chemin) sein B. machen od. berechnen; le – de partance, (celui que l'on fixe sur sa carte au moment où l'on perd de vue les terres du pays d'où l'on part) der P. auf der Karte, von welchem man das B. zu machen anfängt; les –s d'une voile, (les coins ou angles de la voile) die Ecken, Hörner eines Raasegels; les –s du haut de la voile, die Nocken, Nock-hörner, -ohren, -flügel eines Segels; les –s du bas de la voile, ou les –s de l'écoute, die Schothörner; les –s des amures, (–s des voiles où les amures sont fixées) die Ohren der Segel für die Halsen; les –s du compas de mer, (les 32 –s dans lesq. il est divisé) die Striche des Seecompasses; Méc. – d'application ou de suspension, (endroits du levier de la romaine auxq. on applique le contre poids) Anlege-p. od. Hänge-p.; – milieu ou de milieu, Mittel-p.; – d'appui, (partie autour de laq. les autres se meuvent et sur laq. elles sont portées) Stütz-p., Ruhe-p.; – d'equilibre, – fixe ꝛc. Gleichgewichts-p., fester ꝛc. P., cf. *contact;* – d'incidence, (– d'un corps sur leq. tombe un autre corps qui vient le toucher) Einfalls-p.; Méd. (douleur piquante en divers endroits du corps, ord. aux côtés) Stechen, n; Stich; avoir un – au dos, à l'épaule, ein St. im Rücken, in der Schulter haben; il a un – de côté, un – au côté (qui lui ôte la respiration), er hat ein Seiten-st., ein St. in der Seite, das ꝛc.; Mil. – de bastion, – d'épaule, Bollwerks-p., Schulter-p.; – de la gorge, (où deux courtines se croisent) Kehl-p.; – d'appui d'une troupe, d'un retranchement, (– auquel s'appuie une troupe) Anlehn-p., Anlehnungs-p. od. Stütz-p. einer Truppe ꝛc., cf. *ralliement;* – de direction de la marche, ou – de vue, Richt-p. od. Directions-p. beim Frontenmarsch; – de la ligne de bataille, Richt-p. einer Truppenlinie; – d'intersection, Durchschnitts-p., cf. *mire;* Mu. (– ou marque à la droite d'une note, et qui en augmente de moitié la valeur) P.; une blanche suivie d'un – vaut trois noires, eine weiße Note mit einem P-e daneben gilt für 3 schwarze; – d'orgue ou de repos, (esp. de C renversé, avec un – dans le milieu, qu'on place sur la note d'une partie dont il faut soutenir le son un cert. temps) Orgel-p. od. Ruhe-p.; – de repos, (– qui marque l'endroit ou toutes les parties peuvent s'arrêter, quand on veut finir) Ruhe-p.; les –s détachés, ou abs. les –s, (–s affectés aux notes dites *ponctuées*) die P-e auf den punktirten Noten; Opt. – ou foyer de concours, (– où les rayons convergents se rencontrent) Brenn-p., Vereinigungs-p., cf. *dispersion, incidence, réfraction, réflexion;* – rayonnant ou radieux, (– qui envoie ou duq. partent les rayons) strahlender P.; – d'aspect, (d'un bâtiment ꝛc. – ou distance d'où l'aspect en est le plus avantageux) Ansichts-p., der rechte ..; – vague, (opp. à – d'aspect) unbestimmter P.; – de vue, (– dans la ligne horizontale d'un bâtiment ꝛc., où se termine le principal rayon visuel, et auq. les rayons parallèles vont aboutir) Gesichts-p.; it. ord. (objet ou assemblage d'objets qui frappe, qui invite à le regarder, à s'y fixer) Aussicht, f; un charmant – de vue, eine reizende A.; (cette maison) a de beaux –s de vue, hat schöne A-en; – de vue lointain, weite A.; cela coupe le – de vue, das benimmt, hemmt die A.; Pt. ꝛc. (lieu où il faut se placer pour bien voir un objet) Stand-p., Standort; vous n'êtes pas là dans le – de vue, Sie haben den rechten Stand-p. nicht, Sie stehen nicht auf dem rechten Stand-p-e; 2. (lieu où l'objet doit être placé pour être bien vu); (ce tableau) n'est pas dans son – de vue, ist nicht an seinem rechten Platze, hängt od. steht nicht vortheilhaft, fällt nicht gehörig ins Gesicht od. in die Augen; 3. (– que l'artiste a choisi pour mettre les objets en perspective, et vers leq. il a dirigé tous les rayons qui sont censés partir de l'œil du spectateur) Gesichts-p.; le – de vue est bien entendu, der Ge-

sichts-p. ist gut gewählt; Pers. le – de vue, ou – principal, (– où le plan du tableau est coupé par une ligne droite tirée de l'œil perpendiculairement au plan) Gesichts-p.; it. le – de vue, ou – de division, (– où l'œil est actuellement placé, et où tous les rayons se terminent) Gesichts-p., Theilungs-p., cf. *accidentel;* – objectif, (– sur le plan géométral, dont on demande la représentation sur le plan du tableau) Objektiv-p., Gegenstands-p.; le – de vue d'une lunette, (– où il faut la tirer pour voir les objets bien distinctement) der richtige Stell-p. eines Fernrohres; mettre une lunette à son –, ein Fernrohr od. Fernglas auf seinen rechten P. od. nach dem Auge stellen; ces lunettes ne sont pas à mon –, (ne sont pas propres pour ma vue, pt de lunettes à lire) diese Brille ist nicht nach meinem Auge; Phy. – lumineux, (petit – de lumière qu'on aperçoit à la pointe d'un conducteur électrisé) leuchtender P.; –s électriques, (extrémités pointues des corps électrisés par communication) electrische P-e; Pt. Gr. ꝛc. (petites touches ou traits qu'on emploie dans la miniature et la gravure) Striche, P-e.

II. (question, difficulté particulière, en q. g. que ce soit) Punkt, Satz; Frage, f; approfondir un – de théologie, de morale, einen S., eine F. aus der Gottesgelehrtheit, aus der Sittenlehre gründlich untersuchen; éclaircir un – de chronologie ꝛc., eine Fr. aus der Zeitrechnung ꝛc. aufklären; (cet événement) est un – d'histoire fort obscur, ist ein sehr dunkler P. in der Geschichte; diese geschichtliche Begebenheit schwebt sehr im Dunkeln, ist in ein tiefes Dunkel gehüllt; discuter un – de droit, eine Rechts-fr. erörtern, untersuchen; ils sont d'accord sur ce –, sie sind über diesen P. einig; ce – de fait est très-contesté, dieser Umstand wird sehr bestritten; 2. (ce qu'il y a de principal dans q. aff., question, ou difficulté) P., Haupt-p.; c'est là le – de l'affaire, das ist der Haupt-p., das Wesentliche bei der Sache, darauf kommt es hauptsächlich an; vous ne touchez pas le – de la question, Sie berühren den Haupt-p. der Frage nicht; il faut venir au –, man muß zur Sache kommen; voici le – de la difficulté, das ist der schwierige P.; c'est un – capital, essentiel, un – décisif, das ist ein Haupt-p., ein wesentlicher P., ein entscheidender P.; le – essentiel d'une affaire, der wesentliche P., der Haupt-p. bei einer Sache; voilà le –, das ist der Haupt-p.; vous touchez-là un grand –, Sie berühren da einen wichtigen P. od. Umstand; – important, délicat, bedeutender, kitzeliger P.; Rh. (les parties qui font la division d'un discours ꝛc.) Theil, Abschnitt; Abtheilung, f; (son sermon) était divisé en trois –s, war in 3 T-e abgetheilt; le premier – d'une harangue ꝛc., der erste T. od. A. einer Rede ꝛc.; 3. (pt de l'état de la santé, de la fortune ꝛc.) Zustand; Lage, f; (le malade) est touj. au même –, ist noch im nämlichen Z-e; je l'ai retrouvé au même – où je l'avais laissé, ich habe ihn in dem nämlichen Z-e wieder gefunden, worin ich ꝛc.; il est en bon –, en mauvais –, (ses aff. sont en bon, en mauvais état) er ist in guten, in schlechten Umständen, in einer guten, schlechten Lage; fa. mal en –, (en mauvais état) in schlechten Umständen; il est mal en –, er ist in s. U.; (ses affaires) sont mal en –, stehen schlecht; 4. (pt de choses morales, degré, période) P., Grad; on peut railler, mais jusqu'à un certain –, man kann scherzen, aber nur bis auf einen gewissen P. od. G.; sa réputation est arrivée à un tel – que .., sein Ruf ist so ausgebreitet, so groß, daß ꝛc.; il se chagrine de tout à un – ꝛc., er ärgert sich, bekümmert sich über Alles so ꝛc.; il se fâcha au –, à un tel – que ꝛc., er erzürnte sich so, so sehr, daß ꝛc.; il est au plus haut – de sa gloire, er ist od. steht auf dem höchsten Gipfel, auf der höchsten Staffel des Ruhmes, der Ehre; (les sciences, les arts), ont été portés à un haut – de perfection, sind auf einen hohen G. der Vollkommenheit gebracht worden; au dernier –, adl. (extrêmement, excessivement) im höchsten G-e; il est brave, insolent, heureux ꝛc. au dernier –, er ist im höchsten G-e tapfer ꝛc.; 5. le – d'*honneur,* (chose particulière qui regarde l'honneur) der Ehrenpunkt; il est trop délicat sur le – d'*h.*, er ist zu kitzelig auf dem E.; il s'est fait sur cela un – d'*h.*, il s'en fait un – d'*h.*, er hat einen E., eine Ehrensache daraus gemacht, er macht sich eine Ehre daraus, er nimmt das auf die Ehre; différend, dispute sur le – d'*h.*, Ehrenstreit; être juge du – d'*h.*, in Ehrensachen Richter seyn; il prend tout au – d'*h.*, (il étend trop loin sa délicatesse sur le – d'*h.*) er nimmt Alles auf den E., auf die Ehre; 6. (instant, moment, temps précis dans leq. on fait qc) P., Augenblick; il est sur le – de sortir, er ist od. steht auf dem P., er ist eben im Begriffe auszugehen; j'arrivai sur le – qu'il allait partir, ich kam in dem Aug-e an, da er abreisen wollte; sur le – de mourir, elle déclara ꝛc., als sie am Sterben war, auf dem Sterbebette erklärte sie ꝛc.; au – que les troupes allaient donner, on vit ꝛc., in dem Aug-e, da die Truppen angreifen wollten, sah man ꝛc.; le – du jour, (temps où le jour commence à poindre, à paraître) Tagesanbruch, Anb. des Tages; dès le – du jour, dès le petit – du jour, mit T. A., gleich mit T. A.; se lever au – du jour, avant le petit – du jour, mit T. A., vor T. A., noch ehe der Tag grauet, aufstehen. Syn. *le – du jour* est l'instant où le jour commence à poindre, à percer; *la pointe du jour* est le temps qui succède au – du jour, de sorte que n'étant plus nuit, il n'est pas encore jour, point du jour (Tages-Anbruch) ist der Augenblick, wo der Tag anzubrechen anfängt, wo es anfängt Tag zu werden; pointe du jour (Morgendämmerung) ist die Zeit, welche auf den Tagesanbruch folgt, so daß, wenn es gleich nicht mehr Nacht ist, es noch nicht heller Tag ist; 7. à –, adl. (à propos) recht, gelegen, zu –er Zeit; il vient à –, bien à –, fort à –, er kömmt r., gerade r., eben r., sehr g., zu sehr g-er Zeit; (cette somme) lui vient bien à –, (il en avait très besoin) kömmt ihm gerade r.; (il était ruiné, cette succession ꝛc.) arrive bien à –, kömmt ihm sehr g., cf. *nommer* (6); P. cf. *attendre;* po. à son – et aisément, (à sa commodité, à son aise, à son loisir) nach seiner Bequemlichkeit od. Gemächlichkeit; vous le ferez à votre – et aisément, (prenez tout le temps que vous voudrez) thun Sie es nach Ihrer Bequeml. od. Gem.; 8. de – en –, adl. (exactement, sans rien omettre) von Punkt zu P., P. für P., ausführlich, genau, pünktlich; il m'a tout raconté de – en –, er hat mir Alles P. für P., ausf., fa. haarklein wieder erzählt; il a exécuté de – en – tout ce ꝛc., er hat Alles P. für P., pünktlich ausgeführt; 9. de tout –, adl. (totalement, entièrement, parfaitement) in allen Punkten od. Stücken, auf alle Art und Weise, in jedem Betrachte, in jeder Rücksicht; c'est un homme accompli de tout –, er ist ein ganz vollkommener Mann; équiper qn de tout –, (de tout ce qui lui est nécessaire) einen ganz od. völlig ausrüsten, ausstatten, ausstaffiren; P. accommoder qn de tout –, (le traiter extrêmement mal, de fait ou de paroles) einem sehr übel begegnen, mitspielen, einen sehr übel behandeln, zurichten; il est tombé entre les mains de gens qui l'ont accommodé de tout –, er ist unter Leute gerathen od. gefallen, die ihm sehr übel begegnet sind, die garstig mit ihm umgegangen sind; (envoyez-le-moi, je lui ferai une terrible réprimande), je l'accommoderai de tout –, ich will ihn tüchtig, fa. nach Noten heruntermachen.

III. ad. de négation, (touj. avec la particule *ne*, exprimée ou sousentendue; pas, nullement) nicht, kein; (en voulez-vous?) je n'en veux –, ich mag nichts davon; je ne doute – que cela ne soit, ich zweifle n., daß es dem so ist; ne voulez-vous – venir? wollen Sie n. kommen? il n'a – d'argent, er hat k. Geld; 2. abs. (en répondant à q. interrogation ꝛc.) nein; en voulez-vous? –, wollen Sie davon? n.; êtes-vous fâché? –, sind Sie böse? n. Syn. n'avez-vous – vu un tel? n'avez-vous – pris ma montre? (l'interrogation n'est qu'une question simple, on ne croit pas la chose) haben Sie den und den nicht gesehen? haben Sie meine Uhr ni. genommen? n'avez-vous *pas* vu un tel? n'avez-vous pas pris ma montre? (lorsqu'on croit que celui qu'on interroge a vu celui dont on parle, et qu'il a pris la montre ꝛc.) haben Sie n. den und den gesehen? haben Sie n. meine Uhr genommen? *cf. pas* (IV); P. cf. *argent* (III), *nouvelle* (2); – du tout, (absolument –; nullement, en aucune man.) gar nicht, durchaus n., ganz und gar n.; je n'en veux – du tout, ich will durchaus n. od. nichts davon; il n'y en avait – du tout, es war gar nichts davon vorhanden, es gab gar keines; je ne me le rappèle – du tout, ich erinnere mich dessen durchaus n.; (je croyais être payé), mais – du tout, aber mit Nichten; (vous croyez savoir l'histoire), – du tout, vous n'y êtes – du tout, mit Nichten, Sie wissen sie ganz und gar n.

Pointage, (poein-) m. Mar. (act. de pointer, ou de faire le point sur la carte) das Pricken (der Karte), das Aufsetzen des Besteckes; le – de la carte marine, das P. der Seekarte; le – est bien fait, est exact, das Besteck ist gut, richtig aufgesetzt; Art. le – ou pointement du canon, du mortier, das Richten des Geschützes, des Mörsers.

Pointal, (poein-) m. Charp. (pièce de bois posée debout ou à plomb, pour servir d'étai aux poutres ꝛc.) Stützbalken; préparer des pointaux pour relever une ferme de charpente ꝛc., S. zurichten, um einen Dachstuhl ꝛc. zu stützen, wieder aufzurichten.

Pointe, (poein-) f. (bout piquant et aigu de q. corps) Spitze, f; la – d'une aiguille, d'une lance, die S. einer Nähnadel, einer Lanze; die Nadel-, Lanzen-; – acérée, émoussée, gestählte, abgestumpfte S.; la – d'un clou, d'une arête, d'une épine, die S. eines Nagels, einer Gräte, eines Dornes; les –s ou piquants d'une coquille ꝛc., die –n od. Stacheln einer Muschel ꝛc.; aiguiser la – d'un couteau, die S. eines Messers schärfen, schleifen; les –s des ciseaux, d'un compas ꝛc., die –n der Scheere, eines Zirkels, die Zirkel-n; la – de la pique lui entra dans le bras, die S. der Picke ging ihm in den Arm, cf. *épée;* fg: emporter qc à la – de l'épée, (avec bc d'effort) etwas erzwingen, mit Gewalt durchsetzen, cf. *épée;* P. faire des querelles, raisonner ꝛc. sur la – d'une aiguille, (sur des choses de rien) über Kleinigkeiten Händel anfangen, viel Redens machen, cf. *aiguille;* 2. (l'extrémité, le bout des choses qui vont en diminuant); la – du pilotis, (le bout pointu par où il doit être enfoncé) die S. des Pfahles, die Pfahl-; la – d'un clocher, die S. eines Glockenthurmes; la – d'une montagne, d'un rocher, la – du cœur ꝛc., die S., der Gipfel eines Berges, eines Felsen; la – des herbes, die S., der G. der Kräuter; la – de l'île, die Spitze der Insel; il porte la – du pied en dehors, er setzt die Fuß-, die Füße auswärts, cf. *pied;* Mil. avoir la – de l'aile droite, de l'aile gauche, (être placé à l'extrémité de ces ailes) an der S., am Ende des rechten, des linken Flügels stehen; Sel. la – de l'arçon, (le bas de l'arçon d'une selle) die S., das Ende des Sattelbaums; 3. (cert. saveur piquante et agréable de cert. vins, sauces ꝛc.) die S., das Bitzeln; ce vin, cette sauce n'a pas de –, (il est plat, le goût de cette sauce n'est pas assez relevé) dieser Wein hat keine S., bitzelt nicht auf der Zunge, diese Brühe hat nichts Prickelndes, nichts Scharfes, hat keinen Geschmack, cf. *poivre;* ce vin vieux a autant de – que du vin nouveau, dieser alte Wein bitzelt so stark auf der Zunge, ist so rasch als neuer Wein; être en – de vin, avoir une –, (avoir de la gaieté, pour avoir bu un peu plus qu'à l'ord.) ein Spitzchen, einen Spitz, fa. einen Hieb haben; il est agréable quand il est en – de vin, er ist angenehm, wenn er ein Spitzchen od. einen Hieb hat; il était en – de vin quand il a dit cela, er hatte ein Spitzchen, ein Räuschchen, als er das sagte; fg: – d'esprit, abs. –, (pensée qui surprend par q. subtilité d'imagination, par q. jeu de mots) witziger Gedanke, Einfall; il affecte de ne parler que par –s, de dire touj. des –s, er bestrebt sich immer witzige Gedanken od. Einfälle vorzubringen, er hascht immer nach Witz; – triviale, Alltagswitz, cf. *épigramme;* suivre, poursuivre sa –, (q. dessein ou entreprise avec la même chaleur ou vigueur avec laq. on a commencé) seinen Weg fortgehen, sein Vorhaben od. Unternehmen auszuführen, durchzusetzen suchen, seinen Zweck beständig verfolgen; quand on a bien commencé, il faut suivre sa –, wenn man gut angefangen hat, muß man fortfahren, muß man nicht nachlassen, muß man es durchzusetzen suchen; il n'en voulut jamais démordre, il poursuivit touj. sa –, er wollte nicht davon abstehen, er ging seinen Gang immer fort, verfolgte seinen Zweck unablässig; la – de l'esprit, (ce qu'il y a de plus vif, de plus pénétrant, de plus subtil dans l'esprit) die Spitze, der Stachel, das Beissende des Witzes; la – du jour, (la 1e apparence du jour) der Anbruch des Tages, Tages-anbruch; il partit à la – du jour, à la petite – du jour, er reiste mit T-a., gleich, als der Tag eben zu grauen anfing, ab. Syn. cf. *point,* (7).

II. Td. Ard. (fer aigu par un bout, serv. à creuser dans le rocher) Spitz-hammer; -haue, f; Bl. (partie infér. de l'écu, ord. terminée en –) Spitze des Wappenschildes; – coupée d'or et d'argent, mit Gold und Silber durchschnittene S.; d'azur à la – d'argent, ein blaues Feld mit einer silbernen S.; la – chargée d'une tour d'argent, auf der S. ein silberner od. weißer Thurm; Card. les –s, (les tronçons de fil d'archal avant d'être pliés) die noch nicht umgebogenen Drathstücke zu den Kardätschen; Cir. (bout de cierge destiné à être placé au haut d'une souche) Kerzen-f., –, Spitzkerze; Clou. (petit clou sans tête) Stiftnagel, Stift; attacher les panneaux de vitres avec des –s, die Glastafeln mit Stiften befestigen; Cout. (morceaux d'étoffe coupés en triangle, pour donner plus d'ampleur à un habit) Zwickel; mettre des –s à un habit, Z. in ein Kleid einsetzen; it. (pièce de coiffure de deuil, qu'on portait autref. sur les cheveux et qui venait en forme de – jusque sur le front) Schneppe, f; une – bien faite, eine zierliche Sch.; elle avait une –, sie hatte, trug eine Sch.; it. (pt d'une pers. qui a les cheveux terminés en – sur le front, ce qu'on regarde comme une beauté) elle avait la –, sie hatte eine Sch. (von den Haaren)

an der Stirn; Couv. les –s, (tuiles hachées dont on a retranché une partie de leur longueur) abgehauene Ziegel; Fau. (vol d'un ois. qui s'élève vers le ciel) das Steigen; l'oiseau fit la –, et fondit sur la perdrix, der Falke stieg und schoß auf das Rebhuhn herab; (une perdrix blessée à la tête) fait la – et tombe roide morte, fliegt schnell auf und fällt dann todt nieder; Fort. – de bastion, (l'angle formé vers la campagne) Bollwerksspitze od. Pünte; (le canon des assiégeants) a abattu la – du bastion, hat die S. des Bollwerkes zusammen geschossen; Fil. la – d'une queue de chanvre, (le bout opp. à la tête) die S. eines Knotens od. Knaggens Hanf; Gv. (esp. d'aiguille emmanchée, serv. pour graver à l'eau forte) Nadel, Radir–, f; (cet artiste) à une – ferme ꝛc., führt die N. fest, hat einen sichern Stich; (cette estampe) est touchée d'une – très-spirituelle, ist sehr geistreich gestochen; une – savante et pittoresque, eine künstliche und mahlerische N., ein künstlicher ꝛc. Stich; – fine et badine, eine feine und spielende N.; – maigre, timide ꝛc., magere, schüchterne ꝛc. N.; magerer ꝛc. Stich; Gv. en pi. fines: (tige de cuivre pourvue d'un diamant, pour creuser les parties des pi. qu'on grave) Diamantspitze; Gv. en bois: (lame d'acier emmanchée, qui serv. à un canif) Schnitzer; Gv. de Mu. c. *échoppe;* Hn. les –s (épines ou dards) d'un oursin, die Stacheln eines ꝛc.; Im. (esp. de grosse aiguille emmanchée, pour enlever les lettres fautives et corriger les formes) Ahle, f; la – du tympan, (dont l'usage est d'aider à faire le registre) die Punktur-sp. am Preßdeckel; Joa. la – à tracer, (petit ciselet pour faire des traits légers dans l'ouvrage) Grabmeißelchen, n; Lap. –s naïves, (cert. diamants bruts, d'une forme extraord.) rohe Diamanten von ausgezeichneter Form; Ma. (écart d'un cheval qui, en maniant sur les voltes, sort un peu de son terrain et fait une esp. d'angle ou de – à sa piste circulaire); le cheval a fait une –, a fait plu. –s, das Pferd hat einen Seitensprung, mehrere Seitensprünge gemacht; Mar. (langue de terre qui se prolonge dans la mer, mais moins avancée et moins élevée qu'un cap) Land-sp., Nase, f; Vorgebirg, n; – de vent, c. *rhumb;* (le vaisseau) navigue à six –s, (il tient le plus près du vent sous un angle de six fois 11 degrés 15 minutes) liegt 6 Striche beim Winde od. dicht beim Winde; (le vaisseau) va à – de bouline, (tient exactement le plus près du vent avec ses boulines bien roidies au vent) segelt dicht beim Winde; Maré. – de feu, (morceau de fer long et pointu qu'on fait rougir pour percer la peau d'un cheval, d'un bœuf ꝛc. en cert. cas) glühende Eisenspitze; – de vent, (pousse que les marchands de chevaux veulent n'attribuer qu'à un embarras très-léger et passager dans la respiration, afin de rassurer les acheteurs) leichte Dämpfigkeit; Meu. les –s d'une meule, (petites inégalités qu'on y pratique en la rabattant) die Spitzen auf einem Mühlsteine; Org. – à gratter, (ciseau pour gratter les tuyaux qu'on veut souder) Löthmeißel; – à faire parler les tuyaux, (ciseau qui sert. à celui des men.) Meißel, die Orgelpfeifen damit ansprechen zu machen; Perr. la – des cheveux, (le bout par où commence la boucle de la frisure) die Spitze der Haare; Rel. (outil avec leq. on coupe le carton et la couverture d'un livre) Schneidemesser, n; Schnitzer; Sc. (outil bien acéré, pour ébaucher l'ouvrage, quand le bloc a été dégrossi) Grobmeißel; – double, ou la double –, (ciseau fendu par le bout) der doppelte od. gespaltene G.; Tir. (poinçons d'acier, pour polir les pertuis des filières) Polirstahl; Tour. (fer pointu, qu'on met au bout des poupées) Drehstahl; Vit. – de diamant, (petit morceau de diamant, enchâssé dans du plomb ꝛc., serv. à tailler le verre) Diamantspitze.

III. en –, adj. (en forme de –) spitzig, spitz; (une montagne) qui s'élève, qui se termine en –, der sp. zuläuft, der sich mit einer Spitze endigt; finir en –, sp. zulaufen, sich in eine Spitze endigen; tailler en –, zuspitzen, sp. zuschneiden, zuhauen; des pierres taillées en – de diamant, sp. wie ein Diamant geschnittene Steine; cette langue de terre se termine en –, diese Erdzunge endigt sich in eine Spitze, läuft in eine S. aus.

Pointeau, m. Horl. (poinçon d'acier trempé, serv. à marquer ou à faire des trous dans des pièces de cuivre ꝛc.) Bohrmeißel.

Pointement, (poein-) m. Art. (act. de *pointer* le canon) das Richten des Geschützes; (ce cannonier) entend très-bien le –, versteht das R. sehr gut; Cris. (terminaison aiguë et tranchante d'un cristal) Zuspitzung, f; les faces de – d'un cristal, (les faces terminales ou extrêmes) die –sflächen eines Kristalls; la terminaison des faces de –, die Endigung der –sflächen.

Pointer, va. (porter des coups de la *pointe* d'une épée) stechen; einen Stich versetzen, beibringen; (pendant qu'il haussait le bras), son ennemi le pointa, stach ihn sein Gegner, brachte ihm sein .. einen Stich bei; Bou. – un bœuf, (lui mettre le couteau dans la gorge, le tuer) einen Ochsen st., ab-st.; 2. (diriger qc vers un point) richten; – le canon contre un bastion ꝛc., das Geschütz auf ein Bollwerk ꝛc. r.; – une lunette, un niveau ꝛc., ein Fernrohr ꝛc. r.; Arc. – une pièce de trait, (prendre sur le dessin ou épine le développement des panneaux, et les rapporter avec le compas ꝛc. sur les blocs de pi.) einen Steinriß machen; einen Stein nach dem Musterrisse aufzeichnen; Aig. – l'aiguille, (en faire la *pointe* avec la lime) die Nadel spitzen; Bord. – le patron d'une dentelle ꝛc., ein Spitzenmuster ab-st., aus-st.; Com. – les articles d'un compte, (marquer d'un *point* chaque article qu'on a vérifié) die berichtigten Artikel einer Rechnung anpunkten, mit einem Punkte bezeichnen; Écon. – les absents, (dans les chapitres ou corps où il y a un droit de présence, piquer d'un point sur une feuille de papier ceux qui ne sont pas présents) die Abwesenden anzeichnen; Im. – les feuilles, (dans la retiration, faire entrer les ardillons des pointures aux mêmes trous formés en imprimant le papier blanc) die Bögen ein-st.; Man. – les draps ꝛc., (arrêter les plis d'une pièce de drap ꝛc. par qs points sur les lisières) die Tücher leicht zusammenheften; Mar. – la carte, (ce du pilote qui y fait son *point*, cf.) die Karte pricken, sein Besteck machen; Mu. – une note, (y faire un *point*, cf., ce qui en fait une note *ponctuée*) eine Note punkten od. punktiren; une noire, une croche pointée, ein punktirtes od. gepunktetes Viertel ꝛc.; it. (exécuter le pointé) abstoßen; (avec les instruments à vent), on ne pointe pas assez les notes, ou on les pointe avec dureté, stößt man die punktirten Noten nicht genug od. zu hart ab; Pt. ꝛc. (les miniatures) se font en pointant, (en faisant de petits *points*) werden durch Punktiren, werden mit kleinen Punkten gemacht.

II. vn. le vert commence à –, (à poindre, à percer) das Grün fängt an hervorzukommen; Fau. –, ou voler en pointe, (aller d'un vol rapide, en s'élevant, ou en s'abaissant) steigen, it. herabschießen; (les oiseaux) pointent si haut, qu'on les perd de vue en un moment, st. so hoch, daß man ꝛc., cf. *pointe* (Fau.).

Pointerolle, (poein-) f. Ex. (outil pour commencer à percer un trou de mine) Berg-eisen, Schieß-e., n; appliquer la – sur la roche, piquer la roche avec la –, das Eisen anführen.

Pointeur, (poein-) m. Art. (off. qui *pointe* le canon) Stückrichter; les officiers –s, die Offiziere, welche das Geschütz richten; Écon. (chanoine ou membre de q. corps, qui *pointe* les absents) Anzeichner, Anstecher (der Abwesenden).

Pointicelle, (poein-) f. Soi. (broquette qui traverse l'espolin et le retient dans la poche de la navette) (Querstift im Schiffchen, der die Seidenspule hält).

Pointil, (-thi) m. Verr. (longue verge de fer, au bout de laq. est une traverse qui forme avec la verge une esp. de *J*, serv. à pointiller les glaces) Punktir-stange, f; -eisen, n.

Pointillade, (lm) f. Bo. cf. *poincillade.*

Pointillage, (lm) m. Pt. Gv. (petits points qu'on fait avec la plume, le burin, le pinceau ꝛc. dans les ouvrages de miniature) das Punkten, Punktiren, Tüpfeln; le – demande, coûte bc de temps, das P. erfordert, kostet viele Zeit; il a achevé le –, er ist mit dem P. fertig; il réussit dans le – ou le pointillé, er ist glücklich im P., Arbeiten in gepunkteter Art gerathen ihm gut. [c. *pointillerie.*

Pointillo, (lm) f. (vaine subtilité) pu. Spitzfindigkeit, f.

Pointiller, vn. (faire le *pointillage*) punkten, punktiren, tüpfeln; dans les miniatures, on ne fait ord. que –, bei Miniatur- od. Klein-gemälden punktet od. punktirt man gewöhnlich nur; (ce graveur) se borne à –, ne travaille presque qu'en pointillant, beschränkt sich auf das Punktiren, macht fast blos gepunktete od. punktirte Arbeit; ouvrage pointillé, abs. du –é, gepunktete Arbeit, A. in gepunkteter Art; un beau –é, eine schöne . ., cf. *pointillage;* chairs, tailles pointillées, gepunktetes Fleisch, gepunktete Striche; Bl. armes –ées, (marquées de petits points sans nombre, par lesq. on désigne l'or) getüpfelte, gepunktete Wappen; Bo. feuilles –ées, (marquées de très petits points de diff. formes) bepunktete Blätter; Pt. portrait –é à la pointe d'argent, (exécuté sur le velin ꝛc. avec une pointe d'argent) ein mit einer silbernen Nadel gepunktetes Bild; 2. fg: (disputer, contrarier, contester sur les moindres choses) kritteln, krickeln; über Kleinigkeiten zanken, streiten; (cet homme) ne fait que –, thut nichts als k.; il aime à –, er krittelt gerne, ist ein Erzkrittler; it. va. – qn, (le piquer, lui dire des choses désobligeantes) auf einen sticheln; einem spitzfindige Reden, Stichelreden geben; il le pointille sur toutes choses, er stichelt bei jedem Anlaß auf ihn; se – l'un l'autre, auf einander st., einander beständig Stichelreden geben.

Pointillerie, (lm) f. (picoterie; contestation sur des bagatelles) Stichelei, Häkelei, it. Krittelei, f; (entre lui et sa femme), il y a des –s continuelles, gibt es beständig S–en, H–en; ce ne sont que –s entre ces gens-là, diese Leute haben immer H–en mit einander, es fallen immer K–en, S–en zwischen ihnen vor.

Pointilleux, se, (lm) a. (qui *pointille*, qui aime à *pointiller*) krittelig, krickelig; il est –, er ist k.; elle est si –se, qu'on ne peut vivre avec elle, sie ist so k., daß man ꝛc.; – sur le cérémonial, k. im Ceremoniel ꝛc., äußerst genau auf das C. haltend.

Pointu, m. hn. (poi. du g. chétodon) der spitzige Klippfisch.

Pointu, e, a. (qui a une *pointe* aiguë) spitzig, spitz; couteau –, aiguille –e, –es Messer, –e Nadel; (cette épée) est bien –e, ist sehr s.; chapeau –, (haut de forme, qui va touj. en diminuant) –er Hut; avoir le nez, le menton –, (terminé un peu en *pointe*) eine –e od. spitze Nase ꝛc. haben; fa. il a l'esprit –, c'est un esprit –, (qui cherche à subtiliser sur tout, ou qui dit de mauvaises *pointes*) er hat einen spitzfindigen Kopf, er ist ein Spitzkopf.

Pointure, (poein-) f. Im. (petite lame à l'extrémité de laq. s'élève la *pointe* destinée à percer la feuille qu'on imprime, et à assurer la justesse du registre dans la retiration) Punktur, f; la – d'une forme à souliers, (la longueur de la forme, ou la forme prise dans toute sa longueur, du talon à la pointe) die Länge eines Schuhleistens; Mar. (raccourcissement de la voile dans un gros temps, afin de prendre moins de vent) Segelverkürzung, f; faire la – à la misaine et à l'artimon, das Fock- und Besan-segel verkürzen, anziehen; it. les –s d'une voile, das Stock eines Segels; das Stock-lägel od. -ohr; le raban de –, das Stockbindsel.

Pointus, (tu) m. pl. Chap. (les 4 petits morceaux d'étoffe qu'on applique sur les capades) Kopfsäcke, n. pl.

Poire, (poa-) f. (fruit à pepin, bon à manger, ord. de figure oblongue ꝛc.) Birn, f; grosse –, große B.; – fondante, zerfließende od. saftige B., cf. *cassant;* – molle, tendre, weiche od. morsche, zarte B.; – de bon chretien, de beurré ꝛc., Christ–, Butter– ꝛc.; – d'été, d'hiver ꝛc., Sommer–, Winter– ꝛc.; – à cidre, Most–; – de terre, ou topinambour, Erdbirn, f. cf. *patate;* – d'*angoisse*, cf; perle en –, (oblongue, de la figure d'une –) –förmige Perle; elle avait aux oreilles deux belles perles en –, sie trug zwei schöne –förmige Perlen an den Ohren; P. cf. *garder, mou, mûr;* entre la – et le fromage, (sur la fin du repas, lorsque la gaieté que donne la bonne chere fait parler librement) beim Nachtische, am Ende der Mahlzeit; il lui dit cela entre la – et le fromage, er sagte ihm das b. N., in der guten Laune b. N.; Art. – à feu, (esp. d'éolipyle de cuivre en forme de –, dont l'eau sort avec violence, quand on la met sur le feu) Dampf-kugel, Rauch-k., Blend-k., f; Bout. – à bourse, (qui se fait avec l'outil à – de bourse, cf. *outil*) die Eichel an den Börsen; Ch. – à poudre, (vais. de cuir bouilli en forme de –, où l'on met de la poudre à canon pour tirer à la chasse ꝛc.) Pulver-birn, f; -horn, n; Écon. la – de la romaine, (le contre-poids, qui a la forme d'une –) das Gegengewicht an der Schnellwage; Éper. –s secrettes, (so. d'embouchure des éperons) Birnwalzen; Hn. – marine, c. *ficoïde;* – fossile, cf. *figue;* Im. (vais. dans leq. on fait le vernis qui entre dans l'encre) Firnißtopf.

Poiré, (poa-) m. ou cidre de poire, (so. de boisson de jus de poires acerbes, fort estimé en Normandie) Birnmost; (ce vin de Champagne) n'est que du –, est du –, ist B., ist nichts weiter als B.

Poirreau (poa-) ou **porreau**, (po-) m. Bo. (pla. potagère du g. des oignons, qui provoque l'urine, les règles, l'humeur séminale ꝛc.) Lauch; mettre un – dans la soupe, L., einen Stengel L. in die Suppe thun; une soupe aux –x, eine –suppe; Maré. (petite excroissance de chair dure sur la peau, appelée aussi *verrue* ou *fic*) Warze, f; Méd. c. *verrue.*

Poirée, (poa-) f. ou bette blanche, Bo. (pla. potagère à feuilles larges, soutenues par une côte large et épaisse) Mangold; de la –, des feuilles, des cardes de –, M., -blätter, -rippen, cf. *botte.*

Poirélie, (-cie) f. Bo. (nom de plu. g. de plantes) id.

Poirier, (poa-rié) m. Bo. (gr. arb. qui porte des *poires*) Birnbaum; le – domestique, le – sauvage, der zahme, wilde B.; le – des Indes, cf. *goyavier;* le – piquant, (esp. d'opuntia de Guyane, dont on forme des haies vives) die Stachelfeige; le – sauvage de Cayenne, ou bois de savanne, le coumier de la Guyane, (– sauvage, esp. de figuier dont le fruit a la forme d'une poire) der Cumabaum; 2. (relativement aux fruits qu'il porte) – de bon chrétien, [illegible]

selet, de beurré ꝛ, Christ-, Zucker-, Butter-; ce – est du doyenné, c'est un – de doyenné, das ist ein Dechants-; le bois de –, (dur, susceptible d'un beau poli, employé en marqueterie ꝛ) -holz; fg: (pt d'un homme élevé en fortune, qui oublie sa 1re condition et dont la conduite n'inspire que du mépris); je l'ai vu –, (je connais son 1er état; allusion à un conte qu'on fait d'un paysan, qui ne voulait pas saluer la figure d'un saint de son village, parce qu'elle avait été faite d'un – de son jardin) ich habe ihn in seiner Niedrigkeit gekannt.

Pois, (poâ) m. Jar. (pla. à tige grimpante, qui produit de petits fruits de figure ronde, renfermés dans une gousse ou cosse, et appelés aussi *pois*) **Erbse**, f; le – cultivé, le – des champs, die zahme E.; die Acker, Feld-; planter, semer des –, -n stecken, säen; – verts, – des jardins ou petits –, – en cosse, grüne -n; Brockel-n od. Pflück-n, Schoten-n; manger des petits –, Brockel-n essen; une purée aux – verts, un plat de petits –, durchgetriebene od. durchgeschlagene grüne -n, eine Schüssel voll Brockel-n; une échinée aux –, ein in den -n gekochtes Rückenstück von einem Schweine; des – au lard, -n mit Speck, mit Speck gekochte -n, cf. *écosser*, *ramer*; une terre semée en –, ein -n-acker, -feld; le – chiche, ou gris, ou – bécu, cf. *chiche*; le – Michaux, (– le plus hâtif, du nom de M., le 1r cultivateur qui a obtenu cette esp.) Früh-; le – lorrain, le – suisse, die Lothringer, Schweizer-; le grand – carré, die große viereckige E.; – sans cosse ou sans parchemin, ou – goulu, – à manger tout, (– dont la cosse tendre se mange avec le fruit) Zucker-n; arbre aux –, (arbre de Sibérie, dont les feuilles fournissent une couleur bleue) -nbaum; P. cf. *avaleur*; manger des – chauds, (être embarrassé, ne savoir que répondre) sich das Maul verbrennen; verblüfft, betreten seyn; nicht zu antworten wissen; il va et vient comme – en pot, (il est dans un mouv. continuel, il ne peut demeurer en place) er ist in beständiger Unruhe, in ewiger Bewegung, keinen Augenblick ruhig; er ist wie der ewige Jude; po. s'il me donne des –, je lui donnerai des fèves, (s'il me fait de la peine, s'il me donne du chagrin, je lui rendrai la pareille) wenn er mir Verdruß, Unannehmlichkeit macht, so werde ich ihm Gleiches mit Gleichem vergelten, so will ich es ihm wieder einbringen; P. Wurst wider Wurst; il donne un – pour avoir une fève, (donne peu pour avoir be) er wirft eine Wurst nach einer Speckseite, nach einem Schinken; Hn. (cq. du g. cône) Birnwalze, Pfundbirn, f; das Opferhorn.

II. Td. **Erbse**, f; – d'Angola ou de Congo, ou l'ambrivade, – de sept ans, citise à fruit blanc des Indes ori., (arbr. transplanté de l'Afri. en Guyane ꝛ, à semences blanches bonnes à manger) die unter-irdische Glycine; – amer, (esp. de haricot ou dolic de l'île Bourbon) Bitter-; – bourcoussou, (pla. grimpante dont on mange le fruit à St. Domingue) Burkussu-; – à gratter, (esp. de haricot d'Amér., à gousses chargées de petits poils déliés et légers, pointus et très pénétrants, qui causent une démangeaison cuisante) Juck-; – catiang, (graine d'une esp. de dolic, dont on fait à la Chine une bouillie appelée *lait de fève*) Catiang-; – choucres, c. – *sabre*; – de merveille, ou corinde, (pla. des Indes, dont le fruit est un – noir et blanc marqué d'un cœur, d'où lui viennent ses diff. noms) die Blasen-, der Herzsame; – maritime, (qui croît le long des mers) Watt-; – nu, c. – de terre; – *ochre*, c; – de pigeons, cf. *ers*; – quénique, c. *bonduc*; – sabre, (pla. qui ress. au haricot, et dont les gousses longues de 2 pieds imitent la forme d'un sabre) Säbel-, -bohne; le – sabre des Créoles, ou éperu de la Guyane, (arbre à fleurs légumineuses) die Säbel- der Kreolen; – sucré de la Guyane, (arb. de l'Amér. mérid., portant de longues gousses dont la pulpe a un goût de sucre musqué) die Zucker- von Guyana; – de sept ans, c. – d'*Angola*; – de terre, ou – nu, ou œil de chat, – quénique, l'éniquier, le guénic, le – sauvage, c. *bonduc*; Méd. – à cautère, (petite boule stimulante, serv. à entretenir la suppuration) Fontanell-kügelchen, n; Mg. – martiaux, (mine de fer en petits globules sembl. à des –) Bohn-erz, n.

Poiser, (poa-zér) vn. (peser, être à charge) v. drücken, belästigen; zur Last seyn.

Poison, (poa-zon) m. (ce qui empoisonne et peut donner la mort) **Gift**, n; – lent, dangereux, violent, mortel, langsames ꝛ G.; un – très subtil, ein sehr feines G.; antidotes, remèdes contre le –, Gegen-e; donner, prendre du –, G. geben, od. vergiften; G. nehmen, od. sich vergiften; les – s du règne végétal ꝛ, die Pflanzen-e ꝛ; (la ciguë, ce fruit) est –, est du –, ist ein G., ist giftig; (le lait) empêcha l'effet du –, verhinderte die Wirkung des -es; fg: (maxime pernicieuse, dogme, exemple dangereux) dans ses discours, dans ses écrits il glisse un – dangereux, in seine Reden ꝛ läßt er ein gefährliches G. einschleichen, mischt er ein gefährliches G.; le – d'un éloge flatteur, le – de l'amour ꝛ, das G. eines schmeichlerischen Lobes, das G. der Liebe; Th. cath. le – de l'hérésie, (ce qu'il y a de dangereux, de pernicieux dans les dogmes hérétiques) das G., das Verderbliche der Ketzerei. Syn. – se dit des plantes, ou des préparations dont l'usage est dangereux; *venin* se dit spécialement du suc de ces plantes, ou de certaines liqueurs qui sortent du corps de qs animaux; la ciguë est un –, son suc est le *venin*; le sublimé est un – violent, il renferme un *venin* corrosif, poison wird von den Pflanzen od. von den Zubereitungen gesagt, deren Gebrauch gefährlich ist; venin wird insbesondere von dem Safte der Giftpflanzen od. von gewissen giftigen Säften gesagt, die aus dem Körper einiger Thiere kommen; der Schierling ist eine Giftpflanze, sein Saft ist das Gift; der Sublimat ist ein heftiges Gift, er enthält einen sehr fressenden Giftstoff; tout – produit son effet par le *venin* qu'il renferme: on dit le *venin* de la vipère, et non pas le –, jedes Gift wirkt vermittelst des bei sich führenden Giftstoffes; das Gift der Viper nennt man venin, nicht poison.

Poissard, e, (poa-çar) a. (où l'on imite le langage et les mœurs du plus bas peuple) **pöbelhaft**; le genre, le style –, die Gattung der in der Pöbelsprache geschriebenen Werke, die -e Schreib-art, die Schreib-art in der Pöbelsprache; expression, chanson -e, -er Ausdruck, -es Lied, Fischweiberlied; 2. -e, f. (t. de mépris, femme de la lie du peuple et de la halle, vendeuse de poisson) **Fischweib**, n; les -es de la Halle, die -er der Halle; c'est une vraie -e, sie ist ein wahres F.

Poisse, f. Art. (fascine, petit fagot enduit de *poix*) in Pech getauchtes, mit P. übergossenes Reisigbündel.

Poisser, va. (enduire, frotter de *poix*) **pichen**, aus-, ver-; mit Pech schmieren, überziehen; – un tonneau, un vaisseau, ein Faß a., ein Schiff v.; (le vergettier) poisse ses soies, (les plonge dans de la poix, pour les faire tenir dans les trous de la brosse ꝛ) pichet die Borsten, taucht sie in Pech; 2. (salir, gâter avec qc de gluant) beschmieren; pechig, schmierig machen; il a poissé son habit, er hat sein Kleid beschmiert; (ces confitures) lui ont poissé les mains, er hat sich mit .. die Hände beschmiert; 3. vn. (laisser aux mains ꝛ une viscosité qui les attache); (ce corps) poisse, macht pechig, schmierig.

Poisson, (poa-çon) m. hn. (ani. qui naît et vit dans l'eau, où il se meut au moyen de ses nageoires) **Fisch**; gros, grand –, großer F.; – de mer, See-; – d'eau douce, F. aus süßem Wasser; les – s d'étang, de rivière, Teich-e, Fluß-e; pêcher, prendre du –, fischen, -e fangen; du – blanc, c. *blanchaille*; cf. *arête*, *écaille*, *laite*, *nageoire*, *ouïe*, it. *frire*, *mariner*; – frais, – salé, – sec, (– salé et desséché au soleil ou au feu) frischer, gesalzener F. od. Salz-; getrockneter F.; – vert, (– salé encore tout humide) gesalzener noch nasser F.; le – desomme, (– qu'on assomme, pour le transporter dans des paniers ꝛ) Korb-e, cf. *colle*, *huile*; la chair du –, das Fleisch der -e; la table fut servie en chair et en –, es wurden Fische und anderes Fleisch aufgetragen; – s royaux, (co. dauphins, esturgeons ꝛ, qui appartenaient au roi, lorsqu'ils étaient jetés sur le rivage) königliche, dem König gebührende -e; – à lard, (les baleines, marsouins ꝛ) Thran-e; P. faire chère de commissaire, donner chaire et –, reichlich auftischen, cf. *chère*, it. *avaler*; il est comme le – dans l'eau, (pt de qn qui se trouve bien, qui est à son aise dans q. lieu) er befindet sich da wie der F. im Wasser; es ist ihm da so wohl, wie dem -e im W., er ist in seinem Elemente; il est comme le – hors de l'eau, (pt de qn qui est hors du lieu où il voudrait être) es ist ihm da gar nicht wohl zu Muthe, er ist da gar nicht gern, nicht an seinem rechten Platze; il est muet comme un –, (pt de qn qui demeure interdit et ne répond pas aux questions qu'on lui fait) er ist stumm wie ein F.; il n'est ni chair, ni –, (il n'est bon à rien) er ist weder F. noch Fleisch, weder kalt noch warm, ist zu gar nichts zu brauchen; it. cf. *chair*; les gros – s mangent les petits, (les plus puissants oppriment les plus faibles) die großen -e verschlingen die kleinen, der Mächtigere unterdrückt den Schwächern; jeune chair et vieux –, (parce que la chair des jeunes bêtes est meilleure que celle des vieilles, et que les vieux – s valent ord. mieux que les jeunes) junges Fleisch und alte -e sind am besten, cf. *sauce*, it. *avril*; As. – austral, ou – solitaire, (constel. mérid. de 14 étoiles) der südliche F.; la bouche du –, (la plus belle des 14 étoiles du – austral) das Maul des -es; Fomahant; le – volant, (petite constel. mérid.) der fliegende F.; 2. pl. (l'un des 12 signes du zodiaque, composé de 113 étoiles) die -e, das Zeichen od. Sternbild der -e; Bl. d'azur au – d'argent en face au chef d'or, ein silberner F. im blauen Felde gegen das goldene Schildhaupt gekehrt; Com. (ml., le 8e d'un setier ou d'une pinte, mesure de Paris) id; un – de vin ꝛ, ein Poisson Wein ꝛ; Hn. – armé, c. *orbis épineux*; – assiette, c. *lune de mer*; – bœuf, c. *lamantin*; – bourse, c. *guaperve*; – chirurgien, (poi. de la Martinique, qui porte vers la queue 2 petites pointes fermes et aiguës co. une *lancette*) der Wund-arzt, der Lanzett-; – coffre, (– à tête arquée, triangulaire ainsi que le corps, et qu'on tire co. un limaçon de sa coque, quand il est cuit) Bein-, Panzer-, Koffer-; Dreihorn, n; – cornu, c. *machoran*; – d'or, ou dorade chinoise, der chinesische Gold-, der Goldkarpfe; – d'argent, (– du genre de l'antherine) Silber-; – doré, (– de la Chine, du g. cyprin) Gold-; – empereur, c. *espadon*; – épinarde, c. *épinoche*; – *éventail*, cf; – farine, (– des mers de la Chine, tout à fait blanc) Mehl-; – femme, c. *truie de mer*; – fleur, cf. *ortie de mer*; – gourmand, cf. *girella*; – de Jonas, cf. *requin*; – *juif*, cf; – lezard, c. *lacert*; – lune, c. *lune de mer*; – monocéros, c. *narval*; – montagne, c. *kraken*; – à l'oiseau, (de la forme d'une plie, à tête petite et pointue) Vogel-; – puant, (esp. de pâte de petits – s pilés, mets exquis des Nègres, qui s'en servent aussi pour amorcer le gros –) -brod, n; -teig; – royal, cf. *maigre* (hn.); – rouge, (dont la peau et les écailles sont d'une couleur de feu assez vive) Roth-; – scie, ou – à scie, Sägefisch, c. *espadon*; – soleil, cf. *lune*; – *souffleur*, cf; – stercoraire ou merdeux, (de la forme du spare, qui se tient à la suite des vais. sous les latrines, et se nourrit des ordures qui en sortent) Koth-, Schmid; le – de St. Pierre, ou la *dorée*, cf; – trembleur, c. *torpille*; – s volants, (à nageoires très-larges et alongées, qui leur servent pour voler) fliegende Fische.

Poissonnaille, (lm) f. (petit *poisson*, fretin) fa. Fischwerk, n; -brut, f; (il nous servit) de la –, kleine, elende Fische.

Poissonnerie, f. (lieu où l'on vend le *poisson*) Fischmarkt; (la cuisinière) est à la –, ist auf den F.

Poissonneux, se, a. (qui abonde en *poissons*) **fischreich**; rivière -se, -er Fluß; (l'océan) est plus – que ꝛ, ist -er als ꝛ.

Poissonnier, ère, s. (pers. qui vend le *poisson*) Fischhändler, inn; il est –, c'est le – de ce lieu, er ist ein F., der F. dieses Ortes; P. cf. *pâques*.

Poissonnière, f. Cui. (ustensile ou vais. long, ou ovale, où l'on fait cuir le *poisson*) Fischpfanne, f.

Poissonnure, (poa-ço-) f. Carton. (ratissure de peaux de mouton, serv. à faire la colle) Schabsel von Hammelfellen, n.

Poitée, f. Bo. (g. de pla. légumin. de St. Domingue) Poiteа, f.

Poitevin, e, (poa-) s. (qui est du *Poitou*) Einwohner, -inn von Poitou; 2. -e, ou **pougeoise**, f. Mon. c. *pite*.

Poitrail, (lm) m. (partie de devant du corps du cheval) **Brust**, f; (ce cheval) a un beau –, hat eine schöne B.; (un cheval) qui a le – large, le – étroit, das eine breite, schmale B. hat; it. (partie du harnois formée de 2 bandes de cuir, qui se met sur le – du cheval) -riemen; Charp. (poutre qui se met sur les côtés ou les 2 piliers d'une porte cochère, d'une boutique de marchand ꝛ, pour les fermer par en haut) **Querbalken**, Thorriegel; Blattstück, n; it. (grosse pièce de bois destinée à porter sur des pieds droits un mur de face, ou un pan de bois) Schwelle, f.

Poitrinaire, (poa-) s. a. (qui a la *poitrine* attaquée) brustkrank; der, die Brustkranke; il, elle est –, c'est un –, er, sie hat Brustbeschwerden, leidet auf der Brust; remède pour les – s, Brustmittel.

Poitrinal, (poa-) m. Gu. (esp. d'arquebuse courte et de gros calibre, supportée par un large baudrier couché sur la poitrine, d'où lui est venu son nom) Stutzer; Stutzbüchse, f; Forg. – ou poitrine d'enclume, (esp. de pilastre dont on fortifie le devant de l'enclume et qui y est soudé) Amboßpfeiler.

Poitrinalier, (-liiér) m. Gu. (hom. de guerre qui se servait du poitrinal) Büchsenschütze, f.

Poitrine, (poa-) f. An. (gr. cavité du tronc du corps, située sous les côtes et contenant les poumons et le cœur) **Brust**, f; – large, étroite, serrée, breite, schmale, enge B.; la cavité de la –, die Höhle der B., die -höhle; avoir la – découverte, die B. offen od. entblößt haben; montrer la –, die B. zeigen; se frapper, se battre la –, sich an die B. schlagen; 2. (pt des ani., partie des côtes bonne à manger); – de veau, de mouton, Kalbs-, Hammels-; de la – de bœuf, Ochsen-; -kern; ouvrir la – à un bœuf, einen Ochsen aufbrüsten; 3. (parties contenues dans la –, et princi

palement les poumons); bonne, mauvaise –, gute ꝛ B.; – faible, schwache B.; les maladies de la –, die –krankheiten; la fistule de la –, die –fistel; il a mal à la –, er hat Schmerzen, Beschwerden auf der B.; une fluxion sur la –, ein Fluß auf der B.; inflammation, oppression de –, –entzündung; Drücken auf der B.; –beklemmung; il est malade, attaqué de la –, il a la – engagée, er leidet auf der B., hat –beschwerden, ist nicht richtig auf der B.; rafraîchir la –, die B. kühlen, erfrischen; la – s'emplit, die B. füllt sich; (cet orateur) n'a point de –, (il n'a presque point de voix) hat keine B., keine laute Stimme; (ce crieur de ventes) a bonne –, (il a la voix extrêmement forte) hat eine gute B., eine sehr starke od. laute Stimme; Fond. la – d'un fourneau, (la paroi antér., ou qf. la tympe) die Vorderwand od. Vorwand eines Ofens.

Poitrinière, (poa-) f. Rub. (travers du châssis sur le devant du metier, et qui s'élève à la hauteur de la *poitrine* de l'ouvrier) Brustholz, n; Pau. (planche sur laq. est collé un morceau de liége, et que l'ouvrier attache sur sa poitrine) Brustbret, n; une – de bois, (garnie d'un mamelon en bois creusé au milieu, pour recevoir la tête d'un vilbrequin) Brustbret od. Brustholz zum Bohren.

Poirrade, (poa-) f. Cui. (sauce faite avec du *poivre*, du sel et du vinaigre) Pfefferbrühe, f; faire une – à un levraut, eine P. an einen jungen Hasen machen; (manger des artichauts) à la –, (tout crus, avec du poivre et du sel) in der P.

Poivre, (poa-) m. Bo. Cui. (fruit du *poivrier*, esp. d'épicerie échauffante, atténuante, dessicat., apérit., cordiale, stimulante ꝛ, qui sert à assaisonner les mets) Pfeffer; – blanc, – noir, weißer ꝛ P.; – pulvérisé, concassé, gepülverter, gestoßener P.; un grain de –, ein –korn; il manque une pointe de – à cette sauce, il y faut mettre une pointe de –, dieser Brühe fehlt es an P., man muß ein wenig P. dazu thun; P. elle a le teint noir comme –, (extrêmement noir) sie sieht ganz schwarzbraun aus; cela est cher comme –, (fort cher) das ist gewaltig theuer; Com. – bétel, (– avec leq. on prépare dans les 2 Indes le masticatoire appelé *bétel*) Betel–, cf. *cubèbe*; – d'eau, c. *persicaire*; – du Brésil, ou – d'Inde, – d'Espagne, – de Portugal, – en gousse, piment de Guinée, corail de jardin, (– qui croît dans les 2 Indes, et cultivé en diff. pays) spanischer P.; – d'Éthiopie, ou grain de Zélim, bois d'écorce, canang aromatique, (esp. de fève qui croît dans les gousses d'un arbre du Pérou, du g. des canangs; les Ethiopiens l'emploient pour le mal de dent, et en guise d'épices, ainsi que la gousse) äthiopischer P.; – de la Jamaïque, ou piment des Anglais, (esp. de baie aromatique, venant de la Jamaïque et dont les Anglais font gr. usage) Jamaika–; Neu-gewürz, Allerlei-g., n; – long, (fruit desséché avant sa maturité, de couleur grisâtre, gros co. une plume de cygne, long d'un pouce et demi, assez sembl. aux chatons de bouleau) langer P.; – des murailles, ou vermiculaire brûlante, cf. *joubarbe*; – des Nègres, c. – du Brésil; – sauvage, ou petit –, (nom qu'on donne à la semence de l'agnus-castus) wilder P.; Mönchs–.

Poivrée, (poa-) f. hn. c. *flammette* (Hn.).

Poivrer, (poa-) va. (assaisonner de *poivre*) pfeffern; – la soupe ꝛ, die Suppe p.; (la salade) est trop poivrée, ist zu stark gepfeffert, ist verpfeffert; sauce bien –ée, stark gepfefferte Brühe; (cela ne vaut rien), s'il n'est bien –é, wenn es nicht stark gepfeffert ist; po. être –é, (attaqué du mal vénérien) gepfeffert seyn, von der Lustseuche angesteckt seyn; c'est elle qui l'a –é, (qui lui a communiqué le mal) sie hat ihn gepfeffert; (cette marchandise) est bien –ée, (lorsqu'on l'a payée bien cher) ist tüchtig gepfeffert.

Poivrette (poa-) ou nielle des champs, cf. *nielle*.

Poivrier (poa-vrié) ou poivre, m. Bo. (arb. ou arbr. qui porte le *poivre*) Pfeffer-strauch, -baum; – à poivre noir, le poivre à fruit noir, der schwarze P.; le fruit du – blanc, du – à poivre blanc, die Frucht des weißen –es; le – du poivre de Guinée, (arbr. cultivé en Europe dans les pots, pour l'agrément de ses capsules, qui sont d'un rouge vif et brillant) der guineische P.; le – de la Jamaïque, (esp. de myrthe à feuilles de laurier, qui surpasse souvent en grandeur nos noyers) die Gewürzmyrte; – du Japon, c. *fagare*; – du Pérou, c. *lentisque*; Écon. (petit vase, ou petite boite où l'on met du *poivre*) Pfefferbüchse, f.

Poivrière, (poa-) f. Écon. (petit vase d'argent ꝛ, de la forme de la salière, dans leq. on met le *poivre*) Pfefferbüchse, f; Cui. (petite boite à compartiments, où l'on met du *poivre*, de la muscade, du clou de girofle ꝛ) Gewürz-büchse, -lade, f.

Poix, (poâ) f. (matière gluante, ord. noire, qu'on tire des bois gras, des pins ꝛ) Pech, n; – fondue, – bouillante, – liquide, – sèche, zerlassenes, siedendes, flüssiges, trockenes P.; – grasse, schmieriges P.; frotter, enduire de –, mit P. schmieren, überziehen; elle est noire comme –, (pt d'une pers. qui a le teint fort noir) sie ist –schwarz; cela tient comme –, (tient fortement à q. corps) das hält wie P.; – blanche, ou – de Bourgogne, (– d'un blanc jaunâtre, qu'on tire par incision de cert. sapins, sans la brûler) weißes od. burgundisches P.; un emplâtre de – blanche, ein Pflaster von weißem –e; l'huile de –, ou baume de –, (qu'on obtient en retirant l'aquosité qui nage sur la – fondue) –öl, n; –balsam; – élastique, (résine élastique, caoutchouc minéral) Federharz, n; – minérale, ou – de terre, – de Babylone, c. *pissaphalte*; – navale, (tirée de vieux pins brûlés avec des étoupes et des câbles battus, serv. à poisser les vais.) Schiffs–; – résine, (gomme jaunâtre qui sort par incision des arbres résineux) –harz, n; on mêle de la – résine avec la cire, pour faire des flambeaux, man vermischt P. mit Wachs, um Fackeln davon zu machen; ces flambeaux sont tout pleins de – résine, diese Fackeln sind voll –harz.

Pokko, m. hn. (ois. de la Côte d'Or, de la taille de l'oie, qui a des ailes d'une grand. démesurée et un gros jabot sous le cou, où il dépose le poi. ꝛ dont il se nourrit)

Polacre ou **polaque,** f. Mar. (bâtiment de la Méditerr., qui va à voiles et à rames, ord. au service d'un gr. navire) Polake, n; 2. m. (cavalier polonais) polnischer Edelmann; un régiment de polaques, ein aus polnischen Edelleuten bestehendes R.

Polaire, a. (auprès des *pôles*, qui y app.) Polar..; étoile –, (la dernière de la queue de la petite ourse) –stern od. Polstern; Angel-st., Nord-st.; cadran –, (dont le plan est parallèle à q. gr. cercle qui passe par les pôles, ou à l'un des cercles horaires, de so. que le *pole* est dans le plan du cadran) –Sonnen-uhr; les cercles –s, (2 petits cercles de la sphère, voisins des *pôles*) die –kreise, Angel-k., Pol-k.

Polarisation de la lumière, f. Phy. (lorsque les rayons lumineux sont refractés dans un cristal doué de la réfraction double) Polarisation, f.

Polarité, f. Phy. (propriété qu'a l'aimant ou une aiguille aimantée, de se diriger vers les *poles*) Polkraft, Pol-anziehung, *Polarität, f.

Polastre, m. Plomb. (esp. de poêle de cuivre, serv. à chauffer en dedans les gr. tuyaux de plomb qu'on veut souder) Löth-pfanne, f.

Polatouche, m. hn. (espèce rongeur, fam. des écureuils) das fliegende Eichhorn, der Luftspringer, Grauwerkskönig; le – de Sibérie, (qui saute très-loin, à l'aide de sa queue et des membranes qu'il étend entre ses pattes) das sibirische f. E.; le – tagouan, ou le chat volant, (qui se trouve aux Philippines ꝛ) das größte f. E., die f. Katze; der Taguan.

Polchen, (kène) m. Com. (petite mon. de Berlin ꝛ, dont 3 font une abrass, environ 3 d. ¼ T.) Polcher.

Poldrack, m. Com. (petite mon. de Pologne, dont 3 font un gros d'Allem.) id.

Pôle, m. As. (chacune des extrémités de l'axe sur leq. le globe entier du monde est censé faire sa révolution en 24 heures) Pol, Dreh-punkt, Angel-p., cf. *arctique*, *antarctique*, *hauteur*; le monde tourne sur ses deux –s, die Erde dreht sich um ihre beiden –e; (l'aiguille aimantée) regarde le –, wendet sich dem –e zu; ceux qui habitent sous les –s, (et qui ont six mois de jour de suite et six mois de nuit) diejenigen, welche unter den –en wohnen; Poé. de l'un à l'autre –, (par tout le monde) von einem –e zum andern; sa renommée a volé de l'un à l'autre –, sein Ruhm ist von einem –e zum andern, von einem Ende der Welt zum andern erschollen; 2. (les deux extrémités de l'axe immobile sur leq. tourne q. corps sphérique, et q. cercle que ce soit); les –s de l'équateur, die –e od. Angelpunkte des Gleichers; les –s du méridien, du zodiaque, die –e od. A. des Mittagskreises, des Thierkreises; (cette machine) tourne sur ses –s, dreht sich um ihre A.; un globe qui tourne sur ses –s, eine sich um ihre A. drehende Kugel; Gé. les –s d'une courbe, (d'après qs auteurs, les points d'où partent ses ordonnées) die –e einer krummen Linie; Hn. le –, (pol. des mers du nord, du g. pleuronecte) die Hundszunge; Phy. les –s de l'aimant, (les points par lesq. il attire et repousse l'acier et le fer) die –e des Magnetes od. Polsteines.

Polécat, m. hn. (mammif. carnassier d'Amér., du g. des moufettes) id. (Art Stinkthier.)

Polémarque, m. h. anc. (magistrat d'Athènes, chef militaire, et le 3e des 9 archontes) Feldherr, Heerführer; *Polemarch; it. (chez les Etoliens, celui qui avait la garde des portes de la ville) Thorbewacher.

Polémique, a. (qui app. à la dispute, aux disputes par écrit, en matière de religion, de littérature ꝛ) Streit..; écrit, ouvrage –, –schrift, f; *polemische Schrift; traité –, –abhandlung; le style –, die p. Schreibart; le genre –, das –fach; guerre –, gelehrter Krieg, Federkrieg; écrivain –, –schriftsteller, *polemischer Schr.

Polémoine, f. ou **polémonium,** (ome) m. (pla. touj. verte) Sperrkraut, n; 2. pl. les –s ou **polémonacées,** (fam. de pla. qui ont bc d'analogie avec la –, qui en fait partie) die sperrkraut-artigen Pflanzen.

Polémoscope, m. (esp. de télescope recourbé, destiné au service de la guerre, pour voir les objets qui ne sont pas opposés à l'œil) Kriegs-fernglas, -fernrohr, n; Wallgucker; *Polemoskop, n; un – d'opera, (esp. de lorgnette d'opéra, avec laq. on peut voir une pers. lorsqu'on parait en regarder une autre) Seiten-fernglas, -glas, n; -gucker.

Polenta, f. (bouillie faite en Italie avec de la farine de maïs ou de châtaigne, et chez les anc. avec de l'orge rôtie médiocrement et moulue) *Polenta, f; Welschkorn-brei, Kastanien-b.; it. Gersten-b.; la – de châtaigne, de baies de café, der K., der Kaffeebohnenbrei.

Polètes, m. pl. h. anc. (nom de 10 magistrats d'Athènes, qui administraient les revenus des biens confisqués) Verwalter der eingezogenen Güter in Athen.

Poli, m. (lustre, éclat de choses qui ont été polies) Glätte, Glattheit, f; Glanz; le – de l'acier, de l'ébène ꝛ, die G. des Stahles, des Ebenholzes; ce bois ꝛ est susceptible d'un beau –, dieses Holz läßt sich schön glätten, nimmt einen schönen Glanz an; (ces armes, cette vaisselle) sont d'un beau –, haben einen schönen Glanz; donner le –, le dernier – à un marbre ꝛ, einem Marmor die G., den G. geben; einen .. abglätten; 2. cf. *polir*.

Poliacanthe, Bo. c. *poly–*.

Poliade, a. My. Minerve –, (patronne d'une ville, ou qui y a son temple) Minerva Polias; M. als Schutzgöttinn einer Stadt.

Poliatre, m. Méd. ou médecin –, (qui exerce dans une ville; médecin de ville) Stadt-arzt.

Police, f. (ordre établi dans une ville ꝛ pour la sureté et la commodité des habitants) Polizei, Ordnungsaufsicht, f; mauvaise –, schlechte P.; établir la –, un autre ordre de –, eine P., eine andere –ordnung einführen; règlements de –, –verordnungen; maintenir une bonne –, gute P. halten; 2. (juridiction établie pour la –) P., –gericht, Ordnungs-g., n; la – est exercée par les magistrats ꝛ, die P. wird von der Stadt-obrigkeit verwaltet; (les fonctions, les soins) de la –, der P.; préfet de –, commissaire, magistrat, juge, officier de –, –präfect od. –vorsteher, –commissär, –beamter, –richter, –offizier; le bureau de –, das –amt; 3. (l'administration qui exerce la –) P.; –amt, n; la – a ordonné d'éclairer les rues, die P. hat befohlen ꝛ; être mandé à la –, vor die P. gefordert od. vorgeladen werden; il est noté à la –, er ist bei der P. aufgeschrieben; la haute –, die Ober–; – correctionnelle, (qui a pour objet la punition de cert. délits plus graves que les contraventions à la – ord.) Zucht–; 4. (ordre, règlement établi dans q. assemblée, société ꝛ); la – d'un camp, d'une armée, d'une communauté, die P. od. Ordnung in einem Lager, bei einem Heere, in einer Gemeinde; (chaque société) a sa – particulière, hat ihre besondere O. od. Verfassung; Com. – d'assurance, (contrat par leq. on garantit à qn, moyennant une cert. somme ou prime, des marchandises qui sont transportées par mer) Versicherungsschein; Police, f; la – de chargement, c. *connaissement*; Im. (état qui règle le nombre de chaque caractère dont une fonte est composée) Gießzettel.

Policer, va. (mettre, établir la *police*) Ordnung od. Polizei einführen; ordentlich einrichten; eine o–e Einrichtung od. Verfassung geben; – une ville, un État, une nation, O. od. P. in einer Stadt ꝛ einf.; eine Stadt, einen Staat o. einr.; einer Stadt, einem Staate eine ord. Einrichtung, eine ord. Verf. geben; pays bien policé, wohl eingerichtetes Land; des peuples –és, Völker, die eine ord. Verf. haben; (c'est lui) qui a –é les nations du nord, der den nordischen Völkern eine ord. Verf., o–e Staatseinrichtungen gegeben hat. Syn. cf. *polir*.

Polichinel, (chi-) m. (nom d'un acteur de farce, bossu par-devant et par derrière, qui a passé du théâtre ital. à celui des marionnettes) Polischinel; Pickelhäring, Possenreißer; fg: (pt d'un méchant et ridicule bouffon de société) fa. c'est un –, er ist ein Hanswurst.

Polichinelle, (chi-) f. Fond. (fourgeon coudé et plat par le bout, en forme de tuyau, emmanché de bois) gebogene Ofengabel.

Policien, m. Tabl. (morceau de feutre plié en plu. doubles,

pour polir les peignes) Glätt-lappen, -filz.

Poliçon, c. *polisson*.

Polidipsie ꝛc., c. *poly*– ꝛc.

Polidonte, m. hn. (g. de cqs, fam. des hélices) Polydontus.

Poliéies, f. pl. Ant. (à Thèbes, fêtes en l'honneur d'Apollon, surnommé polios) Polieien.

Polifolia, m. Bo. (arbu. à feuilles très-petites, co. celles du polium) id.

Poliglotte, m. hn. c. *poly*–.

Poliment, (man) m. (act. de *polir*, de donner aux choses du lustre, de l'éclat) Glätten, Glänzen, Schleifen, *Poliren, n; le – du diamant, d'un rubis, d'une agate ꝛc., das S. od. P. des Diamantes ꝛc.; le – de l'acier, des glaces ꝛc., das P. des Stahles ꝛc.; le dernier –, das Abglätten, Abglänzen; 2. qf. (le poli, état de ce qui est poli) Glätte, f; Glanz; *Politur, f; donner le – ou le poli à un saphir ꝛc., einem Sapphir ꝛc. den Glanz geben; le – d'une glace, der Gl., die P. eines Spiegels.

Poliment, (man) ad. (d'une man. polie, pt de la man. de vivre, d'écrire, de parler) höflich; (parler, écrire) –, h.; on vit – à la cour, bei Hofe lebt man auf eine –e Art, herrscht eine –e Lebensart; il le lui a refusé –, er hat es ihm h. abgeschlagen; il en a usé très –, er ist sehr h. verfahren, hat sehr h. od. artig gehandelt; (il nous reçut) très –, sehr h., auf eine sehr –e Art.

Polinice, m. hn. (g. de cqs formé de plu. nérites ꝛc. de Lin.) Polinicis.

Polion ou **polium**, (ome) m. Bo. (g. de pla., so. de germandrée, dont il y a plu. esp.) Polei; le – de montagne, – blanc, ou à fleur blanche, (le thym blanc de montagne, vulg., d'une odeur forte et aromat. ꝛc.) der Berg–, weiße P.; – jaune ou à fleur jaune, gelber P.

Poliorcète, m. h. anc. (surnom donné à Démétrius, fils d'Antigone, à cause de son habileté dans l'art des sièges) Poliorcetes; Städtebezwinger.

Polir, (co. *finir*) va. (rendre clair, luisant à force de frotter, de limer ꝛc., donner le poli) glätten, poliren; blänken, ab-bl.; schleifen, ab-schl.; – le fer, le marbre ꝛc., das Eisen p. od. glänzen, den Marmor g. od. p.; acier poli, polirter Stahl; de la vaisselle bien polie, schön geglänztes, geblänktes, abgeblänktes Geschirr; (le bois d'ébène, de noyer) se polit bien, läßt sich gut od. schön g. od. p.; – les aiguilles, (en les coulant dans un morceau de treillis neuf, après y avoir mis de la poudre d'émeri et de l'huile) die Nähnadeln g., p.; – avec la rape, avec la lime, mit der Raspel g., mit der Feile g., ausfeilen; – (unir, égaler) avec le marteau, mit dem Hammer ebnen, glatt, eben schlagen; – les glaces, die Spiegelgläser schl., abschl.; fg: (pt de l'esprit, cultiver, orner; pt des mœurs, adoucir, rendre plus propre au commerce ord. du monde) verfeinern; la cour, l'étude, la conversation des dames ꝛc., polit l'esprit, polit les mœurs, der Hof, die Wissenschaften, der Umgang mit Frauenzimmern verfeinert den Geist, die Sitten; (l'étude des belles lettres) polit les esprits, verfeinert die Menschen; it. (pt du style, du discours) – un discours, un ouvrage d'esprit, (y mettre la dernière main, le rendre plus exact, plus châtié) eine Rede, ein Geisteswerk feilen, aus-f.; die letzte Hand an eine Rede ꝛc. legen; un discours poli, eine ausgefeilte Rede; écrire d'une manière –e, eine ausgefeilte Schreib-art haben; 2. (pt du commerce de la vie sociale, civil, honnête, complaisant. qui pratique de bonne grace tout ce qui regarde l'extér. de la vie civile) höflich; c'est un homme extrêmement –i, (civil, honnête, complaisant) er ist ein äußerst –er, artiger, gesitteter Mann; c'est l'homme du monde le plus –i, er ist der –ste, artigste Mann von der Welt; (il est savant), mais il n'est pas –i, hat aber keine feine Sitten; il a les manières fort polies, er hat sehr feine Sitten. Syn. nous sommes *honnêtes* par l'observation des bienséances; *civils*, par les honneurs que nous rendons; *polis*, par des manières flatteuses; *gracieux*, par des airs prévenants; *affables*, par un abord doux et facile, man ist gesittet, wenn man den Wohlstand beobachtet; höflich, indem man Andern Ehre erweiset; artig durch ein schmeichelhaftes Betragen; freundlich durch ein zuvorkommendes Wesen; leutselig od. herablassend, wenn man die Leute mit Sanftmuth od. Bereitwilligkeit anhört od. empfängt, cf. *honnête*; *poli* ne suppose que des signes extérieurs de bienveillance, souvent équivoques; *policé* suppose des lois qui établissent les devoirs réciproques de bienveillance: les hommes *policés* valent mieux que les hommes *polis*; höflich setzt blos äußere, oft zweideutige Zeichen des Wohlwollens voraus; gesittet setzt Gesetze voraus, welche die gegenseitigen Pflichten des Wohlwollens bestimmen: die gesitteten, dem Sittengesetze gemäß handelnden Menschen sind besser als die höflichen.

Poliseaux, m. pl. Com. (toile de chanvre qui se fabrique à Mortagne ꝛc. en Fr.) id.

Polison, m. Bo. (herbe du Chili, du g. karphe) id.

Polisseur, se, (po-li-ceur) s. (pers. qui *polit* cert. ouvrages) Polirer, Glätter; Glac. (celui qui polit les glaces) Spiegel-schleifer, -p.; Horl. (celui qui polit les pièces de mouv.) P.; – des pierres, (qui polit les pierres dures) Stein-p., -schleifer; Joa. la –se, (ouvrière qui met la dernière main aux ouvrages) P-inn; – d'argenterie, Silber-p-inn.

Polissoir, (-çoir) m. (instr., outil pour *polir* cert. choses) Polir-werkzeug, n; un – d'acier, d'émeri ꝛc., ein -stahl od. Glättstahl; ein -stein von Schmirgel; Aig. (lieu, ou établi, table où se fait le poliment des aiguilles) -tisch, -bank; Coute. (meule de bois de noyer, pour adoucir ou *polir* l'ouvrage) -scheibe, f; Dor. (morceau d'acier pointu et fort poli, serv. à polir les pièces qui ont été gâtées) -stahl; Eper. c. *brunissoir*; Gla. (plaque de bois doublée de chapeau épais, serv. à travailler au poliment) -bret, n; Men. ꝛc. (faisceau de jonc fortement ficelé, serv. de gratte bosse) Schachtel-halm, Schaft-h.; Pei. c. *alumelle*; Tab. c. *policien*.

Polissoire, (li-çoa) f. Écon. (so. de décrottoire douce pour donner le poli ou luisant aux souliers ꝛc.) Glanzbürste, f; Fabr. (planche lisse, avec laq. on forme les bâtons de cire d'Espagne) Glättholz, n.

Polisson, (li-çon) m. mp. (petit garçon malpropre et libertin, qui s'amuse à jouer dans les rues, dans les places publiques) Gassen-junge, -bub; c'est un petit –, un vrai –, es ist ein kleiner G., ein wahrer G.; 2. s. a. (homme qui a l'habitude de faire ou de dire des plaisanteries basses) Zotenreißer; niedriger, schmutziger Possenreißer; il est trop –, er ist zu schmutzig; it. (pt des choses) un conte –, une chanson –ne, eine s–e, zotenhafte Erzählung, ein s–es Lied; faire le –, den G–en, den Z. machen; sich ungezogen aufführen; (cet homme) n'est qu'un –, (pt de qn qui n'a de considération ni par son état, ni par sa personne) ist ein bloßer Lumpenkerl, od. Schmutztittel.

Polissonner, (li-çoner) vn. (dire, faire des *polissonneries*) Gassenjungenstreiche machen; sich ungezogen, wie ein Gassenjunge aufführen; it. Zoten reißen; schmutzige Reden führen; niedrige, schmutzige Possen machen; il ne fait que –, er macht lauter G.; it. er thut nichts als Z. r.

Polissonnerie, (li-ço-ne-rie) f. (act., parole, tour de *polisson*; bouffonnerie, plaisanterie basse) Ungezogenheit, Zotenreißerei, Unfläterei, f; Gassenscherz; dire, faire des –s, Zoten reißen od. Unfl–en sagen; G–e vorbringen; Ung–en begehen; c'est une –, das ist eine Ung., eine Unfl., ein G.

Polissure, (li-çu) f. (l'art de *polir* qc, it. l'effet) das Poliren, Glätten, Blänken, Schleifen, it. die Politur, der Glanz; la – (d'une vaisselle), das P., die P.; (des armes), das P., die P., der Gl.

Poliste, m. hn. (g. d'ins. hyménopt.) Pappwespe, f.

Politesse, f. (civilité, cert. man. de vivre, d'agir, de parler, civile, honnête et polie) Höflichkeit, Artigkeit, Abgeschliffenheit, f; avoir de la –, H., A. besitzen; exercer la – envers les étrangers ꝛc., Fremden ꝛc. mit H. od. höflich begegnen; il est d'une grande – en toutes choses, er ist in allen Stücken überaus h.; il a une grande – d'esprit, er hat einen sehr fein gebildeten Geist; il manque de –, il est dépourvu de –, es fehlt ihm an H., an A., an feiner Lebensart; 2. (act. conforme à la –) H.; faire une –, des –s à qn, einem eine H. od. A., H–en, A–en erzeigen; c'est une – de sa part, das ist eine H. von ihm, ist sehr artig von ihm; je suis confus de toutes ses –s, ich bin durch alle seine Höflichkeiten beschämt. Syn. la *civilité* regarde le fond des choses; la –, la manière de les faire et de les dire, die Höflichkeit betrifft das Wesen der Dinge; die Artigkeit, die Art sie zu thun und zu sagen; la – ajoute encore à la *civilité* par des manières prévenantes, aimables, fines et délicates, die A. erhöht die H. noch durch ein zuvorkommendes, liebenswürdiges, feines und zartes Betragen; un simple paysan peut être *civile*, la – suppose de l'éducation, ein bloßer Bauer kann höflich seyn; die A., das artige, feine Betragen setzt Erziehung voraus.

Politique, a. (qui concerne le gouvernement des États) Staats..; gouvernement –, -verfassung, bürgerliche Regierung; maxime, discours –, réflexions –s, -grundsatz; *politische, staats-kundige od. -wissenschaftliche Rede, Bemerkungen, cf. *arithmétique*, *économie*; 2. m. (celui qui s'applique à la connaissance des aff. publiques, du gouvernement des états) -kundige, *Politiker; habile, profond, excellent –, geschickter, tiefer, vortrefflicher P.; c'est un grand –, er ist ein großer P.; un – raffiné, un fin –, ein schlauer, feiner P., od. Staatsmann, Staatsklügler; ext. (homme fin et adroit, qui s'accommode à l'humeur des pers. qu'il a intérêt de ménager) klug, welt-; politisch; il est trop – pour se brouiller avec un homme en faveur, er ist zu klug, zu p., zu schlau, um ꝛc.; it. (pt des choses); sa conduite entre les deux partis a été très –, sein Betragen zwischen beiden Parteien war sehr klug, p., schlau; 3. (prudent, réservé, qui s'observe dans ses actions) ord. mp. vorsichtig, behutsam; il est – dans tout ce qu'il dit ꝛc., er ist v. in Allem, was er sagt ꝛc.; (il ne vous dira pas ce qu'il en pense), c'est un –, er ist ein Schlaukopf; Hf. le parti des –s, (qui se forma en Fr. en 1574, pendant les troubles de la ligue, composé de cath. mécontents, mais qui ne prenaient les armes, que pour le bien public, sans vouloir toucher à la religion) die Partei der Staatsklugen od. der Politiker.

II. f. (art de gouverner un état ꝛc.) Staats-klugheit, *Politik, f; méchante, fausse –, schlechte, falsche S.; fine, dangereuse –, feine ꝛc. S.; la franchise est la meilleure –, Freimüthigkeit, Offenheit ist die beste S.; cela ne vaut rien en –, das verträgt sich nicht mit der S.; 2. (connaissance du droit public, des divers intérêts des princes, et de tout ce qui a rapport à l'art de gouverner un état ꝛc.) Staats-kunde, -wissenschaft, f; étudier la –, die S. erlernen; 3. (man. adroite dont on se conduit pour arriver à ses fins) Klugheit, Welt-k., List, f; (ce courtisan, ce magistrat) a de la – en tout ce qu'il fait, zeigt K., W. bei Allem, was er thut; il a une – fine et cachée pour s'avancer, er besitzt eine feine und versteckte K. od. Schlauheit, wodurch er sich den Weg bahnt, sich empor schwingt.

Politiquement, a. (selon les règles de la *politique*) staatsklug; *politisch; (il pardonna aux rebelles), en cela il agit –, hierin handelte er st., p.; cela est vrai – parlant, (suivant les principes de la p.) in –er Hinsicht, nach den Grundsätzen der Staatsklugheit ist dieses wahr; 2. (d'une man. fine, adroite, cachée, réservée) listig, schlau, p.; il agit – en toutes choses, er geht in allen Dingen l., s. zu Werke; se conduire – dans le monde ꝛc., sich l., s., p. in ꝛc. betragen.

Politiquer, (kér) vn. (raisonner sur les aff. publiques) fa. staatsklügeln, kannengießern, *politisiren; il s'amuse à –, er vertreibt sich die Zeit mit k.

Politric, m. Bo. c. *polytric*.

Polium, c. *polion*.

Polixène, m. hn. (g. de cqs criblées de pores) id.

Polizeaux, c. *poliseaux*.

Pollen, (pol-lène) ou **poussière séminale, génitale** ou **fécondante**, f. (subst. ou poussière qf. granuleuse ꝛc., contenue dans la partie de l'étamine appelée *anthère*) Blumenstaub; un grain, un corpuscule de –, ein -körnchen, -körperchen, -theilchen.

Pollentia, m. My. hr. (déesse de la puissance) id.

Pollette, f. hn. (poi. de mer qu'on mangeait à Paris dans le 12e siècle) id.

Pollicata, m. pl. hn. (ordre de mammif.) Daumfüßer.

Polliche, f. Bo. (g. de pla. du Cap, fam. des arroches) Pollichia.

Pollicipe, m. hn. (g. d'ani. anal. aux anatises) id.

Pollicipédite, f. hn. Au. (nom donné aux balanites et aux pouce-pieds) id.

Pollicitation, f. Jur. (promesse de faire qc; engagement contracté par qn, sans qu'il soit accepté par un autre, en quoi il diffère du *pacte*, qui est une convention entre deux pers.) Versprechen, n.

Pollie, f. Bo. (pla. du Japon, fam. des asparagoïdes) id.

Pollonthe, f. hn. (g. de cqs univ.) Pollonthes.

Polluer, (pol-luér) va. (profaner, pt des temples, des églises ꝛc.) entweihen; – un temple, les choses saintes, einen Tempel, die heiligen Dinge e.; église polluée, eine entweihte Kirche; se –, (se procurer la *pollution*) sich selbst beflecken; die Sünde der Selbstbefleckung begehen.

Pollution, (pol-lu-cion) f. (profanation, pt des temples ꝛc.) Entweihung, f; la – d'une église dure jusqu'à ce qu'on l'ait bénite de nouveau, die E. einer Kirche dauert so lange, bis man ꝛc.; Méd. (profanation de la semence, par q. attouchement impudique) Selbstbefleckung, f; – volontaire, ou abs. –, die freiwillige S.; – nocturne ou involontaire, (causée par q. songe, ou par l'abondance de la semence) Samen-ergießung, *Pollution, f; die S. im Schlafe, od. die unwillkührliche S.

Pollux, (pol-luxe) m. As. (la partie postér. de la constel. des gemeaux, appelés vulg. *Castor et P.*) Kastor und Pollux; 2. (étoile de 2e ou 3e grand., placée dans la tête de –) P.

Polochion, m. hn. (ois. des Moluq., du g. guêpier, qui a la langue terminée par un pinceau de poils) der moluktische Bienenfresser. [wespe).

Polochre, m. hn. (g. d'ins. hyménopt.) (Art Meder-

Polographie, f. As. (description du ciel) Himmelsbeschreibung, f.

Polomat, m. Bo. (esp. de jaquier de la Chine)

Polonaise, f. Mu. (air de danse qui vient originairement de *Pologne*) der polnische od. polische Tanz; jouer, danser une –, einen p–n T. spielen, tanzen; – ancienne, (à 3 temps plus lents que le menuet) der alte p. T.; – moderne, (qui est d'un mouv. plus vif et fréquemment coupé par des syncopes) der neuere p. T.; Mod. une –, une robe à la –, (robe de fem., dont la mode est venue de Pologne et qui avait la taille co. un habit d'hom., relevée élégamment par des cordons et des glands) ein p–r Rock, ein p–s Frauenkleid.

Polonga, m. hn. (serpent de Ceylan, qui a le dos couvert de gr. et magnifiques taches, et qu'on entretient à cause de sa beauté) id. [id.

Polophilus, m. hn. (nom donné à une division des coucous)

Polpoch, m. hn. (serpent de Jucatan, esp. d'acontias, qui semble prononcer – en sifflant, d'où lui vient son nom) Polpochschlange, f.

Poltinick, m. ou **demi rouble**, f. Com. (mo. d'argent de Russie, 50 copeks; 2 francs 50 c.) id; halber Rubel.

Poltron, s. a. (lâche, pusillanime, qui manque de courage) Memme, f; Hasenfuß, fa.; zaghaft, feige; c'est un –, une –ne, er, sie ist eine M., eine f. M.; il est fort –, c'est un grand –, elle est extrêmement –ne, er ist sehr z., sie ist äußerst z.; il passe pour un –, er ist als eine M. bekannt, man hält ihn für eine f. M.; Fau. oiseau –, (celui auq. on a coupé les ongles des doigts de derrière) ein Falke, dem man die Fänge an den Hinterklauen abgeschnitten hat; Pê. crabe –, (près de quitter sa robe, et qu'on préfère pour des appâts) eine Krabbe, die dem Mutern nahe ist. Syn. on est *lâche* par caractère, *poltron* par la crainte; le *lâche* recule, le *poltron* n'ose avancer, man ist feige aus Charakter, zaghaft aus Furcht; der Feige weicht zurück, der Zaghafte hat nicht den Muth vorwärts zu gehen; le – ne se défend point, il manque de valeur; le *lâche* n'attaque point, il pèche par le courage, der Z. vertheidigt sich nicht, es fehlt ihm an Tapferkeit; der F. greift nicht an, es fehlt ihm an Muth; il ne faut pas compter sur la résistance d'un *lâche*, ni sur le secours d'un –, man darf weder auf den Widerstand eines Feigen, noch auf die Hülfe eines Zaghaften rechnen.

Poltronnerie, f. (lâcheté, manque de courage) Zaghaftigkeit, Feigheit, f; (c'est un lâche), il a fait mille –s, er hat sich bei tausend Gelegenheiten zaghaft gezeigt; c'est une – sans exemple, das ist eine beispiellose Z.; sa – a ruiné sa fortune, durch seine Z. hat er sich um sein Glück, um sein Vermögen gebracht.

Poltura, f. Com. (mo. de Hongrie, 1½ kreutzer) id.

Polturac, m. Com. (mo. de Pologne, d'v 3 l.)

Polu-poltinick, m. Com. (mo. d'argent, la moitié d'un *poltinick*) id; halber Poltinick.

Poluske, m. Com. (mo. de cuivre en Russie, ¼ de copeck, un liard de Fr.) id; Viertelskopeke, f.

Polyacanthe, a. Bo. (qui a plu. épines ou aiguillons) vielstachelig; 2. m. le –, ou chardon-beau, (très-beau chardon à gr. feuilles chargées d'épines jaunâtres) die schöne Distel; die D. des Casabona; des Theophrast Fischdistel.

Polyachurus, m. Bo. (g. de pla. composées) id.

Polyacoustique, a. Phy. (propre à multiplier les sons, co. les verres à facettes multiplient les objets) tonverstärkend; instruments –s, –e Werkzeuge.

Polyactis, m. Bo. (g. de pla. anandres) id.

Polyadelphe, a. Bo. plante –, (qui app. à la *polyadelphie*) eine vielbrüderige od. vielbündelige Pflanze; –phie, f. (18e classe du système sexuel de Lin., renfermant les pla. dont les fleurs ont leurs étamines réunies par leurs filaments en 3 ou en plus de 3 corps ou *frères*) die Klasse der v–n Pflanzen, (derer Staubfäden in verschiedene Bündel zus. gewachsen sind).

Polyandre, f. Lit. (vie de plu. gr. hommes) Lebensbeschreibung großer Männer, f; (Plutarque, Brantome) ont écrit des –s, haben –en gr. M. geschrieben; 2. a. Bo. plante –, (qui app. à la *polyandrie*) vielmännerige, polyandrische Pflanze.

Polyandrie, f. Lit. (*pluralité de maris*) Vielmännerei, f; les Malabares permettent la –, bei den M. ist die V. erlaubt; Bo. (13e classe de pla. de Lin., renfermant celles dont les fleurs ont depuis 20 jusqu'à 100 étamines) die Klasse der vielmännerigen Pflanzen, die Polyandrie.

Polyandrique, a. c. *polyandre*.

Polyangie, f. Bo. (fam. de pla. dont les semences sont renfermées dans plu. loges) id; Familie der vielkapseligen Pflanzen, od. der Pflanzen mit vielfächerigen Kapseln; –gique, a. (de la –gie) polyangisch; vielfächerig.

Polyanthé, ée, a. Bo. (qui produit bc de fleurs) vielblumig; plante –ée, –e Pflanze; l'oreille d'ours –ée, die –e Aurikel, das –e Bärenöhrlein.

Polyanthéa, m. Lit. (recueil alphabétique de divers morceaux littéraires, à l'usage des auteurs) Blumenlese, f; faire un – pour son usage, eine B. zu seinem Gebrauche machen, sammeln. [schaft, f;

Polyarchie, f. (gouvernement de *plusieurs*) Vielherr-

Polyanthémum, m. Bo. (nom donné à plu. esp. de renoncules) id; Hahnenfuß; Geilblume, f.

Polybotrye, f. Bo. (g. de fougère de l'Amér. mérid.) id.

Polybranches, m. pl. hn. (mollusq. aussi appelés *nudibranches*) Nacktkiemen.

Polycardia, f. Bo. (arbr. de Madag., dont les pétioles sont garnis d'ailes en forme de cœur) Vielherz, n.

Polycarpe, m. (np) Polykarp, –pus; Bo. le – ou polycarpon, (g. de pla. caryophyllées) id; Vielfrucht, f; Lit. (nom d'un recueil de canons, rédigé par un prêtre espagnol) Sammlung geistlicher Gesetze, f. [lycarpäa, f.

Polycarpée, f. Bo. (g. de pla. voisin du g. *polycarpe*) Po-

Polycéphale, a. (à plu. têtes) vielköpfig; statues –s, –e Bildsäulen; Hn. (nouv. g. de vers intestins) Vielkopf.

Polycère, m. hn. (g. de pol. app. aux doris, it. g. de polypiers, fam. des encrinites) Vielhorn, n.

Polychnème, m. ou **camphrée sauvage**, (cf. *camphrée*), f. Bo. die wilde Kampherpflanze.

Polycholie, (ko-) f. Méd. (abondance de bile) Gallenkrankheit, f; –fieber, n.

Polychréo, f. Bo. (g. de pla. amaranthoïdes, à feuilles colorées de vert, de bleu et de rouge) Polychroa, f.

Polychreste, (krès-) a. (à plu. usages) vielnützig; (les chimistes) ont des fourneaux –s, haben –e Oefen, Oefen, die zu vielerlei Gebrauch dienen; médicament –, (propre à plu. maladies) –es Arzneimittel; A., das wider viele Krankheiten dient; sel – de Glaser, (sulfate de potasse) Glasers –es Salz, od. *Polychrestsalz; schwefelsaures Pflanzenlaugensalz.

Polychroïte, f. Bo. (principe végétal trouvé dans le périgone du safran) pu. id.

Polychronique, a. Méd. (qui dure bc de temps) langwierig; maladie –, –e Krankheit.

Polychyle, a. Méd. aliment –, (qui fournit bc de chyle; très nourrissant) nahrhafte Speise, kräftiges Nahrungsmittel; Speise, die viel Nahrungssaft gibt.

Polyclinon, m. hn. (g. qui app. à la fam. des alcyons) Polyclinie, f.

Polycome, m. Bo. (g. de pla., fam. des algues) Polycoma.

Polycotylédon, e, a. Bo. (qui a *plu. cotylédons*) mehrere Samenblättchen habend; une plante –e, eine Pflanze, welche mehr als zwei S. hat; 2. f. pl. les –es, (nom des pla. qui ont plu. feuilles séminales ou *cotylédones*) die Pflanzen mit mehreren S.

Polycycle, m. hn. (g. d'ani. tunicifères) Polycyclus.

Polydactyle, a. An. (à plu. doigts; qui a des doigts surnuméraires) vielfingerig; (qs enfants) sont –s, sind v., haben mehr als 5 Finger an jeder Hand; Hn. les –s, (g. de poi. dont les nageoires pectorales offrent des rayons libres et isolés) die Fische, deren Brustflossen frei und einzeln stehende Strahlen haben; die polydaktilischen F.

Polydème, m. hn. (g. d'ins. myriapodes) Polydesme.

Polydipsie, f. Méd. (soif excessive) heftiger Durst (in Krankheiten).

Polyèdre ou **polihèdre**, m. Gé. (corps solide à plu. faces) Vielflach, n; – régulier, irrégulier, regelmäßiges, un-r. V.; Opt. (verre à plu. facettes, plan d'un côté et convexe de l'autre, mais dont la convexité offre plu. plans droits) Rautenglas, n; vielflächiges Glas; le – multiplie l'image d'un objet qu'on regarde à travers son épaisseur, das R. vervielfältigt die Gegenstände, welche man durch dasselbe betrachtet.

Polyergue, m. hn. (g. d'ins. hyménopt.) Polyerga.

Polygala, m. ou **herbe à lait**, f. ou **laitier**, m. (pla. qui donne bc de lait aux vaches qui en broutent) Milchblume, f; le grand –, die große M.; le – vulgaire, die gemeine M. od. Kreuzblume; le – amer, die bittere M.; les –s sans barbes, die bartlose M.; le – de Virginie, virginische M., die Senegalwurz od. Klapperschlangenwurz.

Polygalactique, a. Méd. (qui a bc de lait) milchreich; aliment –, –es Nahrungsmittel.

Polygalées, f. pl. Bo. (g. de pla. anal. au *polygala*) die Milchblumenarten.

Polygame, m. (qui a ou qui a eu plu. fem. ou plu. maris, soit successivement, soit ensemble) der mehrere Weiber nach einander gehabt hat, od. zu gleicher Zeit hat; der Vielweiber; (c'est sa seconde femme), il est –, er lebt in der zweiten Ehe; peuple –, ein Volk, bei welchem ein Mann mehrere Weiber zu gleicher Zeit haben darf; Bo. plante –, (qui app. à la *polygamie*) eine vielehige od. *polygamische Pflanze, (welche männliche od. weibliche Blumen und Zwitterblumen zugleich trägt).

Polygamie, f. (état de celui qui a ou a eu plu. fem., ou de celle qui a eu plu. maris) id; Vielweiberei, mehrfache Ehe, f; la – est établie chez les Turcs, die V. ist bei den Türken eingeführt; la – simultanée, abs. la –, (permise chez les Turcs) die gleichzeitige V.; la – successive, (où l'on prend plu. maris ou fem., non en même temps, mais successivement) die nicht gleichzeitige V.; Bo. (23e classe du système sexuel de Lin., renfermant les pla. qui portent sur le même individu ou la même tige des fleurs hermaphrodites et des fleurs unisexuelles ou d'un seul sexe, mâles ou femelles) die Klasse der vielehigen Pflanzen, die Viel-ehe; – égale, (lorsque tous les fleurons ou demi-fleurons sont hermaphrodites) die gleiche V.; – superflue, (lorsque les fleurons du disque ou du centre sont hermaphrodites et les fleurons de la circonférence femelles) die überflüssige V.; – fausse ou frustranée, (les fleurons du disque étant hermaphrodites et les fleurons ou demi-fleurons de la circonférence stériles ou neutres) die falsche od. vergebliche V.; – nécessaire, (lorsque les fleurons ou les demi-fleurons du disque sont mâles et ceux de la circonférence femelles) die nothwendige V.

Polygamistes, m. pl. h. Ecc. (sectaires qui approuvaient la *polygamie*) Polygamisten. [schaft, *Polygarchie, f.

Polygarchie, f. (gouvernement de plusieurs) Vielherr-

Polyginglyme, a. hn. coquilles –s, (cqs biv. à charnières compliquées et offrant plu. dents) (Muscheln mit vielen Windungen).

Polyglotte, a. Gr. (qui est écrit en plu. langues) vielsprachig; bible –, –e Bibel; *Polyglotte, f; 2. f. (pt de la bible); la – de Paris, die Pariser –e Bibel; la – d'Angleterre, die englische –e Bibel; iro. fg. (pt de qn qui affecte la connaissance d'un grand nombre de langues) c'est un –, un vrai –, er ist eine Sprachmaschine, eine wahre S.; Hn. le –, (ois. du Mexique, ois. à 40 langues, dont le chant surpasse en agrément celui des autres ois.) Spottdrossel, f; –vogel. [Polygnaten.

Polygnates, (-gnya-tes) m. pl. hn. (fam. d'ins. aptères)

Polygonate, m. Bo. (g. de pla. formé de qs esp. de muguet) Polygonatum, n; Hn. les –s, (ins. qui ont plu. mâchoires au dessous de la lèvre) Polygonaten, Isopoden.

Polygone, s. a. Gé. (qui a plu. angles et plu. côtés; it. dont le contour ou périmètre a plus de quatre angles et de 4 côtés) Vieleck, *Polygon, n; vieleckig; un – régulier, ein regelmäßiges V.; une forteresse de figure –, eine Festung, deren Grundriß ein V. ist; eine v–e Festung; les côtés ou faces, les angles, l'aire d'un –, die Seiten, die Winkel, der Flächen-inhalt eines V–es, cf. *courbe*; lignes des –s, (ligne sur le compas de proportion, qui contient les côtés des 9 sers –s réguliers inscrits au même cercle, c. à. d. depuis le triangle équilatéral jusqu'au dodécagone) V–linie, f; Alg. cf. *nombre*; Art. (endroit destiné aux exercices et à l'école pratique de l'artillerie) P.; Uebungsplatz für die Geschützkunst; Fort. (dessin ou trait principal qui, sous un cert. nombre de côtés et d'angles, forme l'enceinte d'une place de guerre) P., V.; – extérieur, (qui aboutit aux angles des bastions; – où le sommet des angles de la circonférence est aussi celui des angles des bastions) das äußere V. od. Polygon; – intérieur, (qui aboutit au centre des bastions) das innere V. od. P.

Polygonées, f. pl. Bo. (fam. de pla. à tiges noueuses ou pleines de nœuds, dont la renouée ou *poligonum* fait partie) die Knöterichts-familie; die -arten. [nées) id.

Polygonelle, f. Bo. (g. de pla. d'Amér., fam. des polygo-

Polygonoïdes, f. Bo. (g. de pla. du mont Ararat, fam. des polygonées, le *calligon* ou calligonum) der wegtrittförmige Hackenknopf.

Polygonon ou **polygonum**, (ome) m. Bo. anc. c. *renouée* commune, it. *persicaire*.

Polygonope, m. hn. (ins. marin, esp. d'acarus) id.

Polygonote, m. hn. (le pycnogonon des baleines) Wallfischlaus, f.

Polygrammos, m. hn. (nom donné à un jaspe rouge taché de blanc) Schriftjaspis (mit mehreren weißen Flecken).

Polygraphe, m. (auteur qui a écrit sur plu. matières) Vielschreiber, *Polygraph; Méc (machine ou moyen de leq. on fait mouvoir à la fois plu. plumes, pour avoir plu. copies manuscrites) Vielschreibe-maschine, f; V.; on met le – en action en même temps qu'on écrit, man setzt die .. od. den V. in Bewegung, während man schreibt.

Polygraphie, f. (art d'écrire de diff. man. secrètes en chiffres ɛ; it. art de déchiffrer ces diff. écritures) Vielschreibekunst, *Polygraphie, f; Geheimschreibekunst mit mehrerlei Schriftzeichen; it. die Kunst, verschiedene Geheimschriften zu entziffern; écrire de la –, in Geheimschrift schreiben; il faut avoir la clef, la connaissance du chiffre, pour lire la –, um eine G. zu lesen, muß man den Schlüssel dazu haben, die geheimen Schriftzeichen verstehen.

Polygraphomètre, m. Gé. (esp. de compas de proportion) Polygraphometer.

Polygyne, a. Bo. (qui app. à la *polygynie*) vielweibig; plante –, à fleurs –s, –e Pflanze, Pfl. mit –en Blumen.

Polygynie, f. Bo. (ordre de pla. de Lin., renfermant celles dont les fleurs ont au-dessus de 12 styles ou stigmates sessiles) Vielweiberei, f; die Ordnung der vielweibigen Pflanzen.

Polygynique, a. Bo. c. *polygyne*.

Polygyre, f. hn. (g. de cqs voisin des hélices) id.

Polyhalite, m. hn. (subst. de la classe des sels, composée de 4 sels diff.) Polyhalit.

Polyhèdre, c. *polyèdre*.

Polylepis, m. Bo. (arb. du Pérou, fam. des rosacées) id.

Polylogie, f. (talent de parler sur bc. de sujets divers) id; die Kunst über vielerlei Gegenstände zu sprechen.

Polylymphie, f. Méd. c. *anasarque*.

Polymathe, m. Dd. (qui a une vaste étendue de connaissances diff., homme universel) Vielwisser; *Polymath; (Grotius, Leibnitz) étaient de grands –s, waren große, in vielen Wissenschaften bewanderte Gelehrte.

Polymathie, (thie) f. Dd. (vaste étendue de connaissances, savoir universel) Vielwissen, n; *Polymathie, f; mp. Vielwisserei, f; sa – n'était qu'un amas confus de connaissances superficielles, seine Vielwisserei war nichts als ein verwirrtes Gemisch, ein unordentlicher Haufen oberflächlicher Kenntnisse; (les écrits nombreux d'Aristote) montrent une véritable –, zeigen von einem echten od. wahren Vielwissen.

Polymathique, a. Dd. (qui concerne la *polymathie*) vielwissend; *polymathisch; connaissances –s, Kenntnisse in vielen Fächern; p–e K.

Polymérie, f. Bo. (g. de plu. convolvulacées) id.

Polymérisme, m. An. (excès de q. membre, doigt ɛ) die übermäßige Größe.

Polymérosomates, m. hn. (sous classe de cephaloste-[mes) –en.

Polymnastie, –tique, f. Mu. anc. (nom pour les flûtes) Polymnastie, Polymnastik, f.

Polymne, m. hn. (poi. du g. lutjan) id.

Polymniastre, m. Bo. (g. de pla. voisin de la *polymnie*) Polymniaster.

Polymnie ou **polyhymnie**, f. My. (l'une des muses, regardée co. l'inventrice de l'harmonie et qu'on représente avec un lyre) Polyhymnia od. Polymnia; Muse der Harmonie und Beredsamkeit; Bo. (g. de pla. corymbif.) id.

Polymnites, f. pl. Mg. (pi. dendritiques, avec des dessins imitant de petites mares d'eau, formés par le manganèse oxidé) Polymniten.

Polymorphe, a. An. (multiforme) vielgestaltig; os –, (os sphénoïde, ou basilaire) Keilbein, n; m. Bo. (g. de pla. anal. aux varecs de Lin.) Polymorphen; Hn. les –s, (nombreuse série de cqs fossiles qui diffèrent des g. connus)

Polymyce, m. Bo. (champign. feuilletés et en touffes, co. le bolet de diverses couleurs ɛ)

Polynème, m. hn. (g. de poi. abdominaux, qui ont la tête en forme de bec) Fingerfisch; le – paradis, (poi. des mers de l'Amér.) der Paradiesfisch; le – virginien, der virginische F., der Mango; le – quinquaire, (ayant à chaque thoracine 5 rayons de la long. du corps) der Fünf–; le – camus, (à museau très obtus) die Stumpfnase.

Polynoé, m. hn. (g. de vers anal. aux aphrodites) id.

Polynome, m. Alg. (quantité algébrique composée de plu. termes distingués par les signes plus et moins) vielgliederig; *polynomisch; a + b — c, c'est un –, a + b — c ist eine viel-gliederige, -fache od. -theilige Größe.

Polyodon, m. hn. (g. de poi. qui ont un gr. nombre de dents) Vieleckfisch.

Polyodontes, m. hn. (ordre de poi. comprenant le polyodon et anal.) die Arten der Vieleck-augen-fische.

Polyommate, m. hn. (g. d'ins. lepidopt. diurnes) Pul-[der.

Polyonyme, a. (qui a plu. *noms*) vielnamig.

Polyoptre, m. Opt. (instr., verre, avec leq. on voit un objet multiplié, mais plus petit qu'il n'est réellement) vielsichtiges Glas.

Polyorchis, m. Bo. (nom de 2 orchidées voisines du g. hel-[léborine) id.

Polyose, m. Bo. (g. de pla. rubiacées) Polyozus.

Polypare, f. Bo. (g. de pla. de la Cochinch., où elle remplace l'oseille) id.

Polypaston ou **polypastor**, m. c. *polyspaste*.

Polype, m. hn. (ins. aq. du g. des vers zoophytes, composés d'un sac membraneux terminé par des filaments qui lui servent de pieds et de bras pour saisir sa proie) Polyp, Vielsarm; – de mer, ou – marin, – d'eau salée, (dont les plus grands ress. au calmar et à la sèche) der acht-armige P.; See-p.; le – d'eau douce, (qui, coupé en plu. parties, se reproduit tout entier en chacune) der P. od. V. des süßen Wassers; Chir. (excroissance de chair ou esp. de loupe qui se forme le plus ord. dans les narines, où elle s'attache par quantité de fibres qui sont co. autant de pieds ou de racines) P.; Zasergewächs, n; – nazal, – de la matrice ɛ, Nasen-p., Mutter-p.; Nasen-gewächs, Mutter-g., n; il a un –, er hat einen P–en, ein Z.; il s'est fait arracher un –, er hat sich einen P–en, ein Z. ablösen lassen; – chancreux, krebsartiger P.; il est mort d'un – dans le cœur ɛ, er ist an einem Herz-po–en gestorben; (elle souffre bc) d'un – de matrice ɛ, an einem Mutter-p–en od. -gewächse; (ce cheval) a un – (ou une souris) dans les naseaux, hat einen P–en in den Nasenlöchern; les volailles sont le plus souvent attaquées de –s à la gorge, das Geflügel bekommt mehrentheils P–en am Kropfe.

Polypétale, ou –é, ée, a. Bo. (qui a plu. *pétales* ou feuilles) vielblätterig; fleur – ou –ée, –e Blume, cf. *corolle*.

Polypeux, se, a. Méd. (de la nature du *polype*) polypenartig; tumeur ɛ –se, –e Geschwulst ɛ.

Polyphage, s. a. (vorace, goulu, qui mange bc; it. qui peut se nourrir de plu. aliments) Viel-esser, -fresser; viel-essend, -fressend; it. von vielerlei Nahrungsmitteln lebend; My. Hercule –, (ainsi appelé de son extrême voracité) Herkules der Vielfresser.

Polyphagie, f. Méd. (gr. faim ou gourmandise) Viel-es-[sen, n.

Polypharmacie, f. (abus, multiplicité des remèdes; it. assemblage peu méthodique de drogues médicinales) Mißbrauch, Vielfältigkeit der Arzneimittel; it. unmethodische Vermischung von Arzneistoffen.

Polypharmacon, m. Méd. (remède bon pour guérir plu. maladies) ein für viele Uebel od. Krankheiten dienliches Mittel; vieldienliche Arznei; Polypharmakon, n.

Polypharmaque, a. Méd. (partisan de la *polypharmacie*) Arzt, der viele od. sehr zusammengesetzte Arzneien verordnet; Polypharmak.

Polyphéma, m. Bo. (g. de pla. opp. aux jaquiers) id.

Polyphème, m. My. (le plus célèbre et le plus affreux des cyclopes, qui passait pour fils de Neptune) Polyphem; Hn. (g. de crustacés qui avec une tête distincte ont un seul œil très gr., et 2 bras allongés) P.

Polyphore, a. Méd. médicament, boisson –, (qui a bc de vertu) starkes, kräftiges Arzneimittel od. Getränk.

Polyphthongue, s. a. Ant. (flûte égyptienne, qui produisait plu. sons et avait sans doute plu. trous) vieltönige ägyptische Flöte.

Polyphylle, a. Bo. (composé de plu. pièces, folioles, ou feuillets) vielblätterig; calice –, –er Kelch; plante –, ou à calice –, Pflanze mit einem –en Kelche; collerette –, (divisée jusqu'à l'endroit de son insertion en plu. parties distinctes) –e Hülle.

Polypiaires, m. pl. hn. (classe proposée pour réunir les polypes simples ou non pourvus d'une vie commune) Polypiarien.

Polypier, (piér) m. (esp. de ruche que se construisent les *polypes marins*, et où ils vivent réunis et fixés co. à un tronc commun) Polypenhäuschen, n; (bc de productions maritimes, appelées plantes marines), ne sont que des –s. sind nichts Anderes als P.

Polypile, a. hn. mouche –, (qui a l'extrémité du ventre garni de poils) vielhaarige Mücke; M. mit haarigem od. borstigem After.

Polypite, m. hn. (*polypier* fossile) versteinertes Polypenhäuschen.

Polypode, m. Bo. (g. de pla., esp. de fougère, dont la racine s'attache aux arbres et aux murailles par plu. fibres qui sont co. autant de pattes) Tüpfel-farn, Punkt-f.; Engelsüß, n; le – vulgaire ou commun, der gemeine T. od. das gemeine E.; der Süßfarn, die Süß-wurzel, Korallen-w.; le – fougère mâle, (à racine tonique, vermif.) der männliche T., das männliche Farnkraut; le – fougère femelle, der weibliche T.; le – des fontaines, der Brunnenfarn; le – anglais, le – rhétique, der englische, rhätische T.; le – à crête, le – aiguillonné ɛ, der T. mit dem Kamme, der dornige T., der Spitzfarn od. das Johanneshändchen.

Polypodite, m. Méd. (vin de *polypode*) Engelsüß-wein; mit Engelsüßwurz angesetzter Wein.

Polypogon, m. Bo. (g. de pla. graminées) id.

Polypore, m. Bo. (nom des bolets dont la chaire se sépare facilement du tube) Polyporus.

Polyposie, c. *polydipsie*.

Polyprème, m. Bo. (petite pla., fam. des scrofulaires) Po-[lypremum.

Polyprémon ou –mum, (ome) m. Bo. anc. c. *mâche*.

Polyprion, m. hn. (g. de poi. voisin des lutjans) Säge-[siemen.

Polyptère, m. hn. (g. de poi. osseux, qui ont jusqu'à 16–18 nageoires dorsales) Vielflosser; der Bischir od. Pichir.

Polypyrène, a. Bo. fruit –, (fruit charnu ou pulpeux contenant plu. petits noyaux ou osselets) eine vielkernige Frucht.

Polysac, m. Bo. (g. de champig. opp. aux vesses loups) Po-[lysaccum.

Polysarcie, f. Méd. (excès de chair, de graisse et d'embonpoint) außerordentliche Fleischigkeit, Fettigkeit des [Leibes.

Polyscope, c. *polyèdre*.

Polyspaste, ou **polypaste**, ou **corbeau d'Archimède**, Méc. (esp. de levier énorme, armé de grappins, avec leq. on enlevait les vais. ennemis, qu'on laissait ensuite retomber dans la mer) der archimedische Schiffheber; 2. (machine à plu. poulies, pour enlever de gros fardeaux) Flaschenzug.

Polyspermatique, a. Bo. plante –, (qui a plu. semences) vielsamige Pflanze, cf. *polysperme*.

Polysperme, a. Bo. (qui renferme ou porte plu. graines ou semences, sans qu'on en détermine le nombre; it. à semences nombreuses) vielsamig; baie –, fruit –, –e Beere, Frucht; le pavot est une plante –, ou polyspermatique, der Mohn ist ein –es Gewächs.

Polysticon, m. Bo. (g. de pla. opp. aux polypodes) Poly-[stichum.

Polystigma, m. Bo. (g. de pla., fam. des hypoxylons) id, n.

Polystome, m. hn. (vers intestins appelés aussi linguatules) Vielmundwurm.

Polystyle, a. Bo. ovaire –, (surmonté de plu. *styles*, co. dans le millepertuis) vielgriffeliger Fruchtknoten.

Polysyllabe, s. a. Gr. (de plu. *syllabes*) vielsilbig; un –, un mot –, ein –es Wort; ce mot est –, dieses Wort ist v.; les échos –s, ou polysyllabiques, (qui répètent plu. syllabes ou plu. mots) die –en Wiederhalle.

Polysyllabique, a. Phy. écho –, cf. *polysyllabe*.

Polysyndéton, m. Rh. (figure où l'on multiplie les particules copulatives, opp. à *asyndeton*) Bindewörter-häufung, f.

Polysynodie, f. (multiplicité de conseils, d'assemblées administratives dans un État) die Vielheit der Rathsversammlungen, der Verwaltungs-stellen od. Regierungs- in einem Staate; die Regierung eines Staates durch viele R. od. V.; les républiques se gouvernent par la –, die Freistaaten werden durch mehrere R. od. Verw. regiert; après la mort de Louis XIV, le régent voulut établir la –, nach dem Tode Ludwigs des XIV. wollte der Regent die Vielh. der R. od. Verw. einführen; la – de l'abbé de St.-Pierre, des Abbé St. Pierre Schrift über die V. der R.; traité de la –, Abhandlung über die V. der R.

Polytechnique, a. (qui concerne ou qui embrasse plu. arts ou sciences) *polytechnisch; viele Künste od. Wissenschaften umfassend; école –, (école où l'on forme des élèves pour l'artillerie, le génie, la marine, l'architecture militaire ɛ) allgemeine Kunstschule; p–e Schule; on a établi plu. écoles –s, man hat mehrere a. K–n errichtet.

Polythalame, f. hn. (g. de testacés) id.

Polythéisme, m. Th. (système de religion qui admet la pluralité des dieux) Vielgötterei, f; *Polytheism; les sectateurs, les partisans du –, die Anhänger, Vertheidiger der V.

Polythéiste, m. (pers. qui professe le *polithéisme*) Vielgötterer; *Polytheist; les peuples anciens étaient –s, die alten Völker waren V., beteten mehrere od. viele Götter an.

Polythrix, m. Mg (agate herborisée représentant des che-[veux) id.

Polytric ou **politric**, –he, m. ou **capillaire rouge**, f. Bo. (esp. de capillaire, apér., pectorale, déters., dont les tiges menues ress. à une épaisse chevelure) Haarmoos, Jungfern-haar, Frauen-h., n; – doré, ou perce-mousse, das goldene H., der goldene Widerthon; le –

commun, das gemeine H.; le – des Alpes, das Alpen–.

Polytrophie, (-fie) f. Méd. (abondance, excès de nourriture) der Genuß zu vieler Nahrungsmittel, die zu reichliche Ernährung.

Polytypage, m. Im. (act. de *polytyper*) Vieldruck; l'art, les avantages du –, die Kunst ꝛ. des –es; le – d'une gravure ꝛ. der V. eines Kupferstiches ꝛ.

Polytype, a. (qui est *polytypé*); journal –, vignette –, durch Vieldruck vielfach abgedruckte Zeitschrift ꝛ. c. *–er.*

Polytyper, va. (reproduire, multiplier les planches d'imprimerie en coulant des formes sur leur empreinte) polytypiren, vieldrucken, den Druck vervielfältigen; – une vignette ꝛ. einen Buchdruckerstock ꝛ. p.

Polyurique, a. Méd. (pt d'une affection ou maladie causée par l'accumulation de l'urine dans la vessie); ischurie –, Harnzwang, der von allzugroßer Anhäufung des Harns herrührt.

Polyxène, f. hn. c. *polixène.*

Pomacanthe, m. hn. (g. de poi. thoraciques, qui ont un ou plu. piquants aux opercules) Stacheldeckel; les –s à queue fourchue, die St. mit dem Gabelschwanze; le – sordide, (d'un gris sale) der schmutzige St. od. Klippfisch; le – doré, (d'une couleur éclatante et dorée) der goldfarbige St.

Pomacentre, m. hn. (g. de poi. thoraciques, à dents mobiles) Wackelzahn; les –s à queue fourchue, die Wackelzähne mit ꝛ.; le – paon, (d'un jaune foncé, avec bc de taches bleues) der pfauenschweifige W., der indische Pfau.

Pomacie, f. hn. c. *escargot.*

Pomadasis, m. hn. (g. de poi. à dents mobiles) id.

Pomadère, m. Bo. (g. de pla., fam. des rhamnoïdes) Pomaderris, f.

Pomaire, f. Bo. (g. de pla. légum. de la Nouv.-Holl.) Pomaria, f.

Pomatique, m. hn. (l'hélice vigneron) Weinbergschnecke, f.

Pomatome, m. hn. (g. de poi. thorac.) id.

Pombalie, f. Bo. (g. de pla. app. aux violettes) id.

Pomélie, f. Bo. (g. de pla., fam. des saponacées) id.

Pomifère, a. Bo. (qui porte des *pommes*, ou des fruits de la forme d'une pomme) apfeltragend; arbre ꝛ. –, –er Baum ꝛ.

Pomiforme, a. Bo. (en forme de *pomme*) apfelförmig.

Pommade, (po-) f. (composition molle et onctueuse, faite avec de la chair de pomme ou de la cire, ou de la graisse de q. ani. et diff. ingrédients) Salbe, Apfel–, *Pomade, f; – de jasmin, de fleur d'orange ꝛ. Jasmin–, Pomeranzenblüt–; – pour les cheveux, Haar–; – pour les lèvres, pour guérir les gerçures, (infusion de cérat, faite dans de la graisse) Lippen–, S. zur Heilung der aufgesprungenen Lippen; Traubenpomade; – de parfumeur, (mélange de graisse de porc fondue et mêlée avec un peu de cire blanche, et des essences d'herbes aromatiques, de fruits, de fleurs ꝛ.) Gewürz–, wohlriechende S.; Perr. – forte, (poudre à poudrer mêlée avec de la – ord.) mit Puder vermengte Haar–; Ma. (tour qu'on fait en voltigeant et se soutenant d'une main sur le pommeau de la selle d'un cheval) Schwung um den Sattelknopf; – simple, double, triple, einfacher, doppelter, dreifacher Sch. um den S.

Pommader, (po-) va. (mettre de la *pommade* aux cheveux ꝛ.) salben, behaar–; die Haare s.; – (une perruque), s., mit Haarsalbe einschmieren; cheveux bien –és, wohl gesalbte od. eingesalbte Haare.

Pomme, f. Jar. (fruit à pepin que produit le *pommier*, rond, oblong ꝛ. bon à manger et dont on fait le cidre) Apfel; – de rainette, – d'api. Renette, f; Api–; les –s de capendu, de rambour, de calville, die kurzstieligen Aepfel, Rambour-ä., Schlotter-ä.; – poire, Birn–; – pourrie, gâtée, ridée, verfaulter A., angesteckter, angefaulter od. anbrüchiger A., runzeliger, schrumpfiger, eingeschrumpfter A.; – sauvage, wilder A.; mordre dans une –, in einen A. beißen; compote de –s, –compotte, f; marmelade, vinaigre de –s, –brei od. –mus, –essig; sirop, gelée de –s, –sirup, –gallerte, f; faire cuire des –s, Ae. kochen lassen; des –s cuites au four, im Ofen gebackene od. gebratene Ae.; –s à cidre, Most-ä.; –s dures, (–s acerbes et encore vertes, que l'on mêle aux –s tendres et mûres, pour faire le cidre) harte, herbe Ae.; P. (pour exagérer la faiblesse d'une place de guerre) po. on l'abattrait à coup de –s cuites, man könnte sie (diese Festung) mit gebratenen Aepfeln zusammenwerfen; – d'Adam, (vulg., pt de la grosseur qui parait au nœud de la gorge) Adams–, fg: cf. *discorde;* donner la – à une femme, (lui donner le prix de la beauté) einer Frau den goldenen A. zuwerfen, den Preis der Schönheit zuerkennen; dans cette assemblée, c'est à elle que j'aurais donné la –, ihr hätte ich in dieser Gesellschaft den P. der Sch. zuerkannt; Cui. ꝛ. (le cœur du chou, de la laitue, lorsqu'il est fort serré) das Herz im Kohl, im Salate; der Kohlkopf; das Salathaupt; Jar. Bo. – d'*acajou*, cf; – d'Adam, (esp. de citron fort rare, qui croit dans l'Assyrie) Adams–; – d'amour, – dorée, (pla. qui a un fruit gros co. la – d'api, d'un jaune rougeâtre) Liebes–, Gold–; d'amour de mer, (zoophyte qui a q. ressembl. avec la – d'amour longue appelée *albergame ou albergaine*) See-Liebes–; – baume, c. – de merveille; – de cannelle, c. *corossol;* – de chêne, (excroissance qui vient qf. en forme de petite boule sur les feuilles du chêne) Eichen–, Gall–; – de Chine, Apfelsine, f; – de *coloquinte*, cf; – d'églantier, (excroissance assez grosse qui vient qf. aux branches d'un rosier sauvage) Schlaf–; – épineuse, ou herbe aux sorciers, herbe des magiciens, herbe du diable, à la taupe, le stramonium, l'endormie, f. (pla. vénéneuse, à feuilles pesantes et narcotiques, dont le fruit, armé de pointes, est la *noix de metelle*) Stech–; – de *mancenillier*, cf; – de mer, See–, c. *oursin;* – de merveille, (rouge, de la forme d'un petit concombre renflé par le milieu, que porte la momordique, ou balsamine mâle ou rampante) Wunder–, Balsam–; – de pin, (fruit qui produit le pin) Tann-apfel; -zapfen, Bl. il porte d'azur à trois –s de pin d'or, (représentées dans l'écu) er führt drei goldene T. im blauen Felde; – de terre, (pla. qui produit à ses racines une multitude de tubercules bons à manger) Erdbirn, Grundbirn, f. c. *patate;* Td. (orn. de bois, de métal ꝛ. fait en forme de – ou de boule) Knopf; la – d'un dais, d'un chenet, d'une canne ꝛ. der K. auf einem Betthimmel, an einem Feuerbocke, auf einem Stocke, der Stockknopf; des –s de lit garnies de plumes, mit Federn geschmückte Bett-knöpfe od. Betthimmel-k.; les –s d'un carrosse, die Knöpfe auf einem Kutschenhimmel, cf. *arrosoir;* Mar. les –s de flammes (qui sont à chaque bout de bâton de la flamme) die Knöpfe am Wimpelholze; –s de girouettes, (qu'on met au haut des fers des g., pour les empêcher de sortir) die Flügelknöpfe; –s de pavillon, Flaggenknöpfe.

Pommé, m. Écon. (cidre fait avec des *pommes*) Apfelmost; 2. a. cf. *pommer.*

Pommeau, (po-mô) m. Fourb. (petite boule en forme de *pomme*, au bout de la poignée de l'épée) Degenknopf; Knopf am Degengefäße; un – surmonté d'un gros diamant, ein D., auf welchen ein großer Diamant gefaßt ist; ce – est bien travaillé, dieser D. ist gut gearbeitet; il lui frappa la tête du – de son épée, er schlug ihn mit seinem –e auf den Kopf; An. le – (le gras) de la jambe, die Wade, Oberwade; der Obertheil der W.; le – de la joue, c. *pommette;* Sel. (esp. de petite *pomme* au haut de l'arçon de devant d'une selle) Sattelknopf; – de cuivre ꝛ. kupferner ꝛ. S.; (il serait tombé), s'il ne s'était tenu au – de la selle, wenn er sich nicht am S–e gehalten hätte.

Pommeler, (po-) se –, (co. *appeler*) vp. (pt du ciel, qui se couvre de petits nuages blancs ou grisâtres en forme de petites boules) sich mit Wölkchen überziehen; Schäfchen bekommen; (le ciel) s'est pommelé en un moment, est fort –é, hat sich in einem Augenblicke mit W. überzogen, ist stark mit W. überz., ist voll Schäfchen; temps –é, Wetter, wobei der H. mit W. überzogen ist; halbhelles Wetter; Maré. (ce cheval) se pommèle, (commence à avoir des marques mêlées de gris et de blanc, en forme de rouelles) apfelt sich, bekommt apfelrothe Flecken; cheval –é, geapfeltes Pferd; cheval gris-–é, ein apfelgrauer Schimmel, ein Apfelschimmel; P. temps –é et femme fardée ne sont pas de longue durée, leichtes Gewölk am Himmel und eine geschminkte Frau sind nicht von langer Dauer.

Pommelière, f. Vét. (inflammation des poumons, à laq. les vaches sont sujettes, et qui dégénère en phthisie pulmonaire) Lungen-entzündung, -schwindsucht (beim Rindvieh), f.

Pommelle, (po-mèle) f. Carr. (petit coin de bois de chêne, qu'on met des deux côtés des coins de fer, pour faire partir la pierre) Nebenkeil; Corr. (instr. de bois rempli de dentelures, pour donner le grain au cuir) Krispelholz, n; Font. (table de plomb battue en rond, et pleine de petits trous, qu'on met à l'embouchure d'un tuyau pour empêcher les ordures de passer) Seihe-blech, n; -platte, f; Seiher (vor einer Röhre.)

Pommer, (po-) vn. Jar. (se former en pomme, pt des choux et de cert. laitues) sich schließen; Köpfe bekommen od. ansetzen; ces choux ne pomment point, dieser Kohl schließt sich nicht, setzt nicht an, bekommt keine K.; chou pommé, laitue –ée, köpfiger Kohl, Kopf- od. Haupt-kohl, köpfiger Salat, Kopf- od. Haupt-salat, Häuptlein-s., Häuptchen-s.; fg: un fou –é, (un fou achevé) fa. ein ausgemachter Narr; une sottise –ée, (complète) eine wahre, ausgemachte, fa. rechte Narrheit.

Pommeraie, (po-) f. Jar. (lieu entièrement planté de *pommiers*) Apfel-garten, Apfelbaumg.

Pommereulle, f. Bo. (g. de pla. gramin.) Pomereulla, f.

Pommeter, (po-) (co. *acheter*) va. Pé. cf. *piétiner;* Bl. –é, (orné de *pommettes*) mit apfelförmigen Knöpfchen od. Kügelchen geziert; il porte à la face d'argent –ée de gueules, er trägt eine mit ... gezierte silberne Binde im rothen Felde, croix –ée ein Apfelkreuz.

Pommette, (po-) f. (orn. de bois ou de métal fait en forme de petite *pomme* ou boule) Knöpfchen, n; –s de bois, de cuivre ꝛ. hölzerne, kupferne ꝛ. K.; – couverte d'étoffe, mit Zeug überzogene K.; des pommes de lit, des chenets terminés par des –s, par de petites –s, Bettknöpfe ꝛ. die sich in K., in kleine K. endigen; – de la joue, (saillie formée au haut de chaque joue par un os appelé *l'os des –s*) Oberbacken, Obertheil des Backens; os de la – ou des –s, Apfelbein, Backenbein, n; Backenknochen, m; Arq. –s de pistolets, (plaques creuses et rondes de cuivre ꝛ. dont on garnit le haut des crosses des pistolets) die Kappe des Pistolenschaftes; Cout. les –s, (petits pelotons ou petits nœuds de fil, qu'on fait à des poignets de chemise, à des manchettes, et autres ouvrages de linge) K., Knötchen; faire des –s, plu. rangs de –s, K., mehrere Reihen K. machen; des –s mal faites, schlecht gemachte K.

Pommier, m. Jar. (gr. arb. qui produit des *pommes*) Apfelbaum; – sauvage, – franc, Apfeldorn od. wilder A., zahmer A.; – de semence, – de greffe, aus dem Kerne gezogener A., gepfropfter A.; la fleur du –, die Blüte des –es; brûler du –, du bois de –, –holz brennen; un verger planté de –s, une allée de –s, ein mit Apfelbäumen bepflanzter Garten, ein Schattengang von Apfelbäumen; – d'*acajou*, c.; Cui. (ustensile de terre ou de métal, propre à faire cuire des *pommes* devant le feu) Apfelpfanne, f; – de terre, d'argent ꝛ. irdene, silberne Apfelpf.; des pommes cuites au –, dans un –, in der, in einer Apfelpf. gekochte Aepfel.

Pomologie, f. (science des arbres fruitiers) Obstkunde, f.

Pomologue, m. (versé en pomologie) Obst-kenner, -kundiger.

Pomone, f. My. (divinité champêtre qui présidait aux fruits, et qu'on représente assise sur un gr. panier de fruits, tenant à la main gauche un groupe de pommes et de la droite un bouquet de fleurs) Pomona, Obstgöttinn, f; le temple de –, (où elle avait ses autels à Rome) der Tempel der P.

Pomoyer (po-moa-yer) va. Cord. (passer un cordage dans ses mains, pour l'examiner) ein Tau durch die Hand laufen lassen, um es durchzusehen; Mar. unter ein Tau holen.

Pompe, f. (appareil somptueux, destiné à rendre q. action publique plus solennelle ꝛ.) Pracht, f; Gepränge, n; Pomp; la – d'un triomphe, d'une entrée solennelle, d'un tournois, die P., das G. eines Siegeszuges od. Triumphes, eines feierlichen Einzuges ꝛ.; la – d'une cour, d'un souverain, die P. eines Hofes od. an einem Hofe, die P. eines Herrschers; – royale, superbe, magnifique, königliche, stolze, herrliche od. kostbare P.; il fait tout avec –, er thut alles mit G.; (ce prince) marche sans –, zeigt sich, reiset ohne G., zieht ohne G. auf; il aime l'éclat et la –, er liebt den Glanz und die P.; la – des meubles, des habits, de l'équipage, d'un palais, die P. im Hausgeräthe, in Kleidern, in Kutsche und Pferden, in einem Pallaste; – funèbre, (appareil d'un convoi funèbre, de l'inhumation d'un Grand) Leichen-g.; fg: la – du discours, du style, (man. de s'exprimer en termes recherchés, magnifiques et qui sonnent bien à l'oreille) G., Prunk; il y a dans son discours bc de noblesse et de –, in seiner Rede ist viel Adel und Erhabenheit; une vaine –, ein eitles G., ein eitler Prunk; – affectée, gesuchter Prunk; Mor. (vanité): renoncer au monde et à ses –s, der Welt und ihren Herrlichkeiten absagen.

II. (machine pour élever l'eau) Pumpe, f; – domestique, (pour élever l'eau d'un puits ou d'une citerne) Haus–; Pumpbrunnen; le corps de – ou d'une –, (dans leq. se fait le jeu du piston) der –nstiefel od. der Stiefel einer P.; le piston, la soupape d'une –, der Kolben od. Stempel, die Klappe einer P., die –nklappe; – d'incendie, ou à incendie, ou abs. –, (pour éteindre le feu dans les incendies) Feuerspritze, Spritze; une – portative, eine Tragspritze; on fit jouer toutes les –s, man ließ alle Spritzen spielen; – des prêtres, (esp. de – aspirante et foulante, d'un mécanisme très simple) Saug- und Druckwerk; Bras. – à cabarer, (– à chapelet destinée à enlever ce qui sort de la cuve matière) Mesch–; – à jeter trempe, (tuyau de bois placé debout

dans la cuve-matière, et destiné à jeter trempe) Ausschöpf-; Chir. – à sein, (petit bocal de verre terminé par un tube recourbé, serv. à tirer le lait superflu) Brustglas, Brust-; Écon. – de celliers, (tube de métal avec une plaque percée de trous à la partie infér.; on le plonge dans un tonneau par la bonde, et fermant avec le doigt l'extrémité supér., on le retire plein de vin) Wein-, -zieher, fa. dieb; Ex. – qui dégorge l'eau au jour, (– placée dans une mine) Tage-; – à pochette, (petite – de mineur, qui ress. à une poche de cuir) Sack-; répétition de –s, Satz zusammengesetztes Pumpenröhrenwerk; Hy. – de Ctesibes, ou de Ctesebius, (– à la fois foulante et aspirante) Saug-, Druck-; – à feu, ou à vapeurs, (machine fort en usage dans les mines, et dont le jeu se fait par le moyen du feu et de la vapeur de l'eau) Feuer- od. Dampf-maschine, cf. *aspirant*; – à corde de Véra, (machine qui élève l'eau par la rotation d'une corde verticale qui plonge dans un puits, et à laq. adhère une lame d'eau qui se décharge dans un réservoir) Strick-, Seil-; – élévatoire, (– où l'eau pénètre dans le corps de – par une ouverture et recouvre le piston qui élève cette masse d'eau lorsqu'on le tire par en haut) Hebe-, -werk, n; – élévatoire et aspirante, (– qui réunit la – aspirante et la – élévatoire) Hebe- und Saugewerk, n; – à épuisements, (formée de 4 planches bien jointes qui en forment le corps, et d'une soupape qui repose sur un châssis fixe; l'effet de cette soupape dépend d'un puisard ou piston qui tient lieu d'une 2e soupape) Schöpfwerk, n; – à tourniquet, (machine anc. dont on ne fait plus guère usage) Haspel-; Mar. la – de mer, c. *trombe*; Phy. la – pneumatique, ou – à air, – de Boyle, cf. *pneumatique*; 2. Coute. couteau à –, (celui dont le ressort est fendu, pour loger une bascule) Messer mit einer Schnellfeder; canif à –, (celui dont la lame rentre dans le manche) Schlupf-federmesser, Schieb-f., n; Mu. (so. d'allonge qu'on adapte au cor, et à l'aide de laq. on le monte ou on le descend d'un demi ton) Verlängerungsstück, n; Aufsatz; –s pour les flûtes, Verlängerungsstücke für die Flöten.

Pompéion, m. Ant. (bâtiment splendide d'Athènes, où l'on gardait tous les ustensiles sacrés destinés à célébrer les diff. fêtes) Pompeum, n.

Pomper, va. (élever, puiser avec une pompe) pumpen, aus-; – l'eau d'un vaisseau, das Wasser aus einem Schiffe p., ein Schiff ausp.; – l'air du récipient de la machine pneumatique, die Luft aus der Glocke einer Luftpumpe p., die Glasglocke aus-; (le soleil) pompe les vapeurs, zieht die Dünste in die Höhe; (nos corps) pompent l'humidité, saugen die Feuchtigkeit ein; fg: – qn, (lui tirer avec adresse un secret, ses idées, en lui faisant diff. questions) einen aushohlen; 2. vn. il faut – pour remplir d'eau ce réservoir, man muß p., um; – pour vider les caves, um die Keller auszuschöpfen.

Pompeusement, a. (avec pompe) prächtig; être meublé –, p. eingerichtet od. möblirt seyn, –es Hausgeräthe haben; (ce prince) marche touj. –, et avec une grande suite, zieht immer p. und mit großem Erfolge auf; fg: s'exprimer –, (en termes pompeux, ampoulés; employer de grands mots) sich schwülstig, in hochtrabenden Worten ausdrücken.

Pompeux, se, a. (qui a de la pompe; où il y a de la) prächtig, prachtvoll; appareil, équipage –, suite –se, –e Zurüstungen, –e Kutsche und Pferde, –es Gefolge; entrée, réception –se, –er Einzug, Empfang; cour –se, –er Hof; style, discours –, expressions –ses, schwülstige Schreibart, Rede; – galimatias, (amas de gr. mots, de belles paroles qui ne sg. rien) leeres Wortgeklingel.

Pompholix, (lik-se) m. Chi. (l'oxide de zinc sublimé, Chi. n.) Gallmei-blumen od. Zink-b., f. pl; Com. c. *cadmie des fourneaux, tutie blanche*.

Pompier, m. (qui fait des pompes, ou qui les fait agir) Pumpenmacher; Spritzen-mann, -macher; le corps des –s, (à Paris, corps organisé militairement, chargé de porter des secours dans les incendies, et d'y faire agir les pompes) die gesammten S-leute in Paris; le commandant des –s, der Befehlshaber od. Anführer der S-leute; un corps-de-garde de –s, eine Wache von S-leuten.

Pompile ou **pompyle**, m. hn. (poi. qui suit les vaiss. en pleine mer; esp. de coryphène ou de lampuge) der gestreifte Stutzkopf; 2. (g. d'ins. hyménopt. fouisseurs) Grabwespe, f.

Pompiliens, m. hn. (tribu d'ins. comprenant les pompiles et anal.) die Grabwespen-arten.

Pompon, m. Mod. (tout orn. que les fem. ajoutent à leur coiffure) Zierathen am Kopfzeuge od. Anzuge der Frauenzimmer; Putz; elle ajuste bien ses –s, (se coiffe, s'habille avec goût, sait faire usage des divers orn. appelés –s) sie setzt ihren P. mit Geschmack auf, legt ihren P. mit ... an; –s de diamants, (ajustements de tête en diamants) Kopfputz von Diamanten; fg: (orn. trop recherchés dans le discours) il y a trop de –s dans ce qu'il dit, dans son style, es ist in dem, was er sagt, in zu viel rednerischer Schmuck.

Pompona, f. Bo. cf. *vanille*.

Pomponner, (pon-po-) va. (orner de pompons) mit kleinen Zierathen ausschmücken; – une coiffure, einen Kopfputz a.; se –, sich schm.; fg: – (son style), a., verzieren.

Ponandé, m. Fin. (1e appostille qui se met sur le commencement d'un compte, it. l'étiquette de parchemin de la liasse des acquits du compte) die Eingangsbemerkung bei einer Rechnung; it. der Aufschriftszettel auf dem Packe der Rechnungsbelege.

Ponant, m. (occident; la partie du monde qui est au couchant de soleil) Westen; Mar. (*la mer océane atlantique*, opp. à la méditerranée, qu'on appèle *la mer du levant*) das atlantische Meer; la flotte, l'escadre du –, die Flotte im a-n Meere; vice-admiral du –, Vize-admiral auf dem a-n Meere; la mer du –, das a. M. od. westliche Weltmeer; négocier dans le –, (chez les nations qui habitent les côtes de l'océan) nach dem w-n W-e handeln.

Ponantin ou **ponantais**, a. (du ponant, qui y app.) westlich; von Westen; (officier, matelot) –, aus den –en Küstenländern Frankreichs; les vaisseaux –s, die Schiffe im –en Weltmeere. [tauschen.

Ponçage, m. (act. de poncer) das Durchstäuben, Durch-

Poncalier, s. Jar. c. *chou*.

Ponce, ou pierre –, f. (auj. *lave vitreuse ponicée*, so. de pi. extrêmement sèche, poreuse et légère) Bimsstein; frotter, faire disparoître avec la pierre –, abbimsen; polir (du parchemin) avec la pierre –, mit dem –e glätten; 2. Des. (petit sachet de toile ou de serge, contenant du charbon broyé, pour poncer un dessin) Pausche, f; (calquer un dessin) avec la –, mit der P.; des couleurs préparées avec de la – de chaux, (chaux éteinte à l'air et passée dans un linge qu'on met dans un cornet) mit einer P. voll Kalk zubereitete Farben.

Ponce, m. Com. (encre composée d'huile et de noir de fumée, serv. à marquer le bout des pièces de toiles) Zeichenschwarz, n; -schwärze, f.

Ponceau, m. Bo. (esp. de pavot sauvage d'un rouge fort vif, qui croît parmi les blés, et qu'on nomme aussi *coquelicot*) Klapper-rose, Klapp-rose, Klatsch-r., f; Feldmohn; du sirop de –, -sirup; 2. (rouge très-vif et très-foncé) –farbe, hochroth, h-e Farbe; un ruban –, couleur de –, ein h-es Band, ein Band von h-er Farbe; un fort beau –, ein sehr schönes H.; Arc. (petit pont d'une arche, sur un ruisseau, un canal) kleine Brücke. [épacridées) id.

Ponceletie, m. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl., fam. des

Poncer, va. (frotter avec la ponce) durchstäuben, durchbauschen; – un dessin piqué, (le frotter avec la ponce, pour le contretirer sur de la toile) eine durchgestochene Zeichnung b.; il faut – ce dessin, man muß diese Z. b.; (le peintre n'y peut travailler) qu'on ne l'ait auparavant poncé sur la toile, man habe es denn zuvor auf die Leinwand durchgebauscht; – la vaisselle, (la rendre matte avec la pierre ponce) das Silbergeschirr bimsen, abb., mit Bimsstein abreiben; – le carton, le parchemin, (les frotter et unir avec la pi. ponce) die Pappe b., mit B. glätten; – un chapeau, du cuir, (en enlever avec la pi. ponce les ordures et les inégalités) einen Hut, Leder b., abb.; Call. – le papier, (le régler avec le poncis) das Papier nach dem Linienblatte gerade liniren; it. das Linienblatt gerade legen; Com. – une toile, (la marquer avec le ponce) ein Stück Leinwand mit Schwärze zeichnen.

Poncette, f. Des. (petit sachet ou nouet où l'on met la chaux ou poussière à poncer) Päuschlein, n.

Ponche, m. (mot emprunté de l'anglais *punch*; liqueur composée de jus de citron, de rhum ou de rac, de vin ou d'eau chaude et de sucre) Punsch; prendre du –, un verre de –, P., ein Glas P. trinken; faire du –, un –, P., einen P. machen.

Poncirade, f. Bo. (mélisse ord. ou cultivée, dont l'odeur approche de celle du poncire) Birnen-kraut, Mutter-k., n; Gartenmelisse, f.

Poncire, m. Bo. (so. de citron, de limon fort gros et odorant, dont on fait ord. la confiture nommée *écorce de citron*) Adams-apfel, f; une caisse de –s, eine Kiste voll -äpfeln.

Poncis, (ci) m. (dessin piqué, sur leq. on passe la ponce ou charbon en poudre) das durchstochene Muster zum Durchstäuben; il faut garder ce –, on s'en servira encore, man muß dieses d. M. aufbewahren, man; les – sont commodes pour tirer des copies de dessin, die d-n M. sind bequem, um Nachbildungen von einer Zeichnung zu machen; Call. (papier qui sert de règle, pour écrire droit; le transparent) das Linienblatt.

Ponticulaire, a. Méd. fièvre –, ou *petéchiale*, cf.

Ponction, (ponk-cion) f. Chir. (opération par laq. on tire les eaux épanchées dans le ventre de l'hydropique, en y faisant une ouverture) der Stich; das Anstechen, Anzapfen; on lui a fait la –, man hat den S. bei ihm vorgenommen, hat ihn angezapft, ihm das Wasser abgezapft; il a été guéri à la première –, er ist nach dem ersten Anst. genesen, es ist ihm mit dem ersten Abz. geholfen worden; faire la – au périnée, (pour vider l'urine, quand on ne peut pas y introduire la sonde) den Blasenstich vornehmen, einen S. in die Blase machen.

Ponctualité, f. (gr. exactitude à faire cert. choses dans des temps fixés) Pünktlichkeit, f; – scrupuleuse, extrême, gewissenhafte od. ängstliche, äußerste P.; il est d'une grande –, er besitzt eine große P., ist sehr pünktlich; sa – s'étend à tout, jusqu'aux moindres choses, seine P. erstreckt sich auf Alles, bis auf das Geringste; il a de la – jusque dans les moindres choses, er ist auch in den geringsten Dingen pünktlich; il a une grande – à faire tout ce qu'il a promis, er erfüllt Alles, was er versprochen hat, mit der größten P.

Ponctuateur, m. h. Ecc. c. *pointeur*.

Ponctuation, (ponk-tu-a-cion) f. Gr. (art d'indiquer dans l'écriture par les signes reçus, la proportion des pauses qu'on doit faire en parlant, lisant, écrivant) Zeichensetzung, f; das Setzen der Abtheilungszeichen, das Punktiren od. Punktirung od. *Interpunktion; la – sépare, distingue les périodes les unes des autres par des points, et les divers membres des périodes par des virgules, bei der Z. unterscheidet man die Sätze von einander durch Punkte und; un traité de –, eine Abhandlung von der Z.; (les règles) de la –, der Z.; la – sert aussi à marquer l'interrogation, (par des points ou signes particuliers) die Z. dient auch zur Bezeichnung einer Frage; 2. (points dont on se sert pour suppléer les voyelles, dans la langue hébraïque et qs autres langues ori.) das Punktiren; (les Massorètes sont les auteurs) de la – hébraïque, des P-s in der hebräischen Schrift.

Ponctué, m. hn. (poi. du g. silure, qui ont le corps parsemé de points ou taches) der fleckige Kuraspisch.

Ponctuel, le, a. (exact, régulier, qui fait à point nommé ce qu'il doit faire, ce qu'il a promis) pünktlich; il est fort –, il n'y a point d'homme plus –, er ist sehr p., es gibt keinen –ern Menschen; il est – à venir, à s'acquitter, à servir ses amis, er ist p. im Kommen, im Bezahlen, er dient seinen Freunden p.; elle est – en tout, sie ist in .. p.

Ponctuellement, a. (avec ponctualité) pünktlich; payer –, p. bezahlen; se rendre – à l'heure, p., auf die Stunde eintreffen.

Ponctuer, va. Gr. (séparer, distinguer par la ponctuation les phrases) punkten, punktiren; die Abtheilungs- od. Unterscheidungs-zeichen setzen, mit A. versehen; – un ouvrage, ein Werk p., die A. in einem Werke richtig setzen; cette pièce n'est pas bien ponctuée, diese Schrift ist nicht gut gepunktet, die A. sind in .. nicht richtig gesetzt; si un discours est mal ponctué, les phrases sont confuses, wenn eine Rede schlecht gepunktet od. punktirt ist, wenn die A. in einer Rede nicht richtig gesetzt sind, so; – de la musique, (en marquer les repos plus ou moins parfaits, et diviser tellement les phrases, qu'on en sente les commencements, les chutes et les liaisons) Musik p., punktiren; (Gluk a eu le talent) de – parfaitement le récitatif de ses opéra, das Recitativ in seinen Opern vortrefflich zu punktiren; 2. vn. savoir –, die A. richtig setzen, die Punktirung verstehen; Bo. corolle, feuille ponctuée, (parsemée de *points* remarquables) bepunktete, punktirte od. getüpfelte Blumenkrone; Gr. un i –é, une virgule –ée, (surmontée d'un point) ein i mit einem Punkte, ein Beistrich mit einem Punkte darüber; Hn. lézard, serpent –é, poisson –é, getüpfelte Eidechse, der Argus; g-e Schlange, getüpfelter Fisch.

Pondag, m. Ex. (inclinaison de la couche de charbon de terre dans la mine) Donlege, f.

Pondage, m. h. d'Angl. (droit d'entrée et de sortie de chaque tonneau de marchandises, et qui est de tant par livre ou *pound sterling*) Tonnengeld, n; le revenu du –, der Ertrag des –s.

Pondération, f. Pt. (art de balancer, conformément aux lois de la physique, le poids des diff. parties d'une figure sur un

centre qui la soutient) **Gleichgewicht**, n; si un corps s'élève dans un endroit, il en faut un autre qui le balance, pour obtenir dans les diff. parties de la composition une juste –, wenn ein Körper an einer Stelle sich hervorhebt, so bedarf es eines andern, der ihm gleichsam die Wage hält, um in den verschiedenen Theilen der Zusammensetzung ein richtiges G. zu erlangen; c'est dans la nature qu'il faut puiser les règles, les leçons de la –, (elle nous apprend elle-même à bien représenter la situation des membres et leurs diff. actions) aus der Natur muß man die Regeln, die Lehre des –s schöpfen, abnehmen.

Pondeur, se, ord. f. (qui pond; femelle d'ois. qui donne des œufs) Lege-vogel; -henne, f; -huhn, n; (cette poule) est bonne –se, legt viele Eier, ist eine gute Legehenne; fg: (pt d'une fem. féconde, qui accouche souvent) po. elle est bonne –se, sie ist eine gute Heckmutter.

Pondre, (co. *vendre*) va. (pt d'un ois. qui se délivre de ses œufs) **legen**, Eier l.; la poule pond, a pondu, die Henne legt, hat gelegt; (les perdrix) pondent 15 ou 16 œufs, l. 15 bis 16 Eier; ext. (pt d'autres ani., co. d'une tortue, d'une couleuvre) (la tortue) pond ses œufs dans le sable, legt ihre Eier in den Sand; P. (pt de qn qui est fort à son aise et qui jouit tranquillement de son bien) il pond sur ses œufs, er sitzt warm, hat sein Schäfchen im Trockenen; iro. (pt d'une chose sottement imaginée, mal faite) fa. po. voilà qui est bien pondu, das ist ein sauberer Einfall, ein sauberes Stück Arbeit.

Ponère, m. hn. (g. d'ins. hyménopt. hétérogynes) Stachelameise, f.

Ponger, vp. (pt du cuir qui se pénètre d'eau) Wasser ziehen, einziehen; cuir pongé, schwammiges Leder; (le cuir mal préparé) est sujet à se –, zieht Wasser ein.

Pongitif, ve, a. Méd. douleur –ve, (où la partie semble co. percée par une pointe) stechender Schmerz.

Pongo ou **pongos**, **pongé**, m. hn. vulg. l'homme des bois, l'h. sauvage, le jocko, (esp. de singe qui ressemble à l'h., et très enclin à violer les fem.) Pongo, Waldmensch; la femelle du –, das Weibchen des P.

Ponne, m. Com. (mo. du Bengal, du Mogol, ≈ ½ centimes) id.

Ponsis, m. Fond. (petit sac rempli de charbon pilé pour saupoudrer les modèles) Pausche, f. cf. *ponce* (2).

Pont, m. Arc., (ouvrage de pierre ou de bois, élevé au-dessus d'une rivière, pour la facilité du passage) **Brücke**, f; – de pierre, de bois, steinerne, B., cf. *arches*, *culée*, *pile*; – de bateaux, (fait de plu. bateaux attachés ensemble, et recouverts de grosses planches) Schiff–; on passe la rivière sur un – de bateaux, man geht auf einer Schiff– über den Fluß; on avait fait des –s de bateaux pour la communication des quartiers de l'armée, man hatte zur Verbindung der Armeequartiere Schiff–n geschlagen; – volant, (formé de 2 ou 3 bateaux garnis de grosses poutres par-dessus, pour transporter des troupes, d'un bord à l'autre) fliegende B.; – tournant, (construit de man. à pouvoir le retirer à l'un des bords en le *tournant*) Dreh–; – levis, (so. de petit – qui se lève et s'abaisse sur un fossé, au devant des portes d'une place forte) Zug–, Fall–, Aufzieh–; lever, abaisser le .., die Zug– aufziehen, herunterlassen, niederlassen; les flèches d'un .., (pièces de bois assemblées dans la bascule, qui tiennent au bout de devant les chaînes de fer qui enlèvent ou abaissent le tablier du –) die Ständer einer Zug–; le droit de ..., das Aufzugs-geld, Zugbrücken-g.; it. Cout. le .. d'une culotte, ou la bavaroise, (pièce d'étoffe cousue sur le devant de la culotte, et qu'on baisse ou relève selon le besoin) die Hosenklappe; it. Ma. (cert. sauts du cheval) Satz; (ce cheval) m'a fait cent ponts-levis, hat hundert Sätze mit mir gemacht; – suspendu, (– posé sur deux montagnes, pour la communication) Hange–, schwebende B.; An. – de Varole, ou protubérance annulaire, (corps médullaire situé entre le cerveau et le cervelet) die B. des Varolius, die Hirn–, der Hirnknoten; Charp. le faux – d'un moulin à vent, (qui est au bout de la montée, au devant du moulin) die falsche B. an einer Windmühle; Fond. – de cloche, (anse de la cloche non recourbée, qui sort du milieu du cerveau et à laq. les autres anses viennent se joindre par le haut) der Mittelbogen an einer Glocke; Horl. (esp. de coq ou de potence qui porte cert. roues d'une pendule, qui par leur position ne pourraient rouler dans les platines,) B., Galgen; Mar. les –s d'un vaisseau, (le tillac et les diff. étages d'un vais.) die **Verdecke** od. Decke eines Schiffes; (un vaisseau de guerre) à trois –s, mit drei V–n. faux –, (cert. – léger sur un vais. de guerre, pour la garde des bestiaux) falsches Verdeck; Kuhbrücke, f; (d'un bâtiment pour la pêche de la baleine) Vorwegen; – de cordes, (sur cert. vais. qui n'ont qu'un tillac) Strickverdeck, n; it. Gu. (esp. de tissu de cordes entrelacées les unes dans les autres, dont on se sert qf. dans les armées, pour traverser des rivières, ou pour passer par-dessus des ravines profondes) Tau-brücke, Seil-b., f; My. le –, (la mer) inu. die See, das Meer; P. laisser passer l'eau sous les –s, (ne pas nous mettre en peine de ce qui ne nous regarde pas, ou qui ne dépend pas de nous) dem Wasser den Lauf lassen, sich um Dinge nicht bekümmern, die einen nicht angehen; il passera bien de l'eau sous les –s entre ci et là, (pt d'une chose qu'on croit ne devoir pas arriver de long-temps) es wird bis dahin noch viel Wasser verlaufen, das wird so bald nicht geschehen, cf. *eau* (5), *foire*; faire un – d'or à son ennemi, (se contenter de l'avoir défait, et loin de le poursuivre trop vivement, lui faciliter même des moyens de retraite) seinem Feinde eine goldene B. bauen; it. fg: (pt des divers intérêts que les particuliers ont à démêler les uns avec les autres) il faut faire un – d'or à son ennemi, seinem Feinde od. Gegner muß man eine goldene B. bauen, muß man auf eine gute Art forthelfen; – aux ânes, (réponses triviales dont les plus ignorants ont accoutumé de se servir dans les questions qu'on leur propose) Esels-b., elender Behelf, schlechte Antworten; (n'avez-vous rien de meilleur à répondre à mon objection)? ce que vous dites-là est le – aux ânes, was Sie da sagen, ist et. Gemeines, Abgedroschenes; (vous ne savez pas cela)? c'est le – aux ânes, (ce sont choses communes, que tout le monde sait, et qu'il est honteux d'ignorer) das weiß jedes Kind, cf. *âne*; Jeu. faire un –, (au jeu de cartes, en courber qs unes, les arranger de man. que celui qui doit couper ne le puisse guère faire qu'à l'endroit qu'on veut) eine B. machen; Pt. faire un –, (faire à la hâte et sans soin ces tableaux faibles et négligés, qui se vendent à vil prix sur les quais et les –s) ein Gassenstück mahlen; in der Eile ein Gemälde zum Verkauf zus. schmieren; – neuf, (chanson triviale et po., esp. de vaudevilles sur des airs connus, qui se chantent sur les quais et les ponts,; allusion à un – de ce nom à Paris) Gassenlied, n; composer des –s-neufs, G–er dichten, schreiben.

II. les –s et chaussées, (t. sous leq. on comprend tout ce qui regarde les grands chemins et les voiries) **Brücken und Straßen**; l'entretien des .., die Unterhaltung der B. und S.; l'administration des .., die Verwaltung der B. und S.; école des .., (destinée à former des sujets pour l'administration de cette partie) B. und S–schule.

Pontal, m. Mar. (hauteur, creux ou cœur d'un navire) **Hohl**, Holl, n; die Tiefe des Raumes; (ce vaisseau) a tant de pieds de –, (ou de creux, sur la Méditer.,) hat so und so viel Fuß H., ist so und so viel Fuß tief.

Ponte, f. (pt de qs ois., co. perdrix, faisans, qui ne pondent qu'en cert. temps de l'année) **Legezeit**, f; Legen, Eierlegen, n; pendant que les perdrix font leur –, während der L. der Rebhühner; les faisans ont achevé leur –, die L. der Fasanen ist vorbei; le temps de la –, die L.; la – des tortues, die L. der,; Ex. les –s ou lisières (d'un filon) die Sahlbänder, n. pl. c. *épontes*; it. – courante, (le toit) das Dach; – couchante, (le mur, le sol ou plancher sur leq. gît le filon) die Wand, der Boden; 2. m. Homb. (l'as de cœur quand on fait jouer en cœur, et celui de carreau quand on joue en carreau) **Ponte**, f; *Ponto; il jouait à vilain jeu, mais le baste et le – lui sont entrés, er spielte garstig, aber er hat die Baste und die P. bekommen; it. (à la bassette et au pharaon, celui ou celle qui met de l'argent sur des cartes contre le banquier) Setzer, (Pointeur); il y avait tant de –s, es waren so und so viel S.; être –, c. *ponter*.

Ponté, m. Fourb. (partie de l'épée qui couvre le corps de la garde) Bügel; (une garde d'épée) à –, mit einem B.

Ponté, ée, a. vaisseau –é, (qui a un pont) Schiff, mit einem Verdecke; bâtiment non –, Fahrzeug ohne V.; offenes, unbedecktes F.; (cette frégate) est solidement –ée, hat ein dauerhaftes Verdeck.

Ponteau, m. Soie. (pièce de bois ronde, entaillée à chaque bout, serv. à fixer le métier) (Stuhlbalken).

Pontédère, f. Bo. (g. de pla. narcissoïdes) Ponteberia, f.

Pontédérées, f. pl. Bo. (fam. de pla. comprenant la *pontédère* et anal.) die Pontederieen.

Ponteler, va. Soie. (poser les *ponteaux* du métier) die Stuhlbalken setzen, an -.

Pontenage, *pontenier*, c. *pontonage*,.

Ponter, vn. (être *ponte*, jouer contre le banquier à la bassette ou au pharaon) **setzen**, (*pointiren); voulez-vous –? wollen Sie s., p.? il y a un grand désavantage à –, es ist ein großer Nachtheil beim S.

Pontet, m. Arm. (partie de la sous garde qui est relevée et arrondie, pour couvrir la détente) Handbügel (über dem Abzug am Gewehr).

Ponthièvre, f. Bo. (g. de pla. formé de la néottie glanduleuse) id.

Pontiane, f. Bo. An. c. *nicotiane*.

Pontière, f. hn. (ouverture de l'intestin par où les ois. rendent leurs œufs) Lege-loch, Eier-l., n.

Pontife, m. h. anc. (chef de la religion chez les Juifs, appelé aussi le *grand prêtre*, le *grand* –) **Hohe-priester**, **Ober-p.**; (Aaron) était le grand – des Hébreux, war der H. der Hebräer; (les anciens Romains, les gentils) avaient leurs –s, hatten ihre O.; le collège des –s, das Collegium der O.; (César) était grand –, war oberster Priester; (les empereurs) prirent le titre de souverain –, nahmen den Titel eines O–s od. höchsten Priesters an; Cath. le souverain –, (le pape) der römische H., der Papst; it. Li. (les évêques en général) O., Bischof; l'office du commun des –s, das allgemeine Kirchengebet zu Ehren der O., Bischöfe; un tel saint, – et martyr, der und der Heilige, O. od. Bischof und Märterer; it. sty. s. (les évêques): et vous, auguste –, achevez, und du, erhabener O., vollende,. Syn. le – l'est par la puissance et par la hauteur des fonctions qu'il exerce dans l'église; le *prélat*, par la dignité et le rang qu'il occupe; l'*évêque* par la consécration et par le gouvernement spirituel qu'il a dans un diocèse, der H. besteht als solcher durch die Macht und die hohe Würde des Amtes, das er in der Kirche ausübt; der Prälat durch die Würde und den Rang, den er einnimmt; der Bischof durch die Einweihung und durch die geistliche Gewalt, die er in einem Sprengel hat; le *pontificat* est une domination, la *prélature* une distinction, l'*épiscopat* une charge, das Papstthum ist eine Herrschaft, die Prälatur eine Auszeichnung, das Bisthum ein Amt.

Pontifical, m. Li. (livre à l'usage de l'*évêque*, contenant ce qu'il doit observer dans ses fonctions) die Kirchenordnung für die Bischöfe; le – romain, die römische K. für die B.; cela est prescrit dans le –, das ist in der K. vorgeschrieben.

Pontifical, e, a. (qui app. à la dignité de *pontife*, d'évêque) **hohe-priesterlich**, **ober-p.**, **bischöflich**; habits, ornements pontificaux, –er Anzug, Schmuck, cf. *pontificalement*; 2. (ord., pt de la dignité du souverain *pontife*) **päpstlich**; il est parvenu à la dignité –e, er ist zur p–en Würde gelangt; Hr. le collège –, (le collège des *pontifes*) das p–e od. o–e Collegium, das C. der Oberpriester.

Pontificalement, ad. (en habits, *pontificaux*) im hohepriesterlichen od. bischöflichen Amtskleide od. Schmucke; officier, célébrer –, im h. S. das Amt halten, Messe lesen.

Pontificat, m. Hr. (dignité de *grand pontife*; sa durée) **Ober-priesterthum**, Hohe-p., n; (César brigua), obtint le –, erlangte das O.; (César réforma le calendrier) pendant son –, während seines O–es; Cath. (la dignité papale, sa durée) Papstthum, n; die **päpstliche Würde**; il fut élevé au –, er wurde zur p–n W. erhoben; aspirer, parvenir au –, au souverain –, nach der p–n W. streben, zur .. gelangen; sous le – de Grégoire le Grand, unter der Regierung des Papst Gregors,; pendant le – de saint Léon, während daß der h. Leo Papst war; son – ne dura guère, er war nicht lange P.

Pontil, **pontillage**, **pontiller**, c. *pointil*,.

Pontilles, c. *épontille*.

Pontins, les marais –, (marais immenses près de Rome) die pontinischen Sümpfe.

Pontobdelle, f. hn. (g. de vers voisin des sangsues) Warzen-egel.

Ponton, m. Mil. (pont flottant, formé de plu. bateaux placés à côté l'un de l'autre à q. distance, et couverts de planches) Schiffbrücke, f; faire passer une rivière à une armée sur des –s, ein Kriegsheer auf einer S. über einen Fluß setzen; –n über einen Fluß setzen; it. (cert. petits bateaux de cuivre, à la suite d'une armée pour le passage des rivières) Brücken-kahn; -schiff, -boot, n; *Ponton; il faut soixante –s pour former un pont dans cette rivière, man braucht sechzig Pontons, Brückenkähne,, um eine Brücke über diesen Fluß zu machen; Mar. (esp. de barque plate, portant un mât, et qui sert au radoub des vais.,) Unterlager.

Pontonage, m. Cou. (droit qu'on paie en passant une rivière sur un pont ou dans un bac) Brücken-geld, Fähr-g., n.

Pontonier, (off. de *pontonage*) Brückenzöllner; Riv. (batelier qui tient un bac ou un gr. bateau, pour traverser les rivières aux lieux où les ports sont établis) Fährmann, -meister, Schiffmann; le – d'Aurillac sur la Garonne, der F. zu Aurillac an der Garonne; Mil. les –s, (soldats chargés de jeter des ponts sur les riv.,) die Pontoniere; Schiffbrückensoldaten, Pontoniers.

Pontophile, m. hn. (g. de crustacés, fam. des macroures)

Ponts et chaussées, cf. *pont* (II).

Pontuseau, m. Pap. (verge de métal qui traverse les vergures dans les formes où l'on coule ou fabrique le papier) Nähdraht; it. les –x, (raies qui laissent ces verges ou –x sur les feuilles de papier) die Streifen im Papier.

Poobook, m. hn. (ois. du g. engoulevent) der schlanke Ziegenmelker.

Poolite, m. h. anc. (inspecteur du trésor à Athènes) Schatzmeister; (chaque tribu avait) son –, ihren S.

Poopo, m. hn. (ois. du g. coucou) id.

Pope, m. h. anc. (ministre qui égorgeait les victimes ꝛc) Opfer-schlächter, -priester; Hm. (prêtre russe du rit grec) Pope.

Popel, m. hn. (cq. du g. cérite) die stachelige Flügelschnecke.

Popine, f. (cabaret) v. Schenke, f.

se **Popiner**, vp. (se parer, s'ajuster) v. sich putzen; elle aime encore à se –, sie putzt sich noch gern.

Poplité, ée, ou **poplitaire**, a. An. (qui a rapport au jarret, du lat. *poples*, –*itis*) Kniekehl..; muscle –, (le fémoro-popli tibial) –muskel; artère –ée ou poplitaire, (artère parvenue dans la cuisse, *artère crurale*) –schlag-ader, f.

Poplitique, a. c. *poplité*.

Populace, f. coll. (bas *peuple*, menu p.) Pöbel, das gemeine Volk; l'émotion de la –, die Gährung unter dem P., unter dem g-n V–e; apaiser la –, den P. besänftigen; faire courir q. bruit parmi la –, ein Gerücht unter den P. bringen; la plus vile –, der niedrigste, verworfenste P.

Populacier, m. Néo. (partisan de la *populace*, qui l'adule, qui s'en fait aimer) Volksschmeichler; il n'est pas populaire, il n'est que –, er ist kein Volksfreund, er ist nur ein V.; it. –, ère, a. (de *populace*) niedrig, gemein, pöbelhaft.

Populage ou **populago**, vulg. souci d'eau, souci des marais, m. Bo. (g. de pla. rosacées) Dotter-blume, Sumpf-b., Matten-b., Schmeer-b., Schmalz-b., Sumpf-b., f.

Populaire, a. (qui est du *peuple*, qui y a rapport) Volks..; rassemblement –, –versammlung, f; erreur –, –irrthum; bruit –, –gerücht, n; façon de parler –, –ausdruck, dem gemeinen Volke eigene Art zu reden; (cette vérité) est devenu –, (s'est répandue jusque dans le *peuple*) hat sich unter dem Volke verbreitet; gouvernement, état –, (où l'autorité est entre les mains du *peuple*) –regierung, -herrschaft, f; –staat; maladies –s, ou *endémiques*, cf; homme –, (affable, qui se fait aimer du peuple, de la multitude) *populärer, volksfreundlicher, volksgefälliger, leutseliger, Mann; il est –, il a l'esprit –, er ist ein –freund, hat volksfreundliche Gesinnungen.

Populairement, ad. (d'une man. *populaire*; à la man. du *peuple*, co. le..) volkmäßig; wie das Volk, wie der gemeine Mann; pöbelhaft; niedrig, gemein; vivre –, wie ein gemeiner Mann leben; on dit –, man sagt in der Volkssprache, in der n-en Sprech-art, im g-en Leben; parler –, (pour gagner les bonnes graces du peuple ꝛc) *populär, volkgefällig reden; c'est parler, s'exprimer –, das heißt p., n., g. sprechen, sich ausdrucken.

Populariser, Néo. (rendre *populaire*) volksmäßig, gemeinverständlich, dem Volke angenehm machen; – une langue, un usage ꝛc, eine Sprache g. m., einen Gebrauch ꝛc dem V. a. m., bei dem V. einführen; se.., (se concilier l'affection du *peuple*, se rendre populaire) sich populär, volkgefällig, sich dem V. gefällig machen; il se popularise, er macht sich dem V. gefällig.

Popularisme, m. Néo. (cour basse et servile faite au peuple) Volk-gefälligkeit, -schmeichelei, f; son – m'est suspect, seine V. ist mir verdächtig.

Popularité, f. (caractère d'un homme *populaire*) Volkgefälligkeit, Volksliebe, *Popularität, f; affecter la –, bc de –, sich der V. befleißigen, viel V. zeigen; la – d'une maxime, d'une vérité ꝛc, die Volkmäßigkeit, die Gemeinverständlichkeit eines Grundsatzes ꝛc; 2. (faveur publique, crédit parmi le *peuple*) Volksgunst, *P.; il a acquis bc de –, er hat sich viel Volksg. erworben, sich bei dem Volke sehr in Gunst gesetzt; il a perdu presque toute sa –, er hat fast alle seine Volksg., die Gunst des Volkes fast ganz verloren.

Population, f. (nombre des habitants d'un pays, d'une ville ꝛc) Bevölkerung, Volksmenge, *Population, f; la – de la Hollande ꝛc, die B. od. V. von H. ꝛc; (ce pays, cette ville) a une grande –, hat eine große od. starke B.; favoriser la –, (les moyens d'augmenter le nombre des habitants) die B. begünstigen; les étrangers forment une branche de –, die Ausländer od. Fremden machen einen Zweig der B. aus.

Populéum, (ome) m. Phar. (onguent dans leq. entrent les gemmes du *peuplier*) Pappelsalbe, f.

Populeux, se, a. (très *peuplé*, où il y a une gr. population) volkreich; un royaume –, une ville –se, ein –es, stark bevölkertes Königreich ꝛc; it. (favorable à la population) der Bevölkerung günstig; il y a des pays qui par leur nature sont plus – que d'autres, es gibt Länder, die durch ihre Beschaffenheit der B. g-er sind, als andere; (la nation chinoise) est excessivement –se, bevölkert sich über die Maßen.

Populo, m. (petit enfant gras et potelé) po. kleines dickes, watscheliges Kind; voilà un joli petit –, das ist ein hübsches rundes Dickelchen.

Populonia, f. My. (divinité champêtre qu'on invoquait contre la grêle, la foudre et les vents) id.

Poque, m. (jeu de cartes qui a bc de rapport avec le boc) Pochen, n; le jeu du –, das Pochspiel; jouer au –, im Pochbrete spielen; avoir –, avoir un –, (avoir 2, 3, 4 cartes de même valeur, comme 2 as, 3 rois, 4 dames, et ainsi des autres jusqu'aux plus basses) pochen, Karten zum P. haben; – de retourne, (lorsqu'on n'a que 2 cartes en main, et la 3e on retourne) P. mit dem Umschlage; le – de trois cartes emporte celui de deux, das P. mit drei Karten, geht dem mit zwei vor; montrer son –, seine Pochkarten zeigen; chacun dit quel est son –, Jeder sagt, was er für Pochkarten hat; 4. (petit cassetin où chacun des joueurs met le nombre de jetons dont on est convenu) Pocher, das Pochsach; gagner le –, tout ce qui est dans le –, den Pocher, alles, was im.. ist, gewinnen.

Poquer, (ker) (avoir un *poque*) pochen; je poque de tant, de 2 jetons ꝛc, (lorsqu'on met 2 jetons ꝛc, dans le *poque*, pour tirer ensuite ce qui est au jeu, si pers. ne met la même chose ou plus) ich poche auf so und so viel, auf zwei Marken; 2. va. Jeu de boule: (lancer une boule contre une autre de façon qu'elle reste où on la jète, sans rouler) mit der Kugel an eine andere anprellen und liegen bleiben.

Poracé, c. *porracé*.

Porane, f. Bo. (g. de pla. de l'Inde, fam. des liserons) id.

Poranthère, f. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl.) id.

Poraquèbe, (kè) m. Bo. (g. de pla. de la Guiane, fam. des vinetiers) Poraqueiba.

Porc, (por) m. ord. **cochon**, (ani. domestique qu'on engraisse pour le manger, et dont la graisse auprès de la peau s'appèle lard) Schwein, n; grand –, großes S.; gros –, dickes S.; – gras, fettes S., cf. *vautrer*; manger du –, de la viande de –, –sfleisch essen; du lard d'un – nourri de gland, Speck von einem mit Eicheln gefütterten –e; langue, pied de –, –szunge, –sfuß, cf. *soie*; tuer, saler un –, ein S. schlachten, einsalzen; – frais, (chair du – qui n'est pas salé) frisches –sfleisch; manger du – frais, fr. –sfleisch essen; fa. (pt d'un hom. sale et gourmand) c'est un vrai –, er ist ein wahres S.; P. il est comme le – à l'auge, (pt de qn qui est dans un lieu où il a tout à souhait) po. er lebt wie der Vogel im Hanfsamen, er hat Alles nach Wunsch; Fond. le – ou cochon, (les scories, qui contiennent encore q. partie de métal) die Sau; H. anc. – troyen, (cochon rôti entier, et farci de volailles ꝛc, appelé *troyen* par allusion au cheval de *Troye*) trojanisches S.; Hn. – -marin, m. hn. (se. de gros poi., le *marsouin* ou *dauphin*, dont la peau sert à polir le bois) Braunfisch, Tummler, Springer; le – sanglier, c. *sanglier*.

Porc-épic, (por-ké-pi) m. ou **porte-épine**, f. hn. (ani. sembl. au hérisson, mais plus gr., couvert de piquants de la nature de la plume) Stachelschwein, n; les piquants du –, die Schnauze, die Stacheln des –s; les porcs-épics se hérissent, secouent leurs piquants pour se défendre, die –e borsten, schütteln ihre Stacheln, um sich zu wehren; (Louis XII.) avait pour devise un –, avec ces mots: qui s'y frotte s'y pique, hatte zum Denkbilde ein S. mit den Worten: wer sich daran reibt, sticht sich.

Porcelaine, f. Mg. (esp. de pâte ou de composition très fine, faite avec le pétonzé et le kaolin pulvérisé, et serv. à faire des statues, des vases ꝛc dont la blancheur et l'aspect translucide font la 1e beauté) Porzellan, n; la – de la Chine, du Japon, das chinesische, japanische P.; la – d'Europe, (imitée d'après celle de la Chine) das europäische P.; – fine, transparente, feines ꝛc P.; un vase, une tasse de –, ein Gefäß ꝛc von P., ein –gefäß, eine –schale, od. ein porzellanenes Gefäß ꝛc; les assiettes de –, die –teller; un service de –, ein porzellanener Tischsatz; – de Hollande, de Saxe ꝛc, holländisches, sächsisches ꝛc P.; – de St. Cloud, de Chantilly, de Sèvre ꝛc, P. von St. Cloud, von Chantilly, Sever–; – truitée, (dans l'intér. de laq. on a inséré cert. couleurs, en fendillant la couverte) gesprengeltes P.; – voilée, (– couverte de couleurs désagréables, ou dont la blancheur est ternie par la flamme ou par des gouttes de verre) wolkiges, flammiges, unscheinbares P.; P. von unreinem Ansehen; 2. (vases faits de –); il a bc de –s, de très-belles –s, er hat viel P., sehr schönes P.; les peintres de –, die –mahler; un marchand de –, ein –händler, –krämer; terre à –, –erde, f; Com. (très belles toiles de coton des Indes, teintes en blanc) –zeug; un habit de –, ein Kleid von –zeug; la couleur des –s, die Farbe der –zeuge; Con. la –, qf. le pucelage, (g. de cq. univalves, dont l'émail a l'éclat de la –) die –e, –schnecke; la – pointillée, tannée, bariolée ꝛc, die getüpfelte, lohfarbene, scheckige –e; la – à tête de serpent bleue, die blaue Porzellane, der blaue Schlangenkopf; der Quor ꝛc; la bouche de la –, die Mündung der –e; Méd. c. *essère*; 3. a. Maré. cheval –, (dont la robe est blanche ou grise, mêlée de taches bleuâtres, et jaspée en q. man., principalement d'un noir mal teint, qui a un œil bleu ardoisé) der –schnecke.

Porcelanite, f. hn. (*porcelaine* fossile) Porzellanit; versteinerte od. gegrabene Porzellanschnecke; Mg. la –, le jaspe porcelaine, (subst. d'un gris jaunâtre, susceptible d'un beau poli, à laq. les feux souterrains ont donné un aspect sembl. à celui de la brique qui a essuyé un léger degré de vitrification) der Porzellan-stein, -jaspis.

Porcelet, ou – **de St. Antoine**, m. hn. c. *cloporte*; – des Indes, c. *cochon d'Inde*; Bo. – brun, (esp. de bolet fort recherché en Italie, sous le nom de *corvo* ou de *carbonajo*) brauner Pilz.

Porcelie, m. Bo. (g. de pla. du Pérou, fam. des anones, du nom d'Antoine *Porcel*, bot. espag.) Porcelia, f.

Porcellane, f. hn. (g. de crustacés décapodes, fam. des macroures) Porzellankrebs; la – longicorne, (à antennes très-longues) der Sechsfuß.

Porcelle, f. ou **hypochéris maculée**, (pla. chicoracée, pectorale, l'*herba costa* des Allemands et des Suisses) das Costen-kraut od. das gefleckte Sau-k. od. Ferkel-k.

Porcellion, m. hn. (g. d'ins., fam. des cloportes) Assel, f.

Porchaison, f. Au. qf. porchaiton, m. Ch. (temps où le sanglier est le plus gras et le meilleur à manger) Schweinsfeiste, f; (à la fin de septembre), les sangliers sont en –, sind die wilden Schweine am feistesten.

Porche, m. Arc. (portique fort simple, lieu couvert à l'entrée d'une église ꝛc) fa. Halle, Vor–, f; – ceintré, – circulaire ꝛc, nach einem Bogen gerundete, kreisförmige ꝛc Halle; le – d'une église, die H. an einer Kirche; (il n'entra pas dans l'église), il se tint au –, er blieb in der H. stehen; 2. c. *tambour*.

Porcher, ère, s. (celui, celle qui garde les *porcs* ou pourceaux) Schwein-hirt, Sau-h., inn; fg: (pt d'un hom. grossier, malpropre et mal appris) c'est un –, un vrai –, er ist ein Saukerl, ein wahrer..; faire comme un –, sich schweinisch aufführen.

Porcherie, f. (toit, étable à *porcs*) Schweinstall.

Pore, m. Méd. ꝛc (trou presque imperceptible dans la peau de l'ani., par où sortent les poils et les sueurs) Schweißloch, -grübchen, Dunstgrübchen, n; – de la peau, die Schweiß-löcher od. -grübchen der Haut; (en été) les –s sont plus ouverts, sind die Schweißlöcher mehr offen; – biliaires, (vais., canaux qui conduisent la bile secrète dans l'intér. du foie ꝛc) die kleinen Gallengänge; Bo. (les végétaux) ont aussi des –s, haben auch D.; –s absorbants, –s exhalants, (par lesq. les végétaux reçoivent l'air et les liqueurs nécessaires à leur existence, ou exhalent ou émettent un air ou q. fluide nuisible) einsaugende, ausdünstende Grübchen; (qs bolets) ont de petits tubes qui leur tiennent lieu de –s, haben kleine Röhrchen, die bei ihnen die Stelle der D. vertreten; Phy. (pt de toutes sortes de corps); (les bois, les métaux ꝛc) ont des –s, sont pleins de –s, haben Zwischenräume, sind voll Z.; la lumière passe au travers des –s du verre, das Licht bringt durch die Z. des Glases.

Porée, f. Jar. c. *poireau*.

Porelle, f. Bo. (esp. de mousse dont le sommet est percé de petits trous ou pores latéraux) Löchermoos, n.

Poreux, se, a. (qui a des *pores*) löcherig; *porös; bois –, substance –se, –es Holz ꝛc; (tous les corps) sont –, sind l., haben Zwischenräume; (l'éponge) est très –se, ist sehr l.

Porewith, m. My. (dieu de la guerre des anc. Germains, auq. on donnait 5 têtes et une 6e sur la poitrine, co. celle que portait Minerve sur son égide) id.

Porgy, m. hn. (poi. du g. spare) das Geld-auge.

Porie, f. Bo. (g. de champign. app. aux bolets) id.

Porine, f. Bo. (g. de pla., fam. des lichens) Porina, f.

Porisme, m. Gé. autref.; auj. c. *corollaire*, *lemme*.

Poristique, a. f. Math. méthode –, (qui détermine de combien de façons un problème peut être résolu; it. ord. man. de procéder par porismes ou lemmes, dans une démonstration) die poristische Methode od. Beweisart.

Porite, m. hn. (g. de polypiers, app. aux madrépores de Lin.) Porites, f; 2. les –s, (madrépores pétrifiés en agate) die Poriten. [liera, f.

Porlière, m. Bo. (arbu. du Pérou, fam. des rutacées) Por-

Pornographie, f. Méd. (traité de la prostitution) pu. id.

Porocèle, f. Méd. (espèce de hernie calleuse) Steinbruch. (sonnette de Cumana) Porocephalus.

Porocéphale, m. hn. (g. de vers intestins du serpent à

Porodrague, m. hn. (g. de qqs univ. qu'on trouve fossiles près de Cap) Porodraga. [steinbruch.

Poromphale, m. Méd. (callosité de l'ombilic) Nabel-

Porophyllum, m. Bo. (pla. d'Amér. dont les feuilles sont marquées de petits points brillants) id. [ropteriden, pl. f.

Poroptérides, f. Bo. (fam. de pla. app. aux fougères) Po-

Pororoca ou **porococa**, m. Phy. (mot indien, flux violent, accompagné d'un bruit épouvantable, qui a lieu de 2 en 3 minutes, entre Macapa et le Cap-nord en Amér.) id; le – est un espèce de mascaret, der P. ist eine Art von Vorflut.

Porosité, f. (qualité des subst. poreuses) Löcherigkeit, Schwamm-artigkeit, Schwammigkeit; *Porosität, f; la – du verre, du bois ꞏ, die P. des Glases ꞏ.

Porotiques, a. Méd. médicaments –s, (qui favorisent la formation du calus) härtende, bein-erzeugende, knochen-e. Mittel.

Porphyre, m. Mg. (roche cornéenne, esp. de marbre très-dur, d'un rouge pourpré tacheté de blanc) Porphyr; table, colonne de –, Tisch, Säule von P.; porphyrner Tisch ꞏ; figure, buste de –, Figur, Brustbild von P.; – argileux, (dans leq. la chaux carbonatée cristallisée remplace le feldspath) Thon-, After-; – brèche, (fragments de – empâtés dans une masse porphyrique) Trümmer-; – feldspath, (dont la pâte est ord. rouge, et les grains de feldspath, ou de quartz) Feldspath-; – noir, (roche pétro-siliceuse rougeâtre) schwarzer P.; Ophit; le – noir antique, (roche dure, noir-verdâtre, avec feldspath cristallisé d'un blanc verdâtre) der antike schwarze P.; – rouge, (Mg. n., roche cornéenne dure, rouge) rother P.; – à base obsidienne, à base de pétrosilex ꞏ, Obsidian-, Feldpechstein; – à base de perlite, c. *perlite*; – secondaire, (so. de – argileux qui se trouve dans des terrains à houille, et contient des branches, des racines et même des arbres entiers pétrifiés) Flötz-; 2. Con. (eq. du g. des volutes) die Olive.

Porphyrion ou **oiseau pourpre**, c. *poule sultane*.

Porphyrisation, f. (act. de porphyriser) das Zerreiben auf einem Reibsteine von Porphyr.

Porphyriser, va. Chi., Pt. (broyer une subst. sur du porphyre, pour la réduire en une poudre très fine) auf einem Reibsteine von Porphyr zerreiben; substances, couleurs –ées, auf Porphyr zerriebene Körper, Farben.

Porphyrite, m. Mg. (esp. de poudingue qui approche du porphyre) Porphyrit; Bo. (figue couleur de p.) Porphyrfeige, f.

Porphyrogénète, a. (né dans l'appartement de porphyre, où accouchaient les impératrices, titre de qs enfants des emper. d'Orient) in den Porphyrzimmern geboren. [lich.

Porphyroïde, a. (qui ress. au porphyre) porphyr-ähn-

Porpites, f. hn. (fossile du g. des nummulites; corps marin de forme lenticulaire, qui se partage en 2 parties égales et dont l'intér. est marqué de petits rayons qui partent d'un centre vers la circonférence) Porpit; 2. (g. de vers radiaires, gélatineux) Knorpelqualle, f; la – de l'Inde, die indische K.; la – appendiculée, (qui a 5 appendices bleus) die gelappte K.

Porque, f. Mar. (pièce de charpente sur la carlingue, et parrallèle aux varangues) Katzsparren, Katspuren, Katzsporen; les alonges de –s, (alonges qui viennent joindre les –s) die Auflanger der K.; –s acculées, (qui sont à l'arrière vers les extrémités de la carlingue) K. am Hinterschiffe; les –s de fond, (placées vers le milieu de la carlingue et moins cintrées que les –s acculées) die K. in der Mitte des Schiffes. [id; Porro.

Porra, m. Bo. (t. espag., esp. de varec de la mer de Sud)

Porracé, ée, (po-ra) a. Méd. (d'une couleur verdâtre, tirant sur celle du porreau) lauchgrün; bile –ée, humeurs –ées, –e Galle, Säfte.

Porrale, (po-) f. Méd. (esp. de verrue des paupières) Au-

Porreau, cf. *poireau*. [genliedwarze, f.

Porrection, (po-) f. Li. (mise en main des choses dont on est chargé, en recevant les ordres mineurs) Darreichung, f.

Porrigineux, se, c. *furfuracé*.

Porse, f. Pap. (assemblage de plu. quets de papier) Stoß Filze; une – de 10 quets, (de 10 fois 26 feuilles) ein Stoß von 10 Buch.

Port, m. Mar. (lieu propre à recevoir les vais., et à les tenir à couvert des tempêtes) Hafen; le – intérieur, extérieur, der innere H., der äußere H. od. Außen-; – sûr, commode, sicherer ꞏ H.; –s faits par la nature, natürliche Häfen; – fermé d'une chaine, mit einer Kette geschlossener H.; entrer, conduire dans le –, in den H. einlaufen, führen, ausbringen; faire naufrage au –, (y couler bas, y périr en y entrant) im H. Schiffbruch leiden; fg: cf. *naufrage*; – franc, (celui où les marchands ne paient point de droits, tant qu'ils n'entrent point dans l'intér. du pays) Frei-; – sur les rivières, (lieux où les vais., où les bateaux abordent) Strom-, Fluß-; H. an den Flüßen; Anlände, f; prendre –, surgir au –, (aborder à terre, dans un –, ou ailleurs) anlanden, anlangen; avoir un – sous le vent, (un lieu de retraite dans le besoin) leewärts od. in der Lee einen H. haben; – à l'abri, (par les montagnes qui l'environnent) (durch Berge) geschützter H.; fermer un –, les –s, (empêcher qu'il n'en sorte aucun vais.) einen H., die Häfen sperren, verschließen; l'ouverture, la cloture des –s, das Oeffnen, das Schließen od. Sperren der Häfen, cf. *ouverture*; on ferma tous les –s, (pour empêcher que q. nouvelle ne fût portée au dehors ꞏ) man sperrte od. verschloß alle Häfen; arriver à bon –, (heureusement) glücklich in Hafen einlaufen; (le vaisseau, les marchandises) sont arrivés à bon –, sind glü. angekommen; fg: cf. *arriver*; – de barre ou de havre, – de marée, (où les vais. ont besoin du flot et de la haute marée pour entrer) Flut-, Zeit-; – de toute marée, (où les vais. peuvent entrer en tout temps) offener H.; ein H., in den man zu jeder Zeit einlaufen kann; Riv. – de flottage, Ausschwämme, f; fg: (tout lieu de repos, d'assurance, de tranquillité) H.; (il s'est retiré du monde, des affaires ꞏ), il est dans le –, und ist in sicherm H.; il voit du – toutes les tempêtes de la cour, er sieht in der Ruhe allen Stürmen am Hofe zu; il est arrivé au –, il est dans le –, (pt d'un hom. de rien qui est mort, et que l'on croit être en paradis) er ist in den H. eingelaufen, ist in seine Ruhe eingegangen; – de salut, (lieu où l'on se retire à l'abri d'une tempête) Sicherheits-, Bergungsort; (cette île, cette rade) ont été pour lui un – de salut, sind für ihn ein B., ein Sicherheitsplatz gewesen; fg: (maison où l'on se retire loin des embarras du monde; lieu où l'on cherche à se mettre à couvert de q. danger) Zufluchtsort; (leur maison a été) un – de salut pour lui, ein Z. für ihn.

II. (pt de dif. choses, par rapport à diverses significations du verbe porter) Tragfähigkeit, f; ce bateau est du – de cent tonneaux, (porte cent ton. de marchandises) dieses Schiff trägt 100 Tonnen, kann .. laden; (un vaisseau) du – de six cents to., von 600 T., das 600 T. trägt; 2. (droit qu'on paie pour le transport des effets pour rouliers ꞏ ou pour les lettres qu'on reçoit par la poste) Tragelohn, Postgeld, Fuhrgeld, n; Fracht, f; il a payé tant par livre au messager pour le – de ses effets, er hat dem Boten so und so viel Kr. dem Pfund nach für seine Sachen bezahlt; (on le ruine) en –s de lettres, durch Briefgeld od. Briefporto; (ce ballot) a coûté six florins de frais de –, au –, pour le –, hat 6 Gulden Fr. gekostet; – franc, (le – n'étant pas à la charge de celui qui reçoit ce qu'on lui envoie) postfrei, portofrei; – payé, das Porto, die Fracht ist bezahlt; 3. le – d'armes, (act. de porter les armes) das Waffentragen, cf. *défendre*; le – d'un jeu, (à cert. jeux de cartes, les cartes qu'on réserve pour les joindre à celles qui doivent rentrer du talon) die Handkarten, das Spiel; mon – était beau, mais il m'est rentré vilain jeu, meine Handk. waren, mein Spiel, meine Frage war gut, aber ich habe schlecht gekauft, schlechte Karten aufgehoben.

III. (le maintien d'une pers., la man. dont, étant debout, elle porte sa tête et tout son corps) Anstand; Haltung, f; un – noble et majestueux, ein edler und majestätischer od. würdevoller A.; fa. (pt d'une fem. bien fait et qui a l'air noble) elle a le – d'une reine, un – de reine, sie hat den A. einer Königinn, einen königlichen A.; elle a un beau – de tête, (elle la porte avec grace et dignité) sie trägt ihren Kopf mit A. und Würde; Bo. le – d'une plante, (la structure de son ensemble) der Wuchs einer Pflanze; un arbre qui a le – du sapin ꞏ, ein Baum, der den W. einer Tanne ꞏ hat, wie eine T. gewachsen ist; (cette plante) a le – de la ciguë, approche de l'angélique par son –, hat den W. des Schierlings, sieht wie der Schierling aus, nähert sich im W-e der Engelwurz; Mu. – de voix, (passage insensible de la voix d'un ton infér. au supér.; opp. à coulé, qui se fait du ton supér. à l'infér.) das Steigen der ꞏ.

Portable, a. (qui peut ou doit être porté) tragbar; was getragen werden kann od. soll; fardeau –, t-e Last; Cou. cens, rente –, Grundzins, der dem Grundherrn, Rente, die dem Rentner ins Haus g. w. soll; 2. (cet habit) est encore très –, (très-propre), ist noch gar wohl t., kann gar wohl noch g. w.

Portage, m. (act. de porter) das Tragen; il faut tant pour le –, das T. kostet so und so viel; Mar. droit de –, (droit des off. de marine, des matelots, de pouvoir embarquer pour leur compte jusqu'à tant pesant) das Recht, Beilast mitzunehmen; il a droit de – pour tant de quintaux, er ist berechtigt, so und so viel Centner B. mitzunehmen; 2. Riv. (endroit sur cert. fleuves, où, à cause des chutes d'eau, il faut porter le canot et les effets jusqu'à ce que la rivière redevienne navigable) Tragstelle, Landfahrt, f; on fait – à tel endroit de ce fleuve, (on porte le canot et tout ce qu'il contient, au-delà de la chute d'eau) an dieser Stelle des Flusses wird der Kahn und seine Ladung eine Strecke weit zu Lande fortgeschafft; it. (endroit où sont les chutes d'eau qui nécessi tent le –) Wasserfall; depuis là jusqu'à Quebec, il y a tant de –s, von da an bis Quebeck sind so und so viel Wasser-fälle.

Portail, (por-ta-ly'e) m. Arc. (la principale porte d'une église, avec les orn. qui l'accompagnent) Haupt-thor, Pracht-t., *Portal, n; le – d'une église, das H., der Haupt-eingang, das P. einer Kirche; – magnifique, superbe, bien entendu, prächtiges, herrliches, wohl angeordnetes H.; ce – est du dessin de Michel-Ange, dieses H. ist nach Michael Angelo's Zeichnung; 2. (toute la façade d'une église) Haupt-seite, Vorder-seite, f; le – de saint Gervais de Paris, die H. od. V. der Gervasiuskirche zu Paris; le – de saint Pierre de Rome, die V. der Peterskirche zu Rom; la décoration des –s, (autref. des portaux) die Verzierung der V-n der Kirchen; Jar. (esp. de poire cassante, qf. un peu parfumée, et surtout très-bonne en Poitou) Pfingstbirn, f.

Portant ou **porte-poids**, m. Phy. (morceau de fer sous les pieds de l'armure d'un aimant, auq. on suspend le poids que l'aimant doit soulever) der Anker (eines Magnetes); Ceint. (partie du ceinturon ꞏ depuis la fin d'un des côtés de la bande jusqu'au pendant, serv. à alonger ou à raccourcir le ceinturon ꞏ) Träger an einem Wehrgehänge; Ser. les –s d'un coffre, (les anses de fer qui serv. à le porter) die eisernen Handgriffe eines Koffers; 2. cf. *porter*.

Portatif, ve, a. (qu'on peut aisément porter) tragbar; (les petits livres) sont –s, kann man leicht bei sich tragen; (l'armée) a des ponts, des moulins, des fours –s, hat – Brücken ꞏ, hat Brücken ꞏ, welche fortgeschafft werden können; (cette machine) n'est pas –ve, ist nicht t., läßt sich nicht fortschaffen; fa. (pt de qn qui peut à peine marcher, et qui est fort pesant) il n'est pas –, er ist sehr schwerfällig, ist schlecht zu Fuße, kommt schwer von der Stelle; (cet homme ne peut aller nulle part), il n'est pas –, er ist nicht beweglich, kann nicht von der Stelle, kann nicht mehr fortkommen; si vous étiez plus –, je vous prierais ꞏ, wenn Sie besser zu Fuß wären, besser fortkommen könnten, würde ich Sie bitten ꞏ.

Porte, f. (ouverture ménagée pour entrer dans un lieu fermé et pour en sortir) Thür, f; Thor, n; une – carrée, ronde ꞏ, eine viereckige, runde ꞏ T., ein v-s ꞏ Thor; le seuil, la baie d'une –, die Schwelle, die Oeffnung od. das Licht einer T., eines Thores, cf. *dégagement*, *enfilade*; – bâtarde, (serv. d'entrée à une maison, et qui a 5 à 6 pieds de large) Haus-; – cochère, (gr. par où passent les voitures) Thorweg; Einfahrt, f; Einfahrtthor, Hofthor; fausse –, (décoration de – avec des ventaux dormants, opposée ou parrallèle à une vraie – pour la symétrie) Blend-, blinde T.; it. c. *contre-porte*; it. *fausse* –, ou – de derrière, (issue secrète d'une maison) Hinter-; il se sauva par une *f.* –, er entkam durch eine Hinter-; it. Gu. *f.* –, (– destinée pour faire des sorties, pour recevoir des secours) Ausfallthor, n; il sortit de la ville par une *f.* –, er brach durch ein A. aus der Stadt hervor; it. (– d'une ville au delà du pont levis, ou à l'extremité des faubourgs) das äußerste Thor; (l'ennemi) était parvenu, arrivé à la *f.* –, war bis an das äußerste Thor gekommen; la *f.* – du faubourg St. Jacques, das äußerste Thor der St. Jakobs-Vorstadt; une – de grange, de jardin, de maison, ein Scheuer-thor, Gartenthür od. eine Garten-thür, eine Haus-t.; la – principale, die Haupt-thür, das -thor; la – d'une église, les –s d'une ville, das Thor einer Kirche, die Thore einer Stadt; die Thore einer Stadt; laisser la porte ouverte, entr'ouverte ou entrebaillée, die T. offen lassen, anlehnen, cf. *fermant*, *fermer*, *fermeture*, *ouvrir*, *ouverture*; fg: (pt d'une place qui donne une entrée facile dans

un pays) c'est la – de tel pays, de cette province, das ist der Schlüssel zu diesem Lande, zu dieser Landschaft; An. cf. *veine;* Ep. la – de l'agrafe, (petite ouverture où passe le crochet) die Hafte eines Hakens; das Oehr eines Hakens, einer Hafte; Ex. la – d'un conduit de mine, Wetterthür; Thürlein, n; la – d'un fourneau de fonderie, das Ansetzblech an einem Schmelz-ofen; Hy. – mouille, – de tête, (– infér., – supér. d'une écluse) das untere, das obere Schleusenthor, das Auslaß-thor, das Einlaß-t.; 2. (assemblage de bois ou de fer qui tourne sur des gonds, et qui sert à fermer la baie ou ouverture de la –) Thür, f; – de bois, – à deux battants ou à deux ventaux, hölzerne T., Flügel–; – à jour, ou – à clair voie, (faite de grilles de fer ou de barreaux de bois) durchbrochene T., Gitter–; – arasée, (– de menuiserie dont l'assemblage est tout uni, sans saillie) glatte T.; – brisée, (dont la moitié se double sur l'autre) gebrochene T.; it. c. – à deux battants; – coupée, (dont les ventaux sont coupés à hauteur d'appui,) abgeschnittene T.; – double, (– opposée à une autre dans une même baie) Doppel–, cf. *placard;* – vitrée, Glas–; ouvrir, fermer une –, eine T. öffnen od. aufmachen, verschließen od. zumachen; enfoncer une –, (l'ouvrir de force en la brisant) eine T. einschlagen, eintreten, erbrechen; tirer la – après soi, (la fermer en sortant) die T. hinter sich zumachen, cf. *verrou, verrouiller;* pousser une –, (pour la fermer) eine T. zuwerfen; se mettre derrière une –, sich hinter eine T. stellen; enfermer qn entre deux –s, einen zwischen zwei –en einschließen; – verte, (châssis couvert d'étoffe verte, mis devant les –s des chambres, pour empêcher le vent d'y entrer) Vor–; fg: refuser la – à qn, (ne vouloir pas le laisser entrer) einen nicht einlassen, einen vor der Thür abweisen; (il se présenta pour entrer au bal), et on lui refusa la –, man ließ ihn nicht ein, man wies ihn vor der T. ab; faire refuser la – à qn chez soi, (ne vouloir pas recevoir sa visite) Jemandes Besuch nicht annehmen wollen, einen nicht vor sich lassen wollen; faire defendre sa –, (défendre de laisser entrer pers. chez soi) befehlen, daß man Niemand einlasse; la – était défendue, il ne put entrer, er konnte nicht hinein kommen, denn die T. war Jedermann verboten, war für Jed. verschlossen; donner la – à qn, (le faire passer devant soi par honneur) einem den Vortritt lassen, einen zuerst eintreten od. hineingehen lassen; être logé à la – de qn, (avoir une maison tout auprès de la sienne) dicht od. zunächst neben einem wohnen; nous sommes logés – à –, (tout près l'un de l'autre) wir wohnen ganz nahe beisammen, zunächst beis., dicht neben einander; (il a une maison) à la – de la ville, (fort près de la ville) ganz nahe bei der Stadt, nahe am Stadtthore, vor dem Thore der Stadt; fg: mettre qn, mettre un valet à la –, (le chasser de chez soi, le renvoyer) einem die T. weisen; einen Bedienten fortschicken, fortjagen; enfiler, prendre la –, (se retirer, s'échapper, s'évader à propos d'un lieu où l'on à qc à craindre) fa. sich davon machen, sich aus dem Staube machen; il fit bien de prendre la –, (sans quoi il aurait été maltraité,) er that wohl daran, sich aus dem Staube zu machen; enfilez-moi bien vite la –, prenez-moi la –, et bien vite, passez-moi la –, (sortez, partez bien vite) geschwind machet od. packet euch fort! marsch! zur T. hinaus, und das geschwind! geht augenblicklich zur T. hinaus; mettre la clef sous la –, (déménager furtivement) fa. sich heimlich davon machen; j'ai été, je me suis présenté à sa –, (j'ai été pour lui rendre visite) ich habe ihm meine Aufwartung gemacht, od. machen wollen; je me suis fait écrire à sa porte, (sur la liste de son portier, pour qu'il sût que j'ai voulu lui rendre mes devoirs,) ich habe meinen Namen bei seinem Pförtner aufschreiben lassen, weil ich ihn nicht zu Hause antraf; il s'est morfondu à la – du ministre, (il lui a fait long-temps la cour sans en pouvoir rien obtenir) er hat dem Minister lange vergeblich seine Aufwartung gemacht, cf. *heurter;* trouver – close ou fermée, (ne trouver pers. dans la maison où l'on se présente) die T. verschlossen finden; Niemand zu Hause antreffen; toutes les –s lui sont ouvertes, toutes les –s tombent devant lui, (son crédit et la considération qu'on a pour lui, font qu'il a toutes les entrées et un libre accès auprès de ceux qui gouvernent les aff.) ihm stehen alle –en offen; er findet überall Eingang, Zutritt; il faut qu'une – soit ouverte ou fermée, (il faut se déterminer à qc, et prendre son parti d'une man. ou d'autre) entweder, oder; man muß sich zu dem Einen od. zum Andern entschließen; ouvrir la – aux désordres, aux abus, (donner lieu, occasion aux..) den Unordnungen, Thür und Thor öffnen; (l'impunité) ouvre la – à toutes sortes de crimes, (elle donne lieu de les commettre) öffnet allen Arten von Verbrechen Thür und Thor; être aux –s de la mort, (à l'extrémité) an den Pforten des Todes seyn; il a été aux –s de la mort, er war an den Pf. des T., er war ganz nahe am Sterben; les –s de l'enfer, Écr. (les puissances de l'enfer) die Pf. der Hölle; fg: – de derrière, (faux-fuyant, défaite, échappatoire) Hinterthür, f; Hinterhalt; Ausflucht, f; (ne vous fiez pas à lui), il a touj. une – de.., er hat immer eine H. offen; er hat immer einen H., eine A.; – de secours, (– secrète par laq. on introduit qn au besoin, it. gp. – cachée qui sert aux intrigues galantes) geheimer Einlaß, geheimes Pförtchen; écouter aux –s, (être aux aguets pour surprendre le secret de qn) an den T–en horchen, anflauern, cf. *écouter;* fg: cela vous apprendra à écouter aux –s, (pl à qn, qui est puni d'une curiosité indiscrète, ou d'une démarche inconsidérée) fa. das wird Sie aufpassen lehren; il a écouté aux –s, (pl de qn qui parait avoir deviné un secret, it. iro. qui a mal entendu, qui a compris à moitié) er hat an der T. gehorcht; er ist dem Geheimniß auf der Spur; it. er hat die Sache nicht recht gehört, nur halb verstanden; P. cf. *diable, gracieux;* enfoncer une – ouverte, (faire un effort pour vaincre un obstacle qui n'existe pas) ein Schattenbild bekämpfen; Schwierigkeiten, Hindernisse wegzuräumen suchen, wo keine sind, cf. *enfonceur;* 3. de – en –, adl. (de maison en maison) von T. zu T., von Haus zu Haus; aller de – en –, solliciter de – en –, von H. zu H. gehen, bitten od. ansuchen, cf. *mendier;* 4. à –s ouvrantes, (à l'heure, au moment où l'on ouvrait les –s, dans une place de guerre,) bei dem Aufschließen der Thore, mit Aufschluß der Thore; je suis arrivé, j'en suis sorti à – ouvrante, ich bin bei dem Aufschließen der Thore angekommen, herausgegangen, cf. *fermant;* 5. à – close, adl. (en secret, sans témoins) bei verschlossener T., heimlich, ohne Zeugen; cela s'est fait à – close, das ist heimlich geschehen; (nous en raisonnerons) quand nous serons à – close, wenn wir ohne Zeugen seyn werden.

II. Hm. (la cour de l'empereur des Turcs) die Pforte; la Porte Ottomane, die ottomanische P.; la politique de la –, les forces de la –, die Staatsklugheit, die Macht der P.; (ambassadeur) de la –, bei der P. od. am türkischen Hofe; il a été long temps à la –, er war lange am t. H.; un envoyé de la –, ein Gesandter der P.

Porte-aigle, m. (d'un régiment) Adlerträger; **--aiguille**, m. Chir. (instr. pour donner plus de longueur aux aiguilles et les tenir d'une man. plus stable) Nadelhalter; le – des tabletiers-gainiers, (so. de pince de fer qui sert à saisir l'aiguille, et à la faire glisser co. si elle était dans un porte crayon) Nadelzänglein, n; **--allume**, m. Boul. (petit réchaud avec du bois allumé, qu'on pose à l'entrée du four pour éclairer) Leuchtpfanne, f; **--arquebuse**, m. (off. qui portait le fusil du roi à la chasse) Büchsenspanner; **--assiette**, m. (plateau rond, d'argent, sur leq. on pose des plats, des assiettes d'entrée et d'entremets) Schüsselring; **--auge**, m. (aide maçon pris au besoin) Handlanger, Beiläufer, Kübelträger; **--aune**, m. Com. (morceau de bois, qui soutient l'aune en l'air, pour mesurer sans l'aide de pers.) Ellen-träger, Ellenmaß-t.; **--baguette**, Arq. (petit cylindre de métal creux, qui reçoit la baguette d'un fusil,) Ladstockring; **--balance**, m. (verge de fer avec un crochet, pour y suspendre la balance ou le trébuchet) Wage-träger, -halter, -haken; **--balle**, qf. **bisouard**, m. Com. (petit mercier ambulant, qui *porte* sur son dos une *balle* où sont ses marchandises) Tabulett-krämer, Bänkel-k., Kurzwaaren-k.; Hausirer; **--bannière**, m. (qui porte la *bannière* dans une procession) Kirchenfahnen-träger; **--barres**, m. pl. Maré. (anneaux de cordes passés dans l'anneau du licou, et qui supportent les barres des chevaux qu'on mène accouplés) Halfterring (an den Koppelpferden); **--bec**, m. hn. (fam. d'ins. coléopt.) Schnabel-träger, -käfer; **--bossoir**, m. Mar. (appui sous le *bossoir*, en forme d'arc-boutant, et ord. orné d'une tête de Maure) der Drücker des Krahnbalkens; **--bouchoir**, m. ou **tablette, autel du four**, Boul. (le devant du four) Vor-ofen; **--bougie**, m. Chir. (canule serv. à diriger et conduire de petites bougies dans l'urèthre pour le dilater) Kerzen-leiter; -röhrchen, n; **--broche**, m. Arq. (manches mobiles dans leq. on emmanche à volonté les diff. outils) bewegliches Heft; **--carreau**, m. Men. (petit carré de menuiserie, soutenu par des pommes, et sur leq. on met le carreau ou coussin) Polstergestell, n; **--chapeau**, m. Bo. cf. *paliure;* **--chappe**, m. (celui qui porte ord. la *chappe* dans une église) Chormantelträger; il est .. dans telle paroisse, er ist Ch. in dem und dem Kirchsprengel; Écon. les ..s de Paris, (qualité que prennent dans leurs statuts les maîtres traiteurs de Paris, du mot *chappe* qui sg. *couvercle*, tel que ceux faits en cône dont on couvre les plats sur les gr. tables, pour les tenir chauds) die Speisewirthe zu Paris; Hn. la punaise .., (qui se trouve sur les seigles vers le mois de juillet) Schleier-wanze, f; **--charniere**, f. Or. (carrés appliqués à la cuvette) Gewindträger; **--chausse**, m. c. *bretelle;* **--choux**, m. (petit cheval convenable à un jardinier, pour porter ses légumes au marché) Marktklepper, Kohlträger; (ce cheval) est trop bas, on n'en peut faire qu'un –, ist zu klein, es taugt blos zu einem M.; **--collet**, m. (pièce de carton ou de baleine couverte d'étoffe, qui sert à porter le collet, ou le rabat) Kragen-träger, Ueberschlag-t.; **--collier**, m. Bo. (esp. d'ostéosperme) Bein-same, Knochen-s.; **--corne**, m. hn. c. *rhinocéros;* **--corps**, m. Art. (chariot à canon) Sattelwagen; **--couteau**, m. (instr. pour couper le fil de fer des haims ou hameçons) Drathmesser, n; **--crayon**, m. (instr. dans leq. on met un *crayon*) Bleistift-rohr, n; Reißfeder, f; un – d'argent, ein silbernes B.; **--crête**, m. hn. (lézard de l'île d'Amboine) Kamm-Leguan; **--croix**, m. Li. (celui qui porte la croix devant un prélat à la procession) Kreuzträger; **--crosse**, m. (celui qui porte la crosse devant un évêque,) Stab-träger, Krummstab-t.; **--dieu**, m. Cath. (prêtre spécialement chargé de porter le saint viatique aux malades, dans les gr. paroisses) Abendmahlreicher; **--drapeau**, m. Mil. (celui qui porte le drapeau; enseigne) Fähnrich, Fahnenjunker; **--eau**, m. Ex. (canal ou conduit qui porte les eaux sur les roues d'une machine établie dans la profondeur) Wasserlotte, f; **--écuelle**, m. hn. (poi., le lépadogastre) Lepadogaster; Schaalbauch; **--enseigne**, m. autref. (*enseigne* dans une compagnie d'infanterie) Fähnrich; **--épée**, m. (morceau de cuir ou d'étoffe à la ceinture de la culotte, pour porter l'épée) Degen-gehänge, -gehenk, n; it. Hm. cf. *porte-glaive;* **--éperon**, m. Cord. (petit morceau de cuir cousu un peu au-dessus du talon de la botte, pour porter l'éperon) Spornträger; **--épine**, m. hn. c. *porc-épic;* **--éponge**, m. Tour. (pièce propre à porter une *éponge* pour mouiller les métaux et empêcher que les outils qui s'échauffent en travaillant, ne se détrempent) Schwammzange, f; **--étendard**, m. Mil. (cavalier qui dans les marches ord. porte l'étendard, que le cornette doit porter les jours d'action) Standarten-träger, -junker; it. Hn. (poi. des Indes, qui est touj. à la tête d'un gr. nombre de poi. plus petits que lui) Führer; **--étriers**, m. Sel. (bout de courroie attaché au derrière de la selle, pour trousser les *étriers*) Bügel-träger, -riemen; **--étrivières**, m. pl. Sel. (anneaux de fer carrés, aux 2 côtés de la selle près de la pointe de l'arçon) Steigleder-haspen, Steigriemen-träger, -ringe, pl; **--faix** ou **crocheteur**, m. (celui dont le métier est de porter des fardeaux) Last-träger, Sack-t., Reff-t.; Bon. le .. d'en haut, d'en bas, (les 2 points d'appui du gr. ressort du métier à bas) der obere, der untere Träger od. Stützpunkt (am Strumpfweberstuhle); **--feu**, m. Td. (canal par leq. on allume le four à chaux) Zündkanal; Art. (le bois d'une fusée à bombe ou à grenade) Brandröhre, Brandröhrenhülse, f; le .. d'un marron, (mèche de composition lente, au lieu d'étoupille) der Zünder zu einem Kanonenschlage; **--feuille**, m. Rel. (so. de meuble, fait ord. d'un carton plié en deux, pour y renfermer des papiers, des estampes,) Brief-tasche, Schrift-t., Blatt-t., Zeichnungs-t., f; 2. Des., (les morceaux que le .. contient) die in einer Z. enthaltenen Zeichnungen; (cet artiste) a un beau, un riche .., hat eine schöne, reiche Sammlung von Zeichnungen; Bo. c. *rapette;* **--flambeau**, m. (domestique à cheval ou derrière une voiture, portant un flambeau, pour éclairer ses maîtres) Fackelträger; h. anc. (off. dans les fêtes de Cérès) F. bei den Festen der Ceres; **--foret**, m. Bij. (platine ronde, percée co. une écumoire de plu. trous, dans lesq. on fait passer le fût des forets dont les cuivrots restent en dessus) Bohrplatte, f; it. Or. (étau, tenaille à boucle ou à coulant, dans les mâchoires de laq. on fixe un foret) Bohrschraubstock, -zwinge, f; **--gargousse**, m. Art. (étui de bois destiné à recevoir les gargousses qu'on veut charger) Kartätschen-fasser; -futter, n; **--glaive**, m. hm. (ordre de chevaliers en Pologne, fondé par Albert Ier, évêque de Livonie, en 1204) Schwertträger-orden, Schwert-orden; les ..s, (les chevaliers de cet ordre) die Ritter vom S.; die Schwertritter; **--grève**, m. autref. (principal magistrat d'un port de mer, ou d'une ville maritime) Hafen-beamte, -meister; **--guignon**, m. (qui apporte malheur) Unglücksvogel; **--hauban** ou **écotard**, m. Mar. (longue pièce de bois mise en rebord et en saillie, et clouée et chevillée sur les côtés du vais. à l'arrière de chaque mât) Rust, f; **--huile**, m. Horl. (petit outil en forme d'aiguille, pour mettre de l'huile au pivot des montres,) Oel-nadel, f; **--iris**, m. hn. (ani. marin tout entouré d'*iris* en arc) Regenbogen-träger; **--jupe**, f. gp. (femme) Unterrock-trägerinn, f; **--laine**, m. ou

ériophore,

ériophore, linaigrette, lin de marais, Bo. (g. de pla. graminées, dont les semences sont entourées de fils lanugineux ou esp. de coton dont on peut faire des coussins) Dun-gras, Woll-g., Baumwollen-g., n; **--lambeaux,** m. hn. (esp. d'ois. du g. des martins) Lappenträger; **--lame,** m. Tis. (pièce de bois portant les cordes qui soutiennent les poulies, qui par le mouvement des marches font hausser et baisser les lames) Scherungs-träger, Geschirr-t.; **--lancette,** hn. (poi. de forme presque ovale et un peu approchante de celle des demoiselles, ayant de chaque côté vers la queue une épine mobile en forme de dard, qu'on a comparée à la pointe d'une *lancette*) Lanzettenträger, Wund-arzt; **--lanterne,** m. hn. c. *fulgore;* **--lauriers,** pl. h. anc. (jeunes garçons ou filles qui portaient des branches de lauriers, à la fête qu'on célébrait tous les 9 ans en Béotie, en l'honneur d'Apollon isménien) Lorbertrager; **--lentille,** m. Bo. c. *nidulaire;* **--lettre,** m. (petit *porte-feuille* de poche, pour les lettres etc.) Brieftasche, f; **--lots,** m. pl. Mar. (pièces de bois au pour tour d'un bateau foncet, au dessous des plats bords) die Strichbänder; **--lumière,** m. Phy. (serv. à introduire un rayon ou jet de lumière dans un lieu obscur, pour faire des expériences sur la lumière) Licht-träger, -werfer; it. Opt. (esp. de cône tronqué, de fer blanc, poli en dedans; qu'on expose à une mèche allumée, et qui répand et porte une lumière vive et égale, à une distance de plu. pieds) L.; **--lyres,** m. pl. hn. (fam. d'ois. sylvains, tétradactyles) Leier-träger; **--malheur,** m. fa. (hom. dont la compagnie est funeste, et cause des malheurs) Unglücksvogel; (cet homme) est un vrai .., (le malheur le suit partout) ist ein wahrer U.; **--manchon,** m. Mod. (gr. anneau d'argent etc. fixé au manchon, au travers duq. on passait autref. un large ruban pour soutenir le manchon) Muffring; **--manteau,** m. (so. de valise de cuir ou de drap, pour y serrer ses habits en voyage) Mantelsack; Fell-eisen, n; it. (barre de bois pourvue de chevilles, pour y suspendre les habits etc.) Kleiderrechen; Mantelholz, n; Hf. (off. de la maison du roi, chargé de sa valise à la chasse etc.) Mantelträger; **--masse,** m. (celui qui portait la *masse*, en cert. cérémonies) Stabträger, Zepter-t.; **--miroir,** m. hn. (gr. papillon de Surinam, de couleur d'or et rouge, ayant sur chacune de ses ailes, une tache claire et transparente co. le verre, environnée de 2 cercles l'un blanc en dedans, l'autre noir en dehors, en so. qu'elle ress. à un miroir avec son cadre) Spiegel-träger, -vogel; **--missel,** m. (petit pupitre portatif, qu'on met sur l'autel pour soutenir le *missel* lorsqu'on dit la messe) Meßpult, n; **--mitre d'or,** m. hn. c. *chardonneret;* **--montre,** m. (petite cage en verre etc. dans laq. on dépose une montre lorsqu'on ne veut pas la porter) Taschenuhr-gehäuse, n; **--mors,** m. Sel. (cuir qui soutient le mors de la bride) Gebißleder, n; chaque .. a une boucle, (serv. à le hausser ou à le baisser) an jedem G. befindet sich eine Schnalle; **--morts,** m. hn. (g. d'ins. coléopt. qui enterrent les petits ani. morts, pour s'en nourrir ensuite) Todtengräber; **--mouchettes,** m. (instr. de métal de forme ovale, où l'on met les mouchettes) Lichtputzen-schale, f; -teller; **--mousqueton,** m. (esp. de crochet ou d'agrafe, au bas de la bandoulière d'un cavalier, serv. à *porter le mousqueton*) Karabinerhaken; it. (petites agrafes, aux cordons et aux chaînes de montre, et qui ont la forme des --s) Uhr-haken, Uhrband-h.; **--musc,** m. hn. (espèce de la Chine etc. esp. de gazelle, qui a près du nombril une poche où est son musc) Bisamhirschchen, Moschusthier, n; **--noix,** m. hn. (gr. arb. d'Amér.; portant un fruit gros co. la tête, qui renferme 4 noyaux dont l'amande sert d'aliment) Kopfnuß, f; **--objet,** m. Phy. (morceau de fil de laiton, fixé perp. sur le pied d'un microscope, et sur la pointe duq. on met l'objet qu'on veut examiner) Gegenstandeträger; **--or,** m. c. *portor;* **--oriflamme,** m. hm. (chevalier chargé de porter l'*oriflamme* dans les combats) Wunderfahnen-träger, Flammenfahnen-t.; **--outil,** m. Mil. (esp. d'étui ou de trousse, où les soldats enferment le tranchant de leurs pioches, haches, bêches) Futteral, n; **--page,** m. Im. (morceau de papier fort, ou plié en 3 ou 4 doubles, sur leq. on met une page de caractère, après l'avoir liée d'une ficelle) id; **--pièce,** c. *emporte-pièce;* **--pierre,** m. Chir. (instr. en forme de porte-crayon, qui porte la pi. infernale) Höllenstein-röhrchen, n; **--plume,** m. Bo. (la ptérone camphrée) die Kampher-pteronie; **--plumet,** m. hn. (eq. du g. cyclostome) Kammschnecke, f; **--poids,** m. Phy. cf. *portant;* **--presse,** m. Rel. (le bâti qui soutient la presse) Preßgestell, n; **--queue,** m. hn. (papillons à queue, app. aux chevaliers) Schwanzträger; **--rames,** m. Soi. (planche percée d'une large rainure, au milieu de laq. est un cylindre roulant sur leq. glissent les ficelles ou *rames*) Rahmenträger; **--respect,** m. (arme qui en impose, qui force au respect celui qu'on en menace, co. un mousqueton etc.) drehende Waffe; Drehwaffe, f; it. qf. (marque extér. de dignité, qui inspire ou commande le respect) Ehrenzeichen, n; Auszeichnung, f; fg: (pers. grave et sérieuse, dont la présence en impose dans une assemblée de jeunes gens) Schreck-gesicht, -bild, n; **--sac,** m. hn. *araignée..;* **--scie,** m. hn. (fam. d'ins. hyménopt. térébrans) Sägeträger; **--sel,** m. Sal. (panier pour transporter le sel) Salzkorb; **--six,** m. Ch. (cerf à 12 sa tête) Sechsender; **--soie,** m. hn. (poule et coq à duvet du Japon) der japanische Flaumhahn, das jap. Flaumhuhn; **--sonde,** m. Chir. (instr. dont on se sert dans l'opération de la fistule lacrymale) Leitröhrchen für den Sucher, Sucheröhrchen, n; **--tapisserie,** m. (châssis de bois au haut d'une porte, sur leq. on tend la tapisserie pour tenir lieu de portière) Tapetenthür, f; **--tareau, --tarière,** Arq. c. *porte-broche;* **--torche,** m. c. *--flambeau;* **--traits,** m. (petit morceau de cuir plié en deux, pour soutenir les traits des chevaux de voiture) Reitscheide, f; **--tube,** f. hn. (eq. fossile du g. murex de Lin.) Röhrschnecke, f; **--tuyaux,** m. pl. hn. (section d'ins. hyménopt., dont les derniers anneaux de l'abdomen forment, dans les femelles, un *tuyau* rétractile) Röhrenträger; **--valise,** m. (off. du pape, qui précède les écuyers dans les cavalcades) Mantelsack-träger; **--vent,** m. Ex. (canaux ou conduits de bois, destinés à aérer les travaux des mines, à porter l'air atmosphérique où il est nécessaire) Wetter-lotte, -lutte, f; it. Org. (tuyau de bois qui porte le vent des soufflets dans le sommier de l'orgue) Wind-röhre, f; -kanal; les ..s de plomb, (qui portent le vent de sommier aux tuyaux de montre et à ceux que leur volume empêche d'être placés sur le sommier) die bleiernen Windröhren; **--verge,** m. (bedeau qui porte une verge ou baguette devant le curé et les marguilliers dans une église, à une procession) Stabträger; **--vergues,** m. pl. Mar. (pièces en forme d'arc, faisant la partie la plus élevée de l'éperon dans un vais.) Galionsregeling, f; les ..s donnent la forme à l'éperon, die -en geben dem Galion die Form; **--vis,** m. Arq. (pièce d'arm. au côté gauche du fusil, vis-à-vis de la platine, et percée à ses 2 bouts, pour recevoir les 2 gr. vis de la platine et leur servir d'écrou) Schraubenblech, n; **--voix,** m. Phy. (instr. en forme de trompette, pour *porter la voix* au loin) Sprachrohr, n; Mar. Rufer; parler; se faire entendre par le moyen d'un .., durch ein S. sprechen, sich mit einem -e verständlich machen.

Portée, f. (ventrée; tous les petits que les femelles des animaux *portent* ou font en une fois) Tracht, f; première, seconde –, erste etc. T.; (cette chienne) a fait jusqu'à dix chiens en une –, hat auf ein Mal bis zehn Junge geworfen; 2. (distance jusqu'où peuvent porter les armes à feu ou de trait) Schieß-weite, Schuß-w., Wurf-w., f; camper hors de la – du canon, sich außerhalb der S. od. W. des Geschützes lagern; s'avancer à la – du mousquet, à une – de pistolet, bis auf Flinten-S., Pistolen-S. vorrücken; nous sommes hors de la – des balles, des flèches, wir sind hier außer dem Schusse; la – d'un fusil etc., die S. einer Flinte etc.; tirer une perdrix hors de la – du fusil, nach einem Rebhuhne schießen, das außerhalb der S. ist; (le jardin) n'est qu'à une – de fusil de la maison, ist nur einen Flintenschuß od. Büchsenschuß weit vom Hause; je vais à une – de fusil de la ville, ich gehe bis auf einen F. weit vor die Stadt hinaus; cette clef, ce clou etc. n'est pas à la – de ma main, (est trop haut ou trop bas pour que je puisse y atteindre, le prendre avec la main) ich kann diesen Schlüssel, diesen Nagel etc. nicht erreichen, nicht abreichen; 3. (pt de la voix et de la vue) être à la – de la voix de qn, so nahe bei einem seyn, daß man seine Stimme hören kann; mettez-vous à la – de ma voix, stellen Sie sich so nahe, daß Sie mich, daß Sie meine Stimme hören können; cela n'est pas à la – de ma vue, so weit reicht mein Gesicht nicht; fg: être à – de qc, (être en état de demander, d'obtenir, de faire qc) im Stande, in der Lage seyn, et. zu verlangen, auszuwirken, zu thun; (il est bien à la cour), il est à – de demander, d'obtenir des grâces, de vous servir, er darf wohl um Gnadenbezeigungen ansuchen, ist wohl im Stande Gn. auszuwirken, Ihnen zu dienen; 4. (étendue, capacité de l'esprit; ce que peut faire, concevoir ou produire l'esprit d'une pers.) Fähigkeit, f; la – de l'esprit (de cet homme etc.), das Maß des Verstandes etc.; (il y a peu de gens) de sa –, von seinen F-en, welche ihm an F-en, an Einsicht gleich kommen; (il ne faut rien entreprendre) au-delà de sa –, au-delà de la – de son esprit, was über unsere F-en od. über das Maß unserer Einsicht geht; cela passe, excède ma –, est au-dessus de ma –, das ist od. geht über meinen Gesichtskreis hinaus, das übersteigt meine Einsicht; so weit reicht mein Verstand, meine Einsicht nicht; fa. das ist mir zu hoch, zu rund; s'accommoder à la – de qn, à la – de ses auditeurs, sich nach J-ds F-en od. Fassungskraft richten; sich nach der Fa. seiner Zuhörer richten, sich zu der .. herablassen; je connais sa –, ich kenne den Grad seiner F-en; (il ne saurait venir à bout de son entreprise), elle est au-dessus de sa –, (de ses forces) es geht über seine Kräfte, es übersteigt seine Kräfte; cela est au-dessus de la – de l'esprit humain, das übersteigt das Maß des menschlichen Verstandes, liegt über die Grenzen des menschl. Verst. hinaus; so weit reicht der menschliche Verstand, die menschliche Einsicht nicht; (il aspire à une charge) qui est au-dessus de sa –, dem er nicht gewachsen ist; il fait une dépense fort au-dessus de sa –, (de sa fortune, de ses moyens) er macht einen seine Kräfte, sein Vermögen weit übersteigenden Aufwand; Arp. (longueur de la chaîne, qui est portée d'un piquet à l'autre) Zug, Kettenzug; Ch. (endroit le plus haut où le bois du cerf a porté et atteint en passant dans un taillis dont il a fait ployer les branches) Himmelsspur, f; Gewende, n; les –s donnent connaissance de la grandeur ou petitesse du cerf, die H. zeigt an, an der H. erkennt man, wie groß der Hirsch ist; Charp. (étendue d'une pièce de bois mise en place) Länge, Balken-, f; (cette poutre plie dans le milieu), elle a trop de –, er ist zu lang; it. (partie des pièces de charpente qui porte sur le mur ou sur un pilier) Tracht, f; (une poutre) doit avoir au moins un pied de –, muß wenigstens einen Schuh T. haben, einen Schuh weit aufliegen; (ces solives) ont six pouces de –, haben 6 Zoll T.; les –s de cette poutre sont pourries, die T-en an diesem Balken sind verfault; Horl. (petite assiette où un pivot prend naissance, et sur laq. les arbres ou tiges portent, quand ils sont dans la verticale) Unterlage, f; Lap. (place où doit être logée la pièce qu'on veut sertir) Kasten; Mu. (les 5 lignes sur lesq. on pose les notes) die 5 Notenlinien; der Notenplan; régler du papier à douze –s par page, Notenpapier so liniren, daß 12 Reihen N. auf eine Seite kommen; Tis. (certain nombre de fils qui forment la branche) Gang; –s et demi-portées, Gänge und halbe Gänge.

Portement, m. Pt. – de croix, (tableau de J. C. portant sa croix) das Tragen des Kreuzes.

Porter, va. (avoir un fardeau sur soi, soutenir qc de lourd, de pesant) tragen; – de l'eau, du bois, un ballot de livres etc., Wasser, Holz etc. t.; – deux cents pesant, zwei Zentner t.; – sur la tête, sur le dos, sur les épaules, auf dem Kopfe, auf dem Rücken, auf den Schultern od. auf der Achsel t.; – une hotte, eine Butte t.; – à bras, auf dem Arme, auf den Armen t.; il fallut le – à bras, man mußte ihn auf den Armen t.; on le porta dans une chaise, man trug ihn in einer Sänfte; (demeurez ici à dîner), vous voilà tout porté, (so. d'invitation à qn qui est venu nous voir à l'heure de dîner) Sie sind eben recht gekommen; – qc d'une main, et. mit Einer Hand t.; – le dais, (à l'entrée solennelle d'un prince dans une ville) den Thronhimmel t.; – une châsse, (à une procession) ein Reliquienkästchen t.; – ses armes, seine Waffen t., bei sich haben; Mil. portez les armes! (sur l'épaule) das Gewehr auf die Schulter! schultert das G.! – une bière, un cercueil, eine Bahre etc. t.; – le minerai au fourneau, das Erz in den Ofen t.; fg: (il a plus de travail, plus d'affaires) qu'il n'en peut porter, (il est chargé de tant de travail, qu'il ne peut y suffire) als er t. kann; il porte tout le poids des affaires, (il en est chargé seul) er trägt die Last der Geschäfte allein; il en portera le péché, l'iniquité, (il en sera responsable ou puni; man. de parler lorsque par déférence au sentiment de qn, on se résout à faire une chose dont on avait q. scrupule) die Schuld, die Sünde falle auf ihn; er hat es auf seiner Verantwortung; er mag es verantworten; fg: – les iniquités d'autrui, (payer les sottises qu'on n'a pas faites soi même) für die Fehler Anderer büßen müssen; fa. vous me faites – vos iniquités, Sie lassen mich für Ihre Fehler büßen; P. chacun porte sa croix *en ce monde*, (chacun a ses peines, ses afflictions particulières) in dieser Welt hat jeder sein Kreuz zu t.; fa. il ne le portera pas loin, (il me le paiera, je m'en vengerai dans peu) ich werde es ihm nicht lange schuldig bleiben; er soll mir bald dafür büßen; it. il ne le portera pas en paradis, en l'autre monde, das soll ihm noch in dieser Welt vergolten werden, cf. *épaule;* Jeu. – les deux, ses deux, cf. *deux;* l'un portant l'autre, le fort portant le faible, (compensant l'un avec l'autre, et en composant une esp. de tout) Eins in das Andere gerechnet; im Durchschnitte; cette vigne etc. rapporte tant tous les ans, l'un portant l'autre etc., ein Jahr in das andere gerechnet od. im Durchschnitte erträgt dieser Weinberg jährlich so und so viel, cf. *faible* (II.); fg: – qn, (l'assister de sa

faveur, de son crédit, le favoriser) einen unterstützen, begünstigen; celui qui le portait le plus, (et de la protection duquel il espérait sa fortune ꝛc.) a été exilé, derjenige, welcher ihn am meisten unterstützte, am meisten seine seine Partie nahm, ist ꝛc.; il a des pers. puissantes qui le portent, il est porté par des pers. ꝛc. er wird von mächtigen od. vielgeltenden Personen unterstützt, begünstiget; it. abs. il est fort porté, er wird sehr begünstigt; er hat viele Gönner; 2. (transporter une chose dans un autre lieu) t.; (il prit deux tableaux) et les porta dans sa chambre, und trug sie in sein Zimmer; – qn en terre, (le – pour l'enterrer) einen zur Erde bestatten; – qn par terre, (le renverser par terre) einen umwerfen, zu Boden werfen; 3. (pt des bêtes de charge, des voitures et des choses inanimées qui soutiennent qc): le cheval qui le portait, das Pferd, das ihn trug; (ce mulet) porte cinq cents pesant, trägt fünf Zentner; (ce bateau) porte cent tonneaux, trägt eine Last von 100 Tonnen; (le vaisseau) portait six cents hommes, des vivres ꝛc. hatte 600 Mann, Lebensmittel ꝛc. an Bord, führte 600 Mann ꝛc.; (des colonnes) qui portent une galerie, welche einen Gang t., unterstützen; une rivière qui porte bateau, qui porte de grands bateaux, (qui est navigable ꝛc.) ein schiffbarer Fluß, ein Fluß, der Fahrzeuge, große F. trägt; (ce vin) porte bien l'eau, (quand, après y avoir mis de l'eau, il fait encore sentir sa force) kann viel Wasser vertragen; it. il ne porte pas l'eau, (pour peu qu'on y en mette, il n'a presque plus de saveur) er verträgt nicht viel W.; man darf nicht viel W. darunter mischen; 4. (avoir sur soi, tenir à la main, sans égard à la pesanteur de la chose) t., bei sich haben; – de l'argent sur soi, Geld bei sich haben, führen; il porte touj. q. livre dans sa poche, er hat immer ein Buch in der Tasche; – un bouquet à la main, einen Blumenstrauß in der Hand haben; – un cierge (à la procession), eine Kerze t.; it. (pt de l'habillement) t.; anhaben; – des habits brodés, gestickte Kleider t.; elle portait un habit tout uni, sie trug ein ganz einfaches Kleid, hatte ein .. an; (cet habit) n'a jamais été porté, n'a pas encore été –é, ist nie, ist noch nicht getragen worden; – du velours, du drap ꝛc. sammetne, tuchene Kleider t.; sich in Sammet, in Tuch kleiden; – des pierreries, des bagues ꝛc. Schmuck, Ringe t., cf. *deuil, haire, perruque;* it. (pt d'objets qu'on prend avec soi ou sur soi pour sa défense ꝛc.): porter des pistolets, une épée, Pistolen t., bei sich führen, einen Degen t.; – la cuirasse, einen Küraß t.; – des plumes à son chapeau, Federn auf seinem Hute t.; – une écharpe, eine Schärpe t., cf. *écharpe;* – le mousquet, la pique, die Muskete, die Pieke t.; il a porté les armes sous tel prince, (ou au service de tel prince) er hat bei dem und dem Fürsten gedient, Kriegsdienste gethan, hat für den und den Fürsten die Waffen getragen; – l'épée, la robe, einen Degen, den Gerichtsrock t.; Offizier, eine Gerichtsperson seyn, cf. *aumusse, barbe, chape, cheveu, froc, soutane, surplis;* (les chevaliers de cet ordre) portent le cordon bleu, t. ein blaues Band; fg: – chape en attendant qn, (être obligé de se promener en long et en large pendant qu'il se fait attendre) fa. lange vergeblich auf einen warten müssen; (ces deux hommes) pourraient – la chape ensemble, (ils sont de même taille) sind von gleicher Größe, von gleichem Wuchse; fa. un homme portant barbe, (qui a de la barbe, hom. fait) ein bärtiger, erwachsener, gestandener Mann; il y avait là trois hommes portant barbe, es waren drei erwachsene Männer da; se faire – la robe, se faire – la queue, (faire – la queue de sa robe par un laquais, par un page) sich das Kleid, die Schleppe t. lassen; il a porté les chausses, (il a été page) er ist Edelknabe gewesen; il a –é les couleurs, les livrées, (il a été laquais) er hat Livree getragen, ist Bedienter gewesen; – les couleurs d'une femme, (– dans son ajustement des couleurs semblables à celles qu'elle affectionne le plus) sich in die Lieblingsfarben eines Frauenzimmers kleiden, cf. *couleur, livrée;* P. elle porte le haut-de-chausses, les chausses, la culotte, (elle a plus d'autorité dans la maison que son mari) sie hat die Hosen an, ist Herr im Hause; – les marques d'une blessure, de la petite vérole ꝛc. eine Narbe von einer Wunde, Spuren von den Blattern an sich t.; 5. (pt des diff. attitudes ou manières de – la tête, son corps, ses bras ꝛc. et de tout ce qui regarde la contenance et le geste): – la tête haute, den Kopf hoch t.; – les pieds en dehors, die Füße auswärts setzen; – bien ses bras en dansant, seine Arme beim Tanzen gut t. od. halten; (ce cheval) porte bien sa tête, trägt seinen Kopf schön; (les chevaux anglais) portent ord. le nez au vent, portent au vent, tragen den Kopf gewöhnlich gerade aus, gerade vor sich; (ce chien) porte bien ses oreilles, porte bas l'oreille, trägt od. stellt seine Ohren schön, läßt die Ohren hängen; fa. (cet homme) le porte haut, (il se prétend de gr. qualité, ou il se prévaut de l'avantage que son rang, sa dignité, ses richesses lui donnent) trägt die Nase hoch; fa. il porte la mine d'avoir fait telle chose, (on le juge à sa mine, à son air) man sieht ihm an, daß er das und das gethan hat, daß er der Mann ist, der so et. thun kann; fa. er sieht darnach aus; il porte (il a) tout l'air d'un franc maraud, er sieht einem rechten Schurken, einem Erzspitzbuben gleich; 6. (pousser, étendre, faire aller, conduire): il faut – ce mur plus loin, jusque-là, man muß diese Mauer weiter hinaus, bis dahin führen; (ces montagnes, ces arbres) portent leurs cimes jusque dans les nues, reichen mit ihren Gipfeln bis in die Wolken; die Gipfel dieser Berge ꝛc. reichen bis ..; – ses armes dans le cœur, jusqu'au centre du pays ennemi, mit seinem Heere mitten in Feindes Land, bis in das Herz des feindlichen Landes vordringen; il porta ses armes jusque dans les Indes, er drang mit seinem Heere bis nach Indien vor; (un tuyau) porte l'eau dans le jardin, dans la cuisine ꝛc. leitet das Wasser in den Garten ꝛc.; Mar. cf. –, (II); fg: – au loin la terreur de ses armes, son nom, sa gloire, den Schrecken seiner Waffen, den Ruf seines Namens, seinen Ruhm weit verbreiten; – son ambition, ses espérances, – ses désirs jusqu'aux plus grandes choses, seine Ehrsucht ꝛc. aufs Höchste, aufs Aeußerste treiben; nach den höchsten Dingen streben, trachten; c'est – la vengeance, le ressentiment trop loin, das heißt die Rache ꝛc. zu weit treiben; on ne peut pas – le scrupule plus loin, man kann die Aengstlichkeit ꝛc. nicht weiter treiben; il a porté la dignité, l'autorité de la magistrature à un haut degré, er hat die Würde, das Ansehen des Richter-amtes auf einen hohen Grad gebracht; – la terreur, la confusion partout, (causer, donner de la terreur, répandre partout le désordre) überall Schrecken, Verwirrung verbreiten; – bonheur, malheur, (être cause de q. bonheur, de q. malheur) Glück, Unglück bringen, cf. *guignon;* – la main à l'épée, au chapeau, (étendre sa main pour tirer l'épée, ou pour ôter son chapeau) die Hand an den Degen legen; nach dem Degen, nach dem Hute greifen; – un coup à qn, (lui pousser, lui adresser un coup) einem einen Streich, Stoß, Hieb, Hiebe versetzen, beibringen, nach einem hauen, stechen; ils lui portèrent plu. coups, mais ꝛc. sie thaten mehrere Stiche nach ihm, aber ꝛc.; – un coup d'épée, einen Degenstich versetzen, cf. *botte;* fg: (pt d'une pers. de considération, de mérite) tout ce qu'il dit porte coup, toutes ses paroles portent coup, (il ne dit rien qui ne fasse une grande impression sur l'esprit, ou, il place touj. à propos ce qu'il dit) Alles, was er sagt, macht Eindruck, thut seine Wirkung, ist von Gewicht, ist immer am rechten Orte angebracht; (cette chose) porte coup, (lorsqu'on en tire q. conséquence, ou qu'elle produit q. effet considérable) wirkt, ist von Folgen, von wichtigen Folgen, thut große Wirkung; it. (pt d'une chose qui nuit) cette chose porte coup, ses plaisanteries portent coup, das wirkt nachtheilig, hat n-ge Folgen; seine Spöttereien thun eine schädliche Wirkung; cela a porté coup à sa réputation, à sa fortune ꝛc. das hat seinem guten Namen, seinem Glücke od. Vermögen geschadet, einen Stoß gegeben; (ce chagrin) porta coup à sa santé, dieser Kummer gab seiner Gesundheit einen Stoß, schadete seiner ..; ce fusil porte bien son plomb, (lorsque tout le menu plomb qu'il contient ne s'écarte point trop quand on le tire, et est poussé droit au but) diese Flinte schießt gut, zerstreut das Schrot nicht zu sehr; – ses regards, – sa vue en q. endroit, (regarder; adresser ses regards, les fixer en q. endroit) seine Blicke, seine Augen nach einem Orte hin richten, wenden, werfen; q. part que je porte la vue, je vois ꝛc. wohin ich auch meine Blicke wende, wo ich auch hinblicke, sehe ich ꝛc.; fg: – ses vues bien haut, (former de gr. desseins) weit aussehende Absichten od. Plane haben; große Entwürfe machen; – ses vues bien loin, (prévoir de loin les choses à venir, les prévenir) weit in die Zukunft sehen; – ses pas en q. lieu, (s'y rendre, y aller) sich an einen Ort begeben, irgendwo hin gehen; où portez-vous vos pas? wo gehen Sie hin? wo geht Ihr Weg hin? – qn à qc, (l'y exciter, induire) einen zu et. anreizen, antreiben, bringen, bewegen; son inclination le porte aux armes ꝛc. seine Neigung ist für den Soldatenstand; ce sont eux qui l'ont porté à cela, sie sind es, die ihn dazu angereizt, gebracht, bewogen haben; (ces jeunes gens) l'ont porté à la débauche ꝛc. haben ihn zu Ausschweifungen, zur Liederlichkeit verführt, cf. *santé;* Ma. – un cheval d'un côté et d'autre, d'un talon sur l'autre, (le pousser, le faire avancer d'un côté et d'autre) ein Pferd bald nach der einen, bald nach der andern Seite vorwärts treiben; fg: (être étendu en longueur) eine gewisse Länge haben, lang seyn, halten; (cette poutre) porte trente pieds, ist 30 Schuh lang; (cette pièce de drap) doit – vingt aunes, muß 20 Ellen halten; (cette tenture) porte dix-huit aunes de cours, hält 80 Ellen an Einem Stück; 7. (produire, pt de la terre, des arbres ꝛc.) tragen; hervorbringen; un pays, un arbre qui porte de bons fruits, de beaux fruits, ein Land, das gute, schöne Früchte hervorbringt; ein Baum, der gute .. trägt od. bringt; ces terres portent du froment, diese Aecker t. Weizen; l'arbre qui porte les noix de muscade, der Baum, auf welchem die Muskatnuß wächst, von welchem die M. kommt; (cette somme) porte intérêt, porte tant d'intérêt, (produit intérêt ꝛc.) trägt Zinsen, trägt so und so viel Z.; it. abs. ce billet a porté, n'a pas porté, (a, ou n'a pas gagné) dieses Loos hat gewonnen, hat nicht g.; ce billet a porté telle somme, dieses Loos hat die und die Summe gewonnen; it. (pt des fem. et des femelles des ani.) tragen; (les femmes) portent ord. leurs enfants neuf mois, t. ihre Kinder gemeiniglich 9 Monate, gehen gem. 9 Monate schwanger; – un enfant à terme, ein Kind aus–, die volle Zeit t.; l'enfant qu'elle porte, das Kind, mit welchem sie schwanger ist, das sie unter ihrem Herzen trägt; les cavales portent onze mois, die Stuten t. 11 Monate; 8. (souffrir, endurer) tragen, er–; – son malheur, son affliction en homme de bien, sein Unglück ꝛc. als rechtschaffener Mann er–; il porte patiemment sa disgrace, er trägt od. erträgt sein widriges Schicksal mit Geduld; il en portera la peine, er wird die Schuld t., die Strafe dafür leiden müssen; – ou payer la folle enchère, cf. *enchère;* les enfants portent qf. les iniquités de leurs pères, (souffrent qf. la peine due aux fautes de leurs pères) die Kinder t. od. büßen zuweilen die Sünden od. Missethaten ihrer Väter; P. il a été le plus fort, il a porté les coups, (il a été battu par un autre) po. er war der Stärkere, er trug die Schläge weg; Ecr. – tout le poids du jour et de la chaleur, (endurer toute la fatigue, toute la peine) des Tages Last und Hitze t.; 9. (joint à diff. substantifs): – amitié, – affection à qn, être porté d'a. pour qn, (avoir de l'amitié ꝛc. pour qn) Freundschaft gegen Jemand hegen, Zuneigung zu einem empfinden; freundschaftlich gegen einen gesinnt, einem geneigt, gewogen seyn; – honneur, – respect à qn, (honorer, respecter qn) einem Ehre, Hochachtung erzeigen; einen ehren, hochachten, Ehrfurcht vor einem haben, cf. *envie, parole;* – parole de qc, (donner assurance, promettre verbalement qc au nom de qn) etwas im Namen eines Andern versprechen, zusagen; je lui ai porté parole de dix mille francs, ich habe ihm die Zusicherung von 10,000 Franken überbracht; j'ai porté parole de cent mille francs pour cette terre, ich habe ihm (im Namen eines Dritten) 100,000 Franken für dieses Gut geboten; j'ai porté parole pour un tel, ich habe für den und den gesprochen, geworben; – témoignage, (témoigner qu'une chose est, ou n'est pas) Zeugniß geben, zeugen, bezeugen; il ne faut jamais – tém. contre la vérité, man muß niemals wider die Wahrheit zeugen; je puis – tém. qu'il n'en a jamais dit un mot, ich kann bezeugen, daß er nie ein Wort davon gesagt hat; – son jugement de qc, sur qc, (juger de qc) sein Urtheil über et. fällen, seine Meinung über et. sagen, über et. urtheilen; je n'ai point encore porté de jugement là-dessus, ich habe noch kein Urtheil darüber gefällt, meine Meinung darüber noch nicht gesagt; 10. (pt d'actes publics, de lettres ꝛc. et de choses qui y sont expressément contenues) enthalten, in et. stehen; lauten, sagen, melden, v. besagen; (la déclaration, cette clause) porte que ꝛc. enthält, daß ꝛc.; l'arrêt porte condamnation, das Urtheil spricht die Verdammung aus; il est porté par la loi, par le contrat que ꝛc. im Gesetze, im Vertrage steht, daß ꝛc.; das Gesetz, der Vertrag lautet, daß ꝛc.; (les dernières lettres qu'on a reçues) le portent expressément, portent que tout est tranquille, s. od. m. es ausdrücklich, s., m., es sey Alles ruhig; (cet acte) ne porte point de date, hat kein Datum, ist ohne Zeit- und Orts-angabe; (cet article) n'est point porté dans le contrat, steht nicht in dem Vertrage, ist nicht in dem V. enthalten; cela porte son excuse avec soi, (pt d'un empêchement légitime qu'on allègue, pour s'excuser de n'avoir pas fait qc) das entschuldiget sich von selbst; la beauté porte sa recommandation avec elle, (une belle pers. n'a qu'à se montrer, pour s'attirer la bienveillance de tout le monde) (die) Schönheit empfiehlt sich selbst, dient sich selbst zur Empfehlung; cette viande porte sa sauce, ce fruit porte son sucre, (pt d'une viande si bonne qu'elle n'a pas besoin de sauce, d'un fruit si excellent

qu'il n'a pas besoin de sucre) dieses Fleisch hat seine Brühe, diese Frucht hat ihren Zucker bei sich; dieses Fleisch ist so saftig, so schmackhaft, daß es keiner Brühe bedarf; diese Frucht ist so süß, daß man keinen Zucker dazu braucht; Com. – (une somme ꝛc) sur un livre, sur le journal, (l'y écrire) in ein Buch ꝛc eintragen; – un article à compte, le – en débit, en crédit ꝛc, einen Rechnungsposten eintr., ihn in das Soll, in das Haben, ihn als eine Schuld, als eine Forderung eintr.; Jeu. – beau jeu, – vilain jeu, (avoir, aux jeux de cartes où l'on a coutume d'écarter, beau ou vilain jeu aux les cartes) ein gutes, ein schlechtes Spiel in der Hand, in die Hand bekommen haben; bien –, mal –, (garder ou écarter les cartes que la rentrée favorise ꝛc) gut, schlecht verwerfen; mit guten, mit schlechten Karten kaufen; – une couleur, (avoir en main le plus de cette couleur, dans leq. on a son jeu fait ou presque fait) eine Farbe in der Hand haben; il portait une quinte de cœur toute faite, er hatte eine volle Quinte in Herz in der Hand; il portait pique, mais il ne lui est rien rentré, er hatte Schüppen in der Hand, aber er hat nichts gekauft; it. vn. porter à une couleur, (lorsqu'on attend des cartes, une rentrée de cette couleur) auf eine Farbe halten; il porte à trèfle, aux dames ꝛc, er hält auf Treff od. Kreuz, auf Damen ꝛc; il portait à la quinte major de carreau, er hielt auf die große Quinte in Rauten, in Eckstein.

II. vn. (poser, être soutenu) ruhen, aufliegen; (cette poutre) porte sur la muraille, ruht auf der Mauer, liegt auf der M. auf; (tout l'édifice) porte sur ces colonnes, ruht auf diesen Säulen; – à *faux*, cf; (ce carosse) porte sur la flèche, (touche, bat sur la flèche, quand il est en mouv.) stößt auf der Langwiede auf; la selle porte sur le garrot, (touche, blesse le cheval sur le garrot) der Sattel stößt od. drückt auf den Widerrist; Ma. (ce cheval) porte beau, porte en beau lieu, (porte bien sa tête) trägt seinen Kopf schön, cf. va. (5); il porte bas, (a l'encolure basse, mal tournée) es trägt den Kopf niedrig, it. es hat einen übel gebauten Hals; Mar. – au sud, au nord ꝛc, – le cap au sud ꝛc, (gouverner, faire route au sud, au nord ꝛc) Nord, Süd anliegen; nach Süden, nach Norden anl. od. laufen; – le cap à la mer, seewärts anl.; les voiles portent, (le vent est dans les voiles) die Segel stehen voll; (le vaisseau) était porté d'un vent d'est, d'un vent frais, wurde von einem Ostwinde ꝛc getrieben; – peu de voiles, (n'en déployer qu'une petite partie) wenig Segel aussetzen, beisetzen; – sur l'ennemi, sur l'escadre ennemie, auf den Feind, auf das feindliche Geschwader lossegeln; – à route, (aller en droiture, sans louvoyer) den Curs halten; 2. (atteindre, pt des pièces d'artillerie, des armes à feu et autres) tragen, reichen, schießen; le canon de la place, une flèche ne saurait – jusqu'ici, das Festungsgeschütz trägt nicht so weit, ein Pfeil kann nicht bis hierher ꝛc; le boulet porta jusqu'au pied de la muraille, die Kugel flog bis an den Fuß der Mauer; (cette couleuvrine) porte (à) une demi lieue, schießt od. trägt eine halbe Stunde weit; tous les coups ne portent pas, es treffen nicht alle Schüsse; la balle, le coup a porté sur l'os, die Kugel, der Hieb hat den Knochen getroffen; it. (toucher au but, l'atteindre) treffen; le coup a porté, der Schuß, der Hieb hat getroffen; fg: je ne vois pas où porte ce discours, (je n'en devine pas l'intention, le but, à quoi il veut atteindre) ich sehe den Zweck dieser Rede nicht ein; ich begreife nicht, wo diese Rede hinaus will; (ce vin) porte à la tête, (lorsqu'il incommode, enivre) steigt in den Kopf, macht einen schweren Kopf, cf. *odeur;* (ce fusil ꝛc) porte loin, (atteint à une grande distance) schießt, trägt weit; la tête a porté, (lorsqu'on s'est donné un coup à la tête en tombant) er ꝛc hat sich den Kopf aufgeschlagen, aufgefallen; tirer à bout portant, (en appuyant le bout de l'arme à feu sur le corps de son ennemi, ou du moins fort près) beim Schießen das Gewehr aufsetzen, ganz nahe auf einen schießen; fg: dire qc à bout portant, (dire en face à qn qc de fâcheux) einem et. ins Gesicht, unter die Nase sagen; l'au. la balle a porté sur le toit, sur les deux toits, (la balle y a touché) der Ball hat das Dach, hat beide Dächer berührt; la balle porte, porte au mur, (de son 1er bond elle touche au mur de telle façon que le mur la renvoie) der Ball ist an die Mauer angeprallt, von der Mauer abgeprallt; dans cette bataille, la perte a porté sur tel corps, (tel corps a principalement souffert) in dieser Schlacht hat das und das Corps am meisten gelitten; Bl. (avoir dans ses armes) führen; il porte d'azur au lion d'argent, er führt einen silbernen Löwen im blauen Felde.

III. vp. se – bien, mal, (être, n'être pas en bonne santé) sich wohl, übel befinden; wohl, übel auf seyn; comment se porte-t-il? wie befindet er sich? il ne se porte pas trop bien depuis hier, seit gestern befindet er sich nicht ganz wohl; il se porte mieux, er befindet sich besser; 2. (pt de la disposition de l'esprit, de l'inclination, de la pente qu'on a à qc) sich neigen, sich anlassen; (cet enfant) se porte au bien, au mal, neigt sich zum Guten, zum Bösen, läßt sich gut, übel an; il s'est porté à cela de lui-même, er hat es aus eigener Neigung, aus eigenem Antriebe gethan, hat sich von freien Stücken dazu entschlossen; se – à la débauche, sich zur Ausschweifung ꝛc n.; se – (s'appliquer) à qc, et. angreifen, betreiben; il se porte avec ardeur à tout ce qu'il fait, Alles, was er thut, greift er mit Eifer an; il s'y est porté en homme de cœur, un peu mollement ꝛc, er hat sich dabei als Mann von Herz benommen, hat die Sache ein wenig lau betrieben; il s'est porté une humeur maligne sur telle partie, es hat sich eine bösartige Feuchtigkeit auf ... geworfen, abgelagert; Pra. se – partie contre qn, (intervenir contre lui dans un procès) als Partei, als Kläger gegen einen auftreten, einen Rechtshandel mit einem anfangen, cf. *appelant, héritier;* se – ou se faire fort, cf. *fort;* on s'y porte, (pt d'une foule où l'on est très pressé) das Gedränge ist da so groß, daß man getragen wird; P. autant vaut traîné que porté, (pt de cert. choses qu'il importe peu de faire d'un man. plutôt que d'une autre, ou qui ne sont pas plus mal aisées à faire d'une façon que d'une autre) geschleppt od. getragen, so od. anders, das ist gleich viel; es kostet einerlei Mühe, man mag es so od. anders machen. Syn. – n'a rapport qu'au fardeau; *apporter* y ajoute l'idée du lieu où on le *porte;* *transporter* ajoute encore l'idée de l'endroit où on le prend; *emporter* enchérit sur toutes ces idées par une attribution de propriété du fardeau; on *reporte* à qn ce qu'il avait envoyé, on *remporte* ce qu'on avait apporté, tragen bezieht sich blos auf die Last; bringen fügt den Begriff des Ortes hinzu, wohin man sie trägt; fortschaffen, fortbringen setzt noch den Begriff des Ortes hinzu, wo man sie nimmt od. aufnimmt; wegtragen, wegnehmen od. mitnehmen drucken überdies noch einen Besitz der Last aus; man bringt einem wieder od. zurück, was er geschickt hatte; man trägt wieder fort od. weg, was man gebracht hatte; les crocheteurs *portent* les fardeaux; les domestiques *apportent* ce qu'on leur envoie chercher; les voituriers *transportent* les marchandises; les voleurs *emportent* ce qu'ils ont pris, un domestique *reporte* à son maître ce qu'un autre n'a pas accepté, on *remporte* ce qu'on n'a pu vendre au marché ꝛc, die Reffträger od. Lastträger tragen die Lasten; die Bedienten bringen, was man ihnen zu holen befiehlt; die Fuhrleute schaffen die Waaren von einem Orte zum andern; die Diebe tragen od. nehmen mit sich fort, was sie gestohlen haben; ein Bedienter bringt seinem Herrn zurück, was ein Anderer nicht angenommen hatte; man trägt oder nimmt wieder fort, was man auf dem Markte nicht hat verkaufen können ꝛc; fg: cf. *exciter*, (Syn.).

Porter, (èr) m. (esp. de bière forte en Angl.) Porterbier, n.

Portereau, m. Hy. (construction en bois, sur cert. rivières, pour retenir l'eau et les rendre plus navigables) Pförtchen, n; Schwellkasten; le – a une pale qui se lève et s'abaisse, das P. od. der S. hat einen Schutz, welcher, od. eine Fallthür, welche aufgezogen und niedergelassen werden kann; Charp. (bois de brin court, serv. pour *porter* à bras une grosse pièce de bois) Trageholz, n.

Porterie, f. (loge du *portier*) Thor-stube, Thorwärter-st., Pförtner-st., f.

Portérien, m. (possesseur de terres non domicilié) Beisitzer, Pfahlbürger.

Portésie, f. Bo. (g. de pla., fam. des rubiacées) id.

Porteur, se, s. (pers. dont le métier ordinaire est de *porter* q. fardeau) Träger, inn; (les boulangers, les bouchers) ont des –s, (par qui ils envoient le pain ꝛc dans les maisons qu'ils servent) haben T.; il y a des –s, des –ses dans les marchés, (pour porter ce qu'on achète) es gibt T., –innen auf den Märkten; (les trésoriers ꝛc) ont des –s d'argent, haben Aus–, Geldaus–; Com. (homme chargé de rendre une lettre) Ueberbringer; le – de ma lettre est un homme à qui ꝛc, der Ue. meines Briefes ist ein Mann, dem ꝛc; remettez le paquet, votre réponse ꝛc au –, übergeben Sie das Packet ꝛc dem Ue.; le – vous dira le reste, (plaisanterie en pt d'une lettre qu'on trouve trop longue) der Ue. wird Ihnen das Uebrige sagen; Com. – de lettres de change, (celui qui est chargé d'une lettre de change pour en recevoir l'argent) Inhaber eines Wechsels ꝛc; (cet homme) est – de billets, ist I. mehrerer Wechselbriefe; un billet payable au –, ein an den I. zahlbarer Wechsel, cf. *avance* (Com.); – de chaise, ou abs. –, (hom. qui porte les gens par les rues dans une *chaise à porteur*) Sänftenträger; prendre des –s sur la place, S. auf dem Markte, auf dem öffentlichen Platze nehmen, dingen; –, –se d'eau, (pers. qui porte de l'eau dans les rues, dans les maisons) Wasserträger, inn; un – d'eau avec sa palanche, ein W. mit seinem Joche od. Tragejoche; –s de charbon, de bled, de sel, Kohlen-träger, Korn-t., Salz-t.; fg: – de bonnes, ou de mauvaises nouvelles, (celui qui annonce une bonne, une mauvaise nouvelle) Ueberbringer guter, schlimmer Nachrichten; il ne faut jamais, s'il se peut, être – de mauvaises nouvelles, man muß, wo möglich, es vermeiden, jemand eine schlimme Nachricht zu überbringen; le – d'un compliment, der Ueberbringer od. Ausrichter eines Compliments, einer Empfehlung; Mare. le –, cheval –, (le cheval qui porte le postillon d'une voiture à 2, 4 ou 6 chevaux, ou sur leq. s'asseoit le voiturier quand il est fatigué) Sattel-pferd, n; -gaul; j'ai un bon –, ich habe ein gutes S.; montez sur mon –, steigen Sie auf mein S.

Portier, ère, (thiér) m. (pers. qui a soin d'ouvrir, de fermer, et de garder la principale porte d'une maison) Thür-hüter, -wärter, -steher; Thorwärter; ce – est exact, fidèle, dieser T. ist pünktlich, treu; le – d'un collège, d'un séminaire ꝛc, der T. od. Pförtner einer lateinischen Schule ꝛc; le –, la portière d'une communauté, der P., die P-inn eines Klosters; elle est –ère dans cette maison, sie ist P-inn in ꝛc, cf. *suisse;* Li. l'ordre de –, (le 1er des 4 ordres mineurs) der Orden der P., der P.-orden; Pê. les –s, (2 piquets de la paradière, à l'entrée de la tour ou chambre) die Eingangspfähle an einem Fischzaune.

Portière, (th) f. (ouverture du carrosse par où l'on monte et descend) Kutsch-schlag; -thür, f; la – est trop large, trop étroite, die Oeffnung des –es ist zu weit, zu enge; 2. (la *porte* qu'on ouvre pour entrer dans le carrosse ou pour en sortir) K.; ouvrir, fermer la –, den K. öffnen, zumachen; abaisser les glaces des –s, die Fenster am –e niederlassen; être assis à la –, être à la –, (être placé dans un carrosse vis-à-vis de la –) am –e sitzen; deux pages (montés chacun sur un des marche-pieds du carrosse du roi ꝛc) se tiennent aux –s, zwei Edelknaben ... stehen an den Kutschschlägen; 3. (esp. de rideau qu'on met devant une porte, pour empêcher le vent d'entrer, ou par orn.) Thürvorhang; des –s de velours, de damas, sammetne, damastene Thürvorhänge; Art. (2 morceaux ou venteaux de bois qui se placent qf. dans l'embrasure d'une batterie, pour ôter la visière à l'ennemi) Blendung, f; Schußladen; 4. f. Écon. jument, brebis portière, (destinée à la propagation de la race, it. qui a un petit) Trag-stute, f; -schaf, n; Zucht-stute, -schaf.

Portion, (cion) f. (partie d'un tout, d'une chose divisée, ou considérée co. telle) Theil, An–; – de maison à louer, ein zu vermiethender T. eines Hauses od. Haus–; – d'intérêt dans une mine, (part à une exploitation) T., Berg–, Kur; (les héritiers) ont partagé le bien en quatre –s, haben das Vermögen in vier –e od. zu vier –en getheilt; –s égales ꝛc, gleiche –e; la meilleure –, der beste T. od. An–; – de sphère, de cercle, Kugel-stück, Kreisbogen-st., n; 2. (cert. quantité de pain, de viande ꝛc qu'on donne aux repas dans les collèges ꝛc, à chacun en particulier); forte –, petite –, starke, kleine Gabe od. *Portion; chacun a sa –, jeder bekommt seine G., seinen T.; diminuer, grossir la –, die G. vermindern ꝛc; – congrue, ou la congrue, (somme que les gros décimateurs étaient obligés de fournir aux curés pour leur subsistance) die Gebühr, Zehent–; on a réglé les –s congrues des curés à telle somme, man hat die G–en der Pfarrer auf die und die Summe festgesetzt, cf. *competent;* Jur. – virile, (celle qu'un héritier a dans la succession *ab-intestat*, ou testamentaire, et qui est égale à celle des autres héritiers) T., Manns-theil, Kopf-t.; (la succession) a été partagée par –s viriles, (par –s égales) ist in gleiche Theile getheilt worden; it. qf. (– que les pères et mères prennent en propriété dans la succession d'un de leurs enfants, auxq. ils succèdent avec leurs autres enfants) Pflichttheil; it. la – virile, ou abs. la virile, (– que le conjoint vivant gagne en propriété dans les gains nuptiaux, quand il demeure en viduité) der Pflichttheil an der Errungenschaft.

Portioncule, f. (petite portion d'un tout) inu. Theilchen, n; h. Ecc. la –, la maison de la –, (1re maison de l'ordre de St. François, fondée par lui même près d'Assise, dans l'église de la –) Portiuncula-kloster, n.

Portique, m. Arc. (galerie ouverte, dont le comble est soutenu par 2 rangs de colonnes, ou par des arcades) Säulengang; -halle, f; Bogen-gang, -halle; *Portikus;

magnifique, superbe –, prächtiger, prachtvoller S.; le – d'un temple, die S. bei einem Tempel; les colonnes d'un –, die Säulen einer Halle; enrichir, orner (un palais) de –s, mit Säulengängen verschönern, schmücken; (la place) est entourée de –s, ist mit Säulengängen od. Bogengängen umgeben; se promener dans les –s, in den Säulengängen spazieren gehen; Jar. – d'arbres, (cert. –s artificiels faits avec des arbres dont on assujettit les branches) Bogen-laube, Säulen-l., f; – de treillage, eine B. mit Gitterwerk; Jeu. (so. de jeu où l'on fait tourner une boule autour d'un – ꝛc.) Hallenspiel, n; 2. (pt de la secte, de la doctrine, des disciples de *Zénon*, ou autrement des Stoïciens, qui s'entretenaient ord. dans le – d'Athènes) Stoa, f; la doctrine du –, les disciples du –, die Lehre der St. od. des Zeno, die Schüler des Zeno od. die Stoiker; tout le – est de cet avis, alle Stoiker sind dieser Meinung.

Portlande, f. Bo. (g. de pla. d'Amér., du nom de la duchesse de *Portland*, célèbre bot. anglaise) Portlandia, f.

Portoir, m. (esp. de meuble serv. à porter les portions aux religieux ꝛc. d'une communauté) Tragebret, n.

Portor ou **porte-or**, m. Mg. (so. de marbre d'un beau noir, et rempli de veines et de taches jaunes co. l'*or*) id; schwarzer goldaderiger Marmor; une table, une cheminée de –, eine Tafel, ein Kamin von schwarzem M. mit . .

Portraire, va. (faire le *portrait*, tirer la représentation, la figure d'une pers. au naturel, avec le pinceau, le crayon ꝛc.) v. abbilden; – au vif, au naturel, nach dem Leben, nach der Natur, in natürlicher Größe a.; il s'est fait –, er hat sich a. lassen.

Portrait, (tré) m. (image, ressembl. d'une pers., tirée par le moyen du pinceau, du burin ꝛc.) Bildniß, *Porträt, n; – au naturel, – ressemblant, B. nach der Natur, ähnliches, gut getroffenes B.; faire un –, ein B. od. P. machen od. malen; – en grand, en petit, B. in Lebensgröße, im Kleinen; – à l'huile, en pastel, in Oel, in Pastell gemaltes B.; – en miniature, Miniatur- od. Klein-bild; – en émail, B. auf Schmelz; boîte de –, à –, Dose mit einem B-sse; il ne travaille qu'en –s, il réussit mieux dans le – que dans l'histoire, er macht nur P-e, B-sse; P-e, B-sse gelingen ihm besser als Geschichtgemälde; réussir en –s, au –, im P-malen glücklich seyn, cf. *peintre;* – en buste, (où la pers. est représentée seulement jusqu'à la poitrine) Bruststück, n; – en pied, (– gr. co. nature et où la pers. est représentée toute entière debout, ou assise) B. in Lebensgröße; il a fait faire son – en pied, er hat sich in Lebensgröße malen, abbilden lassen; – chargé, (où l'on augmente les défauts du visage, en gardant pourtant la ressemblance, opp. à *flatté*) ein übertriebenes B., (worin die fehlerhaften Gesichtszüge zu stark ausgedruckt sind), cf. *flatter;* fg. (pt d'un fils qui ress. à son père, à sa mère, ou de q. pers. qui ress. be à une autre) c'est son –, son vrai –, das ist sein Ebenbild, sein wahres E.; il est tout le – de son frère, (lui ress. parfaitement, au physique ou au moral) er ist ganz das E. seines Bruders, cf. *craché;* 2. (description d'une pers., qui a pour objet sa figure extér. et son caractère) Schilderung (einer Person), f; – en prose, en vers, S. in Prosa, in Versen; les –s de la Bruyère, la Bruyeres S-en; (la Bruyère) est rempli d'excellents –s, ist voll trefflicher S-en; elle réussit fort bien en –s, die S-en gelingen ihr sehr gut; faire des –s, S-en machen; it. (description de toute so. de choses) S.; il fit un – bien vif des derniers troubles, er machte eine sehr lebhafte S. von ꝛc.; il fit un beau – des mœurs de son siècle, er machte eine schöne S., entwarf ein schönes Gemälde von ꝛc.; Pav. (so. de marteau pour fendre et tailler les pavés de grès du petit échantillon) Zurichthammer.

Portraiture, f. Pt. (portrait; art de faire des portraits) v. Bildniß, n; it. Bildniß-malerei, Porträt-m., f; livre de –, (qui enseigne à dessiner toutes les parties du corps humain, qui contient la représentation linéale du corps humain) Zeichenbuch, n.

Portugaise ou **portugalaise**, f. Com. (pièce d'or de *Portugal*, pesant 1 once 3 d.) Portugaleser; it. (mo. d'or de Hambourg, qui pèse 10 ducats et a cours pour 60 marcs de banque ou 78 marcs argent comptant) P.; Mar. (man. d'amarrer ensemble les têtes à des bigues) die Nähung eines Blocks.

Portula, f. Bo. (le péplis de Lin., la chabrée) Chabräa, f.

Portulacaire, f. Bo. (g. de pla. anal. au *pourpier*) Portulacaria, f.

Portulacées, f. pl. Bo. (fam. de pla. qui comprend le *pourpier* et anal.) die portulak-artigen Pflanzen.

Portulan, m. Mar. (livre qui contient le gisement et la description des ports de mer, des côtes et de tout ce qui y est relatif) Gradbuch, n; le – de la Manche, de la Méditerranée, das G. vom Kanal ꝛc.

Portumnales, f. pl. hr. (jeux, combats de *Portumne*) die Portumnalien.

Portumne ou **portumnus**, **portunus**, m. My. hr. (Dieu qui présidait aux ports) Portumnus; Hafengott.

Portune, f. hn. (esp. de cancre) Ruder-krabbe, f; – dépurateur, Porzellan-k., der Fliegenkrebs, Breitfuß; le – pélagique, die Stachel-k., Ocean-k.

Porures, f. pl. Orf., Dor. (les pores ou trous à la surface des pièces ꝛc.) Bläschen, n.

Porydrostère, m. Phy. (instr. inventé par *Panclon*, serv. à marquer la pesanteur spécifique d'un solide, comparée à celle d'un égal volume d'eau distillée) hydrostatische Wage, f.

Porzane, f. hn. (ois. échassier du g. poule d'eau, commun en Italie) das dunkelbraune Wasserhühnchen, n.

Posade, c. *pesade*.

Posage, m. Td. (travail et dépense pour *poser* ou mettre en place diff. objets, co. une porte, un parquet, des fenêtres, un lambris, des tapisseries en papier ꝛc.) Auf-stellen, -schlagen, -richten, Legen, n; (il faut deux jours) pour le –, zum A., L.; (il demande tant) pour le – de ce parquet, de cette menuiserie ꝛc., für das L. dieses getäfelten Fußbodens, für das Aufst. od. Aufschl. dieser Tischler-arbeit; le – de cette tapisserie, de ces fenêtres ꝛc. me coûte tant, das Auflegen od. Aufziehen dieser Tapeten, das Einsetzen od. Anschlagen dieser Fenster kostet mir so und so viel.

Pose, f. Arc. (travail pour *poser* une pi.) das Setzen, Legen (der Werkstücke); la – des grandes pierres, das S. od. L. der großen Steine; (on paie tant) pour la taille d'une pierre, et tant pour la –, für das Behauen und so und so viel, für das L. od. S. eines Steines; Mil. (cert. sentinelles qu'on pose après la retraite battue); – montante, – descendante, (cf. garde . .) aufziehende, abziehende Nachtschildwache; le caporal de –, (celui qui est chargé de relever et de *poser* les sentinelles) der Corporal od. Unteroffizier, der die N-n aufführt od. ablöset; Pt. (attitude dans laq. l'artiste *pose* le modèle vivant, pour en faire l'étude) die Stellung, das Stellen des Modelles.

Poséidonies ou **poséidies**, f. pl. Ant. (fêtes à Athènes en l'honneur de Neptune) Poseidonien.

Posément, a. (doucement, lentement, sans se presser) bedächtig, bedächtlich, langsam; il parle –, er spricht b., mit B., langsam; elle marche –, sie geht b. einher, sie hat einen sittigen Gang.

Poser, va. (mettre, placer sur qc) setzen, stellen, legen; posez (cette pendule) sur le buffet, posez-la doucement, setzet od. stellet . . auf den Kasten, setzet od. stellet sie sanft hin; il faut prendre garde où l'on pose le pied dans un lieu glissant, man muß Acht geben, wo man an einem schlüpfrigen Orte den Fuß hinsetzt, wo man an . . auftritt; – (une poutre) à faux, . . nicht senkrecht auf seine Unterlage l.; Arc. – les fondements d'un édifice, de bons fondements à une tour ꝛc., den Grund, die Grundmauern od. Fundamente zu einem Gebäude, gute Grundmauern zu einem Thurme ꝛc. l.; – une pierre, einen Stein s., l.; – une brique de plat, einen Backstein auf die breite Seite l., cf. *champ;* – la première pierre d'une église ꝛc., (ord. avec be d'appareil) den Grundstein zu einer Kirche ꝛc. l.; – une colonne, une figure sur un piédestal, eine Säule, ein Bild auf einen Fuß, auf ein Gestell auf-st.; – des sonnettes, une sonnette, (les mettre en place) Rammen, eine Ramme auf-st., richten; – les pièces d'une machine, die Stücke einer Maschine auf-st., richten; – une pièce de charpente, ein Stück Zimmerholz auf-st., aufrichten, an seinen bestimmten Ort l.; – à sec, (construire sans mortier) ohne Kalk mauern, trocken aufmauern; – à cru, (dresser sans fondation un pilier, une étaie, ou un pointal pour soutenir qc) ohne Unterlage, auf dem bloßen Boden auf-st.; – en décharge, (– obliquement une pièce de bois pour empêcher la charge, pour arc-bouter et contreventer) schräg gegen-s. od. gegen-st.; Arith. – un nombre sous un autre, eine Zahl unter eine andere s.; je pose six et retiens deux, ich setze 6 und behalte 2; Bl. il porte d'azur, à la tour d'argent posée sur un rocher d'or, er führt einen auf einem goldenen Felsen stehenden silbernen Thurm im blauen Felde; un lion posé, (arrêté sur ses 4 pates) ein ruhender od. liegender Löwe; Call. écriture posée, (bien soignée, faite à main *posée*) feste, gesetzte Handschrift; Ch. c. *cerf;* Im. – une forme, (la dresser) eine Form zurichten; Mar. – un cordage, (à une poulie ꝛc.) eine Planke l.; Mil. – un corps de garde, – des gardes, des sentinelles, (les placer en q. endroit) eine Wache, Wachen, Schildwachen ausst.; it. – la sentinelle, die S. aufführen; posez vos armes, (commd. aux soldats de les – à terre) streckt das Gewehr; fg. – les armes, (les mettre bas; it. faire la paix, ou une trève) die Waffen niederl.; (ce régiment) a posé les armes, hat die Waffen niedergelegt, das Gewehr gestreckt; la garnison posera les armes sur le glacis, die Besatzung wird auf der Wehrlehne die Waffen niederl., das Gewehr strecken; les deux parties ont posé les armes, beide Theile haben die Waffen niedergelegt; Pt. Sc. (faire la *pose*); – une figure, le modèle, (mettre un hom., une fem. ꝛc. dans diff. attitudes, pour dessiner ꝛc. d'après ce modèle) eine Figur, das Modell st.; il entend bien à – le modèle, er versteht sich gut darauf, das Modell zu st.; 2. (établir, fixer) setzen, fest-; stellen, auf-st.; bien – la question, (bien établir le sens de la question) die Frage gehörig fests.; – un *principe*, (l'établir pour véritable, pour constant) einen Grundsatz aufst.; je pose pour *pr.*, comme un *pr.* que ꝛc., ich stelle als Gr. auf, nehme als Gr. an, daß ꝛc.; il pose en fait, pour constant, en *pr–s* que ꝛc., er nimmt als ausgemacht, als zuverlässig, als Gr. an, daß ꝛc.; – pour fondement, pour maxime, zum Grunde legen, als Regel od. Richtschnur fests.; – comme une vérité incontestable que ꝛc., als unbestreitbare Wahrheit aufst., fests., daß ꝛc.; je vous pose cela comme une chose de fait, ich stelle Ihnen dieß als Thatsache auf; it. (en matière de discussion, de dispute, *supposer*) s., annehmen, voraus-s.; posons la chose comme vous la dites, (afin de procéder à la discussion du reste) nehmen wir die Sache so an, wie Sie sagen; (vous prétendez qu'il l'a fait, je n'en demeure pas d'accord), mais posons que cela soit, aber nehmen wir an, aber gesetzt, es sey dem so; fa. posons le cas que cela soit, s. wir den Fall, wir wollen den Fall s., es sey dem so; cela posé, il est clair que, ou il s'ensuit que ꝛc., das zum Grunde gelegt, dieses angenommen, so ist klar, daß, od. so folgt daraus, daß ꝛc.; posé que cela fût, posé le cas que cela fût, que s'ensuivrait-il? que feriez-vous? gesetzt, es wäre so, gesetzt den Fall, es wäre so, was würde daraus folgen, was würden Sie thun? 3. vn. (être posé sur qc, porter sur qc) aufliegen, liegen, ruhen; (cette poutre) ne pose pas assez sur le mur, elle pose ou porte à faux, liegt nicht satt auf der Mauer auf, er liegt od. steht nicht senkrecht auf seiner Unterlage; Dor. – au livret, (lorsqu'on veut dorer à gr. parties, appuyer le bord de la feuille, et ouvrir le livret à mesure que la feuille s'étend sans aucun pli) aus dem Goldbüchlein auflegen; 4. (pt d'une pers. modeste, rassise, grave) un enfant posé, bien –é, ein gesetztes, sehr . . Kind; un esprit –é, un homme –é, ein ruhiger Kopf, ein gesetzter Mann; personne, humeur –ée, eine gesetzte Person, eine ruhige, ernste Gemüthsart.

Poseur, m. Arc. (ouvrier qui pose la pierre en place d'alignement et à demeure, ou qui dirige la pose des pierres) Steinsetzer; – de sonnettes, (celui qui les met en place) Rammensetzer, der Rammen od. Rammgerüste aufstellt ꝛc.

Posidonie, f. Bo. (g. de pla. aussi appelé *hernère*) id.

Positif, m. Gr. (1r degré dans les adjectifs qui admettent comparaison, et qui exprime simplement la qualité) der erste, untere od. niedere Grad; die e. Vergleichungsstufe; der *Positivus; le –, le comparatif ꝛc., der e., u., n. G., der zweite, mittlere od. höhere G. ꝛc.; beau, affable, sont les –s de plus beau, plus affable, beau, affable sind die ersten G-e von plus b., plus aff.; Org. (petit buffet d'orgue qui est au-devant du gr. orgue) das Positiv, die Vororgel; il a joué ce couplet sur le –, er hat diese Stanze auf dem P., auf der V. gespielt; (cet orgue) n'a point de –, hat kein P.

Positif, ve, a. (certain, constant, assuré) gewiß, zuverlässig, bestimmt; cela est –, ce fait est –, das ist g., z., diese Sache ist g., z.; je vous donne cela pour une chose positive, ich sage Ihnen dieß als et. Z-es; (ce qu'il dit-là) n'est point une imagination, c'est une chose –ve, ist keine Einbildung, es ist eine wirkliche Sache; ce sont des choses réelles et –ves, das sind wirkliche und z-e Dinge; il y a, on en a des preuves –ves, es gibt, man hat z-e, b-e Beweise davon; il m'en a donné une promesse, une parole –ve, er hat mir ein b-es Versprechen darüber gegeben, eine bestimmte Zusage deßhalb gethan; il n'y a rien de – dans tout cela, es ist an Allem dem nichts G-es, B-es, Z-es; 2. Dd. (opp. à *relatif*); il n'y a de grandeur –ve qu'en Dieu, (toutes les autres sont relatives, et par comparaison) es gibt keine b-e, unbeziehliche Größe als in Gott; it. (opp. à *arbitraire*); il y a dans les ouvrages d'esprit des beautés, qui dépendent plus du goût que de qc de –, in den Geisteswerken gibt es Schönheiten, die mehr vom Geschmacke als von et. Bestimmtem abhängen; it. (opp. à *négatif*) beja-

hend; (dans les commandements de Dieu), il y en a de -s et de négatifs, gibt es bej-e und verneinende, gibt es solche, in denen et. geboten, und andere, in denen et. verboten wird; (vous le louez en disant qu'il ne fait point de mal), mais ce n'est pas une louange -ve, ce n'est qu'une louange négative, aber das ist kein bej-es Lob, sondern nur ein verneinendes Lob; Alg. cf. *quantité*; Jur. cf. *droit* -; théologie -ve, (partie de la théologie qui comprend l'écriture sainte, l'histoire ecc., la doctrine des Pères, les décisions des conciles sur les dogmes de la foi, et sur la pratique de l'Église) positive Theologie, geschichtliche Gotteslehre; il est savant dans la théologie -ve, ou abs. dans la -ve, er ist in der p-n Th. bewandert; traité de théologie -ve, Abhandlung über die p. Th.; il s'est plus attaché à la - qu'à la scolastique, er hat sich mehr auf die p. T., als auf die scholastische gelegt.

Position, (cion) f. (point où un lieu est placé, situation) Lage, Stellung, f; la - des lieux n'est pas juste, n'est pas bien marquée sur cette carte, die L. der Oerter ist auf dieser Karte nicht richtig, nicht gut bemerkt; la - d'une armée, d'une ville ꝛc., die St. eines Kriegsheeres, die Lage einer Stadt ꝛc.; Arith. *règle de fausse* -, (par laq. des nombres purement supposés conduisent, avec le secours des proportions, à la connaissance du véritable nombre qu'on cherche) Regel des falschen Satzes; c'est un nombre qu'il faut chercher par la *r. de f.* -, das ist eine Zahl, die man durch die R. d. f. S. suchen muß; pour trouver ce nombre, il faut se servir de la *r. de f.* -, um diese Zahl zu finden, muß man sich der R. d. f. S. bedienen; As. angle de -, (celui que forment au centre d'un astre le cercle de déclinaison et le cercle de latitude, ou le parallèle à l'équateur, avec le parallèle à l'écliptique) Positionswinkel; Dan. la - des pieds, (les diff. man. de les poser l'un par rapport à l'autre) die St. der Füße; première, seconde -, les cinq -s, erste, zweite St., die 5 St-en; portez le pied droit à la quatrième -, setzen Sie den rechten Fuß in die vierte St.; Écol. (point de doctrine contenu dans les thèses que l'on soutient) Satz, Lehrsatz; il y avait une hérésie dans une - de ses thèses, dans une de ses thèses, in einem Lehrpunkte seiner Sätze, in einem seiner Sätze war eine Ketzerei; Gé. cf. *donné*; Gr. une syllabe longue par -, (dans la poésie grecque, ou lat., lorsque la dernière lettre de cette syllabe est une consonne ainsi que la 1e lettre du mot suivant) eine durch Zusammenstellung mit einem Mitlauter lange Sylbe; (cette syllabe est longue) par -, durch Z. mit einem M., ist lang wegen des darauf folgenden Mitlauters; Ma. (pt de la man. dont le cavalier est placé à cheval) il a une belle assiette, une belle - à cheval, er sitzt gut zu Pferde; Mil. (terrain choisi pour y placer un corps de troupes, pour défendre un passage ꝛc.) Stellung, f; prendre une -, une bonne, une mauvaise -, eine St., eine gute, eine schlechte St. nehmen; - mal prise, schlecht genommene St.; l'armée, par cette -, couvrait la capitale, das Kriegsheer deckte durch diese St. die Hauptstadt; changer de -, sa -, abandonner sa -, eine andere St. nehmen, seine St. verändern, seine St. verlassen; fg: (pt des circonstances où l'on se trouve) Lage, f; sa - est critique, est hazardeuse, seine L. ist bedenklich od. mißlich, ist gefährlich; votre - est agréable, Ihre L. ist angenehm; Mu. (lieu de la portée où est placée une note pour fixer le degré d'élévation du son qu'elle représente) die St., der Platz einer Note auf einer der Notenlinien; it. (dans la mesure, le temps qui se marque en frappant) Aufschlag (beim Taktschlagen). Syn. cf. *situation*.

Positionnaire, (cio-) m. Gr. (poinçon pour marquer ou frapper sur les planches ou cartes les positions respectives des lieux) Positionnär.

Positivement, a. (d'une man. positive, certaine) bestimmt, zuverläßig, gewiß; je ne puis l'assurer -, ich kann es nicht b. versichern; (je le crois), mais je ne le sais pas -, aber ich weiß es nicht g., nicht z.; it. (précisément, expressément); voilà - ce qu'il m'a dit, das hat er mir b., ausdrücklich gesagt; il le lui a dit -, er hat es ihm a., b. gesagt.

Posopopa, m. Bo. (esp. de papayer d'Amér.) id.

Posoqueri, m. Bo. (g. de pla. rubiacées) Posoqueria, f.

Pospolite, f. hm. autref. (noblesse de Pologne, assemblée en corps d'armée) die Pospolite; das allgemeine Aufgebot des Adels in Polen; la - formait un corps de 150 mille hommes de cavalerie, die P. machte ein Corps von 150000 Mann Reiterei aus.

Posséder, (co. *céder*) va. (avoir en soi, à son pouvoir) besitzen; - une maison, une terre, de grands biens ꝛc., ein Haus ꝛc. b.; - justement, de bonne foi ꝛc., mit Recht, mit gutem Gewissen, redlich ꝛc. b.; - légitimement, à bon titre, à juste titre, rechtmäßig, mit gutem Rechte b.; - par indivis, unzertheilt b.; - un emploi, une dignité, une charge, eine Stelle ꝛc. haben; (les bienheureux) possèdent la gloire éternelle, .. Dieu, (jouissent de la gloire éternelle, de la vue de Dieu) genießen die ewige Herrlichkeit, g. das Anschauen Gottes; - les bonnes graces d'un prince ꝛc., (en être favorisé, aimé) die Gunst eines Fürsten b.; - les sciences, les belles lettres, les arts libéraux ꝛc. (en avoir une parfaite connaissance) in den Wissenschaften, in den schönen Redekünsten, in den freien Künsten völlig bewandert seyn; il possède la philosophie, les mathématiques, la musique, er ist in der Weltweisheit ꝛc. wohl bew., wohl zu Hause; - le grec, le latin, les langues étrangères, griechisch, lateinisch, die fremden Sprachen vollkommen verstehen; der griechischen ꝛc. Sprache Meister seyn; il possède bien sa langue, (la parle et l'écrit dans toute sa pureté) er ist seiner Sprache sehr mächtig; er hat seine Sprache vollk. inne; il possède bien ce qu'il sait, (le sait parfaitement bien) was er weiß, das weiß er recht od. gründlich; - les auteurs, les poètes, die Schriftsteller, die Dichter gut verstehen; il possède parfaitement bien Virgile, er versteht den Virgil vollk. gut; il possède bien Horace, son Homère ꝛc., er versteht den Horaz, seinen Homer ꝛc. sehr gut; Th. (pt du démon, qui s'est emparé du corps de qu) le démon le possède, il est possédé du démon, der Teufel besitzt ihn, er ist vom T. besessen; it. m. un possédé, ein Besessener, cf. *conjuration*, *démener*, *exorciser*, *exorcisme*, *obséder*; P. (pt d'un hom. emporté, et qui ne veut point entendre raison) le diable, le démon le possède, il est possédé du diable ꝛc., der Teufel besitzt ihn, fa. reitet ihn, er ist vom T. besessen; er ist toll, rasend.

II. se - soi-même, (être bien maître de son esprit, de ses passions, de ses mouv., ne se laisser troubler, dominer par quoi que ce soit) Herr über sich selbst, seiner mächtig seyn, sich zu mäßigen wissen; (c'est un homme froid et sage), qui se possède touj., der immer Herr über sich ist; il ne se possède point, il est touj. hors de lui-même, er ist nicht Herr über sich, ist seiner nicht mächtig, er ist immer außer sich; (ce général, ce capitaine) se possède dans le combat, dans l'action, bleibt Herr über sich, bleibt sich immer gleich in der Schlacht, im Gefechte; (cet orateur, ce prédicateur) se possède, et ne se trouble point, bleibt sich gleich, und wird nicht irre, kommt nicht aus seiner Rede; il se possède également dans la perte et dans le gain, (pt d'un joueur) er weiß sich im Verluste, wie im Gewinne zu beherrschen, zu mäßigen; er bleibt sich .. immer gleich; fa. il ne se possède pas de joie, (il est transporté de joie, hors de lui-même) er weiß sich vor Freude nicht zu fassen, ist vor F. ganz außer sich; - son ame en paix, (vivre dans la tranquillité que donne la bonne conscience) ein ruhiges Gemüth haben; (il dit à ses apôtres) que par leur patience ils posséderont leurs ames, sie sollen sich in Geduld fassen; fg: (pt de diff. passions auxq. on est sujet ou dont on est actuellement agité) l'ambition, l'avarice, la colère le possède, er ist von der Ehrsucht, vom Geize besessen, der Zorn bemeistert ihn; quand la passion le possède, il n'est pas traitable, wenn die Leidenschaft ihn bemeistert, ist nichts mit ihm anzufangen; il n'est pas capable de rien écouter dans la douleur qui le possède, er ist in dem Schmerzen, von dem er überwältigt ist, unfähig et. anzuhören; it. (pt de qn qui se laisse emporter jusqu'à l'excès) quelle rage, quelle fureur vous possède? von welcher Wuth, von welcher Raserei sind Sie besessen? Syn. on a entre les mains bien des choses, sans les -, man hat viele Dinge unter den Händen, ohne sie zu besitzen; on peut *avoir* bc de réputation, et ne la - pas long temps, man kann einen sehr guten Ruf haben, und ihn nicht lange b., genießen; nous *avons* par le fait, nous *possédons* par le droit, wir haben etwas in der That, wir b. eine S. vermöge des Rechtes darauf.

Possesseur, (po-cè-ceur) m. (qui possède q. bien, q. héritage) Besitzer; légitime -, rechtmäßiger B., cf. *paisible*; il est - de tel bien, er ist B. des und des Gutes; - de bonne foi, (qui a lieu de penser que sa possession est légitime, qui possède co. propriétaire en vertu d'un titre légitime, ou dont il ignore les vices) redlicher, gewissenhafter B.; (ce bien est à lui), il en est - de longue main, (de père en fils) er ist von langer Zeit her der B. davon; depuis la mort du dernier -, seit dem Tode des letzten -s.

Possessif, (po-cè-cif) a. Gr. zueignend; pronom -, (qui sert à marquer la possession de la chose dont on parle) -es Fürwort; mon, mien, le tien, le sien ꝛc. sont des pronoms -s, mein, meine od. meinige, der deinige, seinige ꝛc. sind -e Fürwörter.

Possession, (po-cè-cion) f. (jouissance d'un héritage, d'un emploi, et de tout ce qui est regardé comme un bien) Besitz; - exclusive, ausschließender B.; Allein-; - légitime, rechtmäßiger B.; - injuste, (lorsqu'on n'ignore pas qu'on détient la chose d'autrui) unrechtmäßiger B.; - paisible, ruhiger B.; être en paisible -, (lorsqu'elle n'a point été interrompue de fait ni de droit) im ruhigen -e seyn; - immémoriale et non interrompue, (- qui passe 30 ans) undenklicher und ununterbrochener B., B. von undenklichen Zeiten her und ohne Unterbrechung; - d'an et jour, (qui a duré une année entière et un jour au delà) B. seit Jahr und Tag; - triennale, Bén. (- d'un bénéficier qui a possédé paisiblement et avec un titre coloré pendant trois années consécutives et non interrompues) dreijähriger B.; - bien fondée, gut gegründeter B.; être en -, se mettre en -, im -e (im -stande) seyn, sich in B. setzen, B. ergreifen; prendre - d'une terre, d'une charge, B. von einem Gute, einem Amte nehmen; on lui conteste la -, man macht ihm den B. streitig; alléguer la -, sich auf den B. berufen; prise de -, -nahme, -ergreifung, f; il s'est mis en - des meubles ꝛc., er hat das Hausgeräthe ꝛc. in B. genommen; Jur. - d'état, notoriété qui résulte d'une suite non interrompue d'actes faits par la même pers. en une cert. qualité) -stand; 2. (bien, terre qu'on possède) Besitzung, f; Besitzthum, n; voilà une belle - que cette terre, dieses Landgut ist eine schöne B., ein schönes B.; il a de grandes -s (dans cette province), er hat große Besitzungen in ꝛc.; (ce prince) fut rétabli dans ses anciennes -s, wurde in seine alten Besitzungen wieder eingesetzt; 3. (jouissance, pt de diff. choses que les hom. recherchent avec ardeur) B., Genuß; (les plus grandes passions) diminuent par la -, (la jouissance les ralentit) vermindern sich durch Besitz od. G. der begehrten Sache; Li. (état d'un hom. possédé par le démon); ces accidents font juger qu'il y a -, diese Zufälle lassen abnehmen od. vermuthen, daß eine Besessenheit vorhanden ist, daß die Person besessen ist; dans la -, le diable agit au dedans, dans l'*obsession*, il agit au dehors, bei der possession (Besessenheit) wirkt der Teufel innerlich, bei der obsession wirkt er äußerlich.

Possessoire, (po-cè-çoa-re) m. Jur. (le droit de posséder) Besitzrecht, n; contester, plaider, juger le -, das B. streitig machen, vor Gericht vertheidigen, über das B. entscheiden; il a gagné au -, das B. ist ihm zuerkannt od. zugesprochen worden; il a gagné le -, et il poursuit pour faire juger le pétitoire, er hat das B. erlangt, und betreibt nun die Sache, um über den wirklichen Besitz erkennen zu lassen, cf. *plein* (4); Bén. c. *récréance*.

Possessoirement, ad. Jur. (relativement à la jouissance, au possessoire) nach dem Besitzrechte, als im Besitze; agir -, (former complainte, agir au possessoire) sich bei einer Klage auf das Besitzrecht berufen od. gründen.

Posset, (po-cè) m. (liqueur ou boisson anglaise faite avec du lait, de la bière ou du vin et de l'eau) Biermolken, n.

Possibilité, (po-ci-) f. (qualité de ce qui est *possible*) Möglichkeit, f; je trouve de la - à ce qu'il vous propose, ich finde das, was er Ihnen vorschlägt, möglich; je ne nie pas la - du fait, mais je soutiens que la chose n'est pas, ich läugne die M. der Sache nicht, ich bestreite aber ihre Wirklichkeit.

Possible, (po-ci-) a. (qui peut être, ou se faire) möglich; ce que vous dites est -, cela est -, n'est pas -, est -, was Sie sagen, ist m., das ist m., ist nicht m.; (cela est difficile), mais pourtant -, aber doch m.; les êtres -s, (qui peuvent être, qui peuvent exister) die -en Wesen, die Wesen, welche vorhanden seyn können; est-il - que cela soit? ist es m., daß es dem so ist? autant qu'il est ou sera -, fa. autant que -, so viel als m. ist od. seyn wird, so viel als m.; 2. m. das Mögliche; les bornes du -, (de ce qui est -) die Grenzen des M-en, der Möglichkeit; fa. faire le -, son -, tout son -, das M., sein M-es, sein M-stes thun; 3. ad. autref. (peut-être) v. vielleicht, es ist m., es kann seyn; - ferez-vous ce qu'on voudra, v. werden Sie thun, was man verlangen wird; - viendra-t-il, v. wird er kommen; - n'ira-t-il pas, v. geht er nicht.

Possire, m. hn. (g. de pla. de la Guiane, fam. des légum., le bois dard ou *bois flèche* de Cayenne) id; Spießholz, Pfeilholz, n.

Post ou **posch**, m. hn. (poi. du g. holocentre) Kaulbörs, -kopf, -haupt, n.

Post-brachial, m. An. c. *métacarpe*.

Post-communion, f. Li. (oraison que le prêtre dit à la messe, après la prière dite communion) Nachgebet, n; Gebet nach dem Kommuniongebete; (le prêtre) était à la –, war am –e.

Postcrit, c. *post-scriptum*.

Postdate, f. (date postérieure à la vraie date d'un acte) das Nachdatiren, Rückdatiren; Nachdatum.

Postdater un acte ₓ, (les dater d'un temps postérieur à celui où il a été écrit) nachdatiren, rückdatiren.

Poste, f. (relais de chevaux, établis de distance en distance, pour le service des pers. qui veulent voyager diligemment) Post, f; chevaux de –, -pferde; chaise de –, (voiture à 2 places et à 2 ou 4 roues) -schäse; établir des –s sur une route, –en auf einer Straße anlegen; un maître de –, ein –meister; il est maître de – à N., er ist –meister zu N.; s'adresser au commis, au maître de la –, au maître de –, sich an den –schreiber od. –verwalter, an den –meister richten; 2. (man. de voyager avec des chevaux de –) P.; prendre la –, aller en –, die P. nehmen, mit der P. reisen; courir ou courre la –, (courir sur des chevaux de –, ou en chaise avec des chevaux de –) mit der P. reisen, fahren od. reiten, P. reiten; 3. (maison où sont les chevaux ₓ pour courir la –) P.; c'est une – où il y a de bons chevaux, das ist eine P., wo es gute Pferde hat; vous changerez de chevaux à la première –, auf der nächsten P. werden Sie die Pferde wechseln; 4. (distance de 2 à 3 lieues, qu'il y a communément d'une de ces maisons à l'autre) P., –station; il y a dix –s de cette ville à Paris, es sind 10 –en, 10 Stationen, von dieser Stadt nach Paris; courir trois –s, quatre –s sur le même cheval, drei –en, vier –en od. Stationen mit Einem Pferde machen, auf Einem Pf. reiten; 5. (exercice qu'on fait en courant la – à cheval) –reiten, n; la – fatigue bc, das –reiten ermüdet sehr; la – l'a mis en tel état, qu'il ne peut ₓ, das –reiten hat ihn so mitgenommen, daß er ₓ; 6. (courrier qui porte les lettres) P., –reiter; la – va partir, die P. geht ab; (portez cette lettre) avant que la – soit partie, ehe die P. abgeht; la – ne vient que d'arriver, die P. ist so eben angekommen; j'ai reçu cet avis, cette lettre par la –, ich habe diese Nachricht ₓ mit der P. erhalten; la – de Lyon ₓ, die Lyoner P. ₓ; c'est auj. jour de – pour l'Italie, heute ist italienischer –tag; grande –, (à Paris, celle qui porte les lettres dans tout l'empire et dans les pays étrangers) große P., Reichs–; petite –, (celle qui les porte dans la ville et dans la banlieue, opp. à gr. –) kleine P., Stadt–; – restante, (mots qu'on écrit sur l'adresse, pour avertir que la lettre doit rester au bureau de l'endroit où on l'envoie, jusqu'au moment où celui à qui elle est adressée vienne la réclamer) zur Verwahrung auf der P.; 7. (maison ou bureau où l'on envoie les lettres, et où sont distribuées celles qui viennent des autres endroits) P.; –haus, n; la – est dans telle rue, die P. ist in ₓ; porter ses lettres à la –, seine Briefe auf die P. tragen; le bureau général des –s, das Oberpost-amt; la direction ou administration générale des –s, die Oberpostdirektion; directeur général des –s, Oberpostdirektor; fg: il fait tout en courant la –, (fait toutes choses à la hâte) er macht Alles auf der P., es geht bei ihm Alles auf der P., sehr schnell; ce n'est pas une chose qui se fasse en courant la –, (pt d'une chose qui demande du temps et du soin) das ist keine Sache, die sich über das Knie abbrechen läßt; avoir, mettre des gens à la – en un endroit, (y avoir, y mettre des gens à sa disposition, dont on puisse disposer) Leute zu seinem Dienste an einem Orte haben, an einen Ort hin- od. aus-stellen; Ch. (petites balles de plomb dont on charge un fusil, un pistolet) Posten; le fusil était chargé de douze ou 15 –s, il fut atteint d'une –, die Flinte war mit 12 od. 15 Posten geladen, er wurde von einem Posten getroffen.

Poste, m. (lieu où qn est placé par ordre ₓ); 1. Ex. – de mineur, (le temps ou la durée d'un travail sans être relevé) Post, Schicht, Bergmanns-schicht, f; – de bière, (loisir forcé d'un mineur, lorsque pour le punir on lui interdit le travail pendant un cert. temps) Bier-s.; – complet, (de 12 heures, à commencer depuis minuit, ou de 8 h. à commencer depuis 4 h. du matin) vollständige S.; – du matin, (de 8 heures, à commencer depuis 4 heures du matin) Morgen-s., Früh-s.; – du jour, (travail du mineur pendant le jour) Tage-s.; – de l'après-midi, (travail du mineur l'après-midi) Nachmittags-s.; – du soir, (travail de mineur qui commence au soir) Abend-s.; – de nuit, (travail pendant la nuit, soit aux mines, soit à la fonderie) Nacht-s.; – de minerai, (quantité de minerai extraite par un mineur pendant la durée de son –) eine P. Erz, eine Erz-s.; – de fer, (quantité de fer que l'on fond en une fois) eine Post Eisen, eine Eisen-s.; – de plomb, (quantité de plomb qui peut se fondre en 24 heures ou pendant le poste des fondeurs) eine Post Blei, eine Blei-s.; – de douze heures, (tâche du mineur de 12 heures) 12stündige S., Kuh-s.; – de six heures, ou petit –, (de 6 heures; it. travail hâté par leq. on fait autant en 6 qu'en 8 et 12 heures) 6stündige od. kleine S.; – plus court, (temps de travail plus court que l'ord. et qui ne se fait pas à des heures réglées) Buse, f; – gratuit, (travail extraord. qu'on demande qf. au mineur quand sa tâche est finie) ledige S.

2. Mil. (lieu où un soldat, un off. est placé par son commandant, lieu où l'on a placé des troupes, ou propre à y en placer pour une occasion de guerre) Posten; – avancé, Vor-p.; – avantageux, fortifié ₓ, vortheilhafter, befestigter P.; – dangereux, (où l'on est en danger d'être tourné par l'ennemi) gefährlicher P.; mauvais –, (qui n'est pas tenable) schlechter, unhaltbarer P.; – délicat, mißlicher P.; – d'honneur, (celui qui est jugé le plus périlleux) Ehren-p.; on donne le – d'honneur aux plus anciens ou aux premiers régiments, den Ehren-p. gibt man den ältesten od. ersten Regimentern; – jaloux, (– fort exposé, où des troupes peuvent être facilement enlevées) verlorner P., dem Ueberfallen sehr ausgesetzter P., cf. *jaloux*; quitter un –, einen P. verlassen; garder, défendre son –, seinen P. bewachen, vertheidigen; on les a chassés du – où ils étaient, de leur –, man hat sie von dem P., wo sie standen, von ihrem P. verjagt; on força les ennemis dans leur –, man überwältigte die Feinde auf ihrem P.; être à son –, (être en pers. où l'on a été placé) auf seinem P. seyn; (l'officier) était absent, n'était pas à son –, war abwesend, war nicht auf seinem P.; fg: être à son –, (à ses devoirs, à ses fonctions) auf seinem P. seyn; (le préfet) n'était pas à son –, war nicht auf seinem P.; Gu. (soldats qu'on a mis dans un –); enlever un –, einen P. aufheben; retirer, relever un –, replier un –, einen P. zurückziehen, ablösen, einen P. wieder an sich ziehen.

3. (pt de diff. emplois, et de diff. fonctions) Posten; Amt, n; Stelle, f; être dans un – élevé, dans un – considérable, dans un beau, dans un grand –, in einem hohen, ansehnlichen, schönen, großen P. stehen, ein hohes, ansehnliches, schönes, großes A. bekleiden; c'est un joli –, il est dans un joli –, das ist ein hübscher P., er hat einen hübschen P.; il occupe un – envié de bien des gens, er besitzt od. bekleidet einen von vielen Leuten beneideten P.; il ne se plaît guère dans le – où on l'a mis, es gefällt ihm nicht recht auf dem P., auf den man ihn gesetzt, er ist mit dem .. nicht ganz zufrieden; il est dans un – désagréable, er ist auf einem unangenehmen P., hat einen unangenehmen P. od. Dienst; être à – fixe dans un lieu, (y être à demeure, y être sédentaire) seinen festen Sitz an einem Orte haben; Arc. les –s, (orn. de sculptures plates, en man. d'enroulement, ainsi nommés, parce qu'ils semblent courir l'un après l'autre) (die Posten); Com. (article d'un compte, ce que qn doit) P.; Post, f; ce – n'est pas encore payé, il n'a pas acquitté ce –, dieser P. ist noch nicht bezahlt, er hat diesen P. nicht berichtigt; à –, (à certains termes, dont on est convenu) postenweise, in einzelnen P. od. Fristen; acheter, prendre un bijou à –, (à condition de le payer aux diff. termes marqués) einen Schmuck auf F. kaufen, nehmen, einen .. auf die Bedingung kaufen od. nehmen, ihn in e. P. bezahlen zu dürfen; vendre, payer à –, auf F. od. Termine verkaufen, in F. od. T–n bezahlen.

Postels, m. pl. Drap. (chardons à carder, les plus forts après ceux qui ont déjà servi) die stärksten nach den schon gebrauchten Weberkarden od. Kratzdisteln.

Poster, va. (placer en q. endroit) stellen, hin–, aus–; – des fusiliers pour le loup, pour le sanglier, auf die Wölfe, auf die wilden Schweine Schützen aus–; se – sur un arbre, sich auf einen Baum st. od. setzen; nous sommes ici mal postés pour voir, wir stehen hier übel, haben hier keinen guten Platz zum Sehen; fa. nous voilà bien postés, (nous sommes dans un fâcheux embarras) da sitzen wir nun hübsch in der Brühe; 2. (mettre dans un emploi) fa. an–, versorgen; on ne l'a pas posté où il le désirait, man hat ihn nicht so angestellt, wie er es wünschte; il méritait d'être mieux posté, er verdiente besser angestellt zu werden; il est bien posté, (à une place avantageuse) er ist gut angestellt, versorgt, hat einen vortheilhaften Platz; Mil. (placer dans un *poste*, pour le défendre, ou pour observer ₓ) st., auf-st., *postiren; – avantageusement des troupes, les – sur une éminence, Truppen vortheilhaft st., sie auf eine Anhöhe st.; il les posta sur le bord de la rivière, pour ₓ, er stellte sie am Ufer des Flusses auf, um ₓ, cf. *déposter*; on l'a posta en cet endroit, pour voir ₓ, man hat ihn an diesen Ort gestellt, um ₓ. Syn. on *poste* pour observer ou pour défendre, on *aposte* pour faire un mauvais coup: la troupe est *postée*, l'assassin est aposté, man stellt hin zum Beobachten od. zum Vertheidigen, man bestellt zur Ausführung eines schlechten Streiches: die Mannschaft wird hingestellt, der Meuchelmörder wird bestellt.

Postérieur, e, a. (qui est *après* dans l'ordre des temps) jünger, neuer, später; son droit est – au mien, votre hypothèque est –e à la sienne, sein Anspruch ist n. als der meinige, Ihr Unterpfandsrecht ist j. als das seinige; (ce testament) est détruit par un codicile –, ist durch ein sp–es Codecill aufgehoben; date –e, n–es od. sp–es Datum; cet auteur est – à tel autre, dieser Schriftsteller ist sp. als der und der andere; 2. (pt de la situation, ce qui est derrière) hintere; la partie –e de la tête, de la maison ₓ, (opp. à *antérieur*) der h. Theil des Kopfes, des Hauses ₓ; fa. le –, (le derrière) gp. der Hintere.

Postérieurement, ad. de temps: (après) später, nachher; cet acte est fait – à l'autre, diese Urkunde ist s. als die andere aufgesetzt worden; cela est arrivé – à ce que vous dites, das ist s. geschehen, als das, wovon Sie sprechen.

Postériorité, f. Pra. (état, rang, ordre d'une chose *postérieure* à une autre) das Späterseyn; – de date, de temps, späteres od. jüngeres Datum, spätere od. neuere Zeit; – d'hypothèque, sp., neueres Unterpfandsrecht.

Postérité, f. coll. (suite de pers. qui descendent d'une même origine) Nachkommenschaft, f; Nachkommen, pl; toute la – d'Adam ₓ, die ganze N. Adams ₓ; laisser une nombreuse –, eine zahlreiche N. hinterlassen; (il est mort) sans –, sans laisser de –, sans laisser aucune –, ohne N., ohne Nachkommen zu hint.; la – féminine, die weibliche N., die weiblichen N.; la – masculine de Philippe de Valois a fini à Henri III., die männlichen Nachkommen Philipps von Valois starben mit Heinrich III. aus; 2. (ceux qui viendront après ceux qui vivent) Nachwelt, f; écrire pour la –, für die Nachw. schreiben; transmettre son nom à la – la plus reculée, jusqu'à la dernière –, seinen Namen auf die entfernteste Nachw. bringen; le jugement de la – est ord. plus favorable aux grands hommes que celui de leur siècle, das Urtheil der Nachw. lautet gewöhnlich günstiger für die großen Männer, als das ihres Jahrhunderts; la – en jugera, le jugera, die Nachw. wird darüber entscheiden, wird ihn richten; en appeler à la –, sich auf die Nachw. berufen; la – lui a rendu justice, die Nachw. hat ihm Gerechtigkeit widerfahren lassen.

Posthume, s. a. (né après la mort de son père) nachgeboren; (der, die) Nachgeborne; fils, fille –, –er Sohn, –e Tochter; c'est un enfant –, un –, es ist ein –es Kind, ein N–er; CF. 960. toutes donations .. demeureront révoquées de plein droit par la naissance d'un enfant légitime du donateur, même d'un –, alle Schenkungen werden kraft des Gesetzes dadurch aufgehoben, daß dem Schenker nachher, wenn gleich erst nach seinem Tode, ein eheliches Kind geboren wurde; 2. (ouvrage qui paraît au jour après la mort de l'auteur) nachgelassen, hinterlassen; ouvrage –, n–es, h–es, nach des Verfassers Tode herausgekommenes Werk; les œuvres –s de Marmontel ₓ, Marmontel's ₓ n–e Werke; il a laissé des œuvres –s, er hat Werke hinterlassen, die nach seinem Tode herausgekommen sind.

Postiche, a. (fait et ajouté après coup) in neueren Zeiten hinzugekommen, hinzugemacht, hinzugesetzt; falsch, unecht; (les ornements de ce portail) sont –s, sind erst in n. Z. h.; dents –s, (fausses dents) f–e, eingesetzte Zähne; il a des cheveux –s, er hat f–e Haare; it. fn. travailler en –, f–e Haare, Zähne ₓ zurichten; (ce perruquier) excelle dans le –, ist Meister im Behandeln f–er Haare; Lit. (ce qui ne convient point au lieu où il est placé): (cet épisode) est –, ist übel angebracht, steht am unrechten Orte; (tous ces embellissements) sont –s et mal assortis, sind am unrechten Orte, und passen nicht zusammen.

Postille, (lm) f. (note marginale de la bible ₓ) v. Randanmerkung, f.

Postillon, (pos-ti-lyon) m. (valet de poste, qui conduit ceux qui courent la poste) Post-knecht, -reiter; suivre le –, dem –e folgen, hinter dem –e her reiten; payer un –, den P. bezahlen; démonter un – pour changer de cheval, den P. absitzen lassen, um sein Pferd zu wechseln; il fit son entrée précédé de douze –s, er hielt sei

nen Einzug mit 12 voraus reitenden –en; 2. (valet qui monte sur un des chevaux de devant d'un attelage, ou qui mène une chaise de poste) P.; fa. Schwager; le – d'un carrosse, der P., der eine Kutsche führt; le – qui menait la chaise, der P., der die Chaise führte; 3. (celui qui porte en poste les lettres d'un particulier) Brief-träger, -besteller; Hn. (ois. des bords des mers du Kamtschatka, qui a le bec et les pattes rouges) Seetaube, f; Mar. (petite patache dont on se sert pour envoyer à la découverte, ou pour porter q. nouvelle) Post-jacht, Avisjacht, f.

Postposer, va. (mettre après) pu. nachsetzen; il faudrait mettre ces deux tableaux plus avant, et – celui-ci, man sollte diese zwei Gemählde weiter hervor, und dieses weiter zurück hängen; le relieur a postposé une feuille, der Buchbinder hat ein Blatt verbunden, hinten nach gebunden; cette feuille est –ée, ou transposée, dieses Blatt ist verbunden, verheftet.

Postpositif, ve, a. Gr. (destiné à être mis après ou à la fin d'un mot) was nach einem Worte od. am Ende eines Wortes gesetzt wird; Nachsatz; particule postpositive, -partikel.

Postposition, f. (act. de postposer) das Nachsetzen, Rel. Verbinden; le relieur a fait une –, (a postposé une feuille) der Buchbinder hat ein Blatt verbunden; h. anc. (disposition de la phalange, où l'infanterie se trouvait placée à la queue) id; die Hinter-stellung; Méd. la – du paroxisme, (accès d'une fièvre intermittente qui a lieu plus tard qu'on ne l'attendait, opp. à anticipation) das spätere Eintreten des Fieber-anfalls.

Post-scriptum (ome) ou **postcrit**, m. Lit. (pensée ajoutée après coup, ou article séparé, ajouté à la fin d'un mémoire, d'une lettre) Nachschrift, f; le – se marque ord. par ces deux lettres initiales P. S., die N. wird gewöhnlich durch die zwei Anfangsbuchstaben N. S. bezeichnet.

Postulant, e, s. (pers. qui postule) Bewerber, inn; Ansucher, *Postulant; il y avait bc de –s pour cette place, es waren viele B. zu dieser Stelle da; es hatten sich Viele um diesen Dienst beworben, es hatten Viele um diese Stelle angesucht; avocat –, (celui qui suivait le barreau et qui ne plaidait pas encore) angehender Advokat.

Postulat, m. Gé. (demande que fait le géomètre d'un 1er principe, d'après l'admission duq. il établit une démonstration) Heische-satz, Forderungs-s.; *Postulat, n.

Postulateur, m. h. ecc. (chargé de poursuivre une canonisation) Betreiber einer Heiligsprechung.

Postulation, f. Bén. (surtout en Allem., élection d'un sujet déjà pourvu d'un bénéfice incompatible, et en faveur duq. on postule à Rome la levée de cet empêchement) Postulat, f; il a été élu par voie de –, er ist durch P. gewählt worden; 2. (démarche qu'on fait pour entrer dans une maison religieuse) das Bewerben um die Aufnahme in ein Kloster; Hr. les –s, (sacrifices faits aux Dieux irrités, qui semblaient les demander pour apaiser leur colère) die Postulationen; Jur. (exposition qui se fait devant le juge des demandes et défenses des parties) Darstellung, Ausführung, f; (le procureur) chargé de la –, dem die D. übertragen ist.

Postuler, va. (demander avec instance, insister pour obtenir qc) anhalten, ansuchen; – un emploi, une charge, um einen Dienst, um ein Amt anh., ans., sich bewerben; – une place, – pour être reçu dans une maison religieuse, eine Stelle suchen, um die Aufnahme in ein Kloster ans.; on l'a fait long-temps –, man hat ihn lange anh., ans. lassen; – sa réception dans une compagnie, um die Aufnahme in eine Gesellschaft ans.; Bén. (adresser, poursuivre une postulation, cf.) postuliren; ce chapitre postule un tel pour évêque, dieses Kapitel postulirt den und den zum Bischof; 2. vn. Jur. (pt d'un avoué qui occupe, qui plaide pour les parties, et qui fait toutes les procédures dans une aff.) einen Rechtshandel vor Gericht führen, eine Partei vor G. vertreten; (cet avoué a été interdit), il lui est défendu de – pour personne, es ist ihm verboten worden, Jemand vor G. zu v.; das Advociren ist ihm verboten; 3. H. anc. les postulés, (gladiateurs qui, à raison de leur bravoure ou de leur adresse, étaient demandés fréquemment par le peuple) die aufgerufenen Kämpfer.

Posture, f. (situation, attitude du corps; manière dont on tient son corps, sa tête, ses bras, ses jambes &) Stellung, Haltung, *Positur, f; – commode, libre, contrainte, ridicule &, bequeme, freie & St.; il est dans une plaisante –, er hat eine drollige St. od. H.; se tenir dans une – modeste, respectueuse, in einer bescheidenen, ehrerbietigen St. da stehen; cette – est un peu trop libre, diese St. od. H. ist ein wenig zu frei; vous êtes là dans une – indécente, ihr stehet in einer ungebührlichen St. da, ihr habt eine unschickliche H.; se mettre en – (en disposition) de faire qc, sich anschicken, sich gefaßt machen od. halten, et. zu thun; (il le menaça) et se mit en – de le frapper, und machte sich gefaßt ihn zu schlagen; danses de –s, (celles où les danseurs affectent cert. –s bizarres) Tänze mit allerlei wunderlichen St–en; faire des –s de bâteleur, de baladin, (imiter leurs –s) Gaukler-st–en, Hanswursten-st–en nachmachen; Des. Pt. & (les attitudes) St–en; le naturel, la contrainte de ces –s, das Natürliche, das Gezwungene in diesen St–en; fg: (état où est qn par rapport à sa fortune); il est en bonne, il n'est pas en mauvaise – auprès de ce prince, er steht gut, er steht nicht übel bei diesem Fürsten; il était en bonne – à la cour, er stand gut bei Hofe; il y est en mauvaise –, er steht da schlecht. Syn. la – est une manière de poser le corps relativement à l'habitude ordinaire, *l'attitude* est analogue à la circonstance présente; la – de suppliant est une *att.* fort contrainte, posture ist eine Art, den Körper zu tragen in Hinsicht der gewöhnlichen Haltung, attitude ist den gegenwärtigen Umständen angemessen; die Stellung des Bittenden ist eine sehr gezwungene Haltung; la – marque la position, elle est mobile; *l'att.* marque la contenance, elle est ferme; les baladins font des –s ridicules pour faire rire, les acteurs prennent des *attitudes* nobles pour représenter leur personnage, p. bezeichnet die Lage, sie ist unbeweglich; att. bezeichnet die Haltung, sie ist fest; die Hanswurste machen lächerliche Stellungen, die Schauspieler nehmen edle Haltungen an, um ihre Rolle darzustellen; – est le terme vulgaire, *att.* est un terme d'arts, p. ist der gemeine Ausdruck, att. ist ein Kunstausdruck.

Posydon, m. hn. (g. de crustacés pedioclés) Poseidon.

Pot, m. (so. de vase de terre ou de métal, servant à divers usages) Topf, Hafen; – de terre, de fer, de faïence &, irdener, eiserner & T., H.; – d'étain, un – de grès, zinnerner T., ein steinerner T. od. H.; – au lait, au beurre, – à lait, à beurre, Milch-t., Milch-h., Butter-t., Butter-h.; – à boire, Trink-t.; – de chambre, – de nuit, Kammer-t., -becken; Nacht-t.; -geschirr, n; -becken; un – de fleurs, (où il y a des fleurs) ein Blumen-t., -scherben, ein T. mit od. voll Blumen; un – à fleurs, (destiné à y mettre des fleurs) ein Blumen-t., ein T. zu Blumen; – d'eau, it. – à l'eau, (– plein d'eau, où il y a de l'eau, it. destiné à en mettre) Wasser-t.; – de (– à) confitures, (où il y a des confitures, propre à en mettre) T. mit Eingemachtem, zu E.; un – de (– à) beurre, (où il y a du beurre, propre à en mettre) ein T. mit Butter, zu B., ein Butter-t.; Phar. –s à canon, (–s propres à conserver les électuaires) Latwergen-töpfe od. -häfelchen; Verr. – à cueillir, (– qui contient le verre en fusion et prêt à être employé) Schröpf-t., Fritte-h.; 2. (esp. de vais. ou de mesure de liqueurs, qui contient 2 pintes ou bouteilles, suivant les lieux) Maß, f; le – de Paris, (contenant 2 pintes, ou 4 chopines) die Pariser M.; un – de bière, de cidre &, eine M. Bier &; le – de vin coûte tant, die M. Wein kostet &; vendre à – et à pinte, ausschenken; maß- und schoppen-weise verkaufen; vendre à – renversé, à huis coupé, (dans un cabaret, vendre seulement du vin, sans nappe ni assiette) bloß Wein ausschenken, ohne zu essen zu geben; 3. abs. (la marmite & où l'on met bouillir la viande) T., H., Koch-t., Koch-h.; mettre le – au feu, den T. od. H. an das Feuer setzen; faire bouillir le –, den T. sieden od. kochen lassen; écumer le –, den T. abschäumen; – -au-feu, (quantité de viande destinée à être mise dans le –; sans pl.) Fleisch-t.; mettre un – -au-feu, Fleisch, einen Fleisch-t. beisetzen; trois – -au-feu, drei Fleischtöpfe; fg: on n'en mettra pas plus grand – -au-feu, (on n'en fera pas plus de dépense, plus de cérémonie) fa. man wird sich deßhalb keine größere Kosten machen, man wird deßwegen nicht mehr Umstände machen; P. (pt d'une maison où tout manque pour la cuisine) il n'y a ni – -au-feu ni écuelles lavées, es kommt kein T. ans Feuer und wird kein Geschirr gespült; da ist nichts zu sieden, noch zu braten, cf. *écuelle*, P. (pt de 2 pers. qui n'étant point mariées, sont soupçonnées de vivre trop familièrement ensemble) ils sont ensemble à – et à rôt, sie führen eine gemeinschaftliche Haushaltung, sie leben wie Mann und Frau zusammen; il est à – et à rôt dans cette maison, (il y mange, il y vient familièrement, quand il veut) er ist der tägliche Gast in diesem Hause, cf. *pois, tourner*; pâté en –, Cui. (hachis de bœuf qu'on fait bouillir à petit feu avec des marrons et autres ingrédiens) Fleischknopf; it. (toute viande préparée et assaisonnée en. pour être mise en pâté) zubereitetes Pastetenfleisch; – -*pourri*, Cui. (diff. viandes assaisonnées et cuites ensemble avec diverses sortes de légumes) Mischspeise, f; Mischmasch; Allerhand-essen, n; it. (mets de diff. herbes mêlées ensemble) Kräuter-kohl, Sammel-k.; Parf. – -*p.*, (diverses so. de fleurs et d'herbes odoriférantes mêlées ensemble dans une vase, avec du clou de girofle, du sel et du vinaigre, pour parfumer une chambre) Riech-t., Düfte-t.; Duftgefäß, n; mettre un – -*p.* dans une salle, einen Riech-t. od. Düfte-t. in einen Saal stellen; fg: (livre, ou autre ouvrage d'esprit, composé du ramas de plu. choses assemblées sans ordre, sans liaison et sans choix) Mischmasch; (son dernier ouvrage) n'est qu'un – -*p*, ist ein bloßer M.; c'est un – -*p.* de tout ce qu'il a jamais lu dans toutes sortes d'auteurs, das ist ein M. von Allem, was er je in allerlei Schriftstellern gelesen hat; it. (pt de qn qui en traitant q. matière, confond tellement les choses et les circonstances, qu'on n'y comprend rien) il en a fait un – -*p*, er hat einen M. daraus gemacht; il a fait un – -*p.* de tout cela, on n'y a rien compris, er hat aus dem Allem einen M. gemacht, man hat nichts davon verstanden; P. un – fêlé dure long-temps, (un hom., quoique malsain et infirme, ne laisse pas qf. de vivre long temps) ein zersprungener T. hält od. dient oft noch lange; der Kränkliche wird oft alt, cf. *contre*; fg: il parle comme un – cassé, (pt de qn qui a le son de la voix bas et cassé) er spricht, wie ein zerbrochener T., er hat eine schwache, gebrochene Stimme; P. il en paiera les –s cassés, (pt de qn sur qui l'on croit que les frais, la perte, le dommage d'une aff. doivent retomber) er wird das Gelag, den Schaden od. die Kosten bezahlen müssen, er wird es ausbaden müssen, cf. *anse, découvrir*; fa. il est sourd, bête comme un –, (très sourd, extrêmement bête) er ist so taub, so dumm, wie ein Stück Holz; Jeu. gare le – au noir, (au colin maillard, man. d'avertir celui qui a les yeux bandés, qu'il court risque de se heurter) nimm dich in Acht, daß du nicht anstößest; it. fg: gare le – au noir, (pour avertir qn de se détourner d'un piège dont il est menacé) man nehme sich in Acht vor der Falle; il a donné dans le – au noir, (dans le piège) er ist in die Falle gegangen, in die Schlinge gerathen; P. ce n'est pas par-là que le – s'enfuit, (ce n'est pas là son défaut, ou, ce n'est pas par là qu'une aff. peut manquer) das ist der Fleck nicht, wo der Topf rinnt; das ist sein Fehler nicht; daran stößt sich die Sache nicht; hier steckt der Fehler nicht; Pra. – -de-vin, (ce qu'on paie par man. de présent, au-delà du prix convenu par un marché) Weinkauf, Leihkauf; on lui donne tant pour le – -de-vin, man gibt ihm so und so viel L., W.; il a eu cent louis de – -de-vin, er hat 100 Louis L. bekommen; il a stipulé qu'il aurait cent francs de – -de-vin, er hat sich hundert Franken L. ausbedungen; Arf. – à feu, (pièce d'artifice en forme de –, de vase, contenant des fusées et autres artifices, pour les feux de joie) Schwärmer-faß, n; -topf, Feuertopf; it. Art. (– de fer rempli d'artifices, dont on se sert dans les sièges) Feuertopf, Sturmtopf, Sturmhafen; Sturmflasche, f; jeter, lancer un –, einen F. werfen; Font. – de pompe, (sur mer, la chopinette sur terre) Pumpen-eimer; Man. (auge où l'on foule des draps) Walktrog; Mar. le – à braie, (dans leq. on le fait fondre) der Pechtopf; Mil. (casque, habillement de tête d'un hom. de guerre) Sturmhaube, Pickelhaube, f; tous les cavaliers avaient le – en tête, alle Reiter hatten die St. auf; mettre le – en tête, die St. aufsetzen.

Potable, a. (qu'on peut boire) trinkbar; vin, liqueur –, –er Wein, –e Flüssigkeit; cette bière n'est pas excellente, mais elle est –, dieses Bier ist nicht vorzüglich, aber es ist t., es läßt sich trinken, cf. *or*.

Potage, m. Cui. (soupe faite de bouillon et de vin, de gruau, d'herbes &, à laq. on ajoute qf. un chapon &) Suppe, f; – à la viande, aux herbes, Fleisch–, Kräuter–; – gras, fette S., it. Fleisch–; – maigre, magere S., it. Fasten–; – de santé, (succulant et confortatif) Gesundheits–; it. (faite de sang d'un porc tué, de débris de boudins &) Metzel–; – aux choux, aux oignons, aux pois &, Kohl–, Zwiebel–, Erbsen– &; – à l'eau, au lait &, Wasser–, Milch–; – aux moules, au ris, au vermicelle, Muschel–, Reis–, Nudel–, c. *soupe*; dresser le –, (le mettre dans la soupière) die S. anrichten; servir le –, manger du –, die S. auftragen, S. essen; 2. P. pour tout –, (pour toute chose) für Alles, in Allem; (au lieu d'un grand souper), il nous a donné un méchant dindon pour tout –, gab er uns einen elenden wälschen Hahn und weiter nichts; (il croyait gagner bc), mais il n'a eu que cent francs pour tout –, aber er hat nur 100 Franken bekommen, das war Alles; iro. pour renfort de –, (pour comble de maux) um das Unglück voll zu machen.

Potager, m. Au. (so. de foyer élevé, dans une cuisine, pour y faire les *potages*, les ragoûts &c.) **Suppenherd**; faire un –, einen S. anlegen; les réchauds d'un –, die Glutpfannen eines –es; cuisinier –, (celui qui prépare les *potages*) Suppenkoch; officier – de la bouche du roi, (chargé de faire les *potages*) königlicher Mundkoch, der die Suppen zubereitet; it. (pot de terre &c. dans leq. on porte à cert. ouvriers le potage pour leur dîner) Suppentopf; Jar. (jardin où l'on cultive toutes sortes d'herbes et de legumes propres à faire de bons *potages*) **Küchen-garten**, Gemüse-g.; un excellent –, un – bien fourni, ein vortrefflicher K., ein gut eingerichteter, wohl versehener K.; les carrés d'un –, les arbres nains d'un –, die Vier-ecke od. Beete eines K-s, die Zwergbäume in einem K.; it. a. jardin –, K.; herbes potagères, (serv. pour le *potage*, ou que l'on cultive dans un –) Suppen- od. Küchen-kräuter.

Potalie, f. Bo. (g. de pla., fam. des gentianées) id.

Potaméie, m. Bo. (g. de pla. voisin des lauriers) id.

Potamide, f. hn. (g. de cqs formé des cerithes qui diff. des autres pour un canal moins prolongé) Flußhornschnecke, f; 2. les –s, f. pl. My. (nymphes des fleuves et des fontaines) Potamiden; Fluß- und Brunnen-nymphen.

Potamogéton ou **-géiton**, m. Bo. c. *potamot*.

Potamophile, m. hn. (g. de crustacés décapodes brachyures) Flußkrabbe, f.

Potamot, m. Bo. c. *épi d'eau*.

Potasse ou **potache**, f. autref. alcali fixe végétal, Chi. (terre alcaline qu'on emploie dans le blanchiment, la teinture, la verrerie, en méd. &c. et qu'on retire de la lessive des cendres de la lie de vin, du salpetre, des vegetaux, des bois morts &c. en laissant évaporer la lessive jusqu'à siccité) **Pottasche**, f; Gewächs-laugensalz, n; faire lessiver, faire déposer, faire dessécher la –, P. auslaugen lassen, niederschlagen l., austrocknen l.; brûler des plantes pour en retirer la –, Pflanzen verbrennen, um P. daraus zu ziehen; fabriquer de la –, P. sieden; la – de cendre de bois, die P. aus Holzasche; – solidifiée, fest gewordene P.; – brute, ou flux rouge, (pesée dans un tonneau pour la faire dessécher, et qui a une couleur plus ou moins brune) rohe P. od. rother Fluß; faire calciner la –, die P. verkalken lassen; – antimoniée, ou autref. antimonite de –, Spießglanz-kalk, n; – nitratée, (sel de nitre, salpêtre) Salpetersalz, n; Salpeter; – cristallisée, (formant groupe &c.) kristallisirte P.; Salpeterdruse; – fibreuse, (fleurs de salpêtre, – nitratée fibreuse d'Haüy) Salpeterblumen, Kehrsalpeter; – noire, (celle dont le sel est roux) schwarze P.; – silicée, (fusion vitreuse de – et de silice) glasiger Fluß von P. und Kiesel-erde; – silicée en liqueur, ou liqueur des cailloux, Kieselfeuchtigkeit, f; Chir. – fondue, c. *pierre à cautère*; Com. la – perlasse, (– très estimée, qui vient d'Angl. &c.) die Perl-asche; gereinigte englische Po.; la – de Dantzick, (– fabriquée dans le nord de l'Europe et qui passe ord. par Dantzick) die Danziger Po.; la – de Suède, (qui passe pour la meilleure) die schwedische Po.

Pote, af. (usité avec le mot *main*); main –, (grosse ou enflée, et dont on ne saurait se servir que malaisément) **dicke, geschwollene, aufgelaufene Hand**, die man nicht recht brauchen kann; il a la main –, il a une main –, er hat eine d., g., a. H.; fa. il n'a pas les mains –s quand il faut recevoir de l'argent, wenn er Geld empfangen soll, sind seine Hände sehr gelenk.

Poteau, m. Charp. (pièce de bois dont on fait des cloisons et autres ouvrages sembl.) **Pfoste**, f; –n; Ständer; aufrecht stehender Balken; un – de chêne, de sapin &c. eine eichene, tannene P.; les –x d'une cloison, die –n an einer Scheidewand; cloison à –x apparents, à –x recouverts, Scheidewand mit sichtbaren –n, mit bedeckten –n; 2. (pièce de bois posée en terre, pour divers usages) P., Pfahl, Ständer; planter, arracher un –, einen Pfahl (in die Erde) setzen od. schlagen, ausreißen; il fait mettre des –x dans toutes ses terres, er läßt auf alle seine Güter Pfähle setzen; attacher un criminel à un –, einen Verbrecher an einen Pfahl binden, an den Schandpfahl stellen; Écon. –x pour marquer les chemins, ou –x guides, Wegsäulen, Wegweiser, Wegzeiger, cf. *carrefour*; mettre des –x dans une rue, (pour empêcher les carrosses de passer &c.) Pfähle, Sperrpfähle in eine Gasse setzen; – de charge, (– incliné de man. à soulager la charge dans un pan de bois) Tragepfoste; – de cloison, (– retenu à tenons et mortaises dans les sablières d'une cloison) Pfoste, Ständer bei einem Verschlage; – cornier, (la maitresse pièce des côtés d'un pan de bois) Eckpfoste; – d'écurie, (serv. à séparer les places des chevaux) Stallpfoste; – de fond, (– qui porte à plomb sur un autre, dans tous les étages d'un pan de bois) durchlaufender Ständer; Hauptständer; – de frottement, (d'un frein de machine hydraulique, pour l'exploitation des mines) Bremse, f; Brems; – d'huisserie ou de croisée, (– qui fait le côté d'une porte ou d'une fenêtre) Thürpfoste, Fensterpfoste; – de lucarne, (placé à côté d'une lucarne pour en porter le chapeau) Dachfenster pföstchen, n; – montant, (grosse pièce de bois dans la construction d'un pont, retenu à plomb par deux contre-fiches au dessus du lit de la rivière) Hauptständer; – de remplage, (qui sert à garnir un pan de bois) Zwischenpfosten, Zwischenständer; Drap. le – des forces, (esp. de potence pour les diriger dans la tonte) der Sattel der Tuchscherer.

Potée, f. (ce qui est contenu dans un pot) **ein Topf** od. **Hafen voll**; on lui a jeté une – d'eau, man hat einen T. v. Wasser auf ihn geschüttet, über ihn ausgeschüttet; P. cf. *souris*; po. ils ont une – d'enfants, (un gr. nombre) sie haben einen Haufen Kinder; 2. (nom donné à diff. substances); – d'étain, ou oxide d'étain blanc, oxide d'étain calciné, (étain calciné et réduit en poudre grise, oxide gris d'étain, qui se forme à la surface de ce métal lorsqu'on le fond avec le contact de l'air libre et qui sert à polir l'étain) Zinnasche, f; -kalk; – d'émeri, (la poudre qui se trouve sous les meules qui ont servi pour tailler les pierreries) Schmergelasche, f; -staub; Fond. (composition de terre préparée avec de la fiente de cheval, de l'argile et de la bourre, qui sert à former un moule) Zierlehm; Form-erde, f. cf. *chape*; – de montagne, (esp. d'ocre, appelé aussi *terre* ou *cendre bleue de montagne*) Berg-asche, f; Bergblau, n.

Potelé, **ée**, a. (gras et plein, pt de la charnure des enfants et des jeunes pers.) fleischig, quabbelig, quatschelig; un enfant –, une main potelée, ein f–es, q–es Kind, eine f–e, q–e Hand; des bras –s, des joues –ées, f–e, q–e Arme, f–e, volle, runde Wangen.

Poteléé, f. Bo. c. *jusquiame*.

Potelet, m. Charp. (petit poteau pour garnir les pans de bois, ou pour soutenir l'appui d'un escalier &c.) Pföstchen, Pföstlein, n.

Poteleur, m. Fin. autref. (bourgeois qui vendait son vin à pot et à pinte, sans cabaret, ni taverne) Weinzapfer, der den Wein über die Gasse schenkt.

Potelot, m. Chi. n. sulfure de molybdène, (plomb minéral, plomb de mine, ou mine de plomb; subst. minérale composée de lames séparables, et qui peut servir de crayon) Wasserblei, Reißblei, n.

Potence, (tan-ce) f. (appareil de supplice, où l'on pend un malfaiteur) **Galgen**; planter une –, einen G. errichten; être condamné à la –, zum G. od. zum Strange verurtheilt werden; mettre, attacher à la –, an den G. henken od. knüpfen, aufknüpfen; it. (le supplice même) das Henken; die Strafe des Stranges, cf. *gibier*. Syn. le *gibet* est plutôt le genre de supplice, et la – l'instrument: on dresse la – pour celui qui est condamné au *gibet*, gibet ist mehr die Todesart, potence das Werkzeug: man errichtet den Galgen für den, der zum Strange verurtheilt ist.

2. Td. Arc. (étaie ou poteau couvert d'un chapeau ou semelle par-dessus, serv. à soutenir un plancher &c.) **Kniestütze**, f; mettre une – pour soutenir, pour étayer le plancher, eine K. unter einen Boden setzen, um ihn zu tragen, zu unterstützen; mettre une double – pour mieux soutenir une poutre, eine doppelte K. unter einen Balken setzen, um ihn besser zu tragen; appliquer double –, eine doppelte K. anbringen; marcher avec des –s, (so. de béquilles dont on se sert pour marcher, en les appuyant sous les aisselles) an Krücken gehen; il ne va plus qu'avec des –s, er geht nicht mehr anders als an Krücken; Arq. (outil qui a la figure de l'équerre, sur leq. on lime la platine &c.) **Schloßblecheisen**, n; l'une des branches de la –, einer von den Armen des S–s; Charp. &c. (pièce de fer ou de bois en saillie, pour y attacher qc) Träger; Arm; (les enseignes des auberges &c.) sont soutenues par des –s de fer &c. werden von eisernen &c. Armen getragen, hängen an eisernen Trägern; la – d'une lanterne, d'une poulie à puits, d'une brimbale &c. der Arm einer Laterne, die Gabel einer Brunnenrolle, eines Pumpenschwengels; un comble en –, ein hängiges Dach; Pult-dach, Taschend.; Chaud. (les 2 endroits d'une trompette par où elle se recourbe pour lier ses branches) Galgen; it. (esp. de bigorne à 2 bras) Galgen-amboß; Com. la – d'un minot &c. (verge de fer qui traverse diamétralement le minot d'un bord à l'autre, et par dessus laq. on passe la radoire) die Querstange an einem Minot od. Scheffel; Eq. (bâtis de charpente en forme de –, où pend la bague lorsqu'on la veut courre) **Träger**, Arm, (woran der Ring zum Ringelrennen hängt); brider la –, (toucher, frapper avec la lance le bois ou la –, au lieu d'enlever l'anneau) im Ringelrennen nur den T. treffen und den Ring verfehlen; Gla. cf. *chariot*; Horl. (forte pièce de laiton, rivée ou visée dans la cage, serv. à contenir la verge du balancier, et un des pivots de la roue de rencontre) **Steigeradkloben**; les lardons de la –, die Stiftchen des S–s; Im. (partie de la presse qui soutient le barreau) Schnalle, f; Maré. (mesure dont on se sert pour prendre la hauteur de la taille des hom. et des chevaux) Maßstock; la – est à l'égard des chevaux une mesure bc plus juste que la chaîne, der M. ist in Ansehung der Pferde ein weit richtigeres Maß als die Meßkette; Mil. armée rangée, campée en –, (lorsque le front de l'armée ne fait pas une seule ligne droite et que la direction d'une des ailes forme un angle avec celle du centre) ein im Haken od. rechten Winkel aufgestelltes, gelagertes Heer; la – a l'avantage de &c. die Aufstellung in einem Haken hat den Vortheil, daß &c.; table de –, (table longue, vers l'un des bouts de laq. il y en a une autre mise en travers) ein rechtwinkelig gebrochener od. angesetzter Tisch; une maison bâtie en –, (dont une aile forme un angle avec le corps principal) ein unter einem rechten Winkel gebrochenes Haus; ein Haus, dessen beide Flügel einen rechten Winkel bilden.

Potencé, **ée**, (tan-) a. Bl. croix –ée, (qui a une traverse à chaque bout) **Krückenkreuz**, n; d'azur à une croix –ée d'or, ein goldenes K. im blauen Felde.

Potenceaux, (tan-) m. pl. Pas. (partie du métier qui sert à porter les diff. ensuples sur lesq. sont les soies de la chaîne) Rahmengestell, n.

Potentat, (tan-ta) m. sty. s. (souverain d'un gr. État) **Machthaber**, ***Potentat**; un grand –, un des premiers –s du monde, ein großer M., P., einer der ersten M. od. P–en der Welt; tous les –s de l'Europe, alle M., Mächte od. P–en von Europa; it. gp. c'est un petit –, er ist ein kleiner Herr; il se croit –, il tranche du –, er hält sich für einen mächtigen Herrn, er spielt den Gewaltigen.

Potentiel, **le**, (tan-ci) a. Méd. remède –, (qui, sans agir actuellement, produit son effet par une vertu caustique) ätzendes Mittel; cautère –, (tel que la pierre infernale, opp. à cautère *actuel*, tel qu'un bouton de fer rougi au feu) Aetzstein, Aetzmittel; Phy. – froid, (pt d'une chose qui n'est pas actuellement froide au toucher, mais qui l'est dans ses effets ou opérations) pontentielle od. verborgene Kälte.

Potentille (po-ten-ti-ly'e) ou **argentine**, f. Bo. (esp. de pentaphylloïde, ainsi appelée à cause de ses grandes et puissantes vertus) **Gänserich**; Gänsekraut, n; la – argentine, (vuln., astring., dessicat. &c. qui croît au bord des fontaines &c.) das Fünffingerkraut mit silberfarbenen Blättern, das Silberkraut; la – souligneuse, la – soyeuse &c. der strauch-artige G., der seiden-artige G.; la – printanière, la – de Clusius, der Frühlings–, der G. des Clusius.

Poterie, f. (marchandise de pots et de vaisselle de terre ou de grès &c.) **Töpferwaare**, f; la – de grès, de terre, steinerne, irdene T.; de la – d'étain, Zinngeschirr, n; une boutique, un marchand de –, eine –nbude, ein –nhändler; 2. (lieu où on la fait); établir une –, eine Töpferei anlegen.

Poterne, f. Fort. (fausse porte, placée ord. dans l'angle du flanc de la courtine, pour faire des sorties secrètes dans le fossé) der Ausfall; das Schlupfthor, die Schlupfpforte.

Poteyer ou **potoyer**, va. Ét. – les moules, (en enduire l'intérieur de pierre ponce ou de poudre délayée dans du blanc d'œuf) die Formen innen überschmieren; on poteie ou potoie avec un pinceau de crin, das Ue. geschieht mit einem Haarpinsel.

Pothos, m. Bo. (g. de pla., fam. des aroïdes) Pothos, f.

Potier, (thiér) m. (celui qui fait ou vend de la *poterie*) Töpfer; le – de terre, de grès, (qui travaille en vaisselle et poterie de terre &c.) der T., der irdenes, steinernes Geschirr verfertigt; le – d'étain, der Zinngießer.

Potille, (lin) f. Forg. (bois de séparation, dans lesq. on ménage des feuillures pour y faire glisser les portes ou vannes qui ouvrent ou ferment le passage à l'eau) Schiebe-holz, n; -pfahl.

Potin, (tein) m. Fond. (so. de cuivre factice, dont il y a 2 esp.) **Hartmetall**, n; le –, ou – gris, ou l'arco, (aigre et cassant, composé de l'excrément du cuivre jaune et de q. mélange de plomb, d'étain et de calamine, serv. aux ustensiles grossiers) das graue H.; le – jaune, ou rouge, (plus fin que le précédent) das gelbe od. rothe H., das Gelbkupfer; Dist. (marmite ou cucurbite de fer fondu, pour distiller l'eau forte) Distillirblase von Gußeisen, zum Distilliren des Scheidewassers.

Potina, f. My. (divinité tutélaire des enfants, qui avait soin de leur boisson) id.

Potinières, f. pl. Pê. (manches à prendre de petites sardines, en Provence *potines*) Sardellennetze, pl; it. (les mailles de ces manches ou filets) die Maschen der S.

Potion, (ci) f. Méd. (remède liquide qu'on prend par la bouche) Trank, Arzenei-; – purgative, émétique ꝛ, abführender T., Brech-; prendre une – cordiale, einen herzstärkenden T. nehmen.

Potiron ou pépon, m. Jar. (esp. de citrouille toute ronde) Pfebe, f; -nkürbis, Türkenkopf, Türkenbund; du – fricassé, fricassirte -n; la chair ou pulpe du –, das Fleisch od. Mark der -n; des semences de –, -nkerne, -nkërner.

Potitiens, (thi-ci) m. pl. Ant. (prêtres d'Hercule descendant de *Potitius*, vieillard arcadien) Potitianer.

Potoroo, m. hn. (g. de mammif. marsupiaux) die mausartige Kenguruhratte.

Pot-pourri, cf. *pot* (3).

Potrimpos, m. My. (idole des anc. Prussiens, à laq. ils sacrifiaient leurs ennemis) id.

Pottie, f. Bo. (g. de pla., fam. des mousses) id.

Potua, f. My. c. *potina*.

Poturon, c. *potiron*.

Pou, m. (sc. de vermine, d'ins. ovipare, qui s'attache ord. aux cheveux et à la tête des enfants) Laus, f; le – de l'homme, ou – humain, die Menschen- od. Kopf-; le – du bœuf, (très-petit), die Kuhmilbe od. Zecke; le – du bois, ou psoque, die Holz-, Todten-uhr, der Holzwurm; avoir des poux, Läuse haben; (un enfant) plein de -x, mangé de -x, voll Läuse, das von Läusen aufgefressen wird; les -x le mangent, (il en est rempli, fort incommodé) die Läuse fressen ihn auf, er sitzt voll Läuse; tuer les -x, die Läuse tödten; (Hérode) mourut mangé de -x, starb von Läusen; (les oiseaux, les cochons) sont sujets aux -x, bekommen Läuse; po. (pt d'un hom. gueux et avide de gain, qui entre dans un emploi lucratif) c'est un – affamé, er ist ein hungriger Filz; chercher des -x à la tête de qn, (lui susciter une mauvaise querelle, noise ꝛ) po. einem Läuse in den Pelz setzen; il est laid comme un –, (fort laid) er ist häßlich wie eine Laus, er ist schrecklich häßlich; As. (chez les Chinois, période de 76 ans, la même que celle de Calippus chez les Grecs) Pu; Hn. -x aquatiques, (œufs de moucherons, qui se trouvent sur la superficie des eaux) Wasserläuse, -wanzen; – d'agouti, (ins. rouge imperceptible, commun à la Guyane, qui s'attache à la peau et y cause de gr. démangeaisons) die L. des Ferkelkaninchens; le – de baleine, (ins. marin, qui moleste bo la baleine) die Wallfisch-; le – de mer, ou pucilage, (esp. de petit cq. univalve, du g. des porcelaines) die See-; it. c. *fotok*; – de Pharaon, der Sandfloh; Pharaonslaus, f. c. *chique*; -x de poissons, (animalcules aq. qu'on trouve dans les branchies ꝛ de cert. poi., co. la perche, le brochet) Fischläuse, cf. *pulsateur*, *sauteur*; – volant, (esp. de – ailé et noir, qui habite les marais, et se jète volontiers sur les cochons qui vont se vautrer) fliegende L.; Man. – de soie, (étoffe de soie forte et bien garnie, dont le grain tient le milieu entre celui du gros de Naples et celui du gros de Tours) (Art starker Seidenzeuge).

Pouacre, s. a. (salope vilain) po. unflätig, schweinisch; il faut être bien – pour faire ces saletés-là, man muß sehr u. seyn, um solche Schweinereien zu machen; c'est un –, un vilain –, er ist ein Schweinigel, ein garstiger . .; Hn. le –, (ois. échassier du g. héron) der gefleckte Reiher.

Pouah! i. (pour exprimer le dégoût; usité dans qs comé- (dies) pfui, puh!

Pouc, m. hn. (rat de Russie ꝛ, qui, à l'aide de son long museau, creuse la terre et se fait un terrier) Scharrmaus, f.

Pouce, m. (le gros doigt de la main ou du pied) Daumen; le – gauche, der linke D.; avoir mal au –, ein Uebel, et. Böses am D. haben; il s'est coupé le –, er hat sich in den D. geschnitten; P. cf. *mordre*, *serrer*; po. jouer du –, (boursiller; compter de l'argent pour payer qc) den D. rühren; Geld zählen, mit dem Gelde herausrücken; blechen; fa. il joua du – pour sortir d'affaire, er hat geblecht, um ꝛ; fa. (pt de qn qui saisit avidement et malproprement qc sur une table ꝛ ou qui fait qc sans ménagement et sans délicatesse) il y met les quatre doigts et le –, er greift mit allen 5 Fingern zu, er tappt mit der ganzen Hand darnach, er greift es plump an, cf. *doigt*; fa. (pt d'une chose qui fait peu de plaisir) j'aimerais autant baiser mon –, dafür kehre ich die Hand nicht um.

II. (mesure qui fait la 12e partie d'un pied, et qui a 12 lignes) Zoll; le pied a douze -s, il y a 12 -s au pied, der Fuß hat 12 Z., es gehen 12 Z. auf den Fuß; ceci a dix -s de long, deux -s et demi de large, das ist zehn Z. lang, dritthalb Z. breit; il n'a pas un – de terre dans ce pays, (il n'y a aucun bien en fonds) er hat keines Daumens breit, keinen Z. breit Erde in diesem Lande; P. (pt d'un inférieur ꝛ qui abuse de la liberté qu'on lui laisse) si on lui en donne –, il en prendra long comme le bras, wenn man ihm den Finger bietet, so will er die ganze Hand; Com. cf. *évent*; Hy. – d'eau, (quantité d'eau qui sort ou coule en une minute par une ouverture circulaire d'un – de diamètre, faite à un réservoir d'eau) Z. Wasser; il a tant de -s d'eau dans son jardin, er hat so und so viel Z. Wasser in seinem Garten.

Pouce-évent, m. Com. auner avec –, (en mettant le pouce au bout de l'aune, afin d'augmenter la longueur de la mesure) beim Ellenmaß den Daumen zugeben.

Pouce-pied, m. hn. (cq. du g. *anatifère*, qui ress. à l'extrémité du *pouce du pied* recouvert par l'ongle) die Fußzehe, der Daumennagel, les pouces-pieds forment des groupes en masse, die F-n bilden Gruppen in Masse.

Pouche, f. Pê. (filet triangulaire qui forme le flanc ou les 2 côtés des manches des essaugues) (Art dreieckiger Netze).

Poucier, m. (morceau de métal, de cuir ꝛ, dont cert. ouvriers se couvrent le *pouce* pour travailler) Däumling, Daumenring; un – de métal, de corne, de peau ꝛ, ein metallener, hörnener, lederner ꝛ D.; Ser. (pièce d'un loquet sur laq. on appuie le *pouce* pour faire lever le battant du loquet) der Drücker an einer Klinke, cf. *loquet*.

Poud ou poude, pund, m. Com. (poids russe de 40 lb de ce pays, ou 33 lb de Fr.) Pud, n; un – de sel, ein P. Salz; 2. –, **pund** ou **pound weight**, (t. angl. qui sg. une livre pesant, opp. à *pound sterling* ou livre de mo. ou de compte) das Gewichtpfund.

Pouding ou pudding, m. Cui. (ragoût angl. dont la mie de pain, la moelle de bœuf, et les raisins de Corinthe ꝛ font la base) Pudding; 2. –, ou poudingue, Mg. (agrégation de fragments de quartz roulés et liés entr'eux par un ciment ord. siliceux) -stein, Wurfstein; le – d'Écosse, der schottische -stein; une pierre, une montagne de –, ein -stein, ein -stein-berg; Hn. (cq. du g. cône, it. poi. le spare rayonné) die Nestlute, it. Strahlbrassen.

Poudre, f. (poussière, petits corpuscules de terre desséchée, qui s'élèvent en l'air au moindre vent) Staub; – légère, menue, grossière, épaisse, leichter, feiner, grober, dichter S.; il y a bc de – dans la campagne, es ist viel S. auf dem Felde; (la pluie) va abattre, faire tomber la –, wird den S. niederschlagen; la – vole, il fait bc de –, on ne se voit point à cause de la –, der S. fliegt, es hat viel S., man sieht einander vor S. nicht; un tourbillon de –, ein Wirbel von S., ein -wirbel; secouer la – de dessus ses habits, den S. von seinen Kleidern abschütteln; des souliers tout blancs, tout couverts de –, ganz bestäubte, von S. ganz weiße, mit S. ganz überzogene Schuhe; (le lièvre) fait voler la –, (en passant dans les chemins poudreux) stäubt, wirft S. auf; P. cf. *jeter*; mettre, réduire une ville ꝛ en –, (ruiner, abattre, détruire) eine Stadt ꝛ schleifen, der Erde gleich machen, ganz zerstören; le canon a réduit ces murailles, ce château en –, das Geschütz hat diese Mauern ꝛ ganz in den Grund geschossen, ganz über den Haufen geworfen; Écr. tu es –, et tu retourneras en –, (arrêt que Dieu prononça au 1er hom.) du bist S., und wirst wieder zu S. werden; du bled qui sent la –, (qui a contracté un goût de –) muffiges, stickiges Korn; (ce pain) sent la –, schmeckt stickig; mettre, réduire en – un corps solide, (par la trituration, le broiement) einen festen Körper ganz zerstoßen, zerreiben, zu Pulver zerstoßen ꝛ; du sucre en –, gestoßener Zucker; du tabac en –, Schnupftaback; une médecine en –, (et non liquide, ni en pilules) ein Arzneimittel als Pulver; fg: mettre en – un ouvrage, un raisonnement, (le critiquer, réfuter de man. à n'en laisser rien subsister) ein Werk ganz über den Haufen werfen, einen Beweis ganz umstoßen; Poé. faire mordre la – à ses ennemis, seine Feinde in den S. legen.

II. (pt de diverses compositions médicinales desséchées et broyées) Pulver, n; – médicinale, – impériale, Arzenei-, Kaiser-; – de vipère, – purgative, Vipern-, abführendes P.; – contre les vers, ou – à vers, aux vers –, Wurm-; – pectorale, – tempérante, – de grande vertu, Brust-, milderndes od. niederschlagendes P., sehr wirksames P.; – d'yeux d'écrevisses, – sternutatoire, Krebsaugen-, Niese-; – d'acier, – d'alun, Stahl-, Alaun-; – de diamants, – de perles, Diamant-, Perlen-; – aux mouches, (arsenic en –, qu'on délaie dans de l'eau pour tuer les mouches) Fliegen-; – aux poux, (noix vomique pulvérisée) Läuse-; – d'Algaroth ou d'Algarotti, cf. *algaroth*; – du comte de Palme ou de Sentinelly, (carbonate de magnésie) P. des Grafen von Palm, kohlensaure Bitter-erde; – du cardinal de Lugo, (– de qinquina) P. des Kardinal von Lugo, China-; – cornachine, (inventée par *Cornachinus*, médecin à Pise, qu'on prend dans du vin ꝛ et qui purge doucement, sûrement et agréablement) Cornachinisches P.; – du Duc simple, (– faite de cannelle et de sucre candi, bonne pour l'estomac, pour exciter l'appétit ꝛ) P. aus gestoßenem Zimmt und Kandelzucker; – du prince de la Mirandole, (composée de diff. pla., et bonne contre la goutte) P. des Prinzen von Mirandola; Alch. cf. *philosophe*; Ch. – de plomb, (petit plomb ou dragée de forme ronde) Schrot, n; Vogeldunst; Chi. cf. *fulminant*, *impalpable*, *projection*; Com. ꝛ – d'or, ou mica en –, cf. *mica*; – d'or de Guinée, guineischer Goldstaub; la – d'argent, (mica de couleur blanche) Silber-; de la – de bois, de bois de Brésil ꝛ, geraspeltes Buchsbaumholz, Brasilienholz; mettre de la – sur une lettre, sur une écriture, Sand, Streusand, Streu-p. auf einen Brief ꝛ streuen; einen Brief ꝛ sandeln; vous allez effacer votre lettre, mettez-y de la –, Sie werden die Schrift von Ihrem Briefe verwischen, streuen Sie Sand darauf; Ma. (ce cheval) bat la – ou la poussière, (lorsqu'il ne fait pas à chaque temps assez de chemin avec ses jambes de devant, et qu'il pose ses pieds près de l'endroit où il les a levés) trippelt.

III. (amidon pulvérisé, qu'on met sur les cheveux) Puder, Haar-; – de Chypre, ou – de fèves, (faite de farine de fèves) cyprischer P. od. Bohnen-; de la – d'iris, de violette, d'ambrette ꝛ, (qu'on tire de ces fleurs ꝛ) Schwertel-, Veilchen-, Bisamblumen-; – de senteur, wohlriechender P.; – de fleur d'orange, – de jasmin, Pomeranzenblüt-, Jasmin-; mettre de la –, pudern; sich pudern; dégraisser les cheveux avec de la –, die Haare mit P. ausfetten; un œil de –, un petit œil, un grain de –, (une teinte légère de –) ein klein wenig P.; (ses cheveux) n'avaient qu'un œil de –, waren nur ein klein wenig, nur ganz leicht gepudert; (son perruquier) ne lui a mis qu'un œil de –, hat ihn nur ganz leicht gepudert; Parf. – purgée à l'esprit de vin –, (amidon humecté d'esprit de vin et ensuite pulvérisé) mit Weingeist angefeuchteter P.; Tan. (tan pilé) Loh-p. zerriebene Lohe; les cuirs forts reçoivent jusqu'à cinq -s, (on leur donne jusqu'à 5 tans) die starken Häute werden gegen fünfmal gelohet, bekommen gegen fünf Lohen.

IV. (composition de souffre, de salpêtre et de charbon de saule ꝛ, dont on charge les armes à feu) Pulver, Schieß-, n; la – à canon, (d'un gros grain) das Kanonen-; – grenue ou en grain, Korn-; – anguleuse, eckiges P.; – ronde, polirtes od. rundes P.; – avariée, gâtée, verdorbenes P.; – radoubée ou raccommodée, umgearbeitetes P.; – blanche, sourde, ou muette, stilles P.; bonne –, grosse –, gutes, grobes P.; – fine, (d'un grain très-délié, pour la chasse, ou pour amorcer le canon ꝛ) feines P.; un baril de –, ein Fäßchen P.; le magasin des -s, das -magazin; un moulin à –, eine -mühle; le feu prit aux -s, das P. entzündete sich; il fit sauter le vaisseau en mettant le feu aux -s, er sprengte das Schiff durch Anzünden der -kammer in die Luft; la – est mouillée, humide, le fusil ne prend pas feu, das P. ist naß, feucht, die Flinte geht nicht los; – à giboyer, à tirer, (la plus fine, pour la chasse) Bürsch-; – forte, – faible, (la ne ayant plus de soufre et de charbon) starkes, schwaches P.; fg: (pt d'un pays frontière des ennemis) il sent la – à canon, es riecht nach P., es ist beständig vom Feinde bedroht; P. cf. *moineau*; il n'a pas inventé la –, (pt d'un hom. qui a peu de génie) er hat das P. nicht erfunden, cf. *plomb*; fg: (pt de qn qui entre tout à-coup en colère) le feu prend aux -s, er fängt Feuer; à peine a-t-on dit un mot, que voilà le feu aux -s, kaum hat man ein Wort gesagt, so fängt er gleich Feuer, cf. *feu* (I). Syn. la – est la terre desséchée et réduite en molécules, la *poussière* est la – la plus fine qui s'envole, Pulver ist trockene und in kleine Theilchen verwandelte Erde, Staub ist das feinste P., welches davon fliegt; la *poussière* s'élève d'un corps réduit en –, der Staub steigt von einem in Pulver verwandelten Körper auf; fg: on jète de la – aux yeux pour éblouir, imposer, ou donner le change; on jète de la *poussière* lorsqu'il s'agit d'aveugler, d'abuser, d'ôter la faculté

de voir, man streut einem Sand in die Augen, um ihn zu blenden, zu täuschen, irre zu führen; man wirft ihm Staub in die Augen, um ihn zu verblenden, zu machen, daß er nicht mehr sieht; la – offusque les yeux, la *poussière* y pénètre, der Sand verblendet die Augen, der Staub dringt in dieselben ein.

Poudrer, (couvrir légèrement de *poudre*, ord. pt des cheveux) pudern, stäuben; – ses cheveux, sa perruque, seine Haare ɛ p.; se –, sich p., cf. *blanc* (II); il était coiffé et poudré, er war frisirt und gepudert; 2. vn. des étoffes qui poudrent, (dont il s'élève une *poudre* très fine, faute d'avoir été suffisamment lavées) Zeuge, welche stäuben; Ch. (le lièvre) poudre, (fait voler la *poudre* en courant) stäubt, wirft Staub auf; (le lièvre) poudre trop, (les chiens en perdent les voies à tout moment) stäubt zu viel.

Poudrette, f. Jar. (matière fécale des fosses d'aisances, qu'on a séchée à l'air, pour l'employer en poudre après lui avoir fait perdre tout son feu) Kothstaub; -pulver, n.

Poudreux, se, a. (plein de *poudre*, de *poussière*) staubig; habit, chapeau, meuble –, tapisserie, statue toute -se, ein -es Kleid, ein -er Hut, ein -es Stück Hausgeräth, eine -e Tapete, eine ganz -e od. bestäubte Bildsäule; le lièvre traversa un chemin –, des terres -ses, der Hase sprang über einen -en Weg, über -e Felder; mp. (pt d'un paysan, d'un hom. de rien) c'est un pied –, es ist ein Lumpenkerl; it. pied –, (soldat sujet à déserter, moine qui passe de couvent en couvent) Ausreißer; My. Jupiter le –, (nom sous leq. il était adoré à Mégare, dans un temple sans couverture, où sans doute sa statue était couverte de *poudre*) Jupiter der Staubige od. Bestäubte.

Poudrier, (drier) m. (vase ou ustensile où l'on met du sable ou de la *poudre* pour sécher l'écriture) Streubüchse, Sand-b., f; Sandfaß, n; un – d'argent, de cuivre ɛ, eine silberne ɛ S.; (une écritoire) avec un –, mit einer S.; Mar. (horloge de sable dont on se sert sur mer et qui dure une demi heure) Sand-uhr, f; Glas, Stundenglas, n; Hn. (petit bocal de verre ou de cristal, ouvert par le haut, dont les naturalistes se servent pour élever et observer les ins.) Beobachtungsglas, n; 2. (fabricant ou marchand de *poudre* à canon, ou à poudrer) Pulvermüller; Écon. (esp. de crible) Sieb, n.

Pouf! i. (pour exprimer le bruit sourd que fait un corps en tombant) Puff, Plumps! 2. –, -e, a. Sc. du marbre –, (qui s'égrène sous l'outil) Marmor, der sich beim Bearbeiten bröckelt; spröder M.; (ce marbre) a des parties -es, (opp. à parties *fières*, qui resistent à l'outil) hat spröde Stellen; Fond. noyau –, (noyau d'une cloche qui n'a que le juste degré de résistance qu'exige la fonte) (Kern einer Glocke, welcher gerade nur die zum Guße erforderliche Stärke hat).

Pouffer de rire (pou-) vn. (éclater de rire involontairement) fa. unwillkührlich in Lachen ausbrechen, laut auflachen.

Pougeoise, f. Com. c. *pite*.

Pouger, vn. Mar. (sur la Méditer., faire vent en arrière, ou avoir vent en poupe, voler en poupe) lensen; abfallen, um vor dem Winde zu segeln.

Pouille, (lm) ord. pl. (injure grossière) Scheltwort, Schimpf-w., n; dire mille -s, dire toutes les -s imaginables à qn, einem tausend -e, alle mögliche -n anhängen, cf. *chanter*.

Pouillé, (lm) Jur. (catalogue, registre ou inventaire de tous les bénéfices d'une province, d'un diocèse ɛ, contenant le nom de l'église, celui du collateur et du patron, le revenu du bénéfice ɛ) Pfründen-buch, -register, n; – d'un diocèse, d'une ville, das P. eines Sprengels, einer Stadt; – général, – particulier, allgemeines, besonderes P.; faire un –, ein P. machen, entwerfen, ausfertigen; la confection d'un –, die Ausfertigung, Entwerfung eines -s; le – de tous les bénéfices de l'Espagne ɛ, das P. über alle Pfründen in Spanien ɛ.

Pouiller, (lm) va. (dire des *pouilles*) po. schimpfen, schelten; aus-schi., aus-sche.; il l'a étrangement pouillé, er hat ihn schrecklich ausgeschimpft, ausgescholten, heruntergemacht; ils se sont pouillés l'un l'autre, sie haben einander geschimpft, gescholten.

Pouillère, f. Arc. (ouverture d'un *poulailler*) Hühnerhaus-öffnung, -thür, f.

Pouilleux, se, (lm) a. (qui a des poux, qui est sujet à en avoir) lausig; enfant –, tête -se, -es Kind, -er Kopf; Charp. bois –, (bois échauffé, plein de taches rouges et noires, qui marquent qu'il se corrompt) stockfleckiges Holz; mer -se, (lorsqu'on voit flotter sur l'eau des taches de graisin) mit Theilchen von Leichschaum bedecktes Meer.

Pouillier ou **pouillis,** (lm) m. mp. (méchante hôtellerie) Bettelherberge, Kneipe, f; ce n'est qu'un méchant –, qu'un pouillis, es ist nur eine elende B., eine K.

Pouillot, (lm) m. (ois. du g. fauvette, qui se nourrit de moucherons ɛ, et est touj. en mouv.) Läufer, Weidenzeisig, die kleine Grasmücke, der Sänger.

Poujolle, f. Vet. c. *charbon*.

Poul, ou **souci,** m. hn. (roitelet huppé) Haubenkönig; Goldhähnchen, n.

Poulaille, (lm) f. (volaille de basse-cour) inu. c. *volaille*.

Poulailler, (la lyér) m. (lieu où les *poules* se retirent la nuit) Hühnerhaus, n; -stall; ouvrir le –, das H. aufmachen; fg: (pt des assemblées de fem. crédules) fa. on a sonné l'alarme dans tous les -s, man hat in allen Fraubasen-gesellschaften Lärm geblasen; 2. le –, ou marchand –, (qui fait métier de vendre de la *volaille*) Hühnerhändler; P. (pt de qn qui se met au hasard de gagner ou de perdre bc) il veut être riche marchand, ou pauvre –, er will entweder recht reich od. ganz arm werden; er setzt Alles auf das Spiel, er wagt Alles; 3. (petite messagerie des coquetiers ou marchands d'œufs) Hühnerwagen, Eierkarren; le – de Pontoise, der H. od. E. von Pontoise; iro. (pt d'une mauvaise et vieille voiture) c'est un –, es ist ein alter Rumpelkarren.

Poulain, (lain) m. (le petit d'une jument, jusqu'à l'âge de 3 ans) Füllen, n; (Fohle, f.); un – qui suit sa mère, ein F., das seiner Mutter nachläuft; cette cavale a mis bas un beau –, fait de beaux -s, diese Stute hat ein schönes F. geworfen, wirft schöne F., von dieser Stute fallen schöne F.; un – de deux ans, un jeune –, ein zweijähriges F., ein junges F.; (ce cheval) ne vaut rien pour le service, ce n'est qu'un –, taugt nicht zum Dienste, es ist ein bloßes F., ist nur ein F.; Chir. le – ou poulin, (tumeur maligne, appelée *bubon* par les méd., qui vient aux aines, et procède d'une cause vénérienne) Leistenbeule; il a un – dans l'aine, er hat eine L., eine Beule an der Schamleiste; Com. (esp. de traîneau sans roues, serv. à voiturer diff. marchandises dans la ville, ou à les charger ou décharger) Waaren-schleife, f; -schlitten; descendre du vin dans une cave avec un –, Wein mit einer Schrotleiter in den Keller schroten; Mar. c. *accore*, it. *éperon*.

Poulaine, f. Mar. (plate-forme en grillage ou caillebotis, soutenue sur les écharpes de l'avant du vais.) Schiffsschnabel; Gallion, n; Mod. (souliers) à la –, (terminés par une très longue pointe qui se relevait, et à laq. les élégants attachaient des grelots) Schnabelschuhe.

Poulan, m. Hom. ɛ (ce que celui qui donne les cartes met au jeu de plus que les autres) Zusatz, doppelter Einsatz (des Kartengebers); celui qui fait, doit son –, wer die Karten gibt, muß einen Z. geben, muß doppelt setzen; vous venez de faire, donnez, mettez votre –, Sie haben eben die Karten gegeben, setzen Sie zu, geben Sie Ihren Z.; it. (tours que l'on paie double) diej. Spiele, wo doppelt gesetzt wird; nous en sommes aux -s, jetzt sind wir am Doppelsetzen, jetzt muß doppelt gesetzt werden.

Poulangis, m. Com. (so. de tiretaine de laine et de fil, qui se fabrique en Picardie ɛ) id.

Poularde, f. Cui ɛ (jeune poule engraissée, à laq. on a enlevé les ovaires) junges gemästetes Huhn; Masthühnchen, Fett-h., n; – rôtie, bouillie, – en ragoût, gebratenes, gesottenes, mit einer Würzbrühe zugerichtetes M.; une – bien grasse, ein sehr fettes M.; les -s du Mans, die M. von Mans; Hn. la – marquetée de la Rique, (pol., fam. des rémores ou sucets) das bunte Huhn.

Poule, f. (ois. domestique, la femelle du coq) Huhn, n; Henne, f; – frisée, huppée ɛ, frisiertes od. straubiges H., gehaubtes H.; une – grasse, ein fettes H.; une – de Caux, ein H. von Caux; mettre les -s couver, die Hühner brüten lassen; donner des œufs à couver à une –, einem -e Eier zum Ausbrüten geben, cf. *coq*, *couver*, *glousser*, *pondre*; des œufs de –, Hühner-eier; la chair de –, Hühnerfleisch, n; une – bouillie, ein abgesottenes H.; mettre une – au pot, ein H. in den Topf thun; Bo. – grasse, c. *mâche*; 2. (la fem. de plu. esp. de volatilles) H.; – de bruyère, (fem. du coq de br.) Auerhenne, f; – faisane ou faisande, Fasan-huhn, n; -henne, f. cf. *faisan*; – d'Inde, (la fem. du coq d'Inde) das indianische od. kalekutische H., die Truthenne; – perdrix, Rebhuhn, das weibliche R.; – de Barbarie, c. – de Numidie; la – d'eau, ou – des marais, (g. d'ois. échassiers, appelés aussi *foulques*) Wasserhuhn, n; tuer des -s d'eau, Wasserhühner schießen; il y a bc de -s d'eau sur cet étang, auf diesem Teiche sind viele Wasserhühner; – de Numidie, ou – d'Afrique, de Tunis, de Guinée, de Méléagre, – d'Égypte, – de Pharaon, ou – pintade, c. *pintade*; – sultane, ou oiseau pourpré, (ois. aq. de la grosseur d'une poule) Purpurhuhn, n; la – de mer, ou *vielle*, c. *guillemot*; la – de neige, c. *lagopède*; la – sauvage, (– du Congo ɛ) das wilde H.; – vierge de l'Amérique, (petite – d'eau huppée) das amerikanische Jungfern-, das gehaubte Wasserhühnchen; fa: (pt de qn qui a les cheveux extrêmement plats) il est frisé comme une – mouillée, er ist frisiert wie ein nasses H., wie eine gebadete Maus, seine Haare liegen ganz flach da, cf. *mouiller*, *pisser*, *poussin*, *tête* –; P. (pt d'un homme extrêmement heureux) v. c'est le fils de la – blanche, er ist ein Glücks-kind, -vogel, ein Sonntagskind, cf. *cuir*, *cul*, *plumer*, *renard*; peau de –, (peau qui n'est pas lisse, qui a des élevures co. celles de la peau d'une – plumée) Gänsehaut, f; elle a une peau de –, sie hat eine G.; fg: (pt d'une chose qui fait frissonner) fa. cela fait venir la peau de –, la chair de –, dabei schaudert einem die Haut, bekommt man eine Gänsehaut, dabei überläuft einen ein kalter Schauer; tuer la – pour avoir l'œuf, (se priver de toutes les ressources à venir, pour un petit intérêt présent) das H. tödten, um das Ei zu bekommen; ce n'est pas à la – à chanter devant le coq, (une fem. ne doit point se mêler de décider en présence de son mari) die Henne muß nicht in Gegenwart des Hahnes krähen; wenn der Mann spricht, muß das Weib schweigen; Jeu. les -s du jeu du renard, (les pièces du jeu qui servent à enfermer le renard) die Hühner; (die Steine, welche den Fuchs einschließen); it. (à cert. jeux de cartes ɛ, lorsque qn a perdu la partie, et a doublé la mise) jouer la –, um den doppelten Satz spielen; la – est grosse, der Satz ist stark; mettre à la –, einsetzen, zusetzen, seinen Einsatz geben; gagner la –, den ganzen Satz od. Einsatz, den Stamm gewinnen; Tric. faire une –, jouer une –, (faire une partie où tous les joueurs mettent une cert. somme chaque fois qu'ils entrent au jeu, et qui demeure en total à celui qui a gagné tous les autres de suite) um einen Satz od. Stamm spielen; il a gagné la –, er hat den Satz od. Stamm gewonnen.

Poulère, m. Écon. (liqueur du Mexiq., faite avec la sève de l'agave) id.

Poulet, (le) m. (petit de la *poule*) Hühnchen, Hühnlein, n; petit –, kleines, junges H.; (cette poule) a tant de -s, hat so und so viel H. od. Junge; un – de grain, (ou – nourri de . .) ein mit Körnern aufgezogenes H.; un – gras, engraissé, ein fettes, gemästetes H. od. Hähnchen; un – piqué, bardé, ein gespicktes, ein mit Speckschnitten umwickeltes H.; une marinade, une fricassée de -s, ein Gericht von marinirten, von fricassirten H., cf. *marinade*, *piauler*, *poulette*; four à -s, (cert. fours en Égypte ɛ, où l'on fait éclore jusqu'à 6000 poussins à la fois, par le moyen d'une chaleur douce et concentrée) Brüt-ofen; Alch. le – des sages, (le mercure philosophique) das philosophische Quecksilber, der Stein der Weisen; 2. –, le, (t. de caresse, en pt à des enfants); venez, mon –, mon petit –, venez, ma poulette, komm, mein Püppchen, Puttchen, Herzchen, mein kleines P., mein Schätzchen! iro. (pt de pers. âgées) voyez un peu le beau –, seht einmahl den saubern Schatz; 3. (billet de galanterie) vl. Liebesbriefchen, n; écrire un –, des -s, ein L. schreiben, L. bekommen, annehmen; du papier à –, (papier coupé et doré, propre à écrire des -s) Papier zu L.

Poulette, f. (jeune *poule*) Hühnchen, n; – grasse, engraissée, fettes, gemästetes H.; une jeune –, une – prête à pondre, ein junges Huhn, ein j. H., das bald legen soll; œuf de –, Hühner-ei, n; les -s sont plus tendres que les poulets, die jungen Hennchen sind zarter als die Hähnchen; fg: (pt d'une fem. habile, impérieuse) fa. c'est une maîtresse –, sie ist ein ganzes Weib; c'est une étrange, une dangereuse –, (fem. dangereuse, dont il faut se donner de garde) es ist ein gefährliches Weib, ein Weib, vor welcher man sich in Acht zu nehmen hat, cf. *poulet* (2); Hn. – d'eau, (oiseau échassier aq., de la gros. de la poule d'eau) das dunkelbraune Wasserhühnchen, c. *ostréopectinite*.

Poulevrin, (vrein) m. Ch. c. *pulverin*.

Pouliche ou **pouline,** f. (cavale nouvellement née, et jusqu'à l'âge de 3 ans) Stuten-füllen, n. cf. *poulain*.

Poulie, f. (petite roue creusée dans sa circonférence,

pour y faire glisser une corde qui la fait tourner autour d'un boulon ou d'un axe placé à son centre) **Kloben; Rolle, Flasche, Winde, Zugwinde**, f; Mar. **Block**; – de bois, de cuivre ꝛ, hölzerner, kupferner K.; la – d'un puits, d'un grenier, d'une grue ꝛ, der K. an einem Brunnen, an einem Speicher, an einem Krahe ꝛ; der Brunnen-k. ꝛ; mettre une corde à une –, ein Seil um einen K. schlagen; élever une pierre ꝛ par le moyen d'une –, einen Stein vermittelst eines K-s, einer R. ꝛ in die Höhe winden, ziehen; – de renvoi, (se poulie qui sert à élever un poids en tirant dans une direction horizontale) K., auf welchem eine Last durch Ziehen in wagerechter Richtung gehoben wird; –s multiples, c. *moufle* (2); An. la – de l'œil, (petit cartilage annulaire, au gr. coin de l'œil) die Augen-welle, -winde; Mar. les –s d'un vaisseau, die Blöcke auf einem Schiffe; –s d'écoutes, de hunes ꝛ, Schoten-blöcke, Mars-; – à croc, – à deux rouets, Block mit einem Haken, zweischeibiger B.; – dormante, – courante, der stehende od. unbewegliche, der laufende od. bewegliche B.

Poulierie, f. Mar. (atelier où l'on fait les *poulies*) Blockmacherei, f.

Poulieur, m. Mar. (ouvrier qui fait les poulies) Blockmacher.

Poulin, c. *poulain*; –e, f. (petite cavale, fem. du poulin) Stutenfüllen.

Pouliner, vn. (mettre bas, pt d'une cavale) **füllen**, fohlen; (cette jument) est près de –, wird bald f. od. werfen, ist dem F. nahe; (une cavale) qui a pouliné, qui a fraichement –é, welche gefüllet od. geworfen hat, welche kaum erst geworfen hat; (cette cavale) a cessé de –, . . . hat abgefüllet, ausgefüllet, ausgefohlet od. abgefohlet.

Poulinière, af. jument –, (qui alaite son poulain) Füllenstute, f; it. c. *portière*.

Pouliot, m. Bo. (esp. de menthe) **Polei**; le – commun, ou – royal, – à larges feuilles, (d'une saveur très âcre et très amère, stomach. ꝛ, pour la toux ꝛ) der gemeine P., Wasser-, breitblätterige P.; le – à feuilles étroites, der schmalblätterige P.; le – de montagne, der Berg-; le – thym, ou calament des champs, die Ackermünze; mettre un sachet de – dans un lit ꝛ, (pour en chasser les puces) ein -säckchen in ein Bett legen; (morceaux de bois qui portent les poulies de cert. métiers) Klobenholz, n; Mar. (petite poulie) kleiner Block; 2. Fab. (esp. de petite poulie) Röllchen, Klöbchen, n; it. (morceaux de bois qui portent les poulies) Klobenträger, Rollen t.

Poulpe, f. Dd. (ce qu'il y a de plus solide dans les parties charnues de l'ani.) das derbe Fleisch an einem thierischen Körper; it. Jar. la – ou pulpe d'un fruit, (le chair de cert. fruits) das Fleisch einer Frucht; Hn. (g. de mollusq. céphalés, à 8 tentacules) der achtarmige Polyp.

Poulpeton, (poupe-ton) m. Cui. (ragoût de viande ꝛ hachée et recouverte de tranches de veau) Fleischklöschen, n; des –s de bécasses ꝛ, Klöschen von Schnepfenfleisch; –s aux concombres, mit Gurken zugerichtete Fl.

Poulpetonnière, (poupe-to-) f. Cui. (ustensile en forme de fond de chapeau, avec un couvercle à rebord, pour mettre du feu dessus et cuire des *poulpetons* ꝛ) Dämpftopf.

Pouls, (pou) m. Méd. (battement des artères, principalement aux poignets) **Puls**; Aderschlag; – fort, faible, réglé, déréglé, égal ꝛ, starker, schwacher, regelmäßiger, unr., gleicher ꝛ P.; avoir le – inégale, einen ungleichen ꝛ P. haben; – gonflé, – épais, – fiévreux ꝛ, aufgetriebener, dicker, fieberhafter ꝛ P., cf. *convulsif, fréquent, intermittent*; – long, court, large, étroit, haut ou élevé, bas, langer, kurzer, breiter, schmaler, erhobener, tiefer P.; il a le – sec, mou, dur, vite, retiré, er hat einen trockenen, weichen, harten, schnellen, nicht sehr merklichen P.; son – est fort concentré, sein P. ist sehr concentrirt od. zus. gedrängt, cf. *pulsation*; consulter, interroger, observer le –, den P. zu Rathe ziehen, untersuchen, beobachten, cf. *tâter*; on juge de la maladie à l'état du –, von der Beschaffenheit des -es schließt man auf die Krankheit; les présages qu'on tire du –, ou par le –, die aus dem -e gezogenen Vorbedeutungen; voilà un – bien extraordinaire, (auq. on n'entend rien) das ist ein sehr sonderbarer, ganz außerordentlicher P.; son – ne bat plus, on ne lui trouve plus de –, sein P. schlägt nicht mehr; man findet keinen P. mehr bei ihm; la frayeur lui avait fait remonter le –, der P. war ihm vor Schrecken ausgeblieben; fg: le – lui bat, (il a peur) das Herz klopft ihm, es ist ihm bange.

Poultre, cf. *poutre* (2).

Poumon, m. An. (partie interne de l'ani., et le principal organe de la respiration) **Lunge**, f; le – de l'homme, d'un bœuf ꝛ, die L. eines Menschen ꝛ; les lobes, les nerfs du –, des –s, die -n-flügel, -n-nerven; inflammation du –, des –s, -nentzündung, f; ulcère dans le –, coup d'épée dans le –, Geschwür in der L., Stich in die L.; il est malade, attaqué du –, er leidet an der L., hat eine angegriffene L.; hydropisie de –, -nwassersucht; les maladies du –, die -nkrankheiten; avoir les –s desséchés, les –s adhérents aux côtes ou adhérents, eine trockene L., eine angewachsene, an den Rippen angewachsene L. haben; cracher son –, ses –s, Stücke von der L. auswerfen; user son –, s'user le – à force de parler, de crier, seine L. durch vieles Reden ꝛ ermüden; avoir de bons –s, (avoir la voix forte) eine gute L. haben; il a d'excellents –s, er hat eine vortreffliche L.; dans leur dispute, il l'a emporté par la force de ses –s plutôt que par la force de ses raisons, bei ihrem Streite hat er mehr durch die Stärke seiner L. als durch die Stärke seiner Gründe die Oberhand behalten; Hn. – marin, (esp. de zoophyte marin, couvert d'un cuir dur, et qui ress. en q. man. au – des ani.) See-.

Pound, cf. *poud*.

Poupard, m. (enfant au maillot) fa. **Wickelkind, Püppchen**, n; voilà un joli, un beau –, un gros –, das ist ein hübsches, schönes P., ein dickes Kind; it. (figure de carte grossièrement peinte, pour servir de jouet aux enfants) grob gemahltes Bild, Kinderbild; le – représente un enfant au maillot, das Bild stellt ein W. vor.

Poupart, m. hn. (poi. crustacé, le plus estimé des crabes) Taschenkrebs.

Poupartie, (-cie) m. Bo. (g. de pla. thérébinthacées) id.

Poupe, f. Mar. (l'arrière du vais., appelé aussi queue) **Hintertheil**, n; la – d'une galère ꝛ, das H. einer Galeere; le pourtour de la – est orné de balcons ꝛ, der Umfang des -es ist mit Geländern ꝛ verziert; vaisseau à – ronde, rundgattetes Schiff; – dorée, sculptée ꝛ, vergoldetes, mit Schnitzwerk versehenes H.; voir par –, (voir les choses derrière soi) hinter sich sehen; nous vîmes leur flotte par –, (sur notre sillage ou derrière nous) wir sahen ihre Flotte hinter uns; mouiller en – ou à –, ou en croupière, (en jetant une ancre par l'arrière du vais.) das Schiff hinten mit einem Anker vertäuen; mettre vent en –, (tourner la – du vais. contre le vent) das H. des Schiffes gegen den Wind drehen; avoir vent en –, (faire vent arrière) vor dem Winde segeln, guten Wind haben; fg: il a le vent en –, (il est en faveur, dans la prospérité) fa. er ist in Gunst, sitzt im Glücke; An. l'os de la –, ou le coronal, das Stirnbein; Ch. (la tête des femelles des ani. mordants et surtout de l'[illegible]); la – d'une ourse, der Kopf einer Bärinn.

Poupée, f. (jouet des enfants, qui consiste en une petite figure humaine de bois, de carton ꝛ) **Puppe**, (Docke), f; – de plâtre, de bois, de cire, Gips-, Holz-, Wachs-; acheter une –, eine P. kaufen; une – de Flandre, eine flandrische P.; (elle joue) avec sa –, mit ihrer P.; elle habille, coiffe sa –, sie kleidet ihre P. an, setzt ihrer P. den Kopfputz auf; fa. (pt d'une petite pers. fort parée) c'est une vraie –, sie ist eine wahre P.; c'est un visage de –, (pt d'une jeune pers. qui a le visage mignon et coloré) das ist ein -ngesicht; il fait sa – de cette maison, de son cabinet ꝛ, (se plaît à les parer, s'y amuse be) er hat seine einzige Freude an diesem Hause, an seinem Cabinete; dieses Haus ꝛ ist sein Steckenpferd; Écon. (paquet d'étoupe ou de filasse dont on garnit le fuseau) **Rocken**; une grosse –, ein dicker R.; Jar. (cert. man. d'enter qui diffère de l'écusson); enter en –, ou en fente, in den Spalt pfropfen; Maré. (petit chiffon de toile qu'on met au fond d'un vase dans leq. on fait têter un veau ꝛ) Dutte, f; Schnuller; Mod. Perr. (tête de carton ou de bois, serv. à monter les bonnets de fem. et à accommoder les perruques) Haubenkopf, -stock; Perrücken-kopf; Tour. (2 pièces de bois mobiles, entre les jumelles du tour, ayant chacune une pointe pour assujettir les pièces qu'on veut tourner) Hohldocke, f; Dockenstock.

Poupelin, (lein) m. Pâ. (pièce de four, faite de farine, de fromage et d'œufs, qu'on fait tremper toute chaude dans du beurre frais avec du sucre) Buttergebackenes.

Poupelinier, (nier) m. Cui. (bassin de terre ꝛ, où l'on fait fondre du beurre pour tremper ou imbiber les *poupelins*) Butter-pfanne, Back-p., f.

Poupetier, (thier) m. (qui fait et vend des poupées) pu. Puppen-macher, it. -händler, -krämer.

Poupeton, poupetonnière, c. *poupleton* ꝛ.

Poupiettes, f. pl. Cui. (tranches de veau farcies et panées, qu'on fait rôtir et qu'on accommode d'une sauce piquante) gefüllte Kalbsschnitten.

Poupin, e, a. (qui est d'une propreté affectée) fa. puppenmäßig geputzt, fa. **geschniegelt**; il est extrêmement –, er ist äußerst g.; it. m. faire le –, sich wie eine Puppe putzen, ein Putznarr od. Säuberling seyn.

Poupon, ne, s. (jeune enfant, jeune fille qui a le visage plein et potelé) **Püppchen**, n; voyez le petit –, seht das quabbelige P.; voilà un beau –, une jolie petite –ne, das ist ein schönes, hübsches P.; it. fa. (t. de caresse à un enfant) venez mon –, ma petite –ne, komm her, mein P., mein kleines P.

Pour, pré. (pour marquer le motif, la cause finale, la destination, it. la convenance d'une pers. ou d'une chose avec une autre) **für**, zu; (Dieu) a tout créé – sa gloire, hat Alles zu seinem Ruhme erschaffen; (les animaux) sont faits – l'usage de l'homme, sind zum Gebrauche f. den Menschen da; voici du vin – votre provision, hier ist Wein zum Vorrath für Sie; (achetez cela) – elle, f. sie; souffrez tout, – l'amour de la paix, leidet Alles um des Friedens willen; elle n'est pas – lui, sie ist, taugt nicht f. ihn; tronc – les pauvres ꝛ, Almosenstock f. die Armen; argent – les menus plaisirs, Geld zu den kleinen Ausgaben, Taschengeld, n; ces gens sont faits l'un – l'autre, (se conviennent) diese Leute sind f. einander geschaffen; 2. (en considération de ꝛ, à cause de ꝛ) **um . . willen**; faites cela – lui, thun Sie das um seinetwillen, ihm zu Liebe; faites le – Dieu, – l'amour de Dieu, thut es um Gottes w., Gott zu Liebe; ni – or, ni – argent, weder f. Gold, noch f. Silber, weder um Goldes, noch Silbers w.; je ne le ferais – rien au monde, pas – un empire, ich würde es f. od. um nichts in der Welt, f. od. um kein Königreich thun; il l'a fait – raison, – de bonnes raisons, er hat es aus Gründen, aus guten Gr. gethan; et – cause, (lorsqu'on ne veut pas dire la raison qu'on a de faire qc) fa. und das **aus guter Ursache**; (je n'irai point, je ne le dirai point), et – cause, und das a. g. U., aus gutem Grunde; être condamné – une faute légère, wegen eines geringen Fehlers verurtheilt werden; on l'estime – ses bonnes qualités, man schätzt ihn wegen seiner ꝛ; (il est malade) – avoir trop mangé, weil er zu viel gegessen hat; er hat sich krank gegessen; fa. – Dieu, (au nom de Dieu, – l'amour de Dieu) **um Gottes Willen**; – Dieu, laissez-nous en paix, u. G. w., lassen Sie uns in Ruhe; 3. (moyennant un cert. prix, en échange de . .) **für**; je lui offre cette montre – ce diamant, ich biete ihm diese Uhr f. diesen Diamanten an; (je le lui donne) – cent écus, f. hundert Thaler, cf. *prisee, troc*; 4. (eu égard à, par rapport à); (ce drap est trop léger) – la saison, f. die Jahreszeit; ces melons sont bons – ce pays-ci, f. dieses Land sind diese Melonen gut; il est bon, – du vin de ce pays-ci, f. hieländischen Wein ist er gut; la porte est trop étroite – la maison, das Thor, die Thür ist zu enge f. das Haus; (la clef) est trop grosse – la serrure, ist z. dick für das Schloß; (ces bas) sont trop grands – un enfant, sind f. ein Kind zu groß; il est trop faible – un cheval de carrosse, f. ein Kutschenpferd ist es zu schwach; ce raisonnement est trop subtile – son esprit, f. seinen Verstand ist dieser Beweis zu fein; (cela est petit, est bas) – un philosophe, f. einen Weisen; ce qui est bon – lui, ne le serait pas – vous, was f. ihn gut ist, wäre f. Sie nicht gut; il est bien *monsieur* – vous, (man. de dire à qn qu'il manque de considération pour un autre en l'appelant tout court par son nom) fa. gegen Sie ist er wohl ein Herr; Sie dürfen ihn wohl Herr nennen; 5. (en la place de, au lieu de) **für, statt, im Namen**; il y alla, il comparut – moi, er ging f. mich, st. meiner hin, erschien f. mich, st. meiner, in meinem N.; il sert – son frère, il joue – moi, er dient f. seinen Bruder, an seines Bruders Statt, er spielt f. mich, st. meiner, in meinem N.; il a – lit des planches, – oreiller une pierre, sein Bett sind Breter, sein Kissen ein Stein; Breter dienen ihm zur Lagerstatt, ein Stein zum Kissen; il n'a – tout bien que ꝛ, sein ganzes Vermögen besteht in ꝛ; 6. (comme, de même que, en qualité de); on le laissa – mort sur la place, man ließ ihn f. todt, als todt auf dem Platze; tenez moi – présent, sehen Sie mich als anwesend od. gegenwärtig an; tenez cela – assuré, Sie dürfen das f. gewiß annehmen; tenez-moi – un méchant homme, si ꝛ, ich will ein schlechter Mann seyn, wenn ꝛ; il ne se tient pas encore – battu, er hält sich noch nicht f. geschlagen, sieht sich noch nicht als geschlagen an; il se tient – satisfait ꝛ, er ist zufrieden ꝛ; comptez, tenez cela – fait, la chose – faite, Sie kön-

nen das als schon gethan, als richtig, als bereits geschehen ansehen; – qui me prenez-vous? wofür halten Sie mich, wofür sehen Sie mich an? compter une chose – bc, – peu, et. hoch, nicht hoch anschlagen, anrechnen; f. wichtig, nicht f. wichtig ansehen; je compte son témoignage – dix autres, ich rechne sein Zeugniß f. zehn andere; il la prit – femme, er nahm sie zur Frau ꝛc.; 7. (en fait de partis, d'intérêts) je tiens – lui, je suis – ce parti ꝛc., ich bin f. ihn, f. diese Partei, halte es mit ihm, mit dieser Partei; cet avis est autant – vous que – moi, diese Warnung gilt Ihnen, wie mir; le juge est – lui, der Richter ist f. ihn; il est – nous, er ist f. uns, auf unserer Seite; it. qf. (au lieu de contre) gegen; cela est bon – la fièvre ꝛc., das ist gut g. das Fieber; la haine, l'aversion qu'il a – elle, der Haß, welchen, die Abneigung, welche er g. sie hat; 8. (pour marquer le temps, la durée; pendant); (l'histoire est longue), il y en aurait – deux heures, (à la raconter ꝛc.), sie würde zwei Stunden dauern; (il a du linge) – dix ans, auf zehn Jahre; je suis à lui – toujours, – la vie, ich bin sein auf od. f. immer, so lange ich lebe; il est français – la vie, er ist od. bleibt Franzose bis in den Tod; 9. (joint aux pronoms moi, toi, lui ꝛc. dans le sens de *quant à*..); – moi, (– ce qui est de moi, fa.) j'y consens, was mich betrifft, ich für meinen Theil, willige darein; (nos amis s'y trouveront), mais – lui, – elle, j'en doute, was aber ihn, sie b., so ꝛc.; – cela je le veux bien, was dieses b., das will ich gerne thun; 10. m. il y a du – et du contre dans cette affaire, bei dieser Sache gibt es ein Für und ein Wider; Einiges spricht für, Anderes gegen diese Sache, cf. *contre* (4), *soutenir*.

II. (joint avec diff. verbes, ou particules); faire son possible – réussir, sein Möglichstes thun, um die Sache durchzusetzen, in Stand zu bringen; je manque de paroles – vous l'exprimer, es fehlt mir an Worten, es Ihnen auszudrucken; il l'a dit – rire, et non – vous fâcher, er hat es im Scherze, zum Spaße gesagt, und nicht um ꝛc.; il en a pris acte, – lui valoir ce que de raison, um davon, wie Rechtens ist, Gebrauch zu machen; – vous parler franc ou franchement, – ne vous rien déguiser, (um) aufrichtig mit Ihnen zu sprechen, um Ihnen nichts zu verhehlen; – dire le vrai, die Wahrheit zu sagen; faire une si longue traite, c'est – en mourir, einen so weiten Marsch, Ritt, eine so weite Fahrt zu machen, das ist zum Sterben, (fa. zum Hinseyn); (quand il se met à conter), c'est – mourir d'ennui, so möchte man vor langer Weile sterben; il y a – périr d'ennui, – mourir à l'entendre, da möchte man vor langer Weile sterben, das ist nicht zum Anhören, darüber möchte man vor langer Weile, vor Ärger sterben; (il est trop faible encore) – monter à cheval ꝛc., zum Reiten; (il est trop jeune) – entrer en charge, um ein Amt anzutreten, zu übernehmen; (ce lièvre) est bon – être mis en pâte, il est trop dur – rôtir, ist gut in eine Pastete, ist zu hart zum Braten; mourir – mourir, il vaut mieux ꝛc., wenn man ja sterben soll, so ist es besser ꝛc.; battu – battu, vaincu – vaincu, il vaut mieux l'être par un homme de réputation, wenn man ja geschlagen, überwunden werden soll, so ist es besser, von einem berühmten Manne geschlagen ꝛc. zu werden; il y a ici – (ou de quoi) satisfaire à tous les goûts, hier kann jeder seinen Geschmack befriedigen; 2. – lors, adl. (alors); (si cela arrive), – lors nous verrons ce qu'il y aura à faire, dann wollen wir sehen, was zu thun ist; 3. (joint à *que*) cj. – sage qu'il soit, (*quelque sage* ꝛc.) so weise od. verständig er auch seyn mag; – grand que vous soyez, so groß Sie auch seyn mögen; (il m'a rendu trop de services) – que je l'oublie, als daß ich es vergessen könnte; (il est trop inconstant) – que je puisse compter sur lui ꝛc., als daß ich auf ihn zählen, mich auf ihn verlassen könnte; je suis assez de ses amis – qu'il me l'eût dit, ich stehe in einem so freundschaftlichen Verhältnisse mit ihm, daß er es mir gesagt hätte; 4. (joint à *peu que*) cj. – *peu que* vous le vouliez, que vous en preniez soin, wenn Sie nur irgend wollen; wenn Sie nur einiger Maßen dafür sorgen od. besorgt sind; – *peu que* vous lui en parliez, wenn Sie ihm nur ein Wort davon sagen; Sie dürfen ihm nur ein Wort ..; – *peu qu'il* y fasse attention, wenn er nur ein wenig, nur im Geringsten darauf Achtung gibt; – peu qu'on me retienne, je ꝛc., wenn man mich nur im Geringsten zurückhält od. abhält, so ꝛc. Syn. – *moi* est l'expression ordinaire, lorsqu'on parle modestement et avec un air de doute; *quant à moi* est une manière de parler plus décidée, plus tranchante, et qui exprime le mieux l'opposition: – moi, je serais d'avis, je serais ꝛc.; faites le, *quant à moi* je m'y refuse, oppose ꝛc., pour moi ist der gewöhnliche Ausdruck, wenn man bescheiden und zweifelhaft spricht; quant à moi ist eine bestimmtere, entscheidendere Redensart, welche den Gegensatz, das Gegentheil viel besser ausdruckt; was mich betrifft, so wäre ich der Meinung, so würde ich .. thun; thun Sie es, ich für meinen Theil will nicht, setze mich dagegen ꝛc.; – marque une vue plus prochaine, *afin* en marque une plus éloignée: on se rend chez le prince – lui faire sa cour, on la lui fait *afin* d'obtenir q. grace ꝛc., pour bezeichnet eine nähere, afin eine entferntere Absicht: man begibt sich zu dem Fürsten, um ihm seine Aufwartung zu machen, man macht ihm die Aufwartung in der Absicht, eine Gnadenbezeigung ꝛc. zu erlangen; une jeune personne fait tout ce qu'elle peut – plaire, *afin* de se procurer un mari, ein junges Frauenzimmer thut alles Mögliche, um zu gefallen, in der Absicht einen Mann zu bekommen.

Pour-boire, m. le –, un bon –, cf. *boire*.

Pourceau, m. (le cochon ou porc) Schwein, n; – gras, ladre, fettes, finniges S.; marchand de –x, –händler; l'étable à –x, der –stall; fg: (pt d'une maison mal propre) c'est un vraie étable à –x, es ist ein wahrer –stall; (it. pt de qn qui met son unique plaisir à manger) c'est une vrai –, er ist ein wahrer Freßsack, der Bauch ist sein Gott; P. (pt d'un épicurien, d'un voluptueux) c'est un – d'Epicure, er ist ein epikurisches S.; c'est jeter, c'est semer des perles devant les –x, (pt de qn qui ne connait pas le prix de ce qu'on lui présente, ou à qui l'on dit une chose dont il ne sent pas la délicatesse, la finesse) das heißt Perlen vor die –e werfen, den –en Perlen vorwerfen, cf. *marguerite*; Hn. le – de mer, c. *marsouin*.

Pourchasser, Ch. (suivre le gibier avec opiniâtreté, jusqu'à ce qu'il soit pris) dem Wild nachjagen; fg: (rechercher avec obstination, tâcher d'obtenir) v. n.; hartnäckig, eifrig nach et. streben.

Pourette, f. Jar. c. *pourrette*.

Pourfendeur, m. (celui qui *pourfend*) fa. grand – de géans, ein gewaltiger Riesenspalter.

Pourfendre, (co. *vendre*) (*fendre* qn de haut en bas, d'un coup de cimeterre); – un géant, einen Riesen spalten, mitten von einander hauen; il le pourfendit d'un coup de sabre, il le .. jusqu'aux dents, er spaltete ihn mit einem Säbelhiebe, er spaltete ihm den Kopf bis auf die Zähne.

Pourget, m. Econ. (esp. de ciment de bouse de vache, de cendres tamisées, de chaux éteinte et d'eau, propre à boucher les fentes et les ouvertures des ruches) Kitt für Bienenstöcke.

Pouroumier, m. Bo. (g. de pla. de la Guiane, fam. des ortics) Pourouma.

Pourparler, m. (conférence qu'on a sur une aff., abouchement de 2 ou plu. pers.) Unterredung, Besprechung, f; dans un – de paix, bei einer U. od. B. über den Frieden, bei einer Friedensunterhandlung; battre ou sonner un –, (le demander par le signal du tambour, des trompettes) durch die Trommel od. Trompete eine U. begehren; il y a eu un –, plu. –s entre les deux princes, es hat eine U., es haben mehrere –en zwischen diesen Fürsten Statt gefunden; (l'affaire s'accommodera), il sont en –, sie sind darüber in U. begriffen.

Pourpier, (piér) m. Jar. (pla. potagère, rafraich., antiscorbut.) Portulak; le – vert, le – blond ou doré, der grüne, der blonde od. goldgelbe P.; une couche ou planche de –, ein –beet; le suc des feuilles du –, (bon contre les vers ꝛc.) der Saft der –blätter; de la salade de feuilles de –, –salat; le – sauvage, (à feuilles plus petites) der wilde P.; le – des marais, c. *péplis*; Hn. le – de mer, ou arroche en arbrisseau, soutenelle, (arbr. maritime, du g. des arroches, dont on mange en Angl. et en Holl. les feuilles et les jeunes pousses macérées dans le vinaigre) Meer–; Meer-melde, Strauch-m., f; une salade de – de mer, (de feuilles de – ..) ein Salat von Meer–.

Pourpoint, (poein) m. (partie de l'anc. habillement français, qui couvrait le corps du cou à la ceinture) Wams, n; collet, manches de –, basque de –, –kragen, –ärmel, –schoß; – de satin ꝛc., atlassenes W.; se mettre en –, aller en –, ein W. anziehen, im –e gehen, cf. *taillader*; P. tirer à brûle –, (à bout portant) auf einen schießen, indem man ihm das Gewehr, die Pistole ꝛc. auf den Leib setzt; il le lui a dit, le lui a reproché à brûle –, (en face) er hat es ihm ins Gesicht, unter die Nase gesagt; il y va à brûle –, (parle, agit sans détours, sans ménagement) er geht geradezu darauf los; er macht keine Umstände, er spricht, handelt ohne Umschweife, ohne Schonung; c'est un argument, une raison à brûle –, (convaincant, –e) das ist ein treffender, ein schlagender, unwiderleglicher Beweisgrund; P. (pt de qn qui devient gros et gras) il commence à remplir son –, er fängt an dick und fett zu werden; it. (de qn qui a fait un bon repas) il a bien rempli son –, er hat seinen Wanst tüchtig gefüllt, hat eine tüchtige Mahlzeit gethan, cf. *chemise*; mettre la main sur le – à qn, de qn, (l'arrêter) fa. einen beim Fittig nehmen, einen packen, festsetzen; po. on lui a donné un – de pierre de taille, (on l'a mis en prison) man hat ihn zwischen vier Wände eingesperrt; il y a laissé le moule du –, de son –, (il y a été tué) po. er hat ins Gras gebissen.

Pourpointerie, f. (métier de *pourpointier*) Wammsmacher handwerk, n; Wammsschneiderei, f.

Pourpointier, (poein-thiér) m. autref. (tailleur qui ne faisait que des pourpoints) Wamms-macher, -schneider; les marchands –s, die Wammshändler.

Pourpois, m. hn. (poi. de mer estimé à Paris dans le 13e siècle) id.

Pourpre, m. (so. de couleur, qui est un rouge foncé tirant sur le violet) Purpur; –farbe, f; –roth, n; (cette étoffe) est d'un beau –, hat eine schöne –farbe; des œillets tachetés de –, p-farbig od. p-roth gefleckte Nelken; une tulipe panachée de – et de blanc, eine p-roth und weiß gestreifte Nelke; Bl. (émail tirant sur le violet, qu'on rend en gravure par des traits diagonaux allant de l'angle gauche du chef à l'angle droit de la base); le – signifie puissance ꝛc., der P., das –roth zeigt Macht ꝛc. an; de – à deux faces d'azur, zwei blaue Binden im p-rothen Felde; Ch. le – de Cassius, ou – minéral, (Chi. n. or précipité de sa dissolution par l'étain) der Gold– des Cassius od. mineralische P.; l'oxidule d'or, mêlé d'oxide d'étain, donne le – de Cassius, das halbgesäuerte Gold mit halbgesäuertem Zinne vermischt gibt den Gold– des Cassius; Méd. (maladie ou fièvre accompagnée de petites taches rouges de couleur pourprée) der rothe Friesel; das Purpurfieber, Fleckfieber, Nesselfieber; il a le –, il est malade, attaqué du –, er hat den r-n F., er liegt am r-n F. krank, ist vom r-n F. befallen; (elle a une grosse fièvre), et l'on craint le –, und man fürchtet, der r. F. möchte ausbrechen; le – a paru, est rentré, der F. ist ausgebrochen, ist wieder zurückgetreten; il a le corps tout couvert de –, sein Körper ist ganz mit F. überzogen; mourir du –, am r-n F. sterben; – scorbutique, (exanthème scorbutique, accompagné de be de démangeaison) skorbutischer F.

II. f. Hn. la – ou le rocher, (g. de cqs. it. l'ani. même, dont on tirait autref. la –) Purpurschnecke, f; la – persique, la – mancinelle, die persische P., die lange knotige Maulbeere od. der knotige Gelbmund; la – de Panama, der Rudolph, die R-schnecke; la pêche des –, die –nfischerei; la coquille des –s, die Schale der –n; les –s des côtes, die –n an der Küste.

2. (la teinture précieuse qu'on tirait des –s) Purpur; –roth, n; –farbe, f; la – de Tyr, (la plus estimée) der tyrische P.; la teinture de –, die –färberei; on tire de la – de plu. sortes de coquilles, man erhält den P. von ꝛc.; laine teinte en –, in P. gefärbte Wolle; purpurroth gef. W.; (les rois ꝛc.) s'habillaient d'étoffes teintes en –, kleideten sich in P., in p-farbige Gewänder.

3. plus ord. (étoffe teinte en –, chez les anc.) Purpur; la – était l'habillement des anciens rois ꝛc., der P. war die Kleidung der Könige ꝛc. im Alterthum; porter la –, être vêtu de –, den P. tragen; in P. gekleidet seyn; manteau, habit de –, –mantel, –kleid; fg: (la dignité royale, dont la – était autref. la marque) die königliche Würde; respecter la – des empereurs ꝛc., die k. W. der Imperatoren verehren; être né dans la –, von königlichem, fürstlichem Geblüte seyn; la – romaine, (pt de l'anc. Rome, et de la dignité des cardinaux) der römische P.; la – du sacré collége, la – des cardinaux, der P. des heiligen Collegiums, der Cardinäle; l'éclat de la –, (pt des souverains et des cardinaux) der Glanz des –s.

Pourpre ou pourprin, m. Bo. ꝛc. (couleur vive qui approche du *pourpre*) Purpurroth, n; le – d'une corolle, des étamines, das P. einer Blumenkrone ꝛc.; – éclatant, – bleuâtre, noirâtre ou rembruni, – blanchâtre, glänzendes, bläuliches ꝛc. P.; 2. a. un rouge –, une couleur –, ein purpurfarbiges Roth, eine purpurrothe Farbe; un précipité –, ein purpurartiger Niederschlag; il se forme un nuage – qui se dépose au fond du vase, es bildet sich ein purpurfarbiges Gewölk, das sich ꝛc.

Pourpré, ée, a. (où il y a, où il paraît de *pourpre*) **purpur=roth**, =farbig; un rouge – ou pourpre, (de couleur pourpre) ein purpurfarbiges Roth; couleur –ée, –e Farbe; (des tulipes) d'un bleu –, von blauer ins P–e fallenden Farbe; Méd. fièvre –ée, (fièvre accompagnée de *pourpre*) Purpur=fieber, Fleck=f., n.

Pourprier, m. hn. (ani. des *pourpres*) Purpurschnecke (das Thier), f.

Pourpris, m. (enceinte d'un lieu, enclos; ce qui enferme un lieu, son espace) v. **Umkreis, Umfang**; le – d'une ville, d'un temple, der U. einer Stadt, eines Tempels; Poé. (demeure); les célestes –, die himmlischen Wohnungen.

Pourquoi, (pour-koi) cj. (à cause de quoi, pour quel sujet, la raison pour laquelle) **warum**? (savez-vous) – on l'a arrêté? w. man ihn verhaftet hat? (ce n'était pas à lui), voilà – il n'aurait pas dû le vendre, deßwegen hätte er es nicht verkaufen sollen; c'est – vous avez tort, deßwegen haben Sie Unrecht; c'est donc – il est parti, deßwegen also ist er fort od. abgereiset; la raison – il l'a fait, der Grund, aus welchem od. w. er es gethan hat; 2. (en interrogeant); – voulez-vous partir? w. wollen Sie fortgehen, abreisen? (vous voulez que je le fasse), –? – cela? w.? und w.? (voulez-vous me rendre ce service?) – non? w. nicht? (si je puis le servir), – ne le ferais-je pas? w. sollte ich es nicht thun? fa. demandez-moi –? (man. de dire qu'on ignore – qu'a fait la chose dont il s'agit) ich weiß nicht, w.; 3. m. fa. je voudrais bien savoir le – de cette affaire, ich möchte wohl den Grund von dieser Sache wissen; le – est encore un mystère, das Warum, der Grund, die Ursache ist noch ꝛc.

Pourrétie, f. Bo. (g. de pla., fam. des broméliacées) id.

Pourrette, (pou-) f. Jar. (le plant de mûrier) Maulbeersetzling.

Pourrir, (pou-) (co. *finir*) vn. (s'altérer, se gâter, se corrompre) **faulen, ver–**; ces graines pourrissent avant de germer, diese Samenkörner f. od. v., ehe sie keimen; (cette pomme) pourrit, se . . , commence à –, à se –, fault, fängt an zu f.; (il est temps de manger ces fruits), ils vont se –, es wird bald f.; (il a tant plu), que le raisin pourrissait sur le cep, daß die Trauben am Stocke verfault sind; (nos corps) pourrissent en peu de temps, verwesen in kurzer Zeit; (ce bois) ne pourrit point dans l'eau, fault od. verfault im Wasser nicht; fg: – dans l'ordure, dans la misère, (croupir dans . .) im Unrathe v., im Elende verderben; il pourrira dans le vice, dans son ordure, (pt de qn qui persiste dans le vice, dans ses mauvaises habitudes) er wird im Laster, in seinem Schmutze v.; fa. (pt de qn qui a un emploi où l'on croit qu'il ne restera pas long-temps) il ne pourrira pas dans cet emploi, er wird nicht lange in diesem Amte bleiben, diesen Dienst nicht lange behalten; faire – qn en prison, (l'y tenir long temps) einen im Gefängnisse v., verderben lassen; (si une fois il est en prison), il y pourrira, (il n'en sortira point) so kommt er nicht mehr los od. heraus; faire – la viande de cuire, (la faire cuire excessivement) das Fleisch ganz verkochen lassen, zu Brei verk.; faire – un rhume, (le faire mûrir, en prenant q. drogue) einen Schnupfen zur Zeitigung bringen; le jus de réglisse fait – le rhume, der Süßholzsaft zeitigt den Schnupfen, bringt den S. zur Zeitigung; Briq. la terre à brique pourrit, (lorsqu'on la garde pétrie plu. années dans des souterrains), die Ziegel=erde verwittert. 2. va. (altérer, gâter, corrompre) **faul machen**, faulen machen; (l'eau) pourrit le bois, macht das Holz faul, bringt das Holz in Fäulniß; (la sueur) pourrit le linge, macht die Wäsche od. das Leinenzeug mürbe; les pluies excessives pourrissent les fruits, les biens de la terre, übermäßiger Regen macht, daß das Obst fault, daß die Früchte der Erde faulen; (ce remède) pourrit le rhume, (le fait mûrir) zeitiget den Schnupfen, bringt den S. zur Zeitigung; une pomme pourrie, de la viande –ie de cuire, ein fauler od. verfaulter Apfel; ganz verkochtes, zu Brei gekochtes Fleisch, cf. *pot*; ext. (pt d'un hom. rongé d'ulcères ꝛc.) il est *pourri* d'ulcères, de chancres, il est tout –i, er ist voll Geschwüre, voll Krebsgeschwüre; er verfault ganz; fg: c'est un membre –i, qu'il faut retrancher de la société, (un mauvais citoyen) er ist ein angestecktes Glied, das man ꝛc.; c'est un cœur –i, (un hom. bas et corrompu) er hat eine niedrige, ganz verdorbene Gesinnung; fa. (pt de qn sur qui on ne peut pas compter) c'est une planche –ie, er ist ein morsches Bret, ein Mensch, auf den man sich nicht verlassen darf, cf. *planche*; cela sent le –i, a un goût de –i, das riecht faulig, hat einen fauligen Geschmack; il faut ôter le –i de cette poire ꝛc., man muß das Faule von dieser Birn abschneiden od. ausschneiden.

Pourrissoir, (pou-ri-çoar) m. Pap. (endroit bas et fermé, où l'on met le chiffon trié et lavé en tas, afin qu'il s'échauffe et *pourrisse*) **Faulbütte**, f; Cart. (endroit où l'on met fermenter les rognures de papier ou de carton) F.

Pourriture, (pou ri-) f. (corruption; état de ce qui est *pourri*) **Fäulniß**, f; (nos corps) sont sujets à la –, nous ne sommes que –, sind der F. unterworfen, wir sind nichts als Moder; (tout ce qu'il mange), se tourne en –, geht in F. über; tomber de –, abfaulen; tomber en –, faulen, zu f. anfangen; in F. übergehen; Ef. Jard. ꝛc. (maladie des arbres, dont la cime ou q. grosse branche a été coupée ou cassée, de sorte que l'eau séjournant dans la plaie, corrompt ou altère le tronc, et propage le mal jusqu'aux racines) F.; Fabr. (vais. dans leq. on met macérer et fermenter l'indigo) die Gährbutte, f; Méd. la – d'hôpital, (esp. de gangrène dont sont attaqués les malades qui séjournent long temps dans les gr. hôpitaux) die Spitalfäulniß.

Poursille, f. hn. (esp. de marsouin brun des îles de l'Amér.) Braunfisch.

Poursuite, f. (act. de *poursuivre* qn pour l'atteindre, pour le prendre) **Verfolgung**, f; Verfolgen, Nachsetzen, Nachjagen, n; chaude, vigoureuse, vive –, hitzige, nachdrückliche, lebhafte V.; on est à la – des ennemis, man ist in V. der Feinde begriffen; man setzt den Feinden nach; il revient de la – des voleurs, er kommt von der V. der Diebe zurück; 2. (soin qu'on prend, diligences qu'on fait pour obtenir qc) **Bewerbung**, f; (il a obtenu cet emploi, cette fille en mariage), après deux ans de –, après deux ans d'une – continuelle, nach zweijähriger V., nach einer anhaltenden V. von zwei Jahren hat er ꝛc.; il est chargé de la – de cette affaire, de mes affaires, il en a la –, er ist mit der **Betreibung** od. Besorgung dieser Sache ꝛc. beauftragt; er hat sie zu betreiben; la – d'un décret, la – des criées, die Betr. einer gerichtlichen Entscheidung od. eines richterlichen Befehls, der gerichtlichen Versteigerung; à la – et à la diligence d'un tel, auf die emsige Betr. des und des; 2. pl, Pra. (les procédures d'un procès) **das gerichtliche Verfahren; die Prozeßverhandlungen**; faire ses –s, die nöthigen Schritte vor Gericht thun; seine Schriften einreichen; surseoir l'exécution des –s, suspendre les –s, die Vollziehung der gerichtlichen Beschlüsse aufschieben; das g. V. hemmen; (tous ces papiers) sont les –s qu'on a faites, enthalten die bei Gericht eingegebenen Schriften, die gewechselten Prozeßschriften; les frais de –, die Prozeßkosten, Gerichtskosten, cf. *poursuivant*.

Poursuivant, m. (celui qui poursuit un emploi, it. une fille en mariage) **Bewerber**; it. **Freier**; ils sont trois –s qui demandent cette charge, ce bénéfice, qui la demandent en mariage, es sind drei B. um dieses Amt, um diese Pfründe da, es sind drei F. da, welche um ihre Hand werben; Pra. (qui poursuit un décret, un ordre, une contribution de deniers) **Betreiber, Besorger, Ansucher**; si le – est négligeant, un autre créancier peut se faire subroger à la poursuite, wenn der Bet. (bei einem Gantprozesse) nachläßig ist, so kann ꝛc.; subroger un – aux criées, einen Mann aufstellen, der die gerichtliche Versteigerung der Güter des Schuldners betreibt, cf. *ordre*; – d'armes, autref. (gentil-homme qui s'attachait aux hérauts d'armes et aspirait à les remplacer) Anwarter auf die Stelle eines Wappenherolds; – d'amour, anc. (chevalier qui courait le monde pour chercher des aventures et soutenir l'honneur de sa dame envers et contre tous) ein irrender Liebesritter.

Poursuivre, ir. (co. *suivre*) va (courir après ꝛc., pour atteindre ou prendre) **verfolgen, nachsetzen**; – un voleur, un lièvre ꝛc., einen Dieb ꝛc. v., einem Diebe ꝛc. n.; – l'ennemi, le – vivement, chaudement, l'epée dans les reins, den Feind v., lebhaft, hitzig v.; ihm auf dem Fuße n.; (la cavalerie) les poursuivit deux jours durant, verfolgte sie zwei Tage lang, setzte ihnen . . nach; Jur. – qn, (agir contre lui en justice) einen gerichtlich v., belangen; gerichtlich gegen einen verfahren; (on l'accuse de rapt), on le poursuit criminellement, man verfährt peinlich gegen ihn, er ist auf Leib und Leben angeklagt; il le poursuivra sans relâche, er wird ihn unabläßig bei Gericht, vor Gericht v., cf. *injure*; – un procès, un affaire, un décret, un arrêt ꝛc., (faire les *poursuites* nécessaires pour l'issue d'un procès, d'une aff., pour terminer un décret, pour obtenir un arrêt ꝛc.) einen Rechtshandel, eine Sache vor **Gericht betreiben**, einen richterlichen Befehl, eine richterliche Entscheidung zu bewirken suchen; ne voulez vous pas –? wollen Sie nicht die Sache vor den Richter bringen, bei G. anhängig machen, wollen Sie nicht klagen, Ihren Gegner vor G. belangen? il ne comparait point, mais il ne laisse pas de –, er erscheint zwar nicht vor G., führt aber dennoch Prozeß, betreibt aber dennoch die Sache vor G.; – son droit, sein Recht verfolgen; 2. (briguer, rechercher, tâcher d'obtenir) **bewerben**; – une charge, une dignité, sich um ein Amt ꝛc. b.; – une fille en mariage, um ein Mädchen werben, freien, anhalten; – une pension, le paiement d'une . . , um einen Gnadengehalt ansuchen, die Bezahlung eines ꝛc. bet.; – une audience, um Audienz ansuchen, eine A. zu erhalten suchen; 3. (continuer ce qu'on a commencé) **fortsetzen**; – un ouvrage, un travail, ein Werk ꝛc. f.; – son chemin, seinen Weg f., verf.; (je le quittai à N.), et nous poursuivîmes notre chemin, chacun de notre côté, und wir setzten jeder seinen Weg fort; (après q. interruption ꝛc.), il poursuivit son discours, setzte er seine Rede fort, fuhr er in seiner Rede fort; it. abs. (mais, lui dit le prince), sans le laisser –, ohne ihn weiter reden zu lassen; il l'empêcha de –, er hinderte ihn, fortzufahren od. weiter zu sprechen; poursuivez, fahren Sie fort; (l'orateur) poursuivit en ces termes, fuhr mit folgenden Worten fort; fg: cf. *pointe* (3); Pra. acheter, vendre, louer une maison, une terre ꝛc. ainsi qu'elle se poursuit, (sans en faire aucun détail, aucune description) ein Haus, so wie es steht, ein Gut, so wie es liegt, überhaupt, ohne nähere Beschreibung, kaufen, miethen od. vermiethen. Syn. cf. *continuer*.

Pourtant, cj. (cependant, toutefois, néanmoins) **doch; dennoch**; (quoiqu'il soit habile), il a – fait une faute, so hat er doch einen Fehler gemacht; (il me l'avait promis), et – il ne l'a pas fait, und hat es doch nicht gethan; je lui ferai – des reproches, je le lui dirai –, ich werde ihm de. Vorwürfe machen, werde es ihm de. sagen; (vous ne le croyiez pas), et – la chose n'est que trop vraie, und doch ist die S. nur allzu wahr. Syn. – a plus de force et d'énergie: il affirme avec fermeté, malgré tout ce qui pourrait être opposé; *cependant* est moins absolu et moins ferme: il affirme seulement contre les apparences contraires; *néanmoins* distingue deux choses qui paraissent opposées, et il en soutient une sans détruire l'autre; *toutefois* dit proprement une chose par exception: il fait entendre qu'elle n'est arrivée que dans l'occasion dont on parle. **doch** od. **dennoch** hat mehr Kraft und Nachdruck, es bejaht od. versichert standhaft, trotz Allem, was man einwenden könnte; **indessen** ist minder entscheidend und fest: es versichert bloß ungeachtet des anscheinenden Gegentheils; **nichts desto weniger** unterscheidet zwei entgegengesetzt scheinende Dinge, und behauptet das eine, ohne das andere umzustoßen; **jedoch**, sagt eine Sache ausnahmweise: es gibt zu verstehen, daß sie nur bei Gelegenheit dessen, wovon man spricht, geschehen sey.

Pourtour, m. Arc. (le tour, le circuit d'un corps, d'un espace) **Umfang, Umkreis**; le – d'une colonne, der U. einer Säule; (ce pavillon, ce lambris) ꝛc. a tant, a cent pieds de –, ꝛc. hat od. hält so und so viel im Umfange, hat 100 Schuh im . .; des colonnes règnent dans le – de la galerie, Säulen stehen im Umkreise des Ganges; cette salle a tant de – dedans ou dehors œuvre, dieser Saal hält mit od. ohne das Gemäuer so und so viel im Umfange; le – d'un hors d'œuvre, der U. eines Nebengebäudes od. Anbaues.

Pourvoi, m. Pra. (act. de *se pourvoir*) das **Einkommen** gegen einen richterlichen Spruch; le – en cassation, das E. um Aufhebung od. Vernichtung eines Urtheilsspruches, cf. *pourvoir* (2).

Pourvoir, (-voar) ir. (*pourvoyant*, *pourvu*; *je pourvois, n. pourvoyons, ez, pourvoient*; *je pourvoyais, je pourvus, j'ai pourvu*; *je pourvoirai, je pourvoirais*; *que je pourvoie, que n. pourvoyions*; *que je pourvoiasse*) va. (munir, garnir) **versorgen, versehen**; – une place de vivres, une maison des meubles nécessaires, eine Festung mit Lebensmitteln verso. od. verse., ein Haus mit dem nöthigen Geräthe verse.; la ville est pourvue de munitions ꝛc., die Stadt ist mit den nöthigen Vorräthen versorgt od. verse.; – qn, à tous les besoins de qn, einen mit dem Nöthigen

verso., versc.; einem alles Nöthige anschaffen; se – de bois ꝛc. pour l'hiver, sich mit Holz auf den Winter vers.; (le ciel, la nature) l'ont pourvu de mille bonnes qualités, haben ihn mit tausend guten Eigenschaften begabt, ausgestattet; les graces dont elle est pourvue, die Anmuth, welche sie besitzt; fg: (établir par q. emploi, par un mariage ꝛc.) verso.; il a bien pourvu tous ses enfants, er hat alle seine Kinder gut versorgt; (c'est un bon parti), elle est pourvue, sie ist gut versorgt; (ils n'ont plus de père) qui puisse avoir soin de les –, der für ihre Versorgung od. Unterkunft sorgen könnte; il s'est pourvu lui-même, ils se sont pourvus le mieux qu'ils ont pu, er hat selbst für sich gesorgt, sie haben so gut als möglich für sich gesorgt; 2. se –, Pra. (intenter act. devant un juge) klagen; bei Gericht einkommen; (si vous ne me faites raison), je me pourvoirai en justice, so werde ich k., so werde ich Sie gerichtlich belangen; il s'est pourvu par-devant tel juge, il s'est . . contre la sentence, er hat bei dem und dem Richter geklagt, seine Klage bei dem und dem Richter anhängig gemacht; er ist gegen den richterlichen Spruch eingekommen; se – par appel, par requête civile, eine Appellation einlegen; eine Bittschrift um Aufhebung eines richterlichen Spruches od. Bescheides eingeben, cf. *cassation*; il a été ordonné que les parties se pourvoiraient, es ist befohlen worden, daß die Parteien schriftlich e. sollen; CF. 263. le délai pour se – à la cour de cassation contre un jugement en dernier ressort, sera aussi de trois mois, à compter de la signification. Le pourvoi sera suspensif, die Frist, binnen welcher man sich gegen ein in letzter Instanz ergangenes Urtheil an das Cassationsgericht zu wenden hat, soll ebenfalls 3 Monate, von dem Tage der Insinuation an gerechnet, dauern. Dieses Rechtsmittel hat aufschiebende Wirkung; se – en cour de Rome, (y demander q. grace, bénéfice ou dispense) sich mit einem Gesuche an den römischen Hof, an den Papst wenden; bei dem römischen Hofe um eine Gnade, Pfründe, Dispensation ꝛc. ansuchen; le premier pourvu, der Erste zu einer Pfründe Ernannte; 3. vn. (donner ordre à qc) steuern; abhelfen; Vorkehrung treffen; sorgen; – au désordre ꝛc., der Unordnung st.; il y a un commencement de fermentation, il faut y –, es entsteht eine Gährung, man muß ihr st.; (la place manquait de bois), on y a pourvu, man hat diesem Mangel abgeholfen; pourvoyez à cette affaire, sorgen Sie für diese Sache, sehen Sie für . . besorgt; (la maison tombe en ruines), si on n'y pourvoit, wenn man nicht Vork. dagegen trifft, wenn man nicht verbaut; si les hommes n'y pourvoient, Dieu y pourvoira, wenn die Menschen nicht dafür so., so wird Gott dafür so.; il a pourvu aux besoins (de sa famille ꝛc.), er hat für die Bedürfnisse . . gesorgt; – à un bénéfice, à une place, (conférer . .) eine Pfründe, eine Stelle besetzen; (l'évêque) pourvoit à ces bénéfices, besetzt diese Pfründen; se faire – d'un bénéfice, sich eine Pfründe ertheilen lassen, sich einen Brief über die Ertheilung einer Pfr. ausfertigen lassen.

Pourvoirie, (voa-rie) f. (lieu où se trouvent les vivres ꝛc. que les pourvoyeurs sont chargés de fournir) Vorrathskammer von gelieferten Gegenständen; Lieferungsmagazin, n.

Pourvoyance, (voa-yance) f. (act., charge de *pourvoir* qn de qc) po. Lieferung, f; -samt, n.

Pourvoyeur, (voa-yeur) m. (qui *pourvoit* à une gr. maison la viande, la volaille, le gibier ꝛc.) Lieferer, (Lieferant); le – du roi ꝛc., der L. des Königs ꝛc.; il est – de cette maison, er ist L. dieses Hauses, macht od. besorgt die Lieferungen für . . ꝛc.; (les objets) que les –s sont chargés de fournir, welche die L. anzuschaffen od. zu liefern haben; adressez vous au –, wenden Sie sich an den L.; Mil. c. *livrancier*.

Pourvu, s. a. cf. *pourvoir*; 2. – que, cj. (en cas, à condition . .) im Fall, falls, wofern, wenn nur; wenn anders; (il vous l'accordera), – *que* vous lui disiez ꝛc., wenn Sie ihm nur sagen ꝛc.; – cependant que vous promettiez de ꝛc., jedoch unter der Bedingung, daß Sie versprechen ꝛc.; (il vous le vendra), – que vous le payiez comptant, im Fall, daß Sie ihn baar bezahlen; – qu'il n'arrive rien de contraire, wofern sich nichts Widriges ereignet.

Pousal, pl. **pousaux** ou **pouceaux**; ou **pousaoul**, (-çou) m. Pc. (filets de boulier, à mailles de 9 lignes d'ouverture) (Art Beutelgarne).

Pousse, f. Jar. (les jets, les petites branches que les arbres poussent au printemps ꝛc.) Trieb; la première –, (au mois de mars et d'avril) der erste T.; jets, branches de la seconde –, (qui viennent au mois d'août) Schößlinge, Zweige vom zweiten –e; les –s de cette année, die diesjährigen –e; (cet arbre) a produit de belles –s, hat schön getrieben, schönes Holz gemacht; la pousse des pins, des sapins ꝛc., der Anflug des Nadelholzes; Com. (la poussière ou le grabeau de poivre, du gingembre ꝛc.) der Gries od. Abfall vom Pfeffer, Ingwer ꝛc.; Maré. (maladie des chevaux, qui ont une oppression qui les empêche de respirer) Herzschlächtigkeit, f; Dampf; (ce cheval) a la –, (est *poussif*) ist herzschlächtig od. dampfig; (ce remède) retient q. temps la –, steuert der H. eine Zeit lang, cf. *redhibitoire*, it. *courbature*; Mg. (exhalaison dans les souterrains, qui peut suffoquer les ouvriers) Dampf, Duft, c. *moffette*; Vig. vin attaqué de la –, ou vin poussé, (qui se gâte par une chaleur qui le fait fermenter une 2e fois, hors de saison) durch eine zweite Gährung trüb gewordener Wein; po. (le corps des archers, employés ord. à mettre à exécution les contraintes par corps) das Häschervolk, die Schergenzunft; la – l'a arrêté, die Häscher nahmen ihn gefangen.

Pousse-balle, m. (petit cylindre de fer pour commencer à enfoncer la balle dans une carabine) Kugelsetzer; faire entrer la balle avec le –, die Kugel mit dem K. hinein stoßen; – -**barre**, Mar. (comd. à ceux qui tirent au cabestan, pour qu'ils travaillent plus fortement) windet stärker beim Gangspill! – -**broche**, m. Epin. (esp. de ciseau plat et émoussé) Treibmeißel; – -**cambrure**, m. Schweifungseisen, n; – -**cul**, m. (archer de la *pousse*) po. Häscher, Scherge; on a mis les pousse-culs à ses trousses, man hat ihm die H. od. S-n nachgeschickt; – -**fiche**, m. Vit. (morceau de fer alongé, serv. à faire ressortir les fiches des châssis) (Fischband-treiber); – -**pied**, m. Riv. (so. de bateau) c. *acon*; 2. Hn. c. *pouce-pied*; – -**pointe**, m. Horl. (outil de laiton, serv. aux horlogers grossiers pour chasser les arbres lisses) Ochsen-treiber.

Poussée, (pou cée) f. (act. ou effet de ce qui *pousse*) Druck; la – d'une voûte ꝛc., (l'effort qu'elle fait par son poids contre les murs sur lesq. elle est bâtie) der D. eines Gewölbes ꝛc.; (cette voûte, cette arche) a be de –, hat od. äußert einen starken D., drückt stark auf die Widerlager; (ces arcs-boutants sont assez forts) pour soutenir, pour retenir la – de cette arcade, de cette terrasse ꝛc., um dem –e dieses Bogens, dieser Erdstufe od. Terrasse zu widerstehen, um den D. dieses . . aufzuhalten; faire le trait des –s d'une voûte, (chercher et marquer les épaisseurs que doivent avoir les murs et les piliers boutants qui portent et appuient les voûtes) die Dicke der Strebemauern od. Strebepfeiler eines Gewölbes berechnen und aufzeichnen; fg: donner la – à qn, (le poursuivre vivement, le traîner, lui faire grand' peur) po. hinter einem her seyn; einem hart zusetzen od. zu Leibe gehen, Angst einjagen.

Pousser, (pou-cer) va. (faire effort contre qn ou contre qc, pour l'ôter de sa place) stoßen, drücken, treiben, schieben; – qn hors de sa place, en bas d'un banc ꝛc., einen von seinem Platze wegst. od. dr., von einer Bank herunter st.; on me pousse bien rudement, man stößt sich derb; ne me poussez pas tant, st. Sie mich nicht so; – qc avec le pied, et. mit dem Fuße wegst., fortst.; poussez un peu la chaise vers moi, sch. Sie den Stuhl ein wenig gegen mir her; – la plane en bas, (la faire glisser vers le bas, en travaillant q. pièce de bois) mit dem Schneidemesser nach unten fahren; Ch. (le cerf) pousse sa tête, a poussé toute sa tête, . . setzt sein Gehörn auf, hat völlig aufgesetzt od. ausgereckt; Dor. – des filets, des nervures, (les imprimer sur l'or en feuille avec les fers) Filette, Gebundzierathen auf das Blattgold aufdrücken; Carr. – des moulures sur de la pierre, (les y travailler à la main) einen Stein mit Gliedern verzieren; Plättchen, Leistchen ꝛc. daran hauen; Men. – des balustres, des moulures à la main, (les travailler à la main) Geländerdocken, zierliche Glieder mit der Hand ausarbeiten; ext. – qn du coude, du genou, de l'épaule ꝛc., (le toucher doucement avec le coude ꝛc. pour l'avertir de qc) einen mit dem Elbogen, mit dem Knie, mit der Schulter st.; P. – le temps avec l'épaule, (temporiser; tâcher de gagner du temps) po. Zeit zu gewinnen suchen; eine gelegene Zeit abwarten; it. (se désennuyer co. on peut, en attendant le moment qu'on désire) sich einstweilen so gut als möglich die Zeit zu vertreiben suchen; – les ennemis, (les faire reculer) auf die Feinde eindringen, die F. zurückdrängen, zum Weichen bringen; – un cheval, (le faire galoper à toute bride) ein Pferd antreiben, daß es im stärksten Galoppe gehen muß; 2. (imprimer q. mouv. à un corps, en le jetant, en le frappant ꝛc.) schlagen, werfen; il pousse bien une balle, une boule, er schlägt den Ball gut, wirft die Kugel gut; il poussa du premier coup jusqu'au tournant du mail, auf den ersten Stoß schob od. trieb er die Kugel bis zur Wendung der Kolbbahn; il a bien poussé ce coup-là, dieser Schlag, dieser Wurf war gut; il a poussé sa boule trop fort, er hat seine Kugel zu stark geschoben od. geworfen; – un ballon avec le poing, avec le bras ꝛc., einen Ballon mit der Faust, mit dem Arme schl.; – le dé, den Würfel werfen, ausw.; le vent poussait la neige vers nous, der Wind trieb den Schnee auf uns zu; la brise nous poussait vers le port ꝛc., der Seewind trieb uns gegen den Hafen, auf den Hafen zu; *Mar.* – sa bordée, (la continuer) einen Gang beim Lavieren weiter fortsetzen; – la barre du gouvernail, (la porter d'un bout ou de l'autre, pour faire évoluer le vais.) der Ruderpinne einen Druck geben; Ri. – un bateau, einen Kahn durch Rudern vorwärts treiben; – la porte, (pour la fermer) die Thür zuwerfen, zuschlagen; – la porte au nez de qn, (l'empêcher d'entrer) einem die Thür vor der Nase zuschlagen; il voulait entrer, mais on lui poussa la porte au nez, er wollte herein, aber man schlug ihm die Thür vor der Nase zu; 3. (faire entrer qc à force); – un clou dans un mur, dans du bois, einen Nagel in eine Wand schlagen, in Holz hinein schl.; – ou porter un coup d'epée, de fleuret à qn, einem einen Stich mit dem Degen beibringen, versetzen; mit dem Degen, mit dem Rapiere od. Fechtdegen nach einem stoßen, cf. *botte*; 4. (porter plus loin, étendre) fort-setzen, -rücken, verlängern; – (une allée, un parterre), verl.; – un travail, eine Arbeit weiter forts., voran bringen; – une tranchée, des gabions, mit einem Laufgraben, mit den Schanzkörben weiter fort-r.; – un mur de clôture plus loin, (le rebâtir plus loin) eine Umschließungsmauer weiter hinaus rücken; il faut – ce bâtiment jusqu'à cet autre, (le continuer jusqu'à . .) man muß dieses Gebäude bis an jenes hin verl.; – les frontières d'un état, die Gränzen . . weiter hinaus rücken; il a poussé ses conquêtes bien loin, er hat seine Eroberungen sehr weit getrieben od. ausgedehnt; – ses succès, (les augmenter, les continuer) seine erhaltenen Vortheile, sein Glück weiter verfolgen; – son chemin, (s'avancer; acquérir du crédit ꝛc.) seinen Weg, sein Glück machen, es in der Welt weit bringen, cf. *bidet*; fg: – la raillerie trop loin, (railler trop fortement) den Scherz zu weit treiben; – l'impudence, l'effronterie, la fourberie jusqu'au bout, (se conduire avec une extrême impudence ꝛc.) die Unverschämtheit ꝛc. aufs Äußerste, auf den höchsten Grad tr.; – la valeur, la constance, la patience bien loin, (faire de gr. act. de valeur, donner de gr. exemples de constance ꝛc.) große Proben von Tapferkeit ꝛc. ablegen; il poussa la magnificence jusqu'à vouloir ꝛc., er trieb die Pracht so weit, daß er ꝛc. wollte; – un raisonnement trop loin, (lui donner trop d'extension) einen Schluß zu weit ausdehnen; – trop loin ses pensées, ses espérances, son ambition, sa vengeance ꝛc., seine Gedanken, seine Hoffnungen, seine Ehrsucht ꝛc. zu weit tr.; – la voix, la – davantage, (parler plus haut) die Stimme verstärken, immer mehr erheben; – des cris, des soupirs, (crier, soupirer) ein Geschrei, Seufzer ausstoßen; gp. (pt de qn qui fait le passionné auprès des fem.) il pousse les beaux sentiments, er spielt den Empfindsamen, den Verliebten; fg: – qn, (le presser, l'attaquer, l'offenser, choquer) einen in die Enge tr.; einem zusetzen; einen beleidigen; vous le poussez trop, Sie treiben ihn zu sehr in die Enge, Sie setzen ihm zu scharf zu, greifen ihn zu hart an, reizen ihn zu sehr; si vous me poussez davantage, je dirai ꝛc., wenn Sie mich noch weiter tr., noch mehr reizen, so ꝛc.; it. (presser, importuner, excéder); vous me poussez de questions, Sie setzen mir mit Fragen gar zu sehr zu; Sie beschweren, belästigen mich mit Ihren vielen Fragen; il l'a poussé vivement dans la dispute, er ist ihm bei dem Streite, bei der Streit-übung scharf zu Leibe gegangen; – qn à bout, à l'extrémité, (le choquer au dernier point, ne le ménager en aucune man.) einen aufs Äußerste treiben, it. aufs Ä., im höchsten Grade beleidigen; vous me poussez à bout, vous poussez à bout ma patience, Sie tr. mich aufs Äu., tr. meine Geduld aufs Äu., Sie erschöpfen meine Geduld; – qn à bout dans une dispute, (le réduire à ne pouvoir répondre) einen bei einem Streite, bei einer Streit-übung so in die Enge tr., daß er gar nichts mehr zu antworten weiß; 5. – qn, (l'avancer, le favoriser) einem

fortbelfen; (le ministre) le pousse, l'a poussé à l'armée, dans l'église ꝛc., hilft ihm fort, hat ihm bei dem Heere, in den Kirchen-ämtern ꝛc. fortgeholfen; (pour réussir à la cour), il faut avoir qn qui vous pousse, muß man jemand haben, der einem hilft, cf. *fortune*; se – dans le monde, (s'y avancer, s'y mettre en considération) sich emporschwingen, sein Glück in der Welt machen; il s'est poussé lui-même dans le monde, er hat sich selbst in der Welt fortgeholfen, emporgeschwungen; – un écolier, un élève, (lui faire faire des progrès) einen Schüler, Zögling weiter od. vorwärts bringen; il ne pousse pas assez les élèves, er bringt seine Sch. nicht genug vorwärts; seine Sch. machen nicht genug Fortschritte bei ihm; il les a poussés assez loin dans les mathématiques, er hat sie in der Mathematik ziemlich weit gebracht; 5, – qn à faire qc, (l'y inciter, induire) einen zu etwas antreiben; c'est elle qui le pousse à cela, qui l'a poussé à cette démarche, à le faire ꝛc., sie treibt ihn dazu an, hat ihn zu diesem Schritte bewogen, hat ihn bewogen, es zu thun; la misère l'y a poussé, das Elend, die Noth hat ihn dazu getrieben.

II. vn. – aux ennemis, (aller aux . . ., pt de la cavalerie qui les attaque) auf die Feinde lossprengen; die Feinde angreifen; – jusqu'à un lieu, (s'y rendre, y aller) bis an einen Ort hin gehen, reiten ꝛc.; (il n'y a plus qu'une lieue jusqu'à la ville), poussons jusque-là, wir wollen noch bis dahin gehen ꝛc.; fg: poussez, (allez en avant, avancez, continuez) fa. vorwärts! fort gemacht! ne poussons pas plus loin, (n'allons pas plus loin sur cette matière) wir wollen in diese Sache, in diese Materie nicht weiter eingehen, uns nicht tiefer einlassen; (les arbres, les fleurs ꝛc.) commencent à –, (on y aperçoit un commencement de végétation, de mouv.) fangen an zu **treiben**; les bleds ont déjà poussé, die Saat ist schon aufgegangen, hervorgekommen; it. va. (ces arbres) poussent trop de bois, ne . . que du bois, tr. zu viel Holz, tr. nichts als Holz; un cheval poussé de nourriture, (qu'on a trop nourri, qui a trop mangé) ein überfüttertes Pferd; Arc. un mur qui pousse en dehors ou au vide, (qui se jète en dehors, qui fait un ventre et menace ruine) eine Mauer, die sich nach außen wirft, die einen Bauch macht und einzustürzen droht; Carr. – au trou, (– la pl. jusqu'au trou de la carrière, pour la tirer ensuite) einen Stein im Steinbruche an den Ort schaffen, wo er hinaus gezogen od. gewunden wird; P. fg: – à la brouette, à la roue, (aider au succès) nachhelfen, nachschieben; zum Gelingen einer Sache behülflich od. beförderlich seyn; il aurait obtenu cette place, si qn avait poussé à la roue, er hätte diese Stelle bekommen, wenn ihm jemand dabei beförderlich gewesen wäre; Maré. un cheval qui –, ou qui a la *pousse*, cf; (ce cheval) pousse bc, . . ist sehr dämpfig; Men. – à la main, (travailler à la main une moulure ꝛc.) das Simswerk ꝛc. bilden; Pt. ce tableau pousse au noir, (lorsque le temps en noircit les couleurs) die Farben dieses Gemähldes werden immer dunkler, dieses Gemählde wird immer schwärzer; poussez à la vigueur, à l'effet, (donnez un ton plus vigoureux, cherchez à produire plus d'effet) suchen Sie mehr Kraft, mehr Ausdruck hinein zu bringen; l'ombre et le noir poussent, die Umbra und die schwarze Farbe färben nach, scheinen od. schlagen durch; Riv. – de fond, (– le fond avec une perche ꝛc. pour faire avancer le bateau) mit der Ruderstange auf dem Grunde aufstoßen, (um den Kahn fortzuschieben); Vig. du vin poussé, (attaqué de la *pousse*) trüb gewordener, sich zum Umstehen neigender Wein; (ce vin) commence à –, fängt an trüb zu werden, in eine zweite Gährung zu treten, will umstehen.

Poussier, (pou cier) m. (menu charbon, poudre qui demeure au fond d'un sac ꝛc. de charbon) Kohlenstaub; kleine Kohlen; ce n'est point du charbon, ce n'est que du –, das sind keine Kohlen, das ist bloß Staub; Art. c. *poulevrin*; Maç. (recoupe de pierres écrasée et passée au tamis, serv. à faire du badigeon) Steinstaub.

Poussière, (pou-cière) f. (terre, subst. réduite en poudre fort menue) **Staub**; la – vole, pénètre partout, entre dans les yeux, der S. fliegt umher, dringt überall ein, kommt in die Augen; il fait bc de –, es ist sehr staubig, es stäubt sehr; vous faites de la –, vous faites élever la – en marchant, Sie machen S., Sie treiben den S. im Gehen auf; il s'éleva des tourbillons de –, es erhoben sich -wirbel, Wirbel von S.; la – d'une bibliothèque, der S. auf den Büchern, in einem Büchersaale; des meubles tout perdus de –, des livres pleins de –, vom -e ganz verderbte Möbeln, ganz bestäubte Bücher; secouer la – d'un habit, de ses souliers, den Staub aus einem Kleide ausschütteln, von seinen Schuhen abschütteln; (la pluie) a abattu la –, hat den S. niedergeschlagen; réduire, mettre une ville ꝛc. en –, eine Stadt ꝛc. in S., in Asche verwandeln; eine Stadt ꝛc. einäschern, schleifen; Poé. (pt d'un guerrier qui s'est trouvé dans plu. occasions dangereuses) il est couvert d'une noble –, er ist mit einem edlen -e bedeckt; er ist in vielen hitzigen Gefechten gewesen; er hat vielen gefährlichen Treffen beigewohnt, cf. *mordre*; fg: tirer qn de la –, (du néant, de la nécessité) einen aus dem -e hervorziehen; Bo. – séminale ou fécondante, c. *pollen*.

Poussif, ve, (pou-cif) a. Maré. (qui a la *pousse*) **herzschlächtig**; (ce cheval) est –, est – outré, (a la pousse extrêmement fort) ist h., im höchsten Grade h.; jument –ve, –e Stute; fg: (pt d'un gros hom. qui a q. peine à respirer) gp. c'est un gros –, er ist ein dicker Keucher, Schnaufer.

Poussin, (pou-cein) m. (petit de la poule) **Küchlein**, n; (cette poule) appèle, rassemble ses –s, lockt, versammelt seine K.; fg: (pt de qn qui s'embarrasse trop de peu de chose) fa. il est empêché comme une poule qui n'a qu'un –, er ist so geschäftig, wie ein Huhn, das nur ein K. hat; er macht sich mit einer Kleinigkeit viel zu thun.

Poussinière, (pou-ci) f. As. (constel. du taureau, appelée aussi les *pléiades*) Gluckhenne, f; Siebengestirn, n; Écon. (cage sous laq. on enferme les *poussins*) Hühnerkorb.

Poussoir, (pou-çoar) m. *Dent.* (instr. fendu en pied de biche, pour ôter les dents et leurs racines en *poussant* de dehors en dedans) Stoß-eisen, n; Horl. le – d'une montre à répétition, (cylindre d'or ꝛc., au bout duq. est un petit bouton qu'on *pousse* pour faire répéter une montre) Drücker; Tab. (outil serv. à prendre les petits clous par la tête, et à les placer dans leurs trous) Stiftzänglein, n.

Poussolane ou **pozzolane**, c. *pouzzolane*.

Pouste ou **puste**, m. R. (breuvage de jus de pavots infusé dans de l'eau; esp. de poison lent qu'on donne à la cour du gr. Mogol aux princes ꝛc. dont on veut se défaire) id; allmählig tödtender Mohnsaft-trank.

Pout, m. Com. c. *pou-de-soie*.

Poutie, (-cie) f. Au. (petite ordure sur les habits) inu. Stäubchen, n.

Poutre, f. Arc. (grosse pièce de bois carrée, serv. à soutenir les solives ou travées ou les planches d'un plancher) **Balken**; – de chêne ꝛc., eichener ꝛc. B., cf. *équarrir*; une – à vive arête, ein scharf behauener B.; mettre une – en place, einen B. an seine Stelle bringen; soulager la portée d'une –, die Tracht eines -s erleichtern, cf. *portée*; les –s d'un pont, d'un navire ꝛc., die B. einer Brücke ꝛc.; – armée, (sur laq. sont assemblées 2 décharges en abouts, avec une clef, retenues par des liens de fer) verstärkter B.; – feuillée, (– qui a des entailles ou feuillures pour recevoir les bouts des solives) gefalzter, gefugter B., cf. *guarderonner*; Ecr. voir une paille dans l'œil de son prochain, et ne pas voir une – dans le sien, (remarquer les moindres défauts d'autrui, et ne pas voir les siens, q. grands qu'ils soient) einen Splitter in seines Nächsten Auge sehen, und den B. in seinem Auge nicht gewahr werden; 2. – ou poultre, autref. (cavale qui a passé 3 ans et qui commence à porter) dreijährige Stute, welche zuzulassen anfängt.

Poutrelle, f. (petite *poutre*) Bälkchen, Bälklein, n; kleiner **Balken**; des –s suffiront pour ce plancher, zu diesem Fußboden werden kleine B. stark genug seyn; dans ce bâtiment, il ne faut que des –s, zu . . braucht man bloß kleine, schwache B.

Pouvoir, ir. (*pouvant*, *pu*; *je puis*, (fam., Poé., *je peux*), *tu peux*, *il peut*, *n. pouvons*, *ez*, *ils peuvent*; *je pouvais*, *je pus*, *j'ai pu*; *je pourrai*, *je pourrais*; *que je puisse*, *que je pusse*) va. (avoir la faculté, le crédit; être en état de ꝛc.) **können**; – marcher, sortir, parler, répondre ꝛc., gehen, ausgehen, reden, antworten ꝛc. k.; je puis le faire, ich kann es thun; si je pouvais lui écrire, wenn ich ihm schreiben könnte; je n'ai pu le voir, le réconcilier ꝛc., ich habe ihn nicht sehen, nicht versöhnen ꝛc. k.; il pourra réussir, es wird ihm gelingen k., er wird es durchsetzen k.; il pourra se faire que ꝛc., il se pourrait que l'affaire manquât, (il pourra, il pourrait arriver que ꝛc.) es kann geschehen, sich ereignen, daß ꝛc.; es könnte geschehen, daß die Sache fehl schlüge, die Sache könnte fehl schlagen; je doute qu'il puisse le lui prêter, qu'il ait pu le faire, ich zweifle, ob er es ihm leihen kann, ob er es hat thun k.; ich glaube schwerlich, daß er . .; puis-je vous être utile? kann ich Ihnen dienen? en quoi puis-je (et non *peux-je*) vous servir, worin kann ich Ihnen dienen? cela peut arriver, peut bien être, peut bien se faire, (pt de la possibilité de qc) das kann geschehen, kann wohl seyn, ist wohl möglich; cela se peut, ne se peut, das kann seyn, kann nicht seyn; das ist möglich, nicht möglich; il se peut qu'il l'apprenne, es ist möglich, daß er es erfährt, lernt; il pourra bien mourir, er kann gar wohl sterben; 2. (avec *plus* et la négative); n'en – plus, (être extrêmement las, dans un gr. accablement, causé par q. travail, maladie ꝛc.) nicht mehr gehen ꝛc. k., es nicht aushalten k.; je me suis promené à n'en – plus, ich bin so lange spazieren gegangen, daß ich nicht mehr gehen kann, daß ich ganz erschöpft bin; je n'en puis plus d'avoir couru, ich bin ganz erschöpft vom Laufen; je n'en puis plus de chaud, de soif, de lassitude ꝛc., ich halte es vor Hitze, vor Durst nicht mehr aus; ich falle um vor Mattigkeit, ich kann mich vor M. nicht mehr rühren; il est fatigué à n'en – plus, er ist so müde, daß er sich nicht mehr rühren kann, daß er kein Glied mehr rühren kann; (quand il est arrivé), il n'en pouvait plus, war er ganz erschöpft; (il est accablé de travail), il n'en peut plus, seine Kräfte sind ganz erschöpft; il n'a plus guère à vivre, il n'en peut plus, er hat fast nichts mehr zu leben, es geht aus bei ihm; 3. (avec *mais*) fa. ne – mais de qc, n'en – mais, (n'y avoir eu aucune part, n'y avoir contribué en aucune man.) nicht für et. k., keinen Theil, keine Schuld daran haben, nicht daran Schuld seyn; puis-je mais de ce malheur ꝛc., en puis-je mais? kann ich für dieses Unglück? bin ich Schuld an diesem Unglücke? kann ich dafür? bin ich Schuld daran? je ne puis mais de leur querelle, ich bin nicht Schuld, habe keinen Theil an ihrem Zanke, Zwiste; pourrait il mais de cela? könnte er dafür? wäre es seine Schuld? (on l'en accuse injustement), il n'en peut mais, er hat keinen Theil, keine Schuld daran, cf. *mais* (5).

II. va. (avoir l'autorité, le moyen, la faculté ꝛc. de) können, vermögen; elle peut tout sur son esprit, sie vermag Alles über ihn; il peut bc dans cette affaire, il peut bc auprès du ministre ꝛc., er kann viel bei dieser Sache thun, er vermag viel bei dem Minister ꝛc.; si je puis qc pour votre service, je suis ꝛc., wenn ich Ihnen in et. dienen kann, so bin ich ꝛc.; je ne puis rien en cela, dabei kann ich nichts thun; il peut tout ce qu'il veut, er kann, vermag Alles, was er will; il peut bien des choses, mais il ne peut pas celle-là, er vermag Vieles, hierbei od. hierin aber kann er nichts thun.

III. m. (autorité, crédit, faculté de faire ꝛc.) **Gewalt**, **Macht**, f; **Vermögen**, n; grand –, – absolu, indépendant, große G. od. M.; uneingeschränkte, unabhängige G.; il a bc de –, un grand –, il est en – de vous servir ꝛc., er hat viel G., eine große G., er vermag Vieles, es steht in seiner M., er ist wohl im Stande, Ihnen zu dienen; il s'emploiera pour vous de tout son –, er wird sich aus allen (seinen) Kräften für Sie verwenden; la chose n'est pas en mon –, en son –, die Sache ist nicht in meiner, in seiner G., steht nicht in meinem, in seinem V.; c'est une marque, un effet de son –, das ist ein Beweis, eine Wirkung seiner M., zeigt, beweiset, wie viel er vermag; avoir qc en son –, (en sa disposition, pour en disposer co. on veut) et. in seiner G., in, unter seinen Händen; it. avoir qc en son –, (le posséder, en avoir la possession) in dem **Besitze**, **Genusse** einer Sache seyn; dès qu'on a une chose en son –, souvent on n'en fait plus d'état, oft macht man sich wenig mehr aus einer Sache, setzt keinen großen Werth mehr in eine Sache, sobald man in dem B. derselben ist; la plupart des choses que nous avons en notre –, ne nous touchent plus, die meisten Dinge, in deren B. od. G. wir sind, bekümmern uns nicht mehr, sind uns gleichgültig; Pa. (droit, faculté d'agir pour qn qui nous en a chargés) **Vollmacht**, f; j'ai – de lui, il m'en a donné –, ich habe Vo. von ihm, bin von ihm bevollmächtigt, er hat eine Vo. dazu gegeben od. ertheilt, er hat mich dazu bevollmächtigt; il a –, on lui a donné – d'acheter ce bien ꝛc., er hat Vo., man hat ihm Vo. gegeben, dieses Gut ꝛc. zu kaufen; donner un – fort ample, un – limité, einem eine sehr ausgedehnte Vo., eine beschränkte Vo. geben; il a acheté, vendu ces tableaux ꝛc. suivant le – qu'il en avait, er hat diese Gemählde ꝛc. vermöge der Vo., welche er dazu hatte, gekauft, verkauft; CF. 1032. les –s de l'exécuteur testamentaire ne passeront point à ses héritiers, die Vo. des Vollziehers eines letzten Willens geht nicht auf seine Erben über; it. (acte, écrit par lequ

on donne – d'agir, de faire ꝛc.) Vo.; Vo-brief; il m'a donné un – de transiger pour lui, j'ai un –, un bon – par-devant notaire, er hat mir eine Vo. ausgestellt, einen Vergleich in seinem Namen zu treffen; ich habe eine vor dem Notar ausgefertigte Vo., gute od. gültige Vo.; (son homme d'affaires) a un – de lui, a montré, a communiqué son –, hat eine Vo. von ihm, hat seine Vo. vorgelegt, mitgetheilt; le notaire chargé des –s de toutes les parties, der mit Vo-en von sämmtlichen Parteien versehene Notar; (les ambassadeurs) ont communiqué leurs –s, ont fait apparaître de leurs –s, haben ihre Vo-en mitgetheilt, vorgelegt od. vorgezeigt; on trouve de la difficulté dans les –s, es zeigen sich Schwierigkeiten in den V-en; votre – n'est pas en forme, Ihre Vo. ist nicht in der gehörigen Form abgefaßt od. ausgefertigt, cf. *outre-passer, plein* (4); Pra. un fondé de –, (celui qui est autorisé par un – à suivre une affaire pour qn) ein schriftlich Bevollmächtigter; eine von einem Dritten mit einer Vo. versehene Person, um seine Sache vor Gericht zu führen; c'est son fondé de – qui suit cette affaire, sein B. betreibt diese Sache, führt diesen Rechtshandel, cf. *constituant, exécutif, judiciaire, législatif*; Cath. (ce prêtre) a des –s, a les –s, (a le – de confesser) hat die Erlaubniß, ist bevollmächtigt, Beicht zu sitzen od. zu hören; Phy. le – des pointes, (propriété qu'ont les corps pointus et électrisables par communication, de tirer et de pousser le feu électrique, bc plus efficacement que les corps obtus) die besondere Kraft spitziger Körper, den Blitzstoff einzusaugen und mitzutheilen od. auszuströmen; – expansif, (faculté qu'ont cert. corps de s'étendre, lorsque rien ne les retient) die ausdehnende Kraft, Ausdehnungskraft; – réfringent des liqueurs, (puissance qu'elles ont pour refracter les rayons de lumière) die strahlenbrechende Kraft der Flüssigkeiten. Syn. le – vient des secours ou de la liberté d'agir, la *puissance* vient des forces, la *faculté* vient des propriétés naturelles, die Gewalt beruht auf den Hülfsmitteln od. auf der Freiheit zu handeln, die Macht gründet sich auf die Kräfte, das Vermögen, die Fähigkeit od. Kraft rührt von natürlichen Eigenschaften her; le – diminue, la *p.* s'affaiblit, la *f.* se perd, die G. nimmt ab, die M. wird schwächer, das V. ꝛc. verliert sich, hört allmählig auf; 2. l'*autorité* est le droit du plus grand, la *puissance* le droit du plus fort, le – l'agent de l'un et de l'autre, die Obergewalt ist das Recht des Obersten od. Höchsten, die die Macht ist das Recht des Stärkern die Gewalt ist die wirkende Kraft bei Beiden; l'*autorité* laisse plus de liberté dans le choix, le – paraît avoir plus de force, l'*empire* est plus absolu, die O. läßt mehr Freiheit in der Wahl, die M. äußert sich mehr durch Kraft, die Herrschaft od. Herrschergewalt ist uneingeschränkter.

Pouzzolane, f. Chi. n. la thermantide cimentaire, (esp. de sable ou de débris volcaniques qu'on trouve près de Pouzzol ꝛc., et qui unis avec de la chaux, font un ciment de la plus gr. solidité, que les Rom. employaient pour les aqueducs ꝛc.) Puzzolanerde, f. [id.

Poy, m. hn. (ois. de proie d'Afr. qui pêche des crustacées)

Pozoa, m. Bo. (g. de pla. des Indes, fam. des ombellif.) id.

Præcentorien, ne, a. Mu. anc. flûte, –ne, (dont on jouait dans les temples, devant les statues des dieux placées sur des coussins) präcentorische Flöte.

Præcidanées, f. pl. h. anc. victimes –, (celles qu'on immolait la veille des solennités) Vorabend-opfer, n.

Prædatrix, m. hn. (le stercoraire) c. *chasse-merde*.

Pragmatique, af. la – sanction, hf. (ordonnance des rois en matière ecc., qui prescrivait ce qu'on devait faire ou *pratiquer* dans cert. cas, et qui opposait une digue aux entreprises de la cour de Rome) die königliche Kirchenverordnung; la .. de Saint Louis, die K. Ludwigs des Heiligen; 2. s. a. la .., ou la pragmatique, (ordonnance faite à l'assemblée de Bourges en 1438, par le roi Charles VII, pour recevoir ou modifier qs articles du concile de Bâle) die K. Karls des Siebenten; la – ordonne, porte ꝛc., die k. K. besiehlt, enthält ꝛc.; (le concordat) a révoqué la –, hat die k. K. widerrufen; 3. (en qs pays, actes qui contiennent la disposition que fait le souverain concernant ses états et sa famille); la – de l'empereur Charles VI, die pragmatische Sanction Kaisers Karl des Sechsten.

Prairial, m. hf. (9e mois de la rép., qui commençait au 20 mai, et finissait le 18 juin) Wiesenmonat.

Prairial, e, Bo. (qui croît dans les prés, les prairies) Wiesen ..; plante –le ou des prés, –pflanze, auf W. wachsende P.

Prairie, f. (gr. étendue de terre où croît l'herbe pour la nourriture des troupeaux) Wiese, f; une – de deux lieues, eine zwei Stunden lange W. od. Aue; aller à la –, auf die W. gehen; mettre des bestiaux dans une –, Vieh auf die W. treiben; (se promener) dans la –, dans les –s, auf der W., auf den –n; faucher l'herbe d'une –, das Gras auf einer W. abmähen; une – pleine de meules de foin, eine W., worauf viele Heuhaufen od. Heuschober aufgesetzt sind; –s naturelles, (qui n'exigent aucune culture, opp. à *artificielles*) natürliche –n; –s artificielles, (terres labourables où l'on sème diff. so. d'herbes, pour la nourriture des bestiaux) künstliche, mit Futterkräutern angebaute –n; Poé. l'émail des –s, (les diverses fleurs qui y croissent) der Schmelz der –n. Syn. la – est d'une plus grande étendue que le *pré*, die Aue ist von größerer Ausdehnung als die W.; plusieurs habitants ont des *prés* dans une même –, mehrere Einwohner haben –n, –stücke auf derselben Aue.

Praline, f. (amande rissolée dans du sucre, de la façon que les préparait un off. du maréchal du Plessis *Pralin*) in Zucker geröstete Mandel; manger des –s, servir des –s, g. M–n essen; aufstellen; des amandes à la –, g. M–n. [rösten.

Praliner, va. Conf. (griller avec du sucre) in Zucker

Prame, f. Mar. (vais. à fond plat et d'un petit tirant d'eau, en usage sur les riv. et aux côtes) Prahm.

Prammion, m. h. anc. (cristal de roche d'une couleur noire, et qu'on appelait aussi *morion*) Rauchtopas.

Pranise, f. hn. (g. de crustacés, fam. des isopodes) Pranize, f. [*nite*.

Prase, f. Lap. cf. *mère* (6); la – cristallisée, c. *preh-*

Prasion, m. Bo. (pla. de la fam. des labiées) Plasium.

Prasocure, m. hn. (ins., sous-g. de chrysomèles) Prasocuris. [Prasophyllum.

Prasophylle, m. Bo. (g. de pla., fam. des orchidées)

Pratelle, f. Bo. (esp. d'agarica) id.

Praticable, a. (qui peut être pratiqué, employé, dont on peut se servir; ord. avec la négative) thunlich; ausführbar; *practicabel; employer tous les moyens –s pour ꝛc., alle –e od. mögliche Mittel anwenden; alle anwendbare M. erschöpfen, um ꝛc.; cela n'est pas –, n'est guère –, das ist nicht th. od. ausf., nicht wohl th.; cette voie ne me semble nullement –, auf diesem Wege scheint mir die Sache gar nicht th. od. ausf.; les chemins ne sont pas –s, (sont très mauvais, on n'y passe qu'avec peine) die Wege sind nicht gangbar, nicht fahrbar; es ist auf den Wegen nicht fortzukommen; ce marais n'est pas –, (on ne saurait le traverser) über diesen Morast kann man nicht kommen; ce gué n'est pas – dans ce moment-ci, diese Furt ist gegenwärtig nicht zu passieren; fg: (pt de l'humeur de qn) fa. (cet homme) n'est pas – dans le commerce de la vie, ist nicht umgänglich, nicht genießbar; son humeur qf. n'est pas –, er hat oft Launen, wo er nicht genießbar ist, wo nicht mit ihm zu leben od. auszukommen ist.

Praticien, m. Jur. (qui entend l'ordre et la man. de procéder en justice, et qui suit le barreau) erfahrner Sachwalter, Advokat; grand, bon –, großer, guter A.; cet avoué est habile –, dieser S. od. Anwalt ist sehr geschickt in Führung von Rechtshändeln, ist ein geschickter Practicus; it. autref. (celui qui faisait les procédures aux petites juridictions seigneuriales) Gerichtshalter; Méd. –, ausübender Arzt; grand –, bon –, (qui a bc d'expérience dans son art) ein großer, guter Practiker od. Practicus.

Pratique, f. Dd. (ce qui se réduit en acte dans un art, dans une science, opp. à *théorie*) Ausübung, Ausführung, Anwendung, *(Praxis), f; la – ne répond pas touj. à la théorie, die Ausü. stimmt nicht immer mit den Regeln überein; (le projet est beau), mais il sera difficile dans la –, aber in der Ausf. wird er Schwierigkeiten haben, aber er wird schwer auszuführen seyn; mettre un précepte ꝛc. en –, (en exécution) eine Vorschrift ꝛc. in Ausf. bringen; avoir la – du théâtre, (l'art de composer des pièces dramatiques) die Kunst verstehen, für die Schaubühne zu dichten; ein geschickter Schauspieldichter seyn, eine vollkommene Kenntniß von den Regeln der Schaubühne haben; it. (pt d'un acteur expérimenté, qui a suivi le théâtre) il a la – du théâtre, er ist in der Schauspielkunst vollkommen erfahren, ist ein sehr geübter Schauspieler; (ce médecin, cet artiste) a bc de –, (bc d'exercice, d'emploi dans sa profession) hat viel Uebung, viel Erfahrung in seiner Kunst; Pt. avoir une belle, une grande – du dessin, du pinceau, de la couleur, (une gr. facilité d'opérer ꝛc. qui s'acquiert par un long usage) eine große Fertigkeit im Zeichnen haben, ein sehr geübter Zeichner seyn; sehr geschickt mit dem Pinsel, mit den Farben umzugehen wissen; it. mp. peindre de –, (d'après une cert. routine, sans consulter la nature) nach einem gewissen Schlendrian mahlen; avoir bien de la –, (bc d'ouvrage, de besogne à faire) viel Arbeit, viel zu thun, eine starke Kundschaft haben; je lui donnerai bien de la –, (bien de l'exercice, de l'embarras; so. de menace) ich will ihm tüchtig zu schaffen machen, ich will ihm warm machen; 2. (usage, coutume, manière; façon d'agir reçue dans q. pays) Gebrauch; c'est la – de ce pays-là, c'est une de leurs –s, so ist der G. in diesem Lande, das ist einer von ihren Gebräuchen; cette – est générale chez eux, dieser G. ist bei ihnen allgemein, das ist ein allgemeiner G. unter ihnen; it. (expérience des choses du monde) Erfahrung, Uebung, f; la – des affaires forme bien le jugement, die E. in Geschäften bildet die Beurtheilungskraft sehr aus; (cet emploi lui convient), il a q. – de ces sortes d'affaires, er hat einige E. od. Ue. in dergleichen Geschäften; fg: une – éclairée, (une exécution dirigée par les principes, opp. à – *aveugle*) eine von Grundsätzen geleitete Ausü. od. Anw. einer Kunst od. Wissenschaft, eine aufgeklärte *Praxis; une – aveugle, (qui n'est pas éclairée, qui n'est qu'une routine) eine blinde Ausü. od. *Praxis; Arith. –s à l'italienne, ou abrégés italiens, (méthodes abrégées introduites par des négociants italiens, pour faire la règle de proportion, surtout quand le 1er terme est 1) die wälsche Practik; 3. pl. les –s de dévotion, (cert. exercices réglés de dévotion) die Andachtsübungen; elle est fort exacte à toutes les –s de dévotion, sie ist sehr pünktlich in allen And.; un dévot à petites –s, ein Frömmler, der auf die geringsten And. einen hohen Werth legt; it. mp. (menées, intelligences secrètes avec des pers. d'un parti contraire) Ränke, Schliche, heimliches Verständniß; *Practiken; faire de sourdes –s, allerlei heimliche R. machen od. spielen; entretenir des –s avec le commandant d'une place, ein h. V. mit .. unterhalten; 4. (tous les papiers de l'étude d'un avoué, d'un notaire, qu'il vend ord., lorsqu'il cesse de *pratiquer*) die Schriften, Akten, Briefschaften eines Advokaten od. Notars; (cet avoué, ce notaire) a bien vendu sa –, hat seine Schriften ꝛc. gut od. theuer verkauft; it. (la procédure et le style des actes qui se font dans la poursuite d'un procès) das gerichtliche Verfahren, der Rechtsgang, die Verfahrungsart bei den Gerichten; (ce n'est pas assez qu'un avoué connaisse les lois ꝛc.), il faut encore qu'il entende bien la –, er muß auch das g. V. od. den R. verstehen, mit dem g–n V., mit dem R–e bekannt seyn; il est très-versé dans la –, er kennt den R. sehr genau, ist in dem g–n V. sehr bewandert; les termes de –, die g–n, die bei dem g–n V. üblichen Ausdrücke, die Rechtssprache od. Gerichtssp.; forclusion, contradictoire ꝛc. sont des termes de –, Präclusion, contradictorisch ꝛc. sind gerichtliche Ausdrücke; Mar. donner, accorder – à un vaisseau, (lui permettre d'aborder et de débarquer) einem Schiffe zu landen und auszuladen erlauben; ils ne purent avoir – avec les habitants de cette île, sie konnten od. durften keinen Verkehr mit den Einwohnern dieser Insel haben; si l'on a eu des –s en des lieux infectés, il faut ꝛc., wenn man mit angesteckten Oertern Verkehr gehabt hat, so muß man ꝛc.; (ce pilote) est – de telle côte ꝛc., hat diese Küste ꝛc. oft befahren, hat durch seine Fahrten eine genaue Kenntniß von dieser Küste ꝛc.; Méc. (instr. d'acier ou de cuivre, serv. aux joueurs de marionnettes pour changer le son de leur voix) Stimmröhre, f; P. (pt de qn qui a la voix très enrouée) po. il a avalé la – de Polichinel, er hat Polichinels Stimmröhre verschluckt; er hat eine sehr heisere Stimme, er spricht ganz heiser; Ch. la –, (appeau formé de 2 petites lames de fer-blanc, serv. à la pipée pour frouer) Klapper, f.

II. (chaland) Kunde; (cet épicier ꝛc.) a bien des –s, hat viele K–n, eine große od. starke Kundschaft; (ce tailleur) a le plus de –s, a les meilleures –s, hat die meisten, die besten K–n, hat die größte, die beste Kundschaft; (ce boulanger ꝛc.) a presque toutes les –s du quartier, hat fast alle Leute im ganzen Stadtviertel zu K–n, od. in seiner Kundschaft; il vient tous les jours de nouvelles –s à ce marchand, à ce médecin ꝛc., dieser Kaufmann, dieser Arzt bekommt täglich neue K–n; die Kundschaft dieses Kaufmanns ꝛc. vergrößert sich täglich;

lich; cela lui a fait perdre ses -s, das hat ihn um seine K-n, um seine Kundschaft gebracht; (cet homme, cette maison) est un bonne -, (qui fait vendre bc, qui paie bien) ist ein guter K., eine gute Kundschaft; c'est une méchante -, (il paie mal) er ist ein schlechter K.

III. a. (qui tend, qui conduit à l'act., à l'exécution; qui agit, qui fait agir, opp. à spéculatif) *practisch, ausüblich, angewandt; instruction, morale -, -er, zur Ausübung anleitender Unterricht, od. werkthätige Anweisung; -e od. ang-e od. ausü. Sittenlehre; les vertus -s, die p-en od. werkthätigen Tugenden; Dd. (la science) se divise en spéculative et en -, wird in die betrachtende und in die ausübende od. ang-e eingetheilt; géométrie -, p-e, ausüb., ang-e Meßkunst.

Pratiquement, ad. (dans la pratique) in der Ausübung, Ausführung, Anwendung; *practisch; il a raison théoriquement, mais - il a tort, wissenschaftlich genommen hat er Recht, aber wenn es auf die Ausübung ꝛc. ankommt, hat er Unrecht.

Pratiquer, (ker) va. (mettre en pratique) ausüben, üben, erfüllen; - la vertu, les bonnes œuvres, les commandements de Dieu ꝛc., die Tugend a., ü., gute Werke thun od. a.; die Gebote Gottes e., cf. *précepte* (2); il pratique tous les devoirs de son état, er erfüllt od. übt alle Pflichten ꝛc.; les uns le pratiquent ainsi, einige machen od. halten es so, laßen es so im Gebrauche; c'est une cérémonie qu'on ne pratique plus, das ist ein Feiergebrauch, der nicht mehr üblich ist; 2. (pt de cert. professions, *exercer*, faire les fonctions de ..) treiben, *practiciren; il pratique la médecine, la chirurgie, er treibt die Arzeneikunst ꝛc.; it. abs. il a pratiqué dans différentes juridictions, er hat bei verschiedenen Gerichtshöfen practicirt, seine Kunst ausgeübt; (la théorie ne suffit pas), il faut -, man muß sie auch anwenden od. ausüben; 3. - qn, (le fréquenter, hanter) mit einem umgehen; je l'ai assez pratiqué pour savoir de quoi il est capable, ich bin lange genug mit ihm umgegangen, um ꝛc.; il a bc pratiqué les hommes, er ist viel mit den Menschen umgegangen, hat sich viel Menschenkenntniß gesammelt; il ne pratique que des gens de bien, er geht blos mit rechtschaffenen Leuten um; it. vn. il y a du danger à - avec les méchants, es ist gefährlich, mit schlechten Leuten umzugehen; 4. (suborner, corrompre, gagner, attirer dans son parti) aufstiften, verführen, bestechen, auf seine Seite bringen; - les sujets d'un prince, des domestiques ꝛc., die Unterthanen eines Fürsten, Dienstboten a., v.; - les voix dans une élection, bei einer Wahl die Stimmen erkaufen, durch unerlaubte Mittel für sich gewinnen; il avait pratiqué les principaux habitants, plu. officiers de l'armée, er hatte die .. bestochen, verführt, auf seine Seite gebracht; il a pratiqué des témoins dans cette affaire, er hat in dieser Sache falsche Zeugen bestellt od. bestochen; (cet homme) était pratiqué d'avance, (était aposté, instruit, stylé par qn) war vorher abgerichtet, bestellt, zu seiner Rolle abg.; - des intelligences dans une place, (pour s'en rendre maître) sich heimliche Verständnisse in einer Festung verschaffen; il avait pratiqué des intelligences avec les ennemis, er hatte sich in ein heimliches Verständniß mit den Feinden eingelassen, hatte ein h. V. mit den F. unterhalten; Arc. - un escalier ꝛc. dans l'épaisseur d'un mur, eine Treppe ꝛc. in der Dicke einer Mauer anbringen; on pourrait - des garde-robes dans ce cabinet ꝛc., man könnte in diesem Kabinette Kleiderschränke in der Mauer a.; il faut - ici une alcove ꝛc., hier muß man einen Alkoven ꝛc. a.

Praux, m. Mar. cf. *pros*.

Praxidice, f. My. (déesse qui marquait aux hom. les justes bornes de leurs actions; it. qf. Minerve) id.

Pré, m. (terrain employé à produire de l'herbe, pour en faire du foin, ou pour servir au paturage) Wiese, f; bas -, haut -, niedrig od. tief liegende, hoch l. W.; les -s de ce vallon, die -n dieses Thales od. in diesem Thale; - vert, - fleuri, grüne, blumige W.; la verdure, les fleurs des -s, das Grün, die Blumen der -n; grand -, große W.; un -, une pièce de - de dix arpents, eine W., ein Stück W. von zehn Morgen; ce - porte de bon foin, rend bc de foin, diese W. gibt gutes Heu, viel Heu, cf. *faucher*; (les chevaux ꝛc.) paissent dans les -s, weiden auf der W., auf den W.; se trouver, se porter sur le -, autref. (se trouver au lieu assigné pour un combat singulier) sich auf dem bestimmten Kampfplatze einfinden. Syn. cf. *prairie*.

Pré, Gr. (syllabe empruntée du mot latin *præ*, qui donne aux mots auxq. on la prépose, un sens de supériorité ou d'antériorité) Vor, prä.

Préadamite, m. Th. (nom des habitants de la terre que qs-uns ont cru avoir existé avant Adam) Vor-adamer, *Präadamit.

Préalable, a. (qui doit être dit, fait, examiné avant une autre chose) vorläufig; la communication des pouvoirs est une chose -, (dans les négociations, les traités) die Mittheilung der Vollmachten ist eine -e Handlung; (sans le consentement de son père) ou sans une sommation -, elle ne peut ꝛc., od. ohne eine -e od. vorhergegangene Bitte um seine Einwilligung zu ihrer Heirath, kann sie nicht ꝛc.; c'est un point, une question -, das ist ein -er Punkt, eine -e Frage, ein Punkt, der v. bestimmt, eine Frage, welche v. entschieden werden muß; (pour juger de son droit à l'hérédité), il est - de savoir si ꝛc., muß man erst od. vor allen Dingen wissen, ob ꝛc.; il est - de juger le possessoire, avant de ꝛc., zuerst od. vorerst muß man über das Besitzrecht entscheiden, ehe man ꝛc.; Dipl. la question -, (question de savoir si une autre qu'on a proposée, sera débattue, formule exclusive de la délibération) die -e Frage; invoquer, réclamer la question -, verlangen, fordern, daß erst die -e F. entschieden werde; on entamait déjà la discussion, lorsqu'on a demandé la question -, man hatte schon die Unterhandlung angefangen, als man die Entscheidung der -en Fr. forderte; on l'a exclus, le projet a été écarté par la question -, man hat ihn durch die -e Fr. ausgeschlossen; der Plan od. Vorschlag ist durch die -e Fr. verworfen worden; 2. m. un -, avant de rien conclure, est de voir si ꝛc., eine -e Sache, ein -er Punkt, eine Sache, welche nothwendig vorhergehen muß, ehe man et. beschließt, ist, daß man untersucht, ob ꝛc.; avant de procéder au jugement, c'est un - de savoir ꝛc., ehe man zum Urtheil schreitet, muß man v. od. vorher wissen, muß man erst untersuchen ꝛc.; 3. au -, adl. (auparavant, avant toutes choses) vorläufig, vorher, zuvor, zuvörderst; il faut au - lui en donner connaissance, man muß ihn v. od. z. davon in Kenntniß setzen; avant de prononcer, il faut au - voir si ꝛc., ehe man einen Ausspruch thut, muß man z. od. v. sehen od. untersuchen, ob ꝛc.

Préalablement, ad. (au préalable) vorläufig, vorher, zuvor, zuvörderst; avant de juger le fond, il faut - ꝛc., ehe man in der Hauptsache entscheidet, muß man v. od. z. ꝛc.

Préambule, m. (esp. d'exorde, d'avant-propos) Eingang; Vorrede, f; le - d'un édit ꝛc., (la 1e partie, où le législateur expose son intention, l'utilité du règlement ꝛc.) der E. eines landesherrlichen Befehles ꝛc.; il débuta par un long, ennuyeux -, er fing mit einem langen, langweiligen E-e an; - fleuri, élégant, ingénieux, bien tourné, blumenreicher, zierlicher, sinnreicher, gut gewendeter E.; faire un -, einen E. machen; point de -, venons au fait, keine V., ohne Umschweife, lassen Sie uns zur Sache kommen; (dites vite), sans -, sagen Sie geschwind, ohne weitläufigen E., ohne Umschweif.

Préau, m. (autref. petit *pré*; auj. cour d'une prison; it. espace découvert, au milieu du cloître d'une maison religieuse) Gefängnißhof, it. Klosterhof od. Kreuzgangshof; le - d'une prison, d'un cloître, der G., der K.; (ce prisonnier, ce religieux) se promène au -, sur le -, geht im G-e, dieser Mönch geht im K-e spazieren; (ce prisonnier) a la liberté du -, d'être sur le -, hat die Erlaubniß im G-e spazieren zu gehen, sich im G-e aufzuhalten.

Prébende, f. (revenu ecc., attaché, annexé ord. à une chanoinie) Pfründe, *Präbende; das Einkommen einer Stiftsstelle, eines Stiftsherrn; il est chanoine sans -, il a un canonicat, mais il n'a point de -, er ist Stiftsherr, aber ohne E., er hat eine St., aber kein E., cf. *préceptorial*; 2. qf. (le canonicat même) St., f; une - de cent louis, eine St. von hundert Louisd'or; it. qf. -s, ou -s distributives, (les bénéfices du chœur) Chorpfründe, f; les -s leur valent bc, leur valent la moitié des revenus du canonicat, die Ch-n tragen ihnen viel ein, werfen die Hälfte des Einkommens der St. ab; la semi -, ou - corbelière, (la moitié de la -) die halbe Ch.

Prébendé, s. a. (qui jouit d'une prébende) Pfründner; un -, un chanoine -, ein P., ein mit einer Pfründe versehener Stiftsherr; pléni -, semi -, (qui a toute sa *prébende*; ou la moitié) voller, halber P.; les chanoines honoraires ne sont pas -s, die Ehren-stiftsherren sind keine P., genießen keine Pfründe.

Prébendier, (dier) m. c. *prébendé*; 2. (en cert. chapitres, bénéficier infér. aux chanoines) Pfründner, *Präbendarius, Unter-stiftsherr; (ce chapitre compte 24 chanoines) et autant de -s, und eben so viel P., od. U-n.

Précaire, a. (qu'on n'a que par tolérance, par permission, par emprunt) verstattet, auf eine gewisse Zeit verliehen; vorübergehend, *precär; autorité -, pouvoir -, possession -, eine nur auf eine g. Z. v-e, eine vor-e, *precäre Gewalt, Macht, ein vor-er, verst-er Besitz; (le fermier) n'a qu'un titre -, sa possession est -, hat nur einen vor-en Besitzstand, sein Besitz ist nur vorü.; commerce -, (qu'on fait en temps de guerre par l'entremise d'un état neutre) einstweiliger, mittelbarer, precärischer Handel; ext. -, (avec dépendance, avec incertitude) abhängig, unsicher, schwankend, *precär; son état est -, sein Zustand ist a., u., u.; existence -, vie -, a-es, u-es Daseyn, Leben; 2. m. Jur. (pt de choses dont on ne jouit que précairement, et dont la concession est touj. révocable au gré du propriétaire) Vergünstigung, Ueberlassung auf eine bestimmte od. unbestimmte Zeit; il jouit de cette terre par -, à titre de -, er hat den Genuß von diesem Gute nur durch V., nur vergünstigungsweise od. verstattungsweise.

Précairement, ad. (d'une man. *précaire*) vergünstigungsweise, verstattungsweise; posséder -, (sans regarder la chose co. sienne) v., nicht als Eigenthum besitzen; il en jouit -, er hat den Genuß davon nur v.; (ce commerce) n'a lieu que -, findet nur durch Vergünstigung od. duldungsweise Statt.

Précaution, f. (soins pris d'avance contre les inconvénients prévus d'une chose) Vorsicht, f; sage -, kluge V.; - inutile, superflue, unnütze od. unnöthige, überflüssige V.; prendre ses -s en traitant avec un inconnu, seine -smaßregeln nehmen, wenn man es mit einem Unbekannten zu thun hat; on ne peut trop prendre de -s en pareil cas, in einem solchen Falle kann man nicht zu viel V. gebrauchen; apporter toutes les -s nécessaires à une affaire, alle nöthige V., alle nöthigen -smaßregeln bei einer Sache anwenden; user de -, faire qc par -, V. gebrauchen, et. aus V., zur V. thun; trop de -s marque de la pusillanimité, zu viel V. verräth Kleinmüthigkeit; P. trop de - nuit, (une - excessive tourne souvent au désavantage de celui qui la prend) zu viel V. schadet; se faire saigner par -, aus V. zur Ader lassen; une médecine, une saignée de -, eine zur V. genommene Arzenei, eine Aderlässe aus V.; 2. (circonspection, ménagement, prudence) Behutsamkeit, f; on ne peut user de trop de -s en parlant du gouvernement ꝛc., man kann nicht zu viel B. gebrauchen, wenn man ꝛc.; on ne doit attaquer certains préjugés qu'avec -, gewisse Vorurtheile darf man nur mit V., nur behutsam angreifen.

Précautionner, (cio-) (prémunir contre ..) verwahren, warnen; - qn contre l'erreur ꝛc., einen gegen die Irrlehre v., vor der J. w.; il l'avait -é contre la séduction ꝛc., er hatte ihn vor der Verführung gewarnt; c'est une homme fort -é, (prudent, avisé) er ist ein sehr vorsichtiger, behutsamer, bedachtsamer Mann; 2. ord. se - (prendre ses *précautions* contre ..) sich vorsehen; auf seiner Hut seyn; se - contre la malice des hommes, sich gegen die Bosheit der Menschen v., gegen die .. auf s. H. s.; (ce sont des maux) contre lesquels il est bon de se -, gegen welche es gut ist sich vorzusehen, auf s. H. zu s.; se - contre le chaud ꝛc., sich gegen die Hitze ꝛc. v.; pour ce long voyage, il faut vous - de bc de choses, (qui vous manqueront sans cette prudence) .. müssen Sie sich mit vielen Sachen v.

Précédemment, ad. (auparavant, ci devant, plus haut) vorher, vorhin, zuvor, oben; comme nous avons dit, comme on l'a observé -, wie wir vorhin od. o. gesagt haben, wie man vorhin, z. od. o. bemerkt hat.

Précédent, e, a. (qui précède, qui est immédiatement devant) vorhergehend, vorig; le jour -, l'ordinaire -, la gazette -te, der -e Tag, die -e Post, die -e Zeitung; dans les règnes -s, dans l'assemblée -e, unter den -en Regierungen, in der -en Versammlung; (cette clause) était dans le bail -, war in dem -en od. früheren Pachtvertrage; le - édit, ou l'édit - est contradictoire à celui-ci, der frühere Befehl ist im Widerspruche mit diesem; (il a traité ce sujet) dans le livre -, dans le chapitre -, au chapitre -, im -en Buche, im -en Kapitel; vous le trouverez dans, à la page -e, Sie

werden es auf der vorh-en Seite finden. Syn. *antécédent* est placé avant, *antérieur* a existé auparavant, – a une priorité de temps ou d'ordre immédiate, das antécédent (Vorhergehende) hat seine Stelle vor et. Anderem, das antérieur (Frühere) ist vorher od. eher da gewesen, précédent ist unmittelbar vorhergehend, der Zeit od. der Ordnung nach.

Précéder, (co. *céder*) vn. (aller, marcher devant) voraus-gehen, -reiten ꝛc.; deux cavaliers le précèdent, précèdent sa voiture, zwei Reiter ꝛc. vor ihm voraus, ꝛc. vor seinem Wagen her; la première quadrille était précédée par quantité de trompettes, vor der ersten Quadrille ritten viele Trompeter voraus; 2. (par rapport au temps, à la date; être auparavant) vorher, voran od. voraus gehen; (la musique) précéda le souper, war vor dem Nachtessen, ging vor dem N. her; cet accès de fièvre fut -é d'une grande lassitude, diesem Fieber-anfalle ging eine große Mattigkeit voran; la sortie d'Egypte précéda, a précédé la construction du temple de Salomon, der Auszug aus Ägypten geschah und erfolgte vor dem salomonischen Tempelbau, vor der Erbauung des salomonischen Tempels; sa naissance, sa mort fut précédée de plu. prodiges, vor seiner Geburt ꝛc. geschahen mehrere Wunderzeichen; 3. (tenir le 1er rang, avoir le pas sur qn) vorgehen; den Vorrang, Vortritt haben; – qn en dignité, en honneur, einem an Würde, an Ehre v.; (les ducs et pairs) précèdent les marquis, les comtes ꝛc., haben den Rang vor den Markis, Grafen ꝛc.; il a le pas sur lui à cette cérémonie, mais il en est précédé dans telle autre, bei dieser Feierlichkeit hat er den Vortritt vor ihm, aber bei der und der andern geht er ihm nach. Syn. on *devance* en prenant les devants, en allant plus vite; on *précède* en allant le premier, man läuft, reitet ꝛc. vor, indem man voraus kommt, schneller geht, reitet ꝛc.; man geht vor, indem man der Ordnung nach zuerst geht; *devancer*, par rapport au temps, exprime une antériorité d'action, – une priorité d'existence, d'ordre: la nuit *précède* le jour, l'aurore *devance* le soleil, devancer, in Beziehung auf die Zeit, drückt eine frühere Handlung aus, précéder ein früheres Daseyn, einen Vorzug in Rücksicht der Ordnung, eine frühere Stelle: die Nacht kommt vor dem Tage, geht vor dem Tage her; die Morgenröthe erscheint vor der Sonne.

Préceinte, f. Mar. c. *lisse*, f.

Précenteur ou préchantre, ord. grand-chantre, cf. *chantre*.

Précepte, m. (règle, enseignement pour faire qc) Regel, Vorschrift, f.; les -s de la rhétorique, de la morale, les -s de l'art, die R-n der Redekunst, die V-en der Sittenlehre, die R-n der Kunst; donner de bons -s, gute V-en geben; suivez ces -s, befolgen Sie diese V-en; (cette pièce) est faite selon les -s d'Aristote, ist nach den R-n od. V-en des Aristoteles gemacht; les -s d'un régent, d'un maître, die V-en od. R-en eines öffentlichen Lehrers, eines Meisters od. Lehrers; (ce livre) contient d'excellents -s pour la langue, enthält vortreffliche Sprachr-n; 2. (commandement) Gebot, n; V.; – affirmatif, négatif, (qui ordonne, qui défend qc) G., Verbot; les -s de la loi, die V-en des Gesetzes; un – de nature ou de la loi naturelle, (co. de ne pas faire à autrui ce que nous ne voudrions pas qu'on nous fit) ein natürliches G., eine V. des Naturgesetzes; les -s de l'église, (co. de jeûner le carême ꝛc.) die G-e od. V-en der Kirche; cela est de –, est de – ecclésiastique, das ist geboten, vorgeschrieben, ist ein kirchliches G., eine kirchliche V.; (dans l'Evangile) il faut distinguer les -s d'avec les conseils, muß man die G-e von den bloßen Rathgebungen, das, was förmlich geboten ist, von dem, was bloß angerathen wird, unterscheiden, cf. *conseils*; on prêche les -s, mais on se met peu en peine de les pratiquer, man predigt die G-e, läßt es sich aber wenig angelegen seyn, sie zu erfüllen. Syn. cf. *injonction*.

Précepteur, m. (celui qui est chargé de l'instruction d'un jeune hom., d'un enfant, avec leq. il est ord. logé dans la maison paternelle) Lehrer, Haus-, Hofmeister; habile, savant –, geschickter, wohlunterrichteter L.; il a pris un tel pour – de son fils, er hat den und den zum L. od. Ho. seines Sohnes angenommen; un – ami des muses ꝛc., ein L., der ein Freund der Musen ist; – d'enfants, (ou *pédagogue*) Schullehrer.

Préceptoral, e, a. (qui app. au *précepteur*) Lehrers..; ton –, Lehrton, mp. Schulmeisterston; gravité -é, -ernst.

Préceptorat, (ra) m. (qualité de *précepteur*) Lehrstand; -amt, n; (les devoirs) du –, des Lehr-st-es; pendant le temps de son –, während seines Lehr-a-es.

Préceptorial, e, a. Bén. prébende -e, (affectée à un maître de gram., qui devoit enseigner les jeunes élèves d'une cathédrale ꝛc.) Lehrerspfründe, f; it. f. il y a une -e dans cette église, bei dieser Kirche ist eine L.

Préceptoriat, m. c. *préceptorat*.

Précession, f. As. – des équinoxes, ou abs. la –, (mouv. insensible, continuel et rétrograde des points équinoxiaux, appelé aussi *rétrocession*) das Vorrücken der Nachtgleichen.

Préchantre, m. (précentateur) Vorsänger.

Préchantrerie, f. (dignité de grand-chantre ou de *préchantre*, cf.) Vorsänger-stelle, f; -amt, n.

Prêche, m. (discours, prédication d'un ministre protestant) Predigt (bei den Protestanten), f; Syn. les protestants vont au –, les catholiques au *sermon*, *prêche* heißt eine protestantische, sermon eine katholische P.; le – est dans un temple ꝛc., le *sermon* dans une église, die prêche wird in einer protestantischen Kirche od. in einem protestantischen Bethause, der sermon in einer katholischen Kirche gehalten; fg: aller, se rendre au –, quitter le –, (embrasser, quitter la religion protestante) zur protestantischen Religion übertreten, die protestantische Religionspartei verlassen; 2. (temple ou lieu où les protestants s'assemblent pour la prédication) protestantische Kirche, p-s Bethaus; on ferma, on abattit tous les -s, man schloß ꝛc. alle p. Kirchen od. Bethäuser.

Prêcher, va. (annoncer au peuple l'évangile ou la parole de Dieu) predigen; – l'évangile, la parole de Dieu, les vérités évangéliques, das Evangelium, Gottes Wort ꝛc. p.; – les mystères de la religion chrétienne, die Geheimnisse der christlichen Religion p., öffentlich vortragen od. verkündigen; la vérité bien prêchée, die gut gepredigte od. vorgetragene Wahrheit; ext. il prêche une morale sévère, des maximes dangereuses, er predigt eine strenge Sittenlehre ꝛc.; it. abs. il prêche bien, c'est lui qui a prêché, er predigt gut, Er hat gepredigt; fg: (pt de qn qui fait des remontrances à tout propos) fa. il ne fait que –, er predigt beständig; – d'exemple, (faire le 1er ce que l'on conseille aux autres de faire) durch sein Beispiel p., ein gutes B. geben; mit seinem B-e vorangehen; – dans le désert, (n'avoir point d'auditeurs, ou n'être pas écouté) in der Wüste p., keine Zuhörer, keine aufmerksamen Zuhörer haben, mit seiner Predigt, mit seinen Ermahnungen keinen Eingang bei seinen Zuhörern finden; P. à beau – qui n'a cure de rien, (c'est inutilement qu'on fait des remontrances à qn qui n'a pas envie de se corriger) tauben Ohren predigt man vergebens, cf. *carême*, *vendange*; – l'avent, le carême, une octave, (– dans une église durant tout l'avent ꝛc.) die Adventspredigten, die Fastenpredigten halten, während einer Octave p.; 2. (pt des pers. auxq. on annonce la parole de Dieu); – les fidèles, den Gläubigen p.; il a prêché les gentils, er hat den Heiden gepredigt; fa. – qn, (le remontrer; it. l'engager, l'exhorter à..) einem p., einen ermahnen, einem zureden, ihm Vorstellungen machen; je l'ai prêché inutilement là-dessus, je l'ai assez prêché d'y aller, ich habe ihm vergeblich darüber gepredigt, habe ihm vergebliche Vorstellungen deßwegen gemacht, ich habe ihn genug ermahnt, dahin zu gehen; on le prêche pour se marier, man redet ihm zu, sich zu verheirathen; après l'avoir long temps prêché, j'ai obtenu qu'il ꝛc., nachdem ich ihm lange vorgepredigt, ihm lange zugeredet hatte, brachte ich es bei ihm zu Wege, daß ꝛc.; – un converti, (vouloir persuader qn qui est déjà convaincu) einem Bekehrten p., einen von et. überzeugen wollen, der bereits davon überzeugt ist; fa. il ne fait que – malheur, misère, il prêche touj. famine, (pt de qn qui ne parle que pour annoncer qc de fâcheux) er weissagt nichts als Unglück, Elend, er weissagt immer Hungersnoth; – toujours la même chose, (répéter sans cesse les mêmes propos) immer die alte Leier singen; fa. (louer, vanter qc) anpreisen, rühmen; il prêche touj. la grandeur de ses ancêtres, er spricht immer von den Großthaten seiner Voraltern; il prêche ses exploits à tout le monde, er erzählt seine Thaten jedermann, rühmt seine Th. bei jedermann.

Prêcheur, m. ou frère –, cf. *frère* (3); iro. (pt d'un mauvais *prédicateur*) voilà un pauvre –, un mauvais –, er ist ein armseliger Prediger od. Kanzelredner, ein schlechter K.; fa. (pt de qn qui fait des réprimandes, des remontrances à tout propos, sur les moindres choses) c'est un – éternel, er ist ein ewiger P., Sittenprediger.

Précieuse, f. (fem. affectée dans son air, dans ses man.) gezierte Person, g-s Frauenzimmer; fa. Zier-affe; Zierpuppe, f; elle fait la –, c'est une –, sie ziert sich, sie ist eine g. P.; rien de plus incommode qu'une –, nichts ist lästiger, als ein g-s Fr.; la comédie des -s ridicules, das Lustspiel, die Zier-affen od. Zier-puppen; s. a. cf. *précieux*.

Précieusement, ad. (avec gr. soin) sehr sorgfältig, mit großer Sorgfalt; il garde – ce manuscrit, er bewahrt diese Handschrift sehr s., auf das Sorgfältigste auf; je conserverai – cette marque de votre amitié, ich werde diesen Beweis Ihrer Freundschaft heilig aufbehalten; il a conservé – la mémoire, le souvenir de ces bienfaits, er hat diese Wohlthaten sehr s., getreulich im Andenken behalten; Pt. un tableau – fait, (dont la touche est très-soignée, très recherchée) ein sehr s., sehr fleißig, vortrefflich gearbeitetes Gemählde; un bas-relief, une statue – exécutés, (avec le plus gr. soin) eine mit dem größten Fleiße, auf das Sorgfältigste gemachte halb-erhobene Arbeit, Bildsäule.

Précieux, se, a. (de grand prix) kostbar; tableaux, meubles –, étoffes -ses, -e Gemählde, Möbeln, Zeuge; (l'or), le plus – des métaux, das -ste unter den Metallen; les pierres -ses, die -en Steine, die Edelsteine; ce morceau d'histoire naturelle est –, (par sa rareté ꝛc.) dieses Naturstück, diese Naturseltenheit ist k.; le coloris de ce tableau est –, (pt d'un coloris agréable, brillant) das Colorit, die Farbenmischung auf diesem Gemählde ist k., herrlich; fg: il n'y a rien de si – que le temps, (pt d'un bon usage qu'on doit en faire) es gibt nichts so K-es als die Zeit; les moments sont –, (il faut agir, il n'y a pas un moment à perdre pour faire réussir l'aff. dont il s'agit) die Augenblicke sind k., es ist kein Augenblick zu verlieren; 2. (pt de choses qui nous sont chères, dont nous faisons une estime particulière) k., theuer, werth; un gage –, ein k-es, t-es Pfand; je garde ces lignes ꝛc. comme un gage – de son amitié, ich bewahre diese Zeilen ꝛc. als ein k-es Pfand ꝛc.; cet enfant est –, fort – à son père ꝛc., er ist seinem Vater ꝛc. k., th., w., sehr k. ꝛc.; c'est un homme –, une vie -se à l'état, das ist eine dem Staate theurer Mann, ein dem Staate theures Leben; Ecr. la mort des saints est -se devant Dieu, der Tod des Gerechten ist w. geachtet vor Gott; Dév. le – sang de Notre-Seigneur, das k-e, köstliche, theure Blut unsers Herrn; recevoir le – corps de Notre-Seigneur, son – sang, den theuren Leib unsers Herrn, sein theures Blut empfangen, genießen; une -se relique, eine k-e, theure Reliquie; 3. (affecté, recherché, pt du style, du langage ꝛc.) geziert, gezwungen, gesucht; une femme -se, abs. une -se (cf. *précieuse*), ein geziertes Frauenzimmer; il a un air –, des manières -ses, er hat einen gezw-en Anstand, ein gez-es, gezw-es Wesen an sich; un style –, une expression -se, eine ges-e, geschraubte Schreibart, ein ges-er Ausdruck; il parle un langage –, er führt eine g-e, Sprache; Pt. tableau –, (fait avec le plus grand soin) ein k-es, herrliches, mit der größten Sorgfalt gemachtes Gemählde; pinceau –, (plutôt petit et caressé que large et moelleux) ein fleißiger, sorgfältiger Pinsel. Syn. un tableau de *van der Werft* est –, ceux de Raphaël ꝛc. sont d'un *plus grand prix*, mais ne sont pas –, ein Gemählde von van der Werft ist zierlich, beleckt, die von Raphael ꝛc. werden theurer bezahlt, aber sind nicht zierlich; 4. m. le – de son style me fatigue, das Gesuchte, Geschraubte in seiner Schreibart ermüdet mich; il est d'un – insoutenable, sein gesuchtes, gekünsteltes Wesen ist unausstehlich; Pt. le – convient surtout aux petits tableaux, das Zierliche paßt hauptsächlich für kleine Gemählde.

Précipice, m. (lieu profond, escarpé de toutes parts, où l'on ne peut presque tomber sans péril de sa vie) Abgrund, Absturz; – profond, affreux, tiefer, schauderhafter A.; le bord, le fond du –, der Rand, die Tiefe des -es; marcher à travers les -s, entre deux -s, über die Abgründe hin, zwischen zwei Abgründen hin gehen; (cette route) est pleine, est bordée de -s, ist voll Abgründe, mit Abgründen begrenzt; tomber dans le –, in den A. fallen; on l'a jeté, poussé dans le –, man hat ihn in den A. hinunter geworfen, gestoßen; au bord, sur le bord du –, (près d'y tomber) am Rande des -es; se sauver d'un –, retirer qn du –, sich aus dem -e retten, einen aus dem -e ziehen; ils étaient sur le pen-

chant du –, sie waren od. standen am Abhange des –es, cf. *penchant*; fg: (cet homme) marche entre des –s, (est engagé dans des conjonctures périlleuses) . . geht zwischen zwei Abgründen; 2. fg: (gr. malheur, grande disgrace); être au bord, sur le bord du –, (près de tomber dans un gr. malheur, sur le point de se perdre, d'être ruiné ꝛ) am Rande des –es stehen, dem Untergange, dem Verderben nahe seyn; (ce conseil) l'a tiré du –, vous l'avez tiré, sauvé du –, hat ihn aus dem –e gezogen, Sie haben ihn aus dem –e, vom V. gerettet; (les mauvais conseils) l'ont entraîné dans le –, die schlechten Rathgeber haben ihn in den A. gestürzt, ins V. hineingezogen; (les passions) nous jètent dans de grands –s, stürzen uns in große Abgründe, in großes V.; il marche sur le bord du –, er geht am Rande des –es, ist im Begriffe, sich ins V. zu stürzen. Syn. on tombe dans le –, on est englouti par le *gouffre*, on se perd dans l'*abîme*, man fällt in den A., man wird von dem Strudel verschlungen, man ist verloren in dem Schlunde; le – est un vide escarpé, d'où il est presque impossible de se tirer; le *gouffre* absorbe, entraîne, fait disparaître tout ce qui en approche; l'*abîme* emporte l'idée d'une profondeur immense, der A. ist eine steile Leere, aus der fast unmöglich herauszukommen ist; der Strudel verschlingt, reißt mit sich, macht Alles verschwinden, was ihm nahe kommt; der Schlund faßt den Begriff einer unergründlichen Tiefe in sich.

Précipitamment, ad. (avec *précipitation*, à la hâte) eilig, hastig, mit Eile, mit Hast, in der E., übereilt, mit Uebereilung; courir, agir –, e. laufen, in der E., ü. handeln; il ne faut rien faire –, man muß nichts in der E., mit Ue. thun.

Précipitant, m. Chi. (subst. qui opère la précipitation d'une autre) Niederschlag-mittel, Fällungs-m., n; le principe qui précipite une substance, est appelé –, der Grundstoff, der einen Bestandtheil niederschlägt, wird das N. genannt; dégager l'un des principes d'un mixte par le moyen de q. –, einen der Grundstoffe einer Mischung mittelst eines –s abscheiden.

Précipitation, f. (extrême vitesse, trop grande hâte) große Eile od. Geschwindigkeit, Eilfertigkeit, Uebereilung, Hast, f; marcher, courir, écrire ꝛ avec –, avec trop de –, in g-r E. od. G., mit allzu g-r E. od. G., eilig, geschwinde, gar zu eilig ꝛ gehen, laufen, schreiben ꝛ; fg: (trop gr. empressement, trop grande vivacité en formant q. dessein, en disant ou en faisant qc); faire les choses avec –, die Sachen eilfertig, mit zu großer E. thun, die Sachen übereilen; la – gâte bien des affaires, durch Eilf., durch Ue. werden viele Sachen verdorben; (agissez) sans –, ohne Ue.; (penser, parler mûrement) et sans –, und ohne Ue.; Chi. (séparation, dégagement ou chute de l'un des principes d'un mixte ou d'un composé au fond du vais., par le moyen de q. *précipitant*) die Niederschlagung, *Präcipitation; das Niederschlagen; la – d'un métal, d'une liqueur, die N. eines Metalles, einer Flüssigkeit; la – du mercure, die N. des Quecksilbers; la pulvérisation de certains corps s'exécute par le moyen de la –, die Pülverung gewisser Körper geschieht mittelst der N.; un métal préparé par voie de –, ein durch N. zubereitetes Metall.

Précipité, m. Chi. (matière dissoute et précipitée ou déposée au fond d'un vase) Niederschlag; *Präcipitat, n; – jaune, rouge ꝛ, gelber, rother ꝛ N.; – per se, (oxide de mercure rouge ꝛ) rother Quecksilber-; le – blanc, (Chi. a. muriate de mercure, ou muriate mercurée ammoniacal ou ammoniaco-mercuriel) weißer Quecksilber-; – d'or par l'étain ou pourpre, ou – de Cassius, (muriate d'étain) Goldpurpur des Cassius; – pur, (corps séparé ou *précipité* dans l'état où il était avant sa solution) reiner N.; – impur, (– qui a des propriétés diff. de celles qu'il avait avant sa solution, de so. qu'il est co. dans un état de combinaison nouvelle) unreiner N.; – vrai, (lorsque c'est l'un des deux corps ou principes combinés qui se précipite) echter N.; – faux, (lorsque c'est le mixte résultant du précipitant, avec un des deux corps combinés) unechter N.

Précipiter, (jeter d'un lieu élevé, jeter dans un lieu profond) von der Höhe in die Tiefe stürzen, hinab-, hinunter-; – qn du haut des remparts, le – dans un abîme, dans un puits, le – par la fenêtre dans la rue ꝛ, einen von den Wällen hinab-, ihn in einen Abgrund, in einen Brunnen st., ihn zum Fenster hinaus auf die Straße ꝛ st.; on le précipita, il se . . du haut d'un rocher dans la mer, man stürzte ihn, er stürzte sich von einem Felsen herab in das Meer; Hr. on précipitait certains criminels du haut du mont Tarpeien, man stürzte gewisse Verbrecher vom tarpejischen Felsen hinab; se – d'une fenêtre, d'un troisième étage dans la cour ꝛ, sich aus einem Fenster st., sich aus dem dritten Stocke in den Hof st.; (son cheval) se précipita avec lui dans la rivière, stürzte sich mit ihm in den Fluß; ils furent précipités dans les enfers, sie wurden in die Hölle hinuntergestürzt; (le fleuve, le torrent) se précipite sur des rochers, (y tombe de haut avec rapidité) stürzt über Felsen hinab; le Rhin se précipite avec grand bruit du haut d'un rocher, der Rhein stürzt mit großem Geräusche von einem Felsen hinab; fg: une vue précipitée, (qui plonge de trop haut) eine Aussicht von einer zu großen Höhe herab; sty. s. – ses pas, (marcher fort vite) seine Schritte verdoppeln, eilig, sehr geschwind gehen; (une rivière) qui précipite son cours, (qui coule fort rapidement) der einen sehr schnellen Lauf hat, sehr schnell fließt; – le mouvement, (le hâter, accélérer) die Bewegung beschleunigen; – le moment de son départ ꝛ, den Augenblick seine Abreise ꝛ beschl.; (cette démarche) précipita sa perte, beschleunigte seinen Untergang; fg: se – dans le danger, dans les occasions périlleuses, (s'y exposer avec chaleur, témérairement) sich in Gefahr, in gefährliche Lagen st.; 2. (hâter trop, presser les choses avant le temps) übereilen; (il est impatient), il précipite toutes les affaires, er übereilt alle Sachen; il s'est trop précipité (dans cette entreprise), er hat sich bei . . zu sehr übereilt; il a gâté l'affaire, en voulant trop –, er hat die Sache verdorben, indem er sie ü. wollte; les gens sages ne précipitent rien, kluge Leute ü. nichts; – sa retraite, (la faire trop ou très promptement) einen eiligen od. übereilten Rückzug machen, sich eilig, in Eile, in zu großer Eile zurückziehen; un départ précipité, une retraite, une course –e, eine eilige, schleunige Abreise, ein eiliger ꝛ Rückzug, Lauf, cf. *mariage*; Chi. – le mercure ꝛ, (en opérer la *précipitation*) das Quecksilber niederschlagen, präcipitieren; le fer précipite le cuivre, das Eisen schlägt das Kupfer nieder; du mercure –é, niedergeschlagenes Quecksilber; dès que ce qu'il y a d'impur dans une liqueur est –é, sobald das in einer Flüssigkeit befindliche Unreine sich gesetzt, zu Boden gesetzt hat; Ex. – les tas de minerai (de haut en bas), das Erz abstürzen.

Préciput, m. Jur. (portion que le testateur, la loi ou la coutume donne en qe états à un des co-héritiers par dessus les autres, avec lesq. il partage le reste de l'hérédité) der od. das Voraus; (le père) a donné telle terre par – à un de ses fils, hat das und das Gut einem seiner Söhne als V., zum V. gegeben; le – de l'aîné, (portion que cert. coutumes lui donnent dans les successions directes) der V. des ältesten Sohnes; une donation faite à titre de – ou hors part, eine als V. od. außer dem Erbtheile gemachte Schenkung; CF. 919. la déclaration que le don ou le legs est à titre de – ou hors part, pourra être faite, soit par l'acte qui contiendra la disposition, soit par ꝛ, die Erklärung, daß das Geschenk od. Vermächtniß zum V. od. außer dem Erbtheile gegeben sey, kann sowohl in dem die Verfügung enthaltenden Aufsatze, als auch in ꝛ geschehen; les biens, les objets qui constituent le –, sur lesquels s'exerce le –, die Güter, die Gegenstände, die den V. ausmachen, von welchen der V. genommen wird; le – du survivant, (qu'on stipule qf. par le contrat de mariage ꝛ) der V. des Ueberlebenden; CF. 1517. la mort naturelle ou civile donne ouverture au –, der natürliche od. bürgerliche Tod begründet den Anfall des V. od. der Vorwegnahme; abandonner ses droits au –, seine Ansprüche auf den V. fahren lassen; elle a un bon –, vingt mille francs de –, sie hat einen guten od. schönen V., 20,000 Franken zum V.; elle a pris son – en argent, en meubles selon la prisée, sie hat ihren V. in Geld, in Möbeln nach dem Anschlage genommen; il a pris pour son –, pour – la bibliothèque, er hat die Büchersammlung zu seinem V., zum V. genommen; délivrer le –, den V. ausliefern, ausbezahlen; il y a lieu à la délivrance actuelle du –, si ꝛ, es ist Grund zur wirklichen Auslieferung des V. vorhanden, wenn ꝛ; (en renonçant à la communauté), elle perd son –, so verliert sie ihren V.; en acceptant la communauté, elle ne contribue point aux dettes pour son –, wenn sie die Gütergemeinschaft annimmt, so trägt sie mit ihrem V. nicht zu den Schulden bei.

Précis, m. (sommaire ou abrégé de ce qu'il y a de principal, de plus essentiel, de plus important dans une af., une science, un livre ꝛ) das Wesentliche, Wichtigste, der kurze Inhalt od. Inbegriff, der Hauptinhalt; dites-nous le – de cette affaire, sagen Sie uns das W. von ꝛ; je vous en ai donné tout le –, ich habe Ihnen den ganzen Abriß davon gegeben, das W., den H. ganz gesagt, mitgetheilt; le – de ce livre, der k. J., der H. dieses Buches; voilà le – de son sermon, de cette science ꝛ, das ist der k. Inh. seiner Predigt ꝛ; 2. –, e, a. (fixe, déterminé, arrêté) bestimmt; temps, jour –, heure –e, b-e Zeit, b-er Tag, b-e Stunde; payer au terme –, auf die b-e Zeit od. Frist bezahlen; il est venu à l'heure –e, à sept heures –es, er ist auf die b-e Stunde, auf den Schlag sieben, mit dem Schlage s. gekommen; Pa. faire des demandes –es, (expresses et formelles) b-e, ausdrückliche, förmliche Gesuche od. Klagen anbringen; prendre des mesures –es, (des mesures justes) b-e, gehörige Maßregeln ergreifen; ce qu'il dit là est fort –, (est formel) was er da sagt, ist sehr b.; une réponse –e, eine b-e Antwort; 3. (concis, net et exact); style, discours –, b-e Schreibart, Rede; cet homme est fort – dans ses discours, . . ist sehr b. in seinen Reden, er druckt sich sehr b. od. genau aus; soyez –, afin que les esprits saisissent promptement ce que vous dites, seyn Sie b., sprechen Sie b., damit die Köpfe schnell fassen, was Sie sagen. Syn. le discours – ne s'écarte pas du sujet, le discours *succinct* ne choisit que les idées essentielles, le discours *concis* a pour but l'expression qu'il abrège, die b-e Rede entfernt sich nicht von dem Gegenstande, die gedrängte od. bündige Rede wählt nur die wesentlichen Begriffe aus, die kurzgefaßte Rede bezweckt den Ausdruck, den sie abkürzt; l'opposé du – est le prolixe, l'opposé du *succinct* est l'étendu, l'opposé du *concis* est le diffus, der Gegensatz von bestimmt ist weitschweifig, der Gegensatz von gedrängt od. bündig ist gedehnt, der Gegensatz von kurzgefaßt ist weitläufig, cf. *concis*, *court*.

Précisément, ad. (exactement, justement, au juste) bestimmt, genau, auf eine –e Art, gerade, richtig; dire, écrire – ce qu'il faut, gen. od. ger. das sagen, schreiben, was man soll; répondez – à ce qu'on vous demande, antwortet b. auf das, was man euch frägt; il l'a fait – comme il l'avait dit, er hat es ger. so gemacht, wie er gesagt hatte; il est venu – à l'heure marquée, au temps qu'il avait promis, er ist gen., ger., pünktlich auf die bezeichnete Stunde, auf die Zeit, wie er versprochen hatte, gekommen; il est parti – à cinq heures, er ist ger. um 5 Uhr, mit dem Schlage fünf abgereiset; voilà – le lieu où, voilà – la manière dont l'affaire s'est passée, das ist ger. der Ort, wo, ger. die Art, wie die Sache sich zugetragen hat; (ces gens) ne savent pas – ce qu'ils veulent, wissen nicht recht, wissen eigentlich nicht, was sie wollen.

Préciser, Néo. (fixer, déterminer) genau bestimmen; – le sens, la signification d'un mot, den Sinn, die Bedeutung eines Wortes g. b.; – aux autorités leurs bornes, les bornes de leurs attributions, den Behörden ihre Grenzen, die Gr. ihrer Zuständigkeiten g. b. od. vorschreiben.

Précision, f. (exactitude dans le discours, qui tend à ne rien dire de superflu) Bestimmtheit, f; la – des pensées, du style, de l'expression, die B. der Gedanken, der Schreibart, des Ausdruckes, die Genauigkeit im Ausdrucke; (il parle, il écrit) avec une grande –, mit einer großen B., sehr bestimmt; fa. (p. de qn qui manque de clarté, qui est diffus dans ses discours) il ne se pique pas de –, il ne faut pas lui demander de la –, es ist ihm nicht um B. zu thun, B. darf man nicht von ihm verlangen, erwarten; 2. Dd. (abstraction d'une chose d'avec une autre) genaue, scharfe Unterscheidung, f; – métaphysique, –s trop subtiles, metaphysische U-en, zu genaue od. feine U-en; on ne peut bien connaître la nature des choses, que par une – exacte, man kann die Natur der Dinge nur durch eine genaue U. der Begriffe recht kennen lernen. Syn. la – sépare les choses véritablement distinctes, pour empêcher la confusion des idées, l'*abstraction* sépare les choses, pour les considérer à part, die U. (précision) sondert die wahrhaft verschiedenen Dinge von einander, um die Verwirrung der Begriffe zu verhindern, die Abstraction od. Absonderung sondert die Dinge von einander, um sie besonders zu betrachten; le but de la – est de ne pas sortir du sujet, ce

lui de l'*abstraction* est de ne pas entrer dans toute l'étendue du sujet, der Zweck der U. ist, nicht von seinem Gegenstande abzukommen; der Zweck der Absonderung ist, nicht in den ganzen Umfang des Gegenstandes einzugehen; la géométrie fait des -s exactes, mais on y a mêlé certaines *abstractions* métaphysiques qui ꝛc, die Meßkunst od. Geometrie macht genaue U-en, aber man hat gewiße metaphysische Abstractionen darein gemischt, die ꝛc, cf. *justesse*.

Préciste, m. Bén. (celui qui en Allem. était nommé à un bénéfice, en vertu du droit des ses *prières*, cf.) ein von dem deutschen Kaiser ernannter Pfründner.

Précoce, f. Jar. (cérise qui vient avant toutes les autres) Früh-kirsche, f; on a servi des -s, une assiette de -s, man hat -n, einen Teller (mit) -n aufgestellt; 2. a. (mûr avant le temps) früh; -reif, -zeitig; it. nothreif; fruit, pois -, abricots, cérises -s, f-e Frucht, f-e Erbsen, Aprikosen, Kirschen, Früh-erbsen ꝛc; cerisier, abricotier -, (qui porte des cerises, des abricots -s) F-kirschbaum, -aprikosenbaum; fg: (dont il n'est pas encore temps de parler); cette nouvelle est -, ce que vous dites là est - et prématuré, diese Nachricht ist voreilig, was Sie da sagen ist v. und verschnell; it. (pt d'un enfant qui a l'esprit plus avancé que son âge ne comporte) c'est un esprit -, un fruit -, ein f-er, f-reifer Kopf, eine f-reife Frucht; un enfant -, (pour l'esprit ou pour le corps) ein f-reifes, frühkluges Kind; puberté -, (qui arrive avant 12 ans pour les fem., avant 14 pour les hom.) f-zeitige Mannbarkeit. Syn. cf. *hâtif*.

Précocité, f. (qualité de ce qui est *précoce*) Frühzeitigkeit, f; (la chaleur, le sol) contribuent à la - des fruits, tragen zur frühern Zeitigung des Obstes bei.

Précompter, (con-tér) (compter ou déduire sûrement les sommes qui sont à déduire) zuvor, zum voraus abrechnen; vous devez -, sur les mille francs que je dois, cent francs que j'ai payés pour votre compte, von den 1000 Franken, die ich Ihnen schuldig bin, müssen Sie 100 Franken, die ich für Ihre Rechnung bezahlt habe, a.; précomptez sur la somme, les mille florins que vous avez reçus, rechnen Sie die 1000 Gulden, die Sie empfangen haben, von der Summe ab.

Préconisation, f. Bén. (act. de *préconiser*) Abkündigung, f; la - de cet évêque a été faite hier, die A. dieses Bischofs ist gestern geschehen; les -s d'évêchés se font dans le consistoire, die -en zu den Bisthümern geschehen in dem Consistorium od. der Cardinalsversammlung.

Préconiser, va. Bén. (exposer en plein consistoire les titres et qualités d'un sujet nommé à un évêché ꝛc et déclarer qu'il a toutes les qualités requises) abkündigen, für würdig erklären; on a préconisé ce docteur en théologie pour tel évêché, man hat diesen Doctor der Gottesgelehrtheit zu dem und dem Bisthume abgekündigt, f. w. erklärt; (le pape) l'a -é lui même pour cet archevêché, der Papst hat ihn selbst zu diesem Erzbisthume abgekündigt, f. w. erklärt; fg: (louer extraord., donner de gr. éloges) mp. lobpreisen; il ne cesse de vous -, er hört nicht auf, Sie zu l.

Précordial, e, a. (qui est aux environs du diaphragme) in der Gegend des Zwerchfells befindlich; région -e ou *hypocondriaque*, cf.

Précurseur, m. (celui qui *précède* qn, qui marche ou court devant qn pour l'annoncer) Th. Vorläufer; le - de Jésus-Christ, du Messie, (St. Jean Baptiste, qui avait été choisi pour précéder le Messie et lui préparer les voies) der V. Christi, des Messias; fa. (pour annoncer qn qui va arriver) (il vient, arrivera ce soir), je suis son -, ich bin sein V., ich melde od. sage ihn an; sty. s. (pt de cert. choses qui annoncent ou précèdent cert. évènements) ces signes sont les -s de q. grand évènement, diese Zeichen sind Vorboten irgend eines großen Ereignißes.

Prédécéder, (co. *céder*) vn. Pra. (mourir avant qn) zuerst sterben; celui des deux qui viendra à -, derjenige von beiden, der z. st. wird; la femme étant prédécédée, da die Frau z., vor ihrem Manne gestorben ist; it. m. le prédécédé n'a point laissé d'enfants, der z. Gestorbene, der Erstgestorbene hat ꝛc.

Prédécès, (cè) m. Pra. (mort de qn avant celle d'un autre) das Sterben od. Ab- eines Menschen vor dem andern; en cas de - de l'un des deux, le survivant ꝛc, im Falle da eins von Beiden vor dem Andern stirbt, hat der überlebende Theil ꝛc, cf.

Prédécesseur, (cè ceur) m. (celui qui a *précédé* qn dans une charge, dignité ꝛc) Vorfahr, -er, Vorgänger; - immédiat, unmittelbarer Vorf., Vorg.; marcher sur les traces de son -, in die Fußstapfen seines Vorf-s od. Vorg-s treten; il suit l'exemple de ses -s, er folgt dem Beispiele seiner Vorf-en od. Vorg.; il continue ce que son - a commencé, er setzt fort, was sein V. angefangen hat; 2. pl. (ceux qui ont vécu avant nous dans le même royaume, dans le même pays) Vorfahren, pl; nos -s étaient plus sages que nous, unsere V. waren klüger als wir; il y avait moins de luxe parmi nos -s, unter unsern V. war ꝛc; (ces usages) furent respectés par nos -s, wurden von unsern V. in Ehren gehalten. Syn. on descend de ses *ancêtres*, on occupe les places de ses -s, man stammt von seinen VoräItern ab, man nimmt die Plätze od. Stellen seiner Vorf-en od. Vorg. ein; les Carlovingiens ont été -s des Capets, et n'en ont pas été les *ancêtres*, die Carolinger sind die Vorf-en der Capete od. Capetinger, aber nicht Voraltern gewesen.

Prédestinatianisme, (thi-na-ci-) m. Th. (système, doctrine de la *prédestination* absolue) Vorbestimmungslehre, f.

Prédestinatien, (thi-na-cien) m. Th. (partisan de la *prédestination* absolue) Vorbestimmungs-gläubige, Anhänger der -lehre.

Prédestination, (thi-na-ci) f. Th. (décret de Dieu par leq. les élus sont *prédestinés* à la gloire éternelle) Vorbestimmung, Vor-b., Gnadenwahl, *Prädestination, f; le dogme de la -, der Lehrsatz von der Vor-b.; c'est une marque de -, qu'il ꝛc; das ist ein Zeichen von V., daß er ꝛc; la - des anges à la gloire, die V. der Engel zur Herrlichkeit; la - à la grace, (en vertu de laq. cert. pers. reçoivent dans le temps la grace pour pratiquer le bien ou pour y persévérer) die V. zur Gnade; la - absolue, ou le fatalisme, (système des *prédestinatiens*, d'après leq. de toute éternité les uns sont destinés à la mort et les autres à la vie; en so. que la préscience de Dieu ôtant aux hommes toute liberté, ceux qui sont damnés le sont par la volonté de Dieu) die unbedingte V. od. die Verhängnißlehre; (les Musulmans) croient la -, à la -, glauben die V., an ein unabwendbares Verhängniß.

Prédestiner, (thi) va. Th. (*destiner* de toute éternité au salut, à faire de grandes choses) vorherbestimmen zur Seligkeit; *prädestinieren; (Dieu) a prédestiné les élus, hat die Auserwählten z. S. vorherbestimmt; ceux qu'il a plu à Dieu de -, diejenigen, welche nach Gottes Wohlgefallen z. S. vorherbestimmt sind; les ames prédestinées, die auserwählten Seelen; (Dieu) avait -é Moïse pour être le conducteur de son peuple, hatte den Moses vorher dazu bestimmt, der Führer seines Volkes zu seyn; il a été -é de Dieu pour remplir ces grands desseins, er war von Gott (vorher) bestimmt, diese großen Absichten zu erfüllen; (il y a des hommes) qui semblent -és au malheur ꝛc, die zum Unglücke ꝛc bestimmt scheinen; être du nombre des -és, unter der Zahl der Auserwählten seyn; la gloire des -és, die Verklärung der Auserwählten; c'est une vraie -ée, sie ist eine wahre Auserwählte; fa. il a un visage, une face de -é, (un visage plein, vermeil et serein) er hat das Gesicht, das Antlitz eines Engels.

Prédestinianisme, m. c. *prédestinatianisme*.

Prédétermination, f. Th., Phil. (*détermination* antér., act. par laq. Dieu meut et détermine la volonté humaine) Vorherbestimmung des menschlichen Willens; la - (ou prémotion) physique, (par laq. la créature agit, est mise en mouv.) die physische V.; les Thomistes soutiennent la - phy., (soutiennent que la créature agit en vertu de cette -) die Thomisten behaupten die ph. V.

Prédéterminer, Th., Phil. (mouvoir, faire agir par la *prédétermination*) vorher-bestimmen, vor-b.; dans le système de la prédétermination, la créature est inactive si Dieu ne la prédétermine, in der Lehre von der Vorherbestimmung ist das Geschöpf unthätig, wenn Gott es nicht vorherbestimmt; décret prédéterminant, -der Rathschluß.

Prédial, e, a. Jur. (qui concerne les fonds et les héritages) Land- und Erbgüter betreffend; servitude, dime -e, loi -e, eine auf einem Gute haftende, eine einem Gute anklebende Gerechtigkeit, auf einem .. haftender Zehnte, ein die L. und E. b-es Gesetz; rentes -es, Renten von L. und E-n.

Prédicable, a. Log. (pt d'une qualité qu'on attribue ou donne à un sujet) was von einem Gegenstande gesagt, ihm als Eigenschaft beigelegt werden kann; le terme animal est - aussi bien de l'homme que de la bête, der Ausdruck Thier od. lebendiges Wesen kann so gut vom Menschen als vom Viehe g. w.; homme est - de Pierre, de Paul ꝛc, Mensch kann von Peter, von Paul g. w.; triangle est - des diff. sortes de triangles, Dreieck kann von den verschiedenen Arten von Dreiecken g. w.

Prédicament, m. Lo. autref. (une des dix cathégories auxq. Aristote a voulu rapporter tous les êtres ou tous les objets de nos pensées) *Prädicament, Begriffsfach, Behauptungs-fach, n; -klasse, f; il y a dix -s, es gibt zehnerlei -e; l'être est le premier -, le premier de tous les -s, Wesen ist das erste P. od. B., das erste von allen P-en od. Begriffsfächern, cf. *échelle*; fa. (pt de qn qui est en bonne ou en mauvaise *réputation*) il est en bon, en mauvais -, er steht in gutem, in üblem Rufe; il est en bon - dans le monde, er steht in gutem R. bei der Welt; cela l'a mis en mauvais -, das hat ihn in üblen R. gebracht.

Prédicant, m. mp. (ministre protestant, dont la fonction principale est de *prêcher*) Prädicant, Predigender, Predigthalter.

Prédicateur, m. (celui qui annonce en chaire la parole de Dieu) Prediger, Kanzelredner; - évangélique, evangelischer P.; un - éloquent, zélé, pathétique, ein beredter, eifriger, rührender P.; excellent -, vortrefflicher P.; le - monte en chaire, der P. steigt auf die Kanzel; - pour le carême ꝛc, Fasten-; on n'a pas encore de - pour l'avent -, man hat noch keinen Advents-.

Prédication, f. (act. de *prêcher*) das Predigen, die Verkündigung; la - de l'évangile, das P., die V. des ꝛc; il a peu de talent pour la -, er hat wenig Anlage zum P.; c. (le sermon même) Predigt, f; aller, assister à la -, entendre la -, in die P. gehen; der P. beiwohnen, an-w.; die P. hören; fg: (la vertu de nos ancêtres) est une - perpétuelle, ist eine ewige P., fordert uns beständig zur Nachahmung auf. Syn. on s'applique à la -, et l'on fait un sermon: l'un est la fonction du prédicateur, l'autre est son ouvrage, man legt sich auf das Predigen, und man macht eine Predigt: das eine ist das Amt des Predigers, das andere ist seine Arbeit; les discours qu'on fait aux infidèles pour les convertir, sont des -s, ceux qui sont faits aux fidèles pour nourrir leur piété, sont des *sermons*, die Reden, die man an die Ungläubigen hält, um sie zu bekehren, sind Verkündigungen des Evangeliums; diejenigen, welche an die Gläubigen gehalten werden, um ihre Frömmigkeit zu nähren, sind Predigten.

Prédiction, (ci) f. (act. de *prédire*) Voraussagung, Vorher-sagung, Weissagung, Prophezeihung, f; faire une -, etw. voraussagen; cela est contenu dans sa -, das ist in seiner V., P. enthalten; (les astrologues) lui ont fait de grandes -s, haben ihm große Dinge vorhergesagt od. geweissagt; 2. (chose *prédite*) V., P.; sa - est arrivée, est accomplie, l'évènement a justifié sa -, seine V. od. P. ist eingetroffen, in Erfüllung gegangen; der Ausgang hat seine P. gerechtfertigt; les -s de l'almanach, die P-en des Kalenders; il n'a aucune foi aux -s des astrologues, er hat keinen Glauben an die P-en ꝛc; Méd. c. *pronostic*.

Prédilection, (ci) f. (préférence qu'on donne à qn, en fait d'amitié, d'affection) Vorliebe, f; avoir de la - pour qn, V. für einen haben; - juste, méritée, gerechte, verdiente V.; (un père) ne peut touj. se défendre de la -, kann sich nicht immer der V. erwehren; la - de Jésus-Christ pour Saint-Jean, die V. Christi für den heiligen Johannes; (prenez garde) que vos -s pour ceux-là ne vous égarent, daß Ihre V. für diese da Sie nicht irre führe.

Prédire, ir. (co. *dire*: vous *prédisez*) va. (déclarer, par inspiration des choses à venir qui sont hors du cours de la nature ou de la pénétration de l'esprit humain) weissagen, vorherverkündigen; (les prophètes) ont prédit la venue de J.-C., haben die Ankunft Christi geweissagt, vorher verkündigt; ext. (annoncer par une prétendue divination, qu'une chose doit arriver) vorhersagen, prophezeihen; - l'avenir, das Zukünftige v.; il a prédit quantité de choses qui sont arrivées, er hat viele Dinge vorhergesagt, die eingetroffen sind; fg: (pt de choses qu'on prévoit par raisonnement, par conjecture devoir arriver) je lui avais prédit que cela lui arriverait, on lui avait prédit cette disgrace ꝛc, ich hatte ihm vorhergesagt, prophezeiht, daß ihm das widerfahren würde; man hatte ihm diese Ungnade prophezeiht; prédire une éclipse, les grandes marées, (les annoncer par des règles certaines) eine Finsterniß, die Springzeiten voraus-

sagen.

Prédisposant, e, a. (qui *dispose*; procatartique) geneigtmachend, vorbereitend; causes -es, Veranlassungsursachen.

Prédominant, e, a. (qui *prédomine*) vorherrschend; vice -, humeur -e, -es Laster, -e Gemüthsart; passion, vertu -e, -e Leidenschaft, Tugend; l'amertume est la qualité -e pour le goût, Bitterkeit ist die vorstechende Eigenschaft für den Geschmack; (un peu de poivre), mais qu'il ne soit pas -, aber er darf nicht vorstechend seyn, nicht vorschmecken; Méd. symptôme -, (principal, dans une maladie) Haupt-zeichen, -anzeichen, n; une bile -e, eine -e Galle.

Prédominer, vn. (dominer particulièrement, prévaloir; éclater par dessus . . , se faire le plus sentir) vorherrschen; die Oberhand haben; l'ambition prédomine en lui, dans sa conduite sur toutes ses autres passions, die Ehrsucht ist bei ihm, in seinem Betragen v-d, hat über alle seine übrigen Leidenschaften die O.; (la prudence) a touj. prédominé dans ses actions, hat beständig in allen seinen Handlungen vorgeherrscht; l'intérêt le prédomine, il est étrangement -é par l'intérêt, der Eigennutz beherrscht, bemeistert ihn, er wird vom Eig. äußerst beherrscht; Méd. (pt des humeurs qui prévalent sur les autres) la bile prédomine en lui, die Galle ist bei ihm v-d; (le désordre) de son tempérament vient de l'humeur mélancolique qui prédomine, die Unordnung in seinem Temperamente kommt von der v-en Schwermüthigkeit her.

Prédorsal, e, a. Méd. (situé au *devant* du dos) vorwärts von dem Rücken befindlich; région -e, die Gegend des Vorrückens.

Prédorso-atloïdien, ne, ou --**cervical**, e, s. a. An. le -, muscle -, (le muscle long du cou) der lange Halsmuskel.

Prééminence, (nan-ce) f. (avantage, prérogative sur les autres, en ce qui regarde la dignité et le rang) Rang, Vor-, Vorzug; la - des évêques sur les prêtres, der R. der Bischöfe über die Priester; (un cardinal) a la - sur un évêque, hat den R. od. Vor- vor einem Bischofe; (l'émétique) a la - entre les purgatifs, hat den Vorzug unter den Abführungsmitteln.

Prééminent, e, (nan-) a. (qui a la *prééminence*, qui excelle au dessus . .) erhaben, vorzüglich; rang -, dignité -e, -er, hoher Rang, e-e, hohe Würde; la charité est la vertu -e, die Liebe ist die v-ste Tugend.

Préemption, f. Jur. le droit de -, (d'acheter le 1er, avant tout autre) das Vorkaufsrecht.

Préétablir, (co. *établir*) va. Dd. (établir d'abord, avant tout) vorher festsetzen od. bestimmen; voilà ce qu'il faut -, das muß man v. f.; il n'a pas préétabli la question, er hat die Frage nicht vorher festgesetzt; la question préétablie, il prouva ꝛ, nachdem die Frage vorher festgesetzt war, bewies er ꝛ; Phil. harmonie préétablie, (système de Leibnitz pour expliquer la correspondance entre les mouv. du corps et les perceptions de l'ame) die vorherbestimmte od. vorgeordnete Zusammenstimmung.

Préexistant, e, a. (qui existe avant . .) vorher vorhanden, bestehend; cela suppose une cause -e, dieß setzt eine vorh. v-e Ursache voraus; si Dieu a créé le monde de rien, et non d'une matière -e, wenn Gott die Welt aus Nichts und nicht aus einer vorh. v-en Materie erschaffen hat.

Préexistence, f. (existence d'un être avant un autre) das Vorherdaseyn, Vordaseyn; la - des ames avant leur union aux corps, (dans le système des Pythagoriciens ꝛ) das V. der Seelen vor ihrer Vereinigung mit den Körpern; (Origène) tenait pour la - éternelle des ames, war für das V. der Seelen; la - de la matière, (dans le système de ceux qui prétendent que le monde n'a pas été créé de rien) das V. der Materie; la - des germes, (opinion de qs nat., qui admettent l'existence des germes avant la fécondation) das V. der Keime.

Préexister, vn. (exister avant un autre) vorherdaseyn, vorher vorhanden seyn; le système des Préadamites supposait des peuples préexistants à Adam, die Lehre von den Vor-adamern nahm Völker an, welche vor Adam da waren.

Préface, f. (avant propos, avis placé ord. à la tête d'un livre, pour instruire le lecteur du plan ꝛ de l'ouvrage) Vorrede, f; Vorbericht; grande, longue -, une - ennuyeuse, große, lange ꝛ V.; faire une -, eine V. machen; il a mis une - à la tête du livre, er hat dem Buche eine V. vorgesetzt; sa - rend raison de la conduite, de l'économie de l'ouvrage, seine V. gibt von der Anordnung, von der Einrichtung des Werkes Rechenschaft; la - de ce dictionnaire ꝛ, die V. zu diesem Wörterbuche ꝛ; fa. ql. (préambule, petit discours, avant d'entrer en matière) Eingang; laissons là ces -s, lassen wir diesen E.; sans -, point de -, venons au fait, ohne E., ohne Umstände, ohne Weitschweifigkeit, zur Sache; Cath. (partie de la messe que le prêtre lit ou chante avant le canon) der E. od. Anfang der Messe vor dem Meßcanon; chanter la -, den E. singen; la - de pâques, de noël, (qu'on lit ou chante ces jours là) der E. am Osterfeste, am Weihnachtfeste; on était à la -, le prêtre en était à la -, (à mon arrivée dans l'église) man war am E-e, der Priester war am E-e, sang od. las den E.

Prefecture, f. (dignité de *préfet*) Vorsteherschaft, *Präfectur, f; Hr. la - du prétoire, - d'une ville, die Oberbefehlshaberschaft über die Leibwache, die P., die Präfectenstelle in einer Stadt; une ville gouvernée en forme de -, eine als P. regierte Stadt; Hf. la - de tel département, die P. od. Präfectenstelle in dem und dem Departement; il y a une - vacante, es ist eine P. erledigt; - départementale, - maritime ꝛ, (cert. territoire, ou arrondissement maritime confié à l'administration d'un *préfet*) Departements-, See-; - de police, Polizei-; il exerce dignement la -, er versieht od. verwaltet seine P. pflichtmäßig, gebührend; 2. (sa durée) P.; pendant sa -, während seiner P.; 3. (l'hôtel du *préfet*); allons à la -, wir wollen auf die P. gehen; il est mandé à la -, er ist auf die P. beschieden; *sous* -, c.

Préférable, a. (qui mérite d'être *préféré*) vorzuziehen, den Vorzug verdienend; la vertu est - à tout, rien n'est - à la vertu, die Tugend ist Allem v., verdient den V. vor Allem, nichts ist der Tugend v.; (une glorieuse mort) est - à une vie honteuse, ist einem schimpflichen Leben v.; (le style de Cicéron) est - à celui de Sénèque, verdient den V. vor der, ist vorzüglicher als die des Seneca; Virgile est - à Lucain, Virgil verdient den V. vor dem Lucan; (ma situation est heureuse), mais elle n'est pas - à la vôtre, aber sie ist der Ihrigen nicht v.

Préférablement, ad. (par préférence) vorzüglich, vorzugsweise; aimer Dieu - à toute chose, Gott vor allen Dingen über Alles lieben; j'ai choisi cette couleur - à l'autre, ich habe diese Farbe vor der andern gewählt.

Préférence, f. (choix qu'on fait d'une pers. ou d'une chose plutôt que d'une autre) Vorzug; juste -, gerechter V.; toutes choses égales, je vous donnerai, vous aurez la -, bei gleicher Bewandtniß aller Umstände will ich Ihnen den V. geben, sollen Sie den V. haben; (si personne n'en offre davantage), je vous demande la -, ich bitte ich Sie, mir den V. zu geben; obtenir la -, disputer, emporter la -, den V. erlangen, den V. streitig machen, erhalten; (Cicéron) a, mérite la - sur tous les orateurs latins, hat, verdient den V. vor allen lat. Rednern; (il est assez douteux) à qui d'entr'eux on doit donner la -, welchem unter ihnen man den V. geben soll; cet emploi lui a été donné par - à tout autre, diese Stelle ist ihm -sweise vor jedem Andern gegeben worden; (des deux charges), il a pris celle ci par -, hat er dieses vorgezogen; 2. (droit d'être *préféré*) -srecht, Vorrecht, n; (les plus anciens créanciers hypothécaires) ont la -, haben das Vorr.; Pra. instance de -, (qui a pour objet de faire distribuer cert. deniers par priorité de saisie ou par contribution au sol ou marc la livre) Gesuch um die Vertheilung einer Masse nach dem -srechte; G. um ein Prioritätsurtheil; former une instance de -, intervenir en une instance de -, ein G. um ein P. einlegen, mit einem G-e um ein P. einkommen; bitten, daß eine Masse nach dem Vorzugsrechte vertheilt werden möchte, cf. *gage*; 3. pl. (cert marques d'affection ou d'honneur plus particulières) Auszeichnung, vorzügliche Achtung und Aufmerksamkeit; il est trop accoutumé aux -s, er ist zu sehr an A. gewöhnt; il ambitionne toutes les -s, er strebt nach allen A-en.

Préférer, (co. *céder*) va. (donner la *préférence* à qn, à qc) vorziehen, den Vorzug geben; il préfère l'utile à l'agréable, er zieht das Nützliche dem Angenehmen vor; elle a touj. préféré la vertu aux richesses, sie hat immer die Tugend dem Reichthume vorgezogen; je préfère sa philosophie à celle d'Aristote, ich ziehe seine Ph. der des Aristoteles vor; (elle vous est parente), et vous lui préférez une étrangère, und Sie ziehen ihr eine Fremde vor; elle préfère la société de ses enfants à tous les plaisirs, sie zieht die Gesellschaft ihrer Kinder allen Vergnügungen vor; 2. vn. je préférerais mourir, plutôt que de le trahir, ich wollte lieber sterben, als ihn verrathen; j'aurais préféré (de) rester au logis, ich würde lieber zu Hause geblieben seyn. Syn. cf. *choisir*.

Préféricule, m. Ant. Num. (large vase, esp. de seau qui servait dans les sacrifices) Präfericulum, (Art Opferschale), n.

Préfet, (fè) m. (qui a une *préfecture*) Amtshauptmann, Präfect; Hr. le - du Prétoire, le - de Rome, der Oberbefehlshaber der Leibwache, der P. in Rom, cf. *prétoire*; le - d'Égypte, le - des Gaules, der P. von Egypten, der P. von Gallien; les -s des villes, die P-en der Städte; Hf. (le chef d'un département ou territoire départemental) P.; le - de la Seine, du département de la Seine, der P. der Seine, des Departements der . .; le - du Var, du Calvados ꝛ, der P. vom Var, vom Calvados; - de police, (chargé de l'administration de la police à Paris) Polizei-p., -aufseher, -meister; - maritime, (chargé de l'administration d'un arrondissement maritime) See-p.; le sous-, c. *sous p.*; Ecol. le - d'un collège, d'un lycée, (régent soumis au supérieur ou principal, et qui a la charge de veiller sur l'étude des écoliers) der P., Vorsteher eines Collegiums od. einer Schule, eines Lyceums; le père -, (dans les couvents où il y avait des classes tenues par les religieux) der Pater P. od. Aufseher.

Préfinir, (co. *finir*) va. Pa. (fixer un terme, un délai dans leq. une chose doit être faite) anberaumen, festsetzen, ansetzen; l'ordonnance préfinit les délais des assignations, die Gerichtsordnung bestimmt die Fristen der Vorladungen.

Préfix, e, (fics') a. (déterminé, fixé) bestimmt, festgesetzt, anberaumt; jour, terme -, temps -, -er Tag, Termin, -e Frist, Zeit; Com. billet, lettre de change à jour -, (payable au jour indiqué, sans jours de grace ou de faveur) Anweisung, Wechsel auf einen b-en Tag zahlbar, cf. *douaire*; Pa. somme -e, b-e, f-e Summe.

Préfixion, f. Pa. (détermination, pt d'un temps, d'un délai qu'on accorde) die Bestimmung od. Anberaumung einer Zeit, einer Frist; on lui a donné deux mois pour toute -et délai, man hat ihm blos 2 Monate Frist und Aufschub gegeben.

Préfleuraison, f. Bo., Néo. (les diff. man. d'être des parties d'une fleur, avant son épanouissement) Blüthknospenstand; les observations de - sont ꝛ, die Beobachtungen über den B. sind ꝛ.

Prégadi, m. hn. autref. (le sénat de Venise, qui gouvernait la républ.) id.

Prégaton, m. Tir. (filière dans laq. l'avanceur passe le fil d'or pour la 1e fois, en sortant des mains du dégrosseur) das Zieh-eisen zur vierten Ziehung des Golddraths.

Pregnant, e, (prég-) a. Au. Méd. (violent, pressant) inu. heftig, dringend.

Pregnation, (prég-na-ci) f. Méd. le temps de la -, (pt de la grossesse d'une femme; mot qui répond à *gestation* chez les femelles des ani.) die Zeit des Schwangergehens, der Schwangerschaft.

Préhension, f. Néo. (act. par laq. l'autorité publique met à sa disposition une denrée ꝛ taxée) das Wegnehmen gewisser Bedürfnisse um die Taxe; le droit de -, das Recht zum W., der Wegnahme ꝛ; exercer le droit de - en temps de guerre, de disette, zur Zeit des Kriegs, des Mangels das Wegnehmungsrecht ausüben.

Prehnite, f. Mg. (pi. qu'a fait connaître le colonel *Prehn*; *chrysolithe du Cap*, de Delille, *zoolithe verdâtre* de Born, *prase crystallisée* de Haquet, *Schorl en gerbes* de Schreiber) Prehnit; la - du Cap, (de couleur verte) der grüne P.; la - de France, (trouvée en Dauphiné, et d'une couleur olivâtre) der olivengrüne, französische P.

Préjudice, m. (tort, grief, dommage) Nachtheil, Schaden, *Präjudiz n; notable -, - fort considérable, ansehnlicher N., sehr bedeutender N.; porter - à qn, einem N., S. bringen; souffrir un grand -, einen großen N. erleiden; cela m'est un grand -, me cause, me fait un grand -, das ist für mich ein großer N., gereicht mir zu großem N-e, verursacht mir großen N., S.; cela tourne à mon -, das gereicht mir zum N-e, zum S.; se prévaloir d'un privilège ꝛ au - d'un tiers, ein Vorrecht ꝛ zum N-e eines Dritten gebrauchen, mißbrauchen; il a obtenu ce droit ꝛ à mon -, er hat dieses Recht zu meinem N-e od. S. erhalten; au - de sa

parole, de son honneur, de sa réputation, de la vérité ꝛc., (contre sa parole, son h. ꝛc.) ſeinem gegebenen Worte, ſeiner Ehre, ſeinem guten Namen, der Wahrheit ꝛc. zuwider; 2. sans –, (esp. de réserve de qc) unbeſchadet; sans – de mes droits, sans – d'autre dû ꝛc., unb. meiner Rechte, unb. einer anderweitigen Forderung; je prends cette place, sans – des rangs ꝛc., ich nehme dieſen Platz ein, dem Range unb., mit Vorbehalt des Ranges ꝛc. Syn. cf. *tort.*

Préjudiciable, a. (qui porte ou cause du – à qn) nachtheilig, ſchädlich; (ce décret) est – à son commerce, à sa famille ꝛc., iſt ſeinem Handel, ſeiner Familie ꝛc. n.; cela est – à sa réputation, à son honneur, à sa conscience, à sa santé ꝛc., das iſt ſeinem guten Rufe, ſeiner Ehre ꝛc. n.

Préjudiciaux, am. pl. cf. *dépens.*

Préjudiciel, le, a. Pa. question –le, (qui doit être *jugée* avant la contestation principale) Frage, die vorher (vor der Hauptſache) entſchieden werden muß; Vorfrage; (on lui conteste la qualité de parent), la question d'état est une question –le, die Frage wegen des Standes iſt eine Frage, die vorher ent. werden muß.

Préjudicier, (nuire, faire tort, causer du *préjudice*) ſchaden, nachtheilig, ſchädlich ſeyn; (la débauche) préjudicie bc à la santé, ſchadet der Geſundheit ſehr, iſt der G. ſehr n.; (son humeur fâcheuse) ꝛc. a préjudicié à sa fortune, ꝛc. hat ſeinem Glücke geſchadet; (ces pertes) ont –é à ses affaires, haben ſeinen Geſchäften geſchadet, Schaden gebracht; Pra. sans que les qualités puissent nuire ni –, ohne daß die Eigenſchaften od. Titel ſchaden od. Eintrag thun können; la compensation ne préjudicie point aux droits des tiers, die Ausgleichung der Schulden gegen einander thut den Rechten eines Dritten keinen Abbruch od. Eintrag.

Préjugé, m. (opinion adoptée sans examen) Vorurtheil, n; faux, dangereux –, falſches ꝛc. V.; il est sans –, plein de –s, er iſt ohne V., er iſt od. ſteckt voll –e; se défaire d'un –, de ses –s, des –s de l'enfance, déposer ses –s, ſich von einem –e, von ſeinen –en, von den –en der Kindheit losmachen, ſeine –e ablegen; un – national, ein National–, Volks–; les –s d'école, de parti, die –e einer Schule, einer Partei; les passions, notre éducation sont des sources de –s, die Leidenſchaften, unſere Erziehung ſind Quellen von –en; un homme, un esprit élevé au-dessus des –s, ein über die –e erhabener Menſch, Kopf; Jur. (jugements qui ont été rendus dans des esp. semblables à celles qui se présentent); cet arrêt cette sentence est un – pour notre cause, dieſes Urtheil, dieſer Spruch iſt ein günſtiger Vorgang für unſere Sache, iſt für unſere Sache günſtig od. vortheilhaft, läßt ſich günſtig für unſere Sache auslegen; ext. (pt de tout ce qu'on peut inférer ou conclure en faveur de qn); quand on élargit un prisonnier à caution, c'est un – en sa faveur, wenn man einen Gefangenen gegen Bürgſchaft od. geleiſtete Sicherheit losläßt, ſo iſt das ein günſtiges V. für ihn ꝛc.; sa réputation forme un premier – pour lui, contre lui, ſein Ruf erweckt ein erſtes V. für ihn, gegen ihn; tous les –s lui sont contraires, sont en sa faveur, alle Umſtände ſind wider ihn, ſind für ihn; bc de –s militent contre lui, viele Umſtände ſtreiten wider ihn; (le bon accueil que le ministre lui a fait), est un – pour le succès de son affaire, iſt ein Zeichen für den günſtigen Gang ſeiner ꝛc. Syn. cf. *préoccupation.*

Préjuger, va. Pa. (rendre un jugement interlocutoire qui tire à conséquence pour la décision d'une question qui se juge après) vorläufig entſcheiden, v. erkennen; quand on admet les parties à la preuve d'un fait, on regarde la question comme préjugée, wenn man die Parteien zum Beweiſe einer Sache zuläßt, ſo ſieht man die Frage als v. entſchieden an; (le tribunal) a préjugé cela, (quand il a ordonné ꝛc.), hat v. darin erkannt, als es ꝛc.; question, affaire –ée, v. entſchiedene Frage, Sache; 2. (prévoir par conjecture) muthmaßen, vermuthen; (cela arrivera), autant qu'on peut le –, à ce qu'on peut –, ſo viel man m., ver., davon urtheilen kann.

Prélart, m. Mar. (grosse toile goudronnée, dont on couvre les endroits ouverts d'un vais., pour empêcher que l'eau n'entre dans les cales) Preſenning, f; le – des écoutilles ꝛc., die P. an den Luken.

se Prélasser, vp. (se carrer, marcher gravement; affecter l'air de dignité d'un *prélat*, fa. ſich brüſten, ſtolz einhergehen.

Prélat, (-la) m. autref. (celui qui occupait q. éminente dignité de l'église, depuis les patriarches jusqu'aux abbés crossés et mitrés et aux archidiacres) Prälat; 2. auj. (titre donné aux évêques) P.; 3. (pt de la cour du pape, la plupart des ecc. qui ont droit de porter le violet) P.; tous les –s du palais, alle –en des Pallaſtes, des päpſtlichen Hofes; Mar. c. *prélart*; 4. pl. Com. (so. de toiles à voile de Bretagne ꝛc.) Pfortſegel.

Prélation, (ci) f. (droit établi pour les enfants, par lequel ils sont maintenus par préférence dans les charges que leurs pères ont possédées) Vorzugsrecht der Kinder bei der Nachfolge in die Ämter ihrer Väter; Féo. (droit de qu seig. de fiefs, de prendre les fonds qui se vendent dans leurs directes au prix du contrat) Vorkaufsrecht.

Prélature, f. (dignité de *prélat*) Prälatur, Prälatenwürde, f; grande, riche –, große, reiche Prälatur; les devoirs de la –, die Pflichten des P–amtes; aspirer à la –, nach der P–würde trachten; 2. (pt de la cour du pape, cert. nombre des *prélats* qui ont droit de porter l'habit violet, et q. autorité dans les aff.) das P–collegium; entrer en –, Prälat werden, in das P–collegium aufgenommen werden; toute la – de Rome, alle römiſche, alle in Rom befindliche Prälaten.

Prêle ou **presle**, **asprêle**, ou **queue-de-cheval**, f. Bo. (g. de pla., fam. des fougères, à tiges striées et articulées, rudes au toucher, dont les nœuds sont environnés de feuilles ou filets longs et rudes, ce qui lui donne q. apparence de *queue de cheval*) Kannenkraut, Katzen–, Zinn–, Schafheu, n; Schachtelhalm, Pferdeſchwanz; la – d'hiver, das Winter–; – des champs, Acker–; – aquatique, fétide, vulgaire, Waſſer–, ſtinkendes, gemeines K.; les tiges des –s servent à polir diff. ouvrages, die Stengel des –es dienen zum Blänken od. Polieren verſchiedener Arbeiten; adoucir l'ouvrage avec de la –, à la –, die Arbeit ſchachteln, abſch., mit –e glätten.

Prélegs, (-lè) m. Jur. (legs dont on ordonne la délivrance avant le partage d'une succession) Vermächtniß zum Voraus; Vor–, n; les – se prennent hors part, die Vorvermächtniſſe werden vor Theilung der Erbſchaft weggenommen.

Préléguer, (ghér) (faire un ou plu. *prélegs*) vorausvermachen; il lui a prélégué ce meuble, cette somme, er hat ihm dieſes Möbel ꝛc. vorausvermacht.

Prêler, Td. (frotter, polir avec de la *prêle*) mit Kannenkraute reiben; on prêle les parties qu'on veut brunir, man reibt die Theile, die man glätten od. glänzen will, mit K.

Prélèvement, m. Jur. (act. de *prélever*) Vorwegnahme, Vorausnahme, f; le – d'une somme, d'un meuble ꝛc., die V. einer Summe ꝛc.; il est débiteur de cent francs, il y a lieu au – d'une égale somme pour chacun des cohéritiers, er iſt hundert Franken (in die Erbſchaftsmaſſe) ſchuldig, jeder Miterbe hat alſo eine gleiche Summe aus der Erbſchaftsmaſſe zum voraus wegzunehmen; elle a droit, elle est autorisée au – avant tout partage, ſie iſt vor aller Theilung zur V. berechtigt; après les –s, on procède à la composition des lots, nachdem die –n geſchehen ſind, ſchreitet man zum Machen der Loſe od. Erbſchaftstheile, werden aus der noch übrigen Maſſe Loſe od. Theile gemacht; CF. 1471. les –s de la femme s'exercent avant ceux du mari, die V. von Seiten der Frau geſchieht vor jener des Mannes.

Prélever, va. (lever préalablement une portion sur le total) vorausnehmen, voraus abziehen od. wegnehmen; il faut – cent francs pour les frais funéraires, sur les mille francs qu'il a laissés, von den 1000 Thalern ꝛc. muß man zum Voraus 100 Franken für die Leichenkoſten abziehen; leur commerce devait mille francs, qui ont été prélevés sur les bénéfices, ſie waren bei ihrem Handel 1000 Franken ſchuldig, die zum Voraus an dem Gewinne abgezogen worden ſind; CF. 1503. chaque époux a le droit de reprendre et de –, lors de la dissolution de la communauté, la valeur ꝛc., jeder Gatte iſt bei Aufhebung der Gütergemeinſchaft berechtigt, ſo viel zurück und zum Voraus zu nehmen, als ꝛc.

Préliminaire, m. (qui précède la matière principale qu'on traite, et qui sert à l'éclaircir) vorläufig; discours, question –, Vorrede, –e Frage, Vorfrage; agiter, vider une question –, eine –e Frage abhandeln, abmachen; (les plénipotentiaires) traitent sur les articles –s, ont arrêté les articles –s, unterhandeln über die –en Uebereinkunftspunkte, haben die . . ., die Präliminarien feſtgeſetzt; les –s de la paix de Munster, de la paix d'Utrecht, die P. des Münſterſchen Friedens, des Utrechter Fr.; on est convenu des –s, man iſt über die P. übereingekommen.

Préliminairement, ad. (préalablement, avant d'entrer en matière) vorläufig; ils ont arrêté, il a été conclu – que ꝛc., ſie haben v. feſtgeſetzt, es iſt v. beſchloſſen worden, daß ꝛc.

Prélire, ir. Im. (lire la 1e épreuve, avant de l'envoyer à l'auteur) vorher leſen, durchleſen; il faut – cette épreuve, man muß dieſen Probebogen v. l., d.; (cette feuille) n'a point été prélue, iſt nicht v. geleſen, durchgeſehen worden; – une copie, (la lire avant qu'on l'imprime) eine Abſchrift v. l., durchſehen, (vor dem Drucke).

Prélombaire, a. Méd. région –, (située au-devant des lombes) die Gegend vorwärts von den Lenden, die Vorlendengegend.

Prélombo-sus-pubien, s. a. An. c. petit *psoas.*

Prélombo-thoracique, s. a. An. c. veine *azigos.*

Prélombo-trochantinien, s. a. An. c. grand *psoas.*

Prélongo, f. Art. (long cordage pour guinder et traîner le canon sur les montagnes) Zugſeil (Geſchütz damit auf Berge zu ſchaffen), n.

Prélude, m. (morceau de fantaisie qu'on chante, ou qu'on joue sur un instrument, pour se mettre dans le ton sur lequel on veut chanter ou jouer) Vorgeſang; –ſpiel, n; un beau –, ein ſchöner Vorg., ein ſchönes Vorſp.; (cette cantatrice) fit un beau –, gab einen ſchönen Vorg.; (ce joueur de piano) excelle dans les –s, iſt vorzüglich geſchickt in den Vorſp–en; Mu. (cert. pièces composées dans le goût des –s qui se font sur-le-champ) Vorſp.; les ouvertures d'opéra sont des espèces de –, die Ouvertüren od. Eröffnungsſtücke bei den Opern ſind Arten von Vorſp–en; fg: (ce qui annonce qc, ce qui prépare à . .) Vorſp.; il commença, débuta par un petit conte qui servait de – à son discours, er fing mit einer kleinen Erzählung an, trat mit . . auf, die ſeiner Rede zum Vorſpiele, zum Eingange diente; les actions de son enfance) étaient les –s des grandes choses qu'il ferait un jour, waren die Vorſp–e von den großen Dingen, die dereinſt durch ihn geſchehen ſollten; ces bâillements sont les –s de la fièvre, dieſes Gähnen iſt das Vorſp., der Vorläufer, das Vorzeichen des Fiebers; (ces séditions) furent les –s de la guerre civile, waren die Vorſp–e des Bürgerkriegs.

Préluder, vn. Mu. (jouer, faire des *préludes*) vorſpielen, *präludiren; – sur l'orgue ꝛc., auf der Orgel ꝛc. vorſpielen, p.; (ce joueur de violon) prélude savamment, agréablement, präludirt künſtlich, angenehm; – de caprice, de fantaisie, aus dem Kopfe v., p.; il est long-temps à –, il vous fatigue à force de –, er bringt lange mit v., p. zu, er ermüdet Sie durch v., p.; – sur tous les tons, auf allen Tönen v., p.; it. (essayer sa voix par une suite de tons diff., avant de chanter un air ꝛc.); il prélude pour prendre son ton, er präludirt, um ſeinen Ton aufzufaſſen; fg: – à qc, (s'y essayer, s'y disposer, en commençant par qc de moins important) ſich durch einen Verſuch zu et. vorbereiten; verſuchen, ob et. gelingen möge; (ces petites réformes) préludaient aux grands changements qu'il fit depuis, waren die Vorſpiele von den großen Veränderungen, die er nachher machte; il préludait aux batailles par des escarmouches, er gab durch Scharmützel das Vorſpiel zu den Schlachten, durch Scharmützel bereitete er ſich zu Schlachten vor.

Prématuré, ée, a. (mûr, formé avant le temps ord.) früh-zeitig, –reif, nothreif; les fruits – ne sont pas ord. d'aussi bon goût que ꝛc., das Frühobſt iſt gewöhnlich nicht von ſo gutem Geſchmacke als ꝛc.; ces fruits sont –s, ce sont des fruits –s, dieſes Obſt iſt f., das iſt –es Obſt; fg: un esprit –, une sagesse –ée, ein früh–er Kopf, eine frühe Klugheit; une mort –ée, ein früher Tod; la mort ne peut être –ée à un consulaire, für einen, der Conſul geweſen iſt, kann es keinen frühen Tod geben; (la nouvelle) était –ée, (n'était pas fondée) war voreilig; l'affaire est –ée, (il n'est pas encore temps de l'entreprendre) die Sache iſt noch nicht reif; c'est une entreprise –ée, l'entreprise est –ée, (il n'est pas encore temps de l'exécuter) das iſt ein v–es Unternehmen, das U. iſt v.; votre démarche paraîtra –ée, Ihr Schritt wird v. ſcheinen.

Prématurément, ad. (d'une man. *prématurée*) zu früh, vor der Zeit; des fruits cueillis –, Obſt, das man zu f., v. d. Z. gebrochen hat; intenter une action –, eine Klage zu f., v. d. Z. anſtellen.

Prématurité, f. ord. fg: (*maturité* avant le temps ord.) Frühreife, f; die zu frühe Reife; – d'esprit, de jugement, die zu f. R. des Verſtandes, der Beur-

theilungskraft.

Préméditation, (ci) f. (act. de préméditer) Vorbedacht; il n'a pas fait cela sans –, il l'a fait avec –, er hat dieses nicht ohne V. gethan, er hat es mit V. g.

Préméditer qc, (méditer q. temps sur qc, avant de l'entreprendre ou de l'exécuter) vorbedenken, vorher bedenken od. überlegen; – un dessein, une action, ein Vorhaben, eine Handlung vorher b., ü.; il y a long-temps qu'il préméditait de faire ce coup, er dachte schon lange daran, ging schon lange damit um, diesen Streich auszuführen; un dessein -é, une démarche -ée, ein überdachter Plan, ein überlegter Schritt; une action -ée de longue main, eine schon lange vorher überlegte Handlung; (on voit par les circonstances), que cette aventure a été -ée, daß dieses Ereigniß das Werk vorher überlegter Maßregeln ist; c'est un coup -é, das ist ein vorher überlegter Streich; il l'a fait de dessein -é, c'est une affaire -ée, er hat es mit Vorsatz, vorsetzlich gethan, das ist eine vorher überlegte Sache.

Prémices, f. pl. (les 1ers fruits de la terre, ou du bétail) Erstlinge, pl; les – des fruits de la terre, du bétail, die E. der Früchte der Erde, die E. des Viehes; Abel offrait à Dieu les – de ses troupeaux, Abel brachte Gott die E. seiner Heerden; apporter, offrir ses –, seine E. darbringen, opfern; les – des moissons, die E. von den Ernten; – de froment, de raisins, de figues ꝛ, E. von Weizen ꝛ; (les prêtres) auxquels appartenaient les –, denen die E. gehörten, cf. dîme; fa. avoir les – d'une femme, (av. ses faveurs, le sacrifice de sa virginité) die Jungfrauschaft eines Frauenzimmers bekommen; fg: (les 1es productions de l'esprit, de l'art ꝛ); je vous consacre les – de mes études ꝛ, ich weihe Ihnen die E. meiner Studien ꝛ; agréez les – de mon travail, de mon pinceau, nehmen Sie die E. meiner Arbeit gütig auf.

Premier, ère, a. nombre ordinal; (qui précède, par rapport au temps, à l'ordre, au lieu, à la dignité, à la situation ꝛ) erste (der, die, das); le – homme, notre – père, nos -s parents, der e. Mensch, unser -r Vater, unsere -n Ältern; le – dimanche du mois, la -ère semaine, der e. Sonntag des Monats, die e. Woche; le – point (de son discours), der e. Punkt ꝛ; la -ère pièce d'un appartement, das e. Zimmer einer Wohnung; il est logé au – appartement, ou abs. au –, er wohnt im -n Stocke; arrêtez à la -ère rue, à la -ère porte, halten Sie an der -n Gasse, an der -n Thüre; il se montre le – dans les occasions, bei Gefechten ist er immer der E., immer voran; il alla, monta le – à l'assaut, er lief zuerst Sturm; il est venu au monde les pieds les -s, er ist mit den Füßen z. auf die Welt gekommen; il tomba dans l'eau la tête la -ère, er fiel mit dem Kopfe z. in das Wasser; les -ères amours sont ꝛ, die -n Liebschaften sind ꝛ, cf. fois, lieu, mouvement, Ecr. le -né, cf. naître (3), it. venir, prendre (5); it. Phil. cause, matière; combattre en -ère ligne, in der -n od. vordersten Linie fechten; en -ère instance, als erster Gerichtsstand; Jeu. être –, jouer en –, der e. seyn, z. spielen, die Vorhand haben; être le – (de sa classe ꝛ), in .. der erste seyn; occuper le – rang, la -ère place, den -n Rang, den -n Platz einnehmen; P. il vaut mieux être le – de sa race que le dernier, (…, mieux se distinguer, s'élever par son mérite, que d'être d'une haute naissance sans autre recommandation que le nom de ses ancêtres) es ist besser, der e. von seinem Stamme zu seyn, als der letzte; es ist besser, sich durch eigene Verdienste zu erheben, als den Ruhm seiner Vorfahren in seiner Person aussterben zu lassen, cf. étourdi; – écuyer, – médecin, (titre attaché à cert. dignités) -r Stallmeister, Oberst., -r Leibarzt; il était – gouverneur, – maître d'hôtel, er war Oberhofmeister, Oberhaushofmeister; 2. (le plus excellent, le plus considérable) e., vorzüglichste; le – homme du monde pour la guerre ꝛ, der v. Mann von der Welt für das Kriegswesen ꝛ; c'était un des -s hommes de la robe, er war einer der -n, v-n Rechtsgelehrten; (Cicéron, Démosthènes), les -s orateurs de leur temps, die -n Redner ihrer Zeit; 3. (qui avait été auparavant, qu'on avait déjà eu) e., vorige; il recouvra sa -ère santé, er erlangte seine e., seine v. Gesundheit wieder; il est bien déchu de son – lustre, de sa -ère splendeur, de sa -ère puissance, er hat viel von seinem -n Glanze, Ruhme, von seiner -n Macht verloren; tout est remis dans son – état, les choses sont rétablies, remises dans leur – état, Alles ist wieder in seinen v-n Stand gesetzt, die Sachen sind wieder in ihren v-n Stand hergestellt; 4. (pt de commencement, de l'ébauche de cert. choses); ce n'est là qu'une -ère idée, das ist nur ein e-r Gedanke; il n'a pas la -ère teinture de cette science ꝛ, er hat nicht die e-n Kenntnisse von ꝛ, weiß die e-n Anfangsgründe von ꝛ nicht; Pau. le –, (partie de la galerie la plus proche de la corde de chaque côté) die erste Abtheilung zu beiden Seiten der Gallerie; chasse au –, eine Schaffe in die e. A.; au – la balle la gagne, (pour gagner la chasse, il faut mettre la balle au –) wenn der Ball in die e. A. fliegt, so gewinnt er; 5. (joint à diff. participes) cf. naître, occupant, prendre (5), venir; Arith. nombre –, ou simple, (qui ne peut être divisé juste par aucun nombre que par l'unité) Primzahl, einfache Zahl; trois, cinq ꝛ sont des nombres -s, 3, 5 ꝛ sind P-en; nombres -s entr'eux, (nombres qui n'ont aucun commun diviseur diff. de l'unité) P-en unter sich; 4 et 9 sont des nombres -s entr'eux, (parce qu'il n'y a aucun diviseur de 9 qui le soit aussi de 4) 4 und 9 sind P-en unter sich; As. planètes -ères ou primitives, cf. planète; it. mobile, vertical; Blan. le – bleu, (amidon délayé dans de l'eau avec de l'azur d'Holl.) Bläue, f; Bläuwasser; passer les toiles au – bleu, das Leinenzeug durch das B. ziehen; Gé. figures -ères, (qui ne peuvent être divisées en d'autres plus simples qu'elles, co. le triangle parmi les figures planes, et la pyramide parmi les solides) einfache Figuren; Lap. -ères couleurs, plus ord. nigres-cartes, cf; Plum. les -ères, les plumes –, (plumes d'autruche mâle, du dos et des ailes) die Rücken- und Flügelfedern vom männlichen Strauße; Ton. le – en bouge, (cercle de futaille qui est le plus près du bondon) der Spundreif. Syn. – se dit de plu. êtres distincts, mais envisagés dans la même suite; primitif se dit des états du même être: la langue d'Adam et d'Eve est la -ère des langues, elle est aussi le langage primitif du genre humain, premier wird von mehreren von einander verschiedenen, aber in einer Reihe betrachteten Wesen gesagt; primitif wird von den Zuständen des nämlichen Wesens gesagt: die Sprache des Adams und der Eva ist die erste unter den Sprachen, aber sie ist auch die ursprüngliche Sprache des Menschengeschlechts.

Premièrement, ad. (en 1er lieu, ord. suivi de secondement, en second lieu, ensuite ꝛ) erstens, zuerst, zum ersten, erstlich, erst, cf. deuxièmement; – il traite de ꝛ, secondement il ꝛ, e. handelt er von ꝛ, zweitens ꝛ; faisons – notre devoir, ensuite nous pourrons ꝛ, laßt uns z. unsere Schuldigkeit thun, dann können wir ꝛ; – on m'a dit telle chose, e. hat man mir das und das gesagt; – et avant toutes choses, allez à ꝛ, z. und vor allen Dingen geht zu ꝛ.

Prémisses, (mi-ces) f. pl. (les 2 1res propositions d'un syllogisme) Vordersätze; *Prämissen, f; si le syllogisme est en forme, les –, les deux – accordées, vous ne pouvez plus nier la conséquence, il faut avouer la conclusion, wenn in einem förmlichen Vernunftschlusse die zwei V. zugegeben werden, so kann man den Folgesatz nicht mehr läugnen, so muß man die Schlußfolgerung zugestehen, cf. conclusion, conséquence.

Premnade, f. hn. (g. de poi. formé du chétodon bimaculé) id.; Premnas.

Prémotion, (ci) f. Th. cf. prédétermination.

Prémunir, va. (munir par précaution; précautionner contre . .) verwahren, sichern; il faut le – contre les faux rapports, contre la séduction ꝛ, man muß ihn vor falschen Berichten ꝛ, vor der Verführung ꝛ v.; se – contre les revers, contre les accidents de la fortune, contre l'injustice ꝛ, sich gegen die Unfälle, gegen die Zufälle des Glücks ꝛ waffnen; je me suis premuni contre le froid ꝛ, ich habe mich gegen die Kälte verwahrt; se – contre le mauvais air, sich vor schädlicher Luft v.; se – contre les erreurs ꝛ, sich gegen Irrthümer ꝛ v.

Prenable, a. (qui peut être pris, pt des places fortifiées) nehmbar, bezwingbar; (cette ville) est –, n'est que par la faim, que du côté de la mer ꝛ, ist b., kann genommen, erobert werden, ist nur durch Hunger, nur von der Seeseite her b. od. einnehmbar; fg: (pt des pers., qui peut être séduit, gagné); il n'est – ni par or ni par argent, er ist weder durch Gold noch durch Silber zu gewinnen, er ist durchaus unbestechlich; it. (qui peut être attaqué, censuré); (sa conduite) est parfaite, il n'est – d'aucun côté, ist ganz untadelhaft, man kann ihm von keiner Seite et. anhaben.

Prenant, e, cf. prendre.

Prenanthe, f. Bo. (g. de pla. chicoracées, la racine bonne contre la morsure du serpent à sonnettes) Prenanthe, f; la – à feuilles étroites, die schmalblätterige P.; la – osier, die Weiden-; la – pourprée, die purpurrothe P.; der Waldlattich; la – des murs ou murale, Mauerlattich, -salat.

Prendre, (pran-) (prenant, pris, je prends, tu –, il prend, n. prenons, ez, ils prennent; je prenais, je pris, n. prîmes; j'ai pris; je prendrai, je prendrais; que je prenne, q. nous prenions, iez, qu'ils prennent, que je prisse) va. (saisir avec la main) nehmen, ergreifen, fassen, anfassen; – une épée, einen Degen n., e.; – (son cheval) par la bride, bei dem Zaume f.; prenez ce livre, votre chapeau ꝛ, n. Sie dieses Buch ꝛ; – son habit, sa chemise, (les mettre) sein Kleid ꝛ anziehen; – son manteau, seinen Mantel umn. od. umhängen; – qn par le bras ꝛ, einen beim Arme e., f., cf. main; on ne sait par où le – pour ne pas le faire crier, (pt d'un malade dont tout le corps est douloureux) man weiß nicht, wo man ihn anf. soll, damit er nicht schreit; it. fg: (pt de qn qui n'est sensible à rien, qui n'est touché de rien, it. dont l'humeur, le caractère sont très difficiles à manier) on ne sait comment le –, man weiß nicht, wie man ihn anf., wie man ihm beikommen soll; it. on ne sait par où le –, (pour l'amener à ce qu'on désire) man weiß nicht, von welcher Seite er anzugreifen, wodurch er zu gewinnen ist, cf. intérêt.

2. (joint à diff. substantifs, avec ou sans l'article) nehmen, ergreifen; – les armes, (s'armer pour se défendre ꝛ) die Waffen e., zu den . . greifen; (à son arrivée), les soldats ont pris les –, (pour lui faire honneur) griffen die Soldaten zum Gewehre, traten die S. ins Gewehr, cf. bonnet, cause, cilice, collet, cuirasse, deuil, discipline, fait, femme, froc, habit, haire, intérêt, main, protection; – parti avec qn, (s'attacher à son service) bei einem Dienst n., in Dienst treten; – parti contre qn, (se déclarer contre lui) gegen einen Partei n., sich erklären; it. abs. – parti, (s'enrôler dans les troupes) Dienst n., sich anwerben lassen; il a pris parti dans tel régiment, er hat bei dem N. Dienst genommen, sich anwerben lassen, cf. parti (2); – (la) perruque, (commencer à la porter) sich eine Perrücke anschaffen od. zulegen, anfangen eine . . zu tragen.

3. (dérober, emporter en cachette) nehmen, entwenden, stehlen; – finement, adroitement, subtilement, auf eine feine, geschickte, unvermerkte Art n.; on a pris ma montre, on lui a pris sa bourse, son chapeau ꝛ, man hat mir meine Uhr genommen, man hat ihm seine Börse, seinen Hut g., gestohlen; il prend tout ce qu'il trouve, er nimmt Alles, was er findet; (les voleurs) lui ont tout pris, haben ihm Alles genommen, abg., gestohlen, cf. main (4), it. autel, ennemi, mouture; je n'y prends, ni n'y mets, (lorsqu'on ne prend aucun intérêt à une aff., ou qu'on donne une nouvelle ꝛ co. on l'a apprise, sans y rien ajouter ou supprimer, mais sans en garantir la vérité) ich thue nichts davon und nichts dazu, ich nehme keinen Theil daran, ich lasse die Sache, wie sie ist; it. ich erzähle die Sache, wie sie ist.

4. (saisir, empoigner qn, qc par force) fassen, packen; – le pistolet ꝛ de son ennemi, die Pistole seines Feindes f.; – qn au collet, à la gorge, le – par les cheveux, par les oreilles, einen beim Kragen, bei der Gurgel p., ihn bei den Haaren, bei den Ohren f., ergreifen; il l'a pris par le corps, (ou à fois de corps, pu.) er hat ihn um den Leib gefaßt, cf. corps; (le chien) prit le pain sur la table, nahm das Brod auf dem Tische weg, holte das B. auf dem T.; – une femme à, de, ou par force, cf. force (10); Gu. – de force, (enrôler par force) mit Gewalt zum Soldaten wegnehmen; P. cf. baisser, bec, bon (4), dent; it. (pt de qn qui veut entreprendre une chose dont on juge l'exécution impossible) c'est vouloir – la lune avec les dents, das heißt den Mond vom Himmel herab holen wollen, das Unmögliche unternehmen wollen; – le tison par où il brûle, (entreprendre qc par l'endroit, par le côté le plus dangereux ou le plus difficile) den Feuerbrand am brennenden Ende anf., einen Ort, eine Sache von der gefährlichsten Seite angreifen; Jur. cf. possession, provision.

5. (s'emparer, se rendre maître de ꝛ par l'adresse, par la force ꝛ) fangen, ergreifen, einnehmen, erobern, wegnehmen; le voleur est pris, a été pris par la gendarmerie, der Dieb ist gefangen, ergriffen, ist von den Landreitern ergriffen, aufgefangen worden; – (une ville) de vive force, la – par composition, mit stürmender Hand ero., sie durch Unterhandlung einn., cf. assaut, emblée, P. cf. château; il a été pris (fait prisonnier), en telle action, er ist in dem und

dem Gefechte gefangen, zum Gefangenen gemacht worden; il a été pris par tel corps, er ist von dem und dem Korps gefangen worden; Jeu. il est pris, (au lansquenet, quand sa carte a été faite) er ist gefangen, abgestochen worden; il a été pris le premier, le premier pris, er ist zuerst gefangen worden; fg: (pt de qn qui a la contenance triste et embarrassée) il a l'air d'un premier pris, er sieht aus, als ob er gefangen worden wäre, als ob er einen Rechtshandel verloren hätte; – un sanglier, des cailles, – du poisson à la ligne ꝛ, ein Schwein, Wachteln fan., Fische mit der Leine ꝛ fan.; (ils ont chassé, pêché toute la matinée) sans rien –, ohne et. zu bekommen; l'oiseau a pris une perdrix, der Falke hat ein Rebhuhn gefangen; un poisson pris dans les filets, ein in den Garnen gefangener Fisch, cf. *appât, blé, faible, filet, hameçon, main, piége, pipée, trébuchet*; P. cf. *lièvre*; Pas. les pris, (les points noirs du patron, par opp. aux *blancs*, qui se nomment *laissés*) die schwarzen Punkte des Musters; fg: (pt de qn qui se laisse tromper) il s'est laissé – au piége, à l'hameçon, er hat sich fangen lassen, ist in die Falle gegangen, hat angebissen; (cet homme) est simple, il y sera pris, (il en sera dupe, il donnera dans le piége) ist einfältig, er wird angeführt werden; (tout le monde) y serait pris, würde da bethört werden, sich dadurch täuschen lassen; (cette femme) l'a pris dans ses lacs, dans ses filets, hat ihn in ihrem Netze od. Garne gefangen; être pris par les yeux, (séduit par la vue) von den Augen verblendet, durch den Anblick, durch das Gesicht verführt werden; il a été pris pour un homme de son pays, ou: on l'a pris pour dupe, il a été pris pour dupe, (pt de qn qui s'est laissé tromper dans q marché) er ist herübergezogen worden, man hat ihn herüb.; me prenez-vous pour un fripon? haltet ihr mich für einen Spitzbuben? – (un homme) pour une dupe, (le regarder co. un hom. facile à tromper) für einen Pinsel ansehen, der leicht zu betrügen ist; vous me prenez pour un autre, (je ne suis pas si aisé à duper que vous croyez) ich bin kein solcher Narr; ich bin nicht so einfältig, als ihr glauben möget.

6. (pt du zèle, de l'intérêt qu'on apporte à diff. choses) vous prenez cela trop à cœur, (vous vous en affectez trop, vous vous y montrez trop sensible) Sie nehmen sich das zu sehr zu Herzen, cf. *cœur*; – cœur à l'ouvrage, (s'y porter avec zèle) sich die Arbeit angelegen seyn lassen, cf. *intérêt, tâche*; fg: – pour bon tout ce qu'on dit, (le croire bonnement) Alles für bare Münze nehmen; il prend pour bon tout ce qu'on lui débite ꝛ, er nimmt Alles, was man ihm zuträgt ꝛ, für b. M.; – qc en grande considération, (s'en occuper particulièrement) et. in große Ueberlegung nehmen, besonders in Betracht ziehen, cf. *consideration* (6); on y prendra attention, man wird Bedacht darauf nehmen.

7. (*attaquer*, it. *surprendre*) anfallen, angreifen, überfallen, ertappen; – son ennemi par derrière, – les ennemis en flanc, seinen Feind hinterrücks, von hinten her anf., ang., die Feinde von der Seite ang., den Feinden in die Flanken fallen, cf. *trahison, traître*; je vous y prends, (lorsqu'on surprend qn à faire qc qu'il voulait cacher) da ertappe ich euch; da habe ich euch ertappt, cf. *fait*; – qn la main dans la poche, ou la main dans le sac, (le – sur le fait) einen auf der That ert., cf. *flagrant*, it. *dépourvoir*; P. cf. *aussitôt, bec, vert*; fg: (la fièvre) le prit tel jour, hat ihn an dem und dem Tage befallen, er hat an . . das Fieber bekommen; l'accès l'a pris à telle heure, er hat in der und der Stunde den Anfall bekommen; la goutte lui a pris, (il en est attaqué) er ist von der Gicht befallen worden; il lui prit une colique, une sueur froide, une faiblesse ꝛ, er bekam einen Kolik-anfall; es überfiel ihn ein kalter Schweiß, er bekam eine Schwäche, od. es wandelte ihn eine Ohnmacht an ꝛ; it. (au moral) il lui prit une fantaisie, un dégoût ꝛ, es wandelte ihn eine Lust, ein Ekel ꝛ an; il lui prend qf. des accès de franchise qui ꝛ, er hat zuweilen Anwandlungen von Freimüthigkeit, die ꝛ; (l'orage, la pluie) nous prit en chemin ꝛ, überfiel uns unterwegs ꝛ; P. à la bonne heure nous prit la pluie, (pt d'une chose dangereuse, qui arrive lors qu'on était hors de péril) als der Regen od. das Gewitter kam, waren wir schon unter Dach; wir waren schon in Sicherheit, als das G. losbrach.

8. fg: (*entendre, comprendre, concevoir*) fassen, verstehen, begreifen; – bien le sens d'un auteur, den Sinn eines Schriftstellers gut f.; il prend mal ce passage, le sens de ce . . ., er versteht diese Stelle, den Sinn dieser Stelle nicht recht, cf. *contre-sens, travers*; vous avez mal pris la chose, Sie haben die Sache unrecht verstanden; it. (expliquer, interpréter, considérer les choses d'une cert. man.) nehmen, aufnehmen, deuten, auslegen; il a bien pris cet avis, er hat diesen Rath, diese Warnung gut aufgenommen; vous prenez mal mes paroles, Sie legen meine Worte unrecht aus; – à gauche, (à rebours) falsch, auf eine unrechte Art d., verstehen, ausl., cf. *biais, rebours, travers*; il le prit fort mal, il prend tout en mal, (s'offense des avis ꝛ qu'on peut lui donner) er nahm es sehr übel, er nimmt Alles übel, cf. *part* (5); il prend touj. les choses à la lettre, au pied de la lettre, (selon le sens littéral, selon le propre sens des paroles) er nimmt die Sachen immer buchstäblich; vous prenez trop à la lettre ce passage, ce qu'il vous a dit, Sie nehmen diese Stelle, das, was er Ihnen gesagt hat, zu buchstäblich, cf. *lettre* (4), *pied* (IV), *rigueur, sérieusement*; – en riant qc, (ne pas s'en fâcher; en rire) et. im Scherze, im Spaße, als Scherz od. Spaß aufn., cf. *amitié, aversion, dégoût, goût, gré* (3), *grippe, haine*.

9. (pt de la man. dont on coupe les habits ꝛ); (le tailleur) a mal pris cette étoffe, hat diesen Zeug unrecht genommen, geschnitten; – à l'envers, – à poil, à contre poil, auf der unrechten od. linken Seite, nach dem Striche des Haares nehmen, gegen den Strich des . . fahren, schneiden, cf. *contre-poil*; fg: – bien ou mal une affaire, (lui donner un bon ou un mauvais tour, la conduire bien ou mal) eine Sache gut od. schlecht angreifen; il a mal pris mon affaire, voici comme il fallait la –, comme il aurait dû la –, er hat meine Sache schlecht geführt od. geleitet, seht, so hätte er sie leiten sollen; (la chose n'a pas réussi), on ne l'a pas bien prise, man hat sie nicht recht angegriffen, cf. *taille*.

10. (dans le sens de vendre ou d'acheter) il prend tant de sa marchandise, (il la vend tant) er nimmt so und so viel für seine Waare, verkauft seine W. um den und den Preis; il prend dix écus de l'aune de ce drap, er nimmt 10 Thaler für die Elle von diesem Tuche, er läßt sich 10 Thaler ꝛ bezahlen; j'ai pris (acheté) toute sa provision, ich habe seinen ganzen Vorrath genommen, gekauft; j'en ai offert tant à tout –, ich habe so und so viel für Alles zusammen geboten; – en bloc, en gros ꝛ, im Rummel, im Großen ꝛ, in Bausch und Bogen nehmen, kaufen; on prend tant par chaque tonneau ꝛ, (pt d'un droit qu'on lève) man nimmt, zieht so und so viel ein für jedes Faß ꝛ; on a pris quatre kreutzers du florin, man hat 4 Kreuzer vom Gulden genommen, erhoben.

11. (*recevoir, accepter*) nehmen, annehmen; prenez ce petit présent, ce qu'il vous offre, n. Sie dieses kleine Geschenk an; n. Sie, was er Ihnen anbietet; il a pris ce que je lui ai donné, er hat das genommen, angenommen, was ich ꝛ; prenez ces cent florins à compte, n. Sie diese 100 Gulden auf Abschlag ꝛ; P. qui prend s'engage, ou: qui prend se vend, (celui qui emprunte ou qui reçoit des présents, s'assujettit à celui qui l'oblige) wer (Geld od. Geschenke) nimmt, macht sich verbindlich, verkauft sich; fille qui prend se vend, et fille qui donne s'abandonne, ein Mädchen das Geschenke nimmt, verkauft sich, und ein Mädchen, das Geschenke macht, gibt sich Preis; – à intérêt, (emprunter q. somme en payant les intérêts) auf Zinse n., borgen, entlehnen; – les choses comme elles viennent, (y être indifférent, se soucier peu des suites ꝛ) die Dinge n., wie sie kommen; – le temps comme il vient, (ne s'inquiéter de rien, s'accommoder à tous les évènemens) die Zeit n., wie sie kommt, sich in die Zeit fügen od. schicken, cf. *bond, risque*; (ce cheval) prend quatre ans, (entre dans sa 4e année) geht in das 4te Jahr; fg: – qc pour argent comptant, (le croire légèrement, bonnement) fa. et. für baare Münze n.; il a pris ces nouvelles, ces politesses ꝛ pour argent comptant, er hat diese Nachrichten ꝛ für baare M. genommen.

12. (pt de cert. potions, liqueurs ꝛ) nehmen, zu sich n., genießen; – un bouillon, un verre de vin ꝛ, eine Fleischbrühe ꝛ zu sich n.; il a pris du thé, du café, du chocolat, er hat Thee ꝛ zu sich genommen, getrunken; – sa médecine, une . . ., seine Arzenei ꝛ n., einn.; – (du quinquina ꝛ), n., cf. *émétique*; it. (boire, manger en petite quantité); il prend un morceau de pain et un doigt de vin pour déjeûner, er nimmt ein Stück Brod und einen Fingerhut voll Wein zum Frühstücke; je n'ai encore rien pris, je n'ai rien pris de toute la journée, ich habe noch nichts zu mir genommen, ich habe den ganzen Tag nichts . .; (il est parti) sans avoir rien pris, ohne et. genossen od. zu sich genommen zu haben; it. (attirer par le nez); – la fumée de l'encens, du genièvre, den Dampf vom Weihrauche, den Rauch von den Wachholderbeeren in sich ziehen, einz.; – du tabac, de la bétoine, Tabak, Betonie n., schnupfen; – un lavement ou – un remède, ein Klistier n.; – le lait, les eaux, les bains, (user du lait ꝛ) die Milch-, die Brunnen-, die Bade-kur gebrauchen.

13. (pt du chemin que l'on choisit, ou par où l'on doit passer) – à droite ꝛ, den Weg rechter Hand ꝛ nehmen, sich rechts ꝛ wenden od. schlagen; – la première rue, – le sentier, sich in die erste Gasse schl., in die erste . . hineingehen, den Fußpfad einschl.; vous prendrez par le bois ꝛ, Sie müssen den Weg durch den Wald ꝛ n.; vous avez plus court si vous prenez par-là, Sie haben näher, wenn Sie den Weg da durch n., wenn Sie da durch gehen; – le plus long, le plus court, ou son plus long, son plus court, (tenir le chemin qui est le plus long ꝛ) den längsten, den kürzesten Weg n.; – la voie du messager, du carrosse, de la diligence, (aller par la voie du ꝛ) mit dem fahrenden Boten, in der Kutsche, mit der Geschwindkutsche reisen; – la diligence, – la poste, mit der Geschwindkutsche reisen, die Post n., mit der Post reisen; – la route d'Italie, de Lyon ꝛ, den Weg nach Italien ꝛ n., die Straße nach Italien einschlagen; – les devants ou le *devant*, cf.; it. Ch. – les devants, (faire avec les chiens un grand tour pour requêter et retrouver le cerf) einen großen Umweg machen, um dem Hirsche aufs neue auf die Spur zu kommen; – le vent, (quand on *prend* les devants, ou quand le chien va lancer le cerf au vent) den Wind gewinnen; – le pas sur qn, (passer avant lui, pour le précéder) einem vorgehen, cf. *droite*; – la main, (le pas) die rechte Hand, den ersten Platz n., cf. *air*; – le haut ton, le – sur le haut ton, le – très-haut, (parler avec fierté) einen hohen Ton ann., aus einem hohen, sehr hohen Tone sprechen, cf. *haut* (a.), *dessus, congé*; As. cf. *hauteur*; Mar. – le vent, (en tendant les voiles, en les présentant au vent) den Wind fassen; – terre, – port en q. terre, (y aborder, y débarquer) landen, anlanden; on prit terre au Cap, man landete auf dem Cap an; – la haute mer, ou – le large, cf. *large* (2), *hauteur* (Mar.); – vent devant, nous prenons vent devant, (lorsque le vent se jète sur les voiles d'un vais., sans qu'on le veuille) den Wind von vorn bekommen, eine Eule fangen, wir fangen eine E.; – chasse, (forcer de voiles pour éviter un ennemi qui poursuit) gejagt werden, die Flucht ergreifen; – les amures de q. bord, (amurer de ce bord là) die Halsen auf einer Seite zusetzen, cf. *bosse, ris*; fg: cf. *source*; – la chose de plus haut, (commencer par raconter les choses qui ont précédé) in einer Sache weiter ausholen; fa. abs. prenez que, prenons que cela arrive, qu'il l'ait fait ꝛ, (supposez, supposons que ꝛ) nehmen Sie an, n. wir an, das treffe ein, er habe es gethan; à tout –, (en considérant, en compensant le bien et le mal) Alles zusammengenommen, wohl überlegt, im Ganzen; (il est brusque, chagrin ꝛ), mais à tout –, c'est ꝛ, aber im Ganzen ist er ꝛ; (la maison a ses défauts), mais à tout – elle est belle ꝛ, aber im Ganzen genommen ist es schön.

14. (joint à *sur*, dans diverses acceptions); – sur sa nourriture, sur sa dépense ꝛ, (retrancher de . . ., pour l'employer à qc) sich in seiner Nahrung abbrechen, seine Ausgabe ꝛ einschränken; il prend sur son nécessaire, pour donner aux pauvres, er bricht sich an seiner Nothdurft ab, um ꝛ, cf. *bouche*; – sur son sommeil, (pour avancer q. ouvrage ꝛ) sich an od. von seinem Schlafe abbrechen; – sur soi, sur son compte, (répondre de qc, s'en charger) auf od. über sich n., auf seine Rechnung n., übern.; quel que soit l'évènement, je le prends sur mon compte, der Ausgang sei welcher er wolle, ich nehme es auf mich, auf meine Rechnung, cf. *compte* (4); il prend trop sur lui, (travaille trop, ne se fait pas assez aider) er übernimmt zu viel, nimmt zuviel auf sich, ladet sich zu viel Arbeit auf; it. il prend bc sur lui, (se fait violence, se contient) er gewinnt viel über sich, thut sich viel Gewalt an, hält sehr an sich; il est d'un commerce très-doux, il faut qu'il ait pris bc sur lui, (pt de qn qui autref. était très-colère) er ist jetzt sehr sanft im Umgange, er muß sich viel Gew. angethan, seinen Hang zum Zorne sehr bekämpft haben; (j'étais outré), j'ai pris sur moi pour me taire, ich habe mir Gew. angethan zu ꝛ.

15. (formant avec diff. noms des phrases très variées) cf. *champ, escousse, fuite*; – q. expédient, un . . ., (choisir

sir q. moyen pour ꝛc.) irgend ein Mittel, einen Ausweg ergreifen, wählen; c'est le meilleur expédient qu'il puisse – pour son affaire ꝛc., dieß ist das beste Mittel, das er in Betreff seiner Angelegenheit erg., wählen kann, cf. *expédient*; faire – le change à qn sur ses intérêts, (le tromper, l'induire en erreur) einen irre führen, betrügen, cf. *change*; – les avis, (aller aux avis, les recueillir) die Stimmen sammeln, cf. *avis, conseil, exemple, haleine, part, peine*; – un intérêt dans une entreprise, (y contribuer, en partager le profit ou la perte) an einer Unternehmung Theil n., cf. *intérêt*; – la grande main dans une affaire, (y – la principale autorité, en – la direction) die Hauptrolle, die oberste Leitung bei einem Geschäfte übernehmen; – pied, (trouver le fond de l'eau avec les pieds) Grund finden, festen Fuß fassen; il a pris pied au bord de la rivière, il a été, il a nagé long-temps sans pouvoir – pied, er hat am Ufer des Flusses Grund gefunden, er hat lange geschwommen, ohne Grund zu finden; fg. cf. *pied*; – pied sur qc, (se fonder sur qc. pour en tirer avantage, ou pour régler sa conduite) auf et. fußen, bauen, sich verlassen; s'il prend pied sur ce qu'un tel dit ou fait, il a tort, wenn er auf das fußt, was der und der sagt od. thut, so ꝛc.; – pied sur les actions de qn, (vouloir l'imiter, co. pour s'égaler à lui) einem nachahmen, es einem gleich thun wollen; il voulait – pied sur les manières, sur le train, sur la dépense de ce prince, er wollte diesen Prinzen in Ansehung seines Betragens, seines Gefolges, seiner Ausgaben nachahmen; fa. il ne faut pas – pied sur les premières faveurs de la fortune, (il n'y faut pas trop compter, co. si elles devaient continuer) man muß nicht auf die erste Gunst des Glückes bauen; P. cf. *pied, levé, lit*; – l'air, cf. *air* (2, 4, 7); ext. il est allé – l'air à sa maison de campagne, (est allé y passer qq jours) er hat sich zur Erholung, für einige Tage auf sein Landhaus begeben; – un peu d'air, (faire entrer un nouvel air dans un lieu fermé) ein wenig frische Luft hereinlassen; (ouvrez une fenêtre) pour – un peu d'air, um ein wenig frische Luft hereinzulassen; – le plaisir de la chasse, de la pêche ꝛc., (aller à la chasse ꝛc.) mit der Jagd, mit dem Fischen sich Vergnügen machen, sich belustigen; der Jagdlust genießen; sich mit dem Fischfange ergetzen, cf. *plaisir*; – pitié du mal d'autrui, – le mal d'autrui en pitié, (en être touché) bei dem Unglücke eines Andern Mitleiden empfinden, mit dem Ungl. eines A. M. haben; – qn en pitié, (avoir pour lui de la compassion, ou du dédain, suivant la circonstance) Mitleiden mit einem haben; einen bemitleiden; – *patience*, cf.; – feu, (s'allumer) Feuer fangen, sich entzünden, cf. *feu* (2); (les étoupes, l'eau-de-vie ꝛc.) prennent feu aisément, ꝛc. f. leicht Feuer; le fusil, l'amorce n'a pas pris feu, die Zunderbüchse hat nicht gefangen, od. die Flinte ist nicht losgegangen; der Zunder hat nicht gefangen; fg. – feu, (s'animer, s'échauffer ꝛc.) Feuer f., hitzig od. zornig werden; il prend feu pour un mot, il prend feu comme un tonneau de poudre, er fängt wegen eines einzigen Wortes Feuer, ein einziges Wort bringt ihn auf od. in Harnisch; er fängt Feuer wie ein Faß Pulver; (il est fort violent, colère), il prend feu pour rien, er fängt gleich Feuer, cf. *chèvre, mouche, rat*; – *couleur*, – *faveur*, – *forme*, cf.

16. – garde à qn, à qc, (en – soin, veiller à sa conservation) auf einen, auf et. Acht geben od. haben; einen, et. in Acht n.; prenez garde à votre bourse, prenez garde à vous, on pourrait vous – votre bourse, geben Sie auf Ihre Börse Acht, n. Sie sich in Acht, man könnte Ihnen Ihre B. n. od. stehlen; prenez bien garde à ce que je vous dis, gebt wohl Acht auf das, was ich euch sage; prenez garde à ce qui se passera, à ce qu'on dira, geben Sie Acht auf das, was vorgehen wird, was man sagen wird; it. – garde à qn, (se garder, se défier de lui) sich vor einem hüten, in Acht n., einem nicht trauen; prenez garde à cette pierre ꝛc., (de peur de vous blesser, de tomber ꝛc.) n. Sie sich vor diesem Steine ꝛc. in Acht, geben Sie Acht auf diesen Stein ꝛc., cf. *garde* (6); – garde à soi, (être sur ses gardes) auf seiner Hut seyn, sich vorsehen, sich hüten; (il a des ennemis), qu'il prenne garde à lui, er darf sich in Acht n., auf seiner Hut seyn; prenez garde qu'on ne vous trompe ꝛc., n. Sie sich in Acht, geben Sie Acht, sehen Sie sich vor, daß man Sie nicht betrügt; prenez garde d'en rien dire, qu'on ne l'apprenne ꝛc., n. Sie sich in Acht, daß Sie nichts davon sagen; hüten Sie sich et. davon zu sagen; geben Sie Acht, daß man es nicht erfahre; – jour et heure, – assignation, (convenir de se trouver en q. lieu à jour certain et à certaine heure) Tag und Stunde miteinander verabreden; Abrede mit e. nehmen, cf. *acte, avantage, bisque, connaissance, date, délai, habitude, langue, occasion, parole* (6, 7), *pli, prétexte, revanche*; – de bonnes, de justes mesures, gute, gehörige Maßregeln n., cf. *mesure* (2, 5); – qn au *mot*, à *témoin*, à *partie*, cf; it. *prévariquer*; – un homme pour un autre, (les confondre, – l'un pour l'autre) einen Menschen für einen andern halten; il prit l'aînée pour la cadette, er hielt die Älteste für die Jüngste; elle prit une étoffe pour une autre, sie verwechselte einen Zeug mit dem andern, hielt einen Zeug für den andern; (vous le croyez habile homme), vous le prenez pour un autre, Sie irren sich in ihm, Sie beurtheilen ihn falsch; P. – Paris pour Corbeil, (faire une grande méprise) ein großes Versehen machen, cf. Corbeil, it. *renard*; – une maladie, (la gagner, en être atteint) eine Krankheit bekommen; il a pris la fièvre d'un tel, er hat das Fieber von e. bek., ist von dem ꝛc. mit dem F. angesteckt worden; il a pris le mauvais air, la peste, la vérole, le mal, er ist angesteckt worden, hat die Pest ꝛc. bek., cf. *contagion, fin*.

17. (pt du changement, de l'accroissement ꝛc. qui a lieu dans les ani., les plantes ꝛc.); – chair, (engraisser, devenir charnu) Fleisch ansetzen, zunehmen, fetter werden; (cet enfant) n'a pas encore pris chair, hat noch kein Fl. angesetzt, hat noch nicht zugenommen; (ce cheval) commence à – chair, . . fängt an, Fl. od. Luder anzusetzen, zu bekommen; (l'os de la jambe était découvert), mais elle commence à – chair, aber er fängt an mit Fl. zu überwachsen; Jar. ces fruits prennent chair, (commencent à grossir) diese Früchte fangen an größer zu werden; Th. le verbe a pris chair dans le sein de la Vierge, das Wort ist in dem Schoße der Jungfrau Fleisch geworden; (cette viande) prend sel, prend son sel, (se sale bien, le sel la pénètre) nimmt das Salz an, läßt sich gut einsalzen, cf. *racine*; it. abs. –, (– racine) gedeihen, fortkommen; la vigne ne prend pas dans cette terre, der Weinstock kommt in diesem Lande od. Boden nicht fort; (ces plantes) ne prennent qu'en certains pays, en de certaines terres, kommen nur in gewissen Ländern, in einem gewissen Boden fort, fg. (réussir, pt d'ouvrages d'esprit) Beifall finden; (cet ouvrage) prend, prend bien, n'a pas pris, findet B., großen B., hat keinen B. gefunden; cela ne prend pas, cela prend fort mal, ne veut pas –, das findet keinen Eingang od. B., das findet sehr schlechten . . ., will keinen . . finden; (les vésicatoires) ont pris, (ont fait leur impression) haben gezogen; (cette couleur) ne prend pas, il faut un mordant pour la faire –, greift nicht an, dringt nicht ein, es bedarf einer Beize, damit sie eindringt, damit das Holz ꝛc. sie annimmt; (ce ragoût est trop épicé), il prend à la gorge, au nez, (y fait une impression) ist zu stark gewürzt, es beißt od. kratzt im Halse, es steigt in die Nase; c'est une odeur trop forte, elle prend au nez, dieß ist ein zu starker Geruch, er steigt in die Nase; fg. bien lui a pris d'avoir été averti, de s'être précautionné, (il est heureux pour lui d'avoir été averti ꝛc.) es ist ihm wohl bekommen, es ist gut für ihn gewesen, daß er gewarnt worden ist, daß er sich vorgesehen hat; il lui prendra mal un jour de songer si peu à ses affaires, d'avoir négligé ses affaires, es wird ihm einst übel bek., daß er so wenig an seine Angelegenheiten denkt, daß er seine Geschäfte vernachläßigt hat; it. (ord. avec en); (s'il ne se corrige), il lui en prendra mal, wird es ihm übel gehen; (après cette faute), bien lui en prit d'avoir eu des protecteurs, bekam es ihm wohl, war es gut od. ein Glück für ihn, daß er Beschützer od. Gönner hatte; fg. c'est un homme qui prend à tout, qui ne prend à rien, (que tout intéresse, que rien n'intéresse) er ist ein Mensch, der sich um Alles bekümmert, der sich um Nichts bek.; Écon. le lait commence à –, (à se cailler) die Milch fängt an zu gerinnen, zu gestehen; (si le froid continue), la rivière prendra, so wird der Fluß zufrieren; l'huile se prend en lieu frais, an einem kühlen Orte gesteht das Oel; (le sirop, cette gelée) se prendra bientôt, wird bald gestehen; du lait pris, de l'huile prise, gestandene Milch, gestandenes Oel; Carr. – le maigre d'une pierre, c. *maigre*; Ch. – son buisson, (pt du cerf, lorsqu'au printemps il choisit une pointe de bois pour se retirer et aller aisément la nuit aux gagnages) seinen Busch, seinen Aufenthalt in einem Gebüsche wählen, cf. *buisson*; Jeu. jouer sans –, (à cert. jeux de cartes) aus der Hand, allein spielen, (ohne zu kaufen, od. einen zu rufen.)

18. se – à qc, (s'y attacher, arrêter) sich an et. halten, anhängen, an et. hangen bleiben; il s'est pris à un arbre, à une branche, er hat sich an einem Baume ꝛc. gehalten; (celui qui se noie), se prend à tout ce qu'il peut, hält sich an Allem, was er erwischen kann, hält sich überall, wo er nur kann; P. cf. *noyer* (3); son habit s'est pris à un clou, à une épine, (s'y est accroché) sein Kleid ist an einem Nagel, an einem Dorne hangen geblieben; il s'est pris à un clou, et son habit a été déchiré, er ist an einem Nagel d. gebl., und ꝛc.; se bien – à qc, (le faire adroitement, s'y conduire avec esprit) et. gut od. geschickt angreifen, sich gut bei et. benehmen, et. klug anfangen und betreiben; il s'est bien pris à cette affaire, er hat diese Sache gut angegriffen, hat sich gut bei dieser Sache benommen, er hat diese Sache klug angefangen; (il n'a pas réussi), il s'y est mal pris, er hat es schlecht angegriffen, hat sich schlecht dabei benommen; se – à rire ꝛc., (se mettre à . .) anfangen zu lachen; elle se prit à pleurer ꝛc., sie fing an zu weinen ꝛc.; ils se sont pris de paroles, de bec, (se sont querellés, ont eu un démêlé ensemble) sie sind mit Worten an einander gerathen, in Wortwechsel mit einn. gerathen, cf. *bec, parole* (9); se – à qn, (l'attaquer) einen angreifen; s'en – à qn, (lui imputer qc) einem die Schuld von et. beimessen, sich einer Sache wegen an einen halten; il ne faut pas nous – à plus méchant que nous, man muß keinen Mächtigeren od. Stärkeren angreifen; il ne faut pas nous en – à lui, mais à nous, (si l'affaire a mal tourné), wir müssen nicht ihm, sondern uns die Schuld beimessen, wenn ꝛc.; je m'en prendrai à vous de tout ce qui pourra arriver, ich werde mich bei Allem, was vorfallen mag, an Sie halten; c'est votre faute, prenez-vous-en à vous même, das ist Ihr Fehler, messen Sie sich selbst die Schuld bei; se – de vin, (s'enivrer) sich in Wein übertrinken, sich betrinken; un homme pris de vin, ein von Wein betrunkener Mensch; se – d'amitié, d'aversion pour qn, (concevoir de l' . . pour qn) Freundschaft, Widerwillen gegen einen fassen.

19. m. avoir le – ou le laisser, cf. *laisser* (10).

Preneur, se, 1. (pers. qui *prend*, qui est accoutumée à *prendre* qc) Fänger; Gu. Eroberer; – d'oiseaux à la pipée, – d'alouettes ꝛc., Vogel-f., Lerchen-f.; un – de taupes, ein Maulwurf-f.; – de villes, Städte-e., -bezwinger; le – d'un vaisseau, der Aufbringer eines . .; 2. – de tabac, de café ꝛc., Tabakschnupfer, Kaffeetrinker ꝛc.; Pra. le – d'un bien rural, d'une maison ꝛc., der Pachter eines Landguts, der Miether eines Hauses; le – s'engage à ꝛc., der Pachter, Miether macht sich verbindlich zu ꝛc., cf. *bailleur*; Com. le – d'une lettre de change, der Auszahler eines Wechsels; Hn. – d'écrevisses, (ois. de la Nouv.-Guinée, esp. de crabier) Krebsf., – de mouches, c. *gobe-mouches*; 2. a. Mar. le vaisseau –, (qui a fait une prise) das Schiff, das sich eines andern bemächtigt hat.

Prénom, (non) m. hr. (nom qui précédait celui de famille) Vorname; César portait le – de Caïus, Cäsar hatte od. führte den -n Cajus; le – de Cicéron était Marcus, der V. des Cicero war Markus; Hm. (nom de baptême) V., Taufname; Louis est son –, est un de ses -s, Ludwig ist sein T., ist einer von seinen T-n.

Prénotion, (ci-) f. Dd. (se idée, connaissance obscure et superficielle qu'on a d'une chose, avant de l'avoir examinée) Vorkenntniß, f; Vorbegriff; nous commençons par la –, par des -s, pour arriver à la science, wir fangen mit der V., mit -en an, um zur Wissenschaft zu gelangen; je n'avais qu'une – de cette maladie ꝛc., ich hatte nur einen dunkeln, oberflächlichen Begriff von dieser Krankheit; it. qf. cf. *pronostic*.

Prensiculantia, (cia) m. pl. hn. (ordre de mammifères rongeurs qui portent leurs pates de devant à la bouche en mangeant) Nagethiere, welche mit den Vorderfüßen die Speisen zum Maule bringen.

Préoccupation, (ci) f. (prévention d'esprit) vorgefaßte Meinung; Eingenommenheit, Befangenheit, f; juger sans –, être libre de toute –, unbefangen urtheilen, von jeder v-n M. frei seyn; être sujet à la –, sich leicht von einer v-n M. leiten, sich leicht durch eine v. M. bestimmen lassen; (par la manière dont il en parle), on voit qu'il y a de la –, sieht man, daß er eine v. M. hat, daß er voreingenommen ist; la – se décèle (dans ce jugement ꝛc.), die E. od. B. verräth sich in ꝛc.; se défendre de toute –, sich von jeder v-n M. frei zu erhalten suchen; la peinture que fait

Molière de la – d'Orgon, (dans la comédie du Tartuffe) die Schilderung, welche Moliere von Orgons V. macht; it. qf. (état d'un esprit tellement occupé de q. objet, qu'il ne peut faire attention à un autre); il est dans une telle – d'esprit, qu'il ne fait pas attention à ce qu'on lui dit, sein Kopf ist so voreingenommen, so sehr mit et. Anderem beschäftigt, daß er ꝛc. Syn. la – est l'état d'un esprit si plein de certaines idées, qu'il ne peut en entendre de contraires; la *prévention* fait pencher l'ame à juger favorablement ou défavorablement d'un objet; le *préjugé* est un jugement anticipé, die Eingenommenheit, Voreing. ist der Zustand eines von gewissen Begriffen so vollen Kopfes, daß entgegengesetzte keinen Eingang bei ihm finden; die Befangenheit macht die Seele geneigt, günstig od. ungünstig von einem Gegenstande zu urtheilen; das Vorurtheil ist ein vorgefaßtes Urtheil; la – absorbe l'esprit, la *prévention* ôte l'impartialité, le *préjugé* ôte le doute, die E. verschließt den Verstand für alles Andere, die Bef. benimmt die Unparteilichkeit, das Vorur. benimmt den Zweifel.

Préoccuper, (prévenir l'esprit de qn) mp. einnehmen, vor–; (un juge) qui se laisse –, der sich e. läßt; je crains qu'on ne lui préoccupe l'esprit, qu'il ne –e son esprit, ich fürchte, man möchte ihm et. in den Kopf setzen, er möchte ihm eine Meinung in den Kopf setzen; il a l'esprit –é, er hat vorgefaßte Meinungen im Kopfe; un esprit –é, ein befangener, ein von einer vorgefaßten Meinung eingenommener Mensch; il se –e d'abord, il est aisé à –, er setzt sich gleich et. in den Kopf, läßt sich leicht et. in den Kopf setzen; les esprits faibles se préoccupent aisément, schwache Köpfe setzen sich leicht gewisse Meinungen in den Kopf; avoir l'esprit –é d'un objet, (en avoir l'esprit plein, en être uniquement occupé) den Kopf von einem Gegenstande voll haben; il est si –é, tellement –é de cette affaire, qu'il oublie de ꝛc., er ist so eingenommen, so voll von dieser Sache, daß ꝛc.

Préopinant, e, s. (qui préopine) der Vorstimmende, zuerst Stimmende; être de l'avis du –, der Meinung des –n seyn; les –s avaient dit que ꝛc., die –n hatten gesagt, daß ꝛc.

‡ Préopination (ci) f. Méd. (incertitude du médecin touchant le pronostic d'une maladie) zweifelhafte Vermuthung (über die Anzeichen einer Krankheit), f.

Préopiner, vn. (opiner avant qn, usité en qs phrases) vorstimmen, zuerst stimmen, seine Stimme zuerst geben; l'avis de celui qui a préopiné, die Meinung desjenigen, der zuerst gestimmt hat.

Préparate, f. ou veine –, An. (veine frontale, branche de la jugulaire interne) Stirn-blutader, f.

Préparatif, m. (apprêt) Zu-bereitung, Vor-b., Rüstung, Zur., f; faire des –s pour une fête, pour l'entrée d'un prince, –n od. Anstalten zu einem Feste, zum Einzuge eines Fürsten machen; on n'a fait encore aucun – pour sa réception, man hat noch keine –en zu seinem Empfange gemacht; les –s d'un repas, les –s de guerre, die –en zu einem Gastmahle, die –en od. Rüstungen zum Kriege, die Kriegsrüstungen; (c'est un homme sans façons), il ne faut point tant de –s, man braucht nicht so viel –en; Chir. (cette opération) demande de grands –s, erfordert große Vorb–en.

Préparation, (ci) f. (apprêt, disposition; act. de préparer) Vorbereitung, f; parler, prêcher sans –, ohne V., unvorbereitet reden ꝛc.; (toute sa vie) a été une – à la mort, ist eine V. zum Tode gewesen; user de q. – avant de se purger, einige V. gebrauchen, ehe man ꝛc.; – à la messe, à la communion ꝛc., (pt de la – intér. et de cert. prières destinées pour cet effet) V. zur Messe ꝛc.; Arith. commencer par la –, (qui consiste dans qs calculs qu'on fait pour arriver plus aisément à la démonstration) mit der V. anfangen; Math. (la partie préliminaire d'une démonstration, qui consiste à tirer cert. lignes dans la figure) die V.; Phar. la – des remèdes, des médicaments, (leur composition ou confection) die Zubereitung der Arzeneimittel; – chimique, – pharmaceutique, chemische ꝛc. Z.; la – de ce remède est mal faite, dieses Arzeneimittel ist schlecht zubereitet; la – de la thériaque, du corail, des perles ꝛc., die Z. des Theriaks ꝛc.; Pel. la – des peaux, (pour s'en servir à diff. usages) die Z. od. Bereitung, das Gärben der Häute.

Préparatoire, a. (qui prépare) vorbereitend, vorläufig, vorgängig; jugement –, (qui ne tend qu'à q. éclaircissement) vorl–es, vorg–es Urtheil; procédures –s, vor–e Verhandlungen; donner la question – à un accusé, autref. (en mat. criminelle, lui donner la question avant de le juger) einen Angeklagten vor der Verurtheilung auf die Folter bringen; la question – est abolie, die Folter ist abgeschafft.

Préparer, va. (apprêter, disposer; mettre en état) bereiten, zu-b., vor-b., zurichten; – une maison, un spectacle ꝛc., ein Haus einrichten, zurüsten; (un dîner), b., zuri.; – un spectacle, Zurüstungen zu einem Schauspiele ꝛc. machen; on lui prépare une brillante réception, man bereitet ihm einen glänzenden Empfang; – de la viande ꝛc., Fleisch zub. od. zuri.; – une médecine, des drogues ꝛc., eine Arzenei ꝛc. b., zub.; (ce médicament) se prépare avec de l'opium ꝛc., wird mit Opium od. Mohnharz bereitet; – un discours, une harangue, (pour les prononcer dans q. occasion) sich auf eine Rede, auf eine Anrede vorb.; 2. (faire précéder de qs précautions pour assurer l'effet) vorbereiten; quand on emploie certaines hardiesses de style, il faut les –, wenn man einige Kühnheiten in der Schreib-art gebraucht, so muß man darauf v.; – le coup de théâtre, den Theaterstreich v.; Mu. – les dissonances, (les traiter de man. qu'à la faveur de ce qui les précède elles soient moins dures à l'oreille) die Dissonanzen v.; 3. (pt des pers., mettre dans la disposition nécessaire) v.; – qn à répondre sur les bancs, einen zum Antworten bei Streitübungen v.; on prépare les enfants à leur première communion, man bereitet die Kinder zu ihrem ersten Abendmahle vor; – les esprits, (à recevoir ce qu'on veut leur annoncer) die Gemüther v.; se – pour qc, à qc, sich auf od. zu et. b., v., anschicken, gefaßt machen, rüsten; il se prépare pour un voyage, il se –e à une confession générale, il se –e pour aller dire la messe, er bereitet od. rüstet sich zu einer Reise, er bereitet sich zu einer allgemeinen Beichte vor, er bereitet sich vor, Messe zu lesen; se – au combat, à la mort, à tous les événements de la fortune, sich zum Kampfe rüsten, sich zum Tode b., sich auf alle Ereignisse des Glücks od. Unglücks gefaßt machen; un orage se –e, es steigt ein Gewitter auf, es zieht sich ein G. zusammen; le temps se –e à être beau, es will gut Wetter werden, es läßt od. schickt sich zu gutem Wetter an; An. les vaisseaux préparants ou spermatiques, (qui serv. à –, à élaborer la semence, opp. à *déférents*) die vor-den Gefäße od. Samengefäße; Ex. – les minerais, die Erze aufbereiten; Jar. – le terrain, les arbres, (par les engrais et les labours convenables) den Boden od. das Erdreich b., zub., v.; die Bäume b.

Prépondérance, f. (supériorité d'autorité, de crédit, de considération ꝛc.) Uebergewicht, n; cet avis a la –, diese Meinung ꝛc. hat das Ue.; (ce ministre) a la – au conseil ꝛc., hat das Ue. in der Versammlung.

Prépondérant, e, a. Méc. (qui pèse plus qu'un autre corps) überwiegend; le poids –, das –e Gewicht; fg. voix –e, (qui l'emporte en cas de partage) –e Stimme; (dans certaines compagnies), la voix du chef est –e, bei . . ist die St. des Oberhauptes ü., gibt die St. des Ob. den Ausschlag.

Préposer, va. (charger qn de la conduite d'une chose) setzen, vor–, bestellen; – qn à la régie d'une ferme, einem die Verwaltung eines Pachtguts übertragen; on l'a préposé à l'entretien des chemins, à la conduite des ouvrages, man hat ihn über die Unterhaltung der Straßen, über die Leitung der Arbeiten gesetzt; on l'avait –é pour l'administration de la justice, man hatte ihm die Gerechtigkeitspflege übertragen, ihn zur Verwaltung der Gerechtigkeit bestellt; (Pharaon) préposa Joseph sur toute l'Egypte, setzte den Josef über ganz Ägypten; (les évêques) sont préposés sur l'église, à la conduite de l'église, des diocèses, sind über die Kirche gesetzt, haben die Leitung der Kirche, der Kirchsprengel unter sich; officier –é à la garde, à la manutention, ein über die Wache gesetzter, zur Handhabung der Ordnung bestellter Officier; commis –é à recevoir les droits, ein zur Erhebung der Zölle bestellter Aufseher; it. m. tous les –és, l'un des –és, alle Vergesetzten, einer der V.

Prépositif, ve, a. Gr. cf. *particule.*

Préposition, (ci) f. (mot invariable, l'une des neuf parties du discours, qui se met avant le mot qu'elle régit, co. *pour, contre, devant, sur, dans* ꝛc.) Vorwort, n; Präposition, f; – de lieu, de temps ꝛc., V. des Ortes, der Zeit ꝛc.; à, auprès, chez ꝛc. sont des –s, zu, bei ꝛc. sind Vorwörter; – inséparable, (qu'on ne peut *séparer* du mot avec leq. elle fait un tout, sans changer la signification de ce mot) untrennbares V.; dans avant-bras, arrière-corps, avant et arrière sont des –s inséparables, in avant-bras, arrière-corps sind avant und arrière untrennbare Vorwörter.

Prépuce, m. An. (prolongement des téguments ou de la peau qui couvre l'extrémité ou le gland de la verge) Vorhaut, f; couper la peau du –, die V. abschneiden, wegschneiden; (la circoncision) est un retranchement du –, ist ein Wegschneiden der V.; Écr. David apporta à Saül cent –s de Philistins, David brachte dem Saul hundert Vorhäute von Philistern.

Prérogative, f. (avantage attaché à cert. fonctions, à cert. dignités) Vorzug; (cette charge) donne de belles –s, gibt schöne Vorzüge, mit diesem Amte sind sch. V. verbunden; H. d'Angl. la –, ou la – royale, (les droits et les honneurs accordés au roi par la constitution de l'État) die königlichen Vorrechte, die dem Könige vermöge der Staatsverfassung gebührenden Rechte und Auszeichnungen. Syn. la – regarde les honneurs et les préférences personnelles, et le *privilège* q. avantage d'intérêt ou de fonction, der Vorzug betrifft Ehrenbezeigungen und persönliche Auszeichnungen; das Vorrecht od. Privilegium einen, Nutzen bringenden od. mit einem Amte verbundenen Vortheil; la naissance donne des –s, et les charges des privilèges, die Geburt gibt Vorzüge, die Ämter geben Vorrechte od. Privilegien.

Près, (prè, ou prèz avant une voyelle, préposition qui marque *proximité* de temps ou de lieu) nahe; il est – de midi, – de trois heures, es ist n. an Mittag, an drei Uhr; on était – du temps de la moisson, – des vendanges, – de l'hiver, es war n. an der Ernte, an der Weinlese, am Winter, kurz vor der Ernte ꝛc.; nous voilà bien – du moment décisif, nun sind wir dem entscheidenden Augenblicke sehr n.; il n'est pas – de finir, er ist noch nicht so bald fertig; (le procès) est près d'être jugé, ist seiner Entscheidung n.; s'asseoir – de qn, sich n. zu einem hin, sich neben ihn setzen; approchez vous plus –, il faut voir cela de plus –, kommt näher herbei, man muß das näher betrachten; il loge – de l'église, – d'ici, fort – d'ici, tout – de notre maison, er wohnt bei od. neben der Kirche, hier in der Nähe od. nicht weit von hier, ganz in der Nähe, allernächst; od. gar nicht weit von hier, ganz n. bei unserem, dicht neben unserem Hause; il a tiré fort – du but, il en a approché fort –, tout –, er hat ganz n. an das Ziel geschossen, ist sehr n., ganz n. an das Ziel gekommen; Syn. on est – *de mourir*, lorsque la mort est prochaine, et *prêt à mourir*, lorsqu'on est disposé, résigné à la mort, man ist n. am Sterben, od. dem Tode n., wenn der Tod nicht mehr ferne ist; man ist bereit zum Sterben, zum Tode bereit, wenn man dazu vorbereitet ist, sich darein ergibt; le méchant qui est – de mourir, ne craint tant la mort, que parce qu'il n'est pas *prêt* à mourir, der Böse, der dem Tode n. ist, fürchtet sich nur darum so daver, weil er nicht zum Sterben bereit ist; P. cf. *bonnet, loin* (3), *pièce* (IV); 2. fa. (en omettant la pré. de.) il demeure – la porte St. Antoine, er wohnt bei dem Sanct-Antonius-Thor; 3. ad. il loge ici –, er wohnt hier in der Nähe; mettre des livres – à –, Bücher neben einander, dicht aneinander stellen; serrer, suivre de –, in die Enge treiben; auf dem Fuße folgen, nachgehen; il était bien –, er war sehr nahe; il n'y regarde pas de –, de bien –, de si –, er sieht nicht genau, nicht so g., nicht sehr g. darauf; P. il n'en veut entendre parler ni – ni loin, ni de – ni de loin, (en aucune façon) er will gar nicht davon reden hören, gar nichts davon hören; (cette chose) le touche de –, (il y a un gr. intérêt) geht ihn n. an; tenir qn de –, (ne le point quitter, ne lui point donner de relâche) einem nicht von der Seite gehen, einem immer auf dem Halse seyn; einem keine Ruhe lassen, einen immer im Athem erhalten; il faut le tenir de –, si l'on veut en avoir qc, man darf ihm nicht von der Seite gehen, ihm keine Ruhe lassen, wenn man et. von ihm erhalten, ihn zu et. bringen will; à moins de le tenir de –, si vous ne le tenez de –, (il ne le fera point pour ce temps), wenn Sie ihm nicht immer auf dem Halse sind, ihn nicht beständig anhalten od. antreiben, so wird er ꝛc.; 4. à cela –, adl. (excepté cela) bis auf das, das abgerechnet; (j'ai été payé, on m'a tout rendu, j'ai tout reçu) à cent francs –, b. a. hundert Franken; (sa compagnie) est complète à deux hommes –, ist b. a. zwei Köpfe vollständig; (il est un peu colère), mais à cela – c'est un bon homme, aber das abg. od. außerdem ist er ein guter Mann; it. à cela –, (sans

s'arrêter à cela); ne laissez pas de l'acheter, à cela –, à mille francs –, kaufen Sie es doch, sehen Sie nicht darauf, nicht auf tausend Franken; il n'en est pas à cela –, (cela ne l'empêche pas de faire ce qu'il a résolu ꝛc.) darauf kommt es ihm nicht an; das hindert ihn nicht, es zu thun, es auszuführen; (cela vous causera q. dépense), mais vous n'êtes pas à cela –, aber darauf kommt es Ihnen ja nicht an, cf. *peu* (VII); 5. (dans le sens de *presque*, *environ*) **beinahe, gegen**; il y a – de dix ans, es sind b. od. fast zehn Jahre; il y a employé – de deux heures, er hat b. zwei Stunden dazu gebraucht; il y a – de deux lieues, es sind b. od. g. zwei Stunden; il y a gagné – de dix écus, er hat g. zehn Thaler gewonnen; il a été – d'une heure à apprendre cela, er hat b. eine Stunde daran gelernt; Mar. – et plein, (comd. au pilote ꝛc. d'aller au plus – du vent, mais en so. que les voiles soient touj. pleines) voll und bei! cf. *vent*. Syn. *proche*, au propre et dans le langage ord., exprime une proximité de lieu ou de temps, – est plus usité dans tous les styles et dans une foule d'expressions figurées, proche bezeichnet im eigentlichen Sinn und in der gewöhnlichen Sprech-art eine Nähe des Ortes od. der Zeit, près ist in allen Sprech-arten und in einer Menge bildlicher Ausdrücke gebräuchlich.

Présage, m. (signe par leq. on juge de l'avenir) **Vorbedeutung**, f; **Zeichen, Vorz., An-z.**, n; mauvais –, – favorable, schlimme, günstige Vorb.; l'observation, la science des –s, die Beobachtung der Vorb-en, die Wissenschaft des Vorb-en; c'est un bon –, cela est d'un heureux –, das ist eine gute Vorb., ein gutes Z., A.; das ist von glücklicher Vorb.; on regarde cela comme un très heureux –, man sieht dieses als eine sehr glückliche Vorb., als ein sehr glückliches Vorz. an; cet accident fut un – de ce qui allait arriver, dieser Vorfall war ein Vorz. od. A. von dem, was geschehen würde; 2. (conjecture, augure qu'on tire de ce signe; sentiment, idée de ce qui doit arriver) Vorb.; je tire de là un heureux –, daraus ziehe ich eine glückliche Vorb., das sehe ich als ein gutes Z. an; le – qu'il en tira, fut ꝛc. die Muthmaßung od. Vermuthung, welche er daraus schöpfte, war ꝛc.; – des maladies, Vorz., A. der Krankheiten, c. *pronostic*. Syn. on tire l'*augure*, on voit certains –s, die **Vorbedeutungen** werden aus et. gezogen od. abgenommen, gewisse **Vorzeichen** hingegen sieht man; l'*augure* est une conjecture futile, légère, hasardée; le – une conjecture légitime ou raisonnable, die **Weissagung aus gewissen Erscheinungen** ist et. Leeres, Nichtiges; die **Vorhersagung aus gewissen Vorzeichen** ist eine gültige und vernunftmäßige Vermuthung; le – est certain ou incertain, l'*augure* bon ou mauvais, das **Vorzeichen** ist sicher od. unsicher, zuverläßig od. unzuverläßig; die **Vorbedeutung** ist gut od. schlimm.

Présager, (co. *loger*) va. (pt des choses, indiquer, marquer une chose à venir) **vorbedeuten, vorher verkündigen od. anzeigen; weißagen**; cet accident ne nous présage rien de bon, dieser Vorfall verkündigt od. weißagt uns nichts Gutes; (sa chute, cette rencontre) ne présageoit que du malheur, weißagte, verkündigte nichts als Unglück, ließ nichts als U. vermuthen; 2. (pt des pers., conjecturer ce qui doit arriver; augurer) **eine Vermuthung aus et. ziehen**; je ne présage rien de mauvais de ce bruit, de ce qu'il vous dit là, ich ziehe keine schlimme Vermuthung aus diesem Gerüchte, aus dem ꝛc.

Presbyopie, (près-) f. Opt. (disposition de l'œil, dans laq. on ne peut voir que les objets éloignés, par suite de l'aplatissement du crystallin; opp. à *myopie*) **Weitsichtigkeit**, f; (les vieillards) sont sujets à la –, sind der W. unterworfen.

Presbyte, (près-) m. Opt. (qui ne voit que de loin, que les objets éloignés; opp. à *myope*) **weitsichtig**; (les vieillards) sont assez souvent –s, sind häufig w.

Presbytéral, e, a. (qui app. à l'ordre de *prêtrise*) **priesterlich**; bénéfice –, Priester-pfründe, Pfarr-pf., f; fonction –e, p-e Verrichtung, f; 2. (qui app. au *presbytère*); maison –e, Pfarrhaus, n.

Presbytère, (près) m. (maison d'un curé de paroisse) **Pfarr-haus**, n; -wohnung, f; (l'église) tient au –, stößt an das P.; das P. ist an die Kirche angebaut; H. ecc. (assemblée, conseil des prêtres dont l'évêque doit s'assister dans le gouvernement de son église) **Priester-rath**; -versammlung, f.

Presbytérianisme ou -ranisme, (près-) m. (système ou croyance des *presbytériens*, qui veulent que l'église soit gouvernée par tous les *prêtres* indistinctement et par qs anciens laïques) **Presbyterianism; Secte, Lehre der Presbyterianer**.

Presbytérien, ne, s. a. (partisan du presbytérianisme; qui y app.) **Presbyterianer; presbyterianisch**; le parti –, les églises –nes, die p-e Partei, die p-en Kirchen; les –s sont opposés aux épiscopaux, die P. sind den Bischöflichen entgegengesetzt.

Presbytie, (cie) f. c. *presbyopie*.

Prescience, (pré-ci-ance) f. Th. (connaissance de ce qui doit arriver, ord. pt de Dieu) **Vorhersehung**, f; **-wissen**, n; la – de Dieu ou la – divine, die V. Gottes, die göttliche V.; (Dieu) connaît par sa – ce qui doit arriver, weiß vermöge seiner V. was in Zukunft geschehen soll; la – infaillible de Dieu, die untrügliche V. Gottes; la – des astronomes, (relativement aux éclipses ꝛc.) die V., das V. der Sternkundigen.

Prescinder, pré-cein-) vn. Écol. (faire abstraction de ..ꝛc.) **absehen, in keine Betrachtung ziehen**; on prescinde ici du vert et de ꝛc. man sieht hier von der grünen Farbe ꝛc. ab, zieht hier die grüne Farbe ꝛc. in k. B.

Prescriptible, (près crip-thi) a. Jur. (qui peut être *prescrit*) **verjährbar**; biens, droits –s, –e, der Verjährung unterworfene Güter, Rechte; (tels immeubles) ne sont –s qu'après ꝛc., sind erst nach ꝛc. v.

Prescription, (près crip ci-) f. (man. de devenir propriétaire d'une chose, par la possession non interrompue pendant un temps déterminé par la loi) **Verjährung**, f; – par dix ans entre présents, par vingt ans entre absents, die zehnjährige V. unter Anwesenden, zwanzigjährige V. unter Abwesenden; la – de trentre ans, la – centenaire, die dreißigjährige, hundertjährige V.; (les lois) qui établissent la –, welche die V., das -recht festsetzen; (la propriété) s'acquiert aussi par –, wird auch durch V. erlangt; acquérir la –, (en possédant la chose co. propriétaire pendant le temps requis pour la –) die V. erlangen, durch verjährten Besitz Eigenthümer einer Sache werden; interrompre la –, die V. unterbrechen, cf. *couvrir*; CF. cf. *faculté*, *flot*; cf. 1561 les immeubles dotaux .. sont imprescriptibles pendant le mariage, à moins que la – n'ait commencé auparavant, zum Brautschatze gehörige unbewegliche Sachen .. sind während der Ehe keiner V. unterworfen, wenn diese V. nicht schon früher angefangen hat.

Prescrire, (près-) (co. *écrire*) va. (acquérir par *prescription*) **verjähren lassen**; – la faculté d'accepter ou de répudier une succession, (lorsque celui qui a droit d'accepter ou de répudier, néglige de le faire au terme que la loi a établi) das Recht, eine Erbschaft anzunehmen od. zu verwerfen, v. l.; – un héritage, une dette, ein Erbgut v. l., it. für verjährt erkennen, für ... erklären; 2. vn. on ne prescrit pas contre les mineurs, les droits des mineurs ne se prescrivent point, gegen die Minderjährigen findet keine Verjährung statt, die Rechte der Min. nicht v.; CF. 2236. ceux qui possèdent pour autrui ne prescrivent jamais, wer für einen Andern besitzt, erlangt nie Verjährung cf. *crime*.

2. va. (ordonner, marquer ce qu'on veut qui soit fait) **vorschreiben**; prescrivez-lui ce qu'il doit faire, schreiben Sie ihm vor, was er thun soll; j'ai exécuté ce que vous m'avez prescrit, ich habe ausgeführt od. vollzogen, was Sie mir vorgeschrieben haben; – des lois, un plan de conduite ꝛc., Gesetze ꝛc. v.; il a passé les bornes qu'on lui a prescrites, qu'il s'était prescrites, er hat die Grenzen überschritten, welche man ihm vorgeschrieben hat, welche er sich vorg. hatte.

Préséance, (pré-ce-) f. (place d'honneur, qu'on a droit d'occuper dans les compagnies ꝛc.) **Vorsitz**; disputer la –, den V. streitig machen; avoir droit à la –, zum –e berechtigt seyn; (l'ancienneté) règle souvent la –, bestimmt oft den V.; la – des souverains, (le rang, le pas qu'ils ont les uns sur les autres) der Rang der Fürsten unter sich.

Présence, (pré-zan-ce) f. (existence d'une pers. dans un lieu) **Gegenwart, Anwesenheit**, f; **Beiseyn**, n; (vous venez fort à propos), votre – était nécessaire, Ihre G. war nothwendig; la – du chef est utile dans une armée, die G. od. A. des Oberbefehlshabers bei einem Heere ist nützlich; la – du juge l'étonna, il demeura court en – du .., die G. des Richters schreckte ihn, in G. des .. blieb er stecken, konnte er nichts vorbringen; (il l'a fait, il l'a dit) en ma –, en – de tout le monde, in meiner G. od. in meinem B., in jedermanns G. od. B.; cela s'est passé en ma –, en la – de personnes dignes de foi, das ist in meiner G., in G. glaubwürdiger Personen vorgegangen, hat sich in .. ereignet; j'agirai de même en votre – qu'en votre absence, ich werde in Ihrer G. wie in Ihrer Abwesenheit handeln; ich werde eben so handeln, wenn Sie gegenwärtig, als wenn Sie abwesend sind; Pra. tant en – qu'en absence, sowohl gegenwärtig, als abwesend; Th. la – réelle de Jésus-Christ dans l'eucharistie, (l'existence de son corps, de son sang et de sa divinité sous les espèces ou apparences du pain et du vin après la consécration) die **wirkliche G. des Leibes und Blutes Christi im Abendmahle**; Bén. le droit de –, (rétribution due en cert. compagnies aux membres qui s'y trouvent *présents*) Anwesenheitsgebühr, f; *Präsenz-geld; -recht, n; Gu. (les deux armées) sont en –, (sont en vue l'une de l'autre) stehen einander gegenüber od. im Gesichte; fg: avoir de la – d'esprit, une grande – d'esprit, (avoir l'esprit vif et prompt, dire et faire sur le champ ce qui convient le mieux, ce qu'il y a de plus à propos) **Geistes-g.**, eine große .. besitzen; on lui a touj. remarqué bc de – d'esprit, man hat immer viele Geistes-g. bei ihm bemerkt; la – de Dieu en tous lieux, die **Allgegenwart Gottes**; (Dieu) remplit l'univers par sa –, erfüllt die Welt durch seine Allg., mit seiner Allg.; Dév. se mettre en la – de Dieu, (considérer Dieu co. *présent* à ce qu'on va faire) sich Gott als gegenwärtig, als Zeugen unserer Handlungen vorstellen; se recueillir en la – de Dieu, sich, seinen Geist vor Gott sammeln; seine Gedanken sammeln und auf Gott richten.

Présent, (pré-zan) m. (don; ce qu'on donne par pure libéralité) **Geschenk**, n; – magnifique, prächtiges G.; faire de riches –s, reiche od. kostbare –e machen; (il est défendu aux juges) de recevoir aucun – des parties, von den Parteien irgend ein G. anzunehmen; il aime les –s, er ist ein Freund von –en; donner qc en – à qn, einem et. zum –e geben, einem ein G. mit et. machen; faire des –s aux étrennes, Neujahr-e machen, geben; P. cf. *amitié*; les –s de noces, (qu'on fait à celle qu'on doit épouser) die Hochzeit –e; –s de ville, –s de la ville, (le vin, les confitures ꝛc. qu'un corps de ville donne en cert. occasions à des pers. de distinction) Stadt–e; – mortuaire, h. d'Angl. (qu'on faisait au prêtre, du meilleur cheval de l'écurie ꝛc. ou de tout autre effet, à la mort de qn) Todten–. Syn. le *don* est gratuit, le – est une offrande, gage de nos sentiments, die **Gabe** ist freiwillig; das Geschenk ist et., das man einem als einen Beweis seiner Gesinnungen gegen ihn anbietet; les *dons* ont pour but de faire du bien à qn, on lui fait des –s pour bien mériter de lui, die **Gaben** haben zum Zwecke, jemand wohlzuthun, man macht ihm **Geschenke**, um sich ein Verdienst um ihn zu machen.

II. Gr. (le 1r temps de chaque mode d'un verbe, et qui marque le temps –) die **gegenwärtige Zeit**; j'aime, est le – de l'indicatif du verbe aimer, ich **liebe** ist die g. Z. der anzeigenden Art von dem Zeitworte **lieben**; venir, fait au – du subjonctif que je vienne, **kommen** hat in der g-n Z. der verbundenen Art: **daß ich komme**; 2. (le temps, le moment –) **Gegenwart**, f; der **gegenwärtige Augenblick**; il ne pense qu'au –, il sacrifie tout au –, er denkt blos an die G., an den g-n A.; er opfert der G., dem g-n A–e Alles auf, cf. *passé*; 3. à –, adl. (maintenant, dans le temps –) **jetzt, gegenwärtig**; à – je vous dirai que ꝛc. j. will ich Ihnen sagen, daß ꝛc.; cela n'est plus en usage à –, das ist j. od. g. nicht mehr gebräuchlich; j'y renonce dès à –, von j. an, von nun an thue ich darauf Verzicht; il n'y songe plus à –, er denkt j. nicht mehr darauf; je n'y pense plus quant à –, pour le –, für j., für g. denke ich nicht mehr daran; Pra. un tel de – (présentement, à –) résidant en tel lieu, der und der, g. an dem und dem Orte wohnhaft od. seßhaft, cf. *présentement*.

Présent, e, (pré-zan) a. (qui est dans le temps où nous sommes, pt des choses) **gegenwärtig**, jetzig; le siècle, le temps –, l'affaire –e, das –e Jahrhundert, die –e Zeit, Sache; die Sache, von welcher g. die Rede ist; l'état – des affaires, le gouvernement, le ministère –, der –e Zustand der Sachen od. Angelegenheiten, die –e Regierung ꝛc.; le mal – est touj. le plus fâcheux, la douleur –e est la plus sensible, das –e Uebel ist immer das unangenehmste, der –e Schmerz ist der empfindlichste; Chanc. à tous –s et à venir, salut, (formule de l'anc. style

de Chanc.) allen G-en und Zukünftigen unsern Gruß; 2. (qui se trouve au lieu dont il est question, pt de pers., opp. à *absent*) **gegenwärtig, zugegen, anwesend**; (Dieu) est – partout, ist überall g., ist allg.; j'étais – lorsque le meurtre se commit, ich war g. od. z., als ꝛc.; il était – à l'action, il s'y trouvait –, er war bei der That g. od. z., er war dabei g. od. z.; cela se passa moi –, la femme était –e, das geschah in meiner Gegenwart, die Frau war g. od. a.; (tels et tels) y étaient –s, y étaient –s en personne, waren dabei g., waren persönlich dabei z.; it. m. pl. (les pers. présentes); les –s délibérèrent pour les absents, die A-en faßten einen Beschluß im Namen der Abwesenden; Chanc. à tous ceux qui ces –es lettres verront, (formule du style de Chanc.) allen denen, welchen g-es Schreiben, welchen G-es zu Gesicht kommt; Pra. –s tels et tels, (formule dans les actes de notaire) in Gegenwart der und der Personen; à ce –s et acceptants, tels et tels, wobei die und die g. waren und es angenommen haben, cf. *foi*, (4); fa. le – billet, le – porteur, (pt du billet qu'on écrit, de celui qui le porte) g-es Billet, der Ueberbringer des G-en; aussitôt la –e lettre reçue, abs. aussitôt la –e reçue, (dès que vous aurez reçu cette lettre) gleich nach Empfang g-en Schreibens, gleich nach E. dieses; celui qui vous rendra, qui vous remettra la –e, der, welcher Ihnen g-es Schreiben übergeben, einhändigen wird; la –e vous servira de décharge, das g-e Schreiben, G-es kann Ihnen als Quittung dienen; avoir touj. une chose –e à l'esprit, (y songer touj.) et. stets im Sinne h.; einem beständig vorschweben; et. nicht aus dem Sinne bringen können; cela m'est touj. – à l'esprit, est touj. – à mes yeux, das liegt mir immer im Sinne, schwebt mir beständig vor Augen; it. (pt de qn qui se souvient de tout) tout lui est –, lui est – à l'esprit, Alles ist ihm g., er denkt immer, erinnert sich immer an Alles; it. (pt d'une chose, dont on a conservé une idée très vive) cela m'est – comme si je le voyais, comme si la chose venait de se passer, dieses ist mir noch so g., als ob ich es vor Augen sähe, als ob es eben geschehen wäre; il est – à tout, partout, (pt de qn qui est si agissant, qu'il semble être partout en même temps) er ist überall bei der Hand; être tenu – en q. assemblée, (lorsque n'y étant pas, on reçoit les mêmes émoluments que ceux qui y assistent) als g. angesehen werden; il est tenu –, er wird als g. od. a. angesehen; avoir l'esprit –, (ou de la *présence* d'esprit, cf.) Geistesgegenwart besitzen; il a touj. l'esprit –, er handelt immer mit Besinnung, ist seines Kopfes stets mächtig; il n'eut pas l'esprit assez – pour prendre ce parti, er hatte nicht Geistesgegenwart, nicht Besinnung genug, um ꝛc.; (il l'eût fait), s'il eût eu l'esprit plus –, wenn er seines Kopfes mehr mächtig gewesen wäre; fg: (cet homme) n'est jamais –, (il est touj. distrait, inattentif) ist immer zerstreut, in Gedanken; fa. ist mit seinen G. nie zu Hause; avoir la mémoire –e, (se souvenir à propos et sans peine de ce qu'on a lu, vu ou entendu) ein fertiges Gedächtniß haben; sich leicht und zu rechter Zeit dessen erinnern, was man gesehen od. gelesen hat; épouser par paroles de –, (lorsque 2 pers. déclarent qu'elles se prennent actuellement pour mari et femme, à la diff. d'épouser par paroles de *futur*) einander auf der Stelle heirathen; épouser par paroles de futur, (ord. *fiancer*) sich verloben; Méd. poison, remède –, (qui opère, qui fait son effet sur le champ) auf der Stelle wirkendes Gift, Mittel; il n'y a pas de remède plus – que cet emplâtre pour le mal de dents, für das Zahnweh gibt es kein schneller wirkendes Mittel ꝛc. als.

Présentable, a. (qu'on peut *présenter*) **vorsetzbar, aufstellbar**; (ce vin) n'est pas –, ist nicht v., a.; kann man niemand vorsetzen, kann man nicht aufstellen; (cet ouvrage), cette excuse n'est pas –, kann sich nicht sehen lassen, kann man niemand zeigen; läßt sich nicht hören, ist nicht annehmlich; (ce jeune homme) est très- –, kann gar wohl in der Welt auftreten, kann gar wohl bei Hofe ꝛc. vorgestellt werden.

Présentateur, trice, s. Bén. (pers. qui a droit de présenter à un bénéfice) Darsteller, Vorschlager, inn; (un tel) est – à ce bénéfice, hat das Recht, jemand zu dieser Pfründe darzustellen od. vorzuschlagen.

Présentation, (ci-) f. Bén. (act. de *présenter* à un bénéfice) **Darstellung, Vorschlagung**, f; Vorschlag; la – à ce bénéfice appartient au roi ꝛc., die D. zu dieser Pfründe steht dem Könige zu, der König hat bei dieser Pfr. das D-srecht; l'acte de –, die D-sacte; – par tour ou alternative, (qui se fait par plu. co patrons, chacun à leur tour) die umgehende od. abwechselnde D.; – forcée, (d'un patron ecc. en faveur d'un expectant qui a requis le bénéfice au tour du patron) die gezwungene D.; – par semaine, (que chaque chanoine fait pendant la semaine qui lui est assignée pour son tour) die wochenweise Statt habende D.; – par côté, (que chacun des côtés du chapitre fait alternativement) seitenweise Statt habende D.; faire une –, eine D. machen; eine Person zu einer Pfründe od. Pfarre darstellen od. vorschlagen; (le ministre nomme à cette place), sur la – du préfet ꝛc., auf den Vorschlag des Präfecten ꝛc.; droit de –, D-srecht, V-srecht; – à la cour, (act., cérémonie de présenter au roi et à sa famille des pers. de la cour) **Vorstellung** bei Hofe, f; il y aura auj. plu. –s, heute werden mehrere Personen bei Hofe vorgestellt werden; la – de la Vierge, Cath. (fête qu'on célèbre en l'honneur de la V., et en mémoire de ce qu'elle fut *présentée* au temple) Mariä Opferung; Jur. le greffier, le greffe des –s, (où le procureur de chaque partie est obligé de se *presenter*, c. à. d. de mettre une cédule de – tant pour le demandeur que pour le défendeur) Gerichts-schreiber, -kanzellei; (le procureur) a fait sa –, hat sich in der Gerichtskanzellei zu Vertretung seiner Partei angemeldet.

Présentement, (pré-zan te man) ad. (à présent, maintenant) **jetzt, gegenwärtig**; cela ne se fait plus –, n'est plus – en usage, das geschieht j. nicht mehr, ist j. nicht mehr gebräuchlich; je viens de le quitter, de lui écrire –, tout –, so eben erst, eben j., den Augenblick erst habe ich ihn verlassen, habe ich ihm geschrieben; maison à louer –, ein sogleich zu vermiethendes Haus. Syn. *à présent* désigne un temps présent, par opposition à un autre plus indéfini; – signifie dans le moment, sans délai; *actuellement* exprime l'instant où l'on parle, où l'action se fait; *maintenant* désigne la continuation d'une chose, la liaison d'une partie à une autre, **jetzt**, bezeichnet eine gegenwärtige Zeit, im Gegensatze einer andern unbestimmteren; **eben jetzt, sogleich**, bedeutet im Augenblicke, unverzüglich; **gegenwärtig** druckt den Augenblick aus, wo man spricht od. handelt; **nunmehr** bezeichnet die Fortsetzung einer Sache, die Verbindung eines Theiles mit einem andern.

Présenter, (pré-zan) va. (offrir q. c. à qn) **reichen, überreichen, darreichen, anbieten**; – des fleurs, des fruits à qn, Blumen r., ü., a., Obst ü., a.; – de l'argent (à un avocat) . . Geld ü., a.; il leur présenta du vin ꝛc., er reichte ihnen Wein; (il était si pressé) qu'on ne put rien lui –, daß man ihm nichts r. od. a. konnte; – à boire, zu trinken r., a.; – (un fauteuil, des sièges), a.; – sa tête au martyre, sein Haupt zum Märtertode hinr., darr.; – le bras, la main à une dame, (s'offrir de lui donner le bras pour la mener) einer Dame den Arm, die Hand r.; cf. *mémoire* (II), *pétition*, *placet*, *requête*; – un livre à un prince, (le lui offrir soi-même en présent) einem Fürsten ein Buch ü.; – un livre à qn pour s'en servir, (le lui donner, le lui rendre présent) einem ein Buch r., hingeben, darin zu lesen ꝛc.; Mil. – le mousquet, les armes, (se mettre en état, en posture de s'en servir) die Muskete, das Gewehr vorhalten, anlegen; ils présentèrent les baïonnettes à la cavalerie, (qui ne put les enfoncer), sie hielten der Reiterei die Flintenspieße vor; il leur présenta le fusil et les arrêta tout court, er hielt ihnen die Flinte vor, und hielt sie dadurch plötzlich auf; it. – les armes, (man. particulière dont l'infanterie, une sentinelle salue, ou fait honneur aux off. ou à cert. magistrats supér. qui passent devant elle) das Gewehr schultern, *präsentieren; (la sentinelle) lui présenta les armes, schulterte od. p-te das G. vor ihm; – la bataille à l'ennemi, dem . . . eine Schlacht anbieten; – un ami à qn, dans une société ꝛc., einem einen Freund **vorstellen**, einer Gesellschaft, in einer Ges. v.; – à l'examen, à l'audience, zur Prüfung, zur Audienz v.; – à une place, à un bénéfice, zu einem Amte, zu einer Pfründe v. od. vorschlagen; il présente trois sujets, et le ministre en nomme un, er schlägt drei Personen (Subjecte) vor, und ꝛc.; – ses devoirs, ses respects, ses hommages à qn, (formule de politesse, lui rendre visite, l'assurer de son respect ꝛc.) einem seine Aufwartung, seine gehorsame, unterthänige Aufw. machen; Com. – une lettre de change, (en demander l'acceptation, ou le paiement à celui sur qui elle est tirée) einen Wechsel zur Annahme überreichen; Mar. cf. *lame*; – au vent, (tenir le vent au plus près, en dérivant peu et marchant vite) gerade gegen den Wind liegen; – la grande bouline, (la passer dans la poulie coupée pour être halée) die große Bulien in den Kinnbacksblock scheeren; fg: (ce système, ce projet) présente bien des difficultés, zeigt viele Schwierigkeiten, ist mit vielen Sch. verbunden; P. – ou bailler le chat par les pattes, cf. *chat*.

II. vp. se – devant qn, (paraître devant lui) sich einem **vorstellen**; vor einem **erscheinen**; einem seine Aufwartung machen; qu'il ne se présente plus chez moi, devant mes yeux, er soll sich nicht mehr in meinem Hause sehen od. blicken lassen, er soll mir nicht mehr vor od. unter die Augen kommen; (le roi lui a défendu) de se – devant lui, vor ihm zu e.; (le premier objet) qui se présenta à ma vue, à mes yeux, der sich meinen Augen od. Blicken darstellte, der mir vor Augen kam, mir in die Augen fiel, den ich erblickte; un spectre s'est présenté à lui, es ist ihm ein Geist, ein Gespenst erschienen; le fantôme qui se présenta à Brutus, das Gespenst, welches dem Brutus erschien; die Erscheinung, welche sich dem B. zeigte; (ce jeune homme) se présente bien, se –e de bonne grace, (a des manières aisées, n'est pas embarrassé de sa pers. dans les sociétés) erscheint mit gutem Anstande, tritt mit einem schönen A. auf, tritt mit . . in eine Gesellschaft; il se –e gauchement, de travers, il ne sait pas se –, er erscheint linkisch, ungeschickt, tritt . . auf, er weiß nicht mit Anstand aufzutreten; il se –e de bonne grace au combat, (il y va de bon cœur, avec une contenance assurée, et bien résolu de faire son devoir) er geht herzhaft und entschlossen ins Treffen; se – chez qn, à la porte de qn, abs. se –, (aller chez qn pour lui faire une visite) zu einem gehen, ihn zu besuchen; einen besuchen wollen, einem seine Aufwartung machen wollen; je me suis –é pour avoir l'honneur de vous voir, ich bin zu Ihnen gegangen, bin bei Ihnen gewesen, Ihnen meine Aufwartung zu machen; ich habe Ihnen meine Aufw. machen wollen; 2. (pt de cert. choses qui font plaisir à voir); (ce palais, ce jardin) se –e bien, fällt schön in die Augen, gewährt einen schönen Anblick, nimmt sich gut aus; fg: cette affaire se –e bien, (lorsque le succès en est vraisemblable) diese Sache hat ein gutes Ansehen, läßt sich gut an, läßt einen guten Ausgang hoffen; (cette chose, cette pensée) s'est –ée à mon esprit, (m'est venue à l'esprit) ist mir eingefallen, in den Sinn gekommen; (ces difficultés) se présentèrent trop tard à son esprit, fielen ihm zu spät ein, an diese Schwierigkeiten dachte er zu spät; cela ne se –e pas naturellement à l'esprit, darauf verfällt man gewöhnlich od. so leicht nicht; auf diesen Gedanken od. Einfall kommt man nicht leicht; il se –e une foule de considérations à ce sujet, es drängen sich hiebei vielerlei Betrachtungen auf; (ce nom) ne se –e pas maintenant à ma mémoire, (je ne puis me le rappeler . .) fällt mir jetzt nicht ein; ich kann jetzt nicht auf diesen Namen kommen; 3. (pt des occasions, des aff. ꝛc. qui surviennent) sich **zeigen**, sich **ereignen, vorkommen**; dès que l'occasion s'en présentera, sobald sich eine Gelegenheit dazu z. od. e. wird; bei der ersten sich e-den Gel., bei erster Gel.; il s'est –é diverses occasions, plu. partis pour elle, es haben sich verschiedene Gelegenheiten, mehrere Anstände für sie gezeigt; il se présenta une question difficile à résoudre, es kam eine schwer aufzulösende Frage vor; il se –e bcd'affaires, es kommen viele Geschäfte vor; on délibéra sur les affaires qui se présentaient, man berathschlagte über die vorkommenden Geschäfte; it. abs. cela ne s'est pas –é, (l'occasion ne s'est pas –ée) es hat sich nicht gegeben, nicht geschickt, nicht schicken wollen; die Gelegenheit dazu hat sich nicht gezeigt; es hat sich keine Gel. dazu gefunden; (je voulais lui en parler), mais cela ne s'est pas –é, aber es hat sich keine Gel. dazu gezeigt, ich habe keine Gel. dazu gefunden; se – pour une place, sich zu einer Stelle, zu einem Amte, od. um eine Stelle, um ein Amt melden; Jur. se – au greffe des présentations, (y faire sa *présentation*, cf.) sich als Sachwalter einer Partei in der Gerichtskanzellei melden od. stellen.

Préservateur, m. Dor. (esp. de fourneau qui *préserve* les doreurs en pièces de montre des pernicieux effets du mercure réduit en vapeurs) Schutz-ofen.

Préservatif, ve, s. a. Méd. (qui a la vertu de *préserver*, de garantir de . .) **Schutz-mittel, Verwahr-m., Verwahrungs-m.**, Abwehr-m., Abwehrungs-m., n; schützend, verwahrend; – général, (propre à prévenir les causes ord. et générales des maladies) allgemeines S.; – particulier, (bon contre q. maladie présente ou imminente) besonderes S.; un remède –, un bon –,

ein S., ein gutes S., cf. *indication*; excellent – contre la peste, contre le mauvais air ꝛc., vortreffliches S. gegen die Pest, gegen ansteckende, pestartige Luft ꝛc.; (cet élixir) est un souverain – contre ce mal, ist ein unfehlbares, untrügliches S. gegen dieses Uebel; fg. le jeûne est un – contre cette tentation, das Fasten ist ein S. od. V. gegen diese Versuchung; (le travail, la tempérance) sont un grand – contre ces maladies, sind ein großes S. gegen ꝛc.

Préserver, va. (garantir de q. mal, empêcher, détourner q. mal qui peut arriver) bewahren, behüten, beschützen; (Dieu) le préserve par sa grace, l'a préservé au milieu des périls, behütet ihn durch seine Gnade, hat ihn mitten in Gefahren beschützt; (Dieu) me préserve de penser à cela, d'en avoir la pensée, bewahre od. behüte mich, daß ich daran denken, daß ich diesen Gedanken haben sollte. cf. *ciel*; cela l'a préservé de la peste, de la goutte ꝛc., das hat ihn vor der Pest ꝛc. bewahrt; (la sobriété, la tempérance) préservent de bc de maladies, bew. od. schützen vor vielen Krankheiten; (une bonne éducation) préserve la jeunesse de quantité de désordres, bewahrt die jungen Leute vor vielen Ausschweifungen. Syn. ce qui couvre et protége, *garantit*; ce qui prémunit, *préserve*; ce qui délivre, *sauve*; was Bedeckung und Schutz gewährt, schützt; was uns sicher stellt, beschützt, behütet uns; was uns aus einer Noth od. Gefahr befreit, rettet od. errettet uns; les vêtements nous *garantissent* des injures du temps, une escorte nous *préserve* des voleurs, la nature et les remèdes nous *sauvent* d'une maladie, die Kleidung schützt uns gegen die rauhe Witterung; eine Bedeckung, ein Geleit beschützt uns gegen Räuber; die Natur und die Arzeneimittel retten uns oft aus einer Krankheit.

Présidence, (dan-ce) f. (act. ou droit de *présider*) Vorsitz; la – du corps législatif, der V. im ꝛc.; – alternative, abwechselnder V.; les devoirs attachés à la –, die mit dem -e verbundenen Pflichten; (un tel) a la –, hat den V.; 2. (la place de président, it. sa durée) Präsidentenstelle, it. Präsidentschaft, f; la – de ce corps est vacante, die P. bei dieser Versammlung od. Körperschaft ist erledigt; (cette loi) a été faite, cet arrêté a été pris, a été rendu sous sa –, ist unter seiner Präsidentschaft, während er Präsident war, gegeben worden; dieser Beschluß ist unter . . gefaßt worden.

Président, (dan) m. (celui qui *préside*) Präsident, Vorsitzer; le – du conseil, de l'assemblée, der P., der V. im Rathe, in der Versammlung; remplir, faire les fonctions de –, das Amt eines P-en od. V-s versehen; le – du tribunal, der P. des Gerichtshofes; les -s des parlements ou -s à mortiers présidaient à tout le parlement en corps, die Parlaments-p-en hatten den Vorsitz im ganzen versammelten Parlamente; Écol. (tel professeur) était le – de l'acte, de la thèse, (y présidait) hatte den V. bei der Streit-übung.

Présidental, e, a. (de président, qui le concerne) inu. (air ꝛc.) –, eines Präsidenten.

Présidente, (dan-) f. autref. (la femme d'un *président*, lorsque les charges étaient vénales) Präsidentinn, f; mp. (celle qui *préside*) gp. Vorsitzerinn, f.

Présider, va. (occuper la 1e place dans une assemblée, avec droit de convoquer, de recueillir les voix, et de prononcer la décision; it. remplir les fonctions de président) vorsitzen; den Vorsitz haben od. führen; *präsidiren; le pape est en possession de – aux conciles par lui ou par ses légats, der Papst ist im Besitze des Rechtes, in den Kirchenversammlungen persönlich od. durch seine Legaten den V. zu f.; – à une compagnie, à une assemblée, in einer Gesellschaft ꝛc. den V. h.; it. va. celui qui présidait la compagnie, it. abs. celui qui présidait, répondit, derjenige, welcher in der Gesellschaft den V. hatte, welcher den V. führte, antwortete; il y eut un conseil extraordinaire, présidé par l'empereur, es wurde unter dem Vorsitze des Kaisers ein außerordentlicher Staatsrath gehalten, cf. *président*; – qn, (– à une compagnie dont qn est membre) den V. in einer Versammlung haben, von der jemand Mitglied ist; je suis son ancien, je le présiderai toujours, ich bin älter im Dienste, ich werde immer sein Vorsitzer, sein Präsident seyn; Écol. (le professeur) qui présidait à l'acte, à la thèse, welcher bei der Streit-übung den Vorsitz hatte; 2. (avoir le soin, la direction) vorstehen; lenken, leiten, regieren; (Dieu) préside à la conduite de l'univers, hat die oberste Leitung der Welt, regiert die Welt; la providence, l'intelligence qui préside aux choses humaines, die Vorsehung, welche, der Geist, welcher die Angelegenheiten der Menschen leitet od. lenkt; – à la direction, à la conduite d'un ouvrage, die oberste Leitung eines Geschäftes, einer Arbeit haben; il présidait à la cérémonie, er war die Hauptperson bei der Ceremonie od. Feierlichkeit, leitete die ganze C.

Présidial, m. autref. (juridiction établie dans diff. bailliages et sénéchaussées, pour juger en dernier ressort dans cert. cas et jusqu'à cert. somme, afin d'abréger les procès) Landgericht, n; -vogtei, f; les juges d'un –, die Beisitzer eines -es, die Landrichter; l'établissement des présidiaux, l'édit des -x, die Einführung der -e, die Verordnungen wegen der -e; 2. (lieu où s'exerçait cette justice) L.; aller au –, auf das L. gehen; 3. pl. les -x, (les juges d'un –) die Landrichter; 4. –, e, a. (qui app. à un *présidial*) siége, juge –, audience -e, Sitz eines -es, Landrichter, Sitzung eines -es; jugement –, sentence -e, Urtheil, Spruch eines -es.

Présidialement, ad. Pra. juger –, (lorsqu'un *présidial* jugeait en dernier ressort et sans appel) landrichterlich entscheiden, ab-urtheilen; la cause a été jugée –, die Sache ist l., durch ein Landgericht entschieden worden. [id.

Présidio, m. R. (t. espagnol, pt des forts d'Esp. en Afr.)

Presle, f. Bo. c. *prêle*.

Présomptif, ve, a. Jur. (qu'on *présume* avoir une qualité ꝛc.) vermuthlich, muthmaßlich; héritier –, (qui est regardé co. le plus proche héritier, ensc. cependant qu'il peut survenir des enfants qui l'excluent de la succession) -er Erbe; (elle aura un jour cette succession), elle en est l'héritière -ve, sie ist -e Erbinn.

Présomption, (ci-) f. (conjecture; jugement fondé sur des apparences, sur des indices) Vermuthung, Muthmaßung, f; légère, faible –, geringe, schwache V.; – probable, (qui a q. fondement raisonnable) wahrscheinliche V.; – forte ou violente, (fondée sur q. cause antécédente, co. si qn, après une longue absence, trouve sa femme enceinte) starke V.; il y a des -s si fortes, qu'elles tiennent seules lieu de preuve, es gibt -en, welche so stark sind, daß sie allein die Stelle eines Beweises vertreten; la – est contre lui, il y a de grandes -s contre lui, die V. ist gegen ihn, es sind starke -en gegen ihn vorhanden; la – est pour le possesseur, (lorsqu'on lui conteste la propriété d'un fonds) die V. ist für den Besitzer, zu Gunsten des Besitzers; CF. 1349. les -s sont des conséquences que la loi ou le magistrat tire d'un fait connu à un fait inconnu –, -en sind Folgerungen, welche das Gesetz od. der Richter aus einer bekannten Thatsache auf eine unbekannte macht; la – légale, (– attachée par la loi à cert. actes ou à cert. faits, qui sont déclarés nuls, co. présumés faits en fraude ꝛc.) die gesetzliche V.; Mor. (opinion trop avantageuse de soi même) Dünkel, Eigendünkel; Einbildung, f; sa – est insupportable, sein D. ist unerträglich; la – lui gâte l'esprit, der E. schadet seinem Verstande; il est trop rempli de –, er besitzt zu viel D. od. E.; plein de –, voll D.; anmaßungsvoll; l'esprit de –, der Anmaßungsgeist. Syn. la – est fondée sur des motifs de crédibilité, sur des faits certains, des vérités connues; la *conjecture*, sur de simples apparences, des interprétations, des suppositions, die (rechtliche) V. stützt sich auf Gründe der Glaubwürdigkeit, auf ausgemachte Thatsachen, auf bekannte Wahrheiten; die Muthmaßung beruht blos auf scheinbaren Gründen, auf Auslegungen, Voraussetzungen; la – est donnée par les choses, la *conjecture* est trouvée par l'imagination, die V. ist durch die Sachen gegeben, die M. ist ein Werk der Einbildungskraft.

Présomptueusement, ad. (avec *présomption*, d'une man. *présomptueuse*) mit Dünkel, voll D., anmaßend; il pense trop – de lui même, er denkt zu vortheilhaft von sich selbst, hat eine zu große Einbildung von sich selbst; il s'engagea – dans une entreprise au-dessus de ses forces, durch D. verleitet ließ er sich in eine seine Kräfte übersteigende Unternehmung ein.

Présomptueux, se, s. a. (plein de *présomption*) voll Dünkel od. Eigendünkel; eingebildet, einbildisch, dünkelhaft; c'est un –, un homme –, une jeune -se, une femme -se, er ist ein e-er Mensch, sie ist eine junge e-e Person, ein e-es Weib; il est assez – pour aspirer à cette place, seine Anmaßung geht so weit, daß er im Stande ist sich um diese Stelle zu bewerben; désirs –, pensées -ses, stolze, anmaßende Wünsche od. Begierden, stolze Gedanken; une confiance -se, une entreprise -se, ein stolzes, E. verrathendes Selbstvertrauen, eine dünkelhafte Unternehmung.

Préspinal, e, a. An. (situé devant l'épine du dos) vor dem Rückgrath befindlich.

Presque, (pres-ke) ad. (à peu près, peu s'en faut) beinahe, fast; il est – nuit, es ist b. ganz Nacht; un habit – usé, ein f. ganz abgetragenes Kleid; (l'ouvrage) est – achevé, ist b. vollendet; un homme – nu, ein b. ganz nackter Mensch; (le froid) n'était – pas sensible, war b. unmerklich, f. nicht merklich; il est – entièrement oublié, er ist b. ganz vergessen. Syn. cf. *quasi*.

Presqu'île, f. cf. *péninsule*.

Pressamment, (prè ça-man) ad. (instamment, d'une man. *pressante*) pu. dringend, angelegentlich; solliciter –, d. bitten, a. empfehlen, betreiben.

Pressant, e, (prè çan) a. (qui *presse*, qui insiste sans relâche, pt des pers.) andringlich; il est bien –, c'est l'homme du monde le plus –, er ist sehr a., der -ste Mensch von der Welt; vous êtes trop –, ne soyez pas si –, Sie sind zu a., seyen Sie nicht so a.; it. (pt des choses) dringend; recommandation -e, prières -es, d-e Empfehlung, Bitten; argument –, objection -e, sehr starker Beweis, Einwurf; des remords -s, heftige ꝛc.; douleur -e, (vive et aiguë) heftiger, empfindlicher, eindringender Schmerz; 2. (urgent, qui ne souffre point de délai) d.; un devoir – m'y appèle, eine d-e Pflicht ruft mich dahin; le mal est –, la maladie est -e, (demande de prompts remèdes) das Uebel, die Krankheit ist gefährlich, erfordert schleunige Hülfe; des besoins -s, une affaire -e, d-e Bedürfnisse ꝛc.; (je ne partirais point) sans une nécessité -e, ohne eine d-e Nothwendigkeit würde ich ꝛc.; l'occasion est -e, die Gelegenheit muß eilends benutzt werden, geht schnell vorbei; wenn man die G. benutzen will, darf man nicht zögern. Syn. les sollicitations *instantes* tendent à ravir le consentement par une violence douce; les considérations -es, poussent avec une forte impulsion; les causes *urgentes* portent avec une force majeure; les dangers *imminents* avertissent de ramasser ses forces pour éviter un mal très-prochain, anhaltendes Bitten zweckt darauf ab, durch eine sanfte Gewalt einem seine Einwilligung abzunöthigen; die dringenden Betrachtungen geben einen starken Antrieb; unwiderstehliche Gründe reißen mit einer überlegenen Gewalt dahin; die drohenden Gefahren fordern auf, seine Kräfte zur Abwendung eines sehr nahen Uebels zusammen zu raffen.

Presse, (prè-ce) f. (foule, multitude de pers. qui se pressent les unes les autres) Gedränge, n; se mettre dans la –, sich in das G. werfen; fendre la –, sich durch das G. hindurch arbeiten; durch den dichten Haufen hindurch dringen; craindre la –, se tirer de la –, sich vor dem G. scheuen, sich aus dem G. herausmachen, hera. arbeiten; (n'y allez pas), il y a trop de –, das G. ist zu groß; fa. je n'y ferai pas grande –, je n'y ferai pas la –, ich werde dort den Platz nicht versperren, werde mich nicht sehr hinzudrängen; il n'y aura pas grande – ou grand' – à l'acheter, à le faire, à s'en charger ꝛc. (pt de choses qu'on suppose que peu de pers. voudront faire) fa. man wird sich nicht sehr darum drängen od. reißen; das G. darnach wird nicht groß seyn; P. à la – vont les fous, (un hom. sage ne va pas se mettre, se jeter dans la –) Narren begeben sich ins G.; it. (pt de choses à la mode, qui ont bc de débit ꝛc.) la – y est, es ist viel G. darnach, man reißt sich darum, es ist sehr gesucht; ce prédicateur a la –, il y a – pour l'entendre, la – y est, (pt d'un préd. extrêmement suivi) diesem Prediger läuft Alles zu, er hat einen großen Zulauf, man drängt sich darum ihn zu hören; P. il s'est tiré de la –, (s'est retiré prudemment de q. mauvaise société, de q. péril dangereux) er hat sich aus dem Spiele gezogen; Méc. (machine qui sert à presser, à serrer diff. objets) Presse, f; mettre du linge en –, Leinenzeug unter die P. thun; fg. (cet homme) est en –, (est dans un état fâcheux, dont il ne sait comment se tirer) . . ist in der Klemme, im G., in der Noth; fa. il s'est tiré, (po. il a tiré son cul) de –, (s'est tiré d'un gr. embarras) er hat sich herausgeholfen; Écon. une – à liqueurs, (pour exprimer et faire couler les sucs de diff. subst. ou fruits ꝛc.) eine P., Flüssigkeiten damit auszupressen; Horl. la – à river, (serv. à river cert. roues) die Nietpresse; (les batteurs d'or, les cartiers, les luthiers, les relieurs ꝛc.) ont leurs -s, font usage de -s, haben ihre P-n, bedienen sich der P-n; mettre des livres dans la

–, les laisser dans la –, Bücher in die P. thun, in der P. lassen; la – à rogner les livres, la – à endosser, à tranchefiler, à dorer sur tranche ꝛc., die Beschneide-p., die P. zur Bildung des Rückens, zum Bestechen des Capitälchens, zum Vergolden auf dem Schnitte; la – à catir les étoffes ꝛc., die Glanz-p.; Im. la –, (serv. à imprimer les feuilles) eine Drucker-p., Buchdrucker-p.; le pivot de la –, le train de la –, der Zapfen, der Karren der P., cf. *berceau, jumelle* ꝛc.; faire rouler la –, gp. faire gémir la –, (imprimer des ouvrages ꝛc.) die P. in Bewegung s., die P. beschäftigen; travailler à trois –s sur un même ouvrage, mit drei P-n an Einem Werke drucken; drei P-n mit . . beschäftigen; – d'imprimerie en taille douce, Kupferdrucker-p.; un ouvrage qui est sous –, sous la –, (qui s'imprime actuellement) ein Werk, das unter der P. ist; (cet ouvrage) n'a pas encore quitté la –, hat die P. noch nicht verlassen, ist noch nicht ausgedruckt; la liberté de la –, (liberté de mettre au jour, par la voie de l'impression, ses idées, ses principes sur toutes so. de matières) die Preßfreiheit; it. (liberté de faire imprimer toutes sortes d'écrits, sans être obligé de demander la permission au gouvernement) Preß-freiheit, Druck f.; la – périodique, (des feuilles ꝛc. périodiques) die periodische P.; Jar. (so. de pêche qui ne quitte pas le noyau, et diff. du pavie en ce qu'elle ne se colore pas) die P., (Art Pfirsiche); Mil. la – des matelots, (enrôlement forcé des matelots marchands ou pêcheurs, qu'on oblige d'entrer dans la marine militaire) das Matrosenpressen; on a fait une nouvelle –, plu. –s, man hat ein neues Pressen vorgenommen, hat mehrere Male Matrosen gepreßt.

Pressée, (prè-cée) f. (ce qu'on met en *presse* en une fois) eine Presse voll; une – de feuilles de carton, eine P. v. Pappendeckel; Rel. une – de livres, (plu. volumes qu'on met en *presse* en même temps) eine P. v. Büchern.

Pressentiment, (pré-çan-thi-man) m. (sentiment secret de ce qui doit arriver) Ahnung, f; Vorgefühl, n; il avait un – de sa mort, de secrets –s du malheur qui lui est arrivé, er hatte eine A., ein V. von seinem Tode, geheime A-en von ꝛc.; j'en ai q. –, es ahnet mir; sans aucun –, ahnungslos; avoir un – de fièvre, de goutte, (q. esp. d'émotion qui fait appréhender la fièvre ꝛc.) eine Vorempfindung od. Anwandlung vom Fieber ꝛc. haben.

Pressentir, (co. *sentir*) va. (prévoir confusément qc. par q. mouv. intér. dont on ne connait pas soi même la raison) ahnen, vor-empfinden; il pressentait l'heure de sa mort, son malheur, er ahnete seine Todesstunde ꝛc.; il semble qu'il ait pressenti sa fin, es scheint, er habe sein Ende geahnet; la faculté de – l'avenir, das Ahnungs-vermögen, die -kraft; 2. (sonder; tâcher de pénétrer, de découvrir) ausforschen; – l'opinion, – quelle est l'intention du prince, die Meinung, die Gesinnung des Fürsten a., zu erforschen suchen; tâchez de – si un tel ne sait rien de cette affaire, suchen Sie auszuforschen, ob ꝛc.; – un juge sur une affaire, einen Richter über eine Sache a.; il faut – la mère sur ce mariage ꝛc., man muß die Mutter wegen dieser Heirath auszuforschen suchen.

Presser, (prè-cér) va. (étreindre avec force, mettre en *presse*) drücken, pressen; – un citron, une éponge, eine Zitrone ꝛc. d., zus. d., ausd.; – de la viande ꝛc. (pour en tirer du jus), Fleisch p., um ꝛc.; – du linge, des étoffes, du papier ꝛc., Wäsche ꝛc. p.; – à chaud, warm p.; – de nouveau, aufpressen; fg: il ne faut pas trop – une comparaison, un bon mot ꝛc., (les trop approfondir, les examiner de trop près) man muß eine Vergleichung, einen witzigen Einfall nicht zu genau untersuchen, es mit einer Vergl. ꝛc. nicht zu genau nehmen; il ne faut pas trop – cette maxime, (la pousser trop loin) man muß diesen Grundsatz nicht zu weit treiben; – ses raisons, son style, (en écarter les superfluités, le rendre concis) seine Gründe kurz fassen, seine Schreibart drängen; (le tailleur) presse sur les coutures, (pour les rabattre avec le fer) drückt mit dem Bügel-eisen auf die Näthe, bügelt die Näthe nieder; 2. (approcher qn, qc contre . .) zusammen drängen od. rücken; – un peu les rangs, die Glieder od. Reihen ein wenig zus. drä. od. r.; pressons-nous les uns contre les autres, pressons-n. un peu (pour qu'il y ait place), wir wollen aneinander od. zus. r., uns zus. drä., ein wenig zus. r., damit ꝛc.; on était fort pressé au spectacle, man war sehr gedrängt od. gepreßt im Schauspielhause; je me retire, pour ne pas vous –, pour que vous ne soyez pas si pressés, ich entferne mich, um Sie nicht zu drä., damit Sie nicht so gedrängt od. gepreßt sind, sitzen; il n'aime pas à être pressé à table, er sitzt nicht gerne gedrängt od. gepreßt bei Tische; er will bei Tische bequem sitzen, seine Bequemlichkeit haben; – ses lignes, son écriture, seine Zeilen, seine Schrift zus. drä., enge schreiben; cette écriture est trop –ée, diese Schrift ist zu gedrängt, das ist zu enge od. zu gedrängt geschrieben; (ces livres) sont si –és, qu'on ne peut les tirer des rayons, stehen so gedrängt, daß man ꝛc.; un tissu très-pressé, (très serré) ein sehr dichtes Gewebe; 3. (poursuivre sans relâche, continuer à attaquer avec ardeur) zusetzen, drängen; in die Enge treiben; – l'ennemi, auf den Feind andringen; il pressa vivement l'arrière-garde, les assiégés ꝛc. er setzte dem Nachtrabe, den Belagerten hart zu; se trouvant pressés de toutes part, (ils prirent le parti de se rendre), da sie sich von allen Seiten gedrängt od. im Gedränge sahen, von allen Seiten in die E. getrieben waren, so ꝛc.; fg: (insister auprès de qn, pour le porter à qc) in einen dringen, einem anliegen; on l'a pressé par des raisonnements si forts, par des raisons si fortes, si convaincantes, qu'il a été obligé de se rendre, man ist mit so starken, so überzeugenden Gründen in ihn gedrungen, daß er genöthigt war nachzugeben, einzuwilligen; il m'en a –é si fort, que je n'ai pu le lui refuser, er ist deshalb so sehr in mich gedrungen, hat mir so angelegen, daß ich ꝛc.; – qn d'accepter un présent, einem ein Geschenk aufd.; 4. (hâter, obliger à se diligenter ꝛc.) treiben, antreiben, betreiben, beschleunigen; – son départ, sa marche, le pas, auf seine Abreise dringen, seine Abr., seinen Marsch beschl.; eilig gehen; il a beau me –, (je ne saurais aller plus vite), er mag mich tr. od. antr. wie er will, ich kann ꝛc.; le temps, l'heure presse, nous presse, die Zeit, die Stunde drängt od. treibt uns, heißt uns eilen; (les ouvriers, les chevaux) die ꝛc. antr.; il faut – cette affaire, man muß diese Sache betr., beschl.; (cette lettre, cette affaire) presse, est pressée, (il faut l'expédier promptement, s'en occuper sans délai) ist dringend, hat Eile; – qn de manger, einen zum Essen nöthigen; ce sont les affaires qui pressent, die Geschäfte verlangen od. erfordern Eile; il n'y a rien qui nous presse, le temps est à nous, wir werden von nichts getrieben, wir haben nichts zu eilen, es hat keine Eile, wir haben Zeit genug; vous êtes bien pressé, qu'y a-t-il qui vous presse? Sie sind sehr eilig, was treibt Sie denn so sehr? warum eilen Sie denn so sehr? je suis si pressé, que je n'ai pas le loisir de vous parler, ich bin so gedrängt, muß so sehr eilen, daß ich ꝛc.; si vous ne vous pressez, vous arriverez trop tard, wenn Sie nicht eilen, so ꝛc.; il ne se presse jamais d'obliger, es ist ihm nie sehr angelegen, jemand eine Gefälligkeit zu zeigen; fg: – la mesure, (accélérer le mouv., hâter la marche d'une aff.) die Bewegung eines Dinges beschl., eine Sache schnell betr.; une douleur pressante ou qui presse, (extrêmement vive et aiguë) ein sehr heftiger, äußerst empfindlicher, eindringender Schmerz; être –é par le besoin, par la nécessité ꝛc., von der Noth ꝛc. gedrängt od. gedrungen werden, sich in großer Noth befinden; la faim commence à – les assiégés, ils sont pressés par la faim ꝛc., der Hunger fängt an die Belagerer zu drücken, sie leiden großen H.; (ce mal, cette maladie) –e, (demande un prompt secours) ist dringend, erfordert schleunige Hülfe; l'occasion, l'affaire presse, (il faut agir promptement) die Gelegenheit muß schleunig benutzt werden, die Sache hat Eile, leidet keinen Aufschub, keine Zögerung; 5. être pressé de ꝛc., (empressé, désireux de ꝛc.) sehnlich, ungeduldig wünschen; sehr begierig seyn; je suis –é de finir, ich wünsche sehnlich fertig zu werden; ich kann es nicht erwarten, bis ich fertig bin; j'étais si –é de l'apprendre, que ꝛc., ich war so begierig, es zu erfahren, daß ꝛc.; ne soyez pas si –é de parler, eilen Sie nicht so sehr zu sprechen.

Pressette, (prè-cète) f. Pap. (se presse pour rendre le grain du papier plus égal) (Feinpresse, f.)

Presseur, (prè-ceur) m. Man. (ouvrier chargé de presser les toiles, les bas ꝛc.) Presser.

Pressier, (prè-cier) m. Im. (ouvrier qui travaille à la *presse*) Presser od. Drucker; it. Ballen-macher.

Pression, (prè-cion) f. Phy. (act. de *presser*; act. d'un corps qui fait effort pour en mouvoir un autre, mais sans choc; la *force morte* de qs physiciens) Druck; la – de l'air (sur la surface de la terre), la – des fluides, der D. der Luft, der D. der Flüssigkeiten; il y a égalité entre la réaction et la –, D. und Gegen- halten einander das Gleichgewicht, sind einander gleich, cf. *émission, fontaine* (5); la – des pressoirs se fait verticalement, der D. der Pressen od. Keltern geschieht in senkrechter Richtung.

Pressirostres, (près-ci) m. pl. Hn. (fam. d'ois. échassiers, qui ont le bec court et co. comprimé) Flachschnäbler, Brachvögel, Feldlaufer.

Pressis, (prè-ci) m. (suc ou jus exprimé de qs viandes ou herbes) der ausgepreßte Saft von Fleisch od. Kräutern; Fleischsaft, Kräutersaft.

Pressoir, (pré-çoar) m. (esp. de gr. presse qui sert à exprimer le jus des raisins ꝛc.) Kelter, Presse, f; – au raisin, au fruit, Wein-, Obst-; les jumelles, la vis d'un –, die Wangen, die Schraube einer K.; – bannal, Bann-, Zwang-; droit de –, -recht, n; 2. (lieu où l'on *pressure* le raisin ꝛc.) K.; bâtir un –, eine K. bauen; An. le – d'Hérophile, (sinus droit du cerveau, où cet anc. auteur s'imaginait que le sang arrivant de plu. endroits, se trouvait co. en presse) die Hirn-.

Pressurage, (prè-çu-) m. (act. de *pressurer*, it. droit dû au maître du pressoir) Keltern, Pressen, Auspressen, n; être présent au –, beim K. gegenwärtig seyn; on paie tant pour le –, man bezahlt so und so viel für das K.; droit de –, Kelter-recht, n; -zins; du –, vin de –, (vin qui coule du pressoir) Tresterwein, pvl. der Druck; mettre le – à part, den T. besonders thun.

Pressure, (prè-çure) f. ou –ra, m. Méd. (panaris au bout du doigt, ainsi appelé par Linné, à cause de la douleur de *pression* qu'on y éprouve) Nagelgeschwür, n.

Pressurer, (prè-çu) va. (presser des raisins ꝛc. pour en exprimer la liqueur, la lie) keltern, auspressen; – la vendange, les pommes ꝛc., die Trauben, die Äpfel ꝛc. k., a.; ext. – une orange ꝛc., (la presser, épreindre fortement avec la main, pour en faire sortir le jus) eine Pomeranze ausdrücken, ausp.; fg: il a –é cette province, (l'a épuisée par des impôts, par des taxes) fa. er hat diese Landschaft ausgefegen; – qn, (en obtenir par force ou par adresse tout ce qu'on peut en tirer en argent, en présents ꝛc.) einen aussaugen, brandschatzen; il ne songe qu'à vous –, er sinnt nur darauf, wie er Sie auss., brandsch., immer et. von Ihnen erpressen könne.

Pressureur, (prè-çu) m. (ouvrier de *pressoir*, qui *pressure*) Kelterer, Kelterknecht; – d'olives, Oelschläger.

Prestance, (près-tance) f. (bonne mine d'une pers. qui joint à une belle taille un air de gravité, de dignité) Stattlichkeit, f; stattliches Ansehen od. Ansehen; il a de la –, bonne –, er hat ein st. A.; c'est un homme de –, de grande –, de belle –, er ist ein stattlicher, sehr stattlicher, ansehnlicher und schöner Mann; il n'a pas assez de – pour bien représenter, sein Auss. ist nicht stattlich genug, um et. vorzustellen, um eine ansehnliche Figur zu machen.

Prestant, (près-tan) m. Org. (l'un des principaux jeux de l'orgue, sur leq. on fait la partition et l'on accorde tous les autres jeux) Principal, n.

Prestation, (pres-ta-cion) f. (act. de fournir qc) Leistung, f; Pa. – de serment, (act. de le prêter) L., Ablegung eines Eides; Eides-, Eides-a., f; être reçu à la – de serment, zur Eides- zugelassen werden; après la – de serment, nach geschehener Eides-, nach geleistetem Eide; Féo. la – de foi et hommage (cf. *foi*), die L. des Lehenseides; Jur. – annuelle, (redevance annuelle qui se paie en fruits ou animaux en nature) Jahreszins; jährliche Gülte; faire –, den J. bezahlen, die G. liefern.

Preste, (près-te) a. (prompt, adroit, agile) flink, behende, hurtig; c'est un homme – et habile, er ist ein f-er und geschickter Mann; voilà un tour bien –, un coup bien –, das ist ein sehr b-s Stückchen, ein sehr f-er od. b-r Streich; il a la main bien –, er hat eine sehr f-e Hand; fg: une réponse –, eine f-e, schnelle Antwort; il est – à la réplique, er ist f. in der Antwort, ist plötzlich mit einer A. da; 2. i. (pour exhorter; vite, promptement) fa. allez et dépêchez-vous; – ! geht und beeilet euch! h.! geschwind!

Prestement, (près-te-man) ad. (habilement, brusquement, à la hâte) flink, behende, hurtig; il a fait cela –, er hat das f., h. gemacht; il l'a fait plus – qu'il ne fallait, er hat es h-er gemacht, als er gesollt hätte.

Prester, (près-tèr) m. Au. hn. c. *trombes* de terre; it. *météore* enflammé.

Prestesse, (près-te-ce) f. (agilité, subtilité) Flinkheit, Behendigkeit, Hurtigkeit, Schnelligkeit, f; il l'a fait avec une grande –, avec une

grande – de main, er hat es mit großer B., äußerst flink, mit einer großen F. od. B. der Hand gemacht; la – du coup, du tour, die F., B. des Striches, des Stückchens; fg: la – de ses réponses (m'a étonné), die S. seiner Antworten ꝛc.; la – de l'esprit, die S. des Verstandes; Ma. (ce cheval) manie, pirouette à deux pistes avec une grande –, (avec une extrême vitesse) macht die Kreiswendung mit zwei Hufschlägen außerordentlich schnell, mit auß-er S.

Prestige, (près-tige) m. (illusion par sortilège, fascination) Blendwerk, n; Gaukelei, Täuschung, f; les magiciens d'Égypte firent des –s, die ägyptischen Zauberer machten B-e; en transformant leurs baguettes en serpents, ils firent de purs –s, ces changements n'étaient que des –s, (ces serpents n'en étaient que des apparences, au lieu que celui que Moïse avait fait de sa verge était un vrai serpent) als sie ihre Stäbe in Schlangen verwandelten, brachten sie bloße B-e hervor; diese Verwandlungen waren bloße B-e; il y a du – à cela, hierbei ist, hierunter steckt eine T.; fg: (pt des illusions opérées par l'art): les –s de l'art, de l'éloquence, du théâtre, die T-en der Kunst, die T-en od. B-e der Beredsamkeit, die T-en der Schaubühne; les –s des sens, de l'imagination, die T-en der Sinne ꝛc.

Prestigiateur, (près-thi) m. (imposteur qui fait des prestiges, des illusions) pu. Gaukler.

Prestimonial, e, a. Jur. (qui app. à une prestimonie) eine Privatstiftung betreffend, cf. *prestimonie*.

Prestimonie, (près-thi) f. Jur. (esp. de fondation affectée à l'entretien d'un prêtre, sans aucune érection en titre de bénéfice) Privatstiftung (zur Unterhaltung eines Priesters), f; obtenir une –, eine P. erhalten; (ce n'est pas un bénéfice), mais une simple –, sondern eine bloße P.; il y a des –s ou portions prestimoniales qui se donnent en titre perpétuel de bénéfices, es gibt –en, welche zu lebenslänglichem Genusse wie eine Pfründe gegeben werden.

Prestissimo, ad. Mu. (superl. de presto, très-vite, très-promptement) sehr geschwind.

Presto, (près-to) ad. Mu. (t. ital., qui sg. vite, promptement) geschwind.

Prestolet, (près-to-lè) m. mp. (pt d'un ecc. sans établissement et sans considération) armseliger Pfaffe; il fait l'abbé d'importance, et ce n'est qu'un –, er spielt den Abbé von Wichtigkeit, und ist nichts als ein a. P.

Prestonie, m. Bo. (g. de pla. apocinées) id.

Prestres, m. hn. (petits poi. des g. clupée et cyprin, qu'on prend en quantité sur ces côtes au printemps) id.

Présumer, (pré-zu) va. (conjecturer, juger par induction, avoir opinion que ꝛc.) muthmaßen, vermuthen; que présumez vous de cette entrevue? was m. Sie von ꝛc.? je n'en présume rien de bon, de mauvais, ich muthmaße od. schließe daraus nichts Gutes ꝛc.; il est à – qu'il le fera ꝛc., es ist zu v., es läßt sich v., daß er es thun wird; bien – de son prochain, en – touj. le bien, Gutes von seinem Nebenmenschen v., seinem N. Gutes zutrauen, immer Gutes von ihm v., ihm immer Gutes z.; 2. (avoir de la présomption) trauen, sich vertrauen; vous présumez trop de vos forces, de votre fils, de ses talents ꝛc., Sie tr. Ihren Kräften, Ihrem Sohne, seinen Fähigkeiten zu viel zu, Sie vertr. Ihren Kräften zu viel, haben zu viel Vertrauen auf Ihre Kräfte, Sie haben eine zu hohe Meinung von Ihrem Sohne, von seinen Fähigkeiten; il présume bc de lui-même, de son crédit, de son pouvoir ꝛc., er hat eine hohe M. od. große Einbildung von sich, von seinem Einfluße, seiner Gewalt ꝛc.; je ne présume pas assez de moi, pour m'imaginer que ꝛc., ich habe keine so hohe M. von mir, traue mir nicht so viel zu, daß ich mir einbilden sollte ꝛc.; (la nouvelle n'est pas authentique), mais elle est présumée vraie, aber man hält sie für zuverlässig.

Présupposer, (pré-çu-pozer) va. (supposer d'abord, préalablement) voraussetzen; (pour bien entendre ce système ꝛc.) il faut – que ꝛc., muß man v., daß ꝛc., muß man von der Voraussetzung ausgehen, daß ꝛc.; ce qu'il présuppose-là, was er da voraussetzt; présupposé que la chose fût ainsi, vorausgesetzt od. gesetzt, die Sache wäre so, verhielte sich so; cela –é, (cela étant –é) il faut ꝛc., dieß vorausgesetzt, muß man ꝛc.

Présupposition, (pré-çu) f. (supposition préalable) Voraussetzung, f; sa – est absurde, seine V. ist ungereimt; il fait une – qu'on ne peut admettre, er macht eine V., die man nicht zugeben kann.

Présure, (pré-zure) f. (esp. de levain tiré des subst. animales, du ventricule des veaux, agneaux, chevreaux ꝛc., dont on se sert pour faire cailler le lait) Lab, n; mettre de la – dans le lait, L. unter die Milch thun; die M. laben; faire cailler, faire prendre le lait avec de la –, die M. durch L. od. mit L. zum Gerinnen, zum Gestehen bringen; (la fleur d'artichaut, le caille-lait) peuvent servir de –, können als L. od. Säurungsmittel dienen.

Prêt, m. (act. de prêter de l'argent, par contrat ou par obligation) Fin. ou Pra. Verleihung, Verlehnung, f; (ce n'est pas une vente, une aliénation), ce n'est qu'un –, es ist bloß eine V.; 2. ord. (la chose prêtée) Anlehen, Darlehn, n; un – en argent, ein Geld-a.; – gratuit, (qui ne porte point intérêt, point de profit) unverzinsliches D.; (il lui donna sa montre) pour sûreté du –, als Unterpfand, zur Sicherheit des –s; le – sur gage, les maisons de – sur gage, das Pfand-a., A. gegen ein Unterpfand; die Leihhäuser, wo man Geld auf Pfänder ausleihet; le – à intérêt ou – usuraire, – à usure, (où l'on paie cert. intérêts permis par la loi) das verzinsliche A.; faire un – de mille écus, ein A. von tausend Thalern machen; les –s que font les gens d'affaires ꝛc., die A., welche Geschäftsleute ꝛc. machen; (on leur donne tant) pour leurs –s et avances, als A. und Vorschuß; Com. – à la grosse aventure, Bodmerei, f. cf. *gros*; – à usage, cf. *commodat*; le – de consommation, (par leq. on prête à qn cert. denrées, à la charge d'en rendre autant, de même esp. et qualité) das D. zum Verbrauchen; si les choses données à titre de – de consommation diffèrent dans l'individu, comme les animaux, alors c'est un – à usage, wenn die als D. zum Verbrauche gegebenen Gegenstände im Einzelnen von einander verschieden sind, wie z. B. Thiere, so ist es ein Leihkontrakt; Jur. acquitter le – d'un bail, (payer un cert. droit annuel, dû au renouvellement des baux, et réparti sur les 3 1ères années du bail) die Vorschüsse bei einer Pacht-erneuerung bezahlen; il n'a encore payé que le tiers du –, er hat erst den dritten Theil des Pachtvorschusses bezahlt; Mil. le –, ou la paie, (ce qu'on paie par 5 jours aux soldats pour leur solde ord.) Löhnung, f; faire le –, die L. reichen, ausbezahlen; il est dû aux soldats quatre –s, man ist den .. vier L-en schuldig.

Prêt, e, a. (qui est en état de, disposé, préparé à ..) bereit, fertig; il est – à partir, à faire tout ce qu'il vous plaira, er ist zur Abreise, zum Fortgehen b., er ist b. Alles zu thun, was Ihnen beliebt; tenez-vous – pour partir dans une heure, halten Sie sich b. in einer Stunde abzureisen; il est touj. – à bien faire, à tout faire, er ist immer b. Gutes zu thun, Alles zu thun; er ist immer zu Allem b.; le dîner est –, est – à servir, das Mittagsessen ist f., ist zum Auftragen b.; le canon était – à tirer, das Geschütz war schußfertig; (les armées) sont prêtes à en venir aux mains, sind im Begriffe handgemein zu werden; il est touj. – à parler ꝛc., er ist immer b. zu sprechen ꝛc.; je suis – à vous entendre, ich bin b. Sie zu hören; it. abs. il n'est jamais –, elle n'est jamais prête, (pt de qn qui n'a jamais fait à temps ses préparatifs pour les choses qu'il doit faire) er, sie ist nie f.; Syn. on est – à partir, quand tout est disposé pour le voyage, et *près de partir*, lorsqu'on est sur le point de son départ, man ist zur Abreise bereit, wenn Alles zur Reise gerüstet ist, man ist im Begriffe abzureisen od. der Abreise nahe, wenn man auf dem Punkte steht, die Reise anzutreten, cf. *près*.

Pretantaine ou **pretentène**, f. courir la – (aller, venir, courir çà et là, sans sujet, sans dessein) fa. herum schwärmen, h. schweifen, h. schwänzen; elle court la –, (fait des promenades, des voyages contre la bienséance ou dans un esprit de libertinage) sie schwärmt od. zieht h., um Liebhaber anzulocken; sie geht auf den Strich aus.

Prête-jean ou **prêtre-jean**, m. hm. (nom des empereurs Abissins, appelés aussi *Négus*, et qui autrefois étaient effectivement prêtres) der Priester Johann, der große Negus, cf. *négus*.

Prétendre, (co. *vendre*) va. (croire avoir droit à qc, sur qc) ansprechen, fordern, verlangen; il n'a rien à – dans cette affaire, er hat bei dieser Sache nichts anzuspr. od. zu f.; il prétend un dixième des bénéfices, une moitié dans cette société, er spricht ein Zehntel des Nutzens, ein Z. bei dieser Gesellschaft an; il prétendait le remboursement de cette somme, er forderte od. verlangte die ꝛc.; – le pas sur qn, – marcher avant lui, den Vorrang od. Vortritt vor einem a.; il prétend donner la loi partout, er will überall Gesetze vorschreiben; que prétendez-vous à cela? je n'y prétends rien, welche Ansprüche machen Sie auf dieses? was wollen Sie hiervon? ich mache keine Ansp. darauf; ich will od. verlange nichts davon; Pra. cf. *ignorance*; 2. – à qc, (y aspirer) Anspruch auf et. machen; sich um et. bewerben; nach et. streben; il prétend à cette charge, à ce bénéfice, er macht A. auf dieses Amt ꝛc., er bewirbt sich um dieses ꝛc.; il n'y a rien de si élevé à quoi il ne puisse –, kein Posten ist so hoch, auf welchen er nicht A. machen könnte; il y a plu. *prétendants* à cette place, es sind mehrere Bewerber um diese Stelle da; tant de *pr.* se nuisent les uns aux autres, so viele B. schaden einander; un prétendant au trône, une –e à cette abbaye, ein B. um den Thron, eine –inn um diese Abtei; 3. (soutenir, être persuadé que ..) behaupten; je prétends qu'il ne l'a pas dit, ich behaupte, er hat es nicht gesagt; il prétendait l'avoir lu, er behauptete, es gelesen zu haben; il prétend qu'il le lui a rendu, er behauptet, er habe ꝛc.; 4. (avoir intention, dessein de ..) gedenken; Willens seyn; wollen; je prétends partir le quinze, ich gedenke den 15ten abzureisen; (il ne l'a point dit sérieusement), il a prétendu plaisanter, er wollte bloß scherzen; 5. prétendu, e, (pt de pers. ou choses dont on ne veut pas convenir, de qualités fausses ou douteuses) angeblich, vorgeblich, vermeint; un –u bel esprit, ein a-er schöner Geist; le –u docteur, der a-e od. v-e Doktor; un –u droit, ein a-es, v-es, anmaßliches Recht; la religion –ue réformée, (la religion des Calvinistes) die a. verbesserte, die reformirte Religion; it. m. voilà son –u, (celui qu'elle doit épouser) fa. hier ist ihr Bräutigam; c'est sa –ue, es ist seine Braut.

Prête-nom, m. (celui qui prête son nom à qn pour un bail, pour une aff. de commerce) Namenleiher; (on le croit propriétaire de cette maison ꝛc.), mais il n'est que –, er ist aber bloß der N., gibt bloß den Namen dazu her; (cette campagne n'est pas à eux), ils ne sont que prête noms, sie sind bloß die N., sie geben bloß den Namen dazu her.

Prétentieux, se, a. Au. (pers. à prétentions, qui annonce des pr.) inu. anspruchvoll, cf. *prétention*.

Prétention, (tan ci-) f. (droit que l'on a ou que l'on croit avoir de prétendre, d'aspirer à ..; espérance, dessein, vue) Anspruch; Forderung, f; il a réussi dans ses –s, er hat seinen A., seine F., seine Ansprüche, seine F-en durchgesetzt; venir à bout de ses –s, seine Ansprüche geltend machen, durchsetzen; – juste, légitime, téméraire, extravagante, gerechter ꝛc. A., gerechte ꝛc. F.; il a renoncé à cette –, à ses –s, er hat auf diesen A., auf diese F., auf seine Ansprüche od. F-en Verzicht gethan od. geleistet, hat diesem A-e, dieser F., seinen Ansprüchen od. F-en entsagt; il, elle a des –s, c'est une femme à –s, (qui prétend à l'esprit, aux talents, à la naissance, à la considération) er, sie macht Ansprüche, ist anspruchvoll; sie ist ein anspruchvolles Weib; il est sans –s, c'est un homme sans –s, er ist ohne Ansprüche, anspruchlos; es ist ein anspruchloser Mensch.

Prêter, va. (donner à titre de prêt) leihen, aus-; – des meubles, des livres, de l'argent, Möbeln ꝛc. a.; je lui ai prêté mon cheval, ma voiture, ich habe ihm mein Pferd ꝛc. geliehen; it. abs. Com. – à intérêt, à usure, auf Zinsen, auf Wucher l.; – sur gage, auf Pfänder l., ausl.; il n'aime pas à –, er leiht nicht gerne, ist kein Freund vom Leihen; 2. – secours, aide, faveur ꝛc., (secourir, aider, favoriser qn en qc) Hülfe, Beistand leisten; seine Gunst verleihen, cf. *main-forte*; – la main à un vol, à un meurtre, (aider à le commettre, être complice) einen Diebstahl, einen Mord begehen helfen; – la main à qn, (l'aider à porter, à remuer q. fardeau) einem behülflich seyn, Handreichung thun, hülfreiche Hand leisten; einem et. tragen, et. von der Stelle bewegen helfen; prêtez-moi un peu la main, helfen Sie mir ein wenig; seyen Sie mir ein wenig behülflich; – serment, (faire serment devant qn) einen Eid schwören, ablegen, leisten; – serment de fidélité, den Eid der Treue schwören; Féo. – foi et hommage, (rendre foi et hommage au seig. dont on relève) den Lehenseid leisten, ablegen; 3. – son nom à qn, (lorsque ne voulant point passer un acte en son nom, on lui offre de le faire passer sous le sien) einem seinen Namen l., in seinem N. einen Kontrakt schließen, eine Urkunde ausstellen; it. – son nom à qn, (lui permettre de s'en servir en q. occasion) einem seinen N. l., einem erlauben, sich bei einer gewissen Gelegenheit unsers N-s zu bedienen; (il n'aurait pu faire tant d'af-

faires), si ces messieurs ne lui avaient prêté leur nom, wenn nicht diese Herren ihm ihren N. geliehen hätten; it. (pt de qn sous le nom duq. un autre tient ou poursuit un emploi) c'est un homme qui prête son nom, er besitzt dieses Amt, bewirbt sich um dieses Amt im N. eines Dritten; – son crédit, ses amis à qn, (employer son crédit, ses amis pour l'obliger) einem durch seinen Credit od. Einfluß, durch seine Freunde beistehen, behülflich seyn; sich seines Credits, seiner Freunde zu jemandes Gunsten bedienen; – sa voix, – son ministère à qn, (parler, s'employer pour lui) für einen sprechen, handeln; das Wort für einen führen; sich für einen verwenden, ihm zu dienen suchen; – l'oreille à qn, à qc, einen, et. **anhören**, geduldig a.; – à qn des discours, une action, un ouvrage, (les lui attribuer) einem Reden, eine Handlung, ein Werk zuschreiben; ihn für den Thäter einer Sache, für den Verfasser eines Werkes ausgeben; on lui prête cette chanson, cette plaisanterie etc., man schreibt ihm dieses Lied zu, nennt ihn als Verfasser dieses Liedes; man gibt ihn als Urheber dieses Scherzes od. Spaßes an; P. – une charité, des charités à qn, (le calomnier, lui supposer malignement, imputer à tort q. faute etc.) einen verläumden, einem boshafter Weise et. aufbürden, andichten; (je suis persuadé qu'il est innocent), et que c'est une charité qu'on lui impute, und daß das, was man ihm Schuld gibt, eine bloße Verläumdung ist; – des torts, un ridicule, un travers à qn, (les lui imputer injustement) einem ein Unrecht od. Fehler, et. Lächerliches, et. Wunderliches od. Grillenhaftes andichten; fa. – le collet à qn, (se présenter pour lutter ou combattre corps à corps contre lui) es mit einem aufnehmen; it. fg: il est homme à lui – le collet, (à lui tenir tête, à disputer, à combattre contre lui) er ist ein Mann, der es mit ihm aufnehmen, ihm die Spitze bieten kann; – le flanc à l'ennemi, (se poster ou marcher avec si peu de précaution, que l'ennemi puisse attaquer par le flanc) dem Feinde die Seite od. Flanke bloß geben; it. fg: – le flanc, (donner prise sur soi) fa. sich bloß geben, eine Blöße geben; Mar. – le côté à un vaisseau, (être assez fort pour le combattre) einem Schiffe die Seite bieten, um es zu beschießen; fg: – à la censure, à la critique, au ridicule etc., (y donner occasion) Stoff, Anlaß zur Rüge, zum Tadel, zum Lachen etc. geben; it. abs. (cette conduite) prête, (donne lieu à de mauvaises interprétations) ist verdächtig, gibt Stoff zu schlimmen Auslegungen, cf. *oreille*; 4. vp. (s'adonner pour q. temps à qc); on peut se – aux plaisirs, sans s'y abandonner, man kann die Vergnügungen genießen, sich den Vergnügungen überlassen, ohne sich denselben ganz hinzugeben; se – à un accommodement, sich einen Vergleich gefallen lassen; zu einem V–e die Hand, die Hände bieten; zu . . . sich bereit zeigen; se – aux circonstances, sich in die Umstände schicken, sich nach den Umständen richten; c'est un homme qui se prête à tout, qui ne se prête à rien, er ist ein Mann, der zu Allem bereit ist, sich zu Allem hergibt od. gebrauchen läßt, dem Alles recht ist, der Alles mitmacht, . . der zu nichts bereit ist, sich zu nichts gebrauchen lassen will, der nichts mitmacht; it. abs. il faut savoir se –, (savoir user de complaisance à propos) man muß gefällig, nachgiebig seyn; 5. m. P. cf. *ami*; c'est un – à jamais rendre, ou un prêté-donné, (un *prêt* fait à un homme insolvable) das heißt l. und nicht wieder bekommen; dieses Anlehen ist verlornes Geld; das ist eine verlorne Schuld; 6. vn. (pt d'étoffes etc. qui s'étendent aisément quand on les tire) nachgeben; sich **dehnen** od. **ziehen lassen**; du cuir, un bas qui prête, Leder, welches nachgibt, sich d. läßt; ein Strumpf, der sich z. läßt, sich nach dem Fuße zieht; cette étoffe, le tricot prête, dieser Zeug, das Gestrickte gibt nach, läßt sich z.; fg: (pt d'un sujet sur leq. il y a bc de choses à dire) c'est un sujet qui prête, qui prête bc, das ist ein reichhaltiger Stoff; über diesen Gegenstand läßt sich sehr viel sagen.

Prétérit, (ri, ou rit' avant une voyelle) s. a. Gr. (temps du verbe qui exprime qc de passé, soit abs., soit antérieurement à q. autre chose) **vergangene Zeit**, f; le – défini ou parfait simple, (appelé aussi *parfait historique*) die bestimmt v. Z., einfache v. Z.; le – indéfini (ou parfait composé) die unbestimmt vergangene Zeit; le – antérieur etc., die früher v. Z.; le – de l'indicatif, die v. Z. der anzeigenden Art; Jur. enfant, héritier –, (qui a été entièrement passé sous silence dans un testament) ein (im Testamente) übergangenes Kind etc.

Prétérition, f. Jur. (omission faite par le testateur, de qn qui a droit de légitime dans sa succession) **Uebergehung**, f; la – annulle le testament, die Ue. eines rechtmäßigen Erben macht das Testament ungültig; opposer le vice de la – contre une testament, den Fehler der Ue. gegen ein T. einwenden; Rh. la – ou prétermission, (figure par laq. on fait semblant de ne pas vouloir parler d'une chose dont cependant on parle) Ue.; je ne vous parlerai point de sa naissance, de sa valeur etc., ich sage Ihnen nichts von etc.

Prétermission, f. Rh. c. *prétérition*.

Préteur, m. hr. (magistrat qui rendait la *justice* dans Rome, et qui allait gouverner cert. provinces) **Prätor**; le – d'une telle province, der P. der und der Provinz; un édit du –, ein vom P. erlassener öffentlicher Befehl; la dignité de –, die Würde eines –s; die –swürde; médaille de –, –smünze, f.

Prêteur, se, s. a. (pers. qui fait un *prêt*, qui *prête* de l'argent etc.) **Leiher**, Ver–, Dar–, Aus–, inn; CF. 1888. le – ne peut retirer la chose prêtée qu'après le terme convenu etc., der L. od. D. kann die dargeliehene Sache nicht eher zurücknehmen, als nach Ablauf der verabredeten Zeit; 1885. l'emprunteur ne peut pas retenir la chose par compensation de ce que le – lui doit, der Entlehner kann die Sache nicht zurück behalten, um sie auf das, was der L. od. D. ihm schuldig ist, in Anrechnung zu bringen; 1887. si plu. ont conjointement emprunté la même chose, ils en sont solidairement responsables envers le –, wenn mehrere zusammen eine und dieselbe Sache entlehnt haben, so sind sie dem L. solidarisch od. einer für Alle verpflichtet; un – à gros intérêt, einer, der Geld zu hohen Zinsen ausleihet; c'est un – sur gages, er leiht auf Pfänder; il n'est pas – de son naturel, il n'est pas autrement –, leihen ist seine Sache nicht, ist sonst seine Sache nicht; er ist kein Freund, ist sonst kein Freund vom Leihen; fg: la fourmi n'est pas –se, (la pers. dont on parle n'aime pas à *prêter*) sie ist keine Freundinn vom Leihen; leihen ist ihre Sache nicht.

Prétexte, (pré-teks-te) m. (cause simulée et supposée; faux motif dont on couvre un dessein, q. action etc.) **Vorwand**; – spécieux, plausible, faux –, ein scheinbarer, glaubwürdiger, falscher V.; ce sont là de mauvais –s, das sind schlechte Vorwände, kahle Ausflüchte; cela lui a donné – de s'en aller, lui a servi de – pour s'en aller, er hat davon einen V. hergenommen, das hat ihm zum –e gedient, um fortzugehen; chercher – de querelle, de se plaindre etc., einen V. zu einem Streite, zur Klage suchen; il prit pour – de cette guerre les armements que etc., als V. zu diesem Kriege führte er die Kriegsrüstungen an, welche etc.; sous – de justice, de zèle, de piété etc., (il satisfait sa vengeance, son ambition etc.), unter dem –e od. Deckmantel der Gerechtigkeit etc.; il la voit sous – de parenté, er besucht sie unter dem –e der Verwandtschaft; il a pris là un mauvais –, un faible –, er hat da einen schlechten, kahlen V. genommen; il ne demande, il ne cherche qu'un – pour rompre, es ist ihm nur um einen V. zu thun, er sucht nur einen V., um zu brechen; it. abs. il n'y a point de – à cela, il n'y a pas –, (il n'y a pas même de raison apparente pour dire ou pour faire la chose dont il s'agit) hierzu gibt es keinen V., dazu ist kein V., gar kein scheinbarer Grund vorhanden. Syn. on fonde, on appuie ses desseins, ses actions *sur* un –, on cache ses desseins, ses motifs *sous* un –, man baut od. stützt seine Absichten auf einen V., man verbirgt seine Absichten, seine Beweggründe unter einem –e; quand on fait une chose sans raison, on la fait *sur* un –; quand on la fait pour des raisons qu'on dissimule, on la fait *sous* un –, wenn man etwas ohne Grund thut, so nimmt man etwas zum –e; wenn man es aber aus Gründen thut, so versteckt man es unter einem –e; on établit, on appuie *sur* etc.; on couvre, on dissimule, on cache *sous* etc., man gründet, man stützt **auf** . .; man verdeckt, verbirgt, versteckt **unter** . .

II. f. Hr. la –, (robe bordée par le bas d'une large bande de pourpre, et l'une des marques de la dignité consulaire) ***Prätexta**, f; mit Purpur verbrämtes **Ehrenkleid**, n; (les consuls) prenaient la – en entrant en charge, legten die P. od. das E. an, wenn sie ihr Amt antraten; it a. prendre la robe –, die P., das E. anlegen.

Prétexter, (pré-teks-tér) va. (couvrir d'un *prétexte*, cacher sous une apparence spécieuse) **bemänteln**, **beschönigen**; (ce magistrat) prétexte ses violences de l'amour du bien public, bemäntelt, beschöniget seine Gewaltthätigkeiten mit der Liebe zum allgemeinen Besten; (les peuples) prétextèrent leur révolte du zèle de la religion, nahmen den Religionseifer zum Vorwande ihrer Empörung; de quoi peut-il – un procédé si étrange? womit kann er ein so seltsames Betragen besch., entschuldigen? – un voyage, une maladie etc., (prendre pour *prétexte* un etc.) eine Reise etc. vorschützen, vorwenden, vorgeben, zum Vorwande nehmen; il a prétexté des affaires pour ne pas s'y trouver, er hat Geschäfte vorgeschützt, um etc.

Prétibial, e, a. An. (situé à la face antér. du *tibia*) zum Vorder-schienbeine gehörig.

Pretintaille, (tein-ta ly'e) f. (orn. en découpure pour les robes des fem.) ausgehackter, ausgezackter, durchbrochener Zierath; sa robe est garnie de –s, ihr Kleid ist mit ausgehackter od. ausgezackter Verzierung besetzt; fg: les –s d'une chose, (les légers accessoires) Nebenzierathen, -sachen, pl; la maison coûte tant, sans compter les –s, das Haus kostet ihn, die Nebens. ungerechnet, so und so viel; il a gagné son procès avec les –s, er hat seinen Rechtshandel mit allen Nebenklagen gewonnen; Homb. (diff. hasards, tels que la consolation, le bon air, le parfait contentement etc.) Zufälligkeiten, pl

Pretintailler, (-tein-ta-lyér) va. (mettre des *pretintailles* à . .) mit einer ausgehackten Verzierung besetzen; (cette jupe est trop simple), il faut la –, man muß ihn mit einer Besetzung verzieren; fg: – son style, (y multiplier les petits orn.) fa. seine Schreib-art zu sehr verzieren; style –é, allzu gezierte od. ausgeschmückte S.

Prétoir, (-toar) m. hr. (lieu où le *préteur* et q. autres off. rendaient la justice; sa maison; it. à l'armée, son logement) ***Prätorium**, n; Gerichtshaus, n; Landvogtei, f; it. Prätorshaus, n; it. Zelt des Prätors, Feldherrnzelt; ils entrèrent dans le –, sie gingen in das P. etc.; le préfet du –, (qui commandait la garde *prétorienne* ou de l'empereur) der Oberste der Leibwache; it. (dans le Bas-Empire, pt des premiers magistrats des 4 gr. départements dans lesq. l'Empire était divisé) le préfet du – des Gaules, d'Orient etc., der Vorsteher der Statthalterschaft von Gallien, vom Morgenlande etc.

Prétorien, ne, a. (qui app. à la charge de *préteur*, qui est sous son commandement) **prätorisch**, prätorianisch; soldat –, garde –ne, –er Soldat, –e Leibwache, cf. *cohorte*; bandes –nes, familles –nes, –e Banden etc.; provinces –nes, (celles dont les gouverneurs avaient le titre de *préteur*) die –en Provinzen; droit –, ein dem Prätor zustehendes Recht; la porte –ne, (la 1e des 4 portes d'un camp romain, ord. en face de l'ennemi) das –e Thor; 2. pl. les –s, (ceux qui composaient la garde –ne) die Prätorianer; die Soldaten der –en Leibwache.

Prêtrailles, (lm) m. coll. mp. (pt des prêtres avec mépris) Pfaffen-gesindel, -geschmeiß, n; -brut, f.

Prêtre, m. Cath. (celui qui a reçu l'ordre de *prêtrise*) **Priester**; consacrer un –, einen P. weihen, cf. *ordonner*; l'état de –, les devoirs d'un –, der –stand, die Pflichten eines –s; se faire –, P. werden, den –stand wählen; Hj. les –s de la loi, die P. des Bundes, die Bundes–; le grand –, der Hohe–; (Jésus-Christ) est appelé dans l'Écriture – selon l'ordre de Melchisedech, wird in der heiligen Schrift P. nach der Weise Melchisedechs genannt; 2. (pt des ministres des faux dieux); les –s de Baal, de Jupiter Ammon, die Baals–, -pfaffen; die P. des Jupiter Ammon; les –s d'Isis, de Cybèle etc., die P. der Isis etc.; Fort. c. *bonnet* à –.

Prêtresse, f. (fem. attachée au service des divinités païennes) **Priesterinn**, f; la – d'Appollon, de Diane etc. die P. des Apollo etc.; les –s de Vesta, die –en der V.

Prêtrise, f. Cath. (ordre sacré par leq. on est fait *prêtre*) **Priester-würde**, f; -amt, -thum, n; -stand; l'ordre de –, der Priester-orden; recevoir la –, l'ordre de –, die P., die Priesterweihe empfangen, in den Priester-orden aufgenommen werden; il a ses lettres de –, er hat seinen Bestallungsbrief als Priester. Syn. *sacerdoce* est générique et s'applique à tous les prêtres chrétiens, juifs et païens; la – n'est d'usage qu'à l'égard des prêtres catholiques, sacerdoce ist ein allgemeiner Ausdruck, der auf alle Arten von Priestern, auf christliche, jüdische und heidnische paßt; prêtrise ist nur in Beziehung auf katholische Priester gebräuchlich; – est vulgaire, *sacerdoce* est noble, prêtrise ist der gemeine od. gewöhnliche, sacerdoce der edle Ausdruck.

Préture, f. (charge de *préteur*, sa durée) **Prätur**, f; Prätor-amt, n; -würde, f; aspirer, parvenir à la –, nach der P. streben, zur P. gelangen; il demanda, obtint la –, er hielt um die P. an, erhielt die P.; pendant sa –, während seiner P.

Preu-

Preuve, f. (ce qui établit la vérité d'une proposition, d'un fait) Beweis; – convaincante, démonstrative, überzeugender, bündiger B.; voilà des –s authentiques, incontestables, das sind gültige od. rechtsgültige, unwiderlegliche od. unbestreitbare –e; avancer un fait sans –, eine Sache behaupten, ohne sie zu beweisen; Jur. – judiciaires, gerichtliche –e; –s vocales ou –s testimoniales ou par témoins, mündliche –e, –e durch Zeugen; –s littérales ou par lettres, schriftliche –e; se procurer, produire une – littérale d'une obligation, sich einen schriftlichen B. von einer eingegangenen Verbindlichkeit, von einem gethanen Versprechen verschaffen, einen . . . vorzeigen, vorlegen; avoir – en main, den B. in Händen haben; les –s subsistent encore, die –e sind noch vorhanden; empêcher le dépérissement des –s, dafür sorgen, daß die –e nicht veralten, cf. *dépérissement*; justifier de la –, den B. führen, aus dem –e folgern, Folgerungen ziehen; un commencement de – par écrit, (acte par écrit, émané de celui contre qui la demande est formée, ou de celui qu'il représente, et qui rend vraisemblable le fait allégué) ein Anfang eines schriftlichen –es, cf. *admettre* à; – muette, (qui résulte de q. circonstance d'où l'on a lieu de juger que qn est coupable) stillschweigender B., cf. *semi* –; la – de cela est que ꝛc., der B. davon ist, daß ꝛc.; la – que cela est faux, est qu'il n'y était point, ein B., daß dieses falsch ist, ist, daß er nicht dort war; – de cela, – que cela est, c'est que ꝛc., zum –e dessen, zum –e, daß es so ist, daß es sich so verhält, dient, daß ꝛc.; pour –, je dis que ꝛc., je vous citerai une loi ꝛc., zum –e od. als B. sage ich ꝛc., will ich Ihnen ein Gesetz anführen; en venir à la –, (vérifier qc) zum –e schreiten; eine Sache erweisen, beweisen, darthun; quand on en viendra à la –, on verra qu'il a dit vrai, wenn es zum –e kommt, wird man sehen ꝛc., cf. *congrès* (Jur.); tout gît en –, (il s'agit de prouver les faits, et non d'étaler des discours) Alles beruht auf dem –e; auf den B. kommt Alles an; faire – de noblesse, abs. faire ses –s, (just fier par des titres qu'on est de noble extraction) seinen Adel beweisen; die Ahnenprobe machen; it. fg: (pt de qn qui a donné en diff. rencontres des –s de valeur, de courage, de probité, de ses talents ꝛc.) il a fait ses –s, er hat Proben, seine Proben abgelegt; er ist erprobt; er hat sich gezeigt; donner des –s de sa capacité, de son savoir, de sa valeur, de son amitié ꝛc., (en donner des marques, des témoignages) Proben von seiner Brauchbarkeit, von seinen Kenntnissen ꝛc. ablegen; Arith. la – d'une règle, (vérification d'une opération de calcul, par l'opération opposée) die Probe eines Rechnungsverfahrens; la – de la division se fait par la multiplication, die P. über die Theilung wird vermittelst der Vermehrung gemacht; l'addition est la – naturelle de la soustraction, das Zusammenzählen ist die natürlichste P. des Abziehens; la – de l'addition par 9 est fausse, die Neunerprobe über das Zusammenzählen ist falsch, trüglich; Conf. la – du sirop, (lorsqu'il file entre les doigts) die Siruprprobe; faire la –, die P. machen, den Sirup probieren.

Preuver, v. c. *prouver*.

Preux, (preû) s. a. (brave, vaillant) v. tapfer; – chevalier, –er Ritter; c'était un – et hardi chevalier, er war ein kühner und –er R.; les neuf –, (9 chevaliers distingués, qui accompagnèrent, dit-on Charlemagne dans ses expéditions) die neun –en R.; c'est un –, un ancien –, er ist ein –er Held, ein Mann so t. als die –n R. der Vorzeit.

Prévaloir, ir. (co. *valoir*) vn. (*subj. que je prévale, tu –s, il –, que n. prévalions, iez, qu'ils prévalent*) (avoir, remporter l'avantage sur . .) die Oberhand behalten; (son adversaire) a prévalu, hat die O. b.; il ne faut pas que la coutume prévale sur la raison, die Gewohnheit od. das Herkommen muß nicht über die Vernunft die O. b.; la protection a prévalu sur le mérite, Gunst ꝛc. hat über das Verdienst gesiegt, hat das V. überwogen; on fit – l'intérêt d'état, l'intérêt public ꝛc., man zog das Staatswohl, das allgemeine Beste vor; 2. vp. (tirer un avantage injuste de . .); se – injustement d'un avantage sur son semblable, einen Vortheil od. Vorzug, den man vor seinem Nächsten hat, ungerechter Weise zu dessen Schaden mißbrauchen; se – de sa naissance, de son autorité ꝛc., sich seiner Geburt überheben, seine Gewalt m.; ne vous prévalez pas d'un crédit que vous pouvez perdre, m. Sie einen Credit, ein Ansehen nicht, das Sie verlieren können; il se prévaut, il s'est prévalu de notre faiblesse, de notre simplicité, er macht sich unsere Schwachheit, unsere Einfalt zu Nutze, hat sich unsere . . . z. N. gemacht; Com. se – d'une somme sur qn, eine Summe auf einen ziehen, entnehmen.

Prévaricateur, m. (celui qui *prévarique*) Pflichtvergessene; p–r Mann; Dienst-verbrecher, Amts-v.; je serais un – si je vous le conseillais, ich wäre ein P–r, wenn ich ꝛc.; les –s dans leurs emplois, die D., die P–n in ihrem Amte; diejenigen, welche gegen ihre Amtspflicht handeln; il a été arrêté comme –, er ist als ein D. verhaftet worden.

Prévarication, f. (crime de celui qui *prévarique*) Dienst-verbrechen, Amts-v., n; Pflichtvergessenheit, f; se rendre coupable de –, sich eines D–s schuldig machen; il est accusé de –, er ist wegen eines D–s angeklagt; c'est une – manifeste, honteuse, das ist eine offenbare, schimpfliche P.

Prévariquer, (*kér*) vn. (malverser; trahir ses devoirs, manquer par mauvaise foi contre le devoir de sa charge, contre les obligations de son ministère) ein Dienst-verbrechen begehen; seine Amtspflicht verletzen; amtswidrig, pflichtvergessen, pflichtwidrig handeln; – dans son ministère, in seiner Verwaltung, in seinem Amte pflichtw. h.; c'est – que d'antidater un exploit, es ist pfl. gehandelt, es ist ein Amtsvergehen, wenn man eine Ausfertigung zurückdatiert; (le greffier, le notaire) a prévariqué, (en délivrant des expéditions qui ne sont pas conformes à la minute ꝛc.) hat pflichtw. gehandelt; (ce juge) a –é, je le prendrai à partie ꝛc., hat pflichtw. gehandelt, ich werde gegen ihn klagen; les officiers publics qui prévariquent, die öffentlichen Beamten, welche ein D. beg., ihre Amtspflicht verletzen.

Préval, m. Bo. (fam. de champig., vulg. en qs lieux l'*agaric poivré*) Pfefferschwamm, Milchling.

Prévenance, f. ord. pl. (man. obligeante de prévenir) das Zuvorkommen, die zuvorkommende Gefälligkeit; das z. Wesen; il n'y a point de – qu'il ne m'ait faite, es gibt keine Art von z–r G., die er mir nicht erwiesen hätte; il m'a recherché par mille –s, er hat durch tausend z. G–en sich um meine Freundschaft beworben; il gagne tout le monde par ses –s, er nimmt durch sein z–s Wesen jedermann für sich ein.

Prévenir, (co. *venir*; *indef. j'ai prévenu* ꝛc.) va. – qn, (aller au-devant de ce qui peut lui faire plaisir) einem zuvorkommen; il l'a prévenu par toutes sortes de bons offices, er ist ihm durch alle Arten von Gefälligkeiten zuvorgek.; it. (disposer en sa faveur, capter, gagner) einnehmen; il a un air de modestie qui prévient en sa faveur, er hat ein bescheidenes Wesen, das für ihn einnimmt; un air *prévenant*, une mine, une physionomie –e, des manières –es, ein e–des Aussehen, eine e–de Miene, Gesichtsbildung; ein e–des Betragen; c'est un homme très-prévenant, er ist ein sehr e–der Mann; 2. (arriver avant, venir le 1er) zuv.; eher, früher kommen; den Vorsprung abgewinnen; (le courier de France) prévint celui d'Espagne, kam dem spanischen zuvor, kam eher, früher an als der spanische; (il voulait venir me voir), mais je l'ai prévenu, ich bin ihm aber zuvorgek.; il vous perdra, si vous ne le prévenez, er wird Sie stürzen, wenn Sie ihm nicht z.; (ils voulaient nous attaquer, s'emparer de ce poste ꝛc.), mais on les prévint, aber man kam ihnen zuvor; Bén. –, (de la part de l'impétrant, requérir le 1er) z.; zuerst ansuchen; le collateur supérieur prévient, quand il confère avant l'inférieur, der höhere Pfründenvergeber kommt dem niedrigeren zuvor, wenn er die Pfründe vor diesem verleiht; Jur. – les délais, (les abréger, agir sans attendre l'échéance) die Fristen abkürzen; vor Ablauf der Fristen handeln; – un juge inférieur, (prendre avant lui la connaissance d'une aff., s'en saisir par *prévention*) eine Sache früher als ein untergeordneter Richter untersuchen, vor seinen Richterstuhl ziehen; Th. les secours prévenants de la grace, die z–de Hülfe der Gnade, cf. *grace* (4); c'est par une grace prévenante de Dieu, durch eine z–de Gn. Gottes; 3. (anticiper, pt de cert. choses qui ont lieu avant le temps ord.) z.; vorher kommen; qf. la sagesse prévient l'âge, zuweilen kommt der Verstand, die Klugheit vor dem Alter; j'aime mieux – l'heure du rendez-vous, que de le faire attendre, ich will lieber vor der zur Zusammenkunft bestimmten Stunde k., als ihn warten lassen; – le mal, (le détourner, l'empêcher par ses soins) dem Uebel z., vorbeugen, vorbauen; on aurait prévenu ce danger, ces maladies, si ꝛc., man wäre dieser Gefahr zuvorgekommen, hätte dieser Gefahr, diesen Krankheiten vorgebeugt, wenn ꝛc.; – les objections, (en y répondant par avance) den Einwürfen z., zum Voraus begegnen; 4. (préoccuper l'esprit de qn) einnehmen, gewinnen; auf seine Seite bringen; il a prévenu ses juges, l'esprit de ses juges, er hat seine Richter eingenommen, für sich eing. od. gewonnen; se laisser – pour ou contre qn, sich für einen od. zu Jemandes Gunsten, sich gegen einen e. lassen; si vous pouviez le – en ma faveur, avant que je lui parle, wenn Sie ihn zuvor für mich g. od. e. könnten, ehe ich mit ihm spreche; il se prévient aisément, c'est l'homme du monde qui se . . le plus, le moins, er läßt sich leicht e., ein Vorurtheil beibringen, faßt leicht Vorurtheile; er läßt sich äußerst leicht, sehr schwer Vorurtheile beibringen, setzt sich gar leicht, nicht leicht Vorurtheile in den Kopf; il est prévenu de certaines opinions, d'une passion, er ist von gewissen Meinungen ꝛc. eingenommen; Pa. un homme prévenu de crime, (accusé de . .) ein Mensch, der eines Verbrechens angeschuldigt ist; it. m. (pt de procès); cette circonstance est favorable au prévenu, dieser Umstand ist günstig für den Beschuldigten; 5. – qn de qc, sur qc, (l'en instruire, l'en avertir par avance) einen zuvor von et. benachrichtigen; einem zuvor Nachricht von et. geben; zuvor melden; je l'ai fait – de mon arrivée ꝛc., ich habe ihn zuvor von meiner Ankunft ben. lassen, ihm meine Ank. zuvor m. lassen; je l'ai prévenu sur les pièges qu'on lui tend, ich habe ihn zuvor auf die Fallstricke aufmerksam gemacht, ich habe ihn vor den Fallstricken gewarnt, welche man ihm legt; je viens vous – de sa visite, que vous aurez demain sa visite, ich komme, Ihnen seinen Besuch anzumelden, Ihnen zu m. od. zu sagen, daß er Sie morgen besuchen wird; j'en étais déjà prévenu, un tel m'en avait . ., ich war schon zuvor davon benachrichtiget, der und der hatte mir zuvor Nachricht davon gegeben; P. un homme prévenu (ou un averti) en vaut deux, cf. *averti*.

Prévention, f. (préoccupation de l'esprit en faveur ou contre . .) Vorurtheil, n; vorgefaßte Meinung; se défaire, se dépouiller de toute –, alle –e ablegen; sich von allen –en losmachen; juger des choses sans –, –s frei von den Dingen urtheilen; il est plein de –s, il est sujet aux –s, er ist voll –e, faßt leicht –e; on ne saurait le défaire, le guérir de ses –s, man kann ihm seine –e nicht benehmen, ihn nicht von seinen –en heilen, befreien; Syn. cf. *préoccupation*; Jur. (act. par laq. on devance le droit d'un autre) die Vorgreifung, das Vorgreifen; la –, le droit de – appartient ord. au juge supérieur, (pour obliger le juge infér. à remplir son ministère) die Vorgr., das Vorgr–srecht steht gewöhnlich dem höhern Richter zu; prendre connaissance d'une cause par –, vermöge des Vorgr–srechtes eine Sache früher untersuchen, früher in einer Sache sprechen; Bén. le pape a droit de – sur l'ordinaire, der Papst hat das Recht, dem Bischof eines Kirchsprengels bei der Vergebung einer Pfründe vorzugreifen; les bénéfices sujets à –, die dem Vorgr–srechte unterworfenen Pfründen; ces prébendes ꝛc. ne sont pas sujettes à la –, bei diesen Pfr. findet das Vorgr–srecht nicht Statt.

Prévision, f. Th. (vue, connaissance des choses futures) Vorher-sehung, Voraus-s., f; Vorhersehen, Voraus-s., n; on demande si la prédestination suit ou précède la – des mérites, si la – de Dieu n'est pas contraire à la liberté, es ist die Frage, ob die Gnadenwahl der V. der Verdienste nachfolgt od. vorausgeht, ob die V. Gottes der Freiheit des Willens nicht entgegen ist, cf. *élection*.

Prévoir, ir. (co. *voir*; fut. *je prévoirai*, condit. *je prévoirais* ꝛc.) fa. (voir, connaître les choses futures) vorhersehen, voraus-s.; – les événements, la tournure que prendront les affaires publiques, die Ereignisse, die Wendung, welche die öffentlichen Angelegenheiten nehmen, v.; on aurait pu – cet accident, diesen Unfall od. Zufall hätte man v. können; je prévis bien dès lors ce qui en arriverait, schon damals sah ich wohl voraus, was geschehen würde; – les suites, les obstacles, die Folgen, die Hindernisse v.; ce dénouement était prévu dès long-temps, diese Entwicklung, diesen Ausgang hatte man schon lange vorhergesehen; 2. un homme *prévoyant*, (qui juge bien de ce qui doit arriver, et qui prend des mesures pour l'avenir) ein vorsichtiger, ein in die Zukunft blickender Mann; il est bien *pr.*, il n'est pas assez *pr.*, er ist sehr vorsichtig, ist nicht v. ge:

ung; la sagesse est *pr-e*, die Klugheit ist v., blickt in die Zukunft; avoir l'esprit *pr.*, einen in die Zukunft blickenden Verstand haben.

Prévôt, m. (titre de divers off. préposés pour avoir soin, autorité ou direction ..) Vorsteher, Vorgesetzte; le – des marchands, der Vorst. der Kaufleute od. Handlungsvorst., it. der Oberbürgermeister, Stadtrichter; le – d'une salle d'armes, d'une salle de danse, der Vorfechter auf einem Fechtboden, der Vortänzer auf einem Tanzboden; le – d'un chapitre, der Vorst. eines Kapitels, der Dompropst; – d'une communauté d'artisans ꝛ, der Vorst. einer Handwerkszunft; der Zunftmeister; prendre leçon du – de salle, faire assaut contre le – de salle, Unterricht bei dem Vorfechter nehmen, mit dem Vorf. fechten; – de l'armée ou grand –, (off. préposé pour avoir l'inspection sur les délits commis par les soldats dans l'armée) der Generalprofoß, der Generalgewaltige, der oberste Feldrichter; le – royal, (ss juge royal, nommé dans cert. provinces *châtelain, vicomte, ou viguier*, dont les appels ressortissaient aux bailliages ou sénéchaussées) königlicher Oberrichter, Obergerichtsverwalter, Amtshauptmann, Burgrichter; – fermier, (–s royaux, du temps que les prevotés étaient données à ferme) königlicher Oberrichter, der sein Amt gepachtet hatte; – des bandes ou des bandes françaises, – des bandes suisses, (– d'armée attaché au régiment des gardes françaises ꝛ) der Feldrichter der französischen Garden, der Schweizer-Garden; – de la Connétablie, (off. qui commandait les gardes de la ..) Oberster der Connetablie; – des guerres, c. – des bandes, – de l'armée; le grand – de France, ou – de l'hôtel du roi, abs. – de l'hôtel, (off. d'épée, juge de tous ceux qui sont à la suite de la cour, en q. lieu qu'elle se rende) der Oberhofrichter od. Oberhofmarschall von Frankreich; le – de Paris, ou du grand Châtelet, Oberrichter in Paris, bei dem Gerichtshofe des Chatelet; le – de l'île, (off. préposé pour veiller dans Paris et aux environs à la sûreté des gr. chemins, et connaître les délits qui s'y commettaient) Befehlshaber der Landreiter in und um Paris; le – des maréchaux ou de la maréchaussée, grand –, (off. préposé pour veiller à la sûreté des gr. chemins ꝛ, et dont les jugements étaient sans appel) Landreiter-oberst, -general; – général de la marine, (off. supér. des archers de la marine) Generalgewaltige des See-wesens; See-Oberrichter; – d'équipage, (hom. engagé à bord des vais. pour faire les exécutions de malfaiteurs ꝛ) Schiffsprofoß; – marinier, (chargé de l'inspections ou surveillance des prisonniers et de la propreté dans le vais.) Aufseher der Gefangenen auf einem Schiffe; le – d'un régiment, der Regimentsprofoß; mettre un soldat entre ses mains du –, einen Soldaten dem Profoß übergeben, zum Profoß setzen; les –s des cours de monnaie, (qui distribuent aux uns les lames d'or ꝛ pour en faire les flans, et aux autres les flans pour les frapper au balancier) Münzmeister; les –s de santé, (qu'on établit dans des temps de contagion, pour faire observer les mesures de police propres à empêcher le mal de se propager) die Gesundheitsräthe.

Prevôtal, e, a. cas –, (qui était de la compétence du *prevot des marechaux*); un vol commis sur le grand chemin était un cas –, ein auf der Landstraße begangener Diebstahl gehörte vor den Richterstuhl des Oberbefehlshabers der Landreiter; les cas prevôtaux, die vor den Richterstuhl des .. gehörigen Fälle od. Verbrechen; la fausse monnaie était un des cas prevôtaux, das Falschmünzen war eines von den Verbrechen, welche vor den Richterstuhl des .. gehörten.

Prevôtalement, ad. (pt de délits qui étaient de la compétence du prevôt des maréchaux, et qui se jugeaient par lui, ou par le présidial, sans appel): (le criminel) a été jugé –, ist vor dem Richterstuhle des Oberbefehlshabers der Landreiter gerichtet werden.

Prevôté, f. (dignité de *prevôt* dans un chapitre) Propstei, f; il a été nommé à cette –, er ist zu der und der P. ernannt worden; 2. (fonction et juridiction des prevôts de robe et d'épée); – royale, seigneuriale ꝛ, königliches Obergericht, herrschaftliche Gerichtsverwaltung; Amtshauptmannschaft, f; la – de l'hôtel, (cf. *prevôt de..*) das Oberhofmarschallen-amt; la – de Nantes, autref. (ferme des droits du roi sur cert. marchandises à l'entrée ou à la sortie de Nantes) der königliche Zollpacht zu Nantes; 3. (territoire où s'exerçait cette juridiction) Gerichtsbarkeit, Gerichtsbezirk eines Oberrichters od. Hofrichters; (ce village) est compris dans sa –, ist in seiner G. begriffen.

Prévoyance, (vo-ia-n-ce) f. (faculté ou act. de prévoir, et de prendre des précautions pour l'avenir) Vorhersehung, it. Vorsicht, f; grande, sage –, große, weise Vorh. od. Vorf.; il a une extrême – sur tout ce qui peut arriver, rien n'échappe à sa –, er hat eine außerordentliche Vorh-sgabe in Beziehung auf Alles, was sich ereignen kann; nichts entgeht seiner Vorh.; détourner un mal par sa –, ein Uebel durch seine Vorf. od. Vorsichtigkeit abwenden; la – est bonne à bien des choses, die Vorf. od. Vorsichtigk. ist zu vielen Dingen gut.

Prévoyant, e, cf. *prévoir*.

Priacanthe, m. hn. (g. de poi. anal. aux anthias) Rauhschuppen.

Priape, m. My. (le fils de Bacchus et de Vénus, Dieu tutélaire des parties sexuelles de l'hom., que l'antiquité représente avec une verge volumineuse et touj. en érection) Priap, – était aussi le Dieu des jardins, P. war auch der Gott der Gärten; Hn. anc. les –s de mer, (mollusq. de la forme du membre viril) See-en.

Priapée, f. (poésie ou peinture obscène composée sur *Priape* ꝛ) priapisches Gedicht od. Gemählde, n.

Priapisme, m. Méd. (érection continue et douloureuse de la verge, sans qu'aucun désir la provoque) krampfhafte Ruthensteifigkeit, f; Ruthenkrampf; Maré. (irritation dans la verge d'un cheval) Ruthen-steifigkeit, f; -reiz.

Priapolithe, f. hn. (pi. ou production minérale d'une forme cylindrique, et qui ress. en q. sorte à un *membre viril*) Gliedstein.

Priapule, m. hn. (g. d'ani. sans vertèbres, formé de l'holothurie *priape* de Lin.) id.

Prie-dieu, m. (so. de pupitre avec marche pied, où l'on s'agenouille pour prier Dieu) Betpult, n; mettre une –, des prie-Dieu au milieu de l'église ꝛ, einen B., –e mitten in eine Kirche stellen.

Prier, (pri-ier) va. (solliciter une chose qu'on regarde co. une grace, de qn qui peut nous la refuser) bitten; – qn de qc, de faire qc, einen um et. b.; einen b., et. zu thun, er möchte et. thun; je vous prie de l'aider ꝛ, ich bitte Sie, ihm zu helfen ꝛ; je ne le prierai plus de rien, ich werde ihn um nichts mehr b.; fa. je l'en ai prié plus que Dieu, (avec toute l'ardeur possible) ich habe ihn inständig, (po. vor Gott und nach Gott) darum gebeten; – pour qn, (intercéder pour lui) für einen b.; fa. – qn de se déshonorer ou de son *déshonneur*, (lui demander qc qui le déshonorerait) einem et. Schändliches, Unehrbares od. Entehrendes zumuthen; P. (lorsqu'on prie qn d'une chose qui lui déplait) c'est le – de son *désh.*, damit, mit dieser Bitte darf man ihm nicht kommen, kommt man ihm ungelegen; demander à emprunter chez un avare, c'est le – de son *désh.*, wenn man von einem Geizigen borgen will, kommt man ihm sehr ungelegen; – d'amour, (dans la poésie naïve, demander à une fem. des témoignages d'amour) um Liebe, Gegenliebe, um Beweise der L. b.; je l'ai vainement priée d'amour, umsonst bat ich sie um Liebe, bat ich sie, mir Beweise ihrer Liebe zu geben; 2. (avec une so. de menace); je vous prie que je n'en entende plus parler, ich bitte Sie, lassen Sie mich damit in Ruhe; davon will ich nichts mehr hören; je vous prie que cela ne vous arrive plus, ich bitte mir aus, daß das nicht mehr geschehe; 3. (inviter, convier); – qn à diner, à un bal ꝛ, einen zum Mittagsessen, zum Balle b., einladen; on l'a prié de la noce, man bat ihn zur Hochzeit gebeten; geladen; it. m. il est du nombre des priés, er ist von der Zahl der Eingeladenen, cf. *naître*; on l'a prié d'assister à la cérémonie, man hat ihn gebeten, eingeladen, der Feierlichkeit beizuwohnen; P. on ne va point aux noces sans –, (sion n'y est *prié*) ungeladen geht man nicht zur Hochzeit; Dév. – Dieu, (lui adresser q. *prière*, lui demander des graces) beten; zu Gott be.; passer les nuits à – Dieu, à –, die Nächte mit Be. zubringen; Ecr. priez et veillez, de peur que vous n'entriez en tentation, wachet und betet, damit ihr nicht in Anfechtung fallet; – pour ses ennemis, pour les morts ꝛ, für ꝛ be.; – la Vierge, les Saints, (afin qu'ils intercèdent pour nous auprès de Dieu) zur heiligen Jungfrau, zu den Heiligen be., sein Gebet an die heil. J. ꝛ richten; die h. J. ꝛ anrufen; fa. je prie Dieu qu'il vous ramène en bonne santé, (esp. de formule de souhait) ich bitte Gott, bete zu Gott, daß er Sie gesund wiederkehren lasse; Chanc. et sur ce, je prie Dieu qu'il vous ait en sa sainte garde, en sa sainte et digne garde, womit ich Gott bitte, Sie in seinen heiligen Schutz zu nehmen, od. daß er Sie in .. nehme; cette lettre n'étant à d'autre fin, je prie Dieu ꝛ, da dieses Schreiben keinen weiteren Zweck hat, so bitte ich Gott, daß ꝛ. Syn. on *prie* qn dont on désire une grace, on le *supplie*, lorsqu'on la désire avec ardeur, man bittet jemand, von welchem man eine Gunst od. Gnade verlangt, man bittet ihn ergebenst, demüthig, inständig, wenn man sie dringend verlangt od. wünscht; on *prie* celui dont on veut obtenir qc, on *supplie* celui qu'on veut particulièrement intéresser et honorer, man bittet denjenigen, von welchem man etwas erhalten will, man bittet denjenigen ergebenst ꝛ, den man sich besonders geneigt machen, und den man ehren will; – *de* diner est un terme de rencontre ou d'occasion; – *à* diner, marque un dessein prémédité; *inviter à* diner marque plus de considération, einen bi. mitzuspeisen, mit bei Tische zu bleiben, ist ein Ausdruck, dessen man sich bei einem zufälligen Zusammentreffen od. bei Gelegenheit bedient; zu Tische od. zum Mittagsessen bi., deutet einen Vorsatz an; zum Mittagsessen einladen zeigt mehr Achtung an; quand on *prie de* diner, c'est sans apprêt; quand on *prie à* diner, l'apprêt doit être meilleur, mais quand on *invite* à diner, il doit sentir la cérémonie, wenn man einen bittet, mitzuspeisen, so geschieht es, ohne daß man eine Zubereitung dazu gemacht hat; wenn man einen zu Tische bittet, so muß eine größere Zubereitung Statt finden; wenn man aber einen zum Essen einladet, so muß et. Feierliches dabei seyn.

Prière, f. (demande à titre de grace) Bitte, f; humble, instante –, demüthige od. ergebenste B.; inständige B.; faire une – à qn, eine B. an einen thun, einem eine B. vortragen; il agréa, accorda, exauça ma très-humble –, er genehmigte, gewährte, erhörte meine unterthänige od. u-ste B.; il l'a fait à ma –, er hat es auf meine B., auf meine Für- gethan; accordez cela à ma –, à mes –s, gewähren Sie mir diese B.; employer les menaces et les –s, –n und Drohungen anwenden; il n'eut point d'égard à mes –s, er nahm keine Rücksicht auf meine –n; les –s d'un homme puissant sont d'un grand poids, die –n od. Für-n eines mächtigen Mannes sind von großem Gewichte.

2. (acte de religion, par leq. on demande à Dieu de nouvelles graces, ou on le remercie de celles qu'on a reçues) Gebet, n; – ardente, fervente, eifriges, brünstiges od. inbr. G.; aimer la –, être en –, gerne beten, im –e od. Beten begriffen seyn; se mettre en –, zu beten anfangen; je demande tous les jours à Dieu dans mes –s, de ꝛ, ich bitte Gott täglich in meinem –e, daß ꝛ; vouloir expier ses péchés par des –s, seine Sünden abbeten wollen; un livre de –s, ein –buch; les –s de l'Église, ordonnées par l'É.., die Kirchen-g-e, die von der Kirche vorgeschriebenen –e; –s pour les agonisants, pour les morts, –e für die Sterbenden ꝛ; les –s de 40 heures, ou les 40 heures, Cath. (–s extraord. dans les besoins pressants, avec exposition du Saint sacrement) die vierzigstündigen –e; le temps, l'heure de la –, le lieu de la –, die Zeit, die Stunde des –es, der Ort zum Beten, der Betplatz; sonner la –, aller à la –, assister à la –, zum –e läuten, in die Betstunde gehen, dem –e beiwohnen; la – des mineurs, Ex. Berg-; la – du matin, du soir, das Morgen-, Abend-; dire, faire ses –s matin et soir, des Morgens und Abends beten, sein G. verrichten; faire sa –, ses –s, faire une – à la sainte Vierge, sein G. verrichten; ein G. an die heilige Jungfrau richten; in seinem –e die h. J. anrufen; on fait la – tous les soirs (dans cette maison), (on y fait tous les soirs la – en commun) in .. wird alle Abend ein gemeinschaftliches G. gehalten; (l'oraison dominicale) est la plus belle des –s, ist das schönste G.; Li. cf. *heure*; P. cf. *pénétrer*; la – vocale, (où l'on prononce les paroles, opp. à *mentale*) das mündliche od. laute G.; – *mentale*, c. oraison *mentale*; My. les –s, (filles de Jupiter, représentées les yeux baissés, l'air rampant et humilié ꝛ) die Bitten.

Prieur, m. (ecc. préposé sur un monastère ou bénéfice qui a le titre de *prieuré*) Prior; – claustral, conventuel, Kloster-, Convent-; le père –, der Pater P.; – régulier, séculier, Ordens-, weltlicher P.; – commendataire, Weltgeistlicher, der die Einkünfte einer –ei genießt; Grand – de l'ordre de Malte, (chev. qui avait un *grand prieuré*) Groß- des Malteser-ordens; les six Grands –s de l'ordre de Malte en France, (de Provence, d'Auvergne, de France, d'Aquitaine, de Champagne et de Toulouse) die sechs Groß-en des Malteser-ordens in Frankreich; P. il faut touj. dire du bien de Monsieur le –, (touj. menager dans ses discours les gens en place, les pers. dont on dépend) von seinen Vorgesetzten muß man

immer mit Achtung, mit Schonung sprechen.

Prieure, f. (supérieure dans un monastère de filles, sous-abesse) Priorinn, f; la mère –, Madame la –, die Mutter P., die Frau P.; Com. (blonde dont le toilé continu serpente entre deux rangs de plein) id.

Prieuré, m. (monastère dépendant de q. abbaye, et dont le supér. est appelé *prieur*) Priorei, f; – d'hommes, – de filles, Manns–, Frauen–; – régulier, – en commende, Ordens–, Commenden–; – chef d'ordre, (monastère établi sous le titre de –, et chef lieu d'un ordre religieux de congrégation) eine P., die der Hauptsitz eines Ordens ist; – claustral, (office de prieur claustral) Kloster–; – conventuel, (monastère établi sous le titre de –, et où il y a conventualité) Convent–; – cure, (bénéfice établi sous le titre de –, et auq. est annexée une cure ou vicairie perpétuelle) Pfarr–; – simple, ou à simple tonsure, (pour la possession duq. il suffit d'être clerc tonsuré) einfache P.; – social, (maison religieuse où la conventualité n'est pas établie) Social–; 2. (maison ou église d'un –, it. maison du *prieur*) P.; 3. (la place de prieur) Priorat, n; il y a un – vacant, es ist ein P. erlediget.

Primage, m. Mar. (au Levant) c. *prime d'assurance*.

Primaire, a. cf. *école*; Hf. les assemblées –s, (où l'on élisait les députés qui pouvaient être admis au corps législatif) die Urversammlungen; Bo. branches –s, (du 1e ordre, opp. à *secondaires*, qui résultent d'une seconde division) Haupt-äste.

Prima-mensis, m. Ecol. (expression lat. pour désigner l'assemblée des docteurs de Théologie de Paris, qui se tenait le 1r jour de chaque mois) id.

Primat, (ma) m. (prélat dont la juridiction est au-dessus des archevêques, et la 1e après celle du pape, dans les pays où il n'y a point de patriarche) Primas; la dignité de –, die Würde eines P.; (l'archevêque de Tolède) se dit – d'Espagne, et celui de Cantorbery est – d'Angleterre, heißt P. von Spanien, und der Erzbischof von Canterbury P. von England; (il y avait huit archevêques en France) qui se disaient –s, welche den –titel führten; Hn. le – de Pologne, autref. (le chef du sénat, honneur qui app. à l'archevêque de Gaesme) der P. von Polen.

Primatial, e, (cial) a. (qui app. au *primat*) primatisch; droit –, juridiction –e, église –e, –es Recht, –e Gerichtsbarkeit, –e Kirche; siège –, Sitz des Primas; jugements primatiaux, (qui étaient sans appel), –e Sprüche, Urtheilssprüche eines Primas, cf. *primatie*.

Primatie, (cie) f. (dignité de *primat*) Primat, n; exercer les droits de la –, die Rechte des –es, die –rechte ausüben; 2. (étendue de la juridiction ecc. d'un *primat*, it. le siège de cette juridiction) P.; l'évêché d'Alby reconnaissait la – de celui de Bourges, (dont on l'avait détaché, pour l'ériger en métropole) das Bisthum Alby stand unter dem –e von Bourges; le primat a pour la – un official primatial, (qui juge les appellations interjetées de l'official métropolitain) der Primas hat für das P. einen primatischen Official od. Oberrichter.

Primauté, f. (prééminence, 1r rang) Vorrang, Oberrang; la – du pape, (prééminence d'honneur et de juridiction qu'il a sur les autres évêques, en qualité de successeur de St. Pierre) der V. des Papstes; la – du saint siège, der V. des päpstlichen Stuhles; Jeu. (avantage qu'on a d'être le 1r à jouer, aux cartes et aux dés) Vorhand, f; nous avons tous deux le même point, j'ai gagné par –, de –, wir haben beide gleich viel Augen, ich gewinne in der V., weil ich die V. habe; tirer à qui aura la –, um die V. losen; jouer à trois rafles avec –, sans –, auf drei Pasche, mit od. ohne V. spielen; fg. gagner de –, (prévenir qn, le devancer dans un marché ꝛc) fa. einem zuvor kommen, den Vorr. ablaufen; (je voulais acheter la maison), mais on m'a gagné de –, aber man ist mir zuvorgekommen.

Prime, f. Arith. qf. (la 10e partie d'une unité) Prime, f; der zehnte Theil einer Einheit; As. – de la lune, (la nouv. lune lorsqu'elle commence à paraître, 2 ou 3 jours après la conjonction) das neue Licht, das Neulicht; la lune est en –, der Mond ist im Neulichte; Com. Mo. (dans la division du marc, la 24e partie d'un grain) Prime, f; Vierundzwanzigstel eines Grans; un grain est composé de 24 –s, ein Gran hat 24 –n; la – ou laine – de Ségovie, (laine d'Esp. de 1e qualité) die feinste spanische Wolle; Es. la –, (la 1e et la principale des bottes) die P.; garde, estocade de –, Stellung, Stoß in der P.; Gé. la –, ou minute, (la 60e partie d'un degré) die Minute; Jeu. (4 cartes de diff. couleurs, mais égales de point, au jeu de l'ambigu, où l'on a 4 cartes) P., –spiel, n; jouer à la –, P. spielen; la grande –, (celle qui est composée de plus de 30 points) die große P.; la petite –, die kleine P.; la – passe avant le point, die P. geht vor den Augen, vor der Anzahl der Augen; la plus haute – emporte la plus basse, die höhere P. sticht die niederere; avoir –, (ses 4 cartes de couleur diff.) eine P. haben; il a perdu son argent à la –, er hat sein Geld im –spiele verloren; Joa. (pl. de mi transparente, qui sert de base ou de matrice aux cristaux, et qui reçoit diff. noms, d'après ses diff. couleurs) Mutter, f; – d'émeraude, (lorsqu'elle est verdâtre) Smaragd-m.; – d'améthyste, (tirant sur le violet) Amethyst-m.; Li. (la 1e des 7 heures canoniales) Prime, f; chanter –, assister à –, die P. singen, der P. beiwohnen; Mar. la –, ou – d'assurance, (prix qu'on paie pour faire assurer sa marchandise ꝛc à une chambre d'assurance) die Prämie, Versicherungs–; la – se paie d'avance, (d'où lui vient le nom de –) die Prä. wird vorausbezahlt; it. (somme accordée par forme de bénéfice par le gouvernement, pour encourager q. opération de commerce ou de finance) Prämie, f; – d'importation, d'exportation, Einfuhr-prä., Ausfuhr-prä.; accorder une – de 10 écus par tonneau de sel ꝛc, eine Prä. von zehn Thalern auf die Tonne Salz ꝛc bewilligen; – de loterie, (so. de bénéfice accordé à cert. billets gagnants, indépendamment des lots) Prämie; it. (pt de ce qu'on donne au-dessus du premier prix d'un billet de loterie ou autre papier de commerce) Prä., Aufgeld, n; ces billets de loterie portent 10 ou 20 sous de –, (coûtent, quand on les achete, 10 ou 20 sous au-delà du 1r prix fixé par le gouv.) auf diese Lotteriezettel gibt man 10 od. 20 Sous Prä. od. A.; Pê. sardines de –, (prises après le coucher du soleil et avant le matin) bei Nacht gefangene Sardellen; Suc. (esp. de pointe pour percer les pains et faire écouler les sirops) Pfriem; une – de bois, de fer, ein hölzerner, eiserner P.; 2. de – saut, adl. (subitement, tout d'un coup) vl. stracks, flugs, cf. *abord* (3).

Prime-morue, f. Com. (morue de la 1e pêche, et qui arrive avant l'autre) Kabeljau vom ersten Fange.

Primer, vn. (dominer; avoir le 1r rang, la 1e place) den Vorrang od. Vorzug haben; der Erste seyn; (cet homme) prime partout, aime à –, ist überall der E., hat gern den V., spielt gern die erste Rolle; c'est surtout au jeu, dans la conversation ꝛc qu'il prime, besonders im Spiele ꝛc zeichnet er sich aus, hat er den Vorz.; il prima ce jour-là dans le barreau, an diesem Tage zeichnete er sich im Gerichtssaale vor allen Andern aus, that er es allen . . zuvor; (une belle femme se flatte) de – partout, überall die Erste zu seyn, den Vorz. zu haben; Pau. (pt de celui qui reçoit le service, et de celui qui tient la droite de l'autre côté) il est accoutumé à –, er ist gewohnt zu primieren, sich den Ball anspielen zu lassen; il prime fort bien, il n'est pas bon pour –, er primiert sehr gut, ist nicht gut zum Primieren; 2. va. – qn, (le devancer, surpasser) zuvorkommen, übertreffen; (ce courrier) a primé celui qui était parti avant lui, ist dem vor ihm abgegangenen zuvorgekommen.

Primeur, f. (1e saison de cert. fruits) die erste Zeit (der Reife); les fraises, les pois sont chers dans la –, dans leur –, (se vendent plus cher que ceux qui viennent ensuite) die Erdbeeren, die Erbsen sind in der e–n Z. theuer; die ersten Erdb., die ersten jungen Erbsen sind th.; (ces vins) sont bon à boire dans leur –, (incontinent après la vendange) sind gleich nach der Weinlese, ganz jung gut zu trinken.

Primevère, ou **primerole**, f. ou oreille d'ours, fleur de coucou, herbe à la paralysie, Bo. (g. de pla. primulacées, qui croissent dès les 1ers jours du printemps; le suc de la racine nettoie le visage) Schlüsselblume, f; – simple, – double, einfache, doppelte S.; un bouquet de –s, ein Strauß von –n; bordure de –s, Einfassung von –n; racine de –s, –nwurzel.

Primevert, m. Au. (1ère teinte de vert au retour du printemps) das erste Grün.

Primicériat, m. (dignité, office de *primicier*) Altestenwürde, f.

Primicier, m. (1er dignitaire dans cert. chapitres) Alteste.

Primidi, m. hf. rép. (1r jour de la décade) id.

Primipare, f. Méd. (1ères couches d'une fem.) die erste Niederkunft.

Primipile, m. hr. (1er centurion, qui commandait la 1e compagnie d'une cohorte) der erste Hauptmann bei einer Cohorte.

Primitif, ve, a. (le premier, le plus ancien) erst, ursprünglich; titre –, (le 1er titre constitutif d'un établissement, d'un droit ꝛc) die erste Urkunde, die Stiftungsurkunde; (ces titres ne sont pas suffisants), il faut voir le titre –, man muß die erste U., die St. nachsehen; l'église –ve, ou la –ve église, (l'église naissante, l'égl. du temps des apôtres et des 1ers chrétiens) die erste od. älteste Kirche, die Urkirche; du temps de la –ve église, de l'église –ve, zur Zeit der ersten Kirche; le monde –, (pt des plus anc. temps du monde, de l'origine du monde) die Urwelt; l'innocence –ve, (antér. au péché) die erste od. anerschaffene Unschuld; Jur. curé –, (qui est originairement curé et qui a un vicaire perpétuel appelé curé) Oberpfarrer; (l'abbé de cette abbaye) était curé – de telle paroisse, war O. dieses Kirchspieles; Gr. mot –, (mot original, dont sont formés les dérivés ou composés) Stammwort, n; *justo* est le mot – de *justicier*, de *justifier* ꝛc, juste ist das St. von justicier ꝛc; it. m. ce – a bo de dérivés, dieses St. hat viele Ableitungen, von diesem St–e sind viele Wörter abgeleitet; temps – d'un verbe, (celui dont les autres temps sont formés ou dérivés naturellement) Stammzeit, f; Phy. couleurs –ves, (les 7 couleurs principales dans lesq. la lumière se décompose; rouge, orangé, jaune, vert, bleu, indigo et violet) Grundfarben; it. Pt. (le rouge, le jaune et le bleu) G. Syn. cf. *premier*.

Primitivement, ad. (originairement, d'une man. *primitive*) ursprünglich; (ce mot) a été employé – pour signifier ꝛc, ist u. gebraucht worden, um ꝛc; –, cet usage a pu ꝛc, u. hat dieser Gebrauch . . können.

Primnoa, m. hn. (g. de polypier dendroïde, anal. aux gorgones) id.

Primo, ad. (t. emprunté du lat., exprimé ord. en chiffre par 1°, qui sg. *premièrement*) erstens, cf. *deuxièmement*.

Primogéniture, f. Jur. (droit d'aînesse) Erstgeburt, f; –srecht, n; Esaü vendit sa – pour un plat de lentilles, Esau verkaufte seine E., sein –sr. um ein Linsengericht; le droit de –, das –srecht; CF. 745, les enfants ꝛc succèdent à leurs père et mère ꝛc sans distinction de sexe ni de –, die Kinder beerben ihre Ältern ohne Unterschied des Geschlechtes od. der E.

Primordial, e, a. Jur. (*primitif*, qui est le 1er, le plus anc., le 1r en ordre) pu. le titre – ou primitif d'un droit ꝛc, die erste od. älteste Urkunde, die Stiftungs-ur. eines Rechtes ꝛc; –ement, ad. c. *primitivement*.

Primulacées, f. pl. Bo. (fam. de pla.) Schlüsselblumen-familie, f; die -arten, f. pl.

Prince, (prein ce) f. (celui qui possède q. souveraineté en titre, ou qui est d'une maison souveraine) Fürst; Prinz; un – juste ꝛc, ein gerechter ꝛc F.; il a l'oreille, la faveur, les bonnes graces du –, er hat das Ohr des F–en, steht bei dem F–en in Gunst, in Gnade; les –s d'Allemagne ꝛc, die deutschen ꝛc F–n; les –s du saint Empire, autref. die deutschen Reichsf–en, die F–en des heiligen römischen Reichs, cf. *électoral*, *royal*; les –s du sang, (qui sont de la fam. royale) die Prinzen vom Geblüte; très-haut, très-puissant et très-excellent –, (formule dont on se sert dans qs Etats en pt des rois) allerdurchlauchtigster, großmächtigster, allergnädigster F.; – héréditaire, Erbprinz; P. vivre en –, être vêtu en –, avoir un équipage, faire un train de –, (vivre splendidement, être vêtu magnifiquement, avoir un gr. équipage ꝛc) fürstlich leben, gekleidet seyn, ein f–es Gefolge, einen f–en Aufzug haben; P. cf. *jeu*; 2. (celui qui possède une terre à titre de *principauté*, ou à qui un souverain confère ce titre) F.; les –s électeurs, die Wahl-f–en; (l'empereur) l'a fait –, l'a élevé à la dignité de –, hat ihn zum F–en gemacht, hat ihn in den F–enstand erhoben; il est –, il a le titre de –, er ist F., hat od. führt den F–entitel; Cath. les –s de l'église, (les cardinaux, les archevêques et les évêques) die F–en od. Häupter der Kirche; le – des apôtres, (St. Pierre) der F., das Haupt der Apostel, der vornehmste unter den A–n; les –s des apôtres, (St. Pierre et St. Paul) die ersten der A.; le – des ténèbres, (le diable) der F. der Finsterniße; le – des philosophes, des orateurs ꝛc, (le 1er) der F., das Haupt der Weltweisen, der Redner; der Erste, Vorzüglichste unter den We. ꝛc; le – de l'éloquence romaine, (Cicéron) der F. der römischen Beredtsamkeit.

Princeps, a. cf. *édition*.

Princerie, f. c. *primicériat*.

Princesse, f. (fille ou femme de *prince*) Fürstinn, Prinzessinn, f; jeune –, junge F. od. P.; les –s du sang, die P–en vom Geblüte; fa. elle fait la –, (pt d'une fem. fière et exigeante) sie spielt die große Dame; la – est

dédaigneuse, die Dame ist höhnisch-stolz; (il reçut un soufflet) de sa –, (de son amante) von seiner Herzenskö-niginn.

Princier, c. *primicier*.

Principal, (prein-) m. (supér. d'un collège, qui en a la direction) Schulvorsteher; der Rector, Regent; la place de –, die Stelle eines –s; les principaux des collèges, die Vorsteher der lateinischen Schulen; se plaindre au –, sich bei dem S. beklagen; Pa. (la 1e instance ou demande, le fonds d'une aff., d'une contestation) Haupt-klage, -sache, f; (rendre un jugement interlocutoire), sans préjudice du droit des parties au –, unbeschadet des Rechtes der Parteien in der H.; le faux –, (poursuite pour raison du *faux*, pour faire déclarer fausse une pièce dont qn pourrait se servir) die Klagen wegen Urkundenverfälschung, wegen Unterschiebung falscher Papiere; les plaintes ou accusations de faux – se font ꝛc., die Klagen wegen ꝛc. werden bei . . anhängig gemacht; 2. Com. (somme prêtée; le capital, le sort) Hauptschuld, f; -geld, -gut, n; -stuhl; *Kapital, n; il me doit tant du – et des intérêts, er ist mir so und so viel an H. und Zinsen schuldig; (sa dette) se compose du – et des intérêts, besteht aus der H. und den Zinsen; il lui est dû tant, en – et en arrérages, er hat so und so viel an K. und rückständigen Zinsen zu fordern; les intérêts excèdent le –, die Zinsen übersteigen die H.; (abandonner les intérêts) pour être payé du –, um die Zahlung der H. zu erhalten; (rembourser) intérêts et –, Zinsen und K. ꝛc., cf. *arrérages*, *intérêt* (3); 3. (ce qu'il y a de plus important, de plus considérable en qc) das Wesentliche, die Hauptsache; le – de l'affaire, c'est que ꝛc., das W. bei der Sache ist, daß ꝛc.; vous oubliez le –, Sie vergessen die H.; le – va avant l'accessoire, die H. geht vor der Nebensache, cf. *accessoire*; le – est d'avoir soin, est que vous ayez soin de votre santé, die H. ist, daß Sie für Ihre Gesundheit sorgen.

II. –, e, a. (capital, le 1er, le plus considérable ou remarquable en son genre) erste, vornehmste, vorzüglichste, hauptsächliste, angesehenste; Haupt-; le – magistrat, le – emploi, der e., vorn. od. a. Beamte, das vorz. od. a. Amt; sa –e obligation ꝛc., seine vorz. Verbindlichkeit od. Haupt-v. ꝛc.; c'est là son – défaut, sa –e passion, das ist sein H-fehler, seine H-leidenschaft; son – but est de ꝛc., sein H-zweck ist ꝛc.; les points ou articles *principaux* d'un traité, die H.-punkte od. H.-artikel, die vorz-en od. h-n Punkte ꝛc. eines Vertrages; faire sa –e affaire d'une chose, aus et. seine H-sache, sein H-geschäft machen; il appuyait cela de deux ou trois raisons –es, er unterstützte dieses mit zwei od. drei H-gründen; la –e raison était que ꝛc., die H-ursache war, daß ꝛc.; il était, il faisait le – personnage (dans cette aff.), er war die H-person, er spielte die H-rolle; les principaux, les personnes –es de la ville, de la troupe, de l'assemblée ꝛc., die Vorn-n od. A-n, die vorn-n od. a-n Personen der Stadt ꝛc.; le sort – d'une rente, (la somme placée en rente, le capital) das Kapital od. der Hauptstuhl einer Rente; (il a payé les intérêts de la rente), il ne doit plus que le sort –, er ist nur noch das Kapital schuldig; Ge. l'axe – d'une ellipse, (son gr. axe, qui la traverse dans sa plus gr. longueur) die große Achse einer Ellipse; l'axe – d'une hyperbole, (l'axe des foyers) die Brennpunktsachse einer Hyperbel; Jur. le – obligé, (celui des co-obligés que la dette concerne spécialement, et auq. on est d'abord en droit de s'adresser pour le paiement) der Hauptschuldner, cf. *obligé*, it. *héritier*, *manoir*; Pers. point –, (le point de vue) der H-punkt; la ligne –e, (qui est supposée menée des pieds du spectateur au bas du tableau, parallèlement au rayon –) die H-linie; le rayon –, (qui partant de l'œil du spectateur, va aboutir au point de vue) der H-strahl; Pt. action –e, (act. qui forme le sujet d'un tableau) H-handlung; figure –e, (celle qui a le plus de part à l'act. –e) H-figur.

Principalement, (prein-) ad. (surtout, particulièrement) hauptsächlich, vorzüglich; recommandez – à vos enfants la crainte de Dieu ꝛc., empfehlen Sie Ihren Kindern h. Gottesfurcht ꝛc.; la raison sur laquelle il appuie –, der Grund, worauf er sich h. od. v. stützt; il s'y applique, il s'y est appliqué –, er legt sich h. darauf, hat sich v. darauf gelegt.

Principalité, (prein-) f. (dignité de *principal* d'un collège) Vorsteher-amt, Schulvorsteher-amt, n.

Principat, (prein-) (pa) m. hr. (dignité de prince du sénat) Prinzipat, n; die Oberstelle im Senate; Hm. (titre qu'on donne à cert. pays) Fürstenthum; le – de Catalogne, das F. Catalonien.

Principauté, (prein-) f. (dignité de *prince*) Fürstenwürde, f; il aspire à la –, er strebt nach der F.; les –s d'Orient sont absolues, im Morgenlande ist die F. mit unumschränkter Gewalt verbunden; 2. (terre ou seigneurie qui donne le titre de *prince*) Fürstenthum, n; ériger une terre en –, ein Landgut zu einem –e erheben; une petite –, ein kleines F.; 3. (étendue de la terre qui a le titre de –) F.; la – de Neuchâtel ꝛc., das F. Neuburg; c'est la première ville de cette –, es ist die Hauptstadt dieses –es; 4. pl. Th. les –s, (le 3e des 9 chœurs ou de la hiérarchie des anges) die Fürstenthümer; Ecr. soit Dominations, soit Puissances, soit –s, tout a été créé en lui et par lui, (pt du fils de Dieu) Herrschaften, Mächte, F., Alles ist in ihm und durch ihn geschaffen worden.

Principe, (prein-) m. (1e cause, Dieu) Grund-ursache, f; -wesen, n; Ursprung; *Prinzip, n; Dieu est le –, le premier – de toutes choses, le – de tout bien, le souverain –, Gott ist die Gr., die erste Quelle, der U. aller Dinge, die Gr. alles Guten, die höchste Gr., der höchste Urquell; c'est le – par lequel tout a été produit, par lequel tout se meut ꝛc., er ist die Gr., durch welche Alles hervorgebracht worden ist ꝛc.

2. Chi. (les corps simples, qui entrent dans la composition de tous les mixtes) Grundstoff; *Princip, n; –s actifs, (cert. corps qui agissent sur les autres, co. le sel, le soufre, le mercure ꝛc.) thätige, wirksame –e; –s passifs, (les corps qui sont les sujets de cette act., co. le flegme et la terre) leidende –e; – inflammable, c. *phlogistique*; – amer ꝛc., (saveur *amère* ꝛc. de cert. subst.) bitterer G.; – savonneux, narcotique ꝛc., seifen-artiger, betäubender G.; Phy. (ce que l'on conçoit co. le 1r dans la composition des choses matérielles) G.; (selon qs philosophes), les atomes sont les –s de tout, sind die Atomen die –e od. Urstoffe aller Dinge; 2. (pt des causes natur. par lesq. les corps agissent et se meuvent) Grund; Ursache, Grund-ursache, -kraft, f; *Princip, n; – de mouvement, G., U. der Bewegung; (les animaux) ont le – du mouv. en eux-mêmes, haben den G. ihrer B. in sich selbst; (les corps inanimés) ne se meuvent que par un – qui leur est étranger, bewegen sich blos vermittelst einer ihnen fremden od. außer ihnen liegenden Grundkraft od. Ursache.

3. (dans les arts, les 1ers préceptes, les 1es règles) Grundsatz; *Princip, n; savoir les –s des beaux arts, die Grundsätze der schönen Künste wissen; il raisonne, il veut parler d'un art dont il n'a pas seulement les –s, les premiers –s, er urtheilt über eine Kunst, spricht von einer K., wovon er nicht einmal die Grundsätze, die ersten Gründe, die Anfangsgründe, die Principien weiß; Arith. cf. *extraction*; Log. cf. *pétition*; Phil. – de connaissance, (les 1es et les plus évidentes vérités qui peuvent être connues par la raison) Grund der Erkenntniß; Erkenntnißgrund; les premiers –s, ou premières vérités sont des propositions si claires, qu'on ꝛc., die Grundsätze, Ursätze od. Grundwahrheiten sind so klare Sätze, daß man ꝛc.; le premier – de connaissance dans la philosophie de Descartes, c'est: *je pense*, d'où l'on tire cette conclusion: *donc je suis*, der erste Erkenntnißgrund in der Philosophie des Cartesius od. Descartes ist: ich denke, woraus man den Schluß zieht: also bin ich; Mor. (maxime, motif ꝛc.) Grundsatz; – de conscience, d'honneur ꝛc., Gewissensgr., Gr. der Ehre; il ne fait rien que par – d'honneur, er thut Alles aus Grundsätzen der Ehre; se faire des –s à sa fantaisie, sich eigene Grundsätze (Principien) nach seinem Sinne machen; il a de singuliers –s, er hat sonderbare Gr.; se conduire par de faux –s, aus od. nach falschen Grundsätzen handeln, cf. *parler*; il a de bons –s, er hat gute Gr.; it. abs. avoir des –s, (des –s de morale, de religion, de raisonnement ꝛc. d'après lesq. on se conduit) Gr. haben; il a des –s, il n'a point de –s, c'est un homme sans –s, er hat Gr., keine Gr., ist ein Mann ohne Gr., der ohne Gr. handelt. Syn. le – est aux *éléments* ce que la cause est à l'effet; le – peut exister sans effet: Dieu est –, la bonté est un de ses *éléments*, die Grundkraft verhält sich zu den Elementen, wie die Ursache zur Wirkung; die Grundkraft kann ohne Wirkung bestehen: Gott ist eine Grundkraft od. Grundursache, die Güte ist eines seiner Elemente, ein Bestandtheil seines Wesens; les *éléments* des sciences et des arts sont les règles qui dérivent des –s, die Anfangsgründe der Wissenschaften und Künste sind die von den Grund- od. Ursätzen abgeleiteten Regeln.

Principié, ée, a. Chi. principes –s, (pt des corps mixtes ou composés, à la diff. des corps simples ou des *principes*) aus Urstoffen zusammengesetzte Bestandtheile.

Principion, (prein-) m. mp. (petit *prince*, qui n'a pas gr. pouvoir) po. Fürstchen, Fürstlein, Prinzchen, Prinzlein, n; ce n'est qu'un petit –, er ist nur ein kleines F.

Prinfilé, (prein-) m. Com. ꝛc. (filage le plus fin qui se puisse faire avec des feuilles de tabac sans corde) der feinste gesponnene Blättertabak ohne Schnüre.

Prinos, Bo. ou *apalachine*, *cassine*, cf.

Printanier, ère, (prein-) a. (du *printemps*) Frühlings . .; fruit –, fleur –ère, -frucht, -blume, f; la saison –ère, plante –ère, die -zeit ꝛc.; Écon. cf. *écume*.

Printemps, (prein-tan) m. (1e des 4 saisons de l'année, qui commence le 21 mars, au sortir de l'hiver) Frühling; Poé. Lenz; un – pluvieux, ein regnerischer F.; les fleurs du –, die -sblumen; un beau jour de –, ein schöner -s-tag; (nous partirons) au –, im –e; c'était dans le –, au milieu du –, es war im F., mitten im F.; au – la nature se renouvèle ꝛc., im –e erneuert, verjüngt sich die Natur; Poé. (pt de cert. pays où l'air est très tempéré et où les arbres sont touj. verts); il y règne un éternel –, un – perpétuel, es herrscht da ein ewiger F., ein ununterbrochener F.; fg: (la gr. jeunesse, depuis environ 15 ans jusqu'à 24 ou 25); dans le – de sa vie, de son âge, de ses jours, im –e od. Lenze seines Lebens, seines Alters, seiner Tage; le – de la vie, der F. des Lebens; die Jugendzeit.

Prinus, m. Bo. anc. c. *yeuse*.

Priocères, m. pl. hn. c. *serricornes*.

Prion, m. hn. (nom donné à plu. pétrels) Flaumtaucher.

Prione, m. hn. (g. d'ins. coléopt. xylophages ou lignivores, qui ont les antennes en scie) Forst-käfer; le – tanneur, (brun, qu'on trouve dans le tronc des vieux chênes) der braune F.; der Gärber; le – scabriforme, der rauhfühlerige od. grindige F.

Prioniens, m. hn. (g. d'ins. coléopt. comprenant le prione et anal.) die Forstkäfer arten.

Prionites, m. pl. hn. (ois.) c. *prionotes* (2).

Prionitis, m. Bo. (la berle à feuilles découpées en forme de fer de faux) id.

Prionoderme, m. hn. (g. de vers intestinaux des silures) Sägehautwurm.

Prionote, m. hn. (g. de poi. thoraciques, tiré des trigles de Lin.) Seehahn; le – volant, der fliegende S.; 2. les –s, (fam. d'ois. sylvains tétradactyles) die Motmots; Bo. (g. de pla. anal. aux *épacris*) Prionotes.

Priorat, m. (dignité de *prieur*, sa durée) Priorswürde, f; *Priorat, n; aspirer au –, nach dem P. streben; sous son –, unter seinem P-e.

Priorité, f. (antériorité; primauté en ordre de temps ou de rang) Frühersein, n; Vorgang, Vorzug; la – de saisie, d'hypothèque ꝛc., der frühere Beschlag, der V. eines Unterpfandes; – de nature, de temps, de raison, das F. od. Früherdasein der Natur, das F. in der Zeit; ein früherer Grund; – d'origine, de relation, das F. in Rücksicht des Ursprungs, ein früheres Verhältniß; Écon. pl. (avantage qu'obtient un projet, un discours, d'être entendu ou discuté avant un autre) Vorzug; des deux questions qu'on devait mettre aux voix, celle qu'il proposa, eut, obtint la –, von den beiden Fragen, über welche abgestimmt werden sollte, erhielt diejenige, welche er vorbrachte, den V., wurde diej., welche . . zuerst vorgenommen.

Pris, e, cf. *prendre*.

Prise, f. (act. de prendre, capture) Wegnahme, Eroberung, Einnahme, Gefangennehmung, f; la – d'un vaisseau, d'une forteresse, d'un général ꝛc., die W., Er. eines Schiffes, einer Festung, die G. eines Generals ꝛc.; (ce navire) est de bonne –, a été déclaré de bonne –, ist gute Beute, ist für g. B. erklärt worden; (le vaisseau) a fait plu. –s, hat mehrere Beuten gemacht; 2. (la chose *prise*) Beute, Prise, f; une riche –, une – importante, de conséquence, eine reiche B. od. P., eine wichtige, bedeutende B., P.; amener sa – dans un port, seine B. od. P. aufbringen, in den Hafen bringen; il est entré tant de –s, es sind so und so viel P-n od. B-n aufgebracht worden; 3. (endroit par où l'on prend cert. choses; facilité de prendre, de saisir) Handhabe, f; Griff; (ce vase est tout rond), il n'y a point de –, il n'offre point de –, es ist keine H., kein Gr. daran; man kann es nicht anfassen; si je puis avoir –, trouver –, wenn ich den Gr. bekommen, finden kann, wenn ich es fassen, packen, habhaft

werden kann; fg: il a –, il a trouvé – sur vous, (il a trouvé l'occasion de vous blâmer ou critiquer, de vous donner q. tort) er kann Ihnen beikommen, er hat Gelegenheit gefunden, Ihnen beizuk., et. anzuhaben; donner – sur soi, (s'exposer à être repris, critiqué ꝛ) sich bloß geben, eine Blöße geben; 4. être en –, (exposé à être pris) in Gefahr seyn genommen zu werden; cette chose est en –, diese Sache ist in Gef. g. zu w.; elle est hors de –, (on ne saurait la prendre, y atteindre) sie kann nicht genommen werden, man kann sie nicht erreichen; Bil. une bille en –, (qu'il est aisé de blouser) ein Ball, den man leicht machen kann; Ech. cette pièce est en –, (lorsqu'une autre pièce peut la prendre) dieser Stein ist zu nehmen, kann g. w.; lâcher, quitter –, (abandonner ce qu'on a pris) das, was man gefaßt, gepackt hat, od. die gemachte B. fahren lassen, cf. *quitter* (4); faire lâcher – à l'ennemi, dem Feinde die B. abjagen, wieder abnehmen; (il s'était emparé de ce bien), mais on lui a fait lâcher –, aber man hat es ihm wieder abgenommen; (les dogues d'Angleterre) ne lâchent jamais –, (ne quittent point ce qu'ils ont une fois saisi) lassen niemals los, was sie einmal gepackt haben; fg: (ils ont disputé longtemps), sans qu'aucun d'eux ait voulu lâcher –, (ait voulu céder) ohne daß einer von ihnen nachgeben wollte; ils ont eu – ensemble, ils ont eu q. –, (q. querelle, démêlé) sie haben Streit, Händel miteinander gehabt, sind ein wenig aneinander gerathen; en venir aux –s, (à des voies de fait, se battre, combattre) handgemein werden; les deux armées en vinrent aux –s, die beiden Heere wurden h., geriethen aneinander; it. (ord. se prendre des mains, se jeter l'un sur l'autre); (après avoir brisé leurs sabres), ils en vinrent aux –s, wurden sie h., geriethen sie einander in die Haare; fg: ils en sont aux –s, (à se battre, à se disputer ꝛ) sie schlagen sich, sie streiten sich, sie liegen einander in den Haaren, fa. sie sind hintereinander; la – de corps, Pa. (act. par laq. on saisit qn au corps, pour q. aff. criminelle, en vertu d'un acte du juge) die Verhaftung, cf. *décret*; il y a plu. décrets de – de corps contre lui, es sind mehrere Verhaftbefehle gegen ihn gegeben od. ergangen; on a décrété une – de corps contre lui, man hat einen Verhaftbefehl gegen ihn erlassen, cf. *décréter*; le droit de – de corps, das Verhaftungs-recht, Angriffs-r.; la – à partie, (acte par leq. un plaideur prend son juge à partie ou intente act. contre lui personnellement, pour cause de prévarication) das Belangen eines Richters; la – d'armes, (révolte des sujets qui s'arment contre leur prince) die Ergreifung der Waffen zum Aufruhr; la – d'armes est un crime capital, die E. d. W. z. A. ist ein ꝛ; il fut condamné pour – d'armes, er wurde verurtheilt, weil er (in aufrührischer Absicht) zu den W. gegriffen hatte; – d'eau, (act. de détourner d'une rivière ou d'un étang une cert. quantité d'eau, à l'usage d'un moulin ꝛ) Ableitung des Wassers, Anlegung eines Ableitungsgrabens; Anstich; it. qf. (concession pour détourner l'eau, ou l'eau même qui est détournée) Wasserfang, die -vergünstigung; it. das abgeleitete Wasser; la – d'habit, (d'une religieuse ꝛ) Einkleidung, f; j'ai assisté à sa – d'habit, ich war bei seiner od. ihrer E.; la – de *possession*, cf.

II. (dose qu'on prend en une fois de cert. drogues) Gabe, Prise, f; une – de thériaque, deux –s de rhubarbe ꝛ, eine G. Theriak, 2 G–n Rhabarber; une – de chocolat, de café, de thé ꝛ, (ce qu'on en prend en une fois), eine Portion Schokolade, Kaffee, Thee ꝛ; une – de tabac, (une pincée) eine P., ein Grifschen, fa. eine Nase voll Tabak; prendre une –, une – de tabac, eine P., eine P. Tabak nehmen; Mo. la – d'essai, (morceau de mo. que l'off. fait couper de qs pièces nouvellement fabriquées, et d'autres pièces qui ont cours, pour juger si elles sont de bon aloi) die Probe, Münzprobe.

Prisée, f. (estimation des effets d'un inventaire, fait avant de les mettre en vente) Schätzung, Ab–, f; Anschlag; faire la – des meubles ꝛ, die Möbeln ꝛ schätzen, anschlagen; (l'huissier) qui a fait la –, der den A. gemacht hat; il a eu (ces tableaux ꝛ) pour la –, er hat .. um den A. bekommen; (ce meuble) lui est demeuré pour la –, a été vendu au-dessous de la –, ist ihm um den A. geblieben, ist unter dem A–e verkauft worden; P. (pt d'une fille qui, après avoir refusé de bons partis, vieillit sans se marier) elle est demeurée pour la –, sie ist sitzen geblieben, weil ihr keiner gut genug war.

Priser, va. (mettre le prix à une chose, en faire l'estimation) schätzen, ab–, anschlagen; – (les meubles d'un inventaire), a.; (un tel) a prisé les livres, hat die Bücher angeschlagen; faire – les pierreries (par un bijoutier ꝛ) die Edelsteine von ꝛ s. od. a. lassen; combien prisez vous (vendez-vous) cette étoffe, wie hoch s. Sie, halten Sie diesen Zeug? P. (pt de qn qui estime trop ce qui lui app.) il prise trop sa marchandise, er hält seine Waare zu hoch, erhebt seine Sachen zu sehr; 2. (estimer, faire cas f.; on prise bc ce prédicateur, man schätzt diesen Prediger sehr, hält viel auf diesen P.; ce qu'on prise le plus, n'est pas ꝛ, was man am meisten schätzt, ist nicht ꝛ; il se prise bc et ne prise guère les autres, er hält viel von sich, aber nicht gar viel von Andern.

Priseur, m. Jur. (huissier ꝛ qui fait la *prisée*) Schätzer; un huissier –, un huissier – vendeur, ein öffentlicher S., ein Gerichtsdiener, der anschlägt und verkauft; prendre des –s experts, sachverständige S. nehmen.

Prismatique, (pris-ma) a. (de la figure d'un prisme) ecksäulig, prismatisch; corps, figure –, –er Körper, –e Figur; couleurs –s, (les 7 couleurs primitives, qu'on aperçoit à travers un *prisme* de verre triangulaire) p–e Farben, Regenbogenfarben.

Prismatocarpe, m. Bo. (g. de pla. campanulacées) Prismatocarpus.

Prisme, (pris-me) m. (corps solide dont les 2 bases opposées sont des polygones égaux et parallèles, et dont les faces latérales sont des parallélogrammes) Prisma, n; Ecksäule, f; – triangulaire, – pentagone, dreieckiges, fünfeckiges P., dreieckige ꝛ Säule; – d'émeraude, cf. *diallage*; Phy. (– triangulaire de verre ou de cristal, pour décomposer les couleurs) P.; Lichtspalter; un – de verre, un – triangulaire, ein gläsernes P., ein dreieckiges P.; les rayons de lumière se séparent en passant à travers le –, die Lichtstrahlen spalten sich durch das P.; avec un – de verre, on voit les sept couleurs de l'arc-en-ciel ou primitives, mit einem gläsernen P. sieht man die 7 Regenbogen- od. Grund-farben; fg: voir dans un –, regarder à travers un –, (voir les choses, les considérer d'après nos préjugés, nos passions, qui les figurent et les colorent à leur gré) mit einer Brille, durch seine B. sehen; le – de l'amour propre, die B. der Eigenliebe.

Prismoïde, m. Gé. (solide terminé par diff. plans, et dont les bases sont des parallélogrames rectangles parallèles et semblablement situés) Prismoide, f.

Prison, f. (lieu où l'on enferme les criminels, les accusés ꝛ) Gefängniß, n; Kerker; mettre qn en –, le conduire, le tenir en –, le tirer de –, einen ins G. setzen, führen, abführen; ihn im –sse behalten, ihn aus dem –sse befreien; sortir de –, aus dem –sse herauskommen; garder –, la –, im –sse seyn, sitzen; die –strafe ausstehen; rompre, forcer sa –, ausbrechen; les –s publiques, die öffentlichen –sse; rompre les –s, die –sse erbrechen, cf. *privée*; sous peine de –, bei –strafe, cf. *évader*, *évasion*; P. cf. *amour*, *gracieuse*; po. (pt de qn qui a des souliers qui le pressent trop) il est dans la – de saint Crépin, (qui est le patron des cordonniers) seine Schuhe od. Stiefeln drücken ihn; fg: le corps est la – de l'ame, der Körper ist das G., der Kerker der Seele; it. (pt d'un hom. amoureux, qui se plaît dans sa passion) il chérit sa –, il ne veut point sortir de sa –, seine Ketten sind ihm lieb, er will seiner Fesseln nicht los werden.

Prisonnier, ère, (pri-zo-) s. (pers. arrêtée pour être mise en prison, ou qui y est détenue) Gefangene; on l'a mené –, man hat ihn gefangen fortgeführt, gefänglich eingebracht; il s'est rendu –, er hat sich g. gegeben, sich g. nehmen lassen; il s'est constitué –, er hat sich selbst als –r gestellt; visiter les –s, die –n besuchen; – d'État, – pour crime, Staats-r, –r wegen eines Verbrechens; délivrer un – pour dette, einen wegen einer Schuld g. Sitzenden frei machen; être – sur sa parole, auf sein Ehrenwort –r seyn; on la retient –ère, man hält sie g.; le pain des –s, (que l'État leur fournit tous les jours) das Brod für die –n, das Gefangen- od. Königsbrod; – de guerre, (qui a été pris par l'ennemi) Kriegs-r; il fut fait – de guerre, il fut fait – à telle bataille, er wurde zum Kriegs-n gemacht, er wurde in der und der Schlacht zum –n gemacht; on fit mille –s, man machte 1000 G.; renvoyer un – sur sa parole, einen –n auf sein Ehrenwort entlassen, zurückschicken; faire l'échange des –s, die –n auswechseln; (la garnison) est –ère de guerre, ist kriegsgefangen; Soi. les –ères, (anc. étoffes de soie très minces, qui imitent la gaze) id.

Prisque, f. (np.) Prisca, f.

Pristigaster, (ér) m. hn. (sous g. de poi. anal. aux clu[pes)] [Sägebauch.

Pristiphore, m. hn. (g. d'ins. hyménopt. tenthrédines) (Art Blatt-Sägewespe.)

Pristipome, m. hn. (g. de poi. app. aux lutjans) id.

Pristobate, m. (sous g. de poi. formé de la raie frangée) Pristobatus.

Priva, m. Bo. (g. de pla. anal. aux verveines) id, f.

Privatif, ve, a. Gr. particule –ve, (qui marque la privation de la chose exprimée par le mot auq. elle est préposée) beraubende, einen Mangel, eine Abwesenheit od. das Gegentheil einer Eigenschaft bezeichnende Partikel; la particule *in* est –ve au commencement des mots *incorrigible*, *insoutenable*, *inaccessible*, *indigne* ꝛ, die Partikel in im Anfange der Wörter incorr., insout. ꝛ verneint od. zeigt das Gegentheil an; l'alpha – des Grecs, (l'α qui fait souvent dans la langue grecque le même effet que la particule –ve dans les mots français) das v. Alpha der Griechen; Alg. cf. *quantité*.

Privation, (ci) f. (perte d'un bien, d'un avantage ꝛ; it. absence, défaut de ..) Verlust; Beraubung, Entbehrung, f; la – de la vue, de l'ouïe, der V. od. die E. des Gesichts ꝛ; la – d'un plaisir, d'une succession ꝛ, die E. eines Vergnügens, der V. od. die Entziehung einer Erbschaft ꝛ; on encourt la – des droits civils, par la perte de la qualité de français, man zieht sich den V. der bürgerlichen Rechte zu, wenn man die Eigenschaft eines Franzosen verliert; la – d'un ami, de tout conseil, de toute consolation, die E. eines Freundes ꝛ; (son absence) est pour moi une grande –, une cruelle –, ist eine große E., eine grausame E. für mich; être dans la – de toutes choses, (manquer des choses nécessaires) an allem Nothdürftigen Mangel leiden; s'affaiblir par les –s, sich abdarben; Phil. anc. (négation absolue): (Aristote) reconnaît trois principes des choses naturelles, la matière, la forme, et la –, nimmt drei Grund-eigenschaften der natürlichen Dinge an, die Materie, die Form und die Nichtform (od. das Nichtdaseyn einer Form); Th. (act. de se priver volontairement, de s'abstenir de qch) – volontaire, freiwillige E., Enthaltung; s'exercer, s'habituer aux –s, s'imposer des –s, sich in E–en üben, sich an E–en gewöhnen, sich E–en auflegen; vivre de –s, in E–en leben; viel entbehren, sich Alles versagen müssen.

Privativement, ad. (exclusivement, à l'exclusion) ausschließlich; avantager un héritier – aux autres, einen Erben a. vor den andern bedenken; on lui a accordé sa demande, – à tout autre, man hat ihm sein Gesuch a. vor allen Andern bewilligt; la connaissance des matières féodales appartenait aux baillis et sénéchaux royaux – aux prévôts, die Erkennung in Lehenssachen kam den königlichen Beamten und Landrichtern, mit Ausschließung der Burgrichter, zu.

Privauté, f. (familiarité) Vertraulichkeit, f; (il vit chez eux, dans leur maison) avec bcde –, auf einem sehr vertraulichen Fuße; prendre des –s, (de gr. libertés, ord. pt de celles que les hom. prennent avec les fem.) sich –en herausnehmen; il prend de certaines –s, er nimmt sich gewisse –en od. Freiheiten heraus.

Privé, m. (les lieux ou latrines) Abtritt; das heimliche Gemach; il est au –, il est allé au –, er ist auf dem –e, er ist auf den A. gegangen.

Privé, ée, a. (qui est simple particulier, qui n'a point d'emploi public) Privat..; vivre en homme –, en personne –ée, als –mann, als –person, amtfrei leben; la vie –ée, das –leben; das a–e Leben; les douceurs d'une vie –ée, die Annehmlichkeiten des –lebens ꝛ; (il s'est retiré des affaires), il mène une vie –ée, er führt ein a–es Leben; faire qc de son autorité –ée, (de sa propre autorité) et. eigenmächtig, für sich (fa. auf seine Faust) thun; (le valet l'a fait) de son autorité –ée, (sans ordre de son maître ꝛ) eigenmächtig, für sich, ohne Auftrag; il l'a mis en prison de son autorité –ée, er hat ihn eig. ins Gefängniß gesetzt; prison –ée, (opp. à prison publique) heimliches Gefängniß; (les lois défendent) les prisons –ées, die heimlichen Gefängnisse, cf. *chartre*; le conseil –, ou conseil d'État –, ou conseil des parties, (où se jugeaient les aff. des particuliers, dans lesq. le roi n'avait point d'intérêt) der geheime Rath od. geh. Staatsrath, od. das geh. Justizkollegium; s'obliger en son propre et – nom, (personnellement, pour son compte) sich in seinem eigenen Namen, für seine eigene Person verbindlich machen; à peine d'en répondre en son propre et – nom, bei Strafe, in seinem eigenen Namen, mit seiner eigenen Person dafür zu haften; (il parle, il agit) en son propre et – nom, (de

son chef, sans commission de pers.) in seinem eigenen Namen, für sich allein; 2. (apprivoisé; opp. à farouche, à sauvage ꝛ) zahm, heimlich; oiseau, moineau –, bête –ée, z-er Vogel ꝛ; (on attire les canards sauvages) par le moyen d'un canard –, mit einer z-n Ente, cf. *canard*; fg: défiez-vous de lui, c'est un canard –, (un hom. qui cherche à faire tomber dans le piège ceux qui se fient à lui) fa. trauen Sie ihm nicht, er ist ein Lockvogel; 3. (familier, qui use d'une trop gr. familiarité) fa. vertraut, vertraulich; c'est être bien –, un peu trop –, que d'en user de la sorte, das heißt sehr v., ein wenig zu v. od. zu heimlich seyn, wenn man sich so beträgt. Syn. les animaux *privés* le sont naturellement, les *apprivoisés* le sont par l'art, et par l'industrie de l'homme, die zahmen Thiere (die Hausthiere) sind es von Natur, die zahm gemachten sind es durch Kunst und Fleiß der Menschen; le chien, le bœuf ꝛ sont des animaux –*és*, l'ours et le lion sont qf. *apprivoisés*, der Hund, der Ochs ꝛ sind Hausthiere od. zahme Thiere, der Bär und der Löwe werden zuweilen zahm gemacht.

Privément, ad. (familièrement, d'une man. privée, libre et familière) vl. vertraulich, vertraut, auf eine –e Art; ils ont touj. vécu –, fort – ensemble, sie haben immer v., sehr v. zusammengelebt.

Priver, va. (ôter qc à qn) entziehen, berauben, um et. bringen; cet arrêt le prive de ses biens, dieses Urtheil ꝛ entzieht ihm sein Vermögen, beraubt ihn seines Vermögens, bringt ihn um sein V.; on l'a privé des avantages de sa charge, man hat ihm die Vortheile ꝛ seiner Stelle entzogen; (son imprudence) l'a privé de cet appui, hat ihn um diese Stütze gebracht; (cette fluxion) l'a privé de la vue, hat ihn des Gesichtes beraubt; – qn de sa liberté, le – de la vue de sa femme, de ses enfants ꝛ, einen seiner Freiheit b., ihn des Anblickes od. der Gegenwart seiner Frau ꝛ b., ihm nicht mehr verstatten seine Frau ꝛ zu sehen; se voir privé de toute consolation, de toute sorte de secours, sich alles Trostes, jeder Art von Hülfe beraubt sehen; (Dieu) nous prive de ses graces, entzieht uns seine Gnade; il s'est –é de la liberté, de cette ressource ꝛ, er hat sich um seine Freiheit ꝛ gebracht; se – de qc, (se le refuser) sich et. versagen, abbrechen, abdarben; il s'en prive par économie, par avarice, er darbt es sich aus Sparsamkeit, aus Geiz ab; je me suis –é de bien des choses pour le soutenir ꝛ, ich habe mir Manches entzogen od. versagt, um ꝛ; se – du plaisir de la chasse, de la comédie ꝛ, (s'en abstenir) sich das Vergnügen der Jagd, des Schauspiels ꝛ v. Syn. *s'abstenir* n'exprime qu'une action, se – exprime aussi le sentiment qui l'accompagne, sich enthalten druckt nur eine Handlung aus; sich versagen druckt auch das Gefühl aus, von dem es begleitet ist; on peut *s'abstenir* d'une chose indifférente, on ne *se prive* que d'une jouissance, man kann sich einer gleichgültigen Sache enth., man versagt sich nur einen Genuß.

Privilège, m. (avantage accordé à qn sur un autre) Vorrecht, *Privilegium, n; Freiheit, Gerechtsame, f; beau –, – fort étendu, schönes, sehr ausgedehntes V., P., cf. *exclusif*; – nouveau, ancien –, neues, altes V.; –s des villes, des foires, (cert. immunités, franchises ꝛ) F-en, Privilegien der Städte ꝛ; demander, obtenir un –, um ein V. od. P., um eine F. ansuchen; on lui a accordé le – de la chasse ꝛ, man hat ihm das Jagdrecht, die Jagdgerechtigkeit ꝛ bewilligt; – d'impression, ou – du grand sceau, ou – général, (droit exclusif d'imprimer un ouvrage, accordé à l'auteur ou au libraire) Druck-p., mit dem großen Siegel ausgefertigtes od. allgemeines P.; ext. (prérogative attachée aux charges, aux emplois, aux conditions ꝛ) V., Vorzug; c'est un – de sa charge, das ist ein V. seines Amtes; – de l'âge, de la naissance, de la vertu, de la beauté ꝛ, das V., der Vorzug des Alters, der Geburt, der Vorzug der Tugend, der Schönheit ꝛ; la naissance, les dignités ont leurs –s, die Geburt hat, die Ehrenstellen haben ihre V-e, Vorzüge; la raison est un – (qui distingue les hommes de la bête), der Verstand ist ein Vorzug, der ꝛ; it. qf. (liberté qu'on a, ou qu'on se donne, de faire des choses que d'autres n'oseraient faire); il a le – de faire, de dire (dans cette maison) tout ce qu'il lui plait, er hat das V., die F., in . . zu sagen, was ihm beliebt; c'est un homme qui a des –s que d'autres n'ont pas, er ist ein Mensch, der F-en hat, die andere nicht haben; (la beauté) donne de grands –s, gibt od. verleiht große F-en, berechtigt zu großen . . ; 2. (acte qui contient la concession d'un –) Freibrief, Freiheitsbrief; enregistrer un –, produire son –, einen . . eintragen, seinen . . vorlegen, beibringen; Jur. (préférence; hypothèque préférable aux autres) Vorrecht, Vorzugsrecht, n; le bailleur de fonds a un –, (est payé par –) sur le prix de l'héritage, der Verpachter von Grundstücken hat ein V. od. Vorzugsr. auf den Erlös aus dem Nachlasse od. aus dem Eigengute seines Pachters; expulser (un locataire) en vertu du – des bourgeois, . . kraft des V-es der Bürger austreiben; substituer qn en ses droits et –s, einem seine Rechte und Freiheiten übertragen, in seine eigenen R. und . . einsetzen; exercer, pour le paiement de sa créance, les –s ou hypothèques qui y sont attachées, wegen seiner Schuldforderung die damit verbundenen Vorzugs- od. Unterpfands-rechte ausüben; CF. 1572. la femme et ses héritiers n'ont point de – pour la répétition de la dot sur les créanciers antérieurs à elle en hypothèque, die Frau und deren Erben haben bei der Zurückforderung des Brautschatzes kein Vorzugsr. vor den mit einer früheren Hypothek versehenen Gläubigern, cf. *gage*, *privilégié*, *purger*. Syn. cf. *prérogative*.

Privilégié, ée, s. a. (qui a un *privilège*, qui jouit de q pr., faveur ꝛ) bevorrechtigt, *privilegiert; Bevorrechtigte, *Privilegierte; les officiers –s, les personnes –ées, (qui par q. prérogative attachée à leur charge, sont exemptes de cert. droits) die b-en Beamten, die V-n, die b-en Personen; il y a bc de –s (dans ce pays), es gibt in . . viel B. od. P.; église –ée, (qui jouit de cert. exemptions, relativement à la juridiction de l'ordinaire) b-e Kirche; créancier –, (qui a droit d'être payé par préférence aux autres) b-er Gläubiger; Gl., der ein Vorzugsrecht hat; CF. 2096. entre les créanciers –s, la préférence se règle par les différentes qualités des privilèges, unter mehreren b-en od. p-en Gläubigern richtet sich der Vorzug nach der Beschaffenheit der Vorzugsrechte od. Privilegien; les créanciers –s, les créances –ées sur les immeubles sont ꝛ, die Gläubiger, die Schuldforderungen mit Vorzugsrechten auf die unbeweglichen Güter sind ꝛ, cf. *créance*; cas –, (qui est de la connaissance du juge séculier conjointement avec le juge ecc., nonobstant le *privilège* clérical) p-er Fall, vor den geistlichen und weltlichen Richter zugleich gehörige Sache, cf. *cas*; Cath. autel –, (où l'on peut dire la messe des morts les jours qu'on ne peut la dire aux autres autels) p-er Altar; Jur. autref. lieu –, (qui n'était pas soumis à la police générale) Freiort; jour –, (où l'on ne pouvait arrêter pour dette) freier Tag; Schutztag.

Prix, (pri) m. (ce qu'une chose se vend, ce qu'on en paie) Preis, Werth; – raisonnable, modique, excessif, billiger, mäßiger, übermäßiger P.; – ordinaire, – réglé, – fait, ordentlicher, regelmäßiger, gemachter, festgesetzter, bedungener, ausgemachter P.; le bas –, le haut – dépend de ꝛ, der niedrige od. niedere P., der hohe P. hängt von ꝛ ab; acheter au plus haut, au plus bas –, à quel – que ce soit, à tout –, um den höchsten, niedrigsten od. niedersten P., um jeden möglichen P., um jeden P. kaufen; il a acheté à bas –, à très-bas –, à un – très-bas, er hat wohlfeil, sehr w., äußerst w. eingekauft; vendre à vil –, au prix coûtant, au prix du marché, au – courant, à – fixe, um einen geringen P., um einen Spott-p., um den kostenden P. od. um den Einkaufs-p., um den Markt-p., um den laufenden P., um festgesetzten P. verkaufen; acheter dans un – fixe, (dans une maison où l'on vend à – fixe ou déterminé, sans marchander) in einem Laden einkaufen, wo feste od. festgesetzte P-e sind; baisser, diminuer le –, den P. heruntersetzen; les – haussent, baissent, die P-e steigen, fallen; (ces denrées) augmentent, haussent de –, steigen im P-e, schlagen auf; on a augmenté le pain, le – du pain, man hat den P. des Brodes, den Brod-p. erhöht; man hat mit dem Brode aufgeschlagen; (il y a des marchandises) à tous –, zu allen P-en; à quel – me céderez-vous ce drap? um welchen P. erlassen Sie mir dieses Tuch? se débattre du –, sur le –, über den P. streiten, unterhandeln; convenir de –, du –, wegen des P-es od. über den P. einig werden; (les ouvriers) qui font des marchés à – fait, die et. um einen bedungenen P. übernehmen; régler, fixer, taxer, modérer le –, den P. bestimmen, festsetzen, im P-e heruntergehen; restituer le – d'une chose qu'on a volée, perdue ꝛ, den W. einer gestohlenen, verlornen ꝛ Sache ersetzen; il n'a pas encore payé le – de sa terre, er hat den Kauf-p. od. Kaufschilling seines Gutes noch nicht bezahlt; vendre à non –, (au dessous du –, be moins que la chose ne vaut) unter dem P-e verkaufen; (acheter) à bon –, (à bon marché) um billigen P., wohlfeil; c'est un juste –, bas –, – modique, das ist ein billiger, geringer, mäßiger P.; la marée est auj. hors de –, (excessivement chère) die Seefische sind heut über den P., übermäßig theuer; ces choses n'ont point de –, sont sans –, (sont d'une très-gr. valeur, le – n'en est point réglé) diese Dinge haben keinen P., sind von unschätzbarem W-e; it. der P. dieser Dinge läßt sich nicht bestimmen; (un diamant de cette beauté et de cette grosseur) est sans –, hat keinen P., ist von unschätzbarem W-e; (ce tableau) n'a point de –, hat keinen P.; les papiers sur cette place sont sans –, (pers. ne demande à en acheter) die Papiere auf diesem Platze h. keinen P., sind nicht gesucht; fg: (pt d'un hom. d'un mérite rare, extraord. dans son genre, ou de l'excellence d'une chose) c'est un *homme* sans –, cet *h.* est sans –, er ist ein Mann von unschätzbarem Verdienste, dieser M. ist unschätzbar; (c'est un *h.*) dont on ne connait pas le –, tout le –, . . dessen W. od. Verdienst man nicht kennt, nicht genug kennt od. erkennt; je connais tout le – de son amitié au service qu'il m'a rendu, ich erkenne den ganzen W. seiner Freundschaft aus dem Dienste, den er mir erwiesen hat; je connais tout le – de ce service, de ses soins ꝛ, ich kenne den ganzen W. dieses Dienstes ꝛ; on ne connait pas le – de cet ouvrage ꝛ, man kennt den W. dieses Werkes ꝛ nicht; mettre qc à –, à bas –, à haut –, einen P., einen geringen, hohen P. od. W. auf et. setzen; mettre la tête d'un homme à –, (promettre une somme à celui qui apportera la tête de qn. qui le tuera) einen P. auf Jemandes Kopf setzen; – pour –, votre droguet est plus cher que mon velours, (en considérant le – et la qualité des 2 marchandises) verhältnißmäßig ist Ihr Drogett theurer als mein Sammet; (considerez bien les qualités de ces deux hom.) et vous verrez que – pour – l'un vaut l'autre, und Sie werden sehen, daß verh. einer dem andern die Wage hält, einer den andern aufwiegt.

2. au –, adl. (en comparaison de . .) in Vergleichung mit od. gegen; ceci n'est rien au – (ou auprès) de ce que vous allez entendre, das ist nichts in V. mit dem od. gegen das, was Sie nun hören werden; fg: (pt de ce qu'il en coûte pour obtenir cert. avantages) il a acheté la victoire au – de son sang, de sa vie, er hat diesen Sieg mit seinem Blute, mit seinem Leben erkauft; acheter la paix au – de l'honneur, de son h., den Frieden auf Kosten der Ehre, seiner E. erkaufen; gagner qn, obtenir qc à – d'argent, (en offrant bc d'argent) einen durch Geld gewinnen, auf seine Seite bringen; et. mit Geld erlangen; (il y parviendra), à q. – que ce soit, es koste was es wolle; pourvu qu'il réussisse, pourvu qu'il l'obtienne ꝛ, qu'importe à quel –? wenn es ihm nur gelingt ꝛ, was liegt daran, um welchen P.?

3. (ce qui est offert à celui qui réussira le mieux dans q. exercice, dans q. ouvrage) Preis; le – de la course, de la bague, der P. im Wettlaufen, im Ringelrennen; le – de la peinture, de la sculpture, der P. in der Mahlerei ꝛ; le – de poésie, d'éloquence, de musique, du chant ꝛ, der P. in der Dichtkunst, in der Redekunst ꝛ; proposer un –, einen P. aussetzen; disputer un –, le –, einen P., den P. streitig machen, sich um den P. bewerben; manquer, remporter le –, den P. verfehlen, nicht bekommen, den P. davon tragen, cf. *cirque*; Écol. composer pour les –, um P-e ausarbeiten, komponieren; obtenir le premier –, den ersten P. erhalten; la distribution des –, die Vertheilung der P-e; il a remporté tous les – de sa classe, er hat alle P-e in seiner Klasse davon getragen, bekommen; fg: remporter le –, (surpasser les autres en qc) den P. davon tragen, die Andern übertreffen; ce fut lui qui remporta le – de la danse, er trug im Tanzen den P. davon, er übertraf Alle im Tanzen; (dans cette assemblée), elle remporta le – de la beauté, trug sie den P. der Schönheit davon, wurde sie für die Schönste gehalten. Syn. le – est ce que la chose vaut ou ce qu'on en paie; la *récompense* est ce que la chose mérite ou ce qu'on en reçoit, der P. ist das, was die Sache werth ist od. was man dafür bezahlt; Belohnung ist das, was die Sache verdient od. was man dafür bekommt; vous payez le – de la chose, vous donnez une *r.* pour un service, man bezahlt den P. der Sache, man gibt eine Bel. für einen Dienst; le salaire est le – du travail, une gratification sera la *r.* de l'assiduité, der Lohn ist der P. der Arbeit, ein Geschenk soll die Bel. der Emsig

keit seyn.

Pro-abeilles, f. pl. hn. (nom donné à la tribu des andre-nettes) Afterbienen, f.

Proarosies, f. pl. My. (sacrifices qu'on faisait à Cérès avant les semences) Proarosien, f; Saatopfer, n. pl.

Proaulion, m. Mu. anc. (prélude des flûtes, avant d'exécuter un air) Vorspiel auf der Flöte; Flöten v., n.

Probabilisme, m. Th. (doctrine des opinions *probables*, ou suivant laq. on peut se décider pour une opinion *probable*, quoique opposée à une ou à plu. autres *plus probables*) Meinungsglaube, *Probabilism, cf. *probabilité*.

Probabiliste, (partisan du *probabilisme*) Meinungsglaubige, *Probabilist, cf. *probable*.

Probabilité, f. (apparence de vérité, vraisemblance) Wahrscheinlichkeit, f; la – d'un évènement, du gain ꝛc., die W. einer Begebenheit ꝛc; il n'y a pas de – à cela, à ce qu'il dit ꝛc, il n'y a nulle –, es ist keine W. darin, in dem, was er sagt, es ist gar keine W. vorhanden; tout cela repose sur une –, alles das beruht auf einer W.; la doctrine, l'opinion de la – ou du probabilisme, die Lehre, die Meinung von der W. od. vom Probabilism; Math. doctrine, théorie, analyse, calcul des –s, (où il s'agit d'estimer les –s de gain ou de perte dans les jeux de hasard) Lehre, Untersuchung, Auflösung, Berechnung der –en.

Probable, a. (qui a une apparence de vérité, qui paraît fondé en raison) wahrscheinlich; le succès, l'évènement est –, der gute Ausgang, der Erfolg ist w.; il est – qu'il viendra, il n'est pas – qu'il vienne ce soir, es ist w., daß er kommen wird, nicht w., daß er diesen Abend kommt; il est – que la lettre lui est parvenue, es ist. w., daß ꝛc; w. ist ihm der Brief zugekommen; (cette opinion) est plus – que l'autre, ist –er als die andere; ce ne sont là que des arguments –s, (opp. à *évidents*, à *démonstratifs*) das sind nur –e Beweisgründe; il soutient la doctrine des *opinions* –s, ou du *probabilisme*, er lehrt den Satz, behauptet die Lehre von den –en Meinungen od. vom Meinungsglauben; 2. m. préférer le certain au –, das Gewisse dem W–en vorziehen.

Probablement, ad. (vraisemblablement, avec probabilité) wahrscheinlich; –er Weise; il viendra – le soir, er wird w. auf den Abend kommen; (son procès va être jugé), et – il le perdra, und w. wird er ihn verlieren; (il est en belle passe), et – il n'en demeurera pas là, und w. wird er es noch höher, noch weiter bringen.

Probant, e, a. Pa. en forme –, (en forme authentique) in rechtlicher od. rechtsbeständiger Form; it. qf. raison –e, (convaincante) beweisender, überzeugender Grund; Beweisgrund.

Probation, f. (temps du noviciat; épreuve) Probe, f; le temps de –, (le temps du noviciat), die –zeit; pendant son année de –, während seines –jahres; it. (temps d'épreuve qui précède qf. le noviciat) –zeit (in den Klöstern) vor dem Noviziat; il, elle a fait trois mois de – avant de prendre l'habit, er, sie hat ein Vierteljahr –zeit ausgehalten, ehe er, sie eingekleidet worden ist.

Probatique, a. cf. *piscine*.

Probatoire, a. (pt des actes propres à constater la capacité des étudiants) zur Probe od. Prüfung dienend; acte –, Probe-übung, f; Prüfungsact.

Probité, f. (attachement à toutes les vertus civiles, droiture d'esprit et de cœur dans les actions et dans la conduite) Redlichkeit, Ehrlichkeit, Rechtschaffenheit, Rechtlichkeit, f; la – est la vertu qui constitue l'honnête homme, die R. ist die Tugend, die den rechtschaffenen Mann ausmacht; (la vertu, les devoirs) de –, der R.; – éprouvée, incorruptible, erprobte, unbestechliche R.; c'est un homme de –, d'une grande –, d'une – reconnue, er ist ein redlicher Mann, ein Mann von anerkannter R.; j'ai eu mille preuves de sa –, de sa parfaite –, ich habe tausend Beweise von seiner R. ꝛc erhalten; la plus exacte, la plus sévère –, die genaueste, die strengste R., E.; il n'a ni foi ni –, c'est un homme sans foi, sans –, er hat weder Treue noch Glauben, er ist ein Mann ohne Tr. und Gl., ohne R.; cela est contre la –, das ist wider die R.; sa – m'est suspecte, seine R., E. ist mir verdächtig. Syn. la – exclut toute injustice, *l'intégrité* la corruption, *l'honnêteté* le mal, et même les maux aises man. de faire le bien, die R., Rechtlichkeit schließt jede Ungerechtigkeit aus, die Unbestechlichkeit schließt die Bestechung, und die Rechtschaffenheit das Böse und selbst die übeln Arten, das Gute zu thun, aus; la – s'interdit rigoureusement le mal défendu par les lois en général; la *vertu* fait le bien qu'elles ne peuvent prescrire, elle est active dans le cœur; *l'honneur* est comme le flambeau de la vertu, il pense, il parle, il agit avec une sorte de hauteur, et semble être son propre législateur à lui-même, die R., Rechtlichkeit untersagt sich das in den Gesetzen überhaupt verbotene Böse streng; die Tugend thut das Gute, das sie nicht vorschreiben können, sie ist im Herzen wirksam; die Ehre ist gleichsam die Fackel der Tugend, sie denkt, spricht und handelt mit einer Art von Stolz, und ist gleichsam ihr eigner Gesetzgeber.

Problématique, a. (qui peut se soutenir, se défendre dans l'affirmative et dans la négative) zweifelhaft, unentschieden, unausgemacht, *problematisch; (cette proposition, cette doctrine) est –, ist z., p.; tout ce qui souffre le pour et le contre avec une presque égale vraisemblance, est –, Alles, was das Für und das Wider mit beinahe gleicher Wahrscheinlichkeit zuläßt, ist unentsch., z. od. p.; 2. (douteux) z.; (ce fait, cette nouvelle) est fort –, ist z., ungewiß; il a eu dans telle circonstance une conduite fort –, (équivoque) er hat sich bei dieser Gelegenheit sehr zweideutig benommen. Syn. il n'y a point de raison de prononcer dans les choses –s; il n'y a pas de raisons pour se décider dans les choses *douteuses*; il n'y a pas assez de raison de croire dans les choses *incertaines*, es gibt keinen Grund in unentschiedenen od. problematischen Dingen abzusprechen, es gibt keinen Grund bei zweifelhaften Dingen sich zu entschließen, man hat nicht Grund genug, um ungewisse Dinge zu glauben; vous cherchez la solution de ce qui est –, la vérification de ce qui est *douteux*, la confirmation de ce qui est *incertain*, man sucht die Auflösung dessen, was unentschieden od. p., die Bewährung dessen, was zweifelhaft ist, die Bestätigung dessen, was ungewiß ist.

Problématiquement, ad. (d'une man. problématique) unentschieden, *problematisch, auf eine –e, zweifelhafte Art; traiter une question –, eine Frage p. abhandeln, so abh., daß man sie u. läßt.

Problème, m. (proposition dont le pour et le contre sont également probables et peuvent être soutenus avec une égale force) Aufgabe, Frage, f; *Problem, n; c'est encore un –, c'est un vrai – de savoir laquelle (de ces deux formes de gouvernement) est la meilleure, es ist noch eine A., ein P., es ist eine wahre A., ein wahres P., zu wissen, welche von ꝛc die bessere ist; (l'expérience) a décidé, ce n'est plus un –, hat entschieden, das ist keine A. od. F., kein P. mehr; Phil. (proposition qui exprime q. effet naturel, dont on demande la raison ou dont on cherche la cause), les –s d'Aristote, die A–n, P–e des Aristoteles; – de morale, (qui a rapport à ce qu'on doit faire ou éviter) A. aus der Sittenlehre; – de physique, (qui concerne q. objet de la nature) A. aus der Naturlehre; – métaphysique, (qui a rapport aux choses spirituelles) A. aus der Metaphysik ꝛc; résoudre un –, eine A. lösen, auflösen; l'algèbre vous donnera la solution, la résolution de ce –, die Algebra ꝛc wird Ihnen diese A. lösen od. auflösen helfen; Math. (proposition dans laq. on demande de faire q. opération ou construction suivant les règles de math., et de démontrer qu'elle a été faite) A.; on lui proposa pour –, de trouver ꝛc, man legte ihm als A. vor, zu finden ꝛc; la proposition, de mesurer la hauteur d'une tour, en connaissant seulement la distance de l'observateur à la tour, est un –, der Satz, die Höhe eines Thurmes zu messen, wenn man blos die Entfernung des Beobachters von dem Thurme kennt, ist eine A., ein P., cf. *apore*, *délinque*, *déterminé*, *indéterminé*, *linéaire*, *local*, *plan*, *solide*; – des trois corps, (– qui consiste à déterminer le mouv. de trois corps, (ou même d'un plus gr. nombre, tels que les satellites de Jupiter) projetés dans l'espace et qui s'attirent réciproquement en raison directe de leurs masses, et inverse du carré de leurs distances) die A., das P. von den drei Körpern; As. le – de Keppler, (qui consiste à trouver le lieu d'une planète dans un temps donné) die Kepplerische A., das K. P.

Probole, An. c. *apophyse*.

Proboscide, f. Bl. (la trompe d'un éléphant) Elephantenrüssel; Hn. (esp. de vers qu'on trouve dans les intestins de plu. esp. d'animaux) Rüsselwurm; la – bifide, qui a la partie poster. fendue en 2, et se trouve dans les intestins du phoque, des raies ꝛc) der zweitheilige R.

Procatartique, (pro ka) a. Méd. cause – (d'une maladie), (cause qui se montre et agit la pr. … met les autres en mouv.) erste Ursache, Gelegenheits-U.

Procédé, m. (conduite d'une pers. envers une autre) Verfahren, Betragen, Benehmen, n; bon, mauvais –, – malhonnête, gutes, schlimmes, unanständiges V., B.; voilà un – fort honnête, fort obligeant, das ist ein sehr artiges, sehr höfliches B.; avoir un bon –, un – désintéressé, sich gut, uneigennützig betragen; quel –! c'est un étrange –, welches V. od. B.! welche Aufführung! das ist ein sonderbares V., B.; j'ai éprouvé de sa part d'étranges –s, er ist auf eine sonderbare Art gegen mich verfahren, hat sich auf eine .. benommen; il ne connaît pas les –s, (les égards qu'on se doit les uns aux autres, la man. de se conduire) er hat keine Lebensart, weiß nicht zu leben; manquer aux –s, sich gegen die Lebensart verfehlen; c'est un homme à –s, il se pique de –s, (de savoir vivre ꝛc) er ist ein Mann von Lebensart, er will L. haben; it. mp. (querelle, démêlé); il a des –s avec tous ses voisins, er hat mit allen seinen Nachbarn Händel; Chi. (méthode qu'il faut suivre pour faire q. opération); le – pour faire le phosphore ꝛc, das V., die Verfahrungsart bei der Bereitung des Phosphors; Chir. (man. d'agir dans les opérations chirurgicales); les –s sont déterminés par les instruments qu'on emploie, die Verfahrungsarten werden durch die Werkzeuge, deren man sich bedient, bestimmt.

Procéder, (co. *céder*) va. (provenir, tirer son origine) herkommen, herrühren; (sa maladie) procède de cette chute, kommt, rührt von diesem Falle her; (son mal) procédait de chagrin, kam, rührte von Gram her; (tous nos maux) procèdent de cette cause, kommen von dieser Ursache her, entstehen aus dieser ..; (leur mésintelligence) procède de ce propos ꝛc, kommt, rührt von dieser Rede ꝛc her; Th. (le Saint-Esprit) procède du Père et du Fils, geht vom Vater und vom Sohne aus; 2. (agir en q. aff.) verfahren, zu Werke gehen; il faut – avec ordre dans l'examen de cette affaire, man muß bei der Untersuchung dieser Sache mit Ordnung v., zu W. g.; pour y – méthodiquement, um regelmäßig, kunstmäßig dabei zu v.; (finissons ceci), et puis nous procéderons au reste, hernach wollen wir an das Uebrige gehen, zu dem Uebrigen schreiten; fa. tant fut procédé, (tant a été –é) que l'on convint de ꝛc, (on fit si bien, on se donna tant de peine que ꝛc; les choses en vinrent à un tel point que ꝛc) man gab sich so lange Mühe, man ruhete nicht, bis man übereinkam, zu ꝛc; Pa. (agir en justice); – à l'inventaire des papiers ꝛc, zur Verzeichnung der Papiere ꝛc schreiten; – au jugement (d'un procès), zur Entscheidung ꝛc f.; on procéda à la vente des meubles, man schritt zum Verkaufe des Hausrathes, man nahm den Verkauf des .. vor; – criminellement contre qn, (le poursuivre en justice criminel) peinlich gegen einen v.; 3. (pt de la man. de se comporter envers les autres) v., sich verhalten, sich betragen; – avec noblesse et franchise, mit Edelmuth ꝛc v.; (dans cette occasion, en cela), il a procédé en honnête homme, en h. d'honneur, hat er sich als rechtschaffener Mann, als Mann von Ehre betr., benommen; il a –é d'une façon fort extraordinaire, er ist auf eine sehr außerordentliche Art verf., zu W. gegangen; sa manière de – est étrange, seine Art zu verf., seine Verfahrungsart ist sonderbar; Pa. – par-devant tel tribunal, vor dem ꝛc processiren; bien jugé et mal procédé, (l'aff. a été bien jugée au fond, mais on n'y a pas gardé toutes les formalités requises) wohl gesprochen, aber nicht in gehöriger Form; Lit. (un ouvrage, un poème ꝛc) qui procède bien, (lorsqu'on en approuve le dessein, l'ordre et le tissu) das schön fortläuft, in welchem Plan und Ordnung herrscht; cela procède bien, das hat einen guten Gang. Syn. – indique le principe et un certain ordre; *provenir*, les moyens ou la manière de produire l'effet; *émaner*, la source et l'action de répandre; *découler*, la source, l'écoulement successif; *dériver*, la source et l'action d'en tirer la chose, herkommen, herrühren zeigt den Ursprung und eine gewisse Ordnung an, entstehen die Mittel und die Art die Wirkung hervorzubringen, ausströmen die Quelle und das Verbreiten, ausfließen die Quelle, den allmähligen Abfluß, herleiten die Quelle und das Schöpfen einer Sache daraus; le mal *procède* d'un vice, une éclipse *provient* de l'interposition d'un corps opaque; la lumière *émane* du soleil; l'eau *découle* d'une fontaine; l'eau d'un canal est *dérivée* d'une rivière, ein Uebel rührt von einem Fehler her, eine Finsterniß entsteht von

der Dazwischenkunft eines dunkeln Körpers, das Licht strömt aus der Sonne aus, das Wasser fließt aus einem Brunnen heraus, das Wasser eines Kanals wird von einem Bache ꝛc. hergeleitet.

Procédure, f. (instruction judiciaire d'un procès, soit civil, soit criminel) Verfahren, n; Rechtsgang; – civile, criminelle-extraordinaire, (qui se fait après que le procès est réglé à l'extraordinaire, c. à d. après que le juge a ordonné que les témoins seront recollés et confrontés) bürgerliches, peinliches V., bürgerlicher, peinlicher R.; la – n'était pas bonne, il a fallu rectifier la –, das V. war nicht gut, man mußte das V. berichtigen; il entend la –, er versteht den R., ist geschickt in der Prozeßführung; la – par jurés, das V., der R. durch Geschworne, cf. *récriminatoire*; 2. (actes d'une –); on a mis toute la – entre les mains d'un tel, man hat sämtliche Acten des Prozesses, alle Prozeßschriften dem und dem übergeben; (on a brûlé) toutes les –s, alle Acten.

Procéleumatique, s. a. (pied de vers grec ou latin composé de 4 brèves) Proceleumatikus; Doppelschlag; vers –, (dans leq. entrait le – et qu'on employait surtout, à cause de sa rapidité, pour animer ou exhorter les matelots) proceleumatischer Vers.

Procellaire, f. hn. c. *grisard*.

Procello, m. Gla. (instr. de fer aigu et à ressort) id.

Procéphale, s. a. cf. *macrocéphale*.

Procès, (cè) m. (instance, plainte portée devant un juge, sur un différend entre 2 ou plu. pers.) Rechts-handel, -streit, *Prozeß; – civil, criminel, peinlicher R., Civil-p., Criminal-p.; – de grande discussion, schwieriger R. od. P.; – injuste, ungerechter R.; un – d'honneur, (où il y va de l'h.) ein P., wo die Ehre auf dem Spiele steht; Ehrensache, f; avoir un –, être en –, einen R. od. P. haben, führen; entrer en –, sich in einen R., P. einlassen; faire un – à qn, einem einen P. anhängen; gagner, perdre son –, le –, seinen R., den R. od. P. gewinnen ꝛc.; it. fg: (il a bien ou mal réussi dans q. entreprise ꝛc.) er hat seinen P. gewonnen, verloren, sein Unternehmen ist ihm gelungen, mißlungen; il est en – avec lui, ils sont en –, er hat einen R. od. P. mit ihm, sie führen P. mit einander, sind in einen R. mit einander verwickelt; un – par écrit, ein schriftlicher P. od. R.; recevoir (les parties) en – ordinaire, régler un –, une affaire à l'ord., (civiliser une aff. criminelle) die Parteien zum ordentlichen P-e zulassen, einen P., R. in den gewöhnlichen Gang einleiten, faire le – à qn, (le poursuivre criminellement) einem den P. machen, cf. *croc*, *cour*, *dormir*, *mémoire*, *parfaire*, *pendre*; réveiller un –, (reprendre les poursuites) einen P., R. wieder aufs neue fortsetzen; rallumer un –, (le reprendre après un long intervalle) einen P. von neuem anfangen, wieder aufrühren; fg: faire le – à qn, (l'accuser, le condamner sur qc qu'il aura dit ou fait) einem den P. machen, einen verdammen; (vous avez bien fait de venir), nous faisions, nous vous faisions votre –, wir machten Ihnen schon den P.; on faisait le – à votre livre quand vous avez paru, man machte Ihrem Buche den P., man sprach das Urtheil über Ihr Buch, als ꝛc; it. (pt de qn qui trouve à redire à tout) (c'est un misanthrope) qui ferait le – au genre humain, der das ganze Menschengeschlecht verdammen würde; P. cf. *aiguille*; il est diable en –, c'est un diable en –, (habile dans la chicane; il est dangereux d'avoir des aff. avec lui) er ist ein Teufel mit Prozeßführen, er versteht das P. führen wie der Teufel; P. sans aucune (sans autre) forme de –, (sans autre façon) ohne weitere Umstände; 2. (les pièces ou écritures d'un –, pour servir à l'instruction et au jugement d'une aff.) P-acten, P-schriften, Acten; mettre, remettre le procès au greffe, die Acten bei Gericht niederlegen, der Gerichtskanzellei übergeben; voir, revoir un –, die Acten (von einem P-e) einsehen, wieder durchsehen; le – est sur le bureau, die Acten sind auf der Gerichtsstube; distribuer un –, (en mettre les pièces entre les mains d'un juge, pour les examiner et en faire son rapport) die Acten (eines P-es) einem Richter zutheilen, cf. *verbal*; 3. An. –, ou processus, (pt d'une partie qui s'avance et qui fait saillie) Fortsatz; les –s ciliaires, die Sternerweiterer des Augregenbogens; – mamillaire, der Zitzenfortsatz, zitzenähnliche F. des Schlafbeins.

Processe, f. hn. (g. de crustacés, fam. des macrouses) Nlka, f.

Processif, ve, a. (qui aime les procès, qui en fait ou intente *légèrement*) prozeßsüchtig; c'est un homme fort –, er ist ein sehr -er Mensch, ein rechter Prozeßkrämer; (son voisin) est –, a l'esprit –, l'humeur –ve, ist p., hat einen -en Geist, ein -es Gemüth.

Procession, (pro cè cion) f. (cérémonie ecc., qui consiste en une marche du clergé et du peuple, en chantant des hymnes ꝛc.) Umgang, Reihengang; *Procession, f; – ordinaire, grande –, gewöhnlicher, großer U.; aller en –, à la –, suivre la –, in P., in der P., mit dem Aufzuge gehen, der P., dem Aufzuge folgen; il y eut un grand concours à cette –, es war ein großer Zulauf zu diesem U-e; faire, ordonner, disposer une –, einen U. halten, anordnen, veranstalten; faire une – dans l'église, dans les rues ꝛc., einen U. in der K., in den Straßen halten; la – du Saint-Sacrement, (qui a lieu ord. au jour du S. Sacrement) der U. mit dem Hochwürdigen; la – générale, der allgemeine U., die allgemeine P.; voir passer la –, den U., die P. vorbeiziehen sehen; fg: (pt d'une multitude de peuple qui marche dans une rue ꝛc.) fa. c'est une – continuelle, das ist ein immerwährendes Hin- und Hergehen; P. on ne peut passonner et aller en –, (on ne peut pas être en 2 diff. lieux en même temps; on ne saurait faire à la fois 2 choses incompatibles) man kann nicht an 2 Orten zumal seyn, man kann nicht zweierlei Dinge zugleich thun; Th. la – du Saint-Esprit, (la production éternelle du St.-Esprit, qui procède du Père et du Fils) das Ausgehen des heiligen Geistes.

Processionnaires, (procé) ou **évolutionnaires**, f. hn. (chenilles qui voyagent sur plu. lignes, ayant un chef à leur tête) Wander-raupen, Zug-r., *Processions-r., f. pl.

Processionnel ou **processionnal**, (pro cé) m. Li. (livre où sont notées les prières qu'on chante aux *processions*) Umgangs-buch, *Processions-b., n.

Processionnellement, (pro cè) ad. (en *procession*) in Procession, in Reihen, in feierlichem Aufzuge; (les paroissiens) allèrent, se rendirent – à l'église, gingen, begaben sich in P., in R. in die Kirche.

Processus, An. cf. *procès* (3).

Prochain, m. (chaque hom. en particulier, ou tous les hom. en général) Nächste; aimer son – comme soi-même, seinen -n wie sich selbst lieben; l'amour, le salut du –, die Liebe, die Wohlfahrt des -n, die -nliebe, cf. *précepte* (3); (ce pauvre qui vous demande l'aumône) est votre – et votre frère, ist Ihr -r und ꝛc. Syn. cf. *proche*.

Prochain, e, a. (qui est proche, pt des lieux ou du temps) nächste, nahe; dans le – village, dans la ville -e, in dem -n Dorfe, in der -n Stadt; le mois –, l'année, la semaine -e, der n. od. künftige M., das n., k. Jahr ꝛc.; sa perte est -e, je vois sa perte -e, sein Untergang ist nahe, ich sehe seinen nahen Unt.; on traitera cela la fois -e, dans la -e assemblée, man wird dieß das n. Mal, in der -n Versammlung abhandeln, vernehmen; (je paierai le tout) au terme –, auf den -n Termin, auf das n. Ziel; Th. occasion -e, (qui peut porter facilement au péché, ou occasion de pécher qui est présente) nahe Gelegenheit, die Veranlassung zur Sünde; éviter l'occ. -e, les occasions -es, die nahe G., die nahen G-en, die V-en zur Sünde meiden.

Prochainement, ad. Pra. (au terme *prochain*) nächstens; au terme – venant, (au terme prochain) auf den nächsten od. nächstkommenden Termin; je viendrai très –, cela se fera –, (sous peu) ich werde aller-, sehr bald kommen, das wird n. geschehen.

Procharistéries, (-ka-) f. pl. h. anc. (sacrifices à Athènes en l'honneur de Minerve, au retour du printemps) Procharisterien, f.

Proche, a. (voisin, qui est près de qn, de qc) nahe, (la ville) la plus –, die nächste Stadt; (ces deux maisons) sont fort –s, sind sehr n. beisammen; il est son plus – voisin, er ist sein nächster Nachbar; le temps est –, sa dernière heure était –, die Zeit ist n., seine letzte Stunde war n.; it. (avec la pré. de); les maisons (situées) – de la rivière, die n. am Flusse stehenden Häuser, die H. nächst dem Flusse; (leurs jardins) sont –s l'un de l'autre, liegen n. an einander; 2. (pt de parenté) son plus – parent, sein nächster Verwandter; elle est – parente, c'est sa – parente, sie ist eine n. Verwandte, sie ist seine n. . .; parenté –, n. Verwandtschaft; ils ne sauraient être plus –s parents, parents dans un degré plus –, sie könnten nicht näher verwandt, nicht in einem nähern Grade verwandt seyn; P. cf. *chemise*; it. m. pl. c'est un de nos –s, er ist einer von unsern Verwandten; ce fut l'avis de tous ses –s, das war die Meinung aller seiner V.; 3. pré. (près, auprès) nahe; – de la ville, – de chez moi, n. bei od. an der Stadt, n. an od. bei meinem Hause; il est plus – du village que de ꝛc., er ist näher an, bei dem Dorfe als ꝛc.; les maisons qui sont – de la rivière, die Häuser, die n. am Flusse sind od. stehen; il loge – le palais, – du palais, er wohnt n. am Pallaste; it. qf. ad. c'est ici –, es ist hier in der Nähe; il demeure ici –, er wohnt hier in der N.; il est tout –, er ist ganz n.; 4. de – en –, ad. (pt. de plu. lieux voisins auxq. on va de l'un à l'autre); il va mendier de – en –, er bettelt von Haus zu Haus, von Thür zu Thür; couper le bois de – en –, das Holz von Baum zu Baum, einen Stamm nach dem andern umhauen; faire des conquêtes de – en –, eine Eroberung nach der andern machen, ein Land nach dem andern erobern; fg: (peu à peu et par degrés): de – en – il est parvenu à une grande fortune, nach und nach ist er zu einem großen Glücke od. Vermögen gelangt; de – en –, il s'emparera de votre bien, nach und nach wird er sich Ihres Vermögens bemächtigen. Syn. la ville la plus – d'un lieu peut en être assez éloignée; la ville *prochaine* est à peu de distance, et la ville *voisine* est beplus près encore, die nächste Stadt bei einem Orte kann ziemlich entfernt seyn; die nahe Stadt ist nicht weit weg, und die benachbarte Stadt ist noch weit näher.

Prochilus, m. hn. (espèce du g. ours) der langrüßliche Bär.

Prochronisme, m. Chron. (erreur qui consiste à assigner à un fait une époque plus reculée qu'il ne faut; opp. à *parachronisme*) *Parachronism.

Procidence, f. Méd. c. *chûte*.

Procigale, f. hn. (esp. de mouches vielleuses, co. le porte lanterne ꝛc.) Schaum-wurm, -fliege, f; -thierchen, n.

Proclamation, f. (publication solennelle; act. par laq. on *proclame*) Ausrufung, f; das Ausrufen; Proclamation, f; la – de l'empereur, die A. zum Kaiser; faire une –, des –s, eine A., -en veranstalten; à la – de tel prince, de tel général ꝛc., bei der A. des ꝛc.; – du gouvernement, (pour ordonner l'observation des lois ꝛc.) Bekanntmachung der Regierung, von Seiten der R.; la – des bans de mariage, die A., Abkündigung eines Brautpaares, der Verlobten; 2. (acte du gouvernement, pour annoncer au peuple q. événement ꝛc.) A., B., Verkündigung, *Proclamation, f; la – de la paix, die A., B. des Friedens; la – du gouvernement à l'occasion de cette guerre ꝛc., die B., Kundmachung der Regierung bei Gelegenheit dieses Krieges ꝛc.; 3. (écrit qui contient ce qu'on publie); rédiger une –, eine B. od. P. aufsetzen; une – mal dictée, eine schlecht in die Feder gesagte B.

Proclame, f. (esp. de confession que faisait de ses fautes un religieux en plein chapitre) Geständniß seiner Fehler ꝛc., n.

Proclamer, va. (publier à haute voix et avec solennité) ausrufen, proclamieren; – un roi ꝛc., einen König ꝛc. a.; (l'armée) le proclama empereur ꝛc., rief ihn zum Kaiser aus; il fut proclamé vainqueur aux jeux olimpiques, er wurde als Sieger in den olympischen Spielen ausgerufen; – qn, qc à son de trompe, einen, et. bei Trompetenschalle a.; – une loi ꝛc., ein Gesetz ꝛc. a., kundmachen; – les bans de mariage, Verlobte, ein Brautpaar abkündigen, ausrufen, aufbieten; fg: (publier, divulguer); la renommée a -é les grandes actions (de ce général ꝛc.), der Ruf hat die großen Thaten . . verkündiget, verbreitet; il proclama sa honte, er that seine Schande kund, stellte seine Sch. öffentlich zur Schau.

Proclitique, a. Gr. grec. (mot qui incline son accent sur le mot suivant, opp. à *enclitique*) den Accent od. das Tonzeichen auf das folgende Wort überschiebend.

Procombant, e, a. Bo. (tombant sur terre co. par débilité, de man. à ne la toucher qu'en partie) niederliegend, -gestreckt; trefle –, tige -e, -er Klee, Stengel.

Procommissaire, (celui qui tient la place d'un commissaire) pu. Stellvertreter eines Commissärs.

Procondyles, m. pl. An. (os de la main voisins du métacarpe, la 2e articulation des doigts de la main) der sich an die Mittelhand anschließende Theil der Fingerknochen.

Proconsul, m. hr. (qui gouvernait q. gr. province avec l'autorité de consul) Statthalter, *Proconsul; – d'Asie, d'Afrique, St., P. in Asien ꝛc.; la dignité, la charge de –, die Würde, das Amt eines -s; (Cicéron) fut envoyé – en Cilicie, wurde als St. od. P. nach Cilicien geschickt.

Proconsulaire, a. province –, (gouvernée par un *proconsul*) proconsularische Provinz, eine von einem Statthalter od. Proconsul regierte Provinz; empire –, (celui d'un prince associé à l'empire, lorsque l'empereur lui donnait un pouvoir égal au sien dans toutes les

pro-

provinces) P-s Reich.

Proconsulat, m. (dignité de proconsul, sa durée) Statthalterschaft, f; Proconsulat, n; aspirer au –, nach der St., dem P. trachten; sous son –, pendant le – de Cicéron, unter seiner St., während der St., des P-es des Cicero.

Procréation, f. (génération) Zeugung, Er-, f; la – des enfants, die Z. der Kinder, das Kinderzeugen.

Procréer, va. (engendrer) zeugen, er-; la fin du mariage est de – des enfants, der Zweck der Ehe ist Kinderzuz.; Pra. les enfants procréés en légitime mariage, die aus rechtmäßiger Ehe erzeugten Kinder; les hoirs procréés de son corps, seine Leibeserben.

Procris, m. hn. (g. d'ins. lépidopt. app. aux zygènes) Grauschwärmer; 2. Bo. (g. de pla. articées) Procris, f.

Procruste, m. hn. (g. d'ins. coléopt. scarabés.) Lederkäfer.

Proctalgie, f. Méd. (douleur de fondement) Schmerz am After.

Proctite ou **-titis**, f. (Au. m.) Méd. (inflammation de l'anus) die Entzündung des Afters.

Proctocèle ou **proctoptose**, f. Méd. c. *chute* de l'anus.

Proctole, m. hn. (fam. de mollusq. formée de plu. radiaires)

Proctotrupe, m. hn. (g. d'ins. hyménopt. pupivores) Bohrwespe, f.

Proctotrupiens, m. (fam. d'ins. formée du proctotrupe etc.) die Bohrwespenarten.

Procurateur, m. hm. (magistrat vénitien ou génois, qui avait l'administration du bien des orphelins et de ceux qui mouraient sans tester et sans laisser d'enfants) Procurator; – de St. Marc, P. von St. Markus.

Procuration, (ci) f. (pouvoir donné à qn, d'agir en notre nom) Vollmacht, f; – générale, spéciale, illimitée ꝛc., allgemeine, besondere ꝛc. V.; il a une ample –, er hat eine ausgedehnte V.; sa – est limitée, est expirée, est surannée, seine V. ist beschränkt, ist erloschen, ist veraltet, verjährt; donner –, eine V. geben, ausstellen, V. ertheilen; révoquer une –, eine V. zurücknehmen; être chargé, fondé de –, mit einer V. versehen seyn, V. haben; il agit en vertu de –, er handelt kraft einer V.; être chargé de la – d'un prince, pour épouser une princesse, die V. von einem Fürsten haben, sich eine Prinzessinn antrauen zu lassen, cf. *brevet*, *fonder*; Bén. ꝛc. – *ad resignandum*, (– en blanc, pour résigner q. office de judicature entre les mains du chancelier, ou q. bénéfice entre les mains du pape, en faveur de celui qui est nommé dans l'acte) V. zum Niederlegen od. Abtreten eines Amtes od. einer Pfründe; 2. (acte qui contient ce pouvoir) V., -brief; faire apparoir de sa –, seine V. verweisen.

Procuratrice, f. (celle qui est chargée d'une *procuration*) Bevollmächtigte, f; elle est ma – dans cette affaire, sie ist meine V. in dieser Sache.

Procure, f. (office d'un religieux procureur de sa communauté) Schaffnerstelle, Procuratorst., f; on lui a donné la – de son couvent, man hat ihm die S. in seinem Kloster gegeben; 2. (logement où le procureur fait ses aff.) Schaffnerswohnung, Procuratur, f; voici la –, da ist die Schaffnerw. ꝛc.

Procurer, (faire obtenir qc) verschaffen; – un emploi, une place à qn, lui – les bonnes graces du prince ꝛc., einem ein Amt, eine Stelle v., zu einem Amte ꝛc. verhelfen, ihm die Gunst des Fürsten v.; on lui a procuré un établissement, un bénéfice, man hat ihm eine Versorgung ꝛc. verschafft, zu einer Versorgung ꝛc. verholfen; – une audience favorable, – la voix de qn, ein günstiges Gehör v., eines Stimme v., auswirken; cela peut nous – la paix, dieß kann uns den Frieden v.

Procureur, m. (celui qui est chargé d'agir au nom de qn, et qui a sa procuration) Bevollmächtigte, Anwalt, Sachwalter, *Procurator; habile, fidèle, diligent –, geschickter, getreuer, fleißiger S., A., B-r; faire ses affaires par –, seine Geschäfte durch einen B-n od. A. besorgen; – substitué, Afteran; Jur. (celui qui appuie en justice les intérêts de ses parties); plaider par –, durch einen A. od. S. rechten; la charge, la fonction de –, das Amt, die Geschäfte eines A-s, S-s; les –s au parlement, au Châtelet, autref., die S., P-en bei dem Parlamente, bei dem Chatelet; – général du roi, (celui qui a soin des intérêts du roi et du public dans l'étendue de son ressort) General-p. des Königs; droits de –, Anwaltsgebühren; le – général du parlement, du grand conseil ꝛc., der General-p. im Parlamente, im großen Rathe ꝛc.; les substituts du – général, die Stellvertreter des General-p-s; les –s du roi, (chargés des aff. dans l'étendue d'un présidial, d'un bailliage, d'une élection ꝛc., qui n'étaient proprement que les substituts du – général) die P-en des Königs; – d'office ou – fiscal, (off. qui avait soin des intérêts d'un seig. et des vassaux de sa terre) fiscalischer S.; h. Ecc. –s généraux, (les religieux chargés de l'intérêt de tout l'ordre) General-p-en; Gla. (instr. de fer avec une patte sembl. à celle d'un grapin, serv. à former le bourrelet ou *tête* à l'extrémité de la glace qui vient d'être coulée) der P.

Procyon, m. As. (étoile dans la constel. du petit chien, appelée aussi *chien gauche* ou *septentrional*, *l'avant-chien*) id; der kleine Hund.

Prodictateur, m. hr. (magistrat qui, lorsque les circonstances empêchaient de nommer un dictateur, était créé à sa place et avec le même pouvoir) Prodictator; créer un –, einen P. ernennen.

Prodigalement, ad. (avec *prodigalité*) verschwenderisch; auf eine –e Art; il a touj. vécu –, er hat immer v. gelebt, ein –es Leben geführt.

Prodigalité, f. (vaine profusion, vice par leq. on est prodigue) Verschwendung, f; donner avec –, im od. beim Geben verschwenderisch seyn; se précautionner contre la –, sich gegen V. verwahren, sich vor V. hüten; la – est un vice moins honteux que l'avarice, die V. ist ein weniger schändliches Laster, als der Geiz; 2. qf. (act. par laq. on *prodigue*; extrême libéralité); de louables, de saintes –s, löbliche, heilige –en.

Prodige, m. (effet surprenant qui arrive contre le cours ord. de la nature) Wunder, -ding, -werk, n; grand –, – étonnant, großes W., erstaunliches W.; cela tient du –, das grenzt an ein W.; ces événements furent précédés par des –s, par plu. –s, diesen Ereignissen gingen -dinge, mehrere -dinge voran; ce – semble présager q. malheur, dieses W. scheint irgend ein Unglück anzudeuten; quel –! welch ein W.; 2. exag. (pers. ou chose qui excelle dans son genre); (cet homme) est un – de savoir, de science, de valeur ꝛc., ist ein W.; (fa. ein Ausbund) von Gelehrsamkeit, von Wissenschaft ꝛc.; c'est un – que cet enfant, c'est un – d'esprit, de mémoire, das ist ein W. von einem Kinde, ein -kind; das ist ein W. von Verstand ꝛc.; (cette machine, cet ouvrage, cette statue) sont des –s de l'art, sind W. od. -werke der Kunst; (ce prince) fut un – de cruauté, war ein W. von Grausamkeit. Syn. le – est un phénomène éclatant, hors du cours ord. des choses; le *miracle* un événement contre l'ordre des choses; la *merveille* une œuvre qui efface toutes les autres, prodige (W.) ist eine auffallende Erscheinung außer dem gewöhnlichen Gange der Dinge, miracle (Wunderwerk) ist ein Ereigniß gegen die Ordnung der Dinge, merveille (Wunderding) ist ein Werk, das alle andere verdunkelt; une cause cachée fait les –s, une puissance extraordinaire fait les *miracles*, une industrie rare les *merveilles*, eine verborgene Ursache bringt die scheinbaren W. hervor, eine außerordentliche Macht thut Wunderwerke, wirkliche Wunder, ein seltener Kunstfleiß bringt Wunderdinge zu Stande.

Prodigieusement, ad. (d'une man. *prodigieuse*) außerordentlich, übermäßig, ungeheuer; il est – riche, il a – grossi, mangé ꝛc., er ist a. (fa. ung.) reich, er ist a. gewachsen, er hat a., üb. viel gegessen ꝛc.; (la maison) est – grande, il dépense –, ist a. groß, wundergroß, er läßt a., ung. viel aufgehen.

Prodigieux, se, a. (qui tient du *prodige*, ord. pt des choses) wunderbar, außerordentlich, ungeheuer; un événement –, un jugement –, une mémoire –se, eine w-e, a-e Begebenheit, eine a-e Beurtheilungskraft, ein a-es, ung-es Gedächtniß; il est d'une grandeur –se, er ist a., ung. groß; excès – de débauche, a-er, ung-er Grad von Ausschweifung; cela coûte une –se quantité d'argent, das kostet a., ung. viel Geld; il fait une dépense –se, er macht a-en, ung-en Aufwand.

Prodigue, s. a. (qui fait de folles et excessives dépenses, qui répand, donne sans jugement) Verschwender; verschwenderisch; (il n'est pas libéral), il est –, c'est un –, er ist v., er ist ein V.; (cette femme) est trop –, ist zu v.; la parabole de l'enfant –, (dont le sujet est un jeune hom. qui, ayant quitté la maison paternelle, se jète dans la débauche, dépense tout son bien, et revient ensuite chez son père) das Gleichniß von dem verlornen Sohne; fg: l'enfant –, (jeune hom. qui s'est débauché et qui retourne dans la maison paternelle) der verlorne Sohn; 2. bp. il est – de son bien pour soulager les malheureux, (il ne ménage rien pour les secourir) er ist v. mit seinem Vermögen, um ꝛc.; fg: il est – de son sang, de sa vie pour l'état, (il n'épargne pas son sang, il ne ménage pas sa vie pour le défendre) er geht v. mit seinem Blute, mit seinem Leben um, er schont sein Blut, sein Leben nicht für den Staat; il est – du sang de ses soldats, er geht v. mit ꝛc. um; er schont das Blut seiner .. nicht; il est – de paroles, de promesses, (il promet bc., mais il exécute peu) er ist v. in Worten, in Versprechungen; il n'est pas – de louanges, (ne loue pas volontiers les act., les bonnes qualités des autres) er ist nicht v. in od. mit Lobeserhebungen; elle est – de ses faveurs, de ses charmes ꝛc., sie ist v. mit ihren Gunstbezeigungen, mit ihren Reizen ꝛc. Syn. les dépenses du – peuvent être bonnes, mais il y a excès; l'homme trop libéral est –; les dépenses du *dissipateur* sont folles et extravagantes, le – devient *dissipateur*, die Ausgaben des V-s können gut seyn, aber sie sind übermäßig, der allzufreigebige Mensch ist V. die Ausgaben des Vergeuders sind thöricht und närrisch, der V. wird Vergeuder; c'est ord. la vanité qui fait le –, le dérèglement fait le *dissipateur*, gewöhnlich macht die Eitelkeit einen zum V., die Unordnung od. Regellosigkeit macht einen zum Verg.

Prodiguer, (ghé) va. (donner avec profusion, sans jugement) verschwenden, verthun; – son bien, ses trésors, sein V. ꝛc. v.; il a prodigué l'argent ꝛc., er hat das Geld ꝛc. verschwendet, verthan; – son sang, sa vie, sa santé, (ne les pas épargner) sein Blut ꝛc. v., nicht schonen; – son honneur, son temps, ses talents, son crédit, sa louange, seine Ehre, seine Zeit ꝛc. v.; – ses faveurs, ses charmes, seine Gunstbezeigungen, seine Reize v.; – les éloges, les assurances d'amitié ꝛc., Lobeserhebungen ꝛc. v.

Proditoirement, ad. Pa. (en trahison, pt de q. assassinat) verrätherisch; auf eine –e Art; il l'a tué –, er hat ihn -er Weise ums Leben gebracht.

Prodomées ou **Prodomiens**, pl. My. les Dieux –, (qui présidaient à la construction des édifices, et qu'on invoquait avant d'en jeter les fondements) Baugottheiten, f; Prodomeen, Predomier.

Prodrome, m. Méd. (signe avant coureur de q. maladie) Vorbote, Vorläufer; (le vertige) est le – de l'apoplexie, ist der V. des Schlagflusses; cet état est le – de la consomption, dieser Zustand ist der V. der Abzehrung.

Producte, m. hn. (g. de c. fossiles, voisin des anomies) Productus.

Producteur, trice, s. a. les –s, (les *cultivateurs*, opp. à *consommateurs*) die Ackersleute; acte –, cause productrice, zeugende Handlung, Ursache.

Production, f. (act. de *produire*, it. plus ord. ce qui est *produit*) Hervorbringung, Erzeugung, f; Erzeugniß, Werk, n; la – de son semblable, die H., E. von seines Gleichen; (la nature est admirable) dans la – des plantes ꝛc., in der H., E. der Pflanzen; les différentes –s de la nature, die verschiedenen Erzeugnisse der Natur; les –s de l'art, die W-e der Kunst; (cet ouvrage) est une – de son génie, ce tableau est une de ses –s, ist ein W. seines Kopfes, dieses Gemählde ist eines von seinen W-en; An. (prolongement) Verlängerung, f; le mésentère est une – du péritoine, das Gekröse ist eine V. des Bauch- od. Darmfelles; les –s ligamenteuses du genou, die bandartigen V-en des Knies; –s ciliaires, (prolongement plissé de la lame intér. de la choroïde, nommé *membrane de Ruysch*) Augenhaar-v.; – osseuse, knochichte V.; Pra. (titres et écritures qu'on produit dans un procès) Beweise, Urkunden, pl; il a fait sa –, er hat seine B., U. beigebracht; mettre sa – au greffe, seine Beweisschriften bei Gericht niederlegen; sa – est en état, seine B., U. sind in Ordnung, cf. *contredire*. Syn. la – est le fruit de la fécondité, l'*ouvrage* celui du travail, das Erzeugniß ist die Wirkung der Fruchtbarkeit, das Werk die Frucht der Arbeit; on peut faire *un ouvrage* en employant les pensées d'autrui; pour donner ses –s, il faut créer, man kann ein Werk verfertigen, indem man die Gedanken eines Andern anwendet od. benutzt; um Erzeugnisse von sich ans Licht zu bringen, muß man erschaffen, erfinden.

Produire, (co. *conduire*) va. (engendrer; donner naissance à ꝛc.) zeugen er-, erzielen, hervorbringen; (chaque animal) produit son semblable, erzeugt seines Gleichen, bringt seines .. hervor; 2. (faire naître, pt des fruits de la terre) erzeugen, hervorbringen, tragen; tout ce que la terre produit, les fruits que la terre produit, Alles, was die Erde erzeugt, hervorbringt, die Früchte, welche die Erde trägt, erzeugt;

cette terre ne produit pas encore, ne.. que des ronces, dieses Feld trägt noch nichts, bringt blos Brombeersträuche hervor; (ces arbres) produisent de beaux fruits, t. schöne Früchte; (ce pays) produit du vin, de l'or ꝛc., erzeugt Wein, bringt Gold ꝛc hervor, liefert Gold; 3. (donner, procurer de l'avantage) eintragen, einbringen, abwerfen; (cette ferme) produit tant à son cultivateur, trägt seinem Anbauer so und so viel ein; (sa charge) lui produit mille écus par an, trägt od. bringt ihm jährlich 1000 Thaler ein, wirft ihm.. ab; (cet argent) ne produit point d'intérêt, trägt keine Zinsen; (vous avez beau vous tourmenter), qu'est ce que cela produira, was wird dabei herauskommen? 4. (faire, créer, pt des ouvrages de l'esprit et de l'art); (ce siecle) a produit des ouvrages en tout genre, hat Werke aller Art hervorgebracht; (ce poëte a l'esprit fertile), il a produit quantité de beaux ouvrages, er hat eine Menge schöner Werke geliefert; tout ce que l'art a jamais produit de plus beau, das Schönste, was die Kunst je hervorgebracht hat, od. was die Kunst je Schönes hervorg. hat; 5. (causer, être cause) hervorbringen, erzeugen, veranlassen; les maux que la guerre a produits, die Uebel, welche der Krieg hervorgebracht, erzeugt, veranlaßt hat. cela a produit bc de maladies, das hat viel Krankheiten verursacht, erzeugt; (ce testament) peut – de grands procès, kann große Rechtshändel v.; cela a produit un bien, das hat et. Gutes hervorgebracht, daraus ist et. Gutes entstanden; (cet exemple) peut – un mauvais effet, kann eine schlimme Wirkung h., thun, haben; Pa. (exposer à la vue, à la connaissance, à l'examen) beibringen, vorlegen; – des titres, des pièces justificatives, Urkunden ꝛc b., vorl.; – une pièce dans un procès, ein Actenstück bei einem Prozeße b.; – des témoins, (les faire entendre en justice) Zeugen b., stellen, anst., aufführen; it. abs. (donner par écrit les raisons, les moyens qu'on a pour soutenir sa cause, avec les pièces justificatives) die Beweise b., mit seinen Beweisschriften einkommen; (les parties) ont produit, haben ihre Beweise beigebracht, ihre Beweisschriften ꝛc bei Gericht übergeben; les parties ont été apointées à écrire et –, (l'aff. n'ayant pu être jugée à l'audience, on a ordonné aux parties de – leurs raisons par écrit) die Parteien sind beschieden worden, ihre Nothdurft schriftlich vorzutragen, cf. *écrire*; 6. – qn, (l'introduire, le faire connaître) einen einführen, bekannt machen; – un homme dans le monde, à la cour ꝛc., einen Menschen in die Welt, bei Hofe ꝛc einf.; (un tel) l'a produit dans cette société ꝛc., hat ihn in diese Gesellschaft eingeführt; un de ses amis l'a produit à la cour, chez le ministre ꝛc., einer seiner Freunde hat ihn bei Hofe ꝛc eingeführt; il s'est produit de lui-même, er hat sich selbst bekannt gemacht; (c'est un homme) qui sait se –, (s'avancer, se faire connaître d'une man. honorable) der sich vortheilhaft zu zeigen, sich rühmlich bekannt zu machen weiß; it. mp. (pt de pers. qui procurent la connaissance de pers. débauchées) c'est une telle qui l'a produite, sie ist von der und der vorgeführt, zugeführt worden; Arith. les produisants, (nombres sur lesq. on opère dans la multiplication, appelés aussi *facteurs*) die Producenten, Factoren; les.. sont le multiplicateur et le multiplicande, die P. od. F. sind die vervielfältigende Zahl und diej., welche vervielfältiget werden soll.

Produit, m. (ce que rapporte un bien, une charge ꝛc) Ertrag; *Product, n; le – de notre société (de commerce) a été de dix mille écus, der E. von unserer Handlungsgesellschaft hat (ist) in 10,000 Thalern bestanden; le – d'une charge, d'une ferme ꝛc., der E. einer Stelle ꝛc; le – de cette terre est de tant, der E. dieses Landgutes beläuft sich auf so und so viel; Arith. le – des nombres, (ce qui résulte des nombres multipliés l'un par l'autre) das Ergebniß, P. der Zahlen; huit est le – de deux et de quatre, acht ist das Erg. od. P. von 2mal 4; Chi. le – d'une cristallisation, (ce qui en résulte) das Erzeugniß, P. einer Kristallisirung.

Proëdre, m. Ant. (magistrat d'Athènes, qui présidait le sénat) Proeder, Senatsvorsteher; le président de jour des –s s'appelait épistate, der den Tag habende Vorsitzer der Proedren hieß Epistat.

Proégumène, a Méd. cause – d'une maladie, (cause éloignée, co. la pléthore, le tempérament ꝛc) entfernte Krankheits-ursache.

Proéminence, f. (état de ce qui est *proéminent*) Hervorstehen, -ragen, n; -ragung, f; – des chairs, des os ꝛc., das Hervorst. des Fleisches ꝛc; la – du globe de l'œil, du sein d'une femme ꝛc., das Hervorst. ꝛc des Augapfels ꝛc.

Proéminent, e, a. (ce qui est plus élevé, plus en saillie ou en relief que ce qui l'environne) hervor-ragend, -stehend; le front est – dans le visage de l'homme, die Stirn ragt in dem Gesichte des Menschen hervor; (le sein d'une femme) est –, ragt hervor; vertèbre –e, (la dernière du cou, dont l'apophyse épineuse est très saillante) -es Wirbelbein, cf. *prominer*.

Proemptose, f. As. (équation lunaire, qui consiste à diminuer de l'unité chaque nombre du cycle des épactes tous les 300 ans, pour empêcher que les nouv. lunes ne soient annoncées un jour trop tôt; opp. à *métemptose*) Proemptose, f; il y a –, (quand la nouv. lune arrive un jour plus tôt qu'elle ne devrait, suivant le cycle des épactes) es fällt eine P. ein, es hat eine P. Statt, cf. *métemptose*.

Proérosies ou **prérosies**, c. *proarosies*.

Profanateur, m. (celui qui *profane*, ord. pt des choses saintes) Entweiher; les –s des choses saintes, die E. der heiligen Dinge; (Jésus-Christ) chassa du temple tous les –s, vertrieb alle E. aus dem Tempel; – du sabbat, Sabbathschänder.

Profanation, f (act. de *profaner*; mépris, abus d'une chose sainte ou sacrée) Entheiligung, Entweihung, *Profanation, f; la – des églises ꝛc., die E. der Kirchen; – horrible, abscheuliche E.; c'est une – de faire servir à des usages ordinaires les vases ꝛc consacrés au culte de Dieu, es ist eine E., die dem Gottesdienste geweihten Gefäße ꝛc zu einem gewöhnlichen Gebrauche anzuwenden; employer les paroles de l'écriture à des opérations magiques ꝛc., c'est une –, die Worte der Schrift bei Zauberkünsten gebrauchen, ist eine Entw.; ext. (abus qu'on fait des choses rares et précieuses); c'est une espèce de –, d'employer l'or ꝛc à cet usage, es ist eine Art von Entw., wenn man ꝛc. Syn. la – est un manque de respect envers les choses sacrées, un emploi blâmable des choses précieuses; le *sacrilège* insulte la divinité, die Entw. ist ein Mangel an Ehrerbietung gegen heilige Dinge, eine tadelhafte Verwendung kostbarer Dinge; durch Vergreifung an heiligen Dingen wird die Gottheit verhöhnt.

Profane, a. (qui est contre le respect dû aux choses saintes ou sacrées) unheilig, unehrerbietig; *profan; discours –, –e Rede; c'est une action – et impie, das ist eine –e und gottlose Handlung; 2. (opp. aux choses qui concernent la religion) weltlich; les auteurs –s, les histoires –s, (qui traitent des choses purement séculières) die w-en od. Profan-Schriftsteller, die w-en Geschichten; faire servir les choses sacrées à des usages –s, heilige Dinge zu einem weltlichen Gebrauche anwenden; 3. m. (qui manque de respect pour les choses de la religion) Gottesverächter, Ruchloser; il parle des choses les plus sacrées comme un –, er spricht von den heiligsten Dingen wie ein G.; il n'y a qu'un – qui puisse parler de la sorte, nur ein G. kann so sprechen; gp. les –s, (ceux qui ne sont pas initiés à cert. choses dont on parle) die Ungeweihten, Laien; il n'appartient pas à un – de parler de ces matières-là, es steht einem U. od. L. nicht zu, von ꝛc zu sprechen; il n'est pas initié dans les mystères, c'est un –, er ist in die Geheimnisse nicht eingeweiht, er ist ein Ungeweihter, ein Laie; (nous ne voulons point de lui dans notre société), c'est un –, er ist ein Ung.

Profaner, (abuser des choses de la religion, manquer de respect aux choses qu'on regarde co. sacrées ou qui le sont) entweihen, entheiligen, *profaniren; – les temples ꝛc., die Tempel ꝛc e.; ils ont profané les vases sacrés, sie haben die heiligen Gefäße entweiht, entheiligt; il profane les choses les plus saintes, er entweiht die heiligsten Dinge; – la parole de Dieu, das Wort Gottes entw.; (l'église) a été profanée, (par q. meurtre ou act. criminelle qu'on y a commise) ist entweiht, entheiligt worden; it. qf. (remettre à un usage *profane*); le premier coup de marteau profane un calice, ein Kelch wird durch den ersten Hammerschlag wieder entweihet; 2. fg: (faire un mauvais usage d'une chose rare et précieuse); (lire de si belles choses à un homme qui n'y entend rien), c'est les –, heißt sie entw.; c'est – l'or ꝛc., que de l'employer à cet usage, das Gold ꝛc zu diesem Gebrauche verwenden, heißt es entw.

Profectif, ve, a. Jur. (qui vient de nos parents ascendants) von den Ältern herrührend od. ererbt; biens –s, v. d. Ä. h-e Güter; pécule –, (gain que le fils a fait avec l'argent que son père lui a donné) eigen erworbenes Vermögen eines Sohnes.

Proférer, (co. *céder*) va. (prononcer; faire entendre par le moyen de la voix) sprechen, reden, hervorbringen; – nettement, distinctement, verständlich, vernehmlich, deutlich sp., r.; il n'a pas proféré un mot, er hat nicht ein Wort gesprochen; (les dernières paroles) qu'il proféra, die er sprach od. hervorbrachte; – le nom de Dieu, le – en vain, den Namen Gottes aussprechen, ihn vergeblich im Munde führen. Syn. –, c'est prononcer à haute et intelligible voix; *articuler*, c'est marquer les syllabes; *prononcer*, c'est faire entendre par la voix, proférer heißt laut und verständlich aussprechen, articuler heißt die Sylben bezeichnen, prononcer heißt überhaupt durch die Stimme vernehmen lassen; l'homme *profère* des paroles; qs oiseaux *articulent* des syllabes, des mots; les étrangers *prononcent* mal certains mots de notre langue, der Mensch bringt Worte hervor, einige Vögel drucken Sylben, Wörter aus, die Ausländer sprechen gewisse Wörter unserer Sprache schlecht aus.

Profès, esse, s. a. (pers. qui a fait ses vœux de religion) Person, die das Gelübde abgelegt, Profeß gethan hat; un – de l'ordre de Malte, einer, der das G. des Malteser-ordens abg. hat; un religieux –, religieuse professe, einer, der, eine, die das Klosterg. abg. od. P. gethan hat; un jeune –, une jeune –se, ein junger Ordensgeistlicher, der, eine junge Klosterschwester, die P. gethan hat.

Professer, (pro-fè-cer) va. (pratiquer, avouer, reconnaître publiquement) bekennen; – une religion, (l'exercer, la pratiquer) eine Religion b., sich zu einer R. b.; – une doctrine, (tenir une..) eine Lehre b., sich an eine L. halten; – un art, un métier, eine Kunst ꝛc üben, treiben; il professe la médecine ꝛc., er treibt die Arzneikunst; 2. (enseigner publiquement) öffentlich lehren; il professe la rhétorique, les mathématiques ꝛc., er lehrt die Redekunst, die Mathematik; il a professé la philosophie ꝛc., er hat die.. gelehrt; il professe dans tel collège, à l'université, er lehrt in dem und dem Collegium, auf der Universität.

Professeur, (pro-fè-ceur) m. (celui qui *professe* ou enseigne q. science, q. art dans une école) öffentlicher Lehrer; *Professor; – d'hébreu, de physique, de droit ꝛc., L., P. im Hebräischen, in der Naturkunde, in der Rechtswissenschaft; – de, ou en philosophie, en théologie, en médecine ꝛc; ö. L., P. der Weltweisheit ꝛc; – de mathématiques, – en droit canon, ö. L., P. (in) der Mathematik, im kanonischen Rechte; – royal, königlicher L., P., cf. (*civil*, 2.); une chaire, une place de –, ein ö. Lehrstuhl, eine P-sstelle, L-sstelle; 2. (celui qui exerce q. art et en fait profession, opp. au simple amateur, qui le cultive); ce n'est pas seulement un amateur en musique, c'est un –, er ist nicht blos Liebhaber von der Tonkunst, er treibt sie eigens, er ist ein wirklicher Kunstverwandter.

Profession, (pro-fè-cion) f. (déclaration de foi) Bekenntniß, Erklärung, f; je fais – de le servir, d'être de son parti, ich bekenne, erkläre, daß ich ihm diene, daß ich von seiner Partei bin; j'en fais une – publique, une – solennelle, ich lege ein öffentliches, ein feierliches B. davon ab, ich bekenne, erkläre es öffentlich; il fait – d'être sincère, de tenir sa parole ꝛc., (il en fait son capital, il s'en pique particulièrement) er macht es sich zur besondern Pflicht, setzt seine Ehre, ein besonderes Verdienst darein, aufrichtig zu seyn, sein Wort ꝛc zu halten; faire une – de foi, sa – de foi, (une déclaration publique de sa foi et des sentiments qu'on tient pour orthodoxes) ein Glaubensb., sein Glaubensb. ablegen; faire – d'une religion, (la professer, en faire ouvertement l'exercice) sich öffentlich zu einer Religion bekennen; 2. (état, condition, métier qu'on embrasse, dont on fait son apprentissage, son étude, et son exercice ord.) Stand, Amt, Gewerbe, n; *Profession, f; de quelle – est-il? il est chirurgien de –, de sa –, von was für einem Stande ist er? welches G. treibt er? er ist seines Amtes ein Wundarzt; embrasser une –, suivre la – de son père, einen St. ergreifen, den St. seines Vaters ergreifen; la – d'avocat, de médecin, der St. eines Advokaten ꝛc; exercer une –, vivre selon sa –, ein G., eine Kunst treiben, nach seinem St-e leben; les –s glorieuses, (qui produisent plus ou moins l'estime de distinction, co. la religion, les armes, la justice ꝛc) die rühmlichen, ausgezeichneten Beschäftigungen, Ämter; les –s honnêtes, (co. la culture des terres, et des métiers plus ou moins utiles)

die anständigen Beschäftigungen, G.; les -s bases ou déshonnêtes, (co. celle de bourreau, de boucher ꝛ) die niedern od. unanständigen G.; il est d'une – fort honnête, er treibt ein sehr ehrliches, sehr anständiges G.; il est fort honnête homme dans sa –, er ist ein sehr ehrlicher Mann bei seinem G.; il s'y trouvait des gens de toutes sortes de -s, es waren Leute aus allerlei Ständen da; un dévot de –, (qui affecte de passer pour dévot) ein Frömmler von Profession; einer, der das Schild der Frömmigkeit aushängt; c'est un athée de –, (pt de qu qui se dit athée) er bekennt sich als einen Gottesläugner; faire – d'impiété, (se donner publiquement pour impie) mit der Ungläubigkeit prahlen; das Schild der U. aushängen; un joueur, un ivrogne de –, (qui est dans l'habitude du jeu ꝛ) ein ausgemachter Spieler, Säufer; ein Spieler, Säufer von P.; c'est un savant de –, (qui a fait des ouvrages savants) er ist ein Gelehrter von Handwerk, macht die Gelehrsamkeit zu einer eigenen Beschäftigung; mp. un érudit de –, (hom. qui étale une érudition abstraite) ein handwerksmäßiger Gelehrter; 3. (acte solennel par leq. on fait les vœux de religion après le temps du noviciat) **Ablegung des Gelübdes**, Klostergelübdes; il avait fait – dans tel ordre, er hatte bei dem und dem Orden das Gelübde abgelegt. Profeß gethan; il a trente ans de –, er hat schon vor 30 Jahren sein Gelübde abgelegt. Syn. cf. *métier*.

Professoire, m. (t. de cloître; an de profession) v. Jahr der Ablegung der Gelübde, n; -ment, ad. Au. (par état ou profession) gewerbmäßig.

Professoral, e, (relatif au *professorat*) Professorꝛ...

Professorat, (pro-fe-ço ra) m. (emploi, état de *professeur*) **Professorsstelle**, f; °Professorat, n; aspirer, parvenir au –, nach einer P. trachten, streben, zu einer P. gelangen.

Profil, m. Pt. (trait, délinéation du visage d'une pers. vu par un de ses côtés, soit en effet, soit en peinture; opp. à *face*) **Seitenansicht**, f; °**Profil**, n; (**Halbgesicht**, n;); dessiner, peindre qn de –, einen von der Seite od. im P-e zeichnen, mahlen; une tête, un visage de –, ein von der Seite od. im P-e gezeichneter, gemahlter Kopf; ein H.; (elle est plus belle) de face que de –, von vorn, als von der Seite; le – de cet homme a un gr. caractère, das P., die S. dieses Mannes hat einen großen Ausdruck; le – d'une ville ꝛ, (l'aspect, la représentation d'une ville ꝛ vue d'un de ses côtés seulement, opp. à *plan*) die **Ansicht** einer Stadt ꝛ; dessiner le – de la ville de Paris, die A. von Paris, P. von einer Seite zeichnen; le – d'un bâtiment, d'une forteresse ꝛ, (la délinéation d'un bâtiment ꝛ représenté dans son élévation comme coupé par un plan perpendiculaire) der **Durchschnitt**, die D-sansicht, das P. eines Gebäudes ꝛ; le – d'un bastion, d'une corniche, der D. eines ꝛ.

Profiler, va. Arc. (représenter en *profil*) **im Durchschnitte**, in der Durchschnittsansicht zeichnen, **vorstellen**; – une corniche, un entablement, (en dessiner la coupe, les contourner à la règle, au compas, ou à la main) einen Kranz ꝛ im D. v.; Des. ꝛ –, ord. dessiner, peindre de *profil*, cf.

Profit, (-fi) m. (gain, utilité, avantage qu'on retire de qc) **Gewinn, Nutzen, Vortheil**, °**Profit**; – médiocre, – permis, – illicite et odieux, mittelmäßiger, erlaubter, unerl. und verhaßter G.; tirer du – d'une affaire, G., N., V. aus einer Sache ziehen; il a eu mille francs de – clair et net, er hat tausend Franken baaren und reinen G. gehabt; il est appliqué à son –, er ist auf seinen N. bedacht, versessen; il fait un grand – dans ce négoce, il trouve un grand – sur ces marchandises, er macht einen großen G. bei diesem Handel, er findet od. hat einen großen G. od N. an diesen Waaren; mettre son argent à –, G., N. aus seinem Gelde ziehen; sein Geld umtreiben; il met tout à –, er zieht aus Allem G. od. N., er weiß Alles zu seinem V-e zu benutzen, er läßt nichts unbenutzt; il y a un grand – à faire en cela, hierbei ist ein großer G. zu machen, ist viel zu gewinnen; négliger les petits -s, die kleinen V-e nicht achten, fahren lassen; ce sont les -s de sa charge, das sind V-e, welche ihm sein Amt einbringt, diese V-e sind mit seinem Amte verbunden; fa. c'est un – tout clair, das ist reiner G.; mettre qc à –, (l'employer utilement) et. **benutzen**, gut, nützlich anwenden; il met ses moments, son temps, ses loisirs à –, er benutzt seine freien Augenblicke, seine Zeit ꝛ; er wendet seine .. nützlich an; faites-en votre –, (pt d'une chose qu'on abandonne à qn) b. Sie das für sich, ich überlasse Ihnen den N. davon; je vous en ai averti, faites-en votre –, ich habe Sie gewarnt, ich habe es Ihnen gesagt, machen Sie sich's zu Nutze; un habit fait à –, (de man. à pouvoir servir ou durer long temps) ein auf die Dauer gemachtes, ein dauerhaftes Kleid; voilà de la besogne faite à –, das ist Arbeit auf die Dauer, dauerhaft gemachte Arbeit; 2. (progrès dans les sciences, dans la vertu) **Fortschritte**, pl; il a fait bc de – depuis qu'il est sous tel maître, er hat große F. gemacht, er hat viel gelernt, seitdem er bei diesem Lehrer ist; Féo. -s de fiefs, (le quint, requint, les reliefs ꝛ dus au seig. aux mutations) Lehens-gefälle, -nutzungen; Mar. – aventureux, (intérêt de l'argent qu'on prête sur un vais. marchand, moyennant quoi le prêteur court les risques de la mer et de la guerre) Nutzen, Zinse auf gut Glück. Syn. le *gain* est très casuel; le – est plus sûr, il est le produit des fonds, de l'industrie; le *lucre* consiste dans un rapport à l'intérêt satisfait; l'*émolument* exprime les appointements et tous les produits des charges, des emplois; bénéfice se dit surtout du produit de l'argent, gain ist ein sehr **zufälliger Gewinn**; profit ist ein **sicherer Gewinn** od. **Erwerb**, er ist der Ertrag von angelegten Geldern, vom Gewerbsfleiße; lucre ist **Gewinn** in Beziehung auf befriedigten Eigennutz; émolument bedeutet das **Amtseinkommen**, den Ertrag von einem Amte mit allen Nebeneinkünften; bénéfice wird insbesondere von dem **Ertrage des Geldes** gebraucht, cf. *utilité*.

Profitable, a. (utile, avantageux) **vortheilhaft, einträglich, nützlich**; emploi –, e-es Amt; (cet argent) ne lui sera guère –, wird ihm nicht viel eintragen od. nützen; il lui donna des avis -s, mais ꝛ, er gab ihm n-e Rathschläge, aber ꝛ.

Profiter, vn. (tirer du *profit*, de l'avantage) **gewinnen, eintragen**, einbringen; (°profitieren); il profite bc sur ces marchandises, à ce marché ꝛ, er gewinnt viel an diesen Waaren, bei diesem Handel ꝛ; faire – son argent, (le faire valoir, en tirer de l'intérêt) sein Geld umtreiben, auf Zinsen legen; (mettez cette somme dans le commerce), pour la faire –, damit sie Ihnen Gewinn bringt, et. einträgt; (son argent) ne lui profite point, (il ne le fait pas valoir) trägt od. bringt ihm nichts ein, bringt ihm keinen Gewinn od. Nutzen, trägt ihm keine Zinsen; er treibt sein Geld nicht um; 2. (tirer de l'utilité, tirer avantage de diff. choses) **benutzen, zu Nutze machen**; – du temps, de l'occasion, des conjonctures ꝛ, die Zeit ꝛ b.; sich die Zeit ꝛ zu N. m.; profitez de ces avis, de cet exemple, b. Sie diese Warnungen ꝛ, machen Sie sich diese .. zu N.; il a mal profité de vos avis, er hat Ihre W. ꝛ schlecht benutzt; – des fautes d'autrui, de la disgrace d'un courtisan, sich die Fehler Anderer ꝛ zu N. m.; – de la dépouille de qn, (la recevoir) durch fremdes Gut reich werden, sich durch die einem Andern abgenommene Beute bereichern; it. jemandes Nachlaß od. Verlassenschaft erhalten; 3. (être utile, servir) **nützen; zu Statten kommen**; (ces avis) ne lui ont -é de rien, haben ihm nichts genützt; (ces sacrifices) n'ont -é de rien à sa famille, haben seiner Familie nichts genützt; cela n'a -é ni à lui, ni aux siens, das hat weder ihm noch den Seinigen genützt, ist weder ihm .. zu St. gekommen; il ne lui a de rien -é d'avoir été si avare, es hat ihm nichts genützt, daß er ꝛ; sein Geiz hat ihm nichts genützt; rien ne lui profite, es schlägt nichts zu seinem Nutzen od. Vortheile aus, nichts bringt ihm Nutzen, nichts glückt ihm; de quoi cela lui profitera t-il? was wird ihm das n. od. helfen? P. les biens mal acquis ne profitent point, unrecht erworbenes Gut gedeiht nicht; 4. (faire de progrès en qc) **Fortschritte machen; zunehmen, lernen**; – en vertu, en sagesse, en science, an Tugend, an Weisheit, an Wissenschaft z.; in der Tugend, in den Wissenschaften F. m.; il a bc -é avec ce précepteur, sous ce maître, er hat bei diesem Lehrer ꝛ große F. gemacht, viel gelernt; il a bien -é dans ses voyages, dans le commerce du grand monde ꝛ, er hat auf seinen Reisen, im Umgange mit der großen Welt viel gelernt, sehr gewonnen; l'on peut bc – dans la fréquentation des honnêtes gens, durch den Umgang mit ꝛ kann man viel l.; 5. (croître, se fortifier) **wachsen, gedeihen, stark werden**; (cet enfant) profite à vue d'œil, -e peu, wächst zusehends, wird zus. stark, wächst, gedeiht nicht recht; (ce jeune garçon) a bc -é en peu de temps, ist in kurzer Zeit sehr gewachsen, sehr stark geworden; (les arbres) profitent bien dans ce sol, w., g. gut in diesem Boden; (ces plantes) ont bc -é depuis peu, sind seit Kurzem sehr gewachsen; (c'est un pays, un terrain) où la vigne ne -e point, wo der Weinstock nicht gedeiht, nicht fortkommt.

Profiterole, f. Cui. autref. (pâte cuite sous la cendre) Aschenkuchen; potage de -s, (fait avec de petits pains sans mie, séchés, mitonnés et remplis de béatilles) Gericht von Brödchen mit allerlei guten Bißen.

Profond, e, a. (très creux, dont le fond est très éloigné de la superficie) **tief**; puits, précipice –, rivière -e, dont le lit est –, -er Brunnen, -er Absturz od. Abgrund, -er Fluß; Fluß, dessen Bett t. ist, der ein -es Bett hat; un coup –, une plaie -e, ein -er Hieb, Stich od. Schuß, eine -e Wunde; (ce plat, ce vase) est –, ist t., cf. *inclination, révérence*; Au. muscle – ou *perforant*, cf. pouls –, (dont les battements paraissent très enfoncés, de so. qu'on les sent à peine) -er Puls; Bo. cf. *découpure*; fg: 1. (dont la connaissance est très-difficile); un mystère –, ein -es Geheimniß; (cette science) est trop -e pour lui, ist zu hoch, zu schwer für ihn; ce sont des choses si -es, que les hommes n'y connaissent rien, diese Dinge sind so unergründlich, so schwer, liegen so t. verborgen, daß ꝛ; (les jugements de Dieu) sont si -s, que ꝛ, sind so verborgen, daß ꝛ; 2. (grand, extrême dans son genre) t., **gründlich**; douleur -e, -e mélancolie, -e dissimulation, t-er, starker, anhaltender Schmerz, t-e Schwermuth, Verstellung, cf. *oubli, respect, silence, sommeil*; un écrit –, un savant –, eine g-e Schrift, ein g-er Gelehrter, ein grundgelehrter Mann; un examen –, un – savoir, une -e érudition, eine g-e Untersuchung od. Prüfung, eine t-e, g-e Wissenschaft, Gelehrsamkeit; (un homme) d'une -e sagesse, von t-er Einsicht od. Weisheit; une -e méditation, ein t-es Nachdenken; il a une -e connaissance de ces matières, er besitzt eine g-e Kenntniß dieser Gegenstände, hat eine t-e Einsicht in diese G.; avoir l'esprit –, (être d'une gr. pénétration) einen t-en, g-en, scharfsinnigen Verstand haben; c'est un homme d'un esprit –, er ist ein t-denkender Mann, ein Mann von t-em od. g-em Verstande; il est – dans les mathématiques, dans la jurisprudence ꝛ, (il y est fort versé) er besitzt g-e Kenntnisse, hat t-e Einsichten in der Mathematik ꝛ; un – mathématicien, – politique, – scélérat ꝛ, ein t-er, g-er Mathematiker, Staatsmann, ein ausgemachter, ausgelernter Bösewicht.

Profondément, ad. (bien avant, d'une man. *profonde*) **tief**; creuser la terre trop –, die Erde zu t. umgraben; arbre – enraciné, t. eingewurzelter Baum; saluer qn –, einem eine t-e Verbeugung machen, den Hut t. vor ihm abnehmen; il a ce bienfait gravé – dans le cœur, diese Wohlthat ist t. in sein Herz geschrieben, eingegraben; méditer – un sujet, sur qc, über einen Gegenstand, über et. t. nachdenken; il est – versé dans cette science ꝛ, er hat -e Einsichten, gründliche Kenntnisse in dieser Wissenschaft, ist in .. sehr bewandert; Bo. calice – découpé, feuilles – découpées, t. ausgeschnittener Kelch ꝛ.

Profondeur, f. (étendue d'une chose depuis la superficie jusqu'au fond) **Tiefe**, f; la – d'un puits, d'un précipice, d'un abîme, d'une rivière, du lit d'une rivière, die T. eines Brunnens, eines Abgrundes ꝛ; une – immense, eine unermeßliche od. unergründliche T.; Gé. la – ou *hauteur* d'un corps, (dimension de ce corps considéré de haut en bas) die Höhe od. T. eines Körpers, cf. *dimension*; Mil. la – ou *h.* d'un escadron ꝛ, cf. *hauteur*; fg. la – des jugements de Dieu, des mystères, (l'impénétrabilité, l'incompréhensibilité des ..) die T., die Verborgenheit, Undurchdringlichkeit der Rathschlüsse Gottes ꝛ; la – de son savoir, de ses connaissances, (la grand., l'étendue de ..) die T., der große Umfang seiner Gelehrsamkeit, seines Wissens; la – de son esprit, (l'étendue de ..., sa pénétration dans les sciences) die T., die Gründlichkeit seines Verstandes, sein tief eindringender Verstand; (cette matière) est d'une grande –, (est fort difficile, exige une gr. pénétration, une gr. étendue d'esprit) ist schwer zu ergründen, zu erforschen, erfordert großen Scharfsinn; 2. (étendue en longueur) T., **Länge**, f; (ce bâtiment) a plus de – que de largeur, hat mehr L. als Breite; la cour à tant de –, der Hof ist so und so lang; vingt pieds de –, 20 Fuß in der L.; cette place a trente toises de *face* et dix de –, dieser Platz hat an der Vorderseite 30 und in der T. 10 Toisen.

Profontié, (cié) a. Mar. (profond) **tief**; vaisseau –, (qui tire ou demande bc d'eau) sehr t. gehendes Schiff.

Profusément, ad. (avec *profusion*) **verschwen-**

derisch; donner –, répandre ses dons –, v. geben, seine Gaben ꝛ v., mit –er Hand austheilen.

Profusion, f. (excès de libéralité ou de dépense) Verschwendung, f; verschwenderische Freigebigkeit, v-scher Aufwand od. Ueberfluß; donner avec –, mit V., v-sch geben; on fut servi avec –, tout y était en –, cela allait jusqu'à la –, man wurde v-sch, mit v-schem Aufwande bewirthet, Alles war im größten Ueberflusse da; das ging bis zur V.; (ce prince) fait de grandes –s, macht einen v-schen Aufwand, verschwendet sehr große Summen; (la nature) répand ses bienfaits avec –, schüttet ihre Gaben mit v-scher Hand aus; fg: donner des louanges avec –, v-sch mit Lobsprüchen seyn; das Lob verschwenden; übermäßige Lobsprüche ertheilen.

Progné, (prog·né) f. Poé. (l'*hirondelle*; allusion à P., fem. de Térée, roi de Thrace, qui fut changée en *h.*) id, f; die Schwalbe.

Prognostic, c. *pronostic*.

Programme, m. Écol. (billet ou avertissement qu'on distribue, pour inviter le public à q. harangue ꝛ, et qui en expose ord. le sujet) Einladungsschrift, f; *Programm, n; le – des prix d'une académie, die E. zu der Preisaustheilung bei einer Ak.; faire le – pour une harangue, die E. zu einer öffentlichen Rede machen; (il y aura un discours public), voici le –, hier ist die E. dazu; on invite aux déclamations publiques ꝛ par des –s, man ladet zu ꝛ durch –en od. P-e ein; il m'a apporté des –s pour m'inviter à la harangue qu'il doit prononcer, er hat mir eine E. gebracht, um mich zu der Rede ꝛ einzuladen.

Progrès, (grè) m. (avancement; mouv. en avant) Fortrücken, n; Fortgang, Fortschritt; le – du soleil dans l'écliptique, das Fortr. der Sonne in der Sonnenbahn; le – journalier du soleil, das tägliche Fortr. der S.; arrêter le – du feu, de l'incendie, dem Fortg-e, der weitern Ausbreitung des Feuers, der Feuersbrunst Einhalt thun; (ce général) a fait de grands – dans cette campagne, (s'est fort avancé dans le pays ennemi, a remporté de gr. avantages) hat in diesem Feldzuge große Forts-e gemacht, ist tief in Feindes Land eingedrungen, hat große Vortheile erfochten; (ce corps) arrêta les –s des ennemis, hielt die Forts-e, das weitere Vorrücken od. Vordringen der Feinde auf; 2. (toute ac. d'avancement, d'accroissement, d'augmentation en bien et en mal); le commencement, le – et la fin (d'une maladie), der Anfang, das Zunehmen od. Steigen und das Ende ꝛ; empêcher les – (d'une maladie ꝛ), das Steigen, it. die weitere Ausbreitung .. verhindern; les maux ont leurs –, die Uebel haben auch ihren Zeitpunkt des Steigens, nehmen auch zu; faire des – rapides dans un art, dans ses études, dans les sciences, sehr schnelle Forts-e in einer Kunst ꝛ machen; faire du – dans les bonnes graces du prince, sich bei dem Fürsten immer mehr in Gunst setzen; in der Gunst des Fürsten immer höher steigen; il fait du –, des – dans la vertu, dans la piété, er macht Forts-e in der Tugend ꝛ; er bringt es in der .. immer weiter, er nimmt in der .. zu; (la philosophie) a fait de grands –s en Europe, hat in Europa große Forts-e gemacht; man hat es in Eur. (in der Weltweisheit) weit gebracht; (les sciences, les arts) ont fait depuis peu bc de –, haben seit Kurzem große Forts-e gemacht; man hat es seit Kurzem in den .. sehr weit gebracht; Mu. mauvais –, (quand les notes procèdent par des intervalles durs et désagréables) harte Fortschreitung, cf. Fortschreiten; Phil. il n'y a point de – à l'infini, (en remontant de cause en cause, il faut s'arrêter enfin à une 1e cause) es gibt keine unendliche, keine ins Unendliche fortgehende Reihe von Ursachen.

Progressif, ve, a. Dd. le *mouvement* –, (ou de progression) des animaux, (leur m. en avant) die *progressive od. fortschreitende Bewegung der Thiere; l'huître est privée du *m.* –, die Auster hat keine f. B.; fg: le *m.* – du soleil, de Jupiter ꝛ, die f. B., das Fortrücken der Sonne, des Jupiters ꝛ.

Progression, (pro·gre·cion) f. Dd. (mouv. *progressif*) *Progression, f. cf. *progressif*; la – des causes, des effets, (la suite non interrompue des causes ꝛ) die ununterbrochene Reihe der Ursachen, der Wirkungen; il n'y a point de – de causes à l'infini, es gibt keine ins Unendliche fortgehende Reihe von U.; Math. grandeurs en –, (quand la 1e et la 2e, la 2e et la 3e ꝛ gardent touj. entr' elles le même rapport, soit arithmétique, soit géométrique) fortschreitende Größen, Progressionen; – arithmétique, – géométrique, arithmetische, geometrische P. od. Fortschreitung; – finie, infinie, endliche, unendliche P. od. F.; – *ascendante*, cf.

Progressivement, ad. (d'une man. *progressive*) fortschreitend, vorwärts; *progressiv; se mouvoir –, sich f. od. v. bewegen; fortschreiten, fortrücken.

Prohiber, (défendre, interdire) verbieten; – la traite des bleds, les étoffes des Indes ꝛ, den Handel mit Getreide, die indischen Zeuge ꝛ v.; – le port d'armes, das Tragen der Waffen v; (ces marchandises) sont prohibées en France, sind in F.. verboten; cela est –é par les ordonnances, das ist in den .. verboten; (le mariage) est –é entre l'oncle et la nièce ꝛ, zwischen dem Oheime und der Nichte ꝛ ist verboten; degré –é, (degré de parenté où la loi défend de se marier) verbotener Grad. Syn. cf. *défendre*.

Prohibitif, ve, a. Dd. (qui défend de faire qc) verbietend; edit –, lois, dispositions –ves, –er Befehl, –e Gesetze ꝛ.

Prohibition, f. (inhibition, défense) Verbot, n; les –s prononcées par la loi, die im Gesetze ausgedruckten –e; la – (de ces marchandises, de ce commerce), das V.; la – du mariage (entre certaines personnes), das V. der Heirath zwischen ꝛ. Syn. cf. *defense*.

Proie, (proà) f. (pâture des ani. carnassiers, ce qu'ils ravissent pour le manger) Raub; (le lion) se jète sur sa –, fällt über seinen R. her; (le loup) emporte sa –, trägt seinen R. fort; (bc d'animaux) sont la – les uns des autres, sont la – de l'homme, dienen einander zum –e, dienen dem Menschen zur Speise, werden dem M. zur Beute; fg: (butin qu'on fait à la guerre ꝛ) Beute, f; être ardent, âpre à la –, hitzig, erpicht auf die B. seyn; beutegierig, -süchtig seyn; (toutes ces richesses) furent la – du soldat, wurden den Soldaten zur B., wurden eine B. der S.; les oiseaux de –, (qui donnent la chasse au gibier et qui s'en nourrissent) die Raubvögel; 2. (être en – à ses domestiques ꝛ, (être pillé par eux) von ꝛ geplündert, bestohlen werden; il me livra, il livra mes biens en – à mes créanciers ꝛ, er gab mich, meine Güter meinen Gläubigern Preis; fg: être en – à la médisance ꝛ, (être déchiré par la .. ꝛ) der üblen Nachrede, der Schmähsucht ausgesetzt, preisgegeben seyn; être, se livrer en – à ses passions, à sa douleur, (y être abandonné, s'y abandonner tout entier) ein R. seiner Leidenschaften seyn, ganz von seinen L. beherrscht werden; ganz von seinem Schmerze hingerissen, überwältigt werden; sich ganz seinen L., seinem Sch. hingeben, überlassen; devenir la – des médisants, de la calomnie ꝛ, den Schmähsüchtigen, der Verläumdung zur B. werden; in die Hände der Schmä.., der Verläumder fallen; (dénué de leur appui), il demeura, il resta en – à la vengeance, blieb er der Rache Preis, war er ganz der Rache preisgegeben. Syn. – désigne ce que les animaux carnassiers ravissent et mangent à la chasse, *butin* les dépouilles prises sur l'ennemi: le premier a une idée de destruction, le second une idée de pillage, Raub bezeichnet das, was die fleischfressenden Thiere bei Verfolgung anderer Thiere zerreißen und aufzehren; Beute hingegen das, was dem Feinde abgenommen wird: in jenem liegt der Begriff der Zerstörung, in diesem der Begriff der Plünderung; (l'appétit féroce cherche une –, l'avide cupidité cherche du *butin*, der wilde Heißhunger sucht einen R.; die gierige Habsucht geht auf B. aus, sucht B. zu machen; – se prend toujours dans un sens odieux, il n'en est pas de même de *butin*, R. wird immer in einem gehässigen Sinne genommen, was bei B. nicht der Fall ist.

Projectile, s. a. Méc. (corps pesant jeté en l'air, co. une pierre, une bombe, et abandonné à l'act. de la pesanteur) der in die Höhe geworfene Körper; la vitesse d'un –, la courbe décrite par un –, die Geschwindigkeit eines in die H. g-n K-s, die von einem in die H. g-n K. beschriebene krumme Linie; expliquer la cause de la continuation du mouvement d'un –, die Ursache der fortgesetzten Bewegung eines in die H. g-n K-s erklären; les –s jetés obliquement décrivent une parabole, die schief in die H. g-n K. beschreiben eine Parabel; mouvement, force – ou de projection, (mouv., force d'un –) Wurfbewegung, -kraft, f; l'effort de la poudre à canon qui chasse un boulet ꝛ est une force –, die Gewalt des Schießpulvers, welche eine Kanonenkugel ꝛ forttreibt, ist eine Wurfkraft; angle d'élévation du –, (angle que fait la ligne de *projection* avec l'horizon) Erhöhungswinkel des g-n K-s.

Projection, (ci) f. Méc. (act. de lancer q. corps en l'air, cf. *projectile*) Wurf; mouvement de – ou *projectile*, cf; la théorie du mouv. de – a perfectionné l'art de jeter les bombes, durch die Lehre von der –bewegung ist die Kunst, Bomben zu werfen, vervollkommnet worden; – perpendiculaire, horizontale, oblique, (par laq. un corps est jeté suivant une ligne perp. ou parallèle à l'horizon, ou qui fait avec lui un angle oblique) senkrechter, wagrechter W., W. in senkrechter ꝛ Richtung; Chi. (act. de jeter à diff. reprises et par cuillerées, dans un creuset posé sur un feu violent, cert. poudres qu'on veut calciner) Projection, f; das Werfen in den Schmelztiegel; poudre de –, (avec laq. les alchimistes prétendent changer les métaux en or) P-spulver, n; Fond. (jet d'un métal en sable, en cire ꝛ) das Gießen eines Metalles in Sand ꝛ; Gg. – de la sphère, (représentation de la sphère sur un plan ou sur toute autre surface) die Entwerfung, Verzeichnung einer Kugel (auf einer ebenen od. jeder andern Fläche); *P., f; les cadrans au soleil sont des –s de la sphère du monde, die Sonnenuhren sind P-en der Weltkugel, cf. *orthographique*, *stéréographique*; – gnomonique, (– où l'on suppose l'œil au centre de la sphère, dans laq. par conséquent tous les gr. cercles sont des lignes droites, et les petits des lignes courbes) gnomonische P.; Pers. (représentation ou apparence d'un objet sur le plan perspectif ou le tableau) Darstellung, Schein –, f; – d'un point, d'une ligne, d'une surface, (point, ligne ꝛ où le plan du tableau est coupé par le rayon visuel qui va du point ꝛ à l'œil) die S. eines Punktes, einer Linie ꝛ.

Projecture, f. Arc. c. *saillie*.

Projet, (jé) m. (plan qu'on se propose de remplir) Entwurf, Anschlag, Plan; *Project, n; grand –, – magnifique, großer, herrlicher E.; de vains –s, des –s inutiles, eitle, fruchtlose Entwürfe, Anschläge; former un –, faire des –s, des –s de divertissements ꝛ, einen E., Entwürfe machen; einen A., Anschläge machen, entwerfen; P-e zu Lustbarkeiten entwerfen; confondre, détruire les –s des ennemis, die Entwürfe od. Anschläge der Feinde zu nichte machen, vereiteln; il a vu avorter, échouer tous ses –s, er hat alle seine Entwürfe od. Anschläge mißlingen, scheitern sehen, cf. *faiseur*; 2. (1e pensée de q. chose, mise par écrit) E.; faire un – d'articles pour un mariage, einen E. zu den Punkten eines Ehevertrags machen; dresser un – d'alliance, de ligue offensive ꝛ, einen P. zu einem Bündnisse ꝛ entwerfen; dresser un – de contrat ꝛ, einen E. zu einem Vertrage ꝛ machen; le – d'un ouvrage, der P. eines Werkes, zu einem Werke; ce n'est encore qu'un simple –, es ist nur noch ein bloßer E., es ist nichts weiter als ein .. Syn. le *dessein* est ce que l'on veut exécuter, et le – un plan ou un arrangement de moyens pour cette exécution, das Vorhaben ist dasjenige, was man ausführen will, und der E. ein Plan od. eine Anordnung der Mittel zu dieser Ausführung; –, *dessein* se prennent aussi pour la chose qu'on veut exécuter, mais le premier regarde alors qc de plus éloigné: on fait des –s pour l'avenir, on forme des *desseins* pour le temps présent, E., Vorhaben werden auch beide für die Sache gebraucht, die man ausführen will; aber das erste bezieht sich auf et. Entfernteres: man macht Entwürfe für die Zukunft, man gedenkt ein Vorhaben in der gegenwärtigen Zeit auszuführen.

Projeter, (co. *jeter*) va. p. (former le *projet* de ..) et. entwerfen; anschlagen; den Plan zu et. machen od. e.; et. vorhaben, sich vornehmen; – une entreprise, un voyage, un ouvrage ꝛ, den P. zu einer Unternehmung, zu einer Reise ꝛ machen; eine Reise vorh.; sich vorn., ein Werk auszuarbeiten; dès qu'il a projeté une chose, il l'exécute, sobald er et. anschlägt, vorhat, sich et. vornimmt, so führt er es auch aus; il avait –é dans son esprit de ꝛ, er hatte angeschlagen, sich in Gedanken vorgenommen ꝛ; il vient à bout de tout ce qu'il projète, es gelingt ihm Alles, er setzt Alles durch, was er sich vornimmt; il projetait de grandes choses, de faire de gr. choses, er hatte große Dinge vor, er hatte sich vorgenommen, große Dinge auszuführen; er ging mit großen Dingen um, ging mit großen Planen od. Entwürfen schwanger; it. abs. perdre son temps à –, à – en l'air, seine Zeit damit verlieren, Plane, eitle Entwürfe zu machen; seine Zeit mit eitlen Entwürfen verlieren; il projète sans cesse et ne fait rien, er macht beständig Plane od. Entwürfe und führt nichts aus; – un bâtiment, (en faire le projet, le plan) ein Gebäude angeben; den Plan zu einem .. machen, angeben; Dd. (tracer sur un plan, sur q. surface la sphère ou tel autre corps, suivant cert. règles) E., auftragen, ver-

zeichnen, projectiren; – les cercles horaires avec l'équinoxial et les tropiques sur un cadran, die Stundenkreise nebst dem Nachtgleichenkreise und den Wendekreisen auf einer Sonnen-uhr c., a.; 2. vp. (paraître en avant) vor-stehen, -ragen, -treten; ce corps de logis se projete trop sur la façade de l'édifice, dieses Hauptgebäude steht zu weit über die Vorderseite des Gebäudes vor, ragt zu weit über . . hervor; Pt. (cette figure) se projète dans le tableau, tritt in diesem Gemählde hervor.

Prolapsus, (çuce) m. Méd. (t. lat.) c. *chûte* de l'anus ꝛ.

Prolation, (ci) f. Mu. autref. (roulement, durée de chant sur une syllabe, par une suite de plu. notes) anhaltender Lauf; Verweilung auf einem Tone, f.

Prolégomènes, m. pl. DJ. (observations préparatoires, en forme de longue préface, destinées à mettre le lecteur plus à portée d'entendre l'ouvrage) Vorbemerkungen, Vorerinnerungen, f. pl; les – de la logique, de la bible ꝛ. V. zu der Vernunftlehre, zur Bibel ꝛ.

Prolepse, f. Rh. (figure par laq. on prévient ou l'on réfute d'avance les objections que pourrait faire l'adversaire) Prolepsis, Vorbauung, f; Vorbeantwortung möglicher od. vermutheter Einwürfe, f.

Proleptique, a. Méd. (qui anticipe, pl des accidents périodiques qui arrivent avant le temps ord.) vorlaufend, vorrückend; zu frühe kommend; fièvre –, v-es Fieber.

Prolétaire, m. hr. (les plus pauvres citoyens, dont le bien ne montait pas à 1500 pièces d'argent, et qui ne fournissaient à la république que des enfants [en lat. *proles*] pour la guerre) Proletarier, Kinderzeuger.

Prolifère, a. Bo. fleur –, (fleur du sein ou du côté de laq. naît ou s'élève une autre fleur) sprossende Blume; les –s portant feuilles, (fleurs qui, au lieu d'une 2e fleur, produisent un bouquet de feuilles ou q. rameau feuillé) die blättertragenden Blumen; inflorescences –s, (tels que cert. corymbes et ombelles, du centre desq. s'élève une tige, qui à une cert. hauteur se divise pour former un nouv. corymbe ou une nouvelle ombelle) sp-r Blüthenstand; tige –, (qui ne produit des rameaux qu'à son extrémité d'où ils partent tous co. d'un centre commun) sp-r Stengel.

Prolification, f. Bo. (état des fleurs ꝛ *prolifères*) Sprossen, n; (le corymbe, l'ombelle) sont sujettes à une – qui leur est propre, sind zu einem ihnen eigenthümlichen S. geneigt; le produit de la –, das Erzeugniß des –s.

Prolifique, a. DJ. (qui a la force, la vertu d'engendrer) fruchtbar; vertu –, Zeugungskraft, f; semence –, (le sperme) –er, erzeugender Same, Zeugungssame; médicament – ou *aphrodisiaque*, c.

Prolixe, (-lik se) a. (diffus, trop étendu; trop long) weitschweifig; (sa harangue) est trop –, ist zu w.; (un discours devient froid) quand il est –, wenn sie w. ist; il est – dans ses discours, er ist w. in ꝛ; (il écrit purement), mais il est –, aber er ist w.; la – description (de ses aventures), die –e Beschreibung od. Erzählung ꝛ; style –, –e Schreib-art.

Prolixement, (-lik-ce-) ad. (d'une man. *prolixe*) weitschweifig; il écrit trop –, er schreibt zu w., hat eine zu –e Schreib-art.

Prolixité, (-lik-ci) f. (défaut de ce qui est *prolixe*) Weitschweifigkeit, f; évitez la –, vermeiden Sie die W.; il écrit avec une – ennuyeuse, er schreibt mit einer langweiligen W.; (ses discours ennuient) par leur –, durch ihre W.

Prologies, f. pl. Ant. (fêtes des Grecs, avant la récolte des fruits) Prologien, f. pl.

Prologue, m (préface de cert. livres anc.) Vorrede, f; Vorbericht; les –s (de St. Jérôme) sur les livres de la bible, die –n od. Vorberichte des ꝛ über die biblischen Bücher; on lit dans ses –s, que ꝛ, man liest in seinen –n od Vorberichten, daß ꝛ; le – de la loi salique, der Vorbericht od. Eingang zu dem salischen Gesetze; 2. ord. (ouvrage, discours qui sert de prélude à la pièce) Vorrede, Eröffnungsrede, f; *Prolog; les –s des tragédies grecques ꝛ, die V-n od. P-e zu den ꝛ; le – était une apologie de l'auteur ꝛ, die V., der P war eine Schutzrede für den Verfasser ꝛ; les opéra ont conservé le –, on y met encore des –s, bei den Opern hat man den P. beibehalten, man setzt noch P-e vor dieselben.

Prolongation, (ci) f. (temps qu'on ajoute à la durée fixée de q.) Verlängerung, f. la – d'une trêve, d'une alliance, die V eines ꝛ; il a obtenu une – de six mois, er hat eine sechsmonatliche V. od. Frist erhalten; – de terme, (pour q. paiement) verlängerte Zahlungsfrist; Aufschub; *Prolongation, f; la – de nos maux ꝛ, die V. [unserer Leiden.

Prolonge, f. c. *prélonge*.

Prolongement, m. An. (continuation de q. partie) Verlängerung, f; le – d'une membrane, le – de la moelle du cerveau, die V. einer Haut, die V. des Hirnmarkes; le – du clitoris ꝛ, die V. des ꝛ.

Prolonger, (co. *loger*) va. (faire durer plus long temps, rendre de plus longue durée) verlängern; in die Länge ziehen; – une affaire, eine Sache v., in die L. z.; (une trêve) v.; – la guerre, – les misères de qn, den K. v., in die L. z.; Jemandes Noth od. Elend v.; ses soins prolongent ma vie, mes jours, seine Sorgfalt verlängert mein Leben; – le terme d'un paiement, eine Zahlungsfrist v., weiter hinaussetzen; 2. (étendre, continuer) v.; Arc. ꝛ – une galerie, une avenue, eine Galerie ꝛ v; (on a abattu ces arbres) pour – la vue, um die Aussicht zu vergrößern, zu erweitern; Fort. face prolongée, eine verlängerte Gesichtslinie; Gé. – une ligne, eine Linie v.; Mar. – un navire, (le faire avancer contre un autre, le mettre flanc à flanc, vergue à vergue) bei einem Sch. anlegen; sich mit der Seite an die Seite eines andern Schiffes legen; – la civadière, (appliquer la . .) die Blinde toppen, (so daß ihre Raa längs dem Bugspriet liegt). Syn. cf. *proroger*.

Promalactérion, m. h. anc. (pièce voisine des bains, où l'on préparait le corps par des frictions, des parfums ꝛ) id.

Promecopside, f. hn. (g. d'ins. hémipt. cicadelles, formé de ceux qui n'ont pas les yeux lisses)

Promenade, f. (act. de se *promener*) Spaziergang, Lust-gang; une – à cheval, en carrosse, en bateau, ein Spazier-ritt, eine -fahrt (in einem Gefährte, in einem Kahne) ein Lustritt, eine Lustfahrt; il est, il est allé à la –, er ist spazieren gegangen; ses –s sont courtes, seine Spaziergänge sind kurz, er geht nicht lange, nicht weit spazieren; il est fatigué de sa –, er ist müde, ermüdet von seinem –e; la – est belle auj., (il fait beau se *promener*, le temps y est propre) heute ist der S. schön, angenehm; ist es schön, ang. spazieren zu gehen; la – ne sera pas belle ce soir, diesen Abend wird es nicht schön zum Spazierengehen seyn; 2. (lieu où l'on se *promène*) Spazier-gang, -platz, Lustbahn, Wandelbahn; il y a de belles –s autour de la maison, es sind schöne Spaziergänge um das Haus herum; (cette ville) a de belles –s, hat schöne Spaziergänge; la – n'est pas belle en cet endroit, de ce côté, an diesem Orte, nach dieser Seite hin ist der S. nicht schön. Syn. le *promenoir* tient de l'art; la – est ou de l'art ou de la nature: les Tuileries, les Champs Elysées sont de *promenoirs* et des –s; une plaine, des bois sont des –s et non des *promenoirs*, promenoir ist ein künstlich angelegter S. od. Spazierplatz; promenade ist ein durch Kunst angelegter sowohl als ein natürlicher S.; die Tuilerien, die elisäischen Felder sind promenoirs und promenades; eine Ebene, Gehölze sind promenades und keine promenoirs.

Promener, (co. *mener*) va. (mener çà et là) herumführen, spazieren führen; – un enfant, – des étrangers par la ville, ein Kind h., sp. f.; Fremde in der Stadt h.; – un cheval, (en le menant doucement par la bride, ou même en le montant) ein Pferd sp. f., od. langsam sp. reiten; – un cheval échauffé, (avant de le mettre à l'écurie) ein erhitztes Pferd h.; – un cheval qui a les avives, ein an der Feifel krankes Pferd h.; Ma. – un cheval sur, ou par le droit, (le faire marcher sur une ligne droite) ein Pferd in gerader Linie führen; fg. – son esprit, ses regards sur divers objets, mit seinen Gedanken, mit seinen Blicken auf verschiedenen Gegenständen herumschweifen, bei . . . nach einander verweilen; über verschiedene Gegenstände nach einander nachdenken; versch. G. nach eina. betrachten; – ses inquiétudes, ses soucis, seinen unruhigen, kummervollen G. nachhängen; sich allerlei unruhige, ängstliche, sorgenvolle Vorstellungen machen; il promenait la vue sur la plaine ꝛ, er schaute, blickte auf der Ebene ꝛ umher; 2. vp. (marcher, aller à pied, à cheval ou en voiture ꝛ, pour faire de l'exercice, ou pour se divertir) spazieren; sp. gehen, reiten, fahren; lustwandeln; se – dans la ville, in der Stadt sp. g.; il se promène dans son jardin, au cours ꝛ, er geht in seinem Garten sp.; er geht, fährt, reitet auf dem öffentlichen Spaziergange sp.; ils sont allés se – en carrosse, sie sind sp. gefahren; se – en bateau, in einem Kahne sp. f.; allons nous –, wir wollen sp. g.; P. allez vous –, je n'ai que faire de vous, geht zum Henker, zum Kukuk; packt euch fort, ich brauche euch nicht; (je n'ai point d'argent pour lui), qu'il s'aille –, qu'il aille se –, er soll sich packen; je l'enverrai bien –, ich will ihn schon abführen, will ihm schon den Weg weisen; Cham. se – sur les cordes, (visiter les cordes sur lesq. on a mis des peaux à l'évent ou pour sécher) die Seile mit der Hand überfahren.

Promenoir, (noar) m. (lieu disposé pour s'y *promener*) künstlich angelegter Spazier-platz, -gang; les –s (d'une ville), die Spazier-plätze, -gänge; il sait où sont les beaux –s, er weiß, wo die schönen Spazier-plätze sind. Syn. cf. *promenade*.

Promérops, m. hn. (nom donné à div. ses ois. du g. *huppe* et de l'ordre des pies) Haubenspecht; le grand –, der große H.; le – à ailes bleues, (du Mexique) der blauflügelige H.; le – à bec rouge, le – bleu, (dans l'Inde) der rothschnabelige, der blaue H.

Promérupe, f. hn. (ois. huppé des Indes, de la gros. de l'étourneau) Paradieswiedehopf.

Promesse, f. (assurance qu'on donne, de bouche ou par écrit, de faire ou de dire qc) Versprechen, n; Zusage, f; Versprüch; – verbale, – par écrit, mündliches, schriftliches V.; j'en ai la –, ich habe ein V. darüber; es ist mir versprochen; j'ai sa –, voici sa –, ich habe sein V., habe eine Verschreibung von ihm; hier ist seine V-g; il fait de grandes, de magnifiques –s, er macht große, prächtige Versprechungen; ce sont des –s trompeuses, n'ajoutez nulle foi à ses –s, das sind trügliche Versprechungen, messen Sie seinen . . keinen Glauben bei; tenir, garder sa –, sein V. halten; cela est contre votre –, c'est aller contre votre –, das ist gegen Ihr V., Ihrem V. zuwider, das ist gegen Ihr V. gehandelt, heißt gegen Ihr V. handeln; s'acquitter de sa –, accomplir sa –, sein V. erfüllen, cf. *fausser*, *violer*; j'ai tiré – de lui que ꝛ, ich habe mir ein schriftliches V. von ihm geben lassen, ich habe es mir schriftlich von ihm geben lassen, daß ꝛ; il m'a donné une reconnaissance portant –, er hat mir einen Schein ausgestellt, worin er verspricht ꝛ; se ruiner en –s, sich durch Versprechungen od. Verschreibungen zu Grunde richten; Écr. Dieu est fidèle dans ses –s, Gott ist getreu in seinen Verheißungen; Com. (billet sous seing privé, par leq. on promet de payer q. somme d'argent) Verschreibung, Handschrift, f; – payable à volonté, en certain temps, eine nach Willkühr, in einer bestimmten Zeit zahlbare V-g; une – de mille écus, eine V-g von 1000 Thalern, eine H. über 1000 Thaler; il a de lui une –, mais non pas une obligation, er hat eine H., aber keine förmliche Schuld-v-g, keinen förmlichen Schuldschein von ihm; il est fondé en –, seine Forderung gründet sich auf eine H.; faire reconnaître une –, (par une approbation écrite en toutes lettres de la main de celui qui a fait la –) eine V-g von dem Aussteller derselben anerkennen lassen, (ihn eine ganz von seiner Hand geschriebene Anerkennung darunter setzen lassen); donner, retirer sa –, eine V-g ausstellen, wieder auslösen; je vous en ferai ma –, ich will Ihnen eine V-g, eine H. darüber ausstellen; en me rapportant ma –, je vous paierai, wenn Sie mir meine H. zurückbringen, so ꝛ; – de mariage, (écrit par leq. on s'engage à épouser une pers.) Ehe-versprechen, n; -versprüch, cf. *mariage*. Syn. le billet est payable à l'ordre de celui auquel il est fait; la – n'est payable qu'à la personne en faveur de qui elle est souscrite, die Anweisung ist zahlbar auf die Ordre dessen, welchem sie ausgestellt wird; die Verschreibung ist nur an diejenige Person zahlbar, für welche od. auf deren Namen sie unterzeichnet ist.

Prométhées, f. h. anc. (fêtes à Athènes, où l'on portait des flambeaux allumés, en l'honneur de *Prométhée*, qui avait enseigné l'usage du feu) Prometheen.

Prometteur, se, s. (pers. qui promet légèrement, ou sans intention de tenir ce qu'elle promet) fs. Versprecher, inn; c'est un grand –, er ist ein großer V.; vous êtes un beau –, une belle –se, Sie sind ein schöner V., eine schöne –inn; Sie machen viele schöne Versprechungen; As. c. *promisseur*.

Promettre, (co. *mettre*) va. (faire q. *promesse*) versprechen, zusagen, geloben; Écr. verheißen; (j'espère venir), mais je ne puis le –, aber ich kann es nicht v.; il tient ce qu'il promet, il fera ce qu'il a promis, er hält, was er verspricht, er wird thun, was er versprochen hat; il m'a promis de l'argent à pâques, er hat mir bis Ostern Geld versprochen; je vous promets de m'en occuper, ich verspreche Ihnen, mich damit zu beschäftigen, es vorzunehmen, daran zu gehen; Écr. la terre promise, (la terre de Chanaan, que Dieu avait promise aux Israélites) das verheißene od. gelobte Land; – une fille en mariage, ein

Mädchen zur Ehe v.; on l'a promise, elle est .. à un tel, man hat sie versprochen, sie ist mit dem und dem versprochen; – *assistance* ꝛc., cf; ils se sont promis fidélité l'un à l'autre, sie haben einander Treue versprochen od. gelobt; P. ce n'est pas tout de –, il faut tenir, v. ist nicht genug, man muß auch halten; mit dem V. allein ist es nicht gethan, man muß auch sein V. halten; chose promise, chose due, (dès qu'on a *promis* qc, on est obligé de tenir sa parole) wer verspricht, macht sich verbindlich; ein V. hat eine Verbindlichkeit zur Folge; – et tenir sont deux, il y a grande différence entre – et tenir, (be de gens *promettent*, et ne font pas ce qu'ils ont *promis*) v. und halten sind zweierlei; Pra. promettant ꝛc., obligeant ꝛc., renonçant ꝛc., (formule à la fin de qs actes) wobei ich verspreche ꝛc., mich verbindlich mache ꝛc., Verzicht leiste ꝛc.; 2. fg: – bc, (donner de soi de gr. espérances) viel v.; große Hoffnungen von sich geben; (ce jeune homme) promet bc, verspricht viel, gibt gr. H. von sich; er ist ein vielversprechender junger Mann; les blés, les vignes ꝛc. promettent bc, (donnent lieu d'espérer que la récolte, que les vendanges seront abondantes) das Getreide steht, die Weinreben ꝛc. stehen sehr schön, v. viel, lassen eine reiche Ernte, einen reichen Ertrag hoffen; ce commencement d'année promet bc, dieser Anfang des Jahres verspricht viel, läßt einen fruchtbaren Jahrgang hoffen; (cette affaire) promet bc, ou abs. promet, (fait espérer du succès) verspricht viel, gibt schöne Hoffnungen, läßt einen guten Fortgang od. Ausgang hoffen; voilà un temps, un vent qui promet du froid, de la pluie ꝛc., (qui donne lieu de croire qu'il fera froid, qu'il pleuvra ꝛc.) dieses Wetter ꝛc. deutet auf Kälte, auf Regen ꝛc., wird Kälte bringen, verspricht Regen, läßt R. hoffen; (l'almanach) nous promet de la pluie, du beau temps ꝛc., (nous prédit de la pluie ꝛc.) prophezeihet Regen, schönes Wetter ꝛc.; P. – des monts d'or à qn, lui – monts et merveilles, (– toutes so. de choses avantageuses, ord. be plus qu'on ne veut ou qu'on ne peut tenir) einem goldene Berge v., Wunderdinge v.; – plus de beurre que de pain, (plus qu'on ne veut ou qu'on ne peut tenir) mehr v., als man halten will od. kann; allzu große Versprechungen machen; il se ruine à –, et s'enrichit à ne rien tenir, er ist verschwenderisch im V., aber karg im Halten; er verspricht viel und hält wenig od. nichts; po. cf. *Dieu* (2), *mou*; fa. il ne sera pas si méchant qu'il a promis à son capitaine, (on n'a rien à craindre de ses menaces) er wird es nicht so arg machen, als er sagt; was er sagt, sind leere Drohungen; 3. se –, (espérer, se flatter de ..) sich v., hoffen; sich schmeicheln; sich Hoffnung machen; il se promet cela de votre bonté, er verspricht sich dieses, hofft dieses von Ihrer Güte; je me promets bien d'aller le voir, ich hoffe, ich gedenke ihn zu besuchen; il se promet d'y être bientôt, er hofft bald dort zu seyn; je m'étais promis qu'à votre considération, il tâcherait de ꝛc., ich hatte gehofft, hatte mir geschmeichelt, daß er aus Rücksicht gegen Sie trachten würde ꝛc. Syn. on *promet* de payer une somme, on *en donne sa parole* pour confirmer sa promesse, et si cela ne suffit pas, on *s'y engage* par écrit, man **verspricht** eine Summe zu bezahlen, man **gibt** zur Bestätigung seines Versprechens **sein Wort** darauf, und wenn dieses nicht hinreichend ist, macht man sich schriftlich dazu verbindlich.

Prominence, f. (état de ce qui *promine*) Erhöhung, Hervorragung, f; la – d'un terrain, die E. einer Strecke, Erdstrecke; An. c. *proéminence*.

Prominer, vn. (être *prominent*, s'élever au dessus de qc) sich **erheben**, **hervorragen**; (ce rocher) promine sur les autres, erhebt sich über die andern, ragt über die andern hervor; du haut d'une colline prominente, aus der Höhe eines über die andern sich e-den, über die andern h-den Hügels, c. *proéminent*.

Promisseur ou **prometteur**, m. Ast. (astre, ou point du ciel dont on considère l'aspect, pour en tirer des conséquences) (Deute-gestirn, n; -punkt).

Promission, (mi-cion) f. Écr. la terre de – ou terre promise, cf. *promettre* (1); fg: (pt d'un pays fort abondant, fort fertile) c'est une terre de –, es ist ein wahres gelobtes Land, ein Land, wo Milch und Honig fließt.

Promontoire, m. Gg. anc., auj. cap, (pointe de terre élevée et avancée dans la mer) **Vorgebirg**, n; les trois –s de Sicile, die drei sicilischen –e; le – de Malée, das V. Malee, cf. *doubler*.

Promoteur, m. (celui qui prend le soin principal d'une aff.) **Beförderer**; il n'est pas l'auteur, mais seulement le – (de cet établissement), er ist nicht der Stifter, sondern blos der B.; fg: le – d'une querelle, (celui qui l'a principalement excitée) der Urheber, Anstifter eines Streites; der Anhetzer bei einem Streite; Jur. (procureur d'office d'une officialité ou autre juridiction ecc.) **Fiskal**, **Syndikus**; le – de tel chapitre, de l'officialité ꝛc., der F. od. S. des und des Kapitels, der F. bei dem geistlichen Gerichte ꝛc.; (l'évêque, le chapitre) a nommé un –, hat einen S. od. F. ernannt; il fut – de l'assemblée du clergé en l'année ꝛc., er war S. bei der Versammlung der Geistlichkeit im Jahr ꝛc.

Promotion, (ci) f. (act. de promouvoir, d'élever à q. dignité ꝛc.) **Beförderung**, *Promotion, f; (le pape) a fait une – de quatre cardinaux, hat vier Kardinäle gemacht, ernannt; il n'a point fait de –, il n'a donné qu'un chapeau, er hat keine B. vorgenommen, er hat nur einen Kardinalshut vergeben; féliciter qn sur sa –, einem zu seiner B. Glück wünschen; (le roi) a fait une – d'officiers généraux, hat mehrere Generale od. Ober-offiziere ernannt; (ce cardinal), depuis sa –, a ꝛc., hat seit seiner B. ꝛc.; (cet évêque), après sa – au cardinalat, voulut ꝛc., wollte nach seiner B. zum Kardinale ꝛc., cf. *quatre-temps*.

Promouvoir, ir. (co. *mouvoir*) va. (avancer, élever à q. dignité) (zu einer Würde ꝛc.) **befördern**; *promoviren; se faire –, être promu aux ordres, aux ordres sacrés, sich die Weihen geben lassen; die Weihen erhalten, zu den kirchlichen Orden befördert werden; il fut promu à l'épiscopat, er wurde zum Bischofe befördert, erhielt ein Bisthum; (le pape) le promut à la dignité de cardinal, erhob od. beförderte ihn zur Kardinalswürde; (ce prince) a été promu à l'empire, ist zur Regierung des Reiches gelangt.

Prompt, e, (pron) a. (soudain, qui ne tarde pas long temps, opp. à *lent*) **schnell**, geschwind, hurtig; un – retour, une –e réponse, une –e guérison, eine –e od. baldige Rückkehr, eine –e Antwort, eine –e, baldige Genesung; (je vous souhaite un heureux voyage) et un – retour, und eine baldige Rückkehr; faites-moi, rendez-moi une –e réponse, geben Sie mir s. Antwort; avoir la repartie –e, gleich mit der Gegen-antwort bereit, bei der Hand seyn; Com. cf. *paiement*; Écon. vin – à boire, (qui se boit dans la primeur) bald trinkbarer Wein; W., der sich gleich trinken läßt; 2. (pt de qn qui conçoit, qui comprend aisément) il a l'esprit –, la conception vive et –e, er hat einen –en, fertigen Verstand, eine lebhafte und –e Fassungskraft; 3. (colère) s., **auffahrend**, aufbrausend; **jähzornig**, **hitzig**; il est – de caractère, il a l'humeur –e, il est d'hu. –e, er hat einen j–en Charakter, ist von a–er, j–er Gemüthsart; il est – à se fâcher, à s'apaiser, er wird s. böse, brauset gleich auf, wird s. wieder gut; er geräth leicht in Zorn, läßt sich leicht wieder besänftigen; il est si –, que le moindre obstacle ꝛc. le met en colère, er ist so s., so a., so hi., daß er bei dem geringsten Hindernisse ꝛc. in Zorn geräth; il a la main –e, (il est sujet à frapper) er schlägt gleich zu; il est – comme le salpêtre, er fängt so s. Feuer, als das Pulver; 4. (actif, alerte, qui ne perd point de temps à ce qu'il fait) s., **hurtig**; il est – en tout ce qu'il fait, er ist s., hu. bei Allem, was er thut; es geht ihm Alles schnell von der Hand; il est – à rendre service, à obéir ꝛc., er ist sehr dienstfertig, er gehorcht s., leistet s–en Gehorsam; être – à censurer ꝛc., gleich zum Tadeln bereit seyn; – comme un éclair, (vite; qui se passe vite, en un moment) blitzschnell; s. wie der Blitz. Syn. cf. *diligent*.

Promptement, (pronte-) ad. (avec *promptitude*) **schnell**, **geschwind**, **hurtig**; allez-y, partez –, faites cela –, geht g. hin, geht g., h. fort; thut das g.; (ne tardez pas), revenez –, kommt s. wieder. Syn. cf. *vite*.

Promptitude, (pron-thi-) f. (qualité de ce qui agit ou se meut avec vitesse) **Schnelligkeit**, **Geschwindigkeit**, **Hurtigkeit**, f; (il écrit, il marche, il va) avec une – étonnante, mit einer erstaunlichen S., G.; la – avec laquelle il parle, il agit ꝛc., die S., Hastigkeit, mit welcher er spricht, handelt; il vous servira avec –, er wird Sie schnell, hurtig bedienen; il exécute avec – ce qu'il promet, was er verspricht, führt er schnell, mit S. aus; (cette affaire) demande de la –, le succès dépend de la – qu'on y mettra, erfordert S., der Erfolg hängt von der S. ab, womit man dabei zu Werke gehen wird; la – avec laquelle il saisit (les choses les plus difficiles), die S., womit er .. auffaßt; sa – à obéir ꝛc., sein schneller Gehorsam; 2. (qualité d'un hom. brusque et *prompt*) **Hitze**, f; **auffahrendes Wesen**; **Jähzorn**; sa – lui nuit, on ne peut le corriger de sa –, seine Hi., sein a. W., sein J. schadet ihm, man kann ihm sein a. W., seinen J. nicht abgewöhnen; it. (act. de brusquerie, mouv. de colère subit et passager) ord. pl. **Anwandlungen von Jähzorn**, **Ausbrüche des J-es**; il a des –s fâcheuses, er hat sehr unangenehme Anw. v. J.; ses –s sont insupportables, seine Ausbr. v. J. sind, sein a. W. ist unerträglich; quand sa – est passée, wenn seine Hi., seine Anw. v. J. vorüber ist. Syn. cf. *diligence*.

Promptuaire, (pronp-tu) m. Jur. un – du droit, (recueil, repertoire, abrégé du droit) pu. ein Handbuch, Auszug der Rechtswissenschaft.

Promu, cf. *promouvoir*.

Promulgation, (ci) f. (act. de *promulguer*) öffentliche Bekanntmachung, *Promulgation, f; la – des lois, die öff. B., die P. der Gesetze.

Promulguer, (ghér) (publier avec les formalités requises, pt des lois ꝛc.) **öffentlich**, **feierlich bekannt machen**; ***promulgiren**; on ne peut prétendre ignorance d'une loi qui a été promulguée, man kann nicht verschützen, keine Wissenschaft von einem Gesetze zu haben, das ö. b. gemacht worden ist; (on croit) que cette loi ne sera pas –ée, dieses Gesetz werde nicht bekannt gemacht, nicht promulgirt werden; – un jubilé, ein Jubeljahr ausschreiben.

Pronateur, m. An. muscles –s, (qui font que la paume de la main se tourne vers la terre) die Vorbeuger od. vorwärts drehenden Handmuskeln.

Pronation, (ci) f. Dd. mouvement de –, (mouv., act. des muscles *pronateurs*, opp. à *supination*) Vorwärtsdrehung, f.

Prône, m. (discours que le curé ꝛc. prononce le dimanche à l'église paroissiale sur l'épître ou l'évangile du jour) **Predigt**, geistliche Ermahnungsrede, Erbauungsrede, f; faire le –, die P. halten, predigen; il a fait un beau –, er hat eine schöne P. gehalten; assister au –, der P. beiwohnen; les bans furent publiés au –, der öffentliche Ausruf geschah nach der P.; fg: (remontrance importune) fa. P., **Ermahnung**, f; **Verweis**; il lui a fait un beau –, er hat ihm eine schöne P. gehalten, ihm schön den Text, den Leviten gelesen; je me moque de son –, ich lache über seine P., seine E. od. seinen V. [Pronaus.

Prônée, f. hn. (g. d'ins. hyménopt., nommés aussi *dryines*)

Prôner, va. (vanter, louer avec exagération) übermäßig **rühmen**, **preisen**, **an–**, fa. **herausstreichen**; **viel Rühmens** machen; on a trop prôné cette action, man hat diese Handlung zu sehr gerühmt, gepriesen, herausgestrichen; man hat zu v. R. von dieser Handl. gemacht; il prône ce fait partout, er preiset diese That überall hoch, macht überall v. R. von dieser That, posaunet diese That überall aus; on le prône comme un homme extraordinaire, man preiset ihn als einen .. an; mp. (faire de longs discours, d'ennuyeuses remontrances) **predigen**, **vor-p.**; que nous prônez-vous là? was p. Sie uns da vor? il ne fait que – du matin au soir, er thut den ganzen Tag nichts als p.; il y a deux heures qu'il nous prône, qu'il ne fait que –, er predigt uns schon seit zwei Stunden vor, schwatzt uns schon seit zwei Stunden das langweiligste Zeug vor.

Prôneur, se, s. (pers. qui loue avec excès) **Lobpreiser**, **Lobredner**; il a ses –s qui le font valoir, er hat seine L., die ihn in Ansehen bringen, die seine Verdienste herausstreichen; il a eu ses –s, son ouvrage a trouvé ses –s, er hat seine L. gehabt, gefunden, sein Werk hat seine L. gef.; 2. (gr. parleur, qui aime à faire des remontrances) **Schwätzer**, **Sittenprediger**; c'est un grand –, une –se perpétuelle, er ist ein großer Schw., ein gewaltiger Si., sie ist eine ewige Schw-inn, Si-inn.

Pronom, (non) m. Gr. (l'une des 9 parties du discours, qui se met à la place d'un nom) Fürwort, n; dans *je loue*, *nous louons*, *je*, *nous* sont des –s, in den Sätzen: **ich lobe**, **wir loben**, sind **ich**, **wir**, **Fürwörter**; *lequel*, *laquelle*, *qui*, *que*, sont des –s interrogatifs ꝛc., (qu'on emploie en s'informant, en *interrogeant* ꝛc.) welcher, welche, welches, wer, was, sind fragende ꝛc. F., cf. *démonstratif*, *indéfini*, *personnel*, *possessif*, *relatif*.

Pronominal, e, a. Gr. verbe –, (qui se conjugue avec 2 *pronoms* de la même pers., co. *je me loue*, *je me promène*) fürwörtliches Zeitwort; la forme –e, (forme d'un verbe –) die fürwörtliche Form.

Prononcer, (articuler les lettres, les syllabes, les mots, en exprimer les sons) **aussprechen**, **sprechen**; il prononce bien ce mot, les R ꝛc., er spricht dieses Wort ꝛc. gut, recht, richtig aus; – distinctement, deutlich sp., a.; à peine eut-il –é ces paroles, que ꝛc., kaum hatte er diese Worte gesprochen, ausgesp., als ꝛc.; – ses vœux, (émettre, faire ses ..) sein Gelübde ablegen; 2. (réciter) **vortragen**,

hersagen, sprechen; – un sermon, une harangue, eine Predigt halten, ablegen; eine Rede halten, v.; – de bonne grace, mit schönem Anstande sp., v.; (le discours était beau), mais il l'a mal prononcé, il fut mal –é, aber er hat sie schlecht gehalten, vorgetragen, sie wurde schlecht ...; 3. (déclarer avec autorité juridique) aussprechen, sprechen; (le concile) prononça anathème contre Arius, sprach den Bannfluch gegen den Arius aus; – un arrêt, une sentence ꝛ, (déclarer publiquement ce qui a été jugé à la pluralité des voix) ein Urtheil sp., fällen; einen Spruch thun; le président ayant –é le jugement, nachdem der Präsident das Urtheil gesprochen hatte; it. m. lé –é d'un jugement, (ce qui a été –é par le juge) der richterliche Spruch; (ce juge) prononce bien, (lorsqu'en prononçant, il résume avec bc d'ordre et de netteté le diff. chefs du jugement) trägt das Urtheil mit den dazu bestimmenden Beweggründen schön, mit Ordnung und Klarheit vor; (le greffier) chargé de lui – son arrêt, (de lire au criminel le jugement rendu contre lui) dessen Amt es ist, ihm (dem Verbrecher) sein Urtheil vorzulesen, bekannt zu machen; fg: il a –é lui-même sa condamnation, sa sentence, (s'est condamné lui même par ses paroles, par son propre témoignage) er hat sich selbst sein Urtheil gesprochen, hat selbst sein Verdammungsurtheil ausgesprochen; 4. (déclarer son sentiment sur qc, décider, ordonner); vous n'avez qu'à –, Sie dürfen nur sp., befehlen, Ihre Meinung sagen, Ihre Befehle geben; j'attends qu'il ait –é, ich warte, bis er gesprochen, befohlen, seine M. gesagt hat; on n'a pas encore –é sur cette affaire, es ist noch nichts in dieser Sache entschieden worden; (l'église) a –é sur cette question, hat diese Frage, hat über diese Fr. entschieden; Pt., Sc. (marquer fortement les parties saillantes du corps); – les muscles, die Muskeln gut, stark ausdrucken; bien – les veines d'une figure, ein Bild wohl ädern; (les muscles, les nerfs) en sont bien –és, (y sont bien représentés) sind gut ausgedruckt; ils sont trop –és, (trop fortement, trop durement marqués) sie sind zu stark, zu hart ausgedruckt; des traits bien –és, (bien décidés, fortement marqués) stark ausgedruckte Züge; la draperie prononce ou indique le nu, das Gewand deutet die Nacktheit an; man sieht aus der Lage und den Falten des G–es die Form der nackten Theile deutlich; 5. vp. se – dans une affaire ꝛ, (y faire voir, y développer son intention, son caractère) sich in einer Sache erklären; seine Meinung ... sagen; it. seinen Charakter bei einer Sache deutlich an den Tag legen; sich bei ... aussprechen, zu erkennen ꝛ geben; il s'est bien –é (dans cette occasion), er hat sich bei ꝛ deutlich ausgesprochen, erklärt, herausgelassen, zu erkennen gegeben; il s'est trop –é pour qu'on puisse douter de son intention, er hat sich zu deutlich ausgesprochen od. erklärt, als daß ꝛ; (l'opinion publique) s'est –ée sur cette affaire, hat sich über diese Sache ausgesprochen, deutlich geäußert; (votre pensée, votre intention) n'est pas assez –ée, (n'est pas suffisamment exprimée) ist nicht hinlänglich ausgesprochen, nicht deutlich od. bestimmt genug ausgedruckt; fg: un caractère –é, (qui n'a rien d'indécis) ein bestimmter, entschiedener Charakter; (cet enfant) a déjà un caractère –é, hat schon einen entschiedenen Cha.; der Ch. dieses Kindes ist schon bestimmt ausgedruckt, spricht sich schon bestimmt aus.

Prononciation, (ci) f. (articulation des lettres, des syllabes, des mots; expression des sons de la langue) Aussprache, f; la – des lettres, de la lettre R ꝛ, das Aussprechen, die A. der Buchstaben, des B–s R; (cet enfant) n'a pas la – libre, a la – embarrassée, hat keine freie A., hat eine schwere A.; manquer dans la – de certains mots, in der A. gewisser Wörter fehlen; gewisse Wörter fehlerhaft aussprechen; la – de certains mots allemands est difficile à un français, die A. gewisser deutschen Wörter ist schwer für einen Franzosen; 2. (man. de prononcer, ord. pt de l'accent) A.; – vicieuse, – locale, fehlerhafte, örtliche od. landschaftliche A.; il a la – rude, désagréable, er hat eine rauhe, unangenehme A.; sa – est douce, lente ꝛ, seine A. ist sanft, langsam; er spricht sanft ꝛ; 3. (man. de réciter) Vortrag; la – n'est autre chose que l'action de l'orateur, der V. ist nichts Anderes als die Aktion, die Sprache und das Geberdenspiel des Redners; il a la – belle, aisée ꝛ, er hat einen schönen, leichten V.; la – ajoute une grande beauté, une grande force à la composition, der V. erhöht die Schönheit der Composition sehr, verstärkt die Wirkung der C. sehr; la – est une des principales parties de l'orateur, der V. ist eines der Hauptstücke bei einem Redner; Jur. la – d'un jugement, der Ausspruch, das Verlesen eines Urtheiles; après la – de la sentence ꝛ, nach der Verlesung od. Bekanntmachung des Spruches ꝛ; la – des vœux, die Ablegung der Gelübde.

Pronostic, (nos-thik) m. (jugement et conjecture de ce qui doit arriver) Vorhervermuthung, f; (ce médecin) fait des –s fort justes, a le – sûr, hat sehr richtige –en, stellt sichere –en auf, hat einen richtigen Blick bei seinen –en; son – n'a pas été véritable, il n'a pas réussi dans son –, seine V. war nicht gegründet, er hat es mit seiner V. nicht getroffen; il ne se trompe guère dans ses –s, er irrt sich nicht leicht in seinen –en; (les politiques) se trompent souvent dans leurs –s, irren sich oft in ihren –en; vous faites-là de malheureux –s, Sie stellen da unglückliche, schlimme –en auf, Sie eröffnen od. geben da schlimme Aussichten; Ast. les –s (des astrologues), die Vorhersagungen; ils ont fait de grands –s là-dessus, sie haben hierüber große Vorhers. gemacht, große Dinge vorhergesagt; 2. qf. (signe, marque par où l'on conjecture ce qui doit arriver) Vorzeichen, Anzeichen, n; Vorbedeutung, f; c'était un – de ce qui devait arriver, de ce qu'il devait être un jour, das war ein Vorz. von dem, was geschehen, was einst aus ihm werden sollte; Phy. (so. d'instr. météorologique, composé d'un tube à moitié rempli d'éther vitriolique, d'esprit de vin et de diff. sels, et qui, par la man. dont la liqueur se trouble et dont les sels se cristallisent, indique les changements de temps) Wetter-zeiger; (voyons) ce que nous marque ce –, was uns dieser W. anzeigt; 3. a. Méd. signes –s, (d'après lesq. on juge de l'évènement futur d'une maladie) Anzeichen, n.

Pronostication, (nos-thi-ca-cion) f. (act. de pronostiquer) pu. Vorher-vermuthung, f; il s'est trompé dans la – de l'issue (de cette maladie ꝛ), er hat sich in seiner V. über den Ausgang .. geirrt.

Pronostiquer, (nos-thi-ker) va. (faire un pronostic) vorher-vermuthen, -sagen, -sehen; il avait –é tout ce que nous voyons ꝛ, er hatte Alles das, was wir sehen, vorher vermuthet, vorher gesagt; (le médecin) pronostiqua sa guérison ꝛ, sagte seine Genesung ꝛ vorher; (cet astrologue) n'a pas bien –é, hat eine falsche Vorhersagung gemacht; (les politiques) avaient –é cet événement, hatten dieses Ereigniß vorher vermuthet; les sages pronostiquent les événements par la connaissance qu'ils ont des choses, einsichtsvolle Männer sehen od. vermuthen die Ereignisse vermöge ihrer Kenntnisse der Dinge vorher.

Pronostiqueur, (nos-thi-keur) m. (celui qui pronostique) Prophet, Vorverkünder, Weissager; c'est un fâcheux –, er ist ein verdrießlicher P.

Proodique, a. Poé. anc. vers –, (gr. vers, par rapport à un plus petit qui le suit, appelé épode) Vorvers.

Propagande, f. la –, ou la congrégation de la –, (de propaganda fide, établissement à Rome ꝛ, pour les aff. qui regardent la propagation de la foi) Bekehrungs-anstalt, -gesellschaft, *Propaganda, f; la – a envoyé des missionnaires à la Chine, die P. hat ꝛ; la société de la – d'Angleterre, (dont l'archevêque de Cantorbéry est le chef) die englische B-gef.; fg: (doctrine en mat. de politique, que le gouvernement ou un parti cherche à répandre, à établir) Verbreitungs- od. Ausbreitungs-anstalt, -gesellschaft, f.

Propagandiste, m. (membre de la propagande) Mitglied der Verbreitungs-gesellschaft, n; -bote, *Propagandist.

Propagateur, m. (qui propage qc, q. être ꝛ) Zeuger, Er–, Fortpflanzer.

Propagation, (ci) f. (multiplication des esp. par la voie de la génération) Fortpflanzung, f; la – du genre humain, la – l'espèce, die F. des Menschengeschlechts, die F. der Gattung; fg: (extension, accroissement, progrès) Ausbreitung, Verbreitung, f; la – de la foi, d'une doctrine ꝛ, die A. des Glaubens, einer Lehre; travailler à la – de la foi, an der A. des Glaubens arbeiten; (cette société) fait bc pour la – de la religion, thut Vieles für die A. od. V. der Religion; Méd. – d'une maladie contagieuse, die V. einer ꝛ; Phy. la – des sons, de la lumière, die V. od. F. des Schalles od. der Töne ꝛ; le tonnerre et l'éclair ne sont sensibles que par la – du bruit et de la lumière jusqu'à l'œil et jusqu'à l'oreille, Donner und Blitz werden nur mittelst der F. od. V. des Schalles und Lichtes bis zum Ohre und Auge empfunden, cf. *émission*.

Propageable, a. Méd. (qui peut se propager, se communiquer) ansteckend, verbreitbar; maladie, virus ꝛ –s, –e Krankheit ꝛ.

Propager, (co. *loger*) va. (multiplier, par la voie de la génération) fortpflanzen; – l'espèce humaine, das Menschen-geschlecht ꝛ f.; fg: (étendre, augmenter, répandre, faire croître) ausbreiten, verbreiten; – la foi, l'erreur, den Glauben ꝛ a., v.; ils ont propagé la vérité, les lumières, les connaissances, sie haben die Wahrheit, die Aufklärung ꝛ verbreitet, ausgebr.; Méd. (la maladie) s'est propagée dans les campagnes ꝛ, hat sich auf dem Lande ꝛ verbreitet; Phy. (pt de la man. dont le son et la lumière se répandent) v., fortpflanzen; la lumière se propage en ligne droite, le son en tout sens, das Licht pflanzt sich in gerader Linie fort, der Schall breitet sich nach allen Seiten hin aus; (le bruit du tonnerre) se propage au loin, verbreitet sich weit in die Ferne; fg: les préjugés, les lumières se propagent, Vorurtheile, Aufklärung v. sich, breiten sich aus.

Propagine, f. Bo. (corpuscules, semences par lesq. les pla. agames ou cryptogames se reproduisent) Fortpflanzungs-staub, Staubfortsatz; -körperchen, n. pl.

Propagule, f. Bo. c. *propagine*.

Pro-patria, m. Com. Pap. (so. de papier de Holl.) Propa- [tria-papier, n.

Propension, (pan-cion) f. Phy. (pente naturelle des corps pesants vers le centre de la terre) pu. Neigung, f; (les corps pesants) ont une – naturelle à descendre, haben eine natürliche N. zu sinken; fg: (penchant, inclination de l'âme) N.; Hang; la – au bien, au mal, die N., der H. zum Guten, zum Bösen. Syn. cf. *penchant*.

Prophète, m. **prophétesse,** f. (pers. qui prédit l'avenir, par inspiration divine) Prophet, Weissager, Seher, inn; les –s des Hébreux, die –en der Hebräer; le – roi ou royal, (David) der königliche P.; les quatre grands –s, (Isaïe, Jérémie, Ezéchiel et Daniel) die vier großen –en; les douze petits –s, (dont on a les prophéties dans l'anc. testament) die zwölf kleinen –en; c'est en quoi consistent la loi et les –s, (et tout ce que les –s ont enseigné, prédit) das ist das Gesetz und die –en; la prophétesse Débora, (ainsi appelée dans l'anc. testament) die –inn Debora; Anne la ..., (qui fut une des 1res à reconnaître J. C. pour le Messie) Anna, die –inn; fa. faux –, (dont les prédictions sont fausses) falscher P.; – de malheur, (celui qui ne prédit que des choses désagréables) Unglücks-p.; P. nul n'est – en son pays, (un hom. de mérite est ord. moins considéré en son pays qu'ailleurs) kein P. gilt etwas in seinem Vaterlande; ein Mann von Verdienst wird in seinem Vaterlande selten so geschätzt, wie im Auslande. Syn. cf. *devin*.

Prophétie, (cie) f. (prédiction des choses futures par inspiration divine) Weissagung, Vorverkündigung, Prophezeihung, f; le don de –, l'accomplissement des –s, die Gabe der W., die Erfüllung der W–en; expliquer les –s, die W–en deuten, auslegen; le sens de la –, les paroles de la –, der Sinn, die Worte der W.; la – d'Isaïe ꝛ, die W. des Jesaias; 2. (choses prophétisées); la – a été accomplie, die W. od. P. ist erfüllt worden; on ne peut lui appliquer, lui adapter cette –, man kann diese W. nicht auf ihn deuten, anwenden; 3. (recueil de –s): –s d'Isaïe, d'Ezéchiel ꝛ, die W–en des Jesaias, des Ezechiel ꝛ; ext. (toute prédiction, vraie ou non); les –s de Nostradamus, les –s de l'almanach de Liège, die W–en, P–en, V–en des N., des Lütticher Kalenders.

Prophétique, a. (de prophète, qui tient du ..) weissagend, prophetisch; discours, écrit –, w–e, p–e Rede, Schrift; le style –, die w–e, p–e Schreibart; –ment, ad. (d'une man. –) p.; il a parlé .., er hat p., wie ein Weissager gesprochen.

Prophétiser, va. (prédire l'avenir par inspiration divine) weissagen, vorverkünden, prophezeihen; le don de – ou de *prophétie*, cf; (les patriarches) ont prophétisé la venue de Jésus-Christ, haben die Ankunft Christi geweissaget, vorverkündet, prophezeiht; fa. (prévoir, prédire qc) vorher-sagen, -sehen; je vous avais bien –é que cela arriverait, ich hatte Ihnen ja vorhergesagt, daß dieses geschehen werde.

Prophylactique, a. Méd. (qui entretient la santé, qui garantit de q. maladie) verwahrend; médecine, remède –, –e Arzenei ꝛ; Verwahrungsmittel, cf. *indication*; curation –, (destinée à préserver de q. maladie) Verwahrungskur; 2. f. la – ou prophylaxie, c. *hygiène*.

Propice, m. (favorable, surtout pt de Dieu) gnädig, günstig; (Dieu) nous soit –, soit – à nos vœux, sey uns gn., erhöre gn. unsere Wünsche; se rendre le ciel –, sich den Himmel gn. od. geneigt machen; die Gunst des H–s erwerben; 2. (pt de pers. élevées, des génies, des astres, du sort, de la fortune, du hasard ꝛ qui font notre bonheur ou notre malheur); soyez-moi –, jetez sur nous un regard –, un œil –, seyen Sie mir gn., gewogen; werfen Sie einen gn–en Blick auf uns; sehen Sie uns gn. an; un

génie –, un astre –, la fortune –, ein gü–er od. schützender Geist, ein gü–es Gestirn, das gü–e Geschick; avoir l'occasion, le temps –, la saison –, eine gü–e Gelegenheit ᵹ haben; toutes choses lui ont été –s dans son entreprise, Alles ist ihm bei seiner Unternehmung günstig gewesen; 3. à la –, adl. (à la convenance) anständig; (la maison) était à la – de l'acquéreur, war dem Käufer a.; (cette terre) est tout-à-fait à ma –, ist mir ganz a. Syn. ce qui nous seconde ou nous sert, nous est *favorable*; ce qui nous protège ou nous assiste, nous est –, was uns unterstützt od. uns dient, ist uns favorable; was uns schützt od. beisteht, ist uns propice.

Propitiation ou **propiciation**, f. Th. sacrifice de –, (pour se rendre Dieu *propice*, pour apaiser sa colère) Sühnopfer, n; bj. les sacrifices de –, die S.; Cath. le sacrifice de la messe est un sacrifice de –, das Meßopfer ist ein S.

Propitiatoire ou **propiciatoire**, (ci-a-toa-re) a. (destiné à rendre *propice*) versöhnend; sacrifice, offrande –, Sühnopfer, zur Versöhnung dargebrachte Gabe; 2. m. bj. (table d'or très pur, placée au-dessus de l'arche, et couverte en partie des ailes des 2 chérubins qui étaient aux 2 côtés de l'arche) Gnadenstuhl.

Propilées, c. *propylées*.

Propine, f. Chanc. rom. (droit dû au cardinal protecteur pour les bénéfices ᵹ qui passent par le consistoire) Schutzgebühr, Gnaden-g., f.

Proplastique, a. Fond. l'art –, (art de faire des moules pour y jeter qc) die Kunst, Gießformen zu machen; die Formkunst.

Propolis, f. (esp. de cire rouge dont les abeilles couvrent l'intér. et bouchent les fentes ou fissures de leurs ruches; elles en enveloppent les ins. nuisibles, pour les faire périr, sans pouvoir nuire par aucune exhalaison) Stopfwachs, Vor-w., Bienen-harz, n; les insectes enveloppés de – ne sont plus susceptibles de se pourrir, die in S. eingehüllten Ziefer können nicht mehr verfaulen.

Proportion, (ci) f. (convenance et rapport des parties entr'elles et avec leur tout) Verhältniß, n; *Proportion, f; juste –, richtiges V.; il y a une certaine – de tous les membres avec la tête, alle Glieder haben ein gewisses V. zum Kopfe, stehen in einem gewissen –ſſe zum ..; les différentes –s des ordres d'architecture, die verschiedenen –ſſe der architektonischen Ordnungen, Säulenordnungen; une colonne d'une belle –, eine Säule von einem schönen –ſſe; les –s sont bien gardées dans ce bâtiment, bei diesem Gebäude sind die –ſſe, ist das Ebenmaß wohl beobachtet; observer les –s, die –ſſe, das E. beobachten; (ce peintre ᵹ) entend bien les –s, est fidèle aux –s, versteht die –ſſe gut, bleibt den –ſſen getreu; Math. (comparaison de 2 rapports égaux entr'eux) V.; *Proportion, f; – par différence ou – *arithmétique*, cf; – par quotient ou géométrique, (– dans laq. les rapports ont le même quotient) geometrische P.; – continue, (celle dont le moyen terme est conséquent du 1er rapport, et antécédent du 2d) stetige P., cf. *discret*, it. *compas*, *harmonique*; – contre-harmonique, cf. *harmonique*; 2. (convenance entre toutes so. de choses); quelle – y a-t-il des biens spirituels avec les biens temporels? il n'y a nulle – entre les uns et les autres, welches V. ist zwischen den geistlichen und zeitlichen Gütern? od. welche Vergleichung findet zwischen .. Statt? was sind die zeitlichen Güter gegen die geistlichen? es findet keine Vergleichung zwischen beiden Statt; du fini à l'infini il n'y a point de –, vom Endlichen bis zum Unendlichen gibt es kein V.; il n'y a nulle – de sa dépense avec son revenu, il n'y a point de – entre les revenus de ces deux places, sein Aufwand steht, seine Ausgaben stehen mit seinem Einkommen in keinem –ſſe; es ist kein V., keine Vergleichung zwischen den Einkünften dieser beiden Stellen; 3. à –, en –, qf. par –, adl. (par rapport à .., selon, d'après ..) nach V., im –ſſe; verhältnißmäßig; il ne dépense pas à – de son revenu, er macht keinen mit seinem Einkommen im –ſſe stehenden Aufwand; sein Aufwand ist v. gering gegen sein Einkommen; on le paie à – de ce qu'il fait, man bezahlt ihn nach V. seiner Arbeit; ils ont des munitions et des vivres à –, sie haben Kriegs- und Mund-vorrath in gleichem –ſſe; il sera récompensé en –, à – de ses services, er wird nach V. seiner Dienste belohnt werden; (son salaire ᵹ) est meilleur que le mien par –, ist v. besser, als der meinige.

Proportionnalité, f. Math. (rapport des quantités qui sont en *proportion*) Verhältniß, n.

Proportionnel, le, (cio-nel) a. (qui a rapport à une proportion) im Verhältnisse stehend; *proportional; parties –les, im V. st–e Theile, cf. *échelle* (Arith.); Math. lignes, quantités –les, abs. les –les, (quantités linéaires, ou numériques, qui sont en proportion entr'elles, qui ont entr'elles le même rapport) Proportional-linien, -größen, cf. *discret*, *moyen* (II); –lement, ad. Math. (avec proportion) im V., mit Beobachtung des V–ſſes; réduire .. un grand plan ou dessin à un petit, einen großen Plan, eine große Zeichnung mit B. des V., mit allen Verhältnissen ins Kleine bringen.

Proportionnément, (cio-né-man) nach Verhältniß, im –ſſe; v-mäßig, angemessen; nach Maßgabe; on ne l'a pas récompensé – à son mérite, man hat ihn nicht nach V. seines Verdienstes belohnt; man hat ihn seinem Verdienste nicht a. belohnt; il leur a parlé – à leur capacité, er hat nach V. ihrer Fassungskraft, auf eine ihrer F. a–e Art zu ihnen gesprochen.

Proportionner, (-cio-nér) va. (garder, établir la proportion, la convenance entre plu. choses) das Verhältniß beobachten, nach dem-ſſe einrichten, abmessen; *proportioniren; – la récompense au mérite, la peine au crime, die Belohnung nach dem Verdienste e., a., die Strafe nach dem Verbrechen a.; – sa dépense à son rang, seinen Aufwand nach seinem Range a., e.; (sa dépense) est –ée à son revenu, ist seinem Einkommen angemessen, steht im V–ſſe mit seinem Eink.; – ses desseins, ses entreprises à ses forces, à ses moyens, seine Plane ᵹ nach seinen Kräften, nach seinen Mitteln a.; – les moyens aux fins, die Mittel nach den Zwecken abmägen; – son discours à l'intelligence, à la capacité de son auditoire, seinen Vortrag nach der Einsicht, nach den Fähigkeiten seiner Zuhörer e.; seinen Vortrag der Einsicht ᵹ anpassen; savoir se – à tout, sich in alle V–ſſe zu schicken, sich nach allen Menschen zu richten wissen; (Dieu) –e ses graces à nos besoins, mißt die Erweisungen seiner Gnade nach unsern Bedürfnissen ab; les châtiments sont –és aux infractions, die Züchtigungen sind den Uebertretungen angemessen.

Propos, (-pô) m. (discours, entretien) Rede, f; Gespräch, mp. Geschwätz, n; le – doit varier selon les circonstances, das Gesp. muß sich nach den Umständen verändern, muß nach .. abwechseln; – agréable, fâcheux, angenehmes Gesp., verdrießliches Geschw.; tenir d'étranges –, des – joyeux, sonderbare R–n, lustige Gesp–e führen; il tient des – un peu trop libres, un peu gaillards, er ist ein wenig zu frei, ein wenig ausgelassen in seinen R–n; les – de table, das Tisch-gesp., die Tischreden; mettre certains – sur le tapis, ein gewisses Gesp. auf die Bahn bringen; changeons de –, lassen Sie uns von et. Anderem sprechen; de – en –, nous sommes venus, tombés sur ce chapitre, in Folge des Gesp–es sind wir auf diesen Gegenstand gekommen; bei unserer Unterhaltung fiel das Gesp. auf ..; ein Wort gab das andere, und so kamen wir auf ..; sur quel – en étiez-vous? wovon sprachen Sie; was war der Gegenstand Ihres Gesp–es? P. changement de – réjouit l'homme, man spricht gern von Allerlei; der Mensch liebt Abwechselung im Gesp–e; jouer aux – rompus, (joindre ensemble des discours, qui se disent tout bas à l'oreille les uns des autres, pour voir s'ils produiront q. sens raisonnable) das Spiel der abgebrochenen R–n spielen; it. fg: (parler sans suite et sans s'entendre) unzusammenhängend und ohne einander zu verstehen sprechen; 2. (proposition faite sur q. matière) Vorschlag; jeter des – de paix, d'accommodement, Friedens-vorschläge, Vergleichs-v. thun, cf. *jeter* (3); 3. (vain discours) Geschwätz, n; – hazardé, gewagte Aeußerung, keckes Geschw.; les choses qu'il dit là sont des –, ne sont que des –, was er da sagt, ist ein Geschw., ein bloßes G., ein leeres G.; quoi, vous vous arrêtez à ces –, vous faites attention à ses –, aux – d'un enfant? wie, Sie kehren sich an dieses G., achten auf sein G., auf das G. eines Kindes? je me moque des –, ich lache über das G. od. Gerede der Leute; 4. (résolution formée) Vorsatz; j'ai formé le – de ne plus le voir ᵹ, ich habe den V. gefaßt, ihn nicht mehr zu sehen ᵹ; je viens avec un ferme –, avec un – déterminé (de rompre avec lui ᵹ), ich komme mit dem festen V–e, mit dem entschiedenen od. bestimmten V–e ᵹ; faire un ferme – de se corriger, den festen V. fassen, sich zu bessern, anders zu werden; se confesser avec un ferme – de s'amender, mit dem festen V–e zur Besserung beichten; 5. à –, adl. (convenablement au sujet, au lieu, au temps, aux pers. ᵹ) gelegen; parler à –, zur g–en od. rechten Zeit sprechen; cela est dit fort à –, das ist ein Wort zu seiner Zeit; il arrive à –, vous venez à –, er kommt gerade zur rechten Zeit an, Sie kommen g., eben recht, wie gerufen; (on avait besoin de vous), vous arrivez tout à –, extrêmement à –, Sie kommen ganz g., gerade recht, äußerst g., zu äußerst g–er Zeit; it. (dans un sens tout contraire) il vient mal à –, er kommt ungelegen, zur u–en od. unrechten Zeit; il a parlé de cela hors de –, er hat zur Unzeit davon gesprochen; à – ou hors de –, il faut toujours qu'il parle, es sey zu rechter Zeit od. zur U., es sey passend od. nicht, er muß eben gesprochen haben; (cette offre) est hors de –, kommt zur U.; il s'échauffe hors de –, (sans sujet) er wird ohne Grund hitzig, böse; 6. à –, (convenable); il a jugé à – de partir, er hat für gut gefunden, abzureisen ᵹ; on n'a pas jugé à –, (qu'il fût à –) de le faire, man hat nicht f. g. gefunden, es nicht rathsam gefunden, es zu thun; man war nicht der Meinung, daß es rathsam od. schicklich sey, es zu thun; il ne dit jamais rien de raisonnable, rien d'à –, er spricht nie et. Vernünftiges, et. das an seinem Orte wäre, et. Passendes; il est à – d'y aller, es ist r., sch. hinzugehen; it. l'à –, (le moment, le temps convenable) der rechte Augenblick; l'à – fait le mérite de tout, der r. Aug., die schickliche Zeit, die Wahl des rechten A–es ᵹ macht Alles aus; c'est l'à – qui donne du mérite à cette action, der wohl gewählte A. macht das Verdienst dieser Handlung aus; je ne vois pas l'à – de cette plaisanterie, ich sehe das Passende od. Treffende dieses Scherzes nicht ein; le grand mérite de ce qu'il dit, tient à l'à –, das Verdienstliche dessen, was er sagt, beruht auf der Wahl des richtigen A–es; voilà un bon, mauvais, sot à –, das ist ein gut, schlecht, dumm gewählter A.; it. ein zur rechten Zeit angebrachtes Wort, ein unzeitiges Geschwätz, ein alberner Einfall, cf. *proverbe*; 7. à –, (man. de parler fam., lorsqu'on se souvient subitement de qcs) à –, pendant qu'il m'en souvient, ei, weil ich eben daran denke; à –, savez-vous que ᵹ? ei, wissen Sie, daß ᵹ; à –, j'oubliais presque de vous dire que ᵹ, ja so, ich vergaß beinahe Ihnen zu sagen, daß ᵹ; à –, vous parliez de nouvelles, il en est arrivé ce matin, ei, weil Sie eben von Neuigkeiten sprachen, diesen Morgen hat man welche erhalten; 8. à – de .. (man. de parler qu'on emploie pour énoncer ce qui a rapport à ce dont il a été question); à – de ce que vous disiez, aus Gelegenheit dessen, was Sie sagten; à – de nouvelles, savez-vous ᵹ? weil gerade von Neuigkeiten die Rede ist, wissen Sie ᵹ? à – d'un tel, est-il vrai que ᵹ? da eben von dem und dem die Rede ist, ist es wahr, daß ᵹ? à – de rien, (sans sujet, sans rapport à ce qui a précédé) il s'est fâché à – de rien, er ist ohne Ursache böse geworden, hat sich ohne Grund geärgert; il est venu nous dire cela à – de rien, er kam her und sagte uns das ohne allen Anlaß, ohne alle Veranlassung, cf. *botte*; Pra. à tort et mal à –, (formule, en matière d'amende honorable, ou de réparation d'honneur) mit Unrecht und zur Ungebühr; il reconnut que c'était à tort et mal à – qu'il avait parlé de la sorte, er erkannte, daß er mit Unrecht und ungebührlich so gesprochen habe; 9. à tout –, (en toute occasion, à chaque instant) bei jeder Gelegenheit; il parle de sa bravoure à tout –, er spricht b. j. G. von seiner ᵹ; il se fâche, se met en colère à tout –, er wird über Alles böse, zornig, ärgert sich über Alles; 10. cf. *délibéré* (a).

Proposable, a. (qui peut être proposé) vorschlagbar; un parti –, eine –e Partie, Heirath; it. ein –es Mittel, ein –er Ausweg; (cette affaire), cette question n'est pas –, ist nicht v., läßt sich nicht vorschlagen od. vortragen; diese Frage läßt sich nicht vorlegen od. aufwerfen.

Proposant, m. (théologien protestant, qui après avoir achevé ses études, se destine au ministère) reformirter Candidat; être reçu –, être admis au grade de –, als C. angenommen, zum Grade eines –en zugelassen, befördert werden; les –s ont le droit de prêcher, (mais non pas celui d'administrer les sacrements) die –en haben das Recht zu predigen; 2. a. cf. *proposer*.

Proposer, va. (mettre en avant, objecter, offrir) vortragen, vorschlagen, vorlegen, aufwerfen; – une difficulté, une question, un problème, une énigme, eine Schwierigkeit auf die Bahn bringen, od. einen Einwurf machen; eine Frage vorl. od. a., eine Aufgabe vorl., zur Auflösung geben; ein Räthsel aufgeben; – un argument, – son sentiment, son avis ᵹ, einen Beweisgrund, seine Meinung vortr., sein Gutachten geben; – un accommodement, des termes d'.., einen Vergleich, Vergleichspunkte vorschl.; les conditions qu'il propose, die Bedingungen, welche er vorschlägt; – un mariage, eine Heirath vorschl., in Vorschlag bringen; on lui a proposé un établissement, un parti pour sa fille, man hat ihm eine

eine Versorgung, eine Partie für seine Tochter vorgeschlagen, angetragen; – (une récompense), (offrir, promettre..) anbieten, aussetzen; – un prix (pour q. découverte ꝛc.), einen Preis aussetzen; on proposa cent louis à celui qui ꝛc. man bot dem hundert Louisd'or an, setzte hundert L. für denjenigen aus, welcher ꝛc.; – qn pour une place ꝛc. einen zu einer Stelle, zu einem Amte vorschl., in Vorschlag bringen; Chanc. rom. le cardinal proposant, (établi pour recevoir la profession de foi de ceux qui sont nommés à des évêchés en pays d'obédience, et pour les – aux cardinaux) der vorschlagende Cardinal; 2. – un sujet, (donner un sujet, une matière à traiter) einen Gegenstand od. Stoff aufgeben; le sujet qu'on a proposé pour le prix de l'éloquence, est ꝛc. der Stoff, welchen man zum Preise in der Beredsamkeit aufgegeben hat; die im Fache der Ber. aufgegebene Preisfrage; 3. – qn pour exemple, (le donner pour..) einen zum Muster vorstellen; on peut le – pour exemple à tous les rois, man kann ihn allen Königen z. M. v.; (les chrétiens) doivent se – Jésus-Christ pour modèle, sollen sich Christum z. M. v.; 4. vp. se – qc, (avoir ou former le dessein de faire qc) sich et. vorsetzen, vornehmen; Willens seyn; anschlagen; il se propose de partir demain, er nimmt sich vor, ist W., morgen abzureisen; il s'était proposé de le faire, er hatte angeschlagen, sich vorgenommen, es zu thun; P. l'homme propose et Dieu dispose, (les desseins des hom. ne réussissent qu'autant qu'il plaît à Dieu; souvent nos entreprises tournent au contraire de nos projets, de nos espérances) der Mensch denkt's, Gott lenkt's.

Proposition, (ci) f. (act. de proposer) das Vorschlagen, Vorlegen ꝛc.; der Vorschlag; la – d'une question, d'une problème, d'une énigme, die Vorlegung einer Frage, einer Aufgabe, die Aufgebung od. Aufgabe eines Räthsels; 2. (chose proposée afin qu'on en délibère) Vorschlag; la – qu'il vous fait est avantageuse, der V., welchen er Ihnen macht, ist vortheilhaft; écouter, recevoir, rejeter une –, des –s, einen V., Vorschläge anhören, annehmen, verwerfen; j'accepte votre –, ich nehme Ihren V. an, ich lasse mir Ihren V. gefallen; – de paix, de mariage, Friedens–, Heiraths– od. ꝛantrag; on le chargea de cette –, d'en faire la –, man übertrug es ihm, diesen V. zu machen, diese Sache vorzuschlagen; it. qf. (des conditions); il adoucit un peu les –s, er macht ein wenig gemäßigtere, gelindere Vorschläge, Anträge, Bedingungen; on rejeta les –s, man verwarf die Vorschläge, A., B.; on ne peut entendre à ses –s, man kann sich nicht zu seinen Vorschlägen ꝛc. verstehen, seine A. od. B. nicht annehmen; Math. (théorème, problème) Satz; Aufgabe, f; démontrer, résoudre une –, einen S. beweisen, eine A. auflösen; *hj.* pains de –, (ceux qu'on mettait toutes les semaines sur la table, dans le sanctuaire, chez les Juifs) Schaubrode; Gr. (discours qui affirme ou qui nie qc) Satz; *Dieu est juste*, est une –, Gott ist gerecht, ist eine S.; – universelle, particulière, allgemeiner, besonderer S., cf. *affirmatif, contraire, négatif*; – universellement reçue, allgemein angenommener S.; – fausse, erronée, falscher, irriger S.; avancer, soutenir une –, einen S. aufstellen, behaupten; cette – est vraie en un sens et fausse en un autre, dieser S. ist in einem Sinne wahr, im andern falsch; cette – est contenue dans son livre en termes exprès, dieser S. ist in seinem Buche ausdrücklich, mit ausd–en Worten enthalten; cette – est mal sonnante, (paraît contraire à la bonne doctrine, ou à la probité) dieser S. ist anstößig; Th. – offensive des oreilles pieuses (id.), ein fromme Ohren beleidigender, frommen Ohren anstößiger S.

Propotome, m. c. proptome.

Propre, m. (qui app. à qn à l'exclusion de tout autre, où il n'est employé que par énergie et par une esp. de redondance) eigen; c'est son – fils, son – frère, es ist sein –er Sohn, Bruder; son – bien, ses –s affaires, sein –es Vermögen ꝛc.; ses –s intérêts en souffrent, sein –er Vortheil leidet dabei; son – sang, sa – substance, sein –es Blut, sein –es Wesen; de mes –s yeux, de mes –s oreilles, mit meinen –en Augen, Ohren; écrire de sa – main, mit –er Hand od. –händig schreiben; donner, remettre qc à qn en main –, einem et. zu –en Händen od. –händig übergeben; être abandonné à sa – conduite, seiner –en Leitung, sich selbst überlassen seyn; il en est tenu en son – et privé nom, er muß selbst, für seine –e Person, dafür stehen, cf. *juge, mouvement*; amour –, cf. *amour*; il est rempli d'amour –, er ist voll Eigenliebe; it. bp. il a trop d'amour – pour s'abaisser à cela, er besitzt zu viel E., um sich ꝛc.; 2. (même) il me l'a dit en ces –s termes, ce sont ses –s paroles, er hat es mir mit eben denselben Ausdrücken gesagt, es sind seine –en Worte; vous logez dans la – maison où il logeait, Sie wohnen in eben dem Hause, wo er wohnte.

II. (qui app. et qui convient particulièrement à chaque mot) eigentlich; ce mot, dans sa – signification, veut dire ꝛc. dieses Wort will in seiner –en Bedeutung so viel sagen, als ꝛc.; il a employé le mot –, il s'est servi du nom –, du mot –, er hat das –e Wort gebraucht, hat sich des –en Ausdruckes od. Wortes bedient; la langue n'a point de mot –, de terme – pour ꝛc. die Sprache hat kein eigenes Wort, keinen eigenen Ausdruck für ꝛc.; le sens – d'un mot, (opp. à *figuré*) der –e Sinn eines Wortes; prendre un mot au –, dans le sens –, ein Wort im –en Sinne od. Verstande nehmen, cf. *nom* (Gr.); 3. (convenable à qn, à qc) tauglich, passend, angemessen; (le jardin) nous serait extrêmement –, wäre uns äußerst gelegen, anständig; (un tel établissement) lui est plus – qu'à un autre, ist p–er, a–er für ihn, schickt sich besser für ihn, als für einen Andern; cette charge, ce valet ꝛc. ne lui est pas –, dieses Amt ist nicht p., nicht a. für ihn; dieses Amt, dieser Bediente taugt nicht für ihn, ist nicht t. für ihn; (cet habit) n'est – que pour les dimanches ꝛc. schickt sich nur für die Sonntage, taugt nur für..; 4. (qui peut servir, qui est d'usage à..) tauglich, geschickt; du bois – à bâtir, zum Bauen t–es Holz, Bauholz; le moellon est – à cela, hierzu ist der Bruchstein t.; cette herbe est – à faire tel médicament, à guérir tel mal, dieses Kraut dient zur Bereitung des ꝛc. zur Heilung des ꝛc., ist zur.. dienlich; être – à l'étude, à la guerre, pour l'étude ꝛc. (avoir des talents pour réussir à l'étude ꝛc.) zum Studiren, zum Soldaten taugen, Anlagen haben; il est – à tout, (on peut l'employer à toutes so. d'aff.) er taugt zu Allem, ist zu Allem t., g., brauchbar; P. – à tout, – à rien; ou: qui est – à tout, n'est – à rien, wer zu Allem zu brauchen ist, taugt zu nichts recht; Syn. on est tout formé à l'égard de la chose *pour* laquelle on est –; il faudra se former à l'égard de la chose *à* laquelle on est –: un objet est – *pour* faire, et – *à* devenir, man ist vollkommen unterrichtet, besitzt alle nöthige Geschicklichkeit, in Ansehung der Sache, zu welcher man brauchbar ist; man muß sich erst für die Sache bilden, zu welcher man tauglich ist; ein Ding ist geschickt zu etwas zu dienen, und tauglich etwas zu werden; 5. (seul convenable, réservé à..) angemessen, eigen; le sable est le terrain – de cette plante, Sand ist der diesem Gewächse a–e od. e–e Boden; le pic et la houe sont la culture – de ce sol, (la charrue n'y vaudrait rien) die diesem Boden a–e Bearbeitung ist die mit der Spitzhaue und mit der Hacke; le midi est l'exposition – de cet arbuste, die mittägliche Lage, der mittägliche Stand ist diesem Strauche a.; Bo. calice –, (qui est immédiatement sous la corolle, et ne porte qu'une fleur dans les composées) besonderer Blumenkelch; enveloppe –, (dans le même sens) besondere Hülle; le pédoncule –, (qui porte immédiatement une fleur, ou une agrégation de fleurs, dans les ombellifères et autres) der b. Blumenstiel; pétiole –, (qui soutient la foliole dans les fleurs composées) b–r Blattstiel; sucs –s, (sucs qui s'épurent par les organes de la pla. et se perfectionnent de jour à autre jusqu'à entière maturité) b. Säfte.

III. (net, opp. à *sale*) reinlich, sauber; (cet enfant ꝛc.) est très –, ist sehr r.; it. (bienséant, bien arrangé); ses habits sont touj. –s, seine Kleidung ist immer r., ordentlich; il est fort – dans ses habits, dans ses meubles ꝛc., er ist sehr r. in seiner Kl. ꝛc.; il est – sans affectation, – jusqu'à l'excès, er ist r., geputzt ohne Ziererei, übertrieben r.; il est touj. – et bien mis, er ist immer r. und gut gekleidet; un train, un équipage –, ein r. od. s. gekleidetes Gefolge; ein r–er, s–er Aufzug, s. gekleidete Dienerschaft, eine schöne Kutsche und schöne Pferde; il a des valets fort –s, er hat sehr s. gekleidete Bediente; de la vaisselle –, r–es Geschirr; un ameublement fort –, sehr r–es, s–es Zimmergeräth; une garniture très –, eine sehr s–e Besetzung od. Auszierung. Syn. cf. *net*.

IV. m. (attribut, qualité qui app. à l'essence d'une chose) das Eigenthümliche; le – des oiseaux est de voler, das E. der Vögel ist, daß sie fliegen; das Fliegen ist den Vögeln eigen od. eigenthümlich; c'est le – du chien d'aboyer, das E. des Hundes ist, daß er bellt; le – du singe est de contrefaire, das E. des Affen ist, daß er nachahmt; le – du courtisan est d'être souple ꝛc. dem Hofmanne ist die Geschmeidigkeit eigen ꝛc.; Jur. (biens immeubles qui app. à une pers. par succession) das Grundeigenthum, das eigenthümliche Vermögen in liegenden Gründen; cela lui tient lieu de –, das vertritt ihm die Stelle eines G–es; les –s paternels ou du côté du père, les –s maternels, das väterliche, das mütterliche G.; das e. V. von väterlicher, von mütterlicher Seite; disposer de ses –s, über sein G. verfügen; –s anciens, (biens immeubles qui étaient déjà des –s dans la main de celui à qui on succède) angeerbtes G.; Stammvermögen; – naissant, (bien immeuble qui faisait partie des acquêts de celui dont on hérite) errungenes G.; –s de réversion, (ceux que l'héritier avait aliéné et dans lesq. il est rentré) wieder an sich gebrachtes G.; –s de partage, (échus à qn au delà de sa part, par le partage ou la licitation faite avec les cohéritiers) überflüssiges G.; –s réels, (les héritages et les fonds de terre) wirkliches G., cf. *fictif*; 2. (bien du mari ou de la femme qui n'entrent point en communauté) eigenes, eigenthümliches Vermögen des Mannes od. der Frau; elle demande le remplacement de ses –s que son mari a aliénés, sie verlangt Ersatz für ihr e. V., das ihr Mann veräußert hat; avoir, posséder en –, (en propriété) eigenthümlich, als Eigenthum besitzen, eigen haben; il avait la maison à loyer, il l'a maintenant en –, er hatte das Haus gemiethet, nun ist es sein E., nun besitzt er es eigenth.; (les religieux) n'ont rien en –, haben kein E., besitzen nichts als E.; Li. le – du temps, (dans le bréviaire, office qui ne se dit qu'en cert. temps de l'année) die zu gewissen Zeiten üblichen geistlichen Gebete; le – des saints, (qui ne se dit qu'en cert. fêtes) die an den Festen der Heiligen üblichen g. Gebete ꝛc.; le – de certaines églises, (ce qui ne se dit qu'en cert. lieux) die gewissen Kirchen eigenen, nur in gewissen K. gebräuchlichen Gebete ꝛc.

Propréfet, m. hr. (lieutenant de préfet) Stellvertreter des Präfekts.

Proprement, ad. (précisément, exactement) eigentlich; c'est – ce qu'il a dit ꝛc., das ist es e., was er gesagt hat; das hat er e. gesagt ꝛc.; (ce mot-là) signifie – telle chose, bedeutet e. die und die Sache; à – parler, ou – parlant, (pour parler en termes précis et exacts) c'est une friponnerie, e. zu reden, e. zu sagen, ist es eine Spitzbüberei; Gr. (au propre, opp. à *figuré*) e., im –en Sinne; cela se dit – et figurément, das wird e. und un–, im –en und un–en Sinne gesagt, gebraucht; 2. (en termes propres et significatifs); parler, s'exprimer –, bestimmt, in b–en od. e–en Ausdrücken sprechen; sich e. od. b. ausdrucken; 3. (particulièrement); la Grèce – dite, (l'Achaïe, le Péloponèse ꝛc. à la diff. des autres pays compris sous le nom de *Grèce*, quand on le prend dans une signification plus étendue) das –e, od. e. so genannte Griechenland; Gg. anc. l'Asie, l'Afrique – dite, (pl de 2 provinces d'Asie ꝛc. ainsi appelées à la diff. de toute l'Asie ꝛc.) das –e Asien, Afrika; 4. (avec *propreté*) reinlich, sauber; il accommode, donne fort – à manger, er richtet die Speisen sehr r. zu, bewirthet sehr r., gibt sehr r–e Kost; on mange – chez lui, man ißt r., hat r–e Kost bei ihm; 5. (avec adresse, avec grace, d'une man. convenable) artig, sauber; (il, elle chante, danse) –, a.; cela est travaillé, fait, cousu, écrit –, das ist a., niedlich, s. gearbeitet ꝛc.; s'habiller –, sich s. kleiden; être – meublé, être mis –, s–es, niedliches Hausgeräth haben, s., a. gekleidet seyn; Mu. chanter, jouer –, (avec propreté, cf.) zierlich singen ꝛc.

Propret, te, a. (qui est d'une propreté affectée, étudiée) fa. geputzelt; vieillard –, personne –te, ein alter Putznarr, eine –e Person; it. m. c'est un –, er ist ein Pu., ein Säuberling.

Propreté, f. (qualité de ce qui est *propre* (III.), exempt de saleté et d'ordure) Reinlichkeit, f; la – du corps, du linge, des meubles ꝛc. die R. des Leibes, der Wäsche ꝛc.; (son appartement) est tenu dans une grande –, wird sehr reinlich gehalten; la – dans les meubles, dans les habits, (netteté, bienséance dans les meubles ꝛc.) die R. im Hausgeräthe, in der Kleidung od. im Anzuge; il est d'une grande –, c'est la – même, er ist äußerst reinlich, ein großer Freund von der R., er ist die R. selbst; elle est d'une grande – sur sa personne, chez elle, sie ist sehr reinlich auf ihrem Leibe, zu Hause od. in ihrem Hause; Mu. (exécution du chant ꝛc. avec les orn. qui lui sont propres et qu'on appèle *agréments*) Zierlichkeit, f; Pt. Gr. ꝛc. (régularité des contours, attention scrupuleuse dans la conduite du crayon, du pinceau, ou de burin); cela est peint, gravé avec be de –, das ist sehr sauber gemahlt, gestochen; il a une grande – de pinceau, (pt des ouvrages d'un artiste terminés avec soin, dont la couleur est bien fondue, par opp. à celui dont les couleurs sont sales et heurtées) er hat einen sehr saubern Pinsel, mahlt sehr sauber.

Propréteur, m. hr. (celui qui avait été *préteur*; it. celui

qui commandait dans les provinces avec l'autorité d'un –) gewesener Prätor od. Oberrichter; it. Proprätor, Landvogt, Landrichter.

Propriétaire, s. 2. (pers. qui possède qc en *propre*) Eigenthümer, inn; le – et le locataire, der E. und ꝛc.; la – et l'usufruitier, die -inn und der Nutznießer; (la maison) a plu. –s, appartient à plu. –s, hat mehrere E., gehört mehreren -n, cf. *locataire, usufruitier*; –ment, ad. Au. (co. propriétaire, en propriété) inu. eigenthümlich, als Eigenthum.

Propriété, f. (droit qu'a chaque individu sur les biens qu'il possède en *propre*) Eigenthum, -srecht, n; (il jouit du revenu de ce bien), mais un autre en a la –, das E. aber steht einem Andern zu; l'usufruit se réunit à la – par le décès de l'usufruitier, die Nutznießung kommt zu dem -e durch das Absterben des Nutznießers hinzu; on lui conteste la – de ce bien ꝛc., man macht ihm das Eigenthum dieses Gutes, das -srecht auf dieses Gut ꝛc. streitig; (ce champ) est ma –, ist mein E.

II. (qualité, vertu particulière des pla., des minéraux ꝛc.) Eigenschaft, f; la – naturelle des plantes, die natürliche E. der Pflanzen; il connait la – de tous les simples, er kennt die E. aller Heil-kräuter od. -pflanzen; – purgative, aromatique, saline ꝛc., abführende, gewürzhafte, salzige ꝛc. E.; – alimentaire, nutritive, – vénéneuse, nährende, ernährende, giftige ꝛc. E.; (ces deux subst.) ont les mêmes –s, haben einerlei -en; les –s des remèdes, des minéraux, die -en der ꝛc.; –s médicales, officinales, physiques, chimiques, heilende, arzneiliche, physische, chemische -en.

III. (ce qui app. essentiellement à une chose) Eigenschaft, Eigenthümlichkeit, f; (l'impénétrabilité) est une – de la matière, ist eine E. der Materie; la – des couleurs, des sons ꝛc., die Eigenth. der Farben, der Töne ꝛc.; it. (ce qui distingue particulièrement une chose d'une autre); la – de cette machine est de produire le même effet d'une manière plus simple ꝛc., die Eigenheit dieser Maschine besteht darin, daß sie ꝛc.; Gr. (le propre signification, le propre sens) die eigentliche Bedeutung, der ei. Sinn; il entend bien la – de chaque mot, er versteht die e. B., den e-n S. eines jeden Wortes gut; la – des termes est exactement observée (dans ses écrits), die e. B. der Ausdrücke ist in.. genau beobachtet; la – du style, (résultant de la – des termes, de la – du ton, et de la – du tour ou de l'assortiment du style au sujet) das Eigenthümliche der Schreibart.

Proptome, m. Méd. (prolongement excessif d'une partie) die übermäßige Verlängerung eines Theils.

Proptose, m. Méd. (chûte d'une partie, surtout pt du globe de l'œil) Vorfall, Augen–, c. *chûte* (Méd.).

Propus, m. As. (étoile, située *devant le pied* de Castor, et appelée aussi *propes*) id.

Propylées, f. pl. Ant. (superbes vestibules ou portiques qui conduisaient à la citadelle d'Athènes, bâtis par Périclès) Vorhallen, *Propyläen, f.

Proquesteur, (-kuès-) m. hr. (off. nommé par le préteur pour exercer l'emploi de *questeur* devenu vacant, en attendant la nomination de Rome) Proquästor.

Proquier, m. Bo. (g. de pla. rosacées) Procdia, f.

Prorata, au –, ad. Pra. (du lat. *pro rata*, sous entendu *parte*; à proportion) nach Verhältniß; (les héritiers) contribuent aux dettes au – de leurs parts et portions, chacun au – de l'émolument, zahlen mit an den Schulden nach V. ihrer Erbtheile und Portionen, jeder nach V. des gezogenen Vortheils.

Prorogatif, ve, a. Pa. (qui *proroge*, qui ajourne) verlängernd, vertagend; décret –, sentence -ve, -er Beschluß, Spruch.

Prorogation, (ci) f. (délai, temps accordé par-delà le temps préfix) Verlängerung, Frist, *Prorogation, f; – de compromis, (extension du temps fixé par le compromis, pour la décision d'un différend) V. einer im schiedsrichterlichen Vergleich bestimmten Zeit; on a accordé une nouvelle – de 15 jours ꝛc., man hat eine neue F. von 14 Tagen ꝛc. bewilligt; h. d'Angl. la – du parlement, (ajournement de ses séances à un certain jour, par ordre du roi) die Vertagung des ꝛc.

Proroger, (co. *loger*) va. (prolonger le temps qui avait été pris ou fixé pour qc) verlängern; on a prorogé le délai de 15 jours, man hat die Frist um 14 Tage verlängert; on prorogea le terme fixé pour l'exécution du traité, man verlängerte den zur Vollziehung des Vertrags festgesetzten Termin; – une dispense ꝛc., eine Dispensation od. einen Erlaß v.; h. d'Angl. – le parlement, (en remettre la séance, la tenue à un cert. jour) das Parlament vertagen, *prorogiren, die Sitzung des P–es verschieben. Syn. on *alonge* une chose, en ajoutant à l'un de ses bouts, ou en étendant la matière; on *prolonge* un terme en le reculant, une avenue ꝛc. en la continuant; on *proroge* une loi, une permission, un congé, en les étendant au-delà de la durée prescrite, man verlängert (alonge) etwas, macht es länger, wenn man einen seiner Enden ansetzt od. wenn man den Stoff dehnt od. ausstreckt; man verlängert (prolonge) einen Termin od. ein Ziel, wenn man ihn od. es weiter hinaussetzt, einen Gang ꝛc., wenn man ihn weiter fortführt; man verlängert (proroge) ein Gesetz, eine Erlaubniß, einen Urlaub, wenn man sie über die vorgeschriebene Dauer ausdehnt.

Pros, m. Mar. c. *praux*.

Prosaïque, a. (qui tient trop de la *prose*, ord. pt de mauvais vers) prosaisch, undichterisch; terme, expression –, façon de parler –, -es Wort ꝛc.; le style – est insupportable dans la poésie, die -e Schreibart ist in Gedichten unerträglich; (les vers de la Mothe) sont –s, sind p., n.

Posaïser, gp. prosailler (lm), vn. Au. (écrire en *prose*) inu. in Prose schreiben,

Prosateur, m. (auteur qui écrit principalement en *prose*) Prosaiker; Schriftsteller in ungebundener Schreib-art; (il est bon poète) et mauvais –, und ein schlechter P.; (Voltaire) unissait le talent de poète à celui de –, vereinigte die Fähigkeit eines Dichters mit der eines P–s; (la Mothe) était bon –, war ein guter P.

Proscarabé, m. c. scarabé *onctueux*.

Proscénium, (ome) m. Ant. (partie du théâtre des anc. où les acteurs jouaient la pièce; l'*avant-scène*) Vorbühne, f; *Proscenium, n.

Proschaérétéries, f. Ant. (fêtes à Athènes ꝛc. le jour où l'épouse allait demeurer avec son mari) Proschaereterien.

Proscolle, f. Bo. (dans les orchidées, so. de glande au sommet du stygmate des fleurs)

Proscription, (pros-krip-cion) f. (act. de *proscrire*) Aechtung, Acht, Achtserklärung, f; il se défit de ses ennemis par –, par voie de –, er schaffte sich seine Feinde durch Ae., mittelst der Acht vom Halse; il fut enveloppé, il périt dans cette affreuse –, er wurde in diese Ae., od. Acht verwickelt, er ging bei dieser scheußlichen Ae. zu Grunde; la – inventée, exercée par Sylla, die von Sylla ausgedachte, ausgeübte Ae.; les –s du temps du Triumvirat, die -en, Achtserklärungen zur Zeit des ꝛc.; fg: (abolition, destruction); la – d'un mot, d'un usage, die Verwerfung, Ausmerzung, Ausmusterung eines Wortes, die Abschaffung eines Gebrauches.

Proscrire, (co. *écrire*) va. hr. (condamner à mort sans forme judiciaire, en affichant le nom des proscrits, et ql. en mettant leur tête à prix) ächten, *proscribiren, fa. für vogelfrei erklären; les citoyens proscrits par Scylla, die von Scylla geächteten Bürger; (les triumvirs) proscrivirent leurs ennemis, ächteten ihre Feinde; (en quelques États), on proscrit en mettant à prix la tête d'un criminel, (où – n'exclut point la forme judiciaire) ächtet man dadurch, daß man einen Preis auf den Kopf eines Verbrechers setzt; il est proscrit, il est du nombre des proscrits, er ist geächtet, vogelfrei, er ist unter den Geächteten, *Proscribirten; fg: (pt de ceux qui n'osent retourner dans leur pays, à cause de q. mauvaise act.) ce sont de malheureux proscrits, das sind unglückliche Verbannte, Flüchtlinge; il a une figure proscrite, une figure de proscrit, (sa figure déplait à tout le monde) er hat ein widerwärtiges Aussehen; P. j'ai un jeu de proscrit, des dés de proscrit, (vilain jeu) ich habe ein abscheuliches, ein garstiges Spiel, ich werfe abscheulich, garstig, äußerst schlecht; 2. (éloigner, chasser) verbannen, entfernen; (cet homme est dangereux), il faut le – de nos assemblées, man muß ihn aus unsern Gesellschaften v., entf.; fg: – un usage ꝛc., (l'abolir) einen Gebrauch ꝛc. abschaffen; (ce mot n'est pas français), il faut le –, man muß es ausmustern, ausmerzen; (ces mots) sont proscrits depuis long-temps, sind längst verbannt, verworfen, ausgemerzt; façon de parler proscrite, eine ausgemusterte, ausgemerzte Redensart.

Prose, f. (discours qui n'est pas assujetti à une certaine mesure, par opp. à *vers*, à *poésie*) Prose, Prosa, ungebundene Rede, f; – latine, – française ꝛc., lateinische ꝛc. P.; le langage de la – est plus simple que celui des vers, die Sprache der P. ist einfacher ꝛc.; écrire en –, in P. schreiben; la – de Fénelon est poétique, die P. des Fenelon ist dichterisch; (ces vers) ne sont que de la – rimée, sind blos gereimte P.; il a remporté le prix de – (dans sa classe), er hat in.. den Preis in der P. erhalten; 2. (cert. hymnes latines en rimes, où sans s'occuper de la mesure ou quantité, on observe le nombre des syllabes); la – du saint Sacrement, la – des morts, die P. beim heiligen Sacramente, die P. beim Todten-amte.

Prosélyte, m. (nouvellement converti) Neubekehrte; *Proselyt; les juifs et les –s, (et ceux qui avaient passé du paganisme à la religion juive) die Juden und die Judengenossen; un nouveau –, ein neuer P.; Cath. (pers. nouvellement convertie à la foi cath.) P., N.; c'est un –, une –, er ist ein P., ein N–r, sie ist eine P–inn, eine N.; faire des –s, P–en machen; ext. (partisan qu'on gagne à une secte, à une opinion); ils ont fait plu. –s, sie haben mehrere P–en gemacht, haben mehrere bekehrt, geworben; fa. (cette opinion) a fait bien des –s, hat viele Anhänger gefunden.

Prosélytisme, m. (zèle, manie de faire des prosélytes) Bekehrungssucht, Proselytenmacherei; la manie du –, die Bekehrungswuth.

Prosennaèdre, a. My. cristal –, (qui a 9 faces sur des parties adjacentes) prosenneaëdrischer Kristall.

Proserpine, f. My. (fille de Jupiter et de Cérès, qui fut enlevée par Pluton, et devint sa femme et reine des enfers) Proserpina, f; la déesse –, les fêtes de –, die Göttinn P., die Feste der P., zu Ehren der P.; Hn. (papillon de jour) P.

Proserpinea ou **proserpiniaca,** f. Bo. (pla. des marais de Virginie, bonne contre l'esquinancie) Laufkraut, n.

Proseuque, f. Ant. (lieu où les Juifs s'assemblaient pour prier) Bethaus.

Prosimii, m. pl. hn. (fam. d'ani. comprenant les g. indri, (maki et loris) Halbaffen.

Prosodie, f. Gr. (prononciation régulière des mots, conformément à l'accent et à la quantité) Zeitmaß, n; Tonmessung, *Prosodie, f; il entend bien la –, er versteht das Z., die T., die P. gut; un traité de –, les règles de la –, eine Abhandlung von der P., die Regeln der P.; le traité de la – française par N., die Abhandlung von der französischen P. von N.; Mu. anc. les –s, (so. d'hymnes ou de cantiques en l'honneur des Dieux, que les grecs chantaient à l'entrée des sacrifices et dont Cléonas avait été l'inventeur) P–n.

Prosodique, a. (qui app. à la *prosodie*) prosodisch; accent –, caractères –s, -e Betonung, -e Zeichen; les caractères –s d'expression ou de simple prononciation, (co. la cédille, l'apostrophe, le tiret ꝛc.) die -en Zeichen des Ausdrucks od. der bloßen Aussprache; les caractères –s d'accent, (tels que les accents aigu, grave, circonflexe) die -en Tonzeichen; les caractères –s de quantité, (qui marquent les longues, les brèves et les douteuses, co. ‿ ‿ ⁀) die -en Zeichen der Zeitmessung.

Prosographie, prosopographie, f. (description des traits extér., de la figure et du maintien d'une pers., it. des vertus, vices ꝛc.) Personen-beschreibung, f.

Prosonamasie, f. Rh. *paronomase*.

Prosopalgie, f. Méd. (tic douloureux de la face) Gesichtsschmerz, schmerzhaftes Zucken im Gesichte.

Prosopo, m. hn. (g. d'ins. aussi appelé *andrène*) Forsibiene, f.

Prosopis, m. Bo. (g. de pla. des Indes ori., fam. des légumin.) id. f.

Prosopopée, f. Rh. (figure par laq. on introduit dans le discours une pers. absente, morte, ou feinte, ou un objet inanimé) Personendichtung, *Prosopopöie, f; – directe, indirecte, unmittelbare, mittelbare P.; une belle –, eine schöne P.; (les poètes) font un fréquent usage de la –, machen häufigen Gebrauch von der P.

Prospectus, (pros-pek-tus') m. Lib. (projet ou programme d'un ouvrage qui s'imprime par souscription ꝛc. et dans laq. on donne une idée du sujet qu'il traite, du format, des caractères, du nombre de volumes, du prix ꝛc.) Plan, Uebersicht, f; distribuer des –s, P–e austheilen; d'après le –, cet ouvrage a l'avantage de ꝛc., nach dem P–e od. der Ue. hat das Werk den Vorzug ꝛc.; ext. le – d'un nouvel établissement, der P. einer neuen Anstalt od. Unternehmung.

Prosper, (èr) m. (np) Prosper.

Prospère, a. Poé. sty. s. (favorable, heureux, propice) günstig, geneigt; (le ciel) vous soit –, que les Dieux vous soient –s, sey Ihnen g., die Götter mögen Ihnen g. od. gnädig seyn; il a eu la fortune –, les vents –s, das Glück war ihm g., die Winde waren ihm g., er hatte -en Wind; les destins –s, das -e Geschick; les destins, toutes choses lui ont été –s, das Schicksal, Alles ist ihm g. gewesen.

Prospérer, (co. *céder*) va. (pt des pers., avoir la fortune *prospère*) aufkommen, gedeihen; (ce jeune homme, ce marchand) prospère, kommt auf, kommt gut

fert; (sa famille) a bien prospéré depuis dix ans, ist seit 10 Jahren sehr aufgek.; (Dieu) permet que les méchants prospèrent pour q. temps, gibt es zu, daß es schlechten Menschen eine Zeit lang glücklich geht; on voit souvent – des personnes qui ꝛ, man sieht oft, daß es Personen glücklich geht, daß Pers. Glück haben, die ꝛ; il ne prospèrera pas, si ꝛ, er wird nie auf einen grünen Zweig kommen, wenn ꝛ; 2. (pt des choses, réussir, avoir un heureux succès) gedeihen, glücken; gut gehen, gelingen; (son commerce, ses affaires) prospèrent, gehen gut; toutes choses lui ont prospéré, Alles ist ihm gelungen, geglückt; (ces plantes) ne prospèrent pas dans ce sol, ged. nicht, kommen nicht fort in ꝛ; (cette mode) a prospéré q. temps, hat einige Zeit ihr Glück gemacht, Beifall gefunden.

Prospérité, f. (état florissant, heureuse situation de qn, de qc) Glück, Wohlergehen, n; Wohlstand; grande, longue –, großes, lange dauerndes G.; – continuelle, de peu de durée, anhaltendes G., G. von kurzer Dauer; il est dans la –, dans une grande –, er ist im W–e, in einem großen W–e, in glücklichen, sehr gl. Umständen; fier dans la –, stolz im G–e; savoir supporter la –, ne se laisser pas enfler par la –, être modeste dans la –, das G. zu ertragen wissen; sich durch das G. nicht aufblähen lassen, im G–e bescheiden seyn; il a eu un rayon, une lueur de –, er hat einen Anschein, einen Schimmer von G. gehabt; je vous souhaite toute sorte de –, ich wünsche Ihnen alles mögliche Wohlergehen; la – d'un commerce, d'une maison ꝛ, der gute Fortgang eines Handels, das Aufkommen eines Hauses ꝛ; la – des affaires, des armes, der glückliche Fortgang der Geschäfte, der Waffen, das G. der Waffen; de là naît la – de l'État, daraus entspringt die Wohlfahrt des Staates; je prie Dieu pour la – de votre famille ꝛ, ich bitte zu Gott um Segen für ihre Familie ꝛ; 2. pl. (événement heureux) Glücksfälle; tant de –s furent troublées par la mort de ꝛ, so viele glückliche Ereignisse wurden durch den Tod des ꝛ getrübt. Syn. cf. *félicité*.

Prosphyse, f. Méd. (union des paupières entr'elles ou avec le globe de l'œil, par une cicatrice mal dirigée) id; das Zusammenwachsen, Verwachsen, (der Augenlieder unter einander od. mit dem Aug-apfel ꝛ); la – des lèvres, la – des os avec leurs épiphyses, das Z. der Lippen, das V. der Knochen mit ihren Ansätzen.

Prostanthère, m. Bo. (pla., fam. des labiées) id.

Prostaphérèse, f. As. anc. (diff. entre le lieu moyen d'une planète et son lieu vrai; ou entre son mouv. vrai et son mouv. moyen) Prostapherese, f.

Prostase, f. Méd. (supériorité d'une humeur sur une autre) das Uebergewicht einer Feuchtigkeit über die andere; das Verschlagen einer F. vor der andern.

Prostate, m. An. (nom de 2 corps glanduleux de la forme d'un cœur et de la gros. d'une châtaigne, placés à la base de la verge, vers le cou de la vessie, et serv. à lubrifier l'urètre) der Vorsteher; die Samendrüse, f.

Prostatique, s. a. An. (qui a rapport aux *prostates*) Vorsteher..; samendrüsig; les –s ou muscles –s, (2 muscles qui s'insèrent aux *prostates*) die -muskeln; les –s supérieurs ꝛ, die obern ꝛ -muskeln.

Prosternation, (pros-tèr-na-cion) f. (état de celui qui est *prosterné*) Fußfall; la – est un salut plein de respect, der F. ist eine ehrerbietungsvolle Begrüßung; la – de Judith devant Holopherne, der F. der Judith vor dem Holofernes. Syn. la – indique un acte de respect, la *prostration* une sorte de culte: on salue avec –, on adore avec *prostration*, der F. zeigt eine Art Ehrerbietung an, das Niederknien eine Art Verehrung, man grüßt mit einem F–e, man betet an mit N.; dans la –, on s'incline profondément et on se relève, dans la *prostration*, on reste profondément incliné, bei dem F–e neigt man sich tief und steht wieder auf, bei dem N. od. Niederwerfen bleibt man in tief gebückter Haltung.

Prosternement, m. (act. de *prosterner*) das Niederfallen (auf die Erde); Fußfall; (les Orientaux témoignent leur respect) par de fréquents –s, durch öfteres N.; (les juifs) rendaient l'honneur du – aux personnes en dignité ꝛ, erzeigten den mit einer Würde ꝛ bekleideten Personen ihre Ehrerbietung durch das N., durch einen F.

se Prosterner, vp. (s'abaisser en posture de suppliant, se jeter à genoux aux pieds de qn, se baisser jusqu'à terre) niederfallen, sich niederwerfen; il se prosterna devant lui, er warf sich, fiel vor ihm nieder, fiel ihm zu Füße; se – la face contre terre, se – devant Dieu, mit dem Gesichte auf die Erde n., sich vor Gott niederw.; prosterné aux pieds des autels, (il priait Dieu de ꝛ), auf den Füßen des Altars knieend ꝛ.

Prosthèse, f. Gr. (esp. de métaplasme, qui consiste à ajouter une lettre ou une syllabe au commencement d'un mot, sans en changer le sens, co. dans *grenouille*, qui vient du lat. *ranuncula*, par l'addition d'un *g*.) die Versetzung eines Buchstabens od. einer Silbe; Chir. c. *prothèse*.

Prostituer, (livrer à l'impudicité, induire par persuasion ꝛ une fille ꝛ à s'abandonner à la lubricité de l'hom., par q. motif vil et mercenaire) Preis geben; elle prostitue elle même sa fille, sie gibt ihre Tochter selbst P., führt ihre.. selbst zur Unzucht an; elle l'a prostituée, elle s'est –ée pour de l'argent, sie hat sie P. gegeben, sie hat sich für Geld P. gegeben; elle a –é son honneur, ou, elle s'est –ée, (elle s'est livrée elle même à..) sie hat ihre Ehre geschändet, P. geg., sie hat sich P. geg.; it. f. c'est une –ée, sie ist eine öffentliche Hure; dans l'apocalypse, Rome païenne est appelée Babylone la grande –ée, in der Offenbarung wird das heidnische Rom die große babylonische Hure genannt; fg: il a –é son honneur, (s'est déshonoré par des act. indignes d'un hom. d'honneur) er hat seiner Ehre einen Schandfleck angehängt, hat sich beschimpft; – sa dignité, la magistrature, seine Würde, das obrigkeitliche Amt schänden, entehren; il prostitue la justice, (pt d'un juge corrompu) er schändet, entehrt die Gerechtigkeit; se – à la faveur, à la fortune, aux passions d'autrui, (s'y devouer lâchement) sich zum niedrigen Sklaven der Günstlinge, der Reichen hingeben, verkaufen; den Günstlingen, den Reichen niedrig schmeicheln; auf eine schändliche Art den Leidenschaften Anderer fröhnen; sich zum Werkzeuge der L. Anderer gebrauchen lassen; il est –é à la faveur, (dévoué aux volontés des favoris) er ist ein niedriger Sklave der Günstlinge; – ses talents, sa plume, (en les vouant aux passions de qn) seine Talente, seine Feder schänden; ils prostituent leurs plumes à l'argent, au mensonge, à l'envie ꝛ, sie verkaufen ihre Federn für Geld, sie schreiben um Geld, was man will; sie leihen ihre Federn zum Dienste der Lüge, des Neides ꝛ; c'est une plume venale et –ée, es ist ein feiler Schriftsteller, der seine Feder zum Werkzeuge jeder Leidenschaft gebrauchen läßt.

Prostitution, (pros-thi-tu-cion) f. (act. de se *prostituer*, de s'abandonner à la lubricité de l'hom.) Schändung, Entehrung des Leibes durch Unzucht; Hurerei, f; elle a vécu dans une – honteuse, sie hat ein schändliches Leben geführt; fg: la – de la justice, des lois, (lorsqu'un juge corrompu les fait servir à ses intérêts) die S. od. E. der Gerechtigkeit, der Gesetze; Écr. qf. (abandonnement à l'idolâtrie) H., Abgötterei, f.

Prostomis, f. hn. (g. d'ins. coléopt. xilophages du nord de l'All.)

Prostration, f. cf. *prosternation*; Méd. (extrême abattement, où le corps n'ayant pas la force de se soutenir, reste étendu co. une masse inerte) gänzliche Erschlaffung, f; la – des forces, die g. E., die g. Erschöpfung der Kräfte.

Prostyle, s. a. Arc. anc. (édifice qui n'a des colonnes que par-devant ou à la face antér.) Säulen-eingang; vorn Säulen habend; un temple –, un –, ein Tempel, der vorn Säulen hat; ein Gebäude mit einem –e.

Protase, f. Lit. (partie d'un poème dramatique qui contient l'exposition du sujet de la pièce) Eingang in einem Gedichte ꝛ; la – est comme la proposition dans le poëme épique, der E. ist gleichsam die Auseinandersetzung od. Darlegung des Stoffes bei dem Heldengedichte.

Protatique, a. Lit. personnage –, (qui ne paraissait sur le théâtre qu'au commencement de la pièce, pour la *protase* ou l'exposition, co. Sosie dans l'Andrienne de Térence) eine nur zu Anfange des Schauspieles vorkommende Person.

Prote, m. Im. (celui qui a la direction et la conduite d'une imprimerie, qui est chargé de distribuer l'ouvrage aux compositeurs et de le diriger, de revoir et corriger les épreuves ꝛ) Faktor.

Protecteur, trice, s. (pers. qui *protège* qn) Beschützer, Beschirmer, Gönner, inn; Schutzherr; un tel est son –, der und der ist sein B.; il a un puissant –, bc de –s, er hat einen mächtigen B., viele B.; (Dieu) sera notre –, wird unser B., Beschirmer seyn; avec un tel –, vous pouvez ꝛ, mit einem solchen B. können Sie ꝛ; – des pauvres, des affligés, B. der Armen ꝛ; elle est notre protectrice, sie unsere –inn; (Minerve) était regardée, comme la –trice des beaux arts, wurde als die –inn der schönen Künste angesehen; des airs de –, ein Ansehen eines –s; cardinal –, (chargé à Rome des aff. consistoriales d'une nation) Kardinal-, -protektor; le – des affaires d'Espagne, de Portugal ꝛ, der Besorger der Angelegenheiten der spanischen, der portugiesischen ꝛ Geistlichkeit; (chaque nation, chaque ordre religieux) avait son –, un cardinal –, hatte ihren (seinen) B., seinen Kardinal-; Hm. le – d'Angleterre, (titre que prend le régent du royaume, dans une minorité) der Protektor von England; (Cromwel) prit le titre de –, nahm den Titel eines P–s an; 2. a. il prend un ton –, er nimmt einen Beschützerston an; son bras –, sa main protectrice, sein schützender Arm, seine schützende Hand.

Protection, (ci) f. (act. de *protéger*) Schutz; Beschützung, Obhut, f; la – de Dieu, du ciel, der S. Gottes, des Himmels; prendre la – de l'innocence, des opprimés ꝛ, die B. der Unschuld ꝛ übernehmen; accorder sa – à qn, prendre qn sous sa –, en sa –, einem seinen S. verleihen, einen in seinen S. nehmen; j'ai recours à votre –, je viens demander votre –, ich suche bei Ihnen S., ich komme, Sie um Ihren S. zu bitten; sa – ne vous manquera pas, sein S. wird Ihnen nicht entstehen; il mérite –, votre –, er verdient S. ꝛ; c'est une puissante – que la sienne, ein S. wie der seinige, ist mächtig; ne donnez point de – au crime ꝛ, geben Sie dem ꝛ keinen S.; 2. (appui, secours) Gönnerschaft, Stütze, Unterstützung, f; il a de puissantes –s, er hat mächtige St–n, Beschirmer; il n'a, il ne trouve aucune –, er hat keine St., findet keine St. od. U.; (pour réussir), il faut avoir des –s, muß man Gönner haben; Jur. (les appuis de l'adversaire qu'il faut vaincre); (nous avons gagné), malgré les –s, den G–en (des Gegners) ungeachtet; j'ai lutté contre les –s, ich habe gegen die G–en kämpfen müssen; la – d'Espagne ꝛ, (l'emploi de protecteur à Rome) die Besorgung der geistlichen Angelegenheiten Spaniens in Rom; (le roi d'Espagne) a donné la – du royaume au cardinal de ꝛ, hat dem Kardinal .. die B. der g. A. des Königreichs übertragen.

Protectorat, (ra) m. (la dignité, la charge de *protecteur*) Protektorswürde, f; (Richard Cromwel) succéda au – de son père, se démit du –, folgte seinem Vater in der P., legte die P. nieder.

Protée, m. My. (Dieu marin qui changeait continuellement de forme) Proteus; fg: (pt de qn qui joue toute sc. de personnages) c'est un vrai –, er ist ein wahrer P.; Bo. les –s ou protéoïdes, ou globulaires, f. (fam de pla. ainsi nommées du g. protée qui en fait partie, et qui varient de mille man.) die Familie der wandelbaren Gewächse, der Proteen; le – argenté, (arbr. qui forme des forêts toutes argentées en Afrique) der Silberbaum; Hn. (g. de reptiles, esp. de salamandre, qui n'habite que les lacs et les riv.) Proteus; it. (g d'animalcules infusoires, polypes amorphes, qu'on trouve dans l'eau des marais et de la mer) P.; Méd. (pt d'un mal qui se montre sous plu. formes, co. le mal vénérien) c'est un vrai –, sie (diese Krankheit) ist ein wahrer P., erscheint in tausenderlei Gestalten.

Protéger, (co. *céder*, *loger*) va. (prendre sous sa protection, defendre qn, qc) schützen, be–, beschirmen; in Schutz nehmen; (Dieu, le ciel) le protège, schützt, beschützt ihn; – l'innocence, les faibles, les opprimés, die Unschuld, die Schwachen ꝛ f.; il protégea les gens de bien contre les entreprises des méchants, er schützte die rechtschaffenen Leute gegen die ꝛ; je le protégerai envers et contre tous, ich werde ihn gegen und wider alle f.; – le commerce, les arts, den Handel ꝛ f., be–; protéger la justice, la bonne cause, die Gerechtigkeit f., die gute Sache vertheidigen, in Schutz nehmen; – (la religion, les autels), be–; it. m. un protégé, (pers. *protégée*) ein Schützling; il est le –é du ministre, il est du nombre de ses –s, er ist der S. des ꝛ; c'est mon –é, ma –ée, er, sie ist mein S., steht unter meinem Schutze; mp. un tas de –és, ein Haufen S–e; des –és si bas, so niedrige, so gemeine S–e. Syn. cf. *défendre*.

Proteïforme, a. Méd. maladie –, (qui est un vrai *Protée*, cf.) eine vielgestaltige Krankheit.

Proteine, m. hn. (g. d'ins. coléopt. brachelytres) id.

Protéoïdes, f. pl. Bo. cf. *protée*.

Protestant, e, a. (nom doñé d'abord aux Luthériens qui *protestèrent* dans une diète à Spire 1529 contre un édit d'une autre diète tenue à Worms défendant toute innovation en matière de religion; on a compris ensuite sous ce nom les calvinistes et ceux de la religion anglicane) *Protestant; Freigläubige, freigläubig, *protestantisch; il est –, c'est une –e, er ist ein P., sie ist eine P–inn; les –s d'Allemagne, les états –s, l'église –e, die deutschen P–en, od. die P–en in Deutschland, die p–en Staaten, die p–e Kir-

che; un prince –, une ville –e, ein p–er Fürst, eine p–e Stadt; les ministres –s, die p–en Kirchendiener; les –s luthériens, les –s calvinistes, die lutherischen, die reformirten P–en.

Protestantisme, (tis-me) m. (croyance des églises protestantes) Protestantism; der protestantische Glaube; Freiglaube; embrasser le –, den p–en G–n annehmen; dans le – on enseigne ꝛ, in der p–n Religion lehrt man ꝛ.

Protestation, (ci) f. (témoignage public, déclaration publique de ses dispositions, de sa volonté) Betheurung, öffentliche od. feierliche Versicherung, f; il a fait une – de sa fidélité au service de l'état, er hat öffentlich betheuert, feierlich versichert, dem Staate treu zu dienen; 2. (promesse, assurance) V.; Versprechen, n; il lui fit mille –s d'amitié, de service, d'attachement inviolable, er gab ihm tausenderlei V–en von Freundschaft, von Dienstwilligkeit ꝛ; après tant de –s de fidélité ꝛ, nach so vielen V–en od. Zusicherungen von Treue; 3. (déclaration en forme juridique, par laq. on proteste contre qc) Verwahrung, Einrede, Gegenrede, *Protestation, f; faire sa – contre un arrêt, contre un acte, seine Verw. gegen einen Beschluß ꝛ einlegen; faire sa – par-devant notaire, chez un notaire, seine Verw. vor, bei einem Notar einlegen, sich vor, bei einem .. verwahren; il a fait sa –, ses –s avant et après l'acte, er hat vor und nach der Verhandlung seine Verw., seine Verw–en od. E–n eingelegt, sich rechtlich verwahrt; (forcé d'entrer dans un monastère), il avait fait d'avance ses –s, (à l'effet de réclamer un jour contre ses vœux) hatte er zuvor seine Verw–en od. E–n eingelegt; une – verbale, eine mündliche Verw., E.

Protester, (tès-tér) (faire une *protestation*, assurer ou promettre positivement, publiquement) betheuern; il proteste dans sa préface que ce n'est pas son intention, er betheuert in seiner Vorrede, daß dieß seine Absicht nicht sey; je vous proteste qu'il ne m'en a rien dit, je vous le –e sur mon honneur, ich betheure Ihnen, daß er mir nichts davon gesagt hat, ich betheure, versichere es Ihnen auf meine Ehre; il lui protesta qu'il le servirait de tout son pouvoir, er betheuerte ihm, daß er ꝛ; il lui protesta de ne jamais l'abandonner, er betheuerte ihm, versicherte ihm feierlich, er werde ihn nie verlassen; 2. vn. (déclarer en forme juridique) sich erklären, sich verwahren; *protestiren; – contre une résolution, contre une délibération, (déclarer qu'on tient pour mal ce qui a été résolu, délibéré, et que l'on se pourvoira contre) sich gegen einen Beschluß, gegen einen Schluß c.; – contre un acte, contre un obligation contractée par force, par fraude ꝛ, sich gegen eine Verhandlung ꝛ v.; (son mari l'obligea à signer), mais elle protesta avant et après, aber sie verwahrt sich vor- und nachher; il protesta contre, er verwahrte sich dagegen; Pa. – de violence, (déclarer que c'est par violence, par force que l'on fait) erklären, daß man et. gezwungen thue; sich gegen Gewalt v.; (il leur remit, ils lui enlevèrent ses papiers), mais en même temps il protesta de violence, er erklärte es aber zu gleicher Zeit für Zwang, für Gewalt; – d'incompétence, (déclarer que l'on prétend que le juge n'est pas compétent) sich gegen Unbefugtheit v., den Richter für unbefugt c., cf. *nullité*; – de tous dépens, dommages et intérêts, (déclarer que la partie adverse en sera tenue, et qu'on sera en droit de les répéter contre elle) gegen alle Unkosten, Schaden und Interessen od. Zinsen protestiren, sich v.; Com. – une lettre de change, un billet, (en faire le *protêt*) einen Wechselbrief ꝛ p.; si qn refuse d'accepter une lettre de change, ou de la payer à l'échéance, il faut la –, ou peut la faire –, wenn einer sich weigert, einen Wechsel anzunehmen od. ihn auf die Verfallzeit zu bezahlen, so muß man ihn p. lassen, so kann man ihn p. lassen, cf. *protêt*.

Protêt, (tè) m. Com. (acte par leq. on déclare à celui qui refuse d'accepter ou de payer une lettre ou billet de change, que lui et son correspondant seront tenus de tous les préjudices qu'on en recevra) Protest; faire un – par-devant notaire, einen P. vor dem Notar erheben; faire signifier un –, einen P. anzeigen lassen; (la lettre a été protestée), voici le –, hier ist der P.

Protévangile ou **protévangelion,** m. (livre attribué à St. Jacques, 1er évêque de Jérusalem) Protevangelium, n.

Prothèse, f. Chir. (opération qui consiste à ajouter q. partie artificielle, co. un œil, un bras ꝛ à la place de celui qui manque) künstliche Ersetzung eines (fehlenden) Gliedes; Gr. cf. *prosthèse*.

Protium, m. Bo. (esp. de balsamier) id.

Protocanonique, a. livres –s, (livres sacrés reconnus pour tels avant même qu'on eût fait les *canons*, opp. à *deutérocanoniques*) protocanonische Bücher.

Protocole, m. Jur. (livre qui contient tous les actes des notaires) Verhandlungsbuch, Notariatsbuch, Protokoll, n; consulter le –, im V–e od. im P–e nachsehen; transcrire un acte, une minute dans le –, eine Verhandlung, eine Urschrift in das V. od. P. einschreiben; la grosse est tirée sur le –, die Abschrift ist nach dem P–e gemacht; 2. (formulaire pour dresser les actes publics, les rapports en justice): le – des notaires, des greffiers, das Formelbuch der Notare ꝛ; it. (formulaire contenant la man. dont les gouvernements ou les princes traitent dans leurs lettres ceux à qui ils écrivent) Formel- od. Titelbuch, n; (pour écrire à ce prince), il a consulté son –, hat er sich im Formelbuche Raths erholt.

Protoctistes, m. pl. h. Ecc. (sectaires du 6e siècle, qui prétendaient que les âmes avaient été créées avant le corps) Protoctisten.

Protogyne, f. Mg. (nom proposé pour des roches granitiques communes dans les Alpes, composées de feldspath, de quarz et de stéatite ou de talc, ou de chlorite) id.

Protomartyr, m. h. ecc. (1r martyr; surnom de St. Etienne) erster Märterer; Haupt–.

Proton, m. (g. de crustacés formé des esp. g. chevrolle, qui ont un app. à la base de la 2e paire des pieds) id.

Protonotaire, m. Chanc. rom. (off. qui reçoit les actes des consistoires publics, et les expédie en forme, quand il en est requis) Ober-notar, -geheimschreiber; le collège des douze –s participants, (le 1er des collèges des prélats qui ne sont pas évêques et qui *participent* aux droits des expéditions de la chancellerie) das Collegium der 12 wirklichen od. arbeitenden –e; une charge de – participant, die Stelle eines wirklichen –s.

Protopaschites, m. pl. h. ecc. (sectaires du 1r siècle, qui faisaient la pâque co. les Juifs, ne mangeant que du pain azyme) Protopaschiten.

Protopathique, a. Méd. maladie –, (maladie 1e, ou qui n'est précédée ou produite par aucune autre, opp. à *deutéropathique*) erste, ursprüngliche Krankheit.

Protopope, m. hm. (évêque moscovite, cf. *pope*) der oberste Pope; Oberpriester.

Protospathaire, m. h. anc. (chef des *spathaires* ou des gardes des empereurs de Constantinople) der Oberste der Schwertträger od. der Leibwache.

Protosyncelle, m. h. ecc. (vicaire d'un patriarche, d'un évêque, dans l'église grec.) Vikar eines Patriarchen ꝛ.

Protothrone, m. h. ecc. (1er suffragant d'un patriarche, dans l'église grec.) erster Suffragan eines Patriarchen.

Prototype, m. (original ou modèle sur leq. on forme qc; 1er exemplaire) Urbild, Vorbild, Muster, n; der erste Abdruck; le – d'une gravure, d'un ouvrage moulé, d. e. Abd., die ersten Abdrücke eines Kupferstiches, eines gedruckten Werkes; fg: gp. – de sagesse, d'éloquence, M. der Weisheit ꝛ; F. car. (instr. qui règle la force du corps de chaque caractère, et qui lui donne une précision juste et sure) Lehre, f; Kernmaß, n.

Protovestiaire, m. h. anc. (grand maître de la garde-robe, sous les empereurs de Constantinople) Oberkleiderbewahrer.

Protoxide, m. An. Chi. les –s, (oxides métall. contenant la plus petite portion possible d'oxygène) die Protoxiden.

Protozeugme, m. Gr. (esp. de zeugme où le mot sous-entendu dans la suite du discours, se trouve au commencement, co. vicit *pudorem libido, timorem audacia* ꝛ) Protozeugma, n.

Protrygées, f. h. anc. (fêtes avant les vendanges, en l'honneur de Neptune et de Bacchus) Protrygäen; 2. m. le –gée, (chef des vendanges) Weinlesevorsteher.

Protubérance, f. An. (avance, éminence) Hervorragung, Erhöhung, f; Fortsatz; – occipitale, annulaire ꝛ, H. am Hinterhaupte, ringförmige H.; les –s du cerveau, die H–en od. E–en im Gehirne; Con. (alongement d'une partie testacée) H., F.

Protuteur, m. Jur. autref. (celui qui, sans avoir été nommé tuteur, gère et administre les aff. d'un mineur; subrogé tuteur) Mitvormund, Neben-v., Unter-v.; (celui qui épouse une veuve) tutrice de ses enfants, devient –, devient leur –, (suivant les lieux) welche Vormünderinn ihrer Kinder ist, wird M., wird M.

Prou, ad. (assez, bc) v, viel, ziemlich, zur Genüge; P. peu ou –, wenig od. v.; ni peu ni –, weder v. noch wenig; fa. ou gp. donnez-m'en peu ou –, geben Sie mir wenig od. v. davon; je n'en ai ni peu ni –, ich habe weder wenig noch v. davon; 2. m. (profit) v. Nutzen, Gewinn; P. bon – lui fasse, (je lui souhaite de succès) wohl bekomm es ihm!

Proue, f. Mar. (la partie du vais. qui s'avance la 1e en mer) Vordertheil (eines Schiffes), Vorschiff, n; la – d'une galère ꝛ, das V. einer Galeere ꝛ; aller de la poupe à la –, vom Hintertheile auf das V. gehen; (le vaisseau) a tant de pieds de poupe à –, hat vom H. bis zum –e so und so viel Fuß in der Länge; voir par –, (voir devant soi) vor sich sehen; donner la –, (prescrire la route que les galères doivent suivre) den Lauf od. die Richtung angeben, bestimmen, Mar. den Curs stellen; il donna aux galères la – qu'elles devoient tenir, er gab den Galeeren den Lauf an, den sie halten sollten; on dit: donner la route aux vaisseaux, et la – aux galères, donner la route sagt man bei den großen Schiffen, und la proue bei den Galeeren; vent par –, (vent devant) Wind von vorn od. auf die Nase; (le vent) nous prit par –, (étant devenu contraire) faßte uns von vorn, blies uns entgegen; An. os de la –, (l'un des os du crâne, appelé aussi occipital) Hinterhaupts-bein, Boden b.

Prouesse, f. (act. de preux, de valeur) v. Heldenthat, f; gp. il conte volontiers ses –s, er erzählt seine –en gern; fg: (pt de cert. excès, surtout de débauche) gp. on vante vos –s, man rühmt Ihre –en, man spricht viel von Ihren –en; il fait de grandes –s, er thut große –en; iro. (pt de q. act. ridicule et blâmable) voilà une belle –, das ist eine rechte H.

Proustie, f. Bo. (g. de pla. du Chili, fam. des composées labiées) id.

Prouver, va. (faire connaître la vérité de qc par un raisonnement convaincant, par q. témoignage incontestable, par des pièces justificatives) beweisen, erweisen; – une proposition, un fait, la vérité d'un fait, – ce qu'on allègue, einen Satz, eine Sache, die Wahrheit ꝛ b.; il le prouve par bc de raisons, par la tradition, par l'autorité de l'Écriture sainte ꝛ, er beweist es mit vielen Gründen, aus der Ueberlieferung, mit Zeugnissen der heiligen Schrift, Lo. – une majeure, – la mineure d'un argument, einen Vordersatz b., den Untersatz eines Schlusses b.; les premiers principes ne se prouvent point, (ils se supposent) die ersten Grundsätze werden nicht bewiesen, bedürfen keines Beweises; – qc en justice, le – par *témoins* irréprochables, et. vor Gericht b., es durch unverwerfliche Zeugen b.; il a –é son droit par titre et par *t.*, er hat sein Recht durch Urkunden und durch Zeugen erwiesen; il prouva par bons *t.* qu'il était alors absent, er bewies durch gültige Zeugen, daß er damals abwesend war, cf. *alibi*; on prouva par ses lettres ꝛ, qu'il ꝛ, man bewies aus seinen Briefen ꝛ, daß er ꝛ; (le crime) a été prouvé suffisamment, ist hinlänglich, sattsam bewiesen od. erwiesen worden; (ce que vous dites) prouve contre vous, beweist gegen Sie; – à qn qu'il a tort ꝛ, einem b., daß er Unrecht habe; P. qui prouve trop ne prouve rien, (souvent en employant des preuves qui iraient trop loin, on rend la chose moins croyable) wer zu viel beweist, beweist nichts; zu viel Gerede zu Gunsten einer Sache, macht sie verdächtig.

Provéditeur, m. autref. (magistrat de Venise, chargé de q. inspection particulière) Oberaufseher; – général de la flotte, ou – général de mer, (off. dont l'autorité s'étendait sur la flotte en l'absence du général) General-aufseher der Flotte, .. des Seewesens; – de Dalmatie, de Corfou, (qui y commande) Befehlshaber in Dalmatien, in Corfu; – de la douane, – de la santé, O. über die Mauth, über das Gesundheitswesen.

Provenant, e, cf. *provenir*.

Provençal, e, (van-) s. a. (de la *Provence*) provenzalisch; l'accent –, die –e Mundart; danse –e, –er Tanz; les provençaux, die Provenzalen; die Einwohner der Provence.

Provende, f. (provision de vivres) fa. Mundvorrath; P. songeons à la –, il faut aller à la –, ou à la pitance, laßt uns auf den M. bedacht seyn; man muß auf M. ausgehen, M. einkaufen, anschaffen; Écon. (mélange de grains pour engraisser les moutons ꝛ) Mischfutter, Mengkorn, Misch-k., Meng-k., n; it. (mesure, boisseau contenant ce qu'on donne de cert. grains à une bête de travail pour sa nourriture) Futter, n; (les chevaux) ont eu deux –s, haben zwei F., doppeltes F. bekommen, c. *picotin*.

Provenir, (co. *venir*) vn. (procéder, dériver, émaner) herkommen, herrühren; (sa disgrace ꝛ) provient de ce que ꝛ, kommt daher, daß ꝛ; de là proviennent tous les abus, daher kommen alle Mißbräuche; d'où croit-il que provient cette maladie? von was glaubt er, daß diese Krankheit herkomme od. herrühre? cela peut – d'un refroidissement ꝛ, dieß kann von einer Erkältung h.; Pr. les enfants provenants, ou qui proviendront de ce ma-

riage, die aus dieser Ehe entspringenden od. -den Kinder; les deniers provenants, la somme provenante de la vente des meubles, der Erlös aus dem verkauften Hausgeräthe; die von dem Verkaufe des Hauses herrden Gelder, die aus dem... herr-de od. erlöste Summe; les biens provenants de la succession, die von der Erbschaft herr-den Güter, das von... herr-de Vermögen; (voici la somme) qui en est provenue, die dabei herausgekommen ist, gewonnen worden ist, daraus erlöst worden ist; il pourra — tant, (revenir tant au profit, à l'utilité de qn) es kann so und so viel dabei herauskommen, so und so viel abwerfen; it. m. le provenu d'une affaire, (le produit, le profit qui en revient) der Vortheil, Nutzen, Ertrag, Gewinn von einer Sache.

Proverbe, m. (esp. de sentence, de maxime énoncée en peu de mots et dans un style familier, comme: „tout ce qui reluit n'est pas or") **Sprichwort, Sprüchwort**, n; vous savez le —: tel maître tel valet, Sie kennen das S.: wie der Herr, so der Knecht; il a vérifié le —: à père avare enfant prodigue, er hat das S. wahr gemacht: ein geiziger Vater hat verschwenderische Kinder; il faut de l'à propos dans l'emploi des -s, die Sprichwörter müssen zu rechter Zeit, am rechten Orte angebracht werden; cela a fait — dans l'instant, das ist im Augenblicke zum -e geworden; recueil, dictionnaire de -s, eine Sammlung von -n; les -s de Salomon, (recueil de maximes faisant partie des livres de l'anc. testament, sous le titre de -s de Salomon) die Sprüche od. Sprichwörter des Salomo; jouer des -s, jouer aux -s, (faire une esp. de comédie impromptu, qui renferme le sens d'un — qu'on donne à deviner) Sprichwörter spielen; ils ont joué des -s, sie haben .. gespielt. Syn. le — est une sentence familière ou populaire, pleine de sens; *l'adage* est un — piquant et plein de sel, proverbe ist ein der vertraulichen Sprech-art eigener od. gemeinverständlicher sinnvoller **Denkspruch**; adage ist ein treffender und mit Salz gewürzter D. od. Sinnspruch; le — annonce une vérité naïve tirée de l'observation; *l'adage* donne à cette vérité une pointe pour la rendre plus piquante, das proverbe enthält eine aus der Beobachtung geschöpfte natürliche Wahrheit; das adage gibt dieser Wahrheit etwas Witziges, um sie treffender zu machen.

Proverbial, e, a. (qui tient du proverbe) **sprichwörtlich**; le style —, die -e Schreib-art; une façon de parler -e, une phrase -e, eine -e Redensart ꝛ; -ement, ad. (d'une man. -e) sp., sprichwortsweise; parler.., s. reden; on dit.., man sagt sprichwortsweise, im Sprichworte.

Providence, (dan-ce) f. (suprême sagesse par laq. Dieu conduit toutes choses) **Vorsehung**, Vorsicht, f; la — de Dieu, la divine —, die V. Gottes, die göttliche V.; c'est un secret de la — divine, das ist ein Geheimniß der göttlichen V.; sa mort est un coup, une permission de la —, sein Tod ist ein Schlag, eine Zulassung der V.; se reposer sur la —, s'abandonner à la —, se confier en la —, en la sainte —, sich auf die V. verlassen, sich der V. überlassen, auf die V., auf die heilige V. vertrauen; admettre, reconnaître la —, une —, die V., eine V. annehmen, zugeben, anerkennen; il s'attend tellement à la —, qu'il néglige ꝛ, er zählt so sehr auf die V., daß er ꝛ.

Provignement, (-vi-gny'e-man) m. Vig. (act. de provigner) **Ausfächern**, n; le mois de novembre est le temps le plus convenable au —, der Monat November ist die schicklichste Zeit zum A.; il veut renouveler sa vigne, il procède au —, er will seinen Weinberg erneuern, er nimmt das A. vor.

Provigner, (pro-vi-gnyér) va. (coucher les branches ou brins d'un cep de vigne dans une fosse pratiquée à cet effet, pour leur faire prendre racine et produire de nouveaux pieds) **ausfächern**; senken, absenken; — une vigne pour la regarnir ou la renouveler, einen Weinberg a., um ihn wieder mit frischen Weinstöcken zu besetzen ꝛ; — par un beau temps, bei schönem Wetter a.; (voilà un temps convenable) pour — la vigne, zum A. der Weinberge; 2. vn. (multiplier) zunehmen, sich vermehren; ce plant a bc provigné, dieser Setzling od. Absenker ist stark gewachsen, hat sich vermehrt; it. fg: (cette famille) a bien -é, vl. hat sich sehr vermehrt.

Provin, (vein) m. (rejeton d'un cep de vigne provigné) **Senker**, Ab- von einem Weinstocke, **Fächser**; ces -s viennent bien, diese S. od. Ab- wachsen recht, kommen gut fort; (l'engrais ꝛ) accélère le progrès des -s, beschleunigt das Wachsthum der S.

Province, (vein-ce) f. (étendue, portion de pays d'un gr. État, qui compose un gouvernement pour la justice, les finances ꝛ) **Landschaft**, *Provinz, f; cette — abonde en vin ꝛ, diese L. od. P. hat Ueberfluß an Wein ꝛ; (ce pays, cet état) est divisé en -s, ist in P-en eingetheilt; les gouverneurs ou intendants des -s, die Statthalter od. Landvögte in den P-en; les états, les députés de la —, die Stände, die Abgeordneten der L. od. P.; il a encore l'air de —, un air de —, (n'a pas encore l'air du gr. monde, a encore qc. des man. de la — où il a vécu, par opp. à la cour, à la capitale) man sieht es ihm noch an, daß er vom Lande ist; langage, accent de —, mot de —, **landschaftliche** Sprache od. Provinzialsprache, l. Mundart, l-s Wort; cela sent la —, das riecht nach der P.; les gens de —, une dame de —, die Leute vom Lande, eine Dame od. Frau vom..; toute la — en parle, c'est le bruit de toute la —, die ganze P. spricht davon, das ist die Sage in der ganzen P.; 2. — ecclésiastique, (étendue de la juridiction d'une métropole) geistliche P.; il y avait autrefois 18 -s ecclésiastiques en France, es gab ehemals 18 geistliche P-en in Frankreich; it. (parmi les religieux, réunion de plu. monastères sous la direction d'un même supér. appelé provincial) P.; Gg. les -s Unies, Autref. (7 -s des Pays Bas ou de Hollande, ainsi appelées de l'union ou confédération qu'elles firent entre elles en 1579 pour la défense de leur liberté) die vereinigten Niederlande; Hr. les -s romaines, (portions de pays conquis, sujettes à des gouverneurs qu'on y envoyait) die römischen P-en; — consulaire, (gouvernée par un consul après l'exercice de son consulat) consularische P.; réduire un État en —, (l'assujettir aux lois romaines et à un gouverneur romain) einen Staat zur P. machen; (la Macédoine) fut réduite en — romaine, wurde zur römischen P. gemacht.

Provincial, m. h. ecc. (supér. qui avait inspection sur plu. maisons religieuses de son ordre ou sur une province, cf.) **Provinzial**; la dignité de —, die Würde eines -en; le — des dominicains ꝛ, der P. der Dominikaner ꝛ; le général a sous lui plu. provinciaux, der General hat mehrere -e unter sich.

Provincial, e, a. (qui est de la province) **landschaftlich**, **Provinzial..**; commissaire —, l-er Kommissär od. P-kommissär; concile —, assemblée -e, P-kirchenversammlung, P-v.; air —, manières -es, Landmiene, Landmanieren; langage, accent, style —, (qu'on ord. les pers. qui ne sont point encore sorties de leur province) l-e Sprache, Mund-art ꝛ; expression -e, l-er Ausdruck, P-ausdruck; 2. s. ord. mp. c'est un —, une -e, (bp. c'est un monsieur, une dame de province) er ist ein Landherr, ein Landjunker, sie ist eine Landfrau, eine Landnymphe.

Provincialat, (pro-vein-ci-a-la) m. (dignité de provincial d'un ordre religieux; it. temps qu'on l'exerce) **Provinzialat**, n; il a refusé le —, er hat das P. ausgeschlagen; pendant son —, während seines -es, während er Provinzial war.

Proviseur, m. autref. (celui qui avait la 1e charge, dans cert. sociétés ou collèges) **Ober-vorsteher**, -aufseher; — de Sorbonne, — du collège de ꝛ, O. der Sorbonne, O. der Schule od. des Collegiums zu ꝛ; 2. (off. comptable, qui gérait les aff. de cert. maisons ou colleges) **Verwalter**, **Vorsteher**; le — de la maison de Navarre, der V. des Hauses von Navarra; le — d'une église, (le marguillier) der Pfleger, Vorst. einer Kirche; 3. (chef d'un lycée); il a été nommé — de tel lycée, er ist zum Vorst. des und des Lyceums ernannt worden.

Provision, f. (amas de cert. denrées, qu'on fait pour une maison ꝛ, ou pour la défense d'une ville ꝛ) **Vorrath**; une bonne — de vin ꝛ, ein guter V. an od. von Wein ꝛ; (le bois n'est pas cher), achetez-en votre —, kaufen Sie in V. davon, kaufen Sie Ihren V. ein; (je n'en ai pas besoin), j'en ai ma —, ich habe einen V. davon; faire sa — de bois ꝛ en temps, zu rechter Zeit sich einen V. von Holz anschaffen, sich mit Holz versehen; il a fait bonne — de livres avant de partir pour la campagne, er hat sich einen ziemlichen V. von Büchern angeschafft, hat sich ziemlich mit Büchern versehen, ehe er aufs Land ging; Gu. les -s (ou munitions) de guerre et de bouche, die Kriegs- und Mund-vorräthe, cf. *munir*; 2. pl. faire ses -s, (se pourvoir des choses nécessaires) das Nöthige sich anschaffen, sich mit dem Nöthigen versehen; -s de carême, (beurre, huile, poisson salé, légumes, fruits secs ꝛ) Fastenvorräthe; fg: fa. il faut avoir une bonne — de patience pour ꝛ, man muß einen guten V. von Geduld, sehr viel G. haben, um ꝛ; (quant aux ridicules ꝛ), il en a sa bonne —, so hat er einen guten Theil an sich, fa. so hat er seine Ladung davon; Bq., Com. (droit de tant pour cent, que les banquiers ꝛ prennent pour les aff. qu'ils font les uns pour les autres) **Bemühungsgebühr**, ***Provision**; il a pris un quart, un demi pour cent de —, er hat ein Viertel, ein halb Prozent V. od. P. genommen; (il vend ces draps pour mon compte), et je lui paie tant de —, und ich bezahle ihm so und so viel V. od. P.; 2. (les fonds que le tireur d'une lettre de change doit fournir ou faire au correspondant sur leq. il l'a tirée) **Deckung**, f; il ne m'a pas encore fait passer la —, je n'ai pas encore reçu la —, er hat mir noch keine D. dafür eingesandt, ich habe noch keine D. dafür erhalten; Bén. (droit de pourvoir à un bénéfice); on lui conteste la — de ce bénéfice, man macht ihm das Recht zur Besetzung dieser Pfründe streitig; 3. (acte par leq. on confère le titre d'un bénéfice) **Besetzung**, f; — de cour de Rome, de l'ordinaire, B. durch den römischen Hof, B. durch den Bischof; — par dévolut, par dévolution, B. einer Pfründe wegen Unfähigkeit ihres bisherigen Besitzers; la — est nulle, die B. ist ungültig, nichtig; 4. pl. (lettres par lesq. un bénéfice ꝛ est conféré à qn) **Bestallungsbrief**; obtenir, prendre des -s, einen Best. bekommen, sich geben lassen; les -s d'une charge, les -s du roi, der Best. zu einer Stelle, der königliche Best.; Jur. par —, (provisoirement, en attendant le jugement définitif) vorläufig; il a été ordonné par — qu'il jouirait de la terre ꝛ, es ist v. verordnet worden, daß er ꝛ; prendre possession par —, vermöge eines -en Spruches Besitz nehmen; on lui a adjugé une — de mille francs, man hat ihm v. 1000 Franken zuerkannt; (cet homme ayant été battu ꝛ), a obtenu une — de ꝛ, so erhielt er v. ꝛ; avoir — de sa personne, (être mis hors de prison, en attendant le jugement définitif) seines Verhafts einstweilen entlassen werden, v. auf freien Fuß kommen; la sentence de —, der v-e Spruch; — ou pension alimentaire, Unterhaltssumme, f; fg: faire qc par —, (en attendant et préalablement) et. v. thun.

Provisionnel, le, (zio-) a. (provisoire, en attendant, par provision) **vorläufig**; traité, partage —, -er Vertrag, -e Theilung, cf. *dépens*; -lement, ad. (par provision) v., **einstweilen**; il a été ordonné .. que ꝛ, es ist v., e. verfügt worden, daß ꝛ.

Provisoire, (zoa-re) a. Pa. (rendu par provision) **vorläufig**; *provisorisch; jugement, sentence —, arrêt —, -es Urtheil, -er Spruch, Bescheid; main-levée —, (ordonnée par provision) -e Aufhebung des Beschlages; -ment, ad. (par provision) v., pr., **einstweilen**; on a ordonné ..que ꝛ, man hat v., e. verfügt, daß ꝛ; cela n'a été jugé que..., es ist darin nur v. gesprochen worden.

Provisorerie, f. (dignité de proviseur) Obervorstehers-würde, Oberaufsehers-w., f; la — de Sorbonne, die O. der Sorbonne.

Provocatif, s. a. les -s, les remèdes -s ou *aphrodisiaques*, cf.

Provocation, (ci) f. (act. de provoquer) **Reizung**, **Neigung**, f; Reiz; la — au sommeil, à l'incontinence ꝛ, die R. zum Schlafe, die R., der Reiz zur Unkeuschheit ꝛ; (vomir) sans aucune —, ohne die geringste R., ohne den geringsten Reiz; la — des menstrues ꝛ, die R. zur monatlichen Reinigung ꝛ.

Provocatoire, (toa re) a. Méd. jours -s ou *critiques*, cf.

Provoquer, (kér) (inciter, exciter à..) **ausfordern**, **herausfordern**, **reizen**; — qn au combat, einen zum Kampfe a., einen h.; (il vous a dit des injures), mais vous l'avez provoqué, aber Sie haben ihn gereizt; (il ne vous aurait pas frappé), s'il n'avait été -é par des injures ꝛ, wenn er nicht durch Schimpfworte ꝛ dazu gereizt worden wäre; — le sommeil, au sommeil, (causer, faciliter le sommeil, faire dormir) den Schlaf befördern, Schlaf machen, bewirken; (l'opium) provoque le sommeil, befördert, bewirkt den Schlaf; — les menstrues, die monatliche Reinigung herbeiführen; — le vomissement, Erbrechen verursachen; 2. — à, (suivi d'un infinitif ou d'un nom) r. zu ꝛ; (l'émétique) provoque à vomir, ou au vomissement, reizt zum Brechen od. Erbrechen; cela -e à boire, das reizt zum Trinken; — à la colère, zum Zorne r.; — qn à se battre, einen ausfordern sich zu schlagen, einen herausfordern.

Provoqueurs, (keur) m. pl. Ant. (so. de gladiateurs, adversaires des hoplomaques) Herausforderer, Provocatoren.

Proxène, m. Ant. (citoyen d'Athènes, chargé de recevoir les étrangers, de pourvoir à leur logement ꝛ) **Proxenus**; Fremden-besorger, -bewirther; (Alcibiade) fut — des Lacédémoniens, war P. beiden ꝛ.

Proxénète, m. (courtier, entremetteur; celui qui s'entremet pour faire conclure un marché, un mariage ꝛ) ord. mp. **Unterhändler**, **Mäkler**; les -s en fait de mariage, die Kuppler; il a promis au —, (si l'affaire réussit), de ꝛ, er hat dem U. od. M. versprochen, zu ꝛ.

Proximité, (prok-ci-) f. (voisinage d'une chose relativement à une autre) Nähe, f; la – de leurs maisons, de deux villes ꝛc. die N. ihrer Häuser ꝛc.; (ce jardin) lui convient par sa –, ist ihm wegen seiner N. anständig; (ce bien) est situé dans la – de sa terre, liegt in der N. seines Landsitzes; la – du marché (rend cette habitation commode), die N. des Marktplatzes ꝛc.; il y a – entre les deux lieux, (lorsqu'ils sont à peu de distance l'un de l'autre) die beiden Oerter sind nahe beisammen; la – des temps, des dates, die N. der Zeiten, der Daten; Jur. (parenté entre 2 personnes); il y a – de sang entr'eux, es findet Blutsfreundschaft zwischen ihnen Statt; la – du sang, autant que leur intérêt ꝛc. die V. sowohl als ihr Vortheil ꝛc.; la – qui est entre nous, die zwischen uns bestehende V., die Verwandtschaft, in der wir stehen; la – du degré, die N. der Verwandtschaft.

Proyer (proa-yér) ou **pruyer, preyer**, m. hn. (ois. du g. bruant, de la gros. du pinson) graue Ammer, wälsche Gold-, f.

Prude, f. (fem. qui affecte la sévérité des mœurs dans ses propos et dans son maintien) Spröde, f; c'est une –, sie ist eine S.; les –s et les coquettes, die –n und die Gefallsüchtigen od. Koketten; 2. a. 2. elle passe pour –, a touj. été –, sie wird für spröde gehalten, ist immer s. gewesen; (ce jeune homme) a un air –, sieht altklug aus, hat ein gar zu sittsames Ansehen.

Prudemment, (-da-man) ad. (avec prudence) klug, klüglich, vernünftig, gescheit, auf eine –e Art; agir, se conduire –, k. handeln ꝛc.; il a fait fort – de ꝛc., er hat sehr k. gethan, daß er ꝛc.

Prudence, m. (np) Prudens.

Prudence, (dan ce) f. (discernement de ce qu'il faut faire ou ne pas faire pour se bien conduire, pour arriver à q. fin louable) Klugheit, f; la – est une des vertus cardinales, die K. ist eine der ꝛc.; agir, se conduire avec –, mit K., klug handeln ꝛc.; que la – soit la règle de vos actions, K. sey die Richtschnur Ihrer Handlungen; il a donné des marques d'une grande – (dans cette campagne), er hat in.. Beweise einer großen K. abgelegt; il a bien manqué de –, es hat ihm sehr an K. gefehlt; il a agi contre les règles de la – (dans cette occasion), er hat bei ꝛc. gegen alle Regeln der K. gehandelt; faites ce que la – vous dictera, je remets la chose à votre –, thun Sie, was die K. Ihnen eingeben wird, ich überlasse die Sache Ihrer K.; il s'est conduit selon les règles de la – humaine, er hat sich nach den Regeln der menschlichen K. verhalten; Écr. la – de la chair, – mondaine, (habileté dans la conduite, relativement aux choses du monde, par opp. à – chrétienne, relative aux choses du ciel) die Welt-, Syn. cf. *sagesse*.

Prudent, e, (-dan) a. (qui a de la *prudence*, doué de p.) klug, vernünftig, verständig, gescheit; il est –, c'est une femme fort –e, er ist k., v., sie ist eine sehr k-e, v-e Frau; 2. (conforme aux règles de la *pr.*); cela était fort – de sa part, c'était une action très-–e, das war sehr k. von seiner Seite, das war eine sehr k-e Handlung; il a tenu une conduite peu – (dans cette affaire), er hat sich bei ꝛc. nicht sehr k. betragen; réponse très-–e, retraite fort –e, sehr k-e, sehr v-e Antwort, sehr k-er Rückzug.

Pruderie, f. (affectation de sagesse, circonspection excessive, pt des fem.) Sprödigkeit, f; Sprödethun, n; elle affecte une certaine –, elle se pique de –, sie nimmt eine gewisse S. an, sie thut sich et. auf ihre S. zu Gute; sie sucht et. im Sprödethun; une – hors de saison, eine unzeitige S.; elle est d'une – insupportable, sie thut unerträglich spröde; (elle a) un air de –, ein sprödes Aussehen, eine spröde Miene; donner dans la –, in das Sprödethun verfallen.

Prud'homme, m. autref. (vaillant hom., hom. d'honneur et de probité) Bieder-mann, Ehren-m.; c'était un –, das war ein B.; Pra. (hom. expert et versé en qc) Kunstverständige, Werk-v.; le dire de prud'hommes, (ce qui est arbitré par experts) das Gutachten, der Ausspruch der K-n, der W-n; s'en rapporter au dire de –s et gens à ce connaissants, die Sache auf den Ausspruch von K-n und sachkundigen Männern ankommen lassen; 2. anc. (gens de loi que les juges appelaient pour demander leur avis) Rechts-verständige, -berather, *Consulent; Mar. ꝛc. (off. dans les villes maritimes de la Méditer., chargé de la police des pêches de mer) Fischerei-aufseher.

Prudhommie ou **prud'homie**, f. (probité) vl. Biederkeit, Redlichkeit, f; il passe pour un homme, c'est un homme d'une grande –, er gilt für einen Mann, ist ein Mann von großer B., ein äußerst biederer Mann.

Prue, f. Flot. (esp. de lien fait avec deux rouettes de bois) Floßband, n.

Prune, f. (fruit à noyau qui vient sur le *prunier*, et dont la chaire est couverte d'une peau lisse et fleurie) Pflaume, Zwetsche, Zwetschke, f; – ronde, – oblongue, – un peu aplatie, – en cœur, en pointe, runde, längliche, ein wenig platte P., herzförmige, spitzige P.; – qui quitte le noyau, P., die sich leicht vom Steine ablöset; – de Catalogne, – de Pologne, – de Suisse, catalonische, polnische, schweizer P.; – d'abricot ou abricotée, (sembl. à l'impériale, et qui a le goût d'*abricot*) Aprikosen-; la – de Sainte-Catherine, (blanche, grosse, ne quittant pas le noyau) die Katharinen-; – de reine Claude ou de la reine Claude, (gros damas vert, rond, un peu plat ꝛc.) Königs-, grüne P.; la – de Monsieur, ou gros damas musqué tardif, (– violette, fort fleurie, d'un goût relevé) die Monsieur-; la – dauphine, die Dauphin-; la – de Jérusalem, ou – de Bordeaux, ou l'œil de bœuf, (– extraord. grosse, d'un violet brun) die Jerusalems- od. Bordeauser P. od. das Ochsen-auge; la – impériale, (grosse, fort fleurie, et rouge, ou blanche, ou noire et en pointe ou en cœur) die Kaiser- od. Apfel-; – de *brignole*, cf; – de *Damas*, cf; – de *perdrigon*, cf; it. cf. *diaprée, mirabelle;* – des anses, (fruit de l'icaque) Ikako-; la – coton, (fruit d'une autre esp. d'icaque, et dont la chair est aussi blanche que du coton) weiße Ikako-; P. ils ne sont pas venus, ils ne sont pas là pour des –s, (pour rien ou pour peu de chose) po. sie sind nicht umsonst, nicht für die lange Weile gekommen, sie sind nicht für die l. W., nicht u., um nichts und wider nichts da; suis-je donc venu pour des –s? bin ich denn u., um nichts und wider nichts gek.?

Pruneau, m. (prune qu'on a fait sécher) dürre od. gedörrte Pflaume; des –x de Tours, d., g. P-n von Tours; une boîte de –x, eine Schachtel voll od. mit d-n P-n; manger des –x à la collation, d. P-n vom Abendbrode essen; P. (pt d'une fille ou fem. qui a le teint extrêmement brun) c'est un petit –, ou un – relavé, sie ist eine schwarze Hexe, ein schwarzer Riepel.

Prunelaie, f. (lieu planté de *pruniers*) Pflaumen-garten, Zwetschen-g.

Prunelée, f. Cui. (confiture grossière de *prunes* cuites avec de la cassonade ou du miel) geschmorte Pflaumen od. Zwetschken; Pfl-muß, Z-muß, n.

Prunelet, m. Écon. (cidre de *prunelles* séchées au four et fermentées avec de l'eau) Schlehenmost.

Prunelle ou **brunelle**, f. (petite *prune* sauvage, ronde, styptique, bonne pour la dyssenterie, qui croît sur le *prunellier*) Schlehe, f; du vinaigre de –s, –n-essig; les –s vertes pilées rétablissent le vin tourné, die zerstoßenen grünen –n stellen abgestandenen Wein wieder her; du jus de –s, (du vin fort mauvais et fort âpre) –nsaft; An. (ouverture qui paraît ronde et noire co. une – dans le milieu de l'œil, et par où les rayons passent pour peindre les objets sur la rétine); la – de l'œil, der Stern im Auge, der Augen-st., das Seh- od. Seh-loch, die Sehe; une taie qui couvre la – de l'œil, ein (oberflächliches) Hornhautgeschwür, das den Augen-st. bedeckt; la dilatation de la –, die Erweiterung des Augen-st-s; Chi. sel de –, Salpeterküchelchen, n. pl; P. jouer de la –, (jeter des œillades, faire qs signes des yeux, ord. pt d'un hom. et d'une fem. qui sont d'intelligence) lieb-äugeln; conserver qc comme la – de l'œil, (soigneusement) et. wie seinen Aug-apfel, sehr sorgfältig bewahren.

Prunellier, (-ne-lier) m. (arb. épineux, appelé aussi *épine noire, prunier sauvage*, qui porte les *prunelles*, et croît ord. dans les haies ꝛc.) Schleh-dorn, -baum, -en-busch; eau distillée des fleurs de –, (bonne dans la pleurésie et les oppressions de poitrine) Schleh- od. Schlehen-blüthwasser.

Prunier, (nier) m. Bo. (arbre qui porte les *prunes*) Pflaumen-baum, Pflaum-b., Zwetschken-b.; – en plein vent, – en espalier, P. od. Z. im Freien, am Geländer; le – de perdrigon, de Damas, le – d'impériale blanche ꝛc., der Perdrigon-, der damascener P., der weiße Kaiser-; –s tardifs ꝛc., Spätpflaumenbäume; cueillir un –, die Pflaumen od. Zwetschken brechen.

Prurigineux, se, a. Méd. (qui cause de la démangeaison) juckend; douleur –se, –er Schmerz.

Prurit, (ri) m. Méd. (démangeaison vive à la superficie de la peau, causée par des sérosités âcres, par la gale, des dartres ꝛc.) das Jucken der Haut; cette maladie occasionne un – considérable, .. veranlaßt ein ziemliches J.; il a une gratelle qui lui cause un – continuel, er hat einen Haut-ausschlag, der ihm ein beständiges J. verursacht; remédier au –, dem J. abhelfen, etwas gegen das J. gebrauchen; Chir. (démangeaison qu'on sent à la peau à la circonférence d'une plaie ꝛc.) das J. od. Beißen am Rande einer Wunde ꝛc.; 2. (en général, toute démangeaison ou chatouillement agréable) das angenehme J. od. Kitzeln.

Prusse, f. Gg. (roy. d'Europe) Preußen; Com. c. *bleu de –*.

Prussiate, (pru-ci-) m. Chi. n. (sel formé par la combinaison de l'acide prussique avec q. base) blaugesäuert; le – de fer, c. *bleu de Prusse;* – de potasse, de soude, de cuivre ꝛc., –e Pottasche, Sode, –es Kupfer ꝛc.

Prussien, ne, s. a. Gg. (de *Prusse*, qui app. à la P.) Preuße, Preußinn, f; preußisch; Arc. une –ne, cheminée à la –ne, (petite cheminée de tôle dont le devant est fort bas, et l'extrémité supér. terminée en un cône tronqué, qui se ferme au moyen d'un couvercle) ein p-er Kamin; Soi. (gros-de-tours ou taffetas à chaîne de 2 couleurs, et à trame d'une 3e, à bandes cannelées, ombrées ꝛc.) geblümter Schwertaffet; it. (petite étoffe de soie et coton, fabriquée à Rouen) Prussian.

Prussique, (pru-ci) a. Chi. acide –, (tiré des subst. anim. par la distillation, et qui précipite le fer en cette esp. de bleu dit *bleu de Prusse*) Berlinerblausäure.

Prussite, m. Chi. autref. c. *prussiate*.

Prylis, f. Ant. (danse guerrière des Lacédémoniens) id.

Prytanat, m. Ant. (dignité de *prytane*) Prytanenwürde, f.

Prytane, m. Ant. les –s, (magistrats d'Athènes, qui pris au nombre de 50 dans chacune des dix tribus, formaient le conseil des cinq cents) die Prytanen; les –s de chaque tribu, die P. von jeder Zunft, cf. *prytanie*.

Prytanée, m. (édifice des villes de la Grèce destiné aux assemblées des *prytanes*, et où l'on entretenait ceux qui avaient rendu de gr. services à l'État, ainsi que les ambassadeurs des peuples alliés) Prytaneum, n; le – d'Athènes, das P. in Athen; Hm. les –s français, (dans ces derniers temps, cert. maisons d'éducation, où étaient élevés aux frais du gouvernement les fils de ceux qui avaient bien mérité de la patrie) die französischen Prytaneen; les lycées ont remplacé les –s, die Lyceen sind an die Stelle der Prytaneen gekommen.

Prytanide, f. Ant. (veuve chez les Grecs, qui entretenait le feu sacré dans les *prytanées*, co. les vestales chez les Rom.) id.

Prytanie, f. Ant. (temps où chaque tribu présidait à son tour les 9 autres, pendant 35 jours) Prytanie, f; la durée des –s, die Dauer der –n.

Psallette, (psa-) f. (lieu où l'on élève, ou exerce les enfants de chœur, du lat. *psallere*, chanter) Singschule, f.

Psallidium, m. hn. (g. d'ins. voisins des charansons, qu'on trouve en Hongrie) id.

Psalmiste, (psal-mis-te) m. (nom donné par excellence à David, auteur des *psaumes*) Psalmendichter, *Psalmodist; le style poétique du –, die dichterische Schreib-art des Psalmodisten.

Psalmodie, f. (chant ou récitatif des psaumes ꝛc. à l'église) Psalmgesang; s'exercer à la –, sich im –e üben; traité de la –, Abhandlung vom –e.

Psalmodier, (dier) vn. (chanter ou réciter les psaumes et l'office sans inflexion de voix et touj. sur une même note) psalmen, *psalmodiren; Psalmen singen; (ces religieux ꝛc.) psalmodient bien, p. gut; (on n'a pas chanté l'office), on a –é, man hat psalmodirt; 2. va. (au lieu de chanter leur brevière), ils le psalmodient, p. sie es.

Psaltérion, m. Mu. (instr. fort anc., en forme de triangle tronqué, et à 13 rangs de cordes, de fer ou de laiton, sur lesq. on frappe avec une petite verge de fer ou bâton recourbé) Psalter; jouer du –, auf dem P. spielen.

Psamatole, m. hn. (g. de fossile anal. à la sabellaire ꝛc.) id.

Psamme, f. Bo. (g. de pla. gramin., anal. aux roseaux) Sandrohr, n.

Psammisme, m. Méd. (bain de sable sec et chaud, employé autref. contre l'anasarque des parties infér.) Sandbad, n.

Psammite, m. Mg. (agrégat formé de diverses esp. de grès) Psammit.

Psammobie, f. hn. (g. de cqs biv. anal. aux solens et aux tellines) id.

Psammostéum, m. hn. c. *ostéocolle*.

Psammotée, f. hn. (g. de cqs biv. voisin des psammobies) Psammotäa, f.

Psar, –is ou **psaros**, (ros') m. hn. anc. (l'étourneau ou sansonnet) Stahr.

Psare, m. hn. (g. d'ins. dipt., fam. des athéricées) Schwing-fliege, f.

Psaronien, ne, a. granit –, (qui imite les couleurs de l'ois. *psaros*) Staargranit.

Psathure, m. ou **bois cassant**, Bo. (arbuste de l'île Bourbon, à rameaux noueux et très-fragiles) Bruchholz, n.

Psaume, (psô-me) m. Th. (cantique sacré, composé par David, ou qui lui est attribué, contenant qs prières à Dieu, ou le récit de ses ouvrages, de ses merveilles) Psalm; le livre des –s, (livre de l'anc. testament qui contient les 150 –s attribués à David) das –buch, der Psalter; le style poétique des –s, die dichterische Schreib-art in den –en; commentaire, paraphrases sur les –s, Erklärung der –en, Erläuterung über die –en, Umschreibungen der –en; Cath. les

–s de la pénitence, ou les –s pénitentiaux, vulg. les sept –s, (sept –s choisis par l'église pour servir de prière à ceux qui demandent pardon à Dieu de leurs péchés) die Buß-en, die sieben ..; dire les sept –s, die 7 Buß-en beten; on lui a donné les sept –s pour pénitence, (dans la confession) man hat ihm die 7 Buß-en aufgegeben, zu beten auferlegt.

Psautier, (psô-thiér) m. (le livre des psaumes) Psalter; Psalmbuch, n; dans l'office d'une semaine, on récite, on parcourt le –, in dem geistlichen Gebete liest man jede Woche den ganzen P., geht man den P. durch.

Psécas ou psécade, f. hr. (pers. qui coiffait sa maîtresse) id. [ser.

Psélaphe, m. hn. (g. d'ins. coléopt. brachélytres) Fühlkäfer

Psélaphides ou psélaphiens, m. pl. (fam. de coléopt.) die Fühlkäfer-arten. [Reiben mit den Händen.

Psélaphie, f. Méd. (friction faite avec les mains) id; das

Psélion, m. Bo. (arbr. de la Cochin, dont la noix ress. à un bracelet) Pselium, n.

Psellion, m. hn. anc. (esp. de talisman en forme d'anneau, qu'on pendant au cou; it. esp. de gourmette) Psellium, n.

Psellisme, m. ou psellotis, f. Méd. (esp. de bégaiement qui fait hésiter en parlant) Stottern, n.

Psen, m. hn. (g. d'ins. hyménopt. fouisseurs) id.

Pséphite, f. Mg. (roche formée d'agrégats de diverses subst.) Psephit.

Pséphophorie, f. Ant. (art de calculer avec de petites pi. en forme de jetons) id; Rechnen mit Steinchen, n.

Pseud-, (faux, fausse) c. *pseudo.*

Pseudalèje, m. Bo. (le g. alax de Lin.) Pseudaleia, f.

Pseudaloïde, m. Bo. (g. de pla. peu diff. du précédent) Pseudaloides.

Pseudamantes, f. pl. (pi. *fausses* ou *factices*) Aftersteine.

Pseudasthme, (*faux asthme*) falsche, unechte Engbrüstigkeit.

Pseudo-, (faux, fausse, adjectif qu'on prépose à diff. mots, pour annoncer ressemblance sans réalité avec l'objet qu'ils expriment) falsch, unecht, After..; --acacia, ou *faux acacia*, c.; --acmelle, f. Bo. (fausse alchimille) Aftersinau; --aconit, m. Bo. c. *thore;* --acorus, m. Bo. c. *faux-acore;* --agate, f. hn. autref. c. *jaspe-agate;* --agnus, c. --*ligustrum;* --albâtre, m. Mg. c. *alabastrite;* --ambroisie, f. Bo. (le cranson corne de cerf) Hirschhorn, n; Krähenfuß; --améthyste, f. Mg. c. *fausse-améthyste;* --amomum, m. Bo. c. *groseillier* à fruit noir, ou *cacis;* --apios, m. Bo. (la gesse tubéreuse) knollige Platterbse; --apocin, m. Bo. (la bignone ou le jasmin de Virginie) wurzelnde Trompeten-Blume, virginischer Jasmin; --asbeste, m. hn. c. *faux-asbeste;* --asphodèle, f. Bo. (le briso ou, esp. d'anthéric) Beinbrechgras, n; --asthme, m. c. *pseudasthme;* --aventurine-quarzeuse, f. Mg. ou quarz *aventuriné*, cf; --basalte, m. Mg. c. *wack;* --beryl, m. Mg. c. *fausse aigue-marine;* --blepsie, f. Méd. (vision mensongère, co. la berlue, la diplopie) das Falschsehen; --bunion, m. Bo. (esp. de terre-noix) Aftererdnuß, f; --buxus, m. Bo. c. *faux-buis;* --capsicum, m. Bo. c. *faux-piment;* --chrysolithe, f. Mg. c. *fausse-chrysolithe;* --clinopode, m. Bo. (esp. de thym) falscher Waldpolei; --cobalt, m. Mg. (nickel arsenical, faux cuivre) Afterkupfer, n; --coronope, m. Bo. (le plantain corne-de-cerf) wilder Krähenfuß, großes Hirschhorn; --cristal, Mg. (cristal d'une forme étrangère à celle qui lui est propre ou ord.) Afterkristall; --cytise, m. Bo. c. *faux-citise;* pseudo-diamant, m. Lap. c. *faux-diamant;* --digitale, f. Bo. (le dracocéphale de Virginie) virginischer Drachenkopf; --diptère, m. Arc. (temple qui avait des colonnes tout autour, formant des portiques, et qui n'avait point de 2d rang de colonnes en dedans co. le *diptère*) Tempel mit falsch doppelter Säulenreihe; pseudo-ébène, f. Bo. c. *fausse-ébène;* --émeraude, f. Mg. (quarz hyalin vert) Aftersmaragd; --étoile, f. As. (météore qui parait qf. dans le ciel, et qui ress. à une étoile) Afterstern; --eupatoire, m. Bo. (eupatoire commun) Hirschklee; Hirschwundkraut, Kunigundenkraut, n; --galène, (fausse galène) u-er Bleiglanz; Zink-blende, f; Kies; --grenat, m. Mg. c. *faux-grenat;* --hermodactylus, m. Bo. anc. c. *viorne;* --iris, m. Bo. c. *faux*-acore; --ligustrum, (putier à grappes) Trauben-kirsche, Büschelk., f; --linum ou faux-lin, (esp. de linaigrette) After-wollgras, n; --lotus, m. Bo. (faux lotier) c. *glinole;* --lysimachie, f. Bo. c. *fausse-lysimachie*(9); --malachite, f. Mg. c. *fausse-malachite;* --marum, m. Bo. (fausse-ivette) unechte Feldcypresse; --mélanthium, m. Bo. (mélanthion des blés) After-Melanthium, n; --mélilot, m. Bo. (le lotier corniculé) gehörnter Schotenklee; --mélisse, f. Bo. c. *moldavique;* --moly, m. Bo. c. *statice;* --morphe, c. -*cristal;* --morphique, a. Mg. (qui a rapport au -*morphe*) pseudomorphisch; von täuschender Bildung; --morphose, f. Mg. (concrétion pierreuse, d'une forme étrangère à sa substance, et qu'elle doit à la figure empruntée de q. autre corps) pseudomorphische Steinbildung; unechte, täuschende Bildung; Trugbildung, f; --myagrum, m. Bo. c. *cameline;* --myrte, m. Bo. (faux-myrthe) c. *myrtille;* --narcisse, --nard, c. *faux-narcisse* ₂; --nyme, a. auteur –, (qui prend un faux nom, qui publie q. ouvrage sous un nom supposé ou déguisé) falschnamiger, verkappter Verfasser; ouvrage, livre –, (publié sous un faux nom) unter einem falschen Namen erschienenes Werk, Buch; --périptère, m. Arc. anc. (temple où les colonnes de côté étaient engagées dans les murs) (Tempel, an welchem die Säulen an den Seiten in die Mauer vertieft waren); --pétalon, m. Bo. (arb. de la Louisiane, fam. des térébinthacées) After-p.; --pithèque, m. hn. c. *prosimii;* --platane, m. Bo. c. *faux* platane; --pleurésie, f. Méd. c. *fausse*-p.; --podes, m. pl. hn. (fam. de crustacés) Pseudopoden; --prase, f. Mg. (pi. demi transparente, qui ress. plus ou moins à la *prase*) Afterpraser; falscher, unechter Praser; --prophète, ou faux *prophète*, c; --rexie, f. Méd. (faux appetit, faim factice, procurée par q. médicament) der falsche Hungerreiz; --rhubarbe, f. Bo. (rue des prés, pigamon jaune) gelbe Wiesenraute; --rubis, m. hn. c. *faux-rubis;* --ruta, f. Bo. c. --*rhubarbe;* --salvia, f. Bo. (esp. de germandrée) unechte Salvei; --santal, m. Bo. c. *bresillet;* --saphir, m. Mg. c. *quarz-hyalin;* --sauriens, m. pl. hn. Au. (subdivision proposée parmi les batraciens) Aftereidechsen, f; --spath, m. Mg. (faux-spath) unechter Feldspath; --stachys, m. Bo. (épiaire des Alpes) Alpennessel, f; --struthium, m. Bo., Au. c. *gaude;* --sycomore, m. Bo. c. *azédérac;* --topaze, f. Mg. (quarz d'un jaune enfumé ₂) Aftertopaz; --valeriane, f. Bo. (esp. de mâche) unechter Baldrian.

Psi, m. hn. (phalène de la chenille admirable, qui a sur les ailes une figure sembl. à celle de la lettre grecque *Psi*, ψ) das Psi.

Psiadie, f. Bo. (g. de pla. formé de la conise globuleuse) id.

Psidion ou psidium, m. Bo. anc. c. *grenadier;* auj. c. *goyavier.* [Psilus.

Psile, m. hn. (g. d'ins. hyménoptères, fam. des oxiuphes) id.,

Psilope, m. hn. (g. de vers mollusq.) id.

Psilothre, m. (dépilatoire) Enthaarungsmittel, n.

Psiloton, m. Bo. (g. de pla., fam. des mousses, appelé aussi *Bernhardie* et *Hoffmannie*) Psilotum. (nus) id.

Psiphacia ou psihelida, f. Bo. (esp. de pivoine peu con

Psithyre, f. Mu. anc. (instr. d'une forme triangulaire, inventé par les Lesbiens ou par les Troglodites) id.

Psittacins, m. hn. (fam. d'ois. comprenant entr'autres le g. *perroquet*) die Papagei-arten. (ches) Splintkäfer.

Psoa, m. hn. (g. d'ins. coléopt. qui diffère peu des bostri-

Psoas, m. An. (nom des muscles *lombaires* ou situés dans les *lombres*) Lendenmuskel; le grand –, ou muscle lombaire interne, der große od. innere L.; le petit –, der kleine L. (de bois) Waldlaus, f; das Laushaft.

Psoc ou psoque, m. hn. (g d'ins. névroptères, vulg. pou

Psophia, f. hn. c. *agami.*

Psoquilles, (kily'es) f. pl. hn. (tribu d'ins. plumipennes, comprenant les *psoques*) Waldlaus-arten, f. pl.

Psora, f. ou m. ou psore, f. Méd. c. *gale.*

Psoraléa, psoralier, m. Bo. (g. de pla. légumin.) Psoralea, f. (Lin.) id.

Psore ou psorome, m. Bo. (g. de pla. anal. aux lichens de

Psorice, f. Bo. c. *scabieuse.*

Psoriforme, a. Méd. (en forme de *psore*) krätz-artig; éruption –, -er Haut-ausschlag.

Psorique, a. Méd. (de la nature de la *gale*, ou propre à la guérir) krätz-artig; it. gegen die Krätze dienlich; virus –, boutons –s, remèdes –s, -er Eiter, Kräzblattern, Krätzmittel.

Psorophthalmie, f. Méd. (esp. d'*ophthalmie* accompagnée de gale et de démangeaison aux paupières) Augenlieder-krätze, f.

Psychagoge, s. 2. (ka-go-jé) m. Ant. (pers. qui pratiquait la *psychagogie*) Psychagog; Geisterbeschwörer; –gie, f. Ant. (art d'évoquer les ames ou les ombres des morts, que pratiquaient chez les Grecs les prêtres consacrés au culte des manes, ou cert. magiciens qui en faisaient leur profession) id; Geisterbeschwörung, f; –gique, (ka) a. Méd. remède –, (propre à rappeler à la vie, co. dans l'apoplexie ₂) Wiederbelebungsmittel, *psychagogisches Mittel.

Psyché, f. My. (jeune princesse d'une gr. beauté, qui fut aimée de l'Amour lui même et devint son épouse) Psyche, f; les amours de – et de Cupidon, die Liebschaften der P. und des Cupido; Mod. ₂ (gr. glace ou miroir mobile sur 2 pivots, et susceptible de divers degrés d'inclination, pour que la pers. qui s'y regarde, puisse se voir dans toute sa hauteur) P.

Psychine, f. Bo. (g. de pla. crucifères) id. [cke, f.

Psychode, f. hn. (g. d'ins. diptères) Schmetterlingsmü-

Psychologie, (ko) f. (partie de la philosophie qui traite de l'ame humaine, de son essence et de ses opérations) Seelenlehre, *Psychologie, f; l'étude de la –, das Studium od. die Erlernung der S.; un traité de –, eine Abhandlung von der S.; –logue, m. (versé dans la –gie) Seelenlehrer, Psycholog.

Psychomancie, (ko) f. c. *psychagogie.*

Psychostasie, f. My. (consultation des destinées, dans laq. Mercure pesait dans une balance les armes de deux héros) id.

Psychotria, f. ou psycotre, m. Bo. (g. de pla. rubiacées) id; la – herbacée, la – émétique, die kraut-artige, die Brechen erregende P.

Psychromètre, (kro-) m. c. *thermomètre.*

Psyctique ou psygthique, s. a. Méd. (rafraîchissant) kühlend; remèdes –s, –e Mittel.

Psydracia, f. Méd. (éruption psoriforme, mais non contagieuse) krätzartiger Kopfausschlag.

Psydracion, m. Méd. (pustule qui a son siége sur le blanc de l'œil, et dont la pointe refléchit une couleur rougeâtre) Blätterchen auf dem Weißen im Auge.

Psydrax, m. Bo. (g. de pla. dont le fruit est couvert de petits tubercules en forme de pustules) id.

Psylle, f. hn. (g. d'ins. qu'on trouve sur diff. pla., et qui au moyen de leurs pattes postér., sautent co. la puce) Blattfloh; 2. hn. anc. (cert. serpents d'Afr., avec lesq. les égyptiens faisaient des tours de passe-passe) Psylle, f.

Psyllides, f. hn. (tribu d'ins. hémipt., fam. des hyménélytres) die Arten der Blattflöhe.

Psyllion, psyllium, m. B. cf. *plantain.*

Psyllophore, f. Bo. (nom donné à la laiche *pulicaire*, dont les petites graines brunes ress. à des *puces*) Flohriedgras, n.

Ptarmique, f. Bo. (petite pla. dont l'odeur fait éternuer) Nieskraut, n; Bertram; 2. s. a. Méd. les –s, les médicaments –s, (qui font éternuer, sternutatoires) die Niesemittel, cf. *errhin.*

Ptéléa, m. Bo. (arbr. d'Amér., fam. des térébinthacées; le frène à trois feuilles) id. [Ptelidium.

Ptélidie, m. Bo. (arb. de Madag., fam. des térébinthacées)

Ptène, m. c. *osmium.* (de Lin.) der Pteraclis.

Ptéraclide, m. hn. (g. de poi. faisant partie des coryphènes

Ptéranthe, m. Bo. (pla. d'Arabie, dont la fleur à run pédicule large et aplati en forme d'aile) Pteranthus.

Ptéride ou fougère femelle ₁, cf. *fougère.*

Ptéride, f. Bo. (g. de pla. cryptogames, fam. des fougères)

Ptéridion, m. hn. (g. de poi.) c. *oligopode.* [Pteris, f.

Ptérigie, f. Bo. (g. de pla. dont le fruit est une noix qui ress. à un valant) Pterigium.

Ptérigodion, m. (g. de pla. orchidées, formé de plu. esp. d'ophrides du Cap) Pterigodium, n.

Ptérigynandre, m. Bo. (g. de pla., fam. des mousses, aussi appelé *ptérogonion*) Pterigynandrum, n.

Ptérion, m. Bo. (g. de pla. gramin., voisin des crételles) id.

Ptérocarpe, m. Bo. (g. de pla. légumin., à silique bordée d'une *aile membraneuse*) Flügelfrucht, f; le – sang-dragon, le – santal, (qui donne le bois de *santal rouge*) der Drachenbaum, der Santelholzbaum.

Ptérocéphalus, m. Bo. (g. de pla. formé de plu. esp. de scabieuses) id.

Ptérocère, m. hn. (g. de testacés univ., qui a pour type le – lambis) Finger-flügelschnecke, f.

Ptérochile, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des diploptères) Klugische Drüsenwespe.

Ptérochiste, m. hn. (g. d'ins. coléopt. carnassiers)

Ptérodactyle, m. hn. (g. d'animal vertébré fossile, anal. aux sauriens) id.

Ptérodibranches, m. hn. c. *ptéropodes.*

Ptérodicère, m. hn. (classe des ins. qui ont des ailes et 2 antennes) (Klasse der geflügelten Ziefer mit zwei Fühlhörnern), f.

Ptérodiples, m. pl. hn. c. *duplipennes.* [Trakari.

Ptéroglosse, m. hn. (fam. d'ois. composée du g. toucan)

Ptérogone, f. ou ptérogynandre, m. Bo. c. *ptérigynandre.* [plume.

Ptérone, m. Bo. (g. de pla. de la syngénésie) id, cf. *porte-*

Ptérope, m. hn. (nom donné au g. des roussettes) das Flat-

tertbier.

Ptérophore, m. hr. (courrier qui portait une pique dont la pointe était garnie de plumes) Eilbote, der einen mit Federn besetzten Spieß trug; hn. (g. d'ins. hémipt., dont les ailes ress. à des plumes) Federmotte, f; le – monodactyle, (à ailes sans divisions), le – pentadactyle, (dont les ailes supér. ont deux, et les supér. trois divisions) der F. mit ungetheilten, mit fünftheiligen Flügeln.

Ptérophoriens, m. pl. hn. (fam. d'ins. de Latr., qui embrasse les ptérophores et autres analogues) die Familie der Federmotten. [Pterophyton, n.

Ptérophyte, m. Bo. (g. de pla. formé des coréopes ailés–

Ptéropodes, m. pl. hn. (fam. de molluq., sans tentacules, ou à tentacules très courts, et dont le corps est garni de membranes qui leur servent de rames) Flügelfüßler.

Ptérospermes, m. pl. (fam. de malvacées, appelées aussi pentapètes) scharlachrother Flügelsame.

Ptérospore, m. Bo. (g. de pla. du Canada, qui ress. à une orobanche) Pterospora, f.

Ptérostyle, m. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl., fam. des orchidées) Pterostylis, f. [tum.

Ptérote, m. Bo. (gr. arbr. rampant de la Cochinch.) Ptero-

Ptérothègue, f. Bo. (g. de pla. formé de l'andriane de Nîmes) Pterotheca, f. (des) Asseln, f.

Ptérygibranches, m. pl. hn. (fam. de crustacés isopo-

Ptérygion ou **onglet**, m. Méd. (excroissance membraneuse, qui s'étend du coin de l'œil jusque sur la cornée) Aug-flügel, -nagel; 2. (excroissance charnue, qui vient aux ongles des pieds et des mains) Nagel-auswuchs.

Ptérygo-anguli-maxillaire, s. a. An. c. (grand) ptérigoïdien. [rigoïdien.

Ptérygo-colli-maxillaire, s. a. An. c. (petit) pté-

Ptérygoïde, a. An. apophyses –s, (2 apophyses de l'os sphénoïde, qui ress. à des ailes de chauves-souris) flügelförmige Fortsätze, Flügel-f. des Keilbeins.

Ptérygoïdien, ne, s. a. An. (qui app. à l'apophyse ptérygoïde) zum Flügelfortsatze gehörig; grand –, (qui s'étend de la fosse ptérigoïde à l'angle de la mâchoire infér.) großer Flügelfortsatz; petit –, (qui s'étend de l'apophyse ptérygoïde au col du condyle du maxillaire infér.) kleiner F.

Ptérygo-palatin, a. (qui a rapport à l'apophyse ptérygoïde et à l'os palatin) zum Flügelfortsatze des Gaumenbeines gehörig.

Ptérygo-pharyngien, a. An. muscles –s, (2 muscles de la gorge, qui app. à l'apophyse ptérygoïde et au pharynx) Flügelfortsatz-Schlundmuskeln. (des)

Ptérygophore, m. hn. (g. d'ins. hyménopt. tenthrédi-

Ptérygo-salpingoïdien, a. An. muscle –, (qui app. à l'apophyse ptérygoïde et à la trompe d'Eustache) Ohrtrompeten-muskel.

Ptérygo-staphylin, a. An. muscle –, (qui app. à l'apophyse ptérygoïde et à la luette) Trompetenzäpflein-muskel.

Ptilin, m. hn. (g. d'ins. coléopt. serricornes) Federhornkäfer.

Ptilion, m. Bo. (l'un des noms de l'impériale) Ptilium, n.

Ptilodactyle, m. hn. (g. d'ins. coléopt. hétéromères) id.

Ptiloptères, m. hn. (tribu d'ois. nageurs, composée de la fam. des manchots)

Ptilose, f. Méd. (chute des cils) das Ausfallen der Augenwimpern. (queue) id.

Ptilostémon, m. Bo. (g. de pla. formé de la sarette fausse-

Ptilote, f. Bo. (g. de pla., fam. des algues) id.

Ptine, m. hn. (g. d'ins. coléopt.) Bohrkäfer; le – voleur, (de couleur de brique) der Dieb, Kräuterdieb; le – larron, (de couleur fauve) der Räuber, der falsche B.

Ptiniores, m. hn. (tribu d'ins. coléopt. serricornes) die

Ptirophage, inu. c. *phthiriasis* ꝛc. [Bohrkäfer-arten.

Ptisane, c. *tisane*.

Ptosis, f. Méd. (chute de la paupière supér.) das Einschlagen des obern Augenliedes; eingebogene Augenlieder-haare, pl. n.

Ptyalagogue, s. a. les –s, remèdes –s, (qui provoquent la salivation) die speicheltreibenden Mittel.

Ptyalisme, m. Méd. (salivation abondante et presque continuelle; écoulement de la salive provoqué par q. remède) Speichel-kur, f; -fluß. (crachant, et sans morsure) Spei-natter, f.

Ptyas, m. ou **ptyade**, f. hn. (aspic qui jète son venin en

Ptychode, (ko-) m. Bo. (g. de pla., fam. des mousses) Stielschopf. [Faltenmücke, f.

Ptychoptère, (ko-) f. hn. (g. d'ins. diptères némocères)

Ptychosperme, m. Bo. (g. de palmiers voisin des ars) id.

Ptyocère, m. hn. (g. d'ins. coléopt.) id.

Ptysmagogue ou *ptyalagogue*, c.

Puamment, (pu-a-man) ad. (avec puanteur) stinkend, mit Gestank; (ce chien) vesse –, fiestet auf eine –e Weise, daß es stinkt, läßt –e Winde schleichen; fg: mentir –, (grossièrement et impudemment) fa. auf eine –e, grobe, unverschämte Art lügen; il a menti –, er hat schändlich [gelogen.

Puant, m. hn. cf. *putois*; 2. cf. *puer*.

Puanteur, m. (mauvaise odeur) Gestank; quelle –! welcher G.! d'où vient cette –? woher kommt dieser G.? (parfumez la chambre), pour chasser cette –, um diesen G. zu vertreiben; on n'y saurait habiter, à cause de la –, wegen des –es nicht da wohnen. Syn. cf. *infection*.

Pubère, a. (qui a atteint l'âge de puberté) mannbar; les filles sont –s, arrivent à la puberté plus tôt que les garçons, die Mädchen sind eher m., werden früher m. als die Knaben; un garçon est – à quatorze ans, et une fille à douze, ein Knabe ist mit 14 Jahren od. im 14ten Jahre, und ein Mädchen mit 12 Jahren od. im 12ten Jahre m.

Puberté, f. Jur. (âge où l'on est pubère ou nubile, âge auq. la loi permet de se marier) Mannbarkeit, f; l'âge de – est à 14 ans pour les garçons, das Alter der M., das mannbare Alter tritt bei den Knaben im 14ten Jahre ein, cf. *pubère*; (il, elle n'est pas encore) dans l'âge de –, n'a pas encore atteint l'âge de –, im m–n Alter, hat das m. A. noch nicht erreicht; les signes de –, die Zeichen der M.

Pubescence, f. Bo. (man. dont le poil ou duvet ꝛc. existe ou est disposé à la superficie des pla.) Ueberzug; – barbue, ciliée, laineuse, rude, soyeuse ꝛc. bartiger od. langhaariger, wimper-artiger, wolliger ꝛc. Ue.; An. ꝛc. (naissance des 1ers poils, des poils follets, de la 1e barbe) das Hervorkommen der ersten Barthaare, des Milchbartes.

Pubescent, e, (pu bès çan) a. Bo. (couvert de poil, de duvet) weichhaarig; pétiole –, tige, feuille, corolle –e, –er Blattstiel, Stengel ꝛc.; moutarde à siliques –es, Senfkraut mit –en Schoten.

Pubien, ne, a. An. (qui app. au pubis) dem Schambein gehörig; arcade –ne, S–bogen.

Pubis, (bi-ce) ou os –, m. An. (l'un des trois os innominés, situé à la partie antér. et supér. du bassin) das Schambein.

Public, ique, (ik) a. (commun, qui concerne l'État, tout un peuple) allgemein, gemein, öffentlich; l'intérêt, le bien –, l'utilité, la prospérité publique, der a–e Vortheil, das a–e Beste od. das Gemeinbeste, der a–e Nutzen, die a–e od. ö–e Wohlfahrt, der a–e od. ö–e Wohlstand; le droit –, le trésor –, les revenus –s, les chemins –s, das g–e Recht, der ö–e Schatz, die ö–en Einkünfte od. die Staatseinkünfte, die ö–en Landstraßen; il est de l'avantage, du bien – que cela soit, der a–e Vortheil, das a–e Beste erfordert es, daß das so sey; révolte prétextée du bien –, mit dem a–en Besten beschönigte Empörung; (la guerre civile, sous Louis XI.), fut appelée la guerre du bien –, wurde der Krieg für das a–e Beste genannt; la voix publique est pour lui, il a pour lui la ..., die a–e, ö–e Stimme ist für ihn, er hat die .. für sich; il a été dans les emplois publics, dans les charges –ques, er ist in ö–en Aemtern gestanden, hat ö–e Stellen bekleidet; édifice –, place –que, ein ö–es Gebäude, ein ö–er Platz; les personnes –ques, revêtues de l'autorité –que, (qui exercent q. emploi, q. magistrature) die ö–en, in einem ö–en Amte stehenden, mit einer ö–en Gewalt bekleideten Personen; les charges –ques, (les impositions que tout le monde est obligé de payer) die a–en Auflagen, die a–en Staatslasten; femmes –ques, (filles ou fem. prostituées) ö–e Huren; lieu –, (lieu de prostitution) ö–es Hurenhaus; lieux –s, (où tout le monde a droit d'aller, co. les églises, marchés, foires, promenades ꝛc.) ö–e Oerter, Plätze; jardin –, promenade –que, ö–er Garten, Spaziergang; 2. (manifeste; connu de tout le monde) allgemein bekannt, kundbar, gemein-kundig, stadt-k., land-k.; c'est un fait –, un bruit –, cela est – partout, cette nouvelle est –que, das ist eine a. b–e Sache, ein a. –es Gerücht, das ist überall b., diese Nachricht ist a. b.; rendre une chose –que, faire des défenses –ques, etwas öffentlich b. machen, Verbote b. machen; cela a été proclamé à cri – et son de trompe, dieß ist durch ö–en Ausruf, ö. und bei Trompetenschalle verkündigt worden, cf. *notoriété*, *profession*. Syn. cf. *manifeste*.

II. **public**, va. (tout le peuple en général) das Gemeinwesen, gemeine Wesen, die Welt; *das Publicum; travailler pour le public, servir le –, la cause du –, se sacrifier pour le –, für das G. arbeiten, dem G., der Sache des G–es dienen, sich für das G. aufopfern; l'intérêt du – passe avant celui des particuliers, der Vortheil des G–s geht dem der Einzelnen vor; il s'agit du service du –, cela intéresse le –, es betrifft den Dienst des G–s, dieß geht das G. an; ce bruit s'est répandu dans le –, dieses Gerücht hat sich unter den Leuten verbreitet; que dit le –, que dit on dans le –? was sagen die Leute, was sagt man in der W. davon? donner un ouvrage au –, ein Werk herausgeben, an das Licht stellen; 2. en –, adl. (en présence de tout le monde) öffentlich, vor Jedermann; se montrer, paraître en –, ö., vor der W. sich zeigen, erscheinen; parler en –, ö. reden, auftreten.

Publicain, (kein) m. hr. (fermier des deniers publics) Zöllner, Zollpachter, Staatspachter; l'ordre des –s, der Stand der Z.; la profession de – était odieuse, en horreur parmi les Juifs, das Amt od. der Stand der Z. war bei den Juden gehaßt, verabscheuet; Ecr. il faut le traiter comme un païen, comme un –, man muß ihn wie einen Heiden, wie einen Z. behandeln; fa. les –s, (les traitants et les gens d'affaires) mp. die Pachter, Geldmäkler, Wucherer. Syn. le – percevait les revenus publics dans les temps anciens; les *financiers* de l'État lèvent l'impôt en argent; ils sont fermiers ou régisseurs; le *traitant* paie une cert. somme pour un recouvrement particulier; le *maltôtier* est un traitant qui vexe, qui est chargé d'une levée vexatoire; le *partisan* met à contribution le pays ennemi, der publicain bezog in den alten Zeiten die öffentlichen Einkünfte; die financiers des Staats erheben die Auflage in Geld, sie sind Pächter od. Verwalter; der traitant zahlt eine gewisse Summe für die Einziehung eines besondern Gefälls; der maltôtier ist ein Gefäll- od. Steuer-pachter, der die Leute drückt, dem die Einziehung einer drückenden Abgabe übertragen ist; der partisan brandschatzt ein feindliches Land.

Publication, (ci) f. (act. par laq. on rend une chose publique ou notoire) Verkündigung, Kundmachung, *Publication, f; la – de la guerre, de la paix, die V., K. des Krieges ꝛc.; la – d'une loi, des bans d'un mariage, die V., K. eines Gesetzes, die Abkündigung verlobter Personen; les –s de mariage des militaires ꝛc., die Abk–en verlobter Kriegsmänner; dispenser qn de la seconde –, einem die zweite Abk., das zw. Aufgebot erlassen; la – de l'évangile, die V. des ꝛc.; défendre la – d'un livre, (en défendre la vente) die Herausgabe od. Bekanntmachung, den Verkauf eines Buches verbieten.

Publiciste, m. (celui qui écrit ou qui fait des leçons sur le droit public) Staatsrechts-lehrer, -kundige, -kenner, *Publicist; il y a de grands –s en Allemagne, es gibt große S. in Deutschland; it. (titre d'un journal français) id; le rédacteur du –, der Verfasser des Publicisten.

Publicité, f. (état de ce qui est public; notoriété) Oeffentlichkeit, Offenkundigkeit, Kundbarkeit, f; la – du crime le rend encore plus punissable, die Oe. dieses Verbrechens macht es noch strafbarer.

Publier, (-bli-er) va. (rendre public et notoire) verkündigen, kund machen, bekannt machen, *publiciren; – un décret, un manifeste, des défenses, einen Rechtsspruch, eine Erklärung od. Rechtfertigungsschrift, Verbote b. m.; – la guerre, la paix, den Krieg ꝛc. b. m., öffentlich b. m.; (l'évangile) a été publié dans ce pays, ist in diesem Lande verkündiget worden; tout ce que la renommée a publié des grandes actions de ce prince, Alles, was der Ruf von den Großthaten dieses Fürsten verkündiget hat; – les miséricordes de Dieu, die Barmherzigkeit Gottes v.; – les obligations qu'on a à qn, öffentlich b. m., was man einem zu verdanken hat; (je lui avais dit cela en secret), et il va le – partout, und er sagt es überall öffentlich aus; – une nouvelle, des bans, eine Nachricht od. Neuigkeit b. m., unter die Leute bringen, Verlobte, ein Brautpaar abkündigen, ausbieten, ausrufen; – les bans par trois dimanches consécutifs, Verlobte drei Sonntage hinter einander abk.; – le premier, le deuxième ban de mariage entre deux personnes, zwei verlobte Personen zum ersten, zum zweiten Male abk., cf. *prône*. Syn. on *découvre* ce qui était caché, on *décèle* ce qui était dissimulé, on *dévoile* ce qui n'était pas apparent, on *révèle* ce qui était secret, on *déclare* ce qui était inconnu, on *manifeste* ce qui était ignoré ou obscur, on *divulgue* ce qui n'était pas su, on *publie* ce qui n'était pas notoire, man entdeckt, was verborgen war, man verräth, was verstellt war, man enthüllt, was nicht augenscheinlich war, man deckt auf, was geheim war, man erklärt, was unbekannt war, man offenbart, was unbewußt od. dunkel war, man breitet aus, was noch nicht unter den Leuten war, man macht bekannt, was nicht kundbar war.

Publiquement, ad. (en public; à la vue de tout le monde) öffentlich, vor der Welt, vor aller Welt; (il ne

s'en

s'en est point caché), il l'a fait, il l'a dit —, er hat es ö. gethan, er hat es ö., vor a. W. gesagt; il le lui a déclaré, reproché —, er hat es ihm ö. erklärt, vorgeworfen; je lui ai dit — que ꝛc., ich habe ihm ö., vor a. W. gesagt, daß ꝛc.; professer — une religion, une doctrine ꝛc., sich ö. zu einer Religion ꝛc. bekennen.

Puccarara, m. hn. (spède de la Guiane, anal. au cochon d'Inde) id.

Puccinie, f. Bo. (g. de pla. app. aux Moisissures) id.

Puce, f. (petit ins. de couleur brune, qui s'attache à la peau des hom. et de cert. ani. et qui leur suce le sang par le moyen d'une petite trompe) Floh; un enfant mangé, plein de —s, ein Kind von Flöhen zerbissen, voll Flöhe; — piqûres, morsures de —s, —stiche, —bisse; (les chiens, les chats, les poules ꝛc.) sont sujets à avoir des —s, sont tourmentés par les —s, bekommen leicht Flöhe, werden von Flöhen geplagt; les œufs ou lentes de —s, die —eier od. —nisse; la — de sable, der Sand—; — de terre, c. *mordelle;* it. (ins. du Cap, qui gâte les semences dans les jardins et broute les jets tendres) Pflanzenfloh; P. on lui secouera bien des —s, (pt de qn qu'on menace de maltraiter) po. man wird ihm schon das Wamms ausklopfen, den Pelz ausschütteln; il a la — à l'oreille, (il est inquiet, occupé de q. aff. au point d'en perdre le sommeil ꝛc.) er hat einen F. im Ohre, er ist sehr unruhig, voll Unruhe; (cette lettre ꝛc.) va lui mettre la — à l'oreille, wird ihm einen F. ins Ohr setzen, wird ihn sehr in Unruhe setzen, wird ihm unruhige Gedanken machen; Vét. — maligne, (charbon qui n'a pas de siège déterminé) (Flugblatter, f.); 2. a. couleur —, (brune) —farbe; habit —, ruban, étoffe —, flohfarbenes od. flohbraunes Kleid, Band, flohfarbener od. flohbrauner Zeug.

Puceau, m. gp. (garçon qui n'a jamais connu de femme) reiner Junggeselle; c'est une jeune — qui n'a jamais rien vu, er ist ein r. J., der nie et. gesehen hat; Ex. charbon —, (charbon fossile de bonne qualité) gute, reine Steinkohle.

Pucelage, m. (t. fa. et un peu libre: état d'un hom. qui n'a point connu de femme, ou d'une fille qui n'a point connu d'hom.) Junggesellenschaft, Jungfrauschaft oder Jungferschaft, f; il, elle a encore son —, er hat seine Jungg. noch, sie hat ihre Jungf. noch; elle a perdu son —, sie hat ihre Jungf. verloren; Bo. cf. *pervenche;* Hn. (co. de cq. univalve, du g. des porcelaines) Porzellanschnecke, Venusschnecke, Muttermuschel, f; Orf. autref. (agrément en forme de petit vase, qui pendait au demi-ceint d'argent) Gürtelgehänge, n.

Pucelle, f. (vierge; fille qui a son pucelage ou sa virginité) fa. Jungfrau, Jungfer, f; une jeune —, ein junges Mädchen; elle est encore —, sie ist noch eine J., eine reine J.; la — d'Orléans, (Jeanne d'Arc, qui sous Charles VII., délivra la ville d'Orléans assiégée par les Anglais) die J. od. das Mädchen von Orleans; Hn. (poi. qui ress. à l'alose) die Alse; it. (co. de petite coquille) Jungfernmüschelchen, n.

Pucelotte, f. hn. (petit poi. de la Manche, appelé aussi *grand gui,* parce qu'il n'a ni laite ni œufs) Jungfernfisch.

Puceron, m. hn. (g. d'ins. hémiptères, qui vivent sur les pla.) Blatt-laus, Baum-L., f; le — de l'orme ꝛc., B. ꝛc.; faux —, (petit ins. qui se nourrit du suc des pla. et qui ress. au —) After—, f; Blattfloh; le .. du figuier, die After— ꝛc.

Pucher, vn. Suc. (puiser dans la chaudière avec le *pucheux,* pour verser dans des bassins) ausschöpfen.

Puchet, c. *pucheux.*

Puchette, f. Ex. (esp. de filet qui ress. à la drague, et garni d'une cuillère, pour le travail de la tourbe) Baggernetz, n.

Pucheux ou puchet, m. (cuillère de cuivre ronde à long manche, serv. à *pucher*) Schöpflöffel.

Puchoir, (choar) m. Sal. (petit baril emmanché, pour puiser la saumure et en emplir les plombs) Schöpffäßchen, n.

Puchot, m. Mar. c. *trombe.*

Pudendagre, f. Méd. (douleurs des parties génitales, causée par une hernie, un chancre ꝛc.) Schmerz an den Zeugungstheilen.

Pudeur, m. (chasteté; honte naturelle et honnête, que cause un objet indécent et qui blesse la modestie) Scham, Schamhaftigkeit, f; la — l'a fit rougir, sie erröthete vor S.; il faut avoir perdu toute —, toute sorte de —, pour parler ainsi, man muß alle S. verloren, fa. aller S. den Kopf abgebissen haben, um ꝛc., cf. *dépouiller;* c'est un homme sans —, (qui ne rougit de rien) er ist ein Mensch ohne S., ein schamloser M.; épargner, ménager la — de qn, (en ne disant rien de contraire à la —; it. en évitant de lui donner des louanges qui le fassent rougir) einem die —röthe ersparen; 2. (cert. timidité ou retenue qu'on remarque en qs pers. lorsqu'elles paraissent en public ou devant qn à qui elles doivent du respect) Verschämtheit, f; (son innocence), sa — le charmèrent, ihre V. bezauberten ihn. Syn. cf. *honte.*

Pudibond, e, a. (qui a une cert. *pudeur* naturelle) fa. gp. verschämt, schamhaft; un enfant, un jeune homme —, qui a l'air —, ein —es, blödes Kind, ein —er junger Mensch, der ein —es, blödes Aussehen hat.

Pudicité, f. (chasteté) Schamhaftigkeit, Züchtigkeit, f. Syn. cf. *pureté.*

Pudique, a. Poé., ou Sty. s. (chaste et modeste dans les mœurs, les act. et les discours) züchtig, keusch; avoir les mœurs —s, reine Sitten haben, sich z. aufführen; —ment, ad. (d'une man. —) k., z.; vivre .., même dans le mariage, selbst in der Ehe k. und z. leben.

Pudu, m. hn. (spède ruminant du Chili, qui a q. ressembl. avec le mouton et l'antilope) id.

Pué, m. Man. (arrangement, disposition des fils de diverses matières, dans la chaîne des droguets ꝛc.) Fadenschlag.

Pueil, m. Ef. bois en —, (taillis nouvellement coupé, qui n'a pas encore 3 ans, et dans leq. le bétail ne peut entrer) junger od. frischer Hau.

Puer, vn. (sans défini, ni participe passé; (autref. ir. au présent, je pus, tu *pus,* il *put;* auj. je *pue,* tu *pues,* il *pue;* sentir mauvais, infecter) stinken; (la viande) pue, commence à —, stinkt, fängt an zu st., wird st.; fa. c'est un puant, (hom. qui *pue*) er ist ein Stinker; Ch. cf. *bêtes;* P. — comme un rat mort, co. un blaireau, un bouc ꝛc., st. wie ein Aas, wie ein Dachs, wie ein Bock ꝛc.; il pue comme une charogne, comme la peste, er stinkt wie ein Aas, wie die Pest; 2. (employé à la man. des verbes actifs, pt même des bonnes odeurs, lorsqu'elles sont excessives et incommodes); cet homme pue le vin, .. stinkt nach Wein; ses habits puent la graisse, le tabac ꝛc., seine Kleider st. nach Schmutz; 3. (pt de diff. choses dont on est dégoûté); (la viande, le vin) lui pue, stinkt, ekelt ihn an; le jeu, la danse, la comédie, ces plaisirs lui puent, das Spiel ꝛc. stinkt ihn an, es ekelt ihm vor dem Spiele ꝛc.; P. (lorsqu'on est obligé de nommer qc de *puant* ou de sale) paroles ne puent point, (ou, au sing.) parole ne pue point, Worte st. nicht, cf. *merde.*

Puéril, e, a. (qui app. à l'enfance) kindisch, Knaben..; âge —, instruction —e, K-alter, K-unterricht; la civilité —e, (v. livre pour apprendre aux enfants les devoirs de la civilité) der höfliche Schüler, cf. *civilité;* 2. (qui tient de l'enfant; frivole) k., knabenmäßig; raisonnement, discours, propos —, excuse —e, —es Urtheil, Gespräch, —e Entschuldigung. Syn. *enfant* se dit des personnes, et — de leurs discours ou de leurs actions: cet homme est bien enfant, ce qu'il dit est —, enfant sagt man von Personen, und puéril von ihren Reden od. Handlungen: dieser Mensch ist sehr k. (enfant), was er sagt, ist k. (puéril); *enfant* désigne dans l'esprit un défaut de maturité, — un défaut d'élévation, enfant bezeichnet in Ansehung des Verstandes einen Mangel an Reife, puéril einen Mangel an Erhabenheit.

Puérilement, ad. (d'une man. *puérile*) kindisch, auf eine —e Art; parler —, k. reden, reden wie ein Kind.

Puériliser, va. Au. (rendre puéril ou enfant) kindisch machen.

Puérilité, f. (act., discours d'enfant) Kinderei, f; il nous entretint des —s de ses enfants, er unterhielt uns von den —en seiner Kinder; il y a de la — dans ce goût, dans ce raisonnement ꝛc., in diesem Geschmacke ꝛc. liegt et. Kindisches; 2. (se enfance de l'homme, de 7 à 11 ou 15 ans) das Knabenalter.

Puerpérale, af. Méd. fièvre —, (fièvre de couche) Kindbetterinn-fieber, n.

Puffin, (pu-fein) m. hn. (ois. palmipède, du g. pétrel, de la gros. de l'oie) id; der brasilianische Sturmvogel; le — pétrel cendré, (qui a le dessus du corps d'un cendré bleu) der graue P. od. St., der Wasserscherer.

Pugilat, (pu-ji-la) m. (combat à coups de poing, ou à coups de ceste, dans la gymnastique des anc.) Faustkampf; être vainqueur au —, exceller dans le —, Sieger, Meister im —e seyn.

Pugile, m. (athlète exercé au *pugilat*) Faustkämpfer; les Samiens passaient parmi les Grecs pour les meilleurs —s, die Samier galten bei den Griechen für die besten F.; Méd. c. *pincée.*

Pugionion, m. Bo. (g. de pla. de Sibérie ꝛc. anal. aux bunïades) Pugionium.

Puine, m. Ef. (arbr. qui est censé mort bois) abholziger Baum.

Puîné, ée, a., plus ord. cadet, te, (qui est né ou née depuis un de ses frères ou une de ses sœurs) nachgeboren, jünger; mon fils —, ma fille —ée, mein j—er Sohn, meine j—e Tochter; c'est mon frère —, sa sœur —ée, das ist mein j—er Bruder, seine j—e Schwester; 2. s. c'est mon —, elle était ma —ée, er ist mein j—er Bruder, sie war meine j—e Schwester; Jur. les —s, (les enfants nés depuis le 1er, qu'on appèle *aînés*) die Nachgebornen, die j—en Kinder; dans cert. coutumes, les —s sont mal partagés, in gewissen Gewohnheitsrechten werden die N. schlecht bedacht; les droits des —s, die Rechte der N.

Puis, (pui) ad. de temps, (ensuite, après) hernach, nachher, nachgehends, hierauf, alsdann; il ira à Orléans, à Blois, — à Tours ꝛc., er wird nach Orleans, nach Blois gehen, h. od. a. nach Tours; il était placé le premier, — un tel, er stand od. saß zuerst, oben an, n. der und der; (après lui suivait son frère), — un tel, h. der und der; fa. (pt à qn qui raconte qc) et —? (et la suite? et bien, qu'arriva-t-il, ensuite que s'ensuivit-il? et bien, que s'ensuivra-t-il?) und dann? und hernach? und wie weiter? (il nous raconta que le père était parti, que la mère était absente ꝛc.). Et —? Und h., und weiter? oui, je l'ai fait; et —? ja, ich habe es gethan; und nun, und dann?

Puisage, m. (act. de *puiser*) das Schöpfen; le droit de —, das Schöpfrecht, das Recht Wasser zu schöpfen; Suc. le — du sirop, (act. de le tirer de la chaudière avec le pucheux) das S. od. Aus— des Sirups.

Puisard, (-zar) m. Arc. (esp. de *puits* pratiqué dans le corps d'un mur, ou dans une cour, pour recevoir les eaux des combles) Schwind-grube, Senk-g., f; Senkloch, n; Abzug; on a fait des —s au devant de ce bâtiment, man hat —n vor diesem Gebäude angebracht; le — d'un noyau creux, (formé par le creux d'un escalier à vis, ou à noyau creux) der Wasserkasten einer Wendeltreppe; le — d'une glacière, d'une citerne, das Senkloch einer Eisgrube, einer Cisterne; un — d'acqueduc, (pour recevoir l'eau qui peut s'échapper des tuyaux dans le canal) ein Sammelkasten einer Wasserleitung; des —s de sources, (puits creusés d'espace en espace pour la recherche des sources) Brunnen-gruben od. -löcher, um Quellen zu finden; les —s d'une mine, (où se rendent les eaux souterraines, qu'on enlève par le moyen des pompes) die Wasserlöcher od. Sümpfe einer Grube; Tan. (partie séparée d'une fosse, pour que le jus y coule et qu'on puisse l'en retirer) Abzug (einer Lohgrube).

Puiselle, c. *puisette.*

Puiser, va. (tirer, prendre de l'eau ꝛc. d'un puits, d'un vase ꝛc. en y plongeant q. vais.) schöpfen; — de l'eau à la rivière, dans la fontaine ꝛc., Wasser aus einem Flusse, Brunnen ꝛc. s.; puisez du vin dans la cuve, puisez avec ce pot, schöpft Wein aus der Kufe, schöpft mit diesem Topfe; it. abs. — à la rivière, au bassin de la fontaine, aus einem Flusse ꝛc. s.; puisez au courant de l'eau, à la source, schöpft aus dem fließenden Wasser, aus der Quelle; fg. cf. *source;* — dans la bourse de ses amis, (leur emprunter de l'argent, pour q. besoin) aus dem Beutel seiner Freunde s., in den Beutel ... greifen; — dans les anciens, chez les anciens, aus den Alten s.; Mar. (faire eau) Wasser ziehen; (le vaisseau) puisait par le haut ou par le bord, par les sabords, par les dalots ꝛc., zog oben od. an der Seite, an den Stückpforten, an den Speigatten Wasser.

Puisette, f. Bou. (gr. cuillère pour *puiser* le suif fondu, pour le mettre dans les tonneaux ꝛc.) Schöpflöffel.

Puiseur, m. (ouvrier qui *puise*) Schöpfer; les —s d'une tourbière, (ouvriers qui vident l'eau des endroits où l'on tire la tourbe) die S. an einer Torfgrube.

Puisoir, (-zoar) m. Salp. (gr. cuillère pour tirer la liqueur de la chaudière, lorsque le salpêtre est cuit) Schöpf-kelle, Salpeter-k., f; Schöpfer.

Puisque, (puis'-ke) cj. (serv. à marquer la cause, le motif pour leq. on agit) weil, da; (pourquoi me demander conseil), — c'est une chose résolue? da die Sache beschlossen ist? (j'y consens), puisqu'il le faut, — vous le voulez, weil es seyn muß, weil Sie es wollen; puisqu'ainsi est, j'en suis d'accord, da dem so ist, so bin ich damit einverstanden; puis donc que vous le voulez, weil Sie es denn so wollen. Syn. — suppose une chose connue aux deux personnes qui parlent, et s'emploie pour tirer une conclusion, ou prendre une résolution; *parce que* rend compte à qn de ce qu'il ignore, ou du motif qu'on a d'agir, et va le mieux après l'interrogation *pourquoi:* Il ne faut point sortir, — vous êtes malade: je ne sortirai point, *parce que* je suis malade, puisque setzt eine den beiden Personen, die mit einander sprechen, bekannte Sache voraus, und wird gebraucht, um einen Schluß zu ziehen od. einen Entschluß zu fassen, parce que erklärt einem, was er nicht weiß, od. gibt den Grund an, den man hat zu handeln, und wird am besten nach dem Fragewort pourquoi gesetzt: Sie dürfen nicht ausgehen, weil (puisque) Sie krank sind; ich will nicht ausgehen, weil (parce que) ich krank bin; pourquoi fai-

tes-vous cela? *parce qu*'on me l'a ordonné; faites-le, *puisqu*'on vous l'a ordonné, warum thun Sie das? weil man es mir befohlen hat; thun Sie es, da man es Ihnen befohlen hat; – vous ne pouvez faire le bien, du moins ne faites pas le mal; *parce que* vous ne pouvez faire le bien, faut-il donc faire le mal? da Sie nichts Gutes thun können, so thun Sie wenigstens nichts Böses; müssen Sie denn Böses thun, weil Sie nicht Gutes thun können?

Puissamment, (pui-ça-man) ad. (d'une man. *puissante*, avec pouvoir, avec force) mächtig, kräftig, nachdrücklich; agir – dans q. affaire, k., n. in einer Sache zu Werke gehen; solliciter – pour qn, eines Sache k., n. empfehlen; (ce ministre) a – établi tous les siens, ils sont – établis, hat alle seine Verwandten vortrefflich versorgt, sie sind äußerst gut angestellt; il est – riche, (extrêmement) er ist gewaltig reich; cela a influé – sur sa santé, dieß hat g. auf seine Gesundheit eingewirkt; iro. (pt d'un raisonnement ridicule) c'est – raisonner, das heißt g. vernunften, g. gescheidt urtheilen od. reden.

Puissance, (pui-çan-ce) f. (pouvoir, autorité); la – royale, (autorité souveraine de roi) Macht, Gewalt, f; – absolue, tyrannique ᵹ, unumschränkte ᵹ M. od. G.; il usurpa la – souveraine dans Athènes, sur les Athéniens, er maßte sich die höchste G. in Athen, über die Athener an; – légitime, indépendante, limitée, bornée, sans bornes, rechtmäßige, unabhängige ᵹ G.; (la constitution, les lois) mettent des bornes à sa –, beschränken seine G.; si j'avais cette somme ᵹ en ma –, wenn ich diese Summe ᵹ in meiner G. hätte; (s'il veut vous obliger), il en a la –, so hat er es in seiner M. od. G.; Jur. un fils en – de père et mère, (qui ne peut disposer de rien sans leur consentement) ein unter der G. des Vaters und der Mutter stehender Sohn; – du mari ou maritale, (– qu'il a sur la pers. et les biens de sa fem.) G. des Ehegatten od. eheherrliche G.; une femme est en – de mari, (elle ne peut contracter ni disposer sans qu'il l'y autorise) eine Frau steht unter der G. ihres Mannes; CF. 1388. les époux ne peuvent déroger ni aux droits résultant de la – maritale sur la personne de la femme et des enfants ᵹ, die Ehegatten können nichts abändern an den Rechten, welche die dem Ehemanne über die Person der Frau und der Kinder zustehende G. zur Folge hat ᵹ; – paternelle, (droit que la loi accorde au père sur la pers. et les biens de ses enfants) väterliche G.; it. qf. (droit de supériorité et de correction que le père et la mère ont sur leurs enfants) älterliche G., cf. *esclave;* – de fief, (droit d'un seig. suzerain sur ses vassaux, en vertu de son fief) lehnsherrliche G.; – du glaive, (autorité de condamner à mort) die Richt-g., das Recht über Leben und Tod, cf. *plénitude;* Cath. cf. *clef;* it. – papale, (autorité temporelle qu'on a voulu attribuer aux papes au détriment des souverains) päpstliche G.; étendre sa –, seine M. od. G. ausdehnen; 2. (domination, empire) Herrschaft, Botmäßigkeit, f; il étendit sa – bien loin, il soumit tous ces pays à sa –, er dehnte od. breitete seine H. sehr weit aus, er unterwarf alle diese Länder seiner B.; 3. (état souverain) M.; l'alliance de ces trois –s, das Bündniß dieser drei Mächte; fa. (ceux qui possèdent les ses dignités de l'État); avoir accès auprès des –s, bei den Mächtigen oder Großen Zutritt haben; il ne faut pas se brouiller avec les –s, man muß sich mit den Mächt. nicht abwerfen; Hm. leurs Hautes –s, (titre des États généraux dans la ci-devant rép. de Holl.) Ihre Hochmögenden od. Hochmögenheiten; chacune des Provinces-Unies prenait le titre de Noble –, jede der vereinigten Provinzen nahm den Titel Großmögende Herren an; fa. il devient une –, (pt de qn qui acquiert du crédit et du pouvoir) er wird ein mächtiger Mann; il croit, il se figure être une –, (croit mal à propos avoir du crédit ᵹ) er glaubt, er bildet sich ein, er sey et. Großes; Th. pl. (un des ordres de la hiérarchie des anges); les trônes, les –s, les dominations, die Thronen, die Mächte, die Herrschaften, cf. *domination;* la toute – de Dieu, (sa – sans bornes) die Allmacht Gottes; il a créé le monde, il le conserve par sa toute –, er hat die Welt geschaffen, er erhält sie durch seine A., cf. *acte;* 1. les –s ou facultés de l'âme, (la mémoire, l'entendement et la volonté) die Kräfte der Seele, die Seelenkräfte, cf. *entendement;* Gé. – des lignes, (leurs carrés, leurs cubes ᵹ) Potenz, f; – de l'hyperbole, (le quart de la somme des carrés des demi-axes) P. der Hyperbel, cf. *commensurable;* Math. (les diff. degrés auxq. on élève une grandeur en la multipliant touj. par elle même) P., Würde, f; quatre est la seconde – de deux, huit est la troisième, seize est la quatrième ᵹ, 4 ist die 2te P. von 2, 8 ist die 3te, 16 ist die 4te, cf. *extraction;* Méc., Phy. (force capable de soutenir ou de vaincre un effort); la – mouvante, (qui tend à pousser, à mettre en mouv. un autre corps) die bewegende Kraft, die Beweg-kr.; la – résistante, (celle qui est poussée, qui est mue) die widerstehende K., die Widerstands-kr.; – animale ou animée, (celle de l'hom. ou de q. ani.) lebendige K.; – inanimée, (co. l'air, le feu, la pesanteur, l'élasticité ou le ressort) todte K.; dans un moulin à eau, l'eau est la –, bei einer Wassermühle ist das Wasser ist die K.; la main qui élève le poids par le moyen d'un levier, est la –, die Hand, welche das Gewicht mittelst eines Hebels aufhebt, ist die K.; les –s mécaniques, (nom donné à 6 machines simples, le levier, le plan incliné, la vis, le treuil, le coin, et la poulie) die mechanischen Kräfte; – musculaire, (dans l'act. du corps animal) Muskel-kr.; Méd. ᵹ la – d'un médicament ᵹ, (vertu ou propriété qu'on lui attribue) die K., Eigenschaft eines Arzneimittels; la – des simples est merveilleuse, die K. der Heilpflanzen ist ᵹ; (le quinquina) a la – de guérir la fièvre, hat die K., das Fieber zu heilen; Phil. qf. (ce qui est opp. à *acte*, et qui peut se réduire en acte); réduire la – en acte, die K. zur Wirklichkeit bringen; – réduite à l'acte, zur Wirklichkeit gebrachte K.; Tric. prendre son coin par –, (diminuer un point sur chacun des deux dés qu'on a amenés, et par ce moyen prendre son coin) die Hucke od. den letzten Band nehmen; on ne prend son coin par –, que lorsqu'on le prend le premier, man nimmt die H. od. den l. B. nur, wenn man ihn zuerst nehmen kann.

Puissant, e, (pui-çan) a. (qui a bc de pouvoir) mächtig; un – prince, un – État, Empire, une –e ville, ein –er Fürst, Staat ᵹ; (cette maison) est –e dans la province, ist in . . m.; 2. (riche) reich; être – en fonds de terre, en argent comptant, r. an liegenden Gründen, an baarem Gelde seyn; le plus – négociant de la ville, der r-ste Kaufmann in der Stadt; – capitaliste, r-er Rentner; – terrain, sehr ergiebiger Boden; fg: – calculateur, – logicien, – raisonneur, (habile et profond calculateur, logicien exact et serré, hom. qui raisonne avec force) gewaltiger od. starker Rechner, Logiker, Sprecher; – vin, (qui a de la force, opp. à vin *faible*) starker Wein; 3. (capable de produire un gr. effet) m., kräftig, wirksam; (cette considération ᵹ) fut très-–e sur son esprit, (fit une gr. impression sur . . ., le frappa bc) wirkte m., wirkte sehr auf sein Gemüth; il a allégué de –es raisons, er hat m–e, starke, wichtige Gründe angeführt; il a un – motif (de le faire ᵹ), er hat einen m–en, starken Beweggrund; un – remède, (p. fg.) ein k-es, w-es Mittel ᵹ; une –e armée, une –e flotte, ein m-es, gewaltiges Heer, eine m–e, starke Flotte; il est – en raisonnements, er besitzt eine große Stärke im Beweisen ᵹ; Écr. il était – en œuvres et en paroles, er war k., m. in Thaten und Worten; 4. (pt de la force et de l'embonpoint) un jeune homme fort et –, ein gewaltig großer und starker junger Mann; une femme extrêmement –e, (grasse) eine äußerst starke, dicke Frau; 5. m. pl. les –s du siècle, (les grands du siècle, st. de la chaire) die Mächtigen, die Großen der Welt; 6. tout –, (qui peut tout) allmächtig; (Dieu seul) est tout-–, ist a.; ext. (cet homme) est tout-–, (a un très gr. pouvoir, un très gr. crédit) ist a., vermag Alles; il est tout-– à la cour, auprès du prince, er ist a., vermag Alles am Hofe, bei dem Fürsten; vous êtes tout-– sur son esprit, Sie vermögen Alles bei ihm, über ihn; it. m. le tout-–, (Dieu) der A-e.

Puits, (pui) m. (trou profond, qu'on a creusé pour avoir de l'eau) Brunnen, Schöpf-, Zieh-; – commun, mitoyen, (pour l'usage public, ou de plu. maisons) gemeinschaftlicher B.; le – d'une basse cour, der B. in einem Hofe; creuser, faire un –, einen B. graben; une corde à –, la corde du –, ein -seil, das Seil am B.; le bord, le rebord d'un –, der Rand eines -s, cf. *margelle;* de l'eau de –, -s wasser; – à roue, – à poulie, – à bras, Rad-, Winde-, B. mit Armen; – décoré, (dont le profil de l'appui est en forme de balustre ou de cuve) verzierter B.; – foré, (où l'eau monte d'elle même à une cert. hauteur, de so. qu'on n'a que la peine de la puiser) laufender B.; – perdu, cf. *perdre,* (11); P. il faut puiser tandis que la corde est au –, (il faut profiter de l'occasion) man muß Wasser schöpfen, so lang das Seil noch im B., man muß das Eisen schmieden, so lang es warm ist; la vérité est au fond du –, est cachée au fond du –, (on a bc de peine à découvrir la vérité) die Wahrheit liegt auf dem Grunde, liegt tief versteckt, ist so leicht nicht zu ergründen; il faut tirer la vérité du fond du –, man muß die Wahrheit ergründen; cela est tombé dans le –, (pt d'une chose dont il avait été question et qui est absolument oubliée) das ist in Vergessenheit gerathen; cela ne tombera pas dans le –, (on s'en souviendra en temps et lieu) das wird nicht vergessen werden; (ce qu'on lui dit) tombe dans un –, (il est fort secret) bleibt verschwiegen, behält er bei sich; fa. c'est un – de science, (un hom. fort savant) er ist eine Fundgrube von Gelehrsamkeit, ein grundgelehrter Mann; Ex. les – d'une mine, (pour extraire le minéral ᵹ) die Schachte, Erzschachte, Minenschachte; – souterrain, Gesenk; – d'entrée, de sortie, Anfahr-, Ausfahr-; Gu. (trous recouverts de branchage et de terre, pour y faire tomber la cavalerie qui voudrait s'approcher d'une circonvallation ᵹ) Gruben, Wolfsgruben, f. pl; it. (creux qu'un mineur fait dans les terres, pour chercher les fourneaux ennemis et les éventer) B. der Minirer; Mar. – à eau, (vases de bois fabriqués dans les Indes, tenant lieu de futailles pour conserver l'eau à boire) Wasser-faß, -kasten; Pât. – d'amour, (esp. de pâtisserie composée d'une pâte feuilletée très-fine, qu'on fait cuire au four avec des confitures) id; Sal. cf. *salant.*

Pulesoi, f. v. c. (mauvaise) *foi.*

Pulicaire, f. Bo. c. *herbe aux puces;* it. a. l'inule –, (à semences petites, pressées et brunâtres, qui ress. à un amas de *puces*) das Flohkraut; Méd. fièvre –, (fièvre aiguë accompagnée de pétéchies sembl. aux piqûres de *puces;* fièvre pourprée) Fleckfieber, n.

Pullulation, (pul-lu-la-cion) f. (act. de ce qui *pullule*) das Wuchern, die Vermehrung; la – de certaines plantes, de certains insectes, das W. gewisser Pflanzen, die starke V. gewisser Ziefer.

Pulluler, (pul-lu-ler) vn. (multiplier en abondance, en peu de temps) wuchern, sich stark und schnell vermehren; (le chiendent, la fougère) pullulent bc, w. sehr, v. sich sehr, wurzeln gewaltig um sich; (les chenilles) ont bc pullulé cette année, haben sich dieses Jahr sehr vermehrt; Jar. (donner des rejetons en pieds); nos mères ont bien –é dans nos pépinières, unsere Mutterstöcke od. abgehauenen Stämme haben viele Schößlinge (in unseren Baumschulen) getrieben, viele junge Triebe zu Ablegern gemacht; fg: (pt des erreurs, des opinions dangereuses ᵹ, qui se répandent facilement parmi le peuple) cette opinion a –é en peu de temps, diese Meinung hat sich in kurzer Zeit sehr verbreitet; (ces pernicieuses semences de révoltes) qui pullulent parmi nous, die unter uns w., sich verbreiten.

Pulmobranches, m. pl. hn. c. *pulmones.*

Pulmonaire, a. (qui app. au poumon) Lungen . .; phthisie –, (inflammation du poumon) -entzündung, -schwindsucht, cf. *péripneumonie;* 2. f. Bo. la –, (g. de pla., fam. des borraginées) Lungenkraut, n; la grande –, ou – d'Italie, ou *herbe* au poumon, *h.* au lait de Notre-Dame, *h.* du cœur, das große od. officinelle L., die scharfe Ochsenzunge; la – à feuilles étroites, la – souligneuse, das schmalblätterige, das stauden-artige L.; la – des boutiques, das arzneiliche L.; la – des chênes, (esp. de lichen ou de mousse sur le tronc des chênes et des hêtres, vulg., pector., bonne pour la toux invétérée ᵹ) die Lungenflechte, das -moos; la – des français, ou l'épervière des murs, ou herbe à l'épervier, (pla. vuln., adoucissante, pour les poumons, l'hémoptysie) das französische Lungenkraut, das Habichtskraut, das Mauer-h.

Pulmonelle, f. hn. (g. de vers marais, formé de l'alcyon fgue) id.

Pulmones, m. pl. hn. (g. de mollusq. gastéropodes) Lungenschnecken, f.

Pulmonie, f. Méd. (maladie du poumon) Lungen-sucht, -schwindsucht, f.

Pulmonique, s. a. (malade, attaqué du poumon, de la *pulmonie*) lungensüchtig; L-e.

Pulonosi, m. hn. (esp. de canard qui arrive vers le printemps au Kamtschatka et part en automne) id.

Pulpe, f. Bo. (subst. médullaire ou charnue des fruits, des légumes) Fleisch; la – est aux fruits ce que le parenchyme est aux feuilles et à l'écorce, das F. ist bei den Früchten, was das Mark bei den Blättern und bei der Rinde ist; (les prunes) ont la – molle, haben ein weiches F.; la – ou chair d'un abricot, d'une poire bien mûre, das F. einer Aprikose ᵹ; la – d'un artichaut bouilli, das Mark einer gekochten Artischoke; An. la – du cerveau ou cérébrale, la – des nerfs, (leur propre subst., la partie molle) das Hirn-mark, das Nerven-m.; 2. (dans les ani., la partie la plus charnue et la plus délicate, la chair la meilleure à manger) das F.; Écon. – de maguey, c. *pulque.*

Pulpeux, se, a. Bo. fruits – ou drupacés, (qui offrent une *pulpe* plus ou moins succulente) fleischige od. steinfrucht-artige Früchte, od. Steinfrüchte; feuilles –ses, f. Blätter; An. (de la nature de la *pulpe*) markig; nerf –, partie –se, m–er Nerv ᵹ.

Pulpo, m. hn. (esp. de sèche) id.

Pulpoire, f. Phar. (spatule pour écraser les subst. qu'on veut réduire en *pulpe*) Quetschspatel.

Pulque, f. ou **pulpe de maguey**, (liqueur enivrante que fournit l'agave du Mexiq.) id.

Pulsateur, a. hn. pou–, (ins. dont la larve ronge le bois,) Klopfer, Holzwurm; Todtenuhr, f; Wandschmied; Bücher-laus, Holz-l., f.

Pulsatif, **ve**, a. Méd. (qui bat, qui frappe) klopfend, schlagend; mouvement –, (battement douloureux des tumeurs inflammatoires, qui répond à celui des artères) –e Bewegung (entzündeter Geschwüre); douleur –ve, –er Schmerz; la faculté ou force –ve du pouls est analogue à celle des nerfs, die s–e Kraft des Pulses ist jener der Nerven ähnlich; la membrane –ve ou la fontanelle, das s–e Häutchen, das Blättchen.

Pulsatille ou **pulsatile**, (-thi-le) f. ou **anémone** –, **anémone des prés**, **herbe au vent**, **le passe-fleur**, **la coquelourde**, Bo. (pla. agreste, esp. d'anémone, ainsi nommée des aigrettes de ses graines, qui sont agitées par le vent le plus léger) Küchenschelle, Beißwurz, f; Windkraut, n.

Pulsation, (-ci-) f. Méd. (battement du pouls) Pulsschlag; –s fortes, arrondies, starke, volle Pulsschläge; – élevée, – ondulante, vermiculaire, lebhafter, wellenartiger, wurm-artiger P.; la vitesse des –s, die Schnelligkeit der Pulsschläge; (son pouls) fait tant de –s dans l'espace d'un quart d'heure, en une minute, thut in einer Viertelstunde, in einer Minute so und so viel Schläge, schlägt so und so oft; Phy. c. *pulsion*.

Pulsiloge ou **pulsimètre**, m. Méd. (instr. propre à mesurer la vitesse du *pouls*) Puls-messer, Aderschlag-m.

Pulsimancie ou **-tie**, (-cie) f. Méd. (art d'augurer de l'événement d'une maladie par les mouv. du *pouls*) Puls-wahrsagung, -wahrsagerei, f.

Pulsion, f. Phy. (propagation du mouv. dans un milieu fluide et élastique, tel que l'air; impression dont ce milieu est affecté par le mouv. de la lumière, du son ,) Schlag; Schwungsbewegung, f; la vitesse des –s est en raison composée de la sous doublée directe de la force élastique du milieu, et de la sous-doublée inverse de la densité, die G-en der in einem elastischen Mittel (Medium) fortgepflanzten Schläge verhalten sich gerade wie die Quadratwurzeln der Elasticitäten, und umgekehrt wie die Q. der Dichtigkeiten; dans un milieu dont l'élasticité est égale à la densité, toutes les –s auront une égale vitesse, in gleich dichten und gleich elastischen Mitteln gehen die Schläge mit gleicher G. fort.

Pultenée, f. hn. (g. de pla. fam. des légumin.) Pultenäa, f.

Pulvéraire, f. Bo. (g. de lichens qui répond à ceux qu'on a appelés *lépraires*) Pulveria, Lepraria, f.

Pulvérateur, m. hn. (nom donné aux ois. qui se roulent et s'ébattent dans la *poussière*, à la man. des ois. qui se baignent) Staub-wälzer.

Pulvérin ou **pulevrin**, (-ein) m. (poudre à canon très fine, pour amorcer les armes à feu) Mehlpulver, n; 2. (esp. de poire ou d'étui où l'on met cette poudre) Ludelbirn, f; Hy. gouttes d'eau fort menue, qui s'écartent dans les chutes d'un jet d'eau et forment une esp. de poussière humide) Staubregen; le bassin doit être proportionné au jet d'eau, pour en recevoir le –, das Becken muß im Verhältnisse mit dem Wasserstrahle seyn, um den St. aufzunehmen; le – d'une cascade, der St. eines Wasserfalles.

Pulvérisation, f. (act. de *pulvériser*; son effet) Pülvern, n; Pülverung, f; la – (des drogues ,), das P.; – pharmaceutique, chimique, pharmaceutische , Pülverung; la – par voie de précipitation, das P. auf dem Wege des Niederschlagens.

Pulvériser, va. (réduire en poudre) pülvern, in Pulver verwandeln; – les drogues, die Arzneistoffe p.; la partie grossière (restée sur le tamis) se pulvérise de nouveau, der grobe Theil wird aufs neue gepülvert; – par contusion, par trituration ,, durch Quetschung, durch Zerreibung p.; zu Pulver zerquetschen, zerreiben; (les corps les plus solides ,) peuvent se –, können in P. verwandelt werden; fg: – un raisonnement, une objection, (détruire entièrement un ,) ein Urtheil, einen Einwurf zu Nichte machen; il a pulvérisé cet écrit, er hat diese Schrift zernichtet, gänzlich widerlegt, zu Boden geschlagen; (cette objection) a été pulvérisée, ist gänzlich gehoben od. widerlegt worden.

Pulvérulateur, c. *pulvérateur*.

Pulvérulent, **e**, a. Bo. (poudreux; couvert d'une *poussière* ou *poudre fine*, ou revêtu d'un duvet qui y ress.) staubig.

Pulvinaire, m. hr. (petit lit dans les temples, sur leq. on mettait les statues des Dieux) Pulvinar, Kopfkissen, n.

Pulviné, **ée**, a. Bo. (en forme de coussinet) kissenförmig, polster-f.; (la mousse des murailles) est –ée, (formé de petits gazons serrés, arrondis, de la forme d'un coussin) ist k.; (cette plante) a l'ovaire, le fruit , tripulviné, quadripulviné ,, (à sa surface divisée par sillons longitudinaux, en 3, 4 aires convexes) hat einen drei–en, vier–en Fruchtknoten, eine drei–e, vier–e Frucht.

Pulvisculaire, a. Mg. grès –, (à grains très-fins) pulveriger, sehr feinkörniger Sandstein.

Puma, m. (lion du Chili, appelé aussi *pagi*, de la gros. d'un fort renard) id.

Pumicin, (-cein) m. (huile de palme, ou de Sénégal) Palm-öl, n; it. Bo. qf. (l'arbre même qui la fournit) Oelpalme, f.

Punais, **e**, a. (qui rend par le nez une odeur infecte, et qui est presque privé du sentiment de l'odorat par le défaut de l'organe) aus der Nase stinkend; (on ne saurait durer auprès de lui), il est –, er stinkt aus der N.; femme –e, eine aus der N. st–e Frau; (il ne sent point les odeurs), il faut qu'il soit –, er muß aus der N. stinken; it. m. c'est un –, er stinkt aus der N., er ist eine Stinknase.

Punaise, f. hn. (g. d'ins. hémipt., qui s'engendre ord. dans les bois de lit, et qui sent très-mauvais) Wanze, f; la – domestique, ou – de bois de lit, die Haus- od. Bett–; un lit plein de –s, ein Bett voll –n; être mangé de –s, von den –n fast aufgefressen werden; drogue pour (faire mourir) les –s, liqueur pour tuer les –s, –nmittel, –ngeist, cf. *lavande*; rien n'est plus puant qu'une – écrasée, nichts stinkt ärger als eine zerdrückte W.; la trompe d'une –, der Rüssel einer W.; des œufs de –, –neier; la – des jardins, (qui communique son odeur aux fruits et aux légumes sur lesq. elle passe) die Garten–; la – aquatique, – aiguille ou – à avirons, die Wasser–, Ruder–, der Rückenschwimmer; la – de bois, die Holz–; P. avoir le ventre plat comme une –, (le ventre vide, pt de qn qui a été long-temps sans manger) einen leeren, eingeschrumpften Magen haben.

Punaisie, f. Méd. (maladie du *punais*) das Stinken aus der Nase.

Punch, c. *ponche*.

Punctum saliens, (ponctome sa-li-ein-ce) m. Méd., Phy. (1er point qui paraît après la fécondation du germe, et qui est le cœur de l'embryon) der Hüpfpunkt.

Pund ,, c. *pound*.

Pundit, m. hm. (dans l'Inde, nom des bramines savants, qui avaient seuls la connaissance du *Sanscrit*) id.

Pungamie, f. Bo. (g. de pla. peu diff. du ptérocarpe) id.

Punique, a. hr. (concernant les Carthaginois, qui étaient originaires de *Phénicie*, du lat. *punicus*) punisch; les guerres –s, (3 guerres des Romains contre Carthage) die –en Kriege; iro. foi –, (mauvaise foi, duplicité; perfidie des Carthaginois) –e Treue.

Punir, (co. *finir*) va. (faire souffrir une peine pour q. faute ,) strafen, be–; – les traîtres, les méchants, die Verräther, die Bösen st.; il faut le – de cette négligence, de ses malversations ,, man muß ihn für diese Nachlässigkeit , be–; on ne saurait trop le –, man kann ihn nicht zu hart st.; on l'a puni rigoureusement, man hat ihn hart gestraft; il en a été sévèrement puni, er ist streng dafür gestraft worden; – un crime, une faute ,, ein Verbrechen , be–; (c'est une perfidie) qu'il faut –, die man be–, die bestraft werden muß. Syn. cf. *châtier*.

Punissable, (pu-ni-ça-) a. (qui mérite *punition*, d'être *puni*) strafbar, sträflich; il est très-–, er ist sehr st.; (cette négligence ,) est très-–, ist sehr st.; crime – de mort, ein Verbrechen, das mit dem Tode zu bestrafen ist, das den Tod verdient; rien n'est plus – qu'une pareille trahison, nichts ist –er als ,.

Punisseur, (pu-ni-ceur) m. (qui châtie ou *punit*) pu. Strafer.

Punition, (-ci-) f. (peine par laq. on *punit*) Bestrafung, Strafe, f; la – d'une faute, die B. eines Fehlers; une légère –, eine leichte B., eine leichte, geringe St.; cela mérite –, une – corporelle, une grande –, das verdient St., eine körperliche St., eine schwere St., eine harte B.; on lui ordonna pour – de ,, man befahl ihm zur St., zu ,; proportionner la – aux fautes ,, die St. nach den Fehlern , abmessen; – exemplaire, (peine sévère exécutée en public, pour servir d'exemple) eine abschreckende St., eine Schreckst.; on a fait une – exemplaire, man hat eine abschreckende B. vorgenommen; –s militaires, (infligées aux soldats , qui n'ont pas fait leur devoir) Militär- od. Soldaten-strafen; 2. (pt d'un malheur arrivé à qn) c'est une – de Dieu, (c'est Dieu qui a permis cela pour le punir) das ist eine St., ein Strafgericht von Gott; cet accident , lui est arrivé par – de Dieu, par – divine, dieser Unfall ist ihm durch ein Strafgericht von Gott, durch ein göttliches ,, begegnet. Syn. c. *châtiment*.

Punitoire, a. Jur. intérêt – ou *moratoire*, c.

Puoturie, f. Méd. c. *pyurie*.

Pupaler, vn. (pt du cri de la huppe) schreien wie ein Wiedehopf.

Pupal-walli, f. Bo. (pla. de la côte de Malabar, voisine des cadelaris) id.

Pupillaire, (pu pil-lè-re) a. (qui app. au *pupille*) Mündel,,; deniers, intérêts –s, –gelder, Zinse von –geldern; biens –s, –güter; Jur. rom. substitution –, (celle dont le père grève son fils jusqu'à sa puberté) die pupillarische Substitution.

Pupillarité, (pu-pil-la-) f. (temps qu'un enfant est *pupille* et dépend d'un tuteur) Minderjährigkeit, f. cf. *minorité*.

Pupille, (-pil-le) s. 2. (enfant qui a perdu son père et sa mère, ou l'un des deux, et qui est sous la conduite d'un tuteur) (der, die) Mündel; fg: (jeune enfant, par relation à son gouverneur ou instituteur) Zögling; 2. f. An. la – (ou la prunelle) de l'œil, der Aug-apfel.

Pupipares, m. pl. (fam. d'ins. dipt.) die Puppengebärenden.

Pupitre, m. (meuble ou machine sur laq. on pose son papier pour écrire, ou des livres d'une cert. grand., qu'on ne pourrait tenir sans peine) Pult, Schreib–, (pour les cahiers de musique) Noten–, n; – de table, de bibliothèque, Tisch–, P. in einem Büchersaale; les –s d'église, die Kirchen–e; –s portatifs, –s fixes, Trag–e, stehende–e; un – à mettre plu. livres, ein Bücher–; un – tournant, (sur leq. on place plu. livres, et qu'il suffit de tourner sur son pivot pour les faire venir à soi) ein Dreh–.

Pupivore, m. (fam. d'ins. hyménopt. qui déposent leurs œufs sur divers ins., où ils deviennent des larves qui rongent et font périr ces ins.) Puppen-räuber, -fresser.

Pupu ou **pulput**, m. hn. c. *huppe*.

Pur, **e**, a. (sans mélange, sans mixtion) rein, lauter, unvermischt; (il ne met pas d'eau dans son vin), il le boit –, er trinkt ihn l., u.; il rend le sang tout –, er wirft od. bricht das l–e (fa. das helle) Blut aus; 2. (avec le mot *tout*, pour plus d'énergie); ce latin est du Cicéron tout –, (est de C. même) das ist ganz r–es, echtes ciceronisches Latein; (cette expression) est de l'italien tout –, (est entièrement italienne) ist ganz r., ganz ächt italienisch; (ce fruit) est du poison tout –, (est vraiment un poison) ist das r–e, l–e Gift, ist r–es, l–es Gift; c'est la constitution française toute pure, (pt d'une constitution rédigée d'après celle là) das ist die r–e, echte französische Verfassung; iro. (pt d'une mauvaise emplette) c'est de la drogue toute pure, il vous a donné de la ,,, das ist wahrer Pafel, er hat Ihnen den l–n P. gegeben; 3. (pour mieux marquer la vraie nature, l'essence des êtres dont on parle); les anges sont de –s esprits, die Engel sind bloße Geister; (suivant Descartes), les bêtes sont de –es machines, sind die Thiere b. Maschinen; it. (pt des choses morales); c'est la –e vérité, das ist die r–e, l–e Wahrheit; c'est un – entêtement, une –e malice, une –e sottise, une –e trahison, das ist ein b–r Eigensinn, die l–e Bosheit, eine b–e Dummheit, eine offenbare Verrätherei, das ist nichts als Eigensinn ,; une –e hérésie, eine offenbare Ketzerei; c'est le – texte, le texte tout –, das ist der r–e, echte Text, der völlig r–e, echte ,,; Pra. obligation, promesse, main-levée, démission –e et simple, (sans aucune condition, restriction ou réserve) unbedingte Verbindlichkeit, u–s Versprechen, u–e Aufhebung des Beschlages, u–e Abdankung; 4. en –e perte, (inutilement, vainement) vergeblich, unnütz; c'est en –e perte que vous l'exhortez, vos conseils sont en ,,, (il n'en profitera point) Sie ermahnen ihn v., Ihre Rathschläge sind ganz v., ganz unn., cf. *perte* (6); cela tombe en –e perte pour lui, (pt d'une perte qui n'est compensée par aucune utilité) das ist für ihn ganz (fa. rein) verloren; il a reçu cette terre en – don, (sans aucune condition) er hat dieses Gut als ein r–es, unbedingtes Geschenk erhalten; 5. Mor. (sans mélange de vice, de défaut) r., lauter, unschuldig; vertu, intention –e, r–e Tugend, r–e, l–e Absicht; une doctrine –e, eine r–e, l–e Lehre; une foi vive et –e, ein lebendiger und r–er Glaube; un cœur –, une âme –e, ein r–es Herz, eine –e, uns–e Seele; une réputation –e, ein unbefleckter Ruf od. Name; il s'est conservé –, ses mains sont –es, (pt de qn qui a conservé sa probité, sa vertu, au milieu des occasions de s'enrichir, de se corrompre) er hat sich r. erhalten, seine Hände sind r.; 6. (chaste) r.; vierge très-pure, sehr r–e, unbefleckte Jungfrau; elle s'est conservée –e, sie hat sich r., unschuldig erhalten; victime –e, (sans tache, sans souillure) r–es, unbeflecktes Opfer; 7. (pt du style, de la propriété des termes et de la régularité de sa construction: *exact, correct*) r.; style –, élocution –e, r–e Schreib-art, r–er Vortrag; sa diction est –e, c'est un

écrivain très- –, sein Vortrag ist r., er ist ein sehr r–er ꝛc; une latinité bien –e, ein sehr r–es, echtes Latein; 8. à – et à plein, cf. *plein* (6); Bl. –, ou plein, (pt des armoiries qui n'ont que le seul émail du champ de l'écu, sans aucune pièce héraldique) ganz, durchaus; il porte d'argent –, de gueules –, er führt ein ganz silbernes, ein ganz rothes Feld, cf. *mathématique*; Phil. l'esprit –, (considéré sans égard à son union avec la matière) der r–e Geist; Pt., Sc. (qui joint à la correction l'élégance et la beauté); l'antique est –, die Antike ist r.

Puraque, f. Im. (poi. du Brésil, qui cause un engourdissement, lorsqu'on le touche avec la main ou avec un bâton) Starrfisch.

Pureau, m. Couv. (partie de l'ardoise ou de la tuile qui demeure découverte après avoir été posée sur le toit) offenes Feld, unbedeckte Fläche; (les tuiles) n'ont que 4 ou 5 pouces de –, behalten nur 4 bis 5 Zoll of. F.

Purée, f. Cui. (esp. de potage, ord. de pois, ou d'autres légumes, cuits dans l'eau, et passés par un tamis ou une passoire) durchgetriebenes, =geschlagenes Gemüß; – de pois, de fèves, de lentilles, durchgetriebene, =geschlagene od. abgehülsete Erbsen, Bohnen, Linsen; une – de pois verts aux câpres, durchg. grüne Erbsen mit Kappern; la – de choux, d'épinards, der durchg. Kohl, Spinat; – claire, épaisse, klar od. dünn, dic durchget. od. =gesch. Erbsen ꝛc; 2. (potage à la –) Erbsensuppe, f.

Purement, ad. vivre –, (d'une man. pure et innocente) ein reines, unbeflecktes, unsträfliches Leben führen; écrire –, (avec une gr. pureté de style) rein, sprachrichtig schreiben; (il dessine, joue ꝛc) – par plaisir, (pour son amusement, pour se divertir ꝛc) bloß zum Vergnügen; dessiner –, (correctement) r., richtig zeichnen; il trace – sa ligne, er zieht seine Linie r.; il y a consenti – et simplement, (sans réserve, sans condition) er hat ohne allen Vorbehalt, ganz unbedingt eingewilligt.

Purer le baquet, Bras. (en vider la bière qu'a produite la fonte de l'écume ou des mousses) die (Bier=) Kübel ausleeren, reinigen.

Pureté, f. (qualité de ce qui est pur, sans mélange) Reinheit, Reinigkeit, f; la – de l'or, la – de l'air, des eaux, die R. des Goldes, der Luft, des Wassers; la – du sucre, die R. des Zuckers ꝛc; la – d'expression, de diction, de style, de langage, (correction, exactitude dans le choix des termes et des phrases propres au sujet) die R. des Ausdruckes, des Vortrages ꝛc; Pt., Sc. la – du dessin, (qui suppose, outre la correction, l'élégance et la beauté) die R. der Zeichnung; ses dessins sont corrects, mais ils manquent de –, (d'élégance et de beauté) seine Zeichnungen sind kunstrichtig, aber es fehlt ihnen an R.; la – de l'antique, die R. der Antike; 2. Mor. (innocence, droiture, intégrité) R., Lauterkeit; la – de ses mœurs, de ses intentions, die R. seiner Sitten, die R., L. seiner Absichten; 3. (chasteté; état de l'ame qui conserve la fleur de l'innocence, sans que rien en altère l'intégrité, ou en ternisse la couleur propre) R.; la – du cœur et de l'esprit, die R. des Herzens und des Gemüthes; la – de l'ame, die R. der Seele; – angélique, – virginale, himmlische R., Engels–, jungfräuliche R., Keuschheit; les péchés contre la –, die Sünden gegen die K., die S. der Unreinigkeit. Syn. la – est l'état de l'ame pure, qui s'est préservée du souffle de la corruption; la *chasteté* est la vertu des ames chastes, elle est de tous les âges et de tous les états; la *pudicité* est la vertu des ames pudiques, elle met touj. la pudeur devant les désirs et les plaisirs, pour nous sauver de l'immodestie; la *continence* est la vertu du célibat, elle prive la nature elle-même de ses droits, par le sacrifice continuel de ses appétits, die R. ist der Zustand der reinen Seele, die sich vor dem Hauche der Verderbniß bewahrt hat; die Keuschheit ist die Tugend keuscher Seelen, sie ziemt jedem Alter und jedem Stande; die Züchtigkeit ist die Tugend züchtiger Seelen, sie läßt den Begierden und Vergnügungen die Schamhaftigkeit immer vorangehen, um uns vor der Unehrbarkeit zu bewahren; die Enthaltsamkeit ist die Tugend des ehelosen Standes, sie beraubt die Natur selbst ihrer Rechte durch die beständige Aufopferung ihrer Begierden.

Purette, f. (sable ferrugineux ou poudre magnétique, noire, brillante, qui se trouve sur le bord de la mer Méditer., et qu'on met sur l'écriture) magnetisches Streupulver; la – est attirable par l'aimant, (moyen dont on se sert pour la séparer du sable) m. St. wird vom Magnete angezogen.

Purgatif, ve, a. (qui a la vertu de purger, de nettoyer) reinigend, abführend; remède –, –es Mittel; Abführung, f; A–smittel, n; tisane, drogue –ve, –er Kühltrank, Arzneistoff; plante –ve, qui a une vertu –ve, –e Pflanze, die eine –e Kraft hat; Th. la vie –ve, (man. de vivre qui tend à *purger* l'ame de ses mauvaises habitudes) das r–e Leben, cf. *illuminatif*; 2. m. les –s, (les médicaments –s) die a–en Mittel, Abführungsmittel; les vertus d'un –, die Kräfte eines A–s; (l'antimoine) est un violent –, ist ein heftiges A.; – fort doux, sehr gelindes A.; l'administration des –s, die Anwendung der A.

Purgation, (ci) f. (act. des *purgatifs*, ou évacuation par le moyen d'un remède *purgatif*) Abführung, f; das Abführen, *Purgiren; la – par haut, (le vomissement) das Abf. von oben, das Erbrechen; – de précaution, A. zur Vorsicht od. aus V.; 2. ord. (le purgatif même) A–smittel, n; une – douce, ein sehr gelindes A–smittel; cette – a produit un grand effet, dieses .. hat stark gewirkt; les –s menstruelles ou les *menstrues*, cf; Jur. autref. la – vulgaire, ou *jugement de Dieu*, cf; la – canonique, auj. preuve par le serment, ou affirmation, (act. par laq. un accusé se justifiait par serment devant le juge ecc., en présence de témoins, qui affirmaient de leur côté qu'ils croyaient le serment véritable) die kanonische Reinigung, der Beweis durch Eid, od. eidliche Erhärtung.

Purgatoire, (toa-re) m. Cath. ꝛ (lieu où les ames des justes expient les fautes légères dont elles n'ont pu faire une pénitence suffisante durant la vie) Fegfeuer, Fegefeuer, n; délivrer une ame du –, eine Seele aus dem F. befreien; le feu du –, das F., cf. *peine*; fg: faire son – en ce monde, (avoir bc à souffrir) viel auf dieser Welt zu leiden haben, die Hölle auf Erden haben, fa.

Purge, f. Com. (act. de désinfecter les marchandises infectées de peste) die Reinigung der (von der Pest angesteckten od. von verdächtigen Orten herkommenden) Waaren; on procéda à la – des marchandises, man schritt zur R. der Waaren.

Purgeoir, (-joar) m. Hy. (bassin chargé de sable, où l'eau des sources se purifie avant d'entrer dans les tuyaux) Reinigungsbehälter.

Purger, (co. *loger*) va. Méd. (purifier, nettoyer; ôter ce qu'il y a de grossier, d'impur, de malfaisant dans le corps, par le moyen des purgatifs) abführen, reinigen, *purgiren; – un malade, – avec du séné ꝛc, einen Kranken a., mit Senesblättern a.; it. (lui faire prendre une *purgation*) einem Kranken et. zum Abführen, ein Abführungsmittel geben; (cette drogue) purge le bas ventre, le cerveau, reinigt den Unterleib, das Gehirn aus; (ce médicament) purge trop, l'a purgé violemment par haut et par bas, führt zu stark ab, hat ihn gewaltig von oben und von unten angegriffen; cela purge la bile, (la chasse, l'évacue) das führt die Galle ab; (dans cette maladie), il faut moins – que saigner, in .. muß man mehr zur Ader lassen als a.; Ch. – un chien, einen Hund ausfrischen; fg: (délivrer, nettoyer); – un pays de voleurs, de vagabonds, (les en chasser) ein Land von Räubern ꝛc r., säubern, befreien; – sa maison de fripons, (de valets ou gens fripons) sein Haus von Spitzbuben, von spitzbübischen Bedienten r., säubern; – son bien de dettes, (en les acquittant) sich schuldenfrei machen; Jur. un décret purge toute sorte d'hypothèque, (quand le décret est scellé, les hypothèques qui n'y ont pas été comprises, sont de nul effet) ein richterlicher Spruch schließt alle (nicht darin begriffene) Hypotheken aus; – les hypothèques et privilèges établis sur un immeuble, eine unbewegliche Sache von den darauf haftenden Hypotheken und Privilegien befreien; – la contumace, (en venant se constituer prisonnier pour se justifier) sich auf die Verurtheilung wegen Nicht-erscheinens persönlich stellen, um sich zu rechtfertigen; it. – un décret, un défaut, (en venant se justifier) sich gegen einen richterlichen Spruch, wegen eines Fehlers rechtfertigen; se – d'une accusation, d'un crime, (en prouvant son innocence) sich von einer Anklage ꝛc r., cf. *mémoire* (Jur.); se – par serment, (en jurant devant les juges qu'on est innocent) sich durch einen Eid r., seine Unschuld eidlich erhärten; – sa conscience, (n'y rien souffrir qu'on puisse se reprocher) sein Gewissen frei machen; – son esprit d'erreurs, de préjugés, (s'en défaire) sich von Irrthümern, von Vorurtheilen los machen; Thé. cf. *comédie*; – les passions, (les détruire, les modérer, ce qui est l'un des buts du poème dramatique) die Leidenschaften unterdrücken, mäßigen, ausrotten; Gant. peaux purgées, (en état d'être employées aux divers ouvrages, et de recevoir l'odeur qu'on veut leur donner) gereinigte Felle; Mar. – le vaisseau, (en racler et nettoyer les dehors, pour enlever le vieux goudron et en remettre de nouveau) das Schiff schrapen, vom alten Theere r.; dehors et ponts purgés par la racle de tout ancien goudron, von allem alten Theere mit der Schrape gereinigte Seitenplanken und Decke; Suc. – le sucre, (en ôter les immondices, en faire couler les sirops qui ne peuvent se grener) den Zucker r., läutern; on laisse – le sucre dans les formes, man läßt den Zucker in den Formen sich klären; (le sucre brut) se purge dans des barriques, wird in Fässern gereinigt od. geläutert. Syn. vous *purgez* une chose, en la rendant nette, claire, en enlevant ce qui lui ôtait sa pureté apparente; vous la *purifiez*, en lui rendant sa pureté, altérée par le mélange ou la corruption; vous *épurez* ce qui a déjà un certain degré de pureté, man reinigt et., wenn man es glänzend, hell macht, wenn man das, was ihm seine augenscheinliche Reinheit benahm, wegschafft; man macht es rein, wenn man ihm seine durch Vermischung od. Verderbniß verminderte Reinheit wieder gibt; man läutert, was schon einen gewissen Grad von Reinheit hat; un métal dégagé d'un grossier alliage parait *purgé*; débarrassé par le feu de ce qu'il avait d'impur, réduit à sa propre substance, il est *purifié*; plus on le *purifie*, plus il est *épuré*, ein von einem groben Zusatze losgemachtes Metall erscheint gereinigt; wenn es durch das Feuer von dem Unreinen, das es hatte, befreit, auf sein eigenes Wesen zurückgebracht wird, so ist es rein gemacht; je reiner man es macht, desto mehr wird es geläutert.

Purgerie, f. Suc. (lieu, bâtiment où l'on fait purger les sucres) Läuterungshaus, n.

Purification, (ci) f. (act. de purifier) Reinigung, Läuterung, f; la – de la cire, (par le blanchiment ꝛ) die R. des Wachses; la – des humeurs, (par l'act. de q. remède) die R. der Säfte; Hs. les –s légales, (cert. cérémonies par lesq. on se purifiait, dans la loi de Moïse) die gesetzlichen R–en; Cath. la – de la sainte Vierge, (fête en mémoire de la Ste Vierge, qui se soumit à la cérémonie de la –, après ses couches) die R. der heiligen Jungfrau; Mariä R.; la fête de la –, das Fest der R. Mariä; après la –, vulg. la chandeleur, nach Mariä R., nach der Lichtmesse, nach Lichtmeß; it. Li. (partie de la messe où le prêtre, après la communion, prend du vin dans le calice, pour le purifier) R.; (la messe était presque dite), le prêtre était à la –, der Priester war an der R.

Purificatoire, m. Li. (petit linge pour essuyer le calice et les doigts du prêtre à l'autel, après l'ablution) Kelchtuch, n.

Purifier, (-fier) va. (rendre pur; ôter ce qu'il y a d'impur, de grossier ꝛc) reinigen, läutern; – les métaux, l'air ꝛc, die Metalle, die Luft ꝛc r.; (l'eau) se purifie en passant dans le sable, reinigt sich, wenn es durch Sand fließt; de l'eau purifiée, gereinigtes Wasser; – la cire, (en ôter le miel et les autres parties étrangères) das Wachs r.; fg: – le cœur, les intentions, (en bannir ce qui peut être contraire à la vertu, à l'innocence, à la droiture) das Herz, die Gesinnungen (von bösen Begierden und Entschlüssen) r.; Dév. Seigneur, daignez – mes lèvres, (faites que mes discours soient purs et salutaires) Herr, reinige in Gnaden meine Lippen; – la langue, le style, (en ôter les défauts, en corriger les vices) die Sprache, die Schreib-art r., rein od. reiner machen; le cœur, les mœurs, le style ꝛc se purifient, (deviennent plus purs) das Herz, die Sitten, die Schreib-art ꝛc werden reiner; Re. se –, (pt des cérémonies de la loi Judaïque, observer les purifications légales) sich r.; les femmes étaient obligées d'aller se – au temple après leurs couches, .. mußten sich nach ihrem Wochenbette im Tempel r. Syn. cf. *purger*.

Puriforme, a. Méd. (qui ress. au pus, qui en contient q. peu) eiter-artig; écoulement –, matière –, –er Abfluß, –e Materie, cf. *purulent*.

Purisme, m. (défaut du puriste) Sprachreinigung, f; –eifer; *Purism; (cet auteur) donne un peu dans le –, übertreibt die S., geht in seinem –eifer zu weit.

Puriste, m. (auteur qui affecte trop la pureté du langage, qui s'y attache trop scrupuleusement) Sprachreiniger, *Purist; il est un peu –, er ist ein wenig von der Sprachreinigungssucht angesteckt.

Puritain, m. h. ecc. (presbytériens rigides d'Angl. ꝛc, qui se piquaient d'une plus grande pureté que les autres dans la doctrine et les mœurs) Puritaner, Glaubensreiniger, Reingläubige; les –s d'Angl., d'Ecosse, die P. in England ꝛc.

Puritanisme, m. (doctrine des puritains) Puritanism.

Puron, m. (petit-lait épuré, dégagé des parties caseuses et butireuses) Molken, pl. f.

Purpurin, e, a. (approchant de la couleur *pourpre*) purpur-farbig, =farben, =roth; plumage –, fleur –e, tache –e, –es Gefieder, –e Blume, –er Fleck; (un réséda) à fleurs –es, mit –en Blumen; fièvre –e, c. *pourpre*; Pt. la –e, (bronze moulu qui s'applique à l'huile et au vernis,

sur le bois ꝛc.) Erzmehl, n.

Purpurite, f. hn. (nom donné aux cqs du *pourpre* fossile ꝛc.) versteinte Purpurschnecke; Purpurit.

Purshie, m. Bo. (g. de pla., fam. des rosacées) id.

Purulence, f. Méd. (qualité de ce qui est *purulent*) eiterige Beschaffenheit; la – des urines ꝛc., die e. B. des ꝛc.

Purulent, e, a. (de la nature du *pus*) eiterig; crachats –s, matières, urines, déjections –es, –er, mit Eiter vermischter Auswurf, –e Materien od. Flüssigkeiten, –er Harn, mit Eiter vermischte Ausleerungen od. Stuhlgänge; suppuration –e ou louable, (co. dans les abcès bénins) gutartige Eiterung; (ces excrétions ne sont que puriformes), et non –es, nicht wirklich e.

Pus, (pû, ou puz avant une voyelle) m. Méd. (matière liquide, épaisse, blanchâtre, qui s'engendre dans les plaies, les ulcères ꝛc.) Eiter; il y a du – dans la plaie, es ist E. in der Wunde; le – commence à se former, der E. fängt an sich zu bilden; l'abcès est ouvert, il en sort du –, das Geschwür ist offen, es läuft E. heraus; (on lui a tiré du sang) qui est comme du –, das wie E. ist; – louable, (de bonne qualité, blanc et sans mauvaise odeur) gutartiger E.

Puschkinie, f. Bo. (g. de pla. du Caucase, voisine des ornithogales) id.

Pusillanime, (pu-zil-la-) a. (qui manque de cœur, qui a l'âme faible et timide) kleinmüthig, verzagt; une âme –, une personne –, eine –e Seele, eine –e Person; hommes nés –s, naturellement –s, von Natur k. od. v. Menschen.

Pusillanimité, (pu-zil-la-) f. (manque de courage, faiblesse de cœur ou d'esprit) Kleinmuth; Kleinmüthigkeit, f; la – ne peut se pardonner qu'aux femmes, den K. kann man nur ꝛc.; (ces mesures) annoncent de la –, zeigen K. an, verrathen K.

Pustule, (pus-) f. vulg. bouton, (petite tumeur ou élevure de la peau, pleine de matière ou de *pus*) Eiterblatter, f; les –s de la petite vérole, de la gale ꝛc., die –n bei den Pocken, bei der Krätze ꝛc.; –s sèches, trockene –n; il lui vient des –s, er bekommt –n; Vét. – maligne, ou chancre volant, Pestbeule, f.

Pustuleux, m. hn. (spèce des indes, du g. crapaud, qui a des verrues épineuses) stachelige Warzenkröte, f; 2. –, se, a. Méd. (anal. aux pustules, qui en a la forme) finnig, eiterblatterig; érysipèle –, dartre –se, f–er Rothlauf od. f–e Rose, f–e Flechte; Bo. lichen – ou pustulé, (qui a cert. parties bosselées ou bullées en forme de *pustules*) Blatter-flechte, Tusch-fl., f.

Putain, f. (t. inj. et malhonnête, pt d'une fille ou femme prostituée) b. Hure, f; c'est une –, sie ist eine H.; il va avec des –s, er lebt mit –n, geht mit –n um; fils de –, (injure grossière du bas peuple) –nsohn; –kind, n.

Putaminées ou **coquillées**, f. pl. Bo. (ordre de pla. de Lin., à fruits revêtus d'une écorce dure, qui a q. rapport à une coquille d'œuf, en lat. *putamen ovi*) die Gewächse mit schaligen Früchten.

Putanisme, m. (t. malhonnête, vie que mènent les *putains*) b. Hurerei, f; le – rend infames celles qui en font profession, die H. macht diejenigen Weibspersonen ehrlos, die ein Gewerbe damit od. daraus machen; vivre dans le –, in der H., hurerisch leben; 2. (commerce qu'on a avec les *putains*) Hurenleben, n; il a long-temps donné dans le –, er war lange Zeit dem Hurenl. ergeben.

Putassier, (ta-cier) m. (celui qui cherche les *putains*) b. Hurenjäger; c'est un grand –, er ist ein Erz–.

Putatif, ve, a. (qui passe pour être ce qu'il n'est pas, ord. pt de St. Joseph) vermeint; (Saint Joseph) était le père – de J. C., war der –e Vater von Christo, cf. *enfant*; une telle, sa fille –ve, die und die, seine –e Tochter.

Putativement, ad. (d'une man. *putative*) vermeintlich.

Pute, f. v. c. *fille*; 2. Au. (putain) Hure, f.

Putéal, m. hr. (esp. de couvercle ou d'autel creux, co. la bouche d'un *puits*, dont on couvrait un lieu où la foudre était tombée) Brunnendeckel; le – de Libon, (que Scribonius Libo fit élever à Rome près du temple de Faustine) der B. des Libo, der von Libo gestiftete B.

Puterie, f. (métier, vie de *putes* ou *putains*) v. Hurenhandwerk, -leben, n.

Putier, (thier) m. Bo. (esp. de prunier) Trauben-kirsche, Träubel-k., Traubel-k., f; Oelbeerbaum.

Putine, f. (petite *putain*) burl. Hürlein, n; kleine Hure.

Putois, (toâ) m. hn. (spède carnassier, du g. des belettes, d'un pelage noirâtre mêlé de jaune, et qui exhale de toutes les parties de son corps une odeur infecte) Iltiß, Iltis; des fourrures de –, Rauchwerk von –en; le – rayé, ou le puant d'Amérique, (ani. différent du –, et qui a sur le dos 5 bandes blanches) der Stinkratz, das Stinkthier; Pt. c. *pitois*.

Putorie, f. Bo. (g. de pla. formé de la *shérarde* fétide) id.

Putput, cf. *pupu*.

Putrédinaire, m. Dd. (partisan de la prétendue formation des corps par la *putréfaction*) Anhänger der Fäulnißlehre, der Lehre von der Erzeugung gewisser Thierchen durch Fäulniß; Putredinär.

Putréfaction, (ci-) f. (act. par laq. un corps se *putréfie*, état de ce qui est *putréfié*) Fäulniß, Fäulung, f; (nos corps) sont sujets à la –, sind der F. unterworfen; il est bien mort, la – se manifeste, er ist völlig todt, die F. zeigt sich; la – des plantes ꝛc., die F. der Pflanzen ꝛc.

Putréfait, e, a. Méd. (corrompu, infect, puant) pu. faul, in Fäulniß übergegangen; sang –, corps tout –, urine –e, es Blut, ganz –er Körper, –er Harn, c. *putréfié*.

Putréfier, (-fier) va. (corrompre, faire pourrir) faul machen, in Fäulniß bringen; (la gangrène) putréfie les parties voisines, macht die angrenzenden Theile f.; (nos corps) se putréfient après la mort, verwesen nach dem Tode; faire – qc dans du fumier ꝛc., et. im Dunge ꝛc. ver–en lassen; laisser – le fumier dans les fosses, den Mist in den Gruben –en lassen; un sang putréfié, urine –ée, ein –es Blut, ꝛc.

Putride, a. (corrompu, dissous, pourri) faul; humeur –, –er Saft; fièvre – ou adynamique, (causée par la dissolution ou corruption des humeurs) Faulfieber, n; suppuration –, (humeurs dépravées qui suppurent) –e Eiterung.

Putridité, f. Méd. (corruption) Fäulniß, Fäule, f; la – des humeurs, die F. der Säfte.

Putrilage, m. Méd. qf. (état des matières animales changées en pourriture par la gangrène ꝛc.) Fäulung, Fäulniß, f.

Puy, m. (lieu élevé, montagne, vieux mot qui s'est conservé en pt de qs villes et montagnes) (hoher Ort; Berg); le – Nôtre-Dame, – l'Évêque, (2 villes de Fr.) id; le – de Dôme, id.

Puya, m. Bo. (pla. du Chili, dont la tige tient lieu de liège; les écailles nectarifères des fleurs se remplissent chaque jour d'un miel délicieux, qu'on recueille avec soin) id.

Pyanepsies, f. pl. Ant. (fêtes d'Athènes en l'honneur d'Apollon, dans le mois de *pyanepsion*, le 5e de l'année athénienne) Pyanepsien, f.

Pycnite, f. Mg. (schorl blanc, prismatique, très-compact, appelé *leucolithe* par Daubenton) Stangenstein; schörlartiger Berill.

Pycnogonides, f. hn. (fam. d'arachnides trachéennes, comprenant le *pycnogonon*) die Pycnogoniden, f.

Pycnogonon, m. hn. (g. d'ins. arachnides, ainsi nommés des articulations nombreuses qui se montrent sur leur corps; la *phalange* ou *tarentule de baleine* de Lin., ou le *pou de baleine*, suivant d'autres) Pycnogone.

Pycnostyle, m. Arc. (édifice où les colonnes sont fort pressées) dichtsäuliges Gebäude.

Pycnotique, a. Méd. (propre à condenser, à épaissir les humeurs) verdickend; médicaments –s, –e Arzneimittel; (le pourpier, le nénuphar ꝛc.) sont des –s, sind –e Mittel.

Pycrée, m. Bo. (g. de pla. formé du souchet fasciculé) Pycreue.

Pygargite, f. hn. anc. (pi. d'aigle tachetée de blanc à la man. de la queue du *pygargue*, it. pi. qui imite la couleur du *pygargue*) weißgefleckter Adlerstein.

Pygargue, m. hn. (ois. de proie du g. faucon, appelé aussi *jean-le-blanc*; esp. d'aigle à queue tachetée qui dévore des faons ꝛc.) der weiße Falke, französische F.

Pygmée, m. (nom d'un peuple fabuleux, dont la taille ne passait pas une coudée) Pygmäe; la fable des –s, die Dichtung od. Fabel von den –n; les combats des –s contre les grues, (leurs ennemis mortels) die Kämpfe der –n gegen die Kraniche; une armée de –s, ein Heer –n; fg. (pt d'un hom. fort petit, d'un nain) c'est un –, er ist ein P., ein Zwerg.

Pylagores, m. pl. h. anc. (députés des villes grec. aux *pylées*, pour y traiter de leurs intérêts politiques et respectifs) Pylagoren.

Pylaisie, f. Bo. (g. de mousses voisin des *fabronies* ꝛc.) Pylaisea, f.

Pylées, f. h. anc. (assemblée des Amphictyons, qui se tenait à Delphes, ou aux Thermopyles) Pyläen.

Pylore, m. An. (orifice infér. de l'estomac, par leq. les aliments digérés entrent dans les intestins) Pförtner; der rechte od. untere Magenmund; (obstruction) au –, im P.

Pyloride, f. hn. (nom de qs biv. dont les battants ou valves ne se ferment pas exactement, co. les solens, les pinnes ꝛc.) id.

Pylorique, a. An. (qui app. au *pylore*); artères, veines –s, Puls-adern, Blut-a. des Pförtners od. untern Magenmundes.

Pyogénie, f. Méd. (génération du *pus*) Eiter-erzeugung, f.

Pyorrhée, f. Méd. (effusion ou écoulement de *pus*) Eiterfluß.

Pyose, f. Méd. (suppuration continuelle de l'œil) Eiterauge, n; beständige Augen-eiterung.

Pyosis, f. Méd. c. *pyogénie*.

Pyoulque, c. *pyulque*.

Pyracanthe, m. Bo. c. *buisson-ardent*.

Pyrale, f. hn. (g. d'ins. lépidopt. qui ont les ailes élargies à la base co. une charpe, et qui tordent ou roulent les feuilles des pla., pour se mettre à couvert dans leur cavité) Wickler, Blatt–; la – des vignes, la – des pommiers ꝛc., der Reben–, Apfel– ꝛc.

Pyrame, m. hn. (esp. de chien de couleur noir marron, avec des taches de feu sur les yeux) der Pyrame od. englische Wachtelhund; der kurzhaarige Bologneser.

Pyramidal, e, a. (de la forme ou figure d'une *pyramide*) spitzsäulig, pyramidenförmig, pyramidalisch; corps –, forme, figure –e, s–er Körper, s–e Form, Figur; An. muscle –, vaisseaux *pyramidaux*, s–er od. p–er Muskel, –e Gefäße; les corps –*aux* du cerveau, (4 protubérances, d'environ un pouce de long) die p–en Hügel od. Hervorragungen im Gehirne, die spitzsäulenartigen Hirnkörper; corps – vasculaire, (ou *corps pampiniforme*) das reben-ähnliche Samen-adergeflecht; os – ou cunéiforme, –er od. keilförmiger Knochen; it. m. les –*aux* du bas-ventre, (muscles ainsi nommés de leur forme) die –en Bauchmuskeln; le – du nez, der –e od. dreieckige Nasenmuskel; Bo. tige –e, plante à fleurs –es, à fruits –*aux*, –er Stengel, Pflanze mit –en Blumen, mit –en Früchten; Gé. nombres –*aux*, ou nombres premiers –*aux*, (sommes des nombres polygones formés de la même man. que les nombres polygones le sont eux mêmes) Pyramidenzahlen; einfache P.; les sommes des premiers –*aux* se nomment seconds –*aux* ꝛc., die Summen der einfachen P. heißen doppelte P.; les troisièmes –*aux*, ou troisièmes nombres –*aux* ꝛc., (sommes des seconds –*aux*, et ainsi de suite) die dreifachen P.; 2. f. la –e, ou campanule –e, Bo. (pla. qui s'élève très haut, en s'étrécissant co. une pyramide, et qui porte des fleurs bleues depuis sa base jusqu'à son sommet) die Pyramiden- od. Wald-glocke.

Pyramide, f. Gé. (solide qui diminue touj. à mesure qu'il s'élève, et qui se termine en pointe) Pyramide, Spitzsäule, f; les –s d'Egypte, die ägyptischen P–n od. Spitzgebäude; – triangulaire, – carrée ou quadrangulaire, – pentagonale ꝛc., (dont la base est un triangle, un carré, un pentagone) drei-eckige, vier-eckige, fünf-eckige ꝛc. S. od. P.; la – polygone peut se diviser en –s triangulaires, (dont chacune fera le tiers d'un prisme de même base et de même hauteur) die viel-eckige S. läßt sich in drei-eckige S–n zertheilen od. zerlegen; dresser, élever une –, eine S. od. P. aufstellen, errichten; cela se termine en –, est fait en –, das läuft spitzsäulenförmig zu, ist sp. gemacht; – d'amortissement, (petite – qui termine q. corps d'architecture) Schluß-p.; Bo. fleurs disposées en –, (le long de la tige) –nförmig stehende Blumen; il y a des fruits en – ou pyramidaux, es gibt –nförmige Früchte; une – de fruits, (quantité de fruits rangés et élevés les uns sur les autres, en forme de –) eine P. von Obst, Obst–; Conf. (pièce de fer-blanc en forme de –, pour arranger autour les glaces, biscuits, confitures ꝛc.) P., p–nförmiger Aufsatz; Font. (fontaine, d'une tige commune à pls. coupes de metal ou de pierres, qui vont en diminuant, et se terminent par un bouillon d'eau qui tombe sur la coupe de sommet et de là sur les infér., en formant des cascades jusque dans le bassin d'en bas) P.; Gant. (morceau de bois gros co. le bras, serv. à élargir les gants) Ausweitholz, n; Gé. cf. *pyramidoïde*; Mar. la – maritime, (nouvelle baliste en forme de –, qui se maintient au milieu des flots, par le poids de sa chaîne d'amarrage et de l'ancre) See-p., (Art Wurfmaschine); Phy., Opt. – de lumière, (jet de lumière composé de rayons divergents, qui, partant d'un point d'un objet éclairant ou éclairé, forme une – dont le sommet est à l'objet, et la base sur le plan qui la reçoit, ou sur l'œil) Licht-p.; c'est par le moyen des –s de lumière, que nous apercevons chaque point d'un objet, vermittelst der Licht-p–en werden wir jeden Punkt eines Gegenstandes gewahr; Tir. (pointes ou poinçons ronds par l'un des bouts, et carrés dans tout le reste de leur longueur, à l'usage des tireurs d'or) Golddrahtzieher-pfriem. Syn. la – diffère de l'obélisque, en ce que la hauteur de cette dernière est beaucoup plus grande, à proportion de sa base, que la hauteur de la –, die P. ist von dem Obelisk darin verschieden, daß die Höhe dieses letztern nach Verhältniß seiner Grundfläche weit größer ist als die Höhe der P.

Pyramidelle, f. hn. (g. de mollusq. céphalés, à coquille

turriculée) Pyramidenschnecke, f.

Pyramider, vn. (former la *pyramide*, être disposé, groupé en forme de *py.*) die Form einer Pyramide haben; sich pyramidiren; spitz zulaufen; ce groupe pyramide bien, diese Gruppe pyramidirt sich gut; läuft schön pyramidenförmig zu; (cet artiste) fait bien — ses compositions, pyramidirt seine Arbeiten recht schön.

Pyramidoïde, f. ou **pyramide parabolique**, **fuseau parabolique**, Gé. (solide formé par la révolution d'une parabole autour d'une de ses ordonnées) Pyramidoide, f; it. qf. la —, ou le conoïde parabolique, cf. *conoïde*.

Pyranga, m. hn. (g. d'ois. sylvains, fam. des péricales) id. f.

Pyrée, m. Ant. (temple où les Mages entretenaient un feu continuel) Pyräe, f; les —s des Mages, die —n.

Pyrauste, m. hn. (esp. de papillon que la vue du feu semble attirer, même en plein jour, et qui est sujet à aller se précipiter dans la flamme d'une chandelle) Licht-made, f; -flatterer.

Pyrénacées, f. pl. Bo. (fam. de pla. de Jussieu, dont le fruit contient des noyaux au milieu d'un péricarpe charnu) Steinkern-gewächse, n.

Pyrénaire, m. Bo. (so. de fruit voisin du nuculaire)

Pyrène, f. Bo. (nom donné par qs anc. aux noyaux ou petites noix des *pyrénacées*) Steinkern; les pepins ou noyaux de la nèfle sont des —s, die Kerne od. Nüsse der Mispel sind —e.

Pyrénéite, m. hn. (grenat noir des Pyrénées) Pyreneit.

Pyrénion, m. Bo. (g. de pla., fam. des champig.) Pyrenium.

Pyrénoïde, a. An. (qui ress. à un *noyau* ou *baie*) steinkernförmig; l'apophyse — ou odontoïde, (2e vertèbre du cou, de la figure d'une *dent*) der —e od. zahnförmige Fortsatz (des zweiten Wirbelbeins). [rie,) id.

Pyrénule, f. Bo. (g. de lichens anal. à ceux appelés *sphé-*

Pyrèthre, m. Bo. (g. de pla. comprenant plu. esp. de chrysanthèmes de Lin.) Pyrethrum, n; Com. le —, ou racine salivaire, (nom des racines de deux esp. de camomilles, qui, mâchées, excitent la salivation, et sont utiles pour les maux de dents, surtout provenant des causes froides) der Bertram; die Speichel- od. Zahn-wurz, das Speichelkraut.

Pyrétique, s. a. Méd. (bon contre la fièvre) pyretisch, c. *fébrifuge*. [Fieberlehre, f.

Pyrétologie, f. Méd. (traité des fièvres, discours sur les..)

Pyrexie, f. Méd. (fièvre symptomatique) Zufallsfieber, n.

Pyrgome, m. Mg. (variété de pyroxène, appelée aussi *fassaïte*) id; Hn. (g. de mollusq. voisin des balanes) Pyrgoma.

Pyrgopolet, m. hn. (g. de cqs fossiles) id; (Art Belemniten). [nes,) Pyrgus.

Pyrgue, m. Bo. (arbr. de la Cochinch., voisin des myrsi-

Pyridion, m. Bo. (so. de fruit) Pyridium, n.

Pyriforme, c. *piriforme*.

Pyrina, f. Bo. c. *pithianthe*.

Pyrique, a. (qui concerne le feu) das Feuer betreffend; spectacle —, (spectacle de feux d'artifice qu'on fait jouer dans un lieu clos et couvert) Schauspiel eines Feuerwerks; Feuerschauspiel, n.

Pyrite, f. Mg. (sulfure métallique, ou combinaison du soufre avec un métal quelconque) Kies; — martiale ou sulfureuse, (fer minéralisé par le soufre, fer sulfuré) Eisen- od. Schwefel—; — de cuivre ou cuivreuse, (de Bergmann; cuivre pyriteux) Kupfer—; — arsénicale, (de Born; fer arsénical) arsenikalischer K., Arsenik—; — blanche arsénicale, argentifère, (de Délisle; fer arsénical argentifère) weißer arsenikalischer, silberhaltiger K.; — ferrugineuse, eisenhaltiger K.; — en crêtes de coq, (de Délisle; fer sulfuré dentelé) hahnenkammförmiger Eisen—; la — queue de paon, ou à queue de paon, ou à gorge de pigeon, (auj. cuivre pyriteux irisé) pfauenschweifiger od. taubenhalsiger Kupfer—.

Pyriteux, se, a. (de la nature de la *pyrite*, qui en contient) kiesig, kiesartig, kiesicht; cuivre —, tourbe —se, —es Kupfer, —er Torf.

Pyritologie, f. (traité des *pyrites*) id; die Lehre od. Beschreibung von den Kiesen; —gique, a. (relatif à la —gie) pyritologisch; kiesbeschreibend.

Pyrobalistique, a. Ant. machine —, (mue par le feu et par des moyens mécaniques) durch Feuer in Bewegung gesetzte Wurfmaschine.

Pyrobole, m. Ant. (machine qui servait à lancer des dards enflammés) Wurfmaschine für feurige Geschosse.

Pyroboliste, m. Art. (faiseur de feux d'artifice, soit pour la guerre, soit pour les divertissements) Feuerwerker.

Pyrobologie, f. (traité du feu d'artifice) Feuerwerks-lehre od. -beschreibung, f; —gique, a. (relatif à la —gie) feuerwerk-lehrig, -beschreibend.

Pyrochre, (kre) f. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des trachélites) Feuerkäfer.

Pyrochroïdes, m. pl. hn. (tribu d'ins. comprenant les *pyrochres*) die Feuerkäfer-arten.

Pyrode, m. Mg. (la pyrite magnésie) id.

Pyrolâtrie, f. (adoration, culte du feu) Feuer-anbetung od. -verehrung, f.

Pyrole, f. ou **verdure d'hiver**, Bo. (pla. vulu., employée dans les faltrancs, et dont les feuilles subsistent *en hiver*) Wintergrün, n; Holz- od. Wald-mangold; la — à feuilles rondes, la — à ombelle, das rundblätterige W., das doldenförmige W.; la petite —, la — ondulée, la — uniflore, das kleine W., das wellenförmige W., das einblumige W.; les —s entrent dans les faltrancs, das W. wird zu den Falltränken genommen.

Pyro-ligneux, se ou **pyro-lignique**, a. Chi. acide —, (tiré du *bois* ou autre subst. végétale, par la distillation) brenzlichte, brandige Holzsäure.

Pyro-lignite, m. Chi. (sel formé par la combinaison de l'acide *pyro-ligneux* avec q. base) brenzlicht-holzsaures Salz.

Pyrologie, f. (traité du feu) id; Feuerlehre, f; —gique, a. (app. à la —gie) pyrologisch, feuerlehrig; —gue, m. (versé dans la —gie) Pyrolog, Feuer-kenner, -lehrer.

Pyromance ou **—cie**, f. (divination par le feu) Feuerwahrsagung, -wahrsagerei, f.

Pyromaque, a. Mg. pierre —, (ou pierre à fusil, pi. qui fait feu sous le briquet) Feuerstein.

Pyroméride, f. Mg. (esp. de roche primitive, composée de feldspath et de quarz) id, f.

Pyromètre, m. Phy. (instr. inventé par Musschenbroeck, pour connaître l'act. ou les divers degrés du feu sur les métaux,) Feuermesser, Brand-m., Glut-m.

Pyrométrique, a. Phy. (qui app. au *pyromètre*) zur Feuermeßkunst gehörig; boules —s, Kugeln, die Grade des Feuers zu messen.

Pyro-mucique, c. *pyromuqueux*.

Pyro-mucite, m. Chi. (combinaison de l'acide pyro muqueux avec les diff. bases) brenzlich-schleimsaures Salz.

Pyro-muqueux, (keû) a. Chi. acide —, (tiré des végétaux par la distillation) brenzliche od. brandige Schleimsäure.

Pyronomie, f. Chi. (science qui enseigne à régler le feu, dans les opérations) Feuerkunst, *Pyronomie, f.

Pyrop ou **pyrope**, m. Mg. (esp. de grenat granuliforme de Bohême) id; Karfunkel; edler Granat.

Pyrophage ou **ignivore**, m. (qui avale ou semble avaler du feu) Feuerfresser.

Pyrophane, a. hn. pierre —, (qui devient transparente dès qu'on l'approche du feu ou d'un corps chaud) Pyrophan; am Feuer od. in der Wärme durchsichtiger Halb-opal.

Pyrophore, m. Chi. (préparation ou mélange de poudre d'alun et de farine, qui s'enflamme à l'air) Luft-zünder, Selbst-z.; *Pyrophor; Ant. (soldat grec qui marchait à la tête des armées, portant un vase rempli de feu, pour donner le signal du combat, en lançant des torches contre l'ennemi) P., Feuerträger. [thite) Pyrorthit.

Pyrorthite, m. Mg. (subst. minérale qui ress. be à l'or-

Pyroscopie, f. c. *pyromance*.

Pyrosie ou **pyrosis**, f. Méd. (ardeur, douleur brûlante dans le ventricule) Brennen im Magen, n. [walze, f.

Pyrosome, m. hn. (g. de mollusq. agrégés, libres) Feuer-

Pyrosophie, f. Dd. (art d'employer le feu, art de la Chimie) Feuerbenutzungskunst, f; Scheidekunst vermittelst des Feuers. [Pyrostoma.

Pyrostome, m. Bo. (arb. de la didynamie angiospermie)

Pyrostre, m. Bo. (arbr. de l'île de France, ainsi nommé de son fruit en forme de *poire* et strié) Streifbirnbaum.

Pyro-tartareux ou **pyrotartreux**, a. Chi. n. acide —, (tiré du *tartre* à feu nu, ou par la distillation) brenzliche od. brandige Weinsteinsäure.

Pyro-tartrite, m. Chi. n. (sel formé par la combinaison de l'acide *pyro-tartareux* avec les diff. bases) brenzlich-weinsteinsaures Salz.

Pyro-technie, f. Dd. (la science du feu, ou l'art de s'en servir pour les usages économiques) Feuerkunst, *Pyrotechnie, f; il a une grande réputation en —, er hat einen großen Ruf in der F.; 2. (art de faire des feux d'artifice) Feuerwerkkunst, f; la — militaire, (qui s'occupe de toutes sortes d'artifices et d'armes à feu) die Kriegsfeuerkunst od. Kriegsfeuerwerkkunst.

Pyrotechnique, a. (qui app. à la *pyrotechnie*) feuerkünstig, od. feuerwerk-k.; *pyrotechnisch; exercices, expériences —s, —e Uebungen, Erfahrungen.

Pyrotique, a. Méd. (caustique, qui cautérise, qui a la vertu de brûler) ätzend, brennend; médicament —, ä—es, b—es Heilmittel. [cans) Augit.

Pyroxène, m. Mg. (autref. *Schorl volcanique* ou des vol-

Pyrrhique, (pi-ri-ke) f. Ant. (so. de danse militaire, inventée par *Pyrrhus*, fils d'Achille, ou selon d'autres par *Pyrrhique* le Cydonien, dans laq. les danseurs étaient armés de toutes pièces) pyrrhischer Tanz; 2. m. Poé. (pied de vers grec ou lat., composé de 2 brèves et une longue, qui dominait dans la danse appelée *pyrrhique*) der Pyrrichus, der Läufer.

Pyrrhonien, ne, (pi-) s. a. Ant. les —s, (secte de philosophes grecs, qui doutaient ou affectaient de douter de tout, conformément à la doctrine de *Pyrrhon* leur chef) die Pyrrhonianer od. Zweifelweisen; 2. auj. (ceux qui affectent de douter des choses que les autres regardent co. les plus certaines) Zweifler; secte —ne, pyrrhonianische Sekte, Sekte der Z.

Pyrrhoniser, vn. (donner dans le *pyrrhonisme*) zu. der Lehre der Pyrrhonianer anhängen; sich zur Zweifelsucht hinneigen.

Pyrrhonisme, s. (système, doctrine des *pyrrhoniens*) die Zweifel-sucht, -lehre; *der Pyrrhonism; cela vous conduira au —, das wird Sie zur Z. führen; tomber dans le —, auf den P. verfallen; les sectateurs du —, die Anhänger des P., der Zweifellehre.

Pyrrhopœcillos, m. hn. anc. (le marbre siénite, le granite rose antique) id. [id.

Pyrrhosidérite, m. Mg. (variété de fer oligiste micacé)

Pyrrhula, f. hn. c. *bouvreuil*.

Pyrrosie, f. Bo. (g. de pla., fam. des fougères) id.

Pyrulaire, f. Bo. (g. de pla. d'Amér., voisin des célastres) Pyrularia, f.

Pyrule, f. hn. (g. de testacés univalves, qui a pour type la —figue) Birnschnecke, f; la —figue, (presque ovale) die feigenförmige B.; la —cave, (arrondie) die hohle B.

Pythagore, cf. *pythagorique*.

Pythagoricien, ne, s. Ant. les —s, (secte de philosophes qui suivaient la doctrine de *Pythagore* de Samos, auteur du *pythagorisme* ou du système de la *métempsychose*, et en Ag. d'un système qui est le même que celui de Copernic) Pythagoräer; pythagorisch.

Pythagorique, a. Arith. table — ou de Pythagore, (pour la multiplication des nombres simples) die pythagorische Tafel; Gé. théorème de Pythagore, (le 47e du 1er livre d'Euclide, dont Pythagore fut l'inventeur, où l'on démontre que dans tout triangle rectangle, le carré de l'hypothénuse est égal à la somme des carrés des deux autres côtés) der p. Lehrsatz. [die Lehre des Pythagoras.

Pythagorisme, m. (philosophie, système de *Pythagore*)

Pythaule, m. Ant. (musicien des jeux *pythiques*) Tonspieler bei den pythischen Spielen.

Pythiade, f. Ant. (espace de 4 ans révolus, depuis une célébration des jeux *pythiques*, jusqu'à la suivante) Pythiade, f; les —s commencèrent 580 ans avant l'ère vulgaire, die —n fingen 580 Jahre vor der gemeinen Zeitrechnung an.

Pythianthe, f. Bo. c. *oxianthe*.

Pythie, (thie) f. Ant. (prêtresse de l'oracle d'Apollon à Delphes, ainsi nommée à cause du serpent *Python*, que ce Dieu avait tué; ou de *Pytho*, anc nom de la ville de Delphes) Pythia, f; la — sur son trépied, die P. auf ihrem Dreifuße.

Pythien, ne, a. My. Apollon —, (vainqueur du serpent *python*, cf. *pythie*) der pythische Apollo; Mu. nome —, (qui se jouait aux jeux *pythiques*) —s Lied; les jeux —s ou pythiques, (célébrés à chaque *pythiade*) die —n Spiele.

Pythique, (thi-ke) a. jeux —s, cf. *pythien*.

Pythométrique, cf. *pi—*. [Riesenschlange).

Python, m. hn. (serpent, esp. de boa) *Python; (Art

Pythonisse, f. Ant. (la *pythie*) Pythia, f; ext. (toute devineresse ou sorcière) Wahrsagerinn, Zauberinn, f; Saül consulta la —, Saul befragte die W., die Hexe von Endor.

Pyulque, m. Chir. (esp. de seringue, pour tirer le *pus* de diff. cavités du corps) Eiterzieher.

Pyurie, f. Méd. (pissement de *pus*) das Eiterpissen.

Pyxi-acanthe, m. Bo. (arbr. épineux, esp. de jasminoïde ou de lyciet) Buchsdorn. [danthera, f.

Pyxidanthère, f. Bo. (g. de pla., fam. des bicornes) Pyxi-

Pyxide, pyxidie, f. **pyxidion**, m. Bo. (nom donné au fruit capsulaire qui s'ouvre horizontalement en deux valves hémisphériques) Pyxis, f; Pyxidium.

Pyxide, pyxidule, ou **urne**, f. (petite capsule des mousses; anthère de Lin.) Moosbecherchen, n.

Q, (ku) m. (17e lettre et la 13e consonne de l'alphabet) Q, n; un petit q, ein kleines q; le q final se prononce comme un k, (coq, cinq etc.) am Ende eines Wortes wird das q wie ein k ausgesprochen; qu se prononce comme k dans piqûre, quelqu'un, quelque etc., in piqûre etc. wird das q wie k ausgesprochen; qu a le son de kou, dans quadrupède, quadragénaire, équestre etc., in quadrupède etc. lautet qu wie kou (ku); 2. (chez les romains, lettre numér. qui valait 500, et surmontée d'une barre, 500,000) das Q.

Quabèbes, c. *cubèbes.*

Quacamayas ou alo, m. hn. (nom des perroquets au Mexique) id; Papagei.

Quachi, (koua-chi) m. hn. (petit 4pède de la Guiane, analogue au renard, et qui vit en société) Coati.

Quadernes, (ka-) m. pl. Tric. (2 quatre amenés du même coup) alle Viere (mit zwei Würfeln); il lui fallait ternes et quines, et il a amené –, er brauchte drei und fünf, und hat a. V. geworfen.

Quadragénaire, (koua-) s. a. (âgé de 40 ans) vierzigjährig; un –, une femme –, ein –er Mann; eine –e Frau; ein Vierziger, eine V–inn; il est plus que –, er ist über vierzig Jahre alt.

Quadragésimal, e, (koua-) a. (de la quadragésime) vierzigtägig; jeûne –, abstinence –e, –e Fasten, –e Enthaltsamkeit.

Quadragésime, (koua-) m. (tems de 40 jours que dure le carême) die Fasten; le dimanche de la –, (le 1er d. du carême) der erste Sonntag in der F.; der erste F–sonntag.

Quadrain, Quadran, c. *quatrain, cadran.*

Quadrangle, (koua-) f. (figure *quadrangulaire*) pu. Vier-eck, n; Hn. le –, (poi. du g. ostracion, de forme quadr.) das V., der –fisch.

Quadrangulaire, (koua-) a. Gé. (qui a 4 *angles*) vier-eckig, -winkelig; figure, forme –, –e Figur, –e Form od. Viereckform; Bo. tige, fruit –, –er Stengel, –e Frucht.

Quadrangulé, ée, (koua-) a. c. *quadrangulaire.*

Quadrat, (ka-dra) m. Im. (pièce serv. à remplir le vide des lignes qu'on veut laisser en blanc) Quadrat, n; Ausschließung, f; –s de notes, (–s portant quatre filets seulement, pour les notes du plain chant) Noten–e.

2. –, e, (kua-dra) a. As. opposition –e, (aspect de 2 planètes distantes l'une de l'autre de la 4e partie du zodiaque ou de 3 signes, qui valent 90 degrés) Viertelsgegenschein; opposition semi-quadrate, (où les 2 planètes sont distantes l'une de l'autre de la 8e partie du zod. ou de 45 degrés) Achtelsgegenschein; Ast. – ou quartile aspect, ou aspect – ou quartile, ou la quadrature, (aspect de 2 planètes éloignées l'une de l'autre de 3 signes ou de la 4e partie du zodiaque, ou de 90 degrés) Geviertschein; Quadratschein; gevierter Schein.

Quadrateur, (koua-) m. (qui cherche la quadrature du cercle) Aufsucher der Vierung od. Quadratur des Kreises.

Quadratin, (ka-dra-tein), m. Im. (petit *quadrat*) Quadrätchen, n; demi –, (de la moitié du –) halbes Q., Halb-.

Quadratique, (koua-) a. Alg. équation –, (ou du 2d degré, ainsi nommée, parce que l'inconnue y est élevée au *carré*) quadratische Gleichung, od. Gl. vom zweiten Grade; équations –s affectées, (celles qui renferment q. puissance intermédiaire du nombre inconnu, outre la plus haute puissance de ce nombre, et ce nombre absolu donné; opp. à *équations pures ou simples*) vermischte q. G–en.

Quadratoriste, (koua-) m. Pt. (en Italie, artiste qui ne travaille qu'en *quadrature*) Freskomahler.

Quadratrice, (koua-) f. Gé. (courbe méchanique inventée par les anc., pour parvenir à la *quadrature* approchée du cercle, en trouvant des rectangles ou carrés égaux à des portions de cercle) Vierungslinie, f; la plus célèbre des –s est celle de Dinostrate, (qui en a été l'inventeur) die berühmteste unter den –n ist die des Dinostratus; la – d'une courbe, (courbe transcendante décrite sur le même axe que la courbe principale, dont les demi-ordonnées étant connues, servent à trouver la quadrature des espaces qui leur correspondent dans l'autre courbe) die V. einer krummen Linie.

Quadrature, (koua-) f. (réduction géométrique de q. figure curviligne à un carré) Vierung, *Quadratur, f; chercher, trouver la – du cercle, (un carré égal à un cercle, un carré, dont la superficie serait précisément égale à celle d'un cercle) die V. des Kreises, die Kreis–suchen, cf. *apore*; trouver la – d'une courbe, (trouver l'aire ou espace renfermé par cette courbe) die V. einer krummen Linie finden; As. (aspect de 2 astres, éloignés l'un de l'autre d'un quart de cercle) Geviertschein, Quadratschein; la – de la lune, (lorsqu'elle est éloignée du soleil de 90 degrés, dans le 1er et dr. quartier) der G. des Mondes; au premier et au troisième quartier, la lune est en – avec la terre, im ersten und dritten Viertel steht der Mond im G–e gegen die Erde; Ast. cf. *quadrat*; Pt. (en Italie, la peinture à fresque, employée dans l'arc. et les orn., et appelée en italien *quadratura*) Freskomahlerei, f; 2. –, (kadrature) Horl. c. *cadrature.*

Quadraturier, m. Horl. c. *cadraturier.*

Quadre, Quadrer, (ka) c. *cadre, cadrer.*

Quadri–, (koua) Bo. etc. (prép. numérative lat., qu'on joint à un autre mot, pour indiquer que les objets dont il s'agit sont au nombre de *quatre*, par *quatre* etc.) Vier . . .

Quadricapsulaire, (koua-) a. Bo. fruit –, (à 4 *capsules*) vierkapselige Frucht, f.

Quadricolor, (koua-) m. hn. (joli ois. de Java, du genre bruant, dont le plumage est de 4 couleurs) die vierfarbige Ammer.

Quadridenté, ée, (koua-) a. Bo. (à 4 dents) vierzähnig; calice –, feuille –ée, –er Kelch etc.

Quadriennal, e, (koua-) a. (qui dure 4 ans) vierjährig; plante –e, –e Pflanze, cf. *quatriennal.*

Quadrifide, (koua-) a. Bo. (divisé en 4 par des incisions aiguës) vierspaltig; calice, corolle –, –er Kelch etc.

Quadriflore, (koua-) a. Bo. (à 4 fleurs, it. à fleurs disposées 4 par 4) vierblumig; plante –, –e Pflanze.

Quadrifolium, (koua-dri fo-liom') m. Bo. (so. de pla. qui a 4 feuilles sur une même queue) Vierblatt, n; Einbeere, f.

Quadriga, (koua-) m. Chir. (esp. de bandage pour les côtes fracturées ou luxées, dans l'application duq. les circonvolutions de la bande se croisent) Küraß; –binde, f.

Quadrige, (koua) m. Ant. (char en coquille, monté sur deux roues, et attelé de 4 chevaux de front, qu'on employait pour disputer le prix aux jeux olympiques etc.) vierspännige Wagen; la course du –, das Wettrennen mit dem v–n W.; vainqueur au –, Sieger im Wettrennen mit dem v–n W.

Quadrijugué, ée, (koua-) a. Bo. feuille –ée, (à 4 paires de folioles opposées, sur un pétiole) ein vierfach gepaartes Blatt.

Quadrijumeaux, (koua), m. An. muscles –s, (4 muscles abducteurs de la cuisse, qui servent à la tourner en dehors) die vier Zwillingsmuskeln des Schenkelbeines; tubercules – du cerveau, (4 éminences de la moelle allongée) die vier Zwillingserhöhungen des Gehirns.

Quadrilatère, (koua-) s. a. Gé. figure –, (à 4 faces ou côtés) vierseitig, vier-eckig; un –, une figure –, ein Vier-eck, n; eine v–e Figur; les faces ou côtés d'un –, die Seiten eines V–es; Bo. tige –, v–er Stengel; Mg. cristal –, v–er Kristall.

Quadrille, (ka-dri-ly') f. (petite troupe de chevaliers d'un même parti, dans un carrousel etc.) Quadrille, f; une belle –, eine schöne Q.; le costume de la première –, die Tracht der ersten Q.; il était chef de la –, er war der Anführer der Q.

2. le –, (esp. de jeu d'hombre qui se joue à 4) Q., f; Vierspiel, n; faire un –, jouer une partie de –, eine Q., ein V. machen; eine Partie Q. spielen; Man. une blonde faite de plu. –s (ou carrés) pleins, mêlés de –s vides, (co. dans le *point à la reine*) eine Blonde mit ausgefüllten und leeren Q–n od. Viereckchen.

Quadrillion ou quatrillion, (koua-dri-lyon) m. Arith. (mille fois mille trillions) id, f.

Quadriloculaire, (koua) a. Bo. capsule –, (à 4 loges) vierfächerige Kapsel.

Quadrinerve, ou –vé, ée, (koua-) a. Bo. (à 4 nervures) vierrippig; feuille – ou –ée, –es Blatt.

Quadrinôme, (koua-) m. Alg. (grand., quantité composée de 4 termes) viernamige, -theilige od. -gliederige Größe.

Quadriparti, e, ou –tit, e, a. Bo. (parti en 4, cf. partir) viertheilig; feuilles –es ou –tes, –e Blätter.

Quadripartible, (koua-) a. Bo. (qui se partage naturellement à sa maturité en 4 parties) viertheilig; baie, fruit –, –e Beere etc.

Quadripartition, (koua dri-par-thi-cion) f. (partage d'une chose en 4 état d'une chose quadriparti, cf. *parti*) pu. Viertheilung, f.

Quadriphylle, (koua-) a. (formé de 4 folioles ou pièces distinctes) vierblätterig; calice –, –er Kelch.

Quadripulvine, (koua) cf. *pulviné.*

Quadrirème, (koua-) f. Ant. (galère à 4 rangs de *rames*) vierruderige Galeere.

Quadrisaïeul, e, s. (aïeul, –e du 4e degré) Vater des Ur-Urgroßvaters; Mutter der Ur-Urgroßmutter.

Quadrisulce, (koua-) s. a. hn. les –s, (espèces dont le pied est partagé en 4 *doigts*) die vier-klauigen, -zehigen Thiere.

Quadrisyllabe, (koua-) m. Gr. (mot de 4 *syllabes*) [viersilbiges Wort.

Quadrivalve ou –vé, ée, (koua-) a. Bo. (à 4 valves ou panneaux; s'ouvrant en 4 *valves*) vierklappig; capsule –, ou –ée, –e Kapsel.

Quadrivasculaire, (koua-), a. Bo. (qui a 4 loges en forme de cornet ou de godets) vierbecherig.

Quadrumane, (koua-) s. a. hn. (4pède qui, co. le singe, a les pieds de derrière configurés co. des mains, outre les deux mains qui ress. à celles de l'homme, de so. qu'il a 4 mains) vierhändig; les –s, Vierhänder, die –en Thiere.

Quadrupède, (koua) s. a. (nom des ani. qui ont 4 pieds) vierfüßig; les –s, les animaux –s, les –s domestiques, die –en Thiere, Hausthiere; classe, ordre, genre, famille de –s, Classe, Ordnung, Gattung, Familie von –en Thieren; il y a plus d'oiseaux que de –s, es gibt mehr Vögel als –e Thiere.

Quadruple, (koua-) s. a. (4 fois autant) vierfach; das V–e; vingt est – de cinq, le – de cinq est vingt, 20 ist das V–e von 5, das V–e von 5 ist 20; payer le –, das V–e bezahlen; la peine du –, die Strafe des V–en; condamner au –, à payer le –, zum V–n, zur Bezahlung des V–n verurtheilen; (je l'en ai dédommagé), je le lui ai rendu au –, ich habe es ihm v. wieder erstattet; Com. (double pistole d'Espagne; it. auj., pièce de 4 louis) Quadrupel; Mu. – croche, (note qui ne vaut que le quart d'une croche, ou la moitié d'une double croche, ou la 16e partie de la noire) Vierundsechzigstel, n; – crochet, Mu. (4 crochets qu'on emploie pour marquer les –s croches) Vierundsechzigstels-note, f.

Quadrupler, (koua-) va. (prendre 4 fois le même nombre, le *quadruple*) vervierfachen; – une somme, eine Summe v.; il a –é son revenu, le produit de ses terres, (de so. qu'au lieu de mille écus etc. il en a 4 mille) er hat sein Einkommen etc. vervierfacht, auf das Vierfache gebracht; 2. vn. (être augmenté au *quadruple*) sich v.; son bien, ses fonds ont –é depuis, sein Vermögen, sein Stock od. Hauptstamm hat sich seit etc. vervierfacht.

Quai ou quay, (kè) m. Hy. (gros mur en talus, élevé au bord d'une rivière ou d'un port, pour retenir les eaux et pour la commodité du chemin) Kai, Flußdamm; un – revêtu de pierres de taille, ein mit gehauenen Steinen gemauerter K.; les –s de Paris, die –en von Paris; le – de la Mégisserie, le – des Orfèvres etc., der Weißgärber-K., Goldschmieds– etc.; (sa maison) est bâtie sur le –, donne sur le –, ist am K. erbaut, geht auf den K.; 2. (rivage d'un port de mer, serv. pour la charge et la décharge des marchandises) K.; le maître du –, (off. chargé de la police du port) der –meister, Bühnenmeister; le droit de –, ou le quaiage ou quayage, (droit sur les marchandises chargées ou déchargées à un –) der –zoll, die –gebühr; la cale d'un –, (lieu de débarquement, pratiqué pour faciliter l'abord des chaloupes etc. auprès d'un –) die Anlände eines –es.

Guaiage ou guayage, (ke-) cf. *quai* (2).

Quaiche, f. Mar. c. *caiche.*

Quaker ou quagre, m. quakéresse, f. (koua-) hm. (qui est de la secte fondée en Angl., vers 1650, par George Fox, cordonnier, et ainsi nommée du mot anglais –, qui sg. *trembleur*, parce que ces sectaires vivent dans une frayeur continuelle des jugements de Dieu, et *tremblent* de tout leur corps en faisant leurs prières) Quäker, inn.

Quakérisme ou quakerianisme, (koua-), m. hm. (religion, doctrine des *quakers*) das Quäkerthum; die Quäkerei; partisan zélé du –, eifriger Anhänger des –s.

Qualificateur, (ka) m. hm. (théologien de Rome et d'Espagne, préposé pour *qualifier*, ou déclarer la qualité des propositions qui leur sont déférées, ou des crimes déférés à q. tribunal ecc., surtout à celui de l'inquisition) Untersucher, Prüfer; les –s du saint office, (membres de l'inquisition, qui prononçaient sur les discours ou les écrits de ceux qui étaient déférés à l'inquisition) die U. der heiligen Inquisition; consulter les –s, die U. befragen, zu Rathe ziehen; l'examen des livres mis à l'index est du ressort des –s, die Prüfung der in das Verzeichniß der verbotenen Schriften zu setzenden Bücher steht den U–n zu.

Qualificatif, ve, (ka-) a. Gr. nom –, ou *détermi-natif*, cf.

Qualification, (ka-) f. (attribution d'une *qualité*, d'un titre) Benennung, Eigenschaftsbeilegung, f; la – de marquis, der Titel Marquis; la – de corsaire

die V. eines Verfälschers ꝛ; cette proposition a été qualifiée de scandaleuse, il faut voir si cette – est vraie, man hat diesen Satz ärgerlich, anstößig genannt, man muß untersuchen, ob diese B. richtig.

Qualifier, (ka-li-fiér) va. (désigner la *qualité*, déclarer de quelle qualité est une chose, une proposition ꝛ) nennen, benennen, ausgeben, erklären; il qualifia ce système d'erroné, cette proposition d'erronée, er gab dieses Lehrgebäude, diesen Satz für irrig aus, erklärte dieses .. für irrig; on a –é de duel cette rencontre, man hat diese zufällige Schlägerei einen Zweikampf genannt, für einen Z. ausgegeben; – qn de fourbe, d'imposteur ꝛ, (le traiter de fourbe ꝛ) einen einen Schurken, einen Betrüger n., heißen, cf. *qualification*; 2. (donner un titre, une qualification) n., betiteln; l'arrêt le qualifie chevalier, in dem Urtheile nannte man ihn Ritter, gab man ihm den Titel Ritter, legte man ihm den Titel Ritter bei; il se qualifie marquis, de marquis, de duc, er nennt sich Markis, Herzog, gibt sich für einen Markis ꝛ aus, cf. *duc*; il se –e docteur, bourgeois de Paris ꝛ, er nennt sich Doctor, Bürger von Paris ꝛ; it. (pt. d'un hom. de *qualité*) vl. il est –é, fort –é, c'est une personne –ée, er ist ein sehr angesehener, vornehmer; sehr .. Mann; es ist eine Person von Stande, von Rang, eine Standesperson; les plus –és de la ville, die Angesehensten, Vornehmsten der Stadt; Pa. un crime –é, (considérable) ein nahmhaftes, schweres Verbrechen.

Qualité, (ka-) f. (propriété qui fait qu'une chose est nommée telle, bonne ou mauvaise, gr. ꝛ) Eigenschaft; Beschaffenheit, f; bonté, petitesse, blancheur, rondeur ꝛ sont des –s, Güte ꝛ sind E–n; chaque objet a des –s qui lui sont propres, jedes Ding hat seine besondern E–en; (ce drap) n'est pas de la même – que l'autre, ist nicht von gleicher B. mit jenem; (cette étoffe ꝛ) est d'une – excellente, ist von vorzüglicher Güte; cela n'a pas la – requise, dieses hat nicht die erforderliche E. od. B.; la bonne – des aliments ꝛ, die gute B. der Nahrungsmittel; (ce vin) a de la –, (a une saveur qui le distingue des vins communs) ist von vorzüglicher Güte; Phil. les quatre premières –s, (des Péripatéticiens, la chaleur, la froideur, la sécheresse et l'humidité) die vier ersten E–en; Phy., Chi. ꝛ (odeur, saveur des diff. subst., man. dont elles agissent sur les sens) E.; l'odorat et le goût font connaître les –s des plantes, durch den Geruch und den Geschmack erkennt man die E–en der Gewächse; –s sensibles (celles que nos sens aperçoivent le plus immédiatement, en la dureté; la mollesse, la gravité, la fluidité ꝛ) merkliche, in die Sinne fallende E–en, cf. *occulte*; Chi. ꝛ –s salines, nitreuses, sulfureuses ꝛ, salzichte, salpetrichte, schwefelichte E–n; 2. (disposition, talent, inclination ꝛ) E.; –s naturelles, acquises, natürliche E–en od. Anlagen, erworbene E–en; les –s du corps, de l'esprit, du cœur ꝛ, die E–en des Körpers ꝛ; il a de rares, d'excellentes –s, er besitzt seltene ꝛ E–en; parmi qs bonnes –s, il en a bo de mauvaises, bei einigen guten E–en besitzt er viele schlimme; il a une mauvaise –, (pt de q. défaut) er hat eine schlimme E., einen schlimmen Fehler, eine üble Gewohnheit; (il ne sait pas garder un secret), c'est un mauvaise –, das ist eine schlimme E., ein übler Fehler; 3. (noblesse distinguée) Stand; c'est un homme, une femme de –, de grande –, es ist ein Mann, eine Frau von S–e, von vornehmem S–e; les personnes de –, die S–espersonen, die Leute von S–e; il fait l'homme de –, er spielt den Mann vom S–e; 4. (titre dû à cause de la naissance, d'une charge ꝛ) Titel, E.; il prend la – de prince, de duc ꝛ, er gibt sich den T. Fürst od. Herzog, betitelt sich Fürst ꝛ; en quelle – prétend-il à cette succession? en – de donataire ꝛ, in welcher E. macht er Anspruch auf diese Erbschaft? in der E. eines Beschenkten od. Donatars; prendre – dans une succession, (se porter héritier, légataire, donataire, ou douairier) in einer gewissen E. als Erbe auftreten; il a pris – d'héritier par bénéfice d'inventaire, er ist mit der Rechtsbegünstigung des Verlassenschaftsverzeichnisses als Erbe aufgetreten; er will die Erbschaft nach dem Verlassenschaftsverzeichnisse antreten; pour être reçu en cause, il faut prendre –, um als Partei bei einem Rechtsstreite zugelassen zu werden, muß man sich mit einem Rechtsgrunde ausweisen, muß man einen Rechtstitel haben; (pour intenter une action), il faut avoir –, (avoir droit de le faire) muß man einen Rechtsgrund dazu haben, muß man dazu berechtigt seyn; il me disputa ma –, er machte mir meinen S., meine E., meinen Rechtstitel streitig; sans que les –s puissent nuire ni préjudicier, (parce que chacun peut les prendre à son avantage) ohne daß die E–en od. Rechtstitel der einen od. andern Partei zum Nachtheile gereichen könnten; en quelle – procède-t-il? en – de tuteur ꝛ, in welcher E. verfährt od. handelt er? als Vormünder, in der E. eines Vormünders; Pa. les –s d'un arrêt, d'une sentence, (les noms des parties avec leurs demandes et défenses, qu'on énonce avant le vu et le dispositif ou le prononcé du jugement) die persönlichen Umstände in der Einleitung zu einem richterlichen Spruche; les –s contiennent les noms des parties, leurs titres ꝛ, die p. U. enthalten die ꝛ; dans un jugement rendu sur appointement, les –s s'appèlent le vu, in einem auf Bescheid ergangenen Urtheile heißen die in der Einleitung angeführten Umstände der Inhalt; Syn. les –s forment le caractère de la personne, elles sont naturelles; les *talents* en font l'ornement, ils sont acquis, die E–en machen den Charakter der Person aus, sie sind von Natur vorhanden; die Geschicklichkeiten machen die Zierde derselben aus, sie sind erworben; – peut se dire en bien ou en mal, *talent* se prend toujours en bonne part, E. kann im guten und schlimmen Sinne genommen werden, Talent od. Geschicklichkeit wird immer nur im guten Verstande gebraucht; 2. on est *de qualité* par la naissance; on est *de condition* par l'état qu'on remplit, par l'emploi dont on est chargé, man ist de qualité durch die Geburt, de condition durch den Stand, zu welchem man gehört, durch das Amt, welches man verwaltet; un homme né dans la robe, se dit de *condition*; celui qui n'exerce qu'une profession lucrative, est *roturier*, wer von einem in einem bürgerlichen Amte stehenden Manne abstammt, heißt de condition, wer bloß ein einträgliches Gewerbe treibt, ist roturier, (ein Bürger od. vom bürgerlichen Stande).

Quamoclit, (koua-mo-clit) m, Bo. (so. de jasmin rouge d'Amér., compris dans le genre *ipomœa* de Lin.) die schöne Trichterwinde, die rothe Federwinde, die Kardinalsblume.

Quand (kan) ad. de temps, (pour marquer la circonstance du temps, une époque, et souvent pour interroger; *lorsque, dans le temps que, dans quel temps?*) wenn, als, da; it. wann? – Dieu créa le monde, als Gott die Welt erschuf; – il se rappèle son premier état, – il pense à sa famille ꝛ, w. er sich an seinen ersten Zustand erinnert, w. er an seine Familie denkt ꝛ; – ils furent tous rassemblés, als od. da sie Alle versammelt waren; – viendra-t-il? – il fera beau temps, – ses affaires le permettront, wann wird er kommen? wenn das Wetter schön seyn wird, wenn es seine Geschäfte erlauben werden; (vous voulez me payer), mais –? aber wann? depuis – est-il parti? seit wann ist er fort? depuis – est-il ici? seit wann ist er hier? à – la partie est elle remise? auf wann, auf welche Zeit ist die Partie ausgesetzt od. verschoben? jusques à – me persécuterez-vous? wie lange werden Sie mich verfolgen? pour – me le promettez vous? auf welche Zeit versprechen Sie es mir? 2. cj. (*encore que, quoique, bien que*, avec l'un des conditionnels) wenn auch; –, (– même) je le pourrais, je ne le ferais point, w. ich es a. könnte, so ꝛ; (je serai touj. son ami), – même, (– bien même) il ne le voudrait pas, a. wenn er es, selbst wenn er es nicht wollte; – tout devrait périr, und wenn a. Alles zu Grunde gehen sollte; und sollte a. Alles darüber zu Gr. g.; – cela serait ainsi, que s'ensuivrait-il? wenn dem a. so wäre, was würde daraus folgen? (je n'aurais pu finir), – j'aurais travaillé toute la journée, wenn ich a. die ganze Nacht durch gearbeitet hätte; – je l'aurais fait, – j'aurais réussi, que m'en serait-il revenu, wenn ich es a. gethan hätte, w. es mir a. gelungen wäre, was hätte es mir geholfen, was hätte ich für Vortheil davon gehabt? it. (employé pour *si*) wenn; – on le saurait, on ne pourrait vous en blâmer, wenn man es a. erführe, man könnte Sie deßwegen nicht tadeln; – vous en auriez été informé, vous n'auriez pu venir, wenn Sie Nachricht davon bekommen hätten, wenn Sie davon wären benachrichtigt worden, hätten Sie ꝛ; – vous l'auriez consulté sur ce projet, vous n'en auriez que mieux fait, Sie hätten nur um so besser daran gethan, wenn Sie ihn darüber befragt od. zu Rathe gezogen hätten; 3. – et –, prép. (avec) po. il partit – et – nous, er reisete zugleich mit uns ab; venez – et – moi, kommt mit mir; Syn. – marque la circonstance du temps, *lorsque* celle de l'occasion; il faut travailler – on est jeune, il faut être docile *lorsqu'on* nous reprend, quand bezeichnet den Umstand der Zeit überhaupt, lorsque den der Gelegenheit, des besondern Augenblickes; man muß arbeiten, so lange man jung ist; man muß folgsam seyn, wenn man einem etwas verweiset.

Quanebane, (koua-), m. Bo. ou *anone, cachimentier, corossolier*, c.

Quanie, (koua-) f. (déshabillé, chemise, robe de chambre) v. Nachtkleid, Hemd, n; Schlafrock.

Quamquam ou quanquam, (kouan-kouam) m. Ecol. (t. emprunté du lat., où il sg. *quoique, encore que, bien que*, pour désigner une petite harangue latine prononcée dans un collège par un écolier, et qui commence ord. par ce mot) lateinische Rede, Schüler-rede; un – bien fait, eine gut gemachte l. S.; il a brillé dans son –, er hat seine R. vortrefflich abgelegt.

Quanquan, (ou *cancan*, Trév.) m. (bruit, éclat pour une chose qui n'en vaut pas la peine) Lärm; faire un –, un grand – de qc, einen L., einen großen L., viel Aufhebens, viel Wesens, viel Geschrei von etwas machen; 2. (pour imiter le cri du canard) –, –, Gwank, Gwank.

Quant à .., ad. (pour ce qui est de ..) was .. betrifft; – à lui, il est d'avis de ꝛ, was ihn b., so ist er der Meinung, daß ꝛ; – à moi, – à ce qui est de moi, je pense ꝛ, was mich b., so denke ich ꝛ; – à cet article, – à telle affaire, il serait bon de ꝛ, w. diesen Punkt, diese Sache b., so wäre es gut, wenn – ꝛ; – aux choses de la guerre, je n'en puis juger, w. Kriegsangelegenheiten b., davon kann ich nicht urtheilen; je suis prêt – à ce point, w. diesen Punkt b., so bin ich bereit; P. il se met sur son – à moi, il garde son – à moi, il se tient sur son – à soi, (il fait le suffisant) er macht sich breit, er brüstet sich; er bildet sich viel ein; Syn. cf. *pour*.

Quantes, (kan-te), af. pl. toutes et – fois, ou, toutes fois et –, (toutes les fois que, autant de fois que) fa. so oft als; so o. nur immer; je le ferai toutes et – fois vous voudrez, toutes fois et – il vous plaira, ich werde es so oft thun, als Sie wollen, so o. es Ihnen n. i. gefällig seyn wird; it. abs. je le ferai toutes fois et –, (autant de fois qu'on l'exigera, ou que l'occasion s'en présentera) ich werde es so o. thun, als man es verlangt, so o. sich n. i. die Gelegenheit dazu darbietet.

Quantesfois ou quantefois, (kant'-fois) ad. (combien de fois) v. – lorsque sur les ondes ꝛ, wie oft, wenn auf den Wellen ꝛ; o – n'ai-je pas vu ꝛ, o! w. o. habe ich nicht gesehen ꝛ.

Quantième, (kan-thiè-) a. (pour marquer le rang, l'ordre, par rapport au nombre) wievielste od. wievielte; c'est un des premiers capitaines de son régiment, mais je ne sais pas précisement le – il est, er ist einer von den ersten Hauptleuten bei seinem Regimente, aber ich weiß nicht genau der w.; le – êtes-vous dans votre classe? je suis le dixième, der w. sind Sie in Ihrer Classe? ich bin der zehnte; 2. m. cf. *mois*; de quel – vous écrit il? vom W–n, von welchem Monatstage ist sein Brief an Sie? unter welchem Datum schreibt er ihnen? le – n'y est pas, le – du mois est effacé, der Monatstag steht nicht da, der M. ist ausgestrichen; il a reçu une lettre, des nouvelles, mais je ne sais pas de quel – elle est, elles sont, er hat einen Brief, Nachrichten bekommen, aber ich weiß nicht vom W–n, von welchem M–e od. Datum er ist, sie sind, cf. *lune*; une montre à –, (qui marque le – du mois) eine Uhr, welche den M. zeigt; eine M.-uhr.

Quantité, (kan-thi-té) f. (multitude, abondance) Menge, f; une grande – de bled, de vin, eine M. Korn, Wein; on a recueilli une grande – de fruits, man hat eine M. Obst geerntet; on leur a distribué une certaine – de pains ꝛ, man hat eine gewisse M. od. Anzahl Brode ꝛ unter sie ausgetheilt; it. ad. il a – de meubles ꝛ, er hat eine M. Möbeln od. Hausgeräth; il y avait – de monde, (à la promenade ꝛ) es war eine M. Menschen da; il y aura du vin en –, en petite –, es wird Wein in M., eine M. Wein geben; es wird nur wenig Wein geben; il préfère la qualité à la –, er zieht der M. die Güte vor; – de gens l'ont dit, (bc de gens) viele Leute haben es gesagt; – de personnes le pensent, en sont persuadées, viele Personen glauben od. meinen es, sind davon überzeugt; 2. (pt de tout ce qui peut être mesuré ou nombré) Größe, f; Alg. – positive ou affirmative, (– au dessus du zéro, et qui est ou qu'on suppose précédée du signe de l'addition) positive od. bejahende G.; – négative ou privative, cf. *négatif*; – donnée, cherchée, ou – connue, inconnue, (l'une qu'on donne ou propose, et l'autre qu'il s'agit de trouver) gegebene, gesuchte G., od. bekannte, unbekannte G.; dans le problème: quel nombre, multiplié par 12, produit 48? le nombre 4 est la – cherchée, bei der Frage: welche Zahl bringt durch 12 vervielfältigt, 48 hervor? ist

4 die gesuchte G.; Gé. ꝛc. – continue, (étendue d'un corps en longueur, largeur et profondeur) stetige G.; on a coutume de dire, que la – continue est divisible à l'infini, man pflegt zu sagen, die stetige G. sei ins Unendliche theilbar; la géométrie a pour objet la – continue, die Geometrie hat die stetige G. od. stetige G–n zum Gegenstande, cf. *chercher, constant, discret, inconnu, proportionnel;* Gr. (mesure des syllabes longues ou brèves, dans la langue latine ꝛc.) Silbenmaß, Zeitmaß, n; Silben-zeit, -länge, *Quantität, f; pour faire des vers latins, il faut savoir la –, um lateinische Verse zu machen, muß man das S. verstehen; commencez par apprendre la –, lernen Sie erst das S.; Méc. la – de mouvement, (le produit de la masse d'un corps par sa vitesse) die Größe, Stärke od. Kraft der Bewegung; Mu. (durée relative que les notes doivent avoir) Zeitmaß, n; observer la –, das Z. beobachten.

Quapactol (koua-) ou **oiseau rieur,** m. hn. (coucou du Mexique, dont le cri ress. à un *éclat de rire*) Lachkuckuck.

Quapoyer ou **quapoya,** m. Bo. (arbr. de la Guiane, qui rend par l'écorce un suc visqueux ꝛc.) Quapoya.

Quaqua, pl. Gg. ou Adacus, (peuple de la Guinée) id.

Quarantain, (ka-) m. Bo. (pla. qui fait partie du genre des giroflées) Sommerlevkoje, f; Man. les –s, (draps dont la chaine est composée de 40 fois cent fils) die Quarantaintücher.

Quarantaine, (ka-) f. coll. (nombre de quarante) sa. vierzig; une – d'hommes, d'écus ꝛc., v. Menschen, Thaler ꝛc.; il a une – d'années, (environ 40 ans) er ist ungefähr v. Jahre alt; il approche de la –, il a passé la –, (40 ans) er nähert sich dem –sten Jahre, hat das –ste Jahr zurückgelegt; jeûner la –, (ou 40 jours) die –tägige Fasten halten; on imposait autrefois le jeûne de trois –s, (pour cert. péchés) ehemals legte man einem ein dreimal-tägiges F. auf; jeûner la sainte –, (les 40 jours du carême) die –tägige F. vor Ostern; Arp. (mesure ou étendue de terre de 40 perches, en Angl.) Maß von 40 Ruthen; Mar. faire la –, (rester un cert. temps à la vue d'un port; avant de débarquer ou de communiquer avec les habitants du pays, lorsqu'on vient d'un lieu où est la peste ꝛc.) die Liegezeit od. Quarantäne halten; l'épreuve de la –, (qui conserve ce nom, quoique souvent elle ne dure que 8 ou 15 jours) die Gesundheitsprobe; il n'a fait que dix jours de –, er hat nur eine G. von zehn Tagen ausgehalten, hat nur zehn Tage Q. gehalten; la – rigoureuse, (celle qui est de 40 jours) die strenge G. od. Q.; on fait faire la – aux vaisseaux qui en viennent, (pt d'un pays où il règne q. maladie pestilentielle) man unterwirft die Schiffe, welche daher kommen, der G. od. Q.; leurs vaisseaux ont fait la – avant d'entrer dans le port, ihre Schiffe haben die L. od. Q. gehalten, die G. ausgehalten, ehe sie in den Hafen einliefen; on l'a obligé de faire –, ou la –, er hat die G. ausstehen müssen, hat Q. halten müssen; 2. Mar. Pê. (corde grosse co. le petit doigt, serv. à raccommoder les cordages) Lien von 4 bis 15 Garnen; prenez de la – ou du quarantenier, nehmet dünne Lien; Pa. cf. *enchère;* la – le roi, (trève de 40 jours établie de plein droit, de par le roi, pour les parents des deux partis, à dater du jour d'un meurtre commis ou d'une injure faite, de so. que si dans ces 40 jours l'un des parents était tué, l'auteur du crime était réputé traître et puni de mort) die gesetzliche vierzigtägige Rachefrist.

Quarante, (ka-) a. numér. (4 fois dix) vierzig; – hommes, – pistoles, v. Menschen, Pistolen; – -un écus, ou – et un écus, ein und v. Thaler; – deux fois, zwei und v. Mal; dans – jours, in v. Tagen; à – ans, im –sten Jahre; il est âgé de – ans, il a passé les – ans, er ist v. Jahre alt, er ist über v. Jahre alt, er hat das –ste Jahr zurückgelegt, cf. *prière;* Hm. le tribunal, la cour des –, (à Venise, cour de 40 juges) das V–er-gericht; Hn. le – langues, c. *polyglotte;* Jeu. le trente et –, (so. de jeu de cartes) das Dreißig- und V.-Spiel; Pau. avoir – -cinq, (ou les trois quarts du jeu) fünf und v. haben; it. fg. il a – -cinq sur la partie, (pt de qn qui a de gr. avantages dans une aff., et qui est presque assuré d'y réussir) fa. er hat es schon halb gewonnen; il pourrait nous donner – -cinq et bisque, (pt de qn qui est plus habile, et qui a de gr. avantages sur nous) er ist unser Meister; er hat viel vor uns voraus, hat einen großen Vorsprung od. Vortheil vor uns; er hat gewonnenes Spiel mit uns; 2. (nombre ordinal) le – -unième, la – -deuxième ꝛc., der ein und –ste, die zwei und –ste ꝛc.

Quarantenier, (ka-) m. Mar. Pê. cf. *quarantaine* (2).

Quarantie, (ka-ran-cie) f. hm. autref. (tribunal, cour des *Quarante*, à Venise) Vierzigergericht, n; la – civile, la – criminelle, das V. für bürgerliche, für peinliche Fälle.

Quarantième, (ka-ranthiè-me) a. (nombre ordinal) vierzigste; le – jour, la – année, der v. Tag, das v. Jahr; il est le – de sa classe, er ist der v. in seiner Classe; la – partie d'une somme, d'un tout, der v. Theil einer Summe, eines Ganzen; Méd. le – jour, (auq. les anc. fixaient la durée des maladies aiguës) der v. Tag; 2. m. il a un – dans cette affaire, er hat ein V–l bei dieser Sache; il est intéressé à cette entreprise pour un –, er ist mit einem V–l bei dieser Unternehmung betheiligt; Cou. (droit qui se percevait à Nantes ꝛc. sur les marchandises qui passaient devant S. Nazaire); lever, prendre le – en marchandises ꝛc., den V–lzoll an Waaren erheben, nehmen ꝛc.

Quarderonner, (kar-de-ro-) une poudre ꝛc. Charp. (en rabattre les arêtes, en y pratiquant ou poussant q. moulure ou un quart de rond entre deux filets) einen Balken an den Kanten abrunden, mit einem Viertelstabe ꝛc. versehen; une solive –ée, ein an den Kanten abgerundeter Balken.

Quarré, Quarreau ꝛc., c. *carré, carreau, carrément, carrer, carrure.*

Quarrelet, c. *carrelet.*

Quart, (kar) m. (la 4e partie d'un tout) Viertel, n; der vierte Theil; le – de cette somme me suffit, ôtez-en trois –s, der v. T. od. ein V. dieser Summe genügt mir, nehmen Sie drei V. davon weg; il n'a eu que le –, qu'un – de la succession, er hat nur den v–n T., nur ein V. von der Erbschaft bekommen; il a son – dans cette affaire, il y entre pour un –, pour son –, er hat ein V. bei dieser Sache, er hat ein V. daran; es gebührt ihm ein V. davon; réduire l'impôt ꝛc. au –, du tiers au –, die Abgabe od. Steuer auf das V., auf den v–n T., vom Drittel auf das V. herabsetzen; un – d'heure, un – de lieue, eine –stunde, eine –meile; montre ꝛc. qui sonne les –s, eine Uhr, welche V. schlägt; un – de muid, ein –muid od. eine –tonne; un – de boisseau, ou abs., un –, eine –metze; ein Vierling; une aune et un –, une aune trois –s, eine Elle und ein V.; eine Elle und drei V., sieben V.; deux aunes et demi – d'étoffe, ou deux aunes d'étoffe et demi –, zwei Ellen und ein Halb- od. ein Achtel Zeug; il n'a pas le – tant de peine que vous, er hat nicht den v–n T. so viel Mühe, als Sie; P. cf. *tiers;* – d'écu, (mo. qui valait autref. 15 ou 16 sous ou la 4e partie d'un écu) –thaler; Fa. payer en écus –s, ou en –s, (à raison de 64 sous pour l'écu) in Thalern, in V–thalern bezahlen; demi – d'écu, halber –thaler; P. il n'a pas un – d'écu, (il est fort pauvre, il n'a point d'argent) er hat keinen Batzen im Vermögen, er hat keinen Heller; – d'or, (mo. d'or de Portugal, valant 8 liv. T.) Quartd'or; – de papier, (la moitié d'une demi feuille) –bogen Papier, *Quartblatt, n; Arc., Charp., Or. ꝛc. – de rond, (moulure qui s'exécute en quarderonnant ꝛc. et qui a le – d'un rond) –stab; Viertelstab; les marches de cet escalier ont toutes un filet et un – de rond, alle Stufen an dieser Treppe haben einen Leisten und einen –stab; faire un – de rond au pied d'un chandelier, (une esp. de moulure concave, serv. d'orn. au bas du pied . .) einen –stab an den Fuß eines Leuchters machen; Arp. – de cercle, ou – de cercle d'arpenteur, (– de cercle circulaire, avec deux pinnules immobiles, outre une règle mobile ou alidade, portant aussi 2 pinnules) Quadrant; it. Art. – de cercle, (serv. à donner aux mortiers la direction convenable) Q. zum Richten der Mörser; le – de cercle d'astronomie, (serv. à mesurer la hauteur d'un astre au-dessus de l'horizon, à prendre des hauteurs correspondantes, des angles ꝛc.) der astronomische Q., cf. *mural;* – de cercle horodictique, (esp. de cadran où sont tracées les lignes horaires) Stunden-q.; le – de cercle de Gunter, (esp. de cadran tracé sur un – de cercle, dont les degrés marquent les hauteurs, au moyen d'un fil à plomb) Gunters Q.; – de cercle de Sutton ou de Collins, (sur leq. on peut voir la hauteur d'un astre, et en même temps l'heure du lever du soleil, son amplitude, l'heure qu'il est l'azimuth ꝛc.) Suttons od. Collins Q.; – du méridien terrestre, (la distance de l'équateur au pôle) Q. des Erdmeridians; – de nonante, c. *quartier anglais;* Art. – de canon d'Espagne, (anc. pièce, de 12 livres de balles) spanische Viertelkarthaune; – de canon de France, (canon de 8 livres de balles) französische Viertelkarthaune; Ch. cf. *levraut;* Com. un – de raisins, de harengs, (caisse de sapin dans laq. on envoie les raisins secs nommés *raisins aux jubis;* petit baril de harengs blancs, qui en contient environ 3 cents) Rosinentonne, Härings-, f; Horl. pièce des –s, (pièce d'une montre ꝛc. qui fait sonner les –s) Viertelwerk, n; Ma. travailler un cheval de – en –, (le conduire 3 fois de suite sur la 1e ligne du carré qu'on se figure autour du pilier, le changer ensuite de main, le faire partir, le conduire 3 fois sur la 2e ligne ꝛc.) ein Pferd bei der Volte dreimal nacheinander auf jeder Linie des Vierecks herum arbeiten, cf. *volte;* Mar. (temps qu'une partie de l'équipage veille pour faire le service, tandis que tout le monde dort) *Quart, *Quartier, n; Wache, f; le – est de différente durée, selon les différentes nations, die W. od. das Q. ist bei den verschiedenen Nationen von verschiedener Dauer; faire le –, prendre le –, (le commencer, entrer en garde pour le –) die W. haben, übernehmen; auf der W. seyn, W. halten; ce matelot a fait son –, dieser Matrose hat seine W. gehalten; premier, second –, erste, zweite W.; en Angleterre le – est de 4 heures, in England dauert eine W. vier Stunden; relever, changer le –, die W. ablösen; au –! (cri pour appeler ceux qui doivent prendre le –) auf die W.! – bon, ou, bon –, (comd. ou avis à l'équipage de faire bonne garde) gute W.; faire bon – sur la hune, (faire bonne sentinelle, pour découvrir une roche ou les corsaires) auf dem Marse od. Mastkorbe gute W. halten; le premier –, ou – de tribord, (qui commence à la fin de l'aube ou vers minuit) die erste W. od. Steuerbords-w.; – du jour, (qui finit quand le jour paraît, et qu'on appèle aussi – *de bas-bord, ou second* –) Morgen-w.; Backbords-w.; zweite W.; 2. Mar. – de vent, ou – de rumb, (aire de vent séparée d'une autre aire par un arc de 11 degrés et 15 minutes) Viertelsstrich; deux aires de vents principaux renferment deux –s, zwei Hauptwindstriche schließen zwei V–e ein; entre le nord et le nord-est, on a les –s de vent nord 1/4 nord-est, et nord-est – de nord, zwischen Norden und Nord-osten liegen die beiden V–e od. Windstriche Nord zum Osten, und Nord-ost zum Norden, cf. *nord;* Mil. cf. *conversion;* défiler par – de rang, (le rang étant obligé de se partager ou rompre en *quatre*) in Viertelglieder abbrechen; Mu. anc. – de ton, (intervalle introduit par Aristoxène, et presque impossible à saisir) Viertelton; it. auj. (intervalle qui reste entre 2 notes à un ton l'une de l'autre, lorsqu'on a élevé l'infér. d'un dièse, et baissé la supér. d'un bémol) Viertelton; Tis. (quantité de 200 fils de chaine, dans la fabrique de la batiste) 200 Kettenfäden; Quart; cette batiste a 1600 fils de chaine ou 8 –s, dieser Battist hat 1600 Kettenfäden od. 8 Quart.

II. –, e, a. (4e partie); Fin. – denier, (la 4e partie d'un denier) Viertelpfennig; Ch. un sanglier en son – -an ou quartan, (qui a 4 ans) ein vierjähriges wildes Schwein; ce sanglier est à son – -an, à son quartan, dieses Schwein ist vierjährig; fièvre quarte, (qui laisse au malade environ 72 heures d'intervalle entre les accès, et qui le prend tous les 4 jours inclusivement) das viertägige Fieber; il a la fièvre –e, er hat das v. F.; remède pour la . . ., Mittel gegen das v. F.; fièvre double –, (qui offre deux accès en 3 jours, de so. qu'il n'y a qu'un jour de libre sur 3) das doppelte dreitägige F.; fièvre – double, (offrant 2 accès tous les 4es jours) das doppelte v. F.; fièvre triple –, (qui a lieu tous les jours, de man. que l'accès du 1er répond à celui du 4e) das dreifache v. F.; it. fièvre double ou triple –, ou fièvre doublée, triplée, (suivant qs médecins, fièvre qui a 2, ou 3 accès chaque 4e jour) doppeltes, dreifaches v. F.

Quartaine, (kar-) af. po. cf. *fièvre* (P.).

Quartal, (kouar-) m. (anc. ms. de grain en qs lieux de Fr., équivalant à 8 boisseaux de Paris) id.

Quartan, (kar-) cf. *quart* (II. Ch.).

Quartane, (kar-) af. fièvre –, (qui a un accès tous les 4 jours das viertägige Fieber; *Quartanfieber.

Quartanier, (kar-ta-nier) m. Ch. (sanglier *quartan*) ein angehendes od. vierjähriges wildes Schwein.

Quartation, (kar-ta-cion) f. Métal. (alliage d'un quart d'or avec trois quarts d'argent, appelé aussi *inquart*) Quartieren, n; on emploie la – pour le départ de l'or ꝛc., man wendet das Q. bei der Scheidung des Goldes an, nimmt das Q. bei . . vor.

Quartaut, (kartôt) m. (petite futaille, dont la grand. diff. selon les lieux) Vierteltonne, f; le – de Champagne, d'Orléans ꝛc., die Champagner V., die Orleaner V.; un – de vin ꝛc., eine V. Wein; faire mettre son vin dans des –s, seinen Wein in V–n füllen lassen; it. (à Paris, le quart d'un muid) Viertelmuid, n; le – contient 9 setiers, das Viertelmuid hält 9 Setiers.

Quarte, (karte) f. (ms. de 2 pintes) Quart, n; une – de bière, ein Q. Bier; As. les –s, (parties de l'hémisphère visible ou supér., comprises entre le méridien et le 1er vertical) Himmelsviertel, n; – septentrionale, – orientale ꝛc., nördliches, östliches ꝛc. H.; Es. (botte qu'on porte à l'ennemi dans et sur les armes, en tournant le poignet en dehors)

Quarte, f; porter une botte en –, ou abs., porter de –, pousser en –, die Q. stoßen, in der Q. ausstoßen; parer à la –, en –, (détourner avec le vrai tranchant de son épée celle de son ennemi qui porte de –) in der Q. parieren, den Stoß ablenken; une estocade de –, la parade de – ou en –, ein Stoß in der Q., die Parade od. Parierung in der Q.; – basse, (celle qu'on allonge à l'ennemi dans et sous les armes) die untere od. niedere Q.; parer en – basse, (détourner, du vrai tranchant de son épée, celle de l'ennemi qui porte de –) in der untern Q. parieren; Gé. (la 60e partie d'une tierce, ou la 216,000e partie d'une minute, soit de degré, soit de temps) **Quarte**, f; une – est la 12,960,000 partie d'une heure ou d'un degré, eine Q. ist der 12,960,000 Theil einer Stunde od. eines Grades; la – se subdivise en 60 parties égales, appelées quintes, et ainsi de suite, die Q. wird abermals in 60 Theile getheilt, welche Quinten heißen, und so fort; Jeu. autref. une –, auj. une quatrième, (4 cartes de même couleur qui se suivent, au piquet) **Quarte**, f; as, roi, dame et valet, font une – major, Aß, König, Dame und Bube machen eine große Q.; avoir – de roi, avoir une – basse, eine Q. vom Könige, eine niedrige Q. haben; Jur. rom. – falcidie ou falcidienne, ou – légitimaire, abs. la falcidie, (le *quart* des biens qui doit demeurer à l'héritier surchargé de legs, d'après une loi de Caïus *Falcidius*, tribun du peuple) das **falcidische Quart, Viertel** od. Erbschaftsviertel; la falcidie, ou – falcidie, se prend sur tous les legs, das f. V. wird von allen Vermächtnissen, genommen; – trebellienne ou trébellianique, (le *quart* qui, en vertu du sénatus-consulte *trébellien*, doit demeurer à un héritier chargé de rendre l'hérédité à un autre) das **trebellianische Viertel**; la – trébellienne contribue aux dettes, das t. V. trägt zu den Schulden bei; la trébellianique, ou – tr. se prend sur les effets, das t. V. wird von den Vermögensstücken genommen; la – du conjoint pauvre, ou – de l'authentique præterea, (*quart* de la succession du conjoint prédécédé accordé au conjoint survivant lorsqu'il est pauvre) das V. des armen Ehegatten od. der Authentika præterea; – double, (lorsqu'on retient au même temps la falcidie et la trébellianique) das doppelte V.; Jur. ca. la – canonique ou funéraire, (ce qui est dû au curé, lorsque le défunt se fait enterrer ailleurs) das kanonische V.

Quartenier, (kar-) c. *quartinier*.

Quarter, (kar-tér) vn. (aller entre 2 ornières et les éviter) überhalten; Es. (ôter son corps hors de la ligne) durch eine Seitenwendung ausweichen; Mu. (procéder par quartes plutôt que par quintes) quartieren.

Quarteron, (kar-) m. (poids qui fait le quart d'une livre) **Viertel**, -pfund, n; Vierling; ajouter, mettre encore un – dans la balance, noch ein V. hinzuthun, in die Wage legen; it. (le quart d'une livre, dans les choses qui se vendent au poids, ou d'un cent dans celles qui se vendent par compte); un – de beurre, de cerises, ein V. oder -pfund Butter, Kirschen; un – de pommes, de noix, de plumes, d'épingles, ein V. od. -hundert Nüsse, Federn, Stecknadeln; combien coûte le –? was kostet das V.? un demi –, (la moitié du –) ein halber Vierling; ein Achtelpfund; it. ein halbes V., ein Achtelhundert, ein Achtel; Bat. (petit livre contenant 25 feuilles d'or ou d'argent) -büchlein, n; Ép. le – ou le peigne, (outil garni de 25 dents ou pointes, pour faire d'un seul coup 25 trous sur le papier) Stechkamm; Hm. –, ne, (au Pérou, pers. née d'un blanc et d'une mulâtre, ou d'un mulâtre et d'une blanche) **Viertelsschwarze**; c'est un –, une –ne, es ist ein –r, eine V.

Quartidi, (kouar-) m. hf. (4e jour de la décade) id.

Quartier, (kar-thiér) m. (4e partie de cert. choses) **Viertel**, n; un – de veau, de mouton, un – de devant, de derrière, Kalbs-, Hammels-; ein Vorder-, Hinter-; un – de pomme, ein V. von einem Apfel, ein Apfelschnitz; couper une poire en quatre –s, eine Birn in vier V. zerschneiden; un – de terre, de vigne, (le quart d'un arpent) ein V., -morgen Land, Weinberg; un – de ruban, (le *quart* d'une aune) eine -elle Band; un demi – d'étoffe, (la moitié du –) ein Halb- od. ein Achtel Zeug; bois de –, (bois à brûler fendu en 4) vierspaltiges Brennholz, cf. *échalas*; P. cf. *quatre*; – de l'année, ord. trimestre, (espace de 3 mois) -jahr, ***Quartal**, n; l'année est divisée en quatre –s, das Jahr wird in vier -jahre eingetheilt; le – de janvier, d'avril, das -jahr vom Januar, vom April an, das Januarq.; il a servi son –, er hat sein -jahr ausgedient, seinen -jahrsdienst gethan; it. (le *quart* d'un paiement annuel, qui se fait par –, ou de 3 mois en 3 mois) **Quartal**; – d'une pension, d'une rente, Q. eines Gnadengehaltes, einer Rente; il doit deux –s de sa maison, de son loyer, er ist zwei Q-e an seinem Hauskaufschilling, an seiner Miethe schuldig; il a payé le – de Noël, il doit le – de Pâques, er hat das Weihnachts-q. bezahlt, ist das Oster-q. schuldig; on lui doit deux –s de ses gages, man ist ihm zwei Besoldungs-q-e schuldig; il a mangé un – de ses apointements par avance, er hat ein Q. seines Gehaltes zum voraus eingenommen; on lui a payé ce –, son –, man hat ihm dieses Q., sein Q. bezahlt; it. qf. (la demi année); payer le premier – de l'hôtel-de-ville, die erste halbe Jahressteuer auf das Rathhaus bezahlen; – de la lune, (la 4e partie du cours de la lune) Mondsviertel, n; nous avons le premier – de la lune, nous sommes au dernier –, wir haben das erste **Viertel**, wir sind im letzten V.; Bl. (4e portion d'un écu lorsqu'il est écartelé) **Feld** (eines gevierten Wappenschildes), n; il porte au premier – d'argent, er führt im ersten silbernen Felde; écartelé aux premier et quatrième –s d'argent, au deuxième d'azur, im gevierten Schilde das erste und vierte Feld weiß od. silbern, das zweite blau; it. (portion d'un écu divisé en un plus gr. nombre de parties carrées entr'elles) il porte dans ses –s les armes de plu. royaumes, er führt in den F-ern seines Wappenschildes die Wappen mehrerer Königreiche; franc –, (le – droit du haut de l'écu, quand il est d'un émail diff. du reste) das rechte Oberschild od. Oberfeld (wenn es von anderer Farbe ist, als die übrigen F-er); Gén. (les diff. chefs desq. on descend, du côté du père, ou de la mère) **Ahnen**; les chevaliers de Malte faisaient preuve de huit –s, (4 de père, et 4 de mère) die Maltheser-ritter mußten 8 A. beweisen.

II. (portion d'un tout qui n'est pas divisé exactement en 4 parties) **Viertel**, n; un – de pain, de gâteau, d'orange, ein V. Brod, Kuchen, ein V. von einer Pomeranze; un – de lard, (une pièce de lard) ein Stück Speck; –s de pierre, (gros morceaux de pi.) große Steine, Bruchsteine; pierres de –, (grosses pi. de taille, dont il n'y a que 2 ou 3 à la voie, ou pour la charge de 4 chevaux) große Quadersteine; – de soulier, (les deux pièces de derrière, assemblées au talon) die Quartiere an den Schuhen; – de soufflet, (peau qui doit y être ajoutée) das Lederwerk an einem Blasebalge; les –s d'une selle, (les parties sur lesq. les cuisses portent ou reposent; it. les pièces de cuir, dont on les recouvre) die Quartiere eines Sattels; les quatre –s d'un habit, (les 4 parties principales, les 2 devants et les 2 derrières) die vier Hauptstücke zu einem Kleide; dresser un cuir des quatre –s, (le plier des 4 côtés, de patte en patte) eine Haut vierfach zusammenlegen; les –s du pied d'un cheval, (les parois latéraux du sabot, les deux côtés du sabot compris depuis la pince jusqu'au talon de part et d'autre) die Hornwände od. Quartiere am Hufe eines Pferdes; le – de dedans, (du côté où les jambes du cheval se regardent) die innere **Hornwand**; le – de dehors, die äußere H.; les –s doivent être égaux en hauteur, die Hornwände müssen von gleicher Höhe seyn; faire – neuf, (lorsqu'il croit une nouvelle corne au pied du cheval, à la place de celle qui est tombée) einen neuen Huf bekommen; Arc. – de vis suspendue, (dans une cage ronde, portion d'escalier à vis suspendue, le quart du tour) eine Viertelswendung einer Schneckentreppe; – tournant, (nombre de marches d'angles, assemblées dans un noyau par leur collet) die in einer Spindel verbundenen winkeligen Stufen einer Wendeltreppe; As., Mar. – anglais, ou quart de nonante, (instr. pour prendre hauteur en mer, consistant en 2 arcs de cercle, l'un de 60 et l'autre de 30 degrés, avec une pinnule au centre, et deux autres qui coulent sur les 2 cercles et qu'on peut arrêter sur chaque degré) Davidsquartant; – de réflexion, ou octant, octant anglais, instrument de Hadley, c. *octant*; – de réduction, (instr. de pilotage, serv. à résoudre diff. problèmes nécessaires à cet art. C'est un carton carré, dans leq. est inscrit un quart de cercle, avec plu. transversales qui se coupent à angles droits, et qui en rapportent les degrés et les divisions aux côtés de ce carré) Reductionsquadrant; – sphérique, (instr. fait sur un carton co. le – de réduction, mais ayant, au lieu de cercles concentriques, des courbes allongées qui vont toutes se réunir au même point, pour figurer les méridiens réunis au pôle) sphärischer Quadrant; Bat. (morceau d'or d'1 ½ pouce de long sur 1 de large) (ein 1½ Zoll langes und 1 Zoll breites) Stück Geld; Com. (ms. de grains en Basse-Bretagne) id; le – anglais, (ou *quarter*, de 440 liv. avoir du poids) das englische Quarter (110 englische Pfund).

III. (division ou partie d'une ville, qui comprend un cert. nombre de maisons) **Viertel, Quartier**, n; les différents –s d'une ville, die verschiedenen V. od. Q-e einer Stadt; on fit des feux de joie dans tous les –s de la ville, man machte Freudenfeuer in allen Q-en od. Gegenden der Stadt; it. (cert. étendue de voisinage) **Nachbarschaft**, f; il y a bonne compagnie dans mon –, in meiner N. ist gute Gesellschaft; (si vos affaires) vous amènent dans ces –s, dans nos –s, (dans ce pays, dans cette ville, dans ces environs) Sie in diese **Gegend**, in unsere G. führen; (mandez-nous) ce qui se passe dans vos –s, was in ihrer N. od. G. vorgeht; (cet homme) est de nos –s, ist aus unserer N. od. G.; tout le – était en rumeur, (tous les habitants du –) das ganze V. od. Q. war im Aufruhr; (cet avis) fit mettre tout le – sous les armes, brachte das ganze Q. unter die Waffen, machte, daß das ganze Q. zu den Waffen griff; nouvelles de –, (qui n'ont guère de cours que dans le – où on les débite) Stadtneuigkeiten; faire les visites du –, (rendre visite aux pers. un peu considérables, dans le voisinage de la maison où l'on vient s'établir) die N-sbesuche machen; c'est le plaisant de son –, du –, (pt de qn qui y passe co. un hom. réjouissant et d'une belle humeur) er ist der Lustigmacher, der Spaßvogel in seiner N., cf. *gazette*; mettre, donner l'alarme au –, (débiter q. nouvelle qui donne de l'inquiétude à ceux qui y ont intérêt) fa. die Leute in Unruhe versetzen, einen Lärm, eine Angst unter die Leute bringen; l'alarme est au –, (on est fort inquiet dans cette maison, dans cette famille) es ist Feuer im Dach; man ist in diesem Hause, in dieser Familie in großer Angst.

IV. Gu. (campement d'un corps de troupes, it. le corps même) **Quartier, Lager**, n; un – bien retranché, ein gut verschanztes L.; le – a été enlevé, das L. ist weggenommen worden; die Soldaten sind aus ihrem Standorte vertrieben worden; it. (dans un blocus, campement sur les principales avenues d'une place, pour empêcher les convois et les secours); disposer les –s du siége, die L. (um einen belagerten Ort herum) anordnen; die Belagerungstruppen ausstellen, ihnen ihre Stellung anweisen; affaiblir les –s, die L. schwächen; – de vivres, (lieu où est logé l'équipage des munitions de bouche, et où l'on cuit le pain de la troupe) das Commissariat, die Feldbäckerei; – d'hiver, (intervalle de temps compris entre deux campagnes) **Winterquartier**, n; le – d'hiver sera long, das W. wird lange dauern; it. (lieu où on loge les troupes pendant l'hiver); l'armée va prendre ses –s d'hiver, das Heer wird seine W-e beziehen; les –s d'été, (que les armées prennent dans les pays chauds, co. en Espagne, en Italie) die Sommerquartiere; –s de cantonnements, (qu'on fait prendre à l'armée en diff. lieux à portée les uns des autres, pour la faire subsister plus facilement, ou pour la mettre à l'abri du temps) Kantonnirungsquatiere; –s de fourrage, (esp. de –s de cantonnement, qu'on prend qf à cause de la disette du fourrage) Fütterungsquartiere; – de rafraîchissement, (lieu où des troupes fatiguées vont se remettre et se rétablir, pendant la campagne même) Erfrischungs-quartiere, Erholungs-; on a envoyé la cavalerie en – de rafraîchissement, man hat die Reiterei in Erfrischungsquartiere geschickt; – du roi, ou – général, (lieu choisi, ord. au centre d'un camp, où logent le roi, le général et ses 1ers off.) **Hauptquartier**, n; chaque armée a son – général, jedes Heer hat sein H.; le – général a été transféré à N., das H. ist nach N. verlegt worden; le grand – général, (celui du souverain ou du général en chef, et qui est le centre des autres –s généraux) das große H.; les –s généraux des deux Empereurs sont à C., die H-e der beiden Kaiser sind zu C.; – d'assemblée, (lieu de rassemblement d'une armée, pour marcher à l'ennemi) **Sammelplatz**; it. (ville, où les troupes se rendent pour y passer la revue) S.; 2. (traitement favorable qu'on fait à des troupes vaincues) **Quartier, Pardon**; demander, donner –, um Q. od. P., um sein Leben bitten; P. od. Q. geben, das Leben schenken; ils ne font point de –, sie geben keinen P., sie machen Alles nieder; sans –, point de –, ohne P., kein P.; fg: demander –, (demander grace, demander de n'être pas traité à la rigueur, se rendre) fa. um **Gnade**, um Schonung bitten; ne faire aucun –, ne point donner de –, (traiter à la rigueur) keine G. geben, auf keine Art schonen, keine **Nachsicht** haben; il ne donne point de – à ses débiteurs, er hat keine Nachsicht mit seinen Schuldnern; elle est si médisante, qu'elle ne fait – à personne, sie hat ein Lästermaul, das Niemand verschont; ne disputons plus, je vous demande –, streiten wir nicht länger, ich gebe Ihnen gewonnen; –-maître, m. (off. chargé de la caisse et de la comptabilité d'un corps militaire) **Quartiermeister**; –-mestre, (maréchal de logis d'un régiment de cavalerie étrangère) Q. eines

fremden Reiterregimentes.

V. à –, adl. (à part, à l'écart) bei Seite; tirer qn à –, einen bei S. ziehen; mettre de l'argent à –, Geld b. S. legen, thun.

Quartile, (kouar-thi-le) a. Ast. cf. *quadrat.*

Quartin, m. Com. (en ital. quartino; mo. d'or de Rome, le *quart* de la double ou *doppia*, environ 5 francs) Quartino.

Quartinier, m. (bourgeois qui a l'inspection d'un *quartier* d'une ville, relativement à la police) Viertels-herr, -meister.

Quarto, (kouar-) m. (mo. de cuivre d'Esp., qui vaut 4 maravedis de vellon) id.; Lib. ꝛc. cf. *in*–.

Quartuaires, (kar) pl. hm. (cavaliers établis pour veiller à la sûreté des frontières de la Pologne et de la Volhinie, contre les Tartares, et qui étaient distribués en diff. quatiers) Grenzbereiter.

Quartz, m. Quarz, (karz) Mg. (so. de pi. ou de cristal très-dur, transparent, qui raie le verre ꝛc.) Quarz; – grainu ou arénacé, (qui ress. à un assemblage de grains de sel ou de cristaux de sable par et aggrégés ensemble) körniger Q.; po. Salzschlag; – en grenats, (– grainu, dont les grains sont colorés et friables) granatartiger Q.; – carié, (– co. vermoulu ou criblé de trous, – agate molaire des modernes) löcheriger od. wurmfräßiger Q.; rheinischer Mühlstein; – agate, – agate cacholong, – agate calcédoine, (de la nature de ces pi.) – achat, – achat Kacholong od. milchweißer Achat; Kiesel-achat; – agate calcifère, (mélange de – agate pyromaque et de carbonne de chaux) kalk-artiger – achat; Versteinerungs-achat; – agate chatoyant, Afterflint, Sonnen-wende, -auge; Katzen-auge; – agate cornaline, (d'une couleur rouge) Karniol; – agate chrysoprase, (vert de pomme compacte) Chrysopras; – agate onix, (formé de bandes parallèles, de diff. couleurs) Onyx; – agate pyromaque, Flint, Feuerstein, Kreidekiesel; – agate sardoine, (couleur orangée, mêlée de brun ou de noir) Sardonyx; Sard-achat; – agate xyloïde, (bois agatifié de Délisle, dendrolithe de Born) Holzstein; – améthiste, ou – hyalin améthiste, – hyalin violet, Amethist; Scuandi; – commun, (le plus souvent blanc) gemeiner Q.; – gras, (fort compacte, bleuâtre, un peu gras au toucher) fetter Q., Fett–; – laiteux, (entièrement opaque, d'un blanc matte de lait) Milch–; – coloré, (presque touj. opaque, et qf panaché de rouge ꝛc.) farbiger Q.; – rosé, (d'un rouge de rose) rosenrother Q.; Rosen–; – spongieux, ou – agate molaire, c. – *carié;* – cristallisé, (– dont les cristaux, qf pentagones ou hexaèdres, sont touj. laiteux, opaques et vitreux intérieurement) kristallisierter Q.; Bergkristall; – ou grès élastique, (– qui se trouve en couche au Brésil) elastischer, biegsamer Q.; Gelenk–; – fétide, (esp. de – commun; mais d'une odeur fétide qui se développe par le frottement ꝛc.) stinkender Q.; – cubique, kubischer Q.; Würfelstein, Borazit; – hématoïde, Sinopel; – arborisé, – conchylioïde ꝛc., Mockastein; – hyalin, ou .. limpide, (cristal de roche) Bergkristall; – hyalin amorphe, gemeiner Q.; – hyalin arénacé, vulg. *sable,* sandiger Q., Sandstein; Ex. Salzschlag, Granding; – hyalin aérohydre, (– renfermant des bulles d'air et d'eau, de Delisle) Glas – mit Wassertropfen; – hyalin bleu, Sapphir; – hyalin bleu cristallisé, Sapphirkristall; – hyalin violet, c. – *améthiste;* – jaspe, (composé de – agate empâté d'argile ferrugineuse) Jaspis; – jaspe panaché, (jaspe fleuri ou panaché de Delisle; Jaspe veiné et jaspe onyx de Daubenton) ägyptischer Jaspis; – maguésien, (variété de magnésie) Talk–; – nectique, (d'un aspect terreux, et qui mis sur l'eau, y *nage* q. temps) Schwimmstein; – pseudomorphique, ou – hyalin en chaux sulfatée lenticulaire, (– en crêtes de coq de Delisle, – figuré en crêtes de coq de Born) hahnenkammförmiger Q.; muschliger Hornstein; – *résinite,* (d'un luisant sembl. à celui de la résine nouvellement cassée) Halb-opal, Leber; – r. commun, c. *pechstein, ménilite;* – r. girasol, (astérie, ou pierre de soleil de qs minéralogistes, à beaux reflets dorés) gemeiner Opal; – r. hydrophane, (qui devient transparent par imbibition) Welt-auge; – r. opalin, (la brillante opale des lapidaires) edler Opal; le – transparent, (– d'un tissu serré, en forme de druses, et moins diaphane que le cristal de roche) der durchsichtige Q.

Quartzeux, se, a. Mg. (de la nature du quartz) quarzicht, quarzig, quarz-artig; caillou, sable –, terre, roche, pierre quartzeuse, -er Kiesel, Sand, -e Erd-art, Felsen-art, -er Stein.

Quartzifère, a. (qui contient du *quartz*) quarzig, quarzhaltig; montagne –, -er Berg.

Quasi, (kazi) ad. (presque, peu s'en faut, il ne s'en faut guère) fa. fast; j'en suis – aussi triste que vous, ich bin f. so traurig als Sie; ils ont – tous péri, sie sind f. alle umgekommen; on se trompe – toujours, lorsqu'on ꝛc., man täuscht sich f. immer, wenn man ꝛc.; Syn. – marque la ressemblance, il suppose peu de différence entre une chose et une autre: *presque* marque l'approximation, il suppose peu de distance entre un objet et un autre, quasi (fast) bezeichnet die Aehnlichkeit od. Gleichheit, es setzt wenig Verschiedenheit zwischen zwei Dingen voraus; presque (beinahe) bezeichnet Annäherung, es setzt wenig Abstand zwischen zwei Gegenständen voraus; il est – homme, (c'est comme s'il l'était); il est presque homme, (il est près d'être h.) er ist f. ein Mann, wie ein Mann; er ist b. ein Mann; on est – mort, lorsqu'on est comme mort, mort ou autant vaut; on est *presque* mort, lorsqu'on est près de mourir, ou qu'on a peu de temps à vivre, man ist f. todt, wenn man wie todt, so gut als todt ist; man ist b. todt, wenn man nahe am Sterben ist, od. nur wenig Zeit mehr zu leben hat.

Quasi-contrat, (koua-zi-contra) m. Pa. (fait par leq. deux ou plu. pers. se trouvent obligées les unes envers les autres, sans qu'il y ait eu de convention ni de consentement) vertragsähnliche Handlung, f; *Quasicontract; stillschweigender Vertrag; la gestion des affaires d'un homme absent, le paiement d'une chose non due, sont des quasi-contrats, die Führung der Geschäfte eines Abwesenden, die Bezahlung einer Sache, die man nicht schuldig ist, sind v. H-en, sind Q-e.

Quasi-délit, (koua-zi-déli) m. Pa. (dommage que l'on cause à qn par sa faute, mais sans le vouloir) Halbvergehen, n; einer Vergehung gleichgeltende Handlung, f; *Quasidelict, n; en jetant qc par la fenêtre sur un passant, sans dessein prémédité, l'on commet un –, wenn man unversehlich etwas zum Fenster hinaus auf einen Vorübergehenden wirft, begeht man ein H.; (tel chapitre traite) des délits et des quasi-délits, von den Vergehungen und Halbvergehungen.

Quasimodo, (koua-zi) f. (t. lat.) la –, le dimanche de –, de la –, (1er dimanche d'après pâques, où l'introït de la messe commence par les mots *quasimodo geniti infantes*) *Quasimodogeniti; der Sonntag Q.; il demande terme jusqu'à la –, er bittet um Frist bis auf den S. Q., bis auf den ersten S. nach Ostern; il revient après –, après la –, er kommt nach Q., u. dem S. Q. zurück.

Quasi-pupillaire, a. s. Jur. (de la nature des choses relatives à un *pupile*) mündelsachen-artig.

Quass, (kouace) m. (boisson ord. des paysans russes, qu'on fait en versant de l'eau chaude sur de la farine de seigle ou d'orge) id.; boire du –, Q. trinken.

Quassie, f. ou quassia, (ka-) m. Bo. (arb. de la décandrie) Quassie, f; Bitterholzbaum; la – amère, ou le cassia amer, (dont l'écorce passe pour être analogue au quinquina) die bittere Q.

Quatelé ou **quatelet,** (koua-) m. Bo. (arb. ou arbr. de la polyandrie) Topfbaum; le – marmite, der Affentopf, der große T.

Quaternaire, (koua-) a. (qui vaut *quatre*) vier Einheiten enthaltend; nombre –, (de 4 unités) die Zahl vier; (les Pythagoriciens) regardaient le nombre – co. un nombre sacré, sahen die Zahl vier für eine heilige Zahl an.

Quaterne, (koua-) m. (combinaison de 4 numéros pris ensemble à la loterie, et sortis ensemble de la roue de fortune) Quaterne, f; Viertreffer; avoir, gagner un –, eine Q. od. einen V. haben, gewinnen; il est sorti un –, es ist eine Q. herausgekommen; it. (au loto, 4 numéros gagnant ensemble sur la même ligne horizontale) Q.

Quaterné, ée, a. Bo. (disposé 4 par 4 sur un même point d'insertion) vierfach; feuilles -ées, (dont le pétiole commun porte 4 folioles, pétiolés ou non) -e Blätter; (les feuilles de la croisette) sont -ées, stehen v.

Quatorzaine, (ka) f. Pa. (intervalle de 14 jours, entre chaque criée des biens saisis réellement) vierzehn Tage; les criées se faisaient par 4 dimanches, de – en –, der Ausruf geschah an 4 Sonntagen von v. T-n zu v. T-n.

Quatorze, (ka-) a. numér. (deux fois 7) vierzehen, vierzehn; – lieues, – aunes ꝛc., v. Meilen ꝛc.; dix et quatre font –, zehn und vier macht od. machen v.; – mille francs, -tausend Franken; P. cf. *midi;* Com. rente au denier –, (où l'on retire annuellement, pour les intérêts de l'argent qu'on a placé, autant que vaut la 14e partie du capital) Rente, Zinsen zum -ten Pfennige (zu 7 ½ vom 100); – mille francs d'intérêts, -tausend Franken zum 17ten Pf. tragen tausend Franken Zinsen; 2. (employé pour *quatorzième*) -te; nous sommes au – du mois, au – de la lune, wir haben den -ten des Monats, den -ten vom Neumonde an; nous avons demain le –, c'est demain le – avril, wir haben morgen den -ten, morgen ist der -te April; il est au – de sa maladie, il entre dans le –, er ist nun v. Tage, seit v. Tagen krank; heute wird es v. Tage, seit er krank ist; 3. m. (à cert. jeux, 4 cartes de diff. couleurs, mais de même valeur dans chaque couleur, jusqu'aux 4 dix inclusivement); – d'as, de valets ꝛc., v. Asse, Buben ꝛc.; j'avais – de dix, et lui – de dames, ich hatte v. Zehner und er v. Damen; il portait un – en main, (avant d'écarter) er hatte v. in der Hand; avoir quinte et –, avoir – et le point, eine Quinte und v. haben; v. und den Rummel haben; fg: avoir quinte et – dans une affaire, (une gr. avance, des probabilités très-favorables, dans le même sens qu'on dit *avoir beau jeu*) fa. einen großen Vorsprung, viel voraus haben in einer Sache; gewonnenes Spiel h.

Quatorzième, (ka-) a. ordinal. (qui est, qui vient après le 13e) vierzehnte; le – jour, la – année, der v. Tag, das v. Jahr; le – du nom, der V. des Namens; il y a une – part, un – denier, (dans q. entreprise ꝛc.) er hat den -n Theil, den -n Pfennig daran; 2. m. (le 14e jour) der V.; le – de la lune, der V. des Monats, vom Neumonde an; le – est critique dans les fièvres, der V., der v. Tag ist bei Fiebern entscheidend, ein entscheidender Tag; il n'ira pas jusqu'au –, er wird es nicht bis zum V-n, zum v-n Tage treiben; il est dans cette affaire pour un –, (il y a une – part ꝛc.) er hat ein V-l bei diesem Geschäfte; un florin et trois -s, (ou 3/14) ein Gulden und drei V-l; 3. f. Mu. (réplique ou octave de la 7e, appelée –, parce qu'il faut former 14 sons pour passer diatoniquement d'un de ses termes à l'autre) V-l.

Quatoztli, m. hn. (ois. du Mexique, qui a la moitié de la tête ornée d'une plume blanche) id.

Quatrain, (ka-) m. Poé. (stance de 4 vers) Viervers, vierzeiliges Gedichtchen; composer un –, einen V., ein v. Gedicht verfertigen; les -s de Pibrac, (d'un style suranné, et autref. fort admirés) die V-e von Pibrac, Pibracs vierzeilige G.; 2. qf. (4 vers qui font partie d'un sonnet, d'une stance) der vierzeilige Vers od. Absatz; (le sonnet) est composé de deux -s et de deux tercets, besteht aus 2 v-n und 2 dreizeiligen Absätzen; une stance d'un – et de deux tercets, eine Stanze od. Strophe von einem v-en Verse ꝛc.

Quatre, (ka-tre) a. numér. (deux fois deux) vier; trois et un font –, deux fois deux font –, drei und eins macht v., zweimal zwei macht v.; – cents écus v. hundert Thaler; ils marchaient – de front, sie gingen zu v., od. v. und v. neben einander; ils étaient – contre un, es waren ihrer v. gegen einen; (défiler) – à –, je v. und v.; les – saisons, die v. Jahrszeiten; les – vents, les – points cardinaux, die v. Winde, die v. Hauptpunkte; 2. (pour *quatrième*) -te; Henri –, Heinrich der 4te; le – mai, le – du mois, der -te Mai, der -te des Monats; c'est demain le –, morgen ist der -te; fg: se mettre en – (ou en quartiers) pour qn, (s'employer de tout son pouvoir pour le servir) fa. alles Mögliche für einen thun; für einen durch das Feuer gehen, laufen; il se mettrait en –, en – quartiers pour ses amis, pour vous servir, (il ferait tout, il n'y a rien qu'il ne fit pour ꝛc.) er würde alles Mögliche für seine Freunde thun, er liefe durch das Feuer um Ihnen zu dienen; P. cf. *diable;* il faut le tenir à –, (pt d'un fou, d'un furieux) man muß ihn zu v. halten; fg: (pt d'un hom. emporté, difficile, qu'on a de la peine à contenir ꝛc.) il faut le tenir à –, man muß ihn mit Gewalt zurückhalten, im Zaume halten; it. (pt de qn qui fait le difficile dans un accommodement) il faut le tenir à –, man muß ihm gewaltig zusetzen, zureden; po. il crie, il fait du bruit comme –, (crie bc, fait bc de bruit) er schreit, er lärmt für v.; it. (pt d'une pers. maussade et malpropre) elle est faite comme – sous, sie sieht widerlich und ekelhaft aus; tirer un criminel à – chevaux, à – galères, (l'écarteler, en attachant ses 4 membres à 4 chevaux, à 4 galères, qui tirent vers 4 côtés opposés) einen Verbrecher mit Pferden, mit Galeeren viertheilen, cf. *épingle;* il a couru les – coins et le milieu de la ville, (il s'est donné bien du mouv., il a fait bien du chemin pour q. aff.) er ist in der ganzen Stadt herumgelaufen, cf. *coin, patte;* Bi. les – bandes, le coup des .., (so. de doublet dans leq. on blouse la bille après l'avoir fait toucher aux – bandes) die v. Banden, der Stoß, wobei man alle v. Banden berührt; Ma. faire les – coins, travailler sur les – coins ou de quart en quart, cf. *quart;* Phar. les – eaux antipleurétiques, (de chardon bénit, de chardon marin, de scabieuse, de pissenlit) die viererlei Wasser gegen das Seitenstechen; les – fleurs cordiales, (de bourache, de

buglose, de rose, de violette) die v–i herzstärkenden Blumen; les – épices, les – humeurs, die v–i Gewürze oder Gewürz-arten, die v–i Säfte; les – onguents chauds, les – farines résolutives ꝛc., die v–i warmen Salben, die v–i auflösenden Mehl-arten, cf. *mendiant*, *semence*, *vinaigre*.

II. m. un – de chiffre, en chiffre, (de caractère 4. qui marque le nombre –) eine Vier, ein Vierer; it. un – de chiffre, (piège fait en 4, composé d'un pivot, d'un support et d'une traverse ou marchette, serv. à prendre des rats ꝛc.) eine viererartige Ratzen- od. Mäusefalle; prendre des oiseaux ꝛc. avec un – de chiffre, Vögel ꝛc. mit einer R. fangen; Jeu. un – de cœur, de trèfle ꝛc., (carte marquée de – cœurs, de – trèfles ꝛc.) eine Herzvier, eine Kreuzvier, ein Herzvierer ꝛc.; amener un –, (au jeu de dés, les – points marqués sur l'une des faces du dé) eine V. od. einen Vierer werfen; il lui fallait un –, il l'a amené, er brauchte eine V., einen Vierer, er hat sie (ihn) geworfen.

Quatre-ailes, (ka-) m. hn. (ois. du Sénégal, de la gros. du coq, dont les ailes semblent doubles quand il les étend) Vierflügel.

Quatre à la livre, m. Bo. (variété du cerisier) vier auf ein Pfund, m.

Quatre-cornes, (ka-) m. hn. (poi. de mer, esp. de cotte, qui a à la tête 4 tubercules en forme de cornes) Seebulle, Meer-b., Meerochs.

Quatre-dents, (ka-) m. hn. (g. de poi. à nageoires cartilagineuses, et dépourvus de nageoires abdominales) Stachelbauch.

Quatre-feuilles, (ka-) f. Bl. (fleur divisée en 4 feuilles ou fleurons) eine aus vier Blättern od. vier Blümchen bestehende Blume.

Quatre-nations, pl. les –, le collège des –, (fondé à Paris par Mazarin, pour l'entretien de 60 jeunes gentils-hommes natifs des pays conquis par Louis XIV.) die Anstalt, das Collegium für die vier Nationen.

Quatre-œil, m. hn. (esp. de didelphe) Vier-auge, n.

Quatre-semences, f. Phar. cf. *semences*.

Quatre-taches, m. hn. (poi. du g. silure, auj. pimélode) Primelode.

Quatre-temps, (ka-) m. pl. Cath. les – ou quatre temps, (jours dans les 4 saisons de l'année où l'église ordonne de jeûner, et dans lesq. se font ord. les ordinations) Vierzeitentag, Vierteljahrstag, *Quatember; jeûner les –, alle V–e od. alle Q. fasten; il y aura aux – prochains une promotion de cardinaux, es wird den nächsten V. od. Q. eine Beförderung von ꝛc. Statt haben.

Quatre-vingt, (ka-tre-vein) a. (nombre qui sg. 4 *fois vingt*, et qui prend une s quand il n'est pas suivi de q. autre nombre) achtzig; ils sont quatre-vingts, es sind ihrer a.; –s écus, a. Thaler; –s chevaux, a. Pferde; – -un, – -deux ꝛc. ein und a., zwei und a. ꝛc.; il y en a – -dix, es sind deren neunzig; (ôtez neuf de cent), reste – -onze, bleiben eins und neunzig; Hn. (nom d'une race de chiens, dits *chiens d'Artois*) Artois-Hund.

Quatre-yeux, (ka-tre-zieû) m. hn. (à la Guiane, la sarigue à longs poils) die langhaarige Beutelratze.

Quatrième, (ka-) a. nombre ordinal. (nombre analogue à *quatre*) vierte; (le premier de sa classe) et le –, und der v.; il était le – en rang, il était assis le –, er war der v. dem Range nach, er saß am –n Platze; le – joueur, der v. Spieler; j'étais le 3e, et lui le –, ich war der dritte, und er der v.; il est le – enfant, elle est la – fille, er ist das v. Kind, sie ist die v. Tochter; il loge au – étage, à la – chambre, er wohnt im –n Stocke, im –n Zimmer; ils sont parents au – degré, sie sind im –en Grade verwandt; – tête, (cerf de 5 ans) fünfjähriger Hirsch, der sein –s Gehörn aufgesetzt hat; 2. m. nous sommes au – du mois, au – de la lune, wir haben od. schreiben den –n des Monats; vous venez à propos, nous attendons un –, vous serez le –, Sie kommen gerade recht, wir warten auf einen –en, Sie werden den –n, den –n Mann machen; être d'un – dans une affaire, (pour une 4e partie) den –n Theil an einer Sache haben; il y est pour un –, er hat den –n Theil dabei; loger au –, (au – étage) im –n Stockwerke wohnen; il loge à un –, er wohnt im –n St.; montez au –, steigen Sie in das v. Stockwerk hinauf; étudier en –, (dans la 4e classe) in der –n Klasse lernen, in die v. Klasse gehen; c'est un –, il est en –, er ist ein Schüler der, er ist in der –n K.; Jeu. f. une – major de pique, une – de roi en cœur, une – de dame, une – basse, eine große Quarte od. ein großes Geviertes in Schüppen, eine Q. od. ein G. vom Könige an in Herz, eine Q. od. ein G. von der Dame an, ein kleines G. od. eine kleine Q.

Quatrièmement, (ka-) ad. (en 4e lieu) viertens, zum vierten; – il a été ordonné que ꝛc., v. ist verordnet worden, daß ꝛc., cf. *deuxièmement*.

Quatriennal, e, (ka-tri-en'-nal) a. (qui dure 4 ans, ou qui se fait de 4 en 4 ans) vierjährig, it. vierjährlich; office, officier –, charge, fonction –e, –er Dienst, Beamter, –es Amt, –e Amtsverrichtung; it. m. le –, das –e Amt od. die –e Bedienung.

Quatrillion, c. *quadrillon*.

Quatrin, (ka-trein) m. Com. (petite mo. de cuivre, valant le *quart* du baïoque) id.

Quatrinome, (koua-) m. Alg. (quantité composée de 4 termes, co. a + b + c + d) vier-gliedrige od. -theilige (quadrinomische) Größe.

Quatrouillé, am. Vén. poil –, (poil mêlé à la couleur dominante d'un chien) fremdfarbige Haare unter den Haupthaaren.

Quatto, (kouato) m. hn. (singe d'Amér. ꝛc. appelé aussi *belzebut* ou *le diable des bois*) Coatto, Wald-teufel, -gott, Beelzebub.

Quatuor, (koua-) m. Mu. (morceau de musique vocale ou instrumentale à *quatre* parties récitantes) Vier-gesang, -stück, vierstimmiges Tonstück; *Quartett, n.

Quauhtotli, m. hn. (ois. de proie du Mexiq., analogue au sacre) id.

Quauhtotopotli, m. hn. (ois. du Mexiq., qui vit dans les maisons) id.

Quaupecotli, (ko-) m. hn. (esp. de blaireau de la nouv. Espagne, à museau long, menu et un peu tortu à la partie supér.) id.

Quaxoxoctototl, m. hn. (ois. du Mexiq., gros. d'un pigeon) id.

Quayage, c. *kaiage*.

Que, (ke) pron. 1. (pron. relatif, serv. de *régime* au verbe qui le suit) welche, –n, –s; celui, celle – vous voyez, derjenige, –n od. den, dies., w. od. die Sie sehen; la personne, les gens – vous saluez, die Person, die Leute, w. Sie grüßen; les espérances qu'on lui donne, die Hoffnungen, w., die man ihnen macht; voici ce – je lui ai dit, was ich ihm gesagt habe, ist dieses, folgendes; 2. (q. pour marquer plus particulièrement la qualité des choses dont on parle); tel – je suis, tel – vous me voyez, so wie ich bin, so wie Sie mich sehen; tout riche qu'il est, q. riche qu'il soit, so reich er ist, so reich er auch seyn mag; quels qu'ils soient, wer Sie auch seyen; quelles – soient ses promesses, seine Versprechungen seyen w. sie wollen; de q. part – cela vienne, woher das auch kommen mag; le peu qu'il m'en faut, das Wenige, das ich davon brauche; 3. (pron. absolu, pour *quelle chose*) was; – demandez-vous, – veut-il? was verlangen Sie, was will er? – fait-il, – lit-il? was thut er, was liest er? qu'en dit-on, qu'en pensez-vous? was sagt man davon, was denken od. halten Sie davon? – vous en semble? was dünkt od. däucht Ihnen davon? – lui arrivera-t-il? was wird ihm geschehen? je ne sais – faire, ni – dire, ich weiß nicht, was ich thun od. sagen soll; 4. fa. (avec *faire*); je n'ai – faire, (je n'ai aucune aff.) ich habe nichts zu thun; je n'en ai – faire, (je n'en ai pas besoin) ich bin es nicht benöthigt, brauche, bedarf, verlange es nicht; je n'ai – faire de vous dire, (il n'est pas nécessaire de vous dire) ich brauche nicht, habe nicht nöthig Ihnen zu sagen; je n'ai – faire à cela, (je n'y ai aucun intérêt) ich kümmere mich gar nicht darum, es liegt mir gar nichts daran; je n'y ai – faire, (je n'y ai rien à faire, je n'y suis pas nécessaire) ich habe nichts dabei zu thun, ich bin dabei unnöthig, unnütz; je ne puis – faire à cela, je n'y puis – faire, (il ne dépend pas de moi d'y rien faire, d'y changer, d'y remédier) ich kann nichts dabei thun, helfen, cf. *faire* (10); 5. (suivi de la négative, pour *que celui, que celle que*) als; c'est un tout autre homme – vous ne disiez, er ist ein ganz anderer Mann, als Sie sagten; il a bien d'autres vues, d'autres plans – vous ne croyez, er hat ganz andere Absichten, andere Plane, als Sie glauben; it. (précédé de la négative, pour *seulement*); il ne parle – par sentences, er bringt nichts als Sittensprüche od. Denksprüche vor; il ne dit autre chose – des sottises, er sagt nichts (andres) als Dummheiten, er sagt lauter D.; il ne fait – boire et manger, er thut nichts als essen und trinken; il ne cherche qu'à obliger, er sucht nichts als gefällig zu seyn; er sucht blos gef. zu s.; il ne fait – mentir, er thut nichts als lügen, er lügt beständig; il n'y a qu'un Dieu, es gibt nur Einen Gott; il n'a – deux fils, er hat nur zwei Söhne; il n'arrivera – ce soir, er wird erst diesen Abend ankommen; 6. (au lieu de *combien*, pour l'admiration, l'ironie, l'indignation ꝛc.) wie; – cela est beau! qu'elle est belle, wie schön das ist! wie sie so schön ist! qu'il est agréable de pouvoir ꝛc., wie angenehm ist es, wenn man im Stande ist ꝛc.; – Dieu est grand dans ses œuvres, wie Gott so groß ist in seinen Werken! wie groß ist Gott in ..; – je le plains! – je vous trouve plaisant, wie sehr bedaure ich ihn! wie seltsam od. sonderbar Sie sind! was Sie doch für ein sonderbarer, lächerlicher Mensch sind! – vous êtes étourdi! wie unbesonnen Sie sind! 7. (par man. d'ellipse, pour exprimer un souhait, une imprécation, un comd., un consentement ꝛc.) – je meure si cela n'est, si cela est vrai, ich will sterben, wenn es nicht so ist, wenn es wahr ist; qu'il parte à l'heure même, er soll sogleich abreisen; qu'il fasse ce qu'on lui dit, ce qu'il lui plaira, er soll thun, was man ihm sagt, er mag thun, was ihm beliebt; qu'il y aille, que m'importe? er mag hingehen, was liegt mir daran? 8. (au lieu de *pourquoi*); – ne m'en parle-t-il? warum spricht er nicht mit mir davon? – n'attendez-vous, – ne partez-vous, warum warten Sie nicht, w. reisen Sie nicht ab? – n'est-il plus soigneux? w. ist er nicht sorgfältiger? – – n'a-t-elle soin de ses affaires, w. besorgt sie ihre Geschäfte nicht? w. sorgt sie nicht für ihre Sachen? – tardez-vous, – différez-vous? w. od. was weilen, zögern Sie, lassen Sie es anstehen? 9. (par ellipse, pour *si*); qu'il fasse le moindre excès, il tombe malade, (s'il fait) wenn er nur die geringste Ausschweifung begeht, so wird er krank; qu'il perde ou qu'il gagne, il est touj. gai, er mag verlieren od. gewinnen, er ist immer fröhlich; it. (avec si, par redondance); – si vous m'objectez, wenn Sie mir einwerfen od. den Einwurf machen; – s'il m'allègue sa maladie ꝛc., wenn er mir seine Krankheit ꝛc. anführt; fa. si j'étais – de vous, – de lui ꝛc. (si j'étais à votre place, à sa place; moi à votre place ꝛc.) je le ferais, wenn ich (wie) Sie, er ꝛc. an Ihrer, seiner ꝛc. Stelle wäre, würde ich es thun; 10. (dans les comparaisons); (il est plus grand) – vous, als Sie; (l'Europe) est plus petite – l'Asie, ist kleiner als Asien; (ce livre) est aussi amusant qu'instructif, (qu'il est instructif) ist eben so unterhaltend als lehrreich; cela arrive plus souvent qu'on ne croit, das geschieht öfter, als man glaubt; 11. (pour *pendant lequel* ꝛc. *dans leq.* ꝛc.); l'hiver qu'il fit si froid, in dem Winter, da od. als es so kalt war; tout le temps qu'il a été malade, die ganze Zeit, da od. während welcher er krank gewesen ist; le jour – cela arriva, der Tag, wo od. an welchem dies geschah; où est-ce qu'on le vend? wo verkauft man es? c'est là qu'il était, qu'il demeure ꝛc., da war er, da wohnt er ꝛc.; 12. (pour donner plus de force à ce qu'on dit) c'est une belle chose – la vertu, – de garder le secret ꝛc., es ist eine schöne Sache um die Tugend, um die Verschwiegenheit ꝛc., die Tugend ꝛc. ist eine schöne Sache; c'est une qualité nécessaire pour régner – la dissimulation, (au lieu de: la dissimulation est une ꝛc.) die Verstellung ist eine nothwendige Eigenschaft zum Herrschen od. Regieren; 13. (par ellipse et abs., dans le titre des chapitres d'un livre, pour indiquer de quoi on y traite); – la vertu est le plus grand de tous les biens, daß die Tugend das größte aller Güter sey; od. die Tugend ist das größte ..; 14. fa. (dans une signification distributive); il s'en acquitte, il le fait – bien – mal, (en partie bien, en partie mal; tant bien – mal) er macht es so so, nicht ganz gut und nicht ganz schlecht; fa. être toujours sur le – si, – non, (touj. prêt à contrarier) immer ein Wenn, ein Nein in Bereitschaft haben, immer mit einer Einwendung, mit einem Widerspruche bereit seyn; 15. cj. cf. *afin*, *avant*, *après*, *lieu*, *dès*, *depuis*, *encore*, *loin*, *plus*, *pour*, *puis*, *quel*, *quelque*, *sans*, *à moins* ꝛc.; c'est en Dieu seul – j'espère, auf Gott allein hoffe ich; il y a long temps, un an – je ne l'ai vu, es ist lange, ein Jahr, daß ich ihn nicht gesehen habe; approchez – je vous parle, (afin –) treten Sie näher, daß ich mit Ihnen sprechen kann; il n'en mange point qu'il ne soit malade, (sans être, *sans se rendre* ꝛc.) er ißt nicht davon, ohne krank zu werden; so oft er davon ißt, wird er krank; je lui parlai qu'il était encore au lit, (comme, lorsqu'il était ꝛc.) ich sprach mit ihm, als er noch im Bette war od. lag; il était à peine sorti, – j'arrivai, (j'arrivai co. il venait de sortir) er war kaum ausgegangen, als ich ankam; retirez-vous qu'il ne vous maltraite, begeben Sie sich weg, machen Sie sich fort, damit er Sie nicht mißhandelt; je ne pars point – tout ne soit prêt, (à moins –) ich reise nicht ab, es sey denn Alles fertig od. gerüstet; n'entreprenez aucune guerre qu'elle ne soit juste, (à moins qu'elle ꝛc.) unternehmet keinen Krieg, er sey denn gerecht; on le régala – rien n'y manquait, (si bien, de telle so. – ꝛc.) man bewirthete ihn so, daß es an nichts fehlte; it. (avec diff. verbes, pour exprimer un désir, un ordre, un doute ꝛc.); je veux, je désire qu'il vienne, ich will, ich wünsche, daß er komme; il faut, j'ordonne qu'il le fasse, er

muß es thun, ich befehle, daß er es thue; je doute qu'elle y ait pensé, ich zweifle, ob sie daran gedacht habe; il est expédient, utile ꝛ qu'il y aille, es ist rathsam, nützlich ꝛ, daß er hingehe; permettez – je vous le lise, erlauben Sie, daß ich es Ihnen verlese.

Quebile, f. Bo. (pla. de la Guiane, voisine des dracontes) id.

Quédec, (ké-dec) m. Bo. (pla. vénéneuse de St.-Domingue, dont les fleurs ress. à celles de la violette) die langblumige Lobelie.

Quel, le, (kèl) a. ou pron. (pour demander, énoncer la qualité des pers. ou choses dont on parle) welcher, welche, welches; was für . .; – temps fait-il, –le heure est il, was für Wetter ist es, wie viel Uhr ist es? – homme est-ce qu'un tel? (est-ce un magistrat, un honnête homme ꝛ?) was für ein Mensch ist der und der? je ne sais – homme c'est, je vous ai dit –le femme c'est, ich weiß nicht, was er für ein Mensch ist, ich habe Ihnen gesagt, was sie für eine Frau ist; il ne sait – parti prendre, de – côté tourner, à – saint se vouer, er weiß nicht, welche od. was für eine Partei er ergreifen, auf welche od. was für eine Seite er sich wenden, zu welchem Heiligen er seine Zuflucht nehmen soll; en – état en sont les choses? in welchem Zustande sind, wie stehen die Sachen? voici –les sont mes raisons, de –les sources je les tiens, sehen Sie, welche od. was für Gründe ich habe, aus welchen Quellen od. woher ich sie nehme; 2. (par exclamation); – malheur! welches Unglück, welch ein Unglück! –le perte! welcher Verlust, welch ein V.! –le hardiesse! –le méchanceté! welche Kühnheit, welch eine Dreistigkeit! welche Schlechtigkeit! – air! –le taille! welches Ansehen! welcher Wuchs! –le pitié elle me fait! welches Mitleiden flößt sie mir ein! wie dauert sie mich! –le folie de vouloir ꝛ! welche Narrheit, .. zu wollen! 3. (avec le que conjonctif); – que soit, – qu'il soit, –le que soit, –le qu'elle soit ꝛ, (de q. so., de q. esp. que ce soit, qui que ce soit); – que soit son rang, –le que soit sa fortune, sa naissance ꝛ, was für einen Rang, was für ein Vermögen er auch haben mag, von was für einer Geburt er auch seyn mag; –s que soient leurs droits, –les que soient leurs vues, von welcher Art auch ihre Rechte, ihre Absichten seyn mögen, was sie auch für Rechte ꝛ haben mögen; je ne les en excepte point, –s qu'ils soient, –les qu'elles soient, ich nehme sie nicht davon aus, wer sie auch seyn mögen; ne laissez entrer personne, – qu'il soit, – qu'il puisse être, laßt niemand herein, wer es auch sey, wer es auch seyn mag; 4. cf. *tel.*

Quelconque, (kèl-kon-ke) a. ou pron. 1. sp. (avec la négative; nul, aucun, quel que ce soit, quel qu'il soit, quelle qu'elle soit ꝛ) kein, –e, –er, gar k.; il ne lui est demeuré chose –, es ist ihm gar nichts, nicht das Geringste geblieben; il n'a mal –, il n'a affaire –, (aucun mal ꝛ) er hat gar –e Beschwerlichkeit, es fehlt ihm gar nichts; er hat gar k. Geschäft; il n'y a homme, il n'y a raison – qui puisse m'y obliger, k. Mensch, k. Grund kann mich dazu nöthigen; Pa. cf. *appellation;* 2. (sans négative, quel qu'il soit, quelle qu'elle soit) Dd. irgend ein; donnez-moi un point –, une ligne –, geben Sie mir i. einen Punkt, i. eine Linie; dites-moi un motif –, une raison –, sagen Sie mir i. einen Grund, i. eine Ursache; une ligne – étant donnée, wenn i. eine Linie gegeben ist; deux points –s étant donnés, wenn zwei Punkte, sie seyen, welche sie wollen, gegeben sind; fa. d'une manière –, (d'une man. ou d'autre, de q. man. que ce soit) auf i. eine Art, auf eine od. die andere Weise.

Quelele, f. Bo. (esp. de saule du Sénégal)

Quelle, f. cf. *quel;* hn. le –, (nom donné au léopard chez les nègres d'Afr.) id; Leopard.

Quellement, (kè-le-man) ad. tellement –, (locution adverbiale et fam.; d'une man. telle quelle; ni fort bien ni fort mal, mais plutôt mal que bien) so so, so hin, leidlich, mittelmäßig; il se porte tellement –, er befindet sich so so; il fait sa charge, son devoir t. –, il s'en acquitte t. –, er thut sein Amt, seine Pflicht so so, er erfüllt sie so so, so hin.

Quelly, m. hn. c. *quelle,* hn.

Quelque, (kèl-ke) a. ou pron. (un, une, plu.) si cela était, – historien en aurait parlé, wenn das wäre, würde irgend ein Geschichtschreiber davon geredet haben; j'ai – raison de le penser, ich habe einigen Grund es zu denken; y connaissez-vous qn, – personne, y avez-vous –s amis, kennen Sie da jemanden, haben Sie einige Freunde dort? en savez-vous – chose, wissen Sie etwas davon? cela est bon à – dupe, à – sot, das ist gut für einen Gimpel, für einen Narren; fa. – sot, (par ellipse, je ne suis pas assez sot pour faire, pour dire cela) daß ich ein Narr wäre! ich bin kein solcher Narr; so ein Narr bin ich nicht; 2. (un peu; man. de diminuer, d'adoucir la chose dont on parle) einige; cela présente – difficulté, me fait – peine ꝛ, dies hat e. Schwierigkeit, macht mir e. Sorge; il a – sujet, – petit sujet de se plaindre, er hat e. Ursache, ein wenig Ursache sich zu beklagen; il y a – apparence à cela, es ist –r Anschein dazu vorhanden; il lui en coûtera –s pistoles, es wird ihn od. ihm e. Pistolen kosten; il y a – temps, –s années, vor –r Zeit, vor –n Jahren; si j'avais – peu d'argent, (un peu d'argent) wenn ich etwas weniges, ein wenig Geld hätte; s'il avait – peu d'amitié pour moi, wenn er nur ein wenig Freundschaft für mich hätte; il y a – soixante ans, (environ, à peu près) es sind ungefähr 60 Jahre, etliche und 60 Jahre; il y avait – cinquante chevaux, es waren ungefähr 50, etliche und 50 Pferde da; 3. (avec le que conjonctif, pour quel que fort ꝛ); – raison qu'on lui apporte, il n'en croit rien, welchen Grund man ihm auch anführen mag, er glaubt es nicht; –s efforts, –s grands efforts qu'il fasse, welche Mühe, so große Mühe er sich auch geben mag; –s ressources, –s grandes ressources, –s ressources immenses qu'ait un état, welche Hülfsquellen, so große H., so unermeßliche H. auch ein Staat haben mag; de – sorte, de – manière qu'il prenne la chose, er mag die Sache nehmen, von welcher Seite, von was für einer Seite, wie er will; de – pays qu'il soit, à – nation qu'il appartienne, aus welchem Lande er auch seyn mag, welcher Nation er auch angehören mag; 4. sp. (joint à q. adjectif, pour à q. point, à q. degré que); – sage qu'il soit, – belle qu'elle puisse être, so weise od. verständig er auch seyn mag, so schön sie auch seyn mag; – puissants, – riches qu'ils soient, je ne les crains point, so mächtig, so reich sie auch seyn mögen, ich fürchte sie nicht; il n'y réussira pas, – bien qu'il se conduise, es wird ihm nicht gelingen, so gut er sich auch betragen mag; – adroitement qu'elles s'y prennent, je doute ꝛ, so geschickt sie sich auch dabei benehmen mögen, so zweifle ich ꝛ.

Quelque chose, cf. *chose.*

Quelquefois, (kèl-ke-foà) ad. (de fois à autre; par fois) zuweilen, bisweilen, manchmal, dann und wann; – on trouve des hommes si prévenus, que ꝛ, z. od. b. findet man so vor-eingenommene Leute, daß ꝛ; je lui parle –, nous nous voyons –, ich spreche m. mit ihm, wir sehen uns b., m., z.; j'y vais – à pied, j'y vais à pied –, – j'y vais à cheval, ich gehe m., dann und wann zu Fuß hin, ich reite m. hin; – j'y suis allé le matin, j'y suis allé –, ou j'y suis – allé le soir, m. bin ich des Morgens hingegangen, ich bin m. des Abends hingegangen, cf. *autre.*

Quelqu'un, –e, (kèl-kun, fa. ké-kun) s. ou. pron. (un, une, plu.); plusieurs amis et amies m'ont promis de venir, il en viendra –, quelqu'une, mehrere Freunde und Freundinnen haben mir versprochen zu kommen, es wird einer, eine davon kommen; il y en a quelques-uns, quelques-unes qui ne peuvent venir, es sind einige darunter, die nicht kommen können; 2. abs. (une personne, hom. ou fem.) jemand; – me l'a dit, j. hat es mir gesagt; il viendra – pour le prendre, (q. pers.) es wird j. kommen, um es zu holen; j'attends ici –, ich warte hier auf j. od. –en; 3. pl. quelques-uns, (plu., d'entre un plus gr. nombre) einige, etliche; –s assurent ꝛ, e. versichern; entre ces nouvelles, il y en a quelques-unes de vraies, unter diesen Neuigkeiten od. Nachrichten sind e. wahr od. wahre.

Queltie, (kèl-cie) f. Bo. (g. de pla. comprenant le narcisse odorant ꝛ) id, f.

Quelusie, f. Bo. (g. de pla. analogue à celui appelé *Fuchsie*) id.

Quémander, quémandeur, c. *caimander* ꝛ.

Qu'en dira-t-on, cf. *on* (3).

Quénéliste, (ké-) m. c. *quesnelliste.*

Quénia, (ké-) m. hn. (le porc-épic ou hérisson d'Afr., de la gros. d'un cochon) das afrikanische Stachelschwein.

Quéniquier, (ké-ni-kièr) m. Bo. (pla., esp. de bas) Beeren-baum, Delnuß-b.

Quenotte, (ke-) f. (t. fam. et badin, pt des dents des petits enfants) Kinder-zahn; -zähnchen od. -zähnlein, n; il a de belles –s, il a mal à ses –s, es hat schöne Zähnchen, es leidet an seinen Zähnen; Hn. – saignante, (cq de g. nérite, marquée de taches rouges sur la lèvre) Blutzahn; der blutige Zahn.

Quenouille, (ke-nou-ly') f. (bâton au haut duq. on attache la laine, le chanvre ꝛ pour filer) Rocken, Spinn–; Kunkel, f; une – et un fuseau, ein R., eine K. und ꝛ; monter une –, charger, coiffer une –, einen R., eine K. anlegen, den Spinnrocken anlegen; 2. (la matière même dont une – est chargée); filer une –, einen R., eine K. spinnen; elle a achevé sa –, sie hat ihren R., ihre K. abgesponnen; elle se ne mêle que de filer sa –, sie befaßt sich blos mit ihrer K., mit dem Spinnen ihres R-s; P. (pt à une fem. qui veut se mêler de choses qui passent sa capacité ꝛ) allez filer votre –, besorgt ihr eure Wirthschaft, eure Küche; fg: cette maison, cette principauté est tombée en –, (lorsqu'une fille en est devenue héritière) dieses Haus, dieses Fürstenthum ist auf das weibliche Geschlecht gefallen; ce royaume tombe, ne tombe pas en –, (les filles y sont, n'y sont pas appelées à la succession) die Krone von diesem Königreiche kommt, kommt nicht auf das weibliche G.; fa. l'esprit est tombé en – dans cette famille, (les filles y ont plus d'esprit que les garçons) in dieser Familie haben die Mädchen mehr Verstand als die Knaben; les –s d'un lit, (les colonnes ou piliers) die Stollen od. Pfosten an einem Bette, die Bettstollen; attachez cela à la – du lit, bindet das an den St. des Bettes, cf. *hausse;* les –s d'un carrosse, die St. an einer Kutsche; Bo. la –, la cnique ou le chardon bénit des jardins, (cf. *chardon*) die Kohldistel; la – sauvage, (autre esp. de chardon bénit) die wilde Ko., der wilde Saflor; it. –, (esp. d'agarics à pédoncule très-élevé, qui ress. à une –) Kunkelschwamm; la – à nombril, (esp. d'agaric violet, aussi appelé améthyste) Ku. mit einer Narbe; – en dôme à fossette, (agaric à chapeau en dôme, creusé d'une fossette au milieu) kugelförmiger Ku. mit einem Grübchen; – montée, (agaric à pédicule renflé en bas, et à lames bruzes) angelegte Kunkel; Hn. (cq du genre fuseau) die Tabakspfeife, die französische Spindel; Jar. arbre en –, (arbre dont on laissait croître les branches tout autour du tronc, ce qui lui donnait la forme d'une –) Kunkelbaum; Man. les –s, (cardes dont on se sert pour le coton) Baumwollkardätschen, f; Pê. (bateau pour la pêche, sur la côte de Normandie) id; Kunkel.

Quenouillée, (ke-nou-lyée) f. (quantité de laine de chanvre ꝛ dont on charge la quenouille) ein Rocken od. eine Kunkel voll; une forte –, ein starker R. voll.

Quenouillette, (ke-nou-lyette) f. Fond. (verge de fer arrondie par un bout en forme de *quenouille,* serv. à boucher l'ouverture des godets ou entrées des jets qui aboutissent à l'écheno, jusqu'à ce qu'il soit rempli de métal liquide, qu'on fait couler dans le moule par tous les jets dont on retire les –s) Stopfstange, f; retirer les –s, die –n herausziehen.

Quens ou **cuens,** m. (v. mot qui signifiait *comte*) Graf.

Quéraïba, (ké-) m. Bo. (arb. du Brésil, so. de liane nommée la *liane aux yeux,* dont l'écorce pilée est excellente pour les ulcères et les plaies) id.

Quérat, (ké-) m. Mar. (partie du bordage comprise entre la *quille* et la 1e préceinte) die Haut; die unter dem ersten Bergholze liegenden Planken.

Quercerelle ou **quercelle, cercerelle, cresserelle,** hn. c. *crécelle.*

Quercitron, m. Chi., Tt. (écorce d'un chêne jaune d'Amér., employée dans la teinture pour l'impression des toiles) gelbe amerikanische Eichenrinde.

Quereiva, m. hn. (bel ois. du Brésil ou de Cayenne, du genre *cotinga*) id; der cayenner Seidenschwanz.

Querelle, (ke-rè-le) f. (démêlés, débat, dispute, contestation) Zank, Streit; Zänkerei, f; Händel, pl; grosse –, petite, légère, sanglante –, großer Z. od. S., kleiner, geringer S. od. Z., blutige Zänkerei od. H.; vieille –, – héréditaire, alter, angeerbter S. od. Hader; – de vingt ans, zwanzigjähriger S., zwanzigjährige H.; il y a – entr'eux, ils sont en –, sie haben Z., S., H. mit einander; avoir – avec qn, susciter, faire une – à qn, S., H. mit einem haben, einem H. machen, H. od. S. mit einem anfangen; il a une grande – sur les bras, er ist in einen großen S. verwickelt; il m'a fait – à ce sujet, il m'a cherché –, er hat deßwegen od. darüber S., H. mit mir angefangen, er hat S., H. mit mir gesucht; émouvoir –, une –, semer des –s, mettre des gens en –, S., einen S. erregen, Zänkereien od. H. stiften, Leute in S. bringen, in H. mit einander verwickeln; ils prirent – au jeu, sur le jeu, sie bekamen S., H. bei od. über dem Spiele; accorder, terminer, apaiser, assoupir une –, einen S. ausgleichen, endigen, beilegen, dämpfen; renouveler, réveiller, rallumer une –, vider une –, einen S. erneuern, wieder aufrühren, wieder aufwärmen, einen S. abmachen; voilà le sujet de leur –, ce qui a fait leur –, das ist der Gegenstand ihres S–es, das ist ihr S. gewesen; c'est là le commencement, l'origine de leur –, dies ist der Anfang, der Ursprung ihres S–es od. Z–es; il veut m'engager dans sa –, dans ses –s, er will mich in seinen S.,

in seine H. mit verwickeln; s'il fait des –s, qu'il les démêle tout seul, wenn er H. anfängt, mag er sie ganz allein ausmachen; hé, messieurs, point de –, sans –, ei, meine Herren, keine H., keinen S., ohne H., ohne S.; on m'a fait une – avec lui, un tel a été l'auteur de cette –, man hat mich in einen S. mit ihm gebracht, der und der ist der Urheber dieses S–es gewesen; entrer dans une –, (s'y intéresser, y prendre parti) sich in einen S. einlassen, an einem S–e Theil nehmen; embrasser, épouser, prendre la – de qn, (le parti de qn dans une –) bei einem S–e eines Partei nehmen, sich eines annehmen; prendre – pour qn, (prendre son parti avec chaleur, déclarer qu'on entreprend de le venger) jemandes Sache über sich nehmen, ausfechten; einen verfechten; P. une – d'Allemand, (faite légèrement, sans sujet) ein ohne Ursache angefangener, vom Zaune abgebrochener S.; il m'a fait une.., er hat ohne Ursache S. mit mir angefangen; une – de chien, (qui prend une mauvaise fin) ein übel ablaufender S.; Pa. la – ou plainte d'*inofficiosité*, cf.; Syn. cf. *différend*, *noise*.

Quereller, (ke-ré-ler) va. (faire querelle à qn) zanken, hadern; il est venu nous – mal à propos, er ist gekommen, und hat mit uns ohne Grund Zank od. Streit angefangen; ne querellez personne, zankt mit niemanden, cf. *but*, (3); 2. (dire des paroles aigres et fâcheuses, gronder, réprimander) z., ausz.; il –e touj. ses valets, er zankt seine Bedienten immer (aus); (son père) l'a –é, hat ihn gezankt, gescholten; it. abs. il aime, il est sujet à –, er zankt gern, häufig, er ist zänkisch; ne querellez point, zankt nicht, fangt keine Händel an; 3. vp. ils se sont –és, (se sont dit des injures, des choses désobligeantes) sie haben sich gezankt, haben mit einander gezankt, haben sich mit einander herumgezankt; ils ne peuvent être une heure sans se –, (sans disputer) sie können nicht eine Stunde beisammen seyn, ohne sich od. mit einander zu z.; Pa. – un testament d'inofficiosité, (l'attaquer, se plaindre d'..) ein Testament anfechten wegen pflichtwidriger Verkürzung; Syn. on *gronde* celui qui a manqué, qui a tort; on *querelle* souvent sans sujet, par humeur, man schmählt denjenigen, der gefehlt hat, der Unrecht hat; man zankt od. streitet oft ohne Ursache, aus Laune; *gronder* suppose une sorte d'autorité; on *gronde* ses amis, ses enfants, ses gens; pour –, il suffit d'avoir de l'humeur: on *querelle* son égal, et même son supérieur, schmählen, ausschmählen, setzt ein gewisses Ansehen, eine gewisse Gewalt voraus, man schmählt seine Freunde, seine Kinder, seine Dienstboten; zum Zanken od. Streiten braucht man nur übler Laune zu seyn, man wortwechselt od. streitet mit seines Gleichen und oft mit seinen Obern.

Querelleur, se, (ke-ré-leur) s. a. (qui aime à quereller; hargneux) Zänker, inn; zänkisch; c'est un grand –, un homme fort –, er ist ein starker Z., ein Erz-zänker od. Erz-haderer, ein sehr z–er Mensch; il est faible et –, er ist schwach und z.; une querelleuse perpétuelle, eine ewige Z–inn; avoir l'humeur –se, être d'humeur –se, eine z–e Gemüthsart haben, z–er G. seyn; Ch. chien –, (pillard) beißiger, fa. bissiger Hund.

Quérimonie, (koue-) f. Jur. (requête aux juges d'église, pour obtenir la permission de publier des monitoires) Bittschrift (an die geistlichen Richter) um die Erlaubniß zur Erlassung eines Ermahnungsschreibens.

Querir, (ke-rir) va. (chercher, avec charge d'amener ou d'apporter la chose dont il s'agit; usité à l'infinitif, avec les verbes *aller*, *venir*, *envoyer*) holen; allez –, ord. allez *chercher* le médecin, geht und holt, holt den Arzt; il est allé – ou *ch.* du vin, er holt Wein; je l'ai envoyé –, ich habe hingeschickt, ihn zu h., ich lasse ihn h.; envoyez nous – ce livre, lassen Sie uns dieses Buch h.; on est venu me – de sa part, man hat mich auf sein Geheiß geholt, er hat mich h. lassen; P. cf. *mort*.

Quesnelliste, (ké-n-é-lis-te) m. Th. (partisan des opinions du père Quesnel; anti constitutionnaire, janséniste) id; Anhänger der Meinungen des Pater Quesnel.

Questeur, (kuès) m. hr. (magistrat qui était chargé de la garde du trésor public ꝛc.) Quästor, Schatzmeister; le – de Rome, les –s de l'armée, der Q. in Rom, die –en, S. bei dem Heere; – d'une province, d'un préteur, Q. in einer Provinz, bei einem Prätor; (Cicéron) fut – de Sicile, war Q. in Sizilien; la charge, la dignité de –, das Amt, die Würde eines Q–s; les –s nocturnes, (magistrats infér., qui faisaient la ronde durant la nuit) die nächtlichen Q–en, die Nachtaufseher; Hm. le – de l'université de Paris, (off. qui était chargé de la recette des deniers communs) der Q., Rentmeister der Pariser Universität; le – du corps législatif, (membre de ce corps qui en surveille les recettes et les dépenses) der Q. od. R. des Gesetzgebungsrathes.

Question, (kès-thion) f. (interrogation, demande faite à qn pour s'éclaircir de qc) Frage, f; il m'a fait plu. –s, cent –s, er hat mehrere –n, 100 –n an mich gemacht od. gethan; j'ai répondu à cette –, que ꝛc., ich habe auf diese F. geantwortet ꝛc.; une – captieuse, eine verfängliche F.; ce n'est pas là une – à faire, diese F. läßt sich nicht machen, so etwas fragt man nicht, darf od. kann man nicht fragen; cessez vos –s, hört auf zu fragen, stellet eure –n ein;

2. (proposition sur laq. on dispute) F., Aufgabe, f; – de physique, de théologie, de procédure ꝛc. F., A. aus der Naturlehre, aus der Gotteslehre, aus dem Rechtsgange; – de droit, de fait, – de droit public, F. aus dem Rechte, Rechtsf., F., ob die Sache wirklich so geschehen sey, F. aus dem Staatsrechte; grande –, – difficile, haute, sublime, épineuse, curieuse, große F., schwere, wichtige, scharfsinnige F. od. A., kitzelige, bedenkliche od. spitzige F., seltsame F., A.; – majeure, – pendante, – appointée ꝛc., hochwichtige F., rechtsgängige F., auf weitern Bescheid ausgesetzte F.; – d'état, (qui concerne l'état, la filiation, la légitimité d'une pers., la validité de son mariage ꝛc.) F. wegen des Standes; – problématique, académique, problematische od. unausgemachte F., academische F. od. A.; proposer une –, traiter, agiter, résoudre une –, eine F. aufgeben od. eine A. vorlegen; eine F., Streitabhandeln, verhandeln, lösen od. auflösen; mouvoir une –, vider, décider, juger la –, eine F. in Bewegung od. Anregung bringen, die F. ausmachen, entscheiden; mettre une – sur le tapis, eine F. aufwerfen, aufs Tapet bringen; la – roule sur ce que ꝛc., toute la – aboutit à savoir si ꝛc., die F. dreht sich um den Punkt, daß ꝛc., die ganze F. läuft darauf hinaus, zu wissen, ob ꝛc.; de cette – il en naît une autre, aus dieser F. entspringt eine andere; il donne pour réponse ce qui est en –, er gibt zur Antwort, was in der F. liegt, was in F. steht; mettre qc en –, (en doute) etwas in F. stellen, in Zweifel ziehen od. stellen; cela demande à être mis en –, (doit être examiné) dies muß in F. gestellt, muß untersucht werden; cela est hors de doute, il ne faut pas le mettre en –, dies ist außer Zweifel; man darf es nicht in F. stellen; poser l'état de la –, den Stand der F., die F. festsetzen; voilà le nœud, le point de la –, das ist der Knoten, der Punkt der F.; vous n'entendez pas la –, ce n'est pas là le sens de la –, ihr verstehet die F. nicht, das ist nicht der Sinn der F.; ce n'est pas une –, das ist keine F., cf. *préalable*.

3. (chose dont il s'agit) Frage, Rede, f; de qui, de quoi est-il –? von wem, wovon ist die F. od. R.? il était – de vous, de cette charge ꝛc., es war von Ihnen ꝛc. die R.; il n'est pas – de ce qu'il veut, mais de ce qu'il doit, es ist nicht von dem die R. od. F., was er will, sondern von dem, was er soll; il est – de savoir s'il y consentira, es ist die F., es kommt darauf an, zu wissen, ob er darein willigen wird; c'est l'homme en –, l'affaire, le projet en –, er ist der bewußte Mann, er ist unser Mann, das ist die b. Sache, der b. Plan, der Mann, die Sache, ꝛc. wovon die R. ist.

4. (la torture, la gêne qu'on donnait aux criminels, pour leur faire confesser qc) peinliche Frage, die Folter; – ordinaire, (la moins rude) gewöhnliche Fo., der erste Grad der Fo., cf. *extraordinaire*, *préparatoire*; présenter qn à la –, (sans la lui faire souffrir en effet) einem die Fo. zeigen, einen vor die Fo. stellen; mettre, appliquer à la –, faire subir la –, auf die Fo. bringen, spannen, die Fo. erstehen lassen; la chambre de la –, die Fo–kammer, Fo–stube; donner la – avec l'eau, avec les brodequins, mit Wasser, mit den spanischen Halbstiefeln foltern; il a eu la – si rudement, qu'il en est tout disloqué, tout rompu, er bekam die Fo. so stark, daß er ganz verrenkt, ganz gebrochen od. gerädert ist; – préalable, (qu'on fait subir avant l'exécution d'un criminel, pour avoir la révélation de ses complices) vorgängige Fo.; souffrir la –, supporter, soutenir la –, die Fo. ausstehen, aushalten; il a tout avoué à la –, er hat auf der Fo. Alles gestanden; la –, le tourment, le supplice de la – n'est plus en usage en France, die Fo., die Quaal, die Strafe der Fo. ist in Frankreich nicht mehr gebräuchlich; fg: (pt de qn qui ne sait rien garder, et qui dit tous ses secrets) il ne faut pas lui donner la – pour lui faire dire tout ce qu'il sait, man braucht ihn nicht auf die Fo. zu spannen, um Alles, was er weiß, aus ihm herauszubringen; er erzählt von selbst Alles, was er weiß; man braucht nichts aus ihm herauszupressen.

Questionaire, (kès-thio-nère) m. (celui qui donne la question ou torture aux accusés) Folterer.

Questionner, (kès-thio-ner) qn, (l'interroger, lui faire diff. questions) ꝛc. fragen, be–, aus–; il est venu me –, il m'a be–é sur cette affaire ꝛc., er ist gekommen, mich zu f. od. auszu–, er hat mich viel über diese Sache ꝛc. ausgefragt, befragt; 2. mp. (pt de pers. sujettes à faire des questions importunes); il ne fait que –, er thut nichts als f., er fragt in Einem fort. Syn. on *questionne*, on *interroge*, et l'on *demande* pour savoir; mais – suppose de la curiosité, *interroger* de l'autorité, *demander* a qc de plus civile et de plus respectueux, man fragt, fragt aus, man verhört, und man erkundigt sich, um zu erfahren; aber f., aus–, setzt Neugierde, verhören setzt Ansehen und Gewalt voraus, sich erkundigen hat etwas Höflicheres und Ehrerbietigeres; l'espion *questionne*, le juge *interroge*, le soldat *demande* l'ordre, der Spion fragt aus, der Richter verhört, der Soldat erkundigt sich nach dem Befehl.

Questionneur, se, (kès-thio-neur) m. (sujet à questionner) Frager, inn; c'est un rude –, un importun –, un des plus grands –s qui existent, er ist ein ungestümer, ein lästiger F., einer der gewaltigsten F., die es gibt ꝛc.; c'est une questionneuse insupportable, sie ist eine unerträgliche –inn.

Questoriales, (kouès-) af. pl. Batt. les feuilles –s, (moins épaisses que les présentines) die Quästorialblätter.

Questure, (kouès-) f. hr. (charge, dignité de questeur) Quästur, f; das Amt od. die Würde eines Quästors; das Rentmeister-amt; postuler, obtenir la –, sich um die Q. bewerben, die Q., das R. erlangen; être revêtu, honoré de la –, mit der Q., mit dem R–e bekleidet, beehrt werden.

Quet, (kè-) m. Pap. (assemblage de 26 feuilles avec leurs feutres) 26 Blätter mit ihren Filzen.

Quête, (kè) f. (act. de chercher) das Suchen; je suis en – de lui, de telle chose, ich suche ihn, das und das; se mettre en –, sich auf das S. legen, zu suchen anfangen, auf das S. ausgehen; une pénible, une longue –, ein mühsames, ein langwieriges S. od. Nachforschen; Ch. aller en –, (aller détourner une bête, pour la lancer et la chasser avec des chiens) vorsuchen; un limier bon pour la –, (qui démêle la voie du cerf ꝛc.) ein zum Spüren guter Leithund; un épagneul bon pour la – de la perdrix, ein zum Aufspüren der Feldhühner guter od. tauglicher Wachtelhund; ce chien n'est pas bon pour la –, (il est trop vif, trop ardent ꝛc.) dieß ist kein guter Spürhund; il a la – brillante, une fort belle –, (il quête bien) er spürt vortrefflich, spürt sehr gut; 2. (cueillette pour les pauvres ꝛc.) Almosen-sammlung, f; -sammeln, n; faire la – dans l'église, dans les maisons ꝛc., in der Kirche ꝛc. Almosen ꝛc. sammeln; elle n'a trouvé, elle n'a fait que cent francs dans sa –, sie hat bei ihrer –sammlung nur 100 Franken gefunden, bekommen; les religieux mendiants font la –, vont à la –, vivent de –, die Bettelmönche sammeln Almosen, gehen auf A–sammeln aus, leben vom –s.; Mar. (saillie, élancement ou angle que fait l'étrave ou l'étambord aux extrémités de la quille) das Ueberhängen od. Ueberlehnen, der Fall des Hinterstevens.

Quêter, (kè-) va. Ch. (aller en quête) spüren, auf–, nach–; – un cerf, un lièvre, des perdrix ꝛc., nach einem Hirsch, nach einem Hasen, nach Feldhühnern ꝛc. s., einem Hirsche ꝛc. nach–; it. abs. ils ont quêté tout le matin sans rien trouver, sie haben den ganzen Morgen gespürt, nachgespürt, ohne etwas zu finden; cet épagneul quête bien, dieser Wachtelhund spürt gut; fg: – des louanges, (chercher adroitement à se faire louer) Lob erbetteln; 2. (faire la quête ou la cueillette) Almosen sammeln; elle quête pour les pauvres, pour l'hôpital ꝛc., sie sammelt für die Armen ꝛc. A.; (on a permis aux incendiés) de –, A. zu s.; – de porte en porte, von Haus zu Haus A. s.

Quêteur, se, (kè-) s. (qui quête pour qn) Almosensammler, inn; les –s avec leurs bassins, (dans une église ꝛc.) die A. mit ihren Becken; on a établi des –s pour les pauvres ꝛc., man hat A. für die Armen ꝛc. aufgestellt; cette quêteuse a fait bo d'argent, diese –inn hat viel Geld bekommen; les frères –s, (dans les ordres mendiants) die Bettelbrüder, Bettelmönche.

Queue, (keû-) f. (partie qui termine divers ani. par derrière) Schwanz, Schweif; la – d'un mouton, d'un bœuf, d'un renard, der S. eines Hammels, eines Ochsen, eines Fuchses ꝛc., ein Hammels– ꝛc.; grosse –, – épaisse, großer, dicker S.; cheval à longue –, à courte –, Pferd mit einem langen, mit einem kurzen –e, ein lang-schwänziges,

ges, kurz-s. Pferd; (le chien) flatte ou caresse de la –, wedelt mit dem –e; (un lion) qui se bat les flancs de sa –, der sich mit dem –e in die Flanken schlägt, cf. *émoucher*; le bout de la –, le tronc de la –, die Spitze, der dicke Theil des –es; couper la – un à chien, à un cheval, couper un nœud de la – à un cheval, einem Hunde, einem Pferde den S. abschneiden, einem Pferde ein Gelenk am –e abhauen; (ce cheval) a une – de rat, (a la – petite et dégarnie de crins) hat einen Ratzen- od. Ratten–; il porte sa – en trompe, (horizontalement) es streckt seinen S. gerade hinaus; faire ou rafraîchir la – d'un cheval, (couper au bas tous les crins qui débordent) die Haarspitzen am –e eines Pferdes abschneiden, abstutzen; un cheval courte –, (qui a la – coupée) ein Pferd mit einem stumpfen od. abgestumpften –e, ein Stumpf–, cf. *bacha*, *vizir*; quand l'empereur turc veut porter la guerre en q. endroit, il fait exposer des –s de cheval, wenn der türkische Kaiser einen Ort bekriegen will, läßt er Roßschweife aufstecken; Bou. une – de mouton, (pièce de viande prise du quartier de derrière, et où ord. la – tient) ein –stück von einem Hammel; (donnez-moi) la –, das –stück; un ragoût de –s de mouton, (fait de –s de mouton) Gewürzfleisch von Hammelschwänzen; Pell. une robe fourrée de –s de martre, ein mit Marderschwänzen ausgefüttertes Kleid; P. cf. *cheval*, *diable*, *loup*; po. (on lui a tué tous ses lapins, on lui a volé tous ses fruits), il n'en reste pas, il n'en est pas demeuré la – d'un, (pas un seul) man hat ihm alle seine Kaninchen getödtet, es ist kein S. mehr davon da, man hat ihm all sein Obst gestohlen, es ist kein Stiel mehr davon vorhanden; il s'en est retourné honteusement, la – entre les jambes, (pt de qn qui a paru confus de ce qu'une aff. ne lui a pas réussi) po. er kam mit Schimpf und Schande, beschämt, wie ein begossener Hund zurück; fg: prendre une affaire par la tête et par la –, (la tourner et examiner de toutes les man.) fa. eine Sache beim Kopfe und am –e, bei allen Zipfeln anfassen, auf allerlei Art angreifen, drehen, wenden; P. prendre le roman par la –, (aller d'abord à la conclusion) den Roman von hinten anfangen, gleich zum Schlusse schreiten; it. (pt d'une fille qui devant épouser qn, commence à vivre avec lui co. s'il était déjà son mari); elle prend le roman par la –, sie fängt den Roman von hinten an; fg: la – d'une affaire, (sa fin, les soins qu'elle exige avant d'être terminée) das Ende, der Schluß einer Sache; laisser, faire une – dans un paiement, (ne pas payer en entier) bei einer Zahlung im Reste bleiben, bei einer Zahlung einen Rückstand lassen, machen.

II. (pt des ois.; plumes qui leur sortent du croupion, et qui leur servent ord. co. de gouvernail pour se conduire dans l'air) la – d'une poule, der S. einer Henne; un coq qui a une belle –, ein Hahn, der einen schönen Schweif hat; la – des hirondelles est fourchée, der S. der Schwalben ist gabelförmig getheilt, cf. *mirer*, *paon*.

III. (pt des poissons, des serpens ꝛc, la partie qui s'étend du ventre jusqu'à l'extrémité opposée à la tête) S.; la – d'une morue, d'un lézard, der S. eines Kabliaues ꝛc; – d'écrevisse ꝛc, Krebs–; –s de crabe, –s d'écrevisse pétrifiées, versteinte Krabbenschwänze, Krebsschwänze; (le scorpion) pique de la –, sticht mit dem –e; (un serpent) qui se mord la –, (symbole de l'année chez les Egyptiens) welche sich in den S. beißt; (la baleine renversa la barque) d'un coup de –, durch einen Schlag mit dem –e; P. cf. *anguille*, *venin*; il n'y a rien de plus difficile à écorcher que la –, (rien de plus difficile dans une aff., que de l'achever) der Schluß einer Sache ist immer das Schwerste, das Ende hält am schwersten.

IV. (pt de divers objets qui ont q. analogie avec une –) Arq. ꝛc – de rat, (lime ronde, pour agrandir et limer des trous) runde Feile; – de rat en bois, runde Raspel; – de renard, (outil à deux bizeaux ou chanfreins par le bout, serv. pour percer) Fuchs–; – de cochon, (tarière terminée en vrille, serv. aux bourreliers ꝛc) Sau–; As. la – d'une comète, (longue traînée de lumière qui suit le corps de la comète) der Schweif eines Kometen; une comète à longue –, ein Komet mit einem langen Schweife; la comète avait sa – tournée vers l'orient, der Komet hatte seinen Schweif gegen Morgen gekehrt; – du dragon, (nœud descendant de la lune) Drachen–; – de la grande ourse, (étoile de la 2e grand., à l'extrémité de la – de la gr. ourse) S. des großen Bären; – de la petite ourse, ou étoile polaire, der S. des kleinen Bären; Bil. (instr. dont on se sert le plus ord. à ce jeu) Stock, Billardstock; il ne joue que de –, er spielt nur mit dem –e; faire une fausse –, (ne pas toucher la bille au milieu, en la poussant avec la –) einen Fehlstoß thun; il a manqué ma bille en faisant une fausse –, er hat meine Kugel gefehlt, indem er daneben stieß; Bo. (partie par laq. les fleurs, les feuilles, les fruits tiennent aux arbres, aux pla.) Stiel; – de rose, de violette, de melon ꝛc, Rosen-st., Veilchen-st. ꝛc; la – des poires, des fraises ꝛc, der St. der Birnen, Erdbeeren; Birnen-st., Erdbeeren-st.; (cerise) à longue –, mit langem St–e; langstielige Kirsche; Carr. la – d'une pierre, (le bout caché dans la muraille, opp. à la tête ou parement) das eingemauerte Ende eines Steines; Chanc. lettres scellées sur simples –s, (lettres dont le sceau est sur cette partie du parchemin que l'on coupe en forme de –, pour y attacher le sceau) Briefe, Urkunden, deren Siegel an einfachen Bändern hängen; lettres scellées sur double –, (lorsque le sceau est sur une bande de parchemin qui passe au travers des lettres) Briefe, Urkunden, die an einem doppelten Bande hängen; Charp. la –, ou cul-de-lampe, (extrémité des pièces de bois qui servent co. de clef au haut des voûtes des dômes, et de qs autres lieux où elles sont suspendues en forme de roses) der Hängezierath; la – d'un moulin à vent, (gr. pièce de bois qui sert à le faire tourner sur son pivot) der Sterz, die Sterze an einer Windmühle, das Wendeholz, cf. *aronde*; Chaud. cf. *poêle*; Com. la – d'une pièce d'étoffe, (la fin la partie opp. au *chef*) das Ende an einem Stücke Zeug; Coute. la – ou soie d'un couteau à gaine, (partie déliée qui termine la lame et qui entre dans le manche du couteau) die Angel eines Scheidemessers; it. ꝛc (lime) Feile, f; – de rat, runde F.; – de rat en bois, runde Raspel; it. Coute., Econ, ꝛc (so. de pi. à aiguiser) Wetzstein; – à l'huile, Oelstein, cf. *pierre* naxienne (IV), *repasser*; une – à faux, ou un queuz ou queux, (so. de pi. pour aiguiser la faux) Sensenstein, Schleifstein; Fil. cf. *pointe*, (II); Gaz. – de rames, (des ficelles qui passent sur les poulies du cassin et qui tiennent les fourches du métier) Rahmschnüre; Fort. cf. *aronde*; F. car. la – d'un *p*, d'un *g* ꝛc, (ce qui excède par en bas le corps de la lettre) der S. an einem p, an einem g; Hy. cf. *renard*; Jar. grosse –, (so. de poire) Dickstieler; Jeu. (somme convenue, qu'on paie à celui qui gagne le plus) Summe, die man den Meistgewinnenden bezahlt; Luth. (partie de la table de cert. instr. où les cordes sont attachées) Saiten-bret od. -halter; la – d'un violon ꝛc, das Saitenbret an einer Geige ꝛc; Mar. – de rat, (cordage qui va toujours en diminuant vers l'un des bouts) Rattenschwanz od. Rattenschote; Mod. Cout. la – d'un manteau, d'une robe d'homme ou de femme, (l'extrémité, lorsqu'elle traîne par derrière) die Schleppe eines Mantels, eines Manns- od. Frauen-kleides; une robe à – traînante, ein Kleid mit einer langen Schl., ein langes Schleppkleid; la – d'une chape de cardinal, die Schl. an einem Kardinalsrocke; (à Rome), les prélats, les magistrats, les dames ꝛc se font porter la –, lassen sich die Prälaten ꝛc die Schl. tragen; Pê. – d'oison ou cul rond, (bateau en forme de gondole pour la pêche du hareng ꝛc) Vogelschwanz, Kahn; Perr. faire une –, (attacher les cheveux de derrière avec un cordon et rouler un ruban tout autour) einen Zopf machen; il a une –, il porte une –, er hat einen Z., er trägt einen Z.; il fait sa – lui-même, er macht sich seinen Z. selbst; Rel. la tête et la – d'un livre, (le haut et le bas des pages) der obere und der untere Theil der Blätter eines Buches; ne le rognez que par la –, beschneidet es nur unten; Ton. ꝛc (so. de futaille contenant environ 1½ muid) Faß, Tonne, (von ungefähr 420 Pinten); (ce vin) se vend cent écus la –, wird zu 100 Thalern das F. od. die T. verkauft; mettre du vin dans des –s, Wein in Fässer legen; défoncer une – de vin, den Boden eines Weinfasses einschlagen; on lui but deux –s de vin, dans un jour, man trank ihm 2 F. od. T–n Wein in einem Tage aus; demi –, (futaille de la moitié d'une –) Halbfaß; il a mis son vin dans des demi-queues, er hat seinen Wein in Halbfässer gelegt.

V. (nom donné à diff. pla., ani. ꝛc qui sont ou qui ont qs parties analogues à une –); Schwanz; Bo. – d'aronde ou d'arondelle, c. *fléchière*; – de cheval, c. *prêle*; – de lézard, c. *lézardelle*; – de lièvre, ou lagure ovale, (pla. graminée, dont les fleurs en épi cotonneux imitent la forme d'une – de lièvre) Hasenschwanz, Sammetgras; – de lion, ou phlomis – de lion, cf. *phlomis*; – de pourceau, ou fenouil de porc, ou *peucedane*, cf.; – de renard, ou lilas, seringat, amaranthe, ou vulpin, (cf. *lilas*) Fuchsschwanz od. Lilas, die Syringe, cf. *vulpin*; – de souris, ou myosure, (la *renoncule mineure* ou ratuncule) Mäuseschwänzchen od. -grad, n; Con. – d'hermine, (esp. de cq du g. cone) Hermelinschwanz; Fau. – blanche, (esp. d'aigle à – ou de milan) Blei- od. Lerchenfalk, der weißgraue Geier; Hn. – d'écureuil, ou pomme de grenade, (coralline qui forme un jet droit, garni d'une touffe épaisse de branches, et dont une esp. a des vésicules analogues à une fleur de lis ou à une *pomme de grenade* qui commence à s'ouvrir) Granatapfel-moos, Eichhörnchen-schwanz; la – de faisan, (nom d'une autre esp. de coralline, d'une forme élégante) der Pfauen-s.; – d'éventail, en éventail, (nom générique de petits ois. de la nouv. Zélande, qui développent une gr. – en éventail ou en demi cercle) Fächer-s.; – fourchue, (nom d'un bombyx) Gabel-s.; – jaune, (poi. de la Carol., le léiostome; it. nom d'un scombre) Gelb-s.; – noire, (poi. du g. des perches) Schwarz-s.; – rouge, ou rouge –, (ois. qu'on trouve en Italie ꝛc, et qui a la – d'un rouge très-éclatant) Roth-s., die Rothsterze; – verte, (nom d'un spare) Grün-s.

VI. (la dernière partie, les derniers rangs d'une *armée*, d'une compagnie ꝛc) Schluß; Ende, n; die *Queue*, die Letzten; la – d'un régiment, d'une armée, d'une colonne, der Schluß eines Regiments ꝛc; la – de la procession, de l'assemblée ꝛc, der Schluß des Zuges, der Gesellschaft ꝛc; la – du camp, das hintere Ende des Lagers; der Eingang, der Anfang der Laufgräben; il est à la –, tout à la –, er ist unter den Letzten, ganz zuletzt; se mettre à la –, prendre la –, sich hinten hinstellen od. setzen, sich hinten hin begeben, den hintern od. letzten Platz einnehmen; charger l'armée en –, donner en –, ein Kriegsheer hinten angreifen, von hinten einen Angriff machen; donner sur la – d'un régiment ꝛc, auf den Nachzug eines Regiments ꝛc losgehen; prendre en flanc et en –, von der Seite und von hinten packen, fassen, angreifen; – d'hironde, (ouvrage qui en a la forme) Schwalbenschwanz; fg: aller à la –, tenir la –, (se disposer et se tenir en –) hinten hin gehen, sich hinten od. hinterwärts halten; il y a une – à toutes les portes des boulangers, es steht eine Reihe (Leute) an allen Bäckerthüren; il faut attendre des heures entières à la –, man muß ganze Stunden am Ende, hinten warten; 2. être à la –, en –, (à l'extrémité, à la suite, immédiatement après) am äußersten Ende, hinten nach, unmittelbar hinter seyn; il est à la – de la tranchée, à la – des travailleurs, er ist am Eingange der Laufgräben, hinter den Arbeitern; (le bagage) suivait en –, était à la –, folgte hinten nach, war hinten; (ce régiment) était à la – des chariots, war od. kam hinten nach den Wagen; il suit en –, er folgt hinten nach; (c'est un bon chasseur), il est touj. à la – des chiens, er ist immer dicht hinter den Hunden her; 3. fa. à la –, en –, (à la poursuite, aux trousses de qn) auf dem Rücken, auf dem Fuße, auf den Fersen, hinter her; avoir les ennemis en –, die Feinde auf dem R., hinter sich her haben; les gendarmes sont à sa –, il a les gendarmes en –, (pour l'arrêter) die Landreiter sind ihm auf dem Fuße, auf den Fersen, sind hinter ihm her, er hat die .. auf den Fersen; je lui mettrai un homme en – qui le fera bien agir ꝛc, ich will einen hinter ihn schicken, der ihn schon in Thätigkeit bringen wird ꝛc; 4. – à –, adl. (à la file, immédiatement l'un l'après l'autre) hinter einander, nach eina., in einer Reihe; attacher des chevaux – à –, Pferde hinter eina., in einer Reihe zusammenkoppeln; les bateaux étaient, allaient – à –, die Kähne waren, fuhren hinter eina., in einer Reihe; ces loups se suivaient – à –, diese Wölfe liefen in einer Reihe, dicht hinter eina. her; ces enfants jouent à la – leu leu, (jeu où ils se tiennent à la suite les uns des autres, co. marchent les *loups*, autref. *leux*) diese Kinder spielen das Reihenspiel, spielen: fahre durch, den Letzten wollen wir fangen; ils sont venus à la – leu leu, sie sind in einer Reihe hergekommen.

Queurse, (keur-ce) f. Tan. (pi. à aiguiser, serv. à dépiler les cuirs) Schabe-stein, Haar-stein.

Queurser, (keur-) Tan. – les peaux de fleur, (les ratisser avec la *queurse*) die Felle mit dem Steine abhaaren.

Queuter, (keu-) vn. Bil. (pousser d'un seul coup les 2 billes avec le petit bout de la *queue*) mit dem schmalen Ende des Stockes beide Bälle fortstoßen; (quand un joueur) queute, mit .. fortstößt.

Queux, (keû-) (v. mot, qui signifiait autref. cuisinier) Koch; maître – chez le roi, Küchenmeister bei dem Könige; il y avait en France un grand –, es gab in Frankreich einen Oberküchenmeister; Econ. le – ou queux, ou la queue, cf. *queue* (IV. Coute.)

Qui, (ki) pron. 1. (avec relation à un antécédent) welcher, welche, welches; der, die, das; l'homme, la femme – joue, der Mann, welcher, die Frau, welche spielt; les fruits, les plantes – nous nourrissent, die Früchte, die Pflanzen, welche od. die uns ernähren; celui, celle, ceux, celles de – ou dont je parle, à – j'écris,

derjenige, von welchem od. dem, diejenige, von welcher od. der, diejenigen, von welchen od. denen ich rede, welchem od. dem, welcher od. der, welchen od. denen ich schreibe; les dames à – il l'a dit, celles pour – il s'emploie, die Frauen, welchen od. denen er es gesagt hat, diejenigen, für welche od. die er sich verwendet; it. abs. (en sous-entendant l'antécédent); voilà – est beau, (une chose – me plaît, – va bien) das ist schön; voilà – vous en dira des nouvelles, (voilà quelqu'un –) da ist jemand, der Ihnen Nachricht davon geben wird, der wird Ihnen N. d. g., cf. *sauver*; il trouvera à – parler, (un hom. capable de lui résister) er wird seinen Mann finden, cf. *plus, pis*; 2. abs. (par interrogation, *quel homme, quel femme*) wer? – vous l'a dit? de – le tenez vous? à – écrit-il? wer hat es Ihnen gesagt? von wem haben Sie es? an wen schreibt er? (les dames N.) de –, à – vous avez parlé, von welchen, mit welchen Sie gesprochen haben; pour – épargne-t-il? für wen spart er? (je connais qn – pourrait le faire). Et –? dites-moi –? Und wer? sagen Sie mir, wer? – l'aurait cru, – d'entre nous aurait pensé ‚? wer hätte es geglaubt, wer von uns hätte gedacht ‚? – va là? – vive? wer geht da? wer da? it. (sans interrogation, pour *celui qui, quiconque*); – observera la loi, sera sauvé, wer das Gesetz beobachtet, wird selig werden; – prend, s'engage, wer nimmt, macht sich zum Schuldner; wer Geschenke nimmt, macht sich verbindlich, bindet sich; j'ignore – l'a fait, – d'entr'elles a osé ‚, ich weiß nicht, wer es gethan hat, welche von ihnen sich unterstanden hat ‚; aimez – vous aime, liebt, wer euch liebt, liebt diejenigen, die euch lieben; il nomme à cette place – il veut, er ernennt auf diese Stelle, zu dieser St., wen er will; dites-le à – vous voudrez, sagen Sie es, wem Sie wollen; je ne sais – me l'a dit, ich weiß nicht, wer es mir gesagt hat; je ne me souviens plus – c'est, ich erinnere mich nicht mehr, wer es ist; fa. un je ne sais –, ein gewisser, unbekannter Mensch; il est touj. avec des je ne sais –, er geht immer mit gewissen schlechten Leuten um; 3. (suivi d'un *que* conjonctif, pour *quiconque*, q. *pers.* ‚); – que ce soit, – que ce puisse être qui ait fait cela, c'est un homme d'esprit, wer es auch sei, wer es auch seyn mag, der dies gethan hat, wer dieß auch gethan haben mag, er ist ein Mann von Kopf, von Verstand; – que ç'ait été qui vous l'ait dit, il s'est trompé, wer es Ihnen auch gesagt haben mag, er hat sich geirrt od. betrogen; – que c'eût été qui me l'eût dit, je ne l'aurais pas cru, wer es mir auch gesagt haben möchte, ich hätte es nicht geglaubt; it. (avec la négative, *nul, aucune pers.*); il n'y a – que ce soit, es ist niemand, kein Mensch da; je n'y ai trouvé – que ce soit, ich habe niemanden, keinen Menschen da gefunden; 4. qf. (distributif, *ceux-ci, ceux-là; les uns les autres*) vl. ils étaient dispersés – çà, – là, sie waren zerstreut, der eine hier, der andere dort, einige hier, andere dort; – d'un côté, – de l'autre, der eine hier, der andere dort; einige da, andere dort; ils se saisissent – d'une épée, – d'une pique, d'une hallebarde, sie bemächtigten sich der eine eines Degens, der andere einer Picke, der dritte einer Hellebarde.

Quia, (kui-a) à –, (t. emprunté du lat., pt de qn qui est réduit à ne pouvoir répondre) fa. il est à –, un tel l'a mis à –, er weiß nichts mehr zu antworten, der und der hat ihn zum Stillschweigen gebracht, hat ihm das Maul gestopft, fa.

Quibus, (kui-bus') m. il a du –, (de l'argent; il est riche) po. er hat Batzen, Geld.

Quiconque, (ki) pron. sp. (qui que ce soit) jeder, -mann, der; jede, die; – veut entrer, doit ‚, j., der hineingehen will, muß ‚; il est dit que, – le fera ‚, es ist gesagt, es heißt, daß j., der es thun wird ‚; (je le protégerai) contre – l'attaquera, gegen jeden, der ihn angreifen wird; – d'elles sera assez hardie pour le faire, aura ‚, jede von ihnen, die od. welche von ihnen dreist genug seyn wird ‚, es zu thun, wird ‚; défiez-vous de – parle mal de ses amis, mißtrauet jedem, der von seinen Freunden Uebels redet; il le dit à – veut l'entendre, er sagt es jedem, der es hören will.

Quidam, m. **Quidane**, f. (ki-dan, e) Pa. (t. emprunté du lat., pour désigner les pers. dont on ignore ou dont on ne veut pas exprimer le nom) gewisser Mensch; sur la plainte qu'on nous a faite, qu'un certain –, que certain –, vêtu de telle manière, a attaqué ‚, auf die Klage, die man uns vorgebracht hat, daß ein g. M., so und so gekleidet, einen Angriff gemacht habe ‚; il a déposé avoir appris de certains –s, d'une certaine quidane, que ‚; er hat ausgesagt, er habe von gewissen Menschen, von einer gewissen Weibsperson vernommen, daß ‚; fa. (au masc.) un certain –, que vous connaissez, ein Gewisser, ein gewisser Herr, jemand, den Sie kennen.

Quider, (kui) c. *cuider* (s).

Quidial, (ki-di-a) m. Pê. (guideaux à hauts étaliers) Garnschlauch mit hohem Pfahlwerk.

Quiescent, e, (kiè-çan) a. Gr. hébr. lettre –e, (qui ne se prononce pas) stummer Buchstab; Chi. affinité –e, (celle de 2 corps déjà unis) ruhende Verwandtschaft.

Quiet, ète, (ki-è) a. (tranquille, calme, point agité) pu. ruhig, still; avoir l'ame quiète, ein –es Gemüth haben.

Quiétal, e, (kié-) a. Méd. maladies –es, (ou *asthéniques*, qui se marquent par la faiblesse, la débilité) asthenische Krankheiten.

Quiétisme, (kié-, ou kui-é-) m. (fausse spiritualité de cert. mystiques, qui font consister la perfection chrétienne dans l'amour de Dieu et dans l'inaction entière de l'ame, négligeant ainsi les œuvres extér.) Gefühl-tödtung, Empfindungs-t., f; 2. (sentiments des *quiétistes*) Lehre der Quietisten; Quietismus.

Quiétiste, (kié- ou kui-é-) s. a. (partisan du *quiétisme*) Quietist, Gefühl-tödter, -todte; il est –, c'est un –, er ist ein Q.; (l'opinion) des –s, der –en.

Quiétude, (kié- ou kui-é-) f. Mys. (tranquillité, repos, cf. *quiet*) Ruhe, Stille, f; la – de l'ame, die R. der Seele; être, vivre dans une grande, une parfaite –, in einer großen, einer vollkommenen R. seyn, leben; (l'amour de Dieu) met l'esprit dans une entière –, versetzt das Gemüth in eine völlige R.; voiler sa paresse des apparences d'une sainte –, seine Trägheit od. Faulheit unter dem Schleier einer heiligen R. verbergen; oraison de –, stilles Gebet; 2. qf. (dans le langage ord.) il passe ses jours à la campagne dans une douce –, er verlebt seine Tage auf dem Lande in einer süßen R., Stille; it. qf. (dans le sens d'indolence, de paresse); il est difficile de le tirer de sa –, es hält schwer, ihn aus seiner Sorglosigkeit od. Unthätigkeit zu ziehen.

Quièvre, (kié-) bout de –, m. Pê. (esp. de gr. haveneau) Streichwathe, f.

Quiex ou **quiez**, (ki-) (anc. pron., qui sg. *quel; li–, lequel; les–, lesquels*) welcher, welche, welches.

Quignon, (ki-gnyon) m. (gros morceau de pain) Runken, Ranken; il mangea un –, un gros – de pain, er aß einen tüchtigen R. od. ein tüchtiges Stück Brod.

Quiinier, (ki-) m. Bo. (arb. de la Guiane, à baies acides et agréables en goût).

Quilaja, (ki-) m. Bo. (arb. du Chili, dont l'écorce pulvérisée s'emploie en guise de savon) Seifenbaum.

Quilboquet, (kil-bo-kè) m. Men. (outil pour sonder le fond des mortaises et voir si elles sont taillées carrément) Lehre, f.

Quilineja, m. Bo. (arb. qui ress. au genêt d'Esp., et dont on fait des cordes).

Quillage, (ki-lya-) m. Mar. droit de –, (que paient les vais. marchands la 1e fois qu'ils entrent dans un port de France) Kielrecht, n.

Quillai, m. Bo. c. *quilaja*.

Quille, (ki-ly') f. Jeu. (morceau de bois renflé vers le milieu et plus menu vers le haut qu'en bas, dont il y a ord. neuf à un jeu, et qu'on range sur 3 lignes pour les abattre avec une boule) Kegel; de grosses –s, un jeu de –s, große K., ein -spiel; jouer aux –s, planter, dresser les –s, K. spielen, die K. aufsetzen; un grand joueur de –s, ein großer -schieber, fa. Kegler; faire tant de –s de venue, et tant de rabat, so und so viel K. auf dem Platze od. Wahle (von vornen) und so und so viel von hinten od. rückwärts (durch den Rückschlag der Kugel) machen; faisons une partie de –s, wir wollen ein -spiel machen; abattre des –s, K. werfen, umwerfen, machen; il fit toutes les neuf –s, er warf alle 9 (K.); se tenir droit comme une –, sich gerade halten, wie ein Stecken; il est planté là comme une –, (debout, sans se remuer) er ist da hingepflanzt, er steht da wie ein Stock; P. cf. *chien, sac*; Ard. (gr. coin de fer pour séparer les blocs) Keil; Arq. (so. de long taraud, finissant en pointe) Schwanzschraubenbohrer; Bl. (morceau de bois, de forme à peu près conique) K.; Font. (instr. pour calibrer l'orifice de la jauge d'eau, et estimer le produit du courant) Meßkegel; Gant. (instr. de bois, fait en – à jouer, pour alonger les doigts et leur donner la forme) Fingerstock; Mar. la – d'un vaisseau, (longue pièce de bois qui va de la poupe à la proue du vais., et qui lui sert co. de fondement) der Kiel eines Schiffes; une – de trois pièces, (pour les gr. vais.) ein aus drei Stücken zusammengesetzter Kiel; la largeur, la hauteur de la –, die Breite, die Höhe des Kiels; ce vaisseau a cent pieds de –, dieses Schiff ist von dem einen Ende des Kieles bis zum andern hundert Schuh lang; – de pont, (longue pièce de bois qui soutient le pont) Jochträger; fausse –, (pièce de bois qui se place qf sous la –, pour la préserver de la piqûre des vers ‚) ein loser Kiel; la – d'un bateau foncet, (grosse pièce de bois formant le derrière d'un ..) der Kiel eines Flußkahnes; Mod. les –s, autref. (2 bandes de parement, qu'on mettait à une robe le long de la couture du côté, jusqu'à la fente) die Nathbesetzungen; Pass. (morceaux de bois rondis, attachés par une ficelle à l'extrémité des bâtons de retour, pour leur servir de contre-poids) Gegengewichthölzer, n. pl.

Quiller, (ki-lyer) vn. (jeter chacun une *quille* vers la boule, après être convenu que ceux qui en seront les plus près seront ensemble, ou joueront les sers) anwerfen; il faut –, les plus près seront ensemble, man muß a., die am nächsten bei der Kugel sind, sollen beisammen seyn; 2. (replacer les *quilles* abattues) die umgeworfenen Kegel wieder aufsetzen.

Quillette, (ki-lyète) f. Agr. (brin d'osier que l'on plante) Satzweide, f; planter des osiers en –s, –n pflanzen.

Quillier, (ki-lyér) m. (espace carré, dans lq. on range les neuf *quilles*) Kegelplatte, f; un – de pierre, eine steinerne K.; cette pierre est destinée à faire un –, dieser Stein ist zu einer –e bestimmt; pousser la boule auprès du –, die Kugel nach der –e werfen; 2. (les quilles même); abattre, faire tout le –, (les 9 quilles) alle neun Kegel machen, werfen; Char. (esp. de grosse tarière, pour ouvrir les moyeux des roues, avant d'y passer le tarand) Rabenbohrer.

Quillon, (ki-lyon) m. Fourb. (so. de branche qui tient au corps de la garde de l'épée) Stichblattzapfen; Parirstange, f.

Quillot, (ki-lyo) m. (ms. de grains dans les Echelles du Levant, dont quatre et demi font un peu plus de la charge de Marseille) Killot. (Sapajous) id.

Quima ou **exquima**, m. hn. (petit singe de la fam. des

Quimos, m. R. (petite race d'hommes maigres à longs bras, retirés, dit-on dans les montagnes du milieu de l'île de Madagascar) Kimos.

Quin, (kein) m. Sal. (réservoir ou bassin qui se remplit à chaque marée) Meerwasser-grube, f; -behälter.

Quina, (ki-) Méd. c. *quinquina*.

Quinaire, (ki-) Ant. (nom donné par les antiquaires aux mo. ou médailles du 3e module ou de la 3e grand.) alte Münze von der dritten Größe; le – d'argent, (qui valait originairement 5 *as*, en lat. *quinarius*, et de là –) der silberne Quinarius; das silberne Fünf-asstück; le – d'or, der goldene Q.; médaillon, médaille, –, sont les trois modules différents des monnaies d'or ou d'argent frappées à Rome et dans l'Empire, médaillon, médaille, quinaire sind die drei verschiedenen Model od. Größen der zu Rom und im römischen Reiche geschlagenen Gold- od. Silbermünzen, cf. *module*.

Quinaquina, m. Bo. (plu. fébrifuge du Pérou, différente de celle appelée *quinquina*) id.

Quinate, m. Bo. (arb. du g. nissole).

Quinaud, e, (ki-nô-) a. (confus, honteux de n'avoir pas réussi, d'avoir eu le dessous en qc) burl. verdutzt, verblüfft; il est fort –, er ist ganz v.; 2. (queus) v. Koch.

Quincaille, (kein-ka-ly') f. coll. (toutes so. d'ustensiles, d'instr. ou outils d'acier, de fer, de cuivre ‚, co. ciseaux, chandeliers, mouchettes, canifs ‚) kurze Waare, f; Klingwaare; kleine Eisen- und Messing-waaren, pl; faire marchandise de –, mit k–r Waare handeln; ce mercier a aussi de la –, dieser Krämer führt auch k. W.; fg. (par mépris, pt de la mo. de cuivre, co. sous, liards ‚) voilà bien de la –, das ist viel Scheidemünze, viel Lumpengeld; se charger de –, sich mit S. schleppen; Syn. cf. *quincaillerie*.

Quincaillerie, (kein-ca-ly'e-rie) f. (marchandise de *quincaille*) feine Stahlwaaren od. Klingewaaren, f. pl; la – d'Angleterre, die englischen S.; faire commerce de –, mit S. od. K. handeln; une boutique de –, ein Laden mit S.; un ballot, un tonneau de –, ein Ballen, ein Faß voll S.; porter de la – en Amérique ‚, S. nach Amerika bringen; Syn. la – s'entend plus particulièrement de menus objets, d'un travail parfait ou achevé; la *quincaille* renferme plu. marchandises de taillanderie, de serrurerie, et quantités d'instruments ou d'outils propres aux ouvriers ou artisans, unter quincaillerie versteht man insbesondere kleine Dinge von vollkommener od. vollendeter Arbeit; quincaille begreift verschiedene Kleinschmiedwaaren, Schlosserwaaren und eine Menge Handwerkszeuge und Geräth für Handwer-

ler und andere Arbeiter.

Quincaillier, (kein-ka-lyér) m. (marchand de quincaille) Klingewaaren-händler; riche –, reicher K.; une boutique de –, eine Klingewaaren-bude.

Quincajou, c. *kinkajou*. (mies) id.

Quincambo, m. Bo. (pla. des îles sous le vent, esp. de ket-

Quinchamali, m. Bo. (g. de pla. du Chili, de la pentandrie monogynie) id.

Quinconce, (kein-kon-ce) ou **échiquier**, m. (disposition de plants d'arbres en *échiquier* ou formant plu. rangs parallèles) Rautenform, f.; planter des arbres en –, Bäume rautenweise od. ins Kreuz, ins Dreieck, ins Gefünfte pflanzen od. in Verband setzen; un bois planté en –, ein ins Kreuz angepflanztes Gehölz, cf. *échiquier*; Mil. (disposition d'une troupe en divers petites parties rangées en échiquier) Kreuzstellung, f.; it. (lieu planté de cette man.) Kreuz-pflanzung, f.; -gehölz, n; entrons dans ce –, lassen Sie uns in dieses Kreuzgehölz gehen; Ast. aspect –, (position ou aspect de 2 planètes distantes l'une de l'autre de 150 degrés, ou 5 douzièmes de la circonférence) Kreuzstellung, f.

Quindécagone, (kuein-) m. Gé. (figure à 15 angles et à 15 côtés) Fünfzehn-eck, n; un – régulier, ein regelmäßiges F.

Quindécemvir, (kuein-dé-céme-vir) m. hr. (off. ou prêtres préposés à la garde des livres sybillins, et qui étaient originairement au nombre de quinze) Fünfzehnherr, Fünfzehner, *Quindecemvir.

Quindenté, ée, a. Bo. (qui a 5 dents) fünfzähnig.

Quine, (kine) m. Tric. amener –, (deux 5 d'un coup de dés) zwei Fünfen od. Fünfer, alle Fünfen od. Fünfer werfen; voilà un méchant –, das ist eine schlimme Allefünf, cf. *quaterne*; 2. (cinq nros. pris et sortis ensemble à la loterie) Fünftreffer; *Quinterne, f.; avoir, gagner un –, einen F. od. eine Q. haben, gewinnen; il est sorti un –, es ist ein F. herausgekommen; it. (au loto, 5 nros. gagnant ensemble, marqués de la même couleur) F., Q.

Quiné, ée, (ki-) a. Bo. (pt de toutes les parties des pla. disposées 5 par 5 sur un même point ou plan d'insertion) fünffach; (plante) à feuilles -ées, mit -en Blättern.

Quinette, (ki-) f. (camelot tout laine, fabriqué en Picardie) id.

Quinola, (ki-) m. (valet de cœur, au reversi) Herzbube.

Quinquagénaire, (kuein-koa-) 2. a. (âgé de 50 ans) Fünfziger; fünfzigjährig; un –, un homme –, une –, une femme –, ein F., ein f-er Mann; eine F-inn, eine f-e Frau; Hr. (off. qui commandait 50 hom.) Befehlshaber über 50 Mann; it. (off. de police préposé sur 50 familles ou maisons) Polizei-aufseher über 50 Familien od. Häuser; 2. (dans les anc. monastères, supér. de 50 moines) Vorsteher von 50 Mönchen.

Quinquagésime, (kuein-koa-) f. la –, le dimanche de la –, (qui précède le mercredi des cendres, vulg. le *dimanche gras*, qui arrive environ 50 jours avant pâques) der Sonntag vor Fastnacht, vor der Fasten; *Quinquagesimä.

Quinquaire, (kuein-kué-re) a. hn. cf. *polynème*.

Quinquangulaire, (kuein-kuan-) a. Bo. (qui est à 5 angles) fünf-eckig, -winkelig; tige –, la forme –, -er Stengel, die -e Form.

Quinquangulé, ée, (kuein-kuan-gulé) (qui a 5 angles) fünf-eckig, -winkelig; une joncinelle -ée, (à tige pentagone) ein Kantenhalm mit -em Stengel.

Quinquatries, f. pl. Ant. c. *panathénées*.

Quinqué, (kuein-kué) m. Mu. (morceau de musique à 5 parties récitantes) Fünf-spiel, n; -sang, -gesang; *Quintett, n; Hn. (keink) c. *kink*.

Quinquécapsulaire, (kuein-kué-) a. Bo. (qui a 5 capsules) fünfkapselig; fruit –, -e Frucht.

Quinquédenté, ée, (kuein-kué-) a. Bo. (qui a 5 dents) fünfzähnig; calice –, feuille -ée, -er Kelch, -es Blatt.

Quinquéfide, (kuein-kué-) a. Bo. (divisé en 5 segmens par des incisions moindres ou à peu près égales à la moitié de la longueur de la totalité de la partie) fünfspaltig; feuille, calice –, -es Blatt, -er Kelch.

Quinquéflore, (kuein-kué-) a. Bo. (qui n'a que 5 fleurs, ou des fleurs disposées 5 par 5) fünfblumig; plante –, pédoncule –, -e Pflanze.

Quinquéjugué, ée, (kuein-kué-ju-ghé) a. Bo. (par 5 couples) fünffachgepaart, fünfpaarig; feuilles -ées, (composées de 5 couples ou paires de folioles) -e Blätter.

Quinquéloculaire, (kuein-kué-) a. Bo. (qui a 5 loges) fünffächerig; capsule –, -e Kapsel.

Quinquenelle, (kuein-kué-) f. Jur. (répit de 5 ans, accordé autref. à un débiteur hors d'état de payer, et qui ne voulait pas faire cession) fünfjährige Zahlungsfrist.

Quinquennal, (kuein-kuen'-na-le) m. hr. (magistrat des colonies et des villes municipales, qu'on élisait chaque 5e année; it. censeur qui exerçait sa charge pendant 5 ans) fünfjähriger Beamter in den Kolonien; f. Censor; 2. –, e, a. (qui dure 5 ans; it. qui arrive tous les 5 ans); magistrat –, les jeux quinquennaux, f. Beamter, die fünfjährlichen Spiele; 3. f. pl. les quenquennales, ou fêtes –, (qui se célébraient de 5 en 5 ans) die fünfjährlichen Feste.

Quinquennium, (kuein-kuen'-ni-ome) m. (t. emprunté du lat., pour exprimer un cours d'étude de 5 ans) id, eine Zeit von fünf Jahren; Jahrfünf, Fünfjahr, n. pu; der fünfjährige Studienlauf; après le –, nach dem F., nach Verfluß des f-n St-es.

Quinquenove, (kuein-ke-) f. (so. de jeu qui se joue avec 2 dés, et qui a pris son nom des nombres *cinq* et *neuf*) Fünf und Neun; jouer au –, F. und N. spielen.

Quinqueporte, (kuein-ke-) m. Pê. (verveux de forme cubique, et qui a 4 ou 5 entrées correspondantes à autant de faces du cube) Garnsack mit 4 bis 5 Eingängen.

Quinquerce, (kuein-kuèr-) m. hr. (prix disputé dans un même jour par le même athlète à 5 so. de combats diff.) Fünfkampf; das fünffache Kampfspiel; it. der Preis im -e; le – des Romains répondait au pentathle des Grecs, das Quinquertium od. der F. der Römer entsprach dem Pentathlon od. F. der Griechen; être vainqueur au –, Sieger im -e seyn; im -e den Preis davon tragen.

Quinquérème, (kuein-kué-) f. Mar. anc. (galère à 5 rangs de rames) fünfruderige Galeere; les -s étaient les vaisseaux du premier rang, die f-n G-n waren Schiffe vom ersten Range.

Quinquet, (kein-kè) m. (so. de lampe à courant d'air) Zuglampe, f.

Quinquévalve, (kuein-kué) a. Bo. (à 5 valves ou panneaux) fünfklappig; capsule –, -e Kapsel.

Quinquévasculaire, (kuein-kué) a. Bo. (à 5 loges en forme de cornets ou de godets) fünfbecherig.

Quinquévir, (kuein-kué-) m. hr. les -s, (magistrats subalternes, employés au nombre de 5 aux mêmes fonctions) Fünf-mann, -herr.

Quinquina, (kein-ki-) Bo., Méd. (genre de pla. de la fam. des rubiacées, dont l'écorce fébrifuge, si utile en méd., porte le même nom) die Fieberrinde, Chinarinde, der -n-baum, Chinabaum; le – des boutiques, (à feuilles elliptiques, qui croît au Pérou) die F. der Apotheken; die arzeneiliche F.; le – à corymbes, (à feuilles oblongues, lancéolées) die doldentraubige F.; le – des Caraïbes, (à pédoncules uniflores) die karaibische F.; le – piton, (qui croît à la Martinique, sur le sommet des montagnes ou mornes, appelé *piton* dans le pays) die Piton-; la plupart des -s précipitent le tannin, die meisten -n schlagen den Gärbestoff nieder; le – blanc, jaune, rouge, orangé, (couleur de leur écorce) die weiße F.; une prise de –, eine Prise F.; faire infuser du – dans du vin, einen Aufguß von Wein auf F. machen; prendre du –, du – en substance, F., F. in Substanz od. unausgezogene F. nehmen; prendre du – dans du vin, F. in Wein nehmen; – aromatique, c. *cascarille*.

Quinquinatiser, (kein-ki-) va. – qn, (lui donner ou faire prendre du *quinquina*) inu. einem Fieberrinde geben, verordnen.

Quint, (kein) m. Pa. (le cinquième, la 5e partie) Fünftel, n; avoir le –, entrer dans une affaire pour le –, ord. pour un cinquième, ein F. an einer Sache haben; il y a le –, c'est pour son –, er hat ein F. daran, das erhält er als sein F.; Féo. droit de – et de requint, (droit de la 5e partie ou du 5e du prix d'un fief, et de la 5e partie de ce 5e) Abgabe des -s und des -s von dem F., od. des -s und des Fünfundzwanzigstels; il a payé le – et le requint, er hat das F., und das F. von dem F., od. das F. und das Fünfundzwanzigstel bezahlt; Cou. le – héréditai ou naturel, ou des puînés, (la 5e partie des biens réservée aux puînés par cert. coutumes) das Erb- od. natürliche F., das F. der Nachgebornen; – datif, (la 5e partie dont la coutume permet de disposer) das Schenk-; 2. a. (pt de qs souverains, au lieu de cinq); Charles –, (empereur. 5e du nom) Karl der Fünfte; Sixte –, (pape, 5e de ce nom) Sixtus d. F.; Philippe – ou cinq, Philipp d. F.

Quintadiner, (kein) vn. Org. (pt de tuyaux qui résonnent en man. de *quinte*; avoir un son obscur et nasillard) unrein anstimmen; einen dumpfen und näselnden Ton von sich geben; ce tuyau quintadine, diese Pfeife stimmt nicht rein an.

Quintaine, (kein-tè) f. ou **faquin**, Ma. autref. (poteau contre leq. on s'exerçait à courir avec la lance, à jeter des dards) Renn-pfahl, Wurf-pf.; planter une –, einen R. od. W. aufpflanzen; courir la –, nach dem R-e rennen; Bl. (esp. de poteau où est attaché un écusson supposé être mobile) Schildpfahl; d'argent à trois -s de gueules, drei rothe Schildpfähle im silbernen Felde.

Quintal, (kein-tal) m. (le poids de cent livres, de 106 ou 108 livres, selon les lieux) Zentner; un – de foin, deux quintaux de poudre, ein Z. Heu, zwei Z. Pulver; cela pèse un – et demi, trois quintaux, das wiegt anderthalb Z., drei Z.; Mar. charger au –, (sur la Médiler.; ou *à cueillette*, sur l'Océan; prendre des marchandises de plu. négociants, pour compléter un chargement) Stückgüter laden.

Quintane, af. Méd. fièvre –, cf. *quinte* (2).

Quintau, (kein-) m. (gerbes, fagots, rassemblés en un lieu, afin de les compter ou de les charger plus commodément) Haufen Garben, Reisigbündel; ce – suffit pour une voiture, dieser H. reicht zu einer Fuhre hin.

Quin-d'écu, m. ou piastre, f. Com. (mo. d'argent de Bologne, valant 2 paoles, ou 1 liv. 5 s. T.) Piaster.

Quinte, (kein-te) f. Mu. (la 1e des trois consonnances parfaites, composée de 4 degrés diatoniques ou de cinq sons) Quinte, (Fünfte), f.; entonner une –, faire une –, eine Q. anstimmen, angeben; monter de la – à l'octave, von der Q. zur Octave aufsteigen; – superflue, (– augmentée d'un demi-ton, opp. à fausse –, qui est diminuée d'un semi-ton) übervolle Q.; fausse –, cf. *faux* (a. Mu.); 2. la – ou l'alto, (esp. de gr. violon, pour jouer la partie appelée –) Altgeige, f.; Es. (la 5e garde) Q.; commencer de prime et achever de –, mit der Prime anfangen, und mit der Q. endigen; parer en –, in der Q. pariren; Gé. (60e partie d'une quarte) Q.; la carte (ou la 12'960,000e partie d'une heure ou d'un degré) se subdivise en 60 parties égales appelées -s, die Quarte od. der 12'960,000ste Theil einer Stunde od. eines Grades wird wieder in 60 gleiche Theile getheilt, die man -n nennt; Jeu. (suite de 5 cartes de la même couleur, à cert. jeux) Q.; Fünfe, f.; – major, – basse, die große Q.; kleine, niedrigere Q.; – de roi, de dame, de valet, Q. vom Könige, von der Dame, vom Buben, cf. *porter* (10), *quatorze*; fausse –, (lorsque les 5 cartes d'une même couleur ne se suivent pas, et qu'il n'y a pas de –) falsche Q.; Méd. (toux âcre et violente, qui prend par redoublement) Stickhusten; il lui prend de temps en temps des -s fâcheuses, es befällt ihn von Zeit zu Zeit ein beschwerlicher S.; fg: (caprice, bizarrerie, mauvaise humeur qui prend tout d'un coup) fa. wunderliche Grille, Laune; quelle – vous a pris? was für eine w. L. hat Sie auf einmal angewandelt? il est sujet à des -s, er hat oft plötzlich sonderbare L-n; quand sa – le prend, le tient, wenn ihn seine w. L. anwandelt, wenn er seine w-n G-n im Kopfe hat; 2. a. fièvre –, ou quintale, (qui revient tous les 5 jours) das fünftägige Fieber; *Quintanfieber.

Quinte-feuille, (kein-te) f. Bo. (pla. méd. et vulg., de la fam. des rosacées, et dont la plupart ont 5 feuilles sur une même queue, rangées en forme de main ouverte) Fünf-fingerkraut, -blatt, n; la – arbuste, (que l'on cultive dans les jardins) das strauch-artige F.; (tanner les cuirs) avec de la –, mit F.; Bl. (fleurs à 5 fleurons arondis, ayant chacun une pointe) Fünfblatt, n; fünfblätterige Blume, (im Wappen); – d'or, – d'azur, – de gueules, goldenes, blaues, rothes F.

Quintelage, (kein) m. Mar. 1. c. *lest*; 2. qf. (ce qu'il est permis à chaque matelot d'embarquer pour son usage) die freie Ladung eines Matrosen.

Quinter, (kein) va. Mo. – l'or, l'argent, (le marquer, après l'avoir essayé et pesé, et en avoir fait payer le droit du quint dû au roi) das probierte Gold und Silber stempeln; 2. vn. Mu. (man. de procéder plutôt par *quintes* que par quartes) durch Quinten fortschreiten; savoir – à propos, zu rechter Zeit d. Q. fortzuschreiten wissen.

Quinteroné, ée, (kein) a. hn. (enfant d'un *quarteroné*) Fünftelschwarzer.

Quintessence, (kein-té-çan-ce) f. Phil. anc. (la subst. éthérée, qui était supposée placée au 5e rang d'élévation, la 5e essence, le 5e esprit) Quintessenz, f.; der fünfte Aether; Chi. (esprit de vin chargé des principes de qs drogues, synonyme de *teinture*) über einen Stoff abgezogener Weingeist; Essenz; la – d'absinthe, Wermuth-essenz; fg: (le principal, le plus fin, le plus caché d'une aff., d'un livre) Q., Kern; il a tiré la – de cet ouvrage, er hat die Q., den K., das Beste aus diesem Werke ausgezogen; cet ouvrage est la – de la philosophie, dieses Werk ist der K. der Weltweisheit; (le fermier) a tiré la – de cette ferme, (tout l'avantage, tout le fruit qu'elle pouvait lui procurer)

hat den besten Nutzen aus diesem Pachtgute gezogen.

Quintessencier, (kein-té-cen-) fg: (tirer la *quintessence*, raffiner, subtiliser) klügeln, künsteln; il ne faut pas tant –, man muß nicht so viel k.; raisonnements –ciés, Klügeleien; spitzfindige Schlüsse.

Quinteux, se, (kein-) a. (sujet à des *quintes*, à des fantaisies, à des caprices; fantasque) wunderlich, launisch; fa. rappelköpfisch; il est extrêmement –, c'est un esprit –, er ist äußerst w. od. l.; es ist ein w–r Kopf; une humeur quinteuse, eine w–e Gemüthsart; il est – comme une mule, er ist eigensinnig wie ein Maulthier; Fau. oiseau –, (qui s'écarte trop) ein Falke, der sich zu weit versliegt; Maré. cheval –, (qui a des fantaisies) ein rappelköpfisches Pferd. Syn. *fantasque* dit qc de difficile, *bizarre* qc d'extraordinaire, *capricieux* qc d'arbitraire, qc de périodique, *bourru* qc de maussade, fantasque drückt etwas Beschwerliches, bizarre etwas Außerordentliches, capricieux etwas Eigenwilliges, quinteux etwas Abwechselndes od. Veränderliches, bourru etwas Widerliches aus.

Quintidi, (kuein-) m. hf. r. (5e jour de la décade) id.

Quintil, e, (kuein-) a. Ast. – aspect, ou aspect –, (position de 2 planètes éloignées l'une de l'autre de 72 degrés où de la 5e partie du zodiaque) der Gefünftschein od. gefünfte Schein.

Quintilien, (kuin-tili-), m. hr. les –s, (l'un des 3 ordres des Luperques à Rome) die Zunft der Quintilier bei den Lupercalien.

Quintille, (kein-ti-ly') m. (jeu de l'hombre à 5 pers.) id.

Quintin, (kein-tein) m. (toile fine et claire, fabriquée à – en Bretagne) Quintin; un mouchoir de –, ein Sacktuch von Q.

Quintuple, (kuein-) s. a. (5 fois autant) fünffach; das F–e; vingt est – de quatre, et quatre est sous – de vingt, 20 ist das F–e von 4, und 4 ist das Fünftel von 20; rendre le –, das F–e erstatten; il l'en a dédommagé au –, er hat ihn f. dafür entschädigt; ce bien lui a rendu ses dépenses au –, au-delà du –, dieses Gut hat ihm die darauf verwendeten Kosten f., mehr als f. wieder eingebracht.

Quintupler, (kuein-) va. (répéter 5 fois, multiplier par 5) verfünffachen; – un nombre, une somme ꝛc., eine Zahl ꝛc., fünffach nehmen; il a –é ses revenus, er hat sein Einkommen verfünffacht, auf das Fünffache gebracht.

Quinua ou **quinoa,** (ki) m. Bo. (pla. annuelle du Pérou, de la fam. des arroches, et qui y sert d'aliment) id; (Art Melde).

Quinzain, (kein) m. Pau. (pour marquer que les joueurs ont chacun quinze) fünfzehn; nous sommes –, wir haben f.; –, ou: vous êtes –, (15 à 15) Sie haben f.; quand les joueurs sont quinze à quinze, le marqueur dit –, wenn jeder der Spieler f. hat, sagt der Markör quinzain.

Quinzaine, (kein-) f. (nombre coll. qui renferme 15 unités) etwa fünfzehn; une – de jours, d'années, une – de pistoles, eine Zeit von vierzehn Tagen, von f. Jahren; f. Pistolen; il y avait une – (de jours) qu'il n'était venu, er war schon v. Tage lang, od. schon seit v. Tagen nicht gekommen; faire assigner qn à la – après le terme, pour déménager, einem eine Frist von v. Tagen nach Verfluß des Termins zum Ausziehen bestimmen; on lui a donné terme de –, man hat ihm eine F. von v. T. gegeben, einen Termin von v. T. gesetzt; les parties lui ont accordé –, die Parteien haben ihm eine F. von v. T. bewilligt; adjugé sauf –, (après le terme de 15 jours) zugesprochen nach Verfluß von v. T.; la – de pâques, (les 15 jours, du dimanche des rameaux à celui de Quasimodo) die v. Tage vom Palmsonntage bis zum Sonntag Quasimodo.

Quinze, (kein-ze) a. numéral. (nombre triple de 5; trois fois 5) fünfzehn; – années, écus, f. Jahre, Thaler; depuis – jours, seit vierzehn Tagen; – hommes, – cents hommes, – mille, f. Menschen, f. hundert, f. tausend; P. (pt de qn qui marche ou voyage fort lentement) il fait en – jours quatorze lieues, er macht in f. Tagen vierzehn Stunden Weges, er reiset mit der Schneckenpost; po. (pt de qn qui trompe) il fait passer douze pour –, er gibt zwölf für f. aus, er macht ein X für ein U.; gp. celui-là en vaut –, (cela est remarquable, cela est plaisant) das ist der Mühe werth, das ist merkwürdig, lustig, drollig; les –-vingts, l'hôpital des –-vingts, (hôpital fondé par St. Louis pour 300 ou 15 fois vingt aveugles) das Spital für die 300 Blinden; un –-vingt, (hom. reçu dans cet hôpital) einer von den 300 Blinden; Pau. (le 1r des 4 coups qu'il faut gagner pour avoir un jeu) il a gagné le premier –, er hat die ersten F. gewonnen; – et bisque, F., und f. voraus; j'ai – à trente, ich habe f. auf dreißig, gegen dr.; donner –, (ou l'avantage de 15 à chaque jeu de la partie) f. voraus geben; donner – et bisque, zweimal f. voraus geben; 2. (tous les coups de paume en général); gagner, perdre un –, einen Schlag gewinnen, verlieren; recevoir un – d'avantage à chaque jeu, in jedem Spiele einen Schlag weiter haben; fg: (pt de qn qui a une gr. supériorité sur un autre en q. genre que ce soit) il vous donnerait – et bisque, er hat einen großen Vortheil od. Versprung vor Ihnen voraus, er ist Ihnen weit überlegen; il pourrait vous donner – et bisque en telle chose, (il vous est bien supér. en ꝛc.) hierin ist er Ihr Meister; avoir – et bisque sur la partie, (avoir déjà q. gr. avantage, ou de gr. préjugés en sa faveur pour le succès de q. aff.) gewonnenes Spiel haben; leur affaire est sur le bureau, mais l'un des deux a déjà – et bisque sur la partie, ihre Sache liegt zur Entscheidung vor Gericht, aber der und der hat gewonnenes Spiel, hat den Handel schon so gut als gewonnen; 3. (cert. jeux de cartes où celui qui le premier a 15 par ses cartes ou qui en approche le plus près en dessous, a gagné) Funfzehn, -spiel, n; jouer au –, F. spielen; (il a perdu dix louis) au –, im F.; 4. (employé pour *quinzième*) funfzehnte; nous sommes au – du mois, c'est demain le –, wir haben den f–n des Monats, morgen ist der f.; il est au – de sa petite vérole, es ist heute der f. Tag, daß er die Blattern bekommen hat; Grégoire –, Louis –, (15e du nom) Gregorius der Funfzehnte, Ludwig der F.

Quinzième, (kein-) s. a. (nombre ordinal, qui répond à 15) funfzehnte; il est le – de sa classe, il est arrivé le –, er ist der f. in seiner Classe, er ist der –e gewesen, der kam; article, chapitre –, –r Punct ꝛc.; le – siècle, le – de la lune ꝛc., das f. Jahrhundert, der f. des Monates od. der f. Tag seit dem Neumonde; au – jour, au – mois, au – de ce mois, am –n Tage, im –n Monate, den –n dieses Monats, le – de sa maladie, der –e Tag, am –n Tage seiner ꝛ; entrer pour un – dans une affaire, ein F–l an einer Sache haben; il y a un –, il y est (intéressé) pour un –, er hat ein F–l daran, ist mit einem F–l dabei betheiligt; Mu. (intervalle qui est le même que la double octave) doppelte Octave, f.

Quinzièmement, (kein-) ad. (en 15e lieu) funfzehntens; –, il y aura entre les deux puissances ꝛc., f. soll zwischen den beiden Mächten ꝛ, cf. *deuxièmement*.

Quioquio, (ki-) c. *pumicin*.

Quiossage, (ki-o-ça-ge) m. Tan. (act. de quiosser; son effet) Schlichten, n; après le –, nach dem S.; bon –, gutes S.

Quiosse, (ki-o-ce) f. Tan. (so. de pi. à aiguiser, avec laq. on quiosse le cuir) Schlichtmond.

Quiosser (ki-o-cer) les cuirs, Tan. (les frotter du côté de la fleur avec la *quiosse*, pour en faire sortir la chaux et les ordures) die Häute schlichten; Még. – les peaux, (pour en adoucir la fleur) die Felle s.

Quioulette, (ki-) f. Pê. (manche qui termine l'esp. de parc nommé *pantane* ou *paradière*) Beutelgarn am Ende eines Fischzaunes.

Quipos, (ki-), m. R. (cordes de laine que les Péruviens nouaient et tressaient de man. à se rappeler diff. choses, et qui leur tenaient lieu de livres ou d'écritures) id; Denkschnüre, Knoten, pl; Zilie avait conservé ses –, Zilia hatte ihre Quipos od. D. noch.

Quiproquo, (ki-pro-ko) m. (emprunté du lat. *qui pro quo*, où il sg. le nominatif au lieu le l'ablatif; méprise) fa. id, n; Verwechslung, f; Mißgriff; un étrange –, eine sonderbare V.; faire des –, (sans s au pl.) V–en, M–e machen; un – d'apothicaire, (remède pour un autre) ein Apothekermißgriff.

Qui-qui, (ki-) m. hn. (spède du Chili, de genre martre) id, das Chilische Wiesel.

Quirinales, (kui-) af. pl. hr. fêtes –, (en l'honneur de Romulus surnommé *Quirinus*) die Quirinalien.

Quirinus, (kui-ri-nus) m. hr. (Dieu des anc. Sabins, du nom de *Cures*, leur capitale, ou de la forme d'une *hache* ou *pique*, en leur langue *curis*, sous laq. il était représenté) id.; (Jupiter, Mars), eurent le surnom de –, führten den Beinamen Quirinus; (Romulus) reçut le nom de –, (co. fils de Mars) erhielt den Namen Q.

Quiris ou **quirit,** f. My. (surnom sous leq. les femmes mariées invoquaient Junon à Rome) id.

Quirivel, m. Bo. (g. de pla. de Ceylan, analogue aux apocins)

Quirizao ou **curasso,** m. hn. (le hocco noir de la Jamaïque) Pauwis von Guiana; indianischer Hahn.

Quis ou **quisse,** m. ou **pierre vitriolique,** f. Mg. (so. de pyrite ou de marcassite de cuivre, dont on tire du soufre et du vitriol) Quis, Vitriolstein, gemeiner Schwefelkies od. Kupferkies.

Quiscale, (kis-) m. hn. (ois. du g. mainate, qui a la tête cendrée, le bec et les pieds noirs) Raupentödter, Maisdieb; Purpurdohle, f; le – athis, (qui a la tête d'un vert foncé, mouchetée de bleu) der R. mit grünem blaugefleckten Kopfe.

Quisquale ou **quisqualier, quisqualis,** (kuis-kual-) m. Bo. (mot formé du lat. *quis qualis*, qui exprime le doute, l'incertitude, pour designer un arbuste d'Amboine, fam. des thimélées et sujet à varier) Sonderling, Wunderstrauch; le – d'Inde, der indische S. od. W.

Quittance, (ki-tan-ce) f. (écrit par leq. on reconnait avoir reçu une somme) Quittung, f; Zahlungsschein; – valable, – générale, gültige, allgemeine Q.; – pardevant notaire, – sous seing privé, eine vor dem Notar ausgestellte Q., eine eigenhändig unterschriebene Q.; donner –, fournir une –, eine Q. geben, ausstellen; je vous paierai ce que je lui dois, sur votre –, sur sa –, ich will Ihnen gegen Ihre, gegen seine Q. bezahlen, was ich ihm schuldig bin; (sa lettre) me sert de –, dient mir als Q.; – de *finance*, cf.; fg: iro. donner – à qn, (le tenir *quitte*, le congedier; refuser ses offres) einen abfertigen, abweisen; seine Anträge od. Anerbietungen ablehnen, abweisen.

Quittancer, (ki-tan) va. (donner *quittance*, au dos, au bas ou à la marge d'une obligation, par les mots *reçu*, ou *reçu la dite somme*, ou, *pour acquit*, suivis de la signature) quittiren, die erhaltene Zahlung od. Summe bescheinigen; – un contrat, une obligation, einen Contract ꝛc. q., die darin ausgedruckte und erhaltene Summe b.; lettre de change –ée, ein quittirter Wechselbrief.

Quitte, (ki-) a. (qui ne doit plus rien) quitt; il a payé, il est –, er hat bezahlt, er ist q.; – en payant, (après qu'on a payé) q. durch geleistete Zahlung; je suis – envers lui, ich bin q. mit ihm, ich bin ihm nichts mehr schuldig; il ne me doit plus rien, je le tiens –, je le tiens – de tout, er ist mir nichts mehr schuldig, ich erkläre, daß wir q., ganz q. sind, cf. *franc*, (a); nous sommes sortis –s du jeu, (sans avoir gagné ni perdu) wir sind q. vom Spiele gegangen; 2. à –, adl. jouer à – ou double, ou jouer – ou double, abs. – ou double, (jouer pour voir si l'on sera –, ou si l'on perdra le double de ce qu'on doit) q. od. doppelt spielen; fg: jouer à – ou double, à – ou à double, (risquer, hasarder tout, pour se tirer d'un mauvais pas, d'une mauvaise aff.) ein gewagtes Spiel spielen; Alles wagen od. daran setzen, um aus einem schlimmen Handel herauszukommen; Com. ꝛ être – à –, (ne se devoir plus rien, être – de part et d'autre) q. gegeneinander od. miteinander seyn; nous voilà, nous sommes – à –, nun sind wir q.; wir sind q. mit einander, es hebt sich zwischen uns; fa. faisons – à –, abs., – à –, (tenons nous pour –s de part et d'autre) wir wollen q. machen, unsere Forderungen gegeneinander aufheben, es gegeneinander aufgehen lassen; P. – à – et bons amis, wir wollen es gegeneinander aufgehen lassen und gute Freunde seyn; fg: (lorsqu'on a reçu q. déplaisir ꝛ de qn, et qu'on lui a rendu la pareille) nous voilà – à –, abs. nous voilà –s, es hebt sich, wir sind nun q.; P. Wurst wider Wurst; iro. (pt de qn dont les services sont à charge ou suspects) je l'en tiens –, (je l'en dispense) ich bedanke mich seiner Dienste.

II. (délivré, débarrassé de qc) los; me voilà – de ce compliment, de cette visite ꝛ, nun habe ich dieses Compliment, diesen Besuch ꝛ vom Halse; (ce procès me tourmente), je voudrais en être – pour cent louis, ich gäbe hundert Louisd'or, wenn ich ihn los wäre, wenn ich ihn vom Halse hätte; (je suis bien aise) d'être – de cette affaire, de ce mal ꝛ, daß ich diese Sache ꝛ los bin, vom Halse habe; (il n'a eu que trois accès de fièvre), il en est – à bon marché, er ist gut davon gekommen; (il craignait d'être puni), il en a été – pour la peur, er ist aber mit der Furcht d. g.; il en a été – pour un bannissement de dix ans, (pt de qn qui était exposé à q. plus gr. peine) er ist mit einer zehnjährigen Verbannung d. g.; fa. abs. – pour être grondé, – à être grondé, (j'en serai – pour être grondé, il ne m'en arrivera que d'être grondé) ich werde gezankt werden, und weiter nichts, und damit gut, und damit wird es gut, vorbei od. abgethan seyn; (hé bien, si cela donne la fièvre), – pour l'avoir, (je m'y expose ꝛ) so lasse ich mirs gefallen, so mag es seyn.

Quittement, (ki-) ad. Pra. (exempt de toute dette, de toute hypothèque); ce bien lui est – demeuré, il a hérité, acheté ce bien franchement et –, dieses Gut ist ihm **frank und frei** geblieben; er hat dieses Gut f. u. f., ganz schuldenfrei geerbt, gekauft, cf. *franchement*.

Quitter, (ki-) va. (se séparer de qn, de qc, s'éloigner, partir de q. lieu) **verlassen**; je viens de le –, ich habe ihn so eben v.; je l'ai quitté à moitié chemin, ich habe ihn auf der Hälfte des Weges v.; je vous quitte pour un moment, ich verlasse Sie auf einen Augenblick; – la compagnie, ses enfants, ce qu'on aime, die ꝛc. v., sich von der ꝛc. **trennen**, von seinen Kindern ꝛc. **scheiden**; (ils pleurèrent) en se quittant, als sie von einander schieden, sich von einander trennten; – père et mère, Vater und Mutter v.; il ne le quitte ni nuit ni jour, il ne le –e non plus que l'ombre fait le corps, er geht ihm Tag und Nacht nicht von der Seite, er folgt ihm überall wie sein Schatten; il a quitté cette maison, la cour, ce pays, er hat dieses Haus ꝛc. v.; (les ennemis) ne purent lui faire – son poste, konnten ihn nicht von seinem Posten vertreiben; – un parti, le service, eine Partei v., von einer P. abtreten; aus dem Dienste, Kriegsdienste treten; seinen Abschied nehmen; il a –é son maître, er hat seinen Herrn v., ist von seinem Herrn weggegangen; – tout pour Dieu, um Gottes willen, Gott zu Liebe Alles v., sich von Allem tr.; (quand l'ame) –e le corps, den Körper verläßt, vom Körper scheidet; (la fièvre) l'a –é, hat ihn v.; 2. – le grand chemin, (s'écarter, se détourner du ch.) die Landstraße v.; von der L. abgehen; – le commerce du monde, (y renoncer, s'en priver) die Welt v., dem Umgange mit der Welt entsagen; – le monde, (embrasser la vie religieuse) die Welt v.; il a –é sa femme, (s'en est séparé, a divorcé) er hat seine Frau v., sich von seiner Frau getrennt, scheiden lassen; – une religion, (pour en embrasser une autre) eine Religion v., zu einer andern R. übertreten; P. qui quitte sa place la perd, (quand on a abandonné sa place, on n'y a plus de droit) po. wer seinen Platz verläßt, verliert ihn; wer sich eines Vortheils, den er in Händen hat, begibt, wer sein Recht fahren läßt, hat keine Ansprüche mehr daran; 3. (ôter de dessus soi, se dépouiller, se défaire); – ses habits, ses gants ꝛc., seine Kleider, seine Handschuhe ꝛc. **ausziehen, ablegen**, (son épée), abl.; (un serpent) qui a –é sa peau, (qui a fait nouv. peau) welche ihre Haut abgelegt, abgestreift hat, sich gehäutet hat; fg: – ses mauvaises habitudes, (s'en defaire) fa. seine ꝛc. abl.; il n'a pas encore –é son humeur, er hat sein übellauniges Wesen noch nicht abgelegt; – la robe, l'épée, la soutane, le froc, (renoncer à la profession de la robe ꝛc., à l'état ecc., à la vie religieuse) den Gerichtsrock, den Degen ꝛc. abl.; aus dem Civilstande, aus dem Militär- od. Soldatenstande, aus dem geistlichen Stande treten, das Klosterleben v.; (les arbres) quittent leurs feuilles, lassen ihre Blätter fallen, verlieren ihr Laub, cf. *noyau*; – une charge, un emploi, (s'en demettre) ein Amt, eine Stelle niederlegen, abdanken; il a –é sa profession, er hat sein Gewerbe, sein Handwerk aufgegeben; 4. (lâcher, laisser aller) **loslassen**, fahren lassen; (il s'accrocha à un arbre), qu'il ne quitta point jusqu'à ce ꝛc., den er nicht los ließ, bis ꝛc.; (il l'avait pris aux cheveux), et ne voulait pas le –, und wollte ihn nicht l.; (on courut après le loup), et on lui fit – sa proie, und zwang ihn, seinen Raub fahren zu lassen; on ne put lui faire – prise, man konnte ihn nicht dazu bringen, seine Beute, das was er gepackt hatte, loszulassen, fahren zu lassen; fg: – prise, (abandonner son dessein, s'en désister) sein Vorhaben aufgeben, von seinem V. abstehen; (le moindre obstacle, la moindre résistance) lui fait – prise, macht, daß er von seinem V., von seinem Plane, von seiner Unternehmung absteht; 5. (céder, delaisser, abandonner) **überlassen, abtreten**; je lui quitte mes droits, mes prétentions à ce bien ꝛc., ich überlasse ihm meine Rechte ꝛc. an dieses Gut; ich trete ihm meine . . ab; il lui quitta tous les effets de la succession, er überließ ihm alle ꝛc.; – sa place à qn, einem seinen Platz ü., abtr., einräumen; j'aime mieux – que de disputer ꝛc., lieber will ich et. fahren lassen, als streiten ꝛc.; il n'en quitterait pas sa part (à un autre), er würde seinen Antheil keinem abtr.; j'en quitte ma part aux chiens, meinen Antheil kann haben, wer da will; meinen Theil od. Antheil gebe ich Preis; il ne quitte rien du sien, (il renonce à une chose à laq. il n'avait point de droit) er tritt nichts von dem Seinigen ab; was er abtritt, war ohnedies nicht sein Eigenthum; 6. (se désister de qc, cesser de s'y appliquer; y renoncer); – une entreprise, un dessein, un ouvrage, ein Unternehmen, Vorhaben, Werk **aufgeben**; von einem Unt. ꝛc. abstehen; – ses études, la chasse, le jeu, seine Studien ꝛc. aufg.; il a –é le vin, er trinkt keinen Wein mehr; il ne –e pas aisément, il ne –e jamais, (il suit obstinément ce qu'il a commencé, n'y renonce jamais) was er einmal angefangen hat, das gibt er nicht leicht auf, das gibt er nie auf, davon steht er nie ab; Jeu. –, vn. (au brelan ꝛc., abandonner la vade qu'on a faite, plutôt que de vouloir tenir une nouv. somme dont un des joueurs a renvié) vom Spiele abtreten, den Satz nicht mehr halten; j'ai renvié de dix louis, je l'ai fait –, ich habe ihn um zehn Louisd'or überboten, und dadurch zum Abtreten gebracht; il m'a fait va-tout, et j'ai quitté, er hat mir den ganzen Satz, die ganze Bank halten wollen, dann bin ich abgetreten; – la partie, (convenir que l'autre joueur a gagné) die Partie, das Spiel aufgeben; qui quitte la partie la perd, (celui qui quitte le jeu avant que la partie soit achevée, perd) wer das Spiel aufgibt, ehe es zu Ende ist, verliert; it. P. cf. *partie* (2); 7. (exempter, affranchir, décharger, tenir quitte) **los sprechen, frei sprechen; erlassen**; je le quitte de ce qu'il me doit, ich spreche ihn von Allem frei, ich erlasse ihm Alles, was er mir schuldig ist; je vous quitte des intérêts ꝛc., ich erlasse Ihnen die Zinsen; (je n'ai que faire de ses visites), je l'en quitte, ich erlasse sie ihm, ich spreche ihn frei davon; je vous quitte de tous vos compliments, de vos remerciments ꝛc., (je n'en veux point ꝛc.) ich erlasse Ihnen, ich schenke Ihnen alle Ihre ꝛc.

Quitus, (ki-tus) m. Fin. (arrêté définitif d'un compte) **Schlußbescheinigung**, f; par le –, le comptable est déclaré quitte, durch die S. ist der Rechner ꝛc. aller weiteren Verantwortlichkeit entbunden; avoir le – d'un compte, die S. einer Rechnung erhalten.

Qui-va-là? Gu. cf. *qui* (2); P. avoir réponse à tout, hormis à –, (être hors d'état de répondre à une difficulté qu'on nous oppose) auf Alles antworten können, nur auf die vorgelegte Frage nicht; il a touj. réponse à –, (il a réponse à tout, aucune difficulté ne l'arrête) er hat auf Alles eine Antwort, er ist auf Alles gleich mit einer A. bereit; er bleibt niemals stecken; ihn hält nichts auf.

Qui-visie, (ki-) f. Bo. (arb. de l'île de France, qui porte le *bois de quivi*) id, f.

Qui-vive? Gu. cf. *qui*; fg: être sur le –, (être très-attentif à ce qui se passe) fa. sehr auf seiner Hut seyn; fa. gewaltig aufpassen; it. (pt d'un hom. inquiet et craintif, ombrageux et pointilleux) il est touj. sur le –, er ist immer in Angst und Sorgen, hat immer Bedenklichkeiten und Zweifel, sieht immer Gespenster.

Quoaillier, (koa-lyér) vn. Maré. (pt d'un cheval qui remue touj. la queue quand on le monte) mit dem **Schweife wedeln**; (ce cheval) a pris l'habitude de –, (parce qu'on l'a trop importuné par l'éperon) hat die Gewohnheit angenommen, beständig mit dem S. zu w.

Quocolos, (ko-) m. Mg. (pl. d'Italie, se vitrifie au feu) id.

Quodlibétaire ou **quodlibétique**, (kod-) a. Ecol. question –, (thèse de philosophie ou de médecine, ou problème qu'on proposait à discuter, par forme d'exercice plutôt que pour approfondir des matières utiles) Schul-frage, -aufgabe zur Uebung.

Quoggelo, (kog-) m. hn. (lézard, d'v. 8 pieds, revêtu d'écailles qui ress. à des feuilles d'artichaut) id.

Quoi, (koa) pron. relatif. (*pour lequel, laquelle*, pt des choses) welcher, welche, welches; c'est un vice à – il est sujet, ce sont des choses à – il ne fait pas attention, das ist ein Laster, zu welchem od. wozu er geneigt ist; das sind Dinge, auf welche od. worauf er nicht achtet; ce sont des conditions sans – le marché est nul, das sind Bedingungen, ohne welche der Kauf ungültig ist; sait-on le sujet, la cause pour – on l'a arrêté? weiß man, um welcher Ursache willen od. warum man ihn festgesetzt hat? avoir de – vivre, (des moyens de subsister) zu leben haben, sein Auskommen haben; si j'avois de – l'acheter, le payer ꝛc., wenn ich so viel Geld hätte, daß ich es kaufen, bezahlen könnte; it. abs. avoir de –, (être riche) fa. viel Geld haben, reich seyn; po. brav Batzen haben; 2. (substantivement, ou sans relation); – qu'il en arrive, – qu'on en dise, (q. chose qu'il en arrive ꝛc.) **was** auch daraus entstehen mag, w. man auch darüber sagen mag; sur – disputez-vous? über was streiten Sie? de – est-il question? de – s'agit-il? von was od. wovon ist die Rede? à – pense-t-il, à – s'occupe-t-il? an was od. woran denkt er? mit was od. womit beschäftigt er sich? (il a manqué à son bienfaiteur ꝛc.), en – il est double coupable, in welchem Betrachte er doppelt gefehlt hat; en – puis-je vous servir? worin od. in welchem Stücke kann ich Ihnen dienen? ses manières ont je ne sais – qui déplaît, er hat in seinem Betragen etwas Mißfälliges, das ich nicht zu benennen weiß; il y a dans cette affaire, dans ce discours je ne sais – qui me fait croire que ꝛc., bei dieser Sache ist so etwas, in dieser Rede liegt so etwas, woraus ich schließe, daß ꝛc.; it. m. un je ne sais –, (cert. chose qu'on ne peut exprimer) ein gewisses Etwas; il y a dans ses manières un je ne sais – qui me plaît, in seinem Betragen liegt ich weiß nicht was, das mir gefällt; c'est ce je ne sais – qui me pique plus que sa beauté même, dieses unnennbare od. unausdruckbare Etwas ist es, was mich noch mehr anzieht, als ihre Schönheit; Pa. – faisant, en – faisant, (en faisant la dite chose) wenn man das thut; worauf, wogegen; (l'arrêt le condamne à payer et à vider ses mains), – faisant il en sera valablement déchargé, worauf oder wogegen er auf eine rechtsgültige Art dafür quittiert werden soll; 3. i. (pour l'admiration, l'étonnement, l'indignation ꝛc.) wie! was! –, vous l'avez fait, –, vous avez osé ꝛc.! wie! Sie haben das gethan! wie! ihr habt es gewagt, ihr habt euch erkühnt ꝛc.! –, vous y avez consenti! was! wie! Sie haben darein gewilliget! – donc, vous osez me résister en face! wie! ihr wagt es mir ins Angesicht zu widersprechen, euch offenbar zu widersetzen? hé –, vous êtes encore ici! vous n'êtes pas encore parti! wie! Sie sind noch hier! Sie sind noch nicht fort!

Quoias-morou, m. hn. (esp. d'orang-outang) id.

Quoi-que, (koa-ke) cj. (encore que, bien que, avec le subjonctif) **obgleich**, obwohl, obschon, wiewohl; – j'y consente, quoiqu'il l'ait promis, ob ich **gleich** darein willige, ob er es gl. erlaubt hat; quoiqu'elle soit pauvre, elle élève bien sa fille, ob sie gl. arm ist, erzieht sie ihre Tochter dennoch gut; (ils, elles sont de bonne maison), quoiqu'ils, –'elles ne soient pas riches, ob sie gl. arm sind; – j'en eusse, (malgré moi) wider meinen Willen; ich möchte wollen od. nicht; on l'y obligera, quoiqu'il en ait, man wird ihn dazu nöthigen, er mag wollen od. nicht, od. wenn er sich gl. dagegen sträubt; 2. qf. (en supprimant le subjonctif par ellipse); – (ou quoiqu'il soit) peu riche, il est généreux, o. nicht sehr reich, ist er doch freigebig; – pauvre, elle a bien soin de ses enfants, o. arm, sorgt sie doch gut für ihre Kinder.

Quojavaurau ou **quojavauran**, m. hn. (esp. de singe d'Afr. fort méchant, d'une figure hideuse, qui a la tête, le corps et les bras d'une gros. extraord.) id.

Quolibet, (ko-li-bé) ou **calembour**, m. (discours trivial, mauvaise pointe; jargon qui sent la lie du peuple et la mauvaise éducation, du lat. *quodlibet*) **Gemeinplatz; platter, pöbelhafter Witz**; méchant –, – des halles, elender Pöbelswitz, Fischweiberwitz; il ne parle que par –s, c'est un diseur de –s, er bringt nichts als Gemeinplätze vor, bringt lauter elenden, gemeinen Witz zu Markte; ses prétendus bons mots ne sont que des –s, seine angeblichen witzigen Einfälle sind nichts als Gemeinplätze, sind nichts als Pöbelswitz.

Quolibétiste, (ko-) m. (diseur de méchants mots, qui aime les *quolibets*) **Witzbold**; ce prétendu diseur de bons mots n'est qu'un –, dieser angebliche Witzling ist blos ein gemeiner W.

Quote, (ko-te) af. la – part, (la part que chacun doit payer ou recevoir dans la répartition d'une dette, d'une somme) **Antheil, Theil**, Verhältniß-; il paie tant, il lui revient tant pour sa – part, für seinen T. od. A. bezahlt er, gebührt ihm so und so viel.

Quotidien, ne, (ko-thi-) a. (journalier, de chaque jour, joint à *pain*, ou à *fièvre*) **täglich**; pain –, –es Brod; Ecr. donnez-nous aujourd'hui notre pain –, (la nourriture, les besoins journaliers) gib uns heute unser t. od. –es Brod; fièvre –ne, (qui revient tous les jours) Alltagsfieber, alltägiges Fieber; fg: (pt d'une chose ord. à qn) c'est son pain –, das ist sein –es Brod, ist bei ihm all–, etwas All–es; (ils passent leur temps à jouer), c'est leur pain –, das ist ihr –es Brod, ihr –er Zeitvertreib, ihre all–e Beschäftigung.

Quotient, (ko-cian) m. Arith. (nombre résultant d'un autre par la division) **Theilzähler**, *Quotient; le – du nombre 12 divisé par 3 est 4, bei der Theilung der Zahl 12 durch 4 ist 3 der T.; 12 divisé par 4, donne 3 pour –, 12 durch 4 getheilt gibt zum T. 3, cf. *dividende*.

Quotisation, quotiser, c. *cotisation* ꝛc.

Quotité, (ko-thi-) f. (la quote-part, somme à laq. elle se monte) **Theil, Antheil**; der verhältnißmäßige A.; j'ai payé ma –, ich habe meinen T. od. A. bezahlt; Jur. – du cens, (somme à laq. il monte) der **Belauf** od. **Betrag** des Lehen- od. **Grund-zinses**; la – du cens peut se prescrire, der B. des G. kann sich verjähren; légataire d'une –, (celui à qui le légataire a légué q. par-

tie de sa succession, co. un quart ꝛc.) Vermächtnißnehmer, dem ein bestimmter Theil der Verlassenschaft vermacht ist; la – de biens disponibles est réglée par le code, der V. des Vermögens, worüber man frei verfügen kann, ist durch das Gesetzbuch bestimmt; si la réserve ne donne pas la – de biens prescrite ꝛc., wenn der Vorbehalt den vorgeschriebenen Vermögensbetrag nicht ausgibt od. erreicht ꝛc.; faire l'abandon de la propriété de la – disponible, auf das Eigenthum desjenigen Vermögenstheiles, worüber man frei verfügen kann, Verzicht thun, cf. *usufruit.*

Quottement, (ko-) m. Horl. (act. de quotter, ses effets) Zahnreibung, f; il y a des –s dans cet engrenage, in diesem Räderwerke finden –en Statt.

Quotter, (ko-) vn. Horl. (pt de la dent d'une roue qui pointe sur l'engrenage, co. en butant, d'où il résulte un frottement très-considérable) anstoßen, sich reiben; cette dent quotte, dieser Zahn stößt an, reibt sich.

Quouya, (kou-) f. hn. (agouti d'Amér.) amerikanisches Kaninchen, After-K.; amerikanischer Afterhase.

R.

R, (18e lettre et 14e consonne de l'alphabet, *re*, m. ou *erre*, *f.* suivant l'épellation anc.) R, n; un petit r, ou une petite r, ein kleines r; 2: autref. (lettre numérale valant 80, et surmontée d'un trait horizontal, 80,000) das R.

Rabab, m. Mu. (instr. arabe sembl. à une tortue, ayant un manche arrondi, et 3 cordes de crin, qu'on fait résonner avec un archet) id.

Rabâchage, m. (défaut ou discours de celui qui *rabâche*) fa. öftere unnütze Wiederholung; fa. Wiederkäuen, n; il est sujet au –, er ist zum u–en W–en geneigt; cela le corrigera du –, das wird ihm das ewige Einerleigeschwätz vertreiben, abgewöhnen; tout ce qu'il dit n'est que du –, was er sagt, ist nichts als E., ist immer einerlei Leier; il a lu ces –s, er hat dieses E. gelesen.

Rabâcher, vn. (revenir souvent et inutilement sur ce qu'on dit) wieder-käuen; das schon Gesagte oft und unnütz wiederholen; il ne fait que –, er wieder-käuet immer das Nämliche; er holt zehnmal einerlei Leier.

Rabâcheur, se, a. (pers. qui rabâche) Wiederkäuer, inn; c'est un –, une -se, er ist ein –, sie ist eine –inn, eine Person, die das schon Gesagte zehnmal wiederholt.

Rabâcherie, f. inu. c. *rabâchage.*

Rabais, (ra bè) m. (diminution qu'on accorde à l'acheteur sur le prix ord. ou convenu) Nachlaß, Abzug; *Rabatt; (les libraires) se passent les uns aux autres un tiers de –, gestatten einander ein Drittel A., geben einander ein Dr. R.; (il reçoit tous ces ouvrages) à un tiers de –, mit ein Dr. R. ꝛc.; je lui accorde le – d'un quart, ich gestatte ihm ein Viertel R. od. A.; (en payant comptant), l'on obtient un – (ou un escompte), wird einem ein A. gestattet, darf man ein Gewisses abziehen; (je garde la marchandise gâtée), moyennant un – de 20 pour cent, gegen einen A. od. R. von zwanzig vom Hundert; (il compte sur un profit de mille francs), mais il y aura, il y trouvera du –, (il faudra en rabattre qc) aber es wird noch et., noch viel davon abgehen; donner, mettre un ouvrage au –, (l'adjuger publiquement à celui qui l'entreprend au plus bas prix) eine Arbeit im Abstreich verdingen, auf den Abst. hingeben, in Abst. bringen; cet ouvrage a été adjugé, donné au –, l'adjudication en a été faite au –, diese Arbeit ist im Abst. zugeschlagen, auf den Abst. verdingt od. hingegeben worden; die Zuschlagung geschah im Abst.; le – des monnaies, (lorsqu'on en abaisse la valeur) die Herabsetzung od. Abwürdigung der Münzsorten; le – des tailles ꝛc., die H., Verminderung der Steuern; fg: mettre qn, qc au –, (en parler désavantageusement, avec mépris) einen, et. herabsetzen, heruntersetzen; il met trop au – cet ouvrage ꝛc., il le met trop au –, er setzt dieses Werk, setzt ihn zu sehr herab od. herunter.

Rabaissement, m. (diminution, pt du prix des mo., des impôts) Verminderung, Herabsetzung, f; le – des monnaies, des tailles, des contributions, die H. od. Abschätzung der Münzsorten, die H. oder V. der Steuern, der Brandschatzung.

Rabaisser, vn. (rendre, mettre plus bas) erniedrigen; niedriger machen; it. herunter od. niedriger setzen, stellen, hängen; – un mur, un toit, un étage, eine Mauer, ein Dach, ein Stockwerk ꝛc. n. m.; il faut – ce tableau ꝛc., rabaissez-le d'un pied, man muß dieses Gemählde niedriger od. tiefer hä.; hä. Sie es um einen Schuh weiter he.; – la voix, (l'élever moins, parler plus bas) die Stimme mäßigen; leiser sprechen; rabaissez un peu votre voix (à cause d'un malade), mä. Sie Ihre St. ein wenig; fg: – son vol, (faire moins de dépense, diminuer son train, modérer ses prétentions) einziehen; seinen Aufwand einschränken; seine Ansprüche herabstimmen; von seinen übertriebenen Forderungen nachlassen; gelindere Saiten aufziehen; fa. es wohlfeiler od. näher geben; il a –é son vol, er hat eingezogen; it. er gibt es wohlfeiler ꝛc.; – l'orgueil de qn, (réprimer l'orgueil, la vanité de qn) jemandes Stolz beugen, seinen Hochmuth dämpfen; P. cf. *caquet*; – les monnaies, les impôts, le taux des denrées, die Münzsorten, die Abgaben, die Taxe der Verzehrungswaaren herabsetzen; Jar. – un arbre, (lui ôter un étage de ses branches) einen Baum stutzen, einstutzen; – une branche, (en retrancher une partie) einen Ast stutzen; Ma. – les hanches d'un cheval, (asseoir un cheval disposé à s'élever sur les jarrets, ou à marcher et travailler sur les épaules) ein Pferd auf die Hanken setzen; – le derrière ou les hanches, (en chassant le derrière avec vos jambes, et en retenant et relevant le devant avec la main) das Hintertheil od. die Hanken niederarbeiten; Rel. – le carton, (en le coupant à peu près égal à la tranche) den Pappendeckel formiren, nach der Größe des Buches abrichten; 2. – qn, un ouvrage, (déprécier …, estimer au dessous de la valeur) einen, ein Werk herab od. herunter setzen, herabwürdigen; on rabaisse trop cet homme, son mérite ꝛc., man setzt od. würdiget diesen Menschen, sein Verdienst ꝛc. zu sehr herab; vous rabaissez trop sa marchandise, Sie verachten seine Waare zu sehr; se –, (s'abaisser, s'humilier) sich demüthigen, erniedrigen; on se rabaisse qf. par politique, man demüthiget od. erniedriget sich oft aus Klugheit.

Raban, m. Mar. (bout de cordage propre à *rabaner* qc) Raaband, Bindsel, n; – de ferlage, de pointures, de sabords ꝛc., Beschlagseisingen, Nockbindsel, Pforttaue; placer des –s sur les têtières des voiles, (en les disposant pour enverguer) Raabänder an die Raaleike anschlagen; Pê. (corde qu'on attache par un bout à la tête d'un filet dormant, et par l'autre à une pi. qu'on enfonce dans le sable) Blindseil, n.

Rabaner une voile ꝛc., Mar. (y passer des *rabans*, afin de l'amarrer à la vergue) ein Segel anschlagen.

Rabanter, va. Mar. c. *enverguer.*

Rabat, m. (morceau de toile que les ecc. et les gens de robe portaient autour du cou, sur un porte –, et qui se *rabattait* des 2 côtés sur la poitrine; plus ord. *collet* ou *petit collet*, pour les ecc.) Ueberschlag, Kragen; – uni, – de point, glatter, mit Spitzen besetzter Ue. od. K.; empeser des –s, Ueberschläge, K. stärken; faiseuse de –s, K–macherinn; fg: le – d'une fleur, (feuille qui tombe à côté des feuilles supér., et forme une esp. de –) Ue.; (les iris) ont des –s, haben Ueberschläge; Ch. la chasse au –, (chasse de nuit, où l'on rabat le gibier dans des filets, par le moyen des chiens secrets ꝛc.) Klerf-jagd, f; -jagen, n; it. (act. de *rabattre* le gibier) das Treiben, Zusammentreiben des Wildes, cf. *rabattre;* Char. le –, (outil pour tracer des lignes, et qui est une esp. de trusquin) Strichhobel, Streichmodel; Cir. (morceau de grosse toile sur le tour ou touraillon de la grêloire, pour *rabattre* ce qui s'élève de la baignoire) Niederschlagtuch, n; Com. (rabais ou escompte, quand on paie comptant) Abzug, *Diskonto; le – est réglé à 8, à 10 pour cent par an pour telle marchandises, der A. od. D. ist bei den und den Waaren jährlich zu 8, zu 10 vom Hundert festgesetzt; Jeu. (aux quilles, 2d coup, qui se joue de l'endroit où la boule s'est arrêtée, opp. à venue) Rückschlag, Rückwurf; il a fait trois quilles de rabat, er hat drei Kegel durch den R. gemacht, cf. *quille;* Org. (pièce de peau triangulaire, qui dans les soufflets assemble les éclisses par leur bout étroit) dreieckiges Leder, am schmalen Ende des Blasebalges; Pau. (bout de toit qui sert à rejeter la balle) Absprung; Perr. ꝛc. le – d'une bourse à cheveux, (échancrures qui en forment la diminution à la partie supér.) Rückschlag; Soi. lisse de –, (celle qui sert à faire baisser les fils de la chaîne) Niederziehlitze, f; Stuc. (terre des plats dont la cuisson a été manquée, et qui sert à frotter ou *rabattre* les inégalités du marbre) Schleiferde, f; -pulver, n; Tt. – de couleur, (façon qu'on donne à une étoffe pour diminuer la vivacité de sa couleur) die Schwächung der Farbe.

Rabat-eau, (ra-ba-tau) ou rabat-l'eau, m. Coute. (pièce de feutre ꝛc., serv. à empêcher l'eau de rejaillir sur l'émouleur couché sur sa planche) Spritzlappen.

Rabat-joie, (ra-ba-joâ) m. (ce qui survient de fâcheux, ce qui trouble la joie) fa. Freudenstörung, Niederschlagung, f; le père vint à mourir, ce fut un – pour toute la famille, der Vater starb, das war eine F., eine N. für die ganze Familie; quelle – pour elle, quand elle apprendra ꝛc., welche niederschlagende Nachricht für sie, wenn sie erfahren wird ꝛc.; il reçut cette nouvelle comme il était à se divertir, et ce fut un grand – pour lui, er bekam diese Nachricht, während er sich belustigte, das war eine gewaltige N. od. F. für ihn; c'est un – continuel pour cette famille, das ist eine immerwährende N. für diese Familie; 2. fa. c'est un –, (pt d'un hom. triste et ennemi de la joie des autres) er ist ein Freudenstörer.

Rabattement, m. Jur. (act. de *rabattre*); – d'un défaut, die Niederschlagung od. Wieder-aufhebung eines wegen ungehorsamen Ausbleibens od. Nichterscheinens gefällten Urtheils; die Aufhebung des Contumaz-urtheils; – d'un décret, (esp. de regrès ou rachat de bien dont on a été évincé par le moyen d'une adjudication par décret) Widerrufung des gerichtlichen Zuschlags; le – de décret n'a lieu que ꝛc., die W. des g. Z. hat nur dann Statt, wenn ꝛc.; la demande en –, das Gesuch um W. des g. Z.; se pourvoir en – de décret ꝛc., um W. des g. Z. einkommen; die Rechtshülfe der W. des g. Z. ergreifen; il a obtenu le –, er hat die W. des g. Z. ausgewirkt.

Rabattre, ir. (co. *battre*) va. (rabaisser, faire descendre; abattre pour la 2e fois) niederschlagen; (le vent) rabat la fumée dans la chambre, schlägt den Rauch in das Zimmer nieder; il fallut – plusieurs fois ce pan de muraille, man mußte dieses Stück Mauer mehrere Mahle wieder abreißen; épée rabattue, (qui n'a ni pointe ni tranchant) Degen ohne Spitze und Schneide; stumpfer Degen; – le chien d'une arquebuse à rouet, den Hahn an einer Radbüchse losdrücken.

2. (diminuer du prix) nachlassen; il rabattra bc de ce prix, de ce qu'il demande, er wird viel von diesem Preise, von dem, was er fordert, na.; il n'en a pas rabattu un sou, er hat nicht einen Heller daran nachgelassen; il vend sa marchandise sans en rien –, er verkauft seine Waare, ohne etwas am Preise nachzulassen; je vous rabattrai quatre pour cent, si vous payez comptant, ich lasse Ihnen vier vom Hundert nach, wenn Sie baar bezahlen; il y a tant à –, (du compte, sur la somme ꝛc.) von .. ist so viel abzuziehen; il vous rabattra de vos gages, si ꝛc., er wird Ihnen von Ihrem Gehalte, er wird euch von eurem Lohne abbrechen, wenn ꝛc.; vous l'aurez à tel prix, sans rien –, Sie bekommen es für den und den Preis, davon aber geht nichts ab; fg: il ne veut rien – de ses prétentions ꝛc., er will nichts von seinen Forderungen od. Ansprüchen na.; c'est un homme qui n'en veut rien –, (qui, en aff., ne veut entrer dans aucun tempérament) er ist ein Mann, der in Nichts nachgibt, der fest auf seinen Forderungen beharrt; fa. – de l'estime qu'on avait pour qn, seine Achtung gegen einen vermindern; einen nicht mehr so achten wie zuvor; (je le croyais honnête homme), mais s'il a fait cela, j'en rabats la moitié, bc, j'en rabats quinze, wenn er aber das gethan hat, so sinkt er sehr, tief in meiner Achtung od. Meinung, so verliert er sehr in meiner Achtung; il y a bc à – de ce qu'il dit, von dem, was er sagt, geht viel ab; es ist nicht Alles wahr, was er sagt; j'en rabats moitié, de moitié, la moitié, ich glaube nur die Hälfte davon; vous le vantez, louez trop, il faut en – moitié ꝛc., Sie rühmen, loben ihn zu sehr, es ist an der Hälfte genug, fa. es ist nicht halb so arg; fg: P. tout compté, tout rabattu, tout bien compté et rabattu, (tout bien examiné) Alles wohl erwogen, wohl überlegt.

3. – un coup, (le détourner, le rompre en parant) einen Stich, Stoß od. Hieb abwenden, auspariren, durch Parirung brechen; on lui porta un coup d'épée, et il le rabattit, man stach mit dem Degen nach ihm, er parirte den Stich aus; fg: – les coups, (adoucir une aff., apaiser des gens aigris) die schlimmen Folgen eines Streites, Zankes ꝛc. verhindern; die erhitzten Gemüther besänftigen; il était fort irrité contre vous, on a eu bien de la peine à – les coups, er war sehr aufgebracht gegen Sie, man hat viele Mühe gehabt, ihn zu b.; il entra comme ils se querellaient, et rabattit bien des coups, er kam herein, als sie miteinander stritten, sich herum zankten, miteinander haderten, und verhinderte den weiteren Streit, und verhinderte durch seine Dazwischenkunft viel Unheil.

4. – les ornières, les sillons, (les remplir) die Geleise,

die Furchen ausfüllen; — les plis, les coutures d'un habit, (les aplatir) die Falten eines Kleides ausstreichen, die Näthe .. niederbügeln; po. (pt à qn qui a un habit neuf, en le frappant par man. de plaisanterie) il faut — les coutures, man muß Ihnen den Schneider ausklopfen; fg: — l'orgueil, la fierté de qn, (rabaisser..) jemandes Stolz demüthigen, seinen Hochmuth dämpfen; fa. einem eins auf den Kamm geben, versetzen; P. cf. *caquet*; Agr. — la terre, (l'aplanir) die Erde ebnen, walzen; — les avoines, (en faisant passer un rouleau dessus lorsqu'elles sont levées, pour aplanir la terre) den Haber walzen, niederwalzen; Bout. — le bouton, (en couper de biseau la sertissure, pour faire mieux tenir la calotte) den Rand einer Knopfform schräg abdrehen; Ch. — le gibier, (battre la campagne pour le rassembler dans l'endroit où sont les chasseurs) das Wild zus. treiben; ein Treibjagen anstellen; Clou. cf. *clou*; Coutel. — une lame de rasoir ꝛ, (l'étendre du côté du tranchant) eine Rasiermesserklinge ꝛ aushämmern, strecken; it. abs. le marteau à —, der Streckhammer; Jar. — un arbre, (en tailler les branches, lorsqu'il pousse faiblement, ou pour le rajeunir) einen Baum einstutzen; Jeu. c. *dame*; Ma. cf. *courbette*; (ce cheval) rabat bien ses courbettes, setzt bei den Bogensprüngen die Hinterfüße zugleich auf; Orf. ꝛ ces côtes sont trop vives, trop marquées, il faut les —, (les abaisser, les rendre moins sensibles) diese Rippen sind zu scharf, zu hervorstehend, man muß ein wenig davon abnehmen, sie ein wenig abschärfen; Ser. — les inégalités, (effacer à petits coups les inégalités que les gr. coups de marteau ont pu laisser) die Unebenheiten aushämmern; glatt, eben hämmern; Pra. — un défaut, (le lever, supprimer; acte par leq. un juge révoque le défaut qu'il avait donné contre une des parties, faute d'avoir comparu) ein wegen ungehorsamen Ausbleibens od. Nichterscheinens ausgesprochenes Urtheil, *ein Contumazurtheil widerrufen, aufheben; il se présenta à l'audience, et fit — le défaut qu'on avait obtenu contre lui, er erschien vor Gericht, und ließ das gegen ihn ausgesprochene C. w.; le défaut rabattu, (mots que prononce le juge en *rabattant* le défaut) das C. ist w.; Tan. — les peaux, (les jeter dans un vieux plain, après les avoir tirées de l'eau) die Häute in eine alte Kalkgrube schlagen, einlegen; Tir. — du trait, (faire passer sur la rochette le trait qui est autour de la bobine) den Lahn abwinden; den Faden über die Scheibe gehen lassen; trait rabattu, abgewundener Lahn od. Faden; Te. — une couleur trop vive, (en modérer l'éclat, en diminuer la vivacité en donnant q. façon à l'étoffe) eine zu lebhafte Farbe schwächen, mildern.

II. vn. (quitter un chemin, et se détourner tout d'un coup par un autre) sich schlagen od. wenden; près de cet arbre ꝛ, vous rabattrez à main droite, bei jenem Baume schl. Sie sich rechts; il faut — par tel village ꝛ, Sie müssen sich w., und den Weg durch das und das Dorf nehmen; Ch. (ce chien) rabat bien, (lorsqu'il retombe sur les voies de la bête qui va de temps, et en donne connaissance au chasseur) schlägt gut an; Fau. (les oiseaux de proie) rabattent sur le gibier, schießen auf das Wild herab; 2. vp. (les perdrix) se sont rebattues dans cette pièce de bled ꝛ, hab'n sich auf dieses Kornfeld niedergelassen, sind wieder auf dieses Kornfeld ꝛ niedergefallen; voyez où elles vont se —, gebt Acht, wo sie niederfallen; Mil. se —, (se déployer, se mettre en marche) sich entwickeln, aufmarschiren; it. (l'armée) s'est rabattue sur telle place, (en quittant tout d'un coup la route qu'elle tenait) hat plötzlich seinen Marsch nach der und der Festung zu gerichtet; (après divers mouvements) ils se rabattirent sur ce corps d'armée ꝛ, wandten sie sich auf einmahl gegen diesen Heerhaufen; fg: (changer tout à coup de propos, tomber sur un autre sujet) plötzlich von et. abbrechen und von et. Anderem zu sprechen anfangen; (après avoir parlé de choses indifférentes), il se rabattit sur la politique, fing er auf einmahl an, von Staatssachen zu reden; (voyant qu'on ne lui accordait pas ces conditions), il se rabattit (se borna) à demander ꝛ, beschränkte er sich darauf zu verlangen, verlangte er blos ꝛ.

Rabattue, f. Mar. (endroit où les lisses d'accastillage des gaillards et de la dunette sont coupées et qui marque la hauteur des lissages et vibords, au-dessus des tillacs des gaillards ꝛ) der zerbrochene Gang; Verteuning, f; la — de l'avant, du gaillard d'avant ꝛ, der z. G. der Back ꝛ.

Rabin, (ra-bein) m. (docteur de la loi judaïque) Rabbiner; les —s modernes, die neueren od. heutigen R.; la doctrine, l'opinion des —s, die Lehre der R., c. *rabinisme*; fg: gp. (pt de qn qui a bc lu les livres des Juifs, les ouvrages des —s) c'est un —, un vieux —, er ist ein R., ein alter R.; 2. rabbi, (en supprimant l'n, en se personne ou au vocatif, ou suivi sans article du nom du docteur juif) rabbi Maimonides, (pour *le rabbin M.*) der Rabbi M.; il est du sentiment de rabbi (du rabbin) Abenezra sur ce passage, er ist bei dieser Stelle der Meinung des Rabbi A.; que dites-vous, Rabbi, de cette interprétation? was sagt ihr zu dieser Auslegung, Rabbi?

Rabbinage, (ra-bi-) m. mp. (étude des livres des *rabbins*) Rabbinenstudium, n; (il passe sa vie) dans le —, mit Studieren in den Büchern der Rabbiner.

Rabbinique, (ra-bi-) a. (des *rabbins*, qui leur est particulier) rabbinisch; le caractère —, (diff. de l'hébraïque ord.) die —e Schrift; (les Juifs) écrivent qf. leur langue vulgaire en caractères —s, schreiben ihre gemeine Sprache manchmahl mit —er Schrift; interprétation, vision —, doctrine —, —e Auslegung ꝛ.

Rabbinisme, (ra-bi-) m. (doctrine des *rabbins*) Rabbinenlehre, f; versé dans le —, in der R. bewandert.

Rabbiniste, (ra-bi-) m. (qui suit ou étudie la doctrine des rabbins) Rabbinist; savant —, gelehrter R.

Rabdochloé, (kloé-) f. Bo. (g. de pla. comprenant qs esp. de cretelles) id.

Rabdoïde, (rab-do-) a. An. (qui ress. à une verge ou *baguette*) stab-ähnlich; suture — ou sagittale, (se suture du crâne) Pfeilnath.

Rabdologie, (rab-) f. (man. de calculer avec des bâtons ou *baguettes* marquées de nombres; invention de Neper, baron écossais) Stabrechenkunst, f; dans la —, on multiplie et l'on divise par la voie de l'addition et de la soustraction, in der S. vervielfältigt und theilt man vermittelst des Zusammenzählens und Abziehens.

Rabdomance ou **-cie**, f. (divination par le moyen d'une baguette) Stabwahrsagerei, f; la baguette divinatoire est une esp. de —, das Wahrsagen vermittelst der Wünschelruthe ist eine Art S.

Rabêtir, (co. *finir*) va. vn. (rendre, it. devenir bête et stupide) po. dumm machen; vous rabêtissez cet enfant à force de le maltraiter, ihr macht dieses Kind durch die vielen Mißhandlungen d.; il rabêtit de jour en jour, er wird von Tag zu Tage dümmer.

Rabette, f. Bo. c. *navette*.

Rabillage, rabiller, c. *rhabillage* ꝛ.

Rabiole ou **rabioule**, f. Bo. cf. *rave*.

Râble, m. (pt des lièvres, des lapins et qf. des hom.; la partie située vers les reins, depuis le bas des épaules jusqu'à la queue ou jusqu'aux cuisses) Rückenstück, n; le — d'un lapin, un — de lièvre, das R. von einem Kaninchen, ein R. von einem Hasen; gp. (pt d'un hom. fort et robuste) il a les épaules larges et le — épais, er ist breitschulterig und stark von Lenden; 2. (instr. à l'usage de bc d'ouvriers, ayant au bout d'un long manche un fer plat et recourbé, pour remuer les tisons, manier la braise ꝛ) Krücke, Spette, f; Haken; remuer les tisons, la braise avec un —, mit dem Feuer-h. die Brände zurecht legen, die Glut aufrühren, auseinanderziehen; le — du boulanger ou le fourgon, die Ofenk. des Bäckers; le — du chimiste, (pour remuer les subst. que l'on calcine) der Rührh. des Scheidekünstlers; un — de chaufournier, (esp. de râteau sans dents, pour retirer la braise ou la cendre) die K. des Kalkbrenners; F. cl., (esp. d'écumoir pour ôter les scories qui s'élèvent sur le metal fondu) die K.; Gla. le — à fritte, le — des tiseurs, der Fritt-h., der Schür-h.; Org. on coule les tables de plomb et d'étain dans le —, (dans une boite sans fond, pour en fabriquer des tuyaux d'orgues) man gießt die Zinn- und Bleitafeln in die Form; Plomb. (instr. de bois, serv. à faire couler et étendre le plomb sur les moules, pour donner aux tables la même épaisseur dans toute leur longueur) Rühr-l.; Ri. ꝛ les —s d'un bateau, (pièces de bois rangées co. des solives, au fond du bateau, et sur leq. on attache les semelles, les planches ꝛ; les varangues dans les vais.) die Kerven eines platten Fahrzeuges.

Râblé, ée, a. un homme bien — ou râblu, (fort et robuste, qui a le *râble* épais) gp. ein vierschrötiger, sehr breitrückiger od. breitschulteriger Mensch.

Râbler, va. Gla. (attiser, arranger le feu avec le *râble*) das Feuer mit dem Schürhaken schüren; — le plâtre, (en ôter le charbon, dont il s'est chargé dans le four) die Kohlen von dem gebrannten Gipse wegschaffen.

Râblu, e, a. (qui a le *râble* épais; bien fourni de *râble*) dick-rückig, breit-r.; lièvre bien —, sehr —er Hase, cf. *râblé*.

Râblûre, f. Mar. (cannelure sur la quille d'un vais., pour emboiter les gabords; it. à l'étrave et à l'étambord, pour placer les bouts des bordages ꝛ) Sponning, Kielfuge, f.

Rabobeliner, va. mp. (plâtrer, rapetasser) b. pu. verschmieren, über-s., zu-s.; it. aus-flicken, zu-f., ver-f.; il a —é tout cela, er hat Alles dieses verschmiert, verflickt ꝛ; voilà qui est étrangement —é, das ist wunderlich verschmiert, zugeflickt.

Rabonnir ou **rabonir**, (co. *finir*) (rendre ou devenir *meilleur*) verbessern; sich v., besser werden; les bonnes caves rabonnissent le vin, gute Keller v. den Wein; le vin rabonnit en bouteilles, in den Flaschen verbessert sich der Wein, wird der Wein besser.

Raborder un vaisseau, Mar. (retourner, revenir à l'*abordage*, après y avoir été repoussé, ou l'avoir manqué faute de manœuvres) ein Schiff von Neuem zu entern suchen.

Rabot, (ra-bo) m. Men. (outil pour aplanir et polir le bois) Hobel; le fût du —, (esp. de billot de bois, percé au milieu pour y mettre le fer ou ciseau) das Gehäuse des —s; das —gehäuse; la lumière du —, (entaille diagonale, pratiquée au milieu du fût ou billot, pour placer le fer ou ciseau, et l'y affermir avec un coin) der Einschnitt des —s; le ciseau, le fer du —, (fer ou ciseau tranchant, placé dans la lumière du —, et tantôt plat, tantôt creux ꝛ, suivant les besoins de l'ouvrier) das Eisen des —s; das —eisen; unir, polir une planche avec le —, ein Bret mit dem H. ebnen; ein B. glatt hobeln; passer, promener un — sur une pièce de bois, mit dem H. über ein Stück Holz hinfahren, den H. über ... hinführen; pousser des filets, des moulures avec le —, Leisten, Gesimse mit dem H. machen, stoßen; fg: passer le — sur un ouvrage, sur une pièce de vers ꝛ, (les perfectionner) fa. ein Werk, ein Gedicht noch einmal über-arbeiten, noch mehr ausfeilen, vervollkommnen; il faut y donner un coup de —, man muß es noch ein wenig ausfeilen, ihm noch mehr Vollkommenheit geben; un rasoir à —, (propre à apprendre à se raser sans se couper) ein Rasiermesser mit einer Schutzscheide; Arq. — à baguette, (serv. à polir et tourner en rond les baguettes de fusil) Ruth- od. Ladestock-; le — à canon, (pour former sur le bois du fusil la moulure où se place le canon) Rohr-; le — plat, (serv. à unir, à polir) der Glätt-; — rond, Rund-; le — debout, (dont le fer est dans une situation droite) der Schruff-; le — incliné, (opp. à — debout) der Schief-; le — d'un coupoir, (le fer ou ciseau qui sert à égaliser les caractères) der H. einer Beschneidebank; — debout cannelé, (dont le fer est cannelé) ausgekehlter Schruff-; — denté, (dont le fer est denté et debout) Zahn-; — ceintré, (pour les parties courbes des ceintres) Bogen-; — rond, Rund-; 2. (so. d'instr. composé d'une planche fixée à un long manche, en forme de râteau) Krücke, f; Fond. le — ou *râble*, cf.; Gla. nettoyer le pavé du fourneau avec le —, den Ofenherd mit der K. reinigen; Jar. unir la terre avec le —, passer le — sur un parterre ꝛ, die Erde mit der K. ebnen, mit der K. über ein Blumenbeet fahren; Maç. remuer, détremper la chaux avec le —, den Kalk mit der K. umrühren, anmachen; Marb. frotter le marbre avec le —, (morceau de bois dur) den Marmor mit dem Glättholz reiben; Mir., Vitr. équarrir les glaces ꝛ avec le — ou le diamant, avec le diamant à —, (diamant monté sur un manche) die Spiegel ꝛ mit dem Diamant viereckig zuschneiden; Pav. les —s, (pierres de liais dont on borde des chaussées, ou dont on pave les églises, cuisines ꝛ) Werksteine; Plomb. le — ou *râble*, cf.; le — du vinaigrier, (serv. à remuer la lie du vinaigre) die Rührkrücke des Essigbereiters; étendre la poudre à canon avec le —, (râteau à dents, serv. à étendre la poudre sur un drap au sortir du grainoir) das Schießpulver mit der Zahnkrücke ausbreiten.

Raboter, va. (polir, unir avec le *rabot*) hobeln, ab—, be—; — un parquet ꝛ, einen getäfelten Fußboden ꝛ ab—, glatt h.; le bois noueux est malaisé à —, knotiges Holz ist schwer zu be—, läßt sich nicht gut h.; cet ais ꝛ n'est pas bien —é, dieses Bret ꝛ ist nicht gut gehobelt; fg: (pt d'ouvrages d'esprit où il y a bc à retrancher, à reformer) il y a bien à — à cet ouvrage, an diesem Werke ist noch vieles zu h., zu verbessern; (c'est un jeune homme) où il y a bien encore à —, (qui n'est pas encore formé, façonné pour le monde) an dem noch viel zu h. ist, der noch stark abgehobelt werden muß.

Raboteur, m. Mén. (ouvrier qui pousse les moulures au *rabot*) Simshobler.

Raboteuse, f. hn. (esp. de tortue couverte de tubercules à la partie supér. de sa carapace) die rauhe od. holperige Schildkröte.

Raboteux, m. hn. (poi. du genre cotte, dont le corps est couvert d'écailles dentelées) die Stachellinie, der Gabler.

Raboteux, se, a. (inégal, qui n'est pas uni, poli) holpe-

rig, uneben; chemin –, une allée –se, ein h–er Weg, Baumgang; un sol, un pays pierreux et –, ein steiniger und u–er Boden; Bo. (dont la surface est couverte de petites éminences très apparentes, et qui rendent l'objet rude au toucher) rauh; (les feuilles de la sauge officinale ꝛ) sont –ses, sind r.; arbre –, écorce –se, r–er Baum ꝛ; Men. (noueux, inégal) knorrig, knotig, ästig; bois –, des ais –, k–es Holz, k–e Breter; le cornouiller est –, das Korneilkirschbaumholz ist k.; fg: (pt du style, grossier, mal poli); limez un peu votre style, il est trop –, feilen Sie Ihre Schreibart ein wenig aus, sie ist zu h., zu r.; (ces vers) sont –, (il faut les polir, en polir l'expression) sind hart, übelklingend; (sa prose) est bien –se, ist sehr h.

Rabotier, (thier) m. Mo. (table sillonnée, où l'on arrange les carreaux avant de les poser sur l'enclume pour les tailler en rond et en former les flans) Schrot-tisch.

Rabougrir, (co. finir) vn. Ef., Jar. (pt des arb. ou pla. que le sol ou les mauvais vents empêchent de profiter, qui ne sont pas de belle venue) verkrüppeln; les grandes gelées font – le jeune bois, die starken Fröste v. das junge Holz, machen, daß das j. H. verkrüppelt; durch die st. Fr. verkrüppelt das j. H.; quand les arbres ont attrapé le tuf, ils se rabougrissent, wenn die Bäume mit den Wurzeln auf Tuffstein stoßen, so v. sie; un jeune plant tout rabougri, des arbres tout –is, ein ganz verkrüppelter Setzling ꝛ; fruit –i, (qui n'a pas la gros. et la bonté ꝛ qu'il devrait avoir) eine verkrüppelte Frucht; fg: fa. petit homme –i, petite femme toute –ie, (de petite taille de mauvaise conformation) ein kleiner verkrüppelter Mensch, ein kleiner Knirps; eine kleine verkrüppelte Weibsperson; 2. va. (l'étêtement des arbres) les rabougrit, (les fait –) verkrüppelt sie, macht, daß sie v.

Rabougrissement, m. Ef., Jar. (état de ce qui est rabougri) Verkrüppelung, f; plu. causes occasionnent le –, die V. hat verschiedene Ursachen, rührt von verschiedenen U. her; le – d'un fruit, die V. einer Frucht.

Rabouillère, (ra-bou-lyère) f. Ch. (trou, creux à l'écart, où la lapine fait ses petits, afin d'empêcher qu'ils ne soient mangés par les gros lapins ꝛ) Kessel in einem Kaninchenbau; Kaninchennest, n.

Rabouquin, (kein) m. Mu. (instr., esp. de guittare à 3 cordes, chez les Hottentots) id.

Raboutir, (co. finir) va. – deux morceaux de velours ꝛ, (les mettre bout à bout l'un de l'autre) po. zwei Stücke Sammet ꝛ zusammenstoßen, aneinander setzen.

Rabrouer qn, (le rebuter avec rudesse et avec mépris, sur q. proposition que l'on désapprouve et qu'on rejète) anfahren, anschnarren, anschnarchen, anschnauzen; (si vous lui parlez de cela), il vous rabrouera étrangement, de belle façon, so wird er sie gewaltig a.; il l'a terriblement rabroué, er hat ihn schrecklich angefahren; (c'est un homme fâcheux), il rabroue les gens, tout le monde, er fährt die Leute, Jedermann an.

Rabutinage, m. Au. gp. (fam. des Rabutins, auteur fr.) Rabutin's Familie, f.

Rac, m. hn. (nom d'un buccin) id.

Racages, m. pl. Mar. (assemblage de bigots et de raques, autour du mât, vers le milieu de la vergue, afin de la mouvoir plus facilement) Rack, –werk, n; la vergue de civadière n'a point de –, (parce qu'on ne l'amène point) die blinde Raa hat keine –en; bâtard de –, (corde qui sert à tenir et à lier les –) –tau; le racambeau tient lieu de –, der Bügel des Klüvers vertritt die Stelle des –s.

Racaille, (lya) f. (la lie et le rebut du peuple) fa. Lumpengesindel, –geschmeiß, –pack, –volk, n; ce n'est que de la –, . . nichts als L.; se mêler avec de la –, sich mit L. abgeben; (je ne veux point avoir affaire) avec cette –, mit diesem L.; fg: (choses de rebut) fa. Ausschuß, Pafel, Brack; (il a qs beaux tableaux), tout le reste n'est que de la –, alles Uebrige ist blos A.; (ils ont pris, vendu ce qu'il y avait de bon), et n'ont laissé que de la –, und nichts als A. od. P. übrig gelassen; Com. il ne vend que de la –, (de la marchandise de rebut) er verkauft nichts als P., lauter Brackgut od. Brackwaaren; payer en –, (en espèce de cuivre ou de billon) in Kupfer- od. Scheide-münze bezahlen.

Racambeau, m. Mar. (gr. anneau de fer, concave à sa surface extér., qu'on passe et fait courir le long d'un mât ꝛ, et qui lui tient lieu de racages) Bügel (des Klüvers), cf. racages.

Racanette, f. hn. (canard de passage, moitié plus petit que le canard ord.) Winter-kriecke, –halbente, f.

Racavier, m. Bo. (arbr. de la Guiane, à fruits en grappe, dont les amandes ont le goût des pois verts).

Raccoiser, (ra-koa-zér) va. (accoiser; rendre calme) v. stillen, beruhigen.

Raccommodage, (ra-co-mo-) m. (travail ou salaire de celui qui raccommode; it. chose raccommodée) Ausbessern, Flicken, n; Flickerei, Flick-arbeit, f; le – d'un habit ꝛ, das A. od. F. eines Kleides; il demande tant pour le – des bottes ꝛ, er verlangt so und so viel für das F. der Stiefel; le – coûte plus que la chose ne vaut, das A. od. F. kostet mehr als die Sache werth ist; mauvais –, elende Flickerei, schlechte Flick-arbeit.

Raccommodement, (ra-ko-) m. (réconciliation de pers. brouillées) Aussöhnung, Versöhnung, f; j'ai travaillé, contribué à leur –, ich habe an ihrer A. gearbeitet, zu ihrer A. mitgewirkt; l'attachement est rarement le même, après des –s multipliés, nach öfteren –en ist die Anhänglichkeit selten die nämliche.

Raccommoder, (ra-ko-) va. (refaire, remettre en état ce qui est dérangé, déchiré) ausbessern, flicken; – une maison, un plancher, une porte ꝛ, ein Haus ꝛ a.; (ces fenêtres) sont mal –ées, sind schlecht ausgebessert; – un carrosse, des pistolets ꝛ, eine Kutsche, Pistolen a.; a-t-on –é la selle du cheval? hat man den Pferdesattel ausgebessert? faire – une montre, un habit, eine Uhr, ein Kleid a. od. f. lassen; (ce tailleur) raccommode bien, –e proprement, flickt gut, flickt hübsch od. zierlich, macht gute, saubere Flickarbeit; 2. (rajuster, remettre dans une situation plus convenable) zurecht machen, setzen, legen, stellen, rücken; elle raccommode ses cheveux, sa coiffe, sie macht ihre Haare, ihren Kopfputz z.; raccommodez votre collet, votre perruque, (il est tout chiffonné, elle est de travers) m. Sie Ihren Halskragen z.; s., r. Sie Ihre Perrücke wieder gerade; raccommodez votre manteau, il est tout de côté, nehmen Sie Ihren Mantel wieder ordentlich, er hängt ganz auf der Seite; fg: (reformer, corriger q. ouvrage d'esprit); il y a bc à – à cette harangue, à cet ouvrage ꝛ, es ist viel an dieser Rede, an diesem Werke ꝛ zu verbessern; il aura de la peine à – ses affaires, (tant elles sont en mauvais état) er wird Mühe haben, seine Umstände zu v., seine Angelegenheiten wieder in Ordnung zu bringen; l'affaire était en bon train, mais il l'a gâtée, et je ne sais comment on pourra la –, die Sache war in gutem Gange, aber er hat sie verdorben, und ich weiß nicht, wie man sie wird wieder in Ordnung, ins Geleise bringen können; pour – cette affaire, il faut ꝛ, um diese Sache wieder in Ordnung od. Gang zu bringen, muß man ꝛ; il a fait une sottise, il cherche à la –, (à la réparer) er hat eine Dummheit begangen, er sucht sie wieder gut zu machen; – des amis, des amants, des parents brouillés, (les mettre d'accord, rétablir entr'eux les anciens rapports d'amitié ꝛ) entzweite Freunde, Liebende, Verwandten versöhnen, aussöhnen; il y avait de la froideur entr'eux, on les a –és, ils se sont –és, es herrschte eine Kälte, ein Kaltsinn unter ihnen, man hat sie wieder ausgesöhnt, sie haben sich wieder miteinander versöhnt; le mari et la femme se sont –és, Mann und Frau haben sich wieder miteinander versöhnt; P. cf. écuelle. Syn. on accorde les pers. qui sont en contestation; on raccommode celles que des différends ont séparées, indisposées; on réconcilie les ennemis, man vereinigt Personen, die im Streite sind; man versöhnt diejenigen, die wegen Zwistigkeiten getrennt, unzufrieden sind; man söhnt Feinde aus, cf. concilier.

Raccommodeur, se, (ra-ko-) s. (pers. qui fait métier de raccommoder) Flicker, inn; un – de soufflets, de tableaux ꝛ, ein Mann, welcher Blasebälge, Gemälde ꝛ ausbessert; une –se de point, de dentelle, eine Spitzen-inn.

Raccordement, (ra-kor-) m. Arc. (réunion de 2 corps, de 2 superficies à un même niveau, ou d'un vieux ouvrage à un neuf) Vereinigung, f; Anstoßen, n; faire un –, eine V. bewirken; zwei Körper od. Flächen so vereinigen, zusammenfügen, daß kein Theil vorsticht; it. ein altes Gebäude mit einem neuen in Eins od. zu einem Ganzen verbinden; un – bien exécuté, eine gut ausgeführte V.; Hy. le – des tuyaux, (la jonction des tuyaux inégaux, par un tambour de plomb) die V., das Zusammenstoßen zweier ungleichen Röhren mittelst eines bleiernen Ringes; Jar. (jonction de 2 terrains inégaux, par pentes ou perrons) die V. zweier Bodenflächen durch Rasentreppen od. Abhänge.

Raccorder, (ra-) va. Arc. (faire un raccordement) vereinigen, anstoßen; Mu. – un piano ꝛ, (l'accorder de nouveau) ein . . wieder stimmen; Pt. (retoucher un tableau, pour mettre l'accord convenable entre les tons, les couleurs ꝛ) ein Gemälde ausbessern; il a bien raccordé ce tableau, er hat dieses Gemälde sehr gut ausgebessert; (ce tableau) a été –é par un brocanteur, (on a substitué aux couleurs originales de nouvelles teintes, justes pour le moment, mais qui finiront par changer et par n'être plus en harmonie avec les autres) ist von einem Gemäldhändler ausgebessert und übermalt worden; fg: –, plus ord. raccommoder deux personnes brouillées, (cf. raccommoder) zwei Personen, die sich entzweit haben, wieder versöhnen.

Raccoupler, (ra-cou-) va. (remettre ensemble ce qui avait été accouplé) wieder paaren, w. zusammenfügen; – les bœufs, du linge, die Ochsen w. zusammenjochen od. anjochen, Weißzeug w. zusammenheften; – les chiens, die Hunde w. zusammenkoppeln.

Raccourci, (ra-) m. Pt. (pt de l'effet de la perspective, par leq. les objets vus de face, paraissent plus courts qu'ils ne sont en effet) Verkürzung, f; ce peintre entend bien les –s, . . versteht sich gut auf die –en; un – bien entendu, de beaux –s, eine wohl ausgedachte V., schöne –en.

Raccourcir, (ra-) (co. finir) va. (accourcir; rendre plus court) abkürzen, verkürzen, kürzer machen; en suivant ce sentier, vous raccourcirez votre chemin de bc, wenn Sie diesen Fußsteig gehen, werden Sie Ihren Weg um vieles a.; – un habit, une perche, un mur, ein Kleid ꝛ v., k. m.; (une jupe) raccourcie, der kürzer gemacht ist; une taille –ie, (trop courte) ein zu kurzer Leib; (cet habit) a un air –i, sieht aus, als ob es zu kurz wäre; – le bras, (le plier en dedans, le retirer) den Arm v., zurückziehen; donner un coup d'épée, frapper à bras –i, (hors de garde, hors de mesure et de toutes ses forces) mit verkürztem od. zurückgezogenem Arme einen Degenstoß thun, stoßen; – un discours, un ouvrage, eine Rede, ein Werk a.; dites-nous le fait, exposez l'affaire en raccourci, (en peu de mots, succinctement, en abrégé) sagen Sie uns die Sache kurz, mit wenigen Worten, tragen Sie die Sache kurz vor; cet accident a –i ses jours, hat seine Tage, sein Leben verkürzt; Bl. pièces –ies ou alézées, (qui ne touchent point les bords de l'écu) abgeledigte, schwebende Stücke; Bo. pédoncule –i, (très-court, par rapport à d'autres parties bc plus longues) kurzer Blumenstiel; Dan. – ses pas, (les étendre moins) kürzere od. kleinere Schritte machen; Jar. – une branche, (la rapprocher du corps de l'arbre) einen Ast einbiegen; Ma. – un cheval, (ralentir son allure, en le tenant dans la main) ein Pferd kürzer halten; einem Pferde den Zügel k. halten; – les étriers, (rehausser, relever les étrivières où ils tiennent, lorsqu'ils sont trop bas) die Steigbügel k. m. od. schnallen; – des demi voltes, (les faire dans un moindre espace) halbe Volten k., in k–er Zeit machen; Mu. – des cadences, (les rendre moins longues, les soutenir moins long-temps) Triller a.; fg: – les moyens de qn, (les diminuer) eines Vermögen vermindern, schwächen; (cette dépense) raccourcit un peu nos moyens, setzt uns ein wenig zurück.

Raccourcissement, (ra-) m. (act. de raccourcir; son effet) Verkürzung, f; le – du pendule, des étriers ꝛ, die V. des Pendels, das Verkürzen der Steigbügel; le – des figures, (dans la perspective) die V. der Figuren.

Raccours, (ra-) m. Com. (raccourcissement qu'éprouve un drap mal fabriqué) das Einschrumpfen, Zusammenschrumpfen.

Raccoûtrement, (ra-) m. (act. de raccoûtrer; son effet) v. das Ausbessern, Flicken; le – d'un habit, das A., Flicken eines Kleides.

Raccoûtrer, (ra-) va. (raccommoder, recoudre) v. ausbessern, flicken; faire – un habit, des chausses, ein Kleid, Strümpfe a. od. f. lassen.

Raccoutumer, se –, (accoutumer, s'– de nouveau) sich wieder angewöhnen.

Raccroc, (ra-cro) m. Jeu. coup de –, (coup inattendu, avantageux) fa. Glücks-wurf, –stoß.

Raccrocher, (ra-) va. (accrocher de nouveau) wieder an- od. aufhängen; – une tapisserie, un tableau, eine Tapete, ein Gemälde w. aufh.; il s'est raccroché au service, (y est rentré de nouveau) er ist wieder in Dienst getreten; 2. (rattraper, recouvrer, reprendre, trouver ꝛ) wieder erhaschen, bekommen, finden; il m'était échappé, mais je l'ai raccroché, er war mir entwischt, aber ich habe ihn wieder erhascht, gefunden; où avez-vous –é cet homme, ce domestique ꝛ? wo haben Sie diesen Menschen ꝛ w. aufgegabelt? 3. fg: se – à qn, à qc, (regagner, retrouver les avantages qu'on avait perdus) sich w. an einen, an et. halten; (ne le plaignez pas de cette disgrace), il saura se –, er wird sich schon w. anzuschmeicheln wissen; (ces deux amants étaient brouillés), mais ils se sont bientôt –és, aber sie haben sich bald w. versöhnt; (il avait quitté son maître), mais il a trouvé le moyen de se – avec lui, de se – à un autre, aber er hat Gelegenheit gefunden, sich w. bei

bei ihm einzuschmeicheln, w. bei einem andern anzukommen; il s'est –é à la faveur, à tel seigneur ꝛc, er hat sich w. an die Günstlinge, an den und den Herrn ꝛc angehängt; 4. (regagner d'un côté ce qu'on avait perdu de l'autre) fa. il avait peu réussi dans les lettres, il s'est –é au barreau, mit den Wissenschaften war es ihm nicht gelungen, er hat das Sachwaltergeschäft wieder ergriffen, er hat sich mit dem .. wieder geholfen; dans cette affaire, il aurait perdu par le fond, mais il s'est –é à la forme, bei dieser Sache hätte er im Wesentlichen verloren, aber er hat sich an die Form gehalten, hat sich durch die Form geholfen; 5. se – à qc, (s'aider de qc. pour se tirer d'embarras) sich an etwas halten, anhängen; il était noyé, s'il ne s'était –é à cette branche, er wäre ertrunken, wenn er sich nicht an diesem Aste gehalten, sich an diesen Ast angehängt hätte; on se raccroche à tout ce qu'on trouve sous la main quand on se noie, quand on est dans la misère, man hält sich an Allem, was man unter die Hand bekommt, wenn man am Ertrinken ist ꝛc; (quand on le presse), il s'accroche à des prétextes, so hilft er sich mit Ausflüchten; fa. – les passants, (les acoster librement, les presser d'entrer, pt des raccrocheuses) fa. gegen die Vorübergehenden zudringlich seyn.

Raccrocheuse, (ra-) f. (femme de mauvaise vie, qui raccroche les passants) Gassenhure, Straßendirne, f.

Race, f. (lignée, tous ceux qui viennent d'une même famille) Geschlecht, n; Stamm; il est d'une bonne –, d'une – illustre, ancienne, er ist von einem guten, aus einem berühmten, alten –e; il sort, vient d'une noble –, d'une – de gens de biens, er stammt aus einem adeligen –e, von rechtlichen Leuten ab; être issu de la – royale, aus dem königlichen –e abstammen, entsprossen seyn; (les rois) de la troisième –, von dem dritten Stamme; il y a eu de grands princes dans cette –, es hat große Fürsten in diesem –e gegeben; il est de bonne –, er ist von einem guten Stamme, von guter Art; il n'est pas de – à faire une lâcheté, er ist nicht von der Art, daß er eine Niederträchtigkeit begeht; Poé. la – future, les –s futures ou à venir, (tous les hommes à venir) das künftige G., die künftigen –er, die Nachkommen, die Nachkommenschaft; fa. mp. – maudite, – méchante, (pour exprimer son mépris de cert. classes d'hommes) verdammte, böse Brut; les usuriers sont une – maudite, une méchante –, die Wucherer sind eine v. B., eine b. B., ein verdammtes, schlimmes Volk; c'est une maudite – que les filous, die Gauner sind eine v. B., ein verfluchtes Volk; (pt à de petits enfants) méchante –, méchante petite –, leichtfertige B., leichtfertiges kleines Gezücht; it. (au pl.) ce sont de méchantes –s, das ist ein leichtfertiges Gez.; ces petites –s là font un bruit perpétuel, dieses kleine Gez. macht einen ewigen Lärm, lärmt in Einem fort; Jésus-Christ appela les pharisiens – de vipères, Christus nannte die Pharisäer das Otterngezücht.

2. Econ., Hn. ꝛc (nom qu'on donne aux diverses esp. dans chaque genre du règne ani. et qf aussi à chaque genre) Art; les –s de chiens, de chevaux, de brebis ꝛc, die Arten von Hunden, von Pferden, von Schafen ꝛc; dans les hommes on distingue deux –s, (celle des blancs et celle des noirs) bei den Menschen unterscheidet man zwei Arten; ce chien ꝛc est de bonne –, j'en veux avoir de la –, .. ist von einer guten Art, ich will von der Art haben; c'est un cheval de –, (de bonne –) das ist ein Pferd von einer guten Art; (ce cheval) a de la –, (sa figure, sa construction annoncent qu'il est de bonne –) .. sieht aus, als ob es von guter Art sei; P. les bons chiens chassent de –, (les enfants tiennent des mœurs, des inclinations de leurs pères) Art läßt nicht von Art; it. abs. il chasse de –, (en bien ou en mal) er artet seinem Vater nach; it. mp. (pt d'une femme) elle est coquette, elle chasse de –, (sa mère l'était aussi) sie ist gefallsüchtig, fanggierig, sie schlägt ihrer Mutter nach; cf. *premier*. Syn. – a trait à une extraction, *lignée* à la filiation; *famille* à une vie, à une existence commune; *maison* à un berceau, à des titres communs, Stamm hat Bezug auf Herkunft, Geschlecht auf Kindschaft, Familie auf ein gemeinschaftliches Leben, Daseyn, Haus auf eine gemeinschaftliche Erziehung, auf gemeinschaftliche Titel; la – rappèle son auteur, la *lignée* les enfants, les descendants, la *famille* les chefs et les membres, la *maison* l'origine et les ancêtres, Stamm erinnert an seinen Stifter od. Urheber, Geschlecht an die Kinder, an die Abkömmlinge, Familie an die Häupter und Glieder, Haus an den Ursprung und die Voreltern.

Racer, vn. Ois. (produire un petit semblable à soi) ein Junges seiner Art ausbrüten; (ces oiseaux) racent, brüten Junge ihrer Art aus.

Rachalander, va. Com. (remettre une boutique ꝛc en chalandise, faire revenir les chalands) wieder Kunden od. Kundschaft herbeiziehen, verschaffen; il a bien rachalandé sa boutique, cette auberge, er hat seinem Laden, diesem Wirthshause wieder K. verschafft.

Rachat, m. (ac. de racheter qc) Wiederkauf, Rückkauf; vendre à (avec) la faculté de –, avec faculté de –, auf W. verkaufen; CF. 1660. la faculté de – ne peut être stipulée pour un terme excédant cinq années, das –srecht kann auf eine längere Zeit, als 5 Jahre, nicht ausbedungen werden; l'acquéreur à pacte de –, der Käufer, gegen welchen der W. vorbehalten wurde; la faculté de – expire tel jour, das –srecht erlischt an dem und dem Tage; (il destine cette somme) au – de sa maison, zum –e, zur Auslösung seines Hauses; (il l'avait vendue douze mille francs), elle ne lui coûte que dix mille de –, der W., das Auslösen kostet ihn nur 10,000 Fr.; le – ou remboursement d'une rente, d'une pension, d'un droit, (l'extinction ou amortissement d'une rente ꝛc moyennant une cert. somme) die Ablösung, das Abkaufen einer Rente ꝛc; le – des droits féodaux, das Abl. der Lehenrechte; le – des captifs, (délivrance, rédemption) die Auslösung der Gefangenen; le – ou relief féodal, (ce qu'on paie à chaque mutation) das Lehens- od. Lehensgeld, die –waare od. –gebühr, der –groschen od. –schatz; le – ou relief est fixé par cette coutume au revenu d'un an, das L. ist durch dieses Gewohnheitsrecht auf das Einkommen von einem Jahre festgesetzt; – abonné ou abêté, (lorsque le seig. est convenu à perpétuité à une cert. somme) ein für alle mal bedungenes L.; – rencontré, (lorsque à causes de – concourent en même temps, ou que pendant le cours du rec. il y a ouverture à un ad) L. von zwei zusammengetroffenen Fällen; Mil. – de pain, (fait par les commissaires de guerre, pour voir si les soldats ont eu leur pain) Brodabrechnung, f.

Rache, f. Mar. – de goudron, (lie du mauvais goudron) Dreg, (Theersatz); Méd. (esp. de dartre ou de teigne) Art Flechte od. Grind; Sal. (ms. qui contient 50 liv. de sel) Rasche, f.

Racher une broderie, (la finir ou arrêter par de petits points symétriques) eine Stickerei (mit kleinen Punkten) schließen.

Rachetable, a. (sujet au rachat) ablöslich, abkäuflich, tilgbar, wiederkäuflich; une rente – de mille francs, eine a–e, t–e Rente von 1000 Franken; ce droit, cette rente est – de sa nature, est – par convention, dieses Recht, diese Rente ist ihrer Natur nach abl., ist vermöge einer Uebereinkunft abl.; une terre – dans trois ans, ein in 3 Jahren w–es Gut.

Racheter, (co. *acheter*) va. (acheter ce qu'on a vendu) wiederkaufen, abkaufen; je lui avais vendu ce cheval ꝛc, mais je l'ai racheté de lui, ich hatte dieses Pferd ꝛc an ihn verkauft, aber ich habe es ihm wieder abgekauft; – une rente, une pension, (la rembourser) eine Rente ꝛc a., tilgen; – un fief, (le reprendre, payer le droit de rachat ou de relief) ein Lehengut lösen, das Lehengeld bezahlen; se – d'une sujétion, d'une rente, d'une corvée ꝛc, (au moyen de q. somme) sich von einer Dienstbarkeit, einem Zinse ꝛc loskaufen; 2. (acheter une chose en place d'une autre) ꝛc; (il avait vendu ses meubles ꝛc), il en a racheté d'autres, er hat sich wieder andere gekauft; 3. (délivrer, rançonner) loskaufen, auslösen; on l'a racheté des mains des Turcs, man hat ihn aus den Händen der Türken losgekauft; – qn des galères, de captivité, einen von den Galeeren, aus der Gefangenschaft l.; – les prisonniers, die Gefangenen ausl.; Th. il a racheté le genre humain par son sang, (pt de J. C.) er hat das Menschengeschlecht mit seinem Blute erlöset, erkauft; il a voulu mourir pour – les hommes, pour nous – de l'esclavage du péché, er hat sterben wollen, um die Menschen zu erlösen, um uns von der Knechtschaft der Sünde zu e.; 4. (dédommager, compenser) il rachète ses défauts par ses agréments, er ersetzt seine Fehler, macht seine .. wieder gut durch seine Annehmlichkeiten; cette petite fatigue se rachète par bien des avantages, diese kleine Beschwerde wird durch viele Vortheile wieder ersetzt, man wird für diese Besch. durch viele Vortheile entschädigt od. schadlos gehalten; ce plaisir d'un moment se rachète par de longues souffrances, dieses augenblickliche Vergnügen wird durch lange Leiden erkauft; ces peines sont rachetées par le plaisir de l'obliger, für diese Mühe wird man durch das Vergnügen, ihm gefällig zu seyn, entschädigt; – ses péchés par l'aumône, (en obtenir la rémission en faisant l'aumône) seine Sünden durch Almosen abbüßen, tilgen; Arc. – un biais par une figure régulière, (corriger un biais par ꝛc) eine Schräge durch eine regelmäßige Figur verbessern; it. (raccorder 2 voûtes de diff. espèces) zwei Gewölbe (von verschiedener Art) verbinden; un cul-de-lampe rachète le berceau, (lorsque le berceau y vient faire lunette) ein Hängezierath bildet ein Lichtloch in dem Gewölbbogen; quatre pendentifs rachètent une voûte sphérique ou la tour ronde d'un dôme, (parce qu'ils se raccordent avec leur plan circulaire) vier Strebebogen bilden bei ihrer Vereinigung ein sphärisches Gewölbe od. den runden Thurm eines Doms; 5. (pt d'une chose dont on regrette la perte) je voudrais l'avoir rachetée de bc, ich wollte viel darum geben, wenn ich sie noch hätte; (il ne serait pas mort), si j'avais pu le – de mon sang, wenn ich ihn mit meinem Blute hätte erkaufen können; fa. si vous me faites ce plaisir-là, vous me rachèterez la vie, wenn Sie mir diesen Gefallen thun, so schenken Sie mir das Leben wieder.

Rachever, (co. *mener*) vn. Chand. (achever; donner la dernière couche aux chandelles qu'on plonge dans le suif fondu) den gezogenen Lichtern die letzte Tunke geben, sie zum letzten Male eintauchen; Méd. (terminer l'ouvrage des fondeurs) ausbessern, vollenden.

Racheveur, m. Fond. (qui rachève ꝛc) Ausbesserer.

Rachialgie, (ra-ki) f. vulg. colique des peintres, cf. *colique*.

Rachidien, ne, (ra-ki) a. Méd. (du rachis) zum Rückgrath gehörig; nerfs –, R-nerven.

Rachis, (ra-kis) m. Méd. (épine du dos) Rückgrath.

Rachisagre ou rhachisagre, (ra-ki-) f. Méd. (goutte qui attaque l'épine du dos; rhumatisme goutteux de l'épine) Rückgrathgicht, f; Fluß im Rückgrathe.

Rachitique, (ra-ki-thi-) s. a. Méd. (attaqué de rachitis, noué) mit der englischen Krankheit behaftet; Agr. bled –, Getreide, das den Rausch hat.

Rachitis ou rhachitis, rachitisme, (-ki-tis) m. Méd. (maladie chron. qui attaque ord. les enfants en bas âge, et marquée par la courbure de l'épine et de la plupart des os longs ꝛc) die englische Krankheit.

Rachitisme, (ra-ki-) m. Agr. (maladie du blé, causée peut-être par la piqûre de petits ins. nommés staphilins et qui en rend la tige basse et nouée, et en amaigrit les grains; allusion au – des enfants) Rausch; le – du blé, der R. im Getreide od. des G–s; ce blé est attaqué du –, dieses G. ist vom –e angegriffen; Méd. cf. *rachitis*.

Rachose ou rachosis, (ko-se, ko-sis) m. Méd. (relâchement de la peau du scrotum et des bourses) Schlaffheit des Hodensackes.

Racinage, m. Tt. (décoction de racine, d'écorce, de feuilles de noyer, de coques de noix, pour la teinture) Wurzelfarbe, f.

Racinal, m. Charp. (grosse pièce de bois serv. au soutien et à l'affermissement des autres) Grundbalken; Schwelle, f; le – d'une porte d'écluse, (dans leq. est encastrée la crapaudine du seuil de la porte) die –schwelle der Schleusenpforte; les racinaux de comble, (esp. de corbeaux de bois, qui portent en encorbellement sur des consoles le pied d'une forme ronde qui couvre en saillie le pignon d'une vieille maison) die Dach- od. Dachstuhl-schwellen; les –aux d'un pont, die G–balken einer Brücke; –x d'écurie, (petits poteaux soutenant la mangeoire) G–balken eines Stalles; –x de grue, d'engin, (pièces de bois croisées, qui forment l'empattement d'une grue ꝛc, et dans lesq. sont assemblés l'arbre et les arcs-boutants) G-balken, Bettung od. G-sohle eines Krahnen, G-balken eines Hebezeuges; Jar. les –x, (petits pieux enfoncés en terre) Haftel.

Racine, f. (partie infér. d'un végétal qui est dans la terre et par laq. il tire plus ou moins sa nourriture) Wurzel, f; la – d'une plante, die W. einer Pflanze; ces arbres jettent, poussent de profondes –s, diese Bäume schlagen, treiben tiefe –n; les –s de ces sortes d'arbres courent sous la terre, s'étendent bien loin sous terre, die –n von derlei Bäumen laufen unter dem Erdreiche fort, breiten sich unter dem E. sehr weit aus; CF. 672. si les –s avancent sur l'héritage du voisin, il a droit de les y couper lui-même, wenn sich die –n bis in das Grundstück des Nachbars erstrecken, so hat er das Recht, sie darin selbst abzuschneiden, cf. *pendre* (2); – (ces arbres se plantent de bouture), et prennent – facilement, und schlagen od. fassen leicht W.; une plante ne pourrait prendre – dans ce sol, auf diesem Boden kann keine Pflanze anwurzeln, W. schlagen od. fassen; – de chicorée, de chiendent ꝛc, Cichorien- od. Wegewarten-, Quecken-; Bo.

–simple, (sans division) einfache W., cf. *articuler, bulbeux, chevelu, fasciculé, fibreux, fusiforme, perpendiculaire, pivoter, tracer, tuberculeux;* Gr. (mot dont un autre est dérivé ou formé) W., f; –wort, Stammwort, n; –s génératrices ou primitives, (des mots primitifs, à l'égard de ceux qui en sont derivés) Urwörter; –s élémentaires, (des mots simples à l'égard de ceux qui en sont composés) einfache Wörter; les –s de la langue grecque, die –wörter der griechischen Sprache; faire un dictionnaire par –s, ranger les articles par –s, ein Wörterbuch nach den –wörtern entwerfen, die Artikel nach den –n ordnen; fg: (pt de qn qui demeure long-temps en visite et qui ennuie dans une maison) fa. on croit qu'il y veut prendre –, qu'il y prendra –, man glaubt, er wolle dort anwurzeln, er werde für immer dort bleiben; 2. (pt de cert. plantes dans lesq. la partie qui se mange vient en terre, co. les raves, les carottes) ne vivre que de –s, ne manger que des –s, bloß von –n leben, nichts als –n essen; les carottes, les navets et autres –s, die Möhren, die Steckrüben und anderes Wurzelwerk; Pra. cf. *pendre* (2); ext. (pt de diff. objets qui ont une so. de –); la – d'une dent, die W. eines Zahnes, die Zahn–; l'ongle est découvert jusqu'à la –, der Nagel ist bis an die W. entblößt; la – des cheveux, du poil, die W. der Haare (auf dem Kopfe), des Haares; la – d'un cancer, d'un polype, d'une loupe, die W. eines Krebsgeschwüres ꝛc.; couper un cor jusqu'à la –, en enlever la –, einen Leichdorn bis auf die W. ausschneiden, mit der W. herausnehmen; 3. fg: (principe, commencement de cert. choses) W., Grund, Ursprung; (la vertu) a poussé de profondes –s dans son cœur, hat in seinem Herzen tiefe W–n geschlagen; aller à la –, ou couper la – du mal, couper – au mal, den U. des Uebels aufsuchen, dem Uebel auf den G. zu kommen suchen; das Uebel mit der W. ausrotten, von Grund aus heben; il faut couper la – de ce mal avant qu'il augmente, man muß dieses Uebel mit der W. ausrotten, ehe es um sich greift; (ce remède pallie le mal), il faut aller à la –, man muß es von G. aus zu heben suchen; Alg. la – d'une équation, (la valeur de la quantité inconnue de l'équation) die W. einer Gleichung; – vraie, (si cette valeur est positive) wahre W.; – fausse, (si la valeur est négative) falsche W.; – imaginaire, (– carrée d'une quantité négative) eingebildete W., cf. *imaginaire;* Arith. cf. *carré, cube, extraction* ꝛc.; As. la – ou l'époque des moyens mouvements d'une planète, (sa situation ou longitude primitive d'une planète, ou l'époque, l'instant d'où l'on part pour en calculer les autres mouv.) die Epoche eines mittlern Ortes eines Planeten; Bo. – d'Amérique, ou massue des sauvages, c. *mabouia;* – d'Arménie, (employée au Mogol pour teindre les toiles en rouge) armenische W.; – de St. Charles, ou – indienne, – de Méchoacan, (– qui vient de Méchoacan en Amér., bonne contre l'épilepsie, la vérole, les hernies et pour hâter l'accouchement) mechoacanische Winde; – du Brésil, ou *pareire*, c.; – de la Chine, c. *squine;* – de dictame blanc, c. *fraxinelle;* – de colombo, c. *columbé;* – de disette, (– de la betterave sauvage ou champêtre, qui sert de fourrage) Dickrübe, Runkelrübe; – de Drak, c. *contrayerva;* – d'or, (– amère d'une esp. de thalictrum, qu'on vend en Asie sous le nom de – jaune) Gold–, Gelb–; – de Florence, c. *iris;* – de sainte Hélène, c. *souchet d'Amérique;* – jaune, c. – *d'or;* – de (la) peste, (– de la pétasie, qu'on croit anti-pestilentielle) Pestilenzwurz, Giftwurz, Roßrappel; – des Philippines, c. *contrayerva;* – de Rhode, ou – sentant les roses, ou *orpin rose,* cf.; – de safran, c. *curcuma;* – salivaire, c. *pyrèthre;* – de thymélée ou de *garou,* cf.; – vierge, ou sceau de Notre-Dame, c. *taminier;* – de Virginie, c. *habascon;* Hn. – pétrifiée, versteinerte W.; la – d'émeraude, c. *prase;* Tt. couleur de –, (la couleur jaune, l'une des 5 couleurs matrices) –farbe, gelbe Farbe.

Raciner, vn. (pousser des *racines*) wurzeln; 2. va. Tt. (teindre avec un *racinage,* avec des racines) mit Wurzelfarbe färben.

Rack, c. *arack.*

Racle, m. Bo. (g. de pla. graminées, du midi de la Fr.) Klebegras, Stachel–, Kletten–, n; le – à grappes, das K. mit traubenförmiger Blüte; le – à tête, das K. mit Köpfchen, das köpfige K.; 2. f. Briq. (petit ais avec leq. le mouleur de tuile aplatit la planche de terre) Streichbret, n; Mar. (instr. de fer tranchant, pour gratter les vais. et les tenir propres) Schrape, f; Schraper.

Racle-boyau, m. mp. cf. *racler.* (P.)

Racler, (ratisser, gratter; enlever, emporter avec qc de rude ou de tranchant qs petites parties de la superficie d'un corps) schaben, raspeln; – des peaux, du parchemin, Häute ꝛc. f.; – de l'ivoire, de la corne de cerf, Elfenbein r.; – les ongles, die Nägel f.; – le canon d'une arme à feu par dedans, den Lauf eines Gewehres von innen f., auskratzen; – (une allée ꝛc.), schaufeln, scharren; Com. – ou rader la mesure, (avec la *racloire*) das Maß abstreichen; P. (ce vin, cette médecine) racle les boyaux, (pt d'un vin vert, d'une méd. qui donne des tranchées) macht Grimmen im Leibe; fg: (pt d'un mechant joueur de violon) il racle le boyau, c'est un racle-boyau, il ne fait que –, er fiedelt, er ist ein Fiedler, ein Bierfiedler, er fiedelt beständig; il racle du violon, de la vielle, er kratzt auf der Geige, auf der Leier; Orf. c. *gratter.*

Racleur, m. (celui qui *racle* en jouant du violon) Fiedler, Bierfiedler, Geigenkratzer; P. (pt d'un mauvais joueur de violon ꝛc.) c'est un – de boyaux, er ist ein Kirchweihgeiger, ein B.

Racloir, m. (instr. avec leq. on *racle*) Schabe-eisen, Schab-eisen, n; Schaber; – de parcheminier, S. eines ꝛc.; Arq. (instr. pour *racler* le dedans d'un canon de fusil ꝛc.) S., Kratzeisen, n; Jar. (instr. pour *racler* les allées ꝛc.) Schaufel; – de graveur, (serv. à faire des corrections, à effacer qc sur la planche) S., die Schabekrücke eines Kupferstechers; – d'horloger, (pour *racler* diff. pièces) S. eines Uhrmachers; – de peignier, (fait en forme d'S, pour *racler* la corne) Ster; – de relieur, (pour ratisser ou *racler* la tranche des livres) der Schaber eines Buchbinders; – de tonnelier, (l'aissette, serv. à nettoyer les douves en dedans) S. eines Faßbinders.

Racloire, f. Com. (esp. de règle de bois, serv. à *racler* ou *rader* les mesures de grain, quand on ne vend pas à mesure comble) Streichholz, n.

Raclure, f. (parties qu'on enlève en *raclant*) Schabsel, n; Raspelspäne, pl; – d'ivoire, – de corne de cerf, geraspeltes Elfenbein, Hirschhorn; de la – de parchemin ꝛc., Pergament–; – d'ongles, Abschnittsel von den Nägeln.

Racolage, m. (métier de *racoleur*) Werberhandwerk, n; on l'accuse de –, man beschuldigt ihn des –s.

Racoler, va. (engager de force ou par astuce des gens pour le service militaire) werben; il a racolé plu. jeunes gens, er hat mehrere junge Leute geworben; fg: (cet homme) a –é qs partisans, qs admirateurs, hat einige Anhänger ꝛc. geworben, sich verschafft; elle cherche à – q. amant, sie sucht einen Liebhaber zu w., zu kapern; il tâche de – qn qui écoute ses vers, er sucht Jemand zu w., aufzutreiben, der ꝛc.

Racoleur, m. (qui fait métier de *racoler*) Werber; (on accuse cet officier) d'avoir employé des –s, er habe W. gebraucht.

Raconter, (conter, narrer qc) erzählen; – un fait, une anecdote, eine That od. Sache ꝛc. e.; le talent de bien – est rare, die Gabe gut zu e. ist selten, ist etwas Seltenes; (cette histoire) est difficile à –, ist schwer zu e.; – ses voyages, ses combats ꝛc., seine Reisen, seine Zweikämpfe ꝛc. e.; – une chose en détail, avec toutes ses circonstances, et. umständlich od. ausführlich, mit allen Umständen e.; on raconte de ce prince, qu'il voulut un jour ꝛc., man erzählt von diesem Fürsten, daß er ꝛc.; – sommairement, brièvement, simplement, fidèlement, au vrai, der Hauptsache nach, kurz, einfach, getreu, nach der Wahrheit e.; il le lui a raconté naïvement, er hat es ihm treuherzig erzählt; cet historien raconte que ꝛc., dieser Geschichtschreiber erzählt, daß ꝛc.; je l'ai ouï – à un tel, cela fut –é par un tel, ich habe es den und den e. hören, das wurde von dem und dem erzählt; 2. en –, (– be) fa. vieles e.; il en a raconté bien long, er hat ein Langes und Breites davon erzählt; (à son retour de ce voyage), il ne finissait pas d'en –, wurde er nicht fertig mit E.; Syn. cf. *conter.*

Raconteur, se, a. (qui a la manie de *raconter*) fa. Erzähler, inn; un ennuyeux –, une –e insipide, ein langweiliger E., eine abgeschmackte –inn.

Racopilon, m. Bo. (g. de pla., fam. des mousses)

Racornir, (co. *finir*) va. (donner la consistance et la couleur de la corne) zähe und hart machen, verhärten; (le feu) a racorni cette viande, ce cuir, ce parchemin, hat dieses Fleisch, dieses Leder ꝛc. z., h. gemacht, dieses Fleisch ꝛc. ist am Feuer ganz z. geworden; (le vin) racornit le fruit, verhärtet das Obst, macht das Obst h.; la viande se racornit à force de cuire, das Fleisch wird z., wenn man es zu viel od. zu lange kocht; ces confitures se sont toutes racornies, dieses Eingemachte ist ganz z. und h. geworden, ist ganz eingeschrumpft; peau racornie, blanc d'œuf racorni, verhärtetes Leder, .. Eiweiß; fa. (pt de qn qui semble rapetissé, qui ne peut plus s'étendre) il a un rhumatisme ꝛc. qui le tient tout racorni, qui lui donne un air –i, er hat einen Fluß, der ihn ganz steif macht, ganz zus. zieht, der ihm ein steifes Ansehen gibt.

Racornissement, m. (état de ce qui est *racorni*) Zähe, Zähheit, Härte, f; le – de cette viande, d'un cuir ꝛc., die Z. dieses Fleisches, die H., das Einschrumpfen eines Leders.

Racose, c. *rachose.*

Racoupler, Racours, c. *raccoupler, raccours.*

Racquit, (ra-ki) m. (act. de racquitter) Quittmachung, f; après le – de cette somme, il cessa de jouer, nachdem er diese Summe quitt gemacht hatte, hörte er auf ꝛc.

Racquitter, (ra-ki-) va. – qn, (regagner en jouant pour lui, ce qu'il avait perdu) einem das Verlorne wieder gewinnen; il perdait bc, j'ai pris son jeu, et je l'ai racquitté, er verlor viel, ich habe sein Spiel übernommen und habe ihm das V. wieder gewonnen, fa. ich habe ihn wieder ganz herausgerissen; – le temps perdu, die verlorne Zeit wieder hereinbringen; il perdit d'abord, mais il se racquitta, er verlor anfangs, aber er gewann seinen Verlust wieder, er erholte sich wieder; vous vous racquitterez une autre fois, Sie werden Ihren Verlust ein ander Mahl wieder einbringen, das V. ein anderes Mahl w. g.; fg: (dédommager de q perte); une seconde affaire l'a –é de ce qu'il avait perdu à la première, ein zweiter Handel hat ihm wieder eingebracht od. ersetzt, was er beim ersten verloren hatte; il perd à ce marché, mais il saura s'en –, er verliert bei diesem Kaufe, aber er wird seinen Verlust wieder einzubringen wissen; il avait payé ce vin trop cher, mais il s'en est –é à l'autre, er hatte diesen Wein zu theuer bezahlt, aber er hat es bei dem andern wieder eingebracht; il s'est –é de cette défaite par une victoire, er hat sich für diese Niederlage durch einen Sieg entschädigt.

Radard ou **rattar,** m. R. (commis des douanes en Perse; it. garde qui veille à la sûreté des voyageurs) id.

Rade, f. (esp. de mer à q. distance de la côte, où les gr. vais. peuvent jeter l'ancre et être à l'abri de cert. vents, quand ils ne veulent point entrer dans le port) Reede, Rehde, Rhede, f; la – est bonne tout le long de cette côte, die R. ist gut längs dieser ganzen Küste; les vaisseaux sont à la –, en –, se sont mis en – ou à la –, se tiennent à la –, die Schiffe liegen auf der R., haben sich auf die R. gelegt, haben ausgelegt, bleiben auf der R.; ce n'est pas un port, ce n'est qu'une –, das ist kein Hafen, es ist nur eine R.; la – est mauvaise, n'est pas bien sûre, die R. ist schlecht, nicht recht sicher; – foraine, (qui n'est à l'abri que des vents de terre) offene R.

Radeau, m. Gu. (assemblage de pièces de bois liées ensemble, formant une esp. de plancher ou de bateau plat, pour passer des hom., de petites pièces de canon ꝛc. sur les rivières ꝛc.) Flöße, f; Blockschiff, n; il fit passer l'infanterie sur des –x, er ließ das Fußvolk auf –n übersetzen; Flot. (train de bois, planches, qu'on fait venir à flot sur une riv.) F.

Rader un vaisseau, Mar. (le mettre en *rade* ou à la *rade*, opp. à *dérader*) ein Schiff auslegen; Com. – du grain, du sel ꝛc., (– ou *racler* la mesure, faire tomber avec la *racloire* ce qu'il y a de grain ꝛc. au dessus des bords de la mesure) Korn, Salz ꝛc. abstreichen.

Raderie, f. R. (droit qu'on paie pour l'entretien des *radards* (2)) Sicherheitsgebühr, f.

Radeur, m. Com. (mesureur de grains, qui *rade* les mesures) Kornmesser, Salz-streicher, -messer.

Radiaires, m. pl. Hn. (fam. de zoophytes, appelés aussi *échinodermes,* dont les organes internes sont disposés en rayons) Strahlenthier, n; (la famille) des –, der –e.

Radial, e, a. An. (qui app. au *radius* ou *rayon*) Armspindel..; nerf, muscle –, artère, veine radiale, –nerve, –muskel, –schlag-ader, –blut-ader; muscle premier – externe, der erste äußere –muskel; os – ou du rayon, (l'un des 2 os de l'articulation du coude) –knochen; Gé. courbes –es, (courbes dont les ordonnées vont toutes se terminer en un point et sont co. autant de *rayons* partant d'un même centre) krumme Linien, deren Ordinaten wie Strahlen von einem Mittelpunkte auslaufen; Orf. ꝛc. couronnes –es, (où il y a des *rayons*) Strahlenkronen.

Radiant, e, a. Phy. (qui envoie des *rayons* de lumière à l'œil) strahlend; (tout corps visible) est –, ist st.; Syn. cf. *radieux.*

Radiation, (ci) f. Phy. (émission des rayons de lumière qui partent d'un corps) Strahlen, n; Strahlung, f; la – du soleil ꝛc., das St. der Sonne ꝛc.; Fin., Pra. ꝛc. (act. de *rayer*, par autorité de justice, q. article d'un compte, et de

l'anguller) das Durchstreichen, Ausstreichen; — de compte, das D. einer Rechnung; cet article est sujet à —, dieser Artikel kann leicht durchstrichen werden; it. (raie qu'on passe sur un article); on a fait plu. —s sur ses comptes, man hat in seinen Rechnungen mehrere Posten durchstrichen; obtenir sa — d'une taxe, (être effacé de la liste de ceux qui doivent la payer) bei einer Steuerumlage seine Ausstreichung (aus der Liste der Steuerbaren) erlangen; sa — a été difficile, mais il l'a obtenue, seine Ausstreichung hielt schwer, aber er hat sie erlangt.

Radiatule, f. hn. (polypier fossile).

Radical, m. Chi. n. (nom donné aux bases acidifiables des acides) Grundlage, f; Grundstoff, Wurzelstoff; le carbonne, le souffre , sont les radicaux des acides carbonique, sulfurique , der Kohlenstoff, der Schwefel , sind die Grundl—n, die Grundstoffe der Kohlensäure, der Schwefelsäure ; it. (subst. qu'on suppose combinée avec l'oxigène dans les acides dont la nature intime n'est pas connue); le — de l'acide muriatique, de l'acide fluorique , der G. der Salzsäure, Flußsäure .

Radical, e, a. Bo. (qui nait de la racine, qui y app.) Wurzel ..; bulbe —, (situé sur le collet de la racine) —zwiebel, Zwiebel an der Wurzel; pédoncule —, ou hampe, (tige partant de la racine, qui ne porte que des fleurs) w-stockiger Blumenstiel oder Schaft; —es, (partant de la racine) —blätter; Alg. signe —, (qu'on met devant les quantités dont on veut extraire la racine, co. √) —zeichen; quantité —e, (celle qui est affectée du signe —) —größe; Chi. cf. *vinaigre*; Gr. lettres —es, (qui sont dans le mot primitif, et qui se conservent dans les dérivés) —buchstaben; Méd. cure —e, (guérison parfaite, opp. à palliative) gründliche Cur od. Heilung, (*Radicalkur); guérison —e ou éradicative, gründliche Genesung; jours radicaux ou critiques, (où il doit arriver q. crise) entscheidende od. kritische Tage; humide —, (humeur lymphatique qui abreuve toutes les fibres du corps humain , et entretient leur souplesse) Grundfeuchtigkeit, f; Lebenssaft; fg: vice —, (vice naturel à qn, ou enraciné par une longue habitude) eingewurzeltes, angebornes Laster; la colère, la paresse est son vice —, der Zorn, die Faulheit ist sein e. L.

Radicalement, ad. (d'une man. radicale) gründlich, von Grundaus; guérir — une maladie, eine Krankh., aus dem Grunde heilen; (ce remède) m'a guéri —, hat mir von G. aus geholfen, hat mich von G. aus, ganz vollkommen geheilt, wieder hergestellt; Dd. (originairement dans les principes) ursprünglich, von Natur; (l'homme) a — la puissance de raisonner, hat von N. das Vermögen zu urtheilen; (qs chimistes) prétendent dissoudre — les métaux, wollen die Metalle in ihre Bestandtheile auflösen.

Radicant, e, a. Bo. (qui jète des racines, qui y app.) wurzelnd; tige —e, (qui s'attache par des racines latérales) —er Stengel; une plante —e, eine —e Pflanze; la grande et la petite pervenche sont —es, das große und das kleine Sinngrün sind —e Gewächse, treiben Wurzeln aus den Stengeln; la fougère à feuilles —es, (feuilles pourvues de radicules par lesq. elles s'attachent à la terre ou à d'autres corps) Farnkraut mit —en Blättern.

Radication, (ci) f. Dd. (disposition et nature de la racine) das Wurzeln, die Wurzelbeschaffenheit; la — de telle plante diffère de telle autre, das W. der und der Pflanze ist von dem W. jener andern verschieden; (ces deux plantes) se ressemblent par la —, gleichen sich in Ansehung des —s.

Radicule, f. Bo. (extrémité infér. de la plantule ou de l'embryon végétal qui tend à s'enfoncer dans la terre, et qui devient la racine de la pla.) Wurzelkeim; la — est le principe de la racine, (qui se développe par la germination) der W. ist der Anfang od. Ursprung der Wurzel; la plumule est opposée à la —, das Blattfederchen ist dem —e entgegengesetzt; —centripète, (qui se dirige vers l'axe du fruit) gegen den Mittelpunkt der Frucht gerichteter W.; —infère, (qui se dirige vers la base du fruit) nach dem untern Theile der Frucht strebender W., cf. *supère*; —tuberculeuse, fusiforme , höckeriger, spindelförmiger W.; it. pl. (extrémité des racines d'une pla., d'un arbre) Wurzel-zasern, —fasern; les racines de ces plantes sont terminées par des —s, die Wurzeln dieser Pflanzen endigen sich mit Zasern; l'extrémité grêle et menue, les dernières divisions d'une racine en sont les —s, das schwache und dünne Ende, die letzten Verzweigungen einer Wurzel sind die Z.

Radié, ée, a. Bo. (qui a ses parties disposées en rayons ou divergentes d'un centre commun) gestrahlt, strahlig; un stigmate —, eine —e Narbe; les fleurs radiées, (dont le disque est composé de fleurons, et la circonférence de demi-fleurons en languettes et divergents, co. le tournesol) die s—en Blumen, Strahlblumen; (la marguerite, la pâquerette) sont des fleurs —ées, sind s—e Blumen; les —ées, les plantes —ées, (pla. à fleurs —ées, qui forment la 14e classe de Tournefort) die Strahlblumen od. Pflanzen mit Str.; Bl., Num. couronne —ée, (où il y a des *rayons*) Strahlenkrone, f.

Radier, (dièr) m. Arc. (grille destinée à porter les planchers sur lesq. on commence dans l'eau les fondations des écluses, des batardeaux) Schleusen-rost; —bettung, f; Hy. (parc de pilotis et de palplanches, qu'on remplit de maçonnerie pour y élever une plate-forme) Rost; les —s d'un pont, (ouvertures, espaces entre les piles) die Bettung zwischen den Pfeilern einer Brücke; Mar. (madriers qui joignent l'intrade de proue et l'issade de poupe) Plankenbettung bei dem Eingang einer Decke, f.

Radieux, m. hn. (pol. des Indes ori., ainsi nommé des *rayons* qui semblent sortir de ses yeux) Strahlfisch.

Radieux, se, a. ord. Poé. (rayonnant, brillant, qui répand des rayons) strahlend, schimmernd, glänzend; son éclat —, sein st—er, sch—er Glanz; un front —, eine g—e Stirne; fg: je l'ai trouvé —, il a le visage, l'air —, (un air de santé et de satisfaction) fa. ich habe ihn wohl und vergnügt gefunden, er hat ein heiteres Gesicht, ein gesundes und fröhliches Aussehen; Phy. corps —, (d'où il part des rayons de lumière) st—er Körper, cf. *point* — (Opt.); Syn. — est lumineux par lui-même; *radiant* se dit des corps qui reçoivent leur lumière d'un autre corps. Le soleil est un corps —, une glace un corps *radiant*, radieux ist von sich selbst leuchtend, radiant sagt man von den Körpern, die ihr Licht von einem andern Körper bekommen. Die Sonne ist ein st—er Körper (corps), ein Glas ein glänzender Körper; 2. l'effusion abondante de la lumière rend le corps —; l'émission de plu. traits de lumière le rend *rayonnant*. Le soleil est — à son midi; à son coucher, il est encore *rayonnant*, das starke Ausströmen des Lichts macht den Körper strahlend; das Aussenden mehrerer Lichtstrahlen macht ihn schimmernd. Die Sonne ist am Mittag st., bei ihrem Untergange ist sie noch sch.; une paysanne parée de sa seule joie, d'une joie pure, est *radieuse* sans être *rayonnante*; une femme couverte de diamants est *rayonnante*, elle n'en est pas plus *radieuse*, eine blos mit ihrer Freude, mit reiner Freude geschmückte Bäuerin ist strahlend ohne funkelnd zu seyn; eine mit Diamanten bedeckte Frau funkelt, ist funkelnd, hat aber deswegen kein strahlendes Angesicht; on revient tout *rayonnant* de gloire d'une expédition glorieuse, avec un air de bonne santé et de jubilation on est —, von einer rühmlichen Unternehmung kommt man ganz von Ruhm umstrahlt zurück; bei einem gesunden und fröhlichen Aussehen glänzt od. blüht man.

Radiole, f. Bo. (le lin multiflore) der kleine wilde Lein, das kleinste Tausendkorn.

Radiolite, f. hn. (genre de testacés bivalves; ostracite) versteinerte Strahlmuschel, f.

Radiomètre, m. As. c. *rayon astronomique*, ou [*arbalestrille*.

Radis, (ra-di) m. (esp. de raifort, que plu. appèlent aussi *petite rave, rave des Parisiens*, de la forme d'un navet) Radieschen, n; Radieß; le petit — blanc et rond, das weiße, runde R.; le petit — rouge et hâtif, das rothe Früh—; le petit — blanc et long, das weiße lange R.; le petit — gris, noir, das graue schwarze R.; le petit — saumoné, das Lachs—; le gros — blanc, gris, der große weiße, graue Rettig; le gros — noir d'hiver, der große schwarze Winterrettig; Hn. (esp. de cq. univalve, du genre des *conques sphériques ou tonnes*, dont les couleurs imitent celles du —) —chen; Rettig.

Radius ou **rayon**, m. An. (le plus petit des 2 os de l'avant-bras, qu'on a comparé à un *rayon* de roue) Armspindel, f.

Radix-quimbaya, f. Bo. (racine purg. d'Amér.) id.

Radoire, (doa-re) f. Com. (so. de règle pour rader ou raser le sel, appelée *racloire* pour les grains) Streichholz, n. cf. *rader*.

Radotage, m. (radoterie; discours sans suite et dénué de sens) fa. Faselei, f; unsinniges Geschwätz; son — m'ennuie, je suis las de son —, seine F. langweilt mich, ich bin seiner F. müde; c'est un — continuel, das ist ein immerwährendes Faseln, Gefasel; 2. (état de celui qui *radote*); il est tombé dans le —, er fängt an zu faseln, unsinniges Zeug zu reden, er ist kindisch geworden.

Radoter, vn. (tomber dans le *radotage*, par un affaiblissement d'esprit causé par l'âge) faseln; unsinnig, unzusammenhängend reden; (il est si vieux) qu'il radote, il commence à —, daß er faselt, er fängt an zu f.; fg: il ne sait plus ce qu'il dit, il ne fait que —, (pl de qn qui déraisonne, qui dit des choses sans raison, sans fondement) fa. er weiß nicht mehr, was er spricht, er faselt beständig.

Radoterie, f. (extravagance qu'on dit en *radotant*) fa. Faselei, f; il ne dit que des —s, er bringt nichts als —en vor.

Radoteur, se, a. (pers. qui radote) Faseler, Faselhans, unsinniger Schwätzer; un vieux —, une radoteuse, ein alter F., eine alberne S—inn.

Radoub, (doub) m. Mar. (réparation faite au corps d'un vais. endommagé par q. accident) Ausbesserung, Verzimmerung, f; travailler au — d'une galère, an der A., V. einer Galeere arbeiten; donner le —, un — à un vaisseau, ein Schiff ausbessern, verzimmern.

Radouber un vaisseau, Mar. (lui donner le *radoub*) .. ausbessern, verzimmern; le navire étant radoubé, nachdem das Schiff ausgebessert, verzimmert war; Art. —, (la poudre gâtée) .. umarbeiten.

Radoucir, va. (co. *finir*) vn. (rendre plus doux) mildern; milder, gelinder, sanfter machen; (la pluie) a radouci l'air, le temps, hat die Luft, das Wetter gemildert; le temps s'est fort —i, das Wetter hat sich sehr gemildert, ist um Vieles milder, gelinder geworden; fg: — qn, lui — l'esprit, (apaiser qn) einen besänftigen, eines Gemüth b.; (il était fort aigri contre vous), il s'est un peu radouci, er hat sich wieder ein wenig besänftigt; (il n'est plus si en colère), il commence à se —, er fängt an sich zu b.; on radoucit l'humeur par des égards, man mildert die üble Laune Anderer durch Rücksichten, durch Aufmerksamkeit, die man ihnen beweist; fa. se — pour une femme, auprès d'une femme, (en devenir, en faire l'amoureux) in ein Frauenzimmer verliebt werden, bei einem F. sich v. stellen, den Verliebten spielen; einem F. schön thun; cet homme si sévère se radoucit bientôt pour une jolie femme, dieser so ernsthafte Mann wurde bald in eine hübsche Frau v.; il se radoucit pour elle, auprès d'elle depuis q. temps, er wird seit einiger Zeit v. in sie, thut.. bei ihr v., thut ihr.. schön; des airs radoucis, (amoureux) ein v—es Wesen, Betragen, Aussehen; Métal. la fonte réitérée radoucit les métaux, das wiederholte Schmelzen macht die Metalle geschmeidiger.

Radoucissement, m. (diminution de la violence du froid ou du chaud par rapport à l'air) Milderung, Linderung, f; le — du temps, de la saison, die M. des Wetters, der Jahreszeit; fg: (diminution du mal; changement en mieux) L.; (la fièvre n'est plus si violente), il y a bien du —, es ist eine merkliche L. eingetreten, man sieht merkliche L.; (on était fort aigri, les choses étaient fort aigries contre lui), mais il y a eu q. —, aber es hat sich einigermaßen wieder gegeben; fa. (empressement auprès d'une femme, pour s'en faire aimer) vl. Schönthuerei, f; il a eu beau se redoucir auprès d'elle, tous ses —s n'ont rien produit, er hat sich noch so verliebt, noch so zärtlich bei ihr anstellen mögen, alle seine S., alle seine Bemühungen haben nichts gefruchtet.

Radsume, m. Bo. (esp. de dolic du Japon).

Radulaire, f. hn. (corps marin qu'on dit voisin des astroïtes)

Radulier, m. Bo. (arb. des Indes à fleurs odorantes qui pendent en longues grappes).

Radzygé ou **radzygin**, m. Méd. (variété de la siphilis, en Norwège, analogue à l'yaws) id.

Raf, m. Mar. (marée forte et rapide) starke Springflut.

Rafale, f. Mar. (bouffée, coup de vent de terre, qui choque les voiles avec tant de force, qu'on est en danger de démâter) Stoß-wind, Fallw.; avant et après la —, le vent est modéré, vor und nach einem —e ist der Wind gemäßigt.

Rafel, m. hn. (cq. du Sénégal, esp. de volute) die gekerbte Nadel.

Raffaisser, se.., (ra-) (s'*affaisser* de nouveau, ou perdre de son volume, de sa hauteur) sich wieder setzen od. senken; (ce mur) s'est raffaissé, hat sich wieder gesetzt, gesenkt; (cette meule de foin) s'est —ée, hat sich wieder gesetzt.

Raffermir, (ra-) (co. *finir*) va. (rendre plus solide, plus ferme, plus stable, plus compacte) wieder befestigen; — un mur par des étaies, eine Mauer durch Stützen w. b.; (cet opiat) raffermit les dents, les gencives, befestigt die Zähne, das Zahnfleisch w.; (le soleil, le beau temps) a raffermi les chemins, hat die Wege w. fest und hart gemacht; (la terre) commence à se —, fängt w. an fester zu werden; (la pâte) se raffermit en se séchant, wird fest,

indem er trocknet; fg: (le bon air, le régime) a raffermi sa santé, hat seine Gesundheit w. befestigt, gestärkt; (ses jambes) se raffermissent de plus en plus, werden immer w. stärker, er bekommt immer mehr Stärke od. Kräfte in den Beinen; – l'autorité, la puissance, das Ansehen, die Macht w. b.; (son discours) raffermit le courage des soldats, stärkte den Muth der Soldaten w.; (sa présence) raffermit les troupes ébranlées, hielt die wankenden Truppen w., die wankenden .. hielten in seiner Gegenwart w. Stand; (cette victoire) le raffermit sur le trône, befestigte ihn w. auf dem Throne; sa faveur auprès du prince se raffermit de jour en jour, er setzt sich von Tag zu Tag w. fester in der Gunst des Fürsten; – l'esprit à un homme inquiet, einen unruhigen, ängstlichen Menschen w. in Fassung bringen; se – dans ses idées, (s'y affermir de plus en plus) sich in seinen Gedanken bestärken; (cet obstacle) n'a fait que le – dans son projet, hat ihn nur in seinem Vorhaben bestärkt.

Raffermissement, (ra-) m. (affermissement. ce qui raffermit qc) Wieder-befestigung, -herstellung, f; (le régime) contribue au – de la santé, trägt zur W. der Gesundheit bei; le – d'un pouvoir, die Wiederh., die neue Bestätigung einer Gewalt; (le résultat de cette victoire) fut le – de son trône, war die Wiederh. c.

Raffes, (ra-) f. pl. Tan. c. (rognures qui tombent des peaux, en les tannant ou en les travaillant) Abfälle, pl.

Raffiler, (ra-) va. Gant. (donner aux doigts la rondeur convenable) die Finger runden.

Raffinage, (ra-) m. (act. de raffiner) nochmalige Reinigung od. Läuterung, f; das Raffiniren; le – du sucre, du salpêtre, des métaux c., die n. R., L. des Zuckers c.; le – du cuivre, die L. des Kupfers; un gâteau ou pain de –, ein Kuchen od. Klumpen geläuterten Metalls c.; le fourneau de –, der R-ofen, der L-ofen; faire le – du cuivre, das Kupfer gar machen, nochmals reinigen od. läutern; le – a été mal fait, es ist schlecht geläutert worden; 2. (man. de raffiner particulière à q. endroit); le – de Rouen, le – du Hartz, die L-art in Rouen, die L-art auf dem Harze; die Art, wie in Rouen c. der Zucker geläutert od. raffinirt wird.

Raffinement, (ra-) m. fg: (subtilité trop recherchée dans la conduite, dans le discours c.) Künstelei, Klügelei, Grübelei, f; le – dans les actions est voisin de la fausseté, die Kü., das Erkünstelte in den Handlungen grenzt nahe an Falschheit; le – dans l'expression, dans les idées, (afin de paraître neuf, subtil, ingénieux, délicat c.) die Kü., das Gesuchte, Erkünstelte im Ausdrucke, in den Gedanken; c'est un grand –, un – ridicule, das ist große Kü., eine rechte Kl. od. G., eine lächerliche Kü., Kl. od. G.; – de politique, de spiritualité, politische Kl. od. G., Staatskl., geistliche, fromme G.; it. metaphysische G.; fuyez le –, même dans la religion et dans la probité, fliehet die Kl. od. G., selbst in Sachen der Religion und der Redlichkeit.

Raffiner, (ra-) va. (purifier; rendre plus fin, plus pur) läutern; (von Metallen) garmachen, feinbrennen; – le sucre, le salpêtre, le soufre, le sel c., den Zucker c. l.; – l'or, l'argent, le cuivre, das Gold, das Silber f., das Kupfer g.; du cuivre mal raffiné, schlechtes Garkupfer; – le brai, la résine, den Theer c. l.; – le verre, (réchauffer le four avec force, lorsque le verre se gâte pendant le travail) das Glas l.; fg: (faire des recherches, des découvertes nouvelles; perfectionner) nachdenken, nachsinnen, um etwas Neues zu erfinden, zu ergrübeln; il a bien raffiné sur cette science, er hat über diese Wissenschaft viel od. stark nachgedacht; on a bien –é depuis sur les arts, sur la mécanique, man hat seitdem in den Künsten, in der Mechanik viel Neues ausgedacht; it. mp. (subtiliser) grübeln, klügeln, künsteln; il raffine sur tout, er grübelt Allem, über Alles nach, er klügelt über Alles, künstelt in Allem; – sur le point d'honneur, sur la langue, über den Ehrenpunkt, über die Sprache nachgrübeln; 2. vp. (devenir plus fin, plus rusé, plus subtil); le monde se raffine tous les jours, die Welt verfeinert sich täglich; die Menschen werden täglich klüger, schlauer, feiner; le siècle s'est bien –é, die Welt hat sich sehr verfeinert; il était bien neuf alors, mais il s'est –é, er war damals noch sehr neu, roh, aber er ist schlauer, feiner, pfiffiger geworden, cf. *politique*.

Raffinerie, (ra-) f. (lieu où l'on raffine diff. subst.) Siederei, *Raffinerie, f; les –s de Rouen, d'Amsterdam c., die –en in Rouen, Amsterdam c.; – de sucre, ou pour le sucre, – de salpêtre, de soufre, de camphre c., Zucker-f., Salpeter-f., Schwefelwerk, Campherraffinerie; – d'acier, Stahlbereitung, f; 3. (act.) c. *raffinage*.

Raffineur, (ra-) m. (celui qui raffine) Sieder; – de sucre, de salpêtre c., Zucker–, Salpeter– c.; Pap. (cylindre garni de lames de cuivre rouge et d'étain, serv. à raffiner la pâte du papier) der feinmachende Cylinder; die holländische Walze.

Raffoler, (ra-) vn. (se passionner *follement* pour qn. pour qc) fa. sich vernarren; – de qn, de qc, sich in jemand, in etwas v.; (cet homme me plaît infiniment), j'en raffole, ich vernarre mich in ihn, ich bin in ihn vernarrt; il raffolait de sa femme, de sa fille, er war in seine Frau c. vernarrt; (aime-t-elle la musique, la danse)? elle en raffole, Sie ist darein vernarrt.

Raffolir, (ra-) vn. (devenir *fou*, usité dans la phrase suivante) vous me feriez –, Sie würden machen, daß ich närrisch würde; Sie w. mich zum Narren m.

Raffûtage, (ra-) m. Chap. (façon qu'on donne à un chapeau) völlige Zurichtung eines Hutes, f.

Raffûter (ra-) un chapeau, Chap. (le raccommoder entièrement, lui donner les gr. façons) .. völlig zurichten.

Raflage, m. Suc. (état d'un sucre *rafleux*) die fehlerhafte Rauhigkeit od. Unebenheit des Zuckers an seiner Oberfläche; empêcher, prévenir le –, die R. verhindern, verhüten.

Rafle, f. (grappe de raisin dont on a ôté les grains) Traubenkamm, Rapp; les vignes ont coulé, il n'y a presque point de grains, il n'y a que la –, die Weinstöcke haben gerehrt, es sind beinahe keine Beeren da, man sieht nichts als die leeren Kämme; (ce vigneron égrène touj. ses raisins), il ne met point la – dans la cuve, er wirft die Kämme, die R-en nicht mit in die Kufe od. Bütte; (le vin est meilleur, est plus prompt à boire), quand on a ôté la –, les –s, wenn man die Kämme od. R-en weggenommen hat; faire du vinaigre avec les –s, (avec le marc du raisin pressuré) aus Weintrestern Essig machen; la – d'une cuve, (partie de la grappe qui forme une esp. de chapeau au-dessus d'une cuve pleine de raisins en fermentation) der Tresterhut od. Troß in einer Bütte; Bo. (axe ou support commun de plu. fleurs disposées en longueur ou en épi, en grappes droites et serrées); la – du maïs, d'un panicule c., der allgemeine od. gemeinschaftliche Stiel des Wälschkornes od. Mais, einer Rispe; Jeu. faire –, abs. (amener d'un coup le même point avec tous les trois dés qu'on jète) mit 3 Würfeln einen Pasch werfen; 3 gleiche Zahlen werfen; – d'as, – de deux, – de six, Aßpasch, Zweier-p., Sechser-p.; P. von 3 Assen od. Einsen, von 3 Zweien, von 3 Sechsen; drei Asse, drei Zweier, drei Sechser; it. (doublet, ou ressemblance des points de deux dés qu'on jète) P.; jouer à –s comptées, (à qui aura le plus de points en 3 coups où l'on aura amené un doublet) mit 3 Würfeln auf 3 Pasche spielen; la première – qu'il a faite est de dix-sept, der erste P., den er geworfen hat, ist 17; auf den ersten P. hat er 17 geworfen; la – d'as ou de deux, l'emporte sur ceux qui n'ont que des points, ein P. von 2 Assen od. 2 Zweien gewinnt gegen die, welche nur Augen od. 3 ungleiche Zahlen haben, cf. *primauté*; P. faire – chez qn, (tout enlever, ne rien laisser) fa. rein Haus bei einem machen; Alles bei einem wegraffen, wegrapsen, wegnehmen; (les huissiers, les voleurs) y ont fait –, haben da Alles weggenommen, weggerafft, haben rein ausgeleert; Ois. prendre des oiseaux à la –, avec la –, (sorte de filet contremaillé, pour prendre de petits ois.) Vögel mit dem Doppelnetze fangen; Pê. la –, (verveux à plu. entrées) Garnsack mit vielen Einkehlen; Vét. la – ou rave, ou feu d'herbe, (maladie qui attaque qf les bêtes à cornes à la fin de l'été, et qui se déclare par des pustules qui s'abcèdent et se dessèchent) Raure, f.

Rafler, va. (faire *rafle* chez qn) fa. weg-raffen, -grapsen; (les huissiers, les voleurs) ont tout raflé dans sa maison, haben in seinem Hause Alles weggerafft; (les ennemis sont entrés dans le pays), et ont tout raflé, und haben es rein ausgeplündert.

Rafleux, se, a. Suc. sucre –, (raboteux, qui a été mouvé trop froid, et a contracté des inégalités à sa surface) (auf seiner Oberfläche) rauher, unebener Zucker.

Rafnie, f. Bo. (g. de pla. du Cap, appelé aussi templétonie) id.

Rafraîchir, (co. *finir*) va. (rendre *frais*, donner de la fraîcheur) erfrischen, abkühlen; – le vin, l'eau, den Wein c. e.; (la pluie) a rafraîchi l'air c., hat die Luft c. abgekühlt; (le temps, l'air) se rafraîchit, kühlt sich ab; Art. – le canon, (en mettant du vinaigre et de l'eau dans la volée, après un cert. nombre de coups) die Kanone a.; Bras. – le grain, (lui donner de l'eau nouvelle, lorsqu'il est à moitié trempé) frisches Wasser auf das eingeweichte Malz gießen; Mar. (le vent) se rafraîchit, (devient plus fort) wird stärker; Soi., Tt. – la soie, (la porter à la rivière pour la laver) die Seide, das Seidengarn im Flußwasser auswaschen; 2. (réparer, remettre en meilleur état) auffrischen; – un tableau, une couleur, un vernis, (leur rendre la vivacité des couleurs, leur 1er éclat, en nettoyant et vernissant le tableau c.) ein Gemälde c. auffr. od. anfrischen; – une tapisserie, (la raccommoder où elle est gâtée, et y repasser qs couleurs) eine Tapete auffr.; – la fourrure d'un câble, (en la changeant de place) das Ankertau (in den Klüsen) verwahren; – une scie, eine Säge ausschärfen; it. (rogner, couper un peu) ein wenig abschneiden, beschneiden; – les cheveux, (en couper, rogner un peu l'extrémité) die Haare an der Spitze abs., cf. *queue* (1); – une plume, un crayon, eine Feder c. wieder b., frisch b.; – le bord d'un chapeau, un manteau, den Rand eines Hutes, einen Mantel frisch b.; – la bordure d'un parterre, (la tondre) die Einfassung eines Gartenbeets b.; – la racine d'un arbre, (la tailler) die Wurzel eines Baumes b., ausputzen; – ou parer un arbre, une plante, des bois, einen Baum c. b. od. ausputzen; – ou parer le pied d'un cheval, cf. *parer*; – une feuille de parchemin, (la diminuer d'une demi ligne avec une règle et un couteau bien fin) ein Blatt Pergament b.; Im. – le tympan, (lorsqu'il s'est humecté, y placer qs feuilles de papier gris, qu'on tire pour absorber l'eau trop abondante dont il est abreuvé) den Preßdeckel abtrocknen; Méd. – le sang, (le rendre plus calme, par les remèdes, par le régime) das Blut abkühlen; (l'usage du lait) lui a rafraîchi le sang, hat sein Blut abgekühlt; (le sommeil) rafraîchit le sang, kühlt das Blut ab, erfrischt das Blut; fg: (pt d'une chose qui fait plaisir, qui calme les inquiétudes) fa. cela rafraîchit le sang, das kühlt das Blut ab, das beruhigt, macht wieder Muth; Métal. – ou ressuer le cuivre c. (en séparer l'argent à l'aide du plomb c.) das Kupfer frischen; – le fer, (le recuire, refondre, le purifier) das Eisen frischen; Mil. – une place d'hommes, de munitions, abs. – une place, (y faire entrer de nouv. troupes et de nouv. munitions) eine Festung mit frischem Volke und neuen Vorräthen versehen; (l'escadre) a besoin d'être rafraîchie, (de prendre des provisions *fraîches*) bedarf frischer Vorräthe; – des troupes, (en rétablir les forces, par la bonne nourriture et le repos) Truppen erfrischen, sich erholen lassen; on fit cantonner les troupes, pour les –, man lagerte die Truppen ein, um sie zu erfr., um ihnen Erholung zu verschaffen; it. – les troupes, abs. –, (dans la marche) anhalten (um die Pferde zu füttern und auszuruhen); Suc. – les pains, (y mettre la 2e terre desséchée et une autre terre presque en eau, pour faire tomber le sirop que les 1res esquives n'ont pu chasser) die zweite Erde auf die Zuckerhüte auflegen; 3. se –, (boire un coup, faire collation, manger qc) sich erfr., erquicken; venez-vous –, kommen Sie und erfr. Sie sich; se – la tête, (se reposer la tête, se calmer l'esprit) seinen Kopf ruhen lassen, sein Gemüth beruhigen; il faut lui en – la mémoire, (lui rappeler la chose, la lui remettre en mémoire) man muß es ihm wieder frisch ins Andenken bringen, es bei ihm wieder in Erinnerung bringen, cf. *mémoire* (2); 4. vn. (devenir *frais*) frisch od. kühl werden; tandis que le vin rafraîchit, während der Wein kühl wird.

Rafraîchissant, e, s. a. Méd. (qui *rafraîchit*, qui calme, qui éteint la trop gr. chaleur du corps) erfrischend, kühlend; –es Mittel; (le nénuphar c.) est –, est un bon –, ist ein e-es M., ein gutes Erfrischungsmittel; plantes, potions –es –e Pflanzen, Getränke; donner des –s à un malade, einem c. e–e od. k–e M. geben.

Rafraîchissement, m. (ce qui *rafraîchit*) Erfrischung, Abkühlung, f; prendre du –, eine E., etwas Erfrischendes od. Kühlendes zu sich nehmen; il a besoin de –, er bedarf einer E. od. Erquickung; it. (effet de ce qui *rafraîchit*); cela vous causera un grand –, das wird Ihnen eine starke A. verursachen; le trop de – est nuisible, eine zu starke A., der Genuß zu vieler kühlenden Sachen ist schädlich; le – d'un appartement, (par le renouvellement de l'air) die A., Auslüftung eines Zimmers; le – (refroidissement) des liqueurs, die A. der gebrannten Wasser; fg: (recouvrement des forces par le repos c.); (l'armée) a besoin de –, hat Erholung, Ruhe nöthig, cf. *quartier* (III); Mar. (toutes so. d'aliments *frais*, par opp. à ceux qui sont secs et salés); envoyer des –s à un vaisseau, einem Schiffe E–en, frische Nahrungsmittel zuschicken.

2. pl. (liqueurs, fruits c. qu'on sert dans l'intervalle des repas) Erfrischungen; on offrit au prince divers –s à son passage, man bot dem Fürsten bei seiner Durchreise verschiedene E. an; (le bal fut brillant), on y eut, on y servit toutes sortes de –s, bc de –s, man bekam da allerlei

E., viele E., man stellte allerlei E. auf; donner des -s à une compagnie, (les lui faire servir et se charger du paiement) einer Gesellschaft mit E. aufwarten lassen.

Rafraichissoir ou **rafraichisseur**, m. Suc. (gr. vase de cuivre, où l'on met rafraichir les sirops de plu. cuites, pour en remplir un cert. nombre de formes) Kühlpfanne, f.

Rafuler, cf. *raffuter*.

Ragadiole ,, Bo. c. *rhagadiole* ,.

Ragaillarder, (ra-ga-lyar-) va. (rendre de nouveau gaillard; redonner de la gaieté) fa. wieder aufheitern, w. aufmuntern; (cette nouvelle) l'a tout -é, hat ihn w. ganz aufgeheitert.

Ragot, cf. *recuit*.

Rage ou **hydrophobie**, f. Méd. (délire furieux, qui revient ord. par accès; maladie qui survient aux chiens et à qs autres animaux, et qui se communique aux hom. , par la morsure) Wut, (Wuth), Tollheit, f; (le chien) est sujet à la -, à six espèces de -, ist zur W. od. T. geneigt, kann sechserlei Arten W. bekommen; (ce chien) a la -, ou est enragé, écume de -, hat die W. od. ist wütend, schäumt von der W.; la - s'est mise dans la meute, die W. hat unter der Koppel eingerissen, cf. *flâtrer*; un accès de -, ein Anfall, eine Anwandlung von W., von T.; menez-le à la mer, avant que la - se déclare, pour le garantir de la -, führt ihn an die See, ehe die W. sich äußert, um ihn vor der W. od. T. zu bewahren, cf. *mer*; - mue, (coulant à touj. la gueule ouverte, co. s'il avait q. embarras dans le gozier, et ne mord point) stille W.; - tombante, (où le chien ne peut se soutenir et tombe à chaque instant) fallende W.; - endormie, (où le chien se couche et veut touj. dormir) schlafende W.; - efflanquée, (- des vieux chiens, où les flancs sont resserrés et battent continuellement) keichende, schnaubende W.; - rhumatique, (où la tête est enflée, et les yeux gros, sortant de la tête) fluß-artige W.; - chaude, (où le chien porte la queue toute droite, attaquant hom. et ani.) hitzige W.; - courante, (où le chien a la queue entre les jambes, ne mordant que les chiens) laufende W.; la - blanche ou ordinaire, (où le chien écume et mord) die schäumende W.; P. qui veut (quand on veut) noyer son chien, on l'accuse de -, (on dit qu'il a la -), (quand on veut faire une mauvaise querelle à qn, on trouve touj. q. prétexte) wenn man seinen Hund ersäufen will, so sagt man, er sei wütend; wenn man an den Hund will, so hat er Leder gefressen; wenn man sich gern von Jemandem losmachen wollte, so findet sich leicht ein Vorwand dazu; fg: (pt d'une douleur, d'une passion violente); c'est une -, das ist et. Rasendes; (le mal de dents) est une -, ist ein rasender Schmerz, ein Schmerz zum Rasendwerden; (l'amour) est une -, ist eine rasende Leidenschaft; il aime à la -, jusqu'à la -, er ist rasend, bis zur Raserei verliebt; 2. (violent et furieux transport de dépit, de colère) Wut; exercer sa - contre qn, seine W. an einem ausüben, auslassen; il a la - dans le coeur, il écume de -, er ist ganz wütend, hat einen wütenden Zorn, er schäumt vor W.; s'emporter jusqu'à la -, bis zur W. ergrimmen; fa. sa - allait au point que ,, seine W. ging so weit, daß ,; il est dans une telle -, dans une -, dans des -s si grandes, que ,, er ist in einer solchen W., in einer W., in so großer W., er ist so wütend, daß ,; sa - est au comble, évitez sa -, seine W. ist auf dem höchsten Grade, weicht seiner W. aus; passer sa - sur qn, sur le premier venu, seine W. an einem, an dem Ersten Besten auslassen; it. (cruauté excessive); il a dompté par sa patience la - des tyrans, er hat durch seine Geduld die W. der Tirannen bezähmt; 3. avoir la - des tableaux, du jeu, (en faire sa passion, s'y abandonner sans mesure) fa. die W., die Sucht haben, Gemählde zu sammeln, auf Gemählde, auf das Spiel leidenschaftlich, rasend erpicht seyn, die Spielsucht od. Spielwut haben; il passe les nuits à jouer, il y a -, il y a de la - à cela, er bringt die Nächte mit Spielen zu, das geht bis zur Raserei, das ist rasend, etwas Rasendes; il a la - de parler, d'écrire, de faire des vers ,, er hat die W. zu sprechen, zu schreiben, Verse zu machen; 4. faire -, (faire un gr. désordre) übel od. arg hausen; (les ennemis ont été dans ce village, chez lui ,), et ils y ont fait -, und haben sich da rasend aufgeführt, haben arg gehauset, rasendes Zeug gemacht; it. (faire tout son possible, se signaler en qc) fa. alles Mögliche thun; sich hervorthun od. auszeichnen; (son avocat) a fait - contre la partie adverse, ist der Gegenpartei rasend zu Leibe gegangen, hat alles Mögliche wider die Gegenpartei gethan; il a fait - dans le combat, dans cette dispute, er hat sich bei diesem Kampfe, bei dieser Streitübung rasend gewehrt, hat sich bei ,, außerordentlich gut gehalten, sich ungemein hervorgethan; il fit - pour mon intérêt ,, er gab sich rasende Mühe wegen meiner, er verwendete sich auf alle mögliche Art zu meinem Vortheile ,; po. faire - des pieds de derrière, (faire tous ses efforts, mettre tout en usage pour réussir) alles Mögliche aufbieten; sich mit Händen und Füßen wehren; das Unmögliche thun; fa. dire -, dire la - de qn, (en dire tout le mal imaginable) rasend über einen losziehen; einem alles Böse nachsagen, einen aufs Aergste lästern, ausschänden.

Ragot, m. (crampon de fer au limon d'une charrette, où l'on attache la chaine de l'avaloire) Deichselhaken; Gegenhaken (an der Gabeldeichsel), Widerhalter; Ch. (sanglier de 2 ans, qui a quitté les compagnies) Bache, zweijähriger Keiler; 2. -, e, a. (de petite taille, court et gros) klein und dick, kurz und dick; untersetzt; homme -, femme -e, ein kleiner dicker, u-er Mann, eine kleine dicke, u-e Frau; c'est un -, une petite -e, er ist ein u-er Mann, sie ist eine kleine u-e Frau, ein Knirps; un cheval -, ein u-es Pferd; Syn. cf. *nabot*.

Ragoter, vn. (murmurer) po. murren; il ragote sans cesse, elle ne fait que -, er murrt unaufhörlich, sie murrt in Einemfort.

Ragoude, m. Bo. vulg. (l'agaric du panicaut) Krausdistel-schwamm.

Ragoumier, m. Bo. (cerisier nain du Canada) Zwergkirschbaum.

Ragoût, m. (mets assaisonné pour irriter le goût, pour chatouiller, exciter l'appétit) Gewürzfleisch, *Ragout, n; excellent -, vortreffliches G.; elle fait bien un -, les -s, sie richtet das G. gut zu, sie macht das G. gut; un - de veau, de champignons, Kalbfleisch, Schwämme in einer Gewürzbrühe; (une poitrine de veau) en -, in einer Gewürzbrühe; il aime les -s, er ist ein Liebhaber vom -e; fg: (ce qui excite, irrite le désir) Reiz; Anreizung, f; (la difficulté) est une esp. de -, ist eine Art von R. od. A.; il y a du - dans la nouveauté, man findet einen R. in der Neuheit, in der N. liegt ein Reiz; quel - trouve-t-il à cela? was für einen R., was für eine A. er darin findet? il ne trouve de - que dans le mal, (pt d'une hom. dépravé) er findet nur R. im Bösen; Pt. il y a du - dans ce tableau, (il y a un agrément qui pique, qui plait à la vue) in diesem Gemählde liegt etwas Reizendes, Anziehendes; - de couleur, (couleur animée par des reflets harmonieux et piquants, qui flattent la vue) Farbenreiz; ce peintre a du - dans sa couleur, a un bon - de couleurs, die Farbengebung, das Colorit dieses Mahlers ist lebhaft, reizend, er legt viel R. in die Farben, in das C.

Ragoûter, va. (redonner du goût, remettre en appétit) den Geschmack, die Eßlust wieder erwecken, erregen; - un malade, bei einem Kranken die E. w. e.; il a perdu l'appétit, il faut essayer de le -, er hat die E. verloren, man muß sie w. bei ihm zu e. suchen; il fait tout ce qu'il peut pour se -, er thut Alles, was er kann, um sich wieder Lust zum Essen zu machen; il nous faudrait qc de ragoûtant, wir sollten etwas haben, das die Zunge reizet; (cette viande) est bien ragoûtante, ist sehr einladend; (ce remède) n'est guère ragoûtant, schmeckt (ist) nicht sehr angenehm; fg: (exciter de nouveau, réveiller le désir); il n'est plus sensible à rien, il faut qc de nouveau pour le -, er ist für nichts mehr empfindlich, es muß etwas Neues da seyn, man braucht etwas Neues um ihn zu reizen; (sa physionomie) n'est guère *ragoûtante*, ist nicht sehr einnehmend, reizend; parure -*te*, geschmackvoller Putz; (le métier de plaideur) est une chose peu -*te*, das Gewerbe eines Prozeßkrämers ist eine nicht sehr angenehme Sache; Pt. pinceau, crayon ragoûtant, (qui a de l'agrément et une so. de mollesse qui plait) angenehmer, lieblicher Pinsel, Stift.

Ragrafer, va. (agrafer de nouveau) wieder anhaken, ein-h., zu-h., einhäkeln, anhäkeln, zuhäkeln; ragrafez votre habit ,, häckelt euer Kleid , wieder ein.

Ragrandir, (co. *finir*) va. (rendre plus gr., agrandir de nouveau) wieder vergrößern, erweitern; - un bâton, einen Stab w. v., länger machen; - une mesure, une ouverture ,, ein Maß, eine Oeffnung v., e.; il a fait - son salon, son parterre, er hat seinen Saal , v. lassen.

Ragréage, m. Jar. (act. de *ragréer* un arbre ,) Glattschneiden, n.

Ragréer, va. Jar. (couper, unir avec la serpette la superficie d'une partie qui a été sciée, pour empêcher que l'eau ne séjourne sur la plaie et n'occasionne la carie) glatt schneiden; il faut - les parties sciées, man muß die Theile, von welchen et. abgesägt worden ist, wieder g. s.; Arc. - des pierres, un mur, les parements d'un mur, (y repasser le marteau et le fer pour les rendre unis et ôter les balèvres) Steine, eine Mauer, die Außenseite einer Mauer noch einmal überarbeiten, überfahren, vollends glatt und eben machen, abputzen, cf. *balèvre*; - un ouvrage de menuiserie, de serrurerie, (y mettre la dernière main) eine Schreiner-, eine Schlosser-arbeit noch einmal überarbeiten, vollends ausarbeiten; (ce meuble se disloquait), il a fallu le -, (le rajuster, réparer) man hat es wieder fest machen, wieder zusammenrichten müssen; - un morceau d'étoffe à une robe, (suppléer à ce qui y manque) ein Stück Zeug an einen Rock ansetzen; - un vaisseau, (le réparer, le pourvoir de ce qui manque) ein Schiff wieder auftakeln, mit dem, was fehlt od. abgegangen ist, wieder versehen; ils travaillent à se - d'un mât d'artimon ,, (que la tempête , avait brisé) sie arbeiten daran, sich wieder mit einem Besanmaste zu vers.; ils se ragréent, sie vers. sich wieder, richten sich wieder ein; Pt. - un tableau, (mettre une couleur d'accord avec une autre) eine Farbe auf einem Gemählde mit einer andern verschmelzen; il a fallu - un peu la nuance, man hat die Farbenstufen od. Schattierungen ein wenig verschm. müssen.

Ragrément ou **ragréement**, m. (act. de *ragréer*, de se ..; ses effets) die Ueber-arbeitung, Wieder-einrichtung, -herstellung; Arc. das Abputzen; le - (d'un vaisseau), das Wieder-auftakeln; faire un -, (*ragréer*) et. überarbeiten, wieder-einrichten, -herstellen; mauvais -, schlechte Ue., W.

Raguer, (ghé) se -, Mar. , (se gâter, s'écorcher et se couper, pt des câbles) sich scheuern; Mar. schamfielen; ce cordage se rague, dieses Tau scheuert sich, reibt sich ab; un câble ragué, ein abgeriebenes, schamfieltes Ankertau.

Raguet, (ghè) m. Com. (esp. de petite morue verte) kleiner Kabeljau.

Raguette, (-ghèt) f. Bo. (la parelle, herbe aux teignes) spitziger Ampfer; spitzige Grindwurz, f.

Ragusan, (ci-devant État de Raguse) das Ragusanische.

Raguse, Gg. (vi. de Dalmatie, ci-devant républ.) Ragusa.

Ragusais, e, ou -sain, e, (habitant de Raguse) Ragusaner, inn; 2. a. (de R.) ragusanisch.

Raha, m. Bo. c. *faux muscadier*.

Raie, (rê) f. (trait tiré de long avec une plume, un crayon ,) Strich; tirer, faire une - sur du papier, sur une planche ,, einen S. auf Papier, auf ein Bret , machen; effacez cette ligne ,, tirez une - dessus, streichen Sie diese Linie aus, machen Sie einen S. dadurch; durchstreichen Sie diese Linie; 2. (ligne plus longue que large, sur la peau de cert. ani., sur les étoffes ,) Streifen; (ce cheval, ce poisson) a une - noire sur le dos, hat einen schwarzen Streifen auf dem Rücken; marbre marqué de -s jaunes ,, mit gelben , Streifen gezeichneter, gelb gestreifter Marmor; étoffes à grandes -s, à petites -s, Zeuge mit großen od. breiten Streifen, mit kleinen od. schmalen Streifen, breit gestreifte, schmal gestreifte Zeuge; (cette étoffe) a des -s de satin, hat Atlaßstreifen; (du droguet) sans -s, ohne Streifen, ungestreifter Dr.; Agr. (l'entre-deux des sillons, it. le sillon même) Furchenrain; it. die Furche; le long de la -, längs des Furchenraines od. der Furche; faire les -s fort creuses, sehr tiefe Furchen machen; it. Jar. (trace qu'on fait sur la terre, pour semer ,) Furche, f; suivre la -, semer dans la ,, der F. folgen, nachgehen; in die F. säen; Char. (Au. rai, m.) c. *rais*; Com. les -s d'un livre, (lignes tirées de haut en bas, pour marquer la position des chiffres ,) die Linien an einem Buche; Perr. (cert. séparation des cheveux sur le haut de la tête) Scheitelung, f; les femmes se coiffent de nouveau à la -, das Frauenzimmer setzt sich neuerdings mit gescheitelten Haaren auf, scheitelt n. die Haare bei seinem Kopfputze.

2. hn. (genre de poi. cartilagineux, qui ont le corps plat, et l'ouverture des branchies dessous) Roche; de la -, du foie de -, une moitié de -, R., R-nfleisch, R-nleber, ein halber R., die Hälfte von einem R-n; la pêche de la -, der R-nfang; - bouclée ou clouée, (dont les aiguillons ont la figure de *clous*) Nagel-r., Stein-r.; - cardaire, (qui a tout le corps couvert de petites pointes, co. une *carde*) Dorn-r.; - à foulon, (toute garnie d'épines, co. les pointes des outils des foulons) Walker-r.; - étoilée, (dont le corps est orné de taches *étoilées*) Stern-r.; - lisse à miroir, ou *miraillet*, c.; - chardon, c. - à foulon; - chagrinée, (qui a des tubercules sur le devant du corps) Schagrin-r.; - *oxyringue*, cf.; - *pastenague*, cf.; - *torpille*, cf.; - à bec pointu, - au long bec, Lang-nase, f; -schnabel; - piquante, (armée d'aiguillons à la tête, au dos, à la queue ,) Stachel-r.; - diable, c. *galanga*; - de turbot, (cert.

so. de – plus grosse que l'autre) Steinbutte r.; Méd. ℞ la –, ou le *dragonneau*, c.

3. à la –, adl. (l'un portant l'autre, le bon compensant le médiocre) im Durchschnitt; eines in das andere gerechnet; ces chevaux coûtent cent écus à la –, diese Pferde kosten im D., od. eins in das andere gerechnet, 100 Thaler; Tan. peaux à la –, (peaux fraîches de boeufs, dont le poids excède 60 liv.) frische Ochsenhäute, die über 60 Pfund schwer sind.

Raifort, m. Bo. (pla. de la fam. des crucifères, dont on mange la racine, qui est d'un goût fort et brûlant, co. la moutarde) Rettig; le – sauvage ou grand –, cram, cranson rustique, moutardelle, moutarde des capucins ou des Allemands, (qu'on rape en Allem. ℞ et dont on fait une esp. d'assaisonnement qui tient lieu de moutarde) der Meer-, Krän; le – cultivé, ou la rave des Parisiens, le grand – rond, (qu'on mange entier ou cru, sans le raper, et dont les plus petites esp. se nomment vulg. *radis*) der Garten-; le – blanc, le – gris, le – noir, der weiße R., der graue R., der schwarze R.; le petit – des jardins, ou radis, petite rave, der kleine Garten-, der Monat-, das Radieschen, cf. *radis*.

Railé, ée, a. Ch. chiens bien –s, (tous de même taille) vollkommen gleichgroße Hunde.

Raille, (ra-lyᵉ) f. Sal. (esp. de râble ou de rabot à l'usage du saunier) Salzkrücke, f.

Raiis, m. hn. (sous-genre de salmones, appelé aussi *myletes*).

Railler, (ra-lyé) va. (plaisanter qn. le tourner en ridicule) aufziehen, schrauben, zum Besten haben; – qn agréablement, adroitement, einen auf eine angenehme, feine Art a., f.; – ses meilleurs amis, sich über seine besten Freunde lustig machen; il ne peut souffrir qu'on le raille, er kann es nicht leiden, wenn man ihn aufzieht, zum B. hat; on l'a fort raillé là dessus, man hat ihn stark damit aufgezogen; c'est de quoi tout le monde le raille, jedermann zieht ihn deßwegen auf, macht sich deßw. über ihn lustig, spottet deßw. über ihn; 2. abs. – délicatement, finement, auf eine feine Art spotten; on ne peut – plus grossièrement, man kann nicht gröber od. plumper necken; it. (badiner, plaisanter) scherzen; on ne sait s'il raille ou s'il parle sérieusement, man weiß nicht, ob er scherzt od. ob er im Ernste spricht, je ne raille point, (la chose est co. je vous le dis) ich scherze nicht; tout en raillant, cela pourrait bien être, das ist zwar nur Scherz, aber es könnte gar wohl im Ernste od. wirklich so seyn; il lui dit la vérité tout en raillant, er sagt ihm die Wahrheit ganz im Scherze, im lautern Scherze; it. vp. ne pensez pas vous –, cela pourroit bien arriver, fa. sch. Sie nicht, das könnte gar wohl geschehen od. eintreffen; ne voyez-vous pas qu'il se raille? sehen Sie nicht, daß er scherzt od. spaßt? 3. vn. ou vp. (se moquer de ..) spotten; il raille ou se raille de tout, de tout le monde, des choses les plus saintes, er spottet über Alles, über Jedermann, über die heiligsten Dinge; que me proposez-vous là? vous vous raillez de moi, was schlagen Sie mir da vor? welchen Vorschlag, welchen Antrag machen Sie mir da? ich glaube, Sie wollen mich zum Besten haben, sich über mich lustig machen; c'est se – du monde, que de faire des pareilles propositions, das heißt die Leute zum Besten haben, wenn man ihnen solche Vorschläge macht.

Raillerie, (ra-lyᵉrie) f. (plaisanterie, act. de *railler*) Scherz, fa. Spaß; it. mp. Spott; Spötterei, f; Gespött, n; – plaisante, agréable, obligeante, innocente, délicate, lustiger, angenehmer, artiger, unschuldiger, zarter Sch.; fine, douce, forte –, feiner, gelinder, plumper Sch.; une – piquante, offensante, grossière, impertinente, sanglante, beißender, beleidigender, grober, unverschämter, empfindlicher Sch. od. Spott, beißende Sp.; – modérée, outrée, inconsidérée, – fade, insipide, gemäßigter, übertriebener, unbedachtsamer, schaler, abgeschmackter S.; c'est une – froide, méchante, das ist ein frostiger Sch., ein elender Sch.; cette – est trop forte, est cruelle ℞, dieser Sch. ist zu plump, zu empfindlich, dieser Spott ist zu hart, zu grausam; on fait des –s partout sur son aventure, man scherzt aller Orten über sein Abenteuer; man macht allenthalben spöttische Anmerkungen über ..; il a tourné la chose en –, (l'a bien prise, au lieu de s'en fâcher) er hat einen Sch. aus der Sache gemacht, hat es im Sch., als Sch. aufgenommen; fa. cette – passe jeu, cela passe la –, (cette – est trop forte, trop piquante) dieser Sch. od. Spaß geht zu weit, das heißt den Sch. od. Spaß zu weit treiben; it. cela passe la –, (la chose est sérieuse et considérable) das ist kein Sch., kein Spaß; (il a perdu cent mille francs au jeu), cela passe la –, das ist kein Spaß; il a eu le bras rompu en badinant, cela passe la –, er hat beim Schäkern den Arm gebrochen, das geht über den Spaß; il n'y a pas de –, il n'y a pas de – à cela, (la chose est sérieuse, considérable) das ist kein Sch., hierüber ist nicht zu scherzen; es ist Ernst, eine ernsthafte Sache, ein ernsthafter Handel, eine Sache von Wichtigkeit.

2. entendre –, (ne pas se fâcher de ce que qn dit en *raillant*) Sch., Spaß verstehen; il entend –, er versteht Sch., läßt mit sich scherzen; il n'entend pas –, (il se fâche, s'offense dès qu'on le *raille*) er versteht keinen Sch. od. Spaß; er wird gleich böse, wenn man über ihn scherzen will, er nimmt gleich Alles übel; fa. la – en est-elle? (est il permis de *railler*? peut on *railler* librement, sans qu'on s'en offense?) darf man scherzen? ist Sch., ein Sch. erlaubt? ist es erlaubt zu scherzen? ne pas entendre – sur qc, (être sensible et épineux sur qc) keinen Sch. über et. verstehen; über etwas keinen Sch. vertragen, nicht mit sich scherzen lassen; (ne parlez pas mal de la religion), il n'entend pas – là dessus, darüber versteht er keinen Sch., das kann er nicht leiden; (ne lui parlez pas de cette affaire), il n'entend point – sur ce chapitre-là, über diesen Punkt versteht er keinen Sch., ist er sehr empfindlich; it. (pt d'un hom. exact, qui ne pardonne pas les plus légers manquements) il n'entend pas –, er versteht keinen Sch., läßt nicht das Geringste hingehen, nimmt Alles sehr genau; (ne négligez pas ce qu'il vous a ordonné), il n'entend pas –, er versteht keinen Sch., es läßt sich nicht mit ihm scherzen; er läßt nicht mit sich scherzen.

3. entendre la –, la fine –, (*railler* finement, adroitement, sans qu'on puisse s'en offenser) sich auf den Scherz verstehen; fein, auf eine gute, feine Art zu scherzen wissen; il entend, il entend bien la –, il n'entend pas la –, (il a, il n'a pas la facilité, l'art, le talent de bien *railler*) er versteht sich auf den Sch., er weiß zu scherzen, versteht die Kunst zu scherzen, hat die Gabe zu scherzen; er versteht sich nicht auf den Sch. ℞.

4. (pt à qn qui dit une chose qui ne paraît pas vraisemblable) fa. c'est une –, c'est une plaisante –, das ist Sch.; Sie scherzen; Sie spaßen; das ist ein lustiger Scherz; c'est une – de venir nous dire que, de croire que ℞, (c'est une chose ridicule, une absurdité) es ist Sch., Spaß, Sie scherzen, spaßen; es ist nicht Ihr Ernst, wenn Sie uns sagen, wenn Sie glauben, daß ℞; Sie glauben wohl nicht im Ernste, daß ℞; – à part, sans –, (sérieusement, tout de bon) Sch. od. Spaß bei Seite, ohne Sch., ohne Spaß; im Ernste.

Railleur, se, (ra-lyeur) s. a. (qui aime, qui se plaît à *railler*) Scherzmacher, mp. Spaßm., fa. Spaßvogel; scherzhaft; it. spöttisch: un agréable –, un mauvais, un froid –, ein angenehmer Sch., ein elender, frostiger Spaßm.; c'est un fade –, un fin –, er ist ein abgeschmackter Spaßm., ein feiner Sch. od. Spötter; il est trop –, elle est trop railleuse, er, sie ist zu sp.; un esprit, un caractère –, ein Spötter, ein sp-er Charakter: il, elle a l'humeur –se, il, elle est d'humeur –se, er, sie scherzt od. spaßt gern, hat eine scherzhafte Laune; it. er, sie hat einen Hang zur Spötterei, ist zur Spö. geneigt; discours –, (plein de *raillerie*) sch-e, it. sp-e Rede; Scherzrede, Spottr.; paroles –ses, (dites pour *railler*) sch-e Worte, Scherzworte; it. sp-e Worte; un ton –, (ton de plaisanterie) ein sch-er, sp-er Ton.

Railure ou **rainure,** f. Ep. (petite partie évidée de l'aiguille, aux 2 côtés et dans la direction du trou) Furche, f.

Rain, m. Ef. (ord. lisière d'un bois, d'une forêt) Rain, Rand, Wald-; façonner des bois en – des forêts, am –e des Waldes Holz beschlagen, zuhauen; 2. autref. (rameau, branche d'arbre) Zweig; on mettait en possession d'un fief, par le – et le bâton, (en le mettant dans la main de l'acquéreur) man setzte den Erwerber eines Lehengutes dadurch in den Besitz desselben, daß man ihm einen Baumzw. und einen Stab in die Hand gab.

Raingeau, c. *rinceau*.

Raine ou **rainette,** f. hn. (v. mot usité en qs provinces pour *grenouille*; gren. verte ou de St. Martin) Frosch, Laub-; – de buisson, – verte, – des prés, Busch-, grüner F., Wiesen-.

Raineau, m. Arc. (pièce de charpente qui tient en liaison les têtes des pilotis dans une digue ℞) Bindebalken an einem Pfahlwerke.

Rainette, f. hn. cf. *raine*; Charp. (instr. de fer dont un bout aplati et recourbé sert à tracer sur le bois, et l'autre, plat et percé de plu. fentes, à donner de la voie aux scies) Reißer; F. car. (petit couteau tranchant par la partie pliée, pour créner, creuser ou évider sur le composteur cert. parties de lettres qui excèdent le corps) Beschneidemesser, n; Jar. la –, ou reinette, ou pomme de –, (pomme très-estimée, qui est marquée de petites taches rouges ou grises, co. la *raine* ou *grenouille*) Renette, f; Renettapfel; – blanche, grise, – d'Angleterre, de Canada, weiße, graue, englische, kanadische R.; compote de –s, R-nmus.

Rainoire, (ré-) f. (feuilleret de layetier) Falzhobel; faire des feuillures avec le –, Falze mit dem F. machen.

Rainure, (ré-) f. Men. (petite entaillure en long, au bord d'une planche ℞, pour y assembler une autre pièce ou pour servir à une coulisse) Falz; Fuge, f; faire une –, einen Fa. machen; assembler des ais à languettes et à –s, Breter mit Nuthe und Federn zusammen fügen; Cord. faire la –, couvrir, faire avec le tranchant un petit creux au bord de la semelle du soulier, pour y loger le fil) die Nathfurche machen; Ep. c. *railure*.

Raiponce ou **réponce,** f. Bo. (esp. de campanule, qui croît dans les prés ℞, et dont on mange les racines, qui sont une esp. de petit navet ou de rave) Rapunzel; la – sauvage ordinaire, ou la grande –, der gemeine wilde R. od. große R.; la petite – de carême, ou la campanule –, der kleine Fasten-, od. Glocken-; une salade de –s, ein –salat.

Raire ou **réer,** vn. cf. *bramer*; 2. va. raire le poil, (le raser ou couper si près de la peau, qu'il n'y en paraisse plus) v. das Haar dicht an der Haut abscheeren; P. il ne se soucie ni des rais ni des tondus, (de personne) er fragt nach niemand, bekümmert sich um keinen Menschen.

Rais, (rè) p. a. de *raire*, cf; 2. m. Poé. les – du soleil, de la lune, (les rayons; traits de lumière) vl. die Strahlen der Sonne, des Mondes; Bl. (pointes qui sortent d'une étoile co. des rayons); les étoiles ont ord. six –, die Sterne haben gewöhnlich sechs S. od. Spitzen; une étoile à cinq, à huit –, ein Stern mit 5, mit 8 S.; ein fünfstrahliger, achtstrahliger Stern; Char. (les rayons qui partent du moyeu de la roue et entrent dans les jantes) Speiche, Rad-, f; les – d'une roue, die Sp-n eines Rades; il y a un – de rompu (à cette roue), es ist eine Sp. zerbrochen; remettre un –, des – à une roue, eine neue Sp., neue Sp-n in ein Rad einsetzen; Sc. – de cœur, (orn. de fleurons et feuilles d'eau, en forme de cœurs évidés, qui se taillent sur qs moulures) Herzlaub, n.

Raisin, (rè-zein) m. Agr. (fruit de la vigne, qui vient en grappe et dont on fait du vin) Traube, f; un pepin, un grain de –, ein –nkern, eine –nbeere, cf. *grappe*; manger du –, cueillir le –, –n essen, die –n abpflücken, abschneiden, lesen; des –s blancs, noirs, weiße, schwarze –n; du – muscat, un – bien doux, Muskateller-n, eine sehr süße T.; le chasselas est un bon –, der Gutedel ist eine gute T.; ce – ne fait pas le meilleur vin, diese –n geben nicht, diese Art –n gibt nicht den besten Wein; la peau de ces –s est fort épaisse, die Haut dieser –n ist sehr dick; – bourdelais, – de Damas, de Corinthe, – suisse, Bordeaux-, Damascener- od. Rosine, Korinthen- od. Korinthe, Schweizer-; –s secs, – de caisse ou en caisse, – de cabat, – aux *jubis* (cf.), Rosinen od. Zibeben; Kisten-r., Korb-r.; –s picardans, (–s secs de Provence) Provencer R.; – de passe, ou passe, c. *passerilles*; –s d'Areq au soleil, ou –s sol ou sors, (–s secs qu'on tire d'Espagne) spanische R.; P. cf. *figue*; Pap. le grand –, le petit –, (papier de la moyenne, de la petite sorte) groß, klein Traubenpapier; Papier von der mittlern, von der kleinen Sorte; les –s collés, les –s fluants, (serv. pour empaqueter diff. marchandises) geleimtes, ung. Packpapier.

II. Bo. – d'Amérique, c. *phytolaque*; – des bois, c. *airelle*; – de mer, (pla. curieuse, esp. d'*éphèdre*, dont les fruits aigrelets sont agréables au goût et sains) Seetraube, f; – d'ours, ou bousserolle ou busserolle, ou arbousier bousserolle, (esp. d'arbousier presque rampant, dont les baies ont q. ressembl. avec le *raisin*) die Bärentraube, Mehlbeere, Sand-, Stein-, spanische Heidel-; – de renard, ou herbe à Pâris, c. *parisette*.

Raisiné, (rè-ziné) m. (raisin cuit en confiture, ord. avec du miel au lieu de sucre) Weinbeermus, n; Latwerge, f; Traubenmus ℞; un pot de –, ein Topf voll W.

Raisinier, (rè-zi-nier) m. Bo. le – de montagne, (arb. qui croît dans les mornes de St.-Domingue, et dont le fruit en grappe, sphérique et aigrelet, fournit un aliment rafraîchissant) der Bergtraubenbaum; le – de coudre, (arb. de St.-D., dont le fruit blanchâtre ne couvre qu'une partie du noyau, l'autre restant à nu) der Traubenbaum mit halbnackter Frucht; le – du bord de la mer, ou mangle rouge, (arb. de St.-D., sur les bords de la mer, dont le fruit en panicule

est une baie molle, pourprée et succulente) der Ufer—; der rothe Wurzelbaum; le — de mer, die Seetraube.

Raison, (rè-zon) f. (faculté intellectuelle dont Dieu a pourvu les hommes, et qui leur sert à se conduire, à tirer des conséquences ou à raisonner) Vernunft, f; (Dieu) a donné la — à l'homme, il a la — en partage, la — le distingue de la brute, hat dem Menschen V. gegeben, er besitzt V.; die V. unterscheidet ihn von dem Thiere; (l'homme seul) est doué, pourvu de —, est capable de —, ist mit V. begabt, ausgerüstet, ist der V. fähig; (un enfant) qui a l'usage de la —, qui est en âge de —, parvenu à l'âge de —, das den Gebrauch seiner V. hat, das im —alter od. vernünftigen Alter ist, das —alter erreicht hat; la — humaine est bornée, ne saurait atteindre jusque-là, die menschliche V. ist beschränkt, reicht nicht so weit; soumettre les passions à la —, die Leidenschaften der V., der Herrschaft der V. unterwerfen, cf. *dominer*; consulter sa —, suivre les lumières de la —, seine V. zu Rathe ziehen, dem Lichte der V. folgen, cf. *brute*.

2. (de bon sens) die Vernunft, der Verstand; il n'a point de —, il n'y a pas de — à ce qu'il fait, à ce qu'il dit, il a perdu la —, er hat keine V., keinen Verst., es ist keine V., kein Verst. in dem, was er thut, was er spricht; er hat den Verst. verloren; it. (pt de qn qui est tombé en démence) il a, il en a perdu la —, er hat den Verst. verloren, ist vom Verstande gekommen; er hat darüber den Verst. verloren; sa conduite est pleine de —, (de bon sens et de sagesse) sein Betragen ist sehr vernünftig od. verständig; il n'y a point de — à lui de se conduire ainsi, (sa conduite est contre le bon sens) es ist unvernünftig, unverständig von ihm, sich so zu betragen, sich so aufzuführen; P. (pt d'un discours, d'un ouvrage mal fait, qui est contre le bon sens et les règles de l'art) il n'y a dans cet ouvrage ꝛc. ni rime ni —, es herrscht weder Verst. noch Ordnung in diesem Werke; il n'y a ni rime ni — à ce qu'il dit, es ist weder Sinn noch Verst. in dem, was er sagt; was er sagt, ist weder gehauen noch gestochen; ce sont des vers où il n'y a ni rime ni —, das sind sinnlose Verse, Reime; il a fait un bâtiment où il n'y a ni rime ni —, er hat einen sinnlosen, unregelmäßigen Bau aufgeführt, ein Gebäude, in welchem weder Bequemlichkeit noch Ordnung zu finden ist; Lo. être de —, (ce qui est impossible, ce qui implique contradiction) ein Unding; un cercle carré est un être de —, ein viereckiger Kreis ist ein U.; it. (ce qui n'est point réel, ce qui n'existe que dans l'imagination) Hirngespinnst, n; une montagne d'or, un palais de diamants, sont des êtres de —, ein goldener Berg, ein Diamantenpallast sind Dinge, die nur in der Einbildung vorhanden sind.

3. qf. (tout ce qui est de devoir, de droit, d'équité, de justice) Vernunft, f; se rendre, se mettre à la —, céder à la —, der V., vernünftigen Vorstellungen, Recht und Billigkeit Gehör geben, der V. ꝛc. nachgeben; sich belehren, zurecht weisen lassen; mettre la — de son côté, das Recht auf seine Seite bringen; réduire, mettre qn à la —, le ranger, l'amener à la —, einen zur V. bringen, dahin bringen, daß er vernünftigen Vorstellungen Gehör gibt; la droite, la saine — le veut, die schlichte, die gesunde V. fordert es; avoir, n'avoir pas —, Recht, nicht R. od. Un— haben; tous deux veulent avoir —, Beide wollen R. haben; il a q. — là-dessus, hierinn hat er einigermaßen R.; il n'a pas — de vous inquiéter ꝛc., er hat Un—, daß er Sie beunruhigt; il se paie de —, il entend —, il n'entend point —, er läßt sich belehren, bedeuten, hört vernünftige Gründe, hört keine .. an, cf. *payer* (9); il commence à entendre —, (à se mettre à la —, à acquiescer à ce qui est juste et raisonnable) er fängt an sich zu begreifen, der V., der Billigkeit Gehör zu geben; je le mettrai à la —, (pt de qn qui a un entêtement, des prétentions trop fortes ꝛc.) ich will ihm schon den Kopf zurecht setzen; P. où force domine, — n'a point de lieu, Gewalt geht vor Recht; it. (pt de q. excès blâmable) à la bonne heure de se divertir, il est bien permis de se divertir, mais il y a — partout, pour tout, man darf sich schon belustigen, aber alles hat seine Grenzen, seine vernünftigen Grenzen, aber man muß nichts übertreiben; comme de —, (co. cela est juste, co. il est juste qu'on fasse) wie billig; von Rechts wegen; selon Dieu et —, von Gott und Rechts wegen; Pra. pour valoir, pour être ordonné ce que de —, (ce qui sera de justice, d'équité) um nach den Rechten od. wie Rechtens ist Gebrauch davon zu machen; damit geschehe, was Rechtens ist; céder ses droits, noms, —s et actions, (tous ses droits sur une chose) einem alle seine Rechte und Ansprüche auf etwas überlassen, abtreten; fa. (pt d'une marchandise fort au-dessus de sa juste valeur) elle est hors de —, sie ist übermäßig theuer; il en demande un prix hors de —, er fordert einen übermäßigen, einen tollen Preis dafür.

4. (satisfaction sur ce qu'on demande, qu'on prétend) Genugthuung, f; il m'a offensé, j'en aurai —, er hat mich beleidigt, ich werde mir deshalb G. verschaffen; il a tiré — de cet affront, er hat sich wegen dieser Beschimpfung G. verschafft; vous aurez, je vous ferai avoir — de vos prétentions, Sie sollen wegen Ihrer Ansprüche befriedigt werden, zu Ihrem Rechte gelangen, ich will Ihnen wegen .. zu Ihrer Befriedigung od. zu Ihrem Rechte verhelfen; faites-moi — de mon tiers ꝛc. en cette succession ꝛc., geben od. verschaffen Sie mir das Drittel ꝛc., befriedigen Sie mich wegen des Drittels, welches mir an dieser Erbschaft gebührt; je ne saurais tirer — de ce débiteur, ich kann mich von diesem Schuldner nicht bezahlt machen; ich kann bei diesem Schuldner zu keiner Befriedigung od. Bezahlung gelangen; on lui demande — de l'insolence de ses gens, de son fils, man verlangt wegen der Unverschämtheit seiner Leute, seines Sohnes, G. von ihm; il se plaint, je lui ferai — par les voies d'honneur, er beschwert sich, ich werde ihm auf dem Wege der Ehre G. geben; se faire — soi-même, (se rendre justice par force, d'autorité privée) sich selbst Recht od. G. verschaffen; il ne vous est pas permis de vous faire — vous même, Sie dürfen sich nicht selbst R. od. G. verschaffen; faire — d'une santé, (boire une santé que qn nous a portée) auf eine uns zugebrachte Gesundheit Bescheid thun; je vous fais — de la santé que vous m'avez portée, ich thue Ihnen B. auf die mir zugebrachte Gesundheit; je vous ai porté la santé d'un tel, faites-m'en —, ich habe Ihnen die Gesundheit des und des zugetrunken, thun Sie mir B. darauf; fa. faites-moi — d'un tel, (rendez-moi compte pourquoi il en use co. il fait) erklären Sie mir das Betragen des und des; sagen Sie mir die Ursache von dem Betr. ꝛc.; demander, rendre — de qc, (en demander, rendre compte à qn) Rechenschaft von od. wegen etwas fordern, R. v. etwas geben, ablegen; on lui a demandé — de sa conduite, fait rendre — de son administration, man hat ihm wegen seines Betragens Rechensch. abgefordert, hat ihn wegen seiner Verwaltung od. Amtsführung, über seine V. od. A. Rechensch. ablegen lassen; il rendra bonne — de sa conduite, er wird gute R. von seinem Betragen ablegen, sich über sein Betragen gehörig rechtfertigen; Charp. mettre des pièces de bois en leur —, (chaque pièce en sa place) Stücke Zimmerholz an Ort und Stelle, an ihre gehörige Stelle bringen; jedem Stücke seinen gehörigen Platz geben; Com. cf. *livre* (2); la — de commerce, (nom social d'une maison de commerce où il y a plu. associés) Firma, f; Name; leur commerce est, se fait sous la — de Gaspard, Philippe et compagnie, ihre Handlung geht unter der F., führt den N—n Gaspard, Philipp und Compagnie; la — de notre société sera Pierre Garnier, André Bardon, Claude Simonot ꝛc., (de so. que les associés signent les missives, billets ꝛc. dans l'ordre énoncé dans la —) die F. od. der N. unserer Gesellschaft soll seyn ꝛc.; Mar. la — ou ration, (quantité de biscuit, de boisson ꝛc. attribuée à chaque matelot) Ration, f.

5. (preuve par discours, par argument) Grund, Beweisgrund; grande, forte, puissante —, erheblicher, starker, wichtiger G.; — probable, convaincante, invincible, wahrscheinlicher, überzeugender, unwiderlegbarer G. od. B.; — démonstrative, décisive, péremptoire, bündiger B., entscheidender, unumstößlicher G. od. B.; faible —, — frivole, fausse, schwacher, nichtiger, falscher od. unrichtiger G.; chercher, trouver, apporter des —s, Gründe, Beweisgründe aufsuchen, finden od. auffinden, anführen od. beibringen; donnez-nous de meilleures —s, geben Sie uns bessere G., führen Sie uns b. G. an; ces —s sont valables, plausibles, spécieuses ꝛc., diese G. sind gültig, beifallswürdig, sehr scheinbar, lassen sich hören, haben viel Schein für sich; il appuie son opinion ꝛc. de bonnes —s, d'autorités et de —s, er unterstützt seine Meinung mit guten Gründen, stützt seine Meinung auf Aussprüche angesehener Schriftsteller und auf Beweisgründe; je me rends, je cède à vos —s, ich lasse Ihre Gründe gelten, ich lasse mich durch Ihre G. überzeugen, gebe diesen G—n nach; il vous accablera de —s, er wird Ihnen einen ganzen Schwall von G—n anführen; il m'a payé de bonnes, de mauvaises —s, er hat mir gute, schlechte G. angeführt, cf. *payer* (9); alléguer ses —s, seine G. vortragen; fa. point tant de —s, (pt à un infér. dont on désapprouve les objections, les répliques) nicht so viel Einwendungen.

6. (sujet, cause, motif) Grund, Beweg—; Ursache, f; juste, grande, bonne —, gerechter, starker, guter G.; il a grande — de se plaindre, er hat große U. sich zu beklagen; il ne l'a pas fait sans —s, sans de fortes —s, er hat es nicht ohne G., nicht ohne starke Gründe gethan; je sais les —s qui l'y ont engagé, ich weiß die Gründe, welche ihn dazu bewogen haben; — d'État, —s de famille, (considérations qui déterminent l'État ꝛc.) Staats-grund, Familiengrund ꝛc.; la — d'État n'a pas permis de ꝛc., der Staatsgrund hat es nicht erlaubt, daß ꝛc.; aus einem Staatsgrunde durfte man nicht ꝛc.; c'est une — de famille qui a fait faire ce mariage, diese Heirath ist aus einem Familiengrunde geschlossen worden, cf. *convenance*; chacun a sa —, ses —s, (s'en agit de telle ou telle man.) jeder hat seinen G., seine Gründe (warum er so od. anders handelt); il y a — de douter, man hat G. od. U. zu zweifeln; la — de douter, est que ꝛc., der G. zum Zweifel ist, od. man hat darum G. daran zu zweifeln, weil ꝛc.; à plus forte —, (avec d'autant plus de sujet, par un motif d'autant plus fort) mit desto mehr G., um so mehr; faire du bien aux étrangers, et à plus forte — à ses parents, Fremden, und um so mehr seinen Verwandten Gutes thun; pour — à moi connue, (pour q. sujet ou motif que je ne veux pas faire connaître) aus einem gewissen Grunde, (den ich nicht angeben kann, den ich verschweigen muß); je ne le ferai point, pour — à moi connue, ich werde es a. e. g. G., aus gutem Grunde nicht thun; pour — à vous connue, (pour un sujet ou motif que vous savez, que je n'ai pas besoin de vous dire) aus dem bewußten, aus einem Ihnen bewußten Grunde; pour — de quoi, (en style d'aff., à cause de quoi) weßwegen, derohalben; conter ses —s à qn, (l'entretenir de ses affaires, des motifs de sa conduite ꝛc.) einen von seinen Angelegenheiten unterhalten, einem seine Sache vertragen, die Gründe seines Verfahrens mittheilen; je lui ai conté mes —s, et il a approuvé ma conduite, ich habe ihm meine Sache, meine Gründe vorgetragen, und er hat mein Verfahren gebilligt, cf. *conter*; fa. parler — à qn, (se mettre à la —, proposer qc de raisonnable) vernünftig mit einem reden; einem vernünftige Vorschläge machen; je vais vous parler —, ce que vous dites là est parler —, ich will v. mit Ihnen r.; was Sie da sagen, ist v. gesprochen; it. (parler sagement, raisonnablement); c'est un homme qui parle touj. —, er ist ein Mann, der immer v. spricht, cf. *parler* (4).

7. (formant, avec la prép. à, diff. locutions adverbiales); nous portons des provisions avec nous, à telle fin que de —, (à tout événement, pour le cas où nous ne trouverions rien) wir bringen auf jeden Fall, auf allen F., auf jeden unvorgesehenen F. Vorräthe mit; it. Pra. il fit faire un procès verbal de l'état des lieux, à telle fin que de —, (dans la pensée qu'elle pourrait être utile, sans dire précisément à quoi) er ließ auf jeden F. über die Beschaffenheit des Platzes, der liegenden Gründe ein Protokoll aufnehmen; à — de, (à proportion, sur le pied de ..) nach Verhältniß, nach Maßgabe; on le paie à — ou en — de l'ouvrage qu'il fait, man bezahlt ihn n. V. der gelieferten Arbeit; je lui en tiens compte, à — du profit que j'en tire, ich verrechne es ihm, schreibe es ihm gut, n. V. des Gewinnes, den ich daraus ziehe; il a payé, acheté ce drap à — de douze francs l'aune, er hat dieses Tuch zu zwölf Franken die Elle gekauft; il lui doit les intérêts de mille écus, à — de cinq pour cent, er ist ihm die Zinsen aus tausend Thalern zu fünf vom Hundert schuldig; on l'en a dédommagé, en — du temps qu'il y a perdu, man hat ihn n. V. der dabei verlornen Zeit entschädigt.

8. Alg., Arith. ꝛc. (quantité dont des grandeurs ou nombres diffèrent entr'eux) Verhältniß, n; la — arithmétique explique l'excès d'une des deux grandeurs sur l'autre, das arithmetische V. gibt den Ueberschuß einer Größe über die andere, od. den Unterschied beider Größen an; en comparant 5 et 7, on trouve que leur — arithmétique est 2, wenn man 5 und 7 vergleicht, so findet man, daß ihr arithmetisches V. 2 ist; les termes de la —, (les quantités ou grand. comparées pour en trouver la —) die Glieder des V—ses; — composée, (celle qui résulte du produit des termes ou des antécédents et des conséquents de deux ou plu. —s) zusammengesetztes V.; 77 est à 10 en — composée de 7 à 2 et de 11 à 5, das V. von 77 zu 10 ist aus den V—ssen von 7 zu 2 und von 11 zu 5 zusammengesetzt, cf. *conversion*, *direct*, *exposant*; Gé., Math. (rapport d'une quantité, soit étendue, soit numérique à une autre) V.; la — géométrique détermine combien de fois l'une des deux grandeurs contient l'autre ou y est contenue, das geometrische V. gibt an, wie oft eine Größe eine andere enthält od. in ihr ent-

halten ist; il y a même – entre 3 et 6, qu'entre 6 et 12, zwischen 3 und 6, und zwischen 6 und 12 findet einerlei V. Statt; – d'égalité, d'inégalité, (lorsque les 2 quantités sont égales, inégales) Gleichheits-V., Ungleichheits-V.; lorsque les termes de la – sont inégaux, la – que le plus grand terme a au plus petit, (co. 6 à 3), est appelée de plus grande inégalité, et celle du plus petit terme au plus grand (co. 3 à 6), – de moindre égalité, wenn die Glieder des V-sses ungleich sind, so heißt das V. des größern Gliedes zum kleinen, V. des Größerseyns, und das V. des kleinern Gliedes zum größern, V. des Kleinerseyns, cf. *double*, *inverse*, *multiple*, *ordonner*, *triple*; – rationnelle, (– de nombre à nombre, co. 3 à 5) rationelles V.; – irrationnelle, (– qu'on ne peut exprimer par aucun nombre rationel, mais seulement par des lignes ꝛc.) irrationelles V.

Raisonnable, a. (doué de raison, qui a la faculté de raisonner) vernünftig; mit Vernunft begabt; (l'homme) est –, est un animal –, ist v., ist ein –es Thier; la créature –, l'ame –, das –e Geschöpf ꝛc.; 2. (équitable; conforme, ou conformément à l'équité, à la raison) v., billig; je lui accorderai sa demande, si elle est –, ich werde ihm sein Gesuch, sein Verlangen bewilligen, wenn es b. ist; il est trop – pour exiger cela de moi, er ist zu v., zu b., um dieses von mir zu fordern; vous n'êtes pas – d'en user comme vous faites, Sie sind nicht v., nicht b., da Sie so verfahren; dieses Ihr Verfahren ist nicht b., nicht v.; il n'est pas – là dessus, en ce point, hierin, in diesem Punkte ist er nicht v., nicht b.; c'est un homme, une femme très-–, qui a une conduite très-–, es ist ein sehr v-er od. b-er Mann, eine sehr v-e od. b-e Frau, der, die eine sehr v-e Aufführung hat, sich sehr v. beträgt; (ce marchand) est fort –, ist sehr b.; prétentions –s, b-e Forderungen, Ansprüche; (ces conditions) sont assez –s, sind ziemlich b.; it. un femme –, (qui ne se laisse point emporter à l'esprit régnant de la galanterie) eine v-e Frau; 3. (convenable, it. modique) anständig, it. mäßig; il a une pension –, er hat einen a-en, artigen Jahrgehalt; le bled est à prix, est à un prix –, das Getreide steht in b-em, in m-em, in einem b-en, m-en Preise; on vit ici à un prix –, man lebt hier um einen b-en Preis; 4. (au-dessus du médiocre) ziemlich; il est d'une taille –, er hat eine z-e Größe, ist z. groß; il fait une dépense –, il jouit d'un revenu –, er macht z-en Aufwand, hat ein z-es od. z. großes Einkommen; il a un appartement –, assez –, d'une grandeur –, .. eine z. große Wohnung.

Raisonnablement, (rè-zo-) ad. (avec raison, conformément à la *raison*, à l'équité) vernünftig, billig, auf eine –e Art; c'est parler –, das heißt v. sprechen; il a répondu fort –, er hat sehr v. geantwortet; il en use, il pense trop – pour le vouloir, er handelt zu v., denkt zu v., zu b., um es zu wollen; 2. (convenablement, passablement, médiocrement) ordentlich, anständig, ziemlich; il a du bien –, il est logé –, er hat z. Vermögen, ein o-es od. artiges Vermögen; er hat eine o-e, a-e, artige Wohnung; il écrit, il peint – bien, er schreibt, malt z. ordentlich, z. gut, z. artig; sa maison est – grande, sein Haus ist z. groß, hat eine o-e, artige Größe; gp. elle est – laide, (fort laide) sie ist recht häßlich, recht von Herzen häßlich.

Raisonnement, (rè-zo-) m. (faculté, act. de *raisonner*) Urtheilskraft, Beurtheilungskraft, f; das Urtheilen; il a le – bon, c'est un homme d'un – profond, solide, juste, er hat eine gute V., ist ein Mann von tiefer, gründlicher, richtiger U. od. B.; er urtheilt gründlich, richtig; Lo. (argument, syllogisme; *raisons* dont on se sert dans une question, dans une aff.) Schluß, Vernunft-s., Beweisgrund; – solide, juste, droit, faux, clair, net, haltbarer, richtiger, folgerechter, falscher, klarer, deutlicher S.; – obscur, captieux, dunkler, verfänglicher S.; convaincre qn par la force de ses –s, einen durch die Kraft seiner Schlüsse, durch die Stärke seiner Beweisgründe überzeugen; il est fort, il est puissant en –, er hat eine große, gewaltige Stärke in Schlüssen, in Führung von Beweisen; ce – est trop profond, trop relevé pour moi, dieser S. od. Beweis ist für mich zu tief, zu erhaben; tous ces –s sont superfins, alle diese Schlüsse od. Beweisgründe sind spitzfündig, sind zu gesucht, zu fein ausgedacht; à quoi tendent tous ces –s? worauf zielen alle diese Schlüsse od. Beweise ab? worauf laufen alle .. hinaus? fa. point de –, point tant de –s, (pt à un infer., pour lui marquer qu'on veut être obéi sans réplique) keine Einwendung, keine Widerrede; P. cf. *cheveu*.

Raisonner, (rè-zo-) vn. (discourir; se servir de sa raison pour connoître, pour juger) urtheilen, schließen; les bêtes ne raisonnent point, l'homme seul est capable de –, die Thiere u. nicht, der Mensch allein ist fähig zu u., zu schl., einen Schluß zu machen; – juste, conséquemment, richtig, folgerecht u., schl.; il raisonne faux, de travers, er urtheilt falsch, schief; – sur de bons, sur de mauvais, sur de faux principes, aus richtigen, unrichtigen, falschen Gründen schl.; il a bien, mal raisonné, er hat richtig, unrichtig geurtheilt, geschlossen; on ne peut mieux –, man kann nicht besser u., nicht richtiger schl.; 2. (apporter, alléguer des *raisons* sur une aff., une question, pour appuyer une opinion, pour l'excuser ꝛc.) sprechen; nous avons bc, fort –é là-dessus, nous en avons long-temps –é ensemble, wir haben darüber vieles miteinander gesprochen, wir haben lange miteina. darüber gespr.; la loi ne doit pas –, mais commander, das Gesetz soll keine Gründe angeben od. auseinander setzen, sondern befehlen; il ne faut pas – sur les choses de la foi, über Glaubenssachen muß man nicht vernünfteln; les maitres ne veulent pas qu'on raisonne, mais qu'on obéisse, die Herren wollen nicht, daß man vernünftle od. untersuche, sondern daß man gehorche; ne raisonnez pas tant, si vous raisonnez davantage, je ꝛc., machen Sie nicht so viel Redens, so viele Einwendungen; wenn Sie noch mehr Redens machen, noch mehr schwatzen, so ꝛc.; P. – comme un coffre, (mal, où – s'emploie par allusion à résonner) schwatzen wie ein Mann ohne Kopf, cf. *carré*, *pantoufle*; 3. raisonné, ée, a. (appuyé de raisons, de preuves) mit Gründen, Beweisen unterstützt; ausführlich; placet, projet –é, requête –ée, remontrances –ées, eine m. G. u-e Bittschrift; ein a-er Plan, Entwurf; ein m. G. u-es Gesuch, m. G. u-e Vorstellungen; morceau d'ouvrage –é, eine a-e Abhandlung; it. (qui rend raison des règles, où elles sont –ées) a.; arithmétique, grammaire –ée, a-e, durch Gründe und Beweise erläuterte Rechenkunst, a-e Sprachlehre; Mar. –, (parlementer, montrer ses passeports et se légitimer avant d'entrer dans un port ꝛc.) sich ausweisen; – à la patache, à la chaloupe, (qu'on a envoyées pour reconnaître un vaiss., avant de lui permettre d'entrer) sich bei dem Wachtschiffe ꝛc. a.; seine Pässe ꝛc. vorzeigen.

II. qf. va. (se rendre raison de qc) studieren; (cet acteur) –e bien ses rôles, studiert seine Rollen gut.

Raisonneur, se, (rè-zo-) s. (pers. qui raisonne, plus ord. en mp.) Forscher; mp. Vernünftler, Schwätzer; c'est un bon, un excellent –, un détestable –, er ist ein guter, vortrefflicher F., spricht und urtheilt sehr gut, vortrefflich; er ist ein abscheulicher S.; 2. (qui fatigue, qui importune par de longs, par de mauvais *raisonnements*) S.; c'est un –, un – ennuyeux, un grand –, un – perpétuel, er ist ein S., ein langweiliger, großer, ewiger S.; (ce valet) est trop –, fait le –, (au lieu d'obeir) ist zu vorlaut, macht zu viel Einwendungen; elle est un peu raisonneuse, elle fait la –se, sie ist ein wenig v., sie macht die Vorlaute.

Raiss, m. Mar. (en Égypte; capitaine ou patron de navire) Schiffscapitän.

Raix ou **rès**, **rèz** ou **rées**, m. Com. (petite mo. de compte et réelle de Portugal) id.

Rajace ou **ragasse**, ou **rapasse**, f. M. (… de pi. très blanche, très-nette et d'un beau grain, dont les anc. faisaient des figures) id.

Rajah, m. R. (cert. princes souverains de l'Indostan, vassaux de l'empereur du Mogol) id.

Rajane, f. Bo. (g. de pla. d'Amér., f. fam. des smilacinées) Rajania, f.

Rajeunir, (co. *finir*) vn. (redevenir jeune, reprendre l'air et la vigueur de la jeunesse) sich verjüngen; jünger werden; vous rajeunissez tous les jours, Sie v. sich täglich, werden alle Tage j.; il semble que cette femme rajeunisse, diese Frau scheint sich zu v.; les serpents, dit-on, rajeunissent en quittant leur vieille peau, (par la mue) die Schlangen sollen sich durch die Häutung v.; Éson rajeuni par l'art de Médée, der durch die Kunst der Medea verjüngte Aeson; fg: Poé. tout rajeunit au printemps, la nature, les arbres rajeunissent, im Frühling verjüngt sich Alles wieder, die Natur verjüngt sich, die Bäume v. sich wieder; 2. qf. va. (rendre la jeunesse, l'air et la vigueur de la jeunesse) verjüngen; wieder jung od. jünger machen; ce chimiste se vante d'avoir le secret de – les vieillards, dieser Scheidekünstler rühmt sich, das Geheimniß zu besitzen, Greise zu v.; (cette bonne nouvelle) l'a tout rajeuni, hat ihn ganz verjüngt; (la perruque) l'a rajeuni de vingt ans, hat ihn um zwanzig Jahre verjüngt, hat ihm das Aussehen gegeben, als ob er 20 J. jünger wäre; – les cheveux, la barbe, (les teindre ou noircir lorsqu'ils sont blancs) die Haare, den Bart v.; graue od. weiße Haare ꝛc. färben; Jar. – un arbre, (le renouveler, en coupant qs branches) einen Baum wieder v.

Rajeunissement, m. (act. de *rajeunir*; état de celui qui est *rajeuni*) Verjüngung, f; le – par les secrets de la chimie, die V. durch die ꝛc.; – artificiel, künstliche V.; le – d'Éson, die V. des Aeson; la composition, les sucs qui opérèrent son –, die Mischung, die Säfte, welche seine V. bewirkten; (les alchimistes) qui croient au –, welche an die V. glauben; le – du serpent ꝛc., die V. der ꝛc.

Rajustement, m. (act. de *rajuster*) pu. Wieder-herstellung, -einrichtung, Ausbesserung, f; le – d'une machine, d'une coiffure ꝛc., die Wieder-h., Wieder-e., die A. einer Maschine, die Wiederh. od. A. eines Kopfputzes ꝛc.; le – de deux amis brouillés, (o. d. *raccommodement*) die Wiederversöhnung entzweiter Freunde.

Rajuster, va. (*ajuster* de nouveau, remettre en bon état) wieder-herstellen, -einrichten, wieder ausbessern od. zurecht machen; – un ressort, une serrure, une montre ꝛc., eine Feder, ein Schloß, eine Uhr w. h., w. a.; rajustez votre collet, votre perruque ꝛc., machen od. richten Sie Ihren Kragen, Ihre Perrücke ꝛc. w. zurecht; bringen Sie Ihren Kragen ꝛc. wieder in Ordnung; (le vent a derangé votre coiffure), il faut vous –, la –, Sie müssen sich ihn wieder z. m., ihn wieder in O. br.; (le tailleur) a bien –é cet habit, hat dieses Kleid wieder ordentlich z. gemacht, wieder gut ausgebessert; fg: (cette succession) a un peu –é ses affaires, hat seine Umstände wieder ein wenig verbessert, hat ihm wieder ein wenig aufgeholfen; (ils ont eu une querelle ensemble), cela est difficile à –, das ist schwer wieder beizulegen; la patience rajuste bien des choses, Geduld bringt Vieles wieder ins Geleise; (un tel) les a rajustés, (réconciliés) hat sie wieder miteina. versöhnt; Syn. ord. on *raccommode* les personnes, on *rajuste* les affaires, gewöhnlich sagt man von Personen raccommoder, von Sachen rajuster.

Râle, m. hn. (ois. un peu plus gros que la caille, et qui court fort vite) Ralle, f; le – d'eau, (qu'on trouve dans les roseaux le long des eaux stagnantes) die Wasser-, schwarze Wasserstelze; – de terre, ou – de genêt, roi des cailles, (qui arrive avec les cailles, et s'expatrie de même; excellent gibier) die Land-, Erd-, der Wachtelkönig; – rouge, noir, rothe, schwarze R.; un – crie dans ce pré, eine R. trächzt auf dieser Wiese; la chasse du –, la chasse des –s au fusil, aux halliers, die –njagd, der –nfang, das Schießen der –n, der –nfang mit Garnen.

II. (act. de *râler*, it. le bruit qu'on fait en *râlant*) das Röcheln; Geröchel; le – ou râlement de la mort, das Rö. des Todes; po. il est au –, (pt d'un malade dont la mort est prochaine) er ist in den letzten Zügen. Syn. – exprime le bruit fait en râlant, *râlement* la crise qui donne le râle, râle drückt das Geräusch aus, welches man beim Rö. macht, râlement den Entscheidungszustand, welcher das Rö. verursacht; un agonisant a le –, la poitrine est oppressée, l'expiration troublée par le *râlement*, râle ist das Rö. eines Sterbenden, bei dem râlement ist die Brust beklemmt, der Athem gestört od. gehemmt.

Râlement, m. Méd. (esp. de crise qui donne le *râle*, it. le *râle* II.) Röcheln, n; le – est ord. mortel, das R. ist gewöhnlich ein Verbote des Todes; si le – paraît, il faut ꝛc., wenn das R. eintritt, muß man ꝛc.; le – se dissipe, das R. vergeht wieder; (le malade) eut un –, bekam ein R., cf. *râle* (II).

Ralentir, (ra-lan-thir) (co. *finir*) va. (rendre plus lent) langsamer machen, die Geschwindigkeit vermindern; – sa course, le mouvement d'une machine ꝛc. l. laufen als zuvor; die G. der Bewegung einer Maschine v., machen, daß eine Maschine l. geht; (le mouvement de ce ressort, de ce pendule ꝛc.) s'est ralenti, la chaleur a ralenti ses vibrations, hat in ihrer Geschwindigkeit abgenommen; diese Feder, dieser Pendel bewegt sich l.; die Wärme hat die G. seiner Schwingungen vermindert; fg: – ses efforts, son zèle, in seiner Anstrengung, in seinem Eifer nachlassen; cela a ralenti son ardeur, dieses hat seine Hitze gemäßigt, seinen Eifer geschwächt; j'ai peur que cette ferveur ne se ralentisse, ich besorge, diese Hitze, dieser Eifer möchte nachlassen; l'âge ralentira cette vivacité ꝛc., das Alter wird diese Lebhaftigkeit mäßigen, schwächen; (les passions) se ralentissent avec le temps, nehmen mit der Zeit ab.

Ralentissement, m. (relâchement, diminution de mouv., d'activité) Nachlassen, n; Verminderung der Geschwindigkeit, der Bewegung; le – du pendule, les travaux d'un siège, das Langsamergehen, die V. der

G. des

G. des Pendels; der langsamere Gang der Belagerungsarbeiten; le – est en raison du déchet, suit le déchet de la force impulsive, die V. der G. steht im Verhältnisse mit der Abnahme der Stoßkraft od. Treibkraft, richtet sich nach der Abnahme . .; fg: le – de son zèle, de ses feux, das N., die V. od. Erkaltung seines Eifers, seines Feuers; le – des passions &c., die V., Abnahme od. Schwächung der Leidenschaften.

Râler, vn. (rendre, en respirant, un son enroué, causé par la difficulté de la respiration) röcheln; – en dormant, im Schlafe r.; respiration râlante, (accompagnée de râle) –der Athem; 2. ord. (pt des agonisants); (ce malade) commence à –, fängt an zu r.; on l'entend – de cette chambre, man hört ihn von diesem Zimmer aus r.

Râleux, se, a. (qui app. au *râle*) röchelnd; respiration râleuse, –er Athem.

Ralinguer, (ra-lein-gher) vn. Mar. (faire couper le vent par les ralingues, en so. qu'il ne donne point dans les voiles) auf den Wind brassen; die Schote vieren, daß das Segel killt; 2. (coudre les *ralingues* à une voile) leiken; ein Leik an das Segel nähen.

Ralingue, (lein-) m. Mar. (corde que l'on coud autour des voiles, pour en renforcer les bords) Leik, n; Pê. (cordes dont on fortifie les bords des filets) Saumtau, n.

Raller, vn. Vén. (crier, pt des cerfs en rut &c.) c. *raire*.

Ralliement, (ra-li-man) m. Gu. (act. de *rallier* des troupes) Wieder-vereinigung, -versammlung, f; le – des troupes se fit derrière une haie &c., die W. der Truppen geschah hinter einer Hecke &c.; ces corps, après leur –, chargèrent l'ennemi, firent leur retraite &c., nach ihrer W. gingen diese Truppen auf den Feind los, traten diese Tr. ihren Rückzug an; mot de –, (mot que le général donne aux troupes pour se *rallier*, en cas de déroute ou de séparation) Feldgeschrei, Losungswort, n; point de –, (endroit marqué aux troupes pour se *rallier*) –spunkt, Sammlungspunkt; fg: mot, signe de –, (mot, signe auq. chaque secte se reconnait, ou par leq. on la désigne) Losungswort, n; le point de – d'une société, d'un parti, (lieu où les pers. qui en font partie se rassemblent) der Versammlungsort, Zusammenkunftsort einer Gesellschaft &c.; it. (opinion sur laq. s'accordent des sectes, des pers. divisées sur d'autres points) Vereinigungspunkt.

Rallier, (ra-lyér) va. Gu. (rassembler des troupes qui ont été rompues, dispersées) wieder vereinen od. w. vereinigen, w. versammeln, w. zusammenziehen; – un escadron, un bataillon, eine Schwadron, ein Bataillon w. vers., w. z.; on rallie les troupes qui ont plié &c., man versammelt die Truppen w. &c., welche gewichen sind; on rallia les troupes de la 1e ligne derrière la seconde, man zog die Truppen der ersten Linie hinter der zweiten w. zusammen; le général les rallia, ils se rallièrent derrière l'infanterie &c., der General versammelte sie w., sie vereinigten od. sammelten sich hinter dem Fußvolke w., zogen sich hinter dem F. w. zusammen; Mar. – un vaisseau dans le vent, au vent, (le mener ou mettre au vent) einem Schiffe bei dem Winde näher kommen; – le vent, (faire approcher la route du plus près) den Wind abkneifen, näher beim Winde segeln; – la terre, à la terre, se – de terre &c., (s'en approcher) sich dem Lande nähern.

Rallonge, f. (morceau, bout qu'on ajoute à q. corps qui est trop court) Ansatz; angesetztes Stück; Verlängerungs-stück, Anlängungs-, n; mettre, coudre une – à une pièce d'étoffe, à un habit, mettre une – à une table &c., einen A. an ein Stück Zeug machen, nähen; ein V. an ein Kleid setzen, nähen, einen A., ein V. an einen Tisch machen.

Rallongement, m. Charp. – d'arêtier, ou reculement, ou trait ramenerel, (ligne diagonale depuis le poinçon d'une croupe jusqu'au pied de l'arêtier qui porte l'encoignure de l'entablement) Grathsparren-verlängerung, f; it. (act. de *rallonger*) Verlängerung, Anstückung, f; le – d'une poutre &c., die A. eines Balkens &c.

Rallonger, (co. *loger*) va. (mettre une *rallonge* à . .) anstücken, anlängen, verlängern; – un rideau, des manges, une table &c., einen Vorhang, Aermel anst., anl., v., einen Tisch anst., anl.; elle a rallongé sa jupe &c., sie hat ihren Rock angelängt, verlängert; – une corde, une barre de fer &c., ein Seil &c. anst.; on rallonge le temps, (en cherchant à reculer qc. à gagner du temps) man sucht Zeit zu gewinnen, die Sache in die Länge zu schieben; on rallongea le temps de son exil, le temps de son service, man verlängerte die Zeit seiner Verbannung, seine Dienstzeit.

Ralongement &c., c. *rallongement* &c.

Ramadan, c. *ramazan*.

Ramadouer qn., (le radoucir en le caressant) einen durch Schmeicheleien wieder besänftigen, gewinnen, cf. *amadouer*.

Ramadoux, (-dou) m. hn. (esp. de rat des Indes) Ichneumon, n; Pharaonsratze, f.

Ramage, m. (chant ou cri naturel des ois.) Gesang; le – du pinson, du rossignol, der G. des Finken, der Nachtigall; doux, agréable –, un joli –, lieblicher, angenehmer G., ein artiger G.; c'est une alouette, je l'entends, je le connais à son –, es ist eine Lerche, ich höre es an ihrem –e, ich erkenne sie an . .; prendre plaisir au –, à entendre le – des oiseaux, sich am –e der Vögel ergetzen; Fau. cf. *épervier*; Jur. (dans qs coutumes; *branche* particulière d'une ligne paternelle &c.) besonderer Zweig der väterlichen Linie; Man. (pt des rameaux, branches, feuillages, fleurs &c. d'une étoffe) velours à –, Sammet mit Laubwerk, geblümter S.; damas à grand –, à petit –, Damast mit großem L., mit kleinem L., groß-g., klein-g. Damast; it. (act. de *ramer* les draps) das Spannen der Tücher auf den Rahmen.

Ramager, (co. *loger*) vn. (pt d'ois., faire entendre un *ramage*, chanter, crier) singen; les oiseaux qui ramagent, die Vögel, welche s.; (cette alouette) ramage agréablement, singt angenehm; Cou. (droit, faculté de couper des *rameaux* ou *branches* d'arbres pour son usage) das Recht Zweige und Aeste in einem Walde zu hauen.

Ramaigrir, (co. *finir*) va., vn. (amaigrir de nouveau) wieder mager machen, w. abmärgeln; ce cheval s'était bien refait, ce voyage l'a ramaigri, dieses Pferd hatte sich w. recht gut erholt, diese Reise hat es w. m. gemacht, w. abgemärgelt; (il se portait mieux), mais depuis q. temps il ramaigrit, aber seit einiger Zeit wird er w. m.

Ramaillage, (-ma-lya-) m. Cham. (act. de *ramailler*) die Bereitung zum Sämischmachen.

Ramailler, (-ma-lyér) va. – les peaux de bouc, de chèvre &c., (leur donner la façon nécessaire pour les passer en chamois, après les avoir passées à l'huile) die Bockfelle &c. zum Sämischmachen bereiten, zurichten.

Ramaire ou **raméal, e**, pl. raméaux, a. Bo. (attaché ou app. aux *rameaux*) aſtſtändig; pédoncule – ou raméal, (à fleurs naissant sur les *rameaux*) –er Blumenstiel; feuilles, fleurs, épines –s ou raméales, –e Blätter, Blumen, Dornen.

Ramaline, f. Bo. (so. de lichen)

Ramanants ou **remanents**, m. Ef. cf. *ramille*.

Ramander, c. *ramender*.

Ramart, m. hn. c. *renard marin*.

Ramas, (mâ-) m. mp. (assemblage de diff. choses de peu de considération; *amas*, pour des objets plus considérables) Haufen, unbedeutende Sammlung, f; un – de curiosités, de toutes sortes de méchants livres, eine u. S. von Seltenheiten; eine S., ein H. von allerlei elenden Büchern; il fait un – de tableaux bons et mauvais, er macht eine S., sammelt einen H. von guten &c. Gemälden; un – de bandits, de vagabonds, ein H. Räuber &c.

Ramasse, f. (chaise à porteur en forme de traineau, serv. aux voyageurs pour descendre les montagnes où il y a de la neige) Bergschlitten; il descendit le Mont Cenis en –, dans une –, er fuhr auf einem B. den Mont Cenis hinab; avant l'usage des –s les voyageurs descendaient assis sur des branches d'arbres, vor dem Gebrauche der B. fuhren die Reisenden auf Baum-ästen sitzend hinab.

Ramasser, (ra-ma-cer) va. (assembler, mettre ensemble plu. choses) zusammenbringen, sammeln; j'ai ramassé ce qui m'était dû en plu. endroits, ich habe zusammen-gebracht od. -genommen, was man mir an mehreren Orten schuldig war; il ramasse tout ce que les anciens on dit sur ce sujet, er sammelt Alles, was die Alten über diesen Gegenstand gesagt haben; – des tableaux, des coquilles &c., Gemälde, Muscheln &c. s.; il a –é tout ce qu'il a pu trouver de médailles de tel empereur, er hat alle Münzen gesammelt, die er von dem und dem Kaiser hat auftreiben können; 2. (rejoindre, assembler ce qui est épars en plu. endroits) zusammen-raffen, -nehmen; il ramassa tout ce qu'il put trouver de soldats &c., er raffte alle Soldaten zus., die er finden konnte; ce ne sont pas des troupes réglées, ce sont des gens ramassés, dies sind keine regelmäßige Truppen, es sind zus. geraffte Leute; – ses cartes, son jeu, seine Karten, sein Spiel zus. n., aufnehmen; le foin se ramasse avec un râteau, das Heu wird mit einem Rechen zus. gehäuft, wird zus. gerecht; fg: – ses forces, (pour q. effort extraord.) seine Kräfte sammeln, alle seine . . aufbieten; Bo. rameaux, poils ramassés, feuilles, fleurs –ées, (très-rapprochées les unes des autres) gehäufte, dicht beis. stehende Zweige, Haare, Blumen, Blätter; –és en faisceau, en tête, par paquets &c., in Büscheln, in Köpfchen, in Päckchen &c. gehäuft od. vereinigt; 3. (prendre ce qui est à terre) aufheben (von der Erde); – une pierre, ses gants, des papiers &c., einen Stein &c. aufh.; se –, (se relever étant tombé) sich aufraffen; – les épis d'un champ, (en glanant) die Aehren auf einem Felde auflesen, nachlesen, cf. *bûchette*; P. cela ne vaut pas le –, (ne mérite pas qu'on y songe) po. das ist des Aufhebens, der Mühe nicht werth; s'il le trouve sous sa main, il le ramassera d'une étrange sorte, (il le rossera co. il faut) po. wenn er ihn unter die Hände bekommt, wird er ihn derb abprügeln; Ém. – l'émail, (le prendre tout liquide dans la cueillère, pour en tirer du canon ou des filets ou bâtons de diff. grosseurs) den flüssigen Schmelz aus dem Löffel nehmen, (um Röhren, Fäden od. Stäbchen daraus zu ziehen); 4. (pt d'un homme trapu et vigoureux) il est –é, il a le corps –é, la taille –ée, er ist stark und untersetzt, er hat einen st-en und u-en Körper, er ist st-er und u-er Leibesgestalt; jambes courtes et –ées, kurze und dicke Beine; 5. – qn, (le trainer dans une *ramasse*) einen in einem Bergschlitten fahren; on le ramassa pendant une heure, man fuhr ihn eine Stunde lang im B.; il se fit – pour descendre la montagne, er ließ sich auf einem Schlitten den Berg hinab fahren.

Ramasseur, m. (qui conduit une *ramasse*) Bergschlittenführer; gp. &c., (qui fait des ramas) Sammler.

Ramassis, (-ma-ci) m. Ef. (menues *ramilles*, serv. à faire des bourrées) kleines Reisig, n; des bourrées, ou fagots de –, –bunde od. –büschel; 2. (assemblage de choses ramassées sans choix) fa. un – de papiers inutiles, de passages peu intéressants, d'anecdotes, de vers insipides, ein Haufen unnützer Papiere, eine Menge zusammengeraffter, nicht sehr anziehender Stellen, abgeschmackter Geschichtchen, Verse.

Ramassoir, m. Domi. (tringle de bois fort mince, taillée en biseau d'un côté, serv. à nettoyer les eaux où l'on jète les couleurs) Spatel.

Ramazan ou **ramadan**, m. (nom de la lune ou mois pendant leq. les Turcs font leur carême, passant la nuit à faire bonne chère, et ne prenant rien durant le jour, pas même de l'eau) id; pendant le –, on ne mange point depuis le lever du soleil jusqu'à son coucher, während des –s ißt man nicht vom Aufgange der Sonne an bis zu ihrem Untergange; observer le –, den R. halten.

Rambade, f. Mar. (esp. de garde-fou autour des frontaux des gaillards et des dunettes) Regelingen, f. pl; combattre de dessus les –s, von den R. herab fechten.

Ramberge, f. (esp. de vais. long., dont les anglais se servaient autref.) id, (Art Galeeren); envoyer une – à la découverte, eine R. auf Kundschaft ausschicken.

Rambour, m. Jar. le –, la pomme de –, (grosse pomme un peu acide, qui se mange en été, et qui a été connue d'abord à *Rambures*, près d'Amiens) der Rambour, –apfel.

Rambourrage, (ram-bou-) m. Drap. (apprêt qu'on donne aux laines de diverses couleurs, mêlées ensemble pour faire des draps mélangés) das Mischen der gefärbten Wollen.

Rame, f. Jar., Ef. (petit branchage qu'on plante en terre pour soutenir ou ramer des pois) Stecken; Stange, f; un fagot de –s, ein Bund od. Bündel St., Stangen; il est temps de mettre des –s à ces pois, es ist Zeit St. od. Stangen an diese Erbsen zu stecken, diese Erbsen zu stengeln, cf. *ramille*; Com. cotons de –s, (cotons filés de médiocre qualité, venant de l'Inde) (Baumwollengarne von mittlerer Sorte); Drap. (esp. de long châssis de bois, sur laq. on tend le drap pour l'allonger ou l'élargir, ou pour lui donner q. façon) Rahmen, Tuchr.; Fai. (pièce de bois ou outil serv. à remuer la terre dans les baquets) Rührholz, n; Man. (longues ficelles qui font hausser les lices) Aufziehschnüre, pl; Mar. (aviron, longue pièce de bois, plate par un bout qui entre dans l'eau, et qui sert à faire voguer un bateau &c.) Ruder, n; Riemen; les –s d'une galère &c., die R. einer Galeere; le plat ou la pale de la –, (la partie plate qui entre dans l'eau) die Schaufel des R–s; le manche de la –, (la partie que tiennent les rameurs en maniant la rame) der Griff des R–s; manier la –, tirer à soi le manche de la –, das R. führen, den Griff des R–s an sich ziehen; (ce vaisseau) va à voiles et à –s, führt Segel und R.; à force de –s, durch starkes R–n; faire force de –s, die R. beiſetzen, aus allen Kräften rudern; tirer la –, à la –, das R. ziehen, am R. ziehen, sitzen, cf. *estive*; mariniers de –s, ou bonnes voglies, (qui se louent pour servir un cert. temps sur les galères) auf eine gewisse Zeit gedungene R–knechte; fg: être à la

–, tirer à la –, (travailler bc, être dans un endroit très pénible) am R. ziehen, eine mühselige und beschwerliche Arbeit verrichten, ein mühsames und beschwerliches Amt od. Geschäft haben; pour venir à bout de ce dessein, il faudra bien tirer à la –, dieses Vorhaben auszuführen wird noch viel saure Mühe und Arbeit kosten; servir des maitres si avares ꝛc., c'est être à la –, so geizigen Herren zu dienen ꝛc. ist ein Galeerensklaven-leben; c'est tirer à la – que d'avoir affaire à des gens entêtés et de peu d'esprit, mit eigensinnigen und unverständigen Leuten zu schaffen zu haben, ist Galeeren-arbeit; Pap. une – de papier, (20 mains mises ensemble) ein Ries Papier; la – de papier a 20 mains, das R. P. hat 20 Buch; acheter une –, une demi – de papier, ein R., ein halbes R. P. kaufen; il faut dix –s de papier pour imprimer cet ouvrage, man braucht 10 R. P., um ꝛc.; on y a employé vingt –s de papier, man hat 20 R. P. dazu gebraucht; vendre le papier à la –, das P. dem R. nach, riesweise verkaufen; it. Im., Lib. mettre un livre à la –, (en vendre les feuilles aux beurrières ꝛc. faute de débit) ein Buch zu Makulatur machen; (ce livre) n'est bon qu'à mettre à la –, taugt nur noch zu M., ist nur zu Packpapier brauchbar.

Raméade, f. Mar. c. *rambade.*

Raméal, a. Bo. cf. *ramaire.*

Rameau, m. (petite branche d'arbre) Zweig; un – d'olivier ꝛc., ein Oel- ꝛc.; (cet arbre) a poussé bc de –x, hat viel –e getrieben; fg: présenter le – d'olivier, (offrir la paix, faire des propositions d'accommodement) den Oel- darreichen, Frieden anbieten; Bo. – droit ou dressé, – décliné ou récliné, – rebroussé, aufrechter od. gerade stehender Z., niedergebogener od. umgebogener Z., aufwärts gebogener Z.; – cylindrique, – grêle, effilé, walzenförmiger Z., dünner od. schwacher, dünnrißiger Z.; –x serrés ou pressés, –x alternes ꝛc., gedrängte, dicht an einander stehende –e, abwechselnde ꝛc. –e; Cath. ꝛc. le dimanche ou jour des –x, (dimanche d'avant pâques, où l'on porte des –x à la procession, en mémoire de l'entrée de J. C. dans Jérusalem) der Palmtag od. Palmsonntag; Jar. la bouture en –, (faite avec une jeune branche garnie de tous ses –x) das Steckreis mit Zweigen; 2. fg: An. (petite veine, artère ꝛc. qui répond à une grosse); cette veine a plu. –x, diese Blut-ader hat mehrere –e, Aeste; cette artère, ce nerf se partage en plu. –x, diese Schlag-ader, dieser Nerve theilt sich in verschiedene . .; Arc. (pierrée droite, faite en forme de patte d'oie, pour ramasser le plus d'eau qu'on peut) Sammelgerinne, n; As. (petite constel. boréale, entre la Lyre et la tête du serpentaire) Z.; Ex. cette mine d'or ꝛc. a plu. –x, dieses Goldbergwerk hat verschiedene Gänge; Gén. (pt des diff. parties d'une même branche d'une famille) cette branche a plu. –x, diese Linie hat verschiedene Seitenlinien od. Nebenlinien; fg: (pt d'une science, d'une secte): cette branche de l'histoire naturelle a bien des –x, dieses Fach der Naturgeschichte hat viele Z–e; leur secte est partagée en une infinité de –x, ihre Secte od. Lehrzunft ist in eine unzählige Menge Z. getheilt; Min. conduire un – d'une mine à l'autre, (conduire une branche de la chambre d'une mine creusée sous les fortifications d'une place à une autre mine) einen Gang von einer Minenkammer zur andern führen.

Ramé, ée, cf. *ramer.*

Ramée, f. Agr., Jar. (branches ou gr. rameaux verts ou desséchés, serv. à *ramer* des pois ꝛc.) Zweige, pl; soutenir des plantes avec de la – ou des –s, Pflanzen mit –n stützen; une voiture de –, ein Wagen voll Z.; on tapissa la porte, les rues de –, avec de la –, man besteckte das Thor, die Straßen mit grünen –n; on fit des cabinets de –, man machte Lauben von grünen –n; it. (assemblage de branches entrelacées naturellement ou par artifice); une verte –, eine Laube von grünen –n, eine grüne Laube; danser sous la –, unter der Laube tanzen; bouture en –, (branche avec tous ses *rameaux*, qu'on plante à la fin de l'hiver, en ne laissant sortir que l'extrémité des rameaux, pour faire des pépinières d'oliviers, garnir des berges ꝛc.) Steckreis od. Legerreis mit seinen Nebenzweigen; Ef. (fagots de branches coupées avec leurs feuilles); acheter, brûler de la –, Laubreisig kaufen, brennen.

Ramelpot, m. Mu. (esp. de cymbale des hottentots, formé d'un tronc d'arbre creusé, dont un des bouts est garni d'une peau de mouton) id.

Ramendable, a. Dor. (qui peut être *ramendé*) ausbesserlich; la chose est –, die Sache kann ausgebessert werden.

Ramendage, m. Dor., Tt. (act. de *ramender*) Ausbesserung, f; il demande tant pour le –, er verlangt so und so viel für die A. od. das Ausbessern.

Ramender, va. Dor. – l'or, la dorure, (réparer les cassures ou gerçures qui se sont faites aux feuilles d'or) das Gold, die Vergoldung ausbessern; on ramende avec de petits morceaux du même or, man bessert mit kleinen Stückchen von nämlichen Golde aus; Pê. – un filet, (le radouber, rétablir) ein Garn od. Netz a., ausflicken; Pt. – une étoffe, (en la remettant à la teinture, quand elle a été jugée défectueuse par les jurés) einen Zeug nachfärben, noch einmal besser färben; une étoffe ramendée, ein nachgefärbter Zeug; 2. vn. (baisser, diminuer de prix) pu. abschlagen, im Preise fallen, wohlfeiler werden; les denrées ramendent, le bled, le vin ont bien ramendé, die Lebensmittel schlagen ab, das Korn, der Wein sind od. haben abgeschlagen, sind im P. gef.; it. va. po. les boulangers ont –é le pain, die Bäcker haben bei dem Brode abgeschlagen, haben den Preis des Brodes heruntergesetzt.

Ramener, (co. *mener*) va. (amener une se fois) wieder, noch einmal, von Neuem bringen, her-b., herführen; vous m'aviez amené votre ami, ramenez-le moi, Sie hatten mir Ihren Freund hergebracht, b. Sie mir ihn w. her; il a ramené plu. fois sa troupe à la charge, au combat, er hat seine Truppe verschiedene Male w. zum Angriffe, zum Kampfe, ins Gefecht geführt; Jeu. il avait amené sept, il ramena ce même nombre, er hatte 7 geworfen, er warf diese Zahl w., noch einmal; 2. (remettre une pers. dans le lieu d'où elle était partie) zurück-bringen, -führen; (les diligences) mènent et ramènent les voyageurs, führen die Reisenden hin und z., hin und her; (il avait deserté), on l'a repris et on l'a ramené à sa troupe, man hat ihn wieder bekommen, und zu seiner Truppe z-gebracht od. z-geführt; il n'a –é que dix hommes (de sa compagnie), er hat nicht mehr als 10 Mann von ꝛc. z. gebracht; fa. je vous ramène sain et sauf, ich bringe ihn euch gesund und wohlbehalten z.; – un cheval à l'écurie, ein Pferd in den Stall z-führen, w. in den St. führen; – les troupeaux des champs, les – à la maison, die Herden vom Felde z-f., sie w. heimf.; Ma. (faire baisser le nez à un cheval qui porte au vent) herbei-br., den Kopf herein-br.; 3. (faire revenir avec soi) wieder mit-br., zur. br., zur. f.; ramenez mon cheval, ramenez-le-moi ici, bringen Sie mein Pferd w. mit, bringen Sie mir es w. hierher; – l'armée dans ses quartiers, das Heer w. in seine Quartiere zur. br., zur. f.; il avait conduit des cotons, il a –é du vin ꝛc., er hatte Baumwolle weggeführt, ausgeführt, und hat nun Wein mitgebracht, zur. gebracht; (il a vendu son cheval en route), et il en a –é un meilleur, und ein besseres dafür mitgebracht; – une vieille mode, (la remettre en vigueur) eine alte Mode w. od. von Neuem aufbr., w. einführen; fg: – les errants, les – à la foi, die Irrenden zurückbr., sie wieder zum Glauben zurückbr.; – qn à la raison, à son devoir, einen w. zur Vernunft, zu seiner Pflicht zurückbr.; (le printemps) nous a –é les beaux jours, hat uns die schönen Tage zurückgebracht; (la paix) ramène l'abondance, bringt den Ueberfluß w.; – un homme, (le radoucir, le faire revenir de q. emportement, préjugé ꝛc.) fa. einen w. zurückbr., zurecht br., w. besänftigen; je le ramènerai bien, (à la raison) ich will ihn schon w. zurechtbr., zurechtweisen; – les affaires de bien loin, (les rétablir, lorsqu'elles paraissent désespérées) sehr schlimm stehende, verzweifelt scheinende Sachen w. in guten Gang, w. in das Geleise, w. in Ordnung bringen; Ma. (ce cheval) se ramène bien, (porte bien sa tête) trägt seinen Kopf gut; son mors le ramène bien, (lui fait bien porter la tête) sein Gebiß bringt ihm den Kopf gut herbei; Pau. (rechasser un coup de volée) im Fluge mit der Faust zurückschlagen; il ramène bien, er schlägt gut im F. zurück; il a bien –é ce coup-là, er hat diesen Ball gut zurückgeschlagen.

Rameneret, m. ou trait –, Charp. (trait qu'on fait avec le cordeau, pour prendre la longueur des arêtiers) der Strich od. die Linie zur Bezeichnung der Grathsparren; tirer un –, un trait –, (mit der Meß- od. Zimmer-schnur) eine L. z. B. der G. ziehen.

Ramentevoir, (ra-man-) va. et vp. (faire souvenir, se souvenir) v. ins Gedächtniß bringen; sich erinnern; il faut le lui –, man muß es ihm wieder ins G. b.

Ramequin, (-kein) m. (esp. de pâtisserie faite avec du fromage) Käsegebackenes; servir des –s à l'entremets, K. als od. zum Zwischengericht auftragen.

Ramer, va. Jar. – des pois ꝛc., (les soutenir avec des *rames* ou *ramilles*) Erbsen stengeln, stäbeln; – des câpres, des capucines ꝛc., Kappern ꝛc. st.; des pois ramés, gestengelte od. gestäbelte Erbsen, Stäbel-erbsen; on a ramé le lin, man hat den Flachs gestengelt, gestäbelt; P. cf. *choux*; Art. cf. *boulet*; balles ramées, (2 balles de plomb jointes ensemble par un fil d'archal tortillé) Draht-kugeln, Stangen-k.; Bl. cf. *cerf*; Drap. – ou arramer les draps, (les tirer ou étendre sur la *rame*) die Tücher rahmen, ein-r., in od. auf den Rahmen spannen; Fau. (cet oiseau) rame, (vole en agitant ses ailes co. des avirons) rudert, schwingt im Fluge die Flügel, hat einen schwingenden Flug; (l'oiseau) rame en l'air, rudert in der Luft, schwingt sich in der Luft fort; Vén. cerf. *ramé* ou *chevillé*, c.

II. Mar. (tirer à la *rame*) rudern; (ces forçats) ne savent pas encore –, können noch nicht r., verstehen das R. noch nicht; fg: (prendre bien de la peine, avoir bc de fatigue) fa. il aura bien à – avant de parvenir à son but, es wird ihm sauer werden, viel Mühe kosten, bis er zu seinem Zwecke gelangt; il a bien ramé pour faire sa fortune ꝛc., er hat es sich sauer werden lassen, sein Glück zu machen.

Ramereau, m. (jeune ramier) junge Wald-taube, Holz-t., Ringel-t.; manger des –x, j. W–n essen.

Ramette, f. Im. (châssis de fer sans barre au milieu, serv. à imposer les placards, affiches ꝛc.) das Rähmchen ohne Kreuzstangen (zum Drucken der Tabellen, Anschlagzettel ꝛc.).

Rameur, m. (celui qui *rame*, qui tire à la *rame*) Ruderer, Ruderknecht; Mar. Rojer; un rang de –s, eine Ruderbank; die Anzahl R., die an einem Ruder arbeiten; Fau. les –s, ou oiseaux –s, (ois. de haut vol ou de leurre, opp., par la conformation de leurs ailes, aux ois. *voiliers*) rudernde, die Flügel im Fluge schwingende Stoßvögel; Hn. les –s, (tribu d'ins. hémipt., fam. des géocorises)

Rameuter, Ch. (rassembler en *meute* les chiens qui s'étaient écartés) wieder zusammenkoppeln; il rameuta les chiens, er koppelte die Hunde w. zus.

Rameux, se, a. (qui jète ou pousse bc de branches, de *rameaux*) zweigig, ästig; (le romarin) est fort –, est une plante fort rameuse, ist sehr z., viel–, ist eine sehr –e, eine viel–e Pflanze; Bo. tige –se, (qui se divise en branches ou en *rameaux*) ä–er Stengel, cf. *éponge.*

Ramier, m. ou pigeon –, Irn. (so. de pigeon sauvage, qui perche sur les branches d'arbres ou *rameaux*) Wald-taube, Holz-t., Ringel-t., f; – bleu, – vert de Madagascar, blaue W., grüne W. von Madagascar; – pintade, c. *ramiret*; Ef. les –s, (tas de bois coupé, qu'on range dans les places où ils ne peuvent nuire à la pousse du bois) Abholz, n.

Ramifère, a. Bo. zweige-tragend; bourgeons –s, (qui ne poussent que des *rameaux*, opp. à *florifères*) –e Knospen; tige – ou ramifiée, zweigiger, in Zweige sich ausbreitender Stengel; pétiole –, (dans les feuilles composées) zweigiger Blattstiel; pédoncule –, (dans les inflorescences composées) zweigiger Blumenstiel.

Ramification, f. Bo. (disposition des branches ou *rameaux*, man. dont ils sont disposés et étalés) Verästung, Verzweigung, f; la – d'un arbre, die Verä. eines Baumes; (cette plante) a une élégante –, hat eine zierliche Verz., hat zierlich auslaufende Aeste od. Zweige; 2. (endroit où se fait la division des rameaux) Verz.; à chaque –, an jeder Stelle, wo Aeste od. Zweige auslaufen; bei jeder Verz.; 3. (dernière division des rameaux d'une pla. ou des nervures d'une feuille) Verz.; les plus petites –s, die kleinsten Verz–en; An. (division, distribution d'une veine ou artère en plu. moindres qui en sont co. les rameaux); la – des artères, des veines ꝛc., die Zertheilung od. das Auslaufen der Schlag-adern, der Blut-adern in Aeste; die Verä. od. Verz. der . .; fg: (subdivisions nombreuses d'une science qu'on analyse, qu'on classe) Verz.; il a observé jusqu'aux moindres –s de sa matière, er hat selbst die geringsten Verz–en seines Gegenstandes nicht unbeachtet gelassen; les –s du commerce d'une nation, d'une branche d'industrie, d'une conspiration ꝛc., die Ausbreitung des Handels einer Nation in verschiedene Zweige, die verschiedenen Abtheilungen eines Gewerbszweiges, die verschiedenen Zweige einer Verschwörung; leur conspiration étendait ses –s jusque dans les armées, ihre Verschwörung erstreckte ihre Zweige bis in die Heere, hatte sich sogar unter den Heeren ausgebreitet.

Ramifier, se . ., (se partager, se diviser en plu. branches ou *rameaux*) sich verästen od. verzweigen, sich in Aeste od. Zweige ausbreiten; (nulle plante) ne se ramifie autant que ꝛc., verästet sich so sehr als ꝛc.; plante ramifiée ou rameuse, eine in Aeste od. Zweige sich ausbreitende, eine ästige od. zweigige Pflanze; les artères, les veines se ramifient en un grand nombre de petits rameaux, die Schlag-adern, die Blut-adern zertheilen sich in eine Menge kleiner Aeste od. Zweige, laufen in . . aus; cette science, leur secte se ramifie à l'infini, diese Wissenschaft, ihre Lehrzunft theilt sich in unendlich viele Zweige.

Ramille, (Im) f. (menues branches qui ne sont bonnes qu'à

faire des bourrées) Reis=holz, Reisig=h., n; brûler de la –, des –s, R. brennen, cf. *fagoter;* une voiture de –s, ou de rames, de remanants, de ramassis, eine Fuhre R.; Bo. (une division de *rameau*) Nebenzweiglein, n.

Ramingue, (ra-mein-ghe) m. Ma. cheval –, (qui résiste à l'éperon, qui refuse de se porter en avant) sperrstätiges Pferd. [phyte.

Ramipares, m. hn. (polypes à bras) Vielarm, c. *zoo*

Ramiret ou **ramier pintade,** m. hn. (bel ois. de Cayenne, du g. pigeon, le devant du corps violet changeant, à reflets rougeâtres) die cayennische Ringeltaube.

Ramiste, a. lm. lettres –s, (le *j* et le *v*, qui ont été inventées par *Ramus* en 155?) ramistische, von Ramus eingeführte Buchstaben.

Ramoir, (ra-moar) m. Coff. (outil tranchant des 2 côtés et emmanché co. la plane) Glättmesser, n; polir avec le –, mit dem G. glätten.

Ramoitir, (co. *finir*) va. (rendre moite) wieder feucht machen, w. anfeuchten; (le brouillard) a ramoiti le linge, (qui était déjà séché) hat die Wäsche wieder feucht gemacht; le linge s'est ramoiti, das Weißzeug ist wieder feucht geworden; Im. – le tympan en dehors, (le mouiller extérieurement avec une éponge, lorsqu'on met une feuille en train) den Preßdeckel von außen w. a.

Ramolade, f. Cui. (esp. de sauce faite d'anchois, de persil, de câpres et de ciboules hachés dans du jus de bœuf) id.

Ramollir, (ra-mo-lir) (co. *finir*) va. (amollir, rendre mou et maniable) erweichen, weich machen, wieder e. ²; – le cuir avec de l'huile, das Leder mit Oel wieder e., w. weich m.; (le stockfisch) se ramollit dans l'eau, wird im Wasser w. weich, weicht im .. w. auf; (le soleil) ramollit la cire, macht das Wachs weich; les pluies ramollissent la terre, anhaltender Regen erweicht das Erdreich; Fau. – un oiseau, (en redresser le pennage avec une éponge trempée) einem Falken mit einem feuchten Schwamme das Gefieder wieder herrichten; Méd. médicament ramollissant ou qui ramollit, e-des Arzeneimittel; it. m. les *ramollissants* ou *émollients*, c.; fg: (énerver, rendre efféminé, moins vigoureux) – le courage, den Muth erschlaffen, schwächen, entnerven; être ramolli ou amolli par les plaisirs, durch die Vergnügungen erschlaffen, schlaff od. geschwächt werden; leur courage se ramollit dans le repos, ihr Muth erschlaffte in der Ruhe.

Ramondo, f. Bo. (g. de pla. formé de la molène à tige nue)

Ramondie, f. Bo. (g. de pla., fam. des fougères, formé des ophioglosses de Lin.)

Ramoner une cheminée, (la nettoyer, en ôter la suie) einen Kamin od. Schornstein fegen, kehren.

Ramoneur, m. (qui ramone les cheminées) Kaminfeger, Schornstein-f., Schlot-f., Rauchfang-kehrer; un petit –, ein kleiner K.; il est noir comme un – de cheminée, er ist schwarz wie ein K.

Ramontchi, m. Bo. (arbr. de Madag., qu les Français le nomment prunier à cause de son fruit) id.

Ram-oulan, m. Bo. (esp. de litchi des Moluques) id.

Rampant, e, cf. *ramper.*

Rampe, f. Arc. (partie de l'escalier, d'un palier à l'autre) Absatz (einer Treppe von einem Ruheplatze bis zum andern); – courbe, (dans l'escalier à vis) gebogener A.; – par ressaut, (composée de paliers ou quartiers tournants) gebrochener A.; cette – est trop droite, trop peu inclinée, dieser A. ist zu gerade, zu wenig abhängig, hat zu wenig Abhang od. Neigung; – de chevron, (inclinaison des chevrons d'un comble) Neigung der Dachsparren; it. (balustrade de fer, le long de l'escalier) Geländer, Treppeng–; Lehne, f; se tenir, se soutenir à la –, sich am G., an der L. halten; An. la – du limaçon, (saillie osseuse de l'oreille interne, qui ress. un peu à la – d'un escalier) die Treppe der Ohrschnecke; Jar. ², (plan incliné et sans degrés, qui tient lieu d'escalier dans les jardins et places fortes) Steige, Auffahrt, f; une – d'une pente douce et insensible, eine sanft und unmerklich abhängige S. od. A.; on descend dans ce parterre par une – douce, man geht über einen sanften Abhang in dieses Gartenstück; fg: (cette colline) vous mène par une – (mieux pente) douce, dans une vallée, führt Sie auf einem sanften Abhange in ein Thal; les –s de gazon, (grands tapis de gazon en pente douce) die abhängigen Rasenplätze; la – d'une cascade, (suite de chandeliers qui, dans une cascade en pente douce, en accompagnent les cercles, ou qui se trouvent placés sur les paliers ou repos d'un escalier ou sur les –s de gazon; ce qui forme des –s de jets) die treppen-ähnlichen Abstürze eines Wasserfalls.

Rampement, m. (act. de *ramper*) Kriechen, n; le – de la couleuvre, des vers, das K. der Natter ²; le – tortueux (du serpent), das gekrümmte K. der ².

Ramper, vn. (se traîner sur le ventre) kriechen; les couleuvres, les vers rampent, die Nattern ² k.; animal, insecte rampant, chenille –e, –des Thier, Ziefer, –e Raupe; fg: (pt de pers. qui sont dans un état abject et humiliant, it. qui s'abaissent par de basses complaisances) k.; il s'est vu dans un rang élevé, mais aujourd'hui il rampe, er ist in einem hohen Range gestanden, gegenwärtig aber kriecht er im Staube; – devant les ministres, devant les grands, vor den Ministern ² k.; c'est un homme rampant, il a l'ame rampante, er ist ein –der Mensch, eine –de Seele; fg: (pt de discours, de style, ne dire, n'écrire rien que de bas, de plat); (cet homme) rampe, son style rampe, il a le style rampant, spricht nichts als plattes, dummes Zeug, er schreibt lauter elende, unwitzige, ganz gemeine Sachen, seine Schreib-art ist niedrig, gemein, er hat eine niedrige ² S.; il ne fait que –, er spricht, schreibt immer nichts als plattes, gemeines Zeug; Arc. (pencher suivant une pente donnée) sich neigen, abhängen; einen sanften Abhang haben; arc rampant, abschüssiger Bogen, cf. *marche;* Bl. lion rampant, (représenté montant) k-der, steigender Löwe; Bo. (s'étendre sur terre, ou s'attacher aux arbres ², pt de pla. dont la tige n'est pas assez forte pour se soutenir) k.; (le lierre) rampe à terre, autour des arbres, contre les murailles, kriecht auf der Erde hin, kriecht an den Bäumen, an den Mauern in die Höhe, kriecht od. schlingt sich um die Bäume herum; racine, tige rampante, plante .., k-de Wurzel, k-der Stengel, k-de Pflanze; Chir. bandage rampant, (simple et inégal, dont les convolutions ont la figure d'un serpent qui rampe autour d'un arbre) k-de Binde.

Rampeur, m. hn. (poi. du Cap, qui ress. bc à la raie du même pays) Kriecher, Kriechfisch.

Ramphastos, m. hn. c. *toucan.*

Ramphe, f. hn. (g. d'ins. charansonites, très-voisin des charansons sauteurs)

Ramphocelus, m. hn. (nom donné à 2 ois. rangés autref. parmi les tangaras)

Ramphocène, m. hn. (g. d'ois. sylvains, fam. des myriothères)

Rampin, (pein) a. Ma. cheval –, (bouleté des pieds de derrière, et qui appuie trop sur la pince des mêmes pieds) ein an den Hinterfüßen überköthetes Pferd.

Ramponeau, m. Coute. couteau à la –, (dont le manche et la lame ont 15 à 18 lignes de largeur) Messer mit einer 15 bis 18 Linien breiten Klinge, M. à la r., n.

Ramure, f. (le bois d'un cerf, d'un daim) Gehörn, Geweih, Gestänge, n; – ronde, (co. celle du cerf) rundes G.; la – du daim est plate, das G. des Damhirsches ist platt; (ce cerf) a une belle –, hat ein schönes G.; la – d'un arbre, (ses branches) das Astwerk, die Aeste und Zweige, der Wald eines Baumes; belle –, – touffue, ein schönes, ein dichtes A., ein schöner, ein dichter W.

Ranatre, f. hn. (g. d'ins. hémipt., fam. des hydrocorises) Schweifwanze, f.

Rancanca, m. hn. (g. d'ois., fam. des vautourins)

Rance, a. (qui commence à s'altérer, qui a contracté un goût désagréable, vulg. un goût de *fort*) ranzig; (ce lard, cette huile d'olive) est –, ist r.; (cette perdrix) est piquée de lard –, ist mit –em Specke gespickt; (ces prunes confites) sont –s, (sont trop vieilles, gâtées) sind r., angegangen; it. m. (ce lard) sent le –, a un goût de ranci, schmeckt r., hat einen –en Geschmack.

Ranche, f. Charp. (cheville qui sert à garnir un *rancher*) Sprosse, f; les –s de l'échelier d'une grue, die –n einer Krahnleiter.

Rancher, m. (so. d'échelle faite d'une pièce de bois garnie de chevilles qui servent d'échelons) Stangenleiter, f; le – (ou mieux l'échelier) d'une grue, die Leiter an einem Krahne, die Krahnleiter od. der Krahnbalken; Char. les –s d'une charrette, (2 morceaux de bois carrés, de plu. pieds de long, placés sur le haut et sur la queue de la charrette, de façon que les bouts, percés chacun d'une mortaise, reçoivent les cornes des –s) die Riegelhölzer eines Karrens.

Rancherie, f. R. (nom donné dans qs parties de l'Amér. aux villages des indiens indépendants) id; Freidorf, n.

Ranchier ou **ranger, rangier,** m. Bl. (fer d'une faux, sur divers écus) Sensenklinge, f; de gueules à trois –s d'argent, 3 silberne –n im rothen Felde.

Rancidité, f. (qualité, goût de ce qui est *rance*) Ranzigkeit, f; pu. la – du lard, der ranzige Geschmack des Specks; ces huiles deviennent âcres, se corrompent par –, diese Oele werden scharf od. beißend, verderben, wenn sie ranzig sind; la – des humeurs (du corps humain), die Verdorbenheit, Schärfe der Säfte, cf. *rancissure.*

Rancio, am. (t. pris de l'espagnol, pt d'un vin d'Esp. qui de rouge est devenu jaunâtre en vieillissant); vin –, (gelblicher Wein, der vorher roth war).

Rancir, (co. *finir*) vn. (devenir *rance*) ranzig werden; (ce lard) commence à –, fängt an r. zu w.; du lard à moitié ranci, de l'huile –e, Speck, der, Oel, das halb r. geworden ist; halb ranziger Speck ², cf. *rance.*

Rancissure, f. (esp. de corruption dans les corps rancis) Ranzigkeit, f; der ranzige Geschmack od. Geruch; ôter la –, den r-n G. benehmen. Syn. la *rancidité* est la qualité du corps rance, la – l'effet éprouvé par le corps ranci, rancidité ist die Eigenschaft des ranzigen Körpers, – ist die Veränderung, welche der ranzig gewordene Körper erlitten hat; la *rancidité* gît dans les principes qui vicient le corps, la – est dans les parties qui sont viciées, das ranzige Wesen liegt in den Grundstoffen, die den Körper verderben, das Ranzigseyn, der ranzige Geschmack liegt in den Theilen, die verdorben sind.

Rancœur, f. v. c. *rancune.*

Rançon, f. (somme qu'on paie pour la délivrance d'un captif, ou d'un prisonnier de guerre) Lösegeld, n; bonne, grosse –, schönes od. ansehnliches, schweres L.; payer –, une forte –, L., ein starkes L. bezahlen; il nous mit, nous prit à –, er forderte L. von uns, od. legte uns ein L. auf, nahm uns weg od. gefangen, um L. von uns zu bekommen; il veut tant pour notre –, er will so und so viel L. für uns; fa. (pt d'une somme qui paraît excessive) c'est la – d'un roi, das ist das L. für einen König; damit könnte man einen König loskaufen; dies ist eine unmäßige Summe; Mar. (composition en argent, que paie un vais. marchand pris par un corsaire ou par un vais. de guerre) L.; die Ranzion; il paya tant pour sa –, er bezahlte so und so viel L. für sich, er kaufte sich mit so und so viel los; it. (compositions qu'un armateur a exigées des vais. marchands qu'il a relâchés); (à son retour dans le port), il a amené tant de –s, hat er so und so viel an Lösegeldern (von freigelassenen Schiffen) mitgebracht.

Rançonnement, m. Mar. ², (act. de *rançonner*) Loskaufung, f; das Loskaufen; le – d'un vaisseau marchand, d'un prisonnier, die L. eines Kauffahrteischiffs, die L. od. Auslösung eines Gefangenen; fg: on serait bien dans cette hôtellerie, sans le –, (si l'on n'y rançonnait pas les hôtes) es wäre schon gut in diesem Gasthofe, wenn man nicht übernommen würde; les passants ne vont plus chez lui, à cause du –, die Reisenden kehren nicht mehr bei ihm ein, weil er die Leute übernimmt.

Rançonner, Mar. (mettre à *rançon*) sich ein Lösegeld bezahlen lassen, ein L. fordern, auflegen; (cet armateur) a rançonné tant de vaisseaux marchands, hat so und so viel Kauffahrteischiffe angehalten und genöthigt sich loszukaufen; fg: (exiger des choses un plus haut prix qu'elles ne valent, en se prévalant de besoin, de la force ²) übernehmen, übersetzen, fa. schnellen; über das Ohr hauen; on rançonne tout le monde dans cette hôtellerie, man übernimmt Jedermann in diesem Gasthofe; (cet aubergiste) vous rançonnera, wird Sie ü., sch.; (ce notaire) m'a rançonné pour l'expédition de cet acte, hat mir für die Ausfertigung dieser Urkunde zu viel abgenommen.

Rançonneur, se, s. fg: (pers. qui *rançonne*, qui exige plus qu'il ne faut de qc dont on a besoin) fa. Geldschneider, inn; cet hôtelier est un –, cette hôtesse est une –se, dieser Wirth ist ein G., diese Wirthinn ist eine –inn, übernimmt, schnellt die Leute.

Rancune, f. (haine secrète et invétérée, qu'on garde au fond du cœur) Groll; la – est taciturne, sombre ², der G. ist verschlossen, düster, finster; une vieille – séparait les deux familles, ein alter G. trennte die beiden Familien; il a une – contre un tel, er hat einen G. gegen den und den; je n'ai point de –, je suis sans –, ich habe od. hege keinen G., ich bin ohne G.; il ne faut point garder de – dans le cœur, man muß keinen G. im Herzen behalten; P. sans –! point de –! (oublions les injures passées, les sujets que nous pourrions avoir de nous plaindre les uns des autres) fa. ohne G.! keinen G. weiter! – à part, (lorsque des pers., qui ne sont pas bien ensemble, ont q. intérêt de se réunir, au moins pour q. temps) G. beiseite; – tenant, (sans préjudice de la – touj. subsistante) ohne den G. fahren zu lassen; Syn. cf. *inimitié.*

Rancunier, ère, s. a. (qui a de la *rancune*, qui garde sa *rancune*) Groller, inn; grollhaft; c'est un –, un homme –, un esprit –, une rancunière, er ist ein G., ein

g–er Mensch, sie ist eine G–inn; er läßt seinen, sie läßt ihren Groll nicht leicht fahren; avoir l'ame –ère, leicht einen Groll fassen, ein g–es Gemüth haben.

Randie, f. Bo. (arbr. d'Amér., de la famille des rubiacées) Randie, f; la – peu épineuse, la – à épines, die wenig bedornte R., die dornige R.

Randon, à –, adl. (abondamment, en foule, avec impétuosité) v. (le sang) coulait à – de sa plaie ꝛ, floß stark od. heftig, strömte aus der Wunde ꝛ; (l'eau) sortait du rocher à –, floß stromweise aus dem Felsen, strömte in großer Menge aus dem Felsen hervor; (le peuple) y arrivait à grand –, strömte haufenweise hinzu; Fau. fondre en – sur la proie, (avec une gr. impétuosité) sich mit großem Ungestüm auf den Raub stürzen.

Randonnée, f. Ch. (tour, circuit que fait une bête lancée, autour d'un lieu, avant de le quitter) das Kreisen des Wildes um sein Lager; (les chiens) poursuivent le cerf dans la –, verfolgen den Hirsch, der um s. L. kreiset; fg: faire une grande –, (marcher long-temps sans s'arrêter) fa. einen langen, weiten Weg in einem Striche fort machen; il m'a fait faire une – qui n'aboutit à rien, er hat mich herumgejagt, ohne daß es zu etwas führte.

Rang (ran, ou rank avant une voyelle) m. (ordre, disposition de plu. pers. ou choses sur une même ligne) Reihe, f; un – d'hommes, d'arbres, de colonnes, de sièges ꝛ, eine R. Menschen, Bäume ꝛ; un – de rameurs, eine Ruderbank; eine R. von Ruderern, die an Einem Ruder sitzen, cf. *voile;* un – de tilleuls ꝛ, eine R. Lindenbäume ꝛ; un – de perles, deux –s de dents, eine R. Perlen, zwei –n Zähne; le – d'en haut ou supérieur, le – d'en bas, die obere R., die untere R.; elle a trois –s de dentelle sur sa jupe, sie hat drei –n Spitzen an ihrem Rocke; il y en avait à triple –, es war eine dreifache R.; une écurie à un ou plusieurs –s de chevaux, ein Stall mit einer R. od. mit mehreren –n Pferde; Éper. les –s de l'étrille, (lames de fer posées de champ sur le fond de l'étrille) die Tritte des Steigbügels; Im. – de deux ou trois casses, (le nombre de ces casses rangées à côté l'une de l'autre et montées sur des tréteaux) Platz mit zwei od. drei Setzkästen; (chaque compositeur) a son –, hat seine Setzkästen; Mil. plu. –s de soldats, de fusiliers ꝛ, mehrere Glieder Soldaten, Füsiliere ꝛ; le – est de flanc en flanc, et la file de la tête à la queue, das Glied geht von Seite zu Seite, und die R. von der Spitze zum Schlusse; im Gliede sind die Leute neben einander, in der R. hinter einander; le second –, das zweite G.; combattre aux premiers –s, in den ersten G–ern, in den Vorder-g–ern fechten; serrez vos –s, ouvrez les –s, schließt die G–er, öffnet die ..; gardez, tenez vos –s, bleibt im G–e; sortir des –s, hors des –s, quitter les –s, aus dem G–e treten; rompre, percer les –s, enfoncer les –s, in die G–er einbrechen, die G–er durchbrechen; aller de – en –, von G. zu G. gehen, cf. *doubler, éclaircir* (2); it. (ordre établi pour la marche et le comd. de diff. corps de troupes, et de divers off. en concurrence les uns avec les autres); (dans une place forte ꝛ) l'infanterie a le – sur la cavalerie, geht das Fußvolk der Reiterei vor; Chev. se mettre, paraitre, être sur les –s, (t. de tournois ꝛ, se présenter au combat, montrer qu'on est prêt à entrer en lice) sich zum Kampfe darstellen, auf dem Kampfplatze od. in den Schranken erscheinen, zum Kampfe bereit seyn; it. fg: (être en état, en passe, en concurrence pour parvenir à q. charge ꝛ) als Bewerber um ein Amt, als Mitb. auftreten; Aussichten, Ansprüche darauf haben; il s'est mis sur les –s pour cette place, er ist als B., als Mitb. um diese Stelle aufgetreten, hat sich mit um .. beworben; (cette charge est à donner), tels et tels sont sur les –s, die und die haben Aussichten od. Ansprüche, stehen auf der Liste, sind im Vorschlage.

II. (ordre de la séance, ou de la marche, dans une compagnie, dans q. cérémonie) Rang; Reihe, Ordnung, f; ils prirent séance chacun selon son –, sie setzten sich nach ihrem Range, jeder nahm nach seinem Range, in seiner R. Platz; chacun d'eux marchait selon son –, sie gingen alle nach ihrem Range, jeder ging in seinem Range; chacun en son –, jeder in seiner O. od. R.; on a – selon l'ordre de sa réception, man hat den Rang nach der O. seiner Aufnahme; vous parlerez à votre –, chacun opine selon son –, Sie mögen reden, wenn die R. an Ihnen ist, jeder stimmt od. gibt seine Stimme nach seiner O., nach der R., so wie die R. an ihn kommt; c'est mon – à dire mon avis, die R. ist an mir, meine Meinung zu sagen; vous y viendrez à votre –, Sie werden in Ihrer R. od. O. dahin kommen; garder son –, sortir de son –, in der R. bleiben, aus der R. treten; régler les –s, den Rang anordnen, bestimmen, die Rang-ordnung bestimmen; – d'ancienneté, Rang nach dem Dienstalter; it. (place qui convient à chaque chose parmi plu. autres) Platz, Ort; Stelle, f; remettre un livre en son –, à son –, ein Buch wieder an od. auf seinen Platz legen, stellen, cf. *oignon;* 2. (dignité, degré d'honneur que chacun tient selon sa qualité, sa charge, son emploi) Rang, Stand; – éminent, élevé, erhabener Ra.; il tient un grand – à la cour, en France ꝛ, er hat einen großen Ra. am Hofe, in Frankreich ꝛ; il garde, tient bien son –, il maintient, soutient son –, er sieht sehr, hält viel auf seinen Ra., er behauptet seinen Ra., führt sich seinem Range gemäß auf; on lui dispute son –, man macht ihm seinen Ra. streitig; (les personnes) du premier –, vom ersten Range; (une personne) de votre –, de son –, von Ihrem Range od. S–e, von seinem ..; (si elle se marie à lui), elle perdra son –, so wird sie ihren Ra. verlieren; elle a conservé son –, sie hat ihren Ra. beibehalten; il est déchu de son –, er ist von seinem Range herabgesunken; it. (pt des diff. classes de la société) il ne fréquente que des gens du plus bas –, du dernier –, er geht nur mit Personen vom niedrigsten Range, vom untersten .. um; 3. (place que qn ou qc tient dans l'estime, dans l'opinion des hom.) Rang, Platz; Reihe; il tient le premier – parmi les anciens philosophes, er hat den ersten Ra. od. P., nimmt die erste Stelle unter den alten Weltweisen ein; en quel – le met-on parmi les poëtes latins? welchen Ra. weiset man ihm unter den lateinischen Dichtern an? entre les pierres précieuses, on donne le 1er – au diamant, unter den Edelsteinen gibt man dem Diamant den ersten Ra., den Vorrang od. Vorzug; mettre qn au – (au nombre) de ses amis, einen unter die Zahl seiner Freunde setzen, rechnen; on le met au – des plus grands capitaines, man setzt, rechnet ihn unter die größten Feldherren; mettre qn au – des saints, (le déclarer saint, suivant les cérémonies de l'Église) einen unter die Zahl der Heiligen versetzen, für einen Heiligen erklären; (les anciens païens) mettaient leurs empereurs au – des dieux, (en leur élevant des temples, et leur sacrifiant co. à des dieux) versetzten ihre Kaiser unter die Götter; monter, aspirer au premier –, sich zum ersten Range aufschwingen, nach dem ersten .. trachten; (un savant, un écrivain) du premier –, (du mérite le plus distingué) vom ersten Range; il est à peine au 4e – parmi les géomètres, er nimmt kaum den vierten Ra. unter den Meßkünstlern ein, cf. *oublier* (3); Mar. vaisseau du premier, du second –, (à 3 ou à 2 points) Schiff vom ersten, vom zweiten Range; c'est un vaisseau du 3e –, es ist ein Schiff vom dritten Range.

Range, f. Pav. c. *rangée.*

Rangée, f. (suite de plu. choses *rangées* ou mises sur une même ligne) Reihe, f; une – d'arbres, de maisons, de sièges ꝛ, six –s de tentes ꝛ, eine R. Bäume, Häuser, Stühle, 6 –n Zelten ꝛ; il y avait trois –s de carrosses, es waren 3 –n Kutschen da; Arc. la –, ou – courante, (côté d'un ouvrage qui va en droite ligne, sans être coupé par des angles) die gerade, durch keine Winkel unterbrochene Seite eines Stückes Arbeit; Im. les –s de casselins, die –n Schriftkästen; Pav. (rang de pavés de même grand. le long d'un ruisseau ꝛ) R. Pflastersteine längs einem Gerinne ꝛ; Syn. *rang* paraît se dire des choses et des personnes, et – seulement des choses, rang scheint von Personen od. Dingen, rangée nur von Dingen gebraucht zu werden.

Ranger, (co. *loger*) va. (mettre dans un cert. ordre, dans un cert. rang) ordnen; in Ordnung bringen, legen, setzen, stellen; – des papiers, des livres, des meubles, Papiere o., in O. b., l., Bücher, Möbeln o., in O. st.; rangez ces pots deux à deux, trois à trois, stellt diese Töpfe je zwei und zwei ꝛ neben einander; (les enfants) étaient rangés autour de lui, waren um ihn herum gestellt; on se rangea autour du feu, autour de la table, man setzte od. stellte sich um das Feuer, um den Tisch her; – des troupes en bataille, – des bataillons, Truppen in Schlachtordnung st., Bataillone st., aufst.; une bataille rangée, (entre 2 armées mises ou rangées en ordre de bataille) eine regelmäßige Schlacht; – une chambre, une bibliothèque ꝛ, (y mettre chaque chose dans sa place) ein Zimmer, einen Büchersaal o., aufräumen, in O. b.; fg: – ses affaires, seine Sachen od. Geschäfte o., in O. b.; un homme rangé, bien –é, (qui a bc d'ordre dans ses aff., dans sa conduite) ein geordneter, sehr g. Mann; 2. (mettre au rang, au nombre) in die Reihe, unter die Zahl setzen; on le range au nombre des grands poëtes, man setzt ihn unter die Zahl der großen Dichter, rechnet ihn unter die ..; on l'a rangé parmi les auteurs classiques, ses ouvrages sont rangés parmi les livres classiques, man hat ihn unter die klassischen, musterhaften Schriftsteller gerechnet, seine Werke werden unter die klassischen, musterhaften Bücher gezählt; 3. (mettre de côté, détourner, pour faire place, pour rendre le passage libre) wegräumen, beiseit räumen, stellen, legen; rangez cette chaise ꝛ, stellt diesen Stuhl ꝛ weg, b., aus dem Wege; allez – cet enfant, de peur qu'on ne le blesse, nehmt od. führt dieses Kind b., aus dem Wege, damit ihm kein Leid geschehe; on se rangea pour le laisser passer, il se .. en un coin, auprès de la table, contre un mur ꝛ, man stellte sich b., man trat b., um ihn durchzulassen, er stellte sich b. in eine Ecke, neben den Tisch, an eine Mauer ꝛ; rangez votre carrosse, rangez-vous, rangez-vous mieux, fahrt mit eurer Kutsche b., macht Platz, macht mehr P., tretet mehr auf die Seite, geht, fahrt ꝛ mehr aus dem Wege; les gardes firent – le peuple, die Wachen ließen das Volk Platz machen, trieben das Volk auf die Seite, aus dem Wege, cf. *chemin* (2); 4. fg: – des peuples, une ville ꝛ sous sa domination, sous sa puissance, sous ses lois ꝛ, (les soumettre à son pouvoir) Völker ꝛ unter seine Herrschaft, unter seine Botmäßigkeit, unter seine Gesetze ꝛ bringen, sich unterwerfen, sich unterwürfig machen; se – sous l'obéissance d'un prince, sich unter die Botmäßigkeit eines Fürsten begeben, cf. *obéissance;* se – sous les étendards, sous les enseignes, sous les drapeaux de qn, (embrasser son parti, servir sous lui ꝛ) sich unter eines Fahne begeben; se – du parti, du côté de qn, (embrasser le parti de qn) auf jemandes Seite treten, sich auf jemandes Seite od. zu einem schlagen, jemandes Partei ergreifen; se – auprès de qn, (aller le trouver, afin de recevoir ses ordres) sich bei einem einfinden, sich zu einem begeben, um seine Befehle zu empfangen; se – à l'avis, à l'opinion de qn, (déclarer qu'on est de son avis ꝛ) jemandes Stimme, Meinung beitreten, beifallen; tous les opinants se rangèrent à cet avis, à son avis, alle Stimmenden traten dieser Meinung, seiner .. bei; – qn à la raison, à son devoir, (l'obliger à faire ce qu'il doit) einen zur Vernunft bringen, einem den Kopf zurecht setzen, einen zu seiner Pflicht anhalten; it. abs. – qn, (le réduire, le mettre à la raison) fa. einen zurecht bringen, einen bändigen; s'il fait le méchant, je saurai bien le –, wenn er sich bösartig zeigt, werde ich ihn schon zur. zu br. od. zu bä. wissen; Bl. (pt d'ani. ꝛ mis sur une même ligne horizontale) d'azur à deux lions rangés d'or ꝛ, à trois épées d'argent garnies d'or, rangées, zwei goldene Löwen, drei silberne, mit Gold geschmückte Degen, neben einander im blauen Felde; Mar. – la côte, la terre, (passer auprès, la côtoyer) längs der Küste, dem Lande segeln, hinsegeln; – le vent, (cingler à 6 quarts de vent, près du rumb d'où il vient) den Wind abkneifen; le vent se range au nord, au sud, (commence à souffler du côté du nord, du sud) der Wind läuft Nord, Süd; Fond. – la laine à pied, (la démêler jusque dans le pied, ou jusqu'à la corde du drap) die Wolle bis auf den Faden entwirren, gerade und in Ordnung legen, bürsten.

Ranger ou rangier, m. Bl., vulg. *renne* ou *rhenne,* cf.; 2. c. *ranchier.*

Rangette, f. Forg. (fer coupé en morceaux d'v. 8 livres) zu Stücken von 8 Pfund zerhauenes Eisen; Im. la – ou rangète, (act. de ranger) das Ordnen.

Ranguillon, (ran-ghi-lyon) ou ardillon, m. ou pointe du tympan, cf. *ardillon, pointe* (II. Im.).

Raniceps, m. hn. (sous-g. de poissons) Froschkopf.

Ranimer, va. (rendre, redonner la vie; animer de nouveau) wieder beleben, w. lebendig machen; – un mort, einen Todten w. b., w. l. m.; – un bras paralytique, (lui rendre de la vigueur, du mouv. par des drogues spiritueuses ꝛ) einen gelähmten Arm w. b., w. gelenk m.; fg: (pt de qn qui est dans une esp. de langueur de corps ou d'esprit, réveiller ses sens assoupis); il est tout languissant, il faut le –, er ist ganz niedergeschlagen, man muß ihn w. aufmuntern; – l'espérance d'un amant, die Hoffnung eines Liebhabers w. b.; – les troupes, le soldat, (leur rendre du courage) den Truppen, dem Soldaten w. Muth m., den Muth der Truppen ꝛ w. b.; cela ranima son courage, son ardeur, sa colère, sa fureur, son amour, (excita, réveilla, renouvela son ꝛ) das belebte seinen Muth, seinen Eifer w., das weckte seinen Zorn, seine Wut, seine Liebe w. auf, machte seinen Zorn ꝛ aufs neue rege; (le printemps) ranime toute la nature, belebt die ganze Natur w.; une pluie douce ranime les plantes, ein sanfter Regen belebt die Pflanzen wieder; – le feu qui s'éteint, – des couleurs qui se passent, das erlöschende Feuer w. anfachen, die verschießenden Farben w. lebhaft

m.; – la conversation, das Gespräch w. b.; la conversation tombait, il la ranima, die Unterhaltung ging aus, er brachte w. Leben darein; le récit se traine, il faudrait le – par q. trait piquant, die Erzählung wird schleppend, matt, man sollte sie durch einen auffallenden Zug w. lebhaft m.; la danse ranime le teint des jeunes personnes, (donne à leur teint des couleurs plus vives) der Tanz gibt dem jungen Frauenzimmer eine lebhaftere Farbe, erhöht die Farbe der j. Fr.; (elle était pâle, mais la joie que lui causa cette nouvelle) lui ranima le teint, röthete ihr Gesicht w., gab ihr w. Farbe.

Ranine ou **ranulaire**, a. An. artères, veines –s, (2 artères et 2 veines situées sous la langue, et dont l'assemblage a q. analogie avec la figure d'une petite grenouille, en lat. *ranula*) Frosch-adern; die Schlag- und Blut-adern in der Zunge und dem Zungenbande.

Rannir, va. Et. v. c. *vernisser.*

Ranule, f. Méd. c. *grenouillette.*

Ranz-des-vaches, m. Mu. (air que les bouviers suisses jouent sur la cornemuse, et célèbre en ce qu'il causait, dit-on, la nostalgie, et engageait à la désertion les suisses qui servaient chez l'etranger) Kuhreigen.

Rapace, a. (avide et ardent à la proie, ord. pt des ois. de proie) raub-gierig, -begierig, räuberisch; un oiseau –, ein –er Vogel, ein Raubvogel; (le vautour est fort –, ist sehr r.; fg: (pt d'un hom. avide et enclin à la rapine) fa. c'est un homme –, ein –er, raubsüchtiger Mensch; Métal. substances –s, (volatiles, qui non seulement se dissipent elles-mêmes par l'act. du feu, mais encore qui contribuent à enlever les autres) räuberische Berg-arten; les mines chargées d'arsenic sont –s, die mit Arsenik überladenen Erze sind räuberisch.

Rapacé, ée, a. Bo. (qui tient de la rave; rapiforme) rübenförmig; racine –ée, –e Wurzel.

Rapacité, f. (qualité de ce qui est *rapace*) Raubbe-gier, -begierde, -gier, -sucht, f; la – d'un oiseau de proie, die R. eines ₓ; fg: la – d'un avare, d'un financier, die Raubg., Raubs. eines Geizigen, eines Finanzbedienten; le village fut exposé à la – du soldat, das Dorf war der Raubg. der Soldaten ausgesetzt.

Rapaiser, (apaiser, calmer de nouveau) wieder, von Neuem besänftigen.

Rapane, m. Bo. (arbr. de la fam. des vinettiers) Rapanea, f.

Rapat, m. Bo. (arbr. d'Amboine à tiges transparentes)

Rapatée, f. Bo. (g. de pls., fam. des joncs) Rapatea, f.

Rapareiller, (lm) va. Mar. – un vaisseau, (appareiller de nouveau) ein abgetakeltes Schiff wieder segelfertig machen.

Rapparier, (apparier de nouveau) wieder paaren.

Rapatelle, f. Com. (toile de crin pour des tamis ₓ, qui produit sur la peau l'effet d'une *rape*) roßhärenes Tuch, roßhärener Zeug.

Rapatriage, m. (réconciliation) gp. Wiederaussöhnung, f; c'est lui qui a fait ce –, er hat diese W. zu Stande gebracht.

Rapatriement, m. (réconciliation) fa. Wiederaussöhnung, f; depuis leur –, ils vivent fort bien ensemble, seit ihrer W. leben sie sehr gut zusammen.

Rapatrier, va. (réconcilier, raccommoder des pers. brouillées) fa. wieder aussöhnen od. versöhnen; il les a rapatriés, er hat sie w. ausgesöhnt, w. versöhnt; ils se sont –és de bonne foi, sie haben sich aufrichtig mit eina. versöhnt; (voulez-vous) vous – avec lui? sich w. mit ihm a. od. v.?

Râpe, f. (ustensile de ménage ₓ, percé de plu. trous, sur leq. on *rape* du sucre, du pain ₓ) Reib-eisen, n; Reibe, f; une – de fer blanc, une – d'argent, ein blechernes R., ein Reibblech, eine silberne Reibe; Arq. – en bois, Holzraspel, f; – plate, – demi-ronde, – ronde, flaches, halbrundes, rundes R.; Com. une – à tabac, eine Tabaksreibe, Tabaksrappe, Rappe; Men., Sc. ₓ (esp. de lime pour mettre l'ouvrage en état de recevoir la dernière main) Raspel, f; passer la – sur une pièce de bois ₓ, mit der Ra. über ein Stück Holz fahren, ein Stück .. abraspeln; achevez cette pierre avec la –, richtet diesen Stein mit der Ra. vollends zu; cette figure est en tel état, qu'on peut y passer la –, diese Figur ist so weit gebracht, daß man mit der Ra. darüber fahren, daß man sie mit der Ra. vollends ausmachen kann; 2. Bo. la – ou rafle, der Rapp; Hn. c. *ratissoire*, 3. pl. (crevasses ou fentes qui arrivent au pli du genou d'un cheval, co. les malandres) die Rappe, f; les –s sont transversales, et les *malandres*, longitudinales, bei der Rappe gehen die Risse u. Sprünge in die Queer und bei der Mauke in die Länge.

Râpé, m. Econ. (grappes de raisin qu'on met dans un tonneau de vin, pour le raccommoder; it. vin ainsi raccommodé) frische Trauben (die man in ein Faß Wein wirft, um ihn wieder zu verbessern), it. so verbesserter Wein; Rapps; éclaircir un vin avec du –, le passer par le –, sur le –, einen Wein mit f–n T. schönen od. klären, ihn über f. T. laufen lassen; il nous a fait boire du –, de mauvais –, er hat uns R., schlechten R. zu trinken gegeben; le – de copeaux, (fait avec des copeaux de bois de hêtre bien lavés et imbibés d'eau de vie, sur lesq. on passe le vin) der mit Spänen geschönte od. geklärte Wein; le – de grappes et de grains, (qui se fait avec des raisins en grappe, qu'on met dans un tonneau avec du vin nouveau) der mit f–n T. geschönte Wein; 2. (so. de tabac) cf. *raper.*

Rapen, m. Com. (petite mo. de Lucerne ₓ 4 d. T.) Rappe.

Râper, va. (mettre en poudre avec la *râpe*) reiben; – du sucre, de la muscade, du fromage ₓ, Zucker ₓ r.; de la croûte de pain rapée, geriebene Brodkruste; du tabac rapé, (it. autref.) du rape, geriebener Tabak; Reibtabak; *Rappen; fg: un habit râpé, (usé jusqu'à la corde) fa. ein abgeschabtes, ganz abgetragenes Kleid; des bas râpés, (garnis en dedans de petits bouts de laine ₓ qui imitent une *râpe*) Troddelstrümpfe, Pudel-.

Rapetasser, va. (raccommoder grossièrement de vieilles hardes, y mettre des pièces) flicken, aus-f., ausbessern; – un vieil habit, de vieux meubles, ein altes Kleid ₓ f., a.; une robe toute –ée, ein ganz geflickter Rock; fg: – des vers, un ouvrage, an Versen, an einem Werke f.

Rapetisser, va. vn. (rendre, ou devenir plus *petit*) kleiner od. kürzer machen od. werden; – un manteau ₓ, einen Mantel k. m.; (les jours) rapetissent, w. kü., nehmen ab; (cette étoffe) se rapetisse dans l'eau, geht, läuft im Wasser ein.

Rapette ou **porte-feuille**, f. Bo. (pla. des champs, de la fam. des boraginées, qui a les vertus béchiques des bourraches) Scharfkraut, Schlangen-äugel, n.

Raphanédon, m. Chir. (fracture transversale d'un os long) Querbruch.

Raphanie, f. Méd. (convulsions violentes, maladie épidémique en Suède, que Linnée attribue à la rave sauvage ou *raphanistrum*) Kribbel- od. Kriebel-krankheit.

Raphanis, m. Bo. (g. de pla. formé des g. cochléaria et lepidium de Lin.)

Raphanistre ou **rapistre**, m. Bo. (pla. qui tient un peu du raifort sauvage ou de la rave; faux raifort) Ackerrettig, Feldkohl.

Raphaniste, m. hn. (g. de cq.)

Raphé, m. An. (toutes lignes saillantes du corps qui ress. à une couture) Nath, f; le – du cerveau ₓ, die Näthe des Hirnschädels.

Raphidie, f. (genre d'ins. névroptères) Kameel-fliege, f; -hals.

Raphis, m. Bo. (g. de palmier du Japon, dont le fruit se termine en *pointe*) Raphia, f.

Rapide, a. (pt d'un mouv. extrêmement vite) schnell; reißend; le cours – d'un fleuve, le vol – des aigles, der r–e Lauf eines Flusses, der s–e Flug der Adler; un mouvement très –, eine sehr s–e Bewegung; le Rhein y est très –, ce torrent est fort –, der Rhein ist da sehr r., dieser Strom ist sehr r.; fg: des conquêtes –s, (faites avec une gr. célérité) s–e, s. gemachte Eroberungen; un style –, (qui entraine les lecteurs, les auditeurs) eine fließende, lebhafte, hinr–e Schreib-art; l'éloquence est –, die Beredsamkeit ist hinr–d; succès, progrès –s, s–er Fortgang, s–e, r–e Fortschritte; un coup d'œil –, une prononciation –, ein s–er Blick, eine sehr geschwinde, geläufige Aussprache; avoir le cours des idées –, s. denken.

Rapidement, ad. (avec *rapidité*, d'un man. *rapide*) schnell, reißend, mit Schnelligkeit; (ce carrosse) va –, fährt s.; (la rivière) coule –, läuft s., r.; nos jours s'écoulent –, unsere Tage fließen s. dahin.

Rapidité, f. (célérité, vitesse) Schnelligkeit, Schnellheit, Geschwindigkeit, f; la – du mouvement, du cours d'une rivière, die S. der Bewegung ₓ; la – d'un torrent, d'un trait, d'un éclair, die S., G. eines Stromes, eines Geschosses, eines Blitzes; la – du vol de l'aigle, die S. des Fluges des Adlers; la – de sa course, die S., G. seines Laufes; prononcer avec –, schnell, geschwind sprechen; le temps fuit avec –, die Zeit entflieht schnell; fg: (il conquit ces pays) avec une – incroyable, mit unglaublicher G.; la – de ses conquêtes, de ses victoires, die S., der schnelle Fortgang seiner Eroberungen ₓ; la – du style, de l'éloquence, die Lebhaftigkeit, das Hinreißende der Schreib-art ₓ; Syn. cf. *vélocité.*

Rapidolite m. ou **paranthine**, c. *scopolite.*

Rapiécer, (co. *céder*) va. (mettre des *pièces*) flicken; – du linge, des meubles ₓ, Wäsche, Geräth fl.; un habit tout rapiécé, ein ganz zerflicktes Kleid. *Syn.* on *rapièce* en mettant une pièce ou des pièces, on *rapièçète* en mettant toujours de nouvelles pièces, on *rapetasse* en mettant grossièrement de grosses pièces et en les entassant, man flickt, wenn man ein Stück od. mehrere Stücke ansetzt; man flickt von Neuem, wenn man immer neue Stücke ansetzt; man flickt zusammen, wenn man große Stücke plump und in Menge auf eina. hinsetzt.

Rapiècelage, m. (act. de *rapiéceter*; choses rapiécetées) das Flicken, Flickwerk; Flick-arbeit, f; il demande tant pour le –, er verlangt so und so viel für das F., für die Flick-a.; tout son meuble est fait de –, sein ganzer Hausrath besteht in lauter Flick-a.; ce n'est que du –, das ist bloßes Flickwerk.

Rapiéceter, (co. *acheter*) va. (mettre des *pièces* à qc) flicken; – des meubles ₓ, Hausgeräth ₓ fl.; un habit rapiéceté, ein geflicktes Kleid, cf. *rapiécer.*

Rapière, f. (vieille et longue épée) alter, langer Degen; Rauf-, Raufer; il traine une longue – après lui, er schleppt einen langen Raufd. od. Raufer hinter sich her; il y avait plu. –s pendues au ratelier, es hingen verschiedene alte D. od. Raufd. an dem Wehrgerüste; 2. mp. (épée) D.; c'est un traineur de –s, er schleppt immer einen D. nach, hat einen Bratspieß an der Seite; il a mis une – à son côté, er hat sich einen D. um- od. angeschnallt; il a quitté le palais et a pris la –, er hat die Rechtsgelehrsamkeit, den Richter, den Advokaten ₓ an den Nagel gehängt, und ist Soldat geworden.

Rapillo ou **lapillo**, m. Mg. (thermantides en fragments raboteux, ou petites masses formées de pi. ponce et de lave spongieuse, rejetées par les volcans, et qui pulvérisés ont les propriétés de la pouzzolane) Rapillo.

Rapine, f. (act. de *ravir* qc par violence; it. la chose ravie) Raub; (animal) né pour la –, zum –e od. Rauben gebornes od. geschaffenes Thier; (les oiseaux de proie) vivent de –, leben vom –e; fg: (pillage, volerie, larcin, concussion); il s'est enrichi par ses –s, il a été puni pour ses –s, er hat sich durch Räubereien, Diebereien bereichert, er ist für seine .. gestraft worden; (tout son bien) n'est que de –, ist nichts als geraubtes od. gestohlenes Gut; (les usuriers) vivent de –, leben vom –e; ces gens-là sont accoutumés à la –, diese Leute sind des Raubens od. Stehlens gewohnt.

Rapiner, va. et vn. (voler avec adresse, prendre injustement, en abusant de son emploi ₓ) fa. stehlen; beim Einkaufe, Verkaufe od. sonst einem Geschäfte für einen Andern et. unterschlagen; fa. schwänzen; (ce valet) rapine sur tout ce qu'il achète, macht bei Allem, was er einkauft, Schwänzelpfennige; il rapine toujours qc, er stiehlt immer etwas, macht immer einen heimlichen Gewinn, schlägt immer etwas auf den Schwanz; (ce commissaire) a rapiné sur toute la province, hat die ganze Provinz geplündert, bestohlen.

Rapinie, f. Bo. (g. de pla. de la Cochinch.) Rapinie, f.

Rapiquer, (kér) vn. Mar. – au vent, (venir au vent pour le gagner à un vais.) wieder bei dem Winde od. in den Wind aufstechen.

Rapistre, c. *raphanistre.*

Raponce, m. Bo. (nom donné aux lobélies de Linnée) Rapunzel, f.

Raponcules, f. pl. Bo. (fam. de campanules) die Rapunzel-arten, die Pflanzen vom –geschlechte.

Râpunculoïde, a. Bo. (qui ress. à la *raponce*) rapunzelartig.

Rapontique, f. ou **rapontic**, **rhapontic**, m. Bo. (la rhubarbe des moines) Rhapontikwurzel, Mönchsrhabarber, f; – de montagne, (l'oseille patience) krausige R.; – vraie, (à feuilles palmées) ächte R.; – vulgaire, c. *jacée.*

Rappareiller, c. *rapareiller.*

Rappe ou **rappen**, m. Com. c. *rapen.*

Rappel, (ra-) m. (act. de *rappeler*, ordre de revenir, ord. pt d'ambassadeurs, d'exilés ₓ) Ab-berufung, Zurück-b., f; Abruf; le – d'un ambassadeur, d'un exilé ₓ, die A. oder Z. eines Botschafters, die Z. eines Verbannten ₓ; (l'ambassadeur) demanda son –, bat um seine A., Z.; lettres de –, A-sschreiben; le – de galères, die Z. von den Galeeren, die Befreiung von der Galeerenstrafe; le – d'un banni, die Z. eines Verbannten; – de ban, (lettres du prince pour le – d'un banni) Widerruf der

Acht; obtenir le – de ban, den W. der Acht erlangen; le – d'un disgracié, die Z. eines in Ungnade Entlassenen; après son – à la cour, nach seiner Z. an den Hof, nachdem er an den Hof war zurückberufen worden; Jur. (disposition par laq. un testateur appèle à la succession ceux qui en étaient naturellement exclus, co. des petits-neveux ꝛ qui auraient été exclus par des neveux ꝛ) die Erb-einsetzung entfernterer Verwandten, mit Uebergehung der nähern; le – de casse ou le réappel, (2d appel) die zweite Appellation; Mil. (manière de battre le tambour pour faire revenir les soldats aux drapeaux; it. pour marquer l'honneur que les troupes rendent à cert. pers.) Rappell; battre le –, R. schlagen; on battit le – pour le prince, man schlug vor dem Prinzen R.; Pt. – de lumière, (effet de la lumière, lorsque, des figures principales, elle se porte co. par réflexion sur les objets accessoires) Rückstrahlung, f; il y a dans les tableaux de Rubens ꝛ de beaux –s de lumière, in den Gemählden des Rubens finden sich schöne R–en.

Rappeler, (ra pe-ler) (co. *appeler*) va. (appeler de nouveau) wieder, noch einmal, aufs Neue rufen; je l'ai appelé et rappelé en vain, ich habe ihn vergebens ger. und w. ger.; 2. ord. (donner ordre de revenir, faire revenir) zurück-rufen, -berufen; (j'étais parti), on m'a rappelé, on m'a fait –, man hat mich zurückger., man hat mich zurückr. lassen; – un ambassadeur, le – de son ambassade, einen Botschafter zurückb., ab-berufen, ihn von seiner Gesandtschaft od. Stelle zurückber., abber.; (ces puissances) ont rappelé leurs ambassadeurs, haben ihre Botschafter abber., zurückb.; il a demandé qu'on le rappelât, er hat gebeten, daß man ihn abber. möchte; il a été rappelé pour sa mauvaise conduite, er ist wegen seines schlechten Verhaltens zurückb. worden; – un exilé, einen Verwiesenen zurückb.; on l'a rappelé d'exil, de son exil, man hat ihn aus der Verbannung, aus seiner .. zurückb.; – un ministre disgracié, einen in Ungnade gefallenen Minister wieder zurückb.; il a été rappelé à la cour, er ist w. an den Hof zurückb. werden; fg: – qn à la vie, (l'y faire revenir) einen w. ins Leben zurückr. od. bringen; il le rappela à la lumière, er brachte ihn wieder zu sich, zum Leben; – qn à son devoir, à l'ordre, (l'y faire rentrer) einen zu seiner Pflicht zurückr., w. zur Ordnung bringen; it. (dans une assemblée délibérante, lorsque dans la dispute ou dans la discussion l'orateur s'écarte des bornes de la décence) il a été rappelé à l'ordre, le président l'a –é à l'ordre, er ist zur Ordnung ger. werden, der Präsident od. Vorsitzer hat ihn zur O. ger.; Jur. – un parent à sa succession, (ordonner par le testament qu'un parent y ait part, quoique la coutume ou la loi l'en exclue) einen Anverwandten, (der eigentlich von der Erbschaft ausgeschlossen wäre), zum Mit-erben berufen, einsetzen; Mil. (battre le *rappel*, cf. ꝛ); (les régiments des gardes) battent aux champs pour le roi, ils rappèlent pour les princes, die Garderegimenter schlagen vor dem Könige Marsch, vor den Prinzen schlagen sie Rappell; Pt. – la lumière, (la faire rejaillir co. par échos des figures principales sur les objets accessoires) das Licht zurückstrahlen lassen.

II. (se représenter les idées des choses passées); – le temps passé, le souvenir du temps passé, die vergangene Zeit zurückrufen, an die v. Zeit zurückdenken, sich der v–n Zeit wieder erinnern; ne rappelons point le passé, (ne parlons plus de ..) nichts mehr vom Vergangenen! – sa jeunesse, le souvenir de sa plus tendre enfance, de ses malheurs ꝛ, sich seiner Jugend, seiner zartesten Kindheit w. e.; sich seiner Unglücksfälle w. e.; sein Unglück ꝛ ins Gedächtniß zurückr.; rappelez un peu le souvenir de notre ancienne amitié, denken Sie an unsere alte Freundschaft ein wenig zurück; gedenken Sie ein wenig unserer alten Fr.; rappelez-lui sa promesse, rappelez moi à son souvenir, à l'honneur de son souvenir, e. Sie ihn an sein Versprechen, bringen Sie mich w. bei ihm in Erinnerung, in gnädige E.; – qc dans sa mémoire, et. in sein Gedächtniß zurückr.; it. – sa mémoire, (tâcher de se ressouvenir) sich w. zu e. od. zu entsinnen suchen; – ses esprits, ses sens, (les reprendre) seine Lebensgeister w. sammeln, sich w. erholen, sich w. besinnen; fa. cf. *buveur;* 2. vp. (avec de et un *infinitif*, ou avec que); je me rappèle de l'avoir lu, je ne me .. pas de lui en avoir parlé, ich erinnere mich, es gelesen zu haben, ich erinnere, entsinne mich nicht, mit ihm davon gesprochen zu haben; je me rappèle qu'il m'en a parlé, je ne me rappelais pas qu'il l'eût dit, ich erinnere, entsinne mich, daß er mit mir davon gesprochen hat, ich erinnerte mich nicht, daß er es gesagt hatte.

Rappliquer, (kér) va. (appliquer de nouveau) pu. – des couleurs sur une peinture ꝛ, wieder, von Neuem Farben auf ein Gemälde ꝛ auftragen; se – à l'étude, sich wieder auf die Studien legen.

Rapport, (ra-pór) m. (revenu, ce que produit une chose) Ertrag; (ce champ, cette vigne, cette ferme, cette charge ꝛ) est d'un grand –, gibt einen schönen E., trägt sehr viel ein, wirft ein Ansehnliches ab; der E. dieses Ackers ꝛ ist sehr beträchtlich; (ce pré) est d'un meilleur – que son champ, gibt einen bessern E., erträgt mehr, als sein Acker; (ce plant de vigne ꝛ) n'est pas encore en –, ist noch nicht im –e, gibt noch keinen E.; (cette terre, cette branche de commerce ꝛ) n'est pas encore en son –, en plein –, (ne rend pas encore tout ce qu'on peut en tirer) ist noch nicht im –e, gibt noch nicht seinen völligen E., gibt noch keinen vollen E.; P. (pt de ce qui n'a qu'une apparence spécieuse) c'est belle montre et peu de –, viel Geschrei und wenig Wolle, viel Lärm und nichts dahinter; 2. (récit, témoignage) Bericht; Zeugniß, n; Aussage, f; fidèle, faux –, getreuer, falscher B.; faire un fidèle – de tout ce qu'on a vu, von Allem, was man gesehen hat, einen getreuen B. abstatten; si j'en crois au – de mes yeux et de mes oreilles, wenn ich dem Z–sse meiner Augen und Ohren glaube, wenn ich meinen A. und O. traue; cela est ainsi, au – même de son ennemi, das ist so, verhält sich so, selbst nach der A. seines Feindes; je m'en tiens à son –, j'en crois son –, ich halte mich an seinen B. od. seine A., ich glaube seinem B–e, seiner A.; j'en ferai – (j'en rendrai compte) à la compagnie ꝛ, ich werde der Gesellschaft ꝛ B. davon erstatten, cf. *estimatif;* Ch. faire le –, son –, (rendre compte de la quête qu'on a faite, ou du lieu où est la bête qu'on a détournée) Nachricht, B. vom Wilde geben; le valet de limier a fait son –, der Hundeführer, der Spürhundeknecht hat seinen B. vom Wilde gegeben; Mar. (déclaration que le maître d'un vais. marchand fait à l'amirauté, à son arrivée dans le port) B.; Mil. (l'officier) en fit – au capitaine, hat dem Hauptmann die Meldung davon gemacht; (le caporal) fait son – au sergent ꝛ, macht seine M. dem Serschanten ꝛ; on fait le – chaque matin ꝛ, man macht jeden Morgen die M.; le – d'un garde-champêtre, d'un préposé au commerce extérieur ꝛ, (procès verbal d'un delit ꝛ) die Anzeige eines Feldschützen, eines Aufsehers des auswärtigen Handels ꝛ; 3. mp. (relation faite par indiscrétion, ou par malignité, de ce qu'on a vu ou entendu) Zuträgerei, Klatscherei, Ohrenbläserei, Angabe, f; il est sujet à faire des –s, de faux –s, er macht gern Z–en, K–en; faire de mauvais –s, elende K–en machen; ajouter foi aux –s, être en garde contre les –s des flatteurs ꝛ, den Z–en Glauben beimessen, gegen die O–en der Schmeichler auf seiner Hut seyn; un faux – les a brouillés, on les a brouillés par de faux –s, eine K. hat sie entzweit, man hat sie durch K–en entzweit; Jur. (act. de *rapporter*) Einwerfung, f; Einwerfen, n; CF. 829. (chaque cohéritier) fait – à la masse .. des dons qui lui ont été faits ꝛ, muß .. die vorher erhaltenen Geschenke ꝛ zur Maße einwerfen; 800. si le – n'est pas fait en nature, les cohéritiers à qui il est dû, prélèvent une portion égale sur la masse de la succession, geschieht die E. nicht in Natur, so erhalten die Mit-erben, zu deren Vortheil sie geschehen müßte, einen gleichen Theil aus der Erbschaftsmaße zum Voraus; 858. le – se fait en nature ou en moins prenant, die E. (Collation) geschieht entweder in Natur od. durch Anrechnung auf den Erb-antheil; ordonner le –, die E. befehlen; un immeuble sujet à –, ein der E. unterworfenes Grundstück; (il avait reçu mille écus), il a été obligé au –, er hat sie wieder einwerfen müssen; Pa. (exposition, récit qu'un juge fait d'un procès devant les autres juges du même tribunal) Bericht, Vortrag; (mon procès) est au – de tel juge, liegt bei dem und dem Richter zum B–e, der und der Richter hat den B. in meiner Sache; faire le – d'une affaire, B. über eine Sache erstatten; (le procès ꝛ) a été jugé au – de tel juge, ist auf den B. des und des Richters entschieden werden; c'est une affaire de –, de nature à être jugée par –, dies ist eine Sache, welche B. erfordert, von der Art, daß sie auf B. entschieden wird; ouï le – ꝛ, nach angehörtem B–e; suivant le – des médecins ꝛ, (d'après leur témoignage, rendu par ordre de justice ꝛ) nach dem B–e od. Zeugniße der Aerzte ꝛ; selon le – des architectes, cette maison ne périclite pas, nach dem B–e od. Gut-achten der Baumeister hat es mit diesem Hause keine Gefahr; cette pièce est fausse, suivant le – des maîtres écrivains, sur le – des experts, diese Schrift ist falsch nach dem Zeugnisse der Schreibmeister, nach dem B–e der Sachverständigen; 4. (convenance, conformité) Aehnlichkeit, Gleichheit, Uebereinstimmung; l'italien a un grand – avec le latin, das Italienische hat eine große Ae. mit dem Lateinischen; il y a un grand – d'humeurs entr'eux, il y a un grand – entre lui et un tel pour les traits du visage, es findet zwischen ihnen eine große G. der Gemüthsart Statt, es findet sich zwischen ihm und dem und dem viel Ae. in den Gesichtszügen, sie haben in Ansehung der Gesichtszüge viel Aehnliches mit einander; 5. (esp. de liaison, de relation que cert. choses ont entr'elles) Verbindung, Beziehung, f; Zusammenhang; Verhältniß, n; le – que ces deux affaires ont ensemble, die Verb. od. Beziehung, in welcher diese beiden Sachen mit eina. stehen; cela n'a aucun – avec ce que vous disiez hier, das hat gar keine Verb., gar keinen Z. mit dem, gar keine Bez. auf das, was Sie gestern sagten; il dit là des choses qui n'ont nul – ensemble, er sagt da Dinge, die in keinem Z–e mit einander stehen; (la physique et la médecine) ont un grand – entr'elles, stehen in genauer Verb. mit einander; (les parties de notre corps) ont un certain – les unes aux autres, stehen in einem gewissen Verh–e mit eina.; l'homme, considéré dans ses –s avec les lois civiles ꝛ, der Mensch, in seinen Verh–en zu den bürgerlichen Gesetzen ꝛ betrachtet; Chi. (disposition de cert. corps à s'unir avec un autre par préférence) Verwandtschaft, f; on a construit une table des –s, man hat eine Verw–stafel aufgestellt; 6. (relation des choses à leur fin); (nos actions) sont bonnes ou mauvaises, selon le – qu'elles ont à une bonne ou à une mauvaise fin, sind gut od. böse nach Verh. od. Maßgabe des guten od. bösen Zweckes, den sie haben, je nachdem sie einen guten od. bösen Zweck haben; (toutes nos actions) doivent être faites par – à Dieu, (doivent se rapporter à lui co. à leur fin dernière) sollen mit Rücksicht auf Gott, in Bez. auf Gott, geschehen, sollen sich auf Gott beziehen; il ne fait rien que par – à lui, par – à ses intérêts, (dans la vue de ses intérêts ꝛ) er thut nichts als in Bez. auf sich, als in Bez., in Rücks. auf seinen Nutzen, er thut Alles seines eigenen Nutzens wegen; il l'a fait par – à moi, par – à telle chose, (dans la vue de m'obliger, d'obtenir telle chose, de réussir dans telle aff. ꝛ) er hat es in Rücks. meiner, in Rücks. der und der Sache gethan; Arith., Gé. ꝛ, (relation qu'ont 2 grandeurs ou quantités l'une avec l'autre) Verhältniß, n; il y a le même – ou la même raison entre 6 et 12, qu'entre 3 et 6, zwischen 6 und 12 ist das nämliche Verh. wie zwischen 3 und 6; par – du petit au grand, ou abs. du petit au grand, (en gardant la proportion qu'il y a de l'un à l'autre) im Verhältnisse des Kleinen zum Großen; la terre est petite par – au soleil, (par comparaison ou proportion au soleil) die Erde ist im V–sse zur Sonne, in Vergleichung mit der S. klein; Bij. pièces de –, (pi. fines ꝛ incrustées sur une tabatière ꝛ; it. pièces de même métal, qui y sont appliquées ou soudées et qui font les reliefs) Stücke zu ein- od. ausgelegter Arbeit; it. Men. ꝛ, (les diff. pièces employées dans les ouvrages de marqueterie) eingelegte Stücke; ouvrage de pièces de –, eingelegte Arbeit; la mosaïque est un ouvrage de pièces de –, die Mosaik ist eine e. A.; (les ouvrages de marqueterie) sont des pièces de –, bestehen aus e–n Stücken; table, cabinet de pièces de –, e–r Tisch, e–s Schubladenschränkchen; Jar. terres de –, (terres qui ont été rapportées) aufgeschüttete Erde; (cette terrasse n'est pas solide), elle n'est que de terres de –, sie ist blos von a–r E.; Méd. ꝛ, (vapeur incommode, désagréable, qui monte de l'estomac à la bouche) das Aufstoßen, fa. Rülpsen; un – aigre, ein saures Aufst.; il a des –s, es stößt ihm auf; l'ail donne des –s, de fâcheux –s, der Knoblauch macht Aufst., widerliches A.; les raves causent des –s, die Rettige verursachen Aufstoßen.

II. par – à .. (pré.; quant à ..; pour ce qui est de ꝛ) was betrifft, in Betreff; par – à mon fils ꝛ, je vous dirai ꝛ, was meinen Sohn b., so will ich Ihnen sagen ꝛ; (soyez sans inquiétude) par – à moi, par – à cette affaire ꝛ, in B. meiner, in B. dieser Sache ꝛ; Syn. l'*analogie* est plus vague, le – plus précis, analogie ist etwas unbestimmt, rapport ist bestimmter, genauer; l'*a.* consiste dans les mots, le – dans les choses: il exige une similitude réelle, l'*a.* une similitude apparente, *a.* besteht in den Worten, *r.* in den Sachen: dieser erfordert eine wirkliche Gleichheit, die *a.* eine anscheinende Gleichheit; 2. avoir – à, ou avec: une chose a – *à une autre* quand elle y conduit, ou parce qu'elle en dépend, ou parce qu'elle en vient, en fait souvenir ꝛ; ainsi les sujets ont – aux princes, les effets aux causes; une chose a – *avec*

une autre, quand elle lui est proportionnée, conforme, semblable, im Verhältnisse zu od. mit .. stehen; eine Sache steht im Verh. zu einer andern, wenn sie dazu führt, od. weil sie davon abhängt, od. weil sie davon herkommt, daran erinnert ꝛc.; so stehen die Unterthanen im Verh. zu den Fürsten, die Wirkungen zu den Ursachen; eine Sache steht im Verh. mit einer andern, wenn sie ihr angemessen, gemäß, gleich ist; une copie, en peinture, a – *avec* l'original si elle lui ressemble; si elle est imparfaite, elle ne laisse pas d'avoir – *à* l'original, ein Nachbild in der Malerei hat Uebereinstimmung mit dem Original od. Musterbild, wenn es ihm ähnlich ist; wenn es unvollkommen ist, so hat es doch V. zum Original.

Rapportable, (ra-) a. Jur. (sujet au *rapport*, pt des choses que les héritiers en ligne directe doivent rapporter à la succession) das zur Erbschaftmasse einzuwerfen ist; les fruits de la chose donnée ne sont pas –s, die Nutzung von der gegebenen Sache wird nicht zur E. eingeworfen.

Rapporter, (ra-) va. (apporter, remettre une chose au lieu où elle était auparavant) zurück-bringen, -führen, -tragen ꝛc.; (il n'a pas accepté ces présents), on les a rapportés, man hat sie zurückgebracht; (ce que vous ne vendrez pas), vous le rapporterez, möget ihr z.; dites-lui de – les outils, les livres ꝛc. que je lui ai prêtés, sagt ihm, er solle die Werkzeuge, die Bücher ꝛc., die ich ihm geliehen habe, wieder z.; il les a –és, il a tout –é, er hat sie, er hat Alles wieder gebracht; il a –é ce qu'il avait pris, il m'a –é tout ce que je lui avais donné, er hat das, was er genommen hatte, wiedergebracht, er hat Alles, was ich ihm gegeben hatte, wieder zurückgebracht; 2. (apporter au retour d'un voyage ꝛc.) z., mitbringen; il a –é bien des curiosités de la Chine ꝛc., er hat viele Merkwürdigkeiten od. Seltenheiten aus China mitgebracht; il a –é d'Italie, de son voyage d'Italie des tableaux ꝛc., er hat aus Italien, von seiner nach Italien gemachten Reise Gemälde zurückgebracht; (les soldats) rapportèrent à leurs chefs le butin qu'ils avaient fait, nahmen die gemachte Beute mit und brachten sie ihren Obern; fg: il a –é bc de gloire de cette action, (il y a acquis bc de ..) er hat sich durch diese Handlung viel Ruhm erworben, diese .. hat ihm v. R. e.; il n'en a –é (retiré) que de la honte, er hat nichts als Schande davon getragen; it. (pt de qn qui a été en q. occasion) fa. il n'en a –é que des coups, er hat nichts als Schläge davon getragen, er ist mit einem Buckel voll Schläge zurückgekommen; (ce soldat) n'a –é de l'armée que des coups de mousquet, hat bei dem Heere nichts als Musketenschüsse davon getragen; Agr., Jar. – des terres en un endroit, (les y apporter de q. lieu) Erde an einen Ort hinführen, hintragen, herbeiführen; – de bonne terre au pied des arbres, (pour les entretenir ꝛc.) gute Erde unten an diese Bäume hinführen; – des terres pour élever une terrasse, Erde herbeischaffen, aufschütten, um eine Terrasse aufzuführen, cf. *rapport*; Ch. (ce chien) –e, sait –, (est dressé à apporter au chasseur le gibier qui a été tué) rapportiert, kann rapportieren; it. (pt d'un chien dressé à apporter ce qu'on lui jète, co. un gant ꝛc.) (ce chien) –e, est dressé à –, rapportiert, ist zum Rapportieren abgerichtet, holt od. bringt hingeworfene od. liegen gelassene Sachen, ist darauf abgerichtet, .. zu holen, zu bringen; Cout. ꝛc. (joindre, ajouter qc à ce qui ne paraît pas complet) ansetzen, anstücken; (le manteau était trop court), on y a –é une pièce, man hat ein Stück daran gesetzt, hat ihn angestückt; il a fallu – une lice à cette tapisserie, man hat einen Schaft an diese Tapete ans., man hat diese .. anst. müssen, cf. *rapport* (Bij. ꝛc.); Horl. – des trous, (les faire correspondre, par le moyen du *rapporteur*) Löcher richten; Jur. (remettre dans la masse de la succession ce qu'on a reçu par avance, ou en tenir compte en prenant d'autant moins pour sa part) in die Erbschaftsmasse einwerfen; *conferieren; (un fils) qui a été avantagé par son père, doit –, ou moins prendre, der von seinem Vater einen Voraus bekommen hat, muß ihn wieder in die E. e., od. um so weniger nehmen; CF. 849.... si les dons sont faits à l'époux successible, il les rapporte en entier, sind die Geschenke dem erbfähigen Ehegatten gemacht worden, so wirft sie derselbe ganz ein; 852. les frais de nourriture ꝛc., ceux de noces et présents d'usage, ne doivent pas être –és, die Kosten für Nahrung ꝛc., die gewöhnlichen Kosten der Hochzeit und die dabei üblichen Geschenke werden nicht eingeworfen.

II. (faire le récit de ce qu'on a vu ꝛc.) erzählen, berichten; – fidèlement ce qu'on a entendu, was man gehört hat, getreulich e., b.; il nous a –é tout ce qui s'est passé, er hat uns Alles erzählt, was vorgefallen ist; (le témoin) –e et dépose que ꝛc., erzählt, sagt aus und gibt an, daß ꝛc.; rapportez le fait comme il s'est passé, e., b. Sie die Thatsache, wie sie sich zugetragen hat; il ne –e point la chose au vrai, il y a plu. circonstances qu'il n'a pas –ées, er erzählt die Sache nicht nach der Wahrheit, es sind mehrere Umstände dabei, die er nicht erzählt od. angegeben hat; 2. (faire des *rapports*, redire) wieder e., w. sagen; ausschwatzen, ausplaudern; (ne dites rien devant lui), il rapporte tout, er erzählt, sagt Alles w., er plaudert od. schwatzt Alles aus; (il ne faut dire devant lui) que ce qu'on veut bien qui soit –é, als was man wünscht, daß es w. erzählt werde; (je suis trop votre ami) pour ne pas vous – ce que j'entends dire de vous, als daß ich Ihnen nicht w. sagen sollte, was ich ꝛc.; on m'a –é qu'il avait dit du mal de moi, man hat mir hinterbracht, er habe Uebels von mir gesagt; 3. (alléguer, citer) anführen, beibringen; il a –é dans son sermon plu. beaux passages de l'écriture, er hat in seiner Predigt verschiedene schöne Stellen aus der Schrift angeführt; (l'avoué) a –é des lois et plu. autorités qui ꝛc., hat Gesetze und verschiedene Aussprüche angeführt, welche ꝛc.; le fait –é, l'exemple qu'il a –é ne prouve rien, die angeführte Thatsache, das Beispiel, das er angeführt hat, beweist nichts; 4. (diriger, référer) beziehen, richten; – toutes ses actions à Dieu, à la gloire de Dieu, à une bonne fin, alle seine Handlungen auf Gott bez., zur Ehre Gottes einr., auf einen guten Zweck r.; in allen seinen Handlungen Gott, die Ehre Gottes zum Augenmerke, etwas Gutes zum Endzwecke haben; il rapporte tout à lui, à son profit, à son utilité, er sieht in Allem auf sein Ich, auf seinen Vortheil, auf seinen Nutzen; 5. (attribuer, référer, faire remonter à ꝛc.) herleiten, zuschreiben; – son origine aux dieux, seinen Ursprung, seine Abkunft von den Göttern herl.; la famille des Jules rapportait son origine à Enée et à Vénus, die Familie der Julier leitete ihren Ursprung von dem Aeneas und der Venus her; on rapporte la fondation de cette ville à tel prince, à un tel temps, man schreibt die Gründung dieser Stadt dem und dem Fürsten zu, setzt die G. d. St. in die und die Zeit; – l'effet à sa cause, un effet à telle cause, die Wirkung ihrer Ursache zusch., eine Wirkung aus der und der Ursache herl.; 6. (produire, rendre) tragen, er–, ein–; einbringen, abwerfen; (ce bien, cette ferme –e tant par an, erträgt jährlich so und so viel; (sa charge) –e bc, trägt od. bringt viel ein; (ces arbres) rapportent de beaux fruits, t. schöne Früchte; (son argent) lui rapporte six pour cent, trägt ihm 6 vom Hundert; (cet emploi) ne –e ni profit ni honneur, (n'est ni avantageux ni honorable) bringt weder Vortheil noch Ehre; (cette mauvaise action) ne lui rapportera rien, wird ihm nichts eintr., von dieser schlechten .. wird er keinen Vortheil haben; Arp. – un angle ꝛc. sur le papier, (l'y tracer, par le moyen du *rapporteur*) einen Winkel auf das Papier abtragen; l'art de – est, pour ainsi dire, la moitié de l'arpentage, die Kunst des Abtragens mit dem Winkelmesser ist, so zu sagen, das halbe Feldmessen; Com. – un article, (le rédiger d'après le brouillard sur le journal et le porter ensuite sur le gr. livre) einen Artikel übertragen; Jur. – une loi, un arrêté, (retirer, révoquer, annuller ..) ein Gesetz ꝛc. zurücknehmen, widerrufen, aufheben; (ce décret ꝛc.) a été –é, ist zurückgenommen od. widerrufen worden; Pa. – un procès, une affaire, (en faire le *rapport*, en déduire, exposer l'état par écrit) über einen Prozeß, über eine Sache berichten, einen Vortrag machen; il a fort bien –é le fait et les moyens, er hat den Fall und die Beweismittel sehr gut vorgetragen; – nettement, verständlich, deutlich vortragen, verständliche, deutliche Berichte machen; (ce juge) rapporte bien, trägt gut vor, hat einen guten Vortrag.

III. se –, (avoir de la conformité, de la convenance, de la ressemblance) überein-kommen, -treffen, -stimmen, gleichen; (tout ce que nous voyons de sa conduite) se rapporte fort à ce qu'on nous en avait dit, kommt od. trifft mit dem, was man uns davon gesagt hatte, sehr überein; nos humeurs se rapportent, nos goûts, nos inclinations se rapportent en toutes choses, unsere Gemüthsarten gl. sich, unser Geschmack, unsere Neigungen stimmen in allen Stücken mit einа. überein; sa déposition ne se rapporte point avec celle de l'autre témoin, seine Aussage stimmt nicht mit der des andern Zeugen überein; (ces deux couleurs) se rapportent bien, schicken sich gut zus.; se – (ord. s'en –) à qn de qc, (se remettre à sa décision sur qc) sich in einer Sache auf einen berufen, es auf eines Ausspruch ankommen lassen; (ils sont d'accord sur l'achat), mais ils se sont rapportés du prix à un tel, aber wegen des Preises haben sie es auf den A. des und des a. l.; je m'en rapporte, nous nous en rapportons à vous, à votre décision, ich berufe mich, wir ber. uns auf Sie, ich lasse, wir lassen es auf Ihre Entscheidung ank.; s'en – à ses sens, à ses yeux ꝛc., sich auf seine Sinne, auf seine Augen ꝛc. berufen; seinen Sinnen ꝛc. trauen, glauben; je m'en rapporte aux maîtres de l'art, ich berufe mich auf die Meister in der Kunst, ich lasse es auf den A. der .. ank., cf. *expérimenté*; on s'en rapportera à son serment, (on s'en remettra à son serment en justice pour la décision d'une aff.) man wird die Sache auf seinen Eid ank. l., nach seinem Eide entscheiden; fa. je m'en rapporte à ce qui en est, ou qf., je m'en rapporte, (pour faire entendre qu'on n'est pas tout à fait persuadé de la chose) ich lasse es dahin gestellt seyn, ich halte mein Urtheil darüber zurück; il dit que la chose est arrivée comme cela, je m'en rapporte, er sagt, die Sache habe sich so zugetragen, ich lasse es d. g. s., ich will nicht untersuchen, ob es wahr ist, ich will nicht widersprechen; je m'en rapporte à ma dernière lettre, (je m'y réfère, je vous renvoie à ..) ich berufe od. beziehe mich deßhalb auf meinen letzten Brief; 2. se – à ꝛc., (avoir relation, *rapport* à ..) sich beziehen, Bezug od. Beziehung haben; (cette nouvelle) se rapporte à ce que je vous ai dit, bezieht sich auf das, was ich ꝛc.; cela peut se – à bien des choses, das kann auf viel Dinge B. h.; Gr. on ne doit point séparer le relatif, qui, du nom ꝛc. auquel il se rapporte, man muß das beziehliche Fürwort qui nicht von dem Nennworte trennen, auf das es sich bezieht.

Rapporteur, (ra-) m. (celui qui *rapporte* un procès ꝛc.) Bericht-erstatter, -steller, *Referent; l'office de –, das Amt eines B–s, eines R–en; instruire son – de son affaire, seinen B. od. R–en über seine Sache belehren; il a un bon, un habile –, er hat einen guten, einen geschickten R–en; mon – m'est suspect, mein R. ist mir verdächtig; récuser un –, einen R–en verwerfen, cf. *commettre*, *compartiteur*, *départager*; grand – au sceau, (conseiller au gr. conseil, qui présentait cert. requêtes au sceau) B., R. bei dem hohen Rathe; Gé. (instr. pour lever des plans, et au moyen duq. on *rapporte* sur le papier les angles pris sur le terrain avec le graphomètre ou l'équerre d'arpenteur) Winkelmesser; Horl. (outil pour prendre l'élévation, la distance de cert. points ou trous au-dessus des platines) Richtzirkel; placer des roues de rencontre avec le –, (en présentant l'outil sur la platine, pour voir si la pointe donne précisément dans le trou de la roue de rencontre) ineinander eingreifende Räder mit dem R. einsetzen.

Rapporteur, se, (ra-) s. (qui est sujet, qui aime à *rapporter*, à faire des *rapports*) Klatscher, Zuträger, Ohrenbläser, Schwätzer, inn; (défiez-vous de lui, d'elle), c'est un –, une rapporteuse, er ist ein K., Z., sie ist eine kleine K-inn, Z-inn; (les enfants) sont de petits –s, (qui disent tout ce qu'ils voient ou entendent) sind kleine S.; c'est un – à gages, ein gedungener Z.; les –s sont gens odieux, die Z. sind verhaßte Leute.

Rapprendre, va. (apprendre de nouveau) wieder, von Neuem, noch einmal lernen; – un discours, des vers, un rôle, une langue, eine Rede ꝛc. w. l., v. N. l.; il rapprend à chanter, à danser ꝛc., er lernt w. singen, tanzen, er lernt das Singen ꝛc. w.; (il a oublié le calcul), il faut qu'il le rapprenne, er muß es w. l.

Rapprivoiser, va. (apprivoiser de nouveau) wieder, von Neuem zahm machen; on a effarouché cet oiseau ꝛc., on aura de la peine à le –, man hat diesen Vogel ꝛc. scheu gemacht, man wird Mühe haben, ihn w. z. zu machen.

Rapprochement, m. (act. de *rapprocher*, son effet) Annäherung, Zusammenstellung, f; Näherrücken, n; le – d'un corps, des objets; le – de leurs demeures, die A., das N. eines Körpers, die Z. der Gegenstände; ihr näheres Zusammenwohnen; fg: le – des circonstances porte à croire que ꝛc., die Z. od. Gegeneinanderhaltung der Umstände läßt glauben, daß ꝛc.; des –s nouveaux, inattendus, singuliers, neue ꝛc. Z-en; l'antithèse est une sorte de – qui fait jaillir l'opposition, die Entgegenstellung ist eine Art Z., die den Gegensatz auffallend macht; travailler au – des deux familles ꝛc., (à les réconcilier) an der Aussöhnung od. Wiederversöhnung der beiden Familien ꝛc. arbeiten; le – des deux cours, die Aussöhnung der beiden Höfe; voilà un – auquel on ne s'attendait pas, das ist eine W., deren man sich nicht

versah, die man nicht erwartet hätte; Jar. le – d'un arbre, (dont on raccourcit les branches) das Beschneiden, Einschneiden, Einstutzen eines Baumes.

Rapprocher, va. (*approcher* de nouveau, ou de plus près) wieder, von Neuem, aufs Neue nähern; w. näher bringen, legen, rücken, setzen, stellen ꝛc.; – un corps d'un autre, einen Körper einem andern n. b., l. ꝛc.; approchez la table du feu ꝛc., rückt den Tisch näher an das Feuer ꝛc.; les lunettes rapprochent les objets, (les font paraître plus proches) die Ferngläser n. die Gegenstände, stellen die .. den Augen näher dar; il se rapprocha de moi pour me dire ꝛc., er näherte sich mir w., um mir zu sagen ꝛc.; rapprochez-vous, que je vous dise encore un mot, kommen Sie w. näher, daß ich ꝛc.; il s'est rapproché de mon quartier, du palais ꝛc., er ist in die Nähe meines Viertels, des Pallastes gezogen; fg: – les circonstances d'un fait, (les mettre en regard, dans une opposition qui les éclaire, qui jète du jour sur le fait dont il s'agit) die Umstände einer Thatsache zusammenstellen, gegeneinander halten; si l'on rapproche les circonstances de ce fait, on en devine le motif, wenn man die Umstände dieser Handlung zus. stellt od. gegeneinander hält, so erräth man den Beweggrund derselben; en rapprochant les divers traits, on voit qu'il n'y en a pas un de véritable, wenn man die verschiedenen Züge gegeneinander hält, so sieht man, daß nicht ein wahrer darunter ist; – des personnes brouillées, (les réconcilier, les disposer à un accommodement) entzweite Personen wieder näher zus. b., w. aussöhnen od. vereinigen; (ils sont brouillés), on travaille à, on tâche de les –, man arbeitet daran od. man sucht sie w. zu vereinigen; (l'intérêt) rapprocha les deux familles, les deux cours, vereinigte die beiden Familien, die beiden Höfe w.; Ch. – un cerf ꝛc., ou le pourchasser, (faire aller les chiens doucement sur les voies d'un cerf ꝛc. qui a passé qs heures auparavant) einen Hirsch ausspüren; Jar. – un arbre, (en raccourcir les branches ou la tige, pour le rajeunir, ou pour le regarnir ou le rendre plus fourni) einen Baum ein- [stutzen.

Rapsode ou **rhapsode**, cf. *homériste*.

Rapsodie ou **rhapsodie**, f. h. anç. (morceaux détachés des poésies d'Homère, que les *rapsodes* chantaient ou récitaient dans les rues ꝛc.) Gesang aus dem Homer; die Rhapsodie; 2. mp. (mauvais ramas de vers, ou de prose; amas de méchantes pièces recousues) Stoppel-werk, Flick-, n; *Rapsodie, f; il voulut nous lire cette –, ces –s, er wollte uns dieses St. od. F., dieses zusammengestoppelte Zeug vorlesen; (tout son discours) n'est qu'une mauvaise –, war nichts als eine schlechte R., als elendes F.; on n'a jamais vu une telle –, man hat nie eine solche Stoppelei gesehen; il ne fait que des –s, er liefert lauter z-s Zeug.

Rapsodiste ou **rhapsodiste**, m. (qui fait des *rapsodies*) Zusammenstoppeler; *Rhapsodist; ce n'est qu'un –, qu'un méchant –, er ist ein bloßer Z., nichts als ein schlechter Z.

Rapsodomancie ou **rhapsodomancie**, f. (divination qui se faisait en prenant pour une prédiction la chose énoncée par les vers d'un poète sur lesq. le sort faisait tomber) Vers-wahrsagerei, f; die Wahrsagerei aus den Versen.

Rapt, (rap-te) m. (enlèvement d'une fille ou femme, ou d'un fils de famille à marier, fait par qn de son autorité privée) Menschen-raub, Jungfern-r., Entführung, f; le – de violence, (qui se fait par force) die gewaltsame E.; le – de séduction, (pour leq., au lieu de la force, on emploie la séduction, les promesses ꝛc.) die E. durch Verführung od. Beredung; (les lois) punissent le – de séduction ꝛc., bestrafen die durch Verführung zu Stande gebrachte E.; le crime de –, das Verbrechen der E.; être accusé de –, de crime de –, être puni pour crime de –, der E., des Verbrechens der E. angeklagt seyn, wegen des Verbrechens der E. bestraft werden; il a participé au –, il a été complice de ce –, er hat an dieser E. Theil genommen, hat diese E. mit vollbringen helfen; Syn. cf. *ravissement*.

Râpure, f. (ce qu'on enlève avec la râpe ou en grattant) Raspelspäne, pl; – d'ivoire, de bois ꝛc., geraspeltes Elfenbein, Buchsbaumholz ꝛc.; de la – d'ongle, de bois de gayac ꝛc., Abgeschabtes, Schabsel von den Nägeln; R. von Franzosenholz.

Rapuroir, m. Salp. (vais. où l'on met le salpètre de la 1e cuite) Salpeterkessel.

Raputier, (cier) m. Bo. (arbr. de la Guiane, qui se rapproche du galipé) Raputia, f.

Raque, ou pomme de racage, f. Mar. (boule percée qui sert à faire un racage) Kloten; – gougée, (ayant sur le côté une échancrure telle qu'on peut y faire entrer une corde) ausgeschweifter K.; – encochée, (qui a une coche tout autour, où se place le bitord qui sert à l'amarrer) eingekerbter K.; 2. – ou *rack*, c.

Raquer, (-ker) vn. Mar. (se gâter) sich abreiben; (ces câbles) se raquent, (s'écorchent ou se coupent en se frottant) reiben sich ab od. durch; un cable raqué, ein Tau, das sich abgerieben od. durchg. hat.

Raquetier, (thier) m. (ouvrir qui fait des raquettes) Rackettenmacher; (les maîtres paumiers) sont aussi –s, sind auch R., cf. *paumier*.

Raqueton, (-ke-) m. (raquette plus large qu'à l'ord.) gro- [ßes, breites Rackett.

Raquette, (-kè-) f. (instr. pour jouer à la courte paume ou au volant) Rackett, n; le bois, les cordes d'une –, le manche de la –, der hölzerne Bügel, die Saiten, der Stiel od. Handgriff eines –es; – pour la paume, pour le volant, R. zum Ballschlagen, zum Federballspiele; monter une –, (la garnir de cordes) ein R. beziehen; P. cf. *casseur*; Bo. c. *cardasse*; – blanche, (esp. d'agaric d'Italie, de la forme d'un éventail) weißer Fächerschwamm; Charp. (scie de scieurs de long, serv. à refendre les pièces cintrées) Zimmersäge, f; Econ. (so. de chaussure en usage au Canada pour marcher sur la neige, et qui a la forme d'une –) rackettenförmige Schlittschuhe (in Canada); Hn. – de mer, (esp. de polypier ou de coralline) See–, Meer–; das Feigenmoos; Oi. (piège à détente, avec leq. on prend les ois. par la patte) Kloben.

Rare, a. (qui ne se voit, qu'on ne trouve, qui n'arrive pas souvent; difficile à trouver, précieux) selten; un cas –, une circonstance –, une phénomène –, ein –er Fall, Umstand, eine –e Erscheinung; un oiseau, un objet –, une chose très –, ein –er Vogel, Gegenstand, eine sehr –e Sache od. große Seltenheit; (ces médailles) sont –s, sind s.; (ce livre) est devenu –, ist s. geworden; il est curieux et –, il n'est précieux que parce qu'il est –, es ist merkwürdig und s., es ist nur kostbar, weil es s. ist; (les bons vins) sont –s, sind s.; (l'argent) est –, ist s.; un – exemple de vertu, ein –es Beispiel von Tugend; un secret – et merveilleux, ein –es und wunderbares Geheimniß; un des plus –s effets de la nature, eine der –sten Wirkungen der Natur; cela est – en son espèce, das ist s. in seiner Art; une – pièce, une pièce –, un diamant –, ein –es Stück, ein –er Diamant; une – beauté, une – modestie, eine –e Schönheit, Bescheidenheit; un homme –, (d'un mérite extraord.) ein –er Mann, ein M. von –en od. außerordentlichen Verdiensten; (un homme) d'un – savoir ꝛc. d'un – esprit, d'un – mérite, von –er Gelehrsamkeit, von ungemeinem Verstande, von –en Verdiensten; il devient –, il se rend –, (on le voit, il vient rarement) er wird, macht sich s.; vous êtes bien – à présent, (on ne vous voit presque plus) Sie sind od. man sieht Sie gegenwärtig sehr s., Sie kommen sehr s., man sieht Sie fast nicht mehr; iro. cela est –, c'est une chose –, (pl d'une chose singulière, bizarre) gp. das ist seltsam, das ist etwas Seltsames od. Sonderbares; (vous avez eu là une étrange conduite), en vérité vous êtes un homme –, Sie sind in der That ein seltsamer Mensch; 2. (avec de et l'infinitif, ou avec que et le subj.) il est – de trouver, il est – qu'on trouve des amis aussi désintéressés, es ist etwas S–es, so uneigennützige Freunde zu finden, es ist s., daß man so u. F. findet; s. findet man so u. Fr.; (en ménageant les intérêts d'autrui), il est – qu'on ne cherche le sien, sucht man nicht s. den seinigen, seinen eigenen; Méd. pouls –, ou lent, (dont les battements se font de loin en loin) langsamer Puls; on lui trouva le pouls –, man fand seinen Puls langsam, man fand, daß sein Puls langsam ging; Phy. corps –, (dont les parties sont lâches et peu serrées; opp. à compacte ou dense) dünner, lockerer Körper; plus les corps sont –s, plus ils sont légers, je dünner od. lockerer die Körper sind, je mehr Zwischenräume die Körper haben, desto leichter sind sie; l'air est plus – que l'eau, die Luft ist dünner als das [Wasser.

Raréfactif, ve, a. c. *raréfiant*.

Raréfaction, f. Dd. (act. de *raréfier*, état de ce qui est raréfié; opp. à condensation) Verdünnung, f; la – de l'air, die V. der Luft; cela se fait par la –, dies geschieht durch die V.

Raréfiant, e, s. a. Méd. (qui *raréfie*, dilate les humeurs, qui ouvre les pores) verdünnend, dünn machend; Verdünnungs..; un –, les remèdes –s, les –s, ein v–es Mittel, V–mittel, die v–en Mittel, V–mittel; les –s extérieurs, die äußerlichen V–mittel.

Raréfier, (-fier) va. Phy. (dilater, étendre, rendre plus *rare*, opp. à *condenser*) verdünnen; le chaud raréfie les corps, le froid les condense, die Hitze verdünnt die Körper, die Kälte verdichtet sie; les solides ont besoin, pour se –, d'une plus grande chaleur que les fluides, die festen Körper brauchen, um sich zu v., eine größere Wärme als die flüssigen; la chaleur raréfie l'air, die Wärme verdünnt die Luft; (ces médicaments) raréfient le sang, les humeurs, v. das Geblüt, die Säfte; les corps raréfiés augmentent de volume et non de poids, die verdünnten Körper nehmen an Umfang und nicht an Gewicht zu.

Rarement, ad. (peu souvent, peu fréquemment) selten; cela arrive, se voit –, se rencontre fort –, dies geschieht s., dies wird s. geschehen, kommt s. vor; on trouve – un avare qui veuille ꝛc., man findet s. einen Geizigen, der ꝛc.; – les hommes sont assez sages pour ꝛc., s. sind die Menschen so klug, daß sie ꝛc.; – sommes-nous, sont-ils assez généreux pour ꝛc., s. sind wir, sind sie großmüthig genug, um ꝛc.; – réussit-on à ce que l'on entreprend, si ꝛc., s. gelingt einem das, was man unternimmt, wenn ꝛc.

Rarescence, (ra-ré-çance) f. Méd. (qualité de ce qui est *raréfié*) Dünnheit, f; la – du sang, des humeurs, die D. des Blutes der Säfte.

Rarescibilité, f. Phy. (qualité de ce qui peut être *raréfié*) Verdünnbarkeit, f.

Rareté, f. (disette, pt de choses qui sont en petit nombre, en petite quantité; opp. à *abondance*) Seltenheit, f; Mangel; il y a une grande – de vin, de cette denrée cette année, es ist in diesem Jahre ein großer M. an Wein, an dieser Eßwaare; (cette étoffe) est chère à cause de sa –, ist seiner S. wegen theuer; la – en augmente le prix, die S. erhöht den Preis davon; 2. (singularité, pt de choses qui se trouvent peu, qui n'arrivent pas souvent) S.; c'est une – de voir des cerises en cette saison, es ist eine S., etwas Seltenes, Kirschen .. zu sehen; c'est une – (que) de vous voir, es ist eine S., etwas Seltenes, Sie zu sehen, daß man Sie einmal sieht; il a dans son cabinet des pièces d'une – singulière, er hat Stücke von besonderer S. in seinem Kabinette, in seiner Sammlung; la – des diamants contribue bc à leur prix, die S. der Diamanten trägt viel zu ihrem Werthe bei; P. pour la – du fait, (pour la singularité de la chose) der S. wegen, Wunders halben, Wunders wegen; (je voudrais bien voir cela), pour la – du fait, der S. wegen, W. h.; 3. pl. (choses *rares*, singulières, curieuses); un cabinet de –s, plein de –s, eine Kabinett od. eine Sammlung von –en, ein Kabinett voll –en; Phy. (qualité d'un corps *rare* ou *raréfié*, opp. à densité) Dünnheit, Lockerheit, f. cf. *raréfaction*.

Rarifeuillé ou **rarifolié**, ée, a. Bo. (portant un très-petit nombre de feuilles éparses, *rares* et éloignées les unes des autres) pu. blatt-arm, weitblätterig; wenige weit u. von einander abstehende Blätter habend; rameau –, tige, plante –ée, ein –er Zweig ꝛc.

Rariflore, a. Bo. (qui a un petit nombre de fleurs dispersées) blumen-arm, wenig Blumen habend.

Rarissime, a. (très-rare) fa. sehr selten.

Rarité, f. Phy. (propriété des corps *rares*) Dünnheit, Lockerheit, f.

Ras, (ra) m. Com. (so. d'étoffe croisée et fort unie, de laine ou de soie, dont le poil ne paraît point) Rasch; du – de Saint-Lô, R. von Sanct Lo; le – de Saint-Cyr, R. von Sanct Cyr; un – de Sicile ꝛc., ein sicilianischer R.; Tir. (se filière par laq. le tireur d'or fait passer son lingot) das erste Zieh-eisen für den Golddrath; faux –, (plaque de fer percée d'un seul trou, doublé d'un morceau de bois, pour y faire passer l'or de la filière) blindes Z.; Com. le – de Piémont, (ms qui répond à la demi aune de Paris) das piemontesische Ras.

Ras, e, (râ) a. (qui a le poil coupé jusqu'à la peau, ou fort court) geschoren, ab–; il a le menton bien –, la tête rase, er hat ein ganz glatt–es, ganz glattes Kinn, einen –en Kopf, einen Schorkopf; il porte la barbe –e, er hat einen –en Bart; (ces chiens) ont le poil –, haben ganz kurze Haare, sind ganz kurzhaarig; couper la barbe au – du visage, den Bart ganz glatt vom Gesichte wegscheeren; du velours –, de la serge –e, glatter Sammet, glatte Sarsche; Econ. boisseau –, mesure –e, (lorsque le grain n'excède pas la hauteur de la mesure, opp. à *comble*) gestrichener Scheffel, gestrichenes Maß; mesurer –, das Maß, den Scheffel streichen; verser du vin à – de bord, (plein le verre, jusqu'aux bords) ein Glas gestrichen voll, bis an den Rand voll Wein einschenken; abattre une mai-

son

son à – de terre, ein Haus bis auf den Grund abbrechen, niederreissen, der Erde gleich machen; –e campagne, (fort plate, fort unie, et qui n'est pas coupée d'éminences, de vallées, de bois ou de rivières) flaches, ebenes, freies Feld; on se battit en –e campagne, man schlug sich auf freiem Felde; (au pied de la montagne, au sortir du bois) est une –e campagne, on trouve la –e campagne, ist ein flaches, ebenes Feld, kommt man auf das freie Feld; Gv. une table –e, (plaque de cuivre, sur laq. il n'y a encore rien de gravé) eine glatte, leere Platte, Kupferplatte; fg: (pt d'un jeune homme qui n'a encore reçu aucune instruction) fa. c'est une table –e, où l'on gravera tout ce qu'on voudra, man kann noch alles aus ihm machen, was man will; Mar. bâtiment –, (qui n'est point ponté) flaches, plattes Fahrzeug, ohne Verdeck; les brigantins, les barques sont des bâtimens –, die Brigantinen, die Barken sind flache Fahrzeuge; – à l'eau, (lorsque le bâtiment a sa ligne d'eau proche du plat bord) beinahe bis an den Rand des Bordes im Wasser gehend.

Rasade, f. (verre *ras*, tout plein de vin,) gestrichen od. ganz volles Glas; boire – ou une –, des –s, ein g. v. G., ganz volle Gläser austrinken; ils burent force –s, sie tranken eine Menge voller Gläser aus; ils se portèrent des –s, sie brachten sich voll eingeschenkte Gläser zu; il lui a versé –, er hat ihm ein Glas ganz voll eingeschenkt.

Rasant, e, a. (qui rase qc) längs einer Fläche hin streichend, an der Oberfläche hin streifend; Fort. ligne ou flanc de défense –e, (qui suit le prolongement de la face d'un bastion,) rasierende od. beständige Streichlinie, cf. *fichant*; feu –, (qui part de la ligne –e) streichendes Feuer; Streichfeuer; vue –e, (qui s'étend à proximité sur un pays uni et varié) Aussicht über das flache Land hin; il aime les vues –es, er liebt die Aussichten über das fl. L., über ganze Ebenen hin.

Rasboute, c. *raspoute*.

Rascasse, f. c. *scorpion de mer*.

Rase, f. Mar. (poix mêlée de brai, serv. à calfeutrer les vais.) Schiffpech, n; 2. a. cf. *ras*.

Rasement, m. Mil. (act. de *raser*, de démolir une place, ; it. l'effet de cette act.) Schleifung, f; das Schleifen; le – d'une place,, die S. eines Platzes,.

Rasen-eisen, ou **rasen-eisenstein**, (ra-zèn'-ei-zèn', ..stein') m. Mg. (t. allem. qui sig. *fer de gazon*, mine de *fer de gazon*; esp. de fer limoneux) Rasen-erz, n; -eisenstein.

Raser, va. (tondre, couper le poil tout près de la peau, avec un rasoir) scheren, ab–; se –, se faire – la barbe et les sourcils, sich s., sich den Bart und die Augenbraunen ablassen; il se fait qf – la tête, er läßt sich bisweilen den Kopf s.; un chirurgien doit savoir –, ein Wundarzt muß die Haare s. können; elle fut condamnée à être rasée et enfermée, sie wurde verurtheilt geschoren und eingesperrt zu werden; 2. (faire la barbe) den Bart s., *rasieren; il se rase lui-même, il se fait – par son valet de chambre, er schiert sich selbst den B., rasiert sich selbst, er läßt sich durch seinen Kammerdiener r., den B. abnehmen; (le barbier) qui le rase, der ihn rasiert; (un rasoir) qui rase bien, das gut schneidet; se – souvent, sich oft r.; il est rasé de frais, (tout récemment) er ist ganz frisch rasiert; it. se –, (se faire –) sich r. lassen; il se rase rarement, er läßt sich selten r., den Bart s.; (le barbier est ici), voulez-vous vous –? wollen Sie sich r. lassen? je ne veux pas me – aujourd'hui, ich will mich heute nicht r. lassen, will mir heute den Bart nicht abnehmen lassen; P. un barbier rase l'autre, (les gens de même profession se soutiennent,) ein Barbier rasiert den andern; ein Jäger treibt dem andern das Wild zu; eine Hand wäscht die andere; fg: – un bâtiment, le – rez pied, rez terre, (le – jusqu'au pied, le mettre au niveau de terre) ein Gebäude schleifen, es bis auf den Grund niederreissen, dem Erdboden gleich machen; Gu. – une place, (en – les fortifications) einen festen Platz schl.; la forteresse a été rasée avant d'être rendue, die Festung ist geschleift worden, ehe sie übergeben wurde; – les défenses d'une place à coups de canon, die Schirm- od. Streich-werke einer Festung mit Kanonen niederschiessen, zus. schiessen; Syn. cf. *démolir*; 3. (passer tout auprès avec rapidité, toucher légèrement) nahe hinfahren, streifen, anstreifen; un coup de canon, une balle lui rasa le visage, les bords de son chapeau, fa. lui rasa la moustache, ein Kanonenschuß fuhr ihm nahe am Gesichte, am Rande des Hutes vorbei, fuhr ihm am Barte, an der Nase vorbei; cette balle a rasé la corde, le coup lui a rasé le bras,, dieser Ball hat das Seil gestreift, der Schuß hat ihm den Arm gestreift; Art. –, (effleurer, pt du boulet) wegstreichen, grasen; Ch. se –, ou –, vn. (se *tapir* contre terre pour se cacher, pt du gibier) sich ducken, nieder-d.; (la perdrix) rase ou se rase, quand elle aperçoit les oiseaux de proie, duckt sich, wenn es die Raubvögel gewahr wird; (le lièvre) était rasé dans son gîte, saß geduckt in seinem Lager; Fau. (l'oiseau) rase l'air, (vole sans remuer presque les ailes) schwebt; Lay. – une boîte, (en unir tous les angles, mettre l'extrémité des planches de niveau entr'elles) die Ecken eines Kästchens glatt abrichten; Ma. ce cheval rase le tapis, (ses épaules ont peu de mouv., il ne relève point en marchant) .. hebt die Füße nicht recht auf; Maré. vn. (ce cheval) rase, commence à –, (ne marque presque plus, n'a plus les coins creux; ses dents deviennent *rases* et unies) .. verliert die Kennung, fängt an die K. zu verlieren; Mar. – un rocher, la côte, (passer tout auprès) an einem Felsen, an der Küste hin- od. vorbei-fahren; (la galère) rasa un écueil, et pensa périr, streifte an einer Klippe, und wäre beinahe untergegangen; (leur flotte) rase la côte, (navigue le long de la côte) fährt od. segelt längs der Küste hin.

Rasette, f. ou **régulateur**, m. Org. (petite verge de fer, qui pressant plus ou moins la languette d'une anche, produit des sons plus graves et plus aigus) Krücke, f; Com. (petite étoffe sans poil) id; Fabr. , (ratissoire pour enlever la terre à pipe qui s'est collée à l'établi) Schab-eisen, n; -krücke, f.

Rasibus, (-zi-bus) pré. (tout près, tout contre) po. hart od. dicht daran, ganz nahe daran hin; le coup lui passa – du nez, der Schuß fuhr ihm hart an der Nase vorbei.

Rasière, (-zière) f. Com. (ms de grains en Flandre, de 150 livres pesant) id.

Raskolniks ou **vieux croyants**, pl. (secte grecque en Russie, sur le Volga, d'une morale très-sévère, se refusant aux impositions et à la guerre, qu'elle regarde co. des péchés) Raskolniken od. Altgläubige.

Rasoir, (-zoar) m. (esp. de couteau pour se *raser*) Scheermesser, n; bon –, un – anglais, gutes S., ein englisches S.; ce – est bien doux, bien rude, dieses S. ist sehr weich, sehr hart; la lame, le dos, le tranchant du –, das Heft, die Rückseite, die Schneide des –s; aiguiser, affiler, repasser un –, tenir bien le –, ein S. schleifen, abziehen, hin und her streichen, das S. gut erhalten; le morfil d'un –, der Faden eines –s, cf. *morfil*; fa. (pt de qc qui coupe fort bien) cela coupe comme un –, das schneidet wie ein S.; Hn. le – ou rason, (poi. du genre coryphène, qui a le dos d'une forme tranchante) -fisch, Messerrücken.

Raspaillon, (lin) m. hn. (le pare sparaton, le saphir) der Sparbrassen.

Raspation, (-ci-) f. Chi. (division des corps par le moyen d'une *râpe*) Zerreibung, f; Raspeln, n.

Raspatoire, (-toa-re) m. Chir. c. *rugine*.

Raspécon ou **rat de mer**, m. hn. c. *uranoscope*.

Raspoute, m. R. (nom donné à une partie de Banians qui aiment la guerre et y sont très-braves) id.

Rassade, (ra-ça-) f. Verr. (petits grains de verre de diff. couleurs, dont ont fait des colliers,, et qu'on échange avec les Nègres,) Glas-perlen, -korallen.

Rassangue, f. hn. (esp. d'oie de Madag., à crête rouge)

Rassasiable, a. (qui peut être *rassasié*) fa. ersättlich, sättigbar; zu ersättigen, cf. *insatiable*.

Rassasiement, (ra-ça-zi-man) m. (état d'une pers. *rassasiée*) Sättigung, Sattheit, f; le – de certaines viandes est dangereux, von gewissen Speisen bis zur Sa. essen, ist gefährlich; le – lui cause ce dégoût, die Sa. verursacht bei ihm diesen Ekel; fg: le – des plaisirs, des voluptés, (par leur fréquent usage) die Sa. od. Uebersättigung an den Vergnügungen, an der Wollust.

Rassasier, (ra-ça-zier) va. (apaiser la faim, satisfaire l'appétit) sättigen; il est de si grand appétit, qu'on ne peut le –, er hat eine so starke Eßlust, einen so starken Appetit, daß man ihn nicht sättigen kann, daß er nicht zu s. od. zu ers. ist; (ce mets était à mon goût), je m'en suis rassasié, ich habe mich damit od. daran gesättiget od. satt gegessen; mets rassasiant, viandes –antes, –des Gericht, –de Speisen; fg: se – des voluptés, être –é de plaisirs, sich mit Wollüsten s., der Vergnügungen satt, überdrüssig seyn; il devrait être –é de gloire, d'honneurs, de richesses,, er sollte des Ruhmes, der Ehre, des Reichthums, genug haben, satt seyn; je suis las, –é de censures et de louanges, ich bin des Tadels und Lobes müde, satt; – qn de dégoûts, d'injures, d'opprobres, einem allen möglichen Verdruß machen, einem allen Schimpf, alle Schande anthun.

Rasse, f. Forg. (panier ou van qui contient une cert. quantité de charbon) Kohlenkorb.

Rasse-coronde, f. Bo. (à Ceilan; la véritable cannelle) id; echter Zimmet.

Rassée, f. Forg. (plein une *rasse*) ein Korb voll (Kohlen).

Rassemblement, (ra-çam-) m. (act. de rassembler ce qui est épars, séparé) Zusammenbringung, Sammlung, Versammlung, f; le – des troupes, des bataillons, die Z. od. S. der Truppen,; le – des quartiers ne put se faire à temps, et l'armée fut surprise, das Zusammenziehen der Truppen aus ihren Quartieren konnte nicht zur gehörigen Zeit bewerkstelliget werden, und so wurde das Heer überfallen; le – des pièces nécessaires, (dans une affaire) die S. od. Z. der nöthigen Schriften, Akten, Urkunden; 2. (concours de pers); il y eut, il se fit un –, cela causa un –, es entstand ein Zusammenlauf, es gab einen Z., das verursachte einen Z.

Rassembler, (ra-çan-) va. (mettre ensemble; faire amas de ..) sammeln, ver–, zusammenbringen; il rassemble quantité de curiosités, de tableaux, er sammelt eine Menge Seltenheiten, Gemälde, bringt eine .. zusammen; – des pierres, du sable en un tas, – des matériaux pour bâtir, Steine, Sand auf einen Haufen z., zusammenführen; Materialien od. Stoffe zum Bauen z.; – des faits, les – en corps, (pour en composer une histoire) Thatsachen s., zu einem Ganzen z., zusammensetzen; – des preuves, les pièces nécessaires pour une affaire, Beweise, die zu einer Sache nöthigen Schriften, Urkunden, Akten s. od. z.; (il y a dans ce livre qs idées éparses), qui étant –ées, formeront un système, welche, wenn man sie zusammen faßt od. stellt, ein Lehrgebäude bilden werden; – ses papiers, (les mettre en ordre) seine (zerstreuten) Papiere z. und ordnen; – des troupes, (les mettre en corps d'armée) Truppen s., v., zusammenziehen, zu einem Heere vereinigen; (sur cette nouvelle), il rassembla sa division, et marcha à l'ennemi, zog er seine Division zusammen, und zog od. marschierte dem Feinde entgegen; – les débris d'une armée, (rallier, remettre ensemble des troupes battues et dispersées) die Trümmer eines zerstreuten Heeres s., wieder s.; (les soldats dispersés) se rassemblèrent autour du drapeau, sammelten sich wieder um die Fahne her, versammelten sich wieder bei der F.; il rassembla sa famille, ses enfants autour de lui, er versammelte seine Familie, um sich her; Jur. (les juges de ce tribunal) se rassemblent tel jour, (pour continuer leurs séances) v. sich an dem und dem Tage wieder, kommen an .. wieder zusammen; Ma. – un cheval ou le mettre ensemble, (le contrebalancer exactement sur ses membres, le tenir dans la main et dans les jarrets, de façon à rendre ses mouv. plus vifs et moins allongés) ein Pferd stellen, zus. nehmen od. zurückbringen; – les forces d'un cheval, (l'asseoir et rejeter le poids de son corps sur le derrière, ce qui, en augmentant la flexion des reins et des jarrets, donne lieu à une percussion plus vive et plus forte) die Kräfte eines Pferdes zusammennehmen; Men., (assembler de nouveau) wieder zusammen setzen, zus. fügen, zus. schlagen; on a démonté cette charpente, il faut la –, man hat dieses Zimmerwerk auseinander genommen od. gelegt, man muß es wieder zus. s., zus. f.; Opt., le miroir ardent rassemble les rayons du soleil dans un point appelé le foyer, der Brennspiegel sammelt od. vereinigt die Sonnenstrahlen in einem Punkte, welchen man Brennpunkt nennt, cf. *rayon*.

Rasseoir, (ra-çoar) (co. *asseoir*) va. ir. (remettre à sa place, rattacher); – une pierre, une poutre, un corps qui vacille,, einen Stein, einen Balken, der gewichen ist, wieder an seine Stelle rücken, einen Stein, der losgegangen ist, wieder befestigen, einen Körper, welcher wackelt, w. b.; – un fer au pied du cheval, ein loses Huf-eisen w. b.; du pain rassis, (qui n'est plus tendre, opp. à frais, nouveau) altbackenes Brod; fg: de sens rassis, ou de sang rassis, (sans être ému ou troublé) mit kaltem Blute; gelassen; mit ruhiger Besonnenheit; il l'a fait de sens rassis, er hat es mit k. B. gethan; parlez-vous de sens rassis? sprechen Sie g., ruhig? un esprit rassis, (calme, mûri par la réflexion) ein gesetztes Gemüth; il n'a pas encore l'esprit rassis, il nous faut un homme rassis, er hat noch kein g. G., wir brauchen einen gesetzten, ruhigen Mann; un jeune homme rassis, (posé) ein gesetzter junger Mensch; it. m. Maré. un rassis, (fer de cheval qu'on remet, qu'on rattache avec des clous neufs) altes, wieder aufgelegtes und mit neuen Nägeln befestigtes Huf-eisen; deux rassis valent un fer, zwei alte Eisen halten so lang als ein neues; je ne vous dois pas un fer, ce n'est qu'un nouveau rassis, ich bin euch kein neues Eisen zu bezahlen schuldig, das ist nur ein

wieder aufgelegtes altes Eisen.

II. se –, (s'asseoir de nouveau) sich wieder setzen; je vais me –, ich will mich w. s.; il s'est rassis, le voila ..., les juges se sont ... er hat sich w. gesetzt, nun sitzt er w., die Richter haben sich w. gesetzt; fg: (pt de liqueurs, qui s'épurent et se clarifient en se reposant) sich w. s.; (ce vin) commence à se –, fängt an sich w. zu s., w. hell zu werden; il faut laisser – ces liqueurs, man muß diese Flüssigkeiten ruhen lassen, sich w. s. lassen; (le café) n'est pas encore rassis, hat sich noch nicht gesetzt; laisser – les humeurs, le sang, die Säfte, das Blut w. in Ruhe kommen lassen; sa bile est émue, est échauffée, il faut la laisser –, seine Galle ist aufgeregt, ist erhitzt, man muß sie wieder ruhig werden lassen, man muß ihr Zeit lassen, sich w. zu setzen; la mer parait se –, das Meer scheint w. r. zu werden; laisser – ses esprits, sein Gemüth w. r. werden lassen; seinem Gemüthe Zeit lassen, sich w. zu beruhigen; it. (pt de l'esprit,) il est trop ému, trop agité, laissez – son esprit, er ist zu bewegt, zu unruhig, lassen Sie ihn, sein Gemüth w. r. werden; donnez-lui le temps de – son esprit, ses esprits, lassen Sie ihm Zeit, sich w. zu erholen, sich w. zu fassen; lassen Sie sein Gemüth w. r. werden; laisser à l'ame le temps de se – de son trouble, der Seele Zeit lassen, sich w. zu sammeln; dem Gemüthe Zeit lassen, sich von seiner Unruhe w. zu erholen.

Rasséréner, (ra-cé-ré-) (co. céder) va. (rendre de nouveau serein) wieder aufheitern; (le soleil) parut et rasséréna le temps, kam zum Vorschein, und heiterte das Wetter w. auf; fg: (votre arrivée) lui a rasséréné le visage, hat sein Gesicht w. aufgeheitert; 2. vp. le temps, le ciel s'est rasséréné, vl. das Wetter hat sich w. aufgeheitert, der Himmel hat sich w. aufgehellt; fg: (en apprenant cette nouvelle), son front, son visage se rasséréna, heiterte sich seine Stirn, sein Gesicht w. auf; je l'ai trouvé tout –é, ich habe ihn w. ganz aufgeheitert gefunden.

Rassiéger, va. (assiéger de nouveau) wieder belagern, aufs Neue b.; (l'ennemi avait repris la ville), il fallut la –, man mußte sie aufs N. b.

Rassis, cf. rasseoir.

Rassoter, (ra-ço) va. (infatuer, entêter de ,) fa. po. vernarren, bethören; on l'a rassoté, il s'est laissé – de cette fille, il veut l'épouser, man hat ihn mit diesem Mädchen bethört, er hat sich von diesem Mädchen b. lassen,; il est tout –é de la maison qu'il a achetée, er ist ganz vernarrt in das Haus, welches er gekauft hat; elle est –ée de son fils, sie ist in ihren Sohn vernarrt.

Rassurer, (ra-çu-) va. (affermir, rendre ferme et sûr) wieder befestigen; stützen; – une muraille, un corps qui vacille ,, eine Mauer st., einen wackelnden , Körper w. b.; – une poutre , par des étaies, einen Balken st., durch Stützen w. b.; il faut – cette terrasse avec ou par des arcs-boutants, man muß diese Terrasse, diesen Erdwall durch Strebepfeiler st.; (l'arche de ce pont) a besoin d'être rassurée, muß w. befestigt, muß gestützt werden; fg: (redonner l'assurance, la confiance) wieder beruhigen; w. Muth, Zutrauen geben, einflößen; (la présence du général) rassura l'armée, gab dem Heere w. Muth; (qs soldats pliaient), quand l'exemple de leur capitaine les rassura, da flößte ihnen das Beispiel ihres Hauptmannes od. Anführers w. Muth ein; (il a bo de crédit), mais l'intégrité des juges me rassure, aber die Unbestechlichkeit, die vollkommene Rechtschaffenheit der Richter beruhiget mich; le témoignage de ma conscience me rassure, das Zeugniß .. beruhiget mich; fg: (raffermir) wieder befestigen; – la foi chancelante de qn, le – dans la foi, jemandes wankenden Glauben w. b., einen w. im Gl. b.; (cet événement) le rassura sur son trône, rassura son trône, befestigte ihn w. auf dem Throne, befestigte seinen Thron w.; – qn dans un parti, einen w. bei einer Partei fest halten; se –, (reprendre l'assurance, se remettre de q. trouble) sich beruhigen; sich w. ber.; je me rassure sur sa parole, sur sa promesse ,, ich beruhige mich auf sein Wort, auf sein Versprechen , hin; ich verlasse mich auf ..; (l'orage est encore loin), rassurez-vous, ber. Sie sich; rassurez-le, il n'y a pas tant à craindre qu'il pense, ber. Sie ihn, es ist nicht so viel zu befürchten, als er meint; (le temps) était incertain, mais il se rassura, (se remit tout-à-fait au beau) aber es wurde wieder ganz schön; Fau. – le bec d'un oiseau, (qui est rompu ou dejoint; assujettir la partie rompue , avec de la pâte et de la poix) den Schnabel eines Falken w. bef. Syn. on assure celui qui n'est pas ferme ou résolu, on rassure celui qui s'abandonne à la crainte, et qui est tout-à-fait hors de l'assiette naturelle, man befestiget den Schwankenden, den Unentschlossenen, man beruhiget den, der sich der Furcht überläßt, der ganz außer seiner gewöhnlichen Fassung ist; je crains de tomber, je m'assure en portant la main contre la muraille; je reçois le choc, mon corps chancèle, je redouble d'efforts, je me rassure, ich besorge zu fallen, ich halte mich mit der Hand an der Wand fest; ich bekomme einen Stoß, mein Körper wankt, ich verdoppele meine Anstrengung, und erhalte mich wieder fest oder aufrecht.

Rast, m. le – germanique, (vieille mesure itinéraire, analogue ou demi-mille) die alt deutsche Raste.

Rastel, m. ou zartelle, f. Fort. (la rampe du rempart) die Auffahrt (auf den Wall), c. rampe.

Rastellite ou rastellum, m. hn. Au. (huîtres plissées)

Rasule, f. Bo. c. gymnostome.

Rasure, f. (act. de raser les cheveux) pu. das Abscheeren der Haare; la – était une des peines des femmes adultères, das A. der H. war eine von den Strafen der Ehebrecherinnen.

Rat, (ra) m. (spèce plus gros que la souris, et qui ronge et mange les grains, la paille, les meubles ,) Ratze, Ratte, f; – domestique, – gris, – brun ,, Haus-, graue, braune R.; le museau, les pattes d'un –, die Schnauze, die Pfoten od. Füße einer R.; il y a des –s dans cette maison, es sind –n in ,; (le chat) a pris un gros –, hat eine große R. gefangen; il s'est pris un – dans la ratière, es hat sich eine R. in der –nfalle gefangen; es ist eine R. in die .. gekommen; acheter de la mort aux –s, (drogue où il entre de l'arsenic, et qui fait mourir les –s) –ngift kaufen; po. fg: les –s de cave, (nom donné par le peuple aux commis des aides qui visitent le vin , dans les caves) die Keller-R., Abstecher, Wein-abstecher, Weinschauer; Pt. (pt de qn qui sent fort mauvais) il pue comme un – mort, er stinkt wie eine R., wie ein Bock, cf. chat, gueux; fg: (pt d'une arme à feu qui n'a pas tiré, dont l'amorce n'a pas pris) cette arme à feu, ce fusil, son pistolet a pris un –, dieses Schießgewehr, diese Flinte, seine Pistole hat versagt, ist nicht losgegangen; iro. (pt de qn qui a manqué son dessein, son coup) fa. il a pris un –, nous n'avons pris qu'un –, es hat ihm versagt, er hat neben das Ziel geschossen, wir haben unsern Zweck verfehlt, wir haben nichts ausgerichtet, es ist uns nicht gelungen, cf. nid, paille; donner des –s aux passants, (pendant les jours gras, marquer leurs habits avec de la craie ou de la farine dont on a frotté un morceau d'étoffe coupé en forme de –, et attaché au bout d'un bâton) den Vorübergehenden –n ausdrucken; ces enfants nous ont donné des –s, diese Kinder haben uns –n aufgedruckt; fa. avoir des –s, avoir des –s dans la tête, (avoir des caprices, des bizarreries, des fantaisies) Grillen haben, G. im Kopfe haben; il a des –s, er hat G.; c'est une femme qui a des –s dans la tête, es ist ein Weib, die wunderliche G. im Kopfe hat; il lui passe tous les jours des –s dans la tête, es gehen ihm alle Tage G. im Kopfe herum, er hat alle Tage wunderliche Einfälle; il lui prit hier un nouveau –, gestern kam ihn eine neue Grille an, gestern bekam er wieder einen neuen seltsamen Einfall; Arq. cf. queue, (IV); Cir. – de cave, (bougie filée dont la mèche est grosse) Wachsstöcke mit dicken Döchten; Hn. – des Alpes, (la marmotte) Alpen–; – d'Amérique, ou maipauri, (esp. de perruche) der kleine cayennische Papagei; – des bois, c. surmulot; – des bois du Brésil, c. sarigue; – des champs, – à courte queue, c. mulot, campagnol; – blanc, c. lérot; – d'eau, (qui se retire dans des trous au bord des rivières, et qui nage) Wasser–; – d'Egypte, ou – d'Inde, de Pharaon, c. ichneumon; – manicou, c. sarigue; – de mer, c. uranoscope; – musqué d'Amérique, ou abs. – musqué, (ani. amphibie, esp. de castor, ou de loir) Bisam-ratze, -ratte, f; – musqué des Antilles, ou pilori, (qu'on mange à la Martinique et dont les rognons desséchés, appelés rognons de musc, sont estimés prolifiques) die Bisamratze der Antillen; – de Norwège, c. lemming; – marin, Au. (nom donné aux œufs des raies) See–; – palmiste, cf. palmiste; – pennadé, c. chauve-souris; – de Pont, de Tartarie, (esp. d'écureuil volant) das fliegende Eichhorn, der Luftspringer, Granwerkkönig; le – des rochers, (qu'on trouve sur les rochers déserts de la Sybérie) die Felsen–; – sauvage d'Amérique, c. agouti; – sauterelle, c. mulot; – velu, c. loir; – volant, c. écureuil volant; Mar. (esp. de ponton attaché à qe mâts, à l'usage des calfateurs ,) Flöße, f; Floß, n; écoutes ou couets à –, (qui sont plus grosses en haut qu'en bas) (Smeiten od. Schoten, welche oben dicker sind, als unten); it. –, ou ras, (courant dangereux, ou changement dans le mouv. des eaux) Stromgang; Maré. cf. queue (1); Tir. c. ras; Tt. gris de –, (couleur sembl. à celle de la peau de –, et plus brune que le gris de souris) rattengrau.

Ratafia, m. (liqueur faite avec de l'eau-de-vie, du sucre et du jus de cert. fruits) id; Gewürzbranntwein; – de cerises, d'abricots, de coings ,, Kirschen-ratafia, Aprikosen-r., Quitten-r. oder Kirschen-branntwein ,; – d'anis, de fleurs d'oranger, de genièvre, de quinquina ,, Anies-r., Pomeranzenblüt-r., Wachholder-r., Fieberrinden-r. od. Anies-b. ,; il a d'excellents –s, er hat vortreffliche R–s od. G–e.

Ratalie, f. Bo. (g. de pla. peu connu) id.

Ratan, c. rotin.

Ratanhia ou rata, m. Méd. (racine du Pérou, amère, bonne pour le scorbut, les hémorrhagies, la diarrhée ,) id.

se Ratatiner, vp. (se raccourcir, se resserrer) einschrumpfen; (le parchemin) se ratatine au feu, schrumpft am Feuer ein; une pomme –ée, (ridée, flétrie) ein eingeschrumpfter od. schrumpfiger Apfel; un arbre –é, (qui ne donne que de faibles productions, que des jets minces) ein verkrüppelter Baum; fg: (pt de pers., raccourci, rapetissé par l'âge, par q. maladie) un petit vieillard –é, une vieille –ée, ein eingeschrumpftes altes Männchen, Mütterchen, ein eingeschrumpftes altes Weib; avoir le visage –é, ein eingeschrumpftes, runzeliges Gesicht haben.

Rate, f. An. (viscère mou et spongieux, situé dans la partie gauche du bas-ventre, entre l'estomac et les fausses côtes) Milz, f; avoir la – gonflée, opilée, avoir mal à la –, eine aufgetriebene, verstopfte M. haben, –weh haben; avoir des vapeurs de –, –beschwerungen haben; les fumées, les vapeurs de la –, die von der –krankheit od. –sucht herrührenden Beschwerungen; un mal de –, les maux de –, eine –krankheit od. –beschwerung; die –krankheiten, cf. désopiler; on peut avoir plu. –s, vivre sans –, man kann mehrere –en haben, ohne M. leben; ôter la – à un chien, extirper la –, einem Hunde die M. nehmen, die M. ausschneiden; le retranchement, l'extirpation de la –, das Ausschneiden der M.; P. s'épanouir la –, (rire bc, se divertir) sich lustig machen; sein Zwerchfell erschüttern; sich eine Zwerchfell-erschütterung verschaffen; il aime à rire et à s'épanouir la –, er lacht gern, und macht sich gern lustig, cf. épanouir; Vét. sang de –, mal de –, (sang congelé sous l'échine des boeufs et des moutons, qui leur cause une fièvre chaude) –blut, n; –krankheit.

Rate, cf. rater.

Râteau, m. (outil d'agr. ,, avec leq. on ramasse le foin, l'avoine ,) Rechen; Harke, f; un – de jardinier, ein Garten–; un – à dents de fer, à dents de bois, à dents fort serrées ,, ein R. mit eisernen, hölzernen, dicht beisammen stehenden Zähnen; la tête, le manche, la fourche du –, das Hauptstück, der Stiel, die Gabel des –s; amasser des fanes avec un –, dürres Laub mit einem R. zusammen rechen; passer le – sur une allée, einen Baumgang mit einem R. überfahren; dresser les planches, les plates-bandes avec le –, die Beete, die Rabatten mit dem R. ebnen; tout ce qui se trouve sous le –, (en râtelant) alles, was unter den R. kommt; un – de cirier, (à dents serrées, pour retirer les cires de dessus les toiles de l'herberie) ein Wachsbleicher–; Cor. (pièce de bois garnies de dents, pour y attacher les fils , à mesure que l'ouvrage avance) R.; Dist. (tige de fer garnie à l'une de ses extrémités d'un morceau de fer plat et un peu tranchant) R.; Econ. le – à suie, (planche ronde, avec un long manche, qu'on passe dans les tuyaux de poêle, pour en ôter la suie) Rußscharre, f; Hn. (eq. du genre des huîtres) R., (Art Austern); Horl. (portion de roue d'v 130 degrés, placé sous le coq d'une montre, où elle tourne dans une esp. de coulisse) R.; la queue du –, der Stiel, die Achse des –s; Mar. ou râtelier du mât de beaupré, (rang de 5 à 6 poulies l'une sur l'autre, pour y passer les manoeuvres de ce mât) Tausendbein od. Wegweiser an der Bugsprietwuhling; les râteaux des vergues, (pièces de bois dentelées et clouées aux vergues, pour y passer les aiguillettes qui tiennent la tête de la voile) die Kämme an den Rechen; –x ou râteliers à chevillots, (pièces de bois traversées de chevillots, pour y amarrer de petites manoeuvres) Nagelbänke; Pê. la pêche au –, avec des –x, (où l'on déterre avec des –x à longues dents de fer, les huîtres et les poissons plats qui se sont ensablés) der Austerfang und Fischfang mit dem R., mit R.; la herse fait en grand ce que le – fait en petit, die Egge thut im Großen, was der R. im Kleinen thut; Ser. le – d'une serrure, (qui

empêche qu'une autre clef ne puisse ouvrir) der R. in einem Schlosse.

Ratel, m. Com. (poids de Perse, 60 du batman, environ (1 liv. de Fr.) id.

Râtelée, f. (ce qu'on peut ramasser d'un coup de râteau) ein Rechen voll; une – de foin, d'avoine, ein R. v. Heu, Haber; fg: P. dire sa –, (dire librement à son tour ce qu'on sait ou ce qu'on pense de qc) fa. po. von der Leber (weg) sprechen; seinem Herzen Luft machen; j'en dirai ma –, ich werde meine Meinung darüber frei sagen; il lui a dit une – d'injures, er hat ihm eine Menge Grobheiten gesagt.

Râteler, (co. *appeler*) va. (amasser avec le *râteau*) zusammenrechen; – des foins, des avoines, – les fanes dans un jardin ꝛ, Heu, Haber, das dürre Laub in einem Garten ꝛ z.; 2. (passer le *râteau* sur ..) rechen, harken; – un parterre, ein Luststück od. Blumenstück ꝛ., mit dem Rechen ebnen; on a ratelé cette allée, (pour en ôter les cailloux, les herbes, les feuilles ꝛ) man hat diesen Blumengang gerechet, mit dem Rechen gesäubert.

Râtelet, (lé) m. Man. (le peigne de canne serv. aux manufacturiers) Blatt, Ried-bl., n; Blatt-kamm.

Râteleur, m. (celui qui *râtèle* les foins ꝛ) Recher, Harker; il faut tant de –s pour un botteur, pour un lieur, auf einen Binder, Heubinder od. Garbenbinder gehören so und so viel R.

Rateleux, se, a. Méd. (qui a la *rate* malade; sujet au mal de *rate*) v. il est –, er ist milzsüchtig, hat die Milzkrankheit od. Milzsucht.

Râtelier, (grille de bois ꝛ au dessus de la mangeoire, où l'on jète du foin pour les chevaux ꝛ) Raufe, f; – droit, – penché, gerade stehende, schräge od. schiefe R.; mettre du foin au –, Heu in die R. thun, schieben, auf die R. stecken; le – est plein, die R. ist voll; il n'y a plus rien dans ce –, es ist nichts mehr in der R.; attacher le cheval au –, (pour empêcher qu'il ne se couche) das Pferd an die R. anbinden; P. manger à plus d'un –, (tirer du profit de plu. emplois différents) an mehr als Einer R. fressen; mehrere einträgliche Aemter haben; mettre le – bien haut à qn, (lui rendre qc si difficile, qu'il ne puisse y réussir qu'avec bc de peine) einem den Brodkorb hoch hängen; Bon. (petite planche garnie de dents d'ani., sur lesq. on foule les bas, les bonnets ꝛ) Walkbret, n; Cor. c. *râteau*; Cui. (pièce de bois armée de chevilles, pour pendre le gibier ꝛ) Rechen; Econ. ꝛ (2 pièces de bois attachées droites à une muraille, et garnies de chevilles sur lesq. on pose des fusils, des hallebardes ꝛ) R.; Wehr-gerüst, -gestell, Waffen-gerüst, -gestell, n; un – bien garni d'armes, ein wohl versehenes W.; (ce chasseur) a un – bien garni, (a bc de fusils) hat ein wohl versehenes W., einen vollen Gewehrkasten; un – plein de sacs ꝛ, ein Rechen, der voll Säcke ꝛ hängt; fg: remettre les armes au –, (les quitter, ne plus les porter; ne plus faire la guerre) die Waffen wieder aufhängen, an den Nagel, an die Wand hängen; Mar. cf. *râteau*.

II. fg: (les 2 rangées de dents) fa. Zähne, pl; Gebiß, n; un beau –, un grand –, schöne, große Z., ein schönes, großes G.; un – de fausses dents, eine Reihe falscher Z.; elle a un vilain –, sie hat häßliche Z., ein garstiges G. od. Zahnwerk.

Rater, vn. (pt d'une arme à feu, prendre un *rat*, cf.) versagen; (il aurait tué ce lièvre ꝛ), mais son fusil rata, aber seine Flinte versagte; (l'humidité de la poudre) fit – son fusil, war Schuld, daß seine Flinte versagte; des batteries aussi fortes que celles de ces fusils ratent très-rarement, so starke Pfanndeckel, als die an diesen Flinten, v. selten; fg: (manquer son coup, ne pas réussir) seinen Zweck verfehlen; fehl schießen; (cet homme) a raté, hat f. geschossen, hat s. Z. verfehlt; es ist diesem Menschen nicht gelungen, nicht geglückt; 2. va. il a raté ces perdrix, (son fusil a *raté* en voulant les tirer) er hat die Feldhühner verfehlt; (ils se sont battus au pistolet), il a raté son ennemi, (son pistolet a manqué, a pris un *rat*) er hat seinen Feind verfehlt; fg: il a raté cette charge, cet emploi, fa. er hat sich vergebens um diese Stelle, um dieses Amt bemüht; er hat diese Stelle nicht bekommen; Suc. canne ratée, (qui a été entamée, gâtée par les *rats*, et ne peut plus servir à faire du sucre) von den Ratten angefressenes Zuckerrohr; les cannes ratées s'aigrissent, das v. d. R. a-e Z. wird sauer.

Ratier, ère, (thiér) m. (pers. pleine de bizarreries, de caprices, qui a des *rats* dans la tête) Grillenfänger, inn; c'est un –, une ratière, es ist ein G., eine -inn.

Ratière, (rathière) f. (machine à prendre les *rats* les mulots) Ratten-falle, Ratzen-f., f; Rub. (métier qui sert à faire de la ganse) Webstuhl zu Rundschnüren.

Ratification, (thi-fi-ca-cion) f. (act. de *ratifier*) Bestätigung, Genehmigung, *Ratification, f; – expresse, tacite, sous seing privé, ausdrückliche, stillschweigende, durch Unterschrift gegebene B. od. G.; – verbale, – par écrit, mündliche, schriftliche B., G.; (il signa au contrat), il promit de donner sa – quand il serait majeur, und versprach ihn zu bestätigen, wenn er ꝛ; signer la – d'un contrat, d'un traité, die B. eines Contractes ꝛ unterzeichnen; einen Vertrag durch seine Unterschrift bestätigen; 2. (instr., acte qui contient la –); on attend la – de France, de la cour d'Autriche, man erwartet die B. von Seiten Frankreichs, die B. des östreichischen Hofes; échanger les –s, die -surkunden auswechseln; l'échange des –s a eu lieu, a été fait tel jour, die Auswechslung der -surkunden geschah den und den Tag, hat an dem und dem Tage Statt gehabt; Pra. lettres de –, (lettres scellées qu'obtient l'acquéreur d'une rente due par l'État, pour purger les hypothèques que son auteur pourroit avoir constituées sur cette rente) -sbrief über eine vom Staate zu bezahlende Rente. Syn. l'*approbation* dépend des lumières de l'esprit, et suppose un examen préalable; l'*agrément*, le *consentement* et la – dépendent uniquement de la volonté, et supposent intérêt ou autorité; l'*adhésion* n'est qu'un acte de la volonté, relatif à des opinions, à q doctrine, die Gutheißung, der Beifall, die Billigung hängt von den Einsichten des Verstandes ab, und setzt eine vorläufige Untersuchung voraus; die Genehmigung, Einwilligung und Bestätigung hängen blos von dem Willen ab, und setzen ein Interesse od. Macht voraus; der Beitritt ist blos eine Willenshandlung in Bezug auf Meinungen, auf irgend eine Lehre.

Ratifier, (ra-thi-fier) va. (approuver, confirmer authentiquement ce qui a été fait ou promis) bestätigen, genehmigen; *ratificiren; – tacitement, verbalement, par écrit ꝛ, stillschweigend, mündlich, schriftlich b.; il a ratifié le contrat, er hat den Vertrag bestätiget; (le traité est signé par les plénipotentiaires), mais il n'est pas encore –é, les deux cours ne l'ont pas encore –é, aber er ist noch nicht bestätiget, die beiden Höfe haben ihn noch ..; le traité ne sera pas –é, der Vertrag wird nicht bestätiget od. genehmiget werden; il promet de faire – à ou par sa femme, son fils ꝛ, er verspricht die Bestätigung von Seiten seiner Frau, seines Sohnes ꝛ auszuwirken; (il était encore mineur quand il a signé au contrat), mais il l'a –é dans la suite, aber er hat ihn in der Folge bestätigt; (cet accord avait été fait dans sa prison), mais il l'a –é depuis, er hat ihn aber nachher bestätiget; je ratifie tout ce qu'on vous a dit ou promis de ma part, ich bestätige oder genehmige Alles, was man Ihnen in meinem Namen gesagt od. versprochen hat; CF. 1311. le mineur n'est plus recevable à revenir contre l'engagement qu'il avait souscrit en minorité, lorsqu'il l'a –é en majorité, der Minderjährige wird nicht mehr gehört, wenn er ein Versprechen angreifen will, welches er während seiner Minderjährigkeit unterzeichnet, aber nach erlangter Volljährigkeit genehmiget hat.

Ratillon, (ra-thi-lyon) m. (petit *rat*) Rätzchen, n; kleine Ratze od. Ratte, f.

Ratinage, (thi), m. (act. de *ratiner*) Kräuseln, Auf-, Friesieren, Ratinieren, n.

Ratine, (thi) f. (étoffe de laine croisée, foulée, dont on frise ou boutonne ord. le poil en forme de petits grains) Ratin; – d'Espagne, de Hollande ꝛ, spanischer, holländischer R.; – drapée, ou apprêtée en drap, Tuch-e, auf Tuchart zugerichtete -e; – à poil non drapée, ungewalkte -e; – frisée, (dont le poil est *frisé* du côté de l'endroit) geknöpfte od. friesierte -e; – blanche ꝛ, weißer R.; justaucorps de –, doublé de –, Ueberrock von R., mit R. gefüttertec Ue.; Et. c. *rature*.

Ratiner, (ra-thi) va. (donner la façon de la *ratine*, former avec le poil de l'étoffe plu. petits boutons) *ratinieren, kräuseln, auf-, frisieren; faire – un habit de drap, (pour le rendre sembl. à la *ratine* frisée) ein tüchenes Kleid k. lassen.

Ratiocination, ratiociner, (raci) inu. (le raisonnement, raisonner) Schluß; schließen, einen Schluß machen.

Ration, (ra-cion) f. Mil. (portion de pain, de vivres, de fourrage ꝛ, qui se distribue aux troupes) Ration, Mundportion, f; -theil; – de pain, de foin, d'avoine, de biscuit, de légume ꝛ, R. Brod, Heu, Haber, Zwieback, Gemüse ꝛ; distribuer les –s aux soldats, aux matelots ꝛ, den Soldaten, den Matrosen die -en austheilen; la cavalerie a levé ses –s, a eu ses –s, die Reiterei hat ihre -en gefaßt, bekommen; il reçoit trois –s de fourrage ꝛ, er bekommt drei -en Pferdefutter, drei Futterportionen; doubler la –, (en cert. jours de réjouissance) die R. verdoppeln, doppelte R. geben, reichen; on a augmenté les –s de vivres, man hat die Mundportionen verstärkt.

Rational, (ra-cio-) s. H. juive, c. *pectoral*.

Rationalismo, s. Néo. (métaphysique qui ne considère les objets que par abstraction, ou en tant qu'ils sont possibles; kant.) Vernunftglaube, *Rationalism.

Rationnel, le, (ra-ci) a. Dd. rationnell, cf. *horizon*, *nombre*; quantité rationelle, (commensurable avec son unité) -e Größe; racine -le, (quantité commensurable qui est la racine d'un plus grand nombre) -e Wurzel; rapport –, (celui dont les termes sont des quantités –les, ou des quantités qui sont entr'elles co. nombre à nombre) -es Verhältniß, cf. *raison*.

Ratis, m. Bou. (graisse ôtée des boyaux des ani. et surtout du bœuf, serv. à faire des chandelles ꝛ) Darmfett, n; faire fondre les –, das D. schmelzen; la table au –, (sur laq. on dégraisse les boyaux) der Tisch zum Ablösen des -es; le couteau au –, (serv. à ôter le –) das Messer zum Ablösen des -es; Com. (poids du Mogol ꝛ, de ⅞ de carat, serv. à peser les perles ꝛ) id.

Ratiser, (thi-zer) le feu, (le raccommoder, remettre les tisons les uns près des autres) das Feuer schüren; fg: – le feu de la discorde ꝛ, (le ranimer) das Feuer der Zwietracht anfachen.

Ratissage, m. Jar. (act. de *ratisser*; son effet) das Schaben, Schürfen, Scheuern ꝛ, cf. *ratisser*; le –, (d'un cuir, des navets ꝛ) das Schaben, (d'une allée), das Schürfen; le grand –, (avec la gr. *ratissoire*) das Schü. mit den großen Schürfeisen; il y a tant de –s à faire, (tant d'allées à *ratisser*) es ist so und so viel zu schürfen.

Ratisser, va. (ôter, emporter en raclant, la superficie de qc) schaben, schürfen, scheuern, schrubben, abschaben, abscharren, abkratzen ꝛ; – un cuir, du parchemin, eine Haut, Pergament scha.; Rel. – les veaux, (enlever avec la dague le tan qui a pu y rester) die Kalbfelle scha., abscha.; – les gouttières d'un livre, (avant de les dorer ꝛ) den Schnitt eines Buches scha., (ehe man ihn vergoldet); on ratisse des navets, des racines ꝛ, man schabt Rüben, Wurzeln ꝛ; – une allée, un degré, une cour, einen Baumgang schü. od. scharren; eine Treppe scheu. od. schr., einen Hof schü. od. scharren; – un baquet, un muid ꝛ, einen Zuber, ein Faß scheu.; une allée ratissée avec soin, ein sorgfältig geschürfter Gang, Baumgang.

Ratissette, (thi-cette) f. Briq. (petit instr. de bois, avec leq. on nettoie les outils) Scharrholz, n; – de forgeron, Kratzeisen, n.

Ratissoir, (thi-çoar) m. Org. (fil de laiton dont le bout aplati et élargi sert à nettoyer les soupapes des tuyaux d'orgue) Scharrdrath.

Ratissoire, (thi-çoare) f. Jar. ꝛ (outil serv. à *ratisser*) Scharre, f; Schrubber; Kratz-eisen, Schab-e., Schürf-e., n; –s à tire, (tirées par un cheval) Zug-n; –s à roulettes, (qu'un ou deux hommes font aller) -n, Schürfeisen mit Rädchen; –s à main, (qu'un hom. pousse, ou tire avec la main) Hand-n; Boul. (outil de fer large, serv. à détacher la pâte du pétrin) Teig-, *Teigkratze, f; la – de ramoneur, (serv. à détacher la suie des cheminées) die S. des Rauchfanglehrers.

Ratissure, (thi-çu-) f. (ce qu'on ôte en *ratissant*) Schabsel, Ab-; –s de navets, Rüben-, Ab- von R.

Ratoire, f. c. *ratière*.

Raton, m. Cui. (pâtisserie en forme de petite tarte, qu'on fait à la poêle avec une esp. de pâte délayée) Pfannkuchen; crier, vendre des –s, P. ausrufen, verkaufen; manger des –s tout chauds, ganz heiße P. essen; 2. (petit *rat*; ord. fg: petit enfant; t. de caresse des gouvernantes) fa. Mäuschen, n; venez, petit –, mon petit –, komm, kleines M., mein M.; Hn. le –, ou le vigilant du Brésil, (petit espèce plantigrade du nouv. monde, du genre ours) Waschbär; le – commun, (de la gros. du blaireau) der gemeine W.; le – crabier, (de la gros. d'une loutre, et qui se nourrit de *crabes* ꝛ) der Krabbenfresser.

Ratoncule, f. Bo. (la renoncule mineure, la queue de souris) Mäuseschwänzchen, -gras, Tausendkorn, n.

Ratophage, m. hn. (mangeur de *rats*) Ratzenfresser; (la faim) rend les rats –s, (de man. qu'ils se détruisent l'un l'autre) macht die Ratzen zu -n, macht, daß sich die Ratzen unter einander selbst auffressen.

Rattacher, (ra-) va. (*attacher de nouveau, it. qf attacher*) befestigen, anstecken, wieder b. od. a.; rattachez votre fichu, stecken Sie Ihr Halstuch w. an; (le manteau royal) était –é d'une agrafe de diamants, war mit einem Diamanthaken befestigt.

Rattar, c. *radard*.

Ratte à la courte queue, f. hn. pv. c. *campagnol*.

Ratteindre, (ra-) (co. *atteindre*) va. (rattraper, rejoindre) wieder einholen; (on courut après les prisonniers qui s'étaient évadés), mais on ne put les –, konnte sie aber nicht w. e.; (il est parti il y a une heure), j'espère le –, ich hoffe ihn noch einzuholen; je le ratteignis près de la ville, ich holte ihn nahe bei der Stadt w. ein.

Rattendrir, (ra-) (*attendrir de nouv., faire devenir tendre*) wieder erweichen; weich, zart, mürbe machen; – la viande, das Fleisch z. od. m. ma.; le cuir se rattendrit dans l'eau, das Leder wird im Wasser w. weich; fg: – le cœur, das Herz w. e., w. weich ma.; il m'avait d'abord rebutée, mais cet aveu le rattendrit, il s'est –i à cette idée, à la vue de ma misere, erst hatte er mich abgewiesen, von sich gestoßen, aber dieses Geständniß erweichte ihn wieder, bei dieser Vorstellung, bei dem Anblicke meiner Noth wurde er wieder erweicht.

Ratte rousse, f. hn. (souris des champs) Feldmaus, f.

Rattraper, (ra-) va. (ratteindre, reprendre) fa. wieder erwischen, w. ertappen, w. einholen; on a –é ce prisonnier, man hat diesen Gefangenen w. erwischt, w. eingeholt; allez toujours devant, je vous rattraperai sans peine, gehen (reiten) Sie nur voraus, ich werde Sie leicht w. einh.; (il vient de partir), j'espère le – bientôt, ich hoffe ihn bald w. einzuholen; – qn à la course, einen im Laufen, im Rennen, Wettrennen einh.; 2. (gagner, recouvrer par ses soins ce qu'on avait perdu) fa. w. kriegen, w. bekommen, w. gewinnen; (il avait perdu dix louis), il les a heureusement –és, glücklicher Weise hat er sie w. gekriegt, w. b. od. es gewonnen; il a tant fait, qu'il a –é la montre qu'on lui avait volée, er ruhte nicht, bis er die Uhr w. b. hatte, die ihm gestohlen worden war; il a –é ses biens d'entre les mains de la justice, er hat seine Güter aus den Händen der Gerichte, vom gerichtlichen Beschlage w. frei gemacht; il a de la peine à – sa santé, es dauert lange, hält schwer, bis er wieder gesund wird; 3. (*attraper de nouveau*); quand un renard s'est échappé du piège, il est rare de l'y –, on ne l'y rattrape guère, wenn ein Fuchs aus der Falle entkommen ist, so erwischt man ihn selten, nicht leicht w. darin; fa. on ne m'y –ra plus, bien fin qui me.., (on ne me trompera plus en pareil cas; it. je ne m'y exposerai plus, je ne risquerai plus pareille chose) man soll mich nicht w. erw., nicht w. so betrügen; darauf soll man mich nicht w. ert.; der müßte sehr schlau seyn, der mich w. so betrügen od. anführen könnte.

Ratuncule, c. *ratoncule*.

Ratule, m. hn. (*g. de polypes ciliés, app. aux trichodes*) [Rattulus.

Rature, f. (ce qui est effacé avec la plume dans un écrit ou un acte) Durchstrich; (écrit, acte) plein de –s, tout plein de –s, voll –e; (le notaire et les parties) ont approuvé les –s de l'acte, ont approuvé la – de tant de lignes et tant de mots, haben die in der Verhandlungsschrift vorkommenden –e als richtig anerkannt, haben den D. von so und so viel Zeilen od. Wörtern genehmiget, als richtig beurkundet; Ét. –s d'étain, (bandes d'étain en forme de ruban étroit, appelées nompareilles, que le crochet enlève autour, et que les teinturiers font dissoudre dans l'acide nitrique, pour cert. teintures) Zinnspäne; Drehspäne vom Zinne; de l'étain en –, Z., Zinn in Spänen; les –s de parchemin, (qu'on enlève sur les peaux en croûte, lorsqu'on les pare pour en diminuer l'épaisseur, et qui serv. à faire de la colle) das Abschabsel vom Pergamente; Ex. faire l'essai à la –, (ôter avec une échoppe qs grains d'une masse d'or ou d'argent) die Stechprobe machen; das Gold od. Silber nach einem aus der Masse ausgestochenen Kerne probieren.

Raturer un mot, (l'effacer par qs traits de plumes) ein Wort durchstreichen, ausstreichen; (cet article du contrat) a été raturé, ist durchstrichen worden; il est difficile de composer correctement sans rien –, sans – bc, es ist schwer einen Aufsatz zu machen, ohne etwas, ohne Vieles durchzustr., auszustr.; Syn. cf. *rayer*.

Ratureur, m. Par. (celui qui racle les peaux de parchemin) Schaber.

Raturier, m. Par. c. *pareur*.

Rau-lung, m. Bo. (arb. de la Cochinch., dont les jeunes feuilles se mangent en salade)

Raucité, f. (rudesse, âpreté de la voix) pu. Rauhigkeit, Heiserkeit, f; la – de la voix est désagréable, die R. der Stimme, die H. ist unangenehm; cette – vient de l'enrouement, diese R. der Stimme ist die Folge einer H., eines heisern Halses.

Raucourt ou **rocourt, rocou,** c. *roucou*.

Raunir, (co. *finir*) va. Pot. c. *vernisser*.

Rauque, a. (rude, âpre et co. enroué, pt de la voix) rauh; une voix –, eine –e Stimme; il a une grande voix, mais le son en est –, er hat eine starke, aber r. tönende St.; il a qc de – dans la voix, er hat etwas R–es, eine Rauhigkeit in der St.

Rau-ram, m. Bo. (esp. de persicaire de la Cochinch., où elle sert aux assaisonnements) id.

Rau-ton, m. Bo. (arbr. de la Cochinch., dont les jeunes feuilles serv. de fourniture aux salades) id.

Rauvolfe, m. Bo. (fam. de pla. d'Amér., le bois lait, bois laiteux franc ou febrifuge) Rauwolfia, f.

Rauvolfées, pl. f. Bo. (g. de pla. analogues au *rauvolfe*) Rauwolfien, pl. f.

Rauwacke ou **zouchwacke, zauschwacke,** m. Mg. (so. de tuf calcaire, criblé de cavités remplies de terre, it. chaux carbonatée stratiforme qui constitue des montagnes en Thuringe) Rauhwacke, Hohlwacke, f.

Ravage, m. (dégât, gr. désordre produit par q. cause physique ou morale) Verwüstung, Verheerung, f; (l'orage, la pluie) a fait un grand – dans les champs, hat eine große V. auf den Feldern angerichtet; (les ennemis) font du – dans les provinces, dans la campagne, richten V. in den Provinzen, auf dem Lande an; (les sangliers) ont fait de grands –s dans cette contrée, haben in diesem Striche große Verw–en angerichtet; le débordement de ce fleuve) a fait, a causé bc de –s, hat viele Verw–en angerichtet; la gelée a fait du – dans les vignes, der Frost hat V. in den Weinbergen angerichtet; la petite vérole a fait de grands –s, die Blattern haben große Verh. angerichtet, haben viele Kinder weggerafft; (les passions) font de grands –s dans le cœur des jeunes gens, richten große Verh–en im Herzen, im Gemüthe junger Leute an; (le luxe) fait de grands ravages dans les États, richtet große Verh–en in den Staaten an, bringt den Staaten großen Nachtheil; (l'amour, l'ambition) ont fait bien du – dans le monde, haben schon viel Unheil in der Welt angerichtet; fa. faire –, faire du – dans une maison, (y faire bc de bruit, de fracas, de désordre) viel Lärm, Getümmel in einem Hause machen, viel Unordnung in .. anrichten, stiften.

Ravager, (co. *loger*) va. (faire du *ravage*) verwüsten, verheeren; (les soldats) ravagent nos campagnes, ont ravagé toute la province, verh. unsere Felder, haben die ganze Landschaft verheert; (les sangliers) ont –é cette pièce de bled, haben dieses Ackerfeld verwüstet, zerwühlt; (l'orage, les pluies) ont –é ces contrées, haben diese Gegenden verwüstet; (le débordement des eaux) a –é la campagne, hat das Feld verwüstet; 2. vn. (ils viennent) pour détruire, pour –, um zu verh., zu verw. Syn. l'idée de – est d'enlever, renverser, entraîner; celle de *désoler* est de dissiper, chasser, exterminer; celle de *dévaster* est de tout moissonner, détruire; celle de *saccager* est de livrer au carnage, in ravager liegt der Begriff des Wegnehmens od. Raubens, des Umwerfens, Fortreißens; in désoler die Vorstellung des Zerstreuens, Verjagens, Ausrottens; dévaster heißt Alles wegraffen und zerstören; saccager dem Rauben und Morden Preis geben; les torrents, les flammes, les orages *ravagent* les campagnes; la guerre, la peste, la famine *désolent* un pays; ces trois fléaux terribles *dévastent* un empire; des soldats effrénés, des vainqueurs féroces *saccagent* une ville prise d'assaut, reißende Ströme, Flammen, Gewitter verheeren das Land; Krieg, Pest, Hungersnoth verwüsten ein Land, machen es menschenleer; diese drei Landplagen richten ein Reich ganz zu Grunde; zügellose Soldaten, rohe Sieger rauben und morden in einer erstürmten Stadt.

Ravageur, m. (qui se plaît à *ravager*) pu. Verheerer, Verwüster; ces –s de provinces, nommés conquérants, diese Länder–, Eroberer genannt.

Ravale, f. Agr. (esp. de caisse carrée, qu'on promène avec un cheval sur les terres labourées, pour couper et enlever la terre aux endroits trop élevés) Ebnungsmaschine, f; promener la – sur une terre, conduire la –, mit der E. über ein Stück Land hinfahren, die E. führen, lenken.

Ravalement, m. Maç. (crépi, enduit fait à un mur du haut en bas) Bewerfen; Berappen, Abputzen, n; Bewurf; faire le – d'un mur, eine Mauer bewerfen, einer M. einen Bewurf geben; il en coûtera tant pour le – de cette façade, das B., der Bewurf dieser Vorderseite wird so und so viel kosten; le – d'un pilastre, d'un corps de maçonnerie, (petit enfoncement simple, au bord d'une baguette ou d'un talon) das B., der B. eines Pfeilers, eines Mauerwerkes; fg: (abaissement) pu. Erniedrigung, Demüthigung, f; (il était alors fort considéré, fort estimé), il est tombé dans le –, nun ist er in der E.; peut-on voir un plus grand – que le sien? kann man eine größere E. od. D. sehen, als die seinige? Jar. (act. de *ravaler*); le – d'une branche, d'un étage, das Abwerfen eines Astes, das A. od. Kappen um eine Stufe; – fait à propos, ein zu rechter Zeit vorgenommenes A. od. K.; Mar. (retranchement sur le haut de l'arrière de qs vais., pour y placer les mousquetaires) Erhebung od. Erhöhung des Verdeckes am Hintertheile des Schiffes; Mu. clavecin, piano à –, (qui ont plus de touches que n'en ont ord. ces so. d'instruments, pour exécuter la musique qui a de l'étendue) ein Klavier od. Flügel mit mehr Griffen als gewöhnlich.

Ravaler, va. (avaler, retirer en dedans du gosier) hinunter schlucken, wieder h. s.; – sa salive, seinen Speichel h. s.; fg: (retenir ce qu'on était sur le point de dire) fa. il a bien fait de – ce qu'il voulait dire, er hat wohl daran gethan, das wieder h. zu s., das bei sich zu behalten, was er sagen wollte; it. (pt de qn qu'on veut faire repentir de q. parole offensante qu'il a dite) on la lui fera bien –, er soll es bereuen, daß er es gesagt hat; man wird es ihm schon eintränken.

II. (rabattre, rabaisser, remettre plus bas) wiederherunter ziehen, w. h. schlagen, w. h. lassen; – la genouillère d'une botte, – des bas, die Stiefelstülpe w. h. z.; Strümpfe umschlagen; – un capuchon sur les épaules, eine Kapuze auf die Schultern h. z. od. s.; Dor. – l'or, l'argent, (en étendre les feuilles sur q. pièce avec le brunissoir, avant de la mettre au feu) die Gold- od. Silber-blättchen mit dem Glätter auf der Arbeit ausbreiten, ehe man sie ins Feuer bringt; Jar. – un arbre, (le tailler court, ou diminuer sa hauteur d'un étage de branches) einen Baum stutzen, einstutzen, kappen, abwerfen; – une branche, un étage de branches, (les couper, pour que l'arbre repousse plus vigoureusement) einen Ast st. od. a.; eine Stufe von Aesten k.; Maç. – un mur, (le crépir, l'enduire de haut en bas) eine Wand od. Mauer bewerfen, berappen, abputzen, verputzen; la maison est bâtie, il ne reste plus qu'à la –, das Haus ist gebaut, man darf es nur noch b. od. v.; il faut – ce mur avec du plâtre, man muß diese Wand gipsen, mit Gips v.; Meg. – les peaux, (les passer sur le chevalet avec un couteau rond, pour faire tomber la chaux) die abgehaarten Felle rein streichen; Vig. – les vignes, (coucher tout le vieux bois dans un fossé et le couvrir de terre) die Weinstöcke beziehen; fg: (avilir, déprimer) erniedrigen, demüthigen, heruntersetzen, herabsetzen; il se vantait bc, mais un tel l'a furieusement ravalé, l'a –é comme le dernier des hommes, er prahlte sehr, aber der und der hat ihn schrecklich gedemüthigt, hat ihm zum elendesten Menschen herunter gesetzt; – le mérite de qn, la gloire d'une belle action, jemandes Verdienst, das Rühmliche einer schönen That h.; il s'attache à – tout le monde, er macht sich ein Geschäft daraus, jedermann herunterzusetzen; il s'est bc –é par cette alliance, en l'épousant, durch diese Heirath, dadurch daß er sie geheirathet hat, hat er sich sehr heruntergesetzt; c'est bien se –, c'est trop se –, (s'avilir, s'humilier) das heißt sich sehr, zu sehr e., d., h.

III. vn. Ch. (pt d'un cerf qui pousse des têtes irrégulières et basses) c'est un cerf qui ravale, dieser Hirsch setzt ein unregelmäßiges und niedriges Geweih auf.

Ravaudage, m. (act. de *ravauder*; raccommodage) Flicken, Ausbessern, n; Ausbesserung, f; ces bas ne valent pas le –, diese Strümpfe sind das F. nicht werth; elle demande tant pour le –, sie fordert so und so viel für das F., so und so viel Flickerlohn; fg: (besogne grossière, mal faite, pt de diff. ouvrages qu'on trouve mauvais) Flickerei, Flickarbeit, Pfuscherei, f; Flickwerk, n; ces meubles sont mal faits, ce n'est que du –, dieses Hausgeräth ist schlecht gemacht, es ist bloße Flickw.; vous n'avez fait là que du –, ihr habt hier nichts als lauter F. gemacht; je ne veux pas lire ce –, ich will dieses Flickw., dieses Stoppelwerk nicht lesen.

Ravauder, vn. (raccommoder des bas) flicken, ausbessern; elle ravaude touj., sie flickt immer; elle ga-

gne sa vie à –, sie verdient ihr Brod mit F.; fg: (ranger des hardes, des meubles, tracasser dans une maison) framen; im Hause herum laufen, geschäftig seyn; il n'a fait que – toute la journée, er hat den ganzen Tag gekramt, ist den .. im Hause herum gelaufen; 2. va. fg: (maltraiter de paroles) fa. ausschelten, ausfilzen, po. aushunzen; je le ravauderai bien, ich werde ihn tüchtig a., ihm derb den Kopf waschen; on l'a bien –é, man hat ihn derb ausgefilzt; it. (importuner, incommoder par des discours impertinents et hors de propos) fa. die Ohren voll schwatzen, vorschwatzen; que me venez-vous –? was kommt ihr da mir die O. v. z. s., was schwatzt ihr mir da für dummes Zeug vor? qu'est-ce qu'il lui est allé –? was hat er ihm od. ihr Albernes vorgeschwatzt? il m'a –é mille impertinences, er hat mir tausend Albernheiten, Ungereimtheiten vorgeschwatzt.

Ravauderie, f. (discours de niaiseries, de bagatelles) fa. albernes Geschwätz od. Gewäsch; Lapperei, f; il ne dit que des –s, er bringt nichts als a. G. vor, schwatzt lauter albernes Zeug; quelles –s vient-il nous conter? was erzählt er uns da für L–en?

Ravaudeur, se, s. (pers. dont le métier est de ravauder, ord. f.) Flicker, inn; envoyez chez la ravaudeuse, portez ces bas ꝛc. à la –se, schicken Sie zur –inn, bringt diese Strümpfe der –inn; fg: (pt d'un importun, qui ne dit que des balivernes) fa. ne prenez pas garde à ce qu'il vous dit, c'est un –, achten Sie nicht auf das, was er sagt, er ist ein alberner Schwätzer.

Ravaux, pl. Ch. (gr. branches garnies de leurs rameaux, pour abattre les ois. quand on chasse au feu) Laubäste zur Fackeljagd.

Rave, f. Bo. (pla. potagère, à racines grosses, tubéreuses, charnues, de la fam. des crucifères, qui a de la ressembl. avec le navet) Rübe, f; la – mâle ou vraie –, grosse –, ou rabioule, (dont la racine est ventrue, ronde, grosse qf co. la tête, mûre au cœur de l'été) die männliche od. echte R., die Dick–; – femelle, ou – en navet, (à racine oblongue, moins grosse et plus estimée pour le goût) die Steck–; la – hâtive, la – commune, die Früh–, die gemeine R.; la – saumonée ou – de Naples, die Lachs– od. Neapolitaner–; de la graine de –, –nsamen, Rübsamen; semer des –s, –n säen; Chir. fracture en –, (fracture nette et transversale des os longs, que l'on compare à une rave rompue en travers) glatter Querbruch; Pê. – de poisson, ou – des Basques, ou roque des Bretons ꝛc. c. resure; Vét. c. rafle.

Ravelin, (-lein) m. ou **demi-lune**, f. Fort. (petit ouvrage en avant de la courtine) id; Wallschild, n. c. demi-lune.

Ravenala, m. Bo. (arb. de Madagascar, fam. des bananiers)

Ravenelle, f. ou **ravenaille**, (lm) Fleu. (giroflier jaune à fleurs doubles) Gelbveilchen, n; die gelbe Viole; Jar. vulg. c. *radis* sauvage.

Ravensara, m. Bo. (arb. de Madagascar, dont les feuilles et les fruits servent d'épices)

Raverdoir, (-doar) m. Bra. (cuvette ovale, sous la tape de la cuve matière, et qui en reçoit les métiers) Würzzuber.

Raveslan, m. Verr. (panier où l'on dépose les ustensiles de verre au sortir du four à cuire, avant de les empailler pour les transporter) Glaskorb.

Ravet, m. hn. (esp. de scarabé ou de blatte assez sembl. à un hanneton dépouillé de ses ailes, et fort commun aux Antilles ꝛc.) der amerikanische Kakerlak.

Ravi, cf. *ravir*.

Ravigote, f. Cui. (sauce verte avec de l'échalote et divers ingrédients) Schaletten-brühe, Würz-b., f.

Ravigoter, va. (remettre en force, en vigueur une pers., un ani. qui était faible et atténué) po. stärken, erquicken; ce doigt de vin, ce dîner l'a un peu ravigoté, dieser Schluck Wein, dieses Mittagsessen hat ihn ein wenig gestärkt, erquickt.

Ravilir, (co. *finir*) va. (rabaisser, rendre vil et méprisable) schänden, herabwürdigen; erniedrigen; il ne faut pas – sa dignité, man muß seine Würde nicht s., nicht verächtlich machen; il ravilit son ministère par son avarice, er schändet seinen Beruf, sein Amt durch seinen Geiz; en l'humiliant ils se ravilissent, ce sont eux qu'ils ravilissent, indem sie ihn niedrig behandeln, würdigen sie sich herab, e. sie sich selbst; on ne se ravilit pas pour s'humilier, man würdiget sich nicht herab, man erniedriget sich nicht, wenn man sich demüthiget; (le courtisan) se ravilit par ses flatteries, erniedrigt sich durch seine Schmeicheleien, würdigt sich durch .. herab.

Ravin, (vein) m. (lieu que la ravine a creusé; fosse, chemin creux cavé par la chute des eaux) Schlucht, Berg–, f; il y a bc de –s en ce pays-là, es gibt viele –en in diesem Lande; passer un – profond, durch eine tiefe S. gehen; (la cavalerie) se trouva arrêtée par des –s impraticables, wurde durch ungangbare –en aufgehalten.

Ravine, f. (esp. de torrent formé d'eaux qui tombent impétueusement des montagnes ꝛc. après q. gr. pluie) Regenbach, Waldstrom; Bergwasser, pl; la – était si furieuse, qu'elle entraîna des arbres ꝛc., der R. od. W. war so wütend, daß er ꝛc.; les –s ont gâté, ont cavé ces vallées, die Regenbäche od. B. haben diese Thäler ausgehöhlt; 2. (lieu que la ravine a creusé; le ravin) Schlucht, f; près du village on passe une – profonde, nahe bei dem Dorfe kommt man durch eine tiefe S.

Ravir, (co. *finir*) va. (enlever de force, emporter avec violence) rauben, entführen; mit Gewalt wegführen, fortschleppen; – une fille de la maison de son père, ein Mädchen aus dem Hause ihres Vaters r. od. e.; ils lui ravirent sa femme, ses enfants, on les ravit d'entre les bras de leur mère, sie raubten ihm seine Frau, seine Kinder, schleppten, führten seine .. mit Gewalt fort, man riß sie aus den Armen ihrer Mutter und schleppte sie fort; (l'autour) ravit sa proie, schleppt seinen Raub fort; un loup ravissant, une bête -e, ein reißender Wolf, ein reißendes Thier; – le bien d'autrui, fremdes Gut r., mit Gewalt an sich bringen; fg: – l'honneur à une fille, einem Mädchen seine Ehre, seine Unschuld r.; (ces grands écrivains) ont ravi son nom et le leur à l'oubli, haben seinen Namen und ihren eigenen der Vergessenheit entrissen; (son médecin) l'a ravi à la mort, hat ihn dem Tode entrissen; la mort me l'a ravi, l'a ravi à sa famille, à ma tendresse, der Tod hat ihn mir, seiner Familie, meiner Liebe entrissen; – à un général la gloire d'une action, einem Generale den Ruhm einer That r., entreißen; Syn. on *arrache* un arbre, une dent, un clou, une fille des bras de sa mère, on *ravit* des biens, une proie, des choses mal gardées, man reißt einen Baum, einen Zahn, einen Nagel aus; man reißt ein Mädchen aus den Armen ihrer Mutter; man raubt Güter, schleppt einen Raub fort, raubt od. stiehlt schlecht verwahrte Dinge; 2. (enchanter, enlever, charmer l'esprit ou le cœur de qn par un transport d'admiration, de joie ꝛc.) entzücken, hinreißen, dahin reißen; (les merveilles qu'il raconte) me ravissent, e. mich, setzen mich in die größte Verwunderung, reißen mich vor Erstaunen dahin; elle nous ravit par ses charmes, par son aménité, sie entzückte uns durch ihre Reize ꝛc.; elle est ravissante, (pleine d'agréments et très-aimable) sie ist e–d, zum E. schön; elle ravit tous ceux qui la voient, qui l'entendent ꝛc., sie entzückt Alle, welche sie sehen, hören; (la beauté) ravit tous les cœurs, entzückt alle Herzen, reißt a. H. hin; il a ravi tout son auditoire, er hat alle seine Zuhörer entzückt, hingerissen; (ce concert) a ravi tout le monde, hat jedermann entzückt; un discours, un concert ravissant, une beauté ..e, eine h–de Rede, ein e–des Concert, eine h–e, e–de Schönheit; cela est d'un goût ravissant, d'une odeur ..e, das hat einen köstlichen Geschmack, einen herrlichen Geruch; c'est un homme ravissant, d'une humeur ..e, (un hom. agréable et réjouissant) er ist ein äußerst angenehmer, ein äußerst unterhaltender, ein herrlicher Mann, ein Mann von einer herrlichen, äußerst lustigen Laune; elle chante, danse à –, (admirablement bien) fa. sie singt, tanzt zum E.; il peint, il joue du violon à –, il prêche à –, er malt, geigt, predigt zum E.; être ravi de joie, d'étonnement, d'admiration, (transporté de joie ꝛc.) vor Freude, vor Erstaunen od. Verwunderung außer sich seyn; von Bewunderung hingerissen seyn, cf. *admiration*, *extase*; ce saint a été vu plu. fois ravi en extase, man hat diesen Heiligen mehrere Male bis in den Himmel entzückt, ganz verzückt gesehen; fa. être ravi de qc, (en être bien-aise, charmé) sich außerordentlich über etwas freuen; entzückt, äußerst froh über etwas seyn; je suis ravi qu'il ait gagné son procès, que cela soit arrivé, es freut mich außerordentlich, ich bin äußerst froh, ganz entzückt, daß er seinen Rechtshandel gewonnen hat, daß dieses geschehen ist; (vous avez fait fortune), j'en suis ravi, das freut mich unendlich; je suis ravi de vous voir heureux, es freut mich unendlich, Sie glücklich zu sehen. Syn. nous sommes *bien-aises* des succès qui ne nous regardent qu'indirectement, l'accomplissement de nos désirs nous rend *contents*, la forte impression du plaisir fait que nous sommes *ravis*, wir freuen uns, wir sind froh über glückliche Ereignisse, die uns nur mittelbar angehen; die Erfüllung unserer Wünsche macht uns zufrieden, vergnügt; der starke Eindruck des Vergnügens macht uns entzückt, cf. *ravir* (1).

se **Raviser**, vp. (changer d'avis) sich anders od. eines Andern besinnen, anderes Sinnes werden; (il voulait vendre ce bien), il s'est ravisé, er hat sich anders besonnen, ist anderes S. geworden, fa. es ist ihm ein anderer Kopf gewachsen; vous vous raviserez, Sie werden sich a. b.

Ravissement, m. (rapt, enlèvement fait avec violence, ya d'Hélène ꝛc.) Raub; Entführung, f; le – d'Hélène, de Proserpine, des Sabines, der R., die E. der Helena ꝛc. Syn. on dit mieux: le *rapt* de Ganymède fut fait par un aigle, que le – de Ganymède; on dit indifféremment le – ou le *rapt* d'Hélène ꝛc.; en jurisprudence, on dit *rapt* sans complément ou génitif; il a été convaincu de *rapt*, man sagt besser: der Raub des Ganymedes geschah durch einen Adler, als die Entführung des ..; man sagt sowohl der R., als die E. der Helena ꝛc.; in der Rechtsgelehrsamkeit wird Raub, Menschenraub ohne Beisatz od. zweiten Fall gebraucht; er ist des Menschenraubes, der gewaltsamen Entführung überwiesen worden; 2. (mouv. de l'esprit lorsqu'il est transporté de joie, d'admiration ꝛc.) Entzücken, n; – de joie, d'admiration, freudiges E., entzückende Freude; hinreißende Bewunderung; il est dans le –, en des –s incroyables, er ist entzückt, im E., in einem unglaublichen E.; l'extase est un – d'esprit, die Entzückung ist ein Außersichseyn des Geistes.

Ravisseur, m. (qui ravit, qui enlève avec violence, ord. une femme, une fille) Räuber, Mädchen–, Entführer; on prit le –, man fing den R., den E.; on punit de mort les –s, man bestraft die gewaltsamen E. mit dem Tode; CF. 340. lorsque l'époque de l'enlèvement se rapportera à celle de la conception, le – pourra être, sur la demande des parties intéressées, déclaré père de l'enfant, in dem Falle einer Entführung kann der E., auf Ansuchen der Interessenten, für den Vater des Kindes erklärt werden, wenn der Zeitpunkt der Empfängniß mit dem der Entführung übereinstimmt; 2. (celui qui ravit le bien d'autrui, qui se l'approprie par violence ou par artifice) R.; les –s du bien d'autrui, die R. fremden Gutes; redemander son bien à un injuste –, sein Vermögen od. Gut von einem ungerechten R. zurückfordern; ext. (le chasseur) punit le –, l'autour –, strafte den R., den räuberischen Habicht.

Ravitaillement, (ta-ly'e-man) m. (act. de *ravitailler*) Wiederversorgung mit Mund- und Kriegs-vorrath; *die Wiederverproviantirung; le – d'une place, die W. einer Festung; (sa flotte) doit concourir au – de ce port, soll zur W. dieses Hafens beitragen.

Ravitailler, (-ta-lyér) va. (refournir de vivres et de munitions une place qui en manque) wieder mit Mund- und Kriegsvorrath versorgen, versehen; aufs Neue *verproviantieren; on fit entrer un grand convoi pour – la place, man brachte eine große Zufuhr hinein, um die Festung aufs Neue mit M. u. K. zu v.; la place a été ravitaillée, die Festung ist aufs Neue versehen, verproviantiert worden.

Raviver, va. (rendre plus vif, rendre la vivacité, l'éclat) wieder anfachen, w. auffrischen, w. beleben; (le forgeron) ravive le feu, (en y jetant de l'eau ꝛc.) facht das Feuer w. an, belebt das Feuer w.; – les pièces qui ont perdu leur éclat, Stücke, welche ihren Glanz verloren haben, w. auff., w. glänzend machen; – le métal, le cuivre, (le raper, le limer, pour qu'il reçoive mieux la soudure) das Metall ꝛc. befeilen; – un tableau, des couleurs, de la dorure, ein Gemälde ꝛc. w. auff.; – une plaie, eine Wunde w. auff., wenn sie zuheilen will, w. erneuen; (cet élixir) ravive les esprits, belebt die Lebensgeister w.; fg: (faire revivre); – d'anciennes calomnies, alte Verläumdungen w. auff., aufwärmen.

Ravoir, va. (avoir de nouveau, usité à l'infinitif) wieder haben, w. bekommen; si je pouvais – mon ancien logement, wenn ich meine vorige Wohnung w. h. od. b. könnte; 2. (retirer des mains de qn); (je lui ai prêté un livre), je veux le –, ich will es w. h., w. zurück h.; (je me suis défait de ce meuble), si je puis le – ꝛc., wenn ich es w. h. kann; (il plaide) pour – son bien, um sein Gut od. Vermögen w. zu b., um w. zu seinem Gute zu gelangen; 3. fg: se –, (réparer ses forces, sa vigueur) fa. sich w. erholen; w. zu Kräften kommen; il a été bien malade, mais il tâche à se –, il commence à se –, er ist sehr krank gewesen, aber er sucht w. zu K. zu k., er fängt an sich w. zu e.

II. m. Pê. (filet tendu par le travers des ravins ou des cours d'eau) quer (über ein tiefes Wasser) aufgestelltes Garn; Quergarn; on tend en – toutes sortes de

Filets, man stellt alle Arten von Garnen q. auf; les –s ne pêchent point à marée montante ou de flot, die q. a–en Garne, die Q–e fangen nichts bei der Fluth; les rets des –s, die Q–e; un – tramaillé, (tramail tendu en –) ein dreimaschiges Q.

Ravonailles, (lln) f. pl. Bo. (pla. crucifère voisine de la rave, qu'on donne aux bestiaux)

Ravoyeur, m. Pê. (celui qui tend en ravoir) Fischer, der mit Quergarnen fischet; les –s d'Étaples ꝛc., die Quergarnfischer von Etaples ꝛc.

Ray ou capeiron, m. Pê. (filet en forme d'entonnoir, et à mailles fort étroites, serv. aux petites pêches) engmaschiges Trichternetz; prendre des taupes au –, Goldstriche im engmaschigen T–e fangen; Bl. c. rais.

Rayage, (ré-ia) m. Agr. (raies ou sillons tracés par la charrue en labourant) Furchen, Acker–, f. pl.

Rayas, pl. R. (sujet turc, chrétien ou Juif, qui paie la capitation) id.

Rayaux, pl. Mo. (moules où l'on jète l'or et l'argent pour en faire des lingots propres à être taillés en carreaux) Eingüsse, Ingüsse, pl.

Ray cay, m. Bo. (esp. de gouet de la Cochinch., dont on mange les tiges) id.

Ray-d'escarboucle, m. Bl. (meuble de l'écu, percé en rond au centre, divisé ord. en 8 rais ou rayons, 4 en croix, et 4 en sautoir) Rad, n; d'azur au – d'or, ein goldenes R. im blauen Felde.

Rayé, cf. rayer.

Ray-grass ou fromental, faux-froment, pain-vin, m. Bo. (pla. graminée, dont les Anglais ꝛc. forment des prairies artificielles qui produisent un excellent fourrage; ainsi nommée du mot grass qui sg: herbe, et de Ray, botaniste et nat. anglais à qui l'on doit ces so. de prairies) Raygras, Reigras, n; Dinkelspelzen, wilder Dinkel; le – est l'ivraie vivace à épis sans barbes, à épillets comprimés, das R. ist der dauernde grannenlose Lolch mit zusammengedrückten Grasährchen; le – blanc, le – rouge, das weiße R., das rothe R.; une pièce, une terre de –, ein Stück, ein Feld mit R.; semer, faucher le –, das R. säen, mähen, abmähen; les prairies artificielles de –, die mit R. angeblümten künstlichen Wiesen; la culture du –, la semaille du –, der Anbau des –es, das Einsäen des –es; le – d'Irlande, (qui est le meilleur) das irländische R.

Raye, rayement, c. raie, raiement.

Rayer, (ré-yer) (co. payer) va. (faire des raies) ritzen, verritzen; Schrammen, Kritze, Risse machen; – de la vaisselle, (en la nettoyant) Tischgeschirr r., v.; on a rayé cette glace de miroir en la polissant, man hat dieses Spiegelglas bei dem Poliren geritzt, verritzt; (cette pierre était si unie), on l'a toute rayée, man hat ihn ganz verkritzt; diamant rayé, vaisselle rayée, verritzter Diamant, verritztes, durch S. od. K. verunstaltetes Tafelgeschirr; – une arquebuse, (faire dans le canon une rayure en forme de vis, pour en augmententer la portée) ein Büchsenrohr ziehen; canon rayé, arquebuse rayée, gezogener Lauf, gezogene Büchse; (la poudre de diamant) raie la pierre, (en agissant sur le diamant dans le même sens, elle y fait des traits, co. la lime sur les métaux) macht Striche od. Züge auf dem Diamantsteine; pâtisserie rayée, (où l'on a fait des raies avec un couteau, en croix, et par forme d'ornements) gestreiftes Backwerk; du drap rayé, une étoffe rayée, gestreiftes Tuch ꝛc.; taffetas, satin rayé, gestreifter Taffet, Atlaß; lézard, serpent, poisson rayé, un âne rayé, gestreifte Eidechse ꝛc.; 2. m. Hn. le rayé des Indes, (spèce du genre des martes) das gestreifte Stinkthier.

II. (effacer, raturer, faire une raie, passer un trait de plume ꝛc. sur un écrit ꝛc.) streichen, aus–, durch–; rayez cette clause, ce mot, st. Sie diese Clausel, dieses Wort aus; a-t-on rayé cet article de mon compte, est-il rayé sur mon compte? hat man diesen Posten in meiner Rechnung gestrichen, ist er in meiner .. g., durchg., ausg.? on l'a rayé, on a rayé son nom de dessus l'état, man hat ihn, seinen Namen aus dem Verzeichnisse ausgestrichen; il a été rayé de la liste des émigrés, er ist aus der Liste der Ausgewanderten ausgestrichen worden; P. fg: (pour faire entendre à qn qu'il ne doit pas compter sur qc) rayez cela de vos papiers, de dessus vos registres, st. Sie dies in Ihren Papieren, in Ihren Büchern aus, machen Sie sich darauf keine Rechnung; Ch. – les voies d'une bête, (faire une raie derrière le talon de la bête qu'on veut détourner, pour la faire connaître aux chasseurs) die Fährten eines Wildes durchstreichen. Syn. on raie un mot en passant une ligne dessus, on l'efface en empêchant qu'on ne le lise, on le rature en l'effaçant absolument avec le grattoir, le mot biffer est du style du barreau, man streicht ein Wort aus, indem man einen Strich dadurch macht; man löscht es aus, indem man verhindert, daß man es lese; man kratzt es aus, indem man es mit dem Radiermesser austilgt; das Wort biffer (ausstreichen, durchstreichen) wird in der gerichtlichen Schreib-art gebraucht.

Rayère, (ré-yère) f. (longue fenêtre au flanc d'une tour) v. langes Thurmfenster.

Raymet, m. Bo. (variété de l'olivier)

Rayon, (ré-yon) m. (trait de lumière, surtout pt du soleil) Strahl; les –s du soleil, die –en der Sonne, die Sonnen–en; (le soleil) darde ses –s, schießt ihre –en herab; il ne faut qu'un – de soleil pour sécher cela, man braucht nur einen Sonnen–, um dies zu trocknen; les –s passent au travers des corps diaphanes, die –en gehen od. dringen durch die durchsichtigen Körper; les –s se rassemblent, s'unissent dans le foyer du miroir ardent, die –en sammeln sich, vereinigen sich in dem Brennraume od. Brennpunkte des Brennspiegels; fg: (lueur, pt d'objets qui tiennent un peu de la nature d'une chose plus excellente); il y a dans l'homme un – de la divinité, in dem Menschen wohnt ein S. der Gottheit; un – d'espérance, (une lueur, un peu d'..) ein S., Schein, Fünkchen, Schimmer von Hoffnung, ein wenig H.; un – de joie, de fortune, de faveur, de gloire, ein S. von Freude, ein S. od. Schimmer von Glück, von Gunst, von Ruhm; it. Dév. il ne faut qu'un – de la grace pour l'éclairer, es ist nur ein S. der Gnade nöthig, um ihn zu erleuchten; Agr. c. sillon; An. c. radius; As. – astronomique, c. arbalestrille; – vecteur d'une planète, (ligne droite tirée de son centre à celui de l'astre autour duq. elle fait sa révolution; it. distance de la planète à celui des foyers de son ellipse qui est occupé par son astre central) die Abstandslinie des Mittelpunktes eines Planeten von dem Mittelpunkte des Gestirnes, um welches er umläuft, od. von demjenigen Brennpunkte seiner Bahn, wo sich das Centralgestirn befindet; Bo. cf. médullaire; les –s (des fleurs en ombelle ꝛc.) die Strahlen; Char. (rais) St.; Econ. un – (ou gâteau) de miel, cf. gâteau; Fort. – extérieur ou majeur, (ligne tirée du centre de la place à l'angle du polygone extér. ou à l'angle flanqué du bastion) der äußere od. größere Halbmesser; – intérieur ou mineur, (ligne tirée du centre de la place à l'angle du centre du bastion) der innere od. kleinere H.; Gé. (demi-diamètre d'un cercle) H.; prenez le – ou demi-diamètre de ce cercle, nehmen Sie den H., den Radius od. halben Durchmesser dieses Kreises; ce cercle a tant de pieds de –, dieser Zirkel hat so und so viel Fuß im H., cf. osculateur; Hn. (les petits cylindres qui soutiennent la nageoire des poi.) die Strahlen od. Gräten der Flossen; Jar. (rigole creusée au cordeau, pour semer ou planter en ligne droite et par rangées) Furche, f; Säe–, Pflanz–, Steck–; it. (fosse où l'on couche du plant de vigne) Senkgrube, f; Man. les –s d'une armoire, d'une boutique, (séparations formées par des ais ou tablettes, pour ranger diff. choses) die Fächer od. Abtheilungen in einem Schranke, in einem Kaufmannsladen; les –s d'une cuisine, d'une bibliothèque, die Bretter in einer Küche, die Küchenbretter, die Fächer in einem Büchersaale oder an einem Büchergestelle; (ce livre) est au quatrième –, steht im vierten Fache; Orf. les –s d'un soleil, (lames aiguës, d'or ou d'argent, qui entourent la lunette d'un soleil) die Strahlen einer Sonne; der Ring; Opt. ꝛc. – visuel, (ligne qu'on s'imagine partir de l'œil vers l'objet, ou venir de l'objet à l'œil) Gesichts-strahl, Seh–; – direct, – rompu, (– en ligne droite, – qui s'en écarte) gerader, gebrochener S., cf. convergent, divergent, incident; – réfléchi, (qui après avoir frappé la surface d'un corps, retourne en arrière) zurückgeworfener S.; – commun, (ligne droite tirée du point de rencontre de 2 axes optiques par le milieu de la ligne droite qui joint le centre des prunelles des deux yeux) gemeinschaftlicher S.; Pers. cf. principal.

Rayonnant, cf. rayonner.

Rayonnante, (ré-yo-) f. Mg. c. actinote; la – à larges rayons, (Mg. n. actinote étalé), der Strahlstein mit großen Strahlen; la – en gouttière, c. sphène; la – grenue, (dont la texture est granulaire) körnichter St.; – vitreuse, glasartiger St.

Rayonnement, (ré-yo-) m. (act. de rayonner) pu. Strahlen, n; le – des astres, das S. der Gestirne; Meu. cf. piquage; Physl. (mouv. des esprits qui se répandent du cerveau dans les diff. parties du corps); les obstructions dans les nerfs empêchent le – des esprits, die Verstopfungen in den Nerven hindern den Ausfluß der Lebensgeister.

Rayonner, (ré-yo-) vn. (jeter, darder des rayons) strahlen; (le soleil) rayonne à peine, commence à – sur les cimes des montagnes, strahlt kaum über die Gipfel der Berge hervor, fängt kaum an, über die .. hervorzu–; ext. il leur apparut tout rayonnant de lumière, er erschien ihnen ganz von Lichte –d; Moïse descendant de la montagne, parut le visage tout ray., als Moses den Berg herabstieg, erschien er mit einem ganz –den od. glänzenden Gesichte; fg: (pt de q. action qui a acquis à qn bc de gloire, de réputation) il est sorti de cette action tout ray. de gloire, diese Handlung hat ihm einen glänzenden Ruhm erworben; it. abs. (pour exprimer la joie) (il venait de gagner son procès), je l'ai trouvé tout ray., ich habe ihn ganz vergnügt, seelenvergnügt gefunden; An. trousseaux –és, (disposé en forme de rayons, et qui unissent entr'eux les os du carpe) das strahlenförmige Band der Handwurzel; ligaments –és, (qui unissent les côtes à la colonne vertébrale) die strahlenförmigen Bänder, welche die Rippen an den Rückgrath befestigen; Bl. (pt des étoiles ꝛc. qui ont entre leurs rais de petites lignes en rayons, pour les rendre plus lumineuses) d'azur à l'étoile rayonnants, ein –der Stern im blauen Felde; accompagné d'une étoile d'argent rayonnant d'or, mit einem silbernen Sterne mit goldenen Nebenstrahlen; Bo. involucres rayonnants, folioles –tes, collerette –te, strahlenförmige Hüllen, Blättchen, st–r Umschlag; Jar. – une planche, (y tirer ou faire des rayons, pour recevoir la semence ꝛc.) mit der Schnur Säe-furchen, Steck–, Pflanz–, in ein Beet machen; Furchen abschnüren; semer sans –, semer en pleine planche sans –, ohne Furchen, nicht in die Furche, in das ganze Beet säen; Mg. une pierre rayonnante, ein strahlender Stein, ein Strahlstein; cassure –ée, strahliger Bruch; Opt. cf. point; Physl. (pt du rayonnement des esprits animaux) (il est tombé en paralysie), les esprits ne rayonnent plus sur la moitié de son corps, die Lebensgeister fließen od. strömen in die Hälfte seines Körpers nicht mehr aus.

Rays, m. Drap. (portion de laine de 30 à 40 livres) id.

Rayure, (ré-yure) f. Arq. (raie en forme de vis, dans le canon d'une arme à feu) Zug; la – d'une arquebuse, der Zug einer Büchse; un canon à six –s, ein Lauf mit 6 Zügen; la – d'une étoffe, (man., façon dont elle est rayée) das Gestreifte an einem Zeuge, die Streifen eines Zeuges; cette – est fort agréable, diese St. sind sehr schön, fallen angenehm in das Auge; – en (à) étoile, sternförmige St.; – à rochet, scheibenförmige St.; – à colonnes, gleiche od. gerade Züge; –s à cheveux, ou merveilleuses, Haarzüge; Charp. (assemblage de pièces de bois qui se fait dans un comble, au droit des croupes et des noues) der Werksatz des Gesparres.

Raz, m. Com. (ms. d'aunage de Turin, dont deux font une aune de Paris) id.; 2. (petite étoffe commune drapée, appelée aussi raze, et autre que le ras) id.; 3. le – ou la raze, (ms. sèche autref. en usage en qs lieux de Bretagne ꝛc.) der Raz od. die Raze.

Raze, f. cf. raz; la – de Maroc, (serge de laine) der marokkanische Rasch.

Razette, c. rasette.

Razoumoffskyne, f. Mg. (pi. qui accompagne la chrysophrase, dans la serpentine, à Kosemutz en Silésie) id.

Re ou ré, Gr. (particule qui commence cert. mots et qui indique ord. un sens itératif, co. dans redire, refaire, réimprimer; ou un sens augmentatif, co. dans retentir, qui exprime l'éclat du son; rembourrer, l'abondante garniture de bourre ꝛc.) wieder ..., zurück ..

Ré, m. Mu. (note qui marque le 2d ton de la gamme) D; entonner un –, ein D. angeben, anstimmen.

Réactif, ve, s. a. Chi. ord. m. (qui réagit, qui agit sur une subst. et tend à en séparer les principes) gegenwirkend, rückwirkend; Reagens, n; on emploie les –s pour connaître les principes d'un composé, man bedient sich der g–n Mittel od. Reagenzien, um die Grundstoffe eines zusammen gesetzten Körpers zu erfahren; les acides, les alkalis, le fer, l'eau ꝛc. sont des –s, die Säuren ꝛc. sind g–e Mittel od. Stoffe, sind R.; (cette substance) peut servir de –, comme –, kann als g–es Mittel, als Reagens dienen od. gebraucht werden; l'acide tartarique est un – pour la potasse, die Weinsteinsäure ist ein g–s M., ein R. für die Pottasche; un – sensible, précieux, (qui agit puissamment) ein merklich wirkendes, ein mächtiges R.; vertu, propriété réactive, r–e, g–e Kraft, Eigenschaft.

Réaction, (-ci-) f. Phy. (act. de réagir, résistance du corps frappé à l'action du corps qui le frappe) Rückwir-

kung, Gegen-w., f; la – est toujours égale à l'action, (l'act. et la – de 2 corps l'un sur l'autre produisent sur tous les deux des changements égaux, dirigés en sens contraire) die R. steht immer im Verhältnisse mit der Wirkung; fg: (pt d'un parti opprimé qui se venge et agit à son tour, lorsqu'il est le plus fort); il faut, dans un état, craindre les –s des partis, in einem Staate muß man die Gegenwirkungen der Parteien fürchten; s'il triomphe, la – sera terrible, wenn er siegt, so wird die G. schrecklich seyn.

Réactiver les manufactures, le commerce, (activer de nouv., rendre la 1e activité) die Manufacturen, den Handel wieder beleben; den M., dem H. wieder neues Leben geben; neue Thätigkeit, neues Leben in die M., in den Handel bringen.

Réaggrave, m. Dr. can. (dernier monitoire, qu'on publie après 3 monitions, et après l'aggrave) die letzte geschärfte Ermahnung und Drohung; avant de fulminer l'excommunication sur un monitoire, on publie un aggravé et un –, ehe man nach einer ergangenen E. den Kirchenbann ausspricht, erläßt man eine zweite und dritte gesch. E.

Réaggraver, va. (déclarer que qn a encouru les censures portées par un réaggrave) erklären, daß jemand in die, in der letzten Ermahnung angedrohte Strafe verfallen sei; on a réaggravé les auteurs de ce vol, man hat erklärt, daß die Urheber dieses Diebstahls in die ... seien; on l'a déclaré –é, man hat erklärt, daß er in die ... sei.

Réagir, Phy. (agir sur un corps dont on a éprouvé l'act., résister à l'act. du corps qui frappe, pt du corps frappé) zurückwirken; le corps heurté, comprimé réagit sur celui qui le heurte, qui le presse, der angestoßene od. gedrückte Körper wirkt auf denjenigen zurück, der an ihn stößt od. ihn drückt; (les corps élastiques) réagissent contre ceux qui les frappent, wirken auf diejenigen zurück, welche auf sie schlagen od. an sie stoßen; fg: ces différents partis, tantôt opprimés, tantôt triomphants, réagissent les uns contre les autres, réagissent en sens contraire, diese verschiedenen, bald unterdrückten, bald siegenden Parteien wirken auf einander zurück, üben wechselseitige Rache gegeneinander; les désordres des grands réagissent sur les autres classes de la société, die Sittenlosigkeit od. Verdorbenheit der Großen wirkt auf die übrigen Classen der Gesellschaft zurück, theilt sich den ü. Cl. d. G. mit, hat Einfluß auf die ..

Réajournement, m. Pra. (nouvel ajournement) zweite Vorladung; (il n'a pas comparu), et on lui a signifié un –, man hat ihm eine z. V., einen zweiten Vorbescheid zugehen lassen.

Réajourner, va. (ajourner de nouveau, une 2e fois) zum zweiten Mahle vorbescheiden, vorladen, vor Gericht laden; (il avait déjà été ajourné), on l'a réajourné, man hat ihn zum zw. M. verbeschieden.

Real, pl. reaux, m. ou réale, pl. réales, f. Com. (mo. d'Espagne, dont 32 font la pistole de change) Real; le – ou la réale de change ou de plate vieille ou d'argent, (ou plata en espagnol, qui vaut 2 reaux de vellon, ou 10 s. T.) der Silber–; le – de vellon, ou de veillon, (mo. d'argent et de cuivre, en français billon, et qui vaut 5 s. T.) der Kupfer–, cf. maravedi, piastre.

Réal, e, s. a. Mar. la galère réale, ou abs. la réale, la .. de France, (la principale des galères du roi) die königliche Galeere, die Hauptgaleere; le patron de la –e, der Kapitän der k–n G., der H., der *Reale; il montait la –e, er war an Bord der H.; pavillon, patron –, médecin ₂ –, (pavillon ₂ de la –e) Flagge der H.; Kapitän, Arzt auf der H.; Hn. la –e, (esp. de faisan de la nouv. Espagne) der Königsfasan; Ecol. école –e ou polytechnique, Realschule, f; Realanstalt; instituteur d'une école –e, Reallehrer.

Réalgar ou réalgal, m. Chi. (arsenic combiné avec le soufre à l'état de sulfure rouge, dans les entrailles de la terre) Rauschgelb, *Auripigment, Operment, n; rother Arsenik; le – sert qf en teinture, das R. dient zuweilen als Mahlerfarbe.

Réalillo, m. Com. (dim. de réal; mon. d'argent d'Esp.) id; – columnario, (de 6 S. 3 d., fabriqué aux Indes et portant l'empreinte de deux colonnes) id; – ordinario, (d'v. 21 Cent., fabriqué en Europe) id. (permenion) id.

Réalgera, m. Bo. (esp. de morelle des Canaries, aussi

Réalisation, (-ci-) f. (act. de réaliser) Verwirklichung, Wirklichmachung, f; la – de ses offres, de sa promesse ₂, die wirkliche Erfüllung seiner Anerbietungen, seines Versprechens; Jur. la – des deniers dotaux, (lorsqu'on en fait l'emploi pour la sûreté de la dot) die Verwendung des Brautschatzes zum Ankaufe von Grundstücken.

Réaliser, va. (effectuer; rendre réel, effectif) verwirklichen; wirklich machen, in Erfüllung bringen, bethätigen; *realisiren; réalisez vos promesses, br. Sie Ihre Versprechungen in E.; Com. – des billets, des lettres de change, (les vendre, les échanger contre de l'argent comptant) Anweisungen, Wechselbriefe verwerthen, gegen baares Geld umsetzen; après avoir réalisé ce qu'il avait de biens, de meubles, il s'embarqua pour ₂, nachdem er seine sämmtlichen Güter und Möbeln zu Geld gemacht hatte, schiffte er sich nach ₂ ein; Jur. – des offres, (les faire à deniers découverts, les accompagner d'une somme de deniers ou de q. autre chose mobiliaire, à l'effet que celui à qui elles sont faites puisse recevoir ce qui lui est offert) das Angebotene wirklich im baarem Gelde od. in einer andern beweglichen Sache darlegen. Syn. on *réalise* ce qu'on a fait espérer, on *effectue* ce qu'on s'est engagé de faire, des promesses formelles; on *exécute* une résolution, les choses qui entrent dans le plan qu'on a formé, das, wozu man Hoffnung gegeben hat, bringt man zur Wirklichkeit; eingegangene Verbindlichkeiten, förmliche Versprechungen erfüllt od. bethätigt man, od. bringt man in Erfüllung; einen Entschluß, die zu einem entworfenen Plane gehörigen Maßregeln führt man aus; – a rapport aux apparences, *effectuer* à q. engagement, *exécuter* à un dessein, zur Wirklichkeit bringen bezieht sich auf eine Wahrscheinlichkeit, erfüllen od. bethätigen auf eine eingegangene Verbindlichkeit, ausführen auf ein Verhaben.

Réalisme, m. Phil. (système qui consiste à ne considérer les objets que co. réellement existants) Realism.

Réalistes ou réaux, pl. Phil. (secte de philosophes qui regardent les êtres abstraits co. des êtres réels, opp. aux nominaux ou nominalistes) Realisten.

Réalité, f. (existence effective) Wirklichkeit, f; das wirkliche Daseyn od. Vorhandenseyn; *Realität, f; (ce n'est pas un fiction), c'est une –, es ist W., etwas Wirkliches; la – d'un paiement, d'un fait, die wirkliche Leistung einer Zahlung; die W. einer Thatsache; Th. (les Catholiques) admettent, croient la – du corps de J. C. au saint Sacrement de l'autel, ou abs. la –, nehmen die wirkliche Gegenwart des Leibes Christi im heiligen Sakramente des Altares an, glauben an das w. D. des ..; 2. (chose réelle); il ne vous offre pas des choses en l'air, des chimères, mais des –s, er bietet Ihnen keine Luftschlösser, keine eingebildete, sondern wirkliche Dinge an.

Réapposer le scellé, (apposer de nouveau) das gerichtliche Siegel wieder od. aufs Neue anlegen; on réapposa le scellé dont il avait obtenu main-levée, man legte das g. S., dessen Abnehmung er ausgewirkt hatte, a. N. an; nach der von ihm ausgewirkten Entsiegelung nahm man eine neue gerichtliche Versiegelung vor.

Réappréciation, (-ci-) f. (nouvelle appréciation d'une denrée ₂) nochmahlige gerichtliche Schätzung oder Taxation; (d'après ces tarifs), dans l'ancienne taxation et dans la –, ces objets paient tant, bezahlen diese Dinge, nach der alten od. neuen S., so und so viel.

Réarmer, va. (armer de nouveau) wieder od. aufs Neue bewaffnen.

Réarpentage, m. Ef. (nouvel arpentage d'un bois ₂) nochmalige, neue Vermessung.

Réarpenter, Ef. (arpenter de nouv.); faire – une forêt ₂, einen Wald ₂ aufs Neue vermessen lassen.

Réassignation, f. (nouvelle assignation, devant un juge) nochmalige gerichtliche Vorladung, f; faire, donner une –, eine n. g. V. ergehen lassen, zugehen lassen; 2. (assignation d'une somme sur un autre fonds) andere od. neue Anweisung, f; mon assignation était sur un mauvais fonds, j'ai obtenu une – sur un meilleur, meine A. war auf ein schlechtes Grundstück ausgestellt, ich habe eine a. od. n. A. auf ein besseres erhalten.

Réassigner, va. (assigner de nouveau devant un juge) wieder od. noch einmal vorladen, vorbescheiden; (s'il ne comparait pas), on le réassignera, so wird man ihn n. e. v.; 2. (assigner sur un autre fonds) auf ein anderes Vermögensstück anweisen; j'étais assigné sur un mauvais fonds, on me réassigna sur un meilleur, ich war auf ein schlechtes V. angewiesen, hatte eine schlechte Anweisung auf ein .., man hat mich auf ein besseres angewiesen, hat mir eine Anweisung auf ein b. gegeben.

Réatteler, va. (atteler de nouveau) wieder anspannen od. einspannen; on avait dételé, on réattela les chevaux, on réattela bien vite, man hatte ausgespannt, man spannte die Pferde w. ein, man spannte geschwind, eilends w. an od. ein.

Réattraction, (-ci-) f. Phy. – électrique, (act. d'un corps actuellement électrique, par laq. il attire de nouveau un corps qu'il avait déjà attiré, mais qu'il avait ensuite repoussé) elektrische Wieder-anziehung, f.

Réatu, in –, (ine –) Jur. (expression latine, pt de qn qui est accusé et prévenu de crime, et dans les liens d'un décret de prise de corps ou d'ajournement personnel); celui qui est in –, est interdit de toutes fonctions publiques, wer in der Schuld (eines Verbrechens angeklagt, gegen wen ein Verhaftbefehl ergangen od. wer zur persönlichen Erscheinung vor Gericht geladen) ist, dem sind alle öffentliche Amtsverrichtungen untersagt; on est in – jusqu'à ce qu'on se soit justifié ₂, wenn man eines Verbrechens angeklagt worden ist, wird man so lange für schuldig angesehen, bleibt man so lange im Zustande der Schuld, bis man sich gerechtfertiget hat ₂.

Réaumur, m. Bo. (g. de pla., fam. des ficoïdes) Reaumuria, f.

Rebailler, va. (bailler de nouveau) v. wieder od. aufs neue verpachten.

Rebaiser, va. (baiser de nouveau) wieder, noch einmal küssen; il baisa et rebaisa son enfant, er küßte sein Kind zu wiederholten Malen; tu l'as mal baisé, va le –, du hast ihn nicht recht geküßt, geh und küsse ihn noch einmal; Mo. – les flans ou carreaux, (les rajuster avec l'écouane, pour en ôter l'excès de poids) die Schrötlinge od. Münzplatten nachfeilen, mit der Justierfeile befeilen.

Rebaisser, va. (baisser de nouveau) wieder herunter lassen, setzen, stellen; il le haussa et le rebaissa plu. fois, mehrere Male hob er ihn in die Höhe und ließ ihn wieder herunter.

Rebander, va. (bander de nouveau) wieder spannen; it. w. verbinden; – un ressort, une arme à feu, eine Feder, ein Schießgewehr w. sp.; il ne pouvait – son arc, er konnte seinen Bogen nicht w. sp.; il leva l'appareil et rebanda la plaie, er nahm den Verband ab, und verband die Wunde aufs Neue; Mar. (remettre à un autre bord, retourner à un autre côté) das Schiff w. wenden; – à l'autre bord, (courir sur un autre air de vent) das Schiff nach einem andern Striche wenden.

Rebaptisant, e, s. Th. (cert. chrétiens des 1ers et des 11e et 16e siècles, qui rebaptisaient les hérétiques rentrant dans le sein de l'église) Wiedertäufer, inn; la secte des –s, die Secte od. Glaubenszunft der W.; 2. c. *anabaptiste*.

Rebaptisation, (thi-za-cion) f. (act. de rebaptiser) Wiedertaufe, f; il assista à la –, er wohnte der W. bei.

Rebaptiser, va. (baptiser de nouveau, réitérer le baptême) wieder taufen, nachtaufen, noch einmal od. aufs Neue t.; (lorsque le premier baptême a été valide), il est défendu de –, so ist es verboten, noch e. zu t. ₂ (les donatistes) rebaptisaient ceux qui étaient tombés dans l'idolâtrie, tauften diejenigen noch einmal, die in Abgötterei verfallen waren.

Rébarbatif, ve, a. (rude, rebutant, peu civil) fa. unfreundlich, zurückstoßend, widerwärtig, fa. sauertöpfisch; air, visage –, eine –e Miene, ein –es Gesicht; une humeur –ve, eine u–e, w–e Gemüthsart.

Rebarbes, f. pl. Gr. c. *ébarbures*.

Rebarder, Jar. c. *reborder*; Mu. autref. (chanter une reprise, un refrain, co. les Bardes gaulois) den Schlußvers od. Schlußreim, den zweiten Theil eines Liedes noch einmal singen.

Rebat, (-ba) m. Ton. (act. de rebattre les tonneaux) das nochmalige Zusammentreiben und Binden (eines Fasses); Fau. lâcher le –, (lâcher l'autour après la 1e secousse) den Habicht od. Taubenfalken, nachdem er das erste Mal gestoßen hat, wieder steigen lassen.

Rebâter un âne, un mulet, (leur remettre le bât, it. leur faire des bâts neufs) einem Esel ₂ den Saumsattel aufs Neue auflegen; it. einem .. einen neuen S. machen lassen.

Rebâtir, va. (bâtir de nouveau) wieder bauen, auf- od. er–; il rebâtit la maison sur les anciens fondements ₂, er baute das Haus auf die alten Grundmauern w. auf ₂ (les juifs) rebâtirent le temple de Jérusalem, erbauten den Tempel zu Jerusalem w., bauten den .. w. auf.

Rebattage, m. Art. le – des boulets, (act. de les rebattre) das Ueberschmieden der Kanonenkugeln.

Rebattement, m. Bl. (cert. figures de fantaisie, co. une pointe, une plaine, une billette couchée ꝛc. it. cert. autres divisions de l'écu où les figures sont opposées et semblent se rabattre l'une sur l'autre) Fantasie-stücke, Wahl-st. (in Wappen); on aime bc les –s en Allemagne, in Deutschland sind die F. sehr beliebt; Mu. (répétition fréquente des mêmes sons) öftere Wiederholung derselben Töne.

Rebattoir, (ba-) m. Ard. c. *doleau*.

Rebattre, va. (battre de nouveau et en réitérant) pu. wiederholt, noch einmal schlagen, prügeln; il l'a battu et rebattu, er hat ihn wiederholt, zu wiederholten Malen geschlagen; – un matelas, (le remettre en meilleur état en le rebattant) eine Matratze aufklopfen, durch Klopfen auflockern; un matelas bien rebattu, eine wohl aufgeklopfte M.; fg: (répéter inutilement et d'une man. ennuyeuse) unnütz und zum Ekel wiederholen; fa. wieder abdreschen; il rebat souvent le même sujet, la même chose, er bringt den nämlichen Gegenstand ꝛc. oft wieder vor, fa. er singt immer die nämliche Leier; (le prédicateur) n'a fait que – ce qu'il a dit dernièrement, hat blos wiederholt, wieder hergeleiert, was er das letzte Mal gesagt hat, hat seine letzte Predigt noch einmal abgedroschen; it. abs. il ne fait que –, er bringt lauter abgedroschenes Zeug vor, er leiert immer dasselbe Lied wieder her; un discours, un conte rebattu, une phrase, une pensée rebattue, ein abgedroschenes Geschwätz, Mährchen, eine abgedroschene, abgenützte Redensart, ein schon oft angebrachter, zum Ekel wiederholter Gedanke; objection, matière rebattue, ein abgedroschener Einwurf, Stoff; je suis rebattu de cette affaire, j'en ai les oreilles rebattues, (je suis las d'en entendre parler) ich habe diese Sache bis zum Ekel gehört; ich habe die Ohren noch ganz voll von dieser Sache; ich mag gar nicht mehr von .. sprechen hören; Art. – les boulets, (les rougir après qu'ils sont sortis du moule, et les forger dans une enclume concave avec un marteau concave) die Stückkugeln überschmieden; Meu. – la meule, (la battre de nouveau, y faire de petits creux, de petites arêtes, avec le marteau) den Mühlstein wieder aufschärfen, frisch behauen; Pot. – un ouvrage de poterie, (le polir et unir avec la palette, après l'avoir battu à la main sur le moule) ein Stück Töpfergeschirr mit der Schiene glatt machen; Ton. – les tonneaux, (les resserrer et y mettre de nouv. cercles) die Tonnen od. Fässer wieder zusammentreiben und einige neue Reife umlegen; 2. vp. Ch. (pt d'un limier qui revient cherchant les voies); ne pressez pas trop le limier, pour qu'il puisse se –, treibet den Leithund nicht zu sehr an, damit er die Spur od. Fährte des Wildes wieder finden könne; il se rebat également au droit et au contre-pied, er findet die Spur eben so wohl als die Gegenspur wieder auf; lorsqu'un limier remontre ou se rebat de voies un peu vieilles, il faut ꝛc., wenn ein Leithund eine etwas alte Spur wieder auffindet, so muß man ꝛc.; s'il remontre ou se rebat de voies de 3 ou 4 heures, on peut ꝛc., wenn er wieder auf eine 3 bis 4 Stunden alte Spur kommt, so kann man ꝛc.

Rebattret, m. Ard. (outil de fer avec leq. on façonne l'ardoise) Abschlage-eisen, Zuricht-e., n.

Rebaudir, (co. *finir*) va. Ch. (caresser les chiens) streicheln, schmeicheln, liebkosen; il faut – les chiens qui ont bien fait, wenn die Hunde ihre Sache gut gemacht haben, muß man sie str. od. l., ihnen schm.; 2. vn. (les chiens) rebaudissent, (lorsqu'ils tiennent la queue droite et sentent qc d'extraord.) strecken den Schwanz, sie merken od. spüren etwas Besonderes.

Rebec, (-bek) m. (violon à 3 cordes) v., burl. dreisaitige Geige, Fiedel, f; ils avaient, pour toute symphonie, un méchant –, ihre ganze Musik bestand aus einer elenden F., aus einem elenden Fiedler.

Rebelle, s. a. (pers. qui refuse d'obéir à son souverain, à son supérieur, qui se révolte contre lui) Aufrührer, Empörer, *Rebell; aufrührisch, widerspänstig; *rebellisch; c'est un –, er ist ein A., E., R.; le parti des –s, die Partei der A., E. od. R–en; punir les –s, die A., E., R–en bestrafen; être – aux lois, au roi, à la justice, gegen die Gesetze, gegen den König, gegen die Gerichte w., ungehorsam seyn; sich gegen die Gesetze ꝛc. auflehnen; être – aux volontés du prince, aux ordres de Dieu, dem Willen des Fürsten, den Befehlen Gottes ungehorsam seyn, widerstreben, sich gegen den Willen ꝛc. sträuben; on l'a déclaré –, man hat ihn für einen E., A. od. R–en erklärt; esprit –, caractère –, w–er, a–er Kopf, Charakter; elle est – à sa supérieure, sie ist w. gegen ihre Vorgesetzte, sie lehnt sich gegen .. auf; fg: la chair est – à l'esprit, das Fleisch widerstrebet dem Geiste, streitet wider den Geist; être – aux lois de l'amour, (pt d'une fem. qui n'est pas sensible à l'amour) den Geboten der Liebe widerstreben, kein Gefühl für Liebe haben; c'est une beauté –, es ist eine spröde, w–e, unempfindliche Schöne, eine Sch., welche sich gegen die Liebe sträubt; une humeur, une fièvre, une maladie –, (opiniâtre, qui ne cède point aux remèdes) ein hartnäckiger, w–er Krankheitsstoff, ein hartnäckiges Fieber, eine hartnäckige Krankheit; un ulcère – à tous les remèdes, ein gegen alle Mittel hartnäckiges Geschwür, ein Geschwür, das keinem Mittel weichen will; Ex. mine –, (qui a de la peine à entrer en fusion, opp. à mine douce) streng-flüssige, schwer-f. Bergart; roche –, (qui résiste aux outils) hartes, sprödes Gestein; métal –, (difficile à forger) schwer zu schmiedendes Metall. Syn. l'*insurgent* use de son droit, de sa liberté pour s'élever contre une entreprise; le – abuse de ses moyens pour s'élever contre l'autorité légitime, der Aufstehende od. Insurgent macht Gebrauch von seinem Rechte, von seiner Freiheit, um sich gegen widerrechtliche Eingriffe od. Unternehmungen zu erheben; der Empörer mißbraucht die ihm zu Gebote stehenden Mittel, um sich der rechtmäßigen Obrigkeit zu widersetzen; c'est l'oppression, la défense de la patrie qui arme l'*insurgent*, le – s'arme pour ses propres desseins, et contre la république elle-même, die Unterdrückung, die Vertheidigung des Vaterlandes geben dem Aufstehenden die Waffen in die Hände; der E. bewaffnet sich für seine eigenen Plane od. Entwürfe und gegen den Staat selbst.

se **Rebeller**, (r'bè-ler) vp. (se révolter contre ..) sich empören; *rebelliren; se – contre son prince, sich gegen seinen Fürsten e.; (ces villes) se rebellèrent, se sont rebellées, empörten sich, haben sich empört; fg: (les sens, les passions) se rebellent contre la raison, e. sich gegen die Vernunft, widerstreben der Vernunft.

Rebellion, (re-bè-lion) f. (révolte, soulèvement) Empörung, *Rebellion, f; Aufruhr; grande –, große E.; dompter, étouffer la –, die E. niederschlagen od. stillen, ersticken od. unterdrücken; fg: la – des sens contre la raison, die E. der Sinne gegen die Vernunft; Jur. faire – à justice, (empêcher par violence l'exécution des ordres de la justice) sich der Obrigkeit, der Vollstreckung richterlicher Befehle widersetzen. Syn. cf. *révolte*.

Rebenir, va. (bénir de nouveau) wieder od. aufs neue einweihen; – une église, (lorsqu'elle a été profanée) eine Kirche w. e.

se **Rebéquer**, (-ker) vp. (répondre avec fierté à qn à qui l'on doit du respect, allusion aux ois. qui se défendent avec le bec) fa. wider-bellen, -belfern; il s'est rebéqué contre son supérieur, er hat gegen seinen Vorgesetzten widergebellt od. widergebelfert, hat seinem V. trotzig geantwortet, trotzig widersprochen; 2. vn. vous osez –? ihr untersteht euch zu w.? – à son père, contre son père, seinem Vater, gegen seinen Vater w.

se **Rebiffer**, vp. (regimber, faire le rétif, se rebéquer) v. po. sich sträuben, sich widersetzen, widerspänstig seyn.

Rebiner, va. (biner de nouveau) noch einmal zweibrachen.

Reblanchir, va. (blanchir de nouveau, rendre la blancheur) wieder weißen od. bleichen; – une muraille, de l'ivoire ꝛc., eine Mauer frisch w., Elfenbein wieder bl.; it. vn. ces laines ꝛc. reblanchissent, diese Wolle ꝛc. wird wieder weiß, bleicht sich wieder.

Reble ou **rieble**, m. Bo. (pla., esp. de gratteron) Klebkraut, n; kleine Klette, f.

Reboire, ir. (boire de rechef) wieder, aufs Neue, noch einmal trinken; Bra. – son eau, (pt du grain qu'on fait humecter dans le germoir) das Wasser einschlucken, anschlucken, (vom Malze); faire –, (humecter derechef) wieder anfeuchten.

Rebondir, (co. *finir*) vn. (faire un ou plu. bonds) wieder aufspringen, w. zurückprallen; une balle, un ballon qui rebondit, ein Ball ꝛc., der w. aufspringt od. zurückprallt; on vit tomber le boulet, et bientôt après on le vit –, man sah die Kanonenkugel fallen und bald nachher w. a.; fg: (pt de cert. parties du corps arrondies par embonpoint) fa. des joues rebondies, volle Wangen; elle a le sein rebondi, sie hat einen vollen Busen; elle est grasse et rebondie, sie ist dick und fett; Méd. pouls rebondissant, c. *dicrote*.

Rebondissement, m. (act. d'un corps qui *rebondit*, qui fait plu. bonds) Zurückprallen, Wiederaufspringen, n; le – d'une balle, d'un boulet, das Z. od. W. eines Balles, einer Kanonenkugel.

Rebord, (-bor) m. (bord élevé ou relevé) der erhabene Rand, die Randleiste; le – de la table empêche l'argent de tomber, der e. R., die R. des Tisches verhindert, daß das Geld nicht hinunter fallen kann; les cabarets sont à –s, ont des –s, die Kaffebreter od. Theebreter haben einen e–n R., e. Ränder; le – d'une cheminée, (bord en saillie d'une ch. ..) der Vorsprung eines Kamines; mettre sa montre ꝛc. sur le – de la cheminée, seine Uhr auf den V. des K., auf den Kaminrand legen; Bo. (marge ou espace plus ou moins large, ord. uni, entre le *bord* de la feuille et un sillon qui le distingue et le sépare du disque de la feuille) Blattrand; it. (saillie ou proéminence le long du bord des feuilles de plu. genres de pla. de la fam. des fougères) vorstehender Rand mehrerer Farnkräuter; 2. (bord replié, renversé) Umschlag, Kragen; le – d'un manteau de velours ꝛc., der U. eines sammetnen Mantels; Mar. c. *rubord*.

Reborder, va. (mettre un nouv. *bord*) wieder od. aufs Neue einfassen, besetzen; einen neuen Rand, eine neue Einfassung an etwas machen; – une robe, un chapeau, ein Kleid frisch e. od. b., einen Hut neu e.; Jar. – une planche de potager, (élever avec le rateau un peu de terre tout autour en forme de rebord, pour retenir l'eau quand on arrose ꝛc.) einen erhöhten Rand von Erde um ein Beet herum machen; – les gazons, (lorsqu'ils ont poussé au delà de la trace, tendre un cordeau, et couper avec la bêche ꝛc. les parties de gazon qui excèdent) die Rasen frisch beränden, am Rande frisch abstechen; Mar. c. *raborder*.

Rebottement d'un arbre, m. Jar. (act. de *rebotter*) das Zurückschneiden eines Baumes bis an die Impfstelle.

Rebotter, va. (botter de nouveau) wieder bestiefeln, die Stiefeln wieder anziehen; on lui avait ôté ses bottes, il fallut le –, man hatte ihm seine Stiefel ausgezogen, man mußte sie ihm wieder anziehen; à peine étaient-ils débottés, qu'ils furent obligés de se –, kaum hatten sie die Stiefeln ausgezogen, so mußten sie sie w. a.; Jar. – un arbre, (le rabattre près de sa greffe, lorsqu'elle n'a pas réussi, afin qu'il pousse de nouveaux jets) einen Baum bis an die Impf- od. Pfropf-stelle zurückschneiden.

Rebouchement, m. (act. de *reboucher*) po. Wieder-verstopfen, -zustopfen, n; -verstopfung ꝛc., f.

Reboucher, va. (boucher derechef) wieder verstopfen, w. zustopfen; – un trou, une bouteille, ein Loch w. v., eine Flasche w. z.; (le trou) s'est rebouché, hat sich w. verstopft; 2. se –, (se fausser, se replier, pt d'instr. pointus et tranchants, dont la pointe s'émousse, au lieu de pénétrer dans les corps durs et solides) sich umlegen, sich umbiegen, sich verbiegen; l'épée se reboucha contre la cuirasse, die Spitze des Degens bog od. legte sich am Kürasse um; (la pointe de cette épée ne vaut rien), elle se rebouche, sie legt sich um.

Rebouillir, (bouillir, ou faire *bouillir* derechef) wieder od. von Neuem sieden, kochen, aufkochen; a. lassen; (ce sirop est trop fluide), il faut le faire –, man muß ihn von N. k.; il a rebouilli, mais peu long-temps, er hat wieder gekocht, aber ꝛc.

Rebouisage, m. Chap. (act. de *rebouiser*, son effet) das Aus-putzen, Auf-p., n.

Rebouiser, va. Chap. – un chapeau, (le battre, le brosser et lui donner un nouveau lustre à l'eau simple) einen Hut wieder aus-putzen od. auf-p.

Reboulanger, vn. (cuire après avoir déjà cuit une fois) noch einmal backen.

Rebourgeonner, vn. Agr. (pousser de nouveaux bourgeons, de nouv. jets) wieder od. aufs Neue ausschlagen, Knospen treiben.

Rebours, (r'bour, ou r'bourz avant une voyelle) m. (le contre poil) Gegenstrich; prendre le – d'une étoffe, (pour la mieux nettoyer) einen Zeug nach dem –e ausbürsten; fg: (le contre-pied, le contre sens, tout le contraire de ce qu'il faut) fa. das Gegentheil, Widerspiel; il n'explique pas bien cela, c'est tout le – de ce qu'il dit, er erklärt dieses nicht recht, es ist gerade das G. von dem, was er sagt; prenez le – de ce qu'il dit, nehmen Sie das G. von dem, was er sagt; tout ce qu'il fait est le – du bien, Alles, was er thut, ist das G. od. W. des Guten; le – d'une voiture, (le côté opp. au fond, et où l'on a le dos tourné aux chevaux) der Vordersitz in einem Wagen; 2. à –, au –, adl. (à contre poil) gegen od. wider den Strich; fg: verkehrt; vergeter, épousseter du drap à –, (à rebrousse-poil) Tuch g. den St. bürsten, ausbürsten; lire, écrire à –, v. schreiben, lesen; fg: il prend toutes choses à –, au – du bien, er nimmt Alles v., deutet Alles im schlimmen Sinne; il fait tout à –,

er

er macht Alles v.; il fait tout au – de ce qu'on lui dit, er thut immer das G. von dem, was man ihm sagt, was man ihn heißt; prendre une affaire à –, ou à rebrousse-poil, ein Sache v., im v–en Sinne, ganz falsch nehmen, verstehen, deuten.

Rebours, e, a. (revêche, peu traitable) fa. störrig; il est si –, a un esprit si – que ꝛc., er ist so st., hat einen so –en Kopf, daß ꝛc.; Syn. cf. *rétif;* Drap. fils –, (fils tors l'un sur l'autre en sens contraire) verkehrt zusammengedrehte Fäden.

Rebouter, va. Card. (passer par le bout les dents d'une carde dans le cuir, où elles doivent être placées) die Kartätschennägelchen einsetzen; po. – (remettre les os cassés, luxés) wieder einrichten, (verrenkte od. gebrochene Knochen).

Rebouteur, m. (qui *reboute*) po. Knochen-einrichter, Beinbruchheiler.

Reboutonner, va. (boutonner de nouveau) wieder zuknöpfen; reboutonnez votre veste ꝛc., knöpfen Sie Ihre Weste w. zu.

Rebras, m. Gant. (partie du gant qui couvre le *bras*) das Armstück (an einem Handschuhe); it. autref. le – des manches, d'un manteau, (ce qui se retournait sur l'épaule, sur le bras; le parement) der Umschlag der Aermel, der U. eines Mantels.

Rebrasser, va. (retrousser, replier) v. umschlagen, aufschlagen; – ses manches, son chapeau ꝛc., seinen Aermel u., seinen Hut a.; se –, (rehausser et retrousser ses manches) seine Aermel auf- und zurückschlagen; Bl. (border) a., verbrämen; les bonnets des princes, des électeurs ꝛc. sont rebrassés d'hermine, die Fürstenhüte, die Kurhüte sind mit Hermelin aufgeschlagen od. verbrämt.

Rebrider, va. (brider derechef) wieder aufzäumen; (à peine les chevaux étaient-ils à l'écurie), qu'il fallut les – et partir, so mußte man sie w. a. und fortreiten od. aufbrechen.

Rebroder, va. (réparer la *broderie* d'une ouvrage, ou broder sur ce qui est déjà *brodé*) Stickerei ausbessern; it. überticken, hinzusticken; – du point de Venise, venetianische Spitzen a., ü.

Rebrouiller, va. (brouiller de nouveau) wieder verwirren, w. untereinander od. in Unordnung bringen; il avait débrouillé ses papiers, et on les a rebrouillés, er hatte seine Schriften und Papiere geordnet, ausꝛeinander gelesen, und hat sie nun w. untereinander od. in U. gebracht.

Rebrousse, f. ou **rebroussoir**, m. Drap. (outil pour relever à rebours le poil du drap) Aufkratz-distel, -bürste, f.

Rebrousse-poil, à –, adl. (à contre-poil) wider den Strich; nettoyer un chapeau à –, einen H. w. d. S. ausbürsten, auspußen; fg: à –, ou à *rebours*, cf.

Rebroussement, m. Gé. (inflexion d'une courbe qui retourne en arrière, en devenant convexe, de concave qu'elle était) Wiederkehrung, f; point de –, (où se fait cette inflexion, –spunkt; – ordinaire ou de la 1e espèce, (dans leq. les deux branches de la courbe deviennent convexes l'une vers l'autre) gewöhnliche W., od. W. der ersten Art; – de la 2de espèce, (où les 2 branches sont disposées de man. que la concavité de l'une regarde la concavité de l'autre) W. der zweiten Art.

Rebrousser, va. (pt des cheveux, du poil, les relever du sens contraire à celui dont ils sont naturellement couchés) wider od. gegen den Strich bürsten, kämmen, streichen; – les cheveux, la moustache, die Haare g. d. S. aufkämmen, den Knebelbart aufsetzen, aufstutzen, aufstreichen, in die Höhe richten; – le poil d'un chapeau ꝛc., die Haare an einem Hute g. d. S. bürsten, aufbürsten od. aufkratzen; fg: (retourner subitement en arrière, sur ses pas) plötzlich wieder umkehren; (à cette nouvelle), il rebroussa chemin, kehrte er pl. w. um; (il allait à la campagne), il reçut un avis qui le fit – tout court, da bekam er eine Nachricht, auf welche er pl. w. umkehrte; (les rivières) rebrousseront (remonteront) contre leur source, vers leur source, avant que ꝛc., werden eher zu ihrer Quelle zurückkehren, als ꝛc.

Rebroussette ou **droussette**, f. Drap. (peigne avec leq. on relève dans un *drap* les poils qui n'ont pas été frisés à cause d'un pli qui s'est fait pendant le passage sous le frisoir) Aufstreich-kamm; -eisen, n.

Rebroussoir, cf. *rebrousse*.

Rebroyer, (broyer de nouveau) noch einmahl, aufs Neue reiben, zerreiben, zermalmen; (ces couleurs sont mal broyées), il faut les –, man muß sie noch einmal reiben.

Rebrunir un ouvrage, (*brunir* une 2e fois) eine Arbeit noch einmahl od. aufs Neue glätten.

Rebuffade, (bu-) f. (mauvais accueil, refus accompagné de paroles dures et d'actions de mépris) fa. Anfahren, Anschnauzen, n; Wischer; recevoir une –, essuyer, souffrir des –s, einen W. bekommen; übel aufgenommen, mit harten Worten abgewiesen werden; angefahren, angeschnauzt werden; il a eu bien des –s, er hat manchen W. bekommen, ist oft angefahren, angeschnauzt werden; on lui fit une fâcheuse –, er wurde gewaltig angefahren, sehr übel empfangen, bekam einen derben W.

Rebuffi, m. Art. (anc. pièce de 56 lb. de balles) Bastard-karthaune, f.

Rébus, (bus') m. (jeu d'esprit qui consiste en allusions, en équivoques, et qui exprime qc par des mots et par des figures prises en un autre sens que celui qui leur est naturel; du lat. *res*, ablatif *rebus*) Wort-spiel, -bild, n; un vieux –, ein altes W.; faire des –s, Wortbilder, Wortspiele machen; un recueil des plus fameux – d'une province ꝛc., eine Sammlung der berühmtesten Wortspiele einer Landschaft; les – sont de mauvais goût, die Worspiele verrathen einen schlechten Geschmack; fg: (mauvais jeux de mots, mauvaises plaisanteries, calembourgs); il ne dit que des –, er bringt nichts als elende Wortspiele, alberne Spässe vor.

Rebut, m. (act. par laq. on *rebute*, on rejète avec dureté, avec rudesse) harte, verächtliche Abweisung; il a essuyé bc de –s, er ist oft hart, verächtlich abgewiesen worden; 2. (ce qu'on a *rebuté*, ce dont on n'a pas voulu, ce qu'il y a de plus vil en chaque esp.) Ausschuß, Pafel, Schofel, Brack; il n'y a plus que du – dans sa boutique, es ist blos noch A. od. P. in seinem Laden; il a vendu le meilleur, il n'a plus que du –, das Beste hat er verkauft, er hat nichts mehr als A., P.; vous n'avez que le – d'un tel, Sie haben nur, was der und der nicht gewollt hat; papier, feuilles de –, A-papier, A-bogen; unbrauchbares Papier, unbrauchbare Blätter; mettre une lettre au –, (parmi les papiers inutiles) einen Brief unter das alte, unbrauchbare Papier werfen; marchandises, choses de –, (qui ont été rebutées ou qui méritent de l'être) A-waaren, Brackwaaren; A.; vous ne me montrez-là que des draps ꝛc. de –, Sie zeigen mir da blos A-tücher ꝛc.; fg: (pt d'un homme vil et méprisable) c'est le rebut du genre humain, er ist der Auswurf des Menschengeschlechts.

Rebute, f. c. *guimbarde*, (2).

Rebuter, va. (rejéter avec dureté, avec rudesse) hart, verächtlich abweisen; (il voulait entrer), mais on le rebuta à la porte, man wies ihn aber an der Thür ab; (quand je lui en parlai), il me rebuta, wies er mich hart ab, fuhr er mich an; un air, un homme rebutant, mine, physionomie –ante, manières –antes, ein zurückstoßendes, widerliches Aussehen, ein widerwärtiger Mensch, eine zurückstoßende widerliche Miene, Gesichtsbildung; – une proposition, einen Vorschlag od. Antrag verwerfen; (rien ne lui plait), il rebute tout, er verwirft Alles; de 50 louis, il en rebuta (refusa) dix qui étaient légers, von 50 Louisd'or verwarf er zehn, schoß er zehn aus, welche zu leicht waren; 2. (décourager, dégoûter par des obstacles, par des difficultés) abschrecken; l'étendue du travail ne le rebuta point, die große Arbeit, die Langwierigkeit der Arbeit schreckte ihn nicht ab; il ne faut pas se – aisément, man muß sich nicht so leicht a. lassen; la moindre chose le rebute, die geringste Kleinigkeit schreckt ihn ab; un travail rebutant, une étude –ante, eine a-de Arbeit, ein a-des Studium; il est rebuté de la guerre, der Krieg ist ihm verleidet, er ist des Krieges überdrüssig; ne gourmandez pas trop ce cheval, vous le rebuterez, il se rebutera, halten Sie dieses Pferd nicht zu hart im Zügel, sonst machen Sie es widerspänstig, unwillig, sonst wird es w., u. werden; (ce chien) est fort timide, ne le corrigez qu'avec précaution, si non vous le rebuterez, ist sehr schüchtern, strafet ihn nur mit Vorsicht, sonst werdet ihr ihn a., widerspänstig machen; Fau. un oiseau rebuté, (qui a perdu courage et qui ne veut plus voler) ein Vogel, der den Muth und die Lust verloren hat, auf etwas zu stoßen; 3. (choquer, déplaire) zurückstoßen; einen widrigen Eindruck machen; un air, une physionomie qui rebute, ein z-des, widriges Aussehen, eine z-de, widrige Gesichtsbildung; il a une mine qui rebute, er hat eine z-de, widrige, widerliche Miene; ses manières rebutent tous ceux qui ont affaire à lui, sein Betragen stößt jedermann zurück, ist j. zuwider, der mit ihm zu thun hat.

Recacher, (cacher une 2de fois) wieder verbergen, verstecken; (j'avais retrouvé ce livre), mais il l'a recaché, aber er hat es aufs Neue versteckt; (il a quitté cette maison) pour se – ailleurs, um sich anderwärts w. zu verb. od. zu verst.

Recacheter, (cacheter de nouveau) wieder versiegeln; (après avoir lu la lettre), il la recacheta ꝛc., versiegelte er ihn w.; (il décacheta le paquet, et après avoir vu ce qu'il contenait), il le recacheta, versiegelte er es w.

Récalcitrer, vn. (résister avec humeur et avec opiniâtreté, usité surtout au *participe*) fa. widerspänstig seyn; widerstreben, sich sträuben; il est récalcitrant à tout ce qu'on lui dit, er ist w. gegen Alles, sträubt sich gegen Alles, was man ihm sagt; son humeur récalcitrante, seine w-e, störrige Gemüthsart. Syn. cf. *rétif*.

Recaler, va. Men. (unir, polir le bois avec la varlope, après quil a été ébauché) schlichten; glatt hobeln; – une planche, ein Brett s., g. h.; varlopes à –, (qui ont le fer moins long que celles à ébaucher) Schlicht-hobel, Glatt-, cf. *batte*.

Recaloir, m. Men. (outil pour *recaler*) Schlichthobel.

Récamer, va. Man. (enrichir ꝛc. d'un nouvel ouvrage en broderie élevée); – un brocart, einen Brocat reicher sticken, durch eingestickte Blumen und andere Zierathen noch reicher machen; les brocarts récamés sont ꝛc., die reicher gestickten Brocate sind ꝛc.

Recampir, (co. *finir*) va. Dor. cf. *rechampir*.

Récapitulation, (ci-) f. (répétition sommaire de ce qu'on a dit ou écrit) Wiederholung, f; il fit une courte – de son discours, er gab eine kurze W. des Inhaltes seiner Rede, wiederholte den Inhalt seiner R. kurz; une – succincte, bien faite, eine gedrängte, gut abgefaßte W.

Récapituler, va. (faire une *récapitulation*) kurz, dem Haupt-inhalte nach wiederholen; il récapitula ce qu'il avait dit, les principaux points de son discours ꝛc., er wiederholte k., was er gesagt hatte ꝛc.

Recarder de la laine ꝛc., (la *carder* de nouv. lorsqu'elle est mal *cardée*) Wolle noch einmal kardätschen.

Recarreler, va. (*carreler* de nouveau); – une cuisine, eine Küche ꝛc. aufs Neue platten; – une chambre, ein Zimmer mit einem neuen Fußboden austäfeln; einen neuen getäfelten Fußb. in ein Z. machen.

Recasser, va. Agr. (donner le 1er labour à une terre après qu'elle a porté du bled) einen Acker felgen, nach der Ernte wieder umbrechen, umpflügen; on recasse les terres (après la récolte) pour y semer des menus-grains, man felgt die Aecker, bricht die Aecker nach der Ernte um, um Haber, Gerste ꝛc. darein zu säen.

Recassis, (ca-ci) m. Agr. (terre qu'on a cassée après la moisson) Felge, f; nach der Ernte wieder umgebrochener Acker.

Rec-bock, (rit-bok) m. hn. (mammifère ruminant du Cap, du g. des antilopes)

Recchie, f. Bo. (g. d'arbr. du Mexique, fam. des dilléniacées)

Recéder, va. (céder à qn ce qu'il nous avait cédé) wieder abtreten od. überlassen; je le lui recédai au-même prix qu'il me l'avait vendu, ich habe es ihm w. zu eben dem Preise abgetreten od. ü., wie er es an mich verkauft hatte.

Recélé, m. Pra. (recèlement des effets d'une succession ꝛc.) Verheimlichung von Erbschaftsstücken, f; elle a commis un –, sie hat sich einer V. v. E. schuldig gemacht; on fait informer du –, man stellt eine Untersuchung wegen V. v. E. an; celui ou celle qui commet le –, perd sa part dans les effets recelés, wer sich der V. v. E. schuldig macht, sich die V. v. E. zu Schulden kommen läßt, verliert seinen Antheil an den verheimlichten Stücken; en matière de –s, on peut ꝛc., in –sachen kann man ꝛc.; l'action de – se prescrit par 20 ans, die –sklage verjährt sich nach 20 Jahren; CF. 801. l'héritier qui s'est rendu coupable de –, .. est déchu du bénéfice d'inventaire, der Erbe, welcher Erbschaftsstücke verheimlicht, sich der V. v. E. schuldig gemacht hat, .. ist der Rechtswohlthat des Inventars verlustig.

Recèlement, m. (act. de *receler*) Verhehlen, n; Verhehlung, f; le – est aussi punissable que le larcin, die V. des Gestohlenen ist eben so strafbar als der Diebstahl; le – d'un effet volé, le – d'un corps mort, die V. einer gestohlenen Sache, einer Leiche od. eines Leichnams.

Recéler, (co. *céder*) va. (garder et cacher le vol de qc) verhehlen; il a recélé les effels que l'autre a volé, er hat die Sachen verhehlt, die der Andere gestohlen hatte; les effets recélés, die verhehlten Sachen od. Stücke, cf. *recélé*, m; 2. (détourner, cacher les effets d'une succession ꝛc) verheimlichen; il a recélé des effets considérables, er hat beträchtliche Stücke von der Erbschaft verheimlicht; 3. (pt des pers.) – les coupables, un meurtrier, (leur donner retraite, les cacher) die Schuldigen, einen Dieb ꝛc bei sich verbergen od. versteckt halten; Bén. ꝛc – un corps mort, (cacher la mort de qn, afin de faire valoir la résignation d'un bénéfice, d'avoir le temps de l'impétrer) den Leichnam eines Pfründners, seinen Tod verheimlichen; Ch. (le cerf) recèle, (quand il reste 2 ou 3 jours dans son enceinte sans en sortir) versteckt sich in seinem Lager, geht nicht aus seinem L.; *fg*: (renfermer) verschließen, verbergen; (la terre) recèle en ses entrailles une infinité de trésors, verschließt od. verbirgt in ihren Eingeweiden eine ungeheure Menge Schätze; (les richesses) que la mer recèle, welche im Meere verborgen od. begraben sind.

Recéleur, se, s. (pers. qui *recèle* qc) Hehler, inn; s'il n'y avait point de –s, il n'y aurait point de voleurs, wenn es keine H. gäbe, so gäbe es auch keine Stehler od. Diebe; c'est une –se, sie ist eine –inn.

Récemment, (re-ça-man) ad. (nouvellement, depuis peu) neuerlich; vor Kurzem; unlängst; cela est arrivé –, s'est passé tout –, das ist n., erst v. K. geschehen.

Recensement, (re-çan-ce-man) m. Jur. (audition des témoins qui ont révélé en vertu d'un monitoire) das Verhör od. Abhören der (auf ein obrigkeitliches Ermahnungsschreiben erschienenen) Zeugen; Com. (nouvelle vérification des marchandises, de leur qualité, quantité ou poids) wiederholte Waaren-besichtigung, -untersuchung, -durchgehung, f; le – du peuple, (vérification des individus existants dans un pays ꝛc pour en connaître la population) die Zählung des Volkes; die Volkszählung; un – exact, eine genaue V.; procéder au –, zur V. schreiten, die V. vernehmen.

Recenser, (re-çan-cer) va. (faire le *recensement*); – les témoins, die (auf ein obrigkeitliches Ermahnungsschreiben erschienenen) Zeugen verhören; – (les marchandises), noch einmal besichtigen, untersuchen, durchsehen; on recensa les comptes, man sah die Rechnungen noch einmahl durch.

Récent, e, (re-çan) a. (nouveau, nouvellement fait ou arrivé) frisch; un fait –, une nouvelle –e, une écriture –e, eine –e, eben erst geschehene That; eine –e Nachricht, Schrift; (ce billet) est tout –, d'une écriture toute –e, ist ganz f. geschrieben; die Schrift (an diesem Zettel) ist noch ganz f.; la plaie est encore –e, die Wunde ist noch f.; les drogues les plus –es sont les meilleures, die –en Arzeneiwaaren sind ꝛc; c'est une affaire toute –e, es ist eine ganz neue Sache; cela lui est touj. –, sa douleur est encore trop –e, das ist ihm immer neu, immer in f-em Andenken; sein Schmerz ist noch immer zu n.; la mémoire en est encore toute –e, (pt d'une chose arrivée tout nouvellement) die Sache ist noch in ganz f-em Andenken; avoir la mémoire –e de qc, (s'en ressouvenir co. d'une chose nouvellement arrivée) eine Sache noch in f-em Andenken haben; Syn. cf. *neuf*.

Recépage, m. (act. de *receper*, ou l'effet de cette act.); le – d'un bois, d'un taillis, das Schlagen od. Umhauen eines Gehölzes, das Abholzen, die A-zung eines Schlages; adjuger le – à l'enchère, die A. im Aufstreiche zuerkennen; Jar. c. *étêtement*.

Recépée, f. Ef. (partie d'un bois qu'on a *recepée*) abgeholzter Schlag.

Receper, (co. *céder*) va. Ef. (couper des bois taillis par le pied, pour en avoir de plus belle venue) abholzen, abstoßen, abhauen; il y a bc de bois à – dans cette forêt, in diesem Walde ist vieles Holz abzustoßen, abzuhauen; on recèpe les taillis, les bois qui ont été gelés, man haut das Buschholz, die Gehölze, die vom Froste gelitten haben, ab; un semis, un taillis recepé, ein abgeholzter aus Samen aufgeschossener Busch, ein abgeholzter Schlag; Hy. – des pieux, des pilotis, (en couper les têtes pour les mettre de niveau) Pfähle, Grundpfähle in einerlei Höhe abschneiden; Jar. c. *étêter*; Vig. – une vigne, (la tailler jusqu'au pied, en coupant tous les sarments) einen Weinstock am Boden wegschneiden; il a fallu – les vignes, il recépa toutes les vignes, man hat die Weinstöcke, die Reben am B. w. müssen; er schnitt alle Weinstöcke am B. weg.

Récépissé, m. Pra. (écrit par leq. on reconnaît avoir reçu des papiers, des pièces) Empfangschein; je lui donnerai ou communiquerai ces pièces sous un bon –, ich will ihm diese Aktenstücke gegen einen gehörigen E. übergeben, mittheilen; je vous en donnerai mon –, ich werde Ihnen einen E. dafür ausstellen; (voici vos papiers), rendez moi mes –s, geben Sie mir meine –e zurück.

Réceptacle, m. (lieu où se rassemblent plu. choses de divers endroits, ord. mp.) Zusammenfluß, Sammelplatz; c'est le – de toutes les ordures, de toutes les immondices de la ville, de la maison, es ist der S. alles Schmutzes, der Z. aller Unreinigkeiten der Stadt ꝛc; (sa maison, cette caverne) est le – des gueux, des filous, des voleurs, (leur sert de retraite) ist der S., die Niederlage od. Herberge der Bettler, der Gauner, der Diebe; Arc. (bassin qui sert de décharge à plu. tuyaux ou canaux de conduite, d'où l'eau est ensuite distribuée en d'autres conduits) Sammelkasten, Behälter; Bo. (partie sur laq. repose immédiatement le fruit) Fruchtboden; le – d'une fleur, (le fond du calice où l'ovaire est fixé) der F. einer Blume; les étamines, les pétales, la corolle sont insérés au –, die Staubfäden ꝛc sind an den F. angewachsen; le – des semences ou des graines, c. *placenta*; le – des fleurs composées, (le disque circulaire, charnu, qui forme le fond du calice commun) der F. der zus. gesetzten Blumen; le – de l'artichaut, (vulg. le cul d'artichaut, le porte *feuille*) der F., der Käse, Boden od. Stuhl der Artischocke.

Recepte, f. v. c. *recette*.

Réception, (ci) f. (act. de *recevoir* des lettres, des paquets ꝛc) Empfang; la – d'une lettre, d'une lettre de change ꝛc, der E. eines Briefes ꝛc; accuser la – d'un paquet, den E. eines Packettes melden, anzeigen; (vous aurez l'argent) après la – des marchandises, nach E. der Waaren; 2. (accueil, man. de recevoir) E., Aufnahme, f; faire une bonne, une mauvaise – à qn, einen gut, übel empfangen, aufnehmen, cf. *maigre*; on fit une – magnifique aux ambassadeurs, man empfing die Gesandten auf eine prachtvolle Weise; it. (pt d'une société dont qn est reçu membre) le jour de sa – à l'Académie, an dem Tage seiner A. od. Einführung in die Akademie; j'étois à sa –, ich war bei seiner . .; le discours qu'il fit pour sa –, die Rede, welche er bei seiner A. hielt, seine Antrittsrede; ils prennent rang selon l'ordre de leur –, sie haben den Rang unter sich nach der Ordnung ihrer A.; As. planètes en – d'exaltation, (lorsqu'elles ont changé leurs exaltations) Planeten, die von ihrem höchsten Stande herab gekommen sind; Ast. (pt de 2 planètes qui changent de maison) il y a –, diese Planeten ziehen in ein anderes Haus, treten in ein anderes Zeichen; Féo. la – en foi et hommage, die Zulassung zur Lehenshuldigung, zum Lehenseide.

Recercelé, ée, a. Bl. (pt de croix ancrées tournées en cerceaux, et de queues de cochons et de lévriers) kreisförmig gewunden, gebogen; de sable à la croix –ée d'argent, im schwarzen Felde ein k. geb–es silbernes od. weißes Ankerkreuz.

Recès, m. c. *recez*.

Recette, f. Com. (ce qui est reçu en argent ꝛc) Einnahme, f; la – et la dépense, la mise et la –, die E. und die Ausgabe, die Ausg. und die E.; chapitre, article de –, Kapitel von der E., Artikel der E. od. –artikel; la dépense excède la –, doit à la –, ou la – à la dépense, die Ausg. übersteigt die E., od. die E. die Ausg., cf. *dépense*; passer, mettre en –, in E. setzen, bringen; admettre une –, eine E. gelten lassen; omissions de –, vergessene, übergangene –n; P. (pt de qc dont on ne fait aucun cas) je n'en fais ni mise ni –, ich frage gar nichts darnach, bekümmere mich nicht im Geringsten darum, bringe es gar nicht in Anschlag; 2. (act., fonction de recevoir ce qui est dû): faire la – d'une terre, la – des deniers, den Ertrag eines Gutes, die Gelder od. Einkünfte erheben, einziehen; il a été commis, employé à la – de Paris, de l'Etat, man hat ihm die Einnehmerei von Paris, die Staatseinnehmerei übertragen, ihn bei der . . angestellt; il est chargé de la –, er hat die Erhebung, den Einzug der Gefälle, die Einneh. zu besorgen; 3. (lieu, bureau où l'on reçoit les deniers) Einnehmerei, Kasse, f; porter les deniers à la –, die Gelder in die Einnehmerei, in die K. tragen; Méd. (composition de cert. drogues ou ingrédients pour guérir une maladie ꝛc) Mittel, n; – pour la fièvre, M. gegen das Fieber, Fieber-m.; excellente –, – approuvée, vortreffliches, bewährtes M.; enseigner, donner une –, ein M. lehren, angeben; it. la –, ou la formule, (écrit qui enseigne cette composition) Arzenei-verschreibung, -vorschrift, f; *Recept, n; portez la – (Méd. la formule) à l'apothicaire, tragt die A., das R. zum Apotheker; où est la – (la formule) de ce remède? wo ist die Vorschrift, das R. zu diesem Mittel? Salp. c. *recevoir*, m. (Salp.)

Recevable, a. (admissible, qu'on peut admettre, qui doit être reçu) annehmlich, zulässig; (ce bled) est –, ist a.; (cet ouvrage) n'est pas –, (n'est qu'à demi fait) ist unvollendet; fournir des marchandises bonnes et –s, gute und a-e Waaren liefern; (cette excuse) n'est pas –, ist nicht a., gültig; après l'an, on n'est pas – à faire un retrait, nach Verfluß eines Jahres kann einem der Wiederkauf nicht mehr gestattet werden, ist der Rückkauf nicht mehr z.; des offres –s, non –s, a-e Anerbietungen; A., welche nicht angenommen werden können, cf. *ratifier*.

Receveur, se, s. (pers. chargée d'une *recette* en deniers ꝛc pu. au f.) Einnehmer, inn; le – du prince, le – de tel bureau, le – général des finances, der E. des Fürsten, der E. der und der Kammer, der General- der Finanzen; le – de telle terre, der E. od. Schaffner auf dem und dem Gute; –s de communauté ou collecteurs, (off. chargés de recevoir les deniers dont le paiement est ordonné) Gemeinde-; – des tailles, des décimes, Steuer-, Zehent-; –s des impôts directs, E. der unmittelbaren Auflagen, der Grundsteuern; Mon. – des boîtes, (off. qui reçoit des diff. Monnaies du royaume des deniers emboîtés, pour être jugés par la cour) Probemünzsammler; – d'une compagnie, (appelé qf caissier, trésorier) der E. od. Kassier einer Gesellschaft; le – de l'ordre de Malte, (chevalier qui résidait dans une commanderie, pour en recueillir les revenus) der E. des Malteser-ordens.

Recevoir, (-voar) m. Salp. (petit baquet dans leq. on met l'eau de la cuite, au sortir des chaudières) Läuterkasten.

Recevoir, (-voar) (*recevant, reçu; je reçois, tu reçois, il reçoit, n. recevons, v. recevez, ils reçoivent; je recevais; je reçus, tu reçus, il reçut; n. reçûmes, v. reçûtes, ils reçurent; j'ai reçu, je recevrai, je recevrais; que je reçoive, que tu reçoives, qu'il reçoive, que n. recevions, que v. receviez, qu'ils reçoivent; que je reçusse, que tu reçusses, qu'il reçût, que n. reçussions, que v. reçussiez, qu'ils reçussent*) va. (accepter, prendre ce qui est donné, présenté, ce qui est offert sans être dû) nehmen, annehmen; – des présents, un don, – qc en don, Geschenke n. od. a., eine Gabe, etwas als Geschenk, zum Geschenke a.; it. abs. il aime à –, er nimmt gern, ist ein Freund vom Nehmen, läßt sich gern etwas schenken; il vaut mieux donner que –, es ist besser geben, als n.; Syn. nous *recevons* ce qu'on nous donne, ce qu'on nous envoie; nous *acceptons* ce qu'on nous offre; on *reçoit* des graces, on *accepte* des services, wir nehmen, was man uns gibt, wir erhalten od. bekommen, was man uns zuschickt; man erhält, empfängt Gnadenbezeigungen; man nimmt Dienste an; 2. (toucher ce qui est dû, en être payé) einnehmen, bekommen, empfangen, erhalten; – de l'argent, une rente, le montant des marchandises, d'une lettre de change ꝛc, Geld einn., eine Rente, den Betrag der Waaren, eines Wechsels einn., empf., erh.; – un paiement, un remboursement, eine Zahlung ꝛc erh., empf.; – le revenu d'une terre, le produit d'une charge, die Einkünfte von einem Landgute einn., einziehen, den Ertrag einer Stelle erh., beziehen; il reçoit des gages, de bons appointements, er bezieht einen Gehalt ꝛc; – des impôts ꝛc, Steuern, Auflagen einziehen; 3. (pt de ce qui est envoyé, adressé à qn) – des lettres, un paquet ꝛc, Briefe, ein Packet ꝛc bek., erh.; – un placet, une requête ꝛc, eine Bittschrift, ein schriftliches Gesuch erh.; il a reçu des nouvelles, un courrier de l'armée, er hat Nachrichten ꝛc vom Heere bek., erh.; – des ordres de qn, Befehle von einem erh., bek.; – des visites ꝛc, Besuche erh., bek.

II. (pt des biens et des maux qui arrivent, des impressions de joie, de chagrin ꝛc qu'on éprouve) – un soufflet, une blessure, un coup de feu, eine Ohrfeige bekommen, eine Wunde, Schußwunde erhalten; il a reçu une tuile sur la tête, un seau d'eau sur le corps, es ist ihm ein Ziegel auf den Kopf gefallen, man hat einen Kübel voll Wasser über ihn ausgegossen; – une disgrace, un grand dommage, une récompense, ein Unglück, einen großen Schaden erleiden; eine Belohnung erh., empfangen; il a reçu de grandes graces, plu. bienfaits du prince, er hat große Gnadenbezeigungen ꝛc vom Fürsten erh.; ils ont reçu de lui de bons offices, de grands services, es sind ihnen nützliche, große Dienste von ihm geleistet worden; j'en ai reçu mille politesses, mille témoignages de bonté ꝛc, ich habe tausend Beweise von Artigkeit, von Güte von ihm erh., empf.; il recevra enfin la peine, le châtiment qu'il

mérite, er wird endlich die verdiente Strafe, die verd. Züchtigung empf.; j'ai reçu bc de plaisir, de chagrin en cette occasion, ich habe bei dieser Gelegenheit viel Vergnügen gehabt od. genossen, viel Verdruß gehabt od. eingenommen; – des respects, des hommages, de grands honneurs, Ehrfurchtsbezeigungen, Huldigungen, große Ehrenbezeigungen erh., empf.; il a reçu partout des éloges, des louanges, des compliments, er hat überall Lob, Lobsprüche ꝛ erh., eingeerntet; (la terre) reçoit les influences du ciel, nimmt die Einflüsse des Himmels auf; (le miroir) reçoit les images des objets, faßt die Bilder der Gegenstände auf; (la lune) reçoit la lumière du soleil, erhält Licht von der Sonne, wird von der Sonne erleuchtet; – des graces de Dieu, – des inspirations du ciel, Gnadenwirkungen von Gott empf., himmlische Eingebungen erh.; (ces peuples) reçurent enfin la foi, nahmen endlich den Glauben an; – le baptême, la confirmation, les ordres ꝛ, die Taufe ꝛ empf.; – la bénédiction nuptiale, die eheliche Einsegnung empf.; il n'a pas reçu l'absolution, er hat die Sünden-erlassung nicht erh.; (le malade) a reçu tous ses sacrements, (la pénitence, l'eucharistie, et l'extrême onction) ist mit allen Sakramenten versehen worden; 2. (tirer, faire venir) bek., beziehen; d'où reçoit-il ces marchandises, woher bezieht er diese Waaren; il reçoit ces graines, ces liqueurs de Paris, er bekommt, bezieht diese Samen ꝛ aus Paris; (la maison) ne reçoit ses jours que de la rue, bekommt das Licht nur von der Seite der Straße; (l'escalier, la salle) reçoit son jour du haut de l'édifice, bekommt sein Licht von oben herab; 3. (pt de choses qui servent à contenir celles qui viennent y aboutir ou s'y rendre) aufnehmen; (la mer) reçoit toutes les rivières, nimmt alle Flüsse auf; (les eaux) sont reçues dans les gouttières, sammelt sich in den Rinnen; cet égout reçoit les immondices de la ville, diese Abzucht od. Dohle sammelt die Unreinigkeiten der Stadt auf; 4. (retenir, saisir, recueillir) auffangen, auffassen; (il m'a jeté ce livre par la fenêtre), je l'ai reçu dans mon chapeau, ich habe es in meinem Hute aufgefangen; (je lui ai jeté une balle), il l'a reçue dans sa main, er hat ihn mit der Hand aufgefangen od. aufgefaßt; (il tombait, il se tuait), si je ne l'eusse reçu entre mes bras, wenn ich ihn nicht in meine Arme aufgefangen hätte.

III. (pt de pers., accueillir) empfangen, aufnehmen; – un ambassadeur, .. empf.; on l'a reçu avec magnificence, man hat ihn prachtvoll empf.; (le prince) alla le – au bas de l'escalier, ging ihm entgegen, um ihn unten an der Treppe zu empf.; (allez le voir), vous serez bien reçu, Sie werden gut empf. od. aufgenommen werden; il m'a reçu froidement, er hat mich kalt, frostig empf.; il m'a fort bien reçu, il m'a reçu à bras ouverts, avec de grandes démonstrations de joie, er hat mich sehr gut aufgenommen; (le ministre) l'a bien reçu, il a été fort mal reçu, hat ihn gut aufg., er ist sehr übel empf. od. aufg. werden; il est bien reçu partout, er wird überall gut aufg., findet überall gute Aufnahme; il reçoit fort bien son monde, (fait toutes so. de bons traitements à ceux qui vont le voir) er nimmt die Leute, die Fremden sehr gut auf, bewirthet sie sehr gut; c'est l'homme du monde qui reçoit le mieux ses amis, er nimmt seine Freunde außerordentlich gut auf, Niemand nimmt seine Fr. besser auf als er; (un soldat vint l'attaquer), il le reçut en brave homme, en homme de cœur, er empfing ihn als tapferer, beherzter Mann; (les ennemis) ont été reçus à coups de canon, wurden mit Kanonenschüssen empf.; P. – comme un chien, (mal accueillir) übel aufn.; aufn. wie der Jude ein Schwein, cf. *chien*; 2. (agréer, accepter) annehmen, aufnehmen; je reçois vos offres, votre proposition, ich nehme Ihre Anerbietungen ꝛ an; (sa proposition) a été reçue avec joie, wurde mit Freuden aufgenommen; (son compliment) n'a pas été bien reçu, ist nicht gut aufgenommen worden; (ma demande) a été mal reçue, ist übel aufg. werden; it. bien, mal –, (approuver, désapprouver) gut, übel aufn.; (cette proposition) fut bien reçue dans le public, wurde im Publikum gut aufg.; cela sera mal reçu à la cour, das wird bei Hofe übel aufg. werden; (ce livre) a été bien reçu, ist gut aufgenommen worden; 3. (donner retraite chez soi) in sein Haus aufn., einem Aufenthalt geben; (les auberges étaient remplies), il me reçut chez lui, er nahm mich in sein Haus auf; elle reçut chez elle une famille d'émigrés, sie nahm eine Familie von ꝛ bei sich, in ihr Haus auf; it. abs. (pt de visites) madame ne reçoit point aujourd'hui, die (gnädige) Frau nimmt heute keine Besuche an; 4. (admettre) zulassen, aufn.; après ce terme, on n'est plus reçu à demander les arrérages ꝛ, nach Verfluß dieser Frist wird man mit der Forderung von Rückständen, von rückständigen Zinsen ꝛ nicht mehr zugelassen od. gehört; – qn en grace, le – au nombre de ses amis, einem seine Gnade schenken; einen unter die Zahl seiner Freunde aufn.; il l'a reçu dans son régiment ꝛ, er hat ihn in sein Regiment ꝛ aufgenommen; – à serment, zum Eide z.; Pa. faire – un appointement, faire – une caution en justice, einen Bescheid od. ein Beiurtheil annehmen od. anerkennen lassen; eine Bürgschaft vor Gericht anerkennen, für gültig erkennen lassen; on l'a reçu à ses faits justificatifs, à ses offres, à prouver, man hat ihn zum Beweise seiner Unschuld zugelassen, man hat seine Anerbietungen angenommen, man hat ihn zum Beweise zugelassen; on l'a reçu partie intervenante, il a été reçu à la poursuite de la demande, man hat ihn als dazwischenkommende Partei angenommen, man hat ihn zur gerichtlichen Verfolgung seiner Klage zugelassen; – qn à foi et hommage, (cf. *foi* 4) einen zur Lehenshuldigung, zur Leistung des Lehenseides z.; alléguer des fins de non –, (cf. *fin* 3) Gründe anführen, daß die Klage od. Bitte des Gegners nicht Statt finde; Syn. on *admet* qn dans une société particulière, on le *reçoit* à une charge; on *admet* dans sa familiarité et sa confidence, on *reçoit* dans les maisons et dans les sociétés, man verstattet einem den Zutritt zu einer Privatgesellschaft, man nimmt ihn in eine P. auf; man läßt ihn zu einem Amte zu; man läßt einen zu seinem vertrauten Umgange zu, schenkt einem sein geheimes Vertrauen; man nimmt einen in Häusern und Gesellschaften auf, verstattet ihm den Zutritt in Häuser, in G.; (les ministres étrangers) sont *admis* à l'audience du prince, et *reçus* à sa cour, werden bei dem Fürsten zur Audienz zugelassen und an seinem Hofe aufgenommen; 5. (installer dans une charge, dans une dignité ꝛ avec cert. cérémonies) einführen, aufnehmen; (cet officier) fut reçu à la tête des troupes, à la tête de son régiment, wurde an der Spitze der Truppen ꝛ in seinen neuen Rang eingeführt; il a été reçu docteur depuis peu, er ist kürzlich als Doktor aufgenommen, zum D. gemacht worden; (cet apprenti) vient d'être reçu maître, ist zum Meister aufgenommen werden; 6. (se soumettre, déférer à qc, co. à une loi, à une règle, à une vérité reconnue) annehmen, sich unterwerfen; – un concile, un decret, eine Kirchenversammlung, einen Befehl ann.; sich den Beschlüssen einer K., sich einem Befehle u.; (cette bulle) n'a pas été reçue en France, ist in Frankreich nicht angenommen worden; – avec respect ꝛ, ehrerbietig ann.; – la loi du vainqueur, – de nouvelles lois, Gesetze von dem Sieger ann., sich den Gesetzen des Siegers u.; neue Gesetze ann., sich neuen Gesetzen u.; je reçois cette maxime, elle est reçue de tout le monde, ich nehme od. erkenne diesen Grundsatz an, er ist von jedermann angenommen od. anerkannt; c'est un principe généralement reçu, que tous les philosophes ont reçu, es ist ein allgemein angenommener od. anerkannter Grundsatz, ein G., den alle Weltweisen angenommen od. anerkannt haben; les premiers principes de la loi naturelle sont reçus partout, die ersten Grundsätze des Naturrechtes werden überall anerkannt; – la loi, les ordres de qn, (être soumis à sa volonté, à ses ordres) jemandes Oberherrschaft anerkennen, sich seinem Willen, seinen Befehlen u.; it. (savoir de qn ce qu'il veut nous ordonner) je viendrai – vos ordres avant de partir, ich werde vor meiner Abreise Ihre Befehle einholen, meine Verhaltungsbefehle bei Ihnen einholen; 7. (être susceptible) (la cire) reçoit toutes les impressions, toutes les figures qu'on veut lui donner, nimmt alle Eindrücke an, die man ihm geben will, nimmt alle Bilder an, die man ihm aufdrucken will; it. fg. (pt d'un hom. facile, qui se laisse aller trop aisément) il reçoit toutes les impressions qu'on veut lui donner, er nimmt jeden Eindruck an, den man ihm geben will, läßt sich zu Allem bringen, cf. *impression* (2); it. (pt d'aff.) (cette proposition) reçoit de la difficulté, ne reçoit point de difficulté, (est susceptible de bc de difficultés, d'objections, n'offre, ne présente aucune difficulté) hat od. leidet Anstand, keinen A., ist keinem A-e, keiner Schwierigkeit unterworfen; (ce passage, ce mot) peut – divers sens, diverses significations, kann in mehr als einem Sinne genommen werden, kann verschiedene Bedeutungen haben, läßt verschiedene Bed. zu.

IV. c. reçu (m).

Recez ou recès, m. le – de l'Empire, h. d'All. (acte contenant les délibérations prises dans une diète) Reichsabschied; *Reichsreceß; on rédige le – à la fin des diètes, man faßt den R. am Schlusse der Reichstage ab; les –s généraux, abs. –, (lois faites par tous les États assemblés en corps) die allgemeinen –e od. Reichstagsbeschlüsse; les – particuliers, (résolutions prises par les deputations particulières, et qu'on tenait secrètes) die besondern Beschlüsse, die Deputationsbeschlüsse; par tel – de l'Empire, on voit ꝛ, aus dem und dem –e ersieht man ꝛ.

Réchafauder, vn. Bâ. (échafauder de nouv.) ein neues Gerüst aufbauen od. aufschlagen.

Rechampir, (co. *finir*) va. Dor. (réparer avec du blanc de ceruse les fonds ou *champs* où le jaune a coulé) den Grund od. das Feld an solchen Stellen, wo das Gelbe eingeflossen ist, mit Bleiweiß wieder ausbessern; on rechampit les parties que le jaune ou l'assiette ont gâtées, man bessert die Theile mit Bl. w. aus, welche das Gelbe od. der Grund verderbt hat; Pt. (peindre d'une couleur le fond qui se trouve d'un côté d'un orn. ou d'une moulure, tandis que le fond ou *champ* qui est de l'autre côté est point d'une autre couleur) hervor-heben, heraus-h.; on rechampit ce qui est distribué en compartiments par des moulures ꝛ, man hebt hervor, was durch Leistenverzierungen ꝛ in Felder abgetheilt ist.

Rechange, m. Bq. (2d droit de *change*, dû au porteur d'une lettre protestée, lorsqu'il a été obligé d'emprunter de l'argent et d'en payer le change) Rückwechsel; payer le change et le –, die Wechselgebühr und den R. bezahlen; Art. les –s, die Verrathsstücke; Mar. armes, cordages de –, (qu'on a en réserve, pour s'en servir au besoin) Verraths-stücke, -taue, cf. *mat*; faire les –s, (dans les moulins à poudre, changer la poudre d'une pile dans une autre) den Pulversatz umwechseln.

Rechanger, (changer de nouv.) wieder, aufs Neue, wechseln, ändern, vertauschen; il faut – ces marchandises, man muß diese Waaren wieder v.; il n'a pas une chemise, un habit à –, er hat kein Hemd, kein Kleid zu wechseln; il change et rechange d'avis à tout moment, er ändert seine Meinung in einem Augenblicke mehrere Male.

Rechanter, (chanter de nouv.; répéter la même chanson) wieder, noch einmal singen; (on le pria) de – la même ariette, das nämliche Liedchen n. e. zu s.; il l'a chantée et –ée, er hat es mehrere Male gesungen; fg. (répéter la même chose par man. d'avis ou d'instruction) öfters versagen; on lui a chanté et –é dix fois la même chose, man hat ihm die nämliche Sache zehnmal vorgesagt.

Réchapper, (échapper, être delivré, se tirer d'un gr. péril) fa. wieder entgehen, entwischen, entlaufen, davon kommen; il réchappera difficilement de cette maladie, von dieser Krankheit wird er schwerlich wieder aufkommen; (c'est un bonheur) s'il en réchappe, wenn er wieder davon kommt; il est heureux d'être –é de ce danger, er hat von Glück zu sagen, daß er dieser Gefahr wieder entgangen ist; il s'est échappé et –é de cette prison, er ist zweimal aus diesem Gefängnisse entwischt, entsprungen; 2. m. fa. c'est un réchappé de la potence, (il a risqué ou il a mérité d'être pendu) er ist dem Galgen entronnen, ist ein Galgenschwengel, hat den Galgen verdient.

Recharge, f. (nouvelle charge, charge d'une arme à feu qui vient de tirer une ou plu. fois) neue Ladung, f; si les –s sont aussi fortes que la 1e charge, le canon échauffé peut crever, wenn die folgenden –en so stark sind, als die erste L., so kann der erhitzte Lauf zerspringen; 2. à la –, adl.; venir à la –, (faire de nouvelles instances) aufs Neue mit Bitten bestürmen; mit wiederholten Bitten in einen dringen; il est venu à la –, ou il est revenu à la charge, er hat sein Gesuch, seine Bitte wiederholt, aufs Neue vorgebracht; venir en –, (pt des choses, venir fortifier une première impression) bestätigen; cette nouvelle vient, survint en – de la première, diese Nachricht bestätigt die erste, kam zur Bestätigung der ersten noch hinzu.

Recharger, (charger de nouveau, imposer de nouv. q. charge) wieder, aufs Neue laden, beladen, bepacken; w. aufladen; (on avait déchargé les mulets, les voitures, il fallut les –, man hatte die Maulthiere abgepackt, man mußte sie a. N. bep.; man hatte die Wagen abgeladen, man mußte sie a. N. l.; (le même voiturier) rechargea les marchandises, (les reprit sur sa voiture) der nämliche Fuhrmann lud die Waaren wieder auf; – une arme à feu, ein Schießgewehr w. l.; ils n'ont pas plus tôt tiré un coup de fusil, qu'aussitôt ils ont rechargé, kaum haben sie einen Schuß gethan, so haben sie schon w. geladen; – l'ennemi, (faire une nouvelle attaque, retourner au combat) von Neuem auf den Feind losgehen, den Feind a. N. angreifen; il fit – ce corps par sa

division, et le défit entièrement, er ließ dieses Corps a. N. durch seine Division angr., und schlug es gänzlich; – qn de qc, (l'en charger de nouveau, it. lui donner un ordre encore plus pressant) einem etwas a. N. übertragen, einem neuerdings eine Sache auftragen; il était déchargé de cette besogne, mais on l'en a rechargé, dieses Geschäft war ihm abgenommen worden, nun hat man es ihm a. N. übertragen; je vous avais chargé et rechargé de lui dire, ich hatte Ihnen mehrere Male, zu wiederholten Malen aufgetragen, eingeschärft, ihm zu sagen; Char. – un essieu, (en grossir les bras, quand ils sont faibles ou usés) eine Achse verstärken; Pra. – un prisonnier par un nouvel écrou, ou abs. le recommander, einen Gefangenen zur fernern Haft od. gefänglichen Verwahrung empfehlen; verlangen, daß ein Gefangener noch länger verhaftet bleibe; (il espérait sortir de prison), mais il vint plu. créanciers qui le rechargèrent ou recommandèrent, es erschienen aber mehrere Gläubiger, welche seine fernere gefängliche Verwahrung verlangten, welche darauf drangen, daß er noch länger verhaftet bliebe.

Rechasser, (chasser, repousser de nouveau) wieder jagen, treiben, w. zurück j., zurück tr., w. verj., vertr.; rechassez ces bêtes dans l'étable, à la prairie, dans la forêt, treibt diese Thiere w. in den Stall, auf die Wiese, in den Wald zurück; on rechassa les ennemis au-delà du fleuve, man jagte die Feinde w. über den Fluß zurück; (la nation s'arma) pour – ces barbares, um diese Barbaren w. zu verj., w. zu vertr.; (le vent) nous rechassa dans le port, trieb uns w. in den Hafen zurück; (ce joueur) rechasse une balle de grande force, schlägt den Ball mit großer Kraft w. zurück; 2. (aller de nouveau à la chasse) vn., öfters jagen, auf die Jagd gehen; c'est un bois où j'ai chassé et rechassé, in diesem Walde habe ich manches Mal, oft und viel gejagt.

Rechasseur, m. Ch. (celui qui fait rentrer les bêtes dans les forêts) Zurücktreiber des Wildes.

Réchaud, (-chô) m. (vase, ustensile dans leq. on met du charbon pour faire cuire, réchauffer ou tenir chaud qc) Kohlenbecken, n; Kohlen-pfanne, Glut-, Wärm-, Feuer-pf., f; – d'argent, de cuivre, silbernes, kupfernes K.; mettre un – sur la table, un plat sur le –, ein K. auf den Tisch setzen, eine Schüssel auf das K. stellen; Gu. – de rempart, (où l'on brûle de la poix pour éclairer) Wall-Lampe, f; Tt. (teu, teinte) Farbe, Tunke, f; donner le premier, le second – à une étoffe, (la passer une fois, une 2e fois dans la chaudière où est la teinture chaude) einem Zeuge die erste, die zweite F. geben.

Réchauf, m. Jar. (fumier neuf ou chaud dont on entoure les couches qui ont perdu leur chaleur, afin de leur en communiquer une nouv.) frisch angelegter warmer Dünger; le – surpasse de 5 à 6 pouces le fumier de la couche, der frische (frisch angelegte) warme Dünger steht 5 bis 6 Zoll hoch über dem ältern Dünger, cf. *réchauffement* (2).

Réchauffement, m. Jar. (opération par laq. on réchauffe un arbre, une pla.) Erwärmung, f; le – des plantes les fait pousser malgré le froid de l'hiver, die E. der Gewächse macht, daß sie trotz dem Winterfroste treiben; 2. (réchauf) remuer, changer un –, den frisch angelegten Dünger umstechen; frischen D. anlegen, umschlagen.

Réchauffer, (échauffer, chauffer ce qui était refroidi) wieder wärmen od. erwärmen; il s'est réchauffé à courir, durch Laufen hat er sich w. erwärmt; – un potage, un ragoût, eine Suppe, ein Würzgericht aufwärmen, w. wä.; du café – é, gewärmter Kaffe; fg: (ses amis s'étaient fort refroidis), mais ce succès les a – és, aber dieser glückliche Erfolg hat ihre Zuneigung w. erwärmt; son zèle s'est – é plus fort que jamais, sein Eifer ist wärmer geworden, als er jemals war; er zeigt einen wärmeren Eifer als jemals; le temps se réchauffe, es wird, das Wetter wird wieder wärmer; Ma. – un cheval, (se servir des aides un peu vigoureusement, afin de rendre plus actif un cheval paresseux) ein Pferd durch nachdrückliche Hülfen antreiben, wieder ermuntern; 2. m. (ce dîner) n'est que du réchauffé, ist blos Gewärmtes, Aufgewärmtes; fg: c'est un – é, cet ouvrage n'est que du – é, fa. das ist blos etwas Aufgewärmtes, dieses Werk enthält blos aufgewärmte Sachen.

Réchauffoir, (foar) m. Cui. (fourneau où l'on réchauffe les plats qu'on apporte d'une cuisine éloignée) Wärm-ofen; portez ces plats sur le –, tragt diese Schüsseln auf den W.

Rechaussement, m. Jar. (act. de rechausser un arbre, une pla.) das Umgraben und Anhäufen der Erde um den Fuß eines Baumes herum; das Anhäufeln; le – est favorable à la végétation, das .. befördert das Wachsthum.

Rechausser, (chausser de nouveau) wieder Strümpfe und Schuhe anziehen; il s'était déchaussé, on le rechaussa, il se .., er hatte die Sch., die Sch. und Str. ausgezogen, man zog sie ihm w. an, er zog sie w. an; rechaussez cet enfant, ziehet diesem Kinde w. Sch. u. Str. an; Charp. – une roue de moulin, (y remettre des alluchons) ein Mühlrad mit frischen Kandzapfen od. Zähnen versehen; les dents de cette machine sont rompues, il faut la –, die Zähne an dieser Maschine sind zerbrochen, man muß sie mit f. Z. v.; Jar. – un arbre, une plante, (remuer et élever la terre autour du pied d'un arbre) die Erde um einen Baum herum anhäufeln; on augmente les produits des arbres en les rechaussant, man bringt die Bäume zu größerem Ertrag, wenn man die Erde um sie herum aufgräbt und anhäuft; Métal. – une pièce de métal, (la rebattre, pour la rendre de moindre volume) ein Stück Metall durch Hämmern verdichten, dichter machen; Mo. c. *ajuster*.

Rechaussoir, (chô-çoar) m. Métal. (instr. qui sert à battre le métal et à le rechausser) Verdichthammer; Mo. (marteau léger, pour rechausser ou ajuster les carreaux) Ausgleichhammer.

Recheoir, c. *rechoir*.

Recherchable, m. Pa. (sujet à *recherche*) Néo. der Untersuchung unterworfen.

Recherche, f. (act. de *rechercher*, perquisition) Untersuchung, Nach-forschung, Aus-f., Er-f., f; – curieuse, exacte, profonde, merkwürdige, genaue, tiefe U.; les – s de l'antiquité, die Alterthumsforschungen; travailler à la – de la vérité, sich mit U. od. Erforschung der Wahrheit beschäftigen; q. – que j'aie faite (q. soin que j'aie pris), je n'ai pu en rien apprendre, trotz allen N-en habe ich doch nichts davon erfahren können; fg: la – des biens de la terre, des trésors, (mais non au propre, la – des perles, d'une chose égarée) das Trachten nach irdischen Gütern, nach Schätzen; faire la – d'un enfant perdu, d'un héritier qu'on ignore, N-en nach einem verlornen Kinde, nach einem unbekannten Erben anstellen; CF. la – de la paternité est interdite, la – de la maternité est admise, die N., wer der Vater eines Kindes sey, ist verboten, die N., wer die Mutter eines Kindes sey, ist erlaubt; 2. qf. (chose curieusement recherchée); il y a bc d'érudition et de – s dans ce petit ouvrage, in diesem Werkchen ist viel Gelehrsamkeit und Forschungsgeist sichtbar; ce livre est plein de belles – s, dieses Buch ist voll schöner U-en; il y a de la – dans ses repas, dans son style, es ist etwas Ausgesuchtes in seinen Mahlzeiten, etwas Gesuchtes in seiner Schreib-art; la – de sa parure, de ses meubles, das Ausgesuchte in ihrem Putze, in seinem Hausgeräthe; Pt. (soin avec leq. un artiste finit son ouvrage) Fleiß; il y a trop de – dans ses ouvrages, es ist zu viel F. in seinen Arbeiten; 3. (examen, perquisition de la vie et des act. de qn) U.; la – des financiers, die U. der Finanzbeamten; les financiers sont sujets à –, die F. sind der U. unterworfen; faire la – de la vie, des mœurs de qn, Erkundigungen über den Lebenswandel, über die Sitten einer Person einziehen, N-en über .. anstellen; on a fait la – de sa conduite, man hat sein Betragen untersucht, N-en über seine Aufführung angestellt; la – des faux-monnayeurs, des faux-nobles, (enquête ..) die gerichtliche U. gegen Falschmünzer, gegen Personen, die sich fälschlich für Edelleute ausgeben; la – d'une personne pour crime, (poursuite contre qn qui est prévenu de q. délit) die wegen eines begangenen Verbrechens gegen eine Person angestellte gerichtliche U.; 4. (poursuite qu'on fait pour avoir une fille en mariage) Bewerbung, Anwerbung, f; faire la – d'une fille, um ein Mädchen werben, sich um die Hand eines Mädchens bewerben; faire agréer sa –, mit seiner B. Eingang finden; il dépensa tant à la – de cette veuve, er ließ sich's bei seiner B. um diese Witwe so und so viel kosten; Couv. – de couverture ou – d'un toit, (réparation qu'on y fait en remettant des ardoises, des tuiles) die Ausbesserung eines Daches; it. (pt d'un pavé où il y a des flasques) il n'est pas nécessaire de relever ce pavé, il suffira d'y faire une –, es ist nicht nöthig, dieses Pflaster ganz aufzubrechen od. aufzureißen, es wird hinlänglich seyn, die schadhaften Stellen auszubessern; Ex. la – d'un filon, das Ausgehen, Aufsuchen eines Ganges; Hy. – des eaux, (travail pour découvrir q. source) das Aufsuchen von Wasserquellen; Mu. (esp. de prélude ou de fantaisie sur l'orgue, où l'on rassemble les principaux traits d'harmonie et de chant que présente un sujet qu'on cherche à imiter, et qui vient d'être exécuté ou qui va l'être) Vorspiel, Fantasieren, n; b. autref. (cert. motets dans lesq. le compositeur s'affranchissant de ce que devait lui inspirer le sens des paroles, se livrait entièrement à son caprice) Fantasiemotett, n; it. les – s ou cadences, (en Italie, cadences brillantes et variées que le chanteur se donne la liberté de faire sur cert. notes de sa partie, de so. que tout l'accompagnement s'arrête jusqu'à ce qu'il lui plaise de finir) die Kunstcadenzen od. Kunsttriller.

Rechercher, (chercher de nouveau) wieder suchen, w. auf-; je rechercherai ce passage, ich will diese Stelle w. f. od. a.; je l'ai cherché et – é sans pouvoir le trouver, ich habe ihn lange und überall gesucht, ohne ..; 2. (chercher curieusement, avec soin) untersuchen, erforschen, nachforschen; – les secrets de la nature, ce qu'il y a de plus curieux dans les sciences, die Naturgeheimnisse zu e. suchen, den N-n n., nachspüren; Untersuchungen über die merkwürdigsten wissenschaftlichen Gegenstände anstellen; – des mémoires, des titres (pour composer un ouvrage), Denkwürdigkeiten, Urkunden durchsuchen, um ..; il a – é tout ce qui se peut dire sur ce sujet, er hat Alles aufgesucht od. untersucht, was sich über diesen Gegenstand sagen läßt; 3. (faire enquête des act. ou de la vie de qn qui est prévenu de q. délit) die Handlungen, den Lebenswandel einer Person gerichtlich u.; über die H... Erkundigungen einziehen; (on l'a arrêté), on recherche sa vie, und untersucht jetzt seinen Lebenswandel; on a – é plu. financiers, plu. concussionnaires, man hat die Verwaltung mehrerer Finanzbeamten gerichtlich untersucht, hat gegen mehrere Erpresser eine gerichtliche Untersuchung angestellt od. verhängt; (ne faites pas telle chose), vous en seriez – é, Sie würden darüber in gerichtliche Untersuchung fallen od. kommen; il croyait qu'il ne serait pas – é, er glaubte nicht, daß er in Untersuchung kommen werde; P. cf. *péché*; 4. (tâcher d'obtenir) sich um .. bewerben; – la faveur du prince, l'amitié, les bonnes grâces de qn, sich um die Gunst des Fürsten .. b.; ils ont – é son alliance, sie haben sich um das Bündniß mit ihm beworben; – une fille, la – en mariage, um ein Mädchen ansuchen, werben od. anhalten, sie zur Ehe begehren; sich um ihre Hand b.; Arc. – un ouvrage d'architecture, des ornements de menuiserie, (en réparer avec divers outils les diff. orn., de so. que les moindres parties en soient bien terminées) einem Werke der Baukunst, Tischlerverzierungen die letzte Vollendung geben; Ma. – un cheval, (l'animer; multiplier les aides, pour hâter ses mouv. dans q. air, et lui donner toute la gentillesse et les agréments dont il est capable) ein Pferd lebhaft schulen, durch mancherlei Hülfen antreiben, aufmuntern seine Sache gut zu machen; (les mauvais écuyers) estrapassent un cheval en croyant le –, matten ein Pferd ab, indem sie es zu schulen glauben; Pt. – (finir, terminer, rendre parfait) vollenden; vollends mit Fleiß ausarbeiten; – une figure de plâtre, de bronze, ein Gipsbild, ein Bild von Erz v. a.; voilà des endroits qu'on n'a pas assez – és, hier sind Stellen, welche man nicht fleißig genug ausgearbeitet, denen man nicht die letzte Vollendung gegeben hat; une figure bien – ée, ein mit großem Fleiße vollendetes Bild; fg: (on trouve dans ce livre) des choses bien – ées, des passages bien – és, (des matières, des questions curieuses, soigneusement examinées, des citations peu communes) sehr sorgfältig ausgearbeitete Materien, sehr merkwürdige, sehr tiefe Nachforschungen, sehr merk. und auserlesene Stellen; it. mp. (opp. à *naturel*) gesucht, gekünstelt; ajustement – é, ornements trop – és, parure – ée, (où le travail et l'art se font trop sentir) gef–er Anzug, zu sehr gek–e Zierathen od. Verzierungen, gef–er, gek–er Putz; son style est trop – é, cette pensée est – ée, bien – ée, trop – ée, (ils ne sont point naturels, il y a de l'affectation) seine Schreib-art ist zu gef., zu gek.; dieser Gedanke ist gef., sehr gef., zu gef.; elle est – ée dans sa parure, dans ses expressions, sie legt zu viel Kunst in ihren Putz, bringt zu viel Kunst, zu viel Gesuchtes in ihre Ausdrücke.

Rechercheur, m. Briq. (ouvrier qui voiture au fourneau tout ce qui entre dans sa construction) Zuführer der Bausteine zu einem Ziegel-ofen.

Rechignement, m. (act. de rechigner) das Maulhängen, Griesgramen, cf. *rechigner*.

Rechigner, (re-chi-gnyér) vn. (gronder, être de mauvaise humeur; témoigner par son air ou par q. grimace de la mauvaise humeur, du chagrin, de la répugnance à qc) fa. eine saure, sauertöpfische Miene, ein saures Gesicht machen; sauer, sauertöpfisch aussehen; das Maul hängen; das M., die Nase rümpfen; griesgramen; qu'avez-vous à –? warum macht ihr so ein saures Gesicht? warum hängt ihr das Maul so? il rechigne touj., il fait

tout de mauvaise grace et en rechignant, er griesgramet beständig, er macht immer eine saure Miene, thut Alles ungern und mit einem sauren Gesichte; un homme –é, un visage, un air rechigné, une mine –ée, ein sauersichtiger, sauertöpfischer Mensch, ein saures, sauertöpfisches Gesicht, ein sauertöpfisches, verdrießliches Aussehen, eine saure, sauersichtige Miene; une petite vieille –ée, ein sauertöpfisches, sauersichtiges, griesgrames altes Weib; Jar. un arbre qui rechigne, (qui fait mauvaise mine dans un jardin) ein Baum, der in einem Garten nicht gut steht, kein gutes Ansehen hat. Syn. – marque de la répugnance, du dégoût par un air rude; *refrogner* ou *renfrogner*, c'est contracter son front de manière à marquer de la rèverie, de l'humeur, de la tristesse, rechigner heißt durch ein rauhes Wesen seinen Widerwillen, seine Abneigung zu erkennen geben; renfrogner heißt seine Stirn so runzeln, daß man Nachsinnen, üble Laune, Traurigkeit verräth; on *rechigne* pour manifester sa mauvaise humeur; lors même qu'on veut cacher la peine qu'on éprouve, on se *renfrogne*, man griesgramet, um seine üble Laune zu erkennen zu geben; man runzelt aber die Stirn auch dann, wenn man seine unangenehme Empfindung verbergen will.

Réchin, e, a. (chagrin, mélancolique) v. griesgram, [griesgrämisch.

Rechinser, (chein-cér) va. Drap. – la laine, (la laver dans l'eau claire pour la bien dégraisser) die Wolle rein auswaschen, ausspülen.

Rechoir, (choir ou tomber de nouveau) v. wieder fallen; laisser choir et –, zweimal f. lassen; fg: – dans une maladie, dans une faute, w. od. zum zweiten Male in eine Krankheit ꝛ verfallen.

Rechute, f. (nouvelle chute, seconde chute, ord. fg.) der abermahlige Fall; fg: der Rückfall; il a fait une – dangereuse, er hat abermahls einen gefährlichen Fall gethan; la – est à craindre dans ces maladies, bei diesen Krankheiten ist der R. zu fürchten; les –s sont dangereuses dans le moral comme dans le physique, im Sittlichen wie im Körperlichen sind die Rückfälle gefährlich; la – dans une faute, dans le péché, (act. de retomber dans . .) der R. in einen Fehler, in die Sünde; les fréquentes –s mènent à l'endurcissement, häufige Rückfälle führen zur Verhärtung; Fort. (élévation de rempart plus haute dans les endroits où il se trouve dominé) Wall-erhöhung, f. Syn. – se dit en médecine et en moral, un malade, un pécheur font une –; *récidive* est un terme de jurisprudence; un coupable fait une *récidive*, rechute wird in der Arzeneiwissenschaft und vom Sittlichen gebraucht: ein Kranker bekommt einen R., ein Sünder begeht einen R.; récidive ist ein Ausdruck der Rechtsgelehrten; ein Verbrecher begeht einen R.

Récidive, f. (rechute dans une même faute) Rückfall; (je vous le passe pour cette fois), mais prenez garde à la –, aber hütet euch vor einem –e, hütet euch, daß ihr nicht denselben Fehler wieder begehet; on ne pardonne guère les –s, Rückfälle in denselben Fehler verzeiht man nicht leicht; en cas de –, im Wiederbegehungsfalle oder Wiederbetretungsfalle; im Falle, daß derselbe Fehler wieder begangen werden sollte; à la première –, il sera puni, beim ersten –e, so bald er es noch einmal thut, denselben Fehler noch einmal begeht, wird er gestraft werden; Jur. la – est punie plus rigoureusement que le simple délit ou le premier délit, der R. wird strenger, härter bestraft, als das einfache od. erste Vergehen. Syn. cf. *rechute*.

Récidiver, vn. (faire une *récidive*) wieder in denselben Fehler verfallen; rückfällig werden; dens. F. wieder begehen; prenez garde à – ou (à la) *récidive*, cf; gardez-vous bien de –, hütet euch wohl, daß ihr nicht w. in dens. F. verfallet; il a –é, er hat dens. F. w. begangen. Syn. guéri ou presque rétabli on retombe, (on fait une *rechute*); puni ou pardonné vainement, on *récidive*, (on fait une *récidive*), wenn man genesen od. fast wieder hergestellt ist, bekommt man einen Rückfall; wenn man einem fruchtlos verziehen, einen vergebens bestraft hat, begeht man denselben Fehler wieder, macht man sich eines Rückfalls in dens. F. schuldig.

Récif, rescif ou ressif, m. Mar. (chaîne de rochers à fleur d'eau) Riff, Stein–, Felsen–; Com. (en Holl., récépissé du capitaine d'un vais. marchand, relatif aux marchandises qu'il a reçues à son bord) Empfangschein.

Reciner, vn. (goûter, faire collation, du lat. *recenare*) v. ein Nachmittagsessen halten; Nachmittags wieder et. zu sich nehmen.

Récipé, m. Méd. (. . formule qui commence touj. par le mot lat. *recipe*, par abréviation R. ou ℞.) Arzeneivorschrift, f; *Rezept, n; (les apothicaires) gardent les –s des médecins, bewahren die Vorschriften, die R–e der Aerzte auf.

Récipiangle, m. Gé. (instr., ord. en forme d'équerre, serv. à mesurer les angles saillants et rentrants des corps) Winkelmesser; mesurer un angle avec le –, einen W. mit dem W. messen; les deux branches du –, die beiden Schenkel des –s.

Récipiendaire, (-pian) m. (celui qui se présente pour être admis dans q. état ou office, dans q. compagnie) Aufzunehmende; Bewerber um ein Amt; on fait une information de la vie et des mœurs du –, man zieht Erkundigungen über den Lebenswandel und die Sitten des A–n, des B–s ein; faire subir un examen au –, den B. einer Prüfung unterwerfen; (les francs-maçons) éprouvent les –s, stellen diejenigen auf die Probe, welche in ihren Orden aufgenommen werden wollen.

Récipient, (-pian) m. Chi. (vase qui reçoit les substances ou liqueurs produites par la distillation) Vorlage, f; *Recipient; (d'un fourneau à étain) V.; un – de verre, eine gläserne V., ein gläserner R.; la cornue et le –, die Retorte od. Kolbenflasche und die V.; –s simples, composés, einfache, zusammengesetzte V–n, R–en; le – de la machine pneumatique, (vase de verre ꝛ qu'on applique sur la platine de la machine, et duq. on chasse l'air par le moyen d'une pompe) die Glocke, das Glas der Luftpumpe; pomper l'air du –, die Luft aus der Gl. auspumpen.

Réciprocation, f. (act. par laq. on reçoit le réciproque, la pareille) pu. Erwiederung, f; Phy. – du pendule, (mouv. qu'on a cru observer dans la direction du pendule ou du fil à plomb, à diff. heures du jour, et qu'on attribuait au déplacement continuel du centre de gravité de la terre) die Richtungsänderung, *Reciprocation des Pendels; la – du . . n'a pas lieu, (suivant Bouguer) es findet keine R. bei dem Pendel Statt.

Réciprocité, f. (état, caractère de ce qui est *réciproque*) Gegenseitigkeit, Wechselseitigkeit, f; la – de l'amitié, des sentiments ꝛ, die G. od. W. der Freundschaft ꝛ; sans cette – d'égards, de services ꝛ, on ne peut ꝛ, ohne diese W. der Achtungsbezeigungen, der Dienstleistungen ꝛ ohne diese wechselseitigen A. ꝛ, kann man nicht ꝛ.

Réciproque, a. (mutuel) gegenseitig, wechselseitig; amour, haine –, devoirs, secours –s, –e Liebe, –er Haß, –e Pflichten, –er Beistand; bienfaits, services, traitements –s, –e Wohlthaten, Dienste, Behandlung; l'amitié doit être –, die Freundschaft muß g. seyn; accusation –, promesse –, –e Anklage, –es Versprechen; ils s'aiment d'un amour –, leurs sentiments sont –s, sie lieben sich g., sie hegen –e Gesinnungen; si l'un a tort, l'autre ne l'a guère moins, cela est bien – entr'eux, wenn der eine Unrecht hat, so ist es bei dem Andern beinahe eben so sehr der Fall, das Unrecht, der Fehler ist also w., es hat also keiner etw. vor dem Andern voraus; Syn. cf. *mutuel*; it. m. rendre le –, (la pareille) et. erwiedern; das Gleiche für einen Andern thun; Gleiches mit Gleichem vergelten; je vous rendrai le –, (j'en ferai autant pour vous que vous en ferez pour moi) ich werde es Ihnen erwiedern, ein Gleiches, das Nämliche für Sie thun; Gr. verbes –s, (verbes pronominaux qui expriment l'act. – de plu. sujets les uns sur les autres) eine gegenseitige Handlung od. Wirkung ausdruckende Zeitwörter; il *se battent*, ils *se disent* des injures, sont des verbes –s, sie schlagen sich od. einander, sie sagen sich Grobheiten, sind Z., welche eine g. H. ausdrucken; dans: *ces deux proposition se contredisent*, le verbe *contredire* est –, wenn man sagt: diese zwei Sätze widersprechen sich od. einander, so druckt das Zeitwort widersprechen eine g. W. aus; pour déterminer le sens –, on ajoute qf. après le verbe les mots *l'un l'autre* ꝛ, (ex. ils s'aiment, ils s'aident *l'un l'autre, mutuellement* ꝛ) um den Sinn einer Wechselwirkung bestimmt auszudrucken, setzt man nach dem Zeitworte manchmal die Worte l'un l'autre (einander); dans *il se sont blessés mutuellement*, le sens est –, in den Worten, sie haben sich wechselseitig verwundet, liegt der Sinn einer wechselseitigen Handlung; Lo. propositions –s, (lorsque le sujet de la 1e devient l'attribut de la 2e et réciproquement) gleichbedeutende Sätze; ces deux propositions: *l'homme est un animal raisonnable, l'animal raisonnable est un homme*, sont –s, diese zwei Sätze: der Mensch ist ein vernünftiges Geschöpf, das vernünftige Geschöpf ist ein Mensch, sind gleichbedeutend; Math. raison ou proportion – ou inverse, cf. *raison*; Poé. vers –s ou récurrents, ou rétrogrades, (vers qui, lus à rebours, sont les mêmes) Verse, die sich vor- und rückwärts lesen lassen, rückläufige Verse; (les palindromes) sont des vers –s, sind r. V.

Réciproquement, ad. (mutuellement, d'une man. réciproque) gegenseitig, wechselseitig, wechselsweise; s'aimer, se louer –, sich g. lieben, loben; ils s'aident –, ils se rendent, ils se sont rendu – de bons offices, sie helfen sich g. od. w., sie leisten einander g. gute Dienste, sie haben einander w. gute . . geleistet; ils se sont obligés –, sie haben sich g., beiderseits, einer gegen den andern verpflichtet.

Réciproquer, (-kér) va. (rendre le *réciproque*) gp. erwiedern, wiedervergelten, fa. wett machen; je ne puis vous –, le –, ich kann es Ihnen nicht e., nicht v., kann es nicht wett bei Ihnen m.; si vous lui dites des injures, il a la mine de –, wenn ihr ihm Grobheiten sagt, so ist er im Stande sie zu e.

Recirer, (*cirer* de nouveau) wieder wichsen; – une toile des bottes, ein Stück Leinwand, Stiefel w. w.

Recise, f. Bo. cf. *benoite*.

Récit, m. (relation, narration d'une chose qui s'est passée) Erzählung, f; – exact, naïf, fidèle, ennuyeux, un long –, genaue, treuherzige od. natürliche, getreue, langweilige, lange E.; le – d'un fait, d'une aventure, die E. einer That ꝛ; faites-nous le – de ce qui s'est passé, erzählen Sie uns, was vorgefallen ist; il fait bien un –, er erzählt gut; – historique, oratoire, dramatique, épique, historische ꝛ E.; fa. faire un grand –, de grands –s de qn, (en parler avantageusement, en dire bc de bien) sehr vortheilhaft von einem sprechen, viel Gutes von einem sagen, große Dinge, Wunderdinge von einem erzählen; on m'en a fait bc de –s, de grands –s, un – fort avantageux, man hat mir viel Gutes, sehr viel . . von ihm gesagt, eine sehr vortheilhafte Schilderung von ihm gemacht; sur le – qu'on m'en a fait, j'ai bonne opinion de son caractère ꝛ, nach der Beschreibung, die man mir von ihm gemacht hat, habe ich ꝛ; Mu. (ce qui est chanté par une voix seule, ou joué par un seul instr.) Solo, n; Allein-sang, -spiel, n; un – bien chanté, ein gut gesungenes S., ein gut vorgetragener Alleinsang; – de basse, de haute-contre, de violon, de hautbois, Baß-solo, Alt-s., Violin-s., Hoboe-s.; Th. (narration détaillée d'un événement important qui vient de se passer); (cet acteur) est bon pour les –s, fait bien les –s, ist für die E–en, erzählt gut, trägt eine E. gut vor.

Récitant, e, a. Mu. partie –e, (le *récit*, ou la partie qui exécute le sujet principal) der Haupt-theil, die -stimme.

Récitateur, m. (qui *récite* qc par cœur, usité en qs phrases) Gedächtnißredner; bon –, un mauvais –, guter G., ein schlechter G.

Récitatif, m. Th., Mu. (sd. de chant qui approche be. de la parole, et qui n'est point assujetti à la mesure, devant être débité) *Recitativ, n; (Sprech-gesang, Rede-g.; Sprech-sang, Rede-s.; Sangrede, f;) le – est proprement une déclamation en musique, (où le musicien imite autant qu'il peut les inflexions de la voix du déclamateur) das R. ist eigentlich eine Rede, die gesungen wird, ein Sprechgesang; il y a un beau – dans cet opéra, in dieser Oper ist ein schönes R.; le – en est ennuyeux, trop uniforme, das R. darin ist langweilig ꝛ; il traite bien le –, er versteht sich gut auf das R.; un – accompagné, (celui auq., outre la basse continue, on ajoute un accompagnement de violons) begleitetes R., R. mit Begleitung, cf. *obliger*, Mu.

Récitation, (-ci-) f. (act. de *réciter* un discours qu'on sait par cœur, en prenant un ton moins élevé que celui de la déclamation, mais plus élevé que le ton de la simple lecture) die Hersagung, das Hersagen, der Vortrag einer auswendig gelernten Rede; sa – en impose, sein V. macht Eindruck; Mu. (act. de *réciter*); sa – est pleine de feu, est harmonieuse, sein V. ist voll Feuer, ist harmonisch.

Réciter, va. (prononcer q. discours qu'on sait par cœur) hersagen, vortragen; *recitieren; – sa leçon, des vers, – publiquement, seine Aufgabe, Verse h., öffentlich h., v.; il nous récita sa comédie, er sagte uns sein Lustspiel her; (cet acteur) récite bien, récite froidement, hat einen guten Vortrag, ist kalt im Vortrage; – avec intérêt, avec intelligence, mit Theilnahme, mit Verstand v.; it. (par opp. à déclamer avec ef-

fort); il suffit de –, es genügt an einem einfachen Vertrage; es bedarf keines rednerischen Vortrages; faire – la leçon à un écolier, einem Schüler seine Aufgabe abfragen; Mu. (chanter ou exécuter un *récit*); – un solo, abs. –, ein Solo v., singen od. spielen; 2. (raconter ce qui s'est passé, ce qu'on a vu ou entendu ꝛc., faire un récit) erzählen; – une histoire, eine Geschichte e.; il nous a récité ses aventures ꝛc., er hat uns seine Abenteuer hererzählt.

Réciteur, m. (faiseur de *récits*) gp., burl. Geschichtenerzähler, -macher.

Réclamateur, m. Mar. (celui qui réclame un vais. ou des marchandises co. n'étant pas de bonne prise) Zurückfordernde, *Reclamant.

Réclamation, (-ci-) f. (act. de réclamer, de revendiquer, de s'opposer ꝛc.) Zurückforderung, *Reclamation, f; Zurückfordern, n; Einspruch; la – d'un meuble, die Z. eines ꝛc.; (on procéda à la vente des meubles), nonobstant la – du marchand qui les avait loués, ungeachtet des E–es von dem Kaufmanne, der sie geliehen hatte; (cette loi) excita bc de –s, erregte viel Einsprüche; cet avis a passé sans –, malgré toutes les –s, diese Meinung ging ohne E., aller Einsprüche ungeachtet durch; la – d'état, (par laq. on se réclame de qn. qu'on déclare être son père ꝛc.) der Anspruch auf Stand, auf Abkunft; statuer sur les –s d'état, gesetzliche Bestimmungen in Rücksicht der Ansprüche auf St., auf Abk. geben; CF. 328. l'action en – d'état est imprescriptible à l'égard de l'enfant, die Klage, wodurch ein Zustand in Anspr. genommen wird, ist in Hinsicht auf das Kind unverjährbar; la – contre les voeux de religion, (protestation d'un religieux contre l'émission de ses voeux, à l'effet de les faire annuller) der Widerruf der Klostergelübde; requête, demande en –, causes, moyens de –, Bitte, Gesuch um E., Ursachen, Gründe zum E–e. Syn. la – est une demande, la *revendication* une poursuite, la 1e conserve vos droits, la 2de poursuit la restitution, der E. ist ein Gesuch, die Zurückforderung eine Betreibung vor Gericht, durch die erste verwahrt man seine Rechte, durch die zweite betreibt man die Zurückgabe.

Réclame, f. Im. (mot qu'on met au dessous d'une page, et qui est le 1er de la page suivante) Blatthüter, *Custos; la – se met au bas de la dernière ligne de la page imprimée, der B. od. C. wird unter die letzte Zeile der gedruckten Seite gesetzt; Mu. (dans le plain-chant, la partie du répons qu'on reprend après le verset) Schlußgesang des Chores; 2. m. Fau. (cri ou signe qu'on fait à l'oiseau pour le faire revenir au leurre ou sur le poing) Ruf; (un oiseau) qui revient au –, der auf den Ruf zurückkommt; it. Ois. (pipeau ꝛc. pour attirer les ois. dans le piège) Lockpfeife, f; Ruf.

Réclamer, va. (implorer; demander avec instance) anflehen, anrufen; – l'assistance, le secours de Dieu, l'autorité du gouvernement, Gott um Beistand, um Hülfe a., die Regierung a., daß sie ihr Ansehen, ihre Gewalt gebrauche; – l'indulgence, la bienfaisance de qn, eines Nachsicht, Gutthätigkeit in Anspruch nehmen; – les saints, (implorer leur secours) die Heiligen anr.; 2. (revendiquer) zurückfordern; in Anspruch nehmen; *reclamiren; (c'est mon domestique), je le réclame, ich fodere ihn zurück, ich nehme ihn in A.; – un soldat, einen Soldaten zurückf.; – les meubles qu'on a loués, les livres ꝛc. qu'on a prêtés, die Möbeln, die man vermiethet ꝛc. hat, z.; (il trouva le cheval qu'on lui avait pris), et le réclama, und forderte es zurück, und nahm es in A.; CF. 341. l'enfant qui réclamera sa mère, sera tenu de prouver ꝛc., das Kind, welches eine Person als seine Mutter in A. nimmt, muß den Beweis führen ꝛc.; Ch. – les chiens, die .. abrufen; Fau. – un oiseau, (l'appeler, pour le faire revenir sur le poing, ou au leurre) einen Falken zurückrufen.

II. vn. (contredire, s'opposer de paroles) einwenden, sich widersetzen; dagegen auftreten, aufstehen; Einspruch thun; – contre l'oppression ꝛc.; sich der Unterdrückung mit Worten widers., gegen die U. aufst., auftr.; je réclame contre cela, ich setze mich dawider, ich trete dagegen auf, thue E. dagegen; (cela a été résolu), y a-t-il qn qui réclame, qui –e contre? hat jemand etwas dawider zu sagen od. einzuwenden? 2. (revenir contre q. acte) E. od. Einrede thun; einkommen gegen ꝛc.; – contre ses voeux, (protester contre l'émission de ses voeux, cf. *réclamation*) sein Gelübde widerrufen, zurücknehmen; – contre des actes qu'on a passés étant mineur, gegen Urkunden, die man in der Minderjährigkeit ausgestellt hatte, E. t.; – pour son pupille, für seinen Mündel E. t.; 3. se – de qn, (déclarer qu'on est à lui, qu'on lui app. par q. endroit, qu'on en est particulièrement connu ꝛc.) sich auf einen berufen, daß man ihm angehöre od. besonders bekannt sey; (voyant qu'on le maltraitait), il se réclama d'un tel, berief er sich auf den und den, sagte er, er gehöre dem und dem an, stehe in Verhältniß mit dem und dem. Syn. on *réclame* à q. titre que ce soit, on *revendique* à titre de propriété, en réclamant la justice et la force, man nimmt in Anspruch, es sey aus welchem Grunde es wolle, man fordert etwas zurück vermöge des Eigenthumsrechtes, indem man die Gerechtigkeit und die Gewalt anruft; dans un cas litigieux on *réclame* ce qu'on *revendiquerait* avec un droit certain et reconnu, in einem streitigen Falle spricht man das an, was man bei entschiedenem und anerkannten Rechte zurückfordern würde.

Réclameur, m. hn. (nom donné à un merle d'Afr.)

Réclamper un mât ꝛc., Mar. (raccommoder un mât rompu) einen Mast ꝛc. beschalen, bewangen; (une vergue est brisée), il faut la –, man muß sie b.

Réclare, m. Pê. (filet en nappe simple et à mailles claires, qui est lesté et flotté) einfaches Tuchgarn; tendre des –s, –e ausspannen.

Réclinaison, m. Gnom. (nombre de degrés dont le plan d'un cadran est incliné ou s'éloigne d'un plan exactement vertical, c. à d. du zénith) die Neigung od. Abweichung; *Reclination; l'angle de –, der N-swinkel.

Récliner, vn. Gnom. (pencher, s'éloigner de la perpendiculaire, pt des cadrans) geneigt seyn, *recliniren; (ce cadran) récline, ist g., weicht von der senkrechten Richtung ab; cadran, plan réclinant, surface réclinante, g–e Sonnenuhr, Fläche ꝛc.; Bo. rameau –é, (dressé et réfléchi brusquement et roidement du haut) niedergebogener Ast; tige, foliation –ée, n. Stengel, Blätterstand; (ce saule) a ses branches –ées jusqu'à terre, hat bis zur Erde niedergebogene Zweige.

Reclouer une caisse, (*clouer* de nouveau) .. wieder zunageln; – (une planche ꝛc.), wieder annageln, festnageln.

Réclube, m. Bo. (esp. de filet en nappe simple et à mailles peu serrées)

Reclure, va. (usité à l'infinitif et aux temps composés; renfermer dans une clôture étroite et rigoureuse, sans aucune communication avec le reste des hom.) einsperren, einschließen; en Espagne l'évêque seul peut – un pénitent ou un religieux qui le demande, .. kann blos der Bischof einen Büßenden ꝛc., der es verlangt, einschl.; il est allé se – dans une cellule près de l'église, er hat sich in eine Zelle bei der Kirche eingeschlossen; on l'a reclus, il s'est reclus, man hat ihn eingesperrt, er hat sich .., eingeschlossen; elle est recluse dans sa chambre, (elle n'en sort point, elle ne voit pers.) sie sitzt od. bleibt in ihrem Zimmer eingeschlossen; il demeura reclus dans sa maison tout le long de l'hiver, er saß od. blieb den ganzen Winter durch in seinem Hause eingeschlossen; 2. qf. m. c'est un reclus, er ist ein Klausner; il y avait alors grand nombre de reclus, es gab damals eine große Anzahl K.; vivre comme un .., wie ein K., wie ein Einsiedler leben; Bo. reclus marin, (l'ascidie rustique) Walzenscheide, f.

Recluserie, f. autref. (cellule d'un *reclus*) Klausnerzelle, f.

Reclusion, f. Néo. (act. de reclure, détention) Einsperrung, f; das Einsperren; Pra. *Reclusion, f; on a ordonné la – d'un tel, elle est condamnée à la – dans une maison de correction, man hat verfügt, daß der und der eingesperrt werden soll, sie ist zur E. in ein Zuchthaus verurtheilt; CF. 298, ou 308. le temps de la – (pour cause d'adultère) ne pourra être moindre de trois mois, ni excéder deux années, die E–szeit darf nicht kürzer als drei Monate und nicht länger als zwei Jahre seyn; provoquer la – d'un mineur ꝛc., das E. eines Minderjährigen ꝛc. begehren.

Recocher la pâte, Boul. (la retourner, la rebattre du plat de la main) den Teig noch einmal (mit der flachen Hand) schlagen od. klopfen.

Recoeffer, c. *recoiffer*.

Recogner, (re-co-gnyér) va. (*cogner* derechef) wieder hineinschlagen; – un clou qui branle, une cheville qui sort de son trou, einen Nagel, der wackelt, einen Pflock od. Bolzen, der aus seinem Loche herausgeht, w. h.; – un boulon, (qui n'est pas assez enfoncé) einen Riegelnagel w. h., tiefer h.; fg: (repousser) po. zurücktreiben, -schlagen, -stoßen; (les ennemis attaquèrent nos lignes), et furent bien recognés, und wurden tüchtig zurückgeschlagen; (il a voulu faire cette tentative), on l'a recogné, man hat ihn zurückgetrieben; fg: (rebuter durement) po. rauh abweisen; (s'il fait cette proposition), il sera bien –é, wird er derb abgewiesen werden.

Récognitif, ve, a. Jur. (où il s'agit de la *récognition*, de vérifier, d'attester ou confirmer qc); actes –s et confirmatifs, Anerkennungs- und Bestätigungs-urkunden; CF. 1337. les actes –s ne dispensent point de la représentation du titre primordial, à moins que sa teneur n'y soit spécialement relatée, Anerkennungsurkunden befreien nicht von der Vorlegung der ursprünglichen Urkunde, wofern der Inhalt der letzteren nicht besonders in jene übertragen ist.

Récognition, (ré-cog-ni-cion) f. (act. de reconnaître, d'examiner; examen de qc) pu. Erforschung, Auskundschaftung, Untersuchung, f.

Recoiffer, (*coiffer* derechef) wieder, von Neuem aufsetzen; den Kopfputz w. in Ordnung bringen; il fallut la –, man mußte sie w. a.; le vent l'a décoiffée, elle se recoiffe, der Wind hat sie zerzaust, sie setzt sich w. auf, bringt ihren K. w. in O.

Recoin, (re-kouein) m. (petit *coin*; coin plus caché et moins en vue) Schlupfwinkel; dunkle Ecke; dunkler Winkel; il s'était caché, on l'avait jeté dans un –, er hatte sich in einen S. verborgen, man hatte es in eine d. E., in einen dunkeln W. geworfen; il n'y a coin ni – où l'on n'ait cherché, es gibt keinen W. und keine E., wo man nicht nachgesucht hat, man hat in allen W–n und E–n nachgesucht; fa. les –s du coeur, (ses replis, ce qu'il a de plus caché) die S. des Herzens.

Recoiter, va. Cou. v. c. *recéler*, *cacher*, *couvrir*.

Récolement, m. Jur. (act. de *récoler* des témoins) das Wiedervorlesen der Zeugen-aussage; faire le – des témoins, den Zeugen ihre Aussage noch einmal vorlesen; après le – et la confrontation, nachdem man den Z. i. A. n. e. vorgelesen und sie gegen einander gestellt hatte; Pra. faire le – d'un inventaire, (en vérifier les effets, les papiers ꝛc.) die vorgefundenen Stücke mit dem Fundbuche vergleichen; nachsehen, ob alle vorhandenen Stücke, Papiere ꝛc., in das Fundbuch gehörig eingetragen sind; faire le – d'une vente de bois, (s'assurer, vérifier si une coupe a été faite conformément aux ordonnances, si l'on n'a pas outrepassé les limites, si l'on a laissé les baliveaux et autres arbres de réserve, et en faire un procès verbal) bei einem Holzverkaufe die Waldschau vornehmen, den geschehenen Holzschlag besichtigen, und ein Protokoll über den Erfund aufsetzen.

Récoler, va. Pra. – des témoins, (leur lire leur déposition, pour voir s'ils y persévèrent) Zeugen ihre Aussage noch einmal vorlesen; les témoins ont été récolés et confrontés, man hat den Z. i. A. n. e. vorgelesen und sie sind gegen einander od. einander gegenüber gestellt werden.

Récollection, (ré-col-lèc-cion) f. (act. de se *récolliger*; recueillement) Sammlung der Gedanken, f; profonde –, – intérieure, tiefe, innere S. der G.

Recoller, (*coller* derechef) wieder leimen, an-leimen, auf-l., zusammen-l.; (ce papier) est décollé, il faut le –, hat sich los gemacht, man muß es wieder anl.

Recollet, (re-ko-lè) m. h. Ecc. (religieux réformé de l'ordre de St. François, appelés aussi frères mineurs de l'étroite observance) Recollecte; (le gardien) des –s, d'un couvent de –s, der –n, eines –nklosters; Hn. (le jaseur, dont la huppe ress. au capuchon d'un –) Seiden-schwanz, -schweif.

se **Récolliger**, (ré-co-li-jér) (co. *loger*) va. Dév. (se *recueillir* en soi même) v. sich sammeln; il faut se – (ord. se recueillir) pour bien faire son examen (de conscience), man muß sich s., um seine Selbstprüfung gehörig anzustellen; après s'être bien récolligé ou recueilli, nachdem er ꝛc. sich, seine Gedanken recht gesammelt hatte.

Récolte, f. (dépouille des biens de la terre, les fruits qu'on recueille) Ernte, f; bonne, grande –, gute, starke od. reichliche E.; une pleine –, une demi –, une mauvaise, pauvre –, eine volle E., eine halbe E., eine schlechte, kärgliche E.; – morte, (si mauvaise, par les intempéries de l'air ꝛc., qu'elle ne vaut pas la peine d'être enlevée) ganz fehlgeschlagene E., die das Einheimsen nicht verlohnt; les olives, les vignes ꝛc. promettent une abondante –, die Oliven, der Weinstock ꝛc. versprechen eine gesegnete E.; la – des blés ꝛc., die Korn- od. Getreide-; il fait sa –, er hält seine E.; achever, finir la –, abernten; après la –, nach der E.; 2. (act. de recueillir; it. les fruits mêmes) E.; dans le temps de la –, in der –zeit; CF. 520. les –s pendantes par les racines ꝛc. sont immeubles, die auf dem Halme stehenden Feldfrüchte sind unbeweglich.

Récolter, va. (recueillir, faire la récolte) ernten, ein–, einheimsen; on récolte les bleds, man erntet das Getreide; on a récolté les avoines ꝛc., man hat den Haber geerntet, eingeheimset; (les Suisses) ne récoltent pas assez de blé pour leurs besoins, e. nicht G. genug zu ihrem Bedarf. Syn. on *récolte* à proprement parler ce qui se coupe, comme les grains, les foins, les raisins; on *recueille* ce qui s'arrache, comme les fruits, les légumes, les racines ꝛc., man erntet, eigentlich zu sprechen, ein, was abgeschnitten od. abgemäht wird, wie das Korn, das Heu, die Trauben; man sammelt ein, was abgebrochen od. ausgerissen wird, wie das Obst, das Gemüse, die Wurzeln ꝛc.; (le décimateur, le glaneur) *recueillent*, le laboureur ou paysan *récolte*, sammeln ein, der Landmann od. Bauer erntet; entre les productions de la terre, on *récolte* celles de la culture, on *recueille* les autres; on *récolte* du blé, on *recueille* du sel, des laines, des soies ꝛc., unter den Erzeugnissen des Bodens erntet man diejenigen, welche vom Anbauen herrühren, die andern gewinnt man, man erntet Getreide, man gewinnt Salz, Wolle, Seide; un pays *recueille* du blé, des vins ꝛc., on parle de la nature de ses productions, on y a *récolté* peu de fourrage, de vin ꝛc., on parle de la qualité de sa récolte, ein Land gewinnt Getreide, Weine ꝛc., man spricht von der Natur seiner Erzeugnisse; man hat darin wenig Futter, Wein ꝛc. geerntet, man spricht von der Beschaffenheit der Ernte.

Recommandable, a. (estimable, qui mérite d'être considéré) empfehlungswerth, -würdig, empfehlend, werth, schätzbar; sa vertu le rend –, seine Tugend macht ihn e., s.; il est – par toutes ses bonnes qualités, er ist e., s. wegen aller seiner guten Eigenschaften; il s'est rendu – par ses grands services, er hat sich durch seine großen Dienste s. gemacht; il se rendit – au prince par son dévouement, er machte sich dem Fürsten durch seine Ergebenheit s., bei dem F. durch .. beliebt.

Recommandaresse ou **recommanderesse**, f. (femme qui tient une esp. de bureau d'adresse où l'on va chercher des nourrices qui sont venues s'y recommander) Ammen-verdingerinn, f; on a établi à Paris 4 bureaux pour les –s, man hat in Paris für die –en vier Schreibstuben errichtet; le registre de cette – prouve ꝛc., das Einschreibbuch dieser A. beweist ꝛc.

Recommandation, (-ci-) f. (act. de *recommander*) Empfehlung, f; il a obtenu cette place à ma –, er hat diese Stelle ꝛc. auf meine E. erhalten; c'est une puissante – que celle de cette dame, die E. dieser Dame ist von großem Gewichte od. Einflusse; on ne peut rien refuser à sa –, man kann auf seine E. hin nichts abschlagen; (il m'a accordé cette faveur) à votre –, auf Ihre E.; il a de fortes –s auprès de ses juges ꝛc., er hat starke od. mächtige –en bei seinen Richtern ꝛc., er ist seinen Richtern ꝛc. stark empfohlen; donner des lettres de – à qn, einem –sbriefe geben; il a des lettres de – pour telle ville, er hat –sbriefe nach der und der Stadt; gp: (pt de l'abus des –s) léger comme une –, nichtssagend wie eine E., wie ein –sbrief; Cath. prière de la – de l'ame, (que l'église fait à Dieu pour les agonisants) Gebet, worin man die Seele eines Sterbenden Gott empfiehlt; Com. la – d'une chose volée, (billet où elle est décrite, et qu'on fait courir chez les marchands, afin que si elle leur était présentée, ils pussent la retenir) der Umlaufzettel wegen einer gestohlnen Sache; Pra. (opp. qu'on fait à la sortie d'un prisonnier arrêté à la requête de qn); (ce prisonnier) tient encore pour deux –s, sitzt noch wegen zwei eingekommener Gesuche um dessen fernere Verwahrung; obtenir la mainlevée des –s, seine Freilassung aus der gefänglichen Haft auswirken; 2. (estime, considération) Achtung, f; (la sainteté de sa vie) l'a mis en grande –, il est en grande –, sein heiliges Leben hat ihn in große A. gebracht, er steht in großer A.; il a l'honneur en –, en grande –, en – préférablement à toutes choses, er schätzt die Ehre hoch, sehr hoch, über Alles, höher als Alles; 3. faire des –s à qn, (se recommander à qn, lui faire ses compliments) vl. einem seine E. machen, sich einem empfehlen; faites-lui mes –s, machen Sie ihm meine E.; il m'a prié de vous faire ses –s, er hat mich gebeten, Ihnen seine E. zu machen.

Recommander qn, qc, (prier d'être favorable, d'avoir attention à .., d'avoir soin de ꝛc.) einen, etwas empfehlen; je vous recommande mon ami, je le –e à vos bontés ꝛc., ich empfehle Ihnen meinen Freund, ich .. ihn Ihrer Güte; il est –é à plu. maisons de cette ville, er ist mehreren Häusern dieser Stadt empfohlen; je vous –e mon fils, cette affaire ꝛc., ich empfehle Ihnen meinen Sohn, diese Sache ꝛc.; je lui ai –é vos intérêts, de soigner vos intérêts ꝛc., ich habe ihm Ihre Angelegenheiten, die Sorge für Ihre .. empfohlen; – qn aux prières, aux aumônes des fidèles, (exhorter à prier Dieu pour lui, à lui faire des charités) einen dem Gebete, der Mildthätigkeit der Gläubigen e., einen den Gläubigen zur Fürbitte, zum Almosen e.; – qn au prône, (le – aux prières ou aux charités des paroissiens, en faisant le prône) einen bei der Predigt od. von der Kanzel herab zur Fürbitte od. zur milden Unterstützung e.; fg: iro. il a été bien –é au prône, (on a dit bc de choses contre lui) po. man hat ihm eine schöne Rede gehalten, man hat ihm schöne Sachen nachgesagt; – le secret, (ordonner ou prier de le garder) Verschwiegenheit e.; se – à Dieu, – son ame à Dieu, (réclamer le secours de Dieu, le prier d'avoir pitié de .. ꝛc.) sich Gott, seine Seele Gott e., befehlen; po. il se –e à tous les saints et saintes du Paradis, (il implore la protection de tout le monde) er ruft alle Heiligen an, sucht bei aller Welt Schutz; Com. – une chose perdue, volée, (par un billet où elle est décrite, et qu'on fait courir chez les marchands ꝛc., cf. *recommandation*) einen Umlaufzettel wegen einer verlornen od. gestohlnen Sache herumgehen lassen; (l'orfèvre) a arrêté, retenu une boite qu'on voulait lui vendre, parce qu'elle lui avait été –ée, hat eine Dose ꝛc., die man ihm verkaufen wollte, in Beschlag genommen, weil sie ihm durch einen Umlaufzettel bezeichnet od. empfohlen worden war; Pra. – ou recharger un prisonnier, cf. *recharger*; 2. (rendre *recommandable*) e.; (il n'a rien fait encore) qui puisse – son nom à la postérité, das seinen Namen bei der Nachwelt in Achtung bringen könnte; (ces basses adulations) ne sont pas propres à le –, sind nicht geeignet ihn zu e.; 3. se – à qn, (t. de compliment, se rappeler à son souvenir, lui demander la continuation de ses bontés ꝛc.) sich einem e.; je me –e à son souvenir, à l'honneur de son souvenir, à son amitié, ich empfehle mich seinem Andenken, seinem gütigen od. gnädigen Andenken, seiner Freundschaft; (dites-lui) que je me –e bien à lui, à sa protection, à ses bontés ꝛc., daß ich mich ihm, seinem Schutze, seiner Güte bestens empfehle; 4. (ordonner à qn, le charger de faire qc) e., anbefehlen, einbinden, einschärfen; je leur ai –é de vous obéir ꝛc., ich habe ihnen anbefohlen ꝛc.; on leur a –é, sous peine de la vie, de ꝛc., man hat ihnen bei Lebensstrafe eingeschärft zu ꝛc.; on m'a –é de veiller sur lui, sur ses démarches ꝛc., man hat mir anbefohlen, eingebunden, über ihn ꝛc. zu wachen; on m'a bien –é de vous assurer que ꝛc., man hat es mir sehr empfohlen ꝛc.; it. (exhorter qn à faire qc) e.; on lui a bien –é d'être sage ꝛc., man hat ihm sehr empfohlen, ihn sehr ermahnt, artig ꝛc. zu seyn; – à ses enfants d'aimer la vertu, de fuir le vice, seinen Kindern anb., eins., die Tugend zu lieben, das Laster zu fliehen; recommandez leur la lecture de bons livres, e. Sie ihnen das Lesen guter Bücher.

Recommanderesse, c. *recommandaresse*.

Recommencement, m. fa. (act. de *recommencer*) pu. das Wiederanfangen; je prévis, dès le –, que ꝛc., ich sahe gleich beim W. voraus, daß ꝛc.

Recommencer, va., vn. (commencer de nouveau) wieder, von Neuem, aufs Neue anfangen; on recommence à bâtir à ce palais, man fängt w. an, v. N. an, an diesem Palaste zu bauen; – la guerre, ses violences ꝛc., den Krieg ꝛc. w. a.; – un discours, un travail, eine Rede ꝛc. w. a.; il –e tout de nouveau, er fängt w. ganz v. N., ganz von vorn an; fa. – de plus belle, – sur de nouveaux frais, (faire de nouveau, et avec plus de zèle, it. après s'être reposé, après avoir pris de nouvelles forces) v. N., mit neuem Eifer a.; c'est touj. à –, (pt d'un ouvrage où il y a touj. qc à refaire, ou d'une chose qu'on répète inutilement) da kann man immer w. v. N. a., das nimmt nie ein Ende, damit wird man nie fertig; (on le lui a dit, défendu cent fois), c'est touj. à –, immer muß man w. von vorn a., es ihm aufs N. sagen, verbieten; P. il ne saurait mieux dire s'il ne –e, à moins de –, (lorsqu'on a très-bien dit) er könnte nicht besser sprechen, es nicht besser od. nachdrücklicher sagen; la pluie –e, der Regen fängt aufs N. an, es fängt v. N. an, es beginnt v. N. zu regnen; la guerre a –é, les hostilités ont –é, der Krieg hat, die Feindseligkeiten haben w. angefangen; Ma. – un cheval, (le remettre aux ses leçons) ein Pferd a. N. in die Schule nehmen; ce cheval oublie et se dément, il faut le –, .. ist vergeßlich und verschlimmert sich, man muß es v. N. schulen, es a. N. in die S. n.; fg: – un élève, (le remettre aux ses leçons) einen Zögling od. Schüler v. N. in die Lehre nehmen, mit einem Sch. od. Z–e w. von vorn a.; il avait été mal montré (il avait eu de mauvais principes), il a fallu le –, er war schlecht unterrichtet worden, man hat w. von vorn mit ihm a. müssen.

Récompense, (-con-pan-ce) f. (prix, salaire accordé pour q. travail ou action qu'on juge bonne et utile) Belohnung, f; juste, digne –, – bien méritée, due à son mérite, gerechte, würdige B., wohl verdiente, seinen Verdiensten gebührende B.; – convenable, égale, proportionnée au mérite, den Verdiensten angemessene, gleiche B., mit den Verdiensten im Verhältniß stehende B.; promettre une –, une bonne –, eine B., eine gute B. versprechen; on lui a donné mille écus pour –, à titre de –, man hat ihm 1000 Thaler zur B., als B. gegeben; mériter –, recevoir, obtenir –, B. verdienen, eine B. empfangen, erhalten; –s militaires, militärische –en; distribuer des –s, –en austheilen; est-ce là la – de mon zèle, de mes soins? ist dies die B., der Lohn für meinen Eifer, für meine Sorgfalt? c'est toute la – que j'en ai eue, das ist die ganze B., die ich dafür bekommen habe; tous les crimes ont leur punition, aucune vertu n'a sa –, alle Verbrechen finden ihre Strafe, keine Tugend findet ihre B.; la vertu est elle-même sa –, die Tugend belohnt sich selbst; je n'attends – ou ma – que de Dieu, ich erwarte nur von Gott B. od. meine B.; les –s éternelles, (destinées aux élus) die ewigen –en, der himmlische Lohn; die B. in der Ewigkeit; (cette disgrace) lui fit perdre la – de tous ses services, brachte ihn um die B. für alle seine Dienste; je suis quitte de la – que je lui devais, ich habe ihm die B. gegeben, bin von der B. entbunden, die ich ihm schuldig war; 2. qf. fg: (châtiment, peine due à une mauvaise action) Lohn; Strafe, f; le gibet sera la – de ses crimes, der Galgen wird die St., der L. für seine Verbrechen seyn; (c'était un méchant homme), il a eu la – qu'il méritait, er hat seinen verdienten L. bekommen; 3. qf. (compensation, dédommagement) Ersatz; die Entschädigung, Vergütung; on lui donna tant pour – des pertes qu'il avait faites, man gab ihm so und so viel zum Ersatze, zur V. des Verlustes, den er erlitten hatte; on lui accordera q. – pour le dommage qu'il a souffert, man wird ihm wegen des Schadens, den er gehabt hat, einige V. od. Ents. bewilligen; (on l'obligea de se défaire de sa charge), et on lui donna tant de –, et pour – on lui donna une pension, und gab ihm so und so viel zur Ents., und zur Ents. gab man ihm einen Jahrgehalt; CF. 1424. les amendes encourues par le mari .. peuvent se poursuivre sur les biens de la communauté, sauf la – due à la femme, Geldstrafen, die der Mann .. verwirkt hat, können aus dem Vermögen der Gütergemeinschaft beigetrieben werden; der Frau bleibt jedoch die ihr gebührende Vergütung vorbehalten; 1436. la – du prix de l'immeuble appartenant au mari ne s'exerce que sur la masse de la communauté, wegen Erstattung des Preises einer dem Manne zugehörigen unbeweglichen Sache kann nur die Masse der Gütergemeinschaft in Anspruch genommen werden; 4. en –, adl. (en compensation, en échange, d'ailleurs, d'autre part, en revanche ꝛc.) zur Wiedervergeltung, dagegen, dafür, statt dessen; (rendez-moi ce bon office), et en – je vous servirai en q. autre occasion, ich will Ihnen dag. bei einer andern Gelegenheit wieder zu Diensten seyn; (elle est fort belle), mais en – elle est fort coquette, aber dag. ist sie sehr gefallsüchtig; (il a peu mangé), mais en – il a bien bu, aber dag., daf. hat er recht od. tüchtig getrunken.

Récompenser, (-con-pan-cér) va. (donner une *récompense*) belohnen, lohnen; il récompense bien ses domestiques ꝛc., er belohnt seine Bedienten ꝛc. gut; on l'a –é de ses services, man hat ihn für seine Dienste belohnt; il a été mal –é, il n'a pas été –é selon son mérite, er ist schlecht, er ist nicht nach Verdienst belohnt werden; (si vous faites bien), Dieu vous en récompensera, so wird euch Gott dafür b.; – les services de qn, – une bonne action, eines Dienste, einen für seine .. b., eine gute Handlung b.; – le mérite, la vertu, c'est les encourager, das Verdienst ꝛc. b., heißt sie aufmuntern; it. qf. fg: (punir) b., bestrafen; il a été justement –é de ses perfidies ꝛc., er ist für seine Treulosigkeiten ꝛc. gehörig belohnt, bestraft werden.

2. (dédommager) entschädigen, schadlos halten, wieder einbringen, vergüten; (vous avez perdu sur cet envoi), mais une autre fois je vous en –rai, aber ein ander Mal will ich Sie e., will ich es w. einb.; (nous ferons un autre marché) qui vous –ra, der Sie e. soll; (on leur accorda diminution

de tailles), pour les – du dommage causé par les armées ꝛc., um ihnen den von den Kriegsheeren ꝛc. verursachten Schaden zu v.; il fut –é en biens fonds, rentes ꝛc., er wurde in Grundstücken, Renten ꝛc. entschädigt; – le temps perdu, (le réparer) die verlorne Zeit w. einb., das Versäumte w. nachholen; it. vp. il s'est bien –é de ses pertes, er hat sich für seinen Verlust recht s. geh.; il avait mal dîné, mais il s'est –é à souper, er hatte schlecht zu Mittag gegessen, aber er hat sich beim Nachteissen s. gehalten.

Recomposer, va. (composer de nouveau) wieder, aufs Neue zusammensetzen, verfertigen, ausarbeiten; une page de manuscrit se trouvant perdue, il fallut la –, da ein Blatt von der Handschrift sich verloren hatte, so mußte man es neuerdings a. od. schreiben; son thème était si mal fait, qu'il fut obligé de le –, seine Aufgabe war so schlecht gemacht, daß er sie von Neuem a. mußte; on avait pris de trop petits caractères pour la préface ꝛc., il fallut la –, man hatte zu kleine Schrift zu der Vorrede ꝛc. genommen, man mußte sie von Neuem setzen; Chi. – un corps, une substance, (en réunir les parties qui avaient été séparées par q. opération) einen Körper, eine Masse w. z.; Bo. feuilles recomposées, (doublement composées, c. à d. qui, sur un pétiole commun, portent d'autres pétioles qui sont encore partagés) doppelt zusammengesetzte Blätter, cf. *surcomposé*.

Recomposition, (-ci-) f. Wieder-zusammensetzung, f; la – d'un manuscrit, (qui a été perdu) die Wieder-ausarbeitung einer (verloren gegangenen) zum Druck bestimmten Handschrift; la – d'une forme ꝛc., das neue Setzen, das Umsetzen einer Form; Chi. la – d'un corps, (act. de le –, son effet) die W. eines Körpers.

Recompter, (compter de nouveau) wieder, noch einmal zählen, rechnen, über-z., über-r., durch-z., durch-r.; on lui rapporta l'argent, il le recompta, man brachte ihm das Geld zurück, er zählte es noch e. durch; après avoir bien compté et recompté, nachdem man es gut gezählt und noch e. gezählt hatte; – un compte, un mémoire, eine Rechnung noch e. überr. od. durchr.

Réconciliable, a. (qui peut être *réconcilié*, ord. avec la négative) ver-söhnbar, aus-; ces deux maisons ou familles ne sont pas –s, diese zwei Häuser od. Familien sind nicht wieder mit einander auszusöhnen; ils ne sont pas si brouillés qu'ils ne soient –s, sie sind nicht so entzweit, daß sie nicht wieder mit einander versöhnt werden könnten.

Réconciliateur, trice, s. (qui *réconcilie* des pers. brouillées) Versöhner, Friedensstifter, inn; il a été le – des deux familles, er ist der V. der beiden Familien gewesen; (la sœur) a été leur réconciliatrice, ist ihre -inn gewesen, hat sie versöhnt od. ausgesöhnt; le – du genre humain, der V. des .., Poé. der All–.

Réconciliation, (-ci-) f. (raccommodement de 2 pers. qui étaient brouillées) Versöhnung, Aussöhnung, Wieder-v., Wieder-a., f; – feinte ou plâtrée, eine verstellte V., eine V. zum Scheine, eine Scheinv.; leur – est sincère, ihre V. ist aufrichtig; c'est une véritable, une sincère –, es ist eine wahre ꝛc. V.; il travaille à leur –, il a ménagé cette –, er arbeitet an ihrer A., er hat diese A. eingeleitet; (la vie de ces deux amants) est une suite de –s et de brouilleries, ist eine Reihe von A–en und Entzweiungen; CF. 272. l'action en divorce sera éteinte par la – des époux, die Klage auf Ehescheidung soll durch die Wieder-a. der Ehegatten erloschen seyn; la – du pécheur avec Dieu, (par la pénitence ꝛc.) die A. eines Sünders mit Gott; Cath. la – d'une église, (act. de la rebénir, après q. profanation) die Wiedereinweihung einer Kirche; Th. la – d'un hérétique à l'église, (acte solennel par leq. il est réuni à l'église et absous de censures qu'il avait encourues) die Wiedera. eines Ketzers mit der Kirche; sa – eut lieu tel jour, seine Wieder-a. hatte an dem und dem Tage Statt; 2. (act. de se *réconcilier*, avant de communier) das nochmalige Beichten, die letzte Beichte vor dem Abendmahle.

Réconcilier, va. (rapprocher, raccommoder des pers qui étaient mal ensemble) versöhnen, aussöhnen, wieder v., w. a.; il travaille à les –, er arbeitet daran, sie w. zu v., auszusöhnen; elle les a –és ensemble, elle a –é les deux familles, sie hat sie versöhnt, sie hat sie w. mit einander ausgesöhnt, sie hat die beiden Familien w. mit einander versöhnt; ils se sont –és d'eux-mêmes, par l'entremise d'un tel, sie haben sich von selbst w. ausgesöhnt; je me suis –é avec lui, ich habe mich w. mit ihm versöhnt od. ausgesöhnt; cette rencontre nous a –és, dieses Zusammentreffen hat uns w. ausgesöhnt; P. il ne faut pas se fier à un ennemi –é, einem versöhnten Feinde muß man nicht trauen; se – avec Dieu, (par la pénitence ꝛc.) sich mit Gott w. a.; Cath. – une église, (la *rebénir*, après q. profanation) eine Kirche w. einweihen; Th. – un hérétique à l'église, (lui donner l'absolution après qu'il a abjuré son hérésie) einen Ketzer w. mit der Kirche a.; 2. se –, (retourner à confesse, peu de temps après y avoir été, pour s'y accuser de fautes légères qu'on a commises depuis, ou de qs péchés qu'on avait oubliés) vor dem Abendmahle noch einmal beichten.

Réconduction, (ci) f. Pra. – tacite, (continuation de la jouissance d'une ferme ꝛc. au prix et aux conditions du bail expiré, sans qu'il ait été renouvelé) stillschweigende Pacht-erneuerung, Miethe-ern. ꝛc.; (il occupe cette maison ꝛc.) par tacite –, durch st. M.; CF. 1739. lorsqu'il y a un congé signifié, le preneur, quoiqu'il ait continué sa jouissance, ne peut invoquer la tacite –, ist dem Miether die Aufkündigung bekannt gemacht worden, so kann sich derselbe, wenn er gleich in der Benutzung geblieben ist, auf eine st. Erneuerung des Contractes nicht berufen.

Reconduire, va. (conduire, accompagner qn dont on a reçu visite) zurück begleiten; das Geleit geben; on l'a reconduit, il a été .. jusqu'à la porte, jusqu'à sa voiture, man hat ihn z. begleitet, er ist bis an die Thür, bis an den Wagen begleitet worden; (il ne veut pas) qu'on le reconduise, daß man ihn begleite, ihm das G. gebe; en me reconduisant, il me dit ꝛc., als er mich begleitete, sagte er mir ꝛc.; – par cérémonie, aus Höflichkeitsgebrauch b., das G. g.; (restez ici), après dîner j'irai vous –, (je vous accompagnerai chez vous, ou une partie du chemin) ich will Sie Nachmittag b., ich will Ihnen dann das G. geben; il m'a reconduit jusqu'à tel village, il m'a .. en voiture, er hat mich bis in das und das Dorf begleitet, er hat mich im Wagen zurück begleitet; 2. mp. (pt de qn qu'on fait sortir en le maltraitant) fa. abführen; – un insolent à coups de bâton, einen Unverschämten zum Hause hinausprügeln.

Reconduite, f. (act. de *reconduire* qn) Geleit, n; faire la –, se charger de la –, das G. geben, übernehmen; iro. (pt d'un mauvais traitement) la – qu'on lui fit ne fut pas agréable, das G., das man ihm gab, war nicht angenehm.

Reconfesser, (confesser derechef) wieder, noch einmahl beichten; – les péchés de la confession précédente, die das vorige Mahl gebeichteten Sünden n. e. b.; (il avait des scrupules sur sa confession), il s'est –é, er hat noch n. e. gebeichtet.

Reconfirmer, (confirmer de nouveau) wieder, noch einmal firmen od. firmeln, einsegnen; fg: (assurer de nouveau) w. bestärken; il me reconfirma dans ce projet, dans ce parti, er bestärkte mich w. in diesem Vorhaben, in diesem Entschlusse; (cette leçon) la –é dans le bien, hat ihn w. im Guten bestärkt.

Réconfort, (for) m. (consolation, secours dans l'affliction) vl. Trost; tout son – est qu'il n'a eu en vue que le bien, sein ganzer T. ist, daß er nichts als das Gute zur Absicht gehabt hat; il a fait son devoir, voilà son –, er hat seine Schuldigkeit gethan, das ist sein T.; Dieu sera notre –, Gott wird unser T. seyn; c'est le – des affligés, das ist der T. der Betrübten.

Réconfortatif, s. a. Méd. les –s, les médicaments –s ou fortifiants, die Stärkungsmittel, die stärkenden Mittel.

Réconfortation, (ci) f. Méd. (act. de *réconforter*) Stärkung, f; das Stärken; la – de l'estomac ꝛc., die St. des Magens ꝛc.

Réconforter, va. (conforter, fortifier) wieder stärken; cela reconforte l'estomac, le cerveau, dieß stärkt den Magen w.; (ce verre de vin) l'a un peu réconforté, hat ihn w. ein wenig gestärkt; fg: (consoler dans l'affliction) vl. trösten; (ces idées) la réconfortent, t. sie; (il est si desolé), que rien ne peut le –, daß ihn nichts trösten kann.

Reconfrontation, (ci) f. Jur. (act. de *reconfronter*) die nochmalige Gegeneinanderstellung; on ordonna la – des témoins à l'accusé, man befahl, die Zeugen und den Beklagten noch einmal gegen einander zu stellen.

Reconfronter les témoins à l'accusé, Jur. (les *confronter*, les lui présenter de nouveau, pour tirer qs nouv. renseignements ꝛc.) die Zeugen und den Beklagten wieder, noch einmal gegen einander stellen; on reconfronta les complices l'un à l'autre, man stellte die Mitschuldigen wieder gegen einander, einander wieder unter die Augen.

Reconnaissable, (re-co-nè-ça-ble) a. (qu'on peut *reconnaître*, facile à ..) kenntlich, kennbar; erkenntlich, erkennbar; il est – entre mille, il est fort – dans son portrait, il est – à une balafre qu'il a au front ꝛc., er ist unter Tausenden k., man würde ihn unter T. erkennen, er ist sehr k. in seinem Bildnisse, er ist an einer Schmarre k., die er auf der Stirn ꝛc. hat; il est si changé, qu'il n'est pas –, er hat sich so verändert, daß er nicht k. ist; il a bien maigri, il n'est plus –, er ist sehr mager geworden, er ist nicht mehr k.; (la fortune l'a tellement enorgueilli), qu'il n'est plus –, daß man ihn nicht mehr kennt; (son chapeau, sa montre) est – à telle marque ꝛc., ist an dem und dem Zeichen k.; (son style) est –, ist k.; voilà une fausseté bien –, das ist eine sehr merkliche, auffallende Unrichtigkeit.

Reconnaissance, f. (act. par leq., en se remettant l'idée de qn ou de qc, on le reconnait pour ce qu'il est) Wieder-erkennung, f; das Wiedererkennen; (il reconnut aussitôt son fils), et l'on s'étonna d'une si prompte –, und man wunderte sich über diese schnelle W.; (cet anneau, cette lettre) fut cause de leur mutuelle –, war die Ursache ihrer gegenseitigen W.; (le dénouement de cette pièce de théâtre) se fait par une –, geschieht durch eine W.; une – bien touchante, bien amenée, bien conduite, eine sehr rührende, gut herbeigeführte, gut eingeleitete W.; (il reconnut les effets qu'on lui avait volés), et en ayant fait vérifier la – devant le juge, ils lui furent délivrés, und nachdem die W. vor dem Richter bewährt worden war, wurden sie ihm ausgeliefert; fg: (aveu, confession d'une faute); cette prompte – de sa faute lui en a mérité le pardon, die schleunige Erkennung seines Fehlers hat ihm die Verzeihung desselben zuwegegebracht.

2. (gratitude, sentiment des bienfaits reçus) Dankbarkeit, Erkenntlichkeit, f; – légitime, bien fondée, gerechte, wohlgegründete D. od. E.; grande, vive –, große, lebhafte E.; témoigner, exprimer sa –, seine D., E. bezeigen, ausdrucken; (il m'a obligé), et je lui en ai bien de la –, und ich bin ihm sehr erkenntlich dafür, ich weiß ihm vielen Dank dafür; il me doit de la –, er ist mir D. schuldig; (si vous pouvez lui rendre ce service), je vous en aurai une éternelle –, ma – sera sans bornes, so werde ich Ihnen ewig dankbar, so werde ich ewig erkenntlich gegen Sie seyn, so wird meine E. grenzenlos seyn; je suis avec les sentiments d'une sincère –, d'une – égale à ce bienfait, votre ꝛc., ich bin mit den Gefühlen einer aufrichtigen E., einer dieser Wohlthat gleichen E. Ihr ꝛc.; agréez, acceptez ces légers témoignages, ces faibles marques de ma –, nehmen Sie diese geringen Beweise, diese kleinen Zeichen meiner D. od. E. gütig auf, nehmen Sie diese .. an; it. (récompense donnée en – de q. service) E.; ce service mérite q. –, une petite –, dieser Dienst verdient eine E. od. Belohnung; vous en recevrez une honnête –, Sie werden eine artige E. od. Bel. dafür erhalten.

3. (act. d'examiner, de reconnaître diff. choses, examen détaillé) Besichtigung, Untersuchung, f; faire la – des lieux, des meubles, des papiers, die Bes. der Oerter, Orte, der Möbeln, die U. der Papiere vornehmen; la – sera longue, die Bes. od. od. U. wird lange dauern; (le général) est allé faire une –, (est allé à la découverte, est allé examiner la nature du terrain, la disposition des ennemis) ist auf Kundschaft ausgeritten, hat eine *Rekognoscierung vorgenommen; par cette –, on s'est assuré que les ennemis ꝛc., durch diese Auskundschaftung od. R. hat man sich versichert, daß die Feinde ꝛc.; on fit la – des lignes du camp ennemi, man stellte eine R. der Linien des feindlichen Lagers an, man kundschaftete die Linien des .. aus; la – des côtes, des rades ꝛc., (qu'on aperçoit, qu'on découvre en navigant) die Wieder-erkennung der Küsten, der Rheden ꝛc.

4. Com. ꝛc. (écrit par leq. on reconnait avoir reçu qc à prêt, en dépôt ꝛc., ou devoir qc à qn) Schein, Empfangschein; j'ai ses pierreries en garde, il en a ma –, ich habe seine Edelsteine in Verwahrung, er hat einen S., einen Empf. von mir dafür; (confiez-moi ces papiers), je vous en ferai ou donnerai une –, ich will Ihnen einen S. dafür geben, ausstellen; Féo. il avait passé une – à son seigneur, du cens qu'il lui devait, er hatte seinem Herrn eine Verschreibung, einen Schuldbrief über den Grund- od. Lehen-zins, den er ihm schuldig war, ausgestellt; il a été condamné à me passer titre nouvel et –, er ist verurtheilt worden, mir einen neuen Pfandbrief und

Schuld-

Schuldschein auszustellen; Jur. – de promesse, d'écriture, (acte par loq. qn reconnait qu'une promesse est de lui, qu'une écriture est de sa main) Anerkennung eines gegebenen Versprechens, einer Handschrift; sa promesse est sous seing privé, et il en a passé sa – par-devant notaire, seine Versprechung ist eine mit seiner Unterschrift versehene Privat-urkunde, und er hat dieselbe vor dem Notar anerkannt; (il nie que ce billet soit de lui), il faut en venir à la – par comparaison d'écriture, man muß es durch Vergleichung der Handschriften zur A. bringen; il reconnait le billet, il n'est pas besoin d'autre –, er erkennt den Zettel an, es ist keine weitere A. nöthig; droits de –, A-sgeld od. A-sgebühr; billet de –, A-sschein; la – des enfants naturels, (par q. acte authentique) die A. der natürlichen Kinder; l'acte de –, die A-surkunde; CF: 336. la – du père, sans l'indication et l'aveu de la mère, n'a d'effet qu'à l'égard du père, die A. des Vaters, ohne die Anzeige und das Geständniß der Mutter, hat nur in Rücksicht des Vaters ihre Wirkung; – d'aîné et principal héritier, (esp. d'institution contractuelle, que des père et mère, font par le contrat de mariage d'un de leurs enfants, qu'ils reconnaissent en qualité d'aîné pour le principal héritier) A. eines ältesten und Haupterben. Syn. la – est le souvenir, l'aveu d'un bienfait, la *gratitude* est le retour qu'il inspire, die Erkenntlichkeit ist die Erinnerung, das Bekenntniß einer empfangenen Wohlthat, die Dankbarkeit ist die Erwiederung, welche sie einflößt; la – est dans la mémoire, la *gra.* dans le cœur; la première s'acquitte, la seconde doit toujours, die E. ist in dem Gedächtnisse, die Dankb. in dem Herzen; die erste trägt die Schuld ab, die zweite bleibt immer schuldig; la – est le commencement de la *gra.*, et la *gra.* est le complément de la –, die E. ist der Anfang der Dankb., und die Dankb. ist die Ergänzung der E., macht die E. vollständig.

Reconnaissant, e, (re-co-nè-çan) a. (qui a de la reconnaissance, de la gratitude) erkenntlich, dankbar; il est bien –, il vous sera bien – de ce service, er ist sehr e., er wird Ihnen sehr d. seyn für diesen Dienst; vous trouverez en lui un cœur –, une ame –te, Sie werden bei ihm ein e-es Herz, eine d-e Seele finden; je serai toute ma vie, votre très-– et dévoué ami, ich werde mein ganzes Leben ihr d-er und ergebenster Freund, seyn.

Reconnaître, (co. *connaître*) va. (se remettre dans l'esprit l'idée, l'image de qn ou de qc, quand on les revoit) erkennen, wieder e.; je l'ai reconnu de loin, j'ai eu de la peine à le –, ich habe ihn von fern erkannt, ich habe Mühe gehabt, ihn w. zu e.; ne me reconnaissez-vous point? e. Sie mich nicht? (c'est le cheval qu'on m'a volé), je le reconnais, ich erkenne es; que chacun reconnaisse ses hardes, ses livres, Jeder sehe zu, daß er seine Sachen, seine Bücher, erkenne; je l'ai reconnu à sa voix, à sa démarche, je l'ai .. malgré son déguisement, ich habe ihn an seiner Stimme, an seinem Gange erkannt, ich habe ihn seiner Verkleidung ungeachtet ..; on reconnait à sa voix, à ses discours que, man hört es ihm an, daß, cf. *déguisement;* au dénouement de la pièce, il le reconnait, ils se reconnaissent, bei der Entwicklung des Stücks erkennt er ihn, e. sie einander; (cet anneau, ces paroles) me le firent –, gaben mir ihn zu e., machten, daß ich ihn erkannte; il a été reconnu à une balafre qu'il avait au front, er ist an einer Schmarre od. Narbe, die er an der Stirn hatte, erkannt worden; fg: (parvenir à *connaître*, à découvrir la vérité de qc) erkennen, an–; einsehen; on a reconnu sa trahison, sa perfidie, man hat seine Verrätherei, erkannt, eingesehen; (son innocence) a été reconnue, ist erkannt, anerkannt worden; je reconnais bien là sa prudence, son bon cœur, ich erkenne hierin seine Klugheit, sein gutes Herz, recht deutlich.

2. (avoir de la *reconnaissance*, cf.) erkennen; – les bienfaits, les graces qu'on a reçues, die empfangenen Gnadenbezeigungen e.; je reconnais, j'apprécie son amitié pour moi, ich erkenne, ich schätze seine Freundschaft für mich; it. (récompenser) erkenntlich seyn, vergelten, erwiedern; – un service, für einen Dienst erkenntlich seyn, einen Dienst vergelten; (faites-moi ce plaisir), je le reconnaîtrai dans l'occasion, ich werde bei Gelegenheit erkenntlich dafür seyn; (on lui a rendu mille bons offices), il les a mal reconnus, er hat sie schlecht vergolten, erwiedert.

3. (considérer, observer, remarquer) erforschen, auskundschaften, *recognosciren; – les dispositions des juges, die Gesinnungen der Richter erf.; il est allé – (sonder) le terrain, les lieux, er ist auf Kundschaft ausgegangen, ausgeritten; (le général) alla – la place, (avant de l'attaquer) kundschaftete die Festung aus, *recognoscirte die F.; – le pays, un pays, une position, une brèche, das Land, ausk., besichtigen, r.; – les ennemis, leur contenance, leur nombre, die Feinde, ihre Haltung od. Fassung, ihre Anzahl auskl., ausspähen, r.; il fit avancer tel corps pour – leur camp, leurs retranchements, er ließ das und das Corps vorrücken, um ihr Lager, ihre Verschanzungen auszukundschaften, zu r.; on envoya de la cavalerie – les passages, les chemins, les défilés, man schickte Reiterei aus, um die Pässe, auszukundschaften, zu r.; Mar. – un vaisseau, un bâtiment, (en approcher, pour en examiner la grosseur, les forces, et de quelle nation il est) ein Schiff, r., sich einem Schiffe nähern, um dessen Größe, Stärke, zu erkennen; – une terre, (en observer la situation, pour savoir quelle terre c'est) ein Land, eine Küste r.; Com., – une dette, (avouer, confesser,) eine Schuld anerkennen; je reconnais avoir reçu cette somme, qu'un tel m'a prêté cette somme, ich bekenne, diese Summe empfangen zu haben, daß der und der mir diese Summe geliehen hat; il a reconnu sa faute, il reconnait qu'il a eu tort, er hat seinen Fehler erkannt, gestanden, er erkennt, gesteht ein, daß er Unrecht gehabt hat; – son seing, (avouer qu'on a signé l'écrit dont il s'agit) seine Unterschrift a.; – une redevance, une rente, (en passer un aveu, une reconnaissance) sich zu einer Gülte, zu einer Rente bek., die Verpflichtung zu einer ... a.; Jur. – un enfant, (par q. acte authentique, où l'on déclare en être le père ou la mère) ein Kind a.; il a reconnu un tel pour son fils, er hat den und den für seinen Sohn anerkannt; CF. cf. *bâtard;* 338. l'enfant naturel reconnu ne pourra réclamer les droits d'enfant légitime, ein natürliches, wenn gleich anerkanntes, Kind kann auf die Rechte eines ehelich gebornen keinen Anspruch machen; ext. (ces peuples) ont reconnu tel prince pour leur roi, haben den und den Prinzen für ihren König anerkannt; il ne reconnait d'autre loi que sa volonté, d'autre maître que Dieu, er erkennt kein anderes Gesetz als seinen Willen, keinen andern Herrn als Gott an.

II. vp. se –, (avouer qu'on a péché ou failli, et s'en repentir) zur Erkenntniß kommen, sich fassen, in sich gehen; (il avait fort mal vécu dans sa jeunesse), mais il se reconnut sur ses vieux jours, aber in seinen alten Tagen kam er zur E., faßte er sich, ging er in sich; Dieu leur fasse la grace de se – avant de mourir, Gott lasse ihnen die Gnade widerfahren, daß sie in sich g., ehe sie sterben; 2. (reprendre ses sens, penser à ce qu'on doit faire, y faire réflexion) wieder zu sich kommen, w. zur Besinnung k.; sich besinnen, sich fassen; il était tombé en faiblesse, et quand il vint à se –, il voulut, er war in Ohnmacht gefallen, und als er w. zu sich kam, wollte er; donnez-moi le temps, le loisir de me –, geben Sie mir Zeit, Muße, mich zu f., mich zu bes.; il fut surpris et n'eut pas le temps de se –, er war überrascht, und hatte nicht Zeit sich zu bes.; 3. (lorsqu'on se remet dans l'esprit l'idée d'un lieu, d'un pays); (j'ai déjà vu cette ville), je commence à me –, ich fange an mich wieder darein zu finden; (je me rappèle avoir passé par cet endroit), je me reconnais à ce pont, ich erkenne diese Brücke, wieder.

Reconquérir, (conquérir de nouveau, remettre sous sa domination) wieder erobern; il a reconquis les pays qu'on lui avait enlevés, er hat die Länder, die man ihm genommen hatte, w. erobert; (il fut forcé de rendre ces provinces), et il les reconquit l'année suivante, er eroberte sie aber im folgenden Jahre w.; pays reconquis, province –e, w. erobertes Land,; fg: – l'estime, l'amour des peuples, die Achtung, der Völker w. gewinnen.

Reconstitution, (-thi-tu-cion), f. Pra. (substitution d'une rente nouvelle à une plus ancienne; constitution de rente à prix d'argent, pour laq. l'emprunteur rembourse une rente qu'il devait, et subroge le prêteur nouv. aux privilèges et hypothèques de l'ancien) Renten-übertragung, -auslösung, f.

Reconstruction, (ci) f. (act. de reconstruire) Wiederaufbauung, f; -aufbauen, n; on a ordonné la – de cet édifice, man hat die W. dieses Gebäudes befohlen; la réparation et – du mur, die Ausbesserung und W. einer Mauer.

Reconstruire, (construire de nouveau, réédifier, rebâtir,) wieder aufbauen; il a fait – le palais à grands frais, er hat den Pallast mit großen Kosten w. a. lassen; (la maison) n'est pas encore reconstruite, ist noch nicht w. aufgebaut.

Reconsultation, (ci) f. (act. de reconsulter) das neue, nochmalige Befragen um Rath; souvent une affaire est bonne à la consultation, et mauvaise à la –, oft ist eine Sache gut, wenn man (das erste Mal) Rath darüber einholt, und schlecht, wenn man wieder um Rath fragt.

Reconsulter, (consulter de nouveau) von Neuem zu Rathe ziehen, um Rath fragen; il l'avait déjà consulté sur cette affaire, il est allé le –, er war schon mit ihm über diese Sache zu R. gegangen, nun hat er ihn v. N. zu R. gezogen.

Reconter un fait, (le conter de nouveau) eine Thatsache wieder, von Neuem, noch einmahl erzählen; recontez-nous la même histoire, e. Sie uns die nämliche Geschichte w., noch einmal.

Recontracter, (contracter de nouveau) von Neuem, aufs Neue einen Vertrag schließen; l'acte était nul, mais les parties ont réparé les défauts de la forme et du fond, et ont recontracté, die Verhandlung war ungültig, aber die Parteien haben die Fehler in der Form und in der Hauptsache verbessert, und v. N. e. V. geschlossen.

Reconvenir, va. Pa. (user de *réconvention*) eine Gegenklage anstellen; le défendeur peut – sa partie, der Beklagte kann eine G. gegen seine Partei a.; faire droit à la demande du reconvenant, der Bitte des Gegenklägers Recht widerfahren lassen; la partie reconvenante, die Partei, welche eine G. anstellt; der Gegenkläger.

Reconvention, (ci) f. Pa. (act., demande qu'on forme contre celui qui en a lui-même formé une le 1er, et devant le même juge) Gegenklage, Wider-k., f; la – est en matière civile ce qu'est la récrimination en matière criminelle, die G. ist in bürgerlichen Rechtssachen das, was die Gegenbeschuldigung od. Gegenanklage in peinlichen Rechtssachen ist; la demande en –, die G.; admettre la –, die G. zulassen, annehmen; la – n'est pas admise en juridiction séculière, die G. wird bei der weltlichen Gerichtsbarkeit nicht zugelassen.

Reconvoquer, (ker) (convoquer de nouveau, rassembler) wieder, von Neuem, aufs Neue zusammenberufen; (le parlement) avait été prorogé, on fut obligé de le –, war ausgesetzt worden, man war genöthigt, es w. od. v. N. zusammenzuberufen.

Recopier, (copier de nouveau) von Neuem, aufs Neue, noch einmal abschreiben; (le manuscrit était si mal écrit,) qu'il fallut le –, le faire –, daß man sie von N. a., von N. a. lassen mußte.

Recoquillement, (ki-ly'e-man) m. (état de ce qui est recoquillé) le – des feuilles, des vers, das Zusammengerolltseyn der Blätter, das Z. od. Verschlungenseyn, die Verschlingung der Würmer.

Recoquiller, (ki-lyer) va. (retrousser en forme de coquille) schneckenförmig winden, umbiegen, zusammenrollen; qui a ainsi recoquillé les feuillets de ce livre? wer hat die Blätter in diesem Buche so zusammengerollt? wer hat die Eselsohren in diesem .. gemacht? po. – un chapeau, die Krämpe, den Rand eines Hutes einrollen, aufrollen; (un chapeau) à bord –é, mit eingerolltem od. aufgerolltem Rande; (les vers) se recoquillent, winden sich, krümmen sich, schlingen sich zusammen; P. il n'y a point de si petit ver qui ne se recoquille si l'on marche dessus, (point de si petit ennemi qui ne songe à se défendre et à nuire quand on l'attaque) es ist kein Wurm so klein, der sich nicht krümmt, wenn er getreten wird; Bo. feuilles –ées, (ratatinées et ramassées, par l'effet des vents qui viennent au printemps) durch Einschrumpfung zusammengerollte Blätter.

Record, (kor) m. Jur. (récit, témoignage, attestation d'un fait) Zeugniß, n; faire le – d'un jugement, d'un contrat, ein Urtheil, einen Vertrag bezeugen; 2. ord. (témoin) Zeuge; (un huissier) avec ses –s, assisté de deux –s, mit seinen Zeugen, mit Hülfe zweier Zeugen.

Recordation, f. inu. c. *souvenir.*

Recorder, va. (répéter qc afin de l'apprendre par cœur) fa. sich überhören; – sa leçon, sich seine Lection od. Aufgabe ü.; it. (pt de qn qui tâche à se bien remettre dans l'esprit, à se rappeler ce qu'il doit faire ou dire en q. occasion) sich besinnen, was man zu thun, zu sagen hat; il recorde sa leçon, ou abs. il se recorde, er besinnt sich, was er thun, sagen will; (on lui accorda trois jours) pour mieux – son rôle, um seine Rolle besser zu lernen; –

une carde, (en remettre tous les crocs en bon état) eine Kardätsche wieder gut herrichten; se — avec qn, (se concerter avec lui) sich mit einem bereden, verabreden, besprechen; Pra. (faire signer un exploit par des témoins) eine Verrichtung der Gerichtsdiener bescheinigen lassen; exploits recordés, (ceux dans lesq. l'huissier doit être assisté de 2 témoins) Amtsverrichtungen eines Gerichtsdieners, die in Gegenwart von Zeugen geschehen; une saisie doit être précédée d'un commandement —é, einer Verkümmerung muß ein in Gegenwart von Zeugen eingehändigter od. vorgewiesener obrigkeitlicher Befehl vorangehen.

Recorriger, (corriger de nouveau) wieder, noch einmal verbessern; — un ouvrage, ein Werk w., noch e. v.; (l'ouvrage) a été corrigé et —é par un tel, ist von dem und dem verbessert und w. verbessert worden; (les feuilles d'épreuves étant perdues), il faudra les —, wird man sie noch einmal durchsehen müssen, cf. [corriger.

Recors, pl. de *record*, cf.

Recoucher, (coucher de nouveau, remettre au lit) wieder (ins Bett) legen; on l'avait levé un moment, mais il a fallu le —, man hatte ihn einen Augenblick aufgehoben, aber man hat ihn w. l. müssen; (il s'est levé à minuit), mais il s'est recouché qs heures, aber er hat sich w. einige Stunden gelegt; — son ennemi par terre, (le terrasser une 2de fois) seinen Feind w., noch einmal zu Boden werfen; Jar. — une branche, (l'enfoncer en terre, en la pliant) einen Zweig niederbiegen und in die Erde einlegen; Jeu. on couche telle somme à certains jeux, ou en recouche de double ꝛc. quand on veut, man setzt die und die Summe in gewissen Spielen, und man setzt w. das Doppelte ꝛc., wenn man will.

Recoudre, (coudre de nouveau) wieder zusammennähen, w. annähen, w. zunähen; la manche, la doublure est décousue, il faut la —, der Aermel, das Futter ist aufgetrennt, man muß ihn od. es w. z.; recousez cela proprement, näht dies hübsch w. zusammen; — une plaie, eine Wunde w. zun.; il avait la moitié de la joue abattue d'un coup de sabre, le chirurgien la lui recousit, der halbe Backen war ihm mit einem Säbelhiebe abgehauen worden, der Wundarzt nähete ihn ihm w. an; fg: des vers recousus de pièces et de morceaux, zusammengeflickte Verse.

Recouler, (couler de nouveau) wieder fließen; it. w. durchseihen; Cart. — les cartes, (les passer en revue en les faisant couler contre le jour) die Karten durch die Hand laufen lassen, um sie durchzusehen; Cham. — les peaux, (en faire couler, en exprimer l'huile) die Beize rein ausstreichen; it. Tan. (enlever avec le couteau rond toute la chaux qui est restée sur un cuir) die Häute abkalken.

Recoupage, m. Gla. (act. de croiser les traces du polissoir sur la surface d'une glace) das Durchkreuzen der von dem Polierbrete auf der Spiegelfläche zurückgelassenen Spuren.

Recoupe, f. Arc. (ce qu'on abat des pi. en les taillant) Stein-graus, -grand, -gries; mettre de la — dans une allée de jardin ꝛc., (pour l'affermir et la rendre plus praticable) einen Baum- od. Lust-gang in einem Garten mit St. belegen; affermir le sol d'une allée avec le plus gros des —s, den Boden eines Baumganges mit dem gröbsten St. befestigen; faire du mortier avec du poussier de —s, Mörtel mit Staub von St. anmachen; Boul. la — ou recoupette, (farine qu'on tire du son remis au moulin) das Kleienmehl; After-m., Nach-m.; faire du pain de —, Brod von K., Kleienbrod backen; Gv. en bois: la —, (coup de pointe donné en 2d lieu après la coupe, pour enlever le bois en creux ou en façon de gouttière) das Ausgraben, Aushöhlen eines Holzstichmodels.

Recoupé, a. Bl. écu —, (écu mi-coupé et — un peu plus bas) zwei- od. mehr-mal getheilter Schild.

Recoupement, m. Arc. (retraites fort larges, faites à chaque assise de pi., pour donner plus d'empatement et de solidité à un bâtiment) das Einziehen einer Mauer; die Stufen-Absätze einer M.

Recouper, (couper de nouveau) wieder, noch einmal, aufs Neue schneiden, bes.; il a coupé peu de pain, il faut en —, er hat wenig Brod geschnitten, man muß noch welches s. od. abschneiden; Jeu. vous avez mal coupé, il faut —, Sie haben schlecht abgehoben, Sie müssen w., noch e. abheben; (cet habit) a été mal coupé, il faut le —, ist schlecht geschnitten worden, man muß es noch e. s., zuschneiden.

Recoupette, f. Boul. cf. *recoupe*; it. (la farine qu'on tire du son des recoupes mêmes) schwarzes Kleienmehl; Afterkleie, f.

Recourber, va. (courber en rond par le bout) umbiegen, krumm biegen; — un fer, une barre de fer, un tuyau, ein Eisen ꝛc. u.; — un bâton par le bout, (pour en faire une crosse) einen Stock od. Stab an dem einen Ende u.; Bo. partie recourbée, (courbée en dessous ou en dehors, ou dont la pointe est tournée en bas contre la terre, et la convexité de la courbure en dessus) ein niedergekrümmter, unterwärts od. auswärts gebogener Theil; un pétale —é, une immortelle à feuilles —ées, ein unt. gebogenes Blumenblatt, eine Rainblume mit unt. gebogenen Blättern.

Recourir, vn. (courir de nouveau) wieder, aufs Neue, noch einmal laufen; j'ai laissé ma tabatière à l'auberge, j'y recours, je recours la chercher, ich habe meine Tabaksdose in dem Wirthshause liegen lassen, ich laufe w. hin, sie zu holen, ich hole sie w.; recourez chez votre ami, et dites-lui ꝛc., l. Sie w. zu Ihrem Freunde, und sagen Sie ihm ꝛc.; il faut — après cet homme, man muß diesem Menschen w. nachl.; 2. — à qn, à qc, (y avoir recours, s'adresser à qn pour obtenir qc) seine Zuflucht zu einem, zu etwas nehmen; sich an einen wenden; — à Dieu dans l'affliction, in der Trübsal seine Z. zu Gott n.; il faudra — au médecin, man wird zum Arzte seine Z. n. müssen; il recourut à son ami, à son confesseur, er wandte sich an seinen Freund ꝛc.; il fallait — au ministre, au roi, man hätte sich an den Minister ꝛc. w. sollen; — à la clémence, à la bonté du prince, seine Z. zur Gnade, zur Güte des Fürsten n.; il fallut — à la force, à l'artifice, man mußte Gewalt, List gebrauchen, anwenden; — aux remèdes, zu Arzneien s. Z. n.; sich mit Arzneimitteln zu helfen suchen; si cette pièce est perdue, il faut — au greffe, wenn dieses Papier verloren ist, so muß man sich an die Gerichtskanzlei w.; — aux manuscrits, (quand on doute de la vérité d'un passage) in den Handschriften nachsehen; 2. va. Mar. — les coutures d'un bâtiment, (les repasser légèrement avec le fer à calfat et le maillet, pour les visiter, et voir celles qui ont besoin d'êtres calfatées) die Nathen eines Schiffs besuchen, untersuchen, nachsehen; faire — l'écoute, la bouline de revers ꝛc., (pousser ces manœuvres hors du vais. en avant, afin de leur donner du balant) die Luvschote, die Luvboleine ꝛc. nachlassen; — sur une manœuvre, einem Schiffstaue mit der Schaluppe nachfolgen.

Recourre, va. (reprendre, retirer, sauver qn d'entre les mains de ceux qui l'emmènent par force, ou reprendre qc qu'ils emportent; n'a que l'infinitif et le participe) v. wieder zurückholen, w. abjagen; — un prisonnier, un cheval, dem Feinde einen Gefangenen, ein Pferd w. a.; il monta à cheval pour — son fils, que les ennemis emmenaient, er setzte sich zu Pferd, um seinen Sohn den Feinden, die ihn fortführten, w. abzuj.; un enfant recous ou recouru, une femme recousse ou recourue, (d'entre les mains d'un ravisseur) ein dem Räuber w. abgejagtes Kind, ein dem Entführer w. abgejagtes Frauenzimmer; un vaisseau.., (repris sur les ennemis) ein wiedergenommenes, w. abgejagtes Schiff.

Recours, (re-cour; re-courze avant une voyelle) m. (act. de recourir à..) Zuflucht, f; avoir — à Dieu, aux suffrages des saints, seine Z. zu Gott, zu den Fürbitten der Heiligen nehmen; j'aurai — à la justice, à la clémence du prince, ich werde meine Z. zu der Gerechtigkeit, zu der Gnade des Fürsten n.; avoir — au médecin, aux eaux minérales ꝛc., seine Z. zum Arzte ꝛc. n.; il n'a — qu'à vous, er nimmt seine Z. nur zu Ihnen, it. er hat keine andere Z. als zu Ihnen; à qui aurait-il —, si ce n'est à son frère? zu wem sonst sollte er seine Z. n., als zu seinem Bruder? on eut — aux anciens manuscrits, man sah od. suchte in den alten Handschriften nach; (il ne voulait pas ajouter foi aux copies), on fut obligé d'avoir — aux minutes et aux originaux, man war genöthigt, in den Concepten und Urschriften nachzusehen; 2. (refuge, avec le verbe être); tout mon — est en Dieu, Dieu seul est mon —, meine ganze Z. ist zu Gott, Gott allein ist meine Z.; elle est mon unique —, mon dernier —, sie ist meine einzige Z., meine letzte Z.; Dieu est le — des misérables, Gott ist die Z. der Armen od. Unglücklichen; 3. (droit de reprise, act. qu'on peut avoir pour dédommagement contre qn) Rück-gang, -anspruch, *Recurs, *Regreß; (si je perds ce procès), j'aurai mon — sur, ou contre un tel, so werde ich meinen R. an den und den nehmen; il a été condamné, sauf son — sur un tel, sur la succession ꝛc., er ist verurtheilt worden, mit Vorbehalt seines —es an den und den, an die Erbschaft ꝛc.; le —, le droit de —, das Rückgangsrecht; on lui a réservé son —, man hat ihm seinen R., sein Rückgangsrecht vorbehalten; (il est mon garant, mais il n'a rien), c'est un pauvre —, un méchant —, das ist ein armseliger Regreß, da habe ich einen schlechten ...

Recousse, f. (délivrance, reprise des pers. ou choses enlevées, emmenées par force) Wiederabjagung, f; aller, courir à la —, auf die W., auf das Wiederabjagen ausgehen; (les ennemis enlevaient ses bleds, emmenaient son bétail ꝛc.), il alla à la —, er ging nach, um es ihnen wieder abzujagen; (on le traînait en prison), tous ses amis coururent à la —, alle seine Freunde liefen nach, um ihn wieder frei zu machen; (le loup emportait une brebis), le berger avec ses chiens alla à la —, der Schäfer lief ihm mit seinen Hunden nach, um es ihm wieder abzujagen.

Recousu, cf. *recoudre*.

Recouvert, cf. *recouvrir*.

Recouvrable, a. Fin. (qu'on peut recouvrer) eintreiblich, eintreibbar, betreiblich ꝛc.; deniers, fonds —s, —e Gelder, Capitalien; deniers non —s, uneintreibliche Gelder.

Recouvrement, m. (act. de recouvrer ce qui est perdu) die Wieder-erlangung, das -erlangen; pour parvenir au — des choses perdues, on se sert de monitions, d'affiches ꝛc., um verlorne Sachen wieder zu erlangen od. zu bekommen, bedient man sich der öffentlichen Anzeigen ꝛc.; le — (des choses volées), die W.; — des titres, des pièces, die W., Wiederbeischaffung der Urkunden ꝛc.; le — des forces, die W. der Kräfte; (cela a contribué) au — de sa santé, zur W. seiner Gesundheit; Fin. (perception des deniers dus, diligences à cet effet) Eintreibung, Erhebung, f; Einzug; être préposé, commis au — des tailles ꝛc., über die Eintr., Erh., über den Einzug der Steuern gesetzt seyn, mit der Erh. d. St. beauftragt seyn; état de —, Einzugsregister, n; faire un état de —, ein Einzugsregister machen, entwerfen; (je lui paierai tant pour cent), s'il veut se charger du — de ce qui m'est dû ꝛc., wenn er die Eintr. dessen, was man mir schuldig ist, übernehmen od. besorgen will; travailler au — d'une somme, eine Summe einzutreiben suchen, den Einzug einer Su. betreiben; 2. (ce qui recouvre qc, so. de rebord) Deckel; Art. — de flasque, die Deckschiene (auf den Laffetwänden); Hn. cf. *écaille*; Horl. montre à —, Deckel-uhr, f; Men. (esp. de rebord de q. ouvrage) Ueberschlag; le — d'un coffre fort, (le rebord du couvercle) der Ue. an einer Kiste.

Recouvrer, va. (retrouver; rentrer en possession de.., acquérir de nouveau ce qu'on avait perdu) wieder bekommen, erlangen; il a recouvré son cheval, sa bourse ꝛc., er hat sein Pferd ꝛc. w. b.; il travaille à — son bien, er sucht sein Vermögen w. zu b.; — la vue, la santé, das Gesicht ꝛc. w. e.; il a recouvré ses forces, er hat seine Kräfte w. erlangt; l'occasion perdue ne se recouvre point, die verlorne od. versäumte Gelegenheit findet sich nicht w., kommt nicht w.; Fin. (faire la levée, le recouvrement des deniers imposés) eintreiben, einziehen, erheben, beitreiben; on l'a commis pour — les deniers de cette recette générale, man hat ihn bestellt, um die Gelder von dieser allgemeinen Einnahme ein- od. beizutreiben, od. zu erheben; P. pour un perdu deux recouverts, (pour recouvrés), der Verlust ist doppelt ersetzt, cf. *perdre* (2).

Recouvrir, (couvrir de nouveau) von Neuem, aufs Neue decken, bedecken, überziehen; — un toit, une maison découverte, ein Dach, ein abgedecktes Haus v. N. d.; — un livre, le — de papier violet ꝛc., ein Buch wieder ü., es wieder mit veilchenblauem Papier ü.; (ces volumes) sont bien recouverts, sind wieder gut überzogen; fg: (masquer, cacher avec soin qc de vicieux, sous des prétextes, sous des apparences louables) bemänteln, beschönigen; il a eu soin de — tout cela de beaux prétextes, er hat das Alles sorgfältig mit schönen Vorwänden bemäntelt; 2. vp. le temps se —e, der Himmel überzieht sich, bedeckt sich wieder; la plaie faite à une arbre, se recouvre d'écorce, die an einem Baume gemachte Verletzung od. Wunde bedeckt od. überzieht sich wieder mit Rinde, berindet sich wieder; (les arbres de cette pépinière) sont bien recouverts, se sont bien.., (lorsque la partie taillée s'est si bien recouverte d'écorce, que la greffe et le sauvageon ne paraissent pas séparés et diff. l'un de l'autre) sind wieder schön verwachsen.

Recracher, (cracher de nouveau, rejeter ce qu'on a pris par la bouche) wieder ausspeien, auswerfen; (il avait avalé une arête), mais il la recracha, aber er spie od. warf sie w. aus; (il prit du sel pour du sucre), le mit à la bouche, mais bientôt il le recracha, und brachte es in den Mund, aber er spie es gleich w. aus.

Recréance, f. Bén. (jouissance provisionnelle des fruits d'un bénéfice qui est en litige) der einstweilige Genuß od. Besitz (einer streitigen Pfründe); on lui adjugea la –, en donnant caution, man erkannte ihm den e–n G. od. B. gegen Bürgschaft zu; Dipl. lettres de –, (qu'un roi ꝛc. envoie à son ambassadeur, pour les présenter au prince d'auprès duq. il le rappèle; it. que ce prince donne à un ambassadeur, afin qu'il les remette à son retour au souverain ꝛc. qui le rappèle) Abruf- od. Abrufungsschreiben; it. Entlassungsschreiben; (le roi) envoya une lettre de – à son ambassadeur près telle cour, pour le faire revenir, schickte seinem Botschafter an dem und dem Hofe ein A., um ihn zurückkommen zu lassen; (le roi d'Espagne) donna une lettre de – à l'ambassadeur de France, lorsqu'il prit son audience de congé, gab dem französischen Botschafter, als er sich das Abschiedsgehör od. die Abschiedsaudienz geben ließ, ein E.

Récréatif, ve, a. (qui récrée) fa. ergetzlich, ergetzend, lustig; jeu –, homme –, –es Spiel, l–er Mensch; lecture recreative, chanson, histoire plaisante et –ve, –es Lesebuch, –er Gesang, spaßhafte und e–e Geschichte; conte plaisant et –, drolliges und l–es Mährchen; la variété de ce jeu est –ve, die Abwechselung dieses Spieles ist e., angenehm.

Récréation, (ci-) f. (act. de se récréer, passe-temps, divertissement) Ergetzung, Ergetzlichkeit, Erholung, f; la – redonne des forces pour mieux travailler, die E., Erh. gibt wieder Kräfte, um ꝛc.; (la promenade) est une agréable –, ist eine angenehme Ergetzl.; prendre un peu de –, sich ein wenig erholen, sich einige Ergetzung machen; la lecture lui tient lieu de –, das Lesen dient ihm zur Erg.; (le jeu n'est bon que) quand on le prend comme une simple –, wenn man es als bloße Erg. od. Erh. ansieht; l'heure de la –, l'heure de –, (cert. temps consacré à se délasser, à se récréer, dans les collèges ꝛc.) die Ergetzungsstunde, Erholungs-st., Spiel-st.; (les écoliers) sont à la –, haben ihre . .; (jouez, ne travaillez point) pendant la –, während der Erh-sstunde; dans mes heures de –, je vais ꝛc., in meinen Erh-sstunden od. Spielstunden gehe ich ꝛc. Syn. – désigne un terme court de délassement, *amusement* est une occupation légère et qui plaît, *divertissement* est accompagné de plaisirs plus vifs et plus étendus, *réjouissance* se marque par des actions extérieures, Ergetzung bezeichnet eine kurze Zeit von Erholung, Unterhaltung ist eine leichte und angenehme Beschäftigung, Belustigung ist von lebhafteren und umfassenderen Vergnügungen begleitet; die Freudenbezeigung od. Lustbarkeit legt sich durch äußere Handlungen an den Tag.

Récrédentiaire, (ci) m. Bén. (qui a obtenu la récréance d'un bénéfice litigieux) der einstweilige Besitzer einer streitigen Pfründe.

Récréer, va. (réjouir, divertir) ergetzen, vergnügen, belustigen; des jeux qui récréent sans attacher, Spiele, welche e. ohne zu fesseln; (quand on a bc travaillé), il est bon de se –, ist es gut, sich zu e., sich zu erholen; allez un peu vous –, faites une promenade pour vous –, e. Sie sich ein wenig, machen Sie einen Spaziergang, um sich zu erg., zu erh.; le vin récrée les esprits, –e l'ame, (les ranime, l'égaie) der Wein ermuntert die Lebensgeister, erfreut das Herz; (le vert) récrée la vue, (fait plaisir à la vue) ergetzt das Gesicht, das Auge; (l'arc-en-ciel) récrée les yeux, ergetzt das Auge, ist dem . . angenehm.

Récrément, m. Méd. ou **humeurs récrémenteuses** ou **récrémentielles**, (ci) f. (humeurs, telles que la salive, la bile ꝛc. qui après avoir été séparées de la masse du sang, y sont reportées ou sont retenues en cert. endroits pour diff. usages) Absonderungen, f. pl; aus dem Blute abgesonderte Säfte; les –s destinés pour la génération, les –s dissolvants, lubrifiants ꝛc., die zur Zeugung bestimmten A.; die auflösenden, schlüpfrigmachenden A.

Récrémenteux, se, ou **récrémentiel**, le, a. cf. *récrément*.

Recrépir, (crépir de nouveau) von Neuem, noch einmal bewerfen, berappen; il faudra – ce mur, man wird diese Mauer noch e. b.; une maison recrépie, ein noch e. beworfenes Haus; fg: un visage recrépi de rouge et de blanc, ein mit weißer und rother Schminke übertünchtes Gesicht; ein G., auf welchem die Schminke fingersdick liegt; – un vieux conte, une vieille histoire, (les renouveler, en les accommodant à sa guise) ein altes Mährchen ꝛc. wieder aufstutzen, neu bearbeiten; – un ouvrage, (lui donner, en conservant le fond, une nouvelle forme, tant bonne que mauvaise) ein Werk wieder aufstutzen, w. auffrischen; un ouvrage recrépi, ein w. aufgestutztes, w. aufgefrischtes Werk.

Recreuser, (creuser de nouveau ou plus avant) von Neuem graben, tiefer g.; (le puits n'est pas assez profond), il faut le –, man muß ihn noch t. g.; (il n'y avait point d'eau dans cet endroit), il fallut – ailleurs, man mußte anderswo von N. g.; Mar. –, (curer, débourber) un port de mer, einen Hafen baggern; ponton à –, der Bagger od. die Baggermaschine; maître d'un ponton à –, Baggermeister.

Recribler, (cribler de nouveau) von Neuem, noch einmal sieben od. sichten; ce bled n'est pas encore assez net, il faut le –, dieses Korn ist noch nicht sauber genug, man muß es noch e. s.

se **Récrier**, (faire un cri, une exclamation sur qc qui surprend ou qui choque) laut aufschreien; on se récria aux plus beaux endroits de ce discours, man schrie bei den schönsten Stellen dieser Rede l. auf; (il ne put entendre une proposition si injuste) sans se –, ohne l. aufzuschreien; tout le monde s'est récrié contre cette audacieuse assertion ꝛc., Alles schrie l. auf, erhob ein lautes Geschrei gegen diese kühne Behauptung ꝛc.

Récrimination, (ci) f. (act. de récriminer) Gegenbeschuldigung, -anklage, f; Rache, f; (tout ce qu'il dit contre moi), n'est qu'en –, ist blos zur G.; vous ne dites cela que par –, ihr sagt das blos aus R., ihr bringt diese G–en blos aus R. vor; user de –, zur R. G–en vorbringen.

Récriminatoire, a. Pa. (qui tend à récriminer) eine Gegenbeschuldigung enthaltend; procédure, plainte –, ein Prozeß, der auf einer G. beruht; eine Gegenklage; la plainte qui est la dernière dans l'ordre des dates, est ord. regardée comme –, die letzte Klage der Zeit-ordnung nach wird gewöhnlich als Gegenk. angesehen.

Récriminer, vn. (répondre à des accusations, à des reproches, à des injures ꝛc. par d'autres accusations ꝛc., accuser son accusateur) Gegen-beschuldigungen, -anklagen, -vorwürfe, -schmähungen vorbringen; (au lieu de se justifier, il commença à –, fing er an G. vorzubringen; il n'a fait que –, den Beschuldigungen hat er nur immer –en entgegengesetzt; tout ce qu'il dit là, n'est qu'en récriminant, Alles das sagt er nur zur Rache; Alles, was er da vorbringt, sind bloße G.

Récrire, (écrire de nouveau) von Neuem, aufs Neue, noch einmal schreiben; umschreiben; (cela est mal écrit), il faut le –, man muß es n. e. s., man muß es u.; il l'a récrit jusqu'à trois fois, er hat es dreimal umgeschrieben; (s'il ne répond pas), il faut lui –, so muß man ihm aufs N. s.; 2. (faire réponse) wieder s., zurück-s., antworten; je lui ai récrit le jour même que j'ai reçu sa lettre, ich habe ihm an dem nämlichen Tage, wo ich seinen Brief erhalten habe, wieder geschrieben, geantwortet; (il vous a écrit), il faut lui –, Sie müssen ihm wieder s.; il ne me récrit point, j'en conclus qu'il vient, er hat mir nicht wieder geschrieben, nicht geantwortet, ich schließe daraus ꝛc.; fg: (retoucher le style d'un ouvrage, d'un morceau); (ce discours, cet ouvrage) pèche par le style, il faut le –, hat Fehler in der Schreib-art, man muß sie, es noch e. überarbeiten.

Recroisetté, ée, a. Bl. (pl de croix ou croisettes dont chaque branche est traversée d'une autre branche, en forme de croix) doppeltgekreuzt; d'argent à six croix –ées de gueules, im silbernen Felde sechs Doppelkreuze.

Recroître, (croître de nouveau) wieder wachsen; w. nachwachsen; donner aux cheveux, aux ongles le temps de –, den Haaren ꝛc. Zeit lassen w. zu wa., die Haare w. wa. lassen; ce bois recroît à vue d'œil, a bien recrû cette année, dieser Wald wächst zusehends w. nach, ist dieses Jahr stark nachgewachsen; (ces plantes) recroissent, wa. w. nach.

se **Recroqueviller**, (vi-lyér) vp. (se recoquiller, se retirer, se replier) einschrumpfen und sich umbiegen, sich aufrollen; (le parchemin) se recroqueville auprès du feu, schrumpft am Feuer und biegt sich um, rollt sich auf; (la couverture de ce livre) s'est toute –ée, est toute –ée, hat sich ganz umgebogen, ist ganz u.; les feuilles des arbres ꝛc. se recroquevillent, (par la chaleur du soleil) das Laub an den Bäumen schrumpft zusammen und rollt sich auf; ces feuilles sont toutes –ées, diese Blätter sind ganz zusammengeschrumpft.

Recrotter, (crotter de nouveau) wieder kothig machen; on avait décrotté votre manteau ꝛc., et vous vous êtes recrotté, man hatte Ihren Mantel ꝛc. vom Kothe gesäubert, und Sie haben sich w. k. gemacht; (ne sortez plus), vous allez vous –, Sie werden sich w. k. m.

Recru, m. (bois qui a crû après avoir été coupé) Nachwuchs; il y a bc de – dans ce taillis, in diesem Gehaue od. Schlage ist viel N.

Recru, e, a. (las, fatigué, harassé) abgemattet; il est si – qu'il n'en peut plus, er ist so a., daß er nicht mehr weiter kann, sich nicht mehr rühren kann, cf. *harasser*; un cheval las et –, ein müdes und –es Pferd; (cette jument) est si –e qu'elle n'en peut plus, ist so a., daß sie nicht mehr fort kann.

Recrue, f. Ef. (pousse annuelle d'un taillis) Nachwuchs; taillis d'une belle –, ein Gehau, das einen schönen N. hat; Mil. (nouvelle levée de gens de guerre, pour recompléter ou fortifier des troupes qui sont sur pied) Neugeworbene, Ausgehobene; *Rekruten, pl; Aushub; faire des –s, faire les –s d'un régiment, Soldaten werben od. ausheben; für ein Regiment werben od. ausheben; ein Regiment durch neu geworbene od. neu ausgehobene Soldaten ergänzen; amener, conduire une – à l'armée, dem Heere einen Aushub, neu geworbene, neu ausgehobene Truppen, einen frischen Zuwachs an Mannschaft zuführen; il a fait une belle –, er hat schöne Mannschaft geworben, ausgehoben; il a reçu tant pour les –s de son régiment, pour chaque homme de –, er hat so und so viel für die N–n zur Ergänzung seines Regimentes, für jeden N–n erhalten; la – est partie, est allée joindre, est arrivée, der Aushub ist, die N–n, die A–n sind abgegangen, zu ihren Regimentern gestoßen, angekommen; 2. (act. de lever des hom. pour la –) Werbung, Aushebung, *Rekrutirung, f; une – prompte, eine schnelle W., A.; on a cessé la –, man hat die W., die A. eingestellt; fg: (pl de gens qui surviennent dans une société sans qu'on les attende) fa. voilà une agréable – qui nous arrive, da kommt ein angenehmer Zuwachs; mp. c'est une – dont on se serait bien passé, diesen Z., diese neuen Gäste hätte man wohl entbehren können; 3. autref. (hom. vaincu dans un duel) der Besiegte in einem Zweikampfe.

Recrutement, m. (act. de recruter) Werbung, Aushebung, *Rekrutirung, f; aller en –, auf W. ausgehen, sich zur A. begeben.

Recruter, va. (faire des recrues, rétablir par des r.) werben, ausheben, *rekrutiren; il a ordre de –, er hat Befehl zu w., Soldaten auszuheben; – un régiment, ein . . r., durch Neugeworbene od. Neuausgehobene ergänzen; (ce régiment) s'est –é en Italie ꝛc., hat sich in Italien rekrutirt, durch Neugeworbene ergänzt; Tt. – le bain d'alun, (y en ajouter de nouveau) das Alaunbad wieder auffrischen.

Recruteur, m. (qui fait des recrues) Werber, Truppenausheber; le bénéfice du –, das Werb-geld, Anbringe-g.

Recta, ad. (t. lat., qu'on emploie au lieu de ponctuellement, en droiture) fa. gerade; il a payé – à l'échéance, er hat g. auf die Verfallzeit bezahlt; il est arrivé – à l'heure indiquée, er ist g. zur angezeigten od. bestimmten Stunde angekommen; il est allé d'ici – au parlement, von hier aus ist er –zu ins Parlament gegangen.

Rectangle, a. Gé. triangle –, (qui a un angle *droit*) ein rechtwinkeliges Dreieck; un parallélogramme –, abs. un –, (qui a 4 angles *droits*; appelé aussi *carré long* ou *oblong*) ein r. und gleichläufiges Viereck, ein r. Parallelogramm; ein Rechteck.

Rectangulaire, a. Gé. (qui a un ou plu. angles *droits*) rechtwinkelig; une figure – ou plus ord. rectangle, eine –e Figur, ein Rechteck; les carrés, les rectangles sont des figures –s, Vierecke, Rechtecke sind –e Figuren; section – du cône, (chez les anc., auj. la *parabole*; parce que anciennement on ne considérait cette section cônique que dans un cône, dont la section par l'axe formait un triangle rectangle au sommet du cône) –er Kegelschnitt.

Recteur, m. (chef d'une université, it. qf d'un collège, d'une maison) Rector; le – de l'université de Cambridge, der R. der hohen Schule zu Cambridge; (les collèges d'Allemagne) sont gouvernés par des –s, haben –en zu Vorstehern; 2. (celui qui préside, dans qs académies); les –s de l'académie royale de peinture et sculpture, (les 4 pers. qui exercent par quartier la dignité de –) die –en der königlichen Maler- und Bildhauer-academie; 3. (en Bretagne ꝛc. titre donné à ceux qu'on appèle ailleurs *curés*) Pfarrer; Hm. le – de Venise, autref. (titre commun au *potestad*, au capitaine des armées des Vénitiens) der R. von Venedig.

Il. a. Chi. esprit –, Chi. n. c. *arome*; esprit – de Lavande, Lavendelgeist.

Rectification, (tifi-ca-cion) f. (act. de rectifier, de re-

dresser, de reformer qc) Berichtigung, f; la – d'un compte, d'un acte, die B. einer Rechnung, einer Urkunde; CF. 99. lorsque la – d'une acte de l'état civil sera demandée ꝛc., wird auf die B. einer Urkunde des Personenstandes angetragen ꝛc; 101. les jugements de – seront inscrits sur les registres par l'officier de l'état civil, aussitôt qu'ils lui auront été remis, et mention en sera faite en marge de l'acte réformé, die –surtheile müssen von dem Beamten des Personenstandes, sobald sie ihm zugestellt worden, in die Register eingetragen werden, auch soll ihrer am Rande der hierdurch verbesserten Urkunde Erwähnung geschehen; Chi. (opération par laq. on rectifie les liqueurs) Läuterung, Reinigung, *Rectificirung, f; la – de l'esprit de vin, die L. od. R. des Weingeistes; Gé. la – d'une courbe, (opération par laq. on égale une ligne droite à une courbe, ou par laq. on trouve une ligne droite égale à une courbe) die Zurückführung einer krummen Linie auf eine gerade; die Auffindung einer geraden Linie, die mit einer krummen von völlig gleicher Länge ist; la – de la circonférence du cercle, la – du cercle, (en trouvant sa quadrature) die Z. der Kreislinie auf eine gerade Linie.

Rectifier, (-thi-fiér) (redresser, remettre qc dans l'état, dans l'ordre où il doit être) berichtigen, verbessern; – un discours, qs articles d'un compte, eine Rechnung ꝛc in einer Rede b.; (il y avait des erreurs au compte), on l'a rectifié, man hat sie berichtigt; – une affaire, une négociation, eine Sache b., eine Unterhandlung in Richtigkeit bringen; – une procédure, une instruction, ein gerichtliches Verfahren, die Vorbereitung eines Rechtshandels b.; – ses mœurs, son style, sa conduite, seine Sitten ꝛc, seine Aufführung v.; – ses intentions, (en se proposant q. fin louable) bei seinem Vorhaben sich einen löblichen Zweck versetzen; As. – le globe ou la sphère, (pour la solution de q. problème) die Erd- od. Himmels-kugel zur Auflösung einer Aufgabe gehörig stellen; Chi. – des liqueurs, (par une nouvelle distillation, qui les épure et les exalte) .. läutern, reinigen; *rectificiren; – de l'eau de vie, Branntwein l., r.; esprit de vin, alcohol rectifié, vollkommen gereinigter oder geläuterter Weingeist; Gé. – une courbe, (en faire la rectification, cf.) eine krumme Linie auf eine gerade zurückführen; – le cercle, (le carrer, en trouver la quadrature, cf.) die Kreislinie auf eine g. Linie z.

Rectiligne, (rek-thi-li-gny') a. Gé. (pt. de figures terminées par des lignes droites) geradlinig; un triangle –, ein –es Dreieck, cf. *curviligne.*

Rectitude, (thi-tu) f. (équité, justice, droiture, intégrité); la – des mœurs, des jugements, die Unverdorbenheit der Sitten, die Richtigkeit der Urtheile; – d'intention, Lauterkeit der Absicht; – d'esprit, (raison saine, esprit qui procède avec justesse) Geradheit, Unverschrobenheit des Verstandes. Syn. la *droiture* montre le but et la voie, la *rectitude* conduit au but en suivant constamment la voie; l'une dirige, l'autre exécute, die droiture zeigt den Zweck, und den Weg, welcher dazu führt; die rectitude führt zum Zwecke, indem sie beständig dem Wege dazu folgt; die erste gibt die Richtung an, die zweite führt aus; la *d.* est donc plutôt dans le dessein, la – dans l'action, die d. liegt also mehr in der Absicht, die r. in der Handlung; on dit – en parlant de l'esprit, et *d.* en parlant du cœur, man sagt r. (Geradheit), wenn vom Verstande, d. (Lauterkeit), wenn vom Herzen die Rede ist.

Rectiuscule, (rek-thi-) a. Bo. (qui est presque droit) beinahe gerad; pédoncule, tige –, ein b. g-er Blumenstiel, Stengel.

Recto, m. (t. lat., la 1e page d'un feuillet, qui se trouve à *droite* quand on ouvre un livre, opp. à *verso*) die erste Seite; il faut refaire tout le – de ce feuillet, man muß die ganze e. S. dieses Blattes wieder anders machen, wieder umschreiben; (ce mot) se trouve folio 30 –, steht auf der e-n S. des 30sten Blattes; Im. (endroit d'une page) e. S.

Rectoral, e, a (qui app. au *rectorat*, au *recteur*) dem Rector gebührend, zustehend; obliegend; devoir –, dignité, juridiction –e, Pflicht des –s, –swürde, Gerichtsbarkeit des –s; droits rectoraux, dem R. zuständige Rechte.

Rectorat, (ra) m. (charge, dignité de *recteur*, sa durée) Rectorat, Rector-amt, n; -würde, f; il aspirait au –, er bewarb sich um das R., machte sich Hoffnung auf das R.; pendant son –, dans le commencement de son –, während seines –es, zu Anfang seines –es; cela arriva sous son –, das geschah unter seinem –e.

Rectorerie, f. (en Bretagne ꝛc, paroisse sous la direction d'un *recteur*, cf.) Pfarre, f.

Rectorier, va. autref. (payer au *recteur* de l'université le droit qui lui était dû sur le parchemin) dem Rector der Universität die Pergamentgebühr bezahlen.

Rectrices, f. pl. (les gr. et fortes plumes de la queue des ois., serv. à diriger leur vol) Steuerfedern, Schwanzfedern, f. pl.

Rectum, (ome) m. An. (t. lat., qui sg. *droit*; le 3e et dernier des gros intestins, qui descend tout *droit* dans le bassin, et se termine au fondement ou à l'anus) Mastdarm.

Reçu, m. (quittance, écrit sous seing privé, par leq. on reconnaît avoir *reçu* . . .) Empfangschein, Schein; (il prétend que je ne l'ai pas payé), mais j'ai son –, j'en ai son –, ich habe aber einen E. von ihm; je vous en donnerai un –, ich will Ihnen einen S. od. E. dafür ausstellen.

Recueil, (keu-ly'eu) m. (amas, assemblage de divers actes, écrits ꝛc) Sammlung, f; – de poésies, de pièces d'éloquence, de pièces de musique, S. von Gedichten, von Stücken der Beredsamkeit, von Tonstücken; un – de proverbes, de sentences, eine S. von Sprichwörtern ꝛc; (publier) un – de pièces servant à l'histoire, eine S. von geschichtlichen Schriften, von Beiträgen zur Geschichte; –s d'estampes, –en von Kupferstichen; Kupferstich-en; faire des –s, –en machen, anlegen. Syn. *collection* exprime l'action de rassembler, – est l'amas de choses recueillies, la *collection* forme le –, collection drückt die Handlung des Sammelns aus, recueil ist der Vorrath der gesammelten Dinge, durch das Sammeln entsteht die Sammlung; d'un – de pensées vous faites un livre, avec une *collection* de livres vous composez une bibliothèque, aus einer Sammlung von Gedanken kann man ein Buch machen aus vielen gesammelten Büchern bringt man eine Büchersammlung zusammen; on dit un – d'anecdotes, de chansons ꝛc, une *collection* de plantes, de coquilles, de médailles, von einer Sammlung Anekdoten, Lieder ꝛc sagt man recueil von einer Pflanzen-, Muschel- od. Münzen-S. hingegen collection; on appèle – une petite collection, et *collection* un grand –, eine kleine S. heißt recueil, eine große collection.

Recueillement, (re-keu-ly'eu-man) m. (act. par laq. on se *recueille*) Sammlung, f; le – de l'esprit, die S. des Geistes; le – des sens sert au – de l'ame, die S. der Sinne, die Abziehung der Sinne von andern Dingen dient zur S. des Gemüthes; vivre dans un grand – d'esprit, sich in einer steten S. des Gemüthes, der Gedanken befinden; sein Gemüth, seine Gedanken immer gesammelt haben; avoir l'esprit de –, stets einen gesammelten Geist, ein gesammeltes Gemüth haben; le – est nécessaire pour l'oraison, zum Gebete ist S. des Gemüthes, der Gedanken nöthig.

Recueillir, (keu-l'yr) ir. (amasser, rassembler des choses éparses, ord. les fruits, en faire la récolte) sammeln, einsammeln, ernten, einernten; – les fruits, les blés, les grains, die Früchte eins., das Getreide er., eine., die Körner eins., eine.; on a recueilli bc d'avoine, de foin ꝛc, man hat viel Haber, viel Heu eingeerntet; (c'est un pays, un terrain) où l'on recueille peu de vin, de bled ꝛc, wo man wenig Wein ꝛc erntet; fg: – une succession, les fruits d'une succession, eine Erbschaft einthun, einziehen, antreten; – du fruit de qc, (en tirer de l'utilité) Nutzen aus od. von et. ziehen; il n'a recueilli aucun fruit de ses travaux, er hat keinen Nutzen von seiner Arbeit gehabt, hat von s. A. keine Früchte eingeerntet; le fruit qu'on doit – d'un sermon, c'est la correction des mœurs, der Nutzen, den man aus einer Predigt ziehen soll, ist die Besserung der Sitten; on recueille dans la vieillesse le fruit des études de la jeunesse, im Alter erntet man die Früchte des Jugendfleißes, des Fleißes in der Jugend.

2. (rassembler, ramasser des choses dispersées) sammeln; – les débris d'un naufrage, die Trümmer eines Schiffbruches s., zusammen bringen; il recueillit les débris de son armée, er sammelte die Tr. seines Heeres; – l'eau de pluie, das Regenwasser auffangen; – des nouvelles, (être curieux de tout ce qu'on dit par la ville) Neuigkeiten eins., auftreiben; il s'amuse à – tous les bruits de ville, toute sorte de nouvelles, er unterhält sich damit, alle Stadtgerüchte ꝛc zu s., aufzutreiben; – les paroles de qn, eines Worte auffangen; on recueille d'utiles leçons, des connaissances par la lecture, durch das Lesen sammelt man nützliche Lehren, Kenntnisse ein, erwirbt man sich K.; – des matériaux pour l'histoire, (compiler, réunir plu. choses de même nature, éparses dans des auteurs) Stoff zur Geschichte s., eins.; il a recueilli les plus beaux passages de cet auteur, ce qu'il y a de plus intéressant dans les livres, er hat die schönsten Stellen dieses Schriftstellers ꝛc gesammelt, das Wichtigste aus diesen Büchern zusammen getragen; – des sentences, de apophthègmes, des bons-mots, des exemples ꝛc, Sittensprüche ꝛc s.; – ses forces, (les rassembler, pour entreprendre qc) seine Kräfte s., zusammen nehmen; Dév. – ses esprits, ou abs. se –, se – en soi-même, au-dedans de soi, (rappeler ses esprits, son attention, afin de s'appliquer à la considération de qc) seinen Geist, sein Gemüth, seine Gedanken s., sich s.; on lui donna le temps de – ses esprits, man ließ ihm Zeit, sein Gemüth zu s.; après s'être recueilli en soi même, il leur dit, nachdem er sich, seine Gedanken gesammelt hatte, sagte er zu ihnen; un esprit recueilli, ein gesammelter Geist; fg: – les voix, les suffrages, (dans une assemblée où il s'agit de juger de qc, de faire une élection, prendre les voix, les suffrages, les avis de ceux qui s'y trouvent) die Stimmen, die Meinungen s.

3. qf. (inférer, tirer q. induction) abnehmen, schließen; (il ne voulut point s'ouvrir là-dessus), et tout ce que j'ai pu – de notre entretien, c'est que ꝛc, und Alles, was ich aus unserem Gespräche habe a. od. schl. können, ist, daß ꝛc; je n'ai pu rien – du grand discours qu'il a fait, si ce n'est que ꝛc, aus seiner langen Rede habe ich nichts a. od. schl. können, als daß ꝛc.

4. – qn, une famille, des malheureux, (les recevoir chez soi, leur donner asile) einen ꝛc bei sich aufnehmen; – les passants, les pèlerins ꝛc, (les recevoir humainement, charitablement, leur donner l'hospitalité) die Reisenden, die Pilgrime bei sich a., sie beherbergen, bewirthen; Arc. – un mur, ou se –, (raccorder, dans une reprise par sous-œuvre, les parties construites à neuf avec la partie supérieure du mur estimée bonne à conserver) bei Unterfangung einer Mauer das neue und alte Gemäuer mit einander verbinden, abgleichen; Cor. – la ficelle, (la tortiller avec le *recueilloir*) den Bindfaden spulen; Pap. – ou ramasser le papier, (l'ôter de dessus les cordes) das Papier (von den Schnüren) abnehmen und zusammen legen; Pê. – le hareng, (le pêcher ꝛc) Häringe fangen.

Recueilloir, (re-keu-lyoar) m. Cor. (outil de bois pour tortiller la ficelle) Spule, f.

Recuire, (cuire de nouveau, une 2de fois) noch einmal backen; – des confitures, (lorsqu'elles se sont décuites) Zuckergebackenes aufbacken, n. e. b.; – du pain, de la brique, des métaux, Brod a., n. e. b., Backsteine n. e. brennen, Metalle ausglühen, auswärmen; le fourneau à –, der Auswärm-ofen; on recuit les ouvrages tranchants après la trempe, das Schneidegeräth, die Schneidewerkzeuge werden nach der Härtung wieder ausgeglüht; – une lame (de couteau), (la laisser sur les charbons allumés, jusqu'à ce qu'elle soit de couleur de lie de vin) eine Messerklinge a., bis sie weinhefenfarbig anläuft; – le fer forgé, (pour le convertir en acier) das geschmiedete Eisen a., frischen; – les limes, les burins, (après les avoir trempés) die Feilen, die Grabstichel nach der Härtung a., anlassen; en recuisant le fer fondu, il supporte le marteau ꝛc, comme le fer forgé, wenn man das gegossene Eisen ausglüht, auswärmt, so läßt es sich hämmern ꝛc, wie das geschmiedete Eisen; – un creuset, einen Schmelztiegel ausglühen, abäthmen; – des pipes, des pots, Pfeifen, Töpfe ausbrennen; Arq. – une pièce de métal, (la faire rougir dans le feu, pour la plonger ensuite dans l'eau 2de) ein Stück Metall a.; Art. – un moule à canon, eine Stückform ausleben; Dor. – l'ouvrage, (le remettre au feu) die Arbeit a.; – la pierre à chaux, (la faire suer et dessécher dans le four, avant de presser de feu) die Kalksteine im Ofen schwitzen und austrocknen lassen; – le four à frite, (le laisser bien sécher, lorsqu'il est nouvellement construit, et le chauffer ensuite graduellement et à blanc) den Fritt-ofen (bis zum Weißglühen) ausbrennen; – le verre soufflé et façonné, (pour éviter qu'il ne se fende) das geblasene od. geformte Glas abkühlen, in den Kühl-ofen bringen; le four à –, (où l'on met – le verre façonné) der Kühlofen; Man. – les étoffes, die Zeuge abhelen, mit Weizenkleie auskochen; Mon. – les espèces, (donner le recuit aux flans, avant de les frapper) die Schröttlinge ausgl.; 2. (trop cuire); cela est cuit et recuit, das ist zu viel gekocht, ist ganz verkocht; das ist zu hart gebacken; des humeurs recuites, des matières .. dans le ventre, verdickte, zäh gewordene Feuchtigkeiten; im Unterleibe verhärtete Materien; de la bile recuite, zu dicke, zähe Galle.

Recuisson des glaces, Gla. (leur refroidissement gradué et sensible) das Abkühlen der ꝛc.

Recuit, m. Forg. (act., operation de *recuire* q. ouvrage) das Ausglühen, Auswärmen, Anlassen, das Abäthmen; die Ausglühung ꝛ; le fer forgé se convertit en acier par un –, durch A., nochmaliges A. verwandelt sich das geschmiedete Eisen in Stahl; le – de l'acier, das Anlassen des Stahles; donner le – à un métal, einem Metalle die Glühe geben; le – rend l'acier moins dur et moins cassant, das A. vermindert die Härte und Brüchigkeit des Stahles; donner le – aux flans, (en les mettant au fourneau à *recuire*) den Schröttlingen die G. g.; Fond. mur. de –, (mur de brique, élevé à un pied de distance autour du moule) die Ausbrennmauer; porter, mettre un moule au –, (faire sécher à un grand feu le moule d'une pièce de canon) eine Stückform ausbrennen; 2. les –s ou ragats, (parties pierreuses, ou pl. dures qu'on trouve dans la chaux mal calcinée) die Kerne, die unausgebrannten, steinigen Stellen im gebrannten Kalke.

Recuite, f. (le *recuit*, la *recuisson*); la – de la porcelaine, du verre, des métaux, das nochmahlige Brennen des Porzellanes, das Abkühlen des Glases, das Ausglühen, Auswärmen der Metalle.

Recuites, (du petit lait) f. pl. Econ. (parties caseuses et butireuses qu'on en dégage au moyen de l'ebullition et d'un acide) Käse und Butter-stoff.

Recuileur, m. Mo. (ouvrier qui a soin de *recuire* les flans) Schröttlingsglüher, Ausglüher.

Recul, (re-kul) m. (mouv. en arrière que fait le canon lorsqu'on le décharge) Rücklauf, Rückstoß; plus la charge est forte, plus le – est considérable, je stärker die Ladung ist, desto beträchtlicher ist der R.; si on ôte à l'affût la liberté du –, il se brise bientôt, wenn man der Laffette den freien R. nicht läßt, so zerbricht sie bald; Horl. cf. *échappement*.

Reculade, f. (act. de voitures qui *reculent*) das Zurücklaufen, -husen; les –s sont dangereuses pour les gens de pied, das Z. der Wagen ist gefährlich für die Fußgänger; éviter la – d'une voiture, dem Z. eines Wagens ausweichen; 2. (pas en arrière qu'on est obligé de faire quand on s'est trop avancé) Rück-schritt, -gang; (le peuple s'avançait en foule), la garde lui a fait faire une –, die Wache trieb sie zurück; fg: (il s'était engagé trop avant dans cette affaire), il a été obligé de faire une –, er hat einen Rückschritt machen müssen; il est arrivé à son but après bien des –s, nach vielen vergeblichen Versuchungen od. Bemühungen hat er endlich seinen Zweck erreicht.

Reculée, f. feu de –, (gr. feu qui oblige à se *reculer*) fa. Schreckfeuer, n; il se chauffe bien, il fait, il a toujours un feu de –, er läßt sich stark einheizen, er hat immer ein solches Feuer im Ofen, im Kamine, daß man nicht hinzu kann.

Reculement, m. (act. de *reculer*) das Zurückschieben, -weichen, -husen, -rollen, -fahren, n; – d'un carrosse, d'une charette, das Z-sch., Z-h. einer Kutsche ꝛ; 2. (pièce du harnais d'un cheval qui sert à *reculer* ou à retenir la voiture à la descente) Koppel-kette, Anhalt-k., Hemm-k., After-k., f; Arc. cf. *ralongement*; Charp. (différence entre la ligne tirée d'équerre du poinçon d'une croupe au milieu du mur, et la ligne tirée du même point à l'angle de cette croupe) Einziehung, Grathsparren-verlängerung, f; Mac. (différence d'une ligne verticale à une ligne inclinée, ou de l'à plomb au talus) E., f; Sel. les –s, (2 bandes de cuir aux côtés et autour du cheval, qui lui servent à *reculer* ou à arrêter la voiture) die Anhaltriemen.

Reculer, va. (tirer, pousser en arrière) zurück-ziehen, -schieben, -stellen, -setzen; – une chaise, la table, einen Sessel -st., den Tisch -sch., -st.; reculez cet enfant, reculez-vous du feu, stellet dieses Kind z., tretet vom Feuer z.; voyant accourir un cheval, il se recula, als er ein Pferd herbeispringen sah, trat er z.; – un cheval, la voiture, ein Pferd -husen lassen, den Wagen -sch., -husen; – une muraille, (la rebâtir plus loin) eine Mauer -setzen, weiter hinaus setzen; il faut – ce fossé, cette palissade de dix pieds, man muß diesen Graben ꝛ um zehn Schuh -setzen, weiter hinaus rücken; fg: – les bornes, les frontières d'un État, (les étendre, les porter plus loin) die Grenzen eines Staates erweitern; (ce revers) a reculé ses desseins, ses affaires, l'a fort –é, hat die Ausführung seiner Plane, seine Sachen z-gesetzt, hat ihn in seinen Geschäften z-gesetzt, z-geworfen; il recule tous les autres, pour avancer ses créatures, er schiebt alle Andere z., um ꝛ.

II. vn. (aller en arrière) zurück-gehen, -laufen, -treten, -fahren, -weichen, -husen; rücklings gehen, ꝛ; le canon recule en tirant, die Kanone läuft od. fährt z., wenn man schießt; reculez, cocher, zurück, fahret z., huset z., Kutscher; faites – ce cheval, cette foule ꝛ, huset dieses Pferd z., treibet diesen Haufen ꝛ z.; (la cavalerie) les fit –, trieb sie z.; (tout le monde) recula, trat od. wich z.; (un cheval) doit – sur une ligne, (sans se traverser, sur les hanches, et non sur les jarrets) muß auf einer geraden Linie z-husen; il y a des chevaux à qui l'action de – coûte infiniment, es gibt Pferde, denen das Husen, das Z-husen sehr schwer wird; fg: votre affaire recule, va en reculant, est bien reculée, Ihre Sache, Ihr Geschäft geht z. od. rückwärts, geht den Krebsgang, hat einen großen Rückschritt gemacht; il recule tous les jours au lieu d'avancer, statt vorwärts zu kommen, kommt er täglich weiter z.; souvent c'est – que de ne point avancer, nicht vorrücken, nicht vorwärts kommen, ist oft eben so viel, eben so schlimm, als z-kommen; il est trop avancé (c'est trop engagé) pour –, er hat sich zu weit eingelassen, um z-treten zu können; il ne sait ce que c'est de –, (quand une fois il a fait une démarche, il la poursuit) er tritt niemals z.; was er einmal beschlossen hat, das sucht er durchzusetzen, bei dem bleibt er; Gu. (pt d'un soldat brave, d'un homme courageux) il ne recule jamais, on ne l'a jamais vu –, (lâcher pied devant l'ennemi) er weicht nie, nie hat man ihn weichen sehen; il se ferait plutôt hacher en pièces que de –, er ließe sich lieber in Stücke hauen, zusammenhauen, als daß er wiche; P. fg: il faut – pour mieux sauter, (il faut céder, temporiser, pour mieux prendre ses avantages) um einen rechten Sprung zu thun, muß man einen Anlauf nehmen; man muß nachgeben, den gelegenen Zeitpunkt abwarten, um seinen Zweck desto sicherer zu erreichen; il a reculé pour mieux sauter, (a négligé, sacrifié q. petit avantage présent, dans la vue de s'en procurer un be plus gr. dans la suite) er ist z. gegangen, um desto sicherer wieder vorzurücken; er hat einen kleinen Vortheil aufgeopfert, um in der Folge einen größeren dadurch zu erhalten.

2. (différer, éviter de faire qc qu'on exige ou qu'on désire de nous) ausweichen, zögern; je ne puis le faire venir à compte, il recule toujours, ich kann ihn nicht zur Abrechnung bringen, er weicht immer aus; (le procès serait déjà jugé), mais ma partie recule, aber meine Gegenpartei zögert, macht Aufenthalt; (je lui ai proposé de nous accorder), mais il recule toujours, aber er zögert immer, er weicht immer aus; (j'ai beau le presser de tenir sa parole ꝛ), il recule touj., er zögert immer, weicht immer aus; il n'y a plus moyen de –, man kann nicht mehr a., zurücktreten; je le presse tellement qu'il ne peut plus –, ich setze ihm so sehr zu, treibe ihn so sehr in die Enge, daß er nicht mehr a., nicht mehr zurücktreten kann; fa. (pt de qn qui n'hésite point à accepter tout ce qu'on lui propose, qui se prête à ce qu'on désire de lui) proposez lui l'affaire, il n'est pas homme à –, schlagen Sie ihm die Sache vor, er wird sie nicht verwerfen, er wird sich zu Allem bereit zeigen.

3. (pt d'objets éloignés, lointains) il loge dans le quartier de la ville le plus reculé, er wohnt im entferntesten od. entlegensten Viertel, im e. Theile der Stadt; les régions, les nations les plus –ées, die e. Gegenden od. Länder, die e. Nationen; un pays, un peuple si –é de nous, –é à l'extrémité de l'Asie, ein so weit von uns entferntes, am äußersten Ende Asiens befindliches Volk, Land; les temps les plus –és, l'antiquité, la postérité la plus –ée, die e. Zeiten, das entfernteste Alterthum, die e. od. späteste Nachwelt, Nachkommenschaft. Syn. – suppose une direction opposée à la direction naturelle, *rétrograder* suppose un mouvement contraire; le canon *recule*; des troupes *rétrogradent*, reculer setzt eine der natürlichen Richtung entgegengesetzte R. voraus, rétrograder eine entgegengesetzte Bewegung; die Kanone läuft od. fährt rückwärts, Truppen machen eine rückgängige Bewegung; des troupes *reculent* devant un ennemi trop supérieur, elles *rétrogradent* sur un ordre qu'elles ont reçu, Truppen weichen vor einem zu sehr überlegenen Feinde zurück; sie ziehen sich auf erhaltenen Befehl zurück, marschiren auf . . rückwärts.

4. m. Horl. (lime qui n'est pas taillée d'un côté)

à Reculons, adl. (en reculant, en allant en arrière) rückwärts, fa. rücklings; les écrevisses vont à –, les cordiers travaillent à –, die Krebse gehen r. oder hinter sich, die Seiler arbeiten r. gehend, gehen bei der Arbeit r.; fg: ses affaires vont à –, (en empirant) fa. seine Sachen gehen den Krebsgang.

Récupération, (ci) f. As. autref., auj. émersion, (ou recouvrement de la lumière que fait un astre après avoir été éclipsé) Austritt, cf. *émersion*.

Récupérer, se –, (se ravoir, se dédommager des pertes qu'on a faites) fa. sich wieder erholen; il s'est recupéré de ses pertes, ou abs., il s'est –é, er hat sich seines Schadens w. erholt; les avances sont pleinement –ées, die Vorschüsse sind w. ganz eingebracht.

Recurage, m. Ferb. (chambre à recurer ou rincer les feuilles de fer destinées à faire du fer-blanc) Scheuerkammer, f.

Recurer, – les ouvrages, Coutel. (les blanchir avec un morceau de grès, après la trempe, afin de voir la couleur du recuit qui leur convient) die Arbeit scheuern; Ferb., – (les feuilles de fer), sch.; Vig. – la vigne, (lui donner le 3e labour) dem Weinberg die dritte Hacke geben; 2. Econ. (pt de la vaisselle) c. *écurer*.

Récurrent, e, (ré-kur-ran) a. An. (qui rebrousse chemin, qui remonte vers son origine) zurücklaufend; nerfs –s, (2 nerfs qui remontent du thorax vers le larynx) –e Nerven; le – droit, le – gauche, der rechte, der linke –e Nerve; artères recurrentes, (branches de la cubitale de la radiale, qui se rendent de bas en haut autour des condyles de l'humérus) –e Schlagadern; Alg. suites –es, (celles dont un terme quelconque se forme de l'addition d'un cert. nombre de termes précédents multipliés ou divisés par des nombres déterminés, positifs ou négatifs) –e Reihen; Poé. cf. *réciproque*.

Récusable, a. (qui de droit peut être *récusé*) verwerflich; (ce témoin, ce juge) est parent de ma partie, est intéressé dans la cause, il est –, ist mit meiner Gegenpartei verwandt, ist bei der Sache betheiligt, er ist v.; 2. (à qui on ne peut ajouter foi, dont le témoignage est suspect en qc) verdächtig; (ils ont beau assurer ce fait, on ne les croira point), ils sont –s, sie sind verd., sie verdienen keinen Glauben, sie sind nicht glaubwürdig; témoin –, témoignage, autorité –, verd–er Zeuge, verd–es Zeugniß, verd–er Ausspruch.

Récusation, (-ci-) f. (act. de *récuser*) Verwerfung, f; causes, moyens de –, Ursachen, Gründe zur V.; proposer, former la –, die V. verlangen, auf die V. dringen; juger une –, über eine V. entscheiden; jugement rendu en matière de –, ein in einer –sklage gefälltes Urtheil, in einer –ssache geschehener Spruch; (il est parent de l'une des parties), la – a lieu, il est dans le cas de –, die V. hat Statt, er befindet sich im Falle der V., cf. *récuser*.

Récuser, va. Pra. (refuser de reconnaître un juge, un arbitre, un témoin dans une aff., pour des causes prévues par la loi) verwerfen; (ce juge) est parent de ma partie, je le récuse, ist mit meiner Gegenpartei verwandt, ich verwerfe ihn; le juge se voyant dans le cas de récusation, voyant qu'on allait le –, se récusa lui-même, als der Richter sah, daß er sich im Verwerfungsfalle befinde, daß man ihn v. werde, erklärte er sich selbst für unfähig, in der Sache zu sprechen; après la contestation en cause, on ne peut plus – le juge, nach geschehener Kriegsbefestigung kann man den Richter nicht mehr v.; – des témoins par forme de reproche, (alléguer des causes pour infirmer leur témoignage) Zeugen als verdächtig od. unglaubhaft v.; (les témoins étant ses ennemis), il les récusa, so verwarf er sie; fg: (pt de pers. dont le témoignage parait suspect en qc); il est trop intéressé, trop partial dans cette affaire, je le récuse, er ist bei dieser Sache zu sehr betheiligt, ist in dieser Sache zu parteilich, ich verwerfe ihn; il *récuse* tout mérite à cet auteur, er spricht . . ab.

Rédacteur, m. (celui qui *rédige* q. écrit); le – d'un réglement, d'un mémoire, d'un journal ꝛ, der Abfasser einer Verordnung, der Verfasser einer Denkschrift, der Verfasser od. Anordner einer Zeitschrift, ꝛ.

Rédaction, (-ci-) f. (act. de *rédiger*); la – d'un acte, d'un traité, d'un journal, d'une loi ꝛ, die Abfassung einer Urkunde, eines Vertrages; die *Redaction einer Zeitschrift, die A. eines Gesetzes; la – des coutumes, des ordonnances, des historiens, die A. od. Zusammentragung der Gewohnheitsrechte, der Verordnungen, die Z. der Geschichtschreiber.

Rédan, m. Fort. (cert. ouvrages disposés à peu près en dents de scie, de man. qu'ils se flanquent ou se défendent réciproquement) Sägewerk, n; ligne à –s, (retranchement à angles saillants et rentrants) eine –verschanzung; ein Sägeschnitt; batterie à –s, (destinée contre une batterie en rouage, les pièces étant placées à angle droit) –batterie,

sägenförmige B., f; les -s d'une redoute à crémaillère, (serv. à défendre toutes les parties de la redoute) das S. einer Zahnschanze; it. qf. (parties de l'enceinte formant une esp. de demi-lune ou d'angle s'avançant dans la campagne) Feldschanze aus zwei Gesichtslinien; Arc. cf. *redent*; Ard. (bancs de pi. d'ardoise, posés en gradins les uns au dessus des autres) Stufenbank, f; Hy. – d'une digue, (pour l'écoulement des gr. eaux) die Noth-ausflut eines Deiches.

Redanser, (danser de nouveau) wieder, von Neuem, noch einmal tanzen; on lui fit – l'allemande, man ließ ihn od. sie den deutschen Tanz n. e. t.

Rédarguer, (-gher-) va. (reprendre, reprimander, blâmer) pu. tadeln, verweisen; on l'a bien rédargué, man hat ihn scharf getadelt, hat es ihm derb verwiesen; il n'y a rien à – dans sa conduite, dans son ouvrage, es ist nichts an seiner Aufführung, zu t., auszusetzen.

Reddition, (rèd-di-cion) d'une place, f. (act. de la rendre entre les mains de celui qui l'assiège) die Uebergabe eines Platzes; la – de la forteresse eut lieu tel jour, die Ue. der Festung geschah an dem und dem Tage; la – de compte, ou d'un compte, (lorsqu'on le remet ou présente pour être vérifié et arrêté) die Ue. od. Ablegung einer Rechnung; on trouva, après la – de son compte, qu'il, nach der Ue. od. A. seiner Rechnung fand man, daß er; la – d'un arrêt, die Aussprechung eines Urtheiles, die Ertheilung eines Urtheilsspruches.

Redébattre, (débattre de nouveau) von Neuem bestreiten, anfechten, Einwendungen gegen etwas machen; on n'est pas reçu à – les articles d'un compte, quand les débats ont été jugés, wenn einmal die E. gegen eine Rechnung abgeurtheilt sind, so wird man mit neuen E. gegen die Artikel derselben nicht mehr zugelassen; man kann die Artikel einer Rechnung nicht von N. bestr. od. a., wenn einmal über die dagegen gemachte E. gerichtlich entschieden ist.

Redéclarer, (déclarer de nouveau) von Neuem, noch einmal erklären, äußern, zu erkennen geben; ce qu'il avait déclaré dans la première interrogation, il le redéclara dans la seconde, was er bei der ersten Befragung geäußert hatte, erklärte er bei der zweiten wieder.

Redédier, (dédier de nouveau) wieder, aufs Neue einweihen; it. w., a. N. zueignen; il lui avait dédié la première édition de cet ouvrage, il le lui rededia, er hatte ihm die erste Ausgabe dieses Werkes zugeeignet, er eignete es ihm w. zu.

Redéfaire, (défaire de nouveau) wieder, noch einmal aufmachen; (cet ourlet) n'est pas bien refait, il faut le –, ist w. nicht gut gemacht, man muß ihn n. e. a.

Redéjeuner, (déjeuner une 2de fois) wieder, noch einmal frühstücken; (nous dinerons tard), je vous conseille de –, ich rathe Ihnen, n. e. zu f.

Redélibérer, (délibérer de nouveau) noch einmal, aufs Neue berathschlagen; (on n'a rien décidé sur cette question), on en redélibèrera à la prochaine séance, man wird in der nächsten Sitzung n. e. darüber b., sie n. e. in Berathschlagung ziehen; (l'assemblée) a redélibéré sur cette proposition, hat n. e. über diesen Vorschlag berathschlagt, hat eine nochmalige Berathschlagung über diesen Gegenstand angestellt.

Redélivrer, (délivrer de nouveau) noch einmal, aufs Neue befreien, it. n. e. ausfertigen, ausstellen, zustellen; il a perdu son acte de naissance, on le lui a redélivré, er hat seinen Geburtsschein verloren, man hat ihm denselben n. e. ausgefertiget od. ausgestellt.

Redemander, (demander de nouveau) wieder, noch einmahl fragen; n. e. um etwas bitten, anhalten; il vous a répondu qu'il ne pouvait le faire, il ne faut pas le lui –, er hat Ihnen geantwortet, er könne es nicht thun, Sie müssen ihn nicht n. e. darum fragen; 2. ord. (demander à qn ce qu'on lui a donné ou prêté) wieder fordern, zurück-f.; (quand vous aurez besoin de votre argent), vous me le redemanderez, so f. Sie es w. von mir; (vous avez besoin de ces livres), il faut les lui –, Sie müssen sie w. von ihm z. f.; (rendez-lui ses meubles), il vous les redemande, er fordert sie von Ihnen z.; (je les lui ai donnés), je ne puis les lui –, ich kann sie nicht w. von ihm z. f.

Redemeurer, (demeurer de nouveau) wieder, aufs Neue wohnen; (j'ai demeuré autrefois dans cette maison), je vais y –, ich werde jetzt w. darin w., ich werde a. N. meine Wohnung darin aufschlagen.

Redémolir, (démolir de nouveau) wieder, von Neuem niederreißen, abbrechen, schleifen; (on avait rebâti ces maisons), on va les –, man wird sie von N. n.; on a redémoli les fortifications de cette place, man hat die Festungswerke dieses Platzes aufs Neue w. geschleift.

Rédempteur, (ré-danp-teur) m. Cath., (Jésus Christ, qui a racheté les hom. par son sang) Erlöser; le – du genre humain, der E. des Menschengeschlechtes; notre seigneur et –, unser Herr und E.; (Jésus-Christ), en qualité de –, als unser E.

Rédemption, (ré-danp-cion) f. Th. (rachat du genre humain par Jésus-Christ) Erlösung, f; il a envoyé son fils pour la – des hommes, pour notre –, er hat seinen Sohn gesendet zur E. der Menschen, zu unserer E.; (le fils de Dieu) a opéré notre –, hat unsere E. zu Stande gebracht; l'œuvre, le mystère de notre –, das Werk der E., das Geheimniß von der E.; 2. (rachat des captifs chrétiens qui sont au pouvoir des infidèles) Loskaufung, Auslösung, f; la – des captifs, die L., A. der Gefangenen; (des religieux sont allés à Tunis), travailler à la – des captifs, um die L. der Gefangenen zu Stande zu bringen.

Redent, Fort. cf. *redan*; Arc. les -s d'un mur, (lorsqu'il est construit sur un terrain en pente, plu. ressauts qu'on fait d'espace en espace à la retraite, pour la conserver de niveau par intervalle) die Absätze einer auf einem abhängigen Boden ausgeführten Mauer; Mar. redents, (entailles, dents ou empatures des pièces du vais. qui s'assemblent les unes dans les autres) Schalwerk, n.

Redépêcher, va. (renvoyer exprès et en diligence) noch einmal, aufs Neue abfertigen, eilig absenden; (le premier courrier fut arrêté), on en redépêcha un second, man sandte od. fertigte eilends einen zweiten ab.

Redescendre, (descendre de nouveau) wieder herab od. hinab lassen, w. h. nehmen, tragen; it. w. herab od. hinab gehen, steigen; (on avait déjà porté le bois en haut), on le redescendit, man trug es w. hinab od. hinunter; j'étais déjà remonté, je redescendis pour m'assurer si, ich war schon w. hinaufgegangen, ich ging w. hinunter, um.

Redevable, a. (qui est reliquataire et débiteur après un compte rendu) noch im Rückstande, n. schuldig; il s'est trouvé – de mille francs, es fand sich, daß er noch 1000 Franken sch. ist; tout compte fait, il lui est – de tant, Alles gegen einander abgerechnet, ist er ihm noch so und so viel heraus sch.; 2. (généralement tout débiteur, à q. titre que ce soit) Schuldner; faire assigner, contraindre les -s d'une terre, die S. auf einem Gute verladen, durch gerichtlichen Zwang zur Bezahlung anhalten; (il ne m'a payé que le tiers), il m'est – de tant, er ist mir noch so und so viel sch.; fg: (qui a q. obligation à qn): (j'ai obtenu cette place à sa recommandation), je lui en suis –, c'est à lui que j'en suis –, ich habe sie ihm zu danken, ihm habe ich sie zu d., zu verdanken; je suis fort – à votre bonté, ich habe Ihrer Güte sehr viel zu verd., ich stehe Ihnen für Ihre Güte in großer Verbindlichkeit; je lui suis – de ma fortune, de la vie, ich habe ihm mein Glück, zu verd.; (il m'a rendu mille bons offices), je lui en suis très- –, ich bin ihm dafür sehr verpflichtet; 3. m. je suis votre –, ich bin Ihr Sch.

Redevance, f. (dette, rente ou autre charge qu'on doit annuellement) Zins; Gülte, f; – en bled, en argent, Korn-, Geld-; – en corvées, en offices personnels, Frohnschuldigkeit, Verpflichtung zu persönlichen Diensten; les -s en grain, die Korn- e od. Fruchtgülten; la – d'un bénéfice, der Abtrag von einer Pfründe.

Redevancier, ère, s. (qui est obligé à des redevances) Zins-mann, -bauer; die -frau; Zinser, inn; voilà tous vos -s, hier sind alle Ihre Zinsleute, -bauern.

Redevenir, vn. (devenir de nouv., recommencer à être ce qu'on était auparavant) wieder werden; il redeviendra plus puissant, plus grand que jamais, er wird mächtiger, größer als jemals we.; il rougit, et il redevint pâle, er wurde roth und wi. blaß; er erröthete und erblaßte wi.; (il guérira), mais il ne redeviendra plus ce qu'il était, aber das wird er nicht mehr we., was er war, aber so gesund, so stark wird er nicht mehr we., als er war; il est redevenu faux, libertin, er ist wi. falsch, geworden.

Redévider, (dévider de nouveau) wieder abhaspeln; (le fil était en peloton), on le redévida, man haspelte ihn wi. ab.

Redevoir, (être en reste, devoir après un compte fait) heraus schuldig seyn; noch sch. seyn od. bleiben; vous me redevez tant, Sie sind mir noch so und so viel h. sch.; il lui est redû, je lui redois dix écus, man ist ihm noch, ich bin ihm noch zehn Thaler h. sch.

Rédhibition, (ré-di-bi-ci-) f. Jur. (act. qu'exerce l'acheteur d'une chose mobilière défectueuse, pour faire casser la vente) Heimschlagung, f; les causes de –, die Ursachen zur H.; la – a lieu, il y a lieu à la –, lorsque, die H. hat Statt, tritt ein, wenn.

Rédhibitoire, a. (ce qui peut opérer la rédhibition) die Heimschlagung bewirkend; cas –, vices ou causes -s, ein Fall, in welchem die H. Statt findet; Fehler, Ursachen, welche die H. zur Folge haben; user de l'action –, intenter l'action –, sich der -klage bedienen, die -klage anstellen; la pousse, la morve et la courbature sont des cas -s pour la vente d'un cheval, die Herzschlächtigkeit, der Rotz und die Rehe sind Fehler, bei welchen ein Pferd dem Verkäufer heimgeschlagen werden darf.

Rédiger, (co. *loger*) va. (mettre par écrit, présenter dans un cert. ordre ce qui a été délibéré, résolu ou prononcé dans un discours) abfassen, aufsetzen, verfassen, *redigiren, in einen Aufsatz bringen; – un écrit, un rapport, une relation, eine Schrift, einen Bericht abf.; – les avis d'une assemblée, – des constitutions, des décisions, die Meinungen einer Versammlung auff., Verordnungen, Entscheidungen abf.; – un traité, les articles d'un traité, einen Vertrag, die Punkte eines Vertrages abf., auff.; (le droit romain) a été rédigé par Trébonien, ist von Trebonianus verfaßt od. aufgesetzt worden; ces coutumes ont été rédigées, diese Gewohnheitsrechte sind aufgesetzt, schriftlich verfaßt worden; il faudrait – cela en meilleur ordre, man sollte dieses ordentlicher auff., in besserer Ordnung abf.; – la déposition des témoins, die Zeugen-aussage auff., zu Papier bringen; – par écrit ce qu'on a entendu dire, was man gehört hat, schriftlich auff.; 2. (présenter sous une forme plus claire et plus abrégée) zusammenfassen; on peut – en une page tout ce qu'il a dit ou écrit sur ce sujet, was er über diesen Gegenstand gesagt od. geschrieben hat, läßt sich auf eine einzige Seite z.; 3. (composer) verfassen, schreiben; – un journal, eine Zeitschrift v., sch., herausgeben; *redigiren; il a rédigé ces mémoires, er hat diese Denkwürdigkeiten verfaßt od. geschrieben.

Rédimer, va. vp. Jur. (se racheter, se délivrer des poursuites judiciaires,) loskaufen; (il a payé tant) pour se – des poursuites qu'on lui faisait, pour se – de la vexation, um sich von dem gegen ihn eingeleiteten gerichtlichen Verfahren loszukaufen, um die Bedrückung, die Plackerei abzukaufen; (il a abandonné toute sa fortune) pour se – de ce châtiment, um sich von dieser Züchtigung od. Strafe loszukaufen.

Redimiculum, m. (-lien) Band, n.

Redingote, f. (esp. de casaque moins ample que le manteau, qui se boutonne par devant et qui a des manches) Reitrock, Reise-r.; (il fait froid, il pleut), prenez votre –, ziehen Sie Ihren R. an; Méd. -s anglaises, (enveloppes ou gants connus en Angl. sous le nom de *condons*, esp. de petits sacs sans couture, faits avec l'intestin cœcum des agneaux, et qui préservent les parties génitales qui en sont enveloppées, de l'act. du virus vénérien) Schutzschläuche.

Redire, (co. *dire*) va. (dire de nouveau, répéter qc) wieder, noch einmal sagen; wiederholen; il redit touj. la même chose, er sagt od. wiederholt die nämliche Sache immer w.; 2. (révéler ce qu'on avait appris de qn en confidence) ausschwatzen, ausplaudern, ausklatschen; il va – tout ce qu'on lui dit, tout ce qu'il entend, er schwatzt od. plaudert Alles aus, was man ihm sagt, was er hört; 3. (reprendre, blâmer, censurer, à l'infinitif avec la prép. à) tadeln, aussetzen; ausstellen; Ausstellungen machen; je ne vois, je ne trouve rien à – dans cet ouvrage, ich sehe od. finde nichts an dieser Arbeit zu t., auszusetzen; il trouve à – à tout ce qu'on fait, er hat an Allem, was man thut, etwas zu t. od. auszusetzen; il n'y a rien à – de cet homme, an diesem Manne ist nichts zu t.; il trouve à – que vous ayez fait cela, er tadelt od. mißbilligt, daß Sie dieses gethan haben; il y a bc à – à ce compte, (il n'est pas exact) an dieser Rechnung ist Vieles auszusetzen od. auszustellen; on a trouvé bc à – au compte de la succession, (lorsqu'elle a été spoliée) man hat an der Erbschaftsrechnung Vieles auszusetzen gefunden; man hat gefunden, daß es bei der E. nicht lauter hergegangen ist; it. on y a trouvé à –, (elle était moins forte qu'on ne l'avait présumé) sie ist nicht so groß ausgefallen, als man dachte; 4. trouver qn à –, (sentir son absence, le regretter) v. einen vermissen.

Rediseur, m. (qui répète ce qu'il a dit) Wiederholer; il conte vingt fois la même histoire, c'est un – ennuyeux, er erzählt die nämliche Geschichte zwanzigmal, er ist ein langweiliger W., Wortdrescher.

Redissoudre, (dissoudre de nouveau) wieder aufl-

sen; (il faut voir) comment lo –, wie man es w. a. kann, wie es w. aufzulösen ist.

Redistribuer, (distribuer de nouveau) wieder austheilen, w. vertheilen; (l'argent rentre dans le trésor), et il est redistribué aux employés du gouvernement ₓ, und vertheilt sich von da aus wieder an die Beamten der Regierung ₓ; les eaux parvenues à ce bassin, sont –ées par divers canaux ₓ, wenn das Wasser sich in diesem Behälter gesammelt hat, so wird es durch verschiedene Kanäle od. Röhren wieder vertheilt; Pa. – un procès, (en faire la redistribution) die Acten eines Prozesses einem andern Rathe od. Berichterstatter zutheilen.

Redistribution, (ci) f. (nouvelle distribution) Wiederaustheilung, vertheilung, f; les eaux se rassemblent dans ce bassin, d'où se fait leur – dans plu. quartiers du palais, das Wasser sammelt sich in diesem Becken, von wo aus seine W. in die verschiedenen Gegenden des Palastes geschieht, von wo aus es wieder in die .. vertheilt wird; Jur. la – d'un procès, (nouvelle distribution qui s'en fait à un conseiller, lorsque le rapporteur a été récusé, ou est venu à mourir ₓ) die Zutheilung der Acten eines Prozesses an einen andern Rath od. Bericht-erstatter; (le président) ordonna la – à un autre rapporteur, befahl die .., befahl die Acten des Pr. einem andern R. od. B. zuzutheilen.

Redite, f. (répétition fréquente d'une chose qu'on a déjà dite) Wiederholung, f; user de –s, tomber dans des –s ennuyeuses, continuelles, –en vorbringen, in langweilige, beständige –en verfallen; ce ne sont que des –s, es sind nichts als –en, bloße –en; éviter les –s, die –en vermeiden; les –s sont essentielles à la musique, in der Tonkunst sind die –en wesentlich nöthig.

Redompter ou **redomter,** (dompter de nouveau) wieder, von Neuem, aufs Neue bezähmen, w. bezwingen, w. unter seine Botmäßigkeit bringen; ils secouèrent le joug, mais il les redompta, sie schüttelten das Joch ab, aber er bezwang sie aufs N., unterwarf sie sich aufs N. w.; – un cheval, – ses passions, ein Pferd w. bezä., seine Leidenschaften w. bezä. od. bezw.

Redondance, f. Dd. (superfluité de paroles, de mots dans un discours) Weitschweifigkeit, f; Wortschwall; son style est plein de –s, seine Schreibart ist äußerst weitschweifig, ist voll Wo.; éviter les –s (dans ses écrits), die We., den Wo. vermeiden; les –s sont touj. vicieuses, die We., der Wo. ist immer fehlerhaft; Méd. – d'humeurs, Ueberfluß an Säften.

Redondant, e, a. (superflu, qui est de trop dans un discours) überflüssig, unnöthig; ce terme est –, cette épithète est redondante, dieses Wort, dieses Beiwort ist ü.; cette clause est –e, die Klausel, dieser Vorbehalt ist ü.; 2. (qui pèche par trop d'abondance) weitschweifig; un style –, un style – d'épithètes, ayant des épithètes –es, superflues, eine w–e Schreibart, eine mit ü–en Beiwörtern überfüllte Schr.

Redonder, vn. (être redondant) pu. überflüssig seyn; it. mit –en Worten ₓ überfüllt seyn; (cette épithète) redonde, ist ü.; (ce discours) –e de citations, ist mit –en Anführungen überfüllt.

Redonner, (donner une seconde fois, de nouveau) wieder geben; je lui avois rendu ce meuble, il me l'a redonné, ich hatte ihm dieses Möbel zurückgegeben, er hat es mir w. gegeben; se –, (se livrer, s'abandonner de nouveau à..) fa. sich w. widmen; il se redonna tout entier aux soins de sa famille, à l'amitié ₓ, er widmete sich aufs Neue w. ganz der Sorge für seine Familie, der Freundschaft ₓ; Ch. – le cerf aux chiens, (le requêter) einen Hirsch von Neuem mit den Hunden aufsuchen; 2. (rendre); (sa présence) redonna du courage aux troupes, gab den Truppen w. Muth; il m'a –é l'espérance, er hat mir die Hoffnung w. gegeben; (ce remède, cette nouvelle) lui a –é la vie, hat ihm das Leben w. gegeben.

II. vn. Gu. (revenir à la charge) w. angreifen, aufs Neue, noch einmal a.; einen neuen Angriff thun; von Neuem auf den Feind los gehen; l'infanterie se rallia et redonna avec un nouveau courage, das Fußvolk sammelte sich w., und griff noch einmal mit erneuertem Muthe an; fa. la pluie redonne de plus belle, (lorsqu'elle redouble ou augmente) es regnet aufs Neue w. stärker.

Redorer, va. (dorer de nouveau) wieder vergolden, frisch v.; il faut – ces cadres ₓ, man muß diese Rahmen ₓ f. v.; fg: Poé. le soleil vient – nos côteaux, die Sonne vergoldet, bescheint unsere Hügel wieder.

Redormir, (dormir de nouveau) wieder schlafen; (je me recouchai) et je redormis jusqu'au jour, und schlief w. bis an den Tag.

Redorte, f. Bl. (branches d'arbre retortillées en anneaux les unes sur les autres) Zweigelkranz; – sans feuilles, – feuillée, blätterloser, beblätterter Z.; d'azur à trois –s d'or en trois pals, drei goldene Zweigelkränze an drei Pfählen im blauen Felde.

Redoublement, m. (accroissement, augmentation) Verdoppelung, f; Zuwachs; – d'occupations, d'ennui, de douleur, de joie, doppeltes Maß von Geschäften, von Langweile ₓ; doppeltes Geschäft ₓ; un – de force, d'espérance, d'appétit ₓ, eine V., ein Z. von Kraft, von Hoffnung, eine verdoppelte Eßlust; Méd. (accroissement, augmentation périodique ou irr. d'une fièvre continue, d'un accès); (il a la fièvre continue) avec des –s, mit abwechselnden heftigeren Anfällen; (le malade) est dans son –, hat seinen heftigen Anfall; le – a été long, commence à diminuer, der heftige Anfall hat lange gedauert, fängt an abzunehmen.

Redoubler, va. (réitérer avec q. sorte d'augmentation) verdoppeln; – ses prières, ses instances, ses sollicitations, seine Bitten, sein Gesuch, sein Anhalten od. Ansuchen v.; il a redoublé ses soins, ses efforts, er hat seine Bemühungen ₓ verdoppelt; – la menace, le coup, stärkere Drohungen machen; den Streich, Hieb, Stoß ₓ mit verdoppelter Kraft wiederholen; 2. (augmenter) v.; (cette lettre) a –é sa joie, son affliction, hat seine Freude ₓ verdoppelt; – la garde, die Wache v., verstärken; – la dose d'un remède, die Gabe eines Arzeneimittels v.; (la fièvre) lui a –é son mal de tête, hat sein Kopfweh verdoppelt, vermehrt; 3. vn. la fièvre lui a –é, sein Fieber hat sich verdoppelt, ist viel heftiger geworden; le froid a –é cette nuit, die Kälte hat sich diese Nacht verdoppelt, hat .. sehr zugenommen; ma crainte –e, sa fureur –e, meine Furcht ₓ, seine Wuth verdoppelt sich, steigt; sa colère redoubla à la vue de son ennemi, bei dem Anblicke seines Feindes verdoppelte sich sein Zorn, stieg s. Z.; 4. – de soins, d'attention, de courage ₓ, (augmenter ses soins ₓ) seinen Fleiß od. seine Sorgfalt, seine Aufmerksamkeit v.; verdoppelten Muth erhalten; P. – de jambes, (marcher plus vite) seine Schritte v.; Cout. – un habit, (remettre une doublure) ein neues Futter in ein Kleid machen, setzen; ein Kleid neu futtern; Mu. – un intervalle, (porter un intervalle simple à son octave) ein Intervall v., cf. *intervalle*.

Redoul ou **redoux, roudou,** ou **corroyère, herbe aux tanneurs,** m. Bo. (arbr. du midi de la Fr., esp. de sumach qui fournit un tan be plus fort que celui de l'écorce du chêne vert) Gärberbaum, -strauch.

Redounan, m. Bo. id.

Redoutable, a. (qui est fort à craindre, à *redouter*) furchtbar; un ennemi –, des forces –s, ein –er Feind, eine –e Macht; il est – à ses ennemis, er ist seinen Feinden f.; (son nom) est –, ist f., ist gefürchtet; c'est un guerrier –, er ist ein –er Krieger.

Redoute, f. Fort. (pièce de fortification détachée, pour défendre q. ouvrage, un passage ₓ) Schreckschanze, *Redoute, f; – carrée, – en forme de bastion, de demi lune, viereckige S. od. Viereck-schanze; S. in Gestalt eines Bollwerkes, eines Halbmondes; une – fraisée et palissadée, une – revêtue, eine mit Sturm- und Schanzpfählen versehene S., eine verkleidete S.; une – de terre, de maçonnerie, une – casematée, eine S. von Erde, von Mauerwerk, eine mit Kanonenkellern od. Casematten versehene S.; construire, établir des –s, S–n erbauen, anlegen; attaquer, emporter, prendre une –, eine S. angreifen, erobern, wegnehmen; une – à crémaillère, (– ord., dont les faces forment des esp. de *redans* perpendiculaires les uns aux autres) eine S. mit senkrechten Verzahnungen; – à flèche, S. mit einer vorliegenden Flesche; – couverte, ou – de bois, à *mâchecoulis*, cf.; Hm. (lieu public à Venise, où l'on s'assemble pour jouer aux jeux de hasard, surtout au pharaon, et où l'on n'entre que masqué) Larvenfest, n; *Redoute, f; la – se tient pendant le carnaval, das L. od. die R. wird während des Carnavals gehalten; it. (dans plu. pays, bal public, où l'on va ord. masqué) Larventanz, R.; aller à la –, auf den L. gehen; les –s recommenceront avec l'hiver, die Larventänze od. R–n werden mit dem Winter anfangen; la salle de –s, der Larventanzsaal, R–nsaal.

Redoutée, f. Bo. (esp. de malvacées) Redrutea, f.

Redouter, va. (craindre fort) sehr fürchten; il a peu de pouvoir, je le redoute peu, il n'est pas tant à – que vous le dites, er hat wenig Macht, ich fürchte ihn nicht sehr, er ist nicht so sehr zu f., als Sie sagen; – le crédit d'une partie, la colère du prince ₓ, sich vor dem Ansehen od. Einflusse einer Partei, vor dem Zorne des Fürsten f.; sa vengeance n'est pas fort à –, n'est pas trop à –, seine Rache ist nicht sehr, nicht sonderlich zu f.; – les forces, les armes de ses ennemis, sich vor der Macht, den Waffen seiner Feinde f.; Syn. cf. *craindre*.

Redoux, cf. *redoul.*

Rèdre, m. Pê. (gr. filet pour prendre des harengs) großes Häringsnetz.

Redresse, f. Mar. (câble ou grelin qu'on passe par-dessous les vais. en carène, pour les *redresser*) Aufholer.

Redressement; m. (act. de redresser, son effet); le – d'un plancher, d'une pièce de bois ₓ, das Wieder-ebenmachen eines Fußbodens, das Wiedergeradenmachen eines Stück Holzes; le – d'un arbre, das Wiedergeradebiegen od. -richten eines Baumes; fg: le – des torts, des griefs, die Wiedergutmachung des Unrechtes; die Abhülfe der Beschwerden, die Abstellung der Mißbräuche.

Redresser, va. (rendre droit ce qui l'a été auparavant ou qui devait l'être) wieder gerade machen, w. g. richten, w. g. biegen; – une planche courbée, un bâton, un arbre qui penche, einen Fußboden, der sich geworfen hat, w. eben machen, einen Stock w. g. r., einen Baum, der sich neigt, w. g. r.; – une épingle, une aiguille, eine Stecknadel, eine Nähnadel w. g. b.; – la taille à un enfant, (en lui donnant un corps de baleine) einem Kinde w. einen geraden Wuchs geben; – l'épine du dos, (aux pers. rachitiques, par le moyen de q. machine) den Rückgrath w. g. r.; se –, (se tenir droit) sich g. halten; ne vous tenez pas ainsi courbée, redressez-vous, bücken Sie sich nicht so, halten Sie sich g.; fa. (pt d'une fille ₓ, qui prend plus de soin de son ajustement qu'à l'ordinaire) elle se redresse, elle commence à se –, sie wendet mehr Sorgfalt auf ihren Anzug, sie fängt an, etwas auf sich zu halten, mehr S. auf ihren A. zu verwenden; it. (pt de qn qui paroît s'enorgueillir de q. avantage, de q. nouveau succès) il se redresse, er trägt die Nase höher, brüstet sich mehr als zuvor.

2. – qn, (le remettre dans le droit chemin) einen zurecht weisen; wieder auf den rechten Weg weisen, bringen; je m'étais égaré, j'ai rencontré un paysan qui m'a redressé, ich hatte mich verirrt, da begegnete ich einem Bauer, der hat mich z. gewiesen; fg: – le jugement, la raison, la conduite, das Urtheil berichtigen; die Vernunft z. w.; wieder zu einer ordentlichen Aufführung zurückbringen; je me trompais dans mon raisonnement, vous m'avez –é, ich betrog mich in meinen Schlüssen, Sie haben mich wieder z. gewiesen; (ce jeune homme) était près de se perdre, mais on l'a –é, (on l'a remis dans le bon chemin) war auf dem Punkte, sich zu Grunde zu richten, aber man hat ihn wieder z. gebracht, wieder auf gute Wege gebracht; fa. (attraper) prellen, beluxen; il l'a –é au jeu, er hat ihn im Spiele beluxet, geprellt; iro. (châtier, mortifier) zurecht weisen; il faisait l'entendu, mais on l'a –é, er spielte den Ueberklugen, man hat ihn aber z. gewiesen; on l'a bien –é de cette fantaisie, man hat ihm diese Grille, diesen Wahn ganz aus dem Kopfe gebracht; – les torts, (dans les anc. romans, secourir les opprimés, réparer les torts qu'on leur avait faits; auj. fa. ou iro.) dem Unrecht steuern, den Unterdrückten beistehen, zu ihrem Rechte helfen; – les griefs, (réparer les injustices, réformer les abus de l'administration) den Beschwerden abhelfen, die Mißbräuche abstellen; Bat. – une bande d'or, (la dérouler en la tirant à 2 par ses extrémités) einen Goldstreifen aufwickeln; Bo. tige ₓ redressée ou relevée, (qui déviant d'abord par sa partie infér. de son point d'origine, se relève ensuite par une courbure) ein sich wieder gerade in die Höhe richtender, ein sich wieder aufrichtender Stengel; Cord. – la semelle, (en couper l'excédant, après l'avoir cousue à l'empeigne) die Sohle beschneiden; – un talon, (le rendre, avec le tranchet, de la grand. du talon de la forme) einen Absatz zuschneiden; Gant. – les gants, (les rafraichir, leur donner la 2e façon avec les mains) den Handschuhen die erste Zubereitung geben; Mar. – un vaisseau, (le relever, après l'avoir mis en carène) ein Schiff aufholen; Még. – les peaux, (les étendre ou tirer avec les mains sur une table ₓ, pour en ôter tous les plis) die Häute od. Felle ausziehen, gerade strecken.

Redresseur, m. Chev. (qui *redresse* les torts) Retter, Rächer der Bedrängten, der Unterdrückten; c'est un grand – de torts, er ist ein mächtiger ..; po. un –, une –se, (pers. qui cherche à attraper et à tromper les autres) Gauner, Preller, inn; Chir. – de l'épine, (machine propre à redresser l'épine des rachitiques) Rückgrath-richter; Sdc. (outil serv. à redresser les piles des formes qui se sont couchées

au fond de l'eau du bac à forme) Aufrichter.

Redressoir, (çoar) m. Ét. (boule de plomb fixée à une verge de fer courbe, serv. à redresser la vaisselle d'étain bossuée) Planierkolben.

Redruge, f. Jar. (nouvelle pousse des pois, des fèves, qu'on a pincés) das Wiedernachtreiben, der Nachtrieb der abgekneipten Erbsen, Bohnen.

Redruger, Jar. (rechercher les redruges, ôter de nouveau les pousses surabondantes des pois ꝛ) die überflüssigen Triebe od. Nachtriebe (an den Bohnen, Erbsen ꝛ) ausbrechen.

Réductible, a. (qui peut être réduit) zertheilbar, zurückführbar, auflösbar; la livre est – en onces, l'aune est – en quarts ꝛ, das Pfund läßt sich in Unzen, die Elle in Viertel ꝛ theilen ꝛ; cette figure est – à une autre plus petite, diese Figur läßt sich ins Kleine machen, bringen; (tous les corps) sont –s en poudre, können in Staub verwandelt werden; Alg. ꝛ cette équation est –, (peut être réduite à des termes plus simples) diese Gleichung läßt sich reduciren, auf einen einfachern Ausdruck bringen od. zurückführen; Arith. cette fraction n'est pas –, dieser Bruch läßt sich nicht aufheben, verkleinern; Chi. (les chaux métalliques) sont –s, (peuvent être ramenées sous la forme métallique par l'addition du phlogistique) sind wiederherstellbar, können wieder in Metalle verwandelt werden; flux –, (mélange de carbonne et de flux noir, très propre à la réduction des oxides métalliques) Fluß zu Wiederherstellung der Metalle; Jur. une donation plus forte que la loi ne permet, n'est pas nulle, mais elle est –, eine Schenkung, welche größer ist, als es das Gesetz gestattet, ist deßwegen nicht ungültig, aber sie ist verminderbar od. herabsetzbar, sie kann bis auf die gesetzmäßige Summe herabgesetzt werden; (ce legs) est –, (est plus fort que la loi ne le permet, on peut en demander la réduction) ist verm. od. herabs., kann bis auf die gesetzmäßige Summe herabgesetzt werden; CF. 318. à l'égard des obligations qu'un mineur aurait contractées par voie d'achat ou autrement, elles seront –s en cas d'excès, die Verbindlichkeiten, welche der Minderjährige durch Kauf od. auf andere Weise übernommen hat, sollen im Falle einer Verletzung gemindert werden können; 924. si la donation entre-vifs – a été faite à l'un des successibles, il pourra ꝛ, war die der Herabsetzung od. Verminderung unterworfene Schenkung an eine der zur Erbfolge berechtigten Personen geschehen, so kann diese ꝛ.

Réductif, ve, a. (qui réduit) wiederherstellend; (la chimie) a dessels –s, hat –e Salze; le charbon, les graisses sont des substances réductives, (qu'on emploie pour réduire ou rappeler les métaux oxidés à l'état métallique) Kohle, Fettigkeiten sind –e Stoffe, dienen zur Wiederherstellung der Metalle aus ihren Kalken.

Réduction, (ci) f. (act. de réduire, cf.); la – d'une ville, la – d'un pays à l'obéissance, die Unterwerfung, Bezwingung einer Stadt, die Wiederzurückbringung eines Landes zum Gehorsam, die Wiederunterwerfung eines Landes; Arith. la – des mesures, des monnaies d'un pays en celles d'un autre, (calcul qui en offre le rapport) die Zurückführung, Verwandlung od. Reduction der Maße, der Münzen eines Landes auf die eines andern Landes; die Vergleichung der .. mit denen eines .., die Bestimmung des Verhältnisses der .. zu denen eines ..; faire la – d'un louis en francs, en sous –, einen Louisd'or auf Franken, auf Sous zurückführen, in .. verwandeln, fa. zu .. machen; – ascendante, descendante, (– d'une plus petite valeur ou quantité en une plus grande, et en sens contraire) Z. auf eine höhere, niedrigere Benennung; Verw. in eine Größe von höherer, von niedrigerer Art; Bestimmung des aufsteigenden, des absteigenden Verhältnisses; par la – de la livre de Paris à celle de Lyon, 3½ livres de Paris font 4 livres de Lyon, (autref.) bei der Vergl. des Pariser Pfundes mit dem Lyoner Pfund ergibt sich, daß 3½ Pariser Pfund 4 Lyoner Pfund machen; la – des nombres entiers en fractions, ou des fractions en nombres entiers, die Verw. der ganzen Zahlen in Brüche, od. der Brüche in ganze Zahlen; la – d'une fraction, die Verkleinerung, Aufhebung eines Bruches, cf. équation; – des expressions analytiques, (opération par laq. on les simplifie, en effaçant les termes qui se détruisent, en supprimant des facteurs communs, en effectuant des additions numériques) die Z. od. R. der analytischen Formeln; Arp. ꝛ échelle de – ou d'arpenteur, (morceau de bois large et mince, où sont marquées diff. lignes ou échelles de parties égales, serv. à transformer les longueurs mesurées en parties plus petites) verjüngter Maßstab, cf. compas; – de l'angle au centre, (opération du calcul, lorsqu'après avoir observé un angle d'un point pris sur la circonférence d'une tour, on veut connaître qu'elle aurait été l'ouverture de cet angle, si l'instr. eût été placé au centre de la tour) die Z. od. R. eines Winkels auf den Mittelpunkt; As. – à l'écliptique, (différence d'une planète dans son orbite, et sa longitude réduite à l'écliptique) die Z. auf die Sonnenbahn, die R. auf die Ekliptik; – à un grand cercle, (opération ord., par laq. on réduit les minutes d'un petit cercle en minutes de gr. cercle) die Z. auf einen größern Kreis; Chi. la – d'un métal, (opération par laq. on lui fait reprendre sa 1e forme) die Wiederherstellung eines Metalls; la – est proprement une désoxidation, die W. ist eigentlich eine Entsäuerung; l'opération, le travail de la –, die Verrichtung, das Geschäft der W.; Chir. la – d'un os, (opération par laq. on le remet à sa place, lorsqu'il en est sorti) die Einrichtung, Wiedereinrichtung, Wiedereinrenkung eines Knochens; on fait la – dans les luxations, dans les fractures ꝛ, die E. wird bei Verrenkungen, bei Beinbrüchen vorgenommen; la – des hernies, de l'anus ꝛ, die Wiedereinri. der Brüche, die Zurückschiebung des ausgetretenen Mastdarmes ꝛ; Dess. ꝛ la – d'un dessin, d'une figure, (art d'en faire une copie plus petite ou plus grande que l'original, en conservant touj. sa forme et sa proportion) die Verjüngung od. Vergrößerung einer Zeichnung, einer Figur; Fin. ꝛ la – des rentes, (leur diminution à un degré plus bas) die Verminderung der Renten; il a fait une grande – dans sa maison, (a diminué de beaucoup sa dépense) er hat eine große Einschränkung in seinem Hause vorgenommen; par tous ces revers, il se voit dans une fâcheuse –, durch alle diese Unglücksfälle sieht er sich zu einer unangenehmen Einschr. gezwungen, findet er sich in einen weit schlechteren Zustand versetzt; après avoir vécu dans l'abondance, il se trouve dans une étrange –, nachdem er im Ueberflusse gelebt hatte, muß er sich nun außerordentlich einschränken, befindet er sich nun in einer äußerst beschränkten Lage; Fond. la – de la litharge, das Anfrischen der Bleiglätte; Gé. (opération par laq. on change une figure en q. autre semblable, mais plus petite; it. par laq. on divise une figure en plu. parties) die Verjüngung einer Figur; it. die Zertheilung einer Figur in andere Figuren; – d'un polygone en triangles, die Zerth. eines Vielecks in Dreiecke; Jur. la – d'un legs ꝛ, (lorsqu'il est réductible) die Herabsetzung od. Verminderung eines Vermächtnisses; CF. 921. la – des dispositions entre vifs ne pourra être demandée que par ceux au profit desq. la loi fait la réserve .., eine Verm. der Verfügungen unter Lebenden können nur die verlangen, zu deren Vortheil das Gesetz den Vorbehalt macht; exercer l'action en –, eine Klage auf H. od. Verm. anstellen; Log. – à l'impossible, à l'absurde, (argument par leq. on force qn d'admettre qc. en faisant voir que le contraire serait impossible ou absurde) die Zurückführung aufs Unmögliche, aufs Ungereimte; der Beweis der Unmöglichkeit, der Ungereimtheit des Gegentheiles; on peut démontrer la vérité de cette proposition par une – à l'impossible ꝛ, man kann die Wahrheit dieses Satzes durch den Beweis der Unmöglichkeit des Gegentheiles darthun; Mu. (suite de notes descendant diatoniquement, dans le plainchant) diatonische Abstufung von Tönen; it. (transposition d'un ton où il se trouvait des bémols et des dièses, en un autre où il ne s'en trouve plus) Auflösung, f; Phar. ꝛ la – d'une pinte d'eau à une chopine, la – d'une décoction à la moitié ꝛ, (en les faisant bouillir) das Einkochen od. Abdampfen einer Pinte bis auf einen Schoppen, das Eink. eines Absudes bis auf die Hälfte.

Réduire, (soumettre, subjuguer, dompter; opérer la réduction); – une place, une province, einen Platz ꝛ, eine Provinz bezwingen, unterwerfen; – des rebelles à l'obéissance, ou abs. les –, Empörer ꝛ., wieder zum Gehorsam bringen; pour – ce peuple, il voulut ꝛ, um dieses Volk zu b., zu u., unter seine Botmäßigkeit zu bringen, wollte er ꝛ; (Alexandre) réduisit l'Asie sous ses lois, sous son obéissance, unterwarf Asien seiner B., brachte Asien unter s. B., unterwarf Asien seiner Gewalt; on eut bientôt réduit cette ville ꝛ, à l'obéissance de son roi, man hatte diese Stadt ꝛ bald wieder zum Geh. gegen ihren König zurückgebracht; – un royaume en république, (en lui donnant cette dernière forme) ein Königreich in einen Freistaat verwandeln; fg: – qn à la raison, à son devoir, ou abs. le –, (le ramener par force à la raison ꝛ) einen mit Gewalt zur Vernunft bringen, fa. einem den Kopf zurecht setzen; einen zu seiner Pflicht anhalten; (cet enfant est bien opiniâtre), il faut tâcher de le –, man muß es zu bändigen, zum Gehorsam zu zwingen suchen; la jeunesse ne se réduit pas aisément, die Jugend ist nicht leicht zu bä., zum Geh. zu br.; il est accoutumé à faire ses volontés, on aura de la peine à le –, er ist gewohnt, seinen Willen zu haben, zu thun, was ihm beliebt, er wird schwer zu bä., zum Geh. zu br. seyn; je saurai bien le – à la raison, ich will ihm schon den Kopf zurecht setzen, ich werde schon mit ihm fertig werden; enfin je l'ai réduit à son devoir, endlich habe ich ihn zu Beobachtung seiner Schuldigkeit, zu Erfüllung seiner Pflicht gebracht; – un cheval, (le dompter, de sorte qu'on puisse lui faire faire tout ce qu'on veut) ein Pferd bändigen; – qn au silence, (l'obliger, le forcer à se taire) einen zum Schweigen bringen; fa. einem das Maul stopfen; ce que vous dites me réduit au silence, was Sie da sagen, bringt mich zum Schweigen.

2. (obliger, nécessiter, contraindre) nöthigen, zwingen; à quoi me réduisez-vous? wozu n. od. z. Sie mich? ne me réduisez point à cela, n. od. z. Sie mich nicht dazu, br. Sie mich nicht so weit; réduite à prononcer entre les Dieux et vous, gezwungen, zwischen dir und den Göttern zu entscheiden, zu wählen; si je perds ce procès, à quoi serai-je réduit? wenn ich diesen Rechtsstreit verliere, wozu werde ich genöthigt od. gebracht seyn? (ce mal) le réduit à vivre dans le plus grand régime, à ne vivre que de lait ꝛ, nöthigt ihn zur strengsten Lebensordnung, nöthigt ihn, blos von Milch ꝛ zu leben; il est réduit au lait, aux bouillons, er ist auf Milch, auf Brühen eingeschränkt, kann blos Milch ꝛ zu sich nehmen; (cette banqueroute) l'a réduit à l'extrémité, (l'a mis dans l'état le plus fâcheux) hat ihn in die äußerste Noth versetzt, cf. extrémité, it. aumône, besace, désespoir, mendicité, P. – qn, être réduit au petit pied, (le mettre, être dans un état fort au dessous de celui où il était, où l'on était) einen aufs Aeußerste beschränken; auf einen sehr eingeschränkten Fuß leben müßen.

3. (restreindre) beschränken; à quoi réduit-il toutes ses prétentions? worauf beschränkt er alle seine Ansprüche? it. se –, (se restreindre, it. pt des choses, aboutir, se terminer à ..) sich b., einschränken; il se réduisait à la moitié de ce qui lui était dû, er beschränkte sich auf die Hälfte dessen, was ihm gebührte, was man ihm schuldig war, er nahm mit der Hälfte desselben, was .., vorlieb; (toute cette lettre se réduit à demander que ꝛ, tout se réduit à dire que ꝛ, der ganze Brief läuft auf die Bitte, auf die Forderung hinaus, daß ꝛ; Alles läuft darauf hinaus, daß ꝛ; (ce discours) se réduit à prouver que ꝛ, se réduit à deux chefs, à deux demandes ꝛ, läuft darauf hinaus, zu beweisen, läuft auf zwei Hauptpunkte, auf zwei Bitten hinaus; fa. (tous ses discours, tous ses projets) se sont réduits à rien, alle seine Reden sind vergeblich gewesen; alle seine Plane sind zu Wasser geworden.

4. (faire une cert. réforme, diminuer); – sa dépense à la moitié, au quart, seinen Aufwand auf die Hälfte, auf den vierten Theil einschränken, herabsetzen; – son train, le nombre de ses domestiques, sein Gefolge, seine Dienerschaft vermindern; (il était dans une grande opulence), mais le voilà bien réduit, nun ist er sehr eingeschränkt, weit herunter gekommen; les compagnies ont été réduites de cent hommes à cinquante, die Compagnien sind von hundert Mann auf fünfzig herabgesetzt od. vermindert worden; vous êtes trop réduit, (trop à l'étroit ꝛ) Sie wohnen zu enge; Sie sind zu sehr eingeschränkt.

5. (rédiger dans un cert. ordre); – en art, en méthode, kunstmäßig, methodisch bearbeiten, nach den Regeln der Kunst, nach einer gewissen Lehrart vortragen, ordnen, verfassen; – en bon ordre, en meilleure forme, in eine gute Ordnung, in eine bessere Form bringen; – son avis, le – sommairement, en peu de mots, (le mettre en peu de paroles, après l'avoir expliqué plus au long) seine Meinung kurz, in wenig Worten zusammenfassen; it. abs. se –, sich kurz fassen; pour me –, je vous dirai en peu de paroles, que ꝛ, um mich kurz zu fassen, will ich Ihnen mit wenig Worten sagen, daß ꝛ; Arith. – des poids, des mesures, des monnaies étrangères en celles d'un autre pays, (les évaluer les unes par rapport aux autres) fremde Gewichte, Maße, Münzen mit denen eines andern Landes vergleichen, in die eines .. verwandeln, auf die eines .. zurückführen; gegen die eines .. berechnen; – les sous en francs, les francs en sous, die Sous in Franken, die

die Fr. in S. verw., fa. zu S. machen; le florin d'Allemagne, réduit en kreuzers, fait tant, der deutsche Gulden, in Kreuzer verwandelt, gibt so und so viel; – des aunes d'Italie en aunes de France, italienische Ellen in französische verw.; – une fraction, einen Bruch verkleinern, aufheben; – des fractions en entiers, en nombres entiers, ou des entiers en fractions, Brüche in ganze Zahlen, od. g. Z. in Brüche verw., cf. *réduction, équation;* Arp. – des parties mesurées en parties plus petites, (en faire la *réduction*) gemessene Theile od. Linien verjüngen, in kleinere verw.; As. – les minutes d'un petit cercle en minutes de grand cercle, (cf. *réduction*) die Minuten eines kleinen Kreises in Minuten eines größern verw.; Chi. (résoudre une chose en une autre, changer un corps d'une figure en une autre) auflösen, verw.; – un corps physique en ses principes, le – en parties très-petites, en poudre ꝛc., einen natürlichen Körper in seine Grundstoffe a., ihn in sehr kleine Theile, in Staub ꝛc. verw.; – des metaux en chaux, Metalle in Kalke verw.; – le minerai en petits morceau, das Erz auskleinen; on réduit le bled en farine, (pour en faire du pain) man mahlt das Getreide, zermalmt das Korn zu Mehl, man verwandelt das K. in Mehl; le feu réduit le bois en cendre et en fumée, das Feuer verwandelt das Holz in Asche und Rauch, cf. *cendre, poudre;* fg. (pt d'un gr. avantage que qn a eu sur un autre dans q. dispute) il l'a réduit en poudre, er hat ihn ganz zu Boden geschlagen; it. (pt d'un écrit, d'un raisonnement qu'on a réfuté); on l'a réduit en …, man hat es ganz zu B. geschl., vollkommen widerlegt; Chir. cf. *luxation;* Dess. – en petit un plan, un dessin, un grand tableau, les – au petit pied, ou abs. les –, (craticuler, faire la *réduction*, cf.) einen Plan, eine Zeichnung, ein großes Gemälde verjüngen, ins Kleine bringen; – un petit tableau en un plus grand, ein kleines Gemälde ins Größere br., malen; Fin. – les rentes, les pensions, (les diminuer) die Renten, die Gnadengehalte od. Ruhegehalte vermindern, herabsetzen; Fond. – le plomb, die Bleiglätte anfrischen; Gé. – une figure, (la changer en une autre semblable et plus petite) eine Figur verj., ins Kl. bringen; – une figure en différentes parties, (la diviser en …) eine Figur in mehrere andere Figuren zertheilen; – un polygone en triangles, ein Viel-eck in Dreiecke zerth.; Jur. – un legs, une donation, (lorsqu'ils sont *réductibles*) ein Vermächtniß, eine Schenkung verm., herabs.; Cf. 923. il n'y aura jamais lieu à – les donations entre-vifs, qu'après ꝛc., zur Verminderung der Schenkungen unter Lebenden soll es nie kommen, wenn nicht zuvor ꝛc.; les inscriptions réputées excessives peuvent être réduites, die ein billiges Verhältniß überschreitenden Eintragungen von Hypotheken können vermindert od. herabgesetzt werden; Log. cf. *impossible, réduction;* Phar. – une liqueur, une décoction au tiers, au quart ꝛc., (en l'exposant plus ou moins long temps à l'action du feu) eine Flüssigkeit, einen Absud auf ein Drittel, auf ein Viertel einkochen, abdampfen; il faut – cela à la consistance de sirop, man muß dieses bis zur Sirupdicke eink.; ce sirop se réduit à la moitié avant d'être assez cuit, dieser Sirup kocht auf die Hälfte ein, ehe er hinlänglich gekocht ist.

Réduit, (dui) m. (retraite) Plätzchen, Ruhe-, n; Aufenthalt, A-sort; – agréable, commode, tranquille, angenehmes, bequemes R., ruhiger A.; je me suis fait un petit –, ich habe mir ein R. angeschafft, angelegt; dans cet agréable, dans ce paisible –, an diesem angenehmen, friedlichen R. od. A-e; 2. (petit retranchement qu'on se fait dans un appartement) Verschlag; Cabinettchen, Eckchen, n; près de la salle est un petit –, neben dem Saale ist ein kleiner V., ein C. od. E.; 3. (lieu où plus pers. se rassemblent pour converser, jouer, ou se divertir; cercle, club, cassino ou cassine) Sammelplatz; la maison d'un tel est un – très-commode, das Haus des und des ist ein sehr bequemer S. od. Zusammenkunftsort; Fort. (petite demi lune ménagée dans une grande pour la retraite de ses défenseurs, lorsque celle-ci est emportée) Rückenschanze, Zufluchtsverschanzung, f; it. (bastion dont on fortifie la gorge du côté de la place, et qui a le même usage que la citadelle; it. ouvrage fortifié, contre la ville, ou contre la campagne) ein an der Kehllinie eines halben Mondes angelegtes, kleines Werk; it. ein Winkelwerk.

Réduplicatif, ve, a. Gr. (qui marque la réitération, redoublement) verdoppelnd; redire, refaire ꝛc. ont un sens –, wieder sagen, wieder machen deuten die Wiederholung einer Handlung an; *re* est une particule –ve, re (wieder, von Neuem, aufs Neue) ist eine –e, eine W. andeutende Vorsylbe; reprendre est qf. verbe –, est qf. pris dans un sens –, reprendre ist manchmal ein eine W. andeutendes Zeitwort, wird manchmal im W-ssinne genommen.

Réduplication, (ci) f. Gr. (répétition d'une syllabe ou d'une lettre) Verdoppelung, Wiederholung, f; (l'orthographe de certains mots français) est embarrassante par la – des consonnes, ist schwierig wegen der V. od. W. der Mitlauter; la – a lieu dans la langue grecque, die V. od. W. einer Sylbe, eines Buchstabens hat im Griechischen Statt; Rhé. (figure par laq. un mot, ou un membre de phrase se trouve répété pour plus d'énergie, co. vivit, et vivit non ad deponendam .. audaciam) W.

Réduve, f. hn. (g. d'ins. hémipt., tiré des punaises de Lin.); la – à masque, ou punaise mouche, die verlarvte Wanze; la – annelée, die geringelte W.

Réédification, (ci) f. (act. de réédifier) Wieder-aufbauung, -erbauung, f; la – d'une église, du temple de Jérusalem ꝛc., die W. ꝛc.

Réédifier, (fiér) va. (rebâtir, reconstruire) wieder aufbauen, w. erbauen; – une maison de fond en comble, ein Haus von Grund aus w. a., neu erb.; on a réédifié l'église ꝛc., man hat die Kirche w. aufgebaut, w. neu erbaut.

Réedsu, m. Bo. (pla. du Japon, esp. de dolic)

Réel, le, a. (qui est véritablement, effectivement, sans fiction ni figure; opp. à *apparent*) wirklich, *reell; un être –, une chose réelle, une existence –le, ein –es Wesen, eine –e Sache, ein –es Daseyn; un paiement –, (effectif) eine –e, bare Zahlung; ce qu'il vous dit est –, cela est –, was er Ihnen sagt, ist w. so, das ist wahr; ce ne sont pas des chimères, mais des choses –les, dies sind keine Hirngespinnste, sondern –e Dinge; on a peint dans ce roman un personnage très –, l'aventure est –le, man hat in diesem Roman eine –e, w. lebende, eine lebende Person geschildert, die Begebenheit ist w. wahr; il n'y a rien de – dans ces promesses, dans les offres qu'il vous fait, es ist nichts W–es in diesen Versprechungen ꝛc.; Alg. cf. *quantité;* Cath. cf. *présence;* Jur. droit –, (attaché à un fonds, opp. à *personnel*) dingliches Recht, Sachenrecht; actions –les, (sur les biens immeubles, opp. à act. *personnelles*, qui s'exercent contre les pers. et contre les biens meubles) dingliche Klagen, Sachklagen; saisies –les, (qu'on fait par justice d'un fonds, ou autre immeuble) Beschlag auf Habe und Güter; offres –les, (qui se font en argent comptant et à deniers découverts) Anerbietungen in baarem Gelde od. klingender Münze; tailles –les, (sur les héritages, opp. à *personnelles*) Grundsteuern; 2. (pt des pers.) c'est un homme – et effectif, (qui tient fidèlement ce qu'il promet) er ist ein sicherer und zuverlässiger Mann.

II. m. il y a du – (de la réalité) dans toute cette fiction, es ist etwas Wirkliches, etwas Wahres in dieser ganzen Dichtung; (ce roman n'est pas une pure fiction), il y a be de –, es kommt viel W–es, viel Wahres darin vor.

Réélection, f.

Réélire, v. a. (élire de nouveau) wieder, von Neuem erwählen.

Réellement, ad. (en effet, effectivement, véritablement) wirklich, in der That; cela est arrivé –, das ist w. geschehen; (l'argent) lui a été compté – et de fait, ist ihm w. bar und in klingender Münze ausgezahlt worden; offrir – un somme, (à deniers découverts) eine Summe in klingender Münze anbieten; les choses qui existent –, die Dinge, welche w. da (od. vorhanden) sind; Cath. le corps de J. C. est – présent au sacrement de l'autel, der Leib Christi ist in dem Sacramente des Altars od. dem heiligen Abendmahle w. gegenwärtig; 2. (corporellement); prendre – possession d'un héritage ꝛc., von einem Erbgute ꝛc. w., persönlich Besitz nehmen; saisir –, (saisir un immeuble pour le faire vendre par autorité de justice) ein unbewegliches Gut in gerichtlichen Beschlag nehmen.

Réenforester, (enforester de nouveau) wieder, von Neuem den königlichen Forsten einverleiben.

Réer ou **raire,** cf. *bramer.*

Rées, c. *raix.*

Réexportation, (ci) f. Com. (act. de réexporter) Wieder-ausfuhr, f; constater, vérifier la – d'une marchandise, (qu'on avait rentrée pour lui rendre q. apprêt ꝛc.) die W. einer Waare erweisen, beurkunden.

Réexporter, (exporter de nouveau) wieder, von Neuem ausführen; (on peut rentrer ces marchandises pour les blanchir), à la charge de les –, mit der Bedingung, daß man sie w. ausführt.

Refâcher qn, (le fâcher de nouveau) pt. einen wieder, von Neuem ärgern.

Refaçonner, (façonner de nouveau, donner une nouvelle façon) wieder, neu formen, umf.; (son chapeau est tout gâté), elle tâche de le –, sie sucht ihn w. zu f., ihm w. eine Form zu geben; (ce vase est mal façonné), il faut le –, man muß es umf.

Refaction, (ci) f. Com. (remise de l'excédent du poids de cert. marchandises qui ont été mouillées, co. les laines, les cotons ꝛc.) Nachlaß am Zolle (bei naß gewordenen Waaren); (les douaniers) ont refusé la –, haben den N. verweigert; la – n'est due, ne s'accorde que quand le poids est augmenté de 5 pour cent, et au dessus, der N. gebührt sich nur, wird nur bewilligt, wenn das Gewicht sich um fünf am Hundert und darüber vermehrt hat; 2. (remise d'une partie du prix faite à l'acheteur, les marchandises n'étant pas de la qualité convenue, ou les pièces de la longueur ou largeur stipulée) N. am Preise der Waaren, wenn sie nicht genau von der bestellten od. verlangten Art sind.

Refaillir, (faillir de nouveau, une 2e fois) wieder, von Neuem, aufs Neue fehlen, irren.

Refaire, (faire de nouveau, une 2e fois) wieder, von Neuem machen; – un tour de promenade, un voyage, w. einen Spaziergang, eine Reise m.; il passe sa vie à faire, défaire et –, er bringt sein Leben mit Schaffen, Zerstören und Wiederschaffen hin; il a défait ce paquet, sa malle, il faut les –, er hat dieses Paket, sein Felleisen aufgemacht, man muß sie w. zum.; le vent a dérangé sa toilette, elle la refait, der Wind hat ihren Anzug in Unordnung gebracht, sie macht ihn w. zurecht; – une muraille, une vieille maison, un habit, (les réparer, raccommoder) eine Mauer ꝛc. w. herstellen, ausbessern; il y a touj. à – à cette machine, an dieser Maschine ist immer etwas auszubessern od. zu flicken; – qc à neuf, et. wieder neu machen; 2. (recommencer); si la chose était à –, je m'y prendrais autrement, wenn die Sache v. N. anzufangen wäre, so würde ich ꝛc.; si c'était à –, je le ferais encore, wenn es sich wieder thun ließe, ich würde es noch einmal thun; fa. (il n'est jamais content de rien), avec lui, c'est touj. à –, bei ihm muß man immer wieder von vorn anfangen, bei ihm wird man nie fertig; Jeu. (redonner les cartes); vous avez mal donné, il faut –, Sie haben schlecht ausgegeben, Sie müssen w., noch einmal geben, die Karten w. aufmischen; 3. (remettre en vigueur et en bon état); le bon air refait bien un malade, die gute Luft stärkt einen Kranken sehr; il commence à se –, il va à la campagne pour se –, er fängt an w. zu Kräften zu kommen, sich w. zu erholen; er geht auf das Land, um sich w. zu erh.; fg: au Jeu, commencer à se –, (à regagner une partie de ce qu'on avait perdu) anfangen sich w. zu erholen; (mettre les chevaux à l'herbe) pour les –, um sie w. aufzufrischen, w. zu Kräften zu bringen, damit sie w. zu Kräften kommen; ce cheval s'est bien refait, .. hat w. sehr zugenommen; it. mp. (pt d'un cheval ruiné, qu'on a engraissé et laissé reposer q. temps) c'est un cheval refait, das ist ein aufgefüttertes, aufgefrischtes Pferd; Charp. cf. *bois;* Cui. – de la viande, (l'accommoder en la faisant un peu revenir ou renfler sur la braise, ou dans de l'eau chaude) Fleisch aufschwellen, aufgehen od. aufquellen lassen; – une volaille sur le gril, ein Stück Geflügel auf dem Roste aufbraten; – une langue, (en rendre la chaire ferme, en la faisant bouillir dans l'eau) eine Zunge absieden; Ét. ꝛc. – un plat, ꝛc. eine Schüssel ꝛc. ausbeulen, wieder glatt schlagen.

Refaisage des peaux, Tan. (façon qu'elles reçoivent, dans la cuve où il y a le double de tan) das Beizen der Felle in der Kufe mit doppelter Lohe.

Refait, m. Jeu. (au piquet, aux échecs, pt d'un coup, d'une partie qu'il faut recommencer) c'est un –, das Spiel ist unentschieden, man muß wieder von vorn anfangen; Ch. le –, (nouveau bois d'un cerf) das neue Gehörn od. Geweih; (le cerf) a déjà du –, hat schon ein n–es G. aufgesetzt.

Refaucher, (faucher de nouveau) wieder, noch einmal mähen; (on a fauché ce pré au mois de juin), on le refauchera en septembre, man wird sie im Herbstmonate w., n. e. m.; (ces trèfles ont été fauchés deux fois), et on va les –, und man wird ihn n. e. m.

Refe, f. Com. (ms. de longueur à Madag., qui répond à une brasse) id; on mesure à la – les pagnes, les cordes ꝛc., man mißt die Schürzen, die Seile ꝛc. mit der R.; la demi –, die Halb–.

Réfection, (ci) f. (repas, ord. pt des communautés religieuses) Mahlzeit, f; Essen, n; prendre sa –, une – abondante, eine M. einnehmen, eine reichliche M. zu sich nehmen; à l'heure de la –, zur Essenszeit, in der Eßstunde; 3. ord. Pra. (réparation, rétablissement d'un bâtiment)

Wiederherstellung, Ausbesserung, f; on demande tant pour la – de la maison, man verlangt so und so viel für die W. des Hauses.

Réfectoire, (toa-re) m. (lieu où l'on prend son repas en communauté) Speisesaal, Eß-saal; Speisezimmer, n; le – d'un couvent, d'un séminaire c., der S. in einem Kloster c.; (manger, diner) au –, dans le –, in dem –e; à l'heure du –, in der Eßstunde, zur Essenszeit.

Réfectorier, ère, s. (pers. qui a soin du *réfectoire*) Tafeldecker, inn.

Refend, (re-fan) m. Arc. mur de –, (mur dans œuvre, qui sépare les pièces du dedans du bâtiment, par opp. aux *gros murs*, qui en font le pourtour) Scheidemauer, f. cf. *carreau*; bois de –, (bois de long, qu'on distribue en éclats, pour des lattes, échalas, merrains c. opp. à bois de brin) Spalt-holz, Klieb-h., n.

Refendoir, m. Card. (outil, serv. à espacer les dents des cardes) Bieg-eisen, Wiege-eisen, n.

Refendre, (*fendre* de nouveau) wieder, noch einmal, von Neuem spalten; (on avait recollé ces planches), la sécheresse les fait –, ils se refendent en plu. endroits; die Trockene macht, daß sie sich w. s., sie s. an mehreren Orten von N., sie reißen an ... wieder auf; Ard. – l'ardoise, (la diviser par feuillets avant de l'équarrir) den Schiefer spalten; Card. – les cardes, (en séparer et égaler les rangs avec le *refendoir*) die Zähne der Kardätschen gleich weit von einander biegen; Charp. c. – le bois, (débiter de grosses pièces de bois avec la scie, pour en faire des solives, des planches c.) das Holz schneiden, der Länge nach durchsägen; Dor. – les moulures, (les dégorger par le moyen des fers courbés en crochets) die Gesimse ausräumen; Ser. – le fer, (le couper à chaud sur la longueur, avec la tranche et la masse) das Eisen spalten.

Refendret, m. Ard. (coin à *refendre* l'ardoise) Spaltkeil.

Référé, m. (rapport fait à un tribunal par un des juges c. chargé de l'examen de q. incident d'un procès) Bericht; d'après le – de tel juge, il appert c., aus dem –e des und des Richters erhellt; (la difficulté) qui a donné lieu au –, welche Anlaß zu dem –e gegeben hat.

Référendaire, (ran-) m. Chanc. (off. qui fait le *rapport* des lettres, pour savoir si elles doivent être signées et scellées) Referendär; les –s de telle chancellerie, die –e von der und der Kanzelei; le grand –, autref. (off. qui eut depuis le titre de *chancelier et de garde des sceaux*) der Groß–, der Kanzler und Siegelbewahrer; Chanc. R. les –s de l'une et l'autre signature, (à Rome, cert. prélats qui rapportent les causes, soit de justice, soit de grace) die –e od. Berichtsteller sowohl in Rechts- als Gnaden-sachen; Hm. le grand – de Pologne, (off. au dessous du chancelier) der Groß– in Polen; Pra. tiers –, (celui qui est appelé en tiers pour la taxe des dépens) Kosten-schätzer, -bestimmer.

Référer, (co. *céder*) va. (rapporter une chose à une autre) beziehen; – toutes ses actions à Dieu c., alle seine Handlungen auf Gott c. b.; à quoi référez-vous cet article, auf was b. Sie diesen Artikel? (cet article) se réfère au précédent, bezieht sich auf den c.; 2. (attribuer) vl. zuschreiben, beimessen; il en faut – l'honneur, la gloire à Dieu, man muß die Ehre, den Ruhm davon Gott z.; – le choix à qn, (lui laisser ou donner le choix) einem die Wahl lassen; Pra. – le serment à qn, (s'en rapporter au serment de qn qui voulait s'en rapp. au nôtre) den Eid auf einen zurückschieben; le serment lui avait été déféré, mais il le référa à sa partie, der Eid war ihm aufgelegt worden, aber er schob ihn auf seinen Gegner zurück; 3. se – à qn, à l'avis de qn, (s'en rapporter à son avis) sich auf einen, auf eines Rath b., berufen; je me réfère à ce qu'il a dit, ich beziehe od. berufe mich auf das, was er gesagt hat; je m'en réfère à l'événement pour justifier mes conseils, ma prédiction c., ich berufe mich auf den Ausgang, will es auf den A. ankommen lassen, um c.; 4. vn. Pa. (faire rapport, rendre compte) berichten, Bericht erstatten; *referiren; il faut en – au tribunal, man muß darüber an das Gericht ber., B. e.; il en sera référé, es wird darüber berichtet, B. erstattet werden; il en a été référé au roi c., es ist darüber an den König berichtet, B. erstattet worden.

Refermer, (*fermer* de nouveau) wieder, von Neuem zumachen, zuschließen c.; (le vent) a –é la porte, hat die Thür w. zugeschlagen; Chir. – une plaie, (en reprendre et unir les chairs, de man. qu'il n'y ait plus d'ouverture) eine Wunde w. schließen.

Referrer, (*ferrer* de nouveau, remettre les fers) wieder, von Neuem beschlagen; (le cheval) est déferré, a perdu un fer, il faut le –, hat kein Eisen mehr, hat ein E. verloren, man muß es w. b.

Refêter, (célébrer de nouveau une *fête* qui avait été abolie, la rétablir) wieder, von Neuem feiern; – un saint, das Fest eines Heiligen w., v. N. f.; (on avait supprimé les fêtes de plu. saints), mais on les refête auj., aber man feiert sie jetzt w.

Refeuiller, (feu-lyer) va. Men. (faire des feuillures en recouvrement, pour recevoir les volets d'une croisée c.) einen doppelten Anschlag od. Falz machen.

Refeuillure, (feu-lyure) f. Men. (act. de *refeuiller*) der doppelte Anschlag od. Falz.

Reficher, (*ficher* de nouveau) wieder, von Neuem einschlagen; – un clou à sa place, une cheville dans son trou, einen Nagel w. an seinen Platz, einen Pflock c. w. in sein Loch e.; Maç. (remaçonner les joints d'un mur) die Fugen einer Mauer w. verstreichen.

se **Refiger**, vp. (se *figer* de nouveau) wieder, von Neuem gestehen, dick werden, sich verdicken; ces graisses se refigent déjà, dieses Fett gesteht schon w.; (ces huiles) se refigeront dans un lieu frais, werden an einem kühlen Orte w. g.

Refin, m. Com. (so de laine d'Esp. très fine) id.

Refixer, (*fixer* de nouveau) wieder, von Neuem festsetzen, bestimmen; il a refixé son domicile, son séjour dans le même endroit, er hat seinen Wohnsitz, seine Wohnung w. an dem nämlichen Orte aufgeschlagen.

Reflamber, (*flamber* de nouveau) noch einmal, von Neuem sengen; (il y a encore de menues plumes à cette volaille), allez la –, senget es n. e.; reflambez cette chemise, haltet dieses Hemd n. e. über das Feuer.

Reflatter, (*flatter* de nouveau) wieder von Neuem schmeicheln; (cet enfant) vient vous –, kommt, Ihnen w. zu s.

Réfléchir, (co. *finir*) va. (penser mûrement et plus d'une fois à qc) nachdenken, überdenken, überlegen; veuillez – sur cette affaire c., denken Sie gefälligst über diese Sache c. nach; überl. od. überd. Sie diese Sache gefälligst; plus j'y réfléchis, plus je trouve que c., je mehr ich darüber nachdenke, je mehr ich es überlege, desto mehr finde ich, daß c.; ce parti c. est avantageux, il faut y –, diese Partie c. ist vortheilhaft, man muß darüber n., sie in Ueberlegung ziehen; il ne réfléchit jamais, il fait tout sans –, er denkt nie nach, er thut Alles ohne Nachdenken, ohne Ueberlegung; il a profondément réfléchi sur cette matière, er hat über diesen Gegenstand tief nachgedacht; (c'est un homme sage), qui réfléchit bc., der viel nachdenkt, tief od. wohl überlegt; accoutumer les enfants à – de bonne heure, die Kinder bei Zeit an das N. gewöhnen; c'est un homme réfléchi, un esprit –i, (un hom. qui pense et qui agit avec réflexion) er ist ein bedachtsamer, nachdenkender Mensch, ein Mensch, der nachdenkt, mit Ueberlegung handelt; l'homme, l'esprit le moins réfléchissant, la femme la moins –ssante, der unbedachtsamste Mensch, Kopf, das unb. Frauenzimmer; un crime réfléchi, (fait avec *réflexion*) ein überdachtes, überlegtes Verbrechen; action, pensée réfléchie, überlegte, überdachte Handlung, ü–r Gedanke; 2. (repousser, renvoyer, pt d'un corps frappé par un autre) zurückstoßen, -werfen; (les corps solides) réfléchissent les autres corps qui les frappent, stoßen die andern Körper, von welchen sie berührt werden z.; mouvement –i, (tel que celui d'une balle de paume, qui rejaillit de la muraille vers celui qui l'a lancée) Zurückprallung, f; Rückprall; (le bois, la pierre, l'eau) réfléchissent les corps dont ils sont frappés, stoßen die Körper, mit denen man auf sie schlägt, z.; (le miroir) réfléchit la lumière, l'image des objets, les rayons de tous les objets, wirft das Licht, das Bild der Gegenstände, die Strahlen aller G. zurück; rayons réfléchis, lumière réfléchie, z-geworfene Strahlen, Rückstrahlen, z-geworfenes, z-fallendes Licht; vision –ie, (qui se fait par le moyen des rayons –is de la surface d'un corps) das Sehen durch z-prallende od. z-geworfene Strahlen; les rayons –is par l'eau, par un miroir c., die von dem Wasser c. zurückgeworfenen Strahlen; un corps réfléchissant, une surface –ssante, ein z-werfender, z-stoßender Körper, eine z-werfende, z-stoßende Oberfläche; l'écho réfléchit la voix, n'est autre chose que la voix réfléchie, das Echo wirft od. sendet die Stimme z., ist nichts anders als die z-geworfene Stimme; il y a dans ce parc un endroit qui réfléchit la voix jusqu'à sept fois, es ist in diesem Parke ein Ort, der die Stimme siebenmal z-wirft, wiederholt; fg: la gloire des grands hommes réfléchit son éclat sur leurs descendants, der Ruhm großer Männer wirft seinen Glanz auf ihre Abkömmlinge z.

2. vn. (rejaillir, être renvoyé) zurück-prallen, -fallen, -strahlen, -schlagen; la lumière qui réfléchit de la muraille, das Licht, das von der Mauer z-fällt; (la chaleur du feu) réfléchit de la plaque dans la chambre, schlägt od. prallt von der Kaminplatte in das Zimmer z.; les rayons du soleil qui réfléchissent d'un miroir c., die Sonnenstrahlen, die von einem Spiegel z-fallen; la douleur est dans ses yeux et réfléchit sur tout ce qui l'environne, der Schmerz blickt aus seinen Augen, und wirft einen Wiederschein auf Alles, was ihn umgibt; it. vp. la lumière se réfléchit sur un miroir de façon que l'angle d'incidence est égal à l'angle de réflexion, das Licht fällt auf einem Spiegel so z., daß der Einfalls-winkel dem Zurückwerfungs- od. Zurückstrahlungs-winkel gleich ist; les rayons partent de différents points de l'objet radieux, et se réfléchissent vers plu. points, die Strahlen gehen von verschiedenen Punkten des strahlenden Gegenstandes aus, und prallen gegen mehrere Punkte z.; Bo. rameaux réfléchis, (rabattus en dehors, et dont la convexité est en dessus, opp. à *infléchis*) z-gebogene Aeste; feuilles réfléchies, (qui se renversent sur la tige, sans aucune courbure) niedergebogene Blätter; (un géranion) à pétales réfléchis, mit z-gebogenen Blumenblättern; (un trèfle) à têtes –ies, mit z-gebogenen Blumenköpfen; Gr. verbe réfléchi, (qui exprime l'action d'un sujet sur lui même, co. *je me loue, je me blesse* c.) z-kehrendes, z-wirkendes, rückwirkendes Zeitwort; ils se servent eux-mêmes, il se font tort à eux-mêmes, sont des verbes –s, sie bedienen sich selbst, sie thun sich selbst Unrecht, sind z-kehrende od. z-wirkende od. fürwörtliche Zeitwörter.

Réfléchissement, m. (rejaillissement, réverbération) das Zurück-prallen, -schlagen, -strahlen; der Wiederschein; le – de la lumière, de la voix, das Zurück-st. od. der W. des Lichtes, das Zurück-p., der Wiederhall der Stimme; le – des rayons, die Ab-strahlung, Zurückstrahlung; le – d'une balle c., das Abprallen einer Kugel, eines Balles c.

Réflecteur, m. Phy. (corps qui *réfléchit* la lumière) Zurück-werfer, -strahler; (le métal poli, les miroirs) sont des –s, de bons –s, sind Z., gute Z., werfen das Licht, die Strahlen gut zurück.

Reflet, (flè) m. Pt. (réflexion de lumière ou de couleur, qui se fait des objets éclairés et voisins sur un autre) Wiederschein; *Reflex; les –s sont bien entendus dans ce tableau, die –e auf diesem Gemählde sind gut angebracht; les –s d'une colonne, (demi teinte claire qui s'observe à l'extrémité d'une ombre, et qui fait paraître la colonne ronde c.) die –e einer Säule; sans avoir la théorie des –s, une femme sait en tirer avantage, (en choisissant pour sa parure les couleurs qui s'associent le mieux à son teint) ohne die Lehre von dem –e zu verstehen, weiß ihn ein Frauenzimmer zu benutzen, Vortheil daraus zu ziehen; les –s de l'eau, die –e des Wassers; Mg. le quartz résinite girasol a de beaux –s dorés, der edle Opal hat einen schönen goldfarbigen W.

Refléter, (co. *céder*) va. Pt. (réfléchir, renvoyer la lumière ou la couleur sur des objets voisins) einen Wiederschein od. –e machen; zurückwerfen; (ce corps) reflète la couleur sur les objets voisins, macht durch seine Farbe einen W. auf die nahen Gegenstände; (la couleur des habits bien choisie) se reflète sur le teint, macht einen W. auf die Gesichtsfarbe; (ce corps) reçoit une lumière reflétée, erhält ein Licht durch W., ein zurückgeworfenes Licht.

Refleuret, m. Com. (se laine d'Espagne) id.

Refleurir, (*fleurir* de nouveau) wieder, von Neuem, aufs Neue blühen; (les orangers) refleurissent en automne, b. im Herbste w.; fg: (les lettres, les beaux arts) commencent à –, fangen w. an zu blühen, fangen an w. aufzublühen.

Réflexe, a. (qui se fait par réverbération, par *réflexion*) zurückprallend; vision –, das Sehen durch –e od. z-geworfene Strahlen.

Réflexibilité, f. Phy. (propriété d'un corps susceptible de *réflexion*) Zurückwerfbarkeit, *Reflectibilität, f; la – des rayons de lumière, des corps élastiques, die Z. der Lichtstrahlen c.; (sans élasticité) il n'y a point de –, gibt es keine Z.; (les rayons) qui diffèrent en couleur, diffèrent aussi en –, ont différents degrés de –, welche an Farben verschieden sind, sind auch in der Z. verschieden, haben verschiedene Grade von Z.

Réflexible, a. Phy. (propre à être réfléchi) zurückwerfbar; fähig zurück-zuprallen, -zustrahlen, -geworfen zu werden; les rayons les plus –s sont aussi les plus réfrangibles, die –sten Strahlen sind auch die brechbarsten; die Str., welche am öftersten zurückgeworfen werden können, lassen sich auch am öftersten brechen; (les rayons) qui se réfléchissent le plus tôt en plus grande quantité sous la même incidence; sont les plus –s, welche bei gleichem Einfallswinkel am schnellsten und in der größten Menge zurückgeworfen werden, sind die –sten.

Réflexion, f. (act. de réfléchir, méditation sérieuse, considération attentive sur qc) Ueberlegung, Betrachtung, f; Nachdenken, n; – sérieuse, judicieuse, importante, ernstliche, scharfsinnige Ue., wichtige B.; faire des –s, U–en, B–en anstellen; agir sans –, ohne Ue.; ohne N. handeln; faites – sur cette affaire, sur ce qu'on vous dit, à ce qu'on vous dit, faites-y –, nehmen od. ziehen Sie diese Sache, das, was man Ihnen sagt, in Ue., denken Sie darüber nach, überlegen Sie es; il ne fait jamais – à ce qu'il lit, sur ce qu'il lit, er denkt nie über das, was er liest, nach; (ce que vous dites-là) mérite –, verdient Ue.; faites – qu'il ne s'agit pas de ꝛc., bedenken Sie, daß nicht davon die Rede ist, zu ꝛc.; un homme de –, (qui ne fait rien sans avoir bien réfléchi) ein Mensch, der mit Ue., mit Bedacht handelt, ein nachdenkender, bedachtsamer Mensch; 2. (pensée qui résulte de la –) Betrachtung, Bemerkung, f; votre – est juste, Ihre Bem. ist richtig; voilà de belles –s, de savantes –s, das sind schöne, gelehrte Betr–en od. Bem–en; – morales, moralische Betr–en; Syn. c. *note*; As. la – de la lune, cf. *variation*; it. anc. – de l'épicycle, (mouv. vers le midi ou vers le septentrion, des parties droite et gauche de l'épicycle ou des points d'attouchement, qui servait à expliquer les changements des latitudes des planètes vues de la terre) Reflexion des Epicykels; Gnom. cadran à –, (so. de cadran solaire qui indique les heures par le moyen d'un miroir plan, placé de man. à réfléchir les rayons solaires sur un plafond où les heures sont tracées) Reflexions-Sonnenuhr, Spiegel-Sonnenuhr; Méc. (retour ou mouv. rétrograde d'un mobile, occasionné par la résistance d'un corps qui l'empêche de suivre sa 1e direction) Zurückwerfung, Zurückstoßung; loi, mouvement de –, Z–sgesetz, Z–sbewegung; c'est une des grandes lois de la – que ꝛc., eines der Hauptgesetze der Z. ist, daß ꝛc.; Opt., Phy. (rejaillissement, réverbération) la – des rayons, du son, de la voix, die Zurückw. od. Zurückprallung der Strahlen, die Zurück-strahlung, Ab-st., das Zurückprallen des Schalls, der Stimme; rayon de – ou réfléchi, (rayon renvoyé de la surface polie d'un miroir) Zurückw–sstrahl od. zurückgeworfener Strahl; angle de –, (le plus petit point des 2 angles que le rayon réfléchi fait avec le miroir ꝛc.) Zurückwerfungs-winkel, Zurückprallungs-, Abprallungs-, Absprungs-w.; *Reflexions-, cf. *incidence*, *réfléchir* (3); plan de –, (celui dans leq. se trouvent les rayons incidents et réfléchis) Zurückw–s-ebene, Zurückstrahlungs-; *Reflexions-, point de –, (celui d'où un rayon est réfléchi) Zurückw–spunkt, Zurückstrahlungs-, cf. *cathète*.

Refluer, vn. (pt d'un fluide qui pressé dans un endroit, se porte dans un autre ou fait un mouv. rétrograde) zurückfließen, -treten; (quand la mer monte), elle fait – les rivières, treten die Flüsse zurück; les eaux de cette rivière ont reflué sur mes champs, das Wasser dieses Flusses ist auf mein Feld ausgetreten, zurückgetreten; Méd. la bile a reflué dans le sang, die Galle ist in das Geblüt zurückgetreten; cette défense fit – ces marchandises vers nos ports, auf dieses Verbot kamen diese Waaren nach unsern Häfen zurück; fg: (sa mauvaise humeur) refluera sur vous, wird auf Sie zurückwirken.

Reflux (flu) ou èbe, m. (mouv. de la mer qui se retire et s'éloigne du rivage après le flux) Ebbe, f; Rückfluß; il y a flux et – dans l'Océan, in dem Weltmeere ist E. und Flut; prendre le temps du – pour partir ꝛc., die Zeit der E. wahrnehmen, um abzureisen ꝛc.; le flux et le – sont fort sensibles dans ce port, in diesem Hafen ist die E. und Flut sehr merklich, cf. *flux*; fg: (vicissitude des choses humaines); la fortune a son flux et –, das Glück hat seine E. und Flut, wechselt; les choses du monde sont sujettes à un flux et – continuel, die Dinge der Welt sind einer beständigen E. und Flut, einem beständigen Wechsel unterworfen; (ce système) est aujourd'hui à la mode, mais après le flux nous aurons le –, ist jetzt beliebt od. wird vorgezogen, aber es wird wieder anders kommen.

Refonder, va. Pra. les frais ou dépens de contumace, (rembourser les frais d'un défaut faute de comparoir, afin d'y être reçu opposant) die Unkosten wegen Nichterscheinens erstatten.

Refondre, (fondre de nouveau) umgießen, umschmelzen; – un canon, une cloche ꝛc., eine Kanone ꝛc. u.; fg: – un ouvrage d'esprit, (le refaire, le mettre dans une meilleure forme ꝛc.) ein Werk, Geisteswerk umf., umarbeiten; (l'ouvrage) a été entièrement refondu et corrigé, ist ganz umgearbeitet od. umgeschmolzen und verbessert worden; it. (pt de qn qui a de l'humeur, de mauvaises habitudes) fa. (vous ne le corrigerez pas), il faudrait le –, man müßte ihn in eine neue Form gießen; vous ne le refondrez pas, Sie werden ihn nicht anders machen; Gv. – le trait, (faire réchauffer la planche sur laq. on a calqué le dessein) die Platte wieder heiß machen.

Refonte, f. Mo. (act. de refondre des mo. pour en faire de nouvelles espèces) Umschmelzung, f; la – des pièces de six kreuzers, des écus ꝛc., die U. der Sechser, der Thaler ꝛc.; faire la – des monnaies, die Münzen umschmelzen.

Reforger, (forger de nouveau) umschmieden, anders schmieden; (cette pièce est cassée, est mal forgée), il faut la –, man muß es u., a. s.

Réformable, a. (qui peut ou qui doit être réformé) was zu verbessern, zu ändern, abzuschaffen od. abzustellen ist; abus –, Mißbrauch, der abzustellen ist, abgestellt werden muß.

Réformateur, trice, s. (pers. qui réforme, qui corrige les abus) Verbesserer, inn; *Reformator; sage, sévère –, kluger od. verständiger, strenger V.; faire le –, s'ériger en –, (se mêler mal à propos de vouloir réformer les autres) den V. machen, sich zum V. aufwerfen; Alles besser machen wollen; Th. les –s, (les chefs de la religion réformée) die Glaubens–, Glaubensreiniger, *Reformatoren; les prétendus –s, (dans le système des Cath. romains) die vergeblichen V., Glaubens-reiniger od. -läuterer, od. Reformatoren.

Réformation, (ci) f. (act. de réformer) Verbesserung, f; la – des mœurs, de la discipline, d'un monastère, d'un ordre religieux, die V. der Sitten, die Sitten–, die V. der Zucht, eines Klosters ꝛc.; la – de la justice, des finances, de tous les ordres d'un État, die V. der Gerechtigkeitspflege, der Finanzverwaltung, aller Stände eines Staates; la – de la coutume, du calendrier ꝛc., die V. des Gewohnheitsrechtes, des Kalenders ꝛc.; la – grégorienne, (correction du calendrier par Grégoire XIII, en 1582) die gregorianische V.; la – des abus, des désordres, (le retranchement des ..) die Abschaffung od. Abstellung der Mißbräuche, der Unordnungen; la – des monnaies, (changement des empreintes, sans faire de refonte) die Umprägung, das Umprägen der Münzen; la dernière – des monnaies a produit tant, die letzte U. der .. hat so und so viel eingetragen; Th. la –, (changements que les Protestants ont faits à la doctrine et à la discipline de l'église romaine) die Reformation, Glaubensverbesserung; la – fut commencée par l'électeur de Saxe, (vers le milieu du 16e siècle) die R. wurde von dem Kurfürsten von Sachsen angefangen; la – d'Angleterre, die R. in England; l'ouvrage de la –, das R–sgeschäft, R–swerk. Syn. la – est l'action de réformer, la *réforme* en est l'effet; dans l'une on corrige les abus ꝛc., dans l'autre ils sont corrigés, réformation ist die Handlung, da man verbessert, réforme ist die Wirkung davon; bei der einen stellt man die Mißbräuche ab, bei der andern sind sie abgestellt; il arrive qf. que la *réforme* dure moins que le temps qu'on a mis à la –, es geschieht manchmal, daß der verbesserte Zustand eine kürzere Zeit dauert, als man auf die V. verwendet hat.

Réforme, f. (rétablissement dans l'ordre, dans l'ancienne ou dans une meilleure forme) Verbesserung, *Reform, f; ces usages, ces lois ont besoin de –, diese Gebräuche, diese Gesetze haben eine V. nöthig, bedürfen einer V.; une – austère, eine strenge V.; entreprendre, faire une – générale, eine allgemeine V. unternehmen, vornehmen; la – des abus, (retranchement des abus qui se sont introduits) die Abstellung, Abschaffung der Mißbräuche; la – d'un ordre religieux, (rétablissement dans l'ancienne discipline, ou institution d'une discipline plus sévère) die V. eines geistlichen Ordens; il y a eu diverses –s dans cet ordre, es haben verschiedene –en, Veränderungen bei diesem Orden Statt gefunden; les Feuillants sont une – de l'ordre de Cîteaux, die Feuillantiner sind ein verbesserter Cistercienser-orden; it. (pt de la régularité dans les mœurs, dans la conduite) il vit dans une grande –; (mène une vie très-réglée, après avoir vécu dans le désordre et la dissipation) er führt ein sehr verändertes, ein sehr regelmäßiges Leben; il s'est mis dans la –, er hat eine andere, eine bessere Lebensart angefangen; Écon. (pt de qn qui a diminué sa table, son train ꝛc.) il a fait une grande – dans sa maison, er hat in seinem Hause eine große Einschränkung vorgenommen; Fin., Mil. (réduction des employés du gouvernement, ou des troupes à un moindre nombre) Abdankung, Entlassung, Ausmusterung, f; on a fait la – de plu. agents de police, man hat mehrere Polizeibediente entlassen, abgedankt; faire une – dans les bureaux d'un ministère, ou d'une administration, in den Kanzleien eines Ministeriums, einer Verwaltung die Ueberflüssigen, die Unbrauchbaren entlassen; la – des troupes a lieu, se fait à la fin de la guerre, die Verminderung der Truppen, die A. od. E. eines Theiles der Truppen geschieht zu Ende des Kriegs; on travaille à la – des troupes, man arbeitet an der Verminderung der Truppen, an der Entlassung der überflüssigen Mannschaft; ils ont obtenu, on leur a donné leur –, (pt d'off. qui ont été réformés, en conservant leurs brevets avec cert. appointements) sie haben einstweilen ihre Entlassung auf verminderten Gehalt bekommen, man hat ihnen ihre E. auf v. G. gegeben; on lui a donné une –, man hat ihn mit einem Jahrgelde einstweilen entlassen; it. (congé donné par un inspecteur aux sujets qui ne sont pas propres au service) Abschied; Entlassung, f; das Abdanken; il a eu sa –, il a un congé de –, er hat seinen Abs. bekommen, er hat einen Abs. von der Musterung her; il y a eu dans ce régiment une – de vingt chevaux, (qu'il a fallu remplacer par 20 autres) es sind bei diesem Regimente 20 Pferde ausgemustert worden; les chevaux de –, die ausg. Pf.; it. qf. (les chevaux réformés); on vend les –s de tel régiment, man verkauft die ausg. Pf. von dem und dem Regimente; il a acheté une –, er hat ein ausgemustertes Pferd gekauft; un habit mis à la –, ein abgedanktes Kleid; Th. (changement que les Protestants ont introduits dans la religion par la *Réformation*, cf.) Reformation, Glaubensverbesserung, f; (tel prince, telle ville) embrassa la –, nahm die R., die G. an; la – de Calvin, la prétendue –, (dans le langage des Cath. romains) Calvins G. od. R., die vergebliche R. od. G.

Réformer, (rétablir dans l'anc. forme, ou en donner une meilleure) verbessern; – la justice, la police, les lois, les coutumes ꝛc., die Gerechtigkeitspflege, die Polizei ꝛc. v.; – le calendrier, – un ordre religieux, den Kalender v., die Regeln eines geistlichen Ordens v.; c'est un religieux réformé, ou abs. un –é, (qui suit la réforme établie dans un ordre, par opp. à ceux de l'anc. observance) er ist ein Ordensgeistlicher von der verbesserten Regel, von der .. Gesellschaft; les –és prétendaient que ꝛc., die von der .. Regel behaupteten, daß ꝛc.; des gens qui veulent – l'État, leur prochain, le genre humain, (qui veulent tout mieux entendre ou mieux faire que les autres) Leute, die den Staat umformen, umbilden, *reformiren, ihren Nächsten, das menschliche Geschlecht anders und besser machen wollen; P. cf. *calendrier*, *corriger* (2); – un arrêt, (en changer la forme, le rectifier) einen richterlichen Spruch ändern, berichtigen, cf. *malfaçon*; – ses mœurs, sa vie, seine Sitten, sein Leben ändern, bessern; – un écrit, un discours, eine Schrift ꝛc. abändern, v.; en voulant – son ouvrage, il l'a gâté, indem er sein Werk abändern od. v. wollte, hat er es verdorben; – les abus, les superfluités, (retrancher ce qui est nuisible ou de trop) die Mißbräuche abschaffen, abstellen, das Ueberflüssige ausmerzen; il réforma sa bibliothèque, et il en ôta les livres qui ꝛc., er durchging seine Büchersammlung, und musterte od. merzte diejenigen aus, welche ꝛc.; – (le luxe), einschränken; – les monnaies, (en changer l'empreinte, sans les refondre) die Münzen umprägen; (ces monnaies) ont été –ées, sind umgeprägt worden; – des troupes, (en faire la réforme, en réduire le nombre par une réforme) Truppen vermindern, ausmustern; on a réformé tel régiment, et on l'a réduit à huit compagnies, man hat dieses Regiment vermindert, man hat es auf 8 Compagnien herabgesetzt; un colonel, un officier –é, (compris dans la réforme, mais qui conserve une partie de ses appointements, moindre que ceux des off. en pied) ein (mit Jahrgeld einstweilen) entlassener Oberst ꝛc.; it. officiers –és, (off. qui, sans avoir été en pied, ont obtenu des lettres de lieutenant, ou une commission de capitaine ꝛc., à la suite de q. régiment) Offiziere mit Anwartschaft; – la religion, (retrancher les abus introduits dans sa discipline ꝛc.) die Religion v.; la religion réformée, (ou, dans le langage des Cath. ro-

maine) la religion prétendue –ée, (le Protestantisme) die verbesserte, vorgeblich verbesserte Glaubenslehre; die reformirte R.; it. m. les Réformés, (ou dans le langage des Cath. rom.) les prétendus –és, (ceux qui professent la religion –ée) die Reformirten; c'est un –é, une réformée, sa femme est –ée, er ist ein Reformirter, sie ist eine –te, seine Frau ist reformirt; les –és enseignent que ꝛc., die Reformirten lehren, daß ꝛc.

Refouetter, (fouetter de nouveau) wieder, von Neuem peitschen; – de la crème ꝛc., Rahm ꝛc. w., v. N. ꝛc., zu Schaum schlagen.

Refouiller, (fouiller de nouveau) von Neuem, auf's Neue auf-graben, aufwühlen, nach-g.; (on ne trouva rien la première fois), on fit –, man ließ von N., auf's Neue n. ꝛc.

Refoulement, m. (act. de refouler, son effet); le – de la marée, das Ablaufen der Flut; Arq. (des canons de fusil) Stauchen, n; Art. (des gargousses) das Ansetzen; le – du grain, (lorsqu'on le verse de haut dans un minot ꝛc., ou qu'on secoue ou bat la mesure, pour entasser ainsi le grain, et obtenir un meilleur poids) das Einschütten des Kornes in das Maß, das Rütteln, Schlagen des Kornmaßes; le – en versant de haut, produit une augmentation d'une livre par minot, das Einschütten des Kornes in das Maß bewirkt eine Zusammendrückung, welche ein Pfund auf das Minot beträgt; le – de la fumée, (lorsque le vent ꝛc. la fait redescendre dans un appartement ꝛc.) das Zurückschlagen des Rauches.

Refouler, (fouler de nouveau) wieder, von Neuem, noch einmal walken; – une étoffe, un chapeau, – la vendange, ein Zeug, einen Hut w., v. N. w., die Trauben noch e. treten; Arq. – la matière, les canons, (battre le fer en tout sens, pour en réunir toutes les parties) den geschmiedeten Lauf stauchen; Art. – la charge, la gargousse, la poudre, (la battre ou presser avec le refouloir, en chargeant le canon) die Ladung ꝛc. setzen; Ch. – un taillis ꝛc., (le battre de nouv. en retournant sur ses pas) ein Gehölz noch e. durchstreichen; – les voies, (en faisant retourner les chiens sur leurs pas) die Hunde w. auf die Fährten zurückführen; Coute. – une lame ꝛc., (frapper sur la pièce chauffée à blanc, pour la renforcer) eine Klinge stauchen; Hy. une pompe qui refoule l'eau, (en la forçant de remonter dans un corps de pompe ꝛc.) eine Druckpumpe; (l'eau) est refoulée à telle hauteur, wird so und so hoch hinaufgedrückt; Mar. – la marée, (aller contre le cours de la marée) gegen den Strom od. die Flut segeln, die Flut todt segeln; it. vn. la marée refoule (descend), das Wasser läuft ab, die Ebbe tritt ein; 2. (refluer en abondance, être poussé en arrière, retourner vers l'endroit d'où l'on était parti) zurück-fluten, -treten; (cet embargo) fit – les marchandises dans les magasins, machte, daß die Waaren wieder in die Magazine ꝛc. zurückfluteten; ce batardeau a fait – l'eau du ruisseau jusque dans les maisons, durch diese Krippe, durch dieses Wehr wurde das Bachwasser so in die Höhe gestaucht, daß es bis in die Häuser drang; le vent refoule la fumée jusque dans la chambre, der Wind schlägt den Rauch bis in das Zimmer zurück.

Refouloir, (loar) m. Art. (bâton qui a à l'un des bouts une tête de forme cylindrique, serv. à refouler, à bourrer le canon) Setzer; la hampe, la tête du –, die Stange, der Kolben des –s.

Refourbir, (fourbir de nouveau) wieder, von Neuem putzen, poliren; faire – une lame d'épée ꝛc., (qui est rouillée ꝛc.) eine Degenklinge w. p. lassen.

Refournir, (fournir de nouveau) wieder, aufs Neue versehen; il s'est refourni de marchandises ꝛc., er hat sich a. N. mit Waaren v.; (ce taillis est trop clair), il faut le –, ist zu licht, man muß w. junges Holz darin nachziehen.

Réfractaire, (rebelle, désobéissant) widerspenstig; – aux ordres du roi, d'un supérieur ꝛc., w. gegen die Befehle des Königs ꝛc.; punir les –s, die W–en bestrafen; Chi. ꝛc. mine –, (très-difficile à fondre) strengflüssige, heißgrädige Berg-art; Ex. roche –, (qui résiste, difficile à exploiter) hartes, schwer zu gewinnendes Gestein; pierres –s, (que l'act. du feu ne peut convertir ni en chaux, ni en verre) feuerbeständige, weder verkalkbare noch verglasbare Steine; (les talcs) sont des pierres –s, sind f. Steine.

Réfracter, va. Phy. (produire la réfraction) brechen; (le prisme) réfracte diversement les différents rayons, bricht die verschiedenen Lichtstrahlen auf verschiedene Art; rayon réfracté ou rompu, (qui a souffert une ou plu. réfractions) ein gebrochener Strahl.

Réfractif, ve, a. Diop. (qui cause la réfraction) brechend, strahlenbrechend; pouvoir –, propriété réfractive, –e Kraft, –e Eigenschaft; die Kraft ꝛc., die Lichtstrahlen zu brechen.

Réfraction, (-ci-) f. Phy., Opt. ꝛc. (changement de direction d'un rayon de lumière, lorsqu'il passe obliquement par des milieux différents) Brechung, Strahlen–, *Refraction, f; un bâton plongé en partie dans l'eau, paraît rompu à cause de la –, ein zum Theil ins Wasser getauchter Stab erscheint gebrochen, welches von der S. herrührt; (l'anaclastique) traite des –s, handelt von den B–en od. S–en; les lois de la –, die Gesetze der S.; variations de la –, Veränderungen in der S.; les effets des –s, die Wirkungen der –en; plan de –, sinus de –, angle de –, raison de –, B–s-ebene, -sinus, -winkel, -verhältniß; le point de – ou anaclastique, Brech-punkt, Brechungs-p., cf. axe de –; Arc. (en t. de nivellement, brisure du rayon de lumière, lorsqu'il change de milieu) B.; la – dérange le rayon visuel, die B. stört den Gang des Sehestrahls; As. – astronomique ou des astres, (détour ou changement de direction qu'éprouvent les rayons de ces corps lumineux, en passant dans notre atmosphère; ce qui fait que les astres paraissent plus élevés au-dessus de l'horizon qu'ils ne le sont en effet) astronomische S.; Brechung der Lichtstrahlen der Gestirne beim Eintritt in unsern Luftkreis; tables de – ou anaclastiques, (qui contiennent l'effet de la – suivant l'obliquité du rayon, ou suivant la hauteur de l'astre) –stafeln; – de hauteur, (arc d'un cercle vertical dont la hauteur d'un astre est augmentée par la –) Höhen-br.; – de déclinaison, (arc du cercle de déclinaison qui mesure la quantité dont la – augmente ou diminue la déclinaison d'une étoile) Abweichungs-br.; – d'ascension et de descension, (arc de l'équateur dont l'ascension et la descension d'un astre est augmentée ou diminuée par le moyen de la –) Absteigungs-br.; – de longitude, (arc de l'écliptique dont la longitude d'un astre est augmentée ou diminuée par le moyen de la –) Längen-br.; – de latitude, (arc d'un cercle de latitude, dont la latitude d'un astre est augmentée ou diminuée par le moyen de la –) Breiten-br.; Com. faire – d'une somme, (en tenir compte, la déduire, ou l'ajouter, lorsque par erreur elle est de trop ou de trop peu dans un compte) eine aus Irrthum zu viel od. zu wenig gerechnete Summe in der Rechnung abziehen od. hinzuzählen; ces 40 francs sont de trop sur mon mémoire, je vous en ferai –, (ou déduction, je vous en tiendrai compte) diese 40 Franken sind in meiner Rechnung zu viel angesetzt, ich werde sie Ihnen abschreiben od. gut schreiben; Gnom. cadran à –, (qui indique les heures par le moyen de q. fluide transparent, à travers leq. passent les rayons du soleil) Sonnenuhr durch S.; Méc. la – des corps solides, (changement de direction qu'ils éprouvent, en tombant obliquement d'un milieu dans un autre qu'ils pénètrent plus ou moins facilement) die B. der festen Körper; die Veränderung der Richtung fester K., welche schief aus einem Mittel in das andere fallen; la résistance du milieu cause la – des corps solides, der Widerstand des Mittels od. Zwischenmittels verursacht die B. der festen Körper.

Refrain, m. (mots qui se répètent à la fin de chaque couplet d'une chanson, d'une ballade, d'un rondeau ꝛc.; vers intercalaires) Wiederholungs-vers, -reim; Schluß-vers, -reim; die Wiederkehr; un joli –, ein artiger W.; le – de cette chanson est agréable, der W. bei diesem Liede ist ꝛc.; le – d'une ballade ꝛc., der W. einer Ballade; fg: (chose que qn ramène sans cesse dans le discours): son – c'est touj. de l'argent, Geld ist immer sein letztes Wort; il retombe touj. sur ce sujet ꝛc., c'est son – ordinaire, er kommt immer wieder auf diesen Gegenstand, das ist sein altes Lied, seine ewige Leier; c'est touj. le même –, P. c'est le – de la ballade, (le – ord., touj. la même chanson, la même plainte ꝛc.) das ist immer das alte Lied, die alte Leier, die alte Klage; Mar. (retour des houles ou grosses vagues qui viennent se briser contre les rochers) Widersee, f.

Refranchir, (franchir de nouveau) wieder, noch einmal hinüber springen, setzen; überspringen, übersteigen; il refranchit le fossé ꝛc., er setzte od. sprang wieder über den Graben; Mar. le vaisseau se refranchit, (les eaux qui y étaient entrées, commencent à diminuer, par le moyen des pompes) das Wasser verliert sich im Schiffe, die Pumpen gewinnen.

Réfrangibilité, f. Phy. (propriété des rayons de lumière en tant qu'ils sont réfrangibles) Brechbarkeit, f; la – des rayons, die B. der Strahlen od. Lichtstrahlen; les rayons diversement colorés ont différents degrés de –, die verschiedenfarbigen Lichtstrahlen haben verschiedene Grade der B.; la – des rayons violets est moindre que celle des rayons rouges, die B. der veilchenblauen Strahlen ist geringer als die der rothen.

Réfrangible, a. Phy. (susceptible de réfraction) brechbar; les rayons ne sont pas tous également –s, nicht alle Lichtstrahlen sind in gleichem Grade b.; (les rayons rouges) sont très –s, sind sehr b., cf. réflexible.

Refrappement, m. Mo. (act. de refrapper les mo.) Umprägung, f; les pièces refrappées ont touj. qs restes de la vieille empreinte, qui indiquent ce –, auf den umgeprägten Münzen od. Geldstücken bleibt immer noch etwas vom alten Gepräge zurück, was diese U. verräth.

Refrapper, (frapper de nouveau) wieder, noch einmal klopfen, anklopfen, schlagen; allez, refrappez à la porte, on vous ouvrira, geht hin und klopft noch e. an die Thür, so ꝛc.; – des monnaies, (quand elles ne sont pas bien venues d'abord) Münzen noch e. prägen; – des pièces décriées ou usées, (les remettre sous de nouveaux coins, pour leur donner une autre marque, et éviter les frais de la fonte) abgewürdigte od. abgegriffene Münzen umprägen, cf. refrappement.

Refrayer, (co. payer) Pot. (rendre la vaisselle de terre plus unie, avec le doigt ꝛc., avant de la cuire) glatt streichen; (ces pots) sont refrayés, sind g. gestrichen.

Refréner, (co. céder) va. Mor. (mettre un frein, réprimer, tenir en bride) bezähmen; – ses passions, sa colère, ses appétits, seine Leidenschaften, seinen Zorn, seine Begierden b.; on refrène ses désirs, la licence des peuples ꝛc., man bezähmt seine Begierden, man thut der Zügellosigkeit des Volkes ꝛc. Einhalt; – la convoitise, la concupiscence, die unmäßige Begierde od. Lust, die Lüsternheit b.; – sa langue, seine Zunge b., im Zaume halten.

Réfrigérant, e, s. a. Méd. (qui a la propriété de rafraîchir) kühlend, ab–; prendre des –s, des remèdes –s, une potion –e, –e Mittel, Kühlmittel, einen Kühltrank nehmen; (l'orgeat) est un bon –, ist ein guter Kühltrank, ein gutes Kühlmittel; Chi. (vais. qu'on remplit d'eau froide, et dans leq. on met la partie supér. ou chapiteau de l'alambic pour le rafraîchir) Kühl-faß, -gefäß, n; mettre le – sur l'alambic, das Kühl-g. auf den Brennkolben, auf die Blase setzen; souder le – au chapiteau de l'alambic, das Kühl-g. auf den Helm eines Brennkolben od. einer Destillirblase auflöthen; renouveler l'eau du –, (en remettre de la fraîche quand elle est échauffée) frisches Wasser in das Kühl-g. thun.

Réfrigératif, ve, s. a. Méd. (qui rafraîchit ou refroidit; réfrigérant) kühlend, ab–; un –, un remède –, une potion –ve, ein –es Mittel, ein Kühlmittel, ein –er Trank, ein Kühltrank; se servir de –s, Kühlmittel, Kühltränke gebrauchen.

Réfrigération, (ci) f. Chi. (refroidissement) Abkühlung, f; la distillation se fait par exhalation et –, die Destillation, das Abziehen od. Brennen geschieht vermittelst der Ausdämpfung und A.; Méd. (act. de rafraîchir, de refroidir) Kühlung, A.

Réfrigératoire, m. Méd. ꝛc. (vase pour y rafraîchir diff. corps ou substances, en les plongeant dans de l'eau froide) Abkühlgefäß, n.

Réfringent, e, (re-frein-jan) a. Phy. (qui cause une réfraction) brechend, eine Brechung der Lichtstrahlen verursachend; corps, milieu –, surface –e, –er Körper, –es Mittel od. Zwischenmittel, –e Oberfläche, cf. pouvoir (III).

Refrire, (frire de nouveau) noch einmal, von Neuem backen; (ce poisson n'est pas assez frit), allez le –, backt ihn n. e.

Refriser, (friser de nouveau) wieder, von Neuem kräuseln, frisiren; (le vent) l'a défrisé, il se refrise, hat seine Frisur verderbt, er frisirt sich w., kräuselt seine Haare v. N.

Refrognement ou **renfrognement,** (-fro-gny'e-man) m. (act. de se refrogner) Stirnrunzeln, Sauersehen, n; le – de son visage marque qu'il n'est pas de bonne humeur, sein saures Gesicht, seine runzelige Stirn verräth, daß er ꝛc.

Refrogner ou **renfrogner,** (ran-fro-gnyér) se –, (se rider le visage, le front, pour marquer du mécontentement, du chagrin) die Stirn runzeln, ein saures, verdrießliches Gesicht machen; il se refrogne ou renfrogne dès qu'il vous voit, sobald er Sie sieht, runzelt er die St., macht er ein v. G.; il se renfrogne touj., il est touj. renfrogné, er macht beständig ein s., v. G.; er hat immer die St. gerunzelt; (dès qu'il vit qu'on lui demandait de l'argent), il se refrogna, runzelte er die St., machte er ein s. G.; pourquoi vous –, vous refrognez-vous quand on vous parle de payer, warum runzelt ihr die St., warum seht ihr sauer dazu, wenn man euch sagt,

ihr sollt bezahlen; (à cette proposition) il s'est –é, il s'est –é le visage, runzelte er die St., legte sich seine St. in Falten; un homme –é, un visage –é, une mine –ée, ein sauersichtiger Mensch, ein s., v. G.; eine saure, sauersichtige Miene; *Syn. cf. rechigner.*

Refroid, m. Tan. mettre les cuirs au –, (les étendre sur des perches, ou sortir de l'étuve) (die Häute abkühlen lassen).

Refroidir, (re-froa-dir) (co. *finir*) va. (rendre froid) abkühlen, kalt machen, erkälten; (la neige) refroidit la terre, macht die Erde k.; (la pluie) a refroidi l'air, l'air s'est –i, hat die Luft abgekühlt, die Luft hat sich abgek.; le vent m'a refroidi, je me suis –i sous cet arbre, der Wind hat mich erkältet, ich habe mich unter diesem Baume ..; laisser – la soupe ꝛc., die Suppe a. lassen; (prenez votre café), il refroidira, sonst wird er kalt; fg: (ralentir); (il travaillait avec une grande ardeur), mais les difficultés, les obstacles l'ont refroidi, aber die Schwierigkeiten ꝛc. haben seinen Eifer abgekühlt; l'âge refroidit les passions, das Alter kühlt die Leidenschaften ab; laisser – sa colère, seinen Zorn erkalten, verrauchen lassen; (il ne sera pas touj. si échauffé), il se refroidira, er wird sich schon a., wird schon kälter werden; il paraît se – sur la proposition qu'on lui a faite, es scheint, er werde gleichgültig gegen den Vorschlag od. Antrag, den man ihm gemacht hat; (leur amitié) se refroidit de jour en jour, erkaltet von Tag zu Tag; (ils commencent) à se – l'un pour l'autre, kalt od. kaltsinnig gegen einander zu werden; Fond. – le fourneau après la fonte, (par le vent des soufflets) den Ofen ausblasen.

Refroidissement, (re-froa-di-ce-man) m. (diminution de chaleur) Abkühlung, Erkaltung, f; Kaltwerden, n; le – de l'air peut nous amener de la gelée, die A. der Luft kann uns Frost bringen; le – de la chaleur naturelle, die E., Abnahme od. Verminderung der natürlichen Wärme; (le génie de ce poète) se ressent du – de l'âge, verräth die E. des Alters, die Abnahme seines Dichterfeuers; fg: (diminution dans les passions, l'amour, l'amitié) E., Kälte, Kaltsinnigkeit, f; il y a du –, un grand – entr'eux, dans leur amitié, es herrscht eine große Kä. od. Kalts. zwischen ihnen, in ihrer Freundschaft; il a senti vivement le – de son ami, le – de son amour, (dans cette occasion ꝛc.) er hat die Kalts. seines Freundes, die E. seiner od. ihrer Liebe tief empfunden; dans le – de sa passion, bei der E. seiner Leidenschaft; Maré. (esp. de morfondure légère); ce n'est qu'un –, es ist blos eine leichte Erkältung, ein Verschlagen; Méd. (accident qui arrive lorsqu'après avoir eu chaud on se refroidit subitement); sa maladie vient d'un –, seine Krankheit rührt von einer Erkä. her.

Refrotter, (*frotter*, battre de nouveau) wieder, noch einmal reiben, scheuern; fg: w., noch e. streichen, prügeln; (on n'a pas bien frotté ce parquet, ce meuble), il faut le –, man muß ihn (es) noch e. r.; ils vous l'ont –é d'importance, sie haben ihn noch e. derb gestrichen, tüchtig durchgeprügelt; ils avaient eu de l'avantage, mais ils ont été refrottés peu de jours après, sie hatten einen Vortheil erhalten, wurden aber wenige Tage nachher wieder gestrichen od. abgeprügelt.

Refuge, m. (asile, retraite, lieu où l'on se met en sûreté) Zuflucht, f; – assuré, lieu de –, sichere Z.; –sort; chercher un – chez un ami, Z., einen –sort bei einem Freunde suchen; (les Israëlites) avaient des villes de –, hatten –sstädte, Freistädte; le droit de –, das Z-srecht; (sa maison) est le – des malheureux, ist die Z., der –sort der Unglücklichen; (ce pays) est le – des rois ꝛc., ist die Z. der Könige ꝛc.; it. (cert. hospices ꝛc. où l'on met des filles pour les retirer du désordre) –shaus, Rettungshaus, n; elle est, on l'a mise, enfermée dans un –, sie ist in einem –shause, man hat sie in ein –shaus gethan, eingesperrt; 2. (pers. ou choses ausq. on a recours) Z.; vous êtes mon –, tout mon –, mon seul –, Sie sind meine Z., meine ganze Z., meine einzige Z.; (ce parent) est mon unique –, ist meine einzige Z.; elle est le – des misérables, sie ist die Z. der Nothleidenden; (Dieu) est le – des pécheurs, est mon seul –, ist die Z. der Sünder, ist meine einzige Z.; ce parti sera mon dernier –, dieser Entschluß wird meine letzte od. äußerste Z., mein letztes Hülfsmittel, mein letzter Ausweg seyn; vous avez contre lui le – de la loi, Sie können gegen ihn Ihre Z. zu den Gesetzen nehmen; (les lois) sont le – du faible, sind die Z., die Hülfe der Schwachen od. Unmächtigen; fg: (prétexte, raison apparente sous laq. l'erreur ou la mauvaise foi cherche à se mettre à couvert) Ausflucht, f; quel misérable – que ce prétexte! welche elende A. ist dieser Vorwand! sont-ce là tous vos –s? sind das alle Ihre Ausflüchte? haben Sie sonst keine A.? on l'a poursuivi dans tous ses –s, man hat ihn in alle seine Schlupfwinkel verfolgt, hat seine Ausflüchte untersucht, beleuchtet; *Syn.* le – est un *asile* contre un danger pressant, die Z. ist eine Freistätte gegen eine dringende Gefahr; dans l'*asile* on est hors de danger, dans le – on n'échappe qu'à la poursuite, in einer Freistätte ist man außer Gefahr, am Zufluchtsorte entgeht man blos der Verfolgung, der Nachsetzung.

se Refugier, (-jier) (se retirer en q. lieu, ou auprès de qn, pour être en sûreté) sich flüchten; se – dans une église, dans une ville, chez un prince, auprès d'un prince, sich in eine Kirche, in eine Stadt, zu einem Fürsten f.; il s'est refugié dans ce royaume, en France ꝛc., er hat sich in dieses Reich, nach Frankreich ꝛc. geflüchtet; il ne sait où se –, er weiß nicht, wohin er f., wohin er sich f., wohin er sich wenden soll; fg: se – dans les abstractions, dans les obscurités métaphysiques, zu den metaphysischen oder übersinnlichen Abstractionen, zu den metaphysischen Dunkelheiten seine Zuflucht nehmen; 2. m. c'est un refugié, un pauvre –é, es ist ein Geflüchteter od. Flüchtling, ein armer F.; Hm. les –és, (les protestants sortis de France par suite de la révocation de l'édit de Nantes, sous Louis XIV) die aus Frankreich geflüchteten Reformirten.

Refuir, vn. Ch. (pt du gibier, du cerf qui, dans sa fuite, ruse et revient sur ses pas, pour dérouter les piqueurs) wechseln; auf der Flucht umwenden, wieder auf seine Fährte zurück fliehen; (le cerf) refuit, use de refuites, wechselt.

Refuite, f. Ch. (endroit où une bête a accoutumé de passer lorsqu'on la chasse) Wechsel, Wiedergang; il y a bien des –s dans cette forêt, in diesem Walde sind viele We. od. Wiedergänge; mettre des relais aux –s, frische Hunde an die We. stellen; 2. (ruses d'un cerf ꝛc. qu'on chasse, et qui retourne sur ses pas) cf. *refuir*; fg: (retardements affectés de qn qui ne veut pas conclure une affaire) absichtliche Zögerungen; zögernde Ausflüchte; il élude le jugement du procès par des –s continuelles, er weicht der Entscheidung des Rechtsstreites durch beständige A. od. Z. aus; il use touj. de –s, il use de –s en toute sorte d'affaires, er hat immer A. zu Gebote, er bringt bei allen Geschäften A. vor, um sie zu verzögern; Men. (le trop de profondeur d'une mortaise, d'un trou de boulin); cette mortaise, ce trou a de la –, dieses Zapfenloch, dieses Rüstloch hat zu viel Tiefe, ist zu tief.

Refus, (refu) m. (act. de *refuser*) abschlägige Antwort, Weigerung, Verweigerung, f; s'attirer un –, sich eine a. A. zuziehen; s'exposer à un –, sich einer a-n A. aussetzen; être sensible à un –, über eine a. A. empfindlich seyn; il a essuyé un –, des –, er hat eine a. A., a. A-en bekommen; (il avait demandé cette place), il a eu un – absolu, er hatte um diese Stelle angesucht, bekam aber eine gänzlich a. A., sie wurde ihm aber ganz od. rund abgeschlagen; il n'oubliera pas ce –, diese a. A. wird er nicht vergessen; (ce qu'il vous a dit) est un honnête –, ist eine höfliche od. anständige V.; tempérer un –, (par des manières honnêtes, par toutes so. d'adoucissements) eine a. A., eine V. mildern; il adoucit son – en disant ꝛc., er versüßte seine a. A. durch die Aeußerung ꝛc.; j'ai pris pour – la réponse qu'il m'a faite, je la regarde comme un –, ich habe die Antwort, die er mir gegeben hat, für abschlägig, für eine V. aufgenommen, ich sehe sie als eine V. an; la chose n'est pas à mon –, (je n'ai pas l'option d'accepter ou de refuser) die Sache steht nicht in meiner Wahl; es kommt nicht auf mich an, ob ich will od. nicht; j'ai obtenu la place à son –, (après qu'il l'avait *refusée*) ich habe diese Stelle erhalten, nachdem er sie ausgeschlagen hatte; je ne veux point de son –, (ce qu'il a *refusé*, ce qu'il n'a pas voulu) ich will das nicht, was er nicht gemocht hat, was ihm nicht gut genug war; faire qc au – de qn, (le faire à sa place, lorsqu'il s'y est *refusé*) etwas thun, was ein Anderer nicht hat thun wollen, zu thun sich geweigert hat; fa. cela n'est pas de –, (j'accepte avec plaisir ce que vous m'offrez, ce qu'il m'offre) das ist nicht auszuschlagen; das nehme ich gern, mit Vergnügen an; Ch. un cerf de –, (qui a 3 ans) ein dreijähriger Hirsch; Hy. ꝛc. enfoncer un pieu jusqu'au –, jusqu'à –, (de so. que le mouton ne puisse le faire entrer plus avant en terre) einen Pfahl so weit od. so tief hinein schlagen, bis er nicht mehr weiter geht, bis er aufsitzt; ce pieu de pilotis est au –, dieser Pfahl geht nicht mehr tiefer hinein, sitzt auf.

Refuser, va. (ne pas accorder ce qu'on nous demande) abschlagen, verweigern; – un service, une grace, eine Gefälligkeit od. Dienst, eine Gnade a., v.; il ne sait rien – à ses amis, er kann seinen Freunden nichts a.; il lui a refusé sa demande, il lui en a –é la permission, er hat ihm seine Bitte, sein Gesuch abgeschlagen, er hat ihm die Erlaubniß dazu verweigert; il refuse si poliment, que ꝛc., er verweigert so höflich, gibt seine abschlägigen Antworten so höflich, daß ꝛc.; est-on dans la nécessité de –, il faut du moins faire connaître qu'on souffre en refusant, wenn man sich in der Nothwendigkeit befindet, etwas abzuschlagen od. zu v., so muß man wenigstens zu erkennen geben, daß es einem leid thut; ne me refusez pas, ne refusez pas vos meilleurs amis, (accordez leur prière) schlagen Sie es mir, Ihren besten Freunden nicht ab; geben Sie mir, Ihren .. keine abschlägige Antwort; il a refusé tous ceux qui l'en ont prié, er hat es allen denen abgeschlagen, die ihn darum gebeten haben; – la *porte*, cf.; – de faire qc, sich weigern et. zu thun; nicht wollen; il refuse de payer, er will nicht zahlen, er weigert sich zu zahlen; 2. se – qc, (s'en priver) sich et. versagen, abbrechen; cet avare se refuse le nécessaire, jusqu'au nécessaire; se refuse tout, dieser Geizhals versagt sich das Nothwendige, sogar das N., versagt sich Alles, darbt sich Alles ab; (c'est un homme) qui ne se refuse rien, (qui aime extrêmement ses commodités et ses aises) der sich nichts versagt, der ganz seiner Bequemlichkeit, seinem Vergnügen lebt; it. (pt de qn qui se permet tout en act., ou en paroles) il ne se refuse rien quand il est question de médire, de nuire ꝛc., wenn er zu lästern anfängt, so hält er kein Maß, keine Grenzen, so erlaubt er sich, Alles zu sagen; wenn er darauf ausgeht, einem zu schaden, so beobachtet er gar keine Schonung; il ne s'est jamais refusé un bon mot, une plaisanterie, nie hat er einen witzigen Einfall, einen Scherz unterdrückt; 3. se – à qc, (ne pas s'y prêter, n'y pas consentir) keinen Theil an et. nehmen wollen; sich zu nichts hergeben od. verstehen wollen; sich et. versagen; sich einer Sache entziehen; il ne se refuse à rien, (il est prêt à faire tout ce qu'on désire de lui) er gibt sich zu Allem her, ist zu Allem bereit, thut Alles, was man von ihm will; se – aux plaisirs, à la joie, (les fuir, s'y soustraire) die Vergnügungen, die Freude fliehen; an den Verg. ꝛc. keinen Antheil nehmen wollen; ne vous refusez pas aux douceurs de l'amitié, aux embrassements de votre épouse ꝛc., vers. Sie sich die süßen Genüsse der Freundschaft nicht, entz. Sie sich den Umarmungen Ihrer Gattinn ꝛc. nicht; se – à la force de la vérité, sich gegen die überzeugende Kraft der Wahrheit sträuben; der W. nicht huldigen wollen; on ne peut se – à l'évidence de ces preuves, de vos raisons, man kann der Augenscheinlichkeit dieser Beweise ꝛc. nicht widerstehen; le temps se refuse à cela, les circonstances s'y refusent, (ne le permettent pas) die Zeit ist, die Umstände sind hierzu nicht günstig, gestatten es nicht; (ma fortune) se refuse à une si grande dépense, gestattet einen so großen Aufwand nicht; Man. vn. (le cheval) refuse, (ne veut pas, ou n'a pas la force d'obéir au cavalier) versagt dem Reiter (den Gehorsam), will od. kann dem R. nicht gehorchen; Mar. (le vent) refuse, (est contraire) läuft gegen, schralt.

II. (rejeter, ne pas accepter une offre ꝛc.) ausschlagen, verwerfen; nicht annehmen; – des présents, des offres, un emploi, – avec dédain ꝛc., Geschenke, Anerbietungen, ein Amt aussch., geringschätzig verw.; il a refusé cet établissement, er hat diese Versorgung ausgeschlagen; – de faire qc, sich weigern et. zu thun; il a refusé d'obéir, de capituler, de se soumettre, er hat sich geweigert, zu gehorchen ꝛc.; er hat den Gehorsam versagt; (s'il vous fait des conditions favorables), il ne faut pas les –, so müssen Sie solche nicht aussch.; – un accommodement, – la bataille, einen Vergleich aussch., nicht eingehen wollen; sich nicht in eine Schlacht einlassen wollen, der Schl. ausweichen, die Schl. nicht annehmen; – une aile, einen Flügel versagen od. zurückhalten; – une fille en mariage, (ne pas l'accorder à celui qui la demande, ou ne pas l'accepter lorsqu'on nous l'offre) einem ein Mädchen abschl., der sie zur Ehe begehrt; it. ein Mädchen ausschl., das man einem zur Frau anbietet; (ce jeune homme, cette fille) a refusé un bon parti, un parti avantageux, hat eine gute Partie ꝛc. ausgeschlagen; P. cf. *muser*.

Refusion, f. Pa. faire la – des frais, des dépens, (rembourser à la partie les frais d'un jugement par défaut ou en contumace, avant d'être reçu à se pourvoir contre) der Gegenpartei die Unkosten eines wegen Nichterscheinens gefällten Urtheilsspruches erstatten, (ehe man mit seinen Einwendungen gehört werden kann).

Réfutation, (ci) f. (discours par leq. on *réfute*) Widerlegung, f; la – d'un livre, d'un argument, die W. eines Buches ꝛc.; Rh. (partie du discours par laq. on répond aux ob-

jections) W.; la – demande bc d'art, die W. erfordert viele Kunst; faire une – en règle, (par des arguments contraires, tirés des circonstances) eine regelmäßige W. ausführen.

Réfuter, va. (détruire les raisons qu'on nous oppose, ce que qn avance) widerlegen; – un argument, une proposition, une opinion, une erreur, einen Schluß, einen Satz, eine Meinung, einen Irrthum w.; – fortement, puissamment, stark, nachdrücklich w.; – un livre, un auteur, ein Buch w.; (son livre) a été bien réfuté par un tel, ist von dem und dem gut widerlegt werden; il entreprit de – Demosthène, er unternahm es, den Demosthenes zu w.; it. qf. (combattre avec succès); il lui a répondu, mais il ne l'a pas réfuté, er hat ihm geantwortet, aber ihn nicht widerlegt od. überwunden.

Regagner, (gagner ce qu'on avait perdu) wieder gewinnen; – son argent, sein Geld w. g.; il a regagné au-delà de ce qu'il avait perdu, er hat mehr w. gewonnen, als er verloren hatte; fg: – l'affection, l'amitié de qn, (se rétablir dans l'..) jemandes Zuneigung w. g., sich jemandes Freundschaft w. erwerben; il a regagné les bonnes graces du prince, er hat sich bei dem Fürsten w. in Gunst gesetzt; cela lui a regagné l'amour de ses peuples, dadurch hat er die Liebe seiner Völker w. gewonnen, hat er sich bei seinen Unterthanen w. beliebt gemacht; – qn, (se remettre bien avec lui, le remettre dans ses intérêts) einen w. g., w. auf seine Seite bringen; – le temps perdu, (le réparer) die verlorne Zeit w. einbringen; Gu. (reprendre q. ouvrage, q. avantage sur l'ennemi) w. erobern, w. einnehmen; – un ouvrage à corne, ein Hornwerk w. ero.; (les assiégés) regagnèrent cette demi-lune, le chemin couvert, eroberten diesen halben Mond w., besetzten den bedeckten Weg w.; nos troupes ont regagné leur terrain, (ont repoussé les ennemis et ont repris le terrain qu'elles avaient perdu) unsere Truppen haben ihre vorige Stellung w. eingenommen, w. besetzt; – le dessus, (le reprendre) w. die Oberhand bekommen; – l'avantage, (recouvrer l'avantage qu'on avait perdu) den Vortheil w. erhalten, erlangen; Mar. – le dessus du vent, ou – le vent sur l'ennemi, den Wind abgewinnen, dem Feinde d. W. a.; it. fg: (rétablir ses affaires, sa fortune, son crédit); il commence à – le vent sur l'ennemi, à – le dessus du vent, er fängt an w. oben zu schwimmen, sich w. empor zu bringen, w. zu Ansehen zu kommen; 3. (rejoindre, retourner) w. erreichen; ils regagnèrent leur camp à l'entrée de la nuit, sie erreichten ihr Lager bei einbrechender Nacht w.; – le logis, w. nach Hause kommen; – le chemin, (reprendre le chemin qu'on avait quitté) w. auf den Weg, auf die Straße kommen; – le port, (y rentrer forcé par la tempête) den Hafen w. err., w. in den Hafen einlaufen; ils se hâtèrent de – le rivage, (d'y retourner) sie eilten, das Ufer w. zu err., sie suchten eilends das ..; il nous fallut – bien haut pour éviter un marais, wir mußten einen weiten Umweg machen, weit zurückgehen, um einem Moraste auszuweichen.

Regain, m. (se ou le herbe qui repousse dans les prés après avoir été fauchés) Nachgras, Nachheu, Grummet, n; faucher les –s, das N. abmähen; les étés pluvieux sont favorables aux –s, regnerische Sommer begünstigen das Wachsthum des –es, geben viel N.; il a recueilli bc de –, er hat viel N. eingeheimset, gemacht; (ce n'est pas de bon foin), ce n'est que du –, es ist blos N.

Régal, m. (festin, gr. repas qu'on donne à qn) Gastmahl, n; fa. Schmaus; faire un – magnifique faire un superbe – à un ambassadeur, ein herrliches G. halten, einem Gesandten ein prächtiges G. geben; il nous a fait un grand –, er hat uns ein großes G., einen großen S. gegeben; (depuis que nous sommes ici), ce sont des –s continuels, sind immerwährende Schmausereien; it. (en Italie, rafraichissements en fruits, confitures, qu'on présente à q. pers. de considération à son arrivée ou à son passage) Erfrischung, f; on avait préparé un – pour son arrivée, man hatte auf seine Ankunft eine E. bereit gehalten; fg: (grand plaisir) fa. c'est un – pour moi, je me fais un – de vous voir, es ist ein Fest für mich, es ist mir ein wahres F., ein wahres Vergnügen, Sie zu sehen.

Régalade, f. boire à la –, (à tête renversée, en versant la boisson dans la bouche) fa. das Glas, den Becher ausstürzen.

Régale, m. Org. (jeu dont les tuyaux ont des anges, et l'un des plus considérables de l'orgue, appelé aussi voix humaine) Regal, n; it. qf. f. (petit orgue portatif, qui n'a que le jeu appelé –) Trage-orgel, f; it. (en Flandre) c. *claquebois*.

2. f. Jur. (droit qu'avait le roi de conférer cert. bénéfices pendant la vacance d'un siège épiscopal, it. de percevoir les revenues des abbayes, des évêchés et archevêchés vacants) Hoheitsrecht, *Regale, n; la – spirituelle, (droit de conférer tous les bénéfices non cures qui viennent à vaquer pendant la vacance du siège épiscopal) das geistliche H.; la – temporelle, (droit de percevoir tous les revenus de l'évêché ou archevêché vacant en –) das weltliche H.; ce bénéfice vaquait en –, der König hatte diese erledigte Pfründe vermöge des –es zu vergeben; conférer un bénéfice vacant en –, eine Pf. vergeben, deren Ertheilung dem Könige vermöge des –es zusteht; être pourvu en –, eine Pf. erhalten, welche der König vermittelst des –es zu vergeben hat; von dem Könige verm. seines –s zu einer Pfr. ernannt werden; le droit de – était un droit de la couronne, das H. war ein Recht der Krone, ein Kronrecht; exercer le droit de –, das H. ausüben; l'ouverture de la –, der Eintritt des –es; il y a ouverture à la –, la – est ouverte par la mort de l'évêque, durch den Tod des Bischofes tritt das H. ein; la – est fermée par le serment de fidélité prêté au roi (par le successeur) et enregistré, das H. od. die Ausübung des –es erlischt durch den von dem Nachfolger geleisteten Eid der Treue; Ef. la – d'une vente de bois, (révision du martelage fait par l'adjudication d'une vente) die nochmalige Besichtigung eines verkauften Holzschlages durch den, welchem er zugeschlagen worden ist; 3. a. Chi. eau –, (liqueur composée d'esprit de nitre et d'esprit de sel, serv. à dissoudre l'or) Königswasser, Goldscheidewasser, n.

Régalec, m. hn. (g. de poi. apodes, comprenant le roi des harengs) rothe Seebarbe, f; Rothbart, Häringskönig.

Régalement, m. Jur. (act. d'égaler plu. pers. qui se trouvaient partagées inégalement) Ausgleichung, f; (lorsque les enfants ont reçu des dots inégales), il y a lieu au –, so tritt der Fall der A. ein; le – d'une taxe, de la contribution foncière, (sa répartition faite avec égalité sur les contribuables) die A., gleiche Vertheilung einer Taxe; Arc. (travail qui se fait pour mettre un terrain de niveau) Abgleichung, Ebnung, Gleichmachung, f; le – du terrain, die Abgl. des Bodens.

Régaler, va. Jur. (faire le *régalement* d'une taxe) ausgleichen; gleich vertheilen; – une somme sur la communauté, eine Summe auf die Gemeinde a., g. v.; Agr. – les cendres, (les jeter sur la terre avant le labour) vor dem ersten Umbrechen des Bodens Asche darauf herum streuen; Arc., Jar. – un terrain, (le mettre de niveau, le dresser, l'unir) einen Boden abgleichen, ebnen; it. Fort. – les terres rapportées, die .. mit der Schaufel ebnen; Cir. – la cire, (l'étendre avec la fourchette plus également qu'on ne l'avait fait avec les mains) das auf der Bleiche liegende Wachs mit der Gabel gleich ausbreiten od. verth.; Ef. – une vente, (vérifier le martelage de l'adjudicataire d'une vente) die Anschalmung eines verkauften Holzschlages besichtigen; Még. – la chaux, (l'étendre également sur une peau) den Kalk auf einem Felle g. v. od. ausbreiten.

II. – qn, (lui donner un *régal*) bewirthen; il régale parfaitement ses amis, il nous a régalés magnifiquement, er bewirthet seine Freunde sehr gut, er hat uns prächtig bewirthet; ils se régalent tour à tour toutes les semaines, sie b. einander alle Woche nach der Reihe; c'est à nous à –, das B., die Bewirthung ist an uns; fg: (réjouir, divertir) auftischen; il nous régala d'un joli conte qu'il avait lu, er tischte uns ein hübsches Geschichtchen od. Mährchen auf, das er gelesen hatte; on les a régalés d'un beau concert, man hat ihnen ein schönes Concert gegeben; iro. il nous a régalés d'une nouvelle bien ridicule, er hat uns eine sehr lächerliche Neuigkeit aufgetischt; 2. (pt de présents qu'on fait en cert. occasions) v. beschenken; on régala l'embassadeur d'une épée enrichie de diamants, man beschenkte den Gesandten mit einem mit Diamanten besetzten Degen; iro. (pt de mauvais traitements qu'on fait à qn) po. on le régala de vingt coups de bâton, man tischte ihm eine Tracht Schläge auf, bediente od. empfing ihn mit einer T. Schl.; il a été régalé (maltraité) d'une étrange sorte, er ist übel bedient, schrecklich gemißhandelt worden; man ist garstig mit ihm umgegangen; (s'il tombe entre mes mains, je le –ai comme il faut, wenn er mir unter die Hände kommt, in die .. fällt, will ich ihn tüchtig bedienen.

Régaleur, m. Arc. (celui qui étend le gravois ou la terre avec une pelle, à mesure qu'on la décharge. it. celui qui foule la terre avec une batte) Abgleicher, Ebner.

Régalien, a. droit –, (droit attaché à la royauté, à la souveraineté) Hoheitsrecht, n; on conserva à ce prince tous les droits –s, à la réserve du droit de mettre garnison, man ließ diesem Fürsten alle –e, mit Ausnahme des Besatzungsrechtes, des Rechtes, Besatzung einzulegen.

Régalis, m. Ch. (fouille superficielle que le chevreuil fait avec les pieds) vom Rehe aufgescharrte Stelle, f; les mâles seuls font des –, blos die Rehböcke scharren die Erde auf; ces – prouvent qu'il y a ici des chevreuils, diese a–n St–n beweisen.

Régaliste, m. Jur. (pourvu en *régale*) Regalist; königlicher Pfründner.

Régaltes, m. pl. Chi. autref. (sels formés avec l'eau *régale*; le nitro-muriate des modernes) mit dem Königswasser gebildete Salze.

Regard, (-gar, même avant une voyelle) m. (act. de l'oeil, act. par laq. on *regarde*) Blick; – doux, favorable, un – tendre, amoureux, languissant, sanfter, günstiger B.; ein zärtlicher, verliebter, schmachtender B.: – fier, rude, farouche, méprisant, stolzer, unfreundlicher, wilder, verachtender od. verächtlicher B.; un – terrible, affreux, menaçant, ein fürchterlicher, schrecklicher, drohender B.; avoir le – vif, perçant, pénétrant, einen lebhaften, scharfen od. durchdringenden, durchbohrenden B. haben; il a le – fixe, assuré, er hat einen festen, sichern B.; jeter, lancer un –, einen B. werfen; au premier – je vis, auf den ersten B. sah ich; jeter ses –s de côté et d'autre, seine –e bald da, bald dort hin, nach allen Seiten hin werfen, cf. *promener*; composer ses –s, auf seine –e Acht geben; adoucir ses –s, seine –e mildern, sanftere –e zuwerfen; abaisser ses –s sur les misérables, seine –e auf die Elenden od. Nothleidenden werfen; mitleidig auf die .. herabsehen; tourner ses –s sur q. objet; détourner ses –s, seine –e od. Augen auf einen Gegenstand werfen, auf einen G. hinblicken; seine –e abwenden, wegblicken; soutenir les –s de son juge, seinem Richter kühn ins Auge sehen; il le glaça d'un –, er jagte ihm mit einem –e einen eiskalten Schrecken ein; le prince l'honora d'un –, der Fürst beehrte ihn mit einem –e; Pt. peindre un –, (2 tableaux de même grand. ou à peu près, de man. que les deux figures qui y sont représentées se regardent) ein Gegenstück mahlen; il y a dans son cabinet un – d'un Christ et d'une Vierge, qu'on estime bc, in seiner Gemähldesammlug befindet sich ein G. von Christus und der heil. Jungfrau, das man sehr schätzt; (le mari et la femme) se sont fait peindre en –, (soit dans un seul tableau, soit dans 2) haben sich als G., in einem G–e mahlen lassen; Hy. (endroit ménagé pour visiter un aqueduc et pour distribuer les jets d'eau, ou pour voir s'il n'y a rien à refaire aux tuyaux); – d'eau, – de fontaine, Wasserstube, Brunnenstube, f; d'espace en espace, il y a des –s, von Entfernung zu E. befinden sich Br–n; 2. au –, adl. (par rapport, en comparaison) v. gegen; in Vergleichung mit ..; je suis pauvre au – de lui, g. ihn bin ich arm; Syn. cf. *oeillades*.

Regardant, m. (pers. qui regarde, spectateur) Zuschauer, Beschauer, Anschauer; voilà bien des –s, da sind viele Z.; aux yeux des –s, in den Augen der Z.; po. il n'y a pas tant de marchands à la foire que de –s, es sind nicht so viele Kaufleute als B. auf dem Markte; 2. cf. *regarder*.

Regarder, (jeter la vue, porter ses regards sur qn) sehen, blicken, an-s., an-b., schauen, an-sch.; – le ciel, – fixement, attentivement, sans sourciller, den Himmel anf., starr, aufmerksam, unbeweglich ans.; – de côté et d'autre, de tous côtés, – devant soi, autour de soi, hin und her, überall hin s., vor sich hin s., um sich her s., b., umher-s., umher-b., sich um-s., sich umschauen, cf. *derriere*; – par la fenêtre, à travers une jalousie, par le trou d'une serrure, zum Fenster hinaus s. od. schauen, durch ein Fenstergitter durch, durch ein Schlüsselloch sehen; – au cadran quelle heure il est, auf der Sonnenuhr s., welche Zeit es ist; – froidement, avec envie, jalousie, avec des yeux de concupiscence, kalt, neidisch, scheel, mit lüsternen Augen ans.; – à la dérobée, – de côté, verstohlen, von der Seite s., ans.; – comme un badaud, – bouche béante, gaffen, angaffen, herumg.; – les yeux écarquillés, anstarren, fa. anstieren, po. anglotzen; – en ricanant, angrinsen, anfletschen; – en riant, en souriant, anlachen, anlächeln; – en louchant, en biglant, anschielen; – en boudant, d'un air boudeur, anschmollen; – avec étonnement, anstaunen; – avec surprise, anstutzen; – qn sous la nez, (le – de très-près) fa. einem unter die Nase s.; –

qn entre deux yeux, (fixement) fa. einen anstarren, starr ans.; – qn en face, (sans le craindre, d'un air assuré) einem ins Gesicht s.; il n'oserait le – en face, entre deux, er hat nicht das Herz, ihm ins Gesicht zu s., ihn recht anzus.; il regarde de près, (pt de qn qui a la vue basse) er sieht nur in der Nähe, er ist kurzsichtig, beisichtig; – qn de haut en bas, de travers, de côté, de mauvais œil, (le – avec mépris, avec dédain, avec colère, lui témoigner du mépris) einen über die Achsel ans., auf einen herab s.; einen überzwerch, von der Seite, schel ans.; je ne sais ce que je lui ai fait, mais il me regarde de côté, ich weiß nicht, was ich ihm gethan habe, aber er sieht mich von der Seite od. schel an; je ne veux pas seulement le –, (pt de qn qu'on méprise et qu'on ne veut pas voir) ich mag ihn nicht einmal ans.; P. cf. *chien*; – qn favorablement, le – de bon œil ꝛc., (lui témoigner de la bienveillance, de l'intérêt) einen mit günstigen Augen ans., ihn freundlich ꝛc. ans.; je le regarde comme mon père ꝛc., je le –e comme un homme envoyé du ciel, ich sehe ihn als meinen Vater an, ich sehe ihn als einen vom Himmel gesandten Menschen an; Dieu les a regardés avec des yeux de miséricorde, (pt de pers. affligées, à qui il est arrivé qc d'heureux) Gott hat sie mit barmherzigen Augen angesehen, cf. *pitié* (2); deux amants qui se regardent, zwei Liebende, die einander ans.; les deux figures de cet tableau se ..., die 2 Figuren auf diesem Gemälde s. einander an; elle passe ses jours à se – à son miroir, (elle aime à se mirer) sie bringt ihr Leben damit hin, sich im Spiegel zu s. od. zu bes.; (les deux armées) ont été long-temps à se –, (en présence, sans rien faire) standen einander lange im Gesichte, haben einander lange angesehen; fg: (pt des choses, être vis à vis, à l'opposite); la maison regarde l'orient, das Haus sieht, steht od. liegt gegen Morgen; la face du palais regarde la rivière, die Vorderseite des Pallastes sieht gegen den Fluß; leurs maisons se regardent, ces deux astres se regardaient alors, ihre Häuser stehen einander gegenüber, die beiden Gestirne standen damals einander g.; (l'aiguille aimantée) regarde touj. le nord, sieht immer nach Norden, ist immer n. N. gerichtet; (sa chambre, sa fenêtre, la galerie) regarde sur le jardin ꝛc., (de sa chambre ꝛc. on voit le jardin ꝛc.) geht auf od. in den Garten ꝛc.; (von seinem Zimmer ꝛc.) sieht man in den G.; Bl. (pt d'ani. qui ont la tête tournée co. s'ils regardaient leur queue) au chef d'argent chargé d'un lion regardant de gueules, im silbernen Schildhaupte ein rother Löwe, der hinter sich sieht.

II. – à qc, (y prendre garde, y songer mûrement) auf et. sehen, Acht haben, et. erwägen, überlegen; regardez bien à ce que vous allez dire, faire ꝛc., regardez-y bien, s. Sie wohl zu, was Sie sagen, thun ꝛc. wollen; s. Sie wohl zu, haben Sie wohl A. darauf, ü. Sie es wohl; (avant de vous engager), regardez bien à ce que vous avez dessein de faire, erw., ü. Sie wohl, was Sie zu thun im Sinne haben; y – de près, (être fort exact, minutieux, trop ménager; – aux moindres choses) fa. es genau nehmen; vous y regardez de trop près, vous êtes trop regardant, il ne faut pas être si ..., Sie n. es zu g., Sie sind zu g., man muß nicht so g. seyn; il regarde de près, de trop près à toutes choses, er nimmt Alles sehr g., zu g.; (on ne me trompera pas), j'y regarderai de près, ich werde A. h., wohl zus.; je n'y regarde pas de si près, ich nehme es nicht so genau; es kommt mir nicht darauf an, cf. *près* (3), it. *fois* (3); il ne faut pas y – après lui, il ne faut pas – après lui, (pt d'un hom. fidèle, exact, d'une probité reconnue, d'un jugement exquis) bei ihm darf man nicht nachs., auf ihn kann man sich verlaßen; it. (en sens contraire, pt. de qn qui est sujet à faire des fautes, et qui a souvent besoin d'indulgence) c'est un homme avec qui il ne faut pas – de si près, (dont il ne faut pas examiner la conduite trop sévèrement) er ist ein Mensch, bei welchem man es nicht so g. n. darf; 2. (considérer, examiner avec attention) ansehen, betrachten, bedenken, in Betrachtung ziehen; il faut – la personne, le mérite de la personne, man muß die Person, das Verdienst der Person ans., in B. z.; il ne regarde nullement son propre intérêt en cela, er sieht hierbei keineswegs auf seinen eigenen Vortheil, zieht hierbei seinen e. V. gar nicht in B.; en ceci, il n'a regardé que Dieu, que la gloire de Dieu, hierbei hat er blos auf Gott, auf den Ruhm Gottes gesehen, hat er blos Gott ꝛc. vor Augen gehabt; il faut en tout – la fin, man muß bei Allem das Ende bed.; quand je regarde telle chose, wenn ich die und die Sache betrachte, überlege; tout bien regardé et considéré, je trouve que ꝛc., Alles wohl betrachtet und überlegt, finde ich, daß ꝛc.; regardez bien la bonté de ce drap ꝛc., betr. Sie die Güte dieses Tuches ꝛc. recht od. genau; regardez ce que vous allez faire, ce que vous refusez, bed. Sie, was Sie thun wollen, was Sie ausschlagen; vous ne regardez pas que ꝛc., Sie betr., bed. nicht, daß ꝛc.; 3. (concerner) betreffen, angehen; tout ce qui vous regarde m'intéresse, Alles, was Sie betrifft od. angeht, ist mir wichtig; (faites ce qu'il vous plaît), cela ne me regarde pas, ne me .. en rien, das geht mich nichts an, geht mich gar nichts an; cela regarde tel prince, dies geht den und den Fürsten an, bezieht sich auf den und den ..; (cet objet, ce soin) vous regarde, geht Sie an, das ist Ihre Sache, Ihre Sorge; je prends part à tout ce qui regarde un tel, ich nehme an Allem Theil, was den und den angeht; pour ce qui regarde cette affaire ꝛc., was diese Sache ꝛc. betrifft; (cette question) regarde la médecine, gehört in die Arzeneikunde; cette succession, cette charge le regarde, (elle doit lui venir, il peut y prétendre) diese Erbschaft, diese Stelle fällt einst ihm zu; er hat Anspruch auf diese E. ꝛc.; (elle a peu de bien), mais il y a une succession considérable qui la regarde, aber es wartet eine ansehnliche Erbschaft auf sie; (s'il meurt), cette charge me regarde, so bekomme ich dieses Amt; Syn. cf. *concerner*.

Regarnir, (garnir de nouveau) wieder, von Neuem, aufs Neue mit etwas versehen; ce taillis est trop clair, il faut le –, dieser Hau od. dieses Gehau ist zu licht, man muß ihn (es) w. beholzen; – des bas, Strümpfe w. besetzen; (les meubles de cette chambre sont bien antiques), elle aurait besoin d'être regarnie, es dürfte w., v. N. möblirt werden; Drap. – une étoffe, (en tirer une seconde fois le poil avec un chardon) die Wolle an einem Zeuge w. aufkratzen.

Regates, f. pl. (courses de barques à Venise, en forme de carrousel) Regaten, pl; Schiffrennen, n; gagner le prix aux –, bei den R., bei dem S. den Preis gewinnen.

Regayer, (re-ghè-yér) (co. *payer*) va. Fil. (peigner du chanvre sur le *regayoir*, et le fendre de façon qu'il n'ait plus besoin que d'être affiné) aus dem Groben od. Gröbsten hecheln; (ces gens) regaient du chanvre, h. Hanf.

Regayoir, (re-ghè-oar) m. Fil. (so. de séran serv. à purger le chanvre de ses ordures) die grobe Hanfhechel.

Regayure, (re-ghè-yure) f. (ce qui reste dans le *regayoir*, quand on regaie le chanvre) Schäben, pl. f.

Regeler, (geler de nouveau) wieder, von Neuem, aufs Neue frieren; (il dégelait hier), il a regelé cette nuit, diese Nacht hat es w., v. N. gefroren.

Régence, f. (gouvernement de l'État pendant la minorité, la maladie ou l'absence du souverain) Regentschaft, Reichsverwesung, f; (avant son départ), il donna la – à l'impératrice, übertrug er der Kaiserinn die R.; (après la mort de Louis XIII), la – du royaume fut donnée à la reine Anne d'Autriche, wurde die R. des Königreichs der Königinn Anna von Oesterreich übertragen; (après la mort de Louis le Grand), la – fut déférée à son neveu Philippe, wurde die R. seinem Neffen Philipp verliehen; 2. (temps que la – dure); pendant, sous sa –, während, unter seiner R.; au commencement, sur la fin de sa –, im Anfange, am Ende seiner R.; Ecol. (temps pendant leq. qn *régente* dans un collège) Zeit der Vorlesungen eines öffentlichen Lehrers; pendant le temps de sa –, während seiner öffentlichen V., während seines Lehr-amtes; 3. (en qs États de l'Europe, les pers. qui en composent le gouvernement) R., Regierung, f; la – de Suède, die R. von Schweden, die schwedische Regi.; adressez-vous à la –, au conseil de –, wenden Sie sich an die R. od. Regi., an den R–rath; la – d'Amsterdam, (conseil préposé au gouvernement de cette ville) der Stadtrath von Amsterdam.

Régénérateur, m. (celui qui *régénère*) Wiederhersteller; Lycurgue fut le – des mœurs à Lacédémone, Lycurg war der W. der Sitten in L.; 2. a. son esprit, son goût –, sein wieder verbessernder, sein Alles wieder neu schaffender Geist, Geschmack; (sous ce prince) – des arts, dem W. der Künste; cette loi régénératrice des mœurs, dieses die guten Sitten wiederherstellende Gesetz.

Régénération, (ci) f. (reproduction, act. de *régénérer*) Wiederherstellung, f; la – des mœurs, die W. der Sitten, der guten S.; Chi. la – des métaux, die W. der Metalle; Méd. la – des chairs, die Wieder-erzeugung, das Wiederwachsen des Fleisches; Th. (renaissance); il n'y a point de salut sans la – en J. C., es gibt kein Heil, man kann nicht selig werden ohne die Wiedergeburt in Christo; le sacrement de la –, (le baptême) das Sacrement der Wiederg., die Taufe, cf. *renaissance*.

Régénérer, (co. *céder*) (reproduire) wieder, aufs Neue hervorbringen, erzeugen, herstellen; (un morceau de l'os avait été enlevé), et la nature l'a régénéré, und die Natur hat es w. hergestellt; (ce caustique) empêche les chairs de se –, hindert das Fleisch w. zu wachsen od. nachzuwachsen, hindert die Wieder-erzeugung des Fleisches; Chi. – les métaux, (les rappeler, réduire à leur 1er état) die Metalle w. herstellen; fg: – les mœurs, un empire, (corriger, extirper les abus ꝛc.) die Sitten, ein Reich w. herst., umschaffen; Th. (donner une nouvelle naissance, faire renaître en J. C.) wiedergebären; être régénéré dans les eaux du baptême, in dem Wasser der Taufe wiedergeboren werden; les enfants d'Adam sont régénérés en J. C., die Kinder Adams werden in Christo wiedergeboren.

Régent, e, s. (qui régit, gouverne l'État pendant la minorité, la maladie ou l'absence du souverain) Regent, Reichsverweser; le –, le prince –, la régente, la reine –e, der R., der Prinz Regent, die –inn, die Königinn –inn; il déclara son frère – du royaume, er erklärte seinen Bruder zum –en des Königreichs; (la mère de Louis XIV) fut déclarée –e, wurde zur –inn erklärt; Ecol. (celui qui enseigne, qui *régente* dans un collège) öffentlicher Lehrer in einer gelehrten Schule; le – de philosophie, de rhétorique, der L. der Weltweisheit ꝛc.; docteurs –s, (docteurs professeurs en théologie, en droit, en médecine) Professoren; docteur – en droit ꝛc., Professor der Rechte od. der Rechtswissenschaft ꝛc.

Régenter, vn. (enseigner en qualité de *régent*) öffentlich lehren (in einer höhern Schule); il régente dans tel collège, er lehrt, (bekleidet ein Lehr-amt) an der und der Schule; il est bien las de –, er ist des Lehrens sehr überdrüßig; 2. va. – la troisième, – la philosophie ꝛc., in der dritten Klasse l., die Weltweisheit ꝛc. l., über die .. lesen; quelle classe a-t-il régentée? an welcher Klasse hat er gelehrt? fg: (pt de qn qui aime à dominer, qui veut que ses avis prévalent) il veut – partout, il régente tous ses confrères, er will überall befehlen, den Meister spielen, er meistert alle seine Amtsbrüder.

Regermer, (germer de nouveau) wieder, von Neuem, aufs Neue keimen, hervork., hervorsprossen; ces semences, ces graines regerment, diese Samen, diese Körner k. w., v. N.

Réghal, m. Bo. (esp. d'épisiers)

Régicide, m. (attentat qui prive un roi de la vie, it. celui qui le commet) Königs-mord; it. -mörder; le –, le crime de –, der K., das Verbrechen des –es; c'est un des –s, er ist einer von den Königsmördern.

Régifuges, cf. *fugates*.

Régie, f. (administration de biens ꝛc., à la charge d'en rendre compte) Verwaltung, f; mettre une succession, des biens en –, eine Erbschaft, Güter in V. geben; sa terre est en –, sein Gut wird durch einen Verwalter besorgt; un tel en a la –, on lui en a commis la –, der und der hat die V. davon, man hat ihm die V. davon übertragen; la – des douanes ꝛc., (leur administration) die V. der Zölle od. Mauth (auf Rechnung des Staats); la – des droits d'enregistrement, die V. der Einschreibegebühren; inspecteur, directeur de –, Aufseher, Oberaufseher od. Director einer V.; les employés aux –s, die Angestellten bei den –en; le commis de la – des sels ꝛc., der Einnehmer oder Buchhalter bei der Salz–; le commerce de tabac était en –, der Tabakhandel wurde durch eine V. geführt. Syn. la – regarde des biens temporels confiés à qn pour les faire valoir et en rendre compte; la *direction* est pour certaines affaires de finances, ou des occupations auxq. on est commis pour y maintenir l'ordre convenable; l'*administration* a pour objet la justice ou les finances d'un État: elle donne du pouvoir; la *conduite* désigne de l'habilité à l'égard des choses, et une subordination; le *gouvernement* indique une supériorité de place: il a rapport à la politique, régie betrifft zeitliche Güter, die einem anvertraut sind, um sie umzutreiben, zum Ertrage zu bringen, und Rechnung darüber abzulegen; direction ist für gewisse Finanzsachen od. Geschäfte, zu denen man bestellt ist, um die gehörige Ordnung dabei zu handhaben; administration hat die Rechtspflege od. die Finanzen in einem Staate zum Gegenstand: sie gibt

Macht und Gewalt; conduite bezeichnet Geschicklichkeit in den Sachen und eine Unterordnung; gouvernement zeigt eine höhere Stelle an; es hat auf die

Régifuges, pl. hr. c. *fugates.* [Staatskunst Bezug.

Regimbement, m. (act. de regimber) das Hintenausschlagen, it. die Halsstarrigkeit, Widerspenstigkeit.

Regimber, vn. (pt des ani. qui ruent quand on les touche du fouet ꝛc.) ausschlagen, hinten a.; (quand on donne de l'éperon à ce cheval), il regimbe, so schlägt es hinten aus, schlägt es hinaus; fg: (résister à son supér., refuser d'obéir) widerspenstig seyn; c'est un homme qui -e, er ist ein w-er Mensch, fa. schlägt hinten und vorn aus; il -e contre l'éperon, er ist w., er sträubt sich gegen die Obrigkeit, gegen seine Vorgesetzten.

Régime, m. (ordre, règle qu'on tient, qu'on observe dans la man. de vivre par rapport à la santé) Lebensordnung, *Diät, f; user de -, observer un bon -, sich an eine L. halten, eine gute L. beobachten; - conservatif, préservatif, curatif, erhaltende, schützende, heilende L.; c'est un bien incommode -, je ne pourrais m'accommoder de ce -, de cette sorte de -, das ist eine sehr unbequeme L., ich könnte mich nicht zu dieser L., zu dieser Art L. bequemen; le - de vivre diffère suivant les tempéraments, die L. ist verschieden nach den Temperamenten; il vit sans aucun -, er bindet sich an gar keine L.; on lui a prescrit un mauvais -, man hat ihm eine schlechte L. vorgeschrieben; vivre de -, d'un grand -, (avec bc de règle et avec abstinence, pour conserver ou recouvrer la santé) eine L., eine strenge L. beobachten; Écon., Pol. (régie, gouvernement, administration); il est commis au - et administration des biens saisis ꝛc., die Besorgung und Verwaltung der in Beschlag genommenen Güter ꝛc. ist ihm übertragen; le - de la communauté, le - dotal, (disposition par laq. les biens des 2 époux sont mis en communauté, ou par laq. la femme reste propriétaire de sa dot) das Rechtsverhältniß der Gütergemeinschaft; das Brautschatzverhältniß; CF. 1391. les époux pouvent déclarer, d'une manière générale, qu'ils entendent se marier ou sous la communauté, ou sous le - total, die Ehegatten können im Allgemeinen erklären, daß es ihre Absicht sey, bei ihrer Heirath entweder in das R. der G., od. in das B. zu treten.

2. (man. de gouverner les États) Regierung, Staatsverwaltung, R-sform; - dur, arbitraire, absurde, inconstant, éclairé, bienfaisant, harte, willkührliche, widersinnige, unbeständige, aufgeklärte, wohlthätige R.; le - de ce pays est despotique, die R. dieses Landes ist despotisch od. eigenmächtig; l'ancien -, le nouveau -, die alte, die neue R.; ext. (pt de cert. maisons religieuses) - annuel, triennal, perpétuel, jähriges, dreijähriges, beständiges Vorsteher-amt; on a attaqué l'institut et le -, (et les supérieurs) man hat die Anstalt und das V. od. die Obern angegriffen; Bo. (rameau de palmier, de bananier, de figuier chargé de fleurs ou de fruits); un - de palmier, de bananier ꝛc., ein Palmzweig, ein Pisangzweig ꝛc. mit Blüten od. Früchten.

3. Gr. (mot régi par un verbe, une préposition ꝛc., et qui en est l'objet ou le complément) der regierte Fall; der regierte Casus; le - du verbe actif est l'accusatif dans la langue latine ꝛc., das thätige Zeitwort regiert od. erfordert in der lateinischen Sprache ꝛc. den vierten Fall; les prépositions ont leurs -s, die Verwörter regieren, erfordern ihre gewissen Fälle, haben ihre gewissen Fälle nach sich; les verbes neutres n'ont point de -, die Zeitwörter von der Mittelgattung regieren ꝛc. keinen Fall, nehmen keinen .. zu sich; - simple ou direct, ou abs. -, (mot régi par un autre sans être précédé d'une préposition) einfacher od. unmittelbar regierter Fall; dans aimer Dieu, écrire une lettre, les mots Dieu, lettre sont des -s simples, bei: Gott lieben, einen Brief schreiben, sind die Worte Gott, Brief unmittelbar regierte Fälle; - indirect ou composé, (qui est précédé d'une préposition) mittelbar regierter Fall; dans s'appliquer à l'étude, se défier de qn, à l'étude et de qn sont des -s composés, in den Ausdrücken: s'appliquer ꝛc. sind à l'étude, de qn mittelbar regierte Fälle.

Régiment, (ré-ji-man) m. (corps de gens de guerre composé de plu. compagnies) Regiment, n; - de cavalerie, d'infanterie, R. Reiterei, Fußvolk, R. zu Pferd, zu Fuß; un - de dragons, ein Dragoner-; fg: (gr. nombre, multitude) fa. il y a chez lui un - de valets, es ist ein Heer von Bedienten bei ihm; il a un - de créanciers à ses trousses, ein Heer von ꝛc. verfolgt ihn.

Regina aurarum, f. hn. An. (ord. le roi des vautours) Geierkönig.

Région, (ré-jion) f. (grande étendue, sur terre, dans l'air ou dans le ciel) Land, n; Gegend, *Region, f; Erdstrich; les -s d'Asie, d'Afrique ꝛc., die Länder Asiens, Afrikas ꝛc.; toutes les -s de la terre, alle Länder od. G-en der Erde; les -s tempérées, les -s méridionales ꝛc., die gemäßigten od. milderen, die südlichen ꝛc. E-e od. G-en; sa domination s'étend sur diverses -s, seine Herrschaft erstreckt sich über verschiedene Länder; les -s de l'air, die Luft-g-en; la basse -, (qui touche la terre et qui l'environne immédiatement) die untere Luft-g.; la moyenne -, (entre la haute et la basse, qu'on suppose commencer au-dessus des plus hautes montagnes) die mittlere Luft-g.; la haute -, (qu'on prétend s'étendre par-de là - moyenne) die obere Luft-g.; les météores se forment dans la moyenne - de l'air, die Luft-erscheinungen od. Meteore bilden sich in der mittleren Luft-g.; fg: la haute -, (spéculation élevée) das höhere Gebiet; c'est un esprit ambitieux, qui ne se plait que dans les plus hautes -s, er ist ein ehrsüchtiger Mensch, der sich nur in den höheren Kreisen wohlgefällt; les -s du ciel, die Himmelsg-en; la - du levant, du couchant ꝛc., die Morgen-g., Abend-g.; (les augures romains) divisaient le ciel en quatre -s, (pour tirer des présages) theilten den Himmel in vier G-en; Phil. anc. la - du feu, (la partie de l'air la plus élevée) die Feuer-g., der Feuerhimmel; An. (espace déterminé de la surface du corps et des os) G.; les différentes -s du corps humain, die verschiedenen G-en des ꝛc.; - épigastrique, (- supér. du bas-ventre, au-dessous du sternum, depuis l'endroit qu'on nomme *fossette*, jusqu'à 2 doigts au dessus de l'ombilic) die obere G. des Bauches, die Oberbauchg.; - ombilicale, (- moyenne du bas-ventre) die G. um den Nabel, die Nabelg.; - hypogastrique, (- infér. du bas-ventre) die untere G. des Bauches, die Unterbauchg.; la - du foie, de la rate ꝛc., die G. der Leber, der Milz ꝛc., die Leber-g., die Milz-g.; Syn. - se dit des différentes parties de la terre, surtout relativement aux influences de l'atmosphère: une - brûlante, glacée; la *contrée* se distingue surtout par l'aspect qu'elle présente: elle est triste, riante ꝛc.; *pays* indique une certaine division de la terre: un pays riche; les habitants, les usages d'un pays, région, Erdstrich, wird von den verschiedenen Theilen der Erde gesagt, besonders in Beziehung auf die Himmelsstriche: ein heißer, ein eiskalter E.; contrée, Gegend, unterscheidet sich besonders durch den Anblick, den sie gewährt: sie ist traurig, lachend ꝛc.; pays, Land, zeigt einen gewissen abgesonderten Theil der Erde an: ein reiches L.; die Bewohner, Gebräuche eines L-es.

e Régione, (é ré-ji-o-né) lm. (expression prise du lat., vis-à-vis, pt d'ouvrages en 2 ou plu. colonnes correspondantes, ex. un original et une traduction) neben einander od. eina. gegenüber; imprimer un ouvrage en diverses langues, e -, (de man. que les portions ou alinéa de chaque langue se correspondent et soient touj. l'un à côté de l'autre) ein Werk in verschiedenen Sprachen spaltenweise n. eina. drucken; mettre des blancs dans une colonne, afin qu'elle tombe e -, einen Spalt durchschießen, damit er dem andern gleich zu stehen komme.

Régionnaire, s. a. h. Ecc. notaire, diacre, évêque -, (préposé pour les aff. d'un cert. district ou d'une *région*) Bezirks-notar, -diakonus, -bischof.

Régipeau, m. Ri. (perche d'un train attachée aux branches de rive, et qui unit 2 coupons ensemble) Verbindungsstange an einer Holzflöße, f.

Régir, (co. *finir*) va. (gouverner) regieren; - un État, un grand peuple, einen Staat, ein großes Volk r.; il a sagement régi son royaume, er hat sein Reich weise regiert; il sut si bien - son église que ꝛc., er wußte seine Kirche so gut zu r., daß ꝛc.; 2. (diriger, conduire) leiten, lenken; il a régi lui-même cette affaire, er hat selbst diese Sache geleitet; il est bon qf. de se laisser -, es ist bisweilen gut, sich l. zu lassen; - une navigation, eine Schiffahrt l.; it. qf. abs. est-ce ainsi que vous régissez? steuert ihr so? fg: treibt ihr die Sache so? le pilote avait peine à -, der Steuermann hatte Mühe, das Schiff zu leiten; - les finances, (en avoir l'administration, la direction) die Finanzen od. Staatseinkünfte verwalten; il régit si bien les finances, qu'en peu de temps ꝛc., er verwaltete die Finanzen so gut, daß in kurzer Zeit ꝛc.; - une succession par autorité de justice, eine Erbschaft von Gerichts wegen v.; les biens sont régis par un curateur, die Güter werden durch einen Pfleger verwaltet od. besorgt; Gr. (avoir pour régime) r., erfordern; dans la langue latine ꝛc. le verbe actif régit l'accusatif, (demande que tel nom soit mis à l'accusatif) in der lateinischen Sprache ꝛc. regiert, erfordert das thätige Zeitwort den vierten Fall, hat das th. Z. den v. F. bei sich od. nach sich; cette préposition régit le datif, (se construit avec le datif) dieses Verwort regiert den dritten Fall, hat den .. nach sich; le verbe régissant, et le nom régi, das r-de Zeitwort und das regierte Nennwort.

Régisseur, m. (celui qui *régit* par commission, et à la charge de rendre compte) Verwalter; le - de ces biens, der V. dieser Güter; Fin. les -s des douanes, die V. der Zölle, der Mauth; die Zoll-, Mauth-; les administrateurs des régies d'un État sont nommés -s, diejenigen, welche gewisse Einkünfte eines Staates auf dessen Rechnung verwalten, werden *régisseurs* genannt.

Registraire, m. (gardien des registres) Registrator.

Registrata, (re-jis), m. Pa. (extrait d'un arrêt d'enregistrement, qui commençait autref. par le mot latin -, pour leq. on dit auj. *registré* en parlement, oui et ce requérant ꝛc.) Auszug eines Parlamentsbeschlusses.

Registrateur, (-jis-) m. Chanc. r. (nom de cert. off. qui *enregistrent* les bulles et les suppliques) Registrator; le - secret, (qui enregistre les graces expédiées par voies *secrètes*) der geheime R.

Registre, (re-jistre) ou regître, (re-jitre, suivant d'autres) m. (livre où l'on écrit ou enregistre diff. choses, pour y avoir recours) Buch, Einschreibe-, *Register, Protocoll, n; - des baptêmes, des mariages, - mortuaire, Tauf-b., Trauungs-b., Todten-b.; Tauf-r. ꝛc.; les -s du conseil, d'une assemblée, die Bücher des Raths, die Rathsbücher, die Bücher einer Versammlung; - de l'état civil, - de greffier, de notaire, - d'un marchand, d'un banquier, R. des Personenstandes B. od. P. eines Gerichtsschreibers, eines Notars, B. eines Kaufmanns, eines Wechslers; - des marchands, des particuliers, des voituriers, Kaufmannsbuch, Hausbuch der Privatpersonen, B. der Fuhrleute; tenir -, mettre, coucher, écrire qc sur le -, B. halten od. führen, et. in das B. schreiben, eintragen; charger un -, (écrire sur le -) in ein B. einschreiben; décharger un -, (donner une décharge et l'écrire sur le -) eine Schuld im Buche abschreiben, austhun; extraire qc d'un -, des -s, et. aus einem Buche, R., aus einem P-e od. Gerichtsbuche, aus den Büchern, R-n, P-n od. Gerichtsbüchern ausziehen; extrait des -s, Auszug aus den Büchern, P-auszug; compulser les -s, die Vorlegung der Bücher durch richterlichen Befehl bewirken; cette feuille a été tirée, arrachée des -s, dieses Blatt ist aus den Büchern, aus dem P-e herausgenommen, herausgerissen worden; apporter son -, consulter le -, sein B. beibringen, vorlegen, im Buche nachsehen, sich Raths erholen; il en sera délibéré sur le -, es wird nach dem Gerichtsbuche, nach dem P-e darüber berathschlagt werden; on voit par son -, que ꝛc., man sieht aus seinem Buche, daß ꝛc.; son - en fait foi, sein B. beglaubigt es; je m'en rapporte à son -, ich berufe mich auf sein B., cf. *baptistère*, *filiation*; il tient un bon et fidèle - de tout, (il est exact à écrire sur son - les choses qui doivent y être écrites) er führt ein richtiges und getreues Tag-b. über Alles, führt sein Haus-b. richtig und genau; it. fg: (il remarque et retient exactement tout ce qu'il voit et ce qu'il entend) er bemerkt und behält Alles genau, er merkt sich Alles genau; P. il est sur mes -s, il est écrit sur mes -s, (man. de dire qu'on se souviendra du déplaisir qu'on a reçu de qn) er steht auf meinem R., ich will es ihm gewiß gedenken; Chi. m. abgetrieben; Horl. - une pendule ꝛc., (la mettre en état d'aller bien; it. en disposer les aiguilles de man. qu'elles marquent l'heure qu'il est) eine Pendel-uhr regeln, reguliren, in regelmäßigen Gang bringen; eine Uhr richten; (la montre est bonne), mais elle n'est pas réglée, aber sie ist nicht geregelt od. regulirt; Im. - le coup, (marquer avec de la craie sur le tympan l'endroit où doit poser la platine, afin de donner à propos le coup de barreau) das Fahrzeichen machen; Méc. - le mouvement d'une machine, (pour qu'il soit uniforme, ou tel qu'on le désire) eine Maschine in regelmäßigen Gang bringen; un mouvement réglé, eine regelmäßige Bewegung; Syn. on est *réglé* dans sa conduite, et *rangé* dans ses affaires, man ist regelmäßig, ordentlich in seiner Aufführung, und geordnet in seinen Geschäften; l'homme *réglé* ménage sa réputation et sa personne, l'homme *rangé* ménage son temps et son bien, der regelmäßige, ordentliche Mensch nimmt seinen Ruf und seine Person in Acht; der geordnete Mann spart seine Zeit und sein Vermögen; 2. ce qui

est

les –s d'un fourneau, (ouvertures qui y sont pratiquées, et qu'on ferme à volonté avec des bouchons de terre cuite) die R., Zuglöcher od. Oeffnungen an einem Ofen; on modère l'activité du feu par le moyen des –s, man mäßigt die Wirkung, die Stärke des Feuers mittelst der R.; Im. (correspondance que les lignes des 2 pages d'un feuillet ont les unes avec les autres) R.; bon, mauvais –, (lorsque la correspondance des pages est ou n'est pas exacte) gutes, schlechtes R.; faire un –, (tirer l'une sur l'autre les 2 pages d'un feuillet, en telle so. que les lignes se répondent exactement) das R. suchen; – à la retiration, (rencontre des pages l'une sur l'autre, à la retiration) R. beim Wiederdrucke, Wiederdrucks-r.; ces pages sont en –, (se rencontrent l'une sur l'autre, de man. que les lignes se correspondent exactement) auf diesen Seiten steht das R. gut; Mar. vaisseau de –, (vais. qui va aux Indes occ. avec permission enregistrée à Cadix) R-schiff; Org. les –s de l'orgue, (bâtons qu'on tire pour faire jouer les diff. jeux) die R. an der Orgel; it. (barreau que l'organiste fait mouvoir pour fermer ou ouvrir un passage au vent) R.; le – d'un clavecin, (pièce garnie de peau, pour empêcher le cliquetis des sautereaux) das R. eines Klaviers.

Registrer, (re-jis-trer) ou **regitrer**, (re-jitrer, suivant d'autres) va. (t. de formule, employé qf. pour *enregistrer*, insérer dans le *registre*) eintragen; lu, publié et registré, gelesen, kundgemacht und eingetragen.

Règle, f. (instr. de bois, mince, droit et plat, serv. à tirer des lignes droites); Lineal, n; Charp. Richtscheit, n; une – de bois, de cuivre, ein L. von Holz, von Messing; cette – n'est pas droite, est faussée, dieses L. od. R. ist nicht gerade, ist verbogen; dresser une pièce de bois à la –, ein Stück Holz nach dem R–e beschlagen; une – de menuisier, de tailleur de pierres, de maçon, ein L. od. R. eines Tischlers, ein R. eines Steinhauers, eines Maurers; 2. fg: (principe, maxime, loi, enseignement) Regel, Vorschrift, f; – de foi, de conduite, de morale, de mœurs, Glaubens-r., Lebens-r., Sitten-r.; les –s du devoir, de la morale chrétienne, die V–en der Pflicht; les –s de l'honnêteté, de la bienséance, die R–n der Wohlanständigkeit; suivre la –, se conformer à la –, die R. od. V. befolgen, sich nach der V. richten; s'écarter de la –, von der R. od. V. abweichen; on se fait des –s à sa fantaisie, man macht sich R–n nach seinem Sinne; il se conduit par de fausses –s, er handelt nach falschen R–n; une – sure pour ne pas se tromper, c'est de, eine sichere R. sich nicht zu täuschen, ist, daß; c'est une – certaine pour discerner le vrai d'avec le faux, dies ist eine zuverlässige R., das Wahre vom Falschen zu unterscheiden; tenez cela pour une – infaillible, halten Sie dies für eine untrügliche R.; it. qf. (ordre, bon ordre); il vit sans –, er lebt unordentlich; il n'y a point de – dans cette maison, es ist keine Ordnung in diesem Hause; il est la –, (l'exemple, le modèle) de tous ceux de son âge, er ist das Muster für Alle von seinem Alter; 3. (loi, règlement, coutume, usage) Regel, Ordnung, f; Gesetz, n; Gebrauch; cette – est établie par la loi, diese O. ist durch das G. eingeführt od. aufgestellt; c'est la – que les enfants héritent de leurs pères, es ist die O., es ist G., daß die Kinder ihre Aeltern beerben; les –s de la justice, die Rechts-o–en; (cette procédure) est dans les –s, selon les –s, ist in der O., der O., dem ordentlichen Rechtsgange gemäß; on a violé toutes les –s, man hat alle G–e verletzt; les –s de la politesse, de la décence, die R–n, die G–e der Höflichkeit; cette affaire est en –, (la – y est observée; it. l'aff. est réglée, terminée) diese Sache ist in der gehörigen O., ist in O., ist abgethan, gehörig beendigt; raisonner, procéder en –, (et non sans méthode, sans –) regelmäßig, gehörig urtheilen, verfahren; un procès en –, (suivi par-devant les juges) ein in der O. geführter Rechtshandel; une affaire en –, (combat suivant les –s de la guerre) ein regelmäßiges Treffen; it. (pt d'un duel); ils eurent une aff. en –, où l'un d'eux fut tué, sie bestanden einen regelmäßigen Zweikampf, worin einer von ihnen blieb; son procédé est dans les –s, n'est pas dans les –s, (est, n'est pas conforme à q. précepte ou principe de morale, à l'usage reçu) sein Verfahren ist regelmäßig, ist nicht ..; être, se mettre en –, (au point que la loi, la coutume ou l'usage demandent) in O. seyn, sich in die O. fügen od. schicken; (votre passe-port n'est pas signé par le ministre), il n'est pas en –, vous n'êtes pas en –, er ist nicht in O., Sie haben die O. nicht beobachtet; je suis en – avec lui, je lui ai rendu sa visite, ich bin mit ihm in O., ich habe ihm meinen Gegenbesuch abgestattet; il s'est mis en –, il a présenté ses comptes, er hat sich ins Reine gesetzt, er hat seine Rechnungen vorgelegt; P. il n'y a point de – sans exception, (une loi, une maxime, q. générale qu'elle soit, n'est point applicable à tous les cas particuliers) es gibt keine R. ohne Ausnahme, cf. *exception*; Bén. ce bénéfice est en –, (doit être possédé par un religieux) diese Pfründe ist regelmäßig, kann nur von einem Ordensgeistlichen besessen werden; (ce bénéfice) a passé de – en commande –, (après avoir été possédé par un régulier, il l'est par un séculier) .. ist von einem Ordensgeistlichen an einen Weltgeistlichen übergegangen; 4. (pl des sciences et des arts, les préceptes, principes et méthodes pour les apprendre) Regel; l'étude, la connaissance des –s, die Erlernung, die Kenntniß der R–n; –s générales, –s particulières, allgemeine, besondere R–n; apprendre une langue par –, par les –s, eine Sprache nach R–n, nach den R–n lernen; s'attacher aux –s, observer, négliger les –s, sich an die R–n binden od. halten, die R–n beobachten, aus der Acht lassen, sich nicht an die R–n binden; donner, prescrire des –s, R–n geben, verschreiben; cela est contre, est selon les –s de l'art, dies ist gegen die, ist nach den R–n der Kunst; les –s de la grammaire, de la poésie, de la peinture, die R–n der Sprachlehre; garder, violer les –s, die R–n beobachten, verletzen; les –s du théâtre, la – des 24 heures, la – des trois unités, (de temps, d'act. et de lieu) die R–n der Bühne, die R. der 24 Stunden, die R. der 3 Einheiten; (cette pièce) est dans les –s, selon les –s, (les –s du théâtre y sont observées) ist nach den R–n verfertigt, (bei diesem Stücke) sind die R–n beobachtet; it. sa pièce est dans les –s, est tombée dans les –s, (lorsque la recette commence à être au-dessous d'une cert. somme fixée, de so. que l'auteur n'a plus de part au profit des représentations) sein Stück wirft keine überschießende Einnahme mehr ab; er bezieht keine Einn. mehr von seinem Stücke; attaquer une place dans les –s, eine Festung regelmäßig angreifen; traiter un malade dans les –s, selon les –s, einen Kranken nach den R–n, nach den Vorschriften der Arzeneikunst behandeln; Arc. (petite moulure carrée, qu'on met dans cert. orn.) Platte, f; Riemen; Arith. les quatre premières –s, (l'addition, la soustraction, la multiplication, la division) die 4 ersten Rechnungsregeln od. -arten; *die 4 Species; faire une –, (une opération arithmétique, selon les lois de cette science) eine Rechnungsaufgabe machen; – de trois, ou – de proportion, – d'or, (par laq. on cherche un nombre qui soit en proportion avec trois nombres donnés) R. des Dreisatzes; *R. de Tri; la – de trois est directe, ou inverse, simple, ou composée, die R. des Dr. ist gerade od. verkehrt, einfach od. zusammengesetzt; donner une – à faire à un écolier, einem Schüler ein Rechnungsbeispiel aufgeben; – d'alliage, (serv. à résoudre des questions relatives au mélange de plu. denrées) Beschickungs-r., Alligations-r.; – de compagnie, (serv. à partager le gain ou la perte des associés, suivant l'intérêt qu'ils y ont) Gesellschafts-regel, -rechnung, f; As. la –, (constel. méridionale, située avec l'équerre au-dessous de la queue du scorpion) das Lineal; Bén. la – de 20 jours ou des 20 jours, (qui déclare la résignation nulle, si le résignant ne survit pas 20 jours à l'acte de résignation) die R. von den 20 Tagen od. der 20 Tage; Méd. les –s ou menstrues, (purgations périodiques des fem.) die monatliche Reinigung, das Monatliche; –s immodérées, c. *ménorrhagie*; ses –s ont cessé, ihre m. Rei. hat aufgehört; elle se porte mieux depuis qu'elle a ses –s, sie befindet sich besser, seitdem sie ihr M–s hat; 5. la – d'un ordre religieux, (les statuts que les religieux sont obligés d'observer) die R. eines geistlichen Ordens; la – de St. Benoît, de St. François, die R. des heiligen Benedikt, des heiligen Franz; observer, garder, maintenir la –, die R. beobachten, halten, handhaben; enfreindre, violer la –, die R. übertreten, verletzen; on a mitigé, adouci cette –, man hat diese R. gemildert; les –s de tel ordre, die R–n dieses Ordens; il fait fort bien sa –, (l'observe très-exactement) er lebt streng nach seiner R. Syn. la – prescrit ce qu'il faut faire, le *modèle* montre la chose toute faite; on suit l'une, on imite l'autre, die R. schreibt vor, was man thun soll, das Muster zeigt die Sache vollendet; die eine befolgt man, das andere ahmt man nach; 2. la – prescrit les choses qu'on doit faire, le *règlement* la man. dont on doit les faire, die R. schreibt die Dinge vor, die man thun soll; die Anweisung, die Vorschrift des Verfahrens (règlement) die Art und Weise, wie man sie thun soll; l'équité, l'humanité doivent être les –s de la conduite, elles doivent déroger à tous les *règlements* particuliers, Billigkeit, Menschenfreundlichkeit müssen die R–n unseres Verhaltens seyn, sie müssen alle besondere Anweisungen und Vorschriften entkräften.

Réglée, f. Carton. (piles de feuilles de cartons qu'on règle ou équarrit à chaque fois) Haufen (zum Pressen geschichteter Pappen).

Règlement, m. (ordonnance, statut qui apprend et prescrit ce qu'il faut faire) Verordnung, f; – de police, – pour la justice, pour les finances, Polizei–, Gerichtsordnung od. V. für die Rechtspflege, V. die Staatseinkünfte betreffend, Finanz–; faire un –, publier un –, contrevenir aux –s, eine V. erlassen, kund machen, den –en zuwider handeln; observer les –s, die –en beobachten; arrêt en forme de –, Beschluß in Form einer V.; 2. (act. de régler) Bestimmung, Festsetzung, Berichtigung, f; travailler au – des limites, an der B., F. der Grenzen arbeiten; plaider en – de juges, (plaider afin de faire décider à quel tribunal une aff. doit être portée) die richterliche Entscheidung, vor welchen Richterstuhl eine Sache gehöre, betreiben; instance, arrêt en – de juges, Gesuch, Urtheil, die Bestimmung der richterlichen Behörde betreffend; Mil. –, (de service) Dienstvorschrift, f; Syn. cf. *règle*.

Réglément, ad. (avec *règle*, d'une man. *réglée*) regelmäßig, ordentlich; on vit – chez lui, dans cette maison, man lebt r. bei ihm; (il se porte mieux) depuis qu'il vit –, seitdem er r., o. lebt; it. (pt de choses qui se font touj. précisement de la même man., dans le même temps) il soupe – à sept heures, er ißt r. od. pünktlich um 7 Uhr zu Nacht; il étudie – six heures par jour, er studirt od. lernt r. seine 6 Stunden des Tages; la fièvre le prend – tous les jours à cette même heure, er bekommt das Fieber alle Tage r. od. richtig zu dieser nämlichen Stunde; Syn. – et *régulièrement* marquent également la persévérance à faire qc, on étudie – ou *régu.* ses huit heures par jour, on se lève – ou *régu.* à 5 heures, mais qf. – veut dire, d'une manière égale et qui soit soumise à q. règle, et *régu.* d'une manière conforme à une règle réelle, – und régulièrement bezeichnen auf gleiche Art die Beharrlichkeit etwas zu thun, man studirt r. (– od. régu.) 8 Stunden des Tages, man steht r. (– od. régu.) um 5 Uhr auf; aber bisweilen will – so viel heißen als auf eine gleichförmige, einer gewissen Regel unterworfene Weise, und régu. auf eine einer wirklichen Regel gemäße Art.

Réglementaire, a. (qui app. au *règlement*, qui le concerne) lois –s, Gesetze, welche eine Vorschrift od. Verordnung enthalten, G. in Form einer Vorschrift; mp. administration, régime –, (qui multiplie les *règlements* à l'excès) Staatsverwaltung, Regierung, in welcher die Verordnungen zu sehr gehäuft, bis zum Uebermaß vervielfältigt sind; Jur. prononcer par voie de disposition générale et –, in der Form einer allgemeinen Vorschrift und Verordnung entscheiden.

Régler, (co. *céder*) va. (tirer des lignes par le moyen d'une *règle*) liniren, liniiren, mit Linien beziehen; – du papier, un exemple à écrire, Papier, eine Vorschrift l.; – du papier pour noter de la musique, Papier l., um Musik in Noten zu setzen; du papier réglé, linirtes, mit L. bezogenes Papier.

2. fg: (conduire, diriger suivant cert. *règles*, assujettir à cert. *règles*) regelmäßig einrichten; richten, bestimmen, festsetzen; – sa vie, sa maison, sein Leben reg. e., ein ordentliches Leben anfangen, sein Haus od. Hauswesen ordentlich e., auf einen regelmäßigen Fuß setzen; – ses actions, ses mœurs, ses désirs, seine Handlungen auf das Gute ri., ordentliche Sitten annehmen, seine Begierden ordnen, mäßigen; se – sur qn, (se conduire sur son exemple, le prendre pour modèle) sich nach einem ri.; réglez-vous sur l'exemple des personnes sages, ri. Sie sich nach dem Beispiele verständiger Personen; se – sur qc, (se conformer à ce qui a été décidé ou pratiqué sur qc) sich nach et. ri.; je ne veux pas me – sur cela, ich mag mich nicht darnach ri.; une vie réglée, une maison bien –ée, ein regelmäßiges, ordentliches Leben, ein sehr ordentlich eingerichtetes Haus od. Hauswesen; il a bien réglé son diocèse, er hat seinen Kirchsprengel sehr in Ordnung gebracht; – les gages de qn, einem seinen Gehalt auswerfen; – une chose par une autre, sur une autre, eine Sache nach einer andern e.; on peut – le présent par le passé, sur le passé, man kann das Gegenwärtige nach dem Vergangenen e., best.; – (le prix des marchandises), best., festſ.; le prix de cette marchandise est réglé, (est fixé, il n'y a point à marchander) der Preis dieser Waare ist bestimmt, diese W. hat ihren bestimmten Preis; – sa dépense sur son revenu, seine Ausgabe nach seinem Einkommen beschränken, sich in seinen Ausgaben nach seinem .. r.; vous ne recevrez que tant, réglez

vous là-dessus, Sie werden nur so und so viel einnehmen, r. Sie sich danach; – sa dépense, sa table, son équipage, (mettre un cert. ordre dans la dépense de sa maison, de sa table ꝛc.) in den Ausgaben für sein Hauswesen, für seine Tafel, für Kutsche und Pferde eine gewisse Ordnung einführen; it. qf. (retrancher, diminuer sa dépense, son équipage ꝛc.) Einschränkungen darin machen; – ses affaires, (les mettre dans un bon ordre) seine Sachen in Ordnung, ins Reine bringen; tenir un ordinaire réglé, (avoir tous les jours son ord.) alle Tage seinen gewöhnlichen Tisch haben; P. sa vie, sa journée est réglée comme un papier de musique, (pt de qn qui fait tous les jours les mêmes choses et à peu-près aux mêmes heures) es geht bei ihm Alles nach der Schnur; it. il est réglé comme un papier de musique, (il observe avec une sa. de ponctualité une cert. man. de vivre) er ist in Allem sehr ordentlich, sehr pünktlich, er lebt recht nach der Schnur; il y travaille à des heures réglées, (fixes, déterminées) er arbeitet zu bestimmten Stunden daran; c'est un homme réglé, un esprit réglé, (un homme sage) er ist ein ordentlicher, regelmäßiger Mann, ein geordneter Kopf; son esprit n'est pas encore réglé, (pt d'un jeune hom. dont l'esprit est encore dominé par l'imagination) sein Kopf ist noch nicht geordnet; sa fièvre est réglée, commence à se –, (les accès en sont, en deviennent réguliers, elle s'est tournée en tierce, en quarte ꝛc. après que les accès en ont été irr.) sein Fieber hält seine gewisse Zeit, fängt an sich reg. einzustellen; il a le pouls réglé, (les mouv. en sont égaux, sans être trop forts ni trop fréquents) er hat einen regelmäßigen, ordentlichen Puls; (cette femme) est réglée, (a ses règles tous les mois exactement) bekommt ihr Monatliches regelmäßig; (cette fille) est réglée, (commence à avoir ses règles) fängt an ihre monatliche Reinigung zu bekommen; des troupes réglées, (entretenues sur pied, à la diff. des milices, ou de la garde nationale) regelmäßige Truppen; être en commerce réglé avec qn, (avoir par lettres une correspondance régulière avec lui) in einem regelmäßigen Briefwechsel mit einem stehen; il fait des visites réglées, (à cert. jours, à certaines heures) er macht regelmäßige Besuche; une visite à propos vaut mieux que toutes les visites réglées, ein wohlangelegter Besuch ist mehr werth, als alle regelmäßige Besuche; une dispute réglée, (suivie et méthodique) eine regelmäßige Streit-übung; l'affaire est en justice réglée, (est portée en justice suivant les formes ord., et les procédures ont commencé) die Sache ist im ordentlichen Rechtsgange, cf. *procès*.

II. (pt d'aff. ꝛc. terminer, par un jugement, ou par q. accommodement) abmachen, in Ordnung, in Richtigkeit, ins Reine bringen; ils ont réglé leurs différends, sie haben ihre Streitigkeiten abgemacht; – une affaire, un compte, eine Sache, eine Rechnung in O., zur Richt. b.; le compte est réglé (arrêté), die Rechnung ist in O. od. Richt. gebracht, ist abgeschlossen; – le mémoire d'un ouvrier, (en mettre tous les articles à leur juste valeur) die Rechnung eines Arbeiters durchsehen, ins Reine setzen; on n'a pas encore réglé son mémoire, mais il a eu un à-compte, man hat seine Rechnung noch nicht durchgesehen, aber er hat eine Abschlagszahlung bekommen; 2. (déterminer, décider une chose d'une façon ferme et stable) bestimmen, festsetzen; – les séances, – toutes choses pour le départ, die Sitzungen b., f.; Alles zur Abreise anordnen; cela n'a pas encore été réglé, hierüber ist noch nichts festgesetzt worden; on a réglé, il est réglé que ꝛc. man hat festgesetzt, es ist festgesetzt, ausgemacht, daß ꝛc.; cela est réglé, cet objet est réglé, (est en ordre, est jugé, arrêté, conclu) dies ist abgemacht, entschieden, dieser Gegenstand ist in Richtigkeit, im Reinen; fa. nos rangs sont réglés, (il ne peut y avoir entre nous ni sujet de dispute, ni occasion de cérémonie) zwischen uns gibt es keinen Rangstreit; – l'ordre des créanciers ꝛc. (d'après leq. ils seront payés) die Ordnung der Glaubiger b., f., cf. *privilégié*; – les parties à écrire et produire, (ordonner qu'elles écriront et produiront dans un cert. temps) den Parteien aufgeben, ihre Nothdurft schriftlich vorzubringen; Carton. – les cartons, (en couper les bordures avec la ratissoire) den Rand der Pappen beschneiden; Com. – un compte, les livres, eine Rechnung, die Bücher, Handlungs-b. abschließen; les associés, leur société a réglé, (ils ont compté entr'eux, et liquidé ou terminé avec leurs correspondants) die Handelsgenossen haben, ihre Gesellschaft hat abgeschlossen; Ef. ces bois sont en coupes réglées, on les a mis en coupes -ées, (on en coupe tous les ans cert. quantité d'arpents à un cert. âge, de so. que les coupes diff. se succèdent les unes aux autres) diese Waldungen sind in ordentliche Schläge eingetheilt od. gelegt, man schlägt sie forstmäßig aus, sie werden forstm. abgetrieben; Horl. – une pendule ꝛc. (la mettre en état d'aller bien; it. en disposer les aiguilles de man. qu'elles marquent l'heure qu'il est) eine Pendel-uhr regeln, reguliren, in regelmäßigen Gang bringen; eine Uhr richten; (la montre est bonne), mais elle n'est pas réglée, aber sie ist nicht geregelt od. regulirt; Im. – le coup, (marquer avec de la craie sur le tympan l'endroit où doit poser la platine, afin de donner à propos le coup de barreau) das Fahrzeichen machen; Méc. – le mouvement d'une machine, (pour qu'il soit uniforme, ou tel qu'on le désire) eine Maschine in regelmäßigen Gang bringen; un mouvement réglé, eine regelmäßige Bewegung. Syn. on est *réglé* dans sa conduite, et *rangé* dans ses affaires, man ist regelmäßig, ordentlich in seiner Aufführung, und geordnet in seinen Geschäften; l'homme *réglé* ménage sa réputation et sa personne, l'homme *rangé* ménage son temps et son bien, der regelmäßige, ordentliche Mensch nimmt seinen Ruf und seine Person in Acht, der geordnete Mann spart seine Zeit und sein Vermögen; 2. ce qui est *réglé*, est assujetti à une *règle* quelconque, uniforme ou variable, bonne ou mauvaise, ce qui est *régulier* est conforme à une *règle* uniforme et louable, was bestimmt ist, ist irgend einer, einförmigen od. abwechselnden, guten od. schlechten Regel unterworfen; was regelmäßig ist, ist irgend einer einförmigen und löblichen Regel gemäß; le mouvement de la lune est *réglé*, mais il n'est pas *régulier*, il n'est pas uniforme, die Bewegung des Mondes ist bestimmt, nicht regelmäßig, nicht gleichförmig; une vie *réglée* s'entend au physique et au moral, une vie *régulière* est conforme aux principes de la morale, ein geordnetes Leben wird im physischen und im moralischen Sinne verstanden, ein regelmäßiges Leben ist den Grundsätzen der Sittenlehre gemäß.

Réglet, (ré-glè) m. Im. (petite règle de fonte ou de cuivre, destinée à marquer des lignes droites, ou à entourer des pages) Linie, f; le –, l'œil du – est simple, double, triple, die L., der Strich der L. ist einfach, doppelt, dreifach; it. (ligne marquée par le –); les deux articles sont séparés par un –, die 2 Artikel sind durch eine L. getrennt; Arc. le – ou la bandelette, (petite moulure plate et saillante, qui, dans les compartiments et panneaux, en sépare les parties ou membres, et sert à former des guillochis et entrelacs) das Plättchen, Leistchen od. Riemchen; Men. (règle de bois montée sur 2 coulisses, serv. à connaître si les bords d'une pièce de menuiserie ne sont pas gauches) Winkelhaken; Re. le – ou *signet*, c.

Réglette, f. Im. (petite règle de cuivre ꝛc. serv. au compositeur à lever les lignes du composteur et à les placer sur la galée) Setzlinie, f. (Ausheberspan, autref.)

Régleur, m. Re. (ouvrier qui règle avec de l'encre ꝛc. les feuillets de cert. livres, co. d'un bréviaire, d'un missel) Linienzieher, Linierer; 2. (celui qui fait profession de – du papier de musique) Notenlinierer.

Réglisse, f. Bo. (pla. dont la racine, connue par la douceur de son mucilage, est adoucissante, béchique ꝛc. et fournit le jus de –) Süßholz, n; la – vulgaire, das gemeine S.; la racine de –, die -wurzel; mettre de la – dans une tisane, S. in einen Trank thun; du jus de –, (bon pour la toux ꝛc.) -saft; un bâton de jus de –, eine Stange -saft; ce jus de – est amer, brûlé ꝛc., dieser -saft ist bitter, verbrannt; du jus ou suc de – noir, blanc, schwarzer, weißer -saft; la – de Dioscoride, ou – étrangère, – des anciens, ou fausse –, das S. des Dioscorides od. ausländisches S., S. der Alten od. falsches S.; la – sauvage, ou le réglissier, l'astragale, la – des bois, das wilde S. od. die -wicke, das Knollenkraut; la – des montagnes, (le trèfle des Alpes, dont les racines sont sucrées) Alpen-klee, brauner Berg-k.

Réglissier, cf. *réglisse*.

Régloir, (ré-gloar) m. (planche à *régler* le papier de musique) Notenlineal, n; Cir. (esp. de règle avec le nom du cirier, serv. à marquer les cierges) Wertleistchen, n; Cord. (instr. de bois ou d'os, pour polir la semelle) Glättholz, n.

Réglure, f. Re. (ouvrage de *régleur*) die Linien, das Linierte; la – d'une page, d'un livre, die L. auf einer Seite, in einem Buche; les banquiers en cour de Rome sont obligés à la – de leurs registres, die Besorger der päpstlichen Ausfertigungen müssen ihre Register liniert halten; écrire dans les intervalles de la –, in den Zwischenraum der L. schreiben; Mu. (papier réglé, pour la musique) die Notenlinien; cette – est trop noire, n'est pas nette, diese N. sind zu schwarz, sind nicht rein gezogen.

Régnant, e, cf. *régner*.

Regnard, m. (np) Reinhard.

Regnauld, m. (np) Reinhold.

Règne, (rè-gny') m. (gouvernement, administration d'un royaume par un roi ꝛc.) Regierung, f; – doux, paisible, tranquille, – heureux ꝛc. sanfte, friedliche ꝛc. R.; un – dur, un – plein de troubles, de traverses ꝛc. eine harte R., eine unruhige od. stürmische R., eine R. voll Unglücksfälle od. Widerwärtigkeiten; sous son –, sous le – glorieux de ce prince, unter seiner R., unter der rühmlichen od. ruhmvollen R. dieses Fürsten; un – court, long, eine kurze, lange R.; pendant son –, pendant ce court –, während seiner R., während dieser kurzen R.; durant tout son –, während seiner ganzen R., seine ganze R. hindurch; ext. (pt de princes qui exercent la souveraineté sans avoir le titre de roi) sous le – de ce prince, unter der R. dieses Fürsten; Écr. le – de Jésus-Christ sur les ames, die Herrschaft Jesu Christi über die Seelen od. Gemüther; le – de J.-C. est en nous, das Reich Christi ist in uns; fg: le – de la grace, (le pouvoir de la grace) das Reich der Gnade; le – du péché, (l'empire du péché sur les hom.) die H. der Sünde; (cette mode) était autref. en –, (en vogue) war ehemals herrschend; (cette façon de parler) est fort en –, ist sehr allgemein, sehr gangbar; Hn., Phy. les trois –s de la nature, (3 gr. séries naturelles des corps qui composent la masse solide du globe) die drei Reiche der Natur; die drei Naturreiche; le – animal, (les animaux) das Thier-reich; le – végétal, (les végétaux) das Gewächs-r., Pflanzen-r.; le – minéral, (les minéraux) das Mineral-r., Stein-r.; it. auj. le – organique, (qui renferme tous les corps ou êtres organisés, végétaux et animaux) die organische Welt; das Reich der organisirten Wesen; le – inorganique, (qui renferme les minéraux) die unorganische Welt; das R. der unorganisirten Dinge od. Wesen; 2. (couronne suspendue sur le maître autel d'une église) Krone, Altar-, f; le – de cet autel, die K. über diesem Altare; it. le –, ou trirègne, (la tiare du pape) die dreifache päpstliche Krone; mettre le – sur la tête du pape, (en cert. cérémonies) dem Papste die K. auf das Haupt setzen. Syn. *empire* a une grace particulière en parlant des peuples ou des nations, – convient mieux à l'égard des princes: ainsi on dit, l'*empire* des Assyriens, des Turcs ꝛc., le – des Césars, des Paléologues, empire (Reich) wird besonders zierlich von den Völkern od. Nationen gesagt, règne (Regierung) paßt besser in Beziehung auf die Fürsten; das Reich der Assyrer, der Türken; die Regierung der Cäsarn, der Paläologen; le mot *empire* s'adapte au gouvernement des particuliers: on dit l'*em.* d'un maître, d'un mari ꝛc., – ne s'applique qu'au gouvernement public, das Wort empire, Herrschaft, wird auch von Privatpersonen gebraucht: man sagt, die H. eines Herrn, eines Ehemannes ꝛc., règne wird blos von der öffentlichen Regierung gesagt; l'*em.* des passions, le – de la vertu, die H. der Leidenschaften, das Reich der Tugend.

Régner, (ré-gnyer) (co. *céder*) vn. (régir, gouverner un état) regieren, herrschen; – absolument, despotiquement, unumschränkt, despotisch od. eigenmächtig r.; – en paix, heureusement, friedlich, glücklich r.; l'art de –, die Kunst zu r., die Regierungskunst; il régna sur divers peuples, er regierte od. herrschte über verschiedene Völker; il a régné long-temps, plus de 20 ans, er hat lange, über 20 Jahre regiert; le roi régnant, l'impératrice régnante, der r-de König, die r-de Kaiserinn; ext. (pt de princes qui n'ont pas le titre de roi): (ce prince) a régné peu de temps, hat nur kurze Zeit regiert; le prince regnant, le prince à présent.., der r-de, der jetzt r-de Fürst; fg: (dominer): le sage règne sur ses passions, der Weise herrscht über seine Leidenschaften, beherrscht seine L.; quand l'ambition règne dans une ame, wenn die Ehrfurcht in einem Gemüthe herrscht, ein Gemüth beherrscht; le jaune règne dans cette étoffe, das Gelbe ist die h-de Farbe bei diesem Zeuge; il règne dans ce tableau une couleur jaunâtre, in diesem Gemälde herrscht eine gelbliche Farbe, ist eine gelbl. F. vorherrschend; l'affectation règne dans ses manières, dans son style ꝛc., in seinem Betragen, in seiner Schreib-art herrscht Ziererei; l'hyperbole, l'antithèse ꝛc. règnent dans ce discours, (ces figures y sont fort fréquentes) Uebertreibungen, Gegensätze sind in dieser Rede h-d; diese Rede ist voll Ue., voll G.; les ténèbres régnaient sur la terre, es herrschte Finsterniß auf der Erde; le vent qui règne, der h-de Wind; (la maladie) qui a régné l'hiver dernier, welche letzten Winter geherrscht hat; Arc. la corniche, la frise, le balcon ꝛc. règnent le long du bâtiment, autour de la chambre, (s'étendent tout le long du bâtiment, tout autour de la ch.) der Karnieß ꝛc. erstreckt sich längs dem ganzen Gebäude, geht um das ganze Zimmer herum; 2. (être en crédit, en vogue, à la mode): (ce favori et ses créatures) ré-

gnent à la cour, h. am Hofe; (cette doctrine, cette opinion) a régné long-temps, hat lange geherrscht, war lange die h-de; le goût régnant, l'opinion -e, der h-de Geschmack, die h-de Meinung; cette mode règne encore, diese Mode herrscht noch; l'égoisme, l'intérêt, la tromperie ꝛc. règnent plus que jamais, Selbstsucht, Eigennutz, Betrug h. mehr als je, sind mehr als je h-d.

Régnicole, (reg-ni-) m. (habitant naturel d'un royaume, d'un pays, opp. à *étranger*) Eingeborne; les -s et les étrangers, die -n und ꝛc.; 2. a. (autrefois) les Suisses étaient réputés -s en France, wurden die Schweizer in Frankreich als E. angesehen.

Regonflement, m. (élévation des eaux dont le cours est arrêté par q. obstacle) das Anschwellen, Anlaufen, Steigen des Wassers.

Regonfler, vn. (s'enfler, s'élever, pt des eaux courantes qui se trouvent arrêtées) anschwellen, anlaufen, steigen; le pont encombré de glaces fit - la rivière, les eaux, die Sperrung der Brücke durch Eis schwellte den Fluß, das Wasser an, machte, daß der Fluß anschwell, anlief od. stieg.

Regorge, à -, adl. cf. *museau.*

Regorgement, m. (act. de ce qui regorge) Austreten, Ueberlaufen, n; le - de la rivière inonda la prairie, durch das A. des Flusses wurde die Wiese überschwemmt; le - de la bile, des humeurs, das A. der ꝛc.

Regorger, (co. *loger*) vn. (déborder, s'épancher hors de ses bornes) austreten, überlaufen, sich ergießen; (les ruines du pont) ont fait - la rivière, haben gemacht, daß der Fluß ausgetreten ist, haben den Fl. zum A. gebracht; ce bassin regorge, (l'eau passe par-dessus les bords) das Wasserbecken läuft über; le sang regorge souvent par le nez, das Blut tritt oft durch die Nase aus, ergießt sich oft durch die Nase; fg: - de biens, de richesses ꝛc. (en avoir gr. abondance) Ueberfluß an Geld und Gut haben, Alles vollauf haben, überflüssig reich seyn; il a tant de biens qu'il en regorge, er ist so reich, daß er nicht weiß, wo er mit dem Gelde hin soll; (ce pays) regorge de blés, de vins ꝛc. hat Ue. an Getreide, an Wein ꝛc.; it. abs. tandis que vous regorgez, il est dans la disette, während Sie im Ueberflusse leben od. vollauf haben, leidet er Mangel; les blés ont manqué, mais l'avoine regorge, das Korn ist nicht gerathen, aber an Haber ist Ue., Haber gibt es überflüssig; l'argent regorge sur la place, (on veut du papier) es ist Geld genug, überflüssig Geld auf dem Platze; fa. il regorge de santé, (jouit d'une parfaite santé) er strotzt von od. vor Gesundheit; Maç. dans ce ciment, les cailloux doivent être si garnis de mortier, qu'ils en regorgent de tous côtés, bei diesem Kitte müssen die Kiesel mit so viel Mörtel versetzt seyn, daß sie ganz darin stecken; 2. va. fg: faire -, (faire rendre, obliger de rendre qc à qn) fa. zur Zurückgabe zwingen, zwingen wieder herauszugeben; on lui fera - l'argent qu'il a volé, er wird das gestohlne Geld wieder herausgeben müssen, man wird ihm das .. wieder abnehmen, abjagen.

Regouler, (rabrouer qn, lui dire des paroles rudes, fâcheuses, piquantes) po. anfahren, anschnauzen, anschnarchen; il ne faut pas ainsi - les gens, man muß die Leute nicht so a.; fa. (rassasier jusqu'au dégoût) überfüllen, übersättigen; (il aimait le gibier), on l'en a regoulé, man hat ihn damit überfüllt, übersättiget, man hat ihm bis zum Ekel davon gegeben; po. (ne m'en parlez plus), j'en suis regoulé, ich habe es bis zum Ekel gehört.

Regourmer, (gourmer de nouveau) die Kinnkette wieder anlegen; regourmez ce cheval, legt diesem Pferde die K. w. an.

Regoûter, (goûter de nouveau) wieder, noch einmal, aufs Neue kosten; (j'ai déjà goûté ce vin), je vais le -, ich will ihn n. e. kosten; j'ai goûté et regoûté, (goûté 2 fois, cf. *goûter* II.) ich habe zweimal ein Abendbrod zu mir genommen.

Regrat, (-gra) m. (marchandise de peu de valeur, qu'on achète pour la revendre) Trödel-waare, Höker-w., f; Trödelkram; il n'a que du -, er hat nichts als T.; 2. (vente de sel à petite mesure; lieu ord. où on le vend) Salzkram; -bude, f; exercer, faire le -, se mêler du - du sel, einen S. treiben, sich mit dem S-e abgeben; acheter du sel de -, Hökersalz kaufen; im S-e Salz kaufen; où est le -? wo ist der S., die Salzbude?

Regratier, c. *regrattier.*

Regratter, (gra-) va. (gratter de nouveau) wieder abkratzen od. aufkratzen; il a envenimé la plaie à force de gratter et de -, er hat die Wunde durch öfteres A. verschlimmert, bösartig gemacht; Arc. - une maison, une muraille, (racler les pi. de taille, en enlever la superficie, pour faire paraître les bâtiments neufs) ein Haus ꝛc. frisch abputzen od. verputzen; on peut reblanchir ce mur ꝛc. en le regrattant, diese Wand ꝛc. kann wieder weiß werden, wenn man sie abkratzt, aufkratzt; Gr. - une planche, eine Kupferplatte wieder abschleifen; 2. vn. fg: (faire des réductions sur les plus petits articles d'un compte) fa. zwacken, abzwacken; il regratte sur tout, er zwackt an Allem etwas ab.

Regratterie, f. (marchandise de *regrat*) Trödelwaare, f.

Regrattier, ère, (-thiér) s. (petit marchand qui vend du bled, du sel, des denrées en détail et de la 2e main) Höker, inn, Eßwaarenkrämer, inn; Kornhöke, Salz-h. ꝛc.; fg: (pers. qui *regratte*, cf. *regratter* 2.) fa. c'est un -, un franc -, er ist ein Knauser, Knicker, ein Erzknauser ꝛc.

Regreffer, (*greffer* de nouveau) wieder, noch einmal impfen, pfropfen; (cet arbre) est greffé d'un mauvais fruit, il faut le -, ist mit einer schlechten Frucht geimpft od. gepfropft, man muß ihn n. e. od. anders impfen, pfropfen.

Regrêlage, m. Cir. (act. de *regrêler*); le - de la cire, das nochmalige Bändern des Wachses.

Regrêler, (grêler de nouveau la cire, pour lui faire prendre plus de blancheur) das Wachs noch einmal bändern; (cette cire) n'a pas encore été regrêlée, ist noch nicht zum zweiten Male gebändert worden.

Regrelouer, Cir. (grelouer de nouveau) das Wachs noch einmal körnen.

Regrès, (grè) m. Jur. (droit, pouvoir de rentrer dans un bénéfice qu'on a résigné) Wieder-eintritt od. Rücktritt (in eine Pfründe, die man abgetreten hatte); demander le -, aller au -, den W. verlangen, suchen; on lui a accordé le -, il est rentré dans son bénéfice par forme de -, man hat ihm den W. bewilligt, er ist vermöge des -srechtes wieder in den Besitz seiner Pfründe eingetreten; exercer l'action en -, die -sklage anstellen; il y a lieu au -, si ꝛc. der W. findet Statt, wenn ꝛc.; on n'a pas admis le -, man hat den W. nicht zugegeben, der W. wurde nicht bewilligt, gestattet; être exclus du -, von dem -e ausgeschlossen werden.

Regression, f. Rh. (figure qui fait revenir les mots sur eux-mêmes avec un sens diff., co. *nous ne vivons pas pour manger, mais nous mangeons pour vivre*) id, Wortwiederholung in umgekehrter Ordnung; Umkehrung eines Satzes, f.

Regret, (re-grè) m. (déplaisir, souvenir pénible d'avoir fait, dit ou perdu qc) Bedauern, Leid, n; j'ai grand - à cet ami, (qui est mort) es thut mir sehr leid um diesen Freund; ich bedaure den Verlust dieses Freundes sehr; il a grand - à l'occasion qu'il a perdue, es thut ihm sehr l. um die verlorne od. versäumte Gelegenheit; er bedauert die .. gar sehr; j'ai - à ce tableau, j'ai - de ne l'avoir pas acheté, es thut mir l. um dieses Gemälde; es thut mir l., ich bedaure, daß ich es nicht gekauft habe; (ce meuble est très beau), il ne faut pas avoir - à votre argent, Sie müssen sich das Geld nicht dauern lassen; (il n'a pas obtenu cette place), il en mourra de -, er wird sich darüber bis in den Tod betrüben, sich darüber zu Tode grämen; 2. qf. (léger déplaisir); j'ai - que vous n'ayez pas vu cela, que vous ne soyez pas venu avec nous, es thut mir l., ich bedaure, daß Sie das nicht gesehen haben ꝛc.; j'ai - de ne pouvoir l'obliger, de le voir dans cette erreur, es thut mir l., ich b., daß ich ihm nicht dienen kann ꝛc.; j'ai -, j'ai du - de l'avoir laissé partir, es thut mir l., ich b., daß ich ihn habe abreisen lassen; il l'a quitté avec bc de -, sans -, er hat sich sehr ungern von ihm getrennt; es hat ihm sehr wehe gethan, gar nicht leid gethan, sich von ihm zu trennen; il est mort à mon -, au grand - de tout le monde, er ist zu meinem Leidwesen, zum großen L. aller Leute gestorben; il a laissé bien des -s après lui, il a emporté les -s de tous ceux qui l'ont connu, sein Verlust ist sehr bedauert worden, er ist von Allen bedauert worden, die ihn gekannt haben; gp. (pt de qn qui a passé sa jeunesse dans les plaisirs) il ne doit pas avoir - à sa jeunesse, er darf sich seine Jugendjahre nicht reuen lassen; 3. (repentir) Reue, f; avoir un - sensible de qc, eine innige R. über etwas empfinden; un - cuisant, extrême, eine nagende, äußerst tiefe R.; j'en ai un extrême -, ich bereue es außerordentlich; avoir - de ses péchés, d'avoir failli, d'avoir offensé Dieu, seine Sünden bereuen; es b., Leid darüber empfinden, daß man gefehlt, daß man Gott beleidigt hat; (j'en ai fait la faute), et j'y ai grand -, j'en ai un grand -, und es thut mir sehr leid; 4. pl. (lamentations, plaintes, doléances) Klagen, pl; ce sont des -s inutiles, das sind vergebliche K.; il se consume en -s, en -s superflus, er verzehrt sich in K., in Jammern, in überflüssigen K.; 5. à -, ad. (avec répugnance) ungern; il l'a fait à -, er hat es u. gethan; je pars, je vous quitte à -, ich gehe u. fort, trenne mich u. von Ihnen; (les juges) l'ont condamné à -, haben ihn u. verurtheilt.

Regrettable, a. (qui mérite d'être *regretté*) bedauerlich, bedauernswerth; (il était utile à son pays), il est -, très -, es ist Schade, sehr Sch. um ihn, sein Verlust ist bedauernsw., zu bedauern, sehr zu b.; les soucis, les peines qui environnent le trône, en font un sort peu -, me le rendent peu -, die Sorgen, die Beschwerden, welche den Thron umlagern, machen das Herrscherlos zu einem nicht sehr beneidenswerthen Lose, machen, daß ich den Verlust desselben wenig bedaure.

Regretter ou **regrêler,** (co. *céder*) va. (être fâché, affligé d'une perte, d'avoir ou de n'avoir pas dit ou fait qc) bedauern, vermissen; den Verlust einer Sache b.; b., einem leid seyn, daß man et. gethan hat; - un ami, la perte d'un parent ꝛc. einen Freund v., den V. eines Freundes ꝛc. b.; - son argent, le temps passé, une occasion qu'on a perdue, negligée, den Verlust seines Geldes, der vergangenen Zeit b.; es b., daß man eine Gelegenheit verloren, vernachläßigt hat; (il a laissé échapper l'occasion), il la regrette, es ist ihm l. darum, er bedauert es; q. jour ce prince ꝛc. sera regretté, on le regrettera, man wird einst den V. dieses Fürsten b., man wird ihn v.; la conduite de celui-ci fait - son prédécesseur, das Betragen dieses Letztern macht, daß man seinen Vorfahrer vermißt od. zurückwünscht; macht, daß man den Verl. seines Vorfahrers bedauert; ce ministre est regretté généralement, est mort généralement -é, der V. dieses Ministers wird allgemein bedauert, dieser Minister ist zur allgemeinen Bedauerniß, zum allgemeinen Leidwesen gestorben; il est universellement -é, il est -é par tous les gens de bien, er wird, sein V. wird allgemein, von allen Rechtschaffenen bedauert; elle a été universellement -ée, sie, ihr V. ist allgemein bedauert worden; je regrette de n'avoir pas acheté ce tableau, je regrette bc ce tableau, ich bedaure, bereue es, es thut mir leid, daß ich dieses Gemählde nicht gekauft habe; es thut mir l. um dieses G.; je regrette qu'il ne soit pas venu avec moi, je .. de ne le lui avoir pas conseillé, ich bedaure, es thut mir l., daß er nicht mit mir gegangen ist, daß ich es ihm nicht gerathen habe.

Regros, m. Tan. (grosse écorce pour le tan) grobe Lohe, f.

Regrossir, (co. *finir*) Gv. (élargir des tailles, des hachures, avec le burin, ou avec l'échoppe) Züge, Schraffirungen breiter machen.

Reguinder une pierre, (*guinder* une 2e fois) einen Stein ꝛc. wieder, von Neuem aufwinden, hinaufziehen, in die Höhe ziehen; Fau. (l'oiseau) se reguinde, (fait une nouvelle pointe au-dessus des nues) steigt v. N. empor, schwingt sich v. N. in die Höhe.

Régulariser, m. fg: Néo. (rendre *régulier*, donner de la *régularité* à .., soumettre à des règles) *reguliren, regeln; nach gewissen Regeln ordnen, anordnen, einrichten, bestimmen od. festsetzen; - la perception des impôts ꝛc. den Einzug der Steuern r., nach gewissen Gesetzen bestimmen; - des mouvements, la marche des troupes ꝛc. Bewegungen, den Marsch der Truppen r.

Régularité, f. (conformité aux *règles*) Regelmäßigkeit, f; Phy. (pt de l'ordre invariable de la nature) la - du mouvement des corps célestes, die R. der Bewegung der himmlischen Körper; la - du flux et reflux de la mer, die R. der Ebbe und Flut; 2. (en mat. de morale, de religion, d'arts ꝛc. observation des devoirs, des préceptes, des règles, d'une cert. symétrie) la - de la conduite, d'un poëme, d'un bâtiment, die R. des Betragens, die R. in der Aufführung; die R. eines Gedichtes, eines Gebäudes; (ce prélat) vit dans une grande -, führt einen äußerst strengen Lebenswandel, beobachtet die Ordensregeln äußerst streng; elle a, elle observe bc de - dans sa conduite, sie führt sich sehr ordentlich, sehr gesittet auf, führt einen sehr ordentlichen Lebenswandel; (cet homme) vit dans une grande -, lebt äußerst regelmäßig; elle observe les jeûnes, le carême avec -, sie beobachtet oder hält die Fasten sehr streng; (les religieux de cette maison) vivent dans une grande -, observent la - de leur institut, sont restés dans la -, beobachten ihre Ordensregeln sehr genau, bleiben den Regeln od. Vorschriften ihres Ordens getreu, sind den Regeln .. ganz treu geblieben; cette tragédie manque de -, n'est pas dans

toute la – où elle devrait être, diesem Trauerspiele fehlt es an R., es ist nicht ganz nach den Regeln der Kunst gedichtet od. ausgearbeitet; (les tableaux de ce peintre) sont dessinés dans la plus grande –, sind vollkommen richtig gezeichnet; (la maison est belle), mais la – n'y est pas observée, aber die R. ist daran nicht beobachtet worden, aber es fehlt ihm R.; la – des traits du visage, (leur juste proportion) die R. der Gesichtszüge; Bo. la – d'un calice, d'une corolle c, (lorsqu'il y a de la conformité dans la grand., dans la forme de ces organes) die R., der regelmäßige Bau eines Kelches c; Math. la – d'une figure, (égalité de tous les côtés et de tous les angles) die R. einer Figur; Pa. (conformité aux règles de la procédure) die R. des gerichtlichen Verfahrens; l'affaire a été plaidée avec bc de –, die Sache ist regelmäßig vor Gericht geführt od. verhandelt worden.

Régulateur, m. ou force réglante, Horl. (le balancier et le spiral dans les montres, la verge et la lentille dans une pendule) die Unruhe und die Schneckenfeder in den Taschen-uhren; it. der Perpendickel und die Linse an Pendeluhren, (der Regler); le – d'une montre c, die U. in einer Taschen-uhr; le mouvement, les oscillations du –, die Bewegung der U., die Schwingungen des P-s; donner le mouvement au –, die U., den P. in Bewegung setzen; Org. c. *rasette*.

Régule, m. Chi. autref. (demi métal conduit par l'art à l'état de pureté, en le dégageant du soufre, de l'arsenic c; du lat. *regulus*, petit roi, culot métallique des alchimistes, mais qui n'était pas encore de l'or, qui est le roi des métaux) König; le – d'arsenic, d'antimoine c, Arsenik–, Spießglas– c; Horl. les –s d'une horloge, (2 petits poids qui serv. autref. à régler les horloges, en les approchant plus ou moins du centre du foliot) die Richtgewichte an einer Uhr.

Régulier, ère, a. (conforme aux règles, qui a de la régularité) regelmäßig; les mouvemens –s des corps célestes, die –en Bewegungen der himmlischen Körper; le flux et le reflux de la mer ont leurs périodes régulières, Ebbe und Flut haben ihre –en Zeiten; une conduite –ère, une femme pieuse et très-–ère, eine –e, ordentliche Aufführung; eine fromme und sehr r. lebende Frau; il est – dans les moindres choses, er ist in den geringsten Sachen r. od. ordentlich; un poëme, un bâtiment –, une place –ère, ein –es Gedicht c; il a les traits du visage –s, (ils sont dans une juste proportion entr'eux) er hat –e Gesichtszüge; le – séculier, (les curés, vicaires c) die Weltgeistlichen; le clergé –, (composé des ordres religieux, opp. à *séculier*) die Ordensgeistlichkeit; lieux –s, von Ordensgeistlichen bewohnte od. O. gehörige Oerter; habits –s, observation –ère, (observance, discipline pratiquée par les religieux ou –s) Ordenskleider, Ordensobservanz; un bénéfice –, (qui ne peut être tenu que par un religieux ou –) eine Ordenspfründe, eine Pfründe, die nur ein Ordensgeistlicher besitzen kann; it. s. ce bénéfice ne peut être possédé que par un –, diese Pfründe kann nur von einem Ordensgeistlichen besessen werden; Bo. calice –, corolle –ère, (lorsqu'ils ont de la *régularité*) –er Kelch, –e Blumenkrone; Chron. nombres –s, ou abs. les –s, (nombres qui, ajoutés aux concurrents, servaient à trouver quel jour de la semaine tombait le 1er jour du mois) die –en Zahlen; les –s solaires, les –s lunaires, die –en Sonnenzahlen, Mondszahlen; Expl. veine –ère, (veine de houille dont les rameaux conservent touj. la même direction) geradläufige Steinkohlen-ader; Gr. verbe –, (qui suit dans la formation de ses temps les règles générales des conjugaisons) –es Zeitwort; Math. corps –s, ou platoniques, (les 5 polyèdres qui ont pour surface des polygones –s égaux entr'eux, et dont tous les angles solides sont égaux) –e od. platonische Körper; figure –ère, (celle dont les côtés et tous les angles solides sont égaux) –e Figur; courbes –ères, (dont la courbure est uniforme, ou qui n'ont point d'inflexion, ni de rebroussement, opp. à *irrégulières*, qui ont ces points) –e krumme Linien; Méd. variole –ère, ou petite vérole discrète, cf. *discret*; Pa. cet acte est –, (en règle, est conforme aux lois, aux *réglements*) diese Urkunde od. Verhandlungsschrift ist nach den Gesetzen abgefaßt; cette procédure est –ère, dieses Rechtsverfahren ist r., gesetzlich, den Gesetzen gemäß.

Régulièrement, ad. (d'une man. *régulière*) regelmäßig; (il écrit, parle) –, r. od. richtig; il vit fort –, er lebt sehr r.; 2. (réglément); il dîne – à 2 heures, er speist r. od. pünktlich um 2 Uhr zu Mittag; il travaille – 8 heures par jour, er arbeitet täglich r. 8 Stunden; il se lève – à dix heures, it. gp. à dix heures, jour ou non, er steht r. um zehn Uhr auf, gp. um zehn Uhr, es sey Tag od. nicht.

Réguline, af. Chi. la partie –, (le *régule*) der regulinische od. rein metallische Theil.

Régulo, m. R. (titre donné aux fils des empereurs de la Chine) id.

Régulus, (us') ou cœur du lion, As. cf. *cœur*.

Rehab, m. Mu. (instr. persan, fort sembl. à notre *rebec* qui en tire son nom) id.

Réhabilitation, (ci) f. (act. de *réhabiliter*) Wiedereinsetzung, f; lettre de –, –surkunde, f; – de noblesse, (acte qui la fait revivre, lorsqu'elle avait été perdue par q. jugement c) Wieder-ertheilung des Adels; – de mariage, (nouvelle célébration, lorsque la 1e a péché par q. défaut de forme) neue Einsegnung od. Trauung.

Réhabiliter, (rétablir, remettre en état, dans le 1er état, dans un emploi, dans ses droits, qn qui en était déchu) wieder einsetzen; – des officiers dans leur grade, Offiziere w. in ihre vorigen Grade e.; – un citoyen failli, einen Bürger, der ein Verbrechen begangen hatte, w. in seine vorigen Rechte e., w. ehrlich machen; la sentence par laquelle il est réhabilité dans ses droits c, der Spruch, durch welchen er w. in seine Rechte eingesetzt worden ist; (le parlement ordonna) que le mariage serait –é, (cf. *réhabilitation*) eine neue Trauung vorzunehmen, die Ehe durch eine n. T. gültig zu machen; faire – ou purger la mémoire d'un défunt, das Andenken eines Verstorbenen w. zu Ehren bringen, seinen ehrlichen Namen w. herstellen lassen, cf. *mémoire* (3); se –, (rentrer dans les droits dont on était déchu) w. in seine vorigen Rechte eintreten; (ce négociant) s'est réhabilité, ist w. in seine v. R. eingetreten.

Réhabituer, se .., (habituer de nouveau, reprendre l'habitude) wieder, von Neuem an etwas gewöhnen; sich ..; il fallut le – au travail, il eut de la peine à s'y –, man mußte ihn w. an die Arbeit g.; es kostete ihm Mühe, es wurde ihm schwer, sich w. daran zu g.; il lui en coûta, (après avoir vécu plu. années dans la mollesse c), pour se – à la fatigue, es kam ihn hart od. schwer an, sich w. an Beschwerden zu g.

Rehacher, (hacher une 2e fois, de nouveau) noch einmal, von Neuem, aufs Neue hacken, zerh., schneiden; (la paille) n'est pas hachée assez menu, il faut la –, ist nicht klein genug gehackt od. geschnitten, man muß es n. e. h. od. schn.; il n'y avait pas assez de paille hachée, il fallut en –, es war nicht genug Häcksel da, man mußte wieder welchen schn.

Rehanter, (hanter de nouveau) wieder, von Neuem besuchen; mit einem umgehen; il commence à – cette maison, er fängt an dieses Haus w. zu b.; il s'est retiré de leur compagnie, mais bientôt il la rehantera, er hat sich von ihrer Gesellschaft zurückgezogen, aber bald wird er sie w. b., wird er w. mit ihnen umg.

Rehasarder, (hasarder de nouveau) noch einmal, aufs Neue wagen, auf das Spiel setzen; (j'ai regagné mon argent), je me garderai bien de le –, und werde mich wohl hüten, es n. e. zu wa. od. a. das Sp. zu s.

Rehaussement, m. (act. de *rehausser*) Erhöhung, f; le – d'une muraille, die E. einer Mauer; le – des monnaies, des tailles, (leur augmentation) die E. der Münzen, der Steuern.

Rehausser, (hausser davantage) erhöhen; le plancher c s'est affaissé, est trop bas, il faut le –, der Fußboden c hat sich gesenkt, ist zu niedrig, man muß ihn e.; (ces chambres) n'ont pas assez d'élévation, on veut les –, haben nicht Höhe genug, sind nicht hoch genug, man will sie e.; la muraille du jardin sera rehaussée de 2 pieds, die Gartenmauer wird um 2 Schuh erhöht werden; fg: – (relever) le courage à qn, jemandes Muth e., vergrößern, stärken; (ce succès) leur rehaussa le courage, erhöhte ihren Muth; (les vins) rehaussent, schlagen auf, steigen im Preise; le prix du bled est rehaussé, der Getreidepreis ist gestiegen, das Getreide ist im Preise g.; – de valeur, ou abs. –, im Werthe steigen; cela a fait – le prix de ces denrées, das hat den Preis dieser Waaren erhöht, dadurch ist der Preis .. gestiegen; – les monnaies, (en augmenter la valeur) die Münzen, den Werth der Münzen e.; – les tailles, les contributions, (les augmenter) die Steuern c e.; Pt., Vern. (faire ressortir, faire paraître davantage, en donnant plus de clair aux jours, ou plus d'obscurité aux ombres); – les jours, die Lichter aufblicken; quand ce vernis sera fini, il faudra le –, wenn dieser Firniß fertig od. aufgetragen ist, muß man ihn e., aufblicken; ces parties du tableau ont besoin d'être rehaussées, diese Theile des Gemähldes müssen erhöht, heraus gebracht, gehoben werden; les ombres dans un tableau rehaussent l'éclat des couleurs, die Schatten in einem Gemälde e. od. erheben den Glanz der Farben; fg: cette parure rehausse sa beauté, sa bonne mine, dieser Putz erhöht od. erhebt ihre Schönheit, ihr gutes Aussehen; la laideur de l'aînée rehausse la beauté de la cadette, durch die Häßlichkeit der Aelteren wird die Schönheit der Jüngeren erhöht; – d'or, (peindre en couleur d'or) mit Gold aufblicken; Gold auftragen; – d'or en détrempe, (appliquer, par le moyen d'un mordant, l'or en feuille sur la peinture en détrempe) auf die hellen Stellen eines Wassergemäldes Goldblättchen auftragen; Tap. – des ouvrages de tapisserie, les – d'or et de soie, (en relever la beauté, en y ajoutant de l'or c) Tapeten-arbeit herausbringen, durch Gold und Seide erheben; – des ornements, (relever l'éclat des lumières des orn. en peinture, en y ajoutant de l'or, de l'argent) gemalte Zierathen od. Verzierungen durch aufgetragenes Gold od. Silber erheben, herausbringen.

II. fg: – l'éclat, le mérite d'une action, (faire valoir, relever le mérite d'une action, lui donner un nouvel éclat) den Glanz, das Verdienst einer Handlung erhöhen od. erheben; (cette circonstance) rehausse bc le mérite de son action, erhöht od. erhebt das Verdienst seiner Handlung sehr; ce qui rehausse encore le mérite de ce don, c'est que B. avait peu de fortune, was das Verdienstliche dieses Geschenkes noch erhöht, ist, daß B. c; 2. (vanter avec excès, faire bc valoir) erheben; (les historiens espagnols) rehaussent les moindres actions de Charles V, et déprécient celles de François I, erheben Karls des Fünften geringste Handlungen, und setzen die von Franz dem Ersten herab.

Rehauts, pl. Pt. (endroits les plus éclairés d'un objet peint, où sont les couleurs les plus vives) Blicke, pl; les – sont les lumières du dessin, (faites avec du blanc c, lorsque le dessin est sur du papier coloré) die B. sind die Lichter der Zeichnung; (la couleur du papier) forme les –, (lorsque le dessin est sur du papier blanc) bildet die B.; les – d'un vernis, die B. eines Firnisses; 2. (les lumières qu'on place par hachure, pour imiter q. morceau de sculpture, bas relief, ou ronde bosse) Lichter; les – se font avec de l'or c, die L. werden mit Gold c gemacht; Gv., Im. en couleurs, (les blancs ou hachures blanches de la gravure) L.

Reheurter, (heurter de nouveau) wieder, noch einmal anstoßen; (ce vaisseau) a déjà heurté l'autre, et si l'on n'y prend garde, il le reheurtera, hat schon e. an das andere angestoßen, und wenn man nicht Acht gibt, so wird es n. e. daran stoßen.

Reichsthale, f. ou reichsthaler, m. (reiks-) c. *rixdale*.

Reillère, f. Hy. (conduite de pl. ou de bois par où l'eau est amenée sur la roue d'un moulin) das Gerinne (für das Aufschlagwasser).

Reimarie, f. Bo. (g. de pla. gramin. voisin des paspales)

Réimposer, (imposer de nouveau) wieder, von Neuem auflegen, belegen, besteuern; on m'a réimposé à la taxe, man hat mich von N. besteuert, hat mir von N. eine Taxe od. Steuer aufgelegt; on a –é telle somme sur le pays, man hat dem Lande w. die und die Summe aufgelegt; (cette taxe avait été abolie, payée), on l'a –ée, man hat sie aufs Neue aufgelegt, ausgeschrieben; Im. – une feuille, (lorsque les pages en sont transposées ou mal placées, ou pour changer les bois des garnitures, et obtenir des marges plus gr. ou plus régulières) einen Bogen anders ausschießen; réimposez votre feuille pour tirer le grand papier, schießet euern Bogen anders aus, um ihn auf dem großen Papiere abzuziehen.

Réimposition, (ci) f. (nouvelle *imposition*) neue Auflage, f; il faudra une – pour fournir cette somme, es wird eine n. A. zur Anschaffung dieser Summe nöthig seyn; Im. la – d'une feuille, (act. de la *réimposer*) das nochmalige Ausschießen eines Bogens.

Réimpression, f. (nouvelle *impression* d'un ouvrage); Wiederabdruck; neuer Abdruck; l'édition n'a pas été corrigée, ce n'est qu'une –, die Ausgabe ist nicht verbessert worden, es ist blos ein n. A., eine neue Auflage.

Réimprimer, (imprimer de nouveau) wieder, von Neuem drucken, ab-dr.; einen neuen Abdruck, eine neue Auflage machen; on réimprime cet ouvrage, il a été –é à B., man druckt dieses Werk v. N., es ist zu B. w. gedruckt worden, man hat zu B. einen neuen Ab. davon gemacht.

Rein, m. An. (viscère ovale-oblong, un peu échancré, ap-

pelé rognon dans les ani., qui est situé à chaque côté sous les fausses-côtes, et sert à filtrer les sérosités du sang, ou à en secréter l'urine et à la transmettre à la vessie) **Niere**, f; le – gauche, die linke N.; il a une pierre, un ulcère, un abcès dans le –, dans les –s, er hat einen Stein ꝛc. in der N., in den –n; il a le – droit pourri, bouché ꝛc., seine rechte Niere ist verfault, verstopft ꝛc.; les maladies des –s, la douleur des –s, –nkrankheiten, die –nschmerzen.

2. pl. (les lombes, le bas de l'épine du dos, et la région voisine) **Lenden**, pl; fa. **Kreuz**, n; il a mal aux –s, il a une douleur dans les –s, er hat L–schmerzen, K–schmerzen, einen Schmerz in den L.; un cataplasme, un coup de bâton sur les –s, ein Breiumschlag, ein Streich auf die L.; it. (pt de l'épine du dos par rapport à la force, à la souplesse ꝛc.) il a de bons –s, les –s forts, faibles, rompus, er hat gute, starke, schwache L., einen gebrochenen Rückgrath; il a les –s souples, il est souple de –s, er hat einen geschmeidigen Körper, er ist geschmeidig; il s'est donné un tour de –s, er hat sich das K. verrenkt; fg: cet homme a eu un tour de –s, (on lui a rendu q. mauvais office qui lui nuira bc) po. diesem Menschen ist eine Eule aufgesessen; (ce cheval a les –s forts, est fort de –s, a du –, ..) ist stark von K., hat ein starkes K., hat viel Vermögen im K–e, cf. épée; fg: P. (pt de qn qui est riche, qui a le moyen de perdre, de faire face à une dépense, à une entreprise) il a les –s forts, er kann etwas aushalten, kann es ausführen, er hat das Vermögen dazu; er ist der Sache gewachsen; il n'a pas les –s assez forts, il a les –s trop faibles pour cela, (il n'en a pas la force, les moyens) er hat nicht die Mittel, das Vermögen dazu; er ist der Sache nicht gewachsen; so weit reicht sein Vermögen, reichen seine Mittel nicht; it. fg: (pt de qn qui n'a pas la capacité nécessaire pour réussir) fa. il n'a pas les –s assez forts, il a les –s trop faibles, so weit reicht seine Einsicht, reichen seine Kenntnisse od. Fähigkeiten nicht; er ist nicht der Mann dazu, er ist der Sache nicht gewachsen; (qu'il n'entreprenne pas cet ouvrage), il n'a pas les –s assez forts, er ist nicht der Mann dazu, ist demselben, derselben nicht gewachsen; (il demande cet emploi), mais il n'a pas les –s assez forts, aber er ist demselben nicht gewachsen; Arc. les –s d'une voûte, (les parties qui portent sur les impostes) die Gewölbwinkel; Ef. les –s d'une forêt, (les bordures de la forêt) die Grenzen, der Mantel eines Waldes; Hn. pierre des –s, (la géode ou pi. d'aigle, ainsi nommée par qs nat., parce qu'elle renferme un noyau sembl. à un –) Nierenstein; Ma. cf. *double*.

Reinaire, a. Bo. c. *réniforme*.

Reine, f. (femme d'un *roi*, ou princesse qui de son chef possède un royaume) **Königinn**, f; grande, sage –, – vertueuse ꝛc., große, weise ꝛc. K.; elle est – de son chef, sie ist regierende, selbstherrschende K.; la – de France, d'Angleterre ꝛc., die K. von Frankreich ꝛc.; la – régnante, la – mère, la – douairière, die regierende K., die K. Mutter, die verwittibte K.; Cath. la – du ciel, des anges, (la Vierge) die Himmels–, die K. der Engel; fg: (pt de diff. choses les plus excellentes en leur genre) Rome, la – des cités, Rom, die K. der Städte; (la rose) est la – des fleurs, ist die K. unter den Blumen; fa. c'est la – ou la perle des femmes, sie ist die K., die Perle der Frauen; ext. la – du bal, (celle à qui on donne le bal) die K. des Balles, die Ball–; la – de la fève, (celle qui, au jour des rois, a la fève dans sa part du gâteau) die Bohnen–; Bo. la – marguerite, (l'aster de la Chine) die chinesische Sternblume; la – des bois, ou dianelle, (pla. de la fam. des asperges) die Dracäna mit schwertförmigen Blättern; la – des prés, ou ulmaire, vignette, petite barbe de chèvre, (pla. vuln., sudorif., à racines odorantes, à fleur rosacée, qui croît dans les prés) die Wiesen-K., der –wedel; Ech. (pièce moins gr. que le roi, et qui va après lui, co. la 2de pièce du jeu) K.; on défend son roi avec la –, on attaque son adversaire avec la –, man vertheidigt seinen König mit der K., man greift seinen Gegner mit der K. an; Hn. (papillon paon des orties) das Pfauen-auge, der Nesselvogel; la – des serpents, (beau serpent du Brésil, Giboya) die Abgotts-schlange, Königs–; la – des vents, (ois. du Mexique, qui vole contre les vents les plus forts) Wind–; Econ. la – abeille, die Bienen–; der Weiser; une .. substituée, ein Nothweiser; la – des carpes, (variété de la carpe, qui a qs rangées de gr. écailles et le reste du corps nu) Königs-karpfen, Spiegel-k.

Reine claude, cf. *prune* de –.

Reinette, c. *rainette*.

Réinfecter, (infecter de nouveau) wieder, von Neuem, aufs Neue anstecken; (la ville était délivrée de la peste, un second navire) la réinfecta, steckte sie a. N. an.

Réinstaller, (installer de nouveau) wieder einsetzen; il fut réinstallé dans l'emploi qu'on lui avait ôté, er wurde w. in das Amt eingesetzt, das ꝛc.

Réinstruire, c. *rinstruire*.

Reinté, ée, a. Ch. chien –, (qui a les *reins* larges et élevés en arc, par opp. à celui qui a les *reins* étroits, et qui est moins fort) breitrückiger Hund; H., der ein breites und rundes Kreuz hat; 2. qf. (large de reins, ord. pt d'un hom. de peine, d'un porte-faix) stark von Lenden; il est bien –, er ist sehr st. von L., hat ein sehr starkes K.

Réintégrande, f. Jur. (rétablissement dans la jouissance d'un bien dont on avait été dépossédé) **Wieder-einsetzung in den Besitz**, f; sentence de –, Spruch, Urtheil zur W. in den vorigen B.; CF. 206. la contrainte par corps a lieu, en cas de –, pour le délaissement ordonné par justice, d'un fonds ꝛc., die persönliche Verhaftung hat Statt im Falle der W. in d. B., um nämlich die von dem Gerichte befohlene Räumung eines Grundstückes ꝛc. zu bewirken.

Réintégration, (ci) f. (act. de *réintégrer*) Wiedereinsetzung in den Besitz, f; par le moyen de la –, la dépossession est jugée nulle, durch die W. in den B. wird die Vertreibung aus dem B–e für ungültig erklärt.

Réintégrer, (co. *céder*) va. Jur. (remettre, rétablir qn dans la possession d'une chose dont il a été dépouillé par voies de fait) **wieder in den Besitz einsetzen**; il a été réintégré, on l'a –é par jugement dans cette terre ꝛc., er ist durch einen richterlichen Spruch w. in d. B. dieses Gutes eingesetzt worden, man hat ihn .. eingesetzt, cf. *déposséder*; il sera –é dans la possession, dans la jouissance de ses biens, er soll w. in den B., in den Genuß seines Vermögens eingesetzt werden; – un officier, (qui avait été interdit, le rétablir dans ses fonctions) einen Beamten w. e.; – qn dans les prisons, (l'y remettre) einen w. ins Gefängniß setzen, aufs Neue verhaften; faire – des meubles, (les faire remettre dans le lieu d'où on les a enlevés) Hausgeräth w. an den Ort bringen lassen, wo man es weggenommen hatte.

Réinterroger, (*interroger* de nouveau) wieder, noch einmal befragen, verhören; on l'avait déjà interrogé sur ce fait, on le réinterrogea, man hatte ihn schon über diese Thatsache befragt od. verhört, man befragte od. verhörte ihn noch e.

Réinviter, (inviter de nouveau, une 2de fois) wieder, aufs Neue, noch einmahl einladen; (on l'avait invité ce jour-là), on le réinvita bientôt, bald lud man ihn w. od. noch e. ein; (la cérémonie fut différée), et l'on réinvita ceux qui y avaient été invités, und man lud die aufs N. ein, welche dazu waren eingeladen worden.

Reis-effendi, m. hm. (chancelier de l'Empire Turc) id; Reichskanzler.

Reispoule, m. R. (esp. de milice dans les Indes) id.

Reissole, f. Pê. c. *rissole*.

Réitératif, ve, a. inu. c. *itératif*.

Réitération, (ci) f. (act. de *réitérer*) **Wiederholung**, f; la – d'un ordre, d'une défense, die W. eines Befehles ꝛc.; la – de cette peine le fit changer de conduite, die W. dieser Strafe, diese wiederholte Strafe brachte ihn zur Aenderung seiner Aufführung; la – de la saignée le tira d'affaire, die W. des Aderlassens, ein wiederholter Aderlaß befreite ihn von seinem Uebel.

Réitérer, (co. *céder*) va. (répéter, faire de nouveau ce qu'on a déjà fait une ou plu. fois) **wiederholen**; **noch einmal thun**; – une saignée, einen Aderlaß w., noch e. zur Ader lassen; on réitère cette médecine pour la 3e fois, man wiederholt diese Arzenei schon zum dritten Male; (vous avez fait cette demande), il faut la –, Sie müssen sie w., noch e. thun; – un ordre, einen Befehl w.; on a réitéré les défenses, man hat die Verbote wiederholt; ordre réitéré, défense réitérée, wiederholter, nochmaliger Befehl ꝛc.; it. abs. (vous avez déjà essayé), il faut –, Sie müssen es noch e. thun; (j'ai payé ses dettes), mais qu'il ne s'avise pas de –, je ne lui conseille pas de –, er sich lasse es aber nicht einfallen neue zu machen, ich rathe ihm nicht noch einmal welche zu machen; une désobéissance réitérée, ein wiederholter Ungehorsam; – le baptême, die Taufe w., n. e. vornehmen.

Reitre, m. autref. (mot tiré de l'Allem. *Reiter*, cavalier, et par leq. on désignait, dans le 16e siècle, un *cavalier allemand*) deutscher **Reiter**; un régiment de –s, ein deutsches R–regiment; P. un vieux –, mp. (un vieux routier qui a vu bc de pays, qui s'est mêlé de bc d'affaires) ein alter Fuchs od. Schlaukopf.

Rejaillir, (lm) vn. (*jaillir*, sortir avec impétuosité de son canal, pt d'un fluide) **spritzen**; il fit – l'eau sur nous, er ließ das Wasser auf uns s.; faire – de la boue contre qn, einem mit Koth be–; (quand on lui ouvrit la veine), son sang rejaillit jusqu'au pied du lit, spritzte sein Blut bis an den Fuß des Bettes; le rabat-eau empêche l'eau de – sur l'émouleur, der Spritzlappen verhindert, daß das Wasser nicht auf den Schleifer s. kann; 2. (pt des corps solides poussés contre d'autres corps qui les renvoient) springen; abprallen, zurück-p. ꝛc.; la balle a rejailli jusqu'ici, der Ball ist bis hierher gesprungen; (il a tiré loin de nous), cependant un grain de plomb a rejailli sur moi, und doch ist ein Bleikorn auf mich gesprungen; la lumière qui rejaillit du soleil, das von der Sonne ausfahrende od. ausströmende Licht; les rayons qui rejaillissent d'un miroir, die von einem Spiegel zurückprallenden od. zurückgeworfenen Strahlen; fg: (revenir à ..., retomber sur ..) **fallen**; l'honneur de cette action rejaillit sur lui ꝛc., die Ehre dieser That fällt auf ihn; cette injure tombe sur lui, mais elle rejaillit jusqu'à vous, diese Beschimpfung trifft ihn, aber sie fällt auch auf Sie; (la gloire des ancêtres) rejaillit jusque sur les descendants, erstreckt sich auch auf die Nachkommen; la honte en rejaillira sur vous, die Schande davon wird auf Sie f.; Syn. cf. *jaillir*.

Rejaillissement, m. (act., mouv. de ce qui *rejaillit*) **Spritzen**, n; le – de l'eau, de la boue, das S. des Wassers ꝛc.; le – du sang, (dans une saignée) das S., Heraus– des Blutes; le – (de la lumière), das Zurückprallen.

Rejaunir, (*jaunir* de nouveau) wieder gelb machen, färben, anstreichen; – un toile, un plancher ꝛc., Leinwand w. g. f., einen Fußboden ꝛc. w. g. m. od. beizen.

Rejet, (ré-je) m. Jar. (nouveau *jet*, nouvelle pousse d'une pla.) **Schoß**; c'est le – d'une année, es ist der S. von einem Jahre; les –s de cette plante sont beaux, die Schosse an dieser Pflanze sind schön, diese Pfl. hat schöne Schosse; Fin. (réimposition qu'on fait sur un corps ꝛc. pour achever un paiement qui n'a pu être effectué en entier par ceux qu'on avait imposés) **Nachschuß**; il manque encore tant à la somme), il faut en faire le – sur tout le canton, man muß diesen N. od. das Fehlende auf den ganzen Bezirk umlegen od. ausschlagen; Oi. (petite verge élastique, qui sert dans les pièges qu'on tend aux bécasses ꝛc.) Schnellruthe, f; Pa. (act. par laq. une chose est jetée dehors, est exclue) Verwerfung, f; on a ordonné le – de cette pièce, (on l'a rejetée du procès) man hat die V. dieses Aktenstückes befohlen; man hat bef., dieses Aktenstück zu verwerfen; Plomb. (reste de plomb qui tombe dans un petit creux au bas du moule, lorsqu'on jète le plomb en moule) Gießzapfen.

Rejetable, a. (qui doit ou peut être *rejeté*) **verwerflich**; proposition –, –er Satz; cette pièce de monnaie n'est plus marquée, elle est –, dieses Stück Geld hat kein Gepräge mehr, es muß ausgeschossen werden, es ist zum Ausschießen.

Rejeter, va. (*jeter* un 2de fois) **wieder**, noch **einmal werfen**, **zuwerfen**; (il n'a pu prendre la balle quand je l'ai jetée), donnez, je la lui rejeterai, geben Sie ihn her, ich will ihn ihm noch e. z.; – les dés sur la table, – de l'eau sur la chaux, die Würfel wi. auf den Tisch w., wi. Wasser auf den Kalk schütten; 2. (repousser, renvoyer) zurückwerfen; (on lui avait jeté la balle), il la rejeta avec la même force, er warf ihn mit gleicher Kraft zurück; (il prit la même pierre), et la lui rejeta, und warf ihn wieder nach ihm; 3. (*jeter* qc dans l'endroit d'où on l'avoit tiré) **wieder werfen**; (il ne prit que de petits poissons), qu'il rejeta dans l'eau, die er wi. ins Wasser warf; rejetez cela dans le fossé, werft dieses wieder in den Graben; 4. (jeter dehors, jeter, mettre ailleurs) auswerfen; (il a l'estomac faible), il rejète tout ce qu'il prend, er bricht Alles wi. heraus, was er zu sich nimmt; (la mer) rejète toutes les impuretés, wirft alle Unreinigkeiten aus; (l'eau) le rejeta à la côte, warf ihn an die Küste aus, cf. *mer*; il faut – la moitié de ces meubles de cet appartement, man muß die Hälfte dieser Möbeln aus dieser Wohnung wegthun; fg: (un article de ce compte n'est pas à sa place), il faut l'ôter, et – cette somme sur le compte de l'année prochaine, man muß ihn durchstreichen, und diese Summe in die folgende Jahresrechnung bringen;

rejetez ces détails à la fin de votre discours, bringen Sie diese Umstände erst am Schlusse Ihrer Rede vor; Fin. — une imposition, une taxe sur une ville, sur les habitants, (en faire le *rejet*, cf.) eine Auflage, eine Taxe auf eine Stadt ꝛc. umlegen od. ausschlagen; — les monnaies étrangères, (les rebuter, ne vouloir pas les recevoir en paiement) die fremden Münzsorten ausschießen; sur mille arbres qu'il m'a fournis, j'en ai rejeté la moitié, (qui ne valaient rien) von tausend Bäumen ꝛc. habe ich die Hälfte ausgeschoßen, ausgemustert; il a rejeté mes offres, il a —é bien loin les propositions qu'on lui a faites, er hat meine Anträge verworfen, er hat die ihm gemachten Vorschläge ganz verworfen; il a été rejeté indignement de la maison de son ami, er ist auf eine schändliche Art aus seines Freundes Hause verstoßen werden; (sa requête) a été rejetée, ist auf die Seite gelegt, ist weggeworfen werden; fg: — une faute sur qn, (en accuser qn, pour se disculper) einem **Fehler**, die **Schuld auf einen schieben**; (faites-le, si vous voulez), mais n'allez pas — la faute sur moi, sch. Sie aber hernach die Sch. nicht auf mich; on a rejeté le tort sur qn qui en était bien innocent, man hat das Unrecht einem zugeschrieben, der ꝛc.; Jar. (donner des rejets) **wieder treiben, w. ausschlagen**; (cet arbre) a rejeté bc de branches, (après avoir été étêté) hat w. viele Aeste getrieben; it. abs. (cet arbre) rejète par le pied, schlägt aus der Wurzel w. aus.

Rejeton, (nouveau *jet* que pousse un arbre par le pied ou par le tronc) **Schoß, Schößling**; un beau —, un — bien vert, ein schöner S., ein recht grüner S.; (cette souche) a poussé bien des —s, hat viele Schosse od. Schößlinge getrieben; (la racine) aura des —s, wird Schö—e treiben, wird wieder ausschlagen; fg: Poe. ꝛc. (descendant) **Sprößling**; (les enfants d'une maison considérable, d'un père illustre), en sont les —s, d'illustres, de nobles —s, sind dessen Sp—e, sind erlauchte, edle Sp—e; Fabr. —, tabac de —s, (fait avec les feuilles que la pla. repousse après avoir été dépouillée une 1e fois) Tabak vom Nachtriebe, von den nachgetriebenen Blättern.

Rejetoner des plantes de tabac, Econ. (en arracher les rejetons, les fausses tiges ou feuilles) Tabakspflanzen ausbrechen, geizen, aus-g.

Rejettoir, (re-je-toar) m. Oi. c. *raquette*.

Rejoindre, (joindre de nouveau, réunir des parties qui avaient été séparées) **wieder zusammen fügen**; (ces ais) se sont désunis, il faut les —, sind auseinander gegangen, man muß sie w. z. f.; — les deux lèvres d'une plaie, die beiden Lippen od. Ränder einer Wunde w. z. heilen; (ce baume) rejoint les chairs, heilt das Fleisch w. z.; on a bien rejoint les pièces de ce vase, (qui était cassé) man hat die Stücke dieses Gefäßes w. gut z. gefügt, gekittet; 2. (ratteindre, retrouver qn dont on s'était séparé) **w. einholen**; où pourrai-je vous —? wo werde ich Sie w. treffen, w. mit Ihnen z. kommen können? il nous rejoindra bientôt, er wird uns bald w. e.; il nous rejoignit près de la ville, er holte uns nahe bei der Stadt w. ein; nous nous rejoignîmes à Paris, wir kamen in Paris w. z.

Rejointoyer, (co. *employer*) va. Arc. (remplir les joints des pi. d'un bâtiment, et les ragréer avec le mortier); il faut — ce mur, man muß die Fugen od. Risse dieser Wand **wieder verstreichen**; (cette voûte) est bien —ée, ist w. gut verstrichen od. ausgebessert worden.

Rejouer, (jouer de nouveau) **wieder**, noch einmal, von Neuem, aufs Neue spielen; s'il rejoue, il perdra ce qu'il a gagné, wenn er w. spielt, wird er ꝛc.

Réjouir, (co. *finir*) va. (donner de la joie) **freuen, erfreuen, ergetzen, belustigen**; ce succès doit vous —, dieser glückliche Erfolg muß Sie f., muß Ihnen **Freude machen**; (cette nouvelle) a réjoui tout le monde, hat jedermann gefreut, F. gemacht; un conte réjouissant, ein ergetzendes, belustigendes Mährchen; c'est un homme fort .., (gai) er ist ein äußerst lustiger Mann; (cette couleur) réjouit la vue, (est gaie, plaît aux yeux) ergetzt das Auge; P. le vin réjouit le cœur, (donne de la gaieté) sa. der Wein erfreut des Menschen Herz; 2. (donner du divertissement) b.; (il fit venir des violons), pour — ses hôtes, um seine Gäste zu b.; il aime à se — avec ses amis, er belustigt sich gern mit seinen Freunden; ils se sont bien réjouis à la campagne, sie haben sich auf dem Lande recht lustig gemacht; on a réjoui la compagnie, on s'est bien réjoui à ses dépens, (on s'est moqué de lui pour divertir les autres) man hat die Gesellschaft auf seine Kosten belustigt, man hat sich auf .. recht lustig gemacht; je me réjouis d'aller le voir, (je m'en fais un plaisir) ich freue mich darauf, ihn zu besuchen; je me réjouis de lui apprendre cette bonne nouvelle, es freut mich, daß ich ihm diese gute Nachricht geben kann; it. (par compliment, *féliciter*), je me réjouis avec vous de cette bonne fortune, ich freue mich mit Ihnen über dieses Glück; (personne) ne s'en réjouit plus que moi, freut sich mehr darüber, als ich; 3. m. fa. un gros réjoui, une grosse —ie, (pers. d'une physionomie gaie et de bonne humeur) ein lustiger Bruder, eine lustige Schwester; Syn. cf. *gai*.

Réjouissance, f. (démonstration de joie, act. par laq. on marque sa joie) **Lustbarkeit, Freudenbezeigung**, f; on fit de grandes —s à l'occasion de ce mariage ꝛc., man stellte aus Veranlassung dieser Vermählung große L—en an; ce fut une — publique pour toute la France, es war eine allgemeine F. durch ganz Fr.; il y a des —s publiques à la naissance des princes ꝛc., bei der Geburt der Prinzen ꝛc. werden öffentliche L—en angestellt; (le carnaval) est un temps de —, ist eine Zeit der Freude, des Vergnügens, eine den L—en gewidmete Zeit, eine Zeit, wo man sich lustig macht; cris de —, (cris d'allégresse, dans des occasions d'une joie publique) Freudengeschrei, n; en signe de —, (pour marque de la joie qu'on a de qc) zum Zeichen der Freude, des Vergnügens; Bou. (cert. portion de basse viande, qu'on ajoute à la bonne et au même prix) **Zugabe, Zulage**, f; sur ces trois livres de viande, il y a plus d'une demi livre de —, bei diesen drei Pfunden Fleisch ist über ein halbes Pfund Z.; Jeu. (au lansquenet, carte que celui qui donne tire après la sienne, et sur laq. les coupeurs ou carabineurs ꝛc. mettent ce qu'ils veulent; si la carte du joueur vient la 1e, ceux qui ont mis à la —, tirent leur rétribution; mais s'il amène la — la 1e, il gagne tout ce qu'on avait mis sur la carte) **Setzkarte**, f; mettre à la —, auf die S. setzen; gagner la —, perdre, manquer la —, die S. gewinnen, verlieren; tenir la —, die S. halten; les —s ruinent ou enrichissent les coupeurs, die S—n richten die darauf setzenden Spieler zu Grunde, od. bereichern sie; Syn. cf. *récréation*.

Rejouter, (jouter de nouveau) **von Neuem, aufs Neue Lanzen brechen**; vainqueur à la première joute, il voulut —, Sieger im ersten Lanzenbrechen, wollte er von N. L. b.

Relâchant, s. a. Méd. (médicament qui *relâche*) **abspannend; Abspannungsmittel**, n; (les onguents, les cataplasmes, les fomentations) sont des —s, sind a—e od. schlaff machende Mittel, A.; (cet onguent) est —, est un bon —, ist ein a—es Mittel, ein gutes A.

Relâche, m. (interruption, discontinuation de q. travail ou étude, exercice ꝛc.) **Aufhören**, n; **Unterlaß; Erholung, Ruhe**, f; (il travaille, il étudie) sans —, ohne A., ohne U., unaufhörlich, unablässig; prier Dieu sans —, ohne A., ohne U. zu Gott beten; donnez q. — à ces enfants, geben Sie diesen Kindern einige E.; (venez-vous promener), prenez un peu de —, genießen Sie ein wenig E., erholen Sie sich ein wenig; l'esprit a besoin de —, a besoin de prendre du —, der Geist hat E. od. R. nöthig, hat nöthig sich zu erholen, auszuruhen; (quand on a tant fatigué tout le jour), on a besoin de —, so bedarf man einer E.; souffrir sans —, ohne A., unaufhörlich leiden; (son mal commence) à lui donner du —, ihm R. zu lassen; (ce créancier est très-pressant), il ne donne point de —, er läßt keine R.; Th. il y a — au théâtre, il y a — tel jour, (expression qu'on emploie dans les affiches de spectacle, pour annoncer que tel jour il n'y aura pas de représentation) es ist R—tag bei der Schaubühne, an dem und dem Tage wird nicht gespielt, wird ausgesetzt; II. f. Mar. (act. de *relâcher*, it. lieu propre à ..) **Aufenthalt**; it. **Ruheplatz**; on fera plu. —s avant d'arriver, man wird, ehe man ankommt, verschiedene Male stille liegen, ausruhen; ce port est une bonne —, nous y ferons une — de dix jours, dieser Hafen ist ein guter R., wir werden uns 10 Tage da aufhalten. Syn. le — est une cessation de travail pour réparer ses forces, il se prend en bonne part, le *relâchement* est une cessation de zèle: il se prend en mauvaise part, relâche ist ein Aussetzen der Arbeit, um sich zu erholen: es wird im guten Sinne genommen; relâchement ist ein Nachlassen des Eifers: es wird im übeln Sinne genommen; l'homme infatigable travaille sans —, l'homme exact remplit son devoir sans *relâchement*, der unermüdliche Mensch arbeitet ohne U., unaufhörlich; der pünktliche Mensch erfüllt seine Pflichten ohne Abnahme des Eifers, mit immer gleichem Eifer.

Relâchement, m. (diminution de tension) **Nachlassen**, n; **Abspannung, Erschlaffung**, f; le — des cordes d'un violon, das N., die A. der Saiten einer Geige; cela lui a causé un — de nerfs, das hat ihm eine A. der Nerven verursacht; — de la luette, de l'anus, de la matrice ꝛc., E. des Zäpfchens ꝛc.; il y a un peu de — dans le temps, (il semble vouloir s'adoucir) das Wetter (die Witterung) wird ein wenig gelinder; il y a ord. q. — dans le froid, lorsqu'il vient à neiger, die Kälte läßt gewöhnlich et. nach, wenn es anfängt zu schneien; fg: (ralentissement d'ardeur dans le travail, ou dans q. exercice, dans les mœurs, ou dans la piété) E., **Schlaffheit**, f; il y a bien du — dans son zèle, dans son travail, sein Eifer hat sehr nachgelassen, ist sehr erkaltet, er ist in seiner Arbeit sehr nachlässig geworden; le — de la discipline militaire, die E. der Kriegszucht; il y a un grand — dans les mœurs, es herrscht eine große Sch. in den Sitten; il s'était introduit un grand — dans la discipline ecclésiastique, es hatte sich eine große Nachlässigkeit, E. in der geistlichen Zucht eingeschlichen; (après avoir vécu plu. années dans l'austérité), il est tombé dans un grand —, ist er in eine große Sch. verfallen; ces ordres étaient tombés dans le —, leurs grandes richesses ont été cause de leur —, diese Orden waren in E. od. Verfall gerathen, in Sch. versunken, ihre großen Reichthümer sind die Ursache ihrer E. od. ihres Verfalls gewesen; it. qf. (*relâche*, cf.); après une grande contention d'esprit, on a besoin de q. —, nach einer großen Anstrengung des Geistes bedarf man einiger A., Erholung od. Ruhe; Syn. cf. *relâche*.

Relâcher, (diminuer la tension) **nachlassen, abspannen**; — une corde de violon ꝛc., eine Geigensaite n.; le temps humide relâche les cordes, l'humidité fait que les cordes se relâchent, das feuchte Wetter macht die Saiten schlaff, die Feuchtigkeit macht, daß die Saiten n., schlaff werden, erschlaffen; la pituite relâche les nerfs, der Schleim spannt die Nerven ab; le temps se relâche, (s'adoucit) das Wetter wird gelinder; — un prisonnier, (le remettre en liberté) los-lassen od. -geben; (on l'avait mis mal à propos en prison), on a été obligé de le —, man mußte ihn wieder loslassen; — un vaisseau, (qui avait été arrêté, lui permettre de s'en aller) ein Schiff wieder frei lassen; — de ses droits, de ses prétensions ꝛc., (en céder qc) an seinen Rechten, an seinen Ansprüchen ꝛc. et. n., cf. *droit* (s); (il me devait tant), je lui en ai relâché la moitié, ich habe ihm die Hälfte davon nachgelassen; il ne veut rien — de cette dette, er will nichts an dieser Schuld n.; (je pourrai l'acheter), si vous relâchez un quart de prix, wenn Sie ein Viertel an dem Preise n.; se — un peu de ses intérêts, ein wenig von seinen Vortheilen fahren lassen; il est prêt à se — d'une partie de ses prétentions, si ꝛc., er ist bereit, einen Theil seiner Ansprüche fahren zu lassen, wenn ꝛc.; il s'est relâché sur cet article, er ist bei diesem Artikel nachgiebiger geworden; 2. fg: (tomber dans le *relâchement*, diminuer de sa 1e ferveur, de sa 1e ardeur); ils ont bc relâché de l'ancienne discipline, de l'ancienne sévérité, sie sind von der alten Zucht, von der alten Strenge sehr abgewichen; se — de sa première ferveur, de ses 1ères austérités, von seiner ersten Hitze, von seiner ersten Strenge n.; se — dans les mœurs, dans le travail, in den Sitten schlaff, minder streng, in der Arbeit schlaff, nachlässiger werden; c'est un homme fort relâché, er ist ein sehr nachlässiger, sehr lockerer Mensch; morale, discipline relâchée, eine zu gelinde Sittenlehre, eine schlaffe, vernachlässigte Zucht; it. abs. (il se donnait bc de peine pour cette affaire), mais depuis il s'est bien relâché, aber er hat seitdem sehr nachgelassen, sein Eifer hat seitdem ..; se — l'esprit, (prendre du *relâche*) den Geist abspannen, sich zerstreuen; Mar. vn. (discontinuer de faire route en droiture, pour aller mouiller dans un port ou dans q. parage sur la route, afin d'éviter q. péril ꝛc.) **anhalten, einlaufen**; (il survint une tempête), qui les obligea de — dans le port, der sie nöthigte, in den und den Hafen einzulaufen; le temps est trop mauvais, il faut —, das Wetter ist zu schlecht, man muß e.; (quand il vit les vaisseaux ennemis), il prit le parti de —, so entschloß er sich einzulaufen; nous relâchâmes dans tel parage, wir hielten in dem und dem Seestriche an.

Relai, m. Sal. (1e eau) die zweite Soole.

Relais, (re-lè) m. (chevaux frais postés en cert. endroits, pour remplacer ceux qui ont servi) **Unterlege-pferde, Wechsel-pf.**, n. pl; **frische od. unterlegte Pferde**; avoir des chevaux, des équipages de —, mit Pferden, mit Wagen wechseln können; on a ordonné de tenir prêts tant de chevaux de —, man hat befohlen, so und so viel Pf. zum Wechseln od. Umspannen, so viel fr. Pf. bereit zu halten; il prit des —, des chevaux de — à tel endroit, er nahm an dem und dem Ort fr. Pf.; tenir des chevaux, des carrosses de — de 4 lieues en 4 lieues, von 4 Stunden zu 4 Stunden W., Pf., Wagen zum Wech-

sein bereit halten; mener des chevaux en –, pour servir de –, Pf. zum Unterlegen führen, damit sie zum Umspannen od. Wechseln gebraucht werden; (il n'est pas venu en poste), il est venu en –, avec des chevaux de –, er ist mit untergelegten Pf-n gekommen; avoir des habits, des meubles de –, (de rechange) Kleider, Möbeln zum Wechseln vorräthig haben; fg: on l'a plaisanté, bafoué, berné, entrepris en –, (il a été attaqué de railleries, moqué successivement par chacun, co. si l'on s'était distribué par – pour le tourmenter l'un après l'autre) fa. einer nach dem andern hat ihn aufgezogen, gehunzt, verspottet, hat mit ihm angebunden; être de –, (de loisir, n'être point employé) fa. ohne Anstellung, ohne Beschäftigung, müßig seyn; auf A. warten; 2. (lieu où l'on met les –) Rast, f; Aus-spann, Umspann; le premier –, die erste R.; au second –, il fallut, auf der zweiten R. mußte man; 3. Ch. (les chiens et chevaux de réserve, placés pour servir au besoin); bien poster, bien poser les –, die frischen Hunde und Pferde gut stellen; on a mis des – en plu. endroits, man hat an mehrere Orte H. und Pf. zum Wechseln gestellt; voilà le –, hier sind die fr. H. und Pf.; it. hier ist der Wechselplatz; mettre des chiens de la vieille meute en –, H. von der alten Koppel zum Ablösen aufstellen; donner le –, (lâcher après la bête les chiens placés en –) die fr. H. auf das Wild loslassen; Arc. aller en –, (pt des brouetteurs qui se succèdent, et rendent aux autres les brouettes pleines pour en reprendre de vides) einander im Schubkarrenführen oder Handkarrenführen ablösen; Fabr. mettre au –, (mettre à la cuve pendant 3 ou 4 jours les lames de cuivre dont on tire le vert-de-gris) die Kupferplatten 3 od. 4 Tage in die Kufe einlegen; Fort. (chemin de 5 pieds de large, au pied du rempart) (drei Schuh breiter Weg am Fuße des Walles); Jur. (alluvion) Ansatz, Anwuchs; Anschwemmung, Anspülung, f; le – profite au propriétaire de la rive où il se forme, der A. kommt dem Eigenthümer des Ufers zu gute, wo er sich bildet; CF. 553. les rivages, lais et – de la mer, die Ufer der Flüsse und die Seeküsten mit ihren Anwüchsen; 557. ce droit (de –) n'a pas lieu à l'égard des – de la mer, dieses Recht tritt jedoch in Ansehung der vom Meere verlassenen Plätze nicht ein; Man. (parties où les tapissiers changent de fil ou de couleur et de figure); les – sont repris à l'aiguille, die Zwischenräume in der Kette werden mit der Nadel wieder aufgenommen.

Relaisser, va. Ch. (pt d'un lièvre qui, après avoir été longtemps couru, s'arrête ou se couche de lassitude) abjagen; durch Jagen abmatten; lièvre –é, abgejagter Hase.

Relancer, (lancer de nouveau, faire partir une bête du lieu où elle se reposait après avoir été lancée) wieder, von Neuem, aufs Neue auftreiben, aufjagen; on relança le cerf jusqu'à trois fois, man jagte, trieb den Hirsch dreimal w. auf; – une bête dans son fort, ein Wild w. aus seinem Lager auft.; fg: – qn, (aller le chercher ou trouver au lieu où il est, pour l'engager à qc) fa. einen auft.; ils sont venus me – où j'étais, pour m'entraîner avec eux, sie haben mich da, wo ich war, aufgesucht, aufgetrieben, um; (c'est un importun), qui vient me – à toute heure, jusque dans mon cabinet, der mich zu jeder Stunde, selbst in meinem Kabinette aufsucht; on ne relance pas ainsi les gens, so jagt man die Leute nicht auf; – qn au jeu, dans les affaires, einen vom Spiele, von seinen Geschäften auft.; 2. – qn, (lui répondre rudement, recevoir très-mal ce qu'il propose) fa. einen abführen, anfahren, abkappen; il parlait mal de mon ami, mais je l'ai bien relancé, er sprach übel von meinem Freunde, aber ich habe ihn schön abgeführt; (s'il se hasarde à me faire cette proposition), je le relancerai bien, so werde ich ihn derb abweisen.

Relaps, se, (re-lap-se) s. a. Th. (qui est retombé dans l'hérésie qu'il avait abjurée) rückfällig; un hérétique –, ein –er Ketzer; c'est un –, il est –, elle est –e, er ist ein R-er, sie ist eine R-e; (dans les pays d'inquisition), les – sont condamnés au feu, werden die –en Ketzer zum Tode verurtheilt; 2. autref. (celui qui retombait dans le même péché pour lequel il avait déjà fait pénitence publique) –er Sünder.

Rélargir, (élargir de nouveau, rendre plus large) wieder weiter od. breiter machen; (on avait rétréci cet habit), il fallut le –, man mußte es wi. we. m.; (cet habit devient trop étroit), il faudrait le –, man sollte es wi. we. m.; – un tricot, (opp. à rétrécir) aufnehmen.

Relater, va. Pa. (raconter, rapporter, mentionner) erzählen, berichten, erwähnen; (ce fait) a été relaté avec toutes ses circonstances, ist mit allen ihren Umständen erzählt, berichtet worden; on a –é cette pièce dans l'inventaire, man hat diese Schrift in dem Verzeichnisse angeführt; 2. c. *relatter*.

Relateur, Pa. (qui relate) pu. Berichterstatter, -steller, c. *rapporteur*.

Relatif, ve, a. (qui a q. relation, q. rapport) beziehlich, sich beziehend, Beziehung habend; (cet article) est – au premier, cette clause y est –ve, bezieht sich, hat B. auf den ersten, diese Clausel bezieht sich, hat B. darauf; Gr. pronom –, (qui a rapport à un nom ou pronom qui précède) –es Fürwort; le qui –, das –e Fürwort qui; *qui*, *lequel* sont souvent pronoms –s, qui, lequel sind oft –e Fürwörter; dans l'*enfant qui lit*, *qui* est pronom –, bei l'enfant qui lit ist qui ein –es Fürwort, *cf. antécédent*; le présent –, ou abs. le –, (ou imparfait de l'indicatif, d'après d'autres grammairiens) die b. gegenwärtige Zeit od. schlechthin, die –e Zeit; Phil. les termes de *père* et de *fils* sont des termes –s, des noms –s, die Wörter Vater und Sohn sind –e Wörter, sind –e Nennwörter; qualités –ves, forces –ves, –e od. relative Eigenschaften, Kräfte.

Relation, (ci) f. (rapport d'une chose à une autre) Beziehung, Verbindung, f; Bezug; (cet article) a – au précédent, hat B. od. Bezug auf den vorhergehenden; (ce traité) a – avec celui qui existe, hat B. od. Bezug auf denjenigen, der schon besteht; (ce qu'il dit) n'a aucune – à la chose, avec la chose dont il s'agit, hat gar keine B., gar keinen Bezug auf die Sache, von welcher die Rede ist; il n'y a point de – de cette clause à l'autre, es findet keine B. od. V. zwischen dieser Clausel und der andern statt; 2. (commerce, liaison, correspondance) Verb.; Verhältniß, n; j'ai des –s dans ce pays-là, avec lui, ich habe Verb-en, Bekanntschaften in diesem Lande, ich stehe mit ihm in Verb., in Geschäften, in Verkehr; je ne suis pas en – avec lui, avec cette maison, ich stehe mit ihm, in keiner Verb., in keinem Verkehr; nous avons des –s ensemble, l'un avec l'autre, wir stehen in Verb-en mit einander; 3. (récit, narration qu'on fait de ce qui s'est passé, de ce qu'on a vu, entendu) Bericht; – fidèle, véritable, exacte, getreuer, wahrhafter, genauer Ber.; une – ample, succincte, briève, ein weitläufiger, gedrängter, kurzer Ber.; une – du voyage des Indes, ein Ber. von der Reise nach Indien; Reisebeschreibung von ..; – d'un combat naval, du siége d'une ville, Ber. von einem Seetreffen; une – bien faite, ein gut gemachter od. gefaßter Ber.; sur sa –, on n'en a point douté, auf seinen Ber. hat man nicht daran gezweifelt; il en a fait la – à la compagnie, er hat der Gesellschaft Ber. davon od. darüber erstattet; (ces écrits, ces volumes) ne sont que des –s, (des récits de voyages, de ce qu'on a vu ou entendu) sind lauter Reisebeschreibungen; Arc., Pt. (rapport, convenance entre les parties d'un bâtiment ou d'un tableau, vulg. symétrie) Verhältniß, n; il n'y a point de – entre ces deux ailes, ces deux figures, es ist kein Verh. zwischen diesen 2 Flügeln; Arith., Gé. la – ou *raison*, c.; Gr. (rapport que les mots ont les uns avec les autres, dans l'ordre de la syntaxe); il y a – entre le *qui* relatif et l'antécédent, das beziehliche qui und das Vorhergehende stehen in Verbindung; le relatif, ou présent relatif, ou imparfait exprime une chose qui a – à une autre, (co. je lisais lorsqu'il *est entré*) die beziehliche gegenwärtige Zeit od. die unvollkommene vergangene Zeit druckt eine Sache aus, die auf eine andere Bezug hat; Log. (rapport d'une chose à une autre) Beziehung, Verh.; il y a – entre les termes de *père* et de *fils*, zwischen den Wörtern Vater und Sohn hat eine Bez. statt; les –s de père, de frère, de mari, d'ami, die Verhältnisse eines Vaters; –s d'origine, (les –s de cause et d'effet, co. de créateur et de créature) Verh-sse des Ursprungs; –s de négation, (entre des choses opposées l'une à l'autre, co. jeune, vieux) verneinende Verh-e; –s d'affirmation, (co. le tout est plus grand que sa partie, Dieu est bon) bejahende Verh-e; – de parité, – d'ordre, Verh. von Gleichheit, von Ordnung, Gleichheitsverh., Ordnungsverh.; Mu. (rapport qu'ont entr'eux les 2 sons qui forment un intervalle); – juste, (quand intervalle est juste, majeur ou mineur) richtiges Verh.; fausse –, ou – inharmonique, (quand l'intervalle est superflu ou diminué) falsches Verh., unharmonisches Verh.; Th. les –s divines, (perfections divines par lesq. les trois pers. sont rapportées l'une à l'autre, et distinguées l'une de l'autre, co. la *paternité*, la *filiation*, la *spiration active, et passive*) die Verh-e in der Gottheit; Syn. cf. *histoire*.

Relationaire, (cio-) (qui écrit ou fait des relations de voyages) Reisebeschreiber; un – fidèle, exact, ein getreuer, genauer R.

Relativement, ad. (par rapport à . . , d'une man. relative) beziehungsweise, in Beziehung, in Bezug; rücksichtlich; – à lui, r. seiner; *cela doit* se prendre, doit se regarder – à telle chose, dies muß in B. auf die und die Sache genommen, betrachtet werden; *cela a* été dit – à ce qui précède, das ist in B. auf das Vorhergehende gesagt worden; cela peut être vrai –, das kann b. wahr seyn; – à votre frère, à votre *affaire*, je pense que, in B., in Rücksicht auf Ihren Bruder, auf Ihre Sache, denke ich, daß.

Relatter, (latter de nouv.) wieder, von neuem belatten.

Relaver, (laver de nouveau) von Neuem, aufs Neue, noch einmal waschen; – les roues (d'un carrosse), die Räder von N. w., ab-; du linge qui n'est que relavé, (qu'on n'a pas mis à la lessive, mais simplement mouillé et séché) Weißzeug, das blos wieder ausgewaschen (nicht gebraucht) ist; ce sont des draps –és, (dans une auberge) das sind Leintücher, die man wieder durch das Wasser gezogen hat.

Relaxation, (re-lak-ça-cion) f. Méd. (relâchement) Erschlaffung, Schlaffheit, f; – des nerfs, des fibres, E. der Nerven, der Fasern; Chir. (extension extraord., tiraillement); la – d'un nerf, d'un tendon, d'un muscle, die Ueberspannung eines Nerven; les hernies sont les –s des intestins, die Brüche sind eine Folge der Ue-en der Eingeweidemuskeln, des Bauchfelles; Dr. ca. (diminution ou entière remission des peines canoniques); la – des peines, die Milderung, die völlige Erlassung der Strafen; Pa. la – d'un prisonnier, (sa délivrance et sortie, du consentement de celui qui l'a fait écrouer) die Loslassung eines Gefangenen mit Bewilligung desjenigen, der ihn setzen ließ.

Relaxer, (re-lak-cér) va. Pa. (remettre en liberté un prisonnier) wieder loslassen; il fut arrêté, mais on le relaxa, er wurde verhaftet, aber man ließ ihn w. los; Chir. muscles relaxés, (qui n'ont plus leur tension naturelle) schlaffe Muskeln.

Relayer, (re-lé-yér) (co. *payer*) vn. (se servir de *relais*, changer de chevaux) frische Pferde nehmen, P. wechseln; umspannen; – de chevaux, f. P. n., P. w.; on relaiera à telle ville, man wird in der und der Stadt u.; vous ne pourrez faire cette traite en un jour sans –, Sie können diese Strecke nicht in Einem Tage machen, ohne die P. zu w.; a. – des ouvriers, (reprendre leur travail, leur place, quand ils cessent) Arbeiter ablösen; (cinquante pionniers) relaient toutes les deux heures ceux qui travaillent, ils se .. toutes les deux heures, lösen alle zwei Stunden diejenigen, welche arbeiten, ab, sie lösen einander alle 2 Stunden ab; arrivés à tel endroit, les brouetteurs se relaient, (cf. *relais*) die Handwagenführer lösen einander, wenn sie an dem und dem Orte angekommen sind, ab; il avait ses domestiques), qui se relayaient l'un l'autre, die einander ablöseten.

Relban, m. Bo. (nom. vulg. d'une pla. rubiacée, qui se rapporte à la garance du Chili) id.

Relégation, (ci) f. Jur. (exil, bannissement dans un lieu désigné) Verweisung, f; par la – on éloigne une personne qui a déplu, durch die V. entfernt man eine Person, die; voilà le sujet de sa –, das ist die Ursache seiner V.

Reléguer, (re-lé-ghér) va. (enjoindre à qn de se retirer dans un lieu qu'on lui désigne) verweisen; on l'a relégué dans sa terre, man hat ihn auf sein Landgut verwiesen; (il était suspect et remuant), on l'a –é en tel lieu, à N., man hat ihn an den und den Orte, nach N. verwiesen; on fait défenses à ceux qui sont –és, de sortir du lieu de leur exil, man verbietet denen, die verwiesen sind, aus dem Orte ihrer Verbannung herauszugehen; fg: (pt de choses qui ont perdu la faveur) on a –é ce portrait dans une anti-chambre, man hat dieses Bildniß in ein Vorzimmer verwiesen; it. (pt de qn qui s'est retiré chez lui en province) il s'est –é dans la province, er hat sich in die Provinz zurückgezogen.

Relent, (re-lan) m. (mauvais goût que contracte une viande renfermée dans un lieu humide) Muff, dumpfiger Geruch od. Geschmack; (cette viande) sent le –, a un goût, une odeur de –, mufft od. müfft, hat einen dumpfigen Geschmack, Geruch.

se Réler, Chand. (pt du suif qui se fend en forme de vis, de haut en bas) schraubenförmig von oben bis unten abspringen; le suif se rêle, der Talg od. das Unschlitt springt schr. von oben bis unten ab.

Relevailles, f. pl. Cath. (cérémonie par laq. le prêtre bénit une femme la 1e fois qu'elle vient à l'église après ses

couches die Aussegnung (einer Wöchnerinn bei ihrem ersten Kirchengange); la cérémonie des – n'est guère d'usage en France, ist in Frankreich nicht sehr gebräuchlich.

Relevé, m. Ch. le – d'une bête fauve, (temps où elle sort de son gîte ou du lieu où elle a passé le jour, pour aller paître) das Aufstehen eines Stückes Rothwild aus seinem Lager, um zu äsen; guetter, épier le –, einem Stücke Wild auflauern, wenn es sein Lager verläßt, um zu äsen; Com. ꝛc. le – d'un compte, un – de compte, (extrait des articles d'un compte qui regardent le même objet) der Auszug aus einer Rechnung, ein Rechnungsa.; faire le – des fautes d'un ouvrage, des endroits remarquables d'un auteur, alle Fehler eines Werkes ausheben od. auszeichnen; die merkwürdigen Stellen aus einem Schriftsteller ausziehen; Maré. (ouvrage qu'on fait, en levant un fer et en le rattachant) das Abnehmen und Wiederanflegen eines Hufeisens; 2. a. cf. *relever*.

Relevée, f. Pra. (le temps de l'après dîner) Nachmittag; –szeit, f; à deux heures de –, (2 heures après midi) um 2 Uhr –s; les audiences de –s, die –ssitzungen.

Relève-gravure, f. Cord. (couteau très-court et mousse, serv. à faire les gravures ou traits qui dirigent les coutures) Aufstreichmesser, n.

Relève-moustache, m. Em. (pinces longues et plates, serv. à enlever la plaque et à la porter au feu) Plattzange, f.

Relèvement, m. (act. par laq. on relève qc) Wiederaufrichtung, -herstellung, f; le – d'un mur, le – des vaisseaux péris en mer, die W. einer Mauer; das Wieder-emporbringen, Wiederheraufschaffen im Meere versunkener Schiffe; Com. le – d'un compte, (le relevé, énumération exacte des diff. articles) der Auszug einer Rechnung; on travaille au – ou au relevé de toute la dépense, man arbeitet an einem A–e sämtlicher Ausgaben; Mar. (la diff. qu'il y a en ligne droite ou en hauteur, de l'avant du pont à son arrière); l'avant de ce vaisseau n'a pas assez de –, (n'est pas assez exhaussé) das Vordertheil dieses Schiffes hat nicht genug Höhe; le – du pont, (quantité dont il est plus haut vers ses extrémités qu'au milieu) der Spring des Decks; 2. (observation qu'on fait avec la boussole à pinule pour voir à quel point reste un objet) das Peilen od. Aufnehmen.

Relève-quartier, m. Cord. (so. de chausse-pied serv. à retourner l'escarpin) Schuhzieher.

Relever, (co. *mener*) (lever de terre ce qui était tombé; remettre debout) wieder aufheben, aufrichten; – une chaise, un enfant, einen Stuhl, ein Kind w. a.; se – de terre, sich w. von der Erde aufr., w. vom Boden aufstehen; aidez le à – ses livres, à se –, helft ihm seine Bücher w. aufh., helft ihm w. aufstehen; – un cheval qui s'est abattu, ein Pferd, das gestürzt ist, w. aufr.; elle se jeta aux pieds du roi, qui la releva avec bonté, sie warf sich dem König zu Füßen, der sie huldreich aufhob; quand il est assis, ou à genoux, il a bien de peine à se –, wenn er sitzt od. auf den Knien liegt, so hat er viele Mühe aufzustehen; – une statue renversée, – une colonne ꝛc., eine umgeworfene Bildsäule w. aufr., eine Säule w. aufr. od. aufstellen; Jeu. – les cartes, (les ranger, pour jouer un nouveau coup) die Karten aufh., zusammennehmen; – les mains qu'on a faites, (ramasser les cartes qui ont été jouées, et les mettre devant soi) die gemachten Stiche z.; Mar. – un vaisseau, le – de la côte, (le remettre à flot) ein Schiff w. flott machen; vom Strande abarbeiten; – l'ancre, (la changer de place, la mettre dans une autre situation) den Anker w. lichten; – les branles, (les attacher vers le milieu près du pont, pour qu'ils ne gênent point) die Hängematten aufsterren, auf- od. zusammenschnüren.

2. se –, (sortir de son lit, *se lever de nouveau*) aufstehen, w. aufst. aus dem Bette; il a été obligé de se – six fois cette nuit, (pour ouvrir la porte ꝛc.) er hat diese Nacht sechsmal aufst. müssen; à peine s'est-il couché, qu'il se relève, (pt d'un malade) kaum hat er sich gelegt, so richtet od. setzt er sich w. auf; (il ne saurait demeurer dans le lit), il se relève à tout moment, er steht jeden Augenblick w. auf; – de maladie, vn. (commencer à se remettre, ne plus garder de lit) von einer Krankheit aufst., aufkommen, genesen; il ne fait que de – de sa dernière maladie, de cette chute, er ist so eben erst von seiner letzten Krankheit, von diesem Falle aufgestanden; on ne croit pas qu'il en relève, il en relèvera difficilement, man glaubt nicht, daß er w. aufkommt, er wird schwerlich w. aufk.; – de couches, abs. –, (commencer à sortir depuis ses couches) aus dem Kindbette aufst.; elle relève à peine de couches, elle relève à peine, elle ne fait que de –, sie steht kaum aus dem .. auf, sie hat kaum das Wochenbett verlassen, sie kommt eben erst aus den Wochen; elle est relevée, sie ist aus dem Wochenbette, hat das Wochenbett verlassen; it. Cath. – une femme, (par la cérémonie des *relevailles*) eine Frau bei ihrem ersten Kirchgange, eine Sechswöchnerinn aussegnen; Sa Maj. a été relevée dans la chapelle par son 1er aumonier, Ihre M. ist in der Kapelle von Ihrem ersten Almosenier ausgesegnet worden; fg: se – d'une perte, (se remettre d' ..) sich von einem Verluste w. erholen; (ce revers ꝛc., cette banqueroute) l'a accablé, il n'a jamais pu s'en –, hat ihn zu Grunde gerichtet, er hat sich nie w. erh. können; je doute qu'il puisse s'en –, ich zweifle, daß er sich erh. könne; se – d'une faute, sich von seinem Falle w. aufr., nach einem begangenen Fehler sich w. bessern.

3. (rétablir ce qui était tombé en ruine) w. herstellen, aufbauen, aufrichten; – une muraille, des fortifications, un fossé ꝛc., eine Mauer ꝛc. w. h.; – un monument, ein Denkmal w. h., aufr.; fg: – une famille ꝛc., (la remettre dans l'opulence, dans l'éclat où elle était) einer Familie w. aufhelfen; il avait ruiné sa maison, le fils l'a relevée, er hatte sein Haus ins Verderben gebracht, der Sohn hat ihm w. aufgeholfen, hat es w. empor gebracht; (cette succession ꝛc.) l'a bien relevé, hat ihm recht aufgeholfen, hat ihm w. sehr auf die Beine geholfen; – le courage, les espérances, (exciter, ranimer le .., faire revivre les ..) den Muth ꝛc. w. aufr., w. beleben, neuen Muth machen, neue Hoffnungen einflößen; ce succès releva le courage des troupes, dieser Vortheil richtete den Muth der Truppen w. auf, belebte den Muth .. w., flößte den Tr. neuen Muth ein; (l'arrivée de ce prince) releva les espérances des peuples, belebte die Hoffnungen der Völker w.

4. (hausser, rendre plus haut) erhöhen, höher machen; ce terrain est trop bas, il faut le –, dieses Erdreich ist zu niedrig, man muß es erh., h. m.; on a relevé ce plancher de trois pieds, man hat diesen Fußboden um drei Fuß erhöht, höher gemacht; – une étoffe en broderie, (en rehausser le fond de broderie) den Grund eines Stoffes durch eine erhabene Stickerei erheben; – une broderie, (l'emboutir, la remplir par-dessous de laine ꝛc., pour former une esp. de relief) eine Stickerei erh.; ouvrages relevés en bosse, (ouvrages de relief qui sont attachés au fond) erhabene Bildhauer-arbeiten, cf. *bosse*, (Sc.); – la moustache avec le fer, (la retrousser avec un fer chaud, pour qu'elle ne retombe pas sur les lèvres) den Knebelbart mit dem Eisen aufstreichen, in die Höhe streichen, aufsetzen; fg: (pt de qn qui fait le méchant) on lui relevera bien la moustache, (on saura bien le réprimer, le mettre à la raison) po. man wird schon mit ihm fertig werden, man wird ihm den Kopf schon zurecht setzen; il faisait l'entendu, un tel lui a bien relevé la moustache, er wollte den Ueberklugen, den Kenner spielen, der und der hat ihn aber schön heimgeschickt; – sa condition, son état, sa fortune, (augmenter sa dignité, ses richesses) seinen Zustand, seine Stelle, seine Glücksumstände verbessern; emporkommen; un homme d'une condition relevée, (de gr. qualité) ein Mann von einem hohen Stande; it. – sa condition, son ordre, sa charge, (honorer sa .., donner du lustre à sa charge) seinem Stande, seinem Orden, seinem Amte Ehre machen; il a bien relevé sa charge par son mérite personnel, er hat sein Amt durch sein persönliches Verdienst sehr in Ansehen gebracht, sehr geadelt; – une action ꝛc., (la faire valoir, la louer, l'exalter) eine Handlung ꝛc. erheben, sehr loben od. rühmen; – une bonne action, en – le mérite, eine gute Handlung erh., anrühmen, das Verdienst derselben herausheben, hoch erh.; vous relevez trop le peu que j'ai fait, sie erh. das Wenige, was ich gethan habe, zu sehr; la parure relève la bonne mine, der Putz erhebt ein gutes Aussehen; (les boutons de diamant) relèvent un habit, erheben ein Kleid; les ombres relèvent bien un tableau, die Schatten erh. ein Gemählde sehr; fg: que votre style soit simple, mais non sans q. agrément qui le relève, Ihre Schreib-art sey einfach, aber nicht ohne einige sie erhebende Anmuth; avoir la mine relevée, (noble et haute) eine hohe, vornehme, edle Miene haben; des sentiments relevés, (nobles) erhabene, edle Gesinnungen; un pensée relevée, (sublime) ein erhabener Gedanke; une matière relevée, (dont l'objet est au dessus de la portée du commun) ein erhabener Stoff.

5. (critiquer, faire connaître) ausheben, rügen; – les fautes d'un auteur, die Fehler eines Verfassers ausheb., r.; il a relevé les défauts de cet écrivain, er hat die Fehler dieses Schriftstellers gerügt, ausgehoben; – un mot, qc qu'on a dit, (le faire remarquer avec malignité, l'interpréter malignement) ein Wort, et., das man gesagt hat, aufmutzen, auffangen, auffassen; (cela avait été dit sans mauvais dessein), et ne méritait pas d'être relevé, und verdiente nicht aufgemutzt, gerügt zu werden; (ce mot lui était échappé), et un tel l'a bien relevé, (a répondu vivement à celui qui l'avait dit) und der und der hat ihm derb darauf geantwortet; – qn, (le reprendre avec aigreur, en lui faisant voir qu'il a parlé mal à propos) einen abkappen; (il avait avancé une proposition téméraire), mais on l'a bien relevé, aber man hat ihn tüchtig abgekappt; P. cf. *paresse*, *sentinelle*.

II. Ch. – un défaut, abs. –, (retrouver la voie qu'on avait perdue) die verlorne Spur w. auffinden; Chaud. – un vase, (en augmenter la hauteur ꝛc. à coups de marteau) ein Gefäß durch Klopfen höher, weiter machen; Cui. – un mets ꝛc., (en y mettant cert. épices) den Geschmack eines Gerichtes erhöhen, einem Gerichte einen schärferen Geschmack geben; (le vinaigre, le jus de citron ꝛc.) relèvent une sauce, erhöhen den Geschmack einer Brühe ꝛc.; une sauce d'un goût relevé, eine kräftige, wohlgewürzte Brühe; – un service, (desservir les plats qui sont sur la table, pour en servir d'autres) eine Tracht Speisen abheben; Féo. vn. ce fief ꝛc. relève de telle seigneurie, de tel seigneur, (ressortit, est dans la mouvance de ..) dieses Gut ꝛc. geht od. rührt bei der und der Herrschaft, bei dem und dem Herrn zu Lehen; c'est une fort belle terre), qui ne relève que de l'empereur, das nur von dem Kaiser zu Lehen rührt; it. va. – un fief d'un seigneur, (reconnaître dans les formes prescrites, qu'un fief est mouvant de lui) ein Lehen bei einem Herrn muthen; (il fera saisir votre fief), faute de l'avoir relevé, weil Sie es nicht gemuthet haben; Féo. – de roture, die Lehensgebühr abtragen; Fond. – la couleur du laiton, den Messing abbrennen; Forg. – les soufflets, (les raccommoder, lorsqu'ils perdent le vent) die Blasebälge w. ein- od. zurichten; Jur. – un appel ꝛc., (poursuivre l'appel d'une sentence à une juridiction supér.) die Anrufung eines höhern Gerichts, eine *Appellation betreiben; il a fait – son appel dans un tel temps, er hat die Anrufung .. in der und der Zeit betrieben; it. – qn d'un acte, (restituer, remettre qn en son 1er état, en pouvoir de faire qc, nonobstant ce qu'on aurait pu faire au contraire) einen einer Verhandlung, eines Vertrags entbinden; se faire – d'un acte, sich eines Vertrages entb. lassen; un mineur lésé est en droit de se faire – des actes qu'il a passés en minorité, ein verkürzter Minderjähriger hat das Recht sich von den während seiner Minderjährigkeit eingegangenen Verträgen lossprechen zu lassen; on l'a relevé de ce contrat, man hat ihn von der Erfüllung dieses .. freigesprochen; se faire – de ses voeux, (les faire déclarer nuls) sich von seinen Gelübden entb. lassen; Ma. – un cheval, (l'obliger à lever la tête et à la bien placer) einem Pferde den Kopf in die Höhe bringen; ein Pferd nöthigen, den Kopf schön zu tragen; les airs relevés, (la pesade, le mésair, la courbette, croupade, balotade, cabriole, le pas et le saut) die Springkünste; it. (pt de chevaux qui ont le galop élevé, qui lèvent les pieds très-haut en galoppant) (les chevaux anglais) ne relèvent point, heben beim Galoppieren (die Füße) nicht hoch auf; Maç. – les ciselures, (tailler les bords du parement d'une pi., pour le dresser) die Ränder der Vorderseite eines Steines behauen, um die ganze Fläche darnach abzurichten; Mil. (changer des troupes, un poste ꝛc.) ablösen; – la garde, un poste, la sentinelle, die Wache, einen Posten, die Schildwache abl.; die W., Sch. abführen; – de garde (une compagnie ꝛc.), von der Wache abl.; on vient de – cette compagnie, man hat diese Kompagnie so eben abgelöst; être relevé de garde, v. der Wache abgehen, abziehen, abgelöst werden; – la tranchée, les postes, die Mannschaft in den Laufgräben, die Posten abl., cf. *sentinelle*; Mar. – le quart, die Schiffswache abl.; – les pionniers ꝛc., die Schanzgräber ꝛc. abl.; (ces ouvriers) se relèvent ou relaient toutes les deux heures, lösen sich od. einander alle 2 Stunden ab; (les brouetteurs) se relèvent à tel endroit, lösen sich an dem und dem Orte ab; Pt. – les jours, les ombres d'un tableau, (rendre les parties lumineuses encore plus brillantes) die Lichter ꝛc. in einem Gemälde herausheben; un dessin relevé de blanc, eine mit Weiß aufgeblickte Zeichnung; eine Z., auf welcher die Lichter durch Weiß ausgedrückt sind; Tan. ꝛc. –

sur

sur la traite, c. *traite;* – une fosse encombrée, eine verschüttete Grube wieder ausgraben. Syn. appliqué au discours, *relevé* a plus de rapport à la science et à la nature des choses qu'on traite, *sublime* en a davantage à l'esprit et à la manière dont on traite les choses, auf die Rede angewandt, hat relevé mehr Beziehung auf die Wissenschaft und auf die Natur der Dinge, die man abhandelt, sublime hat mehr Bezug auf den Geist und die Art, wie man die Sachen abhandelt; un discours *relevé* est qf. guindé, mais un discours *sublime* paraît touj. naturel; il est plus rare de trouver des ouvrages *sublimes* que de *relevés*, eine Rede über erhabene Gegenstände, od. eine Rede im höheren Stil, ist bisweilen schwülstig, aber eine erhabene Rede erscheint immer natürlich; erhabene Werke sind seltener zu finden, als Werke über erhabene Gegenstände, od. im höheren Stile gearbeitete Werke.

Releveur, s. a. An. les –s, les muscles –s, (diff. muscles dont la fonction est de *relever* les parties auxq. ils sont attachés) die Aufheber od. Aufhebemuskeln; le – de la paupière supérieure, le – de l'œil, der Aufhebemuskel des obern Augenliedes, der Augenliedheber, der .. des Auges; les deux –s de l'anus, die zwei A. des Afters, die zwei breiten Steißmuskeln.

Relhamie, f. Bo. (g. de pla., le même que le curtis) id.

Relhanie, f. Bo. (g. de pla. du Cap, fam. des corymbif.) id.

Reliage, m. Ton. (act. de *relier* des tonneaux ꝛc.) Binden, n; le – des tonneaux en fer, das B. der Fässer in Eisen; chaque tonneau lui coûte tant de –, jedes Faß hat ihn so und so viel zu binden, so und so viel Binderlohn gekostet.

Relicher, va. (lécher souvent) po. hin und her, rings um, über und über belecken.

Relief, (re-lièf) m. Sc. (ouvrage plus ou moins relevé en bosse) erhobene Arbeit, f; haut-–, ou – entier, plein – ou ronde bosse, (lorsque l'ouvrage est de toute l'épaisseur de la chose représentée, ou lorsque la figure est taillée d'après nature) hoch e. od. ganz e. A.; le buste est une sculpture en plein –, ein Brustbild ist eine ganz e. Bildhauer-A.; demi-–, (ouvrage qui n'est que de la moitié de l'épaisseur de la chose représentée, ou lorsque la figure ne sort qu'à demi du plan sur leq. elle est posée) halb e. A.; bas-–, (où la figure qui est attachée sur un fond, à peu de saillie, et sort encore moins du plan que le demi-–) flach e. A.; les parties saillantes et détachées des bas-–s s'appèlent *demi bosses*, die hervorragenden und von dem Grunde abgelösten Theile an den flach e–n A–en heißen demi-bosses; ouvrage de –, de demi –, de bas-–, ein Werk in e–r A., in halb e–r A., in flach e–r A.; un beau –, eine schöne e. A.; une frise ornée de bas-–s, ein mit e–r A. verzierter Fries; les histoires, les ornements ꝛc. se représentent en bas-–, Geschichten, Verzierungen werden in halb e–r A. vorgestellt, abgebildet, cf. *bosse;* les –s d'une broderie, die e–n A–en an einer Stickerei; Pt. (inégalité des surfaces); le – de la peinture n'est qu'apparent, das Erhobene in der Malerei ist nur scheinbar; (cet objet est si bien peint), qu'il est absolument de –, daß er sich ganz hervorhebt; cela est peint en manière de –, en façon de –, dies ist auf e. Art, in e–r Manier gemacht; (cette figure) a bien du –, paraît de –, (est si bien ombrée et relevée de couleur, qu'il semble qu'elle sorte du tableau) hebt sich sehr hervor, scheint sich hervorzuheben; ext. (éclat que cert. choses reçoivent de l'opposition ou du voisinage de qs autres); (certaines couleurs opposées les unes aux autres) se donnent du –, heben einander; (la laideur d'une femme) donne du – à l'autre, erhebt die Schönheit der andern; fg: (éclat, considération que donne une dignité, un emploi, une bonne action ꝛc.) Ansehen, n; Ehre, f; Ruhm; (les charges qui ont été dans cette maison), lui donnent un grand –, geben ihm ein großes A.; (sa dignité, son nouvel emploi) lui donne du –, gibt ihm Ans.; (il a fait des actions dans cette campagne), qui lui ont donné du –, die ihn hervorgehoben, ihm Ehre gemacht haben; (les auteurs médiocres) croient se donner du – en critiquant les ouvrages les plus approuvés, glauben sich heben, sich ein Ans. geben zu können, wenn sie die gepriesensten Werke bekritteln; Cui. – de table, (ce qui reste des viandes qu'on a servies) v. gp. Abhub, Abtrag; Feo. (droit payé par le vassal au seig., à cert. mutations); le – est ord. le revenu d'une année, die Lehensgebühr od. Lehenwaare, der Lehen-groschen od. -schatz, die Auffahrt ist gewöhnlich das Einkommen von einem Jahre; – ou rachat abonné, (qui est fixé à une cert. somme) ein- für allemal bedungene L.; – de bail ou de mariage, (dû par le mari, pour le fief de la fem. qu'il épouse) die L., welche ein Mann von dem Lehen der Frau, die er heirathet, zu zahlen schuldig ist; – de bail de mineurs, ou – de garde, (dû par le gardien pour la jouissance qu'il a du fief de son mineur) L. für den Genuß des Lehens eines Minderjährigen; – des bénéficiers, (dû par le bénéficier au seig. pour le fief dépendant du bénéfice dont il prend possession) L. der Pfründenbesitzer (von einem zur Pfründe gehörigen Lehen); – de bouche, (par leq. on reconnaît tenir son héritage de q. seig.) Anerkennungsgebühr, f; – de chambellage, (dû par le mari lorsqu'il échet un fief à sa femme) L. von einem der Frau zufallenden Lehen; – de cheval et armes, (pour leq. il est dû au seig. un cheval de service des armes) Pferd- und Waffen-gebühr, f; – double, (lorsqu'il est dû 2 –s, l'un par le nouv. propriétaire, l'autre par celui qui à la jouissance du fief) doppelte L.; – de fief, (lorsque le vassal relève en droiture) unmittelbare L.; – d'héritier ou de propriété, ou – propriétaire ou de .., (dû par le nouv. pr. du fief) Erb-L.; – à merci, (dû par le nouv. vassal, et qui se payait à la volonté du seig.) Gnaden-L.; – principal, (dû pour le fief entier, opp. au – dû pour chaque portion du fief) Haupt-L.; – rencontré, c. *rachat* ..; – simple, (opp. à – double) einfache L.; – de succession, (dû pour mutation d'un fief par succession) L. der Erbfolge; les droits de –, das Anfallsgeld; Fin. (ordre du prince, qu'obtient un off. qui a été absent pour une cause légitime, afin de toucher ses appointements échus durant son absence); il a demandé, obtenu son –, er hat um Auszahlung des während seiner Abwesenheit fälligen Gehaltes gebeten, hat den Befehl zur Ausz. .. ausgewirkt; seinem Gesuche um Ausz. .. ist willfahrt worden; Jur. – d'appel, (lettres obtenues du sceau, à l'effet de relever son appel interjeté de q. jugement) die besiegelte schriftliche Erlaubniß zur Appellation; il lui a fait signifier un – d'appel, er hat ihm die erhaltene E. z. A. anzeigen lassen; – d'homme, (amende que le pleige ou caution payait, faute de faire représenter un accusé élargi sous sa caution) (Geldbuße, die ein Bürge bezahlen mußte, wenn er einen auf seine Bürgschaft frei gegebenen Angeklagten nicht stellte); – de laps de temps, (lettres du sceau, par lesq. le roi relève qn qui n'a pas fait ses diligences dans le temps) Gnadenbrief wegen unterlassener od. versäumter Betreibung einer Klage; – de monnayer ou de monnayeur, (lettres du sceau, par lesq. qn est reçu monnayeur quoique son père ne l'ait pas été) (Gn., wodurch einer zum Münzmeister angenommen wird, obgleich sein Vater es nicht war); – de noblesse, (lettres par lesq. qn est rétabli dans le titre et les privilèges de noblesse) (Gn., wodurch der Adel wieder verliehen wird); – de surannation, (lettres par lesq. le roi valide et permet de faire mettre à exécution des lettres surannées, ou dont l'impétrant a négligé de se servir) (Gn., wodurch veraltete od. andere Urkunden wieder gültig gemacht werden).

Relien, m. Art. (poudre grossièrement écrasée, sans être tamisée) grobes Pulver.

Relier, (re-lièr) va. (lier de nouveau; refaire le nœud qui s'est défait) wieder, von Neuem binden, zub., zusammenb.; – un gerbe, une botte de foin ꝛc. eine Garbe, ein Bund Heu ꝛc. w. b., w. zus. b.; ce cordon s'est délié, reliez-le, dieses Band ist aufgegangen, bindet es w. zu od. zus.; reliez votre tablier ꝛc. binden Sie Ihre Schürze ꝛc. w. fest; ce ruban, ce nœud est mal relié, dieses Band ist schlecht w. gebunden, dieser Knoten ist schlecht w. zugeknüpft; fg: (après cette explication) nous nous sommes reliés, cet événement nous a reliés, (nous a réconciliés, réunis) haben wir uns w. versöhnt, dieses Ereigniß hat uns w. vereinigt; Re. – un livre, le – en veau, en velin ꝛc. ein Buch binden, einb., es in Kalbleder, in Pergament b., einb.; faites – ce livre en maroquin, laßt dieses Buch in Saffian b.; (ses livres) sont reliés en basane, en parchemin, sind in Schafleder, in Pergament gebunden; il relie bien, proprement, cela est bien relié, er bindet gut, sauber, das ist gut gebunden; Ton. – une cuve ꝛc. (y mettre des cercles ou cerceaux) eine Kufe ꝛc. b., abb.; (ces tonneaux) sont reliés en fer, sind in Eisen gebunden; (ces futailles) ont besoin d'être reliées, müssen frisch gebunden werden.

Relieur, m. (qui *relie* les livres) Buchbinder; bon, excellent –, maître –, guter, vortrefflicher B., -meister; portez cela au –, bringt das dem B.; l'art du –, les outils du –, die -kunst, die -werkzeuge; das Handwerkszeug des -s.

Religieuse, f. hn. (nom donné à l'hirondelle à croupion blanc, et à une es. de sarcelle) Haus-schwalbe, Kirchen-s., f; it. der Weißling; la petite –, (l'helvelle monacelle)

Religieusement, ad. (d'une man. *religieuse*) gottselig, gottesfürchtig, fromm; vivre –, g. leben; 2. (exactement, fidèlement) gewissenhaft, heilig; observer – les traités, die Verträge gew. beobachten; (garder sa parole) fort –, sehr gew., h.

Religieux, se, a. (qui app. à la religion) gottesdienstlich; culte –, cérémonie religieuse, Gottes-dienst, -verehrung, -er Gebrauch; les opinions –ses, die Religionsmeinungen; 2. (pieux, qui vit selon les règles de la religion, qui est conforme à la religion chrétienne) gottesfürchtig, gottselig, fromm; un homme dévot et –, un prince –, ein andächtiger gottesf–er, f–er Mann, ein gottesf–er, f–er Fürst; une vie –se et sainte, ein gott–es od. f–s und heiliges Leben; 3. (exact, ponctuel, fidèle) gewissenhaft, heilig; être – observateur de sa parole, sein Wort h. halten, gew. halten; – observateur des lois, gew–er Beobachter der Gesetze; il est fort – à garder le secret, à tenir ses engagements, er ist sehr gew. in Verschweigung der ihm anvertrauten Geheimnisse, in Erfüllung der eingegangenen Verbindlichkeiten; er erfüllt die eing. Verb. heilig; il est fort – en cela, er ist darin sehr gew.; 4. (qui app. à un ordre –); la vie –se, une maison –se, das Klosterleben, ein Ordenshaus; les personnes –ses, die geistlichen Personen, Ordenspersonen, Ordensleute; it. s. (qui s'est engagé dans q. ordre par la profession –se) Ordensgeistlicher, Ordensmann; les – de telle maison, les –ses de la Visitation, die Geistlichen von dem und dem Hause od. Orden, die Frauen od. Nonnen des Ordens von Mariä Heimsuchung; c'est un bon –, une bonne –se, das ist ein echter O., eine echte Ordensschwester, Klosterfrau, Nonne; les – de saint Benoît ꝛc. die Geistlichen od. Mönche vom Orden des h. Benedict ꝛc.; prendre l'habit de –, de –se, das Ordenskleid nehmen, in einen geistlichen Orden treten, sich einkleiden lassen; Nonne werden; ordre de –ses, Nonnen-orden; costume, cellule de –se, Nonnen-tracht, -zelle, f; – profès dans tel ordre, Geistlicher, der in dem und dem Orden Profeß gethan hat, cf. *cloîtrer.*

Religion, (re-li-jion) f. (croyance qu'on a de la divinité, culte qu'on lui rend) Religion, Gotteslehre, f; la – juive ou judaïque, la – chrétienne, la – catholique ꝛc. die jüdische R., die christliche R., die katholische ꝛc. R.; la – luthérienne, la – de Mahomet ou mahométane, die lutherische R., die mahomedanische R.; la bonne ou vraie –, la fausse –, die echte od. wahre R., die falsche R., cf. *changer, professer, profession, réformer;* faire une nouvelle –, se faire une – à sa mode, eine neue R. stiften, sich eine R. nach seinem Gutdünken bilden; la – du pays, du prince, de nos pères, die R. des Landes, des Fürsten, unserer Voreltern; mourir pour la –, für die R. sterben; c'est un point de –, dies ist ein -spunkt; faire un acte de –, eine -shandlung, eine religiöse Handlung verrichten; il n'a point de –, c'est un homme sans –, er hat keine R., es ist ein Mensch ohne R.; toutes les –s lui sont bonnes, il n'a guère de –, er hält alle -en für gleich gut, er hat nicht viel R.; se convertir à la – chrétienne, sich zur christlichen R. bekehren; 2. (foi, croyance); il a touj. eu de la –, même dans le temps de ses déréglements, er hat immer R. gehabt, selbst zur Zeit seiner Ausschweifungen; it. (pt de qn qui a des mœurs conformes à la –) il a de la –, il est plein de –, er hat R., er ist voll R.; 3. (formant plu. phrases, dans des significations diff.); se faire une –, un point de – de qc, (s'en faire une obligation indispensable) sich etwas zur Gewissenssache, zur unerläßlichen Pflicht machen; il se fait une – de tenir sa parole ꝛc. er macht es sich zur heiligen Pflicht, sein Wort ꝛc. zu halten; il s'est fait un point de – de remplir ses engagements, er hat es sich zur Gewissenssache gemacht, seine Verbindlichkeiten zu erfüllen; violer la – du serment, (manquer à son serment, se parjurer) den Eid brechen, eidbrüchig werden; surprendre la – du prince, des juges, (surprendre la bonté, la justice du prince ꝛc. le tromper par de faux exposés) die Fürsten, die Richter durch falsche Berichte hintergehen; 4. (état, ordre *religieux*) Orden; – austère, douce, strenger, gelinder O.; entrer en –, mettre une fille en –, (se faire *religieux* ou –se, la faire –se) ins Kloster gehen, eine Tochter ins Kl. thun, eine Nonne werden lassen; choisir une –, einen O. wählen; habit de –, O-skleid; il, elle a trente ans de –, er, sie ist 30 Jahre im O.; it. abs. (l'ordre de Malte); (ce chevalier) a servi tant d'années la –, hat so und so viel Jahre dem Malteser O. gedient; les galères de la –, die Malteser Galeeren. Syn. la – fait qu'on ne manque point à ce qu'on doit à l'être suprême, la *piété* fait qu'on s'en acquitte avec plus de zèle, la *dévotion* ajoute un extérieur plus composé, la première est plus dans le cœur qu'elle ne paraît au dehors, la seconde est

dans le cœur et paraît au dehors, la 3e paraît qf. au dehors sans être dans le cœur, die R. macht, daß man nicht unterläßt, was man dem Höchsten Wesen schuldig ist; die Frömmigkeit macht, daß man es mit mehr Eifer thut; die Andacht nimmt ein ernsteres Aeußeres dazu; die erste ist mehr im Herzen, als äußerlich sichtbar, die zweite ist im Herzen und zeigt sich äußerlich, die dritte ist bisweilen äußerlich sichtbar, ohne im Herzen zu seyn.

Religionnaire, (re-li-jio-nère) *s. hf.* (qui professe la *religion réformée*) ord. pl. Reformierte; c'est un –, une –, er ist ein -r, sie ist eine R.

Relimer, (*limer de nouveau*) wieder, von Neuem, aufs Neue, noch einmal feilen; (cela est mal limé), il faut le –, man muß es von Neuem, noch e. f.; *fg*: – (un ouvrage), (*le retoucher, polir*) noch e. f., ausf.

Relinguer, c. *ralinguer*.

Reliquaire, (re-li-kère) *m.* (boîte, coffre ou cadre, où l'on enchâsse des reliques) Reliquienkästchen, n; – d'or, goldenes R.; un – garni de bc de reliques, ein mit viel Reliquien od. Stücken besetztes R.; il porte un – sur lui, er trägt ein R. bei sich.

Reliquat, (ka) *m.* Fin., (reste de compte, ce qui est dû par un comptable, après que son compte est arrêté) Rückstand; un – de compte, ein Rechnungs–; Com. ein Saldo, c. *solde*; il se trouvera q. vieux – de compte, es wird sich irgend ein alter Rechnungs– finden; poursuivre le paiement des –s, Bezahlung der Rückstände betreiben; it. qf. (pl des suites d'une maladie mal guérie, surtout des maladies secrètes) ce sont des –s de cette maladie, dies sind noch Ueberbleibsel von jener Krankheit; ext. les –s d'un dîner, (*des restes*) die Ue. von.

Reliquataire, (re-li-ka-tère) *s. a.* (qui redoit un *reliquat*) Rückständige; rückständig; (ce comptable) est – de mille francs, ist mit 1000 Franken r., im Rückstande; il, elle est – envers ses pupilles de la somme de, er, sie ist mit der Summe von im Rückstande gegen ihre Mündel; les –s seront contraints de payer, die R–n werden gezwungen werden zu bezahlen.

Relique, *f.* (ce qui reste d'un saint, os, cendres, vêtements, et qu'on garde pour honorer sa mémoire) Reliquie, f; Heiligthum, n; belle, précieuse –, schöne, kostbare R.; – bien sûre, bien avérée, – supposée, ganz echte, erwiesen echte, untergeschobene R.; révérer les –s, les –s des saints, die R–n, die .. der Heiligen verehren; baiser des –s, R–n küssen; exposer les –s des martyrs, die R–en der Märterer ausstellen; porter des –s en procession, R–n im feierlichen Umgange herumtragen; les –s de tel saint, die R–n, Gebeine, Ueberbleibsel von dem; on a, il y a de ses –s, man hat, es gibt R–n von ihm; cela a touché à ses –s, dies hat die R–n von ihm berührt; enchâsser des –s, R–n fassen, in ein Kästchen thun, in einem .. verwahren; ext. (ce qui reste des instr. de la passion de J.-C., des martyrs); la vraie croix est la plus précieuse de toutes les –s, das wahre Kreuz ist das kostbarste aller Heiligthümer; ces lambeaux sont des –s de tel martyr, diese Lappen sind R–n von dem; P. (pt de qc qui garde curieusement qc) elle garde cela comme une –, elle en veut faire une –, des –s, sie verwahrt dies wie ein H., sie will ein H., Heiligthümer daraus machen; it. fa. (pt de qn à qui on ne se fie pas trop) on n'a pas grande foi à ses –s, on ne prendra pas de ses –s, man hat keinen Glauben an ihn, an seine Waare, man nimmt nichts von seiner W., man trauet ihm nicht; 2. pl. sty. s. (ord. avec une épithète, les restes de q. gr. chose) vl. Ueberbleibsel, Ueberreste, pl; les –s de la grandeur romaine, die Ue. der römischen Größe; les tristes –s de sa fortune, die traurigen Ue. seines Vermögens; (ce tombeau) renferme les froides –s de vos aïeux, schließt die kalten Ueberr. Ihrer Vorältern in sich.

Relire, (*lire de nouveau*) wieder, von Neuem, aufs Neue, noch einmal lesen; überlesen; relisez votre lettre, (*avant de la cacheter*) l., ü. Sie Ihren Brief noch e.; – plu. fois un manuscrit, eine Handschrift mehrmal l., durchl.; il a lu et relu les anciens, er hat die Alten mehrere Male gelesen.

Reliure, *f.* (ouvrage du relieur; man. dont un livre est relié) Band, Ein–; (je paie tant) pour la – de ce livre, für den B. od. das Einbinden dieses Buches; – en veau, en parchemin, (cf. *relier*) B. in Kalbleder, Pergament–, *cf. grecque* (III).

Relocation, *f.* Jur. (act. de *relouer* qc) Wieder-vermiethung, f; (il occupait déjà ce logement), c'est une –, es ist eine W.; (il paie tant pour cet étage), mais il en retire tant par la – d'une partie, aber er bezieht so und so viel für die W. eines Theils; 2. ord. (en mat. de contrats pignoratifs, mêlés de vente, dont la – ou reconduction est le principal caractère); l'acheteur lui a fait une – de son héritage, moyennant tant de loyer par an, der Käufer hat an ihn sein Erbgut wieder vermiethet, mittelst einer jährlichen Miethe von so und so viel; proroger la –, die W. verlängern.

Relods, pl. lods et –, Pra. (cert. droits pour la vente d'un héritage) Verkaufs- und Wiederverkaufs-gebühr, f.

Reloger, (*loger de nouveau*) wieder, von Neuem, aufs Neue wohnen; il va – dans la maison qu'il occupait autrefois, er bezieht das Haus w., das er ehemals bewohnte.

Relouage, *m.* Pê. (temps que le hareng fraie) die Leiche od. Laiche der Häringe; le temps du –, die Leich- od. Laich-zeit der ..

Relouer, (*louer de nouveau*) wieder, von Neuem, aufs Neue miethen, pachten, verm., verp.; le bail de sa ferme est expiré, il demande à la –, j'ai dessein de la lui –, der Pacht seines Pachtgutes ist zu Ende, er sucht es w. zu p., ich bin gesonnen, es wieder an ihn zu verp.; 2. –, ou sous-louer, (*louer à d'autres une partie de ce qu'on a loué*) w. verm.; (la moitié de cet appartement me suffit), j'en relouerai l'autre moitié, ich werde die andere Hälfte w. verm.

Reluire, vn. (*luire par réflexion*) glänzen, blinken; (ce diamant) reluit, glänzt, blinkt, blitzt; ces armes reluisent, diese Waffen g.; b.; les pierreries, les surfaces polies reluisent et renvoient la lumière, die Edelsteine, die geschliffenen Oberflächen g. und werfen das Licht zurück; une étoffe reluisante, des armes reluisantes, g–der Zeug; tout reluit dans sa chambre, tout y reluit jusqu'au plancher, (*lorsque tout y est bien frotté*) Alles glänzt, blinkt in diesem Zimmer, Alles, selbst der Fußboden glänzt, blinkt darin; elle a le visage tout reluisant de fard, (pt d'une pers. fardée) ihr ganzes Gesicht glänzt von Schminke; P. tout ce qui reluit n'est pas or, (souvent les apparences sont trompeuses, et ce qui a le plus d'éclat n'est pas touj. ce qui est le plus solide) es ist nicht Alles Gold, was glänzt; il a grand équipage et fait grande dépense, mais tout ce qui reluit n'est pas or, er hat schöne Kutschen und Pferde und macht großen Aufwand, aber es ist nicht Alles Gold, was glänzt; 2. fg: (paraître avec éclat) vl. hervorleuchten; la vertu reluit davantage dans l'adversité, in der Widerwärtigkeit leuchtet die Tugend um so mehr hervor; (ces persécutions) n'ont servi qu'à faire – davantage son innocence, haben nur dazu gedient, seine Unschuld in ein helleres Licht zu setzen; (sa modestie peut dérober aux yeux l'éclat de ses vertus), elles reluisent malgré lui, sie leuchten wider seinen Willen hervor.

Reluquer, (ker) (*regarder d'une man. affectée, du coin de l'œil*) fa. anschielen, anblinzen.

Relustrer, (*lustrer de nouveau, rendre le lustre*) wieder, von Neuem, aufs Neue glänzen, g. machen, Glanz geben; – un habit, des bas de soie, ein Kleid, w. g., w. g–d machen; chapeau relustré, ein w. geglänzter Hut.

Remâcher, (*mâcher de nouveau*) wieder, noch einmal, aufs Neue kauen; (les animaux ruminants) remâchent leurs aliments, k. ihre Nahrung noch e.; *fg*: (repasser plu. fois dans son esprit) fa. – long-temps une pensée, (pour parvenir à la bien développer, à la mettre dans tout son jour) einen Gedanken lange wiederkäuen.

Remaçonner, (*réparer la maçonnerie*) wieder, von Neuem mauern, verm.; (ce mur est dégradé à plu. endroits), il faut le –, man muß sie w. ausbessern; cela a été mal remaçonné, das ist schlecht w. vermauert worden, diese Mauerung ist schlecht ausgebessert worden.

Remaillage, (ma-lya-) *m.* Cham. (enlèvement de l'épiderme) (das Ablösen od. Wegnehmen der Oberhaut).

Remander, (*mander de nouveau*) wieder, von Neuem, aufs Neue melden, berichten; (je le lui ai déjà mandé dans ma lettre précédente), je vais le lui –, ich will es ihm jetzt w., noch einmal m.; 2. c. *demander*.

Remandure, *f.* Sal. (man. de compter le travail des poêles) Werk, n; (le travail) se fait par –s, geschieht nach –en; seize cuites font une –, 16 Sude machen ein W.

Remanents, pl. ou remanences, *f. pl.* Ef. (branches, copeaux, des arbres qui ont été abattus) Abraum, Nachraum, c. *ramille*.

Remanger, (*manger de nouveau*) wieder, von Neuem, aufs Neue essen; il a à peine dîné, il va déjà –, er hat kaum zu Mittag gespeiset, und will schon w. e.; (j'ai mangé une fois du poisson), mais je n'en remangerai de ma vie, aber ich werde in meinem Leben nicht w. davon e.

Remaniement, ou –iment, *m.* (act. de *remanier*) das Wiederbearbeiten mit den Händen; le – d'un toit, d'un pavé, das Umdecken, die Umdeckung eines Daches, die Umlegung eines Pflasters; Couv. le – à bout, (lorsqu'on latte de neuf, et qu'on recouvre de la même tuile) das Umd. auf frische Latten; das Umlatten; Im. le – d'une page, das Umbrechen einer Seite od. Kolonne; it. le – d'une forme, (en la transformant d'un petit format en un grand, ou d'un gr. en un petit) das Umb. einer Form; le – du papier, (après qu'il a été trempé) das Umschlagen des Papiers.

Remanier, (nier) (*manier de nouveau*) wieder, von Neuem angreifen, befühlen, bearbeiten; il a bien manié et remanié ces étoffes avant de faire un choix, er hat diese Stoffe oft angegriffen und befühlt, ehe er eine Wahl traf; – un pavé, un toit, (les raccommoder, changer, refaire) ein Pflaster umlegen, ein Dach umdecken; Boul. – la pâte, den Teig auswirken, auskneten; Couv. – à bout, (lorsqu'on découvre la maison, pour la latter de neuf et la recouvrir des mêmes tuiles) umdecken und frisch belatten; umlatten; on a fait – la couverture de cette maison, man hat das Dach dieses Hauses umd. lassen; Gant. – les gants, (les redresser une se fois, lorsqu'ils sont secs) die Handschuhe, wenn sie trocken sind, noch einmal zurichten; Im. – une page d'impression, (en changer les lignes, pour exécuter les corrections, ou suppléer ou retrancher cert. articles) eine Druckseite umbrechen; il fallut – la feuille entière, man mußte den ganzen Bogen umb.; it. – une forme, (pour transformer un petit format en un plus grand) eine Form umb.; – le papier, (retourner la moitié des mains trempées, afin qu'elles soient toutes également pénétrées) das Papier umschlagen; *fg*: – un ouvrage d'esprit, (le retoucher, corriger) ein Geisteswerk umarbeiten, noch einmal über-arbeiten, verbessern; il faudrait – cette scène, (d'une tragédie) man sollte diesen Auftritt umarb.; (l'ouvrage peut devenir bon), mais il a besoin d'être remanié, aber es bedarf einer nochmaligen Ueber-arbeitung.

Remarchander, (*marchander de nouveau*) wieder von Neuem (um et.) handeln; (il avait renoncé à l'idée d'avoir cette maison), mais il la remarchande encore, aber er handelt wieder darum.

Remarcher, (*marcher de nouveau*) wieder, von Neuem gehen; il avait perdu l'usage de ses jambes, mais il commence à –, er hatte den Gebrauch seiner Beine verloren, nun fängt er aber an w. zu g.

Remarier, (*refaire un mariage*, it. ord. *marier de nouveau*) noch einmal trauen; it. wieder verheirathen; (q. formalité ayant manqué à leur mariage), on les remaria, so trauete man sie noch e.; (elle a perdu son mari), on veut la –, elle va se –, man will sie w. v., sie wird sich w. v.

Remarquable, (ka-) *a.* (qui se fait remarquer; digne d'être remarqué) merkwürdig, beträchtlich, ansehnlich, wichtig; événement phénomène –, action, faute –, m–es Ereigniß, m–e Erscheinung, m–e That, b–er, w–er Fehler; une dépense, une perte –, ein a–er od. b–er Aufwand, Verlust; qualités, défauts –s, m–e, auffallende Eigenschaften, auffallende Fehler, Gebrechen; il est – par ses talents, elle est – par sa laideur, er ist ausgezeichnet durch seine Gaben, sie fällt durch ihre Häßlichkeit auf; (cet enfant) est – par les cicatrices qu'il a au visage, ist durch die od. an den Narben, die es im Gesichte hat, kenntlich; (sa mémoire) est un prodige –, ist ein besonderes Wunder; il y a des beautés –s dans ce poëme, es sind ausgezeichnete Schönheiten in diesem Werke; les mots –s des grands hommes, die m–en Worte od. Sprüche der großen Männer; citer un passage –, eine m–e, bemerkenswerthe Stelle anführen; ce qu'il y a de – en cela, was dabei m. od. bemerkenswerth ist.

Remarque, *f.* (*note, observation*) Bemerkung, Anmerkung, f; –, judicieuse, importante, curieuse, gescheidte, wichtige, sehr artige B.; il fait des –s, er macht B–en; une chose digne de –, eine bemerkenswerthe Sache; les –s de Vaugelas sur la langue française, die B–en von Vaugelas über die. Syn. cf. *note*.

Remarquer, (*marquer de nouveau*) wieder, von Neuem, aufs Neue, noch einmal zeichnen;

on avait déjà marqué ces pièces de vin, on les a remarquées, man hatte diese Stückfässer Wein schon gezeichnet, man hat sie w., n. e. gezeichnet; 2. (faire attention à .., observer) merken, bem., beobachten; – le chemin, auf den Weg m., aufmerksam seyn; – où les perdrix vont se remettre, bem., aufm., Acht geben, wo die Feldhühner hinfliegen, um sich wieder zu setzen; j'ai touj. remarqué, qu'en voulant trop entreprendre, on ꝛc., ich habe immer bemerkt, daß ꝛc.; il faut – que tous ceux qui pensent ainsi ꝛc., man muß bem., daß Alle, welche so denken ꝛc.; remarquez bien ce passage, m. Sie wohl auf diese Stelle; j'ai –é de belles choses dans cet auteur, ich habe schöne Sachen in diesem Schriftsteller bemerkt; il a –é bien des défauts dans cet ouvrage, er hat viele Fehler in diesem Werke bemerkt; – la beauté d'un bâtiment ꝛc., die Schönheit eines Gebäudes aufmerksam betrachten; c'est un homme curieux et attentif, qui remarque tout, er ist ein wißbegieriger und aufmerksamer Mensch, der Alles bemerkt, auf Alles Acht gibt, Alles beobachtet; 3. (distinguer) auszeichnen, unterscheiden; elle se fait – par sa grace ꝛc. parmi ses compagnes, sie zeichnet sich durch ihre Anmuth ꝛc. unter ihren Gespielinnen aus; (ce prince, quoique vêtu simplement), se fait touj. – par son air noble, fällt immer durch sein edles Aussehen in die Augen; parmi ces tableaux il en a –é un de Raphaël, unter diesen Gemählden hat er eines von Raphael besonders bemerkt, ist ihm eines von R. bes. aufgefallen; j'ai –é un tel dans la foule, ich habe den und den unter der Menge erkannt; on le remarqua à une plume qu'il avait à son chapeau, man erkannte ihn an einer Feder ꝛc.; il s'est fait – dans cette campagne, dans les combats où il s'est trouvé, er hat sich in diesem Feldzuge, in den Treffen, bei denen er gewesen ist, ausgezeichnet; Ch. remarque! (cri aux chiens, quand les perdrix partent) aufgepaßt. Syn. on *remarque* les choses par attention, pour se ressouvenir; on les *observe* par l'examen, pour en juger, man merkt auf die Sachen, bemerkt die .. aus Aufmerksamkeit, um sich ihrer wieder zu erinnern; man beobachtet sie prüfungsweise, um darüber zu urtheilen; le voyageur *remarque* ce qui le frappe le plus, l'espion *observe* les démarches qu'il croit de conséquence, der Reisende bemerkt, was ihm am meisten auffällt; der Spion beobachtet die Schritte, die er für bedeutend hält.

Remarqueur, (keur) m. Ch. (chasseur qui mène les chiens et leur crie de *remarquer* les perdrix quand elles partent) Aufpasser; 2. mp. (faiseur de remarques) Glossenmacher.

Remasquer, (masquer de nouv.; remettre un masque) wieder, von Neuem verlarven, vermummen; on le démasqua, mais il se remasqua sur-le-champ, man entlarvte ihn, zog ihm die Larve ab, aber er verlarvte sich auf der Stelle w., that die Larve auf der St. w. vor.

Remballer, (emballer de nouveau) wieder, aufs Neue einpacken; il remballe ses marchandises pour partir, er packt seine Waaren w. ein, um ꝛc.; (les marchands) ont déjà remballé, haben schon w. eingepackt.

Rembarquement, m. (act. de rembarquer) Wiedereinschiffung, f; le – des troupes eut lieu le 8, se fit avec ordre, die W., das Wiedereinschiffen der Truppen hatte am 8ten Statt, ꝛc.

Rembarquer, (embarquer de nouveau) wieder, von Neuem, aufs Neue einschiffen; (on avait effectué un débarquement), mais on rembarqua bientôt les troupes, aber man schiffte die Truppen bald w. ein; les marchandises avaient été débarquées, mais on les rembarqua ensuite, man hatte die Waaren ans Land geschafft, aber man schiffte sie hernach w. ein; se –, (s'embarquer de nouv., se remettre de nouv. en mer) sich w. e.; après être arrivé à terre, il n'aurait pas dû se –, nachdem er einmal ans Land gekommen war, hätte er sich nicht w. e. sollen; il s'est –é dans le même vaisseau, er hat das nämliche Schiff w. bestiegen; fg: se –, (s'engager de nouv. à qc) sich von Neuem einlassen; il s'est –é dans cette affaire, (s'y est engagé de nouv.) er hat sich von N. in diese Sache eingelassen; il s'est –é, er hat sich w., von N. eingelassen; il s'est –é avec ces gens-là, er hat sich w. mit diesen Leuten eingelassen; se – au jeu ꝛc., sich aufs Neue in das Spiel e.

Rembarrer, (ran-ba-rér) va. ord. fg: (repousser vigoureusement) zurück-schlagen, -stoßen; (les ennemis voulaient passer), mais on les a bien rembarrés, aber man hat sie tüchtig zurückgeschlagen; fg: – qn, (repousser, rejeter avec fermeté, avec indignation les discours qu'il tient, les offres ou propositions qu'il fait) fa. einen abweisen, abkappen, abführen; (il parlait mal de vous), un tel l'a bien rembarré, der und der hat ihn tüchtig abgekappt, ihm derb die Meinung gesagt; (s'il prétend soutenir cette proposition), on le rembarrera bien, so wird man ihn schon abk., abf.; (s'il s'adresse à moi), je le rembarrerai de la belle façon, so werde ich ihn hübsch zurechtweisen, ihn derb heimschicken.

Remblai, (ran-blé) m. Arc. (travail de terres rapportées et battues, pour faire une levée, pour aplanir ou régaler un terrain ꝛc.) Schuttdamm; aufgeschüttete, aufgefüllte Erde; on a fait un – dans ce vallon, man hat in diesem Thälchen ausgefüllt; on a employé bien du – pour faire cette digue, man hat viel Schutt od. Erde gebraucht, um diesen Damm zu machen.

Remblaver (ran-) une terre, Agr. (la resemer de blé) wieder, von Neuem, aufs Neue, zum zweiten Male besäen; on peut – une bonne terre deux années de suite, man kann einen guten Acker 2 Jahre nach einander w. b.

Remblayer, (ran-blé-yer) (co. *payer*) va. (combler, unir, aplanir avec du *remblai*, opp. à *déblayer*) mit Schutt ausfüllen; – un creux, un fossé, ein Loch, einen Graben a.; on remblaie avec des gravois, avec des décombres ꝛc., man füllt mit Schutt, mit Abraum ꝛc. aus.

Remboîtement, m. (act. de *remboîter*, son effet) Wieder-einrichtung, -einfügung, f; le – d'un os, de deux tuyaux ꝛc., die W., Wieder-einrenkung eines Knochen, die Wieder-einf. zweier Röhren ꝛc.

Remboîter, (ran-boa-tér), va. (remettre ce qui était *désemboîté*) wieder einrichten, w. zusammenrichten, -fügen, -passen; – un os, des tuyaux ꝛc., einen Knochen w. e. od. einrenken, Röhren w. z.; (ces pièces de menuiserie) sont désemboîtées, il faut les –, sind auseinander gegangen, man muß sie w. z.

Rembouger, (ran-bou-jer) va. (remplir jusqu'à la bouge) wieder füllen, w. anfüllen.

Rembourrage, (ran-bou-) m. Tap. (act. de *rembourrer*, it. la chose dont on *rembourre*) Ausstopfen, n; it. Stopfzeug, n; le – d'un fauteuil ꝛc., das A. eines Lehnstuhls; de mauvais –, schlechtes St.; Drap. (apprêt qu'on donne aux laines de diff. couleurs, mêlées ensemble pour la fabrique des draps mélangés) die Zurichtung der vielfarbigen Wolle.

Rembourrement, (ran-bou-) m. Tap. (act. de *rembourrer*, son effet) Ausstopfen, n; le – d'un fauteuil, d'un bât, das A. eines Lehnsessels, eines Packsattels; ce – est bien ferme, das ist sehr fest ausgestopft.

Rembourrer, (ran-bou-) va. (garnir, remplir de *bourre*) ausstopfen; – un fauteuil, une selle ꝛc., einen Lehnstuhl ꝛc. a.; (ces sièges) sont bien –és, sind gut ausgestopft; corps –é, (pour cacher les défauts de la taille) ausgestopftes Leibchen ꝛc.; fg: (pt d'un matelas ꝛc. très dur) on l'a –é avec des noyaux de pêches, man hat sie mit Pfirsichsteinen ausgestopft, sie ist steinhart; po. (pt de qn qui a extrêmement mangé) il a bien –é son pourpoint, er hat seinen Wanst recht angefüllt, voll gepfropft.

Rembourroir, (ran-bou-roar) m. Sel. (outil qui sert à enfoncer la *bourre*) Stopfholz, n.

Rembourrure, (ran-bou) f. Sel. (chose dont on *rembourre*) Füllhaare, n. pl; Stopfzeug, n. c. *rembourrage*.

Remboursable, (ran-) a. (qui doit ou peut être *remboursé*) zurückzahlbar; rente –, –e Rente; (cette somme) est – à telle époque, ist auf die und die Zeit z., muß auf .. zurück gezahlt od. abgetragen werden.

Remboursement, (ran-) m. (act. de *rembourser*, paiement, remise d'une somme que qn a *déboursée* ou *avancée*) Zurückzahlung, Erstattung, Wiedererstattung, f; le – eut lieu tel jour, j'étais présent au –, die Z. od. W. hatte an dem und dem Tage Statt, ich war bei der Z. od. W. zugegen; faire un –, recevoir un –, et. zurückzahlen od. wieder erstatten, eine Z. od. W. erhalten; le – d'une rente, d'une avance ꝛc., die Z. einer Rente ꝛc.; on a assigné son – sur telle recette, man hat seine Zurückbezahlung auf die und die Einnahme angewiesen; le – est tout prêt, j'ai le – tout prêt, (lorsqu'on a l'argent comptant pour *rembourser* q. somme) die Summe liegt zur Z., zur W. bereit.

Rembourser, (ran-), va. (rendre à qn ce qu'il a *déboursé* ou avancé, it. lui rendre la valeur, le prix qu'une chose lui avait coûté, les dépenses, les pertes qu'on lui a causées) zurückzahlen, erstatten, wieder e.; – une somme, un contrat, une obligation, eine Summe, das Kapital einer bedungenen Rente, die in einem Schuldbriefe enthaltene Schuld z.; (la lettre n'a pas été payée), il faut la –, en – le montant, er muß, (der Betrag desselben muß) zurückbezahlt werden; – les frais d'un procès, die Kosten eines Rechtsstreites e.; il a été remboursé de ses dépens, seine Unkosten od. Auslagen sind ihm w. erstattet worden; on a supprimé les offices, et l'on a –é la finance, man hat den Dienst, das Amt eingehen lassen, und die Abgabe zurückbezahlt; on lui a –é ses frais, on l'a –é de ses frais, man hat ihm seine Unkosten od. Auslagen w. erstattet; elle n'est pas encore –ée de son douaire, man hat ihr ihr Witthum noch nicht herausgezahlt; – une rente, (en acquitter le principal) das Kapital einer Rente z.; fg: – un soufflet, un coup d'épée ꝛc., (les recevoir) fa. eine Ohrfeige bekommen, einstecken; einen Degenstich bekommen; – qs épigrammes, q. mauvais compliment, Stachelgedichte, eine Unhöflichkeit einstecken, verschlucken müssen.

Rembraser, (embraser de nouv.) wieder, von Neuem, aufs Neue anzünden, in Brand stecken; (l'incendie était presque éteint, un vent violent) a tout rembrasé, hat Alles w. in B. gesteckt, w. in Flammen gesetzt.

Rembrasser, (embrasser de nouv.) wieder, von Neuem, aufs Neue, noch einmal umarmen; (joyeux de se retrouver), ils se sont embrassés et rembrassés plu. fois, haben sie einander zu wiederholten Malen umarmt; il l'embrassa et le rembrassa plu. fois avant de le quitter, er umarmte ihn mehrere Male, ehe er sich von ihm trennte.

Rembrocher, (embrocher de nouv.) wieder, von Neuem, w. anspießen, an den Spieß stecken; (cette volaille) est mal embrochée, il faut la –, ist schlecht angespießt, man muß es anders a.

Rembrunir, (ran-) va. (brunir davantage, rendre brun ou plus brun) dunkel halten, dunkler machen; eine dunklere Farbe geben; le fond du tableau est trop clair, il faut le –, der Grund des Gemähldes ist zu hell, man muß ihn d. m.; des tons rembrunis, tapisseries, couleurs rembrunies, dunkle, dunkel gehaltene Töne (Farbentöne); dunkle Tapeten, Farben; fg: un air rembruni, (sombre et triste) fa. ein düsteres, finsteres Aussehen, eine finstere Miene; cette idée rembrunit son imagination, diese Vorstellung verdunkelt, verfinstert seine Einbildungskraft.

Rembrunissement, (ran-) m. (qualité de ce qui est *rembruni*); le – des couleurs, le – d'un tableau, die Dunkelheit, der dunkele Ton der Farben, die dunkele Haltung eines Gemähldes.

Rembûchement, (ran-) s. Ch. (rentrée du cerf ꝛc. dans son fort) Rückgang in das Lager; ces brisées indiquent le – du sanglier ꝛc., diese Brüche zeigen den R., die Rückkehr des wilden Schweines in sein L. an; faux –, (lorsqu'une bête, après être entrée qs pas dans un fort, revient tout court sur elle-même, pour se rembûcher dans un autre lieu) falscher R.

Rembûcher, (ran-) se –, Ch. (pt d'une bête sauvage qui rentre dans le bois, ou dans son fort; du v. mot *embucher*) wieder zu Holze, w. ins Dickicht gehen; le sanglier s'est rembuché, das wilde Schwein ist w. zu H. gegangen; un lièvre –é est difficile à relancer, ein Hase, der sich ins D. geflüchtet hat, ist schwer wieder aufzutreiben.

Remède, m. (ce qui peut guérir q. mal, q. maladie) Mittel, Arzenei-, Heil-, n; – doux, – violent, – innocent, bénin, gelindes, heftig wirkendes, unschuldiges, gelinde abführendes M., A.; – topique, chimique, spécifique, anodyn, palliatif, örtliches, chemisches, zuverläßiges od. eigenes, schmerzstillendes, linderndes od. hinhaltendes M., A.; – éprouvé, efficace, infaillible, erprobtes, wirksames, unfehlbares M.; – souverain pour le mal de dents, pour la fièvre ꝛc., vortreffliches M. gegen die Zahnschmerzen, gegen das Fieber; ordonner un –, prendre un –, ein M., A., eine Arzenei verordnen, nehmen od. gebrauchen; appliquer un –, ein M. anwenden, auflegen; il a usé de ce –, de plu. –s, er hat dieses M., verschiedene M. gebraucht; cela pourrait empêcher l'effet du –, dieses könnte die Wirkung des M–s, A–s, der Arzenei hindern; les –s ne font qu'irriter son mal, son mal s'obstine contre les –s, der Gebrauch von M–n, A–n reizt sein Uebel nur noch mehr, verschlimmert sein Uebel nur; sein Uebel will keinem M. weichen; il a des –s pour toutes sortes de maux, er hat od. besitzt M. gegen alle Arten von Uebeln od. Krankheiten; on eut recours aux derniers –s, man nahm zu

den letzten od. äußersten Mitteln seine Zuflucht, *cf. louer* (II); la diète, l'exercice „ sont d'excellents –s, eine gute Lebensordnung, die Leibesübung „ sind vortreffliche M.; iro. (pt d'un – dont on ne fait aucun cas) c'est un – à tous maux, dieses M. ist für gar nichts, hilft gar nichts; un – de bonne femme l'a guéri, (– simple et populaire) ein Altweibermittel, ein gemeines Hausmittel hat ihn geheilt, wieder hergestellt; être, se mettre dans les –s, (prendre, commencer à prendre des –s) eine Kur gebrauchen, zu gebr. anfangen; il a quitté les –s, er hat den Gebrauch aller M., alles Arzeneinehmen aufgegeben; le grand –, (le mercure, le traitement de la maladie vénérienne) die Speichelkur; passer aux grands –s, die Sp. gebrauchen; Chir., Méd. prendre un –, (vulg. un *lavement*; t. honnête, pour *lavement* ou *clystère*) ein Klistier nehmen; garder long-temps un –, ein K. lange bei sich behalten; rendre un –, ein K. wieder von sich geben; 2. (ce qui sert à guérir les maux de l'ame, it. à prévenir, à faire cesser q. malheur „) M.; l'occupation est un grand – contre l'ennui, Beschäftigung ist ein vortreffliches M. gegen die Langeweile; la connaissance de soi-même est un grand – contre l'orgueil, die Selbstkenntniß, die Kenntniß seiner selbst ist ein sehr gutes M. od. Verwahrungsmittel gegen den Stolz; P. (pt d'une fem. vieille et laide) c'est un – d'amour, sie ist ein M. wider die Liebe; la philosophie est un bon – contre les accidents de la vie, die Weisheit ist ein gutes M. gegen alle Zufälle od. Unfälle des Lebens; il faut tâcher de trouver q. – au malheur qui le menace, man muß ein M., Hülfsm., Rettungsm. gegen das ihm drohende Unglück zu erdenken, aufzufinden suchen; son malheur est sans –, seinem Unglück ist nicht abzuhelfen; voyons s'il n'y a point q. – à la perte de votre procès, wir wollen sehen, ob es kein M. gibt, den Verlust ihres Prozesses zu verhindern; le mal n'est pas sans –, nous y trouverons du –, dem Uebel kann abgeholfen werden, wir werden ein M. dafür finden; on ne saurait apporter –, apporter du – à tous les inconvénients, man kann nicht allen Unannehmlichkeiten, Unbequemlichkeiten oder Schwierigkeiten abhelfen; le mal est fait, il n'y a point de –, das Uebel od. Unglück ist geschehen, da ist nicht mehr zu helfen; P. il y a – à tout fors à la mort, für den Tod ist kein Kraut gewachsen; le – est pire que le mal, (pt d'un – incommode, ou qu'on croit dangereux, au propre et au fg.) das Heilmittel ist schlimmer als das Uebel; Jur. les –s de droit, (toutes les voies de se pourvoir contre des actes par lesq. on a été lésé) die Rechtsmittel; Mo. – de loi, (quantité de grains d'alliage qu'on peut employer, dans la fabrication des espèces d'or et d'argent, au-delà de ce que la loi a réglé) die Ringerung am Korne od. Feingehalte; das *Remedium; – de poids, (quantité de grains de poids dont on peut faire les espèces plus légères que la loi ne l'a prescrit) die R. am Gewichte od. Schrote; cet édit accorde tant de grains de – de loi, et tant de grains de – de poids, dans la fabrication des nouvelles espèces, diese Verordnung gestattet bei Ausprägung der neuen Münzsorten eine R. von so und so viel Grän am Korne, und so und so viel am Schrote, *cf. chatouiller. Syn.* le – est ce qui guérit, le *médicament* est ce qu'on prend pour guérir; c'est comme – que le *méd.* guérit, das Heilmittel ist das, was heilet; die Arzenei ist das, was man nimmt, um zu genesen od. geheilt zu werden; die Arzenei heilet, macht gesund als Heilmittel; tout ce qui contribue à guérir est –, tout ce qui est préparé pour servir de –, est *méd.*, même lorsqu'il ne guérit pas, Alles, was zur Genesung od. Heilung beiträgt, ist ein Heilmittel; Alles, was zubereitet wird, um als Heilmittel zu dienen, ist Arzenei, auch wenn es nicht heilet, nicht gesund macht; 2. *clystère* ne se dit plus que dans le burlesque, *lavement* que dans les auteurs, dans la bonne compagnie, on ne dit plus que –, clystère wird nur noch in der possierlichen Schreib-art gesagt, lavement kommt blos noch in Schriftstellern vor, in guter Gesellschaft sagt man nicht mehr anders als remède.

Remédier, (dier) vn. (apporter *remède*, du …) abhelfen, steuern; (avec un bon régime) on remédie à la plupart des incommodités, hilft man den meisten Unpäßlichkeiten ab; il faut – de bonne heure à cette maladie, dieser Krankheit muß man frühzeitig st.; (on a négligé le mal), il sera difficile d'y –, nun wird es schwer seyn, demselben noch abzuhelfen; fg: – aux troubles de l'ame, die Gemüthsunruhe zerstreuen, das Gemüth wieder ruhig machen; (la sagesse) remédie à toutes les passions, besänftiget, stillet alle Leidenschaften; (on a fait une faute en ce procès, en cette affaire), mais on peut encore y –, il y faut (il faut y) – promptement, aber er läßt sich noch a., man muß schnell a., Rath schaffen; – à la disette de bled, – à un inconvénient, dem Kornmangel „ ab.; on ne peut – à tous les désordres, man kann nicht allen Unordnungen a., st.; – à un défaut, (dans un bâtiment „) einem Fehler a.; (la cheminée fume), ne pourrait on pas y –? könnte man da nicht helfen od. a.? wäre diesem nicht abzuhelfen? Mar. – à des voies d'eau, (les boucher) Lecke verstopfen.

Remeil, (lm) m. Ch. (courant d'eau qui ne se glace pas en hiver, et où les bécasses se retirent) Quellwasser, n; allons au –, wir wollen an das Q. gehen.

Remêler, (mêler de nouveau) wieder, noch einmal, aufs Neue, von Neuem mengen, mischen, vermischen; (ces laines sont mal mêlées), il faut les –, sind schlecht gemengt od. gemischt, man muß sie noch e. unter einander me. od. mi.; il a mal mêlé les cartes, il faut les –s, er hat die Karten schlecht gemischt, man muß sie n. e. mi.

Remembrance, (re-man) f. (souvenir, du v. verbe *remembrer*, inu.) v. Erinnerung, f; j'en ai q. –, ich habe einige E. davon.

Rememoratif, ve, a. (qui fait ressouvenir, qui sert à rappeler la *mémoire* de ..) erinnernd; signe –, Erinnerungszeichen; les fêtes sont –ves (des évènements, des mystères „) die Feste sind Erinnerungstage; Méd. c. *commémoratif*.

Remémorer, va. (remettre en mémoire) v. wieder in Erinnerung, ins Andenken od. ins Gedächtniß bringen, w. an et. erinnern; je vais vous – tout ce qui se passa dans cette occasion, à cette bataille „, ich will Ihnen Alles w. in E. bringen, Sie w. an Alles e., was bei dieser Gelegenheit, in dieser Schlacht verging; si je puis me –, (me rappeler) ce qu'il m'a dit, wenn ich mich dessen w. e. kann, was er mir gesagt hat.

Remenée, f. Arc. (arrière-voussure ou petite voûte au-dessus des portes et des fenêtres) pu. Thürbogen, Fensterb.

Remener, (mener, conduire qn ou q. ani. au lieu où il était) wieder zurückführen; je vous ai amené, je vous –rai, ich habe Sie hergeführt, ich will Sie w. z.; remenez cet enfant à son père, à son logis, führet dieses Kind w. zu seinem Vater, in sein Haus zurück; remenez ce cheval où vous l'avez trouvé, remenez-le à son maître, führet od. bringet dieses Pferd w. dahin zurück, wo ihr es gefunden, angetroffen habt, führt es zu seinem Herrn zurück, bringt es seinem H. zurück; remenez cette bête à l'étable, führt dieses Thier in den Stall zurück; remenez ces marchandises où vous les avez chargées, führet od. bringet diese Waaren w. an den Ort zurück, wo ihr sie aufgeladen habt; (les communications étant interrompues), le voiturier fut obligé de – les marchandises au lieu d'où on les avait fait partir, so war der Fuhrmann genöthigt, die Waaren w. an den Ort zurückzuführen, von welchem man sie abgeschickt hatte.

Remercier, (cièr) va. (rendre grace) danken; sich be–; – Dieu de ses bienfaits, Gott für seine Wohlthaten d.; je le remerciai très-humblement de ses bontés, de l'honneur qu'il voulait bien me faire „, ich dankte ihm unterthänig für seine Güte „; ce n'est pas moi qu'il faut –, c'est un tel, nicht mir, dem und dem müssen Sie d., nicht bei mir, bei dem und dem müssen Sie sich be–; il ne m'en a pas seulement –é, er hat mir nicht einmal dafür gedankt, sich nicht einmal bei mir dafür bedankt; je ne puis assez l'en –, aidez-moi à l'en –, ich kann ihm nicht genug dafür d.; helfen Sie mir ihm dafür d.; je vous en ferai – par un tel, ich will Ihnen meine Danksagung dafür durch den und den machen lassen; fa. il peut bien – Dieu que je ne me sois pas, de ce que je ne me suis pas trouvé là, (il est bien heureux de ce que „) er kann Gott d., er hat von Glück zu sagen, daß ich nicht da gewesen bin; 2. (refuser honnêtement, s'excuser de recevoir, d'accepter ce qu'on nous offre); (il s'offrit pour exercer cet emploi), mais on l'a –é, aber man hat ihm gedankt, man hat es nicht angenommen; je vous remercie de vos offres, ich danke Ihnen für Ihr Anerbieten; (il voulait m'en faire présent), je l'en ai –é, er wollte mir ein Geschenk damit machen, ich habe ihm aber dafür gedankt; fa. en vous remerciant, (je vous remercie) ich sage Ihnen Dank, ich sage Dank, ich bedanke mich, ich danke Ihnen; P. *cf. louer* (II); 3. (pt d'off. „ qu'on a destitués honnêtement, sans leur faire injure) on les a –és, man hat sie entlassen; (le ministre) pensa être remercié, (renvoyé, disgracié) wäre beinahe e. worden, hätte beinahe seine Entlassung bekommen.

Remercîment, m. (act. de graces, discours par leq. on remercie) Danksagung, f; Dank; faire un –, seine D. für et. machen, eine D. vorbringen; cela vaut bien un –, das ist wohl eine D., einen Dank werth; je vous en fais, agréez-en mes très-humbles –s, mes plus vifs –s, ich mache Ihnen dafür meine gehorsamste, unterthänige, unterthänigste D., ich bezeige ihnen dafür meinen gehorsamsten „, meinen lebhaftesten od. innigsten Dank; genehmigen Sie meinen …, od. nehmen Sie meine … D. gütig auf; je vous en fais mes –s les plus sincères, ich bezeige Ihnen dafür meinen aufrichtigsten Dank.

Réméré, m. Jur. (recouvrement d'une chose vendue, en remboursant le prix et les frais légitimes) Wiederkauf; la faculté de –, (faculté de racheter dans un cert. temps la chose qu'on vend) das –srecht; il a vendu ce bien avec la faculté de –, er hat dieses Gut mit Vorbehalt des –srechtes verkauft; il rentra dans cet héritage en vertu du –, er trat vermöge des –srechtes wieder in den Besitz dieses Erbgutes ein; la prolongation du –, (délai accordé par l'acheteur, pour faire usage de la faculté du –) die Verlängerung der –sfrist, *cf. rachat*.

Remesurer, (mesurer de nouveau) wieder, von Neuem, noch einmal messen, ab-m., aus-m.; (je crois m'être trompé en mesurant cette toile), je vais la –, ich will sie n. e. m.

Remettage, m. Soi. (act. de mêler deux chaînes ensemble ou de *remettre*) das Zusammenrichten zweier Ketten od. Aufzüge.

Remettre, (mettre de nouveau, restituer dans l'état qui a précédé) wieder setzen, stellen, legen; (il avait ôté son habit), il l'a remis, er hat es w. angezogen; remettez ce livre à sa place, où vous l'avez pris, stellet od. leget das Buch w. an den Platz, wo ihr es genommen habt; – un fer à un cheval, lui – le même fer, einem Pferde w. ein Eisen aufl., das nämliche E. w. aufl.; – l'épée dans le fourreau, – les baïonnettes au bout du fusil, den Degen w. in die Scheide stecken, die Flintenspieße w. auf die Flinten st.; – à la voile, – les voiles au vent, se – en mer, w. unter Segel gehen; die Segel w. aufspannen, w. in See gehen; – une armée sur pied, – des troupes en campagne, w. ein Heer auf die Beine bringen, w. Truppen ins Feld st.; – à la taille, – en vente, w. besteuern od. in der Steuer anl., w. zum Verkaufe aussе.; – une chose en question, la – sur le tapis, eine Sache w. in Frage st., eine Frage w. aufwerfen, eine Sache w. zur Sprache od. aufs Tapet bringen; – qn dans le bon chemin, einen w. auf den rechten Weg bringen, führen; – un chien sur la voie, einen Hund w. auf die Fährte bringen; se – à table, au lit, au travail, au jeu, à l'étude „, sich w. zu Tische se., sich w. ins Bett l.; w. an die Arbeit gehen; sich w. ans Spiel s.; w. zu studiren anfangen; il s'est remis au grec, er hat sich w. an das Griechische gemacht, hat das G. w. vorgenommen; il s'est remis au lait, dans les remèdes „, er hat die Milchkur w. angefangen, hat w. eine Kur angefangen, hat w. angefangen Arzeneien zu gebrauchen; (les médecins) l'ont remis à la diète „, haben ihn w. auf magere Kost, auf Krankenkost gesetzt; – bien ensemble (des personnes brouillées), (les réconcilier, les raccommoder) entzweite Personen w. mit einander aussöhnen, w. zum guten Einverständnisse bringen; – ses affaires en ordre, seine Geschäfte w. in Ordnung bringen; – devant les yeux, (représenter, remontrer, faire considérer) vor Augen stellen, vorstellen, vorhalten; on eut beau lui – devant les yeux le péril où il s'exposait, vergebens stellte man ihm die Gefahr vor Augen, welcher er sich aussetze; remettez lui souvent devant les yeux les vertus, les grandes actions de ses ancêtres, halten Sie ihm oft die Tugenden, die Großthaten seiner Voraltern zur Nachahmung vor; se – qc, (s'en rappeler l'idée, le souvenir) sich w. an et. erinnern, sich w. auf et. besinnen; an et. zurückdenken; quand je me remets l'éclat où je l'ai vu, wenn ich mich w. des Glanzes „ erinnere, wenn ich an den Glanz „ zurückdenke, worin ich ihn gesehen habe; je ne puis me – son nom, ich kann mich seines Namens nicht mehr e. od. entsinnen, mich nicht mehr auf seinen Namen b., sein Name fällt mir nicht mehr ein; ne vous remettez-vous point son visage, ses traits? können Sie sich sein Gesicht, seine Züge nicht mehr vorstellen od. denken? (me reconnaissez-vous)? je commence à vous –, (à me rappeler de vous avoir vu „) ich fange an mich

w. auf Sie zu h., mich w. zu e., daß ich Sie gesehen habe ꝛc.

2. (pt de la santé, rétablir; redonner des forces) wieder herstellen; (l'usage du lait, des bains) l'a remis tout à fait, hat ihn w. ganz hergestellt; (après une longue convalescence), le voilà enfin remis, il commence à se –, ist er nun endlich w. hergestellt, fängt er an w. ganz gesund zu seyn; il a eu bien de la peine à se – de sa maladie, es hat schwer gehalten, bis er sich von seiner Krankheit w. erholt hat; qs jours de repos l'ont remis de ses fatigues, durch einige Ruhetage hat er sich von den ausgestandenen Beschwerden w. erholt; il a été long-temps qu'il ne pouvait se –, er konnte sich lange nicht w. erholen; il a été six semaines à se – de cette chute ꝛc., er brauchte sechs Wochen, um sich von diesem Falle w. zu erh.; fg: se – d'une perte, d'une banqueroute, (rétablir ses affaires, après une perte ꝛc.) sich von einem erlittenen Verluste, von einem Bankerotte w. erh.; sans ce revers cette maison commençait à se –, wenn dieses Unglück nicht dazwischen gekommen wäre, so hätte sich dieses Haus w. zu erh. angefangen.

3. (rassurer, redonner de l'assurance, faire revenir du trouble, de l'inquiétude, de la frayeur où l'on est); (ce que vous lui avez dit), lui a un peu remis l'esprit, hat ihn wieder ein wenig aufgerichtet, getröstet, beruhiget; on eut bien de la peine à la – de sa frayeur, es kostete viele Mühe, bis man sie von ihrem Schrecken w. zu sich, w. zurecht brachte; elle ne saurait se – de son affliction, sie kann ihr Leid nicht vergessen, sich von ihrer Betrübniß nicht w. aufrichten; (il changea de visage en nous voyant), mais aussitôt il se remit, aber er faßte sich bald w.; remettez-vous, commencez par vous –, (calmez-vous, reprenez vos esprits, pt à qn qui est agité de q. passion, ou fatigué d'un exercice violent) beruhigen Sie sich, erholen Sie sich erst, kommen Sie erst w. zu sich, werden Sie erst w. ruhig.

4. (rendre à qn ce qui lui app., ce qui lui est adressé) wieder übergeben, zustellen; on lui a remis sa montre, (qui lui avait été volée) man hat ihm seine Uhr w. zugestellt; veuillez – pour moi cette somme à un tel, haben Sie die Güte in meinem Namen dem und dem diese Summe zuzustellen; j'ai remis à ses héritiers le dépôt qu'il m'avait confié, ich habe seinen Erben das mir von ihm anvertraute Gut zugestellt, ü.; on a remis aux enfants les biens de leur mère, man hat den Kindern das Vermögen ihrer Mutter ü. od. herausgegeben; – un fils entre les mains de son père, einen Sohn w. in seines Vaters Hände überliefern, den Händen seines Vaters w. ü.; – une lettre en main propre, einen Brief einhändigen, eigenhändig, zu eigenen Händen ü.; remettez l'incluse à son adresse, stellen Sie den Einschluß der Behörde, der in der Aufschrift bezeichneten Person zu; faites – ce paquet à son adresse, à celui à qui il est adressé, lassen Sie dieses Paket der Behörde z., der Person z., an welche es überschrieben ist.

5. (différer, renvoyer à un autre temps) verschieben, aufschieben, aussetzen; on a remis ce bal, cette promenade à un autre jour, man hat diesen Ball ꝛc. auf einen andern Tag verschoben; (la partie) est remise à demain, ist auf morgen verschoben od. aufgeschoben; il remet de jour en jour, er schiebt die Sache von einem Tage zum andern auf; – ses créanciers d'un jour à l'autre, de mois en mois, seine Gläubiger von einem Tage zum andern, von Monat zu Monat verweisen, vertrösten; (cet homme) me remet sans cesse, schiebt mich immer weiter hinaus, vertröstet mich beständig auf die Zukunft; nous remettrons à une autre fois ce que nous ne pourrons faire ce soir, was wir diesen Abend nicht thun können, wollen wir auf ein anderes Mal versch. od. aussetzen; je remets à une autre fois à vous instruire du détail de cette affaire, ich verschiebe es auf ein anderes Mal, Sie umständlich von dieser Sache zu unterrichten, Ihnen das Nähere von dieser Sache zu sagen; P. – (ou renvoyer) aux calendes grecques, cf. *calendes; fg:* – à *l'abc*, cf.

6. (faire grace de qc qu'on était en droit d'exiger) erlassen, nachlassen; (de mille francs qu'il doit), on lui en remet cinq cents, läßt man ihm 500 nach; (les amendes) ne se remettent jamais, werden nie erlassen; fg: (pardonner); (Dieu seul) a le pouvoir de – les péchés, hat die Macht, die Sünden zu erl.; je lui remets de bon cœur les offenses qu'il m'a faites, ich verzeihe od. vergebe ihm gerne die Beleidigungen, die er mir angethan hat; Ecr. remettez, et il vous sera remis, vergebet, so wird euch vergeben.

7. (mettre en dépôt, confier au soin, à la prudence de qn) übergeben, übertragen, überlassen, anvertrauen; je lui ai remis entre les mains ce que j'avais de plus précieux, ich habe ihm das Kostbarste, was ich hatte, überg., anvertraut; (il quitta l'armée), et remit le commandement à un tel, und übergab od. übertrug den Oberbefehl dem ꝛc.; je remets mes intérêts entre vos mains, ich übergebe die Besorgung meines Besten Ihren Händen, ich lege mein Bestes in Ihre Hände; je vous remets le soin de cette affaire, je remets la chose à votre discrétion, ich übertrage Ihnen die Besorgung dieser Sache, ich überlasse die Sache Ihrer Klugheit; je remets le succès de cette entreprise entre les mains de la providence, ich überlasse den Ausgang dieser Unternehmung der Versehung; il ne faut pas – au sort la décision d'une affaire si importante, die Entscheidung einer so wichtigen Sache muß man nicht dem Lose überl.; eine so wichtige Sache muß man nicht durch das Los entscheiden; – une affaire à qn, (lui en laisser l'inspection, la disposition) einem eine Sache zur Leitung, Verwaltung, Verfügung, Besorgung überg., überl.; je m'en remets à vous, à lui ꝛc. du soin de ces choses-là, wegen der Besorgung dieser Sachen verlasse ich mich auf Sie, auf ihn ꝛc.; – une affaire au jugement, à la décision de qn, (s'en *rapporter* à ce qu'il jugera ou décidera) eine Sache dem Urtheile, der E. einer Person überl.; je me remets, je m'en remets à ce que vous déciderez, ich lasse es dabei auf Ihre E. ankommen; je m'en remettrai à qui vous voudrez, ich will es ank. lassen auf wen Sie wollen, es der E. jeder Ihnen beliebigen Person überl.; je m'en remets au jugement, à la décision du premier venu, ich lasse es auf das Urtheil, auf die E. des Ersten Besten ank.; – une charge ꝛc., (s'en dessaisir, s'en démettre) ein Amt niederlegen; il a remis sa charge entre les mains du prince, er hat sein Amt in die Hände des Fürsten niedergelegt; – un criminel entre les mains de la justice, (le livrer, l'abandonner ..) einen Verbrecher den Händen der Gerechtigkeit überg.; se – en prison, (se constituer prisonnier, afin de purger un décret) sich wieder als Gefangenen od. zur Haft stellen; se – entre les mains de qn, (s'abandonner à sa générosité, à son équité, à sa discrétion) sich einem ganz überl.; sich seiner Großmuth, Billigkeit, Klugheit überl.; il se remet entre vos mains, (il ne fera que ce que vous voudrez) er überläßt sich Ihnen ganz; er wird Alles thun, was Sie für gut finden; se – entre les mains de Dieu, entre les mains de la providence, (s'y résigner, s'y abandonner) sich Gott, der Versehung überl.; je me remets tout-à-fait entre les mains de la providence, ich überlasse mich ganz der Versehung, der Führung Gottes; Ch. se –, (s'abattre en q. endroit) sich niederlassen, sich setzen; remarquez où ces perdrix vont se –, gebt Acht, wo diese Rebhühner hinfallen, sich n., sich s. werden; une perdrix vient de se – dans cette pièce de bled, es hat sich ein Rebhuhn auf dieses Kornfeld niedergelassen, gesetzt; je l'ai vue –, se – en tel endroit, ich habe es an dem und dem Orte sich n. od. s. sehen; elle est remise, elle s'est.. au bord du bois, es hat sich am Rande des Waldes niedergelassen; Chand. – la chandelle, (lui donner la 3e couche de suif, après le plonger et le retourner) das Licht zum dritten Male eintauchen od. eintunken; Chir. – un membre, (le raccommoder, remboîter) ein Glied wieder einrichten; – la jambe à qn, einem das Bein w. einr.; on lui a remis le bras, la luette, man hat ihm den Arm ꝛc. w. eingerichtet; Com. – de l'argent en une ville, sur une place, (l'y faire tenir par lettre de change ꝛc.) Geld in eine Stadt, auf einen Platz übermachen; il a mille francs à – à Paris, er hat 1000 Franken nach Paris zu überm.; Es. se –, (se placer en garde après avoir allongé une estocade) nachdem man ausgestoßen hat, sich wieder in das Lager setzen; Pa. (rétablir des pers., des choses dans leur 1er état) wieder einsetzen; – les lieux dans l'état où on les a trouvés, Alles w. in den Zustand versetzen, wie man es angetroffen hat, w. in dem Zustande übergeben, wie man es angetreten hat; on l'a remis dans tous ses biens, dans tous ses droits, man hat ihn w. in alle seine Güter ꝛc. eingesetzt; (l'arrêt) les remet dans leur premier état, setzt sie w. in ihren vorigen Zustand, in ihre vorige Lage ein; Soi. –, (passer les fils d'une chaîne dans les lisses) die Kettenfäden durch die Litzen ziehen.

Remeubler, (meubler de nouveau) wieder, von Neuem, aufs Neue möbliren, mit Hausgeräth od. Hausrath versehen; il a vendu les meubles de la maison ꝛc., il faut la –, er hat die Möbeln aus dem Hause ꝛc. verkauft, man muß es a. N. m.

Remi, m. (np) Remigius.

Rémiges, f. pl. hn. (fortes plumes des ailes, serv. de rames aux ois. dans les airs) Schwungfedern, Flugfedern, f. pl.

Réminiscence, (ré-mi-ni-çan-ce) f. (ressouvenir faible et léger, renouvellement d'une idée presque effacée) Erinnerung, Rück–, *Reminiscenz, f.; j'ai q. – de cette affaire ꝛc., ich habe einige E. von dieser Sache; la – nous fait connaître les perceptions qui se répètent en nous, vermittelst der E. od. -skraft werden wir uns der sich in unserer Seele wiederholenden Vorstellungen bewußt; (les platoniciens croient) que nos connaissances ne sont que des –s de ce que nous avons su avant la naissance, unsere Erkenntnisse seyen bloße –en dessen, was wir vor unserer Geburt gewußt haben; un ouvrage plein de –s, (où il se trouve be de choses qui sont déjà dans d'autres ouvrages) ein Werk voll –en od. *Reminiscenzen; ein Werk, worin sich viele in andern Schriften vorkommende Sachen od. Stellen befinden. Syn. la – est le plus léger souvenir, le *ressouvenir* est le souvenir renouvelé, le *souvenir* est l'idée d'une chose qui redevient présente par la mémoire, la *mémoire* est un acte de la faculté qui nous rappèle les idées et les objets, et cette faculté même, réminiscence ist die leichteste, leiseste Erinnerung; ressouvenir ist die erneuerte E.; souvenir ist die Vorstellung von einer vermittelst des Gedächtnisses od. E-skraft sich wieder vergegenwärtigenden Sache; mémoire ist ein Akt, eine Aeußerung derjenigen Kraft, welche die Vorstellungen und die Gegenstände in unserer Seele erneuert, so wie auch diese Kraft selbst; on se rappèle la *mémoire* ou le *souvenir* des choses quand on veut, on a le *ress.* ou la – des choses quand on peut, man erneuert das Andenken an vergangene Dinge, wenn man will, od. nach Belieben; man hat eine Erinnerung von denselben, wenn man kann; od.: das Zurückdenken ist willkührlich, die E. zufällig; le *ress.* ramène les idées effacées, et la conviction de leur préexistence, l'esprit les reconnaît, la – réveille les idées anciennes, mais l'esprit croit les avoir pour la 1e fois, le ressouvenir bringt die verwischten od. erloschenen Vorstellungen mit dem Bewußtseyn zurück, daß man sie schon einmal gehabt hat, die Seele erkennt sie wieder; la réminiscence erweckt die alten Vorstellungen wieder, aber die Seele glaubt sie zum ersten Male zu haben.

Rémipède, m. hn. c. *nectopode.*

Rémire, m. Bo. (pla. de la fam. des gramin.) Remirea, f.

Remise, f. (lieu destiné à mettre des voitures à couvert) Schuppen od. Schoppen; (*Remise, f.); une – de carrosse, ein Kutschen–, Kutschenhaus; mettre une voiture dans la –, sous la –, einen Wagen unter den S. stellen, in das Wagenhaus bringen; un carrosse de – ou de louage, (qui se loue par jour ou par mois) eine Miethkutsche; fa. (pt de qn qui a perdu sa place) il est sous la –, on l'a mis sous la –, er ist ohne Stelle, unbedienstet; man hat ihm seine Stelle abgenommen; on le laisse sous la –, (pt de qn qu'on pourrait employer avec succès, et qu'on laisse sans emploi) man läßt ihn ohne Anstellung; man benutzt seine Geschicklichkeit nicht; il est sous la –, (pt de qn qui a cessé tout travail, à cause de son grand âge ꝛc.) er ist in der Ruhe, er hat sich in die Ruhe begeben; Ch. (endroit où une perdrix se remet après avoir fait son vol) Ruhe, f.; der Ort, wo sich die Rebhühner niedergelassen od. gesetzt haben; tuer des perdrix à la –, Rebhühner in der R. schießen; (ce chien est excellent) pour la –, die Rebhühner aus der R. aufzujagen; it. (bouquets de taillis plantés dans une campagne, pour servir de retraite aux lièvres, aux perdrix ꝛc.) Schlupfgebüsch, n.; Remise, f.; il y a quantité de –s dans cette plaine, on y a planté plu. –s, auf dieser Ebene sind eine Menge S–e od. R–n, man hat da mehrere S–e angelegt, angepflanzt; (le lièvre) gagne les –s, est entré dans les –s, hat ein S. erreicht, sich in ein S. begeben; (la perdrix) aborde la –, (lorsque poussée par l'ois., elle gagne les –s) läuft in ein S., begibt sich in die R.; Mar. – de galère, (hangar dans un arsenal, sous leq. on tient à flot les galères désarmées) Galeerenschoppen; 2. (délai, retardement) Aufschub, Verzug; il use touj. de –, er bringt immer einen A. in die Sachen, sucht immer Alles aufzuschieben, weiter hinaus zu schieben; après bien des –s, il m'a payé, nach langen Zögerungen hat er mich endlich bezahlt; je partirai demain sans –, sans aucune –, morgen werde ich ohne A., ohne allen A. od. V. abreisen; 3. Com. (argent qu'un négociant fait remettre à son correspondant, par lettres de change ou autrement); *Rimesse, Geldsendung, Wechsel–, Uebermachung, f.; il a fait une – de mille écus à Lyon, sur cette place, er hat eine R., eine G. od. W. von 1000 Thalern nach Lyon, auf diesen Platz gemacht; il lui a fait plu. –s sur notre maison, er hat ihm mehrere R–n auf unser Haus zugeschickt; celui

à qui la – est faite, en touche le montant chez le banquier ꝛc sur qui la lettre est tirée, derjenige, an welchen die R. od. W. geschieht, bezieht den Betrag derselben bei dem Wechsler ꝛc auf welchen der Wechsel gezogen ist; vos –s ont été encaissées, ihre R–n od. Ue–en sind ꝛc; il a fait une grande – d'argent en telle ville, er hat eine große S. od. Versendung nach der und der Stadt gemacht; la – d'une lettre, die Abgabe od. Einhändigung eines ꝛc; it. (somme que l'on paie au banquier, appelée ord. le change, le rechange, l'escompte) Gebühr, Wechselgebühr, f; la – de l'argent est forte à Londres ꝛc, zu London ist die Geb. für bares Geld gegen Wechsel stark; je prendrai cette lettre, moyennant une – de trois pour cent, ich will diesen Wechsel gegen eine Geb. von drei vom Hundert annehmen; 4. (perte à laq. on consent pour être payé du reste) Nachlaß; (je garderai les marchandises gâtées), moyennant la – ou le rabais de 20 pour cent, einen N. von zwanzig vom Hundert; (il devait dix mille écus), on lui a fait – du quart, man hat ihm ein Viertel davon nachgelassen; on lui a fait – de la moitié des lods et ventes, man hat ihm die Hälfte der Verkaufsgebühr nachgelassen; il demande q. –, il voudrait bien avoir – du tiers, er bittet um einigen N.; er möchte, daß man ihm ein Drittel nachließe; Fin. (somme qu'on abandonne à celui qui est chargé de faire une recette, et qui lui tient lieu d'appointements) Einzugsgebühr, f; (ce receveur) a un sou pour livre de –, hat vom Livre einen Sou E.; Rub. les –s, (lisses du devant du métier, qui saisissent par les bouclettes cert. fils de la chaîne et laissent tous les autres) Vorderlitzen (am Bandweberstuhle).

Remiser une voiture, (la placer sous ou dans une *remise*) einen Wagen unter den Schoppen, in das Wagenhaus stellen.

Remisse, a. Mu. sons –s, (qui ont peu de force, co. ceux qui étant fort graves, ne peuvent être rendus que par des cordes extrêmement lâches, ni entendus que de fort près) schwache, dumpfe Töne; 2. m. Soi. (assemblage de plu. lisses, composé suivant le genre d'étoffe qu'on veut fabriquer) Litzenmuster, n.

Rémissible, (re-mi-ci-ble) a. (pardonnable, qui peut être *remis*, pardonné, qui mérite grace, pardon) erläßlich, verzeihlich; c'est une faute –, un cas –, fort –, das ist ein v–er Fehler, ein Fall, wo Verzeihung od. Begnadigung Statt finden kann, wo gar leicht . .; ce crime-là n'est pas –, dieses Vergehen od. Verbrechen ist nicht v., verdient keine Gnade.

Rémission, (re-mi-cion) f. (*remise*, pardon) Erlassung, Vergebung, f; la – des péchés, des peines dues au péché, die V. der Sünden, die E. der durch die Sünde verdienten Strafen; obtenir de Dieu la – de ses péchés, von Gott V. seiner Sünden erhalten; 2. (grace accordée à un criminel, qui avait encouru la peine de mort) Begnadigung, f; il eut bc de peine à obtenir sa –, mit harter Mühe erhielt er B.; lettres de –, (par lesq. le roi accorde à qn la – de son crime, dans le cas où ce qu'il a exposé à sa décharge se trouve vrai) B–sbrief; (le parlement) refusa d'entériner les lettres de –, (qui avaient été obtenues sur un faux exposé) weigerte sich den B–sbrief zu anzunehmen; ext. (pt des particuliers, miséricorde, indulgence); (ce créancier) fait payer à jour nommé sans –, dringt ohne Gnade, ohne Barmherzigkeit am bestimmten Tage auf Bezahlung; n'attendez aucune – de lui, il vous traitera sans –, erwarten Sie keine Ba., keine Nachsicht od. Schonung von ihm, er wird ohne Ba. ꝛc gegen Sie verfahren; n'espérez point de –, abs. point de –, (je veux, il veut être payé, satisfait) hoffen Sie keine N., da ist keine N., keine Ba.; c'est un homme sans –, (implacable, qui ne pardonne point, et qui exige à la rigueur tout ce qui lui est dû) er kennt keine Ba., keine N.; er ist ein unbarmherziger Mensch; er ist unversöhnlich, verzeiht niemals, fordert Alles strenge ein; Méd. (relâchement, diminution d'une fièvre intermittente ꝛc) Nachlassen, n; il y a de la – dans la fièvre, das Fieber läßt nach; (prescrire un remède) pour le temps de la –, für den Zeitpunkt, wo das Fieber nachläßt; Phy. c. *affaiblissement*, *diminution*. Syn. la – décharge de la peine, l'*absolution* est l'acte d'un juge équitable ou propice, le *pardon* est un acte de clémence ou de générosité, la *grace* un acte d'affection ou de bonté, l'*abolition* soustrait le coupable à la justice, die Erlassung befreit von der Strafe, die Lossprechung ist die Handlung eines billigen od. gnädigen Richters, die Verzeihung od. Vergebung ist eine Handlung der Gnade od. der Großmuth, die Begnadigung eine Wirkung der Zuneigung od. der Güte; die Vernichtung od. Tilgung des Vergehens entzieht den Schuldigen den Händen der Gerechtigkeit, cf. *pardon*.

Rémissionnaire, (ré-mi-cio-nère) m. Jur. (pers. qui a obtenu des lettres de *rémission*) der Begnadigte.

Rémitarses, f. pl. Hn. (ins. hémipt., parmi lesq. sont comprises les punaises aq., à qui leurs pattes ou tarses servent de rame) Pfotenruderer, (Wasserwanzen ꝛc).

Rémittent, e, a. Méd. (qui diminue de force, d'intensité, qui se relâche) nachlassend; pouls –, fièvre –e, –er Puls, –es Fieber.

Remiz, m. ou **penduline**, f. hn. (petite mésange, qui suspend son nid fait en forme de longue bourse, à l'extrémité des branches les plus flexibles des saules ꝛc, sur le bord d'une rivière ꝛc) die Beutelmeise.

Remmaillotter, (*emmaillotter* de nouveau) wieder einwindeln, in Windeln einwickeln; elle remaillotte son enfant, sie windelt od. wickelt ihr Kind wieder ein.

Remmancher un balais ꝛc, (l'*emmancher* de nouveau, quand le manche en est sorti) den Stiel wieder in einen Besen ꝛc stecken; einen B. wieder bestielen.

Remmener, (*emmener* ce qu'on avait amené) wieder mit sich zurück nehmen od. führen; il a remmené les marchandises qu'il n'a pas vendues, er hat die unverkauften Waaren w. mit sich z. genommen; (on ne voulut pas acheter son cheval ꝛc), il le remmena, er nahm od. führte es w. mit sich z.; remmenez votre chien avec vous, n. Sie Ihren Hund w. mit sich z.

Rémolade ou **rémoulade**, f. Cui. (esp. de sauce piquante) Würzbrühe, -tunke, f; Vét. (remède dont on se sert pour les foulures des chevaux) Hornsalbe, f.

Rémolar, ou –d, m. Mar. c. *remoulat*.

Rémole, f. Mar. (tournant d'eau dangereux pour les vais.) Strudel, Wirbel; Drehkuhl; (le vaisseau) fut englouti par une –, wurde von einem W. verschlungen; cette – est si dangereuse, que plu. vaisseaux y ont péri, en ont été engloutis, dieser S. od. W. ist so gefährlich, daß mehrere Schiffe darin zu Grunde gegangen, davon verschl. worden sind.

Remollient, e, ou **remollitif**, ve, s. a. (qui adoucit et résout les humeurs) pu. erweichend; –es Mittel, c. *émollient*.

Remondage, m. Soi. (act. de *remonder*) das Abschneiden der Enden der Kettenfäden.

Remonder, va. Soi. (couper les bouts de soie des chaînes, lorsqu'elles sont sur le métier) die Enden der Kettenfäden, (wenn sie auf dem Stuhle sind), abschneiden.

Remontadoire, a. Pap. cf. *écuelle*.

Remontage, m. Art., Charp. ꝛc, cf. *bois* de –.

Remontant, m. Ceint. (extrémité de la bande du baudrier, qui est fendue en 2, et qui tombe sur les pendants) der gespaltene Theil eines Wehrgehänges.

Remontatoire, a. Pap. l'écuelle –, (pour remonter la pâte) die Ausschöpfschale.

Remonte, f. Mil. (chevaux qu'on donne aux cavaliers en place de ceux qu'on rebute ꝛc); des chevaux de –, Ergänzungspferde, pl; (der Ersatz); on a acheté 10 mille chevaux pour la – de la cavalerie, man hat 10 tausend E. für die Reiterei eingekauft; on a donné tant à ce régiment, à chaque cavalier pour sa –, man hat diesem Regimente so und so viel zu –n, zur Ergänzung seines Pferdestandes, diesem Reiter so und so viel gegeben, um sich wieder beritten zu machen, sich wieder ein Pferd anzuschaffen; (le capitaine, en faisant le décompte à chaque cavalier), règle ce qu'il a fourni pour la –, bringt das ins Reine, was er zu –n hergegeben hat.

Remonter, vn. (*monter* de nouveau) wieder aufsteigen, w. hinauf gehen, steigen ꝛc; (Jésus-Christ) est –é au ciel, ist w. gen Himmel gefahren; – à sa chambre, à son cabinet, w. in sein Zimmer, in sein Kabinet h. g.; j'étais –é pour voir si ꝛc, ich war w. h. gegangen, h. gestiegen, um zu sehen, ob ꝛc; il faut – là-haut, man muß w. da h. st.; – sur son cheval, – sur mer, w. zu Pferde od. aufs Pferd st., w. zur See od. in See gehen; Ex. (les mineurs) remontent, fahren auf, fahren aus der Grube; P. cf. *bête*; 2. (retourner vers le lieu d'où l'on est descendu); la rivière remontera vers sa source, avant que cela arrive, der Fluß wird eher zu seiner Quelle zurückkehren, als dieses geschieht; (la lune) remonte sur l'horizon, erhebt sich w. am Himmel, geht od. steigt w. am Himmel auf; (le soleil) remonte, commence à –, (lorsqu'après le solstice d'hiver les jours commencent à croître) fängt an w. zu st., sich dem Scheitelpunkte zu nähern; fg: (reprendre les choses de plus loin) zurückgehen; (pour entendre cette histoire, cette vérité ꝛc), il faut – plus haut, muß man weiter z.; iro. (pt de qn qui reprend les choses de trop loin) il remonte au déluge, à la création, er geht auf die Sündflut, auf die Erschaffung der Welt zurück, fängt bei der Sündflut ꝛc, bei Adam und Eva an; – à la source, à l'origine, à la cause, au principe, (considérer une chose dans son origine, dans son principe ꝛc) auf die Quelle, auf den Ursprung, auf die Ursache, auf den ersten Anfang od. Grund z.; remontez à la source, à l'origine, au principe de cet usage ꝛc, et vous verrez que ꝛc, gehen Sie auf den Ursprung, auf den ersten Grund dieses Gebrauches zurück, so werden Sie finden, daß ꝛc; Gén. (sa maison, sa généalogie) remonte jusqu'à un tel, jusqu'à tel temps, (la descendance de cette maison est bien prouvée jusqu'à tel homme ꝛc) steigt bis zu dem und dem, bis in die und die Zeit hinauf; Jur. les propres ne remontent point, (les ascendants ne succèdent point aux propres, mais seulement aux meubles et acquêts) das eigentliche Vermögen geht nicht, vererbt sich nicht auf die Verwandten in aufsteigender Linie; Méd. (la goutte) remonte, est –ée, (lorsque l'humeur de la goutte, au lieu de se porter à l'ord. aux extrémités du corps, s'arrête au dedans) ist zurückgetreten; (si la goutte) remonte sur l'estomac, auf den Magen zurücktritt, sich auf den M. wirft; (il est en danger), sa goutte est –ée, seine Gicht ist zurückgetreten, cf. *goutte*.

II. va. – la montagne, l'escalier, les degrés ꝛc, wieder auf den Berg steigen, den Berg w. besteigen, w. die Treppe hinauf gehen, st.; – la rivière, (naviguer contre le cours de la riv., it. côtoyer la riv. en remontant vers sa source) den Fluß hinauf od. hinan fahren; gegen den Strom f.; (en allant de Saumur à Tours sur la levée), on remonte la Loire, reiset man die Loire aufwärts; – un laboureur ꝛc, (l'équiper de nouveau) einen Ackersmann wieder mit neuem Ackergeräthe versehen; – une ferme, une métairie, (la repourvoir de tous les objets nécessaires pour la faire valoir) ein Pachtgut, einen Meierhof w. neu einrichten, w. mit dem nöthigen Viehe und Geräthe v.; – un magasin de marchandises, eine Niederlage w. mit neuen od. frischen Waaren v.; il a remonté sa maison de meubles, er hat sein Haus mit neuem Geräthe versehen, hat sein Haus frisch od. neu möblirt; – une bibliothèque de bonnes éditions, neue Ausgaben für eine Büchersammlung anschaffen; – un fusil, des pistolets, (y mettre un bois neuf) eine Flinte ꝛc von Neuem schäften; – un piano, une guitare, un violon ꝛc, (les garnir de cordes neuves) ein Fortepiano, eine Zither, eine Geige frisch beziehen, mit neuen Saiten b.; – une montre, une pendule, (remettre la chaîne sur la fusée, relever le contre poids, pour les mettre en état d'aller) eine Taschen-uhr, Pendel-uhr w. aufziehen; sa montre n'est pas –ée, seine Uhr ist nicht aufgezogen; – un tournebroche, einen Bratenwender w. aufz.; fg: – la tête à qn, (y ramener la raison, les principes) einem den Kopf w. zurecht setzen; einen w. zur Vernunft bringen; il lui a –é l'imagination, le courage ꝛc, (qui étaient abattus) er hat seine Einbildungskraft w. begeistert, seinen Muth w. belebt, w. aufgerichtet; Cord. – des bottes, (y remettre des empeignes, des semelles, des tiges neuves) Stiefeln anschuhen, vorschuhen, it. anschäften; Fau. – l'oiseau, (le lâcher du haut d'un côteau) den Falken von einem Hügel aus w. aufsteigen lassen; it. (l'engraisser) den Falken mästen, fett machen; Méc. – (une machine, un ouvrage de menuiserie ꝛc), (qui ont été démontés, les remettre en état, les rassembler de nouveau) w. zusammensetzen, w. aufschlagen; Mil. – un cavalier, – une compagnie de cavalerie, (qui était démontée, lui redonner des chevaux) einen Reiter, eine Reitercompagnie w. beritten machen; Pap. – les chiffons, la pâte, (les mettre dans les piles floran ou piles à affiner) die Lumpen od. den Zeug ausschöpfen, in die Tröge zum Feinmachen thun; Soi. (faire succéder de nouvelles soies, pour continuer une pièce, lorsque celles sur lesq. on travaillait, sont entièrement employées) die Kette ansetzen.

Remontoir, (toar) m. Horl. (assemblage de roues ꝛc serv. à *remonter* une pendule ꝛc) Aufzug; it. (assemblage de pièces, par lesq. la sonnerie *remonte* le mouv., dans cert. pendules) A.

Remontrance, f. (discours par leq. on *remontre*, on représente les inconvenients de . .) Vorstellung, f; – honnête, respectueuse, judicieuse, höfliche, ehrerbietige, vernünftige V., cf. *raisonner*; je lui fis mes –s sur cette affaire, ich machte ihm meine –en über diese Sache; il n'eut point d'égard à nos –s, er nahm keine Rücksicht auf unsere –en; sa – fut écoutée, fut bien reçue, seine V. fand Gehör, wurde gut aufgenommen; permettez que je vous fasse mes –s à ce sujet, erlauben Sie mir, Ihnen hierüber

meine-en zu machen; 2. – paternelle, sévère –, (avertissement qu'un supér. donne à qn, pour l'obliger à se corriger) väterliche, ernstliche V., Erinnerung, Ermahnung; Jur. (discours adressé au roi par les parlements, pour lui exposer q. difficulté sur une ordonnance, un édit ꝛc. avant de l'enregistrer) V., Einwendung, f; le parlement insista sur l'objet de ses –s, das Parlament bestand auf dem Gegenstande seiner V-en; après de premières et d'itératives –s, cette cour fit au roi de très-humbles représentations pour ꝛc., nach vorgängigen wiederholten Einwendungen, machte dieser Gerichtshof dem Könige aufs Neue unterthänige V-en, um ꝛc.

Remontrer, va. (faire des *remontrances*, des représentations) vorstellen; vous me permettrez de vous – que ꝛc., Sie werden mir erlauben, Ihnen vorzustellen, daß ꝛc.; – à ses supérieurs les choses où ils peuvent se tromper, les inconvénients qu'on entrevoit dans l'exécution de leurs ordres ꝛc., seinen Vorgesetzten die Umstände od. Sachen v., worin sie sich irren können, die Hindernisse ꝛc. v., welche ꝛc.; il leur remontra qu'on avait oublié, qu'on avait mal entendu ꝛc., er stellte ihnen vor, man habe vergessen, man habe .. unrecht verstanden ꝛc.; – adroitement, sagement, auf eine feine, kluge Art v.; – le tort qu'on souffre, le droit qu'on a à qc, Vorstellungen wegen eines Unrechtes machen, das man leidet; sein Recht auf eine Sache v., darlegen; 2. (donner à qn des avertissements relatifs à son devoir, à q. faute qu'il a commise ꝛc.); il lui remontra sa faute, son devoir, er stellte ihm seinen Fehler, seine Pflicht vor, er machte ihm Vorstellungen über seinen Fehler ꝛc.; après lui avoir remontré ses torts, les torts qu'il avait envers son ami, combien il avait tort de ꝛc., nachdem er ihm sein Unrecht, sein unbilliges Verfahren gegen seinen Freund vorgestellt hatte, nachdem er ihm vorg. hatte, wie sehr er Unrecht habe ꝛc.; P. (pt d'un ignorant qui veut donner des leçons à un habile homme) c'est Gros-Jean qui veut – à son curé, das Ei will klüger seyn, als die Henne; Ch. (donner connaissance des voies de la bête qui est passée) die Fährte des vorbeigegangenen Wildes anzeigen, angeben; un bon piqueur doit savoir – les voies des bêtes qu'on chasse, ein guter Rüdenknecht muß die Fährte des Wildes, das man jagt, anzugeben wissen, cf. *rebattre*; Syn. cf. *représenter*.

Remonture, f. Cout. (partie des habits de femme qu'on appèle *épaulette* dans les habits d'homme) die Achselstücke an Frauenkleidern.

Rémora, m. fg: fa. (t. lat., qui signifie obstacle, retardement) Aufenthalt; Verzögerung, f; Hinderniß, n; (il était près de terminer son affaire), mais il est survenu un –, es ist aber ein A. ꝛc. dazwischen gekommen; Hn. le –, ou la rémore, (petit poi. appelé aussi *sucet*, ou *arrête-nef*, l'*échénéis* des anc., qui lui attribuaient la force d'arrêter les vais.) Schiffhalter, Hemmfisch, der kleine Sauger od. Saugefisch; le grand –, l'arrête-nef, der große Sauger.

Remoraratri, m. Bo. anc. c. *arrête-bœuf*.

Remordre, (*mordre* de nouveau) wieder, noch einmal, aufs Neue beißen; il l'a mordu et remordu, er hat ihn zweimal, mehrere Male nach einander gebissen; 2. abs. (attaquer de nouveau, surtout pt des chiens qu'on fait combattre) wieder anbeißen; ce dogue a été si maltraité, qu'il n'a pas voulu –, diese Dogge ist so übel zugerichtet worden, daß sie nicht mehr hat a. od. anpacken wollen; fg: (pt de troupes qui ont été repoussées à q. attaque et qui n'y veulent pas retourner) ce régiment fut trop maltraité à l'attaque de la contre-scarpe, on ne put l'obliger à –, dieses Regiment ist bei dem Angriffe auf den Gegenwall zu übel weggekommen, hat bei .. zu viel gelitten, man konnte es nicht wieder zum Angreifen bringen; fa. es wollte durchaus nicht mehr anbeißen; 3. (pt des reproches que fait la conscience) v. (les méchants n'ont point de repos, leur conscience) les remord à tous moments, macht ihnen stets neue Vorwürfe, quält sie beständig aufs Neue.

Remords, (re-mor) m. (en Poé. qf *remord*; reproche que fait la conscience) Gewissensbiß; – cuisant, importun, éternel, nagender, lästiger, ewiger G. od. Vorwurf des Gewissens; les – de la conscience, die –sse, die Vorwürfe des Gewissens; avoir de grands –, être en proie aux –, heftige –sse empfinden, von –ssen gemartert werden, ein nagendes Gewissen haben; il est endurci, il n'a plus de –, er ist verhärtet, verstockt, er hat kein Gewissen mehr, er empfindet keine –sse mehr; les méchants tâchent à étouffer les –, die Bösen suchen die Vorwürfe ihres Gewissens, ihre –sse zu ersticken; (les premières fautes) donnent des –, les dernières les font perdre, erwecken –sse, die letzten tödten sie; Syn. cf. *contrition*.

Remorque, f. Mar. (act. de *remorquer*); la – d'un vaisseau, das Bugsiren, das aufs Schlepptau Nehmen eines Schiffes.

Remorquer, (kér) va. Mar. (tirer un grand vais. ꝛc. à l'aide d'un ou de plu. bâtiments à rames) bugsiren, aufs Schlepptau nehmen; (le vaisseau) était engagé dans les sables, trois galères le remorquèrent, il se fit – par des chaloupes, saß im Sande fest, drei Galeeren bugsirten es, nahmen es aufs S., es ließ sich von Schaluppen b., auf das S. n.; l'ancre à –, der Bugsir-anker.

Remors ou **mors du diable**, m. Bo. cf. *mors*.

Remotis, (this) à –, (expression lat., à l'écart) fa. il a mis son habit d'été à –, er hat sein Sommerkleid, seinen Sommerrock bei Seite gelegt.

Remoucher, va. (*moucher* de nouveau) wieder, noch einmal putzen; il n'a pas bien mouché cette chandelle, il faut la –, er hat dieses Licht nicht recht geputzt, man muß es n. e. p.

Remoudre, (*moudre* de nouveau) wieder, noch einmal mahlen; (le bled n'était qu'égrugé), il fallut le –, man mußte es n. e. m.

Rémoudre, (*émoudre* de nouveau) wieder, noch einmal schleifen; portez ce couteau à –, traget dieses Messer noch einmal zum Schleifen hin.

Remouiller, (lm) va. (*mouiller* de nouveau) wieder, noch einmal netzen, feuchten, anfeuchten, einweichen ꝛc. cf. *mouiller*; (ce papier, ces toiles) ne sont pas assez mouillées, il faut les –, ist nicht genug genetzt, gefeuchtet, man muß es, sie, noch e. n., f. ꝛc.; 2. vn. Mar. (laisser retomber l'ancre, *mouiller* de nouveau) wieder, von Neuem zu Anker gehen, den Anker zugehen lassen; it. den Anker versetzen od. auf eine andere Seite fallen lassen; (à peine notre ancre fut-elle levée, à peine eûmes-nous levé l'ancre), que nous fûmes obligés de –, als wir w. zu A. g. mußten.

Remouillure, (lm) f. Boul. (renouvèlement des levains) das Anietzen frischen Sauerteiges.

Remoulade, c. *remolade*.

Remoulage, m. Boul. (son du gruau) Grützenkleie, f.

Remoulat, (-la) m. Mar. (celui qui dans une galère a soin des rames et qui les tient en état) Riemen-meister, Ruder-m.

Rémouleur, m. Coute. (celui qui repasse et refait la pointe ou le tranchant des couteaux ꝛc. sur la meule) Schleifer, Scheren-; (cet ouvrier) est un bon –, ist ein guter S.; 2. ord. c. *gagne-petit*.

Remous, (mou) m. Mar. (tournoiement d'eau que forme le sillage du vais., lorsque les 2 filets d'eau venant à s'échapper des 2 bords du vais. mu avec vitesse, emplissent le vide qu'il laisse derrière lui, et s'entrechoquent et tourbillonnent les uns contre les autres) Kielwasser, n; 2. (contre-courant ou tournoiement occasionné par le reflux, ou par q. force morte dans le courant d'une rivière) Wirbel; le mouvement du –, die –bewegung; les – sont très-sensibles à la chute de l'eau au-delà des arrières-becs des piles d'un pont, die W. sind sehr merklich jenseits der hinteren Vorsprünge der Brückenpfeiler.

Rempailler, (*empailler* de nouveau) wieder mit Stroh einbinden, flechten, umwickeln, ausstopfen; (pour renvoyer ces porcelaines ꝛc.), il faut les –, muß man es w. mit St. u.; 2. – des chaises, (les regarnir de paille) Sessel w. frisch beflechten.

Rempailleur, (pa-lyeur) m. (celui qui *rempaille* des sièges) Stuhl-flechter, -binder; portez ces chaises au –, tragt diese Sessel zum S.

Rempaquement, m. (act. de *rempaquer*) das Wieder-einpacken der Häringe in Tonnen.

Rempaquer les harengs, Pê. (*paquer* de nouveau) die Häringe wieder in Tonnen einpacken.

Rempaqueter, (*empaqueter* de nouveau) wieder einpacken; il fallut – les marchandises, man mußte die Waaren w. e.

Remparement, m. Gu. (*rempart*, terrasse) Wall.

Remparer, se –, Gu. (faire un *rempart*, une défense contre q. attaque) verschanzen; ils se remparèrent avec des chariots ꝛc., sie verschanzten sich hinter Wagen, sie machten eine Wagenburg; 2. (s'*emparer* de nouveau) sich wieder bemächtigen; (l'ennemi avait surpris la ville, mais nos troupes) s'en remparèrent bientôt, bemächtigten sich derselben bald wieder.

Rempart, (ran-par) m. (levée de terre qui enferme et défend la place de tous côtés) Wall, Festungs-; large –, breiter W.; un – revêtu, ou revêtu de pierre, ein bekleideter, gemauerter W.; un – revêtu de gazon, ein mit Rasen bekleideter W.; la base, le pied d'un –, die Anlage, der Fuß eines –es; le – intérieur, extérieur, der innere W., der äußere W. od. Außen-; élever, abattre des –s, Wälle aufführen, niederreißen; faire le tour du –, se promener sur le –, rings um den W., rings herum auf dem –e gehen, auf dem –e spazieren gehen; on fit un grand feu de dessus le –, man machte ein starkes Feuer, man feuerte stark vom –e herab; une coureuse de –, (fem. qui se prostitue à tout venant) Gassenhure, f; fg: (ce qui sert de défense); cette place est le – de toute la province, diese Festung ist die Schutzwehre, die Vormauer der ganzen Landschaft; (il combattit auprès de son capitaine), et lui fit –, un – de son corps, und deckte ihn mit seinem Körper, und sein Körper diente ihm zur Brustwehr; Arq. le – du bassinet, (son rebord) die Erhöhung od. der Ansatz der Pfanne am Flintenschlosse. Syn. – le présente une fortification simple, le *boulevard* une fortification composée, compliquée, ajoutée au –, der Wall stellt eine einfache, das Bollwerk eine zusammengesetzte zum Walle hinzugefügte Befestigung dar; aux entrées d'un État, il faut des *boulevards*, aux places moins importantes, des –s suffisent, bei den Eingangsplätzen in einen Staat werden Bollwerke erfordert, für geringere feste Plätze sind Wälle hinreichend.

Rempiéter des bas ꝛc., Strümpfe ꝛc. anstricken.

Remplacement, m. (act. de *remplacer*) Ersetzung, f; le – (d'un conscrit ꝛc.), die E.; Fin. (emploi utile des deniers qui proviennent d'un domaine vendu, d'une rente rachetée, et qu'on est obligé de *placer* ailleurs) Wieder-anlegung, -verwendung, f; on a ordonné le – de ces deniers sur tel fonds, man hat befohlen diese Gelder zum Wieder-ankauf des und des Grundstückes zu verwenden; le – doit se faire sur telle nature de bien, die Gelder sollen wieder zum Ankauf von der und der Art von Gütern verwendet werden; le – des propres aliénés est une clause ordinaire des contrats de mariage, die W. des Erlöses aus dem veräußerten Eigenthum der Frau ist eine gewöhnliche Bedingung der Heirathsverträge.

Remplacer, (ran-) va. (succéder à qn dans une *place*) ersetzen; (le magistrat ꝛc. est mort), et a été –é par son fils, und ist durch seinen Sohn ersetzt worden; il a –é son père dans cette charge, er hat seinen Vater in diesem Amte ersetzt, ist an seines Vaters Stelle in dieses Amt gekommen; il est difficile de – un tel capitaine, un tel ministre, (d'en trouver un qui ait sa capacité, qui puisse dignement remplir sa place) es ist schwer, einen solchen Feldherrn ꝛc. die Stelle eines solchen Feldherrn ꝛc. zu e.; – qn, (en tenir lieu) einen e.; (il ne me reste plus que lui de tous mes amis), mais il remplace seul tous les autres, aber er ersetzt allein alle Andere; Fin. (faire un *remplacement* de deniers) wieder anlegen, w. verwenden; (il a vendu une terre de sa femme), mais il doit en – l'argent en q. autre terre, muß aber den Erlös davon zum Wieder-ankauf eines andern Gutes v.; il a de l'argent, des fonds à –, er hat Geld, Gelder w. anzulegen.

Remplage, (ran) m. Écon., Ton. (act. de *remplir* de vin un tonneau qui n'est pas tout à-fait plein) Auffüllen, n; le – doit être fait de vin de même qualité, das A. muß mit Wein von der nämlichen Güte geschehen; vin de –, (destiné au – des tonneaux ou pièces où il en manque) Füll-wein, Auffüll-w.; Charp. chevrons, poteaux, fermes de –, (qui se mettent pour *remplir* les vides ou intervalles entre les poteaux corniers ou les maîtresses-fermes) Füllsparren, Zwischen-pfosten od. -ständer; Füll-dachstühle; pièces de –, (qui entrent dans la composition des combles) Füll-gebälk, Zwischen-g., n; Ef. (dédommagement pour le vide qui s'est trouvé dans les coupes) die Entschädigung für die leeren Stellen in einem Holzschlage; Hy. cf. *pilotis*; Maç. – de muraille, (blocage, petites pi. dont on *remplit* une muraille, après que les parements de grosse pierre sont faits) Füllsteine, pl; mur de –, ou de garni, (construit avec du –, avec du moellon, des briques, cailloux ꝛc.) von kleinen Bruchsteinen ꝛc. aufgeführte Wand.

Rempli, (ran-) m. Cout., Tap. (pli qu'on fait à du linge, à de l'étoffe ꝛc. pour les rétrécir ou les accourcir) Einschlag; on a fait un – à cet habit, à cette serviette, à cette tapisserie, man hat einen E. an dieses Kleid ꝛc., einen E. od. Umschlag an diese Tapete gemacht; man hat dieses Kleid eingeschlagen; 2. a. cf. *remplir*.

Remplier, (ran-pli-er) Cout. ꝛc. (faire un *rempli*) einschlagen; (le tailleur) a remplié ce justaucorps, hat diesen Rock eingeschlagen; (cette tapisserie est trop hau-

te), il faut la –, man muß sie e. od. umschlagen.

Remplir, (co. *finir*) va. (emplir de nouveau) auffüllen, nachfüllen; – un pot d'eau, – les bouteilles ꝛc., einen Wassertopf ꝛc. a.; (laissez bouillir cela à petit feu), sans – e pot, ohne aufzufüllen od. nachzufüllen; – une pièce de vin, ein Faß od. Stückfaß Wein a.; 2. (achever de –) a.; (la bouteille) est à moitié, il faut la –, ist halb leer, man muß sie a., vollends füllen; it. abs. vous ne remplissez pas assez, ihr füllet nicht genug auf; prenez garde de trop –, überfüllet es nicht; 3. ord. (emplir, rendre plein) füllen, anf., ausf.; – sa cave de vin, – ses greniers de blé, seinen Keller mit Wein, seine Speicher mit Korn anf.; – ses coffres d'or ꝛc., seine Geldkisten mit Gold anf.; – un vase, un sac, ein Gefäß, einen Sack f.; – le bain, das Bad anlassen; – un fossé, une fondrière, einen Graben, ein Sumpfloch od. eine Schlucht ausf., zuwerfen, cf. *déblai;* (la lotterie) est remplie, tous les lots sont remplis, ist vollzählig, ist geschlossen, alle Lose sind besetzt, verschlossen; (la salle) s'est remplie en un moment, (a été pleine de monde) hat sich in Einem Augenblick angefüllt, war in .. voll; se – de viandes, de vin, (manger, boire avec excès) po. se – le ventre, abs. se –, sich mit Speisen anf., sich mit Wein voll trinken; sich überfüllen; po. sich voll fressen, sich voll saufen; seinen Wanst f.; (cette nourriture) remplit bc, (rassasie promptement) sättiget sehr, ist sehr sättigend; (ce mets) ne remplit pas assez, (est trop léger, est une viande creuse) diese Speise sättiget nicht genug, ist nicht nahrhaft genug; – le nombre d'une compagnie, d'un corps, (en rendre le nombre complet) die Zahl einer Gesellschaft od. Körperschaft voll machen, eine Ges. vollzählig machen; (il manquait encore un membre), vous avez rempli le nombre, Sie haben die Zahl voll gemacht; – un corps, une compagnie ꝛc. de personnes capables, (y admettre, y faire entrer bc de bons sujets) viele fähige, brauchbare Männer, Personen in eine Körperschaft od. Gesellschaft aufnehmen, eine K. od. G. ꝛc. mit fähigen Männern besetzen; cette compagnie est remplie de bons sujets, in dieser Gesellschaft sind sehr viele brauchbare, taugliche, vorzügliche Männer, Mitglieder; (cette ville) est remplie de voleurs ꝛc., ist voll Diebe ꝛc.; (ce bois) est rempli de gibier, ist voll Wild; – une transaction, une quittance, (écrire ce qui manquait à l'endroit qu'on avait laissé en blanc) eine Vertragsurkunde, eine Quittung, die leer gelassenen Stellen in einer V., in einer Q. ausf.; – des boutsrimés, (faire des vers sur des rimes données) die vollständigen Verse zu gegebenen Reimsilben machen, R. zu vollständigen Versen ergänzen; – une place, (l'occuper, en exercer les fonctions) eine Stelle ausf., bekleiden, verwalten, versehen; il remplit bien, il .. dignement sa place, il la .. mal, imparfaitement, er füllt seinen Platz gut, auf eine würdige Art, schlecht, nicht ganz aus; er verwaltet od. versieht sein Amt gut, auf eine würdige Art, schlecht, unvollkommen, nicht gehörig; – les premières places, die ersten Stellen verwalten, den ersten Aemtern gewachsen seyn; il est digne de la place qu'il remplit, er ist des Amtes würdig, welches er bekleidet; voilà une belle place à –, da ist ein schönes Amt zu vergeben; – son devoir, ses obligations, (s'en acquitter) seine Pflicht, seine Obliegenheiten erfüllen; il remplit parfaitement tous ses devoirs, les devoirs de sa charge, de son état, er erfüllt alle seine Pflichten, die Pfl. seines Amtes od. seine Amtspflichten, die Pfl. seines Standes vollkommen; j'ai rempli envers lui tous les devoirs de l'amitié, tous les devoirs d'épouse, de mère ꝛc., ich habe gegen ihn alle Pfl. der Freundschaft, alle Pfl. einer Gattinn, einer Mutter, alle Mutterpflichten erfüllt; – sa promesse, ses promesses, (accomplir sa ..) sein Versprechen, seine Versprechungen erf.; – l'attente, les espérances du public ꝛc., (y répondre par ses act. ꝛc.) die Erwartung, die Hoffnungen des Publikums erf.; der Erwartung ꝛc. entsprechen; (cet ouvrage) ne remplit pas l'idée que j'avais conçue de son auteur, entspricht der Vorstellung nicht ganz, die ich mir von dem Verfasser desselben gemacht hatte; il remplit parfaitement l'idée qu'on doit avoir d'un poème ꝛc., es entspricht vollkommen der Vorstellung, die man von einem Gedichte ꝛc. haben muß; il a rempli son sort, sa destinée, (ses act. et les évènements de sa vie ont répondu à l'idée qu'on avait de lui; il a subi le sort qui lui était réservé) er hat sein Schicksal, seine Bestimmung erfüllt; il remplit bien son temps, (il l'emploie bien) er füllt seine Zeit gut aus, wendet seine Z. gut an; (ses vers, ses périodes) remplissent bien l'oreille, (la frappent agréablement, pt de vers bien cadencés, de périodes nombreuses) füllen das Ohr, fallen gut in das Gehör; 4. fg: – la terre du bruit de son nom, – les peuples de crainte, d'étonnement ꝛc., die ganze Erde mit dem Ruhme seines Namens erfüllen, in der ganzen Welt Aufsehen machen, die Völker mit Furcht, mit Schrecken erf.; (cette nouvelle) nous remplit tous de joie, erfüllte uns Alle mit Freude; il a rempli tout le monde d'admiration, er hat jedermann mit Bewunderung erfüllt; se – d'espérances vaines, sich den Kopf voll eitler Hoffnungen setzen; il s'est rempli la tête de visions, de chimères, er hat sich eine Menge Einbildungen, Grillen, Hirngespinnste in den Kopf gesetzt; être – de soi-même, (s'estimer bc) ganz voll von sich seyn, äusserst von sich eingenommen seyn; eine große od. hohe Meinung von sich haben; Bl. pièce remplie, (dont le fond est d'un autre émail que les bords) voll; Cout. ꝛc. – un dessin, un canevas, (les – de diff. points qu'on exécute à l'aiguille) eine Zeichnung ꝛc. ausnähen; – du point, de la dentelle, (en reparer à l'aiguille les endroits où les points sont rompus) Spitzen ausbessern; elle remplit bien toute sorte de dentelle, sie bessert alle Arten von Spitzen gut aus; it. abs. –, (faire, dans les dentelles et les points, le fond des fleurs et des orn. qui n'étaient que tracés) ausfüllen; Pa. ꝛc. – qn de ses frais, (les acquitter) einem seine Kosten ersetzen, wieder erstatten; – une veuve de sa dot et de son douaire, (lui en représenter et lui en rendre la valeur) einer Wittwe den Betrag ihres Brautschatzes und Witthums vollständig ausbezahlen; Tric. (tâcher d'avoir un cert. nombre de dames couvertes, dans une case de trictrac) Bänder machen; – son grand jan, (couvrir 12 dames dans la seconde table du trictrac) eine Brücke machen. Syn. on *emplit* une chose, en y mettant tout ce que sa capacité peut occuper; on *remplit* ce qu'on a vidé, ou ce qui n'est pas assez plein, man füllt et. an, wenn man Alles hinein thut, was es fassen kann; man füllt wieder od. füllt auf, was man geleert hat, od. was nicht voll genug ist, cf. *plein.*

Remplissage, (ran-pli-ça-je) m. Écon., Maç. c. *remplage;* Cout. ꝛc. (ouvrage qu'on fait en *remplissant* du point ꝛc.); (elle demande tant) pour le – de ces dentelles, für die Ausbesserung dieser Spitzen; le – d'un dessin, d'un canevas, (cf. *remplir*) das Ausnähen einer Zeichnung ꝛc.; Ex. le – d'un endroit exploité, die Ausladung einer Strecke; Lit. (le plan de son poème est fait), le – en sera facile, die Ausführung wird leicht seyn; (les grandes masses de son discours sont posées), il n'y a plus que qs endroits de – à faire, es sind nur einige Lücken auszufüllen; mp. il y a bc de – dans son ouvrage, (bc de choses inutiles, vagues, étrangères au sujet) in seinem Werke sind viel Lückenbüßer; Mu. (les parties du milieu, celles qui sont entre la basse et le dessus); il invente un sujet, il en achève une partie, et il donne le reste ou le – à faire à un autre, er erfindet einen Hauptsatz ꝛc., und das Uebrige od. die Mittelstimme gibt er einem andern zu setzen.

Remplisseuse, f. Cout. (ouvrière qui *remplit* du point ꝛc.) Spitzenflickerinn, f; 2. (celle qui ne fait que *remplir*) Ausfüllerinn.

Remploi, (ran-ploa m. (remplacement, nouvel emploi) Wieder-anlegung, -verwendung, f; faire le – d'une somme qu'on a reçue, eine Summe, die man empfangen hat, wieder anlegen; le – des propres aliénés est ord. stipulé dans les contrats, die W. des Erlöses aus dem veräußerten besondern Eigenthume wird gewöhnlich in den Verträgen bedungen; CF. 1450. le mari est garant du défaut d'emploi ou de –, si la vente a été faite en sa présence et de son consentement, der Mann hat für die Anlegung od. Wiederv. zu haften, wenn der Verkauf in seiner Gegenwart und mit seiner Einwilligung geschehen ist; 1473. les –s et récompenses dus par la communauté aux époux ..., emportent les intérêts (portent intérêt) de plein droit ꝛc., der Ersatz für veräußerte Sachen, und die Vergütungen, welche den Ehegatten aus der Gütergemeinschaft gebühren ..., werden kraft des Gesetzes verzinset.

Remployer, (employer de nouveau) wieder, von Neuem, aufs Neue anstellen; it. w. verwenden; (plu. commis avaient été réformés), on les a remployés dans d'autres bureaux, man hat sie bei andern Schreibtischen und in andern Schreibstuben w. angestellt; on a remployé à ce bâtiment la plupart des matériaux de l'ancien, man hat zu diesem Gebäude die meisten Materialien vom alten w. verwendet.

Remplumer, (ran) va. (regarnir de plumes) wieder, von Neuem, aufs Neue befiedern, bekielen; il faut – ce clavecin, il a besoin d'être remplumé, man muß dieses Klavier frisch bek., es sollte w. bekielt werden; (ces poules ꝛc.) commencent à se –, (après la mue) fangen w. an Federn zu bekommen; fg: (pt de qn qui commence à rétablir ses aff.) fa. il commence à se –, er fängt an sich w. zu erholen, er hilft sich w. auf; (il était ruiné, mais depuis qu'il a cet emploi), il s'est bien –é, er ist w. sehr auf- od. empor-gekommen; it. (pt de qn qui ayant perdu au jeu, commence à regagner) la fortune a changé, il commence à se –, das Glück hat sich gewendet, er fängt an w. zu gewinnen; it. (pt de qn qui reprend de l'embonpoint après une maladie) il ne tardera pas à se –, er wird bald w. stark werden.

Rempocher, son argent ꝛc., (empocher de nouveau, remettre dans sa poche) .. wieder einstecken.

Rempoissonnement, m. (act. de *rempoissonner*) die Wieder-besetzung, das -besetzen mit Fischbrut, c. *repeuplement;* 2. (peuple qu'on remet dans un étang péché, après la pêche) die Fischbrut (für einen ausgefischten Teich); le – doit être d'un certain échantillon, die F. muß von einem gewissen Muster seyn.

Rempoissonner, (ran-poa-ço-nér) un étang ꝛc., (l'empoissonner de nouveau, y remettre du peuple) einen Teich ꝛc. wieder mit Fischbrut besetzen.

Remporter, (ran) va. (reprendre avec soi ce qu'on avait apporté) wieder weg- od. zurück-tragen, nehmen, bringen; (il avait apporté ses livres), il les a –és, er hat sie w. mitgenommen; il peut – ses marchandises, je n'en veux point, er kann seine Waaren w. wegtr. ꝛc.; 2. (emporter d'un lieu); on le remporta tout percé de coups, man trug ihn von Stichen ganz durchbohrt weg; 3. (gagner, obtenir) davon tragen, erlangen, erhalten; il a –é la victoire, un grand avantage sur les ennemis, er hat den Sieg, einen großen Vortheil über die Feinde d. getragen; quel fruit remportera-t-il de tout cela? was für einen Nutzen wird er von dem Allem haben, was wird er bei dem Allem gewinnen? – le prix de la course, de la bague ꝛc., den Preis im Rennspiele, im Ringelrennen ꝛc. d. t., e., cf. *cirque;* Syn. cf. *porter* (III.)

Remprisonner qn, (emprisonner de nouveau) einen wieder, von Neuem verhaften, einsetzen, einsperren.

Remprunter, (emprunter de nouveau) wieder, von Neuem, aufs Neue entlehnen; (il m'avait rendu mon argent), il est venu le –, er kam und entlehnte es w.; (il avait rendu ce livre), il l'a –é, er hat es w. entlehnt.

Remuage, m. (act. de remuer qc) das Um-rühren, -schaufeln, -stechen, -wenden; le – du bled, du vin, (dans un vais. ꝛc.) das Umsch. od. Umst. des Kornes, das Verfüllen od. Ablassen des Weines aus einem Fasse in das andere; Fin. congé, billet de –, (permission qu'on prend au bureau des aides, pour faire transporter du vin d'une cave dans une autre) Verlegeschein.

Remuant, e, a. (qui se remue à toute heure) unruhig; (cet enfant) est si –, est vif et –, .. ist so u., ist lebhaft und u.; fg: (pt d'un esprit bouillant et propre à exciter des troubles dans un état) c'est un esprit –, er ist ein –er Kopf.

Remue-menage, m. (dérangement des meubles ꝛc. qu'on transporte d'un lieu à un autre) Auszug; das Ausziehen; voilà un grand –, da ist ein rechter A., da wird recht viel Hausgeräth fortgetragen; fg: (trouble, désordre dans les familles, dans une ville ꝛc.) fa. Verwirrung, Unordnung, f; il y a bien du – dans cette maison, dans cette province ꝛc., in diesem Hause ꝛc. geht es recht bunt durch einander, herrscht eine große V.

Remuement ou –ûment, (act. de ce qui remue) die Bewegung, das Rücken, Weg-r.; le – d'une table ꝛc., das R., Weg-r. eines Tisches ꝛc.; – d'humeurs, B., Aufrührung der Säfte; le – des terres, (qu'on transporte d'un lieu à un autre) das Herbei- od. Weg-führen der Erde, eines großen Erdhaufens; fg: (mouv., brouillerie, trouble excité dans un État) B., Unruhe, f; causer du –, U. verursachen; il y a eu de grands –s dans cette province, es sind große B–en in ꝛc. gewesen.

Remuer, va. (mouvoir qc) bewegen, rücken, weg-r.; – une table ꝛc., – une chose de sa place, einen Tisch ꝛc. r., etwas von seiner Stelle r., wegr.; ils n'ont pu – cette pierre, sie haben diesen Stein nicht weg-r. können; ne remuez rien, tout est bien rangé, verrückt nichts, rückt nichts von seiner Stelle, es ist Alles in gehöriger Ordnung; – du blé, (de peur qu'il ne s'échauffe ꝛc.) Korn umschaufeln, umstechen; il remue bc d'argent, (il fait bc d'aff. d'argent) er setzt od. treibt viel Geld um,

macht

macht große Geldgeschäfte, cf. *pelle*; — le vin, (le transvaser) den Wein ablassen, it. (transporter d'une cave dans une autre) den W. verlegen, cf. *remuage*; P. (pt de qn qui demeure immobile, au lieu d'agir) il ne remue ni pied ni patte, er rührt, bewegt, regt weder Hand noch Fuß, cf. *patte*, it. *merde*; — de la terre, des terres; (les transporter d'un lieu à un autre) Erde von einem Orte zum andern führen, schaffen; il faudra — bien de la terre pour faire ce jardin ꝛc., man wird viel Erde herbeiführen od. wegführen müssen, um diesen Garten anzulegen; it. Fort. — la terre, (fouir et porter de la terre pour faire des retranchements ꝛc.) die Erde umgraben, aufgraben; einen Wall od. Damm von Erde aufwerfen; (partout où les Romains campaient), ils remuaient la terre, et faisaient des retranchements, warfen sie Wälle od. Dämme von Erde auf, und machten Verschanzungen; (les Turcs sont en réputation) de bien — la terre à un siége, daß sie bei einer Belagerung gute Erd-arbeiten machen, gute Erdwälle aufwerfen ꝛc.; — un enfant, (le nettoyer et le changer de langes) ein Kind umwickeln; fg: — une affaire, (poursuivre une aff. négligée ou interrompue) eine Sache aufrühren, wieder in Bewegung od. Anregung, w. zur Sprache bringen; si vous m'en croyez, vous ne remuerez pas cette affaire, wenn Sie mir folgen, so werden Sie diese Sache nicht w. a.; ce n'est pas une chose à — en ce temps-ci, dies ist keine Sache, die man zu dieser Zeit in Anr. od. zur Spr. br. kann; il ne faut pas — les cendres des morts, (en rechercher les act. pour les blâmer) man muß die Asche der Todten nicht beunruhigen, man muß die Todten ruhen lassen; il ne faut point — l'ordure, (il y a des choses dont la décence, le bon goût, les bienséances ne permettent pas de parler) man muß den Unrath nicht aufrühren, den Koth nicht aufrütteln, cf. *ordure*; — ses amis, (les employer, les faire agir pour réussir en qc) seine Freunde in Bewegung setzen, cf. *ciel* (6); — les passions, (les émouvoir) die Leidenschaften aufregen, in B. s.; (l'éloquence, un sermon pathétique) remue l'ame, le cœur, setzt die Seele in B., bewegt, erschüttert das Herz.

2. vp. (se mouvoir, it. se donner du mouv. pour réussir) sich bewegen, sich regen, sich rühren, sich Mühe geben; (il est si las), qu'il ne peut se —, daß er sich nicht re., nicht rü. kann, daß er sich weder re. noch b. kann; (la foule était si grande), qu'on ne pouvait se —, daß man sich nicht rü., nicht b. konnte; (il pourrait obtenir cette place), il ne se remue pas, er regt sich nicht, er gibt sich keine M.; (vous avez beau le lui dire), il ne s'en remuera pas davantage, il ne se —e pour rien, er wird sich deshalb nicht mehr M. g., er gibt sich um Nichts M.; (aidez ces gens), remuez vous un peu, rührt, regt euch ein wenig; (il verrait périr ses amis), qu'il ne s'en remuerait pas, ohne daß er sich deshalb rührte; il s'est bc —é pour cette affaire, er hat sich dieser Sache wegen viele M. gegeben, ist bei dieser Sache sehr thätig gewesen; faire — les puissances, (leur faire prendre part à la guerre ꝛc.) die Mächte in B. setzen; si l'on pouvait faire que ces puissances se remuassent, wenn man machen könnte, daß diese Mächte sich der Sache annähmen; l'argent se —e aux vendanges ꝛc., im Herbste wird das Geld umgesetzt, ist viel Geld im Umlaufe; (le commerce, le décri des monnaies) fait que l'argent se remue, bringt das Geld in Umlauf.

3. vn. (faire q. mouv., changer de place) sich rühren, sich regen, sich bewegen; ne remuez pas de là, rührt euch nicht von der Stelle, geht nicht von da weg; (il n'est pas mort), il —e encore, er regt, bewegt sich noch; (dès que l'enfant) —e dans le ventre de la mère, im Mutterleibe sich bewegt; elle a senti son enfant —, sie hat ihr Kind, die B. ihres Kindes empfunden; fg: (tenter d'agir); je ne vous conseille pas de —, (so. de menace) ich rathe Ihnen nicht, daß Sie sich rühren; si vous remuez, vous êtes perdu, wenn Sie sich rühren, nicht ruhig sind, so sind Sie verloren; ext. (exciter des troubles, des mouv. dans un État); (ce corps) empêcha les habitants de —, verhinderte die Einwohner, Unruhen anzufangen; (c'est un beau prétexte) à ceux qui veulent —, für diejenigen, welche Bewegungen veranlassen, Unruhen stiften wollen; it. po. un cousin —é ou issu de germain, (éloigné d'un degré du cousin germain) ein Andergeschwisterkind.

Remueur, m. (ouvrier qui fait métier de *remuer* le blé dans les greniers) Kornschaufler.

Remueuse, f. (femme qui a soin de remuer un enfant, de le rechanger, bercer ꝛc.) Wickelfrau, f; elle abandonne son enfant à la —, sie überläßt ihr Kind der W.

Remugle, m. (odeur de ce qui a été long temps renfermé, ou dans un mauvais air) der dumpfige Geruch; ce linge ꝛc. sent le —, diese Wäsche hat einen d-n G., müchelt, müffelt. Syn. *relent* se dit des viandes, et aussi bien de l'odeur que du goût, — ne se dit que de l'odeur, ne s'applique pas aux viandes, relent sagt man von Speisen und eben sowohl vom Geruche als vom Geschmacke, remugle sagt man blos vom Geruche, und es wird nicht von Speisen gebraucht.

Rémunérateur, m. Th. (qui *récompense* et punit avec justice, pt de Dieu) Vergelter; (Dieu) est le souverain —, juste — des bonnes œuvres, ist der höchste V., ein gerechter V. guter Werke; ils nient un Dieu —, ne croient point à un Dieu —, sie läugnen einen vergeltenden Gott, sie glauben nicht an einen . .; 2. sty. s. (ce prince) est un grand — de la vertu, des grandes actions, ist ein großer Belohner der Tugend ꝛc.

Rémunération, (ci) f. Dév. (*récompense*) Vergeltung, Belohnung, f; juste —, gerechte V.; il attend de Dieu la — de ses bonnes œuvres, er erwartet die V. seiner guten Werke von Gott.

Rémunératoire, a. Jur. (qui tient lieu de, qui est donné pour *récompense*) auf Vergeltung od. Belohnung abzweckend, zur V. od. B. dienend; (contrat, donation, legs) —, wodurch man et. vergelten od. belohnen will.

Rémunérer, va. (*récompenser*) pu. belohnen, vergelten; (un gouvernement sage) rémunère la vertu, belohnt die Tugend.

Rémures ou **rémuries**, f. pl. Ant. (fêtes instituées par Romulus en l'honneur de *Rémus* son frère, pour apaiser ses mânes) Remurien, Remusfeste, n.

Renâcler, vn. (faire cert. bruit en retirant impétueusement son haleine par le nez, lorsqu'on est en colère) po. vor Zorn schnauben; (il tempête, il jure,) il renâcle, er schnaubt v. Z.; si vous l'entendiez jurer et —, wenn ihr ihn fluchen und s. hörtet; 2. c. *renifler*.

Renager, (*nager* de nouveau, repasser à la nage) wieder, von Neuem schwimmen; il nagea d'abord, plongea, et renagea ensuite, er schwamm, tauchte unter, und schwamm dann w.; il renagea à l'autre bord, er schwamm w. an das andere Ufer.

Renaissance, (re-nè-çan-ce) f. fg: (nouvelle *naissance*, renouvellement) Wiedergeburt, f; le baptême opère notre — spirituelle, die Taufe bewirkt unsere geistliche W.; la — des lettres, des arts ꝛc., das Wieder-aufleben od. -aufblühen der Wissenschaften, der Künste ꝛc.; — ne s'emploie qu'au figuré; régénération s'emploie qf au propre, en parlant de la reproduction des chairs ꝛc., renaissance, wird nur im bildlichen, régénération bisweilen im eigentlichen Sinne gebraucht, wenn man von dem Wiederwachsen des Fleisches ꝛc. spricht.

Renaître, (*naître* de nouveau) wieder, von Neuem, aufs Neue entstehen, hervorkommen, wachsen, hervorwachsen, nachwachsen; (le phénix) renaît de sa cendre, de ses cendres, kommt w. aus seiner Asche hervor; à peine Hercule avait il coupé une des têtes de l'hydre, qu'il en renaissait une autre, kaum hatte H. der Hyder einen Kopf abgehauen, so wuchs w. ein anderer hervor; fg: (cette rivière ꝛc.) se cache, se perd sous la terre, et renaît en tel endroit, verliert sich unter der Erde, und kommt an dem und dem Orte wieder hervor; (les pères) semblent — dans leurs enfants, scheinen in ihren Kindern w. aufzuleben; (toute la nature) renaît au printemps, au printemps tout renaît dans la nature, lebt im Frühlinge w. auf, im F. lebt Alles in der Natur w. auf; (les fleurs, les plantes ꝛc.) renaissent, kommen w. hervor; les plaisirs renaissants, la nature renaissante, die w. auflebenden od. beginnenden Vergnügungen, die w. auflebende Natur; cet événement fit — la haine des deux nations, durch dieses Ereigniß erwachte der Haß beider Nationen v. N.; cela fit — sa jalousie, son amour, nos espérances ꝛc., dieses weckte seine Eifersucht ꝛc. w., das gab uns neue Hoffnungen; — au monde, à la religion, à la vertu, w., aufs Neue für die Welt ꝛc. leben; Dév. — par le baptême, par la pénitence, (rentrer en état de grâce ꝛc.) durch die Taufe, durch die Buße wiedergeboren werden; ext. (pt d'ins. nuisibles, qui multiplient avec excès, q. quantité qu'on en tue) (on ne saurait détruire, extirper ces insectes), plus on en tue, plus il en renaît, je mehr man davon tödtet, je mehr wachsen w. nach, kommen w. hervor; (on a beau nettoyer ce jardin de limaçons), il en renaît chaque jour, jeden Tag kommen w. neue hervor.

Rénal, e, a. An. (qui app. aux *reins*) Nieren . .; nerf —, artère, veine —e, -nerve, -schlagader, -blutader; calice — ou des reins, Nierenbecher; le ligament — du duodénum, das Nierenzwölffingerdarmband.

Renanthère, m. Bo. (pla. orchidée de la Cochinch.)

Renard, (re-nar; sans jamais prononcer le d), m. hn. (espèce du genre chien, qui a bc de rapport avec le loup.) Fuchs; un terrier de —, ein -bau; la chasse du —, aux —s, die -jagd; chiens pour le —, Hunde für die -jagd; malin, rusé comme un —, boshaft, listig wie ein F.; le — se terre, les soldats se terrent comme des —s, der F. gräbt sich ein, die Soldaten graben sich ein wie die Füchse; le museau, la queue d'un —, die Schnauze, der Schwanz eines -es; une peau de —, ein -balg, -fell; un — noir, bleu, gris ꝛc., ein schwarzer, blauer, grauer ꝛc. F., cf. *enfumer*; — ou porc marin, ou ramart, (poi. de mer cartilagineux, du genre des chiens de mer) Seeschwein, n; Saufhund; fg: (pt d'un hom. cauteleux, fin, rusé) fa. c'est un —, un fin —, un vrai —, un vieux —, er ist ein F., ein feiner, schlauer F., ein wahrer F., ein alter F.; finesse de —, feine Pfiffe od. Ränke; faire la guerre en —, agir en —, (avec ruse, finement) den Krieg mit List führen, listig zu Werke gehen; P. fg: un bon — ne mange point les poules de son voisin, (tout hom. rusé et habile, qui veut faire une act. blâmable, la fera plutôt dans un quartier éloigné, que dans son voisinage) ein schlauer F. frißt seines Nachbars Hühner nicht; man muß das Nest rein halten; an Orten, wo man bekannt ist, muß man sich in Acht nehmen; au —! (man. de crier après ceux à qui l'on donne q. baie, à qui l'on fait q. tromperie) schmeck, Fuchs! il fait comme le — des mûres, (pt de qn qui ne pouvant avoir qc, fait semblant de le mépriser) er macht es wie der F. mit den Maulbeeren; er verachtet, was er nicht haben kann; prendre martre pour —, (prendre une chose pour une autre, étant trompé par la ressemblance) ähnliche Dinge verwechseln; sich vergreifen, sich irren, cf. *confesser*, *peau*; po. (pt de qn qui a une toux sèche et dangereuse) c'est une toux de —, qui le mènera au terrier, (qui le fera mourir, qui ne finira que par la mort) er hat einen trockenen, gefährlichen Husten, der ihn ins Grab liefern, der ihn unter den Boden bringen wird; il tousse comme un — enfumé, (a une toux violente et fréquente) er hustet wie ein ausgedämpfter F., er hat einen gewaltigen Husten, cf. *écorcher*; Arc. au —, (cri pour faire arrêter ceux qui battent des pieux ou pilotis à la sonnette; ou cri *au lard*, pour les faire recommencer) Halt! As. (const. boréale, placée en partie dans la voie lactée, et renfermant qs étoiles informes entre le Cygne et le Dauphin) F.; Bo. queue-de- —, (pla. qui vient dans les lieux humides, et qui ress. à une queue de —) -schwanz; ce pré est plein de queues-de-renard, diese Wiese ist voll -schwänze; Dor. queue de — à étouper, (queue d'un —, serv. au doreur sur cuivre pour appliquer les feuilles d'or ꝛc.) -schwanz; Font., Hy. (petit pertuis ou fente par où l'eau d'un bassin ꝛc. se perd) -loch, n; Klinse, Ritze, Spalte, f; on a trouvé, bouché le —, man hat das -loch gefunden, verstopft; it. queue de —, (traînasse de racines menues, qui passent par les pores ꝛc. des tuyaux de grès, où elles croissent au point de boucher une conduite) -schwanz; (cette fontaine ne va pas), il faut qu'il y ait qs queues de —, es müssen einige -schwänze darin od. in der Röhre seyn; Jeu. jeu de —, (jeu où l'une des pièces, appelée —, en attaque 12 autres appelées *poules*) -spiel; Fuchs- und Hühner-spiel, n; Maç. (petit moellon pendant au bout de 2 lignes attachées à 2 lattes, et dont on se sert pour relever un mur et le rendre partout de la même épaisseur) die Senkelsteine zur gleichen Aufführung einer Mauer; it. (mur orbe, décoré seulement pour la symétrie des mêmes pièces, membres, orn. ꝛc. que le mur opposé) Blendwand, f; Mar. — de pilote, (planche ronde avec un petit manche, divisée en 32 parties qui indiquent les aires de vent de la boussole, et percée sur chaque aire de 8 petits trous qui représentent les 8 demi-heures d'un quart et servent à le marquer ou à le calculer) Uhrbord, Stundenbret, n; le — à manier le bois, le — à embarquer, à débarquer, (croc de fer fourchu, de façon à saisir fortement les bois ronds, pour les traîner à l'aide d'une corde, les retourner, les changer de place ꝛc.) die Teufelsklaue, der Balkhaken; Pê. (nom qu'on donne qf au verveux) Garnsack; le — de sabotier, (maillet pour chasser le coin entre deux sabots, et les faire tenir sur l'établi) Schlägel.

Renarde, f. (la femelle du *renard*) Füchsinn, f.

Renardé, ée, a. (éventé) verrochen; (cet ambre) est —, ist v., hat sich v., hat keinen Geruch mehr.

Renardeau, m. (petit *renard*) Füchschen, Füchslein, n; kleiner, junger Fuchs; la renarde et ses —x, die

Füchsinn mit ihren Jungen.

Renardier, (-dier) m. (qui est chargé de prendre les *renards*, qui en fait son état) Fuchsjäger; la place de –, die Stelle eines -s; le – de telle terre, der F. von dem und dem Gute.

Renardière, f. (tanière de *renard*) Fuchs-grube, -höhle, f; -loch, n; -bau.

Renasquer, (ker) vn. c. *renâcler*, *renifler*.

Renaud, m. (np) Reinhold.

Rencaissement, m. (act. de *rencaisser*) das Versetzen aus einem Kasten in den andern; le – des orangers ꝛc., das V. der Pomeranzenbäume ꝛc.; le – des marchandises, das Wiedereinpacken der Waaren in Kisten.

Rencaisser, Jar. (encaisser de nouveau une pla. ꝛc. après l'avoir ôtée d'une caisse pour en renouveler la terre ꝛc.); – (un oranger ꝛc.), aus einem Kasten in den andern versetzen; Com. on a -é les marchandises, man hat die Waaren wieder in eine Kiste, in Kisten gepackt.

Renceinte, f. Ch. (retour en cercle, en formant une nouv. *enceinte*) nochmalige, neue Umstellung, Einschließung.

Renchaîner, (enchaîner de nouveau) wieder, von Neuem anketten; – (un chien de basse-cour), w. a., an die Kette legen.

Renchérir, (enchérir de nouveau) vertheuern, steigern, theurer machen; – des marchandises, Waaren v., st.; 2. vn. – sur qn, (offrir plus que lui) einen überbieten; it. fg: – sur qn, (le surpasser, faire ou dire mieux ou plus que lui) es einem zuvorthun; einen übertreffen; 3. m. p. faire le renchéri, la -ie, (le ou la difficile, le précieux ꝛc.) fa. sich kostbar machen; spröde thun; (décidez-vous), il ne faut pas faire tant la -ie, man muß sich nicht so gar k. m., nicht so sehr s. th.

Renchérissement, (ran-) m. (augmentation de prix) Aufschlag; Vertheuerung, Preiserhöhung, f; – (des denrées ꝛc.), A.

Renchier, c. *ranchier*.

Rencogner, (ran-co-gnyér) va. (pousser, serrer qn dans un coin) fa. in eine Ecke treiben, drängen; je l'ai rencogné dans une embrasure, dans une croisée, pour lui parler de cette affaire, ich habe ihn in eine Schmiege, in eine Fensteröffnung getrieben, um von dieser Sache mit ihm zu sprechen; it. po. se –, (se retirer dans un coin, pour n'être pas aperçu dans une société) sich in eine Ecke stellen, in eine Ecke verbergen.

Rencontre, (ran-) f. (hasard, aventure par laq. on trouve fortuitement qn, qc) Zusammen-treffen, -stoßen, Antreffen, Begegnen, n; bonne, mauvaise –, une fâcheuse –, gutes, schlimmes Z., ein ärgerliches Z.; je fis – d'un tel à Paris, j'y eus, j'y fis telle –, ich traf den und den zu Paris, ich traf da den und den an; (je rencontrai un tel en chemin), et cette – me fut très-douce, und dieses Z. war mir sehr angenehm; (je ne pensais pas avoir une si heureuse – en mon chemin, ich dachte nicht an ein so glückliches Z., an eine so glückliche Zusammenkunft auf meinem Wege; j'évite sa –, je tremble à sa –, ich vermeide das Z. od. Zusammenkommen mit ihm, ich zittere, wenn ich ihm begegne od. in den Weg komme; aller, venir à la – (au devant) de qn, einem entgegen gehen, kommen; (toute la famille) alla à sa –, ging ihm, ihr entg.; le voici qui vient à notre –, da kommt er uns eben entg.; il alla à la –, er ging darauf zu; (marchandise) de –, (qu'on trouve à acheter par hasard) zu der man zufällig, z-er Weise kommt; (miroir, épée, manteau ꝛc.) de –, qu'on a eu, qu'on a acheté de –, ein Spiegel, ein Degen, ein Mantel ꝛc., zu welchem man z. gekommen ist, welchen man z. W. bekommen hat, gekauft; une voiture de –, ein z. W. gekaufter Wagen; j'ai trouvé – pour Amsterdam ꝛc., (j'ai trouvé des lettres de change pour A. ꝛc.) ich habe Wechsel od. Papiere auf Amsterdam ꝛc. gefunden; Chi. vaisseaux de –, (2 vais. ou cucurbites jointes de man. que le cou de l'une entre dans le cou de l'autre, en so. que les vapeurs qui montent dans la distillation sont forcées de retomber à l'endroit d'où elles sont parties) in einander greifende, in eina. gerichtete Gefäße; Horl. roue de –, (dont les dents engrènent dans les palettes d'une montre) Steige-rad; Pê. pièce de –, (qui sert à fixer la longueur des fils de fer, lorsqu'on les coupe pour faire les hains) die Leere zu den Angelhakendräthen; 2. (attouchement, approche fortuite de choses qui se réunissent, conjonction des corps opérée naturellement ou par artifice); la – des atomes, (par laq. les épicuriens expliquaient la génération des choses) das Zusammentreffen, die Verbindung der Atomen od. Urstofftheilchen; la – des planètes, des astres, das Z. der Planeten ꝛc.; la – de Saturne et de Mars dans un tel signe, das Z. des Saturns und des Mars in dem und dem Zeichen; Gr. la – des voyelles, (leur concours) das Z. zweier Selbstlauter; évitez la – des voyelles, vermeidet das Z. der S.; Mil. (choc de 2 corps, de 2 armées, lorsqu'il se fait par hasard) Gefecht, n; il y eut une sanglante – des deux avant-gardes, es kam zu einem blutigen G-e zwischen den beiderlei Vortruppen; la – des deux avant-gardes amena un combat général, das G. der b. V. führte ein allgemeines Treffen herbei; it. (pt d'un combat singulier non prémédité) c'est une –, une simple –, das ist eine zufällige Schlägerei, eine bloße S.; (ils se sont battus), mais c'était une –, aber es war eine zufällig entstandene S.; (ce n'est pas un duel), c'est une –, es ist ein in der Hitze des Augenblicks entstandener Kampf; les lois contre les duels ne regardent pas les -s, die Gesetze gegen den Zweikampf beziehen sich nicht auf die augenblicklichen, unverabredeten S-en; fg: (trait d'esprit, bon mot); plaisante –, bonne, subtile, ingénieuse –, lustiger Einfall, guter, feiner, sinnreicher E.; il a d'heureuses -s, er hat glückliche Einfälle; cette – est bien fade, bien froide, bien plate, dieser E. ist sehr fad, sehr frostig, sehr platt; il n'est pas fort heureux en ses -s, er ist nicht sehr glücklich in seinen Einfällen, cf. *heureux* (6); 3. (occasion, occurrence); je vous servirai dans la –, en toute –, ich werde Ihnen bei Gelegenheit, bei jeder G. od. Veranlassung dienen; il a fait son devoir, tout ce qu'il pouvait en cette –, er hat seine Schuldigkeit, Alles, was er bei dieser Lage, bei diesen Umständen thun konnte, gethan; que peut-il faire de mieux en pareille –? was kann er bei solchen Umständen Besseres thun?

II. autref. m. (occasion, occurrence); je ne puis me plaindre de lui en ce –, auj. en cette –, ich kann mich bei der Gelegenheit nicht über ihn beschweren; Bl. (pt d'un ani. qui se présente de front et dont on voit les deux yeux) il porte d'or, au – de cerf de sable, er führt einen von vorn sich zeigenden schwarzen Hirsch im goldenen Felde; Com. le –, (le folio du grand livre, qu'on met en marge du journal à côté d'un article, et qui indique les pages du gr. livre où se trouvent les comptes du débiteur et du créditeur portés sur le journal) die Seitenzahl des Hauptbuches am Rande eines Artikels im Hauptbuche; die Nachweisezahl; it. (folio du compte du débiteur placé au compte du créditeur, et en sens contraire) N. von der Rechnung des Schuldners auf die des Gläubigers und umgekehrt. Syn. on va *au devant* d'un grand, à la – de son égal, wenn von einem Großen die Rede ist, dem man entgegen geht, so sagt man aller au devant, bei seines Gleichen hingegen aller à la recontre.

Rencontrer, (ran-) va. (trouver qn, qc par hasard) treffen, antreffen, begegnen; je le rencontre souvent, ich treffe ihn oft (an), ich begegne ihm oft; je le rencontrai sur mon chemin, tout à propos ꝛc., ich traf ihn auf meinem Wege, unterwegs, gerade zu rechter Zeit ꝛc., ich begegnete ihm unterwegs ꝛc.; (il n'est pas difficile à trouver), on le rencontre à toute heure, man trifft ihn zu jeder Stunde; (les avant-gardes) se sont -ées sans se battre, sind auf einander gestoßen, ohne sich zu schlagen; (les deux armées) se rencontrèrent sur la chaussée, où elles combattirent pendant six heures, stießen auf der Straße auf einander, wo sie 6 Stunden lang kämpften; si je t'y rencontre (si je t'y retrouve) jamais, wenn ich dich je wieder da antreffe; – une pierre en son chemin, auf einen Stein im Wege stoßen, unterwegs auf einen Stein stoßen; j'ai -é dans cet auteur un passage qui prouve ꝛc., ich habe in diesem Schriftsteller eine Stelle gefunden, ich bin in diesem .. auf eine Stelle gestoßen, welche beweist ꝛc.; j'ai -é un titre dans ces papiers, ich habe unter diesen Papieren eine Urkunde gefunden; si vous rencontrez par hasard tel livre, telle curiosité ꝛc., wenn Sie von ungefähr das und das Buch ꝛc. a., wenn Ihnen von .. dieses Buch ꝛc. vorkommt; (il s'est marié), mais il a mal -é, sa sœur a mieux -é, aber er hat es übel getroffen, seine Schwester hat es besser getroffen; j'ai -é mon fait, (ce que je cherchais, ce qui me convient) ich habe gefunden, was ich suchte; ich habe es nach Wunsch getroffen; (il voulait en trouver les raisons, en deviner les motifs), mais il a mal -é, aber er hat es schlecht getroffen; nos calculs, les deux comptes ne se rencontrent point, (ne s'accordent point, il y a q. erreur dans l'un ou dans l'autre) unsere Ausrechnungen, die beiden Rechnungen t. nicht mit einander überein; Com. valeur de moi-même ou rencontrée en moi-même, (lorsqu'on tire une lettre de change sur un débiteur, et qu'on la passe à l'ordre de qn, sans qu'il en fournisse la valeur) den Werth in mir selbst; P. deux montagnes ne se rencontrent pas, mais deux hommes, mais les hommes se rencontrent, (man. de s'excuser d'avoir une pensée sembl. à celle d'un hom. d'un mérite supér.; it. il ne faut offenser pers., car tôt ou tard on se retrouve; il m'a offensé, mais malheur à lui si je le trouve q. part) Berg und Thal kommen nicht zusammen, wohl aber die Menschen; fg: se – avec un auteur, (avoir les mêmes pensées que lui sur q. sujet) mit einem Schriftsteller zus. t., gleiche Gedanken mit ihm haben; (les beaux esprits) se rencontrent, t. zus., haben einerlei Gedanken, Einfälle; (il avait cette pensée et moi aussi), nous nous sommes -és, je me suis -é en cela avec lui, wir sind zus. getroffen, ich bin darin mit ihm zus. getr.; it. abs. (dire un bon mot, qui ait du sel et qui soit à propos); il rencontre heureusement sur toutes choses, er hat immer glückliche, treffende Einfälle; il pense bien –, quoiqu'il ne dise que des sottises, er glaubt etwas recht Kluges od. Witziges vorzubringen, ob er gleich nichts als Dummheiten sagt; on ne rencontre pas touj., man trifft es nicht immer, hat nicht immer einen guten Einfall; nicht jeder Einfall ist glücklich; voilà bien -é, c'est bien -é, das ist gut getroffen; phrase, expression -ée ou trouvée, (tellement juste, propre et heureuse, qu'elle semble l'effet de l'inspiration ou du hasard) treffende Rede, -r Ausdruck; il y a un terme dans cet ouvrage qui est -é, et qui peint la chose au naturel, es ist in diesem Werke ein Ausdruck, welcher treffend ist und die Sache nach der Natur schildert; Ch. –, (pt du chien qui commence à trouver la piste du gibier) auf die Spur kommen; ce chien rencontre, le limier a -é, dieser Hund kommt auf die S., der Leithund ist auf die S. gekommen; Mar. rencontre! (comd. au timonier de pousser la barre du gouvernail du côté opp. à celui où il l'avait poussée) die Ruderpinne nach der andern Seite gewendet! Syn. vous *rencontrez* une chose dans votre chemin, et vous la *trouvez* à sa place, où elle est; vous *trouvez* qn chez lui, vous le *rencontrez* dans les rues, Sie t. eine Sache auf Ihrem Wege, und Sie finden sie an der Stelle, wo sie ist; Sie finden jemanden zu Haus, Sie t. ihn od. begegnen ihm auf der Straße; on *trouve* chez lui celui qui ne sort guère, on *rencontre* chez lui celui qui n'y est presque jamais; les gens qu'on *rencontre* partout, on ne les *trouve* nulle part, man findet den zu Haus, der wenig ausgeht, man trifft den zu Haus, der beinahe nie da ist; die Leute, die man überall antrifft, denen man überall begegnet, findet man nirgends.

Rencorser, (ran) une robe, (y remettre un *corps* neuf) an ein Weiberkleid einen neuen Leib setzen.

Rencourager, (encourager de nouveau) wieder, von Neuem Muth einflößen; (sa présence) rencouragea les troupes, flößte den Truppen w. M. ein.

Rendable, a. Jur. fief –, (que le vassal devoit *rendre* à son seig. en cas de guerre) ein Lehen, das der Lehensmann (dem Lehensherrn im Fall des Krieges) zurückgeben mußte; cens, rente – à tel endroit, (portable, qu'il faut rendre ou porter dans ce lieu) Zins, Gülte, die man an den und den Ort bringen muß.

Rendage, m. Chauf. (le produit journalier que *rend* un four touj. allumé) Tagbrand; Mo. (ce que les espèces *rendent*, par l'alliage qu'on y mêle, au-dessus du véritable prix de l'or ꝛc.) Schlagschatz; 2. qf. c. *fermage*.

Rendant, e, s. (pers. qui *rend* un compte; opp. à *oyant*) Rechnungsableger; l'oyant et le –, der Rechnungsabnehmer und der R.; la -e prétend ꝛc., die -inn behauptet ꝛc.

Rendetter, (endetter de nouveau) wieder, von Neuem verschulden; (il ne devait plus rien), mais cette affaire l'a rendetté, il s'est -é, aber dieser Handel hat ihn von N. verschuldet, er hat sich w. in Schulden gesteckt.

Rendez-vous, (ran-dé-vou) m. (lieu où l'on est convenu de se *rendre*, de se trouver à une cert. heure) Zusammenkunftsort, Sammelplatz; Stell-dich-ein, n; assigner, marquer un –, einen Z. od. S. anweisen, bestimmen; (ils ont promis) – en tel endroit, ils se donnent souvent des – pour se voir, an dem und dem Orte zusammen zu kommen; sie bestellen einander oft an einen dritten Ort, um einander zu sehen; j'ai un – à telle heure, ich bin um die und die Stunde zu einer Zusammenkunft bestellt; l'heure du – approche, die Zeit der Zusammenkunft nahet heran; manquer au –, se trouver au –, sich nicht an dem bestimmten Z-e einfinden, sich an dem ... einfinden; ce fut le – général de l'armée, de la chasse, das war der allgemeine S. des Heeres ꝛc.; Mar. (lieu de réunion convenu entre les vais. d'une flotte, dans le cas où ils seraient dispersés) S. der zu einer Flotte gehörigen Schiffe; 2. (lieu où l'on doit se rendre); je suis arrivé le premier au

–, ich bin zuerst an den Z., an dem bestimmten Ort gekommen; il est régulier à se trouver au –, er findet sich regelmäßig an dem bestimmten Orte ein; (cette plaine) est le – de toutes les troupes, ist der S. aller Truppen; ext. (lorsque plu. pers. se trouvent en q. lieu, co. si on leur avait donné –) cela a l'air d'un –, das sieht einer bestellten Zusammenkunft gleich, es scheint, als ob man zusammen bestellt worden wäre; les – chez les bonnes amies sont très-suspects, die bestellten Zusammenkünfte bei den guten Freundinnen sind sehr verdächtig.

Rendonnée, f. Ch. c. *randonnée*.

Rendormir un enfant, (endormir de nouveau) wieder einschläfern; se –, w. einschlafen; (je me suis éveillé), j'ai eu de la peine à me –, und habe lange nicht w. einschlafen können.

Rendormissement, m. Au. (act. de rendormir) inu. das Wiedereinschläfern.

Rendoubler, (ran) va. (remplir une étoffe, en mettre en double le bord, pour la raccourcir ₑ) einschlagen; – une jupe (qui est trop longue), einen Weiberrock e.; (le manteau) est rendoublé, on peut le rallonger, ist eingeschlagen, man kann ihn verlängern; faire un –é, ou –, einen Einschlag machen.

Rendre, (ran-dre) (co. *vendre*) va. (redonner, restituer, remettre qc à qn) wieder geben, zurück g.; – un livre à qn, lui – son cheval, l'argent qu'on lui a emprunté, einem ein Buch w. od. z. g.; ihm sein Pferd z. g., das Geld, das man von ihm entlehnt hat, z. g. od. z. zahlen; – ce qu'on a volé, un dépôt, une somme qu'on a touchée pour un autre, das Gestohlne, ein anvertrautes Gut, eine Summe, die man für einen Andern eingenommen hat, z. g., w. heraus g.; il ne rend pas ce qu'on lui prête, il ne sait pas ce que c'est de –, ce que c'est que de –, er gibt od. zahlt nicht mehr z., was man ihm leiht, er weiß nicht, was w. g. ist, er weiß nichts vom Wiedergeben; (il m'a pris ma montre), il ne veut pas me la –, je la lui ferai bien –, er will sie mir nicht w. g., nicht w. heraus g.; ich will ihn schon dazu bringen, daß er sie mir w. heraus gibt; – à chacun ce qui lui appartient, ce qui lui est dû, jedem g., was ihm gehört, gebührt; (voici un louis, payez-vous), et rendez-moi le reste, mon reste, und geben Sie mir das Uebrige heraus; P. cf. *César*; po. (pt de qn qui ne rend pas volontiers ce qu'on lui a prêté); (quand il emprunte), c'est à jamais –, so ist es auf Nimmerheimgeben, so hat er nicht im Sinne, es je w. z. zu g.; it. c'est un homme qui a bon cœur, il ne rend rien, er meint es gut mit sich selbst, er behält Alles, er gibt nichts w. z., cf. *bon*; fg: – à qn sa parole, (le dégager de sa promesse) einem sein Wort zurück geben; einen seines gegebenen Wortes entbinden; einen von seinem gegebenen Worte frei sprechen; Art. – les crosses, den Schwanz der Laffete rücken; Ma. – la main, la bride à un cheval, (lui lâcher un peu la bride; la tenir moins haute, moins ferme) einem Pferde den Zügel ein wenig nachlassen; rendez tout-à-fait la bride, lassen Sie den Zügel ganz nach; it. fg: – la main, (se relâcher de son autorité, ne la faire pas trop sentir) von seiner Strenge nachlassen; seine Gewalt, sein Ansehen nicht zu sehr fühlen lassen; 2. (remettre entre les mains de qn, pt d'une lettre ₑ) übergeben, überliefern, zustellen; je lui ai rendu votre lettre, le paquet, ich habe ihm Ihren Brief ₑ überg., zugestellt; Com. – un ballot ₑ en q. endroit, (l'y faire porter ou voiturer) einen Ballen an einen Ort liefern, überl.; vous aurez la marchandise à tel prix, rendue chez vous, en votre ville, Sie bekommen die Waare, bis zu Ihnen, bis in Ihre Stadt geliefert, zu dem und dem Preise; (ce vin) me coûte tant, rendu ici, kostet mir, hierher geliefert, so und so viel; je lui ai acheté tant de balles de coton, et il doit les – à Lyon, ich habe ihm so und so viel Ballen Baumwolle abgekauft, und er muß sie nach Lyon l.; (je me charge de vous conduire à la ville), et de vous y – en moins de deux heures, und Sie in weniger als zwei Stunden dahin zu bringen; (il n'y a que deux lieues), je vous y rendrai, je vous rends-là dans une heure, ich bringe od. fahre Sie in einer Stunde dahin; (il n'y a plus qu'un quart de lieue d'ici chez nous), nous voilà bientôt rendus, (arrivés) nun sind wir bald an Ort und Stelle; (ce chemin) rend à tel village ₑ, (y aboutit, y conduit) führt, geht nach dem und dem ₑ.

II. (pt de diff. devoirs, services ₑ) cf. *compte, devoir, foi, gloire, grace, hommage, honneur, office, réponse, respect, salut, service, visite* ₑ; – aveu, (pt d'un vassal) den Lehensrevers ausstellen, das Lehensbekenntniß ablegen; je ne manquerai pas à lui – ce que je lui dois, ich werde nicht ermangeln ihm zu leisten, gegen ihn zu beobachten, was ich ihm schuldig bin; (les tribunaux) vous rendront justice, sont institués pour – la justice, werden euch Recht sprechen, sind aufgestellt, um Recht zu sprechen, die Gerechtigkeit auszuüben, zu handhaben; (tout le monde) rend justice à son mérite, läßt seinem Verdienste Gerechtigkeit widerfahren, cf. *justice*; – le bien pour le mal, injure pour injure, Böses mit Gutem vergelten; Scheltworte mit Scheltworten, Beleidigungen mit Beleidigungen erwiedern; il rend le mal pour le bien, er vergilt Gutes mit Bösem; il m'a fait un plaisir, une cruelle offense, mais je le lui ai bien rendu, er hat mir einen Gefallen gethan, eine grausame Beleidigung zugefügt, ich habe es ihm wohl vergolten, habe es ganz wett gemacht; (il m'a joué un vilain tour), je le lui rendrai, je saurai bien le lui –, ich werde ihn ihm verg., werde ihn ihm schon zu verg., zu erw. wissen; fa. c'est un rendu, (pt d'un tour qu'on a joué à qn, et qui vaut bien celui qu'on en avait essuyé) das ist zur Wiedervergeltung; das heißt wett gemacht, cf. *change, pareille, réciproque*; – la santé, la vue à qn, einem wieder zur Gesundheit, wieder zu seinem Gesichte helfen, verhelfen; einen wieder gesund, wieder sehend machen; (ce remède) lui a rendu la vie, hat ihn wieder zum Leben gebracht, hat ihm das Leben gerettet; – un père à sa famille, à ses enfants, einen Vater seiner Familie ₑ wieder geben, w. schenken; (ce verre de vin) lui a rendu des forces, hat ihm w. Kräfte gegeben; (ce régime de vivre) lui rendra les forces, wird ihn w. zu Kräften bringen; – l'embonpoint, la gaîté, l'appétit ₑ, w. stark, w. lustig machen, w. Appetit od. Lust zum Essen machen; cela lui a rendu la parole, das hat ihm die Sprache w. gegeben, hat bewirkt, daß er w. reden kann; vous me rendez la vie, (vous me tirez de peine, je vous ai une obligation infinie) Sie g. mir das Leben w., Sie erretten mich aus der Noth, Sie thun mir den größten Dienst od. Gefallen, cf. *liberté*; – qn à la société, (l'y faire rentrer) einen w. unter die Menschen, w. in Gesellschaft bringen; – qn à la vertu, à son état, (le faire rentrer dans le chemin de la vertu, dans son état ₑ) einen w. zur Tugend, zu seinem vorigen Stande zurück bringen; 2. (faire devenir, être cause que qn ou qc devient ce qu'il n'était pas) machen; sa charge le rend considérable, sein Amt macht ihn angesehen, zu einem angesehenen Manne; (sa vertu) l'a rendu illustre, hat ihn berühmt gemacht; (sa probité) l'avait rendu l'arbitre de tous ses voisins, hatte ihn zum Schiedsrichter aller seiner Nachbarn gemacht; (cette victoire) le rend maître de tout le pays, macht ihn zum Herrn des ganzen Landes; la parure la rend plus belle, le fard la rend affreuse, der Putz macht sie schöner, die Schminke macht sie abscheulich; (le malheur) l'a rendu sage, hat ihn klug gemacht; cet accident l'a rendu sourd ₑ, dieser Zufall hat ihn taub gemacht; (cette eau) rend le teint blanc, uni, macht die Haut weiß, glatt; l'exercice rend le corps vigoureux, Leibesübung macht den Körper stark; se – agréable, utile à qn, dans une maison, sich bei einem, in einem Hause angenehm m.; sich einem, in einem H. nützlich m.; il parvint à se – nécessaire, es gelang ihm, sich nothwendig zu m.; il se rend odieux, méprisable, ridicule par sa conduite ₑ, er macht sich durch sein Betragen verhaßt, verächtlich, lächerlich; il ne faut pas se – si familier, si facile, man muß sich nicht so vertraut od. gemein m., man muß nicht so nachgiebig seyn, cf. *facile, familier, formidable, importun, redoutable* ₑ; se – malade, (par q. excès ₑ) sich krank m., sich eine Krankheit zuziehen; le sage travaille à se – maître de ses passions, der Weise bestrebt sich, Herr seiner Leidenschaften zu werden; se – maître de l'esprit de qn, sich des Gemüthes einer Person bemeistern, sich Gewalt über Jemandes Gemüth verschaffen, cf. *maître* (2); Pa. se – ou porter partie, c. *porter* (III), it. *partie*; (le commissaire) s'est rendu partie contre les auteurs du vol ₑ, ist als Partei, als Kläger gegen die Urheber des Diebstahles ₑ aufgetreten.

III. (produire, rapporter) tragen, ert., eint.; it. (pt d'une charge ₑ) abwerfen; (cette terre) rend deux cents gerbes par arpent, trägt 200 Garben auf den Morgen; (un grain de bled) en rend jusqu'à soixante, trägt sechzigfältig, vervielfältigt sich gegen sechzigmahl; (les gerbes) rendent bc cette année, (contiennent bc de grain) geben dieses Jahr viel aus; (la ferme ₑ) lui rend tant par an, trägt ihm jährlich so und so viel ein; son argent placé à fonds perdu, lui rend au denier dix, sein auf Leibrenten angelegtes Geld trägt ihm zehn vom Hundert; (cette orange) rend bc de jus, (en la pressant) gibt viel Saft; (cette viande) rend bc de jus, (lorsqu'on la coupe, pt d'une viande succulente) ist sehr saftig, gibt viel Brühe; (sa plaie, le cautère) commence à –, (il en sort de la matière) fängt an zu eitern, zu fließen; (ces fleurs) rendent une odeur agréable, geben einen angenehmen Geruch von sich; (ce piano ₑ) rend un son harmonieux, hat einen sehr angenehmen, lieblichen Ton; (cette raquette) rend bien, rend mal, (renvoie fortement, ou faiblement la balle, lorsqu'elle est ou n'est pas bien tendue) schlägt den Ball gut, schlecht zurück; (ce fermier) rend tant de sa ferme, (paie tant par an à son maître) zahlt jährlich so und so viel aus seinem Pachtgute; (cette entreprise) rend peu, rend mal, a de la peine à –, ne rend pas, trägt wenig, kaum etwas Weniges ein, wirft wenig ab, trägt nichts ein, wirft gar nichts ab; 2. – une place, l'épée, les armes, (se soumettre) eine Festung übergeben, den Degen, die Waffen überg.; sich ergeben, sich unterwerfen; se – aux ennemis, se – prisonnier de guerre, sich den Feinden erg., sich gefangen, zum Gefangenen, zum Kriegsgefangenen erg.; ils se sont rendus sans coup férir, sie haben sich ohne Schwertstreich erg.; (les assiégés) se rendirent à composition, ergaben sich auf Unterhandlung, auf Bedingungen; (la garnison, la ville) se rendit à discrétion, (sans condition, et s'en remettant à la clémence du vainqueur) ergab sich auf Gnade und Ungnade; Mar. – le bord, (venir mouiller ou donner fond dans un port, dans une rade, après avoir consumé ses vivres ₑ) in einen Hafen einlaufen; P. cf. *château, parlementer*; se – à la raison, à l'autorité, à ses raisons, à des prières, (céder à ...) der Vernunft nachgeben, sich der rechtmäßigen Gewalt unterwerfen; Gründen, Bitten nachg.; je vous donne gagné, je me rends, ich gebe Ihnen gewonnen, ich ergebe mich, ich erkenne Sie als Sieger, ich gebe od. bekenne mich überwunden; it. (lorsqu'il se présente q. difficulté qu'on ne peut résoudre ou surmonter) je me rends, (je cède, je m'avoue vaincu) ich gebe nach, ich streiche die Segel, ich will mich nicht weiter widersetzen, ich bekenne mich überwunden; il ne se rend jamais, (pt d'un opiniâtre, d'un entêté) er gibt niemals nach; er gesteht nie, daß er Unrecht hat; je ne puis plus boire ₑ, je me rends, (je n'en puis plus) ich kann nicht mehr trinken ₑ, es ist mir unmöglich; (il ne peut plus marcher), il se rend, er ist erschöpft, seine Kräfte sind ersch.; je suis rendu, je n'irai pas plus loin, ich bin ganz ersch., ich werde ₑ; quoi! vous vous rendez déjà? wie, Sie sind schon ersch., Sie können schon nicht mehr? (ce cheval) se rend, (ne peut plus avancer, est outré, à force d'avoir marché ₑ) kann nicht mehr fort, ist ganz ersch.; (mon cheval) était rendu, était si ..., qu'il ne pouvait plus marcher, war ersch., abgearbeitet, war so ersch. od. abgemattet, daß es ₑ; 3. (évacuer, jeter par les conduits naturels) wieder von sich geben; – une médecine, un remède, eine Arzenei w. v. s. g., w. ausbrechen; ein Klistier w. v. s. g., nicht bei sich behalten; – de la bile par haut et par bas, Galle ausbrechen und durch den Stuhlgang v. s. g.; il a rendu son dîner, les aliments comme il les avait pris, er hat sein Mittagsessen, die Speisen w. v. s. gegeben, wie er sie zu sich genommen hatte; il rend le sang par le nez, er blutet aus der Nase; on perça l'abcès, qui rendit quantité de pus, man öffnete das Geschwür, aus welchem eine Menge Eiter heraus kam, heraus floß; P. po. cf. *gorge, triple*; fg: – l'esprit, – l'âme, – les derniers soupirs, (mourir, expirer) den Geist aufgeben, die Seele aushauchen, den letzten Seufzer von sich geben; 4. – raison d'une chose, (expliquer pourquoi on fait, pourquoi ou comment se fait qc) von et. Rechenschaft geben; it. den Grund, die Ursache von etwas, die Gründe des Verfahrens angeben; erklären; il me rendra raison de son procédé, er muß mir von seinem Verfahren R. g.; il y a tant de phénomènes dont on ne peut – raison, es gibt so viele Erscheinungen, die man nicht erkl., wovon man den Gr. nicht ang. kann, cf. *raison*; – compte d'une chose, (la détailler, en donner l'explication) von einer Sache R. g., R. ablegen; eine Sache erkl., auseinander setzen; – compte d'un évènement, de sa gestion, ein Ereigniß erkl., R. von seiner Verwaltung abl., cf. *compte* (4); se – compte à soi-même de qc, (entrer dans un examen détaillé de la chose dont il s'agit) sich selbst genau über et. belehren; eine Sache genau, umständlich untersuchen; – un arrêt, une sentence, un jugement, (prononcer un arrêt ₑ) einen Beschluß erlassen, einen Spruch thun, ein Urtheil fällen, sprechen, cf. *oracle, témoignage*; – le sens d'un auteur, d'un passage, (en le traduisant, en l'expliquant) den Sinn eines

Schriftstellers, einer Stelle richtig übertragen; – un passage mot à mot, eine Stelle Wort für Wort übertr., übersetzen; attachez-vous plus à – le sens que les paroles, suchen Sie mehr den Sinn als die Worte zu übertr.; vous n'avez pas bien rendu mon idée, ce terme ne rend pas l'idée qu'on attache à tel mot, Sie haben meinen Gedanken nicht richtig gegeben od. ausgedruckt, dieses Wort druckt den Begriff nicht aus, welchen man mit dem und dem Worte verbindet; (ce mot) rend mal votre pensée, druckt Ihren Gedanken nicht recht aus; – un discours, une conversation, les – mot pour mot, (les répéter, raconter ꝛ) eine Rede, ein Gespräch wieder erzählen, sie Wort für Wort wiederholen; il n'a pas rendu fidèlement ce que j'avais dit, er hat das, was ich gesagt habe, nicht getreu erzählt, nicht getreu nachgesagt od. wiederholt; il vous a mal rendu ce que je l'avais chargé de vous dire, er hat Ihnen das nicht recht ausgerichtet, was ich ihm aufgetragen hatte, Ihnen zu sagen; cet écho rend bien les sons, les paroles ꝛ, dieser Wiederhall wiederholt die Töne, die Worte ꝛ deutlich; cette copie ne rend (ne représente) pas bien l'original, diese Nachbildung stellt das Urbild nicht getreu, nicht gut dar; das ist keine getreue Nachahmung des Urbildes; (cet artiste pense), et il sait – les objets qu'il a conçus, und weiß die gedachten Gegenstände gut darzustellen; cette glace rend nettement les objets, dieser Spiegel stellt die Gegenstände rein, richtig dar, bildet die G. richtig ab; 5. vp. se – en q endroit, (y aller, s'y transporter) sich an einen Ort hin begeben; an einen Ort gehen, reisen; il se rendra à Paris tel jour, er wird den und den Tag nach P. g. od. r.; les troupes se rendent sur la frontière, die Truppen b. sich, marschiren an die Grenze; s'il veut se – en tel endroit, il m'y trouvera, wenn er an den und den Ort hin g., sich an .. b. will, so wird er mich da finden od. antreffen; je me rendis auprès de lui, ich begab mich zu ihm, ich ging zu ihm hin; se – à son régiment, à son bord, à son drapeau, sich zu seinem Regimente, an Bord seines Schiffes, zu seiner Fahne b.; se – à l'assignation, auf die erhaltene Vorladung erscheinen, cf. *assignation*; se – à l'heure marquée, à point nommé, (se trouver à ..) sich zur bestimmten Stunde, zu rechter Zeit einfinden; fg: (les fleuves) se rendent à la mer, (y aboutissent) ergießen sich in das Meer, fließen dem Meere zu; (ces chemins) se rendent à tel village, gehen auf das und das Dorf zu; le sang, les esprits se rendent au cœur, das Blut, die Lebensgeister strömen dem Herzen zu; se – à son devoir, (se – au lieu où le devoir, où la charge appèle) sich dahin b., wohin einen die Pflicht ruft; sich auf seinen pflichtmäßigen Posten b.; it se – à son devoir, (se réformer, céder à l'empire de la raison ꝛ) zu seiner Pflicht zurückkehren; mon fils, quand vous rendrez-vous à votre devoir? wann wirst du zu deiner Pfl. z., mein Sohn? Syn. on *rend* un don, un prêt; on *remet* un gage, un dépôt; on *restitue* un vol, man gibt ein Geschenk, ein Anlehen zurück; man stellt ein Pfand, ein anvertrautes Gut wieder zu; man gibt das Gestohlene w. heraus, man erstattet das Gest. w.; on doit – exactement, *remettre* fidèlement, et *restituer* entièrement, man muß pünktlich zurück geben, getreulich zustellen, und gänzlich erstatten.

Rendu, m. (soldat qui se *rend* à l'ennemi) Ueberläufer; on a su cela par les –s, man hat das von den –n erfahren, cf. *rendre*, (II) ꝛ, it. Ueberläufer.

Renduire, (*enduire* de nouveau) wieder, von Neuem, aufs Neue überstreichen, bewerfen ꝛ, cf. *enduire*; (le plâtre de cette muraille est tombé), il faut la –, man muß sie frisch b.

Rendurcir, (*endurcir* de nouv. ou davantage) wieder od. noch mehr härten; härter machen; la trempe rendurcit le fer, die Härtung macht das Eisen härter; (la terre) se rendurcit déjà, härtet sich, erhärtet schon w.; fg: se –, (augmenter dans le mal, devenir plus méchant) sich verhärten, sich verstocken; (il commençait à se corriger), mais il s'est rendurci dans le mal, aber er hat sich aufs Neue im Bösen verhärtet.

Rêne, f. (longe, ou longue bande de cuir attachée à la branche de la bride) Zügel; les –s d'une bride, die Z. od. Leitriemen eines Zaumes; l'une des –s est plus courte que l'autre, der eine Z. od. Leitriemen ist kürzer als der andere; il y a une – de rompue, c'est la – droite, der eine Z. ist zerbrochen, es ist der rechte Z.; son cheval rompit ses –s et l'emporta, sein Pferd riß die Z. ab, und ging mit ihm durch; Ma. fausse –, (longe de cuir qu'on passe qf. dans l'arc du banquet, pour faire plier l'encolure au cheval ꝛ) Bei–; fg: sty. s. les –s de l'Empire, de l'État, du gouvernement ꝛ, (le gouvernement, l'administration de ..) die Z. des Reichs ꝛ, des Staates, der Regierung; prendre en main, tenir les –s de l'Empire ꝛ, (gouverner) die Z. des Reiches od. der Regierung ergreifen, in den Händen haben; quitter les –s du gouvernement, die Z. der Regierung, die Reg. niederlegen.

René, m. (np) Renatus.

Renéalmie, f. Bo. (pla. de Surinam, fam. du balisier)

Renégat, e, (pers. qui a *renié* la religion chrétienne, surtout pour embrasser le mahométisme) Renegat, –inn; abtrünniger Christ, Christinn; c'est un –, une –e, er ist ein R., sie ist eine –inn.

Reneiger, (neiger de nouveau) wieder, aufs Neue schneien; s'il vient à –, wenn es w. schneiet; (il y a apparence) qu'il reneigera bientôt, es werde bald w. schn.

Rénette, f. Maré. (outil d'acier pour couper l'ongle du cheval par sillons, et chercher une enclouûre) Wirk-eisen, -messer, n; Coffr., (outil pour tracer des raies sur les bandes de cuir) Sel. (outil serv. à faire des trous dans le cuir) der Ort, das Loch-eisen.

Rénetter, Maré. (sillonner le pied du cheval avec la *rénette*, pour chercher où est l'enclouûre) auswirken; on affaiblit souvent les quartiers, en rénettant un pied, durch das A. des Hufes schwächt man oft die Hornwände.

Renettoyer, (*nettoyer* de nouveau) wieder, aufs Neue, noch einmal putzen, säubern, reinigen; (il a déjà sali ses bottes), il faut les –, man muß sie w. p.; on n'a pas bien nettoyé cet habit, il faut le –, man hat dieses Kleid nicht recht gesäubert od. ausgeputzt, man muß es n. e. ausp.

Renfaîter, (ran) une maison, (en refaire le faîte) die Firste eines Hauses ausbessern.

Renfermer, (*enfermer* de nouv.) wieder, aufs Neue, von Neuem einschließen, einsperren; (il s'était échappé de prison), on l'a repris et on l'a renfermé, man hat ihn w. eingefangen und a. N. eingesperrt; – un prisonnier, (le resserrer plus étroitement qu'auparavant) einen Gefangenen enger einsp.; it. (enfermer) einsp.; on a renfermé ces fanatiques, (qui troublaient la société par leurs extravagances) man hat diese Schwärmer eingesperrt; 2. (comprendre, contenir) einschließen, in sich schließen, in sich begreifen; enthalten; le genre renferme les espèces, die Gattung begreift die Arten in sich; les trésors que la terre renferme, die Schätze, welche die Erde in sich schließt; (ce parc) renferme plu. villages, begreift mehrere Dörfer in sich; fg: (ce livre) –e de grandes vérités, enthält große Wahrheiten; ces paroles renferment un grand sens, diese Worte enth. einen tiefen Sinn, schl. einen .. in sich; 3. (restreindre, réduire dans de cert. bornes) zusammenfassen; (le prédicateur ꝛ) a renfermé son sujet, sa matière en deux points, hat seinen Gegenstand, seinen Stoff in zwei Punkte zus. gefaßt; (l'avocat) avait –é sa cause en trois moyens, hatte seinen Beweis, seine Vertheidigung ꝛ in drei Punkte zus. gefaßt; (cet auteur) s'est –é dans son sujet, (sans se permettre le moindre écart) hat sich ganz auf seinen Gegenstand eingeschränkt; (cet objet) est trop étendu ꝛ, pour être –é dans qs règles générales, ist zu umfassend, als daß man ihn in drei Hauptregeln zus. f. könnte; je me renferme dans ma petite sphère, et je mets mon bonheur à n'en point sortir, ich beschränke mich auf meinen kleinen Kreis od. Wirkungskreis, und ꝛ; se – dans sa famille, (sans avoir de monde ꝛ) im Kreise seiner Familie bleiben; sich auf seinen Familienkreis beschränken, einschränken; fg: se – en soi-même, dans soi-même, (se recueillir, afin de penser avec plus d'attention aux choses dont on est occupé) sich sammeln, seine Gedanken zus. nehmen; Ma. – un cheval, (le tenir dans la main en tendant les rênes, et dans les jambes en les approchant du corps de l'ani., ce qui chasse le derrière sur le devant) ein Pferd zus. nehmen; – un cheval entre les cuisses, ein Pferd stark im Schlusse halten.

Renfiler, (*enfiler* de nouv.) wieder einfädeln; – un collier de perles, – un chapelet, eine Perlenschnur ꝛ w. e.

Renflammer, (*enflammer* de nouveau) wieder, aufs Neue entflammen, in Flammen setzen; (le feu était presque éteint), un grand vent renflamma la maison, ein heftiger Wind setzte das Haus w. in Fl.; (dès qu'il la revit), sa passion se renflamma, entflammte sich seine Leidenschaft w.

Renflement, m. Arc. (augmentation insensible du diamètre du fût d'une colonne au tiers de sa hauteur, d'où il diminue peu à peu jusqu'aux 2 extrémités) Bauchung, Aus–, f; donner du – aux colonnes, die Säulen ausbauchen; avoir du –, sich ausbauchen; les gens de goût n'approuvent pas le – des colonnes, Leute von Geschmack billigen die B. od. A. der Säulen nicht; Art. le – du bourlet, (dans un canon) die höchsten Kopffriesen.

Renfler, vn. (augmenter de volume, grossir en cuisant) aufgehen, auflaufen, aufquellen; laisser – la pâte, den Teig aufgehen lassen; ces haricots renflent bien, diese Bohnen quellen stark auf; l'eau fait – ou gonfler une éponge, im Wasser läuft ein Schwamm auf; pois bien renflés, pâte bien renflée, stark aufgequollene Erbsen, wohl aufgegangener Teig; Arc. – les colonnes à leur tiers, (y faire un *renflement*, cf.) den Säulen am untern Drittel eine Bauchung geben; une colonne renflée, eine ausgebauchte Säule; Bo. calice –é, (qui se gonfle sensiblement, et grossit au-delà de l'insertion des pétales) ein bauchiger, aufgeblasener Kelch; (ces champignons) ont un pédicule –é, (esp. de gonflement qui augmente de bc leur diamètre) haben einen bauchigen Strunk; feuilles –ées, (charnues et épaisses dans le milieu, co. celles de la raquette) fleischige, in der Mitte dickere Blätter; Ex. le filon se renfle, der Gang schließt sich auf.

Renfoncement, m. Arc. (parement au dedans du nu d'un mur, co. d'une table fouillée, d'une arcade ou d'une niche feinte) Vertiefung, Wand–, f; – de sofite, (profondeur qui reste entre les poutres d'un gr. plancher) die V. zwischen den sich durchkreuzenden Balken einer Decke; Pers. le –, (profondeur, ce qui fait paraître une chose enfoncée et éloignée) V.; le – du théâtre, d'une décoration de théâtre, (leur profondeur, augmentée par le prestige de la perspective) die V. der Schaubühne, einer Bühnenverzierung.

Renfoncer, (*enfoncer* de nouveau, ou plus avant, repousser vers le fond) wieder, von Neuem od. tiefer hineinschlagen, drücken, stoßen, tauchen ꝛ, cf. *enfoncer*; qui a renfoncé cette cheville, ce clou? wer hat diesen Pflock tiefer hineingeschlagen? – des pieux, Pfähle tiefer h. schl.; renfoncez ces livres au niveau des autres, schiebet diese Bücher tiefer hinein, daß sie den andern gleich stehen; Et. – une pièce d'étain, (en frapper le fond à faux sur ses genoux, afin de rendre à la pièce sa concavité) einem Stücke Zinn-arbeit auf den Knien die Vertiefung geben; Ton. – un tonneau, (y mettre un fond) einen Boden in ein Faß setzen.

Renforcement, m. (act. de *renforcer*, son effet) Verstärkung, f; le – d'une poutre, d'un mur ꝛ, die V. eines Balkens, einer Wand ꝛ.

Renforcer, (ran) va. (fortifier, rendre plus *fort*) verstärken; – des troupes, un poste, les gardes ꝛ, Truppen ꝛ v.; (la garnison) a été renforcée de dix mille hommes, ist mit 10000 Mann verstärkt worden; l'armée se renforce tous les jours, das Heer verstärkt sich täglich, bekommt täglich Verstärkung od. Zuwachs; – la dépense d'une maison, en – l'ordinaire, (en augmenter la dépense, l'ord.) die Haushaltungsausgaben, die gewöhnlichen Ausgaben vermehren; se – dans le calcul, aux échecs, sur la langue grecque, sur le clavecin ꝛ, (y devenir plus fort, plus habile) im Rechnen, im Schachspiele, in der griechischen Sprache, im Klavierspielen ꝛ stärker werden, an Geschicklichkeit zunehmen; Art. canon renforcé, (qui a q. *renfort*) ein Stück Geschütz mit verstärktem Stoße od. Bodenstücke, cf. *culasse*; Boul. – la pâte, (y ajouter de la farine et la repétrir) den Teig v.; Cord. – une empeigne, (par des ailettes) ein Oberleder v.; Man. (pt d'étoffes plus fortes et plus épaisses qu'à l'ord.); damas, taffetas –é, étoffe –ée, Doppel-damast, -taffet, -zeug; un bidet –é ou double bidet, cf. *bidet*; fg: (pt d'un hom. de campagne qui a de l'aisance, mais qui fait un peu l'important) c'est un paysan –é, es ist ein vornehmer Bauer; it. un bourgeois –é, (riche, et qui veut faire l'hom. de qualité) ein aufgeblasener Bürger; Mu. – le son, (passer du doux au fort, ou du fort au plus fort) den Ton v.; (les Italiens) indiquent le –é par le mot *crescendo*, deuten die Verstärkung des Tones durch das Wort crescendo an; – sa voix, seine Stimme v., lauter singen, sprechen, schreien.

Renformer, (ran-) va. Gant. (élargir les gants sur le *renformoir*, pour leur donner une meilleure forme) die Handschuhe auf dem Wendestocke ausweiten.

Renformir, (co. *finir*) va. Maç. (réparer un vieux mur, en boucher les trous avec du moellon ꝛ, et y faire un enduit ou crépi) ausbessern, abputzen; muraille renformie, ausgebesserte, frisch abgeputzte Mauer.

Renformis, (ran-for-mi) m. Maç. (enduit ou crépi fait sur une vieille muraille qu'on *renformit*) Ausbesserung, fri-

scher Bewurf.

Renformoir, (ran-for-moar) m. Gant. (instr. de bois dur, de forme pyramidale, serv. à *renformer* les gants, et appelé aussi *demoiselle* ou *servante*) Wendestock.

Renfort, (ran-for) m. Gu. (augmentation d'hom., d'armes et de munitions) Verstärkung, f; (son armée) a reçu un – considérable, on y a envoyé des –s, hat eine beträchtliche V. erhalten, man hat –en hingeschickt; Art. (partie du canon qui par sa grosseur sert à le *renforcer*) Bruch; le premier –, (depuis l'astragale de la lumière jusqu'à la plate-bande et moulure qui est sous les anses) der erste B.; le second –, (depuis cette plate bande et moulure jusqu'à celles qui se trouvent immédiatement après les tourillons) der zweite B., das Zapfenstück; (les mortiers ꝛc.) ont aussi différents –s, h. auch verschiedene Brüche; Cord. mettre des –s aux souliers ꝛc., (pour empêcher les quartiers de tomber) die Quartiere an den Schuhen besetzen; eine Besetzung an die Quartiere machen; (il encule ses souliers), non obstant les –s, trotz der Besetzung; Jur. – de caution, (supplément de caution qu'on donne, lorsque la caution principale n'est pas suffisante) V. der Bürgschaft; Mar. –, (coussin d'ancre) die Ankerfütterung.

se **Renfrogner**, cf. *refrogner*.

Rengagement, m. (act. de se rengager) Wieder-einlassung in eine Sache, in eine Partei; it. Dienst-erneuerung, *neue Capitulation eines Soldaten, f; depuis son – dans tel parti, dans tel régiment ꝛc., seitdem er wieder zu der und der Partei getreten ist, seitdem er sich wieder bei diesem Regimente hat anwerben lassen, seitdem er wieder bei .. Dienste genommen hat.

Rengager, (engager de nouveau) wieder, aufs Neue versetzen, verpfänden; it. w. in etwas hinein ziehen, verwickeln ꝛc., cf. *engager*; il avait dégagé sa montre ꝛc., il a été obligé de la –, er hatte seine Uhr ꝛc. gelöset, er ist genöthiget gewesen, sie w. zu vers. od. zu verpf.; – un domaine, ein Gut, Kammergut w. verpf.; à peine l'a-t-on tiré, est-il sorti de cette affaire, qu'un tel l'a rengagé dans une autre, kaum hat man ihn aus dieser Sache herausgezogen, ist er aus .. herausgekommen, so hat ihn der und der w. in eine andere verwickelt; se – dans des procès, dans un péril ꝛc., sich w. in Rechtshändel einlassen, sich w. in eine Gefahr ꝛc. begeben; se – dans un parti, dans une cabale ꝛc., w. zu einer Partei treten, sich w. zu einer P. schlagen; w. an einer Cabale Theil nehmen; (ce soldat) s'est –é pour la 3e fois, hat zum dritten Male w. Dienste genommen, hat sich zum .. w. anwerben lassen; fg: – son cœur, se – dans une nouvelle passion, sein Herz w. verschenken, sich w. verlieben, sich in eine neue Leidenschaft, in eine neue Liebschaft einlassen; il s'est –é dans les mêmes liens, er hat sich w. in die nämlichen Bande verstrickt, hat sich w. dieselben Fesseln angelegt; Gu. – une action, ein Gefecht erneuern, w. beginnen; le combat se rengagea avec plus de fureur, das Gefecht begann mit noch größerer Wuth aufs Neue w.

Rengainer, (ran-) va. (remettre dans la *gaine*, dans le fourreau) wieder einstecken, w. in die Scheide stecken; – son épée, un couteau, seinen Degen w. e., ein Messer w. in die S. st.; it. abs. (pt à qn qui tire son épée, et sur qui l'on a q. autorité) fa. rengainez, il faut –, steckt w. ein, man muß w. e.; fg: – son compliment ꝛc., (s'abstenir de le faire, parce qu'il est inutile ou hors de saison) fa. sein Compliment ꝛc. w. e., bei sich behalten; il avait préparé sa harangue, mais il la rengaina, er hatte eine Anrede in Bereitschaft, aber er behielt sie bei sich.

Rengendrer, (*engendrer* de nouveau) wieder, von Neuem erzeugen; le pus s'est rengendré dans la plaie, es hat sich w. Eiter in der Wunde erzeugt; les humeurs se rengendrent dans le corps, die Säfte erz. sich von N. in dem Körper.

se **Rengorger**, vp. (pt des fem., qui pour avoir meilleure grace avancent la gorge et retirent la tête un peu en arrière) sich brüsten; den Busen hervorheben; voyez comme elle se rengorge, seht, wie sie sich brüstet, wie sie ihren B. hervorhebt; voilà une femme bien –ée, diese Frau hebt ihren B. sehr hervor, brüstet sich sehr; ext. (pt d'un hom. qui, par un mouv. semblable de la tête, affecte un air de beauté et de fierté) depuis qu'il est dans cette place, il se rengorge fort, seitdem er diese Stelle bekleidet, brüstet er sich gewaltig; fg: (pt d'un hom. qui, sans aucun mouvement du corps ni de la tête, fait l'important) fa. il se rengorge, er macht sich wichtig, gibt sich ein wichtiges Ansehen.

Rengrainer ꝛc., c. *rengrener*.

Rengraisser, (*engraisser* de nouveau) wieder, von Neuem fett machen; le riz dont il fait usage, le rengraisse à vue d'œil, der Reis, den er genießt, macht ihn zusehends w. f.; on a –é ce cheval avec du son, man hat dieses Pferd mit Kleie w. f. gemacht; 2. vn. il rengraisse à vue d'œil, er wird zusehends w. f.; (depuis qu'il prend du lait), il a –é, ist er w. f. geworden; (ce cheval commence) à –, à se –, .. w. f. zu werden, w. Luder anzusetzen; fg: (il commence) à se –, (à rétablir ses affaires) fa. seine Umstände zu verbessern, w. zu Kräften zu kommen.

Rengrégement, (ran-) m. (augmentation, accroissement de mal ꝛc.) v. das Zunehmen, die Vermehrung, Vergrößerung; – de mal, de douleur, das Z., das Wachsthum, die Verschlimmerung eines Uebels, das Z. eines Schmerzens.

Rengréger, (ran-gré-jér) (co. *abréger*) va. (augmenter, accroître, pt du mal ꝛc.) v. verschlimmern, vermehren; – son mal, sa douleur, sa peine, sein Uebel verschl., seinen Schmerz, sein Leiden verm.; sa douleur, son mal se rengrège, sein Schmerz wird heftiger, sein Uebel verschlimmert sich.

Rengrènement, m. Mo. (act. de *rengrener*) das Wiederprägen, nochmalige Prägen; faire le – d'une médaille ꝛc., das W. einer Schaumünze; réitérer, recommencer le –, das P. wiederholen, erneuern; noch einmal prägen.

Rengrener, va. Men. (*engrener* de nouveau) wieder (Korn ꝛc.) in der Mühle aufschütten.

Rengréner, (ran-) (co. *mener*) va. Mo. – une médaille ꝛc., (la remettre sous le balancier et la represser entre les 2 carrés, lorsqu'elle n'a pas bien reçu l'empreinte) wieder, noch einmal prägen; on a rengrené cette pièce jusqu'à dix fois, man hat dieses Stück zehnmal w. geprägt, zum zehnten Male aufs Neue geprägt; on vérifie l'empreinte d'un poinçon en le faisant –, man sieht, ob das Gepräge eines Stempels richtig ist, indem man ihn w. abdrucken läßt.

Rengui, m. Com. (mo. de plomb à Siam, la 5e partie de la bise ou du bise, leq. vaut 3 s. 3 d. T.) id.

Renhardir, (ran-hardir) va. (*enhardir* de nouv., redonner de la hardiesse) wieder kühn, beherzt machen; (la garnison se décourageait), mais ce secours l'a renhardie, aber diese Hülfsmannschaft machte sie w. k. od. b.

Reniable, a. P. tous vilains cas sont –s, (on *nie* presque touj. ses fautes, ses crimes, par honte ou par la crainte du châtiment; le désaveu tout seul d'un hom. n'est pas une preuve de son innocence) alle garstige Handlungen läugnet man gerne; das bloße Läugnen einer Schandthat ist kein Beweis für die Unschuld.

Reniement ou –**iment**, m. (act. de *renier*) Verläugnung, f; le – de saint Pierre, die V. des heiligen Petrus.

Renier, (re-ni-ér) va. (déclarer, contre la vérité, qu'on ne reconnait point qn, qc) verläugnen; (St. Pierre) renia trois fois son maître, renia J.-C. par trois fois, jusqu'à trois fois, verläugnete seinen Herrn dreimal, verläugnete Christum zu dreien Malen, zum dritten Male; 2. (désavouer une chose de fait, la nier); – sa patrie, son père, sein Vaterland v., abläugnen; il le renia pour son parent, pour son ami, er erkannte ihn nicht für seinen Anverwandten ꝛc.; il est renié de Dieu et des hommes, (pt d'un méchant hom.) er ist von Gott und den Menschen verworfen; 3. (abjurer; renoncer à ..) v.; ab-sagen, ent-s.; – Dieu, – sa religion, sa patrie, Gott, seine Religion ꝛc. v., seiner R. ꝛc. böslich entsagen; il a renié sa foi, er hat seinen Glauben verläugnet, seinem Gl. abgesagt; it. abs. (de tant de captifs), il n'y en eut qu'un qui renia, hat nur einer seinem Glauben entsagt; chrétien renié, (qui a *renié* sa foi), abgefallener, abtrünnig gewordener Christ; moine –é, (qui a apostasié de son ordre) ein ausgetretener Mönch; M., der sein Gelübde gebrochen hat; 4. –, ou – Dieu, (jurer le nom de Dieu, ord. avec le verbe *blasphémer*) fluchen; il ne fait que – et blasphémer, er flucht und lästert an Einem fort; je l'entends qui renie et blasphème, ich höre ihn f. und lästern, lästerlich f.; P. cf. *chrême*.

Renieur, m. (celui qui *renie* (4), qui blasphème) v. c'est un –, un blasphémateur, er ist ein lästerlicher Flucher, ein Gotteslästerer.

Reniflement, m. (act. de *renifler*) Schnuffeln, Schnüffeln, n; ce – continuel est fort désagréable, dieses beständige S. ist unangenehm, widerlich.

Renifler, (retirer, en respirant un peu fort, l'humeur ou l'air qui remplit les narines) schnuffeln, schnüffeln; ne reniflez pas, mouchez-vous, schnuffelt nicht, schnäuzt euch; il renifle touj., er schnuffelt beständig; – du tabac ꝛc., Tabak schn., schnupfen; (le cheval) renifle, (fait un bruit avec les naseaux, lorsque qc lui fait peur) schnaubt; (son cheval) renifle sur l'avoine, (répugne à en manger) schnüffelt auf dem Haber herum, beschnüffelt den H., will den H. nicht fressen; fa. (pt de qn qui marque de la répugnance pour qc) il renifle, er will nicht anbeißen; po. c. *renâcler*.

Reniflerie, f. po. c. *reniflement*.

Renifleur, se, s. (pers. qui *renifle*) Schnuffler, Schnüffler, inn; ce –, cette –se est bien incommode, dieser S., diese –inn ist sehr lästig.

Réniforme, a. Bo. (en forme de rein) nierenförmig; (la noix de l'acajou) est –, ist n.; (les feuilles du galnier ꝛc.) sont –s, sind n. (réniforme Nierenfeder, f.

Renille, (lm) f. hn. (g. de polypes formé de la pennatule

Renitence, f. Phil. (force des corps solides, par laq. ils résistent à l'impulsion des autres corps ou réagissent avec une forme égale à celle qui agit sur eux) Widerstand; Renitenz, f. c. *réaction*, *résistance*.

Reniveler, va. (*niveler* de nouveau) wieder, von Neuem abwägen, mit der Bleiwage abmessen; (cette allée n'a pas été bien nivelée), il faut la –, man muß ihn v. N., noch einmal abw. ꝛc.; (il y a eu de l'erreur dans le nivèlement de ce terrain), on le renivèle, man wägt ihn von N., noch einmal ab.

Renne ou **rhenne**, (rè-ne) f. hn. (espèce commun en Laponie, qui ress. bc à un cerf, et plus léger encore à la course) Rennthier, n; – sauvage, – domestique, wildes R., zahmes R.; (un traineau) tiré par des –s, von –en gezogen: un bois de –, ein Geweih von einem –e, ein –geweih; Bl. cf. *ranger*; 2. caillou de Rennes, (pi. de la nature du jaspe, assemblage de petits cailloux rouges et arrondis, liés ou soudés par un suc lapidifique, et si commun en Bretagne, qu'on en a pavé la ville de R.) bretagner (jaspisartiger) Kieselstein; Puddingstein; (une tabatière) de caillou de R., von b. K. od. Jaspis.

Renoircir, (*noircir* de nouveau) aufschwärzen, wieder, von Neuem, aufs Neue schwärzen, schwarz machen: (ces bottes ne sont pas bien noircies), il faut les –, man muß sie v. N., noch einmal s.; – un tripot ꝛc., ein Ballhaus ꝛc. w. s., w. schwarz anstreichen.

Renom, (re-non) m. (réputation qu'on a acquise dans l'esprit des hom.; opinion que le public a de qn, de qc) Ruf, Name; avoir un bon –, un grand –, einen guten R. od. N–n haben, in großem Rufe stehen; un homme de –, de grand –, ein berühmter Mann; ein Mann, der in einem hohen od. großen Rufe steht; ein sehr berühmter Mann; (cette action) lui a acquis bc de –, a diminué de son –, hat ihm einen großen N–n od. Ruhm, viel Ehre, viel Ruhm erworben, hat seinen R. od. Ruhm vermindert; elle a un mauvais –, c'est une femme de mauvais –, sie hat einen übeln od. schlechten R., N–n; sie ist eine Frau, die in üblem Rufe steht; (Constantinople, Paris ꝛc.) sont des villes de –, sind berühmte Städte; Syn. cf. *nom*.

Renommée, (re-no-) f. (réputation éclatante, gr. *renom*) Ruf, Name; il a une bonne –, il est en grande –, il jouit ici de la meilleure –, er hat einen guten R., er steht in einem sehr großen od. hohen Rufe, er steht hier in dem besten ..; courir après la –, der Ehre, dem Ruhm nachjagen; elle est en mauvaise –, sie steht in schlimmem Rufe; noircir, ternir la – de qn, Eines guten N–n anschwärzen, verdunkeln; il a flétri sa –, er hat seinen guten R. befleckt; cela a fait tort, a nui à sa –, das hat seinem guten Rufe od. N–n Schaden gethan, ist seinem .. nachtheilig gewesen; P. bonne – vaut mieux que ceinture dorée, (la réputation, l'estime des hom. vaut mieux que les honneurs, que les richesses) ein guter R., ein ehrlicher N. ist mehr werth als Reichthum, cf. *fâme*; 2. (bruit qui court dans le public, la voix publique qui répand le bruit, l'éclat de q. gr. action, la gloire de q. pers. illustre) Gerücht, n; j'ai appris cette action, cet évènement par la –, je n'en suis instruit que par la –, ich habe diese Handlung ꝛc. durch das G. erfahren, ich weiß es blos durch das G.; Jur. la commune –, (opinion que le public a d'une chose, le bruit public) die gemeine Sage; on peut au besoin faire preuve par la commune –, de la consistance et valeur du mobilier non inventorié, nöthigenfalls kann man durch die g. S. den Bestand und Werth des nicht aufgezeichneten beweglichen Vermögens beweisen; My. (personnage allégorique, dont les poètes ont fait une divinité) die Göttinn des G–s, des Rufes, des Ruhmes; die Ruhmgöttinn, die Fama; la – publie ses victoires, die F. verkündigt seine Siege; (ses conquêtes) avaient devancé la –, waren der F. od. Ruhmgöttinn vorangegangen; les cent bouches, les cent voix de la –, les trompettes de la –, die 100 Zungen, die 100 Stimmen der F., die Posaunen der F.; l'a-

gilité, le vol de la –, die Behendigkeit, der Flug der F.; la – vole partout, die F. fliegt überall hin; déjà la – déploie ses ailes bruyantes, schon breitet die F. ihre rauschenden Flügel aus; sur les ailes de la –, auf den Flügeln der F.; la – est le plus prompt de tous les maux, die F. verbreitet sich unter allen Uebeln am schnellsten; le temple de la –, (à Athènes) der Tempel der F.; Syn. cf. *nom, réputation.*

Renommer, (nommer de nouveau) wieder, von Neuem ernennen; (on l'avait cru plus propre à l'autre place), mais on le renomma à la première, aber man ernannte ihn w. auf den ersten; 2. (donner du renom, ord. joint à *faire*) berühmt machen; ses belles actions l'ont fait – par toute la terre, il s'est fait – partout, seine schönen Thaten haben ihn in der ganzen Welt b. gemacht, er hat sich überall in Ruf gebracht; un capitaine renommé, ein b-er Feldherr; il était fort -é parmi les savants, il était des plus -és de ce temps-là, er war sehr b. unter den Gelehrten, er war einer der b-esten jener Zeit; ce lieu est -é pour ses vins ꝛc., dieser Ort ist wegen seiner Weine ꝛc. b.; fa. un -é buveur, ein b-er, berüchtigter Trinker; le -é tel, (pt d'un homme ridicule) jener lächerliche Mensch, der und der bekannte Narr; 3. se – de qn, (s'autoriser, se servir de son nom auprès d'un autre) sich auf einen berufen; (je l'ai bien reçu), parce qu'il s'est -é de vous, weil er sich auf Sie berief, mir Ihren Namen nannte; il est bien hardi de se – de moi, (je ne le connais point ꝛc.) er ist sehr dreist, daß er sich auf mich beruft, ich ꝛc.; Syn. cf. *fameux.*

Renonce, f. Jeu. (manque de cartes d'une cert. couleur) Mangel an Karten von einer gewissen Farbe; au reversis, celui qui a le plus de -s a le plus beau jeu, im Reversino hat derjenige, welcher die wenigsten Farben hat, das schönste Spiel; se faire une –, (se mettre en état de couper une couleur, en se défaisant des cartes qu'on a de cette même couleur) eine Farbe, die Karten von einer Farbe verwerfen, weglegen; sich *renonciren; il s'est fait une – en pique, à pique, er hat Piek weggeworfen, er hat nichts mehr in od. von Piek.

Renoncement, m. (act. de *renoncer*, pt de choses de morale) Verläugnung, f; le – aux honneurs, aux plaisirs, à la vanité, das Lossagen von den Ehrenstellen, von den Vergnügungen ꝛc.; le – à soi-même, die V. seiner selbst, die Selbst–; vivre dans un grand – de soi même, dans un entier – de toutes choses, in einer großen Selbst–, in einer gänzlichen V. aller Dinge leben; le – au mal, au péché, das Ablassen vom Bösen, von der Sünde.

Renoncer à qc, vn. (se désister, se déporter de qc, par acte ou autrement) einer Sache entsagen, sich begeben; auf et. verzichten, Verzicht thun od. leisten; – à une succession, à la communauté, einer Erbschaft ꝛc. e., sich von der Erbschaft ꝛc. lossagen; (la veuve) a -é à cause des dettes, hat wegen der Schulden ihren Ansprüchen entsagt; (j'avais telle prétention, tel droit), mais j'ai -é, j'y ai -é, aber ich habe darauf V. gethan; CF. cf. *commune, immiscer;* 785. l'héritier qui renonce, est censé n'avoir jamais été héritier, der Erbe, welcher entsagt, wird so angesehen, als wäre er nie Erbe gewesen; 787. si le renonçant est seul héritier de son degré . . ., les enfants viennent de leur chef et succèdent par tête, ist der Entsagende in seiner Klasse der einzige Erbfähige, so gelangen die Kinder kraft eigenen Rechtes zur Erbfolge, und zwar nach der Anzahl der Köpfe; – à une entreprise, à la poursuite d'une affaire, eine Unternehmung ꝛc. aufgeben, auf eine . . V. thun; 2. (quitter, abandonner la possession, la prétention, le désir, l'affection de . .); – à l'Empire, aux dignités ꝛc., auf die Regierung V. thun, sich der Würden begeben; – à l'amour, au monde, aux plaisirs, der Liebe ꝛc. e., absagen; – au mal, au péché, vom Bösen, von der Sünde ablassen, der Sünde e., absagen, cf. *pompe, satan;* Dév. – à soi-même, (se dépouiller de tout amour propre) sich selbst verläugnen; (cet avocat) a -é au palais, (s'est retiré) hat sein Amt aufgegeben; – à sa foi, à sa religion, seinem Glauben ꝛc. e., seinen Glauben ꝛc. verläugnen; je renonce à ses présents, à son amitié, si ꝛc., ich will nichts von seinen Geschenken, ich entsage der Freundschaft mit ihm, wenn ꝛc.; – à ses prétentions, à une affaire, seinen Ansprüchen e., V. auf eine Sache thun; it. abs. fa. vous renoncez trop vite, Sie thun zu schnell V., Sie geben die Sache zu schnell auf; on est touj. à temps de –, V. thun kann man immer, zum Verzichtthun ist es nie zu spät; die Sache, die Hoffnung aufzugeben ist es immer Zeit; il ne faut pas – tant qu'on peut, so lange man noch Mittel, Kraft, Hoffnung hat, muß man eine Sache nicht aufgeben, muß man nicht V. thun; Jeu. (mettre une carte d'une autre couleur que celle qu'on joue) die Farbe verläugnen, nicht bekennen; – à trèfle, Treff nicht b.; vous avez -é, Sie haben nicht bekannt, die F. nicht bekannt; le renonçant perd le jeu, wer die F. nicht bekennt, verliert; on joue pique, et vous jouez trèfle, vous renoncez, man spielt Piek aus, und Sie werfen Treff zu, Sie b. nicht; it. (man. de dire que qn manque de q. couleur) eine F. nicht haben; keine Karte von einer gewissen F. haben; il renonce à pique, (il n'a point de pique) er hat kein Piek; 3. va. (renier, désavouer, ne plus reconnaître qn pour ce qu'il est ou pour ce qu'on le croyait) nicht mehr für et. erkennen; verläugnen; (s'il fait cela), je le -e pour mon parent, so erkenne ich ihn nicht mehr für meinen Verwandten; (c'est mon ami, mais s'il agit si mal envers vous), je le renonce so erkenne ich ihn nicht mehr als solchen; il a -é son maître, er hat seinen Herrn verläugnet, nicht erk. wollen; Syn. on *renonce* à des maximes, à des usages, à des prétentions; on *renie* un maître, une religion; on *abjure* l'erreur, man entsagt Grundsätzen, Gebräuchen, Ansprüchen; man verläugnet einen Herrn, eine Religion; man schwört den Irrthum ab; Philippe V. a *renoncé* à la couronne de France, saint Pierre a *renié* J. C., Henry IV a *abjuré* le calvinisme, Philipp V. hat der französischen Krone entsagt, der heilige Peter hat Jesum Christum verläugnet, Heinrich IV. hat den reformirten Glauben abgeschworen; *abjurer* se dit touj. en bonne part, *renier* en mauvaise part, – est d'usage tantôt en bien, tantôt en mal; on *renonce* au vice, à la vertu, abschwören wird immer im guten, verläugnen im schlimmen Sinne gebraucht; entsagen wird bald im guten, bald im schlimmen Sinne genommen, man entsagt dem Laster, der Tugend.

Renonciation, (ci) f. (act. de *renoncer*, acte par lequ. on *renonce* à qc) Verzichtleistung, Entsagung, f; Verzicht; – par écrit, – verbale, – valide, schriftliche, mündliche, gültige V., E.; sa – n'est pas en forme, est nulle, seine V. od. E. ist nicht in der gehörigen Form, ist ungültig; il prit acte de la –, er ließ sich eine Urkunde über die V. ausstellen; la – à une succession, à la communauté, die V. auf eine Erbschaft ꝛc.; faire sa – dans le délai prescrit, in der vorgeschriebenen Zeit od. Frist Verzicht leisten; CF. 1460. la veuve qui a diverti ou recelé qs effets de la communauté, est déclarée commune, non obstant sa –, hat die Wittwe zur Gütergemeinschaft gehörige Gegenstände unterschlagen od. verheimlicht, so wird sie, ihrer E. ungeachtet, als Theilhaberinn der Gütergemeinschaft erklärt; CF. 784. la – à une succession ne se présume pas, die V. auf eine Erbschaft wird nicht vermuthet; la – à opposer les vices de forme ꝛc., die E. auf jede wegen eines Mangels der Form ꝛc. vorzuschützende Einrede. Syn. le *renoncement* est intérieur, c'est un terme de spiritualité; la – est extérieure, c'est un terme de jurisprudence, qui exprime l'abandon des droits sur qc, die Verläugnung, Lossagung ist innerlich, ist ein geistlicher Ausdruck; die Verzichtleistung od. Entsagung ist äußerlich, ist ein Ausdruck der Rechtsgelehrsamkeit, welcher das Fahrenlassen seiner Rechte auf etwas bezeichnet.

Renonculacées, f. pl. Bo. (fam. de pla. malogues à la *renoncule*) Hahnenfüße, pl; hahnenfußähnliche Pflanzen; la famille des –, die Familie der H.

Renoncule, f. Bo. (pla. à fleur en rose, composée de plu. pétales disposés en rond, et qui fait partie des *renonculacées*) Hahnenfuß; Ranunkel, f; la – rampante, la – douve, der kriechende H., der kleine Sumpf–; la – nodiflore, la – à feuilles d'acouit ꝛc., der knotenblumige H., der H. mit Sturmhutblättern; la – à feuilles de platane, der Abbeiß; la – bulbeuse, ou grenouillette, bacinet, vulg. pied de corbin, pied de coq à racines rondes, (qui croît dans les paturages ꝛc., et est excessivement âcre) der knollige H., Rüben–; la – des marais, ou grenouillette d'eau, herbe sardonique, ou pied-pou, (qui fournit un poison dangereux) der Sumpf–; la – des bois, ou bacinet blanc ou purpurin, (la fausse anémone printanière des forêts) der Wald–; la – des prés, ou bacinet rampant et velu, (qui croît dans les prés et les lieux humides ꝛc.) der Wiesen–; la – des jardins ou des fleuristes, (dont la culture est un objet de recherche) der Garten–; – des montagnes, c. *trolle globuleux;* – mineure, c. *ratuncule;* Con. (cq. de g. cône) H.

Renonculier, m. Jar. Au. (le merisier à fleurs doubles) wilder Kirschbaum mit gefüllten Blüten.

Renoper une étoffe, (noper de nouveau) aufs Neue, noch einmal noppen.

Renouée, f. Bo. (pla. de la fam. des polygonées) Knöterich; la – vulgaire, ou centinode, trainasse, ou – trainasse, corrigiole, (commune dans les champs et difficile à estirper) der gemeine K.; der Wegetritt; la – argentée, ou herbe au panaris, cf. *herbe* . .; la persicaire, (pla. vuln., astring., dont les feuilles ont une saveur âcre) Flöhkraut, n; la – des oiseaux, (dont la graine leur sert de nourriture) der Vogel–; la – aquatique, der Wasser–, das Samenkraut; la graine de –, (pour les ois.) –samen, Wegetrittsamen.

Renouement ou **renoûment**, m. fg: (rétablissement, renouvellement) Wiederanknüpfung, f; – d'amitié, – d'une conversation, d'une liaison, die W. od. Erneuerung einer Freundschaft, die W. einer Unterhaltung, einer Verbindung.

Renouer, (nouer de nouveau) wieder, aufs Neue, von Neuem knüpfen; – une jarretière, un ruban, ein Knieband ꝛc. w. k.; (la corde est rompue) il faut la –, man muß sie w. k. od. ank.; – les fils qui se rompent, die zerrissenen Fäden schürzen; 2. (nouer, pour l'orn.) durchknüpfen; ses cheveux, renoués de rubans, de perles ꝛc., ihre mit Bändern, mit Perlen durchknüpften Haare; fg: – un traité, une alliance, (les renouveler) einen Vertrag, ein Bündniß erneuern; – amitié avec qn, (se réconcilier avec lui) die Freundschaft mit einem e., w. anknüpfen; it. abs. (vivre de nouveau, se remettre bien ensemble) die alte Freundschaft od. Verbindung w. e., w. a.; (ils avaient rompu ensemble, ils ne se voyaient plus), mais ils ont -é, nun haben sie sich aber w. versöhnt, haben ihre alte Freundschaft w. erneuert; fg: – des liaisons, Verbindungen w. a.; – une partie, (qui a été rompue, qui a manqué, la refaire) eine vereitelte Partie aufs Neue anstellen; la conversation, (la reprendre) die Unterhaltung w. auf.

Renoueur, se, s. au). mp. (pers. qui remet les membres disloqués) Einrichter, Einrenker; c'est un bon –, er ist ein guter E.; il faut aller au –, man muß zu dem E. gehen; il se fit remettre le bras par une -se, er ließ sich den Arm von einer Frau wieder einrichten, welche sich darauf versteht.

Renouveau, m. (le printemps, la saison nouvelle) fa. Frühling; tout pousse au –, im -e treibt Alles, schlägt Alles aus; attendez le – pour voir si ces arbres ont repris, wartet den F. ab, um zu sehen ꝛc.

Renouveler, (co. *appeler*) va. (rendre nouveau, en substituant qc de neuf au vieux ou une chose à la place d'une autre de la même esp.) erneuen; – le meuble d'un appartement, das Hausgeräth in einer Wohnung e., eine W. mit neuem H-e versehen; sa garde-robe a besoin d'être renouvelée, seine Kleidung und sein Weißzeug bedürfen einer Erneuerung, er braucht neue Kleider und Wäsche; – sa maison, son service, (changer tous ses domestiques) ganz neue Dienerschaft, lauter neues Gesinde annehmen; il a vu – la plus grande partie de son corps, de sa compagnie, er hat den größten Theil seines Corps ꝛc. e., durch neue Leute ersetzen sehen; seitdem er bei diesem Corps ꝛc. ist, sind fast lauter neue Leute dazu gekommen; – une vigne, un troupeau, einen Weinberg e., mit neuen Reben bepflanzen; eine Heerde e., das alte Vieh von einer Heerde ausmustern, und neues anschaffen; – un haras, eine Stuterei e., frische Zuchthengste und Zuchtstuten anschaffen; (le sainfoin) a besoin d'être -é au bout de tant d'années, muß nach so und so viel Jahren wieder neu angepflanzt, frisch ausgesäet werden; le retour du soleil, du printemps renouvèle toutes choses, toute la nature ꝛc., die Rückkehr der Sonne ꝛc. erneuet Alles ꝛc.; (qs naturalistes ont cru) que le phénix se renouvèle lui-même, (ou renaît de ses propres cendres) der Phönix stehe aus seiner Asche wieder auf; Th. (la grace de J.-C.) renouvèle l'homme, nous sommes renouvelés par le baptême, erneuert den Menschen, wir werden durch die Taufe erneuert; 2. – un traité, une alliance, (faire un nouveau traité ꝛc.) einen Vertrag, ein Bündniß e.; (son bail est à sa fin), il veut le –, er will ihn e.; – un édit, d'anciennes ordonnances, (les publier de nouv., les remettre en vigueur) einen Befehl ꝛc. e.; – un usage, une mode, (faire revivre . .) einen Gebrauch od. eine Sitte, eine Mode e., wieder aufbringen; (les modes) se renouvèlent de temps en temps, e. sich von Zeit zu Zeit, nach einer gewissen Zeit kommen die alten Moden wieder auf; 3. (recommencer de nouveau, réitérer); – un procès, une querelle, einen Rechtsstreit ꝛc. e.; –

ses instances, ses prières, ses soins ꝛc., seine Bitten ꝛc. aufs Neue vorbringen, neue Sorgfalt anwenden; – ses vœux, une promesse, sein Gelübde, ein Versprechen e.; – amitié, connaissance avec qn, die Freundschaft ꝛc. mit einem e.; il lui renouvéla les assurances de ses services ꝛc., er gab ihm neue Versicherungen seiner Bereitwilligkeit ihm zu dienen, seiner Dienstwilligkeit; 4. (faire sentir de nouveau, faire renaître): cela renouvèle son mal, a –é tous ses maux, das erneuert sein Uebel, hat alle seine Leiden erneuert; (le froid) se renouvèle, fängt von Neuem wieder an, es wird aufs Neue kalt; (cette perte) a –é sa douleur, hat seinen Schmerz erneuert; (sa douleur) se renouvèle tous les jours, wird alle Tage neu; – le souvenir d'une chose, (en rappeler le souvenir, la mémoire) das Andenken an eine Sache e., eine Sache in neues od. frisches And. bringen; se – dans le souvenir de qn, (s'y rappeler) sich bei einem wieder ins And., wieder in Erinnerung bringen; – son attention, (avoir une nouvelle, une plus gr. attention) seine Aufmerksamkeit e., verstärken; neue Aufm. anwenden, zeigen, beweisen; 5. vn. – de, (accroître) zunehmen an..; – de force, de zèle, d'appétit, an Kraft z., größern od. neuen Eifer zeigen, neuen Appetit, aufs Neue Lust zum Essen bekommen; – de jambes, (commencer à marcher co. avec de nouvelles forces, reprendre vigueur, de nouv. forces) wieder mit erneuerten Kräften zu gehen anfangen; neue Kräfte bekommen; fg: (pt de qn qui dans une aff. ꝛc. reprend une nouvelle ardeur) fa. il renouvèle de jambes, er fängt od. greift die Sache mit neuem, mit verdoppeltem Eifer an; P. (pt d'une chose connue anciennement et qui est donnée pour nouvelle) fa. cette chose est –ée des Grecs, das ist etwas längst Bekanntes, etwas Aufgewärmtes.

Renouvèlement ou **renouvellement**, m. (rénovation, rétablissement d'une chose dans son 1er état ou dans un meilleur) Erneuerung, f; le – de toutes choses, die E. od. Wiederherstellung aller Dinge; le – de l'année, de la saison, die E. des Jahres, der neue Jahreswechsel; die E. der Jahreszeit; le – de la lune, der Neumond; le – d'un billet, d'une promesse, d'une obligation, die E. einer Verschreibung ꝛc.; le – d'un traité, d'une alliance, die E. eines Vertrages ꝛc.; le – des baux, die E. der Pächte ꝛc.; 2. (accroissement) Vergrößerung, Verstärkung, Erhöhung, f; Zuwachs; – de zèle, de ferveur, d'attention, de tendresse ꝛc. Vergr. od. Erh. des Eifers, Andacht-eifers, der Aufmerksamkeit ꝛc.; erhöhter od. verdoppelter Eifer ꝛc.; c'est ce qui causa le – de sa douleur ꝛc., dieses war Ursache an der Verg. seines Schmerzens; 3. (réitération); – d'assurances de services, Ern. od. Wiederholung der Versicherungen seiner Ergebenheit, Dienstwilligkeit; un religieux qui fait un – de vœux, ein Mönch, der sein Gelübde erneuert.

Rénovateur, m. Féo. – à terriers, (géomètre-arpenteur, qui travaillait à la confection des nouv. papiers-terriers) Lagerbuch-erneuerer.

Rénovation, (ci) f. (restitution d'une chose dans l'état où elle étoit antérieurement) Erneuerung, f; la – du monde, die E., Verjüngung der Welt; die Wiederherstellung der Welt in ihren Urzustand; la – d'un terrier, d'un titre, die E. eines Lagerbuches, einer Urkunde; la – des lois, des vœux, die E. der Gesetze ꝛc.; Th. la – de l'homme intérieur par la grace, die E. des inneren Menschen durch die Gnade.

Renseignement, (ran-cè-gny'man) m. (indice qui sert à faire connaître qc) Anzeige, Nachweisung, Erkundigung, Auskunft, f; Aufschluß; donnez-moi q – qui me mette sur la voie, geben Sie mir einige A–n, Aufschlüsse od. N–en, die mich auf die Spur bringen können; il demanda, il prit des –s sur un tel, sur sa famille ꝛc., er zog E–en, Nachrichten über den und den ꝛc.; d'après ces –s, on peut penser ꝛc., diesen A–n, N–en od. Nachrichten zu Folge kann man denken ꝛc.; on lui donna là-dessus tous les –s qu'il pouvait désirer, man gab ihm hierüber alle N–en, alle Aufklärung od. Auskunft, die, allen Aufschluß, den er wünschen konnte; (l'espion) a donné divers –s, des –s très-importants, hat verschiedene Nachrichten, sehr wichtige.. gegeben.

Renseigner, (enseigner de nouv., avec un nouv. soin) wieder, von Neuem lehren, zeigen; (il avait oublié le chemin ꝛc.), un tel le lui renseigna, der und der zeigte ihm denselben w.; (on lui a mal montré le latin ꝛc.), il faut le lui –, man muß es ihm aufs Neue l.

Rensemencer, (ensemencer de nouv.) wieder, von Neuem, noch einmal säen, besäen, einsäen; on fut obligé de – le bled, de – les terres, man mußte von N. Korn s., die Aecker noch e. bes. od. eins.

Rentamer, (entamer de nouv.) wieder, von Neuem, aufs Neue anfangen; (il avait abandonné cette affaire), il vient de la –, er hat sie so eben w. angefangen; – des négociations, Unterhandlungen w. a., anknüpfen; fg: – un discours, un sujet, (qui avait été interrompu, le reprendre) ein Gespräch w. a., ank., einen Gegenstand w., von N. auf die Bahn bringen.

Rentasser, (entasser de nouv.) wieder, von Neuem aufhäufen; – des gerbes, Garben w., von N. a. od. in Haufen setzen; le foin s'est –é, das Heu hat sich w. aufgehäuft; un petit homme –é, (trapu, engoncé) ein kleiner untersetzter Mann.

Rente, f. (revenu annuel) Rente, f; il a dix mille écus de –, er hat 10,000 Thaler –n; vivre de ses –s, von seinen –n od. Zinsen leben; il n'a ni fonds ni –s, er hat weder Grundstücke noch –n; 2. ord. (revenu annuel dû à qn à cause d'un fond aliéné) R., Gülte, f; – en grains, en vin, en espèces, R. od. G. in Getreide, in Wein, R. in Geld, Geldr.; les –s de cette terre sont en argent, die –n von diesem Gute bestehen in baarem Gelde, cf. *foncier*, *viager*; bail à –, Pacht auf R–n; – de bail d'héritage, Pachtzins von einem Grundstücke; (la maison) n'est pas à lui franche et quitte, il en fait la –, gehört ihm nicht frank und frei, er bezahlt einen Grundzins daraus; it. (produit d'une somme d'argent aliénée par un contrat de constitution, et qui est rachetable); – annuelle, perpétuelle, sur l'État, sur des particuliers, jährliche R. od. Jahres–, ewige R., R. vom Staate od. Staats–, R. von einzelnen Personen od. Privat–; payeur des –s, Zahlmeister, welcher die R–n ausbezahlt; – au denier vingt, au denier 25, (cf. *denier* (1)) R., Zinsen, zu fünf vom Hundert, zu vier v. H.; – à fonds perdu, (où le capital devient la propriété du débiteur, après la mort du créancier) Leib–; donner de l'argent à –, Geld auf R–n od. Z. legen; constituer, créer une –, eine R. stiften, schöpfen; racheter, rembourser, amortir une –, s'affranchir d'une –, eine R. ablaufen, abtragen, tilgen, sich von einer R. frei machen od. loskaufen; acheter, vendre, saisir, arrêter une –, garantir une –, eine R. kaufen ꝛc.; il a cinq mille écus à moi, dont il m'a fait la –, il m'en paie la –, er hat mir 5000 Thaler zu zahlen, aus denen er eine R. für mich gemacht hat, er zahlt mir die Z. davon; la – court de tel jour, die R. läuft, die Z. laufen von dem und dem Tage an; une – capitale, principale, eine Hauptr.; sort principal d'une –, Hauptsumme von einer R.; – usuraire, reductible, non rachetable ꝛc. wucherliche, herabsetzbare Z., unablösbare R. od. Z.; faire réduire une –, (qui est à un denier trop haut) eine R., Z. herabsetzen lassen; débiteur, créancier d'une –, Renten-schuldner od. -geber, -gläubiger od. -nehmer; der, welcher eine R. od. Z. schuldig ist; der, welcher eine .. zu fordern hat; une – bien assurée, eine sehr sichere R.; – payable par quartier, vierteljährlich zahlbare R.; P. cf. *chapon*. Syn. la – est le prix annuel qu'on vous paie d'un fonds ou d'un capital aliéné ou cédé, le *revenu* est ce qui revient annuellement de votre propriété, de vos avances, die R. ist der jährliche Preis od. Werth, den man einem von einem veräußerten od. abgetretenen Grundstücke od. Capitale bezahlt; die Einkünfte sind das, was jährlich von unserem Eigenthume, von unsern Vorschüssen einkommt.

Renter, (ran-) va. (donner, assigner des *rentes*, cert. revenus) mit Renten od. Einkünften versehen; (bâtir des hôpitaux, des collèges), et les –, und sie mit E. v.; il faudrait être bien renté pour faire telle dépense, (avoir un gr. revenu) man müßte ein großes Einkommen haben, um ꝛc.; il est bien –é, (il est riche) er ist sehr reich, hat ein großes Einkommen.

Renterrer, (enterrer de nouv.) wieder begraben; (après l'avoir fait exhumer), on le renterra, begrub man ihn w.

Rentier, ère, (ran-thièr) s. (pers. qui a des *rentes*) Rentner, inn; les –s de l'état, die R. des Staates, die Staats–; tels –s sont payés par quartier, die und die R. beziehen ihre Rente vierteljährlich; telle rentière (n'a pas été payée), die und die –inn ꝛc.; Féo. (celui qui devait des rentes seig.) Zins-mann, -geber, Gültmann.

Rentoilage, m. (nouvel *entoilage* mis à une dentelle ꝛc.) die neue Besetzung einer Spitze ꝛc.

Rentoiler, (entoiler de nouveau) wieder, aufs Neue mit Leinwand besetzen; neue L. an et. annähen; it. w. auf L. aufziehen, aufleimen, aufpappen; la toile de cette toilette, de ces manchettes est usée, il faut les –, die L. an diesem Putztische ꝛc. ist abgenutzt, man muß sie a. N. b.

Renton ou **rentou**, (ran-) m. Charp. (jointure de 2 pièces de bois de même esp., sur une même ligne) Fuge, f; Falz; le – d'une sablière, die F. einer Saumschwelle.

Rentonner, (entonner de nouv.) wieder, von Neuem in ein Faß füllen; on ôta le vin pour relier la futaille, et on le rentonna, man ließ den Wein ab, um das Faß frisch zu binden, und füllte ihn dann w. hinein; (cette futaille devant être reparée), on en ôta le vin, et on le rentonna dans une autre, so that man den Wein heraus und füllte ihn w. in ein anderes Faß.

Rentortiller, (entortiller de nouv.) wieder einwickeln; rentortillez cela dans le même papier, wickeln Sie dieses w. in das nämliche Papier ein; il se rentortilla dans son manteau, er wickelte sich w. in seinen Mantel ein.

Rentou, cf. *renton*.

Rentrainer, (entraîner de nouv.) wieder, von Neuem, aufs Neue hineinziehen; (on l'a retiré de cette société ꝛc.), mais un tel cherche à l'y –, aber der und der sucht ihn w. hinein zu ziehen; il s'est laissé – dans la débauche, er hat sich w. in ein liederliches Leben h., w. zu Ausschweifungen hinreißen lassen.

Rentraire, (ran-) ir. (co. *abstraire*) va. (coudre, rejoindre bord à bord, sans que la couture paraisse, 2 morceaux de drap ꝛc. qui ont été déchirés ou coupés, ou qui ont besoin d'être ajoutés l'un à l'autre) anstoßen; stopfen; (ce tailleur) sait bien –, kann schön a., st.; (votre manteau est déchiré), faites le –, lassen Sie ihn st.; on rentrait des pièces de drap qui ont souffert q. déchirure, man stopft Stücke Tuch, die einen Riß bekommen haben; – les relais d'une tapisserie de haute lisse ꝛc. die Zwischenräume in den hochschäftigen Tapeten st., ausfüllen, mit der Nadel aufnehmen, cf. *rentraiture*.

Rentraiture, f. (couture de ce qui est *rentrait*) Anstoßnath, Stoß-n., Stopf-n., f; cela est si bien rentrait, qu'on ne voit point la –, dieses ist so gut angestoßen, gestopft, daß man die Nath nicht sieht.

Rentrant, am. cf. *angle*.

Rentrayeur, se, (ran-tré-yeur) s. (pers. qui *rentrait*) Zeugstopfer, inn; porter un habit au –, à la –se, ein Kleid zum Z., zur –inn tragen; le – d'une manufacture, (chargé d'en *rentraire* les draps qui ont q. déchirure) der Stopfer in einer Tuchmanufactur.

Rentrée, f. (act. de *rentrer*) Wiederkehr, f; la – d'un prince dans ses États, die W. eines Fürsten in seine Staaten; la – des tribunaux, (lorsqu'ils recommencent leurs fonctions après les vacations) die Wiedereröffnung der Gerichte; Ch. (retour des ani. dans le bois ꝛc. au point du jour) W.; Wiedergang; Rückkehr (von der Aeßung); attendre le cerf, le sanglier à la –, aller à la –, den Hirsch, das wilde Schwein auf der W. von der Aeßung erwarten; zur W. auf den Anstand gehen; Jeu. (cartes qu'on prend dans le talon, à la place de celles qu'on a écartées) Kaufkarten, pl; il a eu une vilaine, une heureuse –, er hat schlecht, glücklich gekauft; Man. les –s, (les diff. planches préparées pour l'impression) die Druckformen; Mar. (nombre de pieds et de pouces dont le plat-bord du vais. *rentre* en dedans, depuis le seuillet de sabord de la batterie basse) das Einziehen der Inhölzer; Mu. (retour du sujet, surtout après qe pauses de silence, dans une fugue, une imitation ꝛc.) W.; 2. (pt des fruits de la terre, des rentes ꝛc. act. de les serrer, de les encaisser) Einheimsung, f; Einbringen, Einfahren, n; la – des foins ꝛc. die Einh., das Einf. des Heues ꝛc.; on ne peut compter sur la vendange que quand la – est faite, man kann nicht eher auf den Herbst rechnen, als bis man ihn eingethan hat; il attend la – de ses fonds, de ses avances, er wartet auf das Wieder-eingehen seiner Gelder ꝛc.

Rentrer, (entrer de nouveau, revenir) wieder hinein od. herein gehen, kommen; w. nach Hause gehen, kommen; (il s'aperçut qu'il avait oublié sa montre), il rentra pour la chercher, er ging w. hinein, w. zurück, sie zu holen; (il était sorti), il vient de –, so eben ist er w. n. H. gekommen; il n'est rentré qu'à minuit, er ist erst um Mitternacht w. n. H. gek.; il est –é dans son couvent, er ist w. in sein Kloster zurück gegangen; P. – en danse, (s'engager de nouv. dans une aff. ꝛc. dont on était sorti) sich w. von Neuem einlassen, cf. *rentre*; fg: (obtenir de nouv.); – dans son bien, dans ses droits, w. in den Besitz seines Vermögens, w. in seine Rechte eintreten; il est rentré dans son bénéfice, er ist w. in seine Pfründe eingetreten; – en charge, en condition, dans le service, ein Amt w. antreten, w. in Dienste treten,

w. Dienste nehmen; – dans les bonnes graces de qn, bei einem w. in Gnade kommen, jemandes Gunst od. Gewogenheit w. erlangen; – en liaison, en commerce de lettres, w. in Verbindung, in Briefwechsel treten; – dans son devoir, (se remettre dans..) w. zu seiner Pflicht zurückkehren; – dans son bon sens, (revenir en..) w. zur gesunden Vernunft k., w. gescheidt werden, seinen gesunden Verstand w. erlangen; – en folie, en fureur, (retomber en..) w. in Narrheit verfallen, w. närrisch werden, w. in Wuth gerathen; fg: (pt de qn qui a repris une passion abandonnee) il est rentré, elle est rentrée en folie, er, sie ist w. in die vorige Leidenschaft verfallen, hat sich der alten Leidenschaft aufs Neue ergeben; it. (pt des femelles des ani. qui recommencent à appéter le mâle) (cette chienne) semble – en folie, scheint w. läufig zu werden; Dév. – en soi-même, (faire réflexion sur soi même) in sich gehen; P. cf. *coquille;* 2. (serrer, pt des fruits de la terre; arriver, revenir, pt des rentes ꝛc.) einheimsen; on a déjà rentré les avoines ꝛc. man hat den Haber schon eingeheimset; – les vendanges, den Herbst einthun; ce revenu a peine à –, diese Einkünfte gehen schwer ein; avant de compter le profit, il faut que les frais rentrent, ehe man Gewinn berechnen kann, müssen erst die Auslagen w. eingegangen seyn; cette avance ou dépense rentrera peu à peu, dieser Vorschuß, diese Auslage wird nach und nach w. eingehen; Bil. il est rentré, (est péri, en sautant, ou en tombant dans une blouse) er ist verlaufen; Ch. – au fort, (se rembûcher) sich w. ins Dickicht begeben; w. zu Holze gehen; Gv. (repasser la pointe ou le burin dans les tailles déjà faites, pour les approfondir) aufstechen, die Stiche tiefer graben; Jeu. (pt de cartes qui viennent à la place de celles qu'on a écartées) il m'est rentré deux triomphes, es sind mir zwei Trümpfe eingegangen, ich habe z. T. gekauft; il lui est –é vilain jeu, er hat ein schlechtes Spiel bekommen, schlechte Karten gekauft; (les cartes) qui lui sont –ées, welche er gekauft hat, die ihm eingegangen sind, cf. *pique* (II); Méd. dartre, humeur –ée, (lorsque les progrès de l'éruption ont été arrêtés, et que l'humeur est passée de la peau dans le corps) zurückgetretene od. eingeschlagene Flechte; zurückg. Feuchtigkeit; fg: il est mort d'un chagrin –é, (dissimulé, comprimé) er ist an einem geheimen Kummer gestorben.

Rentrures, f. pl. Man. (endroits où les parties d'un dessin doivent se rencontrer, dans les toiles peintes) (Treff-stellen, Verbindungs-st., pl. f.)

Rénure, c. *rainure.*

Renvahir, (envahir de nouv.) **wieder**, aufs Neue feindlich überfallen, besetzen, in Besitz nehmen; (ils abandonnèrent cette province), mais ils la renvahirent peu de temps après, besetzten sie aber bald nachher w.

Renvelopper, (envelopper de nouv.) **wieder einwickeln, umwickeln**; – son doigt, seinen Finger w. u.; il faut – ces marchandises, ce paquet et le lui renvoyer, man muß diese Waaren, dieses Paket w. zusammen wickeln, und ihm zuschicken.

Renvenimer, (envenimer de nouv.) wieder verschlimmern; à force de gratter, il a renvenimé sa plaie, elle s'est –ée, durch Kratzen hat er seine Wunde w. verschlimmert, sie hat sich w. verschlimmert.

Renverdie, f. Lit. (pièce de vers sur le retour du printemps, de la verdure) Frühlings-gesang; -lied, n.

Renverger, va. (enverger de nouv., enverger) wieder ein-flechten, aus-fl., durch-fl., cf. *bécasse.*

Renverse, (ran-) à la –, adl. (sur le dos, le visage en haut) rückwärts, rücklings; tomber à la –, r. hinfallen, zu Boden fallen; il était couché à la –, er lag auf dem Rücken.

Renversement, (ran-) m. (act. de *renverser*, état de ce qui est –é) das Umstoßen, **Ummerfen, Umreißen**; die Umstoßung ꝛc.; it. **Umsturz**; Rücksturz; le – du buffet, des autels ꝛc. das Umw. des Schenktisches; das Umr., Niederreißen der Altäre ꝛc.; fg: le – d'un État, des lois, der Umst. eines Staates, der Gesetze; ce système tend au – de la morale, de la religion, dieses Lehrgebäude zweckt auf den Umst. der Sittenlehre, der Religion ab; le – d'une grande fortune, der Umsturz eines großen Glückes, der plötzliche Verlust eines großen Vermögens; le – d'esprit, die Zerrüttung, Verrückung des Verstandes; it. die Verrücktheit; 2. (dérangement); le – de ma bibliothèque, de mes papiers, das Untereinanderwerfen meiner Bücher ꝛc.; it. die Unordnung in meiner Büchersammlung, in meinen schriftlichen Sachen; As. vérifier les quarts de cercle par le –, (en mettant en bas la partie supér., pour observer la hauteur des objets, dans les 2 sens diff.) die Viertelskreise durch die Umkehrung berichtigen; Bo. le – des fleurs ꝛc. (lorsqu'elles sont renversées, cf.) der umgekehrte Stand der Blumen ꝛc.; l'état intermédiaire entre le – et la situation ordinaire, est l'obliquité, der Mittelstand zwischen dem umgekehrten und dem gewöhnlichen Stande, od. zwischen der umgekehrten und gewöhnlichen Lage, ist der schiefe Stand, die schiefe Lage; Horl. (cheville qui corne l'arc du balancier) **Schwungstift**; dans les montres à vibration lente, on fait un – double, in den Taschenuhren mit langsamer Schwingung bringt man einen doppelten S. an; Mar. (transport de la charge ou des marchandises d'un vais. dans un autre, sans les mettre à terre) **Umladung**, f; charger par –, die Güter eines Schiffes in ein anderes laden; Méd. le – des paupières, die Augenlieder-umkehrung; Mu. (accord où l'on met le dessus à la place de la basse) Umkehrung, Versetzung, f.

Renverser, (ran-) va. (jeter par terre, faire tomber qn, qc, et le mettre hors de la situation ord.) **ummerfen, umstoßen, umreißen, umstürzen**; (en allant en voiture), niederfahren; (en courant à cheval), niederreiten; (à la course), niederrennen; (en dansant), niedertanzen; (en valsant), niederwalzen; (en roulant), niederwälzen; – la table, les plats, den Tisch, die Schüsseln umw., umst.; il toucha la bouteille et la renversa, er stieß an die Flasche und warf sie um; – un mur, une maison, eine Wand ꝛc. umr., niederreißen; (le vent) renverse les arbres, renversa la voiture, reißt die Bäume um, warf den Wagen um; (le canon, la mine) a –é la tour, a –é ce palais de fond en comble, hat den Thurm umgestürzt, hat diesen Palast von Grund aus umgestürzt, umgekehrt; il fut –é par terre d'un coup de lance, er wurde durch einen Lanzenstich umgerannt, zu Boden gestürzt; être –é par une voiture, von einem Wagen niedergefahren werden; (le cheval) se renversa sur le cavalier, stürzte auf den Reiter; – sens dessus dessous, gänzlich umkehren, das Oberste zu unterst kehren, cf. *cul;* des lèvres renversées, aufgeworfene Lippen; Gu. – les travaux des ennemis, (les abattre, raser ꝛc.) die Werke der Feinde niederreißen, über den Haufen schießen; (la cavalerie) renversa leurs bataillons, cet escadron, tout ce qui se présenta devant elle, (mit en déroute tout ce qui lui était opposé) warf ihre Bataillons, diese Schwadron **über den Haufen**; warf alles ü. d. H., was ihr in den Weg kam; (les troupes) se renversèrent les unes sur les autres, (pressées par l'ennemi, elles se retirèrent en confusion ꝛc. parmi celles qui les soutenaient) warfen sich auf ihre eigenen Leute zurück, warfen ihre.. ü. d. H.; (notre aile droite) renversa leur aile gauche, warf ihren linken ü. d. H.; la 1e ligne se renversa sur la seconde, die erste Linie warf sich auf die zweite zurück; Mar. – la charge, les marchandises d'un vaisseau dans un autre, (en faire le *renversement*) die Ladung eines Schiffes auf ein anderes bringen; die Waaren von einem Schiffe in ein anderes laden.

2. (troubler, déranger, confondre, mettre tout sens dessus dessous) **untereinander werfen; in Unordnung bringen**; il a renversé tous mes papiers, mes livres, ma bibliothèque, er hat alle meine Papiere ꝛc. unt. geworfen, meine Büchersammlung in U. gebracht; fg: (détruire l'État, troubler l'ordre des choses politiques et morales) **umstürzen, umstoßen**; – un État, un système, les principes de qn, einen Staat umstü., umkehren; ein Lehrgebäude, jemandes Grundsätze umsto.; c'est – toute la jurisprudence, toutes les lois, la religion ꝛc. das heißt die ganze Rechtswissenschaft, alle Gesetze ꝛc. umsto.; – un établissement, une grande fortune, eine Anstalt, ein großes Glück zerstören, ein großes Vermögen umsto., ü. d. H. werfen; cela a –é ses grands desseins, das hat seine großen Plane zerstört, vernichtet, zunichte gemacht; (son intendant) a –é les affaires de sa maison, hat die Umstände, die Angelegenheiten seines Hauses ganz zerrüttet; (ce grand effort) lui a –é la cervelle, hat ihm den **Kopf verrückt**; (cette femme) lui a –é l'esprit, (il en est éperdument amoureux) hat ihm d. K. v.; er ist rasend in dieses Fr. verliebt; it. (cette femme, ce livre ꝛc.) lui a –é l'esprit, (lui a inspiré de mauvais sentiments, de mauvaises opinions) hat ihm d. K. v., hat ihm schlechte Grundsätze, falsche Meinungen beigebracht; fg: la marmite est –ée dans cette maison, (l'ordinaire ne va plus) fa. in diesem Hause gibt es schmale Bissen, P... ist Schmalhans Küchenmeister; P. (pt d'une chose qui est contre l'ordre naturel et la raison) c'est le monde –é, das ist die verkehrte Welt; Bl. cf. *chevron;* Bo. partie –ée, (dont la situation est inverse de l'ord., ou qui est dirigée en sens contraire du corps qui la porte ou la renferme) umgekehrter Theil; feuille –ée, (dont la surface infér. est tournée vers le ciel, au lieu de l'être vers la terre) umgekehrtes Blatt; fleurs –ées, (dont la lèvre ou partie supér. est tournée vers la terre, tandis que la lèvre infér. l'est vers le ciel, co. dans celle du basilic ꝛc.) umgekehrte Blumen; corolle –ée ou retournée, (dont la levre supér. regarde la terre) umgekehrte Blumenkrone; Chir. le bandage renversé, die umgekehrte Binde; Ma. cf. *encolure;* Mu. –é, (pt des intervalles, opp. à direct) umgekehrt; la sixte est –ée de la tierce, die Sexte ist die Umgekehrte von der Terz; accord –é, (opp. à *fondamental*) umgekehrter Accord.

Renverseur, m. (celui qui *renverse*) burl. Umkehrer, Umwerfer, Umreißer.

Renvi, m. Jeu. (ce que l'on met par-dessus la vade, à l'ambigu, au brelan ꝛc.) **Uebergebot**, n; faire un – de cent francs, ein Ue. von hundert Franken thun.

Renvider, (ran-) va. Fil. (tourner le fil sur la broche en la rapprochant du rouet) den Faden auf die Spindel laufen lassen, aufwickeln.

Renvier, (ran-vier) vn. Jeu. (faire un renvi) **überbieten; mehr bieten**; le fonds du jeu n'était que de six jetons, il renvia de quatre fiches ꝛc. der erste Satz od. Einsatz beim Spiele war nur sechs Marken, er bot vier Fischen ꝛc. weiter; il a renvié de tant sur lui, er hat ihn um so und so viel überboten.

Renvoi, (ran-voa) m. (envoi d'une chose à celui ou au lieu d'où elle était venue) **Zurücksendung**, f; le – d'un présent, d'une marchandise trop chère ꝛc. die Z. eines Geschenkes, einer zu theuern Waare ꝛc.; marchandises de –, (qui ont été renvoyées à un marchand, parce qu'elles étaient trop chères ou défectueuses ꝛc.) zurückkehrende Waaren; voiture de –, Rückfuhr, f; le – d'une lettre de change, die Z. eines Wechsels; le – d'une injure à celui qui l'a faite, die Erwiederung einer Beleidigung gegen den, der sie einem zugefügt hat; une chaise de –, chevaux, carrosse, litière de –, (qui s'en retournent à vide) eine **leer zurückgehende** Kutsche, l. z. Pferde, eine l. z. Kutsche, Sänfte, (Rück-pferde, eine -kutsche, -sänfte); le – d'un domestique, des troupes, (congé qu'on leur donne) das Fortschicken, Verabschieden eines Dienstboten, die Verabschiedung der Truppen; son – a été fâcheux, (accompagné de circonstances humiliantes, de mauvais soupçons, de reproches ꝛc.) seine Entlassung od. Verabschiedung war unangenehm, verdrießlich, geschah unter nachtheiligen Umständen; Im. (marque dans le texte, ou avertissement qui *renvoie* à un autre endroit d'un livre, ou à une pareille marque hors du texte, sous laq. se trouve une citation, une remarque, une explication ꝛc.) **Verweisung**, Nach-w., Zurück-w., f; la grande quantité de –s fatigue le lecteur, die große Menge von V-en ermüdet den Leser; (ce livre de prières) est plein de –s, ist voll V-en; il y a dans ce manuscrit trop de –s qui ꝛc. in dieser Handschrift sind zu viele V-en, welche ꝛc.; les –s d'un acte doivent être approuvés des parties contractantes, die **Nebenanmerkungen** in einem Aktenstücke ꝛc. müssen von den Parteien, welche den Vertrag schließen, genehmigt werden; il y a dans cette minute des –s, qui ne sont pas paraphés, in diesem Concepte sind N., welche nicht mit dem Handzuge bezeichnet sind; on ne signe pas les –s, man unterzeichnet die N. nicht; Jur. demander, obtenir son – par-devant tel juge, um V. vor den und den Richter bitten, seine V. vor .. auswirken, erlangen; le demandeur en –, der Bittsteller um V. an den rechtmäßigen Richter; on ordonna leur – devant un ancien avocat, (pour en passer par son avis) man gab Befehl, sie an einen Aeltesten unter den Sachwaltern zu Einholung seines Gutachtens zu verweisen; un juge inférieur ne peut user de –, ne peut ordonner le –, à l'égard d'un juge supérieur, (il ordonne simplement que les parties se pourvoiront par-devant tel juge) ein untergeordneter Richter kann die V. an einen höhern nicht anordnen, kann eine Partei nicht an einen höhern Richter verweisen; Mu. (signe au dessus d'une portée, pour avertir qu'il faut retourner de la 2e partie d'un air ꝛc. à la 1e) Zurückweisungszeichen, n; Phy. (répercussion, réfraction) Zurückwerfung, f; le – des paroles par l'écho, die Z. der Worte durch den Wiederhall; le – de la lumière par un objet, die Z. des Lichtes von einem Gegenstande.

Renvoyer, (envoyer une 2de fois) **zurück-schicken, -senden**; (il a refusé ces marchandises), mais je les lui ai renvoyées, aber ich habe sie ihm zurückgeschickt; 2. (faire reporter à qn ce qu'il nous avait adressé, ou ce qui lui appartient); (il n'a pas accepté mon présent), il me l'a renvoyé, er hat es mir zurückgeschickt; (il a laissé sa montre ici), je la lui renvoie, ich schicke sie ihm zurück; (voici la bague qu'il a perdue), il faut la lui –, man muß ihm denselben wieder zuschicken; – un courrier ꝛc. einen Eilboten z., wieder zurück abfertigen; (arrivé à tel village),

lage), il renvoya son escorte, son équipage ꝛc., schickte er seine Begleitung, sein Gefährt zurück; 2. — un domestique, (lui donner son congé) einen Bedienten ꝛc. fortschicken, **verabschieden, entlassen**; (ce revers) le force à — une partie de ses gens, nöthigt ihn, einen Theil seiner Leute zu v., zu e.; 3. (adresser à qn, en q. lieu, relativement à qc) **verweisen**; (je lui en demandai le sujet), et pour toute réponse il me renvoya à sa femme, à son avocat ꝛc., statt aller Antwort verwies er mich an seine Frau ꝛc.; — son lecteur à ce qu'on a dit plus haut, le — aux livres qui ont traité tel sujet, seinen Leser auf das verw., was man weiter oben gesagt hat, ihn auf die Bücher verw., welche den und den Gegenstand abhandelten; P. ils m'ont —é de Caïphe à Pilate, (pt de pers. de qui dépend une aff. ꝛc. et qui se renvoient l'un à l'autre celui qui la sollicite) po. sie haben mich vom Kaiphas zum Pilatus verwiesen, von einem zum andern geschickt; fa. — qn bien loin, (le refuser sèchement, rebuter) einen kurz **abweisen**; il n'en fera rien, il vous renverra, er wird es nicht thun, er wird Sie a.; je l'ai —é, ich habe ihn abgewiesen, habe es ihm rund abgeschlagen; Gr. — un mot à sa racine, (le retirer de l'ordre alphabétique, pour le placer sous le mot, dont il est composé) ein Wort auf seine Wurzel zurückführen, von seiner Wurzel ableiten; 4. (remettre à un autre temps) **verweisen**; la décision de cette affaire a été renvoyée, die Entscheidung dieser Sache ist auf eine andere Zeit ausgesetzt od. verschoben worden; il m'a —é à Noël pour le paiement, er hat mich mit der Bezahlung auf Weihnachten verwiesen; vous me renvoyez à un bien long terme, Sie verw. mich auf eine sehr entfernte Frist, auf einen sehr entfernten Zeitpunkt; il ne faut pas — au lendemain ce qu'on peut faire dans le jour, was man heute thun kann, muß man nicht auf morgen verschieben od. aufschieben, cf. *lendemain*; P. cf. *calendes*; Pa. — un accusé, le — quitte et absous, (le décharger de l'accusation intentée contre lui) einen Angeklagten frei **sprechen**, los und ledig sp.; — un criminel à son premier jugement, (confirmer la sentence rendue contre lui par ses 1ers juges) das von seinem ersten Richter über einen Verbrecher ausgesprochene Urtheil bestätigen; — qn devant son juge naturel, einen an seinen natürlichen Richter verw.; on les a renvoyés devant tel notaire ꝛc. (pour en passer par son avis) man hat sie an den und den Notar verwiesen, um sein Gutachten einzuholen; — les parties à se pourvoir, (leur permettre de se pourvoir) den Parteien gestatten, sich gegen einen richterlichen Spruch zu verwahren; 5. (pt de cert. choses, repousser, répercuter) zurückschlagen, zurückwerfen; un joueur, un mur renvoie la balle, ein Spieler schlägt, eine Wand wirft den Ball zurück, cf. *balle*; la plaque d'une cheminée renvoie de la chaleur dans la chambre, die Platte eines Kamines wirft Hitze in das Zimmer herein; la lune renvoie la lumière du soleil, der Mond wirft das Sonnenlicht zurück; l'écho renvoie les sons ꝛc., der Wiederhall wirft die Töne zurück.

Réoccuper, (occuper de nouv.) wieder, von Neuem, aufs Neue besetzen; on avait abandonné ce poste, on l'a réoccupé, man hatte diesen Posten verlassen, man hat ihn nun w. besetzt.

Réophage, m. hn. (g. de cq dont le type ress. à une queue de scorpion)

Réordination, f. (act. de réordonner); la — suppose la nullité de la première ordination, die zweite od. nochmalige Weihe setzt die Ungültigkeit der ersten voraus.

Réordonner, Th. (ordonner de nouv.) wieder, nochmals **weihen**; les anglicans réordonnent les ministres luthériens, (qui passent dans leur communion) die Anhänger der englischen Kirche w. die lutherischen Geistlichen, die zu ihrer Partei übergehen, nochmals od. zum zweiten Male.

Réorganisation, f. (act. de réorganiser ses effets) Wieder-einrichtung, -gestaltung, *Reorganisation, f; la — d'une armée, die W. eines Heeres.

Réorganiser, (organiser de nouv.) **wieder** einrichten, w. gestalten; *reorganisieren; pour — cette armée, il faut ꝛc., um dieses Heer w. einzurichten, muß man ꝛc.

Repaire, m. (lieu où se retirent cert. ani. féroces et malfaisants) **Höhle**, f; Nest, n; c'est le — d'un dragon, das ist die H., das N. eines Drachen; — de tigres, d'ours, de serpents, H., Aufenthalt von Tiegern ꝛc.; un affreux —, eine schreckliche H., ein scheußliches Raubthiernest; (l'animal) emporta sa proie dans son —, schleppte seinen Raub in seine H., in sein N.; ext. un — de hiboux, d'orfraies, ein Eulennest, Fisch-adlernest; fg: un — de voleurs, de brigands, de scélérats ꝛc., (retraite de ..) eine Diebs-h., Räuber-h., ein Diebs-n., Räuber-n. od. Raub-n., ein Aufenthaltsort von Verbrechern, von Bösewichtern; Ch. (fiente des loups, des lièvres et de qs autres ani. sauvages, qui fait connaître le lieu que ces ani. fréquentent) Losung, f; 2. Td. c. *repère*.

Répaissir, (épaissir davantage) noch mehr **verdicken** od. ein-d.; faire cuire un sirop pour le —, einen Sirup kochen lassen, um ihn noch mehr zu v.

Repaître, ir. (co. *paître*) vn. (manger, prendre sa réfection, pt des hom. et des chevaux ꝛc. surtout en voyage) **füttern**; **Nahrung zu sich nehmen**; il a fait dix lieues, il a marché toute la journée sans —, er hat zehn Stunden gemacht, ohne zu f., ohne et. zu sich zu n.; er ist den ganzen Tag gegangen, ohne et. zu sich zu n.; se — de bons aliments, gute Nahrungsmittel zu sich n., sich von guten Speisen nähren; il n'eut pas le loisir de —, er hatte nicht Zeit, et. zu sich zu n.; (ses chevaux) n'ont point repu d'aujourd'hui, haben heute noch kein Futter, noch nichts zu fressen bekommen, sind heute noch nicht gefüttert worden; (ces bœufs sont fatigués), il faut les faire —, man muß sie f.; ils ont repu, ils sont assez repus, sie sind gefüttert, hinlänglich gefüttert, sie haben gefressen, genug gefressen; fg: (pt d'un hom. cruel) il ne se repaît que de sang et de carnage, er findet nur am Morden und Blutvergießen sein Vergnügen; se —, — ses yeux d'un spectacle, (y prendre plaisir) sich, seine Augen an einem Schauspiele weiden; 2. va. fg: — qn de belles paroles, d'espérances, de chimères, de fumée ꝛc. (l'amuser par des choses fausses, vaines, frivoles) einen mit leeren Worten, Hoffnungen abspeisen, mit eiteln Versprechungen hinhalten; se — de visions, sich an Träumereien ergetzen, sich mit Hirngespinsten weiden, sich mit leeren Träumen unterhalten; on le repaît, on lui .. l'esprit de vaines espérances, de chimères ꝛc., man hält ihn mit leeren Hoffnungen, mit nichtigen Versprechungen hin; il ne se repaît pas de viandes creuses, de fumée, de si peu de choses, er läßt sich nicht mit leeren Worten, mit so wenig abspeisen; il ne se repaît que de vent, er unterhält sich mit lauter eiteln, nichtigen Dingen; er lebt blos von der Luft; fa. il m'a fait des compliments, des promesses, me voilà bien repu, er hat mir blos verbindliche Worte gesagt, Versprechungen gemacht, das ist Alles; Ch. le cerf fait un faux —, (lorsque se trouvant pressé, il prend le grain ou l'herbe qu'il rencontre, et ne pouvant l'avaler, il la laisse tomber) der Hirsch läßt das Futter fallen od. fahren.

Repaitrir, c. *repétrir*.

Repamer les toiles, Blan. (les jeter de dessus un pont ꝛc. dans une eau courante et les y agiter ou battre) die Leinwand im fließenden Wasser ausschwemmen und schlagen.

Répandre, (co. *vendre*) va. (épancher par maladresse, pt d'une liqueur) **verschütten**; — de l'eau par terre, de la sauce sur la nappe, Wasser v., Brühe auf das Tischtuch v.; — du sang, (blesser ou tuer) **Blut vergießen**; Dieu défend de — le sang humain, de — le sang, Gott verbietet, Blut, Menschenblut zu verg.; on ne pourra emporter ce poste sans — bien du sang, sans qu'il y ait bien du sang de répandu, man wird diesen Posten ohne vieles Blutvergießen nicht einnehmen können, man wird sich dieses Postens nicht bemächtigen können, ohne viel Blut zu verg.; fg: (pt d'un jeu où il y a eu bc de perte) fa. il y a eu bien du sang de répandu, es ist viel Geld verspielt od. verloren worden; 2. (distribuer, départir) **austheilen**; — des bienfaits, des largesses, Wohlthaten, Geschenke a.; il a bien répandu de l'argent pour gagner les suffrages, er hat viel Geld daran gewendet, er hat es sich viel kosten lassen, um ꝛc.; (Dieu) répand ses graces comme il lui plaît, theilt seine Gnadengaben aus, wie es ihm gefällt; 3. (disperser, étendre au loin) **verbreiten, ausbreiten**; (le soleil) répand la lumière, verbreitet Licht; Opt. (la lumière) se répand en ligne droite, ou par réflexion, réfraction, diffraction, verbreitet sich in gerader Linie od. mittelst der Zurückstrahlung, Brechung und Beugung; l'odeur que ces fleurs répandent, der Geruch, welchen diese Blumen verb.; (le fleuve) répandit ses eaux, les eaux se répandirent dans la campagne ꝛc., breitete seine Gewässer über das Feld aus, ergoß seine G. über das F.; das Wasser breitete sich über das F. aus, ergoß sich über die Fluren; — (ses troupes) dans les villages ꝛc., in die Dörfer ꝛc. verlegen, vertheilen; il répandit ses émissaires de tous côtés, er schickte seine Sendlinge nach allen Seiten hin aus, verbreitete seine S. überall; fg: (pt des opinions, de la religion, du bruit ꝛc.) c'est une opinion fort répandue, das ist eine sehr ausgebreitete Meinung; cette doctrine s'est répandue en peu de temps, diese Lehre hat sich in kurzer Zeit verbreitet od. ausgebreitet; il s'est répandu un bruit par la ville, le bruit s'en est .. depuis hier, es hat sich ein Gerücht in der Stadt verbreitet, seit gestern hat sich das G. davon verbreitet; la nouvelle de sa mort ꝛc. se répandit en un instant, se .. dans toute l'armée, die Nachricht von seinem Tode verbreitete sich in einem Augenblicke, .. bei dem ganzen Heere; il a répandu ces maximes dans son ouvrage, er hat diese Grundsätze in seinem Werke verbreitet; il a répandu bc de clarté, d'agrément sur cette matière, er hat viel Klarheit, viel Angenehmes über diesen Stoff od. Gegenstand verbreitet, hat diesen G. mit vieler Klarheit, auf eine sehr angenehme Art abgehandelt; (la maladie) se répandit dans l'armée ꝛc., verbreitete sich unter dem Heere, breitete sich .. aus; se — en longs discours, en compliments, (tenir de longs discours, faire de longs c. ..) sich sehr über et. ausbreiten; viele Worte, viel Redens machen, weitschweifige verbindliche Worte verbringen; il se répandit en louanges sur votre compte, en invectives contre vous, er machte viele Lobeserhebungen von Ihnen, stieß eine Menge Schmähungen od. Schimpfreden gegen Sie aus; se — dans le monde, (fréquenter le monde) viel unter die Menschen, in Gesellschaft gehen; die Gesellschaften häufig besuchen; c'est un homme fort répandu, fort .. dans le monde, (qui voit bc de monde) dieser Mann hat eine sehr ausgebreitete Bekanntschaft, hat mit sehr vielen Menschen Umgang; il cherche à se —, il craint de se — dans les compagnies, (il les fréquente, les évite avec bc de soin) er sucht viel in Gesellschaften zu kommen; er scheut sich in Gesellschaften zu gehen; Syn. cf. *verser*.

Réparable, a. (qu'on peut réparer) **ersetzlich**; **ersetzbar**; ce dommage, cette offense, le mal est —, dieser Schade ist e., ist zu ersetzen; diese Beleidigung kann wieder gut gemacht werden; das Uebel läßt sich wieder gut machen; (la perte du temps) est difficilement —, ist schwer wieder einzubringen; (il a manqué une occasion), dont la perte n'est pas —, deren Versäumung nicht zu ersetzen ist; ce qu'il y a de moins —, c'est ꝛc., was sich am wenigsten wieder ersetzen od. wieder gut machen läßt, ist ꝛc.

Reparage, m. Drap. (2de coupe donnée au drap avec les forces) die zweite Schur; tondre en —, zum zweiten Male scheren; le — d'une étoffe, (avec le chardon ꝛc. façon qu'on lui donne) die Zubereitung .. mit der Kratzdistel; Orf. le — des soudures ꝛc., (en les limant de niveau avec les autres pièces) das Glattfeilen der Löthstellen.

Reparaître, (paraître, se montrer de nouveau) **wieder** erscheinen, sich w., von Neuem **zeigen**; il n'a jamais reparu depuis, er hat sich seitdem nie w. sehen lassen; (les ennemis) ne reparaîtront pas, werden sich nicht w. z., werden nicht w. zum Vorschein kommen.

Réparateur, m. (qui répare) pu. Wiederhersteller; Th. le — du genre humain, (Jésus Christ) der Versöhner, der Retter des menschlichen Geschlechtes; iro. — des torts, (celui qui se mêle de réparer des injures, de corriger des abus qui ne le regardent point) fa. unberufener Vermittler, Verbesserer.

Réparation, (ci) f. (restauration nécessaire pour l'entretien d'un bâtiment ꝛc.) **Ausbesserung**, f; faire les —s nécessaires, die nöthigen —en machen, vornehmen; visiter, estimer les —s, die —en besichtigen, schätzen od. anschlagen; le propriétaire est chargé des grosses —s, dem Eigenthümer fallen die Haupt-en zur Last, cf. *locataire, locatif*; —s viagères et d'entretien ou usufructuaires, (toutes les —s autres que les grosses —s, et qui sont à la charge de l'usufruitier) lebenslängliche und zur Unterhaltung gehörige od. nothwendige und mit der Nutznießung verbundene —en; les —s de ce canal ont bc coûté, die —en dieses Kanals haben viel gekostet; les —s des grandes routes ꝛc., die —en an den Hauptstraßen; 2. (satisfaction d'une injure, d'une offense faite à qn) **Genugthuung**, f; — d'honneur, **Ehren-erklärung**; faire — à qn, lui faire — d'h., einem G. geben, ihm eine E. thun; être assigné en — d'h., zu einer E. vorgeladen seyn, cf. *injure*; la demande en —, die Klage auf G.; s'il vous a offensé, il vous fera —, wenn er Sie beleidigt hat, wird er Ihnen G. geben; quelle — demandez-vous? welche G. verlangen Sie? —s civiles, (somme à laq. qn est condamné envers celui à qui son crime a causé du dommage) Ersatz des durch ein begangenes Verbrechen verursachten Schadens; la — civile adjugée pour l'homicide du mari ap-

partient à la femme et aux enfants, der Schadenersatz, welcher, die Schadloshaltung, welche wegen des Todschlages eines Ehemannes von dem Richter festgesetzt wird, gebührt der Frau und den Kindern; Ef. – à la bûche, (amende pour avoir abattu des arbres dans un bois) Waldstrafe, f; Syn. cf. *rétablissement*.

Réparée, f. Bo. (la bette ou poirée) c. *bette*.

Réparer, va. (faire à un bâtiment, les réparations dont il a besoin) ausbessern; on répare la maison, qui tombait en ruine, man bessert das Haus, welches im Zerfall war, aus; (l'église) a besoin d'être réparée, bedarf der Ausbesserung; – la brèche, les brèches d'une muraille, den Bruch, die Brüche, die Lücken in einer Mauer a.; – les routes, un canal, un fossé, die Straßen, einen Kanal, einen Graben, a.; (cette statue était mutilée, tronquée,), il l'a bien réparée, er hat sie gut ausgebessert; il y a bc à – à cet équipage, an dieser Kutsche ist viel auszubessern; – une figure en plâtre, (en ôter, au sortir du moule, les défauts survenus par le jet, la polir, y mettre la dernière main) eine Gipsfigur od. ein Gipsbild a., vollends fertig machen, an eine.. die letzte Hand anlegen, cf. *balevre*; – une médaille, (la retoucher, de man. qu'elle paraisse nette et lisible) eine Denkmünze wiederherstellen, auffrischen; – une étoffe de laine, (y faire venir le poil avec les chardons) einen wollenen Zeug aufkratzen, wieder wollig machen; Dor. (découvrir avec des fers la sculpture qu'on avait remplie en blanchissant une pièce, et lui rendre la finesse et la délicatesse des ses traits) a.; ein Stück Bildhauer-arbeit, welches man durch den weißen Vergoldgrund verderbt hatte, wieder a.; Ferb. – une pièce, (en abattre, avec le marteau à –, les inégalités qu'a pu y faire le marteau à emboutir) ein Stück Arbeit a.; Jar. – un arbre, (en unir, avec une serpette bien tranchante, les plaies occasionnées par une fracture, par le sciage,) die Schnitte an einem Baume glatt machen, die Wunden glatt ausschneiden; Men., Pot., (donner la dernière façon aux pièces de rapport) a., verputzen; Pt. – un tableau, (le retoiler, dérasser,) ein Gemählde wiederherstellen, ausputzen; Sc., Gv., (retoucher les endroits, qui ont besoin d'être perfectionnés) überarbeiten, verbessern.

II. (dans un sens moral, effacer, faire disparaître) wieder gut machen, verbessern, ersetzen; il a bien réparé sa faute, ses torts, son oubli, er hat seinen Fehler, w. gut gemacht; (on met du fard), pour – l'outrage que la beauté reçoit des ans, um die Schmach, die Verwüstung, welche die Schönheit durch das Alter erleidet, w. gut zu m., cf. *outrage*; cet oubli, peut encore se –, dieses Vergessen, kann w. gut gemacht werden; – son honneur, (effacer par q. bonne act. la honte d'une act. précédente) seine Ehre wiederherstellen; – une injure, une offense, (en faisant des satisfactions convenables) wegen einer zugefügten Beschimpfung, Beleidigung, Genugthuung geben; – l'honneur, la réputation de qn, (id.) einem seine Ehre, seinen guten Namen wieder geben; – un dommage, (que l'on a causé à qn, le dédommager du tort qu'on lui a fait) einen Schaden w. e., vergüten; – ses pertes, (s'en dédommager) seinen Verlust w. einbringen, sich seines Schadens erholen; (sa mort est une perte) qu'on ne saurait –, (pers. ne pourra remplir aussi dignement sa place) den man nicht e. kann, ist ein unersetzlicher Verlust; (cette perte) ne se réparera jamais, wird nie w. ersetzt werden; (cette compagnie) a réparé avantageusement la perte qu'elle avait faite, hat den Verlust, den sie erlitten hatte, auf eine vortheilhafte Art w. eingebracht od. ersetzt; – le temps perdu, – la perte du temps, (en l'employant mieux, en redoublant de zèle,) die verlorne Zeit w. einbringen, den Verlust der Zeit w. einbr.; – ses forces, (les rétablir) w. Kräfte bekommen, w. zu Kräften kommen, sich w. erholen; Chev. – des torts, (les venger, rétablir dans leurs droit ceux qui en avaient été dépouillés) Unrecht ahnden, rächen.

Reparier, (parier de nouveau) wieder, von Neuem wetten; (ils avaient parié dix écus), ils ont reparié le double, sie haben v. N. das Doppelte, noch einmal so viel gewettet.

Réparition, (ci) f. (act. de reparaître) Wiedererscheinung, f; la – de la lune après l'éclipse, die W. des Mondes nach der Finsterniß, das Wiederhervortreten des M. aus dem Erdschatten.

Reparler, (parler de nouveau) wieder, von Neuem, noch einmal reden, sprechen; je lui en ai –é depuis, ich habe seitdem w. mit ihm davon gesprochen.

Reparoître, c. *reparaître*.

Reparon, m. Tis. (en qs endroits, se qualité du lin peigné; la 2e s'appèle *brin*) Flachs von 2ter Gattung, von mittler Art.

Repart, (re-par) m. v. c. *repartie*.

Repartie, (thie) f. (réponse, réplique prompte et vive, faite avec plus ou moins d'esprit) Gegen-antwort, f; bonne –, gute G.; cela est sans –, hierauf läßt sich keine G. geben, läßt sich nichts erwiedern; faire une – brusque, plaisante, fine, vive, eine barsche, drollige, feine, lebhafte G. geben; la – est juste, piquante, die G. ist passend, beißend; une – libre et spirituelle, eine freie und sinnreiche G.; il a la – prête, il est prompt à la –, heureux à la –, er hat gleich eine G. in Bereitschaft, er ist gleich mit der G. bei der Hand, er gibt gute –en. Syn. cf. *réponse*.

Repartir, (partir de nouv., retourner..) wieder abreisen, zurückkehren; (il vient deux fois l'année pour revoir sa femme), et repart aussitôt après, und kehrt sogleich w. zurück; il n'est resté ici qu'un jour, il est déjà reparti, er ist nur einen Tag hier geblieben, er ist schon w. abgereist; 2. (faire une *repartie*) dagegen antworten, erwiedern, versetzen, entgegnen; – brusquement, vivement, barsch, lebhaft a.; il lui repartit fort spirituellement, il ne lui.. que des impertinences, er antwortete ihm sehr scharfsinnig, er gab ihm lauter unverschämte Gegen-antworten, Gegenreden; il ne lui a reparti que par injures, que par des.., er antwortete ihm nur mit Grobheiten; (s'il m'en parle), je saurai bien lui –, werde ich ihm schon zu a. wissen; que lui-avez-vous reparti? qu'avez-vous–à cela? was haben Sie ihm geantwortet, erwiedert, entgegnet? was haben Sie darauf zu a.? non, repartit-il, nein, versetzte, erwiederte, entgegnete er.

II. répartir, (co. *finir*) va. (diviser en plu. parts; partager, distribuer) vertheilen; on m'a donné cette somme à – entr'eux, man hat mir diese Summe unter sie zu v. gegeben; il répartit, il est occupé à – les biens de la succession entre les cohéritiers, er vertheilt die Erbschaftsgüter unter die Miterben, er ist damit beschäftigt, die .. zu v.; – les contributions sur une province, – les tailles, die Steuern auf eine Provinz umlegen, ausschlagen, die Auflagen, v.; on a réparti les troupes en divers quartiers, elles ont été –es dans les villages voisins, man hat die Truppen in verschiedene Quartiere vertheilt, verlegt, sie sind in die nahgelegenen Dörfer vertheilt, verlegt worden.

Répartiteur, m. Ex. (employé qui assortit et numérote les tas de minerai, pour y mettre le prix de vente) Aufschneider.

Répartition, (thi-cion) f. (act. de *répartir*, partage, distribution) Vertheilung, f; la – des troupes dans les villages, die V. od. Verlegung der Truppen in die Dörfer; faire la – d'une somme entre plusieurs, faire la – des impôts, dans une province, die V. einer Summe unter mehrere vornehmen, die Auflagen in einer Landschaft vertheilen, umlegen, ausschlagen; dans la – des effets de cette succession, il arriva que, bei der V. der Stücke dieser Erbschaft geschah es, daß,.

Repardon, m. Ard. (bloc d'ardoise divisé suivant les dimensions convenables) Schieferstück, n; faire les –s, (partager le bloc par de petites rainures) den Block in Stücke theilen; le fendis est la seconde division de l'ardoise réduite en –s, die Spaltung ist die zweite Theilung des in Stücke zerlegten Schiefers.

Repas, (pâ) m. (réfection, nourriture qu'on prend à cert. heures de la journée) Mahlzeit, f; Essen, n; – frugal, – somptueux, magnifique, mäßige, kostbare, prächtige M.; il me donna, j'eus, je fis un mauvais –, er gab mir ein schlechtes E., ich bekam, ich hatte ein E.; l'heure du –, die Stunde des E–s; aux heures de –, in den Eßstunden; le – est fini, die M., das E. ist vorbei, zu Ende; man hat abgespeiset; où prend-il ses –? wo speist er? voilà un pauvre, un maigre –, das ist ein ärmliches E., eine magere M.; – en maigre, en gras, M. von Fastenspeisen, von Fleischspeisen; (je paie tant) par –, pour chaque –, für die M., für jede M.; (excès, tempérance) dans les –, im E. und Trinken; il est sobre, déréglé dans ses –, il ne mange qu'à ses –, il ne prend rien hors des –, il ne fait qu'un –, (à dîner) er ist mäßig, unmäßig bei Tische, er ist nur bei Tische, er genießt nichts außer der Zeit, er speist nur einmal; – de noces, de cérémonie, Hochzeit-mahl od. -schmauß, feierliche M., großes Gastmahl; inviter, prier à un –, zu einer M., zu einem E. einladen, bitten; ce – fut fort gai, un tel égaya le –, das war eine sehr fröhliche M., bei dieser M. war man sehr fröhlich, der und der heiterte bei der M. die Gesellschaft auf; le bon vin est l'âme d'un –, guter Wein ist die Seele eines Gastmahls; le – fut servi à merveille, bei der M. wurde herrlich aufgetragen; son – est le dîner, (c'est son seul ou son principal –) seine M., seine einzige M., seine Haupt-m. ist das Mittagessen; un – prié, (qui se borne à un cert. nombre de pers. invitées) eine angestellte M., ein Gastgebot; faire ses quatre –, (déjeuner, dîner, goûter et souper) seine 4 M–en halten; il fait régulièrement ses 4 –, er hält regelmäßig seine 4 M–en; P. cf. *brebis*.

Repasse, f. Boul. (grosse farine qui doit être séparée du son, qu'elle contient) noch mit Kleie vermischtes grobes Mehl; Dist. faire la –, (faire une 2de distillation de l'eau de vie) den Branntwein zum zweiten Male abziehen.

Repasser, (passer de nouveau) wieder, von Neuem durchkommen, durchgehen, vorüber- od. vorbeigehen, zurückgehen; je viendrai vous voir en repassant, ich werde Sie besuchen, wenn ich w. vorbeikomme; il est repassé ce matin, er ist diesen Morgen w. vorbeigegangen od. -gereiset, durchgekommen, durchgereiset; (le même batelier) nous a –és la rivière, hat uns w. über den Fluß hinübergeführt; (l'armée) a –é le fleuve au même endroit, a –é le Rhin, les Alpes, ist an demselben Orte w. über den Fluß gegangen, ist w. über den Rhein, über die Alpen gegangen; – des étoffes par la teinture, (les y remettre, lorsqu'elles n'ont pas bien pris la couleur) Zeuge nachfärben, v. N., noch einmal färben, in die Farbe thun; – des couteaux, des rasoirs, les – sur la meule, sur la pierre ou queue, (les aiguiser, leur donner de nouveau le taillant et le fil) Messer, abziehen, sie auf dem Schleifsteine, auf dem Steine od. Wetzsteine hin und herstreichen, wetzen od. schleifen; – du linge, un ruban, une étoffe, (avec le fer, pour les unir ou polir, pour en ôter les plis) waschen, bügeln, plätten, ausbügeln, ausplätten; – la lime sur un ouvrage de fer, (le polir de nouv. avec la lime) eine Eisen-arbeit überfeilen, w. auffeilen; fg: cf. *lime*; po. – qn, – le buffle à qn, (le battre, le bâtonner) einen durchprügeln, einem das Wamms ausklopfen; il se fera –, er wird machen, daß er Prügel bekommt; er wird Schläge einhandeln; il s'est fourré dans cette bagarre, et il a été bien –é, er hat sich in diese Zänkerei gemischt, und ist tüchtig durchgeprügelt worden; fa. il a été bien –é, (gourmandé, réprimandé) par son père, er ist von, derb ausgescholten worden, er hat einen derben Verweis von, bekommen; fg: (critiquer) fa. (les journalistes) l'ont bien –é, haben ihn scharf durchgehechelt; Arq. – un canon de fusil, (le battre chaud, à petits coups de marteau, pour en resserrer les pores,) einen Flintenlauf heiß durchhämmern; Boul. – du pain au four, (y remettre du pain rassis, afin de le rattendrir) altbackenes Brod im Ofen w. aufbacken, w. aufwärmen; Card. – la laine, (lui donner la dernière façon) die Wolle schrobeln; Chap. – un chapeau neuf, le – sur la platine, sur le fer, (l'y polir, en couchant le poil avec une esp. de fer à –) einen neuen Hut gut bügeln, vollends ausbügeln; – un chapeau vieux, (le reteindre et lui donner un nouv. lustre) einen alten Hut aufschwärzen, von Neuem färben und glänzen; Chaud. – une pièce, (la polir au marteau) ein Stück Arbeit glatt hämmern; Com. – un compte, (le calculer de nouveau, l'examiner ou vérifier).. noch einmal durchgehen; Dor. – l'ouvrage, (donner une 2e couche de vermillon bc plus vif) der Arbeit den zweiten lebhafteren Zinnobergrund geben; Ep. – les épingles, (donner la dernière façon aux pointes) die Spitzen der Stecknadeln poliren; Fond. – les crasses, (les refondre) die Schlacken noch einmal schmelzen, ausschmelzen; Jar. – une allée, (la ratisser) einen Baumgang scharren od. schüren; Tan. – les cuirs, (leur donner un nouvel apprêt) die Häute od. Felle v. N. bereiten.

II. qc dans son esprit, dans sa mémoire, (se remettre qc dans..) sich et. zurückdenken; et. in sein Gedächtniß zurückrufen; quand je repasse dans ma mémoire ces événements, tout ce qu'il a fait pour les arts, wenn ich w. an diese Begebenheiten, an Alles, was er für die Künste, gethan hat, denke; si vous repassez dans votre esprit ses bienfaits, les services, qu'il nous a rendus, wenn Sie an seine Wohlthaten, zurückd.; – sa leçon, son sermon, (les répéter, afin d'être plus sûr de sa mémoire) sich seine Aufgabe, seine Predigt überhören.

Repasseresse, f. Drap. (carde pour les draps, esp. d'éloquetresse) Schrobel, f.

Repasselle, f. Card. (carde très-fine, pour *repasser* la laine) Kniestreiche, f.

Repasseur, m. Ep. (celui qui *repasse* les épingles) Polierer.

Repaver, (paver de nouv.) wieder, von Neuem, aufs

Neu pflastern; on repave cette rue, man pflastert diese Straße, w.; (la cour) a été repavée depuis peu, ist vor kurzem w. gepflastert worden.

Repayer, (payer une 2e fois) noch einmal bezahlen; (on lui avait rendu l'argent qui faisait le montant de la marchandise), mais il est venu la –, aber er kam, sie n. e. zu b.

Repêcher, (pêcher de nouveau; retirer de l'eau ce qui y était tombé) wieder fischen, auf-f., heraus-f.; (ce poisson sortit du filet), on le repêcha, man fing ihn w.; (l'enfant allait périr), un batelier l'a repêché à demi mort, hat es halb todt w. heraus-gefischt od. -gezogen; – du canon, des caisses de marchandises ꝛ, Geschütz ꝛ w. aus dem Wasser herausziehen.

Repeigner, (peigner de nouveau) wieder, von Neuem kämmen, aus-k.; il faut faire – cette perruque, man muß diese Perrücke w., v. N. ausk., kräuseln; (ses cheveux étaient dérangés), il est allé les –, er hat sie w. gekämmt.

Repeindre, (peindre de nouv.) wieder, von Neuem, aufs Neue, noch einmal mahlen, be-m., anstreichen; – une galerie, eine Gallerie w., n. e. m.; 2. (retoucher avec le pinceau des endroits défectueux, réparer) aufmahlen, über-m.; (ce tableau) est repeint, ces toiles ont été –tes, ist frisch übermahlt, diese Leinzeuge sind übermahlt werden; it. (pt de parties qui ont été retouchées, repeintes) (ce tableau est d'un grand maître), mais il y a bc de repeints, aber es ist viel daran frisch aufgemahlt.

Repeler des peaux, Még. (peler une 2de fois, débourrer de nouv.) Felle rein haaren.

Repeloter, (peloter de nouveau) wieder, von Neuem knäueln, auf einen Knäuel wickeln; repelotez ce fil ꝛ, knäuelt diesen Faden ꝛ w.

Rependre, (pendre de nouv.) wieder aufhängen; (le manteau est tombé), il faut le – au clou, man muß ihn w. an den Nagel a.; rependez ce linge, hängt diese Wäsche w. auf.

Repenelle, f. Oi. (piège qui se tend dans les haies, sur les arbres ꝛ, en quoi il diffère de la raquette, qui se tend sur terre) Schnellruthe, c. *rejet.*

Repenser, (penser une 2e fois, de nouv.) wieder, von Neuem, noch einmal überdenken, überlegen; j'ai repensé à ce qu'il m'a dit, ich habe das, was er mir gesagt hat, v. N., n. e. überdacht, ich habe n. e. über das, was .., nachgedacht; (c'est un parti avantageux), avant de le refuser, repensez-y, je vous conseille d'y –, ehe Sie sie ausschlagen, ü. Sie es n. e., ich rathe ihnen, es n. e. zu ü.

Repentance, (re-pan-) f. Dév. (regret, douleur qu'on a de ses péchés) Reue, f; il est mort avec bc de –, avec une grande – de ses péchés, er ist mit viel R., mit großer R. über seine Sünden gestorben.

se Repentir, (re-pan) vp., Dév. (avoir une véritable douleur, un .. regret de ses fautes, de ses péchés) bereuen, Reue empfinden; se – de ses péchés, de sa conduite, se – d'avoir offensé Dieu, seine Sünden, seine Aufführung b., es b., Gott beleidigt zu haben; est il bien repentant de ses fautes? il en est .., bereuet er seine Fehler sehr? er bereuet sie; contrite et repentante, elle va ꝛ, zerknirscht und reuig, will sie ꝛ; Hm. les Repenties, (cert. maison où se retiraient, où l'on renfermait qf. les filles qui avaient été dans le désordre) Bußhäuser für reuige Schwestern; elle s'est retirée, on l'a mise aux R., sie hat sich zu den r-n S. begeben, man hat sie zu den .. gethan; les filles –ies, les .., (qui sont aux R.) die r-n S., die Büßerinnen; donner l'absolution à un homme contrit et repentant, einem zerknirschten und reuigen Menschen die Vergebung der Sünden ertheilen; 2. (pt de diff. choses, qu'on se repent d'avoir ou de n'avoir pas faites) je me suis repenti de lui en avoir parlé, de n'avoir pas suivi votre conseil, ich habe es bereuet, es hat mich gereuet, daß ich mit ihm davon gesprochen habe, daß ich Ihrem Rathe nicht gefolgt bin; (il a refusé un bon parti, il a fait une grande faute), il aura tout le temps de s'en –, er wird es noch lange b.; il ne faut pas se – d'avoir bien agi, d'avoir bien fait, man darf sich es nie reuen lassen, gut gehandelt, recht gethan zu haben; je me repens de lui avoir fait du bien, du mal, je me .. du mal que je lui ai fait, es reuet mich, daß ich ihm Gutes, Böses gethan habe, ich bereue es, daß ich ihm Böses od. et. zu Leide gethan habe; il s'en repentira, je l'en ferai bien –, (so de menace) er soll es b., er soll mir es schon b.; Syn. cf. *marri.* — m. (regret d'avoir ou de n'avoir pas fait qc) Reue, f; – sincère, cuisant, aufrichtige, nagende R.; il en a conçu un grand –, il en aura un éternel –, er hat eine große R. darüber empfunden, es wird ihn ewig reuen od. gereuen; être touché de –, d'un grand –, R., große od. tiefe R. empfinden; avoir un véritable – de ses péchés, eine echte, wahre R. über seine Sünden empfinden; le – suit ord. le crime, die R. folgt gewöhnlich auf das Verbrechen; (je lui pardonne sa faute), parce qu'il en témoigne bc de –, weil er viel R. darüber bezeigt; Pt. ꝛ (trace d'une 1e idée qu'on a voulu corriger); il y a des –s dans ce tableau, (on y voit encore l'ovale d'une tête sur laq. on a repeint ꝛ) man sieht auf diesem Gemälde noch Striche od. Spuren von einem verbesserten od. abgeänderten Entwurfe. Syn. cf. *contrition.*

Repercer, (percer de nouv.) von Neuem, aufs Neue, noch einmal bohren, durchb., durchlöchern, durchbrechen; (ce muid est percé trop haut), il faut le –, man muß es von N. b.; Bij. – un ouvrage, (tracé ou dessiné pour être à jour, le découper) eine Arbeit durchbr.; – un chiffre, une applique de bracelet, de souvenir ꝛ, einen Namenszug, ein Fügestück an einem Armbande, an einem Erinnerungsbüchlein ꝛ durchbr.; (foret, lime, scie) à –, zum Durchbrechen.

Reperceuse, f. Bij. (ouvrière qui *reperce* les ouvrages) Durchbrecherinn, f.

Répercussif, ve, 2. a. Méd. (qui a la propriété de *répercuter*) zurücktreibend; –es Mittel; topique –, qui a un effet –, örtliches Zurücktreibungsmittel, örtliches Heilmittel, das eine –e Wirkung hat; les –s, les médicaments –s, die Z., die z-en od. zusammenziehenden Mittel.

Répercussion, (ré-pèr-ku-cion) f. Méd. (act. par laq. les humeurs étant en mouv. pour sortir, sont repoussées en dedans) Zurücktreibung, f; la – des humeurs, die Z. der Säfte; cela a fait –, a causé, opéré la –, das hat eine Z. verursacht, bewirkt; Mu. (répétition fréquente des mêmes sons); on rebat souvent les cordes, qui font la –, man schlägt die Saiten, welche die nämlichen Töne mehrmal wiederholen, oft an; Phy. la – des sons, (la réflexion) das Zurückwerfen der Töne, des Schalles; la – des rayons du soleil, das Zurückw., Zurückprallen der Lichtstrahlen.

Répercuter, va. Méd. (opérer la *répercussion*) zurücktreiben; cela a –é les humeurs, dies hat die Säfte zurückgetrieben; Phy. (l'écho) répercute le son, wirft den Schall zurück; (les corps polis) répercutent les rayons de lumière ꝛ, werfen die Lichtstrahlen zurück.

Reperdre, (perdre de nouveau, perdre ce qu'on avait gagné) wieder, aufs Neue, noch einmal verlieren; (je gagnais tant, j'avais regagné mes perles), et j'ai tout reperdu, und habe Alles w. verloren.

Repère ou repaire, m. Arc. (marque, ligne ꝛ qui sert à diriger l'ouvrier dans l'alignement, la hauteur d'un mur ꝛ) Zeichen, n; Charp. ꝛ (traits de pl. noire ꝛ qu'on fait sur les pièces d'assemblage, pour les reconnaître en les montant en œuvre) Z., Merk–; Com. marquer les –s aux mesures ou poids qu'on étalonne, die Z. an die Maße od. Gewichte machen, die man eichet; Lun. les –s d'une lunette, (marques faites sur les tubes, afin de les allonger ou accourcir au point juste de celui qui s'en sert) die Z. an einem Fernglase; Pav. (cert. pavés qu'on met d'espace en espace pour conserver le niveau de pente) Abgleichreihen, pl. f.

Répertoire, (ré-pèr-toa-re) m. (table, recueil où les matières ou les choses sont rangées de man. à les trouver facilement) Finde-buch, Fund-b., *Repertorium, n; faire un – pour sa propre commodité, ein F. zu seiner eigenen Bequemlichkeit machen; avec mon –, je vais vous trouver cela, mit meinem – e werde ich Ihnen das gleich finden; (je pourrai vous donner cette date), par le moyen de mon –, mit Hülfe meines –es; le – d'un marchand, (livre de 24 feuillets, par ordre alphabétique, serv. à trouver sur le champ dans le gr. livres les divers comptes qui y sont portés) das Hauptbuchregister; Arc. – anatomique, (gr. salle où l'on conserve avec ordre des squelettes d'hommes et d'ani. qu'on a disséqués) Saal mit Gerippen od. Beingerüsten; Lit. (table, ou index d'un livre) Register, Inhalt; Thé. (liste des pièces restées au théâtre, it. des pièces qui doivent être données telle semaine) Verzeichniß der zum Aufführen bestimmten Stücke, *Repertorium, n; it. Wochenzettel, Rep.; le – est composé de tant de pièces, sa pièce n'est pas sur le –, das Rep. besteht aus so und so viel Stücken, sein Stück steht nicht auf dem Rep.; voici le – de cette semaine, hier ist der Zettel von dieser Woche; fg: (pt de qn qui se souvient de bc de choses et qui est touj. prêt à en instruire les autres) fa. c'est un vrai –, un – de toutes les intrigues de la vieille cour, er ist ein wahres Findebuch, ihm sind alle Ränke des alten Hofes bekannt; il n'ignore rien, c'est un – de toutes choses, un – de toute sorte d'érudition, er weiß Alles, er ist ein lebendiges Reg. für Alles, für jede Art von Gelehrsamkeit, er kann über Alles, in jeder Art od. jedem Fache von .. Auskunft geben; elle est un – de tout ce qui se passe dans son quartier, sie weiß Alles, was in ihrem Viertel, in ihrer Nachbarschaft vorgeht.

Repeser, (peser de nouv., peser) wieder, von Neuem, noch einmal wägen; (il a perdu la note du poids de ce ballot), il faut le –, man muß ihn n. e. w.; elle a repesé la viande (que le boucher lui a vendue), sie hat das Fleisch n. e. gewogen.

Répétailler, (-ta-lyér) va. mp. (*répéter* la même chose jusqu'à l'ennui, dans le sens de blâmer) fa. bis zum Ekel wiederholen; il répétaille touj. la même chose, il ne fait que –, er wiederholt immer das Nämliche, er wiederholt Alles bis zum E.

Répéter, (co. *céder*) va. (redire, dire ce qu'on a dit; réitérer) wiederholen, noch einmal sagen; je vous l'ai dit et je vous le répète, que ꝛ, ich habe es Ihnen gesagt, und ich wiederhole es Ihnen, und ich sage es Ihnen n. e., daß ꝛ; il le lui a répété dix fois, er hat es ihm zehnmal wiederholt, gesagt; les échos répètent ce qu'on leur confie, die Echos w., was man ihnen anvertrauet; (cet écho) répète plu. fois les paroles, les sons, wiederholt die Worte, die Töne mehrmal; deux glaces en regard répètent les objets à l'infini, zwei einander gegenüber befindliche Spiegel vervielfältigen die Gegenstände ins Unendliche; (un auteur, un peintre, un musicien) qui se répète, (qui se sert souvent des mêmes man., des mêmes traits, des mêmes chants) der sich wiederholt; (ces ornements) sont répétés dans plu. appartements, sind in mehreren Wohnungen wieder angebracht; (cette porte) ne sert qu'à – l'autre, (n'ouvre point, n'est que pour la symétrie) dient blos der andern zum Gegenstücke, ist blos da, um 2 Thüren gegen einander über zu haben; on répète deux fois le dernier vers de chaque couplet des ballades ꝛ, man wiederholt den letzten Vers von jeder Stanze der Balladen ꝛ zweimal; le même mot se répète trois fois dans un rondeau, in einem Ringelgedichte wird das nämliche Wort dreimal wiederholt; on évite de – les mêmes expressions dans une lettre, man vermeidet es, die nämlichen od. gleichen Ausdrücke in einem Briefe zu w.; certains mots se répètent élégamment dans une phrase, gewisse Worte werden zierlich in einer Redensart wiederholt; 2. (repasser, pt d'un sermon, d'un rôle ꝛ) eine Probe, Vorübung anstellen; – sa leçon, son rôle, une comédie, un ballet, sich seine Aufgabe überhören, seine Rolle ꝛ proben od. probieren; il répète son sermon, er überhört sich seine Predigt; – une expérience, une observation, (réitérer une .. qu'on a faite ou qui a été faite par qn) eine Erfahrung, eine Beobachtung wiederholen; – les signaux, (faire les mêmes signaux que le commandant, afin que les vais. les plus éloignés puissent les voir ou les entendre) die Signale w.; – des écoliers, (les exercer en chambre, leur expliquer ce que les régents leur montrent en classe) mit Schülern die Vorlesungen, das in der Schule Gehörte w., *repetieren; sa profession est de –, sein Geschäft ist das W.; er beschäftigt sich damit, den Schülern zu Hause nachzuhelfen, ihre Lectionen mit ihnen durchzugehen, zu w.; 3. (redemander ce qu'on prétend, qui a été pris contre les règles ord.) zurückfordern; – un prisonnier, un cheval, einen Gefangenen ꝛ z.; on lui a pris son bien, il le répète, man hat ihm sein Vermögen genommen, er fordert es zurück; (s'il y a des frais), je les répéterai contre vous, sur vous, so werde ich sie von Ihnen, an Sie fordern; Jur. – des témoins, (les entendre en déposition, lorsqu'ils viennent à révélation sur la publication d'un monitoire ꝛ) Zeugen zum zweiten Male abhören, wenn sie nach geschehener Aufforderung eine neue Aussage zu thun haben, cf. *évincer.*

Répétiteur, (-thi-teur) m. (qui *répète* ord. des écoliers) Wiederholer; *Repetent; un – de rhétorique, de philosophie, de droit ꝛ, ein W., ein Wiederholungslehrer in der Redekunst ꝛ; c'est un – de langue grecque, er wiederholt den Unterricht in der griechischen Sprache; er beschäftigt sich mit Wiederholung des Unterrichtes in ..; Mar. les –s, (vais. ꝛ chargés de *répéter* des signaux) die Schiffe, welche die Signale wiederholen; 2. a. le vaisseau, la frégate –, das Schiff, welches, die Fregatte, welche die S. wiederholt; cercle – ou cercle entier, ganzer, vollständiger Zirkel.

Répétition, (thi-cion) f. (*redite*) Wiederholung, f; éviter les –s, die –en vermeiden; (ce discours, son livre) est plein de –s, ist voll –en; il y a trop de –s dans cette musique ꝛc., es sind zu viel –en in diesem Tonstücke ꝛc.; Gr. – nécessaire, élégante, – vicieuse, nothwendige, zierliche, fehlerhafte W.; travailler à connaître ses défauts, et à se connaître soi-même, est une – nécessaire, in dem Satze: travailler …, ist eine nothwendige W.; Ecol. faire des –s, (exercices, leçons qu'on fait à des écoliers qu'on *répète*) –en, *Repetitionen anstellen; Horl. pendule, montre à –, (qui *répète* les heures qu'elle a sonnées, quand on tire une petite corde, ou qu'on pousse un petit ressort) repetierende Pendel-uhr, Sack-uhr; Repetier-uhr; Jur. (act. de *répéter* qc en justice); – de fruits, de frais, de dépens, Zurückforderung von Früchten, von Unkosten, von Gerichtskosten, cf. *privilège;* Mu. (réitération d'un air, d'un morceau de chant ꝛc.) W.; Th. ꝛc. (act. de *répéter* les rôles en particulier pour les bien exécuter en public) Probe, Vorübung; j'ai vu la – de cette comédie ꝛc., ich habe die P. von diesem Lustspiele ꝛc. gesehen; on fait la dernière – de ce ballet ꝛc., man hält die letzte P. von ꝛc.

Repétrir, (*pétrir* de nouv.) wieder, von Neuem, noch einmal kneten; (cette pâte est mal pétrie), il faut la –, man muß ihn v. N., n. e. k.

Repeuplement, m. (act. de *repeupler*) Wiederbevölkerung, f; le – d'une colonie, d'une garenne, die W. einer Kolonie ꝛc.; le – (d'un étang), die W. od. Wiederbesetzung; le – d'un taillis, d'un bois, (en y semant du gland, ou en y mettant du plant, où il en manque) die Wiederbepflanzung eines Haues od. Schlages, die Wiederanpflanzung eines Waldes.

Repeupler, (*peupler* de nouveau) wieder, von Neuem, aufs Neue bevölkern; (la peste a dépeuplé ce pays, on y a envoyé du monde) pour le –, um es w. zu b.; – un étang, (en y mettant du *peuple*) einen Teich w. b., w. besetzen; – une terre, une plaine de gibier, ein Landgut ꝛc. w. mit Wild b.; – une garenne, un colombier, ein Kaninchengehäge ꝛc. w. b.; – les forêts, (les regarnir) die Forste w. anpflanzen, nachpflanzen; (ce taillis, ce terrain) a été repeuplé en bonne esp. d'arbres, ist w. mit Bäumen von guten Arten bepflanzt worden.

Repic, (pik) m. Jeu. (double *pic*) faire –, faire qn –, (au piquet, compter jusqu'à 30 sans jouer et avant que l'autre ait pu rien compter, ce qui vaut 90) einen Neunziger machen, einen N. gegen einen m., einem einen N. auflegen; il a fait un beau –, er hat einen schönen N. gemacht; il m'a fait deux –s de suite, er hat mir 2 N. nach einander aufgelegt; fg: faire qn –, le faire – et capot, (le réduire à ne pouvoir répondre, à ne savoir que dire) fa. einen zum Stillschweigen bringen, ihm den Mund, po. das Maul stopfen.

Repiler, (*piler* de nouv.) wieder, noch einmal, noch mehr od. feiner stoßen, stampfen, zerstoßen, zerstampfen; (cela n'est pas pilé assez fin), il faut le –, man muß es n. e., n. feiner stoßen.

Repiquer, (*piquer* de nouv.) wieder, aufs Neue, noch einmal steppen, durchnähen; – un corps de jupe, eine Schnürbrust n. e. st.

Répisser une corde, (*l'épisser* de nouv., *l'épisser*) ein Seil od. Tau splissen, wieder anspliſſen.

Répit, (pi) m. (relâche, délai, surséance) Frist, f; Aufschub; il n'aura pas un moment de – qu'il ne l'ait fait, er soll keinen Augenblick A. od. Ruhe haben, bis er es gethan hat; donner du – à un débiteur, einem Schuldner F. geben; (ce créancier) ne me donne point de –, gibt mir keine F.; (il n'en mourra pas), il a encore du –, er hat noch F., sein Leben ist ihm noch gefristet; lettres de –, (lettres scellées, par lesq. on accorde à un débiteur un délai pour payer ꝛc. une surséance des poursuites de ses créanciers) Anstands-briefe, Aufschubs-b., Schutz-b., pl.

Replacer, (*placer* une chose où elle était) wieder, aufs Neue stellen, setzen, legen; – une statue, eine Bildsäule w. aufst., w. an ihren vorigen Ort st.; replacez ce livre ꝛc., replacez-vous, legt od. stellt dieses Buch w. an seinen Ort, setzt euch wieder; allons nous – auprès du feu, wir wollen uns w. zum Feuer od. ans Feuer setzen.

Replaider, (*plaider* de nouv.) noch einmal, von Neuem, aufs Neue vor Gericht vortragen, vertheidigen; la cause fut replaidée à tel tribunal, devant tels juges, die Sache wurde bei dem und dem Gerichtshofe, vor den und den Richtern n. e. vorgetragen, vertheidigt; der Rechtsstreit wurde vor .. n. e. geführt.

Replanchéier, (*planchéier* de nouv.) wieder, aufs Neue bedielen, aus-d., mit Dielen od. Bretern auslegen; – une chambre, einen neuen Boden in ein Zimmer legen, den Fußboden in einem Z. erneuern.

Replanter, (*planter* de nouv.) wieder, aufs Neue pflanzen; einsetzen; il faut ôter cet arbre et le – plus loin, man muß diesen Baum herausnehmen, und ihn eine Strecke weiter hin w. e.; voici un pêcher de noyau, et cet autre a été replanté, hier ist ein aus dem Kerne aufgewachsener Pfirsichbaum, und jener andere ist versetzt worden.

Replâtrage, m. (act. de *replâtrer*, son effet); le – a coûté tant, das frische od. nochmalige Gipsen, Uebergipsen hat so und so viel gekostet; ce – est mal fait, diese neue Uebergipsung ist schlecht gemacht; 2. (réparation mauvaise et superficielle faite avec du plâtre) Flackwerk, n; fg: (mauvais moyen qu'on emploie pour *réparer* une faute) Verkleisterung, f; (cette excuse) n'est qu'un –, ist eine bloße V. od. Bemäntelung des Fehlers.

Replâtrer, (*plâtrer* de nouveau) wieder, von Neuem gipsen, übergipsen; il faut – cette muraille, man muß diese Mauer frisch g., ü.; fg: – ce qu'on a dit, ce qu'on a fait, (chercher à réparer, à couvrir une faute, une sottise) das Gesagte od. Geschehene zu verkleistern, zu bemänteln od. zu beschönigen suchen.

Réplé, a. Bo. péricarpe –, ou à châssis, (à valves réunies par autant de filets, qui en deviennent distincts par la déhiscence, après lsq. ils persistent) eingefaßte Fruchthülle.

Replet, te, ou **ète,** a. (qui est plein d'embonpoint, de graisse, pt des pers.) dick, fett, dickleibig, vollsaftig; les gens –s, une personne replette ou replète, die dicken od. fetten Leute, eine dicke, fette Person; il est devenu bien –, er ist d. od. f. geworden, cf. *purgation.*

Réplétion, (ci) f. (plénitude, gr. abondance d'humeurs) Vollsäftigkeit, f; la trop grande – est dangereuse, die allzugroße V. ist gefährlich; il n'est malade que de –, er ist blos von V. krank; seine Krankheit rührt blos von V. her; Bén. (état d'un gradué ou d'un indultaire, dont le droit a été *rempli* par un bénéfice) völlige, vollständige Versorgung; il faut 600 livres de revenu pour la – d'un gradué, (quand le bénéfice est obtenu autrement que par ses degrés, et 400 liv. quand il l'est par ses degrés) zur v–n Vers. eines Graduirten gehören 600 Livres Einkommen; on ne peut plus rien demander (en vertu de ses degrés, ou de son indult) quand il y a –, wenn man eine v. Vers. hat, darf man sich um keine weitere Pfründe melden; la – est un empêchement à un gradué pour obtenir un bénéfice, die v. Vers. ist für einen Graduirten ein Hinderniß, daß er keine Pfründe erlangen kann.

Repleuvoir, (*pleuvoir* de nouveau) wieder, aufs Neue regnen; la pluie a cessé, mais il repleuvra bientôt, es hat aufgehört zu r., aber es wird bald w. r.

Repli, m. (*pli* redoublé, pli d'une étoffe ꝛc. mise en double sur elle-même) umgeschlagene od. doppelte Falte, f; der Umschlag; le – d'une étoffe, d'un papier, der U. eines Zeuges, Papieres; (elle cacha la lettre) dans le – de sa robe, in dem U–e ihres Kleides; 2. pl. (pl de la man. dont les reptiles se meuvent); (un serpent) qui se traîne à longs –s, die in langen Krümmungen fortkriecht, sich fortschleppt; sa croupe se recourbe en –s tortueux, ihr Rücken biegt sich in gekrümmten Windungen; fg: (ce qu'il y a de plus secret, de plus caché dans l'ame) Falte, f; Schlupfwinkel; les plis et les –s (du cœur humain), die verborgenen F–n, die S. des ꝛc.; (Dieu) pénètre dans les –s de nos consciences, durchschaut die geheimsten F–n unseres Gewissens; il n'y a pas, dans le cœur humain, un seul – que Dieu ne connaisse, il connaît les –s et les détours de notre cœur, es gibt nicht eine einzige F. im .., welche Gott verborgen wäre; er kennt die verborgensten Neigungen unseres Herzens, unsere geheimsten Gedanken, cf. *lire;* je me perds dans les –s de cette affaire, ich werde nicht klug aus den verborgenen Triebfedern, aus dem geheimen Gange, aus den vielen Windungen und Krümmungen dieser Sache.

Replier, va. (*plier* de nouveau, *plier* ce qui a été déplié) wieder, von Neuem falten, in Falten legen, zusammen l.; il déplia le mouchoir et le replia, er faltete das Schnupftuch auseinander, und legte es dann w. zus.; repliez cette étoffe, comme elle était, dans les mêmes plis, schlagt diesen Zeug w. in die nämlichen F., wie er vorher zus. gelegt war; on déplie les pièces de drap pour les faire voir, et ensuite on les replie, man schlägt od. legt die Stücke Tuch auseinander, um sie sehen zu lassen, und dann legt man sie w. zus.; – une coiffe, une jupe, (pour les serrer) eine Haube ꝛc. w. zus. l., (um sie zu verwahren); 2. vp. (le serpent) se replie, (fait plus. plis) krümmt und windet sich; Gu. se –, (se rapprocher d'un autre corps en bon ordre, de peur d'être coupé ꝛc.) sich geschlossen, in geschlossenen Reihen zurückziehen; (ces escadrons) se replièrent sur la seconde ligne, zogen sich auf die zweite Linie zurück; fg: (pt de qn qui sait se retourner et prendre de nouveaux biais pour arriver à ses fins) il se replie en cent façons, il sait se – comme il veut, er macht hunderterlei Wendungen, er dreht und wendet sich, wie es ihm beliebt, er weiß sich auf alle Art zu drehen und zu wenden; it. se –, (abandonner cert. preuves pour recourir à d'autres) zu andern Beweisen seine Zuflucht nehmen; il s'est replié sur une autre raison, sur un autre moyen qui ne vaut pas mieux, er hat seine Zuflucht zu einem andern Grunde, zu einem andern Grunde, der nicht besser ist, genommen; se – sur soi-même, (se recueillir, réfléchir sur soi-même) sich sammeln; in sich selbst zurückgehen, über sich selbst nachdenken; Ma. (le cheval) se replia sur lui-même, (tourna subitement de la tête à la queue, par peur ou par fantaisie) kehrte plötzlich um, drehte sich pl. um.

Réplique, f. (réponse à ce qui a été dit ou écrit) Antwort, Gegen–, Rück–, f; bonne, forte –, – vive, ingénieuse, gute, derbe, hitzige, sinnreiche A., G.; il n'eut point de –, il demeura sans –, er bekam keine A., er blieb ohne A.; cette raison est sans –, gegen diesen Grund läßt sich nichts sagen, einwenden, cf. *objection;* je me réserve la –, ich behalte mir die A., G. vor; (cet écrit) ne demeurera pas sans –, wird nicht unbeantwortet, unwiderlegt bleiben; (voici ma lettre, sa réponse) et ma –, und meine G.; it. –, (man. dont on intitule cert. lettres où l'on réplique à qn) G., Widerlegungsbrief; Jur. (ce que le demandeur répond aux défenses du défendeur) G., die zweite Klagschrift; *die Replik; demander la –, à être entendu en –, bitten, die R. od. z. K. einreichen zu dürfen, mit seiner G. od. R. gehört zu werden; je satisferai à ces objections dans ma –, ich werde in meiner R. auf diese Einwürfe genügend antworten; faire signifier sa –, Anzeige von seiner G. od. R. geben; (son avoué) a prié les juges de lui réserver la –, hat die Richter gebeten, ihm die R. vorzubehalten; (cet avocat) est fort sur la –, hat eine besondere Stärke in G–en od. R–en; Mu. (répétition des octaves, qui sont co. la répétition du son dont elles sont les octaves; doublement, triplement ꝛc. d'un intervalle) Wiederholung der Octaven; it. (2de partie qui fait entendre le même chant qu'une 1e, et qui constitue la fugue) Wiederholungsgesang. Syn. cf. *réponse.*

Répliquer, (ker) va. (faire une *réplique*) erwiedern; sur cela, je lui répliquai que ꝛc., hierauf erwiederte ich ihm ꝛc.; (sa réponse me satisfait), je n'ai rien à y –, ich habe nichts darauf zu e.; il lui a bien répliqué, il lui a –é fortement, er hat ihm gut, derb geantwortet, eine gute, derbe Gegen-antwort gegeben; (il me répondit que ꝛc.), à quoi je répliquai ꝛc., worauf ich erwiederte ꝛc.; (mon avoué a parlé, le vôtre a répondu), le mien répliquera, der meinige wird dagegen antworten, seine Gegen-antwort geben; il ne répliqua rien, il ne trouva rien à –, er erwiederte nichts darauf, antwortete nichts dagegen, fand nichts zu e.; 2. (répondre); sur ce que je lui dis, il me répliqua ꝛc., auf das, was ich zu ihm sagte, antwortete, erwiederte od. entgegnete er mir; (quand il commande qc à ses gens), il ne souffre pas qu'ils lui répliquent, qu'on lui réplique, so leidet er keine Gegenrede.

Replisser, (*plisser* de nouveau) wieder, aufs Neue falten, fälteln, in Falten legen; – un ruban, une jupe ꝛc., ein Band w. f., einen Weiberrock w. in F. l., w. zusammen l.

Replonger, (*plonger* de nouveau) wieder, aufs Neue, noch einmal tauchen, eint., untert.; – du linge ꝛc. dans l'eau, Wäsche w. ins Wasser t. od. legen; fg: (la guerre) nous replonge dans de nouveaux malheurs, stürzt uns w. in neues Unglück; il s'est –é dans la débauche ꝛc., er hat sich w. den Ausschweifungen, einem liederlichen Leben ergeben.

Repolir, (*polir* de nouveau) wieder glänzen, glätten, poliren; (cela est gâté), il faut le –, man muß es w. g. od. p.; fg: – un ouvrage d'esprit, ein Geisteswerk w. ausfeilen; polissez votre ouvrage et le repolissez, gehen Sie Ihr Werk sorgfältig durch, und feilen Sie es recht aus.

Repolon, m. Ma. (volte, que le cheval fait en 5 temps) id; Volte in fünf Tempo's.

Répondant, m. Ecol. (celui qui subit un examen public,

qui soutient une thèse) Antworter bei einer öffentlichen Prüfung; it. Vertheidiger einer gelehrten Streitschrift; *Respondent; le président et le –, der Vorsitzer und der R., der Präses und der R.; ce – a fort bien soutenu son examen, sa thèse, dieser A. od. R. hat die Prüfung gut bestanden, hat seinen Satz gut vertheidigt; it. (celui qui sert le prêtre à la messe, et qui *répond* à cert. paroles qu'il prononce) A., R.; Jur. (garant, caution, celui qui *répond* pour qn) Bürge, Gutsprecher, Gutsager; se rendre caution et – pour qn, für einen bürgen und gut sprechen; (ce domestique, ce commis) a bon –, a un bon –, hat einen guten B–n; il donnera –, er wird einen B–n stellen; je m'en prendrai à son –, ich werde mich an seinen B–n od. G. halten; je connais ses –s, il a de bons –s, ich kenne seine B–n od. G., er hat gute... Syn. la *caution* s'oblige à satisfaire à un engagement au défaut d'un premier obligé, le *garant* à faire jouir de la chose vendue, le – à reparer les torts de celui, dont il *répond*, der Bürge verpflichtet sich eine Verbindlichkeit zu erfüllen, die ein Hauptpflichtiger zu erfüllen unterließ; der Gewährsmann macht sich verbindlich, einer Person den Genuß der an sie verkauften Sache zu sichern; der Gutsprecher, den Schaden zu vergüten, welchen derjenige verursachen könnte, für welchen er gutspricht; la *caution* s'engage pour des intérêts pécuniaires, le *garant* pour des possessions, le – pour des dommages, der Bürge verpflichtet sich wegen Geldsachen, der Gewährsmann wegen eines Besitzes, der Gutsprecher wegen eines Schadens.

Répondre, (co. *vendre*) va. (repartir à qn, sur ce qu'il a dit ou demandé) antworten; je ne puis vous – là-dessus avant de lui parler, ich kann Ihnen nicht a., ehe ich ᵣ; que dois-je lui –, s'il m'en parle? was soll ich ihm a., wenn er ᵣ? il ne me répondit que deux mots, il me.. en deux mots que ᵣ, er antwortete mir blos in zwei Worten, er gab mir mit zwei Worten zur Antwort, daß ᵣ; que répondriez-vous à cette question? was würden Sie auf diese Frage a.? je ne réponds pas à ces sottises, auf diese Albernheiten antworte ich nicht, gebe ich keine Antwort; il lui a répondu une sottise, er hat ihm eine einfältige, alberne Antwort gegeben; Jur. – une requête ᵣ (– à une ..., y mettre son ordonnance, sa résolution) auf eine Bittschrift a.; eine B. bea., seine Entschließung od. Verfügung wegen derselben zu wissen thun, cf. *entrepreneur;* (tel juge) répondra sa requête, wird auf seine B. a., wird s. B. bea., wird die Antwort auf s. B. entwerfen; (le prince, le ministre) a répondu le placet, (y a déclaré, mis par écrit sa volonté) hat die Bittschrift beantwortet, hat seine Antwort od. Entscheidung auf die B. gegeben; un placet répondu, une requête –ue, eine beantwortete B.; eine B., auf welche die Entscheidung od. Verfügung erfolgt ist; – la messe ou à la messe, (y servir le prêtre, y être le *répondant*) dem Messe lesenden Priester a.; 2. abs. – à propos, sur le champ, – précisément, passend, auf der Stelle, bestimmt a.; – de vive voix, par écrit, mündlich, schriftlich a., cf. *pertinemment, verbalement;* – avec bonté, avec politesse ᵣ, gütig, höflich a.; je lui ai répondu sur toutes ces choses, j'ai.. à toutes ses questions, ich habe ihm auf alle diese Sachen, auf alle seine Fragen geantwortet; ich habe alle s. Fr. beantwortet; (quand on est assigné en justice), il faut –, muß man a., seine Erklärung abgeben; vous ne répondez point, ce n'est point –, (lorsqu'on ne *répond* pas précisément) Sie a. nicht gehörig, das heißt od. ist nicht geantwortet; fa. – ad rem, (– précisément à la question proposée) auf die vorgelegte Frage bestimmt a.; P. cf. *normand;* po. il ressemble au prêtre Martin, il chante et répond, (qt de qn qui propose la question et la résout) er gleicht dem Priester Martin, er singt und antwortet selbst; er beantwortet die von ihm vorgelegte od. aufgeworfene Frage selbst; (les valets) qui répondent, (qui veulent touj. s'excuser, qui répliquent ou raisonnent au lieu d'obéir) die sich immer verantworten, immer Einwendungen machen wollen, anstatt zu gehorchen; (je ne veux point d'un valet) qui répond, der widerspricht, Einw. macht; (faites ce qu'on vous dit), et ne répondez point, und machet keine Einw.; (cet écho) répond très distinctement, (répète les sons, la parole) antwortet sehr deutlich; des chœurs de musique qui se répondent, (qui chantent alternativement) Musikchöre, die einander a.; (on vous appèle), et vous ne répondez point, und Sie a. nicht, Sie geben keine Antwort; (je frappai à la porte), personne ne répondit, niemand antwortete, n. gab eine Antwort; – à qn qui nous écrit, (lui écrire relativement au contenu de sa lettre) einem a., der uns schreibt; il n'a pas répondu à ma lettre, er hat meinen Brief nicht beantwortet, hat auf meinen Brief nicht geantwortet; (voici sa lettre), que faut-il y –, que dois-je lui –? was ist darauf zu a.? wie ist er zu bea.? was soll ich darauf a.? wie soll ich ihn bea.? Ecol. – en philosophie, en droit ᵣ, (soutenir q. thèse) einen Satz aus der Weltweisheit ᵣ öffentlich vertheidigen; (ce récipiendaire) a bien répondu, hat seinen Satz gut vertheidigt, cf. *objection;* Jur. (cet avocat) n'a pas encore répondu au plaidoyer, aux écritures de la partie adverse, hat noch nicht auf die Vertheidigungs-rede od. -schrift, auf die Schriften der Gegenpartei geantwortet; il a répondu à toutes les objections qu'on lui a faites, er hat auf alle Einwürfe, die man ihm gemacht hat, geantwortet, er hat alle Einwürfe, die.., beantwortet; Lit. (réfuter; (il a écrit un livre sur le divorce ᵣ), un tel y a répondu, on y a fort mal.., der und der hat darauf geantwortet, hat es beantwortet od. widerlegt, man hat es schlecht widerlegt.

II. (avoir rapport, de la proportion, de la conformité à ..) entsprechen; zu et. passen, mit et. übereinstimmen od. übereinkommen; (cet article) ne répond point au précédent, kommt nicht mit dem vorigen überein; (le second point de son discours) ne me paraît pas – au premier, scheint nicht mit dem ersten übereinzukommen; (ce pavillon) répond à l'autre, entspricht jenem; (l'aile droite du palais) ne répond pas à l'autre aile, entspricht dem andern nicht, kommt nicht mit dem anderen überein; (cette expression) répond bien à mon idée, paßt sehr gut zu meinem Gedanken; la douleur qu'il a à la cuisse, répond au pied, (s'y fait sentir par communication) der Schmerz, den er im Schenkel hat, läßt sich auch im Fuße spüren, theilt sich auch dem Fuße mit; (il s'est blessé au coude), et la douleur lui répond au petit doigt, und er spürt den Schmerz bis in dem kleinen Finger; 2. (aboutir à ..) anstoßen; sich erstrecken bis..; (ces allées) répondent à un bassin, stoßen an ein Wasserbecken an, laufen auf ein W. zu; il y a un chemin sous terre, qui répond dans la forêt, es läuft ein Weg unter der Erde fort, der sich in den Wald erstreckt, der im Walde seinen Ausgang hat; (ces allées) se répondent, (sont en symétrie l'une avec l'autre) entsprechen sich; (le bruit, l'écho) répond en tel endroit, (s'étend jusques là, y retentit) läßt sich bis an den und den Ort hören, erschallt bis..; 3. (faire réciproquement de son côté ce qu'on doit) entsprechen, erwiedern; il répondra à votre attente, à votre amitié, er wird Ihrer Erwartung entsp., Ihre Freundschaft erw.; (je me suis donné des peines pour son éducation), mais il y a répondu, aber er hat derselben auch entsprochen; (on lui a rendu de bons offices), mais il n'y a pas répondu, aber er hat sie nicht erwiedert; il n'a pas répondu aux espérances qu'on avait conçues de lui, il a mal.. à l'attente publique, er hat den Hoffnungen, die man sich von ihm gemacht hatte, nicht entsprochen, er hat der öffentlichen Erwartung schlecht entsprochen; il n'a pas.. aux avances que je lui avais faites, ich war ihm mit Freundschaft, mit Dienstleistungen zuvor gekommen, aber er hat sie nicht erwiedert; tout répond à nos vœux, à nos désirs, à nos espérances ᵣ, (tout succède à ... tout réussit selon nos vœux ᵣ) Alles entspricht unsern Wünschen ᵣ; Ma. (ce cheval) répond aux éperons, parfaitement aux aides, (y est sensible, y obéit) folgt dem Sporne, folgt den Hülfen, die man ihm gibt, vollkommen; (le cheval) répond ou obéit à la main, folgt od. gehorcht der Hand; (ce cheval) répond à l'éperon, (est mou, et au lieu d'obéir au coup d'éperon, il ne fait qu'une esp. de plainte et n'en est pas plus ému) ist schlaff, empfindet den Sporn, gehorcht ihm aber nicht; 4. (être égal, suffire à .., satisfaire à ..) entsprechen; (sa fortune, son revenu) ne répond pas à son bon cœur, entspricht seinem guten Herzen nicht, reicht nicht hin, die Wünsche seines guten Herzens zu befriedigen; (ce plan) ne répond pas à mes vues, entspricht meinen Absichten nicht; le succès, l'effet ne répondit pas à notre attente, der Erfolg, die Wirkung entsprach unserer Erwartung nicht; le produit ne répond pas à la dépense, der Ertrag entspricht dem Aufwande nicht, ist dem A. nicht angemessen, steht in keinem Verhältnisse mit dem A.; (l'ouvrage) ne répond pas à l'idée, qu'on avait de l'auteur, entspricht der Meinung nicht, die man von dem Verfasser hatte; 5. – pour qn, (être caution, garant pour qn) für einen bürgen, gut sprechen, gut sagen; sich für einen verbürgen; (prêtez-lui cette somme), je répondrai pour lui, ich will für ihn b. od. g. sp.; (je ne suis pas en peine de ce qu'il me doit), car un tel m'en a répondu, denn der und der hat mir für ihn Bürgschaft geleistet; P. qui répond paie, (on est obligé de payer, lorsque celui pour qui l'on a *répondu* ne le fait point; on est exposé à payer, quand on *répond* pour qn) wer bürgt, muß bezahlen; der Bürge muß für den Schuldner einstehen, wenn dieser nicht bezahlt; – de qn, de qc, (en être garant) für einen, für et. b., g. sp., haften, stehen, sich verantwortlich machen; me répondez-vous de cet homme? je ne vous réponds que de moi, b. od. h. Sie mir für diesen Menschen? ich hafte blos für mich; je ne vous réponds de rien, je ne vous.. pas de ce que je ferai, ich stehe od. hafte Ihnen für nichts, bin Ihnen für nichts gut; ich mache mich Ihnen, ich bin Ihnen nicht für das verantwortlich, was ich thun werde; on ne peut – de l'évènement, man kann nicht für den Erfolg od. Ausgang h., st., b.; fa. (je le lui dirai), je vous en réponds, (je vous en assure) ich stehe Ihnen dafür, ich versichere es Ihnen, verlassen Sie sich darauf, iro. (lorsqu'on n'ajoute pas foi à qc qu'on entend dire) fa. je vous en réponds, je t'en réponds? ei, das wäre (wunderbar)! sollte es möglich seyn? 6. (pt de ce qui a été confié à notre garde, être caution, garant de ..) haften; – d'un prisonnier, en – corps pour corps, für einen Gefangenen h., persönlich mit seiner Person für ihn h.; (s'il s'échappe), votre tête en répondra, so müßt ihr mit eurem Kopfe für ihn h.; (il est dépositaire de ces meubles), il doit en –, er muß dafür h.; (il convient que je le lui ai prêté), s'il l'a perdu, il faut qu'il m'en réponde, wenn er es also verloren hat, so muß er mir dafür h.

Répons, m. Cath. (esp. d'antienne que chantent deux choristes après les leçons ou les chapitres, et à laq. tout le chœur *répond* en répétant une reprise ou partie appelée *réclame* ou *réclamation*) Antwortgesang; un grand –, ein langer A.; – bref, (à la fin des petites heures, et plus courts que les – des matines) ein kurzer A.; chanter des –s, Antwortgesänge singen.

Réponse, f. (ce qu'on *répond*) Antwort, f; bonne, méchante –, une – pertinente, positive, précise, sûre, schlechte A.; eine schickliche od. passende, zuverlässige, bestimmte A.; – favorable, sèche, sotte, dédaigneuse, impertinente, ridicule, impolie ᵣ, günstige, trockene, alberne, höhnische, ungereimte od. ungebührliche, lächerliche, unhöfliche ᵣ A.; cette – n'est pas juste, ne satisfait pas, diese A. ist nicht richtig, nicht befriedigend, befriedigt nicht; fa. sa – n'est pas ad rem, (il ne *répond* pas précisément à la question proposée) seine A. paßt nicht auf die vorgelegte Frage; je vais vous écrire ma –, portez-lui ma –, ich will Ihnen meine A. schriftlich geben, Ihnen schriftlich antworten; überbringen Sie ihm meine A.; cette – n'est rien moins que pacifique, diese A. ist nichts weniger als friedliebend; rendre – de qc, sur qc, auf et. A. geben, über et. Rede und A. geben; donnez-moi –, faites-moi – par le 1er courrier, geben Sie mir durch die nächste Post od. mit der nächsten Post A.; honorez-moi d'une –, d'une prompte –, d'un mot de –, beehren Sie mich mit einer A., mit einer schnellen, kurzen A.; avoir pour –, zur A. bekommen; les –s des oracles, die –en od. Aussprüche der Orakel; fournir des –s à une sommation, à un exploit, à des écritures, auf eine Vorladung ᵣ seine A. od. Erklärung abgeben; les –s d'un homme qu'on interroge, die –en od. Aussagen eines Menschen, den man ausfragt od. verhört; on a écrit ses –s, man hat seine –en od. Aussagen aufgeschrieben, zu Protokoll gebracht; P. telle demande, telle –, (celui qui fait une d. sotte, ridicule, impertinente, s'attire ord. une raillerie, une – peu agréable) wie die Frage, so die A., cf. *demande;* le silence vaut une –, keine A. ist auch eine A.; 2. (réfutation) A., Widerlegung, f; on verra bientôt sa – au livre qu'on a écrit contre lui, seine A. auf das Werk, das man gegen ihn geschrieben hat, seine Beantwortung od. W. des Werkes, das.., wird bald erscheinen; 3. (lettre qu'on écrit pour *répondre* à une autre lettre) A.; –schreiben, n; voici sa lettre et ma –, hier ist sein Brief und meine A.; j'ai reçu sa –, il m'a fait – très-promptement, ich habe seine A. erhalten, er hat mir sehr schnell geantwortet, hat meinen Brief sehr schnell beantwortet; il m'écrit en – à ma lettre de tel jour, er antwortet mir auf meinen Brief von dem und dem Tage, er schreibt mir als A. auf..; attendre –, auf A. warten; eine A. abwarten; il n'y a pas de –, es ist keine A. nöthig, es ist nichts darauf zu antworten; Ex. – aux appels de fonds, (paiements des contingents dans les frais d'exploitation) Darlage, f; Mu. (dans une fugue, la rentrée du sujet par une autre partie, après que la 1e l'a fait entendre) A.;

it. (dans une contre-fugue, la rentrée du sujet renversé de celui qu'on vient d'entendre) A.; Syn. la – se fait à une demande ou à une question, la *réplique*, à une réponse ou à une remontrance, la *repartie* à une raillerie ou à un discours offensant, die A. wird auf ein Begehren od. auf eine Frage gegeben, die Gegen-antwort auf eine A. oder auf eine Vorstellung, die Erwiederung geschieht auf eine Spötterei od. eine beleidigende Rede; la – doit être claire et juste, la *réplique* forte et convaincante; la *repartie* vive, prompte, judicieuse; le sel de l'esprit doit y dominer, die A. muß klar und passend, die Gegen-antwort stark und überzeugend, die Erwiederung lebhaft, schnell, witzig seyn, das Salz des Verstandes, das Treffende des Witzes muß dabei vorherrschend seyn.

Reportage, m. Cou. (redevance de la moitié de la dîme) der halbe Zehente, als Grundzins.

Reporter, (porter qc au lieu d'où qn l'a apporté ou envoyé) wieder hin tragen, bringen; on lui reporta, on .. chez lui tout ce qu'il avait envoyé, man trug ihm Alles wieder hin, man brachte ihm Alles wieder, was er geschickt hatte; (cette étoffe ne me convient pas), reportez la au marchand, bringt ihn dem Kaufmann w., traget ihn w. zum K. hin; (ce chapeau ne me va pas bien), il faut le –, man muß ihn w. zurück tr.; (votre maître a laissé ses effets ici), il faut les lui –, ihr müßt sie ihm w. br.; fg: (redire, rapporter) w. sagen, w. erzählen; schwatzen; vous avez, vous lui avez reporté tout ce qu'on a dit ici, ihr habt Alles, ihr habt ihm Alles w. gesagt, erzählt, geschwatzt, was hier gesprochen worden ist.

Repos, (re-pô; re-pôz avant une voyelle), m. Phy. (cessation ou privation de mouv.) Ruhe, f; la matière est de sa nature indifférente au mouvement et au –, die Materie ist an sich, ihrer Natur nach, gegen Bewegung und R. gleichgültig; – absolu, (état d'un corps au –, quelsque soient les objets qui l'environnent) absolute, unbezichliche R.; – relatif, (d'un corps qui reste dans les mêmes rapports de situation avec ceux qui l'environnent et qui se meuvent avec lui) relative od. beziehliche R.; un corps qui est en –, ne commence jamais de lui-même à se mouvoir, ein in R. befindlicher Körper setzt sich nie von selbst in Bewegung; (cette balance) est en son –, ist in der R.; (cet enfant) ne saurait demeurer en –, (est dans un mouv. perpétuel) .. kann keinen Augenblick ruhen, ruhig bleiben, hat keinen A. R.; se tenir en –, sich in R., ruhig verhalten; laissez-moi en –, lassen Sie mich in R.; le trop grand – nuit à la santé, zu viel R. schadet ꝛc; fg: Pt., Sc. les anciens mettaient bc de – dans les figures de leurs divinités, (évitaient de donner trop de mouv., des expressions trop fortes à ces divinités) die Alten legten viel R. in die Abbildungen von ihren Gottheiten; 2. (cessation de travail) R.; le – est doux après le travail, nach der Arbeit schmeckt die R. süß, ist gut ruhen; donnez-vous, prenez un peu de –, qs heures de –, gönnen Sie sich ein wenig R.; ruhen Sie ein wenig, einige Stunden aus; il n'eut point de – qu'il n'eût achevé, er hatte keine R., er ruhte nicht, bis er damit fertig od. zu Ende war; faire succéder le travail au –, auf die R. Arbeit folgen lassen, nach der R. wieder arbeiten; (la nuit) est le temps du –, ist die Zeit der R., zur R., ist die -zeit; (le 7e jour de la semaine) est un jour de –, est destiné, consacré au –, ist ein Tag der R., ein -tag, ist zur R. bestimmt, der R. gewidmet; 3. (quiétude, tranquillité, exemption de peine d'esprit); je suis en – de ce côté-là, dans un grand – d'esprit sur cette affaire, je suis là-dessus en plein –, dans un parfait –, von dieser Seite, in dieser Rücksicht bin ich ruhig, über diese Sache bin ich sehr ruhig, in einer großen Gemüths-, darüber bin ich völlig, ganz od. vollkommen ruhig; le – de la bonne conscience, die R. eines guten Gewissens; die Gewissens-; (ce procès ꝛc) lui ôte le –, trouble tout son –, il n'a aucun –, nimmt ihm die R., stört seine ganze R., er hat keine R. mehr; être, vivre en –, in R., ruhig seyn, leben; il n'aura point de – qu'il n'y ait été, er wird keine Ruhe haben, er wird nicht ruhen, bis er dort gewesen ist; soyez en – sur mes affaires, seien Sie wegen meiner Angelegenheiten ruhig; dormir en – sur une affaire, (n'en avoir aucune inquiétude) wegen et. ruhig schlafen; sich keine Sorge, keinen Kummer, keine Anfechtung wegen et. machen; fg: le – public, (la tranquilité publique) die öffentliche R., cf. *perturbateur*; lit de –, (petit lit où l'on peut *reposer* le jour) -bett, n; Dév. le – éternel, (état où sont les ames des bienheureux) die ewige R.; trouver le – éternel, zur ewigen R., in seine R. eingehen; prier pour le – des ames des morts, für die R. der Seelen, für die Seelen- der Verstorbenen beten; 4. (sommeil) R., Schlaf; il ne dort plus, il a perdu le – depuis q. temps, er schläft nicht mehr, er hat seit einiger Zeit die R., den S. verloren; il est si affecté de cette perte, qu'il en a perdu le –, er hat sich diesen Verlust so zu Gemüthe gezogen, daß er die R., den S. darüber verloren hat: prendre son –, sich dem Schlafe überlassen; seiner R. pflegen; (il dort), ne troublez pas son –, stören Sie ihn nicht in seiner R.; fg: troubler le – des morts, (les exhumer, violer leurs sépultures; it. parler contre leur mémoire, contre leur réputation) die R. der Todten stören, die Todten beunruhigen, in ihrer R. stören, in ihren Gräbern beunruhigen; die Todten nicht ruhen lassen; den Todten ihre R. nicht lassen; das Andenken der Todten entweihen; den guten Namen der Todten beflecken; Arc. – d'escalier, (palier d'un degré, endroit de l'escalier où les marches sont interrompues par une esp. de plein pied propre à se *reposer*) -stelle, f; -platz; Treppen-absatz; il y a dix marches jusqu'au premier –, es sind zehn Stufen bis zur ersten -stelle, bis zum ersten -platze; les – de cet escalier sont trop petits, ne sont pas bien placés, die -stellen, -plätze, die Absätze dieser Treppe sind zu klein, sind nicht gut angebracht; un escalier à –, sans –, eine Treppe mit einem -platz, mit -plätzen, ohne -platz; it. (lieu propre à se *reposer*) -platz; on a distribué dans ce jardin différents –, man hat hier und da im Garten -plätze od. Sitze angebracht; fg: (endroit d'un livre ꝛc où le lecteur peut s'arrêter et se délasser de son application à ce qui précède) -punkt; (cette narration agréable) sert de –, après des recherches si savantes, dient nach so gelehrten Untersuchungen zu einem -punkte; Arq. le – d'une arme à feu, (état où elle est, lorsque le chien n'est ni abattu ni bandé) die R. eines Schießgewehres, (der Zustand, da der Hahn in der R. ist); mettre un fusil ꝛc dans son –, en son –, den Hahn an einer Flinte in die R. setzen, bringen; ce pistolet est en son –, der Hahn an dieser Pistole ist in der R.; Gr. (endroits où la voix doit plus ou moins se *reposer* dans la déclamation, dans la lecture) Absatz; R-punkt; le – doit être plus senti après un point, qu'après le point-virgule, nach einem Punkte muß der A. merklicher seyn, muß man länger mit der Stimme ausruhen, als nach einem Strichpunkte od. Semicolon; sa lecture serait plus intelligible, s'il observait mieux les –, sein Verlesen wäre verständlicher, wenn er die Absätze od. R-punkte besser beobachtete; it. Poé. (césure après la 6e syllabe dans les grands vers, et après la 4e dans les vers de 10 syllabes) R-punkt, Abschnitt; *Cäsur, f; (ce vers ne vaut rien), il n'a aucun –, les – n'y sont pas marqués, es ist gar kein -punkt, keine C. darin, die -punkte sind darin nicht bemerkt od. beobachtet; it. (pause après le 3e vers dans les stances de six vers, et après le 4e et le 7e dans celles de dix); il n'observe pas toujours les – dans ses stances de dix vers, er beobachtet in seinen zehnzeiligen Stanzen die -punkte nicht immer; Ex. (petit siége ménagé dans un puits de mine, pour s'y *reposer*) Bühne, Schachtbühne, R-bühne, f; Rast, Absatz, Abtritt; Fort. – (la barme), der Absatz (am Fuße eines Walles); der Wall-absatz; Horl. cf. *échappement*; Jar. ꝛc (la terre, les plantes) ont besoin de –, haben R. nöthig; Mil. –! (comd. pour se *reposer*) ruht aus! Mu. (lieu où la phrase se termine et où le chant se *repose* plus ou moins) Ruhepunkt; les – produisent l'effet de la ponctuation dans le discours, die -punkte in der Tonkunst bringen eben die Wirkung hervor, wie die Unterscheidungszeichen in der Rede; Phy., Pt. (ce qui fait que la vue se *repose*, co. les masses de gr. clairs et de grandes ombres, qui attirent l'œil du spectateur, et empêchent que sa vue ne se fatigue par une continuité d'objets trop petillants ou trop obscurs) Ruhepunkt, Ruhestelle für das Auge.

Reposée, f. Ch. (lieu où une bête fauve se *repose*, appelé qf. *lit* ou *chambre*) Lager, n; Ruhe, f; la – du cerf, das L. des Hirsches; tuer un cerf à la –, einen Hirsch im L. schießen; être à la –, sich niedergethan haben; in der R. seyn.

Reposer, va. (mettre dans un état de *repos*, dans une situation tranquille) ruhen od. ausruhen lassen; legen; – sa jambe sur un siège, – sa tête sur un oreiller, sein Bein auf einen Stuhl legen, auf einem Stuhle r., a. lassen; seinen Kopf auf ein Kissen legen, um ihn a. zu l.; (cette eau) repose le teint, (le rend frais) macht die Gesichtsfarbe wieder frisch; un teint reposé, eine frische erquickte G.; elle a le teint frais et –é, sie hat eine frische, und erquickte G.; cela repose les humeurs, (les calme, les tranquillise) das beruhigt die Säfte; fg: – la tête, l'esprit, l'ame, (lui procurer du calme) dem Kopfe, dem Geiste ꝛc Ruhe gönnen, verschaffen; (le fils de l'homme) n'a pas eu où – sa tête, hatte keinen Ort, wo er sein Haupt a. lassen, zur Ruhe legen konnte; (cette espérance) repose l'ame, gibt dem Gemüthe Ruhe, beruhigt das Gemüth; (on a mis les troupes en cantonnement), pour les –, um sie a. zu lassen; (les troupes) se sont reposées qs mois, haben einige Monate ausgeruht; donnez-lui le temps de se – de ses fatigues, de ses peines, lassen Sie ihm Zeit, von seinen Beschwerden ꝛc auszuruhen.

II. vn. (dormir) ruhen, schlafen; avez-vous bien reposé? haben Sie wohl geruht, geschlafen? il n'a pas –é de toute la nuit, er hat die ganze Nacht nicht geschlafen, nicht geruhet; aller –, sich zur Ruhe begeben, legen; sich schlafen legen; 2. (être dans un état de *repos*, de tranquillité) ruhen, aus-; (il ne dort pas), il repose, er ruhet blos; il est sur son lit qui repose, er ist auf seinem Bette und ruht et.; P. cf. *lit*; laissez – votre équipage, vos chevaux, lassen Sie Ihr Fuhrwerk ꝛc r., a.; un cheval frais et reposé, ein frisches und ausgeruhtes Pferd; (la garnison a bc souffert), il faut la laisser –, man muß sie a. lassen; laisser – une terre, (en lui donnant une année de jachère) einen Acker r., a. lassen, ein Jahr brach liegen lassen; laisser – un ouvrage, (cesser de le lire, de s'en occuper pendant q. temps, afin de le revoir après à loisir et de sang froid) ein Werk r. lassen; examiner une chose, parler d'une chose à tête reposée, (mûrement et avec réflexion) eine Sache ruhig untersuchen; ruhig, mit ruhigem, nüchternem Gemüthe über et. sprechen; it. (être placé); (les reliques de ce saint) reposent dans telle église, r. in der ꝛc, sind in der ꝛc begraben; c'est ici que son corps repose, c'est ici qu'il –e, (qu'il est enterré) hier r. seine Gebeine, hier ruht er, liegt er begraben; ici repose, ci-dessous .. un tel, hier ruht, hier unter diesem Steine ꝛc liegt begraben der ꝛc; Cath. (pt du lieu où l'on met ord. le saint sacrement); (le saint sacrement) y repose, wird da aufbewahrt; (une lampe brûle devant le lieu) où repose le saint sacrement, wo das hochw. Gut aufbewahrt ist; 3. (pt des liqueurs, se rasseoir) sich setzen; (cette eau est trouble), il faut la laisser –, il faut qu'elle repose q. temps, man muß es sich setzen lassen; es muß eine Zeit lang ruhig stehen, damit es sich setze; (ce vin sera bon) quand il sera reposé, wenn er sich gesetzt, aufgehellt hat; du vin reposé, ausgelegener Wein; de la bière reposée, gut ausgelagertes Bier; (ce café) n'est pas assez –é, hat sich nicht genug gesetzt; de l'eau –ée, Wasser, das sich durch ruhiges Stehen geklärt hat; laisser – les humeurs, die Säfte r., zur Ruhe kommen lassen; fg: laisser – ses esprits, (pt d'une pers. agitée de q. passion violente) sein Gemüth zur Ruhe kommen lassen, ruhig werden lassen; 4. se –, (cesser de travailler, d'agir, d'être en mouv.) ruhen, ausruhen; se – après le travail, nach der Arbeit r., ausr.; (travailler six heures) sans se –, ohne auszur., unausgesetzt; (il a fait dix lieues) sans se –, ohne auszur.; reposez-vous, vous devez être las, r. Sie aus, Sie müssen müde seyn; fg: –, se – sur ses lauriers, (lorsqu'après avoir eu q. succès on demeure tranquille) auf seinen Lorbern r., a.; laisser – ses succès, iro. (négliger, abandonner la suite de ses succès) sein Glück r. lassen, nicht weiter verfolgen; durch sein Glück nachläßig werden; 5. se – sur qn, (compter sur lui) sich auf einen verlassen; (si ma bourse n'y suffit pas), je me repose sur lui, so verlasse ich mich auf ihn; se – sur qn de q. affaire, (s'en décharger sur lui, s'en rapporter à lui, à son zèle, à ses soins) sich wegen einer Sache auf einen v.; les rois se reposent d'une partie de l'administration sur leurs ministres, die Könige v. sich wegen eines Theiles der Staatsverwaltung auf ihre Minister, überlassen einen Theil der St. ihren Ministern; je me repose sur vous de cet intérêt, je m'en repose sur vous entièrement, ich verlasse mich wegen dieser Angelegenheit auf Sie, ich verlasse mich in dieser Sache ganz auf Sie; vous pouvez vous en – sur moi, sur ma parole ꝛc, Sie können sich auf mich ꝛc v.; je me suis reposé sur sa probité, sur son amitié pour moi ꝛc, ich habe mich auf seine Rechtschaffenheit ꝛc v.

Reposoir, (re-po-zoar) m. Cath. (autel qu'on élève dans une rue ꝛc, pour y *reposer* le saint sacrement dans cert. processions) Ruhe-altar; beau, riche –, un – bien paré, schöner, reicher R., ein sehr geschmückter R.; (la procession) s'arrête aux –s, devant les –s, hält bei den Ruhe-altären, vor den ..; P. paré comme un –, geschmückt wie ein Altar; Fabr. le – ou diablotin, (se cuve,

dans laq. l'indigo après avoir été préparé dans les deux 1es, se sépare de l'eau et se repose au fond) der Stellbottich, die Absitzküpe, Ruhe-k.; Pap. les –s, (gr. timbres de pierre, où l'eau coule de superficie et passe de l'un à l'autre, afin que les immondices des chiffons s'y déposent) die Waschtröge.

Repotencé, ée, a. Bl. croix –ée, (doublement potencée, où les extrémités de chaque branche sont aussi –ées) doppeltes Krückenkreuz.

Repous, (-pou) m. Maç. (mortier fait de chaux ou de petits platras et battu ou mêlé avec du tuileau ou de la brique pulvérisée, serv. à sécher le sol des lieux humides ꝛc.) (mit Ziegelmehl vermischter) Mörtel; Anstrichmörtel; Anstrich; on affermit les aires des chemins avec du –, man macht die Grundflächen der Wege mit An. fest, c. *aire.*

Répouser, (épouser de nouveau) wieder, von Neuem, aufs Neue, zum zweiten Male heirathen; (il l'avait épousée étant mineur), il la répousa en face de l'église dès qu'il fut majeur, er heirathete sie a. N. im Angesichte der Kirche, sobald er volljährig war.

Repoussement, m. (act. de repousser, pt d'une arme à feu, lorsque étant sale ou trop chargée, elle repousse celui qui la tire) das Stoßen, Zurück–; (cette contusion) a été causée par le – de son fusil, ist durch das St. seiner Flinte verursacht worden.

Repousser, (repou-cér) va. (pousser qn, qc vers le lieu d'où il vient; rejeter, renvoyer) zurück-schlagen, -stoßen, -treiben; it. abschlagen ꝛc.; on lui avait poussé la balle, il la repoussa avec force, man hatte ihm den Ball zugeschlagen, er schlug ihn wieder stark zurück; (cette poutre tombait sur lui), il la repoussa, er stieß ihn zurück; (la sentinelle) repoussa ceux qui voulaient passer, stieß diejenigen zurück, welche hinein- od. hindurchgehen wollten; il le repoussa de la main, er stieß ihn mit der Hand zurück; (les ennemis) furent –és à la brèche, wurden an der Bresche od. Sturmlücke zurückgeschlagen; – à l'assaut, à l'abordage, beim Sturme, beim Entern zurücksch1.; Bil. (les bandes de ce billard) repoussent bien, stoßen gut ab; fg: P. il a été –é à la barricade, (pt de qn qui ayant fait q. tentative pour obtenir qc, a été refusé ouvertement) er ist ohne weiters abgewiesen, es ist rund abgeschlagen worden; un objet repoussant, une laideur –ante, des manières –antes, (qui inspirent de l'aversion, du dégoût) ein zurückst-der Gegenstand, eine zurückst-de Häßlichkeit ꝛc.; 2. – une injure, (s'en venger) einen Schimpf, eine Beschimpfung erwiedern, rächen, ahnden; – l'injure par l'injure, eine Beschimpfung durch eine andere erw.; wieder schimpfen, cf. *force;* – la calomnie, (la réfuter hautement) die Verläumdung abtreiben, von sich abwälzen; il a bien –é la…, er hat die… gut von sich abgewälzt; – la raillerie, (faire taire le railleur, le réduire au silence) die Spötterei heim- od. zurück-geben, den Spötter heimschicken; il repoussa vigoureusement cette…, er gab die Spötterei kräftig zurück; – une tentation, une mauvaise pensée, (la rejeter de son esprit) einer Versuchung, einem bösen Gedanken wiederstehen; (un fusil) qui repousse, (qui donne rudement contre l'épaule de celui qui tire) welche stößt; (son fusil était trop chargé), il a –é, sie hat gestoßen; ce ressort ne repousse pas assez, (a peu de force) diese Feder schlägt nicht recht zurück, hat nicht genug Schnellkraft; 3. (pt des pla., pousser de nouveau) wieder, von Neuem, aufs Neue treiben, ausschlagen; (les arbres) repoussent au printemps, t. im Frühjahre w., schlagen im Frühlinge w. aus; (coupez cet arbre), il repousse du pied, er treibt vom Stamme aus w.; (étêtez cet arbre), il repoussera bientôt, er wird bald w. t. od. a.; (ces plantes) ont bien –é, ont –é de plus belles branches, de nouvelles feuilles, haben w. schön getrieben, haben schönere Zweige, neue Blätter getrieben; (ses cheveux) ont –é en plus grande quantité, (après avoir été rasés ꝛc.) sind w. in größerer Menge gewachsen; Ch. le cerf repousse, son bois commence à –, der Hirsch setzt w. auf, fängt an w. aufzusetzen.

Repoussoir, (re-pou-çoar) m. Char. ꝛc. (cheville de fer qui sert à en faire sortir d'autres) Nagel-eisen, Noth-e., n; le – du dentiste, (pour arracher les chicots) die Zahnzange, der Ueberwurf eines Zahn-arztes; le – du chirurgien, (qu'on introduit dans l'œsophage, pour repousser une arête ꝛc. qui s'y est engagée) (Treibeisen, n.); Bij. (so. de ciselet pour repousser les reliefs qu'on avait enfoncés) Austiefmeißel; Gain. (esp. de poinçon un peu creusé, serv. à mettre les derniers clous d'orn. aux ouvrages) Hohlstempel; Maré. (cheville de fer taillée en pointe, pour nettoyer les trous et étampures du fer, ou pour repousser des clous mal brochés, ou des pointes de clous fichées dans le pied) Durchschlag; Pt. (gr. masse d'objets privés de lumière; sur le devant d'un tableau, serv. à repousser les autres objets et à les faire paraître fuyants); le – est un lieu commun de composition, die dunkele Gegenstellung ist eine gemeine Composition; (les bons artistes) ne font plus guère usage des –s, machen nicht leicht Gebrauch von d–n G–en; Sc. (esp. de ciseau pour pousser des moulures) Steinmeißel.

Répréhensible, a. (qui mérite répréhension) tadelhaft, tadelswerth, sträflich; il, elle est –, sa conduite est –, er, sie ist t., seine, ihre Aufführung ist t., st.; cela n'est pas si – que vous croyez, dies ist nicht so t., als Sie glauben.

Répréhension, (ré-pré-an-cion) f. (réprimande, blâme) Verweis, Tadel; une sévère, une aigre –, ein strenger, ein scharfer, herber V., ein bitterer T.; (cette action) mérite –, est digne de –, verdient T., ist tadelswerth; cela est sujet à –, das ist dem T. unterworfen.

Reprendre, (prendre de nouv.) wieder nehmen; ab–, ein–, weg–, zurück–; – une ville, eine Stadt w. einn., w. erobern; – un ancien domestique, einen ꝛc. w. n., w. in Dienste n.; il l'a repris à son service, er hat ihn w. in seine Dienste genommen; il a repris sa femme, (s'est reconcilié avec elle après en avoir été séparé un cert. temps) er hat seine Frau w. angenommen, zu sich genommen; il a repris la même femme, sa 1e femme, (s'est remarié avec elle, après avoir divorcé) er hat die nämliche Frau, seine erste Frau w. genommen, w. geheirathet; (ce cheval est poussif), il faut qu'il le reprenne, er muß es w. ann., zurückn.; (après son exil), il reprit sa place au sénat, nahm er seinen Platz im Rathe w. ein; – la conduite, le gouvernement de l'État ꝛc., die Regierung des Staats ꝛc. w. über-n.; nous reprîmes le grand chemin, nous reprîmes la poste à tel village, wir schlugen die Hauptstraße w. ein, wir nahmen die Post w. in dem und dem Dorfe; (la veuve) reprend sur la succession ce qui lui est dû, zieht aus der Erbschaft heraus, nimmt von der Verlassenschaft zum Voraus weg, was ihr gebührt, cf. *errement;* fg: (le malade) a repris le dessus, (s'est remis, sa santé s'est rétablie) hat sich durchgeschlagen, w. erholt; – ses forces, (les rétablir) w. Kräfte bekommen, w. zu Kräften kommen; – courage, (se ranimer) w. Muth fassen, neuen Muth fassen; – ses esprits, (revenir d'un état d'étonnement, de trouble, de faiblesse) w. zu sich kommen, cf. *haleine;* P. cf. *bête;* – le dessus dans une affaire, (regagner l'avantage qu'on avait perdu) w., aufs Neue die Oberhand bei einer Sache gewinnen; il a bien repris le dessus, er hat w. recht die O. bekommen; – ses anciennes habitudes, seine alten Gewohnheiten w. ann.; 2. (saisir de nouveau) w. bekommen, erwischen; (il s'était échappé), mais on l'a repris, aber man hat ihn w. erwischt; on a repris cet oiseau qui s'était envolé, man hat diesen Vogel, der davon geflogen war, w. b., w. gefangen; (le rhume, la fièvre, la goutte) lui a repris, l'a repris, (lui est revenue, lui a pris de nouv.) hat ihn von Neuem befallen; si je vous y reprends, (si je vous retrouve à faire telle chose) wenn ich euch w. darauf ertappe; je n'y serai plus repris, (je ne m'y exposerai plus) man soll mich nicht w. fangen, das soll mir nicht w. begegnen, diesem werde ich mich nicht w. aussetzen; vous y voilà repris, (dans la même faute) da seid ihr aufs Neue gefangen; da ertappt man euch schon w.; 3. (continuer qc qu'on avait interrompu) w. vornehmen, w. anfangen, fortsetzen; reprenons notre discours, notre lecture, … la conversation où nous en étions, wir wollen unser Gespräch, unser Lesen w. forts., wir wollen die Unterredung da w. a., wo wir stehen geblieben sind; (après une interruption), il reprit ainsi son discours, fing er seine Rede w. also an, fuhr er in seiner R. w. also fort; – un fait, une histoire de plus haut, (remonter à une époque plus éloignée, pour mieux éclaircir le fait, pour rendre la narration plus claire) in einer Sache, in einer Geschichte weiter zurückgehen, höher hinaufsteigen, eine S. ꝛc. weiter herholen, bei einer S. ꝛc. weiter ausholen; (pour bien vous instruire de cet événement), il faut – la chose de plus haut, muß man in der Sache weiter zurückgehen; it. abs. (répliquer) versetzen, erwiedern; (cela est indubitable), reprit-il, mais ꝛc., versetzte er, aber ꝛc.; (si la chose est ainsi), reprîmes-nous, il faut ꝛc., versetzten wir ꝛc.; – une pièce dramatique, (la remettre au théâtre) ein dramatisches Stück ꝛc. w. auf die Bühne bringen; (cette pièce) a été reprise, ist w. auf die B. gebracht worden; Jur. – une instance, (continuer un procès qui avait été interrompu) eine Klage von Neuem betreiben; (il a fait assigner les héritiers), pour – l'instance avec eux, um die K. mit ihnen von N. zu betr.; (ils voulaient s'accommoder), mais ils ont repris l'instance, aber sie haben den Rechtsstreit aufs Neue angefangen; Cout. – une toile, une étoffe, un bas de soie ꝛc., (les rejoindre) ein Stück Leinwand ꝛc. stopfen, w. zu- od. zusammennähen; (ces bas) sont trop rompus, on aura de la peine à les –, à – les mailles, sind zu sehr zerrissen, man wird Mühe haben, sie w. zu flicken, w. ganz zu machen, die Maschen w. aufzufassen; Ma. (act. que fait le cheval en cessant au galop d'entamer avec la même jambe, et en entamant avec l'autre; changer de pied) mit den Schenkeln wechseln; (ce cheval) reprend bien, wechselt gut; faites que votre cheval reprenne, lassen Sie Ihr Pferd wechseln; Maç. – un mur sous œuvre, par-dessous œuvre, (rebâtir les fondements, en étayant le reste de l'édifice) eine Mauer unterfangen, unterbauen, unterhalb ausbessern; fg: – sous œuvre un projet, une entreprise, un ouvrage, (y travailler sur le même plan, auq. on a fait des changements) an einem Entwurfe nach dem abgeänderten Plane arbeiten, eine Unternehmung, eine Arbeit nach dem… fortsetzen; 4. – qn, (le réprimander, blâmer, corriger par des paroles) einem einen Verweis geben; – doucement, aigrement, einem einen gelinden, einen scharfen V. g.; il l'a repris rudement, er hat ihm einen derben V. gegeben; on a beau le – de ses débauches ꝛc., il ne se corrige point, man mag ihm seine Ausschweifungen verweisen wie man will, er bessert sich nicht; – les vices, die Laster rügen; je ne vois rien à – en ses mœurs, à sa conduite, ich weiß nichts an seinen Sitten, an seiner Aufführung zu tadeln, auszusetzen; on l'a repris de cette indiscrétion ꝛc., man hat ihm wegen dieser Unbesonnenheit einen V. gegeben; être repris de justice, (être puni ou réprimandé par justice, être condamné à une peine afflictive ou infamante) von der Obrigkeit bestraft werden, einen schimpflichen V. erhalten; il ne peut pas servir de témoin, il a été repris de justice, er kann nicht als Zeuge auftreten, er ist von der Obrigkeit schimpflich bestraft worden; it. (trouver à redire à q. ouvrage, critiquer) tadeln, aussetzen; il trouve à – dans les meilleurs auteurs, er findet an den besten Schriftstellern et. zu t., auszusetzen; je ne vois rien à – à ce passage, ich finde nichts an dieser Stelle zu t., auszus.; il y a peu d'ouvrages où l'on ne trouve rien à –, es gibt wenig Werke, an denen man nichts zu t., auszus. findet; il trouve à – à tout ce qu'on fait, à tout, er findet an Allem, was man thut, an Allem etwas zu t., auszus.; il n'y a rien à – en cela, hieran ist nichts zu t., auszus.; 5. (pt des arbres ꝛc. qui prennent de nouv. racine après avoir été transplantés) w. anwurzeln, anwachsen; (ce poirier) a bien repris, ist w. recht gut angewurzelt; (ces greffes) ont de la peine à –, kommen schwerlich fort, wachsen … an; fg: (pt d'un convalescent) il reprend, il a bien repris, er erholt sich w., er hat sich recht erholt; les chairs reprennent, (renaissent) das Fleisch wächst w. nach; la plaie se reprend, (se referme) die Wunde schließt sich w., heilt w. zu; les chairs se reprennent, (se rejoignent) das Fleisch wächst w. an, w. zusammen, schließt sich w.; (son nez, son doigt) a repris, … ist wieder angeheilt; (cette mode) reprendra, wird w. aufkommen; (le froid) a repris, (a recommencé) hat w. angefangen; (cette pièce de théâtre) a repris, (s'est relevée après être tombée) hat sich w. gehoben, ist w. in Aufnahme gekommen; (leur amitié) reprend, a repris, knüpft sich w. an, hat sich w. angeknüpft; 6. se –, (se corriger, se rétracter de qc qu'on a dit mal à propos, ou sans intention) das Gesagte w. zurücknehmen; (il dit un mot pour un autre), mais il se reprit aussitôt, er sagte ein unrechtes Wort, aber er half sich gleich w., nahm es gleich w. zurück; (il laissa échapper un terme un peu injurieux), mais il se reprit dans le moment, aber er besann sich im Augenblicke, nahm ihn im … w. zurück; (il avait mal prononcé ce mot), mais il s'est repris sur le champ, aber er hat seinen Fehler auf der Stelle verbessert. Syn. cf. *corriger.*
[v. Tadler.

Repreneur, m. (qui trouve à reprendre, à redire à tout)

Représaille, (repré-za-ly') f. ord. pl. (mauvais traitement qu'on rend à un ennemi qui en a mal usé) Gegen-thätlichkeit, -gewalt, Wiedervergeltung, f; *Repressalien, (pl. f.); juste –, gerechte G.; la – est permise, die G. ist erlaubt; attendez-vous à la –, machen Sie sich auf G. gefaßt; cette – est trop forte, diese G. ist zu stark; le droit de –s, das Recht der G., das W-srecht; user de –s, G. gebrauchen; on retient ces étrangers par –s, par droit de –s, man behält diese Ausländer zur W., vermöge des Rechtes der W. zurück; il s'est saisi de cette

terre par –s, er hat sich dieses Guts aus Gegenr. bemächtigt; lettre de –s, **Erlaubniß zur Selbsthülfe**; accorder des lettres de –s, E. zur S. ertheilen; (s'ils tuent nos prisonniers), on tuera les leurs par droit de –s, so wird man die ihrigen nach dem W–srechte auch tödten; fg: user de –s, (repousser une injure, une raillerie par une autre injure,) erwidern, Gleiches mit Gleichem vergelten.

Représentant, m. (celui qui représente qn, qui en tient la place, qui agit en son nom) **Stellvertreter**; le – d'un prince, der St. eines Fürsten; (en certaines occasions) les –s tiennent le rang de ceux qu'ils représentent, haben die St. den Rang derer, welche sie vertreten; le roi à son sacre était assisté de 12 anciens pairs, ou de leurs –s, der König hatte bei seiner Krönung 12 alte Pairs od. deren St. zum Beistande bei sich; les –s du peuple, d'une nation, (citoyens choisis dans un gouvernement libre, pour être ses organes, pour veiller aux intérêts de la nation) die St. des Volkes, *Volksrepräsentanten, die St.; Jur. (celui qui est appelé à une succession, du chef d'une pers. décédée dont il exerce les droits) le fils, comme – de son père, der Sohn als St. seines Vaters; les –s ont les mêmes droits à une succession, que ceux qu'ils représentent, die St. haben die nämlichen Ansprüche an eine Erbschaft, wie diejenigen, welche sie vertreten; it. (celui qui a le droit des héritiers, par vente, échange ,) les héritiers ou leurs –s, die Erben od. ihre St.; 2. qf. a. ministres –s, (ambassadeurs qui représentent les souverains par qui ils sont envoyés) stellvertretende Minister, Botschafter; M., B., welche die Person ihres Fürsten vorstellen; 3. cf. *représenter*.

Représentatif, ve, a. (qui représente, pc.) **vorstellend, vertretend**; les ambassadeurs ont le caractère –, die Botschafter stellen ihre Herren vor, vertreten die Stelle ihrer ..; die B. haben einen *repräsentativen Charakter; système –, Stellvertretungsweise in Hinsicht auf Staatsverfassung; *Repräsentativsystem, n; la constitution de ce pays était –ve, in der Verfassung dieses Landes war die Staatsgewalt vertr.; le sacrifice d'Isaac était – de celui de J.-C. sur la croix, die Opferung Isaaks war ein Vorbild von der Opf. Christi am Kreuze; (les cérémonies de l'ancienne loi) étaient –ves, étaient des figures –ves des mystères de la loi nouvelle, waren vorbildlich, waren Vorbilder von den Geheimnissen des neuen Gesetzes od. Bundes.

Représentation, (ci-) f. (exhibition, exposition devant les yeux) **Darlegung, Vorlegung, Vorweisung, Vorzeigung**, f; l'arrêt ordonne la – des titres, la – des titres en original, der gerichtliche Spruch befiehlt die V. der Urkunden, die V. der U. in die Urschrift; Des., Pt., la – d'une bataille, d'une histoire, die **Vorstellung** od. **Abbildung** einer Schlacht ,; (ce basrelief) est une – de la sainte famille, ist eine Vorst. od. Abb. der heiligen Familie; Cath. mettre une église, (une sorte de cercueil tendu ou couvert d'un drap mortuaire) ein **Leichengerüst**, einen Sarg in eine Kirche stellen; on met la – au milieu de la nef, man stellt das L. mitten in das Schiff der Kirche; il y avait un dais sur la –, es war ein Thronhimmel über dem L–e; des cierges brûlaient autour de la –, es brannten Wachskerzen um das L., um den Sarg her; Th. (act. par laq. les comédiens représentent des pièces de théâtre); la – d'un opéra, d'un ballet, die Vorst., **Aufführung** einer Oper, eines Ballets; la première – (d'une tragédie ,), die erste Vorst.; (cette comédie) eut dix –s, eut le même succès à la dixième, wurde zehnmal aufgeführt, fand bei der zehnten Vorst. od. A. den gleichen Beifall; (cette pièce) eut plus de succès à la – qu'à la lecture, fand mehr Beifall beim Aufführen als beim Lesen; 2. (act. de représenter qn ,) Dipl. cette place exige une grande –, (demande une pers. distinguée par son rang, par sa dignité ,) diese Stelle erfordert eine Person von großem Ansehen, eine P., die etwas Großes vorstellt; (ce magistrat) néglige trop la –, a une – qui en impose, gibt sich zu wenig Ansehen, gibt sich ein hohes, würdevolles A.; (c'est un homme) d'une belle –, (pt d'un hom. gr., bienfait, de bonne mine) der etwas vorstellt, der ein schönes Ansehen, eine ansehnliche Gestalt hat; Jur. il vint à cette succession par –, par droit de –, (co. représentant) er kam durch **Vertretung**, durch das Vertr–srecht zu dieser Erbschaft; il partagea avec ses oncles par –, er theilte mit seinen Oheimen nach dem Vertr–srechte; dans cette coutume la – n'a point lieu, in diesem Gewohnheitsrechte hat die Erbvertr. nicht Statt; CF. 739. la – est une fiction de la loi, dont l'effet est de faire entrer les représentants dans la place, dans le degré et dans les droits du représenté, die Vertr., Stellvertr. od. Repräsentation ist eine gesetzliche Erdichtung, vermöge deren die Stellvertreter od. Repräsentanten in die Stelle, den Grad und die Rechte des Vertretenen od. Repräsentierten eintreten; 787: on ne vient jamais par – d'un héritier qui a renoncé, nie tritt man vermöge des Vertr–srechtes in die Stelle eines Erben, der entsagt hat; 3. (remontrance respectueuse); permettez moi de vous faire ma –, mes très-humbles –s, erlauben Sie mir, Ihnen meine **Vorstellung**, meine unterthänigsten Vorst–en zu machen; on lui fit des –s, il n'eut aucun égard à nos –s, man machte ihm Vorst–en, er nahm keine Rücksicht auf unsere Vorst–en. Syn. la – tend à éclairer, à écarter des inconvénients, la *remontrance* tend à corriger, elle suppose un tort, die Vorst. zweckt darauf ab, Anstände od. Schwierigkeiten aufzuklären, zu beseitigen; die **Gegenvorstellung** zweckt auf Verbesserung ab, sie setzt ein Unrecht voraus.

Représenter, (re-pré-zan-té) va. (présenter de nouveau) **wieder**, von Neuem vorstellen, vor Augen stellen; ne me représentez plus cet homme, stellen Sie mir diesen Menschen nicht mehr vor, laßt od. führt diesen .. nicht w. zu mir; s'il se représente à ma porte, devant moi ,, je ..., wenn er sich w. an meiner Thür, vor mir , sehen läßt, so will ich ,; Jur. (exhiber, exposer devant les yeux) **vorlegen, vorzeigen**, verweisen; – un contrat en original, – des titres, les originaux, einen Vertrag in der Urschrift vorl., Urkunden, die Originale vorl.; la cour ordonna que les registres seraient représentés, der Gerichtshof befahl, daß das Protocoll vorgelegt werden solle; il se fit – les actes, er ließ sich die Urkunden verl., verz.; il a été obligé de se –, (de comparaître en justice) er hat sich **stellen** müssen; on le renvoya, à la charge de se – toutes fois et quantes, man schickte ihn w. fort, mit dem Bedinge, sich so oft, als man es verlange, zu st.; il se représenta pour purger la contumace, er stellte sich, um sich wegen Nicht-erscheinens zu rechtfertigen; on le mit à la garde d'un huissier, pour le – dans deux mois, man übergab ihn der Aufsicht eines Gerichtsdieners, der ihn in 2 Monaten w. st. sollte; (on l'a condamné) à – les effets qu'on lui avait confiés, die Sachen, die man ihm anvertraut hatte, w. herbeizuschaffen; Des., Pt. , (figurer par le pinceau ,); (ce tableau ,) représente la sainte famille ,, stellt die heilige Familie vor; cela est –é au naturel, dies ist nach der Natur abgebildet, vorgestellt; fg: (être le type, la figure de ..); (les cérémonies de l'ancienne loi) représentaient les mystères de la loi nouvelle, bildeten die Geheimnisse des neuen Gesetzes vor, waren ein Vorbild des ,; 2. (exprimer par le récit, par le discours) **schildern, darstellen, beschreiben**; il nous a –é cette scène très-naïvement, (dans son récit ,) er hat uns diesen Auftritt sehr treuherzig geschildert; (le poète) a bien –é le caractère de son héros, hat den Charakter seines Helden gut dargestellt, geschildert; Thé. (imiter par l'action, par le discours) **vorstellen**, geben, **aufführen**; on a –é la mort de Pompée ,, man hat den Tod des Pompejus , vorgestellt, gegeben; on doit – bientôt une nouvelle pièce, man soll bald ein neues Stück auff., es soll bald ein .. aufgeführt, gegeben werden; il représentait le principal, le premier personnage, er spielte die Hauptrolle, die erste Rolle; celui qui représente César, celle qui a –é Andromaque, derjenige, welcher den Cäsar vorstellt, macht, diejenige, welche die Andromache vorgestellt, die Rolle der .. gespielt hat; 3. (tenir la place de qn, agir en son nom) **vorstellen, vertreten**; (les rois) représentent Dieu sur la terre, die Könige stellen Gott auf der Erde vor; (les ambassadeurs) représentent leurs souverains, ont caractère pour – leurs maîtres, stellen ihre Beherrscher vor, haben eine Würde, vermöge welcher sie ihre Herren vorst.; (le vice-roi, un gouverneur de province) représente le roi, le prince dont il exerce le pouvoir, vertritt den König, den Fürsten, dessen Gewalt er ausübt; (au sacre du roi) il représentait tel prince, vertrat er die Stelle des und des Fürsten; il –e bien, il –e avec dignité, (sait se faire respecter et faire – sa place, en conservant une gravité convenable dans l'exercice de ses fonctions) er behauptet seine Stelle gut, mit Würde; er gibt sich das gehörige Ansehen, tritt mit der gehörigen Würde auf; it. (pt de qn qui tient table ouverte, et qui par une gr. dépense fait noblement les honneurs de sa place) il –e bien, er lebt auf einem großen Fuße; it. (pt de qn qui a un gr. air et qui fait une gr. dépense, quoiqu'il n'ait pas de fonction particulière) il –e bien, er lebt wie ein großer Herr, macht den großen Herrn; it. (pt de qn qui a une figure imposante) il, elle –e bien, er, sie stellt viel (fa. etwas Rechtes) vor; Jur. (le chargé de procuration) –e celui dont il a le pouvoir, vertritt den, von welchem er die Vollmacht hat; le fils, représentant son père, est convenu de ,, der Sohn, der seinen Vater vertritt, ist ,; il est reçu à partager cette succession avec ses oncles, comme représentant son père, er ist als Stellvertreter seines Vaters angenommen, um diese Erbschaft mit seinen Oheimen zu theilen; il représente sa mère, il doit partager avec les sœurs de sa mère, er vertritt seine Mutter, er muß mit den Schwestern seiner .. theilen; 4. (faire des représentations, remontrer) **vorstellen**, zu Gemüthe führen; on lui représenta le péril auquel il s'exposait, man stellte ihm die Gefahr, welcher er sich aussetze, vor; je lui ai représenté là-dessus tout ce qu'on peut imaginer, ich habe ihm deßhalb alles Ersinnliche vorgestellt, alle erdenkliche Vorstellungen gemacht; (il a pris son parti), tout ce qu'on pourra lui – ne servira de rien, alles, was man ihm vorst. mag, wird nichts helfen; il faut lui – son devoir, ce qui est de son ..., man muß ihm seine Pflicht vorst., ihn an seine Pflicht erinnern; 5. (mettre dans l'esprit, dans l'idée, rappeler le souvenir de qn, de qc); (le spectacle de cet univers) nous représente bien la puissance , de son auteur, stellt uns die Macht , ihres Schöpfers deutlich **vor Augen**; (cet enfant) me représente son père si parfaitement que ,, ... stellt mir seinen Vater so vollkommen v. A., bringt mir das Bild seines Vaters so ganz in die Seele zurück, daß ,; ce lieu me représente touj. la perte que j'y ai faite, dieser Ort erinnert mich immer wieder an den Verlust, den ich da gehabt habe; it. vp. (se remettre dans l'esprit ,) chaque fois que je passe par là, je me représente ce qui m'y est arrivé, so oft ich hier vorbei od. durch komme, gehe, erinnere ich mich dessen, was mir da begegnet ist; représentez-vous quelle a dû être sa douleur, stellen Sie sich vor, wie groß ,; représentez-vous que vous arrivez dans une île déserte ,, stellen Sie sich vor, denken Sie sich, sie kämen auf eine wüste Insel. Syn. vous *représentez* en mettant sous les yeux de qn des motifs ou des raisons propres à le faire changer de dessein ,; vous *remontrez* en retraçant, en rappelant à qn ses devoirs, ses obligations, pour le détourner ou le ramener d'une faute ,, Sie machen **Vorstellungen**, wenn Sie einem Beweggründe od. Ursachen vor Augen legen, um ihn auf einen andern Vorsatz zu bringen; Sie machen **Gegenvorstellungen**, wenn Sie einem seine Pflichten vorhalten, ins Gedächtniß rufen, um ihn von einem Fehler ab- od. zurück-zubringen; on *représente* même à ses supérieurs, on *remontre* surtout à ses inférieurs, à ses égaux, man macht selbst seinen Obern Vorstellungen, **Gegenvorstellungen** macht man hauptsächlich Geringeren, seines Gleichen; si l'on ne *représente* souvent aux hommes leurs devoirs, on sera souvent obligé de leur *remontrer* leurs fautes, wenn man den Menschen nicht oft ihre Pflichten verhält od. vorstellt, so wird man oft genöthigt seyn, ihnen ihre Fehler vorzuhalten od. zu verweisen.

Répression, (re-pre-cion) f. (act. de réprimer) das **Steuern, Wehren, Hemmen, Unterdrücken**; la – des délits, des crimes, das H., U. der Frevel, der Verbrechen.

Répressif, ve, a. (qui réprime) **steuernd**, wehrend, hemmend; lois –ves, –e Gesetze, Einhalts-g.

Reprêter, (prêter de nouv.) **wieder, von Neuem**, aufs Neue, noch einmal leihen; (il m'avait remis cette somme), je la lui ai reprêtée, je l'ai –ée à un autre, ich habe sie ihm w., v. N. geliehen, ich habe sie w. einem Andern geliehen.

Reprier, (prier de nouv., prier à son tour) **wieder**, von Neuem, aufs Neue, noch einmal bitten; je l'ai prié et reprié, sans pouvoir rien obtenir, ich habe ihn wiederholt gebeten, ohne et. erlangen zu können; (il a été prié à dîner dans tout le quartier), et il n'a reprié personne, und er hat niemand w. od. dagegen gebeten.

Réprimable, a. (qui doit ou peut être réprimé) abhülflich, bezähmbar; c'est un abus –, une licence –, das ist ein Mißbrauch, welchem man steuern, eine Zügellosigkeit od. Ausgelassenheit, welcher man Einhalt thun od. steuern muß.

Réprimande, f. (répréhension, correction faite avec autorité) **Verweis**; grande, sévère –, une légère, une douce –, starker, ernstlicher od. strenger V., ein leichter, gelin-

gelinder V.; faire des –s, s'attirer des –s, –e geben, sich –e zuziehen; il ne peut souffrir les –s, er kann es nicht leiden, wenn man ihm einen V. gibt; c'est un grand faiseur de –s, er theilt gar zu gerne –e aus, er ist gleich mit einem –e da; (si je faisais cela), j'en aurais, j'en recevrais des –s, so würde ich darüber od. deßwegen –e bekommen; je lui en ferai –, ich werde ihm einen V. darüber geben, ich werde es ihm verweisen; cela mérite –, une bonne –, das verdient einen V., einen derben V.

Réprimander, va. (faire une *réprimande*) verweisen; einen Verweis geben; je l'en ai –é, ich habe es ihm verwiesen, habe ihm einen V. darüber gegeben; on l'a fort –é sur ce sujet, man hat es ihm nachdrücklich verwiesen, man hat ihm einen starken V. darüber gegeben; il ne peut souffrir d'être –é, er kann es nicht leiden, wenn er einen V. bekommt, er läßt sich ungern etwas v.; de quoi se mêle-t-il de venir nous –? wie läßt er sich's einfallen, wie kommt er dazu, uns einen V. od. V–e zu geben? Syn. cf. *corriger*.

Réprimer, va. (rabaisser, rabattre; arrêter les progrès du mal ꝛc. contenir), – le vice, les abus, dem Laster, den Mißbräuchen steuern, Einhalt thun; il a –é les malversations, la licence, er hat den Veruntreuungen od. Unterschleifen, der Zügellosigkeit gesteuert, E. gethan; – l'insolence, l'orgueil, die Frechheit bezähmen, den Stolz b., dämpfen; ce coup d'autorité réprima leur audace, dieser Gewaltstreich bezähmte ihre Verwegenheit, that ihrer Verw. E.; la sévérité des lois réprime les méchants, les séditieux, die Strenge der Gesetze hält die Bösen, die Aufrührer im Zaume; – le murmure du soldat, das Murren der Soldaten d., stillen; cela a –é son ardeur, son impétuosité, das hat seine Hitze, sein Ungestüm gedämpft, im Zaume gehalten; – ses passions, seine Leidenschaften b., im Zaume halten; Méd. – la chaleur du sang, (par le moyen des calmants) die Hitze des Blutes d.; médicaments *réprimants* ou *répercussifs*, cf.

Reprise, f. (continuation de.., act. de *reprendre*, de continuer une chose interrompue); la – d'un ouvrage, d'une mine ꝛc. abandonnée, die Wiedervornehmung od. Fortsetzung eines Werkes, die Wiederbearbeitung od. Wiederbetreibung eines verlassenen Bergwerkes; ce mur ꝛc. a été fait à plu. –s, à diverses –s, à trois –s, bei der Aufführung dieser Mauer hat man mehrere Male, verschiedene M., dreimal ausgesetzt; diese Mauer ist mit mehrmaliger, dreimaliger Unterbrechung aufgeführt worden; ce poëme ꝛc. a été imprimé à plu. –s, bei dem Drucke dieses Gedichtes hat man mehrere M. ausgesetzt; dieses Gedicht ist mit mehreren Unterbrechungen gedruckt worden; la – d'un procès, die Wiederv., Wiederbetr., Erneuerung eines Rechtsstreites; assigner en – d'instance, bei Wieder-ergreifung der Klage vorladen; Arc. (réparation d'un mur *repris sous œuvre*) Unterfangung, Untermauerung, f; neuer Grundbau; il faut faire une – à ce mur, diese Mauer muß unterfangen, neu unterbaut werden; Bo. la – ou *téléphe*, ou *joubarbe des vignes* ꝛc., cf. *orpin*; Boul. les –s, (les gruaux et sons qui restent après la 1e farine) die Grütze und Kleie, welche nach dem ersten Mahlen zurückbleibt; Com. ꝛc. la –, (les deniers comptés et non reçus) die Ausstände; la recette, la dépense et la – sont les trois parties ou chapitres d'un compte, die Einnahme, die Ausgabe und die Ausst. sind die drei Theile od. Kapitel einer Rechnung; la – est de tant, ses –s (dans ce compte ꝛc.) montent à tant, die Ausst., seine Ausst. belaufen sich so und so hoch; chapitre de –, Kapitel von den Ausst–n; it. la –, le droit de –, das Rückgangsrecht, c. *recours*; Cout. (raccommodage d'une dentelle, d'une étoffe ꝛc. qui a été déchirée) Ausbesserung, f; faire une – à un habit, eine A. an einem Kleide machen, einen Riß in einem Kleide wieder zunähen; il y a des –s dans cette toile ꝛc., es sind ausgebesserte, gestopfte Stellen in dieser Leinwand ꝛc.; Fau. l'oiseau vole à la –, (lorsqu'il s'arrête plu. fois dans son vol) der Falke setzt im Fluge mehrere Male aus; Hy. l'eau va par –, (lorsque élevée dans un puisard ꝛc. une autre pompe l'élève encore plus haut; it. lorsque dans le cours d'une conduite elle sort d'un regard pour *reprendre* sa route dans une autre pierrée) das Wasser wird absatzweise od. stufenweise gehoben, it. ist in seinem Laufe durch Brunnenstuben od. Blindborne unterbrochen; Jar. (pt de jeunes plants qui repoussent) on attend la seconde sève pour être sûr de la –, um von dem Anwachsen versichert zu seyn, erwartet man den zweiten Saft; Jeu. (partie qui est d'un cert. nombre de coups limité) bestimmte Anzahl Spiele; ils ont joué trois –s d'hombre, sie haben bei der L'hombrepartie dreimal herumgespielt; ils sont à leur seconde – de quadrille, sie spielen ihre Quadrille zum zweiten Male herum; it. (au lansquenet, carte que prend le coupeur après que sa 1e carte a été faite, afin qu'il ait lieu de *réparer* sa perte) der Kauf, die Kaufkarten; je suis content de ma –, ich bin mit meinem Kaufe zufrieden; Jur. les –s, ou –s matrimoniales, (ce qu'une veuve, ou les enfants ont droit de prélever ou de *reprendre* avant toutes choses sur une succession, ou sur les biens du mari) Voraus; elle aura peine à avoir seulement ses –s, sie wird kaum ihren V. bekommen; ils ont eu ce bien pour leurs –s, sie haben dieses Gut als V. bekommen; it. (les prélèvements que les époux exercent au partage de la communauté) V.; CF. 1472. le mari ne peut exercer ses –s que sur les biens de la communauté, der Mann kann, was ihm zum V. gebührt, nur aus dem zur Gütergemeinschaft gehörigen Vermögen fordern; id. la femme et ses héritiers, en cas d'insuffisance de la communauté, exercent leurs –s sur les biens personnels du mari, die Frau und ihre Erben können dagegen, im Falle der Unzulänglichkeit des gemeinschaftlichen Vermögens, sich wegen dessen, was ihnen zum V. gebührt, an das dem Manne persönlich zustehende halten; Ma. (espace de temps pendant leq. le cavalier ou le cheval sont exercés, avant de *reprendre*) Ritt; Lection, f; (chaque écolier) monte ord. trois chevaux et fait trois –s sur chaque cheval, reitet gewöhnlich drei Pferde, und macht auf jedem Pferde drei Ritte, od. L–en; faire une – au pas, au trot ꝛc., einen R., eine L. im Schritte, im Trabe ꝛc. machen; une courte –, ein kurzer R., eine kurze L.; la – de ce cheval est trop longue, der R., die L. auf diesem Pferde dauert zu lange; Mar. (vais. qui a été *repris* par la nation sur laq. il avait été pris) wieder erbeutetes Schiff; (cette frégatte) amène une –, a fait plu. –s, bringt ein w. e. S. auf, hat mehrere weggenommene Schiffe wieder erbeutet; Mo. – d'essai, (nouvel essai de l'espèce qui a été trouvée hors du remède) die nochmalige Vornehmung der Münzprobe; Mu. (partie d'un air qu'on exécute 2 fois, quoiqu'elle ne soit écrite qu'une fois; it. signe qui indique cette –) Wiederholung, f; it. W–szeichen, n; chanter la –, die W. singen; it. (2de partie d'un air, d'une chanson ꝛc.) der zweite Theil; j'aime mieux la – de ce couplet ꝛc. que le commencement, der z. T. dieser Strophe gefällt mir besser als der Anfang; Poé. (chacune des parties d'un rondeau, dont on ne répète que la 1e) Abschnitt eines Ringelgedichtes; Pt. (retouche d'un tableau) Ueber-arbeitung, -malung, f; il y a là q. – d'un autre auteur, hier ist eine übermalte Stelle von einem andern Maler od. Meister; on voit la –, man sieht, bemerkt die U.

Repriser, (priser de nouv.); on a fait – les meubles par un autre, man hat das Hausgeräth von einem Andern noch einmal od. aufs Neue schätzen, anschlagen lassen.

Réprobation, (ci) f. Th. (act. de *réprouver*) Verwerfung, f; la – est opposée à la prédestination, die V. ist der Gnadenwahl entgegengesetzt; la question de la – est difficile, die Frage von der V. ist schwer zu entscheiden; la – négative, (la non-élection à l'immortalité glorieuse, la non-prédestination) die ausschließende V., die Ausschließung von der Seligkeit; la – positive, (la destination ou condamnation aux peines de l'enfer) die verdammende V.; die wirkliche Verdammung zu den Höllenstrafen; c'est une marque de – que de n'aimer pas son prochain, .. ein Zeichen des Verworfenseyns, ein Zeichen, daß man verworfen ist, wenn man seinen Nächsten nicht liebt.

Reprochable, a. (digne de *reproche*, d'être *reproché*) tadelswürdig, sträflich; action, faute –, t–e, st–e Handlung od. That, t–er Fehler; (cette conduite) est –, ist t., verdient Vorwürfe; Pa. (suspect, qui peut être *récusé*) verwerflich; (ce témoin, ce témoignage) est –, ist v.

Reproche, m. (ce qu'on objecte à qn pour lui faire honte; blâme qu'on s'attire par q. mauvaise action) Vorwurf; grand, sanglant –, justes –s, starker, schneidender od. grausamer V., gerechte Vorwürfe; ces –s sont injustes, sont destitués de fondement, diese Vorwürfe sind ungerecht, grundlos; si l'on échappe aux –s des autres, on n'échappe pas à celui de sa conscience, wenn man den Vorwürfen der Menschen entgeht, so entgeht man den Vorwürfen seines Gewissens nicht; en venir aux –s, zu Vorwürfen kommen, einander Vorwürfe machen; je ne mérite point de –s, ces –s, ich verdiene keine Vorwürfe, diese .. nicht; (si vous y manquez), je vous en ferai –, des –s, so werden Sie Vorwürfe von mir bekommen; j'en ai reçu des –s, ich habe Vorwürfe deßwegen bekommen; chaque état a son –, (a qc de désagréable, qu'on peut lui *reprocher*) jeder Stand hat seine Last, sein Unangenehmes; an jedem Stande gibt es et. auszusetzen; P. sans –, (sans prétendre faire de –) ohne jemand einen V. zu machen, ihm et. vorwerfen od. vorrücken zu wollen; sans –, je lui ai fait plaisir, je l'ai aidé dans sa misère, ohne es ihm vorrücken zu wollen, so habe ich ihm doch Gefälligkeiten gethan ꝛc.; un homme sans –, (*irréprochable*, à qui l'on ne peut rien *reprocher*) ein untadelhafter, tadelfreier, vorwurfsfreier Mann; elle est sans –, c'est une femme sans –, sie ist untadelhaft, sie ist eine u–e Frau; (Bayard), appelé le chevalier sans peur et sans –, mit dem Zunamen, der Ritter ohne Furcht und ohne Tadel; Pa. (raison qu'on produit pour récuser un témoin) Verwerfungsgrund; Einwendung gegen einen Zeugen, den man für verwerflich erklärt; proposer q. –, fournir des –s, einen Verw. vorbringen, Verwerfungsgründe beibringen; juger les –s, les faits contenus dans les –s, über die .. entscheiden, die in den V–n angeführten Thatsachen; les –s ont été jugés pertinents, admissibles, die .. sind für gültig, für zulässig erkannt worden; (en matière civile), les –s se proposent par un dire, werden die .. mündlich vorgetragen.

Reprocher, (faire q. *reproche*) vorwerfen, vorhalten, vorrücken; aufrücken; il lui reprocha durement sa faute, sa désobéissance, er warf ihm seinen Fehler ꝛc. hart vor; er machte ihm einen harten Vorwurf über seinen ..; elle lui reproche son ingratitude ꝛc., sie wirft ihm seine Undankbarkeit vor; à force de lui – ses défauts, il s'en est corrigé, die vielen Vorwürfe, die man ihm über seine Fehler gemacht hat, haben ihn dahin gebracht, daß er sie abgelegt hat; on ne saurait lui rien –, man kann ihm nichts vorw., zur Last legen; (ma conscience) ne me –e rien, je n'ai rien à me – là-dessus, à son égard, wirft mir nichts vor, macht mir keinen Vorwurf; ich habe mir hierüber, in Betreff seiner nichts vorzuwerfen; – un plaisir, un bienfait, (le rappeler à celui qui l'a reçu, en l'accusant de l'avoir oublié) eine Gefälligkeit ꝛc. vorw., verr.; fa. – les morceaux à qn, (lui plaindre ce qu'il mange, lui faire sentir qu'il mange bc, et paraître y avoir regret) einem die Bissen zuzählen, in den Mund zählen; ce n'est pas pour lui – ses morceaux, pour le lui –, mais il a mangé à crever, ich will ihm das Genossene nicht vorw., ich gönne ihm das G., aber ꝛc.; Pa. – des témoins, (les récuser en n'étant pas croyables ni recevables à déposer contre nous) Zeugen verwerfen; se – qc, (s'en faire un *reproche*, s'en repentir) sich Vorwürfe über etwas machen, etwas bereuen; je me suis souvent –é de ne l'avoir pas aidé, ich habe mir oft Vorwürfe darüber gemacht, ich habe es oft bereut, daß ich ꝛc.

Reproductibilité, f. Phy. (faculté d'être *reproduit*) Wieder-erzeugbarkeit, Fortpflanzungsfähigkeit, f; la – des êtres, die F. der Geschöpfe.

Reproductible, a. (susceptible d'être *reproduit*) wieder-erzeugbar, fortpflanzungsfähig; les êtres –s, die –en Geschöpfe.

Reproduction, (duk-cion) f. (act. par laq. qc est *reproduit*) Fortpflanzung, Wiederhervorbringung, Wieder-erzeugung, f; la – des plantes, des animaux, die F. od. Wiederh. der Gewächse, die F. der Thiere; les êtres vivants se perpétuent par la –, die lebendigen Geschöpfe pflanzen sich durch die W. ins Unendliche fort; les plantes ont différents moyens de –, (ex. les graines, les caïeux, rejets, marcottes ꝛc.) bei den Gewächsen gibt es verschiedene F–smittel; dans les animaux, la génération est la seule voie, le seul moyen de –, bei den Thieren ist die Zeugung der einzige Weg, das einzige Mittel der F.; la – de cette année est très-hâtive, dieses Jahr ist das neue Wachsthum, der neue Trieb der Pflanzen sehr schnell, kommen die Früchte sehr frühe zur Reife; traité de la –, Abhandlung über die W.; la – animale, (ex. dans les polypes, dont le moindre fragment peut devenir en peu de temps un polype parfait) die Wieder-erz., das Wiederwachsen verlorner Theile bei Thieren; la – des jambes d'une écrevisse, die Wieder-erz., das Wiederw. der Beine ꝛc.

Reproduire, (produire de nouv.) wieder hervorbringen; (en coupant les branches des arbres près du tronc), il reproduit de jeunes pousses, so bringt dieser w. neue Triebe hervor, so macht dieser w. neue Triebe; les arbres coupés jusque sur leurs racines, reproduisent un nouv. plant, die an den Wurzeln abgehauenen Bäume treiben w. neue Schosse; les plantes se reproduisent par les graines ꝛc., die Gewächse pflanzen sich durch Samen ꝛc. fort, erzeugen sich durch S. aufs Neue w.; (on ne peut extirper

cette herbe), elle se produit sans cesse, es erzeugt sich immer aufs Neue w.; Pa. – des moyens, Gründe, Beweisgründe aufs Neue vorbringen; il n'a fait que – les moyens déjà écartés, er hat blos die Beweisgründe w. vorgebracht, mit welchen er bereits war abgewiesen worden; – un système, (qui avait été oublié) ein (vergessenes) Lehrgebäude w. auf die Bahn bringen; – qn à la cour, einen w. bei Hofe einführen; il commence à se – dans le monde, (à le fréquenter de nouveau) er fängt an, sich w. in der Welt zu zeigen, w. unter die Menschen zu gehen.

Repromettre, (promettre de nouv.) wieder, aufs Neue versprechen; il me l'a promis et repromis, mais ꝛc., er hat es mir zu wiederholten Malen versprochen, aber ꝛc.

Réprouver, va. (rejeter …, désapprouver, condamner qc) **verwerfen**; l'église a –é cette doctrine, la foi la réprouve, die Kirche hat diese Lehre verworfen, der Glaube verwirft sie; (c'est une proposition) que l'église a –ée, den die K. verworfen hat; être –é de Dieu, du ciel, (en être rejeté) von Gott, vom Himmel verworfen seyn; (Dieu) réprouva Saül pour sa désobéissance, verwarf den Saul wegen seines Ungehorsams; Ecr. (la pierre) que les architectes ont –ée, den die Bauleute verworfen haben; Th. (décréter la réprobation de …, opp. à prédestiner): ceux que Dieu a –és, die, welche Gott verworfen hat, welche von Gott verworfen sind; ils sont –és de toute éternité, sie sind von Ewigkeit her verworfen; abandonner qn à son sens –é, (le laisser dans l'erreur, à cause de son obstination) einen in seinem verkehrten od. verstockten Sinne dahin gehen lassen; 2. les –és, (les méchants, les impénitents, que Dieu condamne) die **Verworfenen**, Verdammten; il a les sentiments d'un –é, er hat die Gesinnungen eines V., eines ganz lasterhaften Menschen; il n'y a qu'un –é qui puisse parler de la sorte, nur ein Verworfener, ein äußerst lasterhafter Mensch kann ꝛc.; avoir un visage de –é, (qc de funeste dans sa physionomie) ein äußerst widriges od. Unglück verkündigendes Gesicht haben; il a une figure, une face de –é, er hat das Aussehen eines V., er sieht einem verworfenen, äußerst lasterhaften Menschen gleich; er hat ein verworfenes, äußerst widriges Gesicht.

Reptile, a. (qui rampe, qui se traîne sur le ventre) **kriechend**; animal, insecte –, –es Thier, –es Ziefer; 2. ord. m. Hn. (5e classe du règne animal, comprenant les animaux qui rampent et marchent sur le ventre, soit qu'ils n'aient point de pieds, soit qu'ils les aient si courts qu'ils semblent se traîner sur le ventre) die –en Thiere; die *Reptilien; la classe des –s, die Classe der –en Thiere; (le serpent, le ver) est un –, ist ein –es Thier.

Républicain, e, s. a. (qui app. à la république) **freibürgerlich**; *republikanisch; Freibürger, *Republikaner; gouvernement –, forme –e, –e Regierung, Regierungsform; un grand, un vrai –, (qui est passionné pour la république) ein großer, echter F.; Hn. le –, (ois. du Cap, qui rapprochent leurs nids en une seule masse à plu. compartiments) der R.

Républicanisme, m. (vertu, qualité du –) **Freibürgersinn**; *Republikanism; on connait son –, man kennt seinen F.; iro. mp. (pt des opinions outrées de qs démagogues) le – de certains intrigants, de cert. ambitieux peut ꝛc., die Freibürgerei gewisser Ränkemacher ꝛc.

Républicole, s. 2. (qui habite le territoire de la république) Freistaatsbewohner, Landeseinwohner, inn; les –s et les étrangers, die L. und die ꝛc.

République, f. (état libre, gouverné par plu.) **Freistaat**, *Republik, f; la – romaine, la – d'Athènes, de Genève, les –s grecques, les –s anciennes, modernes, der römische, athenische F., der Genfer F.; die griechischen, alten, neueren –en; – démocratique, (où le peuple en corps a la souveraine puissance) volksherrschaftlicher F.; Volksstaat; democratische R.; – aristocratique, (où le gouvernement est réuni entre les mains d'un petit nombre de citoyens) adelsherrschaftlicher F.; Adelsstaat; aristokratische R.; – fédérative, (où plu. corps politiques sont réunis et forment par leur ensemble un pl. gr. État) Bundes–, verbündeter F.; Bundesstaat; la France, du temps de la –, Frankreich, zur Zeit, da es ein F. war; établir, former une –, se mettre en –, einen F. gründen, bilden; sich zu einem –e bilden, umschaffen; il y va du bien de la –, es betrifft das Wohl des –es, des Staates; das Wohl des .. hängt davon ab; 2. qf. (toute so. d'état, de gouvernement) **Staat**; dans une – bien policée, il faut ꝛc., in einem wohlgeordneten S–e muß ꝛc.; (le mépris des lois) est la peste de la –, ist die Pest, das Verderben, der Untergang des S–es; Tibère ne parlait que de son affection pour la –, Tiber sprach von Nichts, als von seiner Liebe für den S.; fg: la – des lettres, (les gens de lettres, considérés en général et co. s'ils ne faisaient qu'un corps) das **Reich der Wissenschaften**, die gelehrte Welt, die Gelehrtenrepublik; il n'y a rien de nouveau dans la – des lettres, im R–e der W. gibt es nichts Neues; j'ai vu leur petite –, (pt d'une fam., d'une communauté, d'une société nombreuse) ich habe ihren Kreis, ihre Gesellschaft gesehen; it. (pt d'une maison où il y a gr. nombre de ménages) c'est une –, es ist ein kleiner S.; (les abeilles) forment une esp. de –, bilden eine Art S. unter sich.

Répuce, m. Oi. (esp. de collet pour prendre des ois.) Schlinge, Hals–, f.

Répudiation, (ci) f. (act. de répudier) **Verstoßung**, f; la – est autorisée par la loi de Moïse, die V. ist nach dem mosaischen Rechte erlaubt; les Egyptiens, les peuples voisins des Juifs usaient de la –, bei den Aegyptern ꝛc. war die V. im Gebrauche; une lettre, un libelle de –, ein –sbrief, ein –slibell; les fiançailles, chez les romains, pouvaient être rompues par la –, bei den Römern konnte das Verlöbniß durch die V. wieder ungültig gemacht, wieder umgestoßen werden; la – s'appèle divorce parmi les chrétiens, bei den Christen führt die V. den Namen Ehescheidung. Syn. le *divorce* est la séparation de deux époux, la – est le renvoi de l'un par l'autre, die **Ehescheidung** ist die Trennung zweier Ehegatten, die V. ist die Handlung, da ein Ehegatte den andern fortschickt, von sich weiset; 2. Jur. la – d'une succession, (lorsqu'on la refuse) die **Ausschlagung** od. **Ablehnung einer Erbschaft**; la – est permise à tout héritier, die A. der E. ist ꝛc.

Répudier (-dier) sa femme, Jur. (lui déclarer par une lettre de répudiation qu'on fait divorce avec elle) .. **verstoßen**; (les Hébreux, les Romains ꝛc.) pouvaient – leurs femmes en certains cas, konnten ihre Frauen in gewissen Fällen v.; Salomé, (sœur du roi Hérode) répudia son mari, Salome verstieß ihren Mann; Jur. – une succession, (la refuser, y renoncer) eine Erbschaft **ausschlagen**, **ablehnen**; les héritiers peuvent accepter ou –, die Erben können die Erbschaft annehmen od. a.; fg: c'est une doctrine –ée généralement, das ist eine allgemein verworfene Lehre.

Répugnance, (ré-pu-gnyan-ce) f. (opposition, so. d'aversion pour qn, pour qc) **Abneigung**, f; **Widerwille**; il a de la – à y aller, à le faire ꝛc., er hat eine große A., einen großen W–n, hinzugehen, es zu thun ꝛc.; vaincre sa –, ses –s, seine A., seinen W–n überwinden; (je serai de la partie), je n'y ai point de –, ich bin nicht abgeneigt dagegen; il y a consenti avec –, sans –, non sans bc de –, er hat mit W–n, ohne W–n, nicht ohne großen W–n sich dazu verstanden; (vous lui demandez qc d'humiliant), vous lui trouverez la plus forte –, Sie werden bei ihm den stärksten od. größten W–n dagegen finden; je ne dissimule pas ma pensée sans q. –, ich verhehle meine Gesinnung nicht ohne einigen W–n; il a de la – au mariage, pour le –, er hat eine A., einen W–n gegen die Ehe; il a de la – pour elle, pour ces médicaments ꝛc., er hat einen W–n gegen sie ꝛc.; inspirer un sentiment de –, éprouver, sentir de la –, W–n einflößen; A., W–n fühlen, empfinden. Syn. la *haine* naît de la passion; l'*aversion*, de la discordance: elle fait fuir l'objet; l'*antipathie* est une aversion naturelle: elle fait souffrir en présence de l'objet; la – est un dégoût de ce qu'on est forcé de faire, der **Haß** entsteht aus Leidenschaft, die **Abneigung** aus dem Mangel an Uebereinstimmung, sie macht, daß man den Gegenstand flieht; das **Gegengefühl** od. die Natur-abneigung ist eine natürliche Abneigung; sie macht, daß man bei der Anwesenheit des Gegenstandes ein unangenehmes Gefühl hat; der **Widerwille** ist eine Abneigung vor dem, was man zu thun gezwungen ist.

Répugner, (ré-pu-gnyér) vn. (être en q. façon contraire, ne s'accorder pas) im **Widerspruche** od. **zuwider seyn**, **widerstreiten**, **zuwider laufen**; cette assertion répugne à ce qu'il a dit plus haut, diese Behauptung ist im W. mit dem, widerstreitet dem, was er weiter oben gesagt hat; ces choses répugnent l'une à l'autre, diese Dinge sind mit einander im W., w. eina.; (sa vie) –e à sa doctrine, ist im W. mit seiner Lehre; une proposition répugnante à la foi, ein dem Glauben z. l–der Satz; cela répugne au sens commun, aux maximes d'État, à la religion chrétienne, das ist od. läuft dem gemeinen Verstande, den Staatsgrundsätzen, der christlichen Religion z., streitet mit den Staatsgrundsätzen ꝛc.; (cet usage) répugne à nos mœurs, dieser Gebrauch streitet gegen unsere Sitten; it. abs. cela répugne, il y a qc dans ce qu'il dit qui –e, (cela se contredit, il y a qc qui se contredit) das ist widersprechend, widersinnig, fa. das geht wider den Mann; in dem, was er sagt, liegt etwas Widersinniges; 2. (éprouver un sentiment de répugnance) eine Abneigung, einen Widerwillen gegen etwas empfinden; gegen etwas seyn, streiten, sich sträuben; je –e à cet avis, j'y –e entièrement, ich bin gegen diese Meinung, ich bin ganz dagegen; (la raison, mon goût) y –e, ist od. streitet dagegen, sträubt sich dagegen; elle –e à ce mariage, sa mère y –e, sie hat eine Abneigung gegen diese Heirath, sträubt sich gegen ꝛc.; ihre Mutter ist dagegen; (ce genre de vie) lui –e, ist ihm zuwider, ist gegen seine Neigung; cela me –e, cet homme ꝛc. me –e, das ist mir **zuwider**, das widersteht mir; dieser Mann ist mir z.; (cette proposition, cette idée) –e, läuft wider die Vernunft, od. widerstrebt dem Gefühle; il me –e de vous le dire, ich sage es Ihnen ungern; es ist gegen mein Gefühl, es Ihnen zu sagen.

Repulluler, (pulluler de nouv.) **wieder**, aufs Neue wuchern, sich sehr vermehren; (les mauvaises herbes) repullulent sans cesse dans ce jardin, wuchert unaufhörlich w. in ꝛc.; fg: les erreurs ont repullulé depuis peu, seit Kurzem haben die Irrlehren sich w. sehr vermehrt od. ausgebreitet, haben die J. w. sehr überhand genommen.

Répulsif, ve, a. Phy. (qui repousse) **zurück-stoßend**, ab-st.; vertu, force –ve, la faculté –ve, –e Kraft, Gewalt; das Zurückstoßungsvermögen.

Répulsion, f. Phy. (act. de ce qui repousse, état de ce qui est repoussé) **Zurück-stoßung**, Ab-st., f; **Rückstoß**; l'attraction et la –, die Anziehung und Z.; la – des corps élastiques, der R. federkräftiger od. schnellkräftiger Körper; – de l'aimant, (propriété qu'il a de repousser un autre aimant, lorsqu'on les présente l'un à l'autre par les pôles de même nom) die Z–skraft des Magnetes od. Polsteines; – électrique, (act. d'un corps actuellement électrisé, ou plutôt du fluide qui en sort, sur les corps légers qu'on lui présente à une cert. distance) elektrische Z.

Repurger, (purger de nouv.) wieder, aufs Neue, **noch einmal abführen**; (cette purgation n'a pas fait son effet), il faut le –, man muß ihn n. e. a.

Réputation, (ci) f. (renom, estime, opinion publique) **Ruf**, **Name**; haute, grande –, hoher, großer R., großer N.; une méchante –, une – équivoque, douteuse, brillante ꝛc., ein schlimmer, zweideutiger, zweifelhafter R., ein glänzender R. od. N.; il jouit d'une bonne –, er steht in gutem Rufe; il est en mauvaise –, il est en .. de voleur, de chicaneur ꝛc., er steht in üblem Rufe; er steht im Rufe eines Diebes, eines Rechtsverdrehers; man hält ihn für einen Dieb ꝛc.; il est en – d'homme sage, de savant, de bel esprit, er steht im Rufe eines verständigen Mannes ꝛc.; 2. abs. (bonne renommée); il est en –, il a de la –, bc de –, er steht in gutem Rufe, er hat einen großen R.; il est fort en – parmi les gens de guerre ꝛc., er ist bei Kriegsleuten sehr im Rufe, in einem hohen Rufe; sa – est mal fondée, sein R. stützt sich auf keinen guten Grund, beruht auf keinem sichern Grunde; acquérir de la –, se mettre en –, se faire une –, avoir soin de sa –, R., einen N–n erlangen, sich in R. setzen, sich einen N–n machen, für seinen R. sorgen; ternir, blesser, flétrir, perdre sa –, seinen guten R. od. guten N–n beflecken, verletzen, beschimpfen; sich um seinen guten N–n bringen; entamer, noircir, purger la – de qn, jemandes gutem Rufe zu nahe treten, schaden; jemandes guten N–n anschwärzen, von allem Vorwurfe reinigen; cela fait tort, nuit, donne atteinte à sa –, l'a perdu de –, das ist seinem guten Rufe nachtheilig, schadet seinem .., bringt seinem .. einen Stoß bei, hat ihn um seinen guten N–n gebracht; il est perdu de –, sein guter N. ist ganz dahin, er ist ganz verrufen; hasarder sa –, déchoir de sa –, survivre à sa –, seinen guten R. aufs Spiel setzen, von seinem guten Rufe verlieren, seinen R. überleben; c'est une tache à sa –, das ist ein Flecken an seiner Ehre, an seinem guten N–n; sa – est fort déchue, sein R. ist sehr gesunken; er ist im Rufe weit herab gekommen; (cette campagne) l'a remis en –, hat ihn wieder in R. gebracht; cela a donné de la – à ses armes, das hat seinen Waffen einen großen N–n verschafft; 3. (pt de choses, lorsqu'elles ont le renom d'être excellentes dans leur espèce); (les ouvrages de cet auteur) sont en grande –, stehen im großen Rufe, werden sehr geschätzt; (les vins de Canarie, les coursiers de Naples, les chevaux d'Espagne) sont en –, sind sehr berühmt, werden sehr gepriesen. Syn. la

considération est attachée à la place, au crédit, aux vertus, la – est le fruit des talents et de la pratique constante de ses devoirs, la *célébrité* est le fruit de l'esprit, des talents, du génie, et le premier pas vers la *renommée*, qui est bo plus étendue, das **Ansehen** ist mit der Stelle, mit dem Credit od. Einflusse, mit den Tugenden verbunden, der **Ruf** ist die Frucht der Talente und der beständigen Ausübung seiner Pflichten, die **Berühmtheit** ist die Frucht des Verstandes, der Talente, hoher Fähigkeiten, und der erste Schritt zum **Ruhme**, der viel ausgebreiteter ist.

Réputer, (estimer, croire; compter, tenir pour ..) **halten für** ..; on le répute homme sage, il est réputé pour homme de bien, d'honneur ꝛc., man hält ihn f. einen verständigen, rechtschaffenen, ehrliebenden Mann; er steht im Rufe eines verständigen ꝛc. Mannes; il ne le répute pas capable de cet emploi, er hält ihn nicht f. fähig zu diesem Amte; (cette ville) a touj. été réputée de tel évêché, de telle province, ist immer zu dem und dem Bisthume ꝛc. gerechnet worden; man war immer der Meinung, diese Stadt gehöre zu ..; (un homme absent pour les affaires de sa compagnie), est –é (censé) présent, wird als gegenwärtig angesehen.

Requart, (kar) m. Cou. (quart denier du 4e denier de l'estimation de la vente, donation, ou aliénation d'un héritage) der vierte Pfennig vom vierten Pfennige der Schätzung eines veräußerten unadeligen Gutes ꝛc.

Requérable, (ké-) a. Cou. (qui peut ou doit être requis, demandé, opp. à *portable*). (le champart) est – ou quérable, kann od. muß gefordert, von dem Zehentnehmer selbst abgeholt od. eingezogen werden.

Requérant, e, s. a. Pa. (qui *requiert*, qui demande en justice); le –, la –e prétend ꝛc., der **Ansucher**, die –inn behauptet ꝛc.; c'est lui qui est le –, er ist der A.; ce bénéfice a été donné à celui qui était –, diese Pfründe ist dem A., ist demjenigen gegeben worden, welcher um dieselbe angehalten od. angesucht hat.

Requérir, va. ir. (demander: Pa. former une demande, demander en justice) **ansuchen, anhalten, bitten, ersuchen**; qui vous en a requis? wer hat Sie darum gebeten od. ersucht? c'est lui qui m'en a requis, er hat mich darum ersucht; j'ai été requis de le faire, ich bin ersucht worden, es zu thun; soit fait ainsi qu'il est requis, es soll der Bitte gewillfahrt werden, cf. *discussion*; – un bénéfice, (se présenter au collateur pour en être pourvu en vertu de ses grades ꝛc.) um eine Pfründe ans., anh.; cela requiert célérité, diligence, votre présence, (cela demande, exige ..) das erfordert Schnelligkeit, Eile ꝛc.; (la nécessité) requérait que ꝛc., erforderte es, daß ꝛc.; autant que le besoin le requerra, so viel die Nothdurft erfordern wird; avoir l'âge requis, les qualités requises pour qc., (l'âge convenable, les qualités nécessaires) das erforderliche Alter, die erforderlichen Eigenschaften zu et. haben; 2. (mettre en *réquisition*, demander avec autorité, sommer au nom du gouvernement de ꝛc.) ausschreiben; sich liefern lassen; on a requis tant de chevaux, tant d'hommes pour cette expédition, man hat eine Lieferung von so und so viel Pferden, die Aushebung von so und so viel Mannschaft zu diesem Feldzuge ausgeschrieben; man hat so und so viel Pferde ꝛc. *requiriert; 3. aller, envoyer –, (aller, envoyer *querir* de nouveau) **wieder, aufs Neue, noch einmal holen**; (à peine le médecin était-il parti), qu'on l'envoya –, als man ihn w. h. ließ; on alla – ce qu'on avait caché, man ging hin und holte das w., was man ꝛc.

Requête, (kê-) f. Jur. (demande par écrit présentée aux tribunaux) **Bitt-schrift**, f; -schreiben, **Gesuch**, n; présenter –, donner sa –, eine B. überreichen, seine B. eingeben; il demande par sa – que ꝛc., sa – tend, va à telle fin, er verlangt in seiner B., daß ꝛc., seine B. geht auf den und den Zweck hin, geht dahin, zweckt darauf ab ꝛc.; il y a tant de chefs dans sa –, es sind so und so viel Punkte in seiner B.; les fins, les conclusions d'une –, der Zweck, der Schluß, der ganze Antrag einer B.; (tel juge) a rapporté ma –, est chargé de ma –, hat über meine B. Bericht erstattet, hat meine B. zum Berichte; répondre une –, auf eine B. antworten, Bescheid geben, eine B. beantworten; avoir égard à la –, auf die B. od. das G. Rücksicht nehmen; on a accordé, refusé sa –, on a mis néant au bas de sa –, il a été débouté de sa –, man hat sein G. bewilligt, abgeschlagen, man hat sein G. für unstatthaft erklärt, er ist mit seinem G–e abgewiesen worden; le demandeur en –, der Bittsteller; on a prononcé sur sa –, sa – sera jointe au procès, man hat über sein G. entschieden, seine B., sein G. wird den Prozeßacten beigelegt werden, cf. *admissible*, *moyen*; lettres de – civile, (par lesq. il est ordonné qu'un procès jugé contradictoirement soit revu et les parties remises au même état où elles étaient avant l'arrêt) Befehl zur **Aufhebung eines Bescheides**; se pourvoir par – civile, eine Bittschrift um A. e. B. od. Spruches eingeben, cf. *entériner*; maîtres des –s, (magistrats qui rapportaient les –s des parties dans le conseil du roi, où présidait le chancelier de France) ***Requetenmeister**; Berichterstatter über die Bittschriften; Bittschriftenräthe; les –s de l'hôtel, (que rapportaient les maîtres de –s au palais, où ils avaient aussi un tribunal) die B–n in Privilegiensachen, über welche im königlichen Palaste od. in der Requetenkammer von den Requetenmeistern entschieden wurde; se pourvoir en vertu d'un committimus aux –s de l'hôtel, sich vermöge eines Vorrechtsbriefes mit seinem Gesuche um Aufhebung eines richterlichen Spruches an die Requetenkammer wenden; les –s du palais, (tribunal au parlement, où l'on jugeait en 1e instance les causes des privilégiés qui s'y pourvoyaient) das Palastgericht; – en cassation, (– tendante à obtenir la cassation d'un jugement) G. um Aufhebung eines richterlichen Spruches; Ch. la – d'une bête, (nouvelle quête ou chasse qu'on en fait, quand on est en défaut, qu'on a perdu les voies) das Wieder-aufspüren eines Wildes; Com. être de – ou de *requise*, cf.; Cui. pâtés de –, (petits pâtés du menu des volailles, qu'on mange froids) Requetenpastetchen, n; 2. (demande verbale ou de vive voix, it. qf simple prière) fa. **Begehren, Ansuchen**, n; **Bitte**, f; ayez égard à sa –, à la – qu'il vous fait, nehmen Sie Rücksicht auf sein Beg., auf das A., das er an Sie macht; j'ai fait droit à sa –, ich habe seine Bi. erfüllt; il m'a fait une – incivile, er hat eine unhöfliche Bi. an mich gemacht.

Requêter, (quêter de nouveau) **wieder, von Neuem aufspüren**; – le cerf, den Hirsch v. N. a.

Requeurie, f. Bo. (arbr. du Pérou) Requeuria, f.

Requiem, (re-kui-ème) (t. lat. par leq. commence la messe des morts, vulg. messe de –, qu'on dit pour le *repos* de l'ame d'un mort) **Seelmesse**, f; une messe de –, eine S.; chanter un –, des –, eine S., –n singen.

Requin, (re-kein) ou **chien de mer**, m. hn. (gros poi. très-vorace, du genre squale, qui attaque l'hom. et les plus gr. ani.) **Hai**, -fisch; être dévoré par un –, von einem Haie od. –fische verschlungen werden; de la peau de –, Haifisch-haut, f.

se **Requinquer**, (re-kein-kér) vp. iro. (se parer plus qu'il ne convient à l'âge, ou d'une man. affectée) fa. sich pützeln; (c'est une vieille) qui se requinque, die sich noch herausputzt; un vieillard –é, une vieille –ée, ein gepützelter alter Mann ꝛc.

Requinquette, (re-kein-kè-) f. Pê. (nom des 2 tours du milieu de la bourdigue) die beiden kreisförmigen Einfassungen mitten in einem Fischzaune.

Requint, (re-kein) cf. *quint*.

Requinteroné, ée, a. (né ou née d'un *quinteroné*) von einem Fünftelschwarzen geboren.

Réquiper, (équiper de nouv.) **wieder, von Neuem, aufs Neue ausrüsten**; – un vaisseau, ein Schiff w., v. N. a.; il fallut – ces troupes, man mußte diese Truppen w. a.; (les officiers) eurent tant pour se –, bekamen so und so viel, um sich w., v. N. auszurüsten, zu ihrer neuen Ausrüstung.

Requise, (ki-) f. chose de –, (rare, recherchée ꝛc.) etwas Seltenes, Gesuchtes; (cette denrée ꝛc.) sera de – ou de requête, wird sich selten machen, wird gesucht werden.

Réquisition, (ki-zi-cion) f. (requête, act. de *requérir* I) **Ansuchen**, n; à la – d'un tel, sur la – de tel commissaire, auf das A. von dem und dem, auf das A. des und des Kommissärs; sur sa simple –, auf sein bloßes A., cf. *envoi*; 2. (demande faite par autorité, qui met cert. choses à la disposition de l'État) **Anspruch, Beschlag**; on mit cent voitures, tous les chevaux en –, man nahm 100 Wagen, alle Pferde in Ansp., B.; man machte eine *Requisition von hundert Wagen; on fit une – de tous les jeunes gens depuis 18 ans ꝛc., man nahm alle junge Leute von 18 Jahren an od. vom 18ten Jahre an ꝛc. in Ansp.; man bot alle .. auf; faire une nouvelle –, eine neue Ausschreibung machen, eine neue Lieferung ausschreiben, ein neues Aufgebot erlassen; lettres de –, Ausschreiben, n.

Réquisitionnaire, (ki-zi-cio-nère) m. (sujet à la réquisition, qui est de la –) der Ausgeschriebene, Aufgebotene.

Réquisitoire, (ki-zi-toare) m. (act. de *réquisition* qui se fait par écrit, par les commissaires ou procureurs ꝛc. dans les cours impériales ꝛc. à ce que telle ou telle chose soit faite) **Ansuchungsschreiben**, n; son – n'est pas favorable à un tel, sein A. ist für den und den nicht günstig; satisfaire au –, dem A. Genüge leisten; sur son –, il a été ordonné ꝛc., auf sein A. ist verfügt worden; 2. (ordre d'arrêter un malfaiteur, un fugitif ꝛc. donné par la voie des affiches, des journaux ꝛc.) Steckbrief, Spähebrief; par ce –, les autorités sont priées de ꝛc., durch dieses Ausschreiben werden die Behörden gebeten zu ꝛc.

Rère, c. *raire*.

Resacrer ou **ressacrer**, (sacrer de nouv.) aufs Neue, von Neuem weihen, einweihen, salben; il a été resacré à P., er ist zu P. a. N. geweiht, gesalbt worden.

Resaigner ou **ressaigner**, (saigner de nouveau) wieder, noch einmal Ader od. Blut lassen; it. vn. w. bluten; on le resaigna le lendemain, man ließ ihm den andern Tag w., n. e. A. od. zur A.; sa plaie resaigne, seine Wunde blutet w., von Neuem.

Resaigue ou **resègue**, m. Pê. (gr. tessure de tramail, sur la Méditer.) große Aufstellung von dreimaschigen Garnen.

Resaiguer, (re-zè-gher) va. Pê. (jeter des pi. auprès du filet qu'on a tendu, pour y faire entrer le poi.) Steine bei einem aufgestellten Netze hinwerfen, um die Fische hineinzutreiben.

Resaisir ou **ressaisir**, (saisir de nouveau) wieder ergreifen, sich w. bemächtigen; il s'était enfui, on le resaisit bientôt, er war entflohen, man ergriff ihn bald w.; je resaisirai mon bien partout où je le trouverai, ich werde mich meines Vermögens überall, wo ich es finden werde, w. b.; je me suis resaisi de mes effets, ich habe mich meiner Sachen w. bemächtigt.

Resaluer ou **ressaluer**, (saluer de nouv., ou rendre le salut) wieder, von Neuem grüßen; w. grüßen, den Gruß erwiedern; je l'ai salué et resalué sans qu'il s'en aperçût, ich habe ihn gegrüßt und abermal gegrüßt, ohne daß er ꝛc.; (je le saluai deux fois) avant qu'il me resaluât, ehe er mich w. grüßte.

Resarcelé, ée, a. Bl. croix –ée, (qui en renferme une autre conduite en filet et d'un autre émail) ein Kreuz, welches noch ein anderes von einer andern Farbe in sich hält.

Resarcler un parterre ꝛc., (sarcler de nouv.) .. wieder, von Neuem gäten, ausg.

Resasser ou **ressasser**, (sasser de nouveau) **noch einmal, von Neuem sieben, durch-s.**; – de la farine, Mehl noch e. s., durch-s.; fg: – qn., la conduite de qn., (l'examiner avec soin, pour voir s'il y a matière à la censure ꝛc.) fa. einen genau prüfen, eines Aufführung genau **untersuchen**; – les gens d'affaires, (faire des recherches contre eux) die Geschäftsleute unt.; – un ouvrage, (l'examiner avec soin, pour en découvrir jusqu'aux moindres défauts) ein Werk genau prüfen od. durchgehen; j'ai –é l'ouvrage, et j'y ai trouvé peu de défauts, ich habe das Werk genau geprüft, durchgegangen, und ꝛc.

Resaut, c. *ressaut*.

Resauter ou **ressauter**, (sauter de nouv., ou dans un sens contraire) **wieder zurück springen**; il a sauté et –é par-dessus la corde, er ist über das Seil hinüber und herüber gesprungen; il sauta la muraille du jardin, et la resauta pour sortir, er sprang über die Gartenmauer hinein, und sprang w. darüber hinaus.

Rescif, c. *récif*.

Rescampir, c. *rechampir*.

Rescinder, (re-cein-) va. Pa. (casser, annuler un acte contre leq. on s'était pourvu) **aufheben, umstoßen**; il a fait – l'obligation, le contrat, er hat den Schuldschein für ungültig erklären, den Vertrag u. lassen; CF. 887. les partages peuvent être rescindés pour cause de violence ou de dol, Theilungen können wegen Zwanges od. Betruges wieder aufgehoben werden; 2. m. le rescindant, (demande tendante à faire –) die **Bitte um Aufhebung** einer Handlung, eines Vertrags ꝛc.; juger le .., über die B. um A. entscheiden; (par cet arrêt), on n'a jugé que le .., hat man blos die B. um A. entschieden; on ne juge pas en même temps le .. et le rescisoire, man entscheidet die B. um A. und den Hauptgegenstand einer streitigen Sache nicht zu gleicher Zeit, cf. *rescisoire*.

Rescision, (ré-ci-zion) f. (act. de *rescinder*) **gerichtliche Aufhebung, Umstoßung**, f; demander la – d'un acte, se pourvoir en –, intenter l'action en – ou en nullité, eine Klage um A. od. eine Nichtigkeitsklage anstellen, um die A. einer Verhandlung ansuchen, um A. einkommen; CF. 887. il peut aussi y avoir lieu à –, lorsqu'un des cohéritiers établit, à son préjudice, une lé-

sion de plus du quart, auch findet eine Wieder-aufhebung Statt, wenn einer der Mit-erben eine ihm zum Nachtheile gereichende Verletzung über ein Viertel darthut; sa demande en – de partage a été admise, seine Klage um A. der Theilung ist angenommen od. zugelassen worden.

Rescisoire, (ré-ci-zoa-re) m. Pra. (objet pour leq. on s'est pourvu par lettres et qui reste à juger quand l'acte ꝛc. a été *rescindé* ou annulé) Hauptgegenstand eines Rechtshandels; le rescindant et le – ne sont pas jugés par le même arrêt, die Bitte um Aufhebung einer Handlung od. eines Urtheils und der Hauptgegenstand der streitigen Sache werden nicht durch das nämliche Urtheil entschieden, cf. *rescindant*.

Rescription, (rès-crip-cion) f. Fin. (ordre, mandement par écrit, pour toucher une somme d'argent sur q. fonds, sur q. pers.) schriftliche Anweisung, f; il a, on lui a donné une – de mille écus sur tel fermier, er hat eine A. von 1000 Thalern auf den und den Pächter, man hat ihm eine .. gegeben; il est porteur d'une – sur le trésorier, er ist Inhaber einer A. auf den Schatzmeister; er hat eine A. auf ..; s'il ne peut me payer, je lui demanderai une – sur un tel qui lui doit, wenn er mich nicht bezahlen kann, so will ich ihn um eine A. an den und den, der ihm schuldig ist, bitten.

Rescrit, (rès-kri) m. Jur. (réponse des anc. empereurs sur des questions de gouvernement, de droit ꝛc. qui leur étaient adressées par les gouverneurs) Antwort-schreiben, Rück-s., *Rescript, n; plu. –s des empereurs font partie du droit romain, verschiedene A. der Kaiser machen einen Theil des römischen Rechtes aus; 2. (réponse du pape sur q. question de théologie, pour servir de décision ou de loi, et appelée aussi *bulle*, ou *monitoire*); les –s du pape, die A., Befehle, Verordnungen des Papstes; ce – n'a pas été reçu en France, dieser päpstliche Befehl wurde in Frankreich nicht angenommen; un – délégatoire, ein Austragschreiben.

Réseau, (ré-zô) m. (petit *rets*) kleines Netz, Jagd-, Jagdgarn, n; un – de fil, de soie ꝛc. ein N. von Zwirn, von Seide ꝛc. ein zwirnenes, seidenes ꝛc. N.; tendre un –, ein N. legen, stellen; mettre des –x à l'entrée d'un terrier, (pour prendre des lapins ꝛc.) N–e od. Garne an den Eingang eines Baues stellen; toilette, coiffe de –, Kopfputznetz, n; Netz-haube, f; la mode des –x de soie, d'or ꝛc. die Mode der seidenen, goldenen ꝛc. Netze; dentelle à –x, à fond de –, (dentelle dite *valencienne*, à fond de –) Spitze mit Netzchen, mit Netzgrund; An. (entrelacement de vais. sanguins, nerveux, formant une esp. de filet, de *rets*) Geflecht, n; – artériel, – veineux, – muqueux de Malpighi, Schlagader-g., Blutader-g., die malpighische Netzhaut; it. (2d estomac des ani. ruminants) Mütze, Haube, f; Bl. (orn. divisé par des lignes diagonales, à dextre et à sénestre) das Netz; Bo. (tissu formé par des fibres entrelacées) Netz; fibres entrelacées en –, netzförmig in einander geflochtene Zasern; Hn. le –, le cornet à –, drap à –, (sa. de cq. bivalve) die Netztute, Netzrolle; it. (esp. de serpent) die Netzschlange; Perr. (esp. de rets sur leq. se monte la perruque) Netz, Perrücken-netz.

Resécher ou **ressécher,** (*sécher* de nouv.) wieder, von Neuem, aufs Neue trocknen; (le brouillard a rendu ce linge humide), il faut le –, le faire –, man muß sie w. t., sie w. t. lassen.

Resecte, (re-cek-te) f. Gé. (portion de l'axe d'une courbe, interceptée entre le sommet ou l'origine des co-ordonnées et le point où une tangente rencontre l'axe) Resecte, f.

Réséda, m. ou **herbe maure,** f. (pla. qui croit dans les sables) Wau, cf. *gaude*; le – odorant, (cultivé dans les jardins) der wohlriechende Wau, die Resede, das Himbeerkraut; Hn. – marin, (esp. de gorgone) (Art Gorgonie).

Résédacées, f. Bo. die Resedenarten.

Réségal ou **résigal,** c. *réalgar*.

Reseller ou **resseller,** (*seller* de nouv.) wieder, von Neuem, aufs Neue satteln; (sur cet avis), on resella les chevaux ꝛc. sattelte man die Pferde ꝛc. w.; (le cheval était mal sellé), il fallut le –, man mußte es umsatteln, v. N. satteln.

Resemeler ou **ressemeler,** (*co. appeler*) va. (mettre de nouvelles *semelles* à ..) neu besohlen; on a resemelé ces bottes, ces bas ꝛc. man hat diese Stiefel ꝛc. neu besohlt.

Resemer ou **ressemer,** (*semer* de nouv.) wieder, von Neuem, noch einmal säen, besäen; (la gelée fit tant de mal), qu'on fut obligé de –, daß man v. N., n. e. s. mußte; (ces champs ont été mal semés), il faut les –, man muß sie v. N., n. e. einf., bes. od. ans.

Reservation, (ci) f. Bén. (*réserve*) Vorbehalt; la – d'un bénéfice, (par laq. le pape s'en réserve la nomination, la collation) der V. od. die –ung des Vergebens einer Pfründe; on parle souvent, en matière bénéficiale, de –s, in Pfründesachen spricht man oft von –en; Jur. (droit qu'on s'est *réservé* dans un acte); sans préjudice de ses autres demandes et –s, unbeschadet seiner sonstigen Forderungen und –e.

Réserve, f. (act. de *réserver*) Vorbehalt; die Ausbedingung; *Reservat, n; faire des –s (dans un contrat), sich Sachen vorbehalten, ausbedingen; il lui a donné sa terre à ferme, sans faire aucune –, sans nulle –, er hat ihm sein Gut ohne irgend einen V., ohne irgend eine A. in Pacht gegeben; je suis à lui sans –, (dans tous les cas, sans exception) ich bin in allen Fällen ohne Ausnahme zu seinen Diensten; je le servirai, je lui suis dévoué sans –, ich werde ihm in allen Fällen dienen, ich bin ihm ganz und gar ergeben; je le lui ai cédé, abandonné sans –, sans aucune –, ich habe es ihm ohne V., ohne irgend einen V. abgetreten, überlassen; (il a perdu tous ses biens), à la – d'une petite maison, bis auf ein Häuschen, mit Ausnahme eines H–s; 2. (chose *réservée*); les –s de sa terre montent plus haut que ce qui est affermé, was er sich von seinem Gute vorbehalten hat, macht weit mehr aus, als das, was verpachtet ist; Ch. la –, ou canton de –, (canton *réservé* pour celui à qui la chasse app.) Gehäge, Jagd–, n; chasser dans la –, in einem G. jagen; Cou. –s coutumières, (biens dont les coutumes défendent de disposer par testament) Vorbehaltsgüter, pl; it. –s, (terres qu'un père se réserve, en cédant ses biens à un fils ꝛc.) Ausgedinge, n; le contrat de –, der Vertrag über das A.; das A.; Ef. les –s, les arbres de –, (tels que les baliveaux, les pieds cormiers ꝛc. qui ne peuvent être coupés) die Häge- od. Laß-reiser, Verständer, die Laßbäume; it. – bois de –, (canton de bois qu'on laisse croître en futaie, dans les bois des ecc. et des gens de main-morte) Hägeschlag; Bann-forst, -wald; obtenir une –, einen H. bekommen; couper une –, (en vertu d'un arrêt du conseil ꝛc.) einen H. hauen; Gu. –, corps de –, (troupes qu'on *réserve* un jour de bataille, pour les faire combattre dans le besoin) *Reserve, f; R–korps, n; Unterstützungstruppen, f. pl; Rückhalt; le corps de – a décidé du gain de la bataille, die R., das R–korps hat den Gewinn der Schlacht entschieden; il détacha dix mille hommes du corps de –, er schickte 10000 Mann von dem R–korps ab; on fit avancer toutes les –s, man ließ alle R–n vorrücken; Mar. la –, (cert. nombre de vais. placés hors des lignes, et destinés à porter du secours aux autres) die R.; (ce vaisseau) était en ligne, et l'autre était de la –, war in der Linie, und das andere war bei der R.

2. (discrétion, circonspection, retenue) Zurückhaltung, Vorsicht, Behutsamkeit, f; Rückhalt; il parle touj. avec bc de –, er spricht immer mit viel Z.; il faut user de – avec ces gens-là, man muß bei diesen Leuten zurückhaltend seyn; je n'ai point de –, je n'ai aucune – (rien de secret, de caché) pour lui, ich habe vor ihm keinen Rückh., kein Geheimniß; il en use maintenant avec plus de –, er verfährt jetzt mit mehr Vors. od. B.; se tenir sur la –, (être *réservé*, sur ses gardes) rückhältig, behutsam, vorsichtig, auf der Hut seyn. Syn. la *discrétion* nous fait dire ou faire ce qui est conforme aux bienséances, la – nous fait abstenir de ce qui blesse les convenances; la première agit, la seconde est purement passive, discrétion läßt uns sagen od. thun, was der Wohlanständigkeit gemäß ist, réserve läßt uns meiden, was gegen die Sittlichkeit verstößt; die erste handelt, die zweite ist blos leidend.

3. en –, (à part, à quartier) bei Seite, in Vorrath; il a mis tant d'argent en –, er hat so und so viel Geld bei S. gelegt, gespart; il a touj. qc en –, er hat immer et. in V., vorräthig; (vous ne le surprendrez point), il tient touj. qc en –, er hat immer et. in V., in Bereitschaft.

4. à la –, adl. (à l'exception de ..) ausgenommen, bis auf; mit Ausnahme; (il a tout dissipé), à la – de cette maison, bis auf dieses Haus, dieses Haus a.; (il a perdu tout son argent), à la – d'un louis, bis auf einen Louisdor; (il a fort bien reçu tout le monde), à la – de tels et tels, bis auf die und die; die und die a., cf. *régalien*.

Réservé, ée, a. (circonspect, qui use de *réserve*) zurückhaltend, vorsichtig, behutsam; il faut être – avec ces gens-là, man muß bei diesen Leuten z. seyn; être – en paroles, v., b. in Worten seyn; elle est fort réservée, sie ist sehr z., b.; soyez – à parler de vous, à critiquer les autres, seid b. od. v., wenn ihr von euch sprecht, wenn ihr Andere beurtheilt; il faut être – en raillant, man muß im Scherze v. od. b. seyn; une autre fois, je serai plus – à dire mon avis, à donner des conseils, ein ander Mal werde ich –er seyn, und nicht gleich meine Meinung sagen, einen Rath geben; il fait le –, er spielt den Z–en, gibt sich das Ansehen eines v–en Mannes; elle fait bien la –ée, (elle veut paraître avoir plus de vertu qu'elle n'en a) sie gibt sich ein sehr züchtiges Ansehen, thut sehr spröde.

Réserver, va. (garder, retenir qc de total) vorbehalten, ausbedingen; (en vendant sa terre), il s'en réserve l'usufruit, la jouissance, behält er sich die Nutznießung, den Genuß davon vor; (il a vendu les fruits de son jardin), et s'en est –é tant d'arbres, und sich so und so viel Bäume ausbedungen od. v.; (il leur fait don de tous ses biens), et se réserve seulement cette rente, und bedingt sich blos diese Rente aus; (je ne veux point vous arrêter davantage), je réserve le reste à un autre temps, pour un autre moment, ich verspare das Uebrige auf eine andere Zeit ꝛc.; (le tribunal a jugé le principal), et a –é à faire droit sur les intérêts, und sich vorbehalten in Ansehung der Zinsen zu erkennen, was Rechtens ist; (l'évêque, le pape) se réserve le pouvoir d'absoudre de certains cas, behält sich die Macht vor, in gewissen Fällen loszusprechen od. zu absolvieren, cf. *cas* –és; le pape s'est –é la collation, la prévention de certains bénéfices, der Papst hat sich die Vergebung gewisser Pfründen, das Vorgreifen od. Vorgreifungsrecht bei gewissen Pfr. vorbehalten; Dieu s'est –é la vengeance, Gott hat sich die Rache vorbehalten.

2. (garder pour un autre temps, pour un autre usage) sparen, aufsparen, versparen, aufheben, aufbehalten; réservez ce discours pour une autre fois, verspart dieses Gespräch auf ein ander Mal; – de l'argent pour les besoins imprévus, Geld für die unvorhergesehenen Bedürfnisse sp., aufb., zurücklegen; – ses amis pour les occassions essentielles, (afin d'en faire alors usage) seine Freunde für die wesentlichen Gelegenheiten sp., aufsp.; (le commandant ne fait point de sorties), il réserve ses gens pour soutenir les attaques, er spart seine Leute zum Aushalten der Angriffe auf; il réserve ce cheval pour un jour de bataille, er spart dieses Pferd für ꝛc. auf.

3. se – à faire qc, à parler ꝛc. (attendre, remettre à faire, à parler, quand on le trouvera à propos, en temps et lieu) sich vorbehalten etwas zu thun, zu sprechen; je me réserve à le faire, à y aller tel jour, ich behalte mir vor es zu thun, an dem und dem Tage hin zu gehen; je me réserve à parler, quand j'aurai entendu votre avis, ich behalte mir vor zu sprechen, wenn, ich verspare das Sprechen, bis ich Ihre Meinung gehört haben werde; (je vis tout le monde lui offrir cette somme ꝛc.), je me réservai pour une autre occasion, ich sparte mich für eine andere Gelegenheit auf, ich behielt mir eine andere Gel. vor; se – pour un mets, (manger peu des 1ers mets, pour manger d'autant plus d'un autre qu'on aime) sich für ein Gericht sparen; je me réserve pour le rôti, pour le second service ꝛc. ich spare mich auf den Braten ꝛc.; Pa. se – la réplique, (déclarer qu'on veut répliquer) sich die Gegen-antwort vorbehalten; (tel avoué pria les juges) de lui – la réplique, seine Gegen-antwort ein ander Mal vorbringen zu dürfen.

Réservoir, m. Pê. (lieu où l'on amasse, où l'on conserve de l'eau pour nourrir du poi. ꝛc.) Behälter, Wasser–, Fisch–; un – de plomb, de ciment ꝛc. ein bleierner, verkitteter ꝛc. B., Wasser- od. Röhrkasten; un – de cent muids d'eau, ein Wasser– von 100 Eimern; (il a touj. du poisson) dans son –, in seinem B. od. Fisch–; mettre le plus beau poisson dans son –, die schönsten Fische in seinen B. thun; An. le – de la bile, (la vésicule du fiel) das Gallenbehältniß, die Gallenblase; – du chyle ou de Pecquet, (– près du rein gauche, découvert par P.) das Milchsaftbehältniß od. pequetische Behältniß.

Résidant, e, cf. *résider*.

Résidence, (dan ce) f. (demeure habituelle et fixe en q. lieu) Sitz, Wohnsitz; *Residenz, f; faire sa – en un lieu, seinen S. od. W. an einem Orte aufschlagen; la – d'un prince, das Hoflager, die R. eines Fürsten; c'est le lieu de sa –, cette ville est sa –, das ist der Ort seines Hoflagers, seiner R., diese Stadt ist seine R.; en été, il fait sa – à N., im Sommer ist N. sein Wohnort, hält er sich zu N. auf; c'est sa – d'hiver ꝛc. das ist sein Winter-aufenthalt ꝛc.; 2. (séjour actuel et perpétuel d'un officier ꝛc. dans le lieu de sa charge, de son bénéfice) der beständige Aufenthalt (an dem Orte, wo man eine

Stelle hat), die R.; (il ne peut faire ce voyage), sa charge l'oblige à la –, sein Amt verpflichtet ihn zum b-n A-e, zur R.; (ces charges sont désagréables) à cause de la –, wegen des b-n A-es an einem Orte, wegen der R.; (il ne peut réunir ces deux bénéfices), ils obligent à la –, sie verpflichten zur R.; il est tenu à la –, er ist zur R. verpflichtet; 3. (emploi de *résident* auprès d'un prince) Residentenstelle, f; demander, obtenir telle –, die und die .. suchen, bekommen; au retour de sa –, bei der Rückkehr von seiner ..; Chi. (parties les plus grossières qui s'amassent au fond d'un vase, après que la liqueur s'y est *reposée*) Saß, Bodensaß; (on juge de la qualité des eaux, des liqueurs) par leur –, nach ihrem S-e od. B-e; Syn. cf. *habitation*.

Résident, (ré-zi-dan) m. (qui a une *résidence* auprès d'un prince étranger) *Resident; le – est moins qu'un ambassadeur, et plus qu'un agent, der R. ist weniger als ein Botschafter und mehr als ein Agent; le – de tel prince à la cour de Londres, der R. des und des Fürsten an dem Londoner Hofe; (il n'a pas la qualité d'ambassadeur), il n'a que celle de –, er hat nur den Rang eines –en; 2. f. Madame la –e, (la fem. du –) die Frau –inn, die Frau des –en.

Résider, vn. (faire sa *résidence*) wohnen, *residiren; il est de telle ville, mais il réside ord. à Paris, er ist aus der und der Stadt, aber er wohnt gewöhnlich in Paris; le lieu où il est résidant, où elle est résidante, der Ort, wo er sich aufhält, wo sie wohnt, sich aufhält; toute l'autorité réside dans le prince ꝛ, (il a toute l'autorité) die ganze Gewalt ruht auf dem Fürsten ꝛ; fg: il croit que toute la sagesse, toute la science, tout le bon sens réside dans sa tête, (il se croit seul sage, seul savant, et avoir tout le bon sens en partage) er glaubt, nur er allein sei klug, gelehrt, nur er allein habe gesunden Menschenverstand, er sei der einzige gescheidte Mensch in der Welt; la question réside (consiste) en ceci, hierauf beruht die Frage; voici où réside le mal, la difficulté ꝛ, sehen Sie, darauf beruht das Uebel, die Schwierigkeit ꝛ; 2. (habiter plus particulièrement un lieu); il réside presque touj. à sa terre, er wohnt fast immer auf seinem Gute.

Résidu, m. (le *restant*, ce qui *reste* de qc) Rest, Rückstand; le – d'un compte, der R. von einer Rechnung; der Rechnungsrest; pour le –, nous en composerons, wegen des Restes wollen wir uns vergleichen; il m'a fait son billet du –, er hat mir für den R. eine Handschrift gegeben; Arith. le – d'une division, (nombre qui en reste) der Rest von einer Division; le – de cette division est 13, der Rest von dieser D. ist 13; Chi. ꝛ le – d'une substance, (ce qui en reste après qu'elle a subi q. opération chimique ꝛ) der Rest von einer Substanz od. Masse; le – d'une première opération, der R. bei dem ersten Verfahren; l'examen des –s, die Untersuchung des R-es; Ex. le – des minerais bocardés, der After, das Aftererz; Mg. (sédiment en forme de concrétion pierreuse, produit par la voie de la précipitation dans les canaux des aqueducs) Ansaß, Bodensaß, Stein.

Resiffler, (*siffler* de nouv.) wieder od. noch ein Mal pfeifen; mehrere Male pfeifen.

Résignable, (ré-zi-gnya-) a. Jur. (qui peut être *résigné*) abtretbar; office –, –es Amt.

Résignant, (ré-zi-gnyan) m. (qui *résigne*, opp. à *résignataire*) Abtretende, Abtreter; la résignation une fois admise (par le collateur), le – ne peut plus la révoquer, wenn die Abtretung einmal angenommen ist, so kann der A. sie nicht mehr zurücknehmen.

Résignataire, (ré-zi-gnya) a. Jur. (celui à qui on *résigne* un office, un bénéfice, opp. à *résignant*) Antreter; le – n'a pas encore pris possession, der A. hat noch nicht Besiß genommen.

Résignation, (ré-zi-gnya-cion) f. Jur. (act. de *résigner*) Abtretung, *Resignation, f; la – d'un office, d'un bénéfice, die A. eines Amtes, einer Pfründe; – simple, ou pure et simple, (démission ou renonciation entre les mains du collateur, sans aucune condition) einfache, unbedingte A., Niederlegung; – en faveur, (faite à condition qu'un tel sera le successeur) A. zu Gunsten eines Andern; (les collateurs) admettent les –s, lassen die –en zu, cf. *résignant*; 2. (abandon en faveur de qn); il a fait cession et – de tous ses droits à son frère, er hat alle seine Rechte od. Ansprüche seinem Bruder überlassen und abgetreten; 3. (soumission à son sort); il a subi sa disgrace, son exil avec –, er hat die auf ihn geworfene Ungnade, seine Verbannung mit Gelassenheit ertragen; Dév. (abandonnement, soumission à la volonté de Dieu); il est mort avec une – très-édifiante, avec une grande –, er ist mit einer sehr erbaulichen Ergebung, mit einer großen E. gestorben; il a supporté ses maux avec une entière – aux volontés du ciel, er hat seine Leiden mit einer völligen E. in den göttlichen Willen erduldet.

Résigner, (ré-zi-gnyér) va. (se demettre d'un office, d'un bénéfice) abtreten, niederlegen, sich begeben; *resignieren; – absolument, – en faveur de qn, unbedingt a., zu eines Gunsten a.; – en cour de Rome, entre les mains de l'ordinaire, du patron ꝛ, an den römischen Hof a., in die Hände des Bischofes, des Patrens od. Kirchherrn a.; Dév. – son ame à Dieu, (la remettre, s'abandonner entre les mains de Dieu) seine Seele Gott ergeben; se – à la volonté de Dieu, (s'y soumettre) sich in den Willen Gottes e.; (le philosophe) se –e aux lois éternelles de la nature, fügt sich in die ewigen Geseße der Natur; il est mort bien –é, bien –é à la volonté de Dieu, er ist mit viel Ergebung, mit völliger E. in den Willen Gottes gestorben.

Résiliation, (ré-zi-lia-cion) f. (act. de *résilier*, résolution de ..) Aufhebung, f; la – d'un bail, d'un contrat de vente, die A. eines Pachts ꝛ; demander la –, die A. verlangen; la demande en –, die Klage um A.; CF. 1760: en cas de – par la faute du locataire, celui-ci est tenu de ꝛ, im Falle der A. durch Verschulden des Miethers, ist dieser verbunden ꝛ.

Résilier, (ré-zi-liér) va. (casser, annuller, résoudre un acte ꝛ) aufheben; il veut faire – son bail, er will seinen Pacht, seinen Miethvertrag a. lassen; – une vente, einen Verkauf a.; le contrat a été résilié, les juges ont –é le contrat, der Vertrag ist aufgehoben worden, die Richter haben den V. aufgehoben, für ungültig od. nichtig erklärt; la vente n'est pas résiliée ꝛ, der Verkauf ist nicht aufgehoben; 2. vn. Fra. (revenir contre un contrat, une promesse) zurücktreten, von einem Vertrage wieder abgehen, ein Versprechen wieder zurücknehmen; CF. 1794: le maître peut –, par sa seule volonté, le marché à forfait, .., der Besteller kann, ganz nach eigener Willkühr, von einem in Bausch und Bogen geschlossenen Contracte wieder abgehen.

Résine, f. Chi. ꝛ (gomme qui découle de cert. arbres, tels que le pin, le sapin ꝛ) Harz, n; – liquide, – élastique, flüssiges ꝛ H., Feder-, Leder-, Schnell-; les –s sèches, die trockenen –e; extraire, recueillir la – d'un arbre, einen Baum abharzen; la – du lentisque ou le mastic, das H. vom Mastixbaume od. der Mastix; – copale, c. *copal*; – copal fossile, (subst. résineuse trouvée près de Londres, qui brûle à la flamme d'une bougie) fossilisches Kopal-; – de cachibou, Galgant-; – de carana ou ..nna, (– du Pérou, pour la sciatique, les engelures ꝛ) Gummi Caranná; – de cèdre, Ceder-; – de cone, c. *térébenthine*; – de Tyr, (– du pin) Fichten-; – de courbaril, c. *animé* (m); – de vernis, c. *sandaraque*; – du mollé ou poivrier d'Amérique, amerikanisches Pfefferbaum-; – élastique, c. *gomme élastique*; – élemi, cf. *gomme*; – liquide de la Nouvelle Espagne, der Copalbalsam; – – olampi, Olampi-; – *tacamaque*, c.; un pain, un flambeau de –, de poix –, ein –kuchen, eine –fackel, eine Fackel von –pech; cela sent la –, das schmeckt nach H.

Résineux, se, a. (qui produit la *résine*, ou qui en a q. qualité) harzig, harzicht; arbres –, substances –es, –e Bäume, Körper; (ce bois) est un peu –, a un goût –, une odeur –se, ist ein wenig harzicht, hat einen harzichten Geschmack, einen .. Geruch.

Résingle ou **résingue**, m. Horl., Orf. (branche de fer courbée par un bout, sur laq. on redresse les boîtes, les cafetières bossuées ꝛ) Werkzeug, Beulen aus Uhrgehäusen ꝛ herauszumachen.

Résinier d'Amérique, m. Bo. amerikanischer Harzbaum.

Résinifère, a. Bo. (qui porte ou produit de la *résine*, ou une mat. *résineuse*) harztragend.

Résiniforme, a. Bo. (en forme de *résine*) harzförmig.

Résinite, a. cf. *pétrosilex*, *quartz*.

Résino-extractif, ve, a. Chi. (qui tient de la nature de la résine et de la gomme, mais plus de la 1e que de la 2e) gummicht-harzig.

Résino-gommeux, se, a. Chi. (qui tient de la nature de la *résine* et de la gomme, mais plus de la 2e que de la 1e) harzichtgummicht.

Résipiscence, (ré-zi-pi-çan-ce) f. (reconnaissance de sa faute avec amendement) Erkenntniß, Besserung, Sinnesänderung, f; (il est tombé, il a vécu dans un grand déréglement), mais il est enfin venu à –, endlich aber ist er zur E. gekommen; donner des preuves de –, de sa –, Proben von B. od. S., von seiner B. geben.

Résistance, (ré-zis-tance) f. (qualité d'un corps qui *résiste*, qui ne saurait être pénétré que difficilement) Widerstand; la – des pierres dures, des métaux, (lorsqu'on les travaille) der W. der harten Steine ꝛ; (il est difficile) de graver sur ces pierres, à cause de leur –, à cause de la – de la matière, et. in diese Steine zu graben, wegen ihres –es, wegen des –es der Materie; (cette étoffe) n'a point de –, hat keinen Halt, keine Dichtigkeit; Cui. une pièce de –, (pièce considérable, où il y a bc à manger) ein Stück, mit dem man nicht gleich fertig ist, ein stattliches Stück; Méc. ꝛ (force ou puissance qui agit contre une autre, de man. à en détruire, à en diminuer l'effet); la – d'un solide ꝛ, les lois de la –, der W. eines festen Körpers, die Geseße des –es; la – de l'air, (opposition, force par laq. il retarde le mouv. des projectiles ꝛ) der W. der Luft; l'air est soumis aux règles ou lois de la – des fluides, die Luft ist den Regeln od. Geseßen des –es der flüssigen Körper unterworfen; 2. (défense, contre celui qui attaque); faible, vigoureuse, opiniâtre –, schwacher, kräftiger, hartnäckiger W.; se rendre sans –, sich ohne W. ergeben; il fit peu de –, er that od. leistete wenig W.; (les assiégés) firent une belle, une grande –, leisteten einen schönen, einen starken, tapfern W.; la – que nous opposent ces animaux, der W., den uns diese Thiere entgegensetzen; 3. (opposition aux desseins, aux volontés); (sa proposition) trouva de la –, grande –, fand W., großen W.; je n'y apporterai aucune –, ich will kein Hinderniß in den Weg legen, ich will nicht entgegen seyn; il y aura de la – de part de tels membres, die Sache wird von Seiten der und der Mitglieder W. finden; la chose a été admise, a passé sans –, malgré toute la – qu'il y a faite, die Sache ist ohne W., troß allem seinem –e, angenommen worden, durchgegangen; (obéir) sans –, ohne Widerrede; la – du cheval, (lorsqu'il résiste à l'éperon) die Spornstätigkeit des Pferdes.

Résister, (ré-zis-tér) vn. (opposer de la *résistance*, ne pas céder au choc, à l'effort, à l'impression d'un corps) widerstehen; (le marbre) résiste plus au ciseau que ꝛ, widersteht dem Meißel stärker, ist schwerer zu bearbeiten, als ꝛ; (cette viande) résiste au couteau, à la dent, (est dure et coriace) läßt sich nicht gut schneiden, nicht recht beißen; (ce chapeau) résiste à la pluie, hält den Regen ab, läßt den R. nicht durch; (ces bottes) résistent à l'eau, (n'en sont pas pénétrées, percées) halten das Wasser, lassen das W. nicht durch; (ce vieux château) a –é à l'injure, aux injures du temps, hat den Stürmen der Zeit getroßt; (on charge trop ce plancher), il ne pourra pas – à un si grand poids, er wird eine so große Last nicht tragen können; Méc. deux corps qui se rencontrent dans leur mouvement, résistent l'un à l'autre, zwei Körper, die in ihrer Bewegung auf einander stoßen, w. einer dem andern, äußern einen Widerstand gegen einander; deux plans contigus résistent à leur séparation par leur force de cohérence, zwei einander berührende Flächen widerseßen sich ihrer Trennung vermöge ihrer Zusammenhangskraft; 2. (se défendre, opposer la force) sich vertheidigen, sich wehren; Widerstand leisten; (cette place) a –é long-temps, hat sich lange gehalten; (les assiégés) ont –é courageusement, haben einen tapfern Widerstand geleistet, sich tapfer gewehrt; (quand on vit) qu'on ne pouvait plus –, daß man sich nicht mehr w. od. v. konnte; Ma. (un cheval) qui résiste au cavalier, (qui n'obéit qu'avec peine) das sich dem Reiter widerseßt, das dem R. nicht gehorchen will; il –e à l'éperon, (défaut d'un cheval ramingue) es wehrt sich gegen die Spornen, es ist spornstätig; 3. (s'opposer aux desseins, aux volontés de .., tenir ferme contre ..) sich widerseßen; widersprechen; – fortement à qn, lui – en face, sich einem stark widerse., ihm ins Angesicht widersp.; (si ce qu'il propose est pour le bien public), je n'y résiste point, so habe ich nichts dagegen, so bin ich nicht dawider, so widerseße ich mich demselben nicht; (il en fit la proposition, mais tout le monde) y résista, seßte sich dagegen; il ne faut pas – à son maître, man muß sich seinem Herrn nicht widerse.; qui peut – à la volonté de Dieu? wer kann sich dem Willen Gottes wi.? – à la grace ꝛ, der Gnade widerstehen, wiederstreben; – à la tentation, à ses passions, der Versuchung ꝛ widerstehen; – à l'adversité, gegen ein widriges Schicksal kämpfen, sich von Widerwärtigkeiten nicht niederschlagen lassen, im Unglücke standhaft bleiben; 4. (supporter facilement ..) aushalten, ausdauern, ertragen; il a un corps de fer, il résiste à toutes les fatigues, er ist von Eisen, er hält od. steht alle Beschwer-

den aus; – au chaud, au froid, à la douleur, die Hitze, die Kälte, den Schmerz ausb., ausstehen; je n'y saurais plus –, ich kann es nicht mehr ausb.; (il est bien affaibli), s'il vient encore un redoublement, il n'y résistera pas, wenn noch ein heftigerer Anfall kommt, so wird er ihn nicht überstehen; (les chevaux hongres) ne résistent pas au travail, comme les chevaux entiers, dauern in der Arbeit nicht so aus, wie die Hengste; fa. (endurer, pl de diff. choses qu'on a peine à supporter); (il fait une si grande fumée), qu'on n'y saurait –, qu'on n'y peut plus –, daß man es nicht ausb., nicht länger ausb. kann; (il redit touj. la même chose), il n'y a pas moyen d'y –, es ist nicht zum Ausb. [Sechstel der Verkaufsgebühr.

Resixième, m. Cou. (le 6e du droit de lods et ventes) das

Résolu, cf. *résoudre*.

Résoluble, a. Dd. (qui peut être *résolu*, dont on peut trouver la solution) auflöslich, auflösbar; ce problème est –, diese Frage ist a., läßt sich auflösen.

Résolument, (ré-zo-lu-man-) ad. (absolument; avec une résolution fixe et déterminée) durchaus, schlechterdings; je veux – que cela soit, ich will es d., s. so haben; – je n'en ferai rien, ich werde es s. nicht thun; tout –, ganz bestimmt; ohne alle Einwendung; 2. (hardiment, avec courage, avec intrépidité) entschlossen; (il lui répondit) – qu'il n'en ferait rien, e., er werde es nicht thun; aller – au combat, au péril, e. in das Treffen gehen, der Gefahr entgegen gehen; il passa –, l'épée à la main, au travers des ennemis, er schlug sich e., mit dem Degen in der Faust, durch die Feinde durch.

Résolutif, ve, s. a. Phar. (qui résout et dissipe une humeur peccante) auflösend; -es Mittel, Auflösungsmittel, n; un bon –, un onguent –, ein gutes A., eine a-e Salbe; substance -ve, a-er Stoff; les -s, les médicaments -s, die A., die a-en M., Arzeneimittel; les -s internes, die innerlichen A.; les -s savonneux, (les sels volatils spiritueux, aromat. et huileux) die seifenartigen A.; Pra. cf. *condition*.

Résolution, (ci) f. (décision d'une question, d'une difficulté) Auflösung, f; la – (ord. la solution) d'une difficulté, d'un problème, d'un cas de conscience, die A. einer Schwierigkeit, einer Aufgabe, die Entscheidung eines Gewissensfalles; il m'a donné la – de cette question, er hat mir die A. dieser Frage gegeben, hat mir diese Fr. aufgelöst; une – claire, obscure, ambiguë, eine klare, A.; il m'a promis une – sur cette question, er hat mir die A. dieser Frage versprochen; er hat versprochen mir eine A. dieser Fr. zu geben; 2. (dessein qu'on forme) Entschluß; j'attends sa –, il nous fera part de sa –, ich erwarte seinen E. od. seine Entschließung, er wird uns seinen E., seine Entschließung mittheilen; il a changé de –, er hat seinen E. geändert, hat einen andern E. gefaßt; grande, hardie, généreuse, étrange –, großer, kühner, edelmüthiger, seltsamer od. sonderbarer E.; prendre sa – promptement, seinen E. schnell fassen, schnell seinen E. ergreifen; faire une bonne, une ferme –, einen guten, festen E. fassen; sage et judicieuse –, ein vernünftiger und gescheidter E.; il persiste dans sa dernière –, er beharrt auf seinem letzten Entschlusse; il prit la – de faire ce voyage, er faßte den E., er entschloß sich, diese Reise zu machen; Hm. les -s des Etats-Généraux, (cert. ordonnances de police, de commerce, en Holl., esp. de tarifs) die Beschlüsse der Generalstaaten; 3. (fermeté, courage) Entschlossenheit, f; pour renoncer au monde à son âge, il faut bien de la –, in seinem Alter der Welt entsagen, dazu wird viel Entschlo. erfordert; il a de la –, il ne manque pas de –, (de courage) er besitzt Entschlo., es fehlt ihm nicht an .., il est homme de –, c'est un homme de –, (qui exécute avec bc de courage, de fermeté) er ist ein entschlossener Mann; dessiner avec –, (en sorte qu'on voie dans les traits cette fermeté qui annonce le savoir) keck, mit Keckheit zeichnen; Chi. (réduction d'un corps en ses principes) Auflösung, f; la – des corps en leurs éléments, en leurs pr. principes, die Auflösung der Körper in ihre Urstoffe, in ihre Grundstoffe; opérer la – d'une substance, die A. eines Stoffes bewirken; Chir. la – d'une tumeur, d'un calus, (leur dissipation, par l'act. des *résolutifs*) die Erweichung und Zertheilung einer Geschwulst, einer Verhärtung; Jur. la – d'un bail, d'un contrat, (leur dissolution, ou rescision) die Aufhebung, Wieder-eines Pachtes, eines Vertrages; la demande en –, das Gesuch um Aufh.; CF. 1184: la – doit être demandée en justice, die Aufh. muß vor Gericht nachgesucht werden. Syn. cf. *décision*.

Résolutoire, a. Pa. cf. *condition*, CF. 1184: la condition – est touj. sousentendue dans les contrats synallagmatiques, pour le cas où l'une des deux parties ne satisfera point à son engagement, die auflösende Bedingung wird bei allen zweiseitigen Verträgen, für den Fall, wo einer von beiden Theilen seinem Versprechen kein Genüge leistete, stillschweigend vorausgesetzt.

Résolvant, e, s. a. Méd. (qui résout, dissipe) auflösend, Auflösungsmittel, n; un bon –, un médicament –, ein gutes A., ein a-es Mittel; s. cf. *résoudre*.

Résomptif, ve, s. a. Méd. c. *restaurant, e*.

Résonnance, (ré-zo-) f. Mu. (battement et prolongement graduel, ou réflexion du son) *Resonanz, f; Wiederklang, Nachk.; les -s d'un corps sonore, die Wiederklänge eines tönenden od. klingenden Körpers; une oreille fine démêle les -s, ein feines Ohr unterscheidet die R-n; la – d'un instrument à cordes, (la caisse de l'instr.) der Klang-Boden, Schall-, Resonanz- eines Saiteninstrumentes.

Résonnant, e, c. *résonner*.

Résonnement, (ré-zo-ne-man) m. (retentissement) Wiedertönen, n; Wieder-schall, -hall, -klang; le – de cette voûte nuit à la voix, fatigue le prédicateur, das Wiedert. dieses Gewölbes vermindert die Wirkung der Stimme; le – sert aux instruments, das Wiedert., der Wiederh. kommt den Tonwerkzeugen zu Statten.

Résonner, (re-zo-nér) vn. (retentir; renvoyer le son) wieder-tönen, -schallen, -hallen, -klingen; (cette voûte) résonne bien, ne -e pas, dieses Gewölbe wiedertönet od. wiederschallet stark, .. nicht; (cette église) résonne trop, est trop résonnante, die Kirche wiedertönet zu sehr, ist zu wiedertönend od. wiederschallend; faire – les échos, les faire – de ses plaintes, die Echos wieder-s. machen, von seinen Klagen wieder-h. machen; tout résonnait du bruit des instruments, fg: du bruit de ses louanges, du bruit de ses exploits, Alles ertönte von dem Klange der Tonwerkzeuge, Alles wiederschallte von seinem Lobe, von dem Rufe seiner Heldenthaten; (la voix, une cloche, une guitare) résonne bien en ce lieu, (y rend un gr. son, bc de son) tönt, schallet stark an diesem Orte; (sa voix) résonne comme un tonnerre, est claire et résonnante, ertönet wie ein Donner, ist klar und hellklingend; (la musique réussit mal dans ce sallon), il est trop résonnant, er wiedertönet zu stark; Hn. cf. *pierre*, (IV).

Resouder, c. *ressouder*.

Résoudre, (ré-zou-dre) irr. (*résolvant, résous, te (réduit); résolu (décidé); je résous, tu –, il résout, n. résolvons, ez, ent; je résolvais, je résolus, j'ai résous, it. résolu (décide), je résoudrai, résoudrais, que je résolve, que je résolusse*) va. (prendre une résolution, déterminer, décider qc) beschließen; on ne savait que –, man wußte nicht, was man b. sollte; qu'a-t-on résolu au conseil? was hat man im Rathe beschlossen? (le congrès) a résolu la guerre, a .. d'agir, d'attendre, hat den Krieg beschlossen, hat .. zu handeln, zu warten; on a résolu de le perdre, man hat beschlossen, ihn zu verderben, zu Grunde zu richten; c'est une entreprise résolue, es ist eine beschlossene Unternehmung; – qn, (le déterminer à qc) einen bestimmen; zum Entschlusse bringen; (il balançait), je parvins à le –, je l'y ai résolu, es gelang mir ihn zu best., zum E. zu br.; ich habe ihn dazu bestimmt, zu diesem E. gebracht; se –, sich entschließen; beschließen; je me résolus à plaider, à demander ma retraite, ich entschloß mich, ich beschloß, die Sache vor Gericht zu bringen, um meine Entlassung zu bitten; 2. – un cas douteux, (décider, donner la *résolution* ou *solution*) einen zweifelhaften Fall entscheiden; (un tel) va – la question, wird die Frage auflösen; il reste une petite difficulté à –, es ist noch eine .. aufzulösen übrig; on a résolu vingt fois cette objection, dieser Einwurf hat man schon zwanzigmal beantwortet, auf diesen Einwurf hat man schon zw. geantwortet; je l'ai trouvé résolvant un problème, ich traf ihn über der Auflösung einer Aufgabe an; c'est un point résolu, une question -ue, das ist ein entschiedener, ausgemachter Punkt, eine entschiedene Frage; 3. résolu, e, (déterminé, hardi) entschlossen; (il ne craint rien), il est hardi, -u, er ist kühn und e.; voilà un drôle bien -u, das ist ein rechte-er Kerl; c'est une femme -ue, sie ist eine e-e Frau; it. s. fa. c'est un gros -u, une grosse -ue, er ist ein äußerst entschlossener Kerl, sie ist ein sehr e-es Weib; il fait bien le -u, er zeigt sich sehr e., zeigt viel Entschlossenheit; P. il est -u comme Barthole, (hardi, décisif et entreprenant) gp. er hat das Herz am rechten Flecke; er ist ein äußerst kühner, entschlossener und unternehmender Mensch; Pt. ouvrage d'un effet -u, (dont les masses fièrement exprimées accusent d'une man. bien décidée celles qui sont brunes et celles qui sont claires) eine Arbeit von kühner Wirkung, von kühnem Effecte; Chi. – un corps en ses premiers principes, (en faire la *résolution*) einen Körper in seine Grundstoffe od. Urstoffe auflösen; Chir. – une tumeur, (la dissiper par le moyen des *résolvants*) eine Geschwulst erweichen und zertheilen; une tumeur résolue, eine zertheilte G.; Jur. – un engagement, un contrat, (l'annuler, casser) eine Verbindlichkeit wieder aufheben, für ungültig erklären; le bail a été résolu, der Pacht ist w. aufgehoben worden; (l'engagement résultant des fiançailles) peut être résolu de plu. manières, kann auf verschiedene Arten w. aufgehoben werden; CF. 1658. – (le contrat de vente) peut être résolu par l'exercice de la faculté du rachat, kann durch Ausübung des Wiederkaufsrechtes aufgelöst werden; Phy. (réduire, changer en .... sans f. au participe) auflösen; le feu résout le bois en cendre, en fumée, das Feuer löset das Holz in Asche, in Rauch auf, verwandelt das Holz zu Asche, in Rauch; (la neige) se résout en eau, löset sich in Wasser auf, zerschmilzt zu Wasser; (le brouillard) s'est résous (ou résout) en eau, hat sich aufgelöst, hat sich in Wasser aufgelöst; l'eau s'est réduite ou changée, (et non *résoute* ou *résolue*) en vapeurs, das Wasser hat sich in Dämpfe aufgelöst od. verwandelt; (les vapeurs) se résolvent en eau par le froid, verwandeln sich durch die Kälte in Wasser; fg: (tout ce qu'il dit là) se résout à rien, (n'a aucune consistance, il n'en résulte rien) läuft auf nichts hinaus, ist ein leeres Geschwätz.

Respect, (res-pè, ou-pek avant une voyelle) m. (égard, rapport) v. Betracht; Beziehung, f; Verhältniß, n; la terre n'est qu'un point au – du ciel, gegen dem Himmel od. Weltraum, in Vergleichung mit dem .. ist die Erde nur ein Punkt; (cette proposition est vraie et fausse) sous divers -s, je nachdem er in dem einen od. andern Sinne genommen, aus dem einen od. andern Gesichtspunkte betrachtet wird; 2. ord. (vénération, déférence qu'on a pour qn, pour qc, à cause de son excellence, de son caractère) Ehrfurcht, Ehrerbietung, f; *Respekt; grand, humble –, große, tiefe Ehrf.; parlez-lui avec –, marquez-lui, témoignez-lui du –, le plus grand –, sprechen Sie ehrerbietig mit ihm; bezeigen Sie ihm große Ehrerb., die größte Ehrerb.; j'ai bc de – pour lui, pour tout ce qui vient de lui, ich habe viele Ehrf. für ihn; avoir du – pour les choses de la religion, Ehrf. für die .. haben; porter – à qn, porter honneur et – à l'âge, einem Ehrf. bezeigen, dem Alter Ehre erweisen und ehrerbietig begegnen; vous lui devez –, du –, Sie sind ihm Ehrf., Ehrerb. schuldig; inspirer du –, attirer le –, Ehrf. einflößen, erwecken; garder le –, demeurer, se tenir dans le –, die schuldige Ehrf. beobachten, in der Ehrf. bleiben; sich in den Schranken der Ehrf., der Ehrerb. halten; manquer de – à qn, it. lui perdre le –, vl. einem nicht die gehörige Ehrf. od. Ehrerb. bezeigen, die Ehrf. gegen einen aus den Augen setzen, sich unehrerbietig gegen einen benehmen; gp. il lui a perdu le –, (l'a offensé, lui a manqué de –) vl. er ist ihm unehrerbietig begegnet; il lui parla dans des termes de –, er sprach in ehrerbietigen Ausdrücken mit ihm; ayez du – pour ce lieu, habt Ehrf. vor diesem Orte; sa. sauf le – que je dois à la compagnie, (man. d'adoucir qc qui pourrait choquer ceux devant qui l'on parle) gp. mit Ehren zu melden; mit Erlaubniß; avec le – que je dois à la compagnie, cela n'est pas ainsi, n'est point exactement vrai, das verhält sich, mit Erlaubniß, nicht so; das ist, mit E., nicht ganz wahr; it. Pa. sauf le – de la cour, ce fait est absolument faux, diese Sache ist, mit Erl. des Gerichtes, ganz falsch; lieu de –, (où l'on doit être dans le –) ein Ort, wo man sich ehrerbietig betragen muß; les églises sont des lieux de –, die Kirchen sind Oerter, wo man ..; il se fait porter –, (pl d'un hom. puissant qui se fait craindre) er weiß sich Ehrf. zu verschaffen, sich furchtbar zu machen; cette forteresse tient l'ennemi en –, diese Festung erhält den Feind in Furcht, im *Respect; – humain, (lorsqu'on se conduit en vue de plaire aux hom., par égard pour leur jugement) Achtung, Rücksicht gegen das Urtheil der Menschen, der Welt; il fait cela par – humain, er thut das aus Achtung.

2. (formule de compliment) Ehrfurcht, Ehrerbietung; *Respect, vl; assurer qn de son –, de ses -s, de ses très-humbles -s, einen seiner Ehrerb. versichern; je suis avec –, avec le plus profond, avec un profond –, votre .., ich bin mit Ehrerb., ich verharre mit tiefster

Ehrf., mit der größten Ehrf., in tiefstem R. Ihr (Dero) ꝛ; donner du – à qn, (terminer sa lettre avec la formule, *je suis avec* –) sich bei der Unterschrift des Ausdruckes der Ehrf. gegen einen bedienen; Com. c. *répit, faveur*; Dipl. salut et –, (formule employée dans les aff. qui concernent le gouvernement ꝛ) Gruß und Ehrerb.; rendre ses –s, ses très-humbles –s à qn, (aller lui rendre visite pour l'assurer de son –, de ses –s) einem seine Aufwartung, seine gehorsamste, unterthänige, unterthänigste A. machen; veuillez lui présenter mes –s, haben Sie die Güte, ihm meine gehorsamste, unterthänige Empfehlung zu machen; Syn. on a du – pour l'autorité, des *égards* pour la faiblesse, de la *considération* pour la supériorité, de la *déférence* pour un avis, man hat Ehrfurcht vor der Obergewalt, Rücksichten für die Schwachheit, Hochachtung für die Ueberlegenheit, ehrerbietige Nachgiebigkeit od. Folgsamkeit für eine geäußerte Meinung; on se doit du –, on doit des *égards* à ses égaux, de la *c.* à ses supérieurs, de la *d.* à ses amis, sich selbst und seines Gleichen ist man Achtung, seinen Vorgesetzten Hochachtung, und seinen Freunden Nachgiebigkeit schuldig.

Respectable, (rès-pek-ta-ble) a. (qui mérite du respect) ehrwürdig, verehrungswürdig; il, elle est – par son âge, par sa vertu ꝛ, er (sie) ist durch sein (ihr) Alter e., durch seine (ihre) Tugend, od. um seiner (ihrer) Tugend willen v.; il s'est rendu – par ses belles actions, er hat sich durch .. v. gemacht; (ses malheurs) me le rendent –, macht ihn mir e.; son nom, son caractère est –, mais il le déshonore par sa conduite, sein Name, sein Amt ist e., aber er entehrt ihn, es durch ꝛ.

Respecter, (rès-pek-tér) va. (honorer, révérer qn; porter respect à qn) ehren, verehren, achten; – la vieillesse, le malheur, das Alter e.; sans – sa faiblesse ꝛ, ohne auf seine Schwäche ꝛ Rücksicht zu nehmen, ohne seine Schw. zu schonen; – les lieux saints ꝛ, die heiligen Oerter e., sich an heiligen Oertern ehrerbietig benehmen; je le respecte, je – son caractère, sinon ꝛ, ich ehre od. verehre ihn, ich ehre die Würde seines Amtes, sonst ꝛ; – les lois, die .. achten; fg: (épargner, ne point endommager) e., verschonen; le temps respecte les noms illustres, la mémoire des grands hommes, die Zeit ehrt die berühmten Namen ꝛ; (ces anciens monuments) que le temps a –és, welche die Zeit verschont hat, unversehrt gelassen hat; (la médisance et l'envie) ont –é sa vertu, haben seine Tugenden geehrt, sind seiner Tugend nicht zu nahe getreten; se –, (garder avec soin la décence et la bienséance convenable à son sexe, à son état, à son âge) sich selbst achten, ehren; (ce magistrat) ne se respecte point assez, achtet, ehrt sich selbst nicht genug; c'est une femme qui se – e, qui se fait –, sie ist eine Frau, die sich selbst achtet, sich Achtung zu erwerben weiß; (un vieillard) doit se – lui-même, s'il veut que les jeunes gens le respectent, muß sich selbst e., wenn er will, daß junge Leute ihn e.

Respectif, ve, (rès-pek-tif) a. (relatif, réciproque; qui a rapport à chacun en particulier) gegenseitig, wechselseitig; devoirs, droits, intérêts –s, g–e od. w–e Pflichten ꝛ; prétentions, obligations –ves, g–e, w–e Ansprüche ꝛ; nos dettes –ves, unsere g–en Schulden; servitudes, demandes, actions –ves, g–e Dienstbarkeiten, Klagen, Klagbefugnisse.

Respectivement, (rès-pek-ti-ve-man) ad. (d'une man. *respective*) gegenseitig, wechselseitig; ils ont présenté – leurs requêtes, sie haben g., jedes an seinem Theile, ihre Bittschriften eingereicht; ils sont tous deux – demandeurs et défendeurs, sie sind beide g. Kläger und Beklagte; ils ont été – maintenus dans leurs droits, sie sind g. bei ihren Rechten erhalten worden; Th. ces propositions sont – fausses, scandaleuses, hérétiques, téméraires ꝛ, (il n'en est aucune à laq. une de ces dénominations ne convienne) diese Sätze sind falsch, ärgerlich od. anstößig ꝛ, der eine dies, der andere das.

Respectueusement, (rès-pek-) ad. (avec *respect*, d'une man. *respectueuse*) ehrerbietig, ehrfurchtsvoll; parler, écrire – à qn, vivre – avec qn, e. mit einem sprechen, an einen schreiben, mit einem umgehen.

Respectueux, se, (rès-pek-) a. (qui porte *respect*, qui a du ..) ehrerbietig, ehrfurchtsvoll; un homme –, une demande, une posture –se, ein ehrerb–er Mensch, eine ehrerb–e od. ehrf–e Bitte, Stellung; il est fort – envers ses parents ꝛ, er ist sehr ehrerb. gegen seine Aeltern; parler, écrire en termes –, in ehrerb–en, ehrf–en Ausdrücken sprechen, schreiben; il l'aborda d'un air –, d'une manière fort –se, er redete ihn mit einer ehrerb–en od. ehrf–en Miene, auf eine sehr ehrerb–e Art an; il est dans une posture fort –se, er hat eine sehr ehrerb–e Stellung, Haltung; cela n'est pas assez –, il est plus – de ꝛ, das ist nicht ehrerb. genug, es ist ehrerb–er, wenn man ꝛ; CF. 151. les enfants de famille ayant atteint la majorité .., sont tenus, avant de contracter mariage, de demander, par un acte – et formel, le conseil de leur père et de leur mère ꝛ, eheliche Kinder, wenn sie das Alter der Volljährigkeit erreicht haben, sind verbunden, vor ihrer Verheirathung um den Rath ihrer Aeltern auf eine ehrerb–e und förmliche Weise nachzusuchen; 153. après l'âge de 30 ans, il pourra être, à défaut de consentement sur un acte –, passé outre, un mois après, à la célébration du mariage, wenn sie das dreißigste Jahr erreicht haben, kann schon einen Monat nach dem ersten ehrerbietigen Ansuchen, worauf die Einwilligung nicht erfolgt ist, die Ehe abgeschlossen werden; notifier l'acte –, das ehrerb–e Ansuchen vortragen; 157. lorsqu'il n'y aura pas eu d'actes – ꝛ, wenn das ehrerb–e Ansuchen unterlassen worden ist ꝛ.

Respirable, (rès) a. (qu'on peut *respirer*, qui peut entretenir la *respiration*); air –, athembare, ein- Luft.

Respirateur antiméphitique, Phy. (instr. imaginé pour faire des expériences sur le méphitisme des fosses d'aisance, des cuves à bière ꝛ) (Stickluftprüfer).

Respiration, (rès-pi-ra-cion) f. (act, faculté de *respirer*) Athmen, n; *Respiration, f; avoir la – libre, difficile, einen freien, schweren Athem haben; frei, schwer athmen; les organes, les mouvements de la –, die Werkzeuge des –s, die Bewegungen bei dem A.; les poumons ꝛ servent à la –, die Lungen dienen zum A.; la manière dont se fait la –, die Art, wie das A. geschieht, vor sich geht; l'air le plus convenable à la –, die zum A. tauglichste Luft; Méd. – grande, (par une gr. dilatation du thorax) volles od. weites A.; – petite, (où la poitrine se dilate peu) kleines od. enges A.; – fréquente, öfteres, schnell auf einander folgendes A. od. Athemholen; – froide, chaude, (suivant la qualité de l'air expiré) kaltes, heißes A.; – inégale, ungleiches A.; – sonore, (accompagnée de bruit, de soupir ou de ralement) tönendes, hörbares A.

Respiratoire, a. (serv. à la respiration) dem Athem gehörig; organes, mouvemens –s, ou de la *respiration*, cf.

Respirer, (rès-pi-) vn. (attirer l'air dans sa poitrine, et le pousser dehors, par le mouv. des poumons ꝛ) athmen; Athem holen; – facilement, leicht a.; (les asthmatiques) ont de la peine à –, a. schwer; la difficulté de –, das schwere od. beschwerliche A., der schwere ꝛ Athem; (il fait si chaud), qu'on ne saurait presque –, daß man fast nicht a. kann, daß man fast erstickt; il –e encore, (il n'est pas encore mort) er athmet, lebt noch; tout ce qui –e, (tout ce qui vit) Alles, was athmet, Athem holet, lebt; je ne –e que pour lui, que pour l'aimer ꝛ, ich athme, lebe nur für ihn ꝛ; fg: (prendre, avoir q. relâche) Athem holen, A. schöpfen; fa. ausschnauben, verschnauben; laissez-le – un moment, lassen Sie ihn einen Augenblick A. sch., sich erholen, ausruhen; (il est si occupé, si pressé), qu'il n'a pas le temps de –, daß er nicht Zeit hat A. zu sch., sich einen Augenblick zu e.; (vous le tourmentez ou pressez si fort), qu'il n'a pas le loisir de –, daß er nicht Zeit hat A. zu h., auszuschnauben, zu verschnauben; (les peuples commençaient à peine) à –, (après une longue guerre ꝛ) A. zu h., sich wieder ein wenig zu erh.; 2. va. – un bon air, un air corrompu, eine gute, eine verdorbene Luft athmen, ein-athmen; l'air qu'on y respire, l'air que nous respirons, die Luft, welche man daselbst athmet, einathmet, die L., welche wir ein-a., cf. *arome*; fg: (marquer, témoigner) athmen; tout en elle –e l'innocence ꝛ, Alles an ihr athmet, verräth Unschuld ꝛ; (dans cette maison), tout –e la piété, la joie ꝛ, athmet Alles Frömmigkeit, Freude, ist überall Fr. sichtbar; (ses poésies) respirent la tendresse ꝛ, a. Zärtlichkeit, zärtliche Gefühle; it. fg: (désirer ardemment, ord. avec la négative) a.; wünschen; auf et. denken, sinnen; il ne –e que la joie, les plaisirs ꝛ, er sinnt auf nichts als auf Freude, auf Vergnügungen; ne – que la guerre, le sang, la vengeance, blos Krieg w., blos nach Blut dürsten, nichts als Rache a., blos auf R. sinnen; – après qn, après qc, (mieux, *soupirer après* ..) sich nach einem, nach etwas sehnen, sehnlich nach .. verlangen; elle –e après le retour de son fils, sie sehnt sich nach der Rückkehr ihres Sohnes; il ne respirait qu'après cela, il .. après la vengeance, er sehnte sich einzig darnach, ihn dürstete nur nach Rache. Syn. – annonce un désir plus ardent, *soupirer* un désir plus tendre; les passions fougueuses ne *soupirent* pas, les passions douces et timides *soupirent* plutôt qu'elles ne *respirent*, respirer deutet ein heftigeres, soupirer ein zärtlicheres Verlangen an; von wilden, ungestümen Leidenschaften sagt man nicht soup., von sanften und schüchternen Leidenschaften eher soup. als resp.; – *après*, marque un désir plus vif; *soupirer après*, un désir plus affectueux, ou un regret plus triste, respirer après zeigt ein heftigeres, soup. après ein zärtlicheres, liebevolleres Verlangen od. eine traurigere Sehnsucht an.

Resplendir, (rès-plan-dir) (co. *finir*) vn. (briller avec gr. éclat) sty. s. funkeln; hell glänzen; strahlen; (la nuit était claire), toutes les étoiles resplendissaient, alle Sterne funkelten; (il y avait une infinité de lumières), et tout le palais resplendissait, und der ganze Palast funkelte, strahlte in hellem Glanze; (dans ses appartements), tout resplendit d'or ꝛ, funkelt Alles von Gold ꝛ; (J.-C., dans sa transfiguration), parut tout resplendissant de gloire et de lumière, strahlte von Glanz und Herrlichkeit; resplendissant de l'éclat de ses armes, .. de gloire et d'honneur, vom Glanze seiner Waffen st–d, von Ruhm und Ehre st–d.

Resplendissement, (rès-plan-di-ce-man) m. (gr. éclat formé par le rejaillissement, par la réflexion de la lumière) heller Glanz; ce grand amas de lumière formait un merveilleux –, diese große Lichtmasse verbreitete einen wunderbaren G.

Resplendre, v. c. *resplendir*.

Responsabilité, (rès-pon-ça-) f. (obligation légale de *répondre* de qn, de qc, de rendre compte de son administration ꝛ) Verantwortlichkeit, f; la – des comptables, des ministres ꝛ, die V. der Rechnungsbeamten, der Minister ꝛ; ces magistrats sont sujets, soumis à la –, diese Beamten sind der V. unterworfen.

Responsable, (rès-pon-ça) a. (qui *répond*, qui est garant de qn, de qc) verantwortlich; je ne suis pas – de ses actions, des fautes d'autrui, ich bin nicht für seine Handlungen, für die Fehler Anderer v.; vous en serez – à Dieu, Sie werden Gott dafür v. seyn; (s'il vous fait tort), il en sera –, so ist er dafür v., so wird er dafür zur Verantwortung gezogen werden; (les maîtres) sont –s de leurs valets, on les en rend –s, (en cert. cas) sind für ihre Dienerschaft v., man macht sie für dieselben v.; vous en êtes – envers la patrie, à la postérité, Sie sind dem Vaterlande ꝛ dafür v.; CF. cf. *élève, prêteur*; 1383. chacun est – du dommage qu'il a causé, non seulement par son fait, mais encore par sa négligence ou par son imprudence, ein Jeder ist für den, nicht blos durch seine Handlung, sondern auch durch seine Nachlässigkeit od. Unvorsichtigkeit verursachten Schaden v.; Jur. (sujet à la responsabilité); (tout comptable) est – de sa gestion, ist für seine Verwaltung v.; (les ministres ꝛ) sont –s, sind v.

Responsif, ve, (rès-pon-cif) a. Pa. (qui contient une *réponse*) beantwortend; eine Antwort enthaltend; (ces écritures ꝛ) sont –ves à celles du ꝛ, beantworten jene, sind od. enthalten Antworten auf jene des ꝛ.

Responsion, (rès-pon-cion) f. (pension ou charge que les chevaliers d'un ordre militaire ou leurs commanderies paient à l'ordre) Responsgelder, pl.

Ressac, (re-çak) m. Mar. (choc des vagues qui frappent avec impétuosité une terre, et s'en retournent de même) Widersee, f; das Anschlagen und Zurückprallen der Wellen an der Meeresküste.

Ressacrer, ressaigner, ressaisir ꝛ, cf. *resacrer, resaigner, resaisir, resaluer, resarcler, resasser* ꝛ, *resauter; resécher, reseller*.

Ressaigne ou **ressègue,** f. Pê. c. *resaigue*.

Ressaut, (re-çô) m. Arc. (avance ou saillie d'une corniche ꝛ qui sort de la ligne directe) Vorsprung, Auslauf; Ausladung, od. Austragung, f; le – d'une corniche, d'un socle ꝛ, der V., die A. eines Karnießes ꝛ; (cet escalier) fait –, (lorsque la rampe d'appui n'est pas de suite et qu'elle ressaute aux retours) hat od. bildet einen V.

Resséant, e, (re-céant) a. Jur. caution –e, (domiciliée dans le lieu) ein seßhafter Bürge.

Ressel, m. Sal. (à Bordeaux, *sel* qui reste dans les bâtiments après leur déchargement) Rücksalz, n; das nach dem Ausladen in den Fahrzeugen zurückbleibende Salz.

Ressemblance, (re-çan-) f. (rapport, conformité entre des pers. ou des choses) Aehnlichkeit, f; il y a grande, parfaite – entr'eux, entre ces deux palais ꝛ, es findet eine große, eine vollkommene Ae. zwischen ihnen ꝛ Statt; (c'est votre fils), je le reconnais à la –, c'est votre –, ich erkenne ihn an der Ae. mit Ihnen, er ist Ihr Ebenbild;

c'est la vraie – de son père, c'est sa –, er ist das wahre E. seines Vaters, es ist sein E.; il y a bc de – entre leurs goûts, leurs humeurs ꝛc, es ist viele Ae. zwischen ihren Neigungen, in ihrer Gemüthsart ꝛc; il y a peu de – de cette copie à son original, entre la copie et l'original, dieses Abbild od. Nachbild hat wenig Ae. mit dem Urbilde; es findet wenig Ae. zwischen dem .. und dem .. Statt; (ce portrait est bien peint), mais la – n'y est pas, aber es ist keine Ae. da, es fehlt an der Ae.; se tromper à la –, être dupe de la –, (en prenant qn, qc pour un autre qui lui ressemble) durch die Ae. getäuscht werden; Pt. saisir ou attraper la –, treffen, cf. *attraper;* il a manqué la –, er hat die Ae. verfehlt. Syn. – se dit des sujets corporels, *conformité,* des sujets intellectuels; la présence d'une seule et même qualité dans deux sujets, suffit pour faire de la –, il faut la présence de plu. qualités pour faire la c., ressemblance, (Aehnl.) sagt man von körperlichen, conformité, (Gleichförmigkeit) von geistigen Dingen; das Vorhandenseyn einer einzigen gleichen Eigenschaft bei zwei Gegenständen ist hinreichend zur Ae.; zur Gl. wird das Vorhandenseyn mehrerer Eigenschaften erfordert; la c. est une – parfaite, la – est susceptible de plus et de moins, die Gl. ist eine vollkommene Ae., die Ae. läßt mehrere Grade zu, kann in einem höheren od. geringeren Grade Statt finden.

Ressembler, (re-çan-blér) vn. (avoir de la *ressemblance*) ähnlich seyn; gleichen; il ressemble à son père, er ist seinem Vater ä.; (ces deux jumelles) se ressemblent fort, sind od. sehen einander sehr ä.; ils se ressemblent de visage, de façon de faire ꝛc, sie sind einander im Gesichte, in der Art ihres Thuns, in ihrem Thun ä.; (ces palais) se ressemblent en partie, sind einander zum Theile ä., haben in einigen Stücken Aehnlichkeit; leurs goûts, leurs humeurs se ressemblent, ils se .. en tout, sie sind einander in ihren Neigungen, in der Gemüthsart ä.; sie sind einander in Allem ä.; (son frère n'est pas avare), il ne lui –e en rien, er ist ihm in nichts ä., er gleicht ihm in nichts; elle lui –e en beau, en laid, sie gleicht ihm in Rücksicht der Schönheit, der Häßlichkeit; fa. (pt de parents proches qui ont un air de fam., ou les mêmes inclinations) on se –e de plus loin, sie sind od. sehen einander alle ä., haben alle das Familiengesicht, den Familiencharakter; (ce peintre) a le don de faire –, hat die Gabe, daß er gut trifft; un portrait ressemblant, ein wohlgetroffenes Bildniß; (il est bien peint), mais il n'est pas .., aber nicht getroffen; il a pris tous vos traits, mais il ne vous a pas fait .., er hat alle Ihre Züge in das Bild aufgenommen, aber er hat sie nicht get.; (cette copie) n'est guère ressemblante, ist nicht sehr ä. od. get.; voilà deux hommes bien ressemblants, das sind zwei sehr ä–e Menschen, zwei M., die einander sehr ä. sehen; (il est bien dans ses affaires), je voudrais lui –, ich wollte, ich wäre in einer ä–en Lage; (il est très-intéressé), je ne voudrais pas lui – par cet endroit-là, en ce point, hierin od. in diesem Punkte möchte ich ihm nicht gl.; cela –e à tout, ne –e à rien, das sieht Allem, sieht nichts ä.; cela ne se –e pas, (pt de 2 choses différentes) das hat keine Aehnlichkeit, diese zwei Dinge sind einander nicht ä.; (je ne crois pas cela de lui), cela ne lui –e pas, (n'est pas conforme à son caractère, à sa manière de penser ꝛc) ich glaube das nicht von ihm, es sieht ihm nicht ä., nicht gleich; cela lui –e, (c'est sa manière ꝛc) das sieht ihm ä., gleich; ce peintre, ce musicien ꝛc se –e, (il se copie lui même, il ne met point assez de variété dans ses compositions ꝛc) die Arbeiten, die Compositionen dieses Malers, dieses Tonkünstlers sind einander alle ä., sind zu einförmig; P. les jours se suivent, mais ils ne se ressemblent pas, (le bonheur ni le malheur ne durent pas touj.) Tage und Stunden sind nicht immer gleich, Glück und Unglück wechseln immer ab; ils, elles se ressemblent comme deux gouttes d'eau, (se .. fort) sie sind einander so ä. wie zwei Tropfen Wasser; qui se –e s'assemble, (les pers. de même caractère, de même goût, se recherchent mutuellement) gleich und gleich gesellt sich gern. Syn. *ressemblant* indique le fait, il marque qu'un objet *ressemble* à un autre, *semblable* indique la propriété qu'a l'objet de pouvoir être comparé à un autre; Achilles n'est pas *res.* à un lion, quoiqu'on dise qu'il lui est *sembl.*, ähnlich zeigt die Wirklichkeit einer Sache an, es druckt aus, daß ein Gegenstand einem andern ähnlich ist od. sieht; gleich zeigt die Eigenschaft des Gegenstandes an, vermöge welcher er mit einem andern verglichen werden kann; Achilles ist od. sieht einem Löwen nicht ähnlich, ob man gleich sagt, er sey gleich einem Löwen, er gleiche einem L.; *res.* indique plutôt une ressemblance physique, il s'applique à des objets qui semblent faits sur le même modèle, jetés dans le même moule, *sembl.* sert également à désigner des rapports métaphysiques, moraux, géométriques ꝛc, ähnlich zeigt mehr eine körperliche Gleichheit an, es wird von Gegenständen gebraucht, die nach einerlei Muster gemacht, in einen Model gegossen zu seyn scheinen; gleich wird eben sowohl auch zur Bezeichnung unkörperlicher, sittlicher, geometrischer ꝛc Uebereinstimmungen gebraucht.

Ressemer, (semer de nouv.) wieder, nochmal säen.

Ressentiment, (re-çan-thi-man) m. (faible attaque ou renouvellement d'un mal, d'une douleur) Nachgefühl, n; il a encore qs –s de la fièvre, er hat manchmal noch ein N. von seinem Fieber; il a encore eu un léger – de sa colique, de sa goutte ꝛc, er hat noch ein kleines N. od. Nachweh von seinem Darmgrimmen ꝛc gehabt; 2. (souvenir, ord. pt des injures) Groll, Rachbegierde, f; on l'a offensé, il en fera paraître son –, man hat ihn beleidigt, er wird seinen G. darüber an den Tag legen; on lui a fait une cruelle injure, il en conserve un vif –, man hat ihm eine grausame Beschimpfung angethan, er nährt einen heftigen G. darüber, eine heftige R. deswegen in seinem Herzen; son – éclata enfin, sein G., seine R. brach endlich aus; en le voyant, je ne pus dissimuler mon –, als ich ihn sah, konnte ich meinen G. nicht verbergen; il sacrifia son – à son ami, er opferte seinem Freunde seinen G., seine R. auf; je lui sacrifiai, je sacrifiai à leur bonheur tous mes –s, ihm, ihrem Glücke opferte ich allen meinen G., alle meine Rachgefühle auf.

Ressentir, (re-çan-thir) va. (*sentir, éprouver*) empfinden, fühlen; (en apprenant son retour), j'ai ressenti une grande joie, empfand ich eine große Freude; j'ai –ti un grand plaisir de son bonheur, ich habe über sein Glück ein großes Vergnügen, eine große Freude empfunden; il a –ti de furieuse douleurs de colique, er hat fürchterliches Bauchgrimmen empfunden; j'ai –ti la perte de cet ami, de ce procès, ich habe den Verlust dieses Freundes ꝛc empfunden, gefühlt; il s'est –ti long-temps de cette perte, er hat diesen Verlust lange gefühlt, dieser V. ist ihm lange nachgegangen; je ressens toutes les obligations que je lui ai, ich fühle ganz, in welcher Verbindlichkeit ich gegen ihn stehe; elle ressent vivement cette injure, sie fühlt diesen Schimpf tief; se – d'un mal ꝛc, (en sentir q. reste) ein Nachgefühl, Nachwehen von einem Uebel haben; (la fièvre a cessé), mais il s'en ressent encore, aber er hat noch ein Nachg. davon, er empfindet noch die Nachw. davon; il se ressentira long-temps des débauches de sa jeunesse, die Folgen seiner jugendlichen Ausschweifungen werden ihm lange nachgehen, er wird die Folgen .. noch lange e.; (ses enfants) se ressentirent de ses malheurs, werden noch unter den Folgen seiner Unglücksfälle leiden, seine U. werden noch seinen Kindern nachgehen; (le pays) se ressentira long temps de cette guerre, wird die Folgen, die Nachw. dieses Krieges noch lange e.; il se ressent de la mauvaise éducation qu'il a reçue, (le *dérèglement* de sa conduite ꝛc en est la suite) die schlechte Erziehung, die er erhalten hat, geht ihm noch nach, zeigt sich noch in seinen Handlungen, in seiner Aufführung.

2. se – de qc, (y avoir part) an etwas Theil nehmen, haben; unter et. leiden; mitempfinden, mitgenießen; (sa maison a été brûlée), et la nôtre s'en est ressentie, und das unserige hat auch darunter gelitten; se – de la libéralité, de la protection de qn, an Jemandes Freigebigkeit, an seinem Schutze Th. n.; seine Fr., seinen Schutz mitg.; (mes amis) se sont ressentis de ma fortune, haben Theil an meinem Glücke gehabt, haben mein Glück mitgenossen; se – d'une injure, (avoir le désir de s'en venger) eine Beschimpfung zu ahnden, sich wegen einer B. zu rächen suchen; (il n'a pas oublié cette injure), il s'en ressentira, er wird sie zu a., sich wegen derselben zu r. s.; (il m'a joué un mauvais tour), mais il s'en ressentira, (j'en aurai satisfaction, il en sera puni) aber er soll es e.; Arc., Pt., Sc. ꝛc ressenti, (bien ou trop marqué) scharf ausgedruckt; stark angedeutet; le renflement, le contour d'une colonne trop –ti est d'un mauvais effet, wenn die Bauchung, der Umriß einer Säule zu st. anged. sind, so macht es keine gute Wirkung; membres bien –tis, st. od. sch. ausg–e Glieder; les nerfs bien –tis marquent la vigueur dans la figure peinte, st. ausg–e Nerven deuten in einer gemalten Figur Kraft an; le dessein d'Annibal Carrache est –ti, Hannibal Caraccio's Zeichnung ist sch., st. ausg.; les formes d'Hercule Farnèse sont –ties, celles de la Vénus de Médicis ne sont pas –ties, die Formen des farnesischen Herkules sind st. ausg., die der mediceischen Venus sind nicht sch. anged.; les muscles bien –tis prouvent la connaissance de l'anatomie dans l'artiste, st. ausg–e Muskeln beweisen, daß der Künstler Kenntniß von dem Bau des menschlichen Körpers hat.

Resserrement, (re-cère-man) m. (act. par laq. qc est *resserré*) Zusammenziehung, Verstopfung, Verschließung, f; le – des pores, des intestins ꝛc, die Z., V. der Schweißlöcher ꝛc; un trop grand – peut ꝛc, eine zu starke V. kann ꝛc; fg: le – de l'argent, (lorsque les capitalistes ꝛc craignent de le prêter, de le faire circuler) das Verschließen des Geldes; cet édit bursal a causé un grand – d'argent, dieser Nothsteuerbefehl hat verursacht, daß viel Geld eingeschlossen, todt hingelegt wurde.

Resserrer, (serrer de nouv., davantage) wieder, enger zuknüpfen, zuziehen, zuschnüren, zubinden; le cordon s'est relâché, il faut le –, die Schnur ist aufgegangen, man muß sie w. zuz., zuk.; ses bas tombent, il faut – sa jarretière, die Strümpfe fallen ihm hinunter, man muß sein Strumpfband w., e. binden, knüpfen, zuk.; fg: (cet événement) resserra encore les nœuds, les liens de leur amitié, knüpfte die Bande ihrer Freundschaft noch e.; Lit. – sa matière, son sujet, (l'abréger, être plus concis) seinen Stoff ꝛc zusammenziehen od. -fassen, mehr in die Kürze bringen; – son discours, seine Rede abkürzen, sich kürzer fassen; pour me – dans des bornes plus étroites, je veux ꝛc, um mich in engere Grenzen einzuschließen, will ich ꝛc; 2. (serrer de nouveau, remettre une ch. dans un lieu où elle était renfermée, d'où on l'avait tirée) wieder einschließen, verschließen; – la vaisselle ꝛc dans l'armoire, das Geschirr ꝛc w. in den Schrank od. Kasten einschl.; resserrez ces papiers, (remettez les dans ce tiroir ꝛc) schließt diese Papiere w. ein; (les marchands remballent), plu. ont déjà resserré leurs marchandises, mehrere h. ihre Waaren bereits w. in den Kisten; – un prisonnier, (le mettre dans un lieu où il ait moins de communication au dehors, le garder plus exactement) .. enger einschl. od. verwahren; (il a voulu se sauver), et pour cela on l'a resserré, und deswegen hat man ihn enger eingesperrt, in engere Haft od. Verwahrung gebracht; (la garnison) est fort –ée, (les troupes de siège ꝛc ne lui permettent guère d'en sortir) ist sehr enge eingeschlossen; (la place) est fort –ée, (par les troupes ennemies qui interceptent les vivres ꝛc) ist sehr enge eingeschlossen, ganz gesperrt; (ce pays, ce prince) est fort –é de ce côté-là par telle place, ist auf dieser Seite durch die und die Festung sehr eingeschränkt; (le pays) est fort –é par la mer, (n'a pas d'étendue, à cause du voisinage de la mer) ist durch das Meer sehr beschränkt; (le pays, le terrain) se resserre, (devient moins étendu, se rétrécit) verengt sich, wird schmäler; Bo. tiges –ées, (tiges des pédoncules, dont les ramifications ou parties se rapprochent et se *serrent* près du tronc ou de l'axe commun; opp. à *étalé*) gedrängte Stengel; bractée –ée, verengertes Nebenblatt; Méd. (rendre moins libre, moins lâche) zusammenziehen, verstopfen; (les cormes, les nèfles ꝛc) resserrent, ou .. le ventre, verursachen Verstopfung, od. verst. den Leib; le froid resserre les pores, die Kälte zieht die Schweißlöcher zus., verstopft od. verschließt die ..; quand le ventre, les pores, les intestins ꝛc se resserrent, wenn der Leib ꝛc sich verst.; fg: en temps de disette ꝛc, chacun se resserre, (retranche de sa dépense ꝛc) fa. zur Zeit des Mangels ꝛc schränkt sich jeder ein; (l'argent, les bourses) se resserrent, (dans un temps de discrédit ꝛc, les capitalistes ꝛc gardent leur argent) werden verschlossen; le temps se resserre, (devient plus froid) es wird kälter, die Kälte nimmt zu; Métal. dans le ressuage, la masse, –ée sur elle-même, est enfin ꝛc, bei der Seigerung wird die sich zusammendrängende Masse endlich ꝛc; Mu. – l'harmonie, (en rapprocher les parties dans de moindres intervalles) die Theile der Harmonie durch kleinere Intervalle einander näher bringen.

Ressif, c. *récif.*

Ressort, (re-çor) m. (propriété, effort de certains corps, pour se rétablir dans leur état naturel, après en avoir été tiré par force) Schnell-kraft, Feder-k., Spann-k., f; le – de l'air, des corps élastiques, die S. der Luft ꝛc; les corps à –, die Körper, welche S. besitzen, die schnellkräftigen K.; (un corps) qui fait –, (quand cessant d'être contraint, il se remet au 1er état où il était) welcher aufschnellt, zurückschnellt; une branche pliée fait –, ein Zweig, der gebogen wird, schnellt auf od. zurück; (la plupart des corps) font –, äußern S.; 2. (morceau de fer ꝛc qui a du –, qui est placé pour faire –) Feder; un – d'acier ꝛc, eine Stahl-f.; les –s d'une machine, die F–n einer Maschine; doux, rude

rude –, fort, faible –, mauvais –, sanfte, leichte, harte od. schwere F., starke, schwache F., schlechte F.; le – joue bien, va mal, die F. spielt gut, geht schlecht; le – de cette montre, de ce fusil est rompu, est faussé, die F. in dieser Uhr, an dieser Flinte ist zerbrochen, ist verdreht, verbogen; bander le –, lâcher, détendre le –, die F. spannen, die F. springen lassen, losdrücken; le – se débanda, die F. ging los, cf. *cabriolet*, *couteau* à –; les –s rendent un carrosse plus doux, die F–n machen eine Kutsche sanfter; Horl. les –s, (pièces qui font mouvoir cert. parties, et qui en tirent leurs diff. dénominations) die F–n; le – du marteau, de la détente, du guide-chaîne, die F. am Hammer, am Vorfalle od. Ausheber, an der Stellung; le – du cadran, du spiral ou réglant ꝛc., die Zifferblatt-f.; Spiral-f. od. die F., durch welche der Gang der Uhr regulirt wird; le grand –, (lame d'acier pliée en spirale dans le barillet d'une montre) die große F., die Haupt-f.; faiseurs de –s, (ouvrier qui fait les lames d'acier élastiques) die F–nmacher; fg: il ne se remue que par –, (pl de qn qui n'a rien de naturel dans ses man., dont les mouv. sont étudiés et contraints) er ist eine völlige Drahtpuppe; it. (pl de qn qui n'agit que par conseil, par le mouv. d'autrui et selon qu'il est poussé) il n'agit que par –, er handelt nur aus fremdem Antriebe; Méd. donner du – à l'estomac, aux fibres ꝛc., (plus d'activité, plus de force) den Magen stärken, den Fibern ꝛc. mehr Spannung geben; fg: donner du – à l'esprit, à l'ame, (plus d'énergie et de vigueur) dem Geiste, der Seele Schnellkraft, einen höhern Schwung geben; c'est une ame, un caractère qui a du –, das ist eine Seele, welche, ein Charakter, welcher Schwungkraft hat; il y a du – dans ce caractère, in diesem Charakter liegt Schw., Wirkungskraft; (cet homme) n'a point de –, manque de –, hat keine Schw., ihm fehlt es an . .; 2. fg: (moyen dont on se sert pour faire réussir qc) Triebfeder, f; il fait mouvoir plu. –s, toutes sortes de –s (pour venir à ses fins), er setzt verschiedene T–n in Bewegung, er wendet alle Mittel, alle Kräfte an, um ꝛc.; elle a été le grand – de cette intrigue ꝛc., sie ist die Haupttriebf. bei diesem angelegten Handel gewesen; (sa politique mystérieuse) n'agit que par des –s secrets, wirkt blos durch verbergene T–n; faire jouer tous ses –s, (employer tout son pouvoir, tous les moyens qu'on a) alle T–n in Bewegung setzen, alle seine Kräfte aufbieten, alle Mittel, die man in Händen hat, anwenden; 3. Jur. (étendue de juridiction) Gerichtsbarkeit, f; Gerichts-bezirk, -sprengel, -zwang; (ce village) n'est pas de son –, steht nicht unter seiner G.; les terres situées dans son –, die in seinem Gerichtsbezirke liegenden Landgüter; fg: cela n'est pas de mon –, (il ne m'appartient pas d'en juger, je ne suis pas au fait de ces mat. ꝛc.) das gehört nicht vor meinen Richterstuhl, schlägt nicht in mein Fach ein, darüber zu urtheilen bin ich nicht befugt, darüber steht mir kein Urtheil zu; cela est du – de la médecine, de la théologie, das gehört zur Arzeneikunde ꝛc., schlägt in das Fach der A. ꝛc. ein; juger en dernier –, (souverainement et sans appel) als letzte Behörde sprechen, urtheilen, entscheiden.

Ressortir ou mieux **resortir**, (sortir de nouveau) wieder, von Neuem ausgehen, hinausgehen; (il était rentré), il vient de –, so eben ist er w. ausgegangen; (il est sorti ce matin), et il se propose de – après dîner, und er hat im Sinne, Nachmittag w. auszugehen; le même numéro est resorti, die nämliche Nummer ist w. herausgekommen.

Ressortir, (co. *finir*) vn. (être du ressort de . .) unter einer Gerichtsbarkeit, einem Gerichte od. Gerichtshofe stehen; il ressortit, nous ressortissons à tel tribunal, er steht, wir st. unter dem und dem G.; ils ressortissent devant tel juge, sie gehören vor den und den Richter; (les citoyens) ressortissants à tel tribunal ꝛc., welche dem und dem Gerichte ꝛc. unterworfen sind.

Ressouchement, (re-çou) m. Ef. (act. de *ressoucher*) das Zusammenhalten muthmaßlich gestohlener Baumstämme mit den Stöcken od. Stumpen.

Ressoucher, (re-çou) va. Ef. (confronter les arbres qu'on suppose avoir été coupés en délits, avec les souches, pour s'assurer de l'existence du délit) die muthmaßlich gestohlenen Bäume mit den zurückgebliebenen Stöcken od. Stumpen zusammenhalten.

Ressouder, ou mieux **resouder**, (souder de nouveau) wieder, von Neuem löthen; (ces tuyaux ne retiennent plus l'eau), il faut les –, man muß sie w. l.; ils ont été mal –és, sie sind schlecht w. angelöthet werden.

Ressource, (re-çour-ce) f. (moyen pour se tirer de q. embarras, pour vaincre des difficultés) Hülfs-mittel, Rettungs-m., n; Hülfsquelle, f; grande, faible –, großes ꝛc. H.; il n'a point de –, il est sans – dans son malheur, er hat kein H., er ist ohne H. in ꝛc.; être perdu, ruiné sans –, ohne R., rettungslos verloren, zu Grunde gerichtet seyn; (Dieu a été) ma seule –, meine einzige Hülfe, Zuflucht; il a plu. –s, il ne manque point de –s, er hat verschiedene H., es fehlt ihm nicht an H–n; (le mal est grand), mais il y a de la –, aber man kann noch helfen, es ist noch Hülfe möglich; ce sera ma dernière –, das wird mein letztes H., meine letzte Zuflucht seyn; (les diamants ꝛc.) sont une –, sont des –s dans le besoin, sind ein H. od. R., sind H. od. R. in der Noth; (ce cheval) a de la –, (lorsqu'après une longue fatigue on lui trouve encore de la vigueur) . . hat Kräfte zuzusetzen, ist nicht umzubringen; fg: c'est un homme de –, plein de –s, qui a des –s dans l'esprit, (il est fertile en expédients, en moyens) er ist ein Mann, der sich zu helfen weiß, dem es nie an H–n fehlt, dem sein Kopf od. Verstand überall durchhilft, der zu Allem Rath weiß; fa. faire –, (raccommoder, rétablir ses aff.) sich wieder aufhelfen, seine Umstände w. verbessern; (il a vendu ses tableaux) pour faire –, um sich w. aufzuhelfen; il a fait – de tout ce qu'il avait, pour payer ses dettes), er hat Alles, was er hatte, zu Geld gemacht ꝛc. Syn. l'*expédient* est ce qui tire d'embarras, la – ce qui répare une perte, das Auskunftsmittel ist das, was aus der Verlegenheit reißt; das H. das, was einen Verlust ersetzt, w. einbringt; l'*exp.* suppose un obstacle à vaincre, la – un mal à réparer, das Ausk. setzt ein zu besiegendes Hinderniß, das H. ein w. gut zu machendes Uebel voraus.

Ressouvenir, (re-çou-) se –, (se *souvenir* d'une chose) sich wieder erinnern, sich w. entsinnen; j'ai fait un nœud à mon mouchoir pour m'en –, ich habe einen Knopf an mein Sacktuch gemacht, um mich w. daran zu e.; (s'il l'oublie), je l'en ferai –, werde ich ihn w. daran e.; il s'en est ressouvenu, er hat sich dessen w. erinnert; je me ressouviendrai de la prière qu'il m'a faite, ich werde an die Bitte denken, die er an mich gemacht hat; ressouvenez-vous de venir me voir en repassant, e. Sie sich, denken Sie daran, daß Sie mich auf der Rückreise besuchen; 2. imp. vous en ressouvient-il? e. Sie sich dessen noch? fa. denkt es Ihnen noch? à présent il m'en ressouvient, jetzt erinnere ich mich dessen w.; 3. (considérer, faire attention, réflexion à . .) sich e., erwägen, bedenken; ressouvenez-vous que vous parlez au fils de votre meilleur ami, qu'il vous a rendu plu. services ꝛc., e. Sie sich, bed., erw. Sie, daß Sie mit dem Sohne ꝛc. sprechen ꝛc.; se – sans cesse des bienfaits qu'on a reçus de Dieu, sich der von Gott empfangenen Wohlthaten beständig e.; César le voyant à ses pieds, et se ressouvenant de l'instabilité des choses de ce monde ꝛc., Cäsar, der ihn zu seinen Füßen sah, und sich der Unbeständigkeit der menschlichen Dinge erinnerte ꝛc.; je me ressouviendrai de cette offense, (je m'en vengerai) ich werde dieser Beleidigung gedenken, mich für diese . . rächen; je m'en . . un jour, ich werde gelegentlich daran denken, bei Gelegenheit mich dafür r.; vous vous en ressouviendrez tôt ou tard, (vous en serez puni) man wird es euch früh od. spät ged., ihr werdet . . euern Lohn dafür bekommen, dafür bestraft werden.

II. m. (act. de la mémoire qui nous rappèle subitement les choses passées) Erinnerung, Rück–, Wieder–, f; (j'ai ouï parler de cette affaire), il m'en reste un léger –, ich habe nur noch eine schwache E. davon, ich erinnere mich derselben nur noch dunkel; 2. (ressentiment): (on n'en guérit jamais si bien), qu'il n'en reste q. –, des –s, (on en ressent qs incommodités de temps en temps) daß nicht ein Nachweh, eine unangenehme Empfindung, daß nicht N–en, u. E–en davon zurückblieben. Syn. cf. *réminiscence*.

Ressuage, m. (act., état d'un corps qui *ressue*) Schwitzen, n; le – lent, trop prompt, das langsame, zu schnelle S.; le – d'un mur neuf, das S. einer neuen Mauer; Métal. –, ou liquation, (act. de *ressuer*) das Darren, die Seigerung, Seiger-arbeit, Darr-a., f; faire le – des métaux, les faire passer par l'opération du –, die Metalle darren, seigern, die Darr-arbeit mit ihnen vornehmen; fourneau de –, Darr-ofen, Seiger-o.; les épines de –, (scories qui se forment du cuivre dans l'opération du –) Seiger-dorn, Kupfer-d.; au sortir du –, le cuivre est porté au fourneau de raffinage, das Kupfer wird, wenn es vom D. kommt, in den Läuterungsofen gebracht; finir le –, abseigern; Mo. faire le – des culots, die Probirkörner abtreiben; porter les culots au –, die P. in den Probier-ofen bringen.

Ressuer, vn. (devenir sec, sécher, en rendant et laissant sortir l'humidité) austrocknen, schwitzen; on laisse – les plâtres, man läßt die Gipsarbeiten a.; (les murs neufs) ressuent pendant un certain temps, s. eine Zeit lang, schlagen . . . aus; Aff. – les tourteaux de liquation, die Seigerkuchen abdörren; achever de –, abseigern; Métal. – les métaux, (en opérer le départ par la liquation ou *ressuage*) die Metalle darren, seigern; Mo. – les culots, (séparer par la liquation et retirer le plomb et l'argent alliés avec le cuivre) die Probierkörner abtreiben; – le creuset, (faire fondre et retirer l'argent qui a pu s'y attacher, en l'exposant renversé à l'act. d'un gr. feu) den Schmelztiegel od. Probiertiegel abtreiben, das darin hängen gebliebene Silber herausschmelzen.

Ressui, (re-çui) m. Ch. (endroit d'une forêt où une bête fauve se retire pour se reposer, se sécher, se *ressuyer*) Trockenplatz, Ruheplatz; Sal. –, Salzstätte, f.

Ressuiement du bled, (re-çui-man) m. Agr. (état du blé qui a jeté ou perdu son feu; cf. *feu* 5 Agr.) das Austrocknen des Getreides; die Ausdünstung der überflüssigen Feuchtigkeiten des G.

Ressusciter, (re-çu-ci) va. (ramener, rendre à la vie) auferwecken, wieder lebendig machen; – les morts, die Todten a.; (Jésus-Christ) a –é Lazare, hat den Lazarus auferweckt, cf. *apostropher*; (ce remède) l'a –é, (l'a guéri d'une maladie qui paroissait désespérée) hat ihn vom Tode errettet, hat ihn w. ins Leben zurückgebracht; fg: (cette bonne nouvelle) l'a –é, (l'a tiré du chagrin mortel où il était) hat ihm das Leben w. gegeben; P. (cette essence, ce vin ꝛc.) serait capable de – un mort, (man. d'en louer la vertu, la bonté) wäre im Stande, einen Todten w. zum Leben zu bringen; fg: – un vieux procès, une querelle, (les renouveler, faire revivre) . . einen Streit w. aufwärmen; il a –é cette opinion, cette erreur, er hat diese Meinung ꝛc. w. aufgerührt, w. auf die Bahn gebracht; 2. vn. (revenir de la mort à la vie) auferweckt werden; auferstehen; nous ressusciterons tous au dernier jugement, wir werden alle am jüngsten Tage a. w., a.; Jesus-Christ est –é, Christus ist auferstanden.

Ressuyer, (ré-çuy-er) va. (sécher, essuyer de nouveau) wieder, von Neuem trocknen; laisser – un mur, eine Mauer w. t. lassen; il se ressuie au soleil, er trocknet sich w. an der Sonne; Jar. (ces plantes) se ressuient, (quand après avoir été exposées la nuit à la rosée ꝛc., on les soustrait aux sers rayons du soleil) werden w. trocken, t. ab.

Restagnation, (re-stag-na-cion) f. Méd. c. *débordement*.

Restant, (rès-tan) plus ord. le reste, m. Com. (ce qui *reste* d'une plus gr. somme ou quantité) Rückstand, Rest; je vous paierai le – ou le reste tel jour, ich werde Ihnen den R. od. Rest an dem und dem Tage bezahlen; (j'en ai vendu une partie), et le – ou le reste est pour mon usage, und der R. od. Ueberrest ist zu meinem Gebrauche; 2. –, e, cf. *rester*.

Restaupage ou **restoupage**, m. Man. (act. de *restauper*) Stopfen, n.

Restauper une toile, Man. (en raccommoder les trous à l'aiguille, t. usité en Flandre) ein Stück Leinwand stopfen.

Restaur, m. Mar. (recours qu'on a contre les assureurs ꝛc., suivant la date des assurances; ou contre le maître du vais., si l'avarie provient de son fait) Erhohlung, f; (Recurs an den Versicherer od. den Schiffer).

Restaurant, e, ou **restauratif**, ve, s. a. Méd. (qui *restaure*) Stärk-mittel, Stärkungs-m., n; stärkend; un aliment –, une potion –e, ein st–es, kräftiges Nahrungsmittel, ein st–er Trank; prendre des –s ou des restauratifs, St. zu sich nehmen; (le vin, l'eau-de-vie) sont –s, sont de bons –s, sind St. ꝛc.; 2. (particulièrement, un consommé fort succulent, un pressis de viande); (on lui a donné) un –, de bons –s, eine Kraftbrühe, Kraftsuppe, gute K–n; 3. qf. (établissement de *restaurateur*); il tient un café et un –, er hat ein Kaffeehaus und ein Speisehaus.

Restaurateur, m. (qui *restaure*, rétablit, répare) Wiederhersteller; (il a rebâti cette ville, cette académie), il en a été le –, er ist der W. derselben gewesen; le – du commerce, de la liberté, des lois, de la navigation ꝛc., der W. des Handels ꝛc.; (ce prince), – des belles lettres ꝛc., W. der schönen Wissenschaften ꝛc.; it. a. son génie, son goût –, sein Geschick, sein Geschmack im Wiederherstellen, im Ausbessern ꝛc.; 2. (traiteur qui donne à manger à toutes les heures du jour et par plats détachés); c'est un bon –, er ist ein guter Speisewirth; manger chez le –, bei dem S–e essen.

Restauration, f. (réparation, rétablissement) **Wiederherstellung**, f; la – d'un monument public, d'une statue, die W. eines ꝛc; la – de l'État, des lois, de la discipline militaire ꝛc, die W. des Staates, der Gesetze, der Kriegszucht; la – des belles lettres, des académies ꝛc, die W. der schönen Wissenschaften, der Ritterschulen ꝛc.

Restaurer, va. (réparer, rétablir, remettre en bon état, en vigueur) **wieder herstellen**; – ses forces, sa santé, seine Kräfte, seine Gesundheit w. h.; (ce remède) m'a –é l'estomac, m'a tout –é, hat meinen Magen w. gestärkt, hat mich w. ganz gestärkt; – le commerce, les arts et les sciences, den Handel ꝛc w. h.; (ce prince) a –é l'État, les lois, les lettres ꝛc, hat den Staat ꝛc w. hergestellt; Arc., Sc. ꝛc (rétablir); – une colonne, une statue ꝛc, eine Säule ꝛc w. h.; (ce bas-relief) est bien –é, ist w. gut hergestellt, ergänzt; (tel peintre) a –é ces tableaux, hat diese Gemälde w. hergestellt, ergänzt, ausgebessert; po. (pt de qn qui n'obtient qu'une faible récompense pour le dédommager d'une gr. perte ꝛc) gp. le voilà bien –é, da ist ihm schon geholfen. Syn. cf. *rétablir*.

Reste, m. (ce qui demeure, ce qui *reste* de qc) **Rest, Ueber–; das Ueberbleibsel, das Uebrige**; le – de son bien, de sa fortune, der R., Ueberr. von seinem Vermögen ꝛc; manger le – de son argent, den R. von seinem Gelde, sein Uebriges aufzehren; voici le – de ses livres ꝛc, das ist der R. von ꝛc, das sind seine übrigen Bücher; il n'y a plus que cela de –, es ist nur dies noch übrig; il y en a de –, (plus qu'il n'en faut) es ist übrig genug da, es ist im Ueberfluß da; faites-lui crédit, remise du –, borgen Sie ihm das Uebr., lassen Sie ihm das .. nach, cf. *restant*; le – du dîner, les –s d'un festin, die Ueberbl., die übrigen Brocken vom ꝛc; emporter les –s, die Ueberbl. abtragen, mitnehmen; on nous servit les –s, nous n'eûmes que des –s, que leurs –s, man setzte uns die Ueberbl. vor, wir bekamen nur .., nur, was sie übrig gelassen haben; it. fg: (ce que qn a abandonné ou refusé); il n'a eu que mon –, que mes –s, er hat nur bekommen, was ich übrig gelassen, nicht gewollt od. gemocht habe; les –s d'un naufrage, d'une famille, d'une nation, die Ueberbl., die Trümmer von ꝛc; (elle a été belle), elle en a encore de beaux –s, man bemerkt an ihr noch schöne Ueberbl. davon; ce sont des –s, (des suites) de sa maladie, das sind Ueberreste, Folgen, Nachwehen von ꝛc; s'il avait un – de pudeur, de honte ꝛc, wenn er noch einen Ueberr. von Scham ꝛc, noch die geringste Scham ꝛc hätte; aucun – d'humanité, de justice ꝛc, kein Ueberr. von Menschlichkeit ꝛc; (il se croit plus sage) que le – des hommes, als die übrigen od. andere Menschen; (les politiques) se gouvernent par d'autres maximes que le – des hommes, handeln nach andern Grundsätzen als der übrige Theil der Menschen; faire le recouvrement des –s, die Rückstände eintreiben; (voici un louis), pouvez-vous me rendre le –, mon –? können Sie mir das Uebr., das, was zu viel ist, herausgeben? jouer, coucher son – sur une carte, seinen R., sein Letztes auf eine Karte setzen; il y va, il joue de son –, es gilt seinen R., er spielt um das Letzte, was er hat, cf. *jouer* (vn. 2); (le porteur) vous dira le –, (lorsqu'on ne peut tout mander ou écrire) wird Ihnen das Uebr. sagen; it. iro. cf. *porteur*; (la maison, le jardin, les prairies) *et le* –, et ainsi *du* –, ou *et cætera*, ou etc., (man. de terminer un passage ꝛc qu'on abrège) und das Uebr., und so weiter, u. s. f. (und so fort); Poé. les –s d'un héros, d'un homme illustre, (les cendres, ce qui en *reste* dans son tombeau) die Ueberbl., die Asche eines ꝛc; po. – de gibet, (hom. qui a mérité d'être pendu; t. inj.) Galgen-schwengel, -strick, -dieb; Pau. ꝛc donner le – à qn, (lui pousser la balle, le volant de telle so. qu'il ne puisse les renvoyer) einem den R. geben; je lui ai donné son –, ich habe ihm den R. gegeben; it. fg: (repartir à qn de telle so. qu'il n'ait rien à répliquer, it. l'achever) fa. (après qs contestations ou plaisanteries de part et d'autre), il lui a donné son –, gab er ihm den R., brachte er ihn ganz zum Stillschweigen, stopfte er ihm vollends den Mund; (un soldat le trouva à demi mort), et lui donna son –, und gab ihm den R., machte ihm den Garaus; il ne demanda pas son –, il s'en alla sans demander son –, (ayant reçu ou craignant de recevoir q. mauvais traitement, de fait ou de paroles, il se retira promptement sans rien dire) fa. er hatte seinen Theil, hatte genug, er verlangte nichts weiter, er ging davon, ohne weiter etwas zu verlangen.

2. être en –, (devoir encore q. partie d'une somme) im Reste, im Rückstande seyn; il est en – de cent francs, er ist mit 100 Franken im Reste; fg: je suis en – avec lui, (je n'ai encore pu reconnaître ses amitiés, les services qu'il m'a rendus) ich bin sein Schuldner; je suis, je demeure encore en – avec eux des bons offices qu'ils m'ont rendus, des obligations que je leur ai, ich bin, bleibe für die guten Dienste, welche sie mir erwiesen haben, für die Verbindlichkeiten, in welchen ich gegen sie stehe, noch ihr Schuldner.

3. de –, adl. (plus qu'il n'est nécessaire) **übrig, genug**; il a de l'argent de – pour cette entreprise, er hat zu diesem Unternehmen ü. Geld, mehr Geld, als er braucht; il a du crédit de –, er hat ü. Credit, mehr Credit, als nöthig ist; je vous entends de –, (trop bien) ich verstehe Sie mehr als zu gut, nur gar zu gut; il le sait, il le fera de –, (bien certainement) er weiß es gar zu gut; er wird es gewiß, zuverlässig thun; pour cela, il a du courage, de l'esprit de –, dazu hat er Muth und Verstand g.; P. cf. *devoir*; fa. que de –, (esp. de réponse affirmative à une question) **allerdings**; mehr als genug; mehr als zu viel; est-il riche? que de –, ist er reich? a., gar sehr; avez-vous encore de la besogne? que de –, haben Sie noch Arbeit? a., mehr als g.

4. au –, du –, (au surplus, d'ailleurs, cependant, malgré cela, outre cela) **übrigens**, im Uebrigen, **außerdem, zudem**; au –, je vous dirai que ꝛc, auß., z. will ich Ihnen sagen, daß ꝛc; il est capricieux, du – il est honnête homme, er ist launisch, wunderlich, übrigens ist er ein rechtschaffener Mann. Syn. après avoir exposé un fait ou traité une matière, on emploie *au* – pour ajouter qc dans le même genre: les jeux et les pointes d'esprit lui sont familières, au –, il les assaisonne d'un tour ꝛc, *du* – se dit quand ce qui suit n'est pas dans le même genre que ce qui précède: il est bizarre, emporté, du – brave et intrépide, nachdem man eine Sache od. Abhandlung, einen Gegenstand ausgeführt hat, so gebraucht man au reste, um an etwas in der nämlichen Art od. aus dem nämlichen Fache beizusetzen: die witzigen Spielereien und Einfälle sind ihm geläufig, zudem, dabei (au r.) würzet er sie durch eine Wendung ꝛc; du r., übrigens, im Uebrigen, wird gesagt, wenn das Folgende nicht von der nämlichen Art ist, wie das Vorhergehende: er ist wunderlich, auffahrend, übrigens brav und unerschrocken.

Rester, vn. (être de *reste*) **übrig seyn od. bleiben**; le peu qui lui reste de son bien, das Wenige, was ihm von seinem Vermögen ü. bleibt, was er von .. ü. hat; il soupe de ce qui reste du dîner, sein Nachtessen besteht in dem, was beim Mittagessen ü. bleibt; voici tout ce qui me reste de ce vin ꝛc, c'est tout ce qui m'en reste, das ist Alles, was ich von diesem Weine ü. habe, das ist Alles, was ich davon ü. habe; que me restait-il à faire? was blieb mir zu thun ü.? il restait, il lui restait à prouver que ꝛc, es war noch, er hatte noch zu beweisen, daß ꝛc; il est resté seul, il est le seul restant de sa famille ꝛc, er ist allein von seiner Familie ü. geblieben, er ist der Einzige, der von seiner F. noch ü., noch da ist; (c'est la seule héritière) restante de 4 qu'il y avait, die ü. ist von 4, die da waren; von 4 Erben, welche da waren, ist sie die einzige noch übrige; (j'en pris six aunes, et lui dis) de me garder les deux aunes restantes, er möchte mir die ü–en 2 Ellen aufbewahren od. aufheben; voici les cent écus restants, les cent livres restantes, hier sind die ü–en od. rückständigen 100 Thaler ꝛc; les dix mille francs restant de cette succession, furent ꝛc, die von dieser Erbschaft ü. gebliebenen 10,000 Franken wurden ꝛc; ôtez trois de quatre, reste un, il reste un, 3 von 4 abgezogen, 3 von 4 bleibt 1; 2. mp. il lui reste encore cent francs à payer, er hat noch 100 Franken zu zahlen; il ne lui reste que cette faible ressource, que l'espérance ꝛc, es bleibt ihm nichts ü. als diese geringe Hülfsquelle ꝛc; il me reste à vous dire ꝛc, ich habe Ihnen noch zu sagen ꝛc; it. (en supprimant le pronom *il*) reste tel article à régler, der und der Artikel bleibt od. ist noch zu berichtigen; reste à examiner si ꝛc, es ist noch zu untersuchen, ob ꝛc; reste à savoir s'il y consentira, es fragt sich noch, ob er darein willigen wird; 3. (demeurer après le départ des autres) **bleiben, zurückbl.**; (la compagnie s'en alla), et je restai, und ich blieb zurück od. da; il resta deux bataillons pour garder ce poste ꝛc, es blieben zwei Bataillone zur Bewachung dieses Postens zurück ꝛc; (on eut beau faire pour l'engager à s'en aller), il resta en dépit de tout, er blieb trotz Allem da; il reste en place, malgré ꝛc, er bleibt auf dem Platze, er geht nicht vom Platze, ungeachtet ꝛc; écrire à qn poste restante, (en mettant ces mots au bas de l'adresse, cf. *poste*) einem schreiben, und neben die Aufschrift setzen: **zur Postverwahrung**; vous m'écrirez poste .. à Lyon, Sie werden mir nach Lyon schreiben, so daß Ihre Briefe auf der dortigen Post aufbewahrt werden; la lettre lui était adressée poste .., der Brief an ihn war überschrieben: zur P.; (cet enfant) ne peut – nulle part, (est touj. en mouv.) kann nirgends b., ruhig seyn; it. (pt de qn qui voyage sans cesse) il ne peut – nulle part, er kann nirgends b., er hat nirgends Ruhe, er reist unaufhörlich herum; 4. (demeurer en q. lieu au-delà du temps qu'on s'était proposé); (l'ambassadeur) resta en attendant ses passe-ports, blieb, in Erwartung seiner Pässe; la lassitude le fit – en chemin, die Müdigkeit machte, daß er unterwegs liegen blieb; (son bras) est resté paralytique, ist lahm geblieben; P. – ou demeurer en q. endroit pour les gages, cf. *gage*; il y est resté, ou il y est resté pour les gages, (il y a péri, il a été tué sur le champ de bataille) er ist da geblieben, er ist auf dem Kampfplatze od. Schlachtfelde geblieben; 5. en –, (se borner à, s'arrêter) **dabei lassen, d. bewenden l., d. stehen bleiben**; il n'en restera pas là, son ambition le portera à ꝛc, er wird es nicht d. (bew.) l., er wird nicht d. st. bl., sein Ehrgeiz wird ihn antreiben, zu ꝛc; il fallait en – là, mais il ne sut pas se modérer, er hätte es d. bew. l., d. st. bl. sollen, aber ꝛc; j'en resterai là, à cela pour aujourd'hui, ich werde für heute da, dabei st. bl.; reprenons ce discours où nous en étions restés, wir wollen das Gespräch da wieder anfangen, wo wir st. geblieben waren; j'en étais resté à vous dire que, ich war dabei st. geblieben, ich hatte damit aufgehört, Ihnen zu sagen, daß ꝛc; où en sommes-nous restés hier dans notre lecture? wo sind wir gestern bei unserm Lesen st. geblieben? nous étions, nous en étions restés à telle page ꝛc, wir waren auf der und der Stelle ꝛc st. geblieben; Mar. (être situé); cette île nous restait à telle aire de vent, (était située par rapport à nous dans la ligne d'une telle aire de vent) diese Insel lag uns in dem und dem Windstriche; la terre nous restait vers le vent, S. S. O., das Land lag uns gegen den Wind, SSW.; Mu. – sur une syllabe, (y faire une tenue, ou diff. roulements et inflexions de voix) auf einer Silbe aushalten.

Restiaire, m. Bo. (gr. arbr. de la Cochinch. dont l'écorce sert à faire des cordes ꝛc) Restiarie, f.

Restion, m. Bo. (pla. du Cap., dont le chaume sert à faire des liens et des balais) Restio.

Restiole, f. Bo. (pla. du Cap., voisin du restion)

Restituable, (rès-thi-) a. Pa. (qui peut être rétabli, remis en son premier état) **wieder herstellbar od. einsetzbar**; les mineurs sont –s contre les actes passés en minorité et dans lesquels ils sont lésés, die Minderjährigen können gegen die in der Minderjährigkeit eingegangenen Verträge, in denen sie verkürzt sind, w. in den vorigen Stand eingesetzt werden; CF. 1306. le mineur n'est pas – pour cause de lésion, lorsqu'elle ne résulte que d'un évènement casuel et imprévu, der Minderjährige kann wegen Verletzung nicht in den vorigen Stand gesetzt werden, wenn dieselbe in einem zufälligen od. unerwarteten Ereignisse ihren Grund hat; 2. (qu'on doit *restituer*) ersetzlich; (cette somme) est – à la veuve, comme lui appartenant en propre, ist der Wittwe als ihr eigenthümlich zu ersetzen.

Restituer, (rès-thi-) va. (rendre une chose à celui à qui elle appartient) **erstatten, ersetzen, zurückgeben, wieder herausgeben**; si vous avez du bien d'autrui, il faut le –, wenn Sie fremdes Gut haben, müssen Sie es z., erst.; (être condamné) à – une somme ꝛc, eine Summe ꝛc zu erst., zu ers.; il a –é la terre, tous les fruits ꝛc, er hat das Gut, alle Früchte w. herausgegeben; it. abs. on l'obligera à –, man wird ihn zum Ersatze zwingen; (il ne sert de rien de confesser son larcin), si l'on ne –e, wenn man das Gestohlene nicht w. herausgibt; fg: – l'honneur, (rendre, rétablir, réparer ..) die Ehre w. geben; peut-il lui – l'honneur qu'il lui a ôté? kann er ihm die Ehre w. geben, die er ihm geraubt hat? – la mémoire d'un défunt en sa bonne fâme et renommée, das Andenken eines Verstorbenen w. zu Ehren bringen, cf. *fâme*; – un texte, un passage d'un auteur, (qui était corrompu, altéré, le rétablir, le remettre co. il doit être) einen Text ꝛc w. herstellen, ergänzen; il a –é heureusement plu. passages de Tacite ꝛc, er hat verschiedene Stellen im Tacitus glücklich w. hergestellt od. ergänzt; Jur. – une personne en son entier, (dans l'état où elle était auparavant) eine Person w. **in den vorigen Stand setzen**; il a obtenu des lettres de rescision pour être –é en son entier, er hat einen Aufhebungsbefehl ausgewirkt, um w. in den v. St. eingesetzt zu werden; se faire – contre son obligation, contre sa promesse, sich gegen seine Verschreibung ꝛc w. in den v. St. einf. lassen; les lieux

doivent être -és, par le locataire tels qu'il les a reçus, (doivent être rétablis et rendus dans le même état) die Miethsplätze müssen von dem Miethmanne w. so zurückgegeben werden, wie er sie angetreten od. empfangen hat; Num. médailles -ées, (portant, outre le type et la légende, le nom de l'empereur qui les fit frapper une 1ère fois, suivi du mot *Restituit* ou *Rest.*) Denkmünzen, die zum zweiten Male geschlagen sind; erneuerte D.; D. über w. hergestellte Denkmähler.

Restituteur, m. (qui *restitue* un texte, un passage d'un auteur) Wiederhersteller, Ergänzer; 2. (qui renouvelle d'anciennes opinions) der alte Meinungen wieder aufbringt, erneuert.

Restitution, (rés-thi-tu-cion) f. (act. de *restituer*) Wiedererstattung, f; Ersatz; la - d'un bien injustement détenu, la - des fruits &c., die W., Herausgabe eines ungerechter Weise vorenthaltenen Gutes, die W. der Früchte; il est obligé à -, er ist zur W., zum E-e verpflichtet; il ne veut pas entendre parler de -, er will nichts von einer W., von einem E-e (sprechen) hören; sans la - point de salut, ohne E. hilft Alles nichts, ist keine Vergebung, kein Heil; faire -, wieder erstatten, ersetzen; la - de l'honneur, la - de qn en sa bonne fâme et renommée, die Wiederherstellung der Ehre, die Wiederh. des ehrlichen Namens einer Person; la - d'un texte, d'un passage d'un auteur, (cf. *restituer*) die Wiederh. od. Ergänzung eines Textes &c.; cette - est heureuse, diese Wiederh. od. Erg. ist glücklich; As. la - d'une planète, ou révolution anomalistique, (retour d'une planète à son apside) die Rückkehr eines Planeten zu einer seiner Apsiden; it. (période qu'on croyait ramener tous les évènements dans le même ordre; la *grande année* des anc. astronomes) die Periode der Wiederkehr; das große Jahr (der alten Sternkundigen); Jur. la - d'un mineur contre des actes dans lesquels il a été lésé, die Wiedereinsetzung eines Minderjährigen in seinen vorigen Stand gegen Verhandlungen, bei denen er verkürzt worden ist; la - n'a pas lieu pour cause de lésion survenue par un évènement casuel et imprévu, die Wiedereins. hat wegen einer durch ein zufälliges und unvergesehenes Ereigniß eingetretenen Verkürzung od. Verletzung nicht Statt; la - en entier, die Wiedereins. in den vorigen Zustand; la minorité, le dol, la lésion d'outre-moitié &c. sont des moyens de -, die Minderjährigkeit, der Betrug &c. sind Rechtsgründe z. Wiedereins.; demander, obtenir la -, um die Wiedereins. ansuchen, die .. erlangen; Num. médailles de - ou restituées, cf. *restituer*; Phy. mouvement de -, (par leq. un corps élastique, après avoir été dans un état de contraction, se remet dans son état naturel) Bewegung zur Wiedergelangung in den vorigen Stand; Wiederherstellungsbewegung.

Restor, cf. *restaur*.

Restorne ou **extorne**, m. ord. *contre-position*, cf.; éviter les -s, das unrechte Eintragen der Artikel in das Hauptbuch vermeiden.

Restorner ou **extorner**, Bq. c. *contre poser*.

Restouble, f. prov. c. *éteules*.

Restreindre, (co. *peindre*) va. (resserrer) zusammenziehen, verstopfen; médicament, eau qui restreint, -des Arzeneimittel, Wasser; fg: (diminuer, réduire une proposition, une prétention &c.) einschränken, beschränken; sa proposition est trop générale, il faut la -, sein Satz ist zu allgemein, man muß ihn e.; - ses prétentions, ses droits, seine Ansprüche &c. b.; il se restreint à des propositions très-raisonnables, er beschränkt sich auf sehr billige Vorschläge; il a restreint ses demandes, il s'est .. à telle somme &c., er hat seine Forderungen beschränkt, er hat sich auf die und die Summe beschränkt; on a restreint ce droit à tels et tels, l'usage a .. ce droit, man hat diesen und jenen dieses Recht beschränkt, der Gebrauch hat .. beschränkt; Jur. demander qu'une hypothèque soit restreinte aux immeubles suffisants, (lorsqu'elle excède notoirement les garanties ou sûretés suffisantes) verlangen, daß eine Unterpfandsverschreibung auf hinlängliche unbewegliche Güter beschränkt werde; 2. abs. il ne sait pas se -, er weiß sich nicht einzuschränken.

Restrepie, f. Bo. (esp. d'orchidée d'Amér.) Restrepie, f.

Restrictif, ve, a. (qui *restreint*, qui limite) beschränkend, einschränkend; clause restrictive, -e Klausel.

Restriction, (ci) f. (condition qui restreint; modification) Einschränkung, Beschränkung, f; apporter, mettre q. -, eine E. beibringen, beisetzen; (cette clause) porte -, enthält eine E., cf. *mental*; sans aucune -, ohne alle E. od. Ausnahme.

Restringent, e, (rès-trein-jan) s. a. Méd. (qui a la vertu de *restreindre* q partie relâchée) zusammenziehend, stopfend; un -, -es Mittel; employer les -s, die -en Mittel gebrauchen.

Résultat, (ré-zul-ta) m. (ce qui résulte ou s'ensuit de qc) Schlußfolge, f; Schluß, Erfolg; Resultat, n; le - de son discours tend à prouver que &c., die S. seiner Rede zweckt darauf ab, zu beweisen, daß &c.; voilà tout le - de ce qu'on a dit, das ist die ganze S. von Allem, was man gesagt hat; le - de la consultation des avocats &c., der Schluß, der Ausschlag des Gutachtens der Advokaten &c.; tel a été le - de l'assemblée, de cette dispute, dies ist der Schluß von der Versammlung, der Schluß od. Ausgang von diesem Streite gewesen; voilà quel fut le - de tant d'années de malheurs, seht, was der E., das Ende von so vielen unglücklichen Jahren war; (ce discours est vague), il ne donne, il ne présente aucun -, sie führt auf keine Folgerung, gibt keinen Ausschlag; ce principe est riche en -s, .. ist reich an F-en; (cette guerre) eut de grand -s, hatte große Folgen.

Résulter, vn. (s'ensuivre, usité à la 3e pers., avec *avoir* et *être*) folgen, erfolgen, sich ergeben; (je me soucie peu de leurs discours), qu'en peut-il -r? was kann daraus erf.? que résulte-t-il de ce raisonnement? was folgt aus diesem Urtheile? il en résulterait une absurdité, es würde sich eine Widersinnigkeit daraus erg.; qu'a-t-il résulté de là? qu'en est-il -é? was ist darauf od. daraus erfolgt? il a -é de là que &c., es ist daraus erfolgt, daraus hat sich erg., daß &c.; il en est -é de grands malheurs, es sind große Uebel daraus erfolgt, entstanden; Jur. les faits qui résultent des informations, die Umstände, die sich aus den Untersuchungen erg.; les cas résultants du procès, les preuves résultantes, die aus dem Prozesse sich erg-den Thatsachen, die sich erg-den Beweise; Phy. cf. *force*; 2. qf. (pt des suites d'une ou de plu. choses); de la division des uns, du mécontentement des autres, il résulta une guerre civile, aus der Uneinigkeit der Einen &c. erfolgte od. entstand ein bürgerlicher Krieg; que résultera-t-il de cette ligue, was wird aus diesem Bündnisse erf., entstehen?

Résumer, (ré-zu-mer) va. (recueillir, reprendre en peu de paroles un argument, un raisonnement) zusammenfassen; je vais - cet argument, ich will diesen Beweis z.; (le président) résuma tous les avis avant de dire le sien, faßte alle Meinungen zusammen, trug alle M. noch einmal kurz vor, ehe er &c.; il résuma toutes les raisons qu'on lui avait opposées, et y répondit, er faßte alle Gründe, die man ihm entgegengestellt hatte, zusammen, und antwortete darauf, cf. *épilogue*; 2. vp. je me résume, et je finis en demandant que &c., ich fasse mich kurz, und schließe mit der Bitte, daß &c.; il se résuma en peu de mots, er faßte sich in wenig Worten; 3. m. le résumé d'un discours &c. (le précis ..) der kurz zusammengefaßte Inhalt, der kurze J. einer Rede.

Résumple, (ré-zonp-te) f. Ecol. (acte que soutenait à Paris un nouv. docteur en théologie, pour avoir suffrage aux assemblées de la faculté et jouir des droits de docteur) die Streitübung; la - dura jusqu'à telle heure, die St. dauerte bis zu der und der Stunde; soutenir une -, eine St. aushalten; il a brillé dans sa -, er hat sich in seiner St. hervorgethan, ausgezeichnet.

Résumpté, (re-zomp-té) am. Ecol. docteur -, (qui a soutenu sa *résumpte*) ein Doctor der Gottesgelehrsamkeit, der seine letzte Streit-übung gehalten hat.

Résumption, (ré-zonp-cion) f. Ecol. (act. de *résumer*, récapitulation) Zusammenfassung, f; la - d'un argument, (répétition qu'en fait le répondant, afin de le résoudre et d'y répondre en forme) die Z., das Zusammenfassen eines Beweises.

Résupination des fleurs, (ré-çu-pi-na-cion) f. Bo. c. [*renversement*.

Résupiné, ée, a. Bo. (qui est dans l'état de *résupination*; renversé ou retourné) umgekehrt; fleurs -ées, -e Blumen.

Resure, **roque** ou **rave**, (re-zu-re) f. Pê. (appât pour la sardine, fait d'œufs de morue et de maquereau) Sardellenköder; 2. (esp. de filet en Bretagne, pour la pêche de la sardine) Sardellennetz.

Résurrection, (ré-zu-rek-tion) f. (retour de la mort à la vie) Auferstehung, f; la - de Jésus-Christ, de Lazare, die A. Christi, des Lazarus; la - des morts, des corps, die A. der Todten, der Leiber; ext. (guérison surprenante, inopinée); (ce remède lui a rendu la vie), j'ai été témoin de sa -, ich bin Zeuge seiner plötzlichen Genesung gewesen; Pt. (tableau &c. qui représente la - de J.-C.); cette - est de tel peintre, il a peint plu. -s, diese A. ist von dem und dem Mahler, er hat mehrere -en gemahlt, mehrere Gemälde von der A. verfertigt.

Retable, m. Arc. (orn. contre leq. est appuyé l'autel, dans une église ou une chapelle, et qui enferme ord. un tableau) Altarblatt, n; - de marbre, de menuiserie &c., - doré, marmornes A., A. von Tischlerarbeit, vergoldetes A.

Rétablir, (co. *finir*) va. (remettre qn, qc dans l'état où il était auparavant, dans un bon, un meilleur état) wieder herstellen; faire - une maison, de vieux bâtiments, ein Haus, alte Gebäude w. h., w. in guten Stand stellen lassen; - sa santé, ses forces, seine Gesundheit, seine Kräfte w. h.; (ce remède) l'a bien rétabli, hat ihn w. gut hergestellt; - qn dans sa charge, dans ses droits &c., einen w. in sein Amt, in seine Rechte einsetzen; - ses affaires, seine Vermögensumstände w. verbessern, w. h.; il s'est bien rétabli, il est bien -i, er hat sich w. ganz erholt, ist w. ganz gesund, vollkommen hergestellt; (il était perdu auprès du prince), mais il s'y est bien -i, er hat sich aber wieder völlig bei ihm in Gunst gesetzt; - la discipline militaire &c., die Kriegszucht &c. w. h.; (ce traité, la paix) a -i le commerce, hat den Handel w. hergestellt, w. in Aufnahme, w. in Gang gebracht; - ou restituer un passage d'un auteur &c., cf. *restituer*; Com. - un article, (qui avait été rayé à tort dans un compte) einen unrichtiger Weise durchstrichenen Artikel in einer Rechnung w. h.; Fond. - la litharge, (à l'état de plomb) die Bleiglätte anfrischen; Jur. - un officier dans ses fonctions, (lorsqu'il en a été interdit) einen Beamten w. in seine Amtsverrichtungen e.; - qn en possession d'un héritage, (dont il avait été dépouillé) einen w. in den Besitz eines Gutes e., cf. *fâme*, *dissoudre*. Syn. le travail de - est plus grand que celui de *restaurer*, et le travail de *restaurer* plus grand que celui de *réparer*; on *rétablit* ce qui est ruiné, on *restaure* ce qui est dégradé, on *répare* ce qui est endommagé, die Arbeit des Wiederherstellens ist größer als die des Wieder-ergänzens, und die Arbeit des Wieder-erg. ist größer als die des Ausbesserns; man stellt wieder her, was ganz zerfallen ist, man ergänzt wieder, was in schlechten Zustand gerathen, was theilweise zerfallen ist, man bessert aus, was beschädigt ist; on *rétablit* ses forces qu'on avait perdues, en les recouvrant; on *restaure* ses forces affaiblies en les ranimant; on *répare* ses forces diminuées, en les reprenant petit à petit, man stellt seine verlornen Kräfte w. her, wenn man sie w. erlangt; man stärkt seine geschwächten Kräfte w., indem man sie von Neuem belebt; man ersetzt die Abnahme seiner Kräfte w., indem man sie nach und nach w. erlangt; fg: on *rétablit* une loi abolie, un usage abandonné &c.; on *restaure* une province épuisée, un commerce languissant, les lettres tombées en décadence; on *répare* les torts, les dommages, tout ce qui a porté atteinte à l'état naturel des choses, man stellt ein abgeschafftes Gesetz, einen abgekommenen Gebrauch w. her; man hilft einer erschöpften Landschaft, einem gesunkenen Handel, den in Verfall gekommenen Wissenschaften w. auf; man ersetzt die Verletzungen, den Schaden, Alles w., was dem natürlichen Zustande der Dinge Nachtheil gebracht hat, cf. *rétablissement*.

Rétablissement, m. (act. de *rétablir*, son effet) Wiederherstellung, f; le - d'un édifice, des chemins &c., die W. eines Gebäudes &c.; le - des forces, de la santé, die W. der Kräfte &c.; le - d'un officier dans sa charge, die Wieder-einsetzung eines Beamten in seine Stelle &c.; depuis son - dans ce poste, seit seiner Wieder-e. in diesen Posten; le résultat fut son - dans les bonnes graces du prince, der Ausgang der Sache war, daß er die Gunst des Fürsten wieder erlangte; de-là vint le - du commerce &c., daher kam die Wiederh. des Handels; le - de la discipline militaire &c., die Wiederh. der Kriegszucht. Syn. par le -, les choses sont remises en état, en bon ou en meilleur état; par la *restauration*, elles sont remises comme à neuf; par la *réparation*, elles sont mises comme elles étaient dans les parties qui avaient souffert de l'altération, durch die Wiederherstellung werden die Dinge wieder in ihren vorigen Stand, wieder in guten od. bessern Stand gesetzt; durch die Wieder-ergänzung, Wieder-erneurung werden sie gleichsam wieder neu hergestellt; durch die Ausbesserung werden sie in den Theilen, welche durch die Verderbung gelitten hatten, wieder hergestellt, wie sie waren.

Retaille, (re-ta-ly'e) f. (partie, morceau qu'on *taille* ou retranche d'une chose en la façonnant) Abschnitte, Abfälle, pl;

Abschnitzel, Abschnittlein, n; – d'étoffe, de peau ꝛc., Abschnitzel von einem Zeuge ꝛc.; les –s des feuilles de tôle, die Blechabschnitte.

Retaillement, (lm) m. (*act. de retailler*) le – de ces arbres, das Wiederbeschneiden dieser Bäume.

Retailler, (*tailler de nouv.*) wieder, noch einmal, aufs Neue beschneiden; (ces arbres sont mal taillés), il faut les –, man muß sie n. e. b.; – un habit, (qui a été mal taillé) ein fehlerhaft zugeschnittenes Kleid anders zuschneiden, cf. *mare* (4); – une lime, eine Feile aufhauen.

Retaler une peau, Pell. (en frotter fortement la laine avec le dos du couteau à écharner, pour en ôter la malpropreté) ein Fell mit dem Rücken des Abfleischmessers reinigen.

Retan, m. hn. (eq. du g. toupie) die Dicklippe.

Retaper, va. Chap. (retrousser les bords du chapeau contre la forme); – un chapeau, einen Hut aufkrämpen, aufstülpen, aufstutzen; Perr. – les cheveux, (les peigner à rebours et les faire renfler) die Haare aufkräuseln, auftapieren; chapeaux, cheveux retapés, aufgekrämpfte Hüte, aufgekräuselte od. auftapierte Haare; fg: (pt de qn qui a été censuré, maltraité, tourné en ridicule) gp. il a été bien –é en telle occasion, er ist bei der und der Gelegenheit recht durchgehechelt, recht mitgenommen worden.

Retard, (re-tar, même avant une voyelle) m. (délai, remise, retardement) Aufschub; Verzögerung, f; ce nouveau –, tous ces –s prouvent que ꝛc., dieser neue A., diese neue V., alle diese V-en beweisen, daß ꝛc.; 2. être en – en qc, (n'être pas prêt au temps convenu) mit et. im Rückstande, in et. saumselig seyn; un débiteur en –, ein saumseliger Schuldner; (ce locataire) est souvent en – de payer, bleibt oft mit der Miethe im Rückstande; être en – ou en arrière envers qn, à l'égard de qn, cf. *arrière*, (II); Horl. – d'une montre ꝛc., (partie qui sert à retarder ou à avancer son mouvement) das Retardierwerk.

Retardant, e, a. aufhaltend, hemmend; Phy. force –e, c. *retardatrice.*

Retardataire, m. Fin. (débiteur en *retard*) säumiger Schuldner, Zahler; der Saumselige.

Retardation, (ci) f. Phy. (ralentissement du mouv. d'un corps produit par q. cause particulière ou retardatrice) Verminderung der Geschwindigkeit, f; les lois de la – du mouvement des fluides, die Gesetze der abnehmenden Geschw. in der Bewegung der flüssigen Körper; Pra. c. *retard, retardement.*

Retardatrice, af. Phy. force –, (qui *retarde* le mouv. d'un corps, telle que la pesanteur dans un corps jeté de bas en haut ꝛc.) die hemmende, aufhaltende Kraft.

Retardement, m. (délai, *remise*) Verzögerung, f; Aufenthalt; Verzug; causer, apporter du – à qc, an der V. einer Sache Schuld seyn, A. bei einer Sache verursachen, den Fortgang einer Sache aufhalten; il n'y aura point de – de ma part, von meiner Seite soll keine V. Statt finden, ich werde keinen A. machen; le – de cette affaire vient de ce que ꝛc., die V. dieser Sache kommt daher, daß ꝛc.; le – d'un paiement, d'un départ ꝛc., die V. einer Bezahlung ꝛc.; As. – des planètes, (leur mouv. d'occ. en ori. d'après l'ordre des signes, et qui, respectivement à la terre, paraît moindre qu'il n'est en effet, de so. que la planète paraît avoir ralenti sa marche) die V. des Laufes, der scheinbar verzögerte Lauf der Planeten.

Retarder, (différer, reculer qc) verzögern, aufhalten; – son départ, un paiement, seine Abreise, eine Zahlung v., mit seiner Abreise ꝛc. zögern; cela retarde le jugement du procès, das verzögert die Entscheidung des Rechtsstreites, hält die.. auf; cela retarda leur mariage, leur bonheur de qs jours, das verzögerte ihre Verheirathung, ihr Glück um einige Tage; 2. (empêcher d'aller, de partir, d'avancer) a., verspäten; le mauvais temps retarde le voyageur, (schlimmes Wetter) hält den Reisenden auf; cela retarda le secours, cela .. fort ses progrès, das verspätete die Ankunft der Hülfe, der Hülfstruppen; das hielt seine Fortschritte sehr auf; – un courrier, einen Eilboten a., verspäten; – une montre ꝛc., (en ralentir le mouv., it. en tourner l'aiguille en arrière) eine Uhr retardieren, it. zurück stellen, -richten; fg: (ces digressions) retardent le récit, (l'embarrassent) halten den Gang der Erzählung auf; un style diffus et qui retarde le lecteur, (qui arrête la pensée du lecteur) eine weitschweifige und den Leser a-de Schreibart; 2. vn. une horloge qui retarde, (qui va trop lentement) eine Uhr, welche zurückbleibt, zu spät, zu langsam geht; (sa montre) – e de 10 minutes, geht um 10 Minuten zu spät; (la lune) – e tous les jours de trois quarts d'heure ꝛc., (tous les jours elle tarde de tant à paraître) der Mond geht alle Tage um drei Viertelstunden später auf; la marée – e, die Ebbe und Flut tritt später ein; (sa fièvre) – e, stellt sich später ein.

Retâter, (*tâter* de nouv.) wieder, aufs Neue, noch einmal fühlen, befühlen; après lui avoir tâté et retâté le pouls, il promit ꝛc., nachdem er ihm den Puls gefühlt und w. gefühlt, nachdem er ihm mehrere Male den P. befühlt hatte, versprach er ꝛc.

Retaxer, (*taxer* de nouv.) wieder, aufs Neue schätzen; on retaxa ces denrées, man schätzte .. a. N.

Reteindre, (*teindre* de nouveau) wieder, aufs Neue, noch einmal färben, auffärben; ce drap est mal teint, il faut le –, dieses Tuch ist schlecht gefärbt, man muß es n. e. f.; – en noir, aufschwärzen.

Réteindre, (*éteindre* de nouv.) wieder, aufs Neue löschen; le feu se ralluma (dans la nuit), et il fallut le –, das Feuer ging w. an, und man mußte es a. N. l.

Rétendeur, m. Drap. (ouvrier qui *retend* et dresse les étoffes au sortir du foulon ꝛc.) Ausspanner, Aufspanner.

Rétendoir, m. Org. (esp. d'outil plat)

Retendre, (*tendre* de nouveau) wieder, aufs Neue spannen; cette corde est détendue, il faut la –, diese Saite ist abgespannt, man muß sie w. sp.

Rétendre, (*étendre* de nouv.) wieder, aufs Neue ausbreiten, ausspannen, aufspannen; (le vent a roulé ces toiles), allez les –, geht und breitet od. spannet sie w. aus; on rétend les étoffes au sortir du foulon ꝛc., wenn die Zeuge aus der Walke kommen, werden sie w. ausgespannt od. aufgespannt.

Retenir, va. (ravoir; *tenir* de nouv.) wieder haben; w. bekommen; je voudrais – l'argent que je lui ai prêté, ich möchte das Geld w. h., das ich ihm geliehen habe; si je retiens une fois mes papiers ꝛc., il ne les aura plus, wenn ich einmal meine Papiere ꝛc. w. habe, soll er sie nicht w. b.; vous ne m'y retiendrez pas, (je n'y serai plus pris, trompé ꝛc.) Sie sollen mich nicht w. b., erwischen, ertappen; fa. il voudrait bien – ce qu'il a dit, (il voudrait ne l'avoir pas dit) er möchte das, was er gesagt hat, gerne w. zurücknehmen, gerne ungesagt machen; 2. (garder, ne pas rendre ce qui est à un autre) zurück behalten, inne b.; – le bien d'autrui, fremdes Gut z. b., vorenthalten; pourquoi retenez-vous ses papiers? warum b. Sie seine Papiere z.? – les gages d'un domestique, le salaire d'un ouvrier, einem Dienstboten, Arbeiter seinen Lohn z. b., v.; – la paie d'un mineur, den Lohn eines Bergmannes aufheben; Cou. donner et – ne vaut, (celui qui fait une donation, ne peut pas, sous peine de nullité, ajouter une clause qui en détruise l'effet; it. P. on ne peut ce que l'on donne) was man einmal geschenkt hat, darf man nicht zurückbehalten; it. geschenkt, ist geschenkt; it. (au moral) – l'accent de son pays, (en avoir touj., en conserver l'accent, la prononciation) die Mundart seines Vaterlandes beibehalten; – ses vieilles habitudes, seine alten Gewohnheiten beib.; (il s'est bien corrigé), il n'a rien retenu de ses défauts, er hat keinen von seinen Fehlern beib.; (une bête apprivoisée) retient touj. qc de son naturel féroce, behält immer et. von seinem wilden Wesen bei; (ce vase) a retenu qc de l'odeur du vin qu'on y avait mis, hat et. von dem Geruche des Weines, den man hineingethan hatte, beib.; 3. (réserver) behalten; (il a vendu tout son vin, hormis tant de pièces) qu'il a retenues pour sa table, die er für seinen Tisch beh. od. zurück beh. hat; (il a affermé sa terre), mais il s'est retenu les bois ꝛc., hat sich aber den Wald vorbehalten; il s'est retenu l'usufruit de son bien, er hat sich die Nutznießung seines Gutes vorb.; sur ce paiement, il a retenu la somme qu'il m'avait prêtée, an dieser Zahlung hat er die Summe zurück beh., die er ꝛc.; il a retenu tant pour les frais ꝛc., er hat so und so viel für die Unkosten zurück beh.; (payez-lui cette somme pour mon compte), et vous la retiendrez sur mon dû, sur ce que vous recevrez pour moi, und beh. Sie solche von meinem Guthaben, von dem, was Sie für mich einnehmen werden, zurück; po. (lorsqu'on voit qn qui ramasse qc) je (ou j'en) retiens part, (je prétends avoir part à ce que vous avez trouvé) ich will auch meinen Theil davon haben; fa. halb Part! Arith. – un chiffre, (le réserver pour le compter avec ceux de la colonne voisine) behalten; ces sommes font 27, je pose 7, et retiens 2, ou abs. pose 7 et retiens 2, diese Posten machen 27, ich setze 7 und behalte 2, od. setze 7, behalte 2, cf. *poser*; Corr. – une peau, (la tendre sur une table et y passer fortement l'étire du côté de la fleur) eine Haut mit dem Streichmesser (auf der Narbenseite od. Haarseite) stark überfahren; Jar. – un arbre, (lorsqu'il s'échappe trop, en couper très courts les grands jets) einen Baum kurz halten, einschneiden; Jur. – une cause, (lorsqu'on a droit d'en connaître, pt d'un juge compétent) sich eine Rechtssache zur Entscheidung vorbeh.; il retient à lui la connaissance de cette instance, de ce procès ꝛc., er behält sich die Erkennung über dieses Gesuch od. über diese Klage, die Entscheidung dieses Rechtsstreites vor. Syn. cf. *garder.*

II. (s'assurer par précaution d'une chose, qu'un autre pourrait prendre) bestellen, miethen; – une place à la diligence, une chaise au sermon, une loge au spectacle, einen Platz in der Landkutsche best., einen Kirchenstuhl, eine Loge im Schauspielhause best. od. m.; – une chambre, une fenêtre sur une place, sur une rue, (pour q. spectacle) ein Zimmer, ein auf einen Platz, auf eine Straße gehendes Fenster best., m.; – qn pour une partie de plaisir, einen zu einer Lustpartie best.; – un domestique, le – à son service, einen Bedienten dingen, in seine Dienste nehmen; – à parler, sich das Wort vorbehalten; – date pour un contrat ꝛc., (qui doit se passer pardevant notaire) den Tag zur Schließung eines Vertrages ꝛc. festsetzen; – une date en cour de Rome, (cf. *date*) das Datum, an welchem ein Eilbote mit einer Bittschrift in der päpstlichen Kanzlei ankommt, einschreiben lassen, cf. *date*; tel juge a retenu le bureau, (s'est assuré d'un jour pour rapporter le procès dont il est chargé) der und der Richter hat den Tag festgesetzt, an dem er referieren, seinen Vortrag machen will; Jeu. (quand on joue à pair et à non); je retiens pair, je retiens non, ich halte gerade, ich halte ungerade, cf. *pile*; 2. (arrêter, faire demeurer, faire séjourner, ne pas laisser aller) aufhalten, behalten, zurück beh.; on l'a retenu plus long-temps qu'il ne pensait, man hat ihn länger aufgehalten, als er dachte; – qn à souper, einen beim Nachtessen beh.; on l'a retenu prisonnier, on l'a .. en prison, man hat ihn als Gefangenen zurück beh., gefangen zurückbeh.; être retenu dans une maison, être .. au lit par la goutte ꝛc., in einem Hause aufgehalten werden, durch die Fußgicht im Bette zurück gehalten werden, wegen der F. das Bett hüten müssen; on retient l'eau avec des écluses, man hält das Wasser durch Schleusen auf od. zurück; (cette sorte de terre) retient l'eau, hält das Wasser, läßt das W. nicht durch; – son urine, son eau, seinen Harn, sein Wasser halten, an sich h.; les zéphirs retenaient leur haleine, die Westwinde hielten ihren Athem zurück od. an sich, cf. *haleine*; il tombait, si je n'eusse été près de lui pour le –, er wäre gefallen, wenn ich nicht neben ihm gestanden wäre, um ihn aufzuhalten od. zu halten; il allait le tuer, si je ne l'eusse retenu, si je ne lui eusse retenu le bras ꝛc., er hätte ihn getödtet, wenn ich ihn nicht zurückgehalten, wenn ich ihm nicht den Arm gehalten hätte; – une poutre, (la fixer avec un lien de fer, pour l'empêcher de tomber) einen Balken anklammern, mit einem eisernen Bande, mit einer eisernen Klammer befestigen; it. vp. se – au milieu de sa course, mitten in seinem Laufe inne halten, stehen bleiben; il s'est retenu aux bords du précipice, il s'est .. aux branches ꝛc., am Rande des Absturzes hat er sich noch erhalten, er hat sich an den Aesten gehalten; il se retint aux crins du cheval, au pommeau de la selle, er erhielt sich an der Mähne des Pferdes, am Sattelknopfe; 3. (réprimer, modérer; empêcher de s'emporter ꝛc.) zurück halten; si la crainte de Dieu ne nous retenait, wenn die Furcht vor Gott uns nicht z. hielte; sa présence les retint dans le devoir, seine Gegenwart erhielt sie bei ihrer Schuldigkeit, in den Schranken ihrer Pflicht; la vue de ce magistrat retint les séditieux, die Erscheinung, der Anblick dieses Beamten hielt die Aufrührer z.; – sa colère, seinen Zorn z. h., an sich h.; il est emporté, mais il sait se –, er ist hitzig, aber er weiß an sich zu h.; j'eus de la peine à me –, (à m'empêcher de rire, de lui répliquer ꝛc.) ich konnte kaum an mich h., mich kaum z. h.; je ne sais qui ou ce qui me retient que je ne le fasse, ich weiß nicht, wer od. was mich abhält, z. hält, es zu thun; retenu par la crainte, par un sentiment de pudeur, von der Furcht, durch ein Gefühl von Scham z. gehalten; il est fort retenu, il est sage et fort .., (circonspect, modéré) er ist sehr zurückhaltend, er ist verständig und z.; il est fort .. dans ses discours, er ist sehr z. in seinen Reden; il faut être plus .. sur ces matières, à blâmer la conduite des autres ꝛc., über diese Gegenstände muß man z-er seyn, mit mehr Zurückhaltung sprechen; man muß die Aufführung Anderer nicht so unbesonnen, so unvorsichtig, so vorschnell tadeln; une fille sage et très-retenue, ein sittsames und sehr z-es Mädchen. Syn. on est *retenu*

dans ses paroles, dans ses actions, on est *modeste* dans ses désirs, dans ses airs, dans son habillement, man ist z. in seinen Worten, bescheiden in seinen Wünschen, in seinen Mienen od. in seinem Aeußern, in seiner Kleidung; 4. – qc, (mettre, imprimer, graver qc dans sa mémoire) et. behalten; – sa leçon, – par cœur, seine Lection od. Aufgabe beh., auswendig beh.; (on a lu ces vers en sa présence), il les a retenus, und er hat sie beh.; il retient tout ce qu'il entend, er behält Alles, was er hört; avez-vous bien retenu ce qu'il vous a dit? haben Sie wohl beh., was er Ihnen gesagt hat? je retiendrai cela toute ma vie, ich werde das mein Leben lang beh.

III. abs. Econ. (pt de chevaux, empêcher la voiture d'aller trop vite à une descente) anhalten; (il faut enrayer), ce cheval ne retient pas, dieses Pferd hält nicht an; (ces chevaux) ont les reins bons ou forts, ils retiennent bien, sind stark von Lenden, haben ein starkes Kreuz od. viel Vermögen, sie halten gut an; it. (pt de la génération des bêtes, concevoir) befruchtet od. trächtig werden; empfangen; Ch. sich beziehen; (pt d'une biche), aufnehmen; (d'une jument), ansetzen; (cette jument) a retenu, hat empf., hat angesetzt, ist tr. geworden; on a mené cette vache au taureau, mais elle n'a pas.., man hat diese Kuh zum Zucht-ochsen geführt, aber sie hat nicht empf.; Ma. se –, (pt d'un cheval qui ne veut point se porter librement en avant) nicht recht fort wollen, nicht frisch vorwärts gehen; jamais on n'a vu un cheval se – comme celui-là, nie hat sich ein Pferd so gesträubt frisch vorwärts zu gehen, wie dieses da; (les jeunes chevaux) se retiennent, (il faut les déterminer et leur faire embrasser franchement le terrain) sträuben sich, recht vorwärts zu gehen; un cheval retenu, (qui saute au lieu d'aller en avant, qui se retient) ein Pferd, das, anstatt frisch vorwärts zu gehen, Sprünge macht, cf. *retenue*, f.

Retenter, (tenter de nouv.) wieder, noch einmal, aufs Neue versuchen; il a tenté et retenté inutilement (de résoudre ce problème), er hat es mehrere Male vergebens versucht z.

Rétentif, ve, a. An. (qui retient) zurückhaltend, zusammenziehend; muscles –s, –e Muskeln.

Rétention, (ré-tan-cion) f. Pa. (réservation, réserve) Vorbehalt; -ung, f; – d'une pension sur une maison, der V. eines Jahrgeldes auf ein Haus; clause de – sur des revenus, Clausel wegen eines -es von Einkünften; la – des fruits, der V. der Früchte, des Ertrages; la – d'une cause, (act. par laq. un juge la retient, en décidant que la connaissance lui en app.) die -ung der Entscheidung einer Sache; un arrêt de –, ein -ungsbeschluß; Méd. – d'urine, ou abs. –, (maladie par laq. l'urine est *retenue*) Harn-verhaltung, f; avoir une – d'u., être malade d'une – d'u., eine H. haben, an einer H. leiden; (il mourut) d'une –, an einer H.

Rétentionnaire, (ré-tan-cio-) m. Pa. (qui retient ce qui app. à autrui) Vor-enthalter, Zurückbehalter.

Retentir, (re-tan-thir) (co. *finir*) va. (résonner, rendre, renvoyer un son éclatant) ertönen, erschallen, wieder-hallen, -schallen, -tönen; (la chambre z) a retenti du coup de fusil qu'on a tiré, hat von dem Flintenschusse, den man gethan hat, wiedertönet, wiederhallt; (les cavernes, les forêts) retentirent de ses plaintes z, ertönten od. wiedertönten von seinen Klagen; (la voûte) retentit du bruit des trompettes, wiederschallte von dem Schmettern der Trompeten; lieu retentissant, voûte, voix ..te, w-der Ort, w-des Gewölbe, w-de Stimme; l'air retentissant au bruit du canon, die vom Kanonendonner wiederschallende Luft; un instrument touché en fait – un autre, wenn man an ein Tonwerkzeug anstößt, so macht es ein anderes ert. od. wiedert.; les échos retentissent, l'air retentit de cris d'allégresse, die Echos wiederh. od. wiedersch., die Luft wiederschallet von dem Freudengeschrei; Ex. la roche retentit, (sonne creux, résonne sous l'outil) das Gestein gellet, poltert; fg: (l'Europe, toute la terre) retentissait alors des louanges de ce héros, ertönte, erschallte damals von dem Lobe dieses Helden; tout retentit, l'univers.. du bruit de ses exploits, de ses belles actions, Alles ertönt, die Welt erschallet von dem Ruhme seiner Kriegsthaten, seiner schönen Thaten; ce bruit m'a retenti à l'oreille, (m'a fortement frappé) von diesem Lärm haben mir die Ohren gegellet; 2. (faire un bruit éclatant qui remplit un lieu) ert., ersch.; w., schallen, schmettern; (cette trompette) retentit dans les airs z, schallet, schmettert in die Lüfte; (ce coup de canon) a retenti au loin, a .. dans ces vallées, hat seinen Donner weit verbreitet, in diese Thäler ..; la voix retentit contre les murs, contre les voûtes de cette église, die Stimme wiederhallet an den Wänden, an den Mauern dieser Kirche; faire – sa voix, seine Stimme ert., ersch. lassen; fg: ses louanges retentissent dans tout l'univers, sein Lob erschallet in der ganzen Welt; il fit – partout les louanges de son libérateur, er verbreitete das Lob seines Befreiers überall.

Retentissement, (re-tan-ti-ce-man) m. (bruit, son rendu, renvoyé avec éclat) Wieder-hall, -schall; à chaque coup de canon, il se fait un grand – dans ce vallon, contre cette colline, sur cette rivière z, bei jedem Kanonenschusse entsteht ein lauter Wiederh. in diesem Thale, an diesem Hügel, auf diesem Flusse z, hallet es in .. laut wieder; cette décharge a produit un – dont les maisons ont été ébranlées, diese Abfeuerung des Geschützes hat einen Wiederh. hervorgebracht, von welchem die Häuser erbebten.

Rétentum, (ré-tan-tome) Pra. (t. lat. employé qf dans les aff. criminelles, pour désigner un article non exprimé dans une sentence, mais qui ne laisse pas d'en faire partie et d'avoir son exécution; sans s au pl.) der geheime Beisatz; mettre des – aux jugements, g. Beisätze zu den Urtheilen machen; la cour mit en – que le criminel (condamné au supplice de la roue) serait étranglé au 1er, au 2d, au 3e coup, das Gericht machte zu dem Urtheile den g-n B., daß der (zum Rade verurtheilte) Verbrecher beim ersten, zweiten, dritten Stoße erdrosselt werden solle; fg: (ce qu'on retient, ce qu'on réserve en soi même par duplicité, en traitant d'aff. avec qn) fa. Hinterhalt, Rückhalt; (je n'aime pas à traiter avec lui), il a touj. des –, er hat immer H-e, R-e.

Retenue, f. (modération, discrétion, modestie) Zurückhaltung, Behutsamkeit, f; il ne s'emporte jamais, j'admire sa –, er fährt nie auf, wird nie hitzig, ich bewundere seine Z.; il a de la –, une grande –, er ist zurückhaltend, sehr z.; (il dit tout ce qui lui vient), il n'a nulle –, er hält gar nichts zurück, hat gar keine Z.; er sagt ohne Rückhalt alles, was ihm einfällt; fille modeste et qui a bc de –, ein sittsames und sehr zurückhaltendes Mädchen; c'est un homme sans –, er ist ein unbehutsamer Mensch; Charp. (pièce de bois en arc boutant contre une autre, entaillée de man. qu'elle la retient et l'empêche d'aller ni de venir d'aucun côté) Strebeholz, n; Com. (à Toulouse, choix, nomination que les prieurs et consuls y faisaient chaque année de 60 marchands, pour être juges conseillers de la Bourse) die Wahl der Börsenrichter; Féo. la – féodale, (retrait féodal ou seigneurial, en rendant à l'acquéreur le prix de la vente) Näher-recht, Einstands-r., Abtriebs-r., n; Näherkauf, Vor-k., Einstand; le droit de –, das N.; Hy. la – d'un canal, (partie au-dessus d'une écluse, sans aucune pente) die Spannung eines Kanales; Jur. (ce qu'on retient d'après l'usage z, sur un paiement de gages, ou sur une rente) Abzug; la – est du dixième z des gages, der A. beträgt ein Zehentel z des Gehaltes; (ses gages) montent à tant, sauf la –, belauft sich, ohne den A., auf so und so viel; franc et quitte de toute –, frei von allem A-e, ganz abzugsfrei; ohne allen A.; (sa pension) est sans –, (n'est sujette à aucune imposition ou –) ist keinem A-e unterworfen; brevet de –, (donné à un off. z, pour répéter du successeur à l'office une cert. somme, quoique l'office ne soit pas vénal) königlicher Gnadenbrief zu einem Abzuge; Mar. cf. *corde* de –; la – de cordage, ou *attrape*, cf; Pa. la –, ou la chambre de –, (autref. à Toulouse, chambre qui tenait pendant les vacations) die Ferienkammer.

Rétépore, f. (production de polypes marins, qui ress. à un ouvrage à *réseau*) Netzkoralle, f.

Réteporite, m. Ln. (rétépore fossile) versteinerte Netzkoralle.

Rétiaire, (ré-ci-ère) m. Ant. (gladiateur qui combattait contre les mirmillons, tenant d'une main un trident et de l'autre un filet ou *rets*, dont il tâchait d'envelopper la tête de son adversaire) Netzfechter.

Réticence, (ré-thi-çan-ce) f. (suppression ou omission volontaire d'une chose qu'on devroit dire; it. la chose même qu'on n'a pas dite) Uebergehung, Verschweigung, Auslassung, f; (dans le récit qu'il m'a fait), il a mis bc de –s, plu. –s, hat er Vieles, Mehreres absichtlich übergangen, verschwiegen; il a usé avec moi de –s, er hat mir Dinge verschwiegen, die er mir hätte sagen sollen; (il n'y a point de mensonge formel dans ce discours), mais il y a bien de la –, bien des –s, aber es ist Vieles, Manches absichtlich verschwiegen, übergangen; (dans cet acte), il y a de la –, il y a une – très-vicieuse, une – frauduleuse, ist ein Umstand absichtlich übergangen, verschwiegen, kommt eine sehr fehlerhafte V., eine betrügliche V. od. A. vor; Rh. (figure par laq. l'orateur interrompt brusquement une phrase commencée, co. entraîné par q. passion, ou arrêté par q. réflexion subite, de man. cependant à faire entendre ce qu'il ne dit pas) V.; plötzliche Unterbrechung od. Abbrechung eines Redesatzes, (in der Absicht, das Uebrige zu verschweigen und blos anzudeuten); la – est qf. plus expressive que ne le serait le discours même, die V. durch Abbrechung der Rede ist oft ausdrucksvoller, als die Rede selbst seyn würde.

Réticulaire, (ré-thi-) ou rétiforme, réticulé, a. (qui ress. à un filet ou *rets*, réseau) netzförmig; An. tissu, membrane – ou rétiforme z, –es Gewebe, –e Haut, cf. *plexus*; Bo. les tissus fibreux dont les fibres sont entrelacées, sont –s, die faserigen Gewebe, deren Fasern od. Fibern in einander geschlungen sind, sind n.; (l'écorce de cette plante) est d'un tissu –, ist ein –es Gewebe; un chapeau de champignon – z, ein –er Hut eines Erdschwammes; feuilles, racines –s z, –e Blätter, Wurzeln; Hn. cf. *pierre* (IV); 2. m. Ant. Netzfechter; it. Bo. Netzflechte, f.

Réticulation, f. Bo., Phy. (disposition, arrangement des corps *réticulés*) das netzförmige Gewebe.

Réticule, (ré-thi) m. As. (instr. composé de 13 fils de soie, qui se place au foyer d'une lunette, pour mesurer la grand. d'une éclipse ou le diamètre des astres z) Netz, Faden–, n; le – carré, ou de 45 degrés, le – circulaire ou rhomboïde, das viereckige N., od. das N. von 45 Graden, das kreisförmige od. rhomboidalische N.; 2. (const. australe, entre l'hydre et la dorade) N.

Réticulé, ée, (ré-thi-) m. (en réseau) netzförmig; Arc. mur en maçonnerie –ée ou à réseau, (so. de maçonnerie familière aux Rom., dont la disposition offre à l'œil l'image d'un réseau) Mauer mit rautenweise gelegten Steinen; Bo. (marqué de nervures en réseau) n.; fruit –, –e Frucht; Frucht mit –em Ueberzuge; un polypode à feuilles –ées, ein Tüpfelfarn mit n. gezeichneten Blättern; it. tissu, ou *réticulaire*, cf; Brod. point –, Netzstich; Hn. étoile –ée, Netzstern.

Réticulitèles, f. Ln. (tribu d'aranéides).

Rétif, ve, a. (qui s'arrête ou recule au lieu d'avancer, pt des chevaux, des ânes z) stätig; un cheval –, ein –es Pferd; les mules sont ord. rétives et quinteuses, die Maulesel sind gewöhnlich st. und eigensinnig; fg: (pt des hom.; qui résiste, qui ne veut pas faire ce qu'on désire de lui) fa. starrsinnig, starrköpfig; il est –, elle est un peu rétive, er ist st., sie ist ein wenig st. z; il a beau faire le –, il faudra bien, qu'il en passe par-là, er mag den Starrkopf machen wie er will, er mag sich noch so sehr sträuben, er muß doch daran, er muß sich das doch gefallen lassen; c'est un homme d'un caractère, d'un esprit –, (difficile à conduire, à persuader) er ist ein starrsinniger Mensch, ein Starrkopf. Syn. le – refuse d'obéir et de céder: il est fantasque, indocile, têtu; le *rebours* hérissé, ne donne aucune prise: il est farouche, morose, intraitable; le *revêche* repousse: il est aigre, difficile, entier, il se révolte; le *récalcitrant* se débat et se défend: il est volontaire, colère, indisciplinable, der Starrsinnige will nicht gehorchen und nicht nachgeben: er ist wunderlich, unlenksam, köpfisch; dem Störrigen ist gar nicht beizukommen: er ist leuteschen, mürrisch, unumgänglich; der Unfreundliche stößt zurück: er ist sauertöpfisch, krittelig, auf seine Meinung versessen, er empört sich; der Widerspänstige sträubt sich und setzt sich zur Wehr: er ist eigenwillig, zornig, unbändig od. unbotmäßig; – est du bon style, *rebours*, familier et peu usité, *revêche*, du style modéré, *récalcitrant*, du discours familier et plaisant, rétif ist der guten Sprech-art gemäß, rebours der vertraulichen Sprache eigen und nicht sehr gebräuchlich; revêche sagt man in der gemäßigten Sprech-art; récalcitrant kommt in der vertraulichen und spaßhaften Rede vor.

Rétiforme, cf. *réticulaire*.

Rétinacule, f. Bo. (glande à la base du pédicule des anthères, dans les orchidées).

Rétinaire, f. Bo. (g. de pls. analogue à celui des gouanes).

Rétinasphalte, m. Mg. (subst. bitumino-résineuse trouvée en Saxe, qui s'enflamme à la lumière d'une bougie et répand une odeur forte et agréable) Retinasphalt.

Rétine, (ré-thi-ne) ou amphiblestroïde, f. An. (so. de lacis formé dans le fond de l'œil par les filets du nerf optique); la – de l'œil est offensée, die Netzhaut, das Netzhäutchen im Auge ist verletzt; (les maladies) de la –, der N.;

(les objets) se peignent sur la –, bilden sich auf der N. ab; (quand la lumière) frappe la –, auf die N. fällt, die N. berührt; l'action de la lumière sur la –, die Wirkung des Lichtes auf die N.

Rétiniphylle, m. Bo. (petit arb. d'Amér., fam. des rubiacées) Retiniphyllum, n.

Rétinite, f. Im. (vulg. pierre de poix fossile) flüssiger [Pechstein.

Rétipèdes, m. lm. (ois. qui ont les tarses couverts d'écailles en réseau) Vögel mit netzförmiger Fußhaut, (Netzfüßler).

Retirade, f. Fort. (retranchement pratiqué sur un bastion ꝛc., pour disputer le terrain pied à pied, quand l'ennemi a emporté l'ouvrage) Abschnitt, Zufluchtsort (in den Bollwerken); (le bastion ayant été emporté), les assiégés se jetèrent dans une grande – qu'ils avaient faite, warfen sich die Belagerten in einen großen A., den sie angelegt hatten.

Retiration, (re-thi-ra cion) f. Im. (le verso ou 2d côté de la feuille qu'on imprime; it. act. de l'imprimer) Widerdruck; (les imprimeurs) sont en –, (impriment le verso de la feuille) sind am – e.

Retirement, (re-thi-re-man) m. Chir. (contraction, raccourcissement) Zusammenziehung, f; le – des nerfs, die Z. der Nerven; un – de nerfs, eine Nerven-.

Retirer, (tirer de nouveau) wieder, noch einmal, aufs Neue ziehen, abziehen od. abdrucken, schießen; la loterie a été mal tirée, il faut la –, die Lotterie ist nicht richtig gezogen worden, man muß sie n. e. z.; ces épreuves sont encore mal imprimées, il faut en – d'autres, diese Probebogen sind noch schlecht abgezogen od. abgedruckt, man muß w. andere a.; (le lièvre ne fut pas tué du premier coup), il le retira, er schoß n. e. nach ihm; il a tiré et –é (avec le même fusil), er hat mit .. mehrere Male geschossen; Im. (faire la rétiration) den Widerdruck machen, drucken; 2. (tirer qc à soi, en arrière, ou d'un lieu où on l'avait mis ꝛc.) zurück ziehen; w. heraus z.; on a poussé cela trop avant, il faut le –, man hat das zu weit vor gestoßen od. geschoben, man muß es zur. z.; retirez ce clou, pour le mettre à tel endroit, zieht diesen Nagel w. heraus, um ꝛc.; – la bride, den .. anhalten; fa. – son haleine, (en faisant rentrer de l'air dans sa poitrine) den Athem zur. z.; – un seau du puits, einen Eimer w. aus dem Brunnen heraus z.; – qn de prison ꝛc., – qn du péril, d'un mauvais pas, einen w. aus dem Gefängnisse heraus nehmen, einen w. aus der Gefahr heraus reißen, w. aus einem schlimmen Handel heraus z.; on l'a retiré du collège, man hat ihn w. aus der Schule genommen; – une fille du couvent, d'une pension ꝛc., ein Mädchen w. aus dem Kloster, aus einem Kosthause nehmen, zur. n.; – une garnison d'une place, eine Besatzung aus einer Festung heraus n. od. z.; Art. – le canon du rempart, das Geschütz vom Walle abführen; Im. – une feuille de la presse, einen Bogen ausheben; – des effets mis en gage, verpfändete Sachen w. auslösen; – des papiers de chez un notaire, Papiere von einem Notar zur. n.; – son argent du commerce ꝛc., sein Geld w. aus dem Handel z.; – un capital, ... ablösen, abledigen; – qn chez soi, (lui donner asile, retraite, refuge) einem Aufenthalt, Zuflucht bei sich geben; einen bei sich aufnehmen; il m'a –é chez lui dans ma disgrace, er hat mich in meinem Unglücke bei sich aufgenommen; (la veuve) qui retira le prophète Elisée, welche den Propheten Elisa aufnahm; fg: – qn du vice, de la débauche ꝛc., einen dem Laster ꝛc. entreißen; il s'est –é du désordre ꝛc., er hat sein unordentliches Leben aufgegeben; Mil. retirez vos armes! setzt ab! 3. fg: (reprendre, ôter à ..); – son amitié à qn, einem seine Freundschaft w. entziehen; il lui a –é sa protection, son estime ꝛc., er hat ihm seinen Schutz ꝛc. entzogen; (quand Dieu) nous retire ses graces, uns seine Gnade entzieht; – son compliment, (le rengainer; it. le retracter quand on l'a fait) sein Compliment zur. n., cf. *parole* (7); P. cf. *enjeu, épingle*; Écon. (pt du produit, du revenu d'une charge, d'une terre ꝛc., percevoir, recueillir) ziehen, be–; il retire tant de sa charge, er zieht od. bezieht so und so viel von seinem Amte, sein Amt trägt ihm so und so viel ein; le gouvernement retire tant de cet impôt, der Regierung trägt diese Auflage so und so viel ein, diese .. ab; il retire bc de cette maison ꝛc., er zieht viel (Miethe) aus diesem Hause; il a –é jusqu'à mille francs de ce jardin, er hat aus diesem Garten bis tausend Franken gezogen, dieser Garten hat ihm gegen .. ertragen; fg: – de la gloire de qc, Ruhm bei et. einernten; il a –é de grands avantages de ce voyage ꝛc., er hat große Vortheile, großen Nutzen aus dieser Reise gezogen; il n'en retirera que de la honte et du mépris, er wird nichts als Schande ꝛc. davon haben; Jur. (retraire); – par retrait lignager, par retrait conventionnel, vermöge des Näherrechtes, vermöge eines bedungenen Wiederkaufrechtes wieder an sich ziehen, w. an sich bringen, w. auslösen; il a –é cette terre sur un tel, er hat dieses Gut von dem und dem w. an sich gezogen, hat dem und dem dieses Gut ausgelöset; (cette terre avait été autrefois dans sa famille), il l'a –ée, (l'a rachetée) er hat es w. an sich gebracht, w. an sich gekauft; il a –é tous les biens aliénés par ses ancêtres, er hat alle von seinen Vorfahren veräußerten Güter w. an sich gebracht od. gekauft, w. eingelöset; 4. se –, (s'en aller, s'éloigner) fortgehen, sich entfernen, abtreten, sich zurück ziehen; (il sera temps) de nous –, daß wir f.; (une visite plus longue pourrait vous importuner), je me retire, ich will mich empfehlen; faites en sorte que cet ennuyeux se retire, machen Sie, daß dieser langweilige Mensch fortgeht; faites – vos gens, lassen Sie Ihre Dienerschaft abtr., sich entf.; il fit – tout le monde, er schickte jedermann fort, ließ jed. abt., sich entf.; à notre approche, les ennemis se retirèrent en bon ordre, bei unserer Annäherung zogen sich die Feinde in guter Ordnung zur.; 5. (avec la prép. de) retirez-vous d'ici, de devant mes yeux, geht fort, entfernt euch von hier! geht mir aus den Augen! se – de la ville, (la quitter) sich aus der Stadt entf., die St. verlassen; se – de la cour, sich vom Hofe entf., zur. z.; it. abs. il s'est –é, il eut ordre de se –, er hat sich vom Hofe entfernt; er hat Befehl bekommen, sich vom Hofe zu entf.; il s'est –é du barreau, du service, des affaires ꝛc., (a renoncé à ces professions) er hat das Sachwaltergeschäft aufgegeben; er hat die Dienste verlassen, hat seinen Abschied genommen; sich in den Ruhestand begeben; fg: cf. (2); it. abs. (pt de qn qui a quitté le commerce du monde, ou qui mène une vie moins dissipée) il s'est –é, il s'est tout-à-fait –é, er hat sich in die Ruhe begeben, hat sich ganz in die Einsamkeit zur. gezogen; il est –é, fort –é, il mène une vie fort –ée, er lebt eingezogen, sehr e., führt ein sehr e–es, stilles Leben; it. (pt d'un hom. silencieux, qui fuit les communications, les sociétés) il est toujours –é en lui-même, er ist immer in sich gekehrt, bleibt immer für sich; les lieux les plus –és, die einsamsten, entlegensten Oerter; cet officier se –e, (quitte le service) dieser Offizier nimmt seinen Abschied; it. au jeu. je me –, (je quitte le jeu) ich ziehe mich zur., ich höre auf zu spielen; se – sur sa perte, sur son gain, (se – lorsqu'on perd ꝛc.) sich zur. z., aufhören zu spielen, wenn man verliert, wenn man gewinnt; se – d'une entreprise ꝛc., von einer Unternehmung ꝛc. abstehen, keinen weiteren Antheil daran nehmen; fg: P. se – sur la bonne bouche, (quitter la conversation, le jeu après q. parole, ou qs petits succès agréables, sans attendre ou risquer un changement ou retour) fa. im besten Thun aufhören, zur guten Stunde abtreten; 6. (avec les prép. *à, dans, sur*, pt d'un lieu où l'on va, où l'on s'établit, où l'on se fixe, après avoir quitté un autre lieu) sich begeben, sich zurück ziehen; il s'est –é en son pays, dans ses terres, er hat sich in seine Heimath, auf seine Güter beg., sich auf seine G. zur. gezogen; se – à la campagne, sich auf das Land beg.; (les anciens solitaires) se retiraient dans les déserts, zogen sich in Einöden zur.; (l'armée) se retira dans son camp, zog sich in sein Lager zur.; se – dans son cabinet, sich in sein Cabinet od. Studierzimmer beg.; it. abs. se –, (rentrer chez soi le soir, pour ne plus sortir) nach Hause gehen; il se –e de bonne heure, er geht frühe n. H.; il ne se –e qu'à minuit, er geht erst um Mitternacht n. H.; il est –é, (pt de qn qui étant chez lui le soir, ne veut plus recevoir pers. de dehors) er hat sich zur Ruhe begeben, er nimmt heute keinen Besuch mehr an; 7. se – dans, sur ꝛc., (se mettre en sûreté, se refugier) sich beg.; sich zur. z.; flüchten, sich fl.; sich retten; se – en lieu de sûreté, sich an einen sichern Ort beg., zur. z., fl.; (les voleurs) se retirent dans les bois, les bêtes sauvages se .. dans leurs tanières, z. sich in die Wälder zur., fl. sich in die W.; die wilden Thiere beg. sich, fl. sich in ihre Höhlen; (les ennemis pressés) se retirèrent dans leurs retranchements, sous telle place, sous le canon de la place, zogen sich in ihre Verschanzungen, unter den Schutz, unter die Kanonen der und der Festung zur.; (sachant qu'on poursuivait son affaire), il se retira en tel pays, chez tel prince, flüchtete er sich in das und das Land, zu dem und dem Fürsten; Pra. se – par-devers tel juge, par-devers les juges, (s'adresser à lui, à eux, pour avoir justice) sich an den und den Richter wenden; seine Zuflucht zu den Gerichten nehmen; 8. (se contracter, se raccourcir, prendre moins de volume ou d'étendue) sich zusammen ziehen; zus. schrumpfen, einschrumpfen, eingehen, einlaufen; (le parchemin) se retire au feu, schrumpft am Feuer zus.; les nerfs se retirent, le froid fait – les nerfs, die Nerven z. sich zus., der Frost zieht die Nerven zus.; du drap qui se retire à l'eau, Tuch, das im Wasser eingeht, einläuft; (ce drap) s'est bien –é à la foule, ist in der Walke stark eingegangen, eingelaufen; les toiles se retirent sur le pré, au blanchissage, die Leinwand geht auf der Wiese, auf der Bleiche ein; 9. (pt des eaux) la rivière se retire, (rentre dans son lit, après s'être débordée) der Fluß zieht sich in seine Ufer zur.; les eaux commencent à se –, das Wasser fängt an sich zur. zu z., abzulaufen; (la mer) se retire fort loin, (dans les grandes marées) tritt weit zur.; it. vn. Mar. la mer retire, (quand elle est dans le reflux) das Meer zieht sich zur., die Ebbe tritt ein, es ebbet; Suc. pains –és, (pains de sucre dont les taches de sirop, qui étaient formées à leur pointe, sont totalement effacées) (Zuckerhüte ohne Sirupflecken).

Retirons, pl. Card. (ce qui reste dans le peigne après le 1er peignage de la laine) Kämmlingswolle, f.

Retirure, f. Et. (creux formé en dedans d'une goutte ou d'un trou, dans une pièce d'étain jetée en moule) Grübchen in gegossener Zinnwaare.

Rétitèles, f. lm. (division d'aranéides qui fabriquent des toiles à réseaux formés de fils peu serrés et tendus irrégulièrement)

Rétoire, m. Vét. (médicament qui agit sur la peau, le vésicatoire dans la méd. humaine) Zug-mittel, -pflaster, Blasenpflaster, n.

Retoiser, (toiser de nouv.) wieder, noch einmal ausmessen; (avant de payer), il fit – le mur par un autre, ließ er die Mauer durch einen Andern n. e. a.

Retombée, f. Arc. la – d'une voûte ꝛc., (sa naissance, la portion d'une voûte ou arcade qui par sa pose peut subsister sans cintre) der Anlauf eines Gewölbes.

Retomber, (tomber de nouveau) wieder, noch einmal, aufs Neue fallen, hinfallen; à peine s'était-il levé, qu'il retomba, kaum war er aufgestanden, so fiel er w. hin; fg: – dans une maladie, (en être attaqué de nouv.) w. in eine Krankheit verfallen; einen Rückfall, einen neuen Krankheitsanfall bekommen; it. abs. s'il retombe, il en mourra, wenn er w. einen Rückfall, Anfall bekommt, so wird er daran sterben; – dans une faute ꝛc., (la commettre de nouv.) w. in einen Fehler f., verf., zurückfallen; il retombe à toute heure dans les mêmes fautes, er verfällt immer w. in die nämlichen Fehler; – dans son péché, in die Sünde zurückf.; it. abs. il retombe touj., (il ne se corrige point) er fällt immer w. in seine vorigen Fehler zurück, er sündigt immer w. von Neuem; 2. (tomber, pt des corps ꝛc. qui avaient été élevés) f., nieder-f.; zurück-f.; la balle est retombée en cet endroit, der Ball ist an dieser Stelle niedergefallen; ce jet d'eau retombe à plomb dans le bassin, dieses Springwasser fällt senkrecht w. in das Becken zurück; les vapeurs – que le soleil élève, retombent souvent en pluie, die Dünste, welche die Sonne in die Höhe zieht, fallen oft als Regen w. nieder od. herab; fg: (la perte, le blâme ꝛc.), retombe sur lui, (est à sa charge, il en porte la peine) fällt auf ihn; la honte ꝛc. en retombera sur vous, die Schande davon wird auf euch f., zurückf.; la faute, le châtiment en est retombé sur lui, die Schuld ꝛc. ist auf ihn gef.; er hat die Schuld tragen, die Strafe leiden müssen; (les frais du procès) retombèrent sur un tel, fielen auf den und den; puisse le sang innocent – sur lui! (so. d'imprécation contre qn qui a fait périr un innocent, ou répandu le sang sans nécessité) möchte das unschuldig vergossene Blut über ihn, auf sein Haupt kommen!

Retondre, (tondre de nouv.) wieder, noch einmal scheren; il faut – cette pièce de drap, (le poil en est trop long ꝛc.) man muß dieses Stück Tuch n. e. sch.; Arc. – un mur ꝛc., (couper un peu de l'épaisseur, pour en dresser les parements; it. en retrancher les orn. inutiles ou de mauvais goût) et. von der Dicke einer Mauer nehmen, it. eine Mauer glattschaben, hauen; Sc. les fers à –, (serv. à finir, à polir un ouvrage, à repasser dans les moulures et en aviver les arrêtes ꝛc.) die Bereit-eisen, Polir-e.

Retordage, m. Man. (act. de *retordre*) Zwirnen, n.

Retordement, m. Soi. (act. de *retordre* la soie) das Zwirnen (der Seide); les soies fines ont 6 points de –, die feine Seide ist sechsfach gezwirnt.

Retordeur, m. Man. (ouvrier qui *retord* des fils avec le moulin à bras ou *retordoir*) Zwirner.

Retordoir, m. Man. (moulin ou machine à *retordre* les

fils, les soies ꝛc.) Zwirn-mühle, -maschine, f.

Retordre, (*retordre de nouv.*) noch einmal winden, auswenden; tordre et – du linge mouillé, nasse Wäsche mehrere Male ausw. od. auringen; – du fil, de la ficelle, (*en tordre plu. brins ou fils ensemble*) Faden, Bindfaden zwirnen; du fil retordu ou retors, de la soie retordue ou retorse, gezwirnter Faden, gezwirnte Seide; P. donner du fil, donner bien du fil à – à qn, (*lui causer bien de la peine, de l'embarras, lui susciter des aff. fâcheuses*) einem viel zu schaffen machen, einem warm machen; il n'est pas encore au bout, je lui donnerai, il aura bien du fil à –, er ist noch nicht aus der Sache, ich will ihm schon noch zu sch. m.; es soll ihm schon noch warm werden, cf. *retors*.

Rétorquer, (ker) va. Lo. (*employer contre qn les raisons, les arguments, les preuves dont il s'est servi*) zurück schieben; gegen einen selbst gebrauchen; – un argument, un raisonnement, une preuve ꝛc., einen Schluß ꝛc. sch.; einen mit seinen eigenen Worten schlagen; il lui a –é, il a –é contre lui les raisons dont il s'appuyait, er hat ihm die Gründe, worauf er sich stützte, zurückgeschoben, hat sich der Gründe, worauf.., gegen ihn selbst bedient.

Retors, e, a. cf. *retordre*; fg: (*pt d'un hom. fin, rusé, artificieux*) fa. c'est un homme –, er ist ein abgeviertet Mensch, ein schlauer Fuchs, ein durchtriebener Vogel.

Rétorsion, f. Lo. (*act. de rétorquer*) Zurückschiebung, f; cet argument est sujet à –, dieser Beweis kann zurückgeschoben werden, kann wider den Gegner selbst gebraucht werden. [Drehrad, n.

Retorsoir, m. Cor. (*outil, rouet serv. à faire du bitord*)

Retorte, f. Chi. (*vais. de verre ꝛc., à ventre large et à bec recourbé, qui se joint au récipient de l'alambic*) Kolbenflasche, *Retorte, f; une – de terre, eine irdene R.; le bec, le ventre de la –, der Hals, der Bauch der R.

Retortum, (tome) ou acacia à tire-bouchon, m. Bo. (*arbr. du Pérou, dont le fruit jaunâtre est tourné en spirale cylindrique*) Schrauben-akazie, f.

Retouche, f. Pt. (*act. de retoucher; endroit d'un tableau auxq. on a retouché, corrigé ꝛc.*) Ausbesserung, Verbesserung, Ueber-arbeitung, f; (ce défaut) a disparu dans la –, ist bei der Ue. verschwunden; faire des –s à un tableau, A–en, V–en in einem Gemälde machen; il y a plu. –s mal-adroites dans ce tableau, es sind mehrere ungeschickte Abänderungen, ungeschickt übermalte Stellen in diesem Gemälde; Gv. (*act. de repasser la pointe ou le burin dans les tailles d'une planche à demi usée, afin d'en raviver les traits*) das Aufstechen; (cette planche) est à la –, à sa deuxième –, wird aufgestochen, zum zweiten Male aufg.; donner plus de clair par la –, durch das Ausbessern mehr Helle od. Licht geben.

Retoucher, (*toucher de nouv.*) wieder, noch einmal berühren, angreifen, treffen; il a touché et –é le but, er hat das Ziel zum zweiten Male getroffen; Gv. – une planche, (*lui donner une retouche*) eine Platte aufstechen; Lit. – un ouvrage, des vers, (*les corriger, perfectionner*) ein Werk, Verse u. e. durchgehen, durchsehen und verbessern; (cet ouvrage ꝛc.) a besoin d'être –é, bedarf noch einer Ueber-arbeitung, einer Durchsicht und Verbesserung; il a –é cet ouvrage, à cet.., er hat dieses Werk u. e. durchgesehen und verbessert; Pt. – un tableau, à un.., (*y faire des retouches*) ein Gemälde u. e. über-arbeiten, übermalen, hier und da ausbessern, verbessern.

Retouper, va. Pot. (*reprendre, refaire un ouvrage manqué*) et. wieder umarbeiten; Agr. – une haie, (*en boucher les ouvertures ou trous avec des branches ꝛc., pour empêcher le passage*) eine Hecke ausbessern.

Retour, m. (*tour contraire au 1er, tour multiplié*) ord. pl. Rückgang, Rücklauf; (la boule alla donner contre une pierre), et abattit plu. quilles à son –, und warf bei ihrem –e mehrere Kegel um; les tours et –s que fait un chemin, une rivière, die Krümmungen und Windungen, die ein Weg, ein Fluß macht; les –s (d'une tranchée ꝛc.), die Schläge od. Zurückbiegungen; (ce labyrinthe ꝛc.) forme un grand nombre de tours et de –s, bildet eine Menge Kr. und Windungen; 2. (*act. de revenir, de retourner*) Rückkehr, Wieder-kehr, Rückreise, -fahrt, f; à mon – de la ville, je rencontrai ꝛc. bei meiner R. aus der Stadt begegnete ich ꝛc.; par le – du courrier, mit rückgehender Post; (il est parti), sans espérance de –, ohne Hoffnung der W., ohne Hoffnung, je wieder zurückzukommen; il a touj. l'esprit de –, (*l'envie, le désir de retourner dans son pays*) fa. er sehnt sich immer wieder nach Hause, nach der Heimath; er ist im Geiste immer zu Hause; (les animaux) qui ont l'instinct ou l'esprit de –, (*co. les pigeons ꝛc.*) welche einen natürlichen Hang od. eine Sehnsucht nach der Heimath haben; le – des oiseaux de passage, die Rückkehr, der Rückflug od. -strich der Zug- und Streich-vögel; être sur son –, (*prêt à partir pour retourner*) im Begriffe seyn zurückzukehren, zurückzureisen; die Rückreise anzutreten, die Rückfahrt zu machen; it. fg: (*commencer à décliner, à vieillir, à perdre de sa vigueur, de son éclat*) auf der Umkehr seyn; abnehmen, altern; fa. berg-ab gehen; (cet homme) est sur le –, sur son –, ist auf der U., nimmt ab, altert; fa. es geht mit ihm berg-ab; (une beauté, une femme) qui est sur son –, sur le –, die verblüht, abnimmt, im Verblühen, im Abnehmen ist; (cet arbre) est en –, (*commence à donner des signes de décrépitude, de dépérissement*) fängt an abzustehen; (cette futaie) est sur son –, ist überständig; (ces chênes) sont sur leur –, fangen an abständig zu werden; Dév. le – d'une ame à Dieu, (*act. d'un pécheur qui se convertit*) die Rückkehr einer Seele zu Gott; faire un – à Dieu, vers Dieu, (*se convertir*) sich zu Gott bekehren; (après une jeunesse passée dans les désordres), il a fait un bon –, un sincère – vers Dieu, hat er sich recht, aufrichtig zu Gott bekehrt; le – dans le péché, der Rückfall in die Sünde; le – au catholicisme, der Rücktritt zum Papstthum ꝛc.; faire un – sur soi-même, (*faire une sérieuse réflexion sur sa conduite*) in sich gehen; faites sur vous qs –s, gehen Sie etwas in sich; denken Sie einmal über sich, über ihre Aufführung ernstlich nach; 3. fg: (*pt du changement, de la vicissitude des aff.*); (cette occasion) est passée sans –, il n'y aura jamais de –, ist vorüber, ohne Wiederkehr, sie wird nie wiederkommen; (ce malheur changea la face des affaires), qui depuis furent sans –, die seitdem nicht wieder gut zu machen waren; il a perdu sa charge, les faveurs du prince), sans espérance de –, ohne Hoffnung, sie wieder zu erlangen; er hat seine Stelle ꝛc. unwiederbringlich verloren; (la fortune) a ses –s, das Glück ist veränderlich, wechselt; un fâcheux – de fortune, ein unangenehmer Glückswechsel; (la jeunesse, la beauté) se passent sans –, vergehen und kommen nicht wieder; (le temps, nos années) fuient sans –, gehen auf immer dahin; les mœurs simples se sont éclipsées sans –, die einfachen Sitten sind für immer verschwunden; (un homme) qui a de fâcheux –s, (*hom. bizarre*) der wunderliche Grillen hat, mit dem nicht auszukommen ist; il n'y a point de – avec lui, c'est un homme avec qui il n'y a point de –, (*il ne faut pas espérer de se réconcilier avec lui quand on l'a offensé, pt d'un vindicatif*) es ist keine Aussöhnung mit ihm zu hoffen, er ist ein unversöhnlicher Mensch; P. cf. *jeu*, (5), *matines*; Tric. être à son jan de –, (*lorsqu'on passe ses dames dans le côté de l'adversaire, pour y faire son plein*) den Rückjan machen, cf. *jan*; 4. Jur. le droit de –, (*en vertu duq. les ascendants succèdent aux immeubles qu'ils ont donnés à leurs descendants, lorsque ceux-ci viennent à mourir sans enfants*) das Rückfall- od. Heimfall-recht, cf. *donataire*; douaire sans –, (*stipulé payable à la fem., pour lui appartenir en toute propriété*) Leibgedinge od. Witthum, das nicht (an des Mannes Erben) zurückfällt; – de partage, (*ce qu'on ajoute au lot d'un des cohéritiers, pour suppléer ce qui lui app. de droit*) Herausgabe zur Gleichmachung od. Gleichstellung der Theilung; il a eu tant de – de partage, er hat so und so viel zur G. d. T. heraus bekommen, cf. *inégalité*.

II. (*arrivée au lieu d'où l'on est parti*) Zurück-kunft, Rück-k., Wieder-k., f; (je vous souhaite) un heureux –, eine glückliche Z., cf. *prompt*; j'attends son –, il n'est pas encore de –, ich erwarte seine Z., er ist noch nicht zurück, noch nicht zurückgekommen; je le ferai à mon –, à mon – de la ville, ich werde es thun bei meiner Z., bei meiner Z. von der Stadt; hâter, retarder son –, seine Z. beschleunigen, verzögern; au – de la campagne, de la chasse, bei der Z. aus dem Felde od. von dem Lande, von der Jagd; le – d'un courrier, d'un vaisseau, des galions ꝛc., die Z. eines Curiers ꝛc.; dès qu'il fut de – chez lui, sobald er wieder daheim war, nach Hause zurückgekommen war; le – du printemps, de l'aurore, die Wiederkehr des Frühlings ꝛc.; Arc. (il y a un grand corps de logis), et une galerie en –, (*qui joint le corps de logis à angles droits*) und eine nach rechten Winkeln damit verbundene Gallerie; – d'équerre, rechtwinkelige Brechung; Bq. (*renvoi de fonds que fait un négociant ꝛc. à qui on a adressé des remises pour les encaisser*) rückgehende Gelder; faire le – sur telle place, Gelder auf den und den Platz zurücksenden; it. (*traite que fait le porteur d'une lettre protestée, sur le tireur ou sur q. endosseur*) Rückwechsel; *Ritratte, f; compte de –, (*état des frais qu'il occasionne*) Retourrechnung, f; Ch. les –s du cerf, (*act. du cerf qui revient sur lui-même ou sur les mêmes voies, pour les confondre et détourner les chiens*) die Wiedergänge des Hirsches; fg: (*pt d'une pers. rusée*) elle a des –s bien adroits, des –s qu'on ne peut pas démêler, sie hat sehr schlaue Gänge, sie hat Schliche, die man nicht entdecken, hinter die man nicht kommen kann; l'amour propre abonde en –s, die Eigenliebe hat eine Menge Schliche, Auswege, Schlupfwinkel; un – de chasse, (*repas qu'on fait après la chasse, avant l'heure ord. du souper*) ein Jägermahl; il leur donna un – de chasse magnifique, er gab Ihnen ein herrliches J.; Com. le – d'un vaisseau, la charge de –, (*les marchandises qu'il a chargées en –, qu'il a rapportées du lieu de sa décharge ꝛc.*) die Rückfracht, Rückladung eines Schiffes; les –s n'ont pas été avantageux, die Rückfr–en sind nicht vortheilhaft gewesen; les –s de ce vaisseau ont été de cent pour cent, die .. dieses Schiffes haben das Doppelte eingetragen; le port de –, die Rückfracht, der Fuhrlohn von der R.; il avait envoyé des toiles en Espagne, et pour son – il a eu des laines, er hatte Tücher nach Spanien geschickt, und als Rückf. hat er Wolle bekommen; it. troquer une chose en donnant du –, et. gegen eine Angabe vertauschen; et. vertauschen, so daß man dabei heraus gibt; quel – me donnerez-vous? was wollen Sie mir herausgeben? changeons de cheval, je vous donnerai 10 louis de –, wir vertauschen unsere Pferde, ich will Ihnen 10 Louisd'or herausg.; fg: (*reconnaissance, so. d'équivalent d'un bienfait reçu*) Erwiederung, f; l'amour, l'amitié demande du –, Liebe ꝛc. erfordert G., Liebe fordert Gegenliebe; (il faut obliger) sans espérance d'aucun –, sans espoir de –, ohne Hoffnung einer G.; fa. (*pt de qn qui par orgueil reçoit froidement les civilités, ou ne témoigne pas de reconnaissance des services qu'on lui rend*) il semble qu'on lui en doive du –, es scheint, man solle ihm noch Dank dafür wissen, er sehe es als eine Schuldigkeit an; Mar. – de marée, (*le jusant ou flot, le flux*) die Wiederkunft der Flut; – de courant, (*changement du cours de l'eau qui est détournée par une pointe ou par le confluent d'une riv.*) Neer, f; – d'une manœuvre, (*courant qui passe dans une poulie à la portée de la main, afin qu'on puisse travailler dessus avec aisance*) das Ende eines Taues, das durch einen Fußblock geschoben ist; Math. – des suites, (*méthode par laq. de l'expression d'une quantité x par une suite composée de constantes, et d'une autre quantité y, on tire une se suite qui exprime la valeur de y en x et en constantes*) die Rückkehr der Reihen; Pé. venir à –, (*avoir fait une mauvaise pêche, et être dans le cas d'y retourner*) von einem schlechten Fange zurückkommen; ils viennent à –, sie haben einen schlechten Fang gehabt; Rub. (*so. de marches ajoutées au métier, pour l'exécution des ouvrages les plus composés*) Schemel, Tritte, pl.

Retourne, f. Jeu. (*carte qu'on retourne après avoir donné les cartes à chacun des joueurs*) Aufschlag, Umschlag; la – est de pique, de cœur, der A. ist Piek, Herz; Piek, Herz ist Trumpf; de quelle couleur est la –? von welcher Farbe ist der A.?

Retournement, m. As. (*opération par laq. on vérifie un quart de cercle, en observant une étoile près du zénith, le limbe tourné alternativement vers l'ori. et vers l'occ.*) die Berichtigung eines Quadranten.

Retourner, vn. (*se rendre de nouv. au lieu d'où l'on était parti*) wieder zurück-kehren, -gehen; – en son pays, à l'armée ꝛc., in sein Land od. seine Heimath, zu dem Heere ꝛc. z.; j'y retournerai jusqu'à ce que je le trouve chez lui, ich werde so oft hingehen, bis ich ꝛc.; – sur ses pas, – en arrière, auf der Stelle, gleich, auf dem Wege w. umkehren, umwenden; fg: – en arrière, (*abandonner une entreprise, s'en rebuter*) zurücktreten; von einem Unternehmen abstehen; P. cf. *ventre*; Dév. – à Dieu, (*se convertir*) sich w. zu Gott kehren, sich bekehren, cf. *vomissement*; – à l'ouvrage ꝛc., (*s'y remettre*) w. an die Arbeit ꝛc. gehen; – au combat, à la charge, (*recommencer à combattre, à charger*) w., von Neuem zum Streite gehen, den Angriff erneuern, von N. angreifen; Syn. – se dit d'une personne qui nous quitte, qui repart pour son pays ꝛc.; *revenir* se dit celui qui se rapproche de nous, qui est en marche pour se rendre dans le lieu où nous sommes; un parisien quitte Londres pour – à Paris, ou pour *y revenir*, à Londres on dira qu'il *retourne* à Paris, et à Paris on dira qu'il *revient*, zurückkehren sagt man von einer Person, die uns verläßt, die nach ihrem Lande ꝛc. zurückreiset; zurückkommen sagt man von demjenigen, der sich uns wieder nähert,

der auf dem Wege ist, um sich an den Ort zu begeben, wo wir uns befinden; ein Pariser verläßt London, um wieder nach Paris zurückzukehren od. um dahin zurückzukommen, in London wird man sagen, er kehre nach Paris zurück, und in Paris wird man sagen, er komme zurück; on *revient* dans sa patrie, on *retourne* dans son exil, man kommt in sein Vaterland zurück, man kehrt in seine Verbannung zurück; on dit *revenir* à la vertu, et – au crime, man sagt revenir à la v., zur Tugend zurückkommen, zurückkehren, und ret. au c., zum Laster zurückkehren.

2. s'en –, (s'en aller, partir) zurückkehren, umkehren, zurückgehen; retournez-vous-en chez vous, kehren Sie wieder nach Haus zurück; il est temps de nous en –, que nous nous en retournions, es ist Zeit, daß wir umk., zurückg.; (après avoir attendu long-temps à la porte), il s'en retourna, je m'en retournai, ging er w. fort, ging ich w. fort; P. cf. *queue* (l).

3. va. (*tourner* d'un autre sens) umwenden, umkehren; – un plat, une carte, une rôtie ɛ, eine Schüssel umw., eine Karte umschlagen, aufschlagen, eine geröstete Brodschnitte ɛ umw.; il est si faible, qu'il faut le – dans son lit, er ist so schwach, daß man ihn in seinem Bette umw. muß; le malade ne fait que se tourner et se –, der Kranke dreht, wendet sich beständig hin und her; quand je l'appelai, il se retourna, als ich ihn rief, wandte er sich um; fg: (pt de qn qui est fertile en moyens, en expédients) fa. il sait se –, il saura bien se –, man legte ihm Hindernisse in den Weg, aber er hat sich schon zu helfen, schon einen Ausweg zu finden gewußt; – qn en tous sens, (le prendre de diff. biais, lui tenir diff. discours pour le faire parler et en tirer q éclaircissement) einen von allen Seiten fassen, einem auf alle Art beizukommen suchen; je le retournerai de tant de façons, que j'en arracherai la vérité, ich will ihn auf so vielerlei Arten anfassen, daß ich ɛ; je l'ai tourné et –é en tous sens, et je n'en ai pu rien apprendre, ich habe ihn auf alle Seiten gedreht und gewendet, ich habe es auf alle mögliche Art versucht, ihn zur Sprache zu bringen, und habe ɛ; – qn, (lui faire changer d'avis, de parti) einen herumbringen; il s'est laissé –, (il s'est laissé persuader du contraire) er hat sich herumbr. lassen; on l'a –é par son intérêt, (il s'est laissé séduire par la vue d'un intérêt) man hat ihn durch seinen Eigennutz herumgebracht; P. (pt de qn qui a changé de doctrine par un bas intérêt) fa. c'est un habit –é, er hat den Glauben, die Partei gewechselt; je n'aime pas les habits –és, ich bin kein Freund von denen, welche ihren Glauben od. die Partei gewechselt haben; Ch. – la chandelle, (lui donner la se trempe en la plongeant dans le suif fondu) die Lichter zum zweiten Male eintauchen, den zweiten Zug machen; Cir. – la cire, (mettre ce qui est en dessous par-dessus, pour que le soleil le fasse blanchir) das Wachs umwenden; Cout. – un habit, (de man. que ce qui était en dehors soit en dedans) ein Kleid wenden; Jar. – la terre, (en la bêchant) die Erde wenden, umgraben, umschaufeln; Maç. cf. *pierre*.

4. vn. (au jeu de cartes, pt de la *retourne*); qu'est-ce qui retourne? was liegt auf? was ist umgeschlagen? il retourne cœur, pique ɛ, es liegt Herz, Piek auf, H., P. ist umgeschlagen, ist Trumpf; fg: vous ne savez pas de quoi il retourne, (ce qui se passe, quel est l'état des choses) fa. Sie wissen nicht, was vorgeht, wie die Sachen stehen; fa. voyons de quoi il retourne, (de quoi il s'agit, il est question) laßt uns sehen, wovon die Rede ist, was es gibt, was vorgeht.

Retracer, (*tracer* de nouv.) wieder, von Neuem, noch einmal, anders zeichnen; cela n'est pas bien tracé, il faut le –, das ist nicht gut gezeichnet, man muß es v. N., a. z.; fg: (raconter les choses passées et connues, en renouveler la mémoire, les décrire); – les exploits d'un héros, en – l'idée, die Thaten eines Helden schildern od. beschreiben, die Vorstellung od. Erinnerung davon erneuern; – l'histoire, l'image de nos malheurs, die Geschichte, das Bild unserer Unglücksfälle w. darstellen.

Rétractation, (ci) f. (act. de *rétracter* qc, de se ..) Widerruf; Zurücknahme, f; – publique, öffentlicher W.; – volontaire, forcée, – sincère, freiwilliger, gezwungener ɛ W.; faire sa –, signer sa –, einen W. thun; seinen W. unterzeichnen; il a envoyé sa –, er hat seinen W. eingeschickt; Lit. les –s de St. Augustin, (livre où il a revu et corrigé plu. endroits de ses ouvrages) die Verbesserungen des heiligen Augustin.

Rétracter, va. (déclarer qu'on n'a plus l'opinion qu'on avait avancée, y renoncer) widerrufen, zurücknehmen; (il avait avancé telle proposition), il l'a rétractée, er hat ihn w.; Galilée fut obligé de – son système du monde, Galiläus wurde gezwungen, seine Lehre von dem Weltgebäude zu w.; (l'auteur d'une calomnie) doit la – formellement, (en déclarer la fausseté) ist schuldig sie förmlich zu w.; 2. vp. (il a soutenu cette opinion), mais il s'est –é, aber er hat sie w., zurückgenommen; (il a été contraint) de se – de ce qu'il avait dit ɛ, zu w., zurücknehmen, was er gesagt hatte; il s'en est –é publiquement, er hat es öffentlich w.

Rétractile, a. (qui a la faculté de se retirer, de se raccourcir); (ongles crochus) et –s, und sich ein- od. zus.-ziehende.

Rétraction, (ci) f. Méd. (contraction ou raccourcissement d'une partie) Zusammenziehung, f; la – des nerfs ôte l'usage des membres, die Z. der Nerven benimmt, hemmt den Gebrauch der Glieder.

Retraindre, va. Orf. (battre un lingot sur l'enclume, pour en faire des tasses ɛ) zu Blech schlagen.

Retraire, va. ir. Pra. (retirer un héritage qui a été vendu) wieder einlösen, zurückkaufen, w. an sich kaufen; (comme parent), il a droit de – cette terre, er hat das Recht, dieses Gut w. einzulösen, zurückzukaufen; (le contrat) lui donne le droit de – ou de retirer ce fonds, gibt ihm das Recht, dieses Grundstück w. einzulösen od. an sich zu ziehen; it. m. le retrayant, la –e, (qui exerce l'action de *retrait*) der Wiederkäufer, Einlöser, die –inn; Agr. bled retrait, (dont le grain est petit et évidé, qui a muri sans se remplir) eingeschrumpftes Korn; le bled .. fournit peu de farine, (et de mauvaise qualité) das eing–e K. gibt wenig (und schlechtes) Mehl; les bleds versés sont sujets à se –, das gefallene Getreide, das G., welches der Schlagregen ɛ umgelegt hat, schrumpft leicht zusammen; avoine retraite, eing–er Hafer; Bl. pal retrait, bande –e, (qui ne s'étendent pas jusqu'au bas de l'écu, et se trouvent raccourcis) eingezogener, verkürzter Pfahl, eingezogene, verkürzte Binde.

Retrait, m. Jur. (act. par laq. on retire un héritage qui avait été vendu) Wiederkauf, Rückkauf; die Einlösung; – de bienséance ou de convenance, (droit de retirer une portion d'héritage vendue par un des co-détenteurs) der W. eines, von einem der Mitverenthalter verkauften, Theiles einer Erbschaft; – lignager, (lorsque l'héritage qu'on retire a été aliéné par qn de la famille) das Näherrecht, die Erblosung, das Abtriebsrecht; – conventionnel, ou – mi-denier, ou réméré, (qui a lieu en vertu du contrat de vente) vertragmäßiger od. im Vertrage bedungener W., cf. *retirer* (3); – féodal, (fait par le seig. d'un fief vendu dans sa mouvance)) der W. eines vom Lehnsmanne verkauften Lehengutes durch den Lehensherrn; – censuel ou en censive, ou qf. – emphytéotique, (qui s'exerce en mat. de *cens*, d'emphytéose) der W. eines zinsbaren Gutes durch den Zinsherrn; faire, exercer un –, ein –s-recht ausüben; – des biens ecclésiastiques, die Einlösung der veräußerten geistlichen Güter; l'action, la demande en –, l'assignation au –, die Klage auf W., die –sklage, die Vorladung zum –e; 2. (lieu secret d'une maison, les latrines, les lieux) Abtritt; cureur de –, Abtrittfeger.

Retraite, f. (act. de se *retirer*, signal donné à cet effet) das Heimgehen, Nachhausegehen, das Zeichen zum H.; faire – à telle heure, um die und die Stunde heimgehen, sich nach Hause begeben, it. .. sich auf sein Zimmer od. zur Ruhe begeben; la –, dans les villes de guerre, est à l'entrée de la nuit, in den Kriegsplätzen geht man mit Eintritt der Nacht heim od. nach Hause; on a sonné la –, la cloche a sonné la –, man läutet heim, man hat mit der Glocke das Z. zum H. gegeben; le tambour bat la –, der Trommelschläger schlägt den Zapfenstreich; coup de –, Abendschuß; les soldats qu'on trouve dans les rues après la –, après qu'on a sonné, battu la –, sont punis, die Soldaten, die man nach dem Z–e, wenn man abgeblasen, den Z. geschlagen hat, auf den Straßen findet, werden gestraft; Gu. (marche que font les troupes pour se *retirer*) Rückzug; les ennemis ont fait –, une belle –, die Feinde haben sich zurückgezogen, haben einen schönen R. gemacht; sage, heureuse –, verständiger, glücklicher R.; les ennemis battent en –, sont en – de toutes parts, die Feinde schlagen od. trommeln zum R–e, sind auf allen Seiten im R–e; on les a attaqués en –, ils se sont battus en –, man hat sie auf dem R–e angegriffen, sie haben sich fechtend zurückgezogen; suivre l'ennemi dans sa –, inquiéter sa –, dem Feinde auf seinem R–e folgen, ihn auf seinem R–e beunruhigen; les trompettes sonnent la –, die Trompeter blasen zum R–e od. Abzuge; la – des dix mille, der R. der 10000 (Griechen); fg: battre en –, (céder, se départir d'une prétention ɛ) seinen Ton herabstimmen, gelindere Saiten aufziehen; nachgeben; it. il bat en –, (il commence à se détacher du com. du monde ou de q. engagement, ou se *retire* de la compagnie où il est) er fängt an sich zurückzuziehen, it. er verläßt die Gesellschaft; Ch. sonner la –, (rappeler les chiens et les faire retirer) den Hunden zurückblasen.

2. (état de celui qui s'est retiré du monde, de la cour, des aff.) Abgeschiedenheit, Zurückgezogenheit, Eingezogenheit, Ruhe, f; il est vieux, il serait temps pour lui de faire –, de songer à la –, er ist alt, es wäre Zeit, daß er vom Schauplatze abträte, daß er darauf dächte vom .. abzutreten, sich in die Ruhe zu begeben, sich zur Ruhe zu setzen, sich vom Hofe, von den Geschäften zu entfernen; faire une sage –, sich auf eine kluge Weise zurückziehen; il vit dans une grande –, er lebt in einer großen Abgesch., Zurückz., lebt ganz abgeschieden von der Welt; it. (éloignement du com. du monde ɛ pendant qq jours, pour se recueillir et ne vaquer qu'aux exercices de piété); ce religieux ɛ est en –, dieser Ordensgeistliche sammelt sich in der Einsamkeit, widmet sich in der E. den Andachtsübungen; une – de 3 jours, de 10 jours, eine Absonderung von der Gesellschaft auf 3, auf 10 Tage; il est allé faire une –, il s'est mis en –, er hat sich auf einige Zeit in die E. begeben, in die Stille zurückgezogen; les exercices de la –, die frommen Uebungen in der E.; les méditations qu'il a faites dans sa –, pendant sa –, die Betrachtungen, die er in od. während seiner E. angestellt hat.

3. (lieu où l'on se *retire*) Ruhesitz; bâtir une petite –, einen kleinen Ru. bauen; il s'est fait à la campagne une – pour ses vieux jours, er hat sich auf dem Lande einen Ru. für seine alten Tage angelegt; douce, paisible –, tranquille, agréable –, sanfter, friedlicher, stiller, angenehmer Ru.; un lieu de –, ein Ruhe-ort, Aufenthalts-ort; le village où il a fixé, pris sa –, das Dorf, wo er seinen Ru. aufgeschlagen, genommen hat; donner – à qn, (lui donner asile) einem Aufenthalt, Zuflucht bei sich geben; il sera bientôt pris, car il n'a point de –, er wird bald aufgefangen seyn, denn er hat keinen Zufluchtsort; une – de voleurs, de brigands, (lieu, où ils se *retirent*) ein Aufenthalt von Dieben, von Räubern, ein Diebsnest, Raubnest; (cette forêt) leur sert de –, n'est qu'une – de voleurs, dient ihnen zum Schlupfwinkel, ist ein bloßes Diebsnest.

4. (pension, place ou récompense accordée à qn pour ses services et qui se *retire*) Ruhegehalt; il a demandé, obtenu sa –, une pension de –, er hat um einen Ruheg., um ein Jahrgeld als Ruheg. gebeten, nachgesucht, hat einen .. bekommen, ist in den Ruhestand versetzt worden; il a mille écus de –, er hat 1000 Thaler Ruheg.; donner une – à un vieux serviteur, einem alten Diener einen Ruheg. geben, fa. das Gnadenbrod geben; Arc. la – d'un mur, (diminution de son épaisseur, qui se fait d'étage en étage, ou à mesure qu'on l'élève) die Einziehung einer Mauer; ce mur fait – de deux pouces à chaque étage, diese Mauer ist bei jedem Stocke od. Geschoße um zwei Zoll eingezogen; Art. c. *crochet*; Bq. tirer, faire une –, (ou une lettre de change sur qn, pour se rembourser du montant d'une lettre que ce dernier avait tirée antérieurement, ainsi que des frais de port, courtage ɛ) einen Rückwechsel, *eine Ritratte ziehen, ausstellen; je me suis remboursé par une – payable à vue ɛ, ich habe mich durch einen auf Sicht ɛ zahlbaren Rückw. wieder bezahlt gemacht; Brod. (marque on rencontre des diverses parties du dessin, et qui en indique l'ordre ou la suite) Vorzeichnung, f; Ch. –, Nothbau, cf. Ex. –, Ruhebühne, f; Absatz; Fort. Austritt, Fai. ɛ (act. de la terre, qui se *retire* et se resserre par l'effet du feu ɛ) Eingehen, n; en modelant la terre, il faut estimer la – qu'elle éprouvera par la cuisson, wenn man die Erde modelt, muß man darauf rechnen od. Rücksicht nehmen, um wie viel sie durch das Brennen eingehen od. zusammen gehen wird; Fin. la –, le droit de –, die Nachsteuer, das Abfahrtsgeld, der Abschoß, Abzug; sujet au droit de –, nachsteuer-pflichtig, abschoß- ɛ; Mar. –s des huniers, (cordes qui serv. à les *retrousser*) Geitauen der Marssegel; Maré. (portion de clou restée dans le pied du cheval en le déferrant); rechercher, ôter la –, die zurückgebliebene Nagelspitze aufsuchen, heraus-nehmen od. -ziehen; it. la –, (le trou à fumier, pratiqué dans une cour ɛ) das Dungloch, die Dung-grube, Mist-; Tan. mettre les

cuirs

cuirs en –, (les arranger dans une cuve et les laisser tremper, afin de leur faire prendre nourriture) die Häute in die Alaunbeize legen, alaungar machen; relever sur la –, (retirer les cuirs de la chaux, pour les mettre égoutter sur le plain) die Häute wieder aus der Kalkgrube nehmen.

Retraiter un sujet ꝛc., (le *traiter de nouv.*) einen Gegenstand ꝛc. von Neuem abhandeln.

Retranchement, m. (suppression, diminution de qc) Verminderung, Einschränkung, f; le – de sa pension le gêne, die V. seines Jahrgeldes setzt ihn in Verlegenheit; – des gages, V., Schmälerung des Gehaltes; depuis le – de son train, il paie ses dettes, seit der V. seines Gefolges od. seiner Bedienten und Pferde bezahlt er seine Schulden; le – de sa dépense, die V., E. seines Aufwandes; le – du luxe, des abus, die V., Unterdrückung des Pracht-aufwandes, der Mißbräuche; Arc. (espace *retranché* d'un plus gr., réduit pratiqué dans une chambre ꝛc.) Verschlag; il a fait faire un – dans cette chambre, pour se ménager un cabinet, er hat in diesem Zimmer einen V. machen lassen, er hat dieses Zimmer verschlagen lassen, um ein Cabinett zu bekommen; ce – est trop grand ꝛc., dieser V. ist zu groß ꝛc.; il couche dans un –, er schläft in einem V-e; Gu. (travaux, ouvrages pratiqués pour se mettre à couvert contre les attaques des ennemis); faire un –, de grands –s, eine Verschanzung ꝛc. machen, anlegen; leurs –s furent forcés, on entra dans leurs –s l'épée à la main, ihre Versch-en wurden erstürmt, man brach mit dem Degen in der Faust in ihre .. ein, cf. *claie, forcer;* fg: forcer qn dans ses –s, dans ses derniers –s, dans son dernier –, (détruire ses dernières, ses plus fortes raisons) einen aus seinen Versch-en, aus seinen letzten .., aus seiner letzten Versch. treiben, seine Gründe, seine stärksten Gründe über den Haufen werfen; einem die letzte Zuflucht abschneiden.

Retrancher, va. (supprimer, diminuer) vermindern, einschränken; on lui a retranché sa pension, la moitié de sa pension, man hat ihm sein Jahrgeld ꝛc. genommen, entzogen, gestrichen; on lui a –é de ses gages, man hat seinen Gehalt vermindert, beschnitten, geschmälert; – son train, sa dépense, sein Gefolge, seine Bedienten und Pferde v.; seine Ausgabe od. seinen Aufwand v., e.; – sur la nourriture, an der Nahrung od. Kost abbrechen; se –, (– sa dépense ꝛc.) sich e.; il aime mieux se – que de s'endetter, er will sich lieber e., als sich in Schulden stecken; il voyait bc de monde, mais il s'est –é à deux ou trois amis, (s'est restreint, réduit à ..) er hatte sonst viel Gesellschaft, ging viel in G., aber er hat sich jetzt auf 2 od. 3 Freunde beschränkt; fg: (j'aurais plu. raisons à dire), mais je me retranche à celle-ci, aber ich beschränke mich auf folgenden; 2. Chir. – un membre, (amputer) ein Glied abnehmen, ablösen; Jar. – des branches d'un arbre, – des yeux à une branche à fruit trop longue, (en l'habillant pour la planter) Aeste von einem Baume, Augen an einem zu langen Fruchtzweige wegnehmen, ab- od. weg-schneiden; Lit. – plu. endroits d'un livre, mehrere Stellen in einem Buche wegstreichen, ausstreichen; – le vin à un malade, (lui en interdire l'usage) einem Kranken den Wein verbieten, untersagen; – une fête, des abus, ein Fest ꝛc. abschaffen; Cath. – qn de la communion des fidèles, (excommunier) einen von der Gemeinschaft der Gläubigen ausschließen, in den Bann thun; 3. Gu. – un camp, (y faire des retranchements) ein Lager verschanzen; – un poste, un passage, (pour le bien défendre) einen Posten, einen Paß versch.; (les ennemis) s'étaient –és, étaient bien –és, hatten sich verschanzt, waren stark ..; ils se retranchèrent à la vue de l'ennemi, il se .. à la gorge du bastion, sie verschanzten sich im Angesichte des Feindes, sie .. sich an der Kehle des Bollwerkes; une armée bien –ée, ein gut verschanztes Heer; fg: il se –e touj. sur sa bonne intention, er schützt immer seine gute Absicht vor, versteckt sich immer hinter seine ..; il s'est –é dans cette seule défense, er hat sich auf diesen einzigen Vertheidigungsgrund beschränkt.

Retravailler, (*travailler de nouv.*) wieder, von Neuem, noch einmal, anders bearbeiten; il faut – cette pièce d'argenterie, ces vers ꝛc., man muß dieses ꝛc. umarbeiten.

Retrayant, e, cf. *retraire.*

Rétrécir, (co. *finir*) va. (rendre plus étroit) verengen; enger, schmäler machen; – un chemin, – le canal d'une rivière, einen Weg, das Bett eines Flusses sch. m.; on rétrécit la rivière par des digues ꝛc., man verengt den Fluß durch Dämme ꝛc.; – un habit ꝛc., ein Kleid ꝛc. e. m.; Tricot. –, abnehmen; fg: la servitude rétrécit l'ame, l'esprit, (ôte à l'ame de son énergie, diminue l'étendue, la vigueur de l'esprit) die Knechtschaft drückt od. schlägt die Seele, den Geist nieder; Ma. – un cheval, (le faire travailler sur un terrain plus étroit, en resserrant insensiblement l'espace et l'étendue) ein Pferd zusammendrängen; votre cheval se rétrécit (ne parcourt plus autant de terrain), empêchez-le de se –, Ihr Pferd drängt sich zusammen, verhindern Sie es, sich zusammenzudrängen; l'action rétrécie, un espace trop rétréci fatigue bc le cheval, das Zusammendrängen, ein zu enger Raum ermüdet das Pferd sehr; élargissez votre cheval, il se rétrécit, et vous le ferez défendre, (il apprendra à se défendre, et à se retenir) geben Sie Ihrem Pferde mehr Raum, lassen Sie Ihr Pferd recht auslaufen, austraben, es drängt sich zusammen, Sie werden machen, daß es sich sträubt, sich zurückhält.

2. vn., vp. (devenir plus étroit) enger od. schmäler werden, eingehen, einlaufen, einschrumpfen; (cette toile) se rétrécira, a rétréci au blanchissage, wird im Waschen eing. od. einl., ist im .. eingegangen; le cuir se rétrécit à la pluie, au feu ꝛc., das Leder schrumpft im Regen, am Feuer ꝛc. ein; le pays, le terrain se rétrécit ou se resserre, das Land, der Platz od. Raum verengt sich; la rivière se rétrécit, va en rétrécissant, en se .., der Fluß verengt sich, wird allmählig immer enger od. schmäler; fg: (pt de qn qui est fort *restreint*, ou borné, qui a peu d'esprit ꝛc.); esprit rétréci, vues rétrécies, position rétrécie, beschränkter Kopf, beschränkte Ansichten, beschränkte od. eingeschränkte Lage; Bo. feuille rétrécie, (qui diminue notablement de largeur, qui a q. partie notablement *étroite*) schmäler werdendes Blatt; Ch. – l'enceinte de chasse, das Jagen abbrechen; Cris. cristal rétréci, (lorsque la forme primitive étant un prisme à bases rhombes, les arêtes longitudinales contiguës à la petite diagonale sont interceptées par 2 facettes qui la font diminuer dans le sens de sa largeur) verengter Kristall.

Rétrécissement, m. (act. par laq. qc est *rétréci;* son état) Verengung, f; das Einlaufen, Eingehen, Einschrumpfen; le – (d'une pièce de toile) au blanchissage, das E. im Waschen; le – est de tant de lignes ꝛc., das E. .. beträgt so und so viel Linien; fg: le – de l'ame, de l'esprit, (par les malheurs ou la servitude ꝛc., cf. *rétrécir*) die Niederdrückung, Niederschlagung der Seele, des Geistes; de là naît le – des talents, des vues, des idées libérales ꝛc., daher kommt die N. der Anlagen od. Naturgaben, die Beschränkung der Ansichten, der freiern Begriffe; Mar. – des gabaris ou gabarits, cf. *gabari.*

Rétrécisseuse, f. Chir. ꝛc. (qui *rétrécit* les fem. trop ouvertes) Schmälermacherinn, f; le métier de –, das Gewerbe der –en.

Rétreindre, (co. *peindre*) va. Chaud., Orf. ꝛc. (élever une pièce de cuivre emboutie, et la modeler en q. so. au marteau) hohl aushämmern; (les orfèvres) ne rétreignent pas les grandes pièces, (ils les envoient ord. aux chaudronniers pour les –) hämmern die großen Stücke nicht selbst aus; une pièce mal rétreinte, ein schlecht ausgehämmertes Stück; it. f. ouvrage de rétreinte, ausgehämmerte, hohl ausgeschlagene Arbeit; bon ouvrier pour la rétreinte, ein Arbeiter, der gute ausgehämmerte Arbeit macht.

Retrempe, f. (act. de *retremper*) das Wieder-eintauchen, -härten; l'acier amolli par le feu, se durcit de nouveau à la –, der durch das Feuer weich gemachte Stahl wird, wenn er wieder (glühend) in das Wasser geworfen wird, von Neuem hart.

Retremper, (*tremper de nouv.*); – de l'acier ꝛc., Stahl ꝛc. wieder, von Neuem, noch einmal härten.

Retresser, (*tresser de nouveau*) wieder, von Neuem, anders flechten; (ses cheveux) sont dérangés, mal tressés, il faut les –, sind in Unordnung, sind schlecht geflochten, man muß sie w. od. v. N. fl.

Rétribution, (ci) f. (récompense d'un travail qu'on a fait, d'un service rendu) Belohnung, Vergeltung, f; – légitime, honnête, rechtmäßige, ordentliche od. artige V.; cela mérite –, q. –, dies verdient V., einige V.; acceptez cette somme pour votre –, nehmen Sie diese Summe als V. an; 2. (honoraire de cert. ecc. ꝛc., pour droit de présence) Gebühr, Pfarr–, f; les –s montent à tant, die G-en belaufen sich auf so und so viel; Mar. (la répartition faite sur le corps du navire, sur sa cargaison et son fret, du prix des choses jetées en mer pour sauver le vais.) die Vertheilung des durch Auswerfung von Gütern entstandenen Schadens auf das Schiff, seine Ladung und die Fracht.

Rétrié, m. Pap. gros –, (3e lot du triage du papier) grober Ausschuß, (dritte Papiersorte).

Rétriller, (*étriller de nouv.*) wieder, von Neuem, aufs Neue, noch einmal striegeln; (ce cheval n'a pas été bien étrillé), il faut le –, man muß es n. e. st.

Rétroactif, ve, (qui agit sur le passé; ord. joint à *effet*) rückwirkend, zu–; un effet –, eine Rückwirkung; cela opère par un effet –, a une force rétroactive, dieses wirkt zurück, hat eine –e Kraft; les lois n'ont point ord. d'effet –, die Gesetze haben gewöhnlich keine Rückwirkung, –e Kraft, haben keine Wirkung auf das Vergangene; CF. 2. la loi ne dispose que pour l'avenir, elle n'a point d'effet –, das Gesetz verfügt nur für die Zukunft, es hat keine –e Kraft; (les assignats ꝛc.) eurent un effet –, (on s'en servit pour acquitter des dettes contractées avant leur création) galten auf eine –e Weise; Jur. lorsque par l'événement d'un appel, la sentence est confirmée, la mort civile a un effet – au jour de la prononciation de la sentence, wenn das Urtheil durch den Erfolg einer Berufung an ein höheres Gericht bestätigt wird, so hat der bürgerliche Tod eine –e Kraft auf den Tag der Aussprechung des Urtheils; CF. 1179: la condition accomplie a un effet – au jour auquel l'engagement a été contracté, eine erfüllte Bedingung wirkt rückwärts bis auf den Tag, an welchem die Verpflichtung übernommen wurde.

Rétroaction, (ci) f. (effet *rétroactif*) Rück-wirkung, Zurück-w., f; la – n'a pas ord. lieu en matière de lois, die R. hat bei Gesetzen gewöhnlich nicht Statt.

Rétroactivité, f. (qualité de ce qui est *rétroactif*) die rückwirkende Kraft.

Rétrocéder, va. Pra. (céder à son tour, remettre à qn le droit qu'il nous avait cédé) wieder zurück abtreten; je lui ai rétrocédé la dette qu'il m'avait transportée, ich habe ihm die Schuld, die er mir übertragen od. überlassen hatte, w. abgetreten; – une lettre de change, einen Wechselbrief w. z. a.

Rétrocession, f. (act. de *rétrocéder*) Wieder-abtretung, Rück-a., f; la – d'une lettre de change, d'une dette, die W. eines Wechselbriefes, einer Schuld; An. la – d'un coccyx, (act. par laq. cet os se porte en arrière dans l'accouchement) das Zurückweichen des Gesäßknochens beim Gebären.

Rétrofléchi, e, a. Bo. ꝛc. *réfléchi.*

Rétrofracté, ée, a. Bo. ꝛc. *réfracté.*

Rétrogradation, f. (act. de *rétrograder*) Rück-lauf, -gang; la – (des planètes), (leur mouv. apparent d'ori. en occ., et contre l'ordre des signes) der R.; la – de Mars, de Jupiter, der R. des Mars ꝛc.; l'arc de –, (que décrit la planète rétrograde) der –sbogen; la – des nœuds de la lune, (mouv. de la ligne des nœuds de son orbite, d'ori. en occ., et dont le cours rétrograde est d'v. 19 ans) die rückgängige Bewegung der Mondknoten.

Rétrograde, a. (qui va, qui se fait en arrière) rück-gängig, -läufig, -wärts od. hinter sich gehend; mouvement –, rückg-e Bewegung, Rück-b., f; le mouvement, la marche des écrevisses est –, die B., der Gang der Krebse ist rückw.; Arith. ordre –, (dans les chiffres que l'on compte à rebours, co. 4, 3, 2, 1) rückg-e od. verkehrte Ordnung; As. planète –, (qui se meut contre l'ordre des signes, d'ori. en occ.) rückl-er Planet; (le soleil et la lune) ne sont jamais –s, sind nie rückl., gehen nie rückw.; Poé. vers – ou *réciproque*, cf.

Rétrograder, vn. (retourner en arrière, reculer) wieder zurückgehen; (je m'étais trop avancé), il fallut –, ich mußte w. z.; (nous vîmes arriver un corps ennemi), qui nous fit –, vor dem wir uns zurückzogen; As. (pt du mouv. des planètes *rétrogrades*); Mercure commençait à –, der Merkur fing an zurückzulaufen. Syn. cf. *reculer.*

Rétrogressif, a. inu. c. *rétrograde.*

Retroussement, m. (act. de *retrousser*) das Aufstreichen, Aufstutzen, Aufbinden, Aufflechten, Aufschürzen, das Wieder–; le – de la barbe, des cheveux ꝛc., das Aufst. des Bartes, das Aufb., Auffl. der Haare ꝛc.

Retrousser, (*trousser, trousser une 2de fois*) in die Höhe binden, flechten, streichen; wieder aufb., auffl., aufst.; – ses cheveux, sa moustache, seine Haare aufb., auffl., seinen Knebelbart aufst., aufstutzen, aufsetzen, aufwärts streichen; un chapeau –é, ein aufgeschlagener, aufgestülpter Hut; (son cheval) avait la queue –ée, hatte einen aufgebundenen, in die Höhe gebundenen Schweif; retroussez vos manches, (pour ne pas les mouiller ꝛc.) streifen Sie Ihre Aermel auf, streifen Sie sich auf; (vos manches retombent déjà), il faut les –, streifen Sie

sie w. auf; avoir le bras -é (au) jusqu'au coude, den Arm bis an den Elbogen aufgestreift, entblößt haben, cf. *bras*; fg: nez -é, (dont le bout est un peu relevé en haut) aufgeworfene, aufgestülpte Nase; Maré. des flancs -és, (creux) hohle, einwärts gehende, eingefallene Flanken; 2. (replier, relever en haut ce qu'on avait detroussé) in die Höhe nehmen, heben; aufnehmen, aufheben, aufschürzen; retroussez votre robe, votre jupe, votre manteau, ou abs. retroussez-vous, n. od. h. Sie Ihr Kleid ꝛc. auf od. in die H., schürzen Sie sich auf; (votre robe va se salir), retroussez-la, h. Sie es auf, in die H., schürzen Sie es auf.

Retroussis, (re-trou-ci) m. Chap. (partie du bord d'un chapeau qui est *retroussée*) Krämpe, f; (il a un beau diamant) au – de son chapeau, an der K. seines Hutes, an seiner Hut-.

Retrouver, (trouver de nouveau) wieder, von Neuem finden; (je cherche un passage que j'ai lu dans cet auteur), et je ne puis le –, und ich kann sie nicht w. f.; l'avez-vous enfin –é? haben Sie ihn, es endlich w. gefunden? 2. (trouver ce qu'on avait perdu, oublié) w. f.; j'ai –é ma montre, ich habe meine Uhr w. gefunden; je ne retrouve plus ce que je voulais dire, ich kann mich nicht mehr darauf besinnen, ich kann nicht mehr darauf kommen, was ich sagen wollte; fa. ich kann das Trumm nicht w. f.; fg: (reconnaître); je ne le retrouve pas dans cette occasion, (je ne l'y reconnais pas; il n'a pas coutume d'en agir ainsi) ich erkenne ihn bei dieser Gelegenheit nicht mehr; ich kann nicht begreifen, wie er bei .. so handeln konnte; il s'est fait remarquer dans cette société par toutes les belles qualités qu'on lui connait, nous l'y avons vraiment –é, il s'y est –é tout entier, er hat sich in dieser Gesellschaft durch alle die schönen Eigenschaften, die man an ihm kennt, ausgezeichnet, wir haben ihn wahrhaft daran erkannt, er hat sich dadurch vollkommen zu erkennen gegeben, wie er ist; wir haben w. ganz den Mann in ihm gefunden, wie er sich immer gezeigt hat; on ne retrouve presque plus ce poète dans les ouvrages de sa vieillesse, man kennt diesen Dichter in den Werken, die er in seinem Alter geschrieben hat, fast nicht mehr.

Rétroversion de la matrice, f. Méd. (maladie où le fond de la mère se porte en arrière contre le sacrum) Zurückwendung der Gebärmutter (gegen das Kreuzbein), f.

Rets, (rè) m. (filet, ouvrage de fil ou de corde ꝛc., composé de mailles, pour la chasse ou la pêche) Netz, Garn, n; jeter les – dans la mer ꝛc., jeter, tendre des –, die –e in das Meer ꝛc. werfen, –e auswerfen, stellen, aufstellen; le – était si chargé de poisson, que ꝛc., das N. war so mit Fischen überladen, daß ꝛc.; cet esturgeon a donné dans les –, dieser Stör ist in das N. gegangen; les mailles d'un –, die Maschen an einem –e; la chasse des canards, des pluviers avec des –, die Jagd der Enten ꝛc. mit –en od. Garnen; – à roc ou entre roc, (qu'on tend entre les roches) N. auf dem Felsen od. zwischen den Felsen; – sédentaires, (qui sont fixés en un lieu) stehende –e; – dérivants ou flottants, (qui suivent le cours de l'eau) vom Ufer abgehende od. schwimmende –e; – d'enceinte, (dont on entoure un lieu où il y a du poi.) Umstellungsnetze; les – de gros fond, (ceux du genre des folles) die –e für große Tiefen; fg: prendre qn dans ses –, (le faire tomber dans les pièges qu'on lui a tendus) einen in seinem Garne fangen; An. le – admirable, (petit plexus qui entoure la glande pituitaire) das Wunder–; das wunderbare Hirnnetz; Char. les – de la charrue, (2 longs morceaux de bois qui la composent en partie et servent à la diriger, à la remuer) die Pflugsterze. Syn. le filet enveloppe et contient, le – arrête et retient, *le lacs* saisit et enlace, das Garn wickelt und hält zusammen, das N. hält auf und fängt, die Schlinge faßt und umschlingt; – des Philippines, m. hn. (nom donné à l'éponge flabelliforme) Fächerschwamm; – marin, m. hn. (t. vulg.: masse d'œufs de coquillages rejetés par la mer, pleine de cavités cartilagineuses) (Seenetzchen, n.)

Rétudier, (étudier de nouv.) wieder, von Neuem lernen, studieren; (il a oublié son rôle), il faut qu'il le rétudie, er muß sie v. N. l., st., einst.; (il avait négligé cette science), il l'a rétudiée, er hat sich v. N. darauf gelegt.

Retuer, (tuer de nouv.) aufs Neue verderben, zu Grunde richten; (il commençait à se remettre de ses pertes), ce nouveau revers la retué, dieser Unfall hat ihn aufs Neue zu Grunde gerichtet.

Rétus, e, (ré-tu) a. Bo. (très obtus, avec sinus ou dépression, échancrure plus ou moins sensible) eingedrückt; feuilles rétuses, –e Blätter.

Rétuver, (étuver de nouveau) wieder, von Neuem, aufs Neue, noch einmal bähen; (vous étuverez la plaie le matin), et vous la rétuverez à midi, und des Mittags w., n. e.

Retzie, f. Bo. (pla. du Cap, analogue aux liserons) id.

Reun, cf. *rum*.

Réunion, f. (act. de réunir, son effet) Vereinigung, Wieder–, f; Chir. la – des lèvres d'une plaie, die V., Zusammenheilung der Lippen od. Ränder einer Wunde; la – des chairs, des parties, die W. des Fleisches, der Theile; Jur. la – d'un domaine à la couronne, la – d'un fief dominant, die V. eines Staatsgutes mit der Krone, die V. eines Lehens mit einem Hauptlehen; fg: la – des deux peuples, des deux familles, des deux partis ꝛc., die V. der beiden Völker ꝛc.; la – des princes chrétiens, die V., Verbindung, der Verein der ꝛc.; travailler à la – des cultes, des sectes ꝛc., an der V. der Gottesverehrungen, der verschiedenen Arten von Gottesdienst, der Secten ꝛc. arbeiten; la réunion des Grecs à l'église romaine, die V. der Griechen mit der römischen Kirche; depuis sa – à l'église romaine, seit seiner V. mit der ꝛc.; Jur. ꝛc. la – de ces preuves, de ces faits ꝛc., die Zusammenstellung dieser Beweise ꝛc.

Réunir, (unir de nouv., unir, rassembler ce qui est épars ꝛc.) vereinigen, wieder–; – les lèvres d'une plaie, – les chairs ꝛc., die Ränder einer Wunde w. v., zusammenheilen, das Fleisch w. zus. heilen; les chairs se réunissent, se sont réunies, das Fleisch heilt w. zus., ist w. zusammengeheilt; die Wunde hat sich w. geschlossen; Jur. – un domaine à la couronne, un fief au fief dominant, ein Staatsgut mit der Krone, ein Lehen mit dem Hauptlehen v.; – des domaines aliénés, – au fief dominant ce qui avait été démembré, veräußerte Staatsgüter w. v., w. einverleiben; das, was von dem Hauptlehen abgerissen od. getrennt worden war, w. damit v.; (il a bâti ce pont, et il en a obtenu le péage pendant dix ans), après lesquels il sera réuni au domaine, nach deren Verfluß sie mit den Staatsgütern vereinigt werden wird; Phy. – les rayons de lumière, les rayons du soleil, (par le moyen d'un vers convexe) die Licht-strahlen, die Sonnen-st. v.; fg: – deux peuples, des familles, des partis, (les reconcilier, les remettre en bonne intelligence; it. en former un seul peuple, un seul parti) zwei Völker v., vereinen, Familien, Parteien v.; il reunit les Sabins aux Romains, er vereinigte od. vereinte die Sabiner mit den Römern; un intérêt commun les a réunis, ils se sont –is contre l'ennemi commun, ein gemeinschaftlicher Vortheil, ein g–ches Anliegen hat sie vereinigt, sie haben sich gegen den g–chen Feind vereinigt, verbunden; travailler à – les esprits, les volontés, les différents cultes ꝛc., an der Vereinigung der Gemüther ꝛc. arbeiten; (ils étaient brouillés), elle les a réunis, ils se sont –is sur ce point-là, sie hat sie w. vereinigt, sie haben sich über diesen Punkt ..; Jur. – des preuves, des faits ꝛc., Beweise ꝛc. zusammenstellen; 2. – toutes ses forces, tous ses efforts pour ꝛc., (rassembler .., faire ..) alle seine Kräfte zusammennehmen, aufbieten, sich alle Mühe geben, alle Anstrengungen machen, um ꝛc.; elle réunit toutes les vertus, toutes les vertus sont réunies en elle, en sa personne, sie vereinigt alle Tugenden in sich; alle T. sich in ihr, in ihrer Person vereinigt; la modestie, les graces réunies à la beauté, die Bescheidenheit od. Sittsamkeit, die Anmuth mit der Schönheit vereinigt, gepaart; il réunit des qualités très-opposées, er vereinigt, besitzt sehr entgegengesetzte Eigenschaften; 3. (se rencontrer, se rejoindre); les deux armées se réunirent à tel endroit, die beiden Heere stießen an dem und dem Orte zusammen, vereinigten sich an ..; ces deux corps, coupés l'un de l'autre, ne purent se –, diese beiden von einander abgeschnittenen Korps konnten sich nicht w. v.; Ex. les filons se réunissent, die Gänge schaaren sich an.

Réussir, (ré-u-cir) (co. *finir*) va. (avoir du succès, être heureux en qc) glücklich in etwas seyn; it. glücken, gelingen; fa. gut gehen od. ablaufen; gut ausfallen; – dans un dessein ꝛc., in der Ausführung eines Vorhabens gl. s.; seine Absicht erreichen; (ce projet, cette affaire, cette entreprise) a réussi, ist geglückt, gelungen; il réussit dans tout ce qu'il entreprend, es gelingt od. glückt ihm Alles, was er unternimmt; (ce jeune homme) réussira au barreau, à la guerre ꝛc., wird im Rechtssache, im Kriege sein Glück machen; (il a du bon sens, du mérite), il réussira, il ne peut manquer de –, er wird aufkommen, vorwärts k., empor k., sein Glück machen, es kann ihm gar nicht fehlen; (il est étourdi), il ne réussira à rien, es wird ihm nichts gl. od. ge.; il réussit mieux dans la prose que dans les vers, in der Prose ist er glücklicher, als in den Versen; die Prose gelingt ihm besser, als Verse; (cet ouvrage, ce discours, cette tragédie ꝛc.) a réussi, a fort réussi, ist gut ausgefallen, mit Beifall aufgenommen worden; il a peu, il a mal réussi, es ist ihm nicht recht geglückt. es ist ihm schlecht gelungen; (il faut voir) comment l'affaire, ce projet ꝛc. réussira, (quelle en sera l'issue, quel succès il, elle aura) wie die Sache ausgehen od. ausfallen wird, was die Sache für einen Ausgang nehmen, wie dieser Anschlag, dieser Plan ge. wird; tout lui réussit, il réussit en tout, Alles glückt od. gelingt ihm, er hat in Allem Glück, es geht ihm Alles gut von Statten; cela m'a bien réussi, lui réussira mal, das ist mir wohl gelungen; das wird ihm übel ausschlagen, wird übel für ihn ablaufen; la besogne d'affection réussit mieux que celle de commande, aus eigener Neigung unternommene Arbeit gelingt besser, geht besser von Statten, als gebotene; vous avez réussi, cela a .. pour ce coup-là, (a réussi contre les règles, contre l'attente), mais une autre fois vous ne réussirez pas de même, diesmal ist es Ihnen gelungen od. geglückt, aber ein anderes Mal wird es Ihnen nicht eben so ge.; il n'a pas réussi à l'en persuader, es ist ihm nicht gelungen ihn davon zu überzeugen; Agr. ꝛc. (ces plantes) réussissent le mieux à l'ombre, gedeihen am besten im Schatten, kommen am besten im Sch. fort; le tabac ne réussit pas dans ce sol, der Tabak gedeiht od. geräth in diesem Boden nicht, kommt in .. nicht fort; (ces fruits) réussissent dans ce terroir, gerathen in diesem Boden.

Réussite, f. (bon succès, gt des choses) Gelingen, n; der glückliche Ausgang; la – d'une affaire, d'un procès, das G. einer Sache, der g. A. eines Rechtsstreites; (cette tragédie) eut une grande –, bc de –, wurde sehr gut, mit großem Beifall aufgenommen; (son ouvrage) n'a point eu de –, hat keine gute Aufnahme gefunden, ist nicht mit Beifall aufgenommen worden; it. (succès, en général) Ausgang, Erfolg; il faut voir quelle en sera la –, man muß sehen, abwarten, was der A. od. E. davon seyn wird. Syn. le *succès* et l'*issue* sont heureux ou malheureux, la – est une issue prospère, est toujours heureuse, der Erfolg und der Ausgang sind glücklich od. unglücklich, das Gelingen ist ein glücklicher Ausgang, bezeichnet immer einen glücklichen A.; dans une entreprise, dans un combat, on a divers *succès*, l'*issue* est le succès final, et s'il est heureux, on s'applaudit de la –, bei einer Unternehmung, bei einem Gefechte hat man verschiedene Erfolge, der Ausgang ist der End-erfolg od. letzte Erfolg, und wenn er glücklich ist, so freut man sich über das Gelingen.

Revalider, (rendre valide derechef) wieder, aufs Neue gültig machen; w. für g. erklären; faire – (un acte), aufs N. g. m. lassen.

Revaloir, irr. (co. *valoir*) va. (rendre la pareille, plus ord. en mal, avec le pronom *le*, co. on dit *le céder*) wieder vergelten; fa. w. wett machen; (il m'a désobligé, il m'a fait du bien), je pourrai le lui –, ich werde es ihm w. v. können; (un tel lui a fait une injure), il lui revaudra cela, il le lui a bien revalu, er wird ihm das w. v., er hat es ihm derb w. vergelten.

Revanche, f. ord. mp. (act. de se *revancher*, de rendre la pareille) Erwiederung, Vergeltung, Genugthuung, f; (il m'a maltraité), j'aurai ma –, j'en ai eu ma –, ich werde mir G. dafür verschaffen, ich werde es ihm zu vergelten wissen; ich habe G. dafür erhalten; fa. bp. (il ma rendu des services), j'espère avoir ma –, je tâcherai d'en avoir ma –, ich hoffe es ihm v. od. erwiedern zu können, ich werde es ihm zu v., zu e. suchen; jouer pour la –, (une 2de partie, afin que celui qui perd, puisse se racquitter) zur G. spielen; sp. um G. zu geben; *Revanche sp.; prendre, demander sa –, donner la –, G. im Spiele nehmen, fordern, geben; voulez-vous votre –, wollen Sie G. haben, zur G. spielen? cf. *partie* (2); (j'ai perdu au piquet), si vous voulez, je prendrai ma – au trictrac, wenn Sie wollen, so werde ich meine G. im Brete nehmen; (vous m'avez gagné l'autre jour), quand voulez-vous me donner ma –, wann wollen Sie mir G. geben? 2. en –, adl. (en récompense, pour rendre la pareille) zur Wiedervergeltung; dagegen; (il ma rendu ce service), et en – je lui en ai rendu un autre, und zur W. od. d. habe ich ihm einen andern gethan; (les ennemis nous avaient pris mille hommes), et en – nous leur en prîmes quinze cents, und zur W. nahmen wir ihnen 1500 ab; (il a peu diné), mais en – il a bien soupé, d. hat er recht zu Nacht gegessen.

Revancher qn, (qui est attaqué; le défendre, soutenir, aider, le secourir dans une querelle ꝛc.) fa. einen vertheidigen, einem beistehen, zu Hülfe kommen; sich eines annehmen; il est venu – son camarade, er ist seinem Kameraden beigestanden, hat sich seines K. angenommen; il a bien revanché son ami, er hat sich seines Freundes recht angenommen, ist seinem Freunde tapfer beigestanden; (il est venu m'attaquer), je me suis –é, ich habe mich gewehrt, vertheidigt; 2. se – de qc, ord. mp. (rendre la pareille) ct. wieder vergelten; (c'est lui qui a dit du mal de moi), je m'en revancherai, ich werde es ihm w. v.; it. bp. (avoir, prendre revanche); se – d'un bienfait, eine Wohlthat v., erwiedern; (il m'a fait un plaisir), je tâcherai de m'en –, ich werde es zu v., zu e. suchen; (il m'a gagné à ce jeu), mais je me suis –é à l'autre, ich habe mich aber im andern w. schadlos gehalten; (il n'a point mangé de ce mets), mais il se –e sur l'autre, er bringt es aber an der andern w. herein.

Revancheur, m. (qui revanche qn, it. qf défenseur) pu. Vertheidiger, Rächer; il trouva dans son camarade un excellent –, er fand in seinem ꝛc. einen vortrefflichen V.

Rêvasser, (rê-va-cér) vn. (avoir de fréquentes et diverses rêveries pendant un sommeil inquiet) bei unruhigem Schlafe allerlei träumen, allerhand verworrene Träume haben; (il ne se porte pas bien), il a rêvassé toute la nuit, er hat die ganze Nacht unruhig geträumt; j'ai eu un sommeil fort inquiet, je n'ai fait que –, ich habe einen sehr unruhigen, durch allerlei Träume unterbrochenen Schlaf gehabt.

Rêvasserie, f. (rêves sans suite, dans un sommeil agité) [unruhige Träume.

Rêve, f. (songe qu'on fait en dormant) Traum; il a eu, il a fait un vilain –, er hat einen garstigen T. gehabt; voilà un étrange –, das ist ein sonderbarer T.; j'ai été toute la nuit dans de fâcheux –s, ich habe die ganze Nacht hindurch böse Träume gehabt; l'objet vu en –, der im –e gesehene Gegenstand; la cause des –s, ce qui donne lieu aux –s, die Ursache der Träume; das, was zu den Träumen Anlaß gibt; fg: (idée creuse, chimérique, projets sans fondement); (ce projet) n'est qu'un beau –, ist blos ein schöner T.; fa. c'est un –, (que) de vous voir ici, es ist mir wie ein T., daß ich Sie hier sehe; (les histoires qu'il nous conte là) sont de beaux –s, sind schöne Träume, sind bloße Erdichtungen; fg: (pt de qn qui a joui d'un bonheur fort court, ou qui n'a eu qu'une espérance trompeuse et de peu de durée) il a fait un beau –, er hat blos einen schönen T. gehabt; sein Glück, seine Hoffnung war nur ein kurzer T. *Syn.* le – est d'un homme rêvant, la *rêverie* est d'un rêveur, la *rêverie* est le résultat ou la suite du –, einen Traum hat ein Mensch, welcher träumt, die Träumerei ist die Sache eines Träumers, das Faseln, Fantasieren, Irrereden ist die Wirkung od. Folge eines Traumes; un homme d'esprit fait des –s, il ne les prend que pour des *rêveries*, ein gescheidter Mann träumt, hat Träume, aber er hält sie für nichts weiter als für Hirngeburten; 2. les –s, plus vagues, plus étranges, plus désordonnés, n'ont aucune apparence de raison, de suite; les *songes*, plus sentis, ont une apparence de raison, et laissent dans le cerveau des traces plus profondes: les uns passent avec le sommeil, les autres restent après lui, rêves sind schwankende, seltsame, unregelmäßige Träume, haben keinen Schein von Vernunft, keinen Zusammenhang; songes sind Träume, die mehr empfunden werden, sie haben einen Schein von Vernunft, und lassen im Gehirne tiefere Spuren zurück; jene verschwinden mit dem Schlafe wieder, diese dauern auch nach demselben noch in der Erinnerung fort; au figuré, une chose ridicule, invraisemblable, est un –, une chose fugitive, vaine, illusoire, est un *songe*; nos projets sont souvent des –s, la vie est un *songe*, im bildlichen Sinne ist eine lächerliche, unwahrscheinliche Sache ein Hirngespinst; eine flüchtige, eitle, täuschende Sache ist ein Traum; unsere Entwürfe sind oft Hirngespinste, das Leben ist ein Traum.

Revêche, a. (rude, âpre au goût) herb; du vin –, –er Wein; (ces poires) sont –s, sind h.; fg: (rude, peu traitable) unfreundlich; il est bien rebarbatif, bien –, d'une humeur –, er ist sehr widerwärtig, sehr u., hat eine sehr u–e Gemüthsart; (cette femme) est rude et –, ist rauh und u.; esprit, caractère –, u–er Mensch ꝛc.; *Syn. cf. rétif;* 2. f. Com. (esp. de flanelle grossière, tirée à poil d'un côté, serv. à doubler les habits ꝛc.) Futterflanell; – rouge, bleue ꝛc., – d'Angleterre, rother, blauer, englischer F.; (manteau) doublé de –, mit F. gefutterter; un coffre, une malle garnie de –, ein mit F. überzogener Koffer ꝛc.

Réveil, (lm) m. (cessation du sommeil) Erwachen, n; un doux –, ein sanftes E.; à mon –, je m'aperçus ꝛc., bei meinem E. wurde ich gewahr ꝛc.; il arriva ici à notre –, er kam bei unserem E. hier an; il apprit à son – que ꝛc., bei seinem E. erfuhr er, daß ꝛc.; à l'heure de son –, in der Stunde seines –s; (depuis sa maladie), il a de fâcheux –s, hat er ein unangenehmes E., wacht er auf eine unangenehme Art auf; Horl. le –, ou qf. réveille-matin, (la partie d'une horloge, d'une montre, qui sonne à une cert. heure, et sert à *réveiller*; it. l'horloge, la montre même) Wecker; (cette pendule) n'a point de –, hat keinen W.; le – ne va plus, est dérangé, der W. geht nicht mehr, ist verderbt; mettre le – sur telle heure, den W. auf die und die Stunde stellen; monter le –, den W. aufziehen; ce – n'est pas juste, dieser W. geht nicht richtig; pendule, montre à –, Weckeruhr, f; Mil. (battement du tambour le matin, pour avertir les soldats de se lever) Wecker; Trommelschlag zum Wecken; it. (pièce de canon de 96 livres de balles, qui n'est plus en usage) (Art alter 96pfündiger Kanonen).

Réveil-matin, Bo. cf. *réveille-matin*.

Réveillée, (lm) f. Gla. (temps pendant leq. on travaille dans un four sans interruption) Brand.

Réveille-matin, (ré-ve-ly'e-ma-tein) m. Horl. ord. *réveil*, cf.; fa. (pt du bruit que fait le matin un maréchal, un charron ꝛc.) c'est un fâcheux –, das ist ein unangenehmer Wecker od. Ruhestörer; fg: (pt d'une bonne ou mauvaise nouvelle qu'on apprend à son *réveil*) c'est un agréable, un fâcheux –, das ist ein angenehmes, ein unangenehmes Erwachen; Bo. (nom vulg. de la tithymale ou euphorbe hélioscope) die Sonnen-euphorbie; die sonnenwendige Wolfsmilch; Hn. le –, (ois. de l'île de Java, du g. perdrix, qui dès le lever du soleil fait entendre des cris sembl. aux mugissements du butor) die javanische Wachtel; der Frühwecker; une troupe de –, eine Schaar F.

Réveiller, (ré-vè-lyér) va. (éveiller) wecken, auf–, er–; il faut le – à telle heure, man muß ihn um die und die Stunde w.; (à quelle heure qu'il vienne), réveillez-moi, w. Sie mich; (ce bruit) l'a –é, hat ihn aufgeweckt; se –, aufwachen, erwachen; il se réveille au moindre bruit, il s'est –é plu. fois cette nuit, er wacht beim geringsten Geräusche auf, er ist diese Nacht mehrere Male aufgewacht; fg: on l'a –é, il s'est –é de son assoupissement, de sa léthargie, (on l'a tiré, il est sorti de . .) man hat ihn aus seiner Betäubung, aus seiner Schlafsucht aufgeweckt; er ist aus . . erwacht; P. il ne faut pas – le chat qui dort, (pas renouveler une méchante aff., une querelle assoupie; it. pas irriter un hom. dangereux, dans le moment où il est tranquille) man muß den Koth nicht aufrühren; it. den schlafenden Löwen muß man nicht aufw.

2. (exciter de nouv., renouveler); – une querelle assoupie, einen Streit, welcher ruhte, wieder aufrühren, cf. *procès;* (un tel) a –é cette affaire, hat diese Sache w. aufgerührt, w. zur Sprache gebracht; (le bruit de cette aventure) s'est –é, ist w. aufs Neue in Umlauf gekommen; – les passions, – l'amour propre, die Leidenschaften ꝛc. w. erwecken, w. rege machen; cela leur réveilla le courage, a –é leurs prétentions, das erweckte ihren Muth w., machte ihnen w. neuen Muth; das hat ihre Ansprüche w. erweckt, hat sie veranlaßt, ihre A. aufs Neue geltend zu machen; les prétentions qu'il réveille, sont fondées, die Forderungen, welche er w. hervorsucht, aufs Neue geltend zu machen sucht, sind gegründet; ne réveillez pas sa douleur, son chagrin, erneuern Sie seinen Schmerz, seinen Kummer nicht; ses maux, ses douleurs se réveillent, seine Leiden ꝛc. erwachen w., erneuern sich, fangen aufs Neue wieder an; (je vis, il sentit) que sa haine, que sa tendresse se réveillait, daß sein Haß, seine Zärtlichkeit wieder erwachte; (faire voyager un jeune homme) pour le –, (le dégourdir, lorsqu'il a l'esprit un peu pesant) um seinen Geist aufzuwecken, um ihn aufgeweckt zu machen; donner de l'éperon à un cheval pour le –, ein Pferd spornen, um es aufzuwecken, aufzumuntern; (un mets) qui réveille l'appetit, welche die Eßlust aufs Neue reizt, wieder rege macht; – l'attention des auditeurs, (par qc de remarquable, de surprenant) die Aufmerksamkeit der Zuhörer erwecken, spannen. *Syn. éveiller* exprime l'action simple de tirer du sommeil, – exprime le redoublement de cette action; il commençait à dormir, on l'*éveilla;* on fit bien du bruit pour le –, éveiller (wecken, aufwecken) ist die bloße Handlung, da man einen aus dem Schlafe bringt; réveiller (erwecken) druckt die Verdoppelung dieser Handlung aus; er fing an zu schlafen, man weckte ihn, man weckte ihn auf, man machte viel Lärm, um ihn zu erwecken; on s'*éveille* naturellement, si l'on s'endort de nouveau, on se *réveille;* on s'*éveille* tard, on se *réveille* en sursaut, man erwacht auf die natürliche Weise; wenn man wieder einschläft, so erwacht man wieder; man wacht spät auf, man fährt plötzlich aus dem Schlafe auf, wird plötzlich aus dem Schlafe aufgeschreckt; fg: on *éveille* l'attention d'un homme distrait, on *réveille* celle d'un homme absorbé dans une rêverie ou dans une mélancolie profonde, man weckt die Aufmerksamkeit eines zerstreuten Menschen, man erweckt die eines Menschen, der in Träumerei od. tiefe Schwermuth versunken ist; le tyran que le remords n'*éveille* pas, est *réveillé* par la terreur, der Tyrann, den Gewissensbisse nicht wecken od. aufwecken, wird von der Furcht aufgeschreckt.

Réveilleur, (ré-vè-lyeur) m. (celui qui *réveille* les autres) Wecker; Hn. (ois. des îles de la mer du sud, qui s'agite toute la nuit et fait entendre ses cris) der W.

Réveillon, (ré-vè-lyon) m. (so. de repas qu'on fait après avoir veillé, joué ꝛc. une partie de la nuit, avant de se coucher) Spät-mahlzeit, Nacht-m., f; faire –, donner, faire un –, eine S. halten, geben, zu sich nehmen; faire le – après la messe de minuit, nach der Mitternachtsmesse eine S. halten; Pt. (cert. touches claires et brillantes, destinées à appeler le regard et à le ramener dans l'endroit du tableau où l'intérêt de l'artiste demande qu'il se fixe davantage) Drücker; –s de lumières, de couleurs, de touche, Licht–, farbige D., Pinsel–.

Révélation, (ci) f. (act. de *révéler*) Offenbarung, Entdeckung, f; – (de la confession, d'un secret), O.; – (des complices), E.; venir à –, (après un monitoire) kommen um eine Aussage zu thun, et. zu entdecken od. anzugeben; Th. (inspiration par laq. Dieu fait connaître ses mystères, sa volonté); – divine, göttliche O.; St. Paul a eu des –s, der heilige Paulus hat O–en gehabt; 2. (choses *révélées*); – juive, (faite à Moïse, aux prophètes ꝛc.) jüdische O.; – chrétienne, (faite par J. C. à ses apôtres) christliche O.; les –s de saint Jean, die O–en des heiligen Johannes; 3. abs. (la religion *révélée*) O.; geoffenbarte Religion; croire à la –, nier la –, an die O., an die g. R. glauben, die O. läugnen, die Wahrheit der g–n R. bestreiten.

Révéler, (co. *céder*) va. (découvrir, déclarer, faire connaître ce qui était inconnu et secret) offenbaren; entdecken; – (le secret de l'État, le secret de son ami), o., verrathen; il révéla la conjuration, er entdeckte die Verschwörung, gab die V. an; ne craignez pas qu'il le révèle, Sie dürfen nicht besorgen, daß er es entdecke, verrathe; – l'auteur d'une conjuration, – ses complices, den Urheber einer V. ꝛc. angeben; – la confession, die Beichte o.; Th. Dieu a révélé ses vérités à son église, Gott hat seine Wahrheiten seiner Kirche geoffenbaret; (les vérités de la foi) sont des vérités révélées, sind geoffenbarte Wahrheiten. *Syn. cf. déclarer.*

Revenant, m. po. (esprit que le peuple croit *revenir* de l'autre monde) Gespenst, n; fa. Geist; c'est un –, es ist ein G.; il a peur des –s, er fürchtet sich vor –ern; 2. –, e, cf. *revenir* (9).

Revenant-bon, m. (profit casuel et éventuel, provenant d'un marché, d'un emploi ꝛc. L'Académie met un s à *bon* au pl., quoiqu'il soit ici ad.; c'est sans doute la même erreur que dans *arc-en-ciel*, où elle donne un pluriel à *ciel*. Elle ne met point d's à *revenant;* d'autres Dict. en mettent aux deux mots; Feraud, Dict. critique, dit que *revenant* est indéclinable; et à l'article *bon*, il enseigne que bon étant adverbe, *revenant* prend seul le pluriel. Nous avons suivi ce dernier parti) un joli –, ein artiger Neben-nutzen, -gewinn, -vortheil; les revenants-bon de cette affaire, de cet emploi, die Nebenv–e bei dieser Sache ꝛc.; mes revenants-bon se montent à tant, meine Neben-einkünfte od. Nebengebühren belaufen sich so und so hoch; deniers . ., Neben-einkünfte in barem Gelde; it. (argent qui reste entre les mains d'un comptable) Kassen-überschuß, -bestand; (le fonds est de dix mille francs, on n'en a employé que six), c'est quatre mille francs de –, das gibt einen Ueberschuß od. K. von viertausend Fr.; fg: (toute so. de profits et d'avantages dus au hasard): le seul – de cet emploi est de pouvoir qf être utile à un ami, der einzige Nebenvortheil bei diesem Amte ist, daß man ꝛc.; (il s'est attiré bien des moqueries), voilà les revenants-bon de sa fatuité, das ist der Gewinn von seiner Geckerei.

Revendeur, se, s. (qui achète pour *revendre*) Trödler, Höker, Verkäufer, inn; – de livres, de linge ꝛc., Bücher-t., Weißzeug-t.; (elle a acheté cet habit ꝛc.) d'une –se, bei einer T–inn od. einem Trödelweibe; –se à la toi-

lette, (cert. femmes qui portent dans les maisons des hardes, bijoux ꝛc. qu'elles sont chargées de *revendre*, et qui se trouvent ord. le matin à la toilette des dames, pour les leur offrir) Putztrödlerinn, f.

Revendication, (ci) f. Jur. (act. de *revendiquer*) Zurückforderung, f; – (d'un terrain), Z.; exercer une action en –, eine –sklage anstellen.

Revendiquer, (re-van-di-ker) va. Jur. (réclamer une chose qui nous app., et qui nous a été prise ou qui a été égarée) zurückfordern; in Anspruch nehmen; ansprechen; – des meubles, un héritage, Hausrath ꝛc. in A. n.; – ses droits, seine Rechte wieder a., in A. n.; (il a reconnu son cheval), il l'a –é, und in A. genommen; (il s'est trouvé tels papiers dans cet inventaire), on les a –és, man hat sie in A. genommen, es hat sie jemand als sein Eigenthum angesprochen; (ce tribunal) a –é cette cause, (qui était portée à un autre tribunal) hat diese Sache zur Entscheidung vor seinem Richterstuhle in A. genommen, hat verlangt, daß diese Sache vor seinen Richterstuhl zur E. gebracht werde; – un livre, q. partie d'un ouvrage, (quand un autre s'en est déclaré l'auteur) ein Buch, einen Theil eines Werkes als seine Arbeit in A. nehmen. Syn. cf. *réclamer*.

Revendre, (vendre ce qu'on a acheté) wieder verkaufen; il achète pour –, er kauft um w. zu v.; (acheter en gros) pour – en détail, um im Kleinen w. zu v.; il a revendu ce meuble plus qu'il ne l'avait acheté, plus qu'il n'avait coûté, er hat dieses Möbel theurer w. verkauft, als es ihm zu stehen gekommen war; je vous le revendrai au prix coûtant, pour le même prix, ich will es zum kostenden Preise od. zum Einkaufspreise, um den nämlichen Preis w. an Sie v.; fg: (lorsque qn a abondance de qc) fa. il en a à –, er hat es im Ueberflusse, er hat übrig genug davon, er könnte noch davon abgeben; il a peu de savoir, mais pour de l'esprit, il en a à –, Wissenschaft besitzt er nicht viel, aber Verstand hat er überflüssig, übrig genug; it. (pt de qn qui est plus fin qu'un autre) ne vous fiez pas à lui, il vous en revendra, trauen Sie ihm nicht, er überlistet Sie, er steckt Sie in den Sack.

Revenir, (venir de nouv.) wieder, noch einmal kommen; je reviens pour vous dire ꝛc. ich komme w., um ꝛc.; il est revenu vous chercher ꝛc. er ist n. e. gekommen, Sie zu holen; (il avait cessé de la voir), mais il revint bientôt à elle, aber bald kam er w. zu ihr; – à la charge, (retourner au combat, après avoir été repoussé ou avoir plié) von Neuem angreifen, einen neuen Angriff machen; fg: (réitérer ses raisons, ses instances, ses invectives ꝛc.) immer w. kommen, w. anfangen, w. ansetzen; (on a beau le rebuter), il revient touj. à la ch., er kommt immer w., versucht es immer w.; (il parlait mal de vous, un tel l'a interrompu), il est revenu à la ch., aber er hat aufs Neue w. angefangen, cf. *charge;* (le soleil) revient sur l'horizon, (y reparait) kommt w. zum Vorschein, zeigt sich w. am Himmel, tritt w. über den Gesichtskreis hervor; je sens la fièvre –, ich fühle, daß das Fieber w. kommt; la fièvre lui est revenue à telle heure, er hat zu der und der Stunde das Fieber w. bekommen, er hat zu .. w. einen Fieber-anfall bekommen; ces bois reviennent bien, (repoussent bien) dieses Holz schlägt w. schön aus, treibt w. schön nach; (les ongles, les cheveux ꝛc.) reviennent, wachsen w.; (quand le printemps) sera revenu, wiedergekehrt seyn wird; wenn es w. Fr. seyn wird; (les beaux jours) sont près de –, kehren bald w., werden sich bald w. einstellen; fg: (le temps, la beauté, la jeunesse, les plaisirs ꝛc.) se passent et ne reviennent plus, vergehen und k. od. kehren nicht w.; cela m'est revenu dans l'esprit, (je m'en suis ressouvenu tout à-coup) das ist mir w. eingefallen; it. abs. ce nom, ce terme ne me revient point, (je ne m'en ressouviens plus) ich kann mich nicht mehr auf diesen Namen, auf diesen Ausdruck besinnen; dieser Name ꝛc. fällt mir nicht mehr ein; P. cf. *compte* (1).

2. (venir de nouveau, retourner au lieu d'où l'on était parti) zurück kommen; w. k.; attendez-moi ici, je vais –, je reviens à vous dans le moment, erwarten Sie mich hier, ich komme gleich w.; ich komme im Augenblicke w. zu Ihnen, ich bin augenblicklich w. bei Ihnen; allez vite, et ne faites qu'aller et –, geht geschwind, und kommt gleich w.; (il est sorti), il va –, er wird gleich w. k. od. z. k.; il est revenu de son voyage, er ist von seiner Reise z. gekommen; – de l'autre monde, aus der andern Welt z. k.; – au gîte, zu seinem Nachtlager z. kehren; (les astres ꝛc.) reviennent (après un cert. temps) au point d'où ils étaient partis, k. od. kehren in ihrem Laufe w. an den Ort z., von welchem sie ausgegangen waren; fa. s'en –, ou abs. –, z. k.; il s'en est revenu tout courant, er ist in vollem Laufe z. gekommen; P. (pt de qn qui n'est pas instruit d'un évènement public et intéressant arrivé depuis peu) fa. il revient, il semble qu'il revienne de l'autre monde, er kommt aus der andern Welt; man sollte glauben, er komme aus der andern Welt, so wenig weiß er, was in dieser vorgeht; vulg. il revient des esprits, des esprits reviennent dans cette maison, (on croit y voir des fantômes, on y entend des bruits, que le peuple attribue à des esprits) es spukt in diesem Hause; in dies. H. lassen sich Geister, Gespenster sehen; fa. (pt de qn dont on demande des nouvelles, parce qu'on le croit encore en vie) (il y a si longtemps qu'il est mort), qu'il est tout prêt à –, daß er bald w. k. wird; Méd. ꝛc. (pt des aliments, causer des rapports, des vapeurs, qui en portent le goût, l'odeur) aufstoßen, aufsteigen; cet mets reviennent, diese Speisen stoßen auf; (il ne peut supporter cette viande ꝛc.), elle lui revient, sie stößt ihm auf.

3. (recommencer à dire, à faire, reprendre le même sujet ꝛc.) wieder zurück kommen; je reviens à ce qu'il disait, ich komme w. auf das z., was er sagte; pour – à notre sujet, à la chose dont il est question, ou abs. revenons, P. revenons à nos moutons, um w. auf unsern Gegenstand, auf die Sache, von welcher die Rede ist, zu k.; lassen Sie uns w. auf unser voriges Gespräch, auf unsere vorige Rede k.; fa. il revient touj. à ses moutons, (lorsque qn reparle touj. d'une chose qu'il a fort à cœur) darauf kommt er immer w. z., davon fängt er immer w. an; revenez à vos moutons, (à ce que vous disiez, et dont vous vous êtes écarté) kehren Sie w. zu Ihrem vorigen Gegenstande, zu dem, was Sie vorhin sagten, z., cf. *moutons;* revenons au fait, qu'en est-il? lassen Sie uns w. zur Sache k., wie verhält es sich denn damit? j'en reviens touj. là, j'en reviens touj. à dire qu'il faut ꝛc. (je persiste à penser ꝛc.) ich bin immer w. der Meinung, ich bleibe dabei, daß man .. muß; – sur une matière, sur une affaire ꝛc. (en reparler) w. auf einen Stoff, auf eine Sache z. k.; einen Gegenstand aufs Neue besprechen; il revient touj. sur la même corde, er schlägt immer w. die nämliche Saite an, kommt immer w. auf denselben Gegenstand z.; – sur ce qu'on avait dit ou promis, – sur ses engagements, (changer d'opinion, se dégager de sa promesse ꝛc.) das Gesagte, sein Versprechen, das, wozu man sich verbindlich gemacht hatte, w. z. nehmen.

4. (pt de la santé ꝛc. se rétablir); – en santé, en son bon sens, – en son premier état, wieder gesund werden, w. zum Verstande kommen, w. in seinen vorigen Zustand k.; – en état de grace, w. in den Stand der Gnade k., zurück kehren; – en faveur auprès du prince ꝛc. bei dem Fürsten w. in Gunst k., die Gunst des Fürsten w. erlangen; – à la vie, w. zum Leben k.; – à soi, (après un évanouissement ꝛc. reprendre ses esprits) w. zu sich k.; it. abs. après être revenu, nachdem er w. zu sich gekommen war; (le vin ꝛc.) fait – le cœur, (répare, rétablit les forces) fa. erquickt, stärkt w.; – d'une maladie, (en réchapper, recouvrer la santé) w. aufkommen, von einer Krankheit w. genesen; il en est bien revenu, il est trop malade pour en –, er ist w. ganz genesen; er ist zu krank, um w. aufzukommen, als daß er w. aufk. könnte; on doute qu'il en revienne, man zweifelt an seinem Aufkommen; it. abs. il revient à vue d'œil, er wird zusehends w. besser, kommt zusehends w. zu Kräften; les chairs reviennent, es setzt sich w. neues Fleisch an; P. ꝛc. cf. *loin*, it. *eau* (5); fg: – d'un étonnement ꝛc. sich von seinem Erstaunen über etwas w. erholen; elle n'est pas encore bien revenue (remise) de sa frayeur, sie hat sich noch nicht recht von ihrem Schrecken erholt; cette nouvelle m'a fort surpris, je n'en reviens pas, diese Nachricht hat mich sehr überrascht, ich kann mich noch nicht darein finden, mich noch nicht von meinem Erstaunen erholen.

5. (abandonner q. opinion ꝛc. se ranger à l'avis de qn); je reviens à votre premier avis, ich kehre zu Ihrer ersten Meinung zurück, ich trete Ihrer .. bei; c'est un homme opiniâtre, il ne revient point, il ne .. jamais, er ist ein eigensinniger Mensch, der seine Meinung nie fahren läßt, der immer steif und fest bei seiner Meinung ꝛc. bleibt; er ändert seinen Sinn nie; er besinnt sich nie eines Bessern; – de ses erreurs ꝛc. von seinen Irrthümern z. kommen, seine Irrthümer fahren lassen; on revient difficilement des impressions qu'on a reçues, empfangene Eindrücke verlöschen schwer; man legt die Gesinnungen, die Vorurtheile, die Meinungen selten od. schwer ab, die einem beigebracht worden sind; il est bien revenu des choses du monde ꝛc. er ist von der Anhänglichkeit an zeitliche Dinge ganz z. gekommen; mp. je suis bien revenu sur son compte, c'est un homme dont je suis bien ..., ich habe meine gute Meinung von ihm sehr geändert, bin von der guten Meinung, die ich von ihm hatte, ganz z. gekommen; er ist ein Mensch, von dem ich jetzt eine ganz andere Meinung habe; – de ses débauches, de ses emportements, von seinen Ausschweifungen, von den Ausbrüchen seiner Leidenschaften z. k.; il est revenu des égarements de sa jeunesse, de ces folies-là, er ist von seinen jugendlichen Verirrungen, von diesen Thorheiten z. gekommen; – à soi, (prendre de meilleurs sentiments) sich w. fassen; w. zu sich k., zu sich selbst k.; in sich gehen; (après de longs égarements), on peut encore – à soi, kann man doch w. zu sich selbst k., zu besseren Gesinnungen z. kehren; (la colère l'emporte), mais il revient à lui presque aussitôt, aber er faßt sich beinahe augenblicklich w.; – à Dieu (par le repentir), – à des sentiments de modération ꝛc. zu Gott z. kehren, sich w. zu Gott bekehren, zu gemäßigten Gesinnungen z. kehren; (il m'a offensé ꝛc.), mais s'il revient à moi, je ꝛc. aber wenn er mir w. entgegen kommt, so ꝛc.; faire – qn, (le réconcilier, l'apaiser) einen versöhnen, w. besänftigen; (quand on l'a fâché, c'est pour touj.), il ne revient jamais, er ist nie w. zu vers., er wird nie w. gut; difficilement le ferez-vous –, Sie werden ihn schwerlich w. vers. od. bes.; c'est une mule qui ne reviendra pas de son entêtement, er ist ein halsstarriger Mensch, ein Starrkopf, den man nie von seinem Eigensinne abbringen wird, der seinen Eigensinn nie fahren lassen wird; (si on lui fait une honnêteté), il revient aussitôt, so ist er gleich w. gut.

6. (résulter à l'avantage, à l'utilité de qn) eintragen, abwerfen; nützen, helfen; il lui revient de sa maison mille écus par an, sein Haus trägt ihm jährlich tausend Thaler ein; le profit qui m'en revient, se monte à ꝛc. der Gewinn, den mir dieses abwirft, beläuft sich auf ꝛc.; il en reviendra un million au gouvernement, das wird der Regierung eine Million a.; que vous revient-il, que vous en revient-il, de tourmenter ces gens? was nützt od. hilft es Ihnen, welchen Nutzen od. Vortheil haben Sie davon, diese Leute zu quälen? quel honneur, quelle gloire peut-il lui – de cette action? welche Ehre, welchen Ruhm kann ihm diese That bringen, kann er von dieser That ernten? il ne lui en reviendra que de la honte, er wird nichts als Schande davon haben.

7. (coûter, se monter à ..) kosten; zu stehen kommen; ce drap revient à tant l'aune, die Elle von diesem Tuche kommt so und so hoch, kostet so und so viel; (cet habit) lui revient à cinq louis, (tout compté et calculé) kommt ihm auf fünf Louisd'or zu st.; (ces étoffes) reviennent au même prix, k. gleich hoch zu st., st. gleich im Preise; (cette étoffe est plus chère, mais l'autre est plus étroite), cela revient au même, das kommt od. läuft auf Eins hinaus; ces sommes ensemble reviennent à celle de ꝛc. diese Summen belaufen sich zusammen, machen zus. so und so viel; le chapitre de dépense revient à dix mille francs, die Ausgabe-Rechnung beläuft sich auf 10,000 Franken; cette chose revient à l'autre, (lui ress., lui est égale) diese Sache ist od. kommt jener gleich; prenez cela de telle ou telle manière, l'un revient à l'autre, cela revient au même, nehmen Sie das so od. anders, auf die eine od. andere Art, Beides ist gleich viel; es läuft auf Eins hinaus.

8. (plaire) gefallen; (son humeur) me revient fort, gefällt mir sehr wohl; un air revenant, une physionomie revenante, eine einnehmende Miene ꝛc.; il a un air, des manières qui reviennent à tout le monde, qui .. fort, qui ne me .. point, er hat ein Aeußeres, ein Betragen, das jedermann gefällt, das sehr gefällt, das mir nicht gefällt; (cette couleur) revient, ne .. pas à l'autre, (assortit, n'assortit pas) steht gut, schickt sich gut zu jener, steht nicht gut zu ꝛc.

9. (être rapporté, redit) zu Ohren kommen; il me revient un bruit, il me .. de toutes parts que vous avez mal parlé de moi, es kommt mir ein Gerücht zu O., ich höre von jedermann, daß Sie ꝛc.; la même chose m'est revenue de tel endroit, das Nämliche ist mir von der und der Seite zu O. gekommen, habe ich von .. gehört, erfahren; Aig. cf. *revenu;* Ch. (cerf) revenu de tête, (dont la tête nouv. ou le bois est tout *revenu*) ein Hirsch, der wieder neu aufgesetzt, sein neues Gehörn schon w. ganz aufgesetzt hat; Cui. faire – de la viande, (la mettre en état d'être piquée ou lardée, pour la faire rôtir ensuite) Fleisch aufgehen od. auflaufen lassen; faites – ces pigeons ꝛc. sur le gril, sur les charbons, dans l'eau bouillante, laßt diese Tauben auf dem Roste, auf den Kohlen

aufg., im warmen Wasser aufs.; (cette longe de veau) n'est pas bien revenue, (de so. qu'on aura de la peine à la piquer ꝛc.) ist nicht gehörig aufgelaufen, aufgegangen; faire — des légumes dans de la graisse, dans le beurre, Gemüse in Schmalz ꝛc. ausmachen, aufkochen; Econ. faire — les fromages, (les mettre ramollir dans des caves profondes, humides, lorsqu'ils sont séchés et durcis) Käse w. erweichen, w. frisch machen, w. auffrischen; Gv. faire — un contre-poinçon, (le faire recuire en le passant au feu, pour rendre la trempe meilleure) eine Gegenpatrize im Feuer ausglühen und härten; Jur. — sur qn, (exercer contre lui une act. en garantie) sich an einen halten; eine Bürgschaftsklage gegen einen anstellen; (vous êtes garant, ayez soin qu'il paie), sans quoi on reviendra sur vous, sonst wird man sich an Sie h.; — sur ses co-partageants, (lorsqu'on se trouve dépossédé de ce qu'on avait obtenu en partage) sich an seine Mittheilhaber h.; CF. cf. *diviser*, *ratifier*; — contre .., (se pourvoir en justice contre ..) gegen .. einkommen, sich gegen .. verwahren; — par opposition contre une sentence, par requête civile contre un arrêt, sich durch Einspruch od. Einrede, durch eine Bittschrift gegen einen richterlichen Spruch v.; Tan. cuir revenu, (ramolli par le moyen de l'eau où il a trempé) w. erweichtes Leder. Syn. cf. *retourner*.

Revenoir, (noar) m. Horl. (outil ou lame très-mince sur laq. on met les pièces d'acier pour leur donner diff. recuits, ou leur faire prendre la couleur bleue) Ausglüheisen, n; la queue du —, (serv. à le tenir) der Griff des —s.

Revente, (d'une maison) f. (2de vente) Wiederverkauf; il a perdu à la —, er hat bei dem —e verloren; (tapisserie, meuble) de —, (qu'on n'achète pas de la 1e main) aus der zweiten Hand od. bei Trödlern erkaufte ꝛc.

Reventer, (re-vanter) une voile, Mar. (remettre le vent dans une voile qu'on avait tenue en ralingue) ein Segel wieder voll brassen.

Reventier, (re-van-thier) m. Sal. (commis qui délivre ou revend du sel à petite mesure) Salzkrämer.

Revenu, m. (rente, profit annuel qui *revient* de qc) Einkommen, n; Einkünfte, f. pl; — assuré, — clair et net, — liquide, sicheres, reines, klares E.; son — monte à tant, sein E. beläuft sich so und so hoch; il a un beau —, il jouit d'un gros —, er hat ein schönes E., er genießt ein großes od. starkes E., cf. *médiocre*; il a tant de — en terres, sa charge lui vaut tant de —, er hat so und so viel E. od. Einkü. von Ländereien, er hat von seinem Amte so und so viel E.; son — consiste en pensions ꝛc., sein E. besteht in Jahrgeldern od. Gnadengehalten ꝛc.; recevoir son —, ses —s, sein E., seine Einkü. empfangen, beziehen; on a saisi ses —s, man hat auf sein E., auf seine Einkü. Beschlag gelegt; manger, dissiper le — d'une année, das E. von einem Jahre aufzehren, verschwenden, cf. *régler*; la dépense excède le —, die Ausgaben übersteigen die Einkü.; (cette dépense) passe mon —, (est plus forte que ..) ist stärker als mein E.; les —s de l'État, die Einkü. des Staats, die Staats-einkü.; terre d'un mauvais —, d'un — fort casuel, fort incertain, ein Landgut, das einen schlechten Ertrag gibt, dessen E. sehr zufällig, sehr ungewiß ist; —s casuels, (cert. profits non compris dans les —s ord.) zufällige Einkü., cf. *casuel*; Aig. donner le — aux aiguilles, ou les faire revenir, (les mettre dans une poêle sur le feu, après la trempe, afin de leur donner du corps) die Nadeln nach dem Härten in einer Pfanne ausglühen; Ch. le — de cerf, de daim ꝛc., (nouv. bois ou nouvelle tête qu'ils poussent après avoir mis bas la dernière) das neue Gehörn eines Hirsches, eines Damhirsches ꝛc.; — de perdreau, (la pousse de la 2de queue) das Hervorwachsen des zweiten Schwanzes bei einem jungen Rebhuhne; le — de queue, (lorsque le — est accompli) der völlig gewachsene neue Schwanz; Ef. arbre, bois de haut —, (s'il est de demi futaie, de 40 à 60 ans) hoch aufgeschossener Baum, hoch aufgeschossenes, halb gewachsenes Holz; Horl. (état du recuit de l'acier, dont on juge par la couleur, par le grain ꝛc.) die Gare des Stahls.

Revenue, f. Ef. (jeune bois qui revient sur une coupe de taillis) Nachwuchs; voilà une belle —, das ist ein schöner N.

Rêver, vn. (faire un *rêve*) träumen; il rêve toutes les nuits, il est sujet à —, er träumt alle Nächte, er träumt häufig, gewöhnlich; (je n'ai pas bien dormi), je n'ai fait que —, ich habe beständig geträumt, es hat mir best. getr.; j'ai rêvé qu'un chien ꝛc., ich habe geträumt, es hat mir getr., ein Hund ꝛc.; — combats, naufrages, de combats ꝛc., von Schlachten ꝛc. t.; 2. va. voici ce que j'ai rêvé, das hat mir geträumt, das habe ich g.; vous avez rêvé cela? das hat Ihnen geträumt? ils ont rêvé la même chose, sie haben das Nämliche geträumt, es hat ihnen ..; 3. (être en délire, dans q maladie) faseln, irre reden; voilà le transport qui lui vient, il commence à —, nun wandelt ihn die Verrücktheit an, er fängt an zu f., i. zu r.; fg: (dire des choses extravagantes, déraisonnables); je crois qu'il rêve en parlant ainsi, ich glaube, er träumt, er faselt, daß er so spricht; vous rêvez, quand vous dites que ꝛc., Sie t., Sie f., wenn Sie sagen, daß ꝛc.; rêve-t-il de faire cette demande, cette proposition? rappelt es bei ihm, daß er dieses Ansinnen, diesen Vorschlag macht? il n'est pas en son bon sens, il rêve, er ist nicht bei gesundem Verstande, er faselt; vous avez rêvé cela, Sie haben das geträumt; (c'est un vieux radoteur), il ne fait plus que —, er ist ein alter alberner Schwätzer, er faselt immer nur; 3. (être distrait, laisser errer son imagination sur des choses vaines et vagues, sans aucun objet fixe et cert.) t., in Gedanken seyn, zerstreut seyn; il rêve touj. sans répondre à ce qu'on lui dit, er träumt immer, ist immer in G., und antwortet nicht auf das, was man ihm sagt; (il ne vous écoute pas), il ne fait que —, er ist immer in G., immer z.; il est toute une après-dînée à —, er sitzt einen ganzen Nachmittag in G. da; — au bord d'une fontaine, am Rande einer Quelle seinen G. nachhängen, cf. *distraction*; fg: — à la Suisse, (avoir l'air de penser à qc, et ne penser à rien) nachdenkend aussehen, ohne etwas zu denken; 4. (penser, méditer profondément sur qc) nachdenken, nachsinnen; (la chose est de grande importance), il y faut —, man muß darüber nachd.; (on vous demande la solution de ce problème), prenez du temps pour y —, nehmen Sie sich Zeit, darüber nachzud.; je rêve pour corriger ce vers, cette phrase, ich denke od. sinne nach, um ꝛc.; j'ai rêvé long-temps à, sur cette affaire, ich habe dieser Sache, über diese .. lange nachgedacht. Syn. cf. *penser*.

Réverbération, (ci) f. (act. d'un corps qui en repousse ou en réfléchit un autre après en avoir été frappé; réfléchissement, répercussion de la lumière, du feu, du son) Zurückwerfen, -prallen, n; -werfung, -prallung, f; la — des rayons du soleil, la — d'une lanterne, das Z. der Sonnenstrahlen, der Wiederschein einer Laterne; les rayons du soleil ne viennent dans cette chambre, elle ne les reçoit que par —, die Sonnenstrahlen fallen blos durch Zurückprallung in dieses Zimmer, es empfängt sie blos durch Z.; la chaleur qui vient par — est très-incommode, die Hitze, welche durch Zurückp. entsteht, die zurückprallende Hitze ist sehr beschwerlich od. lästig; (cette cheminée) renvoie bc de chaleur, la — y est très-grande, wirft viel Hitze aus, die Hitze prallt sehr stark davon zurück; les échos viennent de la — du son, die Wiederhalle entstehen von der Zurückwerfung des Schalles.

Réverbère, m. (plaque de métal bien poli, qu'on adapte à une lampe pour en augmenter la lumière, it. machine qui la contient) Scheinwerfer; it. Spiegellampe, f; nettoyer le —, den Sch. putzen, abputzen; les —s d'une ville, die Sp—en in einer Stadt; acheter un —, eine Sp. kaufen; Chi. ꝛc. feu de —, (feu sans issue par en haut, ce qui fait replier ou rouler la flamme sur les matières exposées à son act., co. dans un four ou sous un dôme) Streich-feuer, *Reverberier-, n; les fourneaux à —, (dans lesq. la flamme est réverberée ou réfléchie) die Streich- od. Reverberier-öfen; Fond. de cl. (la partie du four faite en voûte surbaissée, où le métal est mis en fusion) Haube, f.

Réverbérer, (co. céder) va. (réfléchir, repousser, renvoyer la chaleur, la lumière ꝛc.) zurückwerfen, *reverberiren; cet enduit réverbère fortement les rayons du soleil, ils réverbèrent contre cette muraille, dieser Anwurf wirft die Sonnenstrahlen stark zurück, sie werden gegen diese Mauer zurückgeworfen; (les plaques de fer) réverbèrent la chaleur du feu dans la chambre, font — la chaleur du feu, werfen die Hitze des Feuers in das Zimmer zurück, werfen die H. des F. zurück; chaleur réverbérée, zurückgeworfene Hitze; dans les fours ꝛc., la flamme est —ée, (ou se réfléchit, se replie sur elle-même) in den Oefen ꝛc. schlägt die Flamme zurück; les échos sont formés du son —é ou réfléchi par les obstacles qui le renvoient, die Wiederhalle werden durch den Schall gebildet, der von den in seinem Wege befindlichen Gegenständen zurückgeworfen wird; Chi. — un corps, (l'exposer au feu de réverbère, le calciner par la flamme —ée ou réfléchie) einen Körper dem Streichfeuer aussetzen, ihn durch St. verkalken.

Revercher, va. Et. (boucher les trous, réparer les soufflures ꝛc. qui se trouvent aux pièces tirées dans les moules); — l'étain, — un trou, die Lücken (im gegossenen Zinne) ausbessern, ein Loch ausfüllen; la goutte d'étain reverchée, (mise dans le trou qu'on bouche ou *reverche*) der zur Ausfüllung dienende Zinntropfen; pour la vaisselle, les gouttes se reverchent en dessous, beim Tafelgeschirre werden die Ausfüllungstropfen unten eingegossen.

Reverdie, f. Mar. (sur cert. côtes de Bretagne, la gr. marée, surtout aux équinoxes) die große od. hohe Flut; attendre la —, (la gr. marée, le temps où la mer rapportera) die g. F. abwarten.

Reverdir, (verdir de nouv.) wieder, von Neuem, aufs Neue, noch einmal grün anstreichen, anmalen; ces barreaux ꝛc. ne sont plus verts, il faut les —, diese Gitterstangen ꝛc. sind nicht mehr g., man muß sie v. N. g. a.; 2. vn. (redevenir vert) wieder grün werden, w. grünen; faire — un jeune plant, (par les arrosements, les labours ꝛc.) einem jungen Setzlinge nachhelfen, daß er w. grünt; (les arbres, les prés) reverdissent, commencent à —, grünen w., fangen w. an g. zu werden; (on croyait cet arbre mort), mais le voilà qui reverdit, aber nun grünt er w.; fg: (pt d'un vieillard dont les forces se raniment, qui semble rajeunir) je l'ai trouvé tout reverdi, ich habe ihn w. ganz jugendlich gefunden; P. planter là qn pour —, (l'y faire attendre, l'y laisser sans venir le reprendre co. on le lui avait promis) po. einen stehen lassen, vergeblich warten lassen; (il s'en alla), et me planta là pour —, und ließ mich da stehen und vergeblich auf ihn warten; vous voilà bien planté pour —, (pt à qn qui attend debout en q endroit) Sie werden lang da stehen und warten können; 2. (recommencer à paraître); (ses dartres, la gale dont il se croyait guéri), commencent à —, (reparaissent plus fort qu'auparavant) fangen an, w. stärker hervorzukommen.

Reverdissement, m. (act. de *reverdir*) pu. le — de ces barreaux ꝛc., das Wieder-anstreichen dieser Gitterstangen ꝛc. mit grüner Farbe.

Reverdoir, m. Bra. (cuve plus petite que la cuve matière, serv. à recevoir les matières de la cuve) Werkbütte, f.

Révéremment, (-ra-man) ad. (avec *révérence*, respectueusement) v. ehrerbietig; mit Ehrerbietung; comportez-vous —, betragen Sie sich e.

Révérence, (-ran-ce) f. (respect, vénération) v. Ehrerbietung, Ehrerbietigkeit, f; traiter les choses saintes avec —, die heiligen Dinge mit E. behandeln; vous lui devez honneur et —, Sie sind ihm E. und Hochachtung schuldig; les devoirs que la — du mariage exige d'une femme, die Pflichten, welche die Ehrerbietigkeit in der Ehe von einer Frau fordert; po. (pt de qc dont on craint que l'idée ou l'expression ne blesse) sauf —, ou — parler, en parlant par —, mit Gunst od. Erlaubniß, mit G. od. Ehren zu melden, mit Erl. zu sagen; Pa. sauf la — de la cour, (pour excuser la liberté de q. terme qui paraissait peu respectueux, ou lorsqu'on accusait la partie adverse de ne par dire la vérité) v. mit G. od. Erl. der Gerichtsherren; 2. (titre d'honneur qu'on donnait aux religieux qui étaient prêtres) Ehrwürden; je prie votre — de remarquer ꝛc., ich bitte Euer Ehrw. zu bemerken ꝛc.; 3. (mouv. du corps pour saluer, soit en s'inclinant, soit en pliant les genoux) Verbeugung, Verneigung, *Reverenz, f; fa. Knicks, Bückling; grande, humble, profonde —, (faite en se courbant extrêmement bas) große, demüthige, tiefe V.; — bien basse, fort basse, sehr tiefe V., sehr tiefer B.; faire la — bas, bien bas, einen tiefen, sehr tiefen B. machen, sich tief, sehr tief verbeugen, verneigen; un grand faiseur de —s, ein gewaltiger B-macher; —s à la vieille mode, V-en, Knixe, B-e nach der alten Mode; il fait la — en femme, er macht Knixe, verneigt sich wie ein Frauenzimmer; elle fait ses —s trop longues, trop courtes, sie verneigt sich zu lang, zu kurz; faire la — de mauvaise grace, mit schlechtem Anstande sich verbeugen, sich verneigen; faire la — à qn, (lui rendre ses respects, le saluer pour la 1e fois, ou après un cert. temps) einem seine Aufwartung machen; (au retour de son voyage, à son retour), j'allai lui faire ma —, machte ich meine Aufw.; payer qn de —s, einen höflich, mit Höflichkeiten abweisen. Syn. cf. *salut*.

Révérencielle, a. cf. *crainte*.

Révérencieux, se, a. fa. (qui affecte de faire bc de *révérences*) gp. der, der viele Verbeugungen macht; voilà un homme bien —, das ist ein gewaltiger Bücklingmacher.

Révérend, e, (ré-vé-ran) a. (digne d'être *révéré*; titre qu'on donnait aux religieux ou —ses, et en sty. de Pa. aux prélats) ehrwürdig; le — père un tel, la —e mère abbesse ꝛc., der und der —e Pater, die und die —e Mutter Aebtissinn, cf. *père* (1); le — père en Dieu, der —e Vater in Gott.

Révérendissime, a. (très révérend, titre donné aux archevêques, évêques, abbés et généraux d'ordres) hochwürdigst, ehrwürdigst; (les évêques ꝛc.) ont le titre de –, haben den Titel h.; l'illustrissime et – archevêque de ꝛc., der erlauchte und h–e Erzbischof von ꝛc.; le – père général des capucins ꝛc., der e–e Pater General der Capuziner ꝛc.

Révérer, (co. *céder*) va. (honorer, respecter, vénérer) verehren, ehren; – les reliques, les images, die Reliquien, die Bilder v.; – les ministres de la religion, les puissances, les lois, die Diener der Religion ꝛc., in Ehren halten; on révère la vertu, les personnes de grande vertu, man verehrt die Tugend ꝛc.; (sa mémoire) est touj. chère et révérée, ist immer werth und verehrt; je révère tout ce qui vient de lui, ich halte Alles, was von ihm kommt, in Ehren. *Syn.* on *adore* Dieu, on *honore* les saints, on *révère* les reliques, man betet Gott an, man ehrt die Heiligen, man verehrt die Reliquien; ext. on *adore* une maîtresse, on *honore* les honnêtes gens, on *révère* les personnes d'un mérite distingué, man betet eine Geliebte an, man ehrt die rechtlichen Leute, hält die r. L. in Ehren, man verehrt die Personen von ausgezeichneten Verdiensten.

Rêverie, f. (pensée où se laisse aller l'imagination) Träumerei, f; Traum, Gedanke; profonde, continuelle –, agréable, douce –, tiefsinnige, beständige ꝛc. T.; il s'entretient dans la –, er hängt der T. nach; cela donne matière à ses –s, dies gibt seinen T–en Stoff; il se plaît dans ses –s, rien ne peut le tirer de ses –s, er gefällt sich in seinen T–en, nichts kann ihn aus seinen T–en wecken; s'occuper d'utiles –s, sich mit nützlichen G–n beschäftigen; nützlichen Dingen nachsinnen; il est absorbé dans ses –s, je l'ai trouvé dans une grande –, er ist in seine G–n vertieft, ich habe ihn in tiefen G–n gefunden; (les amants) s'entretiennent de leurs tendres –s, hängen ihren zärtlichen T–en nach; (les poètes) nous font part de leurs doctes –s, theilen uns ihre gelehrten T–en od. Dichtungen mit; 2. (idée extravagante); les –s des astrologues, die Träume der Sterndeuter; il vous débite ses –s pour des vérités, er verkauft Ihnen seine Träume für Wahrheiten; 3. (délire, causé par une maladie ꝛc.) Wahnwitz, Aberwitz; Faselei, f; il entre dans la –, er verfällt in W.; (dès que la fièvre revient), il tombe en –, il a des –s, so verfällt er in W., so geräth er auf F–en; cet ouvrage n'est pas sensé, ce ne sont que des –s de malade, an diesem Werke ist nichts Gescheidtes, es sind lauter F–en eines Kranken, es ist baarer Unsinn. Syn. cf. *rêve*.

Revernir, (vernir de nouv.) wieder, von Neuem, noch einmal firnissen; – une table ꝛc., einen Tisch v. N., n. e. f.

Reverquier (kiér) ou **revistier**, (thiér) m. Tric. (so. de jeu de trictrac) Puff; –spiel, n; on joue au – dans un trictrac, das –spiel wird in einem Brete od. Bretspiele gespielt.

Revers, (vêr) m. (le côté qu'on ne voit qu'en retournant la chose) Rückseite, Kehrs., f; le – de la main, die R. der Hand, die verkehrte H.; frapper de –, mit dem verkehrten Theile zuschlagen; un coup de –, ein Rückschlag, -stoß, -streich; il lui abattit la tête d'un –, (coup d'arrière main, ou de gauche à droite, avec un sabre ꝛc. qu'on tient de la droite) er hieb ihm den Kopf mit verkehrter Hand herunter; il mit la balle dans la grille d'un coup de –, er schlug den Ball mit einem verkehrten Schlage ins Loch; Mon. ꝛc. le – d'une médaille, d'une monnaie, (le côté opposé à celui où est l'empreinte de la tête du prince ꝛc. pour qui la pièce est frappée) die R., K. einer Denkmünze; (cette médaille a d'un côté la tête d'Auguste), et sur le – une Victoire, und auf der R. eine Siegesgöttinn; fg: le – de la médaille, (le mauvais côté, les mauvaises qualités de qn, de qc dont on a fait voir le beau côté, les bonnes qualités) die R. od. K., die Schattenseite, die schlechte Seite von einem, von et.; voici le – de la médaille, das ist die K.; vous avez bien dit le beau, mais montrez-nous le – de la médaille, Sie haben wohl das Schöne, die schöne od. vortheilhafte Seite gezeigt, lassen Sie uns jetzt auch die andere Seite, die Schattenseite sehen; fa. (sens contraire à celui dont on prend une chose, dans leq. on la fait ou on la dit); il faut touj. prendre le – de ce qu'il dit, man muß immer das Gegentheil von dem annehmen, was er sagt; le – d'un feuillet, (la 2de page) die R. eines Blattes; 2. fg: un – de fortune, ou abs. un –, (disgrace, accident qui dérange ou détruit la fortune; vicissitude fâcheuse) ein Unglücksfall, ein Unfall; il a eu un vilain – de fortune, il a éprouvé d'étranges –, er hat einen scheußlichen U. erlebt, er hat sonderbare Unfälle gehabt; (la fortune d'un commerçant) est sujette à bien des –, ist vielen Unfällen unterworfen; (la vie) est pleine de –, ist voller Unfälle; Corr. cf. *couteau* à –; Cout. le – d'une manche, (le dessous, it. la partie qu'on retrousse) das Untertheil, it. der Aufschlag, Aermel-aufschlag; le – de cette manche est déchiré, das Untertheil, der A. an diesem Aermel ist zerrissen; (ce régiment) a les – bleus, hat blaue Umschläge od. Aufschläge; les – de l'habit, (les parties de devant qui se replient de part en part sur la poitrine ꝛc.) die Aufschläge des Kleides; Fort. voir un ouvrage de –, (découvrir le dos ou le flanc de ceux qui le défendent et font face au parapet) ein Werk vom Rücken, von hinten sehen; un ouvrage vu de –, ein von hinten gesehenes Werk; – de l'oreillon, (la partie vers la courtine, qui lui est à peu près parallèle) R. des Bollwerkohres; le – du fossé, (le bord extér., opposé à celui de l'enceinte) die R. des Grabens; – de la tranchée, (le côté opposé à son parapet, it. qf. le côté exter. du parapet) Rücken, R., Feldseite des Laufgrabens; it. die äußere Seite der Brustwehr; Gu. voir, prendre, battre à – ou de – une troupe, un ouvrage ꝛc., (les voir, prendre, battre de flanc, ou à dos) eine Truppe, ein Werk ꝛc. vom Rücken, von der Seite sehen, fassen od. angreifen, beschießen; ce corps prit l'ennemi de –, (prit une position d'où il dirigea obliquement son feu contre le dos de l'ennemi) dieses Corps stellte sich in den Rücken des Feindes, nahm den Feind im Rücken; batterie de – ou meurtrière, (qui plus éminente que la place, la bat à dos et voit dans la plaine) Rückbatterie, f; Mar. manœuvres de –, (qui sont sous le vent, sans être de service ou hâlées, et qui ne servent pas jusqu'à ce qu'on revire) loses, nicht angeholtes Tauwerk; quand on revire, les manœuvres qui servaient auparavant, deviennent manœuvres de –, wenn man das Schiff wendet, so werden die Taue, welche vorher Dienste thaten, los; it. (tout ce qui ressort en dehors); alonges, genoux de –, verkehrte od. obere Auflanger, Rück-auflanger, verkehrte Sitzer; – d'arcasse, (portion de voûte de bois à la poupe du vais., pour soutenir un balcon ꝛc.) Gilling od. Wulf; – de l'éperon, (partie de l'éperon depuis le dos du cabestan jusqu'au bout de la cagouille) die äußere hohle Bugt des Schaftes unter dem Gallion; Pav. – de pavé, (côté du pavé d'une rue, depuis les maisons jusqu'au ruisseau) Seitenpflaster, n.

Réversal, e, a. (pt d'un acte, d'une réponse qui se rapporte à un autre acte, à une proposition) ein Gegenbekenntniß od. eine Gegenbescheinigung enthaltend; un diplôme –, eine Urkunde, in welcher ein Gegenbek. od. eine Gegenbesch. enthalten ist; lettres –es, Gegenschein, Rückschein, Verwahrungsschein; 2. plus ord. f. h. d'All. (lettres accordées pour la conservation d'un privilège, ou le maintien du culte; it. qui produisent ou énoncent réciprocité de droits ꝛc.) Gegenschein, Verpflichtungsschein; *Reversalien, pl; les –es énoncent que par tel acte, on n'a pas entendu préjudicier aux droits d'un tiers, die R. sprechen aus, daß man ꝛc.; (les empereurs qui n'ont pas été sacrés à Aix-la-Chapelle) ont donné des –es à cette ville, (pour déclarer que c'est sans préjudice de ses droits, le couronnement devant se faire dans ses murs, d'après la bulle d'or) haben dieser Stadt R. ausgestellt; la France a accepté la –e que lui offrait la cour de Russie, touchant le titre impérial que cette cour demandait, Frankreich hat den Verwahrungsschein angenommen, den ihm Rußland in Betreff des kaiserlichen Titels, den dieser Hof verlangte, anbot.

Réversaux ou **revers**, pl. h. d'All. (mot employé abusivement pour *réversales*) c. *réversales*.

Reverseau, m. Arc. (pièce de bois attachée au bas du châssis d'une porte croisée, en recouvrement sur son seuil ou tablette, et qui empêche l'eau d'entrer dans la feuillure; la *pièce d'appui*, quand elle est sur l'appui d'une fenêtre) Wetter-schenkel, Wasser-, m; Wassernase, f.

Reversement, m. Mar. c. *renversement*.

Reverser, (verser de nouv.) wieder, von Neuem hineingießen, einschenken; (il n'a pas voulu boire ce verre de vin), reversez-le dans la bouteille, gießt es w. in die Flasche; Mar. faire le *reversement*, cf.

Reversi, (ou –s, Trév., Encycl.) m. (so. de jeu de cartes où celui qui fait le moins de points et qui a le moins de mains gagne) Reversino, n; le quinola (ou valet de cœur) est la carte la plus intéressante au –, der Quinola od. Herzbube ist die wichtigste Karte im R.; les règles du jeu de –, die Regeln des –spiels; il joue bien au –, c'est un grand joueur de –, er spielt das R. gut, er ist ein guter –spieler; pour jouer le –, il faut être 4 ou 5 personnes, um R. zu spielen, müssen es 4 od. 5 Personen seyn; zum –spiele gehören 4 od. 5 Personen; faire le –, (faire toutes les mains, et gagner par-là la poule ꝛc.) R. machen; alle Stiche im R. machen.

Réversible, a. Jur. (qui doit retourner au propriétaire qui en a disposé) rückfällig; les héritages donnés à bail emphytéotique, sont –s après la fin du bail, die in Erbpacht gegebenen Grundstücke sind nach dem Ende der Pachtzeit r.; un bien, une somme – à la femme après la mort du mari, ein Gut das, eine Summe, die nach dem Tode des Mannes an die Frau übergeht; (la moitié de la pension de la mère) est – à sa fille, geht auf die Tochter über.

Réversion, f. Jur. (retour ou droit de retour que le donateur a aux biens par lui donnés, quand le donataire meurt sans enfants) Rückfall, Heimfall; il a retiré cette dot par droit de –, er hat diese Mitgift vermög des –Gerechtes wieder an sich gezogen; Féo. il est rentré dans ce fief par droit de –, er hat dieses Lehn vermög des –Gerechts wieder angetreten; (le duché) revint à la couronne par droit de –, kam nach dem –grechte wieder an die Krone zurück.

Reversoir, m. Hy. c. *déversoir*.

Revertier, (thier) cf. *reverquier*.

Revestiaire, (re-vès-thi ère) m. Li. (lieu où les ecc. se revêtent des habits sacerdotaux ꝛc. pour l'office divin) Ankleidezimmer, n.

Revêtement, m. Fort. (act. de *revêtir*, ouvrage de maçonnerie ꝛc. dont on *revêt* un bastion ꝛc. pour le fortifier et empêcher l'éboulement) Verkleidung, f; le – du rempart est achevé, die V. des Walles ist fertig; le – du fossé, die V. des Grabens; un – de maçonnerie, de gazon, de fascines ꝛc., eine V. von Mauerwerk, von Rasen ꝛc.; (un rempart) à demi –, (qui n'est revêtu de maçonnerie que jusqu'au niveau de la compagne) ein Wall mit halber V.; Arc. – des terres, (appui de maçonnerie qu'on donne à des terres d'une chaussée, d'une digue ꝛc. pour empêcher l'éboulement) Strebegemäuer der V.

Revêtir, (vêtir qn qui a besoin d'habits) kleiden, bekleiden; – les pauvres, die Armen k.; (il n'avait qu'un habit tout déchiré), je l'ai revêtu, ich habe ihn gekleidet; fg: un gueux revêtu, (un hom. de rien qui a fait fortune, et qui en est devenu arrogant) ein reich gewordener Bettler; 2. – un habit, se – d'un habit, (le mettre) ein Kleid anziehen, anlegen; il a revêtu la soutane après avoir endossé la cuirasse, er ist in den geistlichen Stand getreten, nachdem er den Soldatenstand verlassen hatte; fg: – un caractère, (faire connaître la qualité, l'autorité qu'on possédait sans la montrer) einen Charakter, eine Würde annehmen, zu erkennen geben; il passait pour un voyageur), mais il a revêtu depuis un caractère d'envoyé, aber er hat seitdem den Ch. eines Gesandten angenommen; fg: – un personnage, – la figure de qn, (représenter un personnage, prendre la figure de qn) eines Person vorstellen, seine Gestalt annehmen; Th. se – de l'homme nouveau, den neuen Menschen anziehen; 3. (mettre des habits de dignité, de cérémonie); (le roi) était revêtu de ses habits royaux, war mit seinem königlichen Schmucke angethan, war in seinem kön. Anzuge; on revêtit le prélat de ses habits pontificaux, man legte dem Prälaten seine bischöfliche Amtskleidung an; fg: (pt des charges, des emplois dont on est pourvu) la charge dont on l'a revêtu, dont il est …, das Amt, womit man ihn bekleidet hat, womit er bekleidet ist, das Amt, das er bekleidet; (je me suis dépouillé de cet emploi) pour l'en –, um sie ihm zu überlassen; it. fg: (les vertus, les qualités aimables) dont il était revêtu, (orné) mit denen er geschmückt, geziert war, welche er besaß; fg: être revêtu du pouvoir d'un autre, (avoir le pouvoir, l'autorité d'un autre) von einem andern mit Vollmacht versehen, bevollmächtigt seyn; (le roi) l'a revêtu d'un plein pouvoir, hat ihm volle Macht und Gewalt ertheilt; (le légat à latéré) est revêtu du pouvoir du pape, ist mit der Vollmacht des Papstes versehen; Pra. un acte revêtu de toutes ses formes, de toutes les formalités requises, (où l'on a observé toutes les formes ꝛc.) eine mit allen Formen, mit allen erforderlichen Formalitäten versehene Verhandlung od. ausgefertigte Verhandlungsschrift; Arc. – une muraille de carreaux de porcelaine, eine Mauer mit porzellanenen Platten belegen; – de grosses planches, ausspünden; Fort. – un fossé, le – de maçonnerie, (le couvrir, le remparer de pierre, de brique ꝛc.) einen Graben verkleiden, ihn mit Mauerwerk v.; le bastion est revêtu de pierre, das Bollwerk ist mit Steinen verkleidet, cf. *rempart*; – une

terrasse, un talus de gazon, eine Terrasse, eine Böschung mit Rasen v., belegen; Men. – (les murs d'une chambre) de lambris d'assemblage, mit Getäfel ausfüttern. Syn. cf. *vêtir.*

Rêveur, se, s. a. (qui rêve, qui s'abandonne à la *rêverie*) nachdenkend, tiefsinnig; -er Mensch; il est fort –, c'est un esprit –, er ist sehr n., sehr t., er ist ein t-er Kopf; vous voilà bien -se, Sie sind ja recht n., ja sehr in Gedanken; c'est un – perpétuel, er ist ein ewiger Träumer, Grübler; 2. (qui dit des choses extravagantes ꝛc.) T., Grillenfänger; c'est un –, un vieux –, er ist ein T., ein alter G.

Revider, (vider de nouv.) wieder, von Neuem ausleeren; (on avait remis l'avoine dans le sac), mais on la revida, aber man leerte ihn abermals aus; Lap. – un trou, (l'agrandir) ein Loch weiter machen.

Réviquer, (kér) une étoffe, Drap. (la passer à la foule, ou à la rivière pour la dégorger, au sortir de la teinture) einen Zeug, (wenn er aus der Farbe kommt), ausspülen, ausschlämmen.

Reviqueur, (keur) m. Drap. (ouvrier qui *revique* les étoffes) Ausspüler, Ausschlämmer.

Revirade, m. Tric. faire la –, ou revirer, (rompre une case faite, pour en faire une plus avancée) (einen Band aufbrechen, um weiter vorwärts einen zu machen).

Revirement, m. Mar. (act. de *revirer* un vais.) das Wenden; Gu. – par la tête, par la queue, (mouv. d'une armée ou d'une escadre qui est sous voiles, lorsqu'elle veut changer de bord, en commençant par la tête, ou par la queue de l'armée) die Wendung von vornen, von hinten; Com. le – ou virement des parties, cf. *virement.*

Revirer, vn. Mar. (tourner le vais., par le jeu du gouvernail, pour lui faire changer de route) wenden; – de bord, abs. –, das Schiff w.; w., cf. *revers;* Mar. – dans les eaux d'un vaisseau, (changer de bord derrière un vais., en so. que l'on court le même rumb de vent en le suivant) in dem Kielwasser eines Schiffes w.; fg: (pt de qn qui a changé de parti) fa. il a reviré de bord, er hat umgesattelt; er ist abgesprungen, zu einer andern Partei übergegangen; Gu. on revira par la tête ꝛc. (cf. *revirement*) man wendete von vorn ꝛc.; (l'armée) revira tout-à-coup, (fit volte-face, et revint pour charger l'ennemi) wandte sich plötzlich um, und ging wieder auf den Feind los; Tric. cf. *revirade.*

Réviser, va. (revoir, examiner de nouveau) durchsehen; noch einmal d.; – un compte, – une affaire, un procès, eine Rechnung n. e. d.; eine Sache, Rechtssache n. e. untersuchen, *revidieren.

Réviseur, m. (celui qui *revoit* ce qui a été vu ou examiné par un autre) Nachseher; – de comptes, Nachrechner, *Revisor.

Révision, f. (act. de *réviser*) neue, wiederholte, nochmalige Durchsicht, Uebersicht, Untersuchung; die *Revision; – de compte, nochm. D. einer Rechnung, Nachrechnung; – finale, (après laq. on procède à la clôture du compte) letzte D. einer Rechnung; demander la – d'un procès, um die nochm. D. od. Unters. einer Rechtssache bitten; obtenir des lettres de –, die nochm. D. einer Rechtssache auswirken; procéder à la –, zur nochm-en D. schreiten; on a ordonné la – de cette affaire, man hat die Revision dieser Sache befohlen, man hat befohlen, daß diese Sache noch einmal durchgesehen od. untersucht werden soll; Arq. (nouvel examen des canons dont on a déjà fait l'épreuve) nochmaliges Probieren der Flintenläufe.

Revisiter, (visiter de nouveau) wieder, noch einmal, aufs Neue besichtigen, besuchen, durchsuchen; nachsuchen, untersuchen; – des marchandises, des magasins, – un malade, Waaren n. e. besi., Magazine n. e. durchs.; einen Kranken w., noch e. besuchen.

Revistier, c. *reverquier.*

Revivification, (ci) f. (act. de *revivifier*) die Wiederlebendigmachung od. Frischung (des Quecksilbers); la – est une espèce de réduction, die W. ist eine Art der Wiederherstellung, cf. *réduction.*

Revivifier, (fiér) (vivifier de nouveau) wieder, von Neuem beleben; w. zum Leben bringen; w. lebendig machen; ce membre était presque mort, on l'a frotté avec de l'esprit de vin ꝛc., qui l'a revivifié, (qui lui a rendu le mouv., qui y a rétabli la circulation) dieses Glied war fast abgestorben, man hat es mit Weingeist ꝛc. gerieben, wodurch es w. belebt worden ist; fg: Th. la grace revivifie le pécheur, nous sommes -és par la grace, die Gnade macht den Sünder w. l., wir werden durch die Gnade w. l. gemacht; Chi. – un métal, (faire reparaître sous sa forme naturelle un métal qui était marqué sous une forme différente) ein Metall frischen, w. herstellen; du mercure -é, une substance métallique -ée, w. l. gemachtes od. w. hergestelltes Quecksilber, ein w. hergestellter metallischer Körper.

Revivre, (vivre de nouv., ressusciter) wieder aufleben; w. lebendig werden; il est mort, vos larmes ne le feront pas –, er ist todt, Ihre Thränen werden ihn nicht w. l. machen, w. ins Leben zurückbringen; fg: (les pères) revivent dans leurs enfants, leben in ihren Kindern w. auf; il fait, on voit – en lui la gloire de ses ancêtres, (il imite leurs gr. actions) er erneuert den Ruhm seiner Vorfahren, man sieht den R. seiner V. in ihm w. a.; Th. pour – à la grace, il faut mourir au péché, um für die Gnade w. aufzuleben, w. l. zu werden, muß man ꝛc.; Jeu. (à la tontine, rentrer, revenir au jeu, par le moyen des jetons qu'on reçoit des voisins, pour les as qu'on leur tourne) w. l. werden; ceux qui revivent jouent de nouveau, die, welche w. l. werden, spielen aufs Neue w. fort; 2. faire –, (rendre de nouvelles forces, une nouv. vigueur, redonner de la consolation, de la joie) w. beleben, w. l. machen; w. ins Leben zurückbringen; w. aufrichten; w. aufmuntern; (il était dans une grande langueur), ce remède l'a fait –, dieses Mittel hat ihn w. belebt, w. gestärkt, hat ihm w. neue Kraft gegeben; (ce vin) est capable de faire –, kann einen w. vom Tode erwecken; (il était dans un grand accablement d'esprit), cette nouvelle l'a fait –, diese Nachricht hat ihn w. aufgerichtet, w. aufgemuntert; fg: (pt de vieilles dettes, d'anc. prétentions, les faire valoir de nouveau); faire – les vieilles dettes, un ancien procès, alte Schulden w. zur Sprache bringen, einen alten Rechtsstreit w. aufwärmen, w. ausführen; faire – les droits, les prétentions, les vieilles chimères d'une maison, die Rechte, die Ansprüche eines Hauses w. geltend zu machen suchen, seinen angeblichen alten Stammbaum w. auf die Bahn bringen; faire – une erreur, une opinion, (la reproduire, la remettre de nouveau en crédit) einen Irrthum ꝛc. w. aufbringen, w. auf die Bahn bringen, w. aufwärmen; faire – la mémoire des grands hommes, la gloire de ses ancêtres, das Andenken großer Männer w. erneuern; faire – l'amour, la haine, (rallumer..) die Liebe ꝛc. aufs Neue erwecken, rege machen; je sens – (renaître) mon amitié pour lui, ich fühle, daß w. aufs Neue Freundschaft für ihn in meinem Herzen erwacht; (le nouveau crime qu'il a commis), a fait – ceux que son abolition avait éteints, (on les a regardés alors co. s'ils ne lui avaient pas été pardonnés, co. s'il n'en avait pas eu l'abolition) brachte diejenigen w. in frisches Andenken, die durch seine Begnadigung waren getilgt werden; 3. (faire reparaître, donner un nouvel éclat); la noix de galle fait – les vieilles écritures, Gallapfeltinktur frischt alte Schrift w. auf; le vernis fait – les couleurs, der Firniß gibt den Farben wieder ihren vorigen Glanz, ihre vorige Lebhaftigkeit.

Révocable, a. (sujet à *révocation*, qui peut être *révoqué*, destitué) widerruflich; ord. toute procuration est –, in der Regel ist jede Vollmacht w., kann jede V. wieder zurückgenommen werden; une commission –, ein Auftrag, welcher wieder zurückgenommen werden kann; les donations à cause de mort sont -s, die Schenkungen auf den Todesfall sind w.; CF. 959. les donations en faveur de mariage ne seront pas -s pour cause d'ingratitude, Schenkungen, die zur Begünstigung einer Ehe geschahen, können wegen Undanks nicht widerrufen werden; les officiers publics sont -s, die öffentlichen Beamten können von ihren Stellen wieder abberufen werden.

Révocation, (ci) f. (act. de *révoquer*) Widerrufung, f.; j'ai révoqué mon avoué, ma procuration, et j'ai fait signifier ma – à ma partie, ich habe den meinem Sachwalter gegebenen Auftrag, meine Vollmacht zurückgenommen od. widerrufen, und habe meiner Gegenpartei diese W. anzeigen lassen; la – d'un testament, d'une donation, die W. eines ꝛc.; la demande en –, das -sgesuch; Hf. cf. *édit;* la – des pouvoir donnés, die W. od. Zurücknahme der ertheilten Vollmachten, cf. *restituer;* emplois sujets à –, Aemter, von welchen man wieder abberufen od. abgesetzt werden kann.

Révocatoire, a. (qui *révoque*) widerrufend; acte –, disposition, clause –, eine -e Urkunde ꝛc.

Revoici, pré. (voici de nouv., encore) hier ist wieder; le – de nouveau, da ist er schon w.

Revoilà, pré. (voilà de nouv.) da, dort ist wieder; le – bien malade ꝛc., da ist er nun w. aufs Neue sehr krank.

Revoir, (voir de nouv.) wieder sehen; je l'ai revu ce matin, ich habe ihn diesen Morgen w. gesehen; c'est un homme à –, qu'on revoit touj. avec plaisir, diesen Mann sieht man immer gerne w.; er ist ein Mann, den man immer mit Vergnügen w. sieht; nous nous reverrons un jour, j'espère avoir l'honneur de vous –, wir werden uns einst w. s.; ich hoffe die Ehre zu haben, Sie w. zu s.; ils se sont revus depuis, sie haben einander seitdem w. gesehen; veuillez – mon rapporteur, et ꝛc., haben Sie die Güte, zu meinem Referenten zu gehen, meinen Referenten zu sprechen, und ꝛc.; il. fa. m. adieu jusqu'au –, portez-vous bien jusqu'au –, leben Sie wohl, bis w. uns w. s.; au –, à l'honneur de vous –, auf Wiedersehen; 2. (corriger, retoucher) durchsehen; – un ouvrage, ein Werk d.; nouvelle édition revue et corrigée, neue, noch einmal durchgesehene und verbesserte Ausgabe; un livre revu, corrigé et augmenté, ein durchgesehenes, verbessertes und vermehrtes Buch; 3. (examiner de nouv.); faire – un procès, (en obtenir la révision) einen Rechtsstreit zur nochmaligen Untersuchung bringen, die nochmalige Unt. einer Rechtssache auswirken; c'est un procès à –, (qui demande d'être revu) diese Rechtssache bedarf einer nochmaligen Unt.; (il est exacte dans ses comptes ꝛc.), après lui il n'y a point à –, bei ihm bedarf es keines Nachsehens od. *Revidierens; Ch. – d'un cerf, (en retrouver la trace, prendre connaissance de sa force par le pied ꝛc.) einem Hirsche nachspüren, die Fährte eines Hirsches w. finden; aus seiner Fährte sein Alter, seine Größe zu erkennen suchen; le cerf a passé ici, j'en revois, j'en ai revu, hier ist der Hirsch vorbei gekommen, ich erkenne seine Fährte, habe seine F. erkannt; en – de bon temps, (lorsque la voie est fraîche et de la nuit) eine frische Nachtfährte erkennen; Maré. il faut que l'étalon revoie cette jument, der Hengst muß diese Stute aufs Neue belegen, beschälen.

Revoler, (voler, courir de nouv. vers ꝛc.) wieder fliegen; (cet oiseau) revole vers son nid, fliegt w. zu seinem Neste hin; fg: je revole vers lui, pour lui dire ꝛc., ich eile w. zu ihm hin, um ꝛc.; 2. (voler, dérober de nouv.) w. stehlen, entwenden; (on lui fit rendre la montre), mais il la revola qs jours après, aber einige Tage nachher stahl er sie w.

Revolin, (lein) m. Mar. (vent qui choque une voile, un vais. par réflexion, ce qui fait battre ou dévente la voile, ou cause au vais. de fâcheux tourbillons) Rückwind, Stoßwind, Fallwind.

Révoltant, e, c. *révolter.*

Révolte, f. (rebellion, soulèvement contre l'autorité légitime) Empörung, f.; Aufruhr; – générale, universelle, allgemeine E., allg-r A.; cela occasionna la – de tout le royaume, das erregte im ganzen Königreiche eine E., brachte das ganze K. in A.; on vit aussitôt une – de tous les peuples, sogleich sah man alle Völker sich empören; la – d'un corps, d'une armée, der A. bei einem ꝛc.; avoir l'esprit de –, einen E-sgeist, aufrührischen Geist haben; se jeter dans la –, an der E., an dem A-e Theil nehmen; souffler la –, le feu de la –, das Feuer der E. anfachen; apaiser, calmer, étouffer une –, eine E., einen A. stillen, dämpfen; fg: la – des sens contre la raison, la – de la chair contre l'esprit, die E. der Sinne gegen die Vernunft, die E. des Fleisches wider den Geist; la – des passions, der A. der Leidenschaften. Syn. la *rebellion* a un motif apparent, la contrainte exercée par l'autorité, la – est l'effet d'une licence effrénée, der Aufstand hat einen scheinbaren Grund, den von der Obergewalt ausgeübten Zwang, der Aufruhr ist die Wirkung einer unbändigen Zügellosigkeit; la *rebellion* mène à la –, la première est qf. une opposition sans troubles, la seconde est toujours violente, terrible et funeste, der Aufstand führt zum Aufruhr; jener ist manchmal ein Widerstand ohne Unruhen, dieser ist immer heftig, fürchterlich, verderblich; 2. l'*insurrection* a lieu lorsqu'un peuple conquis ou esclave secoue ses fers, l'*émeute* a lieu momentanément, lorsque le peuple s'indigne d'une vexation criante; s'il se mêle q. chef qui la fomente et la dirige, elle devient *sédition*, puis *révolte* lorsqu'elle passe aux violences, aux voies de fait, der Aufstand hat Statt, wenn ein erobertes od. in der Sklaverei befindliches Volk sein Joch abschüttelt; der Auflauf entsteht augenblicklich, wenn das Volk über eine schreiende Bedrückung aufgebracht ist; findet sich ein Anführer, der ihn unterhält und ihm eine bestimmte Richtung gibt, so wird es eine Empörung, und zuletzt ein Aufruhr, wenn es zu Gewaltthätigkeiten, zu Thätlichkeiten kommt.

Révolter, va. (exciter, porter à la *revolte*) aufwiegeln, empören; – les peuples, une province, die Völker od. Unterthanen ꝛc. a., e., zum Aufruhr, zur Empörung an-

reizen; se – contre son prince, sich gegen seinen Fürsten e.; (ce régiment) s'est révolté, hat sich empört; – les inférieurs contre les supérieurs, die Untergebenen gegen ihre Obern, die Unterthanen gegen die Obrigkeit a.; il a –é mes enfants, ma famille contre moi, er hat meine Kinder ꝛ gegen mich aufgehetzt; fg: (la volupté, les plaisirs) révoltent les sens contre la raison, e. die Sinne gegen die Vernunft; la chair révoltée contre l'esprit, das gegen den Geist empörte Fleisch; (les passions) se révoltent, e. sich, gerathen in Aufruhr; 2. vn. il a fait – toute la province, er hat die ganze Landschaft in Aufruhr gebracht; un bacha, un gouverneur révolté, ein abgefallener Bassa ꝛ; 3. m. les révoltés, die Empörer od. Aufrührer; réduire les –és, die E. od. A. bändigen, zu Paaren treiben; 4. (choquer, indigner; attirer contre soi ꝛ la contradiction, l'indignation, le mépris ꝛ) empören, aufbringen; par ses manières, par ce procédé il a –é tous les esprits contre lui, er hat alle Menschen durch sein Betragen, durch dieses Verfahren gegen sich aufgebracht od. empört; (cette proposition ꝛ) révolta l'assemblée, tout le monde en fut –é, brachte die Versammlung auf, empörte die V., jedermann wurde dadurch aufgebracht, war darüber empört; cela révolte le bon sens, das läuft wider die gesunde Vernunft; un procédé, un abus révoltant, une proposition, une absurdité, une idée révoltante, ein empörendes Verfahren, ein empörender Mißbrauch, Vorschlag, eine höchst auffallende Ungereimtheit, ein empörender Gedanke; un assemblage de couleurs révoltant, eine höchst widerliche, das Auge äußerst beleidigende Zusammenstellung von Farben.

Révolu, e, a. As. (achevé, fini) geendigt, vollendet; avant que le cours de Saturne ꝛ soit –, (avant que cette planète ait achevé son mouv. périodique) ehe der Lauf des Saturn g. od. v. ist; (le mois, l'an, le siècle) n'étaient pas encore –s, waren noch nicht zu Ende, noch nicht ganz verflossen; après l'année –e, nach Verfluß des Jahres, eines Jahres; compter par années courantes, ou par années –es, nach laufenden od. nach verflossenen Jahren rechnen, cf. *enrôlement*.

Révoluté, ée, a. Bo. (roulé en dehors sur la face extér., ou roulé en dessous, opp. à *involuté*) umgerollt; (les bords de certaines feuilles) sont –s, sind u., cf. *foliation*.

Révolution, (ci) f. (changement considérable arrivé dans les États, dans les choses du monde) Umwälzung, Veränderung, f; prompte, subite, soudaine, merveilleuse, étonnante –, schnelle, plötzliche, wunderbare, erstaunliche U., V.; une heureuse –, une – bien inattendue, eine glückliche ꝛ U., V.; (la perte d'une bataille ꝛ) peut causer, amener de grandes –s dans un État, kann große V-en in einem Staate verursachen, herbeiführen; (le temps) fait d'étranges –s dans les affaires, bringt sonderbare V-en in den Dingen hervor; (les choses de ce monde) sont sujettes à de grandes –s, sind großen V-en, U-en od. Umwandlungen unterworfen; tous les États ont eu des –s, leurs –s, in allen Staaten haben U-en Statt gefunden, alle Staaten haben ihre U-en gehabt; les –s romaines, les –s de Suède, d'Angleterre, (ouvrages qui contiennent l'histoire de ces –s) die römischen, schwedischen, englischen Staats-u-en, -umkehrungen, -umwandlungen; 2. abs. (pl de diff. pays, la – la plus mémorable, celle qui y a amené un autre ordre) Staatsumwälzung, *Revolution, f; la – française (de 1789), die französische St.; l'histoire de la –, die Geschichte der St.; la – d'Angleterre, (celle de 1688) die St. in England; la – de Suède, (celle de 1772) die schwedische St.; As. (retour périodique d'un astre ꝛ au même point d'où il était parti) Umlauf; la – des planètes, les –s célestes, der Uml. der Planeten, der himmlischen Körper; – vraie, (véritable retour d'une planète au même point du ciel) wahrer Uml.; – moyenne, (ce retour dégagé des inégalités de la planète, en prenant le milieu entre les plus et les moins) mittler Uml.; – tropique, (qui se compte par le retour d'une planète au point équinoxial) tropischer Uml., cf. *anomalistique*, *sidéral*, *synodique*; la – des siècles, des temps, des saisons, der Verlauf der Jahrhunderte, der Zeiten; die Wiederkehr der Jahreszeiten; Gé. (mouv. d'une figure plane qui tourne autour d'un axe immobile) Umdrehung, f; Méd. (surprise extrême causée par une chose inattendue, une peur ꝛ); cette nouvelle lui a causé une grande –, diese Nachricht hat eine große Veränderung in seinem Befinden, in seinem Körper hervorgebracht; – d'humeurs, (mouv. extraord. dans les humeurs, qui altère la santé) außerordentliche, ungewöhnliche Bewegung in den Säften; il s'est fait une –, es ist eine große B. im Körper, in den Säften vorgegangen. Syn. cf. *mutation*.

Révolutionnaire, (cio-nè-re) m. (partisan, auteur de la *révolution*) Staatsumwälzer; le parti des –s, die Partei der S., der *Revolutionsmänner; 2. a. (qui opp. à la *r.*, conforme aux principes de la *r.*) staatsumwälzend; principes, mesures –s, st–e, *revolutionnäre Grundsätze ꝛ.

Révolutionner une province, un pays, un État, (y introduire la *révolution*, les *principes révolutionnaires*) eine Umwälzung in einer Provinz ꝛ bewirken; eine Pr. ꝛ *revolutionnieren; après avoir –é les campagnes, nachdem man die Umwälzung auf dem flachen Lande bewerkstelliget hatte.

Révolutive, af. Bo. gemmation –, (l'une des 10 man. dont les feuilles sont pliées ou roulées dans le bouton ou bourgeon, lorsque le roulement se fait en dehors, opp. à *involutive*) das Ausschlagen mit zurückgerollten Blättchen.

Revomir, (vomir ce qu'on a pris ou mangé) wieder ausbrechen; it. sich w., aufs Neue, noch einmal brechen; – (son dîner), w. a.; (dès qu'il prend un bouillon), il le revomit, bricht er sie w. aus; (il avait déjà vomi le matin), il a revomi après dîner, und Nachmittags hat er sich w. gebrochen.

Révoquer, (kér) va. (rappeler qn, en lui ôtant ses fonctions, le pouvoir dont on l'avait revêtu) zurück berufen, abberufen; – un procureur, un intendant, einen ꝛ z. b., a.; il révoqua son commis, er rief seinen Geschäftsbesorger z.; (le roi) a –é son ambassadeur, hat seinen Gesandten z. b.; – un ordre, un pouvoir, une donation, (l'annuler) einen Befehl ꝛ z. nehmen, widerrufen; – une commission, un testament, einen Auftrag z. n., ein T. w.; – un marché, einen Kauf aufsagen, z. n.; CF. cf. *donation*, *posthume*; fg: – en doute, (mettre en doute qc, douter de qc) in Zweifel ziehen, bezweifeln. Syn. on *annulle* toutes sortes d'actes, on *infirme* des actes législatifs, des jugements rendus par des juges subalternes, *casser* renferme une idée d'ignominie lorsqu'on l'applique aux personnes, et d'autorité souveraine, lorsqu'il regarde des actes; –, c'est ôter à qn la place qu'il occupe, sans aucun accessoire d'ignominie, man vernichtet alle Arten von Verhandlungen; man macht Handlungen der Gesetzgebung, von untergeordneten Richtern ausgesprochene Urtheile ungültig; kassieren enthält den Begriff einer Beschimpfung, wenn man es auf Personen anwendet, und den einer Obergewalt, wenn es Handlungen betrifft; einen zurück berufen od. abberufen heißt ihm die Stelle, in deren Besitz er ist, nehmen, ohne einige Beschimpfung damit zu verbinden.

Revouloir, (vouloir de nouv.) wieder wollen; (je l'ai voulu alors), mais Dieu me garde de le –, aber Gott bewahre mich, daß ich es wi. wo. sollte.

Revoyager, (voyager de nouv.) wieder, aufs Neue, noch einmal reisen; si je revoyageais dans ce pays-là, je ꝛ, wenn ich w. in dieses Land r. sollte, so ꝛ.

Revu, e, cf. *revoir*.

Revue, f. (recherche, inspection exacte; examen d'une chose en détail) Nach-suchung, Durch-s., Unter-s., f; (avant de se coucher), il fit la – de toute sa maison, ehe er sich schlafen legte, stellte er vorher eine N. in seinem ganzen Hause an, hielt er eine N. in .., durchsuchte er er erst das ganze Haus; (le caporal) a fait la – dans toutes les chambres, (de la caserne ꝛ) hat in allen Zimmern nachgesehen, nachgesucht; fg: faire une – de, ou sur ses actions, de, ou sur sa vie passée, über seine Handlungen, über sein verflossenes Leben eine U. anstellen; sich über .. prüfen; Mil. ꝛ (examen des troupes qu'on range en bataille et qu'on fait défiler, pour voir si elles sont en bon ordre, si les compagnies sont complètes ꝛ) Musterung, f; faire la – d'un régiment, über ein Regiment M. halten, ein R. mustern; il y aura demain une – générale, morgen wird eine allgemeine M. gehalten werden; – du commissaire, M. durch den Commissär; (le commissaire) qui a passé la –, welcher die M. gehalten hat; il a passé ce corps, tant d'hommes en –, er hat über dieses Korps ꝛ M. gehalten, hat das Korps gemustert, cf. *inspecteur*.

Révulsif, ve, a. Méd. (qui cause une *révulsion*) ableitend; médicament –, saignée –ve, –es Mittel, –er Aderlaß.

Révulsion, f. Méd. (cours ou flux des humeurs d'une partie du corps à une partie proche, ou opposée) Ableitung, f; ne pouvant arrêter le sang de la plaie, on le saigna dans une partie éloignée, pour causer une –, (pour y détourner le sang) da man das Bluten der Wunde nicht stillen konnte, so ließ man ihm an einem entfernten Theile zur Ader, um eine A. zu bewirken; (on lui appliqua des ventouses), pour faire – de l'humeur qui lui tombait sur les yeux, um die Schärfe abzuleiten, welche sich ihm auf die Augen setzte; il s'est fait une – de l'humeur de la goutte qui a pensé l'étouffer, die Gichtmaterie ist bei ihm zurückgetreten, so daß er beinahe erstickt wäre.

Rey, f. Pê. (à Toulon, le capitaine de la madrague) id.

Reynoutrie, f. Bo. (g. de pla. du Japon) id.

Rez, (ré) pré. (tout contre, joignant, ord. avec *pied*, *terre*, qui sg. joignant la terre, à fleur de terre) dem Erdboden, der Erde gleich; abattre une maison, une place, des fortifications rez pied, rez terre, ein Haus niederreißen, eine Festung, Festungswerke schleifen und d. E. gl. machen; 2. m. le – -de-chaussée, (niveau du terrain) Erdfläche, f; le mur n'est encore qu'au .., les fondations sont élevées jusqu'au .., die Mauer ist, die Grundmauern sind erst bis zur E. aufgeführt; depuis le .. jusqu'au toit, von der E., vom ebenen Boden an bis an das Dach; être logé au .., occuper le .., im Erdgeschosse wohnen, das Erdgeschoß bewohnen; l'appartement du .., die Wohnung im Erdgeschosse; un appartement à .., eine Wohnung im Erdgeschosse, zu ebener Erde; Arc. le rez-mur, (parement d'un mur dans œuvre) die innere Seite einer Mauer; cette poutre a 20 pieds de portée de rez-mur, (dans œuvre) dieser Balken hat 20 Fuß Tracht von einer Mauer zur andern; Fort. ꝛ le rez-terre, (superficie de niveau avec les terres de la campagne, avec le sol naturel) Erdfläche, Erdgleiche, f; 3. cf. *raix*.

Rhabdoïde ꝛ ꝛ, c. *rabdoïde*, *rabdologie* ꝛ.

Rhabdonalepsies, f. pl. An. (fêtes de l'île de Cos, où les prêtres portaient un cyprès) Rhabdonalepsien.

Rhabdophores, pl. Ant. (officiers chargés de maintenir le bon ordre dans les jeux publics, et qui portaient des baguettes) Rhabdophoren.

Rhabillage, (lm) m. (raccommodage) fa. die Ausbesserung, f; le – d'une montre, des couteaux, ciseaux, faucilles ꝛ, die A. einer Uhr, der Messer ꝛ; un méchant –, eine schlechte A.

Rhabiller, (*habiller* de nouv.) wieder ankleiden; (il était déjà déshabillé), il se rhabilla, er kleidete sich w. an; au sortir du bain, il faut le –, wenn er aus dem Bade kommt, muß man ihn w. a.; 2. (fournir de nouveaux habits) neu kleiden; – (un régiment), .. n. k.; il a rhabillé ses gens, er hat seine Dienerschaft n. gekleidet; fg: (rectifier ce qu'il y a eu de défectueux dans une aff., tâcher de justifier, de diminuer une faute) fa. il a –é cette affaire ꝛ tout cela du mieux qu'il a pu, er hat diese Sache ꝛ so gut als möglich wieder in Ordnung gebracht, wieder berichtigt; il aura de la peine à – ce qu'il a fait mal à propos, er wird Mühe haben, das wieder gut zu machen, was er ꝛ.

Rhachisagre, rhachose ꝛ, c. *rachisagre* ꝛ.

Rhacome, m. Bo. (pla. qui diffère des mygindes par sa corolle en 4 parties profondes ꝛ) Fransenblume, f.

Rhacose, f. (Au. m.) Méd. (relâchement du scrotum) Rhacosis.

Rhad ou rhaad, m. hn. (petite outarde huppée d'Afri.) die gehaubte afrikanische Trappe.

Rhæas, m. An. c. *rhyas*.

Rhagades, f. pl. Méd. (fentes, crevasses ou gerçures aux lèvres, aux mains ꝛ, accompagnées d'une dureté ou contraction de la peau qui les rend douloureuses) Schrunden, pl; les – des lèvres, de l'anus ꝛ, die S. an den Lippen, am After ꝛ; pommade bonne pour les –, –salbe, f; ces – sont des symptômes de gale, diese S. sind ein Anzeichen von der Krätze.

Rhagadiole ou **lampsane** –, ou **herbe aux rhagades**, f. (esp. de lampsane, propre à guérir les *rhagades*) Schrundenkraut, n; (Art Rainkohl).

Rhagadioloïdes, f. pl. Bo. (g. de pla. analogues aux hédypnois) Rhagadioloiden, f. pl.

Rhagion, m. hn. (g. d'ins. dipt.) Rhagio, Wurmlöwe.

Rhagionides, m. pl. hn. (trib. d'ins. comprenant le rhagion) die Familie der Rhagiona od. Wurmlöwen.

Rhagium, m. hn. (g. d'ins.) c. *lepture*.

Rhagodie, f. Bo. (arbr. de la Nouv.-Holl.) id.

Rhagoïde, a. An. tunique –, ou l'uvée, la choroïde, (tunique de l'œil, qui a la forme, la ressemblance d'un grain de raisin dont on a ôté la petite queue) die Aug-adernhaut.

Rhagostis, f. Bo. (g. de pla., le même que le corisperme) c. [corisperme.

Rhamindique, ou *méchoacan*, c.

Rhamnée, f. Bo. c. *rhamnoïde*, et *frangulacée*.

Rhamnoïde, f. Bo. (genre d'arbr. qui ress. à l'*aubépine*) Seekreuzdorn; 2. pl. les –s, (fam. de pla. comprenant les nerpruns ꝛ) die Kreuzdorn-arten.

Rhamnus, (ram-nu-ce) m. Bo. c. *nerprun.*

Rhamphastos, m. hn. c. *toucan.*

Rhamphe, m. hn. (g. d'ins. charançonites) Springrüßler.

Rhaphanédon, raphé, rhapontic ꝛc., c. *ra–.*

Rhasut, m. Bo. (so. d'aristoloche étrangère, qui croît près d'Alep) die syrische Osterluzei.

Rhée, f. My. (divinité célèbre chez les Grecs et les Rom, qui était femme et sœur de Saturne) Rhea; aux temps de Saturne et de –, (dans l'âge d'or) zur Zeit des Saturnus und der Rhea. [–ne, der –e Bund.

Rhénan, ne, a. (du Rhin) rheinisch; la confédération

Rhenne, f. c. *renne.*

Rhésus, m. hn. c. *maimon.*

Rhéteur, m. h. anc. (celui qui faisait profession d'enseigner l'éloquence, ou qui en a donné des préceptes) Redner; Lehrer in der Redekunst; les plus célèbres –s de la Grèce, (Isocrate, Longin, Denys d'Halicarnasse ꝛc.) die berühmtesten R. od. L. in der Redek. in Griechenland; les –s romains ou latins, (tels que Photius, Gallus, Cicéron ꝛc.) die römischen od. lateinischen R. od. L. in d. Redek.; les –s modernes, die neueren ..; 2. (à Athènes, les orateurs qui traitaient des aff. publiques dans les harangues qu'ils faisaient au peuple) öffentliche Redner; Hm. (pt de qn dont toute l'éloquence consiste dans une sèche pratique de l'art) mp. il n'est point orateur, ce n'est qu'un –, er ist kein Redner, sondern ein bloßer Redekünstler; style de –, redekünstige Schreibart.

Rhétoricien, m. (qui sait la *rhétorique*) Redner, *Rhetoriker; il est –, c'est un grand –, er ist ein R., ein großer R.; 2. (écolier qui étudie en *rhétorique*) Rh.; c'est un –, un excellent –, er ist ein der Redekunst Beflissener, ein Schüler in der Redekunst, ein vortrefflicher angehender R.

Rhétorique, f. (art de parler sur q. sujet que ce soit, avec éloquence et avec force; art de bien parler ou de bien dire) Redekunst, *Rhetorik, f; enseigner la –, die R. lehren; il sait la –, il est en –, er versteht die R., ist an der R.; régent, professeur, maître de –, professeur en –, Lehrer, öffentlicher Lehrer in der R.; (les préceptes, les règles) de la –, der R.; figure de –, (façon de parler que l'orateur emploie pour donner de la force ou de la grace au discours) redekünstige, rednerische Belebung; *rhetorische Figur; (la métaphore) est une figure de –, ist eine r. F. od. B.; (l'ironie, la prosopopée), et autres figures de –, und andere r. F–en od. B–en; Ecol. (classe où l'on enseigne la –) die rhetorische od. redekünstige Classe; aller, être en –, in die rh. Cl. gehen, in der rh–n Cl. seyn; écolier de –, Schüler der rh–n Cl.; un cours de –, eine Reihe von Vorlesungen über die R., ein Lehrgang in der R.; 2. (traité de –): la – d'Aristote, die R. des Aristoteles, das Buch des A. über die R.; fa. (tout ce qu'on emploie dans le discours pour persuader qn) Beredsamkeit, f; j'ai employé toute ma – pour le persuader, (toute mon éloquence, j'ai fait tout ce que j'ai pu pour ꝛ) ich habe alle meine B. aufgeboten, ihn zu überreden; j'y ai mis, j'y ai épuisé toute ma –, ich habe alle meine B. darauf verwendet, dabei erschöpft; vous y perdrez votre –, (vous avez beau parler ꝛc. vous ne le persuaderez point) Sie werden ihn ꝛc. vergeblich zu überreden suchen, Ihre B. wird vergeblich seyn; 3. mp. (de même que le mot *rhéteur*, affectation d'éloquence) Wortgepränge, n; Redekünstelei, f; (tout cela) n'est que de la –, ist leeres W., ist bloße Redekünstelei. [me, f.

Rhexie, f. Bo. (g. de pla. fam. des mélastomées) Ankerblu-

Rhexis, (rek-cis) m. Méd. (rupture d'une veine, d'un abcès) das Zerreißen (einer Ader), das Aufbrechen (eines Geschwüres).

Rhin, m. Gg. (riv. d'All.) Rhein; le haut –, le bas –, der Ober–, Nieder–; le vin du –, der –wein.

Rhinantacées, f. pl. Bo. c. *pédiculaire.*

Rhinanthoïdes ou –loïdes, f. pl. Bo. (fam. de pla. ainsi nommées du *rhinanthus* qui en fait partie et dont la fleur ress. au nez d'un hom.) hahnenkamm-artige Pflanzen.

Rhinanthus ou –the, m. ou cocrête, f. Bo. vulg. crête de coq, Hahnenkamm.

Rhinenchyte, f. Chir. (esp. de seringue pour faire des injections dans le nez) Nasenspritze, f.

Rhinéolithe, f. hn. (pointe d'oursin fossile) versteinerter See-igelstachel.

Rhingrave, (rein) m. autref. (comte du *Rhin*, de l'allem. *hein*, et *Graf*, comte; juge, gouverneur des villes situées le long du Rhin) Rheingraf; (qs princes allemands) prennent encore le titre de –, führen noch den Titel –en; madame la –, (la femme du –) die Frau Rheingräfinn.

Rhinobate, m. hn. (poi. du g. raie) Hairoche.

Rhinocéros, (ri-no-cé-ros') m. hn. (gr. quadrupède qui a une corne sur le nez, entre les narines et les yeux, dont il se sert co. le sanglier de ses défenses) Nashorn, *Rhinozeros, n; une corne de –, la chasse du –, ein Horn vom –e, die –jagd; le – d'Afrique, (à deux cornes, celui d'Asie n'en a qu'une) das afrikanische N.; le – de mer, c. *narval;* fg: nez de –, (nez gros et éminent) große, weit hervorstehende Nase; 2. le – oiseau, ou porte-corne, calao des Indes, (esp. de corbeau cornu des Indes) Hornvogel, Rhinocerosvogel; 3. –, ou nasicorne, (so. d'ins. qui a une corne sur la tête) N–käfer.

Rhinolophe, (ri-) m. hn. (g. de chauves-souris, dont le *nez* est garni d'une membrane ou d'un repli de la peau qui forme une esp. de crête) nasige Fledermaus, (Kleeblatt-nase, Hufeisen-n.) f.

Rhinophonie, (ri-) f. Méd. (voix nasale, act. de parler du *nez*) id; die näselnde Stimme, das Näseln.

Rhinopte, (ri-) s. a. Méd. (qui est attaqué de *rhinoptie*) id; Nasendurchseher.

Rhinoptie, (ri-nop-cie) f. Méd. (maladie, ou ulcération du gr. angle de l'œil, laq. a ouvert un passage dans les narines) id; Nasendurchsicht, f.

Rhinose, f. Méd. (corrugation de la peau, à la suite de l'exténuation du corps) das Runzeligwerden od. Einschrumpfen der Haut (bei der Auszehrung).

Rhintonique, (rein) f. et a. Ant. pièces –s, (pièces de théâtre inventées par *Rhinton* de Tarente, et qui ressemblaient aux atellanes) rhintonische Stücke.

Rhisagre, m. Dent. (instr. pour tirer les racines ou chicots des dents) Zahnwurzelzieher.

Rhizolithe, f. hn. (racine d'arbre pétrifiée, empreinte de racines) versteinte Wurzel; *Rhizolith.

Rhizomorphe, f. Bo. (g. de pla. parasites des arbres, et qui ress. à des racines) id.

Rhizophage, s. a. (qui vit de *racines*) Wurzel-esser; wurzel-essend.

Rhizostome, m. hn. (g. de zoophytes qui ont plu. bouches par lesq. ils pompent ou sucent leurs aliments co. par autant de racines) Wurzelmaul, n.

Rhizotome, m. Ant., Bo. c. *herboriste;* it. (instr. pour arracher les racines, fg: médicament propre à déraciner les maladies) Wurzel-ausreißer; fg: gründliches Arzeneimittel.

Rhodia, f. Bo. (pla. dont la racine sent la *rose*) Rosenwurz, -wurzel, f.

Rhodiacon, m. Méd. (esp. d'emplâtre décrit par Galien) Rosenpflaster, n.

Rhodien, ne, s. a. (de l'île de Rhodes) Rhodier, inn; rhodisch; Jur. anc. droit –, (code de lois de l'île de *Rhodes*, sur les naufrages ꝛc.) rhodisches Recht; loi rhodienne ou rhodia, cf. *loi.*

Rhodin, a. Méd. (préparé avec des *roses*) mit Rosen zubereitet.

Rhodiola, f. Bo. c. *orpin rose.*

Rhodite, f. hn. (pierre qui, par sa couleur et sa forme, ress. à un *rose*) Rosenstein.

Rhodium, (ro-diome) m. Mg. (nouv. métal découvert par Wallaston dans les mines de platine, et ainsi nommé de la couleur de *rose* de ses dissolutions) Rhodium, (Rosenmetall), n; le nitrate de –, salpetersaures R.; sel triple de –, dreifaches -salz.

Rhododendron ou –drum, m. Bo. (g. d'arbr. de la fam. des *rosages*) Alprose, f; Rosenlorbeer; le – ferrugineux, le – de Sibérie ꝛc., die rostfarbene Alprose, die siberische gelbe Schneerose.

Rhodomel, m. Méd. (miel rosat) Rosenhonig.

Rhodomelon, m. Conf. (confection de roses et de pulpe de coing) Confect aus Rosenhonig und Quittenfleisch.

Rhogme, f. Chir. (fracture du crâne, esp. de fêlure longue, étroite et superficielle) Hirnschädelriß, oberflächlicher Hirnschädelbruch. [carbalsam.

Rhomba, m. (baume de l'île de Madagascar) Madagas-

Rhombe ou rhomboïde, m. Gé. (losange) Rhombus, Rhomboid, n; trouver l'aire d'un – ou d'un rhomboïde, den Flächeninhalt eines Rhombus od. Rautenviereckes, eines Rhomboides od. einer länglichten Raute finden; – solide, (2 cônes égaux et droits, joints ensemble par leur base) Doppelkegel; Ant. (instr. des magiciens grecs, esp. de toupie entourée de bandelettes, qui, en tournant, avait la vertu de donner à une pers. toutes les passions qu'on voulait lui inspirer) R.; Chir. – d'Hippocrate, (bandage dont les jets vont en chevauchant en sautoir et forment des –s) die rautenförmige Binde des H.; Hn. cf. *cornet;* it. (g. de poi. thorac., ayant le corps comprimé, court, et dont chacun des côtés présente une forme *rhomboïdale*) Steinbutte; le – alépidote, der schuppenlose St.; 2. a. c. *rhomboïdal.*

Rhombifère, a. Cris. quartz –, (dont cert. facettes sont de vrais *rhombes*, quoiqu'au 1er coup d'œil elles ne paraissent pas être d'une figure symétrique) versteckt-rhombischer Quarz.

Rhombite, f. hn. (empreinte ou pétrification d'un *turbot*; it. plus ord. fam. de coquilles appelées aussi *rouleaux* ou *cylindres*) versteinerte Steinbutte; it. verst. Walzenschnecke.

Rhomboïdal ou rhomboïde, s. hn. (poi. d'Amér., du genre spare; it. poi. des mers de Surinam, du genre salmone) Rautenfisch; 2. –, –e, ou rhomboïde, a. (fait en *rhombe* ou losange; en forme de *rhombe* ou de *rhomboïde*) rautenförmig; An. muscle – ou rhomboïde, (qui fait mouvoir l'épaule en arrière) r–er Schultermuskel, Rautenmuskel, cf. *réticule;* Bo. (campanule) à feuilles –es, mit r–en Blättern; Cris. prime d'améthyste à bases –es ou rhomboïdes ou rhombes, Amethystmutter mit r–en Grundlagen. [Gé. c. *rhombe.*

Rhomboïde, m. ou parallélogramme oblique,

Rhubarbe, f. Bo., Méd. (pla. dont la racine stomach., tonique et purgative est très-employée en méd.) Rhabarber, f; – des moines, cf. *rapontic;* Com. (fromage en forme de boule, composé de raclures des fromages persillés de Roquefort) Schabselkäse; une livre de –, ein Pfund S.

Rhue, rhum, c. *rue, rum.*

Rhumapyre, f. Méd. (fièvre *rhumatique*) Flußfieber, n.

Rhumatalgie, f. Méd. c. *rhumatisme.*

Rhumatique, a. Méd. (de ou du *rhume*) Fluß ..; fièvre –, –fieber, *rheumatisches Fieber.

Rhumatismal, e, (-this-mal) a. Méd. (qui app. au *rhumatisme*) zum Flusse gehörig; douleur rhumatismale, Schmerz bei od. von einem Flusse.

Rhumatisme, (-this-me) m. Méd. (douleur vague, erratique ou fixe des muscles, avec impuissance ou difficulté de mouvoir la partie affligée) Fluß, Glieder–; *Rheumatism; – sur les épaules, sur les reins, F. in den Schultern, an den Lenden; il a un – à la cuisse, er hat einen F. am Schenkel; sujet aux –s, zu Flüssen geneigt; – musculaire, (qui a son siège dans le tissu propre des *muscles*) F. in den Muskeln; – universel, (sur tout le corps) allgemeiner F.; F. über den ganzen Körper; – fibreux, goutteux, cronique ꝛc., F. in den Fibern, gichtiger, langwieriger ꝛc. F.; – vague, erratique, unstäter, herumziehender F.

Rhumb, c. *rumb.*

Rhume, m. (fluxion causée par une humeur âcre, qui ord. excite la toux, et rend la voix enrouée) Schnupfen; – de poitrine ou catarrhe pulmonaire, Brust- od. Catharr auf der Brust; – de cerveau, Kopf–; il a un grand –, qui le fait bc tousser, er hat einen starken S., wobei er viel husten muß; ce – lui est tombé sur la poitrine, dieser S. ist ihm auf die Brust gefallen, gesessen; son – mûrit, commence à mûrir, à se pourrir, sein S. zeitigt, fängt an zu zeitigen, sich zu lösen; sa fièvre n'est qu'une fièvre de –, sein Fieber ist nichts als ein –fieber.

Rummerie, (ro-mrie) f. Suc. (atelier où l'on fait fermenter les mélasses) Rhumbrennerei, f.

Rhus, m. Bo. c. *sumac.*

Rhyas, (ri-as) m. Méd. (écoulement continuel des larmes, causé par l'ulcération ou la consomption de la caroncule lacrymale) Thränenfluß.

Rhynenchyte, c. *rhinenchyte.*

Rhypographe, m. Ant. (peintre qui ne peignait que la basse nature ou de petits objets, peintre de bambochades) Schmutzmahler.

Rhyptique, c. *ryptique.*

Rhythme, (rit-me) m. (nombre, cadence, mesure) Zeitmaß, Klangmaß, n; *Rhythmus, n; le – de la musique ancienne, le – des vers ꝛc., das Z. der alten Tonkunst, das K. der Verse.

Rhythmique, a. (qui app. au *rhythme*) abgemessen, rhythmisch; l'harmonie –, der –e Wohlklang.

Rhythmopée, (rit-mo-) f. Ant. (partie de la déclamation théatrale qui avait pour objet la fixation des *rhythmes*) Vortrag nach dem Klangmaße; Mu. (art de composer de la musique selon les lois du *rythme*) die Tonsetzkunst nach dem Zeitmaße. [Augschwinden.

Rhytidose, f. Méd. (affaissement de globe de l'œil) das

Riant, e, cf. *rire.*

Ribadoquin, (hein) m. Art. (anc. pièce de canon, dont le boulet ne pesait qu'une livre et ¾) Fünfviertelpfünder.

Ribambelle, f. mp. (kyrielle, longue suite) fa. Schwall; lange Reihe; il m'a fait une – ennuyeuse de ses titres ꝛc., er hat mir ein Langes und Breites von seinen Ti-

lein ꝛc vorgeschwatzt; dire une – d'injures, einen S. von Schimpfworten ausstoßen; (elle a amené) une – d'enfants, eine ganze Herde Kinder.

Ribaud, e, s. a. (luxurieux, impudique, t. grossier et po.) pu. Hurenjäger; verhurt; c'est un franc –, un homme fort –, une –e, une femme –e, er ist ein Erz-h., ein sehr v–er Mensch, sie ist ein Hurenweib, ein v–es Weib; Hf. (corps de soldats sous Philippe Auguste, qui se débordèrent tellement dans la suite, que pour signifier un débauché qui faisait gloire de ses débauches, on disait c'est un –) ausgelassener, zügelloser Soldat, Mensch.

Ribaudequin, (kein) m. Ant. (machine de guerre qui servait à lancer des dards, des javelots) Wurf-maschine, Schleuder-m., f.

Ribauderie, f. mp. (act. de ribaud; divertissement licencieux) pu. Hurerei, f; Hurenleben, n; il a donné dans toutes sortes de –s, er hat sich allen Arten von H. ergeben.

Ribaudure ou **anguille**, f. Man. (faux pli) (falsche) Falte, f; Wulst.

Ribe, f. Econ. (machine à broyer le lin et le chanvre) Breche, f; Conf. ꝛc (groseilles rouges) rothe Johannisbeere; rob de –s, eingekochter Johannisbeer-saft.

Riblette, f. Cui. (tranche de viande mince, assaisonnée de sel et de poivre, qu'on fait rôtir sur le gril) gebratenes od. geröstetes Fleischschnittchen; it. (omelette au lard) Speck-pfannkuchen.

Ribleur, m. po. (filou, coureur de nuit) v. Nacht-schwärmer, -streicher, -vogel; c'est un –, un batteur de pavé, er ist ein N., ein Pflastertreter.

Ribon-ribaine, adl. (bon gré mal gré; à tout prix; coûte que coûte) po. gern od. ungern; um jeden Preis, es koste was es wolle.

Ribord, (ri-bor) m. Mar. (bordage du vais. le plus proche de la quille) der zweite Gang Planken.

Ribordage, m. Mar. (dommage qu' éprouvent les vais. marchands en s'abordant) die Beschädigung durch Aneinanderstoßen; le – se paie (ord.) par moitié, die B. od. der Schaden vom A. wird hälftig bezahlt; 2. (indemnité pour la perte occasionnée par le –) Schaden-ersatz wegen Anstoßens.

Ribot ou **ribo**, m. Lait. (pilon d'une baratte pour battre la crême et faire du beurre) Butter-stempel, -stößel.

Ribotage, m. ou **ribote**, f. (act. de riboter) po. das Schmausen.

Riboter ou **faire ribote**, vn. (se régaler, se divertir, faire bombance) po. schmausen.

Ric-à-ric, (rik-à rik) adl. (à la rigueur, sans faire de grace) fa. nach der Strenge; genau; compter –, genau, bei Heller und Pfennig rechnen; il me paiera –, er soll mich bei H. und Pf. bezahlen; on lui a payé – tout ce qui lui était dû, man hat ihm Alles .., bei H. und Pf. bezahlt; it. po. payer qn –, (avec peine, par petite portion, lentement) einen klitterweise, nach und nach in kleinen Summen bezahlen.

Ricanement, (act. de ricaner, ris malin, moqueur, injurieux) fa. das Grinsen, Kichern, Hohnlächeln, Hohngelächter.

Ricaner, va. (rire à demi, ord. par malice, pour se moquer, et ql. par sottise) fa. kichern, grinsen, hohnlächeln; anfletschen; il ne fait que –, c'est un sot, er kichert beständig, er ist ein Dummkopf; (au lieu de répondre sérieusement), il se mit à –, fing er an zu k., zu g., zu h.; (c'est un hom.) qui ricane à tout propos, der über Alles, bei jedem Worte kichert, hohnlächelt.

Ricanerie, f. c. *ricanement*.

Ricaneur, se, s. (qui ricane) fa. Grinser, Hohnlacher, inn; un sot –, un impertinent –, ein dummer unverschämter G., H.; c'est une –se perpétuelle, sie hohnlächelt od. kichert beständig, sie ist eine ewige –inn; à son ton –, je m'aperçus ꝛc, an seinem hohnlächelnden Tone merkte ich ꝛc.

Ricati, équation de –, Alg. (équation différentielle du 1er ordre, à 2 variables, proposée aux géomètres par le comte R., vers 1720) Ricatis Gleichung, f.

Riccie, f. Bo. (g. de pla. cryptog., fam. des hépatiques) Riccie, f; – cristalline, – glauque, – flottante, kristallinische, meergrüne R., schwimmende R.

Rich, (ri-che) m. hn. (esp. de loup-cervier du nord ꝛc, dont la fourrure est très fine et le poil long, fin et fourni) Luchs; les –s de Pologne, (d'un beau gris de fer) die polnischen –e; une fourrure de –, ein –pelz; 2. (esp. de lapin d'un poil tirant sur le bleu) bläuliches Kaninchen.

Richard, (ri-char, même avant une voyelle; hom. très riche, ord. pt des pers. d'une condition médiocre et qui ne savent pas jouir de leur fortune) fa. reicher Kauz; un gros –, ein sehr r. K.; Hn. (g. d'ins. coléopt., appelés aussi *buprestes*, brillant des couleurs les plus *riches*) Pracht-käfer, Gleiß-, Stink-; 2. (np) Reichard, Richard.

Riche, a. (qui a de la *richesse*, de grands biens) reich; il s'est fait – en peu de temps, er ist in kurzer Zeit r. geworden; il est – de son patrimoine, er ist r. von Aeltern; – en bestiaux, en argent, en meubles, en terres, en fonds de terre, en rentes constituées, en billets, r. an Vieh, an Baarschaft ꝛc; elle est – de cent mille écus, sie ist 100,000 Thaler r., hat .. im Vermögen; une – héritière, une – veuve, eine –e Erbinn ꝛc; (cette province) est fort –, ist sehr r.; (les villes commerçantes) sont les plus –s, sind die –sten; P. est assez – qui ne doit rien; est assez – qui est content, wer nichts schuldig ist, der ist r., Zufriedenheit geht über Reichthum; il est – comme Crésus, comme un Crésus, fa. – comme un juif, comme un puits, – à millions, er ist r. wie ein König, stein-, grund-, Millionen r.; voilà un – parti pour votre fille, (un jeune hom. –) das ist eine –e Partie für Ihre Tochter; il a fait un – mariage, (a épousé une femme fort –) er hat eine –e Heirath gemacht; fg: (pt des qualités personnelles); – en mérite, en talents, en vertus, en beauté, – des biens de l'esprit, r. an Verdienst, an Fähigkeiten ꝛc; fa. il est – en ridicules, (il en a bc, il prête bc à la raillerie) er hat viel Lächerlichkeiten an sich, er hat viele lächerliche Seiten; –taille, (au-dessus de la médiocre, et bien proportionnée) ansehnlicher Wuchs; il est d'une – taille, elle est de la – taille, er, sie hat einen ansehnlichen W.

2. ql. (abondant, fertile) reich, ergiebig; (la moisson) a été –, ist ergiebig ausgefallen; les mines du Potosi sont fort –s, die Bergwerke von Potosi sind sehr r., sehr ergiebig; un pays – en blés, en vins, en sel ꝛc, ein an Getreide, an Wein, an Salz ꝛc –es Land; Ex. mine –, (qui rend bc, qui contient plus de la moitié de son poids en or, en argent) –es Bergwerk; fg: un langue –, (abondante en mots, en tours) eine –e Sprache; it. (pt d'ouvrages d'esprit, fécond en idées, en images); sujet, matière –, comparaison –, –er Gegenstand, –er, –haltiger, fruchtbarer Stoff, –haltige Vergleichung, cf. *rime*.

3. (de gr. prix, magnifique, orné, paré) reich; meubles, étoffes –s, un plafond, un lambris fort –, –e Möbeln ꝛc; un lit, un habit –, ein –es Bett ꝛc; une – tapisserie, une – broderie, eine –e Tapete ꝛc; Arc., Pt., Sc. (ouvrages, ornemens) –s, (très-ornés) –e Werke, Zierathen; compositions –s, (celles où la fécondité du génie *enrichit* la matière par la beauté des formes) –e Kompositionen.

4. m. (hom. –) Reiche; le – et le pauvre, der Arme und der R.; (rendre justice) sans égard pour le –, ohne Ansehen des –n; – malaisé, (hom. qui a de gr. biens et bc de dettes) ein mit Schulden belasteter R.; Ecr. le mauvais –, (celui dont J. C. a parlé dans l'évangile) der –e Mann im Evangelium; fg: (hom. fort – et sans charité pour les pauvres) der unbarmherzige R., cf. *richissime*.

Richement, ad. (d'une man. *riche*, magnifiquement) reich, –lich; il l'en a – récompensé, er hat ihn –lich dafür belohnt; – vêtu, paré, r., prächtig gekleidet, geschmückt; il est – meublé, er ist r. bemöbelt, er hat kostbares Hausgeräth; (ces appartements) sont – meublés, sind r. bemöbelt, mit kostbarem Hausgeräthe versehen; marier une fille –, (lui procurer un *riche* parti) ein Mädchen r. verheirathen; il a pourvu – ses enfants, (leur a donné des établissements considérables) er hat seine Kinder –lich versorgt; gp. elle est – laide, (fort laide) sie ist überaus häßlich, cf. *rimer*.

Richesse, f. (opulence, abondance de biens) Reichthum; (le commerce) fait la –, toute la –, la plus grande – de cet État, macht den R., den ganzen R. ꝛc dieses Staates ꝛc aus; (le bétail est chez eux) une grande –, ein großer R.; toute leur – constiste en blés, vins ꝛc, ihr ganzer R. besteht in Getreide, Wein ꝛc; voilà toute ma –, das ist mein ganzer R.; il possède de grandes –s, er besitzt große Reichthümer; P. cf. *contentement*; les enfants font la – des pères, (pt de ceux qui gagnent leur vie par leur travail, co. les laboureurs ꝛc) Kinder sind der Väter R.; la – d'une mine, (l'abondance du métal) der R., die Ergiebigkeit eines Bergwerkes; la – d'un minerai, (lorsqu'il contient bc d'or ou d'argent) die Reichhaltigkeit eines Erzes; fg: la – d'une langue, (lorsqu'elle est *riche*, cf.) der R. einer Sprache, cf. *rime*; 2. pl. (grands biens); inestimables, innombrables –s, unschätzbare, unzählige Reichthümer; il a d'immenses –s, er hat unermeßliche R–r; accumuler, entasser des –s, R–r zusammenhäufen; des –s mal acquises, übel erworbene R–r; le mépris, l'embarras des –s, die Verachtung des –es, die mit –e verbundenen Sorgen; 3. (pt de choses dont la matière ou les orn. sont *riches* ou précieux); voyez la – de cet habit, (qui est couvert de perles, de diamants ꝛc) sehen Sie, wie reich dieses Kleid ist; il y a bien de la – dans cette tapisserie, elle est toute rehaussée d'or, diese Tapete ist sehr reich, sie ist ganz mit Gold durchwirkt; la – d'un appartement, la – des meubles ꝛc, der R., die reiche Ausschmückung einer Wohnung, der R. in den Möbeln ꝛc; Pt. la – de composition, (pt d'une composition *riche*, cf.) der R., das Reiche in einer Komposition.

Richissime, (très riche) fa. grundreich, gewaltig reich; il est –, er ist gr., gew. r.; Syn. un homme est *très-riche*, un – est *extrêmement riche*, c'est le plus haut point de la richesse, ein Mensch ist sehr reich, ein grundreicher Mensch ist außerordentlich reich, dieß ist der höchste Grad des Reichthums.

Ricin, (cein) m. Bo. (g. de pla. de la fam. des euphorbes) Wunderbaum; le – ou ricinier commun, ou vulgaire, c. *palme de christ*; l'huile de –, das –öl; le – mappa, (ou à feuilles arrondies qui représentent une *mappemonde*) das Tafeltuch; der großblätterige W.; Hn. (g. d'ins. aptères, parasites des ois.) Zecke, Vogel–, f.

Ricinier, cf. *ricin*.

Ricinoïde, f. Bo. ou **noix des Barbades**, ou **pignon d'indes** ꝛc, cf. *pignon*; 2. c. *médicinier*; le – d'Amérique, (le médicinier de la Nouv.-Esp.) die neuspanische Purgiernuß.

Ricket, (ri-kè) m. Méd. (qui est attaqué, affecté de *rachitis*) mit der englischen Krankheit Behaftete.

Ricochet, (ri-ko-chè) m. (bond que fait une pl. plate ꝛc, jetée obliquement sur la surface de l'eau) Sprung; das Aufprallen, Wieder-aufspringen; faire quatre –s du même coup, in einem Wurfe 4 Sprünge machen; (la pierre) fit plu. –s, machte mehrere Sprünge, sprang mehrmal wieder auf; P. (pt de qn qui a plus de revenu qu'il ne lui en faut pour vivre suivant sa condition) il a de quoi faire, il a, il lui reste tant pour faire des –s, (pour employer à ses fantaisies ꝛc) er hat noch et. zu seinem Vergnügen zu verwenden, fa. noch et. zu verplämpern; er hat, es bleibt ihm noch so und so viel zu seinem Vergnügen übrig; (une nouvelle) qui est venue par –s, (qu'on ne tient pas de la 1e main, mais qui a fait bc de circuits auparavant) die man von der dritten Hand, vom Hörensagen hat, die durch vieler Leute Mäuler gegangen ist; Art. batterie à –, (qui joue de man. que les boulets, après être tombés, se relèvent et font des bonds ou des – ꝛc) Batterie zu Prallschüssen, Rikoschett-B., f; battre en –, Rikoschettschüsse, Prallschüsse thun; charger, tirer à –, so laden, so schießen, daß es P. gibt; P. cf. *chanson*.

Ricochon, m. Mo. (apprenti monnayeur) Münzerjunge.

Ridains ou **rideaux**, pl. ou **ridelles**, f. Pê. (élévations du fond de la mer, que l'on a comparées à des *rides*) (die runzelartigen Erhöhungen des Meeresgrundes).

Ride, f. (esp. de pli ou de sillon qui se forme sur le front, sur le visage, sur les mains ꝛc, et qui est l'effet ord. de l'âge) Runzel, f; avoir des –s sur le visage, au front, sur le front, –n im Gesichte, auf der Stirn haben; (elle a 60 ans), et n'a pas encore une seule –, und hat noch nicht eine einzige R.; il a le front plein de –s, couvert de –s, seine Stirn ist voll –n, mit –n bedeckt; les –s commencent à lui venir, à paraître sur son visage, er fängt an –n zu bekommen, die –n fangen an sich in seinem Gesichte zu zeigen; (il a beau cacher son âge), on le connaît par ses –s, man erkennt es an seinen –n; les –s de la vieillesse, l'accroissement des –s, die –n des Alters, das Zunehmen, die Vermehrung der –n; se faire des –s en se plissant le front, –n machen, indem man die Stirn faltet; fg: (le vent) forme des –s sur l'eau, sur la rivière, (en frise ou ride la surface) runzelt, kräuselt das Wasser, den Fluß; Hn. les –s de la robe d'une coquille, (plis qui forment des ondes un peu élevées, à la superficie de la coquille) die –n, runzel-artigen Erhöhungen auf der Schale einer Muschel; Mar. (cordage serv. à en roidir un plus gros) Taljereep, n; les –s d'étai, (qui servent à le joindre avec son collier) die Stag-t–e; –s de haubans, (cordes qui servent à les bander) T–e der Wandtaue; les –s qui amarrent le mât de beaupré à l'éperon, die T–e, welche das Bugspriet an das Galjon befestigen.

Rideau, m. (voile ou pièce d'étoffe ꝛc qu'on étend pour cacher, couvrir, ou conserver qc) Vorhang, Umhang; – de taffetas ꝛc, taffetner ꝛc V.; des –x de damas ꝛc, damastene ꝛc Vorhänge; –x de lit, de fenêtres, de carrosse,

etts, Fenster=, Kutschen=vorhänge; le – d'un tableau, (…is devant un tableau) der V. vor einem ꝛc.; mettre un – …vant des tablettes ꝛc., einen V. vor ein Gestelle machen; …s anneaux du –, (qui coulent sur une tringle) die Ringe …n–e; ouvrir, fermer le –, den V., U. aufmachen, zu=…achen; tirer le –, (l'ouvrir, ou le fermer, suivant les circons…nces) den V. ziehen, aufziehen, zuziehen; tirez le – …r le tableau, de devant le tableau, zieht den V. über …s Gemälde, vor das G.; tirez les –x de mon lit, ziehet …e Verhänge an meinem Bette zu, auf; tirez le –, je …ux dormir, (fermez le –) zieht den V. zu, ich will schla=…n; tirez le – que je me lève, (ouvrez le –) zieht den V. …f, daß ich aufstehe; fg: tirer le – sur qc de désagra…e, de fâcheux, (n'en plus parler, ne plus s'en occuper l'es…it) über et. Unangenehmes, Verdrießliches den V. …ehen; il faut tirer le – sur ces temps malheureux, sur …s malheurs passés, man muß über diese unglücklichen …eiten ꝛc. den V. ziehen; je tire le – sur le reste de sa …nduite ꝛc., (lorsqu'on n'en peut rien dire d'avantageux) ich …ehe den V. über seine übrige od. sonstige Aufführung, …h will von seiner übrigen .. nicht sprechen; P. tirez le –, …farce est jouée, (lorsqu'une aff. est finie, et qu'il n'y a plus …en à attendre) der Spaß hat ein Ende; das ist das Ende …m Liede; se tenir derrière le –, (ne pas se laisser aperce…ir dans une aff. que l'on conduit) hinter dem –e stecken, sich …inter dem –e halten, bei et. dahinter stecken; il y a qn …errière le –, (qui dirige l'aff. ꝛc.) es steckt einer dahinter, …s ist od. steckt einer hinter dem –e; Arc.: (mur en contre…ut d'un chemin, pour soutenir le talus ou le pied de la berge) …Stützmauer, f; Jar. une allée d'arbres, une suite de …aisons forme le –, (arrête la vue et cache les objets plus …oignés) ein Baumgang, eine Reihe Häuser bildet einen …V., entzieht dem Auge die entfernteren Gegenstände; …ire un – de charmille, (une palissade …, pour arrêter la …e, afin qu'elle n'en saisisse pas tout d'un coup l'étendue) eine …Wand, Deckwand von Hagebuchen machen; un – de peu…liers ꝛc. masque la muraille, sert d'abri, eine Wand von …appelbäumen ꝛc. verbirgt die Mauer ꝛc.; Mil. (petite élé…ation de terre qui a q étendue en longueur, et derrière laq. on …eut se cacher pour n'être pas vu) kleine Anhöhe; il y …vait dans la plaine un –, derrière leq. les troupes se mi…ent à couvert, es war auf der Ebene eine k. A., hinter …elche sich die Truppen stellten; on mit l'infanterie der…ière un petit –, man stellte das Fußvolk hinter eine k. …A.; it. Fort. (esp. de tranchée destinée à mettre le soldat à …ouvert des coups de l'ennemi) Schutzgraben; Pê. cf. *ridains*.

Ridées, f. pl. Ch. (fientes ou fumées des vieux cerfs, de …ieilles biches) die Losung des alten Rothwildbretes.

Rideler une charrette ꝛc., Char. (munir de *ridelles*) einen …Karren ꝛc. mit Leiterchen versehen.

Ridelle, f. Char. (un des côtés de la charrette, fait en forme …e râtelier) Leiter (an einen Wagen), Wagen–, f; la – de dessus, de dessous, der Ober=baum, der Unter=b. der …Wagen–; la – droite se rompit, die rechte L. od. W. zer=…rach; les –s empêchent que les choses ne tombent hors …e la charrette, die –n verhindern, daß die Sachen nicht …us dem Karren fallen; Pê. cf. *ridains*.

Rider, va. (faire ou causer des *rides*) runzeln; le cha…rin ride le front, der Kummer runzelt die Stirn; (les …nnées) rident le visage, r. das Gesicht; (l'âge, cette …aladie) l'a tout ridé, haben ihn ganz runzelig gemacht; …son visage ꝛc.) commence à se –, fängt an sich zu r., Run=…eln zu bekommen; (au moindre bruit) son front se ride, …unzelt sich seine Stirn; front ridé, mains ridées, eine …unzelige Stirn ꝛc.; fg: (le vent) ride la face, la surface de …eau, runzelt, kräuselt die Oberfläche des Wassers; Bo. …euilles ridées, ou rugueuses, (dont la surface est inégale, …emarquable par des replis ou des enfoncements et des élévations …lternatifs) runzelige Blätter; (un champignon) à cha…eau ridé) mit runzeligem Hute; Cout. ꝛc. – une corde, …ne couture, (la faire roidir) eine Schnur, eine Nath steif, …straff machen; Mar. – les voiles, (les accourcir avec les …ides) die Segel oberwärts beschlagen od. zusammenzie=…en; – les haubans, die Wand ansetzen; 2. vn. Ch. (un …hien) qui ride, (qui suit la voie ou piste d'une bête sans crier) er nachsucht, nachspürt, ohne anzuschlagen.

Ridicule, a. (digne de risée, de moquerie) lächerlich; …ela est –, das ist l.; prétention –, –e Forderung, –er …Anspruch; il nous dit des choses si –s que ꝛc., er sagte uns …o –e Dinge, daß ꝛc.; se rendre –, sich l. machen; ma…nière, posture, discours –, –e Geberde ꝛc.; 2. m. ce se…rait un grand –, un – affreux ꝛc., das wäre etwas äu=…ßerst L–es, eine entsetzliche L–keit; le – de cette préten…tion ꝛc., das L–e dieser Forderung ꝛc.; cela est d'un par…fait –, das ist höchst l., ist eine ausgemachte L–keit; aper…cevoir, saisir, relever, peindre les –s, die L–keiten, –en Seiten bemerken, auffassen, herausheben od. bemerklich machen, schildern; le – est une arme terrible, (pour com…battre qn) das L–e ist eine furchtbare Waffe; donner, prê…ter un –, des –s à qn, (les lui supposer) einem et. L–es, eine L–keit, L–keiten andichten; donner, tomber dans le –, dans un grand –, (se rendre –) ins L–e fallen, sich l., sehr l. machen, cf. *barder*; 3. autref. (hom. –); (cet homme-là est un –, das ist ein –er Mensch; it. qf. (pt d'une fem.) c'est une petite –, sie ist ein kleines –es Ding; Mod. un –, (sac à ouvrage ꝛc. de femme) Arbeitsbeutel; où est mon –? wo ist mein A.? cela est dans mon –, das ist in meinem A.; 4. en –, adl. tourner, traduire qn en –, (le *ridiculiser*) einen l. machen; on les a tour…nés en –, man hat sie l. gemacht. Syn. ce qui est – doit exciter la risée: on en rit, on s'en moque; ce qui est *risible* est propre à exciter le *rire*, à faire rire: il se prend en bonne et en mauvaise part, was ridicule (lä=cherlich) ist, muß ein spöttisches Gelächter, ein Spott=gelächter erregen; man lacht, man spottet darüber; was risible (zum Lachen) ist, ist geschickt, Lachen zu erregen, zum Lachen zu bringen; es wird im guten u. im schlimmen Sinne genommen; ce qui est – n'excite pas toujours le rire, mais qf. le dédain, le mépris; ce qui est *risible*, n'est pas –, mais peut en approcher, was ridicule ist, erregt nicht immer Lachen, sondern manchmal Gering=schätzung, Verachtung; was risible ist, ist nicht gerade ridicule, kann sich ihm aber nähern.

Ridiculement, ad. (d'une man. *ridicule*) lächerlich; auf eine –e Art; chanter, danser –, l. singen ꝛc.; il s'est habillé, conduit si –, que ꝛc., er hat sich so l. gekleidet ꝛc., daß ꝛc.

Ridiculiser, (rendre *ridicule*, tourner en ..) fa. – qn, qc, einen, etwas lächerlich machen; et. ins Lä=cherliche ziehen; pourquoi me –? warum machen Sie mich, macht man mich l.? – l'action la plus sé…rieuse, die ernsthafteste Handlung l. m., ins L. z.; il s'est ridiculisé, er hat sich l. gemacht.

Ridiculité, f. (qualité de ce qui est *ridicule*) Lächer=keit, f; la – de ce propos, de ce procédé est sensible, die L. dieser Rede, dieses Verfahrens fällt in die Augen; je lui ai fait sentir la – de cette démarche, de sa demande ꝛc., ich habe ihm die L. dieses Schrittes ꝛc. fühlbar gemacht; 2. (act., parole ridicule); fa. c'est une – de parler ainsi, d'a…gir de la sorte, es ist eine L., es ist lächerlich, so zu sprechen ꝛc.

Rièble, m. Bo. c. *grateron*.

Rien, m. (néant, nulle chose) nichts; (Dieu) a créé le monde de –, hat die Welt aus N. erschaffen; (dans l'or…dre de la nature), – ne se fait de –, wird n. aus n., hat Alles seine Ursache, einen Grund seiner Entstehung; – n'est plus glorieux, plus utile ꝛc., nichts ist rühmlicher ꝛc.; – de plus avantageux à l'homme que de ꝛc., n. ist vortheil=hafter für den Menschen, als ꝛc.; – ne me plaît tant que de ꝛc., n. gefällt mir so sehr, als wenn ꝛc.; ne – faire, ne – dire, n. thun ꝛc.; il ne sent –, er riecht od. fühlt n.; il n'a – répondu à cela, er hat n. hierauf geantwortet; il ne se soucie de –, il n'est bon à –, hat keine Freude an n., er bekümmert sich um n., er taugt zu n., ist zu n. zu brauchen; cela ne signifie –, ne prouve –, das will n. heißen, beweiset n.; il n'en est –, (la chose n'est pas vraie) es ist n. daran, n. an der Sache; il ne pense à – moins qu'à vous supplanter, (il n'y pense pas tout) er denkt an n. weniger, als Sie auszustechen; il ne pense à – de moins qu'à vous supplanter, (il y pense, c'est son projet) er sinnt auf n. Geringeres, als Sie aus dem Sattel zu heben, cf. *moins* (2), *monde* (II. 2), *nouveau*, *semblant*; je ne lui ai – fait, ich habe ihm n. gethan; je n'en sais –, ich weiß n. davon, ich weiß es nicht; il compte cela, il nous compte pour –, er rechnet das, er rechnet uns für n.; (que coûte cela)? –, n.; vous l'aurez pour –, Sie sollen es umsonst haben; ce qu'il dit et –, c'est la même chose, was er sagt, heißt n. gesagt; was er sagt, ist so viel als n.; c'est moins que –, un peu plus que –, es ist weniger als n., etwas mehr als gar n.; si peu que –, so wenig als n., so gut als n., fast gar n., nur ein ganz klein wenig; – du tout, gar n., ganz und gar n.; fa. ne savoir, ne di…re – de –, (ne savoir – du tout, absolument –, ne dire – du fait principal, ni des circonstances qui peuvent y avoir rapport) n., gar n. wissen; gar n. Passendes, n. zur Sache Gehö=riges sagen; cela ne fait –, (pt de qc qui n'importe pas) das thut n., hat n. zu bedeuten, hat n. auf sich; l'affaire ne tient à –, (– n'empêche qu'elle ne se fasse) die Sache hat gar keinen Anstand, es steht der Sache gar n. im Wege; il ne tint à – qu'il ne se tuât, (peu s'en fallut qu'il ..) es fehlte wenig, so hätte er sich getödtet, ums Leben ge=bracht; P. on ne fait – de –, (on ne saurait réussir dans q. aff. ꝛc. si l'on n'a qs moyens ꝛc.) aus n. wird n.; mit leeren Händen, ohne alle Mittel kann man n. ausrichten; on ne fait, on ne donne – pour –, (il entre ord. q. vue d'intérêt dans les services qu'on rend aux autres) umsonst ist der Tod; il fait de cent sous quatre livres, et de quatre livres –, (pt de qn qui n'entend pas ses aff., qui dissipe son bien mal à pro…pos) er versteht sein Geschäft nicht, und kommt immer weiter zurück; it. er verschleudert sein Vermögen nach und nach; il ne met – contre lui, (pt d'un hom. très-circons…pect dans sa conduite ꝛc.) er macht sich Niemand zum Fein=de; er weiß Alles zu seinem Vortheile zu benutzen; (la liqueur ꝛc.) s'est réduite à –, (il n'en est presque – resté) ist fast ganz verdünstet, eingetrocknet; es ist fast n. von der Flüssigkeit übrig geblieben; (le bénéfice) se ré…duit à –, (à peu de chose) ist sehr unbedeutend, ist klein beisammen; il ne fait –, il ne fait plus –, (il n'a point, il n'a plus d'emploi) er thut n., n. mehr, ist ohne Beschäfti=gung, ohne Amt; il est venu, il s'est élevé de –, abs. c'est un homme de –, (il est d'une fort basse naissance) er ist aus dem Staube empor gekommen, hat sich aus dem St. empor gehoben; er ist ein Glückspilz; er ist ein Mensch von niedriger Herkunft; il ne m'est –, (il n'est point mon parent) er geht mich n. an, ist nicht mit mir verwandt; il ne m'est de –, cela ne m'est de –, (je n'y prends nul intérêt) fa. ich bekümmere mich n. um ihn, nehme keinen Theil an dem, was ihn angeht; das be=kümmert mich n., ist mir ganz gleichgültig; P. cf. *prou…ver*, *risquer*.

II. qf. (peu de chose) Kleinigkeit, f; Spottgeld, n; (il a eu, il a acheté ce meuble ꝛc.) pour –, für eine K., für ein Sp.; (les denrées y sont à bas prix), on y vit pour –, man lebt da um ein Sp.; (on ne lui paie que tant, on ne lui a envoyé que mille hommes de se…cours), ce n'est –, das ist eine K.; (il mange très-peu), il vit de –, er lebt vom Winde, von der Luft; il se fâche de –, il ferait une querelle sur un –, er wird über jede K. böse, er finge um der geringsten K. wil=len, um nichts und wieder nichts Streit an; fa. il n'y a – que nous l'avons vu, il n'y a – qu'il était ici, (il y a peu de temps) wir haben ihn kaum erst, erst vor einem Augenblicke gesehen, er war erst vor einem A. hier; en moins de –, (en très-peu de temps) in weniger als einem Augenblicke; blitzschnell; 2. qf. (quelque cho…se) etwas; s'il y a – qui me plaise, c'est ꝛc., wenn mir et. gefällt, so ist es ꝛc.; y a-t-il – de si beau que ꝛc., gibt es et. so Schönes, als ꝛc.; qui vous dit –? qui vous a – re…proché? wer sagt et. zu Ihnen? wer wirft Ihnen et. vor? 3. pl. (bagatelles, choses de peu d'importance) Klei=nigkeiten, Nichtswürdigkeiten, pl; prendre bien de la peine pour des –s, sich um K., um unbedeu=tende Dinge viele Mühe geben; (ces difficultés, ces ob…jections ꝛc.) sont des –s, sind ganz unbedeutend, wollen n. sagen; ce sont des diseurs, de grands diseurs de –s, (gens dont les discours sont pleins de belles paroles, sans qu'il y ait aucune solidité) das sind Schwätzer, leere Schwätzer.

Rieur, se, s. (pers. qui *rit*) Lacher, =inn; faire taire les –s, les –es, die L., –innen zum Schweigen bringen; 2. (qui aime à *rire*); c'est un grand –, une grande –se, gewaltiger L., ein großer Freund vom Lachen; eine ge=waltige –inn, eine große Freundinn vom Lachen, er, sie lacht gar zu gerne; 3. (railleur, moqueur) Spötter; vous êtes un –, Sie sind ein Sp.; avoir, mettre les –s de son côté, (avoir pour soi l'approbation du plus gr. nombre, ceux qui ont le plus de crédit, d'autorité ꝛc.) die L., den größ=ten und angesehensten Theil des Publikums auf seiner Seite haben; (il a raison), mais les –s ne sont pas de son côté, aber die öffentliche Meinung ist nicht für ihn, die Mehrheit ist nicht auf seiner Seite; vous n'aurez pas les –s pour vous, Sie werden die Mehrheit, den Bei=fall der Angesehensten nicht für sich haben; An. (muscle aux des commissures des lèvres, qui agit dans le rire) Lachmus=kel; Hn. (esp. de coucou du Mexique) Lachkuckuk.

Rieux, pl. Pê. (filets du g. des folles) id; (Art Sackgarne); les demi –, (du g. des demi folles) die halben S.

Rifet, m. hn. (petite cq du Sénégal, du g. toupie) die Senegalmondschnecke.

Riflard, (ri-flar) m. Men. (gros rabot pour dégrossir les bois) Raub=hobel, Schrot=h., Schrob=h.; Carr. (ciseau dentelé) Zahnmeißel; Com. cf. *laine*–; Gv. ꝛc. cf. *rifloir*.

Rifleau, m. Ard. (délit, ou veine de matières étrangères)

eine Ader von fremdem Gesteine.

Rifler, va. Dor. (adoucir une pièce avec le rifloir) (mit der Rundfeile bearbeiten).

Rifloir ou **riflard**, m. Gv., Sc. ₑ (lime un peu recourbée par le bout, pour travailler sur l'acier) Raspelfeile, f. Dor. (esp. de lime ronde, taillée et coupée par les 2 bouts) Rundfeile, f.

Rigaudon, c. *rigodon*.

Rigaux ou **rigauds**, pl. Maç. (esp. de noyaux dans la chaux, causés par une mauvaise calcination) Steinkerne.

Rigide, (ri-ji de) a. (sévère, exact, austère) streng; homme —, (qui ne pardonne rien aux autres ni à lui même) —er Mann; confesseur, censeur —, —er Beichtvater ₑ; un — observateur des lois, ein —er Beobachter der Gesetze; choisissez des officiers, des inspecteurs un peu —s, (pour rétablir ou maintenir la discipline dans les troupes) suchen Sie Beamte ₑ, die ein wenig st. sind; il a une vertu austère et —, er hat eine ernste und —e Tugend; morale —, —e Sittenlehre; Th. (pt de ceux d'une religion ₑ qui font profession publique d'en soutenir tous les dogmes, sans la moindre altération); un anglican, un calviniste —, ein —er Anglikaner ₑ; un cartesien —, (hom. attaché à toutes les opinions de Descartes) ein —er Cartesianer. Syn. cf. *roide*.

Rigidement, ad. (avec rigidité) streng; il jeûne tout le carême fort —, er fastet die ganze Fastenzeit über st., hält die Fasten st.; (ce juge) examine tout fort —, untersucht Alles sehr st.

Rigidité, f. (gr. sévérité, exactitude, austérité) Strenge, f; la — de ses mœurs, de sa morale, die S. seiner Sitten ₑ; la — de la discipline qu'il veut établir, die S. der Zucht, welche er einführen will; (jeûner tout le carême, observer une loi ₑ) avec une extrême —, sehr streng, äußerst streng; Méd. (tension, contraction); la — des fibres, d'un membre, die Straffheit der Fiebern, die Steifigkeit eines Gliedes ₑ.

Rigodon, m. Don. Mu. (so. d'air et de danse à 2 temps d'un mouv. gai, qui se divise ord. en 2 reprises, ainsi nommée de son inventeur *Rigaud*) Rigodon, n; chanter jouer, danser un —, ein R. singen ₑ; it. le —, le pas de —, (pas qui se fait à la même place, en sautant ou se relevant et retombant sur les 2 pointes des pieds) der —sprung; faire un —, ein —sprung machen.

Rigole, f. Arc. (petit canal ou fossé dans la terre ou dans des pi. de taille, pour faire couler les eaux) Rinne, Ableitungs—, f; faire une —, des —s, eine R., —n machen; diriger l'eau sur un pré par des —s, das Wasser durch Wässerungs—n od. kleine Wässerungsgräben auf die Wiesen leiten; Jar. (raie tracée pour y planter des arbr. ₑ) Gräbchen, n; Furche, f; une — d'un pied de profondeur, ein G., eine F. von einem Fuß Tiefe.

Rigorisme, m. (morale trop rigoureuse, trop sévère) die strenge Denk-art, die Strenge; il y a trop de — dans ses principes ₑ, es liegt od. herrscht zu viel S. in seinen Grundsätzen; donner dans le —, sich zur st—n D. hinneigen.

Rigoriste, s. a. (qui pousse trop loin la rigueur ou rigidité, la sévérité dans la morale) Strengling; *Rigorist; il y a des —s dans toutes les religions, es gibt bei allen Religionen —e; il, elle est —, er, sie ist ein S.; (cette secte) est très —, ist sehr streng.

Rigoteau, m. Couv. (tuile fendue en travers, qu'on emploie aux solins) Halbziegel.

Rigoureusement, ad. (avec rigueur, d'une man. dure et sévère) streng, hart; punir —, st., h. bestrafen; on l'a traité —, man hat ihn st., h. behandelt; cela est — vrai, (pt d'une vérité incontestable) das ist st. wahr, ist eine unbestreitbare Wahrheit; cela est — démontré, das ist st. erwiesen.

Rigoureux, se, a. (qui a bo de rigueur, de sévérité dans sa conduite, dans ses maximes à l'égard des autres) streng; c'est un homme —, (qui n'excuse ou ne pardonne rien, qui ne relâche rien de ses droits) er ist ein —er Mann; juge, magistrat —, —er Richter ₑ; c'est un créancier fort —, er ist ein sehr —er, harter Gläubiger; (vous ne relâchez rien de vos prétentions), vous êtes trop —, Sie sind zu st., Sie nehmen es zu st.; 2. (pt des choses) un jugement —, une sentence —se, ein —es, scharfes Urtheil ₑ; subir un examen —, eine —e Prüfung aushalten; souffrir un supplice, un tourment —, eine harte Strafe leiden, eine harte Peinigung od. schwere Qual ausstehen; avoir une conduite —se, eine —e Aufführung haben; faire une —se pénitence, st. Buße thun; hiver —, saison —se, (hiver rude, âpre, saison rude, fâcheuse, insupportable) —er, harter Winter ₑ; observer une diète —se, (un régime austère, une abstinence presque entière) eine —e Lebensordnung beobachten; Jur. preuves —ses, (incontestables) —e, unläugbare, unwiderlegbare Beweise; démonstration —se, (sans réplique) —er Beweis. Syn. cf. *roide*.

Rigueur, (ri-gheur) f. (sévérité, dureté, austérité) Strenge, f; grande, extrême, insupportable —, große ₑ S.; (on le traite) avec la dernière —, avec trop de —, on a trop de — pour lui, mit der äußersten S. od. Schärfe, mit zu großer S.; man ist zu streng, zu scharf gegen ihn; tenir — à qn, (le traiter avec —) einen mit S. behandeln, streng halten; on ne devrait pas lui tenir cette —, tant de —, man sollte ihn nicht mit solcher S. behandeln, ihn nicht so streng halten; (il traite ses vassaux) avec une grande —, mit großer S.; la — des tourments, des supplices, die S. od. Härte der Martern ₑ; (il a quitté ce couvent ₑ) à cause de la — de la règle, wegen der S. der Ordensregel; il n'a pu soutenir la — de la règle, er hat die S. der O. nicht aushalten können; la — de l'hiver, du froid, de la saison, (l'âpreté ..) die S. des Winters, der Kälte ₑ; 2. (gr. exactitude, sévérité dans la justice); suivre la — des lois, nach der S. od. Schärfe der Gesetze verfahren; juger suivant la — des ordonnances, nach der S. od. Schärfe der Verordnungen sprechen, richten; juges de —, (juges d'une justice réglée, à la diff. des arbitres, qui jugent d'ord. à l'amiable) ordentliche Richter; it. juges de —, (juges subalternes, à la diff. de ceux qui jugent en dernier ressort, et qui peuvent qf adoucir la — de la loi) untergeordnete Richter; Unterrichter; cette chose, cette règle est de —, (est indispensable) das ist unerläßlich; von dieser Regel findet keine Abweichung, keine Ausnahme Statt; diese R. muß streng beobachtet werden; jouer de —, (jouer exactement, suivant la règle) nach der strengen Regel spielen, die Spielregeln genau beobachten; Th. la loi de —, (la loi de Moïse, opp. à la loi nouv. ou loi *de la grace*) das strenge od. mosaische Gesetz; fg. la — du sort, du destin, des destins, die S., Härte des Schicksals, des Geschickes; la —, les —s d'une belle, d'une amante, die Härte, Unerbittlichkeit einer Schönen ₑ; 3. à la —, à la dernière —, à toute —, en —, adl. (dans la dernière exactitude, avec une extrême sévérité, sans faire aucune grace) streng, nach der S., nach der äußersten S.; streng, aufs strengste genommen; observer les lois à la —, en —, à, en toute —, die Gesetze streng, mit aller S., mit der äußersten S. beobachten; en toute —, on ne peut ₑ, aufs Strengste genommen kann man nicht ₑ; (exiger ses droits) à toute —, mit aller S.; cela est prouvé en —, (d'une man. incontestable) das ist streng, unwidersprechlich bewiesen; it. prendre les choses à la —, (trop à la lettre, sans modification) die Sachen zu streng nehmen; expliquer la loi à la —, das Gesetz im strengsten, buchstäblichen Verstande auslegen; il ne faut pas prendre ce qu'il dit à la —, man muß das, was er sagt, nicht aufs strengste, nicht buchstäblich, nicht im strengsten od. buchstäblichen Verstande nehmen. Syn. cf. *sévérité*.

Rikours, m. hn. (esp. de singes sans barbe) id.

Rima ou **jaquier**, m. Bo. (arbre des îles Philippines ₑ, dont le fruit, appelé aussi —, *ou fruit à pain*, se mange co. du pain, et a la saveur de nos artichauts cuits) der Brodbaum mit eingeschnittenen Blättern.

Rimaille, (ri-ma-ly'e) f. (mauvais vers, mauvaise poésie) pu. Reimerei, f; Gereimsel, n.

Rimailler, (ri-ma-lyer) vn. (faire de méchants vers, de la *rimaille*) reimeln; Reime schmieden; il rimaille un peu, il s'amuse à —, er reimelt ein wenig, gibt sich ein wenig mit der Reimerei ab; er vertreibt sich die Zeit mit Reimen, mit Versemachen.

Rimailleur, (ri-ma-lyeur) m. (qui ne fait que *rimailler*) Reimler, Reimschmied; elender Versemacher; ce n'est qu'un —, er ist ein bloßer R.

Rimberge, f. Bo. vulg. c. *mercurial*.

Rimbot, m. Bo. (g. de pla. liliacées) id; Oncoba, f.

Rime, f. (uniformité de son dans la terminaison de 2 mots) Reim; — masculine, (— des mots qui ne finissent pas par un *e* muet, ex. *armer, charmer*) männlicher R.; — féminine, (des mots terminés par un *e* muet, ex. *belle, rebelle*) weiblicher R.; —s riches, (lorsque les sons sont les mêmes dans les 2 ou 3 dernières syllabes, co. *aimable, affable, raillerie, flatterie* ₑ) satte, reiche, volle —e; —s suffisantes, (lorsque les sons se répondent ou sont les mêmes au moins dans la dernière syllabe, co. *humain, divin; effets, satisfaits* ₑ) hinreichende —e; *fatigué, ligué* sont des —s riches, le *bras*, le *trépas* sont des —s suffisantes, fatigué, ligué sind reiche od. volle, bras, trépas, hinreichende —e; la richesse des —s contribue à la beauté des vers, der Reichthum, die Fülle der —e trägt zur Schönheit der Verse bei; — heureuse, — fausse, glückliche, falscher R.; —s plates ou suivies, (lorsqu'après 2 vers masc. suivent deux féminins ₑ) platte, unmittelbar auf einander folgende —e; —s redoublées ou croisées, (quand une — masculine est séparée de celle qui y répond par une ou deux —s féminines et en sens contraire) gekreuzte od. abwechselnde —e; Wechsel—e; —s mêlées ou entre-mêlées, (où l'on entremêle les —s plates et les —s croisées) gemischte —e, cf. *couronnée, empérière*; la contrainte de la —, der Zwang des —es; éviter les —s dans la césure des vers, die —e bei den Versschnitten od. Abschnitten der Verse vermeiden; mettre en —, ou en —s, (mettre en vers) in —e bringen; P. cf. *raison*; 2. (vers, poésies) Verse, Gedichte; il n'aime pas la —, les —s, er ist kein Freund von Versen, von Gedichten.

Rimer, vn. (former des rimes) reimen; ce mot ne rime pas avec l'autre, ces deux mots ne riment pas, riment mal, ces deux autres riment bien, .. richement, dieses Wort reimt sich nicht auf jenes; diese beide Wörter r. sich nicht, r. sich nicht gut, jene beiden andern r. sich gut, bilden einen vollen od. reichen Reim; les pensées de ce sonnet ₑ sont belles, mais il est mal rimé, ce n'est que de la prose rimée, die Gedanken dieses Klinggedichtes sind schön, aber es ist schlecht gereimt, es ist blos gereimte Prose; — à la fois aux yeux et aux oreilles, (lorsque les syllabes qu'on fait — ensemble ont le même son et la même orthographe) für das Auge und für das Ohr zugleich r.; ce poète rime bien, rime richement, (n'emploie que des rimes exactes, ou riches dans ses vers) dieser Dichter reimt gut, macht gute, reiche od. volle Reime; il rime mal, (il emploie de mauvaises rimes) er reimt schlecht; 2. mp. (faire des vers) r.; Verse machen; il emploie tout son temps à —, er bringt alle seine Zeit mit Versemachen zu; (son plus grand plaisir) est de —, ist V. zu m., besteht im Versemachen; 3. qf. (faire —) on ne doit pas — *perdu* avec *vertu*, mais bien avec *rendu*, perdu darf man nicht auf od. mit vertu, wohl aber auf rendu r.; 4. va. (mettre en vers) in Reime bringen; — une historiette, ein Geschichtchen in R. b.; il a — é ce conte, er hat diese Erzählung in R. gebracht; fg. (ces choses) ne riment pas ensemble, (elles n'ont aucun rapport) r. sich nicht zusammen, passen nicht zus.; cela ne rime à rien, das paßt zu nichts; 5. *bouts-rimés*, (mots qui riment, et qu'on donne à un poète pour faire q. pièce de poésie) Reim-worte, -enden, pl; remplir des .., aus Reimworten ein gereimtes Gedicht machen; ces.. sont difficiles à —, die Reimw. sind schwer in ein Gedicht zu bringen; it. (sonnet, ou autre pièce de vers faite sur des *bouts-rimés*) Reimsilben-gedicht, Reimenden-g., n; voilà un joli bout-rimé, de jolis bouts-rimés, das ist ein artiges R., das sind artige —e.

Rimeur, m. (celui qui *rime*, qui fait des vers; poète) Reimer; Apollon, voulant pousser à bout tout les —s français, als Apoll alle französische R. aufs Aeußerste treiben wollte; un — ennuyeux, un excellent —, (qui *rime* mal, très bien) ein langweiliger, vortrefflicher R.; (gardez-vous) d'imiter ce — furieux, diesen wütenden R. nachzuahmen.

Rimoyer, v. c. *rimailler*.

Rimule, f. dim. (petite fente, légère scission, pt des coquilles ₑ) Ritzlein, Spältlein, n.

Rinceau, m. Arc., Sc. (feuillages employé dans les orn.) Laubwerk, n; les —x décorent les frises ₑ, mit L. werden die Friesen ₑ verziert, das L. dient zur Verzierung der Friesen ₑ; les —x de ce tableau, das L. auf diesem Gemälde; il y a dans ce plafond des —x bien peints, bien sculptés, auf diesem Deckenstücke ist schön gemaltes, gut geschnitztes od. gearbeitetes L., cf. *naissance*; Bl. —x passés en sautoir, (pt de branches croisées et enlacées sur un écu) gekreuzte, verschlungene Zweige.

Rincer, (rein-) va. (nettoyer un vase ₑ avec de l'eau) spülen, ausspülen; — les verres, les tasses, die Gläser ₑ f.; rincez cette cruche, la bouteille ₑ, spület diesen Krug ₑ aus; sa bouche, se — la bouche, seinen Mund a.; po. (pt de qn qui a été fort mouillé, ou vivement réprimandé) il a été bien rincé, er ist tüchtig eingeweicht, derb gewaschen worden; Drap. — le linge, les fils, die Wäsche, das Garn ausschwämmen, ausschweifen; — (les draps), abflauen; cuvier, baquet à —, Abflaufaß, n.

Rinçure, f. (eau qui a servi à *rincer* les vases ₑ) Spülicht, Spülwasser, n; jetez ces —s, schüttet dieses S. aus; fg. (on a mis trop d'eau dans ce vin), ce n'est que de la —, que de la — de verres, es ist bloßes Schwankwasser od. Gläserspülicht.

Rinda, f. My. (déesse des anc. Scandinaves, de laq. Odin avait eu le Dieu Vali) id.

Ringard, (rein-gar-) Forg. (barre de fer pour manier les

grosses pièces) Hebeisen, n; Kehrstange, f; Fond. le – à faire la percée, der Abstechstachel; it. – volant, (fabr. d'ancres; barreau de fer qu'on soude au bout d'une pièce, pour le manier plus facilement dans le fourneau) K.; 2. (gros bâton ferré) mit Eisen beschlagener Knittel.

Ringeau ou ringeot, brion, m. Mar. (endroit où la quille et l'étrave du vais. se joignent) der Unterlauf des Kieles zum Vorsteven.

Ringrave, c. *rhingrave* ꝛ.

Rinore, m. Bo. (g. de pla. de Cayenne, fam. des violettes) Rinorea, f.

Rinstruire (ou mieux réinstruire), va. (*instruire* de nouveau) pu. von Neuem unterrichten, belehren.

Riorte, m. Bo. c. *viorne*.

Rioter, vn. (rire à demi, tout doucement) po. kichern, kickern; il ne fait que –, er kichert beständig.

Rioteur, -se, s. (qui aime à rioter) Kicherer; der gern kichert.

Ripaille, (ri-pa-ly'e) f. faire –, (gr. chère, débauche à table; allusion à un bourg de ce nom, au bord du lac de Genève, où Amédée de Savoie, qui fut depuis l'antipape Felix, s'était retiré pour mener une vie délicieuse) schmausen.

Ripe, f. Maç., Sc. ꝛ (outil acéré et dentelé, propre à gratter une muraille, de la pl., des figures ꝛ) Kratzer, Schaber; Kratze, f; Kratz-eisen, Schab-e., n; la – de maçon, (ou truelle bretée ou bretelée) die Kratzkelle des Maurers; le manche de la –, der Stiel, die Handhabe des Kratzers ꝛ; gratter une figure avec la –, . . mit dem Schab-eisen abschaben.

Riper, va. (ratisser, gratter avec la *ripe*) abkratzen, abschaben; – (une muraille ꝛ), abk.; Mar. ꝛ (faire couler à force de bras, sur les brancards, les balles ou caisses ꝛ que l'on charge) glitschen.

Ripiéniste, m. (qui joue une *ripienne*) Ausfüllgeiger, *Ripienist; les –s ne font qu'accompagner, die A. od. R–en spielen blos zur Begleitung, accompagnieren blos.

Ripienne, f. Mu. (le 1er, le 2d violon) Ausfüllgeige, f; première, seconde –, erste, zweite A.

Ripiphore, m. hn. (g. d'ins. coléopt. d'Amér. ꝛ) Kammkäfer.

Ripogone, m. Bo. (g. de pla. esparagoïdes) Ripogonum, f.

Ripopée, f. (mélange de restes de vins ꝛ, que font les cabaretiers) Mischmasch; (ce vin-là) n'est que de la –, (ou, d'après qq-uns) du ripopé, ist bloßer M., ist bloß zusammengeschüttetes Zeug; quelle – faites-vous là? (pt du mélange de diff. liqueurs ou sauces) was macht ihr da für einen M.? fg: (discours mêlé de diff. choses qui ne font qu'un méchant composé) fa. quelle – que ce discours! was für ein M. ist diese Rede.

Riposte, f. (réponse vive faite sur-le-champ, repartie prompte pour repousser q. raillerie) fa. schnelle, derbe Gegenantwort; il a la – prête, en main, il est prompt, vif à la –, er hat gleich eine G. bereit, ist gleich mit einer G. bei der Hand, schnell mit einer G. da; er gibt derbe –en; il lui fit une – fâcheuse, er gab ihm eine unangenehme G.; fg: (ce qui se fait sur-le-champ, pour repousser une injure); il lui donna un démenti, la – fut un soufflet, fut d'un soufflet, er strafte ihn Lügen, die Antwort war eine Ohrfeige; Es. (botte qu'on porte à l'ennemi aussitôt qu'on a paré son estocade) Gegenstoß; il a bien exécuté la –, er hat den G. schön geführt; Ma. (act. du cheval qui rue quand il sent l'éperon) das Ausschlagen des Pferdes beim Spornen.

Riposter, vn. (répondre, repartir vivement et sur-le-champ) eine Gegen-antwort geben; erwiedern; dagegen versetzen; on lui fit une raillerie, il riposta fort à propos, man machte eine Spötterei über ihn, die er sehr treffend erwiederte; (si vous le fâchez), il ripostera d'une manière qui ꝛ, it. va. il vous ripostera qc de désagréable, so wird er Ihnen auf eine Art e., die ꝛ, so wird er Ihnen etwas Unangenehmes e.; fg: (repousser vivement q. injure, un coup) fa. e., antworten; (on fit une satire contre lui), il riposta par une satire plus vive, er antwortete durch eine noch beißendere; (il reçut un coup d'épée dans la cuisse), et il riposta d'un coup au travers du corps, welchen er mit einem Stich durch den Leib erwiederte; Es. (parer, et porter la botte du même mouv.) nachstoßen; einen Gegenstoß thun; on pare et l'on riposte, man parirt od. lenkt ab und stößt nach; si l'on a paré l'estocade de tierce ꝛ, on riposte tierce ꝛ, wenn man den Terzstoß ꝛ parirt hat, so stößt man Terz ꝛ nach, thut man einen Gegenstoß mit der Terz.

Ripuaire, s. a. les –s, les peuples –s, Gg. (nom donné dans le moyen âge aux peuples qui habitaient les *rives* ou bords du Rhin et de la Meuse) die Ripuaren, die ripuarischen Völker od. Ufervölker; die Anwohner des Rheins und der Maas; Jur. la loi –, les lois –s, (code de lois des peuples –s) das ripuarische Gesetz, die r–n Gesetze.

Rire, ir. (*riant, ri; je ris, tu ris, il rit, n. rions, ez, ils rient; je riais; je ris, n. rîmes; j'ai ri, je rirai, rirais; que je rie, que n. riions, riiez, rient; que je risse*) vn. (pt d'un mouv. de la bouche causé par l'impression qu'excite en nous qc d'agréable ou de plaisant) lachen; – de bon cœur, de tout son cœur, herzlich, von ganzem Herzen l.; – de joie, de souvenir, vor Freude, bei einer Erinnerung l.; je ne pus m'empêcher, me tenir de –, ich konnte mich des L–s nicht enthalten; – comme un fou, l. wie ein Narr; se tenir les côtés de –, sich vor L. den Bauch halten; il y a sujet de –, il y a de quoi –, es gibt et. zu l., das ist zum L.; faire un conte pour –, eine lustige Geschichte erzählen; (tout le monde) se prit, se mit à –, fing an zu l.; il pensa nous faire mourir de –, wir hätten uns bald od. beinahe todt, zu Tode über ihn gelacht; crever, étouffer de –, vor l. bersten, sich außer Athem l., cf. *éclat, éclater, larmes, pâmer, pouffer*; – sans sujet, – hors de propos, ohne Ursache l., zur Unzeit l.; l., wo nichts zu be– ist; (il ne saurait y penser, en parler) sans –, ohne zu l.; et de –, (et alors on se mit à –) fa. und dann fing man an zu l., ging es an ein L.; un visage riant, une mine –e, ein –des, freundliches Gesicht ꝛ; il a l'œil riant, la bouche –e, er hat ein –des Auge, einen –den Mund; il vint à nous d'un air riant, er kam mit einer –den Miene auf uns zu, cf. *mot* (7), *pincer*; il n'y a pas à – pour tout le monde, (pt de ce qui donne de la joie à qn, mais qui fait de la peine à d'autres) es ist nicht für jedermann zum L.; il n'y a pas trop à –, il n'y a pas de quoi – pour vous ꝛ, das ist nicht sonderlich lustig od. zum L. für Sie; das ist nicht zum L., nicht angenehm für Sie; il n'y a pas tant à –, il n'y a pas de quoi –, es ist nicht so sehr zum L., da ist nichts zu l., das ist kein Spaß; it. (pt de qc de fâcheux) je n'ai pas sujet de –, ich habe keine Ursache zu l., es ist mir nicht lacherhaft, nicht lächerlich; P. – du bout des dents, ne – que du bout des dents, (ne pas rire de bon cœur) wider Willen od. erzwungen l., nur erzw. l.; – dans sa barbe, (– doucement, être bien-aise de qc, sans oser le faire paraître) in das Fäustchen l., cf. *ange, cape, chair, coffre, déployer, gorge*; 2. fg: (plaire, être agréable à . .); tout rit dans cette maison de campagne, dans ces prés, dans ce bocage, (tout y est agréable, tout y plaît aux yeux) in diesem Landhause, auf diesen Wiesen, in diesem Haine lacht einen Alles an; un jardin, un appartement riant, une maison –e, ein –der, lieblicher Garten, ein freundliches Zimmer, ein f., angenehmes Haus; tout y était riant, Alles lachte einen da an, hatte ein –des, freundliches Ansehen, Alles war da lieblich, angenehm; cela rit à l'imagination, (plaît à l' . .) das gefällt, schmeichelt der Einbildungskraft; la fortune lui rit, tout lui rit, tout rit à ses désirs, (pt de qn qui est heureux, à qui tout réussit) das Glück lacht ihm, Alles lacht ihm; Alles geht ihm nach Wunsch.

II. (se divertir, se réjouir) fa. lachen, lustig seyn, sich lustig machen; ils sont bonne compagnie, ils riront bien, sie sind gute Gesellschafter, sie werden brav l., recht lustig seyn; (venez avec nous), nous rirons bien, wir wollen recht lustig seyn, uns recht lustig machen; nous avons bien ri, wir haben recht gelacht, sind recht lustig gewesen; c'est un bon garçon, il aime à rire, er ist ein aufgeweckter Bursch, er lacht gern, ist gern lustig; P. – aux dépens d'autrui, (se divertir à relever ses défauts, à faire sentir le ridicule de qn) auf Kosten Anderer l., sich gern über Andere lustig machen, cf. *chatouiller, dépens, perdre* (6); rira bien qui rira le dernier, (pt à qn qui se réjouit trop tôt, et dont on veut rabattre la joie, en lui faisant entrevoir q. revers) wer zuletzt lacht, lacht am besten; es ist noch nicht aller Tage Abend; fa. der letzte hat noch nicht geschossen; tel qui rit vendredi, dimanche pleurera, auf Freude folgt Leid; 2. (railler, badiner, ne parler pas tout de bon; n'agir pas sérieusement) scherzen; vous riez, je pense, Sie s., denke ich; non, je ne ris pas, c'est tout de bon, nein, ich scherze nicht, es ist wirklich so, es ist mein völliger Ernst; il l'a dit pour –, (et non pour vous fâcher ꝛ) er hat es im Scherze, zum Spasse gesagt; est-ce pour – qu'il dit, qu'il fait cela? sagt er, thut er das im Sch., zum Sp.? cf. *vérité*; 3. (se moquer, ne pas se soucier de qc); il rit de vos remontrances ꝛ, er lacht über Ihre Verstellungen ꝛ; (ses menaces ne m'étonnent point), je ne fais qu'en –, ich lache nur darüber; – de qn, (se moquer de lui) über einen l., einen ausl., verl., cf. *appréter, nez*; vous me faites –, vous me feriez –, (pt à qn qui dit, qui propose qc de ridicule, d'absurde) ich muß, ich müßte über Sie l.; Sie lächern mich, Sie würden mich lächern; it. vp. il se rit de vous, de vos vains projets, er lacht über Sie ꝛ; je me ris de ses menaces, ich lache, spotte seiner Drohungen; riez-vous-en, mais vous verrez ꝛ, l. Sie nur darüber, aber Sie werden sehen ꝛ; P. (quand un homme bat sa femme), le diable s'en rit, (man. plaisante d'excuser les brutalités que cert. hom. exercent qf sur leurs fem.) so lacht der Teufel dazu; nur den Teufel kann es freuen, wenn eine Frau von ihrem Manne geschlagen wird.

III. Rire, m. (act. de *rire*) Lachen, n; elle a le – ou le ris agréable, charmant, ihr L. ist angenehm, reizend; un – ou ris moqueur, dédaigneux, un – fou et extravagant, ein spöttisches, höhnisches L., ein närrisches und albernes L.; un – ou ris sardonique ou sardonien, (*vulg.*) un – ou ris forcé, ein sardonisches L., (*gew.*) ein erzwungenes, bitteres L.; il a un – ou ris sardonien, (il fait semblant de *rire*) er stellt sich, als ob er lache, cf. *éclat*; il lui prit un – fou, qu'il ne put retenir, es wandelte ihn ein närrisches L. an, das er nicht zurückhalten konnte; le fou – m'a pris en le voyant, en l'écoutant, es kam mir ein närrisches L. an, als ich ihn sah, als ich ihn hörte; un gros –, un – lourd et prolongé, ein gewaltiges L., ein derbes od. plumpes und langes L.; des –s ou ris innocents, ein unschuldiges Gelächter; elle fit ses grands –s ou ris forcés, sie brach in ein lautes erzwungenes L. aus.

Ri-ri-cat, m. Bo. (arbr. des marais de la Cochin.) id.

Ris, (ri, ou riz avant une voyelle) s. (le *rire*) Lachen, n; un – ou rire amer, méprisant, ein bitteres, verächtliches L., cf. *rire* (III); ce n'est pas un véritable –, c'est un – forcé, das ist kein rechtes L., es ist ein erzwungenes L., cf. *gorge*; tout est en joie ici, ce sont des – continuels, on n'entend que des – continuels, des – éclatants, hier ist Alles lustig, vergnügt, es ist ein beständiges L., man hört nichts als L., ein lautes L. od. Gelächter; fg: Poé. (pt d'une belle pers.) les graces et les – la suivent partout, Anmuth und Freude begleiten sie überall hin; les amours, les – et les jeux, die Götter der Liebe, der Freude und des Scherzes; die Liebe, die Freude und der Scherz; Cui. (glandule sous la gorge du veau, et qui est un manger assez délicat); un – de veau, des – de veau, eine Kalbsdrüse, ein Kalbs- od. Kälber-bröschen; Mar. (œillets d'une voile, où l'on passe les garcettes pour la raccourcir quand le vent est trop fort) Reff, Reef, n; prendre un –, des –, (raccourcir la voile ou les voiles au moyen des –) ein R., R–e einnehmen, binden; Méd. – ou rire sardonique ou sardonien, ou spasme cynique, (esp. de – convulsif, dans les lèvres et les joues, que cause une pla. de Sardaigne appelée *sardon*, après qu'on en a mangé) das sardonische L. od. der Hundskrampf; – canin, (esp. de – où les muscles canins de la face se contractent, co. dans l'accouchement, ou dans les efforts qu'on fait pour aller à la selle) das Hundelachen; Gesichtsverzerrung, f; 2. Agr. Bo. c. *riz*.

Risagal, m. c. *réalgal*.

Risagon, m. ou racine du Bengale, f. Bo. c. *casumunar*.

Risave, f. Bo. c. *zizanie* (des marais).

Risban, m. Fort. (terre-plein, ou fort de maçonnerie construit dans la mer et garni de canons, pour la défense d'un port) Rißbank, f; le – de Dunkerque, (démoli à la paix de 1713) die R. zu Dünkirchen; (les remparts, les batteries) du –, auf der R.

Risberme, m. Fort. (retraite en talus, composée de fascinage et de grillage, qu'on donne au-delà et au pied de la jetée du port, pour assurer les fondations contre l'act. de l'eau) id.

Risdale, c. *rixdale*.

Risée, f. (gr. éclat de rire de plu. pers., en se moquant de qn ou de qc) Gelächter, n; il s'éleva une grande –, une – universelle de toute l'assemblée, es erhob sich, es entstand in der ganzen Versammlung ein großes, lautes G., ein allgemeines G.; on fit de grandes –s, man erhob ein großes, lautes G., man schlug ein g. od. l. G. auf; 2. (moquerie) G., Gespött, n; s'exposer à la – du public, être l'objet de la – de la compagnie, sich dem G., dem Gesp–e, dem Spotte der Leute aussetzen, der Gesellschaft zum G., zum Gesp–e seyn; ceci est une –, das ist eine Spötterei; 3. qf. (objet de la –); il est devenu la – de tout le monde, du public, de la ville ꝛ, er ist der ganzen Welt ꝛ zum G. geworden, er ist das Gesp. der ganzen . ., der Leute ꝛ geworden; il fut la – de la compagnie, er war der Gesellschaft zum Gel., diente der Gesellschaft zum Gesp–e; je ne veux point lui servir de –, ich will ihm nicht zum Gesp–e dienen.

Risibilité, f. Phil. (faculté de *rire*) das Lachen, das Vermögen zu lachen; la – est le propre de l'homme, das L., das V. zu l. ist dem Menschen eigen.

Risible, a. Phil. (qui a la faculté de *rire*) der, die lachen kann; (l'homme) est un animal –, ist ein mit dem Ver-

mögen zu lachen begabtes Geschöpf; 2. (propre à faire rire) lächerlich; (cette conte) est fort –, ist sehr l.; (cette aventure, cette farce) est très- –, ist recht l.; 3. (ridicule) l., belachenswerth; c'est un homme –, er ist ein –er Mensch; voilà une idée bien –, das ist ein sehr –er Einfall od. Gedanke; (ce qu'il dit là) est –, ist l., ist zum Lachen. Syn. cf. *ridicule*.

Risquable, (ris-ka-) a. (qui a du *risque*; it. qu'on peut *risquer*) gewagt; it. wäglich; une affaire, un projet –, eine –e Sache, ein –er Plan; c'est une entreprise –, das ist ein –es Unternehmen.

Risque, (ris-ke) m. (péril, danger) Gefahr, f; le – n'est pas grand, il n'y a pas grand –, die G. ist nicht groß, es ist keine große G. dabei; il n'y a aucun – à cela, dabei ist keine G., ist nichts zu wagen; s'exposer au – (de perdre son argent ɛ), sich der G. aussetzen ɛ; (ce mal peut m'arriver), j'en courrai le –, les –s, ich will es darauf ankommen lassen, es darauf wagen; (je le ferai), au – d'y échouer, d'y perdre mon temps, (en *risquant*, au hasard d'y ..) auf die G., daran zu scheitern, meine Zeit dabei zu verlieren; il court – de la vie, de périr, de son honneur, er setzt sein Leben, seine Ehre in G., auf das Spiel, er wagt sein Leben ɛ; il courut grand – d'être condamné, er lief große G. verurtheilt zu werden, cf. *courir* (II); prendre une chose à ses –s, périls et fortune, (l'entreprendre au – d'y échouer, et en se chargeant des pertes) et. auf seine G. und Kosten od. Schaden übernehmen; il a pris cette affaire à ses –s, périls et fortune, ou il l'a prise à forfait, (il s'en est chargé pour un prix convenu, quels que soient les résultats) er hat diese Sache auf seine G. und Kosten, überhaupt auf Gewinn und Verlust übernommen; 2. f. P. à toute –, (à tout hasard) auf alle G., auf gut Glück, aufs Gerathewohl. Syn. cf. *danger*.

Risquer, (ris-ker) va. (hasarder, mettre en danger de ..) wagen; – sa vie, son honneur, sa réputation, sein Leben ɛ w., in Gefahr od. auf das Spiel setzen; il risque bc à y aller, er wagt viel, daß er hingeht; il –e peu, il ne –e rien dans cette affaire ɛ, er wagt wenig, er wagt nichts bei dieser Sache ɛ; il a –é un louis à ce jeu, er hat einen Louisd'or bei diesem Spiele gewagt; – le tout pour le tout, Alles w., daran setzen, um Alles zu gewinnen; P. qui ne –e rien, n'a rien, wer nichts wagt, gewinnt nichts; – (ou hasarder) le paquet, cf. *hasarder*; fg: – l'abordage, (hasarder une démarche, une proposition embarrassante) fa. einen Schritt, einen Vorschlag w.; 2. (courir les risques de ..): – le passage, le combat, den Durchgang od. Uebergang, die Durchfahrt od. Ueberfahrt, das Treffen w.; il –e de bc perdre pour peu gagner, er läuft Gefahr viel zu verlieren, um wenig zu gewinnen; 3. abs. je crains de –, je n'aime pas à –, ich fürchte od. scheue das W., ich wage nicht gern; il faut savoir –, man muß etwas zu w. wissen; vous risquez de tomber, que ce malheur arrive ou n'arrive, Sie setzen sich in Gefahr zu fallen; Sie setzen sich der Gefahr dieses Unglückes aus; vous ne sauriez le faire sans –, Sie können es ohne Gefahr, ohne etwas zu w., nicht thun; vous avez bien –é, Sie haben viel gewagt. Syn. cf. *hasarder*.

Rissaut ou **rissut**, m. Pê. c. *ressaut*.

Risser ou mieux **riser**, Mar. (*arriser*, c.) reffen.

Rissir, vn. (se retirer de q. lieu) v. abziehen.

Rissoa, m. hn. (g. de cqs du golfe de Gênes, voisin des cyclostomes) id.

Rissole, (ri-ço-le) f. Cui. (so. de pâtisserie remplie de viande hachée, et frite dans du beurre ɛ) Fleischpastetchen, n; Pê. la – ou reissole, (filet pour la pêche des anchois et des sardines, esp. de bastude) Sardellen-netz, Meergrundel-n., n.

Rissoler, (ri-ço-ler) va. Cui. (frire ou rôtir jusqu'à ce que la viande ɛ prenne une couleur rousse et appétissante) bräunen, ab–; – de la viande, Fleisch b., ab–; (le feu) a bien, a trop rissolé ce cochon de lait, hat dieses Spanferkel schön, zu viel gebräunt; (la viande) commence à se –, est bien rissolée, fängt an sich zu b., ist gut gebräunt; fg: il, elle a le visage –é, (fort hâlé, brûlé par le soleil) er, sie hat ein von der Sonne gebräuntes od. verbr. Gesicht; il est –é par le hâle, er ist von der brennenden Sonnenhitze gebräunt.

Rissolettes, (ri-ço-) f. pl. Cui. (petites rôties de pain, garnies d'une farce de viande, qu'on fait *rissoler* au four ɛ) Rissoletten.

Risson, (ri-çon) m. Mar. (ancre à 4 bras, pour les vais. de bas bord) vierzackiger Anker; Dreg- od. Drachen-anker.

Riste, m. (rollet, dont se servaient les reîtres) v. Kragen.

Riste-perle, f. Bo. (la dauphinelle des bois) Waldritterſporn.

Rister, va. (presser) v. drücken, c. *éperonner*.

Rit, (rite) ou **rite**, m. (man. d'observer les cérémonies religieuses) Kirchen-gebrauch, -brauch; le – de l'église romaine, de l'église grecque, der Gebrauch der römischen Kirche ɛ; le – ou rite grec, le .. latin, der griechische ɛ K.; le – grégorien, le – ambrosien, der gregorianische, der ambrosianische K.; suivre le – mozarabique, dem mozarabischen K. folgen; 2. pl. les rites, (et non les *rits*) die Kirchengebräuche, cf. *congrégation*; décret de la congrégation des rites, Ausspruch od. Entscheidung der Ritualversammlung od. der Versammlung wegen der Kirchengebräuche; les rites gallican, mozarabe, gothique ɛ, der gallicanische, der mozarabische ɛ K.

Ritbok, m. hn. (mammifère ruminant, du g. des antilopes) Rittbock.

Ritournelle, f. Mu. (petite symphonie qui précède un chant, et qui qf. le suit) Ritornell, n; cette – ne convient pas au chant, dieses R. paßt nicht zu dem Gesange; 2. (reprise de chant que font les violons) R., Wiederholungssatz; jouer la –, das R., den W. spielen; fg: iro. (retour fréquent des mêmes choses, des mêmes idées dans le discours) fa. (il a parlé long-temps) pour dire touj. la même chose, ce n'était qu'une –, um immer das Nämliche zu sagen, es war eine bloße Wiederholung.

Ritro, m. Bo. (pla. des anc., esp. d'échinope) id.

Ritière, f. Bo. (g. de pla. qui ress. au poavire) id.

Ritualiste, m. (auteur qui traite des divers *rites* de l'église) Ritualist.

Rituel, m. (livre des *rites* d'une église dans la célébration du culte ou l'administration des sacrements) Kirchenbuch, *Ritual, n; le – romain, das römische K. od. R.

Rivage, m. (les rives, les bords de la mer) Küste, f; Ufer, Gestade, n; Strand; le long du –, längs der Küste hin; au –, près du –, an der K., nahe an der K.; sur le – de la mer, an der Seek., an dem U. od. S-e des Meeres; Poé. (pt des riv.) sur le – de la Seine ɛ, an dem G. der Seine; Com. droit de –, (droit que paient les bateaux qui séjournent dans les ports de Paris) Strandgebühr; Ri. le –, ou le chemin, le lé, cf. *lé*, (Ri.); Syn. le *bord* touche l'eau, la côte s'élève au-dessus, le – est une *rive* étendue, das Gestade berührt das Wasser, die Küste erhebt sich darüber, der Strand ist ein ausgedehntes Ufer; toutes les eaux ont des *bords*; la mer seule a des *côtes*; la mer, les fleuves, les grandes rivières ont des *rives*; – ne se dit que de la mer, alle Gewässer haben Gestade, das Meer allein hat Küsten; das Meer, die Flüsse, die großen Ströme haben Ufer; Strand sagt man nur vom Meere.

Rival, e, (concurrent, celui qui aspire ou prétend à la même chose qu'un autre) Nebenbuhler, inn; un dangereux, un faible –, ein gefährlicher, ein schwacher N.; (ils aiment, ils recherchent la même personne), ils sont rivaux, sie sind N.; elle a une belle –e, sie hat eine schöne –inn; (il aspire à cette place), mais il a bien des rivaux, aber er hat viel N. od. Mitwerber; supplanter tous ses rivaux, alle seine N. ausstechen; ils sont rivaux de gloire, sie sind N. im Ruhme, im Streben nach Ruhm; il ne souffre point de –, er läßt niemand neben sich aufkommen; Carthage, toujours –e de Rome, Carthago, die beständige –inn Roms; 2. a. deux peuples rivaux, deux nations –es, zwei nebenbuhlerische, mit einander wetteifernde Völker ɛ.

Rivaliser, vn. (être le *rival* de, disputer de mérite, de talent avec qn) wetteifern; pour certaines parties, il rivalise avec Raphael, in gewissen Stücken wetteifert er mit R.; il n'est point fait pour – avec vous, er ist nicht gemacht, mit Ihnen zu w.; – avec la nature, mit der Natur w.; ils rivalisant de gloire, sie w. um Ruhm; il est fort –é, man wetteifert sehr mit ihm, er hat viel od. starke Nebenbuhler.

Rivalité, f. (concurrence, prétention de plu. pers. à une même chose) Nebenbuhlerschaft, mp. Nebenbuhlerei, f; il n'y a point de – entre nous, es findet keine N. unter uns statt, wir sind keine Nebenbuhler; (la jalousie) et la – de ces deux maisons, de ces deux peuples, und die N. dieser beiden Häuser ɛ. Syn. *émulation* désigne la concurrence, et la – dénote le conflit, Wetteifer bezeichnet die Mitbewerbung, und N. zeigt das Entgegenstreben an; il y a *émulation*, quand on court la même carrière, comme le font les émules; il y a –, quand les intérêts se combattent, comme entre les rivaux, W. findet Statt, wenn man die nämliche Laufbahn betritt, wie es die Wetteiferer machen; N. findet Statt, wenn die Vortheile gegen einander streiten, wenn der Vortheil des einen dem des andern entgegen ist, wie bei Nebenbuhlern.

Rive, (le bord d'une rivière ɛ) Ufer, n; Mar. Kante, f; la – d'un ruisseau, d'un étang ɛ, das U. eines Baches ɛ; la – ou les –s d'un fleuve ɛ, la – d'un bois, das U. od. die U. eines Flusses; die Grenze, der Rand eines Waldes; – droite, – escarpée, senkrechtes, steiles U.; la – est fort basse de ce côté-ci, das Ufer ist auf dieser Seite hier sehr niedrig; sur les –s de la Seine, de la mer, an den –n der Seine, am U., am Strande des Meeres; le long des –s, längs dem U. od. den –n hin; –s lointaines, désertes, entfernte, öde U., Gestade; la – orientale ɛ, das östliche ɛ Ufer; la rive septentrionale, Mar. die Nordkante; la – droite du Rhin, les habitants de la – gauche, das rechte Rhein–, die Bewohner des linken –s; P. fg: (pt d'une aff. fort embrouillée) on n'y voit ni fond ni –, man sieht da keinen Grund und Boden, man sieht darin auf keinen Grund; Com. les –s ou bords de la radoire ou racloire, die Ränder od. Seiten, der Strich od. Abstrich des Streichholzes; les –s ou bords de la chaîne, de l'étoffe, die Ränder der Kette od. des Aufzuges, des Zeuges. Syn. cf. *rivage*.

River un clou, Charp. ɛ (en rabattre la pointe de l'autre côté de q. corps, et y faire une tête; it. en retrousser la pointe dans l'ais ou la planche ɛ que le clou a percés, afin qu'il ne puisse sortir) einen Nagel nieten, um–, ver–; on rive les clous brochés dans le pied d'un cheval, man nietet die in den Huf eines Pferdes eingetriebenen Nägel um; (on ne saurait arracher ce clou), il est rivé, er ist vernietet; feu pour –, marteau à –, Niet-feuer, n; -hammer; clou à –, Nietnagel; it. clou rivé, c. *rivet*; chasse à –, Nietpfaffe; le banc à –, die Nietbank; Maré. fer à –, Nieteisen, n; P. fg: – le clou à qn, (lui répondre fortement, vertement, de man. qu'il n'ait rien à répliquer; ord. avec le pron. possessif) einem derb antworten, einen derb abtrumpfen; (il est venu me reprocher que ɛ), mais je lui ai bien rivé son clou, aber ich habe ihn tüchtig abgeführt, derb abgetrumpft; fg: – les chaînes de qn, (rendre l'esclavage plus dur, l'affermir) jemandes Fesseln erschweren, enger schmieden, c. *contre-–*.

Riverain, s. a. (qui habite le long d'une *rivière*, d'une *rive*) Uferbewohner, Strandbewohner; zum Ufer gehörig, am U. befindlich; les –s de la Garonne, de la Loire, die Bewohner des –s der Garonne ɛ; dédommager les –s d'un bois, (ceux qui ont des héritages le long de la rive d'un bois) die Holzmärker, die Angrenzer eines Waldes, die Besitzer der an einen Wald angrenzenden Grundstücke entschädigen; les –s d'un champ, (les tenants et aboutissants) die Angrenzer an einen Acker; die Nebenlieger; les seigneurs –s, die Strandherren; un héritage –, ein am U. liegendes Grundstück; un propriétaire –, ein U-eigenthümer; les colonies –es, die Pflanzorte am U., die -kolonien; Bo. plantes –es, (qui croissent habituellement au bord des eaux) U-pflanzen.

Rivesaltes, m. Com. (so. de vin muscat, ainsi nommé du bourg de R.) Rivesalter.

Rivet, (ri-vè) m. Charp. ɛ (clou *rivé*, pour arrêter q. pièce) Niet, n; -nagel; (ces pièces) sont assujetties par un –, sind durch ein N. befestigt; Arc. (bord d'un toit qui se termine à un pignon) Rand eines Giebeldaches; Maré. (pointe rivée, ou retroussée sur la corne, en ferrant un cheval) N.; ces –s débordent trop, le cheval se coupera, diese –e stehen zu weit hervor, das Pferd wird sich streifen od. reißen; cachez un peu plus ces –s, (en les rabattant dans la corne) schlagt diese –e ein wenig tiefer hinein, macht, daß man diese –e etwas weniger sieht.

Rivetier, (ri-ve-tiér) m. Ceint. (esp. de poinçon tranchant et creux, serv. à faire les petits yeux d'étain, pour river et attacher plu. pièces de cuir ensemble) Nietmeißel; Cord. c. *emporte-pièce*.

Rivière, f. (masse d'eau courante dans un lit, la plus grande après le fleuve) Fluß; – profonde, guéable, rapide, navigable, – qui porte bateau, tiefer, durchwattbarer, reißender, schiffbarer F.; F., der einen Kahn trägt; les rives ou bords, le lit, le canal, le cours, la source de la –, die Ufer od. Gestade, das Bett, der Stromstrich, der Lauf, die Quelle des –sses; au fond de la –, in der Tiefe, auf dem Grunde des –sses; la – est basse, est haute, grosse, débordée, est prise, glacée, der F. ist niedrig, ist hoch, groß od. angelaufen, ausgetreten, ist gefroren, zugefroren; la – passe par la ville, tombe, entre, se décharge dans une autre –, der F. läuft durch die Stadt, fällt, tritt, ergießt sich in einen andern F.; (le village) est sur la –, est situé sur les bords de la –, liegt am –sse, an dem Ufer des –sses; (abreuver des chevaux) à la –, am –sse;

de l'eau de –, –wasser; carpe, poisson de –, –karpfe, –fisch, cf. *arroser, bras, charrier, confluent, couper, déborder, descendre, détourner, embouchure, glacer, inonder, marchand, remonter*; P. cf. *eau* (1. 5.), *ruisseau*; oiseaux de –, (qui fréquentent les –s, co. les canards sauvages) –vögel; Com. veaux de –, (veaux élevés en Normandie dans des prairies de la – de Seine) –kälber; vins de –, (vins de Champagne qui croissent sur les bords de la – de Marne) Champagnerweine, die an den Ufern (der Marne) wachsen; Gg. la – de Gènes, (la côte de l'État de Gènes) die Küste von Genua.

Rivièreux, a. Fau. faucon –, (propre à voler sur les rivières) Flußfalk.

Rivine, f. Bo. (g. de pla., fam. des arroches) Rivina, f.

Rivoir ou **rivois**, m. Td. (outil pour couper et river des pointes et des clous) Niet-hammer, Bank-h.; it. Satzmeißel.

Rivulaire, a. Bo. (qui croît dans les *ruisseaux* d'eau courante, ou aux bords) Bach..; un chardon –, une plante –, eine –distel, eine –pflanze.

Rivurales, f. hn. (cqs des rives de la mer) Ufermuscheln.

Rivure, f. Ser. (broche de fer qui entre dans les charnières des fiches, pour en joindre les 2 ailes) der Dorn eines Gewindes; Coute. la – ou rivet, (clou dont la tête et l'extrémité également aplaties, unissent une pièce avec une autre) das Niet; la – de ces ciseaux, das N. an dieser Scheere; Horl. (partie d'une pièce de métal, destinée à être rabattue à coups de marteau sur une autre) N.

Rixdale ou **risdale**, f. Com. (mo. d'Allem., de Suède, dont la valeur diffère selon les pays; de l'allemand Reichsthaler) Reichs-thaler; la – d'Allemagne, (d'1 5 liv. 8 s. T.) der deutsche R.; la – de Hambourg, (de 5 liv. 8 s. T.) der hamburger R.; la – de Hollande, de Suède, de Danemarck, der holländische, schwedische, dänische, R.

Rixe, (rik-ce) f. (querelle accompagnée d'injures, de menaces et qf. de coups, usité surtout au Pa.) Zank, Streit; Händel, pl; cette – a fini par un meurtre, dieser Z. od. S. hat sich, diese H. haben sich mit einem Morde geendigt; 2. qf. (débats, querelle, discussion orageuse); les –s des auteurs et des acteurs, die Zänkereien, Streitigkeiten der Schriftsteller und der Schauspieler; il y eut une petite – entre nous, (une querelle légère), mais elle s'apaisa bientôt, es entstand ein kleiner S. zwischen uns, er wurde aber bald beigelegt.

Rix-marc, (riks mark) m. Com. (mo. de Danemarck, qui vaut 1 liv. 2 s. 6 d. T.) Reichsmark, f.

Riz ou **ris, rys**, (ri) m. Bo. (pla. qui produit un grain ovoïde appelé –, qu'on mange en subst. ou en farine) Reiß od. Reis; la culture du –, der –bau; – du Levant, – d'Égypte, (grain ou semence de la pla. appelée –) R. aus der Levante, aus Egypten; levantischer, aegyptischer R.; – du Canada, (graine de la zizanie clavelleuse), der canadische (wilde) R.; – du Pérou, (graine d'une esp. d'anserine serv. d'aliment) der Peruaner R., (Art Gänsefuß); – sauvage, c. *joubarbe* (petite); du – nouveau, du – mondé, frischer, geschälter R.; une poule, un potage, de la soupe au –, ein Huhn mit R., in R. gekocht, ein –gericht, –suppe; ces peuples mangent leurs viandes au –, diese Völker essen ihr Fleisch mit R.; pain, gâteau de –, –brod, –kuchen; faire du –, (faire cuire du –) R. kochen; faire crever du –, (en le faisant cuire dans une cert. quantité d'eau, pour qu'il s'épaississe) R. brechen od. aufbrechen lassen; à mesure que le – crève, il faut, so wie der R. bricht, aufspringt, muß man; faire revenir ou épaissir le –, (en le faisant cuire lentement, et y mettant de l'eau ou du lait) den R. [illegible]; du – bien cuit, de la bouillie au –, [illegible] R. –brei.

[illegible] (mo. de compte en Turquie) Rize, f; la – est de 15 [illegible], die R. hält 15000 Dukaten.

Rizière, f. Agr. (campagne semée de riz) Reißfeld, n; –acker; les –s d'Italie, d'Espagne, die –er in Italien, in Spanien; (ce pays) est plein de –s, ist voll –er.

Rizoa, m. Bo. (g. de pla. de Chiloé) id.

Roable, m. Boul. c. *râble*.

Rob (rob) ou **rohob**, m. Phar. (suc épaissi des fruits dépurés et cuits) eingekochter, gesottener Saft; – de coings, de mûres, de noix, gesottener Quitten-s., Maulbeer-s., Nuß-s.; –s bons pour diverses maladies, eingekochte Säfte, die für verschiedene Krankheiten gut sind; – de raisin, ou vin cuit, ou raisiné, (suc de raisins dépurés et cuits jusqu'à la consomption du tiers) Weinbeer-s.

Roba, f. Mar. (au Levant, toutes so. de marchandises) allerlei Waaren.

Robe, f. (so. de vêtement long, fort ample, qui se porte par-dessus les autres) Rock; Kleid, Ober-k., n; elle a mis sa –, sie kleidet sich an, sie hat ihren R. angezogen; – de drap, de velours, – d'été, d'hiver, tüchener, sammetner R., Sommer–, Winter–; – d'enfant, Kinderröckchen, -kleidchen; Schleppkleidchen für ein Kind; sa première –, sa belle –, sa – des dimanches, sein (ihr) erstes K-chen, sein (ihr) schönes K., sein (ihr) Sonntags–; – de noces, – de deuil, Hochzeit-k., Trauer-k.; – baptismale, (– blanche qu'on portait 8 jours durant, après le baptême) Tauf-k.; – à manches pendantes, – traînante, – troussée, détroussée, Flügel-k., Schlepp-k., aufgeschürztes od. aufgebundenes K., herunterhängendes K.; rendre visite en robe détroussée, einen Besuch im herabhangenden K-e, im Staatsk-e machen, cf. *porter* (4); (pt des hom.) – de docteur, de magistrat, Doctors-k.; Amts-k. einer obrigkeitlichen Person; être en – et en bonnet, im Amts–e seyn und die Amtsmütze aufhaben; in der Amtstracht seyn; longue –, – fourrée, – violette, langer, mit Pelz gefütterter, veilchenblauer, R.; – de palais, (vêtement des off. de justice) Gerichts-r.; le parlement allait, était en –s rouges, (à cert. cérémonies) die Parlamentsräthe trugen rothe K-er, gingen in rothen K-ern; P. cf. *neuf, ve*, (a.); Dieu donne le froid selon la –, (ne nous envoie pas les maux au dessus de nos forces) Gott legt uns nicht mehr auf, als wir tragen können; – de chambre, (que les hom. portent dans la chambre, dans leur négligé) Schlaf-r., Nacht-r.; il était en – de chambre et en pantoufles, er hatte einen Schlaf-r. und Pantoffeln an, er war im Schlafrocke und in Pantoffeln; it. (pt des fem., –s qu'elles portent chez elles, quand elles sont en déshabillé, et avec lesq. elles sortent qf); elle est en – de chambre, sie hat ein Haus-k. an, geht im Hausk–e; Hr. (habit des anc. rom.) cf. *pan*; la – consulaire, (que portaient les consuls, ou ceux qui en avaient obtenu le droit) das consularische K. od. Ober-k.; – triomphale, (qui était réservée pour le triomphe) Triumph-k.; Hm. la –, (la judicature) der Richterstand; les gens de –, die Leute vom Ri–e, die Rechtsgelehrten; la noblesse de –, der Adel vom od. im Ri–e; famille de –, de la –, Familie vom Ri–e; il vient de la –, er stammt vom Ri–e ab; embrasser, quitter la –, das Gerichtsfach ergreifen, den Gerichtsrock ablegen; il s'est mis dans la –, er ist in den Ri. getreten; P. cf. *bouton*; juges de – courte, (les prevôts des maréchaux, leurs lieutenants, qui jugeaient l'épée au côté) Richter im kurzen Kleide, die mit dem Degen an der Seite Recht sprachen; il y avait un lieutenant-criminel de – courte, es gab einen Criminalrichter in einem kurzen, gewöhnlichen Kleide; 3. (pt des ecc., avec un pronom possessif); comment un homme de sa – a-t-il dit cela? wie hat ein Mann von seinem Stande das sagen können? (vous devriez prendre son parti), il est de votre –, er ist von Ihrem Stande; fa. je porte respect à sa –, ich habe Achtung vor seinem Stande; Blon. (enveloppe de carte, dont on entoure les fuseaux pour ne pas salir la pièce qu'on travaille) Klöppelüberzug; -hülse, f; Bo. (enveloppe, pellicule de cert. fruits) Haut, Schale, Hülse, f; la – d'un oignon, die Haut od. Schale einer Zwiebel; Écon. – de laine, (la dépouille d'un mouton que l'on tond des 4 pieds à la tête) die von einem Schaafe abgeschorene Wolle; Fab. de tabac: les –s, (les gr. feuilles, qu'on met les dernières sur les rôles de tabac filé, pour les parer) die Deckblätter, der Ueberzug; Hf. –s neuves, (habits que le roi donnait à ses off. au temps des gr. fêtes, co. à Noël) neue Festkleider; Hn. deux chevaux, de même –, (de même poil) zwei Pferde von einerlei Farbe; ce chat, ce chien, a une belle –, (une belle peau) .. hat einen schönen Balg; la – d'un coquillage, (la superficie de la coquille, après qu'on a levé l'épiderme) das Kleid einer Muschel.

Rober, va. Chap. – un chapeau, (y passer une peau de chien marin, pour le rendre plus fin) einen Hut aufrupfen, (mit einem Stücke Robbenfell fein streichen); Com. – la garance, (enlever l'épiderme qui en couvre les racines) den Grapp schälen, cf. *garance*.

Roberie, f. (lieu où l'on serre les robes des religieuses) pu. Kleider-saal, -zimmer, n.

Robert, (ro-bèr) m. (np) Robert, Ruprecht; P. c'est un vrai –, (pt d'un mari trop complaisant, mené par sa femme; allusion au roi R., qui poussa fort loin la patience maritale, et la clémence, la bonté envers ses ennemis) er ist ein wahrer Robert, ein zu nachsichtiger Ehemann; Hn. – le diable, (ins. lépidopt.) c. *vanesse*.

Robertie, (-cie) f. Bo. (g. de pla. de Corse, analogue aux sérioles) id.

Robet, (ro-bè) m. hn. (cq du genre pétoncle) die Robet-arche.

Robigales ou **rubigales**, f. pl. hr. (fêtes en l'honneur du Dieu *Robigus*, pour préserver les blés de la nielle) die Robigalien; die Feste zu Ehren des Robigus.

Robigus ou **rubigus**, m. hr. (Dieu de la campagne et de l'Agr., qu'on invoquait dans les *robigales*) Robigus.

Robin, (bein) m. mp. (hom. de robe, de palais) fa. Rechtsmann; lui et tous les –s, er und alle Rechtsmänner und alle Gerichtsröcke; 2. (nom propre) id.; P. (pt d'un hom. méprisable et du témoignage de qui l'on fait peu de cas) c'est un plaisant –, er ist ein schofeler Gesell, es ist nicht viel an ihm, sein Zeugniß gilt wenig, cf. *flûte*.

Robine, f. Jar. (variété de poires) id.

Robinet, (ro-bi-nè) m. (esp. de tuyau pourvu d'une clef, qu'on emboîte dans un vase, pour en tirer de la liqueur en tournant la clef du –) Hahn; le – d'un tonneau, d'une fontaine, der H. an einem Fasse, an einem Brunnen; – de cuivre, de fonte, kupferner H., gegossener H.; un gros –, un – à deux, à trois eaux, ein starker od. großer H., ein doppelter, dreifacher H.; – de deux, de trois pouces, – de demi-pied, (par où passent 2 ou 3 pouces d'eau, un demi-pied d'eau) ein H., der 2, 3 Zoll, einen halben Schuh Wasser gibt; la boîte ou le boisseau du –, cf. *boisseau*; la clef du –, (qu'on tourne pour donner passage à la liqueur, et pour la retenir) der Schlüssel od. Stämpel am –e; ouvrir, fermer le –, den H. aufdrehen, zudrehen, öffnen od. aufmachen, verschließen od. zumachen; le – d'une machine pneumatique, (serv. à en faire sortir l'air et à l'y retenir) der H. an einer Luftpumpe; 2. qf. (la clef du –); tourner, lâcher le –, den H., den –en-schlüssel drehen, aufdrehen; po. (pt d'un gr. parleur) quand une fois le – est lâché, il a de la peine à finir, wenn er einmal zu plaudern anfängt, so kann er nicht wieder aufhören; wenn er einmal ins Schwatzen kommt, so steht ihm das Maul nicht mehr still.

Robinier ou **faux acacia**, m. Bo. cf. *acacia*.

Roblot, (blo) m. Pê. qf. (petit maquereau, it. pâtis serv. à la pêche du –) kleine Makrele; it. Pfahlgarn zum M–nfange.

Roborant, s. a. Méd. les –s, les remèdes –s ou roboratifs, (qui fortifient) die Stärkungsmittel, die stärkenden Mittel.

Roboratif, ve, a. Méd. (roborant) stärkend; médicament –, propriété –ve, –es Arzeneimittel, –e Eigenschaft.

Robre, c. *rouvre*.

Robule, m. hn. (g. de cq de Toscane) Robulus.

Robuste, a. (fort, vigoureux) stark; une plante, un homme –, ein –es, stämmiges Gewächs, ein –er, handfester, rüstiger Mann; corps, complexion, santé –, –er Körper, –e Leibesbeschaffenheit od. Natur, feste, dauerhafte Gesundheit. Syn. cf. *vigoureux*.

Robustement, ad. (d'une man. robuste) pu. stark, gewaltig; les deux athlètes se choquèrent –, die beiden Kämpfer stießen g. aufeinander, fielen einander g. an.

Roc, (rok) m. (masse ou bloc de pi. très-dure, enracinée profondément en terre) Felsen, Fels; ce – est fort dur, dieser F. ist sehr hart; bâtir sur le –, percer le –, auf den F. bauen, den F. durchbrechen; fossés taillés dans le –, in den F. gehauene Gräben; (la forteresse) est sur un –, steht auf einem F.; dur comme le –, aussi ferme que le –, qu'un –, hart, fest wie ein F.; felsen-hart, -fest; Bl. (meuble de l'écu qui représente un – ou tour du jeu d'échecs) Thurm; il porte d'azur à trois –s d'argent, er führt drei silberne Thürme im blauen Felde; Éch. le – ou la *tour*, c.; Mar. – ou bloc d'issas, ou sep de drisse, cf. *sep*; Mg. cf. *alun, crystal*; – vif, qf. (masse de quartz, it. de granit) Quarz-felsen, Granit-; Syn. la *roche* est un – isolé, d'une grosseur et d'une grandeur considérable: ou aussi un bloc ou un fragment détaché du *rocher*; le *rocher* est très-élevé, très-escarpé, composé de grandes masses entassées, ardues, der Fels, die Felsenmasse, ist ein einzeln stehender Felsen von beträchtlicher Höhe und Dicke, od. auch ein abgerissener Felsenblock, ein abgerissenes Felsenstück; der Felsenberg ist sehr hoch, sehr steil, und besteht aus großen, aufgehäuften, schroffen Massen; le –, enraciné dans la terre, perce qf. peu au-dessus de la surface; la *roche* est plus élevée, qf. plate, on y bâtit une ville; le *rocher* est plus scabreux, pointu, on y bâtit une forteresse, der in der Erde eingewurzelte Fels od. Felsen ragt oft nicht weit über die Oberfläche hervor; der Felsenberg ist höher, oft flach, man baut eine Stadt darauf; die Felsenhöhe ist schroffer, ist spitziger, man baut eine Festung darauf.

Rocaille, (ro-ka-ly'e) f. coll. (cailloux, cqs serv. à orner une

grotte, à faire des rochers ₂) Grottenwerk, Muschelwerk, n; bassin, fontaine, grotte de –, Becken, Brunnen von G. od. M.; Grotten von M. und Felsenstücken; masque de –, Larve von M.; colonne de –, (revêtue de –) mit M. verkleidete Säule; travailler aux –s, en –, in G. od. M. arbeiten; Verr. la – ou *rassade*, c.; Vit. (petits grains de diff. mat. et couleurs, serv. à mettre le verre en couleur) Farbkörner.

Rocailler, (ro-ka-lyer) va. (travailler, faire qc en *rocaille*) mit Muschelwerk od. Grottenwerk verkleiden, auszieren; colonne, fontaine -ée, eine mit M. verkleidete Säule, ein von M. od. G. angelegter Brunnen.

Rocailleur, (ro-ka-lyeur) m. (qui travaille en *rocaille*) Grotten-macher, -arbeiter.

Rocailleux, se, a. (plein de cailloux, de *rocaille*) steinig; chemin, terrain –, -er Weg ₂; fg: style –, (dur) harte Schreib-art.

Rocambole ou **échalotte d'Espagne,** f. Bo., Jar. (esp. d'ail moins fort que l'ail ord., d'un gr. usage dans les cuisines) Rocambole, f; Laubknoblauch; der spanische Knoblauch, die sp. Schalotte; la – est moins forte que l'ail, die R., der L. hat keinen so starken Geruch und Geschmack als der Knoblauch, ist feiner als der K.; il y a trop de – dans ce ragoût, es ist viel R. bei diesem Gewürzfleische; une tête, une bulbe de –, eine -knolle, -zwiebel; fg: (ce qu'il y a de plus piquant, de meilleur, ce qui réveille, en q. genre que se soit) fa. Kern; les appels sont la – des procès, die Appellationen sind das Schönste, das Beste bei den Prozessen.

Rocame, f. Bo. (g. de pla. analogue aux trianthèmes) id.

Rocar, m. hn. (merle du Cap, qui se tient sur les *rochers*) die capische Felsen-amsel.

Roccella, roccelle, f. Bo. (esp. d'groseiller) id.

Roc-fort, c. *Roquefort.*

Roch, m. (np) Rochus.

Roche, f. (roc isolé et considérable) Felsen; – dure, solide, – calcaire, harter, fester F.; Ex. Bergfeste; kalkartiger F.; – vive, (à racines profondes, et qui n'est point mêlée de terres, point par couche co. dans les carrières) derber F.; la pointe d'une –, die Spitze eines -s, eine -spitze; un terrain ₂ couvert de –s, ein mit F. bedecktes Land; tailler, couper des –s, (pour en faire du pavé ₂) -stücke hauen, zuhauen, zurichten; (Moïse) frappa la –, (pour en faire sortir de l'eau) schlug an den Felsen, schlug den Fels; cristal de –, Bergcristall, cf. *cristal;* clair comme eau de –, klar wie -wasser; (l'entrée du port est difficile ₂), il y a bc de –s sous l'eau, es sind viel F. unter dem Wasser; fg: un cœur de –, (dur, inflexible) ein -herz; la vieille –, (les mœurs antiques) der alte Schlag, das alte Schrot und Korn, die alten Sitten; (un homme) de la vieille –, vom alten Schlage, vom alten Schrot und Korne; amis de la vieille –, alte, bewährte Freunde; Art. – à feu, (mélange de soufre, de salpêtre et de poudre, propre à bc d'artifices) geschmolzener Zeug; Brandkugelsatz; Briq. les –s, (tuiles qui se sont vitrifiées, déformées et collées les unes aux autres par l'act. d'un feu trop violent) verglaste, aneinander gebackene Ziegel, Backsteine; Chaud. ₂ (esp. de minéral jaune qui tient lieu de borax, serv. à souder) Löthstein; Fau. oiseau de –, (ois. des montagnes de la Laponie, de la grand. du pluvier, qui habite le bord des eaux) -falk; Hn. ₂ – d'émeraudes, de turquoises ₂, (petits amas d'émeraudes ₂, unies par une pi., où elles sont co. enchâssées) Schmaragdbruch, Türkisbruch, cf. *turquoise;* Hy. (monceau de cailloux, de *rocailles* ₂ en forme de rocher, au haut duquel est un jet qui tombe sur ce cailloutage) -haufen, Aufsatz von F., mit einem Springwasser darauf; Mar. –s molles, sachte Klippen; Mg. (nom de diff. agrégats de subst. pi., spécifiés par le nom de la subst. qui domine); – amphibolique, (– noire avec quartz blanchâtre, et qf. une teinte verdâtre) Sienit; – argileuse, (schiste mêlé de feldspath et d'axinite) Thonstein; – *cornéenne*, ou pierre de corne, cf. *pierre* (IV); – *c.* grise ou brune amygdaloïde, à globules calcaires, ou variolite de Drac, de Saussure, grauer od. brauner Variolit, Mandelstein; – *c.* dure noirâtre, ou variolite de la Durance, de Saussure, schwarzer V. od. M.; – *c.* dure rouge, (porphyre rouge, ou de Wallérius) rother M.; – feldspathique, (granite égyptien de Wallérius, granite à 3 substances ₂) Granit; – judéenne, (– de Corse, avec diallage verte) Judenstein; – micacée, (composée de quartz, mica et feldspath) Gneis; – pétro-siliceuse, (porphyre noir de Corse et des Vosges ₂) schwarzer Porphyr; – quartzeuse, (quartz micacé) Glimmerschiefer; – serpentineuse, (mélange de quartz, talc, argile, fer ₂) Serpentin; – *primitive*, (– en gr. masse, sans aucuns débris, de corps organisés, et formée avant les –s sdaires) ur-anfängliche Gebirgsart; – stratiforme ou secondaire, (opp. à – *primitive*) Flötzgebirgsart; – de transition ou intermédiaire, (– formant le passage entre les –s primitives et les –s stratiformes) Uebergangs-Gebirgs-art; – d'alluvion, – volcanique, aufgeschwemmte, vulkanische Gebirgsart.

Rochée, f. Bo. (g. de pla. du Cap, analogue aux crassules) Rochee, f.

Rochefortie, f. Bo. (g. de pla. de la Jamaïque, fam. des nerpruns) id.

Rochelle, f. Vig. (nom donné à pla. so. de raisin) Roschelltraube, f; – noire, blanche, (commune au nord-est de la France) schwarze, weiße R.; – verte, (ou sauvignon vert, *folle blanche, meslier vert, roumain, blanc-berdet, enrageat*, cultivé pour faire des eaux-de-vie) grüne R.; Com. les –s, (toiles ord., fabriquées près de Tours ₂) Roscheller Leinwand, f.

Rochelois, s. (de la Rochelle) Rescheller, inn.

Rocher, (ro-cher) m. (gr. *roc* très élevé et escarpé) Felsen, Fels; grand, haut –, großer, hoher F.; un – très-escarpé, ein sehr steiler F.; le pied, la pointe du –, der F., die Spitze des -s; une fontaine sort du –, coule au pied du –, aus dem F. kommt eine Quelle hervor, eine Q. fließt am Fuße des -s hin; (ce passage, l'entrée de la rivière sont dangereux), il y a des –s sous l'eau, à fleur d'eau, es sind F. unter dem Wasser, gleich unter der Oberfläche des Wassers; (le vaisseau) s'est brisé contre un –, ist an einem F. gescheitert; un – battu des flots, ein F., an welchem die Wellen anschlagen; ein von den Wellen gepeitschter Fels; ferme, dur comme un –, fest, hart wie ein F.; felsen-fest, -hart; il ne branle non plus qu'un –, er steht so fest als ein F.; fg: parler aux –s, (à des gens qui ne sont point touchés) zu -herzen sprechen, tauben Ohren predigen; c'est un –, un cœur de –, (un cœur insensible) es ist ein -herz; An. le –, ou apophyse pierreuse, (portion du temporal, saillante au dedans du crâne, en forme de pyramide triangulaire) das -bein, -artige Bein; Bra. le –, (élévation de la mousse du levain, quand il commence à fermenter et forme des boutons qui s'accumulent en forme de houppe) der sich aufthürmende Hefenschaum; Ef. les –s ou rochées, (grosses touffes un peu basses et rampantes, entre les arbres de haute futaie) dichtes, niedriges Buschwerk; on range les ramiers dans les places le moins garnies de –s ou de rochées, man setzt das Abholz an solchen Stellen auf, wo am wenigsten Buschwerk ist; Gg. le – tremblant, ou .. de la Roquette, (en Languedoc, à une lieu de Castres, roc ou – qui tremble lorsqu'un hom. lui donne q. secousse du midi au nord, quoiqu'il pèse plus de 600 quintaux) der Zitter–; Hn. le –, ou pourpre, ou murex, (genre de coquillages univalves, dont la coquille est garnie de pointes et de tubercules avec un sommet chargé de piquants) -schnecke, Stachel-sch., f; le – bécasse, der Schnepfen-kopf od. -schnabel; der Schöpfer: le – rameux, die Krausschnecke od. der spanische Ritter; le – pourpre, (qui donnait la teinture pourpre aux anc.) die Purpurschnecke; – chicorée, das Brandhorn mit fünf Blätterreihen; das doppelte Brandhorn, der Krauskohl; – pilaire, – ridé, – gibbeux, pfeilerförmige, runzelige, buckelige -schnecke; la bouche, la lèvre, le fût du –, der Mund, die Lippen, der Schaft der -schnecke; Hy. (assemblage de petits cailloux, de coquilles ₂, dans les fontaines et les grottes, et qui représente en q. sorte un – naturel) Kunst–, Muschel–; Jar. – de champignons, (groupe de ch. qui croît sur les couches ₂) Pilzengruppe, f; Mo. – de grenaille, (masse de métal qui se forme quand on verse le bain ou métal en fusion dans un baquet d'eau froide) zackige Metallmasse, (welche sich bildet, wenn man flüssiges Metall in kaltes Wasser gießt).

Rocher, va. Orf. (environner les parties à souder de poudre et de borax, pour servir de fondant à la soudure) häufeln; s. vn. Bra. (former des *rochers*, cf.) sich schäumend anhäufen; sch. empor steigen; le levain roche, die Hefen steigend sch. empor.

Rocheraie ou **pigeon de roche,** m. hn. (ois. de passage de la gros. du biset) Felsentaube, f; le – blanc, die weiße F.; le – de la Jamaïque, ou pigeon à couronne blanche, die F. von J., F. mit der weißen Krone.

Rochet, (ro-ché) m. (esp. de surplis des évêques ₂, qui a des manches et des poignets) Chorhemd mit engen Aermeln; (l'évêque prêche) en – et en camail, in einem Ch-e mit e. Ae., und in einem Mäntelchen; h. d'Angl. (esp. de manteau que portent les pairs au parlement, dans les jours de *cérémonies*) Parmantel; Horl. la roue à –, (dont les dents ress. à celle, d'une crémaillière) das Sperrrad; – d'encliquetage, (roue dont le mouv. est fixé par un cliquet, qui l'empêche de revenir sur elle-même) Sperr-rad, n; Méc. le – d'un moulin à scier le bois, (qui fait avancer le chariot vers la scie) Schieberad, n; Soi. (grosse bobine courte, sur laq. on devide de la soie) (kurze und dicke Spule).

Rochette, f. Verr. (esp. de soude du Levant) levantische Soda, f.

Rocheux, se, a. Néo. (couvert de *roches*, de *rochers*) felsig; pays –, île, côte –se, -es Land, ₂.

Rochier ou **faucon de roche,** cf. *faucon;* s. (poi. du genre squale, qui se pêche dans les *rochers*) Klippenhai.

Rochoir, m. Orf. ₂ (boîte pour mettre la *roche* ou le borax) Löth-büchse, Borax-b., f.

Rocinelle, f. hn. (g. de crustacés analogues aux cymothoés)

Roc noir, m. ou **roche noire,** f. Mg. (les basaltes et les trapps) schwarzer Basalt.

Rocou, rocouler, c. *roucou* ₂.

Roc-tordu, m. Mg. (esp. de roches fossiles à nœuds contournés et co. tordus) gewundenes Gestein.

Rodation, f. Méd. (raccourcissement des poils) Verkürzung der Haare, f.

Rode, f. Mar. – de poupe, de proue, (dans une galère; ou l'étambord, l'étrave, dans un vais.) Hinter-steven, Vor-st.

Rodentes, m. hn. Au. (les mammifères de l'ordre des rongeurs) die Nagethiere.

Rôder, vn. (courir, errer çà et là, tournoyer) herum gehen, laufen, streichen, streifen, schleichen; (un gendarme) rôde autour de la maison, schleicht um das Haus h.; (des voleurs) rôdent dans le bois, streichen od. streifen im Walde h.; il a bien rôdé par le monde, er ist recht in der Welt h. gestrichen, hat die Welt recht durchstrichen; j'ai rôdé dans la ville, chez tous les libraires ₂, ich bin in der Stadt ₂ h. gegangen, h. gelaufen.

Roderic, m. (np) Roderich.

Rodet, (ro-dè) m. Charp. (esp. de roue de moulin à eau horisontale, qui reçoit le courant de l'eau) wagerecht liegendes Mühlrad.

Rôdeur, m. (qui *rôde*) Herum-streicher, -streifer; c'est un grand –, er ist ein gewaltiger H.; tous ces –s de nuit, alle diese Nachtschwärmer.

Rodoir ou **coudret,** m. Tan. (cuve à *coudrer* les cuirs) Treibbütte, f; Arq. le – ou la conscience, (outil serv. à tailler les crans de la noix) Nuß-eisen, n.

Rodolphe, (np) Rudolf; l'empereur – de Habsbourg, der Kaiser R. v. Habsburg.

Rodomond, (-mon) m. (fanfaron, faux brave, qui vante ses beaux faits pour se faire valoir) Prahler, Groß–, Aufschneider, Großsprecher, fa. Prahlhans; c'est un –, il fait le –, er ist ein P., er macht den P.; cela lui apprendra à faire le –, (c'est une leçon pour ne plus le faire) das wird ihm das Prahlen, die Prahlerei vertreiben.

Rodomontade, f. (fanfaronade, vanterie en fait de bravoure) Prahlerei, Groß–, Aufschneiderei, f; – extravagante, ridicule, outrée, unsinnige, lächerliche übertriebene P.; (il se vante d'avoir tué dix hommes de sa main), c'est une –, das ist eine G., A.; il fit cent –s en menaçant de battre, de tuer, de brûler ₂, er brachte hundert P-en vor, indem er mit Prügeln, Todtschlagen, Verbrennen ₂ drohte; ce n'est qu'un faiseur de –s, er ist nichts weiter als ein Prahler, Großsprecher.

Rodrigue, m. (np) Roderich.

Rodriguèze, f. Bo. (g. de pla. du Perou, fam. des orchidées) Rodriguezia, f.

Roellane, f. Bo. (g. de pla. analogues aux érytroxylons).

Roelle, f. Bo. (g. de pla. d'Afri., fam. des campanulacées) Roella, f. [Indes ori.) id.

Roelmas, (ro-el-mace) m. pl. (mouchoirs de cocon des

Roemeria, f. Bo. (g. de pla. formé sune esp. d'amaranthe)

Rogat, (ro-ga) m. h. ecc. (esp. de commission rogatoire, par laq. on requiert un juge d'église d'un autre diocèse, de permettre l'ajournement d'un de ses sujets dans l'autre diocèse, pour raison d'un mariage commencé avec une pers. qui y est domiciliée) Ansuch-schreiben, Gesuch-s., n; (le juge) ne déféra point au –, willfahrte den A. nicht.

Rogations, f. pl. Cath. (prières publique accompagnées de processions, qu'on fait pour les biens de la terre, les 3 jours qui précèdent l'ascension) id; die Rogationen; la semaine des –, les trois jours des –, die Betwoche; die drei Bettage (vor Himmelfahrt); l'institution des –, (par St. Mamert, évêque de Vienne en Dauphiné, en 468 ou 474) die Einführung der R. od. Bettage.

Rogatoire, a. Jur. cf. *commission–*.

Rogaton, m. ord. pl. (restes de viandes; mets rechauffés, composés de restes) fa. übrig gebliebene Brocken; Ueberbleibsel, Aufgewärmtes, n; (ce mendiant)

diant) a sa besace pleine de –s, hat seinen Sack voll ü. g–r B.; on ne nous a donné à dîner que des –s, man hat uns zum Mittagessen nichts als ü. g. B., nichts als R. gegeben; fg: (pt d'ouvrages d'esprit, petits ouvrages de rebut; papier ou écrit de nulle importance) Pafel, Schosel, Wisch; (ce recueil) ne contient que des –s, enthält nichts als P., schlechtes Zeug; porteur de –s, (celui qui porte des vers, des sonnets, des placets à des grands; pour tâcher d'en tirer q argent) Bettel-reimer, -dichter; lis-nous ce –, lies uns einmal diesen Wisch vor.

Roger, m. (np) id., Rüdiger.

Roger-Bontemps, m. po. (hom. qui ne songe qu'au plaisir; bon vivant) Lustig-leber, Wohl-l.

Rogne, (ro-gny'e) f. (gale invétérée, gale pustuleuse) eingewurzelte Krätze, f; une vieille –, eine alte e. K.; (ce n'est pas une simple gale), c'est une –, es ist eine e. K.; Charp. (mousse qui vient sur le bois et qui le gâte) Holzmoos, n; Jar. (maladie des oliviers, dans laq. les branches se couvrent de petites excroissances) Baumräude, f.

Rogne-cul, c. *rognoir*.

Rognement, (ro-gny'e-man) m. Rel. (act. de *rogner* un livre,) das Beschneiden.

Rogne-pied, (ro-gny'e-pié) m. Maré. (esp. de lame pour *rogner* la corne du cheval, lorsqu'elle déborde le fer,) Wirk-eisen, -messer, n; couper la corne avec le –, den Huf mit dem W. ausschneiden, cf. *rogner*.

Rogner, (ro-gnyér) va. (retrancher, ôter qc des extrémités d'un corps) beschneiden, abschneiden; – un bâton, et. von einem Stocke a., einen Stock kürzer schneiden; – une branche d'arbre, la vigne, (en couper le bois superflu) einen Baum-ast, den Weinstock, b.; – un manteau, (qui est trop long) einen Mantel a.; il n'en faut pas tant –, man muß nicht so viel davon a. od. wegschneiden; – les bords d'un chapeau, die Ränder eines Hutes b.; – du cuir, du papier, la marge d'un livre, Leder, b.; se – les ongles, sich die Nägel b.; – des louis, des écus, Louisd'or, b., kippen, abrändeln, abranden; monnaies d'or et d'argent rognées, beschnittene Gold- und Silbermünzen; – en pince la corne ou l'ongle d'un cheval, den Huf eines Pferdes, einem Pferde den Huf auswirken; (le rogne-pied) sert pour – en pince, dient zum Auswirken; fg: (ôter, retrancher à qn une partie de ce qui lui app.) fa. b., abbrechen, abzwacken, schmälern; – la paie, les gages de qn, einem et. von seinem Lohne abbr., abzw.; on lui rogne sa portion, man beschneidet ihm seinen Theil, zwackt et. von dem ihm gebührenden Antheile ab; on leur a bien rogné de leurs droits, de leur fortune, de leurs appointements, de leur pouvoir, man hat ihnen ihre Rechte stark beschnitten, sehr geschmälert, man hat ihre Macht sehr eingeschränkt; P. – les ongles ou l'écuelle à qn, lui – les ongles de près, (diminuer, retrancher son pouvoir, ses émoluments,) einem die Flügel b.; it. einem den Brodkorb höher hängen; einem seine Neben-einkünfte b.; Chand. – les chandelles, (en ôter ou faire fondre sur le rognoir le suif qui est de trop) die Lichter b.; Ep. – le fils, den Drath abschroden; Jar. – (les racines des arbres), (en couper un peu les bouts, pour les rafraichir) b., stutzen, einstutzen; Rel. cf. *presse*; Ton. – les douves, (les réduire à la même longueur) die Dauben in gleicher Länge a.; Vitr. rogner le verre, das Glas abfügen od. abfiedern.

Rogneur, se, (ro-gnyeur,) s. (pers. qui *rogne*, ord. les monnaies) Beschneider, Kipper, inn; les –s de pistoles, die Goldkipper,.

Rogneux, se, (ro-gnyeux,) a. (qui a de la *rogne*) krätzig, räudig; un enfant –, qui a la tête rogneuse, ein k–es Kind, das einen grindigen Kopf hat; un chien –, ein r–er Hund; vieux chien –, alter r–er od. schäbiger Hund.

Rognoir, (ro-gnyoir) m. Chand. (platine de cuivre chauffée, sur laq. on *rogne* les chandelles) Beschneider; Schneidezeug, n.

Rognon, (ro-gnyon) m. (rein d'un ani., ord. pl des ani. dont les reins sont bons à manger) Niere, f; –s de veau, de bœuf, de mouton, Kalbs–, Ochsen–, Hammels–; manger du –, –n essen; (un quartier de veau) avec le –, sammt den –n; po. (pt des hom.) tenir, mettre, avoir la main sur les –s, (sur les hanches) gp. die Hände in die Seite stemmen; il se promène gravement, fièrement, les mains sur les –s, er geht mit in die Seite gestemmten Händen ernsthaft, stolz hin und her; elle mit la main sur ses –s en disant mille injures, sie stemmte die Hände in die Seite, und stieß tausend Scheltworte aus; 2. (pt de qs ani., testicules) Geile, f.; –s de musc, –s de coq, Bisam-geilen, Hahnen-g.; Ex. les –s, (mine en forme de –s) die Nieren; mine en –s, nieriges Erz; par –s, ou par nids, nieren-weise, nester-w.; Hn. – argenté, (ver microscopique du g. kolpode) Jar. – de coq, (es. de prune et de raisin) Hahnengeilen; it. – des arbres, (la vesse-loup épidendre) Staubschwamm; Métal. cf. *marron*; Maré. cf. *mal* de –.

Rognoner, (ro-gnyo-) vn. (gronder, grommeler, murmurer entre ses dents) po. brummeln; il ne fait que –, er brummelt beständig, in Einem fort.

Rognure, (ro-gnyure) f. (ce qui tombe d'un corps en le *rognant*) Abschnittsel, Beschneidsel, n; Abfall; – de papier, de livres, Papier-schnittsel od. -späne; A. von Büchern; – de gants, – d'ongles, A. od. Abfälle von Handschuhen, A. von den Nägeln; des –s de parchemin, Pergament-a. od. -abfälle; – de louis, A. von Louisd'or; (on trouva chez lui) un sac de –s, einen Sack voll A. von beschnittenen Münzen; fg: pl. (matériaux superflus, qui ne sont point entrés dans un ouvrage pour leq. on les avait destinés, et dont on fait un petit ouvrage dans le même genre) fa. Nachträge, pl; c'est un ouvrage de –s, ce sont des –s, es ist ein aus bloßen N–n bestehendes Werk, es sind bloße N.

Rogomme, m. ((eau-de-vie) po. Branntwein, Schnapps; boire le –, du –, S. trinken.

Rogue, a. (fier, arrogant, superbe) fa. trotzig, hochmüthig, aufgeblasen; il, elle est –, er, sie ist t.; que vous êtes –! wie h. od. a. seid ihr! humeur –, t–e Gemüthsart; il a la mine –, er hat eine t–e Miene, ein h–es Aussehen; Pê. –, ou *rave*, *resure*, c. Syn. le – se reconnait à sa hauteur, à sa roideur, à sa morgue; l'*arrogant*, à ses manières hautaines, à ses prétentions hardies; le *fier*, à sa hauteur, à sa confiance dans ses forces, au cas qu'il fait de lui; le *dédaigneux*, à sa hauteur, à son affectation de dignité, au grand mépris qu'il témoigne pour les autres, den Trotzigen erkennt man an seinem Hochmuth, seinem steifen Wesen und seinem Ernstgesichte; den Anmaßenden an seinem hochmüthigen Betragen und seinen kecken Ansprüchen; den Stolzen an seiner Hochbrüstigkeit, seinem Vertrauen in seine eigenen Kräfte, an der hohen Meinung, die er von sich selbst hat; den Höhnischstolzen od. Herabsehenden an seinem Hochmuthe, an dem Ansehen von Würde, das er sich gibt, an der tiefen Verachtung, welche er gegen Andere zeigt; une mine – fait rire, des airs *arrogants* font hausser les épaules, une contenance *fière* fait fuir tout le monde, un air *dédaigneux* fait pitié, über eine trotzige Miene lacht man, über ein anmaßendes Wesen zuckt man die Achseln, ein stolzes Aussehen verscheucht jedermann, und eine höhnischstolze Miene erregt Mitleiden.

Rohmerie, f. Bo. (g. de pla. analogue au g. mistine)

Rohrie, f. Bo. (g. de pla. app. aux gortères)

Roi, (roa) m. (monarque, chef d'un royaume) König; grand, puissant –, großer, K.; – héréditaire, électif, Erb–, Wahl–; les –s de France, les –s chrétiens, die –e von Fr., die christlichen –e; le – d'Espagne, le – catholique, der K. von Spanien, der katholische K.; les –s du nord, les –s d'Assyrie, de Juda, die –e des Nordens, die –e von Assyrien, von Juda,; en foi et parole de –, auf –s Treue und Wort; proclamer, élire un –, einen K. ausrufen, wählen od. erwählen, cf. *couronner*, *sacrer*; (alliance) de – à –, zwischen –en; Ecr. le – des –s, le – du ciel et de la terre, (Dieu) der K. der –e, aller –e, der K. des Himmels und der Erde; h. d'All. – des Romains, (titre des empereurs) der römische K.; Hf. le – de Rome, (sous le règne de Napoléon, titre du fils aîné de l'empereur) der K. von Rom; – d'armes, autref. (off. fort considérable dans les armées, et qui commandait aux hérauts,) Wappen–; – des ribauds, (chef, commandant des ribauds) Anführer der Hurenjäger; P. (pt d'un hom. magnifique) il vit en –, il fait une dépense de –, er lebt wie ein K., macht einen königlichen Aufwand; il a un cœur de –, (est généreux, libéral) er hat ein –sherz; il est heureux comme un –, comme un petit –, (extrêmement heureux dans son état) er ist glücklich wie ein K., er ist königlich vergnügt; il parle en –, il fait le –, (est fort impérieux et hautain) er spricht im Tone eines –s, er spielt den K.; c'est le – des hommes, (pt de qn qui aime à obliger, qui est d'un agréable commerce) er ist ein herrlicher Mann; c'est un manger, un morceau de –, (un manger exquis, délicieux) das ist ein königliches Essen, ein herrlicher Bissen; (cela ne pourrait être meilleur) quand ce serait pour la bouche du –, wenn es für eine königliche Tafel bestimmt wäre; il est noble comme le –, (il est d'une noblesse anc. et reconnue) er ist vom besten alten Adel; c'est un – en peinture, un – de cartes, de théâtre, (un petit –, ou un – faible, qui ne sait pas user de son pouvoir) er ist ein Schatten–, Karten–, Bühnen–; c'était du temps du – guillemot, (dans l'anc. temps) es war in der uralten Zeit, cf. *droit* (2), *pavé*, *pétaud*; aller où le – va à pied, où le – n'envoie personne, (aller aux lieux) fa. auf den Abtritt gehen; 2. (pt du – qui règne dans le pays où l'on est) K.; les ordres, les commandements, le service du –, die Befehle, Verordnungen des –s, der Dienst des –s; servir le –, dem –e dienen; le – ne meurt point, (à sa mort, son successeur est dans l'instant saisi de la couronne et de l'autorité royale, sans qu'il ait besoin de proclamation) der K. stirbt nicht, cf. *vivre*; de par le –, (formule; de la part du –) auf Befehl, im Namen des –s, cf. *maison*; la bouche du –, ou abs. la *bouche*, cf.; Cath. le jour des –s, (le jour de l'épiphanie) der Dreikönigstag; faire les –s, (réjouissance au souper du jour ou de la veille des –s) den D. durch eine Mahlzeit, feiern; la veille, la nuit des –s, (du jour des –s) der Abend, die Nacht vor dem D–e, cf. *fève*, *gâteau*; faire les –s en famille, en compagnie, den D. mit seiner Familie, in Gesellschaft feiern; couper le gâteau des –s, den Dreikönigskuchen aufschneiden, zerschneiden; qui a été – chez vous? wer ist bei Ihnen K., Bohnen– gewesen? un tel fut –, der und der war K.; il nous a bien fait crier le – boit, (cri ordinaire, lorsque le – de la fève boit) er hat uns oft rufen gemacht: der K. trinkt, cf. *chandelle*; Com. cf. *pied*, *poids*; Ecr. les livres des –s, (livres de l'anc. testament, qui contiennent l'histoire du peuple de Dieu depuis Samuel jusqu'à la captivité de Babylone) die Bücher der –e; Jeu. – de l'oiseau, (celui qui abat l'ois.) der Vogel–, Schützen–; – des pèlerins, (celui d'entr'eux qui voit le 1er le clocher du lieu où ils vont en pèlerinage) der Pilger–, cf. *bal*; it. (aux cartes, la principale figure de chaque couleur) K.; – de cœur, de trèfle, Herz–, Treff– od. Kreuz–; tierce, quatrième de quatorze de –s, quinte au –, Terz, Quarte vom –e; vierzehn –e; Quinte vom –e; brelan de –s, drei –e, (im Trischakspiele); it. (principale pièce des échecs) K.; on ne prend point le –, (il faut lui donner échec et mat pour gagner) den K. nimmt man nicht; Jur. – de la basoche, (celui des clercs qui y présidait) Vorsitzer der Parlamentsschreiber; fg: (pt de cert. ani. envisagés co. les plus nobles de tous) le lion est le – des animaux, et l'aigle le – des oiseaux, der Löwe ist der K. unter den vierfüßigen Thieren, und der Adler der K. unter den Vögeln.

II. hn. – de la mer, (le dauphin) Seekönig; – des abeilles, (nom donné par qs-uns à l'abeille femelle des ruches) Bienenköniginn, f; – des cailles, cf. *râle*; – des corbeaux, (ois. d'Arménie, analogue au paon) Rabenkönig; – des couroumoux, (esp. de poulet d'Indes) Kurumu–; – des fourmiliers, (ois. de Guiane, du genre des f.., de la gros. du merle, et qui vit de fourmis, d'ins.,) der K. der Ameisenfresser; – des gobe-mouches, (ois. du genre des g.., qui a une huppe étalée en éventail) K. der Fliegenfänger; – de Guinée, (ois. d'Afr. plus petit qu'une poule, ayant un riche plumage et une belle huppe) der guineische K.; – des harengs, ou la chimère, le poisson chimère, (poi. du genre du chien de mer) See-drache, -ratze, -affe, Pfeildrache; – des manucodes, ou des oiseaux de Paradis, –sparadiesvogel; der kleine Paradiesvogel; – des métaux, (l'or) Metallenkönig; – des oiseaux, c. *aigle royal*; – des rougets, c. *mulle* ou *mullet*; – des saumons, (truite qui se pêche qf avec les saumons, et qu'on suppose *les conduire*) Salmenkönig; le – des serpents, ou le lamanda, (magnifique serpent de l'île de Java) –sschlange, Abgottesschlange, f; – des singes, qf. c. *alouatte*; le – des vautours, (vautour des Indes, à peu près de la gros. d'un dindon femelle) Geier–, Sonnengeier, Mönchs–.

Roide, (roa-de, plus. ord. rède, surtout dans la conversation) a. (qui est fort tendu, et qu'on a de la peine à plier) steif; (tendez mieux cette corde), elle n'est pas assez –, es ist nicht st. od. straff genug; (il a été frappé de paralysie), il a le bras gauche tout –, sein linker Arm ist ganz st.; il est tout – de froid, er ist ganz st. od. starr vor Kälte; (ce cheval) a les jambes –s, hat –e Beine; coudre une dentelle, un bord trop –, eine Spitze, eine Besetzung zu straff od. zu prall annähen; – comme un bâton, comme une barre de fer, unbiegsam wie ein Stock, wie eine Eisenstange; il est tombé – mort, il a été tué tout –, (tout d'un coup) fa. il demeura tout – mort sur la place, er ist plötzlich todt hingefallen, er wurde mausetodt geschlagen, blieb m. auf dem Platze; (ce linge) est trop – d'empois,

est empesé trop –, (est trop ferme, trop dur, parce qu'on y a mis trop d'empois) ist zu st. gestärkt; le cours de cette rivière est –, (rapide) dieser Fluß ist reißend, hat einen schnellen Lauf; (les hirondelles, les pigeons ꝛ) ont le vol –, l'aile fort –, (volent rapidement, ont l'aile forte) haben einen schnellen Flug, haben starke Flügel; la montagne est –, (la pente en est droite, elle est difficile à monter) der Berg ist steil; degré –, steile, jähe Treppe; (cet escalier) est trop –, ist zu steil, zu jähe; fg: c'est un homme –, un esprit –, (inflexible, opiniâtre, dur) es ist ein starrsinniger, unbiegsamer Mensch, Kopf; fa. se tenir –, (ne pas fléchir, persister, s'obstiner dans sa résolution) st. und fest bei seinem Vorsatze, Entschlusse, auf seiner Meinung, auf seinem Sinne beharren; (quoiqu'on ait pu lui dire), il s'est tenu –, er ist st. und fest bei .. geblieben; – comme une barre de fer, (sans pitié, sans rémission) unbarmherzig, unerbittlich; ein Herz von Stahl und Eisen habend; 2. ad. (vîte); cela va aussi – qu'un trait d'arbalète, das geht pfeilschnell; (pour bien jouer au volant), il faut jouer bas et –, muß man niedrig und prall schlagen; fa. mener une affaire bien –, (la pousser fort vivement) eine Sache sehr schnell, sehr rasch betreiben; on l'a mené bien –, il a mené les ennemis bien –, man hat ihm scharf zugesetzt, man hat ihm wenig Ruhe gelassen; er ist den Feinden scharf zu Leibe gegangen, hat sie rasch verfolgt. Syn. une personne – résiste sans faiblir, une personne *rigide* ne sait point mollir, une personne *rigoureuse* ne se relâche pas, eine unbiegsame Person widersteht ohne schwach zu werden, eine in ihren Grundsätzen feste Person wankt nicht, eine strenge Person läßt nichts von ihrer Strenge nach; le caractère, l'esprit sont –s, les mœurs sont *rigides*, le conduite, l'empire sont *rigoureux*, der Charakter, der Sinn sind unbiegsam, die Sitten sind streng, das Verfahren, die Herrschaft sind scharf od. streng.

Roideur, (roa-deur; plus. ord. rèdeur, surtout dans la conversation), f. (tension; qualité de ce qui est *roide*) Unbiegsamkeit, Steife, Steifigkeit, fg: Steifheit, f; la – d'une lame, d'une branche ꝛ, die U. einer Klinge, die U. od. S. eines Astes ꝛ; pour amollir la – de ce membre, il faut, um die S. dieses Gliedes zu vertreiben, muß man ꝛ; soyez à cheval sans –, sitzen Sie nicht steif zu Pferde; 2. (rapidité, impétuosité du mouv.) Schnelle, Schnelligkeit, f; (la rivière, l'eau) coule de grande –, läuft mit großer Sch., sehr schnell, reißend schnell, jeter, pousser la balle avec –, die Kugel mit Sch., schnell, stark werfen, schieben, stoßen; de la – dont va une flèche, un boulet de canon, il est difficile que ꝛ, bei der S., mit der ein Pfeil, eine Kanonenkugel fliegt, ist es schwer zu ꝛ; il se détacha deux escadrons qui vinrent de –, de grande –, choquer un gros bataillon, es wurden zwei Schwadronen ausgesandt, die mit Sch., mit großer Sch. auf ein starkes Bataillon stießen; (son cheval) courant de –, s'abattit, lief schnell und stürzte; 3. (qualité de ce qui est roide à monter ꝛ) Steile, Jähe, f; (il faut des relais) à cause de la – de la montagne, wegen der St. od. J. des Berges; on enraie ici, à cause de la – de la descente, man sperrt hier wegen der S. des Abhanges; la – d'un degré, d'un escalier, die St. einer Treppe, einer Stiege; fg: (inflexible fermeté ou sévérité); la – de Caton, die U., die unbiegsame Strenge des Cato; la – de son esprit, de son caractère, de sa voix ꝛ, die U. seines Geistes ꝛ; il a de la – dans l'esprit, dans l'humeur, er hat et. Unbiegsames in seinem Geiste, in seiner Gemüthsart; il apporte bc de – dans les affaires, er geht in seinen Geschäften mit vieler Strenge od. Standhaftigkeit zu Werke. Syn. l'indiscipline oblige à la –, le relâchement à la *rigidité*, le débordement à la *rigueur*, die Zuchtlosigkeit zwingt zur Beharrlichkeit, zur Härte, die Nachläßigkeit zur Schärfe, die Ausgelassenheit zur Strenge.

Roidillon, (roa-di lyon, fa. rèdi-) (pente roide, petite élévation dans un chemin, et qu'on ne peut regarder co. une montagne) steiler Abhang od. kleine Anhöhe auf einem Wege; Anberg; les chevaux eurent de la peine à monter ce –, die Pferde hatten Mühe, diesen A. hinauf zu steigen.

Roidir, (roa-dir, fa. rè-dir) (co. *finir*) va. (tendre ou étendre avec force, rendre *roide*) steif, straff halten, machen; ausstrecken; roidissez le bras, la jambe, haltet den Arm, den Fuß steif, streckt den Arm ꝛ aus; (les muscles) se roidissent dans les passions violentes, werden in heftigen Leidenschaften gespannt; (l'humidité) roidit les cordes tendues, macht die gespannten Seile str.; (le froid) lui avait roidi les membres, hat seine Glieder steif od. starr gemacht; l'empois roidit le linge, die Stärke macht die Wäsche steif; 2. vn. il roidissait de froid, er war von (der) Kälte steif od. starr, er starrte vor . .; le linge mouillé roidit, se .. par la gelée, nasse Wäsche wird von dem Froste steif; fg: (tenir ferme, ne vouloir point se relâcher); se – contre l'injustice, contre les abus, les obstacles, les difficultés ꝛ, der Ungerechtigkeit, den Mißbräuchen sich standhaft widersetzen, den Hindernissen ꝛ Trotz bieten; se – contre l'adversité, sich gegen Widerwärtigkeiten abhärten; se – contre l'autorité, sich der obrigkeitlichen Macht od. Gewalt w.

Roioc, m. f. Bo. (la fausse rhubarbe, esp. de morinde dont les racines teignent en couleur fauve et jaune) Tintenwurzel, f.

Roitelet, (roa-tlè) m. (petit roi) fa. Königlein, n; Hn. (fort petit ois., qui niche dans les haies ou dans les toits de chaume, et qui est presque touj. en mouv.) Zaunkönig; Nesselkönig; un – apprivoisé, le – huppé, ein zahm gemachter Z., der gehaubte Z.; le chant du –, der Gesang des –s; la fable de l'aigle et du –, die Fabel von dem Adler und dem –e.

Rokaï, (ro-ka-i) m. (caractère de l'écriture courante des Turcs et des Arabes, dans leurs lettres missives, leurs comptes ꝛ, appelé aussi *kyrmaa*) id.

Roke, m. hn. (l'écureuil macroure) langschwänziges [Eichhorn.

Rokejeka ou rokejëke, f. Bo. (pla. d'Amér., fam. des portulacées) id.

Roland, m. (np) Roland; fg: tapferer Held ꝛ.

Rolandre, f. Bo. (g. de pla. app. aux échinopes) Rolandra.

Rôle, m. autref. (une ou plu. feuilles de papier ꝛ collées bout à bout, sur lesq. on écrivait des actes, des titres ꝛ) Rolle, f; grand, petit –, große, kleine R.; Pra. (feuillet, ou 2 pages d'écriture); il y a tant de –s de minutes, tant de –s à cette grosse, die Urschrift, diese Ausfertigung hält so und so viel Blätter, ist so und so viel Bl. stark; 2. (état ou liste, catalogue de plu. choses ou pers.) R., Liste, f; Register, n; le – des impositions, des tailles, die Steuer–, das Steuerreg.; on l'a porté, on a porté tel effet au –, on l'a ôté de dessus le –, man hat ihn, man hat das und das Vermögensstück in das Reg. eingetragen, man hat ihn, es aus dem Reg. ausgestrichen; (les capitaines) ont les –s de leurs soldats, haben die L–n von ihren Soldaten; dresser, faire un –, eine L. od. R. verfertigen, ein Verzeichniß machen, entwerfen; (tel collecteur) porte le –, hat die L.; il faut qu'il représente le –, er muß die L. vorzeigen; Pra. (état, liste des causes à plaider à un tribunal) Prozeßreg., Verhandlungsreg.; le – ordinaire, extraordinaire, das ordentliche, außerord. Reg. od. Verzeichniß; sa cause est au –, viendra à tour de –, seine Sache steht im Reg., wird nach der Reihe, wie sie im Reg. steht, vorkommen; petit –, grand –, großes Reg., kleines Reg.; mettre sur le –, tirer, rayer du –, auf das Reg. setzen, in das .. eintragen, aus dem .. herausnehmen, ausstreichen; fg: à tour de –, (chacun à son tour ou à son rang) nach der Reihe; (les membres de cette société littéraire) y lisent des ouvrages à tour de –, lesen in derselben Werke nach der Reihe vor; les –s d'une chancellerie, (les registres, contenant les oppositions faites au sceau des provisions des offices) das Einspruchsregister in einer Kanzelei; les gardes des –s, (off. qui avaient la garde de ces –s, et qui signifiaient les oppositions) die Aufbewahrer der Einspr.; Thé. (partie que l'acteur doit savoir et débiter) Rolle; les –s d'une comédie, d'un opéra, die R–n in einem Lustspiele ꝛ; savoir son –, seine R. können; un – de trois cents vers, eine R. von ꝛ; distribuer les –s d'un opéra, (les papiers de musique, appelés *parties* dans un concert) die R–n einer Oper austheilen; les grands –s, les principaux, premiers –s, (ceux où les acteurs représentent le héros ou les personnages les plus intéressants) die großen R–en, die vorzüglichsten, ersten R–n, die Hauptr–n; il a, il joue touj. les premiers –s, er hat, er spielt immer die ersten R–n; il a bien joué, bien fait son –, er hat seine R. gut gespielt; qui fait tel –? wer macht, spielt die und die R.? le – de Cinna, d'Andromaque, die R. des Cinna, der Andromache; fg: il joue bien son –, (s'acquitte bien de son emploi) er spielt seine R. gut; il a bien joué son – dans cette négociation, er hat bei dieser Unterhandlung seine R. gut gespielt; il joue un grand – (un gr. personnage) dans cette affaire, er spielt eine große R. in dieser Sache; il y a fait, il y a joué un mauvais –, er hat eine schlechte R. dabei gespielt; on l'a chargé d'un – difficile, man hat ihm eine schwere R. übertragen; il joue un grand – dans le monde, er spielt eine große R. in der Welt; (le monde est une comédie) où chacun joue son –, wo jeder seine R. spielt; (cet hypocrite) sait bien jouer son –, weiß seine R. gut zu spielen; elle a bien joué son – pour attraper cet homme, sie hat ihre R. gut gespielt, um ꝛ; Com. un – ou rouleau de tabac, (pelote où les boudins de tabac sont roulés plu. fois sur eux-mêmes) eine Tabacksrolle; it. (feuilles de tabac filées et réunies en un rouleau) eine R. Taback; Suc. le grand – ou gr. tambour, (celui des 3 qui est au milieu du moulin à sucre) die mittle od. große Walze. Syn. cf. *nomenclature*, *personnage*.

Rôler, vn. Pra. mp. (faire des *rôles* d'écriture) fa. viel Bogen voll schreiben; (cet avoué) aime à –, macht od. schreibt gern v. B.

Rôlet, (rô-lè) m. ord. fg: (petit *rôle*, usité dans qs phrases pa.) Rolle, f; Röllchen, n; jouer bien son –, (son personnage) seine R. gut spielen; être au bout de son –, (ne savoir plus que dire ni que faire) mit seiner R. zu Ende seyn, nicht mehr wissen, was man thun od. sagen soll; il est au bout de son –, die Ochsen stehen bei ihm am Berge.

Rolette, f. Com. (so de toile de lin, fabriquée en Flandre) id.

Rôleur, m. Fabr. (ouvrier qui fait les *rôles* de tabac) Roller, Tabacks–.

Rolle, f. Com. (étoffe de laine qui ress. au molleton) id; Chauf. (esp. de fourgon qui tient lieu de râble) Ofenkrücke, f; Hn. (ois. de la Chine, du genre rollier) die chinesische Mandelkrähe, der ch. Roller.

Rollier, m. hn. (g. d'ois. de l'ordre des pies) Mandelkrähe, f; Roller; le – geai de Strasbourg, le – d'Angola ꝛ, die Strasburger Krähe od. M., die M. od. der R. von Angola.

Roloway, m. ou palatine, f. hn. cf. *palatin* (3).

Rom, m. hn. (poi. du g. pleuronecte) c. *carelet* (hn).

Romain, m. (np) Romanus.

Romain, e, s. a. Gg. (de Rome, qui y a rapport) Römer, inn; römisch; les –s, le peuple –, die Römer, das –e Volk; l'empire –, la république –e, das –e Reich, der –e Freistaat; c'est un trait –, (act. patriotique et grande) das ist ein –er, ein patriotischer und großer Zug; c'est un sentiment –, d'une ame –e, (noble et désintéressé, dicté par le seul amour du bien public) das ist –e Denk-art, Denk-art einer –en Seele, ist edel und uneigennützig, echt patriotisch gedacht; il y a dans cette parole, dans sa réponse qc de –, une sorte de grandeur –e, es liegt in diesem Worte ꝛ et. Großes, et. altr. Großes; une beauté –e, (fem. qui a de gr. traits bien marqués, et un air, un port majestueux) eine –e Schönheit; it. m. c'est un –, un vrai –, (hom. connu par de gr. sentiments de probité et par son amour pour la patrie) er ist ein R., ein echter R., ein großdenkender Mann; h. Ecc. l'église –e, (on église catholique, apostolique et –e) die –e Kirche; bréviaire, rituel, pontifical, calendrier, martyrologe –, –es Brevier, Ritual, cf. *chiffre*, *rite*; Jar. cf. *laitue*; Im. le gros –, (caractère entre le petit-parangon et le gros-texte) die grobe Antiqua; le petit –, (caractère entre la philosophie et la gaillarde) die kleine A.; dans chaque corps de caractère, on distingue le – et l'italique, bei jeder Schriftsorte unterscheidet man die A. und die Cursiv; les traits du – sont perpendiculaires, (et non inclinés co. dans l'italique) die Striche der A. sind senkrecht.

Romaine, f. Com. (balance pour peser de gr. fardeaux, au moyen d'un poids qu'on fait couler sur la longueur du fléau, jusqu'au point où le poids est en équilibre avec le plateau chargé de q. marchandise) Schnellwage, f; peser avec la –, mit der S. wägen; cette – n'est pas juste, diese S. ist nicht richtig; Cir. (cerceaux serv. à suspendre les mèches au-dessus de la poêle où est la cire fondue) Dochtreif.

Roman, m. (récit fictif de diverses aventures d'amour ou de guerre ꝛ) Roman; Télémaque, le plus beau – du monde, Telemach, der schönste R. von der Welt; le – de Lancelot du Lac, de Perse-forêt, der R. von L. du Lac, von P.; le – d'Amadis, d'Astrée, der R. von Amadis, von der Asträa; les vieux –s, les –s modernes, die alten, die neuern –e; un – nouveau, ein neuer R.; (l'histoire de sa vie) offre de quoi faire un –, gibt Stoff zu einem –e; (le héros, l'héroïne) d'un –, eines –es; style de –, Schreib-art in –en, f; –en-styl; cela tient du –, c'est une aventure de –, das ist romanhaft, ein romanhaftes Abenteuer; cela a tout l'air d'un –, (pt d'un récit destitué de vraisemblance) das sieht ganz aus, lautet ganz wie ein R.; – de chevalerie, de féerie, – satyrique, Ritter–, Feen- od. Feenmährchen, satirischer R.; it. autref. (pt de cert. ouvrages écrits en vers); le – de la rose ꝛ, der

. Helden=Roſe ₑ; fg: héros de –, (hom. qui affecte d'agir de parler à la man. des héros de –) –en=held; P. cf. *queue;* m. cf. *conte.*

Romance, f. Poé. (petite pièce de vers faite pour être chantée, et dont le sujet est triste et élégiaque) **Romanze,** la – d'Alexis, die R. von Alexis; (la première stance de cette –, dieſer R.; ext. (chanson tendre) R.; chanter une –, eine R. ſingen; Mu. (morceau de chant court, naïf gracieux) R.; une – bien faite, eine gutgeſetzte R.; jouer, exécuter une –, eine R. ſpielen ₑ; l'air de cette –, die Melodie od. Sangweiſe dieſer R.

Romancier, m. (auteur d'anc. *romans;* it. gp. auteur de romans modernes) Romanen=dichter; it. =ſchreiber; les anciens –s, les –s modernes, die alten R., die neueren Romanen=ſ.; it. a. historien –, Romanen=ſ. 2. (nom donné aux poëtes du 10 siècle) R.

Romane, af. langue – ou romance, (langue composée du celtique et surtout de lat., en usage en France durant les 2 siècles, et que qs-uns ont appelée *romant* ou *romans*) romaniſche Sprache.

Romanesque, a. (qui tient du *roman,* à la man. des romans; fabuleux) **romanhaft;** aventure, passion –, manières –s, –es Abenteuer, –e Leidenſchaft, –es Weſen; une histoire –, ouvrage –, –e Schreibart ₑ; une tête –, un tour –, ein –er Kopf ₑ; 2. f. Mu. la –, c. *gaillarde;* –ment, ad. (d'une man. –) r., auf eine –e Art; il écrit, il parle) . . r.

Romanin, m. Com. (mo. en usage à Avignon pendant le séjour des papes) Romaniner.

Romaniser, vn. gp. (faire des *romans*) Romanen ſchreiben od. dichten; it. va. (donner à une histoire un air de roman) einen Roman aus et. machen; eine Geſchichte in einen R. einkleiden.

Romaniste, s. gp. (faiseur, –se de *romans*) Romanen=ſchreiber, =dichter, inn.

Romantique, a. (qui étale une nature riche et variée; qui rappelle le *roman,* qui rappèle à l'imagination les descriptions des poëmes et des romans, pt des lieux, des paysages) **romantiſch;** site, aspect –, situation –, vallée –, lieux –s, –e Gegend, –er Anblick ₑ. Syn. le *romanesque* appartient en effet au roman, le – peut y être employé, das Romanhafte gehört wirklich in den Roman, das R–e kann darin angebracht werden; un sujet *romanesque* n'est pas toujours traité d'une manière –, ein *romanhafter* Stoff wird nicht immer romantiſch bearbeitet.

Romarin (rein) ou **encensier,** m. Bo. (pla. labiée, *rosmarinus officinalis,* f. vulg., ₑ à fleur en gueule, d'une odeur forte et agréable) Rosmarin; le – fleuri, (qui donne par la distillation l'eau dite de la Reine de Hongrie) der blühende R.; – de Bohême, (le lède des marais) der Porſch, Sumpf–, wilder R.

Romatière, f. Pê. (en Provence, pêche du turbot avec une madrague maillade) Buttfiſchfang mit dreimaſchigen Garnen.

Rombalière, f. Mar. (planches qui couvrent le dehors des fonds d'une galère) die äußere Haut, die Außen= od. Seitenplanken einer Galeere.

Rome, Gg. Rom; Man. les –s, (nom des 2 principales pièces du métier de basse-lice, aux 2 côtés du métier, et qui portent sur leur extrémité les 2 ensuples) (die beiden Hauptſtücke an den Seiten eines tiefſchäftigen Webeſtuhles); P. cf. *pape, dire* (12).

Romescot, (ro-mes-co) m. (chez les Anglais, *le denier de St. Pierre*) der Peterspfennig.

Rominagrobis, (bi) m. (gros chat, chat qui fait le gros dos, t. employé dans la fable ₑ) große Katze; Murrner.

Rompement, m. – de tête, (fatigue que cause un grand bruit, un discours importun, une forte application ₑ) vl. Betäubung durch Getöſe, durch Geſchwätz, ſ; die B., das Kopfbrechen durch Anſtrengung; c'est un – de tête continuel dans cette maison, in dieſem Hauſe iſt ein beſtändiges Getöſe, ein ewiger Lärm, wovon einem der Kopf toll wird; (il m'importune à chaque instant), c'est un – de tête auquel je ne puis résister, das iſt eine B., der ich nicht aushalten kann.

Rompre, irr. (*rompant, rompu; je romps, tu romps, il rompt, n. rompons, ez, ent; je rompais; je rompis, j'ai rompu, je romprai, je romprais; romps, qu'il rompe, rompons, ez, ent; que je rompe, que je rompisse*) va. (briser, casser, mettre en pièce) **brechen,** ab=, an=, aus=, durch=, ein=, er=, rad=, unter=, zer=; – un coffre, une porte, (un bâton ₑ), einen Koffer ₑ aufbrechen, zer–; (cette poutre est trop chargée), elle va rompre, ſie wird b.; (les soupentes du carrosse) se rompirent, brachen; le ressort (de la montre ₑ) s'est rompu, die Feder iſt abgeſchnellt; – une corde, eine Saite abſpringen; le vent a rompu cette branche, le grand mât ₑ, der Wind hat dieſen Aſt, den großen Maſt ₑ abgebrochen, zerbrochen; (les enfants) rompent tout, zer– Alles, cf. *rêne;* il menace de tout –, de lui – bras et jambes, er droht Alles zu zer–, ihm Arme und Beine zu b.; il lui rompit sa canne sur le dos, er zerbrach, zerſchlug ſeinen Stock auf ſeinem Rücken; il a le bras rompu en deux endroits, ſein Arm iſt an zwei Stellen gebrochen; se – une côte, se – une veine dans le corps, eine Rippe b., ſich eine Ader im Leibe zerſprengen; cet effort lui rompit les reins, durch dieſe Anſtrengung brachen ihm die Lenden, brach ihm das Kreuz; (en tombant de cheval), il s'est rompu le cou, als er vom Pferde fiel, hat er den Hals gebrochen; – la glace d'un étang ₑ, einen Teich ₑ aufeiſen; rompre le cou à un lièvre, einem H. das Genick brechen; Ch. einen H. . . abnicken; fg: cf. *cou;* – le pain de la parole de Dieu aux fidèles, (leur prêcher la p. . .) den Gläubigen das Wort Gottes predigen od. verkündigen; – un criminel, autref. (lui – les os sur la roue, avec une barre de fer) einen Verbrecher rad–, rädern; on ne rompt plus les criminels en France, in Frankreich rädert man die Verbrecher nicht mehr; – une lance, la lance, (la briser en courant, en combattant contre qn) eine Lanze, die . . b.; il rompit trois lances pour les dames, ils rompirent deux lances, er brach drei Lanzen für die Damen, ſie brachen zwei Lanzen mit einander, cf. *barrière;* fg: – une lance pour qn, (prendre son parti, sa défense, dans une conversation) eine Lanze für einen b., einen vertheidigen, in Schutz nehmen; j'ai rompu bien des lances pour lui, ich habe manche Lanze für ihn gebrochen; – une lance avec qn, (disputer avec lui) eine Lanze mit einem b., ſich mit einem in Streit einlaſſen, cf. *visière;* – un bataillon, (le remettre par compagnie, pour le faire défiler) ein Bataillon ab–ₑ – un escadron ₑ, (l'enfoncer) eine Schwadron ₑ durch–; on amena du canon pour – ces bataillons, man führte Kanonen od. Geſchütz herbei, um dieſe Bataillone zu durch–; – la première ligne des ennemis, die erſte Linie der Feinde durch–; dès que l'infanterie fut rompue, ſobald die Infanterie durchbrochen war; fg: – ses chaînes, (s'affranchir, se mettre en liberté) ſeine Ketten zer–, zerſprengen, ſich in Freiheit ſetzen, cf. *chaîne;* – ses fers, ses chaînes, ses liens, (se délivrer d'une passion, d'un attachement) ſeine Ketten, ſeine Feſſeln, ſeine Bande zerſprengen, ſich von einer Leidenſchaft frei od. los machen; il a quitté son péché, il a rompu ses liens, er hat ſeine Sünde abgelegt, er hat ſeine Bande zerbrochen, geſprengt; il n'est plus dans cet engagement, il a rompu ses chaînes, er ſteht nicht mehr in dieſer Verbindung ₑ, er hat ſeine Ketten zerbrochen, geſprengt, cf. *enchantement;* – l'eau à un cheval, (l'interrompre quand il boit, faire qu'il boive à plu. reprises) ein Pferd im Saufen od. an der Tränke abſetzen laſſen; rompez l'eau à votre cheval, laſſen Sie Ihr Pferd abſetzen; it. – l'eau à qn, (lui susciter des obstacles, des traverses) einem Hinderniſſe erregen; P. cf. *glace;* – la tête à qn, (en faisant du bruit, en l'importunant par des discours inutiles ₑ) einem den Kopf toll machen; il me rompt touj. les oreilles de la même chose, er ſchreit mir immer mit der nämlichen Sache die Ohren voll, er liegt mir immer mit der n. S. in den . .; se – la tête à qc, (s'y appliquer trop fortement, ou inutilement) ſich den Kopf über et. zer–; ext. (gâter, rendre impraticable, pt des chemins ₑ) verderben; (les pluies, les charrois ₑ) ont fort rompu les chemins, haben die Wege ſehr verderben; (les grandes routes) sont fort rompues, ſind ſehr verderben; on rompit les passages, les ponts, les gués, (pour arrêter l'ennemi) man verdarb od. verſperrte die Päſſe, man ſchlug, brach, trug od. warf die Brücken ab, machte die Furten ungangbar.

2. (arrêter, détourner le mouv. droit de q. corps) **brechen,** aufhalten; – le vent, – le fil ou le cours de l'eau, den Wind aufhalten, die Richtung od. den Lauf des Waſſers aufhalten, die Gewalt des Stromes b.; – la vague, l'impétuosité des vagues, die Welle, das Ungeſtüm der Wogen b.; les flots se rompent contre le rivage, die Wellen b. ſich am Strande; les rayons se rompent en passant de l'air dans l'eau, die Strahlen b. ſich, werden gebrochen, wenn ſie aus der Luft in das Waſſer übergehen; (c'est une propriété des fluides) de – les rayons de lumière qui y entrent, die Lichtſtrahlen zu b., welche in dieſelben eintreten; fg: – le fil de son discours, (en entrant tout-à-coup dans une autre matière) den Faden ſeiner Rede ab–; Arith. cf. *nombre;* Bl. chevrons rompus, (chevrons dont la pointe d'en haut est coupée) gebrochene Sparren; Pt. – les couleurs, (les modérer l'une par l'autre, en mêlant ensemble plu. teintes) die Farben b.; les couleurs rompues se donnent réciproquement de l'effet, die gebrochenen od. gemiſchten Farben heben ſich gegenſeitig, cf. *rupture;* Tab. bâtons rompus, (so. de tapisserie où l'on représente plu. bâtons *rompus* et entremêlés les uns dans les autres) gebrochene Stäbe; Vit. bâtons rompus, (cert. pièces de compartiment dans les vitres ₑ) gebrochene Stäbe.

3. (détruire, faire cesser, pt d'amitié ₑ) **brechen,** ab=; – avec qn, mit einem b., (fa.) ausbauen; – l'amitié, des liaisons, un traité, une alliance, la paix ₑ, die Freundſchaft b., Verbindungen ab– od. aufheben, einen Vertrag, ein Bündniß, den Frieden ₑ b.; il a rompu le marché, (ne l'a pas tenu) er hat den Handel aufgeſagt, aufgekündigt; – son serment, ses engagements, ſeinen Eid, ſeine Zuſage b.; – la conversation, l'entretien, das Geſpräch, die Unterhaltung ab–; – un charme, einen Zauber löſen, auflöſen; les communications sont rompues entre les deux États, der Verkehr zwiſchen beiden Staaten iſt abgebrochen; – tout commerce avec qn, – tout commerce de lettres, allen Umgang mit einem ab–, den Briefwechſel mit einem ganz aufheben; it. abs. (– l'amitié, la bonne intelligence qu'on avait avec qn) b.; ils ont rompu, ils ont . . ensemble, ſie haben gebrochen, ſie haben mit einander gebrochen; – avec éclat, auffallend, auf eine auffallende Art b.; il a rompu avec lui pour une bagatelle, er hat wegen einer Kleinigkeit mit ihm gebrochen, cf. *renouer;* it. P. – La paille, (– avec qn) mit einem b.; (ils étaient bons amis), mais ils ont rompu la paille, aber ſie haben mit einander gebrochen; it. – la paille, (annuller un accord, un marché) den Handel aufheben, aufſagen; la paille est rompue, der Handel iſt zurückgegangen; fg: – un mariage, (– un projet de . .) einen Heirathsplan aufgeben, it. hintertreiben; (ce mariage) est rompu, hat ſich zerſchlagen; – son voyage, (ne pas le faire) ſeine Reiſe einſtellen; – le camp, (renvoyer les troupes dans leurs quartiers) das Lager aufheben; il a rompu son armée, (l'a congédiée) er hat ſein Heer aufgelöſt, verabſchiedet, aus einander gehen laſſen; – une assemblée, une diète, (la dissoudre, la faire cesser) . . aufheben, auflöſen; – sa maison, son train, (congédier sa . .) ſein Hausgeſinde, ſeine Leute abdanken, abſchaffen; – son ménage, (cesser de tenir m. .) ſeine Haushaltung aufgeben, einſtellen; – un tête-à-tête, (survenir dans la compagnie de deux pers.) zu einer Geſellſchaft von Zweien kommen, eine Geſ. v. Z. ſtören; ils dînent rarement seuls, il vient souvent qn qui rompt le tête-à-tête, ſie ſpeiſen ſelten allein zu Mittag, es kommt oft ein Dritter dazu; – le sommeil de qn, (éveiller qn, troubler son sommeil) eines Schlaf unter–b., einen im Schlafe ſtören; Ch. – les chiens, (les empêcher de continuer la chasse) die Hunde abnehmen, abrufen; it. P. fg: (empêcher qu'un discours qui pourrait avoir q. mauvaise suite ne continue) einen Wortſtreit unter–b.; (ils allaient se quereller), mais un tel a su – les chiens, aber der und der hat ſie zu unter–b., hat es zu verhindern gewußt.

4. (joint à divers substantifs, dans des significations très-variées) **brechen;** – le coup, (au phy., en amortir l'effet par q. moyen) die Wirkung hemmen, den Stoß b.; il se serait tué, sans une botte de paille qui a rompu le coup, er hätte ſich todt gefallen, wenn nicht ein Bund Stroh den Fall gebrochen, aufgehalten hätte; – le coup, ou – les dés, (au trict. arrêter, détourner une chance des dés en portant la main dessus, pour rendre le coup nul) in den Wurf greifen, den Wurf od. die Würfel ſtören; – son plein, (au trict., lever, après avoir fait son plein, une des 2 dames faisant une des cases du plein, et être forcé par le dé à la laisser découverte) ſeine Brücke aufb. ₑ; fg: (empêcher le succès d'une entreprise); il réussissait, si qn n'avait secrètement rompu le coup, es wäre ihm gelungen, er hätte es durchgeſetzt, wenn nicht einer heimlich die Sache hintertrieben, heimlich einen Riegel vorgeſchoben hätte; (on allait vous perdre auprès du ministre), j'ai été assez heureux pour – le coup, ich bin glücklich genug geweſen, es zu verhindern, zu hintertreiben; Es. – la mesure à son adversaire, (le mettre hors d'état de porter le coup qu'il méditait) ſeinem Gegner in den Stoß fallen; – le dessein, les desseins de qn, lui – ses mesures, (l'empêcher d'exécuter son dessein, de réussir dans les mesures qu'il a prises) Jemandes Abſicht, Abſichten od. Plane durchkreuzen, **vereiteln,** ſeine Maßregeln v., ihm einen Strich durch die Rechnung machen, cf. *mesure;* fg: – la volonté, l'humeur d'un enfant, (la rendre doux et docile) den Willen, den Eigenſinn eines Kindes **brechen;** – sa prison, (s'évader) (aus dem Gefängniſſe) aus–b., ſich aus–b., das Gefängniß er–b.,

durch:b.; – son ban, (ne pas le garder, sortir du lieu où l'on est relegué) seine Acht od. seinen Bann b., cf. carême, jeûne, clôture; Bra. – la couche, (remuer le grain dans le germoir, pour l'empêcher de se peloter) das Malz umstechen; – la trempe, (mêler le grain bruisiné et l'eau qui sont dans la cuve matière) das geschrotene Malz und das Wasser in der Zeugkufe untereinander rühren; – trop jeune, (retirer le grain du germoir avant que le germe soit assez avancé) das Malz zu frühe vom Malzboden nehmen; Cart. cf. main.

5. fg: (styler, dresser, exercer, former à ..) abrichten, zustutzen, üben; – qn aux affaires, (l'y rendre habile, expérimenté) einen zust., zu Geschäften abr.; (on l'a nommé à cette place), pour le – aux affaires, um ihn zu den Geschäften abzurichten; – la main à l'écriture, – un jeune homme à l' .., (l'exercer à écrire) die Hand im Schreiben ü., einen jungen Menschen im .. ü.; avoir la main rompue à l'écriture, à un instrument de musique ꝛ., eine geübte Hand im Schreiben, auf einem Tonwerkzeuge haben; – un cheval, (le débourrer, l'assouplir) ein Pferd zureiten; Gv. – une planche, (n'en plus faire usage, it. la briser, par autorité de justice) eine Platte beiseit legen, it. zerschlagen, in Stücke schlagen, cf. planche; Im. cf. jet; Man. – la laine, (en mêler les diff. couleurs, pour la fabrique des draps mélangés) Wolle mischen; Mar. – les mâts, die Masten abreißen, abschlingern; Mil. – les rangs, die Glieder abbrechen; – en arrière le peloton, den Zug abbr.; – par pelotons, mit Zügen abmarschieren.

6. vn. brechen; il y a tant de fruits, que l'arbre rompt, que l'arbre en rompt, es hängen so viel Früchte da, daß der Baum davon bricht; les arbres rompent de fruits, die Bäume b. von Früchten; cette poutre est trop chargée, elle rompra, dieser Balken ist zu sehr belastet, er wird b.; son épée rompit à la poignée, sein Degen brach am Griffe ab, zerbrach am ..; P. il vaut mieux plier que –, (il vaut mieux céder que de se perdre) besser biegen, als b.; es ist besser nachgeben, als Schaden leiden; il rompra plutôt que de plier, (il périra plutôt que de céder) er geht eher zu Grunde, als daß er nachgibt; er wird nicht nachgeben, und wenn es ihm das Leben kosten sollte.

7. à tout –, adl. (tout au plus, à toute extrémité) höchstens, aufs Höchste, aufs Aeußerste; im äußersten Falle; sa terre ꝛ, à tout –, ne vaut pas mille louis de rente, sein Gut ꝛ trägt, aufs Höchste gerechnet, nicht 1000 Louis:d'or ein; il a beau compter, mais à tout –, on ne lui doit pas mille écus, er mag rechnen wie er will, man ist ihm, Alles aufs Höchste angeschlagen, keine 1000 Thaler schuldig; (cet acteur ꝛ) a été applaudi à tout –, (avec transport) hat außerordentlichen Beifall erhalten.

8. à batons rompus, adl. (avec de fréquentes interruptions et à diverses reprises) stück:weise, absatz:, ruck:; je n'ai pu entendre ce discours, il ne m'a parlé de cette affaire qu'à batons .., ich habe diese Rede nur st., ich habe von dieser Rede nur hier und da etwas gehört, er hat nur abgebrochen von dieser Sache mit mir gesprochen, er hat nur hier und da ein Wort von d. S. gegen mich geäußert od. fallen lassen, cf. bâton, it. propos. Syn. on casse du bois, du verre, un vase en le frappant, le heurtant ꝛ; on rompt du fer en le faisant céder, fléchir, ployer sous le poids ꝛ, on brise une pierre, une statue, en la frappant à grands coups, en l'écrasant ꝛ, man zerbricht Holz, Glas, ein Gefäß, wenn man darauf schlägt, es anstößt ꝛ; man bricht Eisen entzwei, wenn man es (unter dem Hammer ꝛ) weichen, biegen, unter der Last sich krümmen läßt; man zerschmettert einen Stein, eine Bildsäule, wenn man stark darauf schlägt, sie zertrümmert.

Rompure, f. Fond. de ca. (le jet après qu'il est rompu; le lieu où il a été séparé) Abbruch. [mulea, f.

Romulée, f. Bo. (g. de pla. formé de l'ixie bulbocode) Ro:

Ronce, f. (esp. d'arbuste épineux et rampant, dont les feuilles mâchées sont bonnes aux ulcères de la bouche, et leur décoction dans du vin utile pour les plaies) Brombeerstaude, f; :strauch; (les mûres) sont des fruits de la –, sind Früchte der B.; la – à fruits noirs ꝛ, die B. mit schwarzen Früchten ꝛ, die schwarze B., die schwarze Kratzbeere; de la poudre à canon faite avec du bois de –, (poudre qui a plus de force que celle qu'on fait avec le bois de saule) mit Brombeerholzkohlen gemachtes Schießpulver; fg: pl. (gr. difficultés); chemin semé de –s, mit Dornen besäeter Weg; il trouve partout des –s et des épines, er findet überall Hindernisse und Schwierigkeiten.

Ronceraie, f. ou **ronceroi**, m. Ef. (lieu couvert de ronces, haie pleine de ronces) mit Brombeerstauden bewachsener Platz; it. Brombeerhecke, f.

Roncinelle, f. Bo. (g. de pla. voisin des ronces)

Roncin, (cein) (rosse, mauvais cheval) v. Mähre, f.

Rond, (ron) m. (figure circulaire, cercle) das Rund, die –e; tracer, faire un –, tirer un – avec le compas, einen Kreis mit dem Zirkel bezeichnen, machen, ziehen; le – de la lune, das Monden–, die Mondscheibe; un – de verdure, ein runder grüner Platz; il y a une statue au milieu du –, es steht mitten auf dem –platze eine Bildsäule; dans le parterre est un grand – d'eau, (so. de bassin) in dem Luststücke ist ein großer runder Wasserbehälter; donner dans le –, (au jeu d'arquebuse ꝛ) in das Schwarze treffen; il tire si juste qu'il donnerait à balle seule dans le – d'un écu, er schießt so richtig, daß er mit einer Kugel mitten auf einen Thaler, die Mitte eines Thalers treffen würde; s'asseoir, danser en –, sich in die –e setzen, in die –e, im Kreise tanzen; des arbres plantés en –, in die –e gepflanzte Bäume; (ces enfants) jètent des pierres dans l'eau pour faire des –s, werfen Steine in das Wasser, um Kreise zu machen; travailler un cheval en – et sur des cercles, ein Pferd in die –e und in Kreisen herumtummeln; couper le – ou la volte, (diviser la volte en deux et changer de main, de so. que le cheval part sur une ligne droite pour recommencer une autre volte) die –ung od. die Volte schneiden; le faucon vole en –, (tournoie autour de sa proie) der Falke fliegt in die –e; Chap. – de plomb, (gr. plaque de plomb de la figure d'un tour de chapeau sans forme, serv. à maintenir un chapeau en état) bleierne Platte, den Hutrand platt zu erhalten; Ét. la –, das Rund:eisen.

Rond, e, a. (de telle figure ou forme, que toutes les lignes tirées du centre à la circonference soient égales) rund; corps –, figure, table –e, –er Körper, –e Figur, Tafel, –er Tisch; un cercle est –, ein Kreis ist r.; une sphère, une boule –e, eine –e Kugel; la terre est –e, die Erde ist r.; cela est bien –, est – comme une assiette, comme une boule, das ist sehr r., ist r. wie ein Teller, wie eine Kugel, –rund; il est tout –, – comme une boule, (pt d'un hom. gros et court) er ist ganz r. wie eine Kugel, ganz kugel–; po. (pt de qn qui a bu ou mangé) il est bien –, er hat sich recht r. gegessen od. getrunken; fg: il est – et franc, il est tout –, c'est un homme tout –, (sans façon, sans artifice, sincère) fa. er ist ein gerader und offenherziger Mann, er ist ganz gerade, er ist ein ganz gerader Mann; An. muscles –s, (ainsi nommés à cause de leur forme) –e Muskeln; le grand –, ou grand muscle –, le petit –, der große –e Muskel, der kleine –e ..; le pronateur –, ou muscle – pronateur, (le 1er des pronateurs du coude) der –e vorwärtsdrehende Handmuskel; Cal. lettre –e, (l'une des 3 so. d'écriture, cf. lettre) –e Schrift; écrire en –e ou en lettre –e, mit –er Schrift od. –en Buchstaben schreiben; eine –e Handschrift haben; Chev. chevaliers de la table –e, (12 chevaliers d'Artus, anc. roi des Bretons) Ritter von der Tafelrunde; P. fg: (pt des ceux qui aiment à être long-temps à table) ce sont des chevaliers de la table –e, sie sind Ritter von der Tafelrunde, sie sitzen gern lange bei Tische, sie tischeln gerne; Com. cf. compte; Cout. du fil –, bien –, (qui est un peu gros) –er, sehr –er Faden; de la toile –e, (qui n'est pas d'un fil fort délié) Leinwand von –em Faden, dichte und gleichgewebte L.; Hn. cf. orbis; Lit. cf. période; Mu. voix –e, (pleine, égale et unie) –e, volle Stimme; Pê. filets –s, (de la forme d'un flateau, ou d'une manche en entonnoir) –e Garne, Beutel:garne, Sack:g.; Sc. ouvrage ou figure de –e bosse, cf. bosse.

Rondache ou **rondelle**, f. (esp. de gr. bouclier rond, dont on se servait encore sous Henry IV.) Rundschild; Rundatsche, f; il entra au combat avec l'épée et la –, er ging mit dem Degen und dem –e ins Gefecht; Bo. feuille en –, ou peltée, c.

Rondachine, f. Bo. (g. de pla. nommé aussi brasenie) c. brasenie.

Ronde, f. Cal. la –, l'écriture en – ou en lettre –, (l'une des 3 so. de lettres ou écritures) die runde Schrift, die S. mit r–n Buchstaben, cf. rond, (a.); Mil. (visite qui se fait la nuit autour d'une place de guerre ꝛ, pour observer si les sentinelles ꝛ font leur devoir, et si tout est en bon état) Runde, Rundwache, f; faire la –, die R. thun, gehen; chemin des –s, R–ngang, –nweg; l'heure de la –, die Stunde der R., die R–zeit; it. qf. (la troupe même qui fait la –): la – vient de passer, die R. ist so eben vorbei gegangen; qui va là? –, – du major ꝛ, wer (geht) da? die R., die R. des Majors ꝛ; fg: faire la –, (tourner autour d'une maison, d'un jardin ꝛ, pour observer, pour épier) um etwas herumgehen, herumschleichen, um zu beobachten, auszuspähen; faire sa –, (à table, boire à la santé de chacun des convives l'un après l'autre) die R. machen, am Tische rings herum eines jeden Gesundheit trinken, den Rundtrunk thun; Jeu. payer sa –, (au lansquenet, payer ce que chaque joueur donne pour les cartes, avant de se mettre au jeu) die Karten bezahlen, das Kartengeld geben, ehe man anfängt zu spielen; il n'a pas payé sa –, er hat die Karten nicht bezahlt; Mu. (la plus longue de toutes les notes): la – vaut deux blanches, ou quatre noires, die ganze Note gilt so viel als 2 weiße od. 4 schwarze; it. –, ou – de table, (chanson à refrain, où chacun chante tour à tour) Rundgesang; chanter une –, einen Rundg. singen; danser une –, (so. de danse en rond) eine Runde, einen Rund: od. Ringel:tanz tanzen.

II. à la –, adl. (à l'entour) in die Runde, im Umkreise, rund herum; cent pas à la –, 100 Schritte in die R.; le bruit fut entendu à dix lieues à la –, der Lärm wurde auf 10 Meilen in die R. gehört; boire à la –, (tour à tour, ou à la santé de tous les convives) in die R. trinken; porter des verres à la –, (à tous ceux qui sont à table, suivant le rang dans leq. ils sont assis) die Gläser in der R. herumgehen lassen, in der R. herum Gesundheit zutrinken; coup bu, santé portée à la –, Rundtrunk; chanson à la –, Rundgesang.

Rondeau, m. Poé. (petit poème de 13 vers français sur deux rimes, avec un repos au 5e vers et au 8e, et dont le 1r mot ou les 1ers mots se répètent après le 8e vers et après le dernier, sans faire partie des vers) Ringelgedicht, n; faire un –, des –x, ein R., –e machen, cf. refrain; – redoublé, (poème de 20 vers disposés par quatrains, en so. que les 4 vers du 1er font l'un après l'autre le dernier vers des autres quatrains, et qu'après le dernier quatrain, on répète le 1er mot ou l'hémistiche du 1er vers de la pièce) doppeltes R.; ext. (petite pièce de poésie, qu'on met ord. en musique, et dont le 1er vers ou les 1ers vers sont répétés à la fin) Rundgesang; it. (pièce de musique instrumentale, dont le 1r couplet se répète après chacun des autres couplets) Ringel:stück, n; :weise, f; une gavotte, une sarabande en –, eine Gavotte, eine Sarabande in der Ringelweise od. Rundweise; Art. (orn. en rond ou en bourrelet, sur les pièces de canon) Stab; runder Fries; Boul. (pelle pour enfourner les plus gr. pains) Brodschieber; Backschaufel, f; Fabr. (peau d'un crible, arrondie et préparée pour être percée sur le billot) Siebboden; percer le –, den Siebboden durchschlagen; Lun. (plaque de fer serv. à travailler les verres dont la superficie doit être plane) Schleifplatte, f; Pâ. (planche ronde, sur laq. on dresse les pains bénits) (rundes Bret; Sel. (bâton pour enfoncer la bourre) Füllstock, Stopfstecken; Stopfholz, n.

Rondelet, te, a. (qui a un peu trop d'embonpoint, ord. pt des pers.) fa. rundlich; il est –, elle est un peu rondelette, er ist r., sie ist ein wenig r., ein wenig fett; sa bourse est –te, seine Börse ist r., gespickt; Soi. soies –tes, (les moindres et les plus communes des soies) Fleck: und Wirrseide von der schlechtesten Art; Tis., Com. les –tes, f. pl. (toiles à voiles qui se fabriquent en Bretagne) Rondeletten.

Rondélétie, (cie) f. Bo. (g. de pla., fam. des rubiacées) Rondeletie, f; la – odorante, (dont les fleurs ont une odeur de violette) die wohlriechende R.

Rondelier, m. Bo. (g. de pla., fam. des rubiacées)

Rondelle, f. (rondache) Rondell, n; Bo. la –, ou oreille d'homme, c. carabet; Charr. – d'essieu, (cercle de fer qu'on passe sur l'essieu) Stoßscheibe, f; – de flèche, (à l'extrémité antér. de la flèche du chariot) Lochscheibe, f; Drap. les –s, (bosses ou têtes de chardons très-petites, pour les étoffes de bas prix) kleine Kratzdisteln für geringe Zeuge; Gv. –, (poinçon rond) Rundstichel; Hn. (poi. du genre chétodon) der runde Klippfisch; Maç. (outil pour gratter et finir les membres et moulures) Rundelle, f; Plomb. (2 pièces de cuivre rondes, qui ferment par les 2 bouts les moules où l'on fond des tuyaux sans soudure) Schließblech, n; Sc. ꝛ (esp. de ciseau rond) Rundmeißel.

Rondement, ad. (uniment, également) gleich, eben, auf einerlei Art; il travaille –, er arbeitet g.; (ce cocher) mène –, fährt g., immer g.; fg: (sincèrement, franchement, sans artifice, sans façon) fa. (c'est un homme franc), qui agit –, der gerade, offen handelt; (il n'est pas trompeur), il y va –, er geht gerade, aufrichtig, offen zu Werke; il va – en besogne, il paie –, er geht ernstlich an die Arbeit, er bezahlt redlich.

Rondette, f. Bo. (le lierre terrestre) Erdepheu.

Rondeur, f. (qualité, forme ou figure de ce qui est rond) Rundung, Rundheit, Runde, f; la – de la terre, d'une boule, d'un plat, d'une feuille ꝛ, die R., die runde Gestalt der Erde, einer Kugel, einer Platte, eines Blattes; ce cercle, cette roue ꝛ est d'une parfaite –, dieser Kreis,

dieses Rad ꝛc. hat eine vollkommene R., ist vollkommen rund; Cal. la – des jambages, (à leur partie supér. et infér.), ou la – des déliés, (formant des quarts de cercle) die R. der Grundstriche od. die R. der Haarstriche; fg: (pt d'un style rond) la – de son style ꝛc., die Ründe seiner Schreib-art, seine geründete S. Syn. – est l'idée abstraite de ce qui a une forme ronde; *rotondité* est la forme ou figure de ce corps rond, r. ist der abgezogene Begriff von dem, was eine runde Form hat; rotondité ist die Form od. Figur dieses runden Körpers; – ne désigne que la figure, *rot.* exprime de plus la grosseur, l'ampleur, la capacité de tel corps rond: on dira la – d'une roue, et la – ou la *rot.* de la terre ꝛc., r. bezeichnet blos die Figur, rot. drückt überdies die Dicke, die Weite, den Raum des und des runden Körpers aus, man kann von einem Rade r. und von der Erde r. od. rot. sagen.

Rondier, (-diér) ou lontard ou borassus, m. Bo. (esp. de palmier des Indes, des feuilles duq. les Chinois ꝛc. font des éventails) Wein-palme, Fächer-p., Schirm-p., f.

Rondies, f. pl. Plomb. (cylindres de bois sur lesq. on arrondit les tables à tuyaux) Formwalzen, f. pl.

Rondin, (dein) m. (menu bois de chauffage, provenant des branches d'arbres ꝛc.) Knüttel, Knüppel, Prügel; Ef. –s, Rundholz, n; des –s de hêtre, de chêne ꝛc., büchene, eichene K.; (ce n'est pas du bois de quartier), ce sont des –s, es sind K.; ext. (gros bâton); il lui a donné sur les épaules avec un –, er hat ihn mit einem Knüppel auf die Schultern geschlagen.

Rondiner qn, (lui donner des coups de *rondin*) po. abprügeln, durch-p., knüppeln, knütteln; on l'a bien –é, man hat ihn tüchtig abgeprügelt.

Rondir, (co. *finir*) va. – l'ardoise, Ar.L. (la couper et tailler parfaitement) den Schiefer runden; Mar. arriver en rondissant, nach und nach abfallen.

Rondon, m. Fau. l'oiseau fond en –, (fond avec impétuosité sur sa proie) der Vogel stößt od. schießt schnell, mit Heftigkeit auf seinen Raub.

Ronflement, m. (bruit sourd qu'on fait en *ronflant*) Schnarchen, n; son – m'empêche de dormir, sein S. hindert mich am Schlafen; (son rhume) est cause de son –, ist die Ursache seines –s; on entend son – de cette chambre, man hört sein S. diesem Zimmer aus.

Ronfler, vn. (respirer avec bruit, quand on dort ꝛc.) schnarchen; il ronfle toute la nuit, er schnarcht die ganze Nacht; (ces chiens) ronflent comme les hommes, s. wie Menschen; (son cheval) ronfle, (fait un cert. bruit des narines, à la vue de q. objet qui lui fait peur) schnaubt; fa. (le violon, les instruments) ronflent, (font grand bruit) schnarren tüchtig, lassen sich wacker hören; le canon ronflait, (on tirait force coups de canon) das Geschütz donnerte, krachte an Einem fort, es wurde gewaltig geschossen; style ronflant, mots ..s, (sonores, bruyants) hochtrabende Schreibart, hochtr., hochklingende Worte; fg: promesses ronflantes, (spécieuses et sonores, mais vaines) viel versprechende Zusagen, schön klingende, aber leere Verschreckungen.

Ronfleur, se, s. (pers. qui *ronfle*) Schnarcher, inn; (on ne peut dormir auprès de lui), c'est un – insupportable, er ist ein unerträglicher S.

Ronge, m. Ch. (le cerf) fait (le) –, (rumine) wieder-[käuet.

Ronger, (co. *loger*) va. (couper ou rogner avec les dents) nagen, be–, zer–; – un os, an einem Beine n.; aimer à –, gern n.; (les souris) rongent les tapisseries, ont rongé la paille, ont –é le pain ꝛc., zer– die Tapeten, haben das Stroh zernagt, haben das Brod benagt, angefressen, ꝛc.; les vers rongent les bois, les habits, les chiens rongent les os, die Würmer zer– das Holz, die Kleider, die Hunde n. an den Knochen, zer– die Knochen; n. die Kn. ab; un habit –é de vers, ein von Motten zernagtes, zerfressenes Kleid; (les animaux) dont l'habitude est de –, (les subst. dont ils se nourrissent), deren Gewohnheit es ist zu n.; die –den Thiere; die Nagethiere; – ses ongles, an den Nägeln n.; (les chevaux) rongent leur ratelier, .. leur frein, (le mâchent) .. n. an ihrer Raufe, n. od. kauen an ihrem Gebisse; fg: – son frein, (retenir son dépit, cacher, dissimuler son ressentiment, n'en rien laisser éclater au dehors) seinen Verdruß, seinen Unwillen verbeißen, in sich fressen; donner un os à – à qn, (lui donner q. occupation, q. emploi où il puisse gagner qc, afin de l'occuper d'un côté, de l'amuser, ou de se délivrer de ses importunités) einem einen Knochen zu n. geben, einem et. zu verdienen geben; il faut lui donner un os à –, man muß ihm einen Knochen zu n. geben; (ils sont plus fins que lui), en l'engageant dans telle poursuite, ils lui donnent un os à –, indem sie ihn in den und den Handel verwickeln, geben sie ihm einen K. zu n., setzen sie ihn außer Stand ihnen zu schaden; it. (pt d'une aff. fâcheuse et difficile à démêler qu'on a laissée ou suscitée à qn); on lui a laissé un os à – qui lui donnera bien de l'exercice, man hat ihm einen K. zu n. gegeben, der ihm viel zu schaffen machen wird; Bo. feuilles rongées, (qui présentent sur leurs bords des sinus de grand. et de forme différentes) ausgebissene Blätter; Chi. l'eau forte, la rouille rongent le fer, le cuivre ꝛc., (le minent et le consument peu à peu) das Scheidewasser, der Rost fressen das Eisen, das Kupfer ꝛc. an, zerfressen das Eisen ꝛc.; fg: le souci, le chagrin le ronge, (le consume, mine sa santé) die Sorge, der Kummer nagt an ihm, zehrt ihn ab; les procès ꝛc. rongent l'esprit, (il en est agité) die Prozesse beunruhigen, bekümmern das Gemüth; se – le cœur, (s'inquiéter, se chagriner avec excès) sich über die Maßen bekümmern; les remords rongent la conscience, le cœur, (la conscience en est tourmentée) die Gewissensbissen n. am Herzen, cf. *cœur*; un homme rongé de remords, de chagrins, ein Mensch, der von Gewissensbissen gequält, von Kummer zernagt, abgezehrt wird; it. (pt de cert. maladies qui minent et détruisent peu à peu); il est rongé d'ulcères, de dartres ꝛc., er ist voll fressender Geschwüre, nagender Flechten ꝛc.; rongé de vermine, de goutte, de vapeurs ꝛc., von Ungeziefer zernagt, von der Gicht, von Beschwerden ꝛc. abgezehrt; fg: cf. *ver*; 2. – qn, (le ruiner, lui faire consumer son bien) einen aussaugen; (cet avoué) ronge ses clients, (par des chicanes et des frais qu'il leur occasionne) saugt seine Clienten aus; (ne lui confiez pas cette affaire), il vous rongera jusqu'aux os, er saugt Sie bis aufs Blut aus, cf. *os*.

Rongeur, (ron-jeur) a. fg: (qui *ronge*) nagend; les soucis –s, die –en Sorgen, cf. *ver*; Hn. les –s, les animaux –s, (division de quadr. qui *rongent* les subst. qui leur servent de nourriture) die Nagethiere, die –en Thiere; (le lièvre, le castor, l'écureuil ꝛc.) appartiennent à la famille des –s, gehören zu dem Geschlechte der N.

Ropalique, a. Poé. vers –s, (dont les mots vont touj. en augmentant) ropalische Verse.

Ropalocères, m. pl. c. *globulicornes*.

Ropan, m. Hn. (cq. du genre pholade) (Art Bohrmuschel).

Rophite, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des mellifères) Rophites, (Art Grabbienen).

Ropographe, c. *rhypographe*.

Ropourier, m. Bo. (arbr. de la Guiane, le *bois gaulette*, qui y sert à faire des lattes) Ropourea.

Roquambole ou roquembole, c. *rocambole*.

Roquefort, m. Gg. id; Com. le –, le fromage de –, (fromage de lait de brebis, qui se fait à R., village de Languedoc) der Roquefort, der r–er Käse.

Roquelaure, f. (esp. de redingote à manches larges, qui se boutonnait par-devant, depuis le haut jusqu'en bas, et qui fut en usage sous Louis XIV) Reise-mantel, Reit-m.

Roquer, (ro-kér) vn. (aux échecs, mettre son *roc* ou sa tour auprès de son roi, et passer le roi par-derrière, à l'autre case qui joint le *roc*) rochen, rochieren; on ne roque qu'une fois à chaque partie, man rochet od. rochiert nur einmal in jeder Partie od. jedem Spiele; il a remué son roi, sa tour, il ne peut plus –, er hat seinen König, seinen Thurm gerückt, er kann nicht mehr r.

Roquet, (ro-kè) m. (esp. de petit chien très-commun, qui a les oreilles droites et le poil court; métis du petit danois et du doguin) Bastardmops; fg: (pt d'un hom. méprisable qui dit des injures) fa. c'est un – qui aboie, das ist ein Hund, der bellt, ein Mensch, dessen Schimpfen man nicht achtet; Hn. (esp. de petit lézard d'Amér., brun rougeâtre, avec des taches jaunes et noires) die braune Zwerg-eidechse; Pê. les –s, (petites roches peu élevées sur le fond de la mer, où se plaisent plu. poi.) Grundfelsen; 2. autref. (esp. de manteau) (Art Mantel).

Roquetin, (tein) m. Soi. (petite bobine au milieu de laq. est une moulure à 2 bords, pour y dévider la soie ꝛc.) Seidenspule, f; Tir. – de lames, (bobine sur laq. s'enroule le trait d'or ou d'argent écaché ou aplati) Lahnspule, f.

Roquette, (ro-kèt-te) f. Bo. (pla. potagère, de la fam. des crucifères, esp. de chou qui excite l'appétit, et se mange en salade) Rauke, f; la – des jardins ou cultivée, die Garten- od. gezogene R.; la – des champs, ou masse au bedeau, (esp. de *bunias*) der Stachelsenf, die Keulchenschote; la – sauvage, (qui croît contre les murailles ꝛc.) die wilde R.; la – de mer, (qui croît sur les bords de la mer) die See- ; Mar. faire la –, (jeter des fusées pendant la nuit, pour donner q. signal) ein Zeichen mit Raketen geben; Soi. (esp. de rochet ou de bobine) Seidenspule, f; Tir. – à avanceur, (sur laq. l'avanceur dévide le fil qu'il a tiré) die Spule, auf welche der vierte Golddrahtzieher den Drath aufwindet; Verr. c. *rochette*.

Roquille, (ro ki-ly'e) f. Com. (petite mesure de vin, la moitié du setier) Rokille, f; Viertelschoppen (Wein); il n'a, on ne lui donne que – à son déjeûner, er bekommt nur, man gibt ihm nur eine R., einen V. zu seinem Frühstücke; 2. pl. Conf. –s, ou tournures, (so. de confitures d'écorces d'orange tournées, fort deliées) R.

Rorel, m. rorella, f. Bo. c. *rossolis* (Bo.).

Roridule, f. Bo. (g. de pla. du Cap, appelé aussi iréon, dont les feuilles sont couvertes d'une subst. visqueuse, en forme rosée, qui prend les mouches) id.

Rorifère, a. An. vaisseaux –s, ord. .. lactés, (ainsi appelés par qs auteurs, parce qu'ils apportent ou donnent de la rosée) Milchgefäße, n. pl; conduit –, (canal thoracique) Brustgang; Bo. plante – ou roride, (qui parait couverte de *rosée*, qui est remarquable par une humidité qui semble avoir été produite par la *rosée*) Thaupflanze, f.

Roripa, m. Bo. (g. de pla. analogues aux sisymbres)

Rorqual, m. hn. (esp. de baleine du Grœnland, qui a une gueule immense, capable de contenir 14 hom., mais l'ouverture du gosier étroite) Nordkaper, Knotenfisch; la pêche du –, der Fang des N–s, des K–s.

Ros ou rot (ro) ou peigne, m. Man. cf. *peigne*.

Rosace, f. ou roson, m. Arc. (orn. en forme de *rose*, aux compartiments des voûtes ꝛc.) Einsetzrose, f; 2. Bo. le – ou le *laurier-rose*, cf.

Rosacé, ée, a. Bo. (en *rose*, disposé en *rose*, ou pourvu de q. partie disposée en ..) rosenartig; corolle –ée, r–e Blumenkrone; fleur –ée, (dont les pétales sont disposés co. ceux de la *rose*) r–e Blume; arbre, arbuste –é, plante –ée ou à fleurs –ées ou en rose, r–er Baum, r–e Staude, Pflanze; Baum, Staude, Pfl. mit r–en Blumen; 2. f. pl. les –ées, (fam. de pla. dont les genres qui la composent ont bc de rapport avec celui du *rosier* qui en fait partie) die r–en Pflanzen.

Rosage, m. ou rosagine, f. ou oléandre, m. Bo. (fam. de pla. appelées aussi *rhodoracées* ou *rhododendrum*, parce que les autres g. qu'elle renferme ont de l'analogie avec le rhododendrum) Alprose, f; Rosen-lorbeer; la famille des –s, les –s ou rhodoracées, die Familie der –n.

Rosaire, m. Cath. (chapelet qu'on récite en l'honneur de J.-C. ou de la sainte Vierge, et qui contient 15 dizaines d'*ave Maria*, dont chacune commence par un *pater*) Rosenkranz; réciter le –, dire son –, den R. herbeten, seinen R. beten, abbeten; Chev. l'ordre du –, ou de Notre-Dame du –, (ordre dont les chevaliers récitaient le – cert. jours, et dont l'existence n'est pas bien constatée) der Orden des –es od. von unserer lieben Frau zum –e; Dist. (vais. dont on se servait autref. pour la distillation de l'eau de rose) (Gefäß zum Abziehen des Rosenwassers).

Rosalie, f. (np) Rosalie; Mu. (répétition d'un passage dans un ton plus haut ou plus bas d'un degré) Wiederholung in einem höheren od. tieferen Tone; ce compositeur évite avec soin les –s, dieser Tonsetzer vermeidet die –n sorgfältig.

Rosanne, f. Jar. (so. de grosse pêche) der große Safran-[pfirsich.

Rosasse, c. *rosace*.

Rosat, (-za) a. Phar. ꝛc. (où il entre des *roses*) Rosen ..; onguent, sirop –, le miel –, –salbe, –sirup, –honig; de l'huile –, du vinaigre –, –öl, –essig.

Rosbif, m. (mot. pris de l'anglais, pour *bœuf rôti*) Rostochsenbraten, -rinderbraten; ext. Cui. (partie de derrière d'un agneau ꝛc., qu'on sert *rôtie*); un – de mouton, de chevreuil, ein (auf dem Roste) gebratener Hammelsschlägel, Rehschlägel.

Roscoé, m. Bo. (g. de pla., fam. des scitaminées)

Rosconnes, f. pl. Com. (toiles blanches de lin, fabriquées en Bretagne) Rosconne, R–Leinwand, f.

Rose, (rô-ze) f. (np) Rose, Rosine, f; 2. Bo. (fleur odoriférante, ord. d'un rouge un peu pâle, qui croît sur le *rosier*) Rose, f; – simple ou – d'églantier, ou – sauvage, – de chien, gemeine R. od. Hecken–, wilde R., Hunds–; – double ou cultivée, gefüllte od. gezogene R.; – à cent feuilles, – de Hollande, hundertblättrige R., holländische R.; – panachée, veloutée, buntstreifige R., Sammet–; – blanche, jaune, pâle, incarnate ꝛc., weiße, gelbe, blasse, hochrothe ꝛc. R.; – rouge ou de Provins, (– d'une belle couleur rouge, qui croît surtout aux environs de P., et que l'on cueille en boutons pour la conserve de roses ꝛc.) rothe od. provinser R.; la conserve des –s de Provins, die Conserve von provinser –n; de la conserve, de la teinture de –s, –conserve, –auszug od. –ntinctur; –s muscades ou muscates, ou de Damas, (petites –s simples, blanches, qui ont

une odeur musquée fort douce et fort agréable) Muskaten-n, Mesch-n, od. Damascener-n; — en bouton, — épanouie, fanée, effeuillée, R. in der Knospe, aufgegangene od. offene, verwelkte od. welke, entblätterte R.; un bouton de —, eine -nknospe; la saison des -s, die -nzeit; cueillir une —, eine R. brechen; une couronne, une guirlande, un bouquet, un chapeau de -s, ein Kranz, ein Gehänge, ein Strauß, ein Hut von -n, ein -nkranz, -ngehänge; un berceau de -s, eine -nlaube; un sachet de -s, ein -nsäckchen, ein nach -n riechendes Säckchen; couleur de —, de — sèche, -nfarben; von der Farbe dürrer -nblätter; l'ongle de la —, (partie blanche de sa feuille, la plus proche de la queue) der Nagel der R.; l'hymen de la —, (petite peau qui enveloppe son bouton et qui s'ouvre quand elle s'épanouit) das Häutchen der R.; le gratte-cul d'une —, (bouton qui reste après que les feuilles sont tombées) die Butte, der Butzen einer R.; die Hagebutte; eau — ou eau de —, (qu'on tire des -s par l'alembic) -nwasser; lit de -s, (couche de feuilles de -s, qu'on étend pour en tirer de l'essence) Schicht, Lage von -nblättern; fg: (pt d'une belle pers. qui a le teint délicat, blanc et vermeil) elle a un teint de lis et de -s, sie sieht aus wie Milch und Blut; les -s de son teint, die -nfarbe ihres Gesichtes, cf. *lis;* (ces jeunes garçons ₂) sont frais, sont vermeils comme la —, comme une —, sehen so frisch aus, blühen wie die -n; P. cf. *découvrir, épine, gratte cul;* c'est la plus belle — de son chapeau, (pt du plus gr. honneur, du plus gr. avantage qu'ait une pers.) das ist seine höchste Zierde; das ist das vorzüglichste von dem, was er besitzt, an sich hat; (par la mort de ce parent ₂), elle a perdu la plus belle — de son chapeau, hat sie ihren größten Schatz, ihr bestes Kleinod verloren; (il n'abandonnera pas cet emploi), c'est la plus belle … es trägt ihm am meisten ein, es bringt ihm am meisten Ehre; 2. (nom donné à diverses fleurs qui ress. à la —); — de Gueldre ou de Gueldres, caillebote, obier stérile, pelote de neige, pain blanc, Ball-, f. cf. *pain* (1) Bo.; — de Jéricho, (so. de thlaspi vivace, de l'Arabie déserte) Jericho-; -s d'Indes, — de Caïenne, Schreiber- od. Sammetblume, Cayenner-; — d'outre-mer, ou — tremière, (esp. de mauve) Herbst-, -nrappel; — noire ou rousse, (variété de figure) … — sainte Marie, c. *coquelourde* (des jardins); Arc. la — d'une église, (gr. fenêtre de figure ronde, avec croisillons et nervures de pierre, et dont les compartiments sont en man. de —) die R. an einer Kirche; — de compartiment, (tout compartiment formé en rayons par des plates-bandes en guillochis, entrelacs, étoiles ₂, et renfermé dans une figure circulaire) Felder-; it. (cert. fleurons ou bouquets qui remplissent les renfoncements de sofite, de voûte ₂) R., Decken-; Bij. une — de diamants, de rubis ₂, (diamant ₂ mis en œuvre en forme de -s) eine R. von Diamanten, von Rubinen; diamant —, ou en —, (taillé en facettes par dessus, et plat en dessous) -nstein, Rosette; Bl. -s tigées et feuillées, (-s qui ont des tiges et des feuilles) -n mit Stengeln und Blättern; d'argent à trois -s de gueules, drei rothe -n im silbernen Felde; Bout. (orn. en forme de — sur les boutons) R.; Cath. — d'or, (— artificielle avec des feuilles d'or, que le pape bénit, et qu'il envoie en cert. occasions à des princes ₂) goldene R.; Hn. (poi. de riv. plus petit que la rosière, et qui a la queue *rouge;* le reste du corps est bleu) das Rothauge, die Rothfeder, der Röthel; it. — queue, (reptile du g. saurien, à queue couleur de rose) (Rothschwanz); Luth. — de luth, de guitarre, (ouverture ronde sur la table d'harmonie d'un luth ₂) die R. an einer Laute ₂; Man. les -s, (petites étoffes de soie, laine et fil, dont le dessin représente de petites -s) die Zeuge mit -n od. Röschen; Mar. — des vents ou du compas, (figure où sont marquées les 32 vents) Wind- od. Compaß-; Mod. autref. -s de souliers, de jarretières, (nœuds de souliers en forme de —, touffes de rubans attachées aux jarretières) Schuh-n, Knie-n, Schuhröschen, Knieröschen; Mo. — noble, (mo. d'or de Holl., qui y vaut 11 flor.) -nobel; Pas. la — ou rosette, (orn. de velin, couvert de cartisanne ou formée de bouillons, et qui entre dans la composition des franges, crépines ₂) die R. od. das Röschen; Pav. (compartiment rond de plu. rangées de pavés, dont on orne les cours ₂) R.; Ser. (orn. rond ₂, de tôle relevée par feuilles, ou de fer contourné par compartiments à jour) R., Röschen; Tour. la — ou rosette d'un ratelier, (cheville tournée, grosse par un bout, qu'on y met avec plu. autres pour pendre les habits) die R. od. das Röschen an einem Rechen; Tt. la — ou rosette d'une étoffe, (marque ronde d'une ou d'autre couleur, qu'on laisse au bout de l'étoffe, pour faire connaître les couleurs qui ont servi de pied ou de fond et juger de la bonté du teint) die R., das Röschen, Röslein, Farbenröschen.

II. **Rose,** m. (couleur de —, nuance de la couleur rouge) Rosen-farbe, f; -farb, -roth, n; (ce ruban est trop rouge), prenez du —, nehmen Sie ein rosenfarbenes; de la soie d'un — vif, pâle ₂, Seide von lebhaft, blaß rosenrother Farbe; it. a. un ruban —, (ou couleur de —) ein rosenfarbes, -farbenes od. -farbiges Band; Bij. cf. *diamant;* Hn. le — gorge, (gros-bec de la Louisiane, à gorge rose) Rosenkehlchen, n.

Rosé, ée, a. cf. *roser.*

Roseau, (ro-zô) m. Bo. (pla. aq., à tige lisse et droite ord. creuse et remplie de moelle) Rohr, Schilf, Schilf-rohr, Riet, n; — faible, pliant, schwaches —, biegsames R.; couvrir une maison de -x, ein Haus mit R. od. S. decken; un faisceau de -x, ein Bündel R.; ôter, couper les -x d'un étang, einen Teich abrohren, ausrohren, ausschilfen; Bât. revêtir un mur de -x, eine Wand aus-rohren, be-r.; le — cultivé, ou grand —, la canne des jardins, (qui croît partout, surtout auprès de l'eau) das zahme od. große R., Garten-; le — plumeux, le — d'Indes à feuilles satinées, (1 esp. qu'on place dans les bosquets d'été et d'automne) das Federbusch-, das indische R. mit Atlasblättern; le — des marais, ou — à balai ₂, (qui croît dans les lieux marécageux, et dont on fait des balais) das Sumpf-, Besen-; le — masse d'eau, ou la massette, c. *masse* d'eau; le — odorant ou aromatique, ou calamus aromatique vrai, (pla. arondinacée des Indes ₂, qui entre dans la thériaque) das wohlriechende od. gewürzhafte R.; le — à flèches, cf. *toulola;* le petit — à fleurs de massue, (nom donné par qs botanistes au *gingembre*, dont le pistil a la forme d'une massue) der Ingwer; le — des Indes, ou — en arbre, ou bois de bambou, c. *bambou;* le — à sucre, c. *canne à sucre;* r. de sable ou de montagne, Nervengras; -maritime, See-Sandrohr, -schilf; fg: (hom. faible) schwankes R.; wankelmüthiger Mensch, cf. *appuyer, frêle, plier;* Arc. les -x d'une colonne, (orn. en forme de cannes ou bâtons, aux cannelures des colonnes rudentées) die eingesetzten Stäbe einer Säule; Bat. (moitié de — de mer bien aiguisée, serv. à couper les feuilles d'or) Schneide-r; -messer, n.

Rose-croix, (roze-croa) f. Alch. (nom d'une secte d'empiriques, au commencement du 17e siècle, qui prétendaient posséder la pi. philosophale, rendre les hom. immortels ₂) Rosenkreuzer; les roses-croix, la société des frères de la —, (société imaginaire ou supposée) die R.; der -orden.

Rosée, f. (vapeurs fraîches et un peu épaisses, qui humectent la terre le matin, et qui sont causées par le froid ou par l'humidité de la nuit) Thau; la — du matin, la — du ciel, der Morgen-, der T. des Himmels; grande —, une — froide, starker T., ein kalter T.; il y a be de —, es liegt viel T., es ist ein starker T. gefallen; abattre la — en marchant dans un pré, den T. wegstreifen, indem man auf einer Wiese geht; avoir les pieds mouillés de la —, mit T. od. vom -e benetzte Füße haben; — de mai, douce —, Mai-, gelinder, zarter T.; aller à la —, recueillir de la —, in den T. gehen, ausgehen T. zu sammeln; T. einsammeln; faire blanchir de la toile, de la cire à la —, Leinwand, Wachs im -e bleichen; lorsque la — tombe sur les plantes ₂, wenn der T. auf die Pflanzen ₂ fällt; on voit la — sur les feuilles ₂, man sieht den T. auf den Blättern ₂; la — s'élève, monte en vapeurs, la — descend, der T. steigt in Dünsten auf, der T. fällt herab, schlägt sich nieder; fg: la — du ciel, (les bienfaits, les consolations, son heureuse influence) der Segen des Himmels; P. cf. *tendre,* a. (1); Agr. — mielleuse, c. *miellat;* Bo. la — du soleil, ou le rorel, c. *rossolis* (Bo.); Drap. (nuance ou changement de couleur qu'on aperçoit aux endroits où le drap est moins fourni de laine) T.; mattere Farbe an den dünnern Stellen des gefärbten Tuches; Écr. la — céleste, c. *manne;* Man. (espace compris entre les broches du peigne) der Raum zwischen den Zähnen des Kammes; Maré. (sang, humeur qui paraît à la sole, lorsqu'on pare le pied à une cert. profondeur) Huffeuchtigkeit, f; parez ce pied, abattez en jusqu'à la —, wirkt diesen Huf aus, und schneidet so viel weg, bis sich die Feuchtigkeit zeigt.

Roselé, ée, a. Bo. feuilles -ées, (disposées en *rosette*, co. celles de la joubarbe) rosen-artig gestellte Blätter.

Roselet, (ro-ze-lè) m. hn. ₂ (hermine à poil jaunâtre) gelbliches Hermelin.

Roselière, f. (terrain qui produit des *roseaux*) Schilf-boden; -gegend, -strecke, f; les -s de la Vendée, die Schilf-gegenden od. -strecken in der Vendee.

Roselle, f. hn. (mauvis, grive *rouge*) die Bunt-drossel, Roth-, Wein-, Winter-d.

Rosenie, m. Bo. (arbr. du Cap, fam. des corymbifères) id.

Rosenoble ou **rose noble,** f. Mo. cf. *rose.*

Roser, va. Tt. (donner un œil de cramoisi au rouge, opp. à *aviver*) das Rothe ins Carmesinrothe treiben; vin -é, couleur -ée, (de couleur de *rose*) rosenrother Wein, rosenrothe Farbe; Bo. corolle, bractée -ée, r. Blumenkrone, r-es Nebenblatt; fg: joue -ée, r-e, rosenfarbe Wange.

Roseraie, f. (lieu planté de *rosiers*) Rosengarten.

Rosereaux; m. pl. Pell. (fourrures de Moscovie, pour les bonnets) russisches Pelzwerk zu Mützen; Mützenpelz, n.

Rosetier, (ro-ze-thier) m. (faiseur de *ros* ou peignes), ou **rotier,** (ro-thier) (suivant ceux qui écrivent *rot* au lieu de *ros*) Kamm-macher, Blatt-m.

Rosette, f. (np. dim.) Röschen, n; 2. fg: (petite *rose*) Röschen, n; Art. (plaque sur laq. pose la tête du boulon) Bolzenblech, n; Bij. diamant à —, *Rosette, f. cf. *diamant;* les diamants à — ne sont plus à la mode, die Rosensteine od. Rosetten sind nicht mehr in der Mode; Bo. feuilles en — ou *roselées*, cf; Com. (so. d'encre rouge, faite avec du bois de Brésil) rothe Tinte, f; écrire avec de la —, mit r-r T. schreiben; régler du papier avec de la —, Papier mit r-r T. liniren; Cord. (plaque de cuivre carrée ou ovale, qui sert à attacher l'éperon, et qui vient sur le coude-pied de la botte) Sporn-leder-röschen, n; Coute. (petites roses ou fleurons d'argent ₂, pour monter les rasoirs ₂) Rosette, f; Nietblech, n; Horl. la — d'une montre, (petit cadran numéroté, destiné à en faire avancer ou retarder le mouv.) Stellscheibe, f; l'aiguille de la —, der Rücker; Mg. de la —, du cuivre de —, (cuivre pur et dégagé de toute subst. étrangère) Garkupfer, n; Mir. -s de lustres, (morceaux de verre plats, taillés en forme d'étoiles à plu. rayons) Leuchter-rosette, f; Mod. (ruban noué en forme de *rose*) Bandrose, rosenförmige Bandschleife, f; Pt. (so. de craie teinte en rouge) röthliche Kreide; peindre avec de la —, mit r-r K. mahlen; Serr. ₂ (poinçons ou ciselets d'acier, serv. à frapper des roses ₂ sur le métal) Rosettenstempel; Tour. (disques de fer ou de cuivre figurés, qu'on monte sur l'arbre du tour à figurer, pour faire des figures qui leur soient semblables) Rosette, f.

Rosette d'épinette, f. hn. (cq. univ., type du g. cadran)

Rosettier, (ro-zè-thier) m. (outil pour faire des *rosettes*) Rosettenstempel; un — de coutelier ₂, ein R. eines Messerschmiedes ₂.

Rosiclaire, m. Mg. (mine d'argent rouge, qui fournit les ⅔ de son poids en argent) Rothgülden-erz, n.

Rosicle, m. Mg. (mine d'argent noire qui donne le meilleur argent de toutes les mines de Potosi ₂) schwarzes Silber-erz.

Rosicler ou **rossicler,** c. *rosiclaire.*

Rosier, (ro-zier) m. Bo. (arbs. épineux, sur leq. croissent les *roses*) Rose, f; -nstock, -nstrauch; — blanc, — de Gueldres, de Hollande, weiße R.; Schneeballenbaum; holländische R.; — muscat ou musqué, (qui porte la *rose muscate*) Muskat-; une haie, une palissade de -s, eine -nhecke, -nwand; le — sauvage, c. *églantier;* le — très-épineux, die Haber-, die sehr dornige Hecken-; le — sans épines, die dornlose R.; le — à feuilles de pimprenelle, le — à cent feuilles, die R. mit Pimpinellblättern, die hundertblätterige R.; le — de Provins, le — de Damas, le petit — de Bordeaux, le — de Bourgogne, ou — à Pompons, die Provinser ₂-, die Damascener, die kleine Bordeleser, die Burgunder R.; le — de Francfort, (à roses à gros cul) die Frankfurter R.; le — à fleurs incarnates, die hochrothe R., der -nstock mit hochrothen Blumen; le — mousseux, (dont l'enveloppe de la fleur est couverte de *mousse*) die Moos-.

Rosière ou **péteuse,** f. hn. (esp. de poi.) der Farzer, cf. *bouvier;* 2. Hm. (jeune fille couronnée de roses pour ses vertus) Rosenmädchen, n; la — de Salenci, das R. von S.

Rosiforme, a. Bo. fleur — ou en rose, ou rosacée, rosen-förmige od. -artige Blume.

Rosinaire, f. Bo. (g. de pla. appelé aussi *mégie*, fam. des graminées).

Rosine, f. (np) Rosine, f.

Rosmare, m. hn. (nom donné par qs-uns au cheval marin ou à la *vache marine*) c. *lamantin.*

Rosmariens, m. hn. (g. d'amphibies pourvus de défenses) die Amphibien mit weit hervorstehenden Eckzähnen.

Rosoire, (ro-zoar) m. Luth. (outil pour percer dans les tables de divers instr. les trous où l'on met la *rose*) Lochmeißel.

Roson, m. cf. *rosace.*

Rosores, m. hn. (l'ordre des mammifères rongeurs) Nager, Nagethiere, cf. *rongeurs.*

Rospe, m. hn. (esp. de pastéaague) cf. *glorieuse.*

Rossane, f. Jar. (pêche ou pavie de couleur jaune) die große Saffranpfirsche; – hâtive ₓ, die frühe gr. S.; Cui. (man. d'appréter les lapins ou lapereaux) (Art Kaninchengericht).

Rosse, f. (méchant cheval, usé de vieillesse ou de maladie) Mähre, Schind–, f; vieille –, méchante –, alte M., elende S.; je ne monte plus ce cheval, c'est une –, une vraie –, ich reite dieses Pferd nicht mehr, es ist eine S., eine wahre S.; P. cf. *cheval.*

Rosser qn, (le bien battre) po. prügeln, ab–, durch–, wammsen, abw., durchw.; ab:bläuen, durch:; si je vais là, je te rosserai bien, wenn ich dahin komme, werde ich dich derb p.; il fut rossé d'importance, er wurde tüchtig geprügelt, gewammset.

Rossicler, m. c. *rosicler.*

Rossignol, (ro-ci-gnyol) m. (petit ois. fauve ou d'un roux clair, qui paraît au printemps, et qui chante le plus agréablement de tous les ois.) Nachtigall, f; petit –, kleine N.; un – chante, j'entends chanter le –, es singt od. schlägt eine N., ich höre die N. singen od. schlagen; il chante comme un –, er singt wie eine N., cf. *chant*; fa. (pt de qn qui a la voix douce et les cadences agréables); elle a une voix, un gosier de –, elle a des –s dans la gorge, sie hat eine –enstimme, eine –enkehle; iro. (pt d'une âne) po. c'est un – d'Arcadie, es ist eine arkadische N.; – de muraille, c. *rouge-queue;* – de rivière, c. *rousserolle;* Carr. (arcs-boutants des fourches qui soutiennent l'arbre de la grue d'une carrière) Gabelstütze, f; Charp. (coin de bois qu'on chasse dans les mortaises trop longues, pour serrer une pièce de bois) Keil, Füllkeil; Im. (esp. de foulure au poignet, qui survient à ceux qui commencent à travailler à la presse) Verstauchung, f; Maré. (trou pratiqué sous la queue d'un cheval poussif outré, pour soulager l'ani. et lui faciliter la respiration) Oeffnung unter dem Schwanze; Mu. (petite flûte dont on modifie et varie les sons au moyen d'un cylindre qu'on pousse plus ou moins dans le tuyau) –enpfeifchen, n; (ces enfants) font des –s, (avec des branches de bois en sève, dont ils détachent et roulent ensuite l'écorce) machen –enpfeifchen, Rohrpfeifchen; Org. les –s, (l'un des jeux de l'orgue) die –enstimme, der –en:zug; Ser. (cert. instr. pour ouvrir toutes so. de serrures) Dietrich; Soi. cf. *rostein.*

Rossignoler, (ro-ci-gnyo-lér) vn. (imiter le chant du *rossignol*) fa. wie eine Nachtigall singen, den Gesang der N. nachahmen.

Rossignolet, te, a. (petit *rossignol*) junge Nachtigall; 2. Hn. la rossignolette, (fem. du *rossignol*) das Nachtigallenweibchen.

Rossinante, (ro-ci) f. it. qf. m. (rosse, mauvais cheval, jument maigre et efflanquée, allusion à la monture de Don Quichotte) fa. gp. Rossinante, f; monté sur sa –, il allait ₓ, auf seiner R. sitzend, ritt er ₓ.

Rosso antico, m. Mg. (esp. de marbre rouge des anciens) id.

Rossolis, (ro-ço-li) m. (so. de liqueur douce et agréable, faite d'eau-de-vie, de sucre et de qs parfums) Rossoli, Sonnenthaubranntwein; le – de Turin, Turiner R.; boire du –, R. trinken; Bo. le –, ou ros-solis, ou la rosée du soleil, herbe de la rosée, ou herbe à la goutte, herbe aux goutteux, (pla. de la fam. des câpriers, cordiale, pector. ₓ, garnie de cert. poils fistuleux, d'où il sort continuellement co. des gouttes de *rosée*, même au soleil le plus ardent) Sonnenthau; le – à feuilles rondes, le – à feuilles oblongues, der rundblätterige S., der S. mit länglichen Blättern.

Rostein ou **rossignol**, m. Soi. (grosse bobine trouée, sur laq. on dévide la grosse soie pour la lisière de l'étoffe) Großspule, f.

Rostellaire, f. hn. (genre de testacés univalves, à coquille fusiforme) Schnabelflügelschnecke, f; la – fuseau, (donnée pour type à ce genre) Spindelschnecke, f.

Rostelle, f. Bo. (éminence à la partie supér. du stigmate des fleurs orchidées) das Schnäbelchen.

Roster, vn. Mar. (surlier) wuhlen.

Rostivie, f. Mar. (endroit qui est *rosté*, ou surlié de plu. bouts de corde) Wuhling, f.

Rostrago, m. hn. (dents de poi. pétrifiées en forme de bec d'oiseau) schnabelförmige Fischsteine.

Rostrale, af. (ornée de poupes et de proues de navires); Arc. colonne –, eine mit Schiffsschnäbeln gezierte Säule; Ant. cf. *couronne.*

Rostre, m. Chir. (esp. de ciseaux ou de pinces courbes, à la man. d'un bec) Wund:zange, Schnabel:, f; Ant. les –s, (jubé ou esp. d'échafaud en forme de base de colonne, et environné de becs de navires, d'où l'on haranguait le peuple) Rednerbühne, f; Hn., Bo. (nom donné au bec des ois. ₓ et aux corps qui ont cette forme) Schnabel.

Rostré, a. Bo. (qui a la forme d'un *rostre* ou bec d'ois., la courbure étant de bas en haut) schnabelförmig nach oben gekrümmt.

Rostriforme, a. An. (qui a la forme d'un bec) schnabelförmig; le procès ou l'apophyse – ou *coracoïde*, c.

Rot, (ro) m. (vent ou flatuosité qui sort de l'estomac par la bouche, avec un bruit désagréable) b. Rülps; gros –, lauter R.; – aigre, vineux ₓ, saurer, weinichter R.; faire, lâcher un –, des –s, einen R., –e lassen; rülpsen; Man. cf. *ros.*

Rôt, (rô) (viande *rôtie* à la broche) Braten; le gros –, (la grosse viande *rôtie*, co. longe de veau, dindon ₓ) der große B., Schlacht–; petit – ou menu –, (co. poulets, perdrix, bécasses, ortolans ₓ) gebratenes kleines Geflügel; Geflügel–; P. manger son pain à la fumée du –, (être témoin d'un divertissement ₓ auq. on ne peut avoir part) das Zusehen haben; zusehen müssen und keinen Theil daran nehmen dürfen, cf. *pot*; pendant que vous vous amusez, le – brûle, (man. de faire hâter qn qu'on attend à dîner et qui s'amuse trop) machen Sie, daß Sie zum Essen kommen, sonst brennt der B. an, sonst verbrennt die Suppe; 2. (dans les gr. tables, le service des mets *rôtis*, en maigre ou en gras, et qui suit celui des potages et des entrées); servir le –, den B. aufsetzen, aufstellen, auftragen; on en est au –, man ist am B. Syn. la volaille, les viandes cuites à la broche sont du *rôti;* les différents plats de cette espèce composent le –; on mange du *rôti*, on sert le –, Geflügel, am Spieße gebratenes Fleisch heißt rôti, Geflügelbraten, Spießbraten; die verschiedenen Schüsseln dieser Art machen den rôt, Braten:gang, Braten:aufsatz aus; man ißt Gebratenes od. Braten; man stellt den Braten, die gebratenen Gerichte auf; il y a un – en maigre comme en gras, mais la viande rôtie est seule du rôti, rôt, gebratene Gerichte, Gebratenes gibt es unter Fastenspeisen wie unter Fleischspeisen; unter rôti, Braten, versteht man aber nur gebratenes Fleisch.

Rôt de bif ou **rôt-de-bif**, c. *rosbif.*

Rotacé, ée, a. Bo. (de la forme d'une roue, ou étalé en rond sur un même plan et sans tube) radförmig; la corolle des lysimachies est rotacée, die Blumenkrone der Weiderich:arten ist r.

Rotacisme, m. Méd. (so. de bégaiement où l'on prononce la lettre R avec difficulté, ou avec bruit et une cert. dureté) Schnarren, n. [id.

Rotale, f. Bo. (g. de pla. des Indes, fam. des caryophyllées)

Rotalite, m. hn. (hélicite rayonnée) strahliger Linsenstein od. Pfennigstein.

Rotang, m. Bo. c. *rotin.*

Rotateur, s. a. An. muscles –s, (qui font tourner la cuisse) Umdreher, Schenkeldreher; les –s de l'œil, (muscles obliques de l'œil, ainsi nommés de la direction circulaire de leurs fibres) die Umdreher des Auges, die Lieb:äugelmuskeln; Hn. cf. *rotifère.*

Rotation, (ci) f. Méc., Phy. (mouv. circulaire d'un corps qui tourne sur lui-même) Umdrehung, Achsendrehung, *Rotation, f; la – de la terre autour de son axe, la – des planètes, die U. der Erde um ihre Achse, die U. der Planeten; le mouvement de –, die Bewegung um seine Achse; l'axe de –, die –sachse; le centre de –, (point autour duq. un corps circule ou oscille) der Mittelpunkt der U. od. Schwingung; An. (mouv. en rond, exécuté par cert. parties du corps) Kreisdrehung, f; Gé. (révolution d'une surface autour d'une ligne immobile qu'on appèle l'axe de –); les surfaces planes engendrent ou forment des solides par leur –, die ebenen Flächen erzeugen od. bilden Körper vermittelst ihrer U. um eine unbewegliche gerade Linie.

Rote, f. Chanc. rom. (juridiction ou cour établie à Rome pour connaître des mat. bénéficiales) Rota, f; Pfründengericht zu Rom; avoir un procès à la –, einen Prozeß bei der R. haben; le tribunal de la –, der Gerichtshof der R.; auditeurs de –, (12 docteurs ou conseillers ecc., pris dans les 4 nations, dont 8 italiens, un français, 2 espagnols et un allemand, et qui composent le tribunal de la –) die Mitglieder der R.; les décisions de la –, die Entscheidungen der R., cf. *protonotaire;* Mu. (esp. de guitare) R., (Art Zither).

Roter, vn. (lâcher, faire un *rot*) b. rülpsen; il ne faut pas ainsi –, cela est vilain, man muß nicht so r., das ist garstig; (le malade) ne fait que –, rülpset beständig; dem .. stößt es b. aus dem Magen auf.

Rothe, f. Bo. (pla. appelée aussi hyménopape, fam. des corymbif.) Hymenopappus.

Rothmannie, f. Bo. (g. de pla., fam. de rubiacées) id.

Rothoffite, m. Mg. (variété de grenat brune ou noire, en Suède) Rothoffit.

Rôti, m. (viande *rôtie*) Braten; il a touj. du – à son dîner, er hat beim Mittag:essen immer B.; on a servi le –, man hat den B. aufgetragen. Syn. cf. *rôt.*

Rôtie, f. (tranche de pain qu'on fait *rôtir* sur le gril ou devant le feu) geröstete Brodschnitte, f; – au vin, à l'huile, au beurre, g. Wein:schnitte, Oel:, Butter:; mettez une – sous ces grives ₓ, legt eine g. B. unter diese Drosseln; faire une – *de fromage*, (étendre du fromage sur le pain, et le faire griller ou *rôtir*) eine mit Käse bestrichene B. rösten; une – *au beurre*, abs. une –, (pain rôti et chaud, sur leq. on étend le beurre) heiße B., worauf man Butter streicht; Butterschnitte; Arc. (exhaussement sur un mur de clôture mitoyen, de la demi épaisseur de ce mur, avec de petits contreforts de distance en distance, qui portent sur le reste du mur) Aufsatz auf einer Mittelmauer od. Scheidemauer, von der halben Dicke derselben; Hn. (eq. du g. des rochers, coloriée de brun)

Rotier, cf. *rosetier.*

Rotifère ou **rotateur**, m. hn. (animalcule aq., polype à roue, ayant des poils disposés en cercle, qu'il fait mouvoir co. les rayons d'une roue, avec une extrême rapidité et en changeant à chaque instant de forme) Räderthier n; les – desséchés se raniment dans l'eau, (même au bout de plu. années) die vertrockneten –e werden ₓ .. wieder lebendig.

Rotin (tein) ou **rottain, rotan**, m. Bo. (roseau des Indes, dont il y a plu. esp.) Palmriet, n; Rotang; des sièges de –, (garnis d'un tissu fait de petites lanières dans lesq. se partage une esp. de –) Stühle von P.; ces cannes sont une espèce de –, diese Rohre sind eine Art P.; palissade de –s, (faite d'une esp. de –s épineux des gr. Indes) Wand von dornigem P.; Plomb. cf. *je* (2).

Rôtir, (co. *finir*) va. (faire cuire à la broche, pt des viandes) braten; faire – de la viande, la – à grand feu ₓ, Fleisch b. lassen, es bei einem starken Feuer braten; cela n'est pas bon bouilli, il faut le –, le faire –, gesotten schmeckt das nicht gut, man muß es b., b. lassen; P. c'est un feu à – un bœuf, à – bœuf, das ist ja ein Feuer, wobei man einen Ochsen b. könnte; it. (pt de qn qui n'est bon à rien) il n'est bon ni à – ni à bouillir, man kann ihn weder sieden noch b.; er taugt weder zum Sieden noch zum B.; er ist zu gar nichts zu gebrauchen; 2. (griller, faire cuire sur le gril, ou devant le feu) rösten; –, faire – de la viande, du pain ₓ sur le gril, Fleisch, Brod ₓ auf dem Roste r.; faire – des poissons sur les charbons, Fische auf Kohlen r., backen; faire – des marrons ₓ, (les faire cuire dans la braise, dans les cendres) Kastanien b., cf. *châtaigne;* – au four, (faire cuire la viande au four) im Ofen b.; fg: (pt de qn qui se chauffe de trop près) il se rôtit, er brät sich; it. vn. mettre – des poulets, Hähnchen, Hühnchen zum B. hinstellen od. anstecken; la viande rôtit, le gigot se rôtit trop, das Fleisch brät, die Keule brät zu stark, brät zu sehr aus, verbrät; fg: (pt de l'effet que cause la trop gr. ardeur du soleil) versengen; (il a gelé, et si le soleil vient à donner), il rôtira les bourgeons des vignes, les fleurs des herbes ₓ, so wird sie die Knospen an den Weinstöcken, die Blüten der Kräuter v.; des sables brûlants où tout rôtit, brennender Sand, wo Alles versengt wird; que fait-il là au soleil à –? was steht er da an der Sonne und läßt sich b., und brät? (mettez-vous à l'ombre), vous vous rôtissez, Sie b. ja in der Sonne; il se rôtit au soleil, er brät sich in der Sonne; P. (pt d'une coquette qui a vieilli dans l'intrigue, dans la galanterie) elle a long-temps rôti le balai, sie hat lange mitgemacht; nous avons bien rôti le balai ensemble, (fait bien des parties de plaisir) wir haben uns miteinander recht lustig gemacht, wir haben manche Lustpartie miteinander gemacht, cf. *balai.*

Rôtisserie, (rô-thi-ce-rie) f. (lieu où les rôtisseurs débitent leurs viandes *rôties* ou prêter à *rôtir*) Bräterei, Garküche, f; Bratenmarkt; elle va à la – chercher qc pour souper, sie geht in die Brä. od. G., auf den Bratenm., um ₓ; la – était bien garnie de viande et de gibier, der Bratenm., die G. war mit Fleisch ₓ gut versehen.

Rôtisseur, se, (rô-thi-ceur) s. (pers. qui vend des viandes *rôties* ou prêtes à *rôtir*) Bratkoch, Garkoch; die Brat:köchin, Gar:; garçon, maître –, un bon –, Garküchen:junge, Bratenmeister, ein guter B. od. G.; les –s de cette rue, die Bratköche od. Garköche in dieser Straße; – en blanc, (qui vend ou fournit des viandes lardées

et prêtes à *rôtir*, mais qui ne les vend pas *rôties*) Weißkoch, Spickkoch.

Rôtissoire, (ro-thi-çoar) f. (gr. ustensile de tôle, ou de plaques de fer battues, en forme de garde-robe, où l'on peut faire cuire une gr. quantité de viandes à la fois) Brat-ofen; -maschine, f; -geräthe, n.

Rot-je, m. hn. (ois. qu'on croit être le petit pétrel, vulg. oiseau de tempête) Sturmvogel.

Rotonde, f. Arc. (bâtiment rond par dedans et par dehors) Rundgebäude, n; *Rotunde, f; (cette église) est une –, ist ein R.; une chapelle bâtie en –, eine rund gebaute Kapelle, eine Rundk.; la – ou le panthéon de Rome, (anc. panthéon bâti sous Auguste, et que Boniface IV convertit en église) der Rundtempel od. das Pantheon in Rom; Mod. (collet arrondi et empesé, autref. en usage en France) Rundkragen.

Rotondité, f. Phy. qf. c. *sphéricité*, *rondeur*; fg: (rondeur, grosseur, ampleur, pt du corps, de la taille) gp. Rundung, Runde, Rundheit, f; il remplit un grand fauteuil de sa –, er füllt einen großen Lehnstuhl mit seiner runden Masse aus. Syn. cf. *rondeur*.

Rotoquage, (ka-je) m. Ef. (act. de *rotoquer*) Wieder-anlaschung, -anschalmung, -anzeichnung, f.

Rotoquer, (kér) va. (rajuster, remettre la marque empreinte à la souche ou aux racines d'un arbre, lorsqu'un coup de hache l'a fait sauter en abattant l'arbre) wieder anlaschen, anschalmen, anzeichnen.

Rottacisme, c. *rotacisme*.

Rottain, cf. *rotin*.

Rottboel, m. Bo. (g. de pla. gramin.) Rottboella, f.

Rottière, f. Bo. (pla. des Indes réunie aux gratioles)

Rotule, f. An. (petit os plat et rond, à la partie antér. de l'articulation du genou) Kniescheibe, f; il a la – cassée, démise, er hat die K. gebrochen, verrenkt; fracture de la –, -nbruch; Phar. (tablettes plates et rondes, de sucre très blanc, demi transparents) Kraftküchlein, n. pl; -s magistrales, verschriebene Kr.

Roture, f. Jur. (état, condition d'une pers. ou d'un héritage qui n'est pas noble) Bürgerstand, Nichtadel; il est né dans la –, er ist im -e geboren, er ist bürgerlich, un-adelig von Geburt; il ne possède que des -s, que des biens de –, er besitzt blos un-adelige Güter, Bauern-güter; terre tenue en –, ein Bürgerlehen, Bauer-l., cf. *roturier*.

Roturier, ère, s. a. (qui n'est pas *noble*) unadelig, bürgerlich; c'est un –, il est –, elle est roturière, de condition .., es ist ein U-er, ein B-er, er, sie ist u., b., ist von b-em Stande; homme –, femme -ère, U-er od. B-er, U-e od. B-e; famille -ère, Bürgerfamilie, u-e Familie; les biens -s, ou possédés en roture, à titre de roture, die Bürger-lehen od. Bauer-l.; il a l'air –, la mine -ère, les manières, les façons -ères, (grossières, où il n'y a rien de noble) er hat ein gemeines Aussehen, Gesicht, Betragen, Wesen od. Benehmen.

Roturièrement, ad. (à titre de *roture*, en *roture*, fg: à la man. des *roturiers*) bürgerlich; cette terre a touj. été possédée –, dieses Gut ist immer nach -er Art, als ein Bürgergut od. Bauergut besessen worden; penser –, gemein, niedrig denken; ces nobles vivent –, et ces roturiers noblement, diese Adeligen leben bürger-mäßig, auf -em Fuße, und diese Bürger auf adeligem.

Rouable, Roualbe ou **redable,** f. cf. *roable*.

Rouage, m. coll. (toutes les roues d'une machine) Räderwerk, n; tout le – de cette machine est rompu, das ganze R. an dieser Maschine ist zerbrochen; raccommoder un –, ein R. wieder ausbessern; bois de –, (propre à faire des roues) Rad-holz; Horl. faiseur de -s, (ouvrier qui ne travaille qu'au – des montres à répétition) Räder-macher; Mil. batterie en –, (qui tire pour *démonter* les pièces de l'ennemi) eine Batterie, welche bestimmt ist, das feindliche Geschütz zu Schanden zu schießen.

Rouan, am. Man. cheval –, (dont le poil est mêlé de rouge et de blanc, de gris sale et de bai) Roth-schimmel, Grau-f., Stichel-f.; –-vineux, (lorsque le bai mélangé est doré, ou lorsqu'au lieu de poils bais le melange est formé de poils alezans) Schweißfuchs.

Rouanne, f. Charp. (outil pour marquer les bois, esp. de compas, dont l'une des pointes sert à tracer des ronds, et l'autre qui est tranchante à tirer des lignes) Reißer; Ver-; Font. – de pompe, (outil en demi cône, concave en dedans, serv. pour commencer le trou d'un tuyau de pompe) Verbohrer; Ton. (esp. de rainette pour marquer les tonneaux) R.

Rouanner les tonneaux ꝛ, (les marquer avec la *rouanne*, pour les reconnaître) die Fässer mit dem Reißer zeichnen; den Gehalt der F. mit dem R. anz.; Mar. – une pompe, (en agrandir le trou, ou le rendre égal lorsqu'il est chambré) eine Pumpe ausbohren, gleich bohren.

Rouannette, f. Charp., Ton. (petite *rouanne*) kleiner Reißer.

Rouant, a. Bl. cf. *paon*.

Roube ou **quart,** m. Com. (mo. d'argent de Turquie, 10 paras, ou 17 s. 10 d. T.) Rub od. Quart.

Roubbie, m. Com. (mo. d'or de Turquie, qui a cours pour une piastre ou 3 liv. 11 s. 4 d. T.) Rubbie, f.

Roubine, f. Pê., Sal. (chez les provençaux, canal qui communique des étangs salés à la mer, ou par leq. on introduit l'eau douce du Rhône dans les endroits bas) Zuleitungs-graben.

Rouble, m. Com. (mo. d'argent et de compte de Russie, et qui y vaut 100 copecks) Rubel; le demi –, der halbe R.; Briq. (outil qui sert à égaliser ou niveler le terrain) Gleicher, Abgleicher.

Roubschite, f. Mg. (magnésie carbonatée silicifère, en Moravie).

Rouche ou **ruche,** f. Mar. (carcasse d'un vais. sur le chantier, sans mâture et sans manœuvres) der Rumpf.

Roucherolle, c. *rousserole*.

Rouck ou **rock,** m. hn. (oi. d'une force et d'une gr. prodigieuse, cité souvent dans les contes arabes, et que l'on croit être le condor) Rock, Greifgeier; Vogel Greif.

Roucou ou **roucouyer,** m. Bo. (arbr. de l'Amér. mérid., de la fam. des liliacées) Orleansbaum; Bischofsmütze, f; it. Com. le – ou rocou, (pâte d'une odeur d'iris ou de violette, qu'on extrait des semences ou graines du –, et qu'on emploie en méd. et en teinture; on l'envoie en Europe en pains enveloppés dans les feuilles de ballsier) Orleans; le – de Cayenne, (le meilleur de tous) der cayennische O.; il y a du – dans ce chocolat, es ist O. bei od. unter dieser ꝛ.

Roucouer, va. (peindre en rouge avec le *roucou*) mit Orleans roth färben; (les sauvages) aiment à se –, bemalen sich gerne mit Orleans.

Roucoulement, m. (act. de *roucouler*); le – des pigeons, das Ruchsen od. Rucksen der Tauben.

Roucouler, vn. (pt du son ou bruit que les pigeons mâles font avec le gosier) ruchsen, rucksen; les pigeons roucoulent, on les entend –, die Tauben r., man hört sie r.

Roucouyer, c. *roucou*.

Roudou, c. *redoul*.

Roue, f. (pièce de bois, de fer ꝛ ronde et plate, percée au centre pour y introduire un axe sur leq. elle tourne) Rad, n; une – de charrette ꝛ, ein Karren- ꝛ; les grandes -s, les roues de derrière d'un carrosse, die großen Räder, die Hinterräder an einer Kutsche; ferrer ou embattre une –, emboiter une –, ein R. beschlagen od. beschienen, fügen od. zusammenfügen; les bandes des -s, die Rad-bänder, -schienen, cf. *jante*, *moyeu*, *rais*; pousser à la –, (pour tirer une charrette ꝛ d'un mauvais pas) am -e nachschieben; fg: cf. *pousser* (II); P. (pt de qn, de qc qui est inutile, à charge) c'est une cinquième – à ma voiture, il, elle sert comme une 5e – à un carrosse, das ist das fünfte R. am Wagen; er, sie nützt so viel als das fünfte R. am W.; – d'une poulie, d'une grue ꝛ, die Scheibe an einem Kloben od. einer Rolle; das R. an einem Krahne, das Krahn-; une – de moulin, les -s d'une horloge, ein Mühl-, die Räder in einer Uhr; faire aller les -s, (d'un moulin ꝛ) die Räder in Gang setzen; Ex. die R. anschützen; – simple, – dentelée, crénelée, einfaches, gezahntes od. gezähneltes R.; les révolutions que fait une –, die Umdrehungen, welche ein Rad macht; fg: (ce paon, ce coq d'Inde) fait la –, (déploie sa queue en rond) schlägt ein R.; Agr. – persanne ou persique, (– qui élève de l'eau pour arroser des terres voisines) Schöpf-, Wasser-, Wässerungs-; Arf. – à feu, (– qui tourne fort vite et vomit du feu) Feuer-; Bl. – de Ste. Catherine, (– dont les jantes paraissent armées de rasoirs ou de fers tranchants, allusion à une – semblable employée au martyre de Ste. C.) Sanct Catharinen-, Sichel-; Carr. – des carrières, (esp. de treuil, pour enlever ou tirer les pierres) Drehrad in den Steinbrüchen; Gé. – d'arpenteur, c. *odomètre*; – d'Aristote, (problème fameux de mécanique, sur le mouv. d'une – autour de son essieu, de so. que le petit cercle ou moyeu décrit une ligne droite égale, non à sa circonférence, mais à celle de la –; problème dont Aristote a, dit-on, parlé le 1er) das R. des Aristoteles; Gla. (assemblage de pièces de charpente au-dessus du four de fusion, pour y déposer et faire sécher le bois de chauffe) Trockengerüst, n; Hn. (poi. des mers du roy. de Congo ꝛ, de forme ronde) -fisch; Horl. cf. *compte*, *sonnerie*, *rencontre*, *rochet*; Jeu. la – de *fortune*, (tambour en forme de –, où l'on enferme les billets de loterie pour les tirer au sort) das Glücks-; it. fg: la – de la *f.*, (les révolutions et vicissitudes dans les événements humains) das Glücks-; les uns montent, les autres descendent, ainsi va la – de la *f.*, die Einen steigen, die Andern fallen, wie das Glücks- sich dreht; être au bout, au plus bas de la –, (dans une gr. élévation ou prospérité, dans l'abaissement et la misère) dem Glücke im Schoße sitzen; sich auf dem Gipfel des Glückes, auf der höchsten Glücksstufe befinden; im tiefsten Elende, in der größten Dürftigkeit seyn; Jur. (supplice où, après avoir rompu les membres et les reins au criminel, on l'attache sur une – posée sur un poteau) R.; condamner à la –, zum -e verurtheilen; exposer sur la –, auf das R. legen od. flechten; le supplice de la –, die Strafe des -es, das Rädern; fg: être sur la –, (souffrir de gr. douleurs, ou être dans une gr. inquiétude, dans une extrême anxiété) große Marter od. Pein leiden, große Angst, Todesangst ausstehen; Mar. – ou pli de câble, (cercle ou cerceau qu'on fait faire à un câble pour le plier) ein in Scheiben aufgeschossenes Tau; Méc. – flamande, (instr. circulaire garni de sonnettes, soutenu par un pivot, qu'on fait tourner sur le pavé) flandrisches R.; Pot. la – des potiers, (sur laq. ils façonnent les grosses pièces qu'on ne peut travailler au tour) die Töpferscheibe.

Rouelle, f. Cui. (tranches de cert. choses coupées en *rond*) Rädchen, n; Scheibe, f; – de citron, de pomme, de betterave ꝛ, Citronen-sch., -r.; Apfel-sch.; R. od. S. von einer rothen Rübe ꝛ; couper des concombres par -s, Gurken in S-n od. R. schneiden; – de veau, (partie de la cuisse coupée en travers, et qui par là est de figure *ronde*) Kalbs-sch.; Agr. (des 2 petites roues d'une charrue) Pflug-r.; Ef., Ton. (cert. quantité de rangées de cercles) Gebund Reife; on vend (ord.) les cercles en -s, man verkauft die Reife nach Gebünden.

Rouennerie, (rou-an-ne-rie) f. Com. (marchandises, toiles ꝛ provenant de *Rouen* et des environs) Waaren von Rouen, rouener Waaren.

Rouer un criminel, (le punir du supplice de la *roue*) rädern; on l'a roué vif, il a été condamné à être roué vif, man hat ihn lebendig gerädert, er ist verurtheilt worden, lebendig gerädert zu werden; it. m. un roué, (criminel qui a été *roué*) ein Geräderter; fg: (scélérat qui mérite la corde) c'est un -é, er ist ein Galgendieb; it. (cert. grands du monde, sans mœurs et sans principes); les -és de la ville, de la cour, die Galgenvögel, die sittenlosen Menschen in der Stadt, am Hofe; fg: – qn de coups, de coups de bâton, (le battre excessivement) einen braun und blau, krumm und lahm schlagen; fa. être roué de fatigue, ou abs. être roué, (être tellement fatigué qu'on en est co. rompu et qu'on a peine à se remuer) wie gerädert seyn; le trot de ce cheval, les cahots de cette voiture m'ont -é, ich bin von dem Traben dieses Pferdes, von dem Stoßen dieses Wagens wie gerädert; il a couché sur la dure, il en est tout -é, er hat auf der bloßen Erde geschlafen, er ist nun ganz wie gerädert; *je suis tout -é* d'avoir été dans le coche, ich bin von dem Fahren in der Landkutsche wie gerädert; 2. se faire –, (se faire écraser entre ou sous les *roues* d'une charrette ꝛ) unter das Rad, unter die Räder kommen; il a pensé être -é, er wäre bald unter das Rad gekommen; n'avancez pas, vous vous ferez –, gehen Sie nicht weiter vor, Sie kommen sonst unter das Rad; Ch. tête rouée, (tête du cerf ꝛ, dont les perches sont serrées et peu ouvertes) Hirschkopf, auf welchem das Geweihe zu enge beisammensteht; Mar. – un câble, (le plier en rond, en cercle) ein Ankertau aufschießen; roue manœuvres, (comd. de *rouer* les m.) scheert die Taue auf; – à contre, (en pliant de droite à gauche) ein Tau gegen die Sonne a.; – à tour, (en pliant une manœuvre de gauche à droite) ein Tau mit der Sonne a.

Rouergat, m. Bo. (esp. d'agaric aussi appelé *doré de Rouergue*) der goldfarbige rouerguer Brätling.

Rouerie, f. (act. de *roué*, d'un *roué*) fa. Galgenstück, Schelmstück, n; c'est une –, une vraie –, das ist ein G., ein wahres G.

Rouet, (rou-é) m. (machine à *roue*, qui sert à filer) Rad, Spinn-, n; un – à filer de la soie ꝛ, un – à dévider ꝛ, ein R. Seide zu spinnen, ein R. zum Haspeln ꝛ; un – à laine, à filer de la laine, ein Woll-, ein R. Wolle darauf zu spinnen; (cette dame) est touj. à son –, sitzt immer an ihrem -e od. Spinn-e; un – de cordier, de boyaudier, (– à filer de la corde ꝛ) ein Seiler-, ein R. eines Darmsaitenmachers, ein Darmsaiten-; Arq. (*roue* d'acier dans l'arquebuse qui se monte avec une clef, et qui fait du feu en se débandant sur une pi.) R.; arquebuse à –, Büchse mit einem -e, -büchse; Charp. – de moulin, (petite *roue* attachée sur l'arbre, et dont les dents entrent

dans

dans les fuseaux de la lanterne, pour faire tourner la meule) Kamm- in einer Mühle; le grand –, (celui qui reçoit l'eau et fait mouvoir l'arbre tournant) das große R.; das Mühl-; Cir. (roue qu'on tourne avec une manivelle, pour devider la bougie filée) Winde, f; Hy. (cercle de bois au fond d'un puits, sur leq. s'élève la maçonnerie) Kranz; Ser. (garniture ronde qu'on met aux serrures, pour empêcher de les crocheter) Reif; Vitr. le – ou tire-plomb, (machine qui sert à aplatir et à refendre les 2 côtés du plomb destiné aux vitrages) das Zieh-, der Bleizug.

Rouette, f (branche de menu bois pliant, serv. à faire les harts des fagots, à attacher les perches des trains, des radeaux ꝛc.) Wiede, f; attachez, liez cela avec une –, avec des –s, bindet dies mit einer W., mit –n, cf. *coupler;* Flot. –s de partance, (–s de rechange, dont se pourvoient ceux qui conduisent les trains, pour suppléer à celles qui se cassent) Vorraths-n; it. gf. les –s, (les perches mêmes d'un train) die Floßstangen.

Rouge, m. (couleur sembl. à celle du feu, du sang) Roth, n; beau –, – vif, éclatant, schönes R., lebhaftes, glänzendes R.; – clair, (couleur de rose, rose) Hell- od. Rosen-; – brun, foncé, – pâle, déteint, Braun-, Dunkel-, Blaß-, abgeschossenes R.; – noirâtre, – cramoisi, schwärzliches R., Carmesin-; – d'écarlate, – de sang ou sanguin, Scharlach-, blutrothe Farbe; – vermillon, (ou fausse écarlate) Zinnober-; drap teint en –, roth gefärbtes Tuch; le – lui monte au visage, (lorsque qn devient – de honte, de colère) die Röthe, das Blut stieg ihm ins Gesicht; 2. (esp. de fard, pour donner plus de couleur au teint) R.; rothe Schminke; – d'Espagne, une feuille de –, spanisch R., ein Blatt r-er S.; elle met du –, elle a touj. du – sur le visage, sie legt R. auf, hat immer R. od. Schminke aufliegen, ist immer geschminkt; le – gâte le teint, das R., die S. verderbt die Gesichtsfarbe; mettre son –, R. auflegen, sich schminken; Hn. le –, (ois.) c. *rouget;* it. (es. de poi.) –fisch; Mg. – brun, ou – de montagne, – d'Angleterre, de Hollande, – d'Inde, cf. *ocre* (2).

II. a. (qui est de couleur –) roth; la couleur –, la teinture en –, die –e Farbe, das Rothfärben; avoir les lèvres, les joues –s, –e Lippen, –e Wangen haben; être – comme du feu, feuer- seyn, cf. *chérubin, écrevisse, trogne;* avoir le nez –, les yeux –s, eine rothe Nase, –e Augen haben; il devient tout – de honte, de colère, er wird ganz r. vor Scham, ganz scham-, ganz r. vor Zorn; vin –, œillets, roses, fraises, groseilles –s, –er Wein, –e Nelken, Rosen, Erdbeeren, Johannisbeeren; des cerises –s, des œufs –s, –e Kirschen, –e Eier; drap, étoffe –, –es Tuch, –er Zeug, cf. *bière, boire, cuivre, encre* ꝛc.; fer –, tout –, (devenu – au feu) glühendes, ganz g. Eisen, cf. *boulet;* ses cheveux sont plus que roux, ils sont –s, il a les cheveux –s, (extrêmement roux) seine Haare sind mehr als –gelb, sie sind ganz r., er hat schreiend –e Haare; P. cf. *pèlerin;* cf. Gg. *mer;* Bo. la – herbe, ou le bled noir, c. *sarrasin* (Bo.).

III. Hn. la –-aile, (la grise mauvis) Weindrossel, f; le –-bourse, c. –-*gorge;* le –-cap, (ois. du genre tangara, dont la tête et la gorge sont d'un – très vif) Rothkopf; le –-gorge, das Rothkehlchen; it. –-gorge, (ani. de la fam. des lézards, qui enfle sa gorge dès qu'on l'irrite, de so. qu'elle devient d'un – foncé) die grüne Eidechse mit der rothen Kehle; der Blasenträger; le –-noir, (ois. du genre gros-bec, et dont le plumage est – et noir) der Dickschnabel von der Küste Coromandel; le –-queue, ou queue-–, cf. *queue* (V); le – du Bengale, de la Chine ꝛc., der bengalische, chinesische Rothschwanz; le spare –-queue, (poi. qui a la nageoire caudale –) Rothschwanz, (Art Brassen).

Roufia, m. Bo. (palmier de Madag., du g. sagoutier) id.

Rougeâtre, a. (tirant sur le rouge) röthlich; drap, couleur –, –es Tuch, –e Farbe; l'or faux devient –, das falsche Gold wird r.; la lune était –, le temps est –, der Mond war r., der Himmel ist r.

Rougeaud, e, (rou-jô) s. a. (qui a naturellement les joues rouges, le visage haut en couleur) fa. Rothbacke; rothbäckig; il est –, er ist ein R., ist r.; un gros –, une grosse –e, ein dicker R., ein dicker r-er Bursch, eine dicke R., eine dicke r-e Frau.

Rougeole, f. Méd. (éruption générale de taches rouges, sembl. à des morsures de puce) Rötheln, Masern, Kinderflecken, rothe Flecken, pl; les boutons ou grains de la –, die Maser-blätterchen; il a eu la –, er hat die R. od. M. gehabt; il y a bien de la – dans ce quartier, die R. od. M. sind in diesem Viertel stark herumgegangen.

Rougeon, m. hn. (esp. de spare)

Rougeotte, f. hn. (ver mar. serv. de nourriture aux morues)

Rouget, (rou-jè) m. hn. (nom donné à plu. esp. de poissons, qui ont la tête ou les nageoires ꝛc. rouges) Rothbart; -fe-der, f. ꝛc.; le – ou la morrude à la chair ferme, der rothe Seehahn hat ein festes Fleisch; le – grondin, cf. it. c. *mulet, surmulet* ꝛc.

Rougette, f. hn. c. *roussette* (2).

Rougeur, (rou-jeur) f. (couleur rouge) Röthe, f; la – des joues, des lèvres, du vin ꝛc., die R. der Wangen ꝛc.; la – lui est montée au visage, (de honte, de pudeur ou de colère) die R., das Blut ist ihm ins Gesicht gestiegen; (cette eau) ôte les –s des yeux, vertreibt die R. der Augen; la – du ciel, (quand le soleil se couche ou se lève) die R. des Himmels; das Morgen-roth od. Abend-r.; il lui est venu des –s au front, une – à la joue, es sind ihm Hitzblattern auf der Stirn, es ist ihm eine Hitzblatter auf dem Backen aufgefahren; elle a des –s au visage, elle est sujette aux –s, (taches rouges qui viennent au visage) sie hat rothe Flecken, Hitzblattern im Gesichte, sie bekommt oft ..; Méd. la – du visage, (maladie cutanée où le visage est si couvert de taches *rouges,* qu'il en devient hideux) das Karfunkelgesicht.

Rougir, (co. *finir*) va. (rendre rouge) roth färben, r. anstreichen; – une porte, les roues d'un carrosse ꝛc., eine Thür ꝛc. r. an.; – (la tranche d'un livre), r. f., (einem Buche) einen rothen Schnitt geben; Forg. – le fer, das Eisen röthen, glühend machen; – (une barre de fer) en blanc, weiß glühen, weiß gl-d machen; fg: (pt de qn qui boit très peu de vin avec be d'eau) il ne fait que – son eau, er färbt sein Wasser nur ein wenig r.; il ne boit que de l'eau rougie, er trinkt nur gefärbtes Wasser, nur Wasser mit ein wenig Wein; (ce n'est pas là du vin), ce n'est que de l'eau rougie, (du vin faible, de mauvais vin) das ist nur r. gefärbtes Wasser; Boul. ꝛc. – la farine, (en moulant trop fort, ce qui réduit trop le son, le mêle à la farine et la rend moins blanche) das Mehl r. machen; Chap. – les peaux, (les frotter du côté du poil avec de l'eau forte mêlée d'eau ord.) die Felle röthen; Corr. – les cuirs, (avec un rouge composé de bois de Brésil ꝛc.) das Leder röthen, r. f.; 2. vn. (devenir rouge) r. werden, sich röthen, fg: erröthen; les cerises rougissent déjà, die Kirschen röthen sich schon, w. schon r.; Forg. faire – un fer ꝛc. dans le feu, ein Eisen ꝛc. im Feuer röthen, glühend machen; faire – la coupelle ꝛc., Chi. (la recuire) die Kapelle abäthmen; fg: elle rougit aussitôt qu'on lui parle, sie wird r., so wie man sie anredet; elle répondit en rougissant, e-d antwortete sie; – de honte, de pudeur, de colère, vor Scham, vor Zorn e.; (mes reproches) l'ont fait –, haben ihn e. gemacht, auf meine Vorwürfe ist er erröthet; fg: (avoir honte, confusion); il a fait ce qu'il devait), il n'en rougira point, il n'a pas sujet d'en –, er wird sich deßhalb nicht schämen; er hat keine Ursache sich zu sch.; faire – ses parents, seinen Verwandten Schande machen; il devrait – de sa mauvaise conduite, er sollte über seine schlechte Aufführung e., sich wegen seiner schlechten A. sch.; il ne sait ce que c'est de –, er weiß nicht, was es heißt, sich sch., er kennt keine Scham; il faut – de commettre des fautes, et non de les avouer, man muß sich sch., Fehler zu begehen, aber ꝛc.; (vos éloges) me font –, machen mich schamroth, beschämen mich.

Rougissure, (rou-ji-çu-re) f. Td. (la couleur de cuivre rouge) die Röthe des Kupfers; Kupferfarbe, f; Chaud. la – d'un vase, (lorsqu'il n'est pas d'un beau rouge) die K. eines Gefäßes; Jar. (maladie des fraisiers, rouille) der Rost.

Rouhamon, m. Bo. (arbr. parasite, fam. des apocynées)

Roui, m. cf. *rouir.*

Rouille, (rou-ly'e) f. (esp. de graisse rougeâtre qui se forme sur la partie du fer la plus exposée à l'humidité de l'air) Rost; la – mange le fer, attaque les métaux, der R. frißt das Eisen, greift die Metalle an; (ces armes) se couvrent de –, überziehen sich mit R.; il y a un doigt de – sur ce fusil ꝛc., der R. sitzt fingerdick auf dieser Flinte ꝛc.; (ce rasoir) a été gâté par la –, ist durch den R. verdorben worden; – de fer, (Chi. n., *oxyde de fer carbonate*) Eisen-; couleur de –, –farbe; –farbig; Agr. (maladie des blés ꝛc., qui en attaque les feuilles et les tiges, et se manifeste par des taches de couleur de fer *rouillé*) R., Brand; ces froments sont chargés de –, sont attaqués de la –, dieser Weizen ist voll R., ist vom –e angegriffen, angefressen; la – des foins, (lorsque l'herbe a été gâtée par des eaux limoneuses après une inondation) der R. im Heu; (ces foins seraient bons, sans l'accident de la –, dieses Heu wäre gut, wenn es nicht rostig geworden wäre; Gla. la – d'une glace, (esp. de tache provenant de la trop gr. quantité d'alcali dont la glace est chargée, et que l'humidité saisit) der R. in einem Spiegelglase.

Rouiller, (rou-lyér) va. (faire venir de la *rouille*) rosten machen; rostig m.; (l'humidité, l'eau) rouille le fer ꝛc., il se –e aisément, il est sujet à se –, macht das Eisen r. od. rostig, es rostet leicht, wird leicht rostig; 2. vn. il a laissé – ses armes, er hat seine Waffen r. od. ver-r. lassen; faire – des clefs ꝛc., Schlüssel ꝛc. ver-r. lassen; du fer rouillé, de vieux pistolets tout –és, rostiges Eisen, alte ganz verrostete Pistolen; fg: l'oisiveté –e l'esprit, der Geist verrostet durch den Müßiggang; (le goût, l'esprit) se –e dans l'oisiveté, verrostet im Müßiggange; il s'est bien –é dans la province, er ist in der Provinz, auf dem Lande sehr verrostet, recht versauert; Agr. blé, foin –é, orge, avoine –ée, (gâtés par la *rouille*) brandiges Getreide ꝛc.; Bo. feuilles, tiges –ées, (couvertes à la surface d'une poussière de couleur de –, ou de petits points glanduleux et roussâtres) rostige Blätter, ꝛc.

Rouilleux, se, (rou-lyeux) a. Bo. (couleur de *rouille*) rost-farben, -farbig; feuille –se, –es Blatt.

Rouillure, (rou-lyure) f. (effet de la *rouille*) Verrostung, f; Rost; ôter la –, den R. wegschaffen, vom R-e säubern; préserver de la – ou de la rouille, vor der V. od. dem R-e bewahren.

Rouir, (rou-ir) (co. *finir*) va. – du lin ꝛc., (le mettre qe jours dans l'eau, afin de le rendre plus propre à être brisé) Flachs ꝛc. rösten; 2. vn. faire – le chanvre, den Hanf r.; mettre du lin à –, Flachs auf die Röste legen, r. lassen; (le chanvre) ne rouit pas bien dans l'eau courante, wird im fließenden Wasser nicht gut geröstet; du lin roui, gerösteter Flachs; 3. m. le roui, (act. de –) das R.; la chaleur hâte le roui, die Hitze beschleunigt das R.; (cette viande) sent le roui, (a un mauvais goût, provenant de la malpropreté du vase où elle a été cuite ꝛc.) schmeckt nach dem Topfe, hat einen unreinen Beigeschmack.

Rouissage, (rou-i-ça-je) m. Econ. (act. de *rouir* le lin ꝛc.) das Rösten.

Rouissoir, (rou-i-çoar) m. c. *routoir.*

Rouitoir, m. c. *routoir.*

Roujot, m. hn. (écureuil des Indes ori., qui a le dessus du corps jaunâtre et le dessous rouge)

Roukom, m. Bo. (esp. d'arbousier de l'île de Java)

Roulade, f. (act. de *rouler* de haut en bas) fa. das Herabrollen, Hinunter-r.; nous avons fait une belle –, wir sind schön herabgerollt, fa. hinuntergekollert; Cui. (tranche de bœuf, de veau, de mouton, bien aplatie, et roulée avec une farce assaisonnée) gefüllte Ochsen-schnitte, Kalbs-s., Hammels-s.; Mu. –, ou roulement, autref. diminution, (agrément que la voix fait en roulant; plu. notes passées sur une même syllabe) Lauf; (ce chanteur) fait de belles –s, macht schöne Läufe.

Roulage, m. (facilité de rouler) das leichte Fortrollen; (aplanir les chemins) pour le – des voitures, du canon ꝛc., zum leichtern Fortkommen der Wagen, des Geschützes; 2. (transport sur des voitures à *roues;* it. salaire du roulier) das Verführen; it. der Fuhrlohn; le commerce de –, der Handel durch Fuhren, der Frachthandel; (ces ballots coûtent tant) pour le –, F.; payer le –, das F. bezahlen; les –s publics, die öffentlichen Frachtwagen; Tir. fer de –, (gros fil qu'on roule en écheveau, après l'avoir passé par 5 filières) Roll-draht.

Roulaison, f. Econ. (travaux pour la récolte et l'expression de la canne à sucre ꝛc.) Zuckerrohr-geschäfte.

Rouleau, m. (paquet de ce qui est *roulé*) Rolle, f; un – de papier, de ruban ꝛc., eine R. Papier, Band ꝛc.; un – de tabac, eine R. Tabak; un – d'argent, un – de cent ducats, eine R. Geld, eine R. von 100 Dukaten; Ant. les –x, (feuilles écrites, qu'on roulait et qu'on mettait ainsi les unes dans les autres, au lieu de les coudre ou *relier* co. auj.) die –n; 2. Td. (cylindre de bois, de pi. ꝛc.) Rolle, f; Pa. (pour étendre la pâte) R., Nudelholz, Wallholz, n; Teig-r.; Corr. (pour préparer, corroyer le cuir et le rendre uni) R.; Econ. – de lingère, (pour lisser le linge) R., Roll-holz, Mang-holz einer Wäscherinn; Agr. – de pierre, (pour recouvrir les semences) steinerne Walze; passer le – sur une terre, mit der W. über einen Acker fahren; it. Jar. aplanir le gazon, une allée avec le –, en y passant le –, (de pi. ou de fer) den Rasen, einen Gang mit der W. ebnen, den Rasen ꝛc. ebnen, indem man mit der W. darüber fährt; Arc. les –x, (enroulements des modillons et des consoles ꝛc.) die

Schnörkel, Schnecken; Arf. – de cartouche, (– serv. à former une cartouche cylindrique) R. zu Patronen; Patronen-r.; Cir. le – ou rouloir, (petite planche faite à la man. des marbres qu'on met sur les papiers dans les cabinets, et qui sert à rouler les bougies sur une table) das Rollbret, Rollholz; Couv. (poignée de paille longue et nattée, dont on garnit les échelles) Leiterbausch; Eper. (extrémité infér. de la soubarbe d'un mors, qui se replie plu. fois sur elle même, et forme une esp. de –) Schnecke, f; Gla. (cylindre creux, pour aplatir uniformément sur la table le verre encore chaud) W.; Im. (morceau de bois rond, pour les épreuves qu'on ne tire pas sous presse) Rollholz, n; faire épreuve au –, einen Probebogen mit dem Rollholze abziehen; it. (cylindre en bois, serv. à faire avancer la forme sous la presse, et qu'on retire après que la feuille a reçu l'empreinte) R., W.; Im. en taille douce, (2 cylindres de bois dur, qui font partie de la presse) R.; Méc. les –s, (cylindres de bois sur lesq. on fait rouler de gros fardeaux) die R–n, W–n; it. –x sans fin, (–x assemblés avec des entretoises, pour amener de grosses pi. ꝛc.) auf Zapfen laufende W–n; Verr. (barre de fer ronde, serv. d'appui aux leviers quand on met les pots au four) Unterlegewalze, f.

Roulée, f. Pê. (nappe de filets, sur la Loire ꝛc.) Lampretten-garn, n.

Roulement, m. (mouv. de ce qui roule) Rollen, n; le – d'un carrosse, das R. einer Kutsche; on est étourdi du – des voitures, man wird betäubt von dem R. der Wagen; – d'yeux, (mouv. par leq. on les tourne de côté et d'autre, de so. que la vue parait égarée) das R., Verdrehen, Herumdrehen der Augen; il fait des –s d'yeux à faire fuir, er verdreht die Augen so, daß man davon laufen möchte; Mil. le – du tambour, des tambours, (bruit d'un, de plu. tambours, fort et continu) der Wirbel auf der Trommel, auf den Trommeln, das W–n der Trommel, der Trommeln; faire un –, einen W. schlagen; le ban se termine par un –, der Ausruf schließt mit einem W.; Mod. le – des bas, autref. (lorsqu'on les retroussait sur la culotte, de man. qu'ils faisaient une esp. de bourrelet autour du genou) das Aufwickeln der Strümpfe; der Wickel an den Strümpfen; le – de ses bas était touj. bien fait, der Wickel an seinen Strümpfen war immer gut gemacht; Mu. les –s ou *roulades*, cf.; il fait de beaux –s, de longs –s, er macht schöne, lange Läufe; beau – de voix, schöner Lauf mit der Stimme.

Rouler, va. (mouvoir, faire avancer un corps, en le faisant tourner sur lui-même) rollen, wälzen; – une boule, un tonneau, eine Kugel ꝛc. fort-r.; – des pierres du haut d'une montagne, Steine von einem Berge hinab r. od. w.; se – sur l'herbe, sur un lit ꝛc., (s'y tourner de côté et d'autre, étant couché) sich auf dem Grase w., sich auf einem Bette ꝛc. herumw.; fg: (pt d'un hom. fort riche) il se roule sur l'or et sur l'argent, er hat Geld wie Heu, er kann sich im Gelde w.; – les yeux, (les tourner de côté et d'autre, de man. que la vue parait égarée) die Augen herum-r., verdrehen; il roulait les yeux comme un possédé, er verdrehte die Augen wie ein Besessener; elle roulait les yeux dévotement, sie verdrehte andächtig die Augen; it. vn. les yeux lui roulaient dans la tête, die Augen rollten ihm im Kopfe herum; P. cf. *carrosse*; fg: – doucement sa vie, (la passer dans une fortune médiocre, sans être ni pauvre ni trop aisé) fa. ein gemächliches Leben führen, gemächlich dahin leben; il roule sa vie comme il peut, (mène une vie assez pauvre, assez malheureuse) er bringt sich durch, wie er kann; le revenu de sa terre, de sa charge roule, bon an mal an, entre telle et telle somme, (monte à tant, et tantôt il s'élève au dessus) das Einkommen von seinem Gute ꝛc. dreht sich, ein Jahr in das andere gerechnet, um die und die Summe herum, beläuft sich .. auf die und die ..; – de grands desseins dans sa tête, (méditer de gr. desseins) große Plane in seinem Kopfe machen, im K. haben; mit großen Dingen od. Planen umgehen; il roule q. mauvais dessein dans son esprit, er hat etwas Schlimmes im Sinne, er führt etwas Böses im Schilde; it. vn. (mille pensées différentes) lui roulent dans l'esprit, (lui passent et lui repassent dans l'esprit, sans qu'il s'arrête ou se fixe à aucune) gehen ihm durch den Kopf, im Kopfe herum; 2. (plier en rouleau) r., auf-r., zusammen-r.; – du tabac, un tableau, une pièce d'étoffe ꝛc., Tabak, ein Gemälde ꝛc. r., auf-r., zusammen-r.; – des bas, autref. (en retrousser le haut sur la culotte, de man. qu'ils fassent une esp. de bourrelet autour du genou) Strümpfe über dem Knie aufwickeln; la mode de – ses bas, die Mode die Strümpfe aufzuwickeln, einen Wickel an die Strümpfe zu machen; Bo. (pt de parties qui ont une ou plu. circonvolutions remarquables) feuilles roulées, feuilles .. en dessous ou en dehors, (sur leurs bords, ou vers la base) gerollte Blätter, nach innen und nach außen g. Bl.; pétales –és en dessus ou en dedans, (du sommet vers la base) eingerollte Blumenblätter, cf. *foliation*; Chir. cf. *bande*; Cir. – les cierges, (avec le *rouloir*) die Kerzen r., walzen; Ef. arbre, bois roulé ou roulis, (dont les cernes ou crues de chaque année ne font pas corps ensemble, de so. qu'il y a, au centre de l'arbre, un cylindre de bois isolé, séparé du reste des couches concentriques) klüftiges Holz; Fond. de plomb. – le plomb, (l'arrondir dans le moulin, en l'y remuant avec précipitation) das Schrot r.

II. vn. (se mouvoir, avancer en tournant sur soi-même) rollen, fort-r.; la boule roule, die Kugel rollt; (ce carrosse) roule bien, rollt gut fort; une voiture bien roulante, (qui *roule* aisément) ein leicht fort-r- der Wagen; (la pelote de neige) grossit en roulant, wird im Fort-r. größer; il tomba et roula du haut en bas des degrés, er fiel und rollte, fa. purzelte od. kollerte die Treppe von oben herunter od. hinunter; (les flots) roulent sur le gravier, sur le sable, r. od. wälzen sich über den Kies, über den Sand hin; (ces cailloux) roulent, sont roulés par les eaux, r. od. wälzen sich im Wasser fort, werden von dem .. fortgerollt; P. cf. *mousse*; coquille roulée, (que le flot, le roulis de la mer a jetée toute usée sur le rivage) angeschwemmte und abgeriebene Muschel; (le ciel, les astres) roulent sur nos têtes, (pt du mouv. circulaire apparent du ciel ꝛc.) wälzen sich über unsern Häuptern hin; il fait beau –, (le chemin est beau pour le carrosse, pour le charroi) es ist gut fahren, es fährt sich sehr gut, man kommt schnell fort; le chemin est roulant, bien .., (beau ꝛc.) der Weg ist gut abgefahren; man kommt sehr gut fort; les carrosses, les voitures roulent, ont roulé toute la nuit, die Kutschen, die Wagen r., rasseln, haben die ganze Nacht gerollt, gerasselt; il a un carrosse bien roulant, (bien entretenu) er hat eine in gutem Stande gehaltene Kutsche; chaise roulante, (voiture à 2 roues, traînée par un cheval de brancard) zweiräderige Kalesche, leichtes einspänniges Fuhrwerk; faire – la *presse*, cf.; fg: l'argent roule chez lui, dans cette maison, (y est en abondance) bei ihm, in diesem Hause ist Geld im Ueberflusse; l'argent roule dans ce pays-là, (y circule dans le commerce, y est en abondance) in diesem Lande ist viel Geld im Umlaufe; fa. la conversation, le discours roula sur vous ꝛc., (vous en fûtes l'objet) Sie waren der Gegenstand der Unterredung, des Gespräches; von Ihnen ꝛc. war die Rede; le livre roule sur telle matière, (elle en est ou fait le principal sujet) das Buch handelt von dem und dem Gegenstande; fg: tout roule là-dessus, (c'est le point principal, l'aff. principale, dont tout le reste dépend) Alles beruht darauf, hängt davon ab; darauf kommt Alles an; toute cette affaire roule sur lui, (est abandonnée à ses soins) diese ganze Sache ist ihm überlassen, beruht auf ihm; toute l'administration roule sur eux, (ils en ont la conduite) die ganze Verwaltung ist in ihren Händen, steht unter ihrer Leitung; – avec qn, (avoir q. commandement, q. séance ꝛc. alternativement avec lui) mit einem abwechseln in einem Dienste ꝛc.; il roule avec un tel, ils roulent ensemble, er wechselt mit dem und dem, sie wechseln mit einander ab; (ces régimens) roulent entr'eux, (ont la même création, le même rang, et ils prennent alternativement les uns sur les autres) wechseln im Range unter einander ab; – par le monde, (errer sans s'arrêter en un lieu) in der Welt herumwandern, herumziehen, sich herumtreiben; il a roulé dans tous les pays de l'Europe, er ist in allen europäischen Ländern herumgezogen, herumgereiset; (le vaisseau) fut long-temps à ne faire que –, (à être agité par les vagues, penchant tantôt d'un côté, tantôt de l'autre) hat lange Zeit blos geschlingert; nous roulâmes (notre vais. roula) toute la nuit, wir schlingerten, unser Schiff schlingerte die ganze Nacht; fg: (subsister); il n'a pas de bien, mais il ne laisse pas de –, er hat kein Vermögen, aber er lebt doch, bringt sich doch fort od. durch; il roule toujours, er bringt sich immer durch; c'est lui qui fait – toute la maison, er erhält das ganze Haus, verschafft der ganzen Familie Unterhalt; Chir. vaisseau roulant, veine –ante, (qui vacille, qui change de place quand on met le doigt dessus) ausweichendes, sich hin und her bewegendes Gefäß, ausweichende ꝛc. Ader; on a de la peine à le saigner, parce que ses vaisseaux sont roulants, man hat Mühe, ihm Ader zu lassen, weil seine Blutgefäße ausweichen, sich hin und her bewegen; Gu. feu roulant ou de file, Rottenfeuer; Mil. battre le tambour en roulant, (en faisant un roulement) auf der Trommel wirbeln, einen Wirbel schlagen; Mu. les agréments que la voix fait en roulant, (en faisant des roulades) die zierlichen Wendungen der Stimme, wenn man Läufe macht.

Roulet, (rou-lè) m. Chap. (fuseau de bois, très-élevé dans le milieu, pour *rouler* les chapeaux sur la fouloire) Rollstock.

Roulette, f. (so. de petite *roue* qui sert à faire *rouler* la machine ꝛc. où on l'attache) Rolle, f; une – d'enfant, (machine *roulante*, où l'enfant se tient debout sans pouvoir tomber) ein Roll- od. Gängel-wagen der Kinder; it. (petite chaise à 2 roues, tirée par un hom.) Wägelchen, n; 2. (petite boule de bois, de fer ꝛc. serv. à faire rouler diff. meubles) R.; lit, fauteuil à –s, Bett, Lehnstuhl mit –n; Rollbett, Rollstuhl; ext. (petit lit fort bas, qui peut se mettre sous un plus gr.) Rollbett, Schiebbett, n; Cir. (plaque de fer serv. à élever la braisière sous les poêles à bougies et à l'introduire dans la caque) R.; Cui. – à vermicelles, Nudelbreche, f; Fabr. (petit marteau représentant une *roue* pleine ou un segment de cylindre, et qui sert à tailler les pi. à fusil) Flintenschleifstein; Gé. la – ou *cycloïde*, cf.; Jeu. (so. de jeu de hasard, composé d'une gr. table disposée en forme de galerie, où l'on jete une boule blanche ou noire, qui circule dans le jeu et s'arrête enfin dans q. case de sa couleur ꝛc.) id; Roll-spiel, n; Rel. ꝛc. (instr. de fer en forme de petite *roue*, pour dorer le bord des livres) das Rädchen od. Rädlein; – à grains, – à filets simples, – à deux lignes ꝛc., Rädchen mit Punkten, mit einem einfachen Filett, mit zwei Linien ꝛc.

Rouleur, m. hn. (charançon de la vigne) Blattwickler; le – s'est mis dans nos vignes, der Bl. ist in unsere Weinberge eingefallen; Com. les –s, (qui colportent cert. marchandises, qui *roulent* dans les villes et villages) Hausierer, Bänkel-krämer, Tabulett-k.; (ce marchand de parapluies) a plu. –s, hat mehrere H.; Briq. (ouvrier qui *roule* la brouette, qui transporte la terre préparée) Schiebkärrner; Ex. – de chiens, (ouvrier qui fait *rouler* le petit chariot appelé *chien*, dans les galeries des mines) Hundslaufer; Mar. vaisseau – ou rouleux, (qui *roule* plus que les autres, sujet au roulis) Schiff, das schlingert; Schlingerer.

Rouleuse, f. hn. (chenille qui *roule* les feuilles dans lesq. elle subit sa métamorphose) Blattwicklerinn, Blattwickler-raupe, f.

Roulier, m. (voiturier par terre, qui transporte des marchandises, ballots, meubles ꝛc. d'une ville, d'un pays à un autre) Fuhrmann; le – de Paris à Orléans, der von P. nach O. fahrende F.; cela est venu par –, par les –s, das ist mit dem –e, mit den Fuhrleuten gekommen.

Roulis, (li) m. (d'un vaisseau) Mar. (agitation où il penche alternativement de droite à gauche) Schlingern, n; le – était si fort que ꝛc., das S. war so groß, daß ꝛc.; Ef. bois – ou roulé, cf. *rouler*, (Ef.).

Rouloir, m. Bon. (so. d'ensuple serv. à rouler l'ouvrage à mesure qu'il se fabrique) Zeugbaum; Cir. c. *rouleau*; Tu. ꝛc. (so. de cylindre pour effacer les plis de la toile) Rolle, Mange, f.

Roulon, m. Charp. (échelon; bâton d'une échelle, d'une ridelle, d'un ratelier d'écurie ꝛc.) Sprosse, (Leiter–, Wagenleiter–, Raufen–), f; Men. (petits balustres des bancs d'église) Geländerdocke, f.

Rouloul, m. hn. (ois. de Malaca, du genre pigeon) id; die kleinere Kronentaube.

Roulure, f. Bo. la – des feuilles ꝛc., (disposition des feuilles ꝛc. qui sont *roulées*) die Einrollung der Blätter; la – dans le sens de l'axe de la feuille, la – du sommet à la base, die E. nach der Richtung der Achse des Blattes, die E. von der Spitze gegen den Stiel; Ef. la – du bois, (maladie d'un arbre qui est *roulé*, (cf. *rouler* Ef.) das Klüftigseyn, die Klüftigkeit des Holzes; arbre, bois atteint de la –, ein klüftiger Baum, klüftiges Holz; lorsqu'il y a – totale, le bois n'est pas propre à être débité, wenn das Holz ganz klüftig, der Kern ganz von den Jahrringen abgesondert ist, so ist es nicht mehr zum Versägen tauglich; la – des feuilles ꝛc., (produite par la piqûre de q. ins., qui les force à se courber ou contourner) das Zusammenrollen od. Einschrumpfen der Blätter durch den Stich von Ziefern.

Roumane, m. Bo. (nom d'un agaric)

Roumoir, m. hn. (l'écureuil de la baie d'Hudson, it. la buse) das Eichhörnchen der Hudsonsbay; it. der Bußhard.

Roun, m. Pê. prov. c. *turbot*.

Roup, m. Com. (mo. de Pologne et de Turq., d'v. ⅛ de piastre d'Esp.) Rup.

Roupale, f. (g. de pla. de la Guiane, fam. des protées). id.

Roupeau, c. *bihoreau*.

Roupie, f. (goutte d'eau qui vient du cerveau par les conduits nasaux, et pend au bout du nez) Nasentropfen; avoir la – au nez, au bout du nez, einen Tropfen an der Nase, an der Nasenspitze hängen haben; (les vieilles gens) sont sujets à la –, à avoir des –s, haben häufig Triefnasen; Com. (mo. de l'Inde, qui a cours au Mogol ꝛc.) Rupie, f; –

d'or, – d'argent, goldene, silberne R.; les –s nouvelles valent plus que les anciennes ou vieilles, ou courantes, die neuen od. neugeschlagenen R-n gelten mehr als die alten od. bereits umlaufenden; les –s seches, (fabriquées au Mogol, d'v. 2 L. 10 s. T.) die mogolischen –n; les –s de Surate, de Madras, die –n von Surate, von Madras; au Mogol, le commerce se fait en –s, in Mogolien wird der Handel in –n geführt; la demi –, die halbe R.; – de cuivre, (frappée à Bombay par les Anglais, le 24e de la – d'argent) Kupfer=r., kupferne R.

Roupieux, se, a. (sujet à la roupie) po. tropf=nasig, trief=n.; avoir le nez –, eine triefende od. triefende Nase haben; un vieux –, une vieille roupieuse, ein alter –er Mann, eine alte –e Frau, eine alte Triefnase.

Roupiller, (rou-pi-lyér) vn. (sommeiller à demi) fa. dusseln; il n'a fait que – pendant toute la conversation, er hat während des –s in Einem fort geduselt.

Roupilleur, se, m. (pers. qui roupille touj.) fa. Dusseler, Schläfer; un vieux –, ein alter D., S. od. Schlafmatz. [Fr.) id.

Rouponi, m. Com. (mo. d'or de Toscane, d'v. 33 l. 14 s. de

Rouquet, (-kè) m. Ch. (mâle du lièvre) Rammler.

Rure des corroyeurs, m. Tt. cf. *sumach.*

Rourelle, m. Bo. (arb. de la Guiane, fam. des thérébinthacées)

Rousrel, m. Pê. (à Calais, folle ou bouteux pour prendre des chevrettes) Sackgarn zum Fange der Garneelen und Seeheuschrecken.

Roussable, (rou-ça-) a. Pê. lieux –s, (endroit où l'on fait saurer les harengs) Räucherplätze; Plätze, wo gesalzene Häringe geräuchert werden.

Roussaille, (lia) f. Pê. (menus poi. blancs, qu'on pêche dans les étangs, et qui ne sont pas marchands) kleine Weißfische. [(Perche) röthlicher Sandstein.

Roussard, m. Mg. (banc d'un esp. de grès roussâtre, ou

Roussarde, f. hn. (le cyprin nilotique) Nilkarpfen.

Roussâtre, a. (qui tire sur le roux) röthlich; poil, drap –, –es Haar; (cette eau) est –, ist r.

Rousseau, (rou-çô) s. a. (hom. qui a le poil roux) fa. Rothkopf; rothhaarig; il est –, c'est un –, un vilain –, er ist r., ein R., fa. ein Fuchs, ein garstiger R.

Rousselet, (rou-ce-lè) m. Jar. (so. de petite poire d'été, rougeâtre d'un goût sucré) Zuckerbirn, f; du –, des poires de –, –en; du gros –, du petit –, große, kleine –en; une compote de –, ein –mus; du – de Rheims, rheimser –en; Bo. – maron, (agaric des bois près de Paris, d'un roux clair, et les lames d'un roux foncé) der rothe Honigtäubling; – noir, (autre esp., mais à lames noires) der schwarze H.

Rousseline, f. hn. (esp. d'alouette dont le plumage a une teinte de rouge) Sumpflerche, f.

Rousserolle ou rossignol des roseaux ou de rivière, ou alcyon vocal, (ois. du g. grive, gros. de l'alouette, qui a les parties supér. du corps rousses, et qui habite les étangs, sur les roseaux) Rohrdrossel, f.

Roussot, m. hn. (le didelphe à queue courte) das kurzgeschwänzte Beutelthier.

Roussette, (rou-cèt-te) f. hn. (esp. de squale ou de chien de mer, dont la peau, vulg. peau de chagrin, sert aux gainiers) der getiegerte Hai, der Hundshai; 2. (g. de chauves souris sans queue, et dont la membrane ne réunit pas les pattes de derrière); la – vampire, (qui suce, sans les déchirer ni les éveiller, les ani. endormis) der Vampir; la – rougette, (qui a un collier d'un rouge vif, mêlé d'orange) der fliegende Hund; 3. la –, ou fauvette des bois, (qui a la plus gr. partie de son plumage roux) die Waldgrasmücke, die Binsennachtigall; 4. Jar. la – d'Anjou, (variété de poire, le bezi de cassoy) die Anjuer Birn.

Rousseur, (rou-ceur) f. (qualité de ce qui est roux) Röthe, f; la – du poil, die R. des Haares; 2. avoir des –s ou ephélides au visage, aux mains, (petites tâches rousses sur la peau) Sommer=flecken od. =sprossen im Gesichte, an den Händen haben; (cette eau) fait en aller les –s, vertreibt die S.

Roussi, (rouci) m. Com. (cuir de Russie teint en rouge, et d'une odeur forte) Juften, (Juchten); 2. cf. *roussir* (3).

Roussin, (rou-cein) m. (cheval entier, un peu épais, propre au voyage et à la guerre) Hengst; être monté sur un –, auf einem –e reiten; un attelage de –s, ein Gespann von –en; fa. – d'Arcadie, (un âne) arkadischer H., Esel.

Roussir, (co. *finir*) va. (rendre, faire devenir roux) röthlich od. rothgelb machen; bräunen; le feu, la fumée a roussi cette étoffe, ce linge, das Feuer hat diesen Zeug, diese Leinwand versengt; der Rauch hat .. röthlich od. bräunlich gemacht; le grand air roussit le papier, die freie Luft macht das Papier bräunlich od. gelblich; 2. vn. (devenir roux) ro., rö. od. bräunlich werden; (les perruques) roussissent avec le temps, werden durch die Länge der Zeit r.; (ces étoffes) roussissent aisément, werden gerne r. od. b.; le linge roussit étant trop près du feu, wenn die Leinwand zu nahe an das Feuer kommt, so wird sie b.; Cui. faire – du beurre, (le tenir sur le feu dans une poêle, jusqu'à ce qu'il prenne une couleur rousse) Butter bräunen; 3. m. le roussi, (odeur d'une chose que le feu a roussie, et qui est près de brûler) der brandichte Geruch; cela sent le –i, das riecht brandicht.

Rouster, va. Mar. (faire des roustures) wuhlen.

Rousture, f. Mar. (liure qu'on fait pour assujettir une pièce de bois contre une autre) Wuhling, f.

Routailler, (rou-ta-lyér) va. Ch. (suivre une bête avec le limier, pour la faire tirer par les chasseurs) treiben, zutr.

Route, f. (gr. chemin qui mène en un lieu) Weg; Straße, Landstraße, f; la – de Paris à Lyon, la – de Flandre, der W., die S. von P. nach L.; die S. nach Flandern; – publique, grande –, – fréquentée, öffentliche L., große L., sehr gangbare, stark befahrene S. od. L.; suivez la – ordinaire, bleiben Sie auf der gewöhnlichen L., auf dem gewöhnliche W–e od. Fahrwege; la – est aisée à tenir, à suivre, es ist leicht der L. zu folgen, auf der L. zu bleiben; quelle – tiendrez-vous? was für einen W. od. welche S. werden Sie nehmen, einschlagen? c'était sur la – de Strasbourg à Paris, es war auf der S., auf dem Wege von Straßburg nach P.; il a pris sa – par telle ville, er hat seinen Weg durch die .. genommen; double –, (deux –s qui se touchent, l'une qu'on suit en s'en allant, et l'autre en revenant, afin d'éviter le choc, l'embarras des voitures) doppelter W., zwei nebeneinander laufende Wege; (la flotte) prit la – d'Egypte, schlug den W. nach Aegypten ein, nahm ihre Fahrt nach Ae.; il y a dix jours qu'ils sont en –, sie sind schon zehn Tage od. seit zehn Tagen auf dem Wege; (le vaisseau) fait – vers le nord, steuert od. segelt gegen Norden; interrompre, reprendre sa –, seine Reise od. Fahrt unterbrechen, wieder fortsetzen; se tromper de –, s'écarter de la –, sich im Wege irren, einen unrechten W. od. eine unrechte S. einschlagen; vom Wege od. von der S. abweichen, abkommen, cf. *traverse*; les –s à la charge de l'État, die vom Staate zu unterhaltenden L–n; l'entretien, la réparation des –s, die Unterhaltung, die Ausbesserung der Wege, der S–n od. L–n; ces –s sont très-bonnes, sont mauvaises, dangereuses, peu sûres, diese Wege od. S–n sind sehr gut; Mil. donner une – à des troupes, (leur marquer leur chemin et leur logement, lorsqu'elles marchent par étape) Truppen ihre Marschstraße od. Marschlinie anweisen, verzeichnen; die S. anweisen, auf welcher sie marschieren sollen; die Tr. *instradiren; leur – est par telle ville, ihr Marsch geht durch die und die Stadt; ils ont une bonne –, une mauvaise –, sie haben einen guten, einen schlechten W. od. Marsch; (cet officier) a commis bien du désordre dans sa –, hat auf seinem Marsche große Unordnungen od. Ausschweifungen begangen; it. (expédition, écrit qui marque la –) Marsch=anweisung, *Marschroute, f; obtenir une –, (pour mener une recrue à un régiment) eine M. erhalten; une – pour dix hommes, pour 20 chevaux, eine M. für zehn Mann, für 20 Pferde; voici ma feuille de –, hier ist meine schriftliche M.; Mar. faire fausse –, (quitter sa route, pour échapper à l'ennemi) einen falschen Curs steuern, von der Fahrt abweichen, um den Feind zu hintergehen; it. faire fausse –, sortir de sa –, perdre sa –, (s'écarter de son droit chemin sans le vouloir) falsch fahren, steuern; von der rechten Fahrt abkommen; Ch., Ef. (gr. allée percée exprès dans un bois, pour la commodité du charroi, de la chasse) W., Waldweg, Holzweg; les –s de cette forêt, die Wege in diesem Walde; dans la grande –, in dem Hauptwege; on a ouvert, percé plu. –s dans ce bois, man hat mehrere Wege durch diesen Wald gehauen.

2. fg. (conduite qu'on tient, dans la vue d'arriver à q. fin; moyens qui y mènent); il prend la bonne – pour réussir, pour arriver aux dignités, er schlägt den rechten W. ein, um seine Absicht zu erreichen; il suit la – de ses ancêtres, er tritt in die Fußstapfen, betritt die Bahn seiner Voreltern; c'est la – la plus commode, la plus aisée, la plus courte, la plus honorable, la plus sûre, pour arriver à ses fins, das ist der bequemste, leichteste, W., zu seinem Zwecke zu gelangen; la – qu'il tient ne le mènera pas à une grande fortune, ne le conduira pas à la gloire, à une grande réputation, der W., welchen er einschlägt, die Bahn, welche er betritt, wird ihn zu keinem großen Glücke, wird ihn nicht zum Ruhme führen, wird ihm keinen großen Ruf od. Namen verschaffen, cf. *battu*; (cet écrivain) marche dans la –, suit la – des anciens, (les imite, suit leur exemple) folgt dem Beispiele der Alten, schreibt nach dem Muster der A.; on lui a tracé, marqué la – qu'il devait tenir dans son travail, man hat ihm den W. vorgezeichnet, bestimmt, dem er bei seinem Geschäfte folgen müsse; it. abs. la – des dignités, des honneurs, der W. zu hohen Würden, zu Ehrenstellen; la – de la gloire, de la vertu, der W. zum Ruhme, zur Tugend; la – du ciel, du salut, der W. zum Himmel, zur Seligkeit; der W. des Heiles.

3. à vau de –, adl. (précipitamment et en désordre, joint au mot *fuir*) v. eilends, in Unordnung; les ennemis s'enfuirent, s'en allèrent à vau de –, die Feinde flohen eilends und in Unordnung, zogen .. ab. Syn. les –s diffèrent entr'elles par la diversité des places et des pays par où l'on veut passer; les *voies*, par la diversité des manières dont on peut voyager; les *chemins*, par la diversité de leur situation et de leurs contours, die Straßen sind verschieden, in Rücksicht der verschiedenen Oerter und Länder, durch welche man reisen will; die Fahrgelegenheiten, in Rücksicht der verschiedenen Arten zu reisen; die Wege, in Hinsicht ihrer verschiedenen Lagen und Wendungen; si vous allez de Paris à Auxerre par la *voie* de terre, votre – ne sera pas longue, et vous aurez un beau *chemin*, wenn Sie mit der Landfuhre od. zu Lande von P. nach A. reisen, so haben Sie keine lange Straße zurückzulegen, und werden einen schönen Weg finden; une – est belle ou ennuyeuse, la *voie* commode ou incommode; le *chemin* bon ou mauvais, eine Straße ist schön od. langweilig, die Fahrgelegenheit bequem od. unbequem, der Weg gut od. schlecht; fg. la bonne – conduit sûrement au but, la bonne *voie* y mène avec honneur, le bon chemin y mène facilement, die rechte Bahn führt sicher zum Ziele, die untadelhaften Mittel führen ehrenvoll dazu, auf dem guten Wege gelangt man leicht dazu.

Router, va. v. c. *routiner.*

Routier, (-tiér) Mar. (livre qui marque ou enseigne les *routes de mer*, les caps, mouillages, encrages, gisements des côtes, serv. surtout pour les voyages de long cours) Wegweiser; Seespiegel; le – de la Méditerranée, le – des Indes, der W. für das Mittelmeer, für Indien, für die Fahrt nach J.; le grand –, der große W.; it. (en Holl.) les –s, maîtres –s, (conducteurs de voitures publiques par eau et par terre; en France maîtres de coches, par eau ou par terre) Wegmeister, Fahr=m.; Landkutschenführer; fg. c'est un vieux –, (hom. qui a be d'expérience, de pratique) fa. er ist ein alter ausgelernter Fuchs.

Routine, f. (capacité, faculté acquise plutôt par l'habitude et l'expérience que par le secours de l'étude et des règles) Uebung, f; faire une chose par –, et. in der Ue. haben; il ne sait point de musique, il chante par –, er versteht die Musik nicht kunstmäßig, er singt blos aus Ue.; la – du palais, die Ue., Geschäfts=erfahrenheit, =fertigkeit in Führung von Rechtshändeln; il a de la –, q. –, er besitzt Ue., G., einige Ue. od. G.; (il n'a jamais étudié à fond), mais il a acquis je ne sais quelle – de discourir, de parler, aber er hat sich so eine gewisse Ue. im Vortrage, im Sprechen erworben; une vieille –, eine alte Geschäftsübung; en lui, dans sa maison, dans son commerce, tout est –, bei ihm, in seinem Hause, bei seinem Handel geht Alles nach einem gewissen, eingeübten, durch Erfahrung erlernten Geschäftsgange; la – du monde, de la cour, die Welt=erfahrung, Hof=e.; die Menschenkenntniß; das eingeübte Hofleben; die Kenntniß des Hoflebens.

Routiner ou router qn, (lui donner la routine d'une chose, la lui apprendre par routine) pu. einen ein=üben, an etwas gewöhnen; il faut la – à tricoter, à coudre, man muß ihr Uebung, Fertigkeit im Stricken, beibringen; il est bien –é à ce travail, er ist in dieser Arbeit sehr eingeübt, besitzt viele Ue. in dieser A.; il faut y être –é, (habitué) man muß darin eingeübt, daran gewöhnt seyn, es in der Ue. haben.

Routinier, (-thi-niér) m. (qui agit par routine) Uebungs=mensch; geübter, erfahrner Mensch; (ce médecin) n'est qu'un vieux –, ist weiter nichts als ein alter Ue. [Hanfröste, f.

Routoir, m. Econ. (lieu où l'on fait rouir le chanvre)

Rouverdin, (-dein) m. hn. (tangara vert du Pérou) der grüne peruanische Tangara.

Rouverin ou –rain, am. Forg. fer –, (rempli de gerçures, et qui casse lorsqu'on le travaille) roth=brüchiges od. kalt=

br. Elsen.

Rouvet, Bo. cf. *osyris.*

Rouvieux ou **roux-vieux,** s. a. Maré. (esp. de galle qui n'attaque ord. que de gros chevaux entiers, de trait ou de labourage, et qui occupe les plis du haut de l'encolure sous la crinière) Räude, f; räudig; ce cheval a le –, devient –, .. hat die R., wird r.; ext. ce chien est –, .. ist r. od. schäbig.

Rouvre ou **robre,** m. Bo. (gros chêne tortu, moins haut que le chêne ord.) Roth-eiche, Stein-e., f.

Rouvrir ou **r'ouvrir,** (ouvrir de nouveau) wieder öffnen, w. aufmachen; rouvrez la porte , d. Sie die Thür w., machen Sie die Thür w. auf; (la fenêtre) s'est rouverte, hat sich w. geöffnet, ist w. aufgangen; sa saignée vint à se –, seine Ader ging w. auf, fing von Neuem an zu bluten; (cet effort) rouvrit sa plaie, sa blessure s'est r'ouverte, durch diese Anstrengung ging seine Wunde w. auf, seine Wunde hat sich w. geöffnet, ist w. aufgegangen; fg: – la plaie de qn, (lui renouveler un chagrin) jemandes Wunde w. aufreißen; seinen Schmerz erneuern; (ne lui parlez pas de la mort de son fils), vous rouvririez, cela rouvrirait sa plaie, Sie würden seine W. w. aufr., seinen S. e., das würde ..; Ex. – une ancienne galerie, einen Stollen aufheben.

Roux, sse, (rou; ou rouz avant une voyelle; rouce, f.) a. (de couleur entre le jaune et le rouge) roth, -gelb, fuchsroth; poil –, cheveux –, barbe rousse, couleur .., -es Haar, -e Haare, -er Bart, -gelbe Farbe; il est –, elle est rousse, (de poil –) er, sie ist -haarig, ein Rothkopf; – comme une vache, r. wie eine Kuh; P. barbe rousse et noirs cheveux, ne t'y fie si tu ne veux, (il faut se défier de ceux qui ont les cheveux noirs et la barbe rousse) traue keinem, der -e Haare und schwarzen Bart hat; Corr. –, c. *roure;* Hn. le –, c. *campagnol* (doré); Bo. le – de Vincennes, (esp. d'agaric à chapeau) fuchsrother Baumschwamm von V.; le – glaireux, (autre esp. à chapeau glaireux, – ou fauve) kleberiger rother od. gelber B.; – plat en toit, (dont le chapeau forme un demi-cercle) dachförmiger rother B.; Cui. beurre –, (fondu à la poêle jusqu'à ce qu'il devienne –) braune, gebräunte, in der Pfanne braun gemachte Butter; des œufs au beurre –, Eier in gebräunter Butter; it. abs. un –, (sauce au beurre ou à la graisse qu'on a fait roussir) eine mit gebräunter Butter od. gebräuntem Schmalze zugerichtete Brühe; eine braune Butterbrühe; Jar., Agr. – -vents, ou vents roux, (vents d'avril froids et secs, qui font tort aux arbres fruitiers) rauhe, trockene Aprilwinde; it. la lune rousse, (lune d'avril, temps où arrivent les *vents roux*) der rauhe Aprilmond, der rauhe windige Aprilmonat.

2. m. (couleur rousse) die rothgelbe Farbe; il est d'un – ardent, d'un vilain –, d'un – désagréable, er hat brennendrothe od. feuerrothe, häßlichrothe, widerlichrothe Haare, einen brennendrothen Kopf od. Bart.

Roux-vieux, cf. *rouvieux.*

Roxburge, f. Bo. (pla. de l'Inde, tenant des liliacées et des asclépiades)

Royal, e, (roa-yal) a. (qui app., qui convient à un *roi*) königlich; bâtiment, trésor –, maison –e, banque –e, -es Gebäude, -er Schatz, -es Haus, -e Bank; le sang –, la famille –e, l'armée –e, das -e Geblüt, die -e Familie, das -e Heer; manteau –, couronne –e, puissance, autorité –e, -er Mantel, -e Krone, od. Königsmantel, -krone; -e Gewalt, -es Ansehen; les ornements royaux, der -e Schmuck, Königsschmuck; le prince –, la princesse –e, (prince aîné destiné au trône, son épouse) der Kron-prinz, die -prinzessinn; it. la maison –e, (tous les princes et toutes les princesses d'une maison –e) das -e Haus; famille –e, (les enfants et petits enfants d'un roi régnant ou nés avant sa mort) -e Familie; Son Altesse –e, Leurs Altesses –es, (titre des princes ou princesses d'une maison –e) Seine, Ihre -e Hoheit, Ihre -e Hoheiten; it. (titre donné à cert. princes et à cert. princesses) Son Altesse –e le Grand-Duc de , Seine -e Hoheit der Großherzog von ; festin, banquet –, (que le *roi* faisait en cert. cérémonies, et où les gr. off. faisaient les fonctions de leurs charges) Königsmahl, n; fg: autref. (juste, généreux, libéral, honnête); fa. c'est un – homme, une –e femme, es ist ein vortrefflicher, herrlicher Mann, ein Ehrenmann, eine herrliche, vortreffliche Frau; 2. (grand, magnifique, digne d'un *roi*); c'est un bâtiment –, une table –e, ein -es, herrliches Gebäude, eine -e Tafel; il a fait une dépense –e à l'embellissement de ce lieu, er hat für die Verschönerung dieses Ortes einen -en Aufwand gemacht; il a l'ame –e, er hat eine edle, großmüthige Seele; Chanc. cf. *lettre* (6); Hn. cf. *aigle, milan;* Méd. maladie –e, c. *ictère.*

II. s. Ch., Fond. la grosse –e, (so. de plomb d'un degré plus gros que la bâtarde, et de 3 degrés plus gros que la petite –e) das große od. grobe Königsschrot; la petite –e, (la plus petite esp. de plomb fait de cette man.) das kleine K.; Mo. les royaux, (mo. d'or qui eut cours en Fr., et sur laq. le roi était représenté vêtu de ses habits *royaux*) die Royalen; un petit – d'or, de gros royaux, ein kleiner Goldroyal, große Royalen; Pap. le –, (la 2de des 8 sortes de papier qu'on fabrique dans l'Angoumois) das Royal-papier, Königs-papier.

Royale, f. Com. (toile grise et blanchie, pour doublure) id. it. (drap fin et leger, en demi largeur) id.; Jar. (variétés de prunes, de poires, de pêches et de laitues) Königs-pflaume, -birn , f.

Royalement, (roa-ya-le-man) ad. (d'une man. *royale;* noblement, magnifiquement) königlich; (il vit) –, k., wie ein König; il nous a traités –, er hat uns k. bewirthet.

Royalisme, (roa-ya-) m. (parti du *roi*) Königs-partei, -herrschaft, -regierung, f; *Royalism; soutenir le –, es mit der K. halten.

Royaliste, (roa-ya-) m. (du parti du *roi*) Königsfreund, -anhänger, Königlichgesinnte; *Royalist; il est fort –, er ist ein starker K., ein starker Anhänger des Königthums, der Königsherrschaft; Hf. les –s et les ligueurs, die -e und die Ligisten; h. d'Angl. les parlementaires et les –s, (partis qui ont divisé ce pays) die Parlamentsanhänger und die -e.

Royan, m. hn. c. *sardine.*

Royaume, (roa-yô-me) m. (État gouverné par un *roi*) Königreich, n; le – de France, d'Espagne , das K. Frankreich, Spanien ; – héréditaire, électif, feudataire, tributaire, Erb-, Wahl-, Lehen-, zinsbares K.; les –s étrangers, die fremden -e; dans le – et hors du –, in und außer dem -e; au cœur, au milieu du –, mitten im -e; les bornes du –, die Grenzen des -es; Ecr. le – des cieux, (le paradis) das Himmelreich; (les pécheurs impénitents) n'entreront point dans le – des cieux, werden nicht in das H. kommen; it. (*règne, pouvoir*); mon – n'est pas de ce monde, mein Reich ist nicht von dieser Welt; fa. il ne le ferait pas, il n'irait pas là pour un –, (pour quoi que ce fût; rien au monde ne pourrait l'engager à le faire) er thäte es um kein K., um Alles in der Welt nicht, er ginge um kein K. dahin; P. (pt d'ignorants qui font les habiles parmi de plus ignorants qu'eux-mêmes) au – des aveugles les borgnes sont rois, unter den Blinden ist der Einäugige ein großes Licht. Syn. l'*empire* est un État vaste, composé de plu. peuples, et renfermant ord. des –s; le – est un État moins grand, borné à une nation seule, das Reich ist ein weit ausgedehnter, aus mehreren Völkern zusammengesetzter und gewöhnlich K-e in sich begreifender Staat; das K. ist ein kleinerer, auf eine einzige Nation eingeschränkter Staat.

Royauté, (roa-yo-té) f. (état, dignité de *roi*) Königthum, n; Königswürde, f; aspirer, parvenir à la –, nach dem K., nach der K. streben, trachten, zur K. gelangen; abdiquer la –, die K. niederlegen; usurper la –, sich die K. mit Gewalt anmaßen; Jeu. payer sa –, (pt de roi de la fève; donner un repas à ceux avec qui il a fait les *rois*) seinen Königsschmaus geben.

Roye, (roâ) f. Agr. c. *raie, sillon;* Pê. les –s, (à Calais, pièces dont se compose le manet, pour le hareng) die Theile od. Stücke eines Härings-garnes .

Royen, m. Bo. (g. de pla. du Cap, fam. des ébénacées)

Royoc, (roa-iok) m. ou **fausse rhubarbe,** f. (esp. de morinde, dont la racine fournit une teinture jaune) Tintenwurzel, f.

Ru, m. (canal ou lit d'un petit ruisseau, ou d'une saignée faite à une rivière) das Bett (eines Baches od. eines Flußgrabens); les pluies on fait déborder le –, durch den Regen ist der Bach, der Wässerungsgraben ausgetreten; (la rivière) est partagée en différents –s qui fertilisent le pays, theilt sich in mehrere Kanäle od. Arme, welche .

Ruade, f. (act. d'un cheval, d'un âne , qui *rue*) Ausschlagen, n; (ce cheval) ne va qu'à bonds et à –s, macht im Gehen lauter Sprünge, und schlägt immer hinten aus; détacher, allonger, tirer, séparer une –, hinten ausschlagen; durch A. eins versetzen; (le cheval) lui donna d'une – dans les jambes, lui cassa la jambe d'une –, schlug hinten aus, und traf ihn an die Beine, und zerbrach ihm das Bein, und schlug ihm ein Bein ab; fg: (brutalité inattendue de la part le q. hom. grossier et emporté) Grobheit, f; grober Ausfall; (je ne suis pas d'humeur) à souffrir ses –s, seine G-en zu ertragen.

Ruart, m. Mg. (so. de *râble* pour agiter le minérai sur les tables des lavoirs) Läuter-krücke, Wasch-k., f.

Rub, m. Com. (poids d'Italie , 25 liv. de Fr.) Rube, f; un baril d'olive de sept –s et demi, ein Faß Baumöl von achthalb –n.

Rubace ou **rubacelle, rubicelle,** m. Lap. (*rubis* d'une couleur claire, auj. le spinelle rouge jaunâtre) Rubicell; röthlichgelber Spinell.

Ruban, m. (tissu très-mince, de qq doigts de largeur, serv. à lier, à orner) Band, n; – de soie, de laine, – d'or, – de tafetas, seidenes, wollenes, goldenes, taffetnes B. od. Gold-, Taffet-; – large, demi-large, étroit, breites, halbbreites od. mittles, schmales B.; – simple, – double, (he plus fort que le – simple) einfaches, doppeltes B. od. Doppel-; –s unis, –s façonnés, glatte, gemodelte Bänder; – de satin ou satiné, (fabriqué à la man. de satin) Atlas-; – satiné simple, – satiné à double endroit, einfaches, doppeltes Atlas-; – gaufré, geblümtes od. gemodeltes B.; – de Paris, d'Angleterre, pariser B., englisches B.; – couleur de feu, – vert , feuerfarbiges, grünes B.; une aune, un rouleau, une pièce de –, eine Elle, eine Rolle, ein Stück B.; porter des –s sur ses habits, les garnir de –s, Bänder auf seinen Kleidern tragen, sie mit Bändern besetzen; attacher un –, nouer des –s, ein B. befestigen od. anstecken, Bänder knüpfen, -schleifen machen; mettre un – à un chapeau, ein B. um od. an einen Hut machen; une touffe, un nœud de –s, ein Büschel von Bändern, eine -schleife; un marchand de –s, ein -händler, -krämer; manufacture de –s, -fabrik, -manufactur; commerce, boutique de –s, -handel, -laden od. Bänderhandel ; Arc. (orn. en forme de –, (tortillé sur les baguettes et les rudentures) B.; – évidé, – de bas relief, durchbrochenes B.; B. in halb erhobener Arbeit; Arq. (lame d'excellent fer, pour former un canon de fusil) Schiene, f; Bl. (la 8e partie d'une bande) B.; Achtelsbinde, f; Bo. (bande ou raie sur les feuilles de cert. fleurs) B.; le – d'eau, ou rubanier, (pla. de la fam. des massettes, dont on employait autref. les feuilles en place de bandelettes pour emmailloter les enfants) die aufrechtstehende Igelsknospe; das Degenkraut, das Schwerteiriet; le – d'eau officinal, (dont la racine sudorifique est employée en méd.) die arzeneikräftige Igelsknospe; Cir. (cire réduite en petits filets plats et larges) Wachsbänder; gebändertes Wachs; Fleur. (nom donné à une jacinthe rayée) -hiacinthe, f; Hn. (bande ou bandelette étroite sur la surface d'une coquille) B.; it. (nom donné à une coquille du genre bulime, à cause de ses bigarrures) die Prinzenfahne, Staatenflagge; das Jungfernhorn; le – de mer, ou tænia marin, (poi. de mer dont il y a plu. esp.) der -fisch, Spitzschwanz; Méd. (ver plat et long, qui s'engendre dans le corps, le tænia ou ver solitaire) -wurm; Perr. – à perruque, (dont on fortifie le tour de la perruque) Perrücken-; Rel. les –s d'un missel, (–s pliés et collés au bord de cert. pages, serv. à lever facilement le feuillet) die Bänder in einem Meßbuche.

Rubanée ou **couleuvre des dames,** f. hn. (couleuvre du Coromandel, dont le corps est blanc avec des *fascies annulaires noires,* et que les dames y nourrissent et mettent dans leur sein pour se rafraichir) die Bandnatter, bandirte Natter, Schleiernatter.

Rubaner, c. *rubanner.*

Rubanerie, f. (profession du rubanier, marchandise de rubans) Bandweberei, f; it. Bänderkram; Bandwaaren, pl; la – est fort tombée en France, die Bw. ist in Fr. sehr herabgekommen; vendre de la –, Bandwaaren verkaufen, einen Bk. treiben.

Rubanier, ère, s. (pers. qui fait et vend de la *rubanerie*) Band-weber, -wirker, -macher; it. –, mercier –, Band-händler, -krämer, inn; un bon –, ein guter Band-w.; les –s de Paris , die pariser Bandw. od. Bandk.; le métier de –, das Bandweber-handwerk; it. der -stuhl, die Bandmühle, der Bandstuhl; Bo. le – ou rubannier, c. *ruban d'eau.*

Rubanner ou mieux **rubaner,** va. Cir. – la cire, (la réduire en *rubans* ou bandelettes, pour la faire blanchir) das Wachs bändern; Bo. plante rubanée, (marquée de bandes longitudinales de diff. couleurs) gebänderte Pflanze, bandförmig gestreifte Pfl.; le chiendent panaché ou –é, das Bandgras; Fleur. une jacinthe –ée, eine Bandhiacinthe, band-artig gestreifte H.; Hn. coquille –ée, (dont la superficie est marquée de bandelettes ou *rubans*) Bandmuschel; gebänderte Muschel; phalène –ée ou rayée, Bandmotte, f; Mg. agate –ée ou agate-onyx, Band-achat; albâtre –é, Band-alabaster; jaspe –é, Band-jaspis od. Bänder-j.; marbre –é, Bandmarmor; pierre –ée,

Bandstein; 2. – une malle, (garnir de rubans rouges ou cordons le dedans du couvercle) einen Koffer innen mit Bändern od. Bändeln versehen.

Rubanté, ée, a. (garni de rubans; en guise de ruban, qui en a la forme, la couleur) bebändert; it. band-artig, -förmig.

Rubarbe, c. *rhubarbe.*

Rubasse, f. Mg. (cristal de roche teint d'une couleur noirâtre par le fer, et coloré en rouge dans une dissolution métall.) schwärzlicher Quarzkristall; Rauchtopas.

Rubbe, Com. c. *rub.*

Rubèbe, Mu. c. *rebec.*

Rubéfaction, m. Méd. (rougeur, inflammation causée par les rubéfiants) das Rothmachen.

Rubéfier, va. Méd. (pt des topiques qui, appliqués sur la peau, l'irritent et y causent une rougeur) röthen; roth machen; (on applique ce topique), jusqu'à ce que la peau soit rubéfiée, bis die Haut roth ist; les rubéfiants, médicaments –s, die rothmachenden, die hautröthenden Arzeneien.

Rubeline, f. c. *rouge gorge.*

Rubellite, f. Mg., Au. (la tourmaline apyre) Rubellit; feuerbeständiger Turmalin od. Aschenzieher.

Rubentia, (cia) m. Bo. (arb. de Madagascar, nommé aussi *bois rouge, bois d'olive*, à cause de son fruit, qui a la forme d'une olive) Rothholz, n.

Rubéole, f. Bo. (pla. déters., dessicat. et résolut., qui croît sur les montagnes et dans les lieux exposés au soleil) das färbende Megerkraut, der rothe Waldmeister.

Rubétra, m. hn. (esp. de manakin du Brésil) brasilischer Manakin.

Rubette ou **rubète**, f. (poison tiré du suc d'une grenouille venimeuse) Krötengift.

Rubia ou **rubea**, f. Bo. (pla. des anc.) c. *garance.*

Rubiacées, f. pl. Bo. (fam. de pla. appelées aussi *aparines, étoilées*, qui ont bc de rapport avec le g. garance, en lat. *rubia*, qui en est le type, et dont les feuilles sont disposées en étoile) Rubiaceen, f; krapp-artige od. sternförmige Gewächse, n.

Rubican, a. Man. poil –, (poil occidental bai, alezan ou noir, et semé sur les flancs de poil gris ou blanc) Stichelhaar, n; un cheval –, ein stichelhäriges Pferd.

Rubicelle ou **rubacelle**, cf. *rubace.*

Rubicond, e, a. (rouge, pt du visage) fa., gp. roth; visage –, face –e, –es Gesicht; Kupfergesicht, n.

Rubification, (ci) f. Méd. (act. de rubéfier) das Röthen der Haut.

Rubigales, c. *robigales.*

Rubigineux, se, Bo. ou *rouillé*, cf.; rosier –, die rostfarbige Rose; Rosenstock mit rostfarbigen Blumen.

Rubin, (bein) m. hn. (ois. huppé des Amazones, du g. gobe-mouche) der gehaubte od. gekrönte Fliegenfänger.

Rubine, f. Chi., autref. – d'antimoine, (sulfure d'antimoine oxidé demi vitreux blanc) Spießglasschwefel; – d'arsenic de Delisle, (arsenic sulfuré rouge) Delisle's rother Arsenik, rothes Rauschgelb; Rubinschwefel, Arsenikrubin.

Rubis, (bi) m. Joa. (so. de pi. transparente, d'un rouge plus ou moins vif) Rubin; – balais, (d'un rouge léger ou de rose) Balaß-, –balaß; – spinelle, (rouge mêlé d'une légère teinte de jaune) Spinell; – vermeille, (d'un rouge écarlate) scharlachrother R.; – d'Orient, (la télésie rouge) morgenländischer R.; – du Brésil, (la topaze rouge) brasilianischer R.; – de Bohème, (quartz d'un rouge rose) böhmischer R.; – de Baharie, (le grenat) Granat; – de roche, (grenat rouge mêlé de violet) Felsen–; rother, mit Veilchenblau gemischter Granat: il a un beau – au doigt, er hat einen schönen R. am Finger; bague, rose de –, –ring, –rose; une garniture de –, ein Schmuck von –en, cf. *fluor;* couleur de –, de couleur de –, –roth, –farbig; Chi. (pt de préparations rouges) – de soufre, c. *rubine d'arsenic;* Hn. le –, (colibri de l'Amér. mérid., gros. du roitelet) der rubinfarbige Kolibri od. Blumenvogel; le – émeraude, (autre ois. mouche, d'½ plus petit) der brasilianische Kolibri mit rother Kehle; der Rubinschmaragd; le – topaze, (colibri de la Guiane, dont toute la tête est d'un brillant –) der brasilianische Kolibri mit goldfarbiger Kehle; der Rubintopas; P. faire – sur l'ongle, (lorsqu'après avoir vidé son verre, on en fait tomber une petite goutte sur l'ongle, sans qu'elle s'épanche) rein, bis auf den letzten Tropfen austrinken; die Nagelprobe machen; j'ai bu à votre santé – sur l'ongle, ich habe auf ihre Gesundheit das Glas bis auf den l. T. ausgetrunken; il fait payer – sur l'ongle, (exactement et avec la dernière rigueur) fa. er läßt sich bis auf den letzten Heller bezahlen; po. il a des – sur le nez, (des boutons ou élevures rouges) er hat –e auf der Nase; il a le visage plein de –, er hat ein Gesicht voll –en, sein Gesicht ist voll –en.

Rubord ou **rebord**, m. Mar. (1r rang de bordage d'un bateau foncet, qui se joint à la sole ou semelle) der erste Kimmgang; die ersten Kimmplanken.

Rubricaire, m. (qui sait bien les *rubriques*) Rubrikenkundige, Titelk.; il est grand –, er ist ein großer R–r; fa. (attaché aux rubriques, qui tient aux formalités) Freund von Umständlichkeiten, von Förmlichkeiten.

Rubrique, f. (esp. de terre *rouge*, serv. aux chirurgiens pour étancher le sang; it. so. de craie rouge, dont on teint ou rougit la corde pour marquer ce qu'il faut ôter du bois qu'on veut équarrir) Röthel, –stein, Rothstein, Rothstift; 2. pl. Dr. (titres ou articles qui sont dans les livres de droit civil, de droit canon, et qu'on écrivait autref. *en rouge*) Gesetztitel; Aufschriften, Titel der Gesetze; Rubriken; il sait ses –s par cœur, er weiß die G. auswendig; on trouve telle loi sous telle –, man findet das und das Gesetz unter der und der Aufschrift, unter dem und dem Titel; it. Lit. (règles contenues dans le bréviaire et le missel, et qui déterminent l'ordre et la man. de les lire) Rubrik, f; fg: (ruse, détour, adresse, finesse) fa. Kunstgriff, Kniff, Streich; il s'est servi là d'une plaisante –, er hat sich da eines drolligen K–es bedient; il entend la –, il sait toutes les vieilles –s, toutes sortes de –s, er versteht den Handel od. Nummel; er weiß alle die alten K–e, Kniffe, allerlei . .; er ist voller List und K–e; je connais ses –s, ich kenne seine Kniffe od. Streiche; 3. (méthode, règle, pratique ancienne) Regel, Weise, Vorschrift, f; Gebrauch; il a suivi une vieille –, er hat eine alte W. od. Regel befolgt; je ne suis point au fait de cette –, ich bin mit dieser Regel od. V. nicht bekannt.

Ruche, f. Econ. (so. de panier en forme de cloche, ord. d'osier ou de paille, pour loger les mouches à miel) Bienenstock, -korb; Beute, Klotzbeute, f; – ronde, carrée, runder, B.; enduire une – de terre grasse, einen B. mit Thonerde überschmieren; (les abeilles) ne veulent point se loger dans de vieilles –s, wollen nicht in alte -stöcke ziehen; le haut ou le dessus d'une –, die Oberbeute; 2. (panier et les mouches qui le peuplent); il a tant de –s, er hat so und so viel Bienenstöcke; voilà une bonne –, (où il y a bien de miel) das ist ein guter B. od. Stock; former une nouvelle –, de nouvelles –s, Bienen abstocken; tailler, vider la –, die Bienen ausbrechen, cf. *châtrer;* fg: P. il ne faut point fâcher une –, (s'attirer une foule de petits ennemis) man muß in kein Wespennest stechen; –s à tiroir, (hausses ou cadres de bois posés les uns sur les autres, afin de récolter la cire et le miel sans faire périr les abeilles) B–stöcke mit Schubladen; – vitrée, (pyramide tronquée, dont les côtés sont garnis de verre avec des volets, afin de pouvoir observer le travail des abeilles) B. mit Glasscheiben; – à cloisons, (– composée de plu. cloisons horizontales, percées de trous, pour donner passage aux abeilles) B. mit Scheidewänden od. Fächern; An. (cavité auprès du conduit de l'oreille) Vorhof des Gehörganges; Hn. – marine ou aquatique, (éponge habitée par des ani. aq.) Meerbienenstock, Mar. cf. *rouche;* Pê. c. *nasse.*

Ruck ou **rock**, hn. cf. *rouck.*

Ructation, f. Méd. c. *éructation.*

Rudanier, ère, a. (qui est *rude* en pt aux pers.) po. rauh, grob; il est bien –, er ist sehr r.; beauté rudanière, rauhe, unfreundliche Schönheit od. Schöne.

Rudbeckie, f. Bo. (g. de pla. corymbif.) Rudbeckie, f.

Rude, a. (âpre au toucher, dont la superficie est inégale et dure) rauh; du bois, une surface bien –, ein sehr –es Holz; (cette toile) est bien –, ist sehr r.; (la haire et le cilice) sont –s sur la peau, sind r. od. kratzen auf der Haut; il a la peau, le poil –, er hat eine –e, harte Haut, ein –es, störriges Haar; le grès est – au toucher, der Sandstein ist r. anzufühlen; du camelot bien –, sehr –er Camelott; cette brosse est trop –, diese Bürste ist zu r.; ce vin est –, (âpre au palais) . . ist herb; chemin –, (raboteux) r–er, holperiger Weg; 2. (difficile, pénible) schwer, mühsam, hart; travail, métier bien –, sehr s–e, harte od. saure Arbeit, sehr s–es, m–es od. saures Gewerbe; il entreprend là une – tâche, er unternimmt da eine s–e, saure Arbeit; elle est accouchée après un travail bien –, sie ist nach sehr s–er Geburtsarbeit niedergekommen, sie ist sehr s. entbunden worden; ils ont eu une journée bien –, sie haben einen sehr harten, sauern Tag gehabt; le métier de la guerre est –, es ist etwas Saures, Hartes um das Kriegshandwerk; une voiture –, un cheval qui a le trot, le galop –, ein unsanfter Wagen, ein Pferd, das einen s–en, unsanften Trab, Galopp geht; ce cheval est –, (à le train –) . . geht s.; 3. (qui fait de la peine à voir, à entendre) rauh, unfreundlich; avoir le visage, l'air –, les manières –s, les yeux –s, le regard –, ein u–es Gesicht, Aussehen haben; r., u. aussehen; ein r–es Wesen, r–e Manieren an sich haben; u–e Augen, einen r–en, u–en Blick haben; il a la voix –, sa prononciation est –, er hat eine r–e, harte Stimme, seine Aussprache ist r., hart; il a le style –, ses vers sont –s, er hat eine harte Schreib-art, seine Verse sind od. klingen hart, r.; il a le pinceau –, (n'a pas le pinceau gracieux) er hat einen harten Pinsel; it. (opp. à léger, aisé); ce barbier a la main –, (ne rase pas légèrement) . . hat eine schwere Hand; ce cavalier a la main –, (mène durement son cheval) . . hat eine schwere Hand; 4. (violent, impétueux) heftig, gewaltig; un – assaut, une – attaque, ein he–er Sturm, ein ungestümer Angriff; le choc fut –, der Stoß war g., he.; une – secousse, eine g–e, he–e Erschütterung; essuyer une – tempête, einen he–en Sturm, ein schweres Ungewitter ausstehen, cf. *joueur;* 5. (difficile à supporter) rauh; un temps –, une saison –, un froid extrêmement –, ein r–es Wetter, eine r–e Jahreszeit, eine äußerst r–e, strenge Kälte; fg: les temps sont –s, (on a bc à souffrir dans le temps où l'on est) die Zeiten sind hart, es sind schwere Zeiten; une – épreuve, (situation difficile, délicate) eine harte Probe od. schwere Prüfung, cf. *épreuve, tentation;* cela me paraît –, (est difficile à croire) das kommt mir unwahrscheinlich vor; ce trait est un peu –, (pt d'un discours, d'un procédé difficile à dissimuler) dieser Zug ist ein wenig stark, derb, plump; fg: c'est un – coup pour lui, (pt de qc d'extrêmement fâcheux, qui est arrivé à qn) das ist ein harter Schlag, ein großes Unglück für ihn; 6. (fâcheux) rauh, hart; il a l'humeur –, l'esprit –, er hat eine r–e, unfreundliche Gemüths-art, einen harten Sinn; il est – à ses domestiques, à sa femme, à ses enfants, er ist r., hart gegen seine Dienerschaft, gegen seine Frau, gegen seine Kinder; un précepteur – à ses écoliers, ein Lehrer, der gegen seine Schüler hart, r. ist, der seinen Schülern hart, r. begegnet; une – réprimande, un traitement –, ein harter, derber Verweis, eine r–e od. rohe, harte Behandlung; il lui a dit des paroles –s, er gab ihm r–e, harte Worte; P. (pt de qn qui traite avec hauteur ceux qui ont aff. à lui) po. il est – à pauvres gens, aux pauvres gens, er ist r. gegen geringe Leute, er begegnet geringen Leuten r., trotzig; 7. (austère, sévère) rauh, strenge; il mène un genre de vie –, er führt eine r–e, st–e Lebensart; la règle de ces religieux est bien –, die Regel dieser Ordensgeistlichen ist sehr st.; 8. qf. (redoutable) furchtbar, gewaltig; vous avez là un – adversaire, Sie haben da einen f–en, gew–en Gegner; c'est un – dialecticien, er ist ein f–er, gew–er Dialectiker; it. iro. voilà une – besogne, das ist ein f–es, gew–es Stück Arbeit. Syn. on est *austère* par la manière de vivre, *sévère* par la man. de penser, – par la man. d'agir, man ist strenge (austère) in der Lebensart, strenge (sévère) in der Denkungsart, hart (rude) in der Handlungsart.

Rudement, ad. (d'une man. *rude*) rauh, hart, heftig, unsanft, auf eine –e Art; il lui a parlé, il l'a traité trop –, er hat allzu r., allzu h. od. barsch mit ihm gesprochen, er ist ihm zu h. begegnet; il l'a mené – dans la dispute, er hat ihm bei dem Streite h. zugesetzt; il a été – attaqué, er ist h., ungestüm od. gewaltig angegriffen worden; vous y allez bien –, Sie verfahren da h., unsanft, od. barsch; (ce cheval) va, galoppe –, geht, galoppirt h. od. schwer; (ce cocher) mène –, fährt unsanft; fa. aller – en besogne, (travailler vigoureusement et sans relâche) eifrig, emsig arbeiten; il mange, boit –, il y va –, (pt d'un gr. mangeur ou buveur) er ißt, trinkt rechtschaffen od. tüchtig, er greift gewaltig zu, läßt es sich stattlich belieben.

Rudenter, (dan-) va. Arc. – les cannelures d'une colonne, (les remplir par le bas jusqu'au tiers d'une esp. de bâton ou de câble, appelé *rudenture*) die Aushöhlungen od. Riefen einer Säule verstäben; pilastre –é, colonne –ée, v–bter Pfeiler; cannelures –ées, rundgeriefte R.

Rudenture, (dan-) f. Arc. (orn. en forme de bâton, de baguette ou de corde ou câble, dont on remplit le creux des cannelures des colonnes, cf. *rudenter*) Verstäbung, f; –s plates, –s à bâtons, à baguettes, à cordelettes, –s à feuilles de refend, flache –en, starke –en, schmale und dünne –en, schnur-ähnliche –en; –en mit aufgeschlitzten Blättern; –s de relief, (sans cannelures) erhabene –en.

Rudéral, e, a. Bo. (qui croît dans masures, sur les décombres) im alten Gemäuer, auf Schutt wachsend; passerage –e, les plantes –es, Schuttkresse od. wilde Kresse, die Schuttpflanzen.

Rudération, (ci) f. Arc. (maçonnerie grossière, faite avec

du platras; hourdage) rauhes Mauerwerk; it. (pavé de cailloutage ou de petites pierres) Pflaster von Kieseln od. kleinen Steinen.

Rudesse, f. (qualité de ce qui est *rude*) Rauhigkeit, Rauhheit, f; la – du poil, de la barbe, de la peau, die R. des Haares, des Bartes, der Haut; la – d'une toile neuve, die R. einer neuen Leinwand; la – de la voix, du style, du pinceau ꝛ, (cf. *rude* 4.) die R., Härte der Stimme, die H. der Schreib-art, des Pinsels; la – de son humeur, de ses manières, de ses discours ꝛ, (cf. *rude* 6.) die R., Barschheit seiner Gemüths-art, sein rauhes, barsches Wesen, die Barschheit, R. seiner Reden od. Aeußerungen ꝛ; il a une grande – d'esprit, er hat eine sehr rohe, harte Denkungsart; la – des mœurs des sauvages, die Rohheit der Sitten der Wilden; la – du traitement qu'on lui a fait, die rohe, harte Behandlung, die ihm widerfahren ist; la – de ces réprimandes, die Härte, Derbheit dieser Verweise; traiter qn avec –, einen mit Härte behandeln, einem hart begegnen; votre –, leur – à son égard est cause ꝛ, Ihre Härte, Ihr hartes, rauhes Verfahren gegen ihn ist Schuld ꝛ.

Rudgée, f. Bo. (g. de pla. rubiacées)

Rudiaire, m. h. anc. (gladiateur renvoyé avec honneur pour son mérite)

Rudiment, (-man) m. (petit livre qui contient les éléments ou 1ers principes d'une langue et ord. de la langue latine) Anfangsgründe (der lateinischen Sprache, gew.), pl; apprendre le –, die A. lernen; (cet enfant) en est au –, sait bien le –, ist in den –n, lernt die A., kann die A. gut; fg: (pt de qn qui est encore novice dans la profession dont il se mêle) il est encore au –, il faut le renvoyer au –, (aux 1ers principes de cette profession) er hat es in seiner Kunst noch nicht weit gebracht, man muß ihn wieder in die Schule, in die Lehre schicken; ext. autref. les –s d'un art, d'une science, auj. les *éléments*, (les principes d'..) die A. einer Kunst ꝛ; Phy. les –s de l'organisation, (les 1ers linéaments de la structure des organes) die Grundzüge der Körperbildung od. Organisation.

Rudimentaire, m. ou auteur –, (auteur d'un *rudiment*) Verfasser von Anfangs-gründen.

Rudolphe, m. Bo. (g. de pla. analogues aux érythrines)

Rudolphines, a. As. cf. *tables* –. [Rudolphie, f.

Rudoyer, (-doa-yér) (co. *employer*) va. (traiter rudement en paroles) fa. anfahren, anschnauzen; il rudoie les domestiques, er fährt die Bedienten an; en les rudoyant, vous risquez ꝛ, wenn ihr sie hart anfahret, so ꝛ; – un cheval, (le mener rudement de l'éperon, de la houssine, le maltraiter mal à propos) einem Pferde zu hart zusetzen.

Rue, f. (chemin, passage dans une ville, un bourg ꝛ, entre les maisons ou entre les murailles) Gasse, Straße, f; – large ou étroite, longue ou courte, breite S. od. enge G., lange S. od. kurze G.; suivez cette longue –, la grande –, gehen Sie diese lange S., die große S. fort; une petite –, ein Gäßchen od. Gäßlein; – passante, – écartée, – de traverse, sehr gangbare, abgelegene S., G.; Quer-; enfiler, traverser une –, eine G. einschlagen, quer über eine G. gehen; on ne voit que lui par les –s, il sait toutes les –s, man sieht ihn, er ist immer auf der S.; er kennt alle –en; j'ai couru, j'ai fait toutes les –s de Paris, pour ꝛ, ich bin in allen S–n von Paris herumgekommen, um ꝛ; (afficher un placard) à tous les coins de –, an allen S–n-ecken; au bout, au bas de la –, am Ende der S. od. G., unten in der S. od. G.; le haut de la –, der obere Theil der S. od. G.; (la maison) regarde, donne sur la –, avance sur la –, sieht, geht auf die S., steht auf die S. vor, ragt in die S. hinein; aller, se promener de – en –, von einer G. in die andere gehen ꝛ; l'embarras des –s, die Versperrung der –n, die Hindernisse in den –n; il l'a attaqué, insulté en pleine –, er hat ihn auf offener od. öffentlicher S. angegriffen, beschimpft; tenir les –s nettes, die –n rein, sauber halten, fa. cf. *fou*; (cette nouvelle, cette histoire ꝛ) court les –s, (est sue de tout le monde) ist stadtkundig; P. cf. *paver*, *pignon*, *vieux*; Maré. cf. *clou*.

II. Rue ou rhue, f. Bo. (pla. à fleur rosacée, d'un goût âcre et amer, qui a diff. vertus méd., et sert ql. dans les ragoûts) Raute, f; – à feuilles de lin, – pinnée ꝛ, R. mit flachsartigen Blättern, gefiederte ꝛ R.; la – des jardins, die Garten-, Wein-; – de chèvre, ou *galéga*, cf; – des murailles, ou *sauve vie*, cf; – des prés, cf. *pigamon*; la – sauvage ou de montagne, (petite – qui croît aux lieux rudes, pierreux et montagneux, près de Montpellier ꝛ) die wilde R. od. Berg-; suc de –, (suc dépuré des feuilles de –) –ensaft; huile de –, (huile où l'on a infusé des feuilles de –) –nöl; la conserve de –, die –nconserve.

Ruée, f. Econ. (amas de litière sèche, de bruyère ꝛ qu'on fait pourrir, pour les mêler avec le fumier) Streustroh, Geströh, n.

Ruelle, f. (petite rue) Gäßchen, Gäßlein, n; cette – aboutit dans la grande rue, dieses G. stößt auf die Hauptstraße; la – d'un lit, (espace entre un côté du lit et la muraille) der Platz zwischen einem Bette und der Wand; Bettgang; il n'y a pas assez de –, es ist nicht Platz genug hinter dem Bette, der B. ist nicht breit genug; mettez ce fauteuil dans la –, stellt diesen Lehnsessel hinter das Bett, in den B.; fg: courir les –s, passer sa vie dans les –s, aller de – en –, (aller de visite en visite chez les dames, se plaire dans leur conversation) den Damen fleißig aufwarten, sein Leben bei den Damen hinbringen, von einer Dame zur andern gehen; il brille dans les –s, (dans l'entretien des dames) er glänzt in der Gesellschaft der Damen, un poste de –, de petits vers de –, ein Posten bei Damen, kleine Verse für Damen; ext. (alcove, lieu paré où les fem. reçoivent des visites familières, soit au lit, soit debout) Besuch-zimmerchen, -kabinettchen der Damen; Econ. les –s des gâteaux d'une ruche, (espaces ou vides entre les rayons de miel) die Gänge, die leeren Räume zwischen den Honigscheiben.

Ruellée, f. Couv. (fin d'un toit contre un mur plus élevé) Mauerkehle, f; former une –, (couvrir le tranchis d'un filet de mortier ꝛ) eine M. machen, bilden.

Rueller la vigne, (faire entre 2 perchées une petite rigole ou *ruelle*, en relevant de côté et d'autre la terre contre les ceps) die Erde um den Weinstock anhäufen od. anhäufeln.

Ruer (ru-ér), va. (jeter avec impétuosité) schleudern; – des pierres, – à tour de bras, Steine f., aus aller Macht, aus vollen Leibeskräften f.; – de grands coups, – de grands coups à tort et à travers, (frapper de gr. coups de tous côtés dans une foule) derbe Schläge austheilen, blind darein od. darunter schlagen; P. fg: (pt de qn qui s'est signalé en qc, qui s'est porté à qc avec ardeur et qui commence à se modérer, à se relâcher) ses plus grands coups sont rués, seine besten Thaten sind geschehen, seine besten Pfeile sind verschossen; les plus grands coups sont rués, (les plus gr. efforts sont faits, dans une aff. ꝛ) das Meiste, die Hauptsache ist gethan; 2. abs. (jeter une pierre); je gage qu'il ruera plus loin que vous, ich wette, daß er weiter wirft als Sie; se – sur qn, sur qc, (se jeter impétueusement sur ..) über einen, über et. herfallen; il se rua sur lui et le maltraita, er fiel über ihn her und ꝛ; ils se ruèrent sur la collation ꝛ et la pillèrent, sie fielen über das Zwischenmahl ꝛ her und plünderten es; 3. vn. (pt du cheval ꝛ qui jète les pieds de derrière en l'air avec force) schlagen; hinten ausschlagen; ce mulet rue, dieses Maulthier schlägt hinten aus, schlägt; il faut couper un cheval sujet à –, einen Hengst, der gern schlägt, muß man wallachen; fg: il rue à tort et à travers, (pt de qn qui frappe de tous côtés dans une foule) er schlägt links und rechts darein; – en vache, (pt d'un cheval qui frappe du pied par devant, contre l'ord. des chevaux) wie eine Kuh od. mit den Vorderfüßen ausschlagen; P. (pt de qn, de qc qui ne fait et ne peut faire ni bien ni mal, qui ne peut nuire) il ne mord ni ne rue, cela ne mord ni ne rue, er beißt und schlägt nicht, er thut weder wohl noch weh, das hilft nichts und schadet nichts.

[Kuckuck.

Rufalbin, m. hn. (coucou du Sénégal) der senegalsche

Rufien, m. fa. (paillard, adonné aux fem.) v. Hurenjäger; c'est un –, un vieux –, er ist ein H., ein alter Hurenhengst; il est son –, (pt d'un hom. qui entretient une femme débauchée) er ist ihr Buhler.

Ruffia, m. Bo. (esp. de palmier du g. sagoutier) id, f.

Ruffin, m. (np) Ruffin, –us.

Rugine, f. Chir. (instr. pour *ruginer*) Schroteisen, Schabe-e., n; Beinfeile, f; Zahn- od. Schrotmeißel; – pour enlever le tartre des dents, la carie des os, S., Z., um den Weinstein von den Zähnen, das Angefressene an den Knochen abzuschaben; découvrir un os avec une –, .. mit dem S. od. der B. entblößen.

Ruginer, va. Chir. (racler un os ꝛ avec une *rugine*, pour en ôter la carie ꝛ) mit dem Schrot-eisen beschaben.

Rugir, (co. *finir*) va. (pt du cri du lion) brüllen; (un lion) rugit, brüllt; (les lions) rugissent d'amour, de fureur, b. vor Liebe, vor Wuth; une lionne rugissante, eine –de Löwinn; fg: il rugit comme un lion, (pt de qn qui est en colère et fait bc de bruit) er brüllt wie ein Löwe.

Rugissement, m. (cri du lion) Brüllen, Gebrüll, n.

Rugosité, f. Bo. (esp. de *rides* qu'on voit sur une surface raboteuse) Runzeligkeit, f; la – (l'aspérité) d'une feuille ꝛ, die R. eines ꝛ; (cette feuille) a des –s, hat Runzeln.

Rugueux, se, (gheu) a. Bo. (qui a des *rugosités*) runzelig; feuilles –ses ou ridées, (dont les nervures, en se ramifiant, forment des *rides* sur la surface) –e Blätter.

Ruillée ou Ruilée, f. Couv. (enduit de mortier ꝛ, appliqué sur les tuiles ꝛ pour les raccorder avec les murs ou les jouées de lucarnes) die Verstreichung mit Mörtel ꝛ.

Ruiller ou ruiler, va. Charp. (faire des repaires pour dresser toute so. de plans et de surfaces) Zeichen od. Merkmachen (bei den Grundrissen ꝛ).

Ruine, f. (dépérissement, destruction d'un bâtiment) Verfall; (le bâtiment) est en –, tombe, s'en va en –, menace –, menace d'une – prochaine, ist im –e, verfällt, geräth in V., droht den Einsturz, einen nahen E.; la – d'un château, d'une ville ꝛ, der V. od. E. eines Schlosses, die Zerstörung, der Untergang einer Stadt; on le laisse en –, man läßt es verfallen; réparer les –s, die verfallenen Theile an einem Gebäude wieder ausbessern, wieder herstellen, cf. *battre*; it. pl. (débris d'un bâtiment abattu) Trümmer, n. pl; *Ruinen, f. pl; les –s de Troie, du Colisée ꝛ, die T. von Troja, die T., R. des Colisäums; on en voit encore les –s, on y voit encore des –s, man sieht noch die T. davon, man sieht da noch T.; de belles –s, schöne T.; des –s d'une tour ꝛ, T. von einem Thurme ꝛ; (cette ville) est bâtie des –s d'une autre, ist von den T–n einer andern erbaut worden; il fut accablé des –s, sous les –s, enseveli sous les –s, er wurde von den einstürzenden T–n erdrückt, unter den T–n begraben; fg: s'élever sur les –s d'un autre, auf den T–n eines Andern empor steigen; bâtir, faire sa fortune sur les –s d'autrui, sein Glück auf Anderer Unglück bauen; Mg. pierre de –s, (esp. de marbre de Florence, qui offre des dessins de –s d'édifices, et qu'on y emploie bc dans la mosaïque) Ruinen-marmor, Trümmer-m.

2. (perte de ses biens, de sa fortune) Verderben, n; Untergang; *Ruin; (ce procès ꝛ) a causé sa –, la – de sa maison, sa – totale, entière, ist Schuld an seinem V., an dem V. seines Hauses, an seinem gänzlichen V. od. U–e; il travaille, il court à sa –, il a été l'auteur de sa –, er arbeitet an seinem V. od. U–e, er rennt in sein V.; er ist der Urheber seines V–s, seines U–es gewesen; de là vient la – de sa famille, de ses affaires, daher rührt das V. seiner Familie, der Verfall seiner Geschäfte ꝛ; il est cause de la – de l'État, er ist Schuld an dem V., an dem U–e des Staates; it. (ce qui est cause de la – de qn, de qc); c'est une – que les procès, que le jeu, es ist ein großes V. um die Rechtshändel, um das Spielen; (Hélène) a été la – de Troie, war Troja's V.; les débauches sont la – de la santé, die Ausschweifungen richten die Gesundheit zu Grunde, zerrütten die Ges.; son orgueil sera sa –, sein Stolz wird sein U. seyn, wird ihn verderben, stürzen; fg: cela est cause de la – de son crédit, a été cause de la – de son crédit, a été cause de la – de sa réputation, das ist Schuld an dem Verfalle od. Verluste seines Credits, hat ihn um seinen Credit, um seinen guten Namen gebracht; Pt. (représentation d'édifices ruinés); cette – est un des meilleurs tableaux de ce peintre, dieses Trümmerstück, diese Ruine ist eines ꝛ. Syn. cf. *débris*.

Ruiner, va. (abattre, démolir, détruire) zerstören, niederreißen; *ruinieren; – un édifice, une ville ꝛ, ein Gebäude n., eine Stadt ꝛ z.; (le château) est –é de fond en comble, ist von Grund aus zerstört; (ce bâtiment ꝛ) se ruine, verfällt, wird baufällig; (la pluie) ruine ce mur ꝛ richtet .. zu Grunde; une ville ruinée, eine zerstörte Stadt; 2. (ravager, gâter) verwüsten, verheeren; (la tempête ꝛ) a –é les arbres de ce parc, hat eine Verwüstung unter den Bäumen in diesem Parke angerichtet; (les vignes) ont été –ées par les soldats ꝛ, sind von den Soldaten ꝛ verwüstet, ruinirt worden; la grêle, la nielle a ruiné les blés ꝛ, der Hagel hat das Getreide ꝛ verwüstet, der Mehlthau hat das Getreide verdorben; 3. (causer la perte des biens, de la fortune); – qn, une famille, einen ꝛ verderben, r., zu Grunde richten; – une ville, eine Stadt z. G. r.; (ce procès) l'a –é, hat ihn z. G. gerichtet; il s'est –é au jeu ꝛ, er hat sich durch Spielen zu G. gerichtet; (les guerres) ont –é cette province, haben diese Landschaft z. G. gerichtet; ils sont –és sans ressource, sie sind völlig z. G. gerichtet; fg: cela l'a ruiné d'honneur ꝛ, das hat ihn um seine Ehre ꝛ gebracht; il est ruiné de réputation, er hat seinen guten Namen verloren, sein guter Name ist ganz dahin; (cette conduite) a –é son crédit, hat ihn um seinen Credit gebracht; on l'a –é dans l'esprit du prince, man hat ihn bei dem Fürsten

angeschwärzt; (les excès) ont –é sa santé, haben seine Gesundheit zerrüttet, z. G. gerichtet; une santé –ée, eine zerrüttete G.; (les fatigues, les austérités outrées) ruinent la santé, elle se ruine par les débauches ꝛc., zerstören die G., r. die Ges. z. G., sie wird durch Ausschweifungen z. G. gerichtet; se – en folles dépenses, sich durch einen thörichten Aufwand z. G. r.; le pavé ruine (gâte, incommode) les pieds des chevaux, das Pflaster verderbt den Huf der Pferde; ce cheval a les pieds –és, .. hat verderbte, z. G. gerichtete Hufe; un cheval –é, (usé de fatigue) ein z. G. gerichtetes Pferd; la chasse a –é ce cheval, dieses Pferd ist durch die Jagd z. G. gerichtet, auf der Jagd zu Schanden geritten worden; rien ne ruine tant un cheval sur le devant, que de galopper à la descente, nichts verderbt ein Pferd so sehr auf den Vorderfüßen, richtet ein Pf. so bald auf den .. z. G., als das Berg-ab-galloppiren; il a les jambes –ées, (elles n'ont plus la force de porter le cheval, elles sont arquées, bouletées ꝛc.) es ist auf den Füßen z. G. gerichtet, hin; les chemins sont –és, se ruinent peu à peu, die Wege sind verderben, z. G. gerichtet, ausgefahren; die Wege verderben nach und nach, gehen nach und nach z. G.; P. cf. *pays*; Bâ. – des poteaux, des solives de cloison, (les entailler par les côtés et y mettre des tampons ou grosses chevilles, pour tenir les panneaux de maçonnerie) Ständer, Balken einer Scheidewand einkerben. Syn. *abattre*, c'est jeter en bas; *démolir*, c'est rompre la liaison d'une masse construite; *renverser*, c'est coucher par terre ce qui était sur pied; –, c'est faire tomber par morceaux; *détruire*, c'est dissiper entièrement l'apparence et l'ordre des choses, abattre (niederreißen) heißt zu Boden werfen; démolir (abbrechen, schleifen) heißt die Verbindung der Theile einer erbauten Masse zerstören; renverser (umstürzen, umwerfen) heißt zur Erde werfen, was aufrecht stand; ruiner (zertrümmern) heißt in Stücke zerfallen machen; détruire (zerstören) heißt das Ansehen und die Ordnung der Dinge gänzlich verschwinden machen; on *abat* une maison pour couper l'incendie, on la *démolit* pour la rebâtir à neuf, on *renverse* des murailles avec le canon ꝛc., les édifices, les États, la santé se *ruinent*, on *détruit* des villes, des empires, man reißt ein Haus nieder, um die weitere Ausbreitung einer Feuersbrunst zu verhindern; man bricht es ab, um es neu wieder aufzubauen; man wirft od. stürzt Mauern mit dem Geschütze ꝛc. um; Gebände verfallen, Staaten, die Gesundheit gehen zu Grunde; man zerstört Städte, Reiche, cf. *démolir*.

Ruineux, se, a. (qui menace ruine) baufällig, schadhaft; den Einsturz drohend; mur, édifice –, fondement –, eine Mauer, welche den E. droht, ein b–es Gebäude, eine s–e Grundmauer, welche dem darauf ruhenden Bau den E. droht; fg: il bâtit sur des fondements –, (fonde ses espérances sur des choses peu solides) er bauet auf Sand, er lehnt sich auf eine morsche Stütze; 2. (qui cause de la perte, du dommage) verderblich; un procès –, une affaire, une entreprise –e, ein v–er Rechtshandel ꝛc.; (le poste est brillant), mais il est –, richtet aber das Vermögen zu Grunde.

Ruiniforme, a. Mg. (qui présente des ruines) ruinenförmig, trümmerf.; marbre –, Trümmer-marmor, Ruinen-m.

Ruinure, f. Bâ. (entailles qu'on fait aux poteaux ou solives ꝛc. cf. *ruiner*) Einkerbung, f.

Ruisseau, (rui-çô) m. (petite rivière, courant d'eau) Bach; gros –, – clair, bourbeux, großer od. starker, klarer, schlammiger B.; (le doux murmure) d'un –, eines –es; au bord d'un –, am Rande eines –es; (la fontaine) se sépare en plu. –x, zertheilt sich in mehrere Bäche; (ce n'est pas une rivière), ce n'est qu'un gros –, es ist blos ein starker B.; P. les petits –x font les grandes rivières, (plu. petites sommes assemblées en font une grande) kleine Bäche machen große Flüsse; aus kleinen Bächen werden große Flüsse; 2. (le canal par où passe le courant d'eau); le – est à sec, der B., das Bett des –es ist ausgetrocknet; curer le –, den B. ausputzen; 3. (eau qui coule aux côtés d'une rue ꝛc.) Gosse, f; il tomba dans le –, tout au beau milieu du –, er fiel in die G., mitten in die G.; (il a bien plu), les –x sont si grands, que ꝛc., die G–n sind so angelaufen, daß ꝛc.; il a été entraîné dans le –, er wurde von dem Regenbache, von der durch den Regen angelaufenen G. fortgerissen; P. fg: (pt d'une chose triviale, commune, qui ne mérite pas d'être dite): cela traîne, est traîné dans le –, das ist gemeines, abgedroschenes, pöbelhaftes Zeug; (cette nouvelle) est ramassée dans le –, (a été prise dans les rues, dans le bas peuple) ist unter dem Gassenpöbel aufgerafft worden; Par. (endroit par où l'eau s'écoule dans les rues) G.; donner plus de pente au –, der G. mehr Abhang od. Fall geben; il n'y a pas une goutte d'eau dans le –, es ist kein Tropfen Wasser in der G.; prendre le côté du –, (se tenir du côté du –, lorsqu'on marche avec qn à qui l'on doit du respect ou à qui l'ont peut faire civilité) auf der Seite der G. gehen; 3. (choses liquides qui coulent en abondance); des –x de vin, de sang coulaient par les rues ꝛc., Bäche von Wein, von Blut flossen auf den Straßen; verser des –x de larmes, Thränenbäche, Ströme von Thränen vergießen.

Ruisseler, (-ce-ler) (co. *appeler*). vn. (couler en man. de ruisseau) rieseln; on voit l'eau – à travers le mur, man sieht das Wasser durch die Mauer des Behälters r. od. rinnen; l'eau ruisselait par divers endroits, das Wasser rieselte od. rann an verschiedenen Stellen hervor od. hindurch; des eaux ruisselantes, –des Wasser; le sang ruisselant de sa plaie, das aus ꝛc. –de od. rinnende Blut; la ville livrée aux flammes et ruisselante de sang, die den Flammen Preis gegebene Stadt, wo das Blut stromweise floß; et ses longs cheveux noirs, à grands flots ruisselants, und ihre langen, ꝛc. stark tropfenden Haare.

Ruiz, m. Bo. (g. de pla. malvacée) Ruizia, f.

Rulingie, f. Bo. (g. de pla. appelé aussi talia) id.

Rum ou **rhum**, (rome ou roume) m. (esp. d'eau-de-vie obtenue par la distillation des cannes à sucre) Rum, Zuckerbranntwein; faire du –, R. brennen; Mar. le – ou roum, (espace dans le fond de cale, par y arranger les marchandises de la cargaison) Waaren-raum, Ladungs-r.

Ruma, **rumia** ou **rumilia**, f. My. (déesse des anc. Rom., qui avait soin de faire têter les petits enfants) id.

Rumanzoffite, f. Mg. (variété d'idiocrase en Finlande) Rumanzoffit.

Rumb ou **rhumb**, (rombe) m. Mar. (nom donné à chacune des 32 aires de vent ou portions de la boussole); –, ou – de vent, Windstrich; *Rhumb; les 32 –s répondent aux différents points de l'horison, ou à autant de points cardinaux, die 32 –e entsprechen den verschiedenen Punkten des Gesichtskreises od. eben so vielen Hauptgegenden, Weltgegenden; le demi –, (qui répond au point collatéral) der halbe W.; le quart de –, der Viertel –; la ligne du – ou ligne *loxodromique*, cf; angle de – ou angle *loxodromique*, cf; donner – à une pointe de terre, à une roche, (les éviter) einer Landspitze, Klippe ausweichen.

Rumée, m. Bo. (arb. de St. Domingue, fam. des nerpruns) Rumea, f.

Rumen, (ène) m. ou **panse**, f. hn. (1er estomac des animaux ruminants) Pansen od. Pansen, Panzen.

Rumeur, m. (bruit général et sourd, tendant à émotion, à querelles) Aufruhr; il y a – dans la ville, parmi le peuple, es ist ein A., ein aufrührischer Lärm, eine aufrührische Bewegung in der Stadt, ꝛc.; (tout le palais) est en –, ist in A.; (cette action) excita, causa de la –, une grande –, erregte, verursachte A., einen großen A.; on remarqua le désaveu de ce procédé par la –, man bemerkte die Mißbilligung dieses Verfahrens an dem a–n L.; apaiser la –, les –s de la populace, den A., die a–n B–en des Pöbels stillen; il y eut q. –, que la police eut bientôt dissipée, es entstand ein kleiner A., eine kleine a. B. ꝛc.; 2. (bruit qui s'élève tout-à-coup, par la surprise que cause q. accident, q. événement imprévu) L.; cet événement fut suivi d'une rumeur subite, qui se répandit par toute la ville, auf dieses Ereigniß entstand ein plötzlicher L., der sich in der ganzen Stadt verbreitete; it. (réunion des jugements ou des soupçons contre qn): la – publique l'accusait de ce meurtre, il en était accusé par la – publique, das allgemeine Gerücht beschuldigte ihn dieses Mordes, er wurde desselben durch das a. G. beschuldigt.

Rumia, f. Bo. (g. de pla. ombellif.) id.

Ruminal, m. Ant. figuier –, (sous leq. la louve allaita Rémus et Romulus) der Ruminal-feigenbaum.

Ruminant, e, s. a le –, l'estomac –, (la panse, hn. le rumen) der Pansen, cf. *ruminer*.

Rumination, (ci) f. (act. de ruminer) Wiederkäuen, n; la – est propre aux bœufs, aux moutons, ꝛc. das W. ist dem Rindvieh, den Schafen eigen.

Ruminer, va. (remâcher les aliments, avalés d'abord à la hâte) wiederkäuen; les bêtes qui ruminent ou les animaux ruminants, (tels que le bœuf, le mouton, le cerf, la chèvre, le chameau ꝛc.) die Thiere, welche w., od. die –den Thiere; les ventricules des animaux –ts, die verschiedenen Magen der –den Thiere; le bœuf rumine ce qu'il a mangé, les brebis ruminent, der Ochs wiederkäuet das od. käuet das wieder, was er gefressen hat; die Schafe w.; fg: (penser et repenser à qc, le bien digérer dans son esprit): il y a long-temps qu'il rumine ce dessein, qu'il ruminait cette affaire, er überlegt od. überdenkt dieses Vorhaben schon lange bei sich, er ging schon lange mit dieser Sache um; il rumine qc dans sa tête, er hat etwas im Kopfe, geht auf etwas um, sinnt auf etwas; après avoir bien ruminé, nachdem er die Sache hin und her überlegt od. bedacht hatte.

Rummeh, m. Bo. (gr. roseaux dont les Arabes font le bois de leurs lances) id.

Rummerie ou **rhummerie**, f. (fabrique de rum) Rumbrennerei, f.

Rumphe, m. Bo. (gr. arb. de l'Inde, fam. de thérébintacées)

Runcaires, s. pl. h. ecc. (secte de Vaudois qui se réunissaient dans les bois, les broussailles) Waldenser, die sich in den Wäldern versammelten.

Runcina, f. My. (déesse des Rom., qui présidait au sarclage des blés) id.

Runciné, ée, a. Bo. feuille –ée, (oblongue et divisée par des incisions latérales, en lanières aiguës, inclinées ou courbées par en bas co. celles du pissenlit, de l'aigremoine ꝛc.) schrotsägeförmiges Blatt.

Rundstyke, m. Com. (mon. de cuivre de Suède) Rundstücke, Oere, n. pl.

Runes ou **rhunes**, c. (lettres) *runiques*.

Rung, m. Bo. (grain noir de l'Inde, qu'on mange crue ou cuite)

Runique ou **runo**, a. (pt des caractères, de la langue, de la poésie, des monuments des anc. peuples de la Germanie et du nord) runisch; alphabet –, caractères –s ou runes ou rhunes, das –e Alphabet, die Runenschrift; le style des poésies –s de l'Edda est aussi figuré que celui des Orientaux, die Schreibart der –en Dichtungen der Edda ist so bilderreich als die der Morgenländer; bâtons –s, (court almanach tracé sur des esp. de tablettes ou sur des bâtons aplanis, contenant le cours du soleil ꝛc.) Runenstäbe; livres en caractères –s, Runen-schriften, -bücher.

Rupellaire, f. hn. (g. de cqs bivalv., près de la Rochelle) Ruppellarie, f.

Rupestral, e, ou mieux **rupestre**, **saxatile**, a. Bo. (qui croit sur les *rochers*, du lat. *rupes*) Felsen..; l'armoise –e ou rupestre ꝛc., der –beifuß.

Rupert, m. (np) Rupert, Ruprecht.

Rupicole ou **coq de roche**, m. hn. (g. d'ois. sylvains de la Guiane ꝛc.) Felsenhahn. [id.

Rupinie, f. Bo. (g. de pla. cryptogames de l'Amér. mérid.)

Ruppie, f. Bo. (g. de pla., fam. des nalades) Ruppia, f.

Ruptile, a. Bo. (qui s'ouvre par une rupture spontanée, et non par une suture déterminée) aufreißend, aufspringend; la stipule vaginante des polygonées est – par la gemmation, est – du côté interne, et celle de l'érable est biruptile, das scheiden-artige Afterblatt der Knöterichpflanzen reißt bei dem Ausschlagen der Knospen auf, reißt an der innern Seite auf, und das des Ahorns reißt an zwei Seiten auf; un calice – irrégulièrement, circulairement, ein unregelmäßig, kreisförmig –er Kelch; la spathe des palmiers est – longitudinalement, die Blumenscheide der Palmengewächse reißt der Länge nach auf.

Ruptoire, m. Méd. (so. de cautère potentiel, dont on se sert pour des morsures venimeuses, et ainsi nommé, parce qu'il brûle la peau en y faisant une plaie) Aetzmittel, n; 2. a. médicaments –s, ätzende Mittel.

Rupture, f. (fracture, act. par laq. qc est rompu; état de ce qui est rompu) Bruch; la – d'un os, d'une veine, d'une artère, d'une membrane ꝛc., der B. eines Knochens, einer Blut-ader, Schlag-ader, eines Bandes; ein Knochen–, Ader–, Band–; la – d'une porte, d'un coffre, d'un cabinet ꝛc., die Erbrechung einer Thür ꝛc.; Chir. (hernie, descente) cf. *hernie*; il est fort incommodé d'une –, er hat große Beschwerden von einem –e; la – d'une digue, das Ausbrechen, Durchbrechen eines Dammes; fg: (division entre des pers. qui étaient unies par traité, par amitié ꝛc.) B.; entière –, ouverte, manifeste, déclarée, gänzlicher, offenbarer, offenkundiger ꝛc. B.; ils en sont venus à une –, jusqu'à la –, es ist zwischen ihnen zu einem –e, zum –e gekommen; (ils étaient amis, mais) il y a eu – entr'eux, sie haben miteinander gebrochen, es ist zwischen ihnen zum –e gekommen; il est l'auteur de la –, er ist Urheber des –es; il y a – entre ces deux couronnes, diese beiden Mächte haben miteinander gebrochen; on avait prévu la – de cette puissance, man hatte den B. dieser Macht voraus gesehen; il y a disposition à la –, es ist eine Neigung zum –e vorhanden; cette – n'est qu'apparente, que passagère, dieser B. ist nur scheinbar, nur vorübergehend; fg: (cassation, résolution

des traités, des actes publics ou particuliers; depuis la – de la paix, de leur société, seit dem Friedens–e, seit dem –e od. der Auflösung ihrer Gesellschaft; cela fut cause de la – du mariage, das war Schuld an dem –e od. der Wiederaufhebung der Ehe; Cout. (endroit où une étoffe est déchirée) Riß; on voit par la – que, man sieht aus dem Risse, daß; Pt. (mélange des teintes, lorsqu'on les rompt, cf. rompre) Farbenbrechung, f; la – modère les couleurs l'une par l'autre, die F. bewirkt, daß eine Farbe die andere mäßiget od. mildert; (dans la nature) les reflets rompent les couleurs, et ces –s forment l'harmonie de la couleur, brechen die Wiederscheine der Farben, und diese F–en bringen die Harmonie der Farben hervor.

Rural, e, a. (qui concerne la campagne, qui app. aux champs) Land..; fonds –, propriété –e, –gut, Grund-eigenthum; Eigenthum in Feldgütern; code –, lois –es, biens, fonds ruraux, Acker-gesetzbuch od. Feld-; Acker-gesetze od. Feld-g.; –güter od. Feldgüter; l'économie –e, die –wirthschaft; société, académie –e, Ackerbaugesellschaft, f; auteur –, Schriftsteller, der über den A. schreibt; tribunal –, Ackergericht, n; cens –, redevance –e, Acker-zins; –gülte, f.

Rusamale, f. Bo. (g. de pla., fam. des conifères).

Ruse, f. (finesse, artifice, moyens dont on se sert pour tromper) List, f; – subtile, grossière, feine, grobe od. plumpe L.; user, se servir de –s, L. gebrauchen, anwenden; voilà la –, je connais toutes ses –s, das ist die L., ich kenne alle seine listigen Kniffe od. Ränke, seine Kunstgriffe; ses –s sont connues, sont découvertes, seine L–en od. K. sind bekannt, entdeckt; ce sont là de vieilles –s dont personne n'est la dupe, das sind alte, abgenutzte L–en od. K., durch welche sich niemand täuschen läßt; – de guerre, ou stratagème, –s militaires, Kriegs–, militärische Listen; cette – leur réussit, les rendit maîtres de la ville, diese L. gelang ihnen, machte sie zu Herrn der Stadt; –s innocentes, (cert. petites finesses dont on se sert à bon dessein) unschuldige K. od. L–en; Ch. (détours dont le lièvre, le cerf, le renard, se servent quand on les chasse) Umweg; le bout de la –, (bout du retour qu'a fait la bête, où l'on trouve que ses voies sont simples, qu'elle s'en va et qu'elle perce) das Ende des U–es.

Ruser, vn. (se servir de ruses) List gebrauchen, anwenden; sich der L., einer L., listiger Ränke od. Kunstgriffe bedienen; ce chicaneur ruse, ne fait que –, dieser Ränkemacher bedient sich der L., hat lauter listige K.; il est permis de – à la guerre, im Kriege ist es erlaubt L. zu g.; l'art de – s'acquiert par la pratique, die Anwendung der L. od. der K. erlernt sich durch Uebung; Ch. un cerf, un lièvre qui ruse, (qui fait toutes so. de détours pour échapper aux chiens qui le poursuivent) ein Hirsch, ein Hase, welcher wechselt, Ränke macht; le renard a longtemps rusé, .. hat lange gewechselt, die Hunde irre zu machen gesucht; 2. un homme rusé, (fin, adroit, qui a de la ruse, qui est plein de ruses) ein listiger Mann; elle est bien –ée, c'est une femme .., sie ist sehr listig; es ist ein l–es Weib; P. c'est un –é manœuvre, un –e matois, (hom. adroit, subtile et artificieux) er ist ein schlauer Fuchs, ein feiner Schlaukopf, ein verschmitzter Mensch; S. s. c'est un fin –é, une –ée, une fine .., une petite .., er ist, sie ist ein S., ein feiner S., ein kleiner S.; Hu. le –é, (poi. de l'Inde, dont le museau prend une forme cylindrique à la volonté de l'ani.) Schlaufisch. [aux champs) id.

Rusina ou rutina, f. My. déesse des Rom. qui présidait

Rusine, m. Mg. (pi. minér. atramentaire, vitriolique, dont le tissu et la couleur ress. bc au mâche fer) Atramentstein.

Rusma, m. Méd. (dépilatoire des turcs, composé de chaux vive et d'orpiment) id.

Rusor, m. hr. (dieu qui avait la même origine et la même faction que la déesse Rusina) id.

Ruspone, m. Com. c. ruponi.

Russe, s. a. (qui est de la Russie, qui y app.) russisch; Russe, Russinn; l'empire –, le peuple –, la langue –, das –e Reich, das r–e Volk, die; c'est un –, une –, es ist ein R., eine Russinn; 2. m. le –, (la langue –); il apprend le –, er lernt r., das Russische, die r–e Sprache.

Russel, m. Bo. (arbr. grimpant de l'île de Cuba)

Russie, f. Gg. (vaste empire du Nord) Rußland, n; l'empire de –, das russische Reich; l'empereur de –, der russische Kaiser.

Russule, m. Bo. (g. de champignons formé des agarics de Lin.) Honigtäubling.

Rustaud, e, s. a. (grossier, qui tient du paysan) bäurisch; il a l'air –, la mine –e, er hat ein –es Aussehen, eine –e Miene; il n'a point de politesse, il est fort –, er besitzt keine Höflichkeit, er ist sehr b.; c'est un gros –, (un gros paysan, un paysan grossier; it. fg: un hom. impoli, grossier et brutal) fa. er ist ein großer Bauerkerl, it. grober Bauer, ein ungeschliffener Bengel, ein grober Rulps; Syn. c'est faute d'éducation, d'usage qu'on est –; on est rustre par humeur, par rudesse de caractère, man ist bäurisch aus Mangel an Erziehung, an Welt; man ist grob vermöge seiner Gemüthsart, aus Rohheit des Charakters; un gros paysan a l'air –, un homme farouche a l'air rustre, ein großer Bauerkerl hat ein bäurisches Aussehen, ein unfreundlicher, ungeselliger Mensch hat ein rohes Aussehen; le – est hardiment ce qu'il est, le rustre l'est rudement, der Bauer, der bäurische Mensch ist das, was er ist, auf eine kecke, dreiste Art; der Grobian, der ungeschliffene Mensch ist es auf eine rohe Art.

Rusticité, f. (grossièreté, rudesse) das Bäurische; das bäurische Wesen; il y a de la – dans ses manières, dans son langage, es ist etwas B–es in seinem Benehmen, in seiner Sprache.

Rustine, f. ou pied de –, Forg. (pi. qui forme la face du fond du fourneau) die Hinterseite.

Rustique, a. (champêtre, qui app. aux man. de vivre de la campagne) Land.., ländlich; vie –, chanson, air, danse –, L–leben; Bauern–lied, n; –tanz; l'économie –, les choses –s, die L–wirthschaft, die l–en Dinge, Gegenstände; das L–wesen; ce livre est intitulé maison –, (où l'on traite du ménage de la campagne) .. hat den Titel: L–wirthschaft, cf. calendrier; My. dieux –s, (les dieux de la campagne, qui présidaient à l'agriculture) Feld-götter, –gottheiten; 2. (inculte, sauvage, sans arts); promenades –s et solitaires, l–e od. wilde und einsame Spaziergänge; ces bois, ces rochers ont un air – qui plaît, diese Wälder, diese Felsen haben ein kunstloses, wildes Ansehen, welches gefällt; le jardin est négligé, il est tout –, .. ist vernachläßigt, er ist ganz verwildert; 3. m. il y a dans ce paysage un certain – qui plaît fort, es liegt in dieser Landschaft etwas Wildes, welches gefällt, eine gewisse wilde Natur, welche; le – de ce paysage m'intéresse, das Wilde, das Kunstlose, die wilde Natur in diesem Gemälde zieht mich an; Arc. ouvrage –, (composé de pi. brutes, ou taillées à l'imitation des pi. brutes) bäurisches Werk; l'ordre –, (le plus simple de tous, et le plus dénué d'orn.) die bäurische od. toskanische Ordnung; fg: (grossier, peu poli, rude) bäurisch, roh, ungeschliffen; il a l'air –, la physionomie –, les manières –s, er hat ein b–es Aussehen, eine b–e Gesichtsbildung, ein b–es Wesen od. Benehmen; il est – et fier, er ist b. und stolz, er hat einen Bauernstolz; langage –, b–e Sprache.

Rustique, f. (np) Rustika.

Rustiquement, ad. (d'une man. rustique, grossière) bäurisch; (il parle, agit) –, b., wie ein Bauer.

Rustiquer, (ker) une pierre, Arc. (la piquer avec la pointe du marteau entre les ciselures relevées) einen Stein grob behauen, cf. pierre; – une maison, une muraille, (la crépir, l'enduire en façon d'ordre rustique) ein Haus, nach der bäurischen od. toskanischen Ordnung verblenden; ouvrage –é ou rustique, cf.

Rustre, s. a. (fort rustique, fort grossier) grob, ungeschliffen; Grobian, Bauer, Bauerlümmel, Rulps; il a l'air –, la mine –, er sieht g., u. aus; c'est un vrai –, un gros –, er ist ein wahrer G. od. B., ein plumper B.; Bl. (meuble de l'écu en forme de losange, percé en rond au centre, de so. qu'on voit le centre de l'écu à travers) in der Mitte rund durchlöcherte Raute od. Rautenvierung; d'argent à trois –s de sable remplis d'or, drei schwarze d–e R–n, d–e mit Gold ausgefüllte R–n im silbernen Felde. Syn. cf. rustaud.

Rut, (rut') m. Ch. (temps où les bêtes fauves et qs autres sont en chaleur ou en amour) Brunst, (Brunst) f; le temps du –, (le mois de –) die –zeit; les cerfs sont en –, entrent en –, sind in der B. od. brunsten, treten in die B., cf. bramer; les cerfs ne durent pas, ne tiennent pas dans le –, pendant le –, (sont aisés à prendre dans le temps du –) wenn die Hirsche brunsten, in der B. sind, lassen sie sich leicht fangen; sortir du –, cesser d'être en –, abbrunsten, aus–; 2. (lieu où les cerfs font leur –) –platz, –stand; il s'établit un – dans tous les endroits où il y a des biches, an allen Oertern, wo Hindinnen sind, bilden sich –plätze; ext. (pt des hom., pour désigner une passion brutale et emportée) il est toujours en –, er ist immer in der B.

Rutabaga, m. Bo. (variété de raves en Suède, cultivée auj. en Fr. pour les bestiaux).

Rutacées, f. pl. Bo. (fam. de pla., ainsi nommée de la rue qui en fait partie, et avec laq. les autres genres ont de l'affinité) rautenartige Pflanzen.

Rutele, f. hu. (g. d'ins. coléopt.) Rautenkäfer.

Ruth, f. (np.) Ruth, f. [tanerz, n.

Ruthele, m. Mg. (titane oxidé) Rutil od. Ruthil; Ti-

Rutidé, m. Bo. (g. de pla. rubiacées)

Rutilant, e, a. Chi. (pt de l'acide nitreux fumant, et de ses vapeurs, à cause de leur couleur rouge) röthlich.

Rutoir, c. routoir.

Rutro, m. Bo. c. ritro.

Ruyder, (-dèr) m. Com. (mo. d'or de Holl., qui y vaut 14 flor., 30 liv. 16 s. T.) id.

Ruysche, m. Bo. (g. de pla. de la Martiniq. et de la Guiane)

Ryanie, m. Bo. (bel arb. de l'île de la Trinité, fam. des liliacées) id.

Rye, Gg. (t. anglais qui sg., dans son origine, le rivage de la mer; toutes les villes d'Angl. où il est préposé, sont maritimes) Ufer, n; Strand.

Rye-Gras, m. Bo. (le faux orge anglais, qu'il ne faut pas confondre avec le ray-grass) die unechte englische Gerste.

Rygchie, m. hu. (g. d'ins. hyménopt.)

Rynchospore, m. Bo. (g. de pla. formé des choins qui ont les semences mucronées par le style)

Ryptique ou rhyptique, s. a. Méd. les –s, les médicaments –s, (ou détersifs) die reinigenden Mittel, Reinigungsmittel.

Ryteh, m. Bo. (fruit d'Egypte, voisin de celui du savonier, et dont la décoction sert à laver les laines)

Rythme, rythmique, c. rhytme, e.

Rytine, m. hu. (g. de mammif. cétacés, herbivores, des mers du Kamtschatka) Borkenthier, n.

Rytiphlée, f. Bo. (g. de pla., fam. des algues) Rothis

Ryz, c. ris (Bo.). [rodlaa, f.

Ryzophage, m. hu. (g. d'ins. coléopt.) Splintkäfer.

S.

S, s. (19e lettre et 15e consonne de l'alphabet; se, m. suivant l'appellation nouvelle, ze entre 2 voyelles; esse, onése f. d'après l'anc.); un grand S, un petit s, ein großes S, ein kleines s; An. Siliaque, (courbure des os des îles en forme de S) das S, die Sförmige Krümmung des Darmbeines; S colique ou du colon, (portion iliaque du colon, représentant la double courbure d'un S italique) das S, die Sförmige Krümmung des Grimmdarmes; Ép. (mesure recourbée par les 2 extrémités, formant 2 anneaux semblables à ceux d'un S, dans lesq. on fait entrer le fil pour faire l'épingle) das S; Éper. S de la gourmette, (pièce recourbée en forme d'S) das S an der

Sa, f. pro. ou a. cf. son. [Kinnkette.

Saamouna, Bo. c. fromager.

Sabadille, f. Bo. c. cévadille.

Sabah, m. (point du jour chez les Turcs) Tagesanbruch.

Sabaillon, (-ba-lyon) m. (boisson en Italie, composée de vin blanc et de sucre) id; (mit Zucker versüßter weißer

Sabaïsme, c. Sabéisme. [Wein).

Sabanpute, m. Bo. (esp. de petit poivre blanc des îles de la Sonde)

Sabans, m. Bo. (esp. de sénevé ou de moutarde des Indes ori.) morgenländischer Senfkraut.

Sabasies, f. pl. My. (fêtes et sacrifices en l'honneur de pls. dieux surnommés sabaziens, et surtout de Bacchus, qui était spécialement honoré par les Sabes, peuples de Thrace) die sabasischen Feste.

Sabatelo, m. ou sabatelle, f. Bo. (nom d'un champignon édule, en Languedoc) id.

Sabatte, f. Forg. (la sole ou semelle d'ancre) Ankersohle, f. [das savoyische Pulver.

Sabaudique, a. Méd. poudre –, (inventée par Junker)

Sabbat, (sa-ba) m. (dr. jour de la semaine chez les juifs) Sabbat; le –, le jour du –, der S., –tag; violer le –, den S. entheiligen; (les juifs) observent exactement le –, ne travaillent point les jours de –, halten den S. strenge, arbeiten an den –tagen nicht; 2. (prétendue assemblée nocturne des sorciers) S.; aller au –, zum S. gehen; les sorciers tenaient ici leur –, die Hexenmeister od. Zauberer hielten hier ihren S., ihre nächtlichen Zusammenkünfte; fg: (grand bruit confus) fa. Lärm; Getöse, n; ces ivrognes ont fait un –, un terrible –, diese Betrunkenen haben L., einen entsetzlichen L. gemacht; quel – fait-on là? was gibt es da für einen L.? (les chats) ont fait un – épouvantable, haben einen fürchterlichen L. gemacht, haben ein fürchterliches Geschrei od. Geheul ge-ren

ren laſſen; it. fg: (pt des criailleries qu'une femme fait à son mari, ou un maître à ses domestiques) po. (si sa femme l'apprend), elle lui fera un beau –, wird ſie einen ſchönen L. mit ihm anfangen, wird ſie ihn derb ausʒanken; il leur fit un beau – à leur retour, er ſing bei ihrer Zurückkunſt einen ſchönen L. mit ihnen an; il m'a fait un – du diable, un – enragé, er hat einen Teufelslärm, einen raſenden L. mit mir angefangen.

Sabbataires, (sa-ba-) pl. hm. (nom que qs anc. ont donné aux juifs) Sabbat-heiliger, -halter, Juden, pl; h. Ecc. – ou sabbatariens, (hérétiques protestants qui célèbrent le *sabbat* avec les juifs, blâment les guerres, les jugements &c. et n'adressent leur prière qu'à Dieu le Père) S., Sabbatarier.

Sabbatie, (cie) f. Bo. (pla. de l'Amér. septentr.) id.

Sabbatiens, (sa-ba-ci) pl. h. ecc. (hérétiques du 4e siècle, ainsi nommés de *Sabbathius*, évêque des Novatiens, qui prétendait qu'on devait célébrer la pâque le 14e jour de la lune de mars) Sabbatianer.

Sabbatine, (sa-ba-) f. Ecol. (petite thèse de philosophie, qui se soutenait le *samedi*) philoſophiſche Streit-übung am Sonnabend; soutenir une –, am So. eine ph. Str. halten; j'étais à sa –, ich war bei ſeiner ph. Str. am So. zugegen; it. v. (grand bruit), c. *sabbat*.

Sabbatique, (sa-ba-) a. jour –, (le jour du *sabbat*) Sabbat-tag; année –, (chaque 7e année chez les juifs, où l'on laissait la terre sans la labourer) –-jahr, Feier-j., n.

Sabdariffa, f. Bo. (esp. de ketmie des Indes) id; die Sauermalve; der guineiſche Sauer-ampfer.

Sabech, m. (autour d'une des 5 esp. principales) id.

Sabéens, sabaïns ou sabans, pl. h. anc. (sectateurs du *Sabéisme*) Sabeer, Sabianer.

Sabéisme, sabaïsme, sabisme, m. h. anc. (religion des Mages et des Guèbres, qui avait pour objet l'adoration du soleil, du feu et des astres) die Religion od. Lehre der Sabaiten od. Feuer-anbeter; it. (religion de l'orient, qui parait être un composé du Judaïsme, du Christianisme et du Mahométisme) Sabeism; Religion, Lehre der Sabeer, f.

Sabellaire, f. hn. c. *sabelle*.

Sabelle, f. hn. (anc. genre de vers marins, réuni aux néréides) Sand-löcher; la – scabre, Sandröhre, f.

Sabelliens, (sa-bé-liens) pl. h. ecc. (hérétiques du 3e siècle, qui réduisaient la trinité à la seule pers. du père, et prétendaient que le fils et le saint-esprit n'en étaient que les vertus, les émanations ou les fonctions) Sabellianer.

Sabertache ou **sabre-tache**, f. Mil. (esp. de poche qui pend au ceinturon du hussard; de l'allemand Säbel, sabre, et Taſche, poche) Säbeltaſche, f.

Sabice, f. Bo. (g. de pla. rubiacées) id.

Sabine, f. ou le genévrier –, le savinier, (arbuste d'une odeur forte, dont les feuilles sont vermif., emménag., la poudre bonne pour les ulcères &c.) Seben-baum, Seven-b., Sade-b.; la – à feuilles de tamarisc, der tamariskenblättrige S.

Sabinite, f. hn. (nom donné par Pline à une pi. sur laq. se trouvait l'empreinte de la *sabine*) Sevenbaumſtein.

Sabis, m. My. (Dieu des anc. Arabes) id.

Sable, m. (so. de terre légère, menue, mêlée de petits grains de gravier) Sand; gros –, – fin, grober, feiner S.; – de terre, de mer, de rivière, de ravine, Erd-, Meer-, Fluß-, Schwemm-; le – quartzeux, (qu'on emploie dans les verreries) Quarz-; –s volcaniques, (les laves scorifiées arénacées) vulkaniſche –e od. –arten; – doré, (mica pulvérulent) Goldglimmer-; – vert du Pérou, (cuivre muriaté) Kupferſand, n; Atacamit; – mouvant, Flug-, Treib-; un grain de –, un bateau de –, ein -korn, ein Kahn voll S.; – d'or, (qui contient de l'or) Gold-, güldiſcher Kies; tirer du –, S. graben; un pays de –, ein -land; – vasart, Mar. (– mêlé de vase, le meilleur pour la tenue des ancres) Schlamm-, mudder-artiger S.; un banc de –, eine -bank; échouer sur, enfoncer dans le –, auf dem –e ſtranden, in den S. einſinken; bâtir à chaux et à –, mit Kalk und S. bauen; maison bâtie sur le –, ein auf den S., auf einen ſandigen Grund gebautes Haus; Ex. couche, lit de –, -ſtube, f; -flötz, n; Fond. moule de –, -form, f; fg: bâtir sur le –, (fonder des projets, des entreprises &c. sur qc de peu solide) auf den S. bauen; distiller au bain de –, cf. *bain*; – vitreux, (qui contient bc de petits cristaux remarquables par leur brillant) glas-artiger S.; – de fer ou d'acier, (la limaille dont on se sert dans l'artifice) Eiſenfeil, n; Bl. (la couleur noire) ſchwarz; il porte de – à un lion d'or, er führt einen goldenen Löwen im ſ-en Felde; il porte d'or à une aigle de –, er führt einen ſ-en Adler im goldenen Felde; Fond. (composition faite de – ou de poussière d'os desséchés &c. où l'on jète en moule des monnaies &c.) Sand, Form-, Gieß-; un – net, reiner S.; fondre en –, jeter une médaille en –, in S. gießen, eine Münze in S. gießen; it. fg: jeter un verre en –, ein Glas ausſtürzen, mit einem Schluck austrinken; fondeur en –, -gießer; Gießer, der in S. gießt; Hn. (poi. fort estimé, que les habitants de Congo appèlent *ivoire*) Elfenbeinfiſch; Mar. le –, ou horloge de –, le sablier, (horloge composée de 2 fioles de verre, d'où le –, tombant de l'une dans l'autre, sert à mesurer les heures) Sand-uhr, f; -läufer; Glas, n; – d'une heure, de demi-heure, Stunden-gl., Halbſtunden-gl.; ce – n'est pas juste, dieſe Sand-uhr geht nicht richtig; retourner un – d'une demi minute, (pour estimer le chemin que fait un vais.) ein Halbminutenglas umwenden, cf. *manger*; Méd. (gravier qui s'engendre dans les reins et qui forme la gravelle) S., Gries; il fait du –, es kommt S., G. von ihm; ses urines sont pleines de –, ſein Harn iſt voll S. od. G., iſt ganz ſandig od. grieſig.

Sabler, va. (couvrir de *sable*) ſanden; mit Sand beſtreuen, überfahren; – un manège, les allées d'un jardin, eine Reitbahn &c., mit S. überf.; chemin sablé, Sand-weg; allée sablée, -gang; -allee, f; fa. – un verre de vin, (l'avaler tout d'un trait) ein Glas Wein ausſtürzen, hinunterſtürzen, auf einen Zug austrinken; Cout. – l'acier, (jeter du sable dessus, pendant qu'il est dans le feu) den Stahl ſ., mit S. überſtreuen; la cuillère à –, der Sand-löffel; Écon. fontaine sablée, (vais. de métal où l'eau s'épure en filtrant à travers le *sable*) Sand-ſeihe, f; -ſeiher; Forg. &c. – le fer, das Eiſen ſeihen.

Sableur, m. Fond. (ouvrier qui fait les moules en *sable*) pu. Sandformen-macher.

Sableux, se, a. (où il y a du *sable*) ſandig; pain –, farine –se, –es Brod, Mehl.

Sablier, m. Mar. c. *sable*; 2. (petit vase contenant du *sable* propre à mettre sur l'écriture) Sand-büchſe, Streu-b., f; Sand-faß, n; Bo. c. *hura*.

Sablière, f. (lieu d'où l'on tire du *sable* pour bâtir &c.) Sand-grube, f; 2. Charp. (pièce de bois sur un poitrail ou sur une assise de pierres dures, pour porter un pan de bois ou une cloison; it. pièce entaillée d'espace en espace, ou creusée dans toute sa longeur, pour recevoir et porter les solives du plancher, ou les planches d'une cloison) Schwelle, Saum-, f; Rahm-holz, n; mettre des –s pour faire un retranchement dans une chambre, –n od. Rahmhölzer legen, um einen Verſchlag in einem Zimmer zu machen.

Sabline, f. Bo. (g. de pla. caryophyllées) id.

Sablon, m. (*sable* très-menu, très délié) feiner Sand, Staub-, Scheuer-, Fege-; tirer du –, S. graben; passer qc au –, (nettoyer, frotter &c. avec du *sable*) et. mit S. fegen, reiben, putzen; Con. (limaçon à bouche demi ronde ou cintrée) Sandſchnecke, f.

Sablonner, (blo-) de la vaisselle &c., (l'écurer, nettoyer avec du *sablon*) Geſchirr mit Sand ſcheuern, fegen, putzen; Forg. – le fer, c. *sabler*.

Sablonnette, (blo-) f. Gl. (appartement au-dessus du four à frite, où l'on met le *sable* lavé) Sandbehälter über dem Fritt-ofen.

Sablonneux, (blo-) m. hn. le – de Surinam, c. *ammodyte*; 2. –, se, a. (abondant en *sable*, en *sablon*) ſandig; rivage, pays, sol, terrain, fond –, terre –se, –es Ufer, –es Land, Sandland; Sandboden; ein –er Boden od. –es Erdreich; les lieux – rendent peu de fruits, –e Oerter ertragen wenig Früchte; Ex. mine –se, Sand-erz, n; Méd. urines –ses, –er, grieſiger Harn; 2. (pierreux; pt. de cert. fruits) ſteinig; une poire –se, eine ſt–e Birn.

Sablonnier, (blo-) m. (qui vend du *sablon*) Sand-händler, -mann, -krämer, -führer; –ère, f. (femme qui vend du sable) Sandfrau, f.

Sablonnière, (blo-) f. (lieu d'où l'on tire le *sablon*) Sand-grube, f; Bo. (g. de plantes qui viennent dans les lieux *sablonneux*) Sandkraut, n; Fond. (grand coffre de bois pour le *sable* à moule) Sand-kaſten, Formſand-k.

Sabord, m. Mar. (embrasure au bordage d'un vais., par où l'on tire le canon) Stückpforte, f; ouvrir les –s, die –n aufholen od. offen machen; (un vaisseau à trois ponts) a trois rangs de –s, hat drei Reihen –n, hat drei Stück-batterien; faux –, falſche St.

Sabot, m. (chaussure de bois d'une seule pièce, creusée de man. à pouvoir y mettre le pied) Holzſchuh; – de bois d'aune, – de noyer &c., erlene od. erlenbäumene, nußbäumene –e; porter des –s, –e tragen; fg: (pt d'un homme qui d'une extrême pauvreté est parvenu à une fortune considérable) fa. on l'a vu venir ici avec des –s, man hat ihn in –en hier ankommen ſehen, er iſt aus einem Bettler ein reicher Mann geworden; po. (pt d'une fille dont la conduite a donné q. atteinte à son honneur) elle a cassé son –, ſie hat ein Huf-eiſen verloren; 2. (orn. de cuivre au bas des pieds d'un bureau, d'une commode &c.) Fußbeſchläge, n; 3. (la corne du pied du cheval) Huf; le – de ce cheval est bon, dieſes Pferd hat einen guten Huf; ce cheval a fait – neuf, dieſem Pferde iſt ein neuer Huf gewachſen, dieſes Pf. hat einen neuen od. friſchen Huf bekommen; Maré. – fendu, ein Ochſenhuf; 4. (so. de toupie qu'on fait pirouetter avec un fouet ou avec une lanière) Kreiſel; jouer au –, mit dem K. ſpielen; fouetter, faire aller un –, einen K. peitſchen, herum treiben; le – dort, (quand à force d'être fouetté, il tourne si vite sur un même point, qu'on dirait qu'il est immobile) der K. ſcheint ſtille zu ſtehen; P. dormir comme un –, (profondément) wie eine Ratze ſchlafen; it. po. (pt d'un enfant qu'on fouette souvent) on le fouette comme un –, man peitſcht es wie einen Hund; 5. Td., Arc. (demi baignoire, faite en forme de –) holzſchuhförmige Badewanne, f; Bo. (g. de pla. à fleur dont l'un des pétales imite un –) Frauen-ſchuh; le – de la Vierge ou de Notre-Dame, (pla. de la fam. des orchis) Venusſchuh; Pantöffelchen, n; unſerer lieben Frauen Schuh; le – bulbeux, le – du Japon, der knollige F., der japaniſche F.; Bout. (esp. de pompon en soie, recouvert de cannetille, formant en bas un demi-cercle, et s'ouvrant en haut en 2 oreillettes de cœur) id; it. (so. de navette) Schweifſpule, f; Con. (genre de limaçons de mer, de forme conique, et qui ont la bouche aplatie en ovale) Kreiſelſchnecke, f; le – à bouche ronde, der Rundmünder, die Mond-ſchnecke; Cor. (outil de bois à plu. coches, pour câbler les cordages) Lehre, f; Leitholz, n; Mar. Hooft, f; Fp. (instr. pour frapper sur les bouts d'une dressée, en la cueillant) Richtholz, n; Hy. (armature de fer dont on garnit la pointe d'un pilot) Schuh; Im. c. *patin*; Maç. (bois carré, d'v. 8 pouces de grosseur, dans leq. s'emboite l'extrémité d'un calibre, et qui sert à le diriger le long de la règle pour pousser les moulures) Lehr-holz, n; Men. (outils à fût serv. à pousser les moulures dans les parties cintrées) Lehre, f; Oi. (petite niche qu'on accroche dans les cages ou les volières, afin que les oiseaux puissent y faire leurs nids) Neſt in einem Vogelkäſich.

Saboter, vn. (jouer au *sabot*, faire aller un *sabot*) kreiſeln; mit dem Kreiſel ſpielen; des enfants qui sabotent dans une salle, Kinder, die in einem Saale k., den K. treiben, mit dem K. ſp.; 2. (faire du bruit en marchant avec des *sabots*) in Holzſchuhen einher tappen; Drap. – le drap, (le fouler avec les *sabots*) das Tuch mit H. treten, walken.

Sabotier, (-tier) m. (ouvrier qui fait des *sabots*; it. celui qui en porte) Holzſchuh-macher; it. -träger; le métier de –, das -handwerk; une danse de –s, ein Holzſchuhträger-tanz, Klumpen-t., Bauern-t.

Sabouler, (tourmenter, tirailler, houspiller de côté et d'autre) po. herum zerren, herum zauſen; comme vous le saboulez! wie ihr ihn herum zerret! il vous l'a bien saboulé, (malmené, maltraité &c.) er hat ihn tüchtig herum gezauſet, iſt arg mit ihm umgegangen.

Sabre, m. (coutelas recourbé, qui ne tranche que d'un côté) Säbel; – de Damas, – de hussard, Damascener-, Huſaren-; donner des coups de – à qn, le tuer à coups de –, einem -hiebe geben, einen niederſäbeln; it. (toute so. d'épée fort large); il alla à lui le – haut, er ging mit gezogenem S. auf ihn los; des coups de plat de –, (coups appliqués avec le plat de la lame) Hiebe mit der flachen Klinge; – à la main! Gewehr auf! od. ziehet den Degen aus; haut le –! zum Gefecht! portez le –! S. auf die Schulter! remettez le –! Gewehr ein! Agr. (outil en forme de – pour tondre les haies, palissades, charmilles &c.) Pfahlhape, f; Heckenmeſſer, n; Bo. (portion excédente de la cloison de certaines siliques, qui dépasse les valves à leur sommet) das ſäbelförmige Ende gewiſſer Schoten; feuilles en forme de –, c. *acinaciformes*.

Sabrenas, (nâ) m. (artisan qui travaille malproprement, grossièrement) po. Pfuſcher, Brudler.

Sabrenauder, sabrenasser, (travailler mal q. ouvrage que ce soit) po. pfuſchen, brudeln; il a sabrenaudé ce meuble, er hat dieſes Stück Hausrath verpfuſcht.

Sabrer, (donner des coups de *sabre*) mit dem Säbel einhauen; Säbelhiebe geben; ſäbeln; niederſäbeln; la cavalerie sabra l'arrière-garde, die Reiterei hieb mit dem Säbel auf den Nachtrab ein; on l'a sabré, il a été sabré par l'ennemi, man hat ihm Säbelhiebe gegeben, er hat Säbelhiebe vom Feinde bekommen, iſt von dem Feinde niedergeſäbelt worden; fg: fa. – une affaire, (la juger sans se donner la peine de l'examiner) eine Rechtsſache vor der Fauſt abthun, aus dem Stegreiſe entſcheiden; il faut – tous ces abus, man muß alle dieſe Mißbräuche ſchnell ab-

schneiden, ausrotten.

Sabretache, c. *sabertache.*

Saburon, m. hn. (eq. du g. des casques)

Saburral, e, a. Méd. maladie –e, (causée par la saburre) eine von Unreinigkeiten, Schleim ꝛc. herrührende Krankheit.

Saburre, f. Méd. (humeur grossière qui enduit qf la langue et le palais du malade, et qui tapisse les intestins) Unreinigkeit, Schleim auf der Zunge, in den Eingeweiden; Mar. (gravier serv. à lester) Ballast von Sand.

Saburrer, Mar. pu. c. *lester.*

Sac, (sah) m. (esp. de longue poche de toile ꝛc. cousue par le bas et par les côtés, et ouverte par le haut) Sack; un grand –, ein großer S.; – de treillis, de cuir, de velours, ein S. von Trillich, ein lederner S., ein sammetner S. od. Beutel; un – troué, rapetassé, ein löcheriger, geflickter S.; dans le fond du –, à la gueule, à l'entrée, à l'ouverture du –, unten im –e, an der Oeffnung des –es, bei Eröffnung des –es; vider, remplir le –, lier, délier un –, den S. leeren od. ausleeren, füllen; einen S. zubinden, aufbinden; gagner sa vie à louer des –s, (dans les ports) sein Brod mit Ausleihen von Säcken (in den Seehäfen) verdienen; un – à argent, à mettre de l'argent, ein Geld–; – de papier gris, (à mettre des épiceries ꝛc.) eine –förmige Tute von grauem Papier; – à farine, à bled, à charbon, à terre, (– à mettre de la ꝛc.) Mehl–, Korn–, Kohlen–, Erden–; – de farine, de blé, de charbon, de pommes ꝛc., (– plein de ꝛc.) ein S. (voll) Mehl, Korn, Kohlen, Aepfel ꝛc.; it. – de blé, de farine ꝛc., (cert. mesure de blé ꝛc.) ein S. Korn, Mehl ꝛc., (ein gewisses Maß); fournir mille –s de grains à l'armée, tausend Säcke Korn zum Heere liefern; un – d'argent, d'écus, de mille francs, ein S. od. Beutel voll Geld, voll Thaler, ein S. od. B. mit od. von 1000 Franken; – à poudre, Perr. (– à mettre de la poudre; it. où est la poudre) Puderbeutel; it. Arf. (enveloppe de papier contenant la chasse des pots à feu ou à aigrette) Ausladungskapsel, f; it. Gu. (– rempli de poudre, qu'on jète sur l'ennemi avec la main, co. une grenade) Pulver–; – de nuit, (où l'on met ses hardes de nuit) Nacht–, Reise–; – pour les jambes, (pour les tenir chaudes) Fuß–; – d'église, ou – aux heures, (où les fem. mettent leurs livres de dévotion) Gebetbuchbeutel; une dévote à –, (qu'on voit touj. suivie d'un –, lorsqu'elle va à l'église) eine Betschwester; – à ouvrage, (pour y mettre les petits ouvrages de femmes) Arbeitsbeutel; fg: (pt d'un ivrogne) b. c'est un – à vin, er ist ein Weinschlauch, ein Saufsack; P. autant pèche celui qui tient le –, que celui qui met dedans, (le receleur n'est pas moins coupable que le voleur) wer den S. hält, ist so schlimm, als der, welcher ihn füllt; P. der Hehler ist so schlimm als der Stehler; trousser, prendre son – et ses quilles, (prendre ses hardes et s'en aller) fa. aufpacken; sich mit S. und Pack davon machen; il a été pris la main dans le –, (sur le fait, en commettant q. vol ꝛc.) er ist auf der That ertappt worden, cf. se *couvrir* (5), *mouture*; it. (pt d'un scélérat, d'un mauvais garnement) c'est un homme de – et de corde, er ist ein Spitzbube, ein Galgen-vogel, -schwengel; il ne saurait sortir d'un – que ce qui y est, (un sot ne peut dire que des impertinences; un méchant homme ne peut faire que de méchantes actions ꝛc.) po. aus dem Sacke kann nichts kommen, als was darin ist; von einem einfältigen Menschen ist nichts Gescheidtes, von einem Bösen nichts Gutes zu erwarten; wie der Mensch ist, so zeigt er sich, cf. *étiquette*, *fond*; mettre qn au –, (le convaincre; le mettre hors d'état de répondre) einen überführen, zum Schweigen bringen; einem das Maul stopfen; fa. avoir la tête dans un –, (ignorer ce qui se passe) gar nicht wissen, was vorgeht; it. (pt d'un habit mal fait) c'est un –, es ist ein S., ein wahrer S.; cet habit ressemble à un –, on est dans cet habit comme dans un –, .. gleicht einem –e, man steckt in diesem Kleide, wie in einem –e; An. – lacrymal, (poche située du côté du gr. angle de l'œil, qui reçoit la lymphe lacrymale) der Thränen–; it. le –, (l'intestin cœcum, de la forme d'un –) der Blinddarm; Gu. – à terre, à laine, (– plein de terre ꝛc., dont on se sert pour les tranchées, logements ꝛc. pour mettre les soldats à couvert du feu des ennemis) Erd– od. Sand–, Woll–; faire un logement de –s à terre, à laine, sich hinter einer Verschanzung von Sandsäcken od. Wollsäcken aufstellen; – à étoupilles, Schlagröhren-tasche, f; – à cartouche, Patronentornister; le – à feu, ou baril de trompes, cf. *baril*; Hn. le – animal, ou l'ascidie, l'outre de mer, (mollusque pourvu d'un manteau en forme de sac) See-scheide, Meer-s., f; Méd. (dépôt d'humeurs, de matières) Sack; la plaie a été mal pansée, il s'y fait un –, .. ist schlecht behandelt od. verbunden worden, sie sackt sich, es bildet sich ein S.; Pra. –, – de procès, (– où l'on met les pièces d'un procès) Aktensack; porter le – au greffe, chez le rapporteur, den A. in die Gerichtskanzellei, zum Referenten tragen; charger un avocat de son –, einem Sachwalter seine Prozeß-akten übergeben; le rapporteur a eu tous les –s du procès, der Referent hat alle P. erhalten; donner communication de son –, (des pièces de son procès) seine P. mittheilen; ce contrat est la meilleure pièce de son –, .. ist das beste Stück unter seinen P.; fg: (pt d'un homme qui sollicite qc ꝛc.) c'est la meilleure pièce de son –, (c'est ce qui doit le plus sûrement lui procurer le succès qu'il désire) fa. das wird ihm am meisten behülflich seyn, am sichersten zur Erreichung seiner Absicht helfen; il a perdu la meilleure pièce de son –, (le plus puissant de ses protecteurs ꝛc.), fa. er hat seine beste Stütze verloren; it. (pt d'un juge qui aime à être rapporteur, en vue du profit qu'il en tire) fa. il aime le –, er ist ein Freund von einträglichen Rechtshändeln; er sieht es gerne, wenn man ihn zum Referenten nimmt.

II. –, (habit de pénitence, d'affliction); se couvrir de – et de cendres, im Sacke und in der Asche Buße thun, cf. *cendre*; porter le – et le cilice, den S. und das Haarhemd tragen; it. (grandes robes dont se couvraient les pénitents dans leurs processions); tous les pénitents étaient revêtus de –s noirs, alle Büßende trugen schwarze Bußsäcke od. Bußkleider; Pê. (filet en manche, formant le fond de cert. filets) Sack; –garn, –netz, n; Vig. (certaine quantité de marc qui reste après le pressurage du vin ou du cidre; ord. la quantité que porte un pressoir) Sieker; couper, lever un –, einen Si. umstechen, abnehmen.

III. cul-de-sac, (ku-d'-ça) m. (petite rue sans issue) Sackgasse, f; demeurer dans un –, in einer S. wohnen; P. être enfourné dans un –, (être engagé dans une aff. dont l'issue est difficile) in einen schlimmen Handel verwickelt seyn; fg: (pt d'une place qui ne présente aucun moyen d'avancement) c'est un .., dieser Platz, dieses Amt führt zu keiner Beförderung.

IV. le –, (sâ) m. (pillage entier d'une ville) Plünderung, f; le – de Troie, de Rome, die P. Troja's ꝛc.; il se commit de grandes cruautés au – de cette ville, bei der P. dieser Stadt wurden große Grausamkeiten verübt; it. v. mettre à – une ville prise d'assaut, eine erstürmte Stadt der P. Preis geben.

Saca, m. (chat sauvage de Madagascar) die wilde Katze auf Madagaskar.

Sacal, m. Mg. autref. (succin ou ambre jaune) Bernstein.

Sacard, m. (qui ensevelit les pestiférés) v. Pestmann.

Sacare, m. Com. (poids de Madagascar pour l'or et l'argent; scrupule) id.

Saccade, (sa-ca) f. (violente secousse qu'on donne au cheval en tirant la bride avec promptitude) Schneller, Ruck; rude –, ein derber S.; les –s gâtent la bouche du cheval, das öftere Schnellen mit dem Zaume verderbt einem Pferde das Maul, macht ein Pferd hartmäulig; donner des –s à un cheval, einem Pferde S. geben; fg: (rude secousse qu'on donne à qn en le tirant); (il le prit au collet, et) lui donna deux ou trois –s, gab ihm zwei od. drei derbe S., rüttelte ihn zwei od. drei Mal derb; it. fa. (rude réprimande) Wischer; il a eu une rude, une furieuse –, er hat einen derben, einen fürchterlichen W. bekommen; Cal. (inégalités de traits, tourbillons d'encre, passes trop longues, causées par une plume dont le mouv. n'est pas bien réglé) ungleiche, unregelmäßige Schriftzüge; cette écriture est pleine de –s, .. voll ungleicher, übel gebildeter Züge.

Saccader, (sa-ka) Ma. (mener un cheval en lui donnant des *saccades*) ein Pferd mit dem Zaume schnellen, ihm Schneller mit dem Zaume geben.

Saccage, (sa-ka) m. (bouleversement, confusion; it. po. amas confus) Plunder; unordentlicher Haufen; un – de vieilles marmites, de meubles cassés, ein u. H. alter Töpfe, ein P. zerbrochenen Hausrathes; allerlei altes Gerümpel; les enfants ont fait un – horrible (dans le jardin), .. haben gewaltig gehauset; Cout. (droit de minage) Sacksteuer, f.

Saccagement, (sa-ka) m. (sac, pillage) Plünderung, Aus–, f; le – d'une ville, die P. einer Stadt.

Saccager, (sa-ka) une ville ꝛc., (la mettre à sac, au pillage) eine Stadt plündern, aus-p.; l'armée a saccagé le château ꝛc., a tout –é, .. hat das Schloß geplündert, ausgeplündert, hat alles ..; la ville a été –ée par l'ennemi, .. ist vom Feinde geplündert, ausgepl. worden; it. fa. on a tout –é chez lui, (tout bouleversé) man hat bei ihm Alles durcheinander od. untereinander geworfen, alles in Unordnung gebracht. Syn. cf. *ravager*.

Saccageur, m. Au. (qui saccage les villes ꝛc.) Plünderer, Aus–.

Saccatier, sacquatier, (sa-ka-thiér) m. Forg. (voiturier de charbon en sacs) Kohlen-fuhrmann, -führer, -bauer, -sackführer.

Saccelion, m. Bo. (g. de pla., fam. des rhamnoïdes) id.

Saccharifère, (sa-ka-) a. Bo. plantes –s, (qui produisent du sucre tout formé, co. l'hédysarum alhagi ꝛc.) zuckerhaltige Gewächse.

Saccharin, e, a. Bo., Chi. le principe –, (base, principe élémentaire qui rend sucrés les corps dans lesq. il se combine en une proportion plus ou moins grande) der Zuckerstoff; l'acide –, (qui existe non développé dans le sucre) die Zuckersäure.

Saccharoïde, (sa-ka-) a. (qui ress. à du *sucre*) zuckerähnlich.

Saccharomètre, m. Chi. (instr. serv. à évaluer le sucre contenu dans q. subst.) Saccharometer.

Saccharum, m. Bo. (g. de gramin. qui comprend les cannes à sucre) das Zuckerrohr.

Saccho-lactate, saccho-lacte ou saccholate, (sa-ko-) m. Chi. (sel formé par l'acide *saccho-lactique* avec diff. bases) milchzucker-saures, –gesäuertes Salz; – d'alumine, de baryte, de chaux, de plomb, –saure Thonerde, Schwer-erde, Kalk-erde, –gesäuertes Blei.

Saccho-lactique, a. Chi. (pt d'un acide formé par le *sucre du lait*) milchzucker-sauer, -gesäuert; sels –s, ou saccho-lactes, –saure, –gesäuerte Salze; acide –, M–säure, f.

Saccomuse, f. c. *cornemuse.*

Saccophore, m. Bo. (le g. buxbaum) Buchsbaum; 2. les –s, h. ecc. (anc. hérétiques qui se couvraient de *sacs* en signe de pénitence) Sackträger.

Saccolaire, m. v. c. *escamoteur.*

Saccoptéryx, m. hn. (g. de mammif. cheiroptères) Taschelflittig.

Sacculine, f. hn. (g. de polypiers nommé aussi *tibiane*) id.

Sacculus, m. hn. (nom d'un térébratule fossile) Säckchen, n.

Sacées ou sacéennes, f. pl. h. anc. (fêtes à Babylone, en l'honneur de la déesse Anaïtis, surnom de Vénus) die sacëischen Feste.

Sacellaire, (sa-cel-) m. h. anc. (off. grec qui avait soin de la cassette de l'empereur) Schatzmeister.

Sacerdoce, m. (état, caractère des prêtres de l'anc. loi et de la loi nouv.) Priester-stand; -amt, -thum, n; le – appartenait anciennement aux chefs de famille, das –amt stand vor Alters den Familienhäuptern zu; le – d'Aaron, Arons–amt; la sainteté, les fonctions du –, la vocation au –, die Heiligkeit des –thums, die Verrichtungen des –amtes, der Beruf zum –stande od. –amte; it. (ceux qui offraient des sacrifices aux dieux); le – était alors uni à l'empire, das –thum war damals mit der Kaiserwürde verbunden; it. Cath. (le corps ecclésiastique) Geistlichkeit, f; les querelles du – et de l'empire, die Streitigkeiten der G. mit der Regierung, mit den Kaisern. Syn. cf. *prêtrise.*

Sacerdotage, m. Au. (intrigues, commérage des prêtres) inu. Pfaffen-wesen, -geschwätz, n.

Sacerdotal, e, a. (qui app. au *sacerdoce*) priesterlich; la dignité –e, les fonctions –es, les ornements sacerdotaux, die –e Würde, die –en Verrichtungen, der –e Schmuck; Jur. bénéfice –, (qui doit être desservi par un prêtre) Priesterpfründe, f.

Sachée, f. (plein un *sac*) ein Sack voll; une – de noix, de pommes, de pois ꝛc., ein S. v. Nüsse, Aepfel, Erbsen; ein S. Nüsse ꝛc.

Sachelet, m. (petit *sac*) v. Säckchen, n.

Sacher, va. v. c. *ensacher.*

Sachet, m. dim. (petit *sac*) Säckchen, n; Méd. (petit sac où l'on met des herbes médicinales, pour appliquer sur q. partie malade) Kräuter–, Kräuterkißchen, n; il faut lui mettre un – sur la région du foie, man muß ihm in der Lebergegend ein K. auflegen; porter un – de sel, de soufre, de vif-argent, (le porter au cou contre la peste ꝛc.) ein Salz– ꝛc. am Halse od. an sich tragen; it. (so. de petit coussin où l'on met des senteurs) Kissen, Kißchen voll wohlriechender Sachen; elle a des –s, des –s de senteur sur son lit, sie hat wohlriechende Kissen auf ꝛc.; Art. –s de mitrailles, (petits sacs de toile remplis de mitrailles pour armer des canons) Kartätschen–; Bo. c. *anthère.*

Sachettes, f. pl. h. ecc. (religieuses de l'ordre de la pénitence) Nonnen vom Orden der Büßenden, f.

Sacien, m. h. ecc. c. *anthropomorphite.*

Sacki ou sacqui, (sa-ki) s. R. (bière de riz du Japon) japanisches Reißbier.

Sacmenter, v. c. *saccager.*

Sacoche, f. (esp. de sac de cuir ꝛc. en forme de besace, qu'on

lie à la selle du cheval, pour y mettre ses effets) Sattel-tasche, Kurier-t., Reise-t., f.

Sacome, m. Arc. (profil de tout membre ou moulure d'architecture; it. la moulure même) die Seiten-ansicht eines Gesimses; das Gesims, Simswerk; it.

Sacoper, (s'envelopper, s'enfoncer q. part sans le vouloir) v. sich wider seinen Willen in etwas verwickeln, verschlie- [ßen.

Sacquage, m. (ka-) m. Cout. c. *saccage*.

Sacquebute, c. *saquebute*.

Sacquier, (*sakier*) m. (off. de port qui fait décharger les grains; it. qui y mesure les sels qui arrivent) Sack-meister, Korn-aufseher; it. Salzmesser (in Seehäfen).

Sacraire, m. hr. (oratoire; petit temple) Bethaus, Tempelchen, n.

Sacramacou, m. Bo. c. *phytolaque*.

Sacramalon, m. Bo. (herbe potagère d'Amér.) (Art Küchengewächs).

Sacramentaire, m. h. ecc. (anc. livre d'église, contenant les cérémonies de la liturgie et de l'administration des *sacrements*) Sakramentenbuch, n; 2. (nom de ceux qui nient la transubstantiation) Sakramentarier.

Sacramental, e ou **sacramentel**, le, a. (qui app. à un *sacrement*) sakramentlich; mot –, les mots sacramentaux, les paroles –es ou sacramentelles, ou abs. les paroles, (mots que le prêtre cath. prononce dans la consécration) ein –es Wort, die –en Worte, die Worte des Sakramentes od. der Einsetzung; die Einsetzungsworte; (quand le prêtre) a prononcé les paroles –es, ou a dit les paroles, die –en Worte gesprochen hat; les deux espèces –es ou sacramentelles, (les esp. du pain et du vin) die zwei Gestalten im Sakramente; confession, absolution –e, –e Beichte, Lossprechung von Sünden; fa. mots sacramentaux, (les mots essentiels pour la conclusion d'une aff.); l'affaire est conclue, il a dit les mots sacramentaux, les paroles sacramentelles, die Sache ist beschlossen, der Handel ist richtig, er hat sein Jawort, seine Einwilligung von sich gegeben.

Sacramentalement ou **sacramentellement**, ad. (d'une man. *sacramentelle*) sakramentlich; Cath. le corps de Jésus-Christ est réellement et – dans l'eucharistie, der Leib Christi ist im heiligen Abendmahle wirklich und s. zugegen.

Sacre, m. (act. par laq. on *sacre* un roi, un évêque) Salbung, Weihung od. Weihe, f; la médaille du – de tel roi, die auf die S. des und des Königs geschlagene Denkmünze; assister au – d'un évêque, der W. eines Bischofes beiwohnen; Art. autref. –, ou sacret, (pièce de canon de fonte, appelée aussi *quart de coulevrine*, qui portait un boulet de 10 liv.) Viertelsfeldschlange, f; Hn. (so. de faucon qui tient du lanier) Saker, –falk; Stock-falk, Stecker-f.; der heilige od. brittische Falk.

Sacrement, m. Re. (signe visible d'une grace invisible, institué de Dieu pour la sanctification des hommes) Sakrament, n; les –s de la nouvelle loi, die –e des neuen Gesetzes od. Bundes; (la circoncision) était un – de l'ancienne loi, war ein S. des alten Gesetzes od. Bundes; (les catholiques) ont sept –s, haben sieben –e; (les protestants) n'admettent que deux –s, (le baptême et la cène) nehmen nur zwei –e an; la forme, la matière, l'effet du –, die Form, der Gegenstand, die Wirkung des –es; le ministre du –, l'usage des –s, der Diener des –es, der Gebrauch der –e; profanateur des –s, du saint –, –schänder; administrer les –s, die –e reichen, ertheilen; recevoir un –, conférer à qn un –, ein S. empfangen; einem ein S. reichen, ertheilen, ihn mit einem –e versehen; s'approcher des –s, (se confesser et communier) zur Beichte und zum Abendmahle gehen; fréquenter les –s, (se confesser et communier souvent) oft beichten und zum Abendmahle gehen; profaner les –s, die –e entheiligen, entweihen; Cath. (le malade) a eu, a reçu, on lui a donné tous ses –s, (le – de pénitence, l'eucharistie et l'extrême-onction) hat alle –e empfangen, ist mit allen –en versehen worden, hat, nachdem er gebeichtet, das Abendmahl und die letzte Oelung empfangen; it. le saint –, le saint – de l'autel, (l'eucharistie; it. l'hostie consacrée) das heilige S., das S. des Altares; das Abendmahl, das Hochwürdige; it. die heilige Hostie; la fête, l'octave, l'office du saint –, das Fest, die Octave od. achttägige Feier, das Amt des heiligen –es; (la présence réelle de J. C.) au saint – de l'autel, in dem heiligen –e des Altares, im heiligen Abendmahle; exposer le saint –, adorer le .., das Hochwürdige ausstellen, verehren; porter le saint – en procession, aux malades, das H. in einem feierlichen Umzuge herumtragen; das H. zu den Kranken bringen; 2. qf. (le – de mariage): cet homme n'aime pas le –, (ne veut pas se marier) .. ist kein Liebhaber vom heiligen Ehestande.

Sacrer, (dédier à Dieu par le *sacre* pt de pers., ou par la consécration pt des choses) salben, weihen; – un roi, un évêque, einen König s., einen Bischof w.; dès que Saül fut sacré roi, so bald Saul zum Könige gesalbet war; – les pierres, die Steine w.; lieux sacrés, choses sacrées, (opp. à *profanes*) geweihte, heilige Oerter, Dinge; les vases –és, (qui servent à la messe) die heiligen Gefäße, Meß-gefäße; Opfergefäße; couteau sacré, hache sacrée, viande ..., Opfer-messer, (Poë. -stahl) -beil, -fleisch; les ordres –és, (la prêtrise, le diaconat et le sous diaconat) die geweihten Orden, die höheren Orden od. Weihen, cf. *caractère*; les livres –és, les lettres –ées, (la bible) die heiligen Bücher, die heilige Schrift; statue –ée, (qui représente q. saint) Heiligen-Bildsäule; l'histoire –ée, (opp. à *profane*) die heilige Geschichte; le –é collège, das heilige Collegium; le saint et –é concile, die hochheilige Kirchenversammlung; Ant. le feu –é de Vesta, (qu'on entretenait dans son temple) das heilige Feuer der Vesta; jeux –és, danses –ées, (en l'honneur de q. divinité) den Göttern zu Ehren angestellte Spiele, Tänze; l'année –ée, (chez les Grecs, à cause de la solennité et des jeux qui s'y faisaient) das heilige Jahr; l'année nouvelle –ée, Num. (la solennité s'étant passée au commencement de l'année ou d'un avènement à l'empire) das heilige neue Jahr; Méd. cf. *feu*, *mal*; 2. (respectable, inviolable) heilig, geheiligt; la –ée personne du roi, die g–e Person des Königs; têtes –ées, gesalbte Häupter; –ée Majesté, g–e Majestät; fg: le dépôt est –é, un secret confié par un ami est une chose –ée, anvertrautes Gut, ein von einem Freunde anvertrautes Geheimniß ist eine h–e Sache; rien n'est –é pour lui, c'est un homme qui n'épargnerait pas ce qu'il y a de plus –é dans le monde, (pt de qn qui n'est retenu sur rien par aucun respect de religion) für ihn ist nichts h., gibt es nichts H–es; er ist ein Mann, der des H–sten, was es in der Welt gibt, nicht schonen würde; je vous en conjure par ce qu'il y a de plus –é, ich beschwöre Sie bei Allem, was h. ist; it. (auquel on n'ose toucher, dont on n'ose parler); il a touj. une somme d'argent, à laquelle il ne touche point, c'est une chose –ée pour lui, er hat immer eine Summe Geld, die er nie berührt; sie ist für ihn eine h–e Sache; je n'en parle point, ce sont des choses –ées pour moi, ich spreche nicht davon, das sind h–e Dinge für mich; An. les nerfs –és, (qui passent en partie par le gr. trou antér. de l'os *sacrum*) die Kreuznerven; les artères –ées, (rameaux de l'aorte infér. et de l'hypogastrique) die h–en Pulsadern, die Kreuz-pulsadern; it. (t. d'exécration) b. le –é vilain, ce –é chien, der verfluchte Schweinpelz! dieser verfluchte Hund!

Sacret, m. Art. cf. *sacre*; Fau. (mâle du *sacre*; tiercelet) der Sakerfalk (das Männchen).

Sacrifiable, a. ad. (destiné, propre à être immolé en *sacrifice*) v. opferbar; zum Opfer bestimmt, tauglich.

Sacrificateur, m. (celui qui *sacrifie* à l'autel, qui offre un *sacrifice*) Opferpriester; hj. le grand –, le souverain –, der Hohepriester; l'office de –, das Amt eines –s, das –amt.

Sacrificature, f. (dignité, office de *sacrificateur*) Opferpriester-amt, n; -würde, f; exercer la –, la souveraine –, das O. verwalten, ausüben; das Hohepriester-amt, die -würde.

Sacrifice, f. (oblation de q. victime, faite à la divinité avec cert. cérémonies) Opfer, n; –ung, f; – solennel, sanglant, non sanglant, feierliches, blutiges, unblutiges O., cf. *expiatoire*, *propitiation*, *propitiatoire*; les –s de l'ancienne loi, die O. des alten Bundes; faire, offrir un –, ein O. darbringen, opfern; offrir qc en –, etwas zum O. darbringen; agneau offert en –, Opferlamm; le ministre, l'appareil du –, la victime destinée au –, der –diener, die –zurüstung od. das –gepränge, das zum O. bestimmte Thier, das –thier; la chair des –s, das Fleisch der –thiere, das –fleisch; le – de Jésus-Christ sur la croix, die –ung Christi am Kreuze; il s'est offert en – à son père sur la croix, er hat sich seinem Vater am Kreuze zum O. dargebracht; les païens faisaient des –s aux dieux, die Heiden opferten den Götzen, brachten den Götzen O.; Ecr. offrir un – de louanges, (célébrer les louanges de Dieu) ein Dank- darbringen; Gottes Lob preisen; fg: faire un – à qn, (renoncer à qc pour l'amour de qn) einem ein O. bringen; je vous fais un –, le – de tous ces avantages, ich bringe Ihnen ein O., ich opfere Ihnen alle diese Vortheile, bringe Ihnen alle .. zum O.; je lui en ferai le –, je lui ferai le – de mes droits, de mon ressentiment, ich will ihm dieses O. bringen, will ihm alle meine Rechte aufopfern, ihm meine Rachbegier zum O. bringen; c'est un – que je fais à notre amitié, dies ist ein O., welches ich unserer Freundschaft bringe; j'en ai fait un – à Vulcain, (je l'ai jeté au feu, pt de q. papier) ich habe es dem Vulkan geopfert, habe es ins Feuer geworfen; faire à Dieu le – de soi-même, de sa propre volonté, de sa vie, sich selbst, seinen Willen, sein Leben Gott zum O. bringen, Gott aufopfern; P. cf. *obéissance*; Pt. – de composition, (quand l'artiste supprime des figures ou des accessoires qui nuiraient à l'impression que doivent faire les objets capitaux) die Aufopferung der Composition; – d'effet, (quand il éteint l'éclat des objets qui doivent céder à d'autres et ne pas distraire la vue) die Aufopferung des Effekts.

Sacrifier, Re. (faire q. *sacrifice* à Dieu avec cert. cérémonies) opfern; – des victimes, un taureau, Opferthiere, einen Stier o.; Abraham voulut – son propre fils, (pour obéir à Dieu) .. wollte seinen eigenen Sohn o.; – à Dieux, aux faux dieux, Gott, den Götzen o.; fg: (pt d'un auteur sans goût, d'un homme qui fait tout gauchement et de mauvais air; it. d'un homme mal fait et sans agrément) il n'a pas sacrifié aux graces, er hat den Grazien nicht geopfert; fg: – qc à qn, (s'en priver, y renoncer pour l'amour de lui) einem etwas auf–, zum Opfer bringen; – à Dieu sa haine, son ressentiment, Gott seinen Haß, seine Rachbegierde auf–, zum O. br.; il a –é ses intérêts à son ami, er hat seinem Freunde seinen eigenen Vortheil aufgeopfert, zum O. gebracht; 2. (acquérir ou conserver une chose par la perte d'une autre) aufopfern; – sa fortune à son honneur, à son devoir, sein Glück seiner Ehre, seiner Pflicht a.; il a –é la moitié du bâtiment à l'escalier, er hat der Treppe die Hälfte des Gebäudes geopfert; il a –é son ami à un bon mot, er hat seinen Freund einem witzigen Einfalle aufgeopfert; er hat, um einen witzigen Einfall anzubringen, seines Freundes nicht geschont; il m'a –é à son avarice, er hat mich seinem Geize aufgeopfert; je sacrifierais ma vie pour lui, (je m'exposerais pour lui aux plus gr. périls) ich würde mein Leben für ihn a., hingeben; – une amante, (la quitter pour une autre) eine Geliebte a., um sich an eine andere zu hängen; elle a –é son ancien amant au nouveau, sie hat ihren alten Liebhaber ihrem neuen aufgeopfert; it. – tout à ses intérêts, (les préférer à toutes choses) seinem Eigennutze alles a.; il sacrifie tout à sa passion, à sa gloire, à sa vengeance, er opfert seiner Leidenschaft alles auf; 3. – son loisir, tout son temps à qc, (l'y employer) seine Muße, alle seine freie Zeit auf etwas verwenden, einer Sache widmen; il a –é bien du temps à cette affaire, er hat viele Zeit auf diese Sache verwendet, dieser S. viele Z. gewidmet, viele Z. für .. aufgeopfert; 4. se – pour qn, pour qc, (se dévouer) sich für einen, für etwas a.; les bons citoyens se sacrifient pour leur patrie, gute Bürger o. sich für ihr Vaterland auf; je me sacrifierais pour lui, pour sa défense, ich würde mich für ihn, für seine Vertheidigung a.; 5. – qn, (le rendre victime de q. vue ou de q. intérêt politique) einen a.; ce général, ce ministre a été –é, a été –é injustement, dieser General, dieser Minister ist aufgeopfert, ungerechter Weise aufg. worden; on a –é ce subalterne, pour sauver l'honneur d'un homme puissant, man hat diesen Untergebenen, diesen untergeordneten Diener aufg., um. Syn. on *sacrifie* toutes sortes d'objets aux dieux, on *immole* des victimes, des êtres animés, man bringt den Göttern allerlei Dinge zum Opfer dar, man schlachtet nur Thiere, belebte Wesen zum Opfer; l'objet –é est voué à la divinité, l'objet *immolé* est détruit à l'honneur de la divinité, das zum Opfer dargebrachte Ding wird der Gottheit geweiht, das Schlachtopfer wird der Gottheit zu Ehren getödtet; fg: – n'exprime qu'un renoncement, *immoler* exprime la destruction ou la dégradation de l'objet, opfern, zum Opfer bringen, drückt blos eine Verzichtleistung auf ein Ding, zum Opfer schlachten hingegen die Zerstörung des Schlachtopfers aus.

Sacrilège, m. (profanation des choses saintes) Entheiligung, f; Entweihung eines Heiligthums, f; détestable, horrible, exécrable –, verabscheuungswürdige, entsetzliche, fluchwürdige Entw. e. H.; (piller une église, abuser des sacrements) est un –, ist eine Enth., Entw. od. Verunheiligung derselben; faire, commettre un –, ein Heiligthum entweihen; sich einer Heiligthumsentweihung schuldig machen, einen Heiligthumsraub, einen Kirchenraub begehen; être accusé de –, d'un horrible –, einer Heiligthumsentweihung, einer entsetzlichen ..., eines K–es, eines abscheu-

lichen K–es angeklagt od. beschuldigt seyn; 2. (toute act. par laq. on attente sur une pers. sacrée) Cath. c'est un – de frapper un prêtre, einen Priester zu schlagen ist eine Entw., ein Verbrechen gegen die heilige Kirche; ext. c'est un – d'insulter au malheur, un malheureux, des Unglückes, einen Unglücklichen zu spotten ist eine Ruchlosigkeit, Gottlosigkeit, ist Verletzung einer geheiligten Person.

II. –, a. (qui commet un *sacrilège*) **ruchlos, gotteslästerlich, kirchenräuberisch**; homme, femme –, r–er, g–er Mensch, r–es Weib; Heiligthums-entweiher, -räuber, Kirchenräuber, inn; pensée, dessein, action –, r–er Gedanke, Anschlag, r–e, l–e That; main, bouche –, r–e, l–e Hand, r–er Mund; Poé. quel démon parricide arme vos –s bras! welcher vatermörderische Teufel bewaffnet eure r–en Arme! it. m. punir les impies, les meurtriers, les –s ꝛc., die Gottlosen, die Mörder, die Heiligthumsentweiher od. Kirchenräuber ꝛc. strafen.

Sacrilègement, ad. (d'une man. *sacrilège*) **ruchlos**; communier –, r. zum Abendmahle gehen; das heil. Abendmahl entweihen, unwürdig genießen.

Sacristain ou **–tin**, m. (qui a soin d'une *sacristie*, d'une église) **Meßner, Kirchner, Küster**, *Sakristan; il est – de telle église, er ist M., K. bei der und der Kirche.

Sacriste, a. (bénéficier qui possède un bénéfice appelé *sacristie*) Sacristaneibesitzer.

Sacristie, (thie) f. (lieu où l'on serre les vases sacrés ꝛc., et où les prêtres s'habillent) **Sacristei**, f; Kirchen-zimmer, n; -kammer, f; une grande –, eine große S.; 2. (émoluments provenants des messe, services ꝛc.) **Meß-einkünfte**, pl; la – le fait subsister, lui vaut tant, er lebt von den M–en, die M. werfen ihm so und so viel ab; 3. (bénéfice dans qs chapitres ꝛc.) **Sacristanei**, f; il a obtenu la – de cette abbaye, er hat die S. der und der Abtei erhalten; 4. (ce qui est contenu dans la –) **Kirchenschatz, -schmuck**; la – de ce monastère est très-riche, dieses Kloster hat einen sehr kostbaren K.

Sacristine, f. (religieuse qui a soin de la *sacristie*) Kirchnerinn, Meßnerinn; la mère –, die Mutter K.; die K.

Sacro, An. (t. lat. qu'on joint à qs autres en pt de l'os *sacrum*) Heiligenbein …

Sacro-coccygien, s. a. An. (qui s'attache au *sacrum* et au *coccyx*); le –, le muscle –, der hintere Steißmuskel; der hintere Muskel des Schwanzbeines; le ligament –, das Heiligenbein- und Steißbein-band.

Sacro-fémoral, e, s. a. An. le –, le muscle –, (muscle grand fessier) der große Gesäßmuskel.

Sacro-ischiatique, a. An. (qui app. au *sacrum* et à l'os *ischion*); ligaments –s, das Heiligenbein- und Hüftbein-band.

Sacro-lombaire, s. a. (qui app. au *sacrum* et au *lombes*); le –, le muscle –, ou *moyen dorsal*, (long dorsal, épineux du dos) der lange Lendenmuskel, der breite Kreuzmuskel.

Sacro-sciatique, c. *sacro-ischiatique*.

Sacro-spinal, a. An. muscle –, (qui comprend plu. des précédents) der große Stachelmuskel der Lenden.

Sacro-trokantérien, s. a. An. le –, le muscle –, (muscle pyramidal de la cuisse ꝛc.) der pyramidenförmige Schenkelmuskel.

Sacrum, (ome) m. os –, (qui termine l'épine du dos) **Heiligenbein**, n; la base, la face de l'os –, die Grundfläche, die Seitenfläche des –es.

Sadacah, m. (mot turque; aumône volontaire) freiwilliges Almosen.

Sadar ou **absader**, m. Bo. c. *lotus*.

Sadder ou **sader**, m. (livre qui contient la religion des Guèbres ou Parsis) id., (Religionsbuch der Gebern od. Parsis).

Sadot, m. hn. (eq. du g. des pourpres).

Sadour, m. Pê. (so. de filet tramaille) dreimaschiges Fischergarn.

Sadrée, f. Bo. cf. *sarriette*.

Sadsin, m. Bo. (pla. du Japon; so. de lychnis sauvage) wildes Lichtröschen.

Saducéen, m. hj. les –s, (l'une des 4 principales sectes des juifs, qui niaient la résurrection des corps, l'existence des esprits, la providence ꝛc.) **die Sadducäer**; il était –, de la secte des –s, er war ein S., von der Secte der S.

Saducéisme, m. (doctrine des *Saducéens*) die Lehre der Sadducäer.

Saette, Bo. c. *sagette*.

Safran ou **crocus**, m. Bo. (pla. bulbeuse, employée en médecine et en teinture) **Safran**, die -pflanze; – sauvage, – cultivé, wilder S., gebauter S. od. Garten-; le – des boutiques, le – printanier, der Handels-, der Frühlings-; le – inodore ou – d'été, der geruchlose S. od. Sommer-; – bâtard ou d'Allemagne, c. *carthame*; – d'Inde, c. *curcuma*, cf. *mort* du –; 2. ord. (houppe qui sort de la fleur du –, et qui séchée et réduite en poudre, jaunit entièrement la liqueur où on la met) S.; mettre du – dans le beurre ꝛc. (pour lui donner une couleur *jaune*) S. in die Butter ꝛc. thun, die Butter mit S. gelb färben; fleur de –, huile de –, -blüte, f. ꝛc.; fg: (pt d'un homme qui a la jaunisse) fa. il est jaune comme –, comme du –, er ist -gelb; po. en être au –, (être ruiné, cf. *safranier*) auf den Hefen seyn; il est à la veille d'aller au –, (d'être ruiné ꝛc.) er ist auf dem Wege ins Armenhaus; er ist seinem Verderben, seinem Sturze nahe; Chi. (préparations brunes, jaunes ou rouges, faites avec du fer) S.; – de mars, (oxide rouge de fer) Eisen-; – de mars apéritif, (oxide de fer) eröffnender Eisen-; – de mars astringent, (oxide brun de fer) zusammenziehender Eisen-; braunes Eisen-oxyd; – des métaux, (oxide d'antimoine hydro-sulfuré) Metall-; Mar. ꝛc. (planche à l'extrémité du gouvernail d'un bateau foncet, sur laq. sont attachées les barres qui soutiennent les planches de remplage) die Hacke des Steuers; – d'étrave ou de l'étrave, (pièce de bois, appliquée depuis le dessous de la gorgère jusqu'à la quille, serv. à faire venir le vais. au vent) der Kriech od. das unterste Stück des Schaftes an einem Schiffe.

Safraner, (apprêter ou jaunir avec du *safran*) **mit Safran zubereiten**, färben –, bestreichen, bestreuen ꝛc.; riz, beurre safrané, pains safranés, mit S. zubereiteter Reis, mit S. gefärbte Butter, Brode; de la toile –ée, mit S. gefärbte Leinwand; fg: un teint –é, (jaune) eine safrangelbe Gesichtsfarbe; fa. il a le visage –é, er hat ein safrangelbes Gesicht, sieht safrangelb aus; Bo. fleur –ée, (de couleur de *safran*) safrangelbe Blume.

Safranier, ère, s. mp. (pers. misérable, ruinée, f. pu.) **Lump**; ne me parlez point de lui, c'est un –, sagen Sie mir nichts von ihm, er ist ein L.

Safranière, f. Econ. (plantation de *safran*) **Safranpflanzung**, f; donner trois labours à une –, eine S. dreimal bearbeiten, hacken ꝛc.

Safre, a. (goulu, glouton, qui se jète avec avidité sur le manger, pt des ani. domestiques, it. po. des hom.) **gefräßig, gierig**, freßgierig; (prenez garde à ce chien), il est si – qu'il emporte tout, er ist so g., daß er alles wegstiehlt; it. autref. (mignon, agréable, lascif) niedlich, angenehm; it. unzüchtig; 2. – ou saffre, m. Chi. (minéral bleuâtre tiré du cobalt, avec leq. on fait le bleu d'émail ꝛc.) Saflor, Zaflor; 3. –, ou saffre, f. Bl. (aiglette de mer) junger Meer-adler.

Saga, f. My. (l'une des principales déesses des anc. peuples du Nord) id.; 2. (livres historiques des mêmes peuples) id.

Sagace, a. (doué de *sagacité*, propre aux affaires ꝛc.) **scharfsinnig**; homme fort –, ein sehr –er Mann.

Sagacité, f. (pénétration d'esprit, perspicacité qui fait découvrir ce qu'il y a de plus caché dans les choses) **Scharfsinn**; -igkeit, f; un homme d'une grande –, ein Mann, der großen S. besitzt; ein sehr scharfsinniger Mann; il fallait bc de – pour pénétrer, pour découvrir ꝛc., um dieses zu erforschen, zu entdecken, wurde viel S. erfordert; Syn. la – distingue sans peine ce qu'il y a de plus obscur, la *perspicacité* voit, découvre ce qu'il y a de moins pénétrable, der S. erkennt leicht was noch so dunkel ist; die Scharfsinnigkeit sieht, entdeckt, was nicht so leicht zu erforschen ist; la – conjecture, dévine, prévoit de loin; la persp. ne laisse rien à découvrir, elle voit à fond, met en évidence, der S. vermuthet, erräth, sieht in der Ferne voraus; die Scharfsichtigkeit läßt nichts zu entdecken übrig, sieht überall bis aus den Grund, setzt Alles in ein klares Licht.

Sagaie, f. (so. de dard ou de javelot des Nègres) Sagaje, f.

Sagamité, f. R. (esp. de pâte de bled d'Inde ꝛc. dont se nourrissent les habitants du Canada) id.

Sagan, m. R. (vicaire du gr.-prêtre des anc. Juifs) Stellvertreter des Hohepriesters bei den Juden.

Sagapénum, m. (suc d'une pla. féruleire de la Médie, qui tient le milieu entre la gomme et la résine; la *gomme sagapin* ou *séraphique*) **Sagapingummi**, n; le – découle par incision, das S. fließt aus Einschnitten aus.

Sagatemener, m. Bo. (fruit dont on fait une huile douce, à la Virginie).

Sage, a. (prudent, circonspect ꝛc.) **weise, klug, gescheidt**; un homme –, qui a touj. été –, ein w–r Mann, ein Mann, der sich immer k. od. verständig aufgeführt hat; les adversités l'ont rendu –, das Unglück hat ihn k. od. w. gemacht, hat ihn gewitzigt; il a fait, il a agi, il s'est conduit en homme –, er hat als w–r, k–r od. g–er Mann gehandelt, sich als . . betragen; se faire – aux dépens d'autrui, durch Anderer Schaden k. werden; plus heureux que –, mehr glücklich als k.; un – magistrat, général, ministre, ein k–er od. g–er Beamter, General, Minister; P. gens –s se mêlent de leurs affaires, (pt de qn qui se conduit sagement, ou dont les aff. sont en bon état) kluge Leute kümmern sich um ihre Sachen, wissen ihre Sachen wohl einzurichten; 2. (modéré, retenu); il ne s'est point emporté, il a été – dans cette rencontre, er ist nicht hitzig geworden, er hat sich bei dieser Gelegenheit k., mit Mäßigung benommen; il a été libertin q. temps, mais il est –, devenu –, er war eine Zeitlang locker, aber jetzt ist er **ordentlich, vernünftig**, er ist o., v. geworden; it. (pt à un homme qui a une querelle) montrez-vous le plus sage, machen Sie den G–eren; P. le plus – cède, der Klügste, der G–este gibt nach; it. (par man. de correction ou d'avertissement) soyez –, soyez plus – à l'avenir, seyen Sie v., o.; seyen Sie künftig v–er; (cet enfant) est –, bien –, (posé) ist artig, brav, v., gesetzt, sehr artig ꝛc.; 3. (pt des femmes; modeste, chaste, pudique) **sittsam, züchtig, ehrbar**; c'est une femme –, sie ist eine e–e, s–e Frau; (cette fille) a touj. été –, hat sich immer s. betragen, e. aufgeführt; 4. (pt des actions, paroles ꝛc.); une conduite, réponse –, Poé. une – conduite, réponse, eine k–e, g–e Aufführung, Antwort; conseil, air, esprit, style –, ein k–er, g–er Rath; ein verständiges Aussehen; it. ein s–es Wesen; ein verständiger, k–er Kopf; eine gemäßigte, gesetzte, geordnete Schreib-art; Pt. un tableau, une composition –, (où il règne une noble simplicité, sans affectation) ein Gemälde, eine Composition, worin eine edle, ungekünstelte Einfalt herrscht; it. (pt des animaux, doux; opp. à *ardent*, *vif*) (ce cheval) est –, ist fromm, folgsam, lenksam; (ce chien) est –, (obéissant) ist folgsam; it. Ven. –s chiens, (qui conservent le sentiment des bêtes qui leur ont été données, et qui en gardent le change) gescheidte Hunde.

II. m. le –, (homme-) der **Weise**, ein W–r; le – est maître de ses passions, der W. ist Herr über seine Leidenschaften; où trouver un vrai –? wo kann man einen wahren W–n finden? wo ist ein wahrer W–r zu finden? it. abs. (Salomon): le Sage dit dans ses proverbes …, Salomo, der W., sagt in seinen Sprichwörtern; les sept –s de la Grèce, (Thalès, Solon, Bias, Chilon, Pittacus, Périandre, Cléobule) die sieben W–n ꝛc.; Th. le – des –s, (Dieu) der Allweise; Alc. (qui a fait de grands progrès dans le grand art) W.; Hm. les Sages-Grands, le collège des Sages-Grands, (collège de 6 personnes de la ci devant république de Venise, chargées d'examiner les aff. qui devaient être portées au sénat) die hochweisen Herren, Rathsherren; le – de la semaine, (celui qui recevait à chaque semaine les mémoires et requêtes adressées au collège des *Sages Grands*) der hochweise Rathsherr, welcher die Woche hatte; les cinq Sages de terre ferme, (chargés d'assister aux recrues des gens de guerre, et de les payer) die 5 hochweisen Herrn vom festen Lande; les Sages des ordres, (5 jeunes hommes de la première qualité qui avaient entrée au sénat) die 5 edlen Senatsbeisitzer.

Sagédie, f. Bo. (g. de lichen) Sagedie, f.

Sage-femme, f. (accoucheuse) **Heb-amme**, Wehmutter, f; c'est une habile –, . . eine geschickte H.; envoyer quérir la –, die H. holen lassen; nach der H. schicken.

Sagement, ad. (d'une man. *sage*, prudente) **weise, weislich; vernünftig, klug**; il parle, il fait –, il a agi –, er spricht v., er handelt w., k.; er hat w. od. k. gehandelt; il se conduit fort –, très –, er führt sich sehr v. auf, beträgt sich sehr k.; elle s'est touj. conduite –, sie hat sich immer ehrbar, sittsam aufgeführt, hat immer einen ehrbaren Lebenswandel geführt; il a toujours vécu –, er hat immer v., ordentlich gelebt; il a gouverné – sa barque, er hat seine Sache k. gemacht; ce peintre dispose – son sujet, cet architecte orne –, dieser Maler behandelt seinen Gegenstand mit vieler Einsicht, dieser Baukünstler bringt die Verzierungen am rechten Orte an.

Sagène, f. (ms. de Russie, qui répond à la toise) id., die russische Klafter.

Sagénite, f. Mg. (titane oxidé, réticulaire) Sagenit.

Sagerotlhem, m. Bo. (esp. d'euphorbe du roy. de Sennar, dont le suc sert à empoisonner les flèches)

Sagesse, f. (prudence, circonspection, bonne conduite dans les aff. de la vie) **Weisheit, Klugheit**, f; – prématurée, Altk. f; un homme d'une grande –, ein sehr kluger, verständiger Mann, ein vollkommen kluger, äußerst gescheidter Mann; il a trop de – pour s'embarquer dans cette affaire, er ist zu klug, zu gescheidt, um ꝛc.; il agit selon sa – ordinaire, er handelt seiner gewöhnlichen K. gemäß; se conduire avec –, avec bc de –, sich weise, klug, sehr . . benehmen, betragen, aufführen, cf. *dents*; 2. (modération,

retenue) **Mäßigung, Gelassenheit,** f; il faut bc de – pour ne pas s'emporter en pareille occasion, es wird viel M., viel G. erfordert, um bei einem solchen Anlasse nicht unwillig zu werden, nicht in Zorn zu gerathen; (dans ses plus grandes prospérités) il a touj. conservé bc de –, hat er sich immer sehr zu mäßigen gewußt, hat er sich immer mit großer M. benommen; (cet enfant) a de la –, (est modéré, retenu) hat ein artiges, bescheidenes gesetztes Betragen, beträgt sich artig, vernünftig, bescheiden; it. (pt de style) son style manque de –, es fehlt seiner Schreib-art an Ordnung, an Gesetztheit, od. seine Schreib-art ist nicht gemäßigt, nicht gesetzt; il faut distribuer les ornements avec –, man muß die Verzierungen, Auszierungen, Verschönerungen mit Verstand, mit Einsicht vertheilen; 3. (pt. des femmes; modestie, pudeur, chasteté) **Sittsamkeit, Ehrbarkeit,** f; elle a un air de – dans tout ce qu'elle dit, fait &c, es liegt in allem, was sie sagt, thut, eine gewisse S. od. E.; alles, was sie sagt &c, hat etwas Sittsames od. Ehrbares; elle a touj. eu bc de –, sie hat sich immer sehr ehrbar betragen; 4. (connaissance des choses divines et humaines) **Weisheit,** f; l'étude de la –, die Erlernung, Erforschung der W.; la – est un don de Dieu, die W. ist eine Gabe, ein Geschenk des Himmels, kommt von oben herab; le don de – est un de sept dons (du Saint-Esprit), die Gabe der W. ist eine von den sieben Gaben &c; la – de Salomon, die W. Salomo's, cf. *folie;* Re. la – éternelle, increée, incarnée, (la 2e pers. de la Trinité) die ewige, unerschaffene, Mensch gewordene W.; it. la S., le livre de la S., (nom d'un livre de l'Ecr. sainte) das Buch der W.. Syn. la – fait agir et parler à propos, la *prudence* empêche d'agir et de parler mal à propos, die W. macht, daß man schicklich, Zeit und Umständen gemäß handelt und spricht; die Klugheit verhindert, daß man nicht unschicklich handelt und spricht; la – a pour objet la vérité, la *pr.* le bonheur, die W. hat Wahrheit, die Klugheit das Glück zum Gegenstande; la – conduit nos pas, la *vertu* nos actions morales, die W. leitet unsere Schritte, unser Betragen, die Tugend bestimmt unsere sittlichen Handlungen; la – nous rend attentifs à nos vrais intérêts, la *vertu* sacrifie dans le besoin ses propres avantages au bien de la société, die W. macht uns auf unsern wahren Vortheil, auf unser wahres Bestes aufmerksam, die Tugend opfert, wenn es nöthig ist, ihren eigenen Vortheil dem Wohl der Gesellschaft auf.

Sagetière, f. c. *segetière.*

Sagette ou fléchière, ou flèche d'eau, f. Bo. (pla. aq., dont les feuilles nagent sur l'eau et sont taillées en *flèche*) Pfeilkraut, n.

Sagine, f. Bo. (fam. de caryophillées) **Mast-kraut,** n; -spergel, Vierling; la – couchée, la – relevée, das liegende od. niedergebogene M., das aufgerichtete M.; – sans pétales, das blumenblattlose M.

Sagittaire, (sa-gi-) m. As. (9e signe du zodiaque, représenté sous la figure d'un centaure qui tient un arc prêt à tirer) **Schütze;** quand le soleil est dans le –, dans le signe du –, wenn die Sonne im –n, im Zeichen des –n steht; Hn. (ois. de proie, le secrétaire) Sekretär, Kranichgeier; 2. f. Bo. la – aquatique, c. *sagette.*

Sagittale, (sa-gi-) af. An. la suture –, (suture du crâne, formée par l'articulation des pariétaux) Pfeilnath, f.

Sagitté, ée, (sa-gi), a. Bo. (figuré en fer de *flèche*, ou en forme de triangle dont la base est profondément échancrée par un angle rentrant) **pfeilförmig;** feuille sagittée, –es Blatt.

Sagittule, f. hn. (g. de vers intestins, voisin des échinorinques) Pfeilchen, n.

Sacoin, sagoris, m. c. *sagouin.*

Sagou, m. (esp. de pâte végétale, en petits grains, provenant de la moelle d'une esp. de palmier et bonne pour la poitrine) **Sago, Sagu;** 2. –, palmier –, (arbre qui donne le –) -baum; -palme, f.

Sagouin, m. hn. (petit singe du Brésil) das Saguinchen; fg. –, e, (pers. malpropre) fa. Schweinigel; c'est un vrai –, c'est une –e, er, sie ist ein wahrer Schw.

Sagoutier, (thier) m. (palmier qui donne le *sagou*) Sagobaum, c. *landan.*

Sagre, m. (poi. de genre squale) Spornhai.

Sagrides, f. hn. (trib. d'ins. de la fam. des eupodes) Schenkelkäfer-arten, f. pl.

Saguetter, va. Au. (battre avec des sachets pleins de sable, it. empoisonner avec des sachets dont on touche le visage) inu. mit Sandsäckchen schlagen, it. .. mittelst Berührung des Gesichts vergiften.

Sagum (gome) ou sagule, m. Ant. (anc. vêtement militaire, pt des Romains; la *saie*, pt d'autres anc. peuples) id; Mantel, Kriegs–, Reise–.

Sahlite de Dandrada, m. Sahlit, c. *malacolithe.*

Saï ou pleureur, m. hn. (sapajou qui se sert de sa queue co. d'une main) Saï od. Wiesel-affe.

Saïd, m. (so. de papier d'Égypte) id.

Saie, f. (vêtement dont les Perses, les Romains et les Gaulois se servaient en temps de guerre; *sagum, sagule*) Leibrock, cf. *sagum;* Com. (petite étoffe ou serge de laine nommée aussi *saiette*, qui a rapport aux serges de Caen) Art Sarsche; Or. – ou saye, (petite brosse serv. à nettoyer les ouvrages) Kratzbürste, f.

Saieter ou sayeter, Or. (nettoyer avec la *saie*) mit der Kratzbürste reinigen, putzen.

Saiette, f. (petit serge de soie ou de laine; esp. de ratine de Flandre) id.

Saietteur, (faiseur des saies) pu. Sarschweber; it. Kratzbürstenmacher.

Saiff, m. hn. (le cyprin vaudoise) der Lauben, Ryöling.

Saiga, m. (spède du genre des gazelles, esp. d'Antilope du Nord) die tartarische Ziege od. Antilope; die Saiga, Seiga, der Suhac.

Saignant, e, a. (qui dégoutte de *sang*) **blutig,** blutend; avoir le nez –, la bouche toute –e, eine –e Nase, einen ganz –en Mund haben; (cette viande) n'est pas assez rôtie, elle est encore toute –e, ist nicht genug gebraten, es ist noch ganz b.; du mouton –, –es Hammelfleisch; P. c. *bêler*; fg: la plaie est encore toute –e, (l'injure, la douleur est encore récente) die Wunde blutet noch; die Beleidigung, der Schmerz ist noch ganz neu.

Saignée, f. (ouverture de la veine pour en tirer du *sang*) **Ader-laß;** -lässe, f; -lassen, n; voilà une – bien faite, das ist ein geschickter A.; (ce chirurgien) a fait bc de –s, hat viele Aderlasse od. Aderlässen vorgenommen, hat vielen Personen zur Ader gelassen; il est estropié d'une –, er ist durch einen A. gelähmt; la – du bras, du pied, à la jugulaire &c, der A. am Arme, am Fuße, an der Kehl- od. Drossel-ader; l'appareil de –, das Aderlaßgeräth; 2. (le sang que l'on tire); grande, abondante – großer, überflüssiger A.; une – copieuse, ein starker A., eine starke Aderlässe; it. sa – (la veine) vint à se rouvrir, die Aderlässe ging ihm wieder auf; P. selon le bras la –, (il faut proportionner sa dépense à son revenu; chacun doit être taxé selon ses facultés) man muß seine Ausgaben nach der Einnahme einrichten, fa. sich nach der Decke strecken; it. jeder muß nach seinen Vermögensumständen angesetzt od. besteuert werden; il a été obligé de payer mille écus, c'est une grande – qu'on lui a faite, er hat 1000 Thaler zahlen müssen, das ist ein starker A. für ihn; 3. (rigole pour tirer de l'eau de q. endroit) **Ableitungsgraben,** Abzug; Abzucht, f; faire des –s pour dessecher un marais, Ableitgräben zur Austrocknung eines Morastes ziehen; on fit une grande – aux fossés de la place, man leitete viel Wasser aus den Festungsgräben ab; it. (moyens qu'on emploie pour tirer de l'eau de q. endroit) Abstich, Anstich; Ablaß; la – d'un étang, der Ablaß eines Teiches; Min. – de saucisson, (coupure qu'on fait au saucisson pour mettre le feu à la mine) der Einschnitt in die Zündwurst der Minen.

Saignement, m. (écoulement de *sang*, surtout par le nez) **Bluten, Nasen–,** n; il faut arrêter ce – de nez, man muß dieses N. stillen, diesem N. Einhalt thun, cf. *commotion;* (sa plaie recommence à saigner), ce – est de mauvais augure, dieses B. ist von schlimmer Vorbedeutung.

Saigner qn, (lui tirer du *sang* en ouvrant la veine) einem **Ader** od. zur **Ader lassen,** eine A. öffnen od. schlagen; – un malade, le – au bras, au pied, sous la langue &c, einem Kranken A. l., ihm am Arme, am Fuße, unter der Zunge zur A. l.; ihm am Arme &c eine A. öffnen; il a été saigné deux fois, man hat ihm zweimal zur A. gelassen; il a appris à –, il saigne bien, er hat das Aderlassen gelernt, er läßt gut zur A.; on saigne les chevaux au mois de mai, man läßt den Pferden im Mai zur A.; – la viande, (la purger d'un sang grossier) das Blut vom Fleische abwaschen; ext. – un fossé, un étang, un marais, (en faire écouler les eaux par des saignées) einen Graben, einen Teich, einen Sumpf zum Theil ablassen, abzapfen; – une rivière, (donner un autre cours à une partie de ses eaux) einen Fluß abstechen, abgraben, einem Theile desselben einen andern Lauf geben; Agr. – un pré, (en faire écouler l'eau) eine Wiese abwässern; Art. – (plonger) une pièce, die Mündung einer Kanone senken und von einer Höhe herunterwärts schießen; fg: – qn, (en tirer de l'argent par taxe ou contribution) einem zur A. l., einen schröpfen, anzapfen; (on l'a taxé à mille écus), on l'a bien saigné, il a été bien saigné, man hat ihm tüchtig zur A. gelassen, hat ihn stark geschröpft, angezapft; se –, (donner q. forte somme d'argent) fa. sich wehe thun; ein Opfer bringen; sich angreifen; (les habitants) se saignèrent pour &c, brachten ein Opfer, um &c; il faut que chacun se saigne dans les besoins de l'État, wenn der Staat in Noth ist, muß jeder ein Opfer bringen, sich angreifen; (il aimait bc sa fille), il s'est –é pour la bien marier, er hat sich wehe gethan, um sie &c; 2. vn. (perdre du *sang*, naturellement ou par une blessure) **bluten;** – du nez, – par le nez, du bras, du pied &c, aus der Nase, am Arme, am Fuße b.; – au nez, (par suite de q. plaie) an der Nase b.; il faut laisser – la plaie, man muß die Wunde b., ausb. lassen; son front saigne, le doigt lui saigne, er blutet an der Stirn, am Finger; fg: P. – du nez, (manquer de courage dans l'occasion; it. manquer de parole) das Nasenbluten bekommen, sich bei Gelegenheit feig, muthlos bezeigen; (il s'était vanté d'y aller, de parler hautement en pleine assemblée), mais il y a saigné du nez, als es aber dazu kam, hatte er nicht Herz genug, ließ er es hübsch bleiben; la plaie saigne encore, c'est une plaie qui saignera long-temps, (pt d'une injure, d'un malheur &c dont on conservera long temps le souvenir) die Wunde blutet noch, das ist eine W., die lange b. wird; cela fait – le cœur, (touche bien fort) dabei blutet einem das Herz, das thut einem in der Seele weh; (le cœur) me saigne, lui saigne, blutet mir, ihm; es thut mir, ihm in der Seele weh; (on ne peut voir cela), que le cœur ne saigne, ohne daß einem das Herz blutet; (quand j'y pense), le cœur m'en saigne encore, blutet mir noch das Herz; Art. une pièce de canon saigne du nez, (quand la volée emporte la culasse) ein Kanonenrohr bockt.

Saigneur, (gnyeur) m. (médecin qui aime à ordonner la saignée; it. pu. chirurgien qui la pratique avec succès) fa. **Aderlasser,** Aderlaßfreund; c'est une rude, un grand – que ce médecin, dieser Arzt ist ein gewaltiger A., ein großer Freund vom Aderlassen.

Saigneux, se, a. (sanglant, taché de sang) **blutig;** il a le nez –, er hat eine –e Nase; un mouchoir, un collet tout –, ein –es Nastuch, ein ganz –er Kragen; bout – de veau &c (le cou d'un veau &c tel qu'on le vend à la boucherie) das noch –e **Halsstück** von einem frisch geschlachteten Kalbe &c; it. abs. bout –, (morceau du cou d'un mouton) H. von einem Hammel.

Saihobi, (m. hn.) (ois. du Paraguay &c qui endommage les légumes, les raisins &c) id.

Saillant, e, (sa-lyan) a. Arc. (qui avance, qui sort en dehors) **vorspringend,** her–, hervorragend; corniche –e, –er Karnieß; les parties –es (d'un bâtiment), die –en Theile; Bl. un mur –, eine v–e, ausgetragte Mauer; belier, mouton –, chèvre –e, (représentés avec les pattes de devant élevées co. pour sauter) aufgerichteter Widder, Hammel, aufgerichtete Ziege; lion –, (placé en bande, ayant la patte droite de devant à droite de l'écusson, et à gauche la patte gauche de derrière) ein im Schulterschnitte stehender Löwe mit aufgehobener rechter Vordertatze und linker Hintertatze; Bo. étamines –es, (qui débordent le tube de la corolle) aus der Blumenkrone hervorragende Staubfäden; Fort. cf. *angle;* le – du chemin couvert, (l'angle formé par les branches qui se rencontrent vis-à-vis de l'angle flanqué des bastions &c) der –e Winkel des &c; fg: (cet ouvrage est bien écrit), mais il n'y a rien de –, (de vif, de brillant) enthält aber nichts Hervorstechendes, nichts Ausgezeichnetes.

Sailler, (sa-lyer) Mar. (tirer ou pousser avec *force* et vitesse pour hisser..) **schieben;** – de l'avant, (pousser de l'avant) vorn sch.; – de l'arrière, (pousser vers l'arrière) hinten nach–; saille! (cri des matelots lorsqu'ils élèvent ou poussent q. fardeau) auf!

Saillie, f. (sa-ly'e) (sortie qui se fait avec impétuosité, mais avec interruption) **Schuß;** das unterbrochene Herausschießen, Herausspringen, Hervorsprudeln; (le sang) sortait de sa veine par –s, kam -weise aus seiner Ader, (ce jet d'eau) ne vient que par –, bricht nur -weise hervor, kommt nur -weise; fg: (emportement, boutade, échappée) **Ausbruch;** – dangereuse, extravagante, gefährlicher, ausschweifender A.; dans la colère, il a de fâcheuses –s, im Zorne hat er verdrießliche, unangenehme Ausbrüche; réprimer les –s de la jeunesse, den Ausbrüchen, dem Aufbrausen der Jugend Einhalt thun; – de jeune homme, une – qu'il faut pardonner à son âge, ein jugendlicher A., ein jugendliches Aufbrausen, ein A., den man seinem Alter verzeihen muß; tout d'un coup il lui

prit une –, plötzlich kam ihm ein E. an, er fuhr auf einmal plötzlich auf; it. (trait d'esprit brillant et surprenant) **Einfall**; une – vive, spirituelle, ein munterer, witziger E.; (cet orateur, ce poète) a de belles, de brillantes, d'heureuses –s, hat schöne, glänzende, glückliche Einfälle; (cet homme) abonde en –s, son esprit est tout en –s, (mais il manque de profondeur et de suite) ist voll guter, witziger Einfälle, hat lauter witzige E.; Arc. (avance d'une pièce hors du corps du bâtiment ou de q. membre d'un ordre d'arch.) **Vorsprung**; it. **Ausladung**, Austragung, f; Auslauf; cette corniche a deux pieds de –, a trop de –, n'a pas assez de –, dieser Karnieß hat zwei Fuß V., hat zu viel, nicht genug V.; une chapelle, un cabinet en –, eine vorspringende, aus dem Hauptgebäude hervorragende Kapelle, ein vorspringendes Kabinett; les –s sur les voies publiques sont réglées par les ordonnances, die auf die öffentlichen Straßen gehenden Vorsprünge sind durch die Gesetze bestimmt; construire un mur en –, eine Mauer austragen; it. Art. la – des plates bandes et moulures, die Ausl. od. der V. an den Friesen; Dan. (pas échappé de deux pieds, où dans leq. on laisse échapper les jambes, co. si les orces manquaient) das Ausgleiten, Ausglitschen.

Saillir, (lm), (co. *finir*) vn. (jaillir, sortir par secousses, pt des liquides) hervor schießen; schußweise heraus springen, spritzen, hervorsprudeln od. spritzen; quand Moïse frappa le rocher, il en saillit une source d'eau vive, als Moses an den Felsen schlug, sprang eine Wasserquelle heraus od. hervor; le sang saillissait de sa veine avec impétuosité, das Blut schoß ungestüm aus seiner Ader hervor; 2. va. (couvrir sa femelle, pt du cheval, du taureau ꝛc.) **bespringen**; **beschälen**; faire – une jument, eine Stute besp. od. besch. lassen; (cette cavale) a été saillie par un bel étalon, ist von einem schönen Hengste besprungen od. beschält worden; (quand le taureau) saillit une vache, eine Kuh bespringt.

II. ir. (avancer en dehors; il *saille*, *saillait*, *saillera* ꝛc., qu'il *saille*, qu'il *saillît*; *saillant*) vorspringen, hervorragen, hervorstehen; ce balcon, cette corniche saille trop, saillera trop, (a, aura trop de *saillie*) dieser Altan, dieser Karnieß springt zu weit vor, wird zu weit vorspringen; faire – un mur, eine Mauer austragen; Ex. la roche saille dans le filon, das Gestein beißt in den Gang aus.

Saïmiri, m. hn. (singe de la fam. des sapajous) Todtenköpfchen, n; Eichhorn-affe.

Sain, e, a. (de bonne constitution, qui n'est pas sujet à être malade) **gesund**; un corps bien –, ein recht –er Körper; être – de corps et d'esprit, an Leib und Seele g. seyn; je vous garantis ce cheval – et net, ich bürge od. hafte Ihnen dafür, daß dieses Pferd g. u. fehlerfrei ist; il est revenu – et sauf, – et gaillard, (pt d'un homme réchappé de q. péril ou qui est revenu en parfaite santé, malgré les fatigues qu'il a essuyées) er ist frisch und g., g. und mit heiler Haut, g. und munter zurück gekommen; ext. (ces marchandises) sont arrivées –es et sauves, (en bon état) sind gut und wohlbehalten, sind unversehrt angekommen; P. cela est – comme dard, das ist kern–; it. (pt des parties du corps, des fruits, plantes ꝛc.; entier, en bon état); on lui a trouvé les parties nobles fort –es, –es et entières, man hat die edlen Theile bei ihm sehr g., g. und unverletzt angetroffen; (ce cheval) a les jambes fort –es, hat ganz –e Beine; voilà des pommes encore fort –es pour la saison, für die Jahreszeit sind diese Aepfel noch sehr wohl erhalten; du bois –, un arbre –, –es Holz, ein –er Baum; (les fondements de ces édifices) paraissent –s et entiers, scheint g. od. gut und unverletzt zu seyn; pierre –e, –er Stein; fg: il a le jugement, l'esprit –, les mœurs –es, er hat eine –e, richtige Beurtheilungskraft, einen –en Verstand, unverdorbene Sitten; porter un jugement – sur qc, ein –es, richtiges Urtheil über etwas fällen; une –e philosophie, eine –e ꝛc.; la –e (droite) raison, die –e, schlichte Vernunft; la –e critique, (la .. judicieuse) die –e, richtige, echte Kritik; une –e doctrine, de –es opinions, (conformes aux décisions reçues) eine –e, wahre, richtige Lehre; (cette théologie) contient une –e doctrine, enthält eine –e, richtige Lehre; 2. (salubre, qui sert à la santé) g.; l'air de cette ville est fort –, die Luft in dieser Stadt ist sehr g.; (les lieux marécageux) ne sont pas –s, sind nicht g., sind ung.; l'exercice est –, die Leibesbewegung ist g.; des eaux –es, une nourriture –, –es Wasser, eine –e Nahrung; (ces légumes) sont très –s, sind sehr g.; Mar. cf. *côte*; île –e, (non bordée de brisants ou de rochers cachés) eine –e Insel, (an welcher weder Klippen noch Brandungen sind); rocher –, (dont on peut approcher, autour duq. on peut mouiller) –er Felsen; port –, (dont l'entrée est facile et sure) –er Hafen, (in welchem man leicht und sicher einlaufen kann).

Sain-bois, m. Bo. (garou à feuilles de lin) die italienische (Daphne.

Sain-doux, m. (graisse de porc fondu) **Schweinschmalz**, n; friture au –, in S. Gebackenes.

Saine, sainette, Pê. c. *seing* ꝛc.

Sainement, ad. (d'une man. saine) **gesund**; vivre –, (en évitant toute sorte d'excès), g. leben ꝛc.; manger peu –, ungesunde Speisen essen, od. so viel essen, daß es der Gesundheit schadet; vous n'êtes pas – logé (dans cette maison), in .. wohnen Sie nicht g., haben Sie keine –e Wohnung; fg: (judicieusement, sagement); juger – des choses, g., richtig von Dingen urtheilen, ein –es, richtiges Urtheil von .. fällen; cela est – pensé, das ist richtig, vernünftig gedacht.

Sainfoin, m. ou **foin de bourgogne**, ou abs. **la bourgogne**, **l'esparcette**, **l'herbe éternelle**, (herbe à fleur couleur de pourpre, et qui se fauche tous les ans co. les autres foins) **Esparsette**, f; heilig Heu, burgundisch Heu, n; gemeiner Süßklee; les –s veulent un printemps pluvieux, die E. verlangt einen ꝛc.; (cette terre est légère), il faut y faire du –, ou de la b., man muß E. darein bauen; – d'Espagne, c. *hédysarum*.

Saint, e, a. 1. (essentiellement pur, souverainement parfait) **heilig**; il n'y a que Dieu qui soit –, Gott allein ist h., ganz vollkommen; le Saint-Esprit, la Sainte-Trinité, der –e Geist, die –e Dreieinigkeit; 2. (qui participe, quoique très imparfaitement, à la sainteté de Dieu); la –e Vierge, les –s anges, die –e Jungfrau, die –en Engel; les –s patriarches, apôtres, docteurs, pères ꝛc. die –en Erzväter ꝛc.; – Paul, –e Magdelaine, – Louis, der –e Paulus, die –e Magdalena, der –e Ludwig; la – Jean, la – Martin ꝛc. (jour ou fête de – Jean ꝛc.) der Johannis-tag, das -fest; der Martins-tag, das -fest; il paiera à la – Martin, er wird auf den M., fa. auf Martini bezahlen; – Germain, l'église – Germain, (église consacrée à Dieu sous l'invocation de ce –) der –e Germanus od. Hermann, die Kirche des –en G.; le mal de –, ou de – Jean, (le mal caduc) die fallende Sucht, das böse Wesen, cf. *herbe*; Bo. – étienne, (variété de froment) (Stephans-frucht, f.); Jar. – germain, (variété de poire) die Sanct Germain-Birne; Hn. – pierre, (sde forgeron) der Schmid; Im. cf. *Augustin*; Méd. cf. *danse*; it. P. cf. *herbe*; 3. (qui vit selon la loi de Dieu) h., **fromm**; un – homme, – personnage, ein –er, f–er Mann, eine –e, f–e Person; une –e ame, une ame –e, eine fromme Seele; (le plus grand pécheur) peut devenir –, kann fr. werden; la communion des –s, (la société des fidèles) die Gemeinschaft der Heiligen; 4. (conforme à la loi de Dieu); une –e action, pensée, un – mouvement, eine h–e Handlung, ein –er Gedanke, eine fromme Rührung; une –e inspiration, de –es œuvres, eine h–e Eingebung, h–e, f–e Werke; mener une vie fort –e, ein sehr h–es, f–es Leben führen, cf. *sacrement*; 5. (dédié, consacré à Dieu); les églises sont des lieux –s, die Kirchen sind h–e, geweihte Oerter, cf. *ampoule*, *chrême*, *ciboire*, *livre*, *mystère*, *sacrement*, *table*; Hj. le Saint des Saints, (lieu du temple de Salomon où était l'arche d'alliance) das **Allerheiligste**; Mar. cf. *barbe*; 6. (qui app. à la religion); la –e bible, l'écriture –e, la –e écriture, die h–e Bibel, die h–e Schrift; la –e parole de Dieu, das –e Wort Gottes; la –e Église, le – concile, les –s canons, die –e Kirche, die h–e Kirchenversammlung, die h–en Kirchengesetze, cf. *famille*, *office*, *père*, *siège*; l'histoire –e, (opp. à *profane*) die h–e Geschichte, die Kirchengeschichte; la terre –e, (la Palestine) das h–e od. gelobte Land; les lieux –s, (où se sont opérés les principaux mystères de la rédemption) die h–en Oerter, cf. *enterrer*, *semaine*, *sépulcre*; le lundi, jeudi, vendredi –, (jours de la semaine –e) der Montag in der h–en Woche od. Charwoche; der grüne Donnerstag, der Charfreitag; l'année –e, Cath. (l'année du gr. jubilé, la dernière de chaque siècle; it. l'année de chaque jubilé, qui arrive de 25 à 25 ans) das h–e Jahr, das Jubeljahr; ext. (sacré, respectable); un – respect, une –e union, eine –e Ehrfurcht, eine –e Eintracht; 7. –, e, s. (qui vit, qui a vécu saintement, co. un –) **Heilige**; c'est un grand –, une vraie –e, er ist ein großer H–r, sie ist eine wahre H., cf. *vénérer*, *litanies*; la fête de tous les –s, c. *toussaint*; le très –, (Dieu) der Allerheiligste; fg: P. c'est un pauvre –, un – qui ne guérit de rien, (hom. sans crédit, sans mérite, qui n'est bon à rien) fa. er ist ein armer od. armseliger H–r, der nichts helfen kann, nichts gilt, zu nichts zu brauchen ist; il ne sait à quel – se vouer, (à qui avoir recours) er weiß nicht, zu welchem H–n er seine Zuflucht nehmen soll; er weiß sich gar nicht mehr zu helfen; à chaque – sa chandelle, (pour assurer le succès d'une aff. il faut se rendre favorable tous ceux qui peuvent y contribuer) jedem H–n seine Kerze; man muß jeden zu gewinnen suchen, der einem helfen kann; il vaut mieux s'adresser à Dieu qu'à ses –s, (s'adresser à un hom. puissant qu'à ses subalternes) es ist besser sich an Gott, als an seine H–n, besser an den Herrn, als an seine Untergebenen wenden; c'est le – du jour, (pt de qn qui est à la mode ou en crédit depuis peu) fa. er ist der H., der Held des Tages, der Tagesheld; Mar. cf. *aubinet*.

Saintement, ad. (d'une man. sainte) **heilig**; il a vécu, il est mort –, er hat h. oder fromm gelebt, ist h. ꝛc.

Sainteron, m. Au. (petit saint, qui vit co. un saint) gp. Gottesmännchen, n; kleiner Heiliger.

Sainteté, f. (qualité de ce qui est *saint*) **Heiligkeit**, f; grande –, große H., cf. *odeur*; la – des apôtres, die H. der Apostel; la – de sa vie, de ses mœurs, die H. seines Lebens, seiner Sitten; la – d'un lieu, la – de la religion ꝛc. die H. eines Ortes ꝛc.; (Dieu) est la – même, die H. selbst; 2. (titre du pape) Sa – a ordonné que ꝛc. Seine H. hat befohlen, ꝛc.; s'il plaît à Votre –, wenn es Eurer H. beliebt; être présenté à Sa –, Seiner H., dem Papste vorgestellt werden; donner au pape le titre de –, dem Papste den Titel H. geben, beilegen.

Saintre, m. Cou. droit de –, (droit seig. de pâture sur les chaumes ꝛc.) Weidgangsrecht, n.

Saïque, m. (so. de bâtiment grec, serv. pour le commerce du Levant) Saike, Tschaike, f.

Saisi, p. cf. *saisir*; it. m. Pra. (débiteur, sur lequel on a fait une saisie) **Verkümmerte**; le – et le saisissant, der V. und der Verkümmerer; le tiers –, (celui entre les mains duq. on a fait une saisie-arrêt, une opposition) der dritte V.

Saisie, f. Pa. (acte par leq. on saisit les biens ꝛc. d'un débiteur) **Verkümmerung**, f; gerichtlicher **Beschlag**; Arrest; – mobiliaire, réelle, de fonds, V. auf bewegliche Güter; V. unbeweglicher Güter od. liegender Gründe; V. auf Gelder; – et criée pour faire un décret, V. und öffentliche Verrufung von Gütern, zum Verkaufe an den Meistbietenden; donner main-levée de la –, die V., den V. aufheben; convertir la – en opposition, den V. in einen Einspruch verwandeln, cf. *opposition*; la – tenant, so lange der V. dauert; – annotation, (faite sur les biens des accusés absents) V. auf das Vermögen abwesender Angeklagten; – arrêt, (– faite sur un débiteur entre les mains d'un tiers qui doit à ce même débiteur) die V., der V. in der dritten Hand, in der Hand eines Dritten; faire une – arrêt, einen V. in der dritten Hand vornehmen; – brandon, (– de fruits pendants par leur racine) V. auf Früchte am Stocke, auf dem Halme; – exécution, (– de meubles meublants et autres effets pour les vendre et pour payer au saisissant ce qui lui est dû) Auspfändung, f; faire une – exécution des meubles d'un débiteur, einen Schuldner auspfänden; – féodale, (que le seig. fait du fief mouvant de lui) Lehensbeschlag; – gagerie ou – exécution, (– et arrêt de meubles sans déplacement ni transport) Beschlag und Verkauf; Com. la – d'une marchandise, (en conséquence de q. arrêt obtenu en justice, ou par q. ordre exprès du souverain) der V. auf eine Waare; (les marchandises de contrebande) sont sujettes à la –, sind dem V–e unterworfen.

Saisin, m. Com. (drap de Languedoc, pour le Levant) id.

Saisine, f. 1. Pra. (prise de possession d'un fonds par l'acheteur, d'après la permission juridique du seig.) **Besitz-nehmung**, -ergreifung, f; it. (acte par leq. le seig. met en possession) Einweisung in den Besitz; être en –, prendre possession et –, im Besitze seyn; in Besitz nehmen, Besitz ergreifen; mettre qn en possession et – d'une terre, einen in den Besitz und Genuß eines Gutes einsetzen; einen in ein Gut einweisen; action en cas de –, Klage wegen verhinderter od. gestörter B.; le droit de –, (qui est dû au seig., pour la prise de possession d'un héritage qui relève de lui) Einweisungsgebühr, f; Mar. (petite corde à croc serv. à en saisir une autre) Beschlagleine, Seising, f. cf. *lièvre*.

Saisir, (co. *finir*) va. (prendre vivement et avec effort) **ergreifen**, **nehmen**, **fassen**, fa. **packen**; – qn au collet, par le bras, lui – le bras, la bride de son cheval ꝛc., einen am Kragen, am Arme u. od. f.; einem in den Zügel fallen; – l'épée de son ennemi, sich des Degens seines Gegners bemächtigen; seinem Gegner in den Degen greifen; on a saisi les voleurs, man hat die Diebe ergriffen, gepackt; le voleur a été trouvé saisi du vol, (ayant sur lui les effets volés) man hat das Gestohlne bei dem Diebe gefunden, angetroffen; on l'a trouvé saisi d'une lettre qui a découvert l'intrigue, man fand einen Brief bei ihm, durch welchen der geheime Anschlag entdeckt worden ist;

Mar. –, (amarrer, c.) anbinden, fest machen; 2. fg: (comprendre aisément) fassen, begreifen; (il a la conception vive), il saisit tout-d'un-coup les choses, er begreift plötzlich Alles; il n'a pas bien saisi ce que j'ai dit, er hat das, was ich gesagt habe, nicht recht gefaßt od. begriffen; vous avez mal saisi mon idée, Sie haben meinen Gedanken nicht recht gefaßt, Sie haben mich unrecht verstanden; (le traducteur) a mal saisi ce passage, hat den Sinn dieser Stelle nicht recht getroffen, hat diese Stelle mißverstanden; it. – l'occasion, le moment favorable, (en profiter) die Gelegenheit ꝛc. ergreifen, benutzen; it. se – de qn, (le prendre et l'arrêter) sich eines bemächtigen; einen fest setzen; il faut se – de lui, c'est un rebelle, man muß sich seiner bem., ihn f. s., sich seiner Person versichern, er ist ꝛc.; se – d'une chose, (la prendre, s'en rendre maître) sich einer Sache bem.; eine Sache nehmen, wegn.; il s'est saisi de mon argent, de mon cheval ꝛc., er hat sich meines Geldes ꝛc. bemächtiget, er hat mein Geld ꝛc. weggenommen; (il faut) se – de ce château, de ce pont ꝛc., sich dieses Schlosses, dieser Brücke ꝛc. bem. od. bemeistern; man muß dieses Schloß, diese Brücke besetzen; se – d'un couteau, d'une épée, ein Messer ꝛc. e.; it. fg: (pl des maux du corps, des passions, des sentiments de l'âme; attaquer) le froid, la fièvre, la colique l'a saisi, der Frost ꝛc. hat ihn ergriffen, er ist von Bauchgrimmen befallen worden; il fut saisi d'une maladie, er wurde von ꝛc. ergriffen od. befallen; (la douleur, la crainte, le désespoir) me saisit, ergreift mich, bemächtiget sich meiner; il est, il fut saisi de joie, de peur, d'étonnement ꝛc., er ist, er wurde von Freude, von Angst ꝛc. ergriffen; (ce qui est nouveau et inattendu) saisit touj., (fait touj. une forte impression) ergreift einen immer, macht immer einen starken od. lebhaften Eindruck; 3. se –, être saisi, (être frappé subitement, touché de déplaisir, pénétré de douleur) plötzlich erschüttert, von Schmerz ergriffen werden; erschrecken; elle fut tellement saisie, elle se saisit f. à cette nouvelle, en apprenant cette nouvelle, qu'elle se trouva mal, sie erschrack so sehr über diese Nachricht, als sie diese N. bekam, daß sie ohnmächtig wurde; il se saisit au moindre revers ꝛc., er erschrickt über den geringsten Unfall, der geringste U. bringt ihn aus aller Fassung; Pra. (arrêter les biens d'un débiteur pour sûreté du paiement) in Beschlag nehmen; auf etwas B. legen; mit *Arrest belegen; verkümmern; – des meubles, des immeubles, bewegliches ꝛc. Gut in B. n., v.; – les revenus d'une terre, auf die Einkünfte von einem Landgute B. l.; entre les mains de qn, (s'opposer à la délivrance des deniers qui sont entre les mains de qn) Beschlag auf das in Jemandes Händen befindliche Geld legen; – et exécuter, in B. n. und verkaufen; – réellement des immeubles pours les décréter, auf unbewegliche Güter B. l., und sie ꝛc.; permis de –, gerichtliche Erlaubniß zur Verkümmerung; le mort saisit le vif, (à l'instant que qn meurt, son héritier devient le maître de son bien) der Todte reicht dem Lebenden die Hand; (der überlebende Erbe tritt durch den Tod des Erblassers sogleich in den Besitz seines Vermögens); le pied saisit le chef, (le propriétaire du fond peut y bâtir ꝛc.) auf seinem Grund und Boden kann man bauen, was und so hoch man will; – un tribunal d'une affaire, (y commencer des procédures qui y attirent et retiennent la connaissance de l'aff.) eine Sache bei einem Gerichte anhängig machen; tel tribunal a été saisi de cette affaire, il en est saisi, diese Sache ist bei dem und dem Gerichtshofe anhängig gemacht worden, ist bei . . anhängig. [bar.

Saisissable, a. Pa. (qui peut être saisi) pu. verkümmer-

Saisissant, e, a. (qui saisit, attaque, surprend tout d'un coup; pl du froid) un froid –, ein plötzlich anwandelnder od. überfallender Frost; Pa. –, e, s. (pers. qui saisit par justice) Beschlagnehmer, Auspfänder, Verkümmerer, inn; le premier –, der erste B.; (cette femme) est créancière et première –e, . . . ist Gläubigerinn und erste B.-inn, und hat zuerst Beschlag genommen, cf. saisi.

Saisissement, m. fg: (impression subite et violente que cause un grand déplaisir ꝛc.) plötzlicher Schrecken; Bestürzung, f; il est mort d'un –, er ist an einem S. gestorben; il n'est pas encore revenu du – que cet avis lui a causé, er hat sich noch nicht von dem S., von der Bestürzung erholt, welchen ꝛc.; le – de cœur, Herzbeklemmung.

Saison, f. (l'une des 4 parties de l'année) Jahreszeit, f; la – de l'été ꝛc., die Sommerzeit; les quatre –s de l'année, die vier –en; (l'hiver) est la plus rude des –s, ist die rauheste J.; il fait vilain temps pour la –, das Wetter ist für die J. sehr schlecht; la – des fleurs, des fruits, des fraises, die Blumen-zeit, Obst-z., Erdbeer-z.; la – est bien avancée, (est plus avancée, ou les fruits plus mûrs qu'ils ne le sont ord. à cette époque) die Früchte sind, der J. nach, in der Zeitigung sehr vorgerückt; la – nouvelle, (le printemps) der Frühling, c. arrière-saison; fg: Poé. la première – de la vie, la verte –, la – des plaisirs, (la jeunesse) die Blütenzeit des Lebens, das grünende, blühende, das der Freude geweihte Alter; la dernière – de la vie, (la vieillesse) das Greisen-alter; der Winter des Lebens; 2. (le temps où l'on a coutume de semer, de recueillir cert. grains ou fruits ꝛc.); dans la – des mars, des semailles, des foins, zur Zeit der Saat der Sommerfrüchte, zur Saatzeit, zur Heuzeit, od. zur Zeit der Heu-ernte; (ce sont des fruits, des légumes) de la –, der J., wie man sie in der gegenwärtigen J. hat; la – des perdreaux, des cailles ꝛc., (le temps où ils sont en plus grande quantité et les meilleurs à manger) die Rebhühnerzeit, Wachtel-z. ꝛc.; 3. fg: (temps propre à chaque chose) Zeit, f; (faire ses provisions) dans la –, en temps et –, zur Z., bei Z., zur gehörigen Z.; sich zur gehörigen Z. mit den nöthigen Vorräthen versehen; (ces mets, ces fruits-là) ne sont plus de –, sind außer der Z., sind in dieser Z. nicht mehr gut; (ce que vous dites) est hors de –, (n'est pas à propos) ist zur Unzeit gesprochen; vos conseils ne sont plus de –, Ihr Rath kommt zu spät; (cette entreprise) est hors de –, n'est pas encore de –, ist zur Unzeit, ist zu frühe angefangen worden, kommt noch zu frühe; Agr. (cert. portion de terre qu'on laboure chaque année, tandis qu'on laisse reposer les autres, ou qu'on les sème de menus grains) Zelg, f; les terres se partagent d'ordinaire en trois –s, die Aecker werden gewöhnlich in drei Zelgen eingetheilt; Ch. cf. libre.

Sajou ou kajou, cf.

Sakéa, f. h. anc. (fête des Cappadociens, au sujet de l'expulsion des Saques, nom que les Perses donnaient aux Scythes) id.

Sakem, m. hn. (cq. du g. des pourpres)

Saki, m. (singe à queue de renard) Saki.

Sakki, m. Econ. (esp. de bière de riz au Japon) id.

Sal, m. Au. (insensé) inu. toll, unvernünftig.

Sala, f. R. (oraison des Turcs le vendredi à 9 heures du matin) id.

Salabre, m. Pê. (esp. de truble à manche) Sacktuch, n.

Salace, a. hn. (naturellement salé) salzig.

Salacie, f. Bo. (arbr. de la Chine, à rameaux anguleux) Sperr-ast; Hn. (g. des polypiers de la Nouv.-Holl.) Salacie, f.

Salacité, f. Méd. (appétit extraord. des plaisirs vénériens; satyriasis) Geilheit, f.

Salaczac, m. hn. (ois. des Philipp. analogue au martin-pêcheur).

Salade, f. (mets composé d'herbes potagères assaisonnées avec du sel, du vinaigre, de l'huile ꝛc.) Salat; – de petites herbes, de laitue, de pourpier, Kräuter-, Lattich-, Portulack-; – de concombres, de chicorée, de céleri, Gurken-, Cichorien-, Sellerie-; – cuite, gekochter S.; -kraut; herbes, plantes qui se mangent en –, -kräuter, -gewächs; fourchette à –, -gabel; assaisonner une –, einen S. anmachen, zurichten; 2. (ces herbes mêmes, avant d'être assaisonnées); cueillir, éplucher une –, einen S. pflücken, stechen; einen S. belesen; secouer une –, einen S. schwingen, ausschwingen; tête, pomme de –, -haupt, -kopf; feuille de –, -blatt, n; planche de –, -beet, n; Bo. – de chanoine, Mönch-; wilde Niesewurz; – (ou laitue) de chouette, c. bécabunga; – des grenouilles, c. renoncule (des marais); – des matelots, (pla. du Sénégal, dont les feuilles on le goût du pourpier) Matrosen-; – de porc, c. porcelle (à longues racines); – de taupe, c. pissenlit; 3. (mélange de mets, composé de fruits, de viandes froides, et assaisonné à peu près co. les –s d'herbe); – de lapins, de poulets, Fleisch- von Kaninchen, von jungen Hühnern; –s de câpres, d'anchois, Kappern-, Sardellen-; 4. (le pain et le vin ꝛc. qu'on donne aux chevaux pour les rafraîchir, quand on veut leur faire faire une grande traite sans les faire entrer dans l'écurie) Wein und Brod; Bier und Brod, Salz u. Brod; fg: fa. donner une – à qn, (le tancer, lui faire une correction) einem den Kopf waschen; einem einen Wischer, einen derben Verweis geben; il a attrapé une –, une bonne –, er hat einen W., einen derben W. bekommen; Gu. (les hussards nous incommodaient, nous tombâmes sur eux), et leur donnâmes une bonne –, (une vive attaque) und klopften sie tüchtig ab; régiment de –, (cert. petits régiments, qu'on appelait ainsi par dénigrement) Neulings-regiment, Pickelhauben-r.

Saladier, (dier) m. (plat ou jatte où l'on sert la salade) Salat-schüssel, f. -lumpen, -napf; – d'argent, de porcelaine, silberne, porzellanene S.; it. (so. de panier à jour pour secouer la salade mouillée) Salatbecken.

Saladine, af. dîme –, cf. dîme.

Salage, m. (act. de saler; son effet; it. le sel qu'on y emploie) Einsalzen, n; -zung, f; it. das zum E. nöthige Salz; le – des viandes, das E. des Fleisches; 2. (droit de passage, levé sur les bateaux de sel) Salzzoll.

Salagraman, m. R. (cavité produite dans un schiste argileux par une ammonite, où les Indiens supposent que Vishnou s'est incarné) id. [läufer.

Salaigre, m. Sal. (cristaux ou stalactites de sel) Pfannen-

Salaire, m. (paiement pour travail ou pour service) Lohn; recevoir le – de son travail, den L. für seine Arbeit, seinen Arbeits- bekommen; (on lui doit tant) pour ses –s et vacations, für seine Zeit und Mühe; der gebührende L. für . . beträgt so und so viel; payer le – à un artisan ꝛc., einem Handwerker ꝛc. den L. bezahlen; il ne faut point retenir le – des domestiques, man muß dem Gesinde seinen L. nicht vorenthalten; est-ce là le – de tant de services? ist das der L. für so viele Dienste? P. cf. travail; Ex. le – du mineur, das Haugeld; le – d'une tâche, der Schicht-, le – d'un travail libre, das Freigedinge; le – d'un travail à prix fait, das Gedinggeld; fg: (châtiment, récompense) L.; il a eu le – de ses crimes, er hat den verdienten L. für . . bekommen; (il avait fait une méchante action), il en a eu le –, er hat seinen L. dafür bekommen, cf. paie.

Salaison, f. (act., saison de saler les viandes, poissons ꝛc.) Einsalzen, n; die Zeit zum E.; la – du beurre ꝛc., das E. der Butter; faire la – des viandes, das E. des Fleisches vornehmen; pendant la –, . . le temps de la –, während der Einsalzungszeit; 2. (viandes ou poissons salés pour des voyages de long cours) Eingesalzene, n; on embarque bc de –s dans ce vaisseau, es wird viel Eingesalzenes, es werden viele eingesalzene Waaren in dieses Schiff geladen; l'usage des –s donne le scorbut, der häufige Genuß des eingesalzenen Fleisches erzeugt den Scharbock.

Salam, m. ou pierre de –, f. (nom donné dans l'Inde aux rubis ori.) Salamstein.

Salamalec, (lek) m. (t. arabe, qui sg. la paix avec vous) Friede sey mit euch; it. fa. (révérence profonde); faire un grand – à qn, einem eine tiefe Verbeugung, einen tiefen Bückling machen.

Salamandre, f. ou mouron, sourd, hn. (reptile du g. des lézards, dont la peau est presque touj. enduite d'une matière visqueuse, et qu'on a cru pouvoir vivre dans le feu) Salamander, Molch; – pointillée, crêtée, gepunkteter od. punktierter S.; S. mit einem Kamme; la – ceinturée, (dont les ponctuations forment des bandes) der gegürtelte S.; la – des marais, la – terrestre, la – à queue plate, der Sumpf-s., die -eidechse; la – ponctuée, der Argus; 2. – fossile, de pierre, ou pierreuse, (amiante ou lin fossile) Amiant, Asbest, Bergflachs; 3. les –s, m. pl. (chez les Cabalistes, les prétendus esprits du feu) die Salamander, Feuergeister.

Salamandrin, m. hn. c. salamandre (des marais).

Salamanie, f. (flûte turq. faite de roseau) Rohrflöte, f.

Salambo, f. My. (déesse des anc. Babyloniens, Vénus chez les Grecs) id.

Salangane, m. hn. (ois. des Iles Philipp., dont le nid est un mets délicieux pour les Chinois) die sinesische od. indianische Schwalbe.

Salant, a. marais, puits –s, (d'où l'on tire du sel) Salzmorast od. -teich, -brunnen; lac –, -see, f.

Salanx, m. hn. (sous-g. de poi. ésoces) id.

Salar, m. hn. (le cône tulipe)

Salaran, m. Pap. c. saleran.

Salarias, m. hn. (sous-g. de blennies) id.

Salarier qn, (lui donner q. salaire) besolden; *salariren; il est –é par l'État, er wird vom Staate besoldet; les –és de l'administration civile ꝛc., die Besoldeten bei der ꝛc.; die B., die in bürgerlichen Aemtern stehen.

Salaud, e, s. a. (sale et malpropre, pl à un enfant) schmutzig; Schmutz-hammel, -kittel, -fink; un petit –, une petite –e, ein kleiner S.; it. (pl d'une fem. sans pudeur) c'est une –e, sie ist ein liederliches, schamloses Mensch, eine freche Dirne; fg: (ordurier) f.; il aime à faire des contes un peu –s, er erzählt gern etwas f–e Geschichtchen.

Salaxis, m. Bo. (g. de pla., fam. des bicornes)

Salbande, f. Mg. (t. all. ; parois, lisière d'un filon) Sahlband, n. [wanze, f.

Salde, f. hn. (g. d'ins. hémipt., fam. des géocorises) Zirpen-

Saldorija, f. Bo. (esp. de sariette d'Esp., aussi appelée herbe aux olives) id; Olivenkraut, n.

Sale, a. (malpropre; plein d'ordures) schmutzig; il est

touj. –, il est – dans ses habits ꝛc., sa chambre est touj. –, er ist immer s., er ist s. in seiner Kleidung ꝛc., in seinem Zimmer sieht es immer s. aus; avoir les mains –s, s-e Hände haben; linge, chemise, vaisselle –, –e od. schwarze Wäsche, –es od. schwarzes Hemd, –es, unsauberes Geschirr; les rues sont –s en hiver, im Winter sind die Straßen s., kothig, ist es s., k. auf den Straßen; il fait fort – dans les rues, es ist sehr s. od. kothig auf der Straße; gris –, (couleur d'un gris terne, qui n'a pas l'œil du gris ordinaire) s. grau; un vaisseau –, (dont le fond extér. est chargé de coquillages, mousses ꝛc., qui s'y sont attachés) ein faules Schiff; une côte –, (où il y a bc de roches ou d'écueils cachés) eine klippige Küste; Pt. couleurs –s, (mal broyées, mal fondues) –e Farben; pinceau –, (quand les couleurs sont mal broyées, mal fondues) unreiner Pinsel; (le pinceau de Rembrand) est –, mais d'un grand effet, ist unrein, aber ꝛc.; fg: paroles, actions –s, (obscènes) –e, garstige, unflätige Reden, Handlungen; Unflätereien; un – intérêt, (un intérêt sordide) ein –er, stinkender Eigennutz; P. son cas est –, (il a commis une action qui mérite l'animadversion de la justice) seine Sache ist nicht sauber, nicht rein.

Sale, f. Gg. (riv. d'Allem.) Saale, f.

Salé, m. (chair de porc salé) Pökel-fleisch, Salz-f., n; gesalzenes Schweinefleisch; de bon –, gutes P.; – des côtelettes de –, Rippchen von P.; petit-salé, (la chair d'un jeune cochon nouvellement salé) frisches, junges P.; frisch eingesalzenes junges S., cf. *franc;* Im. (avance faite sur l'ouvrage dont les ouvriers sont chargés) Vorschuß.

Salègre, m. Ois. (pâte de millet, d'alpiste et de chenevis, pétrie avec du sel, qui rend l'appétit aux serins ꝛc.) Kanarien-teig; Sal. (pi. sales, dans les mines de sel gemme) unreines Steinsalz.

Salement, ad. (d'une man. sale) schmutzig, unreinlich; manger –, u. essen; il est couché –, er hat ein s-es Bett.

Salempoulis, m. Com. (toile de Coromandel) id.

Salep, (salop, salap ou sulap), m. Bo. (racine bulbeuse d'une esp. d'orchis, qui réduite en poudre donne aux orientaux une nourriture restaurante) Salep-wurzel, -orchis, f; it. (potion ou boisson faite avec le –) Salep; – des Indes occ., (fécule du galant à feuilles de balisier) der westindische S.

Saler qc, (l'assaisonner avec du sel, y mettre du sel pour le conserver) salzen, ein–; – le beurre, le pain ꝛc., die Butter s. od. e., das Brod s.; du beurre, du bœuf salé, eingesalzene Butter; eingesalzenes Rindfleisch; Pökelfleisch; Salzfleisch; poisson –é, eingesalzene Fische; Salzfische; une soupe, une sauce trop salée, eine zu stark gesalzene, eine versalzene Suppe ꝛc.; (ce hareng) est trop salé, ist versalzen; il aime à manger salé, er ißt gern stark gesalzen; – le pot, (mettre du sel dans le pot où cuit la viande) Salz in den Fleischtopf thun; ne salez pas tant, (les mets ꝛc.) salzet (die Speisen) nicht so stark; fa. cela est salé comme mer, das ist tüchtig gesalzen; docteur en soupe salée, (hom. qui fait l'entendu ꝛc.) ein Ueberkluger; saveur salée, (qui a un goût de sel) salziger Geschmack; eaux, sources salées, (dont on tire du sel) Salzwasser od. Salzsohle; Salzquellen; Chi. salé amer, salzigbitter; Pê. – les morues ꝛc., die Kabeljaue ꝛc. einsalzen, cf. *grenier;* Tan. – les cuirs, (saupoudrer les peaux de sel marin et d'alun pour empêcher qu'elles ne se corrompent) die Häute s., mit Meersalz und Alaunpulver bestreuen; Poé. autref. les plaines, les campagnes salées, (la mer) die salzige Flut; fg: une raillerie salée, (piquante, ingénieuse) ein gewürzter, witziger Scherz; (cette épigramme) est salée, ist sehr witzig; po. (pt d'un marchand ꝛc. qui surfait) il sale bien ce qu'il vend, er pfeffert Alles tüchtig, was er verkauft.

Saleran, m. Pap. (maître-ouvrier qui a soin de donner au papier tous ses apprêts, co. de le coller, presser, sécher ꝛc.) Saalgeselle. [faßschale, f.

Saleron, m. (partie de la salière où l'on met le sel) Salz-

Saleté, f. (qualité de ce qui est sale, malpropre) Schmutz; –igkeit, f; la – du linge, d'un lit, de ses meubles, de ses habits, die –igkeit der Wäsche ꝛc.; je suis ennemi de la –, ich bin ein Feind vom –e; il règne chez lui, dans sa maison une – qui ꝛc., bei ihm ꝛc. herrscht ein S., der ꝛc.; la – des rues, der S. od. Koth auf den Straßen; der Gassenkoth; 2. (chose sale; ordures); il y a ici de la –, des –s qu'il faut ôter, hier ist S., den, hier sind schmutzige Sachen, die man wegschaffen muß; (l'escalier) est plein de –s, ist voll S. od. Koth; fg: (obscénité); la – (de cette chanson, de ses discours), die Unflätigkeit; it. (parole obscène) Unflätereі, Zote, f; il aime à dire des –s, er sagt gern U–en, bringt gern U–en od. Z–n vor; po. er läutet gern mit der Sauglocke; (ce que vous dites) est une –, ist eine U.; (l'ouvrage) est rempli de –s, ist voll U–en od. Z–n.

Saleur, m. (celui qui sale) Einsalzer; – de morue, de harengs, Kabeljau–, Härings–; cuisinier –, Salzkoch.

Salian, m. hn. (ois. du Brésil, de la gros. d'un coq d'Inde, qui a le bec et les jambes d'une cicogne) der amerikanische Strauß; Bastard–, –kasuar; Suri, Tuju.

Saliatie (cie) f. Méd. c. *salacité.*

Salicaire ou lysimachie rouge, f. Bo. (g. de pla. vuln. et méd., fam. des calycanthèmes) Blutkraut, n; la – vulgaire, das gemeine B., der Purpurweiderich; la – à feuilles d'hysope, à feuille de thym, das B. mit dem Isopblatte, mit dem Thymianblatte; la – de Sibérie, das siberische B.

Salicianal, m. Mu. (jeu d'orgues de 8 pieds de long) id.

Salicinées, f. Bo. (fam. de pla. comprenant le saule et les analogues) die Weiden-arten.

Salicite, f. hn. (pi. figurée qui imite les feuilles du saule) Weidenblattstein.

Salicoque, f. hn. (esp. de crevette) c. *squille* (de mer).

Salicor ou salicot, m. ou salicorne, salicornio, f. Bo. (petit arbr., la meilleure esp. de soude du Languedoc) Glasschmalz, n; -schmelz; Salzkraut, n; Seetrapp; it. c. *bacile.* [wespe, f.

Salie, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des fouisseurs) Grab-

Salien, s. a. hr. (prêtre de Mars) Salier; salisch; les chants des –s, des prêtres –s, die Gesänge der S., der s–en Priester; vierges ou filles –nes, (adjointes aux –s, pour servir avec eux le pontife à l'autel) die s–en Jungfrauen; poèmes –s, (en l'honneur de Mars) s–e Gedichte, G. zu Ehren des Kriegsgottes.

Salière, f. (petit vase où l'on sert le sel sur table) Salzfaß, n; une – d'argent, de cristal ꝛc., ein silbernes, kristallenes ꝛc. S.; une petite –, ein Salzfäßchen; 2. (coffret de bois pendu à la cheminée pour tenir le sel sèchement) S.; – de bois, hölzernes S., c. *saloir, saunière;* Man. (creux qui paraissent au-dessus des yeux des vieux chevaux) Augengruben; les vieux chevaux ont ord. les –s creuses, die alten Pferde haben gewöhnlich tiefe A.; it. po. (creux que les femmes maigres ont qf au haut de la poitrine) Brustgrube, f; (cette femme commence à maigrir), elle a, il lui vient des –s, sie hat, sie bekommt B–n; P. po. (pt d'un homme qui ouvre les yeux plus qu'à l'ord.) po. il ouvre les yeux grands comme des –s, er reißt od. sperrt die Augen weit auf; Mett. la –, (petit outil de bois monté sur une patte, dont la partie supér., un peu creusée en forme de –, reçoit dans un autre trou fait à son centre la coquille sur laq. on monte le diamant en soudure) Schälchen (zum Fassen der Edelsteine), n.

Saliette, f. Bo. (conise à feuilles en coin) die Dürrwurz mit keilförmigen Blättern.

Salifiable, a. Chi. (qui peut être aisément converti en sel) salz-bildend, -erzeugend; substances –s, –e Stoffe.

Salification, f. (formation du sel) v. Salzbildung, f.

Saligaria, m. hn. (petit ois. d'un plumage brun, jaune, blanc et roux) id.

Saligaud, e, s. a. (pers. sale, malpropre) po. Schmutzhammel, -fittel, -nickel, -fink; schmutzig; c'est un –, une –e, er, sie ist ein S.

Salignon, (-gnyon) m. (pain de sel fait d'eau de fontaine salée) Salz-kloß; -stück, n; mettre des –s dans un colombier, (pour attirer les pigeons) Salzklöße in einen Taubenschlag legen. [Neupfänner.

Saligon, m. Sal. (pain de sel fait dans une poêle neuve)

Saligot, m. Bo. c. *macre.*

Salin, (ein) m. Gla. (d'alcali fixe végétal) das feuerbeständige Gewächs-laugensalz; hn. (poi. du g. spare) Fleck; Pê. cf. *folle;* Sal. c. *saunière;* Sav. (potasse qu'on fait calciner dans un four) Pottasche, f; 2. –, e, a. (qui contient des parties de sel) Salz...; esprits –s, concrétion –e, -geister, -masse, f; un goût –, ein -geschmack, salzichter Geschmack; sueur –e, salzichter Schweiß, Salzschweiß; terre –e, -erde, f; marbre –, -marmer; Fond. flux –, fondant –, -fluß.

Salinage, m. (temps employé à faire réduire l'eau en sel) die zur Salzbildung erforderliche Zeit.

Saline, f. (lieu où se fait le sel, soit par la chaleur du soleil, soit par le moyen du feu) Salzwerk, n; la – de Salins, les –s de Brouage ꝛc., das S. zu Salins, die –e zu B. ꝛc.; les –s valent tant à ce prince, die –e tragen diesem Fürsten so und so viel ein; intendant des –s, Salz-graf, -gräfe; actionaire, participant de –, Salz-pfänner, -genoß; 2. (mines d'où l'on tire le sel); la – de Cordonne, die Salzgrube, das Salzbergwerk zu C.; 3. (chair, poisson salé) Eingesalzenes, n; eingesalzenes Fleisch; Salzfisch; Pökelfleisch, n; eingesalzene Fische; manger de la –, E. essen; un marchand de –, (de poisson salé) ein Krämer, der e. Fi. verkauft.

Salinier, m. Gla. (ouvrier qui extrait l'alcali fixe des soudes) Pottaschensieder.

Salinograde, m. Chi. (instr. pour reconnaître, par la pesanteur spécifique d'une dissolution saline, la proportion du sel qui y est contenu) Salz-wage, -spindel, f.

Salique, a. hf. la loi –, (qui exclut du trône les filles et leurs descendants) das salische Gesetz, cf. *mâle;* terres –s, (chez les Francs; terres destinées aux militaires de la nation, et qui passaient à leurs héritiers) salische Güter.

Salir, (co. *finir*) va. (rendre sale) beschmutzen; schmutzig machen; besudeln; – son linge, ses habits, le plancher, seine Wäsche ꝛc. b.; den Fußboden s. m.; – ses mains, se – les mains, seine Hände b., s. m.; sich die H. b.; (cet enfant) s'est sali, (a fait ses ordures dans ses linges) hat sich besudelt; 2. se –, (pt des couleurs qui deviennent sales) schmutzen; schmutzig werden; (cette couleur) se salit plus tôt qu'une autre, schmutzt eher, als jene andere; (les étoffes blanches) se salissent bientôt, s. bald, werden bald schmutzig; le blanc est salissant, est une couleur salissante, das Weiße schmutzt gern, ist eine s–de Farbe; fg: (romans, discours déshonnêtes), qui salissent l'imagination, (qui présentent à l'imagination des idées obscènes) welche die Einbildungskraft verunreinigen, mit unzüchtigen Bildern erfüllen, welche unreine Vorstellungen in der Seele erregen; fa. – (ternir) la réputation de qn, eines guten Namen beflecken.

Salisburi, m. Bo. (arbre de la Chine, dont on mange l'amande cuite sur la braise) id.

Salis d'or, m. Pt. (fond d'or qu'on salit avec des couleurs plus ou moins brunes, dont on fait les ombres qui donnent la forme aux objets d'un tableau) dunkler Goldgrund.

Salisson, saliçon, f. (petite fille malpropre) po. Schmutz-hammel, -nikel, -kittel, Aschenbrödel; c'est une petite –, une vraie –, sie ist ein kleiner S., ein wahrer S.

Salissure, f. (ordure qui demeure sur une chose salie) Schmutz; (ce n'est pas une tache), ce n'est qu'une –, es ist nur S.

Salivaire, a. An. glandes –s, (qui contiennent la salive) Speichel-drüsen; conduits –s, (par où la salive passe) -gänge; Bo. (qui excite la salive) speichel-erzeugend; den Speichel herbeiziehend; racines –s, den Speichel herbeiziehende Wurzeln, c. *sialagogue.*

Salivant, e, a. Méd. (qui fait saliver, qui provoque ou facilite la salivation) speichel-erzeugend; den Speichelfluß befördernd; it. s. un –, médicament –, ein Speichel-mittel; speichel-treibendes, od. -reizendes Mittel.

Salivation, f. Chir. (écoulement de la salive, provoqué par q. remède) Speichelfluß; (le médecin) lui a procuré la –, hat den S. bei ihm bewirkt; arrêter la –, den S. hemmen.

Salive, f. (humeur aqueuse et un peu visqueuse, qui coule dans la bouche) Speichel; il rend bc de –, er wirft viel S. aus; fa. er speit viel aus; l'écoulement de la –, der Ausfluß des –s.

Saliver, vn. (rendre bc de salive) viel Speichel auswerfen; le tabac mâché fait bc –, das Kauen des Tabaks macht, daß man v. S. auswirft; on le fit –, man nahm die -kur mit ihm vor.

Salken, m. Bo. (g. de pla., légum.)

Salle, f. (principale pièce d'un appartement, ord. plus grande que les autres) Saal; – basse, (qui est au rez de chaussée) S. zu ebener Erde; S. im Erdgeschosse; – haute, (qui est au 1er étage) S. im ersten Stockwerke; on dîna dans la – de marbre, man speiste im Marmor–e; une petite –, ein kleiner S., ein Sälchen; entrez dans la –, gehen, treten Sie in den S. hinein; – d'audience, (où les princes ꝛc. donnent audience) Audienz–; – des gardes, (lieu du palais où sont les gardes du prince) Wacht–; (ce grenadier) est de –, (a auj. la garde au palais) hat heute die Wache im Pallast, im Schlosse; – d'assemblée, (où l'on reçoit la compagnie) Versammlungs–; – à manger, (lieu où l'on mange dans une maison) Speise–; – du commun, (où les domestiques mangent chez les grands) Gesinde–; -zimmer; la – des antiques, (où l'on a arrangé des antiques) Antiken–; S. für die alten Kunstwerke; – à faire noces ou à festins, (où les traiteurs font des festins pour les noces) Speise–, Hochzeit–; – de bal, (qui sert pour les concerts et les danses) Tanz–, Concert–; – de danse ou à danser, Tanz–; – de bain, (la principale pièce de l'appartement de bain, où sont la suite ꝛc.)

cuve g) Bad–; – d'eau, (esp. de fontaine plus basse que le rez de chaussée, avec divers jets d'eau et entourée d'une balustrade) Wasser–, Springbrunnen–; – de collége, Lehr–; 2. – d'armes ou d'escrime, (lieu où l'on montre à faire des armes) Fecht–, Fechtboden; le prévôt de –, (celui qui donne leçon aux écoliers sous le maître d'armes) der Vorfechter, Unterfechtmeister; it. –, (lieu où les maîtres montrent publiquement à danser) Tanz–; aller danser à la –, auf den Tanzboden gehen, um tanzen zu lernen; tenir –, (montrer publiquement à danser, ou à faire des armes) öffentlich Unterricht im Tanzen, im Fechten geben; 3. (gr. lieu couvert destiné pour l'usage, ou pour le plaisir du public): la – du palais, de la comédie, de l'opéra, der Gerichts–, das Schauspielhaus, Opernhaus; une magnifique – de spectacle, ein prächtiges Schauspielhaus; it. (dans les hôpitaux; gr. lieux où sont les lits des malades) S. in einem Spitale od. Lazarethe; dans quelle – est ce malade? in welchem –e ist der Kranke? 4. (esp. de – formée par des arbres dans un jardin): une – d'ormes, de tilleuls, Ulmen–, Linden–; Ulmenplatz g; (on dansa) dans une – de marroniers d'Inde, auf einem großen von wilden Kastanien beschatteten Platze; it. – de jardin, (gr. espace, de figure régulière, bordé de treillage, et renfermé dans un bosquet, pour y donner des festins ou tenir bal) Garten–; 5. (poches qu'ont les singes aux deux côtés de la mâchoire) Backentaschen, f. pl.

Salmarine, f. salmerin, m. (esp. de petit saumon de riv. ou de lac) der Sälmling, Sähling.

Salme, m. (ml. dans la Calabre et la Pouille, d'v. 320 pintes; it. poids de 25 livres; it. ms. de grains à Palerme, dont 10½ font le last d'Amsterdam) Salm.

Salmée, f. Bo. (g. de pla. analogues aux bidens) Salmea, f.

Salmerin, c. *salmarine*.

Salmi, m. (ragoût de cert. pièces de gibier déjà cuites à la broche) Würzgericht von gebratenem Federwildbret; – de bécasses, de perdrix, W. von gebratenen Schnepfen, Rebhühnern.

Salmiac, m. Chi. (sel ammoniaque) Salmiak.

Salmie, f. Bo. (g. de pla.) id.

Salmigondis, (-di) m. (ragoût de plu. sortes de viandes réchauffées) Ueberbleibselgericht, n; Mischspeise, f; il fit un – de toutes les viandes qui étaient restées de la veille, er machte ein Mischgericht, einen Mischmasch von allen Speisen, die g; fg: (discours entremêlé de choses disparates) fa. Mischmasch, Gemengsel, n; il nous a fait un – tout à fait risible, er hat uns einen recht lächerlichen M. aufgetischt, ein sehr lächerliches G. vorgebracht; (ce livre) est un – où il y a qs bonnes choses parmi cent pauvretés, ist ein M., ein G., worin einige gute Sachen sich unter hundert Armseligkeiten befinden.

Salmone, m. hn. (g. de poi., qui remontent les fleuves; saumon) Salm, Lachs.

Saloir, m. (vais. de bois où l'on met le sel) Salzfaß, n; it. (vais. ord. de bois, destiné à saler des viandes) Fleischständer; Pökelfaß, n; tirer le cochon du –, das Schweinefleisch aus dem F. nehmen.

Salomon, (np) Salomo; Bo. sceau de –, grenouillet ou genouillet, –ssiegel, n; große Weißwurz, f.

Salon, m. (pièce d'un appartement, qui est plus exhaussée que les autres, ord. cintrée et enrichie d'orn. d'arch. et de peinture) Saal; un beau, grand –, ein schöner, großer S.; – bien percé, éclairé, ein S. mit einer hinlänglichen Zahl großer Fenster, ein wohl erleuchteter, hinlänglich mit Fenstern versehener S.; le – d'un traiteur, der S. eines Speisewirthes; – de peintures, (tapissé de peintures; it. où les peintres exposent leurs tableaux) Gemälde–; it. Maler–; Ausstellungs– für Gemälde; 2. (pièce de compagnie) Gesellschaft s–, zimmer; un joli, un petit –, ein hübscher, kleiner G.; Jar. – de treillage, (gr. cabinet, rond ou à pans, fait de treillage de fer ou de bois, et couvert de verdure) Garten–.

Salop, m. c. *salep*.

Salope, a. (sale, malpropre) fa. schlampig; schmutzig, unreinlich; po. säuisch, schweinisch, schweinmäßig; il est –, elle est fort –, er ist f., sie ist sehr f.; 2. f. c'est une –, une vraie –, sie ist eine Schlampe, eine wahre Schl.; –ment, ad. (d'une man. –) fa. u.; manger .., u. essen; il est couché .., er hat ein u–es Bett od. Lager.

Saloperie, f. (saleté, grande malpropreté) Schweinerei, Schlamperei, f; il y a dans cette auberge une – insupportable, in diesem .. herrscht eine unerträgliche S.; it. (discours orduriers) fa. Unfläthereí, Zote, f; dire des –s, U–en, Z–n vorbringen.

Salorge, m. Com. (amas ou esp. de meules de sel, destinées pour en faire commerce) Salzniederlage, f; faire des –s, –n anlegen.

Salpe, f. c. *saupe*.

Salpêtre, m. (sel qu'on extrait des vieux murs, des étables, des plâtres g; Chi. *nitre*) Salpeter; – brut, roher S.; – de la seconde, de la troisième cuite, S. vom zweiten g Sude; – de deux eaux, (purifié deux fois) zweimal geläuterter S.; – de houssage ou fleurs de –, c. *houssage*; – en baguettes, (cristaux de – réguliers qui s'attachent au fond des vais. qui contiennent la lessive de –) Stangen–; – en glace, klarer S.; Spiegel–; terre à –, (qui contient du –) –erde; –haltige Erde; l'eau mère de –, –mutter, Hecklauge, f; cristal de –, – cristallisé, –kristall, –druse; fleurs, huile, lessive de –, –blumen, –öl, –lauge; faire du –, raffiner, monder, purifier le –, S. sieden; den S. läutern, reinigen; le raffinage du –, das –sieden, die –siederei; le – cristallisé dans la cuve, der Anflug; Mo. affiner au –, (affiner l'argent avec ce sel) das Silber in –lauge reinigen; P. cf. *peter*; it. (pt d'un homme fort vif et prompt) il est tout pétri de –, c'est du –, .. ist äußerst hitzig, aufbrausend.

Salpêtrier, m. (qui travaille à faire du *salpêtre*) Salpetersieder; les –s de l'arsenal, die S. des g.

Salpêtrière, f. (lieu où l'on fait le *salpêtre*) Salpetersiederei, –hütte, f; it. (hôpital à Paris, qui est en même temps maison de correction) id; Arbeitshaus, Zuchthaus, n.

Salpianthe, m. Bo. (arbr. du Mexiq., fam. des nyctaginées)

Salpicon, m. Cui. (so. de ragoût de concombres, de jambon, truffes g et de vinaigre) Mischgericht von Gurken, Schinken, Trüffeln g mit Essig.

Salpiglosse, f. Bo. (pla. herbacée du Pérou)

Salpinge, m. hn. (g. d'ins. coléopt. appelé aussi rhinosime) Schnabelkäfer.

Salpingo-malléen, s. a. An. –, muscle –, (muscle interne du marteau) der innere Hammermuskel.

Salpingo-pharyngien, s. a. An. –s, muscles –s, (2 muscles qui vont de la trompe d'Eustache au pharynx) die Trompeten-Schlundkopfmuskeln.

Salpingo-staphylin, s. a. An. –, muscle –, (muscle de la luette, qui par une des ses extrémités s'attache à la trompe d'Eustache) Trompetenzäpflein-muskel.

Salplicat, m. Com. (vernis du Japon, mêlé de rouge et d'or en battu) id.

Salse, f. (petit volcan appelé aussi *volcan d'air* ou *vaseux*, du *gaz aériforme* qu'il exhale et de la *vase* qu'il vomit): les –s du Modénois, die Schlamm-Vulkane im Modenesischen.

Salsepareille, f. Méd. (racine méd. du Pérou, sudorif., atténuante, anti-vénérienne) die Sarsaparille, (fa. Sassaparille); – d'Allemagne, f. (racine de la laiche des sables) die Sandrietgraswurzel; Bo. la –, (pla., fam. des joncs, qui donne la racine dite –) das Sandrietgras; la – de terre, (aralie à tige nue) die beerentragende Angelika mit bloßem Stamme.

Salsifis ou salsifix, sersifi, cersifix, (fi) m. Jar. (esp. de scorsonère bonne à manger) Bocksbart; le – blanc, ou – cultivé, – d'Italie, der B. mit Lauchblättern; Salsifi; le – sauvage ou des prés, der Wiesen–; it. le – noir ou d'Espagne, c. *scorsonère*.

Salsugineux, se, a. Méd. (qui a rapport à une liqueur *salée*, à la saumure) salzig; it. salzicht, salzartig; les parties –ses (d'un corps), die –en Theilchen od. die Salztheilchen.

Salta ou santa, f. Com. (mo. de Batavia) id.

Saltaire, m. hr. (off. ou domestique chargé du soin des maisons de campagne, des terres, bois, remparts g) Landhaus-aufseher, Güter-a. [spieler.

Saltateur, m. hr. (mime qui imitait les gestes) Geberden-

Saltation, f. Ant. (art d'imiter les gestes et les mouv.) Geberdenkunst, f. [Springspinnen, f.

Saltigrades, f. pl. hn. (tribu d'arachnides, fam. des fileuses)

Saltimbanque, m. (bateleur; charlatan qui débite ses drogues sur les places publiques) Marktschreier; fg: (mauvais orateur, qui fait des gestes outrés, déplacés; it. bouffon) M.; Hanswurst; ce n'est pas un orateur, c'est un –, er ist kein Redner, er ist ein M., ein H.

Saltique, m. hn. c. *saltigrades*.

Saltuaire, c. *saltaire*.

Saluade, f. (act. de *saluer* en faisant la *révérence*) gp. vl. Bückling; il me fit une grande –, une – un peu extraordinaire, er machte mir einen tiefen B., einen etwas sonderbaren B.

Salubre, a. Dd. (sain; qui contribue à la santé) gesund, zuträglich; un air, une nourriture –, eine –e Luft, Nahrung; (les eaux minérales) sont fort –s, sind sehr g.

Salubrité, f. (qualité de ce qui est *salubre*) Gesundheit, Zuträglichkeit, f; la – de l'air, des eaux, des lieux, die G. der Luft g.

Saluer qn, (donner à qn une marque extér. de civilité, de respect en l'abordant, en le rencontrant) .. grüßen, be–; les manières de – des différentes nations, die Begrüßungsarten, die Arten des Grußes bei den g; – en ôtant son chapeau, en s'inclinant, en faisant la révérence, durch Abziehen des Hutes, durch eine Verbeugung od. Verneigung g.; – de mauvaise grace, linkisch, unbeholfen, mit einem schlechten Anstande g.; il ne me salue plus, er grüßt mich nicht mehr; – la compagnie, die Gesellschaft g.; (tout le monde) alla le – à son retour, ging bei seiner Zurückkunft zu ihm hin, ihn zu be–; – l'autel, (en s'inclinant) sich vor dem Altar verbeugen, verneigen; 2. (faire visite à qn, lui rendre ses devoirs) einem aufwarten, ihm seine Aufwartung machen; les officiers ont été – le général, die Offiziere haben dem General ihre A. gemacht; it. – une dame, (la baiser en la *saluant*) eine Dame küssen, wenn man ihr seine A. macht; il la salua à la première visite qu'il lui rendit, er küßte sie, als er ihr den ersten Besuch machte; 3. (faire ses compliments par lettres) g.; sich empfehlen; seine Empfehlung machen; je salue votre aimable famille, ich grüße Ihre g, ich empfehle mich Ihrer g; je vous prie de le – de ma part (quand vous le verrez), ich bitte Sie, ihn in meinem Namen zu g., ihm einen Gruß auszurichten, ihm meine E. zu m.; 4. (pt des anc. empereurs romains, proclamer) be–, ausrufen; (Vespasien) fut salué empereur par toute l'armée, wurde vom ganzen Heere als Kaiser begrüßt, zum K. ausgerufen; Mil. – de la pique, (en la baissant devant qn) mit der Piele g., *salutiren; – de l'épée, (en la tirant et la baissant) mit dem Degen f.; – du drapeau, mit der Fahne f.; – de la mousqueterie, (tirer une ou plu. salves) durch Musketenfeuer be–, f.; – de la voix, (crier vive le roi g) durch Zuruf, mit einem Hurrah g.; rufen: es lebe der König g! Mar. – du canon, (tirer un nombre de coups de canon, 5, 7, 9 g, selon qu'on veut rendre plus ou moins d'honneur à qn) mit Kanonenschüssen g., f.; on salue à la mer en tirant le canon, zur See grüßt od. salutirt man durch Abfeurung des Geschützes; (les vaisseaux qui se rencontrent) se saluent, g. od. b. einander; les vaisseaux de guerre saluent par nombre impair, et les galères par nombre pair, die Grußschüsse der Kriegsschiffe geschehen gewöhnlich in ungerader, und die der Galeeren in gerader Zahl; die K. g. od. f. gew. mit einer ungeraden Zahl von Kanonenschüssen, die Galeeren mit einer geraden; – à boulet, (tirer le canon avec un boulet, ce qui n'est d'usage que pour les rois) mit scharfen Schüssen g., f.; – des voiles, (amener les huniers à un mât ou sur le ton) mit den Segeln g.; zum Salutiren die Segel streichen; – du pavillon, (l'embrasser et le tenir contre son bâton, de so. qu'il ne puisse voltiger, ou l'amener et le cacher) mit der Flagge g.; (les vaisseaux) saluèrent la citadelle, begrüßten die Citadelle; la mer salue la terre, (un vais. qui mouille devant une forteresse, doit la – en tirant le canon) ein Schiff, das vor einer Festung ankert, muß sie b.

Salure, f. (qualité que le sel communique) Salzigkeit, f; der salzige Geschmack; la – de la mer provient des sels que la mer a dissous, die S. des Meerwassers rührt von den darin aufgelösten Salzen her; ôter, diminuer la – de q. viande, einem Fleische das Salz, den f–n G. benehmen; die S., den f–n G. einer Speise vermindern.

Salut, m. (conservation, rétablissement dans un état heureux et convenable) Wohl, n; –fahrt, f; le – du peuple, d'un État, das W. des Volkes, das W., die W. eines Staates; le – public, le – des particuliers, das öffentliche W., od. das gemeine Beste; das W. der Einzelnen, der Privatpersonen; de là dépendait le – de la république, davon hing das W., die W. des Staates g ab; il y va de votre –, du – de votre famille, es betrifft Ihr W., das W. Ihrer Familie; 2. (cessation d'incommodité, de danger; recouvrement de sûreté) Heil, Rettung, f; chercher son – dans la fuite, sein H., seine R. in der Flucht suchen; procurer le – d'un prisonnier, die R. od. Befreiung .. bewirken; (cette maison) a été pour lui un lieu, un port de –, war für ihn ein R–sort, eine sichere Freistätte; cette circonstance de son procès fut son –, diesem Umstande in seinem Rechtshandel verdankt er seine R.; 3. Th. (la félicité éternelle) Heil, n; Seligkeit, f; le – des ames, le – éternel, das H. der Seelen, die ewige S.; l'affaire de notre –, die Angelegenheit unserer S., unseres H–es; faire son –, travailler à son

für sein H. sorgen, an seinem H-e arbeiten; être dans la voie du –, auf dem Wege des H-es, der S. seyn; (Jésus Christ) a opéré notre –, hat unser H., unsere S. zu Stande gebracht, cf. *église*.

II. (act. de saluer ceux qu'on rencontre) Gruß; il lui doit le – comme à son aîné ₓ, er ist ihm, als seinem ältern Bruder, den G. schuldig; er ist schuldig, ihn, als seinen ältern Bruder, zuerst zu begrüßen; répondre au –, rendre le –, den G. beantworten, erwiedern; il m'a refusé, il ne m'a pas rendu le –, er hat mich nicht gegrüßt, hat meinen G. nicht erwiedert, hat mir auf meinen G. nicht gedankt; Es. le – des armes, – d'armes, (politesse que se font 2 escrimeurs avant de commencer un assaut) die Begrüßung mit dem Rappiere, ehe man den ersten Stoß thut; Mil. le – de l'épée, de l'esponton, du drapeau ₓ, der G., die B., das *Salutiren mit dem Degen, mit dem Sponton, mit der Fahne ₓ; faire le – de la pique, mit der Pieke salutiren; Mar. – de mer, (cf. saluer) der Seegruß, Schiffsgruß, das S. der Schiffe; les ordonnances de la marine règlent les –s de mer, die Artikelsbriefe setzen den Schiffsgruß fest, enthalten die nöthigen Bestimmungen wegen des S-s od. der B. der Schiffe; recevoir le – d'un vaisseau, von einem Schiffe begrüßt od. salutiert werden, den G. empfangen; rendre le – d'un vaisseau, einem Schiffe antworten; Dipl. (t. qu'on emploie dans qs lettres patentes, bulles, mandements) G.; à tous ceux qui ces présentes lettres verront, –, G. allen denen, welche Gegenwärtiges lesen; – et bénédiction, – et dilection, G. und Segen, G. und Liebe; Pie VI à tous fidèles – et bénédiction apostolique, Pius der VI allen Gläubigen seinen apostolischen G. und Segen; it. (formule de civilité pour finir les lettres): – et considération, – et amitié, – et fraternité, – et respect, G. und Achtung, G. und Freundschaft, G. und Brüderschaft, G. und Hochachtung od. Ehrfurcht; P. c. *entendeur*; Cath. le –, (prières qu'on chante qf. le soir dans qs églises) Schlußgebet, G.; chanter, dire, entendre le –, das Schl. singen, sprechen, anhören; voilà le – qui sonne, eben läutet man zum Schl-e; on a sonné le –, man hat zum Schl-e geläutet; aller au –, in das Schl. gehen; il y a – dans telle église, in der und der Kirche wird Schl. gehalten; il a fondé un –, er hat ein Schl. gestiftet; Hf. (mo. d'or d'une liv. 5 sols, qui fut frappée en 1421 et sur laq. était représentée la salutation angélique) Englischgrußstück, n; it. (anc. mo. romaine, portant les mots: *salus populi suprema lex esto*) Salusstück, n; le – est une marque de civilité d'un usage ordinaire, la salutation un – dans telle occasion plus ou moins solennelle, la révérence un – de respect, en inclinant la tête, en pliant les genoux, der Gruß ist eine gewöhnliche Höflichkeitsbezeigung; die Begrüßung ist ein bei einer mehr od. minder feierlichen Gelegenheit vorgebrachter G.; die Verbeugung ist ein ehrfurchtsvoller G. durch Neigung des Kopfes od. Biegung der Knie.

Salutaire, a. (utile pour conserver la vie, la santé, l'honneur, l'ame ₓ) heilsam; remède ₓ –, –es Mittel ₓ; (le quinquina) est fort – contre la fièvre, ist ein sehr –es M. gegen das Fieber; cela est fort – à la santé, das ist der Gesundheit sehr zuträglich; avis, conseil –, lois –s, –e Warnung, –er Rath, –e Gesetze; mesures –s à l'État, für den Staat –e Maßregeln; doctrine, instruction –, –e Lehre ₓ; (la pratique de la vertu) est touj. –, ist immer h.; Syn. cf. *sain*.

Salutairement, ad. (d'une man. salutaire) heilsam; cela a été – inventé, institué, établi, das ist eine sehr –e, nützliche, wohlthätige Erfindung, Anordnung, Anstalt od. Einrichtung.

Salutation, f. (act. de saluer, pt d'une man. de saluer un peu extraord.) fa. Gruß; Begrüßung, f; (je l'ai rencontré) et il m'a fait de grandes –s, und er hat mir viele Kratzfüße od. Bücklinge gemacht; Cath. cf. *angélique*; Syn. cf. *salut*.

Salvadore, f. Bo. (g. de pla., fam. des chénopodées) id.

Salvage, m. Mar. droit de –, (qui se perçoit sur ce qu'on a sauvé d'un vais. naufragé) Berge-geld, n; -lohn.

Salvatelle, f. la –, ou veine –, An. (veine du dos de la main, entre l'auriculaire et le doigt du milieu, qu'on croyait autrefois très salutaire d'ouvrir dans cert. maladies) Salvatellader, f.

Salvations, f. pl. Pra. (écritures en réponse aux réponses ou contredits) Vertheidigungs-schrift, Rettungs-; letzte Antwortschrift; produire ses –, seine V. eingeben, übergeben; on a fourni des –, man hat eine V. übergeben; il emploie pour – ₓ, zu seiner Vertheidigung führt er an ₓ.

Salve, f. (décharge d'un gr. nombre de canons ou de mousquets) Salve, f; faire une –, une – de canon, de mousquets, tirer en –, eine S. geben, eine S. mit dem groben Geschütze, eine Musketen- geben; (à l'arrivée du prince), on fit trois –s de mousqueterie, gab man drei Musketen-n, cf. *coup* (3); it. (en faisant l'exercice ou dans le combat): nous essuyâmes une – de mousquetades, l'ennemi nous accueillit par une – ₓ, wir bekamen eine tüchtige Musketen-, der Feind bewillkommte uns mit einer tüchtigen S. aus dem kleinen Gewehre; le canon tire en –, (quand plu. canons tirent en même temps) man schießt –nweise mit dem groben Geschütze; das grobe G. gibt –n.

Salvé, m. Cath. (prière lat. à la Vierge, qui commence par le mot *salve*) Grußgebet, n; dire, chanter un –, ein G. sprechen, singen. [Sälmling, Sälbling.

Salvelin, e, m. f. (poi. du Danube ₓ, du genre salmone)

Salvia, f. Bo. (g. de sauges) id.

Salvinie, f. Bo. (g. de plu., fam. des fougères) id.

Samaca, m. (arbuste des Indes ori., dont les feuilles passent pour un gr. remède dans les fièvres chaudes ₓ) id.

Samanéen, m. R. (philosophes indiens qui formaient une classe diff. de celle des bracmanes) Samanen.

Samara, m. (esp. de scapulaire que portaient ceux que l'inquisition avait condamnés à être brûlés) id.

Samalie, f. hn. (g. d'ois. sylvains, fam. des manucodiates).

Samandure, m. Bo. (g. de pla. de Lin., nommé depuis héritière).

Samare, f. Bo. (esp. des capsules minces, plates, qui ne s'ouvrent point, telles que celles des fruits de l'orme, du bouleau ₓ) Flügelfrucht, f; 2. (g. de pla., fam. des nerpruns) Samara, f.

Samarie, (vi. de l'anc. Judée) Samaria.

Samaritain, e, s. a. Gg. (de Samarie) Samaritaner, inn; samaritanisch; caractères –s, (vieux caractères hébraïques, avec lesq. les –s écrivirent autref. le pentateuque) die s-e Schrift.

Samba-ponzo, m. R. (titre du roi de Loango en Afr.) id.

Sambac, m. Bo. (jasmin d'Arabie) der arabische od. alexandrinische Jasmin, die ostindische Nachtblume.

Sambouc, m. Com. (bois odoriférant, que les Européens portent sur les côtes de Guinée) Sambukholz, n.

Sambuque, f. Ant. (instr. de mu. des hébreux, à cordes suivant les uns; esp. de flûte suivant les autres) Sambuca, f; Mil. (échelle des anc., large de 4 pieds, qu'on dressait à la hauteur des murailles, au moyen de poutres placées au haut des mâts des vais.) Sambuca, Sturmbrücke, f.

Same, f. hn. (le poisson innocent, esp. de muge) der unschuldige Fisch.

Samedi, m. (7e jour de la semaine) Sonnabend, Samstag; le – de la Pentecôte, der S. vor Pfingsten; il arriva –, il partit un –, 15 du mois, er kam am S. an, reiste an einem S. ab; ce fut un – 15 du mois, es war an einem S., den 15ten des Monats; la nuit du – au dimanche, in der Nacht vom S. auf den Sonntag; le – saint, (qui précède le jour de Pâques) der heilige S.; der S. vor dem Osterfeste; P. (pt d'un paresseux) il est né le –, il aime besogne faite, er ist am –e geboren, er liebt gethane Arbeit.

Samequin, (kein) m. (vais. marchand turc, pour aller terre à terre) Samkin.

Samérarie, f. Bo. (g. de pla. formé du pastel d'Arménie)

Samestre, m. Com. (esp. de corail rouge qu'on envoie d'Europe à Smyrne) Samesterkoralle, f.

Samiel ou **samieth**, m. (vent mortifère d'Afri., aux bords du Tigre ₓ) id; der Samum. [-e Erde, ₓ cf. *Samos*.

Samien, ne, a. (de Samos) samisch; terre, pierre – ne,

Samier, m. hn. (nom donné à un rocher du Sénégal)

Samis ou **samilis**, m. Soi. (so. d'étoffe à lames d'or et d'argent, fabriquée à Venise) id.

Samnites, s. a. Gg. les –s, (habitants de Samnium dans l'Abruzze, rivaux des Romains) Samniter, inn; samnitisch; 2. Ant. (esp. de gladiateurs armés à la man. des –s) Samniten.

Samoïède, m. Gg. (peuple du Nord de la Russie) der, die Samojede; le pays des –s, das –nland; le langage des –s, die samojedische Sprache.

Samole, f. Bo. c. *mouron* d'eau.

Samoloïde, f. Bo. (esp. de véronique employée en guise de thé) Theeehrenpreis.

Samoreux, m. Riv. (bâtiment long et plat, employé sur le Rhin et en Hollande) Samorese, f.

Samorin ou **zamorin**, m. R. (souverain dans l'Indostan, sur la côte de Malabar) Zamorin.

Samos, m. Gg. (île de l'Archipel) id; Mg. le bol ou la terre de –, (terre ou marne très-blanche, qui se trouve à –, et qu'on regardait co. un gr. remède contre les hémorragies, les diarrhées, et extérieurement contre les inflammations) die samische Erde.

Samosataniens ou **samosaténiens**, m. h. Ecc. (sect. du 3e siècle, qui niaient que le fils et le St.-Esprit fussent des subst. réelles) Samosatener.

Samoul ou **samour**, m. Pel. (dans les échelles du Levant) c. *martre zibeline*.

Sampa, m. (palmier aq. de la Guiane, à tronc creux, dont on fait de bons canaux) Röhrenpalme, f.

Sampite, m. (arme dont les habitants de Bornéo se servent tantôt co. d'un arc pour tirer des flèches empoisonnées, tantôt co. d'un javelot) Sampit. *(lasourdeline)* id.

Sampogne, f. Mu. (esp. de musique rustique en Italie,

Sampséens, m. pl. h. Ecc. (anc. sectaires qui professaient un mélange de dogmes juifs, chrét. et païens) Sampseer.

Samscrit, e, **sanskrit**, e, **sanskret**, ète, ou **samskroutan**, c. *hanscrit*.

Samson, m. (np) Samson, Simson.

Sam-son, m. R. (liqueur de la Chine, fabriquée avec le riz

Samum, m. c. *samiel*. (et le sorgho) id.

Samydes, f. pl. Bo. (plantes de la décandrie, dont la fleur a la forme d'un cône tronqué) Sampdeen, f.

Sanas, m. (toile de coton blanche ou bleue qu'on tire des Indes ori.) id.

San-bénito, m. (vêtement mortuaire, jaune, des victimes de l'inquisition en Espagne et en Portugal) id; Sterbekleid, n.

Sanchez, f. Bo. (g. de pla., fam. de scrofulaires) id.

Sanchite, f. Bo. (g. de pla. analogue au g. bladie, appelé aussi *quahite*)

Sancir, (co. *finir*) vn. Mar. (couler bas) untergehen, versinken; (le vaisseau) a sanci sous ses amarres, (tandis qu'il était à l'ancre) ist vor Anker untergegangen.

Sanctificateur, a. Dév. c. *sanctifiant*, *sanctifier*.

Sanctification, (sank ti) f. Dév. (act. et effet de la grace *sanctifiante*) Heiligung, Heiligmachung, f; la – des fidèles, die H. der Gläubigen; (la grace) opère la – dans les ames, wirkt die H. der Seelen; it. la – des dimanches, des fêtes, (la célébration) die H., Heilighaltung der ₓ.

Sanctifier, (sank-ti-) Dév. (rendre saint) heiligen, la grace nous –e, –e nos ames, nos actions, die Gnade heiliget uns, heiliget unsere Seelen ₓ; l'esprit sanctifiant, la grace ..e, der –de Geist, die –de Gnade; (saint Jean-Baptiste) fut –é dès le ventre de sa mère, wurde von Mutterleibe an geheiliget; (les lieux que notre seigneur) a –é par sa présence, durch seine Gegenwart geheiliget hat; (un pasteur) doit – ses ouailles par son exemple, soll seine Schafe durch sein Beispiel h., heilig machen; que votre nom soit –é, (loué, honoré dignement) dein Name werde geheiliget; – les fêtes, le sabbat ₓ, (les célébrer) den Sonntag ₓ h., heilig halten.

Sanction, (sank-ci) f. hm. cf. *pragmatique*; 2. (force, autorité donnée à une loi, à un règlement) die *Sanction, die Ertheilung der Gesetzeskraft, landesherrliche Bestättigung; la – consiste surtout dans les peines dont on menace les infracteurs de la loi, die S. besteht besonders in der Androhung der gegen die Uebertreter des Gesetzes verhängten Strafe; it. (confirmation donnée par une des autorités légales à un acte émané d'une autre autorité): demander la – du souverain, die l. B. nachsuchen, um die l. B. bitten; le prince a donné la – à cette loi, der Fürst hat diesem Gesetze seine l. B. ertheilt.

Sanctionner, (sank-cio-) (donner la *sanction*, confirmer) bestätigen, gesetzlich machen, *sanctioniren; Gesetzeskraft ertheilen; (le roi) a –é ces bills, ces lois ₓ, hat diese Billen ₓ bestätiget; (ces décrets) n'ont pas été –és, sind nicht bestätiget, nicht zu Gesetzen erhoben worden; un règlement, un corps –é par les lois, eine durch die Gesetze bestätigte Verordnung, eine .. Innung od. Gesellschaft.

Sanctuaire, (sank-) m. (chez les Juifs; le lieu le plus saint du temple, où reposait l'arche, et appelé aussi le *Saint des Saints*) Heiligthum, Allerheiligste, n; le grand-prêtre seul pouvait entrer dans le –, der Hohepriester allein durfte in das A. gehen; le poids du –, der Seckel des Heiligthums, c. *sicle*; it. (chez les chrétiens; endroit de l'église où est le maître-autel) Hochaltar-Stätte, f; fg: (l'église, le sacerdoce) Kirche, f; défendre le parti du –, die Partei der K. vertheidigen, in Schutz nehmen; it. (pt du conseil secret des rois) il ne faut pas vouloir pénétrer dans le –, (dans les secret des princes) man muß nicht in die Geheimnisse des Fürsten eindringen wollen; peser au poids du –, (peser exactement et mûrement toutes choses, avec une extrême circonspection) aufs reiflichste, mit der größten Behutsamkeit erwägen, überlegen; le – de la justice, (pt d'un tribunal) das Heiligthum der Gerechtigkeit.

Sandal ou **santal**, m. (bois des Indes odorants et qui sert à teindre en rouge); le –, le bois de –, der Sandel, das

–holz; le – blanc, citrin, rouge, der weiße, citronengelbe, rothe S.; couleur de –, –farbig.

Sandale, f. Ant. (so. de chaussure ou pantoufle que portaient les dames grecques ꝛ) Frauenzimmer-schuh, -pantoffel; Sohle, *Sandale, f; hm. (so. de chaussure qui ne couvre qu'en partie le dessus du pied, en usage chez les réligieux qui vont pieds nus) Bindesohle, f; Es. (soulier qui n'a qu'une demi-empeigne, sans talon, et qu'on met ord. au pied droit) Fecht-schuh; Mar. (so. de bâtiment du Levant, qui sert d'allège aux gros vais.) Lichter od. Leichter in der Levante.

Sandalier, m. (celui qui fait des sandales, ou qui en porte) Sohlen- od. Sandalen-macher; -träger.

Sandaline, f. Com. (petite étoffe de Venise, qui se vend aux Indes occ.) id.

Sandaliolithe, m. hn. (esp. de madrépore fossile) id.

Sandapile, f. hr. (cercueil serv. à porter les pauvres en terre) Armen-bahre, f; -sarg.

Sadaraque, f. (résine blanche qui coule par incision du gr. genévrier et qu'on emploie dans la composition du vernis) Sandarach, Sandrach; Wachholderharz, n; Phar. trockner Firniß; frotter le papier avec de la –, (pour qu'il ne puisse boire l'encre) das Papier mit S. reiben; 2. la –, la – de Grecs, (l'orpiment rouge) S., das Rauschgelb, das rothe Operment; 3. (subst. qui tient le milieu entre le miel et la cire, qu'on trouve souvent à part dans les endroits vides des ruches, et qui est la nourriture des abeilles quand elles travaillent) Bienenbrod, n.

Sandarous ou sandarou, m. hn. (esp. de résine jaune transparente, qui brûle avec flamme et répand une odeur agréable) Sandaru.

Sandastre, m. c. *garamantite.*

Sandat (da) ou sandre, m. (poi. du genre centropome, appelé aussi *brochet perche*) Zander, Sander, Sandart, Sandat, Sand-barsch, -bors.

Sanderling, (lein) m. hn. (ois. échassier du genre pluvier) id.

Sandie, f. Bo. (melon d'eau du Pérou et du Brésil) peruanische, brasilianische Wassermelone.

Sandix, f. (céruse calcinée) gebranntes Bleiweiß; Mennig.

Sandre, m. hn. c. *sandat.*

Sane-kadsura, m. Bo. (g. de pla. du Japon, dont les feuilles en décoction serv. au collage du papier) id.

Sang, (san) m. (liqueur rouge qui circule dans les veines) Blut, n; – bilieux, mélancolique, galliges, schwarzgalliges B.; – aqueux, brûlé, – subtil, grossier, wässeriges, brandiges B., leichtes, schweres od. dickes B.; – échauffé, pétillant, erhitztes, kochendes B.; – extravasé, caillé, ausgetretenes, geronnenes B.; – artériel, – veineux, B. in den Schlag-adern, in den Blut-adern; le – coule, circule dans les veines, das B. fließt in den Adern, läuft in den . . um; la masse du –, die –masse, das Geblüt; le bouillonnement, la circulation du –, das Wallen, der Umlauf des –es; apoplexie, flux de –, –stockung, –fluß; le – en sortit, jaillit avec impétuosité, das B. sprang, schoß, spritzte mit Ungestüm heraus; tirer à qn tant d'onces de –, einem so und so viel Unzen Blut lassen, abzapfen; ce – est mauvais, gâté, trop épais, dieses B. ist schlecht, verderben, zu dick; cracher du –, B. speien; il est tout en –, il nage dans son –, er liegt ganz im –e, er schwimmt in seinem –e; perdre la vie avec son –, sein Leben ausbluten; elle a eu une grande perte de –, sie hat einen großen –verlust erlitten, es ist ihr viel Geblüt abgegangen; poudre qui arrête le –, –stillendes Pulver; une grande effusion de –, ein großes –vergießen; il y eut bien du – répandu, es wurde viel B. vergossen; des ruisseaux de –, Ströme von B., –ströme; la terre fut baignée, trempée, abreuvée de –, de notre –, die Erde wurde mit B., mit unserem –e überschwemmt, gedüngt, getränkt; couleur de –, rouge comme du –, –farben, –roth; le – lui monta au visage, (de colère ꝛ) das B. stieg ihm ins Gesicht; Dév. le – de l'agneau, le – précieux de J.-C., das B. des Lammes, das kostbare B. Jesu Christi; il a donné son – pour nous, il nous a racheté au prix de son –, er hat sein B. für uns dahin gegeben, vergossen, er hat uns mit seinem –e erlöset; le – des martyrs, das B. der Märterer; (l'église) abhorre le –, verabscheuet B., –vergießen; se battre au premier –, (jusqu'à ce qu'il y ait qn des 2 combattants de blessé) sich schlagen, bis einer verwundet ist; mettre qn en –, (le blesser en so. qu'il soit tout couvert –) einen blutig, –rünstig, bis aufs B. schlagen; mettre un pays, mettre tout à feu et à –, (y commettre toutes so. de cruautés) ein Land mit Brand und Mord, mit Feuer und Schwert verheeren, in einem Lande sengen und brennen; fg: (pt de gens irrités les uns contre les autres, et qui cherchent à se nuire par toutes so. de voies) ils se font la guerre à feu et à –, sie führen einen blutigen Krieg mit einander, sie suchen einander auf alle mögliche Art zu schaden, cf. *chaud, guerre, ongle;* ils sont brouillés à feu et à –, (ils ont l'un contre l'autre une violente animosité) sie haben einander Tod und Verderben geschworen; suer – et eau, (se donner bc de peines, souffrir bc) B. und Wasser schwitzen, sich aufs Aeußerste anstrengen, in großer Angst seyn, cf. *suer;* il aime le –, il est altéré de –, (pt d'un hom. cruel), er dürstet nach B., er ist blutdürstig; c'est un homme de –, il se plaît dans le –, er ist ein –dürstiger Mensch, er sieht gern B., cf. *baigner, tremper;* épargner le –, (la vie des hommes) das B., das Leben der Menschen schonen; je donnerais de mon –, je répandrais tout mon –, jusqu'à la dernière goutte de mon – pour lui, ich würde mein B., all mein B., den letzten Tropfen B. für ihn vergießen; (je l'aime tendrement), je lui donnerais de mon –, ich würde ihm den Finger von der Hand geben; j'y emploierais mon bien et mon –, ich würde Gut und Blut daran setzen, wagen; fa. (je le voudrais), dût-il m'en coûter une pinte de mon –, und wenn es mir mein eigenes B. kosten sollte; je signerais cela de mon –, (man. d'assurer la vérité d'une chose) (ich würde es mit meinem Blute unterzeichnen); ich verbürge es mit meinem Leben; ich stehe mit meinem Leben dafür; cela rafraîchit, cela calme le –, (pt de ce qui arrive d'agréable) das macht das Herz fröhlich, das thut wohl; cela fait faire de mauvais –, (pt de ce qui arrive de fâcheux) das macht böses B. od. Geblüt; il lui en a coûté le plus pur de son –, il a donné le plus pur de son –, (pt de qn qui a été obligé de se défaire de la meilleure partie de son bien) es hat ihm den besten Theil seines Vermögens gekostet, er hat den b. T. s. V. hergeben müssen; il suce le –, il s'engraisse du – du peuple, (pt d'un homme qui fait des vexations) er ist ein –sauger, er mästet sich mit dem –e des Volkes; Ecr. la chair et le –, (la nature corrompue) Fleisch und B.; ce n'est point la chair et le – qui vous l'ont révélé, Fleisch und B. haben euch das nicht geoffenbaret; les affections de la chair et du –, (les sentiments naturels) die Regungen des Fleisches und –es, die natürlichen Empfindungen und Gefühle; le baptême de –, (le martyre souffert sans avoir reçu le baptême) die –taufe; le baptême de – suffit pour ꝛ, die –taufe ist hinreichend, um ꝛ; Cui. un lièvre, des pigeons au –, (qu'on a fait cuire dans leur –) ein Hase in seinem –e gekocht, Tauben in ihrem –e gedämpft; Vét. maladie de –, (qui attaque les bêtes à laine, et dont le principal symptôme est la sortie du – par le fondement et par le canal de l'urètre) –krankheit, –staupe, f; das rothe Wasser; pissement de –, (hémorragie qui vient ord. des reins) das –harnen; 2. (race, extraction) B., Geblüt, Geschlecht, n; Abkunft, Geburt, Verwandtschaft, f; être de noble, d'illustre –, de – royal, von edlem, erlauchtem –e seyn, von königlichem G–e abstammen; être d'un – vil, abject, von geringer, niedriger od. gemeiner Herkunft seyn; ils sont tous deux de même –, sie sind alle beide vom nämlichen G–e; prince du –, (de la famille royale) Prinz vom G–e; c'est mon –, c'est votre –, (pt des enfants par rapport à leur père) das ist mein Fleisch und B., das ist Ihr Fleisch und B.; le droit du –, (que donne la naissance) das Recht der Geburt; Henri IV. parvint à la couronne par le droit du –, Heinrich IV. gelangte durch das Recht der Geburt od. Verwandtschaft zur Krone; (la vertu des pères) ne passe pas touj. avec le – dans leurs enfants, erbt nicht immer mit dem B–e auf die Kinder; cela est dans le –, (pt de q. qualité que qn tient de famille ou qui vient de son tempérament) das steckt im B–e; le – est beau dans ce pays-là, (pt d'un pays dont les habitants sont ord. beaux et bien faits) in diesem Lande ist ein schöner Schlag von Menschen, sind die Leute schön und wohlgewachsen; c'est un beau –, (pt d'une fam. composée de belles pers.) das ist ein schöner Stamm, eine schöne Familie, cf. *force, mentir;* 3. le – froid, (prudence, tranquillité ou calme d'esprit) die Kaltblütigkeit; quand il est dans son – froid, wann er bei kaltem –e ist; il parle d'un grand – froid, avec son – froid ordinaire, er spricht ganz kaltblütig, mit seiner gewöhnlichen Kaltblütigkeit; il l'a vu partir, tuer de – froid, er hat ihm mit kaltem B–e abreisen, umbringen sehen; il l'a assassiné de – froid, (de dessein prémédité) er hat ihn mit kaltem B–e gemordet; 4. – de bouc estain ou bouquetin, m. (sang desséché d'une esp. de chèvre sauvage qui habite les Alpes, et qu'on estimait bc pour le traitement des maladies aigües) Steinbocks-b.; 5. – de dragon, ou – dragon, m. Bo. (esp. de patience dont les feuilles rendent un suc rouge co. du –) das Drachen-b., -kraut; der –ampfer; it. le . ., ou dragon végétal, (résine astring ꝛ d'un rouge foncé, qui découle par incision d'un arbre des Indes ori.) Drachen-b., n.

Sangiac ou sangiak, m. (gouverneur turc subordonné à un béglierbey) id.; les –s ne peuvent faire porter devant eux qu'une queue de cheval, die –s dürfen nur Einen Roßschweif vor sich hertragen lassen.

Sanglade, f. (grand coup de fouet ou de *sangle*) Peitschen-hieb, Ruthen-h.

Sanglant, e, a. (ensanglanté; taché, souillé de sang) blutig; un mouchoir ꝛ –, ein –es Sacktuch; on lui apporta la robe de son fils toute –e, man brachte ihm den Rock seines Sohnes ganz b.; (son épée) est encore –e, il a encore les mains –es, ist noch b., er hat noch –e Hände; un combat –, (où il y a eu bc de sang répandu) ein –es Treffen od. Gefecht; une défaite, une bataille –e, eine –e Niederlage, Schlacht; la rencontre a été –e, das Gefecht, die Schlägerei ist b. gewesen; mort –e, (violente, et avec effusion de sang) –er Tod; Cath. sacrifice non –, (celui de la messe) un–es Opfer; Cui. (pt d'une viande rôtie qui n'est pas assez cuite) cette viande est encore toute –e, . . ist noch ganz bl.; on servit un gigot ꝛ tout –, man trug eine ganz –e Schöpsenkeule auf; fg: (pt de q. offense, douleur ou affliction encore récente) la plaie est encore toute –e, die Wunde blutet noch, der Schmerz ist noch ganz neu; (il n'est pas temps de les accorder), la plaie est encore –e, die Beleidigung ist noch in ganz frischem Andenken; it. (outrageux, offensant); un – affront, une injure –e, eine grausame, empfindliche Beschimpfung, Beleidigung; il a fait une –e satire, er hat ein beißendes Spottgedicht gemacht; (il lui a dit telle chose), cela est bien –, das ist sehr empfindlich od. bitter; il lui a fait un – reproche, er hat ihm einen grausamen, schneidenden, bittern Vorwurf gemacht; une raillerie –e, un – outrage, eine empfindliche Spötterei, eine grausame Schmach.

Sanglargan, f. (drogue méd. de la Chine, qui arrête le sang) id.

Sangle, f. (bande plate et large, serv. à ceindre, à serrer) Gurt; – de cuir, – de chanvre, lederner ꝛ G.; se serrer le corps d'une –, (pour courir la poste ꝛ) sich den Leib mit einem –e zusammenschnüren; une – de cheval, de selle, (pour tenir la selle ꝛ en état sur le cheval) ein Reit–, Sattel–; les –s de la selle (d'un cheval), die –e an dem Sattel, die Sattel–e eines Pferdes; garnir de –s un lit, un fauteuil, un siège pliant ꝛ, ein Bett ꝛ begurten, mit –en bespannen; les –s d'un châssis de bois de lit, die Bett–e; un lit de –s, ein –bett; la – s'est lâchée, rompue, der G. hat nachgelassen, ist zerrissen; Mar. –s, (entrelacements de menues cordes à 2 fils, qu'on met en diff. endroits du vais., pour empêcher que les manœuvres ne se coupent) Platting, Seising, f; Ru. (morceau de – attaché au côté gauche du métier, pour soutenir les reins de l'ouvrier) G.; –s blancs, m. pl. Com. (fils d'Holl. pour les picots de dentelle) holländisches Spitzengarn; –s bleus, m. pl. Com. (esp. de fils teints en bleu à Troyes en Champ., serv. à faire les liteaux du linge de table) blaues Kantengarn od. Saumgarn.

Sangler un cheval ꝛ, (celadre, serrer avec des sangles) gürten; (ce cheval) n'est pas bien, pas assez –é, ist nicht gut, nicht fest genug gegürtet; (pour courir la poste à son aise), il faut se bien –, muß man sich recht g.; fg: fa. – un coup de poing, de fouet, des coups de canne, de plat d'épée ꝛ, (appliquer un . .) einen Schlag mit der geballten Faust, einen Hieb od. Streich mit der Peitsche, Stockschläge, Streiche mit dem flachen Degen geben; fa. (pt. de qn qui a perdu un procès avec dépens, amende, ou qui a essuyé q. mauvais traitement ꝛ) on l'a sanglé, il a été –é, er ist geschnürt, tüchtig geschnürt worden; er hat den Prozeß samt allen Unkosten verloren, er ist übel weggekommen; it. (pt d'un enfant à qui on a donné vigoureusement les étrivières) il a été –é, es ist derb gehauen worden; Bl. cheval, pourceau –é, (qui a autour du corps une ceinture d'un autre émail) Pferd ꝛ, das um den Leib einen Gürtel od. Streifen von anderer Farbe hat; Econ. – le fromage, (le serrer bien fort tout autour avec une *sangle* ꝛ pour en conserver la forme pendant qu'on lui donne le sel) den Käse beim Salzen einbinden, einspannen.

Sanglier, (-glier) m. (porc sauvage) Schwein, n; wildes S.; grand, jeune –, ein großes wildes S. od. ein Haupt–; ein junges wildes S. od. ein Frischling; un – mâle, ein Keiler, wilder Eber; Cui. le –, ou la venaison de –, –s-wildbret, Schwarz–, n; la chasse du –, die –s od. Sau-hatz, –jagd; les défenses d'un –, die Hauer od. Hauzähne, das Gewerf eines wilden –es; des soies de –, wilde –borsten; hure, pâté de –, wilder –kopf, wilde –pastete; bauge de –, Suhllache, f; toiles, lévriers pour le –, Tücher, Hunde für die –jagd; parc, enclos pour le –, Saugarten, Saufang; une troupe de

–s, ein Rudel Säue, ein Saurudel, cf. *coiffer;* P. au cerf la bière, au – le barbier, (les défenses du – ne sont pas mortelles, mais celles des andouillers du cerf le sont) die Verwundung durch einen Hirsch, durch das Geweih eines Hirsches, ist tödtlich, die durch ein wildes S. nicht; le – du Mexique, (esp. de –s qu'on y trouve en troupeaux, et qui se nourrissent de petits ani., de serpents ꝛc.) Bisam–, Moschus–, Nabel–; le – de mer, (poi. du genre du doré, dont le museau ress. à celui du cochon) das Meer–, See–; der Braunfisch, Saurüsselfisch.

Sanglon, m. Charp. (pièces de bois ou fausses côtes, dont on fortifie les bateaux) Verstärkungsholz, n; Mar. cf. *fourcat.*

Sanglot, m. (soupir redoublé, poussé avec une voix entrecoupée, ord. pl.) Schluchzer; das Schluchzen; –s continuels, entrecoupés, anhaltendes ꝛc S.; pousser des –s, schluchzen; il interrompit son discours par des –s redoublés, er unterbrach seine Rede durch wiederholtes S.; Sel. (petite courroie fixée à la selle d'un cheval ꝛc. pour y attacher les sangles) Sattelgurtriemen.

Sanglotement, m. Méd. (act. de *sangloter*) das Schluchzen, c. *sanglot.*

Sangloter, vn. (pousser des *sanglots*) schluchzen; on l'entend – à tout moment, man hört ihn . . s.

Sangsue, (san-sû) f. (ver aq. qui suce le sang des parties de l'ani. auq. on l'applique) Blutegel, -igel; appliquer des –s (à un malade), . . B. setzen; faire dégorger une –, einen B. ausdrücken; la – de mer, (esp. de – qui s'attache à l'épée de mer et s'ouvre un passage dans sa chair afin d'en sucer le sang) Meer–; la – limace, (esp. de ver dans le foie des brebis ꝛc.) der Leberwurm, die Egelschnecke; la – volante, (chauve-souris d'Amér., qui *suce* le sang des hommes; le vampir) der Vampir od. Blutsauger; fg: (exacteur avide et injuste): ce sont les –s des peuples, de vraies –s, das sind die B. der Völker, wahre B. od. Blutsauger; (ce procureur) était une – pour ses parties, war ein B. für seine Parteien od. Clienten; Agr. –, (saignée, rigole) Abzug; Abzucht, f.

Sangu, m. Bo. (arb. d'Afr., qui fournit une résine sembl. au mastic) Sangu.

Sanguificatif, ve, (-ghui) a. (qui convertit en sang) bluterzeugend.

Sanguification, (san-ghui) f. Méd. (changement du chyle en sang; hématose) Blut-erzeugung, f.

Sanguin, e, (ghein) a. (en qui le *sang* prédomine, qui abonde en *sang*) sanguinisch, leichtblutig, blutreich; il est –, d'un tempérament –, er ist s., hat ein –es Temperament; les gens –s, les personnes –es, die –en Leute, die –en Personen; Méd. le vaisseaux –s, die Blutgefäße; 2. (de couleur de *sang*) blutroth; un rouge –, de couleur –e, eine b–e Farbe, von b–er F.; il a le visage d'un rouge –, er hat ein b–s Gesicht; le jaspe –, (jaspe marqueté de rouge) der Blutjaspis; Bo. le –, le cornouiller –, (arbre du même g. que le cornouiller) der Hartriegel.

Sanguinaire, (ghi-) a. (qui se plait a répandre ou à voir couler le *sang*) blut-gierig, -dürstig; c'est un homme –, d'une humeur –, er ist ein –er Mensch, hat eine –e Gemüthsart; (il est cruel) et –, und b.; soif –, Blutdurst; 2. f. Bo. (le plantain découpé) Krähenfußwegerich; wilder Krähenfuß; it. c. *renouée;* 3. les –s, h. Ecc. (surnom de qs Anabaptistes du 16e siècle, qui buvaient du *sang* humain en faisant leurs serments) die Bluttrinker.

Sanguine, (ghine) f. Chi. (fer hématite d'une couleur rougeâtre, serv. à polir les métaux) Blutstein, c. *hématite;* Des. la –, la – à crayon, (– artificielle, dont on fait les crayons rouges appelés –) der Rothstein, Röthel; Mg. (pi. pré. de couleur de *sang*; le jaspe héliotrope) Blutjaspis.

Sanguinelle, (ghi), f. Bo. (le cornouiller sanguin) cf. *sanguin.*

Sanguinolaire, (ghi) f. hn. (mollusque acéphale) Blutwurm; la – rosée, der rosenrothe B.

Sanguinole, f. Jar. (esp. de pêche) Blutpfirsiche, f.

Sanguinolent, e, (ghi) a. Méd. (teint de sang) mit Blut vermischt, gefärbt; crachats, flègmes, pus –s, glaires –es, mit B. v–er Auswurf, mit B. v–er Schleim; Hn. (poi. du g. spare, de couleur rouge tachetée d'un rouge foncé) der rothgesprenkelte Börs.

Sanguipurge, (ghi) a. Méd. fièvres –s, (fièvres bénignes qui purifient le sang et les humeurs, selon qs médecins) blutreinigende Fieber.

Sanguisorbe, (ghi) f. ou pimprenelle –, Bo. der Wiesenknopf; die große Wiesenpimpernelle.

Sanguisuge, (gui-) s. a. (fam. d'ins. hémipt., qui se nourrissent du *sang* des ani. endormis) Blutsauger; blutsaugend; (la punaise) est un –, un animal –, ist ein b–es Thier.

Sanhia, m. (ois. de la Chine, du g. coucou) id; der chinesische Kuckuck.

Sanhédrin, (drein) m. (gr. conseil des Juifs où se décidaient les aff. d'état et de religion) Sanhedrin; der große Rath; (les affaires importantes) étaient portées au –, étaient jugées par le –, wurden vor den S. gebracht, wurden von dem S. entschieden.

Sa-nhon, m. Bo. (esp. d'anémone de la Cochinch.) id.

Sanicle, f. Bo. (pla. ombellifère, vuln., chaude, astring., consolid. ꝛc.) Sanikel; Heilkraut, n; la – du Mariland, der marilander S.; la – de montagne, (le geum) der Berg–; – mâle, männlicher od. schwarzer S.; schwarze Meisterwurz od. Kaiserwurz; – femelle, weiblicher S., cf. *mitelle.*

Sanidin, m. Mg. (esp. de feldspath vitreux) id.

Sanidode, f. Méd. (état d'un thorax étroit) enge Brust, Engbrüstigkeit, f.

Sanie, f. (matière séreuse, moins épaisse que le pus, qui sort des ulcères des jointures ꝛc.) der blutige, wässerige Eiter.

Sanieux, se, a. (chargé de *sanie*) dünn-eiterig; ulcère –, Geschwür, das dünnen, wässerigen Eiter enthält.

Sanitaire, (utile à la conservation de la *santé*) Gesundheits . .; police –, lois, mesures –s, –polizei, –gesetze, –maßregeln.

Sankira, m. Bo. (pla. du Japon, dont la racine a de gr. vertus) id.

Sankiva, m. Bo. (pla. du Japon, dont la racine rouge passe pour avoir de gr. vertus) id.

Sanley, m. Méd. (racine méd. d'une esp. d'acorus des marais de la Chine) der chinesische Kalmus.

Sanne ou sannes, c. *sonnez.*

Sannequin, (kein) m. Mar. c. *samequin.*

Sans, pré. exclusive: ohne; il est – argent, – amis, er ist – Geld, – Freunde; c'est un homme – honneur, – esprit ꝛc., er ist ein Mensch – Ehrgefühl, – Verstand; partez – délai, reisen Sie – Verzug, unverzüglich ab; – cela il n'en fera rien, – das (od. sonst) wird er es nicht thun; une mesure – laquelle il ne réussira pas, eine Maßregel, – welche es ihm nicht gelingen wird; (il s'en alla) – rien dire, – et. zu sagen; (passer la nuit) – dormir, schlaflos; (je l'ai fait) – y penser, – daran zu denken, in Gedanken; (je le servirai) – qu'il y pense, – daß er daran denkt; (cela pourrait arriver) – qu'on le sût, – daß man es wüßte od. erführe; (il ne saurait disputer) – se fâcher, – böse zu werden; (ils étaient dix), – compter les enfants, – die Kinder mit zu rechnen; Hom. jouer – prendre, (sans écarter) Solo, aus der Hand spielen; 2. (si ce n'est que, à moins que); (j'aurais gagné mon procès) – vous, (si ce n'était que vous avez sollicité contre moi) – Sie, wenn Sie nicht wären, hätte ich ꝛc.; it. (dans plu. man. de parler adl.): – doute, – difficulté, – faute, – vanité, – Zweifel, – Schwierigkeit od. Anstand, – Fehler od. unfehlbar, – Eitelkeit; – plus, – compliment, – façon ꝛc., – Weiteres, – Komplimente, – Umstände.

Sanscrit, c. *hanscrit.*

*Sans-culotte, m. hf. r. (républicain exclusif, partisan de la constitution en 1793, surtout de la classe indigente) Ohnehose, Hosenlose, Barschenkler.

Sans-culotterie, f. hf. r. (classe des sans culottes) Ohnehosen-partei, Barschenklerei, f.

Sans-culottides, f. pl. hf. r. (5 jours complémentaires de l'année républ.) Sanscülottiden, f; Barschenklertage, pl.

Sans-fleur, f. Jar. (pomme figue) Feigen-apfel.

Sansevière, f. Bo. (g. de pla.) id.

Sansonnet, m. hn. (ois. gris-brun, tacheté, et qui apprend facilement à siffler et à parler) Staar; apprendre à parler à un –, einen St. sprechen lehren, cf. *étourneau;* 2. (poi. de mer; petit maquereau) Art kleiner Seemakrelen).

Sans-peau, f. (so. de poire d'été; it. le poirier qui la porte) die Birn ohne Schale; it. Baum, der diese Birn trägt.

Sans-prendre, m. Hom. (quand on joue sans écarter) Solo; perdre un beau –, einen schönen S. verlieren, cf. *sans.*

Sans-tache, m. hn. (serpent tout blanc) die Schneeschlange, schneeweiße Natter.

Sant, m. Bo. (l'acacia d'Égypte, duq. découle de la gomme arabique) der ägyptische Schotendorn.

Santal, m. c. *sandal* ꝛc.

Santalin, m. Bo. (g. de pla., fam. des onagres).

Sante, f. Bo. (g. de pla. analogue aux vulpins) id.

Santé, f. (état de celui qui est sain, qui se porte bien) Gesundheit, f; parfaite, forte –, – robuste, délicate, vollkommene, starke G., dauerhafte, schwächliche G.; être en –, en bonne –, gesund, bei guter G. seyn; ayez soin de votre –, seyen Sie für ihre G. besorgt; rétablir, récouvrer sa –, la –, seine G. wieder herstellen, wieder erlangen; avoir un grand fond de –, recht g., äußerst g., fa. kerng. seyn; depuis sa chute, il n'a pas eu une heure de –, seit seinem Falle ist er keine Stunde g. gewesen; comment va la –? la – est-elle bonne? wie steht es um die G.? steht es gut um die G.? sind Sie bei guter G.? depuis son accident il n'a jamais porté –, seit seinem Unfalle ist er nimmer g. gewesen; (cet homme) crève de –, strotzt von G.; il a une – imperturbable, une – de crocheteur, (que rien n'altère) er hat eine unzerstörbare G., eine Pferdenatur; il a un visage, une figure de –, (l'apparence d'une bonne –) er hat ein g–es Aussehen; quelle figure de – que ce chanoine! wie dieser Domherr so g. aussieht! (cet enfant) n'a pas un air de –, hat kein g–es Aussehen, sieht nicht g. aus; l'éclat de la –, das frische g–e Aussehen; un visage resplendissant de –, une – brillante, ein von G. glänzendes Gesicht, eine blühende G.; officiers de –, (autref. les médecins, chirurgiens et apothicaires du roi; auj. toute pers. de ces professions) –sbeamte; bain de –, ou de propreté, –sbad od. Reinlichkeitsbad; lieu, maison de –, la –, (maison où l'on porte les pestiférés, ou ceux qui viennent de lieux soupçonnés de peste) Genesehaus, n; on l'a mis à la –, à la maison de –, man hat ihn in das Genesehaus gebracht; it. maison de –, (où l'on prend des malades en pension pour les guérir) Krankenhaus, n; Mar. –, bureau de –, (établissement dans les ports, pour faire quarantaine) –samt, n; billet de –, (qui atteste qu'un voyageur ne vient par d'un lieu suspect de contagion) –spaß, –sschein, cf. *conseil;* fg: la – de l'esprit, de l'ame, die G. der Seele; Mg. pierre de –, (esp. de pyrite martiale très-dure, et susceptible d'un beau poli) –sstein; it. (à table, lorsqu'on boit à qn) à votre –, auf Ihre G.; boire ou porter la –, boire à la – de qn, eines G. trinken, ausbringen, auf eines G. trinken; je vous porte la – de votre maitresse, faites m'en raison, ich trinke Ihnen die G. Ihrer Geliebten zu, thun Sie mir Bescheid darauf; nous avons bu tant de –s, wir haben so und so viel G–en getrunken, cf. *courir.*

Santok, m. R. (gouverneur d'une ville ou d'une prov. chinoise) id.

Santoline, f. Bo. (pla. d'une odeur forte, stomach. et vermif., le petit cyprès) Cypressenkraut, n; Gartencypresse, f; la – à feuilles de romarin, das C. mit Rosmarinblättern.

Santon, m. (esp. de moine turc) Santon.

Santonine, f. Bo. (graine vermifuge, appelée aussi *semencine, barbotine* ou semen-contra) Wurmsame.

Santor, m. Bo. (arb. des Philippines) id.

Sanue-blanche, f. c. *lampsane.*

Sanve, f. Bo. (esp. de sinapi à fleurs jaunes, qui croît parmi les blés) Acker-senf, Feld-s.

Sanvitalie, f. Bo. (pla. d'Amér., fam. des corymbif.) id.

Saomouna, m. c. *fromager* (Bo.).

Saore, f. Mar. c. *lest.*

Saouabi, m. Bo. (arb. de la Guiane, propre à construire des canots) id.

Saoul, saouler, c. *soûl, soûler.*

Sap, m. Mar. c. *sapin.*

Sapa, m. (suc de raisins cuits à la consomption des 2 tiers) Trauben- od. Weinbeer-mus, n. c. *raisiné.*

Sapajou, m. hn. (esp. de petit singe) Sapaju.

Sapan, m. Com. (bois du Japon, propre à la teinture) Sapanholz, n; rother Sandel, rothes Sandelholz; R. (fête ou solennité au Pégu) Sapan.

Sape, f. Mil. (act. de *saper;* it. ouvrage qu'on fait en sapant) das Sappen, Sappiren; it. die Sappe; il a été commandé pour la –, er ist zum S. beordert worden; continuer, pousser la –, das S. fortsetzen, fortführen; aller à la –, zum S. gehen; la – est une espèce de tranchée, die Sappe ist ꝛc.; la demi –, la – entière, die halbe S., die volle od. ganze S.; la – volante, (faite en traçant tout l'ouvrage avec des gabions, et en formant la tranchée, sans y avoir mis les sapeurs pour les remplir) die fliegende od. flüchtige S.; double –, (ainsi appelée, parce qu'on est obligé de se couvrir des 2 côtés, pour n'être pas vu des ennemis) die doppelte S.; – couverte, (chemin fait sous terre, pour mettre les sapeurs à couvert des grenades, à l'approche des ouvrages qu'on veut attaquer) die bedeckte S.; – tournante ou à tambour, Sappe mit Querwällen; fagot de –, Sappierfaschinen, f; fourche de –, Sappiergabel, f.

Saper, (travailler avec le pic et la pioche à détruire les fondements d'un édifice, d'un bastion ꝛc.) untergraben, sappen, sappieren; – une muraille, la – par le pied, par le fondement, eine Mauer u., sie von unten, vom Grunde aus u.; fg: – les fondements d'un état, le – par les fondements, die Grundsäulen eines Staates u., ihn in seinen . . Gr. u.; on a sapé les fondements de sa doctrine, man hat die Grundfesten seiner Lehre u.

Saperde, f. h. (g. d'ins. coléopt.) Schneckenkäfer.
Sapeur, m. (qui travaille à la sape) Sapper, *Sappierer; on commanda les –s, man beorderte die S.
Saphat, m. Méd. (esp. de dartre croûteuse, qui attaque le cuir chevelu) Krustenflechte, f.
Saphène, f. An. (veine qui s'étend depuis les glandes de l'aine jusqu'au-dessus du pied, et qu'on ouvre en saignant au pied) Rosen-ader, Frauen-a., f.
Saphi, m. R. (so. d'amulette que portent les nègres mahométans) id; les –s sont des versets du coran, die –s sind Sätze od. Sprüche aus dem Koran.
Saphique, a. vers –, (vers grec et lat. de onze syllabes, qu'on croit inventé par Sapho) sapphischer Vers; une ode en vers –s, eine Ode in –en Versen.
Saphir, m. (pi. préc., télésie ord. colorée en bleu) Saphir, Sapphir; – bien net, sehr reiner S.; le – oriental, (d'un beau bleu d'azur) der morgenländische S.; le – occidental, (d'un bleu indigo) der abendländische S.; le – blanc, (d'un blanc bleuâtre) Luchs–; le – couleur d'eau, der wasserfarbige S.; – de la côte de Malabar, Nile, Nilem; – de chat ou – de Saussure, (coriadon hyalin bleu d'un chatoiement très-vif et très-marqué) Katzen–; le – faux, (chaux fluatée bleue) der unechte S.; bleu de –, –blau; Hn. (poi. du genre spare) Sparbrassen; il. (ois. mouche de la Guiane, qui a la tête et le devant du corps d'un bleu éclatant) –kolibri; le – émeraude, (autre esp. de la Martinique, encore plus jolie) Schmaragd–, (Art Kolibri).
Saphirin, m. Mg. (esp. de saphir volcan. près du Rhin; la hauyne) id; Hauyne, f.
Saphirine, af. cf. eau (10).
Sapho, f. My. (amante de Phaon) Sappho.
Saphylécome, m. Chir. (instr. propre à couper la luette) Zäpfleinmesser, n. [habend.
Sapide, a. Bo., Phy. (qui a q. saveur) einen Geschmack
Sapience, f. (sagesse) v. Weisheit, f; Ecr. la – de Jésus, fils de Sirach, (l'ecclésiastique) die W. Jesu, des Sohnes Sirach; das Buch der W.; P. le pays de –, (la Normandie) gp. das Land der W., die Normandie.
Sapientiaux, a. pl. les livres –, (tels que les Proverbes, les Psaumes, la Sagesse) die Bücher der Weisheit; (le cantique des cantiques, l'ecclésiaste) sont des livres –, sind B. der W.
Sapin, (pein) m. Bo. (gr. arbre résineux et touj. vert, conifère) Tanne, f; –nbaum; le – blanc ou à feuilles d'if, die Weiß–; le – rouge, die Roth–, Harz–, Pech–; du bois de –, –nholz, tannenes Holz; ais, bières de –, une table de –, tannene Breter od. Dielen, Särge od. Bahren, ein tannener Tisch; (les mâts des vaisseaux) sont faits de –, werden aus –n gemacht; P. (pt de qn qui a mauvais visage et qui paraît devoir mourir bientôt) il sent le –, er riecht schon nach dem Sarge, er wird es nicht lange mehr machen.
Sapindus, m. Bo., Au. c. *savonnier* (Bo.).
Sapine, f. Arc. (solive ou planche de sapin) Tannen-bret, n; -balken.
Sapinette, f. hn. (conque anatifère) die Enten-muschel, -brut, die schottländische Muschel, der Langhals; Mar. –s, (petits cqs qui s'attachent à la carène des vais. qui sont longtemps en mer) Schiffs-muschel; Bo. (esp. de sapin) la – du Canada, die nordamerikanische Fichte, Sprucefichte; Com. (esp. de liqueur ou de bière du Canada, faite avec des branches de –) Tannen- od. Spruce-bier, n.
Sapinière, f. (lieu planté de sapins) Tannen-gehölz, n; -hain, -wald; Riv. (bateau construit de sapin, en usage sur la Loire) tannener Kahn.
Sapœou, m. Com. (mo. de Java, 5 santos, ou 25 cent.) id.
Saponacé, ée, a. c. *savonneux*; Bo. les –ées, f. (fam. de pla., parmi lesq. sont le *savonnier*, la *paulinie*) die Seifenpflanzen.
Saponaire ou **savonaire, savonière**, f. Bo. (pla. qui nettoie la peau et en emporte les taches co. fait le savon) Seifen-kraut, n; -wurz, -wurzel, f.
Saponification, f. Chi. (art ou act. de saponifier) das Verwandeln in Seife.
Saponifier, (fier) Chi. (transformer en savon) in Seife verwandeln. [form, f.
Saporation, f. Phil., Néo. (forme du goût) Geschmacks-
Saporifique, a. Dd. (qui opp. à la saveur) schmeckend; einen Geschmack habend od. hervorbringend; les parties –s (d'une substance), die –en Theile, die Th., welche einen G. haben.
Sapo-tartareux, m. Chi. (substance formée d'huile essentielle et d'huile de tartre) riechende od. flüchtige Pottaschenseife.

Sapote ou **sapotille**, f. (fruit excellent du *sapotier* ou *sapotiller*, en forme de toupie; les pepins ou noyaux bons contre la colique néphrétique) der Brei-apfel.
Sapotées, f. pl. Bo. c. *hilospermes*.
Sapotier, (thier) ou **sapotilier, sapotiller**, m. Bo. (gr. arb. des Indes oc., qui porte la *sapote* ou *sapotille*) Breiapfelbaum; le – à mamelons, le – à feuilles de saule, der Busenbaum, der B. mit Weidenblättern; le – officinal, der arzeneiliche B.
Sappadille, (lm) f. Bo. (arb. des Indes oc., à fruit jaune, bon à manger) Sappadillbaum.
Sappal, m. Bo. (arb. des Indes serv. à bâtir).
Sappan, m. Bo. (esp. de brésillet des Indes ori.)
Sappare, m. Mg. (disthène bleu du St. Gothard) id.
Sapparite, m. Mg. (minéral de l'Inde d'un bleu d'azur pâle) id.
Saprophages, pl. hn. (ins. coléopt. qui n'ont que 4 palpes)
Sapropyre, m. Méd. (synochus, ou fièvre putride) Faulfieber, n. [Moderweſpe, f.
Sapyge, f. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des scoliettes)
Sapygites, m. hn. (ins. hyménopt., fam. des fouisseurs)
Saquebute, f. Mu. (anc. instr. employé auj. dans les orchestres sous le nom de *trompette*, et qu'on peut allonger ou raccourcir pour rendre les sons ou plus graves ou plus aigus) Posaune, f; jouer un air avec la –, ein Lied abposaunen.
Sar, m. (sur les côtes d'Aunis, nom du varec) Tang, Schweine–; Meergras, n.
Sara ou **Sare**, f. (np) Sara, f.
Sarabaïtes, m. pl. h. Ecc. (moines vagabonds qui ne suivaient aucune règle approuvée) Sarabaiten.
Sarabande, f. Mu. (air et so. de danse grave, venue d'Espagne, qui se dansait avec les castagnettes) Sarabande, f; – espagnole, spanische S.; danser la – avec des castagnettes, die S. mit der Tanzklapper tanzen; jouer, chanter une –, eine S. spielen, singen. [(cf.).
Sarac, m. Bo. (esp. d'hellebore) die flache Nieswurz,
Sarache, f. hn. (petite alose) kleine Alse; Bo. les –s, (fam. de solanées) die Nachtschattengewächse.
Saragosse, (vi. d'Esp.) Saragossa.
Sarais, m. R. (édifice au Mogol, pour recevoir les marchands et leurs marchandises) Kaufmannsherberge, f.
Sarangousti, m. Mar. (esp. de mastic, pratiqué aux Indes, pour recouvrir les coutures des cordages des vais.) id; indisches Schiffspech.
Saranne, f. Bo. (pla. liliacée de Sibérie, dont la racine bulbeuse fournit une esp. de gruau, et une liqueur très-forte) die schwarzrothe Lilie.
Sarape, m. hn. (g. d'ins. formé de l'escarbot glabre)
Saraque, m. Bo. (arb. de l'Inde)
Sarasine, c. *sarrasine*.
Sarbacane, f. (long tuyau de verre ou de bois, serv. à jeter de petites balles, en soufflant, ou à conduire la voix) Blaserohr, n; – de bois, de fer-blanc, hölzernes, blechernes B.; jeter des pois avec une –, Erbsen mit od. aus einem –e schießen; ils se parlaient par une –, (pour n'être pas entendus des autres) sie sprachen durch ein B. oder Sprachrohr mit einander; fg: parler par –, (par des pers. interposées) fa. durch ein Sprachrohr, durch eines Andern Mund sprechen. [zu Gefrornem.
Sarbotière, f. (vase de limonadier pour les glaces) Kumpf
Sarcanda, m. Bo. (arb. des Indes ori., dont l'aubier fournit le santal blanc, et son bois le santal citrin) id.
Sarcanthème, m. Bo. (g. de pla. formé de la conyze corne de cerf).
Sarcasme, m. (raillerie amère et insultante) *Sarkasm; beißende Spötterei, bitterer Spott; ce trait-là n'est pas une ironie, c'est un –, dieser Ausfall ist keine Ironie, sondern ein S.; (sa brochure) est pleine de –s, ist voll –en, voll bitterer Ausfälle od. Anspielungen.
Sarcastique, a. Au. (qui tient du sarcasme) inu. beißend- [spöttisch.
Sarcelle, f. c. *cercelle*.
Sarcepareille, f. c. *salsepareille*.
Sarcèle, m. c. *sarcite*.
Sarche, m. Boi. (cercle haut et large, auq. on attache une peau percée ou une étoffe, pour faire un tamis, crible) Siebreif, -rand. [(Sarcinula, f.
Sarcinule, m. hn. (g. de polypier voisin des tubipores)
Sarcite, f. hn. (pi. figurée qui imite la chair de bœuf) Rindfleisch-stein; 2. c. *cornaline*; Méd. c. *anasarque*.
Sarclage, m. Jar. (act. de sarcler) das Jäten, Gäten, Aus–; donner un – à un terrain, ein Stück Land jäten, gäten, ausg.
Sarcler, (arracher les mauvaises herbes avec le *sarcloir*) gäten, jäten, aus–; – un parterre, – les orges, les avoines, ein Gartenbeet g., die Gerste, den Haber g., aus–; – les mauvaises herbes d'un jardin, das Unkraut in einem Garten aus–, ausraufen, einen Garten g.; ce champ est déjà sarclé, man hat in diesem Felde schon gegätet; Vig. – la vigne, den Weinberg krauten, abkr.
Sarcleur, se, s. (pers. qui sarcle un champ, un jardin) Gäter, Jäter, inn; il a tant de –s, de –ses dans son jardin, er hat so und so viel G., –innen in seinem Garten.
Sarcloir, m. (instr. propre à sarcler) Gät-haue, -hacke, f; Ausgät-eisen, n.
Sarclure, f. (ce qu'on arrache en sarclant) Gät-gras, n; das ausgegätete Unkraut; les –s d'une allée de jardin, das G. aus einem Gartenwege.
Sarcocarpe, m. Bo., Au. (chair du fruit ou partie charnue sous l'épicarpe ou épiderme) das Fleisch od. der fleischige Theil der Frucht. [schigen Schwämme.
Sarcocarpes, m. pl. Bo. (ordre de champignons) die flei-
Sarcocèle, m. Méd. (tumeur charnue, dure, ord. indolente, attachée aux testicules, ou aux vais. spermatiques) Fleischbruch.
Sarcochile, f. Bo. (pla. orchidées de la Nouv.-Holl.) id.
Sarcocolle ou **colle-chair**, f. Com. (gomme de Perse, bonne à cicatriser les plaies) Fleischleim.
Sarcocollier, m. Bo. (g. de pla. d'Afri., qui fournit la sarcocolle méd.).
Sarcocolline, f. Chi. (subst. qu'on retire de la sarcocolle).
Sarcodactilis, f. Bo. (baie d'une pla. qu'on suppose voisine des hélictères). [codum.
Sarcode, m. Bo. (arb. de la Cochin., voisin du lotier) Sar-
Sarco-épiplocèle, m. Méd. (hernie causée par la chute de l'épiploon dans le scrotum, accompagnée d'excroissance charnue) Netz-fleischbruch.
Sarco-épiplomphale, m. (hernie de l'ombilic, causée par la chute de l'épiploon et par une tumeur charnue) Fleischnabelbruch.
Sarco-hydrocèle, m. (sarcocèle accompagné d'hydrocèle) Wasser-fleischbruch.
Sarcoline, f. Bo. (g. de pla. de Madag., fam. des chlénacées) id.
Sarcolithe, f. Mg. (subst. vitreuse du Vesuve, couleur rose de chair) Sarkolith.
Sarcolobe, m. Bo. (g. de pla., fam. des apocynées).
Sarcologie, f. An. (traité des chairs et des parties molles) Fleischlehre, f.
Sarcomateux, se, a. Méd. (qui a rapport au *sarcome*, de la nature du *sarcome*) fleischgewächs-artig; tumeur –se, –e Geschwulst.
Sarcome ou **–ma**, m. Méd. (excroissance charnue, dure, ronde, indolente, à large base, qui se forme sur toutes les parties du corps) Fleischgewächs, n.
Sarcomphale, m. Méd. (excroissance charnue qui se forme au nombril) Nabel-fleischgewächs, n.
Sarcomphalus, m. Bo. (arb. de la Jamaïq., esp. de nerprun) id.
Sarcophage, m. (tombeau où les anc. mettaient les corps qu'ils ne voulaient pas brûler; auj. le cercueil ou sa représentation dans les gr. cérémonies funèbres) Sarkophag; Steinsarg, Prachtsarg; Méd. s. a. les –s, médicaments –s, (qui brûlent les chairs) die ätzenden od. fressenden Mittel.
Sarcophylle, m. Bo. (g. de pla. du Cap, fam. des légumin.) Sarcophyllum.
Sarcopte ou **sarcoptère**, m. hn. (nouv. genre d'ins. acères, la mite des galeux) Krätz-milbe, f.
Sarcopuoïde, a. Méd. crachats –s, (qui ress. à de la chair en putréfaction et purulente) faulem Fleische gleichender Auswurf. [Kammgeier.
Sarcoramphe, m. hn. (g. de vautours à bec charnu)
Sarcose, f. c. *sarcome*.
Sarcostemme, m. Bo. (g. de pla. formé du cynanque osier) Sarcostemma, n.
Sarcostome, f. hn. (fam. d'ins. dipt.) Fleischmilbe, f.
Sarcostose, f. c. *ostéosarcose*.
Sarcotique, m. a. Méd. (qui fait renaître les chairs) fleisch-machend, -erzeugend; –es Mittel; un –, un remède –, ein f–es Mittel, c. *anaplérotique*.
Sardaigne, f. Gg. (île et roy. de la Médit.) Sardinien; le roi de –, der König von S.; les forces de la –, die sardinische Kriegsmacht.
Sardaignois, e, s. a. Gg. (de la Sardaigne) Sardinier, inn; sardinisch.
Sardanapale, m. (nom d'un anc. roi d'Assyrie) Sardanapal; fg: (pt d'un prince voluptueux, uniquement occupé de ses plaisirs) c'est un –, il mène une vie de –, er ist ein S., ein Wollüstling, er lebt wie ein . .
Sardar, m. R. (mot turc, chef, commandant, ou général d'ar-

mée chez les Egyptiens) id.

Sarde, s. a. (de *Sardaigne*; habitant de la *S*.) Sardinier, inn; sardinisch; les-s, les troupes-s, die S., die S-en Truppen; it. –, f. c. *cornaline, sardoine*.

Sarde-agate, f. Lap. (pi. qui tient, pour les couleurs, de la cornaline et de l'agate) Sard-achat.

Sardiasis, f. Méd. c. *ris sardonique*.

Sardienne, f. la –, la pierre –, (la sardoine) Sarder, c. *cornaline*.

Sardin ou **jardin**, m. Mar. (galeries ouvertes au gaillard d'un vaiss.) offener Gang an der Schanze eines Schiffes; oberer od. offene Seitengallerie.

Sardinal, sardinau, sardinier, m. Pê. (filet pour les *sardines*) Sardellengarn, n.

Sardine, f. (poi. de mer qui ress. au hareng, mais be plus petit) Sardelle, f; – fraîche, salée, frische, gesalzene S.; la pêche des –s, der –nfang; –s anchoisées, (–s préparées à la man. des anchois) auf Anschoven-art zubereitete –n; sauce aux –s, –nbrühe, –ntunke, f; salade de –s, –nsalat. [lengarn, n.

Sardinière, f. Pê. (filet à prendre des *sardines*) Sardel-

Sardis, m. Com. (étoffe de laine grossière de Bourgogne) id.

Sardoine, f. Lap. (agate rembrunie, tirant sur l'orange) Sarder, Sardener, Sardenier; la – orientale, occidentale, der morgenländische, abendländische S.

Sardon, m. Pê. (bord d'un filet en mailles fortes et serrées) Netz-einfassung, -besetzung, f.

Sardonien, sardonique, a. cf. *ris, rire*.

Sardonix, m. (agate ou pi. fine de couleur rouge ou jaune, mêlée de parties brunes sembl. à l'onyx) Sardonyx.

Saro ou **saros**, m. Chro. (division du temps chez les Chaldéens, qui le partageaient en –s, en nères; la – était de 3600 ans) id.

Sargasse ou **sargazo**, m. Bo. (l'herbe flottante, esp. de lentille de mer à fruit vésiculaire) der schwimmende Tang.

Sarget, m. hn. c. *scare*.

Sargie, f. hn. (g. d'ins. dipt.) Plattfliege, f.

Sargon, m. (esp. de petit canard plongeon) (Art kleiner Taucher-enten). [der Geisbrassen.

Sargue, ou **sargo, sarguet**, m. hn. (poi. du g. spare)

Sari, m. hn. (poi., très petit sabot des côtes de l'île de Gorée)

Saribus, m. Bo. (g. de palmiers de l'Inde, dont les feuilles serv. de parasols)

Saricovienne, f. hn. (loutre marine du Brésil) die brasilianische See-otter.

Sarigue ou **didelphe**, m. hn. (g. de (pèdes carnassiers pédimanes, qui grimpent sur les arbres et s'y suspendent par la queue) Beutelthier, n; la – vulgaire, c. *oposum*.

Sarione, f. Pê. (saumon d'une cert. gros., mais qui n'a pas encore tout son accroissement) Sälmling.

Sarisse, f. Ant. (long javelot des Macédoniens) id.

Sarissophore, m. Ant. (soldat armé de la *sarisse*) Sarissophor, (Wurfspiesträger).

Sarmanes ou **shammanes**, m. pl. c. *Samanéens*.

Sarmate, s. a. Gg. (habitant de la *Sarmatie*) Sarmatier, inn; sarmatisch. [Asie) Sarmatien.

Sarmatie, (-cie) f. Gg. (gr. pays, partie Europe et partie

Sarmatique, a. Méd. (qui app. à l'anc. *Sarmatie*) sarmatisch; plique –, –er Weichselzopf, Wichtelz.

Sarment, (man) m. (le bois que poussent la vigne et autres pla. de cette nature) Rebe, Wein–, f; –nholz, Rebholz, n; (cette vigne) a poussé bc de –, hat viel –n getrieben; couper du –, –n abschneiden; des fagots de –, Bündel –n od. Rebholz; le cent de javelles de – coûte tant, das Hundert –nbündel od. Rebholz-bündel kostet; de la cendre de –, –nasche, Reb-asche; P. à la St. Vincent le vin monte au –, am Sanct Vincenztage steigt od. schießt der Wein in die –n.

Sarmentacées, f. pl. Bo. (petite fam. de pla. *sarmenteuses*, qui comprend la vigne, le lierre, le fragon, l'asperge) Reben-arten, reben-artige Pflanzen, f.

Sarmentaire, f. c. *livèche*.

Sarmenteux, se, a. (qui produit bc de *sarment*) rebentreibend; une vigne –se, ein –er Weinstock, ein W., der viel junge Reben od. Sprossen treibt; Bo. (dont la tige frutiqueuse s'élance de man. à ne pouvoir se soutenir par elle-même) rankend, rankig; les plantes –ses, –en Pflanzen. [Sarmienta, f.

Sarmiente, f. Bo. (g. de pla. du Pérou, fam. des orchydées)

Saronide, m. (esp. de prêtres ou de druides gaulois, appelés aussi *Bardes*) id; Barde.

Saronies, f. pl. My. (fêtes célébrées à Trézène en l'honneur de Diane) die Saronien.

Saropodes, f. pl. hn. (g. d'ins. hyménopt.) (Art Lang-

Saros, cf. *saro*. [hornbienen).

Sarothre, f. Bo. (pla. d'Amér., fam. des gentianées) Saro-

Sarotte, (np) (dim. de *Sara*) Sarchen, n. [thra, f.

Saroubé, m. hn. (esp. de gecko de Madag.) id.

Sarracène, f. Bo. (g. de pla. d'Amér.) id.

Sarrane, (sa-) f. Mu. (esp. de flûte des anc., qui rendait un son aigu et sembl. à celui d'une scie) id.

Sarrasin, sarazin, (sa-ra-zein) s. a. Gg. (peuple d'Arabie qui subjugua une gr. partie de l'Espagne) Sarazene, inn; sarazenisch; 2. le –, le blé –, ou blé noir, der Buchweizen, das Heidekorn; semer du –, B. säen; terre propre à porter du –, zu B. tauglicher Acker; gâteau de –, –kuchen; Fort. le –, ou la –e, c. *herse*.

Sarrasinois, (sa-ra-zi-noà) m. tapissier –, autref. (fabricant de tapis à la façon du Levant) Fabrikant von sarazenischen Tapeten.

Sarrau ou **sarrot**, m. (esp. de souquenille de paysans, rouliers et soldats) leinener Kittel, Bauer–, Fuhrmanns–,

Sarrebourg, (vi. de France) Sarburg. [Soldaten–.

Sarrette ou **serrette**, (sa-, se-) f. Bo. (pla. dont se sert la méd. pour nettoyer les ulcères) Färberscharte, f; Schartekraut, n; la – teinturière, la – à feuilles de saule, die F., die F. mit Weidenblättern; la – amère, la – des champs, die bittere F., die Ackerdistel od. Feldscharte; Feld-distel, Haber-d., Sau-d., f; Méd. (spasme des nouveaux nés, tétanos de la mâchoire) Kinnbackenkrampf.

Sarriette, (sa-) ou **sadrée, savorée**, f. Bo. (pla. odorante d'un gr. usage pour assaisonner et épicer les ragoûts) Saturei, f; Bohnen-kraut, Pfeffer-k., Wurst-k., n; la – vraie, la – de Crète, (2 esp. qui forment des arbustes) die echte S., die cretische S.; la – des jardins, des montagnes, die Garten–, die Berg– od. Winter–; huile de –, –öl, n.

Sarritor, m. hr. (un des dieux de l'Agr., qui présidait au

Sarrot, c. *sarrau*. [sarclage des champs) id.

Sarrotrium, (ome) m. hn. (g. d'ins. appelé aussi orthocère) Bürstenkäfer.

Sart, c. *goémon*.

Sartable, a. Agr. (qu'on peut essarter, houer; opp. à labourable) (ausrodbar).

Sartie, (thie) f. Mar. (toutes so. d'agrès, de cordages) Takelasche, f; Tauwerk, n.

Sartis, (ti) m. Mar. c. *sartie*; 2. Pê. (cordes pour lâler les filets) Ziehseil, n. [ange; Mar. cf. *sartie*.

Sarve, f. (poi. du genre du cyprin) die Plötze, das Roth-

Sas, m. (tissu de crin attaché à un cercle, serv. à passer de la farine, du plâtre) Haarsieb, n; gros –, délié, grobes, feines H.; plâtre au –, gesiebter Gips; de la farine passée au gros –, grob gesiebtes Mehl; P. passer une chose au gros –, (l'examiner avec peu de soin, superficiellement) eine Sache nur obenhin untersuchen, sich wenig Mühe bei einer . . geben; (ces choses) ont été passées au gros –, sind nur obenhin untersucht worden; faire tourner le –, (faire une esp. de sortilège avec un –, par le moyen duq. on prétend découvrir l'auteur d'un larcin) das Sieb umlaufen lassen, drehen; Hy. (bassin sur une rivière, fermé par 2 écluses, pour faire passer les bateaux) Schleusen-einfaß, -fall.

Sasa, m. hn. (esp. de gallin.) id; Hoazin, Schopfhuhn.

Sasin, (sa-zein) m. hn. (ois. mouche d'Amér.) Fliegenkolibri, Summvogel.

Sassa, m. Bo. (esp. d'acacie de Nubie, qui donne une esp. de gomme arabique) id.

Sassafras ou **laurier des Iroquois**, m. (esp. de laurier d'Amér., dont le bois et l'écorce sont sudorif. et diurét.) Sassafras, –baum; bois, résine de –, –holz, Fenchelholz, –harz, n; écorce, huile de –, –rinde, f; –öl, n.

Sassala, m. Agr., Com. (indigo de la 3e pousse) id.

Sasse, f. Mar. (pelle creuse pour ôter l'eau d'un navire) Wasserschaufel, f; Ösfaß, n.

Sassèbé, m. hn. (perroquet de la Jamaïq.) id.

Sassenage, m. Com. (fromage de –, en Dauphiné) Sassenage, –r Käse; Hn. pierre de –, ou pierre d'*hirondelle*, cf.

Sasser, (passer au *sas*) sieben, durch–, aus–; – de la farine, du plâtre, Mehl, Gips, f.; fg: on a bien sassé cette affaire là, on l'a bien sassée et ressassée, (discutée, examinée) man hat diese Sache genau untersucht, sorgfältig erwogen, hin und her überlegt; (ce procès, cette question) ont été sassés et ressassés, ist mehrfach beleuch-

Sassesbé, m. c. *sassèbé*. [tet worden.

Sasset, m. (petit *sas*) Siebchen, Sieblein, n.

Sassie, f. Bo. (g. de pla. du Chili) id.

Sassoire, f. (pièce du train de devant d'un carrosse, qui en soutient la flèche et sert à faire braquer la voiture) Lenkschämel, Wende-f.; das Lenkscheit; Mar. (quart de rond) Lenkwagen od. Leitwagen des Ruders.

Sassolin, m. (acide boracique natif, mélangé de sulfate de manganèse, qu'on a trouvé près de Sasso en Toscane) Sassolin. [id.

Sat, m. (ms. de Siam pour les grains, d'v. 3 liv. poids de marc)

Satajo, m. Bo. (pla. parasite du Malabar) id.

Satal, m. hn. (cq. qui ress. au spondite gaideron) id.

Satan, m. (le diable) Satan, Teufel; les ruses de –, die List des –s; renoncer à – et à ses pompes, dem S. und seinen Werken absagen; Dév. le royaume de –, (le monde) das Reich des –s, die Welt; fils de –, (hom. pervers) –skind; fa. orgueilleux comme –, hochmüthig wie der S., teufelisch h.

Satanique, a. (de *satan*: diabolique) fa. satanisch, teufelisch; esprit, méchanceté –, –es Gemüth, –e Bosheit.

Sate, m. hj. (ms. pour les choses sèches) id.

Sateau, c. *satteau*.

Satellite, (sa-tel-) m. mp. (homme armé et aux gages d'un autre, pour être le ministre de ses violences) Leibwächter, Trabant; accompagné de plu. –s, von mehreren L–n, T–en begleitet; dès qu'il se vit environné de –s, sobald er sich von L–n od. T–en umgeben sah; As. (petite planète qui tourne autour d'une plus grande); les –s de Jupiter, de Saturne, die T–en des Jupiter; (la lune) est – de la terre, ist der T. der Erde.

Satiété, (sa-cié-té) f. (réplétion d'aliments qui va jusqu'au dégoût) Ueber-Sättigung, S. bis zum Eckel, f; manger, boire jusqu'à –, jusqu'à la –, sich über satt essen, essen, trinken, bis man nicht mehr kann; fg: la – des plaisirs, des honneurs, des richesses, die Sattheit an Vergnügungen; (l'abondance) cause la –, Ueberfluß verursacht Sattheit.

Satin, (tein) m. (so. d'étoffe de soie, moelleuse et lustrée) Atlaß; – plein, figuré, à fleurs, rayé, dichter od. seidenreicher, figurirter, geblümter, gestreifter A.; – de Gènes, de Lyon, genueser, lyoner A.; gros, petit –, grober, geringer A.; robe, bonnet de –, –kleid, atlassene Mütze; – caffard ou de Bruges, (dont la chaîne est de soie et la trame de fil) Halb- od. brügger A. od. Satin; raie de –, –streifen; fond de –, –boden, –grund; éclat de –, –glanz; P. elle a la peau douce comme un –, comme du –, sie hat eine Haut wie Sammet; – pâle, Bo. (esp. d'agaric dont le chapeau est co. *satiné*) –s od. Sammetschwamm. Jar. la pomme –, la poire –, der Atlaß-apfel, die -birn.

Satinade, f. (petite étoffe qui imite le *satin*) Halbatlaß; Satinade, f; porter de la –, H. tragen; (il ne vend) que de la –, nur H.; tapisserie de –, Tapete von H.; (un cabinet) tapissé de –, mit H. tapeziert. [-wirker.

Satinaire, m. Man. (qui fabrique le *satin*) Atlaß-weber,

Satine, f. Bo. c. *lunaire*.

Satiner, (donner à une étoffe, à un ruban l'œil du *satin*) auf Atlaß-art weben, machen; du ruban satiné, Atlaßband; une peau satinée, (douce co. du *satin*) eine sammetene Haut; Con. le cône –é, die Atlaßtutte; Fleur. une tulipe –ée, (d'un très-beau blanc de *satin*) eine atlaßweiße Tulpe; it. vn. Fleur. tulipe qui satine, (qui approche du *satin*) atlaß-artige Tulpe.

Satire, f. (ouvrage en prose ou en vers, fait pour censurer les vices, les sottises des hommes, ou pour les tourner en ridicule) Satire, Spott-schrift, f; -gedicht, n; les –s d'Horace, de Juvénal, die –n des Horaz, des Juvenal, cf. *ménippée*; – fine, piquante, sanglante, feine, stachelige od. spitzige, beißende S.; faire une – contre qn, contre l'avarice, eine S. auf einen, auf den Geiz machen; faire la – des mœurs du siècle, die Sitten des Jahrhunderts durchhecheln; eine S. über die . . schreiben; c'est une matière de –, das ist ein Stoff zur S.; 2. (tout écrit ou discours piquant, médisant, contre les pers.); il a fait une longue – contre vous, er hat eine lange S. auf Sie gemacht; (certaines louanges) sont des –s, sind –n; (ce n'est pas un éloge), c'est une –, es ist eine S.; 3. c. *satyre*.

Satirique, a. (qui app. à la *satire*) satirisch; ouvrage, discours, pièce –, –es Werk, –e Rede, –es Stück; un trait –, ein –er Zug; poète, poésie –, –er Dichter, –e Dicht-art; 2. (enclin à la médisance) f.; spöttisch; homme, esprit, langue –, –er Mensch, Kopf, –e Zunge; 3. s. a. (auteur de *satires*) Satiriker; c'est un –, un auteur –, er ist ein S., ein –er Schriftsteller; 4. c. *satyrique*.

Satiriquement, ad. (d'une man. *satirique*) satirisch, auf eine –e, spottende Art; cela est dit –, das ist s., spöttisch, gesagt.

Satiriser, va. (railler qn d'une man. piquante et *satirique*) pu. satirisieren, spotten; il ne fait autre chose

que –, er thut nicht als sa., sp.; – finement, grossièrement, auf eine feine, grobe Art sa., sp.; il –e ses meilleurs amis, er spottet über seine ꝛc.

Satisfaction, f. (contentement) Vergnügen, n; Befriedigung, f; j'ai eu peu de – dans son entretien, ich habe wenig V. in seiner Unterhaltung gefunden; (cet enfant) me donne bien de la –, macht mir viel V.; quelle douce – pour une père, de ꝛc, welch süßes V. für einen Vater, zu ꝛc; (c'est une affaire) dont vous n'aurez jamais de –, bei der Sie nie werden befriedigt werden, die Ihrer Erwartung nie Genüge thun wird; l'affaire se passa à notre –, die Sache lief zu unserer Zufriedenheit ab; 2. (act. par laq. on satisfait qn, en réparant l'offense qu'on lui a faite) Genugthuung, f; faire – à qn qu'on a offensé, einem, den man beleidigt hat, G. geben; une – proportionnée à l'offense, eine der Beleidigung angemessene G.; vous aurez – de cette injure, Sie sollen G. für diese Beschimpfung erhalten; Dév. (ce qu'il faut faire pour réparation des péchés qu'on a commis); (jeûner, faire l'aumône) en – de ses péchés, zur G. für seine Sünden; la – fait partie du sacrement de pénitence, die G. macht einen Theil des Sacraments ꝛc aus. Syn. cf. *contentement*.

Satisfactoire, a. Dog. (propre à réparer, à expier les fautes commises) genugthuend; la mort de J. C. est – pour tous les hommes, der Tod Jesu Christi ist g. für ꝛc; les œuvres –s, die –en Werke.

Satisfaire, ir. (co. *faire*) va. (contenter; donner sujet de contentement) befriedigen; (un enfant) qui satisfait son père, (un écolier) qui .. ses maîtres, das seinen Vater, der seine Lehrmeister befriedigt; il satisfait tous ceux qui ont affaire à lui, er befriedigt alle, die mit ihm zu thun haben, alle die ꝛc sind mit ihm zufrieden; il est malaisé de – tout le monde, man kann nicht alle Leute b., man kann nicht Allen Genüge thun, es nicht Jedem recht machen; il est fort satisfait de sa personne, er ist sehr mit sich selbst z.; (quand cela serait), en seriez vous plus satisfait? würden Sie deswegen z–er seyn? – ses créanciers, des ouvriers, (leur payer ce qui leur est dû) seine .. b., bezahlen; (Dieu merci), le voilà satisfait, er ist nun befriedigt; il les a satisfaits de sa bourse, er hat sie aus seinem Beutel befriedigt; elle n'est pas tenue de – de sa dot les créanciers de son mari, sie ist nicht verbunden, die .. von ihrer Mitgift zu b.; – un homme qu'on a offensé, (lui faire réparation) einem Menschen, den man beleidigt hat, Genugthuung geben; se – soi-même, (tirer soi-même raison d'une offense ꝛc) sich selbst G. nehmen, verschaffen; – sa passion, sa colère, son ambition, sa curiosité ꝛc, (la contenter, s'y livrer; se laisser aller aux mouv. de sa passion ꝛc) seine Leidenschaft ꝛc b.; it. cela satisfait l'esprit, les sens, le goût, la vue, l'oreille ꝛc, (plaît à l'esprit ꝛc) das ergetzt das Gemüth, vergnügt die Sinne, behagt dem Geschmacke, thut dem Auge, dem Ohre ꝛc wohl; (son discours) n'a satisfait personne, (n'a plu à pers.) hat niemand befriedigt, hat niemanden gefallen; – l'attente de qn, (y répondre) eines Erwartung erfüllen, Genüge thun; il n'a pas satisfait l'attente du public, er hat der Erwartung der Leute nicht entsprochen; 2. se –, (contenter le désir qu'on a de qc) sein Verlangen, seine Wünsche b.; il avait envie de voir l'Italie, enfin il s'est satisfait, er hatte Lust, Italien zu sehen, endlich hat er seinen Wunsch befriedigt, seine Lust gebüßt; 3. vn. – à qc, (faire ce qu'on doit par rapport à qc) einer Sache Genüge thun od. leisten; – à son devoir, à l'ordonnance, à la justice de Dieu, seiner Pflicht ꝛc G. t.; il a entièrement satisfait, er hat vollkommen G. geleistet; – à un paiement, eine Zahlung l.; (une seule réponse) peut – à cette question, kann auf diese Frage genügen; – à une objection, einen Einwurf ꝛc beantworten, widerlegen. Syn. cf. *content*.

Satisfaisant, e, a. (qui contente, qui *satisfait*) befriedigend, genugthuend; (ce discours) n'est guère –, ist nicht sehr b.; une réponse –e, des raisons, des manières –es, eine –e Antwort, –e Gründe, gefällige Manieren, ein gef–s Wesen.

Sator, m. My. (dieu des semailles) Erzeuger, Urheber.

Satrape, m. (gouverneur de province chez les anc. Perses) Satrap, Statthalter, Landvogt; le luxe et l'orgueil des –s, (tels, qu'ils avaient passé en proverbe chez les Grecs) die Ueppigkeit ꝛc der –en; fg: (pt d'un seig. orgueilleux, voluptueux et despote) c'est un –, un vrai –, er ist ein S., ein wahrer S.

Satrapie, f. (gouvernement de *satrape*) Satrapie, Statthalterschaft, Landvogtei, f.

Satron, m. (petit poi. serv. d'appât) Köderfisch.

Satteau, (sa-tô) m. Pê. c. *coralline*.

Saturation, (ci) f. (d'un acide) Chi. (état d'un liquide saturé) Sättigung, f; de l'eau chargée de sel jusqu'à –, mit Salz bis zur S. geschwängertes Wasser.

Saturer une liqueur, Chi. (y mettre dissoudre q. substance, en assez gr quantité pour en pénétrer la liqueur jusqu'à satiété et qu'il ne s'y en dissolve plus rien) eine Flüssigkeit sättigen; eau de chaux saturée, (eau où l'on a mis assez de chaux pour que l'eau n'en puisse plus dissoudre, si on y en remettait encore) gesättigtes Kalkwasser; – un acide avec un alcali ou avec un métal, (y mettre autant d'alcali, de métal que l'eau en peut dissoudre) eine Säure mit ꝛc s.; l'acide est saturé, ou au point de la saturation, est jusqu'à la saturation, die Säure ist gesättigt, ist auf dem Punkte der Sättigung.

Saturier, m. Bo. (arbr. de l'île Bourbon)

Saturnales, f. pl. hr. (fêtes en l'honneur de *Saturne*) Saturnfeste, Saturnalien, pl.

Saturne, m. My. (dieu du paganisme, fils d'Uranus et de Vesta, ou du ciel et de la terre) Saturn; As. (l'une des planètes supér., distante de 328 millions de lieues du soleil, autour duq. elle fait sa révolution en 29 ans, 5 mois et 23 jours) S.; la planète de –, der Planet S.; (le ciel, l'anneau, les satellites) de –, des S.; Chi. anc. (le *plomb*) Blei, n; sel, sucre de –, B–salz, B–zucker.

Saturnien, ne, a. (sombre, mélancolique, taciturne; opp. à *jovial*) pu. finster, traurig, schwermüthig, melancholisch; il a qc de – dans la physionomie, er hat et. F–es ꝛc.

Saturniens, pl. h. ecc. (anc. gnostiques, qui avaient *Saturnin* pour chef, et condamnaient le mariage) Saturniner.

Saturnilabe, m. As. (inst. destiné à trouver les configurations des satellites de *Saturne*) Saturnilabium, n.

Saturnin, m. (np) Saturnin, –us; Hn. –, m. ou –e, f. (serpent des Indes, cendré, pâle) die Bleinatter od. bleifarbige Natter; 2. a. Méd. colique –e. c. *colique* (*de plomb*).

Saturnite, m. Chi. (pl. de *Saturne*; plomb sulfuré épigène) id.

Satyre, m. (demi dieu des payens, moitié hom. et moitié bouc) Satyr, cf. *faune*; fg: un vieux –, (vieillard adonné aux femmes) ein alter Bock; Hn. (esp. de papillon de jour, it. division de ce genre) Mära, f; 2. (esp. de singe, l'orang-outang, dont les anc. firent une divinité des forêts) –affe, Waldmensch.

Satyre, f. Ant. (chez les Grecs; poème mordant dont les –s étaient les principaux personnages) Satyre, Satire, f; Spottgedicht, n; Hm., Hr. c. *satire*.

Satyriase, f. ou satiriasis, (zi-ce) m. (érection continuelle de la verge, jointe au désir le plus violent du coït) widernatürliche Geilheit; Begattungswuth, f.

Satyriasme, m. (mal de rein causé par des excès de lubricité) von Geilheit herrührendes Lendenweh.

Satyrion, m. Bo. le – mâle, ou *orchis mâle*, ou *testicule des chiens à feuilles étroites*, Faunblume, f; Knaben-kraut, Hoden-, n; le – à larges feuilles, die breitblätterige F., le – bouquin, le – vert, die bockartige F.; stinckende Bocksgeilen; die grüne F.; le – noir, die schwarze F., das schwarze K.; schwarze B.; le – blanchâtre, das weißliche K., die weißliche F.

Satyrique, a. (de *Satyre*, qui app. aux *Satyres*) satyrartig, satyrisch; danse –, (qui consistait en sauts ridicules, en postures indécentes et lubriques) –er Tanz; jeux –s, (esp. de farces qu'on jouait à Rome avant les gr. pièces, pour les plaisirs du peuple) –e Spiele; Hm., Hr. c. *satirique*.

Saucanelle, f. hn. (jeune spare dorade) junger Goldbrassen.

Sauce, f. (assaisonnement liquide, où il entre du sel, des épices ꝛc) Brühe, f; – friande, de haut goût, d'un goût relevé, leckere B., B. von feinem Geschmacke, von einem hohen G.; wohlschmeckende, sehr wohls. B.; – fade, insipide, fade, unschmackhafte B.; – blanche, rousse, weiße, braune Butter–; – au poivre et au vinaigre, Pfeffer- und Essig-–; – verte, (esp. de – faite avec du bled vert et du jus d'herbes crues) grüne B.; – douce, (faite avec du sucre et du vinaigre ou du vin) süße B.; – à Robert, ou – Robert, (faite avec de la moutarde, de l'oignon et du vinaigre) Senf– mit Essig und Zwiebeln; – à pauvre homme, (– froide, faite avec de l'eau, du sel et de la ciboule) kalte Wasser– mit Salz und Zipollen; it. Bo. – pauvre .., (sarriette) Saturei, f; faire une – à une viande, eine B. an eine Speise ꝛc machen; les –s courtes, (où il y a peu de jus) die kurzen –n; cette – n'est pas faite, n'est pas assez faite, (n'a pas assez bouilli, n'est pas assez liée) diese B. ist nicht genug gekocht, ist nicht dick genug; cela doit bouillir dans sa –, das muß in seiner eigenen B. kochen; cf. *tremper*; donner ordre aux –s, (prendre soin que tout soit bien apprêté) die Küche gut besorgen od. bestellen; P. cf. *appétit*; fg: la – vaut mieux que le poisson, (l'accessoire vaut mieux que le principal) die B. ist besser als der Fisch, die Nebensachen sind besser als die Hauptsache; it. (dans le même sens) la – fait manger le poisson, man ißt den Fisch der B. wegen; il ne sait à quelle – manger le poisson, (pt de qn qui se sent piqué de q. discours ꝛc qu'il a bc de peine à souffrir) er weiß nicht, wie er es hinunterschlucken od. hinunterbringen soll; vous ne sauriez faire ou mettre une bonne – à cela, cela ne vaut rien à q. – que vous le mettiez, (pt d'une aff., d'une act. à laquelle on ne saurait donner aucune apparence de bien) Sie werden das auf keine Weise beschönigen od. bemänteln können; es taugt nichts, was Sie dem Dinge auch für ein Mäntelchen umhängen; on ne sait à quelle – le mettre, (pt de qn qu'on ne sait à quoi employer, qui n'est propre à rien) man weiß nicht, was man aus ihm machen, wozu man ihn brauchen soll; it. (pt d'un homme propre à tout) il est bon à toutes –s, on peut le mettre à toutes –s, er ist zu Allem zu gebrauchen, man kann Alles aus ihm machen; faire la – à qn, (le réprimander) einem den Kopf waschen; einem die Meinung sagen, einen Verweis geben; envoyer *le-moi, je lui ferai bien la* –, schickt ihn zu mir, ich will ihm schon den K. w., die M. s., den Leviten lesen; Fabr. – du tabac, (eau salée, mêlée de cert. ingrédients, pour la préparation du tabac) Tabaks-beize, -brühe, f.

Saucer, (tremper dans la sauce) in die Brühe tunken, eintunken; saucez votre pain, (la sauce est bonne), t. Sie ihr Brod ein; (cette viande n'est pas bonne) si on ne la sauce, wenn man es nicht in die B. tunkt, eintunkt; Fabr. – le tabac, (le préparer avec la *sauce*, cf.) dem Tabak die Beize od. B. geben; feuilles saucées, (légèrement aspergées d'eau de mer) mit Seewasser überspritzte Blätter; – une médaille, (l'argenter, quand elle est de cuivre) übersilbern, cf. *médaille*; fg: il a été saucé dans la boue, dans le ruisseau, dans la rivière, (y est tombé, y a été traîné ꝛc, fg: a été raillé durement, traité avec un gr. mépris) po. er ist in den Koth, in den Bach, in den Fluß gefallen, er ist in dem Kothe herumgezogen worden; fg: er ist gewaltig verspottet, sehr verächtlich behandelt worden; it. – qn, (le réprimander fortement) po. einen waschen, ausfilzen, aushunzen, ausschelten; on l'a bien saucé, il fut .. qu'il n'y manqua rien, man hat ihn tüchtig gewaschen, ausgefilzt, er wurde über die Maßen ausgescholten.

Saucière, f. (vase dans leq. on sert des *sauces*) Brühnäpfchen, Tunk-, Tunkschüsselchen, n; – d'argent ꝛc, silbernes B. od. T.; une petite –, ein kleines B., T., eine kleine Tunkschale.

Saucisse, f. (boyau de porc ꝛc rempli de viande crue, hachée et assaisonnée) Bratwurst, f; – de porc, de veau, Schweins–, Kalbs–; –s fumées, geräucherte Bratwürste; faire rôtir ou griller des –s, Bratwürste braten od. rösten lassen; mettre des –s sur le gril, à la poêle, Bratwürste auf den Rost, in die Pfanne legen; Min. –, ou *saucisson*, (long sac de cuir ꝛc rempli de poudre, auq. on attache une fusée) Wurst, Zündw., Pulverw., f; mettre le feu à une –, (pour faire jouer une mine) eine W. anzünden.

Saucisson, m. (saucisse fort grosse et de très-haut goût) Fleischwurst, f; – de Bologne, bologneser F.; Art. – d'artifice, (so. d'artifice dont le cartouche a 6 doigts de long) Feuerwurst, f; – volant, (un peu plus long que le précédent ou – fixe) fliegende Feuerwurst; Fort. (fagots de troncs d'arbr. ou de grosses branches d'arbres, serv. à se couvrir, et à faire des épaulements) Batterie-wurst, -faschine von langem und biegsamem Reisholz, f; Min. cf. *saucisse*.

Sauclet, m. hn. c. *melet*.

Sauer-kraut, (sau-èr-krau-te), m. Cui. c. *choucroute*.

Sauf, ve, a. (non endommagé; hors de péril, ord. avec *sain*) unverletzt, unbeschädigt; s'il en revient sain et –, wenn er frisch und gesund zurückkommt; il a eu la vie *sauve*, er ist mit dem Leben davon gekommen; (je le servirai en toutes choses,) mon honneur –, wo es ohne Nachtheil meiner Ehre geschehen kann; Mil. cf. *bague*; 2. pré. (sans blesser, sans donner atteinte); – votre honneur, – votre respect, – le respect que je vous dois, ohne Ihrer Ehre, ohne der Achtung, die ich Ihnen schuldig bin, zu nahe zu treten, cf. *correction, respect*; it. (sans préjudice, sans que cela empêche de ..) unbeschadet; – votre meilleur avis, Ihrer bessern Meinung unb., ohne Ihnen in Ihrer Meinung vorgreifen zu wollen; – son recours sur le débiteur, mit Vorbehalt seines Regresses od. Rückanspruches an den Schuldner; – au demandeur à se pourvoir, mit Vorbehalt der rechtlichen Nothdurft für den Kläger; – à recommencer, à changer, à déduire ꝛc, si .., mit dem Vorbehalte, wieder anfangen, ändern, den Beweis führen ꝛc zu können, wenn ꝛc; it. j'y consens, – à

changer, à déduire ꝛc., (à condition que l'on changera ꝛc.) ich willige darein, mit der Bedingung, daß man abändere, den Beweis führe ꝛc.; Chanc. – en autre chose notre droit, et l'autrui en toutes, (sans jamais préjudicier à nos droits ni à ceux de pers.) unsern und des andern Gerechtsamen in jedem andern Falle unb.; Pa. – huitaine, (sans préjudice de pouvoir enchérir dans la h.) mit dem Vorbehalte des höhern Gebotes innerhalb 8 Tagen; l'adjudication – huitaine, die gerichtliche Zuerkennung, wofern innerhalb 8 Tagen Niemand mehr bietet; – l'appel, (sans préjudice de l'appel) der Berufung auf ein höheres Gericht unb.; Fin. cf. *calcul;* it. (hormis, excepté, à la réserve de..) mit Ausnahme, ausgenommen; il lui a cédé tout son bien, – ses rentes, – une terre, er hat ihm sein ganzes Vermögen abgetreten, mit A. seiner Renten, eines Gutes; seine Renten ꝛc. a.

Sauf-conduit, m. (lettres de sûreté que donne l'autorité publique pour aller, séjourner et revenir librement) sicheres Geleit; G-sbrief; (la cour lui donna, lui accorda) un –, ein sicheres G., einen G-sbrief; violer un –, ein G. brechen; (il vient) sur la foi d'un –, im Vertrauen auf seinen G-sbrief, auf das versprochene sichere G.; 2. (écrit que les créanciers donnent à leur débiteur, pour la sûreté de sa pers. durant un cert. temps): il a un – de ses créanciers, er hat einen Sicherheitsbrief von seinen ꝛc.

Sauge, f. Bo. (pla. odorante, aromat., à feuilles longues et un peu épaisses) Salbei, Salvei, f; grande –, petite – ou – franche ou de Provence, große, kleine od. schmalblätterige S.; la – à feuilles larges, die breitblätterige S.; la – bigarrée, colonnée, dorée, die buntblätterige, wollige S., Gold–; la – lyrée, la – verte, die leierförmige S., die grüne S.; – glutineuse, lanugineuse, clandestine ꝛc., kleberige, wollige, heimliche ꝛc. S.; – de Catalogne, – d'Égypte, catalonische od. weiße schmalblätterige S., ägyptische S.; la – en arbre ou en arbrisseau, (le bouillon blanc sauvage, le phlomis) –baum, –strauch; la – de montagne, c. *mont-joli;* la – sauvage, (la germandrée sauvage) die wilde S.; graine de –, pied de –, –samen, –stock; huile, vinaigre de –, –öl, –essig; un bouquet de –, des feuilles, des fleurs de –, ein –strauß, –blätter, –blumen od. –blüten; sucre de fleurs de –, –blüten-zucker; gris de –, Tt. –grau.

Saugrenée, f. (mets, assaisonnement de pois avec du beurre, des herbes fines, de l'eau et du sel) (Erbsen-speise, f; -gerichte n.)

Saugrenu, e, a. (impertinent, absurde, ridicule) fa. ungereimt, abgeschmackt, widersinnig, lächerlich; raisonnement –, question, réponse –e, u-s, w-es Urtheil, u-e, l-e Frage, ab-e, w-e Antwort; homme –, ab-er, l-er Mensch. [bret, n.

Saugue, f. Mar. (bateau de pêcheur provençal) id; Fischer-

Sauki, m. hn. (esp. de pinguin plus gr. que la sarcelle) id.

Saular, m. hn. (pie grièche noir du Bengal) id.

Saule, m. (arbre qui croit ord. dans les prés et le long des ruisseaux) Weide, f; –nbaum; branche, feuille de –, –nzweig, –nblatt; le charbon de –, die –nkohle, cf. *bouture;* – pleureur ou à rameaux pendants, Trauer–; – à feuilles d'amandier, mandelblätterige W.; – à feuilles de sauge, Salbei –; – vulgaire blanc, gemeine weiße W.; – *marsaut*, cf; le – tombant, – du Levant ou de Babylone, die Hänge–, levantische, babylonische W., Thränen–, cf. *osier;* – marin, hn. (esp. de gorgone) See–; Cou. (droit du seig., d'étêter les –s le long des ruisseaux) –nschnitt.

Saulet, m. hn. (le friquet, qui se plait dans les saules) Weiderich, Weidenzeisig.

Saumaque, f. Mar. (esp. de navire portugais) Somak.

Saumâtre, a. eau –, (eau douce un peu salée ou dont le goût approche de celui de l'eau de mer) Brackwasser, n; goût –, –geschmack, salziger Geschmack.

Saumée, f. (so. de ms. de terre d'v. un arpent) id.

Saumério, m. Bo. (arb. du Pérou, dont l'écorce tient lieu de quinquina) id.

Saumier, m. Pê. (so. de grapin ou de harpon pour saisir les gros saumons dans la Dordogne) Lachsharpune, f.

Saumière, f. c. *saumière.*

Saumon, m. hn. (poi. de mer qui remonte les rivières, et dont la chair est rouge) Lachs, Salm; – frais, salé, frischer, eingesalzener L.; une hure, une darne de –, ein –kopf, ein Stück L.; la pêche du –, der –fang; Cir. (vase oblong, terminé aux 2 bouts par 2 esp. d'ouïes de –, et dont on se sert pour fondre la cire des bougies) Schmelztrog; Plom. (masse de plomb ou d'étain, telle qu'elle est sortie de la fonte) Block; Mulde, f; un – de plomb, d'étain, eine M. Blei, ein B. od. Salm Zinn; plomb, étain en –s, Blei, Zinn in Blöcken; Muldenblei.

Saumoné, ée, a. (pt. de cert. poi. qui ont la chair rouge co. le saumon) lachsartig; truite –ée, Lachs-forelle, f.

Saumoneau, m. (petit saumon) Lachsfunze, Sälmling; Sälmlein, Sälmchen, Lachskind, n.

Saumonelle, f. Pê. (en Normandie, esp. d'appât appelé ailleurs *menuise*) Lachsköder.

Saumure, f. (liqueur formée du sel fondu et du suc de la chose salée) Lake, Salse, f; la – n'est pas encore faite, die L. ist noch nicht recht; (la viande) nage dans la –, hat über und über L., liegt ganz in der L.; – d'anchois, de hareng, Sardellen–, Härings–; mettez cela dans la –, legt das in die L., beizt das ein, laket das; – de la terre, (eau marine ou salée qui coule dans les souterrains) Salzwasser im Boden.

Saunage, m. (débit, trafic de sel) Salzhandel; faire le –, den S. treiben; faux –, (vente ou débit du sel en fraude) Schleichhandel mit Salz, verbotener Salzhandel; das Salzschwärzen.

Sauner, (faire du sel) Salz machen, sieden.

Saunerie, f. (magasin de sel) Salz-niederlage, f; -magazin, -haus, n; 2. (lieu où sont les bâtiments, puits, instr. pour la fabrique du sel) –siederei, –kothe, f; –werk, n; 3. (art de faire le sel) –sieden, n; –siederei, f.

Saunier, m. (qui fait et vend le sel) Salz-händler, -sieder, (-wirker); aide de –, Salz-knecht, -knappe; P. il se fait payer comme un –, (avec exactitude, avec rigueur) er läßt sich bezahlen, wie ein S., läßt sich nichts abdingen, borgt nichts; faux –, (qui débite du sel en fraude) Salzschwärzer. [kasten; -kiste, f.

Saunière, f. (vais., coffre ꝛc. où l'on conserve le sel) Salz-

Saupe, f. hn. (poi. du genre spare) der Goldstrich.

Saupiquet, (kè) m. (esp. de sauce ou de ragoût qui pique, qui excite l'appétit) Würzbrühe, f; faire un –, excellent –, eine W., eine treffliche W. machen.

Saupoudrer, (poudrer de sel) mit Salz bestreuen; – de la viande, (pour la conserver ꝛc.) Fleisch mit S. b.; ext. – (une carpe) avec de la farine, (pour la frire) . . mit Mehl b.; – de poivre (un lièvre), (pour le mettre en pâte) . . mit Pfeffer b.; Art. – (les moules), . . mit Kohlenstaub b.; fg: (donner une légère apparence): une critique –ée de qs éloges, eine Kritik od. ein Tadel mit einigen eingestreuten Lobeserhebungen.

Sauquêne, (kène) f. Pê. (dorade encore petite, de 6 pouces de long.) kleine od. junge Goldbrassen, cf. *saucanelle.*

Saur, a. Com. hareng – ou sauret, (hareng salé, demi-séché à la fumée; par contraction de *saure*) Bückling, Bücking, cf. *saurer;* P. il est maigre comme un hareng sauret, (fort maigre) ist dürr wie ein Häring.

Saurage, m. (1e année d'un ois. avant qu'il ait mué) das erste Jahr eines Falken, ehe er sich gemauset hat.

Sauraje, m. Bo. (g. de pla. d'Amér., fam. des liliacées)

Saure, a Ma. (de couleur jaune tirant sur le brun) gelbbraun; cheval –, –es Pferd; Fau. oiseau –, (ois. dans sa 1e année, où il porte encore son pennage roux) einjähriger Falke; Mar. le –, (lest des galères) Ballast.

Saurel, m. hn. (poi. du genre du scombre, maquereau bâtard) der Stöcker; die Stachelmakrele.

Saurer, (faire sécher à la fumée) räuchern; – des harengs, Häringe r., zu Bücklingen machen; (ce sont des harengs saurs), mais on les a mal saurés, aber man hat [sie schlecht geräuchert.

Saurel, a. cf. *saur.*

Sauriens, m. pl. hn. (division de la classe des reptiles qui embrasse les crocodiles, les lézards ꝛc.) Saurier; eidechsenartige Reptilien.

Saurin, (rein) m. Pê. – de bouche, (hareng saur d'une nuit et laité) angeräucherter Häringsmilchner.

Saurissage, m. Pê. (act. de saurer) das Räuchern (der Häringe). [Räucherungsplatz.

Saurisserie, f. Pê. (lieu où l'on fume et saure les harengs)

Saurisseur, m. qf. saurissorier, Pê. (celui qui saure les harengs) Häringsräucherer.

Saurite, m. hn. (serpent de la Caroline sans venin) die eidechsen-artige Natter; die Eidechsennatter; 2. f. (pi. qui suivant Pline se trouve dans le ventre d'un lézard) Saurites, Eidechsenstein.

Sauritis, f. Bo. anc. c. *anagallis;* 2. hn. c. *saurite* (2).

Sausarai, m. hn. (ord. des ois. palmipèdes, g. du canard) egyptische Halbente.

Sauroctone, a. Ant. Apollon –, (A. tuant un lézard, une statue de ce Dieu le représentait observant un l. qui montait sur un tronc d'arbre) Apollo, der Eidechsentödter.

Saussaie, f. (lieu planté de saules) Weidicht, Weidengebüsch, n.

Saussure, f. Jar. greffe en –, (esp. de greffe par scions de rameaux posés sur le gros bout de racines en place, mais séparées de l'arbre) das Pfropfen in die abgelösete Wurzel.

Saussurée, f. Bo. (g. de pla. formé de qs sarrettes)

Saussurie, f. Bo., Au. (g. de pla. formée de qs chataires) id.

Saussurite, f. hn. (le jade tenace) Saussurit.

Saut, (sò) m. (act. de *sauter*, mouv. par leq. on *saute*) Sprung; grand –, – en l'air, großer S., Luft–; il s'élança tout d'un –, de plein –, d'un plein – sur l'autre bord du fossé, er setzte mit Einem –e, in vollem –e, mit gleichen Füßen auf den andern Rand des Grabens hinüber; danses où il faut faire des –s, deux pas et un –, Tänze, wo man Sprünge, zwei Schritte und einen S. machen muß; – de la carpe, (qu'elle fait quand elle est hors de l'eau) Karpfen–; le – de mouton, Schöpsen–; (ce cheval) a fait le – de mouton, (cert. – capricieux d'un cheval qui veut se dérober à l'écuyer) . . hat einen Schöpsen–, Seiten– gemacht; le – de carpe, (qui s'exécute à plat ventre, en s'élevant horizontalement; it. cert. – que font les voltigeurs à cheval) Karpfen–; (les baladins) imitent le – de la carpe, du mouton, du crapaud ꝛc., ahmen den Karpfen–, den Schöpsen–, den Kröten– ꝛc. nach; (ce chaval) ne va que par –s et par bonds, macht nichts als Sprünge und Sätze; fg: (pt de qn qui ne garde aucun ordre, aucune liaison dans son discours) il ne va que par –s et par bonds, er macht beständig Sprünge, Seitensprünge, er springt beständig ab; es ist kein Zusammenhang in seinen Reden; it. (pt. de qn qui est allé s'établir dans un lieu fort éloigné) il a fait un grand –, er hat einen weiten od. großen S. gemacht, ist weit weggezogen; it. (pt de qn qui, d'un petit emploi, parvient tout d'un coup à q. haute dignité) il a fait un grand –, er hat einen großen S. gemacht, ist auf Einmal vorgerückt; il y est monté d'un –, d'un plein –, (il a été élevé à cette dignité, sans passer par les degrés infér.) er hat sich mit einem –e, in vollem –e, auf Einmahl hinaufgeschwungen, so emporgeschwungen; de simple soldat, il est devenu capitaine tout d'un –, d'un plein –, vom gemeinen Soldaten ist er in einem –e, auf Einmal Hauptmann geworden; faire le –, (se déterminer, prendre un parti) fa. den S. wagen, endlich zu etwas sich entschließen; il n'y a plus à opter, il faut faire le –, es bleibt keine Wahl mehr übrig, man muß den S. wagen; (il balançait s'il entrerait dans cette entreprise ꝛc.), mais il a enfin fait le –, aber endlich hat er den S. gewagt, hat er sich dazu entschlossen; (elle a délibéré long-temps si elle l'épouserait), elle a enfin fait le –, endlich hat sie den Schritt gewagt, hat sie sich dazu entschlossen; fa. cf. *lit;* Cou. le – de poisson, (droit du seig. sur le 1er coup de filet) der erste Fischzug für den Gutsherrn; Dan. de corde. – périlleux, (cert. – où le corps fait un tour entier en l'air) gefährlicher S.; Haupt–; il fit le – périlleux, er machte den gefährlichen S.; –s de Trivelin, (–s bouffons à la man. des baladins) Hanswursten-sprünge, Narren–; – de l'outre, (jeu d'exercice chez les Romains, dont l'adresse consistait à demeurer sur l'outre après avoir sauté) Schlauch–; Dan. le – simple, ou pas sauté, (où les jambes étant en l'air ne font aucun mouv.) der einfache S. od. der gehüpfte Schritt; le – battu, (où les jambes étant en l'air, les talons battent une ou plu. fois l'un contre l'autre) der Schlag–; le – de basque, (un coupé sauté en tournant) der Dreh–; – majeur, ou cabriole, (où l'on remue les pieds en l'air) Haupt–, Kapriolen–; Ma. un pas et un –, (un des ꝛc. aires ou mouv. artificiels du cheval) ein Schritt und ein S.; it. le – de l'étalon, (le moment où il couvre la jument) der S. des Hengstes; 2. (chute) S., Fall; (tomber d'un troisième étage) c'est un terrible –, ist ein fürchterlicher S., F.; – de Breton, (chute d'un hom. qu'on fait tomber par un cert. tour de lutte) brittischer S.; il lui fit faire le – de Breton, er warf ihn im Ringen zu Boden; it. (chute d'eau qui se rencontre dans le courant d'une rivière); il y a (dans cette rivière) des –s en plu. endroits, es sind in . . an verschiedenen Orten Fälle; il y a de grands –s dans telle rivière, es gibt große Fälle, Wasserfälle in dem ꝛc.; le – de Niagara, der Sturz, F. des Niagara; – de moulin, (chute d'eau qui le fait aller) Mühl-wasserfall; – de loup, (fossé au bout d'une allée, pour en défendre l'entrée sans ôter la vue) Wolfs-grube, f; -graben; Mu. (toute passage d'un son à un autre par degrés disjoints): – régulier, irrégulier, (qui se fait sur un intervalle consonnant, dissonnant) regelmäßiger, unre-er S.

Sautage, m. Com. (act. de fouler le hareng en sautant dessus, à mesure qu'on l'encaque) das Eintreten (der Häringe).

Saute, f. Mar. – de vent, (changement subit de vent, lorsqu'il se fait tout d'un coup de plu. points) Umspringen, Umsetzen, Umschlagen, n.

Sau-

Sauteler, vn. (aller en sautillant, en sautant tant soit peu) v. hüpfen.

Sautelle, f. Vig. (sarment qu'on transplante avec sa racine) Wurzel-rebe, Setz-r., f; élever la vigne par –s, den Weinstock aus –n ziehen; 2. (tas d'échalas qui restent l'hiver dans les vignes) Rebpfahlhaufen.

Sauter, vn. (s'élever de terre avec effort, ou s'élancer d'un lieu à un autre) springen, hüpfen; – de bas en haut, de haut en bas, in die Höhe, von unten hinauf, von oben hinunter s.; – en avant, en arrière, vorwärts, rückwärts s., cf. *cloche-pied;* – à pieds joints ou à joints pieds, mit gleichen Füßen s.; – sur une table, auf einen Tisch s.; Mar. saute! (comd., qui sg. va) springt! saute sur le beaupré, sur la vergue ₓ, springt auf das Bogspriet; – par-dessus une haie, über eine Hecke s.; – par la fenêtre, zum Fenster hinaus s.; il sauta de dessus un arbre, er sprang von ₓ herab; – d'un bateau dans un autre, von einem Nachen in einen andern s.; – dans la rivière, in den Fluß s.; – au travers d'un cercle, durch einen Reif s.; – sur un cheval, auf ein Pferd s.; – en selle, en croupe, in den Sattel, hinten (auf das Pferd) hinauf s.; (ce cheval) saute bien, setzt gut; un pic qui saute de branche en branche, ein Specht, der von einem Aste auf den andern springt od. hüpft; faire – un chien par dessus un bâton, einen Hund über einen Stock s. lassen; il ne fait que danser et –, er tanzt und springt od. hüpft immer; – de joie, vor Freude in die Höhe s., vor Freude h.; P. cf. cabri; faire – un bastion, une porte, (par une mine, un pétard) ein Bollwerk in die Luft sprengen, ein Thor aufsprengen; (la porte) a sauté, (la mine ₓ l'a fait –) ist aufgesprungen; faire – son vaisseau, se faire –, (mettre le feu aux poudres) sein Schiff, sich in die Luft sprengen; (le vaisseau) a sauté, ist aufgeflogen; faire – la cervelle à qn, (lui casser la tête d'un coup de pistolet ₓ) einem das Hirn zerschmettern, einem eine Kugel durch den Kopf jagen, einem das Hirn ausschießen, einschlagen; faire – un œil à qn, (en frappant) einem ein Auge ausschlagen, (en jetant) auswerfen, (en tirant) ausschießen; faire – la tête à qn, (la lui trancher, abattre) einem den Kopf abschlagen; (le ressort de cette pendule) est sauté, ist abgeschnellt, abgesprungen; faire – une corde, eine Saite absprengen; fa. (pt. de qn qu'on a contraint, par voie de justice, à se défaire d'une chose) on lui a fait – sa terre, sa charge, man hat ihn genöthigt, sein Gut zu verkaufen, seine Stelle niederzulegen; sein Gut hat s. müssen, er hat s. müssen; (cette folie lui coûta bien cher), sa terre en a sauté, sein Gut hat darüber s. müssen, er hat sein Gut darüber eingebüßt; je ferai – sa charge, sa maison, (je le contraindrai à s'en défaire) er, sein Haus muß mir s., ich will ihn um seine Stelle, um sein Haus bringen; faire – qn, (lui faire perdre son emploi) fa. einen stürzen, ihn um sein Amt bringen; il fit – le ministre, er stürzte den Minister; it. faire – qn, (le contraindre à faire ce qu'on désire) einen dahin, zu et. bringen; (s'il ne veut pas se décider), je le ferai –, so will ich ihn schon dazu bringen, so will ich ihm schon Füße machen, fa.; P. cf. *reculer* (ll); faire – un mauvais lieu, un brelan ₓ, (chasser du quartier ceux qui tiennent) einen verdächtigen Ort, ein Spielhaus ₓ zerstören, die Leute, welche ein verdächtiges Haus ₓ unterhalten, verjagen.

2. fg: – au cou de qn, (l'embrasser) einem um den Hals fallen; – au collet, à la gorge, à la cravatte, aux yeux de qn, (le prendre au collet, vouloir lui arracher les yeux) einen an dem Kragen, an der Gurgel, am Halstuche fassen, packen; einem ins Gesicht fahren, cf. *collet;* (pt de choses évidentes, qu'on voit sans peine) – aux yeux, in die Augen springen, fallen; (il y a dans ce tableau des défauts) qui sautent aux yeux, welche in die Augen sp., von selbst in die.. f.; – aux nues, (se mettre en gr. colère, ou s'impatienter) in die Lüfte, an die Decke sp., in alle Lüfte, aus der Haut fahren; (si vous lui en parlez), il sautera, vous le ferez – aux nues, so wird er in alle Lüfte fahren, so fährt er Ihnen aus der Haut; it. (parvenir d'une place infér. à une plus élevée, sans passer par celle du milieu) sp.; il a sauté de la place d'enseigne à celle de colonel, er ist von der Stelle eines Fähndrichs zu der eines Obersten hinaufgesprungen; – de branche en branche, d'une matière à une autre, (passer d'un propos, d'un sujet à un autre, sans liaison, sans s'arrêter à aucun, sans approfondir les mat.) von einem Gegenstande auf den andern, von einer Sache auf die andere sp., verfallen, cf. *sauter* (ll); Bl. un bouc sautant, une chèvre –ante, (rampant, e) ein steigender od. aufrecht stehender Bock, eine a. stehende Ziege; Ma. – de ferme en ferme, (quand on fait – un cheval, sans qu'il bouge de sa place) auf einer, auf derselben Stelle sp.; Mar. (le vent) a sauté du nord à l'est, (y est passé subitement) ist von Norden nach Osten umgesprungen; (le vent) saute, (est fort inconstant) setzt um, ist sehr unbeständig; Mu. faire – le ton, (en donnant trop de vent à une flûte ₓ, ce qui force l'air à se diviser et à ne faire résonner qu'une de ses notes harmoniques au lieu d'obtenir un ton plein) den Ton sp. lassen; einen Ton übersp.

3. va. (franchir) über etwas springen, hinüber–; – un fossé, les murailles, la barrière, über einen Graben ₓ –, hinüber–; je lui ferai – les degrés, les montées, ich will ihn die Treppe hinunterwerfen; – les fenêtres, zu den Fenstern hinaus–, cf. *semelle;* fg: – le bâton, (être obligé de faire qc, de consentir à qc) fa. etwas thun müssen, in etwas einwilligen müssen; (il ne voulait pas l'épouser), on lui a fait – le bâton, man hat ihn dazu gezwungen; il a été obligé de – le bâton, il a sauté le bâton, er hat es thun, wagen müssen, er hat anbeißen müssen, cf. *bâton;* it. – le fossé, (– le bâton; it. prendre un parti hasardeux, après avoir long-temps balancé) et. thun müssen; it. den Schritt, den Sprung wagen; sich endlich zu et. entschließen; il a fallu – le fossé, man hat es wagen, man hat sich dazu entschließen müssen; fg: (omettre qc en lisant, – en transcrivant); – un mot, une page, un feuillet, ein Wort ₓ über–, überhüpfen; (il ne sait pas le grec, quand il en trouve), il le saute, so überspringt, überhüpft er es; (je n'ai pas lu cet article), je l'ai sauté, it. vn. j'ai –é par-dessus, ich habe ihn übersprungen od. überhüpft, ich bin darüber weggehüpft; (le copiste) a –é deux lignes, hat 2 Zeilen überhüpft, ausgelassen; Cui. ragoût –é, (qu'on lie dans la casserole en le faisant – par un mouv. de la main) (aufgeschütteltes Würzgericht).

Sautereau, m. (dim. de *sauteur;* petit garçon qui roule d'une montagne en bas, en faisant des culbutes) kleiner Springer; les –x de Verberie, (petite ville à 3 lieues de Compiègne) die jungen od. kleinen S. von Verberie; it. (pt des sillons hauts et étroits qui font caboter les voitures) les –x de Bries, die höckerigen und steinigen Wege in Brie; Art. (pièce qui n'est pas renforcée sur la culasse, et moins propre que les autres à tirer juste) unsicher schießendes Stück; Luth. (petite pièce de bois garnie d'une plume dans une languette et qui, en *sautant* par le mouv. de la touche, fait résonner la corde d'un clavecin ₓ) Docke, (Tangente) f; Anschläger; il manque deux –x à ce clavecin, es fehlen 2 D–n od. T–n an diesem Klaviere.

Sauterelle, f. hn. (g. d'ins. qui ne s'avance qu'en sautant) Heuschrecke, f; – grise, verte –, graue ₓ H.; une nuée de –s, eine Wolke von –n; la – porte-selle, (qui a un corselet en forme de selle) die Sattel–; la – puce, (ins. pourvu d'un aiguillon, et qu'on trouve caché sous l'écume qui se forme à la surface de toutes so. de plantes) die Floh–, Schaumzikade, das Schaum- od. Speichel-thierchen, cf. *écume printanière;* la – de mer, ou *salicoque, langouste,* c.; Charp., Math. la –, ou fausse équerre, équerre mobile, (instr. de bois composé de 2 règles mobiles, assemblées par un bout, et propres à prendre l'ouverture de toutes so. d'angles rectilignes) das Schräge- od. Gehrmaß, der Winkel-fasser od. -passer, die Schmiege; la – graduée, das in Grade abgetheilte Schrägmaß, c. *récipiangle;* Jar. (partie de la marcotte qui est hors de terre et qui tient à la mère) der aus der Erde hervorstehende Theil eines Ablegers; Oi. c. *raquette;* Vig. c. *sautelle.*

Sauteur, se, s. (pers. qui *saute,* qui aime à *sauter*) Springer, Hüpfer; grand –, starker S.; (les danseurs de corde) et les –s, und S. od. Luft–; une petite –se, eine kleine –inn; Ma. (cheval dressé à faire des sauts) S.; fg: iro. (pt de qn qui se vante de faire plus qu'il ne peut) c'est un habile –, er ist ein Tausendkünstler; hn. (esp. de muge volant) der Springfisch; – de mer, c. *langouste;* it. le – des blés, der Saat-käfer, -springer; 2. le –, ou l'*altise,* f. (ins. du g. scarabé, qui saute co. une puce) der Hüpfer; – puce, c. *sauterelle puce;* le pou –, (ins. qui se trouve sur les pla. et qui saute) der Springschwanz, Erd- od. Pflanzenfloh; 3. (groupe de mammif. rongeurs à longs pieds); les – des rochers, hn. (gazelle du Cap) die Klipp–, Klippen–, Felsen–; – à la poitrine, m. hn. (gecko à tête plate de Madag., qui saute à la poitrine des gens) Brusthüpfer.

Sauteuse, f. hn. (poi. du g. du persègue) Seebörs.

Sautillement, (lm) m. (act. de *sautiller*) das Hüpfen; (la plupart des oiseaux) vont par –, hüpfen im Gehen.

Sautiller, (lm) vn. (*sauter* à petits sauts) hüpfen; (les pies, ces oiseaux) sautillent au lieu de marcher, statt zu gehen; (ce danseur) ne fait que –, hüpft beständig; (dans la danse noble) il ne faut pas –, darf man nicht h.; fg: (pt de qn qui change brusquement de matière en parlant ou en écrivant) il ne fait que –, er macht lauter Sprünge; Ch. – vers le bois, gagner le bois en sautillant, (pt du lièvre) zu Holze rücken od. fahren.

Sautoir, m. Bl. (croix en façon de celle de St.-André) schräges od. geschobenes Kreuz; Andreask.; il porte d'argent au – de gueules, er führt ein rothes s. K. im silbernen Felde; deux clefs ₓ mises, passées, posées en –, 2 kreuzweise, ins K. über einander gelegte Schlüssel; Bo. (les feuilles décussées) sont disposées en –, bilden ein s. K.; Charp. deux pièces de bois mises en –, zwei kreuzweise über einander gelegte Hölzer; Chev. l'ordre de la toison d'or se porte en –, (en formé de collier tombant en pointe sur la poitrine, et soutenant la marque de l'ordre) der Orden des goldenen Vließes wird am Halse getragen; Hor. (esp. de cliquet qui sert à retenir l'étoile d'une répétition) Sperrkegel.

Sautriaux, pl. Man. (petits bâtons pour attacher les lames où tiennent les lices du métier) Springhölzer, n.

Sauvagage, m. (toile de coton blanche de Surate ₓ) id.

Sauvage, a. (féroce, farouche; pt de cert. ani. qui vivent dans les bois, dans les déserts) wild; animal, bête –, –es Thier, Vieh; (les cerfs, les daims, les sangliers) sont des animaux –s, sind –e Thiere; (les lions ₓ) sont –s et carnassiers, sind –e und reißende Thiere, 2. (qui n'est pas apprivoisé; opp. à domestique) w., scheu; les animaux –s, die –en, w. od. in der natürlichen Freiheit lebenden Thiere; (le lièvre est un animal fort peureux) et fort –, und sehr scheues Thier; canard, chat –, –e Ente, Katze; une vie –, ein –es Leben, ein Leben im Freien; 3. (désert, inculte) w., unfruchtbar, unbebaut; un pays –, des lieux –s, ein –es Land, –e Oerter; un site, une nature –, eine –e Lage, Natur; 4. (qui vit sans lois et presque sans religion, sans habitation fixe) w.; peuple, nation –, –es Volk ₓ; les peuples –s de l'Amérique, de l'Afrique, die –en Völker in A. ₓ; it. s. un –, une –, ein Wilder, eine Wilde; les –s de l'Amérique, die Wilden in A.; fg: (pt de qn qui se plait à vivre seul, et qui, par bizarrerie d'humeur, évite la fréquentation du monde) il est fort –, d'une humeur –, er ist sehr menschenscheu od. leuteschen, hat eine menschenscheue Gemüthsart; air, regard –, manières –s, –es, menschenscheues Aussehen, –er, scheuer Blick ₓ; 5. (pt des fruits et des pla., qui viennent naturellement et sans les soins de la culture) w.; arbre, plante –, –er Baum ₓ; olivier –, laitue ₓ –, –er Oelbaum, Lattich; (ces fruits) ont un goût –, (âpre et désagréable) haben einen –en Geschmack; huile –, (qui a un petit goût d'amer, et qui n'en est que meilleure) bitterlich schmeckendes Oel; Bo. les –s niveleurs, (fam. de champignons du g. agaric de Lin.); Gr. (qui a qc de rude, d'extraord., et qui choque l'usage); phrase –, derbe, harte Redensart; (cette construction) est –, a qc de –, ist hart, hat et. Hartes, Mißfälliges, Ungewöhnliches; Méd. feu –, (so. de gale qui vient qf. au visage des enfants) das –e Feuer, der Ansprung; cet enfant a du feu –, .. hat das –e F., den A.

II. m. le – ou sauvetage, sauvement, Mar. (act. de sauver les effets naufragés) das Bergen; les frais du –, (paiement fait à ceux qui sauvent les effets naufragés) der Berge-lohn, das -geld; (le tiers des effets appartient à celui) qui fait le sauvetage, der dritte Theil der geborgenen Güter od. Sachen gehört dem Berger; droit de –, ou de salvage, de sauvetage, cf. *salvage.*

Sauvageon, m. Jar. (jeune arbr. venu sans culture) Wildling; on ente d'autres arbres sur les –s, auf die –e pfropft man andere Bäume; un – d'amandier ₓ, ein W. von einem Mandelbaume ₓ.

Sauvagèse, f. Bo. (g. de pla. de Cayenne ₓ, qui se mange en guise d'épinards) Sauvagesia, f.

Sauvagin, (jein) m. (cert. goût ou odeur qu'ont qs oiseaux de mer, d'étang et de marais) Wild-geschmack, -geruch; cela sent le –, ou la sauvagine, das hat einen W., das wildenzet; 2. –, e, a. pu. cela a un goût – qui ₓ, das hat einen W., der ₓ.

Sauvagine, f. coll. (toutes so. d'ois. de mer, d'étang et de marais) das wilde Wassergeflügel; (c'est un pays de lacs et d'étangs), tout y est plein de –, il y a bc de –, Alles ist da voll w–n W–s, es gibt da viel w–s W.; 2. (odeur de ces ois.) Wildgeruch, cf. *sauvagin;* Pell. (peaux non apprêtées, provenant des ani. sauvages, co. lièvres, renards, blaireaux, putois, fuines, belettes) Balg.

Sauvaguzées, f. pl. (toiles de coton des Indes ori.) Sauvaguzeen, f.

Sauve-garde, f. (protection accordée par celui qui en a droit) Schutz, Schirm; il est en la protection et – du roi, de la justice, er steht unter dem –e und Schirme des Königs ₓ; on l'a mis en la protection et – du prince, man hat ihn unter den S. und Schirm des Fürsten ge-

stellt; 2. (lettres accordées à qn, pour exempter sa terre, sa maison de logement de gens de guerre) -brief, Quartierfreiheitsbrief; demander, obtenir une –, um einen -brief bitten, einen .. erhalten; Gu. (garde ou soldat qu'un général envoie dans un château, une maison ꝛc., pour les garantir de pillage et d'insulte) -wache, f.; it. (placard où sont les armoiries de celui qui accorde la –, et qu'on met sur la porte de la maison ꝛc.); dès que les soldats virent la –, sobald die Soldaten das schutzherrliche Wappen sahen; fg: (ce qui sert de garantie, de défense); (la pudeur) est leur –, leur sert de –, ist ihr S., dient ihnen zur -wehr; (la modestie) est souvent une – que se donne l'orgueil, (pour n'être pas reconnu et attaqué) ist oft ein -mantel, den der Stolz sich umhängt; (son obscurité) lui servit de – contre la proscription, diente ihm zum -e gegen die Aechtung; je m'en ferai une –, ich werde darin S. suchen; Mar. (cordage qui passe au travers de la mèche du gouvernail, pour le sauver s'il venait à être démonté) Sorgliene, f.; it. (forte chaîne de fer à chaque bord du gouvernail) die Kette, an welcher die Sorgliene befestigt wird; it. c. *garde-corps* (Mar.); it. –s pour les dos, Rücken-pferde, -paarden, n.

II. m. hn. le – ou moniteur, (gr. lézard d'Amér., qui avertit par son cri qu'il y a un crocodile dans le voisinage) Wächter, Wachhalter; die warnende Eidechse.

Sauve-raban m. ou **torde**, f. Mar. (anneau de corde auprès des bouts des gr. vergues, pour empêcher que les rabans ne soient coupés par les écoutes des hunes) Tauring.

Sauve-terre ou **sauveterre**, f. Mg. (marbre ou brèche d'un fond noir, avec des taches et des veines blanches ou jaunes, qu'on trouve au village de S., dans le comté de Comminges) id; sauveterrer Marmor.

Sauve-vie, f. Bo. (pla. pector., apérit. ꝛc., appelée aussi *rue des murailles, doradille des murs*) Mauer-raute, Stein-r., f.

Sauvement, cf. *sauvage* (II); (le vaisseau) est arrivé en bon –, (à bon port; sans aucun accident) ist glücklich eingelaufen; Mu. le – d'une dissonance (cf. *sauver*), das Auflösen eines Mißklanges.

Sauver, (garantir, tirer du péril; mettre en sûreté) **retten, erretten**; Th. erlösen; il a sauvé la ville, son pays, er hat die Stadt ꝛc. gerettet; il m'a –é d'entre les mains des ennemis, er hat mich aus den Händen der Feinde gerettet, errettet; fg: il nous a –és, il nous a –és de l'esclavage du péché, de l'enfer ꝛc., er hat uns erlöset, er hat uns von der Knechtschaft der Sünde, von der Hölle erlöset; – qn de la corde, de l'infamie, de sa ruine, einen vom Strange, von der Entehrung ꝛc. r.; il s'est –é par-là d'un grand danger, de la misère, er hat sich dadurch aus einer großen Gefahr ꝛc. gerettet; – les effets (d'un vaisseau), (qui a échoué ꝛc.) die Güter od. Sachen r. od. bergen; P. cf. *chèvre*; 2. – qc à qn, (le lui conserver, épargner, l'en préserver) einem etwas r.; je lui ai –é la vie, l'honneur, ich habe ihm das Leben, ich habe seine Ehre gerettet; il lui a –é les dépens, er hat ihm die Unkosten gespart, erspart; ce juge lui a –é la corde, le fouet, .. hat ihn vom Strange od. Galgen, vom Staupbesen errettet, befreit; cela lui a –é une grande réprimande, das hat ihn von einem starken Verweise gerettet; (cette lettre) m'a –é un voyage, (m'a exempté de le faire) hat mir eine Reise erspart, durch diesen .. bin ich einer Reise überhoben worden, c. *apparence, dehors*; Pau. – la grille, le dedans, (parer les coups qui poussent la balle dans la grille ꝛc.) das Loch, die Gallerie vertheidigen; il est bon second, il sauve bien la grille, er ist ein guter Mitspieler, Nebenmann, er vertheidigt das Loch gut; it. – à qn la grille, le dedans, (lui faire l'avantage de ne pas compter ce qu'on gagne ord. quand on place la balle à la grille ou au-dedans) einem das Loch, die Gallerie frei geben; il est plus fort que vous, il peut vous – la grille, er ist stärker als Sie, er kann Ihnen das Loch frei geben; it. Bil. (si vous voulez jouer contre moi), je vous sauverai les deux blouses du milieu, je vous .. cinq blouses, will ich Ihnen die beiden Mittellöcher freigeben, will ich Ihnen 5 Löcher ..; 3. – un coup, (le parer, éviter) einen Stoß od. Hieb ablenken, einem Stoße ꝛc. ausweichen; il faut tâcher de – le coup, man muß suchen den Stoß od. Streich abzuwenden; Tric. – la bredouille, (éviter l'enfilade) dem Matsche entgehen, entkommen; fg: (pt de qn qui ne plait pas au 1er aspect) il faut – le premier coup d'œil, man muß ihn nicht nach dem ersten Anblicke beurtheilen; it. (excuser, justifier); on ne peut – sa conduite, cette action, man kann seine Aufführung ꝛc. nicht entschuldigen, nicht rechtfertigen; elle se sauve sur les vapeurs ꝛc., (pour s'excuser de qc) sie entschuldigt sich mit der Unbehaglichkeit, sie schützt ihre Milzsucht vor; Mu. – une dissonance, (la faire suivre d'un accord convenable qui empêche qu'elle ne blesse) .. auflösen; it. – les défauts d'un ouvrage, de la taille, die Fehler eines Werkes, des Wuchses verbergen, unbemerklich machen; cela sauva un grand scandale, das verhütete ein großes Aergerniß; Th. (rendre éternellement heureux dans le ciel) **selig machen**; (Dieu a envoyé son fils) pour – le genre humain, um das menschliche Geschlecht s. zu m.; nous sommes –és par les mérites de J. C., wir werden durch das Verdienst Jesu Christi s.; travailler à se –, an seinem Heile arbeiten, für sein Heil sorgen; 4. se –, (fuir, s'échapper) **entfliehen, flüchten**, sich fl., sich **retten**; se – de prison, aus dem Gefängnisse entfl.; (les geôliers dormaient), il se sauva, er entfloh; il s'est sauvé à toutes jambes, er hat sich eiligst geflüchtet; sauve (pour se sauve) qui peut, (se sauve, se tire du péril qui pourra) rette sich wer kann; on ne connait plus auj. de sauve qui peut dans les armées, der Ruf: rette sich wer kann, kommt heute zu Tage bei den Kriegsheeren nicht mehr vor; fg: se – par les vignes, par les marais, se – à travers les buissons, les broussailles, (se tirer d'embarras co. on peut, chercher des échappatoires quand on est pressé dans la dispute ꝛc.) sich durch Hecken und Weinberge, durch Dick und Dünn r., sich so gut man kann aus einer Verlegenheit zu ziehen suchen; 5. (se retirer) fa. il se fait tard, il va pleuvoir, je me sauve, es wird spät, es will regnen, ich mache mich fort od. davon; 6. (aller chercher un asile en q. lieu); (après avoir commis ce meurtre), il se sauva dans les pays étrangers, en Angleterre, flüchtete er in das Ausland, nach England; se – dans une église, chez un ambassadeur, sich in eine Kirche, zu einem Botschafter fl.; 7. (se dédommager) sich schadlos halten; il vend ses étoffes à bon marché, mais il se sauve sur la quantité, er verkauft seine Zeuge wohlfeil, aber er hält sich durch die Menge schadlos, er gewinnt es wieder an der ... Syn. cf. *préserver*.

Sauvetage, m. c. *sauvage* (II).

Sauveté, f. (assurance; état d'une pers., d'une chose mise hors de péril) r. **Sicherheit**, f.; il est en lieu de –, ses effets sont en –, er ist an einem -orte, an einem sichern Orte, seine Habe ist, seine Sachen sind in S.

Sauveur, m. (libérateur; celui qui sauve) **Retter, Er**–; (Joseph) a été appelé le – de l'Egypte, ist der R. Aegyptens genannt worden; Th., abs. le –, (Jésus-Christ) der **Heiland, Erlöser**; le – du monde, le – de nos âmes, der H. der Welt, der R. unserer Seelen; (Jésus-Christ) notre –, unser Erl.; ext. (pt d'un médecin, d'un remède) ce médecin est mon –, ce remède a été mon –, dieser Arzt ist mein R., dieses Mittel hat mich gerettet; Hn. le – ou moniteur, cf. *sauve-garde*, (hn.); Mar. (celui qui a sauvé ou pêché des effets naufragés) Berger; Num. les dieux –s, (Jupiter et diverses autres divinités des 2 sexes) die erhaltenden Götter.

Savacou, m. hn. (genre d'ois. échassiers de Brésil, à bec en cuillère) der Hohlschnabel, Löffler; – tacheté, Krebsfänger.

Savamment, ad. (d'une man. savante) **gelehrt**, auf eine -e Art; il écrit, il parle – de toutes choses, er schreibt, er spricht g. über Alles; il traita cette matière –, er handelte diesen Gegenstand g. ab; il en parle –, (avec connaissance) er spricht mit Kenntniß davon; il pourrait en parler –, (il est bien instruit de cette affaire) er kann als Sachkundiger davon sprechen.

Savana, m. hn. (ois. du genre gobe mouche, qui habite les *Savanes* d'Amér.) der tyrannische Fliegenfänger.

Savane, f. (au Canada, forêt d'arbres résineux; it. dans l'Amér. mérid., endroits incultes, vastes marécages qui bordent les mers et servent de pâturage) Fichtenwald; it. Weidefläche, Grasfläche, f.

Savant, e, s. a. (très-instruit en science, en littérature) **Gelehrte; gelehrt**; c'est un –, il est fort –, elle est très- –e, er ist ein G–r, er ist, sie ist sehr g.; il fait le –, elle fait la –e, er macht den G–n, sie spielt die G., will eine G. vorstellen; les –s du siècle dernier, die G–n des letzten Jahrhunderts; il est – en mathématiques, en philosophie, dans l'histoire, er ist ein geschickter Mathematiker, ein g–er Philosoph, Geschichtkundiger; er ist in der Weltweisheit, in der Geschichte wohlbewandert; un ouvrage ou livre –, (rempli d'érudition) ein g–es Werk, ein Buch voller Gelehrsamkeit; 2. (bien instruit, bien informé de qc); (où avez-vous appris cela)? vous êtes bien –, Sie sind gut unterrichtet; (après tout ce qu'il m'a dit), je n'en suis pas plus –, bin ich um nichts klüger, weiß ich nicht mehr davon als vorher; vous êtes bien –, trop –e, (lorsque qn sait des choses qu'il devrait ignorer) Sie wissen zu viel, mehr als Sie wissen sollten; (cette fille) est trop –e, weiß zu viel, weiß mehr, als sie wissen sollte; il est trop – dans l'art de feindre, pour être cru sur sa parole, er ist in der Verstellungskunst zu bewandert, als daß man ꝛc. Syn. l'*érudit* sait bc, le *docte* sait bien, le – pénètre très-avant dans les matières de spéculation et de sciences, der érudit weiß viel, der docte weiß es recht, der savant dringt sehr tief in den Gegenstand der Betrachtung od. der Wissenschaft ein; l'*habile* semble plus entendu, le *docte* plus universel, le – profond, der geschickte Mann scheint einsichtsvoller zu seyn, der kenntnißreiche ausgebreitetere Kenntnisse zu besitzen, der gelehrte tiefer in die Wissenschaft einzudringen, cf. *docte, érudition*; en disant un – *homme*, on suppose qu'il est –; et lorsqu'on dit un *homme* –, on assure qu'il l'est, wenn man sagt un savant homme, so setzt man voraus, er sey g., und wenn man sagt un homme savant, so versichert man, er sey es; si vous venez de parler de sa science éminente, vous direz ce – homme; si non, vous direz plutôt cet homme –, wenn Sie eben von seiner ausnehmenden Wissenschaft gesprochen haben, so müssen Sie sagen ce savant homme; wo nicht, so sagen Sie lieber cet homme savant.

Savantasse, m. mp. (qui affecte le savant, mais qui n'a qu'un savoir confus); c'est un –, er ist ein **gelehrter** Prahler, ein g. Windbeutel, fa.

Savastine, f. Bo. (g. de pla., fam. des graminées)

Savate, f. (vieux soulier fort usé) **Schlappe**, Schlarre, Schlarfe, Schlurre, f.; il porte des –s, il n'a que des –s, er trägt –n, er hat lauter alte –n; traîner la –, in alten –n herumgehen; it. fg: (être dans l'indigence) in armseligen Umständen seyn; 2. (messager qui va à pied porter les lettres dans les lieux écartés des routes) **Briefbote**; donnez cela à la –, gebt das dem B–n.

Savaterie, f. (lieu où l'on vend de vieux souliers, des savates) **Schuhtrödel**; se fournir de souliers à la –, sich auf dem S. mit Schuhen versehen; la rue de la –, -gasse, f.

Save, f. (riv. qui arrose l'Illyrie et la Hongrie) Sawe, Sau, f.

Saveneau, savoneau, m. **savenelle**, f. Pê. (filet monté sur 2 bâtons formant ord. 2 arcs qui se croisent) Streichmasche, f.

Saveter, (gâter un ouvrage en le faisant ou en le raccommodant malproprement) po. verpfuschen; voyez comme cela est saveté! seht, wie das verpfuscht ist! il a –é cet habit, er hat dieses Kleid verpfuscht.

Savetier, (thiér) m. (qui raccommode de vieux souliers) **Schuh-flicker**, Alt-fl., Altlapper; la boutique d'un –, die Bude eines –s, eine -bude; it. (méchant ouvrier) po. **Pfuscher**, Stümper; ce n'est qu'un –, er ist ein bloßer P.; fg: un – de littérature, ein gelehrter P.

Saveur, f. (qualité qui est l'objet du goût) **Geschmack**; bonne, agréable –, guter, angenehmer G.; la – des viandes, du pain, du vin, der G. der Speisen, Fleischspeisen, des Brodes, des Weines; la bonne eau n'a point de –, gutes Wasser hat keinen G., ist geschmacklos; P. cette viande, ce pain ꝛc. n'a ni goût ni –, (est insipide) .. hat gar keinen G., hat weder Saft noch Kraft; fg: il n'y a ni goût ni – dans cet ouvrage, dans ce poème ꝛc., (rien d'agréable, de piquant) dieses Werk, dieses Gedicht ist ohne Saft und Kraft, hat weder Saft noch Kraft; Bo. ꝛc. – aqueuse ou insipide, (ou l'*insipide*, co. l'eau) wässeriger od. fader G.; – sèche, (ou le *sec*, co. la farine) trockener G.; – douce, (ou le doux, co. le sucre) süßer G.; – grasse, – visqueuse, – acide, (ou le *gras*, le *visqueux*, l'*acide*, co. l'huile, la gomme, le vinaigre) fetter, kleberiger, saurer G.; – salée, – âcre, – amère, – austère ou styptique, (ou le *salé*, l'*âcre*, l'*amer*, l'*austère* ou *styptique*, co. les sels, la moutarde, la bile, la noix de galle) salziger, scharfer, bitterer, herber od. zusammenziehender G.

Savie, f. Bo. (arbr. de la Nouv.-Esp., fam. des tithymaloïdes) id.

Savinier, c. *sabine*.

Savoie, f. (Duché en Italie) Savoien, n.; chou de –, Savoierkohl; la noblesse de –, der savoische Adel.

Savoir, ir. (*sachant, su, e; je sais, n. savons, ez, savent; je savais, je sus, j'ai su; je saurai, je saurais, que je sache, que n. sachions; que je susse*) va. (connaître; avoir connaissance de . .) **wissen**; je sais cela, je sais cette affaire ꝛc., je sais que j'ai eu tort, ich weiß dies, ich weiß diese Sache, ich weiß, daß ich Unrecht gehabt habe; il ne savait rien de ce qui se passait, de cette aventure ꝛc., er wußte nichts von dem, was vorging, von diesem Abenteuer ꝛc.; je n'en veux rien –, ich will nichts davon w.; il a dit cela de moi, je le sais, je le sais d'un tel, er hat das von mir gesagt, ich weiß es, ich weiß es von dem und dem; il sait notre secret, il en sait qc, er weiß um unser Geheimniß, er weiß etwas davon;

ils ne savent pas leur devoir, leur métier, sie kennen ihre Pflicht nicht, sie verstehen ihr Handwerk nicht, cf. *fin* (a); savez-vous le chemin? w. Sie den Weg? je sais tout cela, tout ce que vous dites, ich weiß das alles, Alles, was Sie sagen; je l'ai su par un tel, je l'ai su trop tard, ich habe es durch den und den erfahren, ich habe es zu spät . .; je voudrais bien – ce qu'il en pense, ich möchte wohl w., was er davon denkt; P. (pt d'un homme habile, qui a une grande connaissance des aff. les plus secrètes) il sait le fin du fin, il en sait plus d'un, plus d'une, er ist in Alles eingeweiht; ihm ist nichts verborgen; fa. er versteht den Rummel; il sait toutes les foires de Champagne, (pt d'un homme bien instruit des aff. du monde) er hat große Welterfahrung, viel Weltkenntniß, cf. *court* (II), *foire*, *long* (3), *pain*; je ne sache, (pour: je ne sais, je ne connais) ich weiß nicht; je ne sache personne qui puisse ₓ, ich weiß, kenne niemand, der . . könnte ₓ; je ne sache rien de si beau, de mieux écrit, ich weiß, kenne nichts so Schönes, nichts besser Geschriebenes; que je sache, (à la fin d'une phrase) das ich wüßte; il n'y a personne que je sache, so viel ich weiß, meines Wissens, ist niemand da, gibt es niemand; il n'y a point été que je sache, so viel ich weiß, ist er nicht da gewesen; 2. (être instruit dans une science, dans un art ₓ) w., verstehen, können; – la grammaire, la philosophie ₓ, die Sprachlehre, die Weltweisheit ₓ v.; il sait les langues, le grec, l'allemand, er ist ein Sprachkenner, er kann griechisch, deutsch; il sait les affaires, er versteht die Geschäfte, ist in den Geschäften erfahren; (vous dites qu'il est savant), et que sait-il? und was weiß er denn? il ne sait rien, P. il ne sait ni A ni B, er kann, weiß nichts, er kann nicht einmal das Abece; – un métier, – jouer d'un instrument ₓ, ein Handwerk k., v.; ein Tonwerkzeug ₓ spielen k.; P. cf. *carte*, *monde*, *vivre*; il sait mieux qu'il ne dit, (il parle contre sa propre connaissance) er spricht wider sein besseres Wissen; 3. (avec le mot Dieu, pour assurer fortement ce qu'on veut dire) Dieu sait comment vous vous réjouirez, si vous vous divertirez bien, das weiß Gott, daß Sie sich recht ergetzen, belustigen werden; it. (lorsqu'on en doute) Dieu sait si vous serez bien reçu, G. weiß, ob Sie gut werden aufgenommen werden; (nous étions dix, tous gens de bonne humeur), Dieu sait la joie ₓ, G. weiß, wie vergnügt wir waren; Dieu sait si je l'ai fait, (man. d'affirmer qu'on n'a pas fait qc) das weiß G., das ist G. bekannt, daß ich es nicht gethan habe; G. weiß, daß ₓ; fa. ich habe es, weiß G., nicht gethan; Dieu sait si j'en ai eu la pensée, ou: si j'en ai eu la pensée, Dieu le sait, G. weiß, ob ich es im Sinne gehabt habe, od. ob ich es im Sinne gehabt habe, das weiß Gott; fa. ich habe, weiß Gott, keinen Gedanken daran gehabt; (si je l'ai fait ou dit), Dieu le sait, das weiß G.; it. (par man. de doute et d'interrogation) que savez vous? que sais-je? qui peut – si ₓ? was wissen Sie? was weiß ich? wie kann ich w., wer kann w., ob ₓ; que sait-on ce qui arrivera? que sait-on s'il le voudra? wer weiß, was geschehen wird? wer weiß, ob er es wollen wird? la question est de – si ₓ, die Frage ist, darauf kommt es an, ob ₓ; ce qui en résultera, Dieu le sache, was daraus entspringen wird, das weiß Gott; vous demandez ce que je deviendrai, Dieu le sait, ou Dieu le sache, Sie fragen, was aus mir werden soll, das weiß Gott; 4. (avoir dans la mémoire) können, wissen, im Gedächtnisse haben; – sa leçon, son sermon, seine Lection ₓ k.; il ne savait pas sa harangue, son rôle, (il a pensé manquer, il a hésité plu. fois) er konnte seine Rede ₓ nicht (auswendig); il savait son discours par cœur, er konnte seine Rede auswendig; il ne sait ni ce qu'il fait ni ce qu'il dit, (pt de qn qui, par ignorance ou par q. trouble d'esprit, ne dit, ne fait rien de ce qu'il devrait faire ou dire) er weiß nicht, was er thut, noch was er spricht, cf. *gré*; it. –, (absolument; avoir l'esprit orné et rempli de bonnes choses) viel w.; cet homme-là sait, c'est un h. qui sait, er weiß viel, er ist ein Mensch, der viel weiß, viel gelernt hat; 5. (avoir le pouvoir, l'adresse, le moyen de faire) w., können, vermögen; je saurai me défendre, ich werde mich zu vertheidigen w.; il sait tourner les choses comme il lui plaît, er weiß die Sachen zu drehen od. zu wenden, wie es ihm beliebt; vous verrez ce que je sais faire, Sie sollen sehen, was ich zu thun vermag od. im Stande bin; il n'a su en venir à bout, er hat nicht damit zu Stande kommen k., er hat es nicht durchzusetzen gewußt od. vermocht; il ne sait pas parler aux hommes, er kann nicht mit den Leuten sprechen, weiß nicht mit den L. zu spr.; je ne saurais (je ne puis), ich kann nicht; (je le voudrais bien), mais je ne le saurais, aber ich kann nicht; ne sauriez-vous aller jusque là? k. Sie nicht bis dahin gehen? 6. (apprendre, être informé) w., erfahren; vous saurez que ₓ, je veux bien que vous sachiez que ₓ, il faut – que ₓ, Sie müssen w., ich sage Ihnen hiermit, man muß w., daß . .; sachez qu'on n'en use pas ainsi avec moi, w. Sie, daß man ₓ; afin que vous le sachiez, damit (od. daß) Sie es w.; 7. faire –, (informer qn par lettre, par message) zu w. thun, w. lassen; je lui ai fait – votre arrivée ₓ, ich habe ihm Ihre Ankunft zu w. gethan od. w. lassen; faites-moi – de vos nouvelles, geben Sie mir Nachricht von Ihnen, von Ihrem Befinden, lassen Sie mich etwas von Ihnen hören od. vernehmen; il m'a fait – qu'il viendra, er hat mir zu w. gethan, hat mich benachrichtigt, daß er kommen werde; it. (dans les publications, affiches ₓ) faire à –, (faire –) zu w. thun; on fait à – que tels et tels héritages sont à vendre, man thut hiermit zu w., daß ₓ; Chanc., Pra. – faisons que ₓ, kund und zu w. sey hiermit, daß ₓ; 8. –, à –, c'est à –, (pour spécifier, pour marquer les choses dont il s'agit) nämlich, namentlich; (les états y sont partagés en trois ordres); –, le clergé ₓ, nä. die Geistlichkeit ₓ; (les géomètres ont essayé de faire une nouvelle découverte), –, (à –) si la terre est aplatie vers les pôles, nä. ob die Erde gegen die Pole zu abgeplattet sey; Pra. (on a vendu pour dix mille francs de meubles), c'est à – deux tapisseries ₓ, nä. 2 Tapeten ₓ; it. (pour marquer qu'on doute de qc): (vous me dites qu'ils le feront), à –, (c'est à –) s'ils le pourront, fa. c'est un à –, wer weiß, (es fragt sich, es kommt darauf an), ob sie es können; es ist noch eine Frage; (vous croyez y aller), – (c'est à –) si on vous y priera, es fragt sich, ob man Sie dazu bitten wird; – s'il osera l'entreprendre, es fragt sich, (es ist die Frage), ob er es wagt, ob er sich untersteht, es zu unternehmen; au vu et au su de tout le monde, cf. *voir*.

II. **Savoir**, m. (érudition, connaissance acquise par l'étude, par l'expérience) Wissenschaft, Gelehrsamkeit, f; grand, profond –, viel W., viele Kenntnisse, tiefe G.; c'est un homme de peu de –, sein Wissen ist gering; j'admire son –, ich bewundere seine G., seine K.; il a acquis un grand –, (par son étude, par son expérience ₓ) er hat sich viele K. erworben; les gens de –, die Leute von K–n, die Gelehrten. Syn. cf. *érudition*.

Savoir-faire, m. (habilité, industrie pour faire réussir ce qu'on entreprend) Geschicklichkeit, Gewandtheit, Geschäftsklugheit, f; il a du –, bc de –, un grand –, er hat G., viel G., eine große G.; il vit de son –, er lebt von seiner G.; on se tire de bc d'embarras avec le –, avec du –, mit Gesch. od. Gew., wenn man sich zu helfen weiß, kann man sich aus mancher Verlegenheit ziehen, cf. *industrie*.

Savoir-vivre, m. le –, (la connaissance des usages du monde et des égards de politesse que les hom. se doivent dans la société) die Lebensart; il a du –, il n'a pas de –, er hat L., Welt, er weiß zu leben, er hat keine L.

Savon, m. (composition faite avec de l'huile ou autre matière grasse et un sel alcali, serv. à blanchir le linge, à nettoyer, à dégraisser ₓ) Seife, f; – noir, gris, schwarze, graue S.; – sec ou dur, mou ou liquide, trockne od. harte, weiche od. flüssige S.; – de Naples, de Gênes, de Castres, d'Alicante ₓ, neapolitanische, genuesische S., S. von Castres, von Alicante ₓ; faire des boules ou bouteilles de –, (en soufflant avec un chalumeau dans l'eau de –) –nblasen machen; faire bouillir dans du –, in –nwasser sieden lassen; (cette tache) s'en ira au –, wird mit S. herausgehen; essence de –, (– mis dans un état de division telle, qu'il écume promptement dans l'eau) –ngeist; Bo. pommes de –, (noyaux du fruit du savonnier, dont on fait des chapelets aussi beaux que ceux d'ébène) –nnüsse, f; Chi. (combinaison des huiles fixes avec les diff. bases); – d'alumine, d'ammoniaque, alaunerdige, ammoniakalische S.; – de baryte, de chaux, schwer-erdige S., (fette Schwer–); kalk-erdige S., (Kalk–); – de magnésie, de mercure ou mercuriel, bitter-erdige S., (fette Bitter–); Quecksilber–; – de montagne, (esp. de fossile) Berg–; – de plomb, Blei-pflaster, n; -balsam; – de potasse, (le – commun) gemeine od. alkalische S.; –s acides, alcalins, métalliques, terreux, saure, alkalische, metallische, erdige –n; le – du verre, ou des verriers, (oxide de manganèse noir) Glas–; schwarzer Sauerbraunstein, od. Braunsteinkalk; – naturel, (terre ou argile à foulon, près de Mâcon, qui mousse dans l'eau et s'emploie dans les moulins à foulon) natürliche S.; –nerde, f.

Savonière, f. c. *savonnière*.

Savonnage, m. (nettoiement, blanchissage par le savon) das Waschen od. Reinigen mit Seife; das Einseifen; mettre du linge au –, Wäsche einseifen, in Seifenbrühe einlegen; eau de –, Seifen-wasser, n; -brühe, f.

Savonner, (dégraisser, blanchir avec du savon) seifen, ein–, mit Seife waschen; – du linge, des bas ₓ, Wäsche ₓ ein–, mit S. w.; (cette robe) ne doit pas être –ée, darf nicht eingeseift werden; (les toiles de coton des Indes) se savonnent, (on peut les laver avec du savon, sans que leur couleur en souffre) lassen sich (mit S.) w.; fg: – qn, (le réprimander) po. einen schmälen, schelten; fa. waschen, einem den Kopf waschen; on l'a bien –é, man hat ihn sehr geschmält, tüchtig gewaschen; Ep. – les aiguilles, (les blanchir dans plu. eaux de savon bouillantes) die Nadeln (mit Seifenwasser) weiß sieden; Plum. – les plumes, (les mettre dans l'eau après les avoir frottées avec du savon) die Federn ein– und ins Wasser legen.

Savonnerie, f. (lieu où l'on fait le savon) Seifensiederei, f; it. (nom d'une manufacture de tapis près de Paris); tapis de la –, Teppich aus der ehemaligen S., nunmehrigen Teppichfabrik bei Paris.

Savonnette, f. (petite boule de savon préparé, serv. à se raser) Seifenkugel, f; – de Grasse, de Bologne, – parfumée, S. von Grasse, von Bologna, wohlriechende S.; it. (petite boule préparée, bonne pour dégraisser les habits, les meubles ₓ) Fleckkugel; Bo. (fruit du savonnier, esp. de baie qui rend l'eau blanche et savonneuse et sert à blanchir de linge ₓ) Seifenbeere, f; l'arbre aux –s, c. *savonnier*; Hn. – de mer, ou – marine, (masses rondes d'écume, d'œufs de poi. et de coquillages, qu'on trouve aux bords de la mer, et qui moussent dans l'eau co. le vrai savon) Meerseife, f; Fischrogen, Muschel-eier.

Savonneux, se, a. (de la nature du savon) seifich t, seifenartig; corps –, eaux minérales savonneuses, –er Körper, –e mineralische Wasser.

Savonnier, m. (artisan qui fabrique du savon) Seifensieder; Bo. le –, ou bois savonnette, arbre aux savonnettes, (arbre d'Amér. qui porte la savonnette) Seifenbaum, Seifenbeerbaum; 2. pl. les –s ou *saponacées*, cf.

Savonnière, f. c. *saponnaire*. [Glättholz.

Savonnoir, m. Cart. (feutre savonné pour lisser les cartes)

Savonnule, f. Chi. (combinaison des huiles volatiles avec q. base) riechende od. flüchtige Seife; –s acides, alcalines, métalliques, terreuses ₓ, saure ₓ –n.

Savorée, f. c. *sarriette*.

Savourement, m. (act. de savourer) pu. das Schmecken, Kosten.

Savourer, (goûter avec réflexion et plaisir) schmecken, kosten; savourez bien ce vin, s. od. k. Sie diesen Wein recht; ne mangez pas cela sans le –, sans le bien –, essen Sie das nicht, ohne es recht zu k. od. zu genießen; fg. – les plaisirs, die Vergnügungen s., gen.; – les honneurs, la flatterie ₓ, (en jouir avec délices) sich an Ehrenbezeigungen, an Schmeicheleien ₓ laben.

Savouret, (ré) m. (gros os de trumeau de bœuf, mis au pot pour donner du goût au bouillon) Saft-bein, n; -knochen, Mark-knochen.

Savoureusement, ad. (en savourant) mit Geschmack; manger, boire –, recht mit G. essen, trinken; das, was man ißt od. trinkt, recht kosten, mit Wohlgeschmack genießen.

Savoureux, se, a. (qui a bonne saveur, opp. à *insipide*) schmackhaft; mets –, des fruits –, une viande –se, –es Gericht, –e Früchte, ein –es Fleisch. Syn. – est ce qui a bc de saveur, un très-bon goût; *succulent*, qui est plein de suc et très-nourrissant; un bon rôti sera *succulent* et –, les champignons sont – sans être *succulents*, s. ist, was viel Geschmack hat, recht gut schmeckt; saftig ist, was voll Saft und sehr nahrhaft ist; ein guter Braten soll saftig und s. seyn, die Schwämme sind s., ohne saftig zu seyn.

Savoyard, e, s. a. (de Savoie) Savoiard, Savoier, inn; aus Savoien gebürtig; fg: –, (homme sale, grossier) schmutziger, roher Mensch. [Schrauber.

Savre ou **savreau**, m. Pê. (esp. de filet sembl. au bouteux)

Saxatile, a. (qui se trouve, qui croît parmi les pierres) zwischen Steinen befindlich, wachsend; poisson –, une plante –, les animaux –s, Fisch, der sich z. St. aufhält, eine z. St. od. Felsenritzen hervor w–e Pflanze; die z. St. b–en Thiere.

Saxe, f. Gg. (petit roy. d'All.) Sachsen, n; la haute –, basse –, ou la – supérieure, – inférieure, Ober–, Nieder–; de la –, de –, sächsisch.

Saxicave, m. hn. (g. de coquillages qui se cavent un trou ovale comme eux) Steinmiesmuschel, f.

Saxifrage, a. Méd. c. *lithontriptique*; 2. f. Bo. (genre de pla. à fleur rosacée, qui croissent dans les lieux incultes, et

servent à dissoudre la pierre de la vessie) Steinbrech; la – pyramidale ou dentelée, der Nabel-, Frauen-nabel; Frauen-kraut, n; la – à feuilles lobées, la – à feuilles en coin, la – ponctuée &c., der S. mit lappigen, mit keilförmigen Blättern, der betunktete od. getüpfelte S.; la – dorée, ou dorine, der Gülden-, das Güldenleberkraut, die Geldmilz; la – des Anglais ou des prés, ou – ronde, c. *geum;* la – hypnoïde ou mousseuse, ou gazon d'Angleterre, (petite pla. qui ress. à la mousse épaisse, et que l'on cultive pour les parterres) Moos-; englischer Rasen; – des sables, Sand-.

Saxifragées, f. pl. Bo. (fam. de pla. ainsi appelée du genre *saxifrage* qui en fait partie) steinbrech-artige Gewächse, n.

Saxigènes, m. pl. Hn. (nom donné aux ani. qui construisent les lithophytes ou polypiers pierreux, et qui par leur accumulation, forment des rochers souvent très dangereux pour les vais.) Seegewürme, welche Klippen od. Riffe erzeugen od. erbauen. [Klippmaus, f.

Saxin, m. hn. (petit rongeur de Sibérie, du g. campagnol)

Saxon, ne, s. a. Gg. (de Saxe) Sachse, inn; sächsisch; le droit –, das –nrecht, der –nspiegel.

Saxum, m. Mg. (nom donné aux minéraux mélangés, co. les roches et qs esp. de pi. en masses amorphes) id.

Saya, f. Com. (étoffe de soie fabriquée à la Chine) id.

Saye ou *saie*, cf.

Sayette ou saïette, f. (petite étoffe de laine, qf mêlée d'un peu de soie, fabriquée à Amiens) id; tril de –, (so. de laine peignée et filée, qu'on emploie dans la fabrique de plu. étoffes, et dont on fait des boutons, boutonnières, cordonnets &c.) Sayette, f; Say-garn, Knopf-g., n.

Sayetterie, f. (manufacture de *sayette*) Sayett-fabrik, f.

Sayetteur, m. (fabricant de *sayette*) Sayett-fabrikant; – drapant, (qui ne fait que des serges à chaîne double ou simple, dont les trames sont de laines cardées et filées au grand rouet) S., der tuch-artige Zeuge macht.

Saymiri, c. *caymiri.*

Sayon, m. cf. *saie.*

Sbire ou sbirre, m. (archer, sergent en Italie) Sbirre.

Scabelle, f. c. *scabille.*

Scabellon, m. (piédestal orné, pour des bustes, girandoles &c.) Fußgestell (für Brustbilder, Armleuchter &c.), n; gaîne de –, (la partie rallongée entre la base et le chapiteau ou *scabellon*, qui a la forme d'une gaîne) die Scheide, der sich unterwärts verengernde Theil eines –es.

Scabie, f. Méd. c. *gale;* –s de la vessie, (dépôt formé dans l'urine et qui ress. à du son ou aux molécules croûteuses de la *gale*) kleien-artiger od. krätzschuppen-artiger Niederschlag im Harne.

Scabieuse, f. Bo. (genre de pla. amères, vuln., alexit., sudorif. et apérit. qui croissent dans les prés &c., et bonnes pour la gale &c.) Grindkraut, Schwerkraut, n; *Scabiose, f; la – ordinaire, des prés des champs, das gemeine G., Wiesen-, Acker-; la – des bois, ou la succise, le mors-diable, ou mors du diable, das Wald-, der Teufel- od. Teufelsb.; la – des Indes, das Garten-, schwarzrothe G.

Scabieux, se, a. (qui ress. à la *gale* ou *scabie*) grindartig; éruption scabieuse, –er Ausschlag.

Scabille ou scabelle, f. Mu. (chez les anc. Rom., esp. de soufflet en man. de pédale, qui servait à appuyer ainsi qu'à frapper la mesure par un son fixe et dominant) id.

Scabre, a. (dont la superficie est *raboteuse*, inégale, parsemée de tubercules roides qui la rendent âpre au toucher) scharf; feuilles –s, scharfe Blätter, cf. *sabelle.*

Scabreux, se, a. (rude, raboteux) holperig, höckerig; chemin –, descente scabreuse, –er Weg, –er Abhang; la montagne est –se à monter et à descendre, der Berg ist h. zum Hinauf- und zum Hinab-steigen; 2. ord. fg: (dangereux, difficile) gefährlich, mißlich; un emploi –, un sujet –, une matière –se, eine g–e Stelle, ein kitzliger Gegenstand, Stoff; dessein –, une affaire –se, m–es Vorhaben, m–er Handel; cela est bien –, das ist sehr m., sehr häkelig.

Scabrides, f. pl. Bo. (fam. de pla. rudes au toucher) rauhblättrige Pflanzen. [cf. *prione.*

Scabriforme, a. hn. (en forme de *scabre*) scharf, rauch,

Scabrosité, f. Bo. (rudesse; tubercules glanduleux ou poils durs) Rauhigkeit, f. [ge Euphorbie, f.

Scadiccaali, m. Bo. (l'euphorbe effilé, la discipline) spitzi-

Scalaire, f. hn. (genre de testacés univalves) Treppenmuschel, f; la – grille, die gitter-artige T.

Scalata, f. hn. c. *escalier* (hn.). [penmuschel.

Scalatier, m. hn. (ani. de la *scalaire*) das Thier der Trep-

Scalde, m. H. (ministre de la religion chez les Celtes, et qui répondait aux Bardes des Scandinaves) Skalde.

Scalde, (nom des poètes des anc. peuples du nord) Skalde.

Scaldicacalli, m. Bo. (arbr. du Malabar, qu'on croit être l'euphorbier des anc.) id.

Scale, f. c. *escale, échelle* du Levant.

Scalène, a. An. les muscles –s, (2 muscles qui servent au mouv. du cou) die ungleichseitigen od. ungleich dreiseitigen Muskeln; muscle – antérieur, postérieur, u–ger vorderer, hinterer Muskel; Gé. triangle –, (dont tous les côtés sont inégaux) u–ges Dreieck; cylindre, cône –, (dont l'axe est incliné sur la base) u–ge Walze, u–ger Kegel.

Scalme ou tollet, m. Mar. (ou *échome* dans la méditerranée; esp. de cheville qui sert d'appui aux rames, pour les mouvoir sur le plat bord) Dulle, Dolle, f; Dullen, Rudernagel.

Scalope, m. hn. (rat sauvage d'Amér., qui a de gros testicules assez sembl. aux tettes de la brebis) Hodenratte, f.

Scalpel, m. Chir. &c. (instr. pour disséquer) Messer, Zergliederungs-, n. [Borstenfüßler).

Scalpelle, f. hn. (g. d'ani. de la classe des cirripèdes) (Art

Scalvine, f. ou *gourde, calebasse*, c.

Scammonée ou cynanche de Montpellier, f. Bo. (pla. dont la racine a un suc résineux purgatif) Hundswürger; racine de –, Wurzel des –s; la – de Syrie ou d'Alep, (qui croît autour d'A.) die syrische od. aleppische Scamonien- od. Purgier-winde; 2. Com. &c. (gomme résine extraite de la –); la – d'Alep, de Smyrne, das aleppische, smyrnische Scamonienharz; se purger avec de la –, Scamoniensaft zum Abführen einnehmen.

Scammonite, m. (vin de *scammonée*) Scamonienwein.

Scandale, m. (occasion de chute, de tomber dans l'erreur, dans le péché) Aergerniß, *Scandal, n; la prédication de la croix a été un – pour les Juifs, die Predigt vom Kreuze ist für die Juden ein Ae. gewesen; s'il le voit, il en prendra du –, wenn er es sieht, so wird er ein Ae. daran nehmen; – pris, donné, genommenes, gegebenes Ae.; pierre de –; (tout ce qui cause du –) Stein des Anstoßes; dès qu'on voudra parler de certaines matières, ce sera touj. un pierre de –, sobald man von gewissen Materien od. Gegenständen wird reden wollen, wird es immer ein St. d. Anst. seyn; elle est la pierre de – de tout le quartier, (pt d'une fem. qui donne mauvais exemple) sie ist der St. des Anst. im ganzen Viertel; 2. (act., parole qui y porte); grand, horrible –, – public, großes, schreckliches, öffentliches Ae.; quel –! welch ein Ae.! je crains le –, je ne veux pas donner de –, ich scheue das Ae., ich mag kein Ae. geben; (la vie qu'il mène) porte –, est un vrai –, gibt Ae., ist ein wahres Ae.; il arrivera –, es wird ein Ae. geben, entstehen; malheur à ceux par qui le – arrive, wehe denen, durch die Ae. kommt; éviter, empêcher, ôter, lever le –, das Ae. meiden, verhindern, wegräumen, heben; réparer le –, das Ae. wieder gut machen; (on peut le dire) sans –, ohne Ae.; 3. (indignation qu'on a des act. et des discours de mauvais exemple); (il avança des propositions impies), au –, au grand – de la compagnie, zum –e, zum großen –e der Gesellschaft; 4. (éclat que fait une chose honteuse); cela fut d'un grand – dans tout le voisinage, causa un grand –, das machte ein großes Aufsehen, gab ein großes Ae. in der ganzen Nachbarschaft, verursachte viel Auff.; Pra. cf. *amené.*

Scandaleusement, ad. (d'une man. *scandaleuse*) ärgerlich, anstößig, auf eine –e Art; vivre –, ein –es Leben führen.

Scandaleux, se, a. (qui cause du *scandale*) ärgerlich, anstößig; livre, discours –, un commerce –, –es Buch, Gespräch, ein –er Umgang; action, vie –se, personne –se, –e Handlung, –es Leben, eine anst–e Person; eine Person, die Aergerniß gibt; proposition, opinion, doctrine –se, –er Satz &c.; tenir des propos –, –e Reden führen, cf. *chronique.*

Scandaliser, (donner du *scandale*) ärgern, Aergerniß geben; il scandalise, sa vie –e tout le monde, er ärgert die ganze Welt, ist Jedermann anstößig, sein Leben gereicht der ganzen Welt zum Ae–e; on fut –é de sa conduite, man ärgerte sich über seine Aufführung; se –, (prendre du *scandale*, s'offenser) sich ä., ein Ae. nehmen; il se scandalise de tout, er ärgert sich über Alles, findet Alles anstößig, nimmt an Allem ein Ae.; ne vous scandalisez pas de ce qu'il dit, ä. Sie sich nicht über das &c.

Scander, Poé. (marquer, en prononçant, la quantité des pieds ou des syllabes d'un vers) messen, ab-, die Versfüße angeben od. abzählen; scandieren; scandez ce vers, vous verrez qu'il y manque un pied &c., m., sc. Sie diesen Vers, Sie werden sehen, daß ein Fuß daran fehlt.

Scandinave, s. a. (de la Scandinavie) Skandinavier, inn; skandinavisch.

Scandinavie, f. Gg. la –, (partie de l'Europe, qui comprend le Danemarck, la Suède et la Norwege) Skandinavien, n.

Scandix, m. ou aiguille, f. Bo. (genre de pla. de la fam. des ombellifères) Kerbel; le – cerfeuil, Garten-; le – peigne de Vénus, Nadel-, Venusstrahl; le – odorant, le – punais, der wohlriechende K., der stinkende K.

Scansoripèdes, m. hn. (ois. qui ont des pieds propres à grimper) Kletterfüße.

Scape, f. Mar. (tige de l'ancre, appelée aussi *stangue*) Anker-stange, -ruthe, f; -schaft; Bo. c. *hampe.*

Scapha, (-fa) s. An. (os du carpe, it. du tarse, dont la forme a q. rapport avec celle d'une barque) Kahnbein, n; 2. (circonférence extér. de l'oreille, opposée à l'hélix ou au bord) die innere Ohrleiste, das Ohrschiff; 3. (la fosse naviculaire à l'entrée du vagin) das Schiffchen; Chir. (esp. de bandage pour saigner à la tête ou au front) der Kahn, die kahn-ähnliche Binde.

Scaphandre, (-fan-dre) m. (vêtement garni de liège ou de vessies pleines d'air, serv. à se soutenir au dessus de l'eau) Schwimmkleid, n; Hn. (g. de cqs. formé des bulles non ombiliquées) Skaphander.

Scaphe, (-fe) m. As. anc. (petit gnomon dont le sommet atteignait au centre d'un segment sphérique, pour observer le soleil) kleiner Sonnenzeiger; An. c. *scapha* (1).

Scaphéphore, (-fe-fore) m. Ant. (étrangers mâles résidans à Athènes, et qui, aux Panathénées, portaient en procession de petits bateaux nommés *scaphae*) Schiffchenträger.

Scaphidie, m. hn. (g. d'ins. coléoptères, en forme de petits bateaux) Spitzaster-käfer, Pilz-k.

Scaphisme, m. h. anc. (esp. de supplice ou le criminel était cloué entre 2 auges échancrées de man. à laisser passer la tête, les pieds et les mains) Skaphism. [phit.

Scaphite, m. hn. (g. de cqs voisin des ammonites) Sca-

Scaphoïde, a. An. (naviculaire; de la forme d'une *barque*) schiff-förmig, kahn-f.; l'os –, (os du carpe et du pied, ainsi nommé à cause de sa figure) das –e Bein (der Hand- und der Fuß-wurzel).

Scaphoïdo-astragalien, ne, a. articulation –ne, (de l'os *scaphoïde* avec l'os *astragale*) die Fügung des Kahnbeins mit dem Sprungbein.

Scaphoïdo-cuboïdien, ne, a. An. articulation –ne, (de l'os scaphoïde avec l'os cuboïde) die Fügung des Kahnbeins mit dem Würfelbein.

Scaphoïdo-sus-phalangien, m. An. (le muscle court, abducteur du pouce) der Gegenklopfer; der innere, kleine Daumenmuskel.

Scapiforme, a. Bo. (en forme de hampe ou *scape*) schaftförmig; pédoncule –, –er Blumenstiel; Mg. minéral – ou colonnaire, stengelige Miener; chaux carbonatée ferrifère –, st–r Braunkalk.

Scapolite, m. ou paranthine d'Haüy, f. Mg. (cristal lamelleux, translucide, très rapproché du micarelle) Scapolit; 2. c. *Wernerite.*

Scapulaire, m. (pièce d'étoffe blanche ou noire que portent plu. religieux sur leurs habits, et qui descend du cou aux pieds, par-devant et par-derrière) Scapulier, Ordensgehänge, n; les Bernardins portent un – noir sur leur habit blanc, die Bernhardiner tragen ein schwarzes S. auf ihrem weißen Kleide; 2. (2 petits morceaux d'étoffe bénite, joints par des rubans, pour être portés sur le corps) S.; Weihgehänge; la confrérie du –, (établie par les Carmes en l'honneur de la Vierge) die Brüderschaft vom S.; prendre le –, das S. ergreifen, in die Brüderschaft vom S. treten; Chir. (sorte de bandage serv. à soutenir la serviette qui entoure la poitrine ou le bas-ventre) Schulter-tragbinde, Joch-tr., f.

II. f. les –s, (plumes du haut de l'aile, près de sa jonction avec le corps) die obern Flügelfedern.

III. a. An. (qui app. aux épaules ou à l'omoplate) Schulterblatt..; artère, veine –, -schlagader, -blutader; Chir. bandage –, cf. – (m).

Scapulo-coraco-radial, s. a. An. c. *scapulo-radial.*

Scapulo-huméral, s. a. An. (muscle grand rond) der große runde Muskel.

Scapulo-huméro-olécrânien, a. (muscle triceps brachial) dreiköpfiger Armmuskel.

Scapulo-hyoïdien, s. a. An. (muscle omoplat hyoïdien) Schulterblatt-muskel. [köpfiger Armmuskel.

Scapulo-radial, s. a. An. (muscle biceps du bras) zwei-

Scapulum, (ome) m. ord. *omoplate*, c.

Scarabe, m. hn. (g. de cqs formé de qs hélices de Lin.) Käferschnecke, f.

Scarabé ou –ée, m. (g. d'ins. coléopt., à ailes membraneuses renfermées dans des étuis écailleux) Käfer; – aquatique, c. *dytisque;* le – doré, c. *émeraudine;* le – grand-croix,

der große Kreuz-; le – bedeau ou pilulaire, c. *fouille-merde;* le – disséqueur, ou dermeste, (ins. dont la larve ronge les pelleteries) der Speck-, Pelz-; – roux, c. *hanneton;* – à une corne, (le rhinocéros, le moine ou nasicorne) das Einhorn; der Einhorn-; – onctueux, ou proscarabé, der Zwitter-, After-; Maiwurm, Maiwurm-; le – puce, (esp. de chrysomèle) der Erdfloh, die Erdfliege; le – à ressort, – sauterelle, der Spring-; le – à trompe, der Rüssel-, Elephanten-; le – pulsateur, (qui sur le vieux bois produit un esp. de battement assez sembl. à celui d'une montre) der Klopfer, die Todtenuhr, der Holzwurm, die Bücherlaus; le – du sable, der Sand-, -graber; – tortue, (couvert d'une écaille brillante) Schild-; – à vrille ou à tarière, (dont la femelle a une tarière au ventre qui lui sert à déposer ses œufs dans le bois pourri) Bohr-; 2. (empreintes de pi. gravées, de forme ovale, qui viennent d'Italie) Scarabeen, pl.

Scarabéides, f. pl. hn. (fam. d'ins. qui embrasse les scarabés, les hannetons ꝛc.) die Käfer-gattungen, das -geschlecht.

Scaramouche, m. (nom d'un des acteurs de la comédie ital. devenu celui d'un rôle bouffon) Scaramuz, Hanswurst, Pickelhäring; fait comme un –, wie ein H. aussehend; des plaisanteries de –, H-en-possen; se déguiser en –, sich als H. verkleiden; une bande de –s, eine H-en-bande.

Scarbillat, (lm) a. v. c. *vif, alerte, à son aise.*

Scarchir, m. hn. (esp. de sarcelle d'Egypte) id.

Scarcine, f. hn. (g. de poi. voisins des ophidies)

Scardosses, f. pl. (dans q. Man., les grosses *cardes*) große Kardätsche, f.

Scare, m. hn. (genre de poi. à nageoire dorsale unique, qui ont de très belles couleurs) Papagei, -fisch.

Scarieux, se, a. Bo. (membraneux, sec, sonore au toucher ou sous les doigts, ord. transparent) rasseldürr; fa. klapperdürr; fruit –, feuille –se, -e Frucht, -es Blatt.

Scarificateur, m. Chir. (esp. de boite avec plu. lancettes, qui servait autref. à faire à la fois plu. *scarifications*) Schröpf-eisen, n; -schnäpper.

Scarification, f. Chir. (incision faite sur la peau) Schröpfen, n; ce mal se guérit par la –, dieses Uebel wird durch S. geheilt od. vertrieben; ordonner des –s, Schröpfungen verordnen; faire des –s sur des ventouses, mit Schröpfköpfen schröpfen; Jar. (déchiqueture ou petite incision faite à l'écorce des arbres, pour attirer la sève et l'empêcher de s'emporter en pure perte partout où elle est lancée impétueusement) Einschnitt; faire des –s à l'écorce d'un arbre, E-e in die Rinde eines Baumes machen; einen Baum schröpfen.

Scarifier, Chi. (déchiqueter; faire des incisions sur la peau) schröpfen; on lui a scarifié les épaules, man hat ihn auf . . geschröpft; il a été ventousé et –é, er ist mit Schröpfköpfen und mit dem Schröpf-eisen geschröpft worden.

Scariole ou **scarole**, f. Bo. c. *chicorée* –.

Scarite, m. hn. (g. d'ins. coléopt. carabiques) Grabkäfer.

Scarlate, m. hn. (ois. d'Amér., ainsi nommé du rouge écarlate ou cramoisi qui domine sur tout son plumage) der Scharlachsperling.

Scarlatine, af. Méd. la fièvre –, (. . accompagnée de taches rouges co. de l'*écarlate*) das Scharlachfieber.

Scarole, cf. *scariole.*

Scason ou **scazon**, m. Poé. lat. (so. de vers dont le 5e pied est un iambe et le 6e un spondée, en quoi il diffère de l'iambe) hinkender Vers, Hinkvers. [Kothfliege, f.

Scatophage, m. hn. (g. d'ins. dipt., fam. des athéricères)

Scatopse, m. hn. (g. d'ins. dipt., fam. des némocères) Dungmücke, f. [Krüppelkäfer.

Scaure, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des mélasomes)

Scavisson ou **escavisson**, m. Com. (esp. de cannelle d'un jaune roussâtre) röthlichgelber Zimmet.

Sceau, (sô) m. (gr. cachet qu'on appose sur des expéditions, pour les rendre authentiques) Siegel, n; le grand –, das große S.; le – du roi d'Espagne, de la république des Etats-Unis ꝛc., das S. des Königs von Spanien, der Republik der vereinigten Staaten ꝛc.; le garde du –, der -bewahrer; la cassette des –x, das -kästchen; apposer, mettre le – à un acte, eine Urkunde mit dem S. versehen, einer U. das S. beidrucken od. anhängen; il y apposa, il y mit son –, er setzte od. druckte sein S. bei od. daneben; contrefaire un –, ein S. nachmachen; 2. (empreinte faite par le –); ce – est faux, est contrefait, dieses S. ist falsch, ist nachgemacht; le – était presque tout effacé, das S. war fast ganz verwischt od. unkenntlich; 3. donner le –, les –x à qn, (le faire garde des –x) einem das S., die S. übergeben, einen zum -bewahrer, zum Kanzler ernennen; on lui a ôté le –, man hat ihm das S. abgenommen, hat ihn seiner Kanzlerstelle entsetzt; (le chancelier) a rendu les –x, (a donné sa démission) hat die S. wieder abgegeben, hat seine Entlassung genommen, seine Stelle niedergelegt; le roi, le chancelier donne, tient le – tel jour, il y aura – tel jour, (on scellera publiquement ce jour-là) an dem und dem Tage ist öffentliche -ung, wird öffentliche -ung seyn; le – tenant, bei od. während der öffentlichen -ung; les lettres de grace ont été refusées, ont passé au –, (on n'a point voulu les sceller, on les a scellées) die Gnadenbriefe sind nicht gesiegelt worden, man hat sich geweigert die Gnadenbriefe zu siegeln; die G. sind gesiegelt worden; il s'opposa au –, (à ce que les lettres fussent scellées) er hat sich der -ung widersetzt, gegen die -ung Einsprache gethan; on a fait, il y a opposition au –, man hat sich der -ung widersetzt, es ist Einsprache gegen die -ung geschehen; officiers du –, (qui ont q. fonction relative au –) -beamte; fg: confier qc sous le – du secret, de la confession, (à condition que le secret en sera inviolable) einem etwas unter dem S. der Verschwiegenheit, der Beichte anvertrauen; mettre le – à une affaire, (la consommer, terminer) einer Sache das S. aufdrücken; ce qui mit le – à sa gloire ꝛc., was seinem Ruhme ꝛc. das S. aufdrückte, die Krone aufsetzte; mettre le – à sa réprobation, seiner Verworfenheit das S. aufdrücken; porter le – de la réprobation, das S. der Verwerfung an sich tragen; Bo. – de Salomon, c. *grenouillet;* le – de Notre-Dame, ou de la Vierge, ou la racine-vierge, c. *taminier.*

Scécachul ou **sécacul**, m. Bo. (esp. de panais d'Arabie) [id.

Scédule, f. c. *cédule.*

Scel, m. pu. ord. *sceau*, cf; le garde de ce –, der Bewahrer dieses Siegels.

Scélérat, e, s. a. (méchant, pervers, qui n'a ni foi, ni probité, ni honneur) Bösewicht; ruchlos, verrucht; c'est un –, un franc, grand –, er ist ein B., ein Erzb., ein großer B.; homme, esprit –, ame scélérate, r-er, v-er Mensch, r-e, v-e Seele; le plus – de tous les hommes, der r-este aller Menschen; un procédé –, une action -e, ein r-es Verfahren, eine r-e, v-e That.

Scélératesse, f. (méchanceté noire, énorme perfidie) Ruchlosigkeit, Verruchtheit, f; c'est une – insigne, das ist eine ungeheure R., V.; il y a de la – à cela, dabei ist R., darin liegt R.

Scéleri, c. *céleri.*

Sceletopée ou **squeletopée**, f. An. (art de faire un squelette naturel, en enlevant toutes les chairs du corps, et en laissant les os dans leur situation) die Kunst ein Beingerippe zu machen.

Scélion, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des pupivores)

Scélite, f. (pi. figurée qui représente la *jambe* humaine) Scelit.

Scellage, m. Gla. – de petites glaces, (act. de les rassembler sur une glace donnée, et de les *sceller* en cet état) die Zusammenkittung kleiner Spiegel. (au) id.

Scellan, m. hn. (poi. estimé à Paris au 16e siècle, inconnu

Scellé, m. (sceau apposé à des serrures, à un cabinet ꝛc. par autorité de justice) Siegel, n; apposer, mettre le –, das S. anlegen; versiegeln; faire opposition au –, sich der Versiegelung widersetzen; gegen die V. Einsprache thun; ses papiers ꝛc. sont sous le –, seine Papiere ꝛc. sind unter S., sind versiegelt; c'est un crime de forcer, de rompre le –, es ist ein Verbrechen das S. mit Gewalt abzunehmen, das S. abzureißen, zu zerbrechen; (le commissaire) a reconnu son – sain et entier, il a levé le –, hat sein S. für ganz und unverletzt erkannt, er hat das S. abgenommen.

Scellement, m. Maç. (act. de sceller) Befestigung, Einsetzung, f; le – en plâtre, en plomb, die B. mit Gips; die B. od. Eingießung mit Blei; Chi. (act de sceller un vase) Verpichung, Versiegelung, f.

Sceller, (mettre, appliquer le sceau à une lettre de chancellerie ꝛc.) siegeln, be-; – un acte, un privilège ꝛc., eine Urkunde, einen Freiheitsbrief ꝛc. s., b.; – en cire jaune, verte ꝛc., mit gelbem, grünem Wachse s.; ce prince scelle en or, en argent, en plomb, dieser Fürst hängt den von ihm ertheilten Urkunden ein goldenes, silbernes, bleiernes Siegel an, . . siegelt in Gold, in Silber, in Blei; sa grace a été scellée, sein Begnadigungsbrief ist gesiegelt worden, cf. *queue* (IV.); 2. – une porte, un cabinet, un coffre ꝛc., (y apposer le scellé par autorité de justice pour empêcher qu'on n'en détourne rien) eine Thür, ein Kabinett, einen Koffer ꝛc. versiegeln; dès qu'il fut mort, on alla – chez lui, on alla – son cabinet ꝛc., so bald er todt war, versiegelte man bei ihm, versiegelte man sein Kabinett; 3. – un vase, un tube, une bouteille ꝛc., (les fermer ou boucher avec une esp. de mastic) ein Gefäß, eine Röhre, eine Flasche ꝛc. v., verpichen; Chi. cf. *hermétiquement;* Maç. (arrêter, attacher une pièce de bois ou de fer dans une muraille, avec du plomb) befestigen, einsetzen, eingießen; – des gonds, des crampons ꝛc. dans une muraille, les – en plâtre, en plomb, Angeln, Klammern in einer Mauer b., sie mit Gyps b. od. eins., mit Blei eing.; fg: (confirmer, affirmer); ils ont fait un traité ensemble, et l'ont scellé par un double mariage de leurs enfants, sie haben einen Vertrag mit einander geschlossen, und ihn durch eine Doppelheirath zwischen ihren Kindern besiegelt; notre rédemption a été scellée par son sang, unsere Erlösung ist mit seinem Blute versiegelt od. besiegelt worden.

Scelleur, m. Chanc. (off. qui scelle) Siegeler, Siegler; le – de la chancellerie d'un tribunal, der S. in einer Gerichtskanzellei.

Scélotyrbe, f. Méd. (mouv. convulsif des jambes, esp. de danse de Saint-Veit) id; Hinkgang, Wackelgang.

Scène, (cène) f. (partie du théâtre où jouent les acteurs) Bühne, Schau-, f; la – était remplie d'acteurs, die B. war voll Schauspieler; paraître sur la –, auf der B. erscheinen, auftreten; it. fg: (être dans un poste qui attire les yeux du monde) öffentlich auftreten; auf dem Schauplatze der Welt erscheinen; il parut bientôt sur la –, er erschien auf dem Schauplatze; ouvrir la –, (y paraître le 1er, et commencer la pièce) das Schauspiel eröffnen, die B. zuerst betreten; l'auteur met les enfants en – avec eux-mêmes ꝛc., der Verfasser bringt die Kinder mit einander, im Gespräch mit einander auf die B.; 2. (tout ce qui sert au théâtre); la – représentait le palais d'Auguste, die S. stellte den Palast des Augustus vor; la décoration de la –, die B-nverzierung; 3. (assemblage d'objets étalés à la vue); cela forme une – frappante, das bildet einen stark ergreifenden Anblick, ein auffallendes Schauspiel; ce paysage offre une – superbe, une foule d'objets varient la –, diese Landschaft gewährt einen herrlichen Anblick, eine Menge von Gegenständen stellen ein abwechselndes Schauspiel dar; 4. (lieu, où se passe l'action qu'on représente sur le théâtre); la – est à Rome, à Babylone, der Schauplatz ist zu Rom, zu Babylon; 5. (sous-division d'un acte) Auftritt; *Scene, f; cette – est trop longue ꝛc., dieser A. ist zu lang; cet acte a tant de –s, dieser Aufzug hat so und so viel A-e; l'entrée ou la sortie d'un acteur fait une nouvelle –, fait changement de –, das Eintreten od. Abtreten eines Schauspielers macht einen neuen A., bewirkt eine Veränderung des A-es; une – languissante, passionnée ꝛc., ein matter, langweilig gedehnter, ein leidenschaftlicher, sehr lebhafter A.; la liaison des –s, die Verbindung der A-e unter einander; acte premier, – troisième, erster Aufzug, dritter A.; fg: (pt de q. évènement particulier) la – s'est passée en tel endroit, die Sache, die Begebenheit ist an dem und dem Orte vorgefallen; it. (pt de qc qui a surpris la compagnie par q. act. extraord.) ord. mp. il a donné une –, une plaisante, une étrange –, er hat einen A., einen possierlichen, seltsamen A. gegeben; faire une – à qn, (l'attaquer violemment de paroles) einen A. mit einem haben, einen mit Worten hart angreifen; il ne faut point donner de – au public, (point faire parler de soi mal à propos) man muß der Welt, den Leuten keinen A. geben, nicht zum Schauspiel dienen, sich nicht zur Schau ausstellen, nichts zu lachen geben; fa. crier à faire –, schreien, daß die Leute auf der Straße stehen bleiben; 6. l'avant –, (ce qui est raconté dans l'exposition d'une pièce dramatique, co. s'étant passé avant l'act.) die Vorbühne; it. cf. *avant-scène.*

Scénique, (cé-ni-ke) a. (qui app. à la *scène*, au théâtre) Bühnen . .; les jeux –s (des anciens), die -spiele, -künste; die *scenischen Spiele; collèges –s, (sociétés de gens qui servaient aux représentations théâtrales gymniques) Gesellschaften von -künstlern, öffentlichen Schauspielern, Fechtern ꝛc.

Scénite, (cé-) s. a. (qui vit sous des tentes; pt de qs peuples errants, co. les Arabes, les Tatares) Zeltbewohner.

Scénographie, (cé-) f. Mil. (aspect d'une place de guerre ꝛc. ou sa représentation naturelle) die perspektivische Aufriß, die persp. . . Ansicht einer Festung; Pl. (art de peindre les théâtres et de faire des décorations) Bühnenmalerei, f; Pers. (représentation en perspective d'un objet projeté sur un plan horizontal, avec toutes ses dimensions et tel qu'il paraît à l'œil) *perspektivischer Aufriß; *Skenographie, f.

Scénographique, a. (qui app. à la *scénographie*) *skenographisch; représentation –, -e Darstellung; Abbildung nach den Regeln der Fernansicht; -ment, ad. (d'une man. –) nach den Regeln der Fernansicht; st.

Scénopégies, (céno-pé-jies) f. pl. (nom que les Grecs

donnaient à la *fête des tabernacles des Juifs*) Laubhüttenfest, n.

Scénopine, f. hn. (g. d'ins. dipt., fam. des athéricères) Walzenhornfliege, f.

Scepticisme, (cèpti-) m. (doctrine et secte des *Sceptiques*) Zweifellehre, f; *Skepticism; it. die Lehrzunft der Zweifler; afficher le –, mit der Zweifelsucht prahlen; für einen Zweifler gehalten seyn wollen; il se pique de –, er bildet sich et. darauf ein, ein Zweifelgeist zu seyn.

Sceptique, (cèp-thi-) s. a. (qui doute de tout; ord. pl des anc. Pyrrhoniens ou philosophes et de leur doctrine, d'après laq. il n'y a rien de certain) Zweifler, *Skeptiker; zweifellehrig, -süchtig, -sinnig; *skeptisch; la philosophie –, (dont *Pyrrhon* est considéré co. l'auteur) die zweifelnde Philosophie; die Zweifellehre; les –s, les philosophes –s ne niaient ni n'affirmaient rien, die Z., die zweifelsüchtigen Philosophen läugneten und behaupteten nichts; c'est un –, er ist ein Z., S.

Sceptre, (cèp-tre) m. (esp. de bâton, qui est le signe du pouvoir souverain) der (das) Zepter; le – est un emblème, une marque de la royauté, der Z. ist ein Sinnbild, ein Zeichen der königlichen Würde; la couronne sur la tête et le – à la main, die Krone auf dem Haupte, und den Zepter in der Hand; P. cf. *houlette;* fg. (le pouvoir royal) Dieu donne ou ôte le – aux rois comme il lui plait, Gott gibt und nimmt den Königen den Z., wie es ihm beliebt As. (constel. septent., entre le Cygne, Céphée, Cassiope, Andromède et Pégase) Z.

Scévophylax, m. h. anc. (off. grec qui présentait les vases au patriarche officiant) Gefäßbewahrer.

Schaban, m. (8e mois de Turcs, notre avril) id.

Schacal ou Shacal, m. hn. (spèce carnassier du g. chien) Schakal.

Schach, schah, m. (mot persan qui sig. *roi, empereur*) Schach; Hn. (ois. de la Chine, du g. piegrièche) S.; Com. –, ou scack (mo. de Perse) Schach.

Schall ou schale, schâle, m. (so. de gr. fichu que les dames portent sur les épaules, et dont les habitants d'Égypte s'entourent la tête) Schawl, Schahl; Hn. (poi. du Nil, du genre silure, à taches rouges sur la tête et sur la queue) Schal.

Schaman, m. (en Sibérie, so. d'imposteurs qui font les fonctions de prêtres, de jongleurs, de sorciers et de médecins) Schamane.

Schan, m. Com. (cert. poids de Siam) id.

Schar, m. (mot hollandais qui désigne toutes so. de poi. secs) dürre, getrocknete Fische, pl. n.

Scharafi, m. (mo. d'or d'Egypte, qui vaut un sultanin) id.; le – ou scherefi des Perses, (mo. d'or de 8 larins, ou 16 réaux d'Esp.; séraphim d'or) der persische S.

Schaw, m. Bo. (arbre d'Arabie) Schawie, f.

Sché, m. Bo. (esp. d'absinthe d'Arabie, serv. de parfum et de remède) id.

Scheelin, (lein) ou scheele, m. Mg. (le *tungstène* ou *Wolfram*, nom changé par Haüy en mémoire du célèbre chimiste Scheel) Scheelin, Tungstein; le – calcaire, Schwerstein; le – ferrugineux, Schirl, Wolfram.

Scheffield, f. Bo. (g. de pla., fam. des primulacées) Scheffieldie, f.

Schefflère, f. Bo. (g. de pla., fam. des araliacées) id.

Scheha, m. Bo. c. *armoise* (de Judée).

Scheik, m. (abbé ou prélat turc) Scheik; 2. c. *cheik*.

Schel-fisch, m. hn. Schellfisch, c. *aigrefin*.

Schelhammère, m. Bo. (g. de pla. de la Nouv. Holl., fam. des mélanthacées) Schelhammeria, f.

Schelling, (che lein) m. Com. (mo. d'argent d'Angl., d'Allem., dont la valeur diffère dans ces diff. pays) Schilling; le – anglais, (22 s. de Fr., et dont 20 font la livre sterling) der englische S.; le – irlandais, (plus faible que le – anglais) der irländische S.; le hollandais ou *escalin*, c.; les –s du Danemarc, (mo. de cuivre, un peu plus de 2 liards de Fr. die dänischen –e.

Schelot, m. Sal. (dépôt de chaux sulfatée, qui se forme au fond de la chaudière pendant l'évaporation de l'eau) Schlotter, Salzschmant; Pfannenstein.

Schéma ou schème, m. As. Gé. (représentation qu'on fait de qc par des lignes sensibles à l'œil) Entwurf, Riß, Abriß.

Schématiser, vn. Néo. (ne considérer les objets que co. des schèmes ou des abstractions. Kant) sinnlich verbilden.

Schématisme ou schémélisme, m. Gé. autref. (planche de figures mathématiques) Tafel mit mathematischen Figuren; Phil. (acte résultant de l'application des formes de l'entendement pur à celles de la sensibilité pure. Kant) Schematism.

Schénanthe ou schœnante, f. (jonc odorant) das Kameel-heu, -stroh; ländisch Heu, wohlriechende Binsen.

Schène ou schœne, m. Ant. (me. itinéraire des anc., surtout des Egyptiens, 60 stades) Skene, f. (ägyptische Meile).

Schénobate, m. Ant. (danseur de corde) Seiltänzer.

Schénobatée, f. Ant. (art de danser sur la corde) Seiltänzerkunst, f.

Schénodore, m. Bo. (g. de gram., comprenant qs esp. de fétuques) Schenodorus.

Schérif, m. c. *chérif*.

Scherliévo, m. Méd. (esp. de siphilis en Illyrie) id.

Schéroma, m. Méd. (sécheresse de l'œil, faute de secrétion des larmes) Augentrockniß, f.

Schésis, f. Méd. (disposition naturelle du corps) natürliche Körperbeschaffenheit.

Schet, m. hn. (beau moucherole à longue queue de Madagascar) der langschwänzige Fliegenfänger.

Schetsi, m. Cui. (mets, salmigondis russe) id; russisches Mischgericht.

Sché-Toulou, m. Hn. (esp. de beurre végétal, que les Nègres retirent du noyau d'un fruit, en le faisant bouillir) Pflanzen-butter, Baum-b., f.

Schétique, a. Méd. (qui tient à la *schésis*) fièvre –, ein eigenthümliches, von der eigenthümlichen Körperbeschaffenheit herrührendes Fieber.

Scheuchzerie, f. Bo. (pla. des marais alpins, qui ress. à un jonc articulé) id.

Schiais ou schiaite, schiite, skiite, m. H. (secte de mahométans persans, ennemis de celle des *Sunnis* ou *Sonnites*, mahométans turcs) Schiite. (en Galicie) Schibika.

Schibika, m. Mg. (sel le plus pur des mines de Wieliczka

Schidakédon, m. Chir. (fracture longitudinale) länglicher Bruch.

Schiech, m. Bo. (pla. d'Arabie serv. d'amadou) id.

Schieferton, m. Mg. (t. all.) c. *argile chisteuse*.

Schigre, m. Com. (fromage des Vosges, de Suisse) Zieger, Ziegerkäse.

Schilbé, m. hn. (sous g. de poi. analogues aux silures).

Schilling, c. *schelling*.

Schinau, m. Bo. (pla. d'Arabie serv. à faire du savon) id.

Schindel, m. hn. (esp. de perche du Danube) der Zindel, Sander; das Nagmaul.

Schinus ou chin, m. Bo. c. *mollé*.

Schippondt, schippund, m. Com. (so. de poids de plu. villes de l'Europe) Schiffpfund, n; le – d'Anvers, de Hambourg, (de 300 liv.) das Antwerper S., das Hamburger S.; – de Kœnigsberg, de Riga, (de 400 liv.) das Königsberger, Rigaer S.

Schirl, m. Mg. c. Schörl.

Schirre, m. Chir. (tumeur dure et indolente, produite par la terminaison de q. inflammation et qui n'a pu se résoudre ni suppurer) Schwulstverhärtung, verhärtete Geschwulst, f; *Scirrhus. [sandra f.

Schisandre, m. Bo. (arbu. voisin des ménispermes) Schi-

Schisée, f. Bo. (g. de pla., fam. des fougères) Schisea, f.

Schismatique, s. a. (chis-ma-thi) a. (qui est dans le schisme) Glaubensabtrünnige, *Schismatiker; un –, les –s, ein S., die S.; la plupart des Grecs sont –s par rapport aux catholiques romains, die meisten Griechen sind S. in Beziehung auf die Römischkatholischen; (les Turcs) regardent les Persans comme –s et hérétiques, sehen die Perser als S. und Ketzer an; Th. proposition –, (qui tend au chisme, ou à rompre l'unité de l'église) ein Satz, der einen Zwiespalt in der Kirche bezweckt

Schismatoptérides, f. pl. Bo. (fam. de pla. analogues aux fougères) Schismatopteriden, f; Spaltfarn.

Schisme, (chis-me) m. (séparation du corps et de la communion de q. religion) Glaubens-trennung, -spaltung, f; Kirchentrennung f; Schisma, n; le – de Grecs, le – d'Orient, die S. der Griechen, der morgenländischen Kirche; le grand – d'Occident, (– dans l'église, aux 14e et 15e siècles, où plu. papes se prétendaient légitimes) die große S. im Abendlande, in der abendländischen Kirche; le – d'Angleterre, die S. von England; le – d'Ali ou des Persans, die S. des Ali od. der Perser; les Turcs regardent les Persans comme ayant fait –, (dans la religion mahométane) die Türken sehen die Perser als ein Volk an, das eine S. verursacht habe; leur parti ouvrit, commença le –, (se sépara le 1er de l'autre) ihre Partei fing die S. zuerst an, that den ersten Schritt zur S.

Schiste, (chis-te) m. Mg. (pi. qui se sépare par lames ou feuilles co. l'ardoise) Schiefer; – argileux de Brocant, ou – secondaire, (argile schisteuse des modernes) Thon–, Dach–, –thon; – à polir, (argile schisteuse à polir) Polier–; – primitif, (roche argileuse feuilletée) Ur–; – ardoise, – argileux, Thon–, Angstein–; – marneux, micacé, siliceux, Mergel–, Glimmer–, Kiesel–; – micacé mêlé de schorl, Nerf; – micacé avec grenats, Aftergneis; banc, feuille de –, –bank, f; –blatt, n.

Schisteux, se, a. (de la nature du *schiste*, it. qui en contient) schiefericht, it. schieferig; pierre, roche *schisteuse*, schieferiger Stein, schieferiges Gestein.

Schistidion, m. Bo. (nouv. g. de pla., fam. des mousses).

Schistostage, m. Bo. (g. de pla., fam. des mousses).

Schisture, f. hn. (g. de vers intestins trouvés dans le tétra-

Schizandre, c. *schisandre*. [dos mâle).

Schizanthe, m. Bo. (pla. herbacée du Chili) Schizanthus.

Schizolène, m. Bo. (g. de pla., fam. des chlénacées) Schizolana, f.

Schizopodes, m. pl. hn. (crustacés de la fam. des macroures). [id.

Schkuhrie, f. Bo. (g. de pla, formé de l'airelle canneberge)

Schlechtendale, f. Bo. (g. de pla. du Mexiq., fam. des corymbif.) Schlechtendalie, f.

Schleichère, m. Bo. (arb. de Ceilan) id.

Schite, Com. c. *chite*.

Schlich, (chlik), m. (mot emprunté de l'Allemand; minérai écrasé pour la fusion) Schlich, n; minerai réduit en –, in S. verwandelte Miner; la barrique, la cuve au –, das –faß; 2. le –, (le barriquet pour peser le –) der –kübel.

Schlosser, m. hn. (poi de la Chine, du genre gobie) id.

Schlot, m. Sal. c. *schelot*.

Schloter, vn. Sal. les eaux *schlotent*, (lorsque le schlot se forme) das Salzwasser setzt Schmant od. Pfannenstein an.

Schlotheimie, f. Bo. (g. de pla. fam. des mousses) id.

Schmaltzie, f. Bo. (g. de pla. appelé aussi turpinie) id.

Schmiedelie, f. Bo. (arbr. des Indes ori.) id.

Schoc, m. Com. (me. de long. en Silésie, faisant 60 aunes de Breslau, à 27¾ aunes de Paris) Schock, n.

Schœffère, f. Bo. (g. de pla. de la Jamaïque) Schäfferie, f.

Schœghagha, m. hn. (ois. d'Égypte, variété du guêpier) id.

Schœnanthe, f. c. *schénante*.

Schœne, c. *schène*.

Schœnicule, f. hn. anc. (esp. de courtisanes du dernier ordre) Hure, Gassen–, f.

Schœnion, m. Mu. (chez les anc. Grecs, air de flûte qui avait qc de lâche et de flexible) weiches, sanftes Flötenstück.

Schœnobate, c. *schénobate*. [nodum, n.

Schœnode, m. Bo. (g. de pla., fam. des joncoïdes) Schö-

Schœnoprason, m. Bo. (g. de pla. analogues à l'ail de Lin.)

Schœpfie, m. Bo. (arbr. des îles de l'Amér., fam. des caprifoliacées) id.

Schœrl, c. *schorl*.

Schokarie, m. hn. (nom d'une couleuvre) id.

Scholarité, scholastique, c. *scolarité* c.

Scholastique, f. (np) Scholastika, f.

Schollère, f. Bo. (g. de pla. formé de l'airelle canneberge) id.

Schollie, f. Bo. (g. de pla. fam. des apocinées) id.

Schooner, Schouner, Shouner, m. Mar. (petit navire à 2 mâts) Schooner, Schoner, Schuner.

Schorl, (chorl) Mg. (t. pris de l'Allem.; subst. pierreuse, qf. métallique, à cassure lamelleuse et vitreuse, qu'on trouve dans les granits et autres roches primitives) Schörl, Schirl (plu. auteurs) ont donné le nom de – à la tourmaline, à l'amphibole &c. haben dem Thumerstein, dem Turmalin od. Aschenzieher, der Hornblende &c. den Namen S. beigelegt; – noir, – de Daubenton &c. schwarzer S., c. *amphibole*; – aigue marine, – vert du Dauphiné de Delisle, grüner S., c. *épidote*; – électrique, elektrischer S., Turmalin; – de Madagascar, c. *tourmaline noire*; – rouge de Sibérie, c. *tourmaline apyre*; – en gerbes de Schreiber, c. *prehnite*; – violet de Borne &c. c. *axinite*; – scapiforme, Stangen–.

Schorliforme ou schorlacé, ée, a. Mg. (qui tient du schorl) schörl-artig; béril –, –er Berill.

Schote, m. Bo. (g. de pla. appelé aussi gaïac d'Afr.) Schotia, f.

Schoukie, f. hn. (poi. du g. des raies) id. [tack.

Schoustack, m. (petite mo. de Pologne, d'v. 6 sous) Schus-

Schradère, f. Bo. (g. de pla. fam. des onagres) id.

Schraitser, (sèr) m. hn. (esp. de perche du Danube) Schraitzer, Schratze, Schrassen. [id.

Schrankie, f. Bo. (g. de pla. formé d'une esp. de cameline)

Schrébère, m. Bo. (g. de pla. voisin des mangles &c.) id.

Schubertie, f. Bo. (g. de pla. formé du cyprès distique) id.

Shultzia, f. Bo. (g. de pla. voisin de l'aboloria) id.

Schunda pana, m. Bo. (palmier de l'Inde à fruit d'une

saveur amère et brûlante) id.

Schusch, m. Bo. (pla. d'Afri. qui sent à l'avenir).

Schwalbée, f. Bo. (pla. d'Amér., fam. des personnées) Schwalbea, f.

Schwenkie, f. Bo. (pla. d'Amér., fam. des personnées) id.

Schyte, f. hn. (vipère des montagnes de Sibérie) die gemeine od. europäische Natter, die Hausschlange.

Sciadéphore, f. Ant. (fem. étrangères à Athènes, qui portaint des parasols aux panathénées pour garantir les Athéniens du soleil) Schirmträgerinn f.

Sciage, m. (act. de scier; ouvrage du scieur) Sägen, n; il en a coûté tant pour le –, das S. hat so und so viel gekostet, der Sägelohn machte so u. so viel; bois de –, (propre à être scié en long) Schnittholz.

Sciagraphie ou sciographie, f. Arc. (représentation de l'intér., ou la coupe d'un bâtiment) Durchschnittriß; As. (l'art de trouver l'heure du jour ou de la nuit par l'ombre du soleil ou de la lune) die Stundbestimmung nach dem Schatten.

Sciamachie, f. Ant. (esp. d'exercice, qui consistait à agiter les bras et les jambes co. en se battant avec son ombre) Schatten-gefecht, n; -fechterei, f.

Sciamancie ou sciomancie, c. *psychomancie*.

Sciare, f. hn. (g. d'ins. diptères, appelé aussi molobre) Pilzmücke, f.

Sciatère, m. (nom que Vitruve donne à une aiguille qui, par son ombre, marque la méridienne) Mittagszeiger.

Sciatérique, a. Gnom. cadran – ou sciotérique, (qui montre l'heure par l'ombre du *style*) Zeiger-Sonnenuhr, f. télescope –, (cadran horizontal, garni d'un télescope, pour observer le tems vrai) Zeitsfernrohr, n; 2. f. c. *gnomonique*.

Sciatique, a. et f. Méd. la –, la goutte –, (esp. de goutte qui s'attache surtout à la hanche, à l'emboiture des cuisses) Hüftweh, Lenden-w., n; Lendengicht, Schiatik, f; avoir la –, être tourmenté d'une –, de la goutte –, das H. haben, vom H. geplagt werden; An. (qui app. à, qui est près de la hanche) artères, veines, nerfs – s, Hüft-Schlag-adern, -nerven.

Scie (cie), f. (longue lame de fer, ord. endentée, d'un côté, serv. à diviser ou débiter le bois) Säge, f; une feuille de –, (la lame de fer) ein –nblatt; les dents d'une –, –zähne; un trait de –, ein –nschnitt; une – montée, eine zugerichtete S.; la monture ou le châssis d'une –, les bras de la –, das –ngestell, –ngerüst, die Arme od. Griffe der S.; brande –, S–mehl, c. *sciure*; fer à – s, –blech, n; une – à scier du bois, de la pierre, eine Holz–, Stein–; une – édentée, eine schartige S.; une – à main, eine Hand–; limer, graisser une –, eine S. feilen od. schärfen, eine S. schmieren; le trait de la –, (marque qu'elle fait sur le bois, sur la pi., à l'endroit où l'on veut *scier*; it. ce qu'elle emporte du bois ou de la pi.) der –schnitt, –zug; une – sans dents, (serv. à scier le marbre) eine ungezahnte S.; – à débiter, Schrot–; – à revider, (fort étroite, et qui peut aisément se contourner) Zirkel–; – à refendre, (pour le bois de long) Bret–; – à chantourner, (– étroite, montée sur 2 tourillons qui passent dans les bras) Schweif–; – en archet, (pour de petits ouvrages) Bogen–; – à couteau, Or. (lame de couteau taillée en –) Messer–; it. –, ou – à main, Men. (petite – emmanchée dans une poignée) Hand–; – à guichet, – à échancrer, à évider, Rund–, Loch–; Ser. (petite – à main pour faire dans les portes, tiroirs, les entrées des serrures) Loch–; – de chirurgien, (pour l'amputation des membres) Stoß–; S. der Wund-ärzte; – de potier, (fil de fer pour détacher l'ouvrage de dessus le tour) Töpfer–, Schneidedrath; Bo. denté en –, (qui a q. découpure en forme des dents de la –) sägeförmig; it. la scie, double –, das Sägekraut; Con. la –, die S.–muschel, die gepunktete Dreieckmuschel. Hn. (genre de poi. dont la tête est terminée par un os long, dur, mince et large, armé de grosses dents de chaque côté, qu'ils enfoncent dans les flancs des baleines) –fisch; la – commune, der gemeine fisch; – cuspidée, – pectinée, der –fisch mit feingespitzter S., der –fisch mit kamm-artiger S.; la mouche à –, die –fliege.

Sciemment, (ci-a-man), ad. (sachant bien ce qu'on fait, avec réflexion) wissentlich; il l'a fait –, er hat es w. gethan; ce n'est pas par mégarde, mais –, malicieusement, nicht aus Versehen, sondern w., aus Bosheit.

Science, (ci-an-ce), f. (connaissance qu'on a de qc) Wissenschaft, f; je le sais de – certaine, ich habe davon genaue W., ich weiß dieses ganz gewiß; cela passe ma –, das geht über mein Wissen, übersteigt meine Einsicht; Chanc. de notre certaine –, pleine puissance et autorité royale, (formule dans les anc. édits) mit unserem Wissen und aus unserer königlichen Machtvollkommenheit; 2. (connaissance fondée sur des principes) Wissenschaft, f; la géométrie est une véritable –, die Meßkunst ist eine wahre W.; la – du droit, de la médecine, des médailles, die Rechts–, Arzenei–, Münz–; la – des nombres, la – des choses naturelles; die Zahlen- od. Zahlenlehre, die W. von den Naturdingen, die Natur–; acquérir de la –, posséder une –, W. erlangen, sich W. erwerben; eine W. besitzen, inne haben; s'adonner aux – s, sich den –en ergeben, widmen, weihen; sich auf die –en legen; faire fleurir les – s et les arts, die –en und Künste in Flor, in Aufnahme bringen; l'académie des – s, die Akademie der –en; la – de la guerre, die Kriegs–; ces nations se formèrent dans la – de se battre et de se détruire, diese Völker übten sich in der Kunst, einander zu schlagen und aufzureiben, cf. *haut* (1), *infus*; P. cf. *heur*; 3. (connaissance des choses dont on est bien instruit); la – du monde, de la cour, du gouvernement, die Welt-kenntniß, Hof-, Regierungskunst; la – du salut, die W. von der Erlangung des Heiles, der ewigen Seligkeit; die Erkenntniß dessen, was zum Heile, zur Seligkeit nothwendig ist, cf. *arbre*. Syn. cf. *érudition*.

Sciendum, (ome) m. Chanc. (t. lat., instruction pour les off. de la chanc., au sujet de leurs droits et de la forme des actes qu'ils expédient) Amts-anweisung, Dienst-, Dienst-vorschrift, f.

Sciène, (ci) f. hn. (genre de poi. thoraciques) Umberfisch; – à queue fourchue, Gabelschwanz; la – à onze rayons, der Elfstrahl.

Scientifique, (ci-an thi), a. (qui concerne les sciences abstrait) fa. wissenschaftlich; scientifisch; un traité –, connaissances – s, eine –e Abhandlung, –e Kenntnisse; se jeter dans des matières – s, sich in –e Gegenstände einlassen; il s'est embarrassé dans des questions – s, er hat sich in –e Fragen verwickelt.

Scientifiquement, (ci-an-thi), ad. (d'une man. scientifique) wissenschaftlich; auf eine –e Art; cette matière est traitée –, dieser Stoff od. Gegenstand ist w., scientifisch behandelt; il a parlé –, er hat w., gelehrt gesprochen.

Scier, (ci-er), (couper avec la *scie*) sägen, ab–, zer–; du bois, un ais, de la pierre, Holz s.; ein Bret s. od. schneiden; Steine s., zer–; (le marbre) se scie, wird gesägt, zersägt; Agr. – les bleds, (les couper avec la faucille) das Getreide schneiden, mit der Sichel abschneiden; dans le temps qu'on scie les bleds, zu der Zeit, da man das Korn schneidet; Mar. (ramer à rebours, revenir sur son sillage) s.; rückwärts rudern; mettre à –, (mettre le vent sur les voiles, de man. que le vais. recule) den Wind so in die Segel bringen, daß das Schiff rückwärts geht; – le fer ou sur fer, (ramer à rebours, lorsqu'une galère est chargée d'un vent traversier, dans une rade) gegen den Wind od. Strom rudern.

Scierie, (ci-rie) f. (machine mue par l'eau, pour *scier* des bois et en faire des planches) Säge-mühle, Schneidem–, f; le maître d'une –, der Sägemüller; construire une –, eine S. erbauen; les – s de Saint-Diez, die –n zu S.; on ne fait que des planches de sapin dans cette –, in dieser S. werden blos tannene Bretter geschnitten; H. anc. les – s, (fêtes en l'honneur de Bacchus, où l'on portait sa statue sous un dais) stirische Feste.

Scieur, (ci-) m. (ouvrier qui *scie*) Säger; – de bois, de pierre, de marbre, Holz-, Stein-, Marmor–; – s de long, (qui scient des planches) Bret–, Bretschneider; tréteau, chevalet de –, Sägebock; Agr. (qui scie les bleds) Schnitter; mettre les – s dans les bleds, dans un champ, Sch. zur Ernte anstellen, auf einen Acker.

Scille ou squille (ci-le, ski-le) f. Bo. (pla. bulbeuse, dont la fleur liliacée est un puissant hydragogue) Squille, f; la – maritime, ou grande – rouge, oignon marin, ou scipoule, charpentaire, (dont la bulbe est apérit., purgat., émét.) Meerzwiebel f; la grande – blanche ou mâle, die große, weiße od. männliche M.; la – à deux feuilles, die zweiblätterige M.; la – des jardins, die Garten–; die Sternhiacinthe; la – de Portugal, die portugiesische M.; un trochisque de –, ein –küchlein od. –plätzchen.

Scillitique, (cili) a. (fait ou modifié avec la *scille*, pour les hydropiques) Meerzwiebel..; vin, vinaigre, miel –, –wein, –essig, –honig; Dent. oxymel –, (vinaigre où l'on a fait infuser du *miel* et de la *scille*) mit –n bereiteter Essigmeth. [seimer.

Scillote, m. Sau. (vase pour puiser l'eau salée) Schöpf-

Scinc, (ceink) ou scinque, since, ou stinc marin, m. (esp. de lézard d'Egypte, couvert de petites écailles, et employé en médecine contre le venin et co. prolifique) der Skink, Stink; die Stink-eidechse.

Scincoïdiens, m. hn. (fam. de reptiles dont le g. scinque fait partie) die Stink-arten.

Scindaleure, m. Bo. (g. de champignons tubuleux disposés par étages) Scindalurus. [lyre) Scindapß.

Scindaphe, (cein) m. Ant. (instr. à 4 cordes, sembl. à la

Scinque, m. hn. c. *scinc*.

Scintillation, (cein-thil-la-cion) f. As. (étincellement, mouv. de lumière, esp. de tremblement continuel qu'on aperçoit dans les étoiles de la 1e grand. co. si elles lançaient à chaque instant des rayons) Flimmern, Funkeln, n; la – des étoiles, le mouvement de –, das F. der Sterne; die flimmernde, funkelnde Bewegung der St.; la – est peu sensible, il y a peu de – dans tel pays, (où il pleut peu, où il y a peu de vapeurs) das F. ist in diesem Lande unmerklich; la – d'un minéral, d'une lumière, das F. einer Miner, eines Lichtes.

Scintiller, (cein-thil-yer) vn. As. (étinceler, avoir un mouv. de *scintillation*) flimmmern, funkeln; (les étoiles fixes) scintillent, f.; minéral scintillant, lumière – ante, –de Miner, –des Licht; fg: qc de brillant, de scintillant, etwas Glänzendes, Funkelndes.

Scion, (cion) m. (menu brin, rejeton tendre et pliable d'un arbr.) Reis, n; Sprosse, f; Sprößling, Schößling; un – de pêcher, d'osier, ein R. von einem Pfirsichbaume, ein Weiden–; les – s d'une vigne, die Schößlinge, Sprossen od. jungen Triebe an einem Weinstocke; fg: les – s des verges, (traces qu'elles laissent à la peau de celui qu'on en a *frappé*) die Ruthenstriemen.

Scioptique, (ci) a. Opt. sphère ou globe –, (globe de bois avec un trou circulaire garni d'une lentille, serv. dans les expériences de la chambre obscure) Schattenspiel-kugel, f. [

Sciole ou sciotte, f. (petite *scie* à main, d'ébéniste) Hand-säge, f.

Sciotérique, c. *sciatérique*.

Scipion, m. (np.) Scipio; – l'Africain, S. Afrikanus od. der Afrikaner.

Scipoule, f. cf. *scille*.

Scires ou skires, Ant. c. *scieries*.

Scirophories, f. pl. Ant. (fêtes de Minerve, où sa statue était portée sous un dais) Scirophorien.

Scirophorion, m. hn. (12e mois de l'année à Athènes) id.

Scirpe, m. Bo. (pla. graminée, vulg. *jonc de marais*) die Binse; das –ngras; der Schilf, cf. *flottant*.

Scirpéaire, f. hn. (g. de polypiers formé de la pennatule admirable) Schaftfeder, f. [peen, f.

Scirpées, f. Bo. (fam. de pla. anal. aux cypéracées) Scir-

Scirpoïdes, f. pl. Bo. (groupe de scipes à fleurs réunies en petite tête ronde) Scirpoiden.

Scirrhoma, c. *squirre*. [Bockkäfer.

Scirte, m. hn. (g. d'ins. coléopt. comprenant les élodes)

Scissile, (ci-ci-le), a. (qui peut être fendu, séparé en lames ou planches) spaltbar; l'alun de plumes est –, der Feder-alaun, der Schiefer ist s. läßt sich spalten; fer –, ou pierre hématite, c. *hématite*.

Scission, (ci-cion) f. (séparation, division) Spaltung, Trennung, f; la – d'un corps, die S., das Spalten, Zerspalten eines Körpers; fg: la – d'une église d'avec une autre, die T. einer Kirche von einer andern; ils ont – d'avec les catholiques, sie haben sich, sie sind von den Katholiken getrennt; la – de la diète de Pologne, die T. des; it. (partage de voix) Stimmentheilung, f; il y a eu une grande – entre les opinants, die Meinungen der Abstimmenden od. Stimmgeber waren sehr getheilt.

Scissionnaires, (ci-cio-) m. pl. (ceux qui forment scission) Spaltungs-urheber, Trennungs-u.

Scissure, (ci çu-re) f. An. (enfoncement ou cavité des os, qui loge des vais. et des nerfs, co. on l'observe aux côtes) Spalte, f; la – de Glaser, (esp. de fente dans l'intér. de l'oreille interne) die glasersche S.; Hn. (fente des rochers, occasionnée par des tremblements de terre) Riß, Felsenriß.

Scitaminées, f. pl. Bo. (fam. de pla., pour la plupart d'une saveur très-aromatique) Bananengewächse.

Scitie, satie ou sétie, f. (so. de barque d'Italie et de Turquie, à voiles lat.) Scitie, f.

Sciure, (ci) f. (ce qui tombe du bois quand on le scie) Säge-späne, pl; -mehl, n; de la – de buis, S. von Burbaumholz. [hornartigen Thiere.

Sciuriens, pl. hn. (ani. du genre de l'écureuil) die eich-

Scizanthe, m. Bo. (g. de pla. du Chili) Scizanthus.

Sclarée, f. Bo. c. *orvale*.

Scléranthe ou scléranthe, m. Bo. (pla.) c. *gnavelle*, 2. (fruit des nyctaginées).

Scléranthées, pl. f. Bo. (fam. de pla. comprenant le scléranthe et les anal.) Scleranthéen, f.

Scleriasis, f. Méd. (callosité des cartilages des paupières) Augenlieder-härte, -verhärtung, f. [laiches) id.

Sclérie, f. Bo. (g. de pla. cypéracées, formé de q. esp. de

Sclernax, m. Bo. (g. de pla. marines). [mocon) id.

Sclérobose, f. Bo. (g. de pla. de l'Inde, voisin du g. se-

Sclérocarpe, m. Bo. (pla. d'Afr., fam. des corymb.) Sclerocarpus. [dur) id.

Sclérochloé, f. Bo. (g. de pla. gramin., formé du paturin

Scléroderme, m. Bo. (g. de champignons app. aux vesse-loups) Sclerodermus; Hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des aptérogynes) S. 2. (fam. de poi. aussi appelée plectognates) S.

Sclérolæne, f. Bo. (g. de pla., fam. des chénopodées) id.

Sclérolèpe, f. Bo. (g. de pla. formé du sparganophore verticillé) id. [terhalsverhärtung, f.

Sclérome, m. Méd. (tumeur dure dans l'utérus) Mut-

Sclérophtalmie, (-ftal-mie), f. Méd. (ophtalmie, avec douleur, rougeur, difficulté de mouv. et dureté du globe de l'œil) verhärtete Augengeschwulst f.

Sclérosarcome, m. Méd. (tumeur dure et charnue qui affecte les gencives) hartes Zahnfleischgewächs.

Sclérose, f. Méd. (tumeur dure des paupières) Augenliederhärte, harte Augenliedgeschwulst, f.

Sclérostome, m. hn. (fam. d'ins. dipt., aussi appelé haustellés) Hartmaul, n.

Sclérote, f. Bo. (g. de pla., fam. des champign.).

Sclérotique, a. et f. An. la —, la tunique ou membrane —, ou innominée, ou la sclérotide, (membrane dure qui enveloppe l'œil, la cornée opaque) die Hornhaut im Auge; Méd. médicaments —s, (propres à endurcir les chairs, à les raffermir) härtende Mittel, Arzneien.

Scléroxylon, m. Bo. (g. de pla., voisin des argans) id.

Sclérysme, m. Méd., Au. (squirre du foie sans engorgement) Leberverhärtung f.

Sclirome, m. c. *squirre*.

Scobiforme, a. Bo. (qui ress. à de la sciure de bois pour la ténuité et la forme) sägemehlartig; graines —s, —e Samenkörner.

Scolarité, f. Jur. droit, privilège de —, (qu'ont les écoliers des universités) Studenten-recht, n; —n-freiheit, f.

Scolastique, a. et f. (qui est de l'école, qui y app.) scholastisch; la méthode —, die —e od. schulmäßige Lehrart; la philosophie —, (qui a régné du 11e ou 12e siècle, jusqu'à la renaissance des lettres) die —e Philosophie, die Schulweisheit (des mittlern Zeit-alters); 2. f. la —, ou la théologie —, (la th. du moyen âge, qui fut traitée selon la méthode —; opp. à th. *morale* ou *positive* ou *dogmatique*) die —e Theologie; die Scholastik; professer la —, die S. öffentlich lehren; it. der scholastischen Philosophie zugethan seyn; 3. m. (celui qui traite de la th. ou phil. —) Scholastiker; Schul-gelehrte, -weise (des mittlern Zeit-alters).

Scolastiquement, ad. (d'une man. scolastique) scholastisch, schul-mäßig, -gerecht; cela est écrit trop —, das ist zu schulm. geschrieben.

Scolex, m. hn. (g. de vers intestins) Schleimwurm.

Scoliaste, m. (qui fait des scolies sur q. anc. auteur grec) Scholiast, Wort-erklärer; le — d'Homère, d'Aristophane, der S., welcher den Homer, erklärt hat.

Scolie, f. Dd. (note pour servir à l'intelligence d'un auteur classique) Erläuterung, Wort-erklärung, kurze erläuternde Anmerkung; *Scholie, f. les —s sur Aristophane, die E-en od. A-en über den Aristophanes; écrire des —s sur un auteur, W-en, A-en, S-n über einen, machen; 2. (chanson à boire grecque) Skolie, f; Trinklied, n; Hn. (g. d'ins. hyménopt.) Dolchwespe, f; la — à quatre points, (noire, l'abdomen tacheté de jaune) die viertüpfelige D.; la — des jardins, die Garten-D.

II. m. Gé. (remarque relative à une proposition précédente) Anmerkung, f; (démontrer qc) par forme de —, in Form einer A.; premier —, erste A.

Scoliètes, f. hn. (tribu d'ins. hyménopt.)

Scoliose, f. Méd. (gibbosité de la colonne vertébrale, des côtes) Seitenbuckel.

Scolopace ou scolopax, a. hn. (qui a le bec long et effilé) langschnäbelig.

Scolopax, m. (magnifique serpent d'Arabie, à écailles jaunes, blanches et rouges) Spitz-schlange, Pfahl-s., f.

Scolopendre, f. Bo. c. *langue de cerf*; la — vraie, c. *cétérac*; Hn. (petit ins. à plu. pieds; le mille-pieds) Vielfuß; Assel, f; das Tausendbein, n; Skolopender; — terrestre, (qui soit et vit dans les pieux fichés en terre) Erd-a.; — à pinceau, (dont la queue forme un pinceau de poils) Hasen-a., Pinselschwanz; — fourchue, Ohrwurm; — de mer, ou marine, die Neride, das See-t.; Meer-a.

Scolopendroïde, f. hn. (étoile de mer) Seestern.

Scolopie, f. Bo. (g. de pla., fam. des orangers) id.

Scolopomachérion, m. Chir. (esp. de scalpel courbe des anc., sembl. au bec d'une bécasse) krummes, schnabelförmiges Schnittmesser.

Scolopsis, m. hn. (g. de poi. voisin des lutjans) id.

Scolosanthe, m. Bo. (arbr. épineux des Antilles) Scolosanthus. [Borkenkäfer.

Scolyme, m. Bo. c. *épine jaune*.

Scolymocéphale, m. Bo. (g. de pla. analogue au leucadendre) (Goldbistelkopf.)

Scolytaires, m. hn. (ins. coléopt., fam. des xylophages)

Scolyte, m. hn. (nouv. genre d'ins. coléopt., bostriche) Borken-käfer, Kapuziner.

Scombéroïdes, pl. hn. (g. de poi. thorac.) die Skomber- od. Makrelen-arten; skomberartige Fische.

Scombéromore, m. hn. (g. de poi thorac. des mers d'Amér.) (Goldbistelkopf.)

Scombre, m. hn. (genre de poi. qui ont un gr. nombre de petites nageoires au-dessus de la queue) Skomber; Makrele, f; le — alalunge, der Langflosser. [lenhecht.

Scombrésoce, m. hn. (g. de poi. abdominaux) Makre-

Scopaire, f. pl. Bo. (pla. de la tétrandrie) das süße Besenkraut, der west-indische Thee. [der Scopel.

Scopèle, f. hn. (sous-g. d. poi. analogues aux salmones)

Scopélisme, m. (esp. de charme en Arabie, consistant en des pierres enchantées qu'on jetait dans un champ pour le rendre stérile) Scopelism.

Scopétin, m. Mil. (cavalier armé d'une *escopette*, sous Henry IV. et Louis XIII.) Stutzbüchsenträger; berittener Scharfschütz. [ital).

Scopolia, f. Bo. (pla. g. de pla., du nom de Scopoli,

Scopolie, f. Bo. Au. (g. de pla. de java; it. la paullinie asiatique) id.

Scops, m. hn. (ois. du g. chouette, le plus petit des ois. nocturnes) id; die kleine Ohreule. [Rochenzähne.

Scopula littoralis, f. hn. (dents fossiles de raie) fossile

Scoranze, m. hn. (petit poi. du lac de Scutari, qu'on sale pour l'exportation)

Scorbut, (bu) m. (maladie contagieuse, qui corrompt la masse du sang, et qui parait ord. par l'enflure et le saignement des gencives) Scharbock, *Scorbut; (les matelots dans les voyages de long cours) sont sujets au —, sind dem —e unterworfen, bekommen leicht den S.; — muriatique, (produit par la vapeur des eaux de la mer) der durch die salzigen Ausdünstungen des Meeres verursachte S.

Scorbutique, a. (de la nature du scorbut) scorbutisch, scharbockartig; maladie —, humeurs —s, —e Krankheit, —e Säfte; 2. m. (malade du —) Scharbockkranke; c'est un —, elle est —, er ist ein S-r, eine S.; er, sie hat den Scharbock.

Scordium, (ome) m. Bo. (germandrée aq.) Wasserknoblauch, -lauch; faux —, c. *sauge sauvage*.

Scorie, f. (subst. terreuse ou pi. vitrifiée, qui nage à la surface des métaux fondus) Schlacke, f; — du fer, du plomb, Eisen-, Blei-; — d'argent, Silber-, -schaum, -stein; —s terreuses, amoncelées, concassées, Erd-n; -halde, f; -klein, n; —s pures, (n'ayant point ou très-peu de métal) reine —n; —s impures, (qui contiennent de ce métal) unreine —n; jeter des —s, schlacken; en forme de —s, -nförmig; minerai en forme de —s, -n-erz, n; it. — de fer forge, (mâchefer) Hammerschlag, Schmiedesinter; Mét. séparer les —s des minéraux fondus, die Erze ausschlacken, Mg. —s volcaniques, (matières volc. boursouflées, à peu près co. le mâchefer) vulkanische -n. [ckung, f.

Scorification, f. (act. de réduire en scories) Verschla-

Scorificatoire, m. Chi. (têt ou écuelle à scorifier) Schlacken-scherbe, Treib-s., Probier-s., f; Test.

Scorifier, réduire en scories) verschlacken; — une mine, ein Erz v.; la mine se *scorifie*, das Erz verschlackt sich.)

Scorpène, m. c. *scorpion de mer*.

Scorpiaque, a. Méd. antidote —, (contre la piqûre du scorpion) Mittel gegen den Scorpionstich, n.

Scorpioïde, m. Bo. cf. *chenille* (Bo.).

Scorpiojelle, f. (huile de scorpion) Skorpionöl, n.

Scorpion, m. hn. (an. d'ins. qui communique son venin par la blessure qu'il fait avec la queue; on la guérit, dit on, en écrasant le — même sur la plaie) Skorpion; la piqûre du —, der -stich, cf. *queue* (III); huile de —, (dans laq. on a fait mourir des —s) -öl; — aquatique, (ins. ailé de l'ordre des hémipt.) Wasser-; Afterwasserwanze, f; — marin ou de mer, (poi. du genre du cotte, qui a le corps garni d'aiguillons dangereux) der Meer-, od. See-; le — araignée, (esp. de pince) -spinne, der europäische Bastard-; le — mouche, c. *panorpe*; 2. (nom d'une tortue) S.; As. (un des 12 signes du zodiaque) S.; Con. (coquillage univalve) der S., die -schnecke.

Scorpionne, f. Bo. c. *oreille de souris*, ou *myosote*.

Scorpiure, f. Bo. (g. de pla. anal. aux vesces de Lin.) Scorpiurus.

Scorsonère, f. Bo. (pla. dont la racine se mange, le *scorsonoir*, *salsifis d'Espagne*) Schwarzwurzel, Skorzonere, f; des racines, de l'eau de —s, Sk-nwurzeln od. Schw-n; Schw-brühe, f; — graminée, — pourprée, à feuilles étroites, die grasartige Sk., die purpurfarbige Sk., die schmalblättrige Sk.

Scortime, m. hn. (g. de coq. univ. de l'Adriat.)

Scotie, (sko-cie) f. Arc. (moulure ronde et creuse, entre les tores de la base d'une colonne; *nacelle*, *membre*, *creux*, *trochile*) Einziehung, f; it. (mouchette pendante) Regenrinne, f; Vertiefung unter dem Kinne der Kranzleiste; la — supérieure, die Ober- des Säulenschaftes. [tism.

Scotisme, m. Ecol. (secte, doctrine des *scotistes*) Sko-

Scotistes, m. pl. Ecol. (secte de philosophes et de théolog. scolastiques, ainsi nommés de leur chef Jean Duns, surnommé Scot, qui admet les formalités co. étant distinguées du corps) Scotisten. [cissement de la vue) id.

Scotodinie ou scotomie, f. Méd. (vertige avec obscur-

Scottie, (-cie) f. Bo. (arbr. de la Nouv.-Holl., anal. aux platylobiens) Scottia, f.

Scoue, f. Mar. (extrémité d'une varangue courbée pour s'enter avec le genou) das Ende eines Bauchstückes.

Scouffin, f. Econ. (petit sac de jonc à 2 ouvertures, pour mettre la pâte des olives écrasées) Olivenpresssack.

Scourgeon, c. *escourgeon*.

Scourson, c. *courson*. [des) id.

Scraptie, (-cie) f. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des tracheli-

Scribe, m. Hj. (docteur qui écrivait et interprétait l'écriture) Schriftgelehrte; fa. mp. (hom. qui gagne sa vie à écrire, à copier) Schreiber, Scribler; méchant —, schlechter, elender Scr. [Scribea, f.

Scribée, f. Bo. (g. de pla. formé de la cucubale baccifère)

Scripteur, m. Chanc. rom. (off. de la daterie qui écrit les bulles) Bullenschreiber. [chen, n.

Scrobicule, f. An. (fosse du cœur) Herz-grube, f; -grüb-

Scrobiculeux, se ou scrobiculé, ée, a. Bo. (dont la surface est parsemée de petits trous concaves) grubig; placenta, réceptacle —, feuilles —ses ou —ées, —er Mutterkuchen.

Scrofulaire ou -phulaire, f. Bo. (pla. bonne contre les écrouelles ou *scrofules*, les hémorrh.) Braunwurz, f; la grande — commune ou des bois, die knotige od. gemeine B., das Skrofelkraut, die Kropfwurz, Saubwurz; der schwarze Nachtschatten; la — aquatique ou bétoine d'eau, ou herbe du siège, die Wasser-, Saubwurz; der weiße Nachtschatten; pl. les —s, la famille des —s, die -arten, die -familie.

Scrofule ou -phules, f. pl. c. *écrouelles*.

Scrofuleux, se ou -phuleux, a. Méd. (qui cause ou accompagne les *scrofules*) skrofulös, (skrophulös); sang —, humeur —se, —es Blut, —e Feuchtigkeit; tumeur —se, —e Geschwulst, Drüsen-g., f.

Scrotiforme, a. Bo. (qui offre la forme de petites boules accouplées) hodenförmig; capsule —, —e Kapsel; racine —, (qui porte sous le collet 2 tubérosités arrondies) —e Wurzel; ovaire, fruit —, (composé de 2 semences globuleuses) —er Fruchtknoten, —e Frucht.

Scrotocèle, m. Méd. (hernie complète qui descend jusqu'au *scrotum*) Hodenbruch.

Scrotum ou scroton, m. An. (enveloppe commune des testicules; vulg. les *bourses*) Hoden-sack, Geilen-s., Beutel.

Scrupule, (m. (inquiétude, peine de conscience, qui fait regarder co. faute ce qui n'en est pas une, ou co. très grande celle, qui n'est que légère) Aengstlichkeit, Bedenklichkeit, f; *Strupel; — de conscience, Gewissens-zweifel, -b.; léger —, kleine B.; j'ai un —, des —s, bc de —s, ich habe eine B., B-en, viele B-en; vain —, — mal fondé, leere, ungegründete Ae. od. B.; s'aguerrir contre les vains —s, sich über leere B-en, über ungegründete, ängstliche Besorgnisse hinwegsetzen lernen; faire naître des —s, B-en, ängstliche Besorgnisse od. Zweifel erregen; 2. (grande exactitude, en mat. de mœurs ou d'ouvrage) Gewissenhaftigkeit, Ae., f; il s'attache aux moindres règles avec —, er hält sich gewissenhaft an die kleinsten Regeln, bindet sich mit G. an die mindesten Vorschriften; exact jusqu'au —, genau bis zur Ae., ängstlich genau; (il corrige ses ouvrages) avec tant de — (de sévérité) que, mit solcher G., mit einer so ängstlichen Sorgfalt od.

od. Genauigkeit, daß ꝛc; it. (so. de délicatesse en matière de procédés); (cette action peut n'être pas répréhensible), mais je m'en ferais –, un –, ich würde mir aber doch ein Bedenken darüber, ein Gewissen daraus machen; je me ferais un – de le faire, de le dire, ich würde mir ein Gewissen daraus machen, würde Bed. tragen, es zu thun ꝛc; faire un – de qc à qn, (lui en donner un –) bei einem Bed. über et. erregen; einem et. zu einer Gewissenssache machen; je lui ai fait un – de sa mollesse, de son luxe, ich habe ihn über seine ꝛc zum Nachdenken gebracht, habe es ihm zur Gewissenssache gemacht, ein so weichliches Leben zu führen ꝛc; 3. (reste de difficultés, nuage qui reste encore dans l'esprit après l'éclaircissement d'une aff. ꝛc) Zweifel, Anstand, B.; (vous n'avez pas assez instruit votre rapporteur), il lui reste qs –s dans l'esprit, er hat noch einige Z. od. Anstände; il me reste encore là-dessus qs –s, es bleiben mir hierüber noch einige Z. übrig, ich habe noch einige Anstände od. B–en in dieser Sache; As. (partie, minute) Skrupel; Minute, f; –s éclipsés, (la partie du diamètre de la lune ou du soleil, qui entre dans l'ombre) verfinsterte S.; –s de la demi-durée, (arc de l'orbite de la lune, que son centre décrit depuis le commencement de l'éclipse jusqu'à son milieu) S. der Halbdauer; – d'immersion ou d'incidence, (arc de l'orbite de la lune, que son centre décrit depuis le commencement de l'éclipse jusqu'au temps où son centre tombe dans l'ombre) S. der Eintauchung, cf. *émersion*; Chro. – chaldéen, (la $\frac{1}{1080}$ partie d'une heure) chaldäischer S.; Com. (petit poids de 20 grains) S.; un – de rhubarbe ꝛc, ein S. Rhabarber.

Scrupuleusement, ad. (d'une man. *scrupuleuse*) ängstlich, gewissenhaft, sorgfältig; remplir ses devoirs –, seine Pflichten g. erfüllen; il examine tout –, er untersucht Alles g., äußerst s.; il s'attache – aux formalités, er bindet sich ä., genau an die ꝛc.

Scrupuleux, se, a. (sujet à avoir des *scrupules*) ängstlich, gewissenhaft; homme –, conscience –se, ä–er, g–er Mensch, ä–es Gewissen; elle est fort –se dans les moindres choses (qui peuvent blesser la pudeur), sie ist in allen Dingen, welche ꝛc äußerst ä.; it. il n'est pas –, fort –, (fort délicat sur les procédés, sur les moyens de réussir) er ist nicht ä., g., nicht sehr g.; fg: recherche –se, (très-exacte) ä–e, g–e, sehr sorgfältige Untersuchung; il l'a relu avec l'exactitude la plus –se, er hat es mit der ä–sten, sorgfältigsten Genauigkeit wieder durchgelesen; 2. m. mp. (minutieux); c'est un –, une –se, er ist ein Mensch, sie ist eine Person, der, die sich bei jeder Kleinigkeit aufhält, bei Allem Zweifel und Bedenklichkeiten hat; er ist ein ä–er Grübler, sie ist eine ä–e –inn.

Scrutateur, m. Dév. (qui sonde les cœurs) Forscher, Er–; (Dieu) est le – des cœurs, des reins, ist der E. der Herzen, der Herzenskündiger, der Nierenprüfer; 2. (qui est chargé d'assister à la vérification d'un *scrutin*) Wahlzeuge; les cardinaux –s, (au nombre de 3, dans l'élection des papes) die wahlforschenden Kardinäle.

Scruter, (sonder; examiner à fond, chercher à pénétrer dans les choses cachées) forschen, er–, aus–; – les merveilles de la nature, die Wunder der Natur e.; it. ord. (pt des choses morales); – la pensée, la conduite, la conscience de qn, eines Gedanken od. Gesinnungen er–, aus–, eines Aufführung untersuchen, eines Gewissen prüfen; je n'ai pas osé – ses intentions, ich habe es nicht gewagt, seine Absichten zu e.; (Dieu) scrute les cœurs, erforschet die Herzen.

Scrutin, (tein) m. (man. de recueillir les suffrages, qu'on donne par billets pliés ou cachetés, ou par des boules ou ballotes, sans qu'on sache de quel avis chacun a été) geheime Stimmensammlung; Sammlung der durch verschlossene Zettel od. durch Kugeln gegebenen Stimmen; procéder à une élection par voie de –, par la voie du –, eine Wahl durch v. Z. od. K. vornehmen; élire par –, durch v. Z. od. durch K. wählen; eine Zettelwahl od. Kugelwahl anstellen; l'élection s'est faite par –, die Wahl geschah durch v. Z., durch K.; il a eu plu. suffrages au premier –, er hat bei der ersten St. mehrere Stimmen bekommen; les différentes formes de –s, die verschiedenen Formen von geheimen Wahlen, von Zettel- od. Kugel-wahlen; – individuel, (où l'on a un bulletin particulier pour chaque sujet à élire, et sur lequel on n'écrit qu'un seul nom) Einzelwahl, f; – de liste, (où l'on vote à la fois sur tous les sujets à élire, en écrivant dans le billet autant de noms qu'il y a de nominations à faire) Gesammt-wahl, Listen-w., f; – de liste double, (où l'on vote à la fois sur tous les sujets à élire, en désignant même un nombre de sujets double de celui des places à remplir) Doppelwahl, doppelte Listenwahl.

Scubac, m. c. *usquebac*.

Sculpter, (scul-ter) va. (tailler des figures de ronde-bosse, ou en bas relief, de q. matière que ce soit) aus-hauen, -schneiden, -schnitzeln; (aus Stein) hauen od. bilden, (aus Holz) schneiden, schnitzeln, abschnitzen; – en pierre, en marbre, en bois, in Stein, in Marmor aus-h., in Holz s., ausschnitzeln; cela est bien sculpté, das ist gut ausgeh., ausgeschnitzelt; (boiserie) sculptée, (ornée de sculpture) ausgeschnitzelt, mit Schnitzwerk verziert.

Sculpteur, (scul-teur) m. (celui qui *sculpte*) Bildner, Bildhauer; grand –, großer B.; – en marbre, en bois, Bildh., Bildschnitzler; les –s anciens, die alten Bildh.

Sculpture, (scul-ture) f. (l'art du *sculpteur*) Bildnerkunst, Bildhauerei, Bildnerei, f; la – antique, moderne, die alte, neue B.; la – en marbre, en bois, en carton, en plâtre ꝛc, die Bildh., die Bildschnitzerkunst od. Bildschnitzerei, das Ausschneiden in Pappe, die Gypsbildnerei; l'art, les difficultés de la –, die Bildhauerkunst, die Schwierigkeiten der Bildh.; un ouvrage de –, eine Bildhauer-arbeit; 2. (l'ouvrage du *sculpteur*); la – de cette bordure est fort belle, die Bildhauer-arbeit, das Schnitz-werk, die -arbeit an diesem Rahmen ist ꝛc; (on a payé tant) pour la – de cette boiserie, für die Bildhauer-a., für die Schnitz-a. an diesem Tafelwerke ꝛc; (cette frise) est trop chargée de –, ist mit Bildhauer-a., mit S. überladen.

Scurrile, (sku-) a. (pt d'une plaisanterie basse, d'un propos bouffon) pu. cela est –, das ist possenhaft, eine gemeine Posse, ein niedriger Scherz; -ment, ad. (d'une man. –) pu. auf eine p–e Art.

Scurrilité, f. (plaisanterie basse, bouffonnerie) Possenhaftigkeit, -reißerei, Schwankmacherei, f; la – de ses propos, die P. seiner Reden; il y a de la – à cela, es liegt etwas Possenhaftes darin; tomber dans la –, in das Possenhafte od. Schwankmäßige, in Possenreißerei verfallen.

Scutage, m. h. d'Angl. (service militaire auq. les possesseurs des fiefs étaient obligés envers le roi; it. taxe qu'on payait pour s'en dispenser) Lehens-dienstpflicht, f; Kriegsdienstpflichtigkeit der Lehenbesitzer, f; it. Dienstpflichttaxe, f; Taxe für Erlassung der L.; (la grand chartre) abolit le –, schaffte die L. ab.

Scute, f. Mar. (petit canot pour le service d'un vais.) Schlupe, f; kleines Boot.

Scutelle, f. Bo. (parties de la fructification de cert. esp. du genre lichen, en forme d'écuelle ou de tasse) Schüsselchen, n.

Scutellé, ée, a. Bo. (en forme d'écuelle) schüsselförmig; feuilles –ées, –e Blätter.

Scutellère, f. hn. (g. d'ins. hémipt., fam. des géocorises) Schildwanze, f.

Scutellithes, f. pl. hn. (patelles fossiles, anal. au g. pavois) Scutelliten.

Scutiforme, a. An. (en forme de bouclier) schildförmig; le cartilage – du larynx, vulg. la pomme d'Adam, (qui ress. à un bouclier carré) der –e Knorpel des Luftröhrenkopfes, gew. Adams-apfel, c. *thyroïde*; l'os –, c. *rotule*; Bo. (en forme d'écusson ou de bouclier); feuilles –s, l'oseille –, –e Blätter, der –e Sauerampfer.

Scutigère, f. hn. (g. d'ins. arachnides, voisin des scolopendres) Schildträger; – araignée, spinnen-artiger S.; la – à longues cornes, der langgehörnte S.

Scutule, f. Bo. (g. de pla., fam. des myrtes) id.

Scygmène, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des clavicornes) Fühlkäfer.

Scygménides, m. hn. (fam. d'ins. coléopt.) Fühlkäferarten, f.

Scyliorhin, m. hn. (sous g. de pol. anal. aux squales).

Scylla, Og. (gouffre moins horrible que celui de *Carybde* et non éloigné de ce dernier) id; P. cf. *carybde*.

Scyllare, vulg. cigale de mer, hn. (g. de crustacés, esp. de cancres) Seeheuschrecke, f; Meerkrebs; – oriental, morgenländische S.; le – arctique, die brennende S.

Scyllée, f. hn. (g. de vers mollusq. nus) Seemoosschnecke, f.

Scyphofilix, m. Bo. (fougère de Madag., voisine des doradilles) id.

Scyphiphore, m. Bo. (fam. d'algues) Becherträger.

Scytale, f. Ant. (chiffre des Lacédémoniens pour écrire des choses secrètes, consistant en une bande de parchemin appliquée sur des cylindres égaux et correspondants, dont l'un était à l'armée, et l'autre à Sparte) Scytala od. Skytala, f; 2. m. Hn. (g. de serpents à corps cylindrique, tiré des boas) Walzenschlange, f; Zweikopf; le – à groin, die W. mit dem Saurüssel; le – à chaîne, (dont le dos a des taches noires en forme de chaîne) die Kettenschlange.

Scythrops, m. hn. (g. d'ois. sylvains, fam. des imberbes) Fratzenvogel.

Scytode, f. hn. (g. d'arachnides, fam. des aranéides) id, Weberknechtspinne, f.

Scytonème, f. Bo. (g. de pla., fam. des algues).

Se, (pro. de la 3e pers., de tout g. et de tout nombre, qui précède le verbe; et en est le *régime simple, ou composé*) sich; se blesser, se rendre, s. verwunden, s. ergeben; se retracter, et. zurücknehmen, widerrufen; s'appliquer ꝛc, s. befleißigen ꝛc; se donner *la peine, se faire une loi, se prescrire* un devoir, s. die Mühe geben, s. et. zum Gesetze machen, s. eine Pflicht vorschreiben; il s'est blessé, elle s'est rendue, er hat s. verwundet, sie hat s. ergeben; 2. (serv. à donner au verbe actif un sens passif): il se trouve là de belles choses, es finden s. schöne Sachen da; (ce bien) se vendra demain, wird morgen verkauft werden; il se passe bien des choses qui ꝛc, es ereignen s. viele Dinge, die ꝛc.

Séaforthie, f. Bo. (palmier de la Nouv. Holl.) id.

Séance, f. (droit de prendre place dans une assemblée ou compagnie réglée) Sitz; prendre –, S. nehmen, S. haben; avoir – à la chambre haute, (en Angl.) in der obern Kammer, im Oberhause S. haben; (les ducs et pairs) prenaient – au parlement, nahmen S., hatten S. im Parlamente; avoir voix et – à la diète, dans le conseil d'état, S. und Stimme auf dem Landtage, in dem Staatsrathe haben; cette charge donne – au parlement, durch diese Stelle bekommt man S. im ..; 2. (l'assemblée, sa durée) Sitzung, f; la première –, die erste S.; la – des pères dans le concile, die S. der Väter bei der ꝛc; (cela occupa l'assemblée) pendant deux –s, während zweier –en; la – publique (de l'académie des sciences), die öffentliche S. der ꝛc; la – dura long-temps, fut continuée le lendemain, die S. dauerte lange ꝛc; commencer, ouvrir, lever la –, die S. anfangen, eröffnen, aufheben; la – n'était pas encore levée, die S. war noch nicht aufgehoben; – tenante, während der S.; – permanente, fortwährende, ununterbrochene S.; donner les honneurs de la – à qn, (lui permettre d'y assister) einem die Ehre der S. gestatten; la – a été rompue, (l'assemblée a été levée, a interrompu son travail, pour q. aff. ꝛc qui est survenue) die S. ist abgebrochen, unterbrochen worden; it. (pt de toute assemblée) ils tiennent –, leurs –s en tel endroit, sie halten ihre S., ihre Versammlung, ihre S–en an dem und dem Orte; (le parlement) a tenu autref. – à Tours, hat ehemals seine S–en in Tours gehalten; hist. la –, la – des prisonniers, (que tenait le parlement la veille des 4 gr. fêtes de l'année, où il allait aux prisons vider les demandes en liberté) die S. zum Besten der Gefangenen; iro. (pt de qn qui fait ses visites trop longues) fa. il ne se presse pas de lever la –, er bricht bei seinen Besuchen nicht leicht wieder auf; it. (lorsqu'on a été long-temps à table ou dans une partie de jeu) nous avons tenu, fait une longue –, une longue – à table, au jeu, wir haben lange gesessen, haben lange am Tische, am Spiele gesessen, haben lange getafelt od. getischt, gespielt; il s'est ruiné dans une – de lansquenet, er hat sich auf einem Sitze beim Landsknechtspiele zu Grunde gerichtet; Pt. (temps pendant leq. un peintre ꝛc retient une pers. dont il fait le portrait): il a fait, dessiné ce portrait en trois –s, er hat dieses Portrait od. Bildniß in drei S–en gezeichnet.

Séant, m. (posture d'un homme assis dans son lit) das Sitzen im Bette; être, se mettre sur son –, en son –, aufsitzen, aufrecht sitzen, sich aufrichten, sich in die Höhe richten, sich im Bette aufrecht setzen; on mit le malade sur, en son –, pour boire ꝛc, man setzte den Kranken aufrecht, damit er trinken konnte ꝛc; 2. –, e, a. (décent, qui sied, convenable) anständig, schicklich; il n'est pas – à un homme sage, à un hom. de son rang ꝛc de, es ist nicht s., es schickt sich nicht für einen verständigen Mann ꝛc; rien n'est plus – (à un grand prince) que la libéralité ꝛc, nichts ist .. a–er, nichts steht einem ꝛc besser an, als die Freigebigkeit; il n'est pas –, ce n'est pas une chose –e de parler haut devant ceux à qui l'on doit du respect, es ist nicht a., nicht s., es schickt sich nicht, es ist eine una–e, uns–e Sache vor denjenigen, denen man Ehrfurcht schuldig ist, laut zu sprechen; (cet habit) n'est pas – à son âge, à une personne de son état, schickt sich nicht für sein Alter, für eine Person von ꝛc; fa. (cette femme) est fort –e, a l'air fort –, (décent) ist sehr sittsam, hat ein sehr sittsames Aussehen; 3. cf. *seoir*.

Seau, (sô) m. (vase propre à puiser, à porter de l'eau) Eimer, Schöpf–; – de bois, hölzerner E.; les –x de la ville, (–x de cuir, pour les incendies) die Stadt–, Feuer–; 2. (vase de toute so. de matière) Gefäß, n; mettre rafraîchir du vin dans un – d'argent, de porcelaine, d'osier, in ein G. Wein zum Abkühlen od. Kühlwerden stellen; 3. (cert. mesure) E.; le – tient ord. 12 pintes, der E. hält gewöhnlich 12 Pinten; 4. (son contenu); un – de vin, deux –x

d'eau ꝛc., ein E. W., zwei E. Wasser; fa. il pleut à -x, (à verse) es regnet, als gösse man mit E-n.

Seaugeoire, f. Sal. (ustensile serv. à mettre le sel dans les paniers) Salzschaufel, f.

Sébacé, ée, a. (de la nature du suif) talg-artig; glandes -ées, (dans lesq. l'humeur acquiert la consistance du suif) Talg-drüsen; la matière -ée, (qui se filtre par les glandes -ées) die -e Materie; Chi. l'acide -, ou sébacique, (tiré du suif) die Fettsäure, die thierische Säure od. F.

Sébacite, m. c. *sébate.*

Sébanicou, m. (esp. de vin préparé en Ethiopie avec un fruit appelé -) Sebaniku-wein. [Sebastiane, f.

Sébastien, m. (np) Sebastian, fa. Bastian; -ne, f.

Sébat, m. hj. (5e mois de l'année civile, qui répond à une partie de janvier et de février) id.

Sébate, m. Chi. (sel formé par la combinaison de l'acide sébacique avec diff. bases) fettsaure od. fettgesäuerte Salze, n; - d'alumine, ou sébacite d'argile, f. Alaun-erde od. Thon-erde; - d'ammoniaque ou sébacite d'alcali volatil, -s Ammonial, -s Alkali; - ou sébacite de chaux, -r Kalk, f. Kalk-erde; - de potasse, sébacite ou sel .. de potasse, f. Pott-asche, -s Pflanzen-alkali.

Sébée, f. Bo. (g. de pla. de la Nouv. Holl., voisin des gentianelles) Sebea, f.

Sébel, m. Méd. c. *pannus.*

Sébeste, m. (fruit du *sebestier*, sembl. à une petite prune, et bon contre la toux, la pleurésie, la péripneumonie ꝛc.) schwarze od. ägyptische Brustbeere, Sebeste, f; le glu de -, ou glu d'Alexandrie, der Vogelleim von s-n B-n od. der alexandrinische V.

Sébesténiers, pl. Bo. (g. de pla. qui comprend le *sebestier* et les anal.) die Brustbeerbaum-arten, f.

Sébestier, (thiér) m. (arb. d'Egypte qui donne les *sebestes*) der Sebesten-baum; die Pflaumenerbie.

Sébifere, a. Bo. (porte-suif) talgtragend; le croton -, ou arbre à suif de la Chine, (dont les semences sont enduites d'une subst. *sebacée*, serv. à faire des chandelles) der Talg-baum, -beerenbaum.

Sébile, m. Boul. (vais. de bois où l'on met la pâte quand elle est pétrie) Teigmulde, f; Forg. (ustensile de bois, serv. à porter le minerai au fourneau) Sturz-trog, Schicht-t.; Gla. (vais. pour conserver ou recevoir le vif argent, lorsqu'il s'écoule de dessous la glace) Auffangtrog; Vig. (vais. pour entonner le vin qui coule du pressoir) Eimer.

Sébio, m. hn. (la plus grosse esp. de baleine des mers du Japon).

Sec, a. sèche, af. (aride, qui a peu ou point d'humidité) trocken, dürr, verdorrt; - comme du bois, comme une allumette, t., d. wie Holz ꝛc.; un terrain - et sablonneux, ein t-er und sandiger Boden; (cet arbre) est tout -, (il est mort) ist ganz d., ganz v.; des branches sèches, herbes, fleurs .., d-e, v-e Aeste, v-e Kräuter ꝛc.; il fait un temps bien -, es ist sehr t-es Wetter; (l'été) a été fort -, ist sehr t. od. d. gewesen; il a le pouls -, (on connait, au battement de son pouls, qu'il a une fièvre ardente) er hat einen t-en Puls; (son sang) est -, (il n'y a point assez de sérosité) ist t., er hat ein t-es, dickes Geblüt; Chi. cf. *départ;* 2. (qu'on a fait *sécher*) t., d., gedörrt; poisson -, fruits, raisins -s, g-e Fische, g-es, t-es od. d-es Obst, Rosinen; confitures sèches, (fruits confits et tirés au -) t-es Confekt ꝛc.; du fourrage -, (opp. à vert) t-es, d-es Futter; 3. (qui n'est pas moite, mouillé, onctueux, gras ꝛc.) t.; avoir le gosier -, la bouche, la langue sèche, les lèvres sèches, einen t-en Hals od. eine t-e Kehle, einen t-en Mund, eine t-e Zunge, t-e Lippen haben; il a la peau sèche, les mains sèches, er hat eine t-e Haut, t-e Hände; (la peinture de ce lambris) n'est pas encore bien sèche, ist noch nicht recht t.; (l'encre) n'est pas encore sèche, ist noch nicht t.; le linge est -, die Wäsche ist t.; les chemins sont -s, il fait - dans les rues, die Wege sind t., es ist t. auf der Straße; un pays -, (peu arrosé de ruisseaux) ein t-es, wasser-armes Land; un froid -, (qu'on éprouve par le vent du nord, opp. à humide) eine t-e Kälte; une chaleur sèche, eine t-e Hitze; it. Méd. (ardeur de la peau qui n'est pas accompagnée de transpiration) eine t-e Hitze; avoir une toux sèche, (tousser sans cracher) einen t-en Husten haben; ce vin est -, (n'a point de liqueur) .. ist t., hat keine Süßigkeit; fossé -, (fossé d'un château ꝛc. dans leq. il n'y a point d'eau, et qui n'est point destiné à en avoir) t-er Graben; (la place) est entourée de fossés -s, ist mit t-en Gräben umgeben; passer la rivière à pied -, (la passer quand il n'y a point d'eau) t-es Fußes durch den Fluß gehen; voir, regarder qc d'un œil -, (sans en être ému, sans jeter des larmes) etwas mit t-en Augen sehen, ansehen; (il le verrait mourir) d'un œil -, mit t-em Auge; il a les jambes sèches, (nerveuses, peu chargées de chair) er hat hagere, nervige Beine, cf. *cotret;* (ce cheval) a la tête ꝛc. sèche, (peu chargée de chair) hat einen magern Hals; argent -, (comptant) baar Geld; j'en donne 500 francs d'argent -, argent -, ich gebe 500 Franken baar G. dafür; fa. son revenu consiste tout - (uniquement) en mille francs, sein ganzes Einkommen besteht in baaren 1000 Franken; Alles in Allem besteht sein Eink. in 1000 Fr.; sa robe lui coûte toute sèche (sans la doublure) 120 francs, der bloße Zeug an ihrem Kleide kostet ihr 120 Fr.; une visite sèche, (où l'on n'a point offert ou accepté de rafraîchissements) ein t-er Besuch; consultation sèche, (consultation d'avocats ꝛc., qui disent simplement leur avis, sans l'appuyer des raisons ou autorités utiles pour le soutien de la cause) t-es Gutachten, worin die bloße Meinung, ohne Gründe und Berufungen ausgesprochen ist; pierres sèches, (dures, difficiles à tailler) t-e, harte Steine; une muraille de pierre sèche, (faite sans chaux, sans plâtre et sans mortier) eine t-e Mauer, c. *poser;* un habit -, (usé, qui montre la corde) ein abgetragenes Kleid; ce pain est bien -, (bien dur) .. ist sehr t., sehr hart; manger son pain -, manger du pain tout -, (sans viande ꝛc.) das t-e Brod essen, cf. *fricassée;* viandes sèches, (froides) t-es, kaltes Fleisch, cf. *messe;* rente sèche, (constituée à prix d'argent; opp. à *censuelle* ou *seig.*, qui produit des profits aux mutations) t-e Rente; Forg. fer, cuivre -, (cassant et difficile à mettre en œuvre) sprödes Eisen, Kupfer, c. *aigre;* 4. (pt des pers., dur, peu affable ꝛc.) t.; cet homme est -, bien -, (a une humeur un peu dure) .. ist t., sehr t.; il a les manières bien sèches, er hat ein sehr t-es Wesen an sich; il me fit un compliment -, (me salua d'un air -, froid; it. me parla d'une man. un peu dure) er machte mir ein t-es, kaltes, frostiges Compliment, er sprach auf eine unfreundliche Art mit mir; réponse, réprimande sèche, (froide, dure, désobligeante et en peu de mots) t-e, frostige Antwort, harter, unfreundlicher und kurzer Verweis; une ame sèche, (froide et peu sensible) eine t-e, kalte, gefühllose Seele; la donner sèche, bien sèche, (annoncer qc de fâcheux sans précaution) et. t., ganz t., ohne alle Umstände und Einkleidung heraussagen; 5. (pt des auteurs et de leurs ouvrages) t.; (cet auteur, ce poète) est -, (n'est ni abondant en pensées, ni riche en expressions) ist t.; une conversation sèche, ein t-es Gespräch, eine t-e Unterhaltung; un style -, (dépourvu d'orn.) eine t-e ꝛc.; un sujet -, une matière bien sèche, (qui fournit peu, difficile à traiter avec agrément, avec intérêt) ein t-er Gegenstand, ein sehr t-er Stoff; un esprit -, (dénué d'agrément) ein t-er Geist od. Verstand; Des. un dessin -, (fait avec un trait amaigri, qui n'a point de moelleux, dont les contours ne sont point préparés, la touche épargnée) eine t-e Zeichnung; Pt. un peintre -, (dont les teintes sont sans passages et mal fondues) ein t-er Maler; il a une manière sèche, er hat eine t-e Manier; Sc. cet ouvrage est -, (sans tendresse, est travaillé durement) diese Arbeit ist t., hart, nicht zart.

II. Sec, m. le - et l'humide, die Trockene und die Feuchte, das T. und das Feuchte; it. (fourrage -) das t-e od. dürre Futter; faire des magasins de -, (pour la cavalerie) Magazine von t-m F. anlegen; donner du - (aux chevaux), t-es, dürres F. geben; mettre la cavalerie, un cheval au -, die Reiterei ꝛc. auf t-es F. beschränken; fg: employer le vert et le -, (toutes so. de moyens pour réussir) alle nur ersinnliche Mittel anwenden; Conf. tirer des confitures au -, (les tirer de leur sirop) Eingemachtes eintrocknen lassen; (une corbeille, une assiette) de -, (remplie de confitures sèches, et qu'on sert au fruit dans un repas) t-es Zuckerbackwerk.

III. Sec, ad. boire -, (bien boire, boire sans eau) tüchtig trinken, tapfer zechen, seinen Wein ohne Wasser trinken, reinen Wein trinken; it. rein austrinken; répondre, parler - à qn, (lui faire une réponse rude, brusque, rebutante) einem trocken, auf eine -e, unfreundliche Art antworten, t. mit einem reden; à -, adl. (sans eau) t., ohne Wasser; mettre un étang ꝛc. à -, einen Teich ꝛc. t. legen od. machen, austrocknen lassen; (les fossés) sont à -, sind t., ausgetrocknet; le vaisseau, un bras de la rivière est demeuré à -, das Schiff ist aufs T-e gekommen, ist im T-en sitzen geblieben, ein Arm des Flusses ist ausgetrocknet; mettre (un vaisseau) à -, (pour le radouber) t. legen, ins T-e bringen; Mar. aller, courir, mettre à -, (dans un gros coup de vent, avoir toutes ses voiles serrées, afin de présenter moins de surface au vent) alle Segel zus. schlagen, und sich vom Winde treiben lassen, vor Topp und Takel treiben; (le vaisseau) est à -, sitzt auf dem T-en; fg: (pt de qn qui n'a plus de bien, plus d'argent) fa. le pauvre homme est à -, .. ist fertig, ausgebeutelt, hat nichts mehr; (les procès) l'ont mis à -, haben ihn zu Grunde gerichtet; cela a mis ses coffres à -, das hat ihn ausgebeutelt, hat seine Koffer leer gemacht; it. (pt d'un joueur qui vient de perdre son argent) il est -, à -, er ist ausgebeutelt.

IV. cf. *sèche.*

Sécable, a. Dd. (qui peut être *coupé*) theilbar; (les atomes) ne sont -s que par la pensée, sind nur in Gedanken t.

Sécamone, m. Bo. (g. de pla. app. aux périploques de Lin.)

Sécance, f. c. *séquence.*

Sécante, f. Gé. (ligne qui en coupe une autre, ou qui la divise en 2 parties) Schnittlinie, *Secante, f; la - d'un angle, (le plus grand des 2 côtés de l'angle, en supposant l'angle terminé par une base perp. à l'un des côtés, et le plus petit côté de l'angle pris pour le rayon ou sinus total) die S., Schneidelinie, *S. eines Winkels; Trig. (ligne droite, tirée du centre du cercle, et qui coupant la circonférence, se prolonge jusqu'à ce qu'elle se rencontre avec une tangente au même cercle) S.; la - du complément, c. *co-sécante.*

Secchio ou sécho, m. Com. (ml de Venise, le 16e du bigot, c.) id.

Sechage, m. (act. de *sécher* qc) Trocknen, n; le lavage de la laine, et le -, das Waschen der Wolle und das T.; le - de la poudre à canon, das T. des ꝛc.

Sèche, af. cf. *sec;* 2. -, ou seiche ou seppie, f. hn. (g. de mollusq. nus, dont le corps charnu est dans un sac ailé et terminé en haut par 2 tentacules: ils se dérobent aux poi., en troublant l'eau autour d'eux avec une liqueur noire contenue dans une vessie, et qui peut servir d'encre à écrire ꝛc.) Tinten-wurm, Tintenfisch; Kuttel-f.; la - sépiole, der kleine K.; la - musquée, (qu'on prétend fournir l'ambre à cert. baleines, qui s'en nourrissent) der nach Bisam riechende T. od. K.; la - des boutiques, (dont les os serv. aux orfèvres ꝛc. pour polir cert. ouvrages, et sont très usités en méd.) der T., K., Tinten- od. Black-fisch, die Seekatze; la - fossile, (os de - fossile) fossilischer T.; Mar. (roche ou banc qui découvre de basse mer, et sur leq. un vais. peut rester à sec, lorsqu'il y échoue) Drog-bank, f; les -s de Barbarie, (écueils formidables sur les côtes de B., dans le golfe de Sidra) die Drogbänke in der Barbarei.

Séchée, f. Gla. - d'eau, (légère eau de potée répandue sur la surface d'une glace, qu'on sèche avec le polissoir) Zinn-aschenwasser, n; Pê. -, (so. de filet sembl. aux cibaudières, qui se tend pierré et flotté) weitmaschiges Sackgarn.

Sèchement, ad. (d'une man. sèche; en lieu sec) trocken; il faut tenir les confitures -, man muß das Zuckerwerk t., an einem -en Ort halten; fg: (d'une man. rude, incivile) il lui parla, lui répondit -, bien -, er sprach t., sehr t. mit ihm, antwortete ihm t. weg, sehr t.; dire - son avis, (dans une consultation *sèche*, cf.) blos seine Meinung t. sagen, (ohne sie mit Gründen ꝛc. zu unterstützen).

Sécher, (co. *céder*) va. (rendre sec) trocknen, trocken machen; dörren; - le linge, Wäsche t.; le soleil sèche les prairies, le vent a séché les chemins, die Sonne dörrt die Wiesen aus, der Wind hat die Wege getrocknet; le grand hâle sèche les fleurs, bei der großen Sonnenhitze verdorren die Blumen; - des fruits, (au four ou au soleil) Obst dörren; 2. (mettre à sec) aus-; (la chaleur a été si violente), qu'elle a séché les ruisseaux, daß sie die Bäche ausgetrocknet hat; fg: - les larmes de qn, (le consoler, faire cesser ses pleurs) eines Thränen ab-, einen trösten; le temps séchera vos larmes, die Zeit wird Ihre Thränen t., ab-, wird Ihnen Trost bringen; elle eut bientôt séché ses larmes, sie hatte sich bald getröstet; Batt. - les moules, (ôter l'humidité qu'ils ont pu contracter en battant l'or dedans) die Formen t.; Ép. - les aiguilles ꝛc., (avec de la mie de pain et du son) die Nadeln t.; Pot. - la terre, (laisser évaporer l'eau qu'elle renferme) die Erde t. lassen; 2. vn. (devenir sec) t., trocken werden; aus-, ab-, ein-, ver-; dorren; ne laissez pas tant - cela, laßt dieß nicht so trocken werden; faire - le linge, die Wäsche t. lassen; (si la pluie continue), le foin ne pourra pas -, so kann das Heu nicht dürr werden; (les arbres, les plantes) sèchent sur pied, (à cause du gr. hâle, des gr. chaleurs) dorren ganz ab, verdorren bis in die Wurzel; arbre séché sur pied, Abständer; fg: - sur pied, (être dans un état violent, accablé de tristesse, d'affliction; se consumer d'ennui ꝛc.; it. gp. pt d'une fille qu'on fait attendre plus qu'elle ne voudrait pour la marier) abzehren; vor Ungeduld vergehen; sich vor Traurigkeit, vor Gram verzehren; il, elle sèche sur pied, er, sie zehrt ab, vergeht vor ..; il sèche d'ennui, de langueur, de tristesse ꝛc., (il se consume d'ennui ꝛc.) er zehrt ab, er verzehrt sich, er verschmachtet vor langer Weile, vor Traurigkeit od. Gram.

Sécheresse, f. (état, qualité de ce qui est sec) **Trockenheit, Dürre**, f; la – de la terre est telle ꝛc., die D. des Erdbodens ist so groß, es ist eine solche T. im Erdboden ꝛc; la – de l'air, die T. der Luft; on connaît l'ardeur de sa fièvre à la – de sa langue, man erkennt die Heftigkeit seines Fiebers an der T. seiner Zunge; 2. abs. (disposition de l'air et du temps quand il fait trop sec) D., Trockene, f; il fit une grande –, (cette année-là ꝛc.) es war dieses Jahr eine große D.; la trop grande – fait mourir les plantes, bei der allzugroßen D. sterben die Pflanzen ab; fg: (man. de répondre, froide, dure, peu obligeante); il a répondu avec – à ces honnêtetés, er hat diese Artigkeiten auf eine trockene Art, mit T. beantwortet; Lit. ꝛc. (défaut de graces dans le style ꝛc.); il y a bc de – dans ce discours, dans cet auteur ꝛc., es ist viel T., viel Trockenes in dieser Rede ꝛc.; it. (pt de qn qui n'est ni abondant en pensées, ni fécond en expressions) il y a une grande – de style dans tout ce qu'il écrit, es herrscht in Allem, was er schreibt, eine große T. der Schreib-art, Alles, was er schreibt, ist sehr trocken; Sc. travailler avec –, (lorsque le bois ou le marbre ne sont pas taillés avec grace) trocken, hart arbeiten; la – du cœur, (défaut de sentiment) die Unempfindlichkeit, Härte des Herzens; la – de l'esprit, (disette d'idées) die T. des Geistes, die Geistesarmuth; la – de sa conversation, die T. seiner Unterhaltung; cette – est l'effet de la maladie ꝛc., diese T., Gleichgültigkeit ist ꝛc.; Dév. (état d'une ame, qui ne sent point de consolation dans les exercices de piété); (Dieu le laissa q. temps) dans cette – pour l'éprouver, in dieser Trostlosigkeit, in diesem trostlosen Gemüthszustande, um ꝛc.; il souffre, il a de grandes –s dans l'oraison, es befällt ihn oft eine große Lauigkeit od. Kälte bei dem Gebete.

Sécherie, f. Td. (lieu aéré où l'on étend les draps, les toiles ꝛc. pour les faire sécher) Trockenplatz.

Sécheron, m. Agr. (pré situé dans un lieu sec, et qui ne peut être abreuvé que par les pluies) **trockene Wiese**, f; les –s ont donné cette année, (à l'aide des pluies) die t–n W–n haben dieses Jahr ausgegeben; le foin des –s, qui naît dans les –s, (et qui est le meilleur) das Heu auf den t–n W–n, das auf den .. gemacht wird.

Sèche-terrine, f. hn. t. vulg., c. *engoulevent*.

Séchion, m. Bo. (g. de pls. formé d'une esp. des sicyos).

Séchoir, m. Parf. (carré de bois où l'on fait *sécher* les pastilles, savonnettes ꝛc.) Trocken-bret, -kästchen, n; Td. (lieu où l'on étend les toiles, des cuirs ꝛc. it. machine à laq. on les suspend pour les faire *sécher*) **Trockenplatz**; un – à poudre à canon, ein T. für das Schießpulver; Chand. (perches isolées, sur lesq. on met *sécher* le suif) Trockenstange, f; Sal. –, (fourneau à *sécher* le sel) Trocken-ofen.

Second, e, (se-gon) a. (nombre ordinal; qui est immédiatement après le premier; deuxième) **zweite**; (il n'est pas le premier), il n'est que le –, er ist nur der z.; il est la –e personne du royaume, il occupe le – rang dans l'Empire, er ist die z. Person im Königreiche, er hat den –n Rang im Reiche; le – livre, le – chapitre, das z. Buch, das z. Kapitel; acte premier, scène –e, erster Aufzug, –r Auftritt, cf. *section*; le – capitaine, la –e place, der z. Hauptmann, der z. Platz; la –e (classe) d'un collège, die z. Klasse in ꝛc.; Chir. – appareil, Cui. – service, der z. Verband, der z. Gang od. die z. Tracht Speisen; écrire qc une –e fois, et. zum –n Male schreiben; le – jour de la semaine, tous les –s jours du mois, den –n Tag in der Woche, jeden –n Tag im Monate; cela n'est que du – ordre, (opp. à 1r, à ce qui excelle) das ist nur mittelmäßig, cf. *cause, convoler, noce, table*; la –e messe, (qui se dit après la 1e) die z. Messe; sa –e intention, (intention accessoire, 2daire) seine Nebenabsicht; loger au –, au – étage, im –n Stocke wohnen; il occupe le – (étage), montez au –, er bewohnt den –n Stock, gehen Sie auf den –n Stock hinauf; Poé. sans –e, it. à nulle autre –e, (sans pareille, sans égale) vl. **ohne Gleichen; unvergleichlich**; une beauté sans –e, à nulle autre –e, eine Schönheit o. G., eine u–e Sch.; (sa valeur) est sans –e, ist ohne G.; *Alg.* – terme, (celui où la quantité inconnue monte à un *degré* ou une *puissance* plus petite d'une unité que celle du terme où elle est *élevée* au plus haut degré) –es Glied; chasser les –s termes d'une équation, (former une nouv. équation où les –s termes n'aient pas lieu) die –n Glieder in einer Gleichung wegschaffen; *As.* c. *secondaire*; Chi. eau –e, (eau-forte affaiblie) schwaches Scheidewasser; Forg. le – bassin du fourneau à étain, die Zinngrube im Zinn-ofen; Fort. le – flanc, (le flanc oblique) die Neben-flanke, -strichlinie; Mar. –e ancre, (ancre de 1300 à 1600 liv., dont on se sert ord.) Bog-anker, Bug-anker; täglicher Anker; vaisseau –, (qui en escorte un autre) Bedeckungsschiff, n; Thé. –s rôles, (subordonnés aux rôles principaux) Nebenrollen; il ne joue que les –s rôles, er spielt nur Nebenrollen.

II. m. (celui qui en seconde un autre dans un duel) **Beistand**, ***Sekundant**; il était mon –, il me servait de –, er war mein B., er diente mir zum B–e, S–n; il m'avait pris pour –, pour son –, er hatte mich zum B–e, S–en, zu seinem .. genommen; se battre en duel avec des –s, sich im Zweikampfe schlagen mit S–en; les –s de côté et d'autre se sont tués, die beiderlei S–en haben ꝛc.; Pra. (tel notaire) a signé en –, (avec celui qui a reçu, qui a dressé l'acte) hat als B. mit unterzeichnet; fg: (celui qui aide qn dans une aff.) B.; (vous pourrez-bien réussir), vous avez un bon –, Sie haben einen guten B.; (la Dame qui le protège) est un bon –, ist ein guter B., eine gute Stütze; it. (hom. qui sert sous un autre); (il ne tient pas la première place), il n'est qu'en –, er hat nur die z., ist blos Gehülfe; (il ne convient pas pour tenir la première place dans les affaires), il n'est bon qu'en –, er ist nur zur –n gut, ist nur als Gehülfe brauchbar; Mil. compagnie en –, (composée de la moitié des hommes d'une autre compagnie; qf dans la cavalerie) Halbcompagnie; capitaine en –, (qui doit commander au défaut du capitaine en pied) Stabshauptmann; lieutenant, enseigne en –, Secund-lieutenant, -fähndrich; les lieutenants en – et les sous-lieutenants, die Secundlieutenants und die Unterlieutenants; Pau. (le – joueur qui ne prime point, qui ne fait que *seconder*, qui tient le – lieu d'un côté); c'est un –, er ist ein Secundant, ein z–r Spieler; jouer en –, als Zweiter spielen; il ne prime pas bien, mais il est bon –, er primiert nicht gut, aber er ist gut im Secundieren; it. (partie de la galerie qui règne depuis la porte jusqu'au dernier) **z–e Abtheilung der Gallerie**; la balle entra dans le –, der Ball kam in die z–e A.; la chasse est au –, die Schasse ist in der z–n A.; le poteau qui commence le –, der Pfosten, bei welchem die z–e A. anfängt.

Secondaire, a. (accessoire, qui ne vient qu'en *second*) **Neben..**; nach dem Ersten folgend, den zweiten Platz od. Rang einnehmend; motif, raison –, intention, vue –, -grund, -zweck; -ursache, -absicht, f; preuves, moyens –s, -beweise, -mittel; An. les veines lactées –s, die Milchgefäße der zweiten Art; As. cercles –s, (de l'écliptique, qui passent par ses pôles, le coupent à angles droits, et servent à marquer la distance des étoiles ou des planètes à l'écliptique) -kreise; it. (en général, tous les cercles qui coupent à angles droits un des six grands cercles de la sphère) -kreise; planètes –s, (qui tournent autour des planètes principales co. centres de leur mouv., et avec lesq. elles sont emportées autour du soleil) -planeten; la lune est une planète –, (dont la terre est accompagnée) der Mond ist ein -planet; cadrans –s ou de la seconde espèce, (les cadrans irréguliers ou déclinants) Sonnen-uhren von der zweiten Art; unregelmäßige od. declinierende Sonnen-uhren; Chi. principes –s, (regardés co. le résultat de la combinaison des principes primitifs) zweite Grundstoffe; les parties –s d'un minéral, die -nbestandtheile eines Erzes, cf. *roche* –; Ecol. cf. *école*.

Seconde, f. As. (60e partie d'une minute d'heure ou de degré) **Sekunde**, f; une – de temps (dans le mouvement diurne de la terre) équivaut à quinze –s de degré, eine Zeit– entspricht 15 Grad–n; (trois heures, six minutes), deux –s, zwei–n; (leurs calculs) sont conformes, à une – près, stimmen bis auf eine S. überein; (cette planète) est élevée de tant de degrés, de minutes et de –s, steht so und so viel Grade, Minuten und –n hoch; une pendule à –s, eine –n-uhr; Cart. les –s, (cartes du 3e triage) die Karten von der dritten Lese; Com. la –, ou laine ségoviane, refleuret, (2de qualité des laines d'Espagne) die zweite Gattung spanischer Wolle, die segovische Wolle; Ecol. (classe d'un collège, qui précède la rhétorique) **zweite Klasse**; il entre en –, il est en –, er kommt in die z. K., er ist in der z–n K.; monter de troisième en –, aus der dritten K. in die z. hinaufkommen; le régent de –, der öffentliche Lehrer in der z–n K.; régenter la –, in der z–n K. lehren; Es. la –, ou tierce basse, (coup d'épée qu'on allonge à l'ennemi, dehors et sous les armes) die S.; tirer, parer une –, eine S. stoßen, parieren; parer en –, (détourner du vrai tranchant de son épée celle de l'ennemi sur un coup qu'il porte dehors et sous les armes) in der S. parieren; Gv. pl. c. *contre-hachures, contre-tailles*; Im. (épreuve d'une feuille déjà corrigée en 1ère) **der zweite Abzug**; lire en –, corriger la –, im z–n A–e lesen, den z–n A. durchsehen; Med. pl. c. *secondines*; Mu. intervalle de –, (l'int. d'un ton ou de 2 demi tons) Intervall von einer S.; – majeure, mineure, diminuée, große, kleine, verminderte S.; l'intervalle d'*ut* à *re*, celui de *re* à *mi*, sont des intervalles de –, das Intervall vom C auf D, vom D auf das E sind Intervalle von einer S.

Secondement, (se-gon-) ad. (en *second* lieu) **zweitens**, zum Zweiten; je vous dirai d'abord que ꝛc., – que ꝛc., erstens will ich Ihnen sagen, daß ꝛc. z., daß ꝛc. cf. *premièrement, deuxièmement*.

Seconder (se-gon-) qn, (lui servir de second; l'aider, le favoriser) einem **beistehen, helfen**; einen **begünstigen, unterstützen**; (s'il entreprend cela), je le seconderai, will ich ihm beist., behülflich seyn; *pour – ses vœux, ses bonnes intentions, j'ai* ꝛc., *um seine Wünsche* ꝛc. *zu beg., zu u., habe ich* ꝛc.; *(le ciel) a –é nos desseins, hat unser Vorhaben* ꝛc. *begünstigt; il a été bien –é dans cette affaire*, er ist bei dieser Sache sehr unterstützt worden; Pau. (tenir lieu de second dans une partie de paume); (prenez-le pour second), il vous secondera bien, er wird Ihnen recht helfen, Sie gut sekundieren; (il n'est pas bon pour primer), mais il seconde bien, aber zum helfen od. sekundieren ist er gut.

Secondines, (se-gon) f. pl. Méd. c. *arrière faix*.

Secouement, m. c. *secoûment*.

Secouer, (remuer qc fortement, en so. que toutes les parties en soient ébranlées) **schütteln, rütteln**; abs., aufs., auss., aufr.; – un arbre, (pour en faire tomber les fruits) einen Baum s.; secouez cette branche, schüttelt diesen Ast; – la bride à un cheval, den Zaum eines Pferdes s.; (ce cheval) a un trot qui secoue bien son homme, geht einen Trab, der den Reiter tüchtig rüttelt; (cette voiture) m'a bien secoué, j'ai été bien –é, hat mich recht gerüttelt, ich bin tüchtig gerüttelt werden; – la tête, (en se moquant de qn ꝛc.) den Kopf s.; – un manteau, une robe ꝛc., (pour en ôter la poussière) einen Mantel ꝛc. auss.; – la poussière de ses souliers, de dessus un habit, den Staub von seinen Schuhen, von einem Kleide s., abs.; P. – les oreilles, (ne pas tenir compte de qc, s'en moquer) die Ohren s., et. nicht achten; quand on lui représente son devoir, il secoue les oreilles, wenn man ihm seine Pflicht verhält, so schüttelt er die Ohren, so lacht er darüber; it. (pt d'un homme en place qui ne veut point accorder qc); à cette proposition, il secoua l'oreille, les oreilles, bei diesem Vorschlage schüttelte er die Ohren, von diesem Vorschlage wollte er nichts hören; it. (pt de qn qui témoigne être peu sensible à un revers, à q. injure ou affront ꝛc.); il ne fait qu'en – les oreilles, er schüttelt das wieder ab; er lacht nur dazu; il n'y a qu'à – un peu l'oreille, et cela est passé, (pt de q. peine qu'on oublie bientôt) das schüttelt man leicht wieder ab; das ist bald vergessen, cf. *puce*; fg: (cette maladie) secoue bien son homme, (on en est bien –é) fa. schüttelt einen tüchtig, nimmt einen sehr mit; (la fièvre ne l'a guère tenu), mais elle l'a bien –é, aber es hat ihn tüchtig geschüttelt od. mitgenommen; 2. se –, (se remuer fortement pour faire tomber qc qui incommode) sich s.; (un chien mouillé, un oiseau) se secoue, schüttelt sich; (les chevaux) se secouent pour se défaire des mouches, s. sich, um sich der Mücken zu entledigen; fg: (pt à qn à qui l'exercice, le mouv. est nécessaire) il faut se –, man muß sich Bewegung machen; 3. – qc, (s'en défaire par un mouv. violent) etwas **abschütteln**; (le taureau) a secoué le joug, hat das Joch ꝛc. abgeschüttelt; fg: – le joug, (s'affranchir de la domination, se mettre en liberté) das Joch abs., abwerfen; – le joug de la tyrannie, le joug de ses maîtres, das Joch der Tyrannei abs., abwerfen; (les Romains) secouèrent le joug des Tarquins, schüttelten das Joch der Tarquinier ab; (il ne veut plus souffrir de tuteur), il veut – le joug, er will das Joch abs.; – le joug des passions, – les préjugés, (s'affranchir de la tyrannie des ..) sich von der Herrschaft der Leidenschaften los machen, sich von der Gewalt der Vorurtheile frei machen.

Secoueur, Forg. (outil de bois pour rompre les chapes des moules après que le métal a été coulé) Formbrecher; Eper. ouvrier qui secoue les pièces étamées, pour en faire tomber l'étain superflu) Schüttler.

Secoûment, m. (act. de secouer) pu. das **Schütteln**, Ab-, Auf-, Aus-, Rütteln; il répondit par un – de tête, er antwortete mit Kopf–.

Secourable, a. (qui aime à *secourir* les autres) **hülfreich**, (v. hülflich); c'est un homme fort –, er ist ein sehr –er Mann; elle est fort – aux pauvres, sie hilft den Armen sehr; être – à tout le monde, jedermann helfen, beistehen; soyez-moi –! stehen Sie mir bei! tendez-lui une main –, leisten Sie ihm –e Hand; 2. Mil. (qui peut être *secourue*, pt d'une place); (la place est si bien assié-

gée) qu'elle n'est plus –, elle n'est – que par mer, daß man ihr nicht mehr zu Hülfe kommen kann, man kann ihr nur noch von der Seeseite zu Hülfe k.

Secourir, (co. *accourir*, avec avoir) va. (aider, assister; donner aide, prêter assistance à qn dans le besoin) **helfen, beistehen; unterstützen; zu Hülfe kommen; Hülfe leisten;** – puissamment, faiblement, promptement, mächtige, schwache, schnelle H. l.; schnell zu H. k.; – qn au besoin, dans la nécessité, einem in der Noth, in seiner Dürftigkeit h.; – les pauvres, ses amis ꝛc., les – de sa bourse, den Armen ꝛc. b.; die Armen ꝛc. u., sie mit seinem Beutel u.; se – mutuellement, einander gegenseitig h., u., H. l.; (il va périr), si vous ne le secourez, wenn Sie ihm nicht zu H. k. od. eilen; il a été bien secouru dans sa maladie, man ist ihm in seiner Krankheit recht beigestanden; – une place assiégée, – un État, un allié, einer belagerten Festung zu H. k.; einem Staate, einem Bundesgenossen h., b., zu H. k.; on les a secourus d'hommes, d'argent, de munitions, de vaisseaux, man hat sie mit Mannschaft, mit Geld ꝛc. unterstützt; (la place) ne se peut –, ne peut être secourue que par mer, kann nur von der Seeseite her unterstützt werden, H. bekommen; on l'a secourue par tel moyen, man ist ihr auf die und die Art zu H. gekommen; Ma. – un cheval, (lui donner les aides à temps et à propos, lorsqu'en travaillant il veut demeurer, ou se ralentit ꝛc.) einem Pferde die H. geben; – un cheval des deux talons, (lui donner les aides des talons) einem Pferde mit beiden Fersen die H. geben. Syn. – suppose un danger imminent, *aider* un partage de forces et de moyens, *assister* la présence du besoin, zu H. k. od. eilen setzt eine drohende Gefahr, **helfen** eine Theilung der Kräfte und Mittel, **beistehen** das Vorhandenseyn der Noth voraus.

Secours, (se koûr) m. (aide, assistance dans le besoin) **Hülfe, Unterstützung,** f; grand, puissant, faible –, un – considérable, große ꝛc. H.; eine beträchtliche H.; prompt –, – lent, tardif, schnelle, langsame, späte H.; – divin, humain, göttliche, menschliche H.; – d'argent, d'hommes, de vivres ꝛc., U. an Geld od. Geldh., U. an Menschen, an Lebensmitteln ꝛc.; aller, courir, accourir au –, zu H. kommen, eilen; zur H. herbei eilen; il est venu à mon –, er ist mir zu H. gekommen; prêter, donner –, H. leisten; il n'a reçu aucun –, il a péri faute de –, sans –, er hat keine H. bekommen, er ist aus Mangel an H., hülflos umgekommen; accorder, obtenir, refuser du –, H. gewähren od. bewilligen, H. erhalten od. erlangen; die H. versagen; mendier du –, H., U. erbetteln; demander –, le – de qn, um H. od. U. bitten; einen um H., um U. bitten; implorer le – de qn, einen um H. anflehen; tirer, avoir – de qn, U. von einem ziehen; H., U. von einem haben, erhalten; on n'a pas grand – de vous, man hat keine große H. von euch; appeler qn au –, à son –, envoyer quérir du –, einen zu H. rufen, H., U. holen lassen, um H., um U. fortschicken; crier au –, um H. schreien; invoquer le – divin, die göttliche H. anrufen, Gott um H. anrufen; il est privé, destitué, dénué de –, de tout –, er ist hülflos, ist aller H. beraubt, von aller H. entblößt; venez à mon –! (ou abs., sans verbe) au –! à mon –! kommt mir zu H.! zu H.! zu H.! on crie au –, qn crie au –! man ruft um H.; es ruft jemand um H.; allons, volons à son –, laßt uns ihm zu H. kommen, zu H. eilen; Gu. (troupes qu'on envoie au –) H., **Hülfs-truppen,** -völker, pl; **Verstärkung,** f; **Entsatz,** *Succurs; – étranger, – d'Espagne, fremde, spanische H. od. Hülfstr.; envoyer du –, H., Hülfstr., V. senden, schicken; – par mer, par terre, H. od. V. zur See, zu Lande; le – arriva au moment de la bataille, die H. od. V. kam, die Hülfstr. kamen im Augenblicke vor der Schlacht an; le – fut coupé, battu, défait, die Hülfstr. wurden abgeschnitten ꝛc.; on lui envoya un – de vingt mille hommes, man schickte ihm zwanzigtausend Mann Hülfstr., eine V. von zw. M.; le – est entré dans la place, die Hülfstr. sind in die Festung eingerückt; on se rendit faute de –, à la veille, à la vue du –, man ergab sich, weil keine H., kein E. kam, den Tag vor der Ankunft des E-es, im Angesichte des E-es; 3. un –, ord. une *succursale*, c.; (cette église n'est pas une paroisse), ce n'est qu'un –, es ist nur eine Bei-kirche od. Nebenk.

Secousse, f. (agitation, ébranlement de ce qui est secoué) **Stoß, Erschütterung,** f; grande, rude –, une légère –, starker, derber, leichter S.; starke ꝛc. E.; la – fut si violente, que ꝛc., der S. war so heftig, daß ꝛc.; les –s que donne le cheval qui trotte, die Stöße, welche das Pferd im Trabe gibt; les –s du carrosse, (dans les chemins raboteux) die Stöße der Kutsche; les –s d'un tremblement de terre, die Stöße od. E-en bei einem Erdbeben; les maisons furent renversées de cette –, durch diesen S., durch diese E. wurden die Häuser umgestürzt; ces fruits ne sont pas encore mûrs, s'ils ne tombent pas de l'arbre après deux ou trois –s, dieses Obst ist noch nicht reif, wenn es nach zwei- od. drei-maligem Schütteln nicht fällt; fg. (violentes attaques qu'on reçoit dans sa santé par une maladie, ou dans sa fortune par les pertes et par les malheurs); (la colique) lui a donné de rudes –s, hat ihn sehr angegriffen, hart mitgenommen; er hat einen heftigen Anfall von ꝛc. gehabt; (une fièvre continue de 15 jours) est une rude –, nimmt einen gewaltig mit; il a reçu de rudes –s de la fortune, er hat harte Unglücksfälle erlitten; la perte de ce procès lui a donné une rude –, .. hat ihm einen harten S. gegeben.

Secques, f. pl. Mar. (terres basses, plates, de peu de cale, où il y a des bancs et des sirtes) Untiefen, f. pl. c. *sèche* (Mar.)

Secret, ète, a. (qui n'est connu que d'une ou de fort peu de pers.) **geheim;** projet –, affaire, résolution –ète, –er Entwurf ꝛc.; découvrir les plus –ètes pensées, die –sten od. verborgensten Gedanken entdecken; traité –, negociation –e, –e Unterhandlung, –er Vertrag; les articles –s, (d'un traité) die –en Artikel od. Punkte; motifs, ressorts –s, vues –es, –e Beweggründe ꝛc.; il a tant pour les dépenses –es, er hat so und so viel zu den –en Ausgaben; il machine un dessein –, elle a une intrigue –e, er geht mit einem –en od. heimlichen Anschlage um, sie hat einen –en od. heimlichen Liebeshandel, ein –es od. heimliches Verständniß; tenir une chose –e, eine Sache g. halten, eine Sache verheimlichen; sciences –es, (prétendues connaissances sur l'alchimie, la magie, la nécromancie ꝛc.) –e, verborgene Wissenschaften; escalier, degré –, porte –e, (par où l'on arrive dans les appartements d'une gr. maison, au lieu de monter par le grand escalier ꝛc.) –e, heimliche Treppe, Thür; Geheim-treppe, -thür, cf. *cabinet;* un lieu –, (peu connu, fort caché) ein –er, heimlicher, verborgener Ort; les lieux –s, abs. les lieux, (les latrines) das –e od. heimliche Gemach, der Abtritt; partie –e, (celui qui sollicite contre qn, dans un procès, dans q. aff., et qui ne veut point paraître) –e Partei; c'est sa partie –e, son ennemi –, das ist sein –er Gegner, Feind; (pt de cert. passions qu'on s'efforce de cacher) cela vient d'un orgueil –, das rührt von einem –en Stolze her; Econ. pol. (dans qs États) le conseil – du roi, (où l'on agite les aff. les plus importantes) der –e Rath des Königs; Li. l'oraison –e, ou la *secrète*, c.; 2. (pt des pers.; qui sait se taire et tenir une chose –e) **verschwiegen;** (c'est un hom. à qui l'on peut tout confier), il est fort –, er ist sehr v.; elle n'est guère –e, elle redit tout, sie ist nicht sehr v., sie ꝛc.; fa. (pt de qn qui divulgue ce qu'on lui confie) il est – comme un coup de canon, co. un coup de tonnerre, er ist v. wie ein Weib; Ch. chien –, (qui suit la voie sans aboyer) stiller Hund.

II. m. (ce qui doit être tenu –, ce qu'il ne faut dire à pers.) **Geheimniß,** n; confier, dire un – à qn, einem ein G. anvertrauen, sagen; garder le –, un –, verschwiegen seyn, ein G. verschweigen; (je le dis à vous seul), gardez le –, verschweigen Sie es, behalten Sie es bei sich; découvrir, deviner un –, révéler, trahir, publier le –, ein G. entdecken ꝛc.; tirer un – de qn, einem ein G. entlocken, ablocken; il a manqué au –, er hat das G. nicht verschwiegen, hat das G. ausgeschwatzt; pénétrer, entrer dans les –s de qn, in eines –sse eindringen, eingeweiht seyn; participer aux –s de qn, an eines –ssen Theil nehmen; um eines –sse wissen; je ne dirai mon –, ce – à personne, ich werde mein G., dieses G. niemand sagen; il n'est pas besoin d'en faire un –, es ist nicht nöthig, ein G. daraus zu machen; le – d'un ami, de l'État, des consciences, das G. eines Freundes, des Staates od. das Staats–, das G. der Gewissen; sous le – de la confession, unter dem –sse der Beichte; être du –, dans le –, (avoir part à qs délibérations –es, à q. dessein caché ꝛc.) um das G. wissen, in das G. eingeweiht seyn; savoir le – de qn, (savoir son –) jemandes G. wissen; mit jemandes –sse bekannt seyn; il a le –, le – de la négociation ꝛc., (pt d'un ministre qui, dans une négociation où plu. pers. sont employées par le même prince, sait seul les véritables intentions de son maître) er ist in das G. der Unterhandlung eingeweiht, ist mit dem Zwecke der geheimen U-en bekannt; er allein weiß die geheimen Absichten seines Herrn bei dieser U.; je vous dis cela dans le –, sous le –, en grand –, dans le dernier –, (je vous le confie sous condition de ne le révéler à pers.) ich sage Ihnen das im Vertrauen, im größten V.; P. (pt d'une chose qui est sue de tout le monde, et dont qn veut faire un –) c'est le – de la comédie, das weiß jedermann; das ist kein G. mehr, ist aller Welt bekannt, ist stadtkundig, landkundig; ext. (choses que l'honneur, la bienséance nous défend de communiquer); il ne faut pas révéler des –s qui ne doivent pas être connus de tout le monde, Heimlichkeiten, die nicht jedermann wissen soll, muß man nicht offenbaren; 2. (dans les sciences et les arts; moyen connu de peu de pers., pour produire cert. effets) G.; geheime Kunst, geheimes Mittel, Kunststück; – utile, merveilleux, rare, ingénieux, nützliches ꝛc. Kunststück; il y a de beaux –s dans la chimie, in der .. gibt es schöne –sse od. Kunststücke; (ce médecin) a un bon – pour guérir ce mal, besitzt ein geheimes Mittel gegen diese Krankheit; apprendre, communiquer, dire, vendre un –, ein G. ꝛc. lernen ꝛc.; (ce serrurier) a un – pour empêcher qu'on n'ouvre ses serrures, hat eine geheime Verrichtung bei seinen Schlössern, welche verhindert, sie aufzumachen; – pour teindre le verre ꝛc., geheime Kunst das Glas zu färben; les –s de la nature, (ses effets, dont la cause nous est inconnue) die –sse der Natur; fg. le – de l'art d'écrire, de régner ꝛc., (une des parties les plus difficiles et des plus essentielles de l'art d'écrire ꝛc.) das G. der Kunst zu schreiben, das G. der Regierungskunst; un des grands –s de la politique est de ꝛc., eines der großen –sse der Staatskunst od. Staatsklugheit ist ꝛc.; (toutes so. de moyens, d'inventions, d'adresses pour venir à bout de qc); le – de plaire, de parvenir, das G., die geheime Kunst zu gefallen ꝛc.; il a trouvé le – de se pousser à la cour, er hat das G. gefunden, sich ꝛc.; gp. il a trouvé le – de se ruiner, er hat das G. gefunden, es ist ihm gelungen, sich ꝛc.; s'occuper d'une chose dans le –, (dans le silence, la retraite) sich in der Stille, in der Einsamkeit mit etwas beschäftigen; Mar. (la lumière du canon) das Zündloch; le – du brûlot, (l'endroit où le capitaine met le feu pour le faire sauter) das Ladegat des Branders; Méc. (cert. ressorts cachés qui serv. à diff. usages) geheime Feder; verborgene Schublade, verborgenes Behältniß; (on ne peut ouvrir ce coffre-fort), si on n'en sait le –, wenn man das G., den geheimen Kunstgriff od. Vortheil nicht weiß; (serrure, couteau) à –, mit einer verborgenen Feder; it. (cache pratiquée dans un coffre-fort, dans un cabinet) verborgenes Fach, Behältniß, verborgene Schublade; il y a des –s dans ce coffre ꝛc., in .. sind geheime Behältnisse; Org. (la caisse ou layette où l'on réserve le vent pour le distribuer selon les besoins) Windlade, f; Pa. (dans les prisons; lieu séparé où on laisse le prisonnier sans aucune communication qu'avec le geolier) **Geheimgefängniß;** heimliches Gefängniß; mettre un prisonnier au –, le tenir au –, einen Gefangenen in das G. setzen, ihn in enger Gewahrsame halten.

III. en –, adl. (en particulier, sans témoin) **heimlich; insgeheim; im Vertrauen;** il lui parla en –, er sprach h. mit ihm; (il le lui dit) en –, im V.; il n'y travaille qu'en –, il le fait en –, er arbeitet nur h., insg. daran; er thut es h., insg.

Sécretage, m. Chap. (préparation des poils pour le feutre) Zubereitung der Haare zum Filzen, f; Beizen, n.

Secrétaire, m. (celui qui aide qn à faire ses expéditions, co. lettres, extraits, dépêches ꝛc.) **Geheimschreiber, *Sekretär;** – du prince, – des commandements, G., S. des Fürsten; geheimer S., cf. *commandement;* – du cabinet du roi, – d'État, königlicher Kabinetts-sekretär, Staats-s.; – d'État et des commandements, (titre que prenaient les –s d'État) Staats- und Kabinets-s.; – d'ambassade, (off. que le prince nomme pour aider l'ambassadeur) Gesandschafts-s.; – d'un ambassadeur, (domestique ou hom. de la maison de l'ambassadeur) Angehörige, Hausgenoß, S. eines Gesandten ꝛc.; – général de la préfecture, de la mairie, General-s. der Präfectur ꝛc.; la charge de –, die S-sstelle; –s du roi, maison, couronne de France et de ses finances, (cert. off. qui dressaient les lettres expédiées en Chanc.) königliche Haus- und Finanz-s–e; le – du pape ou – d'État, (cardinal qui a l'administration des plus gr. aff.) päpstlicher Staats-s.; 2. (celui qui rédige par écrit les actes, les délibérations de q. corps, de q. assemblée notable) S., **Schreiber;** les –s d'une assemblée, Sek–e od. Schr. einer Versammlung; le – du conseil, du concile, des États, d'une académie ꝛc., der Rathsschr., der Sekr. od. Schr. bei der Kirchenversammlung, Landschaftssekr. od. Sekr. der Stände; Sekr. einer Akademie ꝛc.; le – greffier du juge de paix, der Schr. od. Sekr. des Friedensrichters; 3. (titre donné par politesse aux clercs des magistrats); (il a promis de voir mon procès) dès que son – en aura fait l'extrait, sobald sein Sekr. einen Aus-

zug davon gemacht haben wird; 4. (bureau où l'on écrit et où l'on renferme des papiers) Schreibe-tisch, -pult, -schrank; Sekr.; j'ai laissé ce papier dans mon –, il est sur mon –, ich habe dieses Papier in meinem Schreibepulte od. Schreibeschranke gelassen, es liegt auf meinem Schreibtische; Hn. (ois. huppé d'Afr., du genre vautour, ou de celui des faucons) der Sekr.

Secrétairerie, f. (lieu où les secrétaires d'un gouverneur ꝛc. font et délivrent leurs expéditions, et où ils en gardent les minutes) Geheimschreiberei, geheime Kanzellei, f.

Secrétariat, m. (emploi, fonction de secrétaire) Geheimschreiberstelle, f; *Secretariat, n; cela vaut six mille francs par an, diese G. trägt . . ein; pendant son –, während er Geheimschreiber war; il a tenu le – pendant dix années, er hat die G. zehn Jahre versehen, das Amt eines Geheimschreibers zehn J. verwaltet; 2. (bureau où les secrétaires font et délivrent leurs expéditions; it. où sont déposés les actes conservés par le secrétaire de q. administration publique) Geheimschreiberei, f; geheime Kanzellei, f.

Secréto, f. ou oraison –, Li. (que le prêtre dit tout bas à la messe, avant la préface) das stille Gebet.

Secrètement, ad. (en particulier, d'une man. secrète, sans être aperçu) heimlich, ingeheim; faire avertir qn –, einen h. od. i. benachrichtigen, warnen lassen; il se glissa – dans la maison, er schlich sich heimlich in das Haus. Syn. l'on fait en secret bc d'actions naturelles et légitimes, que la bienséance ne permet pas de faire devant tout le monde, mais on ne les fait pas –, car on ne s'en cache pas, man thut viele natürliche od. rechtmäßige Handlungen, die der Wohlstand nicht vor jedermann zu verrichten erlaubt, ingeheim, aber man thut sie nicht heimlich, denn man verhehlt es nicht, daß man sie thut; l'on trame – un complot, l'on fait en secret une confidence, man zettelt heimlich einen bösen Anschlag an, man vertraut einem ingeheim etwas an.

Sécréter, Bo., Méd. (séparer, élaborer, filtrer q. fluide) absondern; le foie sécrète la bile, ou fait la sécrétion de la bile, les reins sécrètent les urines, die Leber sondert die Galle ab, die Nieren sondern den Harn ab; les végétaux ont des glandes ou vaisseaux qui filtrent ou sécrètent les sucs, die Gewächse haben Drüsen od. Gefäße, welche die Säfte filtrieren od. absondern; Chap. – le poil, (le frotter avec q. composition) die Haare beizen, zubereiten.

Sécréteur, s. a. Méd. c. sécrétoire.

Sécrétion, (-cion) f. Bo., Méd. (filtration et séparation des sucs, des humeurs alimentaires, excrémentielles ꝛc.) Absonderung, f; la – du chyle (dans les intestins grêles), die A. des Milchsaftes in den ꝛc.; la – du lait dans les mamelles, de l'urine dans les reins ꝛc., die A. der Milch in den Brüsten, des Harnes in den Nieren ꝛc.; 2. (urines et autres matières qui sortent du corps) A.; (le médecin) a jugé les –s mauvaises, hat gefunden, daß die A-en od. Ausleerungen schlecht seyen, daß der Auswurf verdorben sey; l'humeur sortira par la voie des –s, par voie de –, die Feuchtigkeit wird auf dem Wege der Abs-en od Ausl-en aus dem Körper weggehen; it. (pl de qn qui est en bonne santé) il fait bien toutes ses –s, das Abs-geschäft geht bei ihm gut von Statten.

Sécrétoire, a. Bo., Méd. (qui sert à la sécrétion) Absonderungs..; absondernd, ausscheidend; vaisseaux –s, ou sécréteurs, glandes –s, (qui filtrent et élaborent cert. sucs des pla., it. qui séparent q. humeur de la masse du sang dans les ani.) -gefäße, -drüsen; les organes –s ou -teurs, Bo. (cert. nectaires qui contiennent une liqueur miellée) die -:werkzeuge.

Sectaire, m. inp. (qui est attaché à q. secte; Cath. qui est de q. secte condamnée par l'église) *Sectierer; Anhänger einer Lehre od. Meinung; (Meinungs-zünftler, Glaubens-z.); les –s d'une école de philosophie, un – de dogmes religieux, die A. einer philosophischen Schule; ein A. einer ketzerischen Glaubens-l.

Sectateur, m. (partisan des opinions de q. philosophe ou de q. chef de secte religieuse) Anhänger; grand – d'Aristote, großer A. des ꝛc.; les –s de Platon, die A. des Plato; (Arius) eut un gr. nombre de –s, hatte eine große Menge A.

Secte, f. coll. (réunion de pers. qui suivent les mêmes opinions, qui font profession d'une même doctrine) *Secte, f; Lehr-zunft, Meinungs-z., Glaubens-z., f; la – d'Epicure, des Stoïciens, die S. od. L. des Epikur, der Stoiker; faire une –, eine S. od. L. bilden; il n'est pas de cette –, er gehört nicht zu dieser S. od. L.; Re. (ceux qui suivent une opinion hérétique ou erronée, ou crue telle) Ketzerzunft, f; la – des sacramentaires, die S. od. K. der Sakramentierer; fg. faire –, faire – à part, (se distinguer des autres par des opinions singulières) in Meinungen den Sonderling machen; sich durch sonderbare Meinungen auszeichnen.

Secter le cerf, Ch. (en faire la section, le dépecer) den Hirsch zerwirken.

Secteur, m. Gé. (partie d'un cercle comprise entre 2 rayons et l'arc qu'ils renferment) Ausschnitt; *Sector; – de cercle, Kreis-, Zirkel-; – sphérique, (solide qui engendrerait la révolution d'un – circulaire, tournant autour du rayon du cercle dont il est –) Kugel-; 2. (nom que donnent les Anglais au compas de proportion) Verhältnißzirkel; As. – astronomique ou équatorial, (instr. pour prendre les différences d'ascension droite et de déclinaison de 2 astres, quand elles sont trop gr. pour être observées avec une lunette immobile) Sector.

Sectile, a. (qui peut se fendre ou se scier) spaltbar, zersägbar, zertheilbar; Bo. oignons –s, zerth-e Zwiebeln.

Section, (sèk-cion) f. (partie d'une chose divisée; subdivision d'un compte, ouvrage, livre, traité ꝛc.) Schnitt; Durch-, Ab-, Ein-; la – d'un solide, der S. od. Durch- eines Körpers; (l'ouvrage) est divisé par –s, en tant de –s, ist in Ab-e, in so und so viel Ab-e eingetheilt; chapitre 1er, seconde –, erstes Kapitel, zweiter Ab-; – seconde, chapitre 1er, zweiter Ab-, erstes Kapitel; it. (arrondissement dans une ville) Viertel, Quartier, n; (la ville) est divisée (par rapport à la municipalité) en plu. –s, ist in mehrere V. od. Q-e abgetheilt; Arc. (superficie qui paraît d'un corps coupé; it. endroit où les lignes et les plans se coupent) Durch-f.; la – d'un bâtiment, (le profil) der Durch-f. eines Gebäudes; As. – automnale, (point où l'écliptique est coupée par l'équateur, et où le soleil se trouve au commencement de l'automne) Herbstdurch-f.; – de sphère, c. segment; Bl. la – de l'écu, (lorsqu'il est divisé en 2 parties égales de droite à gauche, en man. de fasce) der Querschnitt des Wapenschildes; Agr. – annulaire, (double incision faite autour d'un arbre, par le moyen de laq. on enlève un anneau plus ou moins large de son écorce) Ring-f.; Bo. (subdivision d'un ordre, ou d'une espèce) Abtheilung, f; la – d'espèces, (division des esp. d'un genre) die Abth. einer Gattung in Arten; Ch. la – du cerf, (act. de le dépecer) das Zerwirken des Hirsches; Chir. (incision faite dans les parties molles ou dures) S., Ein-f.; Oeffnung, f; la – césarienne ou de la matrice, der Mutter-f. od. Kaiser-f.; la – d'une artère, du gosier, du ventre, die Oe. einer Schlag-ader, der Luftröhren-f., die Luftröhren-ö.; Gé. (l'endroit où des lignes, des plans ꝛc. se coupent; it. la ligne ou la surface formée par la rencontre de 2 lignes, ou de 2 surfaces; ou d'une ligne et d'une surface, ou d'une surface et d'un solide) S., Durch-f.: la commune – de deux plans est toujours une ligne droite, der gemeinschaftliche S. od. Durch-f. zweier Ebenen ist immer eine gerade Linie; –s coniques, (lignes courbes qui donnent les –s d'un cône par un plan perp., ou parallèle, ou oblique) Kegelschnitte; il y a cinq –s du cône, (le triangle, le cercle, la parabole, l'hyperbole et l'ellipse) es gibt fünferlei K.; – cylindrique, Walzen-f.; le point de –, (où 2 lignes s'entre-coupent) der Durchschnittspunkt; le plan de la –, die Durchschnittsebene.

Séculaire, a. (qui s'exécute de siècle en siècle) hundertjährlich od. hundertjährig; jeux –s, Ant. (qui se célébraient à Rome une fois en 100 ans, ou en 110 ans, et qui duraient 3 jours et 3 nuits) –e Spiele; (Auguste) fit célébrer les jeux –s, (l'an de Rome 737) ließ die -en Spiele feiern; poème –, (qui se chantait ou se récitait aux jeux –s) Gedicht, das an den -en Spielen abgelesen od. abgesungen wurde; année –, (qui termine chaque siècle) das Schlußjahr eines Jahrhundertes; das Jubeljahr, *Säcularjahr; on ouvre la porte sainte à Rome à chaque année –, in Rom öffnet man die heilige Pforte im S-e eines jeden Jahrh., in jedem Ju-e; célébrer l'année –e, das Ju., das S. des Jahrh. feiern; As. cf. équation.

Sécularisation, (ci) f. (act. de séculariser) Weltlichmachung, *Säkularisation, f; la – d'un chapitre, d'un monastère ꝛc., die W. od. S. eines Kapitels ꝛc.; bref, bulle de –, S-sbreve, S-sbulle; Hm. les –s qui eurent lieu depuis dix ans, die Einziehungen od. S-en, welche ꝛc.; on eut recours aux –s pour indemniser ces princes, man nahm zu den . . seine Zuflucht, um ꝛc.

Séculariser, va. h. Ecc. (rendre séculier) weltlich machen; *säkularisiren; (ce chapitre, ce monastère) a été sécularisé, ist weltlich gemacht od. säkularisirt worden; (ces religieux) ont été –és, on les a –és, sind zu Weltgeistlichen gemacht, sind säkularisirt worden; man hat sie zu W. gemacht ꝛc.; moine –é, säkularisirter Mönch; ein zu einem Weltgeistlichen gemachter Mönch; Hm. (enlever des biens destinés aux gens d'église, et les donner à des pers. civiles) f.; einziehen; on sécularisa ces abbayes, cet évêché, man säkularisirte diese Abteien ꝛc., zog diese . . ein; (ces biens) furent –és, wurden säkularisirt, eingezogen, zu weltlichem Gebrauche verwendet.

Sécularité, f. (état d'une pers. qui vit dans le monde, dans le siècle, sans avoir fait des voeux religieux) das Weltleben, weltliche Leben; 2. (juridiction séculière d'une église pour le temporel qui en dépend) w. Gerichtsbarkeit, f; le juge de la – (de cette église), der Richter der w-n G., der w. Richter der ꝛc.

Séculier, ère, a. (qui n'est point lié par les voeux monastiques, opp. à régulier) weltlich; état –, vie –ère, –er Stand, –es Leben; un bénéfice –, le clergé –, les prêtres –s, eine –e Pfründe, die –e Geistlichkeit od. die Weltgeistlichkeit, die –en Priester; Cath. le bras –, la juridiction –e, (l'autorité civile) der –e Arm, die –e Gerichtsbarkeit, cf. bras; fg. (mondain) une vie –e et nullement chrétienne, ein –es und unchristliches Leben; 2. m. (laïque); il est –, c'est un –, er ist w., es ist ein W-er; les biens appartenants aux –s, die den W-en gehörigen Güter; les choses qui siéent à un –, die einem W-en anständigen Dinge, die D., die sich für einen W-en schicken. ((vivre) –, w.

Séculièrement, ad. (d'une man. séculière) weltlich;

Secundiers, pl. h. Ecc. (anc. hérétiq. gnostiques; du nom de Secundus, leur chef) Sekundier.

Séquridaca ou émérus, m. Bo. c. séne bâtard; it. (arbr. d'Amér., de la fam. des légumineuses) id.

Sécurinega, m. Bo. (g. de pla., fam. des euphorbes) id, f.

Sécurité, f. (assurance, tranquillité d'esprit, confiance bien ou mal fondée, dans un temps où il peut y avoir qc à craindre) Sicherheit, Sorglosigkeit, f; (au milieu de tant de périls, il ne craint rien), sa – m'étonne, seine S. od. So. setzt mich in Verwunderung; (il dormait au milieu d'eux) avec une – incroyable, So. od. Furchtlosigkeit; dans une grande – de conscience, in einer großen Gewissensruhe; – de paix, Jur. d'Angl. (commission adressée au schérif, en faveur de ceux qui sont menacés de mort ou de q. accident, contre les pers. qui leur font ces menaces) Sicherheitskommission, f.

Séculeur, m. h. anc. (esp. de gladiateurs chez les Rom., qui suivaient les Rétiaires) Verfolger der Netzfechter.

Sédan ou drap de –, m. Com. (beau drap français de S.) Sedaner Tuch.

Sédanoise, (-noa-ze) f. Im. c. parisienne.

Sédatif, ve, a. Méd. (qui calme les douleurs; calmant) beruhigend, besänftigend, schmerzstillend; remède –, b-es, f-es Mittel, Beruhigungs-mittel, Besänftigungs-m.; sel –, Sedativ-salz, Still-f., Beruhigungs-f., n.

Sédécias, m. hj. (np) Zedekias.

Sédenette, f. hn. c. mular.

Sédentaire, (dan-) a. (qui est ord. assis) sitzend; la vie – (des gens de lettres), die –e Lebensart, das Sitzleben der ꝛc.; il ne fait point d'exercice, il est trop –, er macht sich keine Bewegung, er sitzt zu viel; ce genre de vie –, diese –e Lebensart; ouvrage, travail –, Sitz-arbeit, Bank-a., f; ouvrier –, Bank-arbeiter; 2. (qui se tient presque touj. chez lui); il sort rarement, il est fort –, er geht selten aus, er ist viel, fast immer zu Hause, fa. er ist ein Stubenhocker; vie, emploi –, (qui se passe, qui s'exerce dans un même lieu) Sitz-leben, -amt; 3. (fixe, attaché à un lieu; opp. à ambulatoire) bleibend, seßhaft; einen beständigen Sitz habend; le parlement, autrefois ambulatoire, fut rendu –, Philippe le Bel le rendit – à Paris, das ehemals wandernde Parlament, wurde b. od. seßh. gemacht, Philipp der Schöne wies ihm seinen bleibenden Sitz zu Paris an; Mil. la garde (nationale) –, (les citoyens qui font le service militaire dans les lieux où ils ont leur domicile, sans faire partie des corps qui composent les armées) die ansäßige, s-e Nationalgarde, Voltswache; Pê. lignes –s, ou dormantes, cf. ligne (1); Hn. les –s, f. (araneides qui se forment une toile où elles se tiennent immobiles) die stillsitzenden Spinnen.

Séder, va. Méd. v. c. calmer, apaiser.

Séder-bandes, f. pl. Men. (plates bandes dans les pièces d'un compartiment) Streifen (in den Feldern von eingelegter Arbeit).

Sédiment, (cé-di-man) m. (partie grossière d'une liqueur, qui se précipite au fond du vase) Satz, Boden-; cette liqueur a bc de –, diese Flüssigkeit hat einen starken S. od. B.; le – de l'urine, der S. des Harnes; il n'y a point de – dans ses urines, es ist kein S. in seinem Harne.

Sédimenteux, se, a. Méd. (qui contient un *sédiment*, qui dépose) satzig; nuage – (d'une liqueur), wolkichter Satz; urine –se, –er Harn.

Séditieusement, (ci) ad. (d'une man. *séditieuse*) aufrührisch; écrire –, a. schreiben; –e Schriften herausgeben; il parla fort – dans la place publique, er sprach sehr a. auf dem ₒ.

Séditieux, se (ci) s. a. (qui a part à la *sédition*) Aufrührer; aufrührisch; les – s'attroupèrent ₒ, die A. rotteten sich zus.; réprimer les –, die A. zu Paaren treiben; on punit les soldats –, man bestrafte die a–en Soldaten; 2. (mutin; enclin à faire *sédition*): c'est un esprit –, es ist ein a–er Kopf; il est mutin et –, er ist widerspenstig und a.; 3. (qui tend à la *sédition*); discours, libelles –, harangue –e, a–e Reden, Flugschriften, öffentlich gehaltene –e Rede; une assemblée –se, eine a–e Versammlung; ce que vous dites est –, was Sie sagen, ist a.; Syn. le – attaque l'autorité légitime, le *turbulent* bannit le repos et bouleverse l'ordre, l'action *tumultueuse* produit une violente fermentation et trouble la sécurité, der A. greift die rechtmäßige Obergewalt an, der Ruhestörer, der unruhige Kopf verbannt die Ruhe und wirft die Ordnung über den Haufen, das stürmische Verfahren bringt eine heftige Gährung hervor, und störet die Sicherheit; il y a des propos –, une gaieté *turbulente*, une joie *tumultueuse*, es gibt a–e Reden, eine ungestüme Lustigkeit, eine lärmende, stürmische Freude.

Sédition, (ci) f. (émotion populaire, révolte, soulèvement contre la puissance établie) Aufruhr; grande, furieuse, horrible –, großer, wüthender, schrecklicher A.; cela peut faire –, peut causer, amener une –, das kann einen A. bewirken, veranlassen, zur Folge haben; émouvoir, exciter, allumer, fomenter, entretenir la –, einen A. anstiften, erregen, das Feuer des –s anfachen; den A. begünstigen, nähren, unterhalten; apaiser, éteindre la –, den A. stillen, dämpfen; étouffer une – naissante, einen A. in der Geburt ersticken; les auteurs de la –, die Urheber des –es; Syn. cf. *révolte*.

Sedlitz, m. (village de Bohème, dont les eaux minérales sont salines et purgatives) id; sel de –, (sel purg. qu'on retire des eaux de S. par évaporation) Sedlitzer Salz, n.

Sédor, m. Pê. (filet en tramail dérivant, dont un bout est dans le bateau, et l'autre qui répond à une bouée, flotte au gré du vent) schwimmendes Garn od. Netz.

Sèdre ou **seidre**, m. R. (docteur de la loi mahométane, chez les Persans sectateurs d'Ali) Lehrer der muhamedanischen Religion; it. (bei den Persern) Anhänger des Ali.

Séducteur, trice, s. (pers. qui *séduit*, qui fait tomber en erreur ou en faute) Irrlehrer; (Mahomet) était un –, war ein J.; 2. (ord. qui débauche, qui porte à mal faire) Verführer; c'est un –, un – de jeunes gens, er ist ein V., ein V. der Jugend; une séductrice de femmes, de jeunes filles, eine Weiberv–inn, eine V–inn junger Mädchen; la .. a été punie, die V–inn ist ₒ; 3. a. discours, ton –, verführerische Rede, v–r Ton; Th. l'esprit –, (le diable) der V.; fg: l'éclat – de l'or, der v–e Glanz des Goldes, la voix –trice des Sirènes, die v–e Stimme der Sirenen.

Seduction, (cé-duk-cion), f. (act. par laq. on *séduit*) Verführung, f; la – de la jeunesse, des peuples, die V. der Jugend, der Unterthanen; la – est manifeste, die V. ist offenbar; (argent, promesses), tout ce qui peut contribuer à la –, Alles, was zur V. beitragen kann; être à l'abri de la –, vor der V. geschützt od. gesichert seyn; la – de l'esprit, du cœur, die V. des Geistes, ₒ, cf. *rapt*; la – ou ord. subornation de témoins, die Zeugen–, die Aufstellung falscher Zeugen; fg: propriété que cert. choses ont de *séduire*; attrait, agrément); la – des richesses, de la jeunesse, du pouvoir, das Verführerische des Reichthums, ₒ; il sut conserver sa vertu ₒ dans la – d'une si grande fortune, er wußte seine Tugend bei den Versuchungen eines so großen Glückes rein zu erhalten; la – de son discours, de ses manières ₒ, das V. seiner Rede ₒ; it. bp. il a de la – dans le style, dans l'esprit, (son style, son esprit ont un agrément propre à *séduire*) er hat et. Verführerisches, et. Hinreißendes in seiner Schreib-art, in seinem Witze.

Séduire, (co. *conduire*) va. (tromper, faire tomber dans l'erreur par ses insinuations, écrits, discours, exemples) verführen; (cet hypocrite) séduit le peuple, verführt das Volk; (prenez garde) qu'il ne vous séduise, daß er Sie nicht verführe; il l'a séduit par ses maximes pernicieuses, er hat ihn durch seine ₒ verführt; il m'a séduit, il m'a persuadé qu'il étoit innocent, er hat mich irre geführt, hat mich getäuscht, er hat mich beredet, er sey unschuldig; (la cause est mauvaise), mais il séduit par l'agrément avec lequel il parle, aber man wird durch seinen angenehmen Vortrag hingerissen; 2. (faire tomber en faute, abuser, corrompre, débaucher); – des témoins, Zeugen v., bestechen, zu einer falschen Aussage verleiten; – des domestiques pour les faire parler contre leur maître, Bedienten v., bestechen, damit sie ₒ; – une fille sous prétexte de mariage, ein Mädchen, unter dem Vorwande der Ehe, durch das Versprechen, sie zu heirathen, v.; elle a été séduite, sie ist verführt worden; (cet homme) possède parfaitement l'art de –, versteht die Verführungskunst vollkommen; it. abs. (ce discours est dangereux) et très –s propre à –, und sehr verführerisch; discours, air séduisant, conversation ..e, verführerische, äußerst einnehmende Rede, Miene; le ton de sa voix est .., der Ton ihrer Stimme ist verführerisch, hinreißend, bezaubernd; it. (toucher, plaire, persuader); cela séduit, son ton séduit, das ist, sein Ton ist verführerisch ₒ; (sa manière de lire) séduit, ist rührend, hinreißend. Syn. induire au mal en imposant, en abusant, c'est –; engager à q. mauvaise action en y intéressant, c'est *suborner*; infecter de mauvais principes, c'est *corrompre*, durch Täuschung, durch Betrug zum Bösen verleiten, heißt v.; einen zu einer schlechten Handlung bewegen, indem man seinen Eigennutz ins Spiel zieht, ihm einen Vortheil dabei zukommen läßt, heißt einen zu etwas anstellen, bestellen, ihn gewinnen, bestechen; einen mit schlechten Grundsätzen anstecken, heißt ihn verderben; on *séduit* l'innocence, on *suborne* les faibles, on *corrompt* la vertu, man verführt die Unschuld; man gewinnt schwache Menschen durch die Aussicht auf einen Vortheil; man verderbt, vergiftet die Tugend.

Sedum, c. *jourbarbe*.

Séelong, m. Com. (petite mon. de cuivre de Pologne) id.

Sega, m. hn. (serpent d'Afr. long et délié, qui aime l'ombre du lentisque) Sega-schlange, Mastix-s., f.

Ségestrie, f. hn. (g. d'arachnides) id.

Ségétal, e, a Bo. (qui croit dans les champs, parmi les pla. céréales ou cultivées Acker..; le sison –, l'euphorbe le, les plantes –es, –sion, –wolfsmilch, die –pflanzen.

Ségetella, f. Bo. (g. de pla. proposé pour l'*alsine ségétale*)

Ségétiaire ou **sagétière**, f. Pê. (filet en tramail, composé de 30 pièces chacune de 30 brasses de longueur et de 6 pieds de chute) dreimaschiges Grundgarn.

Segment, m. Gé. (partie d'un cercle comprise entre un arc quelconque et sa corde) Abschnitt; *Segment, n; – de cercle, Kreis–; – d'une sphère, (partie d'une sphère terminée par une partie de sa surface et un plan qui la coupe par q. endroit) Kugel–; angle de –, –winkel; An. – de la matrice ou de l'utérus, (saillie que fait dans le vagin la matrice chargée du produit de la conception) der Vorsprung, das Vortreten der Mutter in die Mutterscheide; Bo. (portion d'une feuille produite par une découpure plus ou moins profonde) Segment, n; les lacinitures et les lobes sont des –s, die Einschnitte und Lappen sind S–e; – aigu, obtus, entier, denté, scharfer od. spitziger, stumpfer ₒ [Einschnitt.

Segmoïdal, e, a. c. *sigmoïdal*.

Ségovie, f. Com. la –, la laine de –, (laine venant de S., et distinguée en *prime*, *seconde*, et *tierce*) die Segovienwolle; la prime, la seconde – ₒ, die S. von der ersten Gattung, von der zweiten G.; de la petite –, (4e esp.) geringe S.; S. von der vierten G.

Ségrairie, f. Ef. (bois possédé par indivis ou en commun, soit avec le domaine, soit avec des particuliers) Gemeinwald.

Ségrais, m. Ef. (bois séparé des grands bois, et qu'on exploite à part) Hau; das Gehau.

Ségrayer, m. (co-propriétaire d'une *ségrairie*) Mittheilhaber an einem Walde; 2. (receveur du droit de *ségreyage*) Einnehmer der Waldgebühr od. Holzverkauf-g.

Ségrégation, (cion) f. act. de *ségréger*) pu. Absonderung, f; (lorsqu'un des conjoints a une maladie contagieuse), on en ordonne la –, so verordnet man die A. desselben von dem andern.

Ségréger, (co. *abréger*) va. (séparer; mettre à part) pu. absondern; on l'a ségrégé à cause de sa maladie, man hat ihn wegen seiner Krankheit (von den Andern) abgesondert, cf. *ségrégation*.

Ségreyage, m. Féo. (droit sur les forêts) Waldrecht, n; le –, le droit de –, (consistant en la 5e partie des bois qui se vendaient par les vassaux) das W. die Waldgebühr, Holzverkauf-g.

Ségreyer, c. *ségrayer*.

Seguédille, Bo. (lm.) f. (so. de chanson espagnole) id.

Séguière, f. Bo. (arb. épineux d'Amer.) id. Seguiera, f.

Séguine, f. Bo. (esp. de gouet de la Martiniq.)

Séhime, f. Bo. (g. de pla. graminée) Sehima, f.

Seiba, m. Bo. c. *calebassier*.

Seiche, f. hn. cf. *sèche*.

Seigle, (sègle), m. (so. de bled plus menu, plus long et plus brun que le froment) Rocken, od. Roggen; – vieux, nouveau, alter, neuer R.; les nouveaux –s, le pain de –, der neue R., das –brod; ils ne mangent que du –, sie essen nichts als –brod, nähren sich blos vom R.; it. (pl du – avec la paille); une gerbe de –, de la paille de –, eine –garbe; –stroh, n; une terre à –, (propre à y semer du –) ein gutes –land; ces –s sont maigres, dieser R. ist mager; faire ou couper les –s, den R. schneiden; faux –, Afterkorn, c. *ray-gras*; – bâtard, Trespe, f.

Seigneur, (cè-gnyeur), m. (maître, possesseur d'un pays, d'un État, d'une terre noble) Herr; – souverain, Ober–; unumschränkter H.; le – d'une ville ₒ, der H., Grund–, od. Guts– einer Stadt ₒ; le – du lieu, der H. des Ortes, die Ortsherrschaft; il est – de plu. États, de plu. grandes terres, er ist Herr von ₒ; (les habitans) le reconnurent pour –, erkannten ihn für ihren –n an; faire le –, le petit –, den –, den großen –n spielen; den –n im Kleinen spielen; 2. (possesseur d'une terre qui a sous elle des fiefs qui en relèvent) H.; – direct, dominant, ou féodal, (de qui un héritage relève, et qui n'en retire que des droits honorifiques) unmittelbarer Lehens–; Obereigenthumsherr; – utile, (qui retire les profits du fonds, opp. à – direct) Nutzungs–; – suzerain, – ecclésiastique, Oberlehens–, geistlicher Ober–; – haut justicier, moyen j., bas j., Ober-gerichtsherr, Mittel–, Unter–; – engagiste ou gagier, (qui tient du roi q. terre en seigneurie sous faculté perpétuelle de rachat) Pfand–, Pfandsaß; – de paroisse, (celui dans la haute justice duq. une église paroissiale se trouve bâtie) Kirchspiel–, cf. *censier*, *dominant*, *féodal*, *foncier*, it. *dormir*; 3. (titre qu'on donne en qs États à cert. pers. distinguées par leur dignité ou par leur rang); très-haut et très-puissant –, großmächtigster H.; une assemblée de –s, eine Versammlung vornehmer –n; la chambre des –s, (en Anglet., la chambre haute) das Oberhaus; le Grand –, cf. *grand*; vivre en –, en grand –, (magnifiquement) wie ein großer H. leben; être vêtu, logé comme un grand –, wie ein großer H. gekleidet seyn, wohnen; P. cf. *honneur*; Ecr. le –, (Dieu) der H.; voici ce que vous dit le –, so spricht der H.; notre –, (Jésus-Christ) der H., unser Erlöser.

Seigneuriage, (cè-gnyeu) m. Mo. (droit que lèvent qs princes sur la fabrication des mo.) Schlagschatz; (il perçoit tant par marc), pour droit de –, als S. od. Schlaggebühr.

Seigneurial, e, (cè-gnyeu) a. (qui app. au *seigneur*) herrschaftlich, Herren..; titre –, droits seigneuriaux, H–titel, H–gefälle, h–e Gefälle; la maison –e, (l'habitation du *seigneur* du lieu) das H–haus, der Edelhof; les bâtiments –aux, die h–en Gebäude; paysan –, village –, Adel-bauer, –dorf, n. ritterschaftlicher B., ₒ; 2. (qui donne des droits de *seigneur*) h., steuerbar; terre –e, h–es, der Herrschaft steuerbares Gut; (cette terre) est fort –e, liegt hoch in der Steuer od. Schatzung; il y a des terres plus –es les unes que les autres, es gibt Güter, die höher in der Steuer liegen, mehr Abgaben bezahlen als andere.

Seigneurie, (cè-gnyeu), f. (droit, autorité du *seigneur*) Herrschaft, Ober–, Lehens–, f; – directe, utile ₒ, (cf. *seigneur*) unmittelbare Lehens–, Nutzung bringende H. od. Nutzungs–; c'est une – qui a de beaux droits, das ist eine H., die schöne Rechte hat; la terre et – de tel lieu, das Gut und die H. von dem und dem Orte; la – de cette terre s'étend bien loin, der Gerichtsbezirk dieses Gutes erstreckt sich sehr weit; il a vendu la terre, mais il s'en est réservé la –, (les mouvances) er hat das Gut verkauft, aber er hat sich die Lehens–vorbehalten; 2. (terre *seigneuriale*); il a acheté une belle –, er hat eine schöne H. gekauft; 3. (domaine, territoire de cert. petits États); la – de Venise, de Gênes, das Gebiet von Venedig, von Genua; it. (autref. à Venise, l'assemblée de ceux qui avaient la principale part au gouvernement) Signoria, f; le doge accompagné de toute la –, der Doge in Begleitung der ganzen Signoria; it. (titre d'honneur des pairs d'Angleterre, it. qu'on donnait aux magistrats des républiques de Venise et de Gênes, ou aux nonces du Pape, en y joignant celui d'*Illustrissime*) Herrlichkeit, f; (Lord C. est arrivé à N.), sa – a continué

sa route pour ‚, Se. Herrl. hat die Reise nach ‚ fortgesetzt; Vos Illustrissimes -s, Eure erlauchte Herrl-en; fa. (par plaisanterie) je baise les mains à votre -, ich küsse Euer Herrl. die Hände; n'en déplaise à votre -, Euer Herrl. erlauben; serviteur à votre -, Euer Herrl. Diener.

Seille, (cè-ly ‚) f. (gr. seau de bois avec une anse de fer où l'on passe un gros bâton, pour transporter sur les épaules le vin du pressoir dans les caves) Herbstgelte, f.

Seilleau, sè-lyô) m. Mar. (seau pour puiser de l'eau) Pütse, f.

Seillure, (cè lyu) f. Mar. c. *sillage*.

Seime, (cème) f. Maré. (fente ou division, qf. de la largeur d'un cheveu, du haut en bas de la corne du cheval ‚) Hornspalte, Kluft, f; - complète, (qui s'étend jusqu'à la chair) vollkommene, wahre H.; - superficielle, (simple fissure) Hornritze, f; la - quarte, ou des quartiers, (- qui affecte l'un des quartiers) die Spalte od. Kluft in den Hornwänden; (ce mulet ‚) boite de la -, a une - à tel pied, hinkt von einer H., hat an dem und dem Fuße eine H.; Pê c. *seine*.

Sein, (cein) m. (partie du corps depuis le bas du cou jusqu'au creux de l'estomac) Brust, f; se frapper le -, sich auf die B. schlagen; (elle est morte) d'un cancer au -, an einem Krebse; presser qn contre son -, einen an die B., an seine B. drücken; 2. ord. (les mamelles des femmes) Busen; B.; elle a un beau -, a le - beau, sie hat einen schönen Busen; elle avait le - découvert, sie hatte den Bu., die B. entblößt; (l'enfant dormait) sur le - de sa mère, an der B. seiner Mutter; avoir mal au -, eine böse B., böse Brüste haben; on lui a coupé le - droit ‚, (la mamelle droite ‚) man hat ihr die rechte ‚ B. abgenommen; 3. (partie où les femmes conçoivent, et où elles portent leur fruit) Schoß; le fruit quelle porte dans son -, die Frucht, welche sie in ihrem S-e, unter ihrem Herzen trägt; Ecr. le - d'Abraham, (le lieu de repos où étaient les ames des élus avant la venue de J. C.) der S. Abrahams; Th. le - de la gloire, (le séjour des bienheureux) der S. od. Sitz der Herrlichkeit; fg. le - de l'église, (la communion de ..) der S. der Kirche; rentrer dans le - de l'église, in den S. der Kirche zurückkehren, du - de l'erreur, de l'hérésie, aus dem S-e des Irrthums ‚; 4. fg. Schoß; le - de la terre, de la mer, (ce qui est au dessous de sa surface) der S. der Erde; ouvrir le - de la terre, (pour en tirer les trésors qui y sont ‚) den S. der Erde öffnen; les richesses cachées dans le - des mers, die im S-e des Meeres verborgen liegenden Reichthümer; vivre au - de sa famille, des plaisirs, (au milieu de ses parents ‚) im S-e seiner Familie, mitten unter seinen Verwandten, im S-e des Vergnügens leben; porter la guerre dans le - d'une province ‚, (dans l'inter., au milieu d'..) den Krieg in das Herz od. Innere einer Landschaft spielen; 5. fg. (l'esprit, le cœur de l'homme) Herz, n; Bu.; il y a long-temps qu'il a conçu, qu'il porte cette trahison dans son -, er trägt diese Verrätherei schon lange in seinem Bu. od. Herzen herum; verser sa douleur, déposer ses chagrins, ses secrets dans le - d'un ami, seinen Schmerz, seinen Kummer in den S. eines Freundes ausgießen, seine Geheimnisse in den Bu... niederlegen, (lui dire cette nouvelle), c'est lui mettre le poignard dans le -, (il en sera vivement affligé) heißt ihm den Dolch in das Herz stoßen; (ce reproche) lui mit, lui plongea le poignard dans le -, war ein Dolchstich für ihn, cf. *serpent*; Syn. le *giron* est le ventre, le - sa partie super. jusqu'au cou; on dort sur le - et dans le g., giron (Schoß) ist der Bauch, sein (die Brust) der obere Theil bis an den Hals, man schläft an der Brust und im Schoße; au figuré, on dit le g., et mieux encore le - de l'église, im bildlichen Sinne sagt man giron und noch besser sein de l'église; Gg. (golfe) le - arabique, persique, der arabische, persische Meerbusen.

Seinche, f. Pê. c. *enceinte*.

Seine ou **senne,** f. Pê. (sa. de filet qui se traîne sur les grèves) Säge, f; -netz, Schleppnetz, n; pêcher à la -, *tirer la* -, mit der S. fischen, die S., das -netz ziehen.

Seing, (cein) (nom ou marque qu'on met au bas d'un acte ‚, pour le certifier, le confirmer) Unterschrift, Unterzeichnung, f; mettre son - à une lettre, à un acte, einem Briefe, einer Urkunde seine U. beisetzen; mettez y votre -, setzen Sie Ihre U., Ihr Zeichen hin; un - avec parafe, eine U. mit einem Zuge; le - des témoins, die U. der Zeugen; il ne peut pas me dénier cette dette, j'ai son -, er kann mir diese Schuld nicht abläugnen, ich habe seine U.; contrefaire le - de qn, eines U. nachmachen; - privé, (signature qui n'a point été faite en présence d'un off. public) Privat-; une promesse sous - privé, eine Verschreibung mit Privat-, cf. *reconnaissance, synallagmatique*, it. *blanc*, Com.; Pra. - manuel, (le - que qn a écrit de sa propre main) eigenhändige U., Unterzeichnung, cf. *contre-*. Syn. le mot - indique plutôt un écrit simple, ordinaire, privé, et celui de *signature* un acte public, authentique, revêtu de formalités, das Wort seing deutet mehr auf eine bloße, gewöhnliche, Privat-handschrift, das Wort signature hingegen auf eine öffentliche, rechtsgültige, mit Förmlichkeiten bekleidete Urkunde; si qn signe un écrit d'un nom imaginaire, son - est faux; si qn signe un acte de votre nom, la *signature* est fausse, wenn Jemand eine Schrift mit einem erdichteten Namen unterzeichnet, so ist seine Unterzeichnung falsch; wenn Jemand Ihren Namen unter eine Urkunde setzt, so ist die Unterschrift falsch.

Seinnette, f. Pê. (petite seine) kleines Sägenetz.

Seipod, n. Com. (poids de Moscovie, de 2 poudes) id.

Seizain, m. (sa. de drap. à chaîne de 1600 fils) (Art Tuch mit 1600fädiger Kette).

Seizaine, (cè-zaine) f. (sa. de petite corde ou grosse ficelle à l'usage des emballeurs) Ballenschnur, f; Packstrick; Ton. (paquet de 16 cerceaux) Gebund von 16 Reifen.

Seize, (cè-ze) a. numéral, (deux fois 8) sechzehn, sechzehen; - et deux font 18, S. und 2 machen 18; - ans ‚ S. J. ‚; (la livre) a - onces, hat S. Unzen; 2. (pour seizième) le - du mois, der S-te des Monates; (Louis) - (ou XVI), der S-te; 3. (la 16e partie d'une aune ‚) S-tel, n; une aune et un -, eine Elle und ein S-tel; Hl. les -, (faction fameuse, du temps de la ligue, en 1579, ainsi nommée des 16 quartiers de Paris, à la tête desq. furent mis d'abord 16 des plus factieux) die S-er; Lib. livre in -, ou un in -, (où la feuille a 16 feuillets ou 32 pages) ein Buch in S-telform, in *Sedezformat.

Seizième, (cè-zième) a. numéral, (nombre qui répond à seize) sechzehnte; la - partie, la - fois, der S. Theil, das S. Mahl; au - chapitre, au livre -, im -n Kapitel, im -n Buche; 2. m. le -, (ord. le seize) du mois, S. des Monates; il est le - sur la liste, er ist der S. auf der Liste; it. (la 16e partie d'une chose); il y est pour un -, il y a un -, (dans q. entreprise ‚) er hat den -n Theil daran, er hat ein S-l dabei; deux aunes) et un -, und ein S-l; Arith. trois, cinq -s, (ou $\frac{3}{16}$, $\frac{5}{16}$) drei, fünf, S-l; -ment, ad (en - lieu) -ns.

Sejé, m. Bo. (palmier de l'Orénoque) Butterpalme, f.

Séjour, m. (temps qu'on demeure dans un lieu; it. ce lieu même) Aufenthalt; son - à Paris, en France a été fort court, sein A. in Paris ‚ ist sehr kurz gewesen; faire -, faire q. - en un lieu, seinen A. an einem Orte haben, eine Zeit lang an einem Orte verweilen, sich aufhalten; il y a fait un long -, er hat sich lange da aufgehalten, sein A. daselbst war lang, hat lange gedauert; je n'y ferai pas de -, ich werde mich nicht da aufhalten; j'ai fini mon - dans la capitale, mein A. in der Hauptstadt ist zu Ende; établir son - dans une ville ‚, seinen A. in einer Stadt nehmen, seinen Sitz in.. aufschlagen; (tel lieu) est son - ordinaire, ist ein gewöhnlicher A.; (cette maison, cette ville) est un beau -, ist ein schöner A.; un - délicieux, ein herrlicher, lieblicher A.; Mar. (temps qu'un vais. reste dans un port ou dans une rade étrangère) A.; Mil. (jour de repos que les troupes ont en marche) Rasttag; (les troupes) ont fait peu de -, ont eu une longue marche à faire, et peu de jours de -, haben wenig R-e gehalten, haben einen langen Marsch zu machen gehabt, und wenig R-e gehalten; camp de -, Rast-lager, Nacht-l., n; Pra. acte de -, (certificat qui atteste qu'on a séjourné en q. lieu) A-zeugniß; Zeugniß über den A. an einem Orte. Syn. cf. *habitation*.

Séjourner, vn. (faire séjour en q. lieu) sich aufhalten; (il est allé à Paris) où il doit - cinq ou six mois, wo er sich 5 od. 6 Monate a. soll; Mil. (ce régiment, ce corps) séjournera à tel endroit, a séjourné de quatre jours l'un, wird an dem und dem Orte Rasttag halten, hat allemal den vierten Tag R. gehalten; it. (d'une masse d'eau qui est ou qui a été stagnante dans un endroit) elle y séjourne, elle y a -é, es bleibt daselbst stehen, es ist daselbst stehen geblieben; fa. (pt de qn qui a pris du repos) il est gras et -é, er hat recht ausgeruht.

Sekika, m. Bo. (g. formé du saxifrage sarmenteux de la Chine) id.

Sel, m. (subst. dure, sèche, friable, soluble dans l'eau, et qui picote l'organe du goût; ord. le - marin) Salz, n; - gemme ou fossile, (qui se tire des mines) Stein- od. Berg-; une grande masse de - gemme, ein Salzstock; - marin ou de mer, (qu'on obtient dans les salines par l'évaporation des eaux de la mer) Meer-, See-; - des fontaines, (qui se tire des sources salées) Brunnen-, Quell-; - commun ou de cuisine, gemeines S. od. Küchen-; -, gris, gros -, graues, grobes od. grobkörniges S.; - broyé, pilé, gestoßenes Salz; faux -, (- passé en fraude) verbotenes, eingeschwärztes S.; -s âcres, amers, scharfe bittere -e, cf. *gabeler, gabelle*; - bouillon, (sel blanc de Normandie) weißes See- aus der Normandie; - grainé, (en gros grains) gekörntes S.; - d'impôt, (quantité de - que chaque fam. était obligée de prendre, dans qs provinces) Auflage-; mine, veine de -, -grube, -ader, f; fleurs, efflorescence de -, -blüthe, f; -beschlag; morceau, bloc, masse de -, -kloß; -klumpe, -masse; f; un grain de -, ein -korn; un litron, un minot, un muid de -, ein Litron, ein Minot, ein Muid S.; un bateau de -, ein -schiff; le grenier au -, un grenier à -, der -speicher, -boden, ein -speicher, il y a trop de -, (dans cette sauce ‚) es ist zu viel S. daran; faire du -, - sieden; blanchir le -, das Salz reinigen, weiß sieden; cela ce mange au - et à l'eau, dies wird aus dem -wasser gegessen; des échaudés au -, -gebackenes; (la viande) n'a pas été assez long-temps dans le -, ist nicht lange genug im -e gelegen; la viande fraîche tuée prend bien le -, das geschlachtete frische Fleisch nimmt das S. sehr an; elle se gâtera si on n'y met du -, es wird verderben, wenn man nicht S. daran thut; (ce jambon, ce saucisson ‚) est de bon -, d'un bon -, (n'est ni trop ni trop peu salé) ist recht im -e, ist gut im -e getroffen; cela a trop de -, das hat zu viel S.; (ce ragoût ‚) est roide de -, (est trop salé) ist versalzen; viande au gros -, (servie dans son bouillon, et parsemée de gros -) in seiner eigenen Brühe angerichtetes, und dann mit grobem -e bestreutes Fleisch; mettre un chapon ‚ au gros -, einen Kapaun ‚ in grobes S. legen; poisson au -, Fische aus dem -e; fg. il y a du - dans cet ouvrage, il est plein de -, (plein d'une plaisanterie fine et un peu satirique) es ist Salz in diesem Werke, es ist voll S.; il n'y a point de -, pas un grain de - dans cet ouvrage, dans ses discours ‚, (ils sont bien fades) es ist kein S., kein Körnchen S. in diesem Werke, in seinen Reden ‚; cela est d'un bon -, (est écrit ‚ avec bc de -) das ist echter Witz, das ist mit viel S. geschrieben ‚, cf. *attique, croque, minot*; le - est le symbole de la sagesse, das S. ist das Sinnbild der Weisheit; (Jésus-Christ dit aux apôtres), qu'ils sont le - de la terre, (que c'est à eux à préserver les hommes de la corruption du siècle), sie seyen das S. der Erde; Chi. (combinaison d'un acide avec une terre ou un alcali); -s acides, -s alcalis, saure -e od. Sauer-e, alkalische -e od. Laugen-e; -s neutres, Mittel-e; - fixe, (opp. à liquide) festes S.; - essentiel, - volatil ‚, wesentliches, flüchtiges ‚ S.; - d'Angleterre, ou d'Epsom, de Sedlitz, - amer natif, (- de Glauber mêlé de qs autres -s) englisches S., Alpen-; - cathartique amer, (sulfate de magnésie) Bitter-, bitteres Purgier-, schwefelsaure Bittererde; - fébrifuge, (muriate de potasse) Fieber-; - ou sucre de lait, (- essentiel tiré du lait) Milch-, Milchzucker; - de prunelle, (nitrate de potasse fondu) Schlehen-; - d'oseille, (oxalate acidule de potasse) Sauerklee-; - de duobus, (sulfate de potasse) Doppel-; schwefelsaure Pot-asche; - de verre, (écume qui s'attache aux vaisseaux dans lesquels on fait le -) Glas-, n; Glasgalle, f; - de vinaigre, (acétate de potasse) Essig-; - natif ou essentiel d'urine, (qu'on tire de l'urine humaine) wesentliches Harn-, Urin-; - de nitre ou des pierres, ou salpêtre, (nitrate de potasse) Salpeter- od. Stein-; Salpeter; - succiné, tartareux, vitriolique, Bernstein-salmiak, Weinstein- ‚; - de corail, (acétite de chaux) essigsaure Kalk-erde; Korallen-, Perlmutter- der Alten; - de la sagesse, (muriate mercurio-ammoniacal) Weisheit-; - de Saturne, (acétate de plomb) essigsaures Blei; Blei-; Bleiessig-; - de seignette, (tartrite de potasse et de soude) Seignett-; weinsteinsaure Pott-asche und Sode; - de Vénus, (acétate de cuivre) Venus-, cf. *acide, acéteux, ammoniac, essentiel, fixe, Glauber, halotric, lixiviel, minéral, polycreste, sédatif, végétal, volatil*, ‚

Sélaciens, pl. m. hn. (fam. de poi. anal. à ceux appelés sélaques) die Familie der Wanderhaie.

Sélage, f. Bo. g. de pla. de la didynamie, que les Druides cueillaient avec des pratiques superstitieuses) Tangel-moos, Nadelkolben-m., Herenkraut, n.

Sélagine, af. Bo. (qui app., ress. au *selage* ou sélage) Tangelmoosartig; lycopode –, c. *sélage*.

Sélaginelle, f. Bo. (g. d. pla. comprenant le lycopode sélagine et les analogues) Tangelmoos-arten, f.

Sélam, m. (dans l'Amer. septent.; cert. postes le long des côtes, où les Espagnols mettent les Indiens en sentinelle) id; 2) (en Turquie ꝛc. bouquet ou arrangement de fleurs, dont on se sert pour faire connaître sa passion, lorsqu'on est gêné par des surveillants) id; Liebesstrauß.

Sélandrie, f. hn. (g. d'ins. hyménopt.)

Sélaques, pl. m. hn. (g. de poi. cartilagineux, co. la raie, le squale ꝛc.) die Wanderhaie.

Sélène, f. hn. (genre de poi. tiré des zées de Lin.) Mondfisch; la – argentée, le – quadrangulaire, der silberfarbige M., der viereckige M. II. anc. les –s, (gâteaux larges et cornus, en demi lune) Selenen.

Sélénifique, a. Mg. (qui produit la *sélénite*) den Selenit erzeugend.

Sélénique, a. (pt. de discours que fait un astronome sur les mouv. de la lune) selenisch den Mond betreffend; (Cassini) a fait un ouvrage intitulé instructions –s, Cassini hat ein Werk geschrieben unter dem Titel: selenische Belehrungen.

Sélénite, f. Mg. (sel formé par l'union d'une terre calcaire et de l'acide vitriolique: gypse cristallisé) Selenit; kristallisierter Gyps; Chi. – tartreux, (sel t. à base de terre calcaire) Weinstein–; weinsteinsaurer Kalk; Kalkweinstein; – phosphorique, (sel ph. à base calcaire) Phosphor–; Phosphorkalk; Kalkphosphorsalz; Hn. (so. de gomme, sur laq. était peinte, disait-on, une image de la lune, qui croissait et décroissait en suivant les phases de cet astre) Mond-stein, Spiegel; 2. S., (habitant de la lune) m. Mondbewohner.

Séléniteux, se, a. (qui a rapport à, qui contient de la *sélénite*) selenitisch, gypshaltig; sel –, eau, matière séléniteuse, s–es Salz od. Gypssalz; s–es od. g–es Wasser, s–er, g–er, Stoff.

Sélénium, m. hn. (métal acidifiable qui ress. be au *tellure*) id, n.

Sélénographie, f. As. (description de la lune) id; Mondbeschreibung, f; la – d'Hévélius, die M. von H.; -phique, a. (qui a rapport à la – mondbeschreibend, selenographisch; cartes -phiques, Mondkarten.

Sélénops, m. hn. (g. d'arachnides) Selenope, f.

Sélénostate, m. As. (instr. pour faire cert. observations sur la lune, et qui semble l'arrêter ou la fixer) Selenostat.

Séleucides, m. Chro., cf. *ère*; Hn. les –s, ou samarmars, (ois. destructeurs des sauterelles) Heuschreckenfresser.

Sélictar-aga, m. R. (off. turc, qui porte le sabre impérial sur l'épaule, dans cert. cérémonies) id.

Sélin, (lein) m. Bo. (g. de pla. ombellif.) Silge, f; le – sauvage, le – des marais, die wilde S., die Sumpf–; le – d'Autriche, die österreichische S.; le – à feuilles de carvi, die S. mit Kümmelblättern.

Seline, f. (taches blanchâtres qu'on voit sur les ongles) Nagel-blüthe, f; -flecken.

Seling, m. Com. c. *mayon*.

Sélinon, m. Bo. (nom. donné à plu. esp. d'ombellifères) Selinum, n.

Selle, (cel-le) f. autref. (siège de bois pour une pers., à 3 ou 4 pieds, sans dos) Schämel; Stuhl ohne Lehne; être assis sur une –, auf einem S. sitzen; – de cordonnier, de bourrelier, Schuster-stühlchen, Kummetmacher-, n; P. demeurer entre deux –s le cul à terre, (lorsque de 2 choses qu'on espérait, on n'en obtient aucune, ou qu'on ne réussit dans aucun des 2 moyens qu'on a employés) zwischen zwei Stühlen niedersitzen; il est demeuré, se trouve entre . . ꝛc. er ist zwischen zwei Stühlen niedergesessen; 2. (chaise percée) Stuhl, Leib-st., Nacht-st.; Méd. aller à la –, zu –e gehen; auf den Leib-st. od. Nacht-st. gehen.

2. (so. de siège qu'on met sur le dos d'un cheval, d'une mule, pour la commodité du cavalier) Sattel; – pour homme, – de femme ou pour femme, Manns–, Weiber –; à piquer, – à la royale ou – royale, Jagd–, Königs–; – de poste, de postillon, de course ꝛc. Post–, Postknechts–, Klepper–; – anglaise, – demi anglaise ou rase, englischer S., halb-englischer od. flacher S.; – de harnois, Fuhrmanns–; – à troussequin, Nuß–; – de drap, de velours, tuchener, sammetener S.; le siège, les arçons, le pommeau d'une –, der Sitz eines –s, die -bäume, der -knopf; le derrière, la partie postérieure d'une –, das Afterstück ꝛc.; la – porte trop sur le devant, der S. liegt zu weit vorn; la – tourne, (lorsque le cheval n'est pas bien sanglé) der S. dreht sich; ils étaient deux sur un cheval, l'un en –, et l'autre en croupe, sie saßen ihrer zwei auf einem Pferde, der eine im S., und der andere auf dem Kreuze od. hinten; sauter en – tout d'un coup, (sans étriers ꝛc.) sich auf einmal in den S. schwingen; cheval de –, -pferd; être bien en –, (bien à cheval; fg: fa. être bien affermi dans son poste) wohl, fest im S. sitzen; il a été longtemps menacé de perdre sa place, auj. il est bien en –, er war lange mit dem Verluste seiner Stelle bedroht, jetzt sitzt er fest; fa. avoir le cul sur la –, (être à cheval) zu Pferde sitzen; ce capitaine est fort actif, il a touj. le cul sur la –, dieser Feldherr ist sehr thätig, er sitzt immer zu Pferde; on tint conseil de guerre le cul sur la –, (l'ennemi n'étant pas éloigné) man hielt zu Pferde Kriegsrath; (c'est le plus beau cavalier au monde), le cul sur la –, wenn er zu Pferde sitzt; – à tous chevaux, (faite de man. à servir à toutes so. de chevaux quand on court la poste) Kurier–; für alle Pferde passender S.; it. fg: (lieu commun qu'une pers. fait entrer en toutes so. de discours) fa. Gemeinplatz, fa. Scherwenzel; ein Gedanke, den, eine Redensart ꝛc. die man bei jeder Gelegenheit anbringt; it. (éloge vague, qui ne caractérise point la pers. dont on parle) ein unbestimmtes Lob, das man einem jeden geben kann; it. (remède qu'on applique à toutes so. de maladies) ein Mittel, das man in allen Fällen gebraucht; Scherwenzel; ce lieu commun, ce remède est pour lui une – à tous chevaux, dieser Gemeinplatz muß ihm immer zum Scherwenzel dienen; dieses Mittel ist bei ihm für alle Schäden gut; courir la poste à toutes –s, (en se servant des –s que la poste fournit) Post reiten ohne eigenen S.; courir une ou deux –s, (une ou deux postes) eine od. zwei Stationen reiten; it. (chez les maîtres de poste) la première –, (le meilleur bidet de l'écurie) der beste Postklepper; An. – turcique ou de Turc, – sphénoïdale, (les apophyses de l'os sphénoïde, qui ress. à une – de cheval) S., türkischer S., das – bein; Briq. (banc sur leq. on coupe et bat les planches de terre, pour en faire du carreau) Schneidebank, f; Char. (tronc de bois plat, soutenu sur 3 pieds en triangle, pour y poser les petites roues, les égaler, monter ꝛc.) Radbock; Ft. – à jeter, (– de bois à 4 pieds, ouverte ou creuse à l'endroit où l'on dresse de moule pour jeter dedans) Gieß–; Fond. (esp. de scorie au-dessus de la mine qui entre en fusion, et de la figure d'une – de cheval) S.; Hn. la – polonaise, ou anglaise, (esp. d'huître remarquable pour sa figure et sa grand. der englische od. polnische S.; die Klebe-auster, weiße Zwiebelschale; it. (poi. de la mer des Indes, du genre lutjan) der polnische S.; Mar. (petit coffre dans leq. le calfat met ses instr., et qui lui sert de siège lorsqu'il calfate le pont d'un vais.) Kalfathütte, -bank, f; Méd. (évacuation qu'on fait en une fois, quand on va à la garde robe) Ausleerung, f; Stuhlgang; ce médicament lui a fait faire deux ou trois –s, diese Arznei hat ihm 2 od. 3 A–en verschafft, hat 2 od. 3 Stuhlgänge bei ihm bewirkt; garder les –s d'un malade, (pour les faire voir au médecin) die A–en eines Kranken aufbewahren; Még. (banc sur leq. on met les peaux à mesure qu'on les a pelées) S.; Par. – à poncer, (forme ou banquette couverte d'une toile rembourrée, sur laq. on ponce le parchemin) Reibetafel, f; Sc. – à modèle, (chevalet pour placer et contenir les pièces de marbre ꝛc. qu'on travaille) Modell-bock, -gestell, n; Ton. – à rogner, à tailler, (ustensile sur leq. est retenue la planche qu'on veut rogner ꝛc.) Schneidebank, f.

Sellée, (cé-lée) f. Briq. (rangées de piles de carreaux sur la selle) Stoß Backsteine od. Fliesen auf der Schneidebank.

Seller, (cé-ler) un cheval ꝛc. (lui mettre la *selle* sur le dos ꝛc.) . . satteln; il fit promptement – ses chevaux, er ließ schnell seine Pferde s.; un mulet sellé et bridé, ein gesatteltes und gezäumtes Maulthier; a-t-on –é? hat man gesattelt? ist g.? il s'en va –, er geht zu s. od. zum S.; Agr. se –, (se serrer, s'endurcir) ausdorren; (ce terrain) commence à se –, fängt an auszudorren; terre selée, ausgedorrte Erde.

Sellerrie, (cè-le-rie) f. (chambre où l'on serre les *selles*, brides, harnais ꝛc.) Sattel-kammer, Geschirr-k., f; portez ces harnais à la –, tragt dieses Geschirr in die S. od. G.

Sellette, (cé-lète), f. Pa. (petit siège de bois où l'on faisait asseoir un accusé pour l'entendre et le juger) Sünderstühlchen, Schämelchen, n; mettre qn sur la –, einen auf das S. setzen; répondre sur la –, vom S. antworten; fg: tenir qn sur la –, (lui faire diff. questions, pour en tirer q. secret ꝛc.) einen lange ausfragen; einem lange zusetzen, einem lange warm machen; une – de décrotteur, (petit siège de bois, pour y poser le pied) ein Schuhputzerstühlchen; être à la –, (dans cert. couvents, manger à part, à une petite table ou so. de selle, en punition de q. faute) am Katzentische sitzen; Agr. ꝛc. la – d'une charrue, (pièce carrée à l'avant-train, et sur laq. le timon est appuyé) das Stöckchen eines Pfluges, das Pflugstöckchen; la – du cheval, (esp. de bât qui couvre le dos d'un limonier, et sur leq. glisse la dossière) Tragriemenkissen, n; Art. (pièce de bois de l'avant-train de l'affût) Protzschämel; Carton. (la planche supér. de la presse) Preßdeckel; Char. (pièce de bois de l'avant-train, sur laq. pose l'essieu des petites roues) Sattel; Charp. la – d'un engin, (pièce de bois en man. de moise, qui accolant l'arbre de l'engin, sert avec 2 liens à en porter le fauconneau) Band am Hebezeuge, n; Couv. Plom. (siège ou planche accrochée à une corde, et sur laq l'ouvrier se soutient en travaillant aux clochers) Schemel, Dachschemel.

Sellier, m. (ouvrier qui fait des *selles*, des carrosses ꝛc.) Sattler; maître –, -meister; – bourrelier, Kummetmacher; – carrossier, S.

Sellière, f. Bo. (g. de pla. campanulacées) Selliera, f.

Selon, pré. (suivant, eu égard à, conformément à, à proportion de) nach, zu Folge; – mon sentiment, ma pensée, nach meiner Meinung ꝛc.; il sera récompensé – ses œuvres, er wird nach seinen Werken belohnt werden; cela n'est pas – la raison, – Dieu, – l'évangile ꝛc. das ist nicht nach der Vernunft, nach dem Willen Gottes, nach dem Evangelium, das ist der V. ꝛc. nicht gemäß; – les circonstances, – la rencontre, nach den Umständen, nachdem sichs trifft, nachdem es fällt; se gouverner – le temps et la saison, sich nach Zeit und Umständen richten; agir – sa conscience, – ses caprices, nach (seinem) Gewissen, nach seinen Launen handeln; dépenser – ses moyens, – sa bourse, sich in seinen Ausgaben nach seinen Mitteln, nach seinem Beutel richten; – moi, – vous, (– mon, – votre sentiment) mir nach, Ihnen nach, meiner, Ihrer Meinung, meinem, Ihrem Bedünken nach; – lui, l'amour n'est qu'une folie, ihm nach, seiner Meinung nach ist die Liebe eine bloße Narrheit; l'évangile – St. Mathieu, – St. Jean, (l'év. écrit par St. M. ꝛc.) das Evangelium des heiligen Matthäus, des heiligen Johannes; 2. abs. (pour marquer q. doute, q. incertitude) pensez-vous qu'il gagne son procès? –, (cela dépend des circonstances) glauben Sie, er werde seinen Rechtshandel gewinnen? es kommt darauf an, nachdem es kommt, das hängt von den Umständen ab; 3. – que, (cj. qui régit l'indicatif, et ord. au futur) nachdem, so wie; il sera payé – qu'il travaillera, er wird bezahlt werden, n. er arbeiten wird; nous agirons – ce qu'il dira, wir werden so handeln, wie er sagen wird; – qu'il me l'a dépeint, so wie er ihn mir geschildert hat; Syn. – et *suivant* s'emploient souvent l'un pour l'autre; mais *suivant* est meilleur en pt de choses que l'on *suit* dans la pratique, et – en matière d'opinions, de convenances ꝛc. selon und suivant werden oft eines für das andere gebraucht, aber suivant ist besser, wenn man von Dingen spricht, die man in der Ausübung befolgt, und selon in Meinungs-, Schicklichkeits-sachen; – vous (à votre avis) on peut ꝛc. *suivant* vous (en *suivant* les conséquences de votre avis) il faudrait ꝛc. Ihnen nach, Ihrer Meinung nach kann man ꝛc. Ihnen zu Folge, Ihrer Meinung zu F. müßte man ꝛc.; j'agis – vos ordres, quand je les exécute; j'agis suivant vos ordres, quand je les suis, ich handle nach Ihren Befehlen, wenn ich sie vollziehe; ich handle Ihren Befehlen gemäß, wenn ich sie befolge.

Selot, m. hn. (cq. du g. des nérites)

Selve, f. v. c. *bois*, *forêt*.

Sémack, m. As. c. *bouvier*.

Sémaille, hn. ord. pl. (act. de *semer* les grains) Saat, Aus–, f; das Säen; la –, ou les –s du seigle ꝛc. die S., Aus–, Ein–, das Säen des Roggens ꝛc.; ils ont fait leurs –s, ils sont occupés aux –s, à faire les –s, sie haben ihre S. bestellt, sie haben ihre Felder eingesäet, sie sind mit der S. od. Aus–, mit dem Einsäen beschäftigt; 2. (les grains *semés*); les pluies ont gâté les –s, der häufige Regen hat die S. verdorben; les –s du printemps, d'automne, die Frühlings–, Herbst–; 3. (saison, temps des –s, où l'on *sème*) -zeit, f; les –s ont été belles, bonnes (cette année ꝛc.) die -zeit od. Säezeit ist schön, gut gewesen; pendant les –s, pendant la – de l'orge ꝛc. während der -zeit, während der Gersten–.

Semaine, f. (espace de 7 jours, du dimanche au samedi) Woche, f; la – prochaine, la – dernière, die nächste od. künftige W., die letzte W.; (il gagne tant) par –, wöchentlich, in der W.; toutes les –s, de trois –s l'une, alle –n, alle drei –n; la – de la passion, la – sainte, die Leidens–, Marter–, Char–; dans la – de Pâques, in der Oster–; Cath. – sainte, (livre qui contient l'office de la – sainte) die Char–; imprimer une – sainte, des –s saintes,

tes, ein Gebetbuch, Andachtsbuch, Gebetbücher für die Char-wochen; être de –, en –, (être chargé pendant la – de cert. fonctions, surtout pt des chanoines) die W. haben; (il ne peut s'absenter), il est de –, er hat die W.; entrer en –, die W. antreten; il sort, il est sorti de –, seine W. geht zu Ende, sein -dienst ist aus; prêter à la petite –, (pour un terme fort court et à un intérêt exorbitant) auf -nzinsen borgen; kleine Summen auf kurze Zeit gegen hohe Zinsen ausleihen; P. cf. *jeudi*; Th. les soixante dix –s de Daniel, (–s d'années ou de 7 ans chacune, après lesq. ce prophète annonçait la venue du Messie, et la ruine de Jérusalem) Daniels 70 -n; 2. (suite de 7 jours en général) die W.; il y aura jeudi trois –s, es werden am Donnerstage drei -n seyn; d'aujourd'hui en quatre –s, von heute in vier -n; 3. (travail d'un ouvrier, pendant une –) W., (ce qu'il veut faire) est la – de quatre hommes, ist eine -narbeit für vier Menschen, ist eine Arbeit, woran vier Menschen eine W. lang zu thun haben; 4. (paiement d'un ouvrier pour le travail d'une –) -nlohn; (il a dépensé) sa –, seinen -nlohn; it. (ce qu'on donne à un enfant pour ses menus plaisirs de la –) -ngeld, n.

Semainier, ière, s. (qui est de *semaine*) Wöchner, inn; (tel chanoine) est –, ist W.; (telle religieuse) était -ière, war die -inn, hatte die Woche; les –s de tel théâtre, (acteurs chargés de l'administration pendant une semaine) die W. der und der Schaubühne; Cui. (pâté très-garni, qui peut durer 7 jours) fa. un gros, large –, eine große, tüchtige Pastete, Wochenpastete.

Semalle, ou **semale, semaque,** f. Mar. (bâtiment holl., serv. à charger et à décharger les vais.) Schmacke, f; Schmalschiff, n. cf. *mâter*. [Zeichen, n.

Semantron, m. (instr. qui sert de cloche aux Grecs)

Sémaphore, m. (esp. de télégraphe) (Art Fernschreibemaschine).

Semarillare, f. Bo. (g. de pla. voisin des paulinies).

Semblable, (çan-) a. (pareil, de même nature ou qualité) ähnlich, gleich; ces deux choses sont –s, tout-à-fait –s, diese zwei Dinge sind einander ä., ganz ä.; il y a peu de cas entièrement –s, es gibt wenig ganz -e Fälle; (il tint tels et tels propos) et autres –s, und andere -e od. dergleichen; un changement, de –s forfaits, eine -e Veränderung, -e od. d. Frevelthaten; il ne s'est jamais rien vu de –, man hat nie etw. -es, etw. d. gesehen; sty. s. – à un torrent, il entraîne, gleich einem Strome reißt er; 2. (qui ressemble) pu. c. *ressemblant;* Alg. quantités –s, (contenant les mêmes lettres, et précisément en même nombre) -e Größen; ces deux quantités ont des signes –s, (quand elles sont toutes deux ou affirmatives ou négatives) diese zwei Größen haben -e Zeichen; Arith. nombres, plans –s, (qu'on peut disposer en rectangles, dont les côtés sont proportionnels, co. 6 multiplié par 2, et 12 par 4) -e Zahlen, Flächen; Gé. angles –s, (égaux) -e, gleiche Winkel; arcs –s, (qui contiennent des parties –s ou égales de leurs circonférences respectives) -e Bogen; figures –s, (dont les angles respectifs sont égaux et les côtés correspondants proportionnels) -e Figuren; figures sursolides –s, (qui sont renfermées sous un même nombre de plans –s, et semblablement posés) -e Körperfiguren; segments –s, (qui contiennent des angles égaux) -e Abschnitte; triangles –s, (qui ont leurs angles égaux, chacun à chacun) -e Dreiecke; sections coniques –s, (celles dans l'une desq. les ordonnées à un diamètre sont proportionnels aux ordonnées correspondantes à un diamètre dans l'autre) -e Kegelschnitte. Syn. cf. *ressembler, tel.*

2. m. (joint au pro. possessif) Gleiche; (cet homme) n'a pas son –, hat seines G-n nicht; (c'est un auteur) qui n'a pas son –, der seines G-n nicht hat; (la raison nous dit) de secourir notre –, nos –s, wir sollen unseres G-n, unsern Nächsten od. Nebenmenschen beispringen od. beistehen.

Semblablement, ad. (pareillement, aussi) v. gleichfalls, ebenfalls, desgleichen; (il est de cet avis) et moi –, und ich d., und ich e.; Gé. plans semblables et – placés ou posés, ähnliche und auf ähnliche Art gestellte Flächen.

Semblance, f. inu. c. *ressemblance*.

Semblant, (çan) m. (apparence) mp. Schein, An-; beau –, (feinte) schöner An-; faux –, (apparence trompeuse) falscher S.; être la dupe d'un beau, d'un faux –, durch einen schönen An-, durch einen falschen S. betrogen werden, sich täuschen lassen; sous un –, sous un faux – d'amitié, unter einem An-e, unter einem falschen -e von Freundschaft; il n'a pas un véritable courage, il n'en a que le –, er hat keinen wahrhaften Muth, es ist nur der S. bei ihm; (s'il ne m'aime pas), du moins il en fait le –, tous les –s, so thut er wenigstens so, auf alle Art so; faire – de, (feindre de) thun, sich stellen, als; il fait – de dormir, er thut, stellt sich, als ob er schlafe; il faisait – d'être fâché, de n'en rien entendre, er that, stellte sich, als ob er zornig wäre, als ob er nichts davon hörte od. verstünde; faites – que cela vous plait, que c'est aussi votre avis, thun Sie, stellen Sie sich, als ob Ihnen das gefiele; ne faire – de rien, (prendre garde de rien dire ou faire qui puisse donner à connaître ce qu'on pense) sich nichts merken lassen; (si vous voulez y réussir), ne faites – de rien, so lassen Sie nichts merken; (observez ce qui se passe), sans faire – de rien, sans en faire –, ohne dergleichen zu thun, ohne sich et. merken zu lassen.

Sembler, (çan) vn. (paraître avec une cert. qualité, ou être d'une cert. man.; pu. à l'infinitif) scheinen, vorkommen; (ces choses là) me semblent belles et bonnes, scheinen mir schön und gut; (le vin) lui semble amer, däucht ihm bitter; (sa conduite) me semble si étrange, scheint mir so sonderbar; (à la tête d'une troupe) dont il semblait être le chef, dessen Anführer er zu seyn schien; (quand on est dans un bateau qui va bien vite), le rivage semble fuir, so scheint das Ufer zu fliehen; (cette couleur) ne me semblait pas aussi vive, .. schien mir nicht so lebhaft; il vous semble sage, et il ne l'est pas, er kommt Ihnen klug vor, scheint Ihnen klug zu seyn, er ist es aber nicht; il semblait quitter à regret ce charmant lieu, er schien diesen reizenden Ort ungern zu verlassen; 2. ord. imp. il semble, à l'entendre parler, que je lui doive qc, (il paraît) es scheint, man sollte glauben, wenn man ihn sprechen hört, ich sei ihm; il semble que le temps veuille changer, es scheint, es sieht aus, als wollte sich das Wetter ändern; it. (par manière de parenthèse) ce semble, ce me semble, (selon moi, à mon avis, je crois), es scheint mir, es kommt mir vor, es däucht od. dünkt mir (mich); il est, ce me semble, ou ce semble, plus prudent de, es ist, wie mir däucht, klüger; es ist, däucht mir, klüger; 3. il me, il vous semble que, (je crois, vous croyez que) es scheint mir, Ihnen, ich glaube, Sie glauben, daß; il me semble que je le vois, es dünkt mir, ich meine, ich sehe es od. ihn; il me semblait que cela était ainsi, que c'était lui, es schien mir, kam mir so vor, es dünkte mir, ich glaubte, es wäre so, er wäre es; s'il vous semble qu'il a manqué, wenn Sie meinen od. glauben, er habe gefehlt; il vous semble donc? (vous croyez donc?) Sie meinen, Sie glauben also? (il a tort) à ce qu'il me semble, wie mir dünkt; 4. (joint avec la pré de, croire, penser) que vous semble de cette affaire? que vous semble-t-il de ce tableau? (qu'en pensez vous?) was dünkt Ihnen, was meinen od. halten Sie von dieser Sache? was dünkt Ihnen, was halten Sie von diesem Gemälde? (irai-je? faut-il le faire?) que vous en semble? was meinen Sie? was halten Sie davon? (je vous ai dit) ce qu'il m'en semblait, was ich davon hielt; ich habe Ihnen meine Ansicht von der Sache gesagt; it. (joint avec le mot bon) si bon lui, leur, vous semble, (s'il lui plaît, s'il leur, s'il vous est agréable) wenn es ihm, ihnen, Ihnen gut dünkt, angenehm od. gefällig ist; faites-en comme bon vous semblera, halten Sie es damit, wie es Ihnen gut dünken wird, handeln Sie dabei nach Ihrem Gutdünken; il nous a semblé bon d'en ordonner ainsi, (nous avons trouvé bon de ..) es hat uns gefallen, so darüber zu verfügen. Syn. ce qui vous *semble* pourrait bien n'être pas tel que vous le croyez; ce qui vous *paraît*, pourrait bien n'être pas en effet ce que vous croyez, was einem däucht od. dünkt, könnte wohl nicht so beschaffen seyn, wie man glaubt; was einem scheint, könnte wohl in der Wirklichkeit das nicht seyn, wofür man es hält; un ouvrage *semble* bien fait, après q. examen; il *paraissait* bien fait au 1er coup d'œil, man hält ein Werk für gut, nach einiger Prüfung od. Untersuchung; es schien auf den ersten Anblick gut.

Semblides, m. pl. hn. (tribu d'ins. névropt., appelé aussi mégaloptères) Netzfliegen-arten, f.

Sembrador, m. Agr. (instr., esp. de coffre, qu'on attache à la charrue, et qui distribue la semence dans les sillons, cf. *semoir* 2) Säe-kasten; -pflug; -maschine, f; -zeug, n.

Semblis, m. hn. (g. d'ins. névropt.) Netzfliege, f.

Sème, m. (ms. de 8 boisseaux en Angl.; it. ms de bois, la charge d'un cheval) Sôhm, n; – de verre, (120 liv.) ein S. Glaswaaren; Maré. c. *seime*.

Séméiologie ou **séméiotique, sémiotique,** f. (partie de la méd. qui traite des signes et des indications des maladies et de la santé) Zeichenlehre, Krankheits-, *Semiologie, *Semiotik, f.

Séméline, f. Mg. (minéral dont les cristaux on. q. ressemblance avec la graine du lin) Semeline, f.

Semelle, f. (pièce de cuir qui fait le dessous du soulier) Sohle, f; bonnes, fortes –s, gute, starke -n; la – d'un soulier, d'une botte, die S. an einem Schuhe, an einem Stiefel; eine Schuh-, Stiefel-; soulier à simple, à double –, à une, à deux, à trois –s, Schuh mit einfacher, doppelter S., mit einer S., mit zwei, drei -n; mettre des –s à des bottes, Stiefel sohlen, besohlen; la seconde –, (qui s'use après la 1re) die S.; cuir de –, à –s, -nleder; it. –s de liége, de feutre, d'acier, Kork n, Filz-n, Stahl-n; –s de crin, (petites –s de crin pour mettre dans des souliers) Haar n; it. (morceau de toile ou de drap, dont on garnit le pied d'un bas de laine, de soie) S.; mettre des –s à des bas, -n an Strümpfe setzen; Strümpfe besohlen; it. (ms. de la longueur du pied) Fuß, Schuh; sauter tant de –s so und so viel F. weit springen; il franchit tant de –s d'un saut, er machte einen Sprung od. Satz von so und so viel F.; il saute 23 –s franches ou franc (ad.), er springt 23 F. weit; po. battre la –, (voyager à pied; ord. pt. des artisans qui courent le pays en exerçant leur métier, et qf. des vagabonds) wandern, herumstreichen; il a bien battu la –, il aime à battre la –, er ist brav in der Welt herum gewandert; er wandert gern, ist gern auf der Wanderschaft, zieht od. streicht gern in der Welt herum; Arc. (pièce de bois soutenue d'une potence, qui aide à supporter des poutres quand le mur n'est pas assez fort) Stütz-band, Strebe-, n; mettre des –s à une poutre, (pour la fortifier) einen Balken mit Stütz od. Strebe-bändern versehen, befestigen; Arp. (la base d'un triangle rectangle) S.; Art. – d'affût, (planche épaisse entre les 2 flasques d'un affût, et sur laq. la pièce de canon repose) S., Sohldiele; das Schlstück od. Ruhebret; Bou. (le 2d morceau du cimier ou de la cuisse d'un bœuf) das zweite Stück, das Nachstück vom Ziemer od. vom Hinterviertel eines Ochsen; Charp. (esp. de tirant fait d'une plate-forme, où sont assemblés les pieds de la forme d'un comble, pour en empêcher l'écartement; it. pièce de bois couchée à plat sous le pied d'une étaie) Dachstuhlschwelle, f; it. Schwelle, Sohle, Unterlage, f; –s d'un tour, (pièces de bois d'écarrissage, serv. à supporter les jambages d'un tour) Schwellen einer Drehbank; Ex. (la base horizontale d'un conduit) Sohle; it. (grosses pièces de bois qui soutiennent les traverses d'un puits) Tragestempel; Rüst-holz, n; -stange, f; la – de l'auge du bocard, (son fond) die Pochsohle; – de charbon minéral, (le plancher ou sol de la mine) die Sohle eines Steinkohlenlagers; it. (partie infér. du châssis d'une galerie) Stollensohle, f; Mar. pl. (2 planches mises l'une sur l'autre en forme de .., serv. pour aller à la bouline) Schwerter, pl. n; quand on louvoie, on laisse tomber à l'eau la – sous le vent, (pour empêcher que le navire ne dérive) wenn man laviert, so läßt man das Schwert unter dem Winde ins Wasser; it. (pièces qui font le pourtour du fond d'un bateau, et qui servent à en contourner le bord) Sohle, f; Mo. –, poids de –, (portion du lingot d'or ou d'argent, pesée au poids d'essai, et que l'essayeur bat sur le tas, plat et mince comme une..) Richtpfennig; le poids de – pour l'or, pour l'argent, der R. für das Gold, für das Silber; Pât. les –s, ou –s à la royale, (esp. de pâtisserie plate et feuilletée) Semmeln, Königsf.; Sal. (le sel grenu qui s'attache au fond de la chaudière dans la cuisson) Socke, f.

Semence, f. (grains qu'on sème; froment, seigle, orge ou avoine) Same; jeter la –, den -n, das Saatkorn ausstreuen; il faut tant de – pour cette pièce de terre, zu diesem Stücke Land wird so und so viel -n erfodert; bled de –, Saatkorn; un boisseau de –, eine Metze -n od. Saatkorn; (les laboureurs) n'ont pas recueilli leurs –s, (dans une mauvaise récolte) h. nicht einmahl ihre Aussaat wieder eingeerntet; 2. (tout ce qui se sème, soit grains, graines, noyaux, pepins) S.; les graines sont la – des herbes et des légumes, die Körner sind der S. der Kräuter; (chaque fruit) a sa –, hat ihren -n; carotte, rave à –, -möhre, -rübe, f; arbre venu de –, ein aus dem S-n entstandener od. erzogener Baum; Fl. – niode, f; -nreis, n; – de lauréole, Kellerhals-beeren, Seidelbast; – contre les vers, (sémencine) Wurm-n; –s officinales, (fruits ou graines qui ont une vertu médicinale) arzeneiliche -n; Phar. –s froides, (–s qu'on emploie pour apaiser les coliques, les douleurs de reins) kalte, kühlende -n; –s froides, majeures, (les –s des melons, courges, pastèques et concombres) kalte -n von der größern Art; les –s froides mineures, (les –s de laitue, de chicorée, d'endive et de pourpier) kalte -n von der kleinern Art;

les quatre grandes –s chaudes, (celles d'anis, de fenouil, de cumin et de carvi) die vier großen erwärmenden –n; les 4 –s chaudes mineures, (celles d'ache, de persil, d'ammi et de daucus) die vier kleineren erwärmenden –n; 3. (la matière dont les animaux sont engendrés) la – de l'homme, de la femme, der männliche, weibliche S.; fg: (cause éloignée, d'où il doit naître certains effets dans leur temps); (les instructions qu'il lui donne) sont des –s de vertu, sind ein S. zur Tugend; (cet article du traité) est une – de guerre, fut la – d'une nouvelle guerre, ist der S. od. Keim zu einem Kriege, war der S. zu einem neuen Kriege; –s de procès ꝛc., S., Keim, Stoff zu Rechtshändeln; jeter les –s de la discorde, (entre des familles ꝛc.) den –n der Zwietracht ausstreuen; – de perles, (très petites perles dont ord. 4 ou 5 ne pèsent qu'un grain, et qui se vendent à l'once) –nperlen, Lothperlen; Clou. (esp. de petits clous ou broquettes) kleine Nägel; Joa. (très petites parcelles de diamants dont on orne un bijou) Diamant-n; ganz kleine Diamanten.

Semencine, sémentine, f. ou semen-contra, m. (pla. vermif.) Wurmsame.

Sementines, f. pl. Ant. les –, ou fêtes –, (célébrées à Rome au temple de la terre, pour obtenir de bonnes semailles) Saatfest, n.

Semer, (co. *mener*) (épandre de la graine, du grain sur une terre préparée, pour les faire produire et multiplier) säen, aus–; – du bled, de l'orge, de la navette, du chenevis, Getreide ꝛc. s., aus–, cf. *demeure;* – du gland, des pepins ꝛc., Eicheln ꝛc. s., ausstreuen; – des graines sur couche, – en pleine terre, Samen auf ein Mistbeet, ins freie Land s., aus–; – les graines en décours, . . bei abnehmendem Monde s.; (les graines de fleurs) se sèment en toute saison, kann man zu jeder Zeit aus–; it. – un champ, des terres, une planche ꝛc. (y épandre de la graine) einen Acker ꝛc. ein–; terres bien semées, gut eingesäete Felder, un champ semé de bled, ein mit Korn besäeter Acker; it abs. (pt des grains) il fait bon –, c'est la saison de –, es ist gut s., gut Wetter zum S.; das ist die Säezeit od. Saatzeit; – clair, (jeter, répandre la graine de loin à loin, la ménager trop) dünne s.; den Samen dünn ausstreuen; Jar. – à claire voie, (jeter la graine en terre le moins épais qu'il se peut) ganz dünn s.; P. il faut – pour recueillir, – avant que de recueillir, (il ne faut point espérer de récompense, de profit, avant d'avoir travaillé) wer ernten will, muß zuvor s., cf. *moissonner;* fg: – en terre ingrate, (faire du bien à une pers. qui n'en a point de reconnaissance; it donner des enseignements pour les mœurs, les sciences ꝛc. à des pers. peu capables d'en profiter) auf einen unfruchtbaren Boden s.; einem Undankbaren Gutes thun; eine undankbare, vergebliche Arbeit thun; – de l'argent, (en répandre ou distribuer pour attirer cert. pers. dans son parti) Geld ausstreuen, austheilen; il sema de l'argent, pour gagner le peuple, les soldats, les suffrages, er streute Geld aus, ließ Geld austheilen, um das Volk, die Soldaten zu gewinnen, sich Stimmen zu verschaffen; il sème l'argent, (est extrêmement libéral) er gibt od. theilt das Geld mit vollen Händen aus; l'argent est clair *semé* chez lui, das G. ist dünne bei ihm gesäet; it. fg: (répandre) cf. *discorde, zizanie;* – une mauvaise doctrine, des erreurs, eine schlimme Lehre, Irrthümer ausstreuen, verbreiten; – de faux bruits, de fausses nouvelles falsche Gerüchte, falsche Nachrichten a., v., ausbreiten; on *sema* (des libelles), man streute . . aus; – ou *jeter* des fleurs sur la tombe de qn, (louer sa mémoire) Blumen auf Jemandes Grab streuen; P. cf. *marguerite;* chemin *semé* de fleurs, (rempli, couvert de . .) ein mit Blumen besäeter od. bestreuter Weg; fg: un chemin *semé* de fleurs, d'épines, ein mit Blumen, mit Rosen, mit Dornen bestreuter Weg; ein blumiger, dorniger Pfad; – des difficultés dans une affaire, (y faire naître des embarras) Schwierigkeiten, Hindernisse in eine Sache bringen; eine Sache erschweren; – des pièges sur les pas de qn, (lui préparer de secrètes embûches) einem Schlingen, Fallstricke legen, cf. *pigeon;* Arq – le canon d'un fusil, (le mesurer) den Lauf einer Flinte messen, ausmessen; (un libelle ꝛc.) tout *semé* d'injures, voll Schmähungen; (un discours, un écrit) *semé* de pointes, voll witziger Gedanken; Bl. (pt. de pièces tellement répandues par tout l'écu, que vers les bords de l'écu elles ne sont point entières); d'azur *semé* de trèfles d'or, ein blaues Feld mit goldenen Kleeblättern besäet; Ch. cerf bien *semé*, (lorsque le nombre des andouillers se trouve pair) Hirsch mit gleichzinkigem Geweihe, mit einer geraden Anzahl von Zinken od. Weidsprossen; cerf mal *semé*, (quand le nombre est impair) Hirsch mit ungleichzinkigem Geweihe, mit einer ungeraden Anzahl von Zinken. Syn. on *sème* le bled, on *ensemence* un champ, (surtout s'il est d'une grande étendue), man säet das Korn aus, man besäet einen Acker, säet ein Stück Feld an; – se dit aussi au figuré, *ens.* n'est employé que dans le sens littéral, semer wird auch im bildlichen, ensemencer nur im buchstäblichen od. eigentlichen Sinne gebraucht.

Semestral, e, a. (qui a rapport au semestre) halbjährig, c. *semestre* (a).

Semestre, a. (qui dure 6 mois, pt de cert. compagnies qui servent par demi-année) halbjährig, sechsmonatlich; cette cour était autrefois –, dieser Gerichtshof war ehemals h., hielt od. seine Sitzungen halbjahrweise, ein halbes Jahr um das andere; on avait rendu ce parlement –, man hatte dieses Parlament h. gemacht, hatte seine Sitzungen auf ein halbes Jahr um das andere festgesetzt; conseiller d'état –, (qui ne sert que 6 mois dans une compagnie) –er, abwechslungsweise nur ein halbes Jahr dienender Staatsrath; (il n'était pas conseiller d'état ordinaire), il n'était que –, er hatte nur abwechselnd ein halbes Jahr lang den Dienst.

2. m. (espace de 6 mois consécutifs, pt de certains emplois, qu'on est obligé de remplir pendant cet espace) der halbjährige Dienst, das Halbjahr; il est de –, en –, er hat das H., der h. Dienst ist an ihm; er tritt das H., seinen h–n D. an; il est hors de –, er hat das H. nicht, sein H. ist zu Ende; cette cause se jugera dans votre –, diese Sache wird während Ihres H–s entschieden werden; (plu. compagnies) servent par –, (une partie pendant 6 mois, et l'autre partie pendant les autres 6 mois) dienen halbjahrweise, versehen den Dienst abwechselnd halbjahrweise; (cet officier) sert par –, a servi son –, dient halbjahrweise, hat sein H. ausgedient; – de janvier, de juillet, (qui commence le 1er jour de . .) das H. od. halbe Jahr vom ersten Jänner bis zum letzten Junius, das erste H.; das H. vom ersten Julius bis zum letzten Dezember, das zweite H.; – d'hiver, d'été, Winterhalbjahr, Sommer–; (moitié d'une compagnie qui sert par –): assembler les –s, les deux –s, die Mitglieder, die den h–n D. haben, beide Hälften der Körperschaft versammeln; Mil. (congé de 6 mois) der h–n Urlaub; (les officiers) ont tiré leur –, haben ihren h–en U. erhalten; la cour a envoyé les –s, der Hof hat die Pässe zu dem h–en U. geschickt, abgeschickt.

Semestrier, m. (off. ou soldat absent de son corps par congé de 6 mois) Halbjahrs-beurlaubte; les –s doivent ꝛc., die –n sollen ꝛc.

Semeur, m. (celui qui sème du grain) Säer, Säemann; il a un bon –, er hat einen guten S.; fg: – de discorde, de zizanie ꝛc., Uneinigkeitstifter, Friedenstörer; – de faux bruits, Ausstreuer falscher Gerüchte; Abr. (ouvrier qui donne le poli aux armes) der Polierer.

Semi, (mot pris du lat., employé pour *demi*, et qui diminue de moitié la signification du terme auq. on le joint) halb; une – ou demi-pension, ein –er Gehalt; –-preuve, (p. judiciaire, insuffisante pour éclaircir un fait, mais dont on tire de puissants indices) ein –er Beweis; il n'y a pas de preuve entière contre lui, mais il y a des –-preuves, es ist kein vollkommener od. ganzer Beweis gegen ihn da, aber es sind –e Beweise vorhanden; –-double, a. fête . ., (qu'on célèbre avec moins de solennité que les doubles, mais qui est plus grande que les simples) Mittelfest, n; office –-double, (office des fêtes –-doubles) Gottesdienst an Mittelfesten; –-prébende, f. (bénéfice moindre que le canonicat) –e Pfründe, Halbpfründe, f; –-prébendier, (qui a une –-prébende) Halbpfründner; les –-ariens, –-pélagiens, (sectes d'hérétiques, qui avaient adopté en partie les opinions d'Arius et de Pélage) die Semi-Arianer, -Pelagianer; An. –-lunaire, a. (en forme de demi lune) –mondförmig, cf. *plexus;* les valvules . . (sigmoïdes) du cœur, die –m–en Herzklappen; l'os –s (un des os du carpe) das –m–e Bein; cartilages . ., (placés dans l'articulation de la jambe avec la cuisse) –m–e Knorpeln; muscle –-membraneux, ou demi . ., (muscle de la cuisse) der –häutige Muskel; muscle – ou demi-nerveux, der –nervige Muskel; muscle – ou demi-tendineux, der –sehnige Muskel; As. cf. *nocturne, quadrate;* opposition –-quintille, (aspect des planètes lorsqu'elles sont distantes de 36 degrés) –er Gefünftschein; opposition –-sextile, (lorsqu'elles sont distantes de 30 degrés) –er Gesechstschein; Bo. – ou *demi*-amplexicaule, . . circulaire, . . cylindrique ꝛc., –umfassend, –kreisförmig, –walzenförmig ꝛc.; fleur –-double, (qui n'a que 2 ou 3 rangs de pétales, et dont le centre n'est pas complètement plein) –gefüllte Blume; it. Fleur. une –-double, f. (renoncule –-double) eine –gefüllte Ranunkel; –-fleuron ou demi fleuron, cf. *fleuron;* –-fleuronneux, –-flosculeux, (qui a des –-fleurons) geschweift; –-infère ou *demi*-infère, cf. *infère;* –-téret, (de forme –-cylindrique et lisse, sans inégalités, angles ou sillons ꝛc.) –rund; Com. –-conge, –-cotyle, (la moitié d'un conge ꝛc.) –er Congius, –e Cotula od. Cotyle; –-dragme, ou hémi-dragme, (la moitié . .) –e Drachme, cf. *pite;* Gé. ligne –-circulaire, (qui décrit la circonférence de la moitié d'un cercle) –kreisförmige Linie; parabole –-cubique, ou *seconde parabole*, (courbe du 2d ordre, dans laq. les cubes des ordonnées sont co. les carrés des abscisses) –würfelige Parabel, od. P. von der zweiten Ordnung; Gv. –-topographie, f. gravure en . ., (qui représente les positions détaillées d'un pays) –topographische Abbildung; –topographischer Grundriß; Gr., welcher die Gegenden eines Landes im Einzelnen darstellt; Méd. –-sidération, f. c. *hémiplégie;* fièvre –-tierce, c. *hémitritée;* Mg. –prismé, a cristal . ., (où il n'y a que la moitié des arêtes situées autour de la base commune, qui soient interceptées par les pans) –prismatisierter Kristall; Mu. –-brève, f. autref. (la plus longue de toutes les notes; auj. *ronde*) ganze Note, ganzer Schlag; ganze Taktnote; –-minime, f. Mu. anc. (note, moitié de la minime, auj. noire) c. *noire* (Mu); –-ton, (le moindre de tous les intervalles dans la mu. moderne, à peu près la moitié d'un ton) –er Ton; le . . majeur, le . . mineur, der höhere, der niedere –e Ton; le . . maxime, le . . minime et le . . moyen, (dans les calculs harmoniques) der größte, kleinste und mittlere –e Ton, cf. *échelle;* –-diapason, ou –-diapente, –e Quinte.

Sémicon, m. Mu. (instr. des anc. Grecs, à 35 cordes) id.

Semillant, e, (lm) a. (remuant, éveillé, extrêmement vif) fa. unruhig, enfant –, –es Kind; (elle est) bien –e, sehr u.; fg: esprit –, –er Geist, Kopf.

Séminaire, m. (lieu destiné à élever, instruire et former les jeunes ecclésiastiques) geistliche Pflanzschule, Bildungs-anstalt, f; g–s-haus, n; *Seminar, n; mettre (un jeune homme) au –, dans un –, ins S. thun; 2. (tous les eccl., qui y demeurent) tout le – s'y trouva, die ganze Anstalt, das ganze S. fand sich dabei ein, war dabei zugegen; alle Zöglinge der Pfl. fanden sich dabei ein.

Séminal, e, An. (qui a rapport à la semence) Samen . .; humeur –e, les vésicules –es, –feuchtigkeit, f; die –bläschen; Bo. (qui a rapport à la graine); le réceptacle –, ou le placenta, das –behältniß od. der Mutterkuchen; vaisseaux séminaux, –gefäße; feuilles –es, (qui paraissent les 1res à fleur de terre, au développement du germe) –blätter; poussière –e, (. . ou p. fécondante des étamines) –staub; arome –, –dunst; -öl, n; calice –, globule –, –kelch; –kügelchen, n. cf. *esprit* (2); Cou. pain – ou *séménial*, (fait de fine fleur de farine) feines Weißbrod; Hn. pierre –e, ou pierre ovaire, Mohnsamenstein, cf. *oolithe*.

Séminariste, m. (élève dans un séminaire) *Seminarist; Zögling einer Pflanzschule; c'est un –, il est –, es ist, er ist ein S.; ils sont plus de cent –s, (dans ce séminaire ꝛc.) es sind ihrer über 100 –en.

Sémination, (ci), f. Bo. (dispersion des semences ou des graines des pla.) Samenzerstreuung, f. c. *dissémination;* Physl. (éjaculation de la semence au sein de la matrice) Samen-ergießung, f.

Sémini ou chémini, m. R. (nobles chargés du commandement des troupes, chez les *Péguans*) id.

Séminifère, a. (qui porte la semence) samen-tragend, -erzeugend; An. organes, vaisseaux –s, (qui servent à sécréter la semence, ou qui en sont les réservoirs) –e Werkzeuge, –e Gefäße; Bo. partie –, (qui porte les graines) –er Theil.

Séministe, m. Physl. ꝛc. (partisan du système, que le fétus résulte du mélange des *semences* des deux sexes, et ne peut être formé sans *semence* prolifique dans le mâle et la femelle) Seminist.

Sémin-oviste, m. Physl. (qui prétend que l'embryon est produit par le mélange des deux *semences* dans l'œuf ou l'ovaire, et non pas dans la matrice) Seminovist.

Sémiotique, c. *séméiotique*.

Semis, (ce-mi) m. Agr. (art de faire venir les *semences* des arbres et autres pla ꝛc.) die Erziehung der Gewächse aus dem Samen; (ce jardinier) entend bien le –, versteht die Kunst gut, G. aus dem Samen zu erziehen; 2. (terrain, lieu où l'on a semé des arbres, fleurs ꝛc.; it. ces arbres ꝛc. mêmes) Samen-schule, f; it. -flor; un – de pins ꝛc., un – ombragé, eine S. von Fichten ꝛc., schattige S.; les arbres venus de ce –, die in dieser S. gezogenen Bäume; un – d'œillets, de renoncules ꝛc., ein Samen-beet od. -flor von

Nelken, Ranunkeln; un – fait en caisse ou dans des pots ꝛc. in Kästchen, in Töpfe gesäete Blumen; faire un – en pleine terre, ou à plein, en plein, ins freie Land Samen ausstreuen; eine S. im Freien anlegen; créer un bois par le moyen des – en grand et à demeure, einen jungen Wald durch Ansäen im Großen anlegen od. nachziehen, und so, daß die aufgegangenen Pflänzchen stehen bleiben; procurer de l'ombrage aux –, den aus dem Samen aufgegangenen jungen Pflänzchen Schatten geben.

Sémite, f. Com. (toile de coton de l'Archipel) id.

Sémitique, a. Lit. langues –s, ord. orientales, (propres aux descendants de *Sem*) semitische od. morgenländische Sprachen.

Semnothées, m. pl. h. anc. (nom des Druides, chez les gaulois) Semnotheen.

Semoir, m. (esp. de sac pour porter le grain en semant) Säetuch, Saattuch, n; Säe-sack; 2. (machine qui distribue les semences plus également qu'en les jetant à la main, et qui les recouvre à mesure qu'elles sont répandues) Säemaschine, f; Säepflug; – à cylindre, walzenförmige S.; un – de jardinier, eine S. für einen Gärtner.

Semonce, f. (invitation qu'on envoie faire pour q. cérémonie) Einladung, f; ils assistèrent à la noce ꝛc. se trouvèrent à la cérémonie ꝛc., après la – qui leur avait été faite, sie wohnten nach erhaltener E. dem Hochzeitfeste ꝛc. bei, fanden sich auf erhaltene E. bei der Feierlichkeit ꝛc. ein; faire la – d'un enterrement, (aux parents du défunt) zu einer Beerdigung, zu einem Leichenbegängnisse einladen; un parent se charge de la – des noces, .. übernimmt od. besorgt die E. der Hochzeitgäste.

2. ord. (avertissement, réprimande faite par qn qui a autorité) Erinnerung, Warnung, f; Verweis; il lui fit une rude –, er gab ihm eine scharfe Er., einen derben V.; malgré toutes les –s qu'on lui a faites, (il ne s'est point corrigé ꝛc.) trotz allen erhaltenen Er-en od. W-en; après des –s réitérées, nach wiederholten E-en, W-en; Mar. coup de –, (coup de canon tiré à poudre à la vue du navire, pour lui faire amener ses voiles, et justifier de sa neutralité ꝛc.) Aufforderungsschuß an ein Schiff, zu zeigen, ob es neutral ꝛc. sey.

Semoncer qn, (lui faire des *semonces*) erinnern, warnen, Verweise geben.

Semonceur, v. c. *semonneur*.

Semondrer, (inviter, convier, usité en qs phrases, ord. à l'infinitif) vl. einladen; – à des obsèques, à un convoi ꝛc. zu einem Leichenbegängnisse, zu einer Leichenbegleitung ꝛc.; il va – le parlement de se trouver à la cérémonie, er geht hin, das P. einzuladen, daß es sich bei der Feierlichkeit einfinden möchte.

Semonneur, m. (porteur de billets pour cert. convocations) v. Einlader; – d'enterrement, de noces ꝛc. Leichenbitter, Hochzeit-b.

Semotte, f. Jar. (nouvelle pousse des choux étêtés) Kohlsprossen, f. pl.

Semoule, f. (gruau de froment très pur, passé par plr. tamis, sas et cribles de diff. finesse) fein gekörntes Weizenmehl; Nudelgries; 2. (esp. de pâte faite avec de la – et réduite en petits grains) Teigkörner, Körnernudeln, pl.

Sempecte, m. (qui est religieux depuis 50 ans) v. (einer der seit 50 Jahren Ordensgeistlicher ist).

Semper-virens, m. Bo. (t. lat., qui sg. touj. vert ou *verdoyant*; esp. de chèvre-feuille qui porte des feuilles et des fleurs toute l'année) das immergrüne virginische Geisblatt; 2. a. les arbres – ou touj. verts, (qui conservent leurs feuilles touj. vertes pendant l'hiver, co. le laurier ꝛc.) die im-n Bäume.

Sempiterne, f. Drap. (esp. de panne très-durable, fabriquée d'abord en Angl.) id.

Sempiternel, le, (cein), a. (qui est, dure ou vit touj.) v. immerwährend, ewig; fa. une vieille –le, (fem. très-vieille) eine ur-alte Frau; fa. ein stein-altes Mütterchen; Drap. la –le, (ou suivant d'autres) la sempiternille, ((esp. de *sempiterne* moins fine) id.

Semple, (çan-) m. Soi. (partie du métier composée d'un nombre de ficelles proportionné au genre de l'étoffe à fabriquer) Sempel; bâton de –, (auq. ces ficelles sont attachées) –stock.

Sen, m. (ms. de longueur à Siam, dont cent y font une lieue, un peu moins de 2000 toises de Fr.) id.

Senacie, f. Bo. (g de pla. formé du célastre ondulé)

Senage, m. Cou. (droit qui se payait à Nantes ꝛc. sur le poisson frais) Fisch-zoll; -steuer, f.

Senagruel, m. Bo. (serpentaire de Virginie) die virginische Schlangen- od. Vipern-wurzel; Schlangen-osterluzei, f.

Senaire, a. le nombre –, (nombre de six) die Zahl 6; Bo. feuilles –s, (verticillées ou disposées en étoiles six à six, co. dans la garance ꝛc.) sechsfache Blätter; Bl., deren 6 in einem Quirle um den Stengel stehen.

Senanis, pl. (philosophes gaulois qui succédèrent aux Druides) id.

Senape, m. Bo. (arbr. de Cayenne, peu connu).

Senapon, m. Bo. (le bois enivrant) Fischfänger, cf. *bois ivrant*.

Senapou ou sinapou, m. Bo. (pla. de la Guiane, dont la racine écrasée enivre le poi.) Rauschwurzel, f; die seiden-artige Geisraute.

Sénat, m. (assemblée de pers. considérables, dans laq. réside l'autorité suprême, en cert. États) Senat; Rath; hoher Rath; die Rathsversammlung; l'ancien – de Rome, der alte römische S.; (une délibération) du –, des –es; (César) fut tué en plein –, wurde bei versammeltem –e, mitten im –e ermordet; le – de Venise, de Gênes, de Hambourg ꝛc. der venetianische, genuesische ꝛc. S.; der hohe Rath zu Venedig ꝛc.; Poé. (pt des parlements ꝛc.) cet auguste –, dieser erlauchte S., diese erhabene Versammlung; 2. (en qs endroits, tribunal de justice qui juge en dernier ressort); le – de Chambéry, de Nice, der S., der Obergerichtshof zu Chambery, zu Nizza; Hf. cf. *conservateur*; 3. Econ. (esp. de grenier pratiqué dans une grange, en posant des chevrons sur les 2 poutres qui forment la travée de l'aire, pour y déposer des gerbes) Stroh-bühne, f; -boden.

Sénateur, m. (membre du *sénat*) Senator, Rathsherr; Ant. – romain, römischer S. od. R.; être fait –, zum S. od. R-n gemacht, ernannt werden; Hm. (à Rome, celui qui est à la tête du corps de ville) S.; les –s de Suède, de Pologne, les –s français, (auj. les *pairs*) die schwedischen ꝛc. S-en od. Reichsräthe.

Sénatorerie, f. Hf. (district dans leq. un *sénateur* jouit sur des biens qui y sont situés, des revenus affectés à sa dignité, avec une prééminence d'honneur sur les autorités locales) id; Reichsrathssitz, Senatorsitz; it. (dignité ou charge de *sénateur*) Senator-würde, Reichsraths-w., f.

Sénatorial, e, a. (qui app. au *sénateur* ou à sa dignité) rathsherrlich, reichsräthlich; *senatorisch; la dignité, la pourpre –e, die –e Würde ꝛc.; gravité –e, ra-er Ernst.

Sénatorien, ne, a. (de famille de *sénateur*) Rathsherrn ..; *senatorisch; être d'une famille –ne, aus einer R-familie od. s-en Familie seyn.

Sénatrice, f. (femme de *sénateur* en Suède et autref. en Pologne) Reichsräthinn, f.

Sénatus-consulte, m. hr. (décision, décret du sénat romain) Rathsschluß; *Senatusconsult, n; Hf. (décision du *sénat conservateur*); les derniers –s, die letzten Rathsschlüsse.

Senau, m. Mar. (barque longue, serv. à la course, et qui ne porte que 25 hommes) Schnau, –e, f; –schiff, n.

Sendo, m. R. (vent fort violent en Abyssinie, qui rase la terre en ondulant, et arrache les arbres, renverse les édifices ꝛc.) id.

Séné, m. Bo. (pla. méd. à feuilles et grains purgatifs; it. ses feuilles) Senne, f; Sennesstrauch; it. Sennesblätter, pl; – d'Alexandrie, de Tripoli, d'Italie, alexandrinische, tripolitanische, italienische Senna od. Sennesbl.; les follicules du –, (qui purgent moins que les feuilles) die Sennesschoten; une drachme de –; le poids d'un écu de –, eine Drachme Sennesbl., so viel Sennesbl. als ein Thaler wiegt; (se purger) avec du –, mit Sennesbl.; – bâtard, ou emerus, ou faux –, ou baguenaudier, (arbr. cultivé pour l'orn., et qui a des vertus analogues à celles du –) Blasen-baum, -strauch; – des prés, c. *gratiole*; – des Provençaux, ou turbith-blanc, strauch-artige Kugelblume.

Sénebière, f. Bo. (g. de pla. crucif.) Senebiere, f.

Sénéchal, m. pl. –aux, hf. (off. d'épée, chef de justice dans cert. ressorts, et dont les fonctions ont varié selon les temps) Seneschall; Landeshauptmann; les sénéchaux de France, die –e in Frankreich; la dignité de grand –, (qui prit la place de celle de maire du palais) die Würde eines Groß-s; les –aux de la noblesse, (qui en étaient les chefs, quand elle était convoquée pour l'arrière ban) die Adels-e od. Ritterhauptleute; le – d'Anjou, de Lyon, der S. od. Ritterhauptmann von A., von L.; 2. (off. royal de robe longue, qui était chef d'une justice subalterne); – de Rennes, der S., Land-richter od. -vogt von R.; it. (principal off. de justice des seig. particuliers qui avaient haute, moyenne et basse justice); le – de tel seigneur, der S. od. Gerichts-halter, -verwalter des und des Gutsherrn; 3. h. d'All. (nom des comtes palatins à la cour des empereurs) Pfalzgraf, Oberhofrichter.

Sénéchale, f. (la femme d'un *sénéchal*) Seneschallinn, Landes-hauptmänninn, it. Ritter-h., it. Landrichterinn; it. Gerichtshalterinn, it. Pfalzgräfinn, Oberhofrichterinn, f. cf. *sénéchal*.

Sénéchaussée, f. (juridiction du *sénéchal*, it. étendue de cette juridiction) Land-gericht, n; -vogtei, f; Ritterkreis; la – d'Anjou, das L. von A.; it. (le lieu où se tenait le tribunal dont le *sénéchal* était le chef) –sitz, Gerichtsstuhl.

Sénécille, f. Bo. (g. de pla. formé de qs cinéraires).

Senecioide, f. Bo. (pla. des Indes ori., qui ress. au *seneçon*) Kreuzkraut-art, f.

Seneçon, m. Bo. (pla. des prés ꝛc. apérit, vuln., déters., émoll., pour la goutte, l'hémorra., le lait grumelé ꝛc.) Kreuzkraut, n; -wurz, -pflanze, f; on donne du – à certains oiseaux, gewissen Vögeln gibt man K.; – vulgaire, gemeines K.; – arbrisseau, ou *bacchante*, cf.

Senée, af. Poé. autref. rime –, (ss. d'acrostiche, où tous les mots commencent par une même lettre, co. *ardeur, amour, adorable* ꝛc.) Reimgedicht, dessen Verse alle mit eben denselben Buchstaben anfangen.

Sénées, pl. Bo. (g. de pla. proposé pour la casse *séné* ꝛc.).

Sénéfiance, f. v. c. *signification*.

Sénégal, m. Bo. (pla. du g des polygales).

Sénégali, m. (ois. du *Sénégal* ꝛc. du g. pinson); le – rouge, le – à couronne bleue, der rothe senegallische Sperling od. Finke; der s. Sp. mit blauer Krone; le – rayé, le – chanteur, der gestreifte s. Sp., der s. Sänger.

Senegré, m. Bo. c. *fenu-grec*.

Sénéka, m. ou polygale de Virginie, ou racine de serpent à sonnettes, f. Bo. (racine ligneuse et odorante, d'un goût âcre, bonne contre le venin de serpent à sonnettes) Senega-wurz, Klapperschlangen-w., f.

Senelle, c. *cénelle*.

Senembi, m. (lézard d'Amér., d'un beau vert, marqueté de taches blanches et noirâtres) id.

Sénestre, a. Bl. (gauche, opp. à *dextre*) link; le côté –, die –e Seite; à –, (à gauche) links; zur Linken.

Sénestré, ée, a. Bl. (qui a une pièce à *sénestre*, opp. à *dextre*) zur Linken habend; auf der linken Seite neben sich habend; d'argent à une grue de sable, –ée en chef d'une croix de gueules, ein schwarzer Kranich im weißen Felde, der oben ein rothes Kreuz zur L. hat, cf. *écu*.

Sénestrochère, m. Bl. (bras gauche mouvant du flanc dextre de l'écu, opp. à *dextrochère*) der linke Arm; le – est bc plus rare que le dextrochère, ein l-r A. kommt viel seltener (im Wappen) vor, als ein rechter.

Sénevé, m. (menue graine, dont on fait la moutarde; it. la pla. qui la produit) Senf; un demi arpent de –, ein halber Morgen S.; broyer du –, (pour faire de la moutarde) S., -körner stoßen; – sauvage, cf. *thlaspi*.

Senglons, Mar. c. *sanglon*.

Sénieur, m. (le plus ancien dans cert. communautés) Aelteste; le – de tel collège, der Ae. von der und der Gesellschaft od. Versammlung; le – de Sorbonne, der Ae. von der Sorbonne; fg: les –s de la littérature, die Altermänner in der gelehrten Welt.

Sénile, a. Méd. (qui a rapport à la vieillesse) dem Alter eigen; vom Alter herrührend; gangrène –, der vom A. h-e Brand.

Senjiakscherifi, m. h. turq. (étendard de Mahomet) id.

Sen-ki, m. Méd. (maladie au Japon, tiraillements et douleurs insupportables dans les aines ꝛc. causés par l'usage immodéré du *sacki*) id; Leistenschmerzen, pl.

Senne, Pê. c. *seine* ꝛc.

Sens, (çan, ou çanz avant une voyelle) m. (faculté de sentir, de recevoir l'impression des objets extér. et corporels) Sinn; les cinq –, les cinq – de nature, (la vue, l'ouïe, l'odorat, le toucher, le goût) die fünf –e; la vue est le – le plus subtil, das Gesicht ist der feinste S.; cela frappe, touche, flatte les –, das fällt in die –e, macht einen Eindruck auf die –e, schmeichelt den –en; ces choses ne tombent pas sous les –, diese Dinge fallen nicht in die –e; (ce vieillard) a encore l'usage de tous ses –, a tous les – aussi vifs, aussi entiers, qu'un homme de vingt ans, hat noch den Gebrauch aller seiner –e, hat noch eben so muntere, eben so vollkommene –e, als ꝛc.; reprendre ses –, seine –e, den Gebrauch seiner –e wieder erlangen, wieder zu –en kommen; les plaisirs des –, die Vergnügen der –e, die sinnlichen V.; Mor. ne refuser rien, donner tout à ses –, (s'abandonner aux plaisirs des –) sich kein sinnliches Vergnügen versagen; seinen sinnlichen Begierden nichts versagen; mortifier ses –, (se priver de ces plaisirs) seine

sinnlichen Begierden od. Lüste dämpfen, unterdrücken, tödten; fg: appliquer, mettre tous ses –, fa. tous ses cinq – de nature à qc, (y employer tous ses soins) alle –e, alle fünf –e bei etwas gebrauchen; alle mögliche Aufmerksamkeit od. Sorgfalt, allen möglichen Fleiß bei et. anwenden.

2. (faculté de comprendre, de juger des choses suivant la saine raison) **Verstand**; homme de bon, de grand –, de peu de –, de petit –, ein Mann von gesundem V-e, von großem V-e, ein sehr verständiger M.; ein M. von geringem V-e, von wenig V.; il a du –, du bon –, le – droit, er hat V., gesunden V., seinen geraden V.; il n'a que le – naturel, il a un grand fonds de bon –, er hat blos seinen natürlichen V., er hat sehr viel gesunden V., gesunden Menschenv.; (ce qu'il dit-là) est de bon –, ist sehr verständig od. vernünftig; (cette remarque) est pleine de –, ist voll V.; où aviez-vous le – quand vous avez dit cela? wo hatten Sie Ihren V., als Sie das sagten? il faut avoir perdu le – pour parler ou agir ainsi, man muß den V. verloren haben, man muß von S-n seyn, um ꝛc.; il est de – rassis, er hat einen gesetzten, ruhigen V.; il est hors de son bon –, il n'est pas dans son bon –, er ist von S-en, ist nicht recht bei S-en; il a le – troublé, égaré, aliéné, er ist im Kopfe verwirrt, verrückt, cf. *commun;* P. grosse tête, peu de –, in einem dicken Kopfe ist selten viel V.

3. (signification d'un mot, d'un discours ꝛc.) **Sinn**; ce n'est pas là le – de ce mot, de mes paroles ꝛc., das ist nicht der S. dieses Wortes ꝛc.; prenez bien le – de ce que je vous dis, fassen Sie den S. dessen wohl auf, was ich ꝛc.; vous avez bien saisi le – de ce proverbe, Sie haben den S. dieses Sprichwortes gut getroffen, richtig errathen; le vrai – (de la loi ꝛc.), der wahre S. ꝛc.; donner un faux – à un auteur, un – forcé à un passage, einen Schriftsteller falsch verstehen od. auslegen; einer Stelle einen gezwungenen S. beilegen, cf. *détourner;* cela ne saurait avoir un bon –, das hat keinen vernünftigen S., kann keinen vern. S. haben; trouvez-y un bon –, un – raisonnable, suchen Sie einen vernünftigen S. darin, cf. *naturel*, a. (2); ce qu'il dit là renferme un grand –, n'a point de –, in dem, was er da sagt, liegt ein tiefer S.; das, was er da sagt, hat keinen S.; (ce mot, cette phrase) a, souffre deux –, kann zweierlei S. haben, läßt zweierlei S. od. Bedeutung zu; des paroles à double –, **doppelsinnige** Worte; une clause susceptible de deux –, ou d'un double –, eine d. Clausel; eine Cl., welche zweierlei Auslegungen zuläßt; le – propre, le – figuré, der eigentliche, der bildliche S.; le – littéral de l'écriture sainte, le – mystique ou spirituel, der buchstäbliche S. der heiligen Schrift, der mystische od. geheime S.; der geistige S.; le – allégorique, moral, der sinnbildliche S., der sittliche S.; le – absolu, relatif, abstrait, concret, der unbeziehliche, beziehliche, allgemeine, besondere S.; cela fait un beau –, cette sentence a un – fort noble, das druckt einen schönen S. aus, dieser Denkspruch enthält einen sehr edlen S.; (dans cette période) le – n'est pas achevé, ist der S. nicht aus, nicht vollständig; le – actif, passif (d'un verbe), der thätliche ꝛc. S.; je ne vois pas le – de ce qu'il fait, (je n'en connais pas la raison) ich sehe den Grund von dem, was er thut, nicht ein, cf. *contre sens;* it. (avis, opinion, sentiment); vous ne donnez pas dans mon –, Sie treffen, errathen meinen S., meine **Meinung** nicht; selon mon –, à mon –, meiner M. nach; chacun a son –, jeder hat seinen S., seine eigene M., seinen eigenen Kopf; il est fort attaché à son –, er bleibt fest bei seiner M., er beharrt fest auf seinem S-e, cf. *abonder.*

4. (le côté d'une chose, d'un corps) **Seite, Richtung**, f; mettez cette table, cette couverture ꝛc. de ce – -là, mettez-la du bon –, tournez-la de l'autre –, stellen Sie diesen Tisch nach dieser Se. od. R.; legen Sie diese Decke auf diese Se. od. nach dieser R., auf die rechte Se. od. nach der rechten R., wenden Sie sie auf die andere Se.; geben Sie ihr eine andere R.; (coupez ce jambon) du bon –, de ce – -là, nach der rechten R., nach dieser R.; il l'a mis du mauvais –, du – contraire, er hat es auf die unrechte, verkehrte Se., nach der unrechten, verkehrten R. gelegt; cela n'est pas bien de ce – -là, il faut le mettre de l'autre –, das liegt od. steht so nicht gut, man muß ihm eine andere Lage, Stellung od. R. geben, man muß es auf die andere Se. wenden, nach der andern R. drehen; cela a tant de pieds en tout –, das hält nach jeder R. so und so viel Fuß; fg: il a pris cette affaire de tous les – qu'on peut imaginer, er hatte diese Sache von allen möglichen Seiten betrachtet; de q. – qu'on prenne cette affaire, man mag diese Sache nehmen, wie man will, man mag diese Sache betrachten von welcher Seite man will, cf. *donner* (VI); j'ai tourné cet homme de tous les –, (pour en tirer ou apprendre qc) ich habe diesem Menschen auf alle mögliche Art beizukommen gesucht.

5. – *dessus dessous*, adl. (tellement bouleversé, qu'on ne reconnait plus ni le dessus ni le dessous) fa. das Unterste zu oberst; Alles untereinander; **drunter und drüber**; tout est .. dans cette chambre, in diesem Zimmer ist Alles untereinander od. durcheinander, dr. und dr.; mettre tout .., Alles untereinander werfen; it. – *devant derrière*, adl. (de so. qu'on ne reconnait plus ce qui doit être derrière, ni ce qui doit être devant) das Vorderste zu hinterst, od. das Hinderste zuvorderst; **verkehrt**; elle a mis sa jupe .., sie hat ihren Rock v. angezogen; tous les chapitres de ce livre sont .., alle Kapitel in diesem Buche sind versetzt, am unrechten Orte.

Sensation, (çan-ça-cion) f. (impression que l'ame reçoit des objets par les *sens*) **Empfindung**, f; Eindruck; – agréable, douloureuse, des –s vives, angenehme, schmerzhafte E., lebhafte –en; (examinons) comment la – se fait, auf welche Art die E. erfolgt, der Eindruck auf die Sinne geschieht; fg: faire –, (produire une impression marquée dans le public ꝛc.) **Aufsehen** machen; (cet évènement, ce livre) a fait –, une grande –, bc de –, hat A., viel od. großes A., eine große *Sensation gemacht. Syn. cf. *sentiment.*

Sensé, ée, (çan cé) a. (qui a du bon *sens*, de la raison, du jugement) **verständig, vernünftig, gescheidt**; c'est un homme –, fort –, er ist ein –er, sehr –er Mann; 2. (conforme à la raison, au bon *sens*); un discours –, une réponse bien –ée, eine v-e, g-e Rede ꝛc.; cela est fort –, c'est une action fort –ée, dies ist sehr vern., sehr g., dies ist eine sehr vern-e, sehr g-e Handlung; –ment, ad. (d'une man. –ée) v., vern., g.; auf eine –e Art; il parle .., il écrit .., er spricht vern., er schreibt sehr verst.; (tout ce qu'il fait), il le fait .., thut er mit Verstand.

Sensibilité, f. (qualité par laq. on est *sensible* aux impressions des objets) **Empfindlichkeit**, f; la – des parties nerveuses, die E. der nervigen Theile; la – dans le fœtus, die E. in der Leibesfrucht; (les végétaux) n'ont point de –, haben keine E.; il est d'une grande – à toutes les impressions de l'air, er hat eine große E., ist sehr empfindlich für jeden Eindruck der Luft; avoir une égale – pour le froid et pour le chaud, für Kälte und Wärme eine gleiche E. haben, gleich empfindlich seyn; 2. (pt des choses morales); sa – sur le point d'honneur, sur tout ce qui regarde la reputation, est extrême, seine E. auf den Ehrenpunkt, auf Alles, was den guten Namen betrifft, geht aufs Aeußerste; avoir une grande – pour la gloire, eine große Empfänglichkeit für den Ruhm haben; il est d'une grande – aux avertissements ꝛc., er ist für Warnungen ꝛc. sehr empfänglich, auf W. sehr achtsam; it. (pt des *sentiments* de compassion, de tendresse et d'amour) la –, la – de cœur aux misères d'autrui, die Empfindsamkeit, die E. des Herzens bei dem Elende anderer; il est d'une extrême – aux impressions de l'amour, aux injures ꝛc., er ist äußerst empfindsam für die Eindrücke der Liebe, äußerst empfindlich gegen Beleidigungen; la – aux bienfaits, die Erkennung empfangener Wohlthaten, das Dankgefühl; Phy. la – d'une balance, d'un thermomètre ꝛc., (la facilité qu'ont ces instr. à marquer les plus légères différences, ou variations) die **Empfindl.** einer Wage ꝛc.; it. Dd. (qualité de ce qui peut être senti) Empfindbarkeit, f. Syn. la – est passive, il faut l'exciter; la tendresse est active, elle excite, die Empfindsamkeit ist leidend, man muß sie erwecken; die Zärtlichkeit ist thätig, sie erregt selbst Empfindungen od. Gefühle, cf. *sensible.*

Sensible, a. (qui se fait *sentir*, qui fait impression sur les *sens*) **empfindlich**, empfindbar; un objet –, ein empfindbarer, in die Sinne fallender Gegenstand; (le froid) a été très – cette année, ist dieses Jahr sehr e. gewesen; le mal de dents est un mal très –, das Zahnweh ist ein sehr –er Schmerz; fg: c'est un déplaisir bien – de perdre ses amis, es ist ein sehr –er Schmerz, seine ꝛc.; il m'a fait un plaisir très –, er hat mir ein sehr lebhaftes Vergnügen gemacht; j'en ai ressenti une joie très –, ich habe eine sehr innige Freude darüber empfunden; il est très – à un homme de bien de se voir soupçonné, es ist für einen rechtschaffenen Mann sehr e., sich beargwohnt zu sehen; 2. (qui a du sentiment, qui reçoit aisément l'impression que font les objets) e.; l'œil est une partie fort –, das Auge ist ein sehr –er Theil; (les parties nerveuses) sont les plus –s, sind die –sten; (ce cheval) a la bouche fort –, hat ein sehr –es, sehr weiches Maul; un cheval – à l'éperon, ein für den Sporn sehr –es Pferd; être – au froid, au chaud, aux moindres impressions de l'air, für die Kälte, Wärme ꝛc. sehr e. seyn; être – à la douleur, bei dem Schmerze e. seyn; 3. (au moral): – aux maux d'autrui, à l'amitié, à l'amour, aux reproches, aux bienfaits, empfindsam, fühlend gegen die Leiden anderer, empfänglich für Freundschaft, für Liebe, e. bei Vorwürfen, dankbar für Wohlthaten; je suis fort – aux honnêtetés qu'il m'a faites, ich erkenne die Höflichkeiten, die er mir erwiesen hat, sehr; it. abs. il est extrêmement –, (aisément touché, ému; it. aisément irrité) er ist äußerst gefühlvoll, it. äußerst e., reizbar; les cœurs –s, die gefühlvollen, empfindsamen Herzen; 4. (pt d'objets dont qn est le plus touché, affecté) c'est son endroit –, sa partie –, das ist seine –e Seite; vous l'avez pris, touché par l'endroit le plus –, Sie haben ihn an der –sten Seite gefaßt, angegriffen; 5. (qui se fait apercevoir, qui se fait remarquer aisément) **merkbar, merklich**; mouvement –, m-e Bewegung; le flux de la mer n'est – que proche des côtes, die Meeresflut ist nur nahe an den Küsten m.; l'effet, l'opération de cette médecine n'est pas –, die Wirkung dieser Arzenei ist nicht m., nicht merklich, ist unmerklich; diese Arzenei wirkt auf eine unmerkliche Art; cela est –, c'est une preuve –, la raison en est –, das ist m., deutlich, das ist ein augenscheinlicher Beweis, die Ursache davon fällt in die Augen, läßt sich leicht begreifen; rendre une vérité ꝛc. encore plus –, eine Wahrheit ꝛc. noch einleuchtender machen; 6. m. (l'endroit –, le faible de qn) v. c. *sensible* (4); Hn. arbre –, (arb. des Indes ori., dont le fruit, selon Gautier Schouten, commence à sauter pour peu qu'on le touche) der empfindsame Baum, der Baum mit empfindsamer Frucht; Mu. note –, (note, qui fait un demi-ton au-dessous de la tonique) der unmittelbar unter dem Grundtone liegende halbe Ton; dans le mode d'*ut*, la note – est *si*, bei der Ton-art C, ist H der ..; accord –, (dominant) vorherrschender Accord, cf. *étendue* (Mu.); Phy. une balance, un thermomètre est –, (ces instr. marquent les plus légères différences ou variations) eine Wage ꝛc. ist e. Syn. un cœur – s'affecte de tout ce qui l'intéresse, un cœur *tendre* éprouve les sentiments les plus affectueux; on attache un cœur –, un cœur *tendre* s'attache lui-même, ein **fühlendes** od. **gefühlvolles** Herz wird durch Alles, was ihm wichtig ist, bewegt; ein **zärtliches** Herz hat die innigsten Gefühle; an ein **fühlendes** Herz schließt man sich an, ein **zärtliches** Herz schließt sich selbst an.

Sensiblement, ad. (d'une man. *sensible* et perceptible) **merklich**, merkbar, auf eine –e Art; cela se connait, se voit –, das erkennt man, sieht man deutlich; on voit croître – la rivière, man sieht den Fluß m. wachsen; it. (d'une man. *sensible* et qui affecte le cœur); il a été – touché de cette perte, er ist über diesen Verlust empfindlich gerührt werden.

Sensiblerie, f. Néo. (affectation, exagération de sensibilité) Empfindelei, f.

Sensile, f. Mar. (galère ord.) v. Galeere, f.

Sensitif, ve, a. Dd. (qui a la faculté de sentir) **sinnlich**; (tout animal) est –, ist s., ist –er Empfindung fähig; l'appétit –, la vie –ve, die –e Begierde, das –e Leben; la vertu, la faculté –ve, das –e Vermögen, das Empfindungs-vermögen, die -fähigkeit; l'ame –ve, die empfindungsfähige Seele; Bo. plantes –ves, (dont l'irritabilité se manifeste, lorsqu'on les touche, par des mouv. très-marqués) Sinnpflanzen.

Sensitive (çan-ci-thi-ve) ou **mimeuse**, f. Bo. (pla. qui, dès qu'on la touche, replie ses feuilles) Sinn-pflanze, f; -kraut, n; – cassie, (arbr. originaire d'Amér., à fleurs jaunes très-odorantes) die reizbare Akazie; – pudique, (arbr. originaire du Brésil, à fleurs blanches ramassées en tête) Schampflanze, gemeine Sch.

Sensorium, (çan-ço-ri-ome) m. Dd. (partie du cerveau qui passe pour être le siège de l'ame ou le centre des *sensations* ou des impressions des objets sensibles, qui y sont apportées par les nerfs de chaque organe des sens) id; Empfindungssitz.

Sensualisme, (çan-çu) m. Néo. (système de ceux qui, dédaignant la métaphysique, ne reconnaissent que les *sens* et leur empire) Sinnlichkeitslehre, f.

Sensualiste, m. (partisan du *sensualisme*, cf.) Sensualist; (Sinnlichkeitsverfechter).

Sensualité, (çan-çu) f. (attachement aux plaisirs des *sens*) **Sinnlichkeit**, f; (boire, jouir) avec –, mit S.; (vivre) avec –, sinnlich; il y a de la – dans tout ce qu'il fait, es ist bei Allem, was er thut, etwas Sinnliches; être plongé dans la –, in S. versunken seyn; ces –s, indignes

d'un chrétien, diese .. -en.

Sensuel, le, (çan-çu) a. (voluptueux, trop attaché aux plaisirs des sens) sinnlich; homme –, femme -le, -er Mann ꝛc; mener une vie -le, ein -es Leben führen; les plaisirs -s ou des sens, die -en Vergnügen od. die V. der Sinne; 2. m. les -s, les voluptueux, die -en ꝛc Menschen.

Sensuellement, ad. (d'une man. sensuelle) sinnlich, auf eine -e Art; (il vit) fort –, sehr s.

Sente, f. v. c. *sentier.*

Sentence, (çan-tan-ce) f. (maxime qui renferme un grand sens) Sinn-spruch, Kern-, Denk-, Lehr-, Sitten-sp.; *Sentenz, f; les proverbes de Salomon sont autant de -s admirables, die Sprichwörter Salemo's sind eben so viel vortreffliche Sinnsprüche; discours plein de -s, eine Rede voll Sinnsprüchen; le style de Sénèque est rempli de -s, Seneca's Schreib-art ist mit Denksprüchen angefüllt; P. (pt de qn qui affecte de dire à tout propos des moralités générales) il ne parle que par -s, er spricht in lauter Sinnsprüchen od. Sentenzen; Ecol. le maître des -s, (Pierre Lombard, évêque de Paris, auteur du livre des -s) der Meister in den Lehrsprüchen; le livre des -s, (traité théologique par cet évêque) das Buch von den Lehrsprüchen.

2. (décision d'un juge infér.) Spruch; das Urtheil; une – favorable, ein günstiges, obsiegendes U.; prononcer, confirmer, infirmer une –, einen Sp. thun, ein U. sprechen, bestätigen, unkräftig od. ungültig machen, entkräften; lever, faire casser une –, einen Sp., ein U. aufheben, aufheben od. vernichten lassen; obtenir une –, einen Sp., ein U. auswirken; être condamné par –, durch einen richterlichen Sp. verurtheilt werden; acquiescer à la –, sich den Sp., den Bescheid gefallen lassen; exécuter une – à exécution, ein U. vollziehen, zur Vollziehung bringen, cf. *signifier;* – d'audience, (que le juge prononce à l'audience) ein vor Gericht gesprochenes U.; – contradictoire, (rendue sur la plaidoierie respective des parties, ou de leurs défenseurs) contradictorisches U.; – par défaut, (donnée contre une partie qui ne comparait point, ou qui refuse de se défendre) Contumaz-u.; ein wegen Ungehorsams od. Nicht-erscheinens gefälltes U.; – préparatoire, (qui ordonne qs instructions, avant d'en venir au fond) vorbereitendes, vorläufiges, vorgängiges U.; – sur délibéré, (rendue sur une aff. d'audience, après que le juge en a délibéré) Untersuchungsbescheid; – d'excommunication, Bann-u., c. *arbitral, définitif, interlocutoire, juridique, presidial, provisoire* ꝛc; P. j'appèle de votre –, (je ne veux pas m'en tenir à votre décision) ich halte mich nicht an Ihren Ausspruch; de fou juge, briève –, (ord. ce n'est que faute de lumières, qu'on décide trop vite) ein Narr ist gleich mit seinem U-e fertig; Th. (jugement de Dieu contre les pécheurs) U.; (les pécheurs) recevront leur –, (au jour du jugement) werden ihr U. empfangen; la – que Dieu prononcera contre ꝛc, das U., das Gott über die .. aussprechen wird.

Sentencier, (çan-tan-cièr) va. Pa. (condamner à une peine afflictive, ord. au part.) (zu einer peinlichen Strafe) verurtheilen; il a été -é, er ist verurtheilt worden, hat sein Urtheil empfangen; un homme -é, ein Verurtheilter.

Sentencieusement, ad. (d'une man. sentencieuse) auf eine spruch- od. lehr-reiche Art; parler, écrire –, Sinnsprüche in seine Reden ꝛc einmischen, in Sentenzen sprechen, schreiben.

Sentencieux, se, a. (qui contient des *sentences,* des maximes) spruch-reich, -mäßig; discours, style –, -e Rede ꝛc; proverbes –, lehrreiche Sprichwörter; (homme) –, (qui s'explique ord. par sentences) der überall Denk- od. Sinn-sprüche anbringt, fa. der voll .. steckt; un prédicateur trop –, ein allzu -er Prediger, ein P., der zu viel Sprüche, Sittensprüche vorbringt.

Sentène, (çan-) f. Soi. ꝛc (brin de fil par où l'on commence à dévider l'écheveau, et qui lie ensemble tous les fils) Fitze, f; Fitz-band, n; -faden; la – d'un écheveau, die F. von einem Strange od. einer Strähne.

Senteur, (çan) f. (odeur; ce qui frappe l'odorat) v. Geruch; cela est d'une bonne, d'une agréable –, das hat einen guten, einen angenehmen G.; it. ord. (parfum) Wohl-; eaux, poudre, gants, sachets de –, wohlriechende Wasser, w-s Pulver ꝛc; (acheter) des -s, w. Sachen, Salben, Wasser ꝛc; il aime, il craint les -s, er liebt, er scheut die Wohlgerüche ꝛc; boite de –, Riech-büchse, Balsam-b., f.

Sentia, (cia) f. My. (déesse qui inspirait aux hom. leurs pensées, leurs sentimens) id.

Sentier, (çan-thièr) m. (chemin étroit à travers les champs, les bois ꝛc) Fuß-pfad, -steig, -weg; ce – abrège le chemin, dieser F. kürzt den Weg ab; il y a un – qui passe par la prairie, es führt ein F. durch die Wiese; suivons le –, prenons ce –, par ce –, laßt uns dem -e folgen, schlagen wir diesen F. ein, gehen wir auf diesem -e fort; de ces -s, lequel faut-il suivre? welchen von diesen Fußwegen soll man gehen? les -s d'un jardin, (pratiqués entre les blanches) die Fußwege in ꝛc; fg: les -s de la gloire, de l'honneur, die Pfade des Ruhmes, der Ehre; suivre les -s de la vertu, auf den Pfaden der Tugend fortwandeln; il marche dans le – qu'ont suivi ses ancêtres, er geht auf dem Pfade, dem seine Voreltern gefolgt sind, er tritt in die Fußtapfen seiner V.

Sentiment, (çan-thi-màn) m. (perception que l'ame a des objets, par le moyen des organes des sens) Empfindung, f; Gefühl, n; – vif, douloureux, agréable, lebhafte, schmerzhafte, angenehme E.; 2. (faculté que l'ame a de recevoir l'impression des objets par les sens); avoir le – exquis, délicat, ein feines, zartes G., eine feine, zarte E. haben; 3. (la sensibilité physique); il y a encore q. – dans cette partie, es ist noch einige E., einiges G. in ꝛc; il n'y a plus de – dans son bras, es ist kein G. mehr, er hat keine E., kein G. mehr in ꝛc; (il semble qu'il soit mort), il n'a plus de mouvement ni de –, er hat weder Bewegung noch E. mehr; il a perdu le –, er hat die E., das G. verloren; 4. (pt des affections, des passions, et de tous les mouv. de l'ame) G.; un – noble, élevé, généreux, bas, lâche, ein edles, hohes ꝛc G., ein edler, hoher ꝛc Sinn; le – d'honneur, de probité, d'amour, de tendresse, das G. für Ehre, das Ehrg., das G. für Rechtschaffenheit, für Liebe ꝛc; un – de haine, d'aversion, de colère, de vengeance, ein G. von Haß ꝛc, ein Racheg.; ému par un – de pitié, durch ein G. von Mitleiden, durch ein Mitleidsg. bewegt; un – de joie, de plaisir, de douleur, de repentir, ein G. der Freude ꝛc; mourir dans les meilleurs -s du monde, dans de grands -s de piété, de religion, mit den besten Gesinnungen, in den schönsten Ges-en von der Welt, in sehr frommen, sehr gottseligen Ges-en sterben; il a des -s honnêtes, vertueux, er hat G. für Rechtschaffenheit, für Tugend; 5. abs. avoir des -s, (des -s d'honneur, de générosité, de probité) G. haben für Ehre, Rechtschaffenheit ꝛc; être capable, se piquer de -s, (avoir l'ame sensible, délicate, se piquer de sensibilité, de délicatesse d'ame) edler G-e od. Gesinnungen fähig seyn; edle .. an den Tag zu legen suchen; (c'est un homme) qui a des -s, qui est capable de -s, der edle Gesinnungen, eine edle Denkungsart hat; -s naturels, (certains mouv. inspirés par la nature, co. la tendresse des pères envers leurs enfants, et de ceux-ci envers leurs parents) natürliche G-e; (ce père) a perdu tous les -s de la nature, hat alles natürliche G. verloren; il n'a aucun – d'humanité, er hat kein G. von Menschlichkeit, kein menschliches G.; elle a pour eux les -s d'une mère, sie hat Mutterg. für sie; pousser les beaux -s, (affecter de dire des choses recherchées et passionnées en mat. d'amour) gp. empfindeln; Empfindelei vorbringen; bei dem Frauenzimmer schöne Empfindungen auskramen, den Empfindsamen spielen; 6. (opinion qu'on a de qc, ce qu'on en pense ou juge) Gesinnung, Meinung, f; bon, mauvais –, gute, schlechte Ges., M.; il est dans de bons -s, er hat gute Ges-en; il n'a pas des -s bien orthodoxes, er hat keine sehr rechtgläubige M-en, er denkt nicht sehr rechtgläubig; il a des -s particuliers, er hat besondere M-en; je ne suis pas de votre –, ich bin nicht Ihrer M.; je suivrai mon –, vos -s, ich will meiner M., Ihrer M. folgen; selon mon –, meiner M. nach; entrer dans le – de qn, (l'adopter) eines M. beipflichten, annehmen; quel est votre – sur cela? was ist Ihre M. von dieser Sache? was halten Sie davon? wie denken Sie darüber? parler contre son propre –, gegen seine eigene M., Überzeugung od. Denkungsart sprechen; 7. (connaissance que nous avons de ce qui se passe dans notre ame sans aucun secours des sens) Gefühl, n; (il y a des choses) que nous ne connaissons que par –, die wir blos durch das G. erkennen; – intime, (connaissance de ce que nous éprouvons en nous mêmes et que nous ne pouvons pas communiquer) innerstes G.; juger par –, (juger d'un ouvrage d'esprit ꝛc par la seule impression qu'on en reçoit, sans aucun autre examen) nach dem G-e urtheilen; Ch. (l'odorat des chiens) Geruch; (les chiens) ont ord. le – très-fin, très-subtil, haben gewöhnlich einen sehr feinen Ger.; il a du –, (lorsqu'il reçoit le vent de la voie) er hat Wind od. Witterung von der Fährte; er wittert die F.; (ces chiens) n'ont point de –, haben keinen Ger.; cela leur ôte, leur fait perdre le –, (le rend nul) dies benimmt ihnen den Ger., bringt sie um den ..; Es. le – d'épée, (tact délicat, qui fait qu'en touchant l'épée de son ennemi, l'on connait son attaque, s'il quitte l'épée, fait un coulement ꝛc) das Fühlen an der Klinge. Syn. le – (6) est une croyance profonde; l'*avis* un jugement, que la prudence suggère sur ce qu'il convient de faire; l'*opinion* une pensée adoptée comme par provision, et qui n'est jamais que probable, sentiment ist ein inniger Glaube, avis ein von der Klugheit eingegebenes Urtheil über das, was zu thun räthlich ist; opinion ein gleichsam vorläufig angenommener Gedanke, der immer blos wahrscheinlich ist; la *pensée* est la 1e idée, que fait naître dans l'esprit la vue d'un objet; l'*opinion* est cette même idée réfléchie, comparée, qui devient – lorsqu'elle a pénétré l'esprit, der Gedanke ist die erste Vorstellung, die der Anblick eines Gegenstandes in der Seele hervorbringt; die Meinung ist eben diese Vorstellung, wenn sie überdacht und verglichen worden ist; sie wird zur Gesinnung, wenn sie die Seele ganz durchdrungen hat; le – (7) va au cœur, il s'étend sur les mœurs; la *sensation* s'arrête aux sens, elle ne va pas au-delà du physique; la *perception* s'adresse à l'esprit, elle renferme ce dont l'ame peut se former une image, das Gefühl geht zum Herzen, es erstreckt sich auf die Sitten; die Empfindung beschränkt sich auf die Sinne, sie geht nicht über das Körperliche hinaus; die Anschauung geht den Geist an, sie umfaßt das, wovon die Seele sich ein Bild entwerfen kann; la *pensée* est le fruit de la réflexion, du rapport qu'on saisit entre les êtres; la *perception* est ce que les yeux de l'esprit ou du corps reçoivent à l'extérieur; la *sensation,* l'impression faite sur les sens; la *conscience,* le – inné du bien ou du mal ꝛc; l'*idée* est l'image des objets dans l'esprit; la *notion* est cette même idée complète, méditée et gravée dans la mémoire, der Gedanke ist die Frucht des Nachdenkens, des Auffassens der Verbindung unter den Wesen; die Anschauung ist das, was die Augen der Seele od. des Körpers von außen auffassen; die Empfindung der auf die Sinne gemachte Eindruck; das Gewissen das angeborne Gefühl des Guten und Bösen; die Vorstellung ist das Bild der Gegenstände in der Seele; der Begriff ist eben diese Vorstellung vollständig, überdacht und dem Gedächtnisse eingeprägt.

Sentimental, e, a. Néo. (qui a le *sentiment* pour principe ou pour objet; où il entre bc de ..) empfindsam, (*sentimental); le voyage – d'Yorick, Yoriks -e Reisen; air –, expressions -es, -es Wesen od. Aussehen, -e Ausdrücke; un ton larmoyant et –, ein weinerlicher und -er Ton; tirades -es, -es Gerede.

Sentine, (çan-thi-) f. Mar. (partie la plus basse du navire, dans laq. s'écoulent les ordures) Schiffgrund; fg: (pt d'une ville où l'on donne retraite à toutes sortes de gens) c'est la – de tous les vices, dies ist der Sammelplatz aller Laster; Ri. (sa. de gr. bateau à sel sur la Loire) id; Salzschiff, n.

Sentinelle, (çan-thi) f. (fantassin qui fait la garde à un poste) Schildwache, f; relever la –, r. un soldat de –, (la remplacer par un autre) die S. ablösen, einen Soldaten von der Wache ..; c'est au caporal à relever les -s, es kommt dem Corporal zu, die -n abzulösen; visiter les -s, die -n besichtigen; on posa des -s à toutes les portes, man stellte an alle Thore -n; – perdue, (postée, placée dans un lieu extrêmement avancé, et presque désespéré) verlorene S.; it. m. (selon qs uns) un – vigilant, eine aufmerksame S.; 2. (fonction de la –); faire – aux portes, an den Thoren S. stehen, die S. versehen; être en –, S. stehen; mettre en –, auf S. stellen; relever un soldat de –, (voy. plus haut) einen Soldaten von der S. ablösen; (un tel) a relevé son camarade de –, (l'a relevé, a été mis à sa place en –) hat seinen Cameraden von der S. abgelöst; fg: relever qn de –, (le reprendre, réprimander) fa. einem einen Verweis geben; il la releva bien de – sur ces propos ꝛc, er gab ihr wegen dieser Reden einen derben Verweis; mettre qn en –, (le mettre à un endroit, où il puisse observer ce qui se passe) einen auf S. stellen, zum Beobachten aufstellen; faire –, (attendre, guetter) S. stehen, auf der Lauer stehen; aufpassen, auflauern; je faisais – pour le voir passer, ich paßte auf, ich stand auf der Lauer, um ꝛc.

Sentinus, m. My. (dieu des anc. rom., qui avait les mêmes fonctions que *Sentia*) id.

Sentir, (*sentant, senti, je sens, tu sens, il sent, n. sentons, ez, ent; je sentais; je sentis, tu sentis, il sentis, nous sentimes ꝛc; j'ai senti; je sentirai, je sentirais, que je sente, que je sentisse*) va. (recevoir q. impression par le moyen des sens) empfinden, fühlen; spüren, verspüren; – un frais agréable, une chaleur douce, eine angenehme Kühle ꝛc e., f.; – du froid, un grand froid,

Frost ꝛc., f.; je sent une douleur de tête, une pesanteur dans le bras, ich fühle Kopfschmerzen, eine Schwere im Arme; il sent des inquiétudes dans les jambes, er fühlt, spürt ein Kriebeln in den Beinen; on sent un grand plaisir à obliger, à se reposer ꝛc., man empfindet ein großes Vergnügen, wenn man ꝛc., cf. *bien* (1); Ma. faire – les éperons, (en appuyer un coup) die Sporen geben, anlegen; faire – les gras de jambes, (les approcher du cheval pour qu'il obéisse) dem Pferde die Waden geben; – son cheval dans la main, (le tenir de la main et des jarrets, de façon qu'on en soit le maître) sein Pferd in der Hand f.; 2. abs. la faculté de –, das Empfindungsvermögen; (les êtres animés) sentent, e.; 3. (pt des affections de l'ame) – de l'amour pour qn, für .. Liebe e., f.; il sentit une grande joie, une gr. affliction de cette nouvelle, er empfand eine große Freude ꝛc. über diese Nachricht; on sent cela mieux qu'on ne l'exprime, man fühlt das besser, als man es ausdrücken kann; fg: (avoir le cœur touché, l'ame émue de qc d'extérieur); il sent les amitiés, le bien qu'on lui fait, er fühlt die .., das Gute, das man ihm erweist; il ne sent point les affronts, er fühlt die Beleidigungen nicht; il n'a point senti cette perte, er hat diesen Verlust nicht gefühlt, nicht empfunden; pour – les charmes de ces vers, il faut ꝛc., um die Schönheiten dieser Verse zu f., muß man ꝛc.; (cette vérité), pour être sentie, a besoin de ꝛc. bedarf, um gefühlt zu werden ꝛc.; (la religion) doit être moins raisonnée que sentie, muß weniger Sache der Vernunft als des Gefühls seyn, bei der Religion muß man weniger vernünfteln als f.; 4. (flairer) riechen; – une rose ꝛc., an eine (einer) Rose ꝛc. r.; (ôtez ces parfums), il ne peut les –, er kann sie nicht r.; quand il sent des odeurs, il se trouve mal, wenn er Wohlgerüche verspürt, so ꝛc.; (je suis enrhumé), je ne sens rien, ich rieche nichts; (les chiens) sentent le gibier, r., spüren, wittern das Wild; 5. (exhaler, répandre une cert. odeur) r.; cela sent mauvais, ne sent pas bon, sent l'huile, les violettes ꝛc., das riecht übel, riecht nicht gut, riecht nach Oel, nach Veilchen ꝛc.; on sent la poudre, le brûlé ꝛc., es riecht nach Pulver, es riecht brandig ꝛc.; cela sent l'enfermé, le moisi, das riecht stockig od. dumpfig, schimmelig; – la fleur d'orange, le serpolet, nach Pomeranzenblüte ꝛc. r.; it. (co. va.) cela ne sent pas, sent très-fort ꝛc., das riecht nicht ꝛc.; it. imp. il sent bon ici, il sent mauvais, (il y a une bonne, une méchante odeur) es riecht hier gut, es riecht übel; 6. abs. (– mauvais) (übel) r., stinken; fi! que cela sent! pfui! wie das riecht! (son haleine) sent, riecht; ses pieds sentent, seine Füße r.; (cette viande) commence à –, fängt an zu r.; – des pieds, de la bouche, des aisselles, aus den Füßen, aus dem Munde ꝛc. r.; 7. (pt du goût, de la saveur d'une viande ou boisson) schmecken; (cette soupe) ne sent rien, schmeckt nach nichts, hat gar keinen Geschmack; (cette eau) sent la terre, schmeckt nach der Erde; (cette carpe) sent la bourbe, schmeckt nach Schlamm, schmeckt schlammig; (ce vin) sent le fût, sent un goût, schmeckt nach dem Fasse, nach et.; (ce cidre) sent le pourri, schmeckt faulig; fg: (cela, cette action) sent le gibet, la roue, les coups de bâton, (celui qui l'a commise court risque d'être pendu, roué, bâtonné) schmeckt nach dem Galgen, nach dem Rade, nach Stockschlägen, könnte leicht mit dem Galgen ꝛc. bestraft werden; fa. cela ne sent pas bon, (prend une mauvaise tournure) das wird nicht gut ablaufen, nimmt eine schlimme Wendung, cf. *cas*; (ce valet ꝛc.) sent le (ou son) vieux battu, (est devenu insolent, parce qu'il n'a pas été châtié depuis long temps) muß schon lange keine Schläge bekommen haben, c. *fagot, hareng, sapin, terroir*; Es. – l'épée de son ennemi, (cf. *sentiment*, Es.) seinem Feinde od. Gegner an die Klinge f.; 8. (s'apercevoir, connaître) merken, bem., erkennen, wahrnehmen, einsehen; je sens qu'il me trompe, je sens bien qu'il n'y va pas de bonne foi, ich merke, daß er mich betrügt ꝛc.; il sentait bien qu'on ne le craignait plus, er merkte wohl, daß man ihn nicht mehr fürchtete; il sent qu'il a tort, il sent ses torts, er erkennt, daß er Unrecht hat, er sieht sein Unrecht ein; je me sens trop faible pour cela, ich fühle mich zu schwach dazu; il sent son ignorance, er fühlt seine ꝛc.; il sent bien ses forces, er fühlt, kennt seine Kräfte wohl; on sent dans ces vers qc de dur, de négligé, man merkt, verspürt an diesen Versen eine gewisse Härte, Nachlässigkeit; il fallait lui faire – cela davantage, man hätte, Sie hätten ihm dieses fühlbarer, merklicher machen sollen; je le sentis venir de loin, (je pénétrai où il en voulait venir) ich merkte, verstand ihn schon von Weitem, errieth seine Absicht gleich; P. il sent de loin, (il découvre, prévoit les choses de loin) er hat eine gute Nase, riecht den Braten von Weitem; 9. (éprouver) empfinden, fühlen, erfahren; il sentira ma colère, er soll meinen Zorn e., f.; il vous fera – sa haine ꝛc., er wird Sie seinen Haß e. od. f. lassen.

II. vn. (avoir les qualités, les manières, l'air, l'apparence de ..) das Ansehen, Aussehen, die äußern Merkmale von et. haben; il sent l'homme (ou son homme) de qualité, er hat das A. eines Mannes von Stande; il sent l'enfant, son enfant de bonne maison, man sieht es ihm an, daß er aus einem guten Hause ist; (cette action) ne sent point l'honnête homme, son honnête homme, zeugt nicht von einem rechtschaffenen od. ehrlichen Manne; (l'action qu'il a faite) sent bien ce qu'il est, zeigt recht, was er ist; (cette proposition) sent l'erreur, zeigt von einem Irrthume; il n'avait rien qui ne fût noble, et qui ne sentit la grandeur, es war nichts an ihm, was nicht edel gewesen wäre, und Größe verrathen hätte; il, elle sent son bien, (a les manières d'un hom. bien né, d'une fem. bien élevée) er, sie hat eine feine Lebensart; er, sie scheint gut erzogen zu seyn.

III. se –, (connaître, sentir en quel état on est) sich fühlen, sich kennen; je me sens bien, (je suis très-malade, ou je ne suis pas si mal qu'on croit ꝛc.) ich fühle, kenne mich, meinen Zustand wohl, ich weiß recht gut, wie mirs ist; il ne se sentit point mourir, er fühlte nicht, daß er dem Tode nahe sey; je ne me sens pas coupable, ich fühle mich nicht schuldig; (il est si ravi, il a tant de joie) qu'il ne se sent pas, daß er sich nicht mehr kennt; il ne se sentait pas de joie, de plaisir, er kannte sich nicht vor Freude ꝛc.; il ne se sent pas de froid, il est si engourdi qu'il ne se sent pas, er fühlt sich nicht vor Kälte, er ist so erstarrt, daß er sich nicht fühlt, daß er kein Gefühl mehr hat; il, elle commence à se –, (pt de jeunes gens qui éprouvent les 1es impressions de la puberté) er, sie fängt an sich zu f.; fg: il se sent, il se sent bien, (il connait bien son mérite, ses forces, tout ce qu'il peut pour q. aff. ꝛc.) er fühlt sich, er fühlt sich recht, er kennt seine Verdienste ꝛc., er weiß, was er vermag; il se sentait bien, quand il a entrepris ce travail, er kannte sich, seine Kräfte wohl, als er ꝛc.; (cet homme) se sent, il ne souffrira pas qu'on lui manque, fühlt sich, er wird nicht dulden, daß ꝛc.; il se sent un peu trop, er fühlt sich ein wenig zu sehr; 2. se – de qc, (– qc) et. f., empfinden, spüren, merken; il commence à se – de la goutte, er fängt an die Gicht zu f.; il ne se sent point des incommodités de la vieillesse, er fühlt, empfindet die Beschwerlichkeiten des Alters nicht; 3. se – de q. mal, de q. bien, (en avoir q. reste) ein Uebel, et. Böses, et. Gutes nachfühlen, nachher noch fühlen od. empfinden, noch ein Nachgefühl von einem Uebel ꝛc. haben; (il a eu la fièvre), il s'en sent encore, er spürt es noch, es geht ihm noch nach; il se sentira long-temps de cette perte, er wird diesen Verlust noch lange f., e.; dieser Verlust wird ihm lange nachgehen; (ce pays) se sent encore de la guerre, spürt den Krieg noch, fühlt die Folgen des Krieges noch immer; (le père était dans la faveur), les enfants s'en sentent encore, die Kinder e. es noch, haben es noch zu genießen; (il a vécu long-temps à Paris), mais il se sent touj. de la province, aber er hat noch immer et. vom Lande an sich, es hängt od. klebt ihm immer noch et. vom Lande an, man merkt immer noch, daß er vom .. ist, cf. *néant*; 4. se – de qc, (avoir part à qc) Theil an et. bekommen; s'il y a du bien ou du mal, il s'en sentira, es mag et. Gutes od. et. Böses seyn, so wird er seinen T. b.; (distribuez cela entre tous les domestiques), afin que chacun s'en sente, damit jeder et. bekomme; P. c. *boire*.

Senuius, m. My. (dieu qui présidait à la vieillesse) der Gott des Alters.

Seoir, (çoar) vn. irr. (être assis, v.; employé qf aux p. *séant, sis*) sitzen; le roi séant en son lit de justice, der auf seinem richterlichen Throne –de König; (le pape) était alors séant à Avignon, hatte damals seinen Sitz in Avignon, cf. *sis*; se –, v. c. *s'asseoir*; 2. (être convenable, usité au p. prés., et aux 3es personnes de qs temps) kleiden, stehen; voyez si cela vous sied, sehen Sie, ob Sie das kleidet, ob das Ihnen gut steht; (ces habits) vous siéent bien, mal, à merveille, st. Ihnen gut, schlecht, wunderschön; (elle avait une coiffure) qui lui seyait mal, der ihr schlecht stand; les couleurs trop voyantes ne lui siéront pas, celles-ci lui siéraient mieux, zu helle Farben werden ihm, ihr nicht gut st., werden ihn, sie nicht gut k.; diese ꝛc.; ces couleurs vous seyant si bien, tenez-vous-y, da diese Farben Ihnen so gut st., so bleiben Sie dabei; la modestie sied à une jeune personne, die Sittsamkeit steht einer .. wohl an; (ce ton ꝛc.) sied mal à un enfant, steht einem Kinde übel an; it. imp. il ne vous sied pas de prendre ce ton-là, es steht Ihnen nicht an, es schickt sich nicht für Sie, es ziemt Ihnen nicht, diesen Ton anzunehmen; iro. il vous sied bien de me reprocher cela, es läßt Ihnen gar gut, daß Sie mir das vorwerfen; Sie haben wohl Ursache, mir das vorzuwerfen; il sied mal à un magistrat de ꝛc., es steht einer obrigkeitlichen Person übel an, zu ꝛc.

Sep, (cep) m. Agr. (pièce de bois qui pose à plat sur la terre et dans laq. le soc de la charrue est emboîté) Haupt, Pflug–, n; 2. c. *cep*; Mar. – de drisse, (grosse pièce de bois carrée, posée debout sur le 1r pont, et qui s'élève au dessus du 2e) Knecht.

Sepale, f. Bo. (découpure ou division des corolles monopétales; it. division du calice des fleurs composées) Einschnitt der einblättrigen Blumenkronen; it. die Spaltung des Kelchs bei zusammengesetzten Blumen.

Séparable, a. (qui peut être *séparé*, désuni) trennbar; (c'est une erreur de croire) que l'utile soit – de l'honnête, das Nützliche lasse sich von dem Anständigen trennen; (les parties de ce corps) sont –s par le feu, lassen sich durch das Feuer trennen; Gr. allem. les particules –s, (dans certains verbes) die ablöslichen od. t–en Wörtchen.

Séparage, m. Man. c. *tirage*.

Séparation, (ci) f. (act. de *séparer*) Trennung, f; la – des chairs d'avec les os, die T. des Fleisches von den Knochen; – d'habitation, die T. in Ansehung der Wohnung; das Getrenntwohnen; die getrennte Wohnung; rien n'est plus rude aux amis que la –, nichts ist härter od. schwerer für Freunde als die T.; – cruelle, difficile à supporter, grausame, schwer zu ertragende T.; un mur de –, eine Scheidewand; un fossé fait la – des deux héritages, ein Graben macht die Absonderung od. Abtheilung der beiden Grundstücke, trennt od. scheidet beide Grundstücke; avant la – de l'armée, vor der T. des Kriegsheeres; Com. faire –, (rompre une association de com.) eine T. bewerkstelligen, sich trennen; (ces deux maisons de commerce avaient une raison commune), elles ont fait –, sie haben sich getrennt; 2. (en mat. de religion, de secte; abandon de la communion); il fit – avec sa secte, er trennte sich von seiner Lehrzunft, er sonderte sich von seiner L. ab; 3. (expression adoucie pour *brouillerie, cessation d'amitié*); on craint une – entre ces deux amis, man befürchtete eine T. unter diesen ꝛc.; – éclatante, sans bruit, auffallende, geräuschlose T.; Chi. la – des métaux, (act. par laq. on sépare des métaux qui étaient mêlés) die Scheidung der Metalle; la – de l'or, die Gold-sch., das Goldscheiden; la – par la fusion, die Abschmelzung; die Sch. auf dem trockenen Wege; la – du mercure amalgamé, die Abquickung, das Abquicken; die Sch. auf dem nassen Wege; Gr. ligne ou barre de –, T–sstrich, Absonderungs-st.; Méc. cf. *résister*; Pra. – de corps entre mari et femme, (arrêt par leq. il leur est permis de ne plus habiter ensemble) die Sch. von Tisch und Bett; – de biens, (arrêt qui en rompt la communauté) Vermögensabsonderung; Aufhebung der Gütergemeinschaft; Abscheidung, f; requête en – de biens, Gesuch um V.; 2. (chose qui sépare, cloison, haie ꝛc. qui fait la –); il a fait là une –, il faut ôter cette –, er hat da eine Absonderung od. Abtheilung gemacht, man muß diese Scheidewand wegnehmen; fg: cf. *mur*; Syn. cf. *distinction*.

Séparatisme, m. (système des *séparatistes*) Separatism; le – semblait éteint, il releva le –, der S. schien vertilgt, er brachte den S. wieder in Aufnahme.

Séparatiste, m. Th. (nom donné d'abord en Angl. aux sectes qui ont établi des églises *séparées*, par opp. à la religion anglicane, la seule autorisée par la loi) Separatist, c. *non-conformiste*.

Séparatoire, m. Chi. (so. de vais. inventé pour *séparer* les liqueurs) Scheide-kolben, -trichter; das -glas; Chir. (instr. qui sert à *séparer* le péricrâne) Scheidemesser.

Séparément, ad. (à part l'une de l'autre) besonders, einzeln, abgesondert; on les a interrogés –, man hat sie b., e. verhört; ils font leur ordinaire –, sie speisen jeder b.; mettez ces choses-là –, encaissez-les –, legen Sie diese Sachen b., packen Sie sie b. ein.

Séparer, (désunir des parties d'un même tout) trennen, absondern; un seul coup lui sépara la tête du corps, d'avec le corps, il lui .. la tête du corps, d'un coup de sabre, ein einziger Hieb trennte seinen Kopf vom Rumpfe, er hieb ihm mit einem Säbelhiebe den Kopf vom ..; – les chairs d'avec les os, das Fleisch von den Knochen t., a., ablösen; Cart. – les feuilles de carton, (les enlever les-unes après les autres, après qu'elles ont été soumises à la

presse) die Pappen einzeln aus der Presse nehmen; – les étresses et les cartons doubles, (détruire l'effet du collage dans les bordures) die an den Rändern zusammengeleimten Pappenblätter und doppelte Pappen wieder von einander t. od. reißen; Chi. – l'or des autres métaux, das Gold scheiden; – par la fusion, abschmelzen; – le mercure amalgamé, abquicken; Ex. – le minerai de la roche, die Erze scheiden; das Erz ausschlagen, ausscheiden; pièce séparée, eine Absonderung; l'aspect des pièces séparées, des fragments, das A-Ansehen; 2. (distinguer, ranger) absondern; ces livres sont placés pêle-mêle, il faut les – par matières, diese Bücher stehen unter- und durcheinander, man muß sie nach den Materien a.; – le bon grain d'avec le mauvais, les boucs d'avec les agneaux, das gute Getreide von dem schlechten, die Böcke von ɛ a.; – le vin vieux du nouveau, den .. vom neuen a.; 3. (faire que 2 pers. ou choses ne soient plus ensemble); – un mari et une femme, Eheleute t., scheiden; (la fortune, la mort) les a séparés, hat sie getrennt; – des chevaux en différentes écuries, Pferde in verschiedene Ställe vertheilen; – des animaux ɛ (qui se battent ɛ), (pour faire cesser leur combat) Thiere ɛ von einander a.; – deux amis, (faire cesser leur amitié) zwei Freunde entzweien; 4. (diviser, partager) a., abtheilen; – une cour d'une autre (par un mur ɛ), einen Hof von einem andern a., einen Hof durch .. abth.; – une chambre ɛ en deux, en trois par des cloisons, ein Zimmer ɛ durch Verschläge in zwei, drei Theile abth.; on les a –és, on a –é leurs demeures par une grille, (de so. qu'il n'y a plus de communication) man hat sie von einander abgesondert, man hat ihre Wohnungen durch ein Gitter abgesondert, abgetheilt; (ce fleuve) sépare les deux provinces, trennt, scheidet die ɛ; (les Pyrénées) séparent la France d'avec l'Espagne, (servent de bornes communes à la Fr. et à l'Esp.) t. od. scheiden Fr. von Sp.; – les cheveux sur le front, (les partager) die Haare auf der Stirne theilen, scheiteln; – les biens, les héritages, die Güter ɛ theilen; on a –é la terre en autant de portions qu'il y a d'enfants, man hat das Gut in so viel Theile abgetheilt, als Kinder da sind; – de biens un mari et une femme, (en ordonner, accorder la séparation) die Gütergemeinschaft zwischen Mann und Frau aufheben; – de corps un mari et une femme, (ordonner en justice qu'ils n'habiteront plus ensemble) Eheleute von Tisch und Bette scheiden; ils sont séparés de corps, sie sind von Tisch und Bett geschieden; ils se séparent de corps, de biens, (l'un des deux obtient en justice sa séparation) sie trennen sich von Tisch und Bett, sie heben die G. auf; (ils se marient) séparés de biens, (en convenant qu'il n'y aura point de communauté de biens entr'eux) ohne in G. zu treten; ils ont leurs droits –és, (leurs droits sont différents) ihre Rechte sind abgesondert; sie haben ein jeder seine besonderen Rechte; – les enfants, (leur donner leur légitime, de so. qu'ils n'ont plus rien à prétendre) die Kinder abtheilen, abscheiden, mit den Kindern ..; enfants –és, –és de biens d'avec les parents, abgetheilte, abgeschiedete Kinder; Bo. (un champignon) à feuillets –és, (opp. à ramifiés, anastomosés) mit getrennten od. getheilten Blättern; la polygamie –ée, (lorsque, dans les fleurs composées, plu. calices sont réunis sur un réceptacle commun, pour ne former qu'une seule fleur) die abgesonderte Vielweiberei; Ch. – les quêtes, (distribuer aux valets de limier une forêt par cantons pour y détourner les bêtes) die Jägerbursche mit den Leithunden vertheilen; Ex. le minerai –é, (tiré, nettoyé) das geschiedene, ausgeklaubte Erz; Ma. – les rênes, (en tenir une de chaque main) die Zügel getrennt od. getheilt halten; mener un cheval les rênes –ées, ein Pferd mit getrennten od. getheilten Zügeln führen, leiten; 5. se –, (rp. actif et passif) sich trennen, absondern; (après avoir passé qs jours ensemble), ils se sont –és, haben sie sich getrennt; ils se séparèrent avec bc de douleur, sie trennten sich, sie schieden von einander mit tiefem Schmerzen; (les protestants) sont –és, se sont –és de nous, sind von uns getrennt, haben sich von uns g.; (l'armée) se sépara en deux corps, trennte sich in zwei Korps od. Haufen; ici la Seine se sépare en deux, hier theilt sich die Seine in zwei Arme; (l'écorce de cet arbre) s'est séparée du bois, hat sich von dem Holze abgesondert, abgelöst; (quand les fruits sont mûrs), ils se séparent de l'arbre, t. sie sich vom Baume, fallen sie vom Baume; l'assemblée se sépara, (leva la séance, it. cessa de s'assembler, à cause des vacances ɛ) die Versammlung trennte sich, ging auseinder; l'armée se sépara, (fut partagée, pour prendre des cantonnements ɛ) das Heer ertheilte sich, wurde auseinander verlegt; P. il n'y a si bonne compagnie, qui ne se sépare, auch die beste Gesellschaft muß sich doch endlich t., kein Verein kann ewig dauern; Ch. le cerf cherche par des bonds à se – de la voie, ou abs. à se –, (à interrompre la trace, les émanations odorantes, qui dirigent les chiens) der Hirsch sucht durch Sprünge die Spur zu unterbrechen.

Sepé, m. Arq. (outil de fer en forme de T, mobile dans une coulisse du banc à forer les canons, pour les y assujettir) der Schieber.

Sèpe ou cèpe, m. Bo. c. *cèpe.*

Sépeau, sépée, c. *cépeau, cépée.*

Sépédon, m. hn. (g. d'ins. dipt.) id.

Sépédonion, m. Bo. (g. de champignons) Sepedonium, n.

Sépharites, m. pl. (sectaires mahométans, qui donnent à Dieu la forme humaine) Sephariten.

Sephen ou raie –, (esp. de raie qui a un dard dentelé, dont la piqûre est très-dangereuse) Dornpfeilroche; la peau du –, (dont on fait le vrai galuchat) die Haut des –n.

Séphiroth, f. pl. Th. (t. hébreux qui sg. *splendeur*, et par leq. les cabalistes modernes désignent la partie la plus secrète de leur science) id.

Sépia, f. (liqueur noire de la *sèche* ou *seiche*, qu'on emploie en Pt. ɛ) Blackfisch-schwarz, Tintenfisch-s., n; *Sepia, f.

Sépiacées, f. hn. (fam. de mollusq.) Sepiaceen, f.

Sépidie, f. hn. (ins. du g. des hétéromères) Faltenkäfer.

Sépiole ou sèche –, f. hn. (esp. de sèche ou seiche) der kleine Kuttelwurm od. Tintenfisch.

Sépite, m. hn. (esp. de fossile) Sepit.

Sépoule, f. (bobine de roseau, serv. à ourdir) Weselspule, f.

Seppia, c. *sépia.*

Seps, m. (lézard à jambes si courtes, qu'il ress. à un serpent) der Seps; die Schlangen-eidechse.

Sepsis, f. Méd. c. *putridité.*

Sept, (cè, ou *cèt* avant une voyelle ou à la fin d'une phrase) a. num. (7), sieben; trois et quatre font –, 3 und 4 machen s.; le nombre –, die Zahl s., die Sieben, der Siebener; il y en a –, ils sont –, es sind s., es sind ihrer s., sie sind zu s.; – aunes de drap, – écus, s. Ellen Tuch, s. Thaler; les – (cè) jours de la semaine, die s. Tage der Woche; – (cè) florins, – louis, s. Gulden ɛ; 2. (pour *septième* ɛ): le – du mois, der –te des Monats; il est arrivé le – (du mois), er ist den –ten angekommen; Charles –, Karl der –te, cf. *septième* (2); 3. m. un – de chiffre, ein S–er, eine S.; Jeu. un –, (carte marquée de – points) ein S–er; le – de cœur, de trèfle, der S–er in Herz, in Kreuz; Hn. le —œil, (poi. du g. pétromyzon, esp. de lamprillon) das S–auge.

Septaine, (cèp-) f. Cou. (banlieue, finage, territoire dépendant d'une ville) Stadtgebiet, n.

Septane, (cèp-) a. Méd. fièvre –, (qui revient tous les 7 jours) siebentägiges Fieber.

Septante, (cèp-) a. num. (70) pu. siebzig, siebenzig; soixante et dix font –, (l. ou dans le calcul, ou ord. *soixante-dix*) sechzig und zehen ist s.; les – semaines de Daniel, die s. Wochen Daniels; it. abs. les –, (les 70 interprètes qui, par ordre de Ptolémée Philadelphe, roi d'Egypte, traduisirent l'anc. testament de l'hébreu en grec) die s. Dollmetscher, die *Septuaginta; la version, la traduction des –, die Uebersetzung der s. D.

Septantième, (cèp-tan-thiè-) ord. *soixante-dixième*, cf.

Septas, (cèp) m. Bo. (pls. du Cap, qui a 7 pétales, 7 ovaires et 7 capsules polyspermes) Siebenblume, f.

Septembre, (cep-tan-) m. (7e mois de l'année) September, Herbstmonat; (l'automne) commence dans le mois de –, au mois de –, fängt im Monate S. an; (il part) à la fin de –, zu Ende –s; (cela se passa) en – dernier, im letztvergangenen S.

*Septembrisade, septembriser, septembriseur, septembriste, (mots forgés à l'occasion du massacre général qui eut lieu à Paris dans les prisons de la Force et de l'Abbaye, les 2 et 3 *septembre* 1792, et de ceux qui en furent les auteurs (*septembriseurs*), ou les approbateurs, *septembristes*) September-gräuel, -gräuel begehen, -mörder.

Septemvir, (cèp-tème-vir) m. h. anc. les –s, (7 prêtres, appelés aussi *épulons*, cf.) die Siebener, Siebenpriester.

Septénaire, (cèp-té-) a. nombre –, (nombre de *sept*) die Zahl sieben; le nombre – (des planètes ɛ), die Siebenzahl; jour – ou critique, année – ou climatérique, der –te od. kritische Tag; ein Stufenjahr; 2. m. Ecol. –, ou régent –, (qui a professé pendant 7 années consécutives dans une université) Siebenjährner; le privilège des –s, (d'être préférés, dans les mois de rigueur, aux gradués ɛ) die Vorrechte der S.; 3. (espace de 7 ans de la vie de l'homme, quand on en divise le cours en plu. parties chacune de 7 ans) Jahrsiebent, n; le premier, le second –, das erste, das zweite J.; die ersten, die zweiten sieben Jahre; (les hommes) changent, dit-on, de tempérament à chaque –, sollen alle s. Jahre, mit jedem neuen J–e ihr Temperament ändern.

Septennal, e, (cèp-tèn'-nal) a. (qui arrive tous les 7 ans) siebenjährig; les assemblées du parlement d'Angleterre ɛ sont –es, die Versammlungen des ɛ sind s., werden (wenigstens) alle sieben Jahre nur zusammenberufen.

Septennalité, f. (durée de 7 ans) Siebenjährigkeit, Septennalität, f.

Septentrion, (cèp-tan-tri-on) m. (nord; pôle arctique) Mitternacht, Norden; (l'aiguille aimantée) se tourne touj. vers le –, vers le pôle du –, richtet sich immer gegen M., gegen N., g. den Nordpol; (la Hollande) est au – de la France, liegt Frankreich g. M.; (l'Angleterre) a au – l'Ecosse ɛ, hat im N. Schottland.

Septentrional, e, (sep-tan) a. (qui est du côté du *septentrion*) mitternächtlich, nördlich; vent, peuple –, le pôle –, Nordwind, n–es od. nordisches Volk; der n–e Pol; der Nordpol; un cadran –, (qui regarde le septentrion) eine n–e, gegen Norden gekehrte Sonnen-uhr; l'océan –, les pays septentrionaux, die Nordsee, die m–en od. n–en Länder; les provinces –es, les départements –aux, die m–en, n–en Provinzen ɛ; à l'égard de la France, la Hollande est –e, gegen Frankreich ist od. liegt Holland n.; l'Amérique, la France –e, das n–e A. od. Nord-amerika, das n–e Fr.; un signe, un parallèle –, (en deçà de l'équateur) ein n–es Zeichen, ein n–er Parallelkreis, cf. *lumière*; Bo. plantes –es, (des pays de Nord) n–e, in den n–en Ländern einheimische Pflanzen; 2. s. les –aux, (les peuples ..) die n–en od. nordischen Völker; die Nordländer.

Septerée, (cèp-) f. (terre d'un arpent, qui demande un *septier* de semence) Morgen; il a cent –s à labourer, er hat hundert M. zu ackern ɛ.

Septérie, f. h. anc. (fête de Delphes) id.

Septicide, (cèp-thi) a. Bo. péricarpe –, (qui s'ouvre par des sutures correspondantes aux cloisons) eine Fruchthülle, welche in den Näthen od. Scheidewänden aufspringt.

Septicolor, (cèp-thi-) m. hn. (tanagra du Brésil, dont le plumage est nuancé de *sept couleurs* distribuées par masses) der siebenfarbige brasilianische Sperling.

Septidi, (cèp-thi-) m. Hf. (7e jour de la décade) der siebente Wochentag (in der Dekade).

Septième, (cè-thiè-me) a. (nombre ordinal, qui répond à 7) siebente; le – jour de la semaine, der s. Tag in der Woche; il est dans sa – année, er ist in seinem –n Jahre; le – enfant, la – génération, das s. Kind ɛ; elle arriva la –, sie war die s., welche kam; il est le – de sa classe, er ist der s. in ɛ; it. qf. le – (jour) du mois, de la lune, der s. des Monats ɛ; 2. (pt d'une femme grosse) elle est dans son – ou dans son sept, (dans le – mois de sa grossesse) sie ist im –n Monate (ihrer Schwangerschaft); it. (le malade) est dans son –, dans son sept, dans le sept, (dans le – jour de sa maladie) ist heute in seinem –n Tage; 3. m. (la – partie d'un tout); il est pour un – dans cette affaire, il retire deux –s du bénéfice, er hat ein Siebentel bei diesem Geschäfte, bei dieser Unternehmung; er zieht zwei S. am Gewinne; 4. f. Ecol. la –, (la 7e classe) die s. Klasse; un écolier de la –, ein Schüler aus der –n Klasse; il est en –, c'est un –, er ist in der –n Kl., ist ein *Septimaner; Jeu. une –, (suite de 7 cartes de même couleur) eine Septe; une – major, une – de roi, große Septe od. eine Sept major; eine Septe vom Könige; Mu. (intervalle dissonant, formé de 6 degrés diatoniques); – majeure, mineure, diminuée, superflue, (différant entr'elles d'un semi ton) große, kleine, verminderte, überflüssige Septime; accord de –, de – et sixte, Accord von der Septime und Sexte.

Septièmement, (sè-thiè) ad. (en 7e lieu) siebentens; – je dis que .., s. sage ich, daß ɛ, cf. *deuxièmement.*

Septier, c. *setier.*

Septifère, (cèp-thi) a. Bo. (pt de parties cloisonnées qui portent des demi cloisons) Halbscheidewände habend; une capsule à valves –s, (où les demi-cloisons partent du milieu des valves, co. dans la tulipe, le lis ɛ) eine Kapsel, worin die H. von der Mitte der Klappen ausgehen; capsule à axe – ou à columelle –, (où les demi-cloisons partent de l'axe ou columelle, co. dans le liseron, la bruyère ɛ) K., worin die H. an der Achse od. dem Säulchen angewachsen sind.

Septiforme, a. Bo. (en forme de cloison) scheidewandförmig; cavité –, –e Höhlung.

Septimestre, (sèp-thi) a. Méd. enfant –, (né au 7e mois de grossesse) ein im siebenten Monate der Schwan-

gerschaft gebernes Kind.

Septique, (cèp-thi) s. a. Méd. les –s, médicaments –s, (qui corrodent et font pourrir les chairs, sans causer be de douleur) die ätzenden, zerfressenden Mittel; odeur –, (odeur de pourriture, malsaine, infecte) fauliger Geruch.

Seplizone, (cèp thi) m. Ant. (mausolée de la famille des Antonins, gr. bâtiment isolé, avec 7 étages de colonnes) *Septi- [zenium, n.

Sepion, (cèp-ton) m. Chi. c. *azote.*

Septuagénaire, (cèp-tu-) s. a. (âgé de 70 ans) siebzigjährig; Siebziger; un –, homme, femme –, –er Mann, –e Frau; ein S., eine S–inn; il, elle est –, c'est un –, er, sie ist s., siebzig Jahre alt; er ist ein S.; tous les –s, alle S.; alle Männer von siebzig Jahren.

Septuagésime, (cèp tu) f. Li. (t. de calendrier ecc., le dimanche d'avant la sexagésime, et 3e avant le 1er dimanche de carême) *Septuagesima; le dimanche de la –, der Sonntag Septuagesimä, der dritte Sonntag vor den Fasten, der dritte Vorfasten-sonntag. [scheidewand.

Septule, f. Bo. (demi-cloison peu saillante) kleine Halb-

Septum, (cèp-tome) m. An. (cloison) Scheidewand, n; le – staphylin, (la cloison formée par le voile du palais) die Zäpfchen-s.

Septuple, (cèp-tu) s. a. (sept fois autant) siebenfach; siebenfältig; das S–e; donner le –, das S. geben; il a du bien au – de ce qu'il en avait alors, er hat siebenmal so viel Vermögen, als er damals hatte; (son argent) lui a rapporté au –, hat ihm –en Gewinn getragen; un nombre – d'un autre, (qui le contient *sept fois*) eine Zahl, die siebenmal so groß als eine andere, die das S–e einer andern ist.

Septupler, (cèp tu) (répéter *sept fois*) versiebenfachen; cela a septuplé ses revenus, das hat sein Einkommen versiebenfacht; cette somme, fût-elle même septuplée, n'y suffirait pas, und wenn diese Summe auch versiebenfacht würde, so reichte sie doch nicht hin.

Sépulcral, e, a. (qui app. ou a rapport au *sépulcre*) Grab ..; vase –, urne, lampe –e, –gefäß, n; –urne, –lampe, f; od. Todten-gefäß, -urne, -lampe; inscription, cérémonie –e, vases sépulcraux, –schrift, Begräbnißfeierlichkeit, –gefäße od. Todtentöpfe; chapelle –e, (destinée à contenir des tombeaux, et ornée dans le genre funéraire ou –) Begräbnißkapelle, f; statue –e, (destinée à orner un tombeau) –bildsäule, f; Arc. colonne –e, (colonne portant ord. une croix, placée dans un cimetière sur un tombeau 2c) –säule, Todten-s., f; fg: ton –, voix –e, (sourd, qui semble sortir du tombeau) –es Ton; –e Stimme, f; dumpfer, hohler Ton 2c; organe –, (organe de la voix rauque et sourd) rauhes und dumpfes Sprachwerkzeug; H. ecc. les –aux, (hérétiques qui niaient la descente de J. C. aux enfers quant à l'âme) die Sepulcralen.

Sépulcre, m. (ou *tombeau*, dans le sty. s. ou en pt des tombeaux des anciens) Grab, n; –stätte, f; Begräbniß, n; un – magnifique, – orné d'architecture, ein prächtiges 2c B.; bâtir, creuser un –, ein B. bauen, ein G. graben; le – de Jésus-Christ, ou le saint –, das G. Jesu Christi od. das heilige G.; (chaque famille) avait son –, hatte ihr eigenes B.; (les pyramides d'Egypte) servaient de – aux rois, dienten den Königen zu B–ssen; Ecr. des –s blanchis, (pt des hypocrites) übertünchte Gräber; habiter dans les –s, (dormir auprès des tombeaux, pour consulter les devins) in den Gräbern wohnen, neben den Gräbern schlafen; droit de –, (droit d'être enterré en q. endroit d'une église) B–recht, n. Syn. cf. *tombe.*

Sépulture, f. (lieu où l'on enterre un corps mort) Begräbniß, n; il avait choisi sa – dans cette église, er hatte sein B. in dieser Kirche gewählt; il a été porté en telle église, lieu de sa –, er ist in die und die Kirche, seinen –ort gebracht worden; ils ont leur – dans tel monastère, ils y ont droit de –, sie haben ihr B. in dem 2c, haben dort das –recht; une – héréditaire, ein Erb–; 2. (l'inhumation même) B.; Beerdigung, f; être privé des honneurs de la –, (n'être pas enterré avec les cérémonies usitées) der Ehre des –sses beraubt werden; kein ehrliches B. bekommen; il a été privé de la – ecclesiastique, (n'a pas été enterré en terre sainte) er ist des geistlichen B–sses beraubt, nicht in heiliger Erde begraben worden; (il fit chercher le corps de son ami), pour lui donner la –, um ihn zu begraben, um ihn begr. od. beerdigen zu lassen; droit de –, (qu'a chaque homme aux derniers devoirs qu'on rend ord. aux morts) –recht, n; Anspruch auf B.; it. les droits de –, (ce qui est dû au curé ou à l'église pour l'inhumation d'un mort) die –gebühren. Syn. cf. *tombe.*

Séquelle, (sé-kèle) f. coll. mp. (nombre de gens attachés au parti de qn) fa. Anhang; je me moque de lui et de toute sa –, ich bekümmere mich nichts um ihn und um seinen ganzen A.; Cou. dîme de –, (cert. dîme levée par le curé sur un laboureur qui va cultiver des terres hors de sa dîmerie) Zehente von auswärtigen Gütern; fa. il m'a fait une longue – de questions ridicules, er hat eine lange Reihe lächerlicher Fragen an mich gethan.

Séquence, (cé-kan-ce) f. Jeu. (suite de cartes de même couleur, qui se suivent au moins au nombre de 3, dans le rang que le jeu leur donne) Kartenfolge, *Sequenz, f; – de roi de cœur, de dame de pique, S. vom Herzkönig, von der Pickdame; avoir bux et –, eine S. von lauter Trümpfen haben; Cart. (arrangement particulier qu'un cartier donne à ses jeux de cartes) Karten-ordnung, f.

Séquestration, (sé-kès-tra-cion) f. (act. de *séquestrer*) Beschlaglegung, *Sequestration, f; la – de ses revenus 2c eut lieu tel jour, die B. auf seine Einkünfte hatte an dem und dem Tage Statt.

Séquestre, (sé-kès-tre) m. (état d'une chose litigieuse provisoirement remise en main tierce) Beschlag (auf eine streitige Sache), *Sequester; – conventionnel, (dépôt volontaire d'une chose contentieuse) übereinkömmlicher, übereinkunftmäßiger B.; – judiciaire, (qui se fait par ordre de justice) gerichtlicher B.; les revenus (de ce bénéfice, de ce propriétaire 2c) ont été mis en –, die Einkünfte sind mit B. belegt, in B. genommen, einem Dritten zur Verwaltung übergeben worden; (le juge) a ordonné le –, hat den B., die –nehmung befohlen; les effets mis en –, die in B. genommenen Gegenstände; it. (pt de pers); on l'a mise en – dans tel monastère, chez telle dame, man hat sie in das und das Kloster, zu der und der Dame in Verwahrung gebracht; Dr. (pers. préposée pour recevoir et garder les objets mis en –) *Sequestrator, (Haftgutsverweser, Beschlagsverwalter); nommer un –, établir un –, nommer qn pour –, einen S. ernennen, aufstellen, einen zum S. ernennen; (les parties) convinrent d'un – à l'amiable, kamen wegen eines S–s gütlich überein; contraindre, décharger le –, den S. zur Auslieferung des Haftgutes od. zur Bezahlung der verwalteten Einkünfte gerichtlich anhalten; den S. der ferneren Verwaltung entbinden; H. anc. les –s, (esp. d'entremetteurs chargés de gagner les suffrages du peuple, et qui étaient dépositaires des sommes promises pour obtenir les voix) Stimmenmäkler; it. (la chose *séquestrée*); (ce gardien infidèle) a pillé le –, hat das Haftgut geplündert, hat sich an dem Haftgute vergriffen.

Séquestrer, (sé-kès-trér) va. (mettre en *séquestre*) gerichtlich Beschlag auf et. legen; in die dritte Hand zur Aufbewahrung od. Verwaltung übergeben; *sequestrieren; les revenus ont été séquestrés, es ist B. auf die Einkünfte gelegt, die Eink. sind mit B. belegt, sind sequestriert worden; on a –é les fruits, man hat B. auf die Früchte gelegt; les effets –és, les choses –ées, die mit B. belegten Gegenstände, Dinge; fg: (pt des pers.; séparer, écarter); (c'est un homme fâcheux), il faut le – d'avec nous, wir müssen ihn uns vom Halse schaffen; il s'est –é de tout commerce du monde, er hat sich ganz von der Welt abgesondert, hat allen Umgang mit der Welt aufgegeben; 2. (pt des choses; détourner) auf die Seite schaffen; bei S. bringen; il a –é ses meilleurs effets, (pour frauder qn 2c) er hat seine besten Vermögensstücke auf die S. geschafft.

Sequin, (se-kein) m. (mo. d'or, qui a cours à Venise 2c et dans le Levant) Zechine, f; le – vénitien ou de Venise, (de 11 à 12 francs selon les lieux) die venetianische Z.; – de Turquie, (qui vaut un 15e moins que le vénitien) die türkische Z.; le – fouadoucli ou le sultanin, (de 10 francs 65 cent.) Sultanin; le – -Zermahboul ou -Zeramabouck, ou -Zingerli, -Gingerli, (de 6 francs 75 cent) Zeramabuck–; les –s hongres, (ducats d'Allem., ainsi appelés en Turquie) die ungarischen Dukaten; on l'a payé en –s, man hat ihn in –n bezahlt.

Séraaber la terre à pipes, (la battre par petits tas, avec un battoir) die Pfeifen-erde klopfen.

Séraabes, f. pl. (rognures ou fragments de pipes molles) Stücke, Abfälle von noch weichen Pfeifen.

Sérail, (se-ra-ly'e) m. (palais du Gr. Seigneur) Serail, n; Palast; le – de Constantinople, das S., der kaiserliche P. zu Konstantinopel; (le Grand-Seigneur) a des –s en plu. villes, hat in mehreren Städten –s od. Paläste; le – d'un bacha, das S., der P. eines Bascha; 2. (partie du – où les fem. sont renfermées; *harem*) S.; Harem; le vieux –, das alte S.; der alte H.; (les femmes, les eunuques) du –, im S. od. H.; it. (toutes les femmes du – et leur suite); (le Grand Seigneur), suivi de son –, in Begleitung seines S–s, seiner Frauen, von seinem S., von seinen Frauen begleitet; ext. (pt. d'une maison où qn tient des femmes de plaisir); (sa maison) est un vrai –, il en fait son –, ist ein wahres S., er macht es zu seinem S.

Séran ou **sérin,** (rein) m. (esp. de gr. carde armée de dents de gros fils de fer, pour préparer les chanvres 2c qu'on passe ou tire à travers les dents) Hechel, f; faire passer le lin 2c par le –, par les –s, den Flachs 2c durch die H. ziehen; attacher les –s au bout d'une table 2c, die H. an ein Tischende 2c befestigen.

Sérancer, (passer le lin 2c par le *séran*) hecheln; – du lin, des orties, du crin 2c, Flachs 2c h., chanvres –és, gehechelter Hanf.

Séanceur, m. (qui *sérance* les lins 2c) Hechler.

Sérançoir, m, c. *séran.*

Serancolin, m. hn. (beau marbre des *Pyrénées,* d'une couleur isabelle tachetée de rouge et de blanc, qu'on tire près de *Serancolin*) Achat-marmer, Serancolin-.

Sérapéon, m. Ant. (temple fameux d'Alexandrie, élevé sur des voûtes, orné de colonnes 2c, où était la statue du dieu *Sérapis*) Serapistempel; Serapeum n.

Séraphin, (fein) m. Th. (esprit céleste de la 1e hiérarchie des anges) Seraph; les –s et les chérubins, die –im und Cherubim.

Séraphique, a. Re. (qui app. aux *séraphins*) seraphisch; ardeur, zèle –, –e Inbrunst, –er Eifer; it. le – saint François, le père –, (St. Fr. d'Assises) der –e heilige Franziskus, der –e Vater; l'ordre –, (des Franciscains) der –e Orden, der Franziskanerorden.

Sérapias, m. Bo. c. *elleborine.*

Sérapis ou **sarapis,** m. My. (gr. ou 1er Dieu des Egyptiens, dont la statue était déposée dans le *sérapéon*) Serapis.

Sérasquier ou **séraskier,** (kiér) m. (général d'armée chez les Turcs) Seraskier. [Indes) Serassen.

Serasses ou **sarasses,** f. pl. Com. (toiles de coton des

Serbajée, m. R. (capitaine de cavalerie en Turquie) id.

Serbatone, m. Bo. (g. de pla. de la Caroline, fam. des euphorbes) id.

Serbocal, m. Tir. (petit cylindre de verre sur leq. on passe le fil d'or, afin qu'il ne coupe pas le bois du rouet) (die Glaswalze).

Serche, vulg. éclisse, f. (so. de bois refendu en lames minces) Schindel, f; ouvrage de –, –arbeit, f; –werk, n.

Sercot ou **sécot,** v. c. *chemisette.*

Ser-dam, m. hm. (en Turquie, corps de janissaires volontaires, parmi lesq. on fait des levées en temps de guerre) id.

Serdar, m. hn. (général de la Moldavie, chargé de défendre les frontières contre les Tatares) id.

Serdeau, m. (off. chargé de recevoir les plats desservis de la table du roi; it. lieu où on les porte et où mangent les gentils-hommes servants) Tafeldiener; it. Abtragzimmer, n.

Serein, m. (vapeur froide et maligne qui tombe surtout en été au coucher du soleil, et qui fait éprouver un sentiment de froid à ceux qui y sont exposés) Abendthau, -feuchtigkeit, f; die feuchte Abendluft; le – est la rosée commençante, der A. ist der anfangende Nachtthau; le – d'été, der A. im Sommer; le – est tombé, der A. ist gefallen; aller, se tenir au –, im –e gehen, bleiben.

Serein, e, a. (beau, clair, doux et calme, pt. de la constitution de l'air) heiter; temps clair et –, ein helles und –es Wetter; un beau jour et bien –, ein schöner und sehr –er Tag; (le ciel, l'air) était –, war h.; une nuit claire et –e, eine helle und –e Nacht; un climat –, (qui n'est point troublé par les orages) ein –es Klima 2c; fg: (pt de la situation politique d'un État); l'aspect des affaires est très –, die Staatsangelegenheiten stehen sehr gut; der politische Horizont ist sehr h.; tout paraît – à la cour, bei Hofe scheint Alles h. zu seyn, scheint Alles recht gut zu stehen; die Aussichten des Hofes scheinen h., günstig zu seyn; visage –, mine –e, (qui marque de la tranquillité d'esprit) –es Gesicht 2c; il a le front touj. –, er hat immer eine –e Stirn; Poé. jours –s, (heureux) –e, glückliche Tage; le matin on a l'esprit plus ouvert et plus –, des Morgens hat man einen offeneren und –ern Geist od. [Kopf; Méd. cf. *goutte.*

Serreine, c. *serrenne.*

Sérénade, f. (concert de voix ou d'instr. qui se donne au serein ou de nuit sous les fenêtres de qn) Ständchen, Abendst., n; *Serenade, f; la – réussit, das A. fiel gut aus; il lui donna une – avec 24 violons, er gab od. brachte ihr ein A. mit 24 Geigen; jouer une –, ein A. spielen, aufführen; 2. (pièce composée pour une –); une belle –, ein schönes A., eine schöne S.; il a composé plu. –s, er hat mehrere A. od. S–n verfertigt.

Sérénissime, a. (titre qui accompagne ord. celui d'Altesse.

tesse, en pl aux princes du sang et autres princes qui ne sont pas têtes couronnées) durchlauchtig, -st; Durchleucht, f; Votre Altesse –, Eure D.; Eure Hochfürstliche D.; Son Altesse – Monseigneur le Prince de Condé, Seine D. der Prinz von C.; on donne de l'Altesse – à tel prince, man gibt dem und dem Prinzen od. Fürsten den Titel D.; it. autref. (pl des qs républ.) la – république de Venise, de Gênes, die d-e od. d-ste Republik Venedig, Genua.

Sérénité, f. (état de ce qui est serein) Heiterkeit, f; la – de l'air, du temps, du ciel, die H. der Luft; fg: la – du visage, die H. des Gesichtes; la – de son front, répandue sur son –, die H. seiner Stirn, die über sein Gesicht verbreitete H.; la – de l'ame, de l'esprit, (le calme, la tranquillité ..) die H. des Gemüthes, des Geistes; que rien ne trouble la – de vos jours, (le bonheur de votre vie) nichts trübe die H. Ihrer Tage; 2. (titre de qs souverains) Durchlaucht, f; on traitait les doges de Venise et de Gênes de –, den Dogen von Venedig gab man den Titel D.; Sa – Ducale, Electorale, –, Seine herzogliche, kurfürstliche, D.; Votre – a bien voulu, Eure D. haben geruhet, haben die Gnade gehabt; on le qualifie de –, il prend le titre de –, man nennt ihn D., gibt ihm den Titel D.; er nimmt den Titel D. an, läßt sich den Titel D. beilegen.

Serenne ou **sereine**, f. Econ. (machine serv. à battre le beurre) Butterfaß, n. [Färbergenster.

Séréque, m. (herbe à jaunir, petit genêt des Canaries)

Sérel, (céré) m. Econ. le – vert, (esp. de fromage vert) Schabzieger, -käse.

Séreux, se, a. Méd. (aqueux; chargé de sérosités) wässericht; sang –, humeur –se, -es Blut, -e Feuchtigkeit; la partie –se du sang, der -e Theil des Blutes; An. membranes –ses, (qui versent la sérosité, qui humectent les parois qu'elles tapissent) ausfeuchtende Häute.

Sérévan, m. hn. (ois. du genre bengali) der Senegalsperling.

Serf, ve (cerfe), s. a. Féo. (pers. assujettie à cert. droits et devoirs serviles envers son seigneur) Leibeigene; leibeigen; il est –, sa femme est serve, er ist l., ein L-r; seine Frau ist l., eine L.; – de corps, ou – de corps et poursuite, (dont la pers. est –ve, et peut être revendiquée en tous lieux) körperlich l.; les –s de naissance, (opp. aux –s par convention, ou par le domicile annal en un lieu main mortable) durch Geburt l.; – abonné, – de 12 deniers, (qui a composé de la taille, avec son seig.) ein L-r, der eine durch Vergleich bestimmte Steuer, zwölf Deniers, Steuer bezahlt; – bénéficial ou bénéficier, (attaché à la glèbe dans une terre donnée à titre de bénéfice ou fief) Pfründen-L.; Lehens-; – casé, (attaché à une case ou héritage) Grund-L.; – à la vie, (qui vit co. –, et qui meurt franc et laisse ses biens à ses héritiers) L. auf Lebenszeit, auf Lebensdauer; – à la mort, (qui est allé vivre co. franc en q. lieu, mais dont le seig. peut réclamer la succession à sa mort) L. auf den Todesfall; (en Pologne,) les paysans sont –s, sont de condition serve, sind die Bauern l., im Stande der Leibeigenschaft; (ce seigneur) a affranchi les –s, tous ses –s, hat die L-n, alle seine L-n frei gegeben, frei gemacht; – de dévotion, (seigneur, qui par dévotion se déclarait – d'une église et lui donnait tout son bien) L. aus Frömmigkeit; der aus Fr. sich als L-n einer Kirche erklärte.

Serfouette, f. Jar. (outil en forme de petit hoyau, pour remuer la terre autour des pla.) Garten-haue, Felge, f; donner un léger labour avec la –, mit der G. leicht behacken, aufhacken.

Serfouetter ou **serfouir**, va. Jar. (remuer la terre avec la serfouette) mit der Gartenhaue aufhacken, behacken, umhacken; felgen.

Serfouissage, m. Jar. (façon donnée à la terre avec la serfouette) das Behacken, Aufhacken mit einer Gartenhaue; das Felgen.

Serge, f. (légère étoffe de laine et qf. de soie) Sarsche, f; – drapée, – de soie, – fine, grosse –, tuchartige, seidene, feine, grobe S.; – de Saint Lo, – de Londres, – façon de Londres, S. von Saint-Lo; londner S.; – grise, minime, noire, graue, dunkelbraune, schwarze S.; – à deux envers, S. ohne verkehrte Seite; – à poil, – rase, haarige, geschorne S.; – naturelle ou couleur de brebis, natürliche, schaffarbige S.; un habit de –, ein Kleid von S., ein sarschenes Kl.; être vêtu de –, in S. gekleidet seyn.

Sergeant, m. Bo. (gr. et bel arb. de Surinam, nommé cacao sauvage à la Guiane) der wilde Cacao.

Sergent, (cer-jan) m. Mil. (sous-off. dans une compagnie d'infanterie) Sergeant; – major, Feldwebel; – artificier, Feuerwerker; – major artificier, Oberfeuerwerker; – de bataille, – général de bataille, autref. (off. dont la fonction était de ranger les troupes en bataille, sous les ordres du général, auj. major général) Generalfeldwachtmeister; – major d'un régiment, d'une place, autref. (auj. le major) Major od. Obristwachtmeister bei einem Regimente; Platzmajor; Jur. (off. établi pour faire toutes so. d'exploits judiciaires, et pour mettre à exécution les jugements et mandements de justice) Gerichtsdiener; – à verge, c. *huissier* à verge; Men., (instr. serv. à tenir ou à joindre les pièces de bois, pour les travailler, coller, ou cheviller commodément) Zwinge, Schraubenzwinge, f; Ton. c. *chien*. [Gerichtsdienerschaft, f.

Sergentaillerie (lm), f. Au. (sequelle de sergents) inu.

Sergenter, (ser-jan-ter) qn, (le presser par le moyen des sergents) pu. pressen; (c'est un mauvais payeur), il faut le –, man muß ihn p., ihm den Presser schicken od. einlegen; fg: (presser, importuner pour obtenir qc) fa. il vous sergentera tous les jours, jusqu'à ce que vous le lui accordiez, er wird Ihnen alle Tage auf dem Halse seyn od. liegen, er wird Sie alle Tage überlaufen, quälen, bis Sie es ihm bewilligen. [diener-amt, n.

Sergenterie, (cèr-jan), f. (office de sergent) Gerichts-

Serger ou **sergier**, m. (qui vend ou fabrique des serges) Sarsch-weber, it. -händler. [berei, f; it. -handel.

Sergerie, f. (fabrique, it commerce de serges) Sarsch-we-

Sergette, f. (petite serge mince et légère) leichte, dünne Sarsche, f; it. (so. de petite robe de –, qu'on porte au lieu de chemise) Sarschhemd, n.

Sergetterie, f. Com. (à Beauvais, manufactures de serges, it. le corps des maîtres sergers) Sarschweberei, it. Sarsch-

Sergier, c. *serger*. [weberzunft, f.

Sérialaire, f. hn. (g. de polypiers app. aux sertulaires) Pfeifenkoralle, f.

Sériane ou **serjane**, f. Bo. (g. de pla., fam. des saponaires) Seriana, f. [id.

Sériatopore, m. hn. (g. de polypiers app. aux madrépores)

Séricomyie, f. hn. (g d'ins. dipt., fam. des athéricères) id.

Séridie, f. B. (g. de pla., fam. des cinarocéphales) id.

Série, f. Math. (suite de grandeurs qui croissent ou décroissent suivant une cert. loi) Reihe, f; une – infinie, eine unendliche R.; trouver la somme d'une –, die Summe einer R. finden; les termes d'une –, die Glieder einer R.; les différentes formes de –s, die verschiedenen Arten von -n; réduire en –s des fonctions indéterminées, unbestimmte Funktionen auf -n zurückführen, in -n verwandeln; 2. (suite de ..): une – de propositions mathématiques, théologiques, eine R. mathematischer, theologischer Sätze; ce discours n'est qu'une – de réflexions très-ordinaires, diese Rede ist nichts weiter als eine R. ganz gemeiner Bemerkungen; une – d'idées, (succession d'idées qui naissent les unes des autres) eine R. von Vorstellungen, eine Gedanken-; 3. (division d'objets classés) Haufen; Klasse, f; on a divisé les plantes en différentes familles ou –s, man hat die Pflanzen in gewisse Familien od. Haufen abgetheilt; (cette loterie) est divisée en tant de –s, ist in so und so viel Klassen eingetheilt.

Sérieusement, ad. (d'une man. grave et sérieuse) ernsthaft; (le prince) écouta la harangue fort –, hörte die Rede sehr e. an; il parle de tout –, er spricht über Alles e.; 2) (froidement) e.; il m'a reçu –, er hat mich e., kaltsinnig, kalt empfangen; 3. (sans plaisanterie) ernstlich; (je ne plaisante pas), je vous parle –, ich spreche ernstl., im Ernste mit Ihnen; 4. (tout de bon, avec suite, avec ardeur); travailler – à sa fortune, à q. ouvrage, ernstl., eifrig an seinem Glücke, an einem Werke arbeiten; je vais m'en occuper –, ich will mich jetzt ernstl. damit beschäftigen, will jetzt ernstl. daran gehen; prendre une chose –, (s'en formaliser, l'entendre co. si elle avait été dite –, quoiqu'elle ait été dite en badinant) eine Sache ernsth., im Ernste aufnehmen; (je l'ai dit en badinant), et il l'a pris –, und er hat es für Ernst, im Ernste aufgenommen.

Sérieux, se, a. (grave; opp. à enjoué, gai) ernsthaft, ernst; visage, discours –, un maintien –, -es Gesicht, -e Rede, eine -e Geberdung od. Haltung; prendre un air –, faire une mine –se, ein -es Wesen od. Gesicht annehmen, eine -e Miene machen; il a une mine –se, er hat eine -e Miene, ein -es Aussehen; une pièce –se, (pièce de théâtre plus grave) ein -es Stück, Bühnenstück; 2. (solide, important; opp. à *frivole*, à *léger*, de peu de conséquence); faire des propositions –ses, -e, wichtige Vorschläge machen; passer à des matières –ses, zu -en, wichtigen Gegenständen übergehen; l'affaire est –se, il s'agit d'une affaire –se, die Sache ist e., wichtig; es ist von einer -en, wichtigen Sache die Rede; l'affaire la plus –se est celle du salut, die wichtigste Angelegenheit ist die unseres Heiles, unserer Seligkeit; it. (pl d'un combat, d'une querelle,) l'affaire a été –se, (considérable, hasardeuse) der Handel ist sehr e. gewesen; es ist sehr e., sehr hitzig zugegangen; le combat devient –, das Gefecht wird e., der Kampf wird hitzig; querelle –se, -er od. ernstlicher Streit, hitzige Händel; le jeu devint –, le badinage, prit une tournure –se, aus Scherz wurde Ernst, der Spaß wurde e.; mal –, maladie –se, bedeutendes, gefährliches Uebel; bedeutende, Krankheit; 3. (sincère, vrai); ce qu'il dit est –, was er sagt, ist ernstlich gemeint, aufrichtig gesprochen, ist wirklich wahr; (ces protestations d'amitié) sont –ses, diese Freundschaftsbetheurungen sind aufrichtig; Pra. contrat, traité –, (opp. à simulé) wirklicher, wahrhafter Contract, Vertrag; la dette est –se, (n'est pas feinte, simulée) die Schuld ist wirklich, ist nicht erdichtet; l'intervention est –se, (n'est point mendiée) das Eintreten in den Rechtshandel, die Theilnahme an dem R. ist ernstlich, hat nicht blos die Verlängerung desselben zum Zwecke.

II. –, m. (gravité dans l'air, dans les manières) Ernsthaftigkeit, f. das e-e Wesen; il affecta un grand –, er gab sich absichtlich ein e-es Ansehen, nahm geflissentlich eine e-e Miene an; en le voyant, elle prit son –, als sie ihn sah, nahm sie ihre e-e Miene, ihr e-es Wesen an; il a un –, il est d'un – qui glace, er hat eine äußerst kalte E., ein äußerst frostiges, e-es Wesen; il est tombé tout d'un coup dans le –, plötzlich ist er in das Ernsthafte verfallen; prendre une chose dans le –, (la croire vraie, quoique ce ne soit qu'une badinerie) eine Sache für wahr, für Ernst halten; prendre une chose au –, (s'en formaliser, quoiqu'elle n'ait été dite qu'en badinant) eine Sache ernstlich, für Ernst aufnehmen; Thé. (rôles –); il joue bien dans le –, il n'est bon que pour le –, e-e Rollen spielt er gut; er taugt nur für das Ernsthafte, für e-e Rollen.

Serin, e, s. (petit ois. dont le chant est fort agréable) Zeisig, it. Kanarienvogel; le – commun, – blanc, jaune, panaché, der gemeine Z., weißer, gelber, gehaubter, K.; le – de Canarie ou des Canaries, ou abs. le canari, der Kanarienz., K.; le – vert ou de Provence, der grüne Z.; la –e, (femelle du –) das Zeisigweibchen, Kanarienw.; – plein, (tout jaune, la plus belle esp. de –s de Canarie et la plus rare) vollkommen gelber K.; – mulet, (qui provient de l'accouplement d'un – avec un autre ois.) Bastard; –s bâtards, (–s issus des naturels des Canaries, et qui viennent de l'île d'Elbe) ausgeartete Kanarienvögel.

Serin, serincer, c. *seran, serancer*.

Seriner un oiseau, (l'instruire avec la serinette) einem Vogel vororgeln, einen V. mit dem Orgelchen singen lehren.

Serinette, f. (petit orgue pour instruire les serins) Vogelorgel, f; Orgelchen, n; apprendre à chanter à un oiseau avec une –, einen Vogel mit einem Orgelchen pfeifen lehren, zum Singen abrichten.

Seringat ou **syringa, seringuat** (ce-rein), ou **philadelphe, lilas**, m. Bo. (arbr. qui porte une fleur blanche, dont l'odeur approche de celle de la fleur d'orange) der Pfeifenstrauch; welscher Kronenjasmin, wilder od. weißer Jasmin; falscher Siringastrauch; it. le –, ou arbre au caoutchou, ou bois de seringue, Federharzbaum.

Seringue, f. (cylindre creux avec un piston, serv. à attirer et à repousser l'air ou les liqueurs) Spritze, f; – d'argent, d'étain, silberne, zinnerne S.; – à clystère, à lavement, Klistier-; – à nettoyer des plaies, Wund-; – à ballon, (pour le remplir d'air) Ballen-; le canon, le piston, le bâton d'une –, die Röhre, der Stempel, der Stock einer S.; 2. Bo. c. *hévée*.

Seringuer (ce-rein-ghér), (pousser une liqueur avec une seringue) spritzen, ein-, aus-; – de l'esprit de vin, Weingeist, ein-, mit Weingeist s., e.; – de l'eau à qn, mit Wasser auf einen s., nach einem s.; Chir. – une plaie, (y jeter q. liqueur avec une seringue, pour la nettoyer) eine Wunde e., a.; Mar. – un vaisseau, (le battre à coups de canon par son arrière, de man. que les boulets l'enfilent dans toute sa longeur) ein Schiff von hinten beschießen.

Sériole, f. Bo. (g. de pla., fam. des chicoracées) Kugelträger; la – lisse, la – de Crète, der glatte, der kretische K. 2. hn. (gr. poi. de la Médit. esp. de scombre) die

Sériosité, f. v. c. *sérieux*, m. [Seriole.

Sériphium (ome) m. ou **armoselle**, f. Bo. (g. de pla. d'Ethiopie, fam. des corymbif.) id, n. [Wegewarte

Seris, m. Bo. anc. (nom général des chicoracées) id; die

Sérisse, m. Bo. (arbr. de la fam. des rubiacées) der stin-

lende Wolfsbohn.

Serment, (cer-man) m. (affirmation faite en prenant à témoin Dieu ou ce qu'on regarde co. saint, co. Livia) Eid, -Schwur, Schwur; – en justice, feierlicher E., E. vor Gericht; – judiciaire, (prêté par autorité de justice) gerichtlicher E.; faux –, – captieux, falscher, verfänglicher E.; – d'entrée en charge, Amtseid; prendre qn à soi et à –, einem den Amts- abnehmen, einen in Amtspflicht nehmen; faire – sur des reliques, sur les évangiles, auf Reliquien, auf die Evangelien einen E. schwören; affirmer qc par –, et. eidlich, mit einem –e S–e, Eidschwüre versichern; dénier, désavouer par – (une dette, son seing,) abschwören; le roi prête – à son sacre, les employés prêtent – au roi, der König schwört bei seiner Salbung; die Beamten schwören dem Könige, legen dem Könige den Eid der Treue ab; le – de pauvreté, der Armuth-, Armen-; cf. *décisoire, déférer, prestation, prêter, référer, supplétif, test;* – de calomnie, anc. (– par leq. les plaideurs attestaient qu'ils agissaient de bonne foi, et que prêtent encore auj. les avocats et procureurs à leur réception) der E. für die Gefährde; – à justice, (– qu'un off. public a prêté en justice) Amts- vor Gericht; il a – à (ou en) justice, (ses actes font foi, jusqu'à inscription de faux) die von ihm ausgestellten Urkunden haben Glauben vor Gericht, so lange keine Beschuldigung vorkommt, daß sie falsch seyen; faire prêter – à qn, recevoir le – de qn, einem den E., einen E. abnehmen; jemand einen E. schwören lassen; je m'en rapporte à son –, ich berufe mich deßfalls auf seinen E.; il en sera cru à son –, sur son –, man wird ihm auf seinen E. hin glauben; je demande son –, ich verlange, daß er einen E. schwöre; prendre qn à –, (demander qu'il atteste qc par –) den E. von einem fodern; verlangen, daß jemand et. eidlich, mit einem –e bekräftige, cf. *foi;* rompre, violer le –, son –, den E., seinen E. brechen, verletzen; se purger par –, sich durch einen E. reinigen; P. –s de joueur, d'amant, (sur lesq. il ne faut pas compter) Spielerschwur, Liebhaber-; 2. (jurement) Schwur, Fluch; il a fait un – horrible, er hat einen entsetzlichen S. od. F. gethan; il fait des –s exécrables pour la moindre chose, er thut wegen der geringsten Kleinigkeit abscheuliche Flüche. Syn. le – se fait pour confirmer la sincérité d'une promesse; le *jurement,* pour confirmer la vérité d'un témoignage; le *juron* n'est employé que par le peuple, pour donner au discours un ton assuré, der Schwur dient zur Versicherung der Aufrichtigkeit eines Versprechens; der Eid od. Eidschwur zur Bekräftigung der Wahrheit eines Zeugnisses; der Fluch bedient sich nur der Pöbel, um das, was er sagt, desto stärker zu versichern; le – est plus ord. une action publique, *jurement* exprime qf. de l'emportement entre particuliers, *juron* tient de l'habitude dans la façon de parler, der Eid ist gewöhnlich eine öffentliche Handlung; Schwur druckt oft einen Ausbruch des Zornes, der Hitze unter Privatpersonen aus; der Fluch ist gleichsam eine angewöhnte Redensart; 2. le – engage envers celui à qui on le fait, le vœu engage directement envers Dieu, à qui l'on fait q. sacrifice volontaire, der Eid od. Schwur legt eine Verbindlichkeit gegen denjenigen auf, welchem man ihn leistet od. thut; das Gelübde verpflichtet unmittelbar gegen Gott, welchem man ein freiwilliges Opfer bringt.

Sermenté, ée, Jur. (p. de *sermenter,* inu.; qui a prêté q. *serment* requis) beeidigt; officier –, –er Beamter; les prêtres –s, die –en od. geschwornen Priester; it. autref. (qui avait *serment* en justice) vor Gericht Glauben habend.

Sermologue, m. h. Ecc. (recueil de *sermons* et homélies des papes, qu'on lisait autref. à cert. fêtes) Festpredigtsammlung, f.

Sermon, m. (discours chrétien fait pour être prononcé en chaire) Predigt, Kanzelrede, f; – instructif, édifiant, pathétique, lehrreiche, erbauliche, rührende P.; les –s du carême, de l'avent, die Fasten-en, Advents-en; le – de Jésus-christ sur la montagne, die Berg-Christi; il y a – tous les dimanches (dans cette église,) es ist alle Sonntage P.; composer, faire un –, eine P. machen, aufsetzen; voilà le – qui sonne, tinte, eben läutet es zur P.; il a fait un – fort touchant, er hat eine sehr rührende P. gehalten; fg: (remontrance ennuyeuse et importune) fa. il est venu me faire un grand –, er hat mir eine lange P. gehalten; il fait des –s à tout le monde, er predigt jedermann, hält jedermann –en. Syn. cf. *prédication.*

Sermonnaire, m. (recueil de *sermons*) Predigtbuch, n; – pour le carême, pour toute l'année, Fasten-; P. auf das ganze Jahr; bons –s, gute Predigtbücher; 2. (auteur de sermons) pu. (Fléchier, Massillon, Bourdaloue), nos plus grands –s, unsere größten Kanzelredner, Verfasser unserer besten Kanzelreden; 3. a. (qui convient au sermon): style –, Predigtstyl; cette éloquence n'est pas dans le genre –, diese Art von Beredsamkeit ist keine Kanzelberedsamkeit, taugt nicht für die Kanzel.

Sermonner qn, (lui faire des remontrances ennuyeuses et hors de propos) fa. einem predigen, vor-; il ne fait que –, er thut nichts als p., er predigt immerfort; il vient nous – à toute heure, er kommt alle Augenblicke und hält uns Predigten, und predigt uns vor.

Sermonneur, m. (qui sermonne) Prediger; fa. c'est un –, un – éternel, er ist ein P., ein Straf-, ein ewiger . .

Seronge, f. Com. (toile peinte de S., ville de l'Indostan) id.

Sérosité, f. du sang, des humeurs, Méd. (partie la plus aqueuse du sang,) der wässerige Theil des Blutes, der Säfte; la – se sépare du sang par diff. canaux ou couloirs, der w. Th. sondert sich durch verschiedene Kanäle vom Blute ab; la sécrétion et l'évacuation de la – –, die Absonderung und Ausleerung der w–en Th–e od. Feuchtigkeiten; un sang plein de –s, ein sehr w–s Blut.

Sérotine, f. (es. de chauve-souris) die blasse Fledermaus.

Serpe, f. Jar. (couteau recourbé en croissant, serv. à couper des branches et des arbr.) Hippe, Hape, f; une – de jardinier, de vannier, eine Gärtner-, Korbmacher-; émonder des arbres avec une –, Bäume mit einer H. ausputzen; – de bûcheron, de tonnelier, (la se forment un quarré long, le bout un demi cercle) Holz-, Küfer-; P. (pt d'un ouvrage de la main, grossièrement fait) cela est fait à la –, on en ferait autant avec une –, das ist mit der H., mit der Holz- gemacht; so könnte man es mit der Holz- schnitzeln; fg: (pt d'un homme mal fait, mal bâti) il semble qu'il ait été fait avec une –, man sollte glauben, er sey mit der Holz- geschnitzelt worden; it. (pt d'un ouvrage d'esprit mal fait, mal tourné) il est fait à la –, avec la –, es ist obenhin gemacht; Fort. (esp. de – pour faire des fascines,) Faschinenmesser, n.

Serpéger, (cèr-pé-jér) (co. *céder*) vn. Ma. (conduire un cheval en serpentant) ein Pferd in Schlangenkrümmungen führen.

Serpent, (cèr-pan) m. (g. de reptiles qui comprend outre la –, la couleuvre, l'aspic,) Schlange, f; gros –, große S.; peau, dépouille d'un –, –nhaut, f; –nbalg; les –s changent de peau tous les ans, die –n häuten sich alle Jahre; . . wechseln alle Jahre ihren Balg; les sifflements du –, das Zischen der S.; marcher sur un –, écraser un –, auf eine S. treten, eine S. zertreten; – ailé, ou – volant, (qui s'élève de terre et vole) geflügelte S.; – d'eau ou aquatique, (couleuvre, qui vit dans l'eau) Wasser-; – aveugle, c. *orvet;* – domestique, (– de Barbarie, qui habite les maisons et s'y nourrit d'ins. et de petits rats) Hausnatter, f; – à deux têtes, c. *amphisbène;* – cornu, c. *céraste;* – couronné ou à lunettes, (– du Pérou, qui a sur la tête une tache sembl. à une paire de lunettes) Brillen-; – double marcheur, c. – *à deux têtes;* – des dames, ou – de Malabare, (joli petit – que les fem. y portent ord. dans leur sein, pour se rafraîchir) Schoß-, Busen-; – esculape, (– très commun en Europe) Aeskulap-, schwarze Natter, f; – étouffeur, (qui se tortille autour de sa proie et l'étouffe) Abgott-, Königs-; Büffel-; – *fétiche,* cf.; – à javelot, (– qui s'élance avec rapidité sur sa proie; it. poi. appelé aussi *dard*) Pfeilnatter, f; it. Pfeilschlange; – géant, (de 40 à 50 pieds de long, sur ½ de diamètre) Riesen-; – marin, (esp. de murènes) die Meer-; it. der bunte Aal; Bunt-aal; – pourrisseur, (dont la morsure fait *pourrir* incontinent la partie mordue) Fäulniß-; – à sonnettes, (– très venimeux, qui a à l'extrémité de la queue des anneaux mobiles, qui font un bruit sembl. au son d'une sonnette (cloche) Klapper-; – à tête de chien, (– de la Martiniq., dont la tête ress. à celle d'un chien) S. mit Hundekopf; – de verre, (– de la Virginie, fragile co. l'orvet) Glas-, Dickbauch, Königs-; P. (pt d'une pers. médisante) c'est un vrai –, une langue de –, es ist eine wahre S., eine Natterzunge; fg: c'est un – que j'ai réchauffé dans mon sein, (un ingrat qui a tourné mes bienfaits contre moi) es ist eine S., die ich in meinem Busen erwärmt habe; le – est caché sous les fleurs, (le piège, le danger est caché sous de belles apparences) unter den Blumen ist eine S. verborgen; As. –, (constel. boréale de 64 étoiles) S.; Bo., cf. *langue;* Hn. pierres de –s, –nsteine, c. *cornes d'Ammon;* Lap. œil de –, (nom de cert. petites pi. dont on fait des bagues, et qui ress. à un œil de –) –nauge, n. cf. *œil* (III); Mu. –, (instr. à vent, qui a la forme d'un –) S., –nrohr, n; it. (celui qui en joue:) il y a dans cette église un excellent –, in dieser Kirche ist ein vortrefflicher –nbläser.

Serpentaire, (pan) f. Bo. (pla. qui ress. ou pied-de-veau, par les fleurs et par les fruits, et dont la tige marbrée imite par sa couleur la peau du *serpent*) das große od. gemeine Schlangenkraut; die Drachenwurz; la petite – ou *ophioglosse,* cf.; la – ou vipérine de Virginie, (esp. d'aristoloche, regardée co. un remède souverain contre la morsure du *serpent* à sonnettes) die S–osterluzei; die virginische S–wurz, od. Viperwurz; it. (belle fleur du Cap, fam. des narcisses) die scharlachrothe Blutblume; die Tulpe vom Vorgebirge der guten Hoffnung.

II. m. As. le – ou ophiucus, (constel. boréale, qu'on figure par Esculape tenant un *serpent*) Schlangenträger; Ophiuchus.

Serpente, (pan-) f. ou **serpenté,** m. com. (so. de papier très fin, marque d'un *serpent,* et propre à calquer, à faire des éventails,) Schlangenpapier, n.

Serpenteau, (pan) m. (le petit d'un serpent) junge Schlange, f; une couvée de –x, eine Brut von j–n S–n; Art. (petites fusées enfermées dans une grosse, d'où elles sortent avec un mouv. tortueux, co. celui d'un *serpent*) Serpenteau, f; Brillantschwärmer; des fusées à –x, Sternraketen; – brochete, Dornserpenteau; Art. – couronné, (cercle de fer muni de petites grenades chargées, et de pointes aiguës, qu'on jette sur une brèche) Sturmkranz; Jar. (rameau de qq. arbr. flexibles, co. le jasmin, et qu'on couche en terre pour des marcottes) Ableger, Absenker; coucher des –x en terre, A. in die Erde legen.

Serpentement, (pan) m. Gé. (partie d'une courbe qui va en *serpentant*) Schlangenkrümmung, f; – infiniment petit, unendlich kleine S.; le point de –, der Punkt, wo die S. anfängt; les –s se trouvent dans les lignes du 4e ordre, die –en kommen bei den Linien der vierten Ordnung vor.

Serpenter, (pan) vn. (se mouvoir d'une man. tortueuse, avoir un cours tortueux, une direction tortueuse, co. le *serpent*) sich schlängeln, sich schlangenförmig winden, krümmen; la partie d'une courbe qui va en serpentant, derjenige Theil einer krummen Linie, welcher sich schlängelt, sich schlangenförmig krümmt; un ruisseau qui –e dans la prairie, ein Bach, der sich in der Wiese schlängelt; (la rivière, le chemin) –e, va en serpentant, schlängelt sich, macht Schlangenkrümmungen; fg: salut –é, inclination –ée, (d'hypocrite) v. falscher Gruß, Heuchlergruß, –verbeugung, f; Ma. –, autref. serpéger, (conduire un cheval en *serpentant,* et tracer une piste tournée en ondes) ein Pferd in Schl- führen. [mig.

Serpentiforme, a. (en forme de *serpent*) schlangenför-

Serpentin, (tein) m. Arq. (pièce de la platine d'un mousquet, à laq. on attachait autref. la mèche) der Hahn eines alten Luntenschlosses; mettez la mèche sur le –, bringt die Lunte an den H.; Art. (pièce de canon qui portait 24 liv. de balles) Feldschlange, f; Chi. (tuyau d'étain ou de cuivre étamé, qui va en *serpentant* depuis le chapiteau d'un alambic jusqu'en bas) Schlangenröhre, f; eau de vie coupée au –, durch die S. abgezogener Branntwein; Hn. (bois de la Chine, rouge brun, tacheté de noir) Schlangenholz, n; Mg. c. *ophite.*

Serpentin, e (pan) a. Arc. colonne –e, (composée de 3 *serpents* entortillés, dont les têtes forment le chapiteau) Schlangensäule, f; Ma. langue –e ou frétillarde, (lorsque le cheval la remue sans cesse, ce qui déplace ord. le vrai point d'appui du mors) Schlangenzunge, f; il a la langue –e, er hat eine S.; Mg. marbre –, (so. de marbre à fond vert avec des taches rouges et blanches) Serpentinmarmor, cf. *ophite;* Pt. lignes –es, (sinueuses et ondoyantes) Schlangenlinien.

Serpentine,(pan thi)f. ou **roche –,** ou **serpentineuse,** cf. *roche;* – commune, noble, égale, gemeiner, edler, ebener Serpentin; vases de –, Gefäße von S.; Bo. (so. d'herbe qui rampe sous les autres pla.) Schlangenkraut, n; Hn. (esp. de tortue des eaux douces de la Chine, dont la tête ress. à celle du *serpent*) Schlangenschildkröte, f; R. (so. de hamac dans leq. se font porter les habitants du Brésil) Tragebett n.

Serpentineux, se, a. Mg. cf. *serpentine.*

Serper, Mar. (lever l'ancre, pl des galères et des bâtiments de bas bord) den Anker lichten; les galères serpèrent, die Galeeren lichteten die Anker.

Serpette, f. (petite serpe pour émonder les arbres, tailler la vigne,) Baummesser, Garten-, Reb-, Reben-, Winzer-, n; Hippe, f; le manche, la lame

d'une –, das Heft, die Klinge des B-s ꝛc., der H.; Bour. (outil pour couper le cuir en tirant, et non en poussant co. avec le couteau à pied) Kneif.

Serpicule, f. Bo. (g. de pla. épilobiennes) Serpicula, f.

Serpigine, f. Méd. (rudesse de la peau avec fièvre et pustules) Flechten, Schwinden, pl; Zittermahl, n. Flug.

Serpigineux, se, Méd. ꝛc. (qui serpente, pt d'ulcères vénériens ꝛc.) flechtenartig.

Serpigo, m. Méd. cf. *serpigine.*

Serpiller, (lm) vn. Jar. (couper des 2 côtés jusqu'au maître-brin, des palissades trop épaisses) zu dick gewordene Hecken bis auf das Hauptholz zurück schneiden.

Serpillière, (cèr-pi-) f. (grosse toile d'emballage) Pack- od. Sack-tuch, -linnen, n; -leinwand, f; emballer avec de la –, mit P. packen, in P. einballen; ext. (toute so. de grosse toile) grobe Leinwand überhaupt; 2. (toile que les marchands mettent aux auvents de leurs boutiques pour se garantir du soleil) Sonnendach, n; Hn. (so. d'ins. qui ronge la racine des pla. dans les jardins) Erdgrille, Werre, f; Reitwurm.

Serpillon, (lm.) m. (petite serpette de jardinier) Baum- od. Garten-messerchen, n.

Serpolet, (cèr-po-lè) m. Bo. (petite herbe odoriférante, esp. de thym) Quendel; le – citronné, der Citronen-; le petit –, ou thym sauvage ordinaire, der römische Q. od. der gemeine wilde Thimian.

Serpule, f. hn. (cq. univ., en forme de tuyau tortueux) Wurm-röhre, f; – fossile, ou serpulite, f. -stein.

Serpulées, f. hn. (fam. de vers marins analog. à la *serpule*) die Wurmröhren-arten.

Serrage, m. Mar. (liaison des *serres* ou *vaigres*) Wegeringen, f. pl; renforcer le –, (par des éguillettes ꝛc.) die W. verstärken.

Serrail, c. *sérail.*

Serran, (ce-ran) m. hn. (poi du g. du persègue) id. 2. c. *verdier.*

Serrasalme, m. hn. (g. de poi. formé du salmone rhomboïde) Säge, f.

Serratile, a Méd. pouls –, (dur et inégalement distendu suivant la long. de l'artère) harter und ungleicher Puls.

Serratule, f. Bo. c. *sarrette.*

Serre, (cère) f. (lieu couvert où l'on renferme ou *serre* pendant l'hiver les plantes qui souffriraient du froid) Gewächshaus, n; rentrer (les orangers ꝛc.) dans la –, les ôter ou tirer de la –, die .. wieder in das G. thun, sie aus dem -e herausnehmen; – tempérée, temperirtes G.; – froide ou – d'orangerie, kaltes G.; G. für die Pomeranzenbäume; – chaude, (– garnie de vitraux, et qu'on échauffe en hiver, afin d'obtenir de bonne heure des fruits ꝛc. ou de conserver les pla. exotiques) warmes G.; Treibhaus; on n'obtient ce fruit-là que dans la – chaude, dans les -s chaudes, man bekommt diese Frucht nur im T-e, in den Treibhäusern; on est dans cet appartement comme dans une – chaude, in diesem Zimmer ist man wie in einem T-e; 2. (pied des oiseaux de proie; Fau. main) Klaue, Kralle, f; les -s d'un milan ꝛc., die K-n eines Hühnergeiers ꝛc.; saisir avec les -s, ankrallen, mit den Krallen packen; s'attacher, s'accrocher avec les -s, sich ankr.; sich mit den Kr. festhalten, anhängen; fa. (pt de qn qui a la main très-forte) il a la – bonne, er hat eine starke Faust; it. fg: (pt d'un avare, d'un larron, d'un concussionaire ꝛc.) il a la – bonne, er hat rechte, wahre K-n, er ist ein Geizhals, ein Leuteschinder; -s ou pinces d'écrevisses, Krebsscheeren; Econ. (act. de presser les raisins et autres fruits qu'on met au pressoir, et qu'on *serre* à diff. reprises) das Keltern; la première, la seconde –, der erste, der zweite Druck; Fond., Mett. (presses pour *serrer* l'une contre l'autre les 2 parties des moules ou divers objets) Presse, f; Mar. cf. *vaigres;* Mo. (petit cadre qui s'enchâsse dans les moules à jeter en lames) Gießrahmen; Pê. (chambre de la bourdigue, serv. de décharge à la dernière tour lorsqu'il y a bc de poi.) Fischzaunkammer zur Ablassung des letzten Umfanges; Suc. (coin pour arrêter les rouleaux de bois, dont on remplit les tambours de fer des moulins à sucre) Sperrkeil.

Serre-bauquières, (kiè-) f. Mar. (longues pièces de bois autour du vais. et qui supportent les baux) Unterbalken-träger; -tracht, f.

Serre-bosse, f. Mar. (grosse corde qui saisit la bosse de l'ancre quand on la retire du vais.) Rüstleine, f.

Serre-ciseaux, m. pl. Coute. (outil pour contenir les anneaux des ciseaux) Scheerenzwinge, f.

Serre de mât, m. Mar. (étambraie, c.) Fische, Fischung, f.

Serre-demi-file, m. Mil. (dernier rang de la moitié d'un bataillon; it. soldat qui est le dr. de la moitié de sa file) das letzte Glied der vordersten Hälfte der Reihen; it. der Hintermann der v. H. der Reihen; le .., (quand le bataillon forme 8, 6 ou 4 rangs) die vierte, dritte, zweite Reihe.

Serrée, f. Sal. (outil serv. à préparer la terre, à construire les pertuis, des marais ꝛc.)

Serre-feu, m. Or. (demi-cercle autour du creuset; pour retenir le feu) Feuerschirm.

Serre-file, m. Mar. (le dr. vais. de la ligne) das letzte Schiff in einer Linie; Mil. (dr. rang d'un bataillon, qui en termine la hauteur et en forme la queue; it. soldat qui est le dernier de sa file) das hinterste od. letzte Glied; it. der Hintermann.

Serre-gouttière, f. Mar. (pièces de bois posées sur les bouts des baux, tout autour du vais., et qui lui serv. de liaison) die Setzweger od. die beiden Weger über dem Wassergange.

Serrement, m. (act de *serrer*) Druck; Drücken, n; (il lui témoigna son amitié) par un – de main, durch einen Händedruck; – de cœur, (état d'un cœur oppressé, saisi de tristesse) Herz-beklemmung, f; -drücken n; (mourir) d'un – de cœur, an einer H. ..; je ne puis y penser qu'avec un – de cœur inexprimable, ich kann nicht ohne eine unbeschreibliche H. daran denken.

Serrément, ad. (d'une man. serrée, fg: trop ménagère) pu. geschlossen; (ces troupes) marchent –, marschiren g., in -en Gliedern, gehen dicht an einander gedrängt; il vit fort –, (fait peu de dépense) er lebt sehr sparsam, sehr knapp, er behilft sich sehr genau.

Serre-papiers, m. (arrière cabinet où l'on *serre* des *papiers*) Schriftkammer, f; it. (tablette divisée en plu. compartiments, où l'on arrange des papiers) Schrift-gestell, Brief-g., n.

Serre-point, m. Bour. (outil de bois pour entortiller la ficelle et donner de la force pour *serrer* les points) Schnürholz, n.

Serre-pouces, m. (so. d'instr. de torture) Daumenschraube, f; -stock; appliquer les – à qn, einem die D-schrauben anlegen, die D-stöcke anschrauben.

Serrer, (étreindre, presser) drücken, klemmen; – la main, les doigts à qn, einem die Hand ꝛc. d., k.; il lui serra le bras si fort ꝛc., er drückte ihm den Arm so gewaltig ꝛc.; (des souliers) qui serrent les pieds, welche d. od. k., welche die Füße zusammenk.; j'ai les pieds si serrés que ꝛc., meine Füße sind so zusammengeklemmt, daß ꝛc.; il est si serré dans ses bottes ꝛc., er ist in seine Stiefel so eingepreßt, eingezwängt ꝛc.; ce cordon est trop lâche, il faut le – davantage, diese Schnur ist zu locker, man muß sie fester zuziehen od. zusammenziehen; – les sangles d'un cheval, die Gurte eines Pferdes fest schnallen, zuschnallen; – une vis, eine Schraube anziehen; – les pouces à un criminel; (pour en arracher q. aveu) einem Verbrecher die Daumen schrauben, zusammen-k.; die Daumenschraube anlegen, die Daumenstöcke anschrauben; fg: (s'il n'avoue tout), il faudra lui – les pouces, (l'y contraindre à force de tourments ou de menaces) so wird man ihm die Daumen schrauben, ihn dazu zwingen müssen; it. po. – les pouces à qn, (le gêner, le tenir de près pour la dépense) einen kurz halten; (cet homme) est serré, (vit serrément, it. est caché, peu communicatif) .. ist sparsam, lebt knapp; it. er ist verschlossen; il joue serré, (ne joue qu'à beau jeu, ne hasarde pas volontiers) er spielt vorsichtig, wagt nicht leicht et.; – le bouton à qn, (le presser vivement sur qc) einem scharf zu Leibe gehen, ihn in die Enge treiben; – les nœuds de l'amitié, (la rendre plus étroite entre 2 pers.) die Bande der Freundschaft fest knüpfen; cela a serré davantage les nœuds de leur amitié, das hat das Band ihrer F. noch fester geknüpft; it. (au p.; bien fort; ord. précédé de *bien, si*) fa. il a gelé bien serré cette nuit, es hat diese Nacht sehr stark gefroren; il lui a donné sur les oreilles bien serré, er hat ihm tüchtig hinter die Ohren gegeben; mentir bien serré, (effrontément) unverschämt lügen; il a un jeu bien serré, (pt de qn qui n'entend pas son jeu) er spielt sehr verzagt, sehr schlecht.

2. (joindre, mettre près à près) drängen, pressen, enge beisammen stellen, rücken ꝛc.; on était si serré à table, au spectacle, que ꝛc., man saß so gedrängt, so gepreßt, so enge beisammen am Tische, im Schauspiele ꝛc.; nous sommes ici trop serrés, wir sind hier zu gedrängt, zu gepreßt, wir stehen oder sitzen hier allzu enge beis.; il faut nous –, (pour avoir assez de place ꝛc.) wir müssen zusammenrücken; se – les uns contre les autres, sich aneina. anschließen; nahe od. näher an einander rücken; serrez-vous l'un contre l'autre, schließt euch aneina. an, rückt näher an einander; P. c. *hareng;* (votre écriture) n'est pas assez pressée, serrez-la davantage, serrez aussi vos lignes, ist nicht gedrängt genug, schreiben Sie gedrängter, enger, machen Sie auch Ihre Zeilen enger; cela est écrit trop serré, das ist zu gedrängt, zu enge geschrieben; – les dents, (en pressant celles d'en haut contre les autres) die Zähne zusammenbeißen; (ces mets ꝛc.) serrent le ventre, (constipent) verstopfen den Leib; avoir le ventre serré, (être constipé) verstopft, hartleibig seyn; fg: avoir le cœur serré, (saisi de douleur) ein beklemmtes Herz haben; à cette nouvelle, il eut le cœur si serré ꝛc., sein Herz wurde bei dieser Nachricht so beklemmt ꝛc.; po. – les fesses, (pt de la peur de qn) den Schwanz, den Hintern einziehen; – l'éperon à un cheval, (lui donner de l'éperon pour le faire aller à toute bride) einem Pferde die Spornen geben, an den Leib setzen; – qn de près, (le poursuivre vivement) einem auf dem Fuße nachsetzen, einen hitzig verfolgen; Bo. rameaux serrés, feuilles serrées, (.. contre la tige) dichte Aeste, gehäufte Blätter; tige serrée, (où les rameaux ou feuilles sont serrés) dichter Stengel; panicule serrée, (dont les ramifications sont rapprochées les unes des autres) dichte Rispe; it. cf. *serreté;* Es. – la botte, la mesure, (faire un petit pas en avant, presser vivement son ennemi; fg: fa. presser son adversaire dans la dispute) seinem Gegner zu Leibe gehen, auf den Leib rücken; Ma. un cheval serré (étroit) du devant ꝛc., ein vorn zu sehr geschlossenes Pferd; (ce cheval) se serre trop, marche trop serré, (ne s'étend pas assez à une main ou à l'autre, ne prend pas assez de terrain) .. dränget sich, nimmt nicht genug Raum ein; – le cheval, (en lui appuyant le gras des jambes) das Pferd geschlossen halten; – la demi-volte, (faire revenir le cheval sur la même piste où il a commencé la demi volte) die halbe Volte schließen; Mar. – le vent, (le pincer) den Wind kneifen, pressen; – la côte, la terre, (se tenir près de la côte en navigant) hart an der Küste hinsegeln; – les voiles, (les plier contre les vergues) die Segel beschlagen, anbinden; – de voiles, (faire petites voiles) die Segel mindern; – la ligne, (dans une escadre formée en ligne, rapprocher les vais. les uns des autres) anschließen; Mil. – les rangs, les files, (les rapprocher les uns des autres) die Glieder, Reihen, Rotten schließen; – les intervalles, die Zwischenräume kleiner machen; serrez vos rangs, vos files, serre la file! (comd. pour faire avancer diligemment des troupes qui marchent) schließt euch; – les bottes, (pt des cavaliers d'un même rang, se rapprocher les uns des autres) geschlossen reiten; serre la botte! schließt euch! besser angeschlossen! un corps d'infanterie serré, ein geschlossenes Infanteriekorps; un chemin serré entre des montagnes, ein zwischen Bergen eingeschlossener Weg; – une ville de près, eine Stadt enge einschließen; it. einer Stadt hart zusetzen; Tric. – son jeu, (le presser, ne pas l'étendre, pour ne pas se découvrir) sein Spiel zusammenhalten, nicht ausdehnen; il serre trop son jeu, er hält sein Spiel zu sehr zusammen; un jeu bien serré, ein sehr gedrängtes Spiel; fg: – son style, (retrancher ce qu'il y a de superflu; it. écrire d'une man. très-concise) sich kurz fassen; it. eine gedrängte Schreibart haben, gedrängt schreiben; il a le style serré, un style bien serré, er hat eine gedrängte, sehr .. Schreibart, schreibt gedrängt, sehr ..; une éducation trop serrée, (où il y a trop de gêne) eine zu zwangvolle, zu steife Erziehung; tenir les enfants trop serrés, (leur refuser une liberté honnête) die Kinder allzu eingeschränkt halten.

3. (mettre à couvert, enfermer) einschließen, verschließen; – (des hardes,) e.; – qc sous la clef, et. v., unter Schloß legen; serrez votre bourse, votre argent, schließen Sie Ihren Beutel, Ihr Geld ein; (je ne sais) où j'ai serré ces papiers, wo ich diese Papiere eingeschlossen habe; je vous les ai donnés à –, ich habe sie Ihnen zum E. gegeben; – des fruits en lieu sec, Früchte an einem trockenen Orte verwahren; – les foins, les bleds, (les mettre dans le grenier) das Heu, das Getreide in die Scheuer bringen, das G. aufspeichern.

Serrelé, ée, ou serré, ée, serrulé, ée, a. Bo. (à dents de scie; denté en scie) sägeförmig; feuilles -ées, -e Blätter; feuille biserrelée, (à dents nombreuses et inégales, ou elles mêmes -ées) doppelgezähntes Blatt.

Serre-tête, m. (ruban qu'on met sur un bonnet de nuit) Mützenband, n; it. (esp. de coiffe ou de bonnet de nuit, qui se *serre* sur la tête au moyen d'un cordon) Kopfbinde, Stechhaube, f; Chir. (esp. de cercle d'acier un peu élastique, pour rapprocher en comprimant les joues dans le bec-de lièvre) Backenzwinge, f.

Serrette, (cé) f. c. *sarette.*

Serreur, (cé) m. hn. c. *serpent* à javelot.

Serricaudes, m. pl. hn. (fam. d'ins. hyménopt.) c. *porte-scie.*

Serricornes, m. pl. hn. (fam. d'ins. coléopt., section des pentamères) die Käfer mit sägeförmigen Fühlhörnern; 2. c. *priocères.*

Serrière, (cé) Fond. c. *perrière.*

Serrion, (cé) m. (esp. de litière dans laq. le roi de Pégu se fait porter les jours de cérémonie) id.

Serrirostres, m. pl. hn. (fam. d'ois. palmipèdes, co. les canards ꝛc. dont le bec très mou a les bords crenelés en forme de scie) Sägeschnäbler.

Serroir, (cé-) m. (cylindre de bois, autour duq. le vergetier entortille la ficelle qui est engagée dans le pli de la soie, pour la mieux *serrer*) Schnürholz, n. cf. *serre-point.*

Serron, (cé) m. (boite dans laq. on apporte des drogues des pays étrangers) Kiste (mit Spezereiwaaren), f; un – d'ambre, de baume, eine K. Amber, Balsam.

Serropalpe, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des sténélytres) Sägetasterkäfer.

Serrot (cé) ou **sarot,** m. Oi. (bâton qui tient une machine destinée à prendre des ois.) Fang-stecken; -holz, n.

Serrulé, ée, a. Bo. (dim. de *serreté*; lorsque les dents sont très petites) kleingezähnt, cf. *serreté.*

Serrure, (cé) f. (ouvrage de fer ou de cuivre, qu'on attache à une porte ꝛc. pour l'ouvrir ou fermer avec une clef) **Schloß,** n; – à double tour ou à deux tours, S., das zweimahl herumgeht, schließt; – à deux attaches, à trois pênes, à pêne dormant, S. mit 2 Bändern, S. mit 3 Riegeln, mit einem stehenden Riegel, cf. *pêne;* – à houssette, c. *housset;* – treflière, (qui ne s'ouvre que d'un côté, qui n'a qu'une entrée) S., das nur von einer Seite her geöffnet werden kann; – à ressort, (qui se ferme en tirant la porte) S. mit einer Feder; – à secret, (à ressort caché) S. mit einer geheimen Feder; le secret d'une –, die geheime Feder eines -sses; attacher une –, (à une porte) ein S. anschlagen; lever une –, (l'ôter) ein S. abnehmen, abschlagen; fausser les gardes d'une –, die Besatzung od. das Eingerichte an einem -sse verbiegen, verderben; changer les gardes d'une –, das Eingerichte an einem -sse verändern; – mêlée, (dont les gardes sont brouillées ou forcées) verdrehtes S.; la – est mêlée, das S. ist verdreht, c. *bénarde, bosse, fausser, fermeture.*

Serrurerie, (cé-rur'rie) f. (art du serrurier) **Schlosserhandwerk,** n; l'art de la –, die Schlosserkunst; 2. (ouvrages de…) **Schlosser-arbeit,** -waare, f; il y a bien de la – dans sa maison, la – en est fort belle, es ist viel Schlosser-a. in diesem Hause, die . . darin ist sehr schön, cf. *quincaillerie.*

Serrurie, f. Bo. (g. de pla. anal. aux protées) id.

Serrurier, (cé) m. (ouvrier qui travaille en *serrurerie*) Schlosser.

Sersalisie, f. Bo. (g. de pla. anal. aux argans) id.

Serse, f. Mar. c. *gabari.*

Sersifis, c. *salsifis.*

Serte, f. Mett. (enchâssement des diamants) das Fassen, Einsetzen (der Diamanten); 2. m. Hn. (poi. du genre cyprin) Zärte, f.

Sertie, (thie) f. c. *sertissure.*

Sertir, (co. *finir*) va. Lap. – une pierre, (l'enchâsser ou serrer dans un chaton) . . fassen; (pierre) bien sertie, gut gefaßt.

Sertissure, f. Mett. (man. dont une pierre est *sertie*) **Fassung,** f; – à biseau creux, (façon ord. de sertir et monter en bagues ou cachets les cornalines ꝛc.) die hohle F.; – à feuilles, (sur l'épaisseur extér. de laq. on place des griffes, en forme de feuillage) F. mit Laub od. Laubwerk; – à filet, (consistant en un bord uni et élevé) F. mit schmalem glatten Rande; – à griffes, (lesq. se rabattent sur la pi.) F. mit Häkeln od. Klauen; An. (enchâssement de q. partie dans une autre); la – des ongles, die Einfügung der Nägel.

Sertulaire, f. hn. (coralline articulée; zoophyte) **Sertularie,** Blasenkoralle, f; la – tamarisque, la – hélicine, die tamarisken-ähnliche S., die schneckenförmige S.; la – naine, die Zwerg-.

Sertulariées, f. pl. hn. (ordre de polypiers renfermant la sertulaire et analogues) die Arten der Blasenkorallen.

Sertule, f. Bo. (assemblage de pédicelles uniflores, naissants tous d'un même point) **Bündelchen, Büschelchen,** n; fleurs disposées en –, vulg. en bouquet, en ombelle, -weise, gewöhnlich straußförmig od. doldenweise stehende Blumen.

Sérum, (cé rome) m. Méd. (t. lat.; humeur aqueuse jaunâtre ꝛc. qui se sépare du sang caillé et fait partie du chyle) Blutwasser, n; Chi. le – du lait, (sa partie *séreuse*, vulg. *petit lait*) das Milchwasser, die Molke.

Servage, m. Féo. (état de celui qui est *serf*, esclave) **Dienstbarkeit, Knechtschaft,** Leibeigenschaft, **Sklaverei,** f; mettre, réduire en –, tenir en –, in D., in K. versetzen, in der D. od. K. halten; tirer de –, aus der D. ziehen, befreien; Poé. (attachement d'un amant à sa maîtresse) vl. – amoureux, S. der Liebe.

Servais, m. (np) Servasius.

Serval ou **chat-pard,** m. hn. (espèce du genre chat, sembl. au lynx, mais plus petit) der Serval.

Servant, m. Cath. (qui *sert* la messe) Meßdiener; 2. a. les gentils-hommes –s, (cert. off. qui servent à table par quartier et portent les plats sur la table du roi) die diensthabenden Edelleute od. Hofjunker; Chev. –s d'armes, chevaliers ou frères –s, (membres de l'ordre de Malte, qui n'ont pas fait preuve de noblesse, et qui sont d'un rang infér. aux autres chev.) Waffenknechte, dienende Ritter od. Brüder; frères –s, (frères convers employés aux œuvres serviles du monastère) dienende Brüder, Laienbrüder; Art. (aide à canonnier) Unterkanonier, Handlanger bei der Artillerie; Féo. cf. *fief.* Mil. soldats –s, Aufwärter.

Servante, f. (femme ou fille qui sert de domestique) **Magd,** Dienst-, f; Dienstmädchen, n; – de cuisine, de cabaret, d'hôtellerie, Küchen-, Wirths-, Wirthsmädchen, Aufwärterinn in einem Gasthause, Kellnerinn; la – de basse-cour, die Vieh-; une – d'enfants ou aux enfants, une – à tout, eine Kinds-, Kinder-, ein Kinds- od. Kinder-mädchen; eine M., die zu allen Diensten gebraucht wird; prendre une –, eine M. nehmen, annehmen; 2. (t. de civilité dont se servent les femmes) **Dienerinn;** je suis votre –, ich bin Ihre D.; votre très-humble et très-obéissante –, Ihre gehorsamste, unterthänige od. unterthänigste D.; fa. votre –, je suis votre –, (je ne suis pas de votre avis, je n'en ferai rien) Ihre D., ich bin Ihre D., ich bin nicht Ihrer Meinung, das laß ich bleiben; prêtez-lui cette somme! votre –, leihen Sie ihr diese Summe! gehorsame D.; 3. (petite table auprès de la gr., pour y placer les bouteilles, assiettes ꝛc. et suppléer au service des domestiques) Tafelknecht, Johann; fa. Beitischchen, n; Im. (petite table sur laq. repose la frisquette, pendant qu'on étend sur le tympan la feuille à imprimer) Rähmchen-träger, -halter.

Servantine, f. Ja. (variété de figue) id.

Servantois, m. c. *sirvente.*

Serve, f. (lieu où l'on conserve le poi. pour l'usage journalier) Fisch-haus, n; -behälter.

Servetiste, m. h. ecc. (sectateur de Michel *Servet*, chef des anti-trinitaires au 16e siècle) Servetist.

Serviable, a. (prompt et zélé à rendre *service*) **dienstfertig;** homme –, -er Mensch; elle est peu –, sie ist nicht sehr d.; Syn. l'homme – est empressé à vous servir dans l'occasion, il se fait un plaisir d'être utile; l'homme *officieux* est affectueux et zélé, il peut être intéressé; l'homme *obligeant* est flatté, heureux de servir, il va au-devant de l'occasion, der d-e Mann läßt sich angelegen seyn, einem bei Gelegenheit zu dienen; der **dienstbeflissene** Mann ist liebreich und eifrig, er kann dabei eigennützig, es um seines Vortheils willen seyn; der **gefällige** Mann fühlt sich geschmeichelt, ist glücklich, wenn er dienen kann, er kommt der Gelegenheit zuvor.

Service, m. (fonction d'un domestique) **Dienst;** entrer, être au – de qn, entrer en –, in eines D. od. -e treten, bei einem in D. od. -en seyn, sich in einen D. begeben; il me prit à son –, er nahm mich in seine -e; (ses filles) sont en –, sind in -en, dienen; se mettre en –, sich in einen D. begeben, -e nehmen; le – chez lui est aisé, dur, difficile, ingrat, der D. bei ihm ist leicht, hart; ꝛc. – vil et bas, niedriger und geringer D.; il n'est plus en –, il est hors de –, er ist, steht nicht mehr in -en, er ist außer -en; être employé au – de la chambre, de la cuisine, zum -e im Zimmer, in der Küche gebraucht werden; le – d'un domestique, (qu'il rend à qn) der D. eines Bedienten; (je suis content) de son –, mit seinem -e, mit seiner Bedienung; le – d'un maître, (– qu'on lui rend) der D. bei einem Herrn, der Herrn-; P. cf. *grand* (m.); être de – chez le roi, den D. bei dem Könige haben, versehen; (un tel) a le –, est de –, hat den D. od. die Aufwartung; se consacrer au – de Dieu, (embrasser l'état ecc. ou religieux; it. se donner entièrement aux œuvres de piété) sich dem -e Gottes widmen, den geistlichen Stand wählen, in ein Kloster gehen, it. sich der Frömmigkeit ergeben; le – du roi, (les off. de sa maison) die königliche Dienerschaft; le prince ne mène à ce voyage que le –, . . nimmt auf diese Reise nur die nothwendige Dienerschaft mit; 2. (usage qu'on tire de cert. ani., de cert. choses) **Dienst;** (ce cheval) est de bon –, d'un bon –, thut gute -e, ist ein sehr brauchbares Pferd; une étoffe de bon –, ein sehr tauglicher Zeug; (les jambes, l'estomac) refusent le –, (font leurs fonctions avec peine) fa. versagen den D.; 3. (assistance, bon office) D., Beistand; grand –, – important, großer, wichtiger D.; il m'a rendu de bons –s, er hat mir gute -e geleistet; il est prompt à rendre –, er ist dienstfertig; faire offre de – à qn, lui présenter ou offrir ses –s, einem seine -e anbieten; je suis à votre –, (prêt à vous servir) ich bin zu Ihren -en; qu'y a-t-il pour votre –? was steht zu Ihren -en? comment vous portez-vous? fort bien, à votre –, ou pour vous servir, wie befinden Sie sich? sehr wohl, Ihnen zu dienen; rendre un mauvais –, de mauvais –s à qn, (lui nuire, it. lui susciter de l'embarras) einem einen schlechten Dienst erzeigen, einem schlechte od. schlimme -e leisten, einem schaden, einen in Verlegenheit setzen; vous m'avez rendu un mauvais, un méchant – de m'amener cet homme, Sie haben mir einen schlechten, einen schlimmen D. erzeigt, daß Sie ꝛc.; 4. (emploi, fonction de ceux qui servent l'État, dans la magistrature, les finances ꝛc.) D.; il a vingt ans de –, il y a vingt ans qu'il est dans le –, er ist 20 Jahre in -en, im Amte; it. abs (– des gens de guerre) D.; il a trente ans de –, er ist dreißig Jahre im -e, er zählt dreißig -jahre; blanchir dans le –, im -e ergrauen, in Kriegs-en grau werden; il a quitté le –, a renoncé au –, s'est retiré du –, er hat den D., die Kriegs-e verlassen; er hat abgedankt; se mettre dans le –, in -e treten, sich in -e begeben; prendre – dans l'étranger, im Auslande -e, Kriegs-e nehmen; il a été au – de la Prusse, er war in preußischen -en, Kriegs-en; entrer au – de la Russie, in russische -e treten, gehen; finir son –, achever le temps ou le terme de son –, faire son temps de –, **ausdienen,** seine Zeit a.; un homme de –, (qui a été long temps au –) ein Mann, der (lange) gedient hat, ein gedienter Mann; lettres de –, (par lesq. le roi nommait général un off. qui n'en avait eu que le titre) Anstellungsbrief; le – de la garde nationale, der D. bei der Nationalgarde; it. Mil. faire son –, être de –, (monter la garde, ou être commandé d'un détachement, ou pour la tranchée ꝛc.) den D. haben; il est de – à la tranchée, er hat den D. in den Laufgräben; le – des places, de la campagne, der D. in den Festungen, im Felde; 5. (célébration des offices divins) **Gottesdienst;** le –, le – divin est fort bien fait, se fait fort bien, (dans cette église ꝛc.) der G. wird sehr gut versehen, es wird sehr guter G. gehalten; avant, après le –, vor, nach dem G-e; causer pendant le –, während des G-es plaudern; 6. Cath. (messe haute, ou prières pour un mort) **Seelmesse,** f; il était au – d'un tel, er war in der S., die für den und den gehalten wurde; il est prié au –, à l'enterrement ꝛc., er ist zur S., zur Beerdigung ꝛc. gebeten; fonder un – perpétuel pour l'ame d'un mort, eine ewige S. für einen Verstorbenen stiften; 7. (nombre de plats qu'on sert à la fois sur table) **Tracht,** f; **Gang;** repas à plu. –s, à trois –s, Mahlzeit von mehreren, von drei T-en od. Gängen; (un festin) à cinq –s, zu fünf T-en; on le traita à tant de –s, man bewirthete ihn mit so und so viel T-en; it. (cert. quantité de vaisselle ou de linge qui sert à table); un – d'argent, ein silbernes Tafelgeräth; un – de linge, de table, – de toile damassée, (12 serviettes et la nappe) ein Gedeck, Tischgedeck, Tafelzeug, damastenes Tisch- od. Tafel-zeug; Arc. (transport des matériaux du chantier au pied du bâtiment qu'on élève, et de cet endroit sur le tas); (l'édifice est haut), le – en sera long et difficile à achever, die völlige Beischaffung und Aufrichtung des Baustoffes wird langwierig und beschwerlich seyn; Art. le – des bouches à feu, die Bedienung des Geschützes; Pau. (côté où est celui à qui on sert la balle) **Ausschlag-ort;** être du côté du –, am A-e stehen; it. (act. de celui qui sert et jète la balle sur le toit); un méchant –, un – difficile, ein schlechter, schwerer Ausschlag; avoir le –, den Ausschlag od. Anwurf haben. Syn. le *bienfait* est un acte libre, par lequel on améliore la condition de qn; la *grace* un bien accordé à celui qui n'y avait pas droit; le – un secours, par lequel on contribue à faire obtenir q. bien; le *bon office* l'emploi des moyens pour faire réussir; le *plaisir* une chose obligeante faite pour autrui. **Wohlthat** ist eine freie Handlung, durch welche man eines Zustand verbessert; **Gnade,** eine Gutthat gegen den, der keinen Anspruch darauf hatte; **Dienst,** eine Unterstützung, durch welche man einem zu irgend etwas Gutem mit behülflich ist; **Verwendung,** der Gebrauch der Mittel, um etwas durchzusetzen; der **Gefallen,** etwas Verbindliches, das man einem zu Liebe gethan hat.

Servidon, m. Sav. (chaudière à oreilles, pour porter le savon cuit en pâte aux mises) Tragekessel.

Serviette, f. (linge dont on se sert à table ₂) Tellertuch, Handt., n; *Serviette, f. cf. *ouvrée, damassée* ₂; — pleine ou unie, glattes od. einfaches Tellertuch; une douzaine de –s, ein Dutzend Tellertücher; ces –s sont sales, donnez-nous des –s propres, blanches, diese T. sind schmutzig, gebt uns reinliche, weiße T.; changer de –s, T. wechseln, andere T. geben od. nehmen; (les Anglais) n'usent point de –s, (ils prennent le bout de la nappe qui est devant eux) gebrauchen keine T.; donner la — pour essuyer les mains, ou abs. donner la –, (présenter à qn une — mouillée par un bout, afin qu'il s'en serve à laver et essuyer ses mains) einem das Handtuch geben, um die Hände abzuwischen, ein H. geben; donner la — au roi, dem Könige das H. reichen.

Servile, a. (qui app. à l'état d'esclave, de valet) knechtisch, sklavisch; emploi, travail –, k-er, s-er Dienst, k-e Arbeit; cet emploi est –, dieser Dienst ist k., s.; homme de condition –, (de basse condition) ein Mensch von niedrigem Stande, von gemeiner Herkunft; une obéissance –, ein k-er, s-er Gehorsam; fg: (bas, rampant) ame, esprit –, (ame basse, hom. qui a les sentiments, les man. d'une pers. de condition –) k-e, s-e Seele, Sklavenseele, k-er Geist, s-er Mensch; il a l'ame –, er hat ein k-es Gemüth, eine s-e Seele; complaisance –, flatterie basse et –, k-e Gefälligkeit, niedrige und k-e Schmeichelei; Th. crainte –, (par opp. à *crainte filiale*) k-e, s-e Furcht; traduire d'une manière –, (s'attacher trop à la lettre) s., auf eine s-e Art übersetzen; il est trop –, cette traduction est trop –, er übersetzt zu s., diese Uebersetzung ist zu s., zu buchstäblich od. wörtlich.

Servilement, ad. (d'une man. *servile*) knechtisch, sklavisch, auf eine -e Art; faire — sa cour aux grands, den Großen auf eine k-e Art den Hof machen, hofieren; il traduit –, (s'attache trop à la lettre) er übersetzt s.

Servilité, f. (esprit de servitude, bassesse d'ame) das Knechtische, Sklavische; la — de son caractère le rend méprisable, das K. in seinem Charakter, seine knechtische Gemüthsart macht ihn verächtlich; it. (exactitude *servile* ou trop scrupuleuse): (cette traduction) a trop de –, (ou mieux) est trop servile, hat zu viel S-s od. ist zu sklavisch.

Servion, m. Sal. (planche montée en pente sur un manche, serv. à retirer le sel) Salzkrücke, f.

Serviote, f. Mar. (pièce de sapin qui sert à former l'éperon et à le tenir en état) Knie zur Befestigung od. Unterstützung des Schiffschnabels, f.

Servir, ir. (*servant, servi; je sers, tu –, il sert; n. servons, ez, ils servent; je servais, je servis, j'ai servi; je servirai, servirais; que je serve, que je servisse* ₂) va. (être au *service* d'un maître) dienen; — un maître, einem Herrn d., einen H. be–; il y a dix ans qu'il me sert, er dient mir seit 10 Jahren, ist seit .. in meinen Diensten; — qn en qualité de valet de chambre, als Kammerdiener einem d., bei einem in Diensten seyn; il est mal servi de ses domestiques, er wird von seinem Gesinde schlecht bedient; P. être servi au doigt et à l'œil, (à souhait, au 1r comd.) auf den Wink bedient werden, cf. *œil; Ecr.* cf. *maître;* se — soi-même, sich selbst be–; it. abs. il ne peut plus –, il est las de –, er kann nicht mehr d., er ist des D-s müde; — à la chambre, à la cuisine, (être employé au *service* de la chambre ₂) im Zimmer, in der Küche d.; Zimmerdienste, Küchendienste versehen; — à l'écurie, im Stalle d., Stalldienste versehen; Cath. — à l'autel, (y — le prêtre ₂) am Altare d.; le diacre ₂ sert le prêtre, le célébrant, (fait les fonctions de diacre à l'autel) der Diakon dient dem Priester, der das Hochamt hält, dem Messe lesenden Priester (am Altare); — la messe, à la –, (— le prêtre qui dit la messe) Messe d., cf. *servant;* — à table, (donner à boire ₂ aux convives ₂) bei der Tafel, bei Tische aufwarten; — son maître à table, (lui donner à boire ₂) seinen Herrn bei Tische be–; — à sable, (dans les tournois; se tenir prêt à assister à pied dans le besoin) bei einem Turniere auf der Bahn aufw.; — sur table, ou abs. –, (mettre les viandes sur la table) bei Tische auftragen; à quelle heure voulez-vous qu'on serve? zu welcher Stunde wollen Sie, daß man auftrage? on a servi, vous êtes servi, man hat aufgetragen, es ist für Sie aufgetragen; — un diner, (donner un ..) ein Mittagsessen geben; il nous a servi un fort bon diner, er hat uns ein sehr gutes M. gegeben; fg: — ou donner un *plat* ₂, cf; — une table, (la couvrir de plats, de mets ₂) eine Tafel bed., mit Speisen besetzen; à cette fête on servit six tables à la fois, bei diesem Feste bediente man sechs, speisete man an sechs Tafeln auf Einmal; sa table est touj. bien servie, (il a touj. un fort bon ordinaire) sein Tisch ist immer gut besetzt; — d'un mets, (en donner aux convives) von einem Gerichte vorlegen; je vais vous — du rôti, ich will Ihnen (vom) Braten v.; servez du pâté, de la perdrix, .. à boire à Monsieur, legen Sie dem Herrn Pastete, Rebhuhn vor, geben Sie dem .. zu trinken, schenken Sie dem .. ein; veuillez vous –, servez-vous, ayez la bonté de vous –, legen Sie sich gefälligst vor, legen Sie sich vor, haben Sie die Güte sich vorzulegen, sich zu bedienen; servez-lui de ce plat, legen Sie ihm von dieser Platte vor; Mil. — l'artillerie, le canon, (les tirer avec adresse et diligence) die Artillerie, das Geschütz bed.; l'artillerie fut bien servie à ce siége, à cette bataille, die A. wurde bei dieser Belagerung ₂ gut bedient; it. (pt d'un feu d'artifice) il a été bien, mal servi, es ist gut, schlecht abgebrannt worden; 2. (rendre de bons offices; aider, assister) dienen; — ses amis, seinen Freunden d.; il m'a bien servi dans cette affaire, er hat mir bei dieser Sache gute Dienste geleistet; je vous servirai partout, ich werde Ihnen überall, bei jeder Gelegenheit d.; — qn de son crédit, de son épée, einem mit seinem Ansehen ₂ d.; il sert bien quand il veut, er leistet gute Dienste, wenn er will; il vous a servi en bon ami, er hat Ihnen als guter Freund gedient; — Dieu, (s'acquitter de tous les devoirs d'un bon chrétien) Gott d.; — les pauvres, (leur rendre les *services* qu'un domestique rend à son maître) den Armen d., die A. bed.; — l'église, l'état, sa patrie, (faire qc d'avantageux pour ..) der Kirche ₂ d.; — le roi, (être dans q. emploi de guerre, de finance ₂) dem Könige d.; il a servi le roi dans plu. ambassades, dans son conseil, er hat dem Könige bei mehreren Gesandtschaften, in seinem Staatsrathe ₂ gedient; it. abs. (être dans q. emploi du *service* militaire) d.; il y a vingt ans qu'il sert, er dient schon 20 Jahre; il a servi en Allemagne, en Italie, sous tel général, er hat in Deutschland, in Italien, unter dem und dem General gedient; — sur mer, sur terre, zur See, zu Lande d.; — dans la marine, dans le génie, dans la cavalerie, beim Seewesen, beim Ingenieurwesen, bei der Reiterei d.; il n'est plus en état de –, er ist nicht mehr im Stande zu d., er ist nicht mehr dienstfähig; Poé. — une dame, (lui rendre des soins assidus, faire profession d'être son amant) vl. sich dem Dienste einer Dame weihen; Féo. — le fief, (prêter foi et hommage et payer le relief) die Lehenspflicht leisten, die Lehensgebühr entrichten; Pau. — la balle, ou abs. –, (jeter la balle sur le toit à celui contre qui l'on joue) ausschlagen, anwerfen, cf. *toit;* it. (au jeu du ballon, de la longue paume, du volant; jeter le ballon ₂ à celui contre qui l'on joue) den Ball anspielen, ausspielen; c'est à vous à –, Sie werfen od. spielen an, fangen an; it. (à cert. jeux de dés, mettre les dés dans le cornet de celui qui doit jouer) die Würfel geben, reichen; j'ai servi, ich habe die W. abgegeben; c'est à lui à –, es ist an Ihm, die W. zu geben; 3. vn. — de .. (tenir la place, faire l'office de ..) dienen, zu..; — de guide, de garde à qn, einem zum Führer ₂ d.; il a servi d'écuyer à cette dame, er hat dieser Dame zum Führer gedient; il m'a servi de père ₂, er hat Vaterstelle ₂ bei mir vertreten; cela lui a servi de médecine, das hat ihm als Arzenei gedient; (mon manteau) me servira de couverture, wird mir zur Decke d.; cela pourra — de prétexte, das wird zum Vorwande d. können; cela ne sert de rien, das dient, hilft zu nichts, taugt nichts; il ne vous servirait de rien de le rendre malheureux, es würde Ihnen nichts helfen, nützen, ihn unglücklich zu machen; de quoi sert à l'avare de ₂? wozu nützt es, was hilft es dem Geizigen, ..? fg: cf. *couverture, jouet;* il sert, il leur sert de faquin, de marotte, (est en bute à toutes leurs railleries) er dient, er dient ihnen zum Gegenstande aller Spöttereien, zur Zielscheibe aller Witzeleien; il sert de plastron aux importunités, (est obligé de les endurer, de répondre à tout venant) er ist den Zudringlichkeiten, dem Ueberlaufe beständig ausgesetzt; 4. — à .., (être utile, propre, bon à qc) zu et. d. od. nützen, dienlich, nützlich seyn; (cet instrument) sert à tel usage, dient zu dem und dem Gebrauche; à quoi ce valet peut-il vous –? wozu kann Ihnen dieser Bediente nützen? (ce cheval) sert à tirer et à porter, .. ist zum Ziehen und zum Tragen gut; cela lui servit à faire son voyage, das diente ihm zu seiner Reise; à quoi sert de l'importuner? à quoi vous sert de l'avoir fait? wozu nützt es, ihn zu belästigen? was nützt es Ihnen, daß Sie es gethan haben? Poé. que sert, que sert-il à l'avare de –? (à quoi sert-il) was nützt es dem Geizigen, zu ₂, was hat der G. davon, daß er ₂? mais que sert de pousser des soupirs superflus? aber was nützen überflüssige Seufzer? 5. –, (être d'usage) Dienste thun, brauchbar seyn; (ces gants, ces souliers) pourront vous –, werden Ihnen D. t. können; (ce chapeau) peut encore –, kann noch D. t., ist noch zu brauchen; (cet habit) ne saurait me –, kann mir keine D. t., ist nicht brauchbar für mich; ce cheval ne peut plus guère –, .. kann nicht mehr viel leisten; P. cela sert comme un cautère sur une jambe de bois, ou comme une 5e roue à une voiture, (est inutile) das nützt so viel als ein Fontanell an einem hölzernen Beine od. als das 5te Rad am Wagen; das hilft für gar nichts, cf. *mot, roue;* 6. — qn, une maison, (leur fournir cert. denrées) einen, ein Haus bedienen, versehen; (ce boulanger) nous sert mal, bedient, versieht uns schlecht; (ce boucher) vous a bien servi, hat Sie gut bedient, vers.; on est bien servi chez ce marchand, bei .. wird man gut bedient; (c'est un bon chapeau), on vous a bien servi, man hat Sie gut vers., hat Ihnen gute Waare gegeben; 7. se — de qc, (en user) sich einer Sache bed., etwas gebrauchen, benutzen; se — du compas, de la règle, sich des Zirkels, des Lineals bed.; se — de la bourse, du crédit de ses amis, sich der Börse, des Ansehens seiner Freunde bed.; servez-vous de mes meubles, de mes chevaux, bed. Sie sich meines Geräthes ₂, gebr. Sie mein Geräthe ₂; (si cela vous est utile), servez-vous-en, so gebr. Sie es; il se sert trop souvent du même mot, er bedient sich des nämlichen Wortes zu oft, er bringt dasselbe Wort zu oft an; (il sut) se — de son crédit, de sa faveur, de la conjoncture des affaires, sein Ansehen, die Gunst, in der er steht, die Lage der Dinge zu benutzen.

Serviteur, m. (celui qui *sert* en qualité de domestique, ord. avec q. épithète) Diener; it. Bediente, (ord. domestique) B.; it. (ord. valet) Knecht; bon, fidèle –, guter, getreuer D., B.; les vieux –s d'une maison, die alten D. eines Hauses; les devoirs des –s envers leurs maîtres, die Pflichten der D. gegen ihre Herren, des Gesindes gegen seine Herrschaft; Pra. les –s de cette maison, die D. od. Dienerschaft dieses Hauses; un — domestique, ein Haush-r; fg: un — à l'œil, (faux complaisant) ein Augend.; Ecr. heureux le — que son maître trouve veillant, selig ist der K., den sein Herr wachend findet; Chanc. r. — des –s de Dieu, (formule que le pape emploie dans ses bulles) Kn. der Kn–e Gottes; un grand — de Dieu, (hom. d'une gr. piété) ein eifriger D. Gottes; un bon — de l'État, ein guter D. des Staates, od. ein Staatsd-r; it. (à Paris) le maître chirurgien et deux de ses –s ou garçons, der Wundarzt und zwei seiner Gehülfen od. Gesellen; it. (dans les raffineries, ouvrier loué à l'année, qui est sous les ordres du contre-maître) Arbeiter; 2. (t. de civilité; attaché à, disposé à rendre service) D.; j'ai touj. été — de votre maison, de votre famille, ich bin stets ein ergebener D. Ihres Hauses ₂ gewesen; je suis votre ami et votre –, ich bin Ihr Freund und D.; it. (t. de compliment dans le discours ord. ou pour finir les lettres); votre –, Monsieur, Ihr D., mein Herr, cf. *humble, obéissant;* fa. –, votre –, je suis votre –, (man. de dire qu'on n'est pas de l'avis de qn, ou qu'on ne fera pas ce qu'il demande) Ihr D., gehorsamer D.; (on veut que je lui fasse des excuses), –, (je n'en ferai rien) gehorsamer D., das thue ich nicht; moi, lui prêter cent écus? je suis son –, ich sollte ihm 100 Thaler leihen? sein D., gehorsamer D., daraus wird nichts; — à la promenade, aux beaux jours ₂, (il n'y a plu. moyen de se promener, les beaux jours sont passés ₂) fa. gute Nacht Spazierengehen, g. N. schönes Wetter! mit dem Sp. ₂ hat es ein Ende, die schönen Tage sind vorbei; po. (pt à un petit garçon) faites –! (faites la révérence) mache dein Compliment, einen Bückling!

Servitude, f. (esclavage, captivité; état de celui qui est *serf*, esclave) Dienstbarkeit, Knechtschaft, f; réduire, mettre en –, in K. versetzen; tomber, être dans la –, in D., K. gerathen, seyn; languir dans une dure –, in einer harten D. schmachten; délivrer, tirer de –, aus der K. befreien, erlösen; le joug de la –, das Joch der D., K.; la — du péché, du démon, des passions, (état d'assujétissement au péché, d'abandon à ses passions) die K. der Sünde ₂; Pt. (imitation servile) sklavische Nachahmung; il est exacte jusqu'à la –, er ist sklavisch pünktlich im Nachahmen; 2. (contrainte, assujétissement) Zwang; (il est obligé d'y être tous les jours à une telle heure), c'est une grande –, das ist ein harter Z., eine große Last od. Beschwerlichkeit; c'est une grande — de s'être imposé de faire cela tous les matins, er hat sich da einen harten Z. aufgelegt, eine große Last aufgebürdet, daß er das alle Morgen thun will; P. une grande fortune est une grande –, (donne de gr. soucis) großer Reichthum, große Sorge; ein großes Vermögen ist eine große Last; Dr. — passive,

ou abs. –, (souffrance ou sujétion imposée sur un champ, une maison ꝛc, par laq. le possesseur est obligé d'y souffrir cert. charges, co. l'écoulement des eaux, le passage, une vue ꝛc) Dienstbarkeit, f; die od. das *Servitut; – active, (droit d'exiger ce à quoi oblige la – passive) Gerechtigkeit, f; il y a une – sur sa maison, il y a certaines –s attachées à sa maison, es haftet eine D., eine S., es haften gewisse D–en, S–en auf seinem Hause; (sa maison) a certaines –s, jouit de certaines –s, hat, genießt gewisse Gerechtigkeiten; – personnelle, (imposée sur des fonds pour l'usage de qq pers., tels que l'usufruit, l'usage et l'habitation) persönliche D.; – réelle, (qui assujétit un héritage à cert. choses envers un autre héritage) dingliche D.; –s rurales ou rustiques, (droits de passage sur l'héritage pour puiser de l'eau ꝛc) Feld–en; –s continues, (indépendantes du fait actuel de l'hom., co. les conduites d'eau, les égouts ꝛc) fortwährende –en; – d'appui, (droit d'appuyer ꝛc son bâtiment contre le mur du voisin ꝛc) die Anlehnungsgerechtigkeit; –s discontinues, (qui ont besoin du fait actuel de l'hom. pour être exercées, co. le droit de puisage ꝛc) nicht fortwährende –en, cf. *puisage;* –s urbaines, (établies sur un bâtiment pour la commodité d'un autre bâtiment, co. d'avancer un toit sur son fonds ꝛc) städtische –en, Stadt–en. Syn. l'*esclavage* est plus dure que la –, celle-ci impose un joug, l'autre un joug de fer; l'*esc.* est la plus dure des –s, die Sclaverei ist härter als die D. od. K.; diese legt ein Joch auf, jene aber ein eisernes Joch; die Scl. ist die härteste K.

Sésame, m. ou **ségoline**, f. Bo. (pla. dont la tige ress. à celle du millet) der Sesam; das –kraut; – oriental, – des Indes, der morgenländische S., der ägyptische Oelsamen, der indische S.; le – d'Allemagne ou bâtard, c. *cameline;* semences, grains ou graines de –, (qui fournissent une huile bonne à manger ꝛc) –samen; huile de –, –öl, n.

Sésamoïde, a. An. os –s, (os dans qq tendons et articulations, de la gros. de la graine de *sésame*) Sesam-beine, Linsen-b., Gleich-b., Gelenkbeinchen, Sehnenknöchelchen, n. pl; 2. f. Bo. la –, ou grande étoilée, (esp. de *réséda* détersif, résolut.) Sesamoides, n.

Sesban ou –e, ou **galéga d'Égypte**, m. Bo. (arb. d'É., dont la graine est digest. ꝛc) id; indischer Bocksbart.

Sesbot, m. Bo. (arb. d'Amboine, dont les racines serv. à faire une liqueur vineuse).

Séséli, m. (esp. de fenouil qui entre dans la thériaque) Sesel, Steinkümmel, Bergfenchel; das –kraut; la famille des –s, die –familie; – de Marseille, ou – tortu, Roßkümmel, Pferdefenchel; le – de Montpellier, c. *saxifrage* des prés ou des Anglais; – d'Éthiopie, (le *buplèvre* en arbre) die baumartige Ochsenrippe; – des montagnes, c. *livèche;* graines de –, –same.

Séserin, m. hn. (g. de poi. voisin des *fatoles*) id.

Sésie, f. hn. (g. d'ins. mis au nombre des sphinx par Lin.) Glasschwärmer.

Séslère, f. Bo. (g. de pla. graminées) Seßlerie, f.

Sesqui, (cès-ki) (t. lat. qui se joint à plu. adjectifs, et qui sg. *une fois et demie*) anderthalb Mal; ein und ein halbes Mal; –-altère, a. Math. raison .., (rapport de 2 grandeurs qui sont entr'elles co. 6 à 9) anderthalbiges Verhältniß; les nombres 9 et 6 sont entr'eux en raison .., 45 est à 30 en raison .., die Zahlen 9 und 6 stehen zu einander in einem anderthalbigen V–ße; 45 enthält 30 ein und ein halbes Mal; –-double ou sesquidouble, a. Math. raison .., (dont le gr. terme contient le petit 2 fois et une demi-fois) dritthalbiges V.; la raison de 15 à 6 est .., das V. von 15 zu 6 ist dritthalbig; 15 enthält 6 dritthalbmal; –-once, f. (poids d'1½ once) anderthalb Unzen; –-quadrat ou sesquiquadrat, a. As. aspect .., (aspect de 2 planètes éloignées l'une de l'autre de 4 signes et demi, ou 135 degrés) Planetenstellung, *Aspect, da zwei Planeten um fünfthalb od. 135 Grad von einander entfernt sind; –-tierce, a. Math. raison .., (quand la 1e quantité contient la 2e une fois et un tiers de fois) Vierdrittels-v.; V., da die größere Zahl die kleinere 1⅓ Mal enthält; 8 est à 6 en raison .., 8 enthält 6 ein Mal und ein Drittelmal, enthält 6 und den dritten Theil von 6.

Sesse, f. R. (bande ou écharpe de toile qui entoure le turban) Turban-binde, f; -bund; Ri. (écope pour jeter l'eau hors du bateau) Wasserschaufel, f.

Sessile, (cé-ci-le) a. Bo. (privé de support propre, ou immédiatement assis sur la tige ou sur les rameaux) sitzend; une anthère –, (sans filet) ein –er Staubbeutel; feuille –, (dénuée de pétiole) –es Blatt; fleur –, (sans pédoncule) –e Blüte; un stigmate –, (sans style) eine –e Narbe.

Sessiliflore, a. Bo. plante –, (à fleurs *sessiles*) Pflanze mit sitzenden Blüten.

Sessiliocle, a. hn. crustacé –, (qui a les yeux fixes et *sessiles*) Schaltthier mit festsitzenden Augen.

Session, (cè-cion) f. (temps où un corps délibérant est assemblé) Sitzung, Session (verschieden von Tages–, *séance*), f; la – de la chambre des Pairs, d'un tribunal, d'un conseil municipal, d'un concile, die S. der Pairskammer ꝛc; les premières –s du parlement, die ersten –en des ꝛc; die ersten Parlements–en; it. (article contenant les décisions d'un concile, publiées dans la séance) die S.

Sesterage, m. Cou. (droits que qq seig. levaient sur chaque setier de bled) Metzen-gebühr, Scheffel-g., f.

Sesterce, m. Ant. (mo. rom. qui valait le quart du denier, ou 2½ as; it. mo. de compte qui en valait mille fois autant) Sesterzie, f; petits –s, (dont mille valaient 200 liv. de Fr.) kleine –n; le grand –, (mille petits –s) die große S.

Sésuve, m. Bo. (g. de pla., fam. des *ficoïdes*) Sesuvium, n.

Séta, m. (poil long et rude du sanglier ꝛc) Borste, Vén. Feder, f.

Sétacé, ée, a. Bo. (allongé, menu et roide co. une soie de cochon) borstig; borstenartig; style –, tige, feuille –ée, –er Griffel, Stengel, –es Blatt; poils –s, (fort roides) –e Haare.

Sétaire, f. Bo. (g. de pla. analog. aux panics) Setaria, f.

Sétérée, f. Com. (en qq dépts., étendue de terre qu'on ensemence ord. avec un *setier* de grain) Sesterfeldmaß, n; eine Sestersaat Land.

Séteux, se, a. Bo. (pourvu de *soies*, en forme de soies) borstig; réceptacle commun –, (garni de petites pailles sèches, étroites, sétacées, co. dans les fleurs de l'artichaut ꝛc) –er gemeinschaftlicher Fruchtboden.

Séthiens, séthiniens, séthites, m. pl. h. ecc. (hérétiques sortis de Valentin, qui adoraient *Seth*, fils d'Adam) Sethiten.

Séticaudes, m. pl. hn. (fam. d'ins. aptères, appelés aussi *nématoures*) Borstenschwänze.

Séticornes, m. pl. hn. (fam. d'ins. à antennes *sétacées*) Borstenhörner, n.

Sétie, f. Mar. c. *scitie*.

Setier, (ce-thier) m. Com. (anc. me. ꝛc, diff. selon les lieux) Sester; le – de bled de Paris, (de 12 boisseaux) der S. Korn in Paris; un – de vin, (de 8 pintes) ein S. od. Nößel Wein; it. Econ. un – de vin, (une chopine) ein Schoppen Wein; demi–, ein halber Sch., it. ein halbes Nößel; Arp. un – de terre, (portion ou étendue de terre où l'on peut semer un – de bled) eine Sestersaat Land.

Sétifère, (cé-thi-) a. Bo. (portant des soies; *séteux*, c.) borstentragend; borstig; feuilles –s, –e Blätter.

Sétiforme, (cé-thi) a. Bo. (en forme de soie; *sétacé*) borsten-artig, -förmig, borstig; filets –s, –e Staubfäden.

Sétine, (cé-thi) f. Cou. (étendue de pré que 6 hommes peuvent faucher en un jour) Sechsmannmahd, f.

Sétipodes, m. hn. (groupe d'anl. rampants, aussi appelés *vers à sang rouge*) Borstenfüßer.

Séton, m. Chir. (petite bande effilée de soie ou de coton ꝛc, qu'on passe à travers le tissu cellulaire pour détourner q. humeur) Haar-schnur, f; -seil, n; appliquer un – au cou, (pour détourner la fluxion qui tombait sur les yeux ꝛc) einem eine H. an den Hals setzen; passer à qn un – par le nez, einem eine H. durch die Nase ziehen; l'aiguille à –, (serv. à passer le –) die –nadel.

Seuf, m. Riv. (petit bâtiment Flamand) id.

Seuil, (ceu-ly'e) m. (pièce de bois ou de pi. au bas de l'ouverture de la porte, et qui la traverse) Schwelle, f; être assis sur le – de la porte, auf der Thür– sitzen; qu'il ne passe plus le – de ma porte, er soll sich nicht mehr über meine S., über die S. meiner Thür wagen; l'avant –, der Austritt; Charp. c. *sablière;* Fort. le – ou sommier de pont-levis, (grosse pièce de bois avec feuillure, qui reçoit le battement d'un pont levis, quand on l'abaisse) die S. der Zugbrücke; Hy. le – d'une écluse, (posé de travers, entre 2 poteaux au fond de l'eau, et serv. à appuyer par le bas la porte ou les aiguilles d'une écluse ou d'un pertuis) S., Grund– der Schleuse; Mar. – d'ancre, (jas, c.) Anker-holz, n; -stock; Min. ꝛc (grosse pièce de bois qui en soutient d'autres) Grundlage, f.

Seuillet, (ceu-liè) m. Mar. (dim. de *seuil;* planches du sabord, qui couvrent l'épaisseur du bordage et empêchent de pourrir les membres du vais. qui y entrent) die Schwelle an den Stückpforten; Drempel, Pfort–; la hauteur des –s, (partie du côté du vais. comprise entre le pont et les sabords) die Höhe der D.

Seul, e, a. (sans compagnie) allein; il est –, tout –, er ist a., ganz a.; je la trouvai –e, ich fand sie a.; ils se trouvèrent – à –, sie waren a. beisammen; ils sont tous deux tout –s, sie sind alle Beide ganz a.; it. je l'ai fait tout –, (sans l'assistance de pers.) ich habe es ganz a. gemacht; 2. (unique) einzig, einig; un – Dieu, une –e foi, ein –er Gott, Glaube; il n'y a qu'un – Dieu, es gibt nur einen Gott, nur Einen –en Gott; il n'y a qu'un – Dieu qui puisse le faire, ein Gott a. vermag es, kann es thun od. bewirken ꝛc; une –e personne peut vous le dire, nur Eine Person, eine e–e P. kann ꝛc; c'est le – qui vive encore, das ist der e–e, der noch lebt; il n'a qu'un – ami, er hat nur einen e–en Freund; le – enfant, le – bien qui lui reste, das e–e Kind ꝛc; le – remède à ce mal ꝛc, das e–e Mittel für od. gegen ꝛc; les –es raisons qu'il allègue, die e–en Gründe, welche ꝛc; 3. un – homme, ein e–er Mensch; un homme –, (sans compagnie) ein Mensch, der allein ist; il a levé cette pierre tout –, lui – a pu la lever, (il l'a levée sans être assisté de pers.; les autres n'ont pu la lever) er hat diesen Stein ganz a. aufheben können, er a. hat ihn aufh. k.; 4. (simple) bloß; la –e idée en fait horreur, die b–e Vorstellung (davon) erregt Abscheu; la –e pensée (de cette action) est criminelle, der b–e Gedanke ist strafbar; ce – mot exprime bien l'idée, ce mot – (et non ce – mot) veut tout dire, dieses b–e Wort drückt den Begriff gut aus, dieses Wort a. will Alles sagen; son – regard (et non son regard –) vous fait trembler, sein b–er Anblick, b. od. schon sein Anblick macht einen zittern; P. cf. *compagnie*.

Seulement, ad. (rien de plus, pas davantage) nur, bloß; je vous demande – votre parole, ich bitte Sie b. um Ihr Wort; dites-lui – un mot, sagen Sie ihm n. ein Wort; nous étions trois –, wir waren n. unser drei; 2. (du moins) nur; wenigstens, zum wenigsten; laissez-moi – reposer un quart d'heure, lassen Sie mich n., w. eine Viertelstunde ausruhen; regardez-le –, sehen Sie es n. od. w.; souffrez – qu'il vous baise la main, gestatten Sie n., erlauben Sie w., daß er Ihnen die Hand küsse; 3. pas –, (pas même) nicht einmal; vous le croyiez mort, il n'a pas – été malade, Sie glaubten ihn todt, er ist ni. e. krank gewesen; 4. (pas plutôt que); il est arrivé – d'aujourd'hui, il part – demain, er ist erst heute angekommen, er reist erst morgen ab; 5. non –, cf. *non* (8).

Seulet, te, a. Poé. (dim. de *seul*) allein; je n'irai plus au bois –te, in's Wäldchen geh' ich nimmermehr a.; que faire ici –te? (délaissée, abandonnée) was soll ich a. hier machen?

Seune, f. Pê. c. *seine;* Jar. (so. de pêche) id.

Sevaranton, m. Bo. (esp. de bignone de l'Inde) Trompetenbaum mit plattgedrückten, flachen Zweigen.

Sève, f. (humeur nutritive des plantes) Saft; la – de mars, du printemps ꝛc, der S. im März, Frühlinge; März–, Frühlings–; la première – (d'un arbre), der erste S.; quand la – monte au sarment ꝛc, wenn der S. in die Reben steigt, wenn der Weinstock saftet; la circulation de la –, der Umlauf des –es; les arbres sont en –, la – monte aux arbres, (quand la – pousse avec force) die Bäume saften, stehen im –e; – de bouleau, (eau claire et apérit., qu'on en extrait par incision) Birken–; – de vigne, c. *larmes* de vigne; ext. (cert. force qui rend le vin plus agréable) Würze, f; ce vin a une bonne –, une – agréable, dieser Wein hat eine gute, angenehme W.; ce vin est trop mûr, il n'a plus de –, .. ist zu alt, er hat keine W. mehr.

Sevel-coronde, f. Bo. (so. de cannelle mucilagineuse de Ceilan) id; schleimiger Zimmet.

Sévère, a. (rigide, qui exige une extrême régularité et qui pardonne peu ou point) streng, –e; prince, juge –, un – censeur, ein –er Fürst, Richter, Tadler; il est trop – à ses enfants, envers ses, à l'égard de ses enfants, er ist seinen Kindern zu st., hält sie zu st., ist gegen seine Kinder zu st.; elle est plus – pour les autres que pour elle-même, sie ist gegen Andere –er, als gegen sich selbst; vertu, punition, morale, loi –, –e Tugend ꝛc; il lui fit une – réprimande, er gab ihm einen derben Verweis; il prit une mine –, er nahm eine –e, ernste Miene an; avoir l'air, la mine –, st. aussehen, eine –e Miene haben; il est d'un caractère –, er hat eine –e Gemüthsart; parler d'un ton –, in einem –en, ernsten Tone sprechen; it. (pt d'une figure qui a plus de régularité que d'attrait) une beauté –, un caractère de beauté –, eine ernste Schönheit, ein ernster Ausdruck von Sch.; fg. style –, (où l'on évite les ornements, ou une élégance trop recherchée) eine ernste, ernsthafte Schreibart; it. (dans les arts) il ne se permet que des ornements –s, er erlaubt sich nur ernste Verzierungen, nur solche V., welche einen Ausdruck von Ernst haben. Syn. cf. *rude*.

Sévèrement, ad. (d'une man. *sévère*, avec *sévérité*)

ſtrenge; châtier –, ſcharf, derb züchtigen; il fut – puni, on l'a traité –, er wurde ſt. beſtraft, man iſt ſt., hart mit ihm umgegangen od. verfahren, man hat ihn ſt. od. mit Strenge behandelt.

Sévérin, m. (np) Severin, -us.

Sévérité, f. (rigidité, rigueur) Strenge, f; la – des lois, des mœurs, die S. der Geſetze, der Sitten; la trop grande – est une cruauté, zu große S. iſt eine Grauſamkeit; user de –, traiter avec –, S., Schärfe gebrauchen, mit S. od. Härte behandeln; il les punit avec –, er beſtraft ſie mit S.; la – des femmes, die S. der Damen. Syn. la – se trouve dans la manière de penser et de juger, elle condamne facilement et n'excuse pas; la *rigueur* dans la manière de punir, elle n'adoucit point la peine et ne pardonne rien, die S. äußert ſich in der Art zu denken und zu urtheilen; ſie verdammt leicht, und entſchuldigt nicht; die Härte od. Schärfe zeigt ſich in der Art zu ſtrafen, ſie mildert die Strafe nicht, und verzeiht nichts.

Séveronde ou subgronde, f. Arc. (saillie d'un toit sur la rue, au bas de la couverture) Dachtraufe, f.

Séveux, se, a. Bo. (qui app., a rapport à la sève) Saft..; fluide –, -flüſſigkeit, f; vaisseaux –, -gefäße.

Sévices, m. pl. Pa. (mauvais traitements d'un mari envers sa fem., ou d'un père, envers ses enfants, et qui se mesurent à la qualité des pers. et à leur éducation) Mißhandlungen, f. pl; il y a eu des – de la part du mari, es haben M. von Seiten des Mannes Statt gefunden; elle veut se séparer d'avec son mari, pour cause de –, ſie will ſich von ihrem Manne wegen erlittener M. trennen.

Sévir, (co. *finir*) vn. Pa. (user de sévices) mißhandeln; (elle se plaint) que son mari a sévi plu. fois contre elle, ihr Mann habe ſie mehrere Male gemißhandelt; il a sévi contre ses enfants, ses domestiques, er hat ſeine Kinder, ſein Geſinde gemißhandelt; 2. (agir sévèrement contre des coupables) ſtrenge od. mit Strenge verfahren; (les juges) ne sauraient trop – contre les voleurs, können nicht ſt. genug gegen die Räuber v.; – contre les abus, gegen Mißbräuche mit Str. v.

Sévole, f. Bo. (g. de pla. campanulacées).

Sevrage, m. (act. de sevrer un enfant, it. un chien,) das Entwöhnen, die Entwöhnung (eines Kindes); it. das E., Abſetzen, Abſpänen (junger Thiere); 2. (temps où l'on sèvre) das E.; (l'enfant) est en –, wird entwöhnt; Jar. (act. de sevrer) das Ablöſen, die Ablöſung (eines Ablegers).

Sevrer, (co. *mener*) va. – un enfant, (lui ôter l'usage du lait de sa nourrice, et le faire passer à une nourriture plus solide) ein Kind entwöhnen; on n'a sevré l'enfant qu'à deux ans, man hat das Kind erſt entwöhnt, als es zwei Jahre alt war; 2. (pt d'ani.) – un veau, un chien, ein Kalb, e., ord. ſpänen, abſpänen, abſetzen, abbinden; Jar. – une marcotte, (la séparer de la plante mère, pour la replanter) einen Ableger od. Einleger ablöſen, abſchneiden; – une branche greffée en approche, ein abgeſäugeltes Pfropfreis a., (von dem Mutterſtamme); fg: – qn de qc, (l'en priver, frustrer) einen einer Sache berauben; einem etwas entziehen; on l'a sevré de l'espérance dont il se flattait, man hat ihn der Hoffnung beraubt, ihm die H. genommen, womit er ſich ſchmeichelte; se – des plaisirs du monde, ſich der Weltfreuden e., den W. entſagen; (ces revers l'obligent) à se – de bien des commodités, de bien des choses, ſich mancher Bequemlichkeiten, zu e., ſich manche B. zu verſagen.

Sexagénaire, (cek-za) s. a. (qui a *soixante* ans) ſechzigjährig; Sechziger; un –, un homme, une femme –, ein S., ein ſ-er Mann; eine ſ-e Frau; c'est une –, elle est –, ſie iſt eine S-inn, ſie iſt ſechzig Jahre alt.

Sexagène, (cek-za) f. As. (la 6e partie du zodiaque, qui comprend 60 degrés ou 2 signes, it. temps de 60 heures) der ſechste Theil des Thierkreiſes; it. eine Zeit von 60 Stunden, *cf. sextant.*

Sexagésimal, e, (cek-za) a. Arith. (qui a rapport au nombre soixante) Sexageſimal..; le calcul –, (avec des fractions –es) die -rechnung, *cf. fraction.*

Sexagésime, (cek-za) f. (le dimanche qui précède de 15 jours le 1er dimanche de carême) le dimanche de la –, der Sonntag Sexageſimä; der zweite Vorfaſtenſonntag; der zweite So. vor den Faſten.

Sexangle, a. Gé. anc. (à 6 angles) ſechswinkelig, ſeckig; une figure –, eine -e Figur, ein Sechseck, *c. hexagone.*

Sexangulaire, a. Bo., Gé. (qui a 6 angles) ſechswinkelig, ſeckig.

Sex-décimal, e, a. Cris. (dont les faces qui app. au prisme ou à la partie moyenne, et celles qui app. aux 2 sommets, sont les unes au nombre de 6, et les autres au nombre de 10, ou réciproquement) ſechzehn Flächen habend; le feld-spath –, der Feldſpath mit ſ. Fl.

Sex-digitaire, a. (qui a 6 doigts) Sechsfingerige; ſechsfingerig; c'est un –, une –, er iſt ein S-r, ſie iſt eine S.; er, ſie hat ſechs Finger; un enfant –, ein ſ-es Kind; ein Kind mit ſechs Fingern.

Sex-digital, e, a. (pt d'un pied, d'une main qui a *six doigts*) ſechszehig, ſechsfingerig; un pied –, une main -e, ein ſechszehiger Fuß, eine -e Hand; ein Fuß mit ſechs Zehen, eine Hand mit ſechs Fingern.

Sexe, (cek-ce) m. (différence physique et constitutive du mâle et de la femelle) Geſchlecht, n; le – masculin, féminin, das männliche, weibliche G.; un animal des deux –s, qui a les deux –s, ein Thier, welches beiderlei –es iſt; ein Zwitter, Z-thier; les deux –s, (l'hom. et la fem.) beide –er; elle a un courage au-dessus de son –, ſie hat einen Muth, der über ihr G. geht, ſich über ihr G. erhebt; on tua tout, sans distinction d'âge ni de –, man machte Alles nieder, ohne Unterſchied des Alters und –es; le beau –, ou abs. le –, (les fem.) das ſchöne, das weibliche G.; das Frauenzimmer, die Weiber; le –, les personnes du – doivent, das weibliche G., die W. ſollen,; Bo. le – (d'une plante), das G.; (ces plantes) réunissent les deux –s (dans toutes leurs fleurs), vereinigen beide –er in allen ihren Blüthen, haben lauter Zwitterblüthen, *cf. bi-, uni-*, ou *bisexuel, unisexuel*; it. asexe, c. *insexé.* [ſpaltig.

Sexfide, a. Bo. (à 6 divisions ou segments étroits) ſechs-

Sexflore, a. Bo. (à 6 fleurs, ou dont les fleurs sont disposées 6 à 6) ſechsblumig.

Sexifère, a. Bo. plante –, (portant un *sexe* ou les 2 sexes séparés et distincts dans la même pla., ou réunis dans la même fleur; par opp. aux pla. *cryptogames* ou *agames*) Pflanzen mit ſichtbaren Geſchlechte, mit kenntlichen Geſchlechtstheilen. [len.

Sexloculaire, a. Bo. (à 6 loges) ſechsfächerig.

Sexradié, de, a. Cris. (composé de 3 prismes qui se croisent de man. à représenter les 6 rayons d'un hexagone régulier) ſechsſtrahlig; ſternförmig durchwachſen.

Sextane, af. Méd. fièvre –, (qui revient tous les 6 jours) ſechstägiges Fieber.

Sextant, m. ou sexagène, f. As. (instr. qui contient la 6e partie d'un cercle ou 60 degrés) *Sextant; Sechstelskreisbogen, -bogen; prendre la hauteur d'un astre avec le –, die Höhe eines Sternes mit dem -en meſſen; – d'Uranie, (constel. mérid. entre le lion et l'hydre femelle) S.; Mar. –, (le *quartier de réflexion* ou de l'*octant* d'Hadley, quand, au lieu de 45 degrés, il en contient 60) S.

Sexte, f. Cath. (heure canoniale, qu'on dit après tierce et qui selon l'institution, devoit se dire à la 6e heure du jour) Sexte, f; Mu. (le 6e ton de la gamme) S.; 2. m. Dr. ca. (le 6e livre des décrétales, rédigé par ordre de Boniface VIII.) das ſechste Buch der Dekretalen.

Sexté, am. registre –, (contenant le nom, de ceux qui devaient prendre du sel à un grenier) Salzliſte, f.

Sextelage, m. Jur. c. *sesterage.*

Sexterée, f. c. *setérée.*

Sextidi, m. (6e jour de la décade) id; der ſechste Tag.

Sextil, e, a. As. l'aspect –, (distance de 2 planètes éloignées l'une de l'autre de 60 degrés) Geſechstſchein; année -e, c. *bissextile.*

Sextile, m. (6e mois des anc. Rom. à commencer par le mois de Mars) Sextilis; (Auguſt).

Sextule, f. Phar. (6e partie d'une once, ou 4 scrupules) Sechstelsunze, *Sextula, f.

Sextumvir, (ceks-ton-) m. hr. – augustal, (prêtre attaché au culte d'Auguste déifié; ils étaient *six* dans les provinces) einer der Sechſer (der ſechs Prieſter).

Sextuple, s. a. (qui contient 6 fois) Sechsfache, n; ſechsfach, -fältig; le – de deux est douze, das S. von zwei iſt zwölf; douze est – de deux, zwölf iſt das S. von zwei, iſt ſechsmal zwei; payer qc au –, payer le – de la valeur d'une chose, et. ſ. bezahlen, den ſ-en Werth von et. bezahlen; rendre au –, (pt d'un bien) ſechsfältige Frucht, ſ-en Ertrag bringen; Mu. mesure –, (ms à 2 temps, composée de 6 notes égales, 3 pour chaque temps) Sechstakt.

Sextupler, (répéter, rendre 6 fois) verſechsfachen; (ses revenus) sont -és, haben ſich verſechsfacht.

Sexuel, le, a. (qui caractérise le *sexe* dans les ani. et dans les pla.) Geſchlechts..; geſchlechtlich; système –, (de Lin.) die Eintheilung der Pflanzen nach dem Geſchlechte, nach den Geſchlechtstheilen, it. (titre d'un ouvrage de Lin., qui est fondé sur le sexe des pla.) *Sexualſyſtem, n; qualité, différence -le, G-eigenſchaft od. g-e Eigenſchaft, G-unterſchied od. g-er Unterſchied; les organes –s, les parties -les, G-werkzeuge od. G-organe; die G-theile, *c. bi-, uni-.* [it. ſpeltig.

Sexvalve ou -vé, a. Bo. (à 6 valves) ſechsklappig,

Sey, m. hn. (esp. de poi. du g. gade)

Seye, f. Art. (goupille qui attache la sellette au corps d'essieu) Protzſchemelſtift.

Seymerie, f. Bo. (g. de pla. voisin des *gérardes*) id.

Sfumato, m. Poé. (t. ital., qui sg. *enfumé*) peindre –, (d'une cert. man. moelleuse, qui laisse une incertitude sur la terminaison des contours et sur les détails des formes, quand on ne regarde pas l'ouvrage de la juste distance) rauchig, mit unbeſtimmten Umriſſen mahlen.

Sgraffito, m. Pt. (t. ital., qui sg. *égratigné*); peindre al –, (man. de peindre introduite par Le Polidore, et abandonnée ensuite) in gekratzter Manier mahlen, *c. égratigner.*

Shako, m. Mil. c. *tchaco.*

Shals, m. hn. (sous g. de poi. formé de qq silures)

Shan-hu, m. hn. (ois. de la Chine) id.

Shanscrit, m. c. *hanscrit.*

Shasta, m. hm. (l'un des livres sacrés des Indiens) id.

Shawie, f. Bo. (g. de pla. corymbif.) id.

Sheffildie, f. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl., fam. des lysymachiées) id.

Sheik, c. *scheik.*

Sheltopusik, m. hn. (g. de reptiles voisin des lézards,)

Shepherdie, f. Bo. (g. de pla. formé de l'argousier argen-

Shèque, (chè-que) c. *cheik.* [tier) id.

Shérarde, f. Bo. (pla. de la fam. des rubiacées) Sherardia, f; la – des champs, la – des murs, die Ackerröthe od. das Scherardskraut; die Mauerröthe.

Shérif, (*chérif*) m. h. d'Angl. (off. chargé, dans chaque comté, de faire exécuter les ordres du roi) Scherif, Landrichter.

Si, cj. (en cas que, pourvu que, à moins que) wenn; wofern; – cela est, je suis content, w. dem ſo iſt, ſo bin ich zufrieden; – son père y consent, je le ferai, wenn ſein Vater einwilligt, ſo thue ich es,; 2. (en élidant l'i avant le pro. *il, ils*); (il viendra) s'il peut, wenn er kann; (ils seront trompés) s'ils viennent, w. ſie kommen; –, avant son départ, –, à l'heure du dîner, il avait su, w. er vor ſeiner Abreiſe, gewußt hätte,; – Irène est belle, – elle avait voulu, – on me l'avait dit, w. Irene ſchön iſt, w. ſie gewollt hätte,; – un tel vient, w. der und der kommt; (vous l'aurez) – vous venez, w. Sie kommen; (il s'y trouverait) – vous y veniez, w. Sie hinkämen; s'il s'était mieux conduit, s'il avait moins parlé, w. er ſich beſſer aufgeführt, w. er weniger geſprochen hätte; il vaut mieux que les fenêtres périssent, que – tout l'édifice tombait, es iſt beſſer die Fenſter gehen zu Grunde, als w., als daß das ganze Gebäude einfällt; s'il ne se corrige, il verra, w. er ſich nicht beſſert, ſo wird er ſehen; il n'en fera rien s'il ne veut, – on ne l'en prie, er wird es nicht thun, w. er nicht will,; – vous le méritez, et que vous le demandiez, w. Sie es verdienen und darum anſuchen; 3. m. il a touj. un – ou un mais, il ne donne jamais de louange qui ne soit suivie d'un –, (il termine touj. par qc qui rabat de ce qu'il a dit, ou qui le détruit) er hat immer ein W. od. ein Aber, immer eine Einwendung, Bedenklichkeit, einen Zweifel; er ertheilt nie ein Lob, bei welchem nicht ein W., eine Einſchränkung wäre; voilà bien des – et des mais, da ſind manche W. und Aber; it. (pour marquer un défaut dans la chose dont il s'agit) po. (voilà un bon cheval), il n'y a point de –, es iſt nichts daran auszuſetzen; quel – y trouvez-vous? was finden Sie daran auszuſetzen? welche Ausſtellung finden Sie daran zu machen? P. avec un – on mettrait Paris dans une bouteille, (– elle était assez grande; avec cert. suppositions, on rendrait tout possible) man könnte Paris in eine Flaſche ſtecken, w. ſie groß genug wäre; unter gewiſſen Vorausſetzungen iſt Alles möglich; 4. fa. –, ou – est-ce que, v. (néanmoins) doch, dennoch, nichts deſto weniger; vous avez beau reculer, – faudra-t-il que vous en passiez par-là, Sie mögen ſich noch ſo ſehr ſträuben, Sie werden ſich d. darein ergeben müſſen; (quoi que vous en puissiez dire), – est-ce que je ne le crois pas, ſo glaube ich es d. nicht; 5. (*quelque*) fa. – petit qu'il soit, – peu qu'il en reste, vous l'aurez, ſo klein es auch ſeyn mag, ſo wenig auch davon übrig bleiben mag, ſo ſollen Sie es haben; it. – tant est que, (s'il est vrai que) wenn anders; w. es wahr iſt, daß,; – tant est que la chose soit vraie, il

faudra que .., w. anders die Sache wahr ist, so muß man; – tant est qu'elle le veuille épouser, w. es wahr ist, w. es an dem ist, daß sie ihn heirathen will; 7. – ce n'est que .., (à moins que) es sey denn, daß; es wäre denn, daß; w. anders nicht; w. nicht; als daß; que veut dire cela, – ce n'est qu'il ne m'aime plus? was will das anders sagen, als daß er mich nicht mehr liebt? (j'irais bien), – ce n'était que je crains d'être mal reçu, w. ich nicht fürchtete ꝛc; 8. (précédé de la cj. et, pour cependant, avec cela, néanmoins; sans jamais s'élider) fa. doch, dennoch; nichts destoweniger; dessen ungeachtet; (il est très-savant), et – il est modeste, und d. bescheiden; (je souffre plus que vous), et – je ne me plains pas, und d. beklage ich mich nicht; 9. (particule affirmative, par opp. à non) fa. (vous dites que non), et je dis que –, und ich sage ja; je gage que –, je gage que non, ich wette ja, ich wette nein; ich wette, daß dem so ist, nicht so ist; (vous ne ferez donc pas cela)? oh que –, o ja; – fait, fa. (pour affirmer le contraire de ce qu'un autre dit) ja, doch, cf. *fait* (7); 10. – ferai, – ferai-je, (pour affirmer) v. freilich, allerdings; 11. (particule dubitative) ob; je ne sais – cela est vrai, ich weiß nicht, ob das wahr ist; je doute – vous réussirez, ich zweifle, ob es Ihnen gelingen wird; (vous demandez) – je vous aime, ob ich Sie liebe? (pourriez-vous me dire) s'il a vu ꝛc? ob er ꝛc gesehen hat? je ne sais – je l'aurais fait, ich weiß nicht, ob ich es gethan haben würde; 12. (tellement, à tel point) so; il est – sage, – savant, qu'il n'a pas son pareil, er ist so weise, so gelehrt, daß er ꝛc; le vent était – grand que ꝛc, der Wind war so stark, daß ꝛc; il est – entêté, – fort entêté de cette opinion, qu'il n'y a pas moyen de ꝛc, er ist so eigensinnig, so sehr von dieser Meinung eingenommen, daß es ꝛc; it. abs. je ne connus jamais un – savant homme, une femme – aimable, ich kannte nie einen so gelehrten Mann ꝛc; ord. ich kannte nie einen gelehrteren Mann, ein l-geres Fr.; il est – beau et – vaillant, er ist so schön und so tapfer; n'allez pas – vite, gehen Sie nicht so schnell; il court – fort que ꝛc, er läuft so schnell, daß ꝛc; 13. (pour *aussi*, *autant*, avec la négative) so; il n'est pas – riche que vous, er ist nicht so reich als Sie; il n'écrit plus – bien, er schreibt nicht mehr so gut, so schön; 14. – bien que, ad. (de sorte que) so daß; les choses en étaient à ce point, – bien qu'il ne nous restait plus que ce parti à prendre, so standen die Sachen und es blieb uns nichts mehr übrig, als ꝛc, c. *comme, sinon, tôt;* Bo. le – ou kaki, ou figuier des jardins, (arbr. du Japon, à feuilles de poirier, qui porte une esp. de pommes d'un goût très-agréable) id; Mu. le –, (la 7e note de musique) das H.; un – dièse, bémol, ein H. mit einem Kreuzchen, mit einem b.

Siagonagre, f. Méd. (goutte aux mâchoires) Kinnladengicht, f.

Siagone, f. hn. (g. d'ins. coléopt. pentamères d'Afri. ꝛc) id.

Siagonotes, m. pl. hn. (fam. de poi. qui ont l'une des mâchoires très développée, co. le brochet ꝛc) Breitmaul, n.

Siaka, m. le –, ou la religion, la loi de –, (fondée, donnée au Japon par *Siako*, ou *Xaco*, et qui défend les liqueurs fortes, de tuer aucune créature vivante ꝛc) die Lehre des Siaka.

Siako ou **Xaco**, m. R. (pontife de la religion de *Siaka*) id; Priester der Siaka-religion.

Sialagogue ou **sialogogue**, m. Méd. c. *salivant, ptyalagogue.*

Sialis, m. hn. (g. d'ins. névropt. planipennes) (Art Netzfliege).

Sialisme, m. Méd. c. *ptyalisme.*

Sialite, f. Bo. (arb. des Indes qui porte la pomme rose) Rosenapfelbaum.

Sialographie ou **sialologie**, f. Méd. (traité de la salive) Speichellehre, f.

Siam, m. Méd. maladie de –, (fièvre jaune des îles d'Amér.) das gelbe Fieber; 2. le –, ou jeu de quilles de –, (où l'on a une boule plate et à pan coupé, qui roule sur son côté et va abattre les quilles) das Siam-spiel, -kegelspiel.

Siamoise, f. Com. (étoffe de coton imitée des toiles de *Siam*) id.

Siampan, m. Mar. (petit bâtiment chinois) Siampane, f.

Sianco, m. Con. (esp. de cq.) le – blanc, das Opferhorn.

Sibadille, c. *cévadille.*

Sibarite, m. (habitant de *Sibaris*, anc. ville d'Italie; fg: homme livré à la mollesse, à la volupté; allusion aux –s, fameux dans l'antiquité par leur luxe et leur mollesse excessive) Sibarit; c'est un –, il mène une vie de –, er ist ein S., führt ein -en-leben, ein sibaritisches Leben.

Sibbaldie, f. Bo. (g. de pla. rosacées) id.

Sibben ou **sibbens**, m. Méd. (variété de la maladie vénérienne, maladie essentiellement contagieuse, et qui règne dans qq provinces de l'Ecosse) id; schottische Lustseuche.

Sibérite, f. Mg. ou anj. tourmaline apyre, (schorl rouge de *Sibérie*) Siberit.

Sibon, m. hn. (serpent d'Afr. à tête ronde) der Rundkopf; die Natter mit dem runden Kopfe.

Sibthorpe, f. Bo. (g. de pla. rhinantoïdes) id.

Sibylle, f. Ant. (femme inspirée de l'esprit prophétique, et douée du don de prédire l'avenir) Sibylle, f; la – de Cumes, de Delphes, la – Erythrée, die kumäische, delphische, erythräische S.; l'antre de la –, die Höhle der S.; die S-nhöhle; les Romains consultaient les livres des –s, (dans les aff. importantes) die Römer zogen die sibyllischen Bücher zu Rathe; iro. (fille âgée, qui fait parade d'esprit et de science) fa. c'est une vieille –, sie ist eine alte S.

Sibyllin, (ci-bi-lein) am. (qui a rapport aux *Sibylles*) sibyllinisch; oracles, prêtres, livres, vers –s, -e Orakel od. Aussprüche, Priester, Bücher, Verse.

Sicaire, m. Néo. (assassin, coupe-jarret, surtout pt des plus cruels d'entre les Juifs de Césarée ꝛc, qui, avant le siége de Jérusalem, excitaient le peuple à la révolte, et tuaient avec une sorte de poignard (en lat. *sica*) ceux qui n'étaient pas de leur parti, pillaient les maisons ꝛc) Meuchelmörder, *Bandit.

Sicamor, m. Bl. (cerceau ou cercle lié co. celui d'un tonneau) Reif; un écu de sable à – d'or, ein schwarzer Schild mit einem goldenem -e.

Siccatif, ve ou **seccatif, ve**, (cik-, ou cek-) s. a. Pt. le –, ou l'huile siccative, (huile grasse qu'on joint à cert. couleurs pour les faire sécher) das trocknende Oel.

Siccité, (sik-) f. Dd. (qualité de ce qui est sec) Trockenheit, Trockene, f; faire évaporer qc jusqu'à –, etwas bis zur T. verdunsten lassen.

Sicélique, a. Méd. médicament –, (bon pour calmer la colique) Mittel gegen die Kolik.

Sicilienne, f. Mu. (so. de danse commune en *Sicile*, dont l'air est dans la ms. à 6/8 ou à 12/8) sizilianischer Schäfertanz.

Sicilique, m. Phar. (poids anc. de 6 scrupules; it. poids moderne d'un sextule et 2 scrupules) Sicilicus.

Sicinnie, f. Ant. (danse où l'on chantait en dansant) Singtanz.

Sicinniste, m. Ant. (baladin exercé à danser la *sicinnie*) Singtänzer.

Sicki, m. Bo. (nom de plu. arbres d'Amboine) id.

Sickingie, m. Bo. (nom de 2 arbres d'Amér) id.

Sicle, m. Ant. (poids et mo. des Juifs, qui pesait 4 drachmes) Seckel; le – du sanctuaire, (plus pesant que le – commun) der S. des Heiligthums; le – babylonien, (de ⅙ plus léger que le – juif) der babilonische S.

Siclique, c. *sicilique.*

Sicomore, sicophante, c. *sycomore* ꝛc.

Sicrin, m. hn. (ois. d'Afr., esp. de choquart).

Sicyédon, m. Chir. (fracture entière et transversale d'un os long, faite avec égalité, co. lorsqu'on casse un concombre en deux) Querbruch, cf. *raphanédon.*

Sicyos, m. Bo. (g. de pla. cucurbitacées) id.

Sidéral, e, a. (qui concerne les *astres*) Stern ..; As. année ou révolution – e ou sidéréale, (temps de la révolution de la terre, d'un point de son orbite au même point, opp. à *année tropique*) -jahr, n; -umlaufszeit, f; révolution – e d'une planète, (son retour à une même étoile fixe) -umlaufszeit eines Planeten; Méd. observations –es, (observation des astres pour en tirer q. augure, partie de l'Astrologie appliquée à la Méd.) -beobachtungen.

Sidération, (ci) f. Méd. (apoplexie et paralysie subite, co. si l'on était frappé tout à coup par q. maligne influence d'un *astre*) plötzlicher Schlag od. Schlagfluß; 2. c. *sphacèle.*

Sidérite, f. Mg. (phosphate de fer, appelé qf la *pierre d'aimant, l'aimant brut*) Siderit; Mober-erz, Moor-e., Sumpf-e., Wiesen-e., n; natürliches Berlinerblau; blaue Eisen-erde; – conchoïde, – fibreux, muscheliger, faseriger S.; 2. (quartz bleu-grisâtre, trouvé à Goelling près de Salzbourg) S.

Sidéritis, f. Bo. c. *crapaudine;* Mg. c. *sidérite.*

Sidérocalcite, f. Mg. (chaux carbonatée ferrifère et manganésifère) Braunkalk, *Siderocalcit.

Sidéroclepte, f. Mg. (subst. volcanique d'un vert jaunâtre, qui, en la traitant sur une lame de cyanite, donne un verre transparent et sans couleur) Sideroclept, Chusit.

Sidérodendre, m. Bo. (g. de pla. rubiacées de la Martinique ꝛc) Siderodendrum, n.

Sidérolite, m. hn. (g. de polypiers libres, en étoile) Sternpolyp.

Sidéromancie, f. (divination tirée par un fer rouge, ou par le man. dont les paillettes brûlaient, et dont les étincelles en sortaient) Funkenwahrsagerei, f.

Sidérotechnie, f. (art de travailler le fer) Eisenbearbeitung, -skunst, f.

Sidérotète, m. Chi. (subst. métallique, phosphore de fer) Phosphoreisen, n.

Sidéroxylon ou **-lum**, m. Bo. (bois de fer; nom de qq arbres, de la solidité de leur bois) Eisenbaum.

Sidérurgie, f. c. *sidérotechnie.*

Sidjan, m. hn. (g. de poi. analog. aux scares)

Sidney, m. Mg. terre de –, Sidney-erde, f; Australsand.

Sidoine, m. (np) Sidonius.

Sidol, m. c. *garum.*

Sidrach, m. (arbr. merveilleux du paradis de Mahomet) id.

Siècle, (ciè-cle) m. (espace de 100 ans) Jahrhundert, n; le – dernier, précédent, le – courant, das letzte ꝛc J.; (nous sommes) dans le dix-neuvième – de l'ère chrétienne, im neunzehenten J. der ꝛc; la durée d'un –, die Dauer eines -s; (ils vivaient) dans le même –, en notre –, in eben demselben J., in unserem J.; il y a tant de –s depuis le déluge, seit der Sündflut sind es so und so viel -e; de – en –, von J. zu J.; aux –s passés, aux –s à venir, in den vergangenen, kommenden od. künftigen -en; 2. (temps) J.; Zeit, f; à la fin des –s, am Ende der Zeiten, cf. *consommation;* les –s les plus éloignés, les plus reculés, (pt des temps passés) die frühesten, entferntesten Zeiten od. -e; it. (pt des temps à venir) sa réputation ira jusqu'aux –s les plus reculés, sein Ruhm wird sich auf die entferntesten Zeiten od. -e fortpflanzen; les –s futurs, (la postérité) die Nachwelt; die künftigen -e; 3. (âge du monde) Zeitalter, Weltalter, n; le – d'or, d'argent, d'airain, de fer, das goldene, silberne, eherne, eiserne Z. od. W.; fg: cf. *fer, or;* 4. (espace de temps indéterminé) Z., n; les mœurs de notre –, die Sitten unseres Z-s; (il fait honneur) à son –, seinem Z.; nous avons vu le – bien différent de ce qu'il est, wir haben eine ganz andere Zeit gesehen, als die jetzige ist; (on peut dire) à la honte du –, de ce –, de notre –, zur Schande des Z-s od. J-s, dieses ꝛc; 5. (temps célèbre par le règne de q. prince, par les ouvrages de q. gr. homme) Z., J.; le – d'Auguste, de Louis-le-Grand, de Pétrarque, de Voltaire, das Z. od. J. Augusts, Ludwigs des Großen, Petrarca's, Voltärs; le – de la belle latinité, les beaux –s de la Grèce, de Rome, das Z. des schönen od. reinen Lateins; Roms, Griechenlands schöne Zeiten od. J-e; 6. (par rapport aux bonnes ou mauvaises qualités de ceux qui vivent ou qui ont vécu dans le temps dont on parle) Z., J.; – de barbarie, d'ignorance, Z., J. der Barbarei ꝛc; un – barbare, ignorant, ein barbarisches, unwissendes Z., J.; ce – était barbare, grossier ꝛc, dieses Z. war ungebildet, roh; le – de lumière ou des lumières, das J., Z. der Aufklärung; depuis lors il est venu des –s plus polis, plus éclairés, seitdem sind verfeinertere, aufgeklärtere Zeiten gekommen; la corruption du –, die Verdorbenheit des Z-s, J-s; (ces princes), plus sages que leur –, weiser als ihr Z. od. J.; fa. (par exagération, temps considérable) Ewigkeit, f; il y a un – qu'on ne vous a vu, que je vous attends, man hat Sie schon seit ewiger Zeit nicht gesehen, ich warte schon eine E. auf Sie; d'ici là c'est un –, (un fort longtemps) bis dahin ist es noch eine E.; à tous les –s, aux –s des –s, Ecr. (éternellement) in alle E., von E. zu E.; 7. qf. le – futur, Dév. (la vie future) das zukünftige Leben, die andere Welt, die Ewigkeit; il ne faut pas sacrifier les espérances du – futur, pour les plaisirs du – présent, man muß die Hoffnungen des zukünftigen Lebens, einer andern Welt, der E. nicht den Freuden des gegenwärtigen Lebens aufopfern; 8. (état de la vie mondaine, opp. à celui d'une vie chrétienne, de la vie religieuse) Welt, f; les gens du –, die Welt-leute, -kinder; il est demeuré dans le –, s'est retiré du –, er ist in der W. geblieben, hat sich aus der W. zurückgezogen; vivre suivant les maximes du –, nach den Grundsätzen der W. leben, cf. *raffiner.*

Sied, siéent, cf. *seoir.*

Sief, m. Méd. (mot arabe; médicament opthalmique, esp. de *collyre*) id; Augenpulver, n.

Sieg, m. hn. (esp. de saumon des mers de Sibérie) id.

Siège, (ciè-je) m. (meuble pour s'asseoir) Stuhl, Sessel; – pliant, St., Se., den man zusammenlegen kann; ein Feld-st.; – à bras, à dos, Arm-st., Arm-se., ein Lehn-st., Lehn-se.; un – de bois, ein hölzerner St.; – de paille, de jonc, de cannes, (dont le fond est garni de paille ꝛc) Stroh-st., Binsen-st., Rohr-st.; donnez, présentez un – à monsieur, setzt, gebt dem Herrn einen St., Se.; apportez un –, des –s pour ces messieurs, bringt Stühle, Se. für .. herbei; prendre un –, einen St. nehmen; voici des –s, hier sind Stühle, Se.; 2. (bancs de bois, de pi., de gazon ꝛc) Sitz; les –s d'une voiture, (les bancs) die Sitze eines Wagens; les –s d'église, die Sitze od. Bänke in der Kir-

Kirche; die Kirchstühle; un — de bois, de pierre, ein hölzerner, steinerner Sitz; (autour du berceau) règne un — de gazon, zieht sich ein Rasen-sitz, eine -bank; (le gazon) me servit de —, diente mir zum Sitze; le — (du cocher), (esp. de coussin où il est assis sur le devant du carrosse) der Sitz; der Bock; le — d'une selle, (partie sur laq. le cavalier est assis) der Sitz des Sattels; le — d'aisance, der Sitz eines Nachtstuhls, Abtrittes; it. An. (le fondement) v. das Gesäß, der Hintere; Méd. c. *anus;* 3. (place où le juge est assis, en rendant la justice) Richterstuhl; (le juge) était dans son —, saß auf seinem R-e; it. (la salle de justice) Gerichts-saal; -zimmer, n; allez au —, vous le trouverez au —, gehen Sie in den Gerichtssaal; Sie werden ihn in dem Gerichtsz. finden; it. (le corps et la juridiction des juges) Gericht, G-samt, n; -bank, f; -hof, -stuhl; ce — est composé de tant d'officiers, dieses G., dieser G-hof besteht aus so und so viel Beamten; tous les -s de la province, alle Landg-e; le ressort de ce — est d'une telle étendue, die Gerichtsbarkeit dieses G-amtes, erstreckt sich so und so weit, cf. *présidial;* 4. (évêché et sa juridiction) Stuhl; — patriarcal, pontifical, épiscopal, Patriarchen-st., oberpriesterlicher, bischöflicher St.; le — de Mayence, der St. zu Mainz; (cet évêque) a tenu le — tant d'années, saß so und so viel Jahre auf dem bischöflichen St-e; pendant la vacance du —, während der Erledigung des bischöflichen St-es, des Bisthums; le — de Rome ou le saint —, le — apostolique, der St. zu Rom, der heilige, apostolische St.; 5. (ville capitale d'un État) Sitz; (Rome) était le — de l'Empire romain, war der Sitz des römischen Reiches; (Madrid) est le — des rois d'Espagne, ist der Sitz der spanischen Könige; fg: (Athènes) était le — des sciences et des beaux arts, war der Sitz der schönen Wissenschaften und Künste; Rome était le — de l'idolâtrie, Rom war der Sitz der Abgötterei; fg: le cerveau est le — de la pensée, das Gehirn ist der Sitz des Denkens; Méd. le — d'une maladie ,, (partie qu'elle attaque) der Sitz einer Krankheit ,; (la maladie) a son — dans telle partie, hat ihren Sitz in dem und dem Theile; Gu. (établissement d'une armée autour d'une place, pour l'attaquer, la prendre) Belagerung, f; grand, long —, — dans les formes, große, langwierige, förmliche B.; — brusqué, (opp. à — dans *les formes*) plötzliche, stürmende B.; mettre le — devant une place, eine Festung belagern; faire un —, eine B. unternehmen, anfangen; presser, lever le —, die B. betreiben, aufheben; (la ville de Troie) soutint un — de dix ans, hielt eine zehnjährige B. aus; fg: lever le —, (s'en aller, se retirer d'une compagnie) gp. aufbrechen, abziehen; fortgehen.

Siéger, (co. *céder*) vn. (tenir le siège pontifical, ou épiscopal) regieren; auf dem päpstlichen, bischöflichen Stuhle sitzen; (tel pape) siégeait, lorsque ,, regierte, saß auf dem päpstlichen Stuhle, als ,; l'évêque qui siégeait alors, der damals r-de Bischof, der B., welcher damals auf dem Stuhle saß; 2. (pl des juges, des tribunaux) seinen Sitz haben; (ce tribunal) siège à Rouen, hat seinen S. zu R.; (le parlement) siégeait qf. au châtelet, (pour la séance des prisonniers) hielt manchmal Sitzungen im Chatelet; it. (résider d'habitude) fa. sitzen; sich (gewöhnlich) aufhalten; c'est ici qu'il siège dans la belle saison, hier hält er sich in der schönen Jahreszeit auf; entrez dans cette maison, c'est là qu'il siège toutes les après-midi, gehen Sie in dieses Haus, da sitzt er alle Nachmittage.

Siélisme, c. *Sialisme.*

Siélocinétique, c. *salivant.*

Sien, ne, a. (pro. possessif et relatif; qui est à lui, à elle) seinige, (pl d'objets masc.): ihrige, (pl d'objets fém.): mon avantage et le —, mein Vortheil und der s. od. i.; (c'est ma plume), voici la sienne, hier ist die s., die i.; (elle porte nos lettres) avec la -ne, mit dem i-n; dites votre avis, et il dira le —, elle dira le —, sagen Sie Ihre Meinung, und er wird die s., sie wird die i. sagen; (achetez mon jardin) et le —, und den s-n, i-n; (mes parents) et les -s, und die s-n, i-n; (il fait vos affaires), et il néglige les -nes, und vernachlässigt die s-n, seine eigenen; (ce fruit) est de mon jardin, ou du —, ist aus meinem Garten, od. aus dem s-n, i-n; je préfère mon cheval au —, ich ziehe mein Pferd dem s-n vor; 2. (mis avant le substantif) v. un — frère, une -ne sœur, (un de ses frères ,) einer s-r Brüder, eine s-r Schwestern; Pra. (cette maison) est -ne, (est à lui) ist sein, gehört ihm; 3. m. le —, (son bien); il ne demande que le —, er verlangt nur das Seinige, das Seine; P. cf. *chacun;* 4. pl. les -s, (ceux qui lui app., qui sont de son parti; ses parents, héritiers, domestiques, soldats ,) die Seinigen od. Seinen; (c'est un bon parent), il a soin des -s, er sorgt für die S.; (ce général) fut abandonné par les -s, wurde von den S. verlassen; Ecr. (Dieu connaît, éprouve) les -s, (ceux qui se dévouent à lui) die S.; fa. cf. *faire* (4).

Siennite, f. Mg. (variété de granit, dont il y a plu. monuments à *Sienne,* dans la haute Egypte) Sienit; After-körn-ling, schörl, c. *granitelle* (1).

Siénois ou **Siennois, e,** s. a. Gg. (de Sienne, vi. de Tosc.) aus Siene; sienisch.

Sierra Novada, Gg. cf. *Andes.*

Sieste, (siès-te) f. (t. espag.; temps qu'on donne au sommeil pendant la chaleur du jour ou après le repas) Mittagsruhe, *Sieste, f; faire la —, une longue —, M., eine lange M. halten.

Sieur, (cieur') m. (monosyllabe; titre usité dans les plaidoyers, actes publics) Herr; je plaide pour le — abbé, pour le — marquis de ,, pour les -s ,, ich spreche für den -n Abt, für den -n Markis von ,, für die -en ..; 2. (titre qui se donne dans les lettres missives ,, par un supér. à un infér.); le — B. vous dira, der H. B. wird Ihnen sagen; (la lettre) que le dit — m'a remise, welchen gedachter H. mir zugestellt hat; it. (fa. ou par mépris pour *Monsieur*); j'ai rencontré le — B., ich bin dem -n B. begegnet; 3. (titre qui marque seigneurie) H., Guts-, Grund-, Lehens-; un tel, — de tel lieu, der und der G., der G. des und des Ortes.

Sieurel ou **sicurel,** c. *saurel.*

Sieversie, f. Bo. (g. de pla. du Kamtschatka, voisin des anémones) id.

Sifac, m. (esp. de singe blanc de Madag.) Sifak, Duk.

Siffable, a. Au. (qui mérite d'être sifflé) (auszischbar).

Sifflant, e, (ci-flan) a. Gr. (qui *siffle,* qui produit un *sifflement*) zischend; lettres ou consonnes -es, (ce. j, ch, s, z) -e Buchstaben od. Mitlauter; Zischlauter; articulations -es, Zischlaute.

Sifflason, m. hn. (ois. du lac de Genève, esp. de becasseau) das Grünbeinchen, die Wasserschnepfe.

Sifflement, (ci-fle-man) m. (bruit qu'on fait en *sifflant*) Pfeifen, n. sp; le —, les -s d'un cocher, das P., das Gepfeife eines Kutschers; on entend des -s répétés dans le bois, man hört ein wiederholtes P. im Walde; il m'étourdit par ses -s continuels, er betäubet mich mit seinem beständigen P. od. Gepfeife; Thé. on désapprouva plu. endroits de cette comédie par des -s, man gab sein Mißfallen über mehrere Stellen dieses Lustspieles durch P. zu erkennen; man pfiff m. St. dies. L. aus; 2. (bruit de qu. ani. en *sifflant*) le — des oies, des serpents, das Zischen od. Gezisch der Gänse ,; 3. (bruit aigu que fait le vent, une flèche, une balle de mousquet ,) das P. od. Zischen; le — du vent, das P. od. Sausen des Windes; le — d'une flèche, des balles, das P., Z. od. Sausen eines Pfeiles, der Kugeln; 4. (cert. bruit qu'un pulmonique fait en respirant) P.; quand il dort, sa respiration est accompagnée d'un — qui ,, wenn er schläft, so ist sein Athemholen mit einem P. verbunden, welches ,; — des oreilles, c. *tintement;* Gr. les lettres sifflantes se prononcent avec une espèce de —, die Zischlauter werden mit einer Art Z. ausgesprochen; ces articulations sont une sorte de —, diese Laute sind eine Art Z.

Siffler, (ci-flé) vn. (imiter avec la bouche le bruit du *sifflet*) pfeifen; il siffle bien, bien fort, er pfeift gut, sehr laut; on a sifflé dans le bois, man hat im Walde gepfiffen; — pour avertir, pour appeler qn, einem p.; fg: il n'a qu'à —, (il n'a qu'à parler, ouvrir la bouche, faire connaître sa volonté pour être obéi) fa. er darf nur p.; 2. (pl de cert. ani., co. les oies, les serpents ,, quand ils sont en colère) zischen; on entend — les serpents, man hört die Schlangen z.; des oies ont sifflé, Gänse haben gezischt; 3. (pl du vent, d'une flèche, d'une balle de mousquet ,) pfeifen, zischen, sausen; (le vent) siffle, pfeift, sauset; les balles, les pierres lui sifflaient aux oreilles, die Kugeln , pfiffen, zischten, sauseten ihm um die Ohren; 4. (pl de malades qui n'ont pas la respiration libre) p.; on l'entend — quand il dort, sa poitrine siffle, man hört ihn p., wenn er schläft, seine Brust pfeift.

II. va. (chanter un air en *sifflant*) pfeifen; — une danse, une marche ,, einen Tanz , p.; il siffle toutes sortes d'airs, er spielt allerlei Lieder und Weisen; (ce serin) siffle tous les airs qu'on lui apprend, pfeift alle Stücke, welche man ihm lehrt; — un oiseau, (— pour lui apprendre un air) einem Vogel vorpfeifen; einen Vogel Stückchen p. lehren, ihn abrichten; qui a sifflé cette linotte? wer hat diesen Hänfling abgerichtet? wer hat d. H. Stückchen p. gelehrt? P. — la linotte, (boire plus que de raison) po. zu tief ins Glas gucken; sich betrinken; fg: — qn, (l'instruire de ce qu'il aura à faire ou à dire en cert. occasions) einen abrichten, unterrichten; on l'a bien -é, il ne manquera pas à l'interrogatoire, man hat ihn gut abgerichtet, er wird beim Verhören nicht stecken bleiben; (il répondit à merveilles), on l'avait bien -é, on lui avait bien -é sa leçon, man hatte ihn gut abgerichtet; P. cf. *paume;* Thé. (désapprouver avec dérision) auspfeifen, auszischen; on a -é sa pièce, cette comédie a été -ée, man hat sein Stück ausgepfiffen, ausgezischt; dieses Lustspiel ist .. worden; (cet acteur) a été -é, ist ausgepfiffen, ausgezischt worden; (si vous faites cette proposition), on vous sifflera, so wird man Sie a.

Sifflet, (ci-flè) m. (petit instr. avec leq. on *siffle*) Pfeife, f; Pfeifchen, n; un — d'argent, d'ivoire ,, ein silbernes, elfenbeinernes P.; un — de berger, eine Hirtenpfeife; — de Pan ou de chaudronnier, (assemblage de 13 tuyaux placés les uns à côté des autres, qui vont en diminuant et longueur, et qui n'ont qu'un ton) Panflöte, f. cf. *chaudronnier;* un coup de —, ein Pfiff; donner un coup de —, einen Pfiff thun; fg: (pl de troupes , qui peuvent se rassembler facilement et en peu de temps) on les rassemblerait d'un coup de —, man könnte sie auf einen Pfiff zus. bringen, versammeln; P. s'il n'a point d'autre —, ses chiens sont perdus, (ce moyen ne peut le faire réussir, le tirer de cette mauvaise aff. ,) wenn er kein anderes Mittel hat, so ist seine Sache verloren; 2. fg: (improbation, censure accompagnée de mépris) das Auspfeifen, Auszischen; (cette pièce) a essuyé les -s, ist ausgepfiffen, ausgezischt worden; gare le —! da wird man recht pfeifen! geben Sie Acht, man wird recht pfeifen! s'exposer aux -s, risquer le —, sich der Gefahr aussetzen, es darauf wagen, ausgepfiffen, ausgezischt zu werden; fa. (la voix, le gosier, l'organe de la parole): on lui a coupé le —, man hat ihm die Kehle, Gurgel abgeschnitten; fg: couper le — à qn, (le rendre muet, le mettre hors d'état de répondre) fa. einem das Maul stopfen; einen zum Schweigen bringen; Jar. cf. *greffe;* Maré. (trou que cert. maréchaux font au-dessus de l'anus des chevaux poussifs, pour leur faciliter la respiration) Afterschnitt.

Siffleur, se, (ci-fleur) m. (pers. qui *siffle*) Pfeifer, inn; qui est ce — là? qui sont ces -s? wer ist dieser P., wer sind diese P. da? fg: Thé. (qui *siffle* une pièce, un acteur ,) Auspfeifer, Auszischer; les -s n'ont pu déconcerter cet acteur, die A. haben ,; Hn. (esp. de marmotte du Canada) Afterhase; das amerikanische od. virginische Murmelthier; der Mena ,; 2. (le singe voltigeur d'Amér.) Wald-gott, -teufel, Beelzebub; 3. c. *bouvreuil.*

Sifilet ou **six-filets,** m. hn. (ois. de paradis, manucode à six filets) der Paradiesvogel mit sechs Schwanzfäden; P. mit der goldenen Kehle.

Sison ou -e, m. hn. (nom d'un spare fossile) id.

Sigaléon ou **sigalion,** My. (le Dieu du silence chez les Grecs) id.

Sigaline, f. Bo. cf. *parkinset.*

Sigalphe, m. hn. (nouv. g. d'ins. hyménopt.; ichneumon) Hohlwespe, f; Raupentödter.

Sigaras, m. Hn. (mouche bruyante d'Afr.) id; die afrikanische Brummfliege.

Sigaret, m. hn. (g. de vers mollusques céphalés nus) Venusohr, n; das undurchlöcherte Seeohr; une coquille de —, eine -muschel.

Sigaretier, m. hn. (ani. du g. *sigaret*) das Thier des Venusohrs.

Sigefroi, m. (np) Siegfried.

Siger, (jer) m. hn. (co. du g. volute) der Olivenkern.

Sigesbeck, m. ou **sigesbekia,** f. Bo. (pla. corymbif.) Sigesbeckie, f; le — de la Chine, le — occidental, die chinesische S., die morgenländische S.

Sigillaire ou **terre sigillée,** f. Mg. cf. *sigillé;* 2. pl. hr. les -s ou **sigillarites,** (fête à laq. on s'envoyait de petits présents, tels que des cachets, des anneaux ,) Bilderfeste, *Sigillarien pl.

Sigillateur, (ci-jil-) m. Ant. les -s, (prêtres égyptiens qui marquaient les victimes destinées aux sacrifices) Opferzeichner.

Sigillé ée, (ci-jil-) a. terre -ée, (se. de terre glaise venant de l'Archipel, ord. marquée d'un sceau) Siegelerde, f; la terre -ée de Lemnos, (antidote contre les poisons) lemnische Erde; la vertu qu'on attribue aux terres -ées, die Kraft, welche man den -n zuschreibt.

Sigilline, f. hn. (g. de vers mollusq. de la Nouv.-Holl., réuni aux polyclinons) id.

Sigillum, m. Bo. (nom donné à plu. pla. à racines marquées d'impressions sembl. à celles que fait un *cachet*) id.

Sigisbée, m. (en Ital.; galant assidu, tenant d'une dame, qui l'accompagne partout) *Cicisbeo.

Sigisbéisme, m. (usage des *sigisbées*) *Cicisbeat, n.

Sigismond, e, s. (np) Sigismund; -e, f.

Sigle, f. Lit. (lettre initiale d'un mot, lettre unique, isolée, destinée à exprimer un mot, ou du moins une syllabe, sans le secours d'autres lettres, co. S. P. Q. R., ce qui signifiait Senatus Populus Que Romanus) Abkürzungsbuchstabe; (les Hébreux ont fait usage) des -s, von -en.

Sigmoïde ou **sigmoïdal**, e, a. An. (qui a la forme de la lettre grecque Σ) sigmaförmig; apophyse - ou -le, -er Fortsatz; cartilages, valvules -s ou semi-lunaires, -e Knorpel, Klappen; cavités -s du cubitus, -e Elbogenhöhlen.

Signage, (ci-gnya-je) m. Vitr. (dessin d'un compartiment de vitres, tracé en blanc sur le verre même, ou à la pierre noire sur un ais blanchi, pour faire les panneaux et les chefs-d'œuvre de vitrerie) Fenster-zeichnung, -ver-z., f.

Signal, (ci-gnyal) m. pl. signaux (signe qu'on donne pour servir d'avertissement) Zeichen, n; Losung, f; *Signal, n; faire un -, donner le -, ein Z., das Z., die L., das S. geben; à ce -, tout le monde se leva, auf dieses Z. standen Alle auf; on tira trois coups de canon pour -, zum Z., zur L., als S. that man drei Kanonenschüsse; convenir des signaux, die Z., L-en od. S-e miteinander verabreden; ils firent les -x dont ils étaient convenus, sie gaben die verabredeten Z., S-e; le - du combat, das Z., die L., das S. zur Schlacht; au premier -, l'armée se mit en marche, auf das erste Z. setzte sich das Heer in Marsch; les -x de la marine, die Z., L-en od. S-e; - de conseil, Z. zur Versammlung des Seewesensrathes; -x muets, (qui se font par les diff. mouv. des drapeaux &c.) stumme Z. od. S-e; - de pavillon, Flaggensignal; -x vocaux, (qu'on donne de la voix) Z., S-e mit der Stimme; -x demi-vocaux, (qui se font par le tambour, la trompette, le canon &c.) Z., S-e mit der Trommel, Trompete, dem Geschütze; Ch. le - du cor, der Ruf (mit dem Jägerhorn); -x de nuit, de jour, Nacht-z., Tag-z; Nacht-s-e, Tag-, cf. *détresse, partance*; fg: le - de la révolte, das Z., die L., das S. zum Aufruhr. Syn. cf. *signe*.

Signalement, (si-gnya-) m. (description de l'extér. de qn qu'on veut faire reconnaître) Beschreibung, Bezeichnung (der Gestalt, Kleidung &c. nach) f; mp. (d'un voleur) Steckbrief; on a envoyé le - de ce déserteur, les -s de ces voleurs, man hat die B. dieses Ausreißers, die -en dieser Diebe geschickt; Mil. le - des recrues, des soldats de recrue, (écrit qui en contient l'âge, la taille, le poil &c.) die Beschr-sliste über die Neuausgehobenen.

Signaler, (si-gnya) qn, (en donner ou faire le signalement par écrit) einen seiner Gestalt nach beschreiben; (ihn *signalisiren); il est signalé à la police; on a -é cet évadé, die Polizei hat eine Beschreibung von -m; man hat die B. dieses Flüchtlings bekannt gemacht; man verfolgt diesen Flüchtling mit Steckbriefen; Mil. - les soldats de recrue, die neugeworbenen Soldaten (in die Liste od. Musterrolle mit Bemerkung ihres Alters, ihrer Größe &c.) einschreiben, einzeichnen; (die *Rekruten signalisiren); 2. (rendre remarquable) auf eine ausgezeichnete Art beweisen, zu erkennen geben; auszeichnen; il a -é son courage, sa valeur, il s'est -é dans cette occasion, er hat bei dieser Gelegenheit seinen Muth, seine Tapferkeit auf eine ausgezeichnete Art bewiesen, zu erkennen gegeben; er hat hat sich bei dies. Gel. ausgezeichnet, hervorgethan; - son zèle, einen a-en Eifer beweisen; it. (qf. mp.) il s'est signalé par plu. mauvaises actions, er hat sich durch mehrere schlechte Handlungen a.; ce jour -é par ses bienfaits, par tant de victoires, dieser mit seinen Wohlthaten bezeichnete, durch so viele Siege a-e Tag; un service -é, ein wichtiger, a-er Dienst; vertu, victoire -ée, a-e Tugend &c.; un crime -é, une friponnerie -ée, ein merkwürdiges Verbrechen, eine a-e Spitzbüberei; un -é fripon, un des plus -és orateurs de son siècle, ein a-er Schelm, einer der a-sten Redner seines Jahrhunderts; 3. Mar. - un vaisseau, une flotte, (donner avis par des signaux qu'on les aperçoit) ein Schiff signalisiren, anzeichnen. Syn. ce qui frappe est -é, ce qui excelle est *insigne*; un *insigne* fripon n'est un fripon -é, que lorsqu'il a donné des preuves éclatantes de friponnerie, was Aufmerksamkeit, Aufsehen erregt, ist ausgezeichnet; was sich vor Andern hervorthut, ist vorzüglich in seiner Art; ein ausgelernter Spitzbub od. Erzspitzbub ist nur dann ausgezeichnet, berüchtigt, wenn er sehr auffallende Proben von Spitzbüberei abgelegt hat.

Signandaire, (si-gnyan) s. a. Pra. le -, le témoin -, (capable de signer) der schreibfähige Zeuge; dans *les* testaments, donations &c., il faut des témoins -s, (qui signent effectivement les actes, et non des témoins qui déclarent ne savoir ou ne pouvoir pas *signer*) bei Testamenten &c. werden s. Z-n erfordert, Z-n, welche diese Verhandlungen selbst unterzeichnen.

Signataire, (si-gnya) m. (celui qui *signe* qc) Unterzeichner; le - d'un contrat, der U. eines Vertrages.

Signature, (si-gnya) f. (de seing, le nom de qn, écrit de sa main à la fin d'une lettre, d'un contrat, arrêt &c. pour le certifier) Unterschrift, (*Signatur) f; - authentique ou publique, - privée, rechtsgültige od. urkundliche U.; Privat-; (je connais) sa -, seine U.; il y a vingt -s à ce contrat, bei diesem Vertrage sind 20 -en; reconnaître sa -, seine U. anerkennen; apposer, mettre sa -, seine U. beisetzen; mettre, envoyer un arrêt à la -, (le mettre entre les mains de celui qui doit le *signer*, ou le faire *signer*) ein Urtheil zur U. vorlegen, senden; 2. (act. de *signer*); (le ministre) a employé plu. heures à la -, hat mehrere Stunden zum Unterschreiben gebraucht; (tel juge) a la -, hat das Recht der U., das Recht zu unterschreiben, zu unterzeichnen; 3. - en cour de Rome, (réponse du pape au bas d'une supplique, par laq. il accorde à l'impétrant la grace ou le bénéfice demandé) päpstlicher Bewilligungsbrief; obtenir une - en cour de Rome, einen p-en B. erhalten; it. - de justice, (- de cour de Rome donnée sur q. matière de juridiction contentieuse, dans l'assemblée des off. préposés pour cet effet; it. le tribunal composé de ces off.) päbstlicher Entscheidungsbrief (in einer streitigen Rechtssache); - de grace, ou en forme gracieuse, (qui sortit son effet sans examen préalable de l'impétrant) Gnadenbrief; préfet de la - de justice, de la - de grace, Präfekt des Entscheidungsgerichtes, des päpstlichen Gnadengerichtes; on a tenu auj. la - de grace, man hat heute Gnadengericht gehalten; référendaire de l'une et l'autre -, Referent bei beiden päpstlichen Gerichten; Im. (lettres qu'on met au bas de chaque feuille imprimée) Bogenzeichen, n; *Signatur, f; vérifier les -s, nachsehen, ob die Bo. od. S-en richtig sind; il a employé pour -s, des chiffres au lieu de lettres, er hat Zahlen statt der Buchstaben zu den Bo. od. S-en gebraucht; - double, (co. aa, bb) doppeltes Bo.; - de titre, Norm, f. Syn. cf. *seing*.

Signe, (si-gny) m. (indice, marque d'une chose) Zeichen, Kennzeichen, Merkmal, n; - évident, infaillible, remarquable, offenbares, untrügliches, merkwürdiges Z., K., M.; -s équivoques, douteux, zweideutige, zweifelhafte Z., K., M-e; la fumée est - du feu, der Rauch ist ein Z., K. des Feuers; (la campagne est couverte d'ossements), c'est - qu'il s'est donné là q. grand combat, das ist ein Z., daß da eine große Schlacht geliefert worden ist; (les hirondelles volent bas), c'est - de pluie, c'est - qu'il pleuvra, das ist ein Anzeichen des Regens, ein Z., daß es regnen wird; (la lune est rouge), c'est - de vent, das ist ein Anz. von Wind, das zeigt Wind an; (ce qu'il dit-là) est un - de malheur, ist ein Unglücksz.; c'est un bon, un mauvais -, das ist ein gutes, schlimmes Z.; (la respiration) est un - de vie, ein Z. des Lebens, ein Lebens-z.; il ne donne plus aucun - de vie, er gibt kein Z. des Lebens mehr von sich; (ce pouls) est un - de mort prochaine, ist ein Z. od. An-z. eines nahen Todes; (les sacrements) sont des -s sensibles de la grace, sind sinnliche Z. der der Gnade; fg: il y a plus d'un an qu'il ne nous a donné aucun - de vie, qu'il n'a pas donné le moindre - de vie, (qu'il n'a donné de ses nouvelles, des marques de son souvenir) es ist über ein Jahr, daß er kein Z. des Lebens, nicht das geringste Z. des Lebens von sich gegeben hat, daß er gar nichts hat von sich hören lassen; 2. (démonstration extér. qui fait connaître ce que l'on pense ou ce que l'on veut) Z.; Wink; ils ont établi entr'eux certains -s, pour s'entendre sans parler, sie haben gewisse Z. miteinander verabredet, um &c.; se parler par -s, durch Z. miteinander sprechen; faire - de la tête, des yeux, de la main, ein Z., einen W. mit dem Kopfe, mit den Augen &c. geben; mit dem Kopfe, mit den Augen &c. winken; je lui ai fait - de venir, ich habe ihm einen W. gegeben, habe ihm gewinkt, daß er kommen soll; obéir au moindre -, auf den geringsten W. gehorchen; donner des -s d'amitié, Z., Beweise von Freundschaft geben; (recevez ce petit présent) en - d'amitié, de mon amitié, zum Z. der Fr., meiner Fr.; (la ville) fut illuminée en - de réjouissance, wurde zum Zeichen der Freude erleuchtet; Cath. cf. *croix*; Ecr. (miracle, phénomène) Z.; (ce peuple) demande des -s, verlangt Z.; il y aura des -s dans le soleil et dans la lune, es werden Z. an Sonne und Mond geschehen; si vous ne voyez des -s et des miracles, wenn ihr nicht Z. und Wunder sehet; 3. (marque ou tache naturelle sur la peau) Z., Mahl, n; il a un - au visage, à la main, er hat ein Z., ein Ma. im Gesichte, an der Hand; Alg. (pl des caractères + et —, (*plus et moins*), qu'on met au-devant des quantités algébriques) Z.; le signe +, le signe —, das Plus-z., Minus-z.; le - radical, (qu'on met avant une quantité radicale, √) das Wurzel-z.; -s semblables, (le même -, co. + ou —, mis devant deux quantités) gleiche Z.; As. (pl des constell. du zodiaque) Z.; les douze -s, die zwölf Z.; Himmels-z., himmlischen Z.; le - du bélier, du taureau, das Z. des Widders, Stieres; le soleil était dans le - de la vierge, die Sonne stand im Z. der Jungfrau; - vernal, d'hiver, d'été, d'automne, Frühlings-z., Winter-, Sommer-, Herbst-, les signes boréaux ou septentrionaux, austraux ou méridionaux, die nördl., südl. Z., cf. *ascendant*; Méd. (tout effet apparent, par le moyen duq. on parvient à la connaissance d'un effet plus caché) Anzeichen, Kennzeichen, Merkmal, n; les -s découvrent au médecin la nature, les causes &c. d'une maladie, die A. entdecken dem Arzte die Natur &c. einer Krankheit; c'est un - infaillible que le poumon est attaqué, das ist ein untrügliches K., M., daß &c., cf. *commemoratif, diagnostique, prognostic*; Mu. (les divers caractères dont on se sert pour noter la musique; it. dièses, bémols, points, pauses &c.) Z.; Syn. le - est qf. naturel, le *signal* est touj. arbitraire; on s'explique par -s avec les muets et les sourds, et l'on convient d'un *signal* pour se faire entendre des gens éloignés, das Zeichen ist manchmal natürlich, das Signal ist immer willkürlich; man macht sich Stummen od. Tauben durch Z. verständlich, und man kommt über ein Signal überein, um von entfernten Personen verstanden zu werden.

Signer, (ci-gnyer), (mettre son *seing* à un acte &c.) unterzeichnen, unterschreiben; - un contrat, un arrêt, une lettre, einen Vertrag &c. u.; (la requête) était signée de cent des plus notables de la ville, war von hundert der angesehensten Personen der Stadt unterzeichnet, unterschrieben; en signant cet acte, vous avez signé votre condamnation, durch Unterzeichnung dieser Schrift haben Sie Ihr Verdammungsurtheil unterschrieben; il signa aveuglément, er unterzeichnete, unterschrieb blindlings; je ne veux pas - que je ne voie, ich will nicht u., ohne es vorher gesehen zu haben; (il a déclaré) ne savoir -, er könne nicht u.; - à un contrat, (pl des témoins ou de ceux qui y *signent* par honneur) einen Vertrag mit u.; (le roi lui a fait l'honneur) de - à son contrat de mariage, seinen Heirathsvertrag mit zu u.; ils ont signé au contrat comme amis, co. parents, sie haben den Vertrag als Freunde &c. mit unterzeichnet; fg: (assurer la vérité de ce qu'on dit, la sincérité de ses promesses); je suis prêt à vous le - de mon sang, ich bin bereit es mit meinem Blute zu u., Ihnen die heiligsten Versicherungen deshalb zu geben; (les martyrs) ont signé leur confession de leur sang, h. ihr Glaubensbekenntniß mit ihrem Blute besiegelt, versiegelt; po. se -, (faire le *signe* de la croix) v. sich bekreuzen; sich kreuzen und segnen; Td. - l'or, l'argenterie, le verre &c., (les marquer du poinçon) das Gold &c. stempeln; (cette pièce de vaisselle) n'est pas signée, ist nicht gestempelt, cf. *blanc* II. (Com.)

Signet, (ci-nè) m. (petit ruban ou filet, it. assemblage de ces rubans &c. qui tiennent à un bouton, et serv. à marquer les endroits d'un livre qu'on veut trouver aisément) Blattzeichen, n; - de bréviaire, - pour des heures, B. in einem Brevier, in einem Stundengebetbuche; il fait mettre des -s à tous ses livres, er läßt an alle seine Bücher B. machen; Bo. c. *sceau de Salomon*.

Signette, (ci-gnyète) f. c. *siguette*.

Signifiant, e, (si-gny) a. (qui *signifie*) bedeutend; Th. (les sacrements) sont des signes -s et effectifs de la grace, (il la *signifient* et l'opèrent) sind bedeutungsvolle und wirksame Zeichen der Gnade; it. cela, ce mot est très-, (veut dire be) das, dieses Wort ist sehr bedeutungsvoll, ausdrucksvoll, will viel sagen; (cette expression) n'est pas assez -e, (n'exprime pas assez la chose, l'idée) ist nicht erschöpfend, nicht bestimmt genug; (dieses Wort) drückt die Sache, den Begriff nicht hinlänglich aus; plaisanterie peu -e, (insipide, d'un goût équivoque) fa. ziemlich matter, schaler, fader Scherz.

Significateur, (si-gny) m. Ast. (l'un des points de l'écliptique dont on se servait pour signifier qs événements par rapport au prometteur) Bedeutungspunkt; si la lune est prise pour - de qs événements, par rapport à une autre planète, le point où est cette planète se nomme

prometteur; le point où est la lune se nomme –, wenn der Mond, in Beziehung auf einen andern Planeten, als Vorbedeutung gewisser Ereignisse angenommen wird, so heißt der Punkt, wo dieser Planet steht, der Versprechungspunkt, und der Punkt, wo sich der Mond befindet, B.

Significatif, ve, (si-gny), a. (qui signifie, qui exprime bien, qui contient un gr. sens) ausdrucksvoll, bedeutungsvoll; inhaltschwer; ce terme est bien –, dieser Ausdruck ist sehr b.; das ist ein sehr b–er, i–er A.; se servir de mots –s, sich a–er, bestimmter, deutlicher, dem Gegenstande angemessener Worte bedienen; (il a parlé) d'un ton et en des termes très –s, in einem sehr b–en Tone und in sehr a–en Worten –n; geste, souris ꝛc. –, (qui exprime sensiblement la pensée, l'intention de celui qui le fait) b–e Geberde, b–es Lächeln; h. Ecc. les –s, (sacramentaires qui n'admettent que le signe du corps de J. C. dans l'eucharistie) die Signifikativen, (Zeichen-verfechter).

Signification, (si-gny) f. (ce que signifie une chose) Bedeutung, f; la – des hiéroglyphes, d'un symbole, die B. der Bilderschrift ꝛc.; la – d'un mot, die B., der Sinn, der Verstand eines Wortes; (ce mot) a plu. –s, hat mehrere –en; Gr. – active, passive (d'un verbe), die thätige, leidende B.; Pa. (notification, connaissance qu'on donne d'un arrêt, d'un acte, par voie de justice) (gerichtliche) Anzeige, Kundmachung, Bekanntmachung, f; la – d'un arrêt, d'une sentence, die A., K., B. eines Urtheils, eines richterlichen Spruches; faire faire une – par huissier, etwas durch den ꝛc. kund machen, kund thun lassen.

Signifier, (ci-gny-fiér) (marquer qc., être signe de..) bedeuten; andeuten, anzeigen; (ces murmures, ces attroupements) ne signifient rien de bon, b. nichts Gutes, deuten auf nichts Gutes, deuten nichts Gutes an; cela signifie que le peuple n'est pas content, das zeigt an, ist ein Zeichen, daß ꝛc.; it. (ce que vous dites là) ne –e rien, tout cela ne –e rien, (ne va point au fait, à l'affaire dont il s'agit, on n'en peut rien induire, conclure) bedeutet, heißt nichts, dient, führt zu nichts; (cet expédient) ne –e rien, (ne servira de rien) heißt nichts, dient, führt zu nichts; Gr. (marquer ce qu'on entend par un mot) b.; (ce vers latin) –e en français ꝛc., heißt auf französisch ꝛc.; que –e ce mot au propre, au figuré? was bedeutet dieses Wort im eigentlichen, im bildlichen Sinne? que signifient ces quatre P.? was b. diese 4 P.? 2. – qc à qn, (notifier, déclarer; faire connaître qc par paroles) einem etwas b., andeuten, anzeigen, zu verstehen, zu erkennen geben; je lui ai déjà –é que je m'y opposerais, ich habe ihm schon bedeutet, angedeutet, daß ich ꝛc.; je vous ai suffisamment –é mes intentions, ich habe Ihnen meine Absichten hinlänglich angedeutet, zu erkennen gegeben; on lui a –é que ꝛc., man hat ihm bedeutet, daß ꝛc.; Pa. (notifier par procédure de justice) kund machen, kund thun; bekannt machen; anzeigen; die Anzeige thun od. machen; – un arrêt, une vente, ein Urtheil k. m.; einen öffentlichen Verkauf anz.; faire – une sentence, einen (richterlichen) Spruch anz., k. th.; on ne lui a pas encore –é la sentence, man hat ihm den Spruch noch nicht angezeigt, k. gethan, bek. gemacht, cf. *copie, domicile;* elle a fait – qu'elle renonçait à la communauté ꝛc., sie hat die Anzeige k. th. od. m. lassen, daß sie ꝛc.; – à l'avoué, dem Sachwalter anz., bek. m.; – en parlant à la personne, einem mündlich anz.; Syn. cf. *notifier.*

Signoc ou **siguenoc,** m. hn. (esp. d'écrevisse de mer des Indes ori.) id.

Siguette, (si-ghè-te) f. Ma. (caveçon fait en demi-cercle de fer creux et voûté, avec des dents acérées co. celle d'une scie, serv. à dompter les chevaux fougueux) Kappenmundstück, n; un mors à la –, ein Gebiß nach Art eines –es.

Sikion, m. Tt. (la liqueur des intestins des moutons, qu'on emploie dans la teinture du coton) Schafwasser, n; Darmwasser der Schafe, n.

Sil, m. (esp. d'ocre rouge et jaune dont les anc. faisaient des couleurs rouges et jaunes) (rothe und gelbe Erde; Ocker).

Silence, (ci-lan-ce) m. sp. (état d'une pers. qui se tait, qui s'abstient de parler) Schweigen, Still–, n; un morne –, un long, un profond –, un – perpétuel, ein finsteres, langes, tiefes, ewiges S.; (son – m'en dit plus que son discours, sein S. sagt mir mehr, als ꝛc.; il y a un – éloquent, es gibt ein beredtes S.; (il ne répond rien à ces accusations), son – le condamne, sein S. verdammt ihn; garder, observer le –, schweigen, still sch.; (il me fut impossible) de garder plus long temps le –, länger zu sch., still zu seyn; il a touj. gardé, observé là-dessus, sur ce point un profond –, er hat hierüber, über diesen Punkt immer ein tiefes S. beobachtet; l'heure du –, (dans les monastères ꝛc.) die Stunde des –s; rompre le –, das S. brechen; imposer – à qn, einem St. auferlegen, auflegen, gebieten; après qu'il eut fait faire –, il dit ꝛc., nachdem er Stille oder St. bewirkt hatte, sagte er ꝛc.; demeurer, se tenir dans le –, schweigen, stillschweigen; sich stillschweigend verhalten; 2. (pt de qn qui tarde à nous écrire, ou d'un auteur qui ne dit rien de cert. objets) S.; (il y a long-temps que je n'ai reçu de vos nouvelles) qu'elle est la cause de votre –, de ce long –? was ist die Ursache Ihres –s, dieses langen –s? le – des historiens sur ce fait ꝛc., das S. der Geschichtschreiber über ꝛc.; (il n'y a rien de cela dans les auteurs contemporains), le – est une preuve pour la négative, dieses S. beweist, daß nichts an der Sache ist; passer une chose sous –, (n'en parler point) eine Sache mit St. übergehen; je passe sous – ses infidélités ꝛc., ich übergehe seine Treulosigkeiten mit St.; 3. (cessation de bruit, it. Thé., pause); – ! (faites, faisons –) still! stille! on fit – pour l'écouter, man gebot Stille, schwieg st., um ihm zuzuhören; il y eut ensuite un –, un moment de –, hierauf erfolgte eine Stille, eine augenblickliche Stille; fg: (calme, cessation de toute so. de bruit) Stille, f; Poé. Schw.; un grand, un profond – règne dans ce lieu, eine große, tiefe Sti., ein tiefes Schw. herrscht an diesem Orte; le – des cloîtres ꝛc., die Sti. der Klöster; le – des temples est auguste, die Sti., das Schw. in den Tempeln ist erhaben; le – des bois, des vents, die Sti., das Schw. der Wälder, das Schw. der Winde; le – de la nuit est doux, le – de la nature est grand, die Sti. der Nacht ist sanft, die Sti. der Natur ist etwas Großes; fg: le – (des passions), das Schw.; Mu. –s, (signes répondants aux diff. valeurs des notes, lesquels, mis à la place de ces notes, marquent que tout le temps de leur valeur doit être passé en –) Ruhezeichen, n; Pause, f; Pt. (par opp. à tapage) il y a un grand, un beau – dans ce tableau, (son ensemble met l'ame du spectateur dans un état de calme dont il se plaît à jouir) es herrscht eine große, schöne Ruhe in diesem Gemälde.

Silenciaire, m. Ant. (esclave chez les Rom., qui était chargé d'empêcher le bruit) Stillegebieter; it. (off. des empereurs grecs, chargés de maintenir l'ordre et la tranquillité) Ruhe-erhalter; it. (secrétaire du cabinet de l'empereur) kaiserlicher Geheimschreiber.

Silencieux, se, a. (taciturne, qui ne parle guère) still, wortkarg; der wenig spricht; il est fort –, c'est un homme fort –, er ist sehr st., spricht sehr wenig; das ist ein sehr st–er, w–er Mensch; une passion forte est ordinairement –se, (ne s'exprime guère) eine starke Leidenschaft ist gewöhnlich st., äußert sich gewöhnlich nicht viel; Hn. cf. *oiseau.* Syn. le – garde le silence, il ne parle pas quand il pourrait parler; le *taciturne* garde un silence opiniâtre, il ne parle pas même quand il devrait parler, der stille Mensch schweigt, spricht nicht, wenn er reden könnte; der verschlossene beobachtet ein hartnäckiges Schweigen, er spricht nicht einmal, wenn er reden sollte; le – a l'air sérieux, le t. a l'air morne, der Stille hat ein ernstes, der Verschlossene ein finsteres Aussehen.

Silène, m. My. (fils de Pan et d'une nymphe, compagnon de Bacchus; it. nom donné aux Satyres quand ils étaient vieux) Silen; it. (génies familiers, tel que celui dont Socracte se vantait d'être touj. accompagné) Schutzgeist; Hn. (le paresseux de Ceylan) das Faulthier; it. (so. de papillon diurne) Hermione, f; 2. f. Bo. c. *silené.*

Silené, m. Bo. (genre de pla. caryophyllées) Silene, f; Leimkraut, n; le – anglais, le – de Portugal, le – nocturne ꝛc., die englische ꝛc. S., die Nacht– ꝛc.; – penché, – agréable, – paradoxe, überhängende, liebliche, seltsame S.; – conoïde, – conique, – behen ꝛc., kegel-ähnliche, kegelförmige, behen-artige S.; les –s à fleurs solitaires ꝛc., die –n mit einzeln stehenden Blumen.

Silésie, f. Gg. (prov. de Prusse) Schlesien; 2. m. Com. (so. de drap léger) schlesisches Tuch; –n, ne, s. a. (de –) Schlesier, inn; schlesisch.

Silex, (lek-se) m. Mg. (la pi. à fusil ou à briquet Kiesel, –stein; – pyromaque, Feuerstein; – de Born, (quartz-agate) Borns K.; Quarz-achat.

Silhouette, f. ou **portrait à la –,** (profil tracé autour de l'ombre du visage) Schattenriß; faire la – de qn, einen S. machen; einen abschatten; silhouettiren; il a fait ma –, er hat meinen S. gemacht, er hat mich abgeschattet, silhouettirt.

Silhouetter qn, (faire sa silhouette) einen abschatten, silhouettiren.

Silicaire, f. hn. c. *siliquaire.*

Silice, f. ou **terre silicée** ou **siliceuse,** (l'une des 9 terres primitives qui entrent, co. principes, dans la composition de plu. corps) Kieselerde, f.

Silicerne, m. hr. (festin funèbre qu'on faisait aux vieillards décrépits, auprès d'un tombeau, co. pour leur dire le dernier adieu) Leichen-essen, -mahl, n. cf. *silice.*

Siliceux, se, a. Mg. (de la nature du silex) kiesel-artig.

Silicule, f. Bo. (silique d'une largeur égale à sa longueur) Schötchen, n. cf. *silique.*

Siliculeux, se, a. Bo. (en silicule; pourvu d'une..) schötchen-förmig; it. -tragend; it. les –ses, plantes –ses (1er ordre de la 15e classe des végétaux) die schötchentragenden Pflanzen.

Siliquaire, (kère) f. hn. (g. de mollusques céphalés) Schotenröhre, f; Bo. (g. de pla. d'Arabie, it. g. de pla. formé de plu. varecs de Lin.)

Siliquastre, (kas-tre) m. Bo. c. *piment,* it. *arbre de Judée;* Hn. (nom donné à une dent pyramidale d'un poi. pétrifié) Silequastrum, n.

Silique, f. Bo. (enveloppe sèche de cert. fruits, composée de 2 panneaux, et qui s'appèle *gousse* dans les plantes légumineuses) Schote, f; les –s qui sont d'une longueur égale à leur largeur, prennent le nom de silicules, die –en, die eben so lang als breit sind, nennt man Schötchen, cf. *intervalvaire.*

Siliqueux, se, (keux) a. (en silique; pourvu d'une silique) schoten-förmig; it. -tragend; Bo. les –ses, ou plantes –ses, die schotentragenden Pflanzen.

Sillage, (ci-lya) m. Mar. (trace que fait le vais. en naviguant; *houage, ouaiche*) Sog; Kielwasser, n; les vagues étaient si hautes, qu'on ne pouvait remarquer le –, die Wellen gingen so hoch, daß man den S., das K. nicht bemerken konnte; faire bon –, (naviguer heureusement) eine gute Fahrt haben; doubler le – d'un vaisseau, (aller une fois plus vite) den Lauf eines Schiffes verdoppeln; mesurer le – d'un vais., (mesurer la vitesse de sa marche) die Geschwindigkeit des Laufes eines Schiffes messen; Ex. (prolongement d'une veine de charbon en superficie ou en profondeur) das Auslaufen einer Steinkohlen-ader zu Tage, od. ihre Verlängerung in die Tiefe.

Sillago, m. hn. (g. de poi. voisin des gobies) id. f.

Sille, (ci-le) m. (poème mordant en usage chez les Grecs, et qui répond à la satire des Romains) Sillus; Spott-gedicht, Stachel-g., n; Sal. (gr. table un peu inclinée, où l'on dépose les sels en grains qu'on apporte de la poêle dans l'ouvroir) Aufschüttbank, f.

Siller, (ci-lyér) Mar. (pt d'un vais. qui fend les flots en avançant) segeln, steuern; (ce vaisseau) sille mieux que l'autre, segelt besser als jenes; (le vais.) sillait à l'ouest, au nord, steuerte gegen Westen, Norden, richtete seine Fahrt gegen..; Maré. – ou *ciller,* c.; 2. va. Fau. – les yeux de l'oiseau, (lui coudre les paupières, afin qu'il ne se débatte point) dem Falken die Augen zunähen.

Sillet, (ci-lyé), m. Luth. (petit morceau d'ivoire appliqué au haut du manche d'un violon ꝛc., et sur leq. portent les cordes) Kamm.

Sillomètre, (ci-lyo-) m. Mar. (instr. pour mesurer la vitesse du *sillage*) Geschwindigkeits-messer, Fahrt-m.; Fahrtmaß, n.

Sillon, (ci-lyon) ou **rayon,** m. Agr. (longue trace que fait le soc de la charrue) Furche, f; –s profonds, bien espacés, tiefe, in gehöriger Entfernung laufende –n; séparer un champ par un –, par des –s einen Acker abfurchen; Maré. (rides au palais des chevaux) –n, Runzeln, Striemen; fg: Poé. (trait, trace), un – de lumière, ein Lichtstreifen, -strahl; An. (trace profonde et longitudinale) F.; les –s qu'on remarque sur la peau des os, die –n auf der Knochenhaut; les –s ou anfractuosités du cerveau ꝛc., (traces profondes qu'on y remarque) die –n des Gehirns; Bo. (ligne creusée plus ou moins profondément en gouttière) F.; Con. (cavité formée par l'élévation de 2 stries ou de 2 côtes) F.; Fil. (les diverses élévations que forme le fil sur la bobine du rouet, en passant par les diff. distances de l'épinglier) F.; les –s des cette fileuse sont trop élevés, (le fil s'éboule ꝛc.) diese Spinnerinn macht zu tiefe –n; Fort. autref. c. *enveloppe.*

Sillonné, (ci lyo-) m. hn. (le baliste noir) der Nasenrümpfer; der schwarze Hornfisch; der breite gestreifte Stachelschweinfisch; 2. a. cf. *sillonner.*

Sillonner, (ci lyo-) (faire des *sillons;* pu. au propre, si ce n'est au part.) furchen; champ bien sillonné, ein gut gefurchter Acker; fg: Poé. – la mer, les plaines humides, liquides, la plaine liquide, das Meer f., die uner-

meßliche Wasserfläche durchschiffen; se frayer un chemin en sillonnant les ondes, sich eine Bahn durch die Fluthen f.; l'âge lui a –é le front, son front est tout –é de rides, das Alter hat seine Stirn gefurchet, gerunzelt, ausgefurchet, hat Furchen auf seiner Stirn gezogen, seine Stirn ist ganz runzelig, ganz von Runzeln gefurcht; Bo. (pt des parties des pla. qui ont des lignes creusées en gouttière dans la longueur) une tige –ée, feuilles –ées, ein gefurchter Stengel ꝛc.

Siloxère, m. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl., voisin des sphérantes)

Silphe, f. hn. (ins. coleoptère) Aas=käfer; it. c. *sylphe*.

Sylphe ou **silphium**, (ome) m. Méd. auj. *opium*, *assa fœtida*, c.

Silphidées, f. hn. (fam. d'ins. comprenant la *silphe* et les anal.) die Aaskäfer=arten.

Silphion, m. Bo. (genre de pla. corymbifères) Laser=pflanze, f; =kraut, n.

Silure ou **sirule**, m. hn. (g. de poi. abdominaux, à nageoires épineuses) Wels; – commun, – électrique, gemeiner W., Zitter–.

Siluroides, m. hn. (fam. de poi. analogues aux silures) die Wels=arten.

Silus, m. hn. (eq. du g. volute) id; Platsch=nase, f.

Silvain, c. *sylvain*.

Silvandre, m. hn. (papillon de jour) Hermione, f.

Silvane, m. Mg. (tellure natif aurifère et ferrifère) Silvan, –erz, n.

Silve, f. (pièce de poésie faite d'enthousiasme, dans un moment de fougue, et sans gr. méditation) Begeisterungs=gedicht, Feuer=g., n; 2. pl. (recueil de poésies lat. détachées; mélanges dans la Poé. française) vermischte Gedichte; Hr. (chasse que faisait le peuple au milieu d'une forêt artificielle figurée dans le cirque, à la diff. des *pancartes*) Circusjagd, f.

Silvère, **sylvestre**, c. *sylvère*, ꝛc.

Silvicoles, m. pl. hn. (fam. d'ins. coléopt., appelés aussi ornephiles, qui se trouvent dans le tronc des arbres) Borken=käfer, Wald=k.

Silvie, f. Bo. (l'anémone des bois) Wald=anemone, f. Windröschen, n.

Silybe, m. Bo. (g. de pla. formé du chardon marie) Frauen=distel, Marien=, f.

Simabe, m. Bo. (arbr. de la *Guiane*, fam. des térébinthacées) id.

Simagrée, f. (cert. façons de faire affectées, cert. minauderies) fa. Ziererei, f; Geziere, n; tout son fait n'est que –, est pure –, all sein Thun ist bloße Z., bloßes G.; elle fait des –s, sie ziert sich; je suis las de ses –s continuelles, ich bin ihrer od. seiner ewigen Z–en müde, (prenez ce qu'on vous donne), ne faites point tant de –s, zieren Sie sich nicht so; 2. (faux semblant) il a fait la – de refuser cette place, mais sa résistance n'a pas été longue, er hat sich zwar die Miene gegeben, hat sich gestellt, als ob er diese Stelle nicht annehmen wollte, aber sein Sträuben hat nicht lange gedauert.

Simaise, c. *cymaise*.

Simarouba, m. Bo. (arbre d'Amér., esp. de quassie) Simaruba; faux –, ou *coupaya*, c.

Simaroubées, f. pl. Bo. (g. de pla. comprenant le *simarouba* et les analog.) die Simarubeen.

Simarre, (ci-ma-re) f. (habillement long et traînant dont se servaient autref. les femmes) Schleppkleid, n; *Simarre, f; it. auj. (esp. de robe longue que les prélats et les présidents portent qf. chez eux); une – de velours, ein sammtener Hausrock.

Sima-utsigi, m. Bo. (arb. du Japon, du g. Weigelia) id.

Simbing, m. Mu. (so. de petite harpe des nègres à 7 cordes) id.

Simbleau, (cein-blô) m. Arc. (cordeau pour tracer les arcs de cercle d'une étendue plus gr. que les branches des compas) Zirkelschnur, f.

Simblot, (cein) m. Man. (assemblage de quantité de petites ficelles au côté droit d'un métier monté pour faire une étoffe figurée) der Aufzug, der Zettel od. das Scheergarn zu geblümten Zeugen.

Simbologie ꝛc., c. *sym*–.

Simbor, m. Bo. (pla. méd. des Indes ori., qui ress. aux cornes d'un élan) id.

Simbulète ou –**léta**, m. Bo. (g. de pla. d'Arabie) id.

Siménial, Cou. c. *séminal*.

Simeri, m. hn. (eq. du g. mantelet, esp. de volute de Lin.)

Simicon, m. Mu. (instr. des anc., à 35 cordes) id.

Similaire, a. (pt d'un tout qui est de la même nature que chacune de ses parties, ou de parties qui sont chacune de la même nature que leur tout) gleich=artig; une masse d'or est un tout –, (parce que chacune de ses parties est or) eine Masse Gold ist ein –es Ganzes; parties –s, –e Theile; corps –s, (qui ont ou sont censés avoir des particules de même nature) –e Körper; lumière –, ou lumière simple ou homogène, (suivant Newton; dont les rayons sont également réfrangibles) einfaches od. –es Licht; Arith. nombre –, ou proportionnel, –e Zahl, Proportionalzahl; Math. nombres, plans –s, (ceux qui font des rectangles proportionnels) –e Flächenzahlen; nombres solides –s, (ceux qui font des parallélipèdes rectangles proportionnels) –e Körperzahlen.

Similitude, f. Rh. (comparaison par laq. on fait voir q. rapport entre 2 choses de diff. espèces) vl. Gleichniß, n; il nous fit comprendre cette vérité par une belle –, er machte uns diese Wahrheit durch ein schönes G. begreiflich; il lui fit connaître son péché par une –, er brachte ihn durch ein G. zur Erkenntniß seiner Sünde; les –s de l'écriture sainte sont ord. appelées *paraboles*, die –sse der heiligen Schrift werden gewöhnlich Parabeln genannt; les –s de l'Évangile, die –sse im Evangelium; Syn. la – n'exige, selon la valeur du mot, que de la ressemblance entre les objets; la *comparaison* établit, par la même raison, une sorte de parité entr'eux, das G. erfordert, nach dem Gehalte des Wortes, eine bloße Aehnlichkeit zwischen den Gegenständen; die Vergleichung setzt aus dem nämlichen Grunde eine Art Gleichheit zwischen ihnen fest; Arith. ꝛc. (relation que 2 choses semblables ont ensemble) Aehnlichkeit, f; Métaph. (identité des choses qui servent à distinguer les êtres entr'eux) Ae.

Simille, f. v. e. *froment*.

Similor ou **tombac**, ou **or de Mannheim**, m. (composition métallique, mélange de cuivre et de zinc) *Similor, Prinzmetall, Scheingold, n; une montre de –, eine similorene, similorne Uhr.

Simira, m. Bo. (fam. de rubiacées) id.

Simon, m. f. (np) Simon.

Simoniaque, a. (où il entre, où il y a de la *simonie*) simonisch; contrat, traité –, une ordination –, –er Vertrag, eine –e (durch Bestechung erlangte) Weihe; 2. (qui commet *simonie*) il y avait alors bc d'ecclésiastiques –s, es gab damals viele geistliche Amtswucherer, viele Geistliche, welche Aemter erkauften, Aemter durch Bestechungen an sich brachten, sich der Simonie od. Simonssünde schuldig machten; 3. m. c'est un –, un franc –, er ist ein Pfründenkäufer od. Pfarrkäufer, ein ausgemachter P. od. Amtswucherer.

Simonie, f. h. Ecc. (convention illicite, par laq. on donne ou l'on reçoit une récompense temporelle pour un bénéfice ou pour qc de saint et de spirituel) *Simonie, Simonssünde, f; Pfarr=handel, Pfründen=h.; (ce traité) est une franche, une pure –, ist eine wahre, offenbare S.; il y a de la – dans ce contrat, unter diesem Vertrag steckt eine S.; (prendre ou donner de l'argent pour un bénéfice), c'est une –, ist eine S., ein geistlicher Amtswucher; commettre –, sich der S. schuldig machen; – expresse, tacite, ausdrückliche, stillschweigende S.; la – y est visible, y est toute claire, die S. ist hierbei sichtbar, liegt klar am Tage; la confidence en matière de bénéfices est une –, ein heimlicher Pfründenvertrag ist eine S.

Simoon, (ci-moun) m. Ug. (nom que les Arabes donnent au vent étouffant et empoisonné des déserts de l'Afr.) id.

Simousses, f. pl. Sel. (cor. ou galons de laine, de la bride des mulets armés en guerre) Zaum=borte, =tresse, f.

Simplair, (cein) m. Ant. (soldat rom. qui n'avait qu'une paie *simple*) Krieger mit einfachem Sold.

Simple, (cein) a. (qui n'est point *composé*) einfach; (Dieu, l'âme) sont des êtres –s, sind –e Wesen; (les éléments) sont des corps –s, sind –e Körper; les machines les plus –s sont les meilleures, die –sten Maschinen sind ꝛc.; Gr. noms, verbes –s, (ce. saison; opp. à *composé*, ce. *arrière-saison*) –e Nennwörter, Zeitwörter; fief est un nom –, arrière-fief un nom composé, Lehen ist ein –es Nennwort, Afterlehen ein zusammengesetztes; it. m. le – et le composé, das E–e und das Zusammengesetzte; 2. (seul, unique) bloß, bloß, nur; einzig, einfach; il n'a qu'un – valet pour le servir, er hat b., nur einen Bedienten, er hat einen einzigen Menschen od. Knecht zu seiner Bedienung; il n'avait sur le corps qu'une – chemise, er hatte nichts als das bloße Hemd auf dem Leibe; il n'a qu'une – couverture sur lui, er hat nur, b. eine Decke, eine b–e Decke, nichts als eine Decke auf sich; (des souliers) à – semelle, mit e–er Sohle; le – exposé de la chose le justifie, die b–e od. e–e Darstellung der Sache rechtfertigt ihn; sur un – placet, il a obtenu ꝛc., auf eine b–e Bittschrift hat er ꝛc. erhalten; après une – pétition, une – sommation, un – exploit, auf ein b–es Gesuch, eine b–e Aufforderung, Vorladung; il ne s'est engagé que par une – lettre, er hat sich b. durch einen Brief anheischig gemacht; (on l'a cru) sur sa – parole, auf sein bloßes Wort; je ne ferai qu'une – objection, ich will n. einen einzigen Einwurf machen; je n'ai perdu qu'un – écu, ich habe b. einen Thaler, einen einzigen Th. verloren; it. m. parier le double contre le –, ou parier double contre –, das Doppelte gegen das E–e wetten; 3. (qui est aisé à comprendre) il ne faut pour cela que le – sens commun, dazu braucht man b., nichts als gemeinen od. schlichten Menschenverstand; 4. (qui renferme peu de parties distinctes, it. qui exige peu de soins, de travail, de dépense) einfach; un bâtiment –, (opp. à bâtiment double, qui renferme 2 rangs de chambres adossées l'une à l'autre) ein e–es Gebäude; un – ajustement du matin, (opp. à une parure complète) ein e–er Morgen=anzug; un – coup de peigne, (opp. à une gr. coiffure) ein e–es Kämmen, Auskämmen der Haare; un – manoir, (opp. à une gr. maison, à un château) ein e–es, kleines Haus; Cath. office –, (t. de bréviaire; opp. à *double* ou à *semi-double*) e–es Gebet, cf. *fête*; – vigile, (sans jeûne) e–e Vigilie; V. ohne Fasten; la – tonsure, (sans qu'on ait reçu aucun ordre ecclésiastique) die e–e Tonsur, cf. *bénéfice*; un – clerc, (qui n'a que la – tonsure, ou les 4 ordres mineurs) ein bloßer Clericus; ein Geistlicher, der nur die vier niederen Weihen hat; – gentil-homme, (qui n'est point titré) ein bloßer Edelmann; un – soldat, cavalier, (qui n'est encore que dans le rang de soldat ꝛc.) ein gemeiner Soldat, Reiter; un – bourgeois, le – peuple, ein bloßer od. gemeiner Bürger, das gemeine Volk; démission, donation, résignation pure et –, (sans condition) unbedingte Abdankung, Schenkung, Verzichtleistung; 5. (pt d'une pièce où l'action est peu chargée d'incidents, d'épisodes) einfach, bloß; (le sujet de cette pièce) est –, ist e.; c'est le sujet d'une – comédie, (par opp. à la tragédie, qui demande plus de grand. et de dignité) das ist ein Gegenstand, Stoff für ein b–es Lustspiel; Alg. équation –, (où la quantité inconnue n'a qu'une dimension, ex $x = \frac{a+b}{2}$) e–Gleichung; Arith. multiplication, division –, (où il n'entre pas des nombres ou grand. de diff. esp.) e–e Vervielfältigung, Theilung; Bo. (qui ne se ramifie point, ou n'est pas formé de diverses pièces distinctes) einfach; tige, calice, fleur, stigmate, feuille –, e–er Stengel ꝛc.; Boul. le – ou la farine –, (farine qui passe après celle de minot, par la 2e partie du bluteau) das Mittelmehl; le – fin, (le mélange de la farine de minot et du –) das feine Mittelmehl; Mu. (dans les doubles et dans les variations, le 1er couplet ou air original, tel qu'il est d'abord noté) der e–e Gesang od. Vortrag eines Stückes; das *Thema; on ne chante guère le double d'un air, qu'on n'ait chanté le –, man singt nicht leicht die Variation eines Stückes, ohne erst das Thema gesungen zu haben; 6. (sans orn.) einfach; (il ne veut ni broderie ni galon), il veut un habit tout –, er will nur ein ganz e–es Kleid; (son discours) est – et sans ornement, ist e. und ohne Schmuck; relation – et naïve, e–e und natürliche Darstellung; (le récit qu'il nous a fait) est fort –, ist sehr e.; style –, e–e Schreib=art; (cet hom.) est – dans ses manières ꝛc., ist e. in seinem Benehmen od. Betragen; elle est fort – dans ses habits, dans ses meubles, (elle évite l'orn. et le luxe dans ses habits ꝛc.) sie ist e., sehr e. in ihrer Kleidung ꝛc.; 7. (pt des pers., qui est sans déguisement, sans malice); c'est un homme –, un caractère –, er ist ein Mann ohne Falsch, ein e–er, argloser Mann; ein e–er, argloser Charakter; il est – comme un enfant, er ist arglos wie ein Kind, cf. *colombe*; it m. (Dieu aime) les humbles et les –s, die Demüthigen und Einfältigen; it. (niais, crédule, qui se laisse facilement tromper) einfältig; vous êtes bien –, si vous le croyez, Sie sind sehr einfä., wenn Sie es glauben; il est si –, que le premier venu le trompe, er ist so einfä., daß er sich von dem Ersten Besten betrügen läßt.

II. m. Bo. ord. pl. (nom général des herbes et pla. médicinales) Heil=kraut, n; =pflanze, f; (la centaurée) est un – d'une grande vertu, ist ein sehr kräftiges, wirksames Heilk.; il connaît bien les –s, er kennt die Heil=kräuter, =pflanzen gut; les vertus des –s, die Kräfte der Kräuter, Heilkräuter; (le jardin) des –s, für die Heilpflanzen.

Simplegade, f. hn. (g. de cq. univ. app. aux planulithes).

Simplement, ad. (d'une man. *simple*, sans orn., sans parure) einfach; il est vêtu bien –, er ist sehr e. gekleidet; 2. (naïvement, sans orn., sans déguisement) je vous raconterai la chose –, ich will Ihnen die Sache ganz e., unumwunden, so wie sie ist, erzählen; 3. (sincèrement, de bonne foi, sans finesse) e., aufrichtig; (c'est un bon homme), il y procède bien –, er geht sehr e., sehr gerade dabei zu Werke; (seulement) bloß, nur; je lui ai dit – que ꝛc., ich habe ihm bloß, nur gesagt, daß ꝛc.

Simplesse, f. (simplicité; usité dans la phrase fa.) il ne demande qu'amour et –, (il est ingénu, il a les man. douces et aisées, et ne demande qu'à vivre en paix) er verlangt nur Liebe und Aufrichtigkeit; er ist ein stiller, friedlicher Mann. Syn. cf. *simplicité*.

Simplicité, f. (qualité de ce qui est simple) Einfachheit, f; la – dans les meubles ₂, die E. im Hausgeräthe; il est d'une grande – dans ses habits ₂, il affecte un grande – dans ses meubles ₂, er ist äußerst einfach in seiner Kleidung, sucht eine große E. in seinem Hausgeräthe zu zeigen; – de mœurs, de cœur, d'esprit, – de style, E. od. Einfalt der Sitten, Einfalt des Herzens, des Geistes; E. in der Schreib-art; la – de ses manières, de son caractère, de son style ₂, die E. seines Betragens ₂; il regne dans son style, dans ces tableaux une – sublime ₂, in seiner Schreib-art ₂ herrscht eine hohe ₂ Einfalt; une aimable –, une – naturelle, eine liebenswürdige, natürliche Einfalt; – affectée, eine erkünstelte Einfalt; elle est d'une – qui charme, sie besitzt eine bezaubernde Einfalt; la – chrétienne, la – d'un enfant, die christliche, kindliche Einfalt, cf. *colombe*; 2. (niaiserie, trop gr. facilité à croire, à se laisser tromper; it. act. de niais) Einfalt, f; it. einfältiger Streich; Pinselstreich; on ne vit jamais une si grande –, nie sah man eine größere E.; je vais vous conter une grande – d'un tel, ich will Ihnen einen sehr einfältigen Streich von dem und dem erzählen; il l'a fait par –, et non pas par malice, er hat es aus E., nicht aus Bosheit gethan; c'est une grande – de croire cela, es ist eine große E., sehr einfältig das zu glauben; 3. (naiveté, bêtise) voilà une de ses –s, das ist einer von seinen einfältigen S–en, von seinen P–en. Syn. – a toutes les acceptions de son adjectif *simple*, *simplesse* n'a qu'un sens, simplicité hat alle Bedeutungen des Beiwortes simple, simplesse nur eine einzige; la *simplesse* ajoute à la –: avec l'une on parle du cœur, avec l'autre on parle de toute l'abondance du cœur; la *simplesse* est la – de la colombe, simplesse sagt noch mehr als simplicité: bei dieser spricht man aus dem Herzen, bei jener aus der ganzen Fülle des Herzens; die simplesse ist die Einfalt der Tauben.

Simplicornes, pl. hn. (g. d'ins. dipt.) Insecten mit einfachen Fühlhörnern.

Simplification, f. (act. de simplifier, ou état de la chose simplifiée) Vereinfachung, f; travailler à la – d'une affaire, an der V. einer Sache arbeiten; la – des règles de la grammaire ₂, d'une phrase, d'un récit ₂, die V. der Sprachregeln ₂.

Simplifier, (cein-pli-fier) va. (rendre simple, moins composé) vereinfachen; – le récit d'un fait, – un raisonnement, die Erzählung einer Thatsache, eine Schlußfolge v.; – les lois, les opérations de finances ₂, die Gesetze, die Finanzgeschäfte v.; cela a –é le calcul ₂, das hat die Rechnung vereinfacht voilà qui se –e, so wird es einfacher, so vereinfacht es sich; – un bénéfice, (en faire un b. simple lorsqu'il est à charge d'ames, ou qu'il demande résidence) einer Pfründe die Seelsorge abnehmen, od. die Verpflichtung zum Wohnsitze davon trennen.

Simpludiaire, (cein) m. hr. (esp. de funérailles accompagnées de jeux simples) Simpludiarien.

Simpule, m. hr. (vase en forme de burette, pour les libations) Gießopfergefäß, n. [id, f.

Simsie, f. Bo. (g. de pla. de la Nou.-Holl., fam. des protées)

Simulacre, m. ord. pl. les –s des Dieux, (images, statues, idoles, représentations des fausses divinités; pt de la représentation d'une divinité en particulier on dit: l'*idole* de Dagon, la *statue* de Jupiter, l'*image* de Cérès) die Götterbilder, Götzenbilder; l'adoration des –s, die Anbetung der G.; 2. (spectre, fantôme, ord. avec l'épithète de vain) Trugbild, n; de vains –s, eitle T–er; fg: (vaine représentation de qc) Schatten, S–bild, n; un – de royauté, ein S. von Königsgewalt ₂; (après Jules César), il n'y eut plus qu'un vain – de république, war nur noch ein S. od. S–bild von einem Freistaate übrig; (toute cette pompe) n'est qu'un – frivole, ist nur ein eitles, leeres S–bild; un – de débarquement, de guerre ₂, ein S–bild, eine bloße Spiegelfechterei von einer Landung, von einem Kriege. Syn. le – n'a qu'un caractère vague, il nous abuse; le *fantôme* est caractérisé par les formes, il nous obsède; le *spectre* représente des objets défigurés, il nous poursuit, das Trugbild hat einen ganz unbestimmten Charakter, es täuscht uns; das Schreckbild ist den Formen nach bestimmt, es quält uns; das Gespenst stellt mißgestaltete Gegenstände dar, es verfolgt uns.

Simulation, (ci) f. Pa. (déguisement) Verstellung, f; il y a bien de la – (dans ce contrat), in .. herrscht viel V., steht Vieles nur zum Scheine; (tant d'impôts) donnent lieu à toutes sortes de –s, (par lesq. on cherche à s'y soustraire) geben zu allerlei verstellten Kunstgriffen Anlaß.

Simuler, Pra. (feindre, déguiser; tromper par des suppositions) vorgeben; – une donation, une vente ₂, zum Scheine eine Schenkung machen; einen Verkauf v.; achat simulé, donation, vente –ée, eine zum Scheine gemachte Schenkung, ein Scheinverkauf, =kauf; obligations, dettes –ées, (contractées en apparence, et dont on a ord. une contre-lettre) vorgegebene, erdichtete Verschreibungen, Schulden; un contrat –é, ein Scheinvertrag; it. colère, paix, reconciliation ₂ –ée, verstellter Zorn ₂; Schein-zorn, =friede, =versöhnung, f. [de, f.

Simule, f. hn. (nouv. g. d'ins.; esp. de tipule) Kriebelmücke, f.

Simultané, ée, a. ou simultanée, m. f. (pt d'actions qui se font dans un même instant) gleichzeitig; mouvement, effort –, eine –e Bewegung, Anstrengung; (ces faits, ces phénomènes) sont –és, sind g.; (ces actions) ont été –ées, sind g. gewesen, sind zu einerlei Zeit geschehen; Féo. investiture –ée, (lorsque 2 ou plu. pers. sont investies d'un même fief; it. état de ceux qui en sont investis) die Sammt-belehnung, Gesammt-b., Mit-b. it. die Mitbelehnschaft, die gesammte Hand, cf. Angriff, (Féo).

Simultanéité, f. (existence de plu. choses dans le même instant) die Gleichzeitigkeit; das Zusammentreffen; la – de mouvement, d'efforts, die G. der Bewegung, der Anstrengungen od. Kraft-äußerungen; la – de ces faits, die G. dieser Thatsachen.

Simultanément, ad. (en même temps, au même instant) gleichzeitig, zu gleicher Zeit; agir, se mouvoir –, g., zu gl. Z. handeln; sich g. bewegen; (ces deux coups de fusil) sont partis –, sind zu gl. Z. gefallen.

Sin, m. (gr. arb. du Japon, dont le bois blanc est à l'épreuve des vers, et fort estimé pour des meubles) id.

Sina, f. Com. (soie de Chine, en lat. *Sina*, qui sert dans la fabrique des gazes) chinesische Seide, f.

Sinapi, m. Bo. (pla. qui donne la moutarde) der Senf; die Senfpflanze.

Sinapisme, m. Méd. (cataplasme pour rougir la peau, et dont la moutarde fait la base) Senf=umschlag; =pflaster, n; =teig; *Sinapism; le – trop actif devient vesicatoire, ein zu stark wirkender S. zieht Blasen; rappeler la goutte sur une partie, par le moyen d'un –, mittelst eines –s die Gicht wieder in einen Theil hin ziehen.

Sinapistrum, m. Bo. (g. de pla., le mosambé de Lin.) id.

Sinapon, c. *senapon*.

Sincère, a. (véritable, franc, sans déguisement) aufrichtig; c'est un homme – dans ses discours, dans ses actions, das ist ein in seinen Reden ₂ –er Mann; vous n'êtes pas –, Sie sind nicht a.; avoir un procédé –, des manières –s, a. zu Werke gehen; ein –es Betragen haben; faire un récit, une relation –, et. a. erzählen, einen –en Bericht über et. erstatten; (l'aveu que je vous fais), est –, ist a.; 2. –, ord. pur, (authentique, véritable, qui n'est pas altéré) wahrhaft, unverfälscht; les actes –s des martyrs, die w–en Begebenheiten der Märterer; le texte –, der u–e Text.

Sincèrement, ad. (agir, parler) –, (d'une man. sincère) aufrichtig; je l'avoue –, ich gestehe es a.; je le lui ai dit –, ich habe es ihm a. gesagt.

Sincérité, f. (candeur, franchise, qualité de ce qui est sincère) Aufrichtigkeit, f; il parait, on remarque une grande – dans ses actions, dans ses discours, dans ses manières, es zeigt sich, man bemerkt eine große A. in seinen Handlungen, Reden ₂; il n'y a point de – dans son procédé, es ist keine A. in seinem Verfahren; je vous parle avec –, ich spreche aufrichtig mit Ihnen. Syn. la – est une vertu qui empêche de parler autrement qu'on ne pense, la *franchise* est un don naturel qui fait parler comme on pense, la *naïveté* fait dire librement ce qu'on pense, qf. faute de réflexion, l'*ingénuité* fait avouer, souvent par bêtise, ce qu'on sait et ce qu'on sent, die A. ist eine Tugend, welche macht, daß man nicht anders spricht, als man denkt; die Offenherzigkeit ist eine natürliche Gabe, welche so sprechen macht, wie man denkt; die Unbefangenheit od. natürliche Einfalt macht, daß man frei sagt, was man denkt, manchmal aus Mangel an Ueberlegung; die Treuherzigkeit macht, daß man, oft aus Einfalt, gesteht, was man weiß, und was man fühlt.

Sincialo, m. hn. (perruche de St. Domingue ₂, qui contrefait la voix de tous les ani.) der langschwänzige grüne Papagei.

Sincipital, e (cein) a. An. (qui app. au sinciput) Vorderhaupt..; artère –e, =schlagader, f.

Sinciput, (cein-ci-pu), m. An. (t. lat.; la partie antér. de la tête au-dessus du front, vulg. le sommet de la tête) Vorderhaupt, n; fa. =kopf; il est blessé au –, er ist am –e verwundet.

Sindesmologie, c. *syndesmologie*.

Sindoc, m. Bo. (arb. des îles de la Sonde, esp. de laurier) id.

Sindon, m. Chir. (petit plumasseau de charpie, rond et aplati, qu'on introduit dans l'ouverture faite avec le trépan) Wieke, f; 2. qf. (linceul dans laq. J. C. fut enseveli) das Grabtuch Christi.

Sinécure, m. Bén. (corruption de lat. *sine cura*) c. *bénéfice simple*; 2. h. d'Angl. (charge sans fonctions) die Sinecure.

Singane, f. B. (arb. de la guiane, fam. des guttiers) id.

Singe, (cein-je) m. hn. (espèce qui ress. le plus à l'homme) Affe; gros –, großer A.; – à queue, à longue queue, – sans queue, geschwänzter, lang-g., ung. A.; les différentes espèces de –s, die verschiedenen Arten von –n, die v. =narten; le – lion, ou marikina ou mariko, (espèce d'Afr. ₂, de la gros. du chat) der Löwen–; le – de mer, (poi fort vif, qui a les mâchoires d'un –, et dont la queue est aussi mince que celle d'un rat) See–; Seeratze, f; der Seedrache, Pfeil-d.; it. le – volant, (ss. d'écureuil volant des Moluq. ₂) der fliegende Maki, die fl. Katze; P. cf. *monnaie*; malin comme un –, boshaft, hämisch wie ein A.; il est adroit comme un –, (pt de qn qui est fort agile, fort souple de son corps, it. d'un cheval fort adroit au manège) er, es ist behende wie ein A.; il ressemble à un –, est laid comme un –, (pt de qn qui est fort laid) er sieht aus wie ein A., ist häßlich wie ein A.; il a le visage d'un –, er hat ein –ngesicht; fg: (pt de qn qui contrefait, imite les gestes, les act. d'un autre) c'est un vrai –, er ist ein wahrer A.; it. (pt de qn qui imite avec trop d'affectation le style, le tour, les man. d'un autre) il en est le –, er ist sein A.; tendresse de –, =nliebe, f; tour de –, =npossen od. =nstreich; saut, gambade de –, =nsprung; Arc. ₂ (machine composée de 2 croix de St. André, avec un treuil à bras, ou à double manivelle, pour élever des fardeaux ₂; it Mar. pour charger et décharger le vais.) A., Kreuzhaspel; Des. ₂ cf. *pantographe*.

Singer, (co. *loger*) va. (imiter, contrefaire à la man. du singe) fa. nach=äffen; – les grands, leurs manières, – la noblesse, die Großen, ihr Benehmen, den Adel n.; – la nature, die N. n.; il –e l'élégance des petits-maîtres, er äfft die Zierlichkeit der Stutzer nach; elle –e toutes les modes, sie äfft alle Moden nach. [äffend.

Singeresse, f. af. (qui singe qn. qc) nachäfferisch, nach-

Singerie, f. (grimace, gestes, tours de singe) Aefferei, Affen=posse, f; =spiel, n; =streich; Posse, f; cette – le fit bien rire, er mußte über diese Ae. ₂ sehr lachen; les –s de cet animal, die Ae–en, Affen=st–e, P–n dieses Thieres; fg: il fait mille –s, de plaisantes –s, er macht tausend P–n, Affen=st–e, drollige Ae–en, P–en; je ne prends point de plaisir à ses –s, sein Affen=sp. macht, seine Affen=st–emachen mir kein Vergnügen; it. (imitation gauche ou ridicule) Ae., Nachäffung, f; cet air grave, cette gravité apparente) n'est qu'une –, ist bloße Ae.

Singlade, f. c. *sanglade*.

Singler, Arc. c. *cingler*.

Singliots, (cein-gli-ô) pl. m. Car. (nom. des 2 foyers d'une ellipse, où l'on attache les bouts d'un cordeau, pour tracer une courbe par le mouv. continu appelé le *trait du jardinier*) die beiden Brennpunkte einer Ellipse.

Singulariser, (cein) se .., (se distinguer, se faire remarquer par q. *singularité*, par des opinions, act., man. *singulières*) ord. mp. sich durch Sonderbarkeiten, Eigenheiten auszeichnen; il ne faut pas se –, man soll sich d. S. nicht a.; pour ne pas me –, pour éviter de me –, um mich nicht auszuzeichnen, damit ich mich nicht auszeichnete; par-là il se –e, dadurch zeichnet er sich aus.

Singularité, (cein-) f. (ce qui rend une chose *singulière*) Sonderbarkeit, f; la – de cet événement, die S., das Sonderbare dieser Begebenheit; (plante ₂) d'une – frappante, von einem auffallend sonderbaren Bau; äußerst sonderbare (Pflanze ₂); il y a une – remarquable à cette fracture, es findet eine merkwürdige S. bei diesem Bruche Statt; it. (man. extraord. d'agir, de penser, de parler ₂) S., Eigenheit, Auszeichnung, f; la – est souvent une marque d'orgueil ₂, die S. ist oft ein Zeichen des Stolzes ₂; il croit se faire considérer par cette –, er glaubt sich durch diese S. od. E. ein Ansehen zu geben; ses –s le rendent ridicule, seine S–en, E–en machen ihn

lächerlich; éviter la –, die S. od. A. vermeiden; il en agit ainsi) par –, par esprit de –, aus S., aus einem Hange zur S.; la – de ses sentiments, die S., E. seiner Ansichten; la – de cette conduite, de cette opinion révolta bc de monde, die S., das Sonderbare dieses Betragens, die S. dieser Meinung empörte viele Leute; – condamnable, (par laq. on s'écarte mal à propos des autres, du goût commun) tadelhafte S.; – louable, (qui s'oppose au goût dépravé de la multitude) löbliche E. od. A.

Singulier, ère, a. (particulier, qui ne ress. point aux autres) sonderbar; cet exemple est –, c'est une façon de parler –ère, dieses Beispiel ist s., das ist eine –e Redensart; 2. (rare, excellent) s., besonder; c'est un cas –, das ist ein s–er, b–er Fall; une aventure –ère, eine s–e Begebenheit; vertu, piété –ère, b–e, seltene Tugend; (plante) d'une vertu –ère, von s–er, b–er Kraft; 3. (bizarre, capricieux, affectant la singularité) s., b., eigen; c'est un homme fort –, d'une humeur –ère, er ist ein sehr s–er, e–er, b–er Mensch, er ist ein M. von einer s–en, e–n, b–en, seltsamen Gemüthsart; il est – dans ses opinions, dans ses expressions, dans sa manière d'agir, de s'habiller, es ist s., er hat et. S–es, E–es, Seltsames in seinen Meinungen; er hat s–e, b–e, seltsame Meinungen; 4. (surprenant, extraord., dont on marque son étonnement) s., seltsam; voilà un fait bien –, une aventure –ère, das ist ein ganz so–er Fall od. Vorfall, eine so–e, se–e Begebenheit; il vous fait là une –ère proposition, er macht Ihnen da einen so–en, se–en Vorschlag; it. mp. je vous trouve bien – de me parler de la sorte, ich finde Sie sehr so., ich finde es sehr so. od. se., daß Sie so mit mir sprechen; 5. combat –, (d'homme à hom.) Zweikampf, cf. *combat* (2); il fut tué dans un combat –, er wurde in einem Z–e getödtet; défendre les combats –s, die Zweikämpfe verbieten; 6. s. a. Gr. le –, le nombre –, (qui ne marque qu'une seule pers. ou chose) die Einzahl; (ce mot) doit être mis au –, ne se dit qu'au –, muß in der E. stehen od. gesetzt werden, ist nur in der E. gebräuchlich, üblich, wird nur in der E. gebraucht; (ténèbres, prémices) n'ont point de –, ne s'emploient point au –, haben keine E., werden nicht in der E. gebraucht; le – du présent de l'indicatif, die E. der gegenwärtigen Zeit in der anzeigenden Sprech-art. Syn. il y a qc d'original dans le –, qc d'extrême dans l'*extraordinaire*, in dem Sonderbaren liegt etwas Eigenes od. Eigenthümliches, im Außerordentlichen etwas die gewöhnlichen Grenzen Ueberschreitendes; tout objet nouveau est – pour l'ignorance, toute action généreuse sera *extr.* pour une ame sèche, jeder neue Gegenstand ist für den Unwissenden sonderbar od. seltsam, jede edle That wird für eine fühllose Seele etwas Außerodentliches seyn.

Singulièrement, (cein) ad. (particulièrement, spécialement, principalement, bc, sur toutes choses) besonders, insbesondere; il est – attaché à ses devoirs, er läßt sich seine Pflichten ganz b. angelegen seyn, er bindet sich außerordentlich an seine Pfl.; il a loué – un tel, er hat den und den ganz b. gelobt; (il lui a recommandé ses enfants) et – l'aîné, und b., i. das älteste; elle excelle dans plu. pièces, et – dans l'Iphigénie, sie spielt in . . vorzüglich gut, und b. in der Iphigenie; il m'est – attaché, er ist mir b., ganz b., außerordentlich zugethan, ergeben; il a été – affecté de cette nouvelle, er ist durch diese Nachricht ganz b. gerührt od. angegriffen worden; 2. (d'une man. affectée, bizarre, *singulière*) sonderbar, seltsam; parler, marcher –, so., s. sprechen; einen so–en Gang haben; il était habillé, il s'était mis –, er war so., se. gekleidet, er hatte sich se. angezogen.

Singultueux, se, (cein.) a. Méd. (qui est accompagné de *sanglots* et de *soupirs* entrecoupés) von Schluchzen begleitet; respiration –se, (ord. dans l'agonie, dans les accès violents d'épilepsie, d'apoplexie) von S. b–es, durch S. unterbrochenes Athemholen.

Sinistre, a. (fâcheux, malheureux, funeste, de mauvais augure) unglücklich; Unglück, Unheil bringend, weissagend; schlimm; un accident –, une aventure –, ein u–er Zufall, eine u–e Begebenheit; présage –, un – augure, ein Ungl., Unh. weissagendes Verzeichen, eine s–e Vorbedeutung; un songe –, un ordre –, ein s–er, böser Traum, ein unglückbringender, unseliger Befehl; (on crut) que cela présageait qc de –, dieses bedeute et. Schlimmes; un homme, un visage –, ein Unglück. b. Mensch, ein Unglück verkündendes Gesicht; il a le regard –, la physionomie –, il a qc de – dans le visage, (a qc de funeste et de mauvais augure dans le regard) er hat einen Unh. verkündenden Blick, eine Ung. weissagende Gesichtsbildung, hat et. Ung. Verkündendes in seinem Gesichte; Ast. l'aspect – des astres, der Ungl. weissagende, der feindliche Stand der Gestirne; fg: vous considérez cela sous un aspect trop –, (trop fâcheux, trop effrayant) Sie betrachten das aus einem allzu traurigen Gesichtspunkte; Sie machen sich davon eine allzu düstere, traurige Vorstellung, cf. *ligne*; it. (méchant, pernicieux) verderblich, Unh. bringend; il a des desseins –s, er hat v–e, Unh. bringende Absichten.

Sinistrement, ad. (d'une man. *sinistre*, désavantageuse, peu favorable) schlimm, ungünstig; auf eine u–e, unvortheilhafte Art; vous jugez touj. – de l'état de vos affaires, Sie urtheilen immer sch., u., auf eine u–e Art von dem Zustande Ihrer Angelegenheiten; il pense – de tout, er denkt von Allem sch., u., er ahnet überall et. Schlimmes, hat von Allem düstere Ansichten.

Sin-koo, m. Bo. (arb. odoriférant du Japon, dont la partie la plus résineuse, la plus aromatique est le *calambac*) id; Calambacbaum.

Sinode, c. *synode*.

Sinodendron, m. hn. (g. d'ins. coléopt. lamellicornes) Nammnager.

Sinon, cj. (autrement, à faute de quoi, sans quoi) sonst; wonicht; (faites ce qu'il vous dit), – vous vous en repentirez, s. werden Sie es bereuen; (corrigez-vous), – je vous abandonne à votre sort, s. überlasse ich euch; (vous me garantissez ce cheval de tout défaut), – marché nul, wo n., so ist der Handel ungültig; 2. (particule exceptive) außer, ausgenommen; je ne sais rien, – qu'on dit, on a appris ce matin, ich weiß nichts, a. daß man sagt; (je n'ai rien ouï dire de lui), – qu'il est un peu avare, a. daß er ein wenig geizig ist; (il ne lui répondit rien), –, a. daß er antwortete ihm blos; (ces peuples le regardaient), – comme leur maître, au moins comme leur libérateur, wenn nicht als ihren Herrn, doch wenigstens als ihren Befreier.

Sinope, cf. *sinople* (Mg.).

Sinople, m. Bl. (la couleur verte) grün; die –e Farbe, das Grüne; il porte de – à l'aigle d'argent, er führt einen silbernen Adler im –en Felde; – d'or à trois bandes de –, drei –e Binden in goldenem Felde; Gv. marquer, faire le –, (par des traits qui vont de l'angle droit du chef de l'écu, à l'angle gauche de la base) die –e Farbe durch Striche anzeigen; (Mg. le –, ou sinope de Bergman, de Delisle, ou quartz hialin hématoïde, (variété de quartz, so. de craie verte ou rouge, qu'on tirait anc. près de la ville de *Sinope* dans le port) Bergmanns od. Delisle's Sinopel; 2. f. Jar. (so. d'anémone toute carnée) Sinople, f.

Sinters, m. pl. Mg. (incrustations ou tufs incrustants formés par une so. de précipitation de molécules terreuses qui se déposent à la surface, aux parois de diff. corps) Sinter, Tropfstein.

Sintos ou **sintoïsme,** m. (nom de la plus anc. religion du Japon) id.

Sinué, ée a. Bo. (qui a un ou plu. *sinus*, qui est remarquable par des *sinus*) buchtig, ausgeholt; feuilles –ées, b–e Blätter.

Sinueux, se, a. Poé. (tortueux, qui fait plu. plis et replis, plu. tours et détours) krumm, gekrümmt, sich schlängelnd; les replis – d'un serpent, die k–en Windungen einer Schlange; le cours – du Méandre, der sich s–e Lauf, der Irrlauf des Mäander; les plis – de sa robe flottante, die sich s–en Falten ihres wallenden Gewandes; Bo. (qui a des abaissements et relèvements successifs à la surface ou dans le plan d'une partie) pu. wogig; feuille –se, w–es Blatt; l'on confond souvent – avec sinué, ou avec flexueux, ondé, man verwechselt oft w. mit buchtig od. mit hin und her gebogen, mit wellenförmig; ulcères –, (étroits, profonds et tortueux) hohle Geschwüre, Hohlgeschwüre; plaies –ses, hohle Wunden, W. mit hohlen Krümmungen; Syn. – indique la marche des choses, *tortueux* leur forme: le cours de la rivière est –, la forme de la côte est *tortueuse*, sich schlängelnd zeigt den Gang, gekrümmt, buchtig die Form der Dinge an; der Lauf des Flusses schlängelt sich, die Gestalt der Küste ist buchtig; on considère les enfoncements dans la chose *sinueuse*, les obliquités dans la chose *tortueuse*, bei einem ausgehöhlten, buchtigen Dinge betrachtet man die Vertiefungen, bei einem sich hin und her biegenden Dinge die schiefen Winkel; – se dit au propre, *tortueux* se prend au figuré en mauvaise part et dans un sens de blâme, s. wird im eigentlichen, t. im bildlichen Verstande und zwar im schlimmen Sinne und auf eine tadelnde Weise gebraucht.

Sinuolé, ée, a. Bo. (dont les bords sont légèrement flexueux) flach ausgeschweift; feuille –ée, f. a–es Blatt.

Sinuosité, f. (qualité d'une chose *sinueuse*) Krümmung, Krümme, f; (la rivière) a, fait bc de –s, hat, macht viele –en; les –s des côtes forment des golfes, die –en der Küsten bilden Meerbusen; les –s des boyaux, die –en der Gedärme; An. (enfoncements des os qui donnent passage à des tendons; co. au haut de l'humérus) Bein-gruft, -vertiefung, f; Bo. les –s (d'une feuille), die wogigen Biegungen; Chir. (la plaie) a bc de –s, hat viele gekrümmte Hohlgänge, viele hohle, krumme Gänge.

Sinus, (ci-nuce) m. An. (esp. de cavité dont l'entrée est plus étroite et le fond plus évasé) Höhle, f; le – muqueux de l'os sphénoïde, die Schleim- des Keilbeines; le – maxillaire, die große Schleim-h. des Kinnbackens; les – du cerveau, die –n des Gehirnes, die Gehirn–n; les – frontaux ou sourcilliers, die Schleim–n des Stirnbeines; it. (endroits où plu. vaisseaux viennent aboutir); le – de la veine-porte, (le tronc de la . .) der Pfortader-sack, -beutel; – laiteux, (réunion de tous les canaux excrétoires des glandes qui forment les mamelles) Milch-kasten, Brust; les – de la dure-mère, (veines minces et cylindriques, qui sont reçues dans des gaines particulières de la dure mère) die Abergänge der dicken Hirnhaut, cf. *pituitaire*; Bo. (échancrure arrondie, ou partie rentrante d'une découpure, opp. à partie saillante ou *angle*, *lobe*) Bucht, f; Chir. (enfoncement formé au fond d'une plaie, d'un ulcère, où il s'amasse du pus) Sack; (en sondant sa plaie), on trouva, on découvrit un –, fand, entdeckte man einen S.; Gé., Math. (ligne droite, menée perp. d'une des extrémités de l'arc au rayon qui passe par l'autre extrémité) Sinus; Stütze, f; le – d'un arc, d'un angle, der S. eines Bogens; le – de l'angle d'incidence, der S. des Einfallswinkels, der Einfall-s.; le – de réfraction, der S. des Brechungswinkels, der Brechungs-s.; le – total, (de 90 degrés, ou égal au rayon lui-même) der S. totus, die Hauptstütze, cf. *verse*; tables des –, Sinustafeln.

Sion, c. *scion*.

Siona, f. My. (7e des 12 déesses des anc. peuples du Nord, qui s'appliquait à tourner le cœur et les pensées vers l'amour) id.

Sipanaou, m. Bo. (arb. de la Guiane, dont on construit des canots) id.

Sipane, f. Bo. (g. de pla. rubiacées) id.

Siparune, f. Bo. (g. de pla. de Cayenne) id.

Sipède, m. hn. (esp. de serpent fauve) die braune Natter.

Siphale, m. hn. (g. de vers) Siphalus.

Siphilis, syphilis ou **siphylis,** f. Méd. (le mal vénérien, maladie honteuse) Lustseuche, f.

Siphilitique ou **syphilitique,** a. Méd. (qui a rapport à la *siphilis*; it. qf. pour *anti-syphilitique*, c.) die Lustseuche betreffend, *venerisch; it. gegen die Lustseuche dienend.

Siphon ou **syphon,** m. (tuyau recourbé, dont les jambes sont inégales, serv. à faire passer une liqueur dans un vase) Heber; un – de verre, de fer-blanc, ein gläserner; tirer, enlever du vin avec le –, Wein ausheben; on se sert du – pour les expériences sur la pesanteur des liqueurs, man bedient sich des –s zu den Versuchen über die Schwere der Flüssigkeiten; – double ou de laboratoire, (– à la bouche duq. on adapte un tube qui sert à sucer les liqueurs qu'il serait dangereux de faire venir à la bouche) doppelter od pharmaceutischer H.; le – anatomique, (serv. à souffler dans cert. parties du corps) der anatomische H.; Bo. le –, (esp. d'aristoloche) die röhrige Osterluzei; Hn. les –s des nautiles (trous ou tubes prolongés au travers des cloisons de leurs coq) die Nervenröhre; 2. Mar. (trombe, c.) Wasser-hose, Meer-h., Hose, f; le vaisseau fut porté sous un –, das Schiff wurde unter eine W. getrieben; le hauteur d'un –, die Höhe einer W.

Siphonanto ou **–the,** m. Bo. (g. de pla. borraginées) Röhrenblume, f.

Siphonie, m. Bo. (nom donné à l'anc. g. hévé) id.

Siphonobranches, m. pl. hn. (fam. de mollusq. gastéropodes) Röhrenkiemen.

Siphonostomes, m. hn. (fam. de poi. à corps cylindrique) die cylinderförmigen Fische.

Siphorins, m. hn. (fam. d'ois. nageurs atéléopodes).

Siphostome, m. hn. (g. de poi. app. aux syngnathes) Röhrenmund.

Siphytus, m. hn. (g. de pla. marines des côtes de Sicile) id.

Siponcle, m. hn. (g. de vers radiaires marins) Spritzwurm; – nu, – en sac, nackter S., sackförmiger S. od. Sackspritze, f.

Sippage, m. Tan. (chez les Danois; act., man. de tanner les cuirs en 3 mois, en les cousant tout autour, et les remplissant d'écorces) die dänische Gärberei; 2. (cuirs tannés à la danoise) auf dänische Art gegärbtes Leder.

Sique, m. hn. (g. d'ins. tanystomes)

Sire, m. (titre qu'on donne aux rois seuls, en leur par-

lant ou écrivant) Sire; allergnädigster Herr, König, Kaiser; –, Votre Majesté est très-humblement suppliée de ₂, S., Euer Majestät werden allerunterthänigst gebeten ₂; en attendant, –, j'ai rempli les ordres ₂, unterdessen, S. ₂, habe ich ₂; ce sont vos vertus, –, qui m'encouragent à ₂, Ihre Tugenden, S., geben mir den Muth ₂; –, Votre Majesté a daigné ordonner, S., Euer Majestät haben zu befehlen geruht; je suis avec le plus profond respect, –, de Votre Majesté ₂, ich bin mit der tiefsten Ehrfurcht, S., Euer Majestät ₂; 2. autref. (seigneur; titre attaché à une terre) Herr; le – de Couci, de Créqui, de l'Esparre, de Pons, der H. von Couci ₂; it. (titre d'honneur, donné d'abord aux pers. fort qualifiées, puis dans la suite à toutes so. de pers., et que les juges et consuls des marchands de Paris prenaient encore dans ces derniers temps); – Jacques, – Pierre, H. Jakob, H. Peter; fa. gp. beau –, schöner, feiner H.; oui, beau –, ja, mein schöner, feiner H.; vous êtes un beau – pour faire cela, (la chose est au-dessus de vos forces, de vos moyens) Sie sind der rechte Mann dazu; iro. c'est un terrible –, (ou un beau –) er ist ein gewaltiger H.; c'est un pauvre –, (un pauvre hom., sans mérite, sans considération) er ist ein armer, erbärmlicher Wicht; il fait le –, (le monsieur, le seigneur) er spielt den –n, macht den großen –n.

Sirène, f. My. monstre fabuleux, moitié femme, moitié poisson, et selon d'autres, moitié fem., moitié oiseau, qui charmait par la beauté de son chant) Sirene, f; Meer-weib, -fräulein, n; -frau, f; les trois –s, (3 sœurs, filles d'Achéloüs et de Calliope) die drei –n; fg. (pt d'une pers. qui chante bien) elle chante comme une –, sie singt wie eine S.; it. (pt d'une fem. qui séduit par ses charmes et ses man. insinuantes) c'est une –, une vraie –, sie ist eine S., eine wahre S.

Sirénia, f. hn. (fam. de cétacés herbivores) der grasfressende Wallfisch.

Sirerie, f. autref. (titre de cert. terres dont le seig. avait le titre de Sire) Herrschaft, f; la – d'Esparre, de Pons, die H. Esparre ₂.

Sirex, m. hn. (mouche hyménopt. qui met ses œufs dans du bois; urocère) Holzwespe, f.

Siri, m. Bo. (chez les Javanais, le bétel dans les autres parties de l'Inde) id; Betelpflanze, f; -pfeffer.

Siriase, f. vulg. coup de soleil, Méd. (inflammation du cerveau ₂ occasionnée par une violente ardeur du soleil, et à laq. les enfants sont sujets) Blatt-schießen, -fallen, n; Sonnenstich.

Siringa ou syringa, c. *seringat.*

Sirius, (-uce) m. As. (étoile de la constel. du gr. chien) Sirius, Hundsstern.

Sirk ou sourk, m. R. (esp. de treillis de bambou, dont les nègres voisins de la Gambie entourent leurs cabanes) Bambus-zaun; -gehäge, n.

Sirli, m. hn. (alouette d'Afr. ... it. le troupiale) die karische Lerche; die Kalender-l. vom Vorgebirge der guten Hoffnung; die gelbe Halsbinde.

Siroc (ok) ou siroco, m. Mar. (de l'ital. *sirocco*, vent sur la Méditerr., appelé *Sud-Ost* sur l'Océan) Sirocco; Südostwind (auf dem mittelländ. Meere); le – est si brûlant, qu'il tue qf. les animaux, der S. ist so brennend heiß, daß er ₂; les côtes d'Afrique et d'Italie) sont exposées au –, sind dem S. ausgesetzt

Siron, c. *ciron.*

Sirop, (ci-ro) m. (liqueur composée du suc des fruits, des herbes ou des fleurs, qu'on a fait cuire avec du sucre ou du miel à une cert. consistance) Sirup; Phar. Saft; Säftchen, n; – de roses pâles, S. von blassen Rosen; – de capillaires, Frauenhaar–; – de fleurs de pêcher, – de cerises de framboises, Pfirsichblüt–, Kirschen–, Himbeer– od. -saft; du – de groseilles, d'abricots ₂, Johannisträubchen–, Aprikosen– ₂; – violat, Veilchen–, -saft; le – de ces confitures n'est pas assez fait, assez cuit, der S. an diesem Eingemachten ist nicht dick genug ₂; Suc. (matière brune qui découle du sucre dans les formes) S.; Zuckersaft; it. (chaudière dans laq. on cuit le suc des cannes, avant qu'il soit réduit en sucre) -pfanne, f; Phar. – simple, (fait d'une simple drogue) einfacher S.; – composé, (dans leq. il entre pl. drogues) zusammengesetzter S.; – purgatif, abführender S.; – altérant, (qui agit doucement et n'opère aucune évacuation sensible) gelinde eröffnender S.

Siroter, vn. (boire avec plaisir à petits coups et long-temps) po. nippen, schlürfen; il se plaît à –, er nippt, schlürft gern; 2. va. – son vin, le café, seinen Wein aus-n., den Kaffe mit Wohlbehagen aus-s.

Sisacas, m. Com. (étoffe de coton des Indes) id.

Sirsair, m. hn. (ois. du g. canard, sarcelle d'Afr.) afrikanische Kriech-ente, f

Sirsuir, m. hn. (ois du g. canard, fam. des sarcelles). –

Sirtale, m. hn. (esp. de serpent du Canada) Sirtelschlange, f.

Sirtes, f. pl. Mar. (sables mouvants, tantôt amoncelés, tantôt dissipés, et très-dangereux pour les vais.) bewegliche Sandbänke, Sandhügel; Sirten od. Syrten, f; les – ou seiches de Barbarie, die b–n S. an der Küste der Barbarei; 2. (terres désertes et sablonneuses, où les vents poussent les sables tantôt d'un côté, tantôt de l'autre) Sandwüsten, f. pl.

Sirupeux, se, a. Méd. ₂ (qui produit du *sirop*) siruphaltig; matière –se, (tenace, de la nature du *sirop*) sirup-artiger Stoff.

Sirvente ou sirvante, m. ou servantèse, servantoise, f. (genre de poésie des Troubadours, ord. consacrée à la satire, et qf. à l'amour, à la louange) Sirwante, f; Meistersänger-gedicht, n; Spott-gedicht, Liebes-g. Lob-g. der Meistersänger; it. (chez les Ital., so. de poésie lyrique) id.; le – italien, die italienische S.

Sis, e, Pra. (part. de verbe inu. *seoir*; situé) liegend; un héritage – à N., ein zu N. l–es Grundstück; une maison – e rue Saint Antoine, ein in der St. Antoninsstraße gelegenes od. befindliches Haus.

Sisaron, sisarum, m. Bo. c. *chervis.*

Sismomètre, m. (instr. inventé par Dominique *Sassano*, Napolitain, pour observer la direction des secousses d'un tremblement de terre) Erdbebenmesser, Sismometer.

Siso, m. Bo. (pla. du Japon, qui sert à teindre la soie en pourpre) id.

Sison, m. Bo. (g. de pla. ombellif. méd., esp. de *berle*) Sison; le – amome, ou aromatique, der gewürzhafte S.; Amomlein, n; le – des moissons, der Acker–; le – mondé, le – verticillé, der Wasser–, der quirlförmige S.; – cherri, (puissant, aphrodisiaque) Zuckerwurzel, f; Gartenrapunzel; – ginseng, (au Japon, dont la racine est cord., stimul. ₂) Nieswurzel, f; Niesing, cf. *ségétal.*

Sissite, f. Mg. c. élite.

Sissonne, f. pas de –, Dan. (pas inventé par le Comte de S., où l'on plie pour sauter et retomber plié, it. où étant plié on se relève en sautant) Sissonstritt.

Sister en justice, en jugement, Pra. (assigner en justice) v. vorladen; vor Gericht laden; 2. se –, (paraître en cause) sich (vor G.) stellen.

Sistile, m. Arc. c. *systile.*

Sistre ou cistre, m. Mu. anc. (instr. égyptien, fait d'une lame sonore courbée en forme de raquette et traversée de plu. baguettes mobiles de même métal, dont l'agitation produisait un son) die ägyptische Rassel od. Klapper; 2. auj. (esp. de luth à 4 rangs de cordes de laiton, qu'on touche avec un bout de plume; la cithare des Ital.) italienische Laute od. Zither, f.

Sistotrême, m. Bo. Au. (g. de champignons non reçu) c. *érinace.*

Sisymbre, (ci-zein-bre) m. Bo. cf. *thalictron.*

Sisyrinchium, m. Bo. c. *bermudienne.*

Site, m. (situation, assiette d'un lieu) Lage, f; (il préfère cette maison à l'autre) à cause du –, wegen der L.; Pt. (partie de paysage considérée relativement à la vue) Gegend, L., f; un – agréable, riant, sauvage, agreste, pittoresque, romantique, eine angenehme, lachende, wilde ₂ G., L.; – borné, étendu, montueux, plat, aquatique, beschränkte, ausgedehnte, bergige, flache, mit Gewässern versehene G.; – cultivé, inculte, – habité, désert, angebaute, unangebaute, bewohnte, unbewohnte od. öde G.; – insipide, (dont le choix est trivial) geschmacklose L., G.; – extraordinaire, (frappant par la beauté ou la nouveauté de ses formes) außerordentliche, durch Schönheit und Neuheit der Formen reizende L., G.; –s d'un beau choix, gut gewählte L–n, G–en; (ce peintre) choisit bien ses –s, wählt seine G–en od. L–n gut; les –s du Poussin, de Berghem, die Landschaftsg–en des Poussin ₂; rendre un – piquant, einer G. od. L. et. Anziehendes geben; c'est par la richesse et l'ingénieuse diversité des –s que les paysages du Poussin sont si estimés, der Reichthum und die sinnreiche Verschiedenheit der G–en machen Poussin's Landschaften so schätzbar.

Sitelle ou sittelle, f. hn. (g. d'ois. de l'ordre des pies) Specht-meise, Baum-m., f; der europäische Sittvogel.

Siticine, (ci-thi) m. hr. (qui, aux enterrements, jouait de la trompette sur des airs lugubres) Trauerbläser, Leichentrompeter.

Sitiologie, (ci-thi) f. Méd. (partie de la méd. qui traite des aliments) Speisen-lehre, Nahrungsmittel-l., f.

Sitnie, m. hn. (petit rongeur de Sibérie)

Sitocome, m. h. grec. (magistrat chargé de l'inspection générale sur les blés) Korn-aufseher, Getreide-a.

Sitodion, m. Bo. (g. de pla. formé du Jacquier à feuilles entières)

Sitophilace ou sitophylax, m. Ant. (inspecteur de l'approvisionnement à Athènes) Aufseher über die Kornvorräthe; Speicher-aufseher.

Sitopole, m. h. grec. (marchand de blé) Kornhändler.

Sitôt que, cj. (aussitôt que, dès que) so bald als, cf. tôt.

Sittine, f. hn. (g. d'ois. sylvains, fam. des grimpereaux)

Situation, (cion) f. (assiette, position d'une ville, d'une maison ₂) Lage, f; la – du palais, de la ville, die L. des Palastes ₂; vilaine –, häßliche L.; (le port est sûr), et la – avantageuse au commerce, und seine L. vortheilhaft zum Handel; (la maison est *vieille* ₂), *mais la – en est* agréable, aber seine L. *ist angenehm, aber es hat eine* angenehme L.; 2. (man. dont qn ou q. ani. est couché, assis, it. sur ses pieds) L.; le malade est dans une – incommode, il faut le mettre dans une autre –, der Kranke ist in einer unbequemen L., man muß ihn in eine andere L. bringen; changer de –, seine L. verändern; j'étais dans ce carrosse en une – bien contrainte, ich war in diesem Wagen in einer sehr gezwungenen L.; il faut se tenir debout, c'est une – fort incommode, man muß stehen, das ist sehr unbequem; fg. (état, disposition de l'ame, des aff.) L., Gemüths-l.; j'ai trouvé, laissé son esprit dans une – fort tranquille, ich fand ihn, verließ ihn in einer sehr ruhigen Gemüths-l.; la – de son ame est celle d'un désespéré, seine Gemüthsl., die Stimmung seiner Seele, seine Gemüthsverfassung ist die ₂; (il était fort aigri), le voilà présentement dans une – plus favorable pour vous, nun ist er in einer für Sie günstigeren St. od. Gemüthsverfassung; son cœur est à votre égard dans la – où vous pouvez le souhaiter, sein Herz ist gegen Sie in einer solchen St., wie Sie es wünschen können; (ses affaires sont) dans une heureuse –, in einer glücklichen L.; (depuis la perte de ce procès), il se trouve dans une triste –, befindet er sich in einer traurigen L.; il est dans une – embarrassante, er ist in einer schwierigen, beklemmenden L.; sa – peut changer, seine L. kann sich ändern; la – de son armée, de ces peuples, die L., der Zustand seines Heeres, dieser Völker; leur – a bien changé, est bien changée, ihre L. hat sich sehr geändert, ist sehr verändert; Alg., Gé. (position respective des lignes, surfaces ₂) L.; (Leibnitz) a parlé d'une analyse de –, (qui manque à l'analyse ord.) hat von einer Analysis der L. gesprochen; Gr. (pt de l'arrangement des parties d'un discours) Stellung, f; cela est obscure, à cause de la mauvaise – des mots, (lorsque la construction n'est pas grammaticale) das ist wegen der schlechten Stellung der Wörter dunkel; Thé. (changement subit qui survient dans l'état des personnages, et qui excite l'intérêt d'une façon marquée) L.; *Situation, f; – comique, tragique, komische, tragische Si.; (dans cette tragédie) il y a des –s surprenantes, heureuses, fort intéressantes, finden sich überraschende ₂ Si–en; il y a dans cette scène des vers de –, (qui tirent de la – leur force et leur mérite) es kommen in diesem Auftritte Verse vor, die ihren Nachdruck und ihren Werth von der Si. erhalten; beauté de –, Schönheit, welche aus der Si. entspringt; (ce sont-là des beautés) de –, welche in der Si. liegen, ihren Grund haben. Syn. la – embrasse les rapports locaux; l'*assiette* est bornée à la place, à l'objet sur leq. la chose pose; une maison est dans une belle –, une citadelle est forte d'*assiette*, quand sa base est escarpée, S begreift die örtlichen Verhältnisse od. Beziehungen in sich; A ist auf den Platz, die Stelle, auf den Gegenstand eingeschränkt, auf welchem die Sache ruht; ein Haus ist in einer schönen L. od. Gegend; eine Citadelle ist durch ihre L., durch ihren Stand-ort fest, wenn die Grundlage derselben steil ist; 2. la – est une manière générale d'être en place, qui embrasse les divers rapports de la chose; la *position* est une manière particulière d'être, qui n'indique qu'un rapport de direction; la *disposition* marque la position combinée de différentes parties pour q. but particulier, die Lage ist eine allgemeine Art des Seyns an einem Orte, welche die verschiedenen Beziehungen des Dinges in sich begreift; die besondere L., die Stellung ist eine besondere Art des Seyns, welche blos das Verhältniß der Richtung anzeigt; die Anordnung bezeichnet die L. verschiedener Theile, die zu einem gewissen Zwecke mit einander verbunden sind; une armée est dans une telle –, elle choisit une *p.* pour attaquer, elle fait ses *d*–s pour le combat, ein Heer ist in der und der L., es wählt eine Stellung, um anzugreifen, es trifft seine Anordnungen zur Schlacht;

3. – dit qc d'accidentel et de passager, *état* qc d'habituel et de permanent, L. drückt etwas Zufälliges und Vorübergehendes aus, Zustand etwas Gewöhnliches und Bleibendes; la – des affaires est le point où elles en sont, leur *état* est la disposition dans laquelle elles restent, die L. der Sachen ist der Punkt, auf welchem sie stehen, der Zustand ist ihr bleibendes Verhalten; le mauvais *état* de la santé est un prétexte assez ordinaire dans le monde pour éviter des –s embarrassantes, der schlechte Zustand der Gesundheit ist ein gewöhnlicher Vorwand in der Welt, beschwerlichen L-n auszuweichen.

Situer, (placer, poser en cert. endroit par rapport aux environs, ou aux parties du ciel) stellen, setzen, anlegen; (vous avez dessein de bâtir une maison), où voulez-vous la –? wo wollen Sie es hin st. od. s.? (maison) mal située, schlecht gelegen; (son appartement) est situé au Nord, liegt gegen Mitternacht, ist g. M. gelegen; (la ville) est bien –ée, est –ée avantageusement pour le commerce ꝛc., ist gut gelegen, ist für den Handel vortheilhaft g.; on a mal –é ce château, il fallait le – sur le bord de la rivière, man hat diesem Schlosse eine schlechte Lage gegeben, man hätte es an dem Ufer des Flusses a., an das Ufer des Flusses s. sollen; ce bien est situé à mi-côte, est –é dans un vallon, dieses Gut liegt mitten am Abhange ꝛc.; où va-t-il – un jardin dans ce marais? wie will er einen Garten in diesem Moraste a.? wie kommt er dazu, einen Garten in .. a. zu wollen? (son camp) était bien –é, hatte eine gute, schlechte Lage; Pra. une maison, une pièce de terre sise et située en tel endroit, ein an dem und dem Orte liegendes und gelegenes Haus, Grundstück.

Situle, f. (serpent aq. d'Egypte) die ägyptische Wassernatter.

Siu, m. hn. (ois. du Chili, du g. pinson) Bartfinke.

Siuto, m. Th. (religion de cert. philosophes du Japon, qui font profession de n'en suivre aucune de celles admises dans cet empire) id.

Siutoïste, m. (qui professe le *siuto*) Sintoist.

Sivadière, f. Com. (anc. ms. de grains à Marseille ꝛc., un peu plus de 9 liv.) Sivadiere, f.

Sivan, m. hj. (9e mois de l'année civile et 3e de l'année ecc., qui répond au mois de mai) Sivan.

Siwa, f. My. (divinité des anc. Germains, qu'on croit être leur Pomone) id.

Siwin, c. *Sibben*.

Six, (ci, ou ciz avant une voyelle ou à la fin d'un phrase) a. (2 fois 3) sechs; – cents, –hundert; – aunes, s. Ellen; nous étions –, wir waren unser s.; 2. m. un – de chiffre, eine Sechs od. Sechse, ein S–er; le – de cœur, die S–e in Herz; der Herzs–er; it. (pour 6e): Charles, Urbain –, Karl, Urban der S–te (VI.); le – (du mois) der S–te (des Monats); c'est demain le –, morgen ist der S–te; le – de sa maladie, (le 6e jour) der s–te Tag seiner Krankheit; (cette femme) est dans son –, (dans le 6e mois de sa grossesse) ist im s–ten Monate ihrer Schwangerschaft.

Six-aïeul, m. (gr.-père du trisaïeul) der Großvater des Urälterväters.

Six-doigts, (ci-doâ) m. Pê. (en qq endroits, folle ou cibaudière) Sackgarn, n.

Six-huit, (ci-) Mu. mesure à –, (composée de 6 croches) Sechsachtel-takt.

Six-quatre, (ci-) Mu. mesure à –, (composée de 6 noires, et peu usité auj.) Sechsviertel-takt.

Six-seize, (ci-) Mu. mesure à –, (composée de 6 doubles croches) Sechssechzehntel-takt.

Sixain, (si-zein) m. Poé. (poésie composée de 6 vers) sechszeilige Strophe; il a mis plu. maximes de morale en –s, er hat mehrere Grundsätze der Sittenlehre in s. S–n gebracht; Com. un – de rubans de laine, (paquet de 6 demi-pièces de rouleaux ou rubans de laine) ein Pack von sechs halben Stücken wollener Bänder; un – de cartes, (paquet de 6 jeux) ein halbes Dutzend Kartenspiele; acheter trois –s de cartes entières, drei halbe Dutzend ganze K. kaufen; un – d'épingles, (paquet de 6 milliers) ein Bündel od. Pack von sechstausend Stecknadeln; Hn. le –, (chardonneret qui a 6 taches blanches à la queue) der sechsfleckige Stieglitz; Lay. (boite qui en contient 5 autres les unes dans les autres) Einsatz von sechs Schachteln; Mo. (mo. d'argent) v. id.

Sixenaire, a. Bo. (disposé *six à six* en verticilles); feuilles –s, Blätter, deren sechs um den Stengel stehen.

Sixième, (si-ziè-me) a. sechste; le – jour, la – année, der s. Tag, das s. Jahr; le – (ord. le six) de mars, le – ou le six de sa maladie, (le 6e jour) der s. März, der s. Tag seiner Krankheit; 2. f. Ecol. (la 6e classe d'un collège, par laq. on commence ord. le cours de ses études) die s. Klasse; *Sexta, f; (cet écolier) est en –, ist in der s–n K., ist in Sexta; it. la –, (salle où sont ceux de cette classe) die s. K.; le régent de –, der Lehrer der s–n K.; Jeu. (suite de 6 cartes de même couleur, au piquet ꝛc.) Sexte, f; une – de roi, eine Sexte vom Könige; une – major, eine Sextmajor; 3. m. (la 6e partie d'un tout) Sechstel, n; der sechste Theil; il a un – dans cette entreprise, er hat ein S. bei dieser Unternehmung; il est héritier pour un –, er ist Miterbe zum sechsten Theile; Ecol. un –, (écolier de la –) Schüler der sechsten Klasse; *Sextaner; c'est un –, er ist in der sechsten Klasse, ist ein Sextaner; il a fait une faute de –, er hat einen Schnitzer gemacht, der noch in die sechste Klasse gehört, hat einen Sextanerschnitzer gemacht.

Sixièmement, (si-ziè-me-ment) ad. (en 6e lieu) sechstens, zum sechsten, cf. *deuxièmement*.

Sixte, m. (np) Sixt, -us; le pape –-Quint, der Papst S. der Fünfte; 2. f. Mu. (intervalle de 6 sons de la gamme) *Sexte, f; la – majeure, mineure, die große, kleine S.

Sizain, c. *sixain*.

Size, f. Lap. (instr. serv. à trouver le poids des perles fines et rondes) id.

Sizerin, m. hn. (la petite linotte des vignes) der Flachsfink, Bluthänfling, das Schöpfchen od. Ziserinchen.

Sizette, f. Jeu. (so. de jeu de cartes à 6 pers.) das Sizettspiel.

Skada, f. My. (fem. de Niord, Dieu des mers chez les Scandinaves) id.

Skiites, cf. *schiais*.

Skimmie, m. Bo. (arbr. du Japon à fruits édules) id.

Skinnère, f. Bo. (g. de pla. anal. aux *fuchsies*) id.

Skitophylle, m. Bo. (nom donné au g. *fissident*)

Skorze, m. Mg. (sable de la rivière d'Arangos, vert nuancé de jaune et qui semble avoir des rapports avec l'épidote) Skorza, f.

Skouner, c. *schoner*.

Skoura, m. hn. (ois. du Nord, du g. canard) Skuraente, f.

Skulda, f. My. (celle des 3 parques Scandinaves qui présidait au présent; les 2 autres étaient *Urda* pour le passé, et *Verandi* pour l'avenir) id.

Slabre, m. Mar. (so. de bâtiment dans les colonies d'Amér., appelé aussi *bateau bermudien* ou *d'Amér.*; it. petite buche pour la petite pêche du hareng) bermudisches, amerikanisches Fahrzeug; it. Häringsbuyse.

Slantza, m. Bo. (arbr. conifère du Kamtschatka, à fruit édule) id.

Slaterie, f. Bo. (g. formé du muguet du Japon, appelé aussi *flaggée*, c.) id.

Slée, f. Mar. (machine avec laq. des Hollandais tirent à terre les plus gr. vais.) Slee, Schleep, Schlepp, n.

Sloop ou **sloupe,** m. Mar. (t. anglais; chaloupe, corvette ꝛc. au-dessous de 20 canons) Schloop, Slup.

Smalt, m. Chi. (verre bleu provenant du cobalt fondu avec le sable et le sel alcali) Smalte, Schmalte, f; Blauglas, n; bleu de –, (bleu clair, bleu d'azur mêlé de blanc) –blau, n.

Smaragdin, e, a. (de couleur verte ou d'émeraude) smaragd-farben, -grün.

Smaragdite, f. Mg. (subst. d'un vert d'émeraude ou smaragdin; la prime d'émeraude, ou selon d'autres le diallage) Smaragdit; Smaragdspath.

Smaragdoprase, f. Mg. (so. de pi. préc., le milieu entre l'émeraude et la prime d'émeraude) Smaragdpraser.

Smaride, f. hn. (g. d'arachnides holètres) Smaridie, f.

Smectite, f. ou **smectin, smectis,** m. Mg. (terre argileuse qui mousse et se dissout dans l'eau co. le savon; *la terre à fouler*) Seifenstein; Walk-erde, Walker-e., f; Fett-thon, Walker-t., cf. *stéatite*.

Smegme, m. Méd. (tout médicament qu'on applique sur la peau) Hautmittel, n; An. (humeur des glandes sébacées) Talgdrüsen-feuchtigkeit, f.

Smerdis, m. hn. (g. de crustacé stomapodes) id.

Smérinthe, m. hn. (g. d'ins. lépidopt.) Zackenschwärmer.

Smidslie, (cie) f. Bo. (g. de pla. voisin des joncs ꝛc.) id.

Smiédelie, f. Bo. (g. de pla. de Lin., analog. au g. ornitrope) id.

Smilacées, f. pl. Bo. (fam. de pla., ainsi nommées du *smilax* qui en fait partie) stechwinden-artige Pflanzen.

Smilacine, f. Bo. (g. de pla. formé de qq esp. du g. muguet)

Smilax, m. Bo. (pla. sudorifique, esp. de salsepareille) Stechwinde, f.

Smille, f. Maç. (marteau à *smiller*) Zweispitz; Zweispitze, f; ôter, couper avec la –, abspitzen.

Smiller, (piquer du moellon ou du grès avec la *smille*) mit der Zweispitze behauen; grès smillés, mit d. Z. b–e Sandsteine.

Smirringue, f. hn. (poule d'eau de Pologne) polnisches Wasserhuhn.

Smithie, f. Bo. (pla. du l'Inde, qui ress. be aux sainfoins) Smithia; 2. c. *endrach*.

Smitten, m. hn. (esp. de gr. singe d'Amér.) id.

Smogleur, m. Com. (corruption de l'anglais *smuggler*; contrebandier) Schmuggler; Schleichhändler; Mar. (esp. de petit navire anglais) Schm.

Smynture ou **–thure,** m. hn. (esp. de podure) Smynthurus.

Smyrne, f. Gg. (vi. turq.) Smyrna; Mg. terre de –, (t. fort chargée de sel alcali ou de natron, qui se trouve près de S.) smyrnische Erde.

Smyrnium, m. Bo. c. *maceron*.

Snetk, m. hn. (petit poi. des lacs de Sibérie) id.

Sobole, f. Bo. (bulbe qui se developpe dans les fleurs et remplace les fruits) Wurzelsprosse, f.

Sobrale, f. Bo. (g. de pla. du Pérou, fam. des orchidées) Sobralie, f.

Sobre, a. (tempérant dans le boire et le manger) mäßig; nüchtern; homme –, –er Mensch; il est –, fort –, er ist m., sehr m.; c'est une femme –, sie ist eine –e Frau; être – dans ses repas, bei Tische m. seyn; it. faire un repas –, (où l'on boit et mange peu) eine –e Mahlzeit halten; fg: il est – en paroles, – à parler, (il parle peu, et avec retenue, circonspection) er ist m. in seinen Reden, spricht wenig und behutsam; soyez – en paroles, (discrets) seyd m. in Worten, in euren Reden; Ecr. veillons et soyons –s, lasset uns wachen und nüchtern seyn; Td. en fait d'ornements il faut être –, (il ne faut par les prodiguer) in Betreff der Verzierungen muß man Maß und Ziel zu halten wissen; man muß nichts mit Verzierungen überladen. Syn. l'homme – évite l'excès, content de ce que le besoin exige; le *frugal* évite l'excès dans la qualité et la quantité, content de ce que la nature veut et lui offre; le *tempérant* modère ses appétits, ses plaisirs, en gardant un juste milieu, der nüchterne Mensch vermeidet das Uebermaß, zufrieden mit dem, was das Naturbedürfniß fordert; der Genügsame vermeidet das Uebermaß in Rücksicht auf die Beschaffenheit und Menge der Speisen, zufrieden mit dem, was die Natur verlangt und ihm darbietet; der Mäßige mäßiget seine Lüste und Begierden, und beobachtet die rechte Mittelstraße; la simple raison rendra l'homme –, la philosophie le rendra *f.*, la vertu le rendra *t.*, die bloße Vernunft muß den Menschen nüchtern machen, die Philosophie wird ihn genügsam, und die Tugend wird ihn mäßig machen.

Sobrement, ad. (d'une man. sobre) mäßig; nüchtern; boire et manger –, m. essen und trinken; im Essen und Trinken m. seyn; il, elle vit fort –, er, sie lebt sehr m., führt ein sehr n–es Leben; fg: parler –, (avec retenue, avec circonspection) behutsam, vorsichtig, mit Umsicht sprechen; (ce sujet est délicat), il en a parlé –, er hat b., v. davon gesprochen; user – de qc, (avec discrétion, avec retenue) et. sparsam, mit Maß, mit Mäßigung, mit Bescheidenheit gebrauchen; (cette phrase ꝛc. est reçue), mais il faut en user –, man muß sie aber sp. anwenden; (le remède est bon), mais usez-en –, gebrauchen Sie es aber sp., mit Maß; (il a tout pouvoir dans cette affaire ꝛc.), mais il en use –, bedient sich aber derselben mit Mäßigung; usez – de la permission qu'il vous accorde, bedienen Sie sich der Erlaubniß, die er Ihnen gegeben hat, mit Bescheidenheit.

Sobresse, f. v. c. *sobriété*.

Sobreyre, f. Bo. (pla. aq. du Pérou) id.

Sobriété, f. (tempérance dans le boire et dans le manger) Mäßigkeit, Nüchternheit, f; grande –, große M.; la – est utile à la santé, die M., N. ist der Gesundheit zuträglich; fg: (discrétion, retenue, modération) Mäßigung, Zurückhaltung, f; Ecr. être sage avec –, (garder une cert. modération même dans les meilleures choses, de peur de les outrer) nicht überklug seyn wollen.

Sobriquet, (kè) m. (so. de surnom donné à qn, ord. par dérision) Spott-name, Stichel-n., Spitz-n., Schimpf-n., Ekel-n., Un-n., Ueber-n.; – offensant, injurieux, plaisant, ridicule, beleidigender Beiname, Schimpfname, spaßhafter, lächerlicher S.; donner un – à qn, einem einen –n geben; qf. des –s sont devenus les surnoms de certaines familles illustres, –n sind zuweilen Bei- od. Zu-namen gewisser vornehmen Familien geworden.

Soc, m. (fer large et pointu, fixé au bout du sep de la charrue, et qui sert à fendre et à renverser la terre) Schar, Pflug–, f; le bec, l'oreille d'un –, der Schnabel, das Ohr einer S.; le coutre et le –, das Sech und die S.; landes où jamais le – n'a passé, n'est entré, Haiden, über welche noch kein P. gegangen ist, welche noch nie gepflügt worden sind.

Soccage, m. Sal. (temps que le sel met à se former) Soggerzeit,

gezelt, Anschieß;., f.

Soccolant, m. h. Ecc. (cert. religieux franciscains qui portaient des socques) Holzschuh-mönch, Franziskaner-m.

Sociabilité, f. (qualité de l'hom. sociable) Geselligkeit, f; l'esprit de –, der –sgeist; (ces animaux) ont une sorte de –, haben eine Art von G.

Sociable, a. (naturellement porté à chercher la société) gesellig; (l'homme) est un animal –, ist ein –es Thier; un peuple –, ein –es Volk; 2. (avec qui il est aisé de vivre, qui est d'un bon commerce) g., umgänglich; homme –, g–er, u–er Mensch; (je le verrais qf.), s'il était –, wenn er g., u. wäre; il est peu –, il n'y a pas d'homme moins –, er ist nicht sehr g. od. u.; es gibt keinen ung–eren Menschen, als ihn; humeur, caractère –, u–e Gemüthsart, g–er, u–er Charakter; esprit –, mœurs, manières –s, g–er Sinn, g–e Sitten. Syn. l'homme – a les qualités propres de la société, c'est le vrai citoyen; l'homme *aimable*, indifférent sur le bien public, est ardent à plaire à toutes les sociétés, et prêt à en sacrifier chaque particulier, der g–e, u–e Mensch hat alle zur Gesellschaft erforderliche Eigenschaften, er ist der wahre Bürger; der liebenswürdige, od. richtiger gefallsüchtige Mensch ist gleichgültig gegen das öffentliche Wohl, und beeifert sich blos, allen Gesellschaften zu gefallen, ist aber bereit, jedes einzelne Glied derselben aufzuopfern.

Sociablement, ad. (d'une man. sociable) pu. gesellig; il s'est conduit assez –, er hat sich ziemlich g. betragen.

Social, e, a. (qui concerne la société) gesellschaftlich; les vertus, les qualités –es, die –en od. geselligen Tugenden, die geselligen Eigenschaften; le contrat –, (qui lie les hommes rassemblés en société) der –e Vertrag, Gesellschaftsvertrag; le contrat de Rousseau, (où le philosophe expose les droits naturels de l'hom.) Rousseau's G.; union –e, g–er Verein; Com. (qui opp. à une société de Com., ou qui est fait en son nom); billet, contrat signé du nom –, (ou du nom de la société) eine im Namen der Gesellschaft unterzeichnete Anweisung, ein . . unterzeichneter Vertrag; les dettes –es, (contractées par la société) –e, gemeinschaftliche Schulden; Gesellschaftsschulden; Hr. guerre –e ou des Alliés, (longue et sanglante guerre que les peuples confédérés d'Italie ou du Latium firent aux Rom., l'an 660, pour obtenir le droit de bourgeoisie) der Bundesgenossenkrieg.

Société, f. (union des hommes entr'eux, formée par la nature ou par les lois) Gesellschaft, f; (l'homme) est né pour la –, ist für die G. geboren; (les hommes se défendent) par la –, durch die G., durch den gesellschaftlichen Verein; il est ennemi de la –, de toute –, er ist ein Feind von G., von aller G.; – naturelle, civile ou politique, religieuse, natürliche, bürgerliche G. od. Staatsg.; religiöse G. od. Religions-g.; (chaque famille) forme une – naturelle, bildet eine natürliche G.; Com. (compagnie, union de plu. pers. formée par q. intérêt ou pour q. aff., et à cert. conditions) G.; une – de marchands, une – de commerce, ein G. von Kaufleuten, eine Handlungsg.; entrer en –, in G. treten; acte, contrat de –, G–s-urkunde, f, G–s-vertrag; toute – doit être rédigée, jede G. od. Handlungs-g. muß sich durch einen schriftlichen Vertrag verbinden, cf. *commandite*, *léonine*; – anonyme ou momentanée, (où chaque associé travaille de son côté, sans que l'association soit publique) ungenannte od. für den Augenblick geschlossene G.; – participe ou en participation, (où plu. marchands s'intéressent dans une aff.) Theilnehmungs-g.; – à terme, – illimitée, (la se liant les associés jusqu'au terme fixé pour sa durée, la se pouvant être dissoute au gré et à la demande des associés) auf eine gewisse, bestimmte Dauer, auf unbestimmte Dauer geschlossene G.; faire –, se mettre, être en – au jeu, mit einem Gemeinschaft, gemeine Sache im Spiele machen; ils sont dans une étroite –, (d'intérêts, d'amitié) sie sind in genauer Verbindung mit einander; un billet de –, (dans une loterie) ein gemeinschaftliches Lotterieloos; Pt. cf. *tableau*; 2. (association de plu. pers. pour cultiver les lettres) G.; une – littéraire, eine gelehrte G., Gelehrten–; il est (membre) de plu. –s littéraires de l'Europe, er ist Mitglied von mehreren gelehrten –en Europens; la – d'encouragement des arts, die G. zur Aufmunterung der Künste; it. (pt d'une association passagère) ouvrage exécuté par une – de gens de lettres, ein von einer G. von Gelehrten verfertigtes, ausgearbeitetes Werk; 3. (compagnie de gens qui s'assemblent pour vivre selon les règles d'un institut religieux, ou pour conférer ensemble sur cert. sciences) G.; la – des Jésuites, ou abs. la –, die G. der Jesuiten, die G. Jesu; les pères de la –, die Väter od. Patres von der G. Jesu; la – royale de Londres, (académie de savants établie pour la culture des arts et des sciences) die königliche G. (*Societät) zu London; Hf. –s populaires, (réunions de pers. du peuple pour traiter d'intérêts politiques, reconnues par la constitution de 1793, et abolies par celle de 1795) Volks-en; 4. (compagnie de gens qui s'assemblent ord. pour le jeu ou pour des parties de plaisir) G.; – choisie, – de bon ton, auserlesene G., G. von gutem Tone; (c'est un homme aimable), il faut l'admettre dans notre –, wir müssen ihn in unsere G. aufnehmen, ihm den Zutritt zu unserer G. verstatten; vivre dans plu. –s, in mehreren –en leben; l'Europe doit sa politesse et l'esprit de – à la cour de Louis XIV., Europa verdankt seine Artigkeit und den gesellschaftlichen Geist dem Hofe Ludwigs des Vierzehnten; it. (pt des pers. avec qui l'on vit) il est de ma –, de notre –, er ist von meiner, von unserer G.; je me plais dans sa –, ich bin gern in seiner G.; je ne voudrais pas faire ma – de cet homme-là, ich möchte diesen Menschen nicht zu meiner G., zu meinem Gesellschafter machen.

Socinianisme, m. (système des partisans de Socin, qui rejetent tous les mystères de la religion, et surtout la divinité de J. C.) die Lehre Socins; der *Socinianism, (-us).

Socinien, m. (partisan du socinianisme) Anhänger der Lehre Socins; Socinianer; 2. a. socinianisch.

Socle, m. Arc. (membre carré plus large que haut, et qui sert de base aux diff. décorations d'Arc. et d'édifices; it. so. de petit piédestal, sur leq. on pose des bustes, vases) Untersatz, *Sockel; it. Fußgestelle, n; un – de bois, de marbre, ein hölzernes, marmornes F.

Socleilère, f. Pê. (filet de fil fin, pour les sardines) feines Sardellennetz, n.

Soco, m. hn. (esp. de héron du Brésil, remarquable par la longueur de son cou) id.

Socquage, c. *soccage*.

Socque, (so-ke) m. (chaussure de bois de cert. religieux, en forme de sandale; it. auj. en forme de claques, pour préserver les pieds de l'humidité) Holzschuh; it. (hölzerne) Ueberschuhe, Socken; Ant. (chaussure basse des acteurs comiques, opp. à cothurne) Socke, f; der *Soccus; fg. (la comédie, par opp. à la tragédie) Lustspiel, n; Socke, f; Soccus.

Socquement, m. Sal. (act. de retirer les poêles) das Wegnehmen der Salzpfannen.

Socqueur, (keur) m. Sal. (ouvrier occupé au soccage) Sogger.

Socratique, a. (de Socrate) sokratisch; la philosophie –, die –e Philosophie; méthode –, (méthode d'instruire par demandes et par réponses) –e Lehr-art; amour –, (pur) –e, reine Liebe.

Soda, m. Méd. (ardeur d'estomac; sentiment d'érosion et de chaleur âcre dans la gorge) Sodbrennen, n.

Sodalithe, m. Mg. (minéral qui renferme de la soude) Sodestein.

Sodomie, f. (péché d'impureté contraire à la nature, dont Dieu punit les habitants de Sodome) *Sodomiterei, Sünde, Sodomssünde, f; commettre la –, S. treiben.

Sodomite, m. (qui commet le péché de sodomie) *Sodomit, (Sodomssünder).

Sœur, f. (fille qui a eu le même père ou la même mère, ou les mêmes père et mère que celui dont elle est –) Schwester, f; – aînée, ältere S.; elles sont –s, sie sind –n; –s jumelles, (nées d'un même accouchement) Zwillings-n; Jur. –s germaines, ou –s de père et de mère, leibliche, rechte –n; –s consanguines, ou –s de père, (nées d'un même père seulement) Halb-n von väterlicher Seite; –s utérines, ou –s de mère, (nées de la même mère seulement) Halb-n von mütterlicher Seite; demi-sœurs, (qui ne sont –s que de père ou de mère) fa. Halb–n; – naturelle ou bâtarde, (née de même père ou de même mère, mais hors mariage) natürliche S.; – de lait, (fille de la nourrice, par rapport au nourrisson qui a sucé le même lait; it. pt des autres filles que la nourrice a nourries) Milch–; elles sont –s de lait, c'est ma – de lait, sie sind Milch-n, sie ist meine Milch-, cf. *belle-*; 2. (titre que se donnent les reines de la chrétienté, ou que leur donnent les rois, en écrivant les unes aux autres) S.; ma chère –, meine liebe S.; (les princes chrétiens) se traitent de frères et de –s, geben einander die Namen Bruder und S.; fg. (la poésie et la peinture) sont –s, sind –n, sind verschwistert; (toutes les passions) sont –s, sind verschwistert, verwandt; Poé. les neuf –s, (les Muses) die neun –n, die Musen; 3. (nom qu'on donne aux religieuses) S.; – Marie, – Thérèse, S. Marie; c'est – Agathe qui, S. Agathe ist es, welche, cf. *converse*, *écoute*, *laie*; it. (nom donné à cert. filles qui vivent en communauté, sans être pourtant religieuses) S.; les –s de la charité, les –s grises, (ainsi appelées de la couleur de leur habit) die barmherzigen –n, die grauen –n.

Sœurette, f. Poé. (dim. de sœur) Schwesterchen, n.

Sofa ou sopha, m. (t. emprunté de la langue turque; esp. d'estrade fort élevée, et couverte d'un tapis) Sofa, Sopha; le grand-visir donne ses audiences sur un –, il reçoit les ambassadeurs sur le –, (il y fait mettre leurs sièges) der Großvezier ertheilt seine Audienzen auf einem S., empfängt die Gesandten auf einem S.; il eut les honneurs du –, (il fut reçu sur le –) man empfing ihn auf dem S.; er genoß die Ehre, auf dem S. empfangen zu werden; it. (esp. de lit de repos à 3 dossiers, dont on se sert ro. de siège) S. Polsterbett, n; il repose, il couche sur un –, er ruht, er schläft auf einem S.

Soffite, m. Arc. (plafond ou lambris de menuiserie à l'antique, formé de poutres croisées ou de corniches volantes avec des compartiments et des renfoncements enrichis de peintures et de sculptures) Felderdecke, f; – de corniche rond, ou – contourné en rond d'arc, Kranz–, runde, nach einer Bogenrundung geschweifte F.

Sofi ou sophi, m. hm. (roi de Perse) Sofi, Sophi.

Softas, m. h. turq. (nom de cert. religieux rentés, qui disent une so. d'office des morts auprès du tombeau des Sultans) id.

Sohfr, m. hn. sgr. poi. du Gange à écailles vertes bordées d'or) id.

Soi, (soa) sp. (pro. de la 3e pers., des 2 genres; employé absolument, il ne se met qu'avec une pré., et dans des phrases où il y a un pro. indéfini exprimé, ou sous-entendu) sich; on doit parler rarement de –, man soll selten von s. sprechen; chacun travaille pour –, ein Jeder arbeitet für s.; quiconque rapporte tout à –, a peu d'amis, wer Alles nur auf s. bezieht, hat wenig Freunde; prendre garde à –, s. in Acht nehmen; ne vivre que pour –, nur für s. leben; prendre sur – l'événement d'une affaire, den Ausgang einer Sache auf s. nehmen; être –, (garder son propre caractère, ne pas prendre celui d'un autre) seinem eigenen Charakter getreu bleiben; il faut être –, il faut être – même, man muß seinem . . ; 2. être à –, (ne dépendre de pers., de rien, être maître de son loisir) für s. seyn, s. angehören, sein eigener Herr seyn; on n'est point à – quand on prend bc d'engagements, man ist nicht mehr sein eigener Herr, wenn man . ; (quand on est au service de qn), on n'est plus à –, gehört man nicht mehr s. selbst an, ist man nicht mehr sein eigener Herr; n'être plus à –, (pt de qn qui a perdu le sens) nicht mehr bei s. seyn; dans l'ivresse, dans le délire, on n'est plus à –, im Rausche, ist man nicht mehr bei s., ist man nicht mehr Meister über s.; 3. de –, (de sa nature; avant ou après le subst.) an s.; für s.; seiner Natur, seinem Wesen nach; de – le vice est odieux, das Laster ist an s., für s. hassenswerth; de –, ces choses sont indifférentes, ces choses sont de – indifférentes, (mais non: sont indifférentes de –) an s. sind diese Dinge gleichgültig, od. diese D. sind an s., für s. gl.; 4. en –, (dans sa nature) an s., für s.; la vertu est aimable en –, die Tugend an s., für s., an und für s. liebenswürdig; rentrer en –, (faire des réflexions plus sérieuses, plus sages) in s. gehen; après avoir vécu long-temps dans les débauches, on ne rentre guère plus en –, wenn man lange in Ausschweifungen gelebt hat, geht man selten mehr in s.; 5. revenir à –, (reprendre ses esprits; fg. reprendre son bon sens, son sang froid) wieder zu s. kommen; 6. sur –, qf. (sur son corps, sur sa pers.) an s., bei s.; la santé demande qu'on soit propre sur –, die Gesundheit erfordert, daß man an s., an seinem Körper reinlich sey, daß man s. reinlich halte; avoir de l'argent sur –, Geld bei s. haben, cf. (6); 7. chez –, (dans sa maison, dans son logement) zu Hause, nach Hause; souvent on n'a pas d'argent sur –, quoiqu'on en ait chez –, oft hat man kein Geld bei s., ungeachtet man welches zu Hause hat; rentrer chez –, nach Hause gehen; avoir un chez –, (une habitation en propre) fa. eine eigene Wohnung, einen eigenen Herd haben; vivre chez –, (sans liaison au dehors) für s. leben; 8. à part –, (en son particulier) fa. bei s., für s.; il faisait cette réflexion à part –, er machte diese Betrachtung für s., bei s., cf. *part* (10); 9. – même, (au lieu de soi, man. de parler plus expressive) s. selbst; selbst; conduire ses affaires – même, seine Geschäfte selbst führen, besorgen; cela parle, cela va, cela s'entend de – même, das spricht von selbst, versteht s. von selbst; on n'a point de meilleur messager que – même, man hat keinen sichereren Boten, als s. selbst; avoir un ami, c'est avoir un autre – même, einen Freund haben, heißt ein zweites Selbst, ein zweites Ich haben; 10. – disant, Pa. (prétendant, se disant être) angeblich; un tel – disant héritier, der und der a–e Erbe; it. mp. ou gp. un tel, – disant docteur, philosophe, ein gewisser sogenannter Doktor, Philosoph; le – disant comte, la – disante comtesse, der a–e, vorgebliche Graf, die a–e, vorgebliche Gräfinn; 11. cf. *quant*. Syn. *lui* s'emploie,

quand il s'agit d'une pers. particulière; –, lorsqu'on parle en général, lui wird gebraucht, wenn von einer einzelnen Person die Rede ist; soi, wenn man im Allgemeinen spricht; il n'aime que *lui*, elle n'aime qu'elle; et quand on n'aime que –, on n'est guère aimé de personne, er liebt nur **sich**, sie liebt nur **sich**; und wenn man nur **sich** liebt, wird man nicht leicht von Jemand geliebt; il est touj. mécontent de *lui-même*, c'est une faiblesse d'être touj. mécontent de –-même, er ist immer mit **sich** selbst unzufrieden; es ist eine Schwachheit immer mit **sich** selbst unzufrieden zu seyn.

Soie, (soà) f. (fil produit par l'ins. nommé *ver à soie*) **Seide**, f; – crue, cuite, apprêtée, torse, rohe, gekochte, zubereitete, gezwirnte S., cf. *écrue*; – plate, (non torse, mais préparée et teinte, pour de la tapisserie ꝛc.) ungezwirnte S.; – de Perse, de la Chine, persische, chinesische S.; filer, dévider de la –, S. spinnen, winden od. abwinden; Poé. cf. *filer*; un écheveau de –, ein Strang, ein Strähn S.; dix balles de –, zehn Ballen S.; les –s de cette couleur, die -ngattungen von dieser Farbe; des étoffes, des bas de –, seidene Stoffe od. Zeuge, Strümpfe; coton de –, -nbaumwolle, f; – de perles, c. *ardassine*; – de mer, ou poil de nacre, laine de pinne marine (cf. pinne ꝛc.), Muschel-; – minérale, c. *amiante*; – végétale, vegetabilische S., c. *apocin*; – d'orient ou des Indes orientales, (pla. qui produit des gousses où il y a une esp. de –; it. cette esp. de –) die orientalische -npflanze; it. die orientalische S.; – d'araignée, (la toile d'araignée) Spinnen-, -gewebe, n. cf. *botte*, *cru*, *cuire*, *décrusement*, *décruser*, *grège*, *matasse*, *moche*; – montée, (un ou plu. brins de – entortillés au rouet sur une autre –) auf einen -nfaden aufgedrehte S.; 2. (poil long et rude du cochon ꝛc., du sanglier) **Borste**, f; des –s de porc, de cochon, Schweinsborsten; les –s du sanglier, die B-n des wilden Schweines; les cheveux lui dressent comme des –s de cochon, seine Haare stehen wie B-n in die Höhe; 3. pl. (poil long et doux d'un épagneul, d'un bichon ꝛc.) **Haar**, n; (ce barbet, cet épagneul) a de belles –s, hat schönes H., schöne H-e; Bo. (pédoncule de la capsule ou pyxidule des mousses; it. filament quelconque qui ress. à une – de cochon) B.; Corr. noir de –, (le noir qu'on donne aux peaux) -nschwärze, f; Coute. ꝛc. (partie du fer d'une épée, d'un couteau, qui entre dans la poignée, dans le manche) **Angel**, f; la – d'un couteau, d'un sabre ꝛc., die A. eines Messers, eines Säbels; la – de cette épée est trop faible, die A. an diesem Degen ist zu schwach, cf. *queue* (IV); Hn. la – de mer, (le crinon aq.) B-n-wurm, Faden-w.; les –s du suçoir (de qs insectes), die Saugeborsten; Maré. la –, ou le pied-de-bœuf, cf. *pied* (I); it. (maladie dangereuse, esp. de charbon épizotique et contagieux, qui attaque les cochons, et qui se manifeste par qs soies hérissées à l'un des côtés ou aux deux côtés du cou) **Pestbeule** (am Halse der Schweine), f; la – est dans ses cochons, die P-n reißen unter seinen Schweinen ein; un cochon mort de la –, ein an P-n gefallenes Schwein.

Soierie, (soà-rie) f. coll. (toute so. de marchandises de soie) **Seidenwaare**, f; les –s du Levant, de Messine, die levantischen, messinischen -n; vendre de la –, des –s, -n verkaufen, mit -n handeln; une boutique de –s, ein Seidenladen; le commerce des –s, ou en soie, der Seidenhandel, der Handel mit -n; il entend bien la –, er versteht sich gut auf -n; 2. (fabrique de soie, lieu où on la prépare); établir une –, eine Seiden-weberei, -manufaktur errichten.

Soif, (çoaf) f. (désir, besoin de boire) **Durst**; grande –, – ardente, brûlante, großer, glühender, heißer, brennender D.; avoir –, D. haben, durstig seyn; je n'ai ni faim ni –, ich habe weder Hunger noch D., bin weder hungrig noch durstig; brûler, mourir, enrager de –, vor D. lechzen, vergehen, einen wüthenden D. empfinden; ils sont morts de –, sie sind vor D. gestorben; sie sind verdurstet; étancher, éteindre sa –, seinen D. stillen, löschen; ne boire qu'à –, nur nach D., nur für den D. trinken; boire sans –, trinken ohne durstig zu seyn; cela fait passer la –, cela irrite encore la –, das vertreibt od. stillt den D., erregt noch mehr D., macht noch durstiger; P. (pt de 2 pers. qui se marient sans avoir de bien) c'est la faim qui épouse la –, der Hunger heirathet den D., cf. *âne*, *garder*; fg. (désir immodéré) D.; – de biens, d'honneurs, de gloire, de vengeance, der D. nach Vermögen, Ehre, Ruhm, Rache; la – des richesses, de la gloire ꝛc., der D. nach Reichthum, nach Ruhm; une – brûlante de vengeance le tourmente, ein glühender D. nach Rache quält ihn; brûler de la – de l'or, des richesses, des grandeurs ꝛc. de la – de régner, von Golddurst glühen; einen glühenden D. nach Reichthum, nach Größe empfinden; von Herrschgier entbrannt seyn; Ecr. cf. *faim*.

Soigner, (çoa-gnyér) (traiter avec bc de soin) **besorgen**, **pflegen**, **warten**, abw.; – un malade, un vieillard, einen Kranken ꝛc. b., pf., w.; eines Kranken ꝛc. pf.; on l'a bien soigné, il a été bien -é (durant sa maladie ꝛc.), man hat ihn gut gepflegt, verpflegt, gewartet, abgewartet, er ist gut besorgt, verpflegt ꝛc. worden; (les orangers) veulent être -és, wollen wohl gepflegt, gewartet seyn; un cheval mal-é, ein schlecht gepflegtes, besorgtes Pferd; – des enfants, (avoir soin qu'ils soient propres, bien tenus) Kinder b., w.; (ces enfants) sont mal -és, sind schlecht besorgt, haben schlechte Wartung; – ses affaires, seine Geschäfte b., seinen Geschäften abwarten; – son style, Fleiß auf seine Schreib-art verwenden; une éducation -ée, eine sorgfältige Erziehung; Pt. un ouvrage -é, ein sorgfältig, fleißig, mit besonderem Fleiße ausgearbeitetes Werk; 2. vn. – à qc, (en avoir soin, y veiller) v. et. b., für et. **sorgen**, Sorge tragen; vous y soignerez, il faut y –, Sie werden dafür s., Sorge tragen; Sie müssen dafür s.

Soigneusement, (çoa-gnyeu-) ád. (avec soin, avec bc d'attention) **sorgfältig**; sorgsam, sorglich; copier, écrire –, s. od. fleißig abschreiben od. nachzeichnen, nachmalen; s. schreiben; cela n'est pas écrit –, das ist nicht s., nicht fleißig geschrieben; j'ai examiné – l'affaire, ce livre ꝛc., ich habe die Sache, dieses Buch s., genau untersucht; travaillez-y –, arbeiten Sie s., mit Sorgfalt daran; remplir – ses devoirs, seine Pflichten s., pünktlich erfüllen. Syn. on garde – ce qui est utile, ce qu'on a en dépôt; on garde *curieusement* ce qui est rare, was nützlich ist, ein anvertrautes Gut, bewahrt man s.; was selten ist, bewahrt man **aus Liebhaberei**.

Soigneux, se, (çoa-gnyeu-) a. (qui agit avec soin, avec vigilance) **sorgfältig**; sorgsam; sorglich; c'est un homme fort –, es ist ein sehr -er Mensch; une mère soigneuse, eine -e Mutter; (ce domestique) est peu –, ist nicht sehr s.; il est – de son honneur, d'obliger ses amis, er hält s. auf seine Ehre, ist sehr für seine Ehre besorgt; er läßt es sich sehr angelegen seyn, seine Freunde zu verbinden, seinen Freunden Gefälligkeiten zu erzeigen; elle est fort -se de sa réputation, de conserver sa …, sie hält sehr auf ihren guten Ruf, bemüht sich sehr, ihren guten Ruf zu erhalten; un arrangement trop –, eine allzu-e, zu ängstliche Anordnung. Syn. *curieux* désigne l'idée de savoir, de voir, de posséder; – la manière de traiter les choses, **neugierig** drückt den Wunsch zu wissen, zu sehen, oder auch zu besitzen aus; **sorgfältig** bezeichnet die Art, die Dinge zu behandeln; on est – dans ce qu'on doit faire, *curieux* dans les choses qu'on se plaît à faire, man ist s. in dem, was man thun soll, **neugierig** ꝛc. in dem, was man gerne thut.

Soin, (çoein) m. (application d'esprit à faire qc) **Sorgfalt**, f; travailler avec –, avec grand –, avec un – particulier, mit S., mit großer S., mit einer besondern S. arbeiten; (cela est sujet à se gâter), ayez-en du –, bewahren Sie es **sorgfältig**, gehen Sie s. damit um; avoir –, le – d'une affaire, für eine Sache sorgen, Sorge tragen, besorgt seyn; eine Sache besorgen; j'aurai – (de vous en avertir), ich werde Sorge tragen, dafür besorgt seyn; ayez – que cela se fasse, sorget dafür, seyd dafür besorgt, daß es geschehe; prenez –, le – de cet envoi, je vous en laisse le –, sorgen Sie für diese Versendung, besorgen Sie diese V.; ich überlasse Ihnen die Sorge dafür; je confie cet enfant ꝛc. à vos –s, ich vertraue dieses Kind Ihrer S.; je m'en fie à vos –s, ich verlasse mich deßhalb auf Ihre S.; j'y apporterai ou mettrai tous mes –s, ich werde alle S. darauf verwenden; ce n'est pas manque de –, es ist nicht Mangel an S.; (il est négligent), il n'a – de rien, er trägt für nichts Sorge, sorgt für nichts; être chargé des –s (des détails ꝛc.) du ménage, mit der Sorge für die Haushaltung beauftragt seyn; die Sorge für die Haush. auf sich haben; avoir des –s empressés, flatteurs, officieux, eifrig, auf eine schmeichelhafte, dienstfertige Art besorgt seyn; avoir – de qn, (pourvoir à ses besoins, à ses nécessités, à sa fortune) für einen sorgen; avoir – des malades, c. *soigner*; rendre des –s à qn, (le voir avec assiduité, et lui faire sa cour) viele Aufmerksamkeit für einen haben, ihm viele Aufmerksamkeit beweisen, ihm fleißig die Aufwartung machen; en être aux petits –s avec qn, (avoir pour lui des *attentions* recherchées, lui marquer des att. délicates) einem eine zarte S. od. Aufmerksamkeit beweisen.

2. (inquiétude, peine d'esprit, souci) **Sorge**, f; (la vie des grands) est pleine de –s, ist voll od. voller -n; (l'ambition) cause bien des –s, macht viele -n, c. *souci*. Syn. tout embarras donne du –, toute crainte donne du *souci*, toute charge donne de la *sollicitude*, jede Verlegenheit macht S.; jede Furcht erregt **Bekümmerniß**, **Kummer**; jedes Amt, jede Obliegenheit verursacht **Sorglichkeit**; le – ôte la liberté d'esprit, il occupe; le *souci* ôte la tranquillité, il agite; la *sollicitude* vous tient en éveil, elle ôte le repos de l'esprit, die S. benimmt dem Geiste sein freies Spiel, sie beschäftigt ihn; der **Kummer** raubt dem Gemüthe seine Ruhe, er treibt es um; die **Sorglichkeit** macht wachsam, sie nimmt dem Geiste seine Ruhe.

Soir, (çoar) m. (la dernière partie, les dernières heures du jour) **Abend**; (travailler) du matin au –, depuis le matin jusqu'au –, vom Morgen bis an den A.; il prie Dieu – et matin, le matin et le –, er betet -s und Morgens, des M. und des -s; les assemblées qui se tiennent le –, die Versammlungen, welche -s gehalten, die Gesellschaften, welche -s gegeben werden; il se retire dès huit heures du –, so bald es 8 Uhr -s ist, begibt er sich nach Hause od. auf sein Zimmer; on ne le trouve plus chez lui dès quatre heures du –, von -s vier Uhr an trifft man ihn nicht mehr zu Hause an; souhaiter, dire le bon – à qn, einem einen guten A. wünschen; bon –! guten A.! ce –, le –, diesen A., auf den A.; avant le –, avant qu'il fasse –, vor A.; je le verrai demain au –, lundi au –, un de ces –s, ich werde ihn morgen A., Montag A., dieser Tage -s sehen; il se promène tous les –s, er geht alle -e, jeden A. spazieren; vers le –, sur le –, gegen A.; un –, il vint me dire …, eines -s kam er, um mir zu sagen …; un beau – d'été, an einem schönen Sommer-; la prière du –, das -gebet; l'air du –, die -luft; la rosée du –, der -thau, cf. *serein* (m); le calme, le repos du –, die -stille, -ruhe; à la fraîcheur du –, in der -kühle, in der kühlen -luft; prendre la fraîcheur du –, die -kühle, die kühle -luft genießen; l'étoile du –, (Vénus) der -stern; P. c. *pèlerin*; cf. *bon*-.

Soirée, (çoa-rée) f. (espace de temps depuis le déclin du jour jusqu'à ce qu'on couche) **Abend**; -zeit, f; une belle, agréable –, ein schöner ꝛc. A.; les –s d'hiver ꝛc., die Winter-e; (en hiver) les –s sont longues, sind die -e lang; passer la – chez qn, au jeu ꝛc., den A. bei einem, beim Spiele zubringen; it. –, **-gesellschaft**, f; -kreis, -zirkel; (nous nous divertissons bien) dans nos –s, in unsern -ges-en.

Soit, (çoa, ou çoat avant une voyelle) cj. alternative, es sey nun; – qu'il le fasse, – qu'il ne le fasse pas, es sey nun, daß er es thue od. nicht thue; er mag es nun thun od. nicht thun; – qu'il vienne ou qu'il ne vienne pas, er mag kommen od. nicht; 2. (que cela –; je le veux bien) es sey; meinetwegen; vous le voulez, –, Sie wollen es; es sey, so sey es denn, so mag es denn seyn; ich bin es zufrieden.

Soixantaine, (çoa-çan-tè-ne) f. coll. (60 ou environ) eine Zahl von **sechzig**; ein **Schock**; it. etwa, ungefähr s.; une – de pommes, de noix, s. od. ein Schock Aepfel, Nüsse; compter, distribuer par –s, abschocken; vendre qc par –s, etwas schockweise, nach Schocken verkaufen; il y avait une – de personnes, es waren ungefähr s. Personen; elle a une – d'années, sie ist etwa s. Jahre alt; il a sa – bien complée, (60 ans accomplis) fa. er hat seine vollen s. Jahre, ist volle s. Jahre alt; quand on a la –, (60 ans) wenn man s. Jahre alt ist.

Soixante, (çoa-çan-te) a. num. (six fois dix) **sechzig**; – écus ꝛc., s. Thaler ꝛc.; –-un, (– et un), –-deux, –-trois ꝛc., ein und s., zwei, drei ꝛc. und s.; –-dix, –-onze ꝛc., ou qf. – et dix, – et onze ꝛc., **siebenzig** od. **siebzig**, eins und si.; 2. s. a. Jeu. faire –, ou un –, (faire – points au piquet, avant que l'autre ait rien compté) einen Sechziger machen; 3. –-deuxième, –-troisième, zweiundse-ste, dreiundse-ste; –-dixième, –-onzième ꝛc. a. num., si-ste, einundsi-ste; après la –-dixième année commencée, nach dem angetretenen si-sten Jahre; 4. –-deuxièment, –-troisièmement ꝛc. ad. zwei und se-stens, drei und se-stens ꝛc., cf. *deuxièmement* ꝛc.

Soixanter, (çoa-çan-tér) vn. Jeu. (compter ou faire soixante, cf.) einen **Sechziger** machen; mit dem Ausspielen sechzig zählen; le point, une quinte basse, et qs mauvaises tierces l'ont fait –, der Rummel, eine niedere Quinte ꝛc. haben ihm einen S. gemacht.

Soixantième, (çoa-çan-tiè-me) a. ordinal. **sechzigste**; le – jour, la – fois, der s. Tag, das s. Mal; il est

dans sa – année, er ist in seinem –n Jahre; il est le – dans cette liste, er ist der s. in diesem Verzeichnisse; 2. m. (la 60e partie d'un tout) Sechzigstel, Sechzigtheil, n; il a un –, il est pour un – dans cette affaire, er hat ein S. an diesem Geschäfte, bei der ɛ; (il reçoit) dans l'entreprise deux –s du bénéfice, zwei S. am Gewinne.

Soja, m. (liqueur faite des semences d'un dolic du Japon) id.

Sok ou **soc**, m. (ms. de long. à Siam; la demi-coudée) id.

Sol, m. Com. c. *sou*; Agr. (terroir considéré suivant sa qualité) Boden; Erdreich, n; – léger, – gras, argileux ɛ, leichter, fetter, theniger B.; leichtes ɛ E.; – propre pour la vigne, zum Weinbaue tauglicher B., t-ches E.; (ces arbres prospèrent) dans un – humide, in einem feuchten B.; un – aride, fertile, ein dürrer ɛ B.; Bl. qf. (champ de l'écu qui porte les pièces honorables et les meubles) Feld (für die Ehrenstücke od. andere Wappenstücke), n; Ex. le – ou la muraille d'une mine ɛ, (partie de la roche sur laq. une mine ou un filon est appuyé) Sohle, f; le – d'un filon horizontal, die S. eines Flötzes; Jur. (fonds) Grund und B.; qui est maître du –, est maître d'élever sa maison tant qu'il veut, wer Herr von G. und B. ist, kann ɛ; (il ne faut pas) bâtir sur le – d'autrui, auf fremden G. und B. bauen; Mu. (5e note de la gamme) das G; prendre un – pour un fa, ein G für ein F greifen; la clef de –, der Gschlüssel.

Sola, m. Bo. (bois de l'Inde extrêmement léger) id.

Solacier, va. v. c. *consoler, soulager*.

Solage, Agr. pu. c. *sol*.

Solaire, a. (qui app. au soleil) Sonnen..; les rayons –s, die –strahlen; le système –, (l'ordre et la disposition des diff. corps célestes qui font leurs révolutions autour du soleil) das –system, cf. *année, atmosphère, cadran, cycle*; An. muscle –, (le muscle extenseur du pied) Sohlen-muskel; der Streck-m. des Fußes; der untere Waden-m.; plexus –, (entrelacement nerveux formé par le gr. nerf sympathique) die Mittelbauch-Nervenflechte; Bo. plantes, fleurs –s, (qui s'épanouissent et se ferment par l'act. du soleil le jour, ou pendant qu'il est sur l'horizon) (Pflanzen, Blumen, die sich bei Tage od. im –scheine öffnen); intorsion ou spirale –, ou à gauche, (co. celle que décrit la tige du houblon) Drehung od. Schlingung nach dem –laufe od. nach der Linken; intorsion contra –, (lorsque la pla. ɛ se contourne à droite) Drehung gegen den –lauf od. nach der Rechten; vrilles roulées, contournées en spirale –, en spirale contra –, nach dem –laufe, gegen den –lauf gewundene Ranken od. Gäbelchen; Chir. bandage –, (employé pour la saignée de l'artère temporale, et dont les jets vont en *rayonnant*) die Verducische –binde; 2. f. As. la –, (courbe que décrivent les rayons de lumière, en traversant l'atmosphère) die krumme Linie, welche die –strahlen bei ihrem Durchgange durch den Luftkreis beschreiben.

Solak, m. (soldat à pied de la garde du Grand Seigneur, qui porte un arc à la main) Solak; Bogenschütze von der Leibwache des Großherrn.

Solamire, f. Boi. (toile de crin, de soie ɛ dont on garnit les tamis) Siebgewebe, n.

Solandre, f. Bo. (pla. grimpante de la Jamaïq., la Schwar- (zie) Solandra, f.

Solandres ou **malandres**, f. pl. Vét. (dartres, ulcères qui attaquent le pli du jarret, ou le plie du genou du cheval) Narbe, f.

Solanées, f. pl. Bo. (fam. de pla. comprenant la morelle ou *solanum* et les anal.) Nachtschatten-arten, -gewächse.

Solanoïde ou **douce amère bâtarde**, Bo. (pla. d'Amér. dont le fruit rond et pulpeux donne une teinture rougeâtre) das unechte Bittersüß.

Solanos, m. (vent en Perse, anal. au Siroco) id.

Solanum, (nôme) ou **dulcamara** ou **douce-amère**, f. (g. de pla. qui poussent des sarments longs de plu. pieds) Nachtschatten; Bittersüß, n; le – tubéreux, (la pomme de terre) der knollige N.; der Erd-apfel; die Kartoffelstaude; la pomme de terre, la pomme d'amour ɛ sont des –s, die Kartoffelstaude, der Liebesapfelstrauch ɛ sind –arten.

Solat, m. hn. (cq. du g. rocher) id.

Solbatu, e, a. Vét. cheval –, (dont la chaire sous la *sole* est meurtrie, foulée) an der Fleischsohle verletztes Pferd.

Solbature, f. Vét. (maladie d'un cheval *solbatu*) Verletzung, Beschädigung an der Fleischsohle, f.

Soldan, c. *soudan*.

Soldanelle, f. Bo. (pla. purgat., hydrag. ɛ, qui croît sur les bords de la méditer.; le *chou marin ou de mer*, ou *liseron maritime*) die Meerwinde; der Seekohl; 2. la – des Alpes, (petite pla. à fleurs bleues) die Drattelblume.

Soldat, (da) m. (homme de guerre à la *solde* d'un prince, d'un état ɛ) Soldat; un vieux –, ein alter, gedienter S., Kriegsmann; il est simple –, er ist gemeiner S.; lever, faire des –s, –en ausheben, zusammen od. auf die Beine bringen; les –s de marine, (qu'on emploie sur les vais.) die See–en; *2. (fantassin, opp. à *cavalier*) Fuß–, Fußgänger, *Infanterist; on a plus de peine à lever, à faire des –s que des cavaliers, man hat mehr Mühe F. als Reiter anzuwerben; il a tant de –s dans sa compagnie, er hat so und so viel F. bei seiner C.; cet homme est –, (est brave, vaillant, déterminé) dieser Mann ist ein ganzer S., ein tapferer Krieger; it. a. il a l'air –, (martial) er hat ein kriegerisches Aussehen; il est plus – que capitaine, er ist mehr S. als Heerführer; il porta à la cour les mœurs d'un –, er brachte die Sitten eines S–en, eines Kriegers an den Hof; (parler) en –, wie ein S. od. Krieger; Hn. – marin, ou Diogène, c. *Bernard l'hermite*; 2. le –, ou oiseau de combat, (le héron étoilé) das Streithuhn, der Kampfhahn.

Soldatesque, f. mp. (les simples *soldats*) die Soldaten; das gemeine Kriegsvolk; die *Soldateska; la – s'est révoltée contre les officiers, die S. haben sich .. empört; la simple –, die gemeinen S.; (être exposé aux insultes) de la –, d'une – effrénée, der gemeinen S., des zügellosen g–n K–es; 2. a. (qui sent le *soldat*) soldatisch, soldatenhaft; mœurs –s, une dispute –, –e Sitten, –er Streit.

Solde, f. (paie qu'on donne aux troupes) Sold; payer la –, den S. auszahlen; il tire double –, er bezieht doppelten S.; (ce prince) a dix mille hommes à sa –, hat zehn tausend Mann in seinem –e; (les troupes étrangères) qui sont à sa –, welche in seinem –e stehen; prendre des troupes à sa –, Truppen in S., in seinen S. nehmen, cf. *paie*; 2. m. Com. (paiement du reste d'un compte) Saldo; Rechnungsüberschuß; payer le – (d'un compte), den S. bezahlen; pour –, pour – de cet article, pour – de tout compte, je vous envoie ɛ, als S., zur Saldirung dieses Artikels, zur Saldirung od. Berichtigung der ganzen Rechnung überschicke ich Ihnen ɛ.

Solder, Com. – un compte, (en payer le reliquat) eine Rechnung saldiren, berichtigen, abschließen; cet article se trouve soldé, nos comptes sont –és, dieser Artikel ist, unsere Rechnungen sind saldirt, berichtigt.

Soldurier ou **soudoyer**, m. hr. (esp. de cliens qui avaient les mêmes commodités que leurs patrons et se tuaient à leur mort) v. Söldling.

Sole, f. Agr. (cert. étendue de champ qu'on sème 2 ans de diff. graines, et qu'on laisse reposer le 3e) Schlag; Art, Zelg, f; diviser, partager les terres en trois –s, die Feldgüter in drei Schläge, Arten od. Zelgen theilen; la ferme a 60 arpents en tout, c'est 20 arpents par –, das Pachtgut hält im Ganzen 60 Morgen, das macht 20 Morgen in jedem –e, in jeder Zelg; ses –s ne sont pas égales, seine Schläge sind nicht gleich; la – des gros grains est plus forte que la – des menus grains, der Winter– ist stärker als der Sommer–; es ist mehr Wintergetreide als Sommergetreide gesäet werden; CF. 1774. le bail des terres labourables, lorsqu'elles se divisent par –s ou saisons, est censé fait pour autant d'années qu'il y a de –s, bei der Verpachtung des Ackerlandes, wenn es nach dem Wechsel der Frucht-arten eingetheilt ist, nimmt man an, daß dieselbe auf so viele Jahre, als Abtheilungen sind, geschehen sey; Chi. (le milieu du dessous du pied des gr. bêtes) Ballen; la – du cerf, der B. des Hirsches; Charp. (pièces de bois qui posent de plat à terre, serv. à faire la base d'une grue ɛ) Sohle, Schwelle, f; Sohlstück, n; les –s d'un moulin à vent, (2 pièces de bois posées en croix sur un massif de maçonnerie, au milieu desq. est arc bouté l'arbre qui porte la cage) die Grundschwelle einer Windmühle; Ex. (pièces de bois mises en travers sur une galerie, pour supporter les planches sur lesq. on marche) Steg; Hn. (esp. de poi. excellent, appelé aussi *perdrix des mers*, du g. pleuronecte) Sole, Meersole, -zunge, f; See-rebhuhn, n; –s frites, –s en ragoût, gebackene, mit einer Würzbrühe zugerichtete Solen, M–n; it. (cq. du genre des peignes) Kompaßmuschel, f; Sonnenweiser; la – en bénitier, (l'huître plissée) der gefaltete Mantel; – pectoncle ou petite –, der kleine M.; Maç. (les jetées du plâtre au panier, qu'on fait avec la truelle pour former les enduits) Gypsanwurf; Mar. (fond d'un bâtiment qui n'a pas de quille) der Boden flachgebauter Fahrzeuge; un bâtiment bâti à –, ein Fahrzeug mit einem platten Boden; it. pl. (pièces du fond d'un affût de bord) die Bodenstücke einer Schiffslaffete; Maré. (partie du pied d'un cheval ɛ qui pose sur la terre) Sohle, f; (ce cheval) a la – entamée, fort tendre, ist an der S. verletzt, hat eine weiche S.; – charnue, cornée, Fleisch–, Horn–; – battue, (lorsque le cheval est *solbatu*) verletzte, gequetschte S.

Soléaire, s. a. An. le –, muscle –, (ou tibio-calcanien) der untere Wadenmuskel, der Fußsohlenmuskel.

Solécisme, f. (faute grossière contre la syntaxe) Sprachfehler; fa. Sprachschnitzer; (*Solöcism); faire un –, einen S. machen; il y a plu. –s dans cette phrase, es sind mehrere S. in diesem Satze.

Solée, f. Bo. (g. de pla. anal. au g. *jonidion*) id.

Soleil, (lm) m. (astre lumineux qui éclaire le *monde*, et dont la présence sur l'horizon constitue le jour) Sonne, f; le – levant, couchant, die auf-gehende, unter-g. S.; le lever, le coucher du –, der Aufgang, Untergang der S.; der –n-aufgang, -untergang; la lumière, les rayons du –, das Licht, die Strahlen der S.; das –nlicht, die –nstrahlen; le – en son midi, et plein midi, en son apogée, en son périgée, die S. um Mittag, am vollen M., in ihrer Erdferne, in ihrer Erdnähe, cf. *disque, éclipse*; le – entre, est dans tel signe, (du zodiaque) die S. tritt in das und das Zeichen, ist in dem und dem Z.; exposer, mettre qc au –, et. der S. aussetzen, an od. in die S. legen, stellen; se tenir au –, in der S., im –nscheine stehen bleiben; être à l'abri du –, vor der S., –nhitze geschützt seyn; (l'armée) avait le – dans les yeux, hatte die S. im Gesichte; regarder le – fixement, starr in die S. sehen; le – est pâle, die S. ist blaß, bleich, hat einen blassen, bleichen Schein; cadran au –, –n-uhr, f; (sa montre) va comme le –, geht nach der S.; hâlé du –, von der S. verbrannt; se hâler au –, cf. *hâler*; le – se lève bien, se couche mal, (d'une man. qui annonce un beau, un mauvais temps) der –n-aufgang, –n-untergang deutet auf schönes, schlimmes Wetter; il fait déjà, il fait encore grand –, (il est déjà, encore gr. jour) es ist schon, noch hoch am Tage; le – est encore bien haut, (le coucher du – est encore fort loin) die S. steht noch sehr hoch; il fait trop de –, (le – est trop ardent) die S. brennt zu stark, die –nhitze ist überflüssig; marcher entre deux –s, (entre le lever et le coucher du –) zwischen –n-aufgang und –n-untergang gehen; un coup de –, (impression violente et qf mortelle que fait le – sur la tête de celui qui s'y expose) –nstich; partager le – entre les combattants, autref. (dans les combats singuliers, les placer de telle so. que le – n'incommodait pas plus l'un que l'autre) die S. zwischen den Kämpfern theilen; Poé. le char, les chevaux du –, der –n-wagen, die -pferde, -rosse; fg: j'ai vu cinquante –s, (j'ai passé 50 années) ich habe 50 Sommer erlebt, cf. *levant*; Ecr. le – de justice, (le sauveur) die S. der Gerechtigkeit; Alc. autref. (l'or) das Gold; Arf. (artifice rangé autour d'un centre, qui jète un feu brillant en rayons) S., Feuer–, f; Feuerrad, n; – fixe ou gloire, stehende S.; – tournant, umlaufende S.; – d'eau, Wasser-feuerrad; Ast. cf. *maison*; Bl. – levant, – couchant, (qui meut de l'angle dextre, de l'angle senestre du haut de l'écu) aufgehende, untergehende S., cf. *ombre*; Bo. (gr. fleur jaune à haute tige; *tournesol, héliotrope*) –n-blume, -wende, f; it. le – ou herbe au –, fleur au –, ou couronne du –, (autre fleur) –n-blume, -krone, f; Cath. ɛ (cercle d'or ɛ garni de rayons, dans leq. est enchâssé un double cristal destiné à renfermer l'hostie sacrée) Monstranz, f; Hn. – marin ou de mer, (esp. d'étoile de mer qui a quantité de branches) Seesonne, f; Orf. cf. *rayon*; Pap. le –, (papier de la gr. sorte) Sonnenpapier, n.

Solement, m. Arc. c. *solin*.

Solémye, f. hn. (g. de cqs, fam. des mactracées) die mittelländische Klaffmuschel.

Solen, (-lène) m. Chir. (boîte ronde serv. à maintenir dans sa situation un membre remis à sa place) Bein-lade, -röhre, f; -lager, n; Hn. le –, (g. de testacés biv., dont plu. ress. à un *manche de couteau*) die Messerscheide, Sandpfeife, Orgelpfeife, Rinne od. Scheide; le – sabre, der ungarische Säbel, die gekrümmte Scheidenmuschel; die Erbsenschote; le – strigillé, die rosenrothe Strahlscheide; die pelerische Gienmuschel. (Solene, f.

Soléna, m. Bo. (arbr. de la Chine ɛ, à étamines tubulées)

Solénacées, f. hn. (fam. de cqs comprenant les *solens* et anal.) die Messerscheide-arten, f.

Solénandre, f. Bo. (g. de pla., anal. au gulax de Lin.)

Solénie, f. Bo. (g. de pla., fam. des champignons)

Solenier, m. hn. (ani. des *solens*) Messerscheide, f.

Solénite, f. hn. (*solen* fossile) Solenit; versteinte od. gegrabene Messerscheide.

Solennel, le, (ço-la-nèl) a. (accompagné de cérémonies publiques et extraord. de religion) feierlich; jour –, fête –le, procession –le, –er od. festlicher Tag, –es Fest ɛ; (Pâques, la Pentecôte ɛ) sont des fêtes –les, sind hohe

Feste; messe -le, obsèques -les, -e Messe ꝛc.; vœu –, (fait en face de l'église avec les formalités prescrites, opp. à vœu *simple*) -es Gelübde; 2. (célèbre, pompeux; avec cérémonie); audience -le, entrée -le, -e Audienz, -er od. festlicher Einzug; jeux -s, -e, festliche Spiele; 3. (authentique, revêtu de toutes les formes, accompagné des formalités requises); acte, testament –, -e Handlung, -es Testament; arrêt, jugement –, déclaration -le, -er Beschluß, -es Urtheil ꝛc.

Solennellement, ad. (d'une man. *solennelle*) **feierlich**; auf eine -e Art; (le mariage) a été fait –, ist f. geschlossen od. vollzogen worden; la paix, après avoir été jurée, publiée –, nachdem der Friede f. beschworen ꝛc. worden war.

Solennisation, (ço-la-ni za-cion) f. (act. par laq. on *solennise*) **Feier**, f.; la – d'une fête, die F., feierliche Begehung eines Festes; (on fait de grands préparatifs) pour la – de la paix, pour la – de cette fête, zur F. des Friedens, zur feierlichen Begehung dieses Festes.

Solenniser, (ço la ni zér) – une fête, (célébrer avec cérémonie) ꝛc. **feiern**; on a solennisé sa naissance, man hat seinen Geburtstag, sein Geburtsfest gefeiert; (c'est un jour de réjouissance), il faut le –, man muß ihn f., feierlich begehen.

Solennité, (ço-la-nité) f. (célébrité, cérémonies publiques qui rendent une chose *solennelle*) **Feierlichkeit**, f.; la – d'une fête, la – du jour, die F. eines Festes, die F., Festlichkeit des Tages; la – de pâques, la – d'un mariage, die F. des Osterfestes, einer ehelichen Verbindung; la – des noces, die Hochzeit-en; il fut reçu avec grande –, er wurde mit großer F., sehr feierlich empfangen; 2. (pl des formalités qui rendent un acte *solennel*, authentique) les – d'un testament, die bei einem Testamente zu beobachtenden Feierlichkeiten.

Solénostome, m. hn. (g. de poi. formé d'une esp. de fistulaire) Röhrbohlichnauze, f.; Röhrenmund.

Soleiard, m. An. c. *smectite*.

Solette, f. Pê. (triangle de bois mince, serv. à faire les mailles des filets) Viereck, n.

Solfatare, f. hn. (anc. volcan voisin de Pouzzolle, près de Naples, d'où sortent encore des vapeurs sulfureuses) **Solfatara**, f.; (souffre, l'alun ꝛc.) qu'on retire de la –, den man bei der S. gewinnt.

Solfege, m. Mu. (exemple, leçon écrite, ou assemblage de notes pour apprendre à solfier) das **Noten-Abece**; posséder le –, s'exercer au –, das N. inne haben, sich im N. üben; il a composé d'excellents -s, er hat vortreffliche Stücke für das N. gesetzt.

Solfier, (chanter un air en appelant, en prononçant les notes) abecediren, *solfeggiren, *solmisiren; – un air, ein Stück a. ꝛc.; il solfie déjà tout couramment, er abecedirt schon ganz fertig, cf. *naturel*.

Solidaire, a. Pra. (qui rend plu. co obligés cautions tous ensemble et les uns pour les autres ou un pour tous) ***solidarisch**; Einer für Alle, und Alle für Einen; obligation –, -e Verschreibung, Gesammt-v.; cette obligation est –, diese V. ist s., ist in Gesammtheit ausgestellt; une caution –, eine -e Bürgschaft; All-b., Gesammt-b.; avoir action – contre qn, zur -en Klage gegen einen berechtigt seyn; ils sont cautions -s, sie haben sich s., Einer für Alle, und Alle für Einen verbürgt, sie haben jeder für die ganze Summe Bürgschaft geleistet; it. il est –, (caution, obligé –) er hat sich s. verbürgt, verschrieben; le coobligé –, der -e Mitschuldner; dette, créance –, -e Schuld, Schuldforderung, cf. *condamnation*, *codébiteur*, *division*.

Solidairement, ad. Pra. (d'une man. *solidaire*) **solidarisch**; in Gesammtheit; Einer für Alle, und Alle für Einen; ils se sont obligés –, sie haben sich s. verschrieben, haben sich Einer für Alle, und Alle für Einen verbindlich gemacht; dans les sociétés de commerce, les associés sont – tenus des dettes sociales, in den Handlungsgesellschaften müssen die Theilhaber od. Genossen s. od. in Gesammtheit für die Gesellschaftsschulden haften, cf. *prêteur*.

Solidarité, f. Pra. (qualité qui rend *solidaire*) **Solidarverhältniß**, n.; Allverbindlichkeit, Allbürgschaft, f.; stipuler la –, das S. ꝛc. ausbedingen; CF. 1000. il y a – de la part des débiteurs, lorsqu' ꝛc., ein S. auf Seiten der Schuldner ist vorhanden, wenn ꝛc., cf. *solidité*.

Solide, a. (qui a de la consistance, opp. à *fluide*) **fest**, dicht; les corps fluides et les corps -s, die flüssigen und die -en Körper; substance, drogue –, -er Stoff ꝛc.; les parties -s du corps humain, die -en Theile ꝛc.; 2. (qui a une fermeté capable de résister au choc des corps et à l'injure du temps, opp. à *fragile*, *peu durable*) f., **dauerhaft**, **stark**; (ce vase, ce meuble) n'est guère –, ist nicht sehr d. od. st.; un bâtiment –, ein f-es, d-es Gebäude; fondements -s, f-e Grundlagen; Arc. bâtir sur le –, auf f-en Grund bauen; creuser jusqu'au –, (pour faire les fondations d'un bâtiment) so lange graben, bis man auf f-en Grund und Boden kommt; aliments -s, (qui ont de la consistance) f-e, derbe Nahrungsmittel; on l'a mis au bouillon, on lui a interdit toute sorte de nourriture –, de viandes -s, er darf nichts als Fleischbrühe genießen, man hat ihm alle derbe Kost, derbe od. f-e Speisen verboten; (il se porte mieux), il commence à prendre des aliments -s, er fängt an wieder f-e N. zu sich zu nehmen; Bo. (qui n'est ni creux ni fistuleux en dedans, et qui forme un tout uniforme et continu dans toute sa masse) f.; racine, stipe, tige –, f-e Wurzel, f-er Strunk, Stengel; Math. ꝛc. angle –, (composé de 3 angles plans ou davantage, qui se rencontrent en un point) körperlicher Winkel; figures -s semblables, (celles qui sont renfermées sous un même nombre de plans semblables et disposés de la même man.) ähnliche Körperfiguren, cf. *nombre*; problème –, (où l'équation ou inconnue monte à 3 dimensions ou au 3e degré) Aufgabe vom dritten Grade, kubische Aufgabe; 2. m. Gé. (qui a les trois *dimensions*) **Körper**, cf. *dimension*; la stéréométrie mesure les -s, die K-meßkunst od. Stereometrie mißt die K. aus, lehrt die K. ausmessen; -s réguliers, irréguliers, regelmäßige, unregelmäßige K.; cubature d'un –, (mesure de l'espace renfermé par ce –) der kubische Raum eines K-s; – hyperbolique aigu, (– formé par la révolution de l'arc d'une hyperbole équilatère autour de son asymptote) spitziger hyperbolischer K.; Ex. le – de la terre, (ce qui a formé l'excavation et l'entonnoir d'une mine) das feste Erdreich od. Gestein; Chi. cf. *dissolution*; fg: (réel, effectif, durable; par opp. à vain, *frivole*, *de peu de durée*) **fest**, **wirklich**, **echt**, **gründlich**, **dauerhaft**, (*solid); c'est un bien –, un principe –, das ist ein w-es, wahres, d-es Gut, ein echter Grundsatz; il a des principes -s, er hat f-e Grundsätze; il ne me promet que des chimères, je veux qc de –, er verspricht mir lauter Dinge, die nur in der Einbildung vorhanden sind, ich will etwas W-es; je ne vois rien de – dans tout ce qu'il me propose, ich sehe nichts W-es, E-es, D-es in dem, was er mir vorschlägt; doctrine, raison –, une preuve –, g-e Gelehrsamkeit, triftiger Grund, ein g-er, gültiger Beweis; dévotion, piété –, echte, wahre Andacht ꝛc.; c'est un homme –, à qui on peut se fier, das ist ein rechtlicher, zuverlässiger, *solider Mann, auf den man sich verlassen kann; ce n'est pas un esprit de bagatelles, c'est un esprit –, das ist kein Kopf, der sich mit Kleinigkeiten abgibt, es ist ein g-er Kopf; ce jugement n'est guère –, dieses Urtheil ist nicht sehr g.; une amitié –, un établissement –, eine feste, d-e Freundschaft; eine d-e Versorgung, Anstalt; Com. une maison –, (avec laq. on peut faire des aff. sans aucun risque) ein sicheres, zuverlässiges Haus; it. m. chercher le –, aller au –, et. G-es, D-es suchen, zum Zwecke haben; auf et. … ausgehen; (usersagement des biens de la vie), c'est là le –, das ist das Echte, das Wahre; (les biens et la santé, joints à l'art d'en jouir), sont le – de la vie, ist das Wahre, sind die wahrhaften Güter des Lebens, cf. *brillant*.

Solidement, a. (d'une man. *solide*) **fest**, **dauerhaft**, **gründlich**, (*solid); bâtir –, d. bauen; établir – sa fortune, ses enfants, sein Glück f., d. gründen; seine Kinder d. versorgen; penser, raisonner –, g., solid denken, urtheilen.

Solidicornes, c. *stéréocères*.

Solidifier, Chi. (t. créé par Buffon; rendre *solides* les matières fluides, co. l'eau, le mercure ꝛc.) festen, festigen, fest machen, cf. *dissolution* (Ch.).

Solidisme, m. Méd. (système de méd. fondé sur la considération des *solides* du corps humain) Solidism.

Solidiste, m. Méd. (partisan du *solidisme*) Solidist.

Solidité, f. (qualité de ce qui est *solide*) **Festigkeit**, f.; la – des corps, la – d'un bâtiment, die F. der Körper, die F. od. **Dauerhaftigkeit** eines Gebäudes; fg: la – d'un discours, d'un raisonnement, die Gründlichkeit einer Rede, eines Urtheils; la – de leur amitié, die F., D. ihrer ꝛc.; il n'y a point de – dans ses promesses, es ist keine Zuverlässigkeit bei seinen Versprechungen, auf seine V. ist nicht fest zu bauen; Pra. –, ord. solidarité, (engagement, obligation où sont plu. débiteurs de payer un seul pour tous, une somme qu'ils doivent en commun) Solidarverhältniß, n.; Gesammt-verpflichtung, -verbürgung, f.; quand une communauté est obligée, la – tombe sur chacun des habitants, wenn eine Gemeinde Schulden hat, od. eine Bürgschaft übernommen hat, so haftet die Verbindlichkeit in Absicht des Ganzen auf jedem einzelnen Einwohner. Syn. – a plus de rapport à la durée, *solide* en a davantage à l'utilité, *solidité* hat mehr Bezug auf die Dauer, solide mehr auf den Nutzen; on n'a envisagé que la – dans ce bâtiment; dans l'autre on a eu surtout en vue le *solide*, en le rendant utile au possesseur, bei diesem Gebäude hat man nur auf die Dauerhaftigkeit gesehen, bei jenem hat man besonders das Solide im Auge gehabt, indem man es zum Nutzen ꝛc. einrichtete.

Solier, (lièr) m. Cout. (maison à 2 étages; it. rez-de-chaussée) v. zweistöckiges Gebäude; it. Erdgeschoß, n.

Soliloque, (lo-ke) Dd. ord. monologue, m. (raisonnement, discours que qn se fait à lui même) pu. **Selbstgespräch**, n.; les -s de St. Augustin sont des méditations pieuses, die -e des heiligen Augustin sind ꝛc. Syn. le – est une conversation faite avec soi comme avec un second, le *monologue* est une espèce de dialogue dans lequel le personnage joue tout à la fois son rôle et celui d'un confident, das S. ist ein Gespräch mit sich selbst, wie mit einer zweiten Person; das **Alleingespräch** ist eine Art Gespräch, worin die redende Person ihre eigene Rolle und die eines Vertrauten zugleich spielt.

Solin, (lein) m. Arc. (intervalle entre les solives; plâtre qu'on met sur la poutre pour séparer les solives) der Zwischenraum der Balken- od. Rippen-enden; it. die Ausmauerung dieses Z-es; it. (enduit de plâtre le long d'un pignon, pour y joindre et retenir les premières tuiles) Forstziegel-fütterung od. -untermauerung, f.; it. (les bouts des entrevous des solives scellées avec du plâtre sur les poutres, sablières ou murs) die Enden der Tracht; – de plâtre, ou solement, (esp. de ravalement destiné à soutenir l'égout du toit) Traufbewurf.

Solipède, s. a. hn. (qui n'a qu'une corne au pied, co. le cheval, le mulet ꝛc.) **einhufig**; (le cheval, l'âne ꝛc.) sont des -s, des animaux -s, sind e., sind -e Thiere.

Solitaire, a. (qui est *seul*, qui aime la solitude, à *être seul*) **einsam**; homme, femme –, ein e. lebender, einsiedlerischer Mensch, eine e. lebende, einsiedlerische Frau; vous êtes bien – aujourd'hui, Sie sind heute recht e. od. allein; il a une humeur –, il mène une vie –, er liebt die Einsamkeit, hat einen Hang zum -en Leben, er führt ein -es, einsiedlerisches Leben; Poë. l'oiseau –, (la chouette) der -e, einsiedlerische Vogel; 2. (pl des lieux; *désert*, écarté du bruit, du commerce du monde) e.; un lieu fort –, ein sehr -er Ort; il n'aime que les lieux -s, er liebt nur -e Oerter; An. glandes -s, (cert. glandes de l'intestin) einzeln sitzende, einfache Drüsen; Arc. colonne –, (isolée dans q. place publique) allein und frei stehende Säule; Bo. (pt d'une partie qui n'est associée à aucune autre sembl. par son point d'origine) einzeln; étamine, pétiole, style –, einzelner Staubfaden, Blattstiel, Griffel; Jeu. le médiateur – à trois, (jeu qui se joue à 3, suite d'un 4e, et où l'on joue touj. *seul*) der Mediator zu drei; Méd. ver –, (ver plat, fort long, articulé ou annelé, qui s'engendre seul de son esp. dans les intestins) Band-wurm, Nestel; 2. m. (anachorète) **Einsiedler**; les -s d'Egypte, de la Thébaïde, die ägyptischen E., die E. in Thebais; c'est un pieux –, es ist ein frommer E.; la philosophie, comme la religion, a ses -s, fait des -s, die Philosophie, wie die Religion, hat ihre E., macht E.; Hn. le –, ou merle –, die italienische Amsel; it. (dinde sauvage de Madagascar, esp. de dronte) der E.; Jeu. (cert. jeu auq. on peut jouer *seul*, avec une petite table percée de 37 trous, et avec 36 chevilles, qu'on prend les unes après les autres, co. on prend les dames au jeu de dames) Melancholiespiel, n.; it. (jeu de cartes, esp. de quadrille où l'on est obligé de jouer *seul*, sans appeler un médiateur) Solitärquadrille, f.; Joa. un –, un diamant –, (diamant détaché, monté *seul*, sans entourage, sans accompagnement d'autres pierres fines) großer, einzeln gefaßter Diamant; ***Solitär**; il a acheté un beau –, er hat einen schönen S. gekauft.

Solitairement, ad. (d'une man. *solitaire*) **einsam**; il aime à vivre –, a touj. vécu –, er lebt gern e., g. für sich allein, hat immer e., einsiedlerisch gelebt.

Solitude, f. (état d'une homme qui est *seul*, retiré du commerce du monde) **Einsamkeit**, f.; il aime la –, er liebt die E.; il est ennemi de la –, il ne saurait souffrir la –, er ist ein Feind der E., er haßt die E.; er kann die E., das Alleinseyn nicht ausstehen; se livrer à la –, sich der E., einem einsamen Leben ergeben; troubler la – de qn, Jemandes E. stören, ihn in seiner E. stören; 2. (lieu éloigné du commerce, de la vue, de la fréquentation du monde) E.; Einöde, f.; il pense mieux servir Dieu dans l'horreur d'une –, er glaubt in einer grauenvollen, schauerlichen E. od.

Einöde Gott besser dienen zu können; se retirer dans la –, sich in die E. begeben; il vit dans une affreuse –, er lebt in einer grauenvollen E., Einöde; (le chrétien peut) se faire une – intérieure au milieu de la multitude, mitten unter dem Gewühle der Welt sich eine E. in seinem Innern schaffen; il y a des –s agréables, es gibt angenehme Einöden; c'est une charmante –, das ist eine reizende E. od. Einöde, it. (pt d'un lieu qui cesse d'être fréquenté) c'est une –, es ist eine Einöde; (cette ville, autrefois si florissante), est devenue une –, ist zur Einöde geworden.

Soliva, m. Bo. (g. de pla., du nom de Salvator –, espagnol) id.

Solivage m. Charp. ꝛc (supputation du nombre de *solives* qu'on peut tirer d'une pièce de bois) Balkenberechnung, f.

Solive, f. (pièce de bois qui soutient un plancher, et qui porte sur les murs ou sur les poutres) Balken, Boden–, Decken–; – de brin, (faite d'un tronc d'arbre écarri) Stamm–; – de sciage, (débitée dans un gros arbre, suivant sa long.) Schnitt–; – d'enchevêtrure, (1 des plus fortes – s d'un plancher, serv. à porter le *chevêtre*) die mit dem Stichbalken verbundenen Boden–; – passante, (– de bois de brin qui fait la largeur d'un plancher sous poutre) durchgehender B.; Durchzug, cf. *enchevêtrure;* Ex. –s de protection, (assemblage de –s ꝛc sur une bure ou un poits de mine, pour abriter les mineurs de la chute des pierres ꝛc) Schutz-bäume, pl.; -bühne, f; Syn. les *poutres* sont d'ordinaire plus fortes ou plus grosses que les –s, gewöhnlich sind die poutres od. Hauptbalken stärker als die solives.

Solivé, ée, a. Cou. (soutenu par des *solives*); les édifices abloquiés (situés) et –s dans des héritages tenus en roture, ne peuvent ꝛc, die auf Bürger- od. Bauern-gütern befindlichen und von Balkenwerk getragenen Gebäude können nicht ꝛc. [ken, c. *solive*.

Soliveau, m. (petite *solive*) Bälklein, n; kleiner Bal-

Solivette à corniche, f. Ex. (pièce de bois ou traverse entaillée dans les piliers d'une galerie, pour les empêcher de se rapprocher, et supporter le plafond) Banjoch, n.

Solivure, f. Arc. (l'ensemble des solives) Gebälkwerk, n.

Solles, f. pl. Hy. (pièces de bois posées de plat, appelées *racinaux* quand elle sont presque carrées, et sur lesq. sont établies les piles du moulin à papier ꝛc) Grundbalken; les – d'une machine, (qui serv. à ses empatements) die G. einer Maschine.

Sollicitable, (sol-li-ci) a. (qui peut être *sollicité*) pu. um was man anhalten, ansuchen kann; erbittlich.

Sollicitation, (sol-li-ci-ta-cion) f. (instigation, instance) Ansuchen, n; Bitte, f; il l'a fait à ma –, à la – d'un de ses amis, er hat es auf A., auf die B. eines ꝛc gethan; c'est à ma – qu'il lui a prêté cette somme, auf mein A., auf meine B. hat er ihm diese Summe geliehen; il s'est rendu à mes –s, er hat meinen B-n nachgegeben; (Joseph) résista aux –s de la femme de Putiphar, widerstand dem Begehren, den Aufforderungen, Anreizungen der Gemahlinn Potiphars; 2. (soin qu'on prend dans la poursuite, pour le succès d'une aff.) Betreibung, f; Betreiben, n; il fait de violentes –s auprès des ministres, er betreibt die Sache nachdrücklich bei den ꝛc; il a employé bien du temps à la – de mon procès, er hat sehr viel Zeit auf die Be. meines Rechtshandels verwandt; il est chargé de la – de toutes les affaires de cette ville ꝛc, er ist mit der Be., mit der Besorgung aller Angelegenheiten der hiesigen Stadt beauftragt; 3. plus ord. (recommandation qu'on fait à des juges) Empfehlung (einer Sache bei einem Richter), f; forte, puissante –, starke, mächtige E.; un juge accablé de –s, ein mit E-en überladener, durch E-en bestürmter Richter; malgré toutes ses –s, il a perdu son procès, trotz allen seinen E-en hat er ꝛc; auprès de bons juges, les –s sont inutiles, on n'a pas besoin de faire des –s, bei guten Richtern sind E-en unnöthig, braucht man seine Sache nicht zu empfehlen; j'ai passé la journée en –s, à la – de mon procès, ich habe den Tag damit zugebracht, meine Sache zu empfehlen, habe den ganzen Tag mit E. meines Rechtshandels zugebracht.

Solliciter, (sol-li-ci-ter) va. (inciter, exciter à faire qc) reizen, anreizen, antreiben; qui vous a sollicité à cela? wer hat Sie dazu angereizt, angetrieben? – à la révolte, au mal, au péché, zur Empörung, zum Bösen, zur Sünde r., anr.; – qn à faire qc, de faire qc, einen antr., einem anliegen, et. zu thun; ils l'ont –é d'entrer dans leur parti ꝛc, sie sind ihm angelegen, haben ihm zugeredt, ihrer Partei beizutreten; – qn de son déshonneur, (exiger de lui des choses qui y sont contraires) etwas Unrechtes von einem begehren, verlangen; ihm etwas Unrechtes, Unehrbares zumuthen; 2. – qc, (demander qc fortement, avec instance) et. betreiben, nachsuchen; um et. ansuchen, n., anhalten; – la liberté, l'élargissement d'un ami, die Freilassung ꝛc b.; dringend um die .. n.; – son paiement, son congé, um seine Bezahlung ꝛc n., um seinen Abschied ans., anh.; – son rapporteur, ses juges, – auprès des ministres, seine Sache bei dem Referenten ꝛc b.; sein Gesuch, seine Bitte bei den Ministern anbringen; des juges bien –és, Richter, welchen eine Rechtssache sehr empfohlen worden, bei denen sie sehr betrieben worden ist; – une grace, la faire – par ses amis, um eine Gnade ans., anh., n.; durch seine Freunde darum ans., anh.; une affaire bien –ée, eine stark betriebene, wohl empfohlene Sache; cette faveur a été bien –ée, um diese Gnadenbezeigung ist stark nachgesucht worden; – une audience, um Gehör bitten, um eine Audienz n.; – un procès, une affaire, (faire les démarches nécessaires pour obtenir un jugement favorable) eine Sache ꝛc b., empfehlen; it. abs. je viens de –, ich habe eben meinen Rechtshandel betrieben, empfohlen; (mes amis) ont –é pour moi, haben meine Sache an meiner Statt empfohlen, betrieben; je suis las de –, es ist mir entleidet, meine Sache weiter zu empfehlen, ich bin des Betreibens, Empfehlens müde.

Solliciteur se, s. (pers. qui *sollicite*) Betreiber; habile, diligent –, geschickter, fleißiger Rechts–, *Sollicitant; un – d'affaires, ein Geschäfts-b., -führer, -verwalter; le – de mon procès, der Be. meines ꝛc; je me rendrai votre –, ich werde Ihr Fürsprecher, Fürbitter seyn; il est ardent –, er ist ein eifriger Fürsprecher, B.; c'est une –se pressante, sie ist eine dringende Fürsprecherinn, Fürbitterinn.

Sollicitude, (sol-li-ci) f. (souci, soin inquiet ou affectueux) Sorge, f; (les hommes vivent) dans une – continuelle, in beständiger S.; états pleins de –s sorgenvolle, mit vieler Unruhe und –n verknüpfte Stände; la – pastorale, die Seel–; die S. des Seelenhirten; la – des églises, (dans St. Paul; soin qu'il prenait des fidèles dispersés des diff. églises) die S. für die Kirche; Ecr. les –s du siècle, (les soins des choses temporelles) die irdischen, zeitlichen –n, die –n für das Zeitliche, Irdische; soigner un malade avec –, avec une vraie, une tendre –, einen Kranken mit Sorgfalt, mit wahrer, zärtlicher Sorgf. pflegen, warten; soigner une affaire avec –, eine Sache angelegentlich besorgen, für eine Sache ange. besorgt seyn.

Solmifier, c. *solfier*.

Solo, m. Mu. (morceau d'une pièce, qui se chante à voix seule ou qu'un instr. doit jouer seul) Allein-gesang; -spiel, *Solo, n; elle a chanté un –, sie hat ein S. gesungen; ce violon a exécuté plu. beaux –s, dieser Geiger hat mehrere schöne S. gespielt; exécuter un – sur le violon, ein S. auf der Geige spielen; 2. Sel. (voiture à une *seule* place) einsitziges Gefährt.

Solotnick, m. Mo. (division du titre de l'or et de l'argent en Russie) id; le titre de l'or ꝛc se divise en 96 –s, der Goldgehalt ꝛc wird in 96 Solotnicks eingetheilt.

Solstice, (sol-sthi-ce) m. As. (temps auq. le soleil est dans son plus gr. éloignement de l'équateur) Sonnenwende, f; -stillstand; le – d'été, d'hiver, les deux –s, die Sommer–, Winter–, die beiden –n; les points de –, ou *solsticiaux*, cf. *point* (As.).

Solsticial, e, (sol-sthi-) a As. (qui a rapport aux solstices) Sonnenstillstands.., Sonnenwende..; hauteur –e, -höhe, f; les points *solsticiaux*, cf. *point* (As.).

Soltas, (ta) m. Pê. (à Alicante, petite pêche au tramail) Fischfang mit dem dreimaschigen Garne.

Solubilité, f. (qualité de ce qui est *soluble*) Auflösbarkeit, f; – (d'un problème), A.; Chi. (d'une substance), A., Auflöslichkeit, f.

Soluble, a. (qui peut être *résolu*) auflösbar; (cette question est difficile), mais je la crois –, aber ich halte sie für a.; (ce problème) n'est pas –, nicht a., ist un–; Bo. (composé de plu. pièces articulées bout à bout, et susceptibles de se détacher spontanément) sich ablösend; (plu. gousses, qs siliques ꝛc) sont –s en articles monospermes, lösen sich in einsamigen Gliedern ab; Chi. (qui peut se dissoudre, qui a la propriété de se joindre et de s'unir à un liquide) a.; auflöslich; les sels sont –s dans l'eau, die Salze sind im Wasser a., lassen sich im W. auflösen, können im W. aufgelöst werden, cf. *fécule*.

Solutif, ve, a. Méd. (pt des remèdes qui lâchent le ventre) auflösend; médicaments –s, –e Mittel.

Solution, (ci-) f. (dénouement d'une difficulté) Auflösung, f; la – d'une question, d'un problème, die A., Lösung einer Frage ꝛc; cela nous donne la – de cet argument, de cette difficulté, das gibt die A. dieses Beweises ꝛc, den Schlüssel zu diesem Beweise; la – est bonne, n'est pas bonne, die A. ist gut, taugt nichts; Chi. (act. de se joindre à un liquide, opp. à *dissolution*, par laq. les corps sont décomposés; it. le corps même joint à un liquide) A.; la – du sel dans l'eau, die A. des Salzes im Wasser; le sel est en – dans l'eau, un métal est en dissolution dans l'eau-forte, das Salz befindet sich im Wasser, ein Metall im Scheidewasser im Zustande der A.; le sucre fondu dans l'eau forme une –, Zucker im Wasser zerschmolzen bildet eine A.; Chir. cf. *continuité;* Méd. (terminaison d'une maladie, ou d'une inflammation par résolution; it. relâchement du ventre) die A., Brechung, Zertheilung (einer Krankheit); it. die Oeffnung; Pra. (paiement) Abtrag; Entrichtung, Bezahlung, f; jusqu'à parfaite – et paiement, bis zu gänzlichem Abtrag und Bez. der Schuld. [te.

Solutum, m. Chi. (produit d'une solution) das Aufgelös-

Solvabilité, f; (pouvoir, moyens de payer) Zahlfähigkeit, Zahlungs-f., f; doutez vous de ma –? zweifeln Sie an meiner Z.?

Solvable, a. (qui a de quoi payer) zahl-fähig; zahlungs-f.; il est –, er ist z.; caution bonne et –, guter, –er Bürge, cf. *insolvable*.

Somache c. saumache, c. *saumâtre*.

Somasque, m. h. Ecc. (clercs réguliers de la congrégation de St. Maïeul, ainsi appelés de S., ville d'Italie, chef lieu de l'ordre) Sommaskier.

Somatologie, f. Méd. (traité des parties solides du corps humain) die Lehre von den festen Theilen des menschlichen Körpers; *Somatologie, f.

Sombre, a. (peu éclairé, qui reçoit peu de lumière) düster; (cette maison) est bien –, ist sehr d.; une forêt –, un temps –, ein –er Wald, –es, trübes Wetter; il fait –, (le temps est –) es ist d., trübe; es ist –es Wetter; il fait bien – dans cette chambre ꝛc, (cette ch. est –) es ist sehr d. in diesem Zimmer; une lumière, lueur –, (faible, qui éclaire mal) ein –es Licht, –er Schimmer; couleurs –s, (peu éclatantes, et qui tirent sur le brun) –e Farben; 2. (obscur, ténébreux) dunkel, finster; (la nuit) était –, war du., f.; Poé. les royaumes, les rivages –s, (les enfers) das du–e, f–e Schattenreich, die du–n Gestade; fg. (mélancolique, morne, rêveur, chagrin) f.; un homme –, ein f–er Mensch; le – Cromwel, der f–e Cromwell; un esprit –, un caractère –, ein f–er Kopf, Charakter; un visage, une humeur –, ein f–es Gesicht, eine f–e Gemüthsart; pensées –s, f–e Gedanken; il a l'air bien –, er sieht sehr f. aus; Syn. cf. *obscur;* – a qc de plus noir, de plus triste, de plus horrible que *morne*, finster druckt noch etwas Schwärzeres, Traurigeres, Grauenvolleres aus als düster; le soleil est *morne* quand il est fort pâle et sans éclat, par elle même la nuit est – autant qu'elle est profonde, die Sonne ist düster, wenn sie sehr blaß und ohne Glanz ist; die Nacht ist an und für sich um so dunkler od. finsterer, je tiefer sie ist; le tiran est –, l'esclave est *morne;* on est *m.* dans le malheur, dans le crime on est –, der Tyrann ist finster, der Sklave ist düster; man ist düster im Unglück, finster als Verbrecher.

Sombrer, vn. Mar. (couler bas, périr, être abimé d'un coup de vent) umschlagen, kentern; (notre vais.) sombra sous voiles, (fut renversé étant sous voiles, par un coup de vent) schlug unter Segel um, wurde im vollen Segeln durch einen Windstoß oder Wirbelwind umgeworfen.

Some, f. Mar. cf. *somme*.

Sommage, m. Féo. (service de cheval à somme, dû au seig. foncier) Frohndienst mit Saumrossen; it. Cou. (droit sur les marchandises transportées sur des bêtes de somme) Zoll von Waaren, die auf S. geführt werden.

Sommager, Ton. (placer sur une futaille les cercles appelés *sommiers*) die Schlußreifen um ein Faß legen.

Sommail, (lm) m. Mar c. *basse*.

Sommaire, (ço mè-re) a. (succinct, abrégé, qui expose un sujet en peu de paroles) kurz; k. gefaßt; traité, discours –, réponse –, –e, k. gefaßte Abhandlung, Rede ꝛc; requête –, k. gefaßte Bittschrift; narration courte et –, –e und blos die Hauptumstände enthaltende Erzählung; Pra. une cause –, matière –, (aff. provisoire, qui doit être jugée promptement et avec peu de formalités) ein summarischer Rechtshandel, Gegenstand; 2. m. (extrait, abrégé) –er Inhalt, Haupt-inhalt; – des chapitres, k–er I. der Kapitel; le – d'un livre, d'un discours, der k–e I., der H. eines Buches, einer Rede; faire un –, einen k–en Begriff verfertigen; eine H-sanzeige entwerfen; Im. imprimer un titre en –, (lorsque le titre étant un peu long, on l'imprime de façon que la 1e ligne est plus longue, et

que les suivantes sont en retraite, opp. à *cul de lampe*) (den Titel eines Buches so setzen, daß die erste Linie über die folgenden auf beiden Seiten hervorspringt). Syn. l'*abrégé* est la réduction d'un ouvrage; le *sommaire* indique les principales choses contenues dans l'ouvrage, on le place ordinairement à la tête des chapitres ou divisions; l'*épitome* est plus succint que l'abrégé, der Auszug ist die Abkürzung eines Werkes; der Haupt-inhalt gibt die in dem Werke enthaltenen Hauptsachen an, man setzt ihn gewöhnlich vor die Kapitel od. Abschnitte; der kurze Begriff ist noch kürzer gefaßt, als der Auszug.

Sommairement, ad. (succintement, d'une man. *sommaire*) kurz; in wenigen Worten; *summarisch; je vous rapporterai — ce qui s'est passé, ce qui est contenu dans ce livre, ich will Ihnen k., in w. W. berichten, was vorgefallen ist, was in diesem Buche enthalten ist.

Sommation, (cion) f. (act. de *sommer*) Aufforderung, f; Pra. Mahnung, Ladung, f; — verbale, par écrit, mündliche, schriftliche A., M., L.; faire une —, trois —s, eine M., drei M—en thun; eine A., drei A—en zustellen; einmal, dreimal laden, vorladen; il n'a point comparu, nonobstant les trois —s qui lui ont été faites, er ist der dreimaligen an ihn erlassenen M., L. ungeachtet nicht erschienen; (les huissiers) font des —s de payer, de remettre des pièces ꝛc., thun A—en, M—en zu zahlen ꝛc.; Gu. cette place s'est rendue à la première —, diese Festung hat sich auf die erste A. ergeben; Jur. — respectueuse, ou acte respectueux, (qu'un fils ou une fille peuvent faire, à l'âge prescrit par la loi, à leur père et à leur mère, pour leur demander de consentir à leur mariage) die ehrerbietige Bitte, das e. Nachsuchen (mündiger Kinder an ihre Aeltern um die Einwilligung zu ihrer Heirath); la — resp. met à couvert de l'exhérédation, das e. N. schützt vor der Enterbung; Alg. (opération par laq. on cherche la somme de plu. termes dont la loi est donnée) das *Summiren.

Somme, f. (charge que peut porter un cheval, un âne ꝛc.) Last, Tracht, f; une — de bled, de vendange, eine L., Roßlast, T. Korn; eine L. Weintrauben; cheval, bête de —, ein Saum-roß, -pferd, Packpferd; ein Saumthier, Last-; Com. (cert. quantité d'argent) Summe, f; une grosse —, eine große S.; cela a coûté une — (d'argent) considérable, das hat eine beträchtliche S. (Geldes) od. Geldsumme gekostet; une — de mille écus, eine S. von tausend Thalern; ces trois —s jointes ensemble, font la — de mille francs, diese drei —n zusammen machen die S. od. eine S. von 1000 Franken aus; — totale, qf. — toute, (— qui résulte de plu. autres jointes ensemble) Hauptſ.; fg: la — des plaisirs de ce monde, die S. der Freuden dieser Welt; 2. fg: — toute, adl. (finalement, enfin, pour conclusion) kurz; — toute, ou en —, ce n'est pas un homme sur qui vous puissiez compter, k., das ist kein Mann, auf welchen Sie sich verlassen können; — toute, qu'en sera-t-il? qu'en opinez-vous? k., was wird dabei heraus kommen? k., was halten Sie davon? hé bien, — toute, qu'est-il arrivé? je nun, was ist am Ende geschehen? en —, c'est un fort bon garçon, k., es ist ein sehr guter Junge; Clou. (quantité de 12 milliers de clous) zwölf tausend Nägeln; Mar. — haute, (dépense qui ne concerne ni le corps du navire, ni les victuailles ꝛc., mais qui est faite au nom de tous les intéressés, pour l'avantage de l'entreprise) der außerordentliche Aufwand; it. —, ou some, (so. de vais. dont les Siamois ꝛc. se servent pour le com.) Junke, f; Ver. une — de verre, (panier qui en contient 24 plats, ou pièces rondes, qui font la charge du crocheteur) eine Last Glas; 3. (abrégé de toutes les parties d'une science, d'une doctrine) Haupt-inhalt, kurzer Begriff od. Inhalt; — de la doctrine chrétienne, la — de St. Thomas, k. B. der christlichen Lehre; die Summarien des heiligen Thomas.

II. m. (le sommeil, pt de l'homme) Schlaf; un long —, un bon —, ein langer, guter S.; un léger —, ein leichter S., ein Schlummer; je ne dormirai point de bon —, que je ne sois venu à bout de cette affaire, ich werde nicht eher ruhig schlafen, bis ich mit dieser Sache zu Stande gekommen bin; à son premier —, im ersten —; il fait un —, un petit —, er schläft, er macht ein Schläfchen; dormir d'un bon —, de bon —, (d'un sommeil tranquille) ruhig, sanft schlafen; dormir un bon —, un petit —, (long-temps, peu de temps) lange, kurze Zeit schlafen; fa. il a fait la nuit tout d'un —, il n'a fait qu'un — toute la nuit, er hat die ganze Nacht in Einem fort geschlafen; Syn. cf. *sommeil*.

Sommées, f. pl. fau. (pennes de l'ois. qui ont acquis toute leur croissance) ausgewachsene Schlagfedern, f.

Sommeil, (lm) m. (le repos de l'ani., causé par l'assoupissement de tous les sens) Schlaf; profond —, — tranquille, doux, paisible, inquiet, fâcheux, interrompu, tiefer, ruhiger, süßer, sanfter, unruhiger, böser, unterbrochener S.; troubler, rompre, interrompre le — de qn, einen im —e stören; einen vom —e aufwecken, eines S. unterbrechen; il dort, respectez son —, er schläft, wecken Sie ihn ja nicht auf; être enseveli dans le —, dans un profond —, in tiefem —e begraben liegen; dormir d'un profond —, d'un — léger, fest schlafen, od. in tiefem —e liegen; leicht schlafen; dormir du — du juste, (sans souci, co. le juste qui n'a rien à se reprocher) den S. des Gerechten haben, schlafen, cf. *rafraîchir* (Méd.); fg: le — est le frère, l'image de la mort, der S. ist der Bruder ꝛc.; Poé. cf. *pavots*; it. fg: (indolence, insensibilité) S.; (ses ennemis veillent, agissent), et rien ne peut le tirer de son —, und nichts kann ihn aus seinem —e wecken, aus seiner Schläfrigkeit, Unthätigkeit herausreißen; Bo. (état d'une pla. dont q. partie se ferme, se plie, ou subit un changement notable et itératif de direction, à cert. heures du jour); le — des plantes, der S. der Pflanzen; der Pflanzen—; 2. (gr. envie de dormir) S.; être accablé, abattu de —, vom —e überwältiget werden, schlaftrunken seyn; je n'en puis plus de —, ich kann vor S. nicht mehr bleiben, ich kann mich des —es nicht mehr erwehren, enthalten; j'ai —, ich habe S., bin schläferig, schläfrig; es schläfert mich; il avait si —, qu'il ne put rester à table, er war so schläfrig, daß er ꝛc.; Méd. le — veillant, (maladie où l'on a gr. envie de dormir, sans pouvoir trouver le sommeil) die wachende —sucht. Syn. — exprime proprement l'état où l'on est quand on dort, ou bien l'envie de dormir; *somme* signifie principalement le temps pendant lequel on dort, sommeil drückt eigentlich den Zustand aus, in welchem man ist, wenn man schläft, od. auch die Lust zu schlafen; somme bedeutet hauptsächlich die Zeit, während welcher man schläft; on dit: faire un *somme*, on ne dirait pas faire un —, man sagt faire un somme, man kann aber nicht sagen faire un sommeil; l'on est accablé de —, et non de *somme*, man sagt accablé de sommeil, nicht accablé de somme.

Sommeiller, (somé-lyér) vn. (dormir d'un sommeil léger, imparfait) schlummern; (je ne dormais pas), je ne faisais que —, ich schlummerte nur; (le malade) a —é cette nuit, (a eu un léger sommeil) hat diese Nacht geschlummert; — à diverses reprises, zu wiederholten Mahlen ſ.; fg: (travailler avec négligence) schläfrig arbeiten; sich Nachlässigkeiten zu Schulden kommen lassen; il n'y a guère d'auteurs qui ne sommeillent qf., es gibt wenige Schriftsteller, die nicht zuweilen schlafen, die sich keine N. zu Sch. k. l.; (qf. le bon Homère) sommeille, schläft.

Sommelier, ère, 1. (pers. qui dans une communauté, dans une maison, a en sa charge le linge, la vaisselle, le pain, le vin et les liqueurs) Beschließer, —inn; (in Klöstern) Kellermeister, Schaffner—inn; 2. ord. (celui qui dans une auberge est chargé de donner aux étrangers ce qu'ils demandent, et de veiller à ce qu'ils soient bien servis) Kellner, Ober—; un bon, un habile —, ein guter, geschickter K.; le — de tel hôtel, der K., O. in dem und dem Wirthshause.

Sommellerie, (ço-mè-le-rie) f. (charge, fonction de *sommelier*) Beschließer-amt, Kellermeister-amt, n; Kellerei od. Kellnerei, Schaffnerei, f; il entend bien la —, er versteht die K., die S. gut; 2. (lieu où le *sommelier* garde le linge, la vaisselle ꝛc.) Keller-stube, f; -stübchen, n; manger dans la —, in der Kellerstube speisen.

Sommer, (ço-mér) va. (déclarer à qn, dans les formes établies, qu'il ait à faire telle chose, sinon qu'on l'y obligera) auffordern, mahnen, Pra. von Obrigkeitswegen od. gerichtlich (zu et.) anhalten; je l'ai sommé de payer, de sortir de la maison qu'il tient de moi, ich habe ihn aufgefordert, gemahnt, zu bezahlen ꝛc.; on a —é ce procureur de rendre les actes ꝛc., man hat diesen Anwalt aufgefodert, angehalten, die .. auszuliefern; il fut —é et interpellé de dire son nom, es wurde ihm anbefohlen und auferlegt seinen Namen zu sagen; — qn de sa parole, (lui demander de la tenir) einen auff., an. (sein gegebenes) Wort zu halten, einen zur Erfüllung seines Versprechens auff.; Gu. — une place de se rendre, eine Festung zur Uebergabe auff.; (envoyer un trompette) — la place, (le commandant de la place) um die Festung zur Ueb. aufzufordern; on a —é le gouverneur, la garnison de se rendre, man hat den .. aufgefordert sich zu ergeben; Math. (trouver la *somme* de plu. quantités algébriques ou numériques) zusammenzählen, zus. rechnen; *summiren; — une suite, eine Reihe ſ.; — avec la plume, avec le jeton, mit der Feder, mit Rechenpfennigen ſ., zus. z.; Bl. pièce —ée, (pièce qui en a une autre au-dessus d'elle) eine überdeckte, aufgethürmte Figur; de gueules à la tour d'or, —ée d'un donjon de même, im rothen Felde ein goldener Thurm, oben mit einem dergleichen Thürmchen; Fau. pennes —ées, c. *sommées*.

II. m. Com. (ms d'Espagne) Sommer; il faut huit —s pour l'arobe, es werden acht S. zu einer Arobe erfordert; acht S. machen eine A., gehen auf eine A.

Sommet, (ço-mé) m. (le haut, la partie la plus élevée) Spitze, f; Gipfel; le — (d'une pyramide), die S., der G.; au — de cette tour est une grande girouette, auf der S. dieses Thurmes ist ꝛc.; sur le — de la montagne, au — du rocher, auf der S., dem G. des Berges, Felsens; Poé. la montagne au double —, (le Parnasse) der Berg mit dem Doppelgipfel, der Musenberg; fg: le — des grandeurs, de la gloire, (le comble) sty. s. der G. der Hoheit, des Ruhmes; 2. pl. (hautes montagnes qu'on aperçoit en masse et de loin); les —s d'Auvergne, du Dauphiné, die Berggipfel, Gebirgsketten von Auvergne ꝛc.; An. le — de la tête, (la partie la plus élevée, entre le sinciput et l'occiput) der od. die Scheitel; der Wirbel; depuis la plante des pieds jusqu'au — de la tête, von der Fußsohle bis zum W. od. Sch.; Arc. (la pointe de tout corps); le — d'un fronton, d'un pignon, die Sp. eines Giebels; eine Giebelspitze; Ast. le — du ciel, (le point culminant de l'écliptique, opposé au fond du ciel, l'un et l'autre étant dans le méridien) der Culminierpunkt des Himmels; der G. der Mittagslinie; Bo. (l'extrémité d'une tige, feuille, ou de tout autre organe du végétal) Sp., G.; le — d'une tige, die Sp., das obere Ende eines Blattes; it. (anthère) Staub-kolbe, f; -beutel; Con. le — d'une coquille, (la pointe ou l'extrémité du haut de la cq.) die Sp., der Scheitel einer Muschel; Ex. (toit ou partie supér. d'une galerie ꝛc.) Firste, f; Gé. le — d'un triangle, (le point le plus élevé) die Sp. eines Dreieckes; le — d'un angle, (le point où viennent se réunir les 2 lignes qui forment cet angle) die Sp., der Scheitelpunkt eines Winkels; angles opposés au —, (dont l'un est formé par le prolongement des côtés de l'autre) mit ihren Scheiteln einan. der entgegengesetzte Winkel; Scheitelwinkel; le — d'une figure, (le — et l'angle opposé à la base) die Sp. einer Figur; le — (d'une courbe, d'un arc), (le point où une courbe ꝛc. est coupée par son axe ou son diamètre) der Scheitelpunkt; Mg. le — d'un cristal, (qui est terminé en forme de coin) die Sp. eines Kristalles. Syn. — suppose une grande élevation, *cime* la figure particulière du corps pointu, *comble* une accumulation de matériaux avec une sorte de courbure, *faite* des degrés différents, sommet setzt eine beträchtliche Höhe voraus, cime die besondere Gestalt des spitzigen Körpers, comble eine Anhäufung von Materialien mit einer Art von Krümmung, faite verschiedene Stufen; on dit, le — d'une montagne, d'une tour, la *cime* d'un arbre, le *comble* d'un bâtiment, le *faite* des honneurs, man sagt, der Gipfel eines Berges, die Spitze eines Thurmes, der Gipfel od. Wipfel eines Baumes, der Giebel eines Gebäudes, der Gipfel der Ehre.

Sommier, (ço-mier) m. (bête, cheval de *somme*) Lastthier, Saum-thier, -roß, -pferd, Packpferd, n; trois —s portent leurs bagages, drei L—e ꝛc., tragen ihr Gepäck; les —s de tel messager, die Packpferde, Saumrosse des ꝛc.; 2. (gr. coffre de voyage, destiné à être porté par des mulets ou des chevaux) Reisekoffer (der von Maulthieren ꝛc. getragen wird); 3. autref. — de chapelle, (off. chargé de faire porter à l'église, à la chapelle, le drap de pied, les carreaux ꝛc. du roi, de la reine ꝛc.) Kapelldiener; — de fourrière, d'échansonnerie ꝛc., Holz-bestdiener, Schenkamts-d.; 4. (matelas de crin serv. de paillasse); — de crin, Matratze von Pferdehaaren; coucher sur un —, auf einer M. liegen, schlafen; Arc. (la 1e pierre qui pose sur les pieds droits ou les colonnes, quand on forme un arc, une plate-bande ꝛc.) Tragestein; Art. (cuir qui recouvre le collier du cheval de trait) Kummtdeckel; Bra. (pièces de bois sur lesq. sont placées les cuves, bacs ꝛc.) Unterlage, f; Charp. (grosse pièce de bois qui porte sur deux pieds droits de maçonnerie, et sert de linteau à une porte ꝛc.) Sturz; it. (pièce de bois sur laq. est suspendue une cloche par les anses de sa tête) Träger; it. (poutres ou madriers qui soutiennent ou portent diff. ouvrages) Träger; Tragebalken; Unterzug, Durchzug; les —s d'un pont, (qui en portent le plancher) die Brücken-balken, -bäume; it. (pièce de bois, ord. de brin, plus forte qu'une solive, mais moins qu'une poutre) Mittelbalken; Fin. (gros registre où les commis, les receveurs ꝛc. écrivent le montant des sommes qu'ils reçoivent journellement) Haupt-buch, -register, n; Im. (2 pièces de bois serv. à soutenir le poids ou l'effort de la presse) Preßbalken; le — d'en haut, ou le grand —, (où est enchâssé l'écrou de la vis de la presse) der Oberbalken; le — d'en bas, ou petit —, (sur

lcq. est posé le berceau) der Unterbalken; baisser, relever le –, den Preßbalken niederer, höher stellen; it. (morceau de bois à peu près carré, terminé par 2 tenons à chaque extrémité) Querbalken; Luth. – de clavecin, (pièce de bois dans laq. entrent les fiches qui servent à tendre les cordes) Wirbelbalken, -stock; Maç. (banquette de maçonnerie qui s'étend depuis le devant du four de briquetier jusqu'au fond) Schürherd, Vorherd; Org. (partie d'une orgue sur laq. les tuyaux sont rangés) Pfeifenboden; it. (coffre, réservoir où les soufflets des orgues font entrer le vent, qui de là se distribue dans les diff. tuyaux) Windlade, Arche, f; Par. (peau de veau qui couvre la herse ou le métier, et qui soutient la peau que l'on travaille pendant le temps qu'on la rature) Unterlage, f. cf. *contre-–*; Ton. (cerceaux doubles qui se placent aux 2 extrémités d'une futaille, immédiatement sur le jable, afin de lui donner plus de force) Schlußreif. (d'une bête de somme) Packseil, n.

Sommière, (ço-mière) f. (corde pour serrer la charge

Sommières, f. Com. (esp. de serge un peu lâche, tirée en poil, fabriquée à S. en Languedoc) id.; (habit) doublé de –s, mit S. gefüttert.

Sommiste, m. Chanc. rom. (off. chargé de l'expédition des bulles) päbstlicher Kanzleidirektor.

Sommite ou **népheline**, f. Mg. (basalte blanc cristallisé, qu'on trouve dans les cavités des laves du Vésuve sur la montagne de la *Somma*) Nephelin.

Sommité, (çom-mi) f. Bo. (le petit bout, la pointe, l'extrémité du haut des herbes, des fleurs, des arbustes, et des branches d'arbre) Spitze, f; les –s des herbes, des fleurs, des branches ꝛc, die –n der Kräuter ꝛc; it. (sommet, c.) Gipfel.

Somnambule, (çom'-nan) s. a. (pers. qui se lève, se promène, parle, écrit ꝛc en dormant et sans s'éveiller) Schlafwandler, Nacht-w., Nachtgänger, -inn; c'est un –, elle est –, er ist ein S., N., sie ist eine -inn; it. (pers. endormie par les effets du magnétisme) Schlafwahrsagende.

Somnambulisme, m. (état du *somnambule*) Schlafwandeln, Nacht-, n; it. *Somnambulism; (ce fait) est une preuve de –, ist ein Beweis von S.; les causes du –, le traitement du –, die Ursachen des –s, die Behandlung eines Schlafwandlers ꝛc.

Somnifère, (çom'-ni) s. a. (qui provoque le sommeil, qui endort) Schlafmittel, n; schlaf-machend, -bringend, -bewirkend; le pavot est –, est un – fort connu, der Mohn ist s., ist ein sehr bekanntes S.; potion –, -er Trank, Schlaftrank; -tränkchen, n.

Somniose, m. Ich. (sous-g. de poi. app. aux squales).

Somnolence, (çom'-no-lance) f. Méd. (état d'assoupissement continuel et morbifique, de sommeil apoplectique) Schlafsucht, f.

Somptuaire, (çonp-tu) a. Jur. lois –s, (faites pour restreindre le luxe dans les habits, les équipages, la table, bâtiments ꝛc) Aufwands-gesetze, Pracht-g., n; les lois –s des Locriens, (données par Zeleucus) die A. der Lokrenser; les lois –s anglaises, françaises ꝛc, die englischen ꝛc A.; édit, règlement –, Befehl, Verordnung gegen den Aufwand, zu Beschränkung des Aufwandes; tenir la main à l'exécution des lois, des règlements –s, die Vollziehung der A. ꝛc handhaben.

Somptueusement, (conp-tu) ad. (d'une man. somptueuse) prächtig, kostbar; s'habiller –, sich p., k. kleiden; vivre –, p. leben, viel Aufwand machen.

Somptueux, se, (conp-tu) a. (magnifique, splendide, de gr. dépense) prächtig, kostbar; édifice, festin –, p-es, k-es Gebäude, Gastmahl; des habits –, p-e, k-e Kleider; faire une dépense –se, einen großen Aufwand machen; 2. (pl de pers.) il est – en habits, en festins, en bâtiments ꝛc, er macht einen großen Aufwand in Kleidern, Gastmahlen, Gebäuden ꝛc.

Somptuosité, (conp-tu) f. (gr. et magnifique dépense) Pracht, f; -aufwand; la – en habits, bâtiments ꝛc, die Kleider-, die P. in Gebäuden ꝛc; la – de Lucullus, (chez les anc. Rom.) der -aufwand des ꝛc.

Son, sa, pl. **ses**, (a. ou pro. possessif de la 3e pers.; on emploie son au lieu de sa avant une voyelle ou un h muet) sein, (masc. et n.) seine, f; pl. seine; it. (avec relation à un fém.) ihr, (masc. et n.) ihre, f; pl. ihre; (voici) son chapeau, sa montre, son argent, ses habits, f., i. Hut, f-e, ihre Uhr, f., i. Geld; f-e, ihre Kleider; (elle n'est pas seule) son cousin, sa cousine, ses frères l'accompagnent, i. Vetter, ihre Base, ihre Brüder begleiten sie; (ce garçon est à plaindre), il a perdu son père, sa mère, ses frères et ses sœurs, er hat s-n Vater, s-e Mutter, s-e Geschwister verloren; son mari est mort, elle craint pour sa mère et ses enfants, i. Mann ist gestorben, und sie fürchtet für ihre Mutter und ihre Kinder; (il, elle a tant), d'après l'estimation de son jardin, de sa maison, de ses terres ꝛc, nach der Schätzung s-es, ihres Gartens, Hauses, seiner, ihrer Güter ꝛc; (c'est mon frère, ma sœur), mais je renonce à son amitié, à sa protection, à ses bienfaits, si je ꝛc, aber ich verzichte auf s-e, ihre Freundschaft, auf s-en, ihren Schutz, auf s-e, ihre Wohlthaten, wenn ich ꝛc. cf. sein, ihr; sa. (*son, sa*, précédés du verbe *sentir*, ou du verbe *posséder*, équivalent à l'article) cf. *sentir*, (il) vn.; posséder son Virgile, son Cicéron ꝛc, (connaître bien leurs ouvrages) s-en Virgil ꝛc gut verstehen, cf. *posséder*.

II. Son, m. (partie la plus grossière du bled moulu) Kleie, f; gros –, grobe K.; – de froment, de seigle, Weizen-, Rocken-; – gras, (où il est resté be de farine) mehlhaltige, ungebeutelte K.; Nudelgries; – sec, ou maigre, (d'où l'on a tiré toute la farine) reine, magere K.; (ce bled) rend be de –, gibt viele K.; eau de –, -wasser, n; – de tabac, (tabac grossier qui reste après avoir tamisé les sortes plus fines) Tabaks-; P. cf. *ventre*.

III. m. (bruit; l'objet de l'ouïe, ce qui touche, ce qui frappe l'ouïe) Schall, Ton, Klang, Laut; – aigu, perçant, éclatant, redoublé, scharfer, durchdringender, lauter, wiederholter S., T., K.; – clair, doux, harmonieux, heller, sanfter ꝛc T., K.; – rude, importun, rauher, unangenehmer S., T., K.; – qui étourdit, betäubender S., K.; les –s différents, die verschiedenen Töne, Schälle, Klänge, Laute; rendre un –, einen L., T., K., S. von sich geben; cela fait, rend un – agréable, das bringt einen angenehmen T. hervor, gibt einen ang. T. von sich; le – de la voix, der L., K. der Stimme; un beau – de voix, ein schöner Stimmenklang, eine schön klingende Stimme; le – de l'argent, der K. des Geldes; le – du tocsin, der S., K., das Geläute der Sturmglocke, cf. *cloche, flûte*; au – des trompettes et des timbales, unter dem Sch-e der Trompeten und Pauken, unter Trompeten- und Paukenschall; cf. *proclamer, tambour, trompe* ꝛc; le – des instruments de musique ꝛc, der T., K., S. von Tonwerkzeugen; tirer un beau – de violon, der Geige schöne Töne entlocken; schöne Töne auf der Geige hervorbringen; le – des paroles, der K. der Worte; l'oreille juge des –s, das Ohr urtheilt von den Tönen; (elle a une belle voix), mais elle ne forme pas bien ses –s, aber sie bildet ihre Töne nicht gehörig; proférer, former des –s, Töne hervorbringen, bilden; –s inarticulés, plaintifs, undeutliche Töne, Laute; klagende Töne, cf. Klang, Laut, Schall, Ton. Syn. le – de voix est déterminé par la constitution physique de l'organe; le *ton* de voix, tour à tour élevé ou bas, triste ou gai, est déterminé par les affections intérieures qu'on veut peindre, der Klang der Stimme wird durch die natürliche Anlage des Sprachwerkzeuges bestimmt; der bald laute, bald leise, bald traurige, bald lustige Ton der Stimme wird von den Empfindungen bestimmt, welche man ausdrucken will.

Sonal, (na) m. Még. (peau de mouton passée en mégie) weißgar Hammelfell.

Sonate, f. Mu. (pièce de Mu. instrumentale, composée de 3 ou 4 morceaux, dont les mouv. sont alternativement lents et vifs) Sonate, f; exécuter, jouer une –, eine S. aufführen, spielen.

Sonde, f. Mar. (instr. pour *sonder*) Loth, Blei-, Senkblei, n; Bleiwurf; la –, ou le plomb de –, (gros plomb oblong, attaché à une corde, qu'on jète dans la mer pour en connaître la profondeur) das L., Blei-; jeter la –, das L. werfen, das S. auswerfen; lothen; die Tiefe peilen; (dans ce détroit) il faut touj. avoir la – à la main, muß man immer das S., B. in der Hand haben; graisser le bout de la –, (pour savoir si le fond est sable ou rocher) das Ende des S-es, Bleilothes mit Fett bestreichen; on reconnut avec la – qu'il n'y avait que tant de brasses d'eau man erfuhr durch das L., daß das Wasser nur so und so viele Klafter od. Faden tief war; la ligne de –, (corde attachée au plomb de –) Lothlien, Senkschnur, f; aller à la –, (naviguer en *sondant*, pour connaître le fond, et se guider par cette connaissance) mit dem S. in der Hand schiffen, beim Segeln das L. werfen; être à la –, (trouver fond) Grund haben; mit dem L. Grund erreichen; it. pl. (profondeurs du fond de la mer, qui ont été observées, et qui sont marquées sur les cartes marines, ord. par brasses) die Tiefen, Meer-t.; les –s y sont marquées, die T. sind da angemerkt; es ist ang., wie viele Faden Wasser das Meer hier hat; être sur les –s, (dans les parages dont les –s sont connues) sich in Gewässern befinden, von welchen die T. bekannt sind; Chir. (instr. de fer ou d'argent de plu. formes et figures, dont on se sert pour examiner et *sonder* les plaies ꝛc) Sucher, Such-eisen, n; Senknadel, *Sonde, f; – pour les plaies, pour la pierre, ein Su. für die Wunden; ein Steinsucher; introduire, mettre la – dans la verge, (pour connaître s'il y a une pierre dans la vessie) den Su. in die Ruthe einführen; on mit la – dans la plaie ꝛc, man führte den Su. in die Wunde ein, man untersuchte die W. mit dem Su.; – cannelée, (serv. de conducteur aux instr. tranchants pour agrandir les plaies et les ulcères sinueux et fistuleux) gefurchter Su., Wegweiser; – pour l'operation de la taille, c. *cathéter*; Com. (esp. de longue broche de fer emmanchée, que les commis des barrières enfoncent dans les chariots chargés de paille, de foin ꝛc pour discerner les marchandises qui entrent) Such-eisen, *Visitier-eisen, n; (in einigen Gegenden) Pfeilstock; ces porcelaines ont été brisées par la –, dieses Porzellan ist durch das Such-eisen zerbrochen worden; Écon. (longue aiguille de fer, pour examiner les viandes crues ou cuites, le beurre ꝛc) Stecher; Év. (longue aiguille de laiton, serv. à ouvrir les papiers pour y placer les flèches de la monture de l'éventail) Vorstecher; Ex. (esp. de tarière pour examiner la nature du terrain à diverses profondeurs) Su.; – de montagne, – pour fouiller la terre, Bergbohrer; Erd-sucher, -bohrer; Min. (tarière pour découvrir les galeries de l'assiégé) Erdbohrer, Su.; Plom. (tringle de fer armée d'un crochet ꝛc, pour enlever les ordures qui engorgent les tuyaux) Räumer, Ausräumer.

Sonder, Mar. (reconnaître par le moyen de la *sonde* la qualité du fond ou la profondeur d'un lieu) lothen, untersuchen; – la côte, un port de mer, die Küste ꝛc l., mit dem Lothe, Senkbleie u.; – la profondeur de la mer, die Tiefe des Meeres l., mit dem Bleie u., ergründen; – une rivière pour trouver un gué ꝛc, einen Fluß l., u., um ꝛc; – le fond, den Grund auspeilen; it. abs. –, (reconnaître la profondeur de l'eau) das Loth, Senkblei werfen, auswerfen; lothen; (ils entrèrent dans le détroit) touj. en sondant, indem sie immer das Senkblei in der Hand hatten, beständig lotheten; fg: – le gué ou le terrain, cf. *gué*; Charp. ꝛc – une poutre, (pour voir s'il n'y a rien de pourri) einen Balken u., anbohren, anhauen; – une pièce de placage, (frapper dessus, afin de juger par le son si elle pose bien partout) ein Stück eingelegter Arbeit mit dem Hammer ꝛc u.; Chir. (examiner avec la *sonde* dans le corps humain la cause cachée de q. mal, ou l'état d'une plaie ꝛc) mit dem Sucher, Sucheisen, der *Sonde u.; *sondiren; – une plaie, eine Wunde u., f.; die Tiefe einer Wunde mit dem Sucheisen erforschen; après avoir sondé long-temps, on trouva ꝛc, nachdem man lange sondirt hatte, das Sucheisen angewendet hatte, fand man ꝛc; (il n'a pas la main rude), il sonde doucement; er führt den Sucher, die Sonde, handhabt das Sucheisen sehr sanft; – une dent, (pour découvrir si elle est gâtée, cariée, si c'est celle qui fait mal) einen Zahn u., f.; – un homme, (qu'on soupçonne avoir une pierre dans la vessie) einem die Blase mit der Sonde untersuchen; Com. – un ballot, un chariot, un bâtiment, (reconnaître avec la *sonde* la qualité de leur contenu) einen Waarenballen ꝛc mit dem Such-eisen u.; Écon. – un melon, un jambon, une tinette de beurre ꝛc, (examiner avec la *sonde* quelle en est qualité) eine Melone ꝛc u.; Im. – la forme, (la soulever un peu à diverses reprises, pour voir s'il n'y a rien qui puisse tomber) die Form f.; Ver. – un verre (juger de son état, après la recuisson, par le son qu'il rend en le frappant légèrement) ein Glas durch den Klang u.; fg: – qn, (tâcher de découvrir sa pensée, son intention) einen ausforschen, *sondiren; tirer qc de qn en le sondant, einem et. abforschen; je l'ai sondé là-dessus, ich habe ihn hierüber ausgeforscht, sondirt; sondez un peu s'il y a qc à espérer, forschen Sie ein wenig nach, ob ꝛc; vouloir – les décrets de la providence, la profondeur, les abîmes des jugements de Dieu, die Rathschlüsse der Vorsehung ꝛc erforschen, ergründen wollen; (il n'appartient qu'à Dieu) de – les cœurs, die Herzen zu erf.

Sondeur, m. (celui qui *sonde*) Erforscher, Untersucher, *Sondirer; Mar. Lothse, cf. *sonder*; Mar. les –s trouvèrent tant de brasses d'eau, die Lothsen fanden so und so viele Faden Wasser.

Songe, m. (rêve, imagination d'une pers. qui dort) Traum; un beau –, un – agréable, fâcheux, ein schöner, angenehmer, böser T.; un – suivi, interrompu, confus, ein zusammenhängender, unterbrochener, verwirrter T.; j'ai eu, j'ai fait un – cette nuit, ich habe diese Nacht einen T. gehabt; un – de bon augure, einen T. von guter Vorbedeutung; ajouter foi aux –s, an Träume glauben; expliquer, interpréter les –s, die Träume erklären, deuten, auslegen; il se réveilla sur ce –, an, über diesem –e erwachte er; P. –s sont mensonges, Träume lügen, sind Schäume, cf. *mal, mensonge*; fg: (les cho-

ses de ce monde) ne sont qu'un –, sind blos ein T.; (la vie) n'est qu'un –, ist nur ein T.; il fait de beaux –s, (se repait de vaines espérances) er träumt süß, hat schöne Träume; je croyais que c'était un –, (je ne pouvais me figurer que cela fût réel) fa. ich glaubte, es sey ein T.; ich hielt es für einen T.; 2. en –, adl. (pt des –s qu'on a eus durant le sommeil) im –e; j'ai vu cela en –, ich sah das im –e; (un ange lui apparut) en –, im –e, c. rêve.

Songe-creux, m. (hom. qui roule touj. dans son esprit q. chimère ou q. malice) fa. Träumer, it. Duckmäuser; (n'en attendez rien de raisonnable, de solide), ce n'est qu'un –, er ist ein bloßer T.; défiez vous de lui, c'est un – qui vous trompera, trauen Sie ihm nicht, er ist ein D., der ꝛc.

Songe-malice, s. ꝛ. (pers. qui s'applique à faire de niches, de mauvais tours) fa. Schadenfroh; schadenfroher Mensch, –e Person; (il, elle vous jouera q. tour), c'est un –, une –, er ist, sie ist ein S.

Songer, (co. *loger*) vn. (faire un songe) träumen; (je dormais), et je songeais que j'étais chez lui, und träumte, und es träumte mir, ich sei bei ihm; j'ai songé qu'il avait été tué ꝛc. ich habe geträumt, es hat mir ge., er sei getödtet worden; 2. qf. (avec de) fa. – d'eau bourbeuse, von trübem Wasser t.; il songe touj. de fêtes, de chasse ꝛc. es träumt ihm, er träumt immer von Festen, Jagden ꝛc.; 3. va. j'ai songé telle chose, ich habe das und das geträumt; qu'avez-vous songé cette nuit? was haben Sie, was hat Ihnen diese Nacht geträumt? fg: il ne songe que combats, que bals, que fêtes ꝛc. (il ne s'occupe que de ..) er träumte von nichts als von Schlachten ꝛc.

II. – à qc, (y penser, considérer qc; it. avoir q. vue, q. dessein) an od. auf et. denken; et. be–, überlegen; it. auf etw. bedacht seyn; toutes les fois que j'y songe, so oft ich daran denke; songez à vos affaires, d. Sie an Ihre Angelegenheiten; songez à ce que vous allez faire, be– Sie, was Sie thun wollen; il faut y – plus d'une fois, man muß das mehr als einmahl be–, überlegen; cela donne à –, (donne lieu, matière à faire bien des réflexions) das gibt einem zu d., verursacht Nachdenken; – aux moyens de faire réussir qc, auf Mittel d., bedacht seyn, et. zu Stande zu bringen; il y a long-temps que j'y songe, ich habe schon längst darüber nachgedacht, habe es .. überlegt; il –e à se marier, il ne –e nullement au mariage, er denkt darauf, geht damit um, ist Willens, gedenkt sich zu verheirathen; er denkt gar nicht ans Heirathen; il ne songe qu'à son salut, er denkt nur an das Heil seiner Seele, ist nur auf das Heil seiner Seele bedacht; il songe à acheter une maison, er gedenkt, ist Willens ein Haus zu kaufen; à quoi songe-t-il, d'acheter ce vieux bâtiment? was denkt er, daß er ꝛc? il songe touj. à malice, à la malice, (il songe à faire q. malice, it. il donne un sens trop libre à des choses dites très innocemment; it. en général, il interprète malignement tout ce qu'on dit) er geht immer auf eine Bosheit aus, ist immer auf etwas Schlimmes bedacht, führt immer etwas Schlimmes im Schilde; it. er denkt immer Arges; it. er gibt Allem die schlimmste Deutung, legt immer Alles aufs Schlimmste aus, cf. *creux*; 2. (pt à qn qui fait ou qui dit qc qui n'est pas raisonnable) y songez-vous? à quoi songez-vous? vous n'y songez pas? was d. Sie? wie können Sie daran d.? wo denken Sie hin? Sie bed. nicht, was Sie thun? 3. (avec que) je songeais qu'il serait mieux, si ꝛc. ich dachte, es wäre besser, wenn ꝛc.; songez qu'il y va de votre honneur, bed. Sie, daß Ihre Ehre auf dem Spiele steht; 4. va. j'ai songé une chose, fa. es ist mir et. eingefallen, in den Sinn gekommen. Syn. *penser*, c'est avoir une chose dans l'esprit, y réfléchir; – c'est rouler une chose dans son esprit, s'en occuper légèrement; à l'homme qu'il suffit d'avertir, vous dites *songez-y*; à celui que vous voulez corriger, vous dites *pensez-y* bien, denken heißt, eine Sache im Sinne haben, darüber nachdenken: bedenken heißt, sie in seinem Geiste hin und her überlegen, sich oberflächlich damit beschäftigen; zu einem, den man nur warnen darf, sagt man: bedenken Sie es; zu dem, welchen man zurecht weisen will, sagt man: denken Sie wohl darüber nach, überlegen Sie es wohl, – est préférable lorsqu'il s'agit de choses légères: il n'y a qu'à *songer* aux petites choses, il faut *penser* aux grandes, songer gebraucht man lieber, wenn nur von geringen, unbedeutenden Sachen die Rede ist: geringe Sachen darf man nur überdenken; über wichtige, bedeutende Sachen muß man nachdenken, cf. *penser*.

Songeur, (çon-jeur), m. (celui qui raconte ses songes, t. employé par les frères de Joseph) Träumer; les frères de Joseph dirent en le voyant: voici notre –, die Brüder Josephs sagten, als sie ihn erblickten: da ist unser T.; fa. (homme taciturne, rêveur) T.; laissons-là ce –, lassen wir diesen T. stehen; überlassen wir diesen T. sich selbst.

Soni, m. hn. (eq du g. volute ou du g. mitre) id.

Sonica, (au pharaon ꝛc. pt d'une carte qui vient ou en gain ou en perte, le plus tôt qu'elle puisse venir pour faire gagner ou pour faire perdre) id; gagner, perdre –, S. gewinnen, verlieren; fa. (précisément, à point nommé); on allait partir sans lui, il est arrivé –, man wollte ohne ihn abreisen, er kam noch gerade recht, noch zu rechter Zeit an; il est arrivé –, on allait commencer, er ist g. r., g. zur r. Z. gekommen, man wollte eben anfangen.

Sonicéphale, m. hn. (ins. du g. des vrillettes, qui font un bruit avec leurs têtes, dans les boiseries qu'ils rongent) id.

Sonna ou sonnna, f. (mot arabe qui sg. ss. loi; livre ou recueil de traditions religieuses chez les Mahométans, contenant les faits et les paroles remarquables du Prophète) id; la théologie positive (des Mah.) est fondée sur le Koran et la –, die positive od. vorgeschriebene Religion (der Mahomedaner) ist auf den Koran od. die S. gegründet.

Sonnaille, (ço-na-ly'e), f. (clochette attachée au cou des bêtes quand elles paissent) Schelle, Vieh–, Kuh– ꝛc., Viehglocke, Kuh-g. f; la – des mulets, die S. der Maulthiere; pendre une – au cou d'un cheval, einem Pferde eine S. anhängen.

Sonnailler, (ço-na-lyér) (sonner souvent et sans besoin) fa. beständig läuten; bimmeln, bimpeln, fa.; (dans ce couvent), on ne fait que –, läutet, bimmelt man best., ist ein ewiges Geläute, Gebimpel; on ne fait que – à cette porte, es wird best. an dieser Thür geläutet; 2. m. (ani. qui va le 1er avec la *sonnaille*) Herdeführer; Leit-hammel, -ochs ꝛc.

Sonnante, f. hn. (crapaud volant ou pluvial) fliegende Kröte, Regenk., f.

Sonner, (ço-nér) vn. (rendre un son) klingen, tönen, schallen; er-k., er-t., er-sch.; (l'airain, les cloches) sonnent, elles .. lugubrement, klinget, die Glocken ert., läuten, sie ert., läuten traurig; (cette montre) sonne, schlägt; horloge, montre sonnante, Schlag-uhr, f; (l'étain d'Angleterre) sonne mieux que l'étain commun, klingt besser, als ꝛc; étain, airain sonnant, k-des Zinn, Erz; cela sonne creux, das klingt, tönt hohl; (cet écu est faux), pour vous en convaincre, faites le –, ist falsch, um sich davon zu überzeugen, lassen Sie ihn k., cf. *espèce*; quand les trompettes sonnent, wann die Trompeten sch., ersch., ert.; – du cor ꝛc. (en tirer des sons) das Waldhorn ꝛc. blasen, auf dem Horne b.; j'entends – de la trompette, ich höre trompeten; – de la trompe, ou abs. –, auf dem Jagdhorne b.; od. blos b.; (ce trompette, ce chasseur) sonne bien, bläst gut; sonnez, ménétriers, (pt de tout instr.) spielt auf, ihr Spielleute; fg: Gr. on fait –, on ne fait pas – cette lettre, (il faut l'exprimer pleinement dans la prononciation, il ne faut presque point l'y faire sentir) man läßt diesen Buchstaben hören, nicht h.; r du substantif mer doit toujours –, mais r de l'infinitif aimer, ne sonne que devant une voyelle, das r in dem Hauptworte mer muß immer gehört werden, aber das r in der unbestimmten Form aimer darf nur von einem Selbstlauter gehört werden; it. ce mot sonne bien à l'oreille, (le son en est agréable) dieses Wort klingt dem Ohre angenehm, dieses W. ist wohlklingend; (ce vers, cette période) sonne bien, (l'arrangement des paroles en est harmonieux) klingt gut; fg: propositions mal sonnantes, (qui peuvent être prises dans un sens peu orthodoxe) zweideutige, verdächtige, nach Irrglauben schmeckende, irrgläubig k-de Sätze; Mu. cette note sonne sur la basse, (lorsqu'elle entre dans l'accord et fait harmonie) diese Note harmonirt mit dem Basse, klingt zu dem Basse; (cette action) sonne bien, ne –e pas bien, lautet od. klingt gut, nicht gut; ce qu'on dit de vous –e bien mal, was man von Ihnen sagt, klingt od. lautet sehr übel; faire – bien haut une action, une victoire, sa qualité, un service ꝛc. (les exagérer, les faire valoir bc) fa. eine That, einen Sieg ausposaunen, seinen Stand, einen Dienst sehr erheben; viel Aufhebens, viel Lärmen von einer That ꝛc. machen; sie gewaltig herausstreichen; it. (être marqué, annoncé par q. son) schlagen, läuten; voilà midi qui sonne, da schlägt es eben zwölf Uhr; it. es läutet eben Mittag; die Mittagsglocke läutet; quelle heure vient de –? il a –é une heure, deux heures; une heure est –ée, deux heures sont –ées, wie viel Uhr hat es so eben geschlagen? es hat hat ein Uhr, zwei Uhr geschlagen; ein Uhr, zwei Uhr ist vorbei; il va –, il vient de – sept heures; sept heures vont –, viennent de –, es wird sogleich sieben Uhr schl., es hat so eben sieben Uhr geschlagen; à l'heure sonnante, (précise) auf den Glockenschlag; il est arrivé à l'heure .., à midi sonnant, à sept heures –es, er ist auf den Glockenschlag, (auf den) Schlag zwölf Uhr, Schlag sieben Uhr angekommen; vêpres sonnent à la paroisse, (on *sonne* pour les v. ..) es läutet in der Pfarrkirche zur Vesper, man läutet .. in die Vesper; it. les cloches ne sonnent pas le vendredi saint, (on ne les *sonne* pas) am Charfreitage werden die Glocken nicht geläutet, wird nicht mit den Glocken geläutet; l'horloge –, a –é, (l'heure a –é) die Glocke, Uhr schlägt, hat geschlagen.

II. va. (tirer du son, faire rendre du son, qf. employé absolument ou sans régime exprimé); – les cloches, ou abs. –, läuten, die Glocken l., mit den Glocken l.; on a –é une heure entière, man hat eine ganze Stunde geläutet; – la clochette, – chez qn, die Schelle, Klingel, Hausglocke anziehen; schellen, anläuten; bei einem a.; ouvrez la porte, qn a –é, öffnet die Thür, es hat jemand geschellt, geläutet, angeläutet; – la sonnette, die Schelle, Klingel anziehen, mit der Schelle l.; schellen, klingeln; Monsieur, Madame) a –é, allez voir ce qu'il veut, ce qu'elle veut, hat geschellt, geklingelt; geht hin und fragt, was er, was sie will; – ses gens, (– la sonnette pour les faire venir) seinen Leuten klingeln, schellen, cf. *carillon, tocsin*; 2. (indiquer, marquer, annoncer qc par un cert. son): – vêpres, les vêpres le sermon, l'office une messe basse, la grand'messe, in die Vesper, Predigt, Kirche, in eine stille Messe, in das Hochamt läuten; zur Vesper ꝛc. l., die Vesper ꝛc. an-l.; – les prières, l'heure du travail, zum Gebet, zur Arbeit l.; die Arbeitsstunde an-l.; – l'assemblée, le dîner, zur Gesellschaft, zum Mittagessen l., schellen; – la foire, (–, pour en annoncer le commencement) die Messe oder den Jahrmarkt an-l., ein-l.; it. (pt des offices de l'église, pour lesq. on *sonne* plu. coups) – le premier, le second, le dernier coup de vêpres ꝛc. (ou simplement) – le premier, le second, le dernier, das erste, zweite, letzte Zeichen zur Vesper ꝛc. l. od. geben; das Erste, das Zweite l., zum letzten Male od. zusammen l.; le dernier est sonné, on a sonné le dernier coup, man hat das letzte Zeichen mit der Glocke gegeben, zum letzten Male geläutet; – pour les morts, für die Verstorbenen l.; on a sonné toute la nuit pour un tel, man hat die ganze Nacht für den und den geläutet; P. cf. *procession*; Ch. – le laisser-courre ꝛc. mit dem Horne das Zeichen zum Loslassen der Hunde geben; – du gros ton, – du grêle ꝛc. aus dem groben Tone, aus dem grellen Tone blasen, cf. *retraite*; Mar. – le quart, (– une cloche en branle pour avertir la partie de l'équipage qui est couchée, de se lever pour venir faire le quart) zur Quartierwacht l.; – pour la pompe, (pour avertir les gens du quart de pomper) zum Pumpen l.; Mil. – à cheval, (– pour faire monter à cheval la cavalerie) zum Aufsitzen blasen, cf. *boute-selle, charge, retraite*; P. fg: il est temps de – la retraite, (de se retirer du commerce du monde) es ist Zeit, sich in Ruhe zu begeben, sich aus der Welt zurückzuziehen; ne – mot de qc, (n'en dire mot) fa. keinen Laut et. von sich geben; kein Wort von et. sagen; sich nichts merken lassen; c'est bien mon projet, mais je vous prie de n'en – mot, das ist allerdings mein Vorhaben; aber ich bitte Sie, lassen Sie kein Wort davon verlauten, lassen Sie nicht das Geringste davon merken, sagen Sie keiner Seele et. davon; j'eus beau lui faire des reproches, il ne sonna mot, ich mochte ihm noch so viele Vorwürfe machen, er sagte kein Wort, er blieb stockstill, war stumm wie ein Fisch; Mo. – une monnaie, (l'éprouver par le son) eine Münze durch den Klang untersuchen; Mu. – une note, un accord, (frapper ou faire entendre le son, l'harmonie de cette note ou de cet accord) eine Note, einen Accord anschlagen, angeben.

Sonnerie, (ço-) coll. (le son de plu. cloches ensemble) Geläut od. –e, n; il y a une bonne – dans cette église, diese Kirche hat ein schönes G.; la grosse, la petite –, das ganze, das halbe od. kleine G.; 2. (totalité des cloches d'une église) la – de cette église a coûté cher, das G., die Glocken dieser Kirche haben viel gekostet; 3. (les ressorts, le timbre, et tout ce qui sert à faire *sonner* une horloge ꝛc.) Schlagewerk, n; il y a qc à refaire à la – de cette montre, an dem S–e dieser Uhr ist et. auszubessern ꝛc.; la roue de –, das Anschlagrad, der Ausheber.

Sonnet, (ço-nè) m. (poème de 14 vers, divisés en 2 quatrains sur 2 rimes, et en deux tercets) Sonnett, Klinggedicht, n; composer, faire un –, – à la louange d'un tel, pour une telle, ein S. zum Lobe des und des, auf das

und

und das Frauenzimmer machen; les –s de Pétrarque, Petrarcas –e; la chute d'un –, der Schluß eines –es, cf. *quatrain*.

Sonnette, (ço-net-te) f. (petite clochette pour appeler ou pour avertir) Schelle, Klingel, f; Glöckchen, n; – d'argent, de cuivre, silberne, kupferne Sch., K.; tirez la –, (afin qu'on vienne vous ouvrir la porte) ziehen Sie die Sch., K., schellen, klingeln Sie; avoir une – sur sa table, (pour appeler ses gens) eine Sch., K., ein Gl. auf ꝛc. haben; it. (dans les églises, pour avertir le peuple à l'élévation) K., Sch.; 2. (grelot, boulette de cuivre ou d'argent creuse et fendue, dans laq. il y a un petit grain de fer qui *sonne* quand on l'agite) Schelle, f; (un pantalon avec des –s, ein Pantalon od. Hackbret mit S–n; attacher des –s au cou d'un chien, einem Hunde S–n an den Hals hängen; un collier à –s, ein Halsband mit S–n; ein S–n-band, -halsband; on met des –s aux pieds des oiseaux de proie, man hängt den Raubvögeln S–n an die Füße, cf. *dérober*; – de mulet, Maulthier-s.; Arc. (machine à enfoncer des pilotis, soutenue de 2 arcboutants et d'un rancher, et composée de 2 montants ou coulisses à plomb, avec des poulies pour tirer ou monter le mouton) Ramme, f; Rammgerüste, n; la – porte le mouton, sert à élever et à laisser retomber le mouton, die R. trägt den Stammblock, dient dazu, ihn in die Höhe zu ziehen und ꝛc.; battre un pieu à la –, einen Pfahl mit der R. einschlagen; Hn. cf. *serpent*; 3. pl. Im. (lettres ou lignes qui remuent dans des pages mal justifiées, et qui s'échappent de la forme lorsqu'on la lève de dessus le marbre) lose Buchstaben, Zeilen; Gv. de car. (marteau serv. à faire prendre au poinçon l'empreinte en creux sur la matrice) Stempelhammer; Phar. (nom donné à la casse en bâton desséchée) getrocknete Cassie in Stangen.

Sonnettier ou sonetier, (qui fait ou vend des *sonnettes*) Schellen-macher; it. -händler.

Sonneur, (ço) m. (qui est chargé de *sonner* les cloches) Glöckner, Läutner; ce village a de bons –s, dieses Dorf hat gute G.; payer les –s, die G. bezahlen; 2. – de cor, (qui *sonne* du cor) Hornbläser; Waldhornist; Arc. (ouvrier qui tire à une *sonnette*, pour enfoncer les pieux) Rammer; Hn. (coracias huppé, vert, dont le cri imite les *sonnettes* du bétail) Scheller, Alprabe.

Sonnez, (ço-né) m. Tric. (deux six) alle Sechsen; il a rempli par un –, er hat mit allen S. zugemacht; il a amené de suite deux –, qui lui ont fait perdre la partie, er hat zweimal hinter einander a. S. geworfen, und dadurch das Spiel verloren.

Sonomètre, m. Phy. (instr. pour mesurer le *son*, en donnant à des cordes de laiton une tension dans des proportions qu'on règle au moyen d'un chevalet mobile) Tonmesser, cf. *monocorde*.

Sonore, a. (qui a un beau son, un son agréable et éclatant) wohlklingend, hellklingend; métal, cloche, un corps –, h–es Metall ꝛc.; une voix –, w–e Stimme, cela rend le vers plus –, das macht den Vers w–er, dadurch erhält der Vers mehr Wohlklang; 2. (pt des lieux favorables à la voix) schallend; die Töne hell und deutlich verbreitend, zurückwerfend; (cette église, cette voûte) est –, ist s., wiederhallt gut, (in dieser Kirche) nimmt sich die Stimme, die Musik gut aus.

Sonorité, f. Phy. (propriété qu'ont cert. corps d'être *sonores*) das Klingen, Hell–.

Son-to ou sonlo, m. (esp. de thé de la Chine fort estimé) id.

Son-tra, m. Bo. (esp. de néflier de la Cochinch.) id.

Sonze, m. Bo. (esp. de gouet dont on mange les feuilles cuites)

Sope, m. hn. (esp. de poi. du g. cyprin)

Sopeur, f. (engourdissement voisin du sommeil) Schläfrigkeit, f; état de –, –s-zustand; dissiper la –, die S. vertreiben.

Sopha, sophi, c. *sofa* ꝛc.

Sophie, f. (np.) Sophie, f.

Sophisme, (ço-fis-me) m. (argument captieux qui ne conclut pas juste, parce qu'il pèche ou dans les termes, ou dans la forme) Trugschluß; *Sophism; (prenez garde à cet argument), c'est un –, es ist ein T.; ce sont des –s, das sind Trugschlüsse, Sophismen.

Sophiste, (ço fis-te) m. (anc. philosophe ou rhéteur; it. auj., homme dont les raisonnements ne sont que des *sophismes*) *Sophist; Trugvernünftler; (ce n'est pas un philosophe), c'est un –, un pur –, ist ein S., ein bloßer S.

Sophistèque, m. Bo. (arbr. de Madag., du g. gomphie)

Sophistication, (-thi-ca cion) f. (act. de *sophistiquer*, de falsifier les drogues ꝛc.) v. Verfälschung, f.

Sophistique, a. (captieux, trompeur) *sophistisch; argument, raisonnement –, Trug-beweis, -schluß; –er, trügerischer, betrüglicher Beweis ꝛc.

Sophistiquer, (thi-ker) vn. (subtiliser avec excès) vernünfteln; (cet auteur) sophistique sans cesse, vernünftelt beständig; 2. va. – du vin, des marchandises, (frelater, falsifier) Wein ꝛc. verfälschen; métal, médicament ꝛc. –é, verfälschtes Metall ꝛc.

Sophistiquerie, (thi-ke rie) f. (fausse subtilité dans le raisonnement) fa. Vernünftelei, *Sophisterei, f; il y a bien de la – dans ce raisonnement, bei diesem Schlusse ist viel V., in diesem Sch. liegt viel S.; 2. (frelaterie, altération dans les drogues ꝛc.) Verfälschung, f; il y a de la – dans ce vin, dans ces drogues, dieser Wein ist verfälscht, geschmiert, diese Spezereiwaaren sind verfälscht.

Sophistiqueur, (thi-keur) m. (qui falsifie les drogues ꝛc.) Verfälscher; punir les –s de vin ꝛc., die Wein– ꝛc. strafen; 2. (qui subtilise avec excès) fa. Vernünftler, *Sophist.

Sophore, f. Bo. (g. de pla., fam. des légumineuses) die Sophora; le – teinturier, (dont on tire une esp. d'indigo) Färber–.

Sophronie, f. Bo. (g. de pla. du Cap) id.

Sophroniste, sophoniste, m. Ant. (magistrat d'Athènes, chargé de veiller aux bonnes mœurs de la jeunesse) id, Sitten-aufseher.

Sophronistérion, m. Ant. (endroit à Athènes, où l'on renfermait les jeunes gens indociles) Besserungshaus, n.

Sopi, m. hn. (esp. de spare)

Soplon ou grogneur, m. hn. (l'yaguaré) c. *grondin*.

Soporant, Méd. c. *soporatif*.

Soporatif, ve, s. a. (qui a la vertu d'endormir) einschläfernd; schlaf-machend, -wirkend, -bringend; (l'opium) est –, est un –, schläfert ein, hat eine e–e Kraft, ist ein Schlaf-mittel, eine -arzenei; drogues –ves, s–e Arzeneien; fg: discours, poème –, (ennuyeux) langweilige Rede ꝛc., cf. *somnifère*, *hypnotique*.

Soporeux, se, a. Méd. (qui cause un assoupissement, un sommeil dangereux) die Schlafsucht verursachend; affection –se, Anfall von S.

Soporifère ou soporifique, s. a. Dd. c. *soporatif*.

Soprane ou soprano, m. (t. ital.; dessus, haute-contre) Oberstimme, f, *Sopran.

Soque, c. *socque*.

Sor, a. Fau. oiseau – ou saure, (qui n'a pas encore mué) einjähriger Vogel, cf. *saure*.

Sora, m. Méd. cf. *essère*; Rel. (esp. de bière du Pérou, faite de maïs germé) id; Hn. (le squale millandre) die Meersau; it. (esp. de hérisson de Madag.) id.

Sorage, c. *saurage*.

Soramie, f. (g. de pla. de la Guiane) Soramia, f.

Sorbe, f. Bo. (ou corme, cf.) Spierling; Arles-beere, Else-b., Vogel-b., Sorbbirn, f; Sorbapfel, cf. *corme*.

Sorbet, (bè) m. (composition faite de citron, de sucre, d'ambre ꝛc. d'un gr. usage en Turquie; it. breuvage qu'on en fait) Sorbet; une boîte de –, un pot de – du Levant, eine Büchse voll, ein Topf voll levantischer S.; – glacé, gefrorener S.; ext. (toute esp. de liqueur fraîche ou à demi glacée, faite de groseilles, cerises, citrons ꝛc.) Kühltrank.

Sorbetière, (thière) f. (vase d'étain dans leq. on fait geler le *sorbet* ꝛc.) Kühl-gefäß, Gefrier-g., n.

Sorbier, m. Bo. c. *cormier*; – sauvage, Eberesche, f; der wilde Vogelbeer-baum; – torminal ou tormique, Arlesbeer-b., Darmbeer-b.

Sorbir, va. v. c. *avaler*.

Sorbonique, f. Ecol. (thèse que les bacheliers étaient obligés de soutenir en *Sorbonne*) theologische Doctordisputation; il n'a pas encore soutenu sa –, er hat noch nicht für die Erlangung der Doctorwürde bei der Sorbonne disputirt.

Sorbonniste, m. (bachelier ou docteur de la maison de Sorbonne) Sorbonnist.

Sorbonne, f. hf. (célèbre école de théologie de l'université de Paris, fondée au 13e siècle, par *Robert Sorbon*, confesseur et aumônier du roi) die Sorbonne; la maison, le collège de –, la société de –, das Haus, die Schule od. das Collegium, die Gesellschaft der S.; un docteur de –, ein Doctor der S.; les docteurs de la maison et société de –, die Doctoren der S.; la – décida que ꝛc., die S. entschied, daß ꝛc.; P. (lorsqu'un homme non lettré emploie des phrases lat.) la – a couché ouverte, les ânes parlent latin, die S. hat bei offenen Thüren od. Fenstern geschlafen, die Esel sprechen Latein; 2. (pt de la maison même) demeurer en –, être logé en –, auf der S., in dem Collegium, Gebäude der S. wohnen; Men. la – ou l'étuve, (lieu où l'on fait chauffer le bois et la colle) der Leim-ort.

Sorcellerie, (cè-le-rie) f. (opération de *sorcier*) Zauberei, Hexerei, f; la – régnait encore dans les 13e et 14e siècles, im .. herrschte noch Z.; il y a de la – à cela, es ist Z., H. dabei; (ils l'ont fait) par le secours de la –, mit Hülfe der Z., mittelst der Z.; les accusations de –, die Anklagen wegen Z.; ext. (pt de q. tour d'adresse) gp. il faut qu'il y ait de la –, cela ne peut se deviner, se faire sans –, es muß Z. dabei seyn; ohne Z., H. kann man das nicht errathen, kann das nicht geschehen.

Sorcier, ère, (-cier, ère) m. (pers. qui, selon une opinion superstitieuse, avait un pacte avec le diable pour faire des maléfices) Zauberer, fa. Hexenmeister; Zauberinn, Hexe, f; on l'accusait d'être –, man klagte ihn an, er sey ein Z., H.; elle passait pour –ère, sie wurde für eine Zauberinn, Hexe gehalten; fg: (pt d'une pers. vieille et méchante) po. c'est un vieux –, une vieille –ère, das ist ein bösartiger Graukopf; sie ist eine alte Hexe; P. il n'est pas grand –, (pas fort habile) er ist kein großer H.; il ne faut pas être grand – pour faire, pour deviner cela, man braucht kein großer H. zu seyn, um ꝛc.; Bo. c. *circée*; Hn. (cq. du genre toupie) der Z., H.

Sordide, a. (sale, vilain, pt des avares) schmutzig; (sois économe), mais ne sois point –, aber nicht s.; il est avare, vilain, –, er ist ein geiziger, häßlicher, –er Mensch; c'est un avare des plus –s, er ist einer der –sten Geizhälse; 2. ord. (pt des choses morales) une avarice –, ein –er Geiz; un gain, un intérêt –, une épargne –, –er Gewinn ꝛc.

Sordidement, ad. (d'une man. *sordide*) schmutzig; auf eine –e Art; épargner –, auf eine –e Art sparen; il a touj. vécu –, er hat immer s. gelebt.

Sordidité, f. (avarice basse et honteuse) pu. Schmutzigkeit, f; il porta la – au point de ꝛc., er trieb die S. so weit, daß ꝛc.; sa – alla jusqu'à ꝛc., seine S., sein schmutziger Geiz ging so weit, daß ꝛc.

Sordun, m. Mu. (jeu d'orgue qui a un son très sourd) das dumpfe Register.

Sore, f. Bo. (réunion de fructifications dans les fougères) das Häufchen.

Sorédion, m. Bo. c. *propagule*.

Sorée, f. hn. (esp. de râle)

Sorer, c. *saurer* ꝛc.

Soret, m. Pê. (filet, esp. de bregin, cf.) Beutelgarn, n; 2. c. *sauret*.

Sorgo ou sorgho, ou bled barbu, (esp. de gr. millet, serv. surtout à nourrir les poules, et dont la tige contient une moelle qui a le goût du miel) die Mohrhirse, welsche, indianische Hirse, f; Sorgsame; la récolte du –, die –nernte.

Sori ou sory, m. Mg. (esp. de minéral grossier, poreux, d'un gris clair ꝛc.) Sory; grauer Atramentstein.

Soriciens, m. hn. (fam. de mammif. carnassiers) die Spitzmaus-arten.

Sorie, f. Com. (laine d'agnelins d'Espagne) spanische Lämmerwolle; *Soria, f; – commune, – ségovienne ou ségoviane, gemeine sp. L., segovische L.; – lavée, gewaschene sp. L.; Bo. c. *euclidie*.

Sorin, m. c. *saurin*; it. (en qs endroits) c. *saurisseur*.

Sorindèse, m. Bo. (arb. thérébinthacé de Madag.)

Sorissage, sorisseur ꝛc., c. *saurissage* ꝛc.

Sorite, m. Lo. (argument captieux et embarrassant, formé d'une suite de propositions accumulées, incohérentes) Kettenschluß; *Sorites.

Sormet, m. hn. (cq. du g. patelle) Schuh, Pantoffel.

Sormule, m. hn. c. *surmulet*.

Sorne, f. (scorie, écume, crasse qui tombe du fer en le forgeant) Schmiede-schlacke, f; -sinter.

Sornette, f. ord. pl. (discours frivole, bagatelle) alberne Posse, Alfanzerei, f; fa.; quelle – nous contez-vous là? was für eine a. P. erzählen Sie uns da? voilà de plaisantes –s, das sind närrische P–n; il ne dit que des –s, il ne cause que de –s, er bringt nichts als a. P–n, A–en, läppisches Zeug vor; er spricht von nichts, als von albernen, läppischen Dingen; un diseur de –s, ein abgeschmackter P–nreißer.

Sorocéphale, m. Bo. (g. de pla. anal. aux protées) Sorocephalus.

Soron, m. hn. (cq. du Sénégal, du g. patelle) die fleckige Napfschnecke.

Sororial, e, a. Jur. (qui concerne la *sœur*) Schwester..; schwesterlich; chaque part –e, jeder –theil.

Sororiant, e, a. Physl. autref. (qui croît, qui s'enfle, pt du sein des filles) schwellend; sein –, mamelles –es, –er Busen, –e Brüste; fg: (pt de l'eau) les ondes –es, die –en Fluten.

Sororiation, (ci-on) f. Physl. (développement des mamelles à l'époque de la puberté) das Schwellen (der Brüste).

Sorrat, m. cf. *requin*.

Sorroculo, m. hn. (serpent du Brésil, très-venimeux)

Sort, (çor) m. (chez les anc., la destinée) Schicksal, Ge-

schick, **Verhängniß**, n; le – aveugle, les caprices du –, das blinde S., die Launen des S–es; le – le veut ainsi, l'a ainsi ordonné, das S., V. will es so, hat es so angeordnet; 2. (l'effet de la destinée) son – est heureux, malheureux, déplorable, sein S. od. **Loos** ist glücklich ɛ; je partagerai ton –, ich will dein S., dein L. theilen; voilà un étrange –, das ist ein sonderbares S., L.; tel est le – des conquérants, des républiques, das ist das S., L. der Eroberer ɛ; quel est votre –? was haben Sie für ein L.? wie geht es Ihnen? le – des armes, das Glück der Waffen, das Waffenglück; c'est le – de la guerre, das ist das L. des Krieges, das Kriegsglück bringt es so mit sich; 3. (man. de décider qc par le hasard) **Loos**, n; le – en a décidé, le – est tombé sur lui, das L. hat darüber entschieden, das L. ist auf ihn gefallen; distribuer qc au –, et. durch das L., nach dem Loose vertheilen; et. verloosen; qf. les officiers, les élections se font au –, manchmal werden die Beamten durch das L. gewählt, werden die Wahlen durch das L. vorgenommen; lever des recrues au –, Rekruten ausloosen, durchs L. ausheben; (il y avait trois soldats condamnés), on les fit tirer au –, man ließ sie loosen; fg. le – en est jeté, (le parti en est pris) das L. ist geworfen; Pra. le – principal, (le capital d'une rente qui produit des intérêts) die Haupt-summe, f; der -stuhl; das Capital, cf. *principal* (II); 4. (paroles, caractères, drogues ɛ par lesq. le peuple croit qu'on peut faire des maléfices ɛ) Zauber; Zauberei, Hexerei, f; jeter un – sur un vignole, sur un troupeau, einen Weinberg, Heerden verzaubern, verhexen, bezaubern, behexen; on dit qu'on a mis un – dans cette écurie, (tous les chevaux ɛ y meurent ɛ) man sagt, man habe ein Zaubermittel in diesem Stalle angebracht; il prétend qu'on lui a donné un –, er behauptet, er sey behext, bezaubert; man habe ihm et. angethan; 5. pl. Ant. (genre de divination, ord. esp. de dés sur lesq. étaient gravés qs caractères ou qs mots, dont on cherchait l'explication dans des tables faites exprès): les –s de Preneste, les –s d'Antium, das **Orakel** zu Präneste, zu Antium; ils allèrent consulter les –s de Dodone, sie gingen hin das O. zu Dodona zu befragen, um Rath zu fragen; jeter les –s, die **Weissagungswürfel** werfen; ils renversèrent les –s et l'urne, sie warfen die W. und die Urne über den Haufen. Syn. le *destin* se dit ord. d'une suite d'évènements enchaînés et nécessaires, le – (1) d'un évènement isolé et momentané, destin wird gewöhnlich von einer nothwendigen Verkettung von Begebenheiten gesagt, sort von einem einzelnen und augenblicklichen Ereignisse; on résiste au –, on peut échapper au –; mais on se soumet au *destin*, on n'échappe pas au *destin*, man kann dem Schicksale widerstehen, einem zufälligen Ereignisse entrinnen, aber dem Geschicke unterwirft man sich, dem Verhängnisse kann man nicht entrinnen, cf. *hasard*; 2. cf. *charme*.

Sortable, a. (qui convient à l'état et à la condition des pers.) **passend, schicklich**; un mariage –, un parti –, eine –e Heirath, Partie; cet emploi, cette offre n'est pas – pour vous, diese Anstellung paßt nicht, schickt sich nicht für Sie; dieses Anerbieten ist nicht p., tauglich für Sie; cela n'est pas – à votre condition, das ist Ihrem Stande nicht angemessen, schickt sich nicht für Ihren Stand.

Sorte, f. (espèce, genre) **Art**, f; une – de fleur, de plante ɛ qui me plaît, eine A. Blumen, Pflanzen, eine Blumen–, Pflanzen–, die mir gefällt; quelle – de plante est-ce là? was für eine A. Pflanzen ist das? il y a bien des –s d'oiseaux, es gibt viele –en von Vögeln; nourrir toutes –s de bêtes, allerlei Vieh halten; il a toutes –s, de toutes –s d'étoffes, er hat alle –en od. Gattungen Zeuge od. von Zeugen; une bonne – de marchandise, eine gute **Sorte** Waaren; voici la – que vous cherchez, hier ist die S., welche Sie suchen; cette – de papier me convient, diese A. von Papier taugt mir; en voici de la – que vous demandez, hier ist von der S., von welcher Sie verlangen; (du tabac) de la première –, von der ersten S.; (ces poires) sont d'une bonne –, sind von einer guten S.; toute – de livres ne sont pas également bons pour vous, nicht jede A. Bücher od. von Büchern, nicht jede Gattung von B. ist gleich gut für Sie; toute – d'argent, toutes –s de livres, allerlei Geld od. Geldsorten; allerlei, allerhand Bücher; je vous souhaite toute – de bonheur, ich wünsche Ihnen alles mögliche Glück; il prendra toutes –s de soin de vous, er wird alle mögliche Sorge für Sie tragen; il forme toutes –s de projets, de désirs, er macht **allerlei** Entwürfe, hegt a. Wünsche; un homme de sa –, de votre –, (pt en bien ou en mal, par estime ou par mépris) ein Mann seiner, Ihrer A., von seiner, von Ihrer A.; bp. c'est trop vous avilir pour un homme de votre –, für einen Mann Ihrer A., Ihres Standes, heißt das sich allzusehr erniedrigen; mp. c'est bien à un homme de sa – à vouloir s'égaler à vous, für einen Mann seiner A., seines Standes schickt es sich wohl ɛ; 2. (manière, façon) **Art**, f; les Français s'habillent d'une –, et les Espagnols d'une autre, die Franzosen kleiden sich auf die A., und ɛ; voilà une – d'habillement qui vous va bien, das ist eine A. von Kleidung, die ɛ; de la – qu'il le conte, il n'a pas tort, auf die A., wie er es erzählt, so wie er .., hat er nicht Unrecht; il a agi de bonne –, de la bonne – dans cette affaire, er hat ganz gut, ganz recht in dieser Sache gehandelt; parler de la bonne – à qn, (lui faire une réprimande, une correction) fa. derb mit einem sprechen, ihm derb od. tüchtig die Meinung sagen; il lui a parlé de la bonne –, il n'y retournera plus, er hat ihm derb die Meinung gesagt, er wird ihm nicht wieder kommen; Libr. pl. (livres qu'un libraire a seul le droit de vendre, par opp. à *assortiments*) **Verlag**, V-sbücher, V-sartikel; (ce libraire) ne vend que de ses –s, handelt blos mit seinem eigenen V–e, mit seinen V-sartikeln; 3. de – que, en – que, cj. (tellement que, si bien que) so, daß; (on ne lui ouvrit pas la porte), de – qu'il fut contraint de se retirer, so, daß er wieder fortgehen mußte; faites en – qu'il soit content, machen Sie es so, daß er zufrieden ist; 4. de la –, adl. (de cette manière) so; auf diese A., auf eine solche A.; il ne faut pas parler, répondre de la – à ses supérieurs, so muß man nicht mit seinen Obern sprechen, so darf man seinen O. nicht antworten; 5. de telle –, adl. (de telle façon) so; si vous me traitiez de telle –, je ɛ, wenn Sie mich so, auf solche A. behandelten, so ɛ; 6. en cette –, adl. (en cette manière) auf diese A.; (il termina son récit) en cette –, auf folgende A., folgendermaßen.

Sortie, (thie) f. (act. de *sortir*) **Ausgang**; (j'ai gardé la chambre deux mois), voici ma première –, das ist mein erster A.; depuis sa – du royaume, hors du royaume, seit seiner Entfernung aus dem Königreiche, seitdem er aus dem K. gegangen ist, seitdem er das K. verlassen hat; la – du peuple d'Israël, (de l'Egypte) der A., Auszug des Volkes Israel; depuis sa – de prison, seitdem er aus dem Gefängnisse ist; la – de la garnison, der Auszug, Abzug der Besatzung; 2. (act. de *sortir* à cheval, it. en voiture) der Austritt, die Ausfahrt; la – de la ville se fit avec bo de pompe, der Austritt, die Ausfahrt aus der Stadt geschah mit vieler Pracht; 3. (exportation, transport des marchandises hors d'un pays, d'une ville) **Ausfuhr**, f; l'entrée et la – des marchandises, die Einfuhr und Ausf. der Waaren; les droits de –, der Ausfuhrzoll, Ausgangszoll; Chir. la – du nombril, (dans l'exomphale) das Heraustreten, der Vorfall des Nabels, od. vielmehr des Netzes od. der Gedärme durch den Nabelring; la – de la langue, (lorsque la langue tombe par-dessus la cavité de la bouche en dehors) der Zungenvorfall; la – de l'œil hors de son orbite, (exophtalmie) der Vorfall des Aug-apfels; la – des dents, (la dentition) das Zahnen; das Hervorkommen, Hervorbrechen der Zähne (bei kleinen Kindern); Gu. (attaque des assiégés pour combattre les assiégeants, et pour ruiner leurs travaux) **Ausfall**; faire une –, einen Ausf. machen, thun; ausfallen; (les assiégés) firent une vigoureuse –, machten, thaten einen kräftigen Ausf.; ils font des –s de six cents hommes, sie machen Ausfälle zu sechshundert Mann; faire des –s avec de la cavalerie, Ausfälle mit Reiterei machen; repousser une –, einen Ausf. zurückweisen; fg. faire une – à, sur, contre qn, (lui dire brusquement qc de dur, ou s'emporter de paroles contre lui) einen Ausf. auf, gegen einen thun; 4. (issue, endroit par où l'on sort) **Ausgang**; (la maison) a trois –s, hat drei Ausgänge; il y a une – sur la campagne, et une sur la rue, es ist ein Ausg. da auf das Feld, und einer auf die Straße; it. (voie qu'on ouvre aux eaux, à l'air, à q. fluide) Ausg., **Ausfluß**; (cette eau) n'a point de –, hat keinen Ausfl.; j'ai pratiqué une – à ces vapeurs, ich habe einen Ausg. für diese Dünste angebracht; Fort. (poterne, ɛ) der Ausfall; das Ausfallthor, Schlupfthor; Gv. (tailles, hachures qui se terminent du côté du jour) der Ausg., die Endung; Jar. pl. (les boutons à bois ou à fruit, qui émanent du bas de la tige des arb. nains) die Knospen am Stamm-ende der Zwergbäume; Hy. cf. *dépense*, *doubler*; P. cf. *branle*; 5. à la –, adl. (au moment qu'on sort) beim Herausgehen; à la – de l'église, du sermon, du théâtre, beim Herausgehen aus der Kirche, Predigt, aus dem Schauspielhause; à la – de table, du dîner, beim Aufstehen vom Tische, von der Tafel, von dem Mittagsessen, nach aufgehobener Tafel; nach geendigtem Mittagessen; à la – des juges, bei dem Aufstehen und Weggehen der Richter; als die Richter aus einander gingen; à la – de l'hiver, du printemps ɛ, mit Ausgang, zu Ausgang, zu Ende des Winters, Frühlinges.

Sortilège, (thi-) m. (maléfice des prétendus sorciers) die **Zauberei, Hexerei**, fa.; on a, dit-on, fait mourir ces bestiaux par –, man soll diese Thiere durch Z., durch Zaubermittel getödtet haben; on ne croit plus guère aux –s, man glaubt wenig mehr an –en; user de –, Z. treiben; être brûlé pour –, der Z. wegen verbrannt werden.

Sortir, (thir) ir. (*sortant; sorti; je sors, tu sors, il sort, n. sortons, ez, ent; je sortais, je sortis; je suis, j'étais ɛ sorti; je sortirai, sortirais; que je sorte, que je sortisse*) vn. (passer de dedans au dehors) **ausgehen**, heraus **gehen**, hinaus g.; Thé. abgehen, abtreten; – de la chambre ɛ, aus dem Zimmer ɛ g., hinaus g.; (il n'est pas au logis), il est sorti, er ist ausgegangen; j'ai à – ce matin, ich muß diesen Morgen a., habe diesen M. einen Ausgang zu machen; – en carrosse, à cheval, ausfahren, ausreiten; 2. (dans un sens plus général, quitter un lieu, n'y être plus); il n'est plus dans la maison, dans la prison, il est sorti, er ist nicht mehr im Hause, er ist hinausgegangen, er ist nicht mehr im Gefängnisse, er hat es verlassen; sortez d'ici sur-le-champ! geht auf der Stelle hinaus! (il s'est caché dans un coin), il ne veut pas –, er will nicht herausgehen, herauskommen; sortez, je vous attends, kommt heraus, kommt her, ich erwarte euch; – de la ville, du royaume, aus der Stadt ɛ g.; die Stadt ɛ verlassen; il sortit nombre de monde de ce pays, es zog eine Menge Volks aus diesem Lande; – de sa place, von seinem Platze g.; seinen Platz, seine Stelle verlassen; – de carrosse, aus der Kutsche steigen; – du port, auslaufen, aus dem Hafen ausl.; on peut – de ce port le boute-feu à la main, (le port est assez bon pour en faire – un vais. tout prêt à tenir la mer, ou prêt à combattre) man kann aus diesem Hafen in Schlachtordnung in See stechen; un soldat ne doit point – de son rang, ein Soldat darf nicht aus seinem Gliede gehen od. treten; Ex. – de la mine, ausfahren; aus der Grube fahren; – sur qn l'épée à la main, mit dem Degen in der Hand auf einen losgehen; (le renard) sort de son terrier, geht aus seinem Baue, geht aus .. heraus, kommt aus ..; (le cerf) est sorti du fort, hat das Dickicht verlassen; 3. – de la messe, du sermon, du bal, de la comédie, (– du lieu où l'on a ouï la messe ɛ) aus der Messe, Predigt, vom Balle, aus dem Schauspiele gehen; – d'entendre la messe, – de dîner, aus der Messe, vom Mittag-essen kommen; – du lit, de table, aus dem Bette, vom Tische od. von der Tafel aufstehen; au – de table, bei Aufhebung der Tafel; beim Aufstehen vom Tische; – de prison, (être élargi) aus dem Gefängnisse loskommen, entlassen werden; faire – qn, (de la chambre, de la maison ɛ) einen hinausgehen heißen, hinausschaffen; faites – ces gens du jardin, heißt diese Leute aus dem Garten gehen; schafft, treibt diese L. aus dem G.; on l'a fait – de la prison, man hat ihn aus dem Gefängnisse gelassen; faire – le bétail de l'étable, hors de l'étable, das Vieh aus dem Stalle lassen, treiben; das Vieh auslassen, herausl.; 4. (pt de choses inanimées) herauskommen, hervorkommen; (une source claire) sort du rocher, kommt aus dem Felsen hervor; il sortit de cette source une si grande quantité d'eau ɛ, es ergoß sich aus dieser Quelle eine so große Menge Wasser ɛ; (la rivière) sortit, est sortie de son lit, trat aus, ist ausgetreten, aus seinem Bette getreten; (le carrosse) sortit enfin de la cour, kam od. fuhr endlich aus dem Hofe heraus; le feu sort d'un caillou (quand on le frappe), das Feuer fährt aus einem Kieselsteine heraus; le feu lui sort par les yeux, (il a les yeux allumés de colère) das Feuer sprüht, blitzt ihm aus den Augen; seine Augen funkeln vor Zorn; (il m'est entré une écharde dans le doigt), qui ne veut pas –, welcher nicht herausgehen will; l'odeur qui sort de ce trou, der Geruch, welcher aus diesem Loche heraus od. hervor kommt; il sort une agréable odeur de ces fleurs, es duftet ein angenehmer Geruch aus diesen Blumen; diese Bl. duften angenehm; il sort une grande chaleur de ce fourneau, aus diesem Ofen kommt, strömt eine große Hitze; dieser Ofen gibt eine große Hitze von sich; 5. (par rapport au temps): – de l'hiver, aus dem Winter treten; – de l'enfance, aus den Kinderjahren treten; il était déjà sorti de l'enfance, er war schon aus den Kinderjahren getreten, hatte die Kinderjahre bereits zurückgelegt, fa. hatte die Kinderschuhe bereits vertreten; il ne fait que – de nourrice, es kommt

so eben erst von der Amme, ist erst vor Kurzem entwöhnt worden; 6. (par rapport à l'état, à la condition où l'on est); – de maladie, von einer Krankheit aufstehen; so eben erst wieder genesen seyn; il sortait à peine de cette maladie, kaum war er von dieser Kr. aufgestanden od. wieder genesen, cf. *apprentissage, page;* – de charge, aus dem Amte treten, sein Amt niederlegen; – de condition, aus dem Dienste gehen, treten; seinen Dienst verlassen; il sort, il vient de – du collège, (d'achever ses études) er hat die Schule verlassen, er hat ausstudiert, hat kürzlich seine Studien vollendet; fg: – d'un grand péril, – d'embarras, einer großen Gefahr entgangen seyn; aus der Verlegenheit kommen; – d'erreur, aus dem Irrthume k.; den Irrthum ablegen; 7. (par rapport aux aff. et aux matières que l'on traite); – de son sujet, de sa matière, von seinem Gegenstande, von seiner Materie abk., abspringen; ne sortez pas de la question, k., springen, weichen Sie nicht von der Frage ab; fg: – d'une chose à son honneur, mit Ehren aus einer Sache k., sich aus einer S. ziehen; vous êtes bien ou heureusement sorti de cette affaire, Sie sind gut, glücklich aus dieser Sache herausgek.; haben sich gut, glücklich aus diesem Handel gezogen; – de son devoir, des bornes de son devoir, (ne demeurer pas dans son devoir) von seiner Pflicht weichen, abweichen; seine Pflicht übertreten; die Grenzen seiner Pflicht überschreiten; – des bornes de la bienséance, de la modestie, aus den Schranken des Wohlstandes, der Bescheidenheit treten, die Schranken des .. überschreiten, c. *gond;* 8. (pt de choses neuves, qui n'ont pas encore servi); un ouvrage qui sort de chez l'ouvrier, des mains de l'ouvrier, eine Arbeit, welche gerade aus der Arbeit, aus den Händen des Meisters kommt; cet ouvrage sort d'un bon auteur, d'une bonne plume, (est fait par un bon auteur) dieses Werk rührt von einem guten Schriftsteller her, ist aus einer guten Feder geflossen; ce rôti ne fait que – de la broche, dieser Braten kommt eben erst vom Spieße, cf. *néant;* Dan. – de cadence, de mesure, (ne danser plus en cadence) aus dem Takte kommen; – de mesure, Es. (se mettre hors d'état de porter une botte de pied ferme) aus dem Lager k.; it. Mu. (ne plus chanter ou jouer de mesure) aus dem Takte k.; – du ton, (détoner, ou passer d'un mode dans un autre) aus dem Tone k.; it. in einen andern Ton übergehen; 9. (pousser au dehors, commencer à paraître) heraus, hervor k.; zum Vorschein k.; (les fleurs) commencent à –, fangen an hervor zu k., hervor zu sprossen, sich zu zeigen; (les bleds, les herbes) sortent de la terre, k. aus der Erde hervor, heraus, sprossen aus der Erde hervor; (le bourgeon) commence à –, fängt an aufzubrechen; il lui est sorti plu. bubes au nez, es sind ihm mehrere Blätterchen an der Nase aufgefahren; (il n'a plus la fièvre) depuis que la petite vérole est sortie, seitdem die Blattern heraus sind, zum Vorschein gekommen sind, ausgebrochen sind; il lui est sorti (il lui a percé) une dent, es ist bei ihm ein Zahn zum Vorschein gek., er hat einen Zahn bek.; fg: (les figures de ce tableau) sortent bien, (quand elles semblent être de relief, et s'avancer hors du tableau) heben sich gut hervor, treten gut hervor; faire – une pensée, (la rendre plus saillante) einen Gedanken hervor od. heraus heben; (cette pensée) ne sort pas assez, (il faut l'exprimer davantage, la développer, la faire mieux sentir) ist nicht genug gehoben, tritt, sticht nicht stark genug hervor; 10. (être issu) herkommen, herstammen, abstammen; il sort de bon lieu, de bonne race, de bonne maison, er ist von guter Herkunft, stammt von einem edeln Geschlechte ab, stammt aus einem guten Hause; il sort de gens de bien, de parents illustres, er kommt von ehrlichen Leuten her, stammt von berühmten Aeltern ab; (quand les étalons sont vieux), les chevaux qui en sortent, sont faibles, so sind die Pferde schwach, die von ihnen herkommen, abstammen; 11. au –, (au temps, au moment que l'on sort) beim Herausgehen; au – de là, de ce lieu, beim H. von da, aus diesem Orte; (je l'attendis) au – du sermon, du conseil, de la comédie, beim H. aus der Predigt ꝛc.; au – du lit, de table ou de la table, beim Aufstehen aus dem Bette, vom Tische, von der Tafel; au – de l'enfance, du berceau, beim Heraustreten aus den Kinderjahren; wenn man aus den Kinderjahren tritt, die Wiege verläßt.

II. va. (faire –) fa. heraus lassen, h. ziehen, h. führen; – (son mouchoir) de sa poche, aus der Tasche z.; sortez ce cheval, ce carrosse, führt das Pferd h., thut, zieht diese Kutsche h.; – les orangers de la serre, die .. aus dem Gewächshause thun; – qn d'une affaire désagréable, (l'en tirer) einen aus einem schlimmen Handel h. ziehen; ihm aus .. h. helfen; Ex. – les crasses, (les enlever du fourneau de fusion) ausschüren; 2. Pra. (obtenir, avoir; se conjugue co. finir, et n'est d'usage qu'en qs uns de ses temps, à la 3e pers.) haben, erhalten, erlangen; (cette sentence) sortira son plein et entier effet, soll seine volle Kraft haben; (j'entends) que cette clause sortisse son plein et entier effet, daß diese Klausel ihre volle Kraft habe; (cette somme de deniers, cet effet mobilier) sortira nature de propre, (sera réputé et partagé co. propre) soll die Eigenschaft eines Eigenthums erlangen, soll als Eig. angesehen und getheilt werden; Tric. – son coin, die [Hucke machen.

Sory, c. *sori.*

Sose, m. Chro. (espace de 60 ans, chez les Chaldéens) Sose, f; Jahrsechzig, n.

Sosio, f. Com. (étoffe d'écorce d'arbre; que les Anglais apportent des Indes) Bastzeug.

Sossos, m. As. (période des Anc., que qs auteurs croient avoir été de 60 jours) der Sossos.

Sostenuto, Mu. (t. ital., qui indique que les sons doivent être nourris et soutenus) id.

Sostine, m. (np) Sosthenes.

Sosove, m. hn. (perruche d'un vert brillant) der glänzendgrüne langgeschwänzte Papagei von Cayenne.

Sot, te, a. (stupide, grossier, sans esprit et sans jugement) dumm, einfältig, albern; que ce jeune homme est –! qu'elle est sotte! wie d., e., a. ist dieser junge Mensch! wie d., wie e., wie a. ist sie! un – esprit, ein Dummkopf; c'est un – homme, une –te femme, es ist ein –er Mensch, ein –es Weib; il faut être bien – pour croire cela, je ne suis pas si – que de le croire, man muß sehr d., e., a. seyn, um ꝛc.; ich bin nicht so d., so e. es zu glauben; voilà un – valet, un – animal, une –te bête, das ist ein d–er, e–er Bedienter, ein d–es Thier; 2. (pt des choses faites sans esprit et sans jugement); un – dessein, un – livre, un – discours, ein –es Vorhaben ꝛc.; –te entreprise, –te réponse, conduite ꝛc., –e Unternehmung ꝛc.; une –te affaire, (une aff. fâcheuse, embarrassante) eine d–e, ärgerliche, verdrießliche Geschichte, ein d–er Handel; (l'enlèvement de cette femme) est une –e affaire pour lui, ist eine d–e, verdr. G. für ihn; P. à –te demande, –te réponse, auf eine a–e Frage gehört eine a–e Antwort, cf. *demande;* 3. m. c'est un –, une sotte, er, sie ist ein Dummkopf, fa. ein Einfaltspinsel, Schöps, Schafskopf; vouloir faire des leçons à un –, einem D. Lehren geben wollen; taisez-vous, maître –, schweigt, Meister D.; P. (pt d'un homme absolument bête) c'est un – fieffé, un – en trois lettres, es ist ein Erzdummkopf, ein D. in Folio; fa. quelque –, (par ellipse, pour dire: q. – le dirait, le ferait, s'y fierait ꝛc.) ein D., ein Narr, der das sagt, thäte, glaubte; das macht man einem Dummen weiß; (à votre place, je lui aurais prêté cette somme), quelque –, (l'aurait fait ꝛc.) daß ich ein Narr wäre; so d. bin ich nicht. Syn. cf. *fat;* – attaque plus l'esprit, *fat* et *impertinent* les manières, dumm betrifft mehr den Verstand, geckisch, unverschämt das Betragen. (bique, irrég.) sotadisch.

Soladige, a. (lubrique) unzüchtig; Poé. (vers) –, (iam-

Sotard, m. v. c. *sot.*

Soter, (ér) m. sotéria, f. Ant. (conservateur, –trice; surnom donné souvent aux Dieux, aux Déesses, et même à qs princes) Erhalter, inn. (siècle) id.

Soteriau, m. hn. (poi. de mer, ainsi nommé à Paris au 16e

Sotéries, f. pl. Ant. (fêtes en act. de graces pour la délivrance de q. gr. péril public) *Soterien, Dankfeste, n.

Sothiaque, sothiacale, a. Chro. période – ou caniculaire, cynique, ou cycle caniculaire, (de 1460 ans, et qui, suivant les anc., ramenait les saisons aux mêmes jours de l'année civile des Egyptiens, de 365 jours) Periode von 1460 Jahren.

Sotie, (thie) ou sotise, (thi-se) f. (nom des anc. farces du théâtre français dans sa naissance) Posse, f; –nspiel, n; les –s étaient un tissu de bouffonnerie, (pour faire rire le peuple) die –nspiele waren ein Gewebe von Hanswurststreichen. (fem. du Sénégal se frottent les dents) id.

Sotion, m. R. (morceau de bois de tamarin, avec leq. les

Sot-l'y-laisse, (so-) m. (morceau délicat d'une volaille au-dessus du croupion) Pfaffen-bißchen, -schnittchen, n.

Sottement, ad. (d'une sotte man.) dumm, einfältig, albern; auf eine –e Art; il a répondu –, er hat d., e., a. geantwortet; il s'y est pris, il s'est conduit –, on ne peut plus –, er hat sich d., e. dabei benommen, hat es d. angegriffen, hat sich d., im höchsten Grade d. benommen, betragen; il est allé – s'engager, er hat sich d–er Weise anwerben lassen; il s'est laissé – duper, er hat sich auf eine d–e Art betriegen lassen.

Sotoforin, (rein) m. Mar. (pièce de bois qui croise les courbatures d'une galère, serv. à les lier et à les affermir) Balken zwischen den Deckknien.

Sottise, (ço-thi-ze) f. (qualité de celui qui est sot) Dummheit, Thorheit, Albernheit, f; la – des hommes est si grande que ꝛc., die Th. der Menschen ist ꝛc.; la – de cette femme est inconcevable, die D., A. dieses Weibes ist ꝛc.; avec toute sa –, il ne laisse pas d'être bon homme, bei aller seiner D., A. ist er doch ein guter Mensch; la – de la plupart des pères est de croire leurs enfants parfaits, die meisten Väter haben die Th., daß sie ihre Kinder für vollkommen halten; c'est – à vous de prétendre que ꝛc., es ist einfältig, albern, es ist eine Th. von Ihnen zu behaupten, daß ..; 2. (act. ou parole sotte) D., A.; dummer, einfältiger Streich, dumme, einfältige Rede; c'est une –, il a dit, fait une grande –, das ist eine Th., D., A.; er hat eine große D., A. gesagt, eine große D., Th. begangen; il fait, dit tous les jours qs nouvelles –s, er macht od. begeht, sagt alle Tage neue D–en, macht täglich neue dumme Streiche; it. (pt de 2 pers. qui ont egalement tort) – des deux parts, es ist von beiden Seiten gefehlt worden; 3. (discours impertinent) Grobheit; il est venu me dire une –, er hat mir eine G. gesagt; il ne fait que dire des –s, er weiß nichts als G–en zu sagen, beleidigende Reden auszutheilen; 4. (parole ou act. obscène) Zote, f; unanständige Rede, Handlung; (n'écoutez pas ce qu'il veut vous dire), c'est une –, es ist eine Z., etwas Unanständiges; (il est indigne d'un honnête homme) de dire des –s à une femme, devant des femmes, einem Frauenzimmer etwas Unanständiges zu sagen, in Gegenwart von Fr–n Z–n vorzubringen; po. (injures) Schimpf-rede, f; -wort, n; Schmäh-rede, f; -wort, n; il m'a dit cent –s, er hat mir tausend beleidigende Reden gegeben, hat mich mit Schmähreden, Schimpfworten überhäuft.

Sottisier, (ço-thi-zier) m. (recueil de *sottises*, de vers libres, de vaudevilles) fa. Schwänkesammlung, f; Zotenbuch, n; il a un ample –, er hat eine reiche S., ein dickes Z.; 2. (celui qui débite des *sottises*) ein Zotenreißer, ein gemeiner Spaßmacher.

Sou, autref. sol, m. (mo. de compte de 12 deniers, et la 20e partie de la livre) Sou; la livre fait vingt –s, der Livre hat 20 S.; les pièces de trente –s, die Dreißig-Sousstücke, cf. *parisis, tournois,* it. *sterling;* P. (pt de qn qui n'a point d'argent) il n'a pas un –, il n'a pas le –, il n'a ni – ni double, ni – ni maille, er hat keinen Heller, keinen rothen H.; il n'a pas pour un – de bien, er hat keinen H. im Vermögen; il met – sur –, (épargne sur les plus petites choses, pour amasser) er spart jeden H. zusammen, hält jeden Pfennig zu Rathe, cf. *quatre;* avoir un – dans une entreprise ꝛc., y être pour un –, pour deux –s, (y avoir un 20e, une 10e) den zwanzigsten, zehnten Theil an, bei einer Sache ꝛc. haben, mit einem Zwanzigstel, Zehntel dabei betheiligt seyn; (ce financier) a dans son traité deux –s en dehors, (outre la somme principale de l'imposition, il a droit de lever encore 2 –s par livre, pour les frais de recouvrement) hat vermöge seines Vertrages über die bestimmte Auflage zwei S–s vom Livre (als Erhebungskosten); il a un – en dedans, (de la somme principale de l'imposition, il lui app. pour son droit un 20e) er hat den zwanzigsten Theil, den zwanzigsten S. (von der zu erhebenden Steuer), cf. *livre;* Econ. (étable ou toit à cochons) Schweinstall; Mar. (terre qui est au fond de l'eau) Grund.

Soubab ou souba ou suba, m. R. (dans l'Indostan, les gouverneurs particuliers des provinces comprises dans une *nababie*) Unter-Nabob.

Soubabie, f. (dignité, it. gouvernement, district du *Soubab*) Unternabobschaft, f; Würde, Statthalterschaft eines Unternabobs, f.

Soubande, soubarbe, c. *sous-bande* ꝛc.

Soubardiers, (dier) pl. Carr. (principaux étais de la machine à tirer les pierres) Hauptstützen, pl.

Soubassement, (esp. de pente qu'on met au bas du lit, et qui descend jusqu'à terre) Fußkranz; mettre les –s à un lit, die Fußkränze an ein Bett machen; Arc. (esp. de piédestal continu, qui sert de base à un édifice) Grundmauer; le – d'une colonne, die Unterlage eines Säulenstuhles; ext. (peinture qui règne sous la tapisserie tout autour d'un appartement) Fußverblendung, f; Men. (petit appui de croisée) Fensterlehne, f.

Souberme, f. Mar. (torrent, descente d'eau causée par les pluies ou par la fonte des neiges, qui grossit les rivières) Oberwasser, n; la rivière, enflée par une –, der durch O. an-

geschwellte Fluß.

Soubresaut, (-çô) m. Ma. (saut subit d'un cheval, it. d'un carrosse; saut inopiné et à contre-temps) Satz, it. Stoß; (le cheval) a fait deux ou trois –s qui ꝛc. that, machte zwei od. drei Sätze, die ꝛc.; un carrosse rude qui donne des –s, eine unsanfte Kutsche, welche stößt, einem Stöße gibt; Méd. les –s des tendons, des muscles, (tressaillement involontaire des tendons et des muscles) das Zucken, die Zuckungen in den Flechsen, Muskeln; das Flechsenspringen; fg: il a eu un terrible –, on lui a donné de rudes –s dans cette affaire, (il a eu un terrible contre-temps, des traverses inopinées, fort fâcheuses) fa. er hat einen gewaltigen Stoß, gewaltige Stöße bei dieser Sache erlitten; es ist ihm ein gewaltiger Strich durch die Rechnung gemacht worden; (il croyait l'épouser, mais il est venu un rival) qui lui a donné un –, der ihn aus dem Sattel gehoben hat; (cette perte) lui a donné un sérieux –, hat ihm einen gewaltigen Stoß gegeben.

Soubrette, f. (t. de mépris; femme de chambre intrigante) Kammer-mädchen, mp. =kätzchen, n; Zofe, f; une petite – rusée, ein schlaues Kammerk., Zöschen; (elle fait la dame), et ce n'est qu'une –, und ist nur ein K.; Thé. rôle de –, (de femme de chambre, de suivante) =rolle, f.

Soubreveste, f. (vêtement sans manches, que portaient les mousquetaires du roi) Oberweste, f.

Soubuse, m. hn. (ois. du g. faucon, qui vole ord. à l'entrée de la nuit, et fait la guerre aux pigeons, aux poulets) Bleifalk, Lerchen-falk, =geier; Halbweihe, f.

Souche, f. (le pied, la partie basse d'un arbre accompagnée de ses racines, et séparée du tronc) Stock, Stumpen, Stubbe; grosse –, dicker Baum-; – de chêne, de hêtre ꝛc. S. von einer Eiche ꝛc.; ces –s ont repoussé, diese Stöcke, Stu. haben wieder ausgeschlagen; arracher, déraciner des –s, Stöcke ꝛc. ausroden, ausreuten; brûler des –s, faire du feu avec des –s, (après les avoir fendues) Stu., Klötze brennen; mit Klötzen feuern; mettre une – au feu, einen Klotz ins Feuer legen; it. Bo., Jar. ꝛc. (racine ou pied d'une pla., en y comprenant les drageons et rejets qu'elle a produits autour d'elle) Stock, Wurzel-; vieille –, alter S.; diviser une –, (pour avoir du plant enraciné propre à replanter) einen S. zertheilen; éclater une –, (la séparer par éclats en plu. petits touffes) einen S. zerschneiden, zerreißen; fg: (pt d'un hom. stupide et sans activité) fa. c'est une –, une vraie –, er ist ein S., ein Klotz, ein wahrer . .; dormir comme une –, (d'un sommeil profond) wie ein K. schlafen; Arc. – de cheminée, (assemblage de plu. tuyaux joints ensemble, et qui s'élèvent au-dessus du comble) Schornsteinmündung, f; Cir. (portion de cierge postiche, faite de bois ou de fer-blanc, pour figurer un gr. cierge) Kerzenstiel; Com. (la plus longue des 2 pièces d'une taille, sur laq. on marque avec des hoches les marchandises livrées à crédit) Kerb-holz, n; =stock; Font. (le tuyau qui s'élève au milieu d'un bassin, et d'où sort le jet) Springröhre, f; Gén. (celui d'où sort une génération; it. celui qui est reconnu pour être le plus ancien dans une généalogie) Stammvater, Ahnherr; Adam est la – de tout le genre humain, Adam ist der Sta., A. des ꝛc.; faire –, (commencer une branche dans une généalogie, être le ser d'une suite de descendants) der Sta., A. eines Geschlechtes seyn; einen Stamm anfangen; (de tous les enfants de St. Louis), il n'y en a eu que deux qui aient fait –, waren es nur zwei, welche Stammväter neuer Geschlechter wurden, welche neue Stämme gründeten; Jur. succéder par –s, (par représentation) stammweise, nach Stämmen erben; la succession par –s est opposée à la succession par têtes, die Erbfolge nach Stä. ist der Erbfolge nach Köpfen entgegengesetzt; CF. 743. dans tous les cas où la représentation est admise, le partage s'opère par –; si une même – a produit plu. branches, la subdivision se fait aussi par – dans chaque branche ꝛc., in allen Fällen, wo das Repräsentationsrecht eintritt, geschieht die Theilung nach den Stä.; sind aus einem Stamme mehrere Nebenlinien entstanden, so geschieht in jeder Nebenlinie die Theilung gleichfalls nach den Stä. ꝛc.

Souchère, af. Jur. coutume –, (où, pour succéder aux propres et pour être admis au retrait lignager, il faut être descendu de celui qui a mis l'héritage dans la famille) Stammrechtsgewohnheit, f.

Souchet, m. Bo. (g. de pla. aq., méd.) Cypergras, n; le – long odorant, das süße C.; le – sultan ou sucré, das eßbare C.; Erdmandeln, f. pl; le – rond, (– du Levant) das runde C.; le – à racine ronde, ou le *scirpe*, cf.; le – d'Amérique, ou la racine de Ste. Hélène, das amerikanische C.; le – d'eau, (souci d'eau) die Dotter-blume, Bach-, Butter-, Kuh-, Schmalz-, Wiesen-b.; le – des Indes, ou terra-mérita, c. *curcuma*; Carr. (mauvaise pi. qui se trouve qf entre les bancs d'une carrière, et qui souvent n'est qu'une esp. de terre et de gravier) bröckeliger Bruchstein; Hn. (le canard d'Amér. à gr. bec) Löffel-ente, Schild-e., Schaufel-e., f.

Souchetage, m. Ef. (reconnaissance des souches des arbres qui ont été coupés, descente ou visite des off., après la coupe des bois, pour voir et compter le nombre et la qualité des souches, ou des arbres abattus) Stockschau, f; Stammzählen, n; it. (compte et marque du bois de futaie qu'on doit abattre) das Auszeichnen des Schlagholzes.

Soucheteur, m. Ef. (qf *soucheveur*; expert nommé de chaque côté, pour assister au *souchetage*) Waldvogt, Stockschauer, Stammzähler.

Souchever, (co. *achever*) va. Carr. (ôter le *souchet* qui est entre les lits, pour faire tomber le banc de volée) die untere Bank, Schicht in einem Steinbruche räumen; 2. (couper le souchet qui se trouve au-dessus du dr. banc de pi.) die Schichten räumen.

Souchoveur, m. Carr. (ouvrier qui souchève) Schicht-räumer.

Souchia, m. Com. (étoffe des Indes ori., de soie, ou de soie et coton ꝛc. dont il se vend bc à Surate) id.

Souchon, m. Forg. (barre de fer grosse et courte) dicke und kurze Eisenstange.

Souci, m. (soin accompagné d'inquiétude) Sorge, f; Kummer; Bekümmerniß, f; – cuisant, quälende S.; (ce procès ꝛc.) lui donne bien du –, macht ihm viel S.; avoir du –, S-n, K. haben; vivre sans –, sorgen-frei, =los leben; prendre du –, sich S., K. machen; Poé. charmer les –s, (les chagrins) den K., die S-n versüßen; P. (pt d'une chose dont on ne se met nullement en peine) c'est là le moindre de mes –s, le cadet de mes –s, das ist meine geringste S., mein geringster K.; it. (pt d'un homme qui ne se tourmente de rien) fa. c'est un sans-souci, un gros . ., er ist ein sorgenloser Mensch, fa. ein Sorgenfrei, ein Ohnesorge, Hans ohne S.; Méd. –, ou terreur panique, c. *panéphobie*; 2. Bo. (g. de pla. corymbif., à fleur jaune, emménag. céphal. ꝛc. qui a une odeur forte) Ringelblume, f; le – de jardin ou des jardins, ou des boutiques, (qui croît dans les champs, et qui est cultivé dans les jardins) die gewöhnliche R., die Gold-blume, Dotter-b.; le – sauvage ou de vigne ou des champs, die Feld-r.; le – d'eau ou de marais, ou populage, die Dotter-blume, Butter-b.; le – des champs et des bleds, die Wucherblume, das Hungerkraut; le – figue, c. *ficoïde*; une fleur de –, eine R.; couleur de –, R-nfarbe, f; r-nfarbig; P. être jaune comme –, quittengelb, wachsgelb aussehen; 3. pl. Com. (légères étoffes des Indes, en soie fine, rayées de diverses couleurs) Soucis, Sosie, Seesyes, Sussjes; Pas. – de hannetons, (petits bouquets ou mèches de soie plate, maintenus, par des nœuds, serv. d'orn. dans les franges ꝛc.) Fransenquästchen, Büschelfränschen, n.

Soucie, f. hn. (esp. de passereau; le roitelet huppé) Hauben-könig; Berg-hähnchen, Gold-h., n.

se Soucier, (ciér) vp. (s'inquiéter, se mettre en peine de qc. y prendre intérêt, ord. avec la négative) sich bekümmern, sich kümmern; se – de sa réputation, sich um seinen guten Ruf b.; für seinen . . Sorge tragen, besorgt seyn; il se soucie peu de son honneur, er bekümmert sich wenig um seine Ehre, es ist ihm wenig an seiner Ehre gelegen; je me soucie peu de leurs discours ꝛc. ich bekümmere mich wenig um ihre Reden, um ihr Geschwätz; il se soucie peu de conserver ses amis, et il se soucie bc de conserver son argent, es kümmert ihn wenig, seine Freunde zu erhalten, es liegt ihm aber sehr am Herzen, sein Geld beisammen zu halten; il ne se soucie de rien, er bekümmert, kümmert sich um nichts; je ne me soucie point de cet homme-là, ich bekümmere, kümmere mich nichts um diesen Menschen, frage nichts nach diesem Menschen; (faites tout ce qu'il vous plaira), je ne m'en soucie guère, ich kümmere, bek. mich wenig darum, frage wenig darnach; de quoi vous souciez vous? (que vous importe? de quoi vous mêlez vous?) was bekümmert Sie das? was geht Sie das an? P. cf. *botte*.

Soucieux, se, a. (inquiet, pensif, chagrin, morne, qui marque du souci) sorgenvoll, kummervoll; air –, mine –se, ein –es Ansehen, eine –e Miene; il a l'air bien –, er hat ein sehr –s Aussehen, sieht sehr s. od. k. aus; 2. (qui a du souci); cet homme m'a paru bien –, . . hat mir sehr bekümmert geschienen, hat mir viel Kummer zu haben geschienen.

Souclavier, c. *sous-clavier*.

Soucos, m. R. (crocodile sacré des anc. Egyptiens, qu'on nourrissait de pain, de chair et de vin) id; das heilige Krokodill der alten Aegypter.

Soucoupe, f. (esp. d'assiette à pied plat, sur laq. on sert ord. les verres et les carafes) Darreich-teller, *Präsentir-t., Credenz-t.; 2. (esp. de petite assiette de porcelaine ꝛc. qui se place sous une tasse à café ꝛc.) Unter-schale, =tasse, f; la tasse et la –, die Ober- und die Unter-schale.

Soucrillon, (kri-lyon) m. c. *soucrion*.

Soucrourette, f. ou soucrourou, m. hn. (sarcelle d'Amér.) die bunte Ente.

Soudain, e, a. (subit, prompt) plötzlich; bruit, départ –, mort, frayeur –e, –er Lärm, –e Abreise, –er Tod, Schrecken; l'irruption –e des ennemis, der –e Einfall der Feinde; cela a été bien –, das ist p. gekommen, war p. geschehen, ist sehr schnell hergegangen; das ist recht schnell und unvermuthet gekommen; 2. ad. ord. Poé. (dans le même instant) p.; (il reçut l'ordre), et – il partit, und reiste p. ab; (il ouvre un œil mourant), qu'il referme –, und schloß es p. od. sogleich wieder; – Poitier se lève et demande audience, p. erhebt sich P., und ꝛc. Syn. – est plus prompt que *subit*: l'événement – n'a pu être prévu, l'événement *subit* a pu l'être, plötzlich ist geschwinder als schnell; ein p-es Ereigniß hat nicht vorhergesehen werden können, aber ein s-es; l'apparition de l'ennemi est –e, lorsqu'elle trompe la prévoyance; elle est *subite*, lorsqu'elle trompe seulement l'attente, das Erscheinen des Feindes ist p., wenn es gegen alles Vorhersehen erfolgt; es ist schnell, wenn es blos die Erwartung täuscht.

Soudainement, ad. (subitement, d'une man. soudaine) plötzlich; il mourut –, er starb p., jähling; il est parti –, er ist p. abgereist.

Soudan ou soldan, m. autref. (général des armées du calife; titre que prirent dans la suite Saladin et les autres successeurs du calife et dont on a fait ensuite le mot *sultan*) Soldan, Sultan; le – d'Egypte, der S. von Aegypten, c. *sultan*.

Soudard ou soudart, m. (vieux et anc. militaire) v. fa. un vieux –, ein alter Kriegsmann, Soldat; fa. ein alter Haudegen.

Soude, f. Bo. (le *kali* des Arabes; *salicor* en Languedoc ꝛc. *boucar* en Poitou; genre de pla. de la fam. des arroches, qui ont une saveur salée, et dont on retire une esp. de cendre appelée –) Salz-kraut, Sode-k., n; Salz-strauch; la – kali, la – commune, la – hérissée, das Kalikraut, das gemeine S., das borstige S.; – très-élevée, – renversée, – tamariquée, – vermiculée, hochstengeliges, umgekehrtes, weichstachliges, wurmförmiges S.; la – arbrisseau, la – arborescente, strauch-artiges, baum-artiges S.; Salzstrauch; Com. (cendre qu'on tire de la – ou *kali* et d'autres pla. qui croissent sur les côtes maritimes des pays chauds, et qui contiennent du sel marin; *l'alcali fixe minéral* des Chimistes, autref. *alcali marin*) Aschensalz, n; Soda, Sode, f; – blanche, (cendre de roquette calcinée) weißes, kalcinirtes A.; – de Cherbourg ou de varec, (qu'on tire du varec des côtes de Normandie) Cherburger A.; aus Meergras gewonnenes A.; – boratée, (borate de –) borargesäuerte So.; – carbonatée, (carbonate de –) Mineralaugensalz, n; – muriatée, (muriate de –) kochsalzgesäuerte So.; – muriatée gypsifère, (muriacite ou muriate de chaux de Fichtelb) gypshaltige kochsalzsaure So.; Muriacit; – sulfatée, (sulfate de –) Glaubersalz; schwefelgesäuerte So.; la belle – d'Alicante ou d'Espagne, (tirée de la cendre de la barille) die schöne So. von Alicante, welche in den Handel kommt.

Soudée, f. Cou. (pour la valeur d'un sou) v. eines Sous werth; für einen Sou.

Souder, Métal. (joindre des pièces de métal ensemble, par le moyen de l'étain ou du cuivre fondu) löthen; zusammen l., verl.; (le cuivre) se soude avec de l'étain et du cuivre, wird mit Zinn ꝛc. gelöthet; – ensemble deux pièces, zwei Stücke zusammen l.; cela est mal soudé, das ist schlecht gelöthet; le fer à –, der Löth-kolben, das =eisen; Org. der =hammer, c. *soudoir*; – le fer, deux barres de fer, (en les faisant rougir et les battant ensemble, pour n'en faire qu'une pièce) das Eisen schweißen, zwei Stangen zus. schweißen; – avec du bismuth, wismuthen, cf. *soudure*; – l'écaille, (en unir 2 morceaux par le moyen de la chaleur de l'eau bouillante) Schildplatt l., im kochenden Wasser zus. fügen; Com. – un compte, c. *solder*; Pas. (joindre une nouv. pièce au bout d'une autre qui finit) anstoßen, ansetzen.

Soudoir, m. Cir. (outil pour *souder* ensemble les bras des flambeaux de poing) Löther; Org. (instr. à *souder* les pièces de plomb ꝛc. dont on fait les tuyaux) Löthhammer.

Soudoyer, (co. *employer*) va. (entretenir des gens de guerre, leur payer une solde) besolden; im Solde ha-

den; (ce prince) peut aisément – vingt mille hommes, kann bequem zwanzig tausend Mann b., halten; il soudoie tant de cavalerie ₂, er hat so und so viel Reiterei ₂ im S.; elle soudoie ces puissances, leurs armées, sie hat diese Mächte, ihre Heere im S.; (les troupes) étaient soudoyées à ses dépens, wurden auf seine Kosten besoldet, erhielten ihren S. auf seine Kosten; les troupes ₂ –ées par cette puissance, die von dieser Macht besoldeten, im S. dieser M. stehenden Truppen; 2. (en général, pt de ceux dont on s'assure le secours à prix d'argent); – des espions, des bandits ₂, Spione ₂ b., dingen; il avait soudoyé le parterre, er hatte das Parterre besoldet, gedungen, erkauft; (ce gazetier) est –é par le ministre, wird von dem .. besoldet, steht im Solde des ₂. Syn. *stipendier* ne se dit que dans le style militaire, – s'applique à tous les mercenaires; on dit – des agents, des espions ₂, – ou *stipendier* des puissances, stipendier wird blos beim Kriegswesen gebraucht, soudoyer wird von allen Söldlingen gesagt; man sagt: Agenten, Unterhändler b.; Spionen ₂ b., dingen; Mächte b., im Solde haben; 3. m. c. *soldurier*.

Soudre, va. ir. (donner la solution de q. difficulté proposée) v. – un problème, un argument, eine Aufgabe lösen, auflösen; einen Schluß od. Beweis deutlich darlegen, c. *résoudre*.

Soudrille, (lm) m. mp. (soldat libertin, fripon) fa. Soldatenschlingel; liederlicher, schelmischer Soldat.

Soudure, f. (composition ou matière alliée, qui sert à *souder* des pièces de métal) das Loth, die Löthe; le mélange de la –, die Mischung des Lothes, der Löthe; la – forte, (– difficile à fondre, pour souder l'or, l'argent, le cuivre et le fer) das Hart-loth, Schlag-l., cf. *paillon*; la – fondante, (– aisée à fondre, dont se servent les vitriers ₂) das Schnellloth; – d'étain, ou – légère, Zinnloth, n; souder à la – légère, mit Zinnloth löthen; – de fer, Eisenkitt; – blanche et molle, Weißloth, n; Ferb. (bord des pièces assemblées ou soudées ensemble) der Saum; 2. (travail de celui qui soude) Löthen, n; Löthung, f; (le tuyau est bon), mais la – en est mal faite, aber die Löthung daran ist schlecht gemacht; 3. (endroit par où 2 pièces de métal sont *soudées*) Löthung, Löthstelle, f; (le tuyau est crevé) à la –, an der Löthung; Lap. (composition d'étain et de plomb fondus ensemble); monter ou mettre en –, (monter le diamant dans la coquille, sur la –) in das Loch einsetzen, einlöthen.

Souette, c. *suette*.

Soufflage, (çou-fla-) m. (art et act. de *souffler*) das Glasblasen; il est employé au –, er wird zum G., zum Blasen gebraucht; Mar. (renflement ou renforcement, augmentation de bordage, qu'on donne à la flottaison de qs vais. qui n'ont pas assez de stabilité pour porter leurs voiles) Tasche, Ausbauchung, f; – sur taquets, eine auf Klampen gespickerte T.; – en plein, aus doppelt auf einander gelegten Planken bestehende T.; Vét. c. *cornage*.

Souffle, m. (vent qu'on fait en poussant de l'air par la bouche) Hauch; il vous renverserait d'un –, (pt de qn qui est beaucoup plus fort qu'un autre) er würde Sie mit einem –e umblasen; éteindre la chandelle du premier –, das Licht mit einem –e auslöschen, das Licht auf einmal ausblasen; 2. qf. (la simple respiration) H.; il n'a qu'un – de vie, il n'a que le –, (est extrêmement faible) es ist kaum noch ein H. des Lebens in ihm, er athmet kaum noch; jusqu'au dernier – de ma vie, bis zum letzten –e meines Lebens; bis an meinen letzten Athemzug; 3. (médiocre agitation de l'air causée par le vent) Lüftchen, n; il ne fait pas un –, pas le moindre – de vent, es bewegt sich, es wehet, es regt sich kein L., nicht das geringste L.; (les feuilles) tremblent au moindre – de vent, erzittern bei dem geringsten L., bei der ger. Bewegung der Luft; le moindre – de l'air, das geringste L., der ger. H. der Luft, der ger. Luft-h.; it. sty. s. le – impétueux des vents, des aquilons, das stürmische Blasen, Wehen, das heftige Sausen, Brausen, Tosen der Winde, der Nordwinde; le – léger des zéphirs, der linde H., das sanfte Wehen der Zephire; fg: (pt d'une objection, d'un système, d'une intrigue ₂ faciles à détruire) on peut renverser cette objection, ce système, cette intrigue d'un –, man kann diesen Einwurf, dieses Lehrgebäude mit einem H–e umstoßen, dieses Lichtgewebe mit einem H–e durchreißen; Art. le – du canon, (compression de l'air formée par le mouv. du boulet, lorsqu'il sort du canon) der Dunst des Geschützes, der Luftdruck beim Losbrennen des Geschützes; Min. le – du fourneau, (fumée que répand le saucisson dans les galeries) der Rauch der Zündwurst, cf. *haleine*.

Soufflée au poil, f. Vét. (matière noirâtre qui sort de la racine du sabot du cheval à la suite d'une enclouure) der herausdringende Eiter.

Souffler, vn. (faire du vent, en poussant l'air avec la bouche) blasen, hauchen; – dans ses doigts, dans les mains, in seine Finger ₂ h.; il lui souffla dans l'œil, au visage, er blies ihm in das Auge, Gesicht; éteindre, allumer en soufflant, ausb., anb.; – sur une table pour en ôter la poussière, den Staub von einem Tische wegb.; (la soupe est chaude), soufflez, it. va. soufflez-la, b. Sie sie; – contre les vitres, an die Fensterscheiben h., die Fensterscheiben anh., beh.; quand on souffle sur une glace, elle se ternit, wenn man ein Spiegelglas anhaucht, so läuft es an; 2. (pt de tout ce qui pousse l'air avec force) b., wehen; (le vent) –e, bläset, wehet; il souffle un vent frais, rafraîchissant, es wehet, geht ein frischer, kühlender Wind; (le vent) lui soufflait au nez, wehete ihm ins Gesicht, blies ihm unter die Nase; (ce soufflet est percé), il ne –e plus, er bläset nicht mehr, gibt keinen Wind mehr; Ecr. fg: (le Saint Esprit) –e où il veut, (Dieu communique ses grâces à qui il lui plaît) wehet an, wen er will; P. si vous n'avez rien de plus chaud, vous n'avez que faire de –, (vous vous flattez vainement de cette espérance) po. ihr macht euch vergebliche Hoffnung, po. man wird euch das Maul sauber halten; il croit qu'il n'y a qu'à – et à remuer les doigts, (pt de qn qui s'imagine qu'une chose est aisée, quoiqu'elle soit fort difficile) fa. er meint, man dürfe nur bl.; 3. (pt de l'homme et des ani.; respirer avec effort) bl., keuchen, schnauben; (à la moindre fatigue, dès qu'il monte les degrés), il –e comme un bœuf, bläst, keucht, schnaubt er wie ein Ochs; (ce cheval est poussif), il souffle, es bläst, schnaubt, keucht; laisser – les chevaux, (les faire arrêter pour reprendre haleine) die Pferde verschnauben, wieder zu Athem kommen lassen; fg: ne pas –, (n'oser ouvrir la bouche, pour faire des plaintes, des remontrances ₂) nicht mucken, muckſen; il n'oserait –, il ne –e pas, er darf nicht m.; er muckt ₂ nicht; il faut qu'il endure, et qu'il ne souffle pas seulement, er muß es dulden ohne zu m., ohne einen Muck von sich zu geben; – aux oreilles de qn, (lui inspirer, vouloir lui persuader de méchantes choses) einem einblasen, in die Ohren blasen; (ces flatteurs) lui soufflent sans cesse aux o., bl. ihm beständig ein; (les hussards) lui soufflaient au poil, (pt de qn qui est poursuivi de très-près) waren ihm auf der Ferse; Maré. la matière –e au poil, (lorsque dans la suppuration de la partie intér. du sabot, la matière suppurée reflue et se fait jour à la couronne) der Eiter dringt heraus, und fließt durch die Krone ab; la chair –e, (lorsque la chair morte y surcroît) das wilde Fleisch wächst heraus; Verr. les officiers qui soufflent, (pour faire le verre) die Glasbläser; fg: –, (chercher la pi. philosophale) Gold machen; den Stein der Weisen suchen; *laboriren; (il a dépensé tout son bien) à –, mit der Goldmacherei; il y a long-temps qu'il –e, er gibt sich schon lange mit der G. ab, er laborirt schon lange.

II. va. blasen; – le feu, (– sur le feu pour l'allumer) das Feuer anbl.; – la chandelle, (– sur la flamme d'une ch. pour l'éteindre) das Licht ausbl.; – sa soupe, (lorsqu'elle est trop chaude) seine Suppe bl.; – la poussière, (– pour l'ôter de dessus q. corps) den Staub weg-bl.; soufflez la poussière de dessus ces livres ₂, bl. Sie den Staub von diesen Büchern weg, bl. Sie diese Bücher ab; – un œuf, ein Ei, das Inwendige eines Eies ausbl.; fg: – la discorde, le feu de la discorde, la division ₂, (exciter ..) Zwietracht stiften, das Feuer der Z. anfachen, anbl., Uneinigkeit stiften; qui lui a –é de mauvais discours, ce dessein, wer hat böses Geschwätz bei ihm angebracht? wer hat ihm diesen Plan eingegeben? – les Grands, leur – ce que l'on veut ₂, den Großen einbl.; den Ohrenbläser bei den Großen machen; ihnen einbl., eingeben, was man will; P. – le chaud et le froid, (pt d'un hom. artificieux, double, qui accommode son langage aux circonstances ou aux goûts divers des pers. avec qui l'on traite, qui parle tantôt pour, tantôt contre, sur le même sujet) kalt und warm aus Einem Munde bl.; auf beiden Achseln tragen; (ne vous fiez point à lui), il souffle le chaud et le froid, er bläst kalt und warm aus einem Munde ₂, er ist ein Achselträger; – un acteur ₂, (lui dire les endroits de son discours où la mémoire lui manque) einem .. ein-bl., einhelfen; (le prédicateur serait demeuré court), si on ne l'avait soufflé, wenn man ihm nicht eingeblasen, eingeholfen hätte; fg: – à qn un emploi, une charge ₂, (la lui enlever, lorsqu'il se flattait de l'obtenir) einem ein Amt ₂ vor dem Munde, vor der Nase wegfischen, wegkapern, wegschnappen; Art. – un canon, (le tirer avec de la poudre pour le nettoyer) eine Kanone, ein Stück ausflammen, ausbrennen; ab-bl.; Bou. – un veau, un mouton, (– entre la chair et le cuir d'un veau ₂, afin d'en séparer plus aisément la peau) ein Kalb, einen Hammel auf-bl.; Ch. (le chien) soufflait le poil au lièvre, (était sur le point de l'atteindre) war hart hinter dem Hasen her, hatte den Hasen beinahe schon gepackt; Cui. – la viande, (pour la faire cuire ensuite) das Fleisch auf-bl.; Dam. – une dame, (l'ôter à son adversaire, lorsqu'il a négligé de prendre avec cette dame celle qui était en prise) einen Stein bl.; vous oubliez de prendre, je –e, je vous –e, Sie vergessen zu nehmen, ich blase, ich blase Sie; – n'est pas jouer, bl. heißt nicht ziehen, das Bl. gilt nicht für einen Zug, cf. *dame*; Ém. – l'émail, (façonner q. ouvrage de verre, d'émail, en *soufflant* dans un tuyau, au bout duq. est la matière que l'on travaille) das Glas, Schmelzglas bl.; Jar. – un arbre, (lorsqu'on le plante, le soulever de temps en temps, pour que la terre se distribue entre les racines ₂) einen Baum beim Setzen öfters lüften; Mar. – un vaisseau, (le revêtir par dehors de fortes et nouvelles planches) ein Schiff mit Taschen versehen; (vaisseau) –é, das Taschen hat; Mil. – une marche, (la faire sans bruit, avant que l'ennemi s'en aperçoive) einen heimlichen, versteckten Marsch machen; Org. – l'orgue, (donner du vent aux tuyaux des orgues, par le moyen des *soufflets*) die Orgel an-bl., treten, ziehen; Wind in die Orgel gehen lassen; Pra. cf. *exploit*; Verr. – le verre, (avec la felle, pour le façonner) das Glas bl.

Soufflerie, f. Org. (l'ensemble des *soufflets* d'un orgue, d'une forge) Gebläse, Blasewerk, n; 2. (lieu où ils sont posés) G.; 3. (act. qu'ils exercent) G.

Soufflet, (çou-flè) m. (instr. serv. à *souffler*, à faire du vent, en pompant l'air et en le poussant contre le feu ₂) Blasebalg, Balg; – de cuisine, – d'orfèvre ₂, Küchen–, Goldschmieds– ₂; prenez ce –, et faites aller le feu, nehmet diesen Bl. und blaset od. fachet das Feuer an; les –s d'orgue, die Blasebälge, Bälge einer Orgel; die Orgelbälge; faire aller les –s, (d'un orgue) die Bälge treten od. ziehen, it. (d'une forge, d'une fourneau) die Bälge anlassen; – de forge, de forgeron, de maréchal, Bl. einer Schmiede, Schmiedebalg; tête ou têtière de –, Balgen-haupt, n; -kopf; canon, bec, douille de –, Balg-röhre, -dille, f; -rohr, n; Ex. -linse, f; bras des –s, Balgen-arm, -stürzel; tréteau de –, Balgengerüst, n; Forg. les –s, das Gebläse, Gebälg; faire aller les –s, das G. anlassen; les –s dorment, vont doucement, das G. steht still, geht langsam; les –s vont trop fort, das G. geht zu stark; forcer le jeu des –s, das G. überspannen; suspendre le mouvement des –s, die Bälge, Blasebälge abhängen; le petit –, der Frischbalg, c. Balg-, Balgen-; – à double vent ou à double âme, (qui pompe le double d'air des autres, par le moyen d'une planche qu'on y met de plus, et d'un ressort qu'on y ajoute) doppelter Bl.; P. cf. *clou*; – mécanique, (esp. de fumoir pour étouffer dans leurs trous les familles entières des rats, mulots, taupes, loirs ₂) Rauchgebläse, n; Räuchermaschine, f; Sel. (esp. de petite calèche dont le dessus se replie en man. de –) Klappschäse, f; (il a fait ce voyage) dans un –, in einer K.; cabriolets à –, Klappkabriolets.

2. (coup du plat ou du revers de la main sur la joue) Backenstreich, -schlag; fa. Ohrfeige, Maulschelle, f; donner, appliquer un – à qn, einem einen Ba. versetzen, eine O., M. geben; il lui a donné un bon –, un rude –, er hat ihm eine derbe, tüchtige O. gegeben; recevoir un –, einen Ba., eine O., M. bekommen, cf. *planter* (II); fg: (pt de qn qui a essuyé q. disgrâce, q. mortification ₂) il a reçu, on lui a donné un vilain –, er hat eine garstige O. bekommen; es ist ihm eine garstige Eule aufgesessen; (on lui a ôté ses appointements), voilà un vilain –, das ist eine garstige O.; il a reçu un vilain –, on lui a ôté sa place, er hat eine garstige O. bekommen, man hat ₂; P. donner un – à Vaugelas, à Ronsard, (faire une faute grossière contre la Gram. française; allusion à la Gram. de V., et à la Rhétorique de R., qui donnent les règles de la langue) dem V., R. eine O. geben. einen groben Sprachfehler, Sprachschnitzer (im Französischen) machen; Hn. (le poi. bécasse) der Schnepfenfisch, die Meerschnepfe.

Souffletade, f. (plu. *soufflets* déchargés tout de suite ou coup sur coup) eine Tracht Ohrfeigen, Maulschellen; voilà une rude –, das ist ein derbes Paar O.; il y eut qs –s, es gab, es setzte tüchtig O., M.; es ging an ein Maulschelliren.

Souffleter, (co. *jeter*) va. – qn, (lui donner des *soufflets*) einen ohrfeigen, be–, maulschellen, maulschelliren; il faudrait – ce fripon, il mérite d'être souffleté, man sollte diesem Spitzbuben Ohrfeigen geben; er verdient geohrfeigt, maulschellirt zu werden, verdient Ohrfei₂

gen, Maulschellen; on le soufflets comme il faut, man beohrfeigte, maulschellirte ihn tüchtig, man gab ihm derbe Ohrfeigen.

Souffleteur, m. (qui soufflete) Ohrfeigen-austheiler, Maulschellen-a.; un rude –, ein gewaltiger O.

Soufletier, (thier) m. (qui fait des soufflets) Blasebalgmacher.

Souffleur, se, m. (qui souffle, qui a peine à respirer) Keucher, inn; c'est un – perpétuel, er ist ein beständiger K., er keucht beständig; 2. (qui souffle continuellement le feu) Bläser, inn; c'est un – éternel, er ist ein ewiger B., Feuer-anbläser; voilà un – importun, un importun –, das ist ein lästiger B.; Hn. (so. de poi. qui co. la baleine, souffle et rejète en l'air l'eau de la mer) B., Blase-fisch, Blas-f., Spritz-f.; Org. le –, (qui fait aller les soufflets d'orgues) Balgen-treter, Orgel-t.; Thé. ꝛc. (celui qui souffle ce qui parle en public) Einbläser, Einhelfer; le – de la comédie, der E. bei der Bühne; il serait demeuré court, sans le –, ohne den E. wäre er stecken geblieben; (ce prédicateur) a besoin d'un –, braucht einen E.; Ver. le –, (qui souffle le verre) Glasbläser; fg: Alc. les –s, (ceux qui cherchent la pi. philosophale) die Goldmacher; 3. a. Maré. cheval –, (qui souffle bc en courant) Keucher, Schnauber.

Soufflure, f. Fond. (cavité qui se trouve dans l'épaisseur d'un ouvrage de fonte) Blase, f; Verr. (dans les vitres ꝛc. cert. défauts du verre, qui a pris dans la fusion une figure courbe au lieu d'une figure plane) B.

Souffrance, f. (douleur, peine, état de celui qui souffre) Leiden, n; grande –, großes L.; être dans la –, leiden; après de longues –s, nach langen L.; les –s de notre Seigneur, des martyrs, das L., die L. unsers Heilandes ꝛc.; Féo. (délai que le seigneur accorde à son vassal, pour faire la foi et hommage, en considération de q. empêchement légitime) Frist, Aufschub, (in Absicht des zu leistenden Lehenseides); demander, obtenir la –, um F. od. A. bitten; eine F., A. erhalten; – vaut foi tant qu'elle dure, (pendant ce délai, le seig. ne peut saisir faute de foi et hommage) eine ertheilte F. gilt einstweilen für geleistete Lehenspflicht; dès que la – est finie, il faut aller à la foi, sobald die F. verflossen ist, muß der Lehenseid geleistet werden; Fin. (délai accordé aux comptables pour fournir leurs pièces justificatives) F. zur Belegung der Rechnung; nous laissons ce poste, cette somme en –, wir lassen diesen Posten ꝛc. bis zur Belegung ausgesetzt; (cet article) est, demeure en –, bleibt ausgesetzt; les articles en – seraient après le délai fini, s'ils ne sont pas justifiés, ou s'allouent, s'ils le sont, die ausgesetzten Posten werden, wenn sie nach verlaufener Frist nicht belegt od. erwiesen worden sind, gestrichen, od. wenn sie es sind, werden sie genehmigt; tenir une partie en –, einen Posten ausgesetzt seyn lassen; fa. (cet homme) laisse toutes ses affaires en –, (les néglige et les expose à périr) läßt alle seine Geschäfte, Angelegenheiten hängen, hinhängen; (ce procès) tient tout mon commerce en –, (le fait languir) macht, daß alle meine Geschäfte stille stehen, daß mein ganzer Handel stockt; Jur. (tolérance qu'on a pour cert. choses que l'on pourrait empêcher) Vergünstigung, f; (cet égout ꝛc. n'est pas une servitude), c'est une – de ma part, c'est une – du propriétaire qui le permet, es ist nur eine V. von mir, eine V. des Eigenthümers; un jour de –, ein Nachsichtstag, Fristtag.

Souffre-douleur, m. (celui qui a toute la peine, toute la fatigue d'une maison ꝛc.) fa. Marterholz, n; (ce valet) est le – de son maître, de la maison, ist das M. seines Herrn, ist der Pudel im Hause; il est le – de toute la compagnie, (en est le jouet) er ist das Stichblatt der ganzen Gesellschaft, die Zielscheibe für den Witz der g. G.; ext. (les chevaux de poste, de louage) sont des souffre-douleurs, sind geplagte Thiere.

Souffreteux, a. (qui souffre de la misère, de la pauvreté) v. armselig, elend, dürftig.

Souffrir, (çou-frir) (co. ouvrir) vn. (pâtir, sentir de la douleur) leiden; il souffre bc, il a bc à –, er leidet sehr, hat viel zu l.; il a bien souffert avant de mourir, er hat viel gelitten, ehe er gestorben ist, cf. damné; (l'armée) a bc souffert dans sa marche, (faute de provisions ꝛc.) hat auf seinem Marsche viel gelitten; – du pied, de la tête, (y sentir de la douleur) am Fuße, Kopfe l., Schmerzen haben; – à toutes les jointures, an allen Gelenken l., in allen G. Sch. haben; (cet enfant) a l'air souffrant, elle a l'air d'une femme souffrante, hat ein –des Aussehen, sie hat das Aussehen einer leidenden Person; la partie souffrante, (partie du corps qui est affectée, malade) der –de Theil; fg: (pt de qn sur qui tombe la perte, le dommage, la plaisanterie) il est la partie souffrante de la compagnie, er ist der –de Theil von der ꝛc., cf. église; it. qf. il n'est pas d'une humeur souffrante, (pas patient, endurant) er ist nicht von duldsamer Gemüthsart, er läßt nicht viel mit sich machen, nicht lange mit sich spaßen; (si vous avez fait le mal), pourquoi faut-il que j'en souffre? warum soll ich dafür, darunter l.? je souffre bc à, de vous voir dans cette situation, es thut mir sehr leid, es macht mir viel Kummer, Sie in dieser Lage zu sehen; je souffre bc de cet homme, j'ai bc à – avec lui, (j'endure de lui bien des choses qui me déplaisent) dieser Mensch macht mir viel Leiden, Kummer, Verdruß; ich habe mit diesem Menschen viel auszustehen; ext. (cette poutre, cette muraille) –e, (est trop chargée) ist zu sehr beschwert; (les vignes, les blés) ont souffert de la gelée, de la grêle ꝛc., (ont été maltraitées par ꝛc.) haben durch den Frost, durch den Hagel gelitten; fg: sa modestie –e quand on le loue, man tritt seiner Bescheidenheit zu nahe, wenn man ihn lobt; (la réputation de cette femme) a souffert, (a essuyé q. échec) hat gelitten, hat einen Stoß erlitten; – en son corps et en ses biens, (recevoir du dommage dans ..) an seinem Leibe und Vermögen Schaden l.; – dans sa réputation, dans son commerce, an seinem guten Namen Schaden l., bei seinem Handel zu Schaden kommen.

II. va. (endurer) leiden, ausstehen, dulden, erdulden, ertragen; – la douleur, le mal, – la mort, les tourments, Schmerzen l., a., e.; das Uebel erd., ert.; den Tod l., ausst.; die Martern od. Qualen a., erd., ert.; il souffrit les affronts, les injures, la faim, la soif, la pauvreté, la prison ꝛc., er erduldete, ertrug die Beschimpfungen, Beleidigungen, er litt Hunger, Durst; er war in Armuth, in Gefangenschaft, it. er ertrug die Armuth, die Gefangenschaft ꝛc.; – la persécution, l'injustice, Verfolgung, Unrecht l., cf. martyre, passion; – un dommage, une perte, Nachtheil od. Schaden l., einen Verlust l., erleiden; – une rude, une furieuse tempête, einen starken, wüthenden Sturm a.; – un coup de vent, (en être battu) von einem Windstoße getroffen werden; – un assaut, (le soutenir) einen Sturm aushalten; (la place) n'est pas capable de – un siège, kann keine Belagerung aushalten; 2. (supporter) l., ert., vertragen; il ne saurait – ni le carrosse, ni le cheval, er kann weder das Fahren, noch das Reiten ert., v.; il ne peut – la mer, le mouvement du vaisseau, er kann die See, das Schwanken des Schiffes nicht ert., v.; il est d'une constitution capable de – la fatigue, le froid, la faim ꝛc., er hat einen Körper, der Strapazen, Kälte, Hunger ꝛc. ert. kann; il ne saurait – le soleil, le serein ꝛc., er kann die Sonnenhitze ꝛc. nicht ert., v.; fg: (pt de qn ꝛc. pour qui on a de l'aversion) je ne saurais le –, ich kann ihn nicht l., nicht a.; P. cf. compagnon, papier; Ma. – l'éperon, (n'y être pas sensible) den Sporn l.; – l'étalon, (pt de la jument lorsqu'elle est bien en chaleur) den Hengst zulassen; 3. (tolérer; ne pas empêcher, quoiqu'on le puisse) l., dulden; pourquoi souffrez-vous cela? warum l., d. Sie das? – des vues, des jours sur sa cour, Aussichten ꝛc. in seinen Hof l.; il ne –e pas qu'on chasse sur ses terres, er leidet es nicht, daß ꝛc.; il souffre tout à ses enfants, er leidet, duldet Alles von ꝛc.; (toutes les religions) sont souffertes, on souffre toutes les religions dans ce royaume, werden in diesem Lande geduldet, in .. duldet man alle R.; il y a des choses qu'on –e dans la conversation, que la liberté de la conversation –e, es gibt Dinge, welche man in der gesellschaftlichen Unterhaltung duldet, welche die Freiheit der g. U. duldet; 4. (permettre) erlauben, gestatten, zugeben; souffrez, monsieur, que je vous dise ꝛc., erl. Sie mir Ihnen zu sagen ꝛc.; souffrez que je me repose un peu, erl. Sie, daß ich ein wenig ausruhe; je ne souffrirai pas que vous me parliez découvert, ich werde es nicht gest., zug., daß Sie ꝛc.; cela est permis en poésie, la prose ne le –e pas, in der Dichtung ist das erlaubt, die ungebundene Schreibart erlaubt, gestattet es nicht, la prose ne –e pas cette inversion, in der ungebundenen Rede ist diese Wortversetzung nicht erlaubt; 5. (admettre, recevoir, être susceptible, pt des choses) l.; cela ne –e point de comparaison, de délai, das leidet keine Vergleichung ꝛc.; cela ne –e point de doute, de réplique, de réponse, das leidet keinen Zweifel, ist keinem Z. unterworfen; darauf ist nichts zu erwiedern, zu antworten; (ce vin) ne –e point l'eau, leidet kein Wasser; cela souffrira q. difficulté, das wird einige Schwierigkeit haben, einiger S. unterworfen seyn; (cette règle) –e exception, leidet eine Ausnahme; (ce passage) souffre différentes interprétations, läßt verschiedene Auslegungen zu, ist verschiedener Auslegungen fähig. Syn. – se dit d'une manière absolue: on souffre le mal dont on ne se venge point; endurer a rapport au temps: on endure le mal dont on diffère à se venger; supporter regarde les défauts personnels: on supporte la mauvaise humeur de ses proches, leiden wird auf eine unbeziehliche Art gebraucht: man leidet das Uebel, wegen dessen man sich nicht rächt; erdulden hat Bezug auf die Zeit: man erduldet ein Uebel, wegen dessen sich zu rächen man im Anstande läßt; ertragen bezieht sich auf persönliche Fehler: man erträgt die üble Laune seiner Nebenmenschen; on souffre avec patience, on endure avec dissimulation, on supporte avec douceur, man leidet mit Geduld, man erduldet mit Verstellung, man erträgt mit Sanftmuth.

Soufrage, m. Man. (exposition des soies ꝛc. à la vapeur du soufre) das Schwefeln, die Schwefelung.

Soufre, m. (minéral jaunâtre qui s'enflamme aisément, et qui en brûlant sent mauvais) Schwefel; – jaune, gris, gelber ꝛc. S.; – rouge, (arsenic sulfuré rouge) rother S., rothes Rauschgelb; – fossile, natif, naturel, vierge, vif, gegrabener, gediegener od. gewachsener, natürlicher S., Jungfern–, lebendiger S.; – vif transparent, ou – de Quito, durchsichtiger lebendiger S., S. von Quito; – aérien, (vapeurs sulfureuses dans l'air) Luft–; – de mine, Berg–; – brut ou de la première fonte, Roh–, Roß–; – pulvérulent, Haar–; – cru, – de grillage, Treibe–; – artificiel, factice, künstlicher, nachgemachter S.; – doré, d'antimoine, güldischer Spießglas–; – en canons ou en magdalons, Stangen–, –stücke; – végétal, (poussière séminale du lycopode) Bärlappmehl, Herenpulver, n; – de bain, Bade–; lait de –, (dissolution du foie de – lorsqu'on vient d'y mêler un acide qui fait paraître les molécules de – suspendues dans la liqueur) –milch, f; fleur de –, (– sublimé) –blumen; esprit de –, (acide sulfureux) –geist; sel de –, (sel sulfureux) –salz, n; jaune de –, –gelb; vapeurs de –, –dämpfe; cela pue, sent le –, das stinkt, riecht nach S.; blanchir du drap à la fumée du –, Tuch schwefeln, mit –dämpfen bleichen, cf. baume, fleur, foie, huile; Chi. autref. (l'un des 3 principes de la Chi., et celui qui a le plus de feu et d'activité) S., cf. Schwefel.

Soufrer, (enduire, frotter de soufre) schwefeln; – (des allumettes), s., in zerlassenen Schwefel eintauchen; – de la toile d'ortie, un chapeau de paille, (la passer sur la vapeur du soufre) Nesseltuch, einen Strohhut s.; – une futaille, (y faire entrer la vapeur du soufre brûlant) ein Faß s., einschwefeln, aussschw., einbrennen; – du vin, (donner l'odeur du soufre au tonneau où on le met, ce qui lui donne plus de force) Wein s.; vin soufré, toile –ée, geschwefelter Wein ꝛc.

Soufreteuse, f. hn. cf. mange-bouillon.

Soufrière, f. (minière ou lieu où l'on tire le soufre) Schwefelgrube, f; Gg. (haute montagne de la Guadeloupe, qui a été autref. un volcan) der Schwefelberg.

Soufroir, m. (petite étuve pour y blanchir la laine par la vapeur du soufre) Schwefelkammer, f.

Sougarde ou mieux sous-garde, f. Arq. (fer courbé en demi cercle au-dessous de la détente d'une arme à feu, pour l'empêcher de se débander en touchant à q. corps) Bügel, Hand–, (an einer Flinte, Pistole); la – d'une épée, der B. an einem Degen.

Sougorge ou sous-gorge, f. Bourr. (morceau de cuir attaché à la tête d'un cheval, et qui passe sous sa gorge) Kehlriemen, cf. délicoter.

Souhait, m. (désir, mouv. de la volonté vers q. bien) Wunsch; – juste, légitime, vain, inutile, gerechter, rechtmäßiger, eitler, vergeblicher W.; former, faire des –s, des –s ardents (pour le bien de ses amis), Wünsche, heiße od. feurige Wünsche für .. thun; s'il obtient l'accomplissement de ses –s, si ses –s sont accomplis, wenn er zur Erfüllung seiner Wünsche gelangt, wenn seine Wünsche erfüllt werden, in Erfüllung gehen; – de bonne année, Neujahrs–; 2. à –, adl. (selon ses désirs) nach W.; tout lui vient, lui arrive, lui réussit à –, es geht, gelingt ihm Alles nach W.; (prenez un tel), c'est un homme à – pour ce emploi, das ist ein Mann, wie man ihn für diese Stelle nur wünschen mag od. kann. Syn. les –s se nourrissent d'imagination, ils doivent être bornés; les désirs viennent des passions, ils doivent être modérés, die Wünsche erhalten ihre Nahrung von der Einbildungskraft, sie müssen beschränkt seyn; die Begierden rühren von den Leidenschaften her, sie müssen mäßig seyn; on se repaît de –s, on s'abandonne à ses désirs, man unterhält sich mit Wünschen, man überläßt sich

seinen Begierden; on fait des –s chimériques, on se tourmente par des *désirs* ambitieux, man thut eitle, träumerische W., man quält sich mit ehrsüchtigen B.

Souhaitable, a. (désirable) wünschenswerth, wünschbar; avoir des qualités –s, –e Eigenschaften besitzen, haben; il n'y a rien de si – que la vertu, nichts ist so w. als ..; la chose la plus – pour lui, die –este Sache für ihn, cf. *souhaiter*.

Souhaiter, (désirer) wünschen; – ardemment, avec passion, heiß, leidenschaftlich w.; il ne souhaite pas les richesses, il ne –e que la santé, er wünscht sich keinen Reichthum, er wünscht sich nur Gesundheit; les biens de la fortune ne sont pas si souhaitables, quoiqu'ils soient fort souhaités, die Glücksgüter sind nicht so wünschenswerth, ob man sie gleich sich sehr wünscht; je lui souhaite toutes sortes de prospérités dans son commerce ₑ, ich wünsche ihm alles mögliche Glück bei seinem Handel, cf. *prompt*; – du mal à qn, einem Böses w.; je souhaiterais pouvoir l'obliger, ich wünschte ihn verbinden zu können; – d'avoir une charge, w. ein Amt zu haben; je ne –e rien tant que de vous faire connaître ₑ, ich wünsche nichts so sehr, als Ihnen zu erkennen zu geben ₑ; je –e que cela arrive, ait lieu, ich wünsche, daß dieses geschehe ₑ; il serait à – qu'on le fît, es wäre zu w., daß man es thäte; vous avez été fort –é (dans cette compagnie), man hat Sie in .. sehr vermißt, man hat sehr gewünscht, Sie in .. zu sehen; 2. (saluer une pers. en faisant des vœux pour elle); je vous –e le bon jour, la bonne année, le nouvel an, ich wünsche Ihnen einen guten Tag, ein gutes neues Jahr, ich wünsche Ihnen Glück zum neuen Jahre, ein glückliches n. J.; fa. (lorsqu'on doute de la réussite d'une chose que qn souhaite) je t'en –e, je vous en –e, man wird dir, euch was w.; (il vient vous demander de l'argent), je lui en –e, (il n'en aura point) da macht er sich vergebliche Hoffnung; (ils comptent gagner bc dans cette affaire), je leur en –e, ich wünsche es ihnen, sie werden sich aber wohl irren. Syn. cf. *vouloir*.

Souhaiteur, m. (celui qui souhaite) Wünscher.

Soui ou **soi**, m. Cui. (esp. de sauce relevée du Japon, faite du suc de diff. so. de viandes, surtout de perdrix et de jambon, auxq. on joint diverses épiceries, une esp. de pois (dolichos soia), de l'orge ₑ, et qu'on garde dans des barils ou dans des bouteilles bien bouchées, pour assaisonner les viandes) Soya, f; Hn. (ois. du Pérou ₑ, du genre tinammon, de l'ordre des gallinacés) Sui.

Souil, c. *souille*.

Souillard, (çou-lyar) m. Charp. (pièce de bois assemblée sur des pieux, et que l'on pose au-devant des glacis qui sont entre les piles des ponts de pierre ₑ; it. petit châssis qu'on fait sceller dans les écuries pour contenir les piliers) Strebe, f; –balken, pfeiler; it. –band, –holz, n.

Souillardière, (çou-lyar-) f. Pê. (rouleau de filet que les pêcheurs normands ajustent, au lieu de lest, au pied de leurs filets) Rolle von Netzen am Fuße eines Fischergarnes, f.

Souille, (lm) f. Ch. (lieu bourbeux où se vautre le sanglier) Suhle, Suhl-lache, Sau-l., Koth-l., Sau-schwemme, f; Mar. (lieu où le vais. a touché lorsque la mer était basse) Seeling, f.

Souiller, (çou-lyér) va. (gâter, salir, couvrir de boue, d'ordure, de sang ₑ) beschmutzen, besudeln; – ses habits, ses mains, les – de boue, de sang ₑ, seine Kleider, Hände b., sie mit Koth, Blut ₑ b.; (quand on manie des choses grasses), on se souille aisément, beschmutzt, beschmiert man sich gar leicht; fg: se –, (par le péché d'impureté) sich beflecken; – ses mains du sang innocent, (faire mourir un innocent) seine Hände mit unschuldigem Blute besu., beflecken; – sa conscience, (par une mauvaise action) sein Gewissen befl.; (le péché) –e l'ame, befleckt die Seele; – son honneur, sa vie, sa réputation, seine Ehre ₑ befl.; se – de crimes, sich mit Verbrechen besu., befl.; une vie –ée de tant de crimes, ein mit so vielen Verbrechen beflecktes Leben; je ne souillerai pas ma plume en rapportant de pareilles horreurs, ich will meine Feder nicht mit Erzählung solcher Gräuel besu.; (de pareils tableaux) souillent l'imagination, verunreinigen die Einbildungskraft, erfüllen die Einb. mit unreinen Bildern; – le lit nuptial, la couche nuptiale, (commettre un adultère) das Ehebett besu., befl.; 2. vn. Ch. (pt d'un cerf qui se met sur le ventre dans l'eau et dans la fange) sich suhlen; (le cerf) a –é ici, hat sich hier, in dieser Lache ₑ gesuhlt.

Souillon, (çou-lyon) m. s. (enfant, plus ord. petite fille qui tache, qui engraisse ses habits) fa. Schmutz-bartel, -fink, -hammel, -igel, -tittel, -nickel; (cet enfant) est un petit –, ist ein kleiner Schmutzh.; voyez la petite –, comme elle a engraissé ses habits, seht den kleinen Schmutz-h., Schmutz-n., wie sie ₑ; fa. une –, une – de cuisine, (servante qui lave la vaisselle ₑ) ein Aschenbrödel, eine Sudelmagd, Spülmagd.

Souillure, (çou lyure) f. (tache, saleté sur qc; pu. au propre) Schmutz, –flecken; fg. Flecken; fg: c'est une – à son honneur, à sa réputation, das ist ein Fl., ein Makel an seiner Ehre ₑ; la – du péché, la – de l'ame, der Sündenwust, die Befleckung der Seele; la – causée par le péché, die B., Verunreinigung durch die Sünde; Hj. – légale, (impureté contractée par cert. maladies ou autres accidents qui rendaient immondes) gesetzliche Unreinigkeit od. Verunreinigung; Tt. (man. de teindre en mêlant ensemble diff. espèces de couleurs) Mischfärberei, f.

Souimanga, m. hn. (ois. d'Amér. ₑ du genre grimpereau) id.

Soul, (soû) m. (ord. avec les pro. possessifs, mon, ton ₑ, et fg. avec l'article *le*; autant qu'il suffit) fa. Genüge, f; j'en ai tout mon –, ich habe davon zur G.; (il a bu et mangé) son –, zur G., hat sich recht satt gegessen ₑ; (les pauvres gens) ne mangent pas à demi leur –, essen sich kaum halb satt; il a mangé son – de viande, er hat eine tüchtige Portion Fleisch gegessen; fg: rire, jouer son –, sich satt lachen, spielen; il a du mal, de la peine, des plaisirs tout le –, tout son –, er hat Leiden ₑ die Hülle und die Fülle; er hat vollauf Leiden ₑ; (si vous aimez les procès), il vous en donnera tout le –, tout votre –, so wird er Ihnen sattsam; zur G. damit dienen.

Soûl, e, (çoû) a. (pleinement repu, rassasié) übersatt, voll; (ils ont bien dîné), il est –, elle est bien soûle, er ist ü., sie ist ganz v.; il est – à crever, si – qu'il crève, er ist zum Bersten v., so v., daß er bersten möchte; 2. ord. (ivre, plein de vin) v., betrunken; il est touj. –, er ist immer v.; elle est –e dès le matin, sie ist schon vom frühen Morgen an v., b.; P. cf. *grive*; fa. être – de perdrix, de viandes, (en avoir tant mangé qu'on en a du dégoût) der Feldhühner, der Fleischspeisen bis zum Ekel satt seyn; je suis – de musique, de vers ₑ, (j'en suis rebuté, ennuyé) ich bin der Musik, der Verse ₑ ü.; je suis si – de cet homme, de ses façons, que je ne puis plus le souffrir, ich bin dieses Menschen, seiner Förmlichkeiten so satt, daß ich ihn nicht mehr ausstehen kann; vous en serez bientôt –, Sie werden es bald satt haben, kriegen.

Soulagement, m. (diminution de peine de corps ou d'esprit) Erleichterung, Linderung, f; grand –, große E., L.; cela peut donner, apporter du – à son mal, à sa situation, das kann sein Uebel lindern, seine Lage mildern, erleichtern; il a eu, il a reçu bc de – de ce remède, dieses Mittel hat ihm viel E., L. verschafft; je sens du –, ich spüre L., E.; c'est un grand – à nos peines, dans notre travail, dans nos chagrins, das ist eine große E. unserer Leiden, bei unserer Arbeit, eine große L. für unsern Kummer; c'est un léger – pour moi, das ist eine kleine E. für mich; procurer à qn tous les –s possibles, einem alle mögliche E-en verschaffen; un grand – d'esprit, eine große Gemüthserl.; le – de cœur, (diminution des chagrins) die Herzenserl.

Soulager, (co. *loger*) va. (ôter un partie d'un fardeau) erleichtern; (ce crocheteur est trop chargé, prenez une partie de sa charge), pour le –, um ihn zu e.; – un mulet, (en ôtant une partie de sa charge) ein Maulthier e.; – une poutre, un plancher, (diminuer une partie de leur charge) einen Balken, Boden e.; – un vaisseau dans une tempête, (en jetant à la mer une partie de sa plus grosse charge) ein Schiff bei einem Sturme e.; fg: (diminuer et adoucir le travail, la peine, le mal, la douleur de qn) einen e.; (on lui a donné qn, un aide) pour le – dans son travail, um ihm seine Arbeit, sein Geschäft zu e.; um ihn bei seiner Arbeit ₑ zu e.; (ce commis) le soulage fort, erleichtert ihm sein Geschäft sehr, erleichtert ihn sehr, kommt ihm sehr zu Statten, geht ihm wacker an die Hand; (tout le monde m'accable), et personne ne me –e, und Niemand steht mir bei, kommt mir zu Hülfe; – le peuple, (en ôtant ou diminuant les charges) das Volk e.; dem Volke Erleichterung verschaffen; – qn dans sa douleur, einen in seinem Schmerze trösten, erquicken; – la douleur, le mal, la misère de qn, Jemandes Schmerz, Uebel, Elend lindern; il a –é leur misère, er hat ihre Noth erleichtert; (cette médecine) l'a fort –é, hat ihn sehr erleichtert, hat ihm große Erl. verschafft; (cette pensée) –e, ist tröstend; (il a pris un commis) pour se –, pour se – d'une partie de son travail, um sich zu e., sich Erl. zu verschaffen, um sich einen Theil der Arbeit vom Halse zu schaffen; le plan (de son ouvrage ₑ) était très-vaste, en le resserrant, il s'est considérablement –é, der Plan zu .. war sehr weitläufig, indem er ihn enger zus. zog, hat er sich die Arbeit beträchtlich erleichtert, um vieles leichter gemacht.

Soûlant, e, a. (qui soûle, qui rassasie) v. h. sättigend; fa. stopfend; un mets bien –, eine sehr –e Speise.

Soulard, m. po. c. *ivrogne*. [Erquickung, f.

Soulas, (lâ) m. Poé. (soulagement, consolation) v. Trost;

Soulcé ou **soulci**, m. hn. c. *soucie*.

Soulciet, (ci-è) m. hn. (ois. du g. pinson, qui vit dans les bois au midi de la Fr.) Grau-fink, Wald-f.; le – du Canada, (autre ois. du même g.) der canadische G.

Soûler, (rassasier avec excès, gorger de nourriture) po. voll pfropfen, voll stopfen; (il aime les asperges ₑ), il trouvera de quoi s'en –, er wird Gelegenheit finden, sich damit v. zu p.; on l'a soûlé de ce mets, man hat ihn mit diesem Gerichte v. gepfropft; viande soûlante, (qui soûle) v. h. sättigendes Fleisch ₑ; 2. abs. (enivrer) betrunken machen; berauschen, fa. voll machen; (ne le faites pas tant boire), vous le soûlerez, Sie werden ihn betr. m.; (deux verres de vin suffisent) pour le –, ihn zu ber.; il se soûle d'abord, (il est bientôt ivre) er ist gleich betrunken; il se soûle fréquemment, er betrinkt sich oft; fg: – ses yeux de sang, de carnage, (prendre plaisir à voir répandre le sang) seine Augen am Blute, am Gemetzel weiden; se – de toutes sortes de plaisirs, (les prendre avec excès) pu. sich mit allen Lüsten sättigen, sich allen Vergnügungen bis zur Uebersättigung überlassen; Chi. pu. c. *saturer*.

Souleur, f. (saisissement, frayeur subite et violente) fa. plötzlicher Schrecken; (en le voyant si changé, si affreux), j'eus une si grande – que ₑ, befiel mich plötzlich ein solcher Schr., daß ₑ.

Soulèvement, m. (usité au propre avec le mot *cœur*; pt du mal d'estomac causé par le *dégoût* qu'on a pour qc) Aufstoßen, Aufsteigen; Reiz zum Erbrechen; cela me donna un – de cœur, das verursachte mir R. z. E.; ext. le – des flots, (l'émotion des ..) das Aufwallen, Steigen der Fluten; fg: (émotion, révolte); le – (d'une province), der Aufstand; (le nouvel impôt) occasionna un – dans le peuple, veranlaßte einen A. unter dem Volke; le – des passions, der Sturm der Leidenschaften; it. (mouv. d'indignation); cela causa dans la compagnie un – général contre lui, das verursachte unter der Gesellschaft einen allgemeinen A. gegen ihn.

Soulever, (co. *achever*) va. (élever qc de lourd, et ne le lever guère haut) lüften, lüpfen; auf–; heben, aufh.; (ce fardeau est si pesant), qu'à peine le peut-on –, daß man sie kaum l. kann; il soulève cette bombe d'une main, er hebt diese Bombe mit einer Hand auf; – une pierre, einen Stein l.; (il est si malade) qu'il ne saurait – la tête, se –, daß er den Kopf nicht in die Höhe h., sich nicht aufrichten kann; soulevez-lui la jambe ₑ, (pour la panser ₑ) h. Sie ihm das Bein auf; soulevez-vous un peu, (pt à un malade, hausser un peu le corps) richten Sie sich ein wenig auf; soulevez la tête, h. Sie den Kopf ein wenig in die Höhe; la marée soulève les navires qui sont sur la vase, (elle les détache de la vase et les met à flot) die Flut hebt die Schiffe, macht die Schiffe flott, welche auf dem Schlamme sitzen; (la tempête) soulève les flots, (les émeut) hebt, empört die Wellen, treibt die Wellen in die Höhe; (la mer commence) à se –, sich zu heben, zu empören, unruhig zu werden, hoch zu gehen; fg: (exciter à la révolte) empören, aufwiegeln; il a soulevé les peuples, toute la province, er hat die Völker ₑ empört, aufgewiegelt; se – contre qn, sich gegen einen e.; wider einen aufstehen; (l'armée) se souleva contre son général, empörte sich gegen seinen Feldherrn; les peuples se soulevèrent contre le tyran, die Völker standen wider den Tyrannen auf; it. (exciter l'indignation) e., aufbringen; (son insolence) souleva tout le monde contre lui, empörte Jedermann gegen ihn, brachte jed. gegen ihn auf; (ce discours) souleva toute l'assemblée, empörte die ₑ; tout le monde s'est soulevé contre cette proposition, elle a fait – tout le monde, Alles stand gegen diesen Vorschlag auf, er empörte Jed.; 2. vn. le cœur lui soulève, (il a mal au cœur, il a envie de vomir) es wird ihm übel, wehe; hebt ihn zum Erbrechen; le cœur me soulève, cela me fait – le cœur, es wird mir übel, wehe; es hebt mich zum Erbrechen; das macht mir übel, wehe; fg: (ces flatteries sont si fades), qu'elles font – le cœur, (qu'elles causent du dégoût) daß einem übel davon wird, daß sie einem zum Ekel sind, einen anekeln; le cœur se soulève d'indignation (ou de révolte) à cette idée, bei diesem Gedanken empört sich das

Herz.

Soulgan, ou lièvre nain, m. (ani. de Tartarie, qui ress. au lièvre et au lapin, et dont la peau offre une fourrure très douce ₚ) Zwerghase.

Soulick ou soulic, souslic ou zizel, m. (esp. de souris de Sibérie ₚ) Ziesel; -ratte, -maus, f.

Soulier, (lier) m. (chaussure, ord. de cuir, qui couvre tout le pied et s'attache par-dessus) Schuh; -d'homme, de femme, pour homme, pour femme, Manns-, Frauen- od. Weiber-; gros-, -mignon, plumper, niedlicher S.; -de maroquin, -de veau, de velours ₚ, saffianene, kalblederne, sammtene -e; -de chasse, Jagd-; empeigne, semelle, talon, oreille de-, -oberleder, -sohle, -absatz, -riemen; une paire de-s, ein Paar -e; chausser des -s, -e anziehen; voilà un - qui vous chausse bien, dieser S. steht Ihnen gut, liegt Ihnen gut an; (prenez-moi mesure) pour une paire de -s, zu einem Paar -e; mettre ses -s en pantoufle, seine -e wie Pantoffeln gebrauchen, hinten hinunter treten; ce - me presse, me blesse, dieser S. drückt mich, cf. *blesser, pantoufle, semelle; P. cf. blesser, courroie*; fg: (pt d'un homme fort pauvre) il est sans -s, il n'a pas de-, er hat keinen S. anzuziehen; P. je ne m'en soucie non plus que de mes vieux -s, (je ne m'en soucie point du tout) ich bekümmere mich nicht im Geringsten darum; mettre les pieds dans tous les -s, (essayer de tout, de tous les métiers ₚ) sich in Allem versuchen; Alles probieren; alles Mögliche anfangen, unternehmen; il est malheureux, il a eu beau mettre le pied dans tous les -s, aucun ne l'a chaussé, il n'en a pas trouvé un qui l'ait chaussé, er ist ein unglücklicher Mensch, er mochte anfangen, unternehmen, was er wollte, nichts ist ihm gelungen, er hat vergebens Alles probiert; Bo. le - ou sabot de Notre-Dame, cf. *sabot*; Méc. le - du siphon, (le bois adapté au bas de la bascule d'une pompe) Pumpenschuh.

Souligner (li-gnyér) un mot, (tirer une ligne dessous) ein Wort unterstreichen; on souligne (dans un manuscrit) ce qui doit être imprimé en italique, man unterstreicht, was mit Cursivschrift gedruckt werden soll; - de rouge, roth u.; la phrase -ée, der unterstrichene Satz.

Souligneux, se, a. (qui n'a pas une consistance aussi solide que celle du bois) holzig; plante -se, -e Pflanze; 2. f. pl. les -ses, (pla. qui perdent leurs rameaux tous les ans, en conservant leurs tiges) die holzartigen Pflanzen.

Souloir, vn. (avoir coutume; n'a que l'imparfait) v. pflegen; il soulait dire, faire ₚ, er pflegte zu sagen ₚ.

Soulons, m. (esp. de gr. écriture arabe, serv. aux inscriptions chez les turcs ₚ) id.

Soulte, f. Jur. (retour pour compenser l'inégalité dans les lots d'un partage ₚ) Herausgabe (zur Ausgleichung der Erbschaftsloose), f; Cf. 2103. les cohéritiers ont un privilège sur les immeubles de la succession, pour la garantie des partages faits entre eux et des -s ou retours de lots, die Miterben haben ein Vorzugsrecht auf die zur Erbschaft gehörigen unbeweglichen Sachen, wegen der Gewährleistung für die unter ihnen geschehenen Theilungen, und für dasjenige, was ein Miterbe dem Andern auf seinen Antheil herausgeben muß; 1427. l'immeuble acquis pendant le mariage à titre d'échange .., est subrogé au lieu et place de celui qui a été aliéné, sauf la récompense s'il y a -, eine unbewegliche Sache, die während der Ehe durch Vertauschung gegen eine andere .. erworben wurde, tritt an die Stelle der veräußerten, mit Vorbehalt der Vergütung des Ueberschusses.

Soumettre, (co. *mettre*) va. (réduire sous la puissance ou l'autorité) unterwerfen; - un pays, des peuples à l'obéissance d'un souverain, ein Land ₚ der Botmäßigkeit eines Fürsten u.; - les rebelles, die .. u., zum Gehorsam bringen; - (une province) à ses lois, à son empire, .. seinem Zepter, seiner Herrschaft u.; (l'Asie) lui était soumise, war ihm unterthan; se - à ₚ sich .. u.; (l'orgueil de Caton) ne put se - à César, konnte sich vor Cäsarn nicht beugen; (le Pacha rebelle) ne voulut pas se -, wollte sich nicht u.; (la garnison) se soumit à toutes les conditions, unterwarf sich auf jede Bedingung; fg: - sa raison à la foi, seine Vernunft dem Glauben u.; se - aux lois, sich den Gesetzen u.; il faut nous - aux ordres, aux decrets de la Providence, aux arrêts du destin, wir müssen uns dem Willen, den Rathschlüssen der Vorsehung, den Beschlüssen des Schicksals u.; se - à qc, à souffrir qc, (s'engager, consentir à subir q. peine) sich einer Sache, einer Strafe ₚ u.; sich et. gefallen lassen; je me soumets à tout, ich unterwerfe mich Allem; ich lasse mir Alles gefallen; enfant soumis, (docile, obéissant) unterwürfiges, folgsames Kind; votre très humble et très-soumis serviteur, sujet ₚ, Ihr unterthänigster, treugehorsamster Diener ₚ; - qc au jugement, à la censure, à la critique d'un ami, (pour déférer au jugement qu'il en portera) et. dem Urtheile ₚ eines Freundes überlassen; j'ai soumis le cas, l'affaire à ses lumières, ich habe die Entscheidung des Falles, der Sache seinen Einsichten üb.; (je vous prie de lire toute la pièce), je la soumets, je me soumets à votre jugement, ich unterwerfe sie, mich Ihrem Urtheile; je lui ai soumis l'ouvrage, les manuscrits, pour profiter de ses avis avant d'imprimer) ich habe ihm das Werk ₚ zur Einsicht, zur Beurtheilung übergeben; Fort. (cet ouvrage) est soumis à tel autre, (en est dominé) wird von jenem andern bestrichen, beherrscht; it. (cette montagne) est soumise à une autre montagne voisine, wird von einem andern benachbarten beherrscht, bestrichen. Syn. *assujettir* et - ôtent l'indépendance, *subjuguer* et *asservir* ôtent la liberté: on est *soumis* à un prince, *assujetti* à des devoirs, *subjugué* par un ennemi, *asservi* par la tyrannie, unterwerfen, unterwürfig machen, entziehen die Unabhängigkeit; unterjochen, zum Sklaven machen, berauben der Freiheit; man ist einem Fürsten unterworfen, man hat Pflichten auf sich, man wird von einem Feinde unterjocht, von der Tyrannei zum Sklaven gemacht.

Soumission, f. (disposition à obéir) Unterwürfigkeit, f; avoir de la -, une grande - pour ses supérieurs, U., große U. oder viel U. gegen seine Vorgesetzten zeigen; tenir qn dans la -, einen in der U. halten; il se tient, demeure dans la - où il doit être, er bleibt in der gehörigen U. od. Unterthänigkeit; la - à la volonté, aux ordres de Dieu, die Unterwerfung unter den Willen, unter die Befehle Gottes; 2. (acte simple de l'obéissance) Gehorsam; Bereitwilligkeit, f; (je fus content) de sa -, (dans cette occasion ₚ) mit seinem G., mit seiner B.; 3. pl. (respects qu'un inférieur rend à ceux qui sont au-dessus de lui); il aime qu'on lui fasse de grandes -s, er sieht es gern, wenn man ihm große Ehrfurcht, viel Ehrerbietung bezeigt; er ist ein Freund von großen Ehrfurchtsbezeigungen; it. (démonstrations respectueuses pour apaiser l'indignation d'un supér., pour lui faire satisfaction); (le prince) reçut ses -s avec bonté, nahm die Beweise seiner U., die Bezeigung seiner Unterwerfung gnädig auf; (cet accusé) fit porter au roi ses -s par sa famille, ließ dem Könige durch seine Familie seine U., seine Unterwerfung bezeigen; Pra. faire sa - au greffe, (y faire sa déclaration qu'on entre dans les engagements prescrits par le jugement) bei Gerichte seine Unterwerfung unter den Urtheilsspruch erklären; Fin. donner, faire sa -, (offrir de payer cert. somme) sich zu Bezahlung einer gewissen Summe verstehen; il a fait une - de vingt mille francs pour cette charge, er hat sich dazu verstanden, zwanzig tausend Franken für diese Stelle zu bezahlen; it. faire sa -, (offrir de prendre une chose à bail ou autrement, pour un cert. prix, de faire une fourniture à telles conditions) einen Pacht, eine Lieferung ₚ um einen bestimmten Preis, unter gewissen Bedingungen übernehmen; les -s qui ont été faites pour ce bien ₚ, die für dieses Gut ₚ gebotene Pachtsumme od. Kaufsumme; (les biens) pour lesquels il y a des -s faites, pour lesq. il a été fait des -s, für welche Pacht- od. Kaufsummen angeboten, auf welche Gebote gethan worden sind; il a fait sa - pour la fourniture des fourrages de l'armée, er hat die Lieferung des Futters ₚ übernommen.

Soumissionnaire, m. Néo. (qui fait sa *soumission* pour q. bail, fourniture ₚ) Bieter, Uebernehmer, Lieferer; (les biens) ont été adjugés aux -s, sind den B-n gerichtlich zugeschlagen worden.

Soumissionner, Néo. (faire sa *soumission* pour acheter et payer le prix, ou pour fournir, entreprendre à tel prix) bieten, übernehmen; ein Gebot thun; - une maison, ein G. auf ein Haus thun; domaine -é, (pour l'acquisition duq. il y a eu des *soumissions* faites) Staatsgut, worauf Gebote gethan worden sind.

Soumultiple, c. *sous-multiple*.

Soun, m. Mar. (gros vais. chinois) Suhn.

Sounna, cf. *sonna*.

Soupape, f. Méc. (languette qui se lève et se baisse pour ouvrir ou fermer le passage à l'eau ou au vent) Klappe, f; la - d'une pompe, d'un orgue ₚ, die K., Wind-, Luft-, *das Ventil an einer Pumpe, Orgel ₚ; - d'arrêt, d'ascension, Sperr- od. Aufhalt-, Aufsteige-; Arc. lieux à -, c. *cabinets d'aisance*; 2. (tampon conique, dans un réservoir, serv. à boucher le trou par leq. l'eau peut aller dans les canaux) Zapfen; on lève la - pour faire aller les jets d'eau, man zieht den Z., um die Springwasser in Bewegung zu setzen.

Soupçon, (coup-çon) m. (opinion désavantageuse, accompagnée de doute) Verdacht, Argwohn; - injuste, téméraire, - injurieux, mal fondé, ungerechter, vermessener A., beleidigender, ungegründeter V., A.; j'ai un violent -, un grand - que ₚ, ich habe sehr starken V., großen V., daß ₚ (condamner qn) sur un simple -, sur un léger -, auf einen bloßen, leisen V.; c'est un esprit rempli de -s, er ist voll A., ein äußerst argwöhnischer Mensch; avoir du -, V., A. haben, hegen; j'en avais q. -, ich hatte einigen V. deswegen; prendre du -, V., A. schöpfen, einen A. bekommen, fassen; donner, inspirer du -, V., A. erwecken, erregen; c'est ce qui lui a donné du -, das hat bei ihm V. erregt, cf. *jeter* (3); détruire un -, einen V. od. A. heben, vernichten; le - tombe sur lui, der V. fällt auf ihn; il est hors de tout -, er ist außer allem V-e; concevoir des -s contre qn, V. gegen einen fassen, einen A. auf einen werfen; j'ai q. -s de sa fidélité, ich habe einigen V. gegen seine Treue; j'ai de grands -s sur ses liaisons, sur sa conduite, ich habe einen starken V. in Rücksicht seiner Verbindungen, seiner Aufführung, seine Verb., seine Auff. sind mir äußerst verdächtig; un cœur exempt de -, (qui ne soupçonne pas) ein argwohnloses, argwohnfreies, verdachtloses, argloses Herz; une conduite exempte de -, au-dessus du -, des -s, (qui ne peut être soupçonnée) eine über jeden V. erhabene Aufführung; 2. (simple conjecture) Vermuthung, Muthmaßung, f; (ce n'est pas une certitude), ce n'est qu'un -, es ist eine bloße Verm.; j'ai q. -, un grand - que c'est lui, ich habe einige Verm., eine starke Verm., daß er es ist; 3. (apparence légère); il y a un - de petite vérole dans le village, es finden sich einige Spuren von Kinderblattern im Dorfe; die Kl. lassen sich im Dorfe spüren; fa. (très-petite portion de qc, liqueur, mets ₚ) Bischen, n; il n'y en avait qu'un -, es war nur ein B. davon da; je n'en prendrai qu'un -, ich will nur ein B., ein kleines B. davon nehmen. Syn. - est le terme ordinaire, *suspicion* est un terme de palais: l'un roule sur toutes sortes d'objets et peut être sans fondement; l'autre tombe sur les délits, et doit être justifié par des indices; la *suspicion* est donc un - légitime, soupçon (V. od. A.) ist der gewöhnliche, suspicion (V.) ein gerichtlicher Ausdruck; jener bezieht sich auf allerlei Gegenstände und kann ungegründet seyn, dieser hat blos Verbrechen zum Gegenstande und muß durch Anzeigen gerechtfertiget werden; suspicion ist also ein rechtmäßiger Verdacht.

Soupçonnable, a. Néo. (qu'on peut soupçonner) pu. [verdächtig.

Soupçonner, (coup-ço-nér) va. (avoir une croyance, une opinion désavantageuse, accompagnée de doute) argwöhnen, argwöhnen; Verdacht, Argwohn haben; - une trahison, - le mal ₚ, eine Verrätherei ₚ a.; - qn d'un crime, wegen eines Verbrechens einen in V. haben; V. auf einen haben; on le -e d'avoir empoisonné son parent, man hat ihn im V., man hat V. auf ihn, daß er ₚ; on -e sa dévotion d'hypocrisie, man hat den V., man argwohnt, seine Andacht sei Heuchelei; être -é de vol, d'hérésie, d'avoir volé, d'être hérétique, im V-e des Diebstahls, der Ketzerei stehen; in dem V-e stehen, gestohlen zu haben, ein Ketzer zu seyn; il est fortement, violemment -é d'en être l'auteur, man hat sehr großen V., starken V. auf ihn, daß er der Urheber, der Thäter sey; être -é sans fondement, ohne Grund in V. seyn; 2. (avoir une simple conjecture) a.; muthmaßen, vermuthen, ahnen; je -e qu'il a envie de se marier, ich muthmaße, er habe Lust ₚ; (je n'en suis pas sûr, mais) je le -e, ich vermuthe es; il ne soupçonna rien du tout, er argwohnte, ahnete gar nichts; vous ne soupçonnez (ne vous figurez) pas de quelle importance est cette entreprise, Sie stellen sich nicht vor, wie wichtig diese Unternehmung ist.

Soupçonneux, se, a. (enclin à soupçonner; défiant) argwöhnig, argwöhnisch; homme, esprit, caractère -, -er Mensch ₚ; (elle est défiante) et -se, und a. Syn. cf. *ombrageux*.

Soupe, f. (potage, ss. de mets fait de bouillon et de pain ou de legumes ₚ, et qu'on sert à l'entrée du repas) Suppe, f; une - grasse, maigre, eine Fleisch-, Fasten-; - aux écrevisses, aux herbes, aux moules, au lait, à l'oignon, aux navets ₚ, Krebs-, Kräuter-, Muschel-, Milch-, Zwiebel-, Rüben- ₚ; une - de santé, eine Gesundheits-

- à la

— à la Rumford, (so. de — de légumes ꝛc., mise en vogue par R.) Rumfordsche S.; dresser, tremper la —, die S. anrichten; servir la —, die S. auftragen; dès la —, dès les —s, (dès le commencement du repas) gleich bei der S., gleich zu Anfang der Mahlzeit; il était ivre dès la —, er war schon bei der S., gleich zu Anfang des Essens betrunken; il fait bien la —, fait de très-bonnes —s, er versteht sich auf Zubereitung einer guten S., er kocht gute —n; gp. (pt de qn qui veut faire l'entendu) c'est un docteur en — salée, (ou docteur de menestre), er ist ein Ueberkluger; fa. venez demain manger ma — ou de ma —, (venez dîner avec moi ꝛc.) essen Sie morgen bei mir, eine S. mit mir; 2. —, ou — de pain, (tranche de pain coupée fort mince qu'on met dans le potage ou la —) Schnitte, Brodschnitte, f; mettre deux ou trois —s dans le bouillon, zwei od. drei Sch—n, B—n in die Fleischbrühe thun; tailler, couper la —, (couper du pain par tranches pour en faire de la —) Brod zur Su. einschneiden; die Su. einschneiden; — au vin, au perroquet, à perroquet, (tranches, morceaux de pain dans du vin) Wein-kaltschale, -mährte, f; P. la — fait le soldat, (le soldat nourri simplement, mais abondamment, est plus propre aux fatigues du métier) dem Soldaten gehört einfache, aber reichliche Kost, cf. ivre, tremper; Fabr. (portion de tabac filé à la main, couverte d'une robe) gesponnene Tabakrolle mit einem Ueberzuge; 3. — de lait, (couleur blanche du poil, du plumage, tirant sur l'isabelle) Milchsuppenfarbe, f; Gelblichweiß, n; cheval — de lait, ein hell isabellfarbiges, ein hermelinfarbiges Pferd, ein Hermelin; ein Sandschimmel; pigeons — de lait, de plumage — de lait, gelblichweiße Tauben; T. mit g—em Gefieder; (ce cheval, ce pigeon) est — de lait, ist hell isabellfarbig, von gelblichweißer Farbe.

Soupé, m. c. souper, m.

Soupeau, m. Agr. (bois qui sert à tenir le soc de la charrue avec l'oreille, et qui est tout au-dessous) Sechholz, Kolterholz, n; (in einigen Gegenden) der Scharbaum, die Gries- od. Griech-säule.

Soupente, f. (larges courroies cousues l'une sur l'autre, serv. à soutenir le corps d'une voiture) Hänge-riemen, Trage-, Kutschen-; Arc. (retranchement d'ais, esp. d'entre sol, souteau en l'air dans une cuisine, dans une écurie ꝛc., pour loger les domestiques ꝛc.) Hänge-boden; — de cheminée, (esp. de potence ou lien de fer qui en retient la hotte ou faux-manteau) Rauchfangträger; Hy. (pièce de bois au moyen de laq. on hausse ou baisse les roues d'un moulin à eau) Stellholz, n; it. (vanne au moyen de laq. on laisse aller ou l'on retient l'eau à son gré) Schutzbret, n; Méc. (pièce de bois qui, retenue à plomb par le haut, est suspendue pour soutenir le treuil et la roue d'une machine) Hängebalken; la — d'une grue, der H. an dem ꝛc.

Souper, vn. (prendre le repas du soir) zu Abend od. zu Nacht essen, speisen; (on vous attend) à —, zum Abend-essen od. Nacht-; il ne fait qu'un repas, il ne soupe point, er hält nur Eine Mahlzeit, er ißt, speist nie zu N.; il a bien soupé, er hat gut zu N. gegessen, gespeist; nous sortions de —, wir gingen vom Nacht-essen, standen vom Nacht-essen auf; fa. (pt de qn qui —e de bonne heure, it. d'un hom. retiré, qui ne voit pers. le soir) c'est un soupe sept heures, er ißt früh zu Nacht, fa. er sitzt mit den Hühnern auf.

II. —, ou soupé, m. (le repas du soir) Abend-essen, Nacht-e., Abendbrod, n; (in großen Häusern) Abendtafel, f; un grand —, un — superbe, ein großes, prächtiges A., N.; on nous servit un magnifique —, man setzte uns ein prächtiges A. vor; (arriver) à l'heure, au moment du —, zur A-szeit, als man zu Nacht essen wollte; (qu'avez-vous eu) à votre —? zu Ihrem N., zu Ihrem Abendbrode? j'ai le — chez lui, ich habe das A., den Abendtisch bei ihm; ses —s sont à trois services, er hat des Abends drei Gerichte. 2. autref. aller au — du roi, ou abs. au —, (pt du — du roi) zur königlichen Abend- od. Nacht-tafel gehen; revenir du —, von der Abendtafel bei Hofe zurückkommen.

Soupeser ou sous-peser, va. (prendre qc par dessous et le soulever de la main pour le peser, ou pour en estimer le poids) in, mit der Hand wiegen; (vous croyez que cela n'est pas lourd), soupesez le un peu pour en juger, w. Sie es ein wenig mit der H., um ꝛc.; après l'avoir soupesé, il trouva ꝛc., nachdem er es in der H. gewogen hatte ꝛc.

Soupeur, m. (qui soupe, ou dont le souper est le principal repas) Abend-esser; il y a auj. peu de —s, heute sind wenig A. da.

Soupière, f. (vase pour la soupe) Suppen-schüssel, f; -napf, -lumpen.

Soupir, (çou-pir') m. (respiration forte et prolongée, causée par l'amour, la tristesse ꝛc.) Seufzer; grand, long —, — amoureux, tiefer, langer, verliebter S.; — de douleur, d'amour, S. des Schmerzes, der Liebe; Liebes-; ardents —s, tendres —s, heiße, zärtliche S.; faire un —, jeter des —s, einen S. holen, S. ausstoßen; seufzen; il poussa un grand, un profond —, de grands —s, des —s entrecoupés, redoublés, er seufzte tief auf, er holte einen tiefen S., stieß tiefe, gebrochene, wiederholte S. aus; (sa douleur) s'exhale en —s, bricht in —n aus; (la douleur) s'exhale par les —s, macht sich durch S. Luft; retenir, étouffer ses —s, seine S. zurückhalten ꝛc.; c'est l'objet de ses —s, (pt d'une femme dont qn est fort amoureux) sie ist der Gegenstand seiner S.; le dernier —, (le dernier moment de la vie) der letzte S., Athemzug; je lui serai fidèle jusqu'à mon dernier —, ich werde ihm bis zu meinem letzten Athemzuge treu seyn; rendre le dernier —, les derniers —s, (mourir) den letzten Athem aushauchen, den l. S. ausstoßen; recevoir, recueillir les derniers —s d'un ami ꝛc., (l'assister jusqu'à la mort) die letzten S. auffangen, aufnehmen; seinem Freunde bis zu den letzten Zügen beistehen, zur Seite seyn; Mu. (pause ou silence équivalant à une noire, marqué par un trait courbé en man. de 7, mais tourné dans un sens contraire; it. esp. de virgule, qui marque l'endroit où l'on doit faire un —) Viertelpause, f; le demi —, (valant une croche, et dans un sens opp. au trait du soupir) die Achtelpause; le quart de —, (valant une double croche et distingué du demi — par un double crochet) die Sechzehntelpause; le demi quart de —, (qui a trois crochets) die Zwei-und-dreißigstelpause; il y a un — marqué à cet endroit-là, observez bien ces —s, es ist eine V. hier angezeichnet; beobachten Sie diese V. wohl; prenez garde en chantant à bien marquer, à bien observer ces —s, suivant la note, geben Sie Acht, daß Sie beim Singen diese Pausen nach ihrem Zeitmaße wohl beobachten.

Soupirail, (lm) m. (ouverture pour donner de l'air et du jour à une cave ou à q. autre lieu souterrain) Luftloch, Zug-l., Keller-l., n; pratiquer, faire des soupiraux, Luftlöcher ꝛc. anbringen.

Soupirant, m. (amant) fa. Liebhaber; elle a bc de —s, sie hat viele L., Anbeter.

Soupirer, vn. (pousser des soupirs) seufzen; — d'amour, de douleur, de regret ꝛc., vor Liebe, vor Schmerzen, vor Kummer s.; gémir, pleurer et —, ächzen, weinen und s.; — du fond du cœur, aus Herzensgrunde s.; il soupire sans cesse, il en —e, er seufzet beständig, er seufzet darüber; — pour une femme, pour les appas d'une fille ꝛc., (en être amoureux, épris) für ein Frauenzimmer s., in ein Fr. verliebt seyn; — pour les richesses, nach Reichthümern trachten; P. cœur qui soupire n'a pas ce qu'il désire, ein Herz, das seufzt, hat nicht, was es wünscht; 2. — après qc, (désirer ardemment, rechercher avec passion qc) nach et. s.; il —e après cette charge, après sa délivrance ꝛc., er wünscht sehnlich, dieses Amt zu besitzen; er seufzet nach seiner Befreiung; il —e après cet héritage, er seufzet nach dieser Erbschaft; l'ame qui —e après Dieu, la biche qui —e après le courant des eaux, die Seele, welche nach Gott seufzet; die Hindinn, welche nach der frischen Wasserquelle lechzet; 3. va. Poé. — son amour, sa flamme, son tourment, ses peines, ses douleurs ꝛc., seine Liebe ꝛc. in Seufzer ausbrechen lassen; seiner Liebe ꝛc. durch Seufzer Luft machen. Syn. cf. respirer, vouloir.

Soupireur, m. (qui pousse des soupirs) pu. Seufzende.

Souple, a. (flexible, maniable, qui se plie aisément sans se rompre, sans se gâter) geschmeidig, biegsam; beugsam; (l'osier) est —, die Weide ist g., b.; du cuir bien —, sehr g—es Leder; (les jeunes branches, les ressorts minces) sont —s, sind b.; on rend les peaux —s en les maniant, durch Bearbeitung mit den Händen macht man die Felle g.; 2. (qui a les mouv. prompts, liants et vifs) g., gelenksam, gelenk, gelenkig; c'est un homme —, il a le corps —, les membres bien —s, das ist ein gesch—er, gel—er Mensch, er hat einen gesch—en, gel—en Körper, sehr gel—e Glieder; (les bateleurs) ont les reins —s, haben gesch—e Lenden; il faut être bien — pour faire tous les tours qu'il fait, man muß sehr gel. seyn, um ꝛc.; (les joueurs de gobelets) doivent avoir les mains bien —s, müssen sehr flink mit den Händen seyn; (ce cheval) a le jarret —, les jambes —s, hat ein gel—es Knie, gel—e Beine; fg: (docile, complaisant, qui a l'esprit flexible aux volontés d'autrui) geschmeidig; (pour réussir à la cour) il faut être —, muß man gesch. seyn; un caractère, un esprit —, une humeur —, ein gesch—er Charakter, Kopf ꝛc.; il a l'esprit —, il est d'un caractère —, er hat einen gesch—en Geist ꝛc.; P. cf. gant. Syn. flexible, qui fléchit, qu'on peut fléchir; —, qui plie avec facilité en tous sens; docile, qui reçoit l'instruction, biegsam ist, was sich biegen läßt, was man biegen kann; geschmeidig, was sich leicht nach allen Richtungen hin und her wenden läßt; lenksam, folgsam, wer sich weisen läßt; fg: l'homme fl. se prête, le — se plie et se replie, le d. se rend; le complaisant est fl., le flatteur est —, l'homme simple est d., der biegsame Mensch gibt sich leicht zu etwas her, der geschmeidige windet sich hin und her, der lenksame thut, läßt sich gefallen, was man von ihm will; der Gefällige ist biegsam, der Schmeichler ist geschmeidig, der Einfältige ist lenksam.

Souplement, ad. (d'une man. souple; avec souplesse) pu. geschmeidig; auf eine —e Art.

Souplesse, f. (flexibilité de corps, facilité à se mouvoir, à se plier co. on veut) Geschmeidigkeit, Gelenksamkeit, Gelenkheit, Gelenkigkeit, f; il a une — de corps ꝛc. admirable, er hat eine bewundernswürdige Gesch. des Körpers ꝛc.; (les bateleurs) font mille tours par la — de leur corps, machen durch die Gel. ihres Körpers allerlei Kunststücke; il a une grande — de reins, er hat eine große Gesch. in den Lenden; (les joueurs de gobelets) ont une grande — de mains, besitzen eine große Gel. od. Flinkheit in den Händen; (le singe) a bc de —, hat od. besitzt viel Gesch., Gel.; (ce cheval) a de la — dans les jambes, dans les jarrets, hat viel Gel. in den Beinen, Knien; tours de —, (tours de sauteurs, d'escamoteurs ꝛc.; fg: moyens subtils, artificieux, pour arriver à ses fins) Kunststücke; fg: Ränke, Kunstgriffe, fa. Kniffe, Pfiffe; (ce sauteur) fait des tours de — qui surprennent, macht Kunststücke, künstliche Sprünge, welche ꝛc.; (c'est un homme dangereux), (dans les aff., dans le commerce ꝛc.), il faut se donner de garde de ses tours de —, man muß sich vor seinen Ränken, Kniffen in Acht nehmen; il a fait mille tours de — pour supplanter un tel ꝛc., er hat tausend Kunstgriffe, Kniffe und Pfiffe gebraucht, um ꝛc.; ce n'est que par des tours de — qu'il y est parvenu, nur durch Ränke ist er dazu gelangt; fg: (docilité, complaisance, flexibilité aux volontés d'autrui) Gesch.; il faut avoir de la — dans le commerce du monde, dans les affaires, im Umgange mit der Welt, in den Geschäften muß man Gesch. besitzen; (il est difficile de réussir à la cour), si on n'a de la —, de la — d'esprit, wenn man keine Gesch., keine Gesch. des Geistes besitzt; la — des courtisans, die Gesch. der Hofleute. Syn. l'adresse emploie les moyens, la — évite les obstacles, la finesse insinue d'une façon insensible, la ruse trompe, l'artifice surprend, die Geschicklichkeit wendet die Mittel an, die Geschmeidigkeit oder Gewandtheit weicht den Hindernissen aus, die Schlauheit leitet od. gibt die Sache auf eine unmerkliche Art ein, die List betrügt, die Arglist hintergeht.

Souquenille, (lm.) f. (long surtout de grosse toile à l'usage des palefreniers ꝛc., pour conserver leurs habits lorsqu'ils travaillent) Kittel, Stall—; mettre une —, einen K. anziehen.

Souquer, (ker) Mar. — un amarrage, une bridure, une ride, (les serrer de près, ferme, à demeure, faire force, haler dessus, pour qu'ils ne larguent pas) ein Bindsel, eine Kreuzung, ein Taljereep fest zuziehen, anholen, ansetzen.

Sourbastis (thi) ou Sourbassis, f. Com. (la plus belle soie de Perse) Saurbasti, Scherbassi, f.

Source, f. (eau qui sort de la terre, et qui forme les puits, fontaines ꝛc.) Quelle, f; (Quell, es, e); — claire, vive, klare, lebendige Q.; une — salée, eine Salz—; — qui ne tarit point, eine nie versiegende Q., unversiegbare Q.; de l'eau de —, qui coule de —, Quellwasser, n; Wasser, welches aus der Q. fließt, unmittelbar von der Q. kommt; (cette rivière) prend sa — en tel lieu, dans les monts Pyrénées, est navigable dès sa —, hat seinen Ursprung od. entspringt an dem und dem Orte, in den pyrenäischen Gebirgen, ist von seiner Q. an schiffbar; remonter jusqu'à la — d'une rivière, bis zur Q., bis zum U. eines Flusses hinauf gehen; einen Fluß bis an seinen U. verfolgen; 2. (endroit d'où sort une —) Q., U.; les —s du Nil, die Q—n des Nil; détourner une —, eine Q. abgraben; ext. (pt d'un pays abondant en cert. choses qu'il communique à ses voisins) le Pérou est une — inépuisable de richesses, Peru ist eine unerschöpfliche Q. von Reichthümern; (la Champagne et la Bourgogne) sont les —s des bons vins, aus Champagne und Burgund kommen die guten Weine; fg: (principe, cause, origine, premier auteur de qc, d'où qc procède) Q.; U.; la — de tous les biens,

de nos maux ꝛc., die Q., der U. aller Güter ꝛc.; (le cœur) est la – de la vie, ist die Q. des Lebens; (cette humeur mélancholique) est la – de vos maladies, ist die Q., die Ursache Ihrer Krankheiten; aller, remonter à la –, die Q., den U. aufsuchen, auf die Q., auf den U. zurückgehen; (d'où vient tel bruit)? il faut aller à la –, man muß bis auf die Q., bis auf den U. desselben zurückgehen; (il sait touj. de bonnes nouvelles), il est, il puise à la –, er ist an der Q., schöpft aus der Q.; voilà une bonne – pour l'ouvrage que vous allez composer, dieß ist eine gute Q. für ꝛc.; 3. (pt d'étude) ord. pl. connaître les –s, étudier dans les –s, (dans les écrits originaux et primitifs, d'où découle l'instruction des âges suivants) die –n kennen, studieren; il ne s'arrête pas aux versions ꝛc., il va droit aux –s, il puise dans les –s, er hält sich nicht an Uebersetzungen, er wendet sich geradezu an die Q–n, schöpft aus den Q–n selbst; il a puisé dans la –, dans les –s, (il a lu les auteurs originaux sur les matières qu'il traite) er hat aus der Q, aus den Q–n geschöpft; il ne faut point puiser aux ruisseaux, quand on peut puiser à la –, il n'est rien de tel que de puiser à la –, (tant qu'on peut, il faut essayer de remonter jusqu'à l'origine des choses, pour en être bien instruit) man muß nicht aus den Bächen schöpfen, wenn man aus der Q. schöpfen kann; aus der Q. zu schöpfen ist das Beste; Mar. – de vent, (le point d'où il vient, d'où il semble partir) Strich des Kompasses, wo der Wind herkommt; Th. les –s de la grace, (les sacrements) die Q–n der Gnade; Gnaden-q–n; 4. (précédé du verbe *couler*) (cette fontaine) coule de –, (est formée d'une –) kommt aus einer Q.; fg: (pt de ce que qn dit ou écrit d'une man. facile et naturelle, ou conformément à son génie, aux sentiments de son cœur) il écrit facilement, cela coule de –, er schreibt leicht, das fließt von selbst, fließt aus dem Herzen, aus seiner innigsten Ueberzeugung; (il dit des choses fort consolantes, il prêche avec bc de feu), cela coule de –, das geht ihm vom Herzen; il en parle très-savamment, cela coule de –, er spricht sehr gelehrt darüber, die Sache ist ihm ganz geläufig, er ist mit dem Gegenstande ganz vertraut; il a fait bc de charités, cela coule de –, er hat viele Liebeswerke gethan, das ist ganz seinem Herzen, seinem Charakter gemäß. Syn. – se dit de l'eau conduite par des canaux naturels et souterrains; *fontaine* indique un bassin, un réservoir pratiqué à la surface de la terre pour la recevoir, Quelle wird von dem Wasser gesagt, das in natürlichen und unter-irdischen Kanälen herbeikommt; Brunnen bezeichnet einen an der Erd-oberflächeangelegten Behälter, worin es aufgefangen wird; fg: cf. *origine*.

Sourcier, (cièr) m. (qui s'occupe à la recherche des sources, qui prétend avoir des moyens pour découvrir des sources) Quellen-gräber, Brunnen-g., fa. -schmecker.

Sourcil, (çour ci) m. (poil qui forme une so. d'arc au-dessus de l'œil) Augen-braune, -braue, -braue, -brame, f; – noir, clair, épais, touffu, schwarze, helle, dichte, buschige A.; hausser, baisser, froncer les –s, die –n hinauf-, herab-ziehen; die –n runzeln, cf. *froncer*, it. *défroncer*; se faire les –s, (les accommoder, ajuster) die –n streichen, richten; Men. – de porte, (le haut de la porte qui pose sur les pieds-droits) Oberschwelle, f; Sturz; – de corniche, Oberblättchen, n.

Sourcilier, ou **sourciller**, ère, a. An. (qui a rapport aux *sourcils*) Augenbraun..; arc–, ou arcade –ère, –bogen; muscle –, –muskel, cf. *sinus*; Glac. (partie extér. et saillante du devant du four) Vorsprung (am Glasofen); Hn. le – ou sourcilleux, (poi. du g. blénie, qui a au-dessus de chaque œil un appendice palmé) Augen-fisch, -wimper.

Sourciller, (ci-lyer) vn. (remuer le *sourcil*; ord. avec la négative) die Augenbraunen bewegen, verziehen; écouter une harangue, un sermon sans –, eine Rede ꝛc. anhören, ohne eine Miene zu verzucken, zu verändern; (il a appris ce revers) sans –, ohne die Miene zu verändern; il n'a pas sourcillé quand on lui a prononcé son arrêt, (il n'a laissé paraître aucune marque d'altération sur le visage) er hat keine Miene verzuckt, als man ꝛc.

Sourcilleux, se, (lm) a. fg: Poé. (haut, élevé); monts, rochers –, montagnes, roches –ses, hohe, schroffe Berge, Felsen; Hn. cf. *sourcilier*.

Sourcrout, m. c. *choucroute*.

Sourd, m. hn. c. *salamandre*, *mouron*.

Sourd, e, a. (qui ne peut ouïr, par le défaut de l'organe de l'ouïe) taub; (cette maladie) l'a rendu –, hat ihn t. gemacht; il est – de nature, de naissance, – et muet de naissance, dès sa naissance, er ist von Natur, von Geburt an t., t. und stumm, -stumm; un homme – et muet, un – muet, ein –er und stummer Mensch, ein Taubstummer; fa. – comme un pot, – à n'entendre pas Dieu tonner, (extrêmement –) stock–; fg: il est – aux remontrances, à mes prières, (y est insensible) er ist t. gegen Vorstellungen; er bleibt t. bei meinen Bitten; être – à la voix de la raison, t. gegen die Stimme der Vernunft seyn; it. s. un –, une –e, ein Tauber; ein –es Frauenzimmer; rendre l'ouïe à un –, einem Tauben das Gehör wieder geben; il frappe comme un –, (sans mesure et sans pitié) er schlägt blindlings, unbarmherzig zu; P. (pt d'un hom. qui fait semblant de ne pas entendre une proposition qui lui déplait) il n'est pire –, il n'est point de pire – que celui qui ne veut pas entendre, die schlimmste Taubheit ist, wenn man nicht hören will; (quand on lui parle de cela), il fait le –, ou il fait la –e oreille, (il ne veut pas entendre) so ist er t., so stellt er sich t., so stellt er sich, als höre er nicht; 2. (pt de cert. corps; qui ne rend pas un son aussi fort qu'il devrait le rendre) dumpf; un son –, une voix –e, ein d–er Ton, Schall, eine d–e Stimme; (ce violon, ce luth) est –, hat einen d–en Ton; (cette église) est –e, hallt d.; bruit –, (qui n'est pas éclatant) d–es Getöse; il sort un bruit –, on entend un bruit – qui sort de cette caverne, es kommt ein d–es Getöse aus dieser Höhle, man hört ein d–es Getöse aus dieser Höhle hervorkommen; fg: il court un bruit –, (on se dit à l'oreille qc qui n'est pas encore public ni cert.) es geht ein d–es Gerücht; douleur –e, (interne, et qui n'est pas aiguë) ein d–er Schmerz; –es pratiques, menées, ou: pratiques, menées –es, (cachées) heimliche Kunstgriffe, Ränke, Kniffe; Schleichwege; dépenses –s, (secrètes) heimliche Ausgaben, cf. *couche*, *lanterne*, *lime*; Joa. pierre –e, (qui a qc d'obscur, de sombre, de brouillé) trüber, wolliger Stein; Math. quantités –es, ou nombres –s, (incommensurables ou irrationels, qui ne peuvent être exprimés exactement ni par des nombres entiers, ni par des fractions, n'ayant point de mesure commune avec l'unité) *Surden, f. pl; unmeßbare, irrationale Größen; la racine carrée de 2, est une quantité –e, ou un nombre –, die Quadratwurzel von 2 ist eine Surde, unmeßbare Größe, eine Irrationalzahl, cf. *commensurable*; Pt. ton –, (qui a qc de doux et de vague) stumpfer Ton; couleurs –es ou fausses, (qui ont peu d'éclat) stumpfe Farben; Tt. cf. *cuve*.

Sourdaud, e, s. (pers. qui n'entend qu'avec peine) fa. eine harthörige Person; c'est un –, une –e, er, sie ist harthörig, fa. er, sie ist ein Dickohr.

Sourdeline, f. Mu. (esp. de musette ital. fort agréable, composée de 4 chalumeaux, avec plu. trous garnis de boîtes qui servent à les ouvrir ou à les fermer) die Hummel, das Hummelchen.

Sourdement, ad. (d'une man. *sourde*, peu retentissante) dumpf; le tonnère grondait –, d. rollte der Donner; fg: (d'une man. secrète, cachée) heimlich, ingeheim; il l'a fait –, er that es h., verstohlener Weise; (négocier) –, h., i.; traiter une affaire –, eine Sache i., in der Stille verhandeln; on en parle –, man murmelt davon; man raunt es sich ins Ohr.

Sourdine, f. (ce qu'on met dans une trompette et à cert. instr. de musique, pour en affaiblir le son) Dämpfer; mettre une – dans une trompette, à un violon, einen D. auf eine Trompete ꝛc. stecken; –s pour le clavecin, D. für Klaviere; Hor. (ressort d'une montre à répétition, qui étant poussé, retient le marteau, et l'empêche de frapper sur le timbre ou sur la boîte de la montre) Sperrfeder, Schlagsperre, f; Luth. (instr. fait tantôt co. un luth, tantôt co. un violon, mais sans rose ni ouïes, de man. que le son en est *sourd* et obscur) dumpfe Laute od. Geige; *Surdine, f; 2. à la –, adl. (secrètement, sans bruit) fa. heimlich, ingeheim; in der Stille; négocier qc, se marier à la –, et. in d. St., ing. verhandeln, sich h., in d. St. verheirathen; il s'en est allé à la –, er hat sich in d. St. davon gemacht, hat hinter der Thür Abschied genommen, hat sich fortgeschlichen, cf. *déloger*.

Sourdon, m. (cq. bivalve, esp. de peigne qu'on mange sur les bords de l'Océan) das eßbare Herz.

Sourdre, vn. (sortir de terre, pt des eaux; usité à l'infinitif, et à la 3e pers. du présent indicatif) quellen, hervor–; (c'est un pays fort aq.), l'eau y sourd partout, das Wasser quillt da überall hervor; l'eau sourd de la terre, d'un rocher, das W. quillt aus der Erde ꝛc. hervor; Poé. das W. entquillt aus der Erde ꝛc.; on voit l'eau – de tous côtés, auf allen Seiten sieht man W. q., h.; fg: (naître, résulter, tirer son origine) v. entspringen; c'est une affaire, une entreprise dont on vit – mille malheurs ꝛc., aus dieser Sache ꝛc. sah man tausendfaches Unglück ꝛc., entstehen; Mar. – au vent, (tenir le vent et avancer au plus près) gut und dicht beim Winde segeln; (un vaisseau) qui sourd bien au vent, (qui tient bien le vent ꝛc.) das gut beim Winde segelt, den Wind gut faßt.

Souriceau, m. (le petit d'une *souris*) junge Maus; Mäuschen, Mäuslein, n; un petit –, ein kleines M.; la souris et les –x, die alte Maus und ihre Jungen, und die jungen Mäuse.

Souricière, f. (piège, instr. pour prendre des souris) Mäuse-falle, Maus-f., f; – de bois, – de fil d'archal, hölzerne M.; M. von Draht; tendre une –, eine M. richten, stellen, aufstellen.

Souriquois, e, (kois) a. (qui regarde les *souris* ꝛc.) gp. fa. Mäuse..; le peuple –, la gent –e, das –volk, –geschlecht.

Sourire, (co. *rire*) vn. (rire sans éclater, et seulement par un leger mouv. de la bouche et des yeux) lächeln; – obligeamment, malicieusement, freundlich, boshaft l.; elle me dit en souriant, sie sagte – d zu mir; (il ne répondit rien), mais il se mit à –, aber er fing an zu l.; – à qn, (lui marquer de la complaisance, de l'affection) einem zu–, einen an–; (cette dame) lui souriait, lächelte ihn an; elle m'a souri, sie hat mir zugelächelt; fg: (la fortune) lui souriait, lächelte ihn an, lächelte ihm, war ihm günstig; it. (présenter un aspect agréable, des idées riantes); (le lieu du monde) qui lui sourit le plus, der ihn am meisten anlächelt, der einladendste für ihn ist; (cette affaire) lui souriait bc, hatte viel Anziehendes, Lachendes für ihn; (je ne sais quelle expérance) leur sourit, ihnen lächelt, lacht, sie anlächelt.

II. –, ou **souris** m. (l'act. de *sourire*) das Lächeln; un – ou souris agréable, malin, moqueur, ein angenehmes ꝛc. L.; (elle lui dit) avec un doux –, mit einem süßen L.; faire un doux –, süß lächeln; elle a le – gracieux, sie hat eine anmuthige Art zu lächeln; – fin, spirituel, feines, geistvolles L. Syn. le *souris* prolongé devient –: le premier est momentané, il s'évanouit bientôt; le second est une action suivie, un état, il repose sur le visage, souris ist die augenblickliche Handlung des Lächelns, es verschwindet schnell wieder; sourire ist diese nämliche Handlung verlängert, es haftet od. verweilt auf dem Gesichte.

Souris, (ri) f. (espèce rongeur de couleur grise, et plus petit que le rat) Maus, f; une grosse –, eine große M.; – aquatique, ou – d'eau, Wasser–; – des champs, des campagnes, de terre, Feld–, Erd–; – des forêts, Wald–; – domestique, Haus–; – de montagne, die Berg–; souris d'Oby, die Ob–; (le chat) a pris une –, hat eine M. gefangen, cf. *guetter*; gris de –, (gris argenté) mäuse-grau, -farbig, -fahl; un cheval –, poil –, (cheval de cette couleur) ein mäusefalbes Pferd; ein Mäusefalbe; P. (pt d'un jeune enfant fort vif) il est éveillé comme une potée de –s, er ist lauter Quecksilber, ist äußerst lebhaft; it. (pour exprimer un gr. silence) on entendrait trotter une –, es ist mäuschenstille; man könnte eine M. laufen hören, cf. *enfanter*, *trou*; An. la – de la main, (espace entre le pouce et l'index) die M. an der Hand; Bou. la – d'un gigot, (muscle charnu d'un gigot de mouton, qui tient à l'os du manche, près de la jointure) die M. an einer Hammelskeule; Hn. (esp. de porcelaine qui tire sur le gris, avec des points noirs à chaque extrémité) M.; – de mer, (nom vulg. des œufs des squals, qu'on trouve dans leur corps, ou dans la mer après la ponte) Meer–; Maré. –, (cartilage des naseaux du cheval) M.; Méd. la –, ou – des yeux, Augen-blinzen, -beben, n., c. *hippos*; Mod. (fausse coiffe qu'on met sous les 2 autres, lorsqu'on coiffe à 3 rangs, et qui a seulement qs plis sur le front) Unterhaube, f; Pell. – de Moscovie, (peaux des martres zibelines) Zobelfelle.

Sourive, f. Pê. (petit trou ou creux formé au bord de l'eau, sous les racines des grosses souches) Loch, n; Höhlung unter den Baumwurzeln am Ufer, f.

Sournois, e, (noâ) s. a. (morne, pensif, caché) ord. mp. versteckt, verschlossen; tückisch; duckmäuserig; elle est bien –e, sie ist sehr versteckt, verschl.; c'est un –, un homme –, une –e, er ist ein Duckmäuser, sie ist eine D–inn; un caractère –, une humeur –e, ein v–er, t–er Charakter, eine v–e, t–e Gemüthsart.

Soursommeau, m. Com. (esp. de panier monté sur des pieds, et contenant une cert. quantité de fruits) Obstkorb; un – de cerises, ein Korb Kirschen; 2. (ballot qu'on met dans l'entrebât, sur les deux ballots qui composent la charge) Mittelballen.

Soury, c. *suri*.

Sous, (çou, ou çouz avant une voyelle) pré. (serv. à marquer diff. rapports) unter; 1. (pour marquer la situation d'une chose à l'égard d'une autre qui est *au-dessus*); – le toit,

sous la cheminée, u. dem Dache ꝛc.; (les peuples) qui sont – la ligne, welche u. der Linie sind; (porter qc) – le bras, – son manteau, u. dem Arme ꝛc.; se cacher – la couverture, sich u. die Bettdecke verstecken; reconnaître qn – le masque, einen u. der Maske erkennen; fouir – terre, cent pieds – terre, u. der Erde, hundert Fuß tief u. der Erde nachgraben; mettre toute la campagne – l'eau, (en lâchant les écluses) das ganze Feld u. Wasser setzen; s'asseoir – un arbre ꝛc., sich u. einen Baum setzen, sich u. einem Baume niedersetzen; mettre un oreiller – sa tête, ein Kissen u. seinen Kopf legen; mettez la lettre – enveloppe, – l'enveloppe d'un tel, thun Sie den Brief in einen Umschlag, machen Sie einen U. über den Br., mit der Aufschrift an den und den; mourir – la hache, u. dem Beile sterben; camper, se retirer – une ville, – le canon d'une ville, (auprès d'une ville dont on est le maître, et qui peut tirer sur ceux qui viendraient attaquer le camp) u. den Mauern einer Stadt, u. den Kanonen einer Stadt gelagert seyn; être – le feu des ennemis, (y être exposé) im feindlichen Feuer stehen; être – le feu d'un bataillon, d'un bastion ꝛc., einem Bataillon, einem Bollwerke ꝛc. im Schusse stehen; (cela s'est passé) – mes yeux, (pt d'une chose dont on a été témoin oculaire) u. meinen Augen; le cheval qui est – la main, – la main du cocher, (qui est à la droite du timon) das Handpferd; être, se mettre – les armes, im Gewehre od. u. dem G. stehen, ins Gewehr treten; les soldats étaient – les armes, die Soldaten stunden im Gewehre, u. dem G., cf. *arme, bâton, cape, cheminée, clef, cote, nez, scellé*; Ma. (un cheval) – poil noir, – poil gris ꝛc., (de poil noir ꝛc.) von schwarzer, grauer ꝛc. Farbe; (un cheval) qui est – lui, (dont les jambes de devant et de derrière sont trop inclinées les unes vers les autres) dessen Vorder- und Hinter-beine zu sehr gegen einander geneigt sind; 2. fg: (pour marquer la subordination et la dépendance); il a tant d'hommes – lui, – son commandement, er hat so und so viel Leute u. sich, u. seinem Befehle; je ne suis pas – son autorité, ich stehe nicht u. ihm, u. seiner Gewalt; (la ville) est – la domination de tel prince, steht u. der Herrschaft des ꝛc.; combattre – les drapeaux d'un prince, u. den Fahnen .. fechten, cf. *aile, auspice, enseigne, férule, main, tutelle;* vivre – la loi de Moïse, – la règle de St. Benoît, u. dem Gesetze Mosis, u. der Regel des .. leben; cela est compris – la même règle, das ist unter der nämlichen Regel begriffen; 3. (pour marquer le temps); il vécut – tel consul, – Charles V., – le règne de Henri IV., er lebte unter dem und dem Consul, u. Carl dem Fünften ꝛc.; – le pontificat de Clément ꝛc., unter der Regierung des Papstes Clemens ꝛc.; être né – une heureuse planète, u. einem glücklichen Gestirne geboren seyn; il arrivera – peu, – peu de temps, – quinze jours, – quinzaine, (dans peu de temps, dans 15 jours) er wird in Kurzem, in kurzer Zeit, in vierzehn Tagen ankommen; 4. (pour marquer la situation de 2 lieux dont l'un est plus élevé que l'autre); la Ferté – Jouarre, La Ferté u. Jouarre; (Villeneuve) – Dammartin, u. Dammartin; 5. (en plu. phrases figurées); – ombre, – couleur de lui rendre service, il cherchait ꝛc., u. dem Scheine, u. dem Vorwande, ihm einen Dienst zu erzeigen, suchte er ꝛc., cf. *apparence, prétexte, voile;* (acheter qc) – le nom d'un autre, (en se serv. de son nom) u. eines Andern Namen; plaider – le nom de qn, (se servir du nom de qn pour plaider) u. eines Namen rechten, eine Sache vor Gericht führen; faire qc – main, (secrètement) et. u. der Hand thun, cf. *sceau, secret, seing, silence;* 6. (moyennant); – telle et telle condition, – promesse de mariage, u. der und der Bedingung, u. Versprechung der Ehe; – notre bon plaisir, mit unserer Genehmigung, Genehmhaltung; – peine de la vie, (à peine de ..) bei Lebensstrafe.

II. (joint à diff. verbes ou noms, pour marquer une place, (une qualité infér. ꝛc.) Unter ..

Sous-acromio-huméral, sous-acromio-clavi-huméral, s. a. An. c. *deltoïde*.

Sous-affermer, plus ord. sous-fermer, (donner ou prendre à *sous-ferme*) in Unterpacht, Afterpacht, Unterbestand geben, nehmen; (le fermier général) veut lui – une partie des terres, des droits qu'il a pris à ferme, will ihm einen Theil der gepachteten Ländereien, Gefälle in U. geben; il lui a –é ou sous-fermé la moitié des prairies ꝛc., er hat ihm die Hälfte der Wiesen ꝛc. in U. gegeben; biens –és ou sous-fermés, in U. gegebene od. genommene Güter.

Sous-âge, m. Jur. (âge de minorité) Minderjährigkeit, f; -halter, n.

Sous-aide, f. Féo. (aide ou prestation que les sous-tenants ou sujets médiats doivent au seig.) Unterlehendienst.

Sous-ailes, f. pl. (les bas côtés d'une église) die Abseiten.

Sous-allée, f. Jar. (allée au fond et sur les bords d'un boulingrin ꝛc., entouré d'une allée supér.) Unterallee, f.

Sous-arborescent, e, a. c. *sous-ligneux*.

Sous-arbrisseau, m. Bo. (pla. distinguée des arbr., en ce qu'elle n'a point de bourgeons, et des herbes, en ce que ses tiges sont ligneuses) Halbstaude, f; la tige des –x, der Stengel der –n.

Sous-argousin, m. Mar. (aide de l'argousin) Unter-Galeeren-aufseher.

Sous-atloïdien, s. a. An. (muscle de la 2e paire cervicale) unter-atloidischer Muskel.

Sous-avoué, m. h. Ecc. (2d avoué d'une église ꝛc.) Unter-schirmvogt.

Sous-axillaire, a. An. (situé sous l'aisselle) unter der Achselhöhle gelegen; glandes –s, u. d. A. g-e Drüsen; Bo. (qui a son point d'insertion au dessous de ce qui est *axillaire*) aus dem untern od. stumpfen Achselwinkel hervorkommend; feuilles –s, Blätter, welche aus dem untern A. hervorkommen.

Sous-axoïdien, s. a. An. (nerf. de la 3e paire cervicale) unter-axoidischer Muskel.

Sous-bacha, m. (off. subordonné au *bacha*) Unterbassa.

Sous-bail, m. (*bail* que le preneur fait à un autre, d'une partie de ce qui lui a été donné à ferme) Unter-pacht; -verpachtung, f; les sous-baux, die –e.

Sous-bande, f. Chir. (*bande sous les autres*) Unterband, n; Art. (*b. de fer sous les flasques*) Zapfenlager, n; Lib. (pt d'imprimés ꝛc. qu'on expédie par la poste, fermés seulement par qs bandes de papier qui se traversent) Kreuzband; (envoyer) –, unter K.

Sous-barbe ou soubarbe, f. Maré. (partie du cheval qui porte la gourmette) Unterkinn, n; Kinnkettengrube, f; 2. (coup sous le menton) sa. Schlag unter das Kinn; fg: (affront) v. Schimpf; Eper. (partie plate de la bride, droite d'un côté et taillée en coude de l'autre et terminée par le rouleau) das Auge (an der Stange); Mar. (les plus courtes étances, qui soutiennent le bout de l'étrave quand elle est sur le chantier) Stütze, f; Stag, n; – de beaupré, Wasserstag.

Sous-barque, f. Ri. (1e ou dr. rang ou tour de planches, ou 1e ou dr. bordage d'un bateau foncet) die obersten Seitenplanken.

Sous-bassement, –berme, c. *soubassement* ꝛc.

Sous-bibliothécaire, m. (qui est subordonné au bi.) Unter-Bücheraufseher, Unterbibliothekar.

Sous-bout, m. Cord. (talon) Absatz.

Sous-brigadier, m. (off. de cavalerie qui commande sous le br.) Unterbrigadier.

Sous-camérier, m. (qui fait les fonction du C. en son absence) Unterkämmerer.

Sous-cap, m. Mar. (sous chef des escouades de matelots ou de journaliers dans les arsenaux) Unter-aufseher.

Souscapulaire, c. *sous-scapulaire*.

Sous-carbonate, m. Chi. (combinaison de l'acide carbonique avec un excès de base) (Art Kohlensäure mit zu starker Grundlage.)

Sous-chantre, (titre de dignité dans cert. chapitres) Unter-sänger, -cantor.

Sous-chérif, m. (subordonné au *chérif*) Unterscherif.

Sous-chever ꝛc., c. *souchever*.

Sous-chevron, m. Arc. (pièce de bois d'un dôme, ou d'un comble en dôme, dans laq. est assemblé un bout de bois appelé *clef*, qui retient 2 chevrons courbes) Schließholz, n.

Sous-clavier, ère, a. An. (situé *sous la clavicule*) unter dem Schlüsselbeine befindlich; muscle –, artère, veine –ère, Schlüsselbein-muskel; -schlagader ꝛc., f.

Sous-clerc, -come, -comite, -commis, (qui sert au dessous des clercs, comes, comites ꝛc.) Unter-schreiber, -galeerenvogt, -commis.

Sous-cloison, m. An. (colonne graisseuse, au bord infér. de la cloison cartilagineuse des narines) Unterscheidewand, f.

Sous-collet, m. Ton. (dernier des 4 cerceaux qui sont sur le jable de la futaille) der letzte Gergelreif.

Sous-contraire, a. Gé. triangles qui ont une position –, (2 triangles semblables, de façon qu'ils ont un angle commun au sommet, sans que leurs bases soient parallèles) (ähnliche Dreiecke, die eine gemeinschaftliche Winkelspitze haben, deren Grundlinien aber nicht gleichlaufend sind.)

Sous-costal, e, a. An. (qui est sous les *côtes*) unter den Rippen liegend, befindlich; muscles sous-costaux, die Muskeln u. d. R.

Souscripteur, m. (qui a *souscrit* pour q. entreprise) Unterzeichner; *Subscribent; les –s à cette entreprise doivent ꝛc., die U. bei dieser Unternehmung müssen ꝛc.; les –s de ce journal, die Abonnenten dieser Zeitschrift; engager des –s, U., Subscribenten sammeln.

Souscription, (çous-krip-cion) f. (signature qu'on écrit au-dessous d'un acte, pour l'approuver) Unterschrift, f; ils ont approuvé ce traité par leur –, par leurs –s, sie haben diesen Vertrag durch ihre U., durch ihre –en gebilligt; la – d'une *lettre*, (la signature de celui qui l'a écrite, accompagnée de certains termes de civilité, co. *votre très humble* ꝛc.) die U. eines Briefes; on trouva que *la* – *de cette lettre n'était pas assez respectueuse*, *man fand die U. dieses Briefes nicht ehrerbietig genug;* 2. *Com.* (soumission par écrit de fournir une certaine somme pour q. entreprise) U., Unterzeichnung, f; on a déjà pour cent mille écus de –s, man hat schon für hunderttausend Thaler Unterschriften, hat schon Unterz–en für die Summe von hunderttausend Thalern; Lib. (on imprime ce livre) par –, auf Unterz., auf *Subscription; un ouvrage publié par –, ein auf Unterz. herausgegebenes Buch; (n'ayant pas assez de fond pour l'entreprise), il prit la voie de la –, il proposa l'édition par –s, so schlug er den Weg der Unterz. ein, so kündigte er die Herausgabe (dieses Werkes) auf Unterz. an; les –s sont fréquentes en Angleterre, in England sind die Unterz–en sehr häufig; (en France), les conditions des –s sont ord. de payer d'avance, (en recevant les livres à meilleur compte) muß bei den Unterz–en gewöhnlich vorausbezahlt werden; une des conditions sous lesquelles se fait la – à cet ouvrage, est que ꝛc., eine von den Bedingungen bei der Unterz. auf dieses Werk ist ꝛc.; it. (reconnaissance que le libraire donne à celui qui a souscrit) Unterz–s-schein, Vorausbezahlungs-s., Subscriptions-s.; il a placé plus de cent –s, er hat über hundert Unterz–sscheine untergebracht, verstellt.

Souscrire, un contrat ꝛc., (écrire son nom au bas d'un acte pour l'approuver) .. unterschreiben, unterzeichnen; le traité étant souscrit, da der Vertrag unterzeichnet, unterschrieben ist, od. nachdem der Vertrag unterzeichnet war; fg: – à qc, (y consentir, l'approuver) etwas billigen, gut heißen, in et. willigen; je souscris à tout ce que vous dites, à ce que vous désirez, ich billige Alles, pflichte Allem bei, was Sie sagen; ich willige in Alles, was Sie verlangen; nous souscrirons à votre décision, wir werden uns ihre Entscheidung gefallen lassen; Lib. (payer d'avance pour l'édition d'un livre, ou s'engager d'en prendre un ou plu. exemplaires, en payant l'impression étant faite) vorausbezahlen, *pränumeriren; it. unterzeichnen, *subscribiren; proposer un ouvrage à –, ein Werk auf Unterzeichnung od. Vorausbezahlung ankündigen; je souscrirai pour ce livre, ich werde für dieses Buch v., auf dieses Buch unterz.; le temps auquel l'ouvrage souscrit doit être achevé, délivré, der Zeitpunkt, in welchem das auf Unterzeichnung herauszugebende Werk vollendet, ausgegeben seyn soll.

Sous-cutané, ée, a. An. (situé sous la peau) unter der Haut befindlich, liegend; les nerfs –s, artères –ées, die u. d. H. b–en, l–en Nerven, Pulsadern.

Sous-déléguer, c. *subdéléguer*.

Sous-diaconat, f. Cath. (ordre qui précède le *diaconat*) das Unterdiakonat; it. (chez les Protestants, charge de *sous diacre*) U., Unterhelfer-amt, n.

Sous-diacre, f. Cath. (qui est promu au *sous-diaconat*) Unterdiakonus; it. (chez les Protestants, esp. de vicaire de qs églises) Unter-helfer, -diakon.

Sous-diaphragmatique, f. et a. les –s, artères –s, (les diaphragmatiques infér.) die unteren Pulsadern.

Sous-diviser, –-division, c. *subdiviser* ꝛc.

Sous-dominante ou soudominante, f. Mu. (la 4e note du ton) der vierte Ton über dem Grundtone.

Sous-double, a. Math. (qui est la moitié) halb; (quantité ꝛc.) –, en raison –, (d'une autre; comme 3 est – de six) halbes Verhältniß ...

Sous-doublé, ée, a. Math. (en raison des racines carrées) im Quadratwurzelverhältnisse; raison –ée, (celle de 2 grandeurs qui sont entr'elles dans le rapport des racines carrées des 2 autres quantités) Quadratwurzelverhältniß, n; (ces deux grandeurs) sont en raison –ée de ces deux autres, verhalten sich wie die Quadratwurzeln der beiden andern, cf. *pulsion;* Couv. c. *sous-doublis*.

Sous-doublis, m. Couv. (rang de tuiles qu'on pose à plat pour former un égout de mortier) Ziegelrinne, f.

Sous-doyen, m. Jur. (qui est immédiatement après le *doyen* d'une compagnie) der Zweit-älteste (einer Gesellschaft); 2. (qui est sous le d. d'un chapitre) Unter-dechant.

Sous-écuyer, m. hm. (off. du roi d'Angl., qui lui tient l'étrier lorsqu'il monte à cheval) Unterstallmeister.

Sous-entendre, (retenir dans l'esprit, donner à entendre qc qu'on n'exprime point) mit darunter verstehen; (en disant cela), je sous-entendais, j'ai sous-entendu que ꝛc., verstand ich mit d., habe ich mit d. verstanden, daß ꝛc.; cela est touj. sous entendu, c'est une clause, une

condition qui se sous-entend touj., das ist immer mit b. verstanden, ist eine Klausel ꝛc., welche immer mit d. verstanden wird; Gr. (pt de cert. mots qu'on n'exprime pas et qu'on supplée touj.) quand on dit, *une bouteille, un muid de vin*, on sous-entend touj. le mot *pleine* ou *plein*, wenn man sagt, eine Flasche, ein Faß Wein, so versteht man immer das Wort voll mit d., so hat man immer das Wort voll dabei im Sinne; dans *dormir toute la nuit*, on sous-entend *pendant*, in dem Ausdrucke: die ganze Nacht schlafen, versteht man d., während der ꝛc.; mot sous-entendu, clause -e, ein mit d. verstandenes Wort ꝛc.; il y a là q. sous-entendu, qc de .., es ist hier etwas mit d. verstanden, cf. *sous-entente*.

Sous-entente, f. (ce qu'on *sous entend* par artifice, par duplicité) Hinterhalt; heimlicher Vorbehalt; il y a q. – à cela, ou: il y a là q. sous-entendu, es ist irgend ein h. V., irgend ein H. dabei; il y a touj. q. – à ses promesses, bei seinen Versprechungen ist immer ein H.; (il ne parle jamais) qu'il n'y ait q. – à ce qu'il dit, ohne bei dem, was er sagt, et. im H-e zu haben.

Sous-épineux, se, a. An. (qui est sous l'épine) unter dem Rückgrate befindlich, liegend; le muscle –, der Unterstachelmuskel; la fosse -se de l'omoplate, die unter dem Stachelfortsatze b-e Grube des Schulterblattes.

Sous-faite, m. Charp. (pièce de bois au dessous du faite, serv. à rendre les assemblages plus solides) Giebelspieß.

Sous-ferme, f. (sous bail, convention par laq. un fermier général cède une partie de sa ferme à un fermier particulier) Unter-pacht; die -verpachtung; faire des -s, Unterpächte schließen, Unterverpachtungen vornehmen; prendre une terre, une métairie à –, prendre la – d'une terre, d'une métairie, ein Gut, einen Meierhof in U., Afterpacht, Unterbestand nehmen.

Sous-fermer, cf. *sous-affermer*.

Sous-fermier, ère, m. (pers. qui prend des héritages ou des droits à *sous ferme*) Unterpächter, inn, cf. *sous-ferme*.

Sous-fondeur, m. (fondeur de petits ouvrages) Kleinschmelzer.

Sous-fréter, Mar. (louer ou *fréter* à un autre le vais. qu'on a loué ou affrété) unter verfrachten, wieder miethen od. vermiethen.

Sous-garde, sous-gorge, c. *sougarde* ꝛc. [rinn.

Sous-gouvernante, f. (g. en second) Unterhofmeiste-

Sous-gouverneur, m. (g. en second) Unterhofmeister.

Sous-introduite, f. h. Ecc. ou femme –, (qu'un ecc. tenait chez lui pour son ménage, ou aussi par un usage défendu ensuite par les conciles) Haushälterinn, it. Beischläfe-

Souslic, c. *soulic*. [rinn, f.

Sous-lieutenance, f. (charge de sous-lieutenant) Unterlieutenantsstelle, f. [Unterlieutenant.

Sous-lieutenant, m. (le 2d lieutenant d'une compagnie)

Sous-ligner, c. *souligner*.

Sous-lingual, m. a. An. le –, le nerf –, (le gr. hypoglosse) der große Zungennerve.

Sous-locataire, m. s. (pers. qui loue une portion d'une maison, et qui la tient du principal locataire) Aftermiether, inn; Unter-miethmann, -miethfrau, f; les obligations des -s, die Verbindlichkeiten der A.; CF. 1753. le – n'est tenu (envers le propriétaire) que jusqu'à concurrence du prix de sous-location; dont il peut être débiteur au moment de la saisie, der A. haftet nur bis zum Betrage des, im Augenblicke des angelegten Arrestes, noch schuldigen Aftermiethzinses.

Sous-location, f. (act. de *sous louer*, it. l'acte, le contrat) Unter-miethung, After-v., f; CF. cf. *sous-locataire*, *sous-louer*. [ter-m., f.

Sous-louage, m. (act. de *sous louer*) After-miethe, Un-

Sous louer, (louer à un autre une partie d'une maison ꝛc. dont on est locataire; it. prendre à loyer du principal locataire une portion de maison ꝛc.) wieder vermiethen; it. von dem Hauptmiethmanne miethen; il a le bail de la maison entière, mais il en sous loue une partie, er hat das ganze Haus gemiethet, aber er vermiethet wieder einen Theil davon; CP. cf. *preneur*; j'ai sous-loué cet appartement du principal locataire, j'ai -é de mon cousin, ich habe diese Wohnung von dem Hauptmiethmanne gemiethet; ich habe mich bei meinem Vetter (der selbst zur Miethe

Sous-lui, Ma. cf. *sous*. [wohnt) eingemiethet.

Sous maître, m. (qui commande sous un *maître* ou en second) Unterbefehlshaber; Ex. – mineur, Untersteiger.

Sous-maxillaire, a. An. glande –, (située au niveau de l'os m. infér.) Unterkinnladen-drüse, f.

Sous-maxillo-cutané, s. a. An. (muscle de la houppe du menton ou incisif infér.) der untere Kinnmuskel.

Sous-maxillo-labial, c. *maxillo-labial*.

Sous-médiante ou souмédiante, f. Mu. (6e note du ton) der sechste Ton über dem Grundtone.

Sous-mentonnier, ère, s. An. (qui est *sous le menton*) unter dem Kinne befindlich, liegend; nerf –, artère -ère, u. d. K. b-er Nerve, .. l-e Pulsader.

Sous-multiple, s. a. Arith. (nombre compris un cert. nombre de fois dans un plus grand) mehrere Male enthalten; Factor; trois est –, un –, un des -s de douze, drei ist m. M. in zwölf e., ist ein F., einer von den F-en von zwölf; quantité, raison –, eine Größe, die in einer andern m. M. e. ist; ein Verhältniß, dessen eines Glied ein F. des andern ist.

Sous-normale ou sous-perpendiculaire, f. Gé. (partie ou portion de l'axe d'une courbe interceptée entre l'extrémité de l'ordonnée et le point où la perpendiculaire à la tangente, tirée de l'autre extrémité de l'ordonnée, coupe l'axe de la courbe) Subnormallinie, f; la – de la parabole est constante et égale à la moitié du paramètre, die S. der Parabel ist unveränderlich ꝛc.

Sous-occipital, e, a. An. (situé sous l'occiput) unter dem Hinterhaupte liegend, befindlich; les nerfs sous-occipitaux, die Nerven u. d. H.

Sous-orbiculaire ou sous-orbiculé, ée, a. Bo. (presque rond, mais ayant un peu plus de largeur que de hauteur) rundlich; une feuille –, ein -es Blatt.

Sous-orbitaire, a. An. (situé sous l'orbite) unter der Augenhöhle befindlich, liegend; l'artère –, die u. d. A. liegende Schlag-ader; (vaisseaux, nerfs) -s, u. d. A., cf. *névralgie*.

Sous-ordre, m. Pra. (ordre ou distribution de la somme qui a été adjugée à un créancier dans un ordre, laq. est répartie entre les créanciers de ce créancier opposants sur lui) Vertheilung einer Schuldenmasse unter die Untergläubiger; opposants en –, créanciers en –, (qui sont opposants non sur la partie saisie, mais sur un créancier de la partie saisie) Untergläubiger; 2. en –, (pt de ceux qui ne sont dans une aff. que subordonnément) untergeordnet; il n'est pas en chef dans cette affaire, il n'y est qu'en –, er ist nicht die Hauptperson bei dieser Sache, er ist unt., spielt nur eine unt-e Rolle dabei; 3. (qui est soumis aux ordres d'un autre, qui travaille sous lui à q. aff.) Untergeordnete; (ceux qui sont à la tête des affaires), doivent veiller sur les -s, müssen auf ihre U-n ein wachsames Auge haben.

Sous-pénitencerie, f. (titre, off. de sous pénitencier) Unterpönitentiariat, n.

Sous-pénitencier, m. cf. *pénitencier*.

Sous-pente, c. *soupente*.

Sous-perpendiculaire, f. cf. *sous-normale*.

Sous-peser, ou *soupeser*, c. (sous le pied) Bügel.

Sous-pied, m. Ma. (petite courroie de l'éperon qui passe

Sous-poplité, ée, s. a. An. le –, ou muscle –, (muscle du jarret) Kniekehlen-mäuslein, n. [terlehrer.

Sous-précepteur, m. (qui soulage le *précepteur*) Un-

Sous-préfecture, f. (dignité, place de *sous préfet*, sa durée, son étendue, it. lieu où le *sous préfet* à sa demeure) Unterpräfectur, f; aspirer à la –, sich um die U. bewerben; sous sa –, während seiner U.; allez à la –, gehen Sie auf die U.; voici la –, hier ist die U. [fect.

Sous-préfet, m. (off. subordonné au *préfet*) Unterprä-

Sous-prieur, m. (qui aide le *prieur*) Subprior.

Sous-prote, m. Im. (ouvrier qui veille, en sous-ordre du *prote*, à la régularité du service) Unterfactor.

Sous-pubien, ne, a. An. trou –, cf. *obturateur*.

Sous-pubio-coccygien, s. a. An. (muscle releveur de l'anus) der breite Steißmuskel.

Sous-pubio-créti-tibial, s. a. An. (le grêle interne) der innere, gerade Schienbeinmuskel.

Sous-pubio-fémoral, e, s. a. An. (nerf obturateur) der innere Schenkeldreher; der Verschließmuskel.

Sous-pubio-prétibial, e, s. a. An. c. *sous-pubio-créti-tibial*. [*obturateur*.

Sous-pubio-trochantérien, s. a. An. c. (muscle)

Sous-quadruple, a. Mg. cristal –, (lorsque l'exposant relatif à un décroissement est le quart de la somme des autres exposants) viertelduplirter Kristall.

Sous-réfectorier, ère, s. (2d *réfectorier*, se -ère, dans un monastère) Untertafeldecker, inn.

Sous-rente, f. Com. (rente perçue d'une chose qu'on tient soi même à ferme) Afterrente, f.

Sous-rentier, m. (qui donne à rente à un autre ce qu'il tient lui même à rente) Afterrentner.

Sous-sacristain, m. (aide du *sacristain*) Unter-meßner, -küster, -sakristan.

Sous-scapulaire ou sous-scapulo-trochinien, s. a. An. (situé sous l'épaule) unter dem Schulterblatte liegend, befindlich; la fosse –, die Grube des Unterschulterblattes; le muscle –, ou le –, der Unterschulterblattmuskel. [tersekretär.

Sous-secrétaire, m. (qui travaille *sous le secrétaire*) Un-

Sous-sesquialtère, a. Arith. raison –, (raison de moindre inégalité entre deux termes, dont l'un contient l'autre une fois et demie) anderthalbiges Verhältniß.

Sous-sesquitierce, a. Arith., Gé. raison –, (raison de moindre inégalité entre deux termes dont l'un contient l'autre une fois et un tiers) das Verhältniß 1⅓ od. vier Drittel.

Soussigner, (çou-ci-gnyér) va. (mettre son nom au bas d'un acte) unterzeichnen, unterschreiben; – un procès-verbal, ein Protokoll untersch.; l'acte est soussigné par tels et tels, die Urkunde, die Verhandlungsschrift ist von den und den Personen unterschrieben, unterzeichnet; Pra. je soussigné, soussignée reconnais, confesse ꝛc., ich Endes-Unterzeichneter, -Unterschriebener, ich -Unterzeichnete, -Unterschriebene erkenne, bekenne ꝛc.; nous soussignés, sommes convenus ꝛc., wir Endes-Unterzeichnete, -Unterschriebene sind übereingekommen ꝛc.; pardevant les notaires -és ꝛc., in Beyseyn endes-unterzeichneter Notare ꝛc.; it. m. le -é a l'honneur de prévenir Mr. N. ꝛc., der Unterzeichnete hat die Ehre ꝛc.; les -s sont convenus de ꝛc., die Unterzeichneten sind mit einander übereingekommen. [*épineux*.

Sous-spini-scapulo-trochitérien, s. a. An. c. *sous-*

Sous-sternal, e, s. a. An. la -e, l'artère -e, (la mammaire ou thorachique interne) inwendige Brustbein-pulsader,

Sous-stylaire, c. *soustylaire*. [f.

Sous-tangente, f. Gé. (la partie de l'axe d'une courbe comprise entre l'ordonnée et la tangente correspondante) Subtangente, f.

Sous-tendante, f. Gé. la – d'un arc, (ligne droite menée d'une des extrémités de l'arc à l'autre extrémité) die Sehne eines Bogens; la – de l'angle répond à la corde de l'arc, die S. des Winkels entspricht der S. des Bogens.

Sous-tractif, ve, a. Mg. (cristal) –, (lorsque l'exposant relatif à un décroissement est moindre d'une unité que la somme de ceux qui indiquent les autres) subtraktiv; augite -ve, -er Augit.

Soustraction, (sous-trak-cion) f. (act. de *soustraire*, d'ôter frauduleusement) Unterschlagung, Entwendung, f; – de papiers ꝛc., die U., E. von Papieren ꝛc.; il est accusé de – d'effets ꝛc., er ist der U., E. von Sachen angeklagt; er ist ang. Sachen unterschlagen, entwendet zu haben; it. – d'aliments, Entziehung der Nahrungsmittel; Arith. (opération par laq. on ôte un nombre d'un autre nombre plus gr., pour connaître l'excès ou la diff. de celui ci) Abziehen, *Subtrahiren, n; Abziehung, *Subtraction, f; faire une –, eine Abziehung vornehmen; faites la – de cette somme, ziehen Sie diese Summe ab.

Soustraire, ir. (co. *traire*) va. (ôter qc à qn, le priver de cert. choses par adresse ou par fraude) unterschlagen, entwenden; (il a trouvé mon sac), et en a soustrait plu. pièces, und hat mehrere Urkunden daraus entwendet; il a soustrait des effets de la succession, er hat Stücke von der Erbschaft unt.; – les aliments (à un malade), (lui retrancher qc de sa nourriture ord.) .. einen Theil seiner gewöhnlichen Kost entziehen, ihm an seiner gewöhnlichen Kost abbrechen; – (un malheureux) à la fureur de ses ennemis, (le leur dérober, le mettre à couvert) .. der Wuth seiner Feinde entz.; – des sujets de l'obéissance de leur prince, (les faire révolter contre ..) Unterthanen von dem Gehorsam gegen ihren Fürsten abziehen, sie von ihrem Fürsten abtrünnig machen; se – à, de la puissance paternelle, (s'en affranchir) sich der .. entz.; se – à la tyrannie, au châtiment, (s'en délivrer, l'éviter) sich der Tyrannei ꝛc. entz.; Arith. (faire une *soustraction*) abziehen, *subtrahiren; – une somme d'une plus grande, eine Summe von einer größeren a.; il ne sait pas encore –, er kann noch nicht a.; le nombre à –, die Abziehzahl; Subtrahendus, cf. *différence*.

Sous-traitant, m. (sous-fermier) Unterpächter; it. c. *courtier*, *entremetteur*.

Sous-traité, m. (sous-ferme) Unterpacht.

Sous-traiter, (prendre une sous-ferme d'un traitant général) in Unterpacht, Afterpacht nehmen.

Sous-triple, a. Math. (pt d'une quantité contenue 3 fois dans une plus grande quantité) Drittel; 2 est –, ou en raison – de 6, 2 ist ein D., der dritte Theil von 6, ist in 6 dreimal enthalten, steht im -verhältnisse zu 6.

Sous-triplé, ée, a. Math. raison -ée, (celle de 2 gran-

deurs qui sont entr'elles co. les racines cubiques de 2 autres quantités) Kubikwurzel-verhältniß.

Soustylaire, (sou sti-) f. Gnom. (ligne qui est la commune section du plan d'un cadran et du méridien perpendiculaire à ce cadran) Substylarlinie, f.

Sous-tyran, m. (tyran subalterne) Untertyrann.

Sous-ventrière, f. Sel. (courroie de cuir qui passe sous le *ventre* du cheval limonier, et est attachée par ses deux extrémités aux 2 limons de la charrette) Bauchgurt, cf. *ventrière*.

Sous-verge, m. (cheval de main) Handpferd, n.

Sous-vicaire, m. (sd vicaire) Untervikar; -**vicariat**, m. (place, office de – -vicaire) Untervikariat, n.

Soutane, f. (habit ecc. à manches étroites, descendant jusqu'aux pieds, avec un rang de boutons par-devant) Leibrock; mettre sa –, seinen L. anziehen; il était en –, er war im –e; se présenter en –, im –e erscheinen; porter la –, einen L. tragen; fg: prendre, quitter la –, (l'état ecc.) in den geistlichen Stand treten, den g. St. verlassen, aus dem g. Stande treten; il a quitté l'épée pour la –, er hat den Degen mit dem Chorrocke vertauscht.

Soutanelle, f. (petite *soutane* qui ne va que jusqu'à la jarretière) kurzer Leibrock; Leibröckchen, n; se mettre en –, ein L. anziehen od. anlegen, cf. *bouton* (2).

Soute, f. Pra. la – ou soulte, (somme que doit payer l'un des copartageants pour égaliser les lots) Gleichmachung der Loose, f; il a payé mille écus pour – de partage à ses cohéritiers, er hat zu G. der Theilung tausend Thaler an seine Miterben ausbezahlt, cf. *soulte*; it. (paiement fait pour solde de compte) Saldo; il a payé mille francs pour – de compte, er hat tausend Franken zur Saldirung der Rechnung bezahlt, cf. *solde* (2); Mar. (retranchement fait dans le plus bas étage d'un vais., pour mettre les munitions de guerre ou de bouche) Kammer (im Schiffsraume), f; la – aux poudres, au biscuit, die Pulver-k., Zwieback-k.; it. petit esquif ou canot au service d'un vais.) Boot, n.

Soutenable, a. (qui se peut soutenir, pt d'opinions ꝛc.) haltbar; das sich behaupten, vertheidigen läßt; (cette opinion, cette proposition) n'est pas –, ist nicht h., läßt sich nicht v., b.; cette cause est –, est peu –, diese Sache läßt sich v., nicht wohl v.; il a fait une procédure qui n'est pas –, er hat ein Verfahren beobachtet, das sich nicht v. läßt; Gu. (ce poste) n'est pas –, (ne peut se défendre) ist nicht h., läßt sich nicht h.; 2. (qu'on peut endurer, supporter) das auszuhalten, auszustehen, zu ertragen ist; (ce genre de vie), ce procédé n'est pas –, ist nicht auszuhalten; dieses Verfahren ist nicht auszustehen, ist unausstehlich, unerträglich. [die –tung.

Soutenance, f. (act. de *soutenir*, cf.) v. das Behaupten,

Soutenant, m. Ecol. (celui qui *soutient* des thèses) Vertheidiger eines Satzes; *Respondent; le – a bien répondu, s'est bien défendu, der R. hat gut geantwortet ꝛc.; 2. a. Bl. cf. *soutenir*.

Soutenelle, f. Bo. c. *arroche pourpière*.

Soutènement, m. Maç. (appui, soutien) Halt, Widerhalt; ce pilier, cet étai sert de – à ce mur, à ce plancher, dieser Pfeiler, diese Stütze dient dieser Mauer ꝛc. zum H–e, W–e; un bon –, eine gute Stütze, Strebe; ein guter Strebepfeiler; Pra. (écritures fournies au soutien d'un compte) Rechnungsbeleg; sa partie a fourni de débats, et il a fourni de –s, seine Gegenpartei hat Einwendungen gegen die Rechnung eingegeben, und er hat R–e zu seiner Vertheidigung beigebracht.

Souteneur, m. (celui qui *soutient* de mauvais lieux) fa. Hurenwirth; it. autref. (celui qui, ayant pris des filles publiques sous sa protection, les défendait contre ceux qui voulaient les frustrer de la récompense dont ils étaient convenus avec elles, ce qui se faisait ord. en les débauchant) Huren-beschützer, *-patron.

Soutenir, (co. *tenir*) va. (porter, appuyer, supporter une chose) stützen, unterstützen, halten, tragen; (cette colonne) soutient tout le bâtiment, hält, trägt das ganze Gebäude; (ce pilier, cet étai est trop faible) pour – ce mur, um diese Mauer zu st.; (l'aimant) soutient le fer suspendu en l'air, hält das Eisen schwebend in der Luft; l'air soutient les nuages, die Luft erhält die Wolken schwebend; soutenez-moi, je tombe, h. Sie mich, ich falle; – qn par-dessous le bras, einen unter dem Arm h.; fg: – le faix des affaires, – une maison, une famille, (avoir l'administration principale des aff., faire subsister une maison ꝛc.) die Last der Geschäfte t., ein Haus ꝛc. erh., unterh.; il soutient ce jeune homme à l'université, er erhält diesen .. auf der hohen Schule; il ne pourra – longtemps la dépense, le train qu'il fait, (il ne pourra y fournir long-temps) er wird den Aufwand, den er macht, nicht lange aush. können; – la conversation, (en y prenant part, en empêchant qu'elle ne vienne à languir) das Gespräch unterh.; Bl. (pt d'ani. qui paraissent – qc) d'argent à deux lions de sable affrontés, soutenant un croissant d'azur, im silbernen Felde zwei gegen einander gekehrte schwarze Löwen, die einen Halbmond t.; une pièce soutenue, (qui en a une autre dessous) ein getragenes, unterstütztes Stück; Gu. (pt d'une troupe destinée à en appuyer une autre, à la secourir dans le besoin) unterstützen; (les grenadiers commencèrent l'attaque), et l'on donna ordre à tout le régiment de les –, und das ganze Regiment erhielt den Befehl, sie zu u.; (on a commandé cinq cents hommes) pour – les travailleurs, die Schanzgräber zu u.; Ma. – un cheval, (le tenir dans la main, ou dans la main et dans les jambes ensemble) ein Pferd zus. nehmen, geschlossen und kurz im Zügel halten; soutenez ce pas-là, halten Sie diesen Schritt; Mar. –, (pour: se –; demeurer dans le même parage, et ne pas dériver, nonobstant les courants ou la marée contraire) sich h., ohne weder abzutreiben noch vorwärts zu kommen; Mu. la basse soutient le dessus et les autres parties, der Baß unterstützt den Discant und die übrigen Stimmen; it. (cette chanteuse) soutient bien ses cadences, (fait des cadences longues et égales) hält die Cadenzen gut aus; Pt. (les ombres) soutiennent les lumières, (contribuent à l'effet que les lumières doivent faire) erheben die Lichter; ce groupe ne soutient pas l'autre, diese Gruppe unterstützt jene nicht, hebt jene nicht heraus.

2. se –, (se tenir debout, sur ses jambes) stehen; sich auf den Füßen erhalten, sich aufrecht erh., sich halten; (il est si faible), qu'il ne saurait se –, se – sur ses jambes, daß er nicht stehen, sich nicht aufrecht erh., nicht auf den Füßen stehen, sich nicht auf den Füßen erh. kann; (les oiseaux) se soutiennent en l'air (par le moyen de leurs ailes), h., erh. sich in der Luft; (ce bâtiment) se soutient bien, (demeure à plomb et dans son entier) steht fest, hält, erhält sich gut; (cette femme) se soutient bien, (conserve long temps sa santé, sa vigueur et sa fraicheur) erhält sich gut; le mieux se soutient, (le malade continue d'aller mieux) die Besserung hält an, hat Bestand; (cette pièce de théâtre) se soutient, (continue d'être représentée) hält sich; (ces étoffes) se soutiennent, (sont fermes, ne s'amollissent point) h. sich, erh. sich; (ce taffetas est trop mince), il ne se soutient pas, er hält sich nicht; fg: (ce discours) se soutient bien, ne se soutient pas, (est égal partout, ne l'est pas) hat eine gute Haltung, bleibt sich durchaus gleich, hat keine Haltung, bleibt sich nicht gleich; (ce discours) est soutenu, hat Haltung, bleibt sich durchaus gleich; Gr. le style soutenu, (noble et continûment soigné) die höhere, sorgfältigere Schreib-art; (cette voix) ne se soutient pas, (elle n'est pas égale) hält nicht aus, bleibt sich nicht gleich; (ce mot) ne s'emploie que dans le style soutenu, ist nur in der höheren Schreib-art gebräuchlich; (dans ce roman ꝛc.), les caractères se soutiennent, sont soutenus, (les personnages gardent les mêmes mœurs et les mêmes caractères) die Charaktere in .. bleiben sich gleich, sind gut gehalten.

3. (assurer, affirmer qu'une chose est vraie) behaupten; il soutient un mensonge comme un autre soutiendrait une vérité, er behauptet eine Lüge, wie ein Anderer die Wahrheit b. würde; (vous avez dit cela), le soutiendrez-vous? werden od. wollen Sie es auch b.? je le lui soutiendrai en face, ich will es ihm ins Gesicht b.; il est prêt à le lui –, er ist bereit es gegen ihn zu b., cf. *ferme* (III); – son dire, (persister dans son affirmation) fa. auf seiner Aussage beharren, bestehen, bei seiner Behauptung bleiben, cf. *maintenir*; it. (défendre par raison une opinion, une doctrine ꝛc.) beh., vertheidigen; – une proposition, einen Satz b., v.; – une cause, son droit, eine Rechtssache v., sein Recht b.; – qn, la cause de qn, einen v., jemandes Sache v.; il vous a bien soutenu, er hat Sie gut vertheidigt; cette opinion ne peut se –, diese Meinung läßt sich nicht b., v.; – une thèse, des thèses, (répondre dans une dispute publique) einen Satz, Sätze öffentlich v.; – le pour et le contre, das Für und Wider v.; ext. (ne pas démentir; vivre, agir, parler conformément à ..); – son rang, sa dignité, son caractère, seinen Rang, seine Würde ꝛc. beh.; – sa noblesse, seinen Adel beh., cf. *défendre*.

4. (résister à, se défendre contre) aushalten; – le choc des ennemis, den Angriff der Feinde a.; (les grenadiers) soutinrent seuls le feu de l'ennemi, hielten das feindliche Feuer allein aus; il faut – vigoureusement un poste, einen Posten tapfer vertheidigen, zu behaupten suchen; – un siège, un assaut, eine Belagerung a., einen Sturm a., abschlagen; (les arbres) n'ont pu – la force du vent, konnten die Gewalt des Windes nicht a., konnten der G. des W. nicht widerstehen; (il a les yeux trop délicats) pour – les rayons du soleil, um die Strahlen der Sonne a., ertragen zu können; fg: – l'adversité, (n'y pas succomber, la supporter avec courage) im Unglücke ausdauern; – la question, (la supporter sans rien avouer) die Folter a.; (ces vins) ne peuvent –, ne soutiennent pas la mer, (ne peuvent être transportés par mer sans se gâter) vertragen die See nicht; ne pouvoir – la présence de son juge, (se troubler à son aspect) den Anblick seines Richters nicht a., vertragen, seinem Richter nicht in das Gesicht, nicht unter die Augen sehen können; il ne peut – un reproche, la raillerie, (ne peut souffrir ..) er kann keinen Vorwurf, keinen Scherz od. Spaß ertragen; Mar. (ce petit vaisseau) ne peut pas – le haut d'un grand navire, kann sich nicht gegen ein großes halten, cf. *chasse* (Mar.).

5. (favoriser, appuyer de crédit, d'argent, de recommandation) unterstützen; (il ne subsisterait pas), si on ne le soutenait, wenn man ihn nicht unterstützte; (un tel) l'a soutenu dans cette affaire, hat ihn bei dieser Sache unterstützt; (il a des amis) qui le soutiennent à la cour, welche ihn bei Hofe u.; il l'a soutenu contre tous ses ennemis, er hat ihn gegen alle seine Feinde vertheidigt, in Schutz genommen, aufrecht erhalten; Méd. (sustenter, donner de la force, pt des aliments) nähren, stärken, Kräfte geben; la bonne nourriture soutient, gute Kost nährt, stärkt, gibt Kräfte; (ces viandes) soutiennent long-temps, stärken den Körper auf lange Zeit, erhalten den K. lange Z. bei Kräften.

Souterrain, m. (lieu pratiqué *sous terre*, sous le rez de chaussée, pour diff. usages) Erd-gewölbe, n; -gang, -bau; Keller-geschoß, n; unter-irdischer Gang, Bau; unterirdisches Gewölbe; les –s (d'une maison, d'un palais), die E.; des –s commodes, bequeme E., K–sse; les –s de cette place sont vastes, unter dieser Festung sind sehr weitläufige E., unterirdische Gänge, Gewölbe; Fort. (casemate) Casematte, Minengallerie, f; Festungsgewölbe, n; fg: –s, ou voies –es, (voies, pratiques secrètes pour parvenir à q. fin) Schleichwege, Schliche; il a des –s dont vous ne vous doutez pas, er hat S., die Sie nicht ahnen; il a un – qu'il faut tâcher de découvrir, er hat einen Schleichweg, den man ꝛc.; on a découvert ses –s, man ist hinter seine Schliche gekommen; il a fait fortune par des –s, er hat auf S–n sein Glück gemacht; 2. –, e, a. (qui est *sous terre*, qui vient de *dessous terre*) unterirdisch; chemin, conduit –, –er Weg, Gang; feux, vents –, vapeurs –es, –e Feuer, Winde, Dünste, cf. *étage*; fg: cf. – (m.); Mil. la guerre –e, (où l'on cherche à nuire à l'ennemi par le jeu des mines) der Minenkrieg.

Souterré, ée, a. Bo. (qui tend à se cacher plus ou moins dans la terre) sich in die Erde verbergend od. zu verbergen strebend; (le fruit de qs plantes) est –, verbirgt sich in ꝛc.

Southwellie, f. (g. de pls. formé du tongchu de Lin.) id.

Soutien, (thiein) m. (ce qui *soutient*, appuie) Stütze, f; ce pilier est le – de la voûte, de toute la salle, dieser Pfeiler ist die S. des Gewölbes ꝛc.; c'est le – de tout l'édifice, das ist die S. des ganzen Gebäudes, das hält, trägt, stützt das ganze Gebäude; Ex. faire une voûte de –, niederkesseln; fg: (appui, défense, protection); le – de l'état, de la religion, die S. des Staates ꝛc.; je n'ai d'autre –, autre – que lui, ich habe keine andere S. als ihn; il est le – (de sa famille ꝛc.), er ist die S. ꝛc., c. *appui*; Gu. (corps destiné à en *soutenir* un autre) Unterstützung, f; –s-truppen; avec ce –, il peut ꝛc., mit dieser U. kann er ꝛc.; Jur. pièces au –, (justificatives) Beweisschriften. Syn. l'*appui* fortifie, on le met tout auprès; le – porte, on le met au-dessous; le *support* aide, il sert de jambage, die Strebe befestigt, man bringt sie ganz nahe an, setzt sie dicht daneben; die Stütze trägt, man setzt sie unter; der Träger hilft tragen; er dient als Pfosten.

Soutirage, **ton**, (act. de *soutirer*); Ablaß; das Ablassen, Abfüllen; le – (du vin), das A.; le –, le – de ce tonneau ꝛc. (me coûte tant), der A., das A. dieses Fäßchens.

Soutirer, va. (transvaser une liqueur d'un tonneau dans un autre, pour en ôter la lie) ablassen; abfüllen; les vins soutirés, die abgelassenen Weine.

Soutis, Com. c. *soucis*. [tere Brett an der Presse).

Soutrait, m. Pap. (planche infér. de la presse) (das un-

Souvenance, f. (souvenir, mémoire) vl. Erinnerung, f; j'ai – qu'un jour ꝛc., ich erinnere mich, daß einst ꝛc.; je n'en ai qu'une légère –, ich habe nur noch eine schwache E. davon.

Souvenir, m. (act. de la mémoire par laq. on se ressouvient) Andenken, Angedenken, n; Erinnerung, f; suis-je encore dans votre –? bin ich noch in ihrem A.?

stehe ich noch bei Ihnen im A.? bin ich noch in Ihrem Gedächtnisse? vous serez touj. dans mon –, présent à mon –, Sie werden stets bei mir im A. seyn. meinem A. od. Gedächtnisse gegenwärtig seyn, cf. *rappeler* (11), *renouveler* (4); (je me recommande) à votre –, à leur –, Ihrem, ihrem (geneigten) A.; cela est encore récent dans mon –, das schwebt mir noch frisch im A., ist mir in frischem A.; je n'en ai qu'un léger –, qu'un – confus, ich habe nur noch eine schwache, dunkele E. davon; je garderai un éternel – de vos bienfaits, ich werde Ihre Wohlthaten in ewigem A., stets im Gedächtnisse behalten; die E., das A. an Ihre W. soll nie bei mir erlöschen; le triste – m'en revient touj. dans l'esprit, das traurige A. daran kommt mir immer wieder in den Sinn, die traurige E. daran schwebt mir immer wieder vor; 2. (la faculté même de la mémoire): E., f.; Gedächtniß, n; effacer qc de son –, et. aus seiner E., aus seinem G–sse vertilgen, cf. *mémoire;* 3. (pensée par laq. nous nous souvenons de qc) E.; un agréable, terrible –, eine angenehme, schreckliche E.; fâcheux, ennuyeux, importun –, widerliche ꝛc. E.; voilà de tristes –s, das sind traurige E–en; le – de la mort doit être sans cesse devant nos yeux, die E. an den Tod soll uns immer gegenwärtig seyn; perdre le – d'une chose, sich einer Sache nicht mehr erinnern, eine S. aus dem Gedächtnisse verlieren; 4. (ce qui rappèle le – de qc); (cette chute) lui a laissé un – bien désagréable, hat ihm ein sehr unangenehmes A. hinterlassen; j'ai plu. –s précieux de cet ami, ich habe mehrere kostbare A. von ꝛc.; (ses blessures) sont pour lui de glorieux –s de ses exploits, sind für ihn rühmliche E–en an seine Kriegsthaten, an seine Siege; (ces infirmités) sont de tristes –s des déréglements de sa jeunesse, sind traurige E–en an seine jugendlichen Ausschweifungen; 5. (tablettes où l'on écrit des choses dont on veut se rappeler la mémoire; it. planche divisée en 7 parties disposées en crans, portant chacun un des jours de la semaine, afin qu'on place le mot de la chose qu'on ne veut pas oublier, au jour où l'on aura besoin de se la rappeler) Schreib-tafel, Erinnerungs-t., f; notez cela sur votre –, pour ne pas l'oublier, bemerken Sie dieses in Ihrer Schr., damit Sie ꝛc. Syn. cf. *réminiscense.*

Souvenir, se, vp. (co. *venir*) (avoir mémoire de qc) sich erinnern, sich entsinnen; se – de son enfance, des moindres époques de sa vie, sich seiner Kindheit od. Kinderjahre ꝛc. e.; vous souvenez-vous bien d'un tel, de telle chose? erinnern Sie sich wohl des und des, der und der Sache; je me souviens d'avoir ouï dire ꝛc., ich erinnere mich, entsinne mich gehört zu haben; je ne me souviens pas s'il y était, quand cela est arrivé, qui me l'a dit, qu'il m'ait dit cela, ich erinnere mich nicht, ob er dabei war, als das geschah, wer es mir gesagt hat, daß er mir dieses gesagt hätte; (cela eut lieu en tel temps), je m'en souviens, ich erinnere mich dessen; (demandez-le à un tel), il s'en souviendra, er wird sich e., wird sich dessen e.; (quand il n'y sera plus), on se souviendra de lui, (on pensera à lui, on le regrettera) wird man sich seiner e.; (je l'ai lu), mais je ne m'en souviens plus, je ne m'en souviens pas du tout, aber ich erinnere mich dessen nicht mehr, gar nicht; je m'en souviendrai dans un autre moment, zu einer andern Zeit wird es mir wieder einfallen; je m'en souviens un peu, ich erinnere mich dessen nicht recht, ein wenig; je m'en suis souvenu à propos, ich habe mich dessen zu rechter Zeit erinnert, es ist mir zu r. Z. eingefallen; autant que je puis m'en –, so viel ich mich e., entsinnen kann; so viel mir erinnerlich ist; P. iro. (pt d'un homme qui veut paraître moins vieux qu'il n'est) il n'est pas vieux, mais il se souvient de loin, er ist nicht alt, aber er erinnert sich von lange her, hat aber schon manchen Winter erlebt; 2. (avec *faire*): faites-m'en –, faites le – d'y aller, e. Sie mich, ihn daran, hinzugehen, daß ich, daß er hingehe; il faut les en faire –, man muß sie daran e.; c'est pour vous faire – de moi, es geschieht, damit Sie sich meiner e.; 3. se – d'une chose, (en garder la mémoire) sich einer Sache e.; einer S. gedenken, an eine S. denken; (il m'a fait un grand plaisir), je m'en souviens touj., ich denke immer daran; je me souviendrai toute ma vie de ce service, de cette injure, ich werde mich Zeitlebens dieses Dienstes ꝛc. e., werde Z. an diesen Dienst ꝛc. d.; Seigneur, ne vous souvenez pas de nos offenses, Herr, gedenke nicht unserer Missethaten; (si vous l'offensez), il s'en souviendra long-temps, wird er dessen lange g.; je m'en souviendrai, (so. de menace, je m'en vengerai dans l'occasion) ich werde dessen g.; il s'en souviendra, il se souviendra de moi, er soll daran d., soll an mich d.; souvenez-vous-en, vous retrouverez cela, besinnen Sie sich, Sie werden das wieder finden; 4. se – d'une chose, (s'en occuper) an eine Sache d., sich daran e., darauf bedacht seyn; je me souviendrai de votre affaire, ich werde an Ihre Sache d., werde mich Ihrer S. e., werde auf Ihre S. bedacht seyn; souvenez-vous de nos intérêts, d. Sie an unsern Vortheil, seyen Sie auf unsern Vortheil bedacht; 5. imp. il me souvient d'avoir lu, ich erinnere mich, entsinne mich gelesen zu haben; vous en souvient-il bien? e. Sie sich wohl? il m'en souvient encore, ich erinnere, entsinne mich dessen noch; il m'en souviendra long-temps, il lui en souviendra toute sa vie, ich werde lange daran d., er wird zeitlebens (fa. sein Lebetag, sein Lebelang) daran d.; il ne m'en souvient que comme d'un songe, ich erinnere mich dessen nur wie eines Traumes; c'était, s'il m'en souvient bien, en l'année ꝛc., es war, wenn ich mich recht erinnere, im Jahr ...

Souvent, ad. (fréquemment, plu. fois en peu de temps) oft, öfters, oftmals; – il arrive, il est arrivé, ou: il arrive, il est arrivé –, o., ö. geschieht es, od. es geschieht o., ö.; on voit –, fort –, très –, le plus – que ꝛc., man sieht o., sehr o., gar o., meistens od. mehrentheils, daß ꝛc.; cela n'arrive pas –, das ereignet sich nicht o.; faire – une chose, et. o. thun; on se trompe –, quand ꝛc., man irrt sich o., wenn ꝛc.; voyez-le le plus – que vous pourrez, besuchen Sie ihn, so o. Sie können, so o. als möglich; il y alla tant et si –, que ꝛc., er ging so o. hin, daß ꝛc. Syn. *fréquemment* enchérit sur –, il signifie fort –, häufig verstärkt den Begriff von oft, es bedeutet sehr oft; – n'indique que la pluralité des actes, *fré.* annonce une habitude formée, o. zeigt blos die Mehrfachheit der Handlungen, häufig eine vorhandene Gewohnheit an; vous faites – ce qu'il est ordinaire que vous fassiez, vous faites *fré.* ce que vous faites sans cesse, man thut oft, was man gewöhnlich zu thun pflegt, man thut häufig, was man ohne Unterlaß thut.

Souverain, e, s. (celui en qui réside la *souveraineté*, la suprême puissance) Oberherr; obéir au –, aux lois du –, dem –n, den Gesetzen des –n Folge leisten; 2. (celui à qui la souveraineté est confiée, soit prince, soit magistrat élu par le peuple) Fürst, Herr, Landesherr, Gebieter; it. Staatsoberhaupt, n. höchste Staatsbehörde; c'est un grand, un puissant –, es ist ein großer, mächtiger F.; il est chargé de la part de son –, de sa –e, de ꝛc., er ist von seinem F–n, H–n od. G., von seiner F–inn, G–inn beauftragt ..; le – intervint dans cette affaire, der F., der L. trat bei dieser Sache in das Mittel; il intervint un acte du –, es kam eine H. des F–en od. L–n in das Mittel od. dazwischen; les droits de –, die landesherrlichen Rechte; 3. (tout prince qui ne relève d'aucune autre puissance) F., H., *Regent; sty. s. Herrscher, inn; les –s du monde, die Herrscher, Beherrscher der Welt; c'est un des plus puissants –s, es ist einer der mächtigsten Fürsten, R–en, Herrn; (Catherine), cette grande –e, diese große Fürstinn, R–inn; Ast. les sept –s de la destinée, (les 7 planètes) die sieben Herrscher, Beherrscher des Schicksals; Bo. la –e, c. *millepertuis;* Com. un –, (pièce d'or frappée dans les Pays-Bas au 17e siècle, dv. 16 liv. 8 s. 6 d.) ein Souverain.

II. –, e, a. (suprême, très excellent dans son genre) höchst; l'être –, das –e Wesen; le – bien, la –e félicité, das –e Gut, die –e Glückseligkeit; un remède –, ein ganz vortreffliches, ein unfehlbares Mittel; cela est bon au – degré, das ist im –en Grade gut; 2. (pt de l'autorité suprême, et de ceux qui en sont revêtus) h., oberherrlich, unumschränkt; peuple –, nation –e, ein sich frei beherrschendes Volk, eine sich frei beherrschende Nation; le pouvoir –, la dignité –, die h–e, o–e Gewalt, Würde; un prince –, qui est – dans ses états, ein u–er, unabhängiger Fürst, ein Fürst, welcher u., unabhängig, als Oberherr in seinen Staaten gebietet; (le dictateur) avait un pouvoir –, hatte eine u–e Gewalt; juger au –, (sans appel) als h–er, oberster Richter, als h–er od. letzter Gerichtsstand sprechen; il a été jugé au – par ce tribunal, sein Urtheil ist ihm von diesem Gerichtshofe ohne weitere Berufung od. Appellation gesprochen worden; les cours –es, (où le roi était réputé présent, et dont les arrêts étaient intitulés de son nom) die Obergerichtshöfe; die h–en, obersten Gerichtshöfe; conseils –s, (tribunaux qui jugeaient en dernier ressort) hohe Gerichte, Obergerichte; le conseil – d'Alsace, das Obergericht vom Elsaß. Syn. cf. *suprême.*

Souverainement, ad. (excellemment, parfaitement) höchst; im –en Grade; Dieu est – bon, – juste, – sage, Gott ist allgütig, allgerecht, allweise; im –en Grade vollkommen gut, gerecht ꝛc.; (la loi de Dieu est) – juste, h., im –en Grade gerecht; fa. (cet ouvrage est) – mauvais, h., im –en Grade schlecht; 2. (d'une man. souveraine et indépendante) unumschränkt; commander –, u. befehlen; Pra. juger, décider –, als h–er, oberster Richter, als h–er, letzter Gerichtsstand, in letzter Instanz urtheilen, sprechen, entscheiden.

Souveraineté, f. (autorité suprême) Obergewalt, höchste, oberste Gewalt, f; la – d'un peuple, d'une nation ꝛc., die O. eines Volkes ꝛc.; cela est contraire à la –, est contre les droits de la –, das ist gegen die O., gegen die Rechte der O.; 2. (qualité et autorité d'un prince souverain) Oberg., Oberherrschaft, f; tendre, aspirer à la –, nach der Oberg., Oberh. streben; on lui dispute la –, man macht ihm die Oberg., Oberherrlichkeit, oberherrliche Gewalt, Landesherrlichkeit, Souverainetät streitig; un des plus beaux droits de la –, eines der schönsten Rechte der Oberherrlichkeit, Landesherrlichkeit; (il possède ces terres-là) en –, mit oberherrlicher Gewalt, als Souverain; – absolue, limitée, héréditaire, uneingeschränkte, eingeschränkte, erbliche Oberg. od. Oberh.; – élective, passagère, durch Wahl übertragene, vorübergehende Oberg.; 3. (étendue de pays où un prince exerce la –) Herrschaft, f; cette – n'a pas dix lieues d'étendue, diese H. hat keine zehn Meilen in der Ausdehnung.

Sovassa ou **Sovensa**, m. (métal du Japon, serv. à faire des étriers ꝛc.) Sovansa, f.

Sowerbée, f. (g. de pla. liliacées) Sowerbäa, f.

Soyale, m. Bo. (palmier très-dur de la Nouv. Esp., palma dulce) süßer Palmbaum.

Soye ꝛc., c. *soie* ꝛc.

Soyé, (çoa-yé) m. hu. (ois. de la Chine, du genre héron) der chinesische Reiher.

Soyeteur, (çoa-ye) m. Man. (à Lille ꝛc., fabricant, ouvrier en soie) pu. Seidenfabrikant.

Soyeur, m. c. *scieur* (des blés).

Soyeuse, (çoa-yeu-ze) f. (apocin qui porte la ouatte) Seiden-pflanze, -staude, f; syrische Frucht, f.

Soyeux, se, (çoa-yeu) a. (fin et doux au toucher co. de la soie) seiden-artig; fil –, laine –se, –es Garn, –e Wolle; Garn, Wolle, so zart wie Seide; un poil de castor fort –, sehr feine –e Biberhaare; 2. (bien garni de soie, pt d'étoffes) seidenreich; taffetas bien –, sehr seidenreicher Taffet; (ce satin) est plus – que l'autre, ist reicher an Seide als der andere; Bo. (couvert de poils mous, serrés, couchés et luisants co. de la soie) f.; feuilles, tiges –ses, –e Blätter; un petit gazon brillant et d'un aspect –, ein zarter, glänzender und –er Rasen.

Soyour, m. Ex. (extrémité d'une veine sous une autre.)

Spacieusement, (spa-) ad. (au large, d'une man. spacieuse et vaste) geräumig, geraum; il est logé fort –, er wohnt sehr g.

Spacieux, se, a. (d'une grande étendue, pt du lieu) geräumig, geraum; jardin –, salle, maison –se, –er Garten, Saal, –es Haus; le port est très- –, der Hafen ist sehr g.; (cette place) est assez –se, ist ziemlich g., hier ist –er Platz; fg: (il a entrepris cet ouvrage), le champ est –, das ist ein –es Feld.

Spaciment ou **spaciement**, m. (promenade des chartreux et de qs autres religieux dans leur enclos ou dans les champs voisins) Spaziergang (der Karthäuser ꝛc.).

Spadassin, m. (bréteur, ferrailleur) mp. Schläger, Raufer; –age, m. An. (métier, humeur de –) Rauferei, f; Rauferwesen, n.

Spadice ou **spadix**, **poinçon**, m. Bo. (corps en poinçon qui porte les étamines et le pistil; colonne de fleurs ou de fruits dans une spathe) Kolben, Blumen–; Kolbe, f; – droit, – cylindrique ꝛc., gerader ꝛc. K.; – ceint d'une spathe, ou spathacé, mit einer Blumenscheide umgebener K.; Mu, (so. d'instr. à cordes des anc.) id.

Spadicé, ée, a. Bo. (qui a des spadices) mit Kolben versehen, kolbentragend; fleurs –ées, (portées sur une colonne nommée *poinçon ou spadice*) Kolbenblume, f.

Spadille, (lm) m. Hom. ꝛc. (l'as de pique, qui est la plus haute triomphe) Spadille, f; – m'est rentré, ich habe die S. bekommen; il avait – sixième, er hatte die S. zu sechs.

Spadix, cf. *spadice.*

Spadon, c. *espadon.*

Spage, m. Vig. (esp. de raisin.)

Spagirie, f. cf. art *spagirique.*

Spagirique ou **spagyrique**, a. Chi. l'art ou la chimie –, ou la spagirie, (art d'extraire les subst. les plus pures des corps mixtes et de les combiner ensemble; anc. nom de la chimie qui s'occupe de l'analyse des métaux et de la recherche

de la pierre philosophale, la *metallurgie*) die Metallveredlungskunst, die hermetische od. geheime Scheidekunst; la médecine –, c. *chimiatrie*. [cf. *sipahy*.

Spahi ou sipahy, (soldat turc qui sert à cheval) Spahi,

Spalangie, f. hn. (g. d'ins. hyménopt., pupivores) (Art Zwergschlupfwespe.) [*taupe*.

Spalax ou aspalax, vulg. rat taupe, ou taupe rat, cf.

Spallanzanie, f. Bo. (g. de pla. aussi appelé *amonie*) id.

Spalme, m. (mastic incorruptible) unzerstörlicher Kitt od. Schiff-theer.

Spalmer, va. (enduire de brai, de goudron) theeren.

Spalt ou spath, m. Fond. (pierre luisante qui sert à mettre en fusion les metaux) Spalt, –stein; 2. (l'asphalte ou bitume de Judée des artistes) Erdpech, Judenpech, n.

Spananthé, m. Bo. (g. de pla., fam. des ombellif.) id.

Spandarap, m. c. *sparadrap*. [ber) id.

Spanopogon, m. (poils rares de la barbe, sujets à tom-

Spar, c. *spath*. [Zahnschnabel.

Sparacte, m. hn. (g. d'ois sylvains, fam. des collurions)

Sparadrap, (dra) m. ou toile à gauthier, f. Chir. (papier, toile trempée dans un emplâtre fondu, et dont on se sert dans le pansement des plaies, contusions &c.) Durchzug, Fontanell–. [Angl.) id.

Sparagon, m. Com. (so. de basse laine qui se fabrique en

Sparaillon, (ra-lyon) m. (poi. du genre *spare*) der Sparbrassen.

Sparasion, m. hn. (g. d'ins. hyménopt, pupivores) id.

Sparasse, m. hn. c. *micrommate*.

Sparaxis, m. Bo. (g. de pla. app. aux ixies.)

Spare, m. (g. de poi. de rivage, à nageoires épineuses, et bons à manger) Brassen, Meer–, See–; le – dorade, le – mélanure ou blade, der Gold–, der M. mit dem schwarzgefleckten Schwanze; le – smaris, le – pagre &c., der M. mit rothen Flossen, der M. mit der Sackflosse.

Spargane, f. ou –ganion, m. Bo. vulg. le ruban d'eau &c., Igelskolbe, Ricoknospe, f; Schmertel, cf. *ruban*.

Sparganophore, m. Bo. (g. de pla. qui ress. beaux ethulies) id.

Sparganose, f. Méd. (réplétion excessive des mamelles, qui cause un épanchement laiteux) Vollbrüstigkeit, f; das Aufschwellen der Brüste vom Milch-überflusse.

Spargelle, f. c. *génistelle*.

Spargoule, ou –goute, –goutte, c. *spergule*.

Sparies ou choses spariées, f. pl. Mar. (productions marines que la mer jète sur la côte) Meer-auswurf; ausgeworfene Meer-erzeugnisse, (wie z. B. Korallen, Bernstein &c.), Mar. Seetriften, f. pl; Seewurf.

Sparle, m. c. *sparaillon*.

Sparling, m. Bo. (pla. du Malabar peu connue)

Sparrmanne, m. ou f. Bo. (pla. du Cap, fam. des liliacées) Sparrmannia, f.

Sparsile, f. af. As. (nom donné aux étoiles *éparses* dans le ciel, qui ne sont pas comprises dans les gr. constell., et appelées aussi *sporades* ou *informes*) zerstreut; étoiles –s ou sporades ou informes, –e Sterne, (die noch unter kein Sternbild gebracht sind); Hévelius a réduit plu. –s, plu. étoiles –s sous des constellations, sous differentes figures, Hevelius hat mehrere –e Sterne in Sternbilder, unter verschiedene Figuren gebracht.

Sparte, ou genêt ou jonc d'Espagne, m. Bo. (so. de pla. graminée dont on fait des cordages et des nattes) das spanische od. besen-artige Pfriemenkraut, der spanische Ginster; Nußgras, n; filaments de –, (qui donnent un fil dont on fabrique des toiles &c.) Pfriemen-fasern, Ginster-f., cf. *battin*.

Sparterie, f. (manufacture de tissus de *sparte*) Mattenfabrik, (wo allerlei Flechtwerk aus dem spanischen Ginster verfertigt wird), f. [Spartium, n.

Spartion, m. Bo. (g. de pla. légum. voisin des genêts)

Sparton, m. Mar. (cordage fait de *sparte*) Pfriemen-tau, n; 2. Bo. anc. (g. de pla. qui servaient à faire des liens) Pfriemengras, n.

Spasmatique, a. Méd. (attaqué de *spasme*) mit dem Krampfe behaftet; spasmatisch.

Spasme, m. Méd. (mouv. convulsif) Krampf; le – cynique, ou rire de chien, rire sardonique, (distorsion de la bouche, qui a lieu des 2 côtés, et qui ress. aux contorsions que font les chiens irrités) der Hunds–; le – des intestins, de la vessie &c., der Eingeweide–, Blasen– &c.; le – tonique, c. *tétanos*; 2. f. hn. (esp. de cheiroptères à Ceylan, Ternate) die ceilanische Fledermaus.

Spasmodique, a. Méd. (qui a rapport au *spasme*, pl des mouv.) krampf-haft, –artig; état –, affection –, –er Zustand, –e Eigenschaft; contraction –, mouvements, convulsions –s, –e Zusammenziehungen, –e Bewegungen, Zuckungen; maladies –s ou nerveuses, mit –en Zufällen verbundene Krankheiten; 2. (pl des remèdes propres aux convulsions) krampfstillend; remèdes –s ou anti-spasmodiques, krampfst–e, *antispasmodische Mittel; Krampfmittel. [re.

Spasmologie, f. (traité des *spasmes*) id; die Krampflehre.

Spasmotique, c. *spasmodique*.

Spastique, a. Méd. (qui a rapport au *spasme*) krampfhaft, –artig; asthme – ou convulsif, –e Engbrüstigkeit.

Spath, m. (mot emprunté de l'allemand; pierre feuilletée qui accompagne très souvent les mines) Spath; – adamantin, Diamant–, Schleif–, cf. *corindon*; – adamantin brun rougeâtre, (titane oxydé) röthlichbrauner Diamant–; Titan-oxyd, n; – . . rouge - violet de Bournon, (feld-spath apyre) violett-rother Diamant–; feuerbeständiger Feld–; – ammoniacal (fluate d'ammoniac) ammoniakalischer S.; flußspathsaures Ammonium; – brunissant, calcaire, cubique, Braun–, Kalk–, Würfel–; fétide, Stink–; – fluor ou vitreux, (fluate de chaux) Glas–, Glasfluß; – fusible, séléniteux, Fluß–, Fluß-erde; – ferrugineux, glacé, perlé, schisteux, Eisen–, Eis–, Perl–, Schiefer–; – chatoyant, Glanz–, Schiller–; – magnésien, – picé, Bitter–, Pech–; –s gypseux, Gyps-e; – cubique, rhomboïdal, prismatique, Würfel–, Rauten–; Säule–; – pesant, (sulfate de baryte) Schwer–; – pesant lenticulaire, Achrenstein; – en barres, en table, Stangen–, Tafel–; – doublant, Doppel–, c. *spath*. P. A.

Spathacé, é, a. Bo. ((pourvu ou enveloppé d'une *spathe*) mit einer Blumenscheide versehen, cf. *spadice*.

Spathe, f. Bo. (enveloppe, ord. membraneuse, qui contient les boutons des fleurs, et ne se trouve que dans les pla. monocotylédones) Blumenscheide, f; – absente ou nulle, fehlende B.; la présence, l'absence de la –, das Daseyn, Nichtdaseyn einer B.; – commune ou universelle, allgemeine B.; – partielle, besondere B.; – propre ou particulière, eigene B.; 2. (esp. de gaine membraneuse, qui entoure le spadice dans les fleurs des palmiers) Scheide, Kolbenscheide, f.

Spatèle, f. Bo. (pla. térébinthacée de la Jamaïq.)

Spathille, (lm) f. Bo. (petite *spathe* partielle ou propre de chacune des fleurs enveloppées d'une *spathe* commune) Blumenscheidchen, n. [noget.)

Spathion, m. Bo. (g. de pla. formé d'une esp. du g. apo

Spathique, a. Chi. (de la nature du *spath*; it. qui en contient) spathig; spath-artig; acide –, Spathsäure.

Spathodée, f. B. (g. de pla. formé de plu. esp. de bignones)

Spatulaire, m. hn. (poi.) c. *polyodon*. [Spathodea, f.

Spatule, f. Phar. (instr. rond par un bout, et plat par l'autre, serv. à étendre les onguents) Spatel; – de bois &c., hölzerner &c. S.; la palette de la –, der flache Theil des –s; la – d'apothicaire, der Apotheker–; Art. – pour coller, das Leim-eisen; Art. – pour le salpêtre, das Rührscheit (zum Salpeterbrechen); Bo. en forme de –, ou spatulé, spatelförmig; Pât. (instr. pour battre la pâte) S.; Pt. (instr. pour delayer et ramasser les couleurs) S., Farben–; 2. Hn. (poi. du genre du *Pégase*) das schwimmende Meerpferd; it. la – ou le cuillier, (esp. de héron à bec en –) der S.; die –gans, Löffelgans; der gemeine Löffelreiher; la – couleur de rose, der rothe L., der rosenfarbige Löffler.

Spatulé, ée, a. Bo. (en forme de *spatule*) spatelförmig; feuille –ée, –es Blatt.

Spé, m. autref. (le plus anc. des enfants de chœur de la cathédrale de Paris) der älteste Chorknabe.

Speautre, m. c. *spiauter*.

Specia, f. Com. c. *solde*, *soute*.

Spécial, e, a. (particulier) besonder; *speciell; pouvoir –, procuration –e, générale et –e, –e Vollmacht, allgemeine und –e V.; par grace –e, aus –er Gnade; (cela est exprimé) par une clause –e, durch eine –e Klausel; l'hypothèque –e, die –e Pfandverschreibung; écoles –s, (où les écoliers achèvent leurs études) Vollendungsschulen, f. pl.

Spécialement, ad. (particulièrement, d'une man. spéciale) besonders, insbesondere, insonderheit, vorzüglich; (il lui a donné tous ses meubles) et – ses livres, und b. seine Bücher; (il lui offre tous ses biens pour hypothèque), et – telle terre, und b. od. i. das und das Landgut; (tous les employés du gouvernement), et – les préfets, und b. die Präfecten, und die Pr. i.

Spécialité, f. Pra. (expression, détermination d'une chose spéciale, ord. pl d'hypothèque) Besonderheit, f; sans que la – déroge à la généralité, und soll dasjenige, das insbesondere ausgedruckt ist, demjenigen, das überhaupt gesagt worden ist, nichts benehmen.

Spécieusement, ad. (d'une man. *spécieuse* ou apparente) scheinbar; auf eine –e Art; il déguise les choses si – que &c., er gibt den Sachen einen so –en Anstrich, daß &c.; il a exposé la chose si –, qu'il a séduit tout le monde, er hat die Sache so sch. erzählt, daß er &c.

Spécieux, se, a. (qui a apparence de vérité et de justice) scheinbar; prétexte –, raison –se, –er Vorwand, –er Grund od. Scheingrund; (ce qu'il dit) est fort –, ist sehr sch.; il a donné à son affaire un tour fort –, er hat seiner Sache eine sehr –e Wendung, eine solche Wendung gegeben, daß der Schein sehr für ihn ist; 2. qf. (opp. à *réel*, *solide*); cela n'est que –, (il n'y a rien de solide, de réel), das ist blos sch.; l'arithmétique –se, autref. (l'algèbre) die Buchstabenrechnung, cf. *arithmétique*.

Spécification, (cion) f. (expression, determination des choses particulieres, en les *spécifiant*) Verzeichniß, n; Verzeichnung; *Specification, f; la – des effets, das V., die V. der Vermögensstücke; la – des prix des marchandises, die Preisliste; (il lui a légué la moitié des meubles), sans autre –, ohne nähere Verzeichnung der einzelnen Stücke; (le contrat porte qu'il paiera en denrées), sans autre –, ohne nähere Bestimmung.

Specifier, (exprimer, determiner en *particulier*, en détail) verzeichnen; einzeln angeben; specifiziren; il faut, par le contrat, – les choses que vous voulez retenir, Sie müssen diejenigen Sachen, welche Sie zurück behalten wollen, in dem Vertrage v., stückweise benennen; tout cela est spécifié dans le marché, alles das steht im Kaufbriefe verzeichnet; – (le prix des marchandises), v., angeben; les effets –és plus haut, die oben genannten od. verzeichneten Stücke, Gegenstände.

Spécifique, a. (propre *spécialement* à qc.) eigenthümlich, *specifisch; différence –, e–er, s–er Unterschied; vertu, qualité –, e–e Kraft, Eigenschaft; le caractère – des plantes, der e–e Charakter der Pflanzen; Bo. (qui app. à l'espèce, qui la caractérise) zu derselben Art gehörig; une série –, (composée d'individus de la même espèce) eine Reihe unter der nämlichen Art begriffener Pflanzen; Méd. s. a. un –, un remède –, ein e–es, s–es Mittel; Eigenmittel, n; (le quinquina) est un grand – contre la fièvre, ist ein vortreffliches E. gegen das Fieber; Phy. la pesanteur – d'un corps, (le poids qu'il pese sous un volume déterminé, ex. un pouce cube &c.) die e–e, s–e Schwere eines Körpers; plus un corps a de poids sous le volume donné, plus sa pesanteur – est grande, je schwerer ein Körper bei einem gegebenen körperlichen Umfange ist, desto größer ist seine e–e Schwere; ce corps est d'une pesanteur – double de l'autre, dieser Körper ist e. od. s. noch einmal so schwer, als jener, cf. *calorique*.

Spécifiquement, ad. (d'une man. *spécifique*) eigenthümlich, *specifisch; ce corps est – plus pesant que l'autre, dieser Körper ist e., s. schwerer als jener.

Spectacle, (spèk) m. (représentation théâtrale) Schauspiel, n; (la comédie) est un – agréable, l'opéra est un beau –, ist ein angenehmes S.; die Oper ist ein schönes S.; aller au –, fréquenter le –, ins S. gehen, das S. häufig besuchen; les –s nous amusent et nous instruisent, die –e ergötzen &c. uns; il aime les –s, on ne voit que lui aux –s, er liebt das S., ist ein Freund vom –e, man sieht ihn beständig im –e; fg: le – de la nature, (celui que nous présente son ensemble, ce qu'elle étale à nos yeux) das S., der Schauplatz der Natur; 2. (cert. gr. cérémonies ou réjouissances publiques): (son entrée dans sa capitale) fut un beau –, war ein schönes S.; c'est un grand et beau –, que le couronnement du pape, die Krönung des Papstes ist ein großes und schönes S.; (les feux d'artifice, les carrousels) sont des –s agréables au peuple, sind angenehme –e für das Volk; 3. (tout objet qui attire les regards, l'attention, qui arrête la vue) S.; Anblick; (la présence de tant de princes rassemblés), était un beau –, war ein schönes S.; voilà un beau, triste, horrible –, das ist ein schönes, trauriges, schreckliches S., ein schöner &c. A.; – tragique, trauriges S., trauriger A.; le – d'un champ couvert de morts, das S., der A. eines mit Leichen bedeckten Feldes; quel grand, quel magnifique – offrait alors le Vésuve, welches große, prächtige S. bot damals der Vesuv dar! (les supplices des criminels) sont des –s utiles au peuple, sind für das Volk ein nützliches S.; fg: être en –, (être exposé à l'attention publique) den Augen der Welt ausgesetzt seyn; (les grands) sont en – à tout l'univers) sind den Augen der ganzen Welt ausgesetzt; (celui qui est dans une grande charge),

est en – à tout le monde, auf den sind Aller Augen, ist Jedermanns Aufmerksamkeit gerichtet; se donner en –, (s'exposer aux regards et à la censure du public) sich dem Urtheile, dem Tadel der Welt aussetzen; sich öffentlich zur Schau ausstellen; servir de –, (être exposé à la risée, au mépris du public) öffentlich, der Welt zum Spotte, Gelächter dienen.

Spectateur, trice, m. (pers. qui est témoin oculaire d'un événement) Zuschauer, inn; il fut – du combat, er war Z. bei dem Kampfe, Gefechte; (il n'a point eu de part à cette action, à leur querelle), il en a été simple –, il n'en a été que simple –, er ist dabei blos Z. gewesen; (elle est instruite de toute l'affaire), elle était spectatrice, sie war –inn dabei, sie hat Alles mit angesehen; elle fut –trice de cet événement, sie war bei dem Vorfalle –inn, sie sah den Vorfall mit an; – des mœurs du siècle, Beobachter der Sitten seines Zeitalters; 2. (qui assiste à q. spectacle, co. à l'opéra, à un carrousel ₓ); (les acteurs) et les –s, und die Z.

Spectre, (spèk-tre) m. (figure effrayante que l'on croit voir) Gespenst, n; un – hideux, effroyable, ein scheußliches, schreckliches G.; il lui est apparu un –, es ist ihm ein G. erschienen; il a vu un – épouvantable, er hat ein fürchterliches G. gesehen; fg: (pt d'une pers. fort gr., hâve et maigre) fa. c'est un –, er, sie ist ein G., ein wahres G.; Hn. c. *mante* (3); 2. (spèce volant, esp. de chauve-souris) Vampir, Blutsauger; 3. (cq. du genre cône) die –er-tute, Proteustute; Phy. – coloré ou solaire, (l'image oblongue et colorée du soleil, que forment sur la muraille d'une chambre obscure, les rayons de lumière rompus et écartés par le prisme) Farben-bild, Sonnen-b., n. Syn. cf. *simulacre*.

Spéculaire, a. hn. la pierre –, (pl. gypseuse, composée de feuillets clairs et transparents co. le verre) Glasstein, Frauen-glas, -eis, Marienglas, n; la science –, ou la –, (art de faire des miroirs) die Spiegel-macherkunst, -gießerei; fer –, (fer poli et luisant co. une glace de miroir) Eisen-glanz, -spiegel; fer – de l'île d'Elbe, E. von ₓ.

Spéculateur, ord. observateur, m. (qui spécule ou observe les astres et les phénomènes célestes) pu. Beobachter; – des corps célestes, B. der Himmelskörper; c'est un grand –, er ist ein großer B., Forscher, Naturforscher; 2. Com. (qui fait des spéculations) *Speculant; c'est un hardi, un fin, un profond –, er ist ein kühner, feiner, tiefsehender S.; marchand –, ein unternehmender, speculativer Kaufmann.

Spéculatif, ve, a. (qui a coutume de *spéculer* attentivement) beobachtend, forschend, *speculativ; esprit –, une tête –ve, ein Forschergeist, ein tiefdenkender Kopf; les philosophes –s, die f–en ₓ Philosophen; 2. (qui app. à, qui est l'objet de la *spéculation*) f., übersinnlich; sciences –ves, f–e, ü–e Wissenschaften; (la métaphysique) est une science purement –ve, ist eine rein f–e, ganz ü–e Wissenschaft; la médecine –ve, die f–e Arzneiwissenschaft; ouvrage purement –, ein rein f–es Werk; 3. m. (qui raisonne profondément sur q. matière, ord. sur la politique) Forscher; ord. Politiker; Staatsklügler, -grübler; les –s croient la paix prochaine ₓ, Leute, die in die Zukunft sehen wollen, halten den Frieden für nahe.

Spéculation, (ci) f. (act. de *spéculer*) Beobachtung, Forschung, Betrachtung, *Speculation, f; la –, (ord. observation) des astres, die Beob., Betr. der Gestirne; –s métaphysiques, metaphysische Betr–en, F–en, S–en; profonde, continuelle –, tiefe F., Untersuchung; beständige Betr., F.; (il n'a rien découvert de nouveau) par toutes ses –s, durch alle seine F–en od. Beob–en; 2. Com. (projet, raisonnement, calcul qu'on fait en mat. de banque, de finance, de commerce ₓ); les –s de commerce, die Handels-f–en, -unternehmungen, -entwürfe; mauvaise –, schlimme S.; ses –s lui ont réussi, lui ont mal tourné, seine S–en, Unternehmungen sind ihm geglückt, sind übel ausgeschlagen; faire d'heureuses –s, glückliche S–en machen; 3. (conjectures sur q. matière politique): il n'est pas sûr dans ses –s politiques, er ist nicht sicher in seinen politischen Vermuthungen; 4. (observations faites, écrites par les *spéculateurs*): il nous a communiqué ses –s sur cette matière, er hat uns seine F–en, Beob–en, Untersuchungen über diesen Gegenstand mitgetheilt; 5. (théorie, opp. à *pratique*) die Theorie; cela est bon dans la –, et ne vaut rien dans la pratique, das ist gut in der Theorie od. Beschauung, und taugt nichts in der Anwendung; Con. (cq. du g. cône) *Sp.

Spéculative, f. ord. théorie, (science qui s'arrête à la *spéculation*, au simple raisonnement) Betrachtungs-wissenschaft, Beschauungs-w., f.

Spéculatoire, f. et a. (science qui a pour objet l'interprétation des éclairs, du tonnerre, des comètes et autres phénomènes semblables) die Wissenschaft von den Luft-erscheinungen, von den Himmelskörpern; observation –, Himmelsbeobachtung, f.

Spéculer, ord. observer, (regarder, observer curieusement les objets célestes ou terrestres) beobachten, c. *observer*; (il passe la nuit) à –, à – les astres, mit Beobachten, mit Beobachtung der Gestirne; il spécule sans cesse, er schaut immer nach den Sternen; 2. vn. (méditer attentivement sur q. matière) forschen, nachsinnen, nachdenken, *speculiren; ce n'est pas le tout de –, il faut réduire en pratique, mit dem Forschen od. Speculiren ist nicht Alles ausgerichtet, man muß ₓ; il a bc spéculé sur cet objet, er hat viel über diesen Gegenstand nachgedacht, viele Forschungen über . . angestellt; il a bc –é sur ou dans les matières de banque, er hat viel über Bankgeschäfte nachgedacht, speculirt; Com. (faire des projets de finance, de commerce ₓ) speculiren; (ce marchand) a –é sur le tabac ₓ, hat auf Tabak, in Tabak speculirt; il a mal –é, er hat übel speculirt.

Spéculum, m. Chir. (mot lat. appliqué à plu. instr. propres à dilater les passages ou les cavités naturelles, parce qu'ils font voir ce qui se trouve de contre nature dans les cavités qu'ils dilatent) Spiegel od. Sperrer; – oculi, oris, ani, uteri, (instr. pour tenir l'œil ouvert ou la bouche ouverte, pour dilater l'anus, le vagin ou la matrice) Augen–, Mund–, After–, Mutter–.

Spée ou cépée, f. (bois qui n'a qu'un an ou deux) ein- od. zweijähriges Holz; Loden, f. pl.

Speiss, m. Mg. (nom générique de tout composé, de tout mélange de subst. métalliques quelconques, co. la matière dont sont faites les cloches ₓ) Speise, f; 2. Fond. ₓ (esp. de culot métallique ou de subst. noirâtre, qui se sépare dans la fonte des minerais qui contenaient du cobalt ₓ) S.

Spérat, m. (sp) Sperat, –us. [Beutelkäfer.

Sperche, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des palpicornes)

Spergulastre, m. Bo. (g. de pla. voisin des *spergules*) Spergel-ähnliche Pflanzen.

Spergule ou sperjule, espargoule, spargoule, f. Bo. (esp. de morgeline, qui augmente le lait des vaches, et dont on nourrit les poules et les pigeons) Spergel, Spark; Knöterich.

Sperma-céti, vulg. blanc de baleine, auj. adipocire, m. hn. (t. pris du lat., où il sg. *semence de baleine*; huile concrète, blanche, demi opaque qu'on trouve dans le crâne et dans l'épine du dos du cachalot) Wallrath.

Spermacoce, m. Bo. (g. de pla. rubiacées) id. (cées) id.

Spermadiction, m. Bo. (arb. de l'Inde, fam. des rubia-

Spermatique, a. An. (qui concerne le *sperme*) Samen . .; les vaisseaux –s, (dans lesq. coule le *sperme*) die –gefäße; artères, veines –s, –schlag-adern, –blut-adern; nerf – externe, –strangnerve; le plexus –, das –geflecht; conduit –, c. *canal déférent*; Méd. médicaments –s, (qui augmentent la sécrétion du *sperme*) –erzeugende Mittel; –mittel, cf. *Samen*; Hn. animalcule –, (qu'on remarque dans le sp.) –thierchen, n.

Spermatobole, c. *sembrador*.

Spermatocèle, f. Chir. (fausse hernie causée par le gonflement des vais. *spermatiques*, qui les fait tomber dans le scrotum) Samenbruch.

Spermatologie, f. Méd. (traité ou dissertation sur le *sperme*) die Lehre von dem thierischen Samen; die Samenlehre; it. Abhandlung über den thierischen Samen.

Spermatopé, m. Méd. (remède qui augmente le *sperme*) samen-erzeugendes Mittel; Samenmittel, n.

Spermatose, f. Phyl. (coction, secrétion, préparation du *sperme* dans les vésicules séminales ou testicules) Samen-bereitung, -erzeugung, f.

Sperme, m. Phyl. (semence dont l'ani. est engendré) Same (thierischer); Hn. – de baleine, c. *sperma céti*; 2. a. Bo. (terminatif qui se joint à diverses prép. numératives); bi–, tri–, tétra–, penta–, déca–, poly–, (pourvu de 2, 3, 4, 5, 10, de plu. semences) zwei-, drei-, vier-, fünf-, zehn-, viel-samig, cf. *angio*–, *gymno*–, *mono*– ₓ; fruit, capsule, loge bi– ou di–, zweisamige Frucht, Kapsel, Zelle.

Spermétiser, va. An. (injecter du *sperme*) Samen einspritzen. [*de grenouilles*.

Spermiole ou sperme de grenouilles, m. c. *frai*

Spermodée, m. Bo. (g. de pla. formée de qq esp. de choins des Indes.) (gnons.)

Spermoderme, m. Bo. (g. de pla., fam. des champi-

Spermolithe, m. (esp. de roche amygdaloïde) Samenstein. [(gefüllter) Rittersporn.

Spéronnelle, f. Fleur. (consoude royale à fleur double)

Spet, m. hn. (pol. du genre ésoce) Pfeil-hecht, Spieß-h.

Sphacèle, m. Chir. (mortification entière de q. partie du corps, causée par l'interception de la circulation du sang et des autres humeurs) der kalte Brand; la gangrène est un commencement de –, der heiße Brand ist der Anfang zum k–n B–e.

Sphacélé, ée, a. Chir. (attaqué du *sphacèle*) vom kalten Brande angegriffen; il a la jambe –ée, er hat den kalten Brand am Beine. [Brande ähnlich.

Sphacéloïde, a. Chir. (qui ress. au *sphacèle*) dem kalten

Sphæridiophore, m. Bo. (g. formé de l'indigotier à feuille de lin, dont les gousses sont *sphériques*.)

Sphærosidérite, c. *sphérosidérite*.

Sphaigne (sfè-gn') ou sphagnum, m. Bo. (pla. cryptogame, de la fam. des mousses, à urnes privées de coiffes) Moos, n; le – ou phagnum des marais, des Alpes, des arbres, Torf–, Alpen–, Baum–.

Sphase, m. hn. (esp. d'arachnides) Wolfsspinne, f.

Sphécisme, m. Mu. (air de flûte des anc., qui imitait le bourdonnement des guêpes) Summ-stück, Wespen-st., n.

Sphécíem, n. [Schlupfwespenbiene, f.

Sphécodo, m. hn. (g. d'ins. hyménopt. andrenettes)

Sphécotère, m. hn. (g. d'ois chanteurs, de la gros. du merle.) (fouisseurs) Stielfliege, f.

Sphégimes, m. pl. hn. (tribu d'ins. hyménopt., fam. des

Sphène, m. Mg. (nom donné par Haüy à une pierre cristallisée en forme de coin; schorl violet; la *rayonnante en gouttière de Saussure*) Sphene, f; Keilstein.

Sphénisque, m. hn. (division de la famille des plongeurs ou brachyptères) Flossentaucher. (culaire.)

Sphénocarpe, m. Bo. (g. de pla., le même que la lagunea.)

Sphénocle, f. Bo. (g. de pla. à capsules cunéiformes) Sphenoclea, f.

Sphénoïdal, e, An. (qui app. à l'os *sphénoïde*) Keilbein . .; suture –e, –naht, f; les sinus sphénoïdaux, (situés dans le corps de l'os *sphénoïde*) die –höhlen; la selle –e, (la selle de Turquie) der türkische Sattel.

Sphénoïde, s. a. An. le –, l'os –, (os de la tête qui concourt à former une partie des cavités du cerveau et des fosses nasales) das Keilbein, keilförmige Bein.

Sphéno-maxillaire, a. An. (qui a rapport au *sphénoïde* et à l'os *maxillaire*) spheno-maxillarisch; keilbein-kieferig; la fissure –e, die Keilbein-kieferspalte.

Sphéno-palatin, e, a. An. (qui a rapport à l'os *sphénoïde* et à l'os *palatin*) zum Keilbeine und Gaumenbeine gehörig; spheno-palatinisch.

Sphéno-pharyngien, a. An. (qui a rapport à l'os *sphénoïde* et au *pharynx*) zum Keilbeine und Schlunde gehörig; spheno-pharyngisch.

Sphéno-ptérigo-palatin, s. a. An. (qui a rapport au *sphénoïde*, à l'apophyse *ptérigoïde* et au *palais*) zum Keilbeine, zum flügelförmigen Fortsatze desselben und zu dem Gaumen gehörig; le –, ou le muscle –, (muscle de la luette et du voile du palais) Zäpflein-gaumenmuskel.

Sphéno-salpingo-staphylin, s. a. An. muscle –, (muscle de la luette qui a rapport à l'os *sphénoïde* et à la trompe d'Eustache) Trompeten-zäpfleinmuskel.

Sphéranthe, (sfé) m. Bo. (pla. dont les fleurs sont ramassées en boule ou en tête arrondie) Kugelblume, f.

Sphère, f. Gg. (globe où toutes les lignes tirées du centre à la surface sont égales) Kugel, f; Arc. une – ou boule, ou un globe, (corps parfaitement rond, qui sert d'orn. sur la rampe d'un escalier) K.; Bl. (meuble de l'écu qui représente la – céleste) Himmels–; As. (machine ronde et mobile, composée de cercles qui représentent ceux que les astronomes imaginent dans le ciel) Himmels–, Ring–, *Sphäre, f; les cercles de la –, die Kreise der H.; acheter une – et deux globes, ein H. und zwei Erd– n kaufen, cf. *armillaire*; 2. (disposition du ciel suivant les cercles imaginés par les astronomes); la –, la – céleste ou du monde, die H., der Himmelskreis, Weltkreis, das Weltgebäude; – de Ptolomée, de Copernic ₓ, das ptolomäische, copernicanische Weltgebäude; la – céleste est représentée par la – artificielle ou armillaire, der Weltkreis wird durch die künstliche H. vorgestellt; les différentes positions de la –, die verschiedenen Stellungen der H.; la – droite, (dans laq. l'équateur est droit sur l'horizon, ou coupe l'horizon du lieu à angles droits) die gerade H.; la – oblique, (dans laq. l'équateur coupe l'horizon obliquement) die schräge od. schiefe H.; – parallèle, (dans laq. l'équateur est parallèle à l'horizon) die parallele od. gleichlaufende H.; 3. (la connaissance des premiers principes de l'astronomie, qu'on apprend par le mo-

yen d'une –); étudier, enseigner, savoir la –, die Himmelskunde od. Sphärik studiren, lehren, verstehen; 4. (l'espace dans leq. les astronomes conçoivent qu'une planète fait son cours) **Bahn**, f; la – de Jupiter, les –s des planètes, die B. des Jupiter, die B-en der Wandelsterne; Saturne parcourt sa – en trente années, Saturn durchläuft seine Bahn in dreißig Jahren; 5. Phy. – d'activité, (espace dans leq. la vertu d'un agent naturel peut s'étendre, et hors duq. il n'a point d'action) **Wirkungs-kreis**, -raum; en plaçant une aiguille dans la .. de l'aimant, il l'attirera, wenn man eine Nadel in den W. eines Magnetes bringt, wird er sie anziehen; Min. la .. des mines, der W., die Wirkungssphäre der Minen; – d'artifice, Sturmreife, pl; la – de commotion, die Erschütterungssphäre; fg: (étendue de pouvoir, de connaissances, de talent) **Kreis; Sphäre**; cela est hors de sa –, cela n'est pas de sa –, das liegt außer seiner S., außer seinem Wirkungskreise, Geschäftskreise; it. das liegt außer seiner S., ist über seine S., liegt außer dem K-e, nicht in dem K-e seiner Einsichten, ist über seinen Begriff; sortir de sa –, (sortir des bornes de son état) aus seiner S. treten, die Grenzen seines Standes überschreiten.

Sphéricité, f. (qualité qui constitue la figure *sphérique*) **kugelige, kugelichte Gestalt, Kugel-gestalt**, -form, Rundung, Runde, f; la – des cailloux, des fruits, des gouttes d'eau ꝛc., die kugelähnliche Gestalt der Kiesel, der Früchte, die K. der Wassertropfen; la – de la terre, die K. der Erde, *cf. aberration.*

Sphéridie, m. hn. (g. d'ins. coléopt., qui vivent dans les fentes des ani.) Kugelkäfer; le – scarabé, der Mistkäfer.

Sphéridiotes, m. pl. hn. (tribu d'ins. analog. aux *sphérides*) die Kugelkäfer-arten.

Sphérie, f. Bo. (g. de pla., fam. des champignons)

Sphérique, a. (rond co. un globe) **kugelig, kugelicht; kugel-förmig**, -rund, *sphärisch; corps, figure –, -er Körper, -e Gestalt; 2. pl. les –s de Théodose, (titre d'un de ses ouvrages, qui contient la doctrine des propriétés de la *sphère* co. un corps géométrique) die Sphärik des Theodosius; 3. (qui app. à la *sphère*) **sphärisch**; angle –, (l'inclinaison mutuelle de 2 plans qui coupent une *sphère*) s-er Winkel; Kugelwinkel; un triangle –, (compris entre trois arcs de grands cercles d'une *sphère*, qui se coupent l'un l'autre) ein s-es Dreieck; la géométrie –, (la doctrine de la *sphère*) die s-e Geometrie; la trigonométrie –, (qui s'occupe de triangles –s) die s-e Trigonometrie; die Kugeldreiecks-lehre; l'astronomie –, (qui comprend tous les phénomènes et les apparences des cieux et des corps célestes, telles que nous les apercevons, sans en chercher la raison et la théorie) die s-e Astronomie.

Sphériquement, ad. (d'une man. *sphérique*, en forme *sphérique*) **kugelförmig**; *sphärisch ꝛc., *cf. sphérique*; (ces fruits) croissent, se développent –, wachsen, entwickeln sich k., in Kugelgestalt. [au balloo) Ballmeister.

Sphériste, m. Ant. (maître dans l'art de jouer à la paume,

Sphéristère, m. Ant. (lieu destiné aux diff. exercices des *sphéristes*) Ball-platz; -haus, n.

Sphéristique, a. Ant. exercices –s, (où l'on se servait de balles ou balloos) Ballspiele; 2. f. (partie de la gymnastique) die Ballspielkunst. [Rundkäfer.

Sphérite, m. hn. (g. d'ins. coléopt. voisin des escarbots)

Sphérobole, m. Bo. (g. de pla., fam. des champignons)

Sphérocarpe, m. Bo. (g. de petits champignons globuleux, qui naissent ord. plu. ensemble sur les arbres morts ꝛc.) Kugelfrucht, f; 2. (g. de pla. fam. des champignons) Kugelschwämmchen, n. [Kugelkopf.

Sphérocéphale, m. Bo. (champignon à tête sphérique)

Sphéroïdal, e, a. Gé. (qui a la forme d'un *sphéroïde*) **sphäroidisch**; afterkugelig; figure –e, -e Figur, Gestalt; diamant –, (à 48 facettes bombées) -er Diamant.

Sphéroïde, m. Gé. (corps solide qui approche de la figure d'une *sphère*) **Afterkugel**, f; ***Sphäroid**, n; – allongé, aplati, längliche, abgeplattete A.; längliches ꝛc. S.; (la terre) est un –, ist eine A., ein S.; Hn. les –s, (g. de poi. globuleux) die Kugelfische.

Sphéromachie, f. Ant. (exercice de la paume et du ballon) Ballspiel, n; *Sphäromachie, f.

Sphéromètre, m. Op. (instr. pour mesurer la courbure des verres) Kugelmesser, *Sphärometer.

Sphéronéma, m. Bo. (g. de pla. formé des sphéries globuleuses) [Sphärophorus.

Sphérophore, m. Bo. (g. de pla., fam. des algues)

Sphex, m. hn. (g. d'ins. hyménopt.); – des sables, Sandwespe, f.

Sphérosidérite, m. Mg. (subst. minér. qu'on trouve près de Hanau, vulg. *verre de Francfort, hyalithe*) id.

Sphincter, (sfeink-tèr) m. An. (muscles en forme d'anneau, serv. à fermer et à resserrer cert. parties) **Schließ-muskel**; le – de l'anus, de la gorge, des lèvres, du vagin, de la vessie ꝛc., der S. des Afters ꝛc.

Sphingides, m. pl. hn. (nouv. g. d'ins. lépidopt., qui comprend les *sphinx*) Sphinx-arten, Dämmerungsfalter, pl.

Sphinx, (sfeinkce) m. My. (monstre fabuleux qui avait le visage et les mamelles d'une fem., le corps d'un lion, et les ailes d'un aigle) **Sphinx**; Sc. (figure d'un –, dont on orne les rampes de terrasse dans les jardins) S.; un – de marbre, de bronze, ein marmorner ꝛc. S.; 2. Hn. (fam. de papillons à antennes prismatiques) S.; Abendvogel, Abendfalter; Dämmerungs-schmetterling, -vogel, -falter; le – ocellé, vulg. le demi-paon, (ainsi nommé des taches œillées de ses ailes) das Pfauenauge; le – de laurier-rose, der Oleander-vogel, -schwärmer; 4. (espèce de la fam. des singes; babouin) S.

Sphondyle, c. *spondyle.*

Sphygmique, a. Méd. (qui a rapport au pouls) **den Puls betreffend**; médicament –, (qui a la vertu d'exciter le pouls) den P. erregendes Mittel.

Spiauter, (tèr) m. Mg. (zink, c.) Spiauter.

Spic, m. (la lavande mâle ou gr. lav.) **Spik**, -lavendel.

Spica, m. Chir. (bandage dont les tours représentent en q. so. un *épi* de blé) **Kornähre**, -nbinde, f.

Spicanard ou **nard indien**, m. Bo. Narden-bartgras, n; die -wurzel; die indianische Narde, *cf. nard.*

Spiccato, m. Mu. (mot ital. qui indique des sons secs et bien détachés) id; kurz abgestoßen.

Spicifère, m. hn. (ois. du g. paon, à aigrette en *épi*) der spornlose japanische Pfau.

Spiciforme, a. (en *forme d'épi*, pourvu de q. partie en forme d'*épi*) ährenförmig; Mg. cuivre gris –, -es Graukupfererz; Aehrengraupen.

Spicilège, m. Dd. (recueil, collection de pièces, d'actes, de monuments ꝛc.) **Sammlung** (einzelner Schriften, Abhandlungen, Urkunden ꝛc.), f; cela ne se trouve pas dans mon –, dieses findet sich nicht in meiner S.

Spigélie, ou – **anthelmintique**, f. Bo. (pla. de la Jamaïque, fam. des apocinées) Wurmpflanze, f; racine de –, Wurmwurzel, f.

Spilanthe ou **–thus**, m. Bo. (g. de pla. corymbifères) **Fleckenblume**, f; – comestible, – salivaire, eßbare, speicheltreibende F.

Spina-bifida, f. Méd. c. *hydrorachitis.*

Spina-ventosa, m. Méd. (mot lat. gonflement scrophuleux de l'extrémité articulaire des os; variété de l'ostéo sarcome) Winddorn.

Spinal, e, a. (qui app. à l'*épine du dos*) **Rückgrath..**; le nerf –, les artères –es, muscle –, der -nerve, od. Rückenmarks-n.; die Rückenmark-schlagadern, -smuskel; le trou –, das Rückenmarksloch.

Spinarelle, f. (poi. du g. gastré) Zwergstichling.

Spinelle ou rubis –, m. Joa. (rubis d'un rouge pâle) blaßrother Rubin; Sapphir-r.; Joa. Spinell, Rubin-sp.

Spinescent, e, a. Bo. (dont le sommet s'amincit en pointe grêle, roide et piquante, co. une *épine*); bourgeons –s, stipules –es, feuilles –es, Knospen ꝛc., welche in eine dornartige Spitze auslaufen.

Spiniforme, (spi-) a. Bo. (en *forme d'épine*, pourvu de q. partie en *f. d'ép.*) dorn-förmig, -artig; mousse –, Dornmoos.

Spinosisme, (spi-) m. (système, doctrine de *Spinosa*, qui n'admettait que la matière et ses modifications) Spinozism; Lehre des Spinoza, f.

Spinosiste, (spi-) m. (partisan du *spinosisme*) Spinozist; Anhänger des Spinoza.

Spinthère, (spein-) m. Mg. (minéral dodécaèdre, irr., lamelleux, vert, à reflets si vifs qu'ils brillent co. des étincelles) Spinther; Funken-erz, n.

Spinthéromètre (spein-) ou **mesure-étincelles**, m. (instr. pour *mesurer* la force des *étincelles* électriques) Funkenmesser. [roidisch, funken-ähnlich.

Spinthéroïde, a. Mg. (qui ress. au spinthère) spinthe-

Spinthrienne, af. Num. médailles –s, (représentant des objets obscènes) spinthrische Münzen, Schand-m.; ext. pierres –s, (pi. gravées, représentant des ꝛc.) sp. Steine, Schand-steine.

Spipolette, f. hn. (esp. d'alouette des champs, à ramage agréable) die **Spießlerche**, die florentinische Lerche; der Grünling.

Spiral, e, a. (roulé en *spiral*) **schnecken-förmig**; *spiral-f.; ressort –, ligne –e, Schnecken-feder, -linie, f; *Spiral-feder, -linie; coquille –e, -e Muschel; les ressorts spiraux, die Schneckenfedern.

Spirale, ou **ligne –**, f. Gé. (sn. de ligne courbe qui fait sur un plan plu. révolutions autour d'un point dont elle s'éloigne de plus en plus) **Schnecken-linie**, *Spiral-l., f; les spires d'une –, die Windungen einer S., *cf. hélicoïde, logarithmique;* la – (la vis) d'Archimède, die S. des Archimedes; Bo. roulé, contourné en –, schnecken-förmig gewunden, *cf. grimpant, solaire.*

Spiralé, ée, a. Bo. (tors, roulé ou contourné en *spirale*; ou tellement tordu, que les bords ou côtés décrivent une *sp.*) **schneckenförmig**, *spiralförmig (gewunden); stigmate –é, -e Narbe; fruits –és, anthères –ées, -e Früchte, Staubbeutel.

Spiralement, ad. (en spirale) **schneckenförmig**; (le houblon) monte, s'élève –, windet sich s., in einer Schneckenlinie in die Höhe.

Spiration, (cion) f. Th. (man. dont le St. Esprit procède du Père et du Fils) das Ausgehen des h. Geistes von Vater und Sohn; ***Spiration**, f; (le Saint-Esprit) procède du Père et du Fils par voie de –, (en est produit de toute éternité co. d'un souffle) gehet vom Vater und Sohn durch Sp. aus.

Spire, f. Gé. (chaque tour de *spirale*; it. qf. la ligne *spirale* en général) **Windung**, Schnecken-, f; Schneckenzug; it. Schnecken-linie, *Spiral-l., f. cf. *spiral* (a.); Arc. (base d'une colonne en tant que la figure ou le profil de cette base va en serpentant) schneckenförmig gewundener Pfühl einer Säule.

Spirée, f. Bo. (g. de pla. rosacées) **Spierstaude**, f; la – à feuilles de saule ꝛc., la – duvetée, die weidenblätterige, die flaumige S.

Spirifère, f. Con. (g. de cqs formé de l'anomie cuspidée)

Spirique, a. Gé. courbe, ligne –, (courbe inventée par Perseus; qui se forme en coupant par un plan le solide de la circonvolution d'un cercle autour d'une corde, ou d'une tangente, ou d'une ligne extér.) spirische Linie, f.

Spiritualisation, (cion) f. Chi. (réduction des corps compactes en esprit; opp. à *volatilisation*) **Vergeistung**, Vergeistigung, f; Verwandlung in einen Geist; la – se fait par la distillation, die V. wird durch die Destillation bewirkt.

Spiritualiser, Chi. (réduire en esprit les corps mixtes, opp. à *volatiliser*) **vergeistigen**, vergeisten; on spiritualise les sels, les liqueurs, par les opérations chimiques, man vergeistiget die Salze ꝛc. durch scheidekünstige Verrichtungen; fg: (donner un sens *spirituel* et pieux à qch; – l'amour, **der Liebe einen geistigen Sinn, eine geistige Richtung geben**; il sait tout –, er weiß Allem einen g. S., eine g. R. zu geben, Alles auf eine geistige Art zu deuten, von einer geistigen Seite zu nehmen; it. (ouvrir l'esprit à qn) pu. einem den Verstand öffnen; Dd. – la matière, (lui attribuer les qualités de l'esprit) dem Körperstoffe die Eigenschaften eines geistigen Wesens beilegen.

Spiritualisme, m. (système de la *spiritualité* des êtres, qui n'admet aucun être purement matériel) Spiritualism. [list.

Spiritualiste, m. (partisan du *spiritualisme*) Spiritua-

Spiritualité, f. (état de ce qui est *esprit*, opp. à *matérialité*) **Geistigkeit**, f; la – de l'ame, die G., geistige Natur der Seele; Mys. (qui regarde la nature de l'ame, la vie intér.; détachement du monde; méditation des choses *spirituelles*) die Geistigkeit; die geistige Natur, das geistige Wesen; traité de –, geistige Abhandlung, Abh. über das geistige Wesen od. Leben; livre de –, (contenant des méditations sur les choses *spirituelles*) geistliches Buch.

Spirituel, le, a. (qui est esprit; incorporel; opp. à *matériel*) **geistig**; l'être –, das -e Wesen; (les anges, nos ames) sont des êtres –s, des substances –les, sind -e Wesen; 2. (qui a de l'*esprit*) **geistreich, geistvoll; witzig**; un homme fort –, une femme très –le, ein sehr g-er, w-er Mann, eine sehr g-e Frau; it. (qui annonce de l'esprit); il a l'air –, il a une physionomie –le, er hat ein g-es Aussehen, eine g-e Gesichtsbildung; 3. (ingénieux, où il y a de l'esprit) **geistvoll, witzig, sinnreich**; une réponse –le, eine g-e, w-e, s-e Antwort; (cette pensée) est très –le, ist voll Geist; Pt. une touche –le, (cert. coups de pinceau par lesq. on exprime avec esprit les objets) ein g-er Pinsel.

4. Dév. (ce qui regarde la conduite de l'ame, l'intér., la conscience, opp. à *sensuel*, à *charnel*, *corporel*) **geistlich**; l'homme –, la vie –le, der -e Mensch, das -e Leben; livres –s, pensées –les, -e Bücher ꝛc.; cantique, exercice –; -es Lied, -e Uebung; entretiens –s, -e Unterhaltungen, Gespräche; un concert –, (qui roule sur des sujets de

piece, ein -es Concert; père -, (directeur de la conscience d'une pers.) der -e Vater; Cath. communion -le, (part qu'on prend à l'act. du prêtre quand il communie, en s'unissant avec lui en esprit) die -e Gemeinschaft od. Communion; il est seigneur - et temporel. (pt d'un eccl. qui reunit l'autorité -le et la seigneurie temporelle) er ist -er und weltlicher Herr; la puissance -le, (opp. à temporelle) die -e Gewalt; it. m. (opp à temporel) das -e Fach, die -en Angelegenheiten; le - d'un bénéfice, das Geistliche, das -e Fach, die -en Verrichtungen bei einer Pfründe; il ne se mêle que du -, er gibt sich nur mit dem -en Fache, mit den -en Angelegenheiten ab.

5. (allégorique, opp. à littéral) geistlich; le sens - de l'écriture, der -e Sinn der Schrift; (Jacob et Esaü), dans le sens -, représentent les bons et les méchants, stellen im -en Sinne die Frommen und Gottlosen vor.

Spirituellement, ad. (d'une man. spirituelle, pleine d'esprit) geistreich, geistvoll, witzig; (il lui répondit) fort -, sehr g., w.; Pt. (ce tableau) est composé -, ist mit Geist, auf eine geistvolle Art gemacht; (ces arbres) sont touchés fort -, sind mit vielem Geiste gemahlt; Dév. (en esprit) geistlich, geistlicher Weise; im Geiste; Cath. communier - avec le prêtre, (par la communion spirituelle) geistlicher Weise, im Geiste mit dem Priester das Abendmahl genießen.

Spiritueux, se, a. Chi. (qui a bc d'esprits; volatil, subtil, pénétrant) geistig, geistreich; (ce vin) est fort -, ist sehr g.; liqueur -se, -e Flüssigkeit; l'usage des liqueurs -ses peut, die -en Getränke können.

Spirivalves, f. pl. hn. (cq univ. enroulées en spirale et non en cône) Spiralschalthiere, n. [Blantbleche.

Spirlin, (lein) m. hn. (petit poi. de ri., du g. cyprin) die

Spirobranche, m. hn. (g. de vers marins formé de la serpule gigantesque de Lin.) Spirobranchus.

Spiroglyphe, m. hn. (nouv. genre de vers marins, longs, logés dans un fourreau; serpule) Wurmröhre, f.

Spirographe, m. hn. (g. de vers de la Médiler., dont les branchies sont portées par une bandelette en spirale) Wurmköcher.

Spiroïde, a. An. (contourné en spirale) spiral-förmig, schnecken-f.; canal -, ou aqueduc de *Fallope* cf.

Spiroline, f. hn. (g. de cqs à spires écartées ou non contigues) id.

Spirorbe, m. (An. f.) hn. (g. de vers marins logés dans un tuyau solide) (Art Wurmröhre.) (permes)

Spirosperme, m. Bo. (arbre de Madag., fam. des méni-

Spirule, f. hn. (g. de testacés à coquille spirule discoïde) das Posthörnchen. [hörnchens.

Spirulier, m. hn. (ani. de la spirule) das Thier des Post-

Spithame, f. Ant. (ms. de long. chez les Grecs, de 12 doigts ou 3 palmes; empan) Spanne, f, Bo. (ms. d'environ 7 pou-

Spizaële, m. hn. (g. d'ois. accipitrins) (ces) Sp.

Splane ou **splachne**, m. Bo. (g. de pla., fam. des mousses) Schirmmoos, n; - rouge, - sphérique, rothes, S.

Splanchnique, (splank-ni-ke) a. An. (qui app. aux viscères) Eingeweide..; fièvre -, (esp. de fièvre quarte dans laq. il y a lésion de q. viscère abdominal) -fieber, n; nerf -, -nerve; médicaments -s, (propres aux maladies des viscères) -mittel, n.

Splanchnographie, (splank-no-) f. An. (description des viscères) id; Beschreibung der Eingeweide, f.

Splanchnologie, (splank-no-lo-jie) f. An. (partie de l'An. qui traite des viscères) id; Lehre von den Eingeweiden, f.

Splanchnotomie, (splank-no-) f. An. (dissection anatomique des viscères) id, Zergliederung der Eingeweide, f.

Spleen ou **splen**, m. Méd. (t. pris de l'anglais, où il se prononce splian; es. d'hypochondrie ou de consomption occasionnée par la mélancolie, et accompagnée du désir du suicide; maladie commune dans les gr. villes d'Angl.) Spleen, Griesgram; Milzsucht, f; avoir le -, être dévoré de -, den S. haben, vom S. verzehrt werden.

Splénalgie, f. Méd. (douleur de la rate) das Milzweh.

Splendeur, (splan-) f. (gr. éclat de lumière) Glanz; la - du soleil, des astres, der G. der Sonne, der Gestirne; la - montre les objets dans tout leur éclat, der G. zeigt die Gegenstände in ihrem vollen Lichte; fg. (gr. éclat d'honneur et de gloire) G.; la - de son nom, de sa race, de l'ancienne Rome, der G. seines Namens; il est en grande -, sa maison est en grande -, er ist in einer glänzenden Lage, lebt in hohem -e, sein Haus ist in hohem -e, in einem glänzenden Zustande; 2. (magnificence, pompe) G.; il vit avec bc de -, er lebt mit vielem -e, führt ein sehr glänzendes Leben; il a vécu, figuré dans son ambassade avec -, er hat auf seinem Gesandtschaftsposten ein glänzendes Leben geführt, auf einem glänzenden Fuße gelebt. Syn. cf. *clarté*.

Splendide, (splan-) a. (magnifique, somptueux) glänzend, prächtig; un homme -, ein prachtliebender Mann; ein M., der einen g-en Aufwand macht; - festin, ein g-es, p-es Gastmahl; il tient une table -, er führt eine p-e, kostbare Tafel; il nous donna un repas -, er gab uns eine p-e Mahlzeit; il a une cour -, il est fort -, er hat einen g-en Hof, er macht einen g-en Aufwand.

Splendidement, ad. (d'une man. splendide) glänzend, prächtig, kostbar; vivre -, auf eine g-e Art, pr. leben; il nous a traités -, er hat uns pr., k. bewirthet.

Splénemphraxis, m. Méd. (squirrhe ou obstruction de la rate) Milzverstopfung, f.

Splénétique, a. (attaqué d'obstructions à la rate) milzsüchtig; an Milzverstopfung leidend; it. c. *splénique*.

Splénique, a. An. (qui app., qui a rapport à la rate) Milz..; artère, veine -, glandes -s, -schlagader, -blutader, -drüsen; médicaments -s, -arzeneien; -mittel; Mittel gegen die -krankheiten.

Splénite ou **splénitis**, f. Méd. (inflammation ou phlegmasie de la rate) Milzentzündung, f.

Splénitie, (cie) f. c. *splenite*.

Splénius, s. a. An. (mot lat. employé pour désigner cert. muscles qui ont q. ressembl. avec la rate); le -, le muscle - de la tête, du cou, der milzförmige Muskel des Kopfes.

Splénocèle, f. Chir. (hernie de la rate) Milzbruch.

Splénographie, f. An. (description anatomique de la rate) Milzbeschreibung, f. (de ses usages) Milzlehre, f.

Splénologie, f. An. (partie de l'An. qui traite de la rate,

Spléno-parectame, f. An. (étendue démesurée de la rate) widernatürlich große Milz.

Splénotomie, f. An. (dissection anatomique de la rate)

Spline, f. c. *spleen*. [Milzzergliederung, f.

Spode, f. et m. ou **tutie**, f. Chi. (zinc calciné par le feu, et réduit en cendre légère qui s'attache aux fourneaux où l'on a traité du zinc) Ofenbruch, Nicht; Hütten-nicht, Augen-nicht, Galmeiflug; Zinkblumen, pl. f; faux -, c. *anti-*; Phar. - ou spodium, (ivoire calciné) gebranntes Elfenbein.

Spodite, f. Mg. (cendres volcaniq. blanches et poreuses, provenant de lames vitreuses; à base de Feldspath) Spodit.

Spodomancie, f. c. *téphramancie*. [phan.

Spodumène, m. Mg. (auj. triphane ou tryphan, cf.) Tri-

Spoliateur, m. (qui vole, qui dépouille) Räuber, Plünderer; les -s de nos temples, die Pl.; 2. spoliatrice, af. Néo. räuberisch; loi .., maximes -ces, r-es Gesetz, r-e Grundsätze, Plünderungsgrundsätze.

Spoliatif, ve, a. Méd. saignée -ve, (pour diminuer la masse du sang) Aderlässe zu Verminderung der Blutmasse, f.

Spoliation, (cion) f. Pa. (act. de spolier) Plünderung, Beraubung, f; avant la - de la succession, vor der P., B., Bestehlung der Erbschaftsmasse.

Spolier qn, Pa. (le déposséder par violence ou par fraude) einen plündern, berauben; rétablir, réintégrer qn qui a été spolié, einen, welcher geplündert, beraubt worden ist, wieder in den Besitz des geraubten Gutes setzen; on l'a spolié de son bénéfice, man hat ihn seiner Pfründe beraubt.

Spondaïque, a. Poé. vers -, (vers lat. ou grec composé de spondées, ou qui du moins a 2 spondées à la fin) spondäisch; vers -, pied -, -er Vers, -er Fuß; Mu. anc. mesure, airs -s, (formés de notes longues et égales) -es Zeitmaß, -e Sangweisen, Lieder; flûte -, (affectée aux airs -s, flûte præcentorienne des Rom.) -e Flöte.

Spondalies, f. pl. Mu. anc. (airs composés sur la mesure spondaïque, employés dans les actes de religion, pour confirmer les Dieux dans leur bonne volonté par des mélodies longues) *Spondalien; spondäische Gesänge.

Spondaules, m. pl. Ant. (joueurs de flûte, qui pendant les sacrifices jouaient à l'oreille du prêtre q. air propre à éloigner de lui toute distraction) Spondaulen; Flötenspieler während der Opfer.

Spondée, m. Poé. (pied de 2 syllabes longues (- -)) Spondäus, (Doppellangfuß); (le vers hexamètre) est composé de dactyles et de -s, besteht aus Dactylen und Spondäen. [- myrobalan, c. *acaja*.

Spondias, le - monbin, (acc) m. Bo. c. *monbin*; le

Spondyle, m. An. c. *vertèbre*; 2. (la 2e vertèbre du cou) das zweite Halswirbelbein; Hn. - ou -s, (cq. bivalve du g. de l'huître) Klappmuschel, Lazarusklappe, f; it. (le cal nerveux de la chair de l'huître) das derbe Fleisch an der Auster; 3. (chenille qui s'entortille co. un crochet autour des racines des pla.) Wurzelraupe, f; Wickler; 4. pl. les -s, ou articles, (articulations, jointures ou vertèbres fossiles de cert. ani.) versteinte Wirbelbeine. [(3).

Spondylolithe ou **spondilolite**, f. hn. c. *spondyle*

Spondynoïtes, m. pl. hn. (pétrifications de moules intér. des cqs du g. hyalithe) Spondynoiten.

Spongiaires, m. pl. hn. (classe de zoophytes renfermant les éponges et g. voisins) Seeschwamm-arten, f. pl.

Spongiées, f. pl. hn. (ordre de zoophytes comprenant les éponges et les éphydaties) Seeschwämme.

Spongieux, se, a. (de la nature de l'éponge) schwammig; (le poumon) est -, ist s.; la pierre ponce est -se, der Bimsstein ist s.; os, tissu -, -e Knochen, -es Gewebe. (douce) id.

Spongille, f. (g. de zoophytes, formé des éponges d'eau

Spongiole, f. Bo. (organes imperceptibles, destinés à absorber la sève qui nourrit les végétaux) id.

Spongiosité, f. (qualité de ce qui est spongieux) Schwammigkeit, f. [Schwammstein.

Spongite, f. (pi. très-poreuse, et qui imite l'éponge)

Spongodiées, f. Bo. (ordre de pla. comprenant le spongodion) Spongodieen, f. [Spongodium, n.

Spongodion, m. Bo. (g. de pla. app. aux varecs de Lin.)

Spontané, ée, a. Dd. (qui s'exécute de soi même; volontairement) freiwillig; mouvement -, action -ée, -e Bewegung, Handlung; (les mouvements du cœur, du cerveau, des artères) sont -s, sont des mouvements -s, (s'exécutent d'eux mêmes, et sans la participation de l'ame) sind f., erfolgen von selbst; Méd. fatigue -ée, (qui n'a été causée par aucune fatigue précédente) eine von selbst eintretende Müdigkeit; évacuations, selles -ées, (qui ont lieu naturellement, sans le secours des remèdes) -e, natürliche Ausleerungen; sueur -ée, (qui arrive par le seul mouv. de la nature) -er, natürlicher, von selbst eintretender Schweiß; Bo. plantes -ées, (qui croissent naturellement dans un canton et sans culture) von selbst wachsende, wild w. Pflanzen.

Spontanéité, f. Dd. (qualité de ce qui est spontané) Freiwilligkeit, f; la - des mouvements du cœur, die F., Selbstthätigkeit der Bewegungen des Herzens; Méd. la - de la sueur, des selles, das Selbst-eintreten des Schweißes, das Selbst-erfolgen der Ausleerungen.

Spontanément, ad. Dd. (d'une man. spontanée) freiwillig; (mouvement) qui s'exécute -, welche f., von selbst, durch eigene Thätigkeit erfolgt.

Sponton, m. Art. c. *esponton*; Hn. c. *narval*.

Sporade, f. As. cf. *sparsile*; Gg. îles -s, (îles éparses dans l'Archipel, opp. à *Cyclades* qui sont rangées co. un cercle autour de Délos) die sporadischen Inseln.

Sporadique, a. Méd. maladies -s, (qui règnent indifféremment en tout temps et dans tous les pays, opp. à *épidémiques*) sporadische Krankheiten.

Sporange, m. Bo. Au. (membrane extér. de l'urne des mousses) Sporangium. (mousses) Sporangidium.

Sporangidie, f. Bo. Au. (membrane intér. de l'urne des

Sporobole, f. Bo. (g. de gramin. formé de qs agrostides) id. [Bettelkorb (der Mönche).

Sporte, f. (panier de jonc à l'usage des moines quêteurs)

Sportule, f. hr. (petit présent de mo. qu'on distribuait au peuple ou à ses clients avec du pain et du vin; it. panier, dans laq. les pauvres allaient recevoir ce que les riches leur donnaient) Bettelgeschenk, it. Bettelkörbchen, n.

Sporulie, f. hn. (g. de cqs voisin des nautiles) id.

Sprate, f. hn. c. *sardine*.

Springalie, f. Bo. (arbre de la Nouv.-Holl.) id.

Springélie, f. (arbr. de la Nouv. Holl., aussi appelé poiretie) id.

Spruce-beer, f. Econ. (esp. de bière en Amér., faite d'une décoction de jeunes branches de pin jaune et de melasse) Sprossenbier, n. (laire blanche).

Spumaire, f. Bo. (g. de champignons formé de la retien-

Spumeux, se, pu. c. *écumeux*. [keit, f.

Spumosité, f. (qualité de ce qui est spumeux) Schaumig-

Spund, m. Ex. (porte ou trape serv. à la circulation de l'air dans les mines) der Spund; die Wetterthür.

Sputateur ou **cracheur**, m. hn. (petit lézard à bave vénimeuse) der Speier. [der Speichelauswurf.

Sputation, (ci) f. Méd. (act. de cracher) das Ausspeien;

Sputer, ou *spiauter*, c.

Squadroniste, (skoua-) m. (cardinal qui n'est d'aucune faction dans les conclaves) gp. Kardinal, der es mit keiner Partei hält.

Squajote, (skoua-) f. hn. (esp. de héron) (Art Reiher).

Squale, (skoua le) m. hn. (g. de poi. très-nombreux, qui comprend les requins ou chiens de mer) Hai, Haifisch; le -

très grand, le – long nez, le – glauque ₂, der Pferdhai, der langnasige, der blaue ₂ H.; le – bouclé ₂, der geringelte H. [Squamaria, f.
Squammaire, m. (g. de pla. app. aux lichens de Lin.)
Squamme, (skouame) f. Méd. ₂ (écaille) pu. Schuppe, f.
Squammeux, se, (skoua-) a. Méd. ₂ (qui a du rapport, qui ress. aux écailles ou squames) schuppig; An. la suture – se, ou abs. la – se, (suture des temporaux et des pariétaux, qui représente une esp. d'écaille) die Schuppennaht; Bo. racine – se, (couverte d'écailles en forme de tuniques membraneuses) –e Wurzel, cf. *écailleux*.
Squammifere, m. hn. (classe de reptiles pourvus d'écailles) Schuppeneidechse, f.
Squammiforme, (skoua-) a. Bo. (en forme d'écailles) schuppenförmig; périanthe –, –e Blumendecke.
Squammipennes, m. pl. hn. (fam. de poi. analog. à celle appelée leptosome) Schuppenflosser.
Squammodermes, m. pl. hn. (tribu de poi. pourvu d'écailles) Schuppenfische.
Squammolombric, m. hn. (g. de lombrics écailleux) schuppiger Regenwurm, (Schuppenhäuter.)
Squammule, (skoua-) f. Bo. (petite écaille placée à l'orifice de la corolle, dans les borraginées ₂) Schüppchen, n.
Squarreux, se, (skar-) a. Bo. (fourni ou garni de parties rapprochées et roidement recourbées) sparrig; périanthe –, –e Blumendecke; (un plantain) à sommités –ses, mit [–en Spitzen.
Squatine, f. hn. c. *ange* (hn.).
Squeletopée, c. *scéletopée*.
Squelette, (ske-lète) m. (ossements d'un corps mort et décharné, joints ensemble dans leur situation naturelle) Gerippe, *Skelett, n; un – d'homme, ein Menschen-, menschliches G.; le – d'un enfant, d'un cheval, d'un oiseau ₂, das G. eines Kindes ₂; Kinds– ₂; – naturel, (où les os tiennent ensemble par leurs ligaments) natürliches G.; – s artificiels, (où les os sont rattachés avec du fil d'archal) künstliche G.; faire un – d'ivoire, ein G. von Elfenbein machen; fg: (pt d'une pers. fort maigre) c'est un –, un vrai –, er, sie ist ein G., ein wahres G.; Mar. le – d'un vaisseau, (toute sa membrure, élevée sur la quille avec l'étambord et l'étrave, les lisses étant placées) das G. eines Schiffes.
Squelettologie, (ske-) f. An. (traité des os dont l'assemblage compose le squelette) Gerippelehre, f.
Squille, (ski-le) f. hn. (genre de crustacés pédiocles, qui a pour tipe la *mante de mer*) die Squille, Garneele; der G–nkrebs, Bärenkrebs; les – s de mer, (les plus gr. que celles d'eau douce) die Seeg–n; la – mante, (qui ress. en qo. à la mante) der Schwanenkrebs; 2. (esp. de cloporte); la – de la baleine, Wallfisch-assel, -laus, f; la – entomon, der Spießwurm; 3. c. *scille*.
Squillaires, m. pl. hn. (fam. de crustacés comprenant les g. *squille* et *mysis*) Schaufel-krebse, Heuschrecken-k.
Squillitique, (ski) a. c. *scillitique*.
Squinancie, c. *esquinancie*.
Squine, (skine) esquine, ou china, f. Bo. (pla. méd. chaude, dessiccat., bonne pour le squirre, la jaunisse ₂, dont la racine, rougeâtre en dehors et de couleur de chair en dedans, devient grosse co. le poignet d'un enfant) Chinawurz, -wurzel, Blattern- od. Pocken-wurzel, f; la – d'orient, d'occident, die morgenländische, abendländische Ch.
Squirre ou squirrhe, skirrhe, ou scirre, (ski-) m. Méd. (tumeur dure et non douloureuse, causée par ₂ obstruction, ou par l'épaississement des liqueurs) Schwulstverhärtung, f; harte, verhärtete Geschwulst; le – se forme au foie, à la rate, dans les reins ₂, –en entstehen an der Leber, an der Milz, in den Nieren ₂; elle a un – au sein, sie hat eine S. an der Brust.
Squirreux, se ou squirrheux, se, (skir-) a. Méd. (de la nature du squirre) verhärtet, *skirrhös; tumeur – se, v–e, f–e Geschwulst.
Squirrosité, (ski-) f. Méd. (qualité de ce qui est squirreux) skirrhöse Eigenschaft; Eig. einer Schwulstverhärtung, f.
Ssi ou jasmin du Cap, m. Bo. (arbr. à fleurs solitaires, d'une odeur très suave) der kapische Jasmin.
St! (silence) st! bst! [id.
Staavie, f. Bo. (g. de pla. du Cap, formé de 2 esp. de brunies)
Stabilité, f. (qualité de ce qui est stable) Festigkeit, Dauerhaftigkeit, f; la – (d'un édifice), die F., D.; (ce pont de bois) n'a point de –, ist nicht dauerhaft, ist nicht auf die Dauer; fg: la – d'un état, des lois, die F. eines Staates, die Beständigkeit der Gesetze; il n'y a point de – dans les choses du monde, die Dinge in der Welt sind von keiner Dauer, haben keinen Bestand; il complait sur la – de la fortune, er rechnete auf die B. des Glückes; la – du caractère, d'une convention, die F. des Charakters, einer Uebereinkunft; il n'y a point de – dans ses résolutions, es ist keine F. in seinen Entschlüssen; 2. (état de permanence dans un lieu); faire vœu de – dans une communauté religieuse, das Gelübde ablegen od. thun, sich beständig in einer Klostergemeinde aufzuhalten, nie wieder aus der Klostergemeinde zu treten; le droit de –, (de pouvoir demeurer dans un lieu) das Recht beständig an einem Orte bleiben zu dürfen. Syn. la – empêche de varier, elle tient de la préférence et justifie le choix; la *constance* empêche de changer, elle tient de la persévérance; la *fermeté* empêche de céder, elle tient de la résistance, die Dauerhaftigkeit läßt keinen Wechsel zu, sie verdient den Vorzug und rechtfertigt die Wahl; die Beständigkeit läßt keine Veränderung zu, sie ist mit der Beharrlichkeit verwandt; die Festigkeit läßt kein Nachgeben, kein Weichen zu, sie ist mit Widerstand verbunden.
Stablat, m. (habitation d'hiver que les paysans des pays des hautes montagnes se pratiquent dans les *étables*, près de leurs bestiaux pendant la chute des neiges) Stallwohnung, f.
Stable, a. (qui est dans un état, une assiette, une situation *ferme*) fest, dauerhaft; un édifice –, ein f–es, d–es Gebäude; (cet échafaud-là) n'est pas assez –, ist, steht nicht f. genug; 2. ord. fg: (assuré, durable; permanent) d., beständig, anhaltend; von Dauer; le temps n'est pas –, das Wetter ist nicht b., nicht a.; une paix ferme et –, ein fester und d–er Friede; il n'y a rien de – ni d'assuré dans sa fortune, es ist nichts B–es noch Sicheres bei seinem Glücke; ce n'est point un esprit –, (on ne peut compter sur rien avec lui) sein Sinn ist veränderlich, er hat einen v–en Sinn; rien n'est – (en ce monde), in .. ist nichts b. od. von Dauer; il n'y a rien de –, de véritablement – que Dieu, es gibt nichts B–es, wahrhaft B–es [außer Gott.
Staccato, c. *spiccato*.
Stachide ou stachyde, (ki-) f. Bo. c. *stachys*.
Stachyotérides, (ki-) f. pl. Bo. (fam. de pla. anal. à celle des fougères) Aehrenfarn.
Stachys ou stachis, (sta-kis) f. Bo. (pla. labiée, à fleurs en épi, appelée aussi *épi fleur*) Roßnessel, f; le – des forêts, le – des marais, die Wald–, Sumpf–; – des Alpes, – de Germanie, Alpen–, deutsche R.
Stachytarphète, f. Bo. (g. de pla. analog. aux verveines de Lin.) id. [id.
Stack, m. hn. (esp. de pleuronecte des côtes de Norwège ₂)
Stackhousie, f. Bo. (g. de pla. thérébinthacées) id.
Stacté ou stacten, m. (myrrhe liquide dont on fait un onguent) Myrrhensaft; flüssiger Storax.
Stade, m. Ant. (carrière de 125 pas géométriques, où les Grecs s'exerçaient à la course) Rennbahn, f; *Stadium, n; courir dans le –, gagner le prix du –, auf der R. laufen, den Preis auf der R. gewinnen; 2. (ms. de chemin de la même longueur) Stadie, f; il courut vingt –s sans se lasser, er lief zwanzig S–n weit, ohne ₂; (ce lieu) est distant de la ville de trente –s, liegt 30 S–n von der
Stadhouder, c. *stathouder*. [Stadt.
Stadiodrome, m. Ant. (celui qui dans l'exercice de la course ne courait que l'espace d'un *stade*) Stadiodrom, Stadienläufer; it. (celui qui s'exerçait à la course dans le *stade*) Wettläufer (auf der Rennbahn).
Stadmane, m. Bo. (g. arb. de l'île de France, vulg. *le bois de fer*) id; Eisenholz, n.
Stage, m. (dans cert. chapitres, résidence que doit faire le nouv. chanoine dans son église pour jouir des droits attachés à sa prébende) pflichtmäßige Anwesenheit, f; le temps du –, (de 6 mois, ou qf d'un an) die Zeit der p–n A.; être assujetti au –, dispensé du –, der Verpflichtung zur A. unterworfen, von der Verpfl. zur A. befreit seyn; il a fait son –, er hat sich pflichtmäßig eingefunden; 2. (espace de temps pendant leq. les jeunes avocats fréquentaient le barreau avant d'être inscrits sur le tableau) Zeit der p–n A. in den Gerichtssälen, der p–n Besuchung der Gerichtssäle.
Stagier, (-jier) m. (chanoine qui fait son stage) pflichtmäßig anwesender Stiftsherr.
Stagnant, e, (stag-nant) a. (pt des eaux et des humeurs qui ne coulent point) stehend, stockend; *stagnirend; les eaux –es, ste–es Wasser; humeurs –es, sto–e Säfte ₂; ces eaux ne coulent point, elles sont –es, dieses Wasser fließt nicht, es steht, ist stehend.
Stagnation, (stag-na-cion) f. (état des eaux ou des humeurs *stagnantes*) Stehen, Stillestehen, n; Stockung, *Stagnation, f; la – des eaux, des humeurs, das St. des Wassers, die Stockung der Säfte.
Staimbouc, (stein-bouc) m. hn. (t. pris de l'allem. *steinbock*, où il sg. le *bouc des rochers*; esp. de chamois, le *nagor*) Steinbock.
Stalactiforme, a. (en forme de *stalactite*) tropfsteinartig, sinter-a.; production, pierre –, –e Erzeugnisse, sinter-artiger Stein.
Stalactite, f. hn. (concrétion formée par l'eau dans les souterrains, et qui ress. aux glaçons suspendus en hiver au toit des maisons) Tropfstein, Sinter; –s creuses, –s solides, hohle, dichte –e; –s rameuses, ästige –e; –s en choux-fleurs, en arbustes ₂, blumenkohl-artige, stauden-artige –e, cf. *fistulaire*. (en mamelons) Warzenstein.
Stalagmite, f. hn. (esp. de *stalactite* ou d'incrustation
Stalle, ord. f. (siège de bois autour du chœur, et dont le fond se lève et se baisse) Chorstuhl, Klapp-st.; il y a deux rangs de –s ou formes, es sind zwei Reihen von Chorstühlen; les –s hautes, basses, (les sièges du rang d'en haut, d'en bas) die oberen, die unteren Chorstühle; s'asseoir ou s'appuyer sur une –, sich auf einen Ch. setzen, sich an einen Ch. lehnen.
Staltique, a. Méd. médicaments –s, (répulsifs, resserrants, qui rendent les lèvres des plaies égales) zurücktreibende, zusammenziehende Arzneimittel.
Stamate ou stamète, f. Com. (étoffe de laine légère, fabriquée en Holl.) Stamette, f. (now) Knieholz, n.
Stamenai ou stamena, m. Mar. (bois courbe, vulg. *genou*)
Staminal, e, a. Bo. (app. à l'*étamine*) zu den Staubgefäßen gehörig; filets staminaux, Staubfäden.
Staminé, ée, a. Bo. (à *étamines*) blumenblattlos; pigamon –, airelle –ée, die –e Wiesenraute, Heidelbeere; (fleurs, plantes) –ées, (uni-sexées mâles) mit blos männlichen Blüthen.
Stamineux, se, a. Bo. (à *étamines* très-longues) langfaserig, mit sehr langen Staubgefäßen.
Staminifere, a. Bo. (portant une ou plu. *étamines*) staubgefäßtragend; calice ₂ –, –er Kelch ₂.
Staminiforme, a. Bo. (en forme d'*étamine*) staubfadenförmig; couronne –, –er Kranz.
Stampe, f. (instr. avec leq. on marque les nègres) Negerstempel; Ex. (intervalle entre les veines d'une mine) Aberkluft, f.
Stances, f. pl. (ouvrage en vers, composé de plu. couplets, qui ord. sont tous du même nombre de vers et de la même mesure que le 1er couplet) Stanzen, f. pl; –s héroïques, heroische S.; –s irrégulières, (dont les couplets ne sont pas tous de même mesure) unregelmäßige S.; 2. au sing. (chaque strophe des –s) Strophe, f; Absatz; la seconde – (de ce poème ₂), die zweite Str., cf. *quatrain*.
Stangue, f. Bl. (tige droite d'une ancre) Anker-ruthe, [-stange, f.
Stanislas, m. (np) Stanislaus.
Stanleye, f. Bo. (g. de pla.) id.
Stant, m. Pê. (baleineau de 2 ans) zweijähriger Wallfisch.
Stanté, a. Pt. (peiné, où l'on découvre la peine, la gêne, où le travail se fait trop sentir) mühsam gearbeitet; un tableau –, ein m. g–es Gemälde, c. *peiné*.
Stapédien, s. a. (muscle de l'étrier, en lat. *stapes*) der Steigbügelmuskel; l'os –, der Steigbügel.
Stapélie, f. Bo. (g. de pla., fam. des apocinées) Aaspflanze, f; – variée, hérissée ₂, scheckige, borstige A.; la – panachée, das Schachbret.
Staphilée, f. Bo. c. *nez coupé*, (Bo.).
Staphisaigre, f. Bo. (pla. du g. des dauphinelles, appelée aussi *herbe aux poux*, la poudre, incorporée avec du beurre, faisant périr la vermine; sa semence est un vomitif violent) Läusesamen; -kraut, n; fa. Stephanskörner.
Staphylagre, m. Chir. (instr. pour saisir la luette) Zäpfleinszange, f.
Staphyle, f. An. (la luette, qui pend dans la bouche co. une petite grappe de *raisin*, du grec *staphis*) inu. Zäpfchen, Zäpflein, n.
Staphylin ou staphilin, e, a. An. (qui a rapport à la *staphyle*) Zäpfchen.., Zäpflein..; le muscle –, der –muskel; le voile – ou voile du palais, der weiche, hintere Theil des Gaumens; Hn. le –, (ins. qui vit sur les fumiers, et dont la piqûre passe pour leur être pernicieuse) Raubkäfer, Trauben-k.; it. les –s, (fam. d'ins. qui embrasse les *staphylins* ₂) das Raubkäfer-geschlecht, die -arten.
Staphylodendron, m. c. *staphilée*.
Staphylôme, m. Méd. (tumeur en forme de grappe de raisin, qui s'élève sur la cornée) Trauben-auge, n; Augenstern, -vorfall. [fall der Traubenhaut.
Staphylose, f. Méd. (hernie de la membrane uvée) Vor-
Starie, f. Mar. (en Holl., temps que les convois pour le Levant, peuvent rester à Smyrne au-delà du terme prescrit) Liege-
Stariki, m. hn. (esp. de pingouin) id. [tage, f.

Starkée, f. Bo. (pla. de la Jamaïq.) id.

Staron, m. hn. (eq. du g. volute) das brütende Täubchen.

Staroste, m. (seig. polonais ayant une starostie) Starost.

Starostie, (thie) f. (fief que le roi de Pologne cedait à un gentil homme, pour soutenir les frais des expeditions militaires) Starostei, f; 2. (étendue du gouvernement d'une –) S.

Stase, f. (du sang, des humeurs), Méd. (leur séjour ou stagnation dans q. partie) Stillstand, Stockung, f.

Stasimon, m. Ant. (air ou cantique des anc. Grecs, qui se chantait en chœur après les sacrifices) Opfergesang.

Statère, m. Com. (mo. anc. qui pesait 4 drachmes attiques, et qui valait environ 25 ou 30 sous de Fr.) Stater.

Stateur, m. My. (surnom de Jupiter; dieu qui arrête) Jupiter –, Jupiter Stater, J. Erhalter.

Stathmos, m. Ant. (maison publique sur les routes, en Asie, où les voyageurs pouvaient se reposer) öffentliche Herberge, f.

Stathouder, (sta-tou-dèr) m. autref. (chef des Provinces-Unies) der Statthalter (von Holland).

Stathouderat, m. (dignité de stathouder; sa durée) Statthalterwürde, f; aspirer au –, nach der S. streben; 2. sous son –, unter seiner Statthalterschaft.

Statice ou -cée, f. Bo. (pla. d'orn., à fleurs en bouquet, appelée aussi œillet de Paris, gazon d'Olympe ou d'Espagne, herbe à sept têtes) Seenelke, Meer-, Berg-, Sand-n., f; Seegras, Meer-g., n.

Station, (cion) f. (pause, demeure de peu de durée qu'on fait en un lieu) Stillstand; kurzer Aufenthalt; faire une – en q. endroit, ou abs. faire –, (se reposer q. temps) fs. an einem Orte rasten, stille halten, einkehren, ein wenig ausruhen; Cath. (pt des eglises, chapelles ou autels où l'on va faire cert. prières afin de gagner les indulgences) Betfahrt, *Station, f; –s pour gagner le jubilé, B. zur Gewinnung des Jubiläum; les –s des sept églises à Rome, die B-en od. St-en der sieben Kirchen in Rom; faire ses –s, (visiter les églises ꝛ marquées pour y gagner les indulgences) seine B-en halten, seine S-en machen; donner une – à un prédicateur, (le nommer pour prêcher dans une église pendant l'avent ou le carême) einem Prediger eine S. geben, eine Kirche zu den Advents- od. Fasten-predigten anweisen; on lui a donné telle église pour –, man hat ihm die .. zur S. angewiesen; it. (en Orient; chemin de 30 ou 40 milles) S., (Weg von 30 od. 40 französischen Meilen); As. (état d'une planète lorsqu'elle parait n'avancer ni ne reculer dans le zodiaque) der (scheinbare) Stillstand (eines Planeten); entre la direction et la rétrogradation, il y a touj. une –, zwischen der geradläufigen und rückläufigen Bewegung (eines Planeten) findet immer ein Sti. statt; le point de –, der Sti-spunkt; la – occidentale, der Abendstillstand; Bo. la – des plantes, (espaces que chaque esp. de pla. habite, et qui ont des limites déterminées, en raison des degrés de latitude des climats, de leur température ꝛ) der Stand-ort der Pflanzen; Gé. (lieu qu'on choisit pour faire une observation, prendre un angle, ou autre chose semblable) Stand-ort, -punkt; (pour mesurer une hauteur ou une distance inaccessible), on fait deux –s dans deux endroits dont la distance est connue, nimmt man zwei Standpunkte an zwei Orten, deren Entfernung bekannt ist; un coup de niveau est compris entre deux –s, eine Visirweite (beim Nivelliren) ist zwischen zwei Standpunkten begriffen; Mar. (étendue de mer assignée aux vais. pour y croiser pendant un temps fixé) Station, f; être en – devant un port, vor einem Hafen auf S. liegen, stationirt seyn; quitter, reprendre sa –, seine S. verlassen, wieder einnehmen.

Stationnaire, (ci) a. As. (pt d'une planète lorsqu'elle semble n'avancer ni ne reculer dans le zodiaque) stillstehend; (Saturne) paraît – à la distance de 90 degrés du soleil, scheint in der Entfernung von 90 Grad von der Sonne stille zu stehen; (Jupiter) était alors –, et Mercure rétrograde, stand damals stille, und Merkur war rückläufig; h. Ecc. diacre –, (qui était de semaine, pour chanter l'évangile aux messes que l'evêque du diocèse venait dire dans diff. stations) Stationsdiakon; Hr. soldats –s, (qui étaient distribués en diff. lieux, pour avertir leur chef de ce qui s'y passait) Standsoldaten; Méd. fièvres ꝛ –s, (qui règnent plus généralement et plus constamment que les autres pendant une ou plu. années) herrschende, anhaltende Fieber ꝛ; Standfieber; Mar. vaisseau –, (en station) ein auf Station liegendes Schiff, cf. flux.

Stationnale, af. Cath. églises –s, (où l'on fait des stations dans les jubilés) Betfahrts-kirchen, *Stations-k., f.

Stationner, vn. (être en station) stationiren; vaisseau -é, stationirtes, auf Station liegendes Schiff.

Statique, f. (science qui a pour objet l'équilibre des corps solides) *Statik, Stand-lehre, Wäge-l., Gleichgewichts-l., f, Bo. – des végétaux, (titre d'un ouvrage de Hales, qui enseigne l'art de faire des expériences pour determiner les mouv. des fluides qui coulent dans les vais. des pla.) S. der Gewächse; 2. a. Arc. colonne –, (pilier à hauteur d'appui, au milieu d'un marché, pour y peser à une balance romaine, les vivres que le peuple achète) Schnellwagen-säule, f; Méd. la médecine –, (examen attentif de ce que le corps peut gagner par la nutrition et perdre par la respiration) die statische Medizin; 3. m. pl. (esp. d'épileptiques qui se ressouviennent de ce qui s'est passé pendant le paroxisme) Statiker.

Statistique, f. (science dont le but est de faire connaître la population, les revenus, le commerce ꝛ d'un Etat) Staatenkunde, -lehre, *Statistik, f; professeur de –, Professor der S.; 2. (la description de toutes les parties d'un Etat, et le tableau de leur rapport) Staatenbeschreibung, *Statistik, f; la – de la France ꝛ, die Sta. von Fr. ꝛ; il a composé une – d'Angleterre, er hat eine Sta. von E. verfertigt; 3. a. statistisch; tableau –, st-es Gemälde, st-e Darstellung; description – (d'un département ꝛ), st-e Beschreibung; connaissances –s, st-e Kenntnisse.

Statmeistre, m. (t. pris de l'allem. gentil homme qui était admis au gouvernement municipal à Strasbourg ꝛ avec les Ammeistres) Stadtmeister od. Städtmeister.

Statuaire, m. (qui fait des statues) Bildhauer; 2. f. la –, (art de faire des st.) die -kunst, 3. a. marbre –, (propre à faire des st.) Bildsäulenmarmor; colonne –, (qui porte une st.) Stand-bildsäule, f.

Statue, f. (figure de métal, de pi. ꝛ, qui représente q. pers.) Bildsäule, *Statue, f; Standbild, n; – de marbre, de bronze ꝛ, B. von Marmor, Erz ꝛ; marmorne, eherne ꝛ B.; une petite –, ein Bildsäulchen; – colossale, – de grandeur naturelle, kolossalische B., B. in Lebensgröße; la – de Jupiter, de Minerve, die B. des Jupiter ꝛ; – de fonte, gegossene B.; dresser, élever, ériger des –s, -en errichten, aufrichten; les –s des faux Dieux, die Götzenbilder; (César) releva les –s de Pompée, richtete die -en des Pompejus wieder auf; on lui décerna une –, man beschloß ihm eine B., Ehrensäule zu errichten; – allégorique, (qui, sous le symbole de la figure humaine, représente des fleuves, des divinités ꝛ) allegorische, sinnbildliche B.; – antique, (des anc. Grecs ou Rom.) alte, antike B.; –s augustes, (dressées en l'honneur des hommes celebres) berühmten Männern errichtete -en; – cariatide, c. cariatide; – curule, (représentant qn dans un char, co. dans les cirques ꝛ des anc.) kurulische B.; –s divines, (en l'honneur des divinités) Götterb-n; – grecque, (nue et antique) griechische B.; –s héroïques, (en l'honneur d'un héros) -en der Halbgötter; – hydraulique, (serv. d'orn. à une fontaine, et qui fait l'office de jet ou de robinet, par quelqu'une de ses parties) Brunnen-, Springbrunnen-; – iconique, (qui a la taille et la ressemblance de la pers. qu'elle représente) B. von einer Person; – persique, (figure d'homme qui fait l'office de colonne sous un entablement) persische B., (die einen persischen Sklaven vorstellt); – romaine, (couverte de q. habillement) römische B.; – sacrée, (qui représente J. C., la Vierge ou q. saint) heilige B., Heiligenbild, n. cf. équestre, pédestre; fg: (pt d'une pers. qui est ord. sans act. et sans mouv.) c'est une –, une vraie –, er, sie ist eine B., eine wahre B.; il se tient là comme une –, er steht da, wie eine B., wie angewurzelt, cf. droit (III).

Statuer, Pra. (ordonner, régler) festsetzen, verordnen, bestimmen, beschließen; nous avons statué et ordonné, wir haben festgesetzt und verordnet; (voyons) ce que la loi statue sur cela, was das Gesetz deshalb verordnet, bestimmt; (le juge) n'a rien statué sur ce chef, sur cette requête, hat über diesen Punkt, auf diese Bittschrift nichts beschlossen, verordnet; c'est une affaire sur laq. on n'a pas encore statué, man hat in dieser Sache noch nichts beschlossen od. festgesetzt; (la chose a été remise à tel juge), pour – ce qu'il appartiendra, um zu v., damit er verordne, was Rechtens ist.

Staturninées, f. pl. Bo. (fam. de pla. de Lin., propres à servir d'appui à la vigne, co. l'orme, le micocoulier) Stützgewächse, n. pl.

Stature, f. sty. s. (hauteur de la taille d'une pers., vulg. la taille) Größe, Leibes-, *Statur, f; Wuchs; il est de moyenne, de grande –, de – colossale, er ist von mittler G., L., von mittlerem, großem Wuchse, von riesenmäßiger G. Syn. cf. taille.

Statut, (sta-tu) m. (regle établie pour la conduite d'une compagnie, d'un corps ꝛ) Grundgesetz, *Statut, n; les –s de l'académie française, d'un ordre de chevalerie, die G-e od. St-en der ꝛ; les –s d'un corps de métier, die Innungsgesetze einer Handwerkszunft; il y a un – qui porte que ꝛ, es ist ein G. vorhanden, welches bestimmt, daß ꝛ; ils ont des –s, leurs –s, sie haben G-e, ihre G-e, eine Grundverfassung, ihre ..; dresser, faire des –s, G-e, St-en aufsetzen, entwerfen, machen; –s synodaux, Synodal-st-en; h. d'Angl. (les lois faites par le parlement) Parlamentsgesetze.

Statutaire, a. Jur. droit –, (fondé sur les statuts) pn. Statutenrecht, n.

Stauracanthe, m. Bo. (g. de pla., fam. des légumineuses) Stauracanthus.

Stauro-baryte ou **staurolite, staurotide**, f. Mg. (la pi. de croix ou la croisette, pi. très voisine des grenats) Kreuzstein, Staurolit.

Staurolâtre, m. h. Ecc. (anc. sectaires d'Arménie, qui adoraient la croix) Kreuz-anbeter.

Stautonie, f. Bo. (arbre de la Chine, fam. des ménispermes) id.

Stéatite, f. Mg., auj. le talc, (marne feuilletée, dissoluble, savonneuse) Speck-stein, Fett-st., Schmeer-st., *Steatit; – en lames hexagones de Delisle, (talc hexagonal) S. in sechseckigen Blättern; – solide rougeâtre de Born, (talc graphique) Borns dichter, röthlicher S.; Amalgamatolit; – verte et pulvérulente, Chlorit, cf. chlorite; Méd. (intumescence de l'abdomen par un amas de graisse dans l'épiploon) Speckbauch.

Stéatocèle, m. Chir. (tumeur du scrotum, ou esp. de hernie cantée par une subst. sembl. à de suif) Speckhodenbruch.

Stéatomateux, se, a. Chir. (de la nature du stéatome, qui lui ress.) speckgeschwulst-artig.

Stéatôme, m. (tumeur enkystée, qui contient une matière grasse sembl. à du suif) Speck-geschwulst, f; -gewächs, n.

Stéchas ou **stœchas**, (-kas) m. Bo. (pla. aromatique, esp. de gnaphale, qui a les caractères de la lavande, et dont on tire une huile essentielle pour les nerfs) Stöchas, -lavendel; le – arabique, le – citrin, der arabische, der citronengelbe St.

Stéganie, f. Bo. (g. de fougère) id.

Stéganographe, m. (versé dans la stéganographie) Geheimschreibe-künstler.

Stéganographie, f. (art d'écrire en chiffres, et de les expliquer) Geheimschreibekunst, f.

Stéganographique, a. (qui app. à la stéganographie) geheimschreibe-künstlich, geheimschriftlich; (signes, caractères ꝛ) –s, –e ꝛ.

Stéganope, m. hn. (g. d'ois. échassiers du Paraguay)

Stégie, f. Bo. Au. (g. proposé dans la fam. des champig.) id.

Stégnose, (steg-no) f. Méd. (resserrement, contraction des pores et des vais.) Stegnosis, Zusammenziehung (der Schweißlöcher und Gefäße), f.

Stegnotique, s. a. Méd. c. astringent.

Stégoptères, m. pl. hn. (fam. d'ins. nécroptères, qui dans l'état de repos ont ord. les ailes couchées sur le dos, en forme de toit) Dachflügler, c. tecti-pennes.

Stéhéline, f. Bo. (g. de pla. de la syngénésie égale) id.

Steinbock, cf. staimbouc.

Steinheilite, f. Mg. (subst. minér., ci-devant quartz bleu de la Nouv.-Finlande) Steinheilit.

Steinkerque ou **steinkerke, stinkerke**, f. hf. mouchoir à la –, (noué autour du cou, les 2 bouts pendant par devant; usage venu de la bataille qui se donna en 1692 contre les Alliés, près du village de S. dans le Hainaut, où, surpris par l'ennemi, les Français, commandés par Luxembourg, n'eurent que le temps de nouer leur cravate autour du cou, et de combattre) Steenkerker Halsbinde, Zipfel-halsb., f.

Stekan ou **steckan, stekaimen**, m. Com. (mi. de Holl., surtout pour les huiles, d'v. 32 pintes de Paris) id.

Stélage, m. Cou. (cert. droit sur les grains, appelé ailleurs hallage, mesurage) Kornzoll, c. minage.

Stélagier, m. Cou. (fermier du stelage) Kornzollpachter.

Stèle, m. Ant. (pilier où l'on exposait les criminels à la vue du public, et sous leq. ils étaient ensuite enterrés) Schandpfahl.

Stéléchite, f. Mg. (pi. d'Allem. de couleur grise, qui ress. à un petit tronc d'arbre dont on a rompu les branches, esp. d'ostéocolle) Stelechit.

Stélégraphie, f. Ant. (art d'écrire ou de graver sur des colonnes) id.

Stellaire, a. Chir. bandage –, (dont les jets vont en rayonnant) Sternbinde, f; 2. f. Bo. les –s, (g. de pla., fam. des caryophyllées) die Sternpflanzen.

Stellère, (stel-) f. Bo. (g. de pla., fam. des thymélées) Stellera, f; das Sternchen; la – passerine, la – de Sibérie, die Sperlingszunge; die sibirische St.; 2. m. Hn. (le lamantin du Kamtschatka)

Stellérides, f. pl. hn. (fam. de radiaires échinodermes)

Seesterne. [Sterntrager.

Stellifère, m. hn. (g. de poi. du Cap, voisin des bodians)

Stellion ou **stélion, stilion**, m. hn. (lézard marqué de petites taches sembl. à des étoiles) Stern-eidechse, Dorn-e., f; le – commun, le – cordyle, die gemeine S., der Stachelschwanz.

Stellionat, (stél-) m. Pa. (crime de celui qui vend l'héritage d'autrui, ou qui vend co. quitte de toute hypothèque un bien qui ne l'est pas) Trughandel, betrüglicher Handel; *Stellionat, n; le crime de –, das Verbrechen des T–s od. S–es; commettre le –, un –, sich eines T–s, S–es schuldig machen; être accusé de –, eines T–s angeklagt werden; la contrainte par corps a lieu pour cause de –, wegen eines T–s findet persönliche Verhaftung statt; il y a – lorsque ꝛ, ein T. od. S. ist vorhanden, wenn ꝛ. [ler, -verkäufer.

Stellionataire, m. (coupable de *stellionat*) Trug-händ-

Stellithe, (stel-) m. hn. (étoile de mer à queue de lézard, fossile) Stellit.

Stellix, m. (g. de pla. app. aux augrecs de Lin.)

Stellorkis, m. Bo. (g. de pla. orchidées)

Stemmacanthe, f. Bo. (g. de pla., fam. des synanthérées)

Stemmates, m. pl. hn. (points saillants, souvent brillants, sur le haut du front de cert. ins., tels que la cigale, la guêpe ꝛ) Neben-augen, n. pl.

Stemmatosperme, m. Bo. (g. de pla. gramin., formé de qs esp. de roseaux, nattes, bambous ꝛ) [Stemodia, f.

Stémode, f. Bo. (g. de pla. d'Amér. ꝛ, fam. des personnées)

Stémone, f. Bo. (g. de pla. de la Chine ꝛ, dont on mange les racines, qui ress. à une botte de navets) Stemona, f.

Stémonite, f. Bo. (g. de pla., fam. des champignons)

Sténanthère, m. Bo. (arbu. de la Nouv.-Holl., fam. des épacrides) id.

Stencore, m. hn. (genre d'ins. coléoptères à antennes posées devant les yeux) Bockkäfer; le – inquisiteur, der Stänkerer; le – du saule, der Rosenbock. [Stenus.

Stène, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des brachélytres)

Sténélytres, pl. hn. (fam. d'ins. coléopt. hétéromères)

Sténie, f. Au. c. *drame larmoyant*.

Sténique, a. Méd. c. *stegnotique*.

Sténocarpe, m. Bo. (g. de pla. formé de qs esp. d'embothrions) Stenocarpus.

Sténochile, m. Bo. (g. de pla. voisin du daphnot)

Sténochorie, (ko-) f. Méd. (rétrécissement des vais., causé par q. tumeur qui les obstrue) Gefäßeverengung, f.

Sténoderme, m. hn. (g. de mammif. carnassiers, fam. des cheiroptères) Schmalhäutler.

Sténoglosse, m. Bo. (pla. parasite du Pérou, fam. des orchidées) (Schmalzunge, f.)

Sténographe, m. (versé dans la *sténographie*) Schnell-schreiber, Geschwind-f.; –phie, f. (art d'écrire par abréviations) Schnell-schreibekunst, Geschwindsch., f; –phique, a. (de la –phie) stenographisch, c. *tachéographe* ꝛ. [phe.

Sténographien ou **sténographiste**, c. *sténogra-*

Sténographier, (faire usage de la *sténographie* en écrivant un discours prononcé en public) geschwind schreiben, schnell schreiben. [Ohrendrüsengang.

Sténonien, a. Chr. conduit –, (des glandes de l'oreille)

Sténoptères, m. pl. hn. (fam. d'ins. coléoptères, qui ont les élitres rétrécies en arrière) Schmalflügler.

Sténosome, m. hn. (g. de crustacés)

Sténostome, m. hn. (g. d'ins. coléopt. voisin des œdémères) Schmalmundkäfer.

Sténostomie, f. Méd. (rétrécissement d'un orifice quelconque) Oeffnungsverengung, f.

Sténothorachique, a. Méd. (qui est exposé à devenir phtysique, par une mauvaise conformation de la poitrine)

Stenté, c. *stanté*. [schmalbrüstig, eng-b.

Stentor, m. voix de –, ou voix stentorée, (voix extrêmement forte et sonore; allusion à *S.*, dont la voix, dit Homère, faisait autant de bruit que si 50 pers. avaient crié ensemble) eine Stentors-stimme, Riesen-st., Brüll-st.

Step, m. (lande) Steppe, f. cf. *Steppe*. [wedne, f.

Stéphane, m. hn. (g. d'ins. hyménopt. pupivores) Kron-

Stéphanie, f. (np) Stephanie, f; 2. m. Bo. (arbr. du Mexiq., it. g. de pla. de la Cochinch.) id.

Stéphanite, a. Ant. jeux –s, (dont le prix consistait en une simple couronne de fleurs) Kranzspiele, n. pl.

Stéphanomie, f. hn. (g. d'ani. marins, fam. des radiaires mollasses) Blätterqualle, f.

Stéphanophore, m. h. anc. (prêtre grec qui portait une couronne de laurier et qf d'or, dans les cérémonies publ.) Stephanephor.

Stéphylle, f. hn. (g. de mollusques céphalés)

Steppes, m. pl. (déserts salés de l'Asie septentr.) Steppen, f.

Stercacanthe, m. Bo. (g. de pla. analog. aux lichens de Lin.) -thus.

Sterchi, m. hn. (cicogne blanche des bords du Volga) id.

Stercoraire, a. Méd. (qui app. aux excréments) zu den Ausleerungen durch den Darmkanal gehörig; h. Ecc. chaire –, (qui était devant le portique de la basilique, et sur laq le pape étant assis, le jour de sa consécration, entendait chanter par le chœur de musique les paroles du psaume 113: de *stercore erigens pauperem*; usage aboli par Léon X.) der kothige Stuhl; Hn. les –s, (ins.) c. *fouille-merde*; it. cf. *mouche*; 2. (nom d'un chétodon; it. g. d'ois. nageurs, fam. des pélagiens) Koth-fisch; it. Raubmeve, f.

Stercoral, e, a. Bo. (qui croit sur la fiente des ani., co. cert. champignons) auf dem Miste wachsend; plantes –es, Mist-pflanzen.

Stercoraniste, h. Ecc. (qui croyait que les symboles eucharistiques étaient sujets à la digestion et à toutes ses suites) Stercoranist.

Sterculiacées, f. pl. Bo. (nouv. fam. de pla., formée de la sterculie et des analog.) Stinkbaum-arten, f. pl. [baum.

Sterculie, f. Bo. (g. de pla., fam. des malvacées) Stink-

Stercus (kus) diaboli, m. Méd. ꝛ (mots pris du lat., où ils sg. *excrément du diable*, et par lesq. qs-uns ont désigné l'*assa-fœtida*, à cause de sa mauvaise odeur: les Persans ꝛ, qui la flairent avec bc de plaisir, l'appèlent au contraire le *mets des Dieux*) Teufelsdreck. [cf. *déca–*, *déci–*.

Stère, f. (nouv. me. de bois ꝛ, 29 pieds cubes, 205690) Ster,

Stéréobate, m. Arc. c. *soubassement*.

Stéréocères ou **solidicornes**, m. pl. hn. (fam. d'ins. coléoptères, dont les antennes en masse offrent des articles très rapprochés, de man. à paraitre en q. so. *solides*, co. les escarbots ꝛ) Käfer mit festen Fühlhörnern. [caulon.

Stéréocaule, m. Bo. (g. de pla., fam. des lichens) Stereo-

Stéréographe, m. (qui entend la stéréographie) Stereograph; –phie, f. Gé. (art de représenter, de dessiner la forme ou la figure des solides sur un plan; opp. à *ichnographie*) Aufrißkunst, *Stereographie, f; Pers. (représentation d'un objet sur un plan perp. à l'horizon, qu'on appèle aussi élévation géométral.) Aufriß; –phique, a. As. (qui app. à la *–phie*) *stereographisch; projection – de la sphère, (dans laq. on suppose l'œil placé sur la surface de la sphère) st–e Vorstellung der Himmelskugel; projection – sur le plan du méridien, de l'équateur, de l'horizon, (projection de la sphère sur l'un des gr. cercles, l'œil étant placé au pôle de ce cercle) st–e Projection auf der Ebene des Mittagskreises, des Gleichers, des Gesichtskreises.

Stéréométrie, f. Gé. (science qui traite de la mesure des solides) Körpermeßkunst, *Stereometrie, f.

Stéréométrique, a. Gé. (qui app. à la *stéréométrie*) *stereometrisch.

Stéréotomie, f. Gé. (science de la coupe des solides) Durchschnitts-meßkunst, -lehre, *Stereotomie, f.

Stéréotypage, (thi-) m. Im. (act. de *stéréotyper*) Plattendruck; das Drucken fester Schrift.

Stéréotype, (thy-) a. Im. (imprimé en caractères solides, avec des formes ou planches solides) mit stehender Schrift gedruckt; *stereotypisch; édition –, st–e Ausgabe, Stereotyp-ausgabe, f; caractères –s, feste Druckschriften; Stereotypen.

Stéréotyper, (thi-) va. Im. (convertir en formes ou planches solides, des pages composées d'abord en caractères mobiles; it. imprimer avec ces so. de planches solides) Stereotypen, stehende Schriften verfertigen; it. mit Stereotypen od. stehender Schrift drucken; Plattenschrift, feste Druckschrift, feste Schriften verfertigen; it. mit P. drucken; on a stéréotypé Racine, Corneille, man hat St. zum Druck von Racines, Corneilles Werken verfertigt; hat sie mit St. gedruckt; on stéréotype Voltaire, man verfertigt P. zu Voltär's Werken, druckt V. W. mit St.; livre, ouvrage stéréotypé, mit St., mit stehender od. fester Schrift gedrucktes Buch, Werk.

Stéréotypie, (thi-) f. Im. (l'art de *stéréotyper*) die Kunst, Stereotypen od. stehende Schriften zu verfertigen, mit St. od. fester Schrift zu drucken; *Stereotypie, f. [id.

Stéréoxylon, m. Bo. (arb. du Pérou, à bois *dur* et *pesant*)

Stérile, a. (qui ne porte pas de fruit, quoique de nature à en porter) unfruchtbar; champ, terre –, arbre –, –es Feld, –es Land, –er Baum; cette femme est –, (lorsqu'après plu. années de mariage, elle n'a point d'enfants) diese Frau ist u.; une année –, (dans laq. la récolte est mauvaise) ein –es Jahr; Fehljahr, Mißjahr; Bo. plantes –s, (qui ne fructifient point ou qui sont ineptes à recevoir ou opérer la fécondation) –e Pflanzen; fleurs –s, (qui manquent des organes nécessaires pour fructifier, ou dont q. partie du pistil a une conformation vicieuse qui s'oppose à la fécondation; ou dont le pistil n'a pu être fécondé) –e Blumen, Blüthen; étamines –s, (privées d'anthères) –e Staubgefäße; ovaire –, (privé de stigmate, ou qui n'a pas été fécondé) –er Fruchtknoten; semences –s, (provenant d'un ovaire non ou insuffisamment fécondé) –e Samen; Ex. c. *gangue*; fg: siècle – en grands hommes, (qui en a peu produit) ein an großen Männern –es, armes Jahrhundert; la saison est – en nouvelles, (il y a bien peu de nouv.) die dermalige Zeit ist n. an Neuigkeiten, es gibt gegenwärtig wenig Neues; esprit, auteur, poète –, (qui produit peu ou rien de lui même) –er, seichter Kopf ꝛ; ce sujet est assez –, (ne fournit pas bc de matière à l'orateur ꝛ) dieser Stoff ist ziemlich u.; louanges –s, (qui ne sont accompagnées d'aucune récompense, quoiqu'elles dussent l'être) fruchtloses Lob; leere Lobeserhebungen, die nichts eintragen; gloire –, (dont on ne retire aucun avantage) fruchtloser Ruhm; admiration –, (qui ne va point jusqu'à faire imiter ce qu'on admire) fruchtlose Bewunderung. Syn. cf. *infertile*.

Stériliser, (rendre *stérile*) pu. unfruchtbar machen.

Stérilité, f. (qualité de ce qui est *stérile*) Unfruchtbarkeit, f; la – d'une femme, d'un champ, des terres, d'une année ꝛ, die U. eines Weibes ꝛ; les sept années de –, (en Egypte) die sieben unfruchtbaren od. mageren Jahre; fg: la – d'un auteur, d'un sujet ꝛ, die U., Seichtheit eines Schriftstellers, die U. eines Stoffes ꝛ; il y a – de nouvelles, (il y en a peu ou point) es gibt wenig Neues; il y a une grande – de pensées dans cet ouvrage, (il y en a peu) dieses Werk ist sehr unfruchtbar, sehr arm an Gedanken, enthält wenig gute G.

Stériphe, f. Bo. (g. de pla., fam. des nerpruns)

Stéris, f. Bo. (g. de lychnis dont les pétales n'ont point d'écailles) Pfeilblume, f.

Sterlet, m. hn. (petite esp. d'esturgeon) Sterlet.

Sterling, (ster lein) m. (mo. de compte d'Angl., qui vaut 20 schellings; il ne se dit point seul) Sterling; une livre –, 20 sous –s ou 20 schellings, (un peu moins de 24 liv. T.) ein Pfund S.; le sou – ou schelling, (12 pences ou deniers –s) der Schilling S.

Sternal, e, a. An. (qui app. au *sternum*) zum Brustbein gehörig; les côtes –es, ou vraies côtes, die –rippen; die wahren od. langen Rippen.

Sternarache, m. hn. (g. de poissons) Fadenrücken.

Sternbergie, f. Bo. (g. de pla. liliacées, voisin du colchique) id.

Sterne, f. hn. c. *hirondelle de mer*.

Sternicle, m. hn. (poi. du g. salmone, le *gastéropélèque*) Sternikel; das Gärtnermesser.

Sterno-claviculaire, a. An. (qui app. au *sternum* et aux *clavicules*) zum Brustbein und zu den Schlüsselbeinen gehörig; ligamens –s, zum B. und den S. gehörige Bänder.

Sterno-cléido-hyoïdien, a. An. (qui a du rapport au *sternum*, à la *clavicule*, et à l'os *hyoïde*) zum Brust-, Schlüssel- und Zungen-bein gehörig. [dien.

Sterno-cléido-mastoïdien, a. c. *sterno-mastoï-*

Sterno-costal, a. An. (qui app. au *sternum* et aux *côtes*) zum Brustbein und zu den Rippen gehörig; muscles sterno-costaux, dreieckige B-muskeln.

Sterno-huméral ou **sterno-costo-clavio-huméral**, s. a. An. c. (grand) *pectoral*.

Sterno-hyoïdien, a. An. (qui a rapport au *sternum* et à l'os *hyoïde*) zum Brustbein und Zungenbein gehörig; le muscle –, der Brust- und Z–-muskel.

Sterno-mastoïdien, a. An. (qui app. au *sternum* et à l'apophyse *mastoïde*) zum Brustbein und zitzenförmigen Fortsatze gehörig; le muscle –, der vordere Zitzenmuskel; der Brustbeinhauptmuskel.

Sterno-pubien, a. An. les muscles –s, (muscles droits du bas ventre) das gerade Paar Bauchmuskeln.

Sternorhyngue, m. Bo. (g. de pla. app. aux néotties)

Sterno-thyroïdien, a. An. (qui a du rapport au *sternum* et au cartilage *thyroïde*) zum Brustbein und Schildknorpel gehörig; le muscle –, der Brustbeinmuskel der Luftröhre; der Brustbeinschildmuskel.

Sternoxes, m. pl. hn. (fam. d'ins. coléopt. contenant les buprestes et qs analogues.) [Sternschörl.

Sternschorle, m. Mg. (t. all., la grammatite radiée)

Sternum, (nome) a. An. (mot lat.; ossement plat qui forme le devant de la poitrine et auq. les côtes aboutissent) Brustbein, n; l'os du –, das B.; l'échancrure ou fourchette du –, die Brustspitze; fracture du –, Bruch des –es.

Sternutatoire, s. a. Méd. (qui excite ou provoque l'éternuement) niesen machend, zum Niesen reizend; poudre –, médicaments –s, Niese-pulver, -mittel, n; (le tabac, la bétoine) sont des –s, sind Niesemittel.

Stérope, m. hn. (g. d'ins. voisin des notoxes) id.

Stérophore, m. Bo. (g. de pla. app. aux lichens de Lin.)

Stertoreux, se, a. Méd. respiration –se, (accompagnée de rale, en lat. *stertor*) röchelnder Athem, –des Athemholen.

Stévensie, f. Bo. (g. de pla. rubiacées) id.

Stévie, f. Bo. (g. de pla. corymbif.) id.

Sthénie, f. Méd. (force des fibres musculaires) Kraft der Muskelfibern, *Sthenie, f; Ant. les –s, ou fêtes sthéniennes, (que les fem. célébraient à Athènes en se disant des injures) die sthenischen Feste.

Sthénien, ne, a. Ant. jeux –s, (célébrés à Argos en l'honneur de Jupiter surnommé –) die sthenischen Spiele, cf. *sthénie*.

Stibié, ée, a. Méd. (t. pris du lat.; pt des remèdes tirés de l'antimoine) aus Spießglas bereitet; tartre – ou émétique, Brechweinstein.

Stichomancie, (sti-ko-) f. Ant. (art de deviner, en tirant au sort des billets sur lesquels étaient écrits des vers) Vers-wahrsagerei, Zettel-w., f.

Stichométrie, (sti-ko-) f. (division d'un ouvrage en versets, de so. que chaque phrase, ou chaque demi phrase est un alinéa) Abtheilung nach Versen.

Stichorkis, (sti-kor) m. Bo. (g. de pla., fam. des orchidées)

Sticte, f. Bo. (g. de pla., fam. des algues) Sticta, f.

Stictique, c. *styptique*.

Stigmanthe, m. Bo. (g. de pla. de la Cochinch., fam. des rubiacées) Stigmanthus.

Stigmarole, m. Bo. (g. de pla. voisin du rumée ꝛc.) Stigmarete, f.

Stigmate ou **stygmate**, m. ord. pl. Ant. (marque d'une plaie) pu. Mahl, Wunden-, n; Narbe, f; (les païens) se faisaient des –s sur la chair, (en l'honneur de q. divinité) machten sich Mähler in das Fleisch; (Moïse défendit aux Israélites) de se faire aucun – sur le corps, sich irgend ein M. an ihren Körper zu machen; on imprimait des –s au front des esclaves fugitifs, den Sklavenflüchtlingen drückte man ein M. auf die Stirn; on trouva les –s de la justice sur son corps, (les marques des fers rouges imprimés sur l'épaule d'un voleur ꝛc.) man fand Brandmahle an seinem Leibe; Dév. les –s de Jésus-Christ, (les marques des cinq plaies) die W–e Christi; les –s de saint François, (marques des plaies de J.-C., avec lesq. on représente St. François d'Assise) die W–e des heiligen Franz von Assisi; fa. (pt d'une pers. qui a les marques rouges et récentes de la petite vérole) elle en porte encore les –s, sie trägt noch die Mähler davon an sich; Bo. (partie supér. ou sommité du pistil) N., f; lorsque le – s'ouvre, (pour donner passage à la poussière prolifique) wenn die N. sich öffnet; Hn. pl. (organes extér. de la respiration de plu. ins. et surtout des chenilles) Luft-warzen, f; -löcher, n; it. le –, (poi. du g. lutjan)

Stigmatique, a. Bo. (qui app., qui est relatif au *stigmate*) zur Narbe gehörig, die N. betreffend.

Stigmatiser, hr. (marquer au front avec un fer chaud) brandmahlen, brandmarken; on stigmatisait les esclaves fugitifs, man brandmarkte die Sklavenflüchtlinge; –é, (marqué de *stigmates*) Mahle, Wundenmahle, Mähler, Brandmahle an sich habend; it. gebrandmahlt od. gebrandmarkt; Bo. (qui porte des *stigmates*) Narben tragend.

Stigmatographe, m. (versé dans la *–phie*) Stigmatograph; Dupfelschreiber; –phie, f. (art d'écrire avec des points) id; Dupfel-schreibekunst, f; –phique, a. (de la *–phie*) stigmatographisch.

Stigme, m. hn. (g. d'ins. hyménopt. fouisseurs) (Art Glattwespe.)

Stigmites ou **stignites**, ou **pierres saint-Étienne**, f. pl. hn. (pi. remplies de taches ou de petits points, esp. de dendrites) Tüpfelsteine, Stigmiten.

Stilage, cf. *stélage*.

Stilbe, f. Bo. (g. de pla. du Cap, voisin des célagées) Stilbe, f; Hn. (g. d'ins. hyménopt. analog. aux chrysis) (Art Rüssel-goldwespe.)

Stilbite, f. (zéolithe lamelleuse) Stilbit; blätteriger Zeo-lith, Blätter-z.

Stilbon, m. Bo. (g. de pla., fam. des champignons) Stilbum, n.

Stilbospore, m. Bo. (g. de champignons voisin des sphéries ꝛc.)

Stil de grain ou **de grun**, m. Pt. (so. de couleur jaune; forte décoction de graines d'Avignon, mêlée avec de la craie, de la ceruse ꝛc. avec un peu d'alun) Schüttgelb, n.

Stile, stilet, c. *style* ꝛc.

Stillation, f. Phy. (filtration de l'eau à travers les terres, it. filtration de l'eau qui tombe goutte à goutte) das Sickern, Durch-, Tropfen.

Stillatoire, a. Phy. (pt de ce qui dégoutte, de ce qui filtre, distille et tombe goutte à goutte) sickernd, durch-, tropfend.

Stillinge, f. Bo. (g. de pla. tithymaloïdes) Stillingie, f.

Stillis, f. hn. (g. de vers marins, fam. des néréides)

Stimula, f. My. (déesse chez les Rom., qui aiguillonnait ou stimulait les hom. pour les faire agir avec impétuosité) id; Wollustgöttinn, f.

Stimulant, e, s. a. Méd. (propre à éveiller, à exciter) reizend, stimulirend; un –, remède –, ein –es Mittel, Reizmittel; huiles –es, –e Oele; – végétal, R. aus dem Gewächsreiche.

Stimuler, (exciter, aiguillonner) pu. treiben, an-, anspornen, anreizen; (il a de bonnes intentions), mais il faut le –, il a besoin d'être –é, aber man muß ihn t., an-t., ansp.

Stimuleux, se, a. Bo. (garni de poils roides dont la piqûre est brûlante) brennend, stechend; mit –en steifen Haaren versehen.

Stinc ou **stinx**, m. c. *scinc*.

Stinkerke, cf. *steinkerque*.

Stipe, m. Bo. (la tige des palmiers et des fougères; it. en général, tout autre pédicule) Strunk; 2. f. (g. de pla., gramin.) id; Pfriemengras, n; – pennée, – joncée, – capillée ꝛc. gefiedertes, binsen-artiges P. od. Sandpfriemenhaber, Nadelhaber; zartes P.; – membraneuse, häutiges P.

Stipendiaire, (sthi-pan) a. (qui est aux gages, à la solde de qn) um Sold dienend, in Jemandes Solde stehend; troupes –s, Mieth-truppen, -soldaten; in fremdem Solde stehende Tr.

Stipendier, (payer, gager qn, l'avoir à sa solde, ord. pt de soldats) besolden; in seinem Solde haben, halten; – des troupes, Truppen im Solde haben, in Sold nehmen; les troupes stipendiées par l'Angleterre, die im englischen Solde stehenden, von England besoldeten Tr.; (ces brigands) sont –és par un tel, stehen in des und des Solde, sind von dem und dem gedungen, cf. *soudoyer*.

Stipité, ée, a. Bo. (subitement rétréci par la base, ou en une esp. de support plus ou moins prolongé) gestrunkt, gestielt; chapeau –, aigrette –ée, ein gestr–er Hut, ein gestieltes Federchen; filets –s, gestielte Staubfäden.

Stipon, m. hn. (eq. du g. mantelet)

Stipulacé, ée ou **stipulaire**, a. c. *stipulé*.

Stipulation, (cion) f. (clause, condition, convention qui entre dans un contrat) Abrede, Verabredung, f; – expresse, précise, ausdrückliche, bestimmte A., V.; suivant les –s faites de l'un et de l'autre côté, vermöge der gegenseitig getroffenen A–en od. V–en; faire une –, eine A. treffen, eine getroffene A. od. V. widerrufen, zurücknehmen; Bo. (tout ce qui concerne la situation et la structure des *stipules*) die Lage und Gestalt der Afterblätter.

Stipule, f. Bo. (appendice membraneuse ou foliacée à la base du pétiole d'une feuille, ou faisant le plus souvent corps avec lui) Afterblatt, n; Blatt-ansatz; –s solitaires, –s sessiles, einzelne, sitzende Afterblätter.

Stipulé, ée, a. Bo. (pourvu de *stipules*) afterblätterig; pétiole –, tige –ée, –er Blattstiel ꝛc.

Stipuler, Pra. (faire une *stipulation*) bedingen, ausb., festsetzen, verabreden, stipuliren, sich versprechen lassen; – qc au profit d'un tiers, et. zum Vortheile eines Dritten b. ꝛc.; il faut – cela dans le contrat, dieses muß im Vertrage bedungen, ausbed., festgesetzt werden; il a stipulé une garantie, er hat sich eine Bürgschaft ausbedungen; ils ont –é que ꝛc., sie haben festgesetzt, verabredet, sind übereingekommen, daß ꝛc.; il est –é par le traité, qu'aucune des deux puissances ꝛc., durch den Vertrag ist festgesetzt, daß ꝛc.; les parties stipulantes dans ce contrat, die verabredenden Parteien bei diesem Contracte.

Stipuleux, se, a. Bo. (à *stipules* extrêmement gr. ou longues, comparativement aux feuilles ou à celles des autres pla.) afterblätterig; große od. lange Afterblätter habend.

Stipulicide, f. Bo. (g. de pla. d'Amér., anal. aux polycarpes) id.

Stixis, m. Bo. (arb. du Japon, qui paraît être l'apacle) id.

Stize, m. hn. (g. d'ins. hyménopt. fouisseurs) (Art Schnabelwespe.)

Stobé, m. Bo. (g. de pla. formé de plu. centaurées à écailles calicinales épineuses)

Stobée, f. Bo. (g. de pla. corymbif.) id; 2. pl. (g. de pla. du Cap, fam. des cinarocéphales) Stobeen, f.

Stockfisch, m. Com. Pê. (morue desséchée et salée) Stockfisch.

Stœbe, m. Bo. (g. d'arbu. d'Afri. à feuilles rudes) Stöben-kraut, n.

Stœchas, c. *stéchas*.

Stoéchologie, (ko-) f. (partie de la phy. qui recherche et explique la nature et les propriétés des éléments ou des principes) Urstofflehre, f.

Stoïcien, ne, a. (qui suit la doctrine de *Zénon*, qui y app.) stoisch; philosophe –, –er ꝛc.; la philosophie, la secte –ne, die –e Philosophie ꝛc.; opinions, maximes –nes, –e Meinungen, Grundsätze; 2. m. (philosophe de la secte de Zénon) Stoiker; les –s étaient de cet avis, c'était une maxime des –s, die S. waren dieser Meinung; das war ein Grundsatz der S.; fg: (homme ferme, sévère et inébranlable) c'est un vrai –, il a souffert en –, er ist ein wahrer, echter S.; er hat sein Leiden wie ein S. ertragen. Syn. cf. *stoïque*.

Stoïcisme, (cis-me) m. (la philosophie *stoïcienne*) die Lehre der Stoiker; die stoische Philosophie; der Stoicism; fg: (fermeté, constance dans les revers ꝛc., austérité de principes et de conduite propres aux *stoïciens*) S., Gleichmuth, G–sinn; il affecte un – outré, er erkünstelt einen übertriebenen S., G., eine übertriebene Unempfindlichkeit, Standhaftigkeit; c'est par pur – qu'il vit ainsi, aus bloßem S. führt er eine solche Lebensweise.

Stoïque, a. (propre aux *stoïciens*, qui tient de la fermeté, de l'austérité *stoïcienne*) stoisch; vertu –, mœurs –s, –e, strenge Tugend, Sitten; cœur, ame –, –es Herz, –e, gleichmüthige Seele; sa mine –, seine –e, gl–ge Miene; (il supporte ses revers) avec un courage –, vraiment –, mit –em Muthe, mit einem echt –en Muthe, mit völligem Gleichmuthe; maxime –, (austère, sévère) –er, strenger Grundsatz. Syn. *stoïcien* signifie de la secte philosophique de Zénon, et – veut dire, conforme aux maximes de cette doctrine: une vertu – est courageuse, inébranlable; une vertu *stoïcienne* pourrait n'être qu'un masque, *stoïcien* bedeutet, zu der philosophischen Lehrzunft Zeno's gehörig, und *stoïque* heißt so viel, als den Grundsätzen dieser Lehrzunft gemäß; eine stoische Tugend ist muthig, unerschütterlich, eine Tugend, welche die stoischen Lehrsätze zum Schilde aushängt, könnte auch blos eine Larve seyn; (celui qui est plus attaché à la pratique qu'aux dogmes de la philosophie de Zénon), est plus – que *stoïcien*, ist mehr stoïque, als stoïcien.

Stoïquement, ad. (en *stoïcien*) stoisch; vivre –, st., wie ein Stoiker leben.

Stoïsme, (sto-is-me) m. (qualité de ce qui est *stoïque*) das Stoische, die stoische Art; le – de son langage, de sa contenance, de sa conduite, das St. in seiner Sprache, seinem Anstande, Betragen.

Stokésie, f. Bo. (g. de pla. de Carol., anal. aux carthames) id.

Stole, f. Ant. (robe traînante des dames romaines) *Stola, f; Schleppkleid, n.

Stoléphore, m. hn. (g. de poi. app. aux athérines de Lin.)

Stolon, m. Bo. (drageon rampant) Sprößling; Wurzelsprosse, f.

Stolonifère, a. Bo. (qui pousse de ses racines des rejetons ou drageons rampants ou *stolons*) sprossend; Ausläufer od. flache Wurzeln treibend; saxifrage –, der –e Steinbrech; racines, tiges –s, –e Wurzeln, Stengel.

Stomacace, f. Méd. (puanteur de la bouche; esp. de scorbut, qui rend l'haleine et la salive fétides) Mund-fäule, -fäulniß, f.

Stomacal ou **stomachal, e**, a. (bon pour l'*estomac*) magenstärkend; le bon vin est fort –, guter Wein stärkt den Magen sehr; une poudre –e, ein –es Pulver, Magenpulver, c. *stomachique* (2).

Stomachique, a. (qui app. à l'*estomac*) Magen..; les veines –s, die –adern; 2. (bon pour l'*estomac*) magenstärkend; élixir, poudre, vin –, ein m–es Elixir ꝛc.; Magen-elixir, -pulver, -wein; (ces plantes) sont –s, ont des propriétés –s, sind m., stärken den M., haben m–e Eigenschaften, Kräfte; it. m. un bon –, (et non *stomacal*) ein gutes Magen-mittel, eine gute -arznei, cf. Magen-a.

Stomacie, f. c. *stomacace*.

Stomalgie, f. Méd. (douleur de bouche) Mundschmerzen.

Stomapodes, pl. hn. c. *squillaires*.

Stomatie, (cie) f. hn. (g. de testacés univ.) id.

Stomatique, a. Méd. remèdes –s, (pour les maux de bouche et de gorge) Mund-mittel, Hals-m., n; -arznei, f.

Stomias, m. hn. (sous-g. de poi. formé de l'ésoce boa) id.

Stomo-gastrique, a. Méd. (qui app. à l'œsophage et à l'*estomac*) zu der Speiseröhre und dem Magen gehörig.

Stomomatique, a. Méd. écaille –, (menue écaille d'acier qui a une qualité fort astringente) zusammenziehender

Stahlhammerschlag.

Stomoxe, m. hn. (g. d'ins. diptères, dont la trompe avance touj. hors de la tête dans l'état de repos) Herbstfliege, f; le – piquant, le – irritant, die stechende H., der Wadenstecher; die beißende H.

Stomper, c. *estomper.*

Stone, m. (poids d'Angl., de 14 liv. avoir du poids, pour la laine, le fer ; et de 7 liv. avoir du poids pour le foin, la viande) Stein.

Stoquer, (kèr) Suc. (conduire les feux de man. à rendre la chaleur égale partout, en transportant le charbon où il est nécessaire, et donnant de l'air aux grilles) das Feuer schüren; ein gleiches Feuer unterhalten.

Stoquer, (keur) m. Suc. (esp. de fourgon qui sert à stoquer) Schür-eisen, n; -gabel, f.

Storax ou styrax, (rakce) m. (gomme, résine astring., d'un goût agréable, qu'on retire du liquidambar oriental, ou d'un arbre de Syrie, de la forme d'un cognassier) Storar, Styrar; – liquide, flüssiger S.; – sec ou solide, trockner od. fester S.; -gummi, Judenweihrauch; – calmite ou en larmes, S. in Körnern od. Tropfen; – commun ou en masses, ou résine de –, gemeiner S.; S. in Klumpen; -harz, n; 2. (arb. qui donne le –) -baum.

Store, m. (rideau de fenêtre, de portière de carrosse, qui se lève et se baisse par q. ressort) Rollvorhang; Vorhang; avoir des –s à ses fenêtres, Rollvorhänge an seinen Fenstern haben; lever les –s, die Vorhänge hinauf ziehen, cf. *abaisser.*

Storène, f. hn. (g. d'arachnides, fam. des fileuses)

Storille, m. hn. (g. de cqs univ.)

Storomessite, f. hn. (pi. trouvée à Storomess, dans les Orcades) Storomessit.

Stourne, m. hn. (étourneau de la Louisiane) der luisianische Staar.

Stournelle, f. hn. (g. d'ois. sylvains) c. *étourneau.*

Strabisme, (bis-me) m. Méd. (situation vicieuse du globe de l'œil dans son orbite, qui rend louche et fait regarder de travers) das Schielen.

Strabite, s. a. Méd. (pers. atteinte de strabisme) Schieler, inn; schielend.

Straction, (strak-cion) f. Im. (act. d'ôter une lettre ou un quadrat pour en mettre une autre à la place) das Auswechseln (eines Buchstabens od. Quadrates).

Stradiot, m. c. *estradiot.*

Stragule, f. Bo. (enveloppe interne des parties de la fructification des gramin.; corolle, balle florale de Lin.) innere Hülse, f.

Stralite, f. hn. (pi. rayonnante d'une couleur verte plus ou moins intense) Strahlstein.

Stramoine, f. ou stramonium, (ome) m. Bo. (esp. de datura qui donne la noix metelle, et dont le suc est aussi dangereux que celui de la jusquiame ou de la ciguë) Stechapfel.

Strangalides, f. pl. Méd. (duretés globuliformes des mamelles, causées par la concrétion du lait) Milchknoten, pl.

Strangulation, (cion) f. Dd. (étranglement) Zusammenziehung, Schnürung, f; 2. (le supplice de la corde) das Erdrosseln, die Erdrosselung.

Strangurie, f. Méd. (envie fréquente et involontaire d'uriner, où l'on ne peut rendre l'urine que goutte à goutte et avec douleur) die Harnwinde; po. die kalte Pisse.

Straparole, m. hn. (g. de cqs anal. aux sabots) id.

Strapasser, va. (maltraiter de coups) v. übel zurichten; il fut bien strapassé par les ennemis, er wurde von den Feinden übel zugerichtet; Pt. –, ou tomber dans le strapassé, (lorsque qs parties paraissent forcées ou estropiées, ou être plutôt l'effet d'une boutade que de la réflexion) verzerren, ins Verzerrete fallen; it. (travailler à la hâte et sans correction) schmieren, hin-; figure –ée, hingeschmierte, flüchtig hingeworfene Figur.

Strapasson, m. Pt. (artiste qui strapasse des figures) Schmierer, Schmadderer, Grobmaler.

Strapassonner, Pt. (peindre grossièrement) schmieren, schmaddern, grobmalen, c. *strapasser.*

Strapontin, (tein) m. (siège garni qu'on met sur le devant des carrosses coupés, ou aux portières dans les gr. carrosses) Rück-sitzchen, Seiten-f., n; Mar. (hamac, c.) Hangematte, f.

Stras, m. ou pierre de –, f. Lap. (composition qui imite le diamant, et qui tire son nom de celui qui en est l'inventeur) Straß; falscher Diamant.

Strasse, ou cardasse, extrasse, f. Man. (bourre ou rebut de la soie) Wirr-seide, Flock-f., f. cf. *contailles;* Pap. la – ou trasse, (papier grossier et épais dont on enveloppe les rames de papier) Packpapier, n.

Stratagème, m. (ruse de guerre) Kriegslist, f; *Stratagem, n; vieux –, merveilleux –, alte, vortreffliche K.; trouver un –, eine K. erfinden, aussinnen; un nouveau –, eine neue K.; user, se servir de –, eine K. gebrauchen, sich einer K. bedienen; fg: (finesse, ruse, surprise, tour d'adresse dans les aff.) List, f; Kunstgriff; inventer un –, se servir d'un –, eine L. erfinden, ersinnen; sich einer L. bedienen; il employa un plaisant –, er gebrauchte eine drollige L., bediente sich einer drolligen L.

Stratarithmétrie, f. Mil. (art de ranger un bataillon d'après une figure donnée) Heer-stellungskunst, f.

Stratège ou stratègue, m. (général chez les Athéniens) Feldherr; Befehlshaber.

Stratégie, f. (art de commander une armée) Feldherrnkunst, Befehlshaber-k., *Strategie, f; essais sur la –, Versuche über die Feldherrnkunst; strategische V.

Stratification, (ci) f. Chi. (arrangement de diverses subst. qu'on place par couches dans un vais.) das Schichten, die Schichtung.

Stratifier avec le cément, Chi. (arranger par couches...) schichten; Ex. montagnes stratifiées, (formées de couches et de lits de diverses subst.) Flötzgebirge; aufgeschichtete Gebirge.

Stratiforme, a. Ex. roches –s ou secondaires, (pt de montagnes stratifiées) aufgeschichtete Steinlagen.

Stratiome, m. hn. (g. d'ins. dipt. notacanthes) Waffenfliege, f.

Stratiomydes, f. pl. hn. (tribu d'ins. comprenant les stratiomes et les analog.) die Arten der Waffenfliegen.

Stratiote, m. Bo. (l'aloïde) die Wasser-feder; Straus-f.; le – acorus ou acoroïde, die kalmus-artige W.; le – d'Europe, die europäische W.

Stratocratie, (cie) f. (gouvernement militaire) pu. Soldatenherrschaft, kriegerische, *militärische Regierungsform, *Stratokratie, f.

Stratographie, f. (description de tout ce qui compose une armée, des diff. armes, de la man. de camper) id; Heerbeschreibung, f; Végèce a donné la – des Romains, Vegetius hat eine Beschreibung der römischen Kriegsheere geliefert.

Strèble, m. Bo. (g. d'arb. de la Chine, à rameaux tortus) Streblus.

Stréblotrique, m. Bo. (g. de pla. formé de qs mnies dont les cils du péristome sont roulés en spirale) Streblotrichum.

Strelet, c. *sterlet.*

Strélitz, m. pl. hm. (anc. corps d'infanterie moscovite, qui ressemblait assez à celui des Janissaires, et cassé par Pierre-le-Grand, en 1698) die Strelitzen; 2. f. Bo. (g. de pla. du Cap, fam. des scitaminées) Strelitzie, f.

Strénia, f. My. (déesse des Rom. qui présidait aux étrennes, le 1er jour de l'an.) id; Neujahrsgöttinn, f.

Stréphédie, f. Bo. (g. de mousses analog. au funaire) id.

Strepsicéros, m. hn. anc. (esp. de ruminant, anal. à l'antilope ou au mouton de Crète) Sudu.

Strepsiptères, c. *rhipiptères.*

Streptachne, m. Bo. (g. de pla. gramin., voisin des stipes)

Streption, m. Bo. (g. de pla. réuni au g. priva; it. autre g. analog. au g. tortule)

Streptogyne, f. Bo. (g. de pla. d'Amér., fam. des gramin.)

Streptope, m. (g. de pla. d'Amér., analog. aux uvulaires de Lin.) Streptopus.

Streptostachys, (kis') m. Bo. (g. de pla. gramin.)

Striatule, a. hn. l'anomie –, (esp. de cq.) Streifschale, f.

Stribord, m. Mar. (le côté droit du vais., opp. à bâbord) das Steuerbord.

Stricage, m. Drap. (l'act. de striquer) das Aufrauhen (der Tücher).

Strict, e, (strikte) a. (étroit, resserré; il ne se dit qu'au moral) strenge, enge; devoir –, une règle –e, une obligation –e, eine st. Regel, Pflicht, Verbindlichkeit; se renfermer dans des bornes –es, sich in e. Grenzen einschließen; prendre un terme dans le sens –, le plus –, einen Ausdruck im st-n, strengsten Sinne nehmen.

Strictement, (strik-te-man) ad. (d'une man. stricte) streng; – parlant, cela peut être vrai, st. genommen, kann das wahr seyn; remplir – ses devoirs, seine Pflichten st., genau erfüllen.

Strié, ée, a. (dont la surface présente des stries) gestreift; – simplement, en long, en alternant, einfach, in die Länge, abwechselnd g.; An. corps –s ou cannelés, (2 éminences du cerveau, placées sur les branches de la moelle alongée) die –en Hirnkörper; Arc. pilastres –és, colonnes –ées, g., gereifelte od. geriefelte Pfeiler, Säulen; Bo. tige –ée, feuilles –ées, –er Stengel, –e Blätter; Hn. la –e, (la perche striée) der Strichbars.

Stries, f. pl. Arc. (le plein qui est entre les cavités des colonnes cannelées) Streifen, Riefen, f. pl; Bo. (petites côtes nombreuses, séparées par des interstices, sur cert. feuilles) S.; Hn. (longs filets en forme d'aiguilles, qui, sur cert. coquilles, partent d'un centre commun) S., Striche; Mg. (petits filets saillants et parallèles entr'eux, à la surface de presque tous les cristaux) S.; Ver. (fils sur le verre, qui viennent de l'inégale densité des parties) S., Striche, Striemen.

Striga, m. (g. de pla. de la Chine) id.

Strigée, f. hn. (g. de vers libres, formé de qs esp. de planaires) Doppelmund.

Strigile, m. Ant. (instr. dont on se servait dans les bains pour racler la peau et la nettoyer) Bade-schrape, f; -schaber.

Strigilie, f. Bo. (pla. ainsi appelée des dentures de ses anthères) Striegelpflanze, f.

Strigillé, ée, a. (en forme de brosse, d'étrille) striegel-ähnlich, bürsten-ä., cf. *solen.*

Strigilliforme, a. Bo. (revêtu de poil d'un côté, en forme de brosse) bürsten-förmig, striegel-f.

Strike, m. Com. (ms. de 4 boisseaux) id.

Striquer le drap, Drap. (lui donner le dernier trait) das Tuch aufrauhen; dem Tuche den letzten Strich geben.

Striures, f. pl. Arc. (cannelures des colonnes) Riefen, f. pl; das Gereifelte (an den Säulen); Hn. les – ou stries des coquillages, c. *stries.*

Strobile ou cône, m. Bo. (nom donné au fruit des pins et des sapins) Zapfen.

Strobilifère ou conifère, a. Bo. (qui porte des strobiles) zapfentragend.

Strobiliforme, a. Bo. (en forme de strobile) zapfenförmig.

Strock ou strouk, m. Mar. (bâtiment plat, sur le Volga, pour le commerce d'Astracan) Strok.

Strohstein, m. Mg. (t. all.; minérale couleur de paille) id.

Stromatée, m. hn. (g. de poi. apodes); le – fiatole, der Deckfisch, die Streifdecke.

Stromates, m. pl. Lit. (mélanges) vermischte Gedanken; les – de S. Clément d'Alexandrie, (où il joint ses propres pensées à celles des auteurs qu'il avait lus) v. G. des.

Strombe, f. hn. (g. de testacés univ.) Flügelschnecke, f; -horn, n; le genre –, das Geschlecht der F-n; le – ou rocher ailé, die F.

Strombites, m. pl. (strombes fossiles) versteinte Flügelschnecken; *Strombiten.

Strombome, m. Bo. (g. de pla., fam. des champignons)

Strome, m. Bo. (expansion des hypoxilées, épaisses, fongueuses, anal. aux lichens crustacés).

Strongle, m. Méd. (ver long et rond qui s'engendre dans les intestins) Pallisadenwurm.

Stronglion, m. Bo. (g. de champignons anal. aux trichodermes)

Strontiane, (ci) f. Mg. (l'une des neuf terres primitives, découverte à Strontian en Ecosse, d'un gris blanchâtre et d'une saveur urineuse) Strontian; -erde, f; la – carbonatée, ou le carbonate de –, c. *strontianite.*

Strontianite, f. Mg. (strontiane carbonatée) Strontianit; kohlensaure Strontian-erde.

Strophante, m. Bo. (g. de pla., fam. des apocinées) Drehblume, Wickelb., f.

Strophe, f. (stance ou couplet d'une ode, d'un hymne) Strophe, f; Vers-satz; Absatz; la première – de cet hymne, die erste S., der erste V. dieser Hymne; (une ode) de douze –s, von zwölf S-en od. Verssätzen.

Strosse, f. Ex. (degré, gradin) Stroße, f; exploiter une mine en –s, das Erz abstroßen.

Struchion, m. Bo. (g. de pla. formé d'une esp. d'éthulie) Struchium, n.

Structure, f. (man. dont un édifice, un corps animal est bâti ou composé) Bau; -art, f; belle –, – magnifique, légère, schöne, prächtige, leichte -art; (ce bâtiment me plaît), la – en est agréable, noble, es hat eine angenehme, edle -art; (ce palais) est d'une – solide, ist von dauerhafter -art; la – du corps humain, du corps des animaux, der B. des ; Bo. la – des parties d'une plante, der B. der Theile einer Pflanze; fg: la – d'un discours, d'un poème , (l'ordre, la disposition, l'arrangement de ses parties) der B. ; la – de cette période, der B. dieser Periode.

Strumaire, f. Bo. (g. de pla., fam. des narcisses) Strumarie, f.

Strumes, f. pl. Méd. c. *écrouelles.*

Strumosité, f. Méd. (enflure du gosier) Halsgeschwulst, f.

Strumphie, f. (g. de pla. d'Amér.) id.

Struthiole, (ci) f. Bo. (g. de pla., fam. des thymélées) Spatzenstrauch.

Struthiophage, s. a. (qui mange des sauterelles) Heuschrecken-esser, -essend.

Struthioptère, f. Bo. (g. de pla. daphnoïdes)

Struthophage, m. (qui se nourrit d'autruche) Straußenesser; horde –, Horde von -n.

Struthopodes, f. pl. R. (indiennes qui avaient le pied extrêmement petit) id; kleinfüßige Indierinnen.

Strychnées, f. pl. Bo. (fam. de pla. qui a pour type le g. vomique)

Strygge, m. c. *vampire*.

Stuarte, f. Bo. (g. de pla. mal...cées) Stuartie, f.

Stuber, (bèr) ou **stuiver**, **stiver**, (vèr) m. Com. (petite mo. des Pays Bas, de 1 s. 6 d. T.) Stüber; 20 –s de Hollande y font le gulden ou florin, 20 holländische S. machen einen holländischen Gulden.

Stuc ou **marbre factice**, m. (composition faite de marbre broyé avec de la chaux) Stuck, Gypsmörtel; polir le –, den S. glätten, glänzen; corniche de –, Kranz, Karnieß von S.; figures, ouvrages de –, Figuren von S.; –arbeit, –werk, Gyps-arbeit, Mörtel-a.

Stucateur, m. (qui travaille en stuc) Stuck-arbeiter, -künstler; c'est de l'ouvrage de tel –, das ist von des und des –s Hand od. Arbeit.

Studieusement, ad. (avec soin, avec une application studieuse) fleißig, sorgfältig; cela est – travaillé, das ist f., s. gearbeitet, ausgearbeitet.

Studieux, se, a. (qui aime l'étude) fleißig; il est fort –, er ist sehr f., studirt sehr f.; une jeune homme –, une personne –se, ein –er junger Mensch ₓ.

Stuiver, cf. *stuber*.

Stupéfactif, ve, a. Méd. remède –, (qui donne de la stupeur à, qui endort les parties malades et en ôte le sentiment) betäubendes Mittel, cf. *stupéfiant*.

Stupéfaction, (fak-cion) f. Méd. (engourdissement d'une partie du corps, perte du sentiment et du mouv.) Betäubung, Unempfindlichkeit, Erstarrung, f; la – (d'un membre), die U., E.; fg: (étonnement, extraord. et extatique) B.; revenu de la – où l'avait mis cette nouvelle, als er sich von der durch diese Nachricht verursachten B. wieder erholt hatte.

Stupéfait, e, a. (interdit, immobile de surprise) betäubt; il fut – en le voyant, er wurde ganz b., im höchsten Grade bestürzt, als er ₓ; il demeura tout –, er war ganz b.; elle est toute –e, sie ist ganz b.

Stupéfiant, e, s. a. Méd. (stupéfactif, c.) betäubend; un –, remède –, ein –es Mittel, Betäubungsmittel.

Stupéfier, (fiér) Méd. (engourdir, rendre immobile) betäuben; (l'opium a la vertu) de –, zu b.; membre stupéfié, erstarrtes, unempfindliches Glied; fg: (causer une grande surprise) b.; (cette nouvelle l'a stupéfié, hat ihn betäubt, in die größte Bestürzung versetzt; (ce discours) stupéfia toute la compagnie, machte die ganze Gesellschaft bestürzt, setzte die .. in das größte Erstaunen.

Stupeur, f. Méd. (diminution de la sensibilité et du mouv.; engourdissement) Betäubung, Erstarrung, Unempfindlichkeit, f; – ou agacement des dents, das Verschlagen der Zähne; il y a un peu de – dans ce membre, es ist einige U., ein gewisser Grad von U. in ₓ; fg: (état d'immobilité où jète une gr. douleur subite, ou une fâcheuse nouvelle inattendue) Bestürzung, f; nous étions tous dans la –, wir waren alle ganz betäubt, erstarrt, vor Schmerz, vor Best. außer uns.

Stupide, s. a. (hébété, d'un esprit lourd et pesant) dumm; c'est un vrai, un franc –, er ist ein wahrer, ausgemachter Dummkopf; il, elle est si –, er, sie ist so d.; un esprit –, un homme –, ein Dummkopf, ein –er Mensch; (cette passion) le rend – sur tous les autres objets, macht ihn für alles Andere unempfindlich; it. (pt des choses) indolence, insensibilité –, eine starre Schläfrigkeit, Unempfindlichkeit; il garda un silence –, er beobachtete ein starres Schweigen.

Stupidement, ad. (d'une man. stupide) dumm; auf eine –e Art; (parler, répondre) –, d. ₓ.

Stupidité, f. (bêtise, pesanteur d'esprit) Dummheit, f; grande –, große D.; admirez sa –, bewundern Sie seine D.; il est d'une – inconcevable, er ist unbegreiflich dumm. [chung, Entehrung, f.

Stupre, m. Au. (act. de déshonorer une femme) Schwä-

Sturmie, f. Bo. (g. de pla. formé de l'agrostide à épis filiformes) id.

Stuvre ou **stuyver**, c. *stuber*. [Grauschwärmer.

Stygie, f. hn. (g. d'ins. lépidopt., fam. des crépusculaires)

Stygien, ne, a. (qui a rapport au styx) stygisch; Chi. eau –ne, (l'eau forte, qui, ainsi que l'eau de la fontaine d'Arcadie, nommée styx, ronge les métaux) Scheidewasser.

Stygmate, **stygmatique** ₓ, c. *stigmate* ₓ. [larie, f.

Stylaire, f. Bo. (g. de pla. formé de la naïade à bec) Sty-

Stylandre, f. Bo. (g. de pla. formé de l'asclépiade pédicellée)

Style, m. (poinçon ou grosse aiguille qui servait aux anc. pour écrire sur des tablettes enduites de cire) Griffel; la pointe du –, die Spitze des –s; effacer un mot avec le –, avec le bout applati du –, ein Wort mit dem G., mit dem stumpfen od. flachen Ende des –s auslöschen; An. (protubérance des os en forme de stylet) Griffel; Bo. (partie du pistil, en forme de fil, qui part de l'ovaire et porte le stigmate à son extrémité supér.; tout filament naissant brusquement d'un des côtés de l'ovaire ou de son sommet) G.; – épais, – grêle, – filiforme ₓ, dicker, dünner ₓ G.; – subulé, arrondi, pfriemförmiger, gerundeter G.; –s écartés, rapprochés ₓ, auseinander stehende, dicht beisammen st–e od. gedrängte G.; Chir. c. *stylet*; Gnom. (l'aiguille d'un cadran solaire, Zeiger; Z-stange, f.

2. (man. d'écrire) die Schreibart; der Styl; – sublime, noble, grand, pompeux, haut, élevé, erhabene, edle, große, pomphafte, hohe S.; – bas, rampant, affecté ou précieux, niedrige, kriechende, gezierte, gekünstelte S., cf. *asiatique, ampoulé, burlesque, compasse, concis, couper, décharner, découdre, didactique, diffus, dogmatique, dramatique, enfler, épistolaire, familier, fleurir, guinder, historique, lâche, laconique, languir, lapidaire, mâle, maniéré, mercantile, nerveux, nourrir, nombreux, oratoire, pathétique, périodique, poétique, pompeux, sec, serrer, simple, soutenir, tempérer* ₓ; un – dur, rude, eine harte, rauhe S.; mauvais –, schlechte S.; son – est obscur, embarassé, entortillé, seine S. ist dunkel, verworren, verwirrt; son – est plein et nourri, seine S. ist gehaltvoll und kräftig; il n'a point de – certain, reglé, ou abs. il n'a point de –, (pas une man. d'écrire qui soit à lui) er hat keine gewisse, feste S., bleibt sich in seiner S. nicht gleich; er hat keine eigene S.; il a un – de fer, (dur, pénible, sans facilité et sans harmonie) er hat eine sehr harte, schwerfällige S.; – barbare, ouvrage d'un – barbare, (langage rude, incorrect et confus) eine barbarische S.; ein Werk in einer barbarischen S.; former son – sur un auteur, seine S. nach einem .. bilden; un discours de haut –, eine hochtrabende Rede; (cet ouvrage) est de haut –, ist in einem hochtrabenden Style geschrieben; les finesses du –, (cert. arrangements de mots et d'idées app. à la perfection du langage) die Feinheiten der S., des Styls; il possède toutes les .., er hat alle Feinheiten des Styls in seiner Gewalt; – du palais, (les formules employées dans les actes judiciaires) gerichtliche S.; le – de l'écriture, (les expressions usitées dans l'écriture sainte) die biblische S.; le – de chancellerie, der Kanzleistyl; le – de pratique, (termes dont on ne se sert que dans la pra.) Geschäftsstyl, Rechtsstyl; it. (livre qui contient ces formules) Formelbuch, Formularien-b., n; it. (man. de procéder en justice) Verfahren, n; Verfahrungsart, f; le – du palais, de la chancellerie, le – des finances, le – de la cour de Rome, der Gerichtsbrauch od. das gerichtliche V., das V., der Geschäftsgang in den Kanzleien, beim Finanzwesen, in der päbstlichen Kanzlei; ext. (en général, man. d'agir, de parler) fa. Art; (il peut bien avoir parlé de la sorte, avoir fait telle chose), c'est bien-là son –, das ist ganz so seine A., ganz in seiner A.; il faudra bien qu'il change de –, (de conduite, de manières) er wird wohl sein Benehmen, sein Betragen, seine Sprache ändern, wird wohl einen andern Ton annehmen müssen.

3. Td., An. (protubérance des os en forme de stylet) Griffel; B–a. (man. de composer et d'exécuter particulière à l'artiste; it. caractère de la composition) Styl; (ce dessinateur ₓ) a un excellent –, hat einen vortrefflichen St.; (cette peinture, cet opéra ₓ) est de bon –, ist in einem guten Style gearbeitet; (cet édifice) est du plus beau, du plus grand –, ist im schönsten, edelsten Style ausgeführt; le – héroïque, le – champêtre, der heroische, der ländliche Styl; le – d'église, des musiques d'église, der Kirchenstyl; le – des musiques pour le théâtre ou pour la chambre, der Theaterstyl, Kammerstyl; Chro. vieux –, nouveau –, (man. de compter d'après le calendrier Julien, ou d'après le calendrier reformé par Grégoire XIII, et appelée *calendrier Grégorien*) alter, neuer Styl; (les Russes) ont encore le vieux –, comptent d'après le vieux –, haben noch den alten S., rechnen noch nach dem alten Style; il y a une différence de dix jours entre le vieux – et le nouveau, es ist ein Unterschied von zehn Tagen zwischen dem alten und neuen Style; le traité fut signé le 15 Janvier vieux –, selon le vieux –, ou 25 Janvier nouveau –, der Vertrag ward den fünfzehnten Januar alten Styls, nach dem alten Styl, od. den 25. Januar neuen Styls unterzeichnet. (soyons aiguillonnés) Stielträger.

Stylephore, m. hn. (g. de poi. apodes, dont la caudale a 5

Styler, (qn), (former, dresser, habituer) fa. abrichten, gewöhnen; on l'a –é à cela, man hat ihn dazu abgerichtet ₓ; stylé (versé, expérimenté) dans les affaires, in Geschäften geübt; Bo. (fruit) –é, (qui conserve le style persistant) mit bleibendem Griffel.

Stylet, m. (poignard très menu et à lame triangulaire) Stilett, n; Chir. (esp. de sonde très mince) Senknadel, f.

Stylidie, f. (g. de pla. orchidées, à corolle cylindrique) Stili..um, n.

Styline, f. hn. (g. de polypiers lamellif.) id.

Stylite, m. h. Ecc. (so. de solitaires qui passaient leur vie sur le sommet d'une colonne, pour mieux se livrer à la méditation) Säulen-bewohner, -einsiedler; St. Siméon –, der heilige Simeon, der S.

Stylobasion, m. Bo. (g. de pla., fam. des térébinthacées)

Stylobate, m. Arc. (piedestal d'une colonne, it. soubassement de l'avant corps d'un édifice) Säulenstuhl.

Stylo-cérato-hyoïdien, s. a. An. le –, le muscle –, (qui app. à l'apophyse *styloïde*, et à la corne de l'os *hyoïde*) der Griffelhornzungenbeinmuskel.

Stylocorine, m. Bo. (g. de pla. rubiacées, à style en massue) Stylocorina, f.

Stylo-glosse, s. a. An. le –, le muscle –, (qui app. à l'apophyse *styloïde* et à la *langue*) der Griffelzungenmuskel.

Stylo-hyoïdien ou **stylo-chondro-hyoïdien**, s. a. An. le –, le muscle –, (qui app. à l'apophyse *styloïde* et à l'os *hyoïde*) der Griffelmuskel des Zungenbeins; der Griffelzungenbeinmuskel.

Styloïde, a. An. (qui ress. à un *stylet*) griffelförmig; apophyse – ou graphoïde, (ap. de l'os temporal) –er Fortsatz, Griffelfortsatz; Bo. queue –, Schwanzstiel.

Stylo-mastoïdien, ne, a. An. (qui a rapport aux apophyses *styloïde* et *mastoïde* zum griffelförmigen und zitzenförmigen Fortsatze gehörig; trou –, (à la partie postér. de l'apophyse *mastoïde*) Griffelloch, n. [len-messer.

Stylomètre, m. Arc. (instr. serv. à la stylométrie) Säu-

Stylométrie, f. Arc. (art de mesurer une colonne dans toutes ses parties, pour en connaître les proportions) Säulenmeßkunst, f.

Stylo-pharyngien, s. a. An. le –, muscle –, (app. à l'apophyse *styloïde* et au *pharynx*) der Griffelschlundmuskel. (phylle)

Stylophore, m. Bo. (g. de pla. formé de la chélidoine di-

Stylosanthe, m. Bo. (g. de pla. légumin., formé de qs esp. de sainfoins) Stylosanthus.

Stylure, m. Bo. (g. de pla. anal. aux embotryons, it. autre g. formé d'une pla. de la Louisiane) [harnen.

Stymatose, f. Méd. (hémorrhagie de l'urètre) das Blut-

Stymphalides, a. pl. My. oiseaux –, (ois. monstrueux, qui, suivant la fable, infestaient les bords du lac de *stymphale*, en Arcadie) stymphalische Vögel. (des asphodèles) id.

Stypandre, f. Bo. (g. de pla., fam. des asphodèles, voisin

Styphélie, f. Bo. (g. de pla., fam. des bignones) id.

Stypticité, f. (qualité de ce qui est styptique) zusammenziehende, stopfende Kraft.

Styptique, s. a. Méd. (qui a la vertu d'arrêter le sang et de resserrer, de crisper les vais.) blutstillend, zusammenziehend; un –, médicament –, ein z–es, b–es Mittel.

Styrax, c. *storax*.

Styx, m. My. (le fleuve des enfers, qui tirait son origine d'une fontaine d'Arcadie) der Styx; les eaux, les bords du –, die Gewässer, die Ufer des S.; passer le –, über den S. fahren; jurer par le –, par les eaux du –, bei dem S.

Su, cf. *savoir*. [schwören.

Suada ou **suadèle**, f. My. (déesse de la persuasion et de l'éloquence chez les Rom.) Suada, Ueberredungsgöttinn, f.

Suage, m. Chaud. (petite enclume pour faire les bordures) Kehl-amboß; Eper. (morceau de bois ₓ à plu. crans, qu'on pose sur l'enclume pour travailler qs pièces) Zahn-amboß; Ét. (tour qu'on donne aux assiettes d'étain ₓ au dessous du bord) Einfassung der zinnernen Teller; Mar. (roût des graisses et du suif dont on enduit un vais., pour le faire siller plus aisément) Schmiergeld, n; Or. (bordure de la vaisselle d'argent) Kranz (am Silbergeschirr); Ser. (outil pour forger et enlever les barbes des pènes, it. pour forger les pièces en demi-rond, triangulaires, ou d'autres figures) Kehlhammer.

Suager, Chaud. (faire le suage) den Rand eines Kessels ₓ umbiegen und fügen.

Suaire, m. (linceul dans leq. on ensevelit un mort) Grabtuch, Leichen-t., Schweiß-t.; (Lazare) sortit de son tombeau, enveloppé de son –, stieg aus seinem Grabe in sein L. gehüllt; le saint –, (les linges qu'on croit avoir servi à ensevelir J. C.) das heilige G.; it. (petite représentation en peinture du saint –) kleines G-gemälde.

Suave, a. (d'une douceur agréable) lieblich, angenehm;

nehm; (mets) d'un goût –, von a-em Geschmacke; fg: mélodie –, l-e Melodie; Pt. (doux et gracieux) l.; (ce peintre) a une manière –, hat eine l-e, a-e Manier; (le coloris de ce tableau) est –, ce tableau a une couleur –, est d'une couleur –, (la couleur a une cert. sérénité et une douceur qui affecte agréablement la vue, sans la frapper trop vivement) ist l.; dieses Gemälde hat ein l-es Colorit, eine l-e Farbengebung; composition, effet –, l-e Composition, a-e Wirkung; 2. (pt d'odeurs) un parfum, une odeur –, ein l-er Duft, Geruch.

Suavement, ad. (d'une man. suave) pu. lieblich.

Suavité, f. (qualité de ce qui est suave) Lieblichkeit, Anmuth, f; il y a, il règne dans ses ouvrages, dans ses compositions une – qu'on ne trouve point ailleurs, in seinen Werken ꝛc. ist, herrscht eine A., die man ꝛc.; la – de sa voix, de cette harmonie, die L. ihrer Stimme, dieses Einklanges; la – de ses moeurs, die A. seiner Sitten; das Sanfte, Angenehme in seinen Sitten; la – de cette odeur, de ces parfums, die L. dieses Geruches ꝛc.; Dév. (cert. douceur que l'ame éprouve quand Dieu la favorise) süße, angenehme Empfindung, Rührung; elle sent, elle éprouve dans l'oraison des –s merveilleuses, während des Gebetes fühlt sie wunderbar angenehme Rührungen, hat sie wu. süße Empfindungen.

Subalterne, a. (subordonné à un autre) untergeordnet; juge –, juridiction, siége, justice –, -er Richter, -e Gerichtsbarkeit, -er Gerichtsstuhl, -es Gericht; Unter-richter, -gerichtsbarkeit, -gericht; art, science –, (qui dépend de q. autre) -e Kunst, Wissenschaft; Mil. officiers –s, -e Offiziere, Subaltern-cf.; 2. m. les –s, (juges ou officiers –s) die Unterbeamten, u-en Offiziere; die Untergebenen; surveiller ses –s, über seine Untergebenen eine gute Aufsicht führen; ce n'est qu'un –, un simple –, er ist nur ein Unterbeamter, Untergebener, ein bloßer Subalternoffizier.

Subalternité, f. (qualité, état de ce qui est subalterne) pu. Untergebenheit, f; il s'ennuie dans sa –, der Zustand von U. macht ihm lange Weile.

Subdélégation, (ga-cion) f. (commission par laq. un off. supér. commet un particulier pour agir sous ses ordres et en son absence; it. fonction de subdélégué, sa durée, son étendue) id. Unter-abordnung, -bevollmächtigung, f.

Subdélégué, m. (celui qui est subdélégué, c.) Untergeordnete, -bevollmächtigte; *Subdelegat.

Subdéléguer, (ghér) va. (déléguer en sous-ordre, commettre, avec pouvoir d'agir, de négocier, pt de qn qui, ayant autorité de son prince, commet un autre pour agir à sa place) unter-abordnen, -bevollmächtigen; einen Unterbevollmächtigten ernennen; *subdelegiren; (un juge délégué) ne peut pas –, (à moins que ce pouvoir ne lui soit donné en t. exprès par sa commission) kann keinen an seiner Stelle abordnen od. bevollmächtigen; (l'intendant de la province) subdélégua tel officier pour ꝛc., ordnete den und den Beamten an seiner Stelle ab, ernannte den .. zu seinem Unterbevollmächtigten, um .., cf. délégué.

Subdistique, a. Cris. (dont les facettes sont disposées sur le même rang, deux d'entr'elles étant surmontées d'une nouv. facette) halbdistisch, *subdistisch; péridot –, -er Peridot.

Subdiviser, (diviser une partie d'un tout déjà divisé) unter-abtheilen, -eintheilen; il divise son ouvrage en chapitres, et il subdivise chaque chapitre en sections, er theilt sein Werk in Kapitel ab, und jedes Kapitel wieder in mehrere Abschnitte; Gé. cf. quarte.

Subdivision, f. (division d'une des parties d'un tout déjà divisé) Unter-abtheilung, f; tant de divisions et de –s embrouillent le discours, so viele Abtheilungen und -en verwirren die Rede.

Subduple, a. 2. Arith. c. sous-double.

Suber, (er) m. Chi. (l'une des subst. des végétaux, anal. au liége) der Korkstoff, korkartige Stoff.

Subérate, m. Chi. (sel formé par l'union de l'acide subérique avec q. base) korksaures Salz.

Subéreux, se, ou liégeux, se, a. Bo. (composé de subst. molle et élastique, sembl. à celle du liége) korkartig; tige –se, ein -er Stengel.

Subérique, a. Chi. (tiré du liége; contenant de l'acide subérique) korksauer; la potasse –, das -e Pflanzenlaugensalz; acide –, (préparé avec le liége et l'acide nitrique) die Korksäure.

Subgrondation, f. An. (enfoncement de q. partie du crâne) Eindrücken, n.

Subgronde, f. Arc. c. sévéronde.

Subhastation, (cion) f. Cou. (vente publique au plus offrant et dernier enchérisseur) Versteigerung, f.

Subhaster, Cou. (vendre des héritages ꝛc. à cri public) versteigern.

Subintrant, e. a. Med. fièvre –e, (dont un accès commence avant que le précédent soit fini) ein zwischen-eintretendes Fieber.

Subir, (co. finir) va. (être assujetti, soumis à ꝛc.; endurer volontairement ou forcément ce à quoi l'on est condamné par la nature, la loi, les circonstances) leiden, ausstehen; sich (einer S.) unterwerfen; – une peine, eine Strafe l., a., sich einer St. u.; – la loi du vainqueur, sich dem Gesetze des Siegers u.; (q. chose que vous ordonniez), je subirai votre jugement, (je m'y soumettrai) ich werde mich Ihrem Urtheile u.; – la question, (y être exposé, soumis) die Folter a., auf die Folter kommen; il a subi l'examen, un rigoureux .., er hat die Prüfung, eine strenge Pr. ausgehalten, erstanden; (le criminel) a subi son jugement, (la peine prononcée par le j.) hat seine Strafe ausgestanden; Pa. – l'interrogatoire, (comparaître devant le juge, et répondre à ses interrogations) ins Verhör kommen, das Verhör a., gerichtlich verhört werden.

Subit, e, a. (soudain, qui arrive tout à coup) plötzlich; mouvement, changement –, mort, terreur –e, -e Bewegung, Veränderung, -er Tod ꝛc.; cela a été si – que ꝛc., das geschah so p., ging so schnell zu, daß ꝛc.; (son départ) a été fort –, erfolgte p., sehr schnell.

Subitement, ad. (d'une man. subite) plötzlich; il partit si –, qu'il ne put ꝛc., er reisete so p. ab, daß er ꝛc.; il est mort –, er ist p. gestorben; cela est arrivé bien –, das hat sich p. ereignet, ist p. gekommen.

Subjectif, ve, a. Métaph. (qui a rapport, qui app. au sujet) beiwohnend, inwohnend, *subjectiv; qualité –ve, b-e, s-e Eigenschaft.

Subjection, (jèk-cion) f. Rh. (figure par laq. l'orateur se fait des interrogations, des objections, pour y répondre lui-même) selbst aufgeworfene und selbst beantwortete Frage (eines Redners).

Subjectivité, f. Métaph. (qualité de ce qui est subjectif) *Subjectivität, f.

Subjoindre, (joindre encore à ..) pu. noch hinzufügen.

Subjonctif, (jonc-tif) s. a. Gr. le –, ou mode –, (mode du verbe subordonné à un autre verbe qui précède et dont il dépend pour former le sens de la phrase) die gebundene Form, Verbindungsart; der *Subjunctiv; le présent du –, ou le – présent, die gegenwärtige Zeit der g-n F.; le que – ou conjonctif, (qui accompagne le mode –) das von der g-n F. begleitete que; 2. –, ve, a. (qui app. au –): la forme –ve, die g. F.; proposition –ve, Satz in der g-n F.

Subjugal, a. Mu. ton –, (dans le plein-chant, ton subordonné, tels que les tons plagaux) untergeordneter Ton.

Subjuguer, (-ghér) va. (vaincre, dompter, réduire, soumettre par la force des armes) unterjochen; – un pays, une nation, ein Land ꝛc. u.; fg: (la grace, la raison ꝛc.) subjugue la passion, besiegt, bezwingt die Leidenschaft; fg: –qn, (prendre le dessus, l'ascendant sur lui) fa. einen beherrschen; il se laisse – par tous ses valets, er läßt sich von ꝛc.; il est subjugué par sa femme, er wird von .. beherrscht, fa. er steht unter dem Pantoffel seiner ꝛc.; (il voulait dominer ici, mais il a trouvé son homme) qui l'a –é, welcher ihn unter sich gebracht hat, Meister über ihn geworden ist; – les esprits, sich die Geister, Gemüther unterwerfen, unterwürfig machen.

Sublapsaire ou post-lapsaire ou infra-lapsaire, m. Th. (théologien qui pense que Dieu sauve ou réprouve cert. pers., conséquemment à leurs bonnes ou à leurs mauvaises œuvres, ou en conséquence de la prévision de la chute d'Adam) Sub-, Post-, Infra-lapsarier.

Sublet, m. hn. (sous g. de poi. labres anal. aux lutjans)

Sublimation, (cion) f. Chi. (opération par laq. les parties volatiles d'un corps, élevées par la chaleur du feu, s'attachent au haut du vase) Emportreibung, *Sublimation, f; les produits de la –, die Ergebnisse od. Erzeugnisse der E. od. S.

Sublimatoire, s. a. Chi. le –, vaisseau –, (qui sert à la sublimation, tel que l'alambic ꝛc.) *Sublimirgefäß, n; zur Emportreibung od. Sublimation dienendes G.

Sublime, a. (haut, relevé, pt des choses morales) erhaben; génie, esprit –, ame –, sentiments –s, -er Kopf, Geist, -e Seele, -e Gesinnungen; pensée –, style –, -er Gedanke ꝛc.; images –s, -e Bilder; (homme) d'un mérite –, von hohem, von dem größten Verdienste; les sciences –s, die höhern Wissenschaften; les plus –s connaissances, die -sten Kenntnisse; la géométrie – ou transcendante, (ou infinitésimale, ou des infiniment petits) die höhere Meßkunst, *Transcendentalgeometrie; An. (qui est dessus); le muscle –, (muscle de l'avant bras, au-dessus du muscle profond) der Hakenarmmuskel; 2. m. (ce qu'il y a de grand, d'excellent dans les sentiments, les actions ꝛc.) das Erhabene; le – d'une pensée, du style, das E., die Erhabenheit eines Gedankens ꝛc.; (un exemple, un beau trait) du –, von Erhabenheit; il y a du – dans ces sentiments, dans cette action, es liegt od. ist et. E-s in diesen Gesinnungen, in dieser Handlung; le – des images, (dans un poëme ꝛc.) das E. in den Bildern; traité du – par Longin, Longin's Abhandlung von dem E-n. Syn. cf. relevé.

Sublimé, m. Chi. (parties volatiles du mercure élevées par l'act. du feu dans un matras ꝛc.) Sublimat, n; emporgetriebenes Quecksilber; – corrosif, (ou muriate suroxigéné de mercure) ätzendes S., fressendes Quecksilber-; – doux, (ou muriate de mercure doux) süßes, versüßtes S., mildes Quecksilber-, mildes, versüßtes Quecksilber.

Sublimement, ad. (d'une man. sublime) erhaben; penser –, e. denken; il s'est exprimé –, er hat sich e. ausgedrückt; (cette pensée) est rendue –, ist e., auf eine -e Art ausg.

Sublimer, Chi. (opérer la sublimation) emportreiben, *sublimiren; – du mercure, de la fleur de soufre, Quecksilber ꝛc. e., s.; mercure –é, emporgetriebenes, sublimirtes Q.

Sublimité, f. (qualité de ce qui est sublime) Erhabenheit, f; la – du style, d'une science, des pensées, die E. der Schreib-art ꝛc.; par la – de son rang, il peut ꝛc., vermöge der E. seines Ranges kann er ꝛc.

Sublingual, e, (lein-gual) a. An. (situé sous la langue) unter der Zunge liegend, befindlich; artères, glandes –s, die Pulsadern ꝛc. unter der Z.

Sublunaire, a. Di. (qui est entre la terre et la lune) unter dem Monde befindlich, *sublunarisch; corps –s, u. dem M. b-e Körper; tous les êtres –s, alle u. dem M. b-e Wesen; la région –, die Gegend u. d. M.

Sub-luxation, f. Chir. (l. incomplète) Verstauchung, unvollkommene Verrenkung, f; Vertreten, Uebertreten, n.

Sub-marin, e, a. Phy. (qui existe ou qui s'est formé sous la mer) unter dem Meere; couches de formation –, u. d. M. gebildete Schichten.

Submental, e, a. c. sous-mental.

Submerger, (co. loger) va. (inonder, couvrir d'eau) überschwemmen; unter Wasser setzen; (le déluge) submergea la terre, überschwemmte die Erde, setzte die Erde u. W.; (on rompit les digues), pour – les environs de la ville, um die Gegend um die Stadt herum zu ü., u. W. zu s.; (les digues se rompirent), et le pays fut submergé, und das Land wurde überschwemmt; 2. (engloutir dans l'eau); le vaisseau a été –é; ceux qui étaient dans le vaisseau ont été –és, das Schiff ist gesunken, versunken, untergegangen, von den Wellen verschlungen worden; die auf dem Schiff waren, sind ertrunken, haben in den Wellen ihren Tod gefunden; Bo. tige, feuille –ée, (entièrement plongée dans l'eau) untergetauchte Stengel ꝛc.; plantes –ées, (qui croissent dans l'eau, sans jamais s'élever à la surface) unter dem Wasser wachsende Pflanzen.

Submersible, a. Bo. fructification –, (celle des pla. qui élèvent leurs fleurs hors de l'eau pour la fécondation, et siplongent ensuite les ovaires fécondés, dont l'émersion aurait empêché ou gêné l'accroissement) Frucht-entwicklung, -bildung unter dem Wasser, f; (plusieurs plantes fluviatiles) ont leur fructification –, entwickeln ihre Frucht unter dem Wasser; fleur –, (qui rentre dans l'eau après la fécondation) (Blume, welche sich nach der Befruchtung wieder unter das Wasser taucht).

Submersion, f. (gr. inondation, qui couvre totalement un terrain) (gänzliche) Ueberschwemmung, f; cela a causé la – dans tout le pays, das verursachte eine Ue. im ganzen Lande.

Submultiple, subnormale, c. sous-multiple ꝛc.

Subodorer, va. (sentir de loin, à la trace) pu. von Weitem riechen, nachr.

Subordination, (cion) f. (ordre établi entre les pers., ou cert. choses, et qui les rend dépendantes les unes des autres) Unter-ordnung, Mil. *Subordination, f; il y a dans l'Eglise différents degrés de –, (co. des diacres aux prêtres, des prêtres aux évêques, des évêques au pape) es gibt in der Kirche verschiedene Stufen der U.; la – maintient la discipline dans les armées, die S. erhält die Mannszucht bei den Kriegsheeren; il a fait une faute

contre la –, er hat einen S-fehler begangen; il est ennemi de toute –, er ist ein Feind aller U., **Abhängigkeit** od. Unterwürfigkeit; 2. (dependance d'une personne à l'égard d'une autre) il est touj. demeuré dans une grande – à l'égard d'un tel, er hat sich gegen den und den stets in tiefer Unterwürfigkeit gehalten, ist gegen .. immer sehr unterwürfig gewesen; il y a de la – du lieutenant au capitaine, der Lieutenant ist dem Hauptmanne untergeordnet, steht unter dem Hauptmanne; la – où sont ces deux sciences, de cette science à l'autre, das Verhältniß der U., in welchem diese zwei Wissenschaften zu einander, in welchem diese Wissenschaft zu jener steht.

Subordinément, ad. Pra. (en conséquence; par une suite et dépendance nécessaire) **mithin, folglich**; dem zu Folge; in Gemäßheit dessen; la partie fut déclarée non recevable, et – mal fondée en ses lettres, es wurde erklärt, daß die Partei mit ihrem Gesuche, ihrer Klage ₑ nicht gehört od. zugelassen werden könne, m. daß ihre Angaben, Klagen ₑ ungegründet seyen; 2. c. *subordonnément*.

Subordonnément, ad. (avec subordination, en sous-ordre) auf eine untergeordnete Weise; il commande (dans cette place) – au gouverneur, er kommandirt nur unter dem Oberbefehle des Gouverneurs; er ist als Kommandant dem Gouverneur untergeordnet.

Subordonner, (établir un ordre de dépendance de l'infér. au supér.) **unterordnen**, *subordiniren; les officiers inférieurs sont subordonnés aux supérieurs, les prêtres sont .. aux évêques, die Unter-offiziere sind den Oberof., die Priester den Bischöfen untergeordnet; 2. (pl des choses) (Dieu) a –é certaines choses à d'autres, hat gewisse Dinge andern unterg.; (les épisodes dans un poëme) doivent être –és à l'action principale, müssen der Haupthandlung unterg. seyn.

Subornateur, c. *suborneur*.

Subornation, (cion) f. Jur. (act. de suborner) **Verleitung, Verführung** (zu einer unerlaubten, pflichtwidrigen Handlung), f; la – des témoins, die **Anstiftung** der Zeugen (zu einem falschen Zeugnisse); il est convaincu de –, er ist der V., der A. überwiesen; il a eu part à la – (de cette fille), er hat an der Verf. Theil gehabt.

Subornement, m. Jur. le – des témoins, (crime de suborneur) die Anstiftung der Zeugen.

Suborner, (séduire; induire à faire une mauvaise act., une act. contre le devoir) **verleiten, verführen, anstiften**; – des enfants de famille, Kinder von guter Familie v.; – des témoins, des juges, (pour leur faire déposer faux ₑ) falsche Zeugen anstellen; Z. (zu einer falschen Aussage), Richter (zu einer falschen Angabe ₑ) verl., a.; se laisser –, sich v. lassen; – les domestiques, das Gesinde verf., a., aufstiften; les témoins –és, die angestifteten Z.; il a –é cette fille, er hat dieses Mädchen verführt. Syn. cf. *séduire*.

Suborneur, se, s. (pers. qui suborne) **Verführer, Anstifter**, inn; un – de témoins, ein A. falscher Zeugen; un – de filles, ein Mädchen-v.; c'est un –, er ist ein V.; punir les –s, die V-innen, A-innen strafen.

Subrécargue, m. (t. pris de l'espagnol; aff. des comptoirs de la comp. des Indes, chargé de vendre les marchandises qui arrivent, et d'en acheter d'autres pour le retour) *Supercargo.

Subrécot, m. (le surplus de l'écot, ce qui reste au delà de ce qu'on s'était proposé de dépenser) fa. **Nachzeche**, f; (ils n'avaient voulu dépenser que douze francs), il y a eu un écu de – par tête, es gab aber eine N. von einem Thaler auf den Kopf; fg: (demande ultérieure, à laq. on ne s'attendait point) fa. **Nachforderung, Nachrechnung**, f; (j'étais convenu de cela), et il m'a demandé telle chose par –, und er hat mir noch das und das nachgefordert, noch eine Nachf. von ₑ gemacht.

Subreptice, a. Jur. (obtenu par surprise, en avançant q. fausseté; opp. à obreptice, où l'on cache q. fait essentiel) **durch falsche Angabe erschlichen**; lettres de grace obreptices et –s, d. Verheimlichung und f. A. er-e Gnadenbriefe; privilége –, er-e Freiheit, er-es Vorrecht; provision obreptice et –, durch Verh. und f. A. er-er Bestallungsbrief; 2. ext. (pl de diverses choses qui se font furtivement et illicitement) une édition –, ein heimlicher Nachdruck.

Subrepticement, ad. (d'une man. subreptice) erschlichener Weise; durch Erschleichung; il a obtenu ce privilege, ces lettres –, er hat diesen Freibrief ₑ durch ein falsches Anbringen, durch falsche Angaben erschlichen.

Subreptif, ve, a. c. *subreptice*.

Subreption, (cion) f. Jur. (surprise qui a lieu dans les lettres ou graces subreptices) **Erschleichung** (durch falsche Angaben), f; il y a –, lorsqu'on avance comme vrai une chose fausse, (même lorsqu'on est de bonne foi) es ist eine E., wenn man eine unwahre Sache als wahr angibt; moyens d'obreption et de –, (par lesq. on prouve que des lettres ₑ sont obreptices et subreptices, pour en obtenir la nullité) Beweise der Verheimlichung und falscher Angaben; l'obreption peut justement être soupçonnée d'aussi mauvaise foi que la –, man kann mit Recht annehmen, daß die E. durch V. eben so unredlich sey, als die, da man et. Falsches angibt.

Subrogateur, m. Pra. (anc. créancier qui en subroge un nouveau en son lieu et place aux droits qu'il avait contre son débiteur) **Forderungs-abtreter**.

Subrogation, (cion) f. Pra. (act. de subroger) die gerichtliche **Einsetzung** in Eines **Stelle**; it. die Erlangung der **Rechte** eines Andern durch Uebertragung; das Eintreten in eines Andern St. und R.; *Subrogation, f; la – assure mon hypothèque, die S. sichert mein Unterpfand; requête de –, Bitte um gerichtliche E. in die St. und R. eines Andern; la – dans les droits du créancier au profit d'un tiers, die E. in die R. des Gläubigers zum Vortheile eines Dritten; – légale, conventionelle, (qui a lieu en vertu de la loi, ou d'une convention) die gesetzliche, die in einem Vergleiche bedungene E. od. Eintretung in die St. und R. eines Andern; la – de personnes, (qui se transportent leurs droits) die Su. der Personen, die E. einer P. in die St. einer andern; la – de choses, (dont l'une est substituée à une autre) die Su. von Sachen; die Unterschiebung einer Sache an die St. einer andern; ce bien est devenu propre par –, dieses Gut ist durch Su. eigen geworden.

Subroger, (co. *loger*) va. Pra. (substituer, mettre à la place de qn) in eines Andern Stelle und Rechte **einsetzen**, einem Andern sein Recht **abtreten**, übergeben; – qn en ses droits, einen in seine Rechte e., ihm seine Ansprüche a.; j'amortirai cette rente, à la charge que vous me ferez – en la place de votre créancier, ich will diese Rente tilgen, unter der Bedingung, daß Sie mich in die Stelle Ihres Gläubigers e. lassen; j'ai été subrogé en son lieu et place, en ses droits, noms et actions, ich bin an seine Stelle gesetzt, in alle seine Rechte eingesetzt worden; – un rapporteur, (le nommer à la place d'un autre) einen andern Referenten ernennen, cf. *poursuivant; subrogé* tuteur, (nommé par les parents ou par le conseil de famille, pour veiller aux intérêts du mineur lorsqu'ils seront en opposition avec ceux du tuteur) **Gegenvormund**. CF. 420. dans toute tutelle, il y aura un –é tuteur ₑ, bei jeder Vormundschaft soll ein G. seyn. Ex. – un actionnaire à un autre, einem seinen Kux abgewähren und einem Andern zug.

Subséquemment, (ka-man) ad. Pra. (ensuite, après) **hernach, nachher**, darauf; (il a déclaré ne vouloir pas se prévaloir de cette donation), et – il y a renoncé en forme, und n. hat er förmlich darauf Verzicht gethan.

Subséquent, e, (cé-kan) a. (qui suit, qui vient après) **nachfolgend**; par un acte, par un traité –, vermöge einer –en Verhandlung, eines –en Vertrages; un testament – annulle le premier, ein –es od. neueres T. hebt das erstere auf.

Subside, m. (toute taxe ou imposition que les sujets paient au souverain, pour subvenir aux besoins de l'État) **Steuer, Hülfs–**, f; un fort –, eine starke S.; imposer, lever des –s, –n auflegen, erheben, cf. *cadastre;* H. d'Angl. l'ancien –, le supplément à l'ancien –, le nouveau –, le tiers du – ₑ, die alte H., die Ergänzung der alten H., die neue H., das Drittel der H. ₑ; 2. (tout secours d'argent que des sujets donnent au souverain) H.; **Beisteuer**, f; on demanda tant au clergé par forme de –, man forderte von ₑ so und so viel als H. od. B., unter dem Namen einer H. od. B.; Gu. (secours d'argent qu'un prince donne à son allié, en vertu d'un traité) **Hülfsgelder**, *Subsidien, pl; (ce prince, cet État) donne de grands –s à ses alliés, zahlt seinen ₑ beträchtliche Hülfsg., S.; il touche trois millions de –s, er bekommt, bezieht drei Millionen Hülfsg., S. Syn. cf. *impôt*.

Subsidiaire, a. Pra. (qui sert à fortifier ce qu'il y a de principal dans une aff. contentieuse, ce qu'on allègue à la suite des raisons qu'on a déjà employées) beihülflich, Hülfs .., *subsidiarisch; alléguer des moyens –s, Hülfsgründe, Beweise anführen, beibringen, cf. *conclusion;* hypothèque –, (de hyp. serv. à assurer la re. et qui ne l'est qu'au défaut de l'autre) zweites Unterpfand; subsidiarische Hypothek; caution –, (dans le même sens) zweite od. subsidiarische Bürgschaft; After-b., Rück-b., Schad-b.; bedingter Mithaftung, cf. *conclusion;* it. ext. raison –, (qui vient à l'appui des précédentes) ein Hülfsgrund.

Subsidiairement, ad. Pra. (d'une man. subsidiaire, en 2d lieu) **beihülflich**, *subsidiarisch; le certificateur est tenu –, quand le débiteur et la caution sont insolvables, der Rückbürge ist b. od. su. zur Zahlung verbunden, wenn ₑ; il a conclu – à ce que le prix de la vente lui fût restitué, er hat su. od. in der Nebenbitte auf den Rückersatz des Kaufschillings angetragen; conclusions prises –, su. angehängte Bitten; Neben-bitten, Hülfs-b.

Subsistance, f. (nourriture et entretien) **Unterhalt**; fournir, pourvoir à la – de qn, d'une armée, einem U. schaffen, für Jemandes U., für den U. eines Heeres sorgen; il a sa – assurée, sein U. ist gesichert, er hat sein sicheres Auskommen; (travailler, soigner) pour la – de sa famille, für den U. seiner Familie ..; 2. (imposition jointe à la taille, et affectée à la – des troupes) **Kriegssteuer**, Soldaten-st., f; (payer) la taille et la –, die gewöhnliche Steuer und die K.; it. pl. (tout ce qui est nécessaire à la – d'une armée) U.; **Bedürfnisse, Lebensmittel**, n. pl; (l'armée) tire ses –s de tel pays, zieht seinen U., seine V. aus dem und dem Lande; (l'hiver était rude), les –s manquaient, es fehlte an L–n; Mil. mettre un soldat en –, (attacher un soldat éloigné de son corps à un dépôt ou à un autre corps, pour y recevoir la –) einen (von seinem Corps entfernten) Soldaten seinen U. bei einem andern anweisen; la – des pièces, Art. (cest. somme que le roi paie pour chaque pièce de canon ₑ mise en batterie dans les siéges) Stück-geld, Stückbedienungs-g., Batteriestück-g., n. Syn. on fait des provisions pour la –, on apprête à manger pour la *nourriture*, on choisit entre les mets les *aliments* convenables, man schafft Vorräthe für den U. an, man bereitet Essen zur **Nahrung**, man wählt unter den Speisen die Nahrungsmittel aus, welche einem zuträglich sind; 2. les *denrées* se vendent pour de l'argent; les –s ont rapport à la nourriture, à l'entretien; les *vivres* sont les –s qui font vivre, **Eßwaaren** werden für Geld verkauft; **Unterhaltsmittel** beziehen sich auf die Ernährung, auf den Unterhalt; **Lebensmittel** sind diejenigen Unterhaltsmittel, welche zum Leben erforderlich sind; – se dit de ce qui sert à nourrir, à entretenir, à faire subsister; *substance* de ce qui est absolument nécessaire pour vivre; les –s abondent chez les uns, d'autres consument dans la douleur leur *subst.*, **Unterhaltsmittel** nennt man, was zum Ernähren, Erhalten, zum Leben dient; **nothdürftiger Unterhalt, Nothdurft** heißt, was zum Leben unumgänglich nöthig, durchaus nothwendig ist; die **Unterhaltsmittel** sind bei Manchen im Ueberflusse da, andere verzehren kummervoll ihre **Nothdurft**; celui là s'engraisse de la *substance* du peuple, l'autre mange en un jour la – de cent familles, der Eine mästet sich von der N. des Volkes, der Andere verzehrt in Einem Tage den Unterhalt von hundert Familien.

Subsister, vn. (exister encore, continuer d'être, pl des choses) **bestehen, stehen**, noch da od. **vorhanden** seyn; (les pyramides d'Égypte) subsistent depuis plus de trois mille ans, st. schon über dreitausend Jahre; (les plus beaux de ces édifices) ne subsistent plus, st. nicht mehr, sind nicht mehr v.; la partie du Colisée qui subsiste encore, der noch stehende, noch vorhandene Theil des Kolisäums; (aucune société) ne peut – sans lois, kann ohne Gesetze b.; 2. (demeurer en force et en vigueur) **bestehen; Bestand haben, in Kraft bleiben**; (cette loi, cette coutume) subsiste encore, besteht noch, ist noch in K., diese Gewohnheit besteht noch; tant que les traités subsisteront, so lange die Verträge b., B. h., in K. bl.; (ces arrêts) subsistent touj., (on n'y a point donné d'atteinte) sind noch in K.; (on a révoqué cette déclaration), elle ne subsiste plus, sie hat keine K. mehr; (tant que vous ne direz rien de plus fort), ma proposition subsiste, subsistera touj., steht mein Satz fest, wird mein Satz immer fest stehen; 3. (vivre et s'entretenir convenablement à sa cert. état) **bestehen, auskommen**, zu leben haben; sich fortbringen, erhalten; (sans être riche), il ne laisse pas de – honnêtement, kommt er doch ordentlich aus, hat er doch anständig zu leben, bringt er sich doch ordentlich fort; comment peut-il – en

faisant de si grandes dépenses? wie kann er best., a., da er ₂? il n'a pas les moyens de –, il n'a pas de quoi –, er hat kein Auskommen nicht, hat die Mittel nicht sich fortzubringen, er hat nicht zu leben, kann nicht best.; il ne subsiste que par les bienfaits, er lebt blos von ₂; son métier le fait –, sein Gewerbe ernährt ihn, er lebt von seinem G.; faire – une armée, ein Heer erhalten, versorgen, mit den nothwendigen Bedürfnissen versehen; (les troupes) ne pourront – long-temps dans ce pays, werden sich in diesem Lande nicht lange erhalten, werden in .. nicht lange ihren Unterhalt finden können.

Substance, f. Phil. (être qui *subsiste* par lui-même, à la diff. de l'*accident*, qui ne *subsiste* qu'étant adhérent à un sujet) **Wesen**, n; ***Substanz**, f; – spirituelle, corporelle, geistiges, körperliches W., geistige ₂ S.; (tous les corps) sont des –s périssables, sind vergängliche W.; 2. (toute so. de matière); – pierreuse, ligneuse, aqueuse ₂, steiniger ₂ Stoff; steinige ₂ S.; – animale, minérale, végétale, thierische ₂ S., thierischer ₂ Stoff; les –s gazeuses, terreuses, inflammables, métalliques ₂, die gasartigen, erdigen ₂ S–en, Stoffe; une – compacte, spongieuse, ein fester od. dichter Stoff ₂; An. la – blanche, médullaire du cerveau, die weiße, markige S. des Gehirnes; das weiße ₂ W...; Métal. cf. *rapace*; 3. (ce qu'il y a de meilleur, de plus succulent, de plus nourrissant en qc) S., **Kraft**, f; die feinsten, kräftigsten Theile eines Dinges; il n'y a guère de – dans ces sortes d'aliments, es ist nicht viel K., S., Nahrungsstoff, es sind nicht viel nährende Theile in ₂; (on a fait trop tremper cette viande), l'eau en a tiré toute la –, la – s'en est allée, das Wasser hat alle K. herausgezogen, die K. ist weg; tirer la – des simples, die K. aus den Arzneikräutern ziehen; (les arbres, les plantes) attirent la – de la terre, ziehen den Nahrungssaft aus der Erde an sich; fg: il y a bc de paroles et peu de – dans ce discours, dans ce livre, (bc de verbiage et peu d'idées) diese Rede, dieses Buch enthält viele Worte, aber wenig Mark, Kern; 4. fg: (ce qu'il y a de plus essentiel dans un discours, dans un acte, dans une aff.) das **Wesentliche** od. Wesentlichste, der wesentliche Inhalt; (je n'ai pu retenir tout ce qu'il a dit), mais je vous en dirai la –, ich will Ihnen aber das W. davon sagen; it. (ce qui est absolument nécessaire pour la subsistance) die **Nothdurft**, der nothdürftige, nothwendigste Unterhalt; (ses enfants) lui ont tiré toute sa –, haben ihn ganz ausgefegen, haben ihn um alle seine Habe, um sein ganzes Vermögen gebracht; il s'est engraissé de la – du peuple, er hat sich mit dem Marke, von der N. des Volkes gemästet; 5. en –, adl. (sommairement, en abrégé, en gros) im **Wesentlichen**; kürzlich, überhaupt; voici en – ce qu'il a dit, was er gesagt hat, ist im W. Folgendes; je vous dirai en – ce que ce traité contient, ich will Ihnen kürzlich sagen, was dieser Vertrag enthält. Syn. cf. *subsistance*.

Substantiaires, (ciaires) m. pl. h. Ecc. (secte de luthériens qui prétendaient qu'Adam avait perdu par sa chute tous les avantages de sa nature) Substantiarier.

Substantiel, le, (ciel) a. (ce qu'il y a de plus succulent, de plus nourrissant dans un aliment) **nahrhaft, kräftig**; on a tiré de cette viande ce qu'elle a de –, de plus –, man hat aus diesem Fleische das N–e, die Kraft, die n–en od. k–en Bestandtheile, die beste Kraft herausgezogen; it. (succulent; nourrissant, rempli de *substance*;) une nourriture –e, des viandes –les, eine k–e Nahrung od. n–e Kost; n–e, k–e Speisen; fg: (pt des ouvrages d'esprit) **wesentlich**; on a extrait de ce livre ₂ ce qu'il y a de plus –, man hat aus diesem Buche das W–ste ausgezogen; je vous dirai ce qu'il y a de – dans ce traité, ich will Ihnen das W–e dieses Vertrages sagen; Ecol. autref. les formes –les, (*substance* qui détermine la matière à être une cert. chose) die wesentlichen Formen.

Substantiellement, (cié-le-man) ad. Dd. (quant à la *substance*) **wesentlich**; dans l'eucharistie, on reçoit le corps de Notre-Seigneur réellement et –, in dem Sakramente des Abendmahles empfängt man den Leib unsers Herrn wirklich und w.

Substantif, s. a. Gr. (nom qui signifie q. *substance*, q. être); nom, mot –, **Haupt-wort**, Grund-w., Sach-w.; homme, animal, beauté ₂ sont des –s, de noms –s, Mensch, Thier, Schönheit ₂ sind Hauptwörter; le – et l'adjectif, das H. und das Beiwort; le verbe être est qf. –, verbe –, (quand il n'est pas auxiliaire) das Zeitwort **seyn** ist manchmal H., wird m. als H. gebraucht.

Substantivement, ad. (en man. de *substantif*) **hauptwörtlich**, als **Hauptwort**; (plu. adjectifs) s'emploient qf. –, se prennent –, werden manchmal h., als Hauptwörter gebraucht.

Substituer, (mettre une chose, une pers. à la place d'une autre) **unterschieben**, an die Stelle eines andern Dinges thun, setzen; (on le soupçonne) d'avoir tiré des papiers du sac, et d'en avoir substitué d'autres, er habe Papiere aus dem Sacke genommen, und andere untergeschoben, an deren Stelle gethan; l'enfant (qu'elle nourrissait) étant mort, elle substitua son fils à la place, da das Kind gestorben war, schob sie ihren Sohn an dessen Stelle unter; enfant –é, untergeschobenes Kind; Dr. (appeler qn à une succession après un, ou à défaut d'un autre héritier) **nachsetzen**; zum **Nach-erben** od. **After-erben** einsetzen; *substituiren; – un héritier, einen Erben n.; (il a laissé ses biens à son frère), et il lui a –é son neveu, und seinen Neffen zum N. od. A. eingesetzt; le –é ou l'héritier –é, der Nach-erbe, After-erbe; der nachgesetzte Erbe; 2. (pt des héritages qu'on laisse à qn par testament, pour en jouir après le ser héritier qui n'a que l'usufruit) il a –é cette terre aux aînés de sa maison, er hat dieses Gut den Aeltesten seines Hauses durch eine Aftereinsetzung od. After-erbsatzung versichert; – un nouveau débiteur ₂ à l'ancien, une nouvelle dette à l'ancienne, (en déchargeant l'anc. débiteur, en éteignant l'ancienne dette) an die Stelle des alten Schuldners einen neuen annehmen, an die Stelle einer alten Schuld eine neue übernehmen, annehmen; Méd. – un médicament ₂ à un autre (q. succédané) eine Arznei durch eine andere ersetzen; 2. mp. c. *sophistiquer*.

Substitut, (thi-tu) m. (adjoint d'un fonctionnaire public, pour se soulager) **Gehülfe**, **Amts–**, *Substitut; (tous les procureurs du roi) étaient –s du procureur général, waren G–n, A–n, Substituten des ₂; le premier –, der erste G., A.; 2. (celui qui exerce une charge, qui s'acquitte d'une fonction pour un autre) Amts-vertreter, Stell-v.

Substitution, (thi-tu-ci) f. (act. de *substituer*) **Unterschiebung**, f; la – d'un titre faux a fait perdre ce procès, dieser Rechtshandel ging durch U. einer falschen Urkunde verloren; la – d'un enfant, die U. eines Kindes; Alg. (opération par laq. on met, dans une équation, à la place d'une quantité, q. autre quantité qui lui est égale, quoique exprimée d'une man. différente) die U., ***Substitution**; méthode des –s, (où, aux variables qui entrent dans une équation différentielle proposée, l'on *substitue* d'autres variables égales à des fonctions des ses, et telles qu'après la –, la proposée devienne d'une forme donnée) das U–sverfahren, die S–smethode; Jur. (disposition par laq. on *substitue* ses biens, ou une partie, cf. *substituer* (2)) **After-einsetzung**, (After-erbsatzung, v.) f; die nachgesetzte Erbfolge; S.; – graduelle, (où les héritiers présomptifs sont appelés à titre de – suivant l'ordre naturel de succéder) die Aftereinsetzung nach der natürlichen Erbfolge, cf. *pupillaire*; la – d'un nouveau débiteur ou créancier à l'ancien, la – d'une nouvelle dette à l'ancienne (cf. *substituer*), die Annahme eines neuen Schuldners od. Gläubigers statt des älteren, die Annahme, Uebernahme einer neuen Schuld statt der älteren; Méd. – des médicaments, (altération, sophistication) Verfälschung; faire – de drogues, die Arzneien verfälschen.

Substruction, f. hc. (construction souterraine d'un édifice sous un autre, pt d'édifices antiques, sur les ruines desq. on en a élevé de modernes) Unterbau.

Subtangente ₂, c. *sous-tangente* ₂.

Subterfuge, m. (fuite, échappatoire en mat. de chicane, d'aff., de dispute) **Ausflucht**, f; chercher des –s, Ausflüchte suchen; user de –s, Ausflüchte vorbringen; les –s de la chicane, die Ausflüchte der Rechtsdreherei; le – est connu, man kennt die A.; poursuivre l'adversaire dans ses –s, die Ausflüchte des Gegners aufzudecken, zu vernichten suchen.

Subtil, e, a. (délié, fin, menu; opp. à *grossier*, *épais*) **fein, dünn, zart**; air, sang –, matière –e, d–e Luft, d–es Blut, f–er, z–er Stoff; une poudre bien –e, ein sehr z–es, f–es Pulver; trait de pinceau, de plume fort –, sehr f–er, z–er Pinselstrich, Federstrich; faire évaporer ce qu'il y a de plus –, das Feinste, die f–sten Theile verdunsten lassen; 2. (qui s'insinue, qui pénètre promptement); c'est un venin –, das ist ein f–es, durchdringendes Gift; (le vif-argent) est fort –, ist sehr eindringend; fg: il a l'œil –, la vue, l'oreille, l'ouïe –e, (voit, entend aisément tout ce que la plupart des autres ne voient ₂ qu'avec peine) er hat ein scharfes Auge, Gesicht, ein f–es od. leises Ohr, Gehör; fg: (adroit à faire des tours de main) f., gewandt, behend; (ce joueur de gobelets) est fort –, ist sehr fein, g., b.; un – voleur, coupeur de bourses, ein f–er, g–er, b–er Dieb ₂; il a la main –e pour escamoter, er hat eine fertige Hand, et. heimlich wegzustehlen, wegzumausen; voilà un tour de main bien –, (fait avec bc d'adresse) das ist ein sehr f–er, b–er Taschenspielerstreich; (le renard) est un animal fort –, ist ein sehr f–es, listiges, schlaues Thier; (le chat, le chien) sont fort –s, sind sehr b., sehr flink; it. (pt de l'adresse de l'esprit en cert. choses); esprit –, pensée –e, ein f–er, scharfsichtiger, mp. spitzfindiger Kopf; ein f–er, scharfsinniger Gedanke; cet argument est –, dieser Beweis ist scharfsinnig, ist fein ausgedacht; (ce raisonnement) est plus – que solide, ist mehr spitzfindig als gründlich; (ces distinctions) sont fort –es, sind sehr fein, sehr gesucht; un homme – dans la dispute, dans l'école, ein in Streit-übungen sehr g–er, scharfsinniger Kopf; ein scharfsinniger Schulgelehrter; Scot est nommé le docteur –, Scotus wird der scharfsinnige Lehrer genannt; Fau. c. *mal-subtil*; *Syn.* cf. *fin* (a).

Subtilement, ad. (d'une man. *subtile* et adroite) **fein, gewandt, behende, listig. scharfsinnig**, mp. **spitzfindig**; auf eine f–e ₂ Art; cela est – imaginé, das ist f. ausgedacht; disputer –, auf eine sch–e, sp–e Art streiten, disputiren; dérober, escamoter –, b. wegstehlen, wegmausen; il entra – dans mon cabinet, er schlich sich leise, unvermerkt in mein Kabinet; il se dégagea – d'entre leurs mains, er machte sich auf eine b–e, g–e Art aus ihren Händen los; se tirer – d'une mauvaise affaire, sich f., l., auf eine f–e, l–e Art aus einem schlimmen Handel ziehen.

Subtilisation, (cion) f. Chi. (act. de *subtiliser* les liqueurs, essences ₂) Verfeinerung, Verdünnung, f.

Subtiliser, (rendre *subtil*, délié, pénétrant) **verfeinern, verdünnen**; cela subtilise le sang, das verdünnt das Blut; (le vin) –e les esprits, macht die Lebensgeister flüchtiger; – une poudre, ein Pulver fein zerreiben; – des liqueurs, Flüssigkeiten verf.; fa. (attraper, tromper subtilement) auf eine feine Art betriegen; (si vous n'y prenez garde), il vous subtilisera, so wird er Sie schnellen, Ihnen eine Nase drehen; 2. vn. (raffiner, chercher trop de finesse dans une question, dans une aff.) **grübeln, klügeln, vernünfteln**; on s'éloigne qf. de la vérité à force de –, durch vieles Gr., Kl., Vern. entfernt man sich zuweilen von der Wahrheit; il ne faut pas tant – dans les affaires, in Geschäften muß man nicht so spitzfindig seyn, nicht so viel kl.

Subtilité, f. (qualité de celui ou de ce qui est *subtil*) **Feinheit, Dünnheit**, Dünnigkeit od. Dünne, **Zartheit**, f; la – de la matière, de l'eau, du feu, de la poussière ₂, die F., D. der Materie, die D. des Wassers, das Eindringende, Durchdringende des Feuers; die F. des Staubes ₂; la – de l'air, du sang, die D. der Luft ₂; – (d'une poudre), die F., Z.; – (d'un poisson), die F., das Durchdringende; la – des sens, de la vue, de l'ouïe ₂, die F., Schärfe der Sinne ₂; – d'esprit, de raisonnement, die Scharfsinnigkeit; das scharfsinnige, mp. das spitzfindige Urtheilen; la – d'esprit, du raisonnement, die F. des Geistes, Verstandes; die Scharfsinnigkeit, mp. Spitzfindigkeit im Urtheilen, in Schlüssen; la – (d'un bateleur, d'un voleur), die **Gewandtheit, Behendigkeit, Flinkheit**; – de main, die Fl., B. der Hand; trop de – gâte ordinairement les affaires, zu vieles Klügeln verderbt gewöhnlich die Sache; il met trop de – dans les affaires, er bringt zu viel Klügelei in die Geschäfte, klügelt zu viel bei den Geschäften; ces distinctions de l'école sont de vaines –s, die Schul-unterscheidungen sind leere Spitzfindigkeiten, Klügeleien, Grübeleien; mp. je ne suis pas la dupe de ses –s, ich lasse mich durch seine Spitzf., durch seine Schlauheit nicht täuschen; la – est bien voisine de la friponnerie, die Schlauheit grenzt sehr nahe an Schelmerei.

Subtriple, c. *sous-triple*.

Subulaire, f. Bo. (pla. aq. des pays froids, fam. des crucifères) Wasserpfriemen.

Subulé, ée, a. Bo. (fait en alène; terminé en pointe très fine) pfriemförmig; stipe –, feuille –ée, –er Strunk ₂.

Subulicornes, m. pl. hn. (fam. d'ins. névropt., à antennes en forme d'alène) Käfer mit ahlenförmigen Fühlhörnern. (et pointu en forme d'alène) Pfriemschnäbler.

Subulirostres, m. pl. hn. (fam de passereaux à bec faible

Suburbicaire, a. h. Ecc. (nom qf donné aux provinces d'Italie, qui composaient le diocèse de Rome) **zum Sprengel der Stadt Rom gehörig**; les dix provinces –s, (qui comprenaient l'Italie depuis le Pô, avec les îles de Sicile, de

Corse et de Sardaigne) die zu dem Sp. der St. R. gehörigen zehn Provinzen; église –, évêques –s, zum Sp. von R. gehörige Kirche, Bischöfe.

Subvenir, ir. (co. *tenir*) vn. (secourir, soulager) Beistand leisten; zu Hülfe kommen, beispringen, beistehen; – charitablement aux misérables, den Unglücklichen liebreich beisp., beist., zu H. k.; – à qn dans son besoin, einem in seiner Noth beist., beisp., zu H. k.; 2. (pourvoir, suffire) abhelfen, sorgen; on ne peut pas – à tout, man kann nicht Allem a., für Alles s.; – aux pressantes nécessités de l'État, den dringenden Bedürfnissen des Staates a., für die . . s.; on a (et non pas on est) subvenu à ses besoins, man hat seiner Noth, seinen Bedürfnissen abgeholfen; – aux dépenses, Ausgaben bestreiten.

Subvention, (ci) f. (secours d'argent, esp. de subside extraord. pour les besoins de l'état) Bei-steuer, Hülfs-st., Noth-st., f; la – qu'on a demandée à cette province, a été accordée, die B. ꝛc., welche man ꝛc. verlangt hat, ist ꝛc.; droit de –, das R. eine B. od. H. zu verlangen; – de guerre –, Kriegssteuer, f. Syn. cf. *impôt*.

Subversif, ve, a. (qui renverse, détruit) v. umstürzend; den Umsturz, Untergang einer Sache bewirkend.

Subversion, f. ord. fg: (renversement) Umsturz; la – des lois, de la morale, der U. der Gesetze ꝛc.; (causer, amener) l'entière – de l'État, den gänzlichen U., Untergang des Staates; Méd. – d'estomac, (vomissement violent) Magen-umkehrung, f; heftiges Erbrechen.

Subvertir, (co. *finir*) va. fg: (renverser) umstürzen, umstoßen; – les lois, la constitution de l'État, die Gesetze ꝛc. u.; it. les lois, les principes de la morale, die . . u.

Suc, (suk) m. (liqueur qui s'exprime des viandes, des pla., herbes, fleurs ꝛc.) Saft; le – de ce fruit est acide ꝛc., der S. dieser Frucht ist sauer ꝛc.; – huileux, – laiteux, öliger, milchiger S.; tirer, exprimer le – d'une herbe ꝛc., den S. aus einem Kraute ausziehen ꝛc.; le – des plantes, der Pflanzen-; – de réglisse, Süßholz-; il y a bien du – dans cette viande, elle a bien du –, dieses Fleisch hat viel S., ist sehr saftig; 2. (cert. liqueurs qui se trouvent dans le corps des ani., ou dans la terre); les –s qui sont filtrés dans l'estomac, (pour la digestion) die Säfte, welche in dem Magen abgesondert werden, cf. *nourricier*; les –s de la terre, die Säfte der Erde; An. – moelleux, (subst. huileuse répandue dans les cellules des os) Mark-, Knochen-; – nerveux, (liqueur que qs-uns ont cru exister dans les nerfs) Nerven-, cf. *gastrique, pancréatique*; Bo. – propre, (liqueur qui réside principalement dans l'écorce, et distinguée de la lymphe par sa couleur, sa subst. et sa saveur) eigenthümlicher S.; Chi. – de citron, (acide citrique des modernes) Citronen-; Hn. – minéral, (toute subst. minérale et inflammable qui est liquide ou l'a été, co. bitume, succin ꝛc.) Berg-, Erd-, cf. *lapidifique*; fg: (ce qu'il y a de bon, de substantiel dans un livre): il a bien profité de la lecture de ce livre, il en a tiré, pris tout le –, le – et la moelle, er hat dieses Buch mit vielem Nutzen gelesen, er hat allen S., den S. und die Kraft, das Beste herausgezogen.

Succé, m. hn. (ois. de St Domingue, du g. canard, et qu'on élève dans les basses-cours) (Anas Jacquini).

Succédané, ée, a. Phar. médicaments –s, (qu'on peut substituer à ceux qu'on a prescrits, qui ont des vertus analogues) Ersatzmittel, *Surrogat, n; on a présenté plu. substances comme –ées du quinquina, (pour le traitement des fièvres) man hat mehrere Stoffe als E. der Chinarinde vorgeschlagen; it. m. (le sirop de raisin, de pomme) et autres –és du sucre, und andere E. des Zuckers.

Succéder, (co. *céder*) vn. (venir après, prendre la place de) folgen; (la nuit) succède au jour, folgt auf den Tag; le jour et la nuit succèdent l'un à l'autre, se . ., les saisons . ., se . . les unes aux autres, Tag und Nacht, die Jahreszeiten f. auf einander, cf. *repos*; – à qn, (posséder après lui q. charge, dignité ꝛc.) einem nach-f., im Amte f. od. nach-f.; il a succédé à son père dans son emploi, dans cette dignité, er ist seinem Vater in seinem Amte ꝛc. gefolgt, nachgefolgt; – à l'empire, à la couronne, (y parvenir après un autre) in der Regierung f., nachf., durch Erbfolge zur Regierung, zur Krone gelangen; il succéda au royaume après son frère, er folgte seinem Bruder in der Regierung des Reiches; Jur. (recueillir l'hérédité d'une pers. par droit de parenté) erben; (les enfants) succèdent au père, ꝛc., beerben den Vater; – ab intestat, ohne Testament e.; il lui a –é en tous ses biens, er hat sein ganzes Vermögen geerbt; être habile à –, capable de –, erbfähig seyn; CF. 755. les parents au delà du douzième degré ne succèdent pas, über den zwölften Grad entfernte Verwandten e. nicht, cf. *successible*; fg: (pt d'un hom. vif et alerte pour ses intérêts) fa. il est habile à –, er ist gleich bei der Hand, wo es auf seinen Vortheil ankommt; er ist ein rühriger Mensch; er nimmt seinen Vortheil wohl in Acht; 2. (réussir, prospérer, po) gelingen, glücken, von Statten gehen; (tout ce qu'il entreprend) lui succède, gelingt, glückt ihm; tout lui succède à souhait, Alles geht ihm nach Wunsch.

Succenteur, (suk-çan) m. h. Ecc. c. *sous-chantre*.

Succenturiaux, (suk-çan) a. An. reins –, ou capsules atrabilaires, ou glandes surrénales, Nebennieren, cf. *surrénal*.

Succenturié, a. An. muscles –s, auj. pyramidaux, (2 muscles du bas-ventre, près de l'os pubis) die pyramidenförmigen Bauchmuskeln.

Succès, (suk-cè) m. (réussite, issue d'une aff.; ce qui arrive de conforme ou de contraire au but qu'on s'était proposé dans un dessein ꝛc.) Erfolg; bon, heureux –, malheureux –, guter, glücklicher, ungl. E.; (l'entreprise) a eu tout le – qu'on désirait, hat ganz den erwünschten E. gehabt, ist ganz nach Wunsch ausgefallen; je désespère du – de cette affaire, ich zweifle an dem Gelingen dieser Sache; tout dépend du –, du bon ou du mauvais – que cela aura, Alles hängt von dem –e, Ausgange, von dem guten od. schlimmen –e od. Ausgange ab, den dieses haben wird; avoir un bon –, guten Fortgang haben; gut gehen od. ablaufen; gut ausfallen; les grands, les glorieux – de ses armes, die großen, ruhmvollen Fortschritte seiner Waffen; sein großes, rühmliches Waffenglück; le – ne répondit pas à l'attente, der E. od. Ausgang entsprach der Erwartung nicht; 2. abs. (pt d'un – heureux) prêcher, plaider avec –, avec bc de –, mit gutem, glücklichem E–e, mit Beifall, mit großem B. predigen ꝛc.; le – de ses armes, der gute, glückliche Fortgang seiner Waffen; sein Waffenglück; (cet opéra, ce livre ꝛc.) a eu du –, un grand –, hat B., großen B. gefunden, ist mit B., mit großem B. aufgenommen werden; – ou non, (que le – en soit bon ou mauvais) es mag gelingen, glücken od. nicht; es gehe, wie es wolle, cf. *réussite*.

Successeur, (suk-cè-ceur) m. (celui qui succède à qn dans q. dignité, emploi) Nachfolger; – légitime, rechtmäßiger N.; – en charge, Amts-, Amtsfolger; le – au pontificat, à l'empire, au trône, der N. auf dem päpstlichen Stuhle, der N. in der Regierung, auf dem Throne, der Reichs-, der Thronfolger; il est reconnu pour le futur – au trône, er ist als künftiger Th. anerkannt; il le nomma son – à l'empire, er ernannte ihn zum Th., zu seinem N. in der Regierung; (les évêques), –s des apôtres, N. der Apostel.

Successible, (suk-cessi-) s. a. Jur. (capable de succéder, d'hériter) erbfähig; erbfolge-fähig; parents –s, qui sont ou se trouvent –s, –e Verwandte; CF. 755. à défaut de parents au dégré – dans une ligne, les parents de l'autre ligne succèdent pour le tout, fehlt es in einer der beiden Linien an Verwandten des –en Grades, so erhalten die Verwandten der andern Linie das Ganze; les –s en ligne collatérale, die E–en in der Seitenlinie; (ses enfants) et autres –s, und andere –e Personen, und andere Erben.

Successif, ve, a. (qui se succède sans interruption) ununterbrochen; aufeinanderfolgend; mouvement –, u–e Bewegung; vibrations –ves, u–e, a–e Schwingungen; l'ordre – des nuits et des jours, (ordre dans leq. ils se suivent) die Ordnung, in welcher die Tage und Nächte auf einander folgen; die u–e Folge der Tage ꝛc.; 2. (qui suive de près, qui arrive à peu d'intervalle de . .) a.; (la place) ne fut emportée qu'après plu. attaques –ves, wurde nur nach mehreren a–en Angriffen genommen; Jur. (qui est relatif à une succession ou hérédité); titre –, droits –s, Erbschaftsanspruch, Erbrechte; CF. 780. la donation ꝛc. que fait de ses droits –s un des cohéritiers . ., emporte de sa part acceptation de la succession, die Schenkung ꝛc., wodurch einer der Mit-erben . . . seine Erbrechte überläßt, führt von seiner Seite die Annahme der Erbschaft mit sich.

Succession, (suk-cè-cion) f. (ordre dans leq. plu. personnes se succèdent, pt des emplois, dignités ꝛc.) Folge, f; la –, l'ordre de –, (à l'empire, dans une charge) die F., Nach-, Erb-, die Erbfolge-ordnung; régler, établir la – au trône, à la couronne, die Thron- bestimmen, festsetzen; it. (pt des choses) la – des nuits et des jours, des mois, des années, (la man. dont ils se succèdent) die F. der Nächte ꝛc.; die Ordnung, nach welcher Tag und Nacht, die Monate, die Jahre auf einander folgen, cf. *armes*; 2. (suite de plu. pers. ou choses qui ont succédé les unes aux autres) F., Reihe, f; (cette maison) offre une – de rois de mâle en mâle non interrompue depuis plu. siècles, zeigt eine seit mehreren Jahrhunderten ununterbrochene männliche F. od. R. von Königen; il y a dans cette place une – de gens de mérite, bei diesem Amte findet sich eine R. verdienstvoller Männer; une – de fripons, eine F., R. von Schelmen; tout ce règne fut une – de fautes, diese ganze Regierung war eine R. von Fehlern; une – d'idées, eine R. od. Kette von Vorstellungen; la – du temps, des temps, (le cours, la suite du . .) die Zeit-f.; il n'est rien arrivé de semblable dans toute la – des temps, des siècles, in der ganzen F. der Zeiten, in der ganzen F. od. R. der Jahrhunderte hat sich nichts Aehnliches zugetragen; par – de temps, (par une longue suite de . .) in der F. der Zeit, der Zeiten; durch die Länge der Zeit; As. – des signes, (ordre dans leq. ils se suivent et selon leq. le soleil y entre successivement) die F. der Zeichen; Jur. (man. dont les biens d'un défunt sont transmis à ses héritiers ou légataires) Erbfolge, f; dans l'ordre des –s, les descendants sont préférés aux ascendants et aux collatéraux, in der E-ordnung gehen die Verwandten in absteigender Linie denen in aufsteigender Linie und den Seitenverwandten vor; – directe, collatérale ou indirecte, die gerade E., die E. in gerader Linie; die E. der Seiten- od. Neben-verwandten; la – ab intestat, die natürliche, gesetzliche E.; la – bénéficiaire ou par bénéfice d'inventaire, (que l'héritier accepte sous condition de n'être point tenu des dettes au delà du contenu en l'inventaire) die Erbschaft od. Beerbung unter dem Vorbehalte der Rechtswohlthat des Verlassenschaftsverzeichnisses, cf. *inventaire, ouverture, successif*; échoir, venir à qn par –, einem ansterben, erblich zufallen; biens venus par –, angestorbenes Vermögen; it. (les biens, les effets qu'un homme laisse en mourant) Erbschaft, Verlassenschaft, f; Nachlaß; grande, riche –, große, reiche Erbsch.; – endettée, embrouillée ꝛc., verschuldete, verworrene ꝛc. Erbsch., cf. *curateur*; les effets d'une –, die Erbschaftsstücke; renoncer à une –, auf eine Erbsch. Verzicht leisten, sich einer Erbsch. begeben; accepter, recueillir une –, eine Erbsch. annehmen, einthun; ils partagèrent la –, sie theilten die Erbsch., V., den N.

Successivement, (suk-cè-si) ad. (l'un après l'autre) nach-einander, auf-e., hinter-e.; (toutes ces choses) arrivèrent –, ereigneten sich n., kamen a., h.; il y parvint –, er gelangte nach und nach, allmählig dazu; (le soleil) entre – dans tous les signes du zodiaque, tritt nach und nach in alle Zeichen ꝛc.

Succet, c. *sucet*.

Succin, (suk-cein) m. hn. (ambre jaune, karabé de Bern) Bernstein; sel, huile de –, –salz, –öl, n; une mine de –, eine –grube; le – de Prusse, der preußische B.; la pêche du –, die –fischerei; – d'un jaune de citron, d'un jaune d'or, d'orange ꝛc., citronen-gelber, gold-g., pomeranzen-g. B.; – noir, (esp. de jayet compacte) Pechkohle, f.

Succinate, (suk-ci) m. Chi. (sel formé par la combinaison de l'acide *succinique* avec diff. bases) bernsteinsaures Salz; – d'alumine, de potasse, d'étain ꝛc., b–re Thonerde, Pottasche, b–res Zinn; bernsteinsäurehaltiges Thonsalz, gewächslaugensalziges, zinnhaltiges Bernsteinsalz.

Succinct, e, (suk-cein; -ceink, avant une voy.; -ceinte, f.) a. (court, bref, opp. à *prolixe*) kurz, k. gefaßt; un discours –, une relation –e, eine k. g–e Rede, ein k. g–er Bericht; il est – dans ses réponses, er ist k., faßt sich k. in ꝛc.; fg: (pt d'un repas léger, où il y avait peu à manger) gp. notre repas a été –, nous avons fait un repas bien –, unsere Mahlzeit war nahe beisammen, k. beis.; wir haben eine sehr schmale, magere Mahlzeit gehalten; (son bien) est fort –, ist sehr nahe beis.; er hat gar wenig Vermögen. Syn. cf. *précis*, it. *concis, court*.

Succinctement, ad. (d'une man. *succincte*, en peu de mots) kurz; kürzlich; mit wenigen Worten; je vais vous conter – ce qui s'est passé, je vous dirai la chose le plus – que je pourrai, ich will Ihnen k. erzählen, was ꝛc.; ich will Ihnen die Sache so k. als möglich sagen; déjeuner, dîner –, (légèrement) fa. ein schmales, mageres Frühstück ꝛc. einnehmen; on dîne – chez lui, bei ihm hält man das Mittagsmahl k., bei ihm gibt es des Mittags nur schmale Bissen; nous avons soupé fort –, unser Abendessen war sehr k. beisammen, sehr nahe beis.

Succinée, f. hn. (g. de cq. aussi nommé *ambrette, amphibulime*) Kahnschnecke.

Succinique, (suk-ci) a. Chi. n. acide –, autref. sel volatil de succin, (acide concret qu'on retire du *succin*)

Bernsteinsäure, f. (*succin*) Succinit.

Succinite, (suk-ci) f. Mg. (variété de grenat d'un jaune de

Succion, (suk-cion) f. (Act. de sucer) das Saugen od. Aussaugen; die -gung; Méd. (il y a des plaies) qu'on guerit par la –, welche man durch A. heilt; Phy. (act. par laq. on élève une liqueur à une cert. hauteur) S.; il y a – quand on boit à une source, couché par terre, wenn man, auf der Erde liegend, aus einer Quelle trinkt, so geschieht es mittelst des S-s; la – des liqueurs avec un tuyau, avec la bouche, das S., Einsaugen der Flüssigkeiten mittelst einer Röhre, mit dem Munde.

Succise, (suk-cise) f. Bo. (la scabieuse des bois) Teufels-abbiß, -biß.

Succomber, (çu-kon-bér) vn. (être accablé sous le fardeau qu'on porte) erliegen, unterliegen; – sous le faix, sous le poids, unter der Last e., der Last u.; (le mulet était trop chargé), il succombe sous le poids, es erlag unter der Last, es unterlag der Last; – sous le faix des affaires, – sous le travail, (en être accablé) unter der Last der Geschäfte, unter der Arbeit e.; fg: (se laisser vaincre par ₓ); – à la douleur, à la tentation, à la fatigue, dem Schmerze, der Versuchung, Ermattung u.; im (od. unter dem) S., in od. unter der V. e.; it. (avoir d[e] l'[dés]avantage en qc qu'on entreprend contre qn); (vous attaquer un homme trop puissant), vous succomberez, il vous fera –, Sie werden u., den Kürzern ziehen; er wird Meister über Sie werden; souvent l'innocent succombe, oft unterliegt der ₓ; (il avait entrepris un mauvais procès), aussi y a-t-il –é, auch hat er unterlegen.

Succotrin, (suk-) m. Bo. l'aloès –, (esp. d'aloès de l'île de Succotara) die Succotrin-aloe; faux –, (*aloès vulgaire, originaire du Malabar*) die unechte S.; die gemeine Aloe.

Succovie, v. Bo. (g. de pla. formé de la bunias des îles Baléares) id.

Succube, (suk-) m. Mag. (démon ou esprit qui, suivant l'opinion po., prendrait la forme d'une fem., pour avoir commerce avec un hom., opp. à *incube*) Nachtweibchen, n.

Succulent, e, (çu-ku) a. (plein de suc, fort nourrissant, pt des aliments) saftig; kräftig, nahrhaft; mets, bouillon, potage –, k-e Speise ₓ; rôti –, viande –e, s-er Braten ₓ; l'usage des aliments –s, der Genuß k-er, n-er Speisen; fruits –s, feuilles –es, s-e Früchte, Blätter; Syn. cf. *savoureux*; Bo. les –s, (fam. de pla. comprenant celles connues sous le nom de *pla. grasses*, co. *le cierge*) saftige Pflanzen; Pfl. mit dicken fleischigen Blättern.

Succursale, (çu-kur-) f. une –, église –, (qui sert d'aide ou de secours à une paroisse) Beikirche, Neben-k., Hülfs-k., f; (cette paroisse) a deux –s, hat zwei B-n.

Sucement, m. (act. de sucer) das Saugen, Aus–; le – ou la succion des plaies, das A. der Wunden.

Suce-pin, suce-racine, m. Bo. (pla. parasite de la racine du *pin* ₓ) Fichtensauger; das Ohnblatt.

Sucer, (attirer à soi q. liqueur ou *suc* par le moyen de la bouche, des lèvres ₓ) saugen, aus–, ein–; – le suc d'un fruit, la moelle d'un os, den Saft aus einer Frucht, das Mark aus einem Knochen s., a.; (l'enfant) suce le lait de sa nourrice, saugt die Milch seiner Amme ein, in sich; (la belette) suce le sang des pigeons, saugt den Tauben das Blut aus; (le loup) suça le sang de la brebis, sog dem Schafe das Blut aus; (les sangsues) sucent le mauvais sang, s. das böse Blut aus; – un os, (en – le suc) an einem Knochen s., einen Knochen a.; (les abeilles) sucent les fleurs, s. die Blumen aus; (les plantes) sucent les sucs de la terre, s. die Säfte aus der Erde ein; faire – une plaie par qn, eine Wunde durch Jemand a. lassen; fg: – qc avec le lait, (le recevoir, en être imbu de bonne heure, le contracter dès l'enfance) et. mit der Muttermilch e.; il a sucé la vertu, la piété, le vice, ces opinions avec le lait, er hat die Tugend ₓ mit der M. eingesogen; c'est un penchant, une aversion de famille qu'il a sucée avec le lait, das ist ein Hang, eine Abneigung, den, die er mit der M. eing. hat; fa. – qn, (tirer peu à peu le bien, l'argent de qn) an einem s., einen a.; (il a des parents) qui le sucent, welche an ihm s., ihn a.; (c'est une vraie sangsue) qui le suce *jusqu'aux os*, jusqu'à la moelle des os, qui lui suce jusqu'à ₓ, der ihn bis aufs Blut, bis auf das Mark aussaugt.

Sucet, (çu-cè) m. hn. (le *rémora*) der kleine Saugefisch, Sauger; Schiffhalter.

Suceur, m. Méd. (qui *suce* les plaies pour les guérir) Sauger, Aus–; Hn. le – de miel, (le colibri) der Honig-–; it. pl. les –s, l'ordre des –s, (ordre d'ins., comprenant ceux qui, avec leur trompe ₓ *sucent* le sang des ani., co. la puce, le pou ₓ) die S.; die saugenden Ziefer; it. les –s, (division de poi. appelée cyclostome) die Saugerfische, -mäuler; Hy. le – d'une pompe aspirante, der Sauger, das Saugerohr einer Saugepumpe.

Suçoir, m. (ce qui sert à sucer) Saugewerkzeug, n; Hn. (organe d'un ins., d'un cq., d'une pla., de qs poissons, qui leur sert à *sucer* leurs aliments, l'eau ₓ) das S., die Saugeschale (der Schaltiere, Fische); der Saugerüssel (der Ziefer); les –s (des plantes), (les radicules) die Saugewürzelchen.

Suçon, m. (marque, esp. d'élevure faite à la peau en la suçant violemment) Sauge-mahl, n; -flecken; (elle a baisé si fort cet enfant), qu'elle lui a fait plu. –s, daß sie ihm mehrere Mähler gemacht hat.

Suçoter, (sucer peu à peu et à diverses reprises) saugen; nach und nach aus–; (pt d'enfant) nutschen; – le jus d'une orange, den Saft aus einer . . a.; (cet enfant) suçote ce fruit, la viande, (qu'il ne peut pas encore manger) saugt diese Frucht ₓ aus, nutscht an dieser Frucht ₓ; donnez lui qc à –, gebt ihm etwas zu n.

Sucre, m. (suc qu'on tire d'une so. de cannes des pays chauds, surtout des Indes occ.) Zucker; – de roseau ou de canne, Rohr–; – blanc, gris, fin –, weißer ₓ Z.; les cannes à –, die -rohre; moulin à –, -mühle, f; un pain de –, ein -hut; faire du –, Z. sieden; – pilé, Stampf–; – brut, (opp. à *raffiné*) Roh–; – raffiné, (nettoyé de ses impuretés) Fein–; *Raffinade, f; – noir, (– brut qui n'a pas un bel œil, qui n'a pas été assez essuyé et écumé dans la cuisson) brauner Z.; – bis, (fait du – noir) grauer Z.; – natif, (tel qu'il est dans les cannes) natürlicher Z.; – perlé, c. – *royal*; – terré, (blanchi dans les formes, en les couvrant de terre grasse) mit -erde weiß gemachter Z.; – tapé, (fait avec de la cassonade blanche, ou – déjà raffiné qu'on tape ou bat fortement dans les formes) Schlag–; – de palme, (pain de – d'un goût de violette, fait en Holl., et qu'on enveloppait dans des feuilles de *palmier*) Palm–; – de Malte, (– gris de l'île de Malte) Melis; Melis–; – rosat, (– blanc cuit dans de l'eau de rose et réduit en tablettes) Rosen–; – royal, ou perlé, (fait avec la plus belle cassonade ₓ) Königs–, geperlter Z.; – candi, (– cristallisé, ainsi appelé d'abord en Italie, du nom de l'île de Candie, d'où le peuple a cru qu'on l'apportait) Kandis; Kandis–, -kand; – candi blanc, rouge, (fait avec du – plus ou moins blanc) weißer, rother Kandis–; – d'orge, (composition faite avec du – et de l'eau d'orge, bonne pour le rhume) Gersten–; – tors, (composition faite de – et de jus de réglisse, qui se vend en petits bâtons tortillés) mit Süßholzsaft bereiteter Z.; Stangen–; – d'érable, d'érable blanc, – de betteraves ₓ, (esp. de – qu'on a tiré du suc de ces arbres ou pla., pour remplacer celui des colonies) Ahorn–, weißer Ahorn–, Runkelrüben–; – de plaine ou de plane, c. – d'*érable*; le – de raisin ₓ, der Trauben–; Conf. – à la plume, (– qui a atteint le 4e degré de cuisson) Feder–; Z. vom vierten Grade der Einkochung; confitures à mi –, (où l'on ne met que la moitié du – qu'on a accoutumé de mettre aux autres) Backwerk, Eingemachtes, wozu man nur halb so viel Z. als gewöhnlich nimmt; Chi. – de lait, (sel obtenu en faisant évaporer et cristalliser le petit lait) Milch–; – (ou sel) de plomb, – de saturne, (acétate de plomb cristallisé, d'une saveur douce et sucrée) Blei–; – potable, qf. c. *galbanum*; Jar. le – -vert, ou la poire . ., (esp. de poire d'un goût sucré) -birn; la grosse . ., die große -birn; Phar. – vermifuge, (mercure éteint en le triturant avec un peu d'éthiops minéral, et étendu de sucre) Wurm–; fg: (pt d'une homme fort doucereux) fa. il est tout – et tout miel, er ist lauter Z. und Honig, ein zuckersüßes Männchen; P. cf. *apothicaire*.

Sucrer, va. Cui. (assaisonner avec du *sucre*, saupoudrer de sucre) zuckern; – (le café, des fraises ₓ), z.; – (un gâteau), z., über–, mit Zucker bestreuen; (confitures) trop sucrées, zu stark gezuckert; (ce fruit, ces poires) sont sucrées, (fort douces) sind zuckersüß; melons sucrés, poires sucrées, Zuckermelonen, Zuckerbirnen; Chi. sels –és, (combinés avec l'acide oxalique) zuckersaure Salze; fer –é, sel de mars –é, zuckersaures Eisen, Eisensalz; Conf. pois sucrés, (dragées rondes ord. faites avec de l'anis) Zuckerkörner; überzuckerte Aniskörner; P. (pt d'une femme qui affecte de paraître modeste, innocente, scrupuleuse) elle fait la sucrée, sie macht die Sittsame; sie thut spröde.

Sucrerie, f. (lieu, bâtiment où l'on fabrique le *sucre*) Zuckersiederei, f; les –s de l'île de la Martinique, die -en auf der Insel M.; 2. (lieu où l'on raffine le *sucre*) Zuckerraffinerie, f; il y a une belle – dans cette ville, es ist eine schöne Zuckerr. in ₓ; les –s d'Amsterdam, die Zuckerr-n in A.; 3. pl. (choses où il entre bc de sucre, co. dragées, confitures, tourtes ₓ) Zucker-werk, -backwerk, -gebackenes, n; il aime les –s, er ist ein Liebhaber vom Zuckerw., vom Zuckergebackenen.

Sucrier, (çu-krier) m. (vase où l'on sert le *sucre*) Zucker-dose, -büchse, -schachtel, f; un – d'argent ₓ, eine silberne ₓ Z.; mettre du sucre dans le –, Zucker in die Z. thun; 2. (ouvrier qui travaille dans une *sucrerie*) Zuckersieder; Hn. le –, (ois. du g. grimpereau, qui se nourrit entr'autres du sucre des cannes) Zucker-fresser, -vogel.

Sucrin, (krein) am. (qui a le goût de *sucre*) zuckersüß; melon –, -e Melone, Zuckermelone.

Sucrion ou **soucrillon,** (lm) m. Bo. (esp. d'orge d'hiver, qui quitte la balle) die nackte Gerste; bière de –, (faite avec du –) Bier von n-r G.

Sucrite, m. Chi. (sel *sucré* ou oxalique) zucker-saures, -gesäuertes Salz; – martial, z. Eisensalz.

Suction, f. c. *succion*.

Sud, (sude) m. Gg. (partie opposée au *nord*; le midi) Süden, Süd; le – et le nord, S. und Norden; vers le –, du côté du –, gegen S. od. südwärts, aus S. od. von S. her; (ce pays) est bordé au – de telle rivière, a au – telle province, wird gegen S. von dem und dem Flusse begrenzt, hat gegen S. die und die Pr. zur Grenze; (l'Angleterre) est au – de l'Ecosse, liegt südlich von Schottland, liegt Sch. gegen S.; (les peuples, les pays) du –, des S.; die südlichen mittäglichen Völker, Länder; (naviguer) du côté du –, nach S.; (le vaisseau) courut tant de degrés au –, vers le –, segelte so und so viel Grade gegen S.; Mar. le vent de –, du –, ou abs. le –, der Südwind, der Süd; le – souffle depuis long-temps, wir haben schon lange Südwind, cf. *est*; (le vent) est –, (vient du –) ist Süd; faire le –, (faire route au –) südlich steuern, segeln.

Sud-est, (partie du monde qui est entre le *sud* et l'*est*; it. vent qui souffle de ce côté) Südost; it. S., -wind; (cette ville) est au – de telle autre, liegt süd-östlich von jener; il s'éleva un –, es erhob sich ein S., ein -wind, cf. *est*; – -quart-est, (plage qui occupe le milieu de l'espace qui sépare le – de l'*est sud-est*; it. vent qui souffle de cette plage) S. zum Osten, gen Osten; it. der S. zum Osten; der Wind aus S. zum Osten; – -quart-sud, (plage placée au milieu de l'espace qui sépare le – du *sud sud-est*; it. vent qui souffle de cette plage) S. zum Süden; it. der S. zum Süden; der Wind aus S. zum Süden.

Sud-ouest, (partie du monde entre le *sud* et l'*ouest*; it. vent qui souffle de cette plage) Südwest; it. S., -wind; au – de cette île, südwestlich von dieser Insel; il s'éleva un –, es erhob sich ein S., ein -wind; – -quart-ouest, (plage placée au milieu de l'espace qui sépare le – de l'*ouest-sud-ouest*; it. vent qui souffle de cette plage) S. zum Westen; it. der S. zum Westen, der Wind aus S. zum Westen; – -quart-sud, (plage placée au milieu de l'espace qui sépare le – du *sud-sud ouest*; it. vent qui souffle de cette plage) S. zum Süden; it. der S. zum Süden, der Wind aus S. zum Süden.

Sud-quart-sud-est, m. (plage placée au milieu de l'espace qui sépare le *sud* du *sud-sud est*; it. vent qui souffle de cette plage) Süd zum Osten; it. der S. z. O.; der Wind aus S. z. O.

Sud-quart-sud-ouest, m. (plage placée au milieu de l'espace qui sépare le *sud* du *sud-sud-ouest*; it. vent qui souffle de cette plage) Süd zum Westen; it. der S. z. W.; der Wind aus S. z. W.

Sud-sud-est, m. (plage placée au milieu de l'espace qui sépare le *sud* du *sud-est*; it. vent qui souffle de cette plage) Süd-südost; it. der S., -wind.

Sud-sud-ouest, m. (plage placée au milieu de l'espace qui sépare le *sud* du *sud ouest*; it. vent qui souffle de cette plage) Südsüdwest; it. der S., -wind.

Sudation, (ci) f. Méd. (act. de *suer*) das Schwitzen; – morbifique, krankhaftes S., krankhafter Schweiß, c. *éphidrose*.

Sudorifère, ord. sudorifique, a. a. (qui provoque la sueur) schweißtreibend; -es Mittel; poudre, breuvages –s, -es Pulver ₓ.

Suée, f. (inquiétude subite et mêlée de crainte) b. Angstschweiß; cela leur donna la –, on leur donna une terrible –, das trieb ihnen den A. aus, man jagte es, trieb ihnen den A. aus, man machte ihnen schrecklich bange; il eut une fâcheuse –, es war ihm gewaltig angst, es wurde ihm angst und bange.

Suer, vn. (rendre de la *sueur*) schwitzen; – à (ou les) grosses gouttes, große Tropfen s.; – de faiblesse, de travailler, aus Schwäche, von der Arbeit s.; – pour s'être trop échauffé, wegen zu großer Erhitzung s.; (il vint) tout suant, ganz im Schweiße; faire – le malade, se faire

–, den Kranken, sich in Schweiß bringen; – de la tête, du visage, de tout le corps, am Kopfe, im Gesichte, am ganzen Leibe s.; il a la peau suante, les mains suantes, er hat eine schweißige Haut ꝛc.; les mains, les pieds lui suent, er schwitzt an den Händen, an den Füßen; il sue de peur, d'angoisse, der Angstschweiß bricht ihm aus, an ihm aus; fg: tous les arts (tous les artisans) suent, alle Handwerksleute s.; le banc à –, (étuve) Schwitzbank, f; ext. (pt de l'humidité qui paraît sur les murailles ꝛc. dans les temps de dégel) les murailles, les pierres, les fenêtres suent, die Mauern ꝛc. s., schlagen aus; fg: (travailler be, se donner be de peine pour venir à bout de qc); il a bien sué pour cette affaire, sur cet ouvrage, er hat bei dieser Sache tüchtig geschwitzt, hat über diesem Werke gewaltig geschwitzt, dieses Werk hat ihm viel Schweiß gekostet; il a bien fallu – pour amasser tant de bien, es hat manchen sauren Schweiß gekostet, um ꝛc.; faire – qn, le faire – d'angoisse, lui faire – sang et eau, (lui faire grande peur, de la peine, l'impatienter) einem warm, heiß machen, den Angstschweiß austreiben; il m'a bien fait –, er hat mir tüchtig warm gemacht; c'est un homme qui fait –, (dont la conversation est pesante et importune) dieser Mensch treibt einem den Schweiß, den Angstschweiß aus; Fabr. faire – le tabac, (dans la suerie) den Tabak s. lassen; 2. va. – les grosses gouttes, cf. suer (vn.); – de l'encre, de l'huile, (lorsque la sueur a qc de noir, de gluant, d'huileux; it. fg: être dans un gr. embarras) Tinte, Oel s.; in großer Verlegenheit, in Noth seyn; – du sang, Blut s.; – sang et eau, (être excédé de travail) Blut und Wasser s.; il a fallu – sang et eau pour le réduire à la raison, es hat unendlich viel Mühe gekostet, ihn zur Vernunft zu bringen; fg: il sue le crime, (pt de qn dont la réputation morale paraît au moins équivoque) er ist verdächtig, von zweideutigem Rufe; Méd. – la vérole, (se faire – pour en guérir) die Lustseuche aus–; il ne guérira point, s'il ne sue, s'il ne se fait –, er wird nicht genesen, wenn er nicht schwitzt, nicht die Schwitzkur gebraucht.

Suerce, f. Bo. (g. de pla., fam. des gentianées) Swertia, f.

Suerie, f. Fabr. (en Amér., bâtiment où l'on dépose les pla. de tabac pour les faire ressuer et fermenter) Schwitzhaus, n.

Suette, f. Méd. (maladie épidémique qui consiste dans une sueur excessive accompagnée de fièvre, d'une soif vive ꝛc.) Schweiß-fieber, n; -sucht, -seuche, f; la – (ou sueur) anglaise, ou fièvre sudatoire, (maladie qui fit de gr. ravages en Angl. sous Henri VII, et dont on mourait qf au bout de 5 ou 6 heures) das S., der englische Schweiß.

Sueur, f. (humeur, eau, sérosité qui sort par les pores quand on sue) Schweiß; – abondante, copieuse, reichlicher, starker S.; – bénigne, aigre, puante, froide, wohlthätiger, scharfer ꝛc. S.; la – de la mort, der Todes–; la – lui vint au front, lui coulait sur le visage, der S. brach auf seiner Stirn hervor, floß ihm über das Gesicht; il était tout en –, dégouttant de –, er war ganz im –e, in vollem –e, er troff von S.; (le mal) s'en ira par les –s, wird sich durch den S., durch –e heben; 2. (act. de suer); cela provoqua la –, das beförderte den S.; il lui prit une petite –, er gerieth in einen leichten S., es brach ein leichter S. an ihm aus; il lui prend des –s de temps en temps, es brechen von Zeit zu Zeit –e an ihm aus; er geräth, kommt von Zeit zu Zeit in S., cf. se mettre; fg: ord. pl. (peines qu'on se donne pour réussir à qc); gagner son pain à la – de son corps, de son front, de son visage, im –e seines Angesichts sein Brod essen; il en est venu à bout, après bien des fatigues et des –s, nach vielen Anstrengungen und manchem sauern –e, nach vieler Mühe und Arbeit ist es ihm endlich gelungen, ist er endlich damit zu Stande gekommen; Méd. cf. suette.

Suffetes, m. pl. Ant. (ters magistrats de Carthage, qui avaient le même rang que les consuls à Rome) Suffeten.

Suffire, ir. (co. conduire) vn. (pouvoir, fournir, satisfaire à qc, pt des pers. et des choses) hinreichen, zureichen, genügen; je suffis seul à ce travail, à cet emploi, ich kann diese Arbeit allein verrichten, dieses Amt allein versehen; (il est trop accablé d'affaires), il ne peut pas – à toutes, er kann sie nicht alle versehen od. besorgen; ses forces ne suffisent pas à une telle entreprise, zu .. reichen seine Kräfte nicht hin; on ne peut pas – à tout, man kann nicht Alles thun, nicht überall seyn; (mille hommes) sont suffisants ou suffisent pour défendre ce poste, sind h–d zur Vertheidigung dieses Postens, reichen zur .. hin; (un seul valet) ne saurait – à tant de personnes, ist nicht h–d für ꝛc., kann so viele P. nicht allein versehen; (la dépense est trop grande), il n'y peut pas –, er kann ihn nicht bestreiten; cet argent ne lui suffira pas, mit diesem Gelde wird er nicht ausreichen od. auskommen; il est suffisant pour payer, er hat h–des Vermögen zur Bezahlung; bonne et suffisante caution, guter und hinlänglicher Bürge; (cent écus par an) suffisent, lui .. pour sa subsistance, reichen zu seinem Unterhalte hin; cela n'est pas suffisant, ne suffit pas pour payer ses dettes, das ist nicht h–d, nicht hinlänglich, reicht nicht hin od. zu, seine Schulden zu bezahlen; avoir une fortune suffisante, ein h–des, hinlängliches Vermögen besitzen; (s'il perd ce procès), tout son bien n'y suffira pas, so wird sein ganzes Vermögen nicht z., nicht dazu h.; peu de bien suffit au sage, dem Weisen genügt an Wenigem, dem W. ist ein geringes Vermögen genug; si cela vous suffit, wenn Ihnen daran genügt, wenn das h–d für Sie ist, wenn Ihnen das genug ist, wenn Sie damit auskommen od. ausreichen; (cette étoffe) ne suffit pas pour une robe, reicht nicht zu einem Kleide; cette salle, cette table n'est pas suffisante pour tant de monde, dieser Saal kann nicht so viele Menschen fassen, an dieser Tafel haben nicht so viele M. Platz; se – à soi-même, (n'avoir pas besoin des autres) sich selbst g., genug seyn; fa. cela me suffit, cela suffit, abs. suffit, (voilà qui est bien, c'est assez, n'en parlons plus) das ist genug; schon gut; gut, gut; P. à chaque jour suffit sa peine, (il ne faut pas se tourmenter inutilement pour l'avenir) jeder Tag hat seine eigene Plage; Phil. le principe de la raison suffisante, (dont dépendent toutes les vérités contingentes) der Satz des z–den Grundes; Th. cf. grace.

2. imp. il suffit de tant de bled pour tant d'hommes, so viel Korn ist für so viel Menschen genug, hinreichend, reicht für so viele Menschen hin; il lui s. de savoir que ꝛc., es genügt ihm zu wissen, daß ꝛc.; er braucht nicht weiter zu wissen, als daß ꝛc.; qu'il vous suffise que je l'ai voulu, es sey Ihnen genug, daß ich es gewollt habe; od. blos: genug, daß ꝛc.; il s. de vous dire ꝛc., es ist genug, wenn ich Ihnen sage ꝛc.; il s. d'être pauvre pour être méprisé, man braucht nur arm zu seyn, um ꝛc.; (vous êtes content), il s., das ist genug; il s. d'un calomniateur pour perdre un honnête homme, ein Verläumder ist h–d, einen ehrlichen Mann zu verderben.

Suffisamment, ad. (assez) hinreichend, hinlänglich, genug; zur Genüge; cela est prouvé –, das ist hinl. bewiesen; il a du bien –, il a – de bien pour s'entretenir ꝛc., er hat Vermögen g., hat hinl. Vermögen, um ꝛc.; il n'a pas de bled – pour semer, er hat nicht Korn g., nicht g. Korn zur Aussaat; il en est, on l'en a – instruit, er ist hinr., man hat ihn hinl. davon unterrichtet. Syn. assez a rapport à la quantité qu'on veut avoir, – à la quantité qu'on veut employer; l'avare n'a jamais assez d'argent, le prodigue n'en a jamais –, assez hat Bezug auf die Menge, die man haben will, suffisamment auf die Menge, die man verwenden will; der Geizige hat nie Geld genug, nie so viel Geld, als er wünscht, der Verschwender hat nie Geld g., nie so viel als er braucht.

Suffisance, f. ord. fa. (ce qui suffit, ce qui est assez) Genüge, f; j'ai ma –, ich habe meine G., habe genug, habe zur G.; avoir – de bled, de vivres ꝛc., Korn ꝛc. zur G. haben; vous êtes le maître, prenez-en votre –, Sie sind Herr und Meister, es ist zu Ihrem Befehle, nehmen Sie davon, so viel Sie brauchen; (il ne souhaite pas plus de bien), il en a sa –, er hat dessen zur G., er hat genug; P. qui n'a – n'a rien, (q. bien que l'on possède, si l'on ne sait pas s'en contenter, on est aussi malheureux que si l'on n'avait rien) wer nicht genug hat, hat nichts; wer nie genug hat, wer sich nicht genügen läßt, ist immer arm; der Ungenügsame bleibt immer arm; à –, adl. (suffisamment) fa. il y a eu cette année du bled et du vin à –, ou en –, es hat dieses Jahr und Wein genug od. zur G. gegeben; Chan. (capacité, aptitude pour q. emploi) die hinreichende Geschicklichkeit zu etwas; le roi étant informé de sa capacité et –, da der König von seiner Fähigkeit und Geschicklichkeit unterrichtet ist, ..; 2. (vanité, présomption) Dünkel, Eigen-d., Selbst-d.; une – orgueilleuse, (celle du faux mérite) ein stolzer E.; n'admirez-vous pas sa –? erstaunen Sie nicht über den D. dieses Menschen? il a une – insupportable, une sotte –, er hat, besitzt einen unerträglichen D., E., einen dummen D.; la – modeste, (celle du vrai mérite, qui joint la capacité à la modestie) die bescheidene Selbstgenügsamkeit.

Suffisant, e, s. a. (orgueilleux, présomptueux, plein de suffisance (2)) eingebildet, dünkelhaft, dünkelvoll, dünklerisch; le – personnage! der e–e, d–e Mensch! der Dünkling; c'est un –, une –e, er ist ein e–er, aufgeblasener Mensch, ein D., sie ist eine e–e, aufgeblasene Person, eine D–inn; faire le –, den D., den Eingebildeten spielen; je vous trouve bien –e, ich finde Sie sehr selbstgenügsam, sehr E.; il a l'air –, une mine –e, er hat ein d–es Aussehen, eine d–e Miene; 2. cf. suffire. Syn. le – joint à la pratique de certains détails honorés du nom d'affaires, une très grande médiocrité d'esprit; un grain d'esprit et une once d'affaires de plus, font l'*important*; dès que l'important cesse de faire rire, il donne lieu à des plaintes, et devient l'*arrogant*, der D. hat bei der Fertigkeit in gewissen Kleinigkeiten, die man mit dem Namen Geschäfte beehrt, einen sehr mittelmäßigen Verstand; ein Körnchen Verstand und eine Unze Geschäfte weiter machen den Wichtigen aus; sobald der Wichtige aufhört lächerlich zu seyn, gibt er Ursache zu klagen, und wird ein Anmaßender.

Suffocation, (su-fo-ca-cion) f. (étouffement, perte de la respiration ou gr. difficulté de respirer) Erstickung, f; Ersticken, n; (si ce catarrhe lui tombe sur la poitrine), la – est à craindre, so ist E., ein Stickfluß zu befürchten; la – de matrice, ou hystérique, (gr. difficulté de respirer, causée par des vapeurs de mère) das Aufsteigen der Mutter; die Mutter-krankheit, -beschwerde; un animal tué par –, ein ersticktes Thier.

Suffoquer, (su-fo-kér) va. (étouffer, faire perdre la respiration) ersticken; une esquinancie ꝛc. l'a suffoqué, die Bräune hat ihn erstickt; air, catarrhe suffocant, vapeur, chaleur –cante, –de Luft, –er Fluß od. Stickfluß, –er Dampf, –e Hitze; il a été –é d'un catarrhe, er ist an einem Stickflusse gestorben; (la douleur) le –e et lui ôte la parole, nimmt ihm Athem und Sprache; (les vapeurs de mère) la suffoquent, benehmen ihr den Athem; (les larmes, les soupirs) la suffoquaient, erstickten sie, benahmen ihr den Athem, hemmten ihren Athem; 2. vn. (perdre la respiration) e.; den Athem verlieren; il est prêt à –, er ist am Ersticken; (si vous ne le laissez parler), il va –, (pt de qn qui a une extrême envie de parler) so erstickt er, so wird er e., so drückt es ihm das Herz ab; – de colère, d'indignation, (être animé d'une vive colère intér.) vor Zorn ꝛc. e.; fg: (pt d'un récit, d'un événement qui excite le trouble et l'indignation intér.) fa. cela suffoque, das ist zum Bersten, darüber möchte man bersten; viandes –ées, (la chair des bêtes tuées sans faire sortir le sang) Fleisch vom Ersticken, von erstickten Thieren.

Suffragant, (çu-) s. a. (titre donné aux évêques par rapport à leur métropolitain, parce qu'étant appelés à son synode, ils y ont droit de suffrage) Unterbischof; *Suffragan; (les évêques de Chartres, de Meaux ꝛc.) sont –s de l'archevêque de Paris, stehen unter dem Erzbischofe von Paris; les –s de l'archevêque de Paris sont ꝛc., die unter dem Erzbischofe von Paris stehenden Bischöfe sind ..; appeler du – au métropolitain, vom Bischof an den Erzbischof appelliren, cf. évêché; 2. (évêque qui, n'ayant que le titre d'un évêché in partibus, est attaché à faire les fonctions épiscopales dans le diocèse d'un autre évêque) Weihbischof, cf. coévêque.

Suffrage, (çu) m. (voix qu'on donne par écrit, de vive voix ou autrement, dans les délibérations et en mat. d'élection) Stimme, Wahl–, f; envoyer son – par écrit, seine S. schriftlich einschicken; je lui ai donné mon –, ich habe ihm meine S. gegeben; avoir tous les –s, alle –n bekommen, erhalten, haben; il a été élu à la pluralité des –s, er ist durch –nmehrheit erwählt worden; les –s furent partagés, die –n waren getheilt; recueillir, prendre, compter les –s, die –n sammeln, einholen, zählen, cf. pluralité; 2. (approbation); ce tableau, ce solo a mérité, enlevé les –s de toute l'assemblée, de tous les connaisseurs, dieses Gemälde, dieses Solo hat den Beifall der ganzen Gesellschaft, aller Kenner erhalten, davon getragen; Cath. les –s de l'église, (les prières qu'elle fait pour les fidèles) die (öffentlichen) Fürbitten der Kirche; –s des saints, (les prières qu'ils font à Dieu en faveur de ceux qui les invoquent) die F. der Heiligen; it. cf. menu; Cou. vin de –, (dont les habitants font présent au curé dans les vendanges) Herbsttrunk; Fin. les menus –s, (petits émoluments, épices, qui forment le casuel de cert. emplois) die Sporteln, Nebeneinkünfte.

Suffrenie, f. Bo. (g. de pla., fam. des salicaires) id.

Suffumigation, (çu-fu-mi-ga-cion) f. (combustion de mat. odorantes, dans les sacrifices des Païens) Räucher-opfer, n; Méd. cf. fumigation.

Suffusion, (çu-fu-zion) f. Méd. (épanchement de sang ou de bile entre cuir et chair) Ergießung, f; (la jaunisse) vient d'une – de la bile, kommt von einer E. der Galle her; une – de sang, eine Blut–; Chir. – de l'œil, (cata-

racte, taie dans l'humeur aqueuse de l'œil) der graue od. weiße Staar.

Sugal, m. hn. (petite cq. du g. des volutes de Lin.)

Suggare, m. hn. ins. du Cap. esp. de scolopendre dont la piqûre est tres dangereuse; it. autre ins. funeste aux vignes)

Suggérer, (sug gé-rér) (co. céder) va. (insinuer, inspirer qc à qn) eingeben, an die Hand, in den Sinn geben; – un bon expédient à qn, einem ein.. an die H. g.; – une pensée, un mauvais dessein, un bon conseil, einen Gedanken ₑ an die H. g.; qn le lui a suggéré, un tel lui suggère tout ce qu'il fait, Jemand hat es ihm eingegeben; der und der gibt ihm Alles ein od. an die H., was er thun s. ll; Pra. – un testament, (le faire faire par adresse, par artifice, ou par insinuation, à l'avantage ou au désavantage de qn) ein Testament erlisten, erschleichen. Syn. cf. *insinuer*.

Suggestion, (sug ges-thion) f. (instigation, persuasion) mp. Eingebung, f; Eingeben, n; pernicieuse, dangereuse –, gefährliche, verderbliche E.; c'est une – du malin esprit, une – diabolique, das ist eine E. des Teufels, eine teufelische E.; Pra. (défaut d'un acte qui a été suggéré) Erlistung, Erschleichung, f; la – est un moyen de nullité, (contre les actes où elle a eu lieu) die Er. ist, macht eine Verhandlung ungültig; les personnes âgées, malades, sont susceptibles de –, bei alten, kranken Personen kann Er. stattfinden; (ce testament) a été fait par –, est accusé de –, ist durch Er. zu Stande gekommen, wird wegen Er. angefochten; (la donation) a été faite sans – de personne, ist ohne fremde Eing. geschehen. Syn. la – est une manière détournée, d'occuper l'esprit de qn d'une idée qu'il n'aurait pas; l'*inspiration*, un moyen insensible de faire naître dans l'esprit de qn des pensées qui semblent y être naturellement; l'*insinuation*, une manière adroite de se glisser dans l'esprit de qn; l'*instigation*, un moyen stimulant pour porter qn à faire ce à quoi il répugne; la *persuasion*, un moyen puissant et victorieux d'amener qn à ce qu'on veut, en dissipant ses préjugés, ses préventions. suggestion (Eingebung) ist eine sich der Umwege bedienende Art, Jemand einen Gedanken in den Kopf zu bringen, den er sonst nicht gehabt hätte; inspiration (Einflößung, Einflüsterung, Einlispelung) ein unmerkliches Mittel, Gedanken in der Seele zu erwecken, welche von Natur in ihr vorhanden zu seyn scheinen; insinuation (Einschleichung, Einschmeichelung) eine listige Art, sich in Jemandes Herz od. Gemüth einzuschleichen; instigation (Anreizung, Anstiftung) ein anspornendes Mittel, einen zu etwas zu bringen, wogegen er Abneigung hat, was er ungern thut; persuasion (Ueberredung) ein mächtiges und siegreiches Mittel, einen zu dem zu bringen, was man will, indem man seine Vorurtheile, seine vorgefaßten Meinungen wegräumt.

Suggronde, c. *subgronde*. (Japon) id.

Sugi ou suggi, m. Bo. (esp. de cyprès rare et précieux du

Sugillation, (su-jil-la-cion) f. Méd. (meurtrissure, it. lividités, taches rouges ₑ qui surviennent à la peau dans le scorbut, la rougeole, les fièvres rouges ₑ) blaues, rothes Mahl; blauer, rother Flecken.

Suglacuru, m. hn. (larve d'un ins. chez les Maynas, le ver macaque de Cayenne)

Suicide, m. (act. de celui qui se tue de propos délibéré, qui est cause de sa mort) Selbstmord; attenter à sa propre vie, c'est un –, selbst Hand an sich legen, ist ein S.; les –s sont fréquents de nos jours, in unseren Tagen sind die –e häufig; la misère, source de tant de –s, das Elend, die Quelle so vieler –e; le – est la ressource des lâches, (qui n'ont pas le courage de soutenir une disgrace ₑ) der S. ist die Zuflucht der Feigen; 2. (celui qui se tue lui-même); il s'est pendu dans son grenier, c'est un –, er hat sich auf seinem Speicher erhängt, er ist ein Selbstmörder; autrefois on traînait les –s sur une claie, ehemals schleppte man die S. auf einer Schleife.

Suie, f. (matière noire et épaisse que la fumée élève, et qui s'attache au tuyau de la cheminée) Ruß; la – des cheminées, des fourneaux, der Schornstein–, der Ofen–; noir comme –, comme de la –, schwarz wie R.; rußschwarz; la cheminée est pleine de –, der Schornstein ist voll R.; le noir de –, das –schwarz; c'est un noir de –, das ist –schwarz; couleur de –, –farbig; couleur préparée avec de la –, –farbe, f; – de pin, Kien–; – de cuivre, d'argent, Kupfer–, Kupferrauch, Silberrauch.

Suif, m. (graisse dont on fait la chandelle) der (das) Talg; das Unschlitt; – de mouton, de bœuf, Schöpsen– od. Hammels–; Ochsen– od. Rinder–; le – de tripes, (le rats) das Kaldaunenfett; chandelle de –, –licht, n; fondre le –, den T. schmelzen; on tire de ce pays-là de la cire, des –s ₑ, man bezieht aus diesem Lande Wachs, T. ₑ; – en branche, (la graisse desséchée et propre à faire du –) roher T.; – en jatte ou en pain, (qui a été moulé dans une forme de bois) Form–; – de place, (que les bouchers de Paris vendent en pain) Scheiben–; petit –, (la graisse qui se fige sur le bouillon où l'on fait cuire les tripes et abattis des animaux) Koch–; Bo. l'arbre de –, à –, (arb. de la Chine, qui fournit une subst. sembl. à du –) der –baum, cf. Talg.. ; Ch. le –, ou – de cerf, der Hirsch–; Corr. mettre les cuirs en –, donner le – au cuir, (les imbiber avec du – chaud) die Häute mit T. einschmieren; das Leder abflammen; Mar. – noir, (mélange de – et de noir, dont on enduit la carène ou partie submergée d'un navire) schwarzer T.; Schmier; donner le – à un navire, ein Schiff mit T. bestreichen, den Boden eines Schiffes beschmieren; Mg. – minéral, fossile, (so. de bitume qui suinte de qs montagnes) Berg–, mineralischer T.; Bergfett, n.

Suille, m. Bo. (g. de pla. formé de qs esp. de bollets) Suillus. Ițelsalz, n.

Suin, m. Verr. (sels neutres séparés du verre) Glas-mit-

Suint, (cuein) m. (humeur onctueuse qui suinte du corps des ani.; œsipe) fetter Schweiß; le – de la laine, das Wollenfett; Drap. de la laine en –, fettige Wolle.

Suintement, (cuein) m. (act. de suinter) das Sickern od. Sickern; it. das Schweißen, Nassen od. Näßen; le – d'une plaie, d'un tonneau, das Schw., N. einer Wunde; das Schw. eines Fasses; (les stalactites) se forment par –, bilden sich durch Si.

Suinter, (cuein-ter) vn. (pt d'une liqueur, d'une humeur qui sort, qui s'échappe presque imperceptiblement) schweißen; sickern od. siekern; durchschweißen, durchsickern; Ex. sintern, durchsintern; du vin qui suinte entre deux douves, qui suinte d'un tonneau, Wein, welcher zwischen zwei Dauben durchsickert, welcher aus dem Fasse sickert, heraus schweißt; (l'eau) suinte entre les pierres, à travers les pi. de la voûte, sintert, sickert zwischen den Gewölbsteinen durch; il y a des sérosités qui suintent de cette plaie, es sickern wässerige Feuchtigkeiten aus dieser Wunde; 2. (pt du vase d'où la liqueur coule, ou de la plaie d'où l'humeur sort) schweißen; (pt d'une plaie) nassen; (ce tonneau) a suinté, hat geschweißt; le rocher suinte, es sintert Wasser aus dem Felsen; (la plaie est fermée), mais elle – encore, aber sie nasset noch.

Suisse (la), Gg. die Schweiz; du fromage de –, Schweizerkäse; 2. (habitant de la –) Schweizer, –inn; c'est un –, une –, il, elle est –, es ist ein S., eine –inn; er, sie ₑ; 3. autref. le –, auj. portier, (domestique à qui l'on confie la garde d'une porte) S., Thürsteher; le – d'un hôtel, d'une église ₑ, der S. od. T. an einem Palaste, an einer Kirche; P. cf. *argent* (III); Hn. le –, l'écureuil –, (l'écureuil de terre) das Erdeichhorn; der S.; it. (le dard ou la vaudoise) der Pfeilkarpfe; 4. a. (qui est de la –) schweizerisch; Schweizer..; le dialecte –, die sch–e Mundart, die S–mundart; les gardes –s, die S–wache, S–garde; un paysan –, une femme –, ein S–bauer, eine S–bäurinn od. S–frau; une vache –, eine S–kuh; les mœurs –s, die s–en Sitten, S–sitten.

Suite, f. coll. (pt des pers., ceux qui suivent, qui viennent après qn) die Folgenden, Nachfolgenden; (on laissa entrer les premiers), et on ferma la porte à toute la –, und verschloß allen F. od. N. die Thür; it. (ceux qui accompagnent qn par honneur ₑ) Gefolge, f; (il arriva) avec toute sa –, mit seinem ganzen G.; il a peu de –, une grande –, er hat wenig G., ein großes G.; sa – est bien leste, sein G. ist sehr leicht; (les gentils-hommes) de sa –, attachés à sa –, qui composent sa –, von seinem G., die zu seinem G. gehören, sein G. ausmachen; (il a plu. gentils-hommes) à sa –, in seinem G.; il est de la – du prince, er gehört zum fürstlichen G.; (cet ambassadeur) a une – nombreuse et brillante, hat ein zahlreiches ₑ G.; carrosses de –, (à l'usage des pers. de la – d'un prince, d'un ambassadeur) Wagen, Kutschen für das G., für die Dienerschaft; (au Höfen) Kammerwagen; vin de –, (vin destiné pour la table des domestiques d'une maison) Dienerschaftswein; le droit de –, Féo. die Niederfolge.

2. c. *postérité, famille*; il n'a point de –, er hat keine Familie, keine Kinder.

3. (pt des choses; ce qui suit, ce qui est après) das Folgende, Nachfolgende; die Folge; (pour bien entendre ce passage), il faut lire la –, muß man das F. od. N. lesen; (le commencement de l'ouvrage, de son discours ₑ est ennuyeux), la – est plus intéressante, das F. ist anziehender; (je ne comprends pas le commencement de sa lettre), voyons la –, wir wollen weiter lesen, das F. od. Weitere sehen; cela s'éclaircira par la – de l'affaire, das wird aus dem Verfolge der Sache klar werden.

4. (continuation d'un ouvrage d'esprit); la – de l'Astrée, la – des annales britanniques, die Fortsetzung der Asträa ₑ; la – de Don Quichotte, die Forts. des ₑ; (cet ouvrage se continue), on en attend la –, man erwartet die Forts. Syn. on donne la *continuation* de l'ouvrage d'un autre, et la – du sien; on *continue* ce qui n'est pas achevé, on donne une – à ce qui l'est, von der Forts. des Werkes eines Andern sagt man continuation, von der seines eigenen suite; man setzt fort (continue), was unvollendet ist, und gibt einen Nachtrag (suite) zu dem, was vollendet ist; on dit la c. d'une vente, et la – d'un procès, von der Forts. eines Verkaufes sagt man continuation, von der eines Rechtsstreites suite.

5. (enchaînement de choses arrivées les unes après les autres) Folge, Reihe, f; sa vie a été une – de disgrace, de sottises, sein Leben war eine R. von Unglücksfällen, von dummen Streichen; le règne de ce prince n'a été qu'une – de victoires, offre une – d'évènements pour l'histoire, die Regierung dieses Fürsten war eine ununterbrochene R. od. Folge von Siegen, bietet eine R. von Begebenheiten für die Geschichte dar; j'ai vu toute la – de cette affaire, ich habe den ganzen Verfolg dieser Sache mit angesehen; la – des temps, die Folge der Zeiten.

6. (plu. choses de même esp., qu'on range par ordre) Folge, f; une belle – de médailles, de monnaies, d'estampes ₑ, eine schöne F. von Denkmünzen ₑ; une – de livres d'histoire, – d'historiens, eine F. von ₑ; Math. une – ou série de propositions, eine F., Reihe von Sätzen; it. (nombre de pers. qui se sont succédées dans la même dignité); il compte parmi ses ancêtres une longue – de rois, er zählt unter seinen Ahnherren eine lange F., R. von Königen.

7. (effet d'un évènement) Folge, f; (cette affaire) a eu de fâcheuses, d'heureuses –s, hat verdrießliche, glückliche Folgen gehabt; (cette querelle) peut avoir des –s, de funestes –s, bien des –s, kann –n ₑ haben; les –s en sont à craindre, die –n davon sind zu fürchten; (ces offres, ces propos) n'eurent aucune –, hatten keine F.; es erfolgte nichts auf diese..; abs. cela peut avoir des –s, (il en peut arriver qc de fâcheux) das kann –n, verdrießliche –n haben.

8. (ordre, liaison) Zusammenhang; la – d'un raisonnement, der Z. einer Schlußreihe; il n'y a point de – dans ce discours, es ist kein Z. in ₑ; des idées jetées sans –, des traits d'histoires épars et sans –, hingeworfene Gedanken ohne Z., zerstreute und unzusammenhängende Züge aus der Geschichte; fg. il n'a point de – dans l'esprit, il n'a pas un esprit de –, (n'est pas capable d'une attention continue) er beobachtet keine Folge im Denken; er denkt nicht zusammenhängend, im Z–e; il n'y a point de – dans la conduite de cet homme, (lorsqu'elle est inégale) es ist keine Gleichförmigkeit, keine Einheit in der ₑ; Ch. pl. les –s, (par corruption pour *laites*; les testicules du sanglier) die Geilen (der wilden Schweine); Pra. (la continuation, la poursuite d'une chose) die Verfolgung (seines Rechtes ₑ); faire – d'une demande ou procedure, (continuer les poursuites commencées) eine Klagesache, Rechtssache verfolgen; la – par hypothèque, (lorsqu'en vertu de l'h. on poursuit le détenteur d'un bien hypothéqué à une créance) die V. seines Pfandrechtes gegen den dermaligen Besitzer des Unterpfandes; les meubles n'ont point de –, (il n'y a point d'hypothèque sur les meubles) ein Pfandrecht auf bewegliche Sachen hat wider einen dritten Besitzer nicht statt.

9. à la –, adl. être à la – d'un ambassadeur, (l'accompagner, être de son cortège) zum Gefolge eines Gesandten gehören, von dem G. eines Gesandten seyn; être à la – de la cour, ou abs. être à la –, (suivre la cour partout où elle va) zu dem G. des Hofes gehören; être à la – d'un tribunal, (le suivre pour q. aff. qu'on y a) einem (wandernden) Gerichtshofe (zu Betreibung seiner Rechtssache) folgen, nachfolgen; être à la – d'une affaire, (la poursuivre, la solliciter; it. être attentif à tout ce qui se passe dans le cours d'une aff.) eine Sache betreiben, verfolgen; it. einer S. nachspüren; il est depuis dix ans à la – de cette affaire, il en sait tous les détails, er betreibt diese Sache schon seit zehn Jahren, spürt dieser S. schon seit.. nach, er kennt alle Umstände davon; (un officier *réformé*) à la – d'un régiment, d'une place de guerre, (off. réformé qui doit suivre tel régiment, qui est attaché à telle place, en atten-

tant qu'il soit placé) der einem Regimente beigegeben, in eine Festung beordert ist, (bis er wieder einrücken kann); marcher, entrer à la – de qn, (après lui) nach, hinter einem gehen, hineingehen; un malheur est à la – d'un autre, (suit l'autre) ein Unglück folgt auf das andere.

10. de –, (l'un après l'autre, sans interruption) **nach=einander, hinter=c., auf=c.**; faites-les entrer de –, laßt sie n., h., einen nach dem andern herein kommen; tirer trois coups de –, drei Schüsse n., h., a. thun; (quatre chambres) de –, in einer Reihe, a. folgende ..; il a plu six jours ꝛc. de –, es hat sechs Tage ꝛc. n. geregnet; il faut faire tout cela de –, man muß das Alles n., h. thun; il ne saurait dire deux mots de –, er kann nicht zwei Worte n. od. im Zusammenhange sagen; it. (pt de l'ordre dans leq. les choses doivent être rangées); (ces livres, ces médailles) ne sont point de –, mettez les de –, sind nicht in der gehörigen Folge od. Ordnung, folgen nicht gut auf einander; stellen, legen Sie sie in der geh. F. od. O.

11. tout de –, (sur le champ, aussitôt) **auf der Stelle; sogleich**; (les enfants) doivent obéir tout de –, müssen a. d. St. gehorchen; faire (un remède) tout de –, (sans différer d'un instant) .. s. machen; il faut boire ce vin tout de –, (lorsqu'il n'est pas de garde) man muß diesen Wein gleich trinken, hinter einander weg trinken; allez-y tout de –, apportez-le-moi ..., geht s., a. d. St. hin, bringt es mir a. d. St.; it. (sans interruption) **hinter=einander, nach=c.**; (vider trois verres) tout de –, n., h.; il a couru vingt postes tout de –, (sans s'arrêter) er hat 20 Stationen n., h. gemacht, cf. Folge.

Suivable, a. Drap. un fil –, (fil filé égal, et qui ne barre point l'étoffe) ein gleicher Faden.

Suivant, pré. (selon, à proportion) **nach; zu Folge**; – votre sentiment, n. Ihrer **Meinung**; Ihrer M. n. od. zu F.; – l'opinion d'Aristote, n. der M. des ꝛc.; – vos ordres, – le cours de la nature, Ihren Befehlen zu F., n. dem Laufe der Natur; – lui ce serait un crime, seiner Meinung n. wäre das ein ꝛc.; – ce qu'il me dira, n. dem, was er mir sagen wird; c'est –, (c'est selon) es kommt darauf an; je nachdem die Umstände sind, nachdem es kommt; 2. – que, cj. (selon que) **nachdem**, je nachd.; (je le récompenserai) – qu'il m'aura servi, nachd., je nachd. er mir gedient haben wird; – que le temps le permettra, nachd., je nachd. es das Wetter, die Zeit erlauben wird; 3. a. cf. *suivre*. Syn. cf. *selon*.

Suivante, f. (demoiselle qui accompagne une dame) **Kammermädchen**, n; Poé. gp. Zofe, f; Thé. elle fait bien les rôles de –, sie spielt die –rollen gut.

Suiver un vaisseau, (lui donner le suif), cf. *suif* (Mar.).

Suivre, ir. (*suivant, suivi, e; je suis, tu –, il suit, n. suivons, ez, suivent; je suivais, je suivis, n. suivîmes; j'ai suivi, je suivrai, suivrais; que je suive, que je suivisse*) va. (aller après) **folgen, nach–**; allez toujours, je vous suis, je vous suivrai, gehen Sie nur zu, ich folge Ihnen, ich werde Ihnen f., n.; il est après moi, il me suit, er kommt hinter mir, er folgt auf mich; il marchait le premier, et les autres le suivaient, er ging voraus, und die anderen folgten ihm, folgten ihm nach; (son bagage) le suivait, folgte ihm; je l'ai suivi long-temps, je l'ai .. de rue en rue, de ville en ville, ich bin ihm lange, von Straße zu Straße nachgegangen, von Stadt zu Stadt gefolgt; je l'ai fait –, (pour savoir où il allait ꝛc.) ich habe ihm nachgeschickt, Jemand nachg.; (camarades), suivez-moi! folgt mir (nach)! – qn de près, de fort près, à la piste, pas à pas, nahe, sehr nahe hinter einem hergehen, ihm auf dem Fuße, auf der Ferse, Schritt für Schritt f.; ils nous suivirent de loin, sie folgten uns von ferne (nach); P. qui m'aime, me suive, (que celui qui m'est attaché, fasse ce que je ferai, qu'il m'imite, qu'il prenne mon parti) wer mich liebt, folge mir (nach).

2. (être après par rapport au temps, au lieu, à la situation, au rang ꝛc.) **folgen**; (l'été suit) le printemps, folgt auf den ..; (les jours, les nuits, les saisons) se suivent, f. aufeinander, nach=c.; le jour suivant, la nuit –e, den –en Tag, die –e Nacht; (vous avez lu, vu le commencement), lisez, voyez ce qui suit, lesen, sehen Sie nun auch, was folgt, nachfolgt; la page qui suit, die –de, nach–de Seite; le livre suivant (traite de ꝛc.), das –de Buch; cela est expliqué au chapitre suivant, das ist im –den Kapitel erklärt; il y alla par (ou pour) les raisons suivantes, er ging aus –den Gründen hin; les lettres suivantes (prouvent que ꝛc.), die n–den Briefe ꝛc.

3. (aller après pour prendre, pour attraper) **verfolgen**; – un lièvre, (qu'on a fait lever) einen Hasen v.; einem Hasen **nachsetzen**; (le chien) le suit de près, ist dicht hinter ihm her; ils ont suivi ce loup plus d'une heure, sie haben diesen Wolf über eine Stunde verfolgt, haben diesem Wolfe .. nachgesetzt; (les sergents) suivent les voleurs, v. die Diebe, setzen den Dieben nach; fg: (observer, épier) **beobachten**; il faut – cet homme-là; il échappe si on ne le suit, man muß diesen Menschen b.; er läuft fort, er entwischt, wenn man ihn nicht beobachtet; si vous ne le suivez de près, il vous fera q. sottise, wenn Sie ihn nicht wohl im Auge behalten, wird er ꝛc.; – les jeunes gens sans qu'ils s'en aperçoivent, junge Leute b., ohne ꝛc.; j'ai suivi sa conduite, je l'ai suivi dans sa conduite, et j'en ai été satisfait, ich habe seine Aufführung beobachtet, habe ihn bei seiner A. beob. und ꝛc.

4. (accompagner, escorter; pt d'un infer. à l'égard de son supér.) einem **folgen**, einen **begleiten**; il a suivi le prince dans ce voyage, er ist dem Fürsten auf dieser Reise gefolgt, hat ihn auf .. begleitet; il suivit la cour dans le voyage de ꝛc., er folgte dem Hofe auf der Reise nach ꝛc.; il se fait – par ses gardes, er läßt sich von seiner Wache beg.; il était suivi de deux gentils-hommes, er hatte zwei Cavaliere zur Begleitung; suivi d'un seul domestique, il alla ꝛc., von einem .. begleitet, in Begleitung eines .. ging er ꝛc.; les marchands suivant la cour, die dem Hofe nachziehenden Kaufleute; demoiselle suivante, ou abs. *suivante*, c.; Gén. les enfants qui suivent de cette souche, die aus diesem Stamme entspringenden, die von diesem Stammvater abstammenden Kinder; P. (pt de qn qui n'a ni enfants, ni parents, ni proches) il n'a ni enfants ni suivants, er hat weder Kinder noch Verwandte; Poé. un suivant d'Apollon, ein Diener des Apollo; fg: de quel espoir ma douleur est suivie! welche Hoffnung begleitet meinen Schmerz! l'embarras suit les richesses ꝛc., Sorgen sind im Gefolge des Reichthums; l'envie suit la prospérité, la crainte, les remords suivent le crime, der Neid folgt dem Glücke; die Furcht folgt dem Verbrechen, ist die Begleiterinn des Verbrechens; Gewissensbisse f. dem Verbrechen.

5. (combiné avec plu. noms); – un chemin, son chemin, (aller par un ch., continuer de marcher) einen Weg, seinen Weg **verfolgen**, fortsetzen; (les galères) suivent la côte, steuern längs der Küste hin, streichen an der Küste hin; fg: – le chemin, le sentier de la vertu, le chemin de la gloire, les traces de ses ancêtres, den Weg, die Bahn der Tugend, des Ruhmes v.; den Fußtapfen seiner Voraltern nachf., in die F. seiner V. treten, cf. *pointe*; – une affaire, ou abs. –, (s'y attacher avec persévérance; it. tâcher de découvrir ce qu'il y a de plus caché dans une aff., et toutes les circonstances qui peuvent en faire juger) eine Sache v., betreiben; it. einer Sache nachspüren; il ne suit rien, ne suit jamais, (il abandonne après avoir commencé) er verfolgt nichts, bleibt nie bei einer Sache; (quand on a commencé), il faut –, muß man fortmachen, fortfahren; il faut –, on verra ce que cela deviendra, man muß die Sache weiter v., weiter treiben, dann wird sich zeigen, was ꝛc.; – une pensée, (la méditer, développer, l'approfondir) einen Gedanken v.; – le parti de qn, (être de ..) eines Partei halten, sich zu eines P. halten, von seiner P. seyn; – une doctrine, une opinion, (l'adopter, agir d'après ..) einer Lehre, Meinung **folgen**, sich zu einer Lehre halten, bekennen; einer M. beistimmen, beipflichten; en ce point il suit la doctrine d'Aristote, l'opinion des gens éclairés, hierin folgt er der Lehre des A., der Meinung der Aufgeklärten, hält er sich an die Lehre ..; – Platon, Descartes, (être du sentiment de ..) dem Plato ꝛc. f., anhängen; – la cour, le barreau, (s'attacher à la cour, fréquenter le barreau) sich zu dem Hofe halten, den Hof besuchen; den Gerichtshof besuchen, den Sachwalter machen, cf. *armes*; – un prédicateur, (être assidu à ses sermons) einen Pr. oft hören; fleißig in seine Predigten gehen; (ce professeur, cet acteur ꝛc.) est fort suivi, (a bc d'auditeurs, de spectateurs) hat einen großen Zulauf; (cette pièce de théâtre) est fort suivie, wird sehr stark besucht; – qn dans un discours, dans un raisonnement, (y être attentif, en so. qu'on n'en perde rien) einem in seiner Rede, in einer Schlußreihe f.; (il parle si rapidement), qu'il est difficile de le –, daß es schwer ist ihm zu f.; (vous étiez distrait, prêtez-moi attention) et suivez moi, und f. Sie mir in meinem Vortrage, in dem, was ich sage; un discours, un raisonnement, un dessein bien suivi, une pièce bien suivie, (où il y a de l'ordre, dont toutes les parties sont bien liées) eine wohl geordnete Rede, eine wohl zusammenhängende Schlußreihe, ein gut angeordneter Plan, ein gut angelegtes Stück; une histoire suivie, eine zus. Geschichte; (il ne sait pas assez d'allemand) pour tenir en cette langue une conversation suivie, um ein fortlaufendes Gespräch in dieser Sprache zu führen.

6. (s'abandonner, s'attacher, se laisser conduire à ..); – sa pensée, ses imaginations, seiner Ansicht, seinen Einbildungen od. Grillen **folgen**; – sa passion, son caprice, son emportement, son inclination, son instinct ꝛc., seiner Leidenschaft ꝛc. f.; sich seiner Leidenschaft ꝛc. überlassen; 7. (se conformer à ..); – la mode, les modes, der Mode f.; sich nach der Mode richten, die Mode, die Moden mitmachen; (cette mode était alors) fort suivie, sehr im Schwange; – les coutumes d'un pays, sich nach den Gebräuchen eines Landes richten; – les avis, les conseils, l'exemple de qn, Jemandes Rathe, Rathschlägen, Beispielen f., J. Rath **befolgen**; – les bons exemples, guten Beispielen f.; – les ordres qu'on a reçus, die erhaltenen Befehle b.; – la loi, la règle, dem Gesetze, der Vorschrift f., das Gesetz ꝛc. b.; – l'évangile, les conseils de l'évangile, dem Evangelium f., den Rath des Ev–s b. Syn. on *suit* l'exemple de celui qu'on prend pour guide, on *imite* l'exemple de celui qu'on prend pour modèle, man **folgt** dem Beispiele desjenigen, den man zum Führer nimmt; man **ahmt** das Beispiel desjenigen nach, den man zum Muster nimmt; on *suit* de près ou de loin, on *imite* le mieux qu'on peut, man **folgt** in der Nähe od. von ferne nach, man **ahmt nach**, so gut man kann.

S'ensuivre, cf. *ensuivre*.

Sujet, (su-jè) m. (qui est sous la domination d'un roi ou de q. autre souverain) **Unterthan**; il est né – du roi d'Espagne, er ist ein geborener U. des ꝛc.; elle est –te de la république helvétique, sie ist eine –inn der ꝛc.; les relations du prince aux –s, de prince à –, die Verhältnisse des Fürsten zu den –en, des F. zum –en; (ce prince) aime ses –s, liebt seine –en; les –s ne sont pas des esclaves, –en sind keine Sklaven; (les soldats sont soumis au général), mais ils ne sont pas ses –s, aber sie sind nicht seine –en; 2. (q. pers.) **Jemand**; chercher un – pour q. place, J., einen Menschen, einen Mann, ein *Subject für eine Stelle suchen; faire un choix parmi plu. –s, unter mehreren Personen, S–en eine Auswahl treffen; 3. (clause, raison, motif) **Ursache, Veranlassung**, f; **Grund, Anlaß**; (quereller qn) sans –, pour un – fort léger, ohne U., ohne G., aus einer sehr unbedeutenden U. od. V.; (il se plaint), on lui en a donné –, man hat ihm G., A., U. dazu gegeben; à quel – a-t-il fait cela? aus was für einer U., V., aus welchem G–e hat er das gethan? (il l'a fait) sans –, sans aucun –, sans le moindre –, ohne G., ohne irgend einen G., ohne den mindesten G.; fa. um nichts und wieder nichts; il lui a donné des –s, de grands –s de plainte, er hat ihm U. ꝛc., große U., starken G. zu Klagen gegeben; voilà le – de leur querelle ꝛc., das ist die U., V., der G. ihres Streites ꝛc.; des –s de consolation, Gründe des Trostes, Trostgründe; 4. (matière sur laq. on écrit, sur laq. on parle) **Gegenstand, Stoff**; quel est le – de son livre, de cette comédie? was ist der Ge. seines Buches ꝛc.? voilà un – abondant, un riche – pour les historiens, das ist ein reichhaltiger, reicher St. für den Geschichtschreiber; un – stérile, difficile, ein unfruchtbarer od. magerer, ein schwer zu bearbeitender Ge., St.; traiter, épuiser un –, einen Ge., St. behandeln ꝛc.; travailler un –, sur un –, manier bien un –, einen Ge., St. bearbeiten, gut b., ausführen; sortir de son –, von seinem Ge–e abkommen; le – de leur conversation, de leur dispute était ꝛc., der Ge. ihrer Unterhaltung ꝛc. war ꝛc.; je n'ai plus rien à vous dire à ce –, sur ce –, ich habe Ihnen über diesen Ge. od. hierüber nichts mehr zu sagen; (cet auteur) est plein de son –, (il l'a bien médité, en est bien pénétré) ist voll von seinem Ge–e, hat seinen Ge. wohl durchdacht, ist ganz in seinen Ge. eingedrungen, cf. *matière*; au – de .., (relativement à ..) was **betrifft**, anlangt; in **Betreff**, wegen; (que me conseillez-vous) au – d'un tel, à son –, in B. des und des, in B. seiner? au – de vos prétentions, (vous avez peu à espérer ꝛc.), was Ihre Forderungen betr., so ꝛc.; je lui ai parlé à votre –, ich habe in B. Ihrer, wegen Ihrer mit ihm gesprochen; ext. (pt des arts) le – de ce tableau est l'entrée de Jésus-Christ dans Jérusalem, der Ge. dieses Gemäldes ist ꝛc.; les –s de ces bas-reliefs sont les batailles, die Gegenstände dieser Stücke in halb erhobener Arbeit sind ..; Mu. (chant principal sur leq. roule toute la disposition d'une pièce, et dont toutes les autres parties ne sont que l'accompagnement) der **Hauptsatz**, die Hauptstimme, das *Thema; (dans les duo, trio ꝛc.) le – est ord. distribué entre plu. parties, ist der H., das Th. gewöhnlich unter mehrere Stimmen vertheilt; it. (le

(le texte ou les paroles sur lesq. on a composé de la musique) Text; 5. (l'objet d'une science) Gegenstand; le – de la médecine, c'est le corps humain, der G. der Heilkunde ist ₜ; le corps naturel est le – de la physique, die Naturkörper sind der G. der Naturkunde; Chir. ₜ un –, (corps dont on fait l'anatomie) ein Körper, der zergliedert werden soll; *Cadaver, n; (ce malade) est un bon, un mauvais –, (est d'une bonne, d'une mauvaise constitution) ist von guter, von schlechter Leibesbeschaffenheit; Gr. le –, (le nominatif), das Subject; Jar. (arbre ou sauvageon qui reçoit la greffe) Stamm od. Wildling, welcher gepfropft werden soll; Lo. (le terme de toute proposition, duq. on affirme ou l'on nie qc) Subject, Grund-wesen, n; -begriff; dans *le soleil est grand*, *soleil* est le –, et *grand* est l'attribut, in dem Satze „die Sonne ist groß," ist Sonne das Su., das Grundw., und groß die Aussage, die beigelegte Eigenschaft, das Prädicat; 6. (une pers., par rapport à ses qualités bonnes ou mauvaises) Subject, n; (cet homme) n'est pas un – capable de cet emploi, ist kein taugliches S. für dieses Amt, taugt nicht für ..; c'est un bon –, un mauvais, un pauvre, un mince –, un – médiocre, es ist ein gutes, schlechtes, erbärmliches, geringes, mittelmäßiges Su., ein guter ₜ Mensch; c'est un grand, un digne –, un plat –, das ist ein großer, würdiger Mann, ein platter Mensch; c'est un mauvais – qui ne se corrigera jamais, er ist ein liederlicher Bursche, ein schlechter, elender Mensch, der ₜ.

Sujet, te, (su-jè) a. (soumis, astreint, qui est dans la dépendance) unterworfen; nous sommes tous –s aux lois, à la règle, wir sind alle den Gesetzen, der Vorschrift u.; (une femme) est –te à son mari, un fils est – à son père, ist ihrem Manne, ein Sohn seinem Vater u.; être – à un prince, einem Fürsten u., unterthan seyn; je ne veux point être – à ces conditions-là, ich will diesen Bedingungen nicht u. seyn; 2. (obligé à supporter qc charges, à payer cert. droits); il est –, sa maison est –te au logement de gens de guerre, er ist quartierpflichtig, zur Einquartierung verpflichtet, verbunden; dieses Haus ist der E. u.; être – à la taille, aux corvées, steuerpflichtig, frohnpf. seyn; schuldig, verbunden, verpflichtet seyn Steuer zu geben, Frohndienste zu leisten; il est – à un tel devoir, à une telle rente, er hat die und die Verpflichtung auf sich, hat die und die Rente zu bezahlen; 3. (astreint à q. nécessité inévitable) u.; (tous les hommes) sont –s à la mort, sind dem Tode u.; (la nature humaine) est –te à bc d'infirmités, ist vielen Schwachheiten u.; être – à l'heure, P. être – au coup de marteau, (être obligé de faire qc à une cert. heure précise) an die Stunde, an den Glockenschlag gebunden seyn; it. abs. il tient ses domestiques fort –s, (exige d'eux un service fort assidu) er hält sein Gesinde sehr scharf, sehr in der Zucht; il tient son fils de court et fort –, (il ne lui laisse presque aucune liberté) er hält seinen Sohn sehr kurz und äußerst in der Zucht; fa. elle est fort –te auprès de son mari, (se tient continuellement auprès de lui) sie ist sehr an ihren Mann gebunden, weicht ihm nicht von der Seite; c'est un emploi où il faut être extrêmement –, po. c'est un emploi fort –, (qui oblige à une gr. assiduité) bei diesem Amte ist man außerordentlich gebunden; Ma. tenir un cheval –, (le tenir en bride) ein Pferd gut im Zaume halten; 4. (porté à faire qc par inclination ou par habitude) ergeben; il est – à boire, à s'enivrer, à voler, er ist dem Trunke e., zum Tr. geneigt; er ist angreifisch, diebisch; être – à un défaut, à mentir ₜ, einen Fehler an sich haben; gerne lügen; elle est –te à cette faute, sie hat diesen Fehler, begeht diesen F. häufig; être – au vin, aux femmes, aux plaisirs, dem Weine ₜ e. seyn; être – à ses fantaisies, à ses goûts, à ses passions, sich von seinen Einfällen, Neigungen ₜ beherrschen lassen, c. *bouche*, it. *noise* (Syn.); it. (exposé à éprouver fréquemment cert. accidents) ausgesetzt; (ce pays) est – aux inondations, aux tremblements de terre, ist den ₜ a.; (cette vallée) est –te aux ravines, ist den Bergwassern a., wird öfters von B. überschwemmt; (ces couleurs) sont –tes à se ternir, verschießen gern, verlieren gern den Glanz; (tout homme) est – à se tromper, kann irren, sich irren, ist dem Irrthume unterworfen; P. cf. *caution*; être – à la goutte, à de grandes maladies, à tomber du haut mal, zur Gicht ₜ geneigt seyn; être – à la colère, zum Zorne g. seyn, leicht in Zorn gerathen; cette démarche est –te à bien des inconvénients, cette entreprise est –te à bien des difficultés, (il y a bien des i. à la faire, bien des d. à surmonter) dieser Schritt ist mit manchen Unannehmlichkeiten verbunden, diese Unternehmung ist vielen Schwierigkeiten unterworfen, mit vielen Schw. verknüpft; (ce passage) est – à plu. interprétations différentes, (est susceptible de diff. ..) leidet mehrere verschiedene Auslegungen, läßt mehrere .. zu, cf. *caution*; des objets –s à voler, fa. –s à la pince, angreifische Dinge.

Sujétion, (su-jé-cion) f. (dépendance; état de ce qui est sujet, astreint, qui est obligé à qc, à q. nécessité) Unterwürfigkeit, Unterthänigkeit, f; Zwang; tout état de – est dur par lui-même, jeder Zustand von U., von Z. ist an und für sich hart; tenir qn dans la –, dans une grande –, einen in der U., im Z-e, in großer U. erhalten; haïr toute –, allen Z. hassen; s'affranchir de toute –, sich von allem Z-e los, frei machen; demeurer dans la – qu'on doit aux lois, in der U. bleiben, welche ₜ; la – aux lois est un devoir du bon citoyen, die Unterwerfung unter die Gesetze ist ₜ; (il est dangereux de se faire certaines habitudes), elle deviennent ensuite des –s, sie werden endlich eine drückende, lästige Nothwendigkeit; (tous les besoins de la vie) sont de grandes –s, sind ein großer Z., legen uns einen großen Z. auf; il s'est fait une manière de – (de se lever tous les jours à la même heure ₜ), er hat es sich gewisser Maßen auferlegt, zum Gesetze gemacht ₜ; it. (assiduité d'un domestique auprès de son maître, d'une fem. auprès de son mari ₜ) Gebundenheit, f; c'est un homme auprès de qui il faut une grande –, bei diesem Manne ist man außerordentlich gebunden, angebunden; im Dienste dieses Mannes hat man keinen Augenblick für sich; 2. (assiduité que demande une charge) Gebundenheit, f; cet emploi demande une grande –, c'est un emploi d'une grande –, bei diesem Amte ist man äußerst gebunden, angebunden; bei diesem Amte hat man keinen freien Augenblick; das ist ein Amt, wobei man sehr gebunden ist; 3. (cert. incommodités, servitudes auxq. une maison est sujette) Dienstbarkeit, Gerechtigkeit, f; (c'est une maison fort incommode), où il y a de grandes –s, auf welchem sehr lästige D-en od. G-en haften, cf. *assujettissement*; Arc. ouvrages de –, (qui sont cintrés, rampants ou recherchés) schwere Arbeiten. Syn. l'*assujettissement* est un état habituel, la – est la situation actuelle, assujetissement ist ein beständiger Z., eine dauernde Unterwürfigkeit, sujétion ist die gegenwärtige unterwürfige od. zwangvolle Lage; les lois nous imposent des *ass*–s, les soins, les travaux sont des –s, die Gesetze legen uns Verhältnisse der Unterwürfigkeit auf, die Sorgen, Arbeiten sind mit Zwang verbundene Lasten.

Sulfate, m. Chi. n., autref. vitriol, (sel formé par la combinaison de l'acide *sulfurique* avec diff. bases) schwefelsaures (Chi. anc. vitriolsaures) Salz; – d'alumine, d'antimoine, d'arsenic, de chaux, de cuivre ₜ, s-e Thonerde, s-er Spießglanz, Arsenik, Kalk, s-es Kupfer; – d'or ₜ, – fibreux, Gold-vitriol ₜ, Feder-; Hn. – naturel stalactiforme, – vert stalactiforme, (qui se forme par suintement dans les galeries des mines) Jöckel, Jöckelgut, n; Grünjöckel.

Sulfite, m. Chi. n. (sel formé par la combinaison de l'acide *sulfureux* avec diff. bases) schwefelsäuerliches Salz; – d'alumine, de chaux, de fer ₜ, s-e Thonerde, Kalkerde, s-es Eisen; – d'ammoniac, Salpeterschwefel.

Sulfure, m. Chi. n., autref. hépar, foie de soufre, (combinaison du soufre avec les diff. bases) Schwefel..; geschwefelt; – d'ammoniaque, S-ammonial; g-es Ammoniak; – d'argent, d'antimoine ₜ, S-silber, S-spießglanz; g-es Silber ₜ; le – rouge, (le réalgar ou réalgal des anc. minéralogistes, dit *oxide d'arsenic sulfuré rouge*) rother S-arsenik; le – jaune, (l'orpiment ou orpin, ou oxide de sulfure jaune) gelber S-arsenik.

Sulfuré, ée, a. Chi. (où il entre du *soufre*) geschwefelt; gaz hydrogène –, –es Wasserstoffgas; argent, phosphore –, –es Silber, mit Schwefel verbundener Phosphor; arsenic – jaune, c. *orpiment*; 2. c. *sulfureux*.

Sulfureux, se, a. Chi. (de la nature du *soufre*) schwefelig, schwefel-artig; acide –, autref. esprit de soufre, acide vitriolique phlogistiqué, (formé par la combustion lente et imparfaite du *soufre*) flüchtige od. unvollkommene Schwefelsäure, flüchtige Vitriolsäure; matière –se, exhalaisons –ses, –e Materie, Ausdünstungen.

Sulfurique, a. Chi. n. acide –, autref. acide vitriolique, esprit ou huile de vitriol, (obtenu par la combustion rapide et complète du *soufre*) die Schwefelsäure, vollkommene S., Vitriolsäure, cf. *esprit*.

Sulla ou **scilla,** m. Bo. (esp. de sain foin cultivé en Italie ₜ, dont la fleur, d'un beau rouge, imite celle du genêt) die Sulla od. Silla; der Arenenklee, Schildklee.

Sulpice, m. (np) Sulpiz.

Sultan, m. (titre de l'empereur des Turcs) Sultan; – Soliman, – Ibrahim, S. Soliman ₜ; 2. (titre de plu. princes mahométans et particulièrement des princes tartares) S.; – Galga, – Noradin, S. Galga, Noradin; – Chérif, (titre du prince qui gouverne la Mecque) S– Scherif; fg: (pt d'un hom. absolu, tyrannique) fa. c'est un –, il parle comme un –, il se conduit en vrai –, er ist ein S., er spricht wie ein S., beträgt sich wie ein wahrer S.; caprices de –, –launen; Parf. (petits sacs ou coussins remplis de subst. odorantes mêlées ensemble et réduites en poudre) Riechkissen, -säckchen, n.

Sultane, f. (titre des fem. du Grand-Seigneur) Sultaninn, f; la – mère ou la – validé, (la mère de l'empereur régnant) die S. Mutter; la – reine ou régnante, (la 1re de toutes les fem. du Grand-Seigneur, qui lui donne un enfant mâle) die regierende S.; – favorite, (celle des fem. du sérail, que le Sultan honore de ses faveurs) Favorit-; 2. (princesse fille d'un Sultan) S.; 3. (gros vais. de guerre des Turcs) Sultane, f; mettre une – en mer, eine Sultane auslaufen lassen; Conf. (petits ouvrages d'assortiment et de symétrie serv. à garnir q. tourte ou autre chose) id.

Sultanin, (nein) m. Com. (mo. d'or de Turquie ₜ valant environ un ducat; it. mo. d'or de Tunis) Sultanin, cf. *sequin*.

Sumac ou **sumach,** m. Bo. (g. de pla. thérébinthacées, dont les feuilles servent à tanner les cuirs) Sumach, Gerber-baum, -strauch; le – commun, ou roux, roure des corroyeurs, ou qf. – des cuisiniers, (originaire de *Syrie*) der gemeine od. rothe S.; le – des jardins, de Virginie ou du Canada, ou le vinaigrier, (dont les baies serv. à faire du vinaigre) der virginische S.; Hirschhornbaum, Essigbaum; le – vénéneux, Gift-, Giftbaum.

Super, vn. Mar. (se boucher, pt d'une ouverture que les herbes ou q. autre corps ont bouchée par hasard) sich verstopfen; cette voie d'eau a supé, dieser Leck hat sich verstopft.

Super, (èr) (pré. lat. qui sg. *sur*, et sert à composer qs mots français où elle marque une situation, cf. – *fin*, – *posé* ₜ) über.

Supération, autref. élongation, (ci) f. As. (l'excédent du mouv. d'une planète par rapport à une autre) der Unterschied der mittlern Geschwindigkeit zweier Planeten.

Superbe, f. (orgueil, vaine gloire, arrogance) v. Hochmuth; Hoffart, f; Dév. l'esprit de –, der – geist; la – est le premier des sept péchés capitaux, die Hoff. ist die erste von den sieben Hauptsünden od. Todsünden; la – précipita le démon dans les enfers, der Hochm. stürzte den Teufel in die Hölle; Bo. la –, ou méthonique, cf. *glorieuse*. Syn. l'*orgueil* est de toutes les conditions; la – est pour les ames vaines, que la fortune a mises dans un état brillant; l'un veut se faire valoir, l'autre veut se faire voir, den Stolz trifft man in allen Ständen an; die Hoffart findet sich bei eiteln Seelen, welche das Glück in einen glänzenden Zustand versetzt hat; der erste will sich geltend machen; die andere will sich zeigen; l'orgueil raffiné se rit souvent des vanités de la –, der verfeinerte Stolz spottet oft der Eitelkeiten der Hoffart.

II. a. (orgueilleux, arrogant, qui s'estime trop, qui présume trop de soi) hochmüthig, v. hoffärtig; c'est un homme fort –, das ist ein sehr –er Mensch; ces esprits –s, jene –en Menschen, hochfahrenden Geister; Tarquin le –, Tarquinius Superbus; Dieu résiste aux –s, Gott widerstehet den Hoffärtigen; it. (pt de qs ani.) le paon est un animal –, der Pfau ist ein hoffärtiges Thier; 2. (pt des qualités physiques, la belle apparence; la grandeur) prächtig; voilà une femme –, un cavalier –, (de belle taille et de bonne mine) das ist ein p-es Weib ₜ; un cheval –, un – coursier, ein p-es Pferd ₜ; un – château ₜ, ein p-es Schloß ₜ; un parc, une entrée –, ein p-er Park, Eingang; un canal, une allée –, ein p-er Kanal ₜ; un local, une contrée –, ein p-er Ort ₜ; it. (pt de l'élévation des idées dans les ouvrages d'esprit) p., herrlich; un – discours, une – pensée, un vers, un poeme –, eine p-e, h-e Rede, ein h-er Gedanke, Vers, ein p-es, h-es Gedicht; it. (pt des ouvrages de l'art) une – architecture, un – tableau, eine p-e Bauart ₜ; des bijoux –s, une – tabatière, p-e Juwelen, eine p-e Dose; 3. (somptueux, magnifique) p.; festin –, –s bâtiments, p-es, prachtvolles Gastmahl, p-e, prachtvolle Gebäude; habit –, meubles –s, p-es, kostbares Kleid, p-es, kostbares Hausgeräth; il est –, c'est un homme – en habits, en bâtiments, en équipages, en festins ₜ, er ist p., er ist prachtliebend, macht einen prachtvollen Aufwand in Kleidern, Gebäuden ₜ; An. le –, le muscle –, ou le releveur, (le muscle r. de l'œil) der Hoffartsmuskel; Hn. le –, (ois. de la Nouv.-Guinée, de la gros. d'une pie, ainsi appelé de l'élégance de son plumage) violetfedriger Paradiesvogel

Superbement, ad. (orgueilleusement, d'une man. *superbe*)

hochmüthig; hoffärtig; (parlez-lui avec soumission), il vous repondra –, so wird er Ihnen h., hochfahrend antworten; il marche –, er geht h., hoff. einher; 2. (magnifiquement) prächtig; être vêtu –, être – meublé, p., kostbar gekleidet seyn; p–es, kostbares Hausgeräth haben.

Supercargo, m. c. *subrécargue*.

Supercessions, f. pl. Jur. (arrêts du Conseil d'État, qui déchargent les comptables) Entbindungsurtheile (für Rechnungsbeamte), n; *Supercessionen, f. pl.

Supercherie, f. (tromperie, fraude avec finesse) Betrug; Hinterlist, f; (je me fiais à lui), et il m'a fait une –, und er hat mir einen B., einen hinterlistigen Streich gespielt; (il a gagné son procès) par –, durch H., durch hinterlistige Ränke.

Supère, a. Bo. (pt de q. partie placée sur une autre ou qui lui est supér., opp. à *infère*) oberhalb befindlich; ovaire –, (qui est libre au fond de la fleur, ou distinct de toutes les autres parties) ob. b–er Fruchtknoten; fleur –, (dont l'ovaire infère porte les autres parties) ob. b–e Blume; radicule –, (dont la pointe se dirige vers le sommet du fruit) aufsteigender Wurzelkeim.

Superfétation, (ci) f. Physl. (conception de plu. fœtus dans le sein de la mère en divers temps, et qui naitraient à de gr. distances l'un de l'autre) Ueberschwängerung, f.

Superficie, f. Gé. (surface; longueur et largeur sans profondeur) Oberfläche, f; la – des corps, la – de la terre, d'un champ, die O. der Körper ꝛc; Dr. la – cède au fonds, (la surface du terrain, et par conséquent tout ce qui est bâti ou planté dessus; opp. au propriétaire) was auf Jemandes Grund und Boden steht, gehört ihm als Grundherrn; 2. (la surface, pt des corps considérés co. ayant q. épaisseur, q. profondeur); enlever la – d'un corps, die O. eines Körpers wegnehmen; il faut en racler la –, man muß die O., das Oberste davon abkratzen; (bois ꝛc gâté) à la –, an der O.; fg: (pt de qn qui n'a qu'une légère connaissance des choses) il ne sait que la – des choses, il s'amuse à la –, er kennt nur die O. der Dinge, hat nur oberflächliche Kenntnisse; er beschäftigt sich blos mit der O., hält sich blos bei der O. auf; (il n'approfondit rien), il s'arrête à la –, er bleibt bei der O. stehen; il n'a effleuré des connaissances que la –, er hat sich blos ob. Kenntnisse erworben; Hy. la – d'un bassin, (pt de l'étendue d'eau) der Wasserspiegel; les eaux de –, (celles qui roulent et qui se perdent à mesure qu'elles viennent dans le bassin) das Oberwasser; décharge de –, (par où s'écoulent les eaux de –) der Ablauf des Oberwassers. Syn. cf. *surface*.

Superficiel, le, a. ord. fg: (qui n'est qu'à la *superficie*) oberflächlich; (cette plaie) n'est que –le, ist nur o.; fg: un ouvrage –, (qui a le défaut de l'hom. –) ein –es Werk; une connaissance –le, (qui ne va qu'à effleurer les matières sans les approfondir) eine –e Kenntniß; homme –, (qui n'a qu'une légère connaissance des choses) –er Mensch, Kopf.

Superficiellement, ad. ord. fg: (d'une man. superficielle) oberflächlich; ce coup ne l'a touché que –, dieser Hieb, Schlag ꝛc hat ihn nur o. berührt, hat ihn nur an der Oberfläche berührt, verletzt; fg: il ne sait les choses que –, er kennt die Dinge nur o., hat nur eine –e Kenntniß der D.; il en a parlé fort –, er hat sehr o. davon gesprochen; (ce sujet) est traité assez –, ist ziemlich o. behandelt; (ces matières) ne sont traitées que –, sind nur o. abgehandelt; (n'apprendre une science) que –, nur o., obenhin.

Superfin, e. a. Com. (très fin) überfein; sehr, ganz fein; Com. *superfein; papier –, draps –s, liqueur, teinture –e, ü–es, g. f–es, s. f–es Papier; sehr f–e Tücher ꝛc; 2. m. c'est du –, (cela est très-fin) das ist überaus f., et. äußerst Feines.

Superflu, m. (ce qu'on a de trop, ce qu'on a de reste et d'inutile) das Ueberflüssige; der Ueberfluß; (le sage ne désire que le nécessaire), il méprise le –, er verachtet den Ue.; (les avares) ne connaissent point le –, kennen nichts Ueberflüssiges; donner de son –, donner le – de son bien aux pauvres, von seinem U–sse, das U–ge von seinem Vermögen den Armen geben; 2. –, e, a. (qui est de trop) überflüssig; (ces meubles, ces ornements) sont –s, sind ü.; dépense –e, –e Ausgabe ꝛc; it. qf. (inutile) paroles –es, raisonnements, regrets –s, –e, unnütze Worte, Schlüsse od. Beweise, unnützes, vergebliches Leid od. Bedauern, unnütze Klagen; Bo. cf. *polygamie*.

Superfluité, f. (abondance vicieuse, ce qui est *superflu*) Ueberfluß; Ueberflüssigkeit, f; (voilà de quoi dîner), ne faites rien de plus, ce serait une –, machen Sie nichts weiter, es wäre ein Ue.; éviter la – de paroles dans le discours, den Ue. in Worten, den Wort – in einr Rede vermeiden; – en habits ꝛc, Ue. in Kleidung ꝛc; on se fut bien passé de toutes ces –s, alle diese überflüssigen Dinge hätte man wohl entbehren können; il y a bien des –s dans ce livre ꝛc, il faut en retrancher les –s, es ist viel Ueberflüssiges in ꝛc, man muß das Ueberflüssige ausmerzen.

Supérieur, e, m. (qui est le ser, qui a la direction, l'autorité, le commandement) der, die Obere; der, die Vorgesetzte; c'est votre –, er ist Ihr V–r; obéir à ses –s, seinen V–n, seinen Obern gehorchen; il est mon égal, non pas mon –, er ist meines Gleichen, nicht mein O–r, mein V–r; c'est le – de la compagnie, er ist Vorsteher, Aeltester der Gesellschaft; le – d'un collège, d'un lycée, der Vorst. einer Schule ꝛc; le – d'un couvent, le père –, der Vorst. eines Klosters; der Superior, der Vater od. Pater S.; la –e de ces religieuses, la mère .., die Vorg., Vorsteherinn dieser Nonnen, die S–inn, die Mutter S–inn; adressez-vous au –, à la –e, wenden Sie sich an den S., an die S–inn.

II. –, e, a. (qui est au dessus, opp. à *inférieur*) obere; la région –e de l'air, die o. Gegend der Luft; die o. Luftgegend; l'orifice – de l'estomac, der o. Magenmund; it. (dans le moral) un génie –, un esprit –, d'un ordre –, ein vorzüglicher Kopf, ein Geist von höherer Art; il a des talents –s, er hat vorzügliche, ausgezeichnete Anlagen, Talente; Gg. autref. la Pannonie –e, (la haute P., opp. à basse P., ou P. *inférieure*) Ober-pannonien od. -ungarn; Im. caractères –s, (petites lettres qu'on met au dessus de la ligne courante, ord. pour les abréviations, co. lorsqu'on marque *primo* avec un *p.*, un point et un petit ° au dessus) übergesetzte Buchstaben; Abkürzungsbuchstaben; 2. (qui a autorité, pouvoir sur les autres): puissance –e, höhere Macht; Obergewalt; ceux qui ont en main le pouvoir –, diejenigen, welche die Obergewalt, die höchste Macht in Händen haben; un officier –, ein Ober-offizier, Stabs-, Offizier vom höhern Range; force –e, (force au dessus d'une autre) überlegene Kraft, Stärke, Macht, f; Uebermacht, f; (l'ennemi attaqua) avec des forces –es, mit einer überlegenen Macht; il fallut céder, se retirer devant un ennemi aussi –, man mußte vor einem so überlegenen Feinde weichen, sich zurückziehen; 3. (qui est au-dessus d'un autre en rang, en dignité, en mérite, en forces) überlegen; il est – à tous ses concurrents, er ist allen .. ü.; c'est un génie, un esprit – à tous les autres, es ist ein Kopf, der allen andern ü. ist; (Cicéron) était fort – à tous les orateurs de son temps, war allen Rednern seiner Zeit sehr ü., übertraf bei Weitem alle Redner seiner Zeit; – en science, en doctrine, en mérite, an Wissenschaft, Gelehrsamkeit ꝛc ü.; il lui est – en connaissances, er ist ihm an Kenntnissen ü.; (les ennemis) nous étaient –s en nombre, en infanterie, waren uns an Zahl, an Fußvolk ü.; it. abs. (les ennemis) étaient fort –s, waren um Vieles ü., waren viel stärker; notre canon était –, unser Geschütz war ü.; (l'expérience), –e à tous les raisonnements, nous a fait voir ꝛc, welche stärker ist, mehr gilt, als ꝛc; être – aux événements, aux revers ꝛc, (avoir un courage à l'épreuve des ..) über das Geschick, Mißgeschick erhaben seyn; être – à sa place, (avoir plus de talents qu'elle n'en exige) seinem Amte mehr als gewachsen seyn; mehr Geschicklichkeit besitzen, als sein Amt erfordert; Jur. tribunaux –s, cours –es ou souveraines, (qui jugent en dernier ressort) Obergerichtshöfe, oberste Gerichtshöfe; la cour de justice –e, das Oberhofgericht.

Supérieurement, ad. (d'une man. *supérieure*) vorzüglich; (ils ont écrit sur la même matière), mais l'un bien – à l'autre, aber der eine viel besser, viel –er, als der andere; it. abs. (il pense, il écrit) –, (pense avec be de noblesse, écrit parfaitement bien) vortrefflich; cela est – dessiné, imité, das ist vort. gezeichnet ꝛc; jouer – du violon, danser, peindre – ꝛc, vort. geigen, tanzen, mahlen ꝛc.

Super imprégnation, f. c. *superfétation*.

Supériorité, f. (autorité, prééminence) Obergewalt, f; der Vorzug, das Vorrecht; (l'église gallicane) reconnait la – du pape, sans le croire infaillible, erkennt die O. des Papstes an, ohne ꝛc; (sa charge) lui donne une grande –, lui donne la – sur be de gens, gibt ihm einen großen Vorz., gibt ihm das Vorr., den Vorrang vor vielen andern Leuten; 2. (prépondérance, élévation, excellence au dessus des autres) Ueberlegenheit, f; la – de l'ennemi, la – de leur cavalerie, die Ue. des Feindes, ihrer Reiterei; – d'esprit, de courage, de mérite, de forces, Ue. an Verstand, Muth, Verdienst, Stärke; il a la – sur nous tous, er ist uns allen überlegen; il ne fait jamais sentir sa – aux autres, er läßt Andere seine Ue. nie fühlen; 3. (emploi, charge, dignité de supérieur dans un couvent ꝛc) das Amt, die Würde eines Kloster-vorstehers, einer -vorsteherinn; das *Superiorat; il aspire à la –, elle est parvenue à la – de ce couvent, er bewirbt sich um das S., um die Stelle eines Superiors in diesem Kloster, sie hat das S., die Stelle einer Superiorinn in .. erhalten.

Superlatif, ve, a. Gr. (qui exprime la supériorité au plus haut degré, ou à un degré très haut) die höchste Steigerungsstufe; un nom –, ein in der h–n S. stehendes Wort; le degré –, die h. S., der h. Steigerungsgrad; 2. m. le –, (degré, nom –) die oberste, h. St.; der Superlativ; (la langue française) a peu de véritables –s, hat wenig eigentliche Sup–e; illustrissime, sérénissime sont des –s empruntés de l'Italien illustrissimo, sérénissimo, illustrissime ꝛc sind Sup–e, welche aus dem Italienischen illustrissimo ꝛc entlehnt sind; le – se forme en préposant très ou fort, le plus, la plus ꝛc au nom dont la signification doit être augmentée, die h. St. wird dadurch bezeichnet, daß man très od. fort, le plus, la plus ꝛc vor das Wort setzt, dessen Bedeutung gesteigert werden soll; le – absolu, (qui exprime une qualité au plus haut degré, sans rapport à autre chose, co. *très sage, fort riche*) der unbeziehliche Sup.; le – relatif, (qui exprime une qualité au plus haut degré, avec rapport à qc, co. *le plus sage, le plus riche* de tous) der beziehliche Sup.; fa. cela est bon, mauvais au –, (extrêmement bon, mauvais) das ist im höchsten Grade gut ꝛc.

Superlativement, ad. (au plus haut degré) burl. im höchsten Grade; elle est – laide, sie ist im h. G., äußerst häßlich.

Superoxigéné, c. *hyperoxigéné*.

Superpartient, e, c. *surpartient*.

Superposé, ée, a. Bo. graines –ées, (posées l'une sur l'autre en série longitudinale, co. dans la tulipe ꝛc) übereinander liegende Samen, Samenkörner; Cris. –, (pt des formes des cristaux et de leur groupement) aufgeblasen.

Superposition, (ci) f. Dd. (act. de *poser* une ligne, une surface, un corps *sur* un autre) das Uebereinander-legen, -setzen, -decken; Gé. (man. de démontrer en applicant une figure sur une autre) Bedeckung, f; Aufeinanderlegen, n; la démonstration par –, der Beweis durch B.

Superpurgation, (ci) f. Méd. (purgation excessive et trop violente) übermäßige Abführung, f; (ce remède est bien violent), il vous causera une –, es wird Sie zu stark abführen, angreifen.

Supersaturer, supersaturation, Chi. c. *sur-saturer* ꝛc.

Superséder, vn. Pra. v. c. *surseoir*..

Superstitieux, se, (sthi-ci) a. (qui a, où il y a de la *superstition*) abergläubig (von Menschen), abergläubisch (von Sachen); le peuple est –, das Volk ist a–g.; femme –se, –ges Weib; culte, livre –, cérémonies, opinions, pratiques –es, –scher Gottesdienst, –sches Buch, –sche Gebräuche ꝛc; fg: (exact jusqu'à l'excès): il est ponctuel jusqu'à être –, er ist bis zur Aengstlichkeit pünktlich; er treibt die Pünktlichkeit bis zur ängstlichen Gewissenhaftigkeit; – sement, ad. (d'un. man. –se) –g, –sch; s'attacher .. à certaines dévotions ꝛc, sich –g an gewisse Andachtsübungen binden; fg: (il est bon d'être exact), mais il ne faut pas s'attacher .. aux choses indifférentes, (s'y attacher avec un excès d'exactitude) man muß sich aber nicht ängstlich an gleichgültige Dinge binden.

Superstition, (sthi-ci) f (fausse idée qu'on a de cert. pratiques religieuses, et auxq. on s'attache avec trop de crainte ou trop de confiance) Aberglaube; la – est ennemie de la religion, der A. ist ein Feind der Religion; rien de plus opposé à la véritable dévotion que la –, nichts ist mit der wahren Frömmigkeit in größerem Widerspruche als der A.; (le peuple, les esprits faibles) sont sujets à la –, ont plus de penchant à la –, sind dem –n unterworfen, haben mehr Hang zum –n; 2. (vain presage qu'on tire d'un accident purement fortuit) A.; il y a de la – à croire, c'est une – de croire que la rencontre d'une belette, une salière renversée ꝛc, présagent un malheur, es ist ein A., eine abergläubische Meinung, wenn man glaubt, das Begegnen eines Wiesels, ein umgeworfenes Salzfaß ꝛc seyen Vorbedeutungen eines Unglücks; (si l'on est treize à table, il croit qu'il en mourra un dans l'année), c'est une –, das ist ein A.; les –s païennes, der heidnische A.; fg: (excès d'exactitude): il est jaloux de sa parole jusqu'à la –, er bleibt seinem Worte bis zur ängstlichen Gewissenhaftigkeit treu; sur cela, il va jusqu'à la –, hierin treibt er es bis zum –n; (il est si ponctuel en toutes choses), que cela va jusqu'à la –, daß es bis zur Aengstlichkeit geht.

Super-sus, m. Mu. autref. (nom qu'on donnait aux dessus très-aigus) der höchste Discant.

Supin, (pein) m. Gr. lat. (esp. de substantif verbal qui

Stahlhammerschlag.

Stomoxe, m. hn. (g. d'ins. diptères, dont le suçoir avance touj. hors de la tête dans l'état de repos) Herbstfliege, f; le – piquant, le – irritant, die stechende H., der Wadenstecher; die beißende H.

Stomper, c. *estomper*.

Stone, m. (poids d'Angl., de 14 liv. avoir du poids, pour la laine, le fer ꝛc; et de 7 liv. avoir du poids pour le foin, la viande) Stein.

Stoquer, (kèr) Suc. (conduire les feux de man. à rendre la chaleur égale partout, en transportant le charbon où il est nécessaire, et donnant de l'air aux grilles) das Feuer schüren; ein gleiches Feuer unterhalten.

Stoquer, (keur) m. Suc. (esp. de fourgon qui sert à *stoquer*) Schür-eisen, n; -gabel, f.

Storax ou **styrax**, (rakce) m. (gomme, résine astring., d'un goût agréable, qu'on retire du liquidambar oriental, ou d'un arbre de Syrie, de la forme d'un cognassier) Storax, Styrax; – liquide, flüssiger S.; – sec ou solide, trockener od. fester S.; -gummi, Judenweihrauch; – calmite ou en larmes, S. in Körnern od. Tropfen; – commun ou en masses, ou résine de –, gemeiner S.; S. in Klumpen; -harz, n; 2. (arb. qui donne le –) -baum.

Store, m. (rideau de fenêtre, de portière de carrosse, qui se lève et se baisse par q. ressort ꝛc) Rollvorhang; Vorhang; avoir des –s à ses fenêtres, Rollvorhänge an seinen Fenstern haben; lever les –s, die Vorhänge hinauf ziehen, cf. *abaisser*.

Storène, f. hn. (g. d'arachnides, fam. des fileuses)

Storille, m. hn. (g. de cqs univ.)

Storomessite, f. hn. (pi. trouvée à Storomess, dans les Orcades) Storomessit.

Stourne, m. hn. (étourneau de la Louisiane) der luisianische Staar.

Stournelle, f. hn. (g. d'ois. sylvains) c. *étourneau*.

Strabisme, (bis-me) m. Méd. (situation vicieuse du globe de l'œil dans son orbite, qui rend louche et fait regarder de travers) das Schielen.

Strabite, s. a. Méd. (pers. atteinte de *strabisme*) Schieler, inn; schielend.

Straction, (strak-cion) f. Im. (act. d'ôter une lettre ou un quadrat pour en mettre une autre à la place) das Auswechseln (eines Buchstabens od. Quadrates).

Stradiot, m. c. *estradiot*.

Stragule, f. Bo. (enveloppe interne des parties de la fructification des gramin.; corolle, balle florale de Lin.) innere Hülse, f.

Stralite, f. hn. (pi. rayonnante d'une couleur verte plus ou moins intense) Strahlstein.

Stramoine, f. ou **stramonium**, (ome) m. Bo. (esp. de dature qui donne la noix metelle, et dont le suc est aussi dangereux que celui de la jusquiame ou de la ciguë) Stech-apfel.

Strangalides, f. pl. Méd. (duretés globuliformes des mamelles, causées par la concrétion du lait) Milchknoten, pl.

Strangulation, (cion) f. Dd. (étranglement) Zusammen-ziehung, -schnürung, f; 2. (le supplice de la corde) das Erdrosseln, die Erdrosselung.

Strangurie, f. Méd. (envie fréquente et involontaire d'uriner, où l'on ne peut rendre l'urine que goutte à goutte et avec douleur) die Harnwinde; po. die kalte Pisse.

Straparole, m. hn. (g. de cqs anal. aux sabots) id.

Strapasser, va. (maltraiter de coups) v. übel zurichten; il fut bien strapassé par les ennemis, er wurde von den Feinden übel zugerichtet; Pt. –, ou tomber dans le strapassé, (lorsque qs parties paraissent *forcées* ou *estropiées*, ou être plutôt l'effet d'une boutade que de la réflexion) verzerren, ins Verzerrte fallen; it. (travailler à la hâte et sans correction) schmieren, hin–; figure –ée, hingeschmierte, flüchtig hingeworfene Figur.

Strapasson, m. Pt. (artiste qui *strapasse* des figures) Schmierer, Schmadderer, Grobmaler.

Strapassonner, Pt. (peindre grossièrement) schmieren, schmaddern, grobmalen, c. *strapasser*.

Strapontin, (tein) m. (siège garni qu'on met sur le devant des carrosses coupes, ou aux portières dans les gr. carrosses) Rück-sitzchen, Seiten-f., n; Mar. (*hamac*, c.) Hangematte, f.

Stras, m. ou **pierre de** –, f. Lap. (composition qui imite le diamant, et qui tire son nom de celui qui en est l'inventeur) Straß; falscher Diamant.

Strasse, ou **cardasse**, **extrasse**, f. Man. (bourre ou rebut de la soie) Wirr-seide, Flock-f., f. cf. *contailles*; Pap. la – ou trasse, (papier grossier et épais dont on enveloppe les rames de papier) Packpapier, n.

Stratagème, m. (ruse de guerre) Kriegslist, f; *Stratagem, n; vieux –, merveilleux –, alte, vortreffliche K.; trouver un –, eine K. erfinden, aussinnen; un nouveau –, eine neue K.; user, se servir de –, eine K. gebrauchen, sich einer K. bedienen; fg: (finesse, ruse, surprise, tour d'adresse dans les aff.) List, f; Kunstgriff; inventer un –, se servir d'un –, eine L. erfinden, ersinnen; sich einer L. bedienen; il employa un plaisant –, er gebrauchte eine drollige L., bediente sich einer drolligen L.

Stratarithmétrie, f. Mil. (art de ranger un bataillon d'après une figure donnée) Heer-stellungskunst, f.

Stratège ou **stratègue**, m. (général chez les Athéniens) Feldherr; Befehlshaber.

Stratégie, f. (art de commander une armée) Feldherrnkunst, Befehlshaber-k., *Strategie, f; essais sur la –, Versuche über die Feldherrnkunst; strategische V.

Stratification, (ci) f. Chi. (arrangement de diverses subst. qu'on place par couches dans un vais.) das Schichten, die Schichtung.

Stratifier avec le cément, Chi. (arranger par couches ..) schichten; Ex. montagnes stratifiées, (formées de couches et de lits de diverses subst.) Flötzgebirge; aufgeschichtete Gebirge.

Stratiforme, a. Ex. roches –s ou secondaires, (pt de montagnes *stratifiées*) aufgeschichtete Steinlagen.

Stratiome, m. hn. (g. d'ins. dipt. notacanthes) Waffenfliege, f.

Stratiomydes, f. pl. hn. (tribu. d'ins. comprenant les *stratiomes* et les analog.) die Arten der Waffenfliegen.

Stratiote, m. Bo. (l'aloïde) die Wasser-feder; Strauß-f.; le – acorus ou acoroïde, die kalmus-artige W.; le – d'Europe, die europäische W.

Stratocratie, (-cie) f. (gouvernement militaire) pu. Soldatenherrschaft, kriegerische, *militärische Regierungsform, *Stratokratie, f.

Stratographie, f. (description de tout ce qui compose une armée, des diff. armes, de la man. de camper ꝛc) id; Heerbeschreibung, f; Végèce a donné la – des Romains, Vegetius hat eine Beschreibung der römischen Kriegsheere geliefert.

Strèble, m. Bo. (g. d'arb. de la Chine ꝛc, à rameaux tortus) Streblus.

Stréblotrique, m. Bo. (g. de pla. formé de qs mnies dont les cils du péristome sont roulés en spirale) Streblotrichum.

Strelet, c. *sterlet*.

Strélitz, m. pl. hm. (anc. corps d'infanterie moscovite, qui ressemblait assez à celui des Janissaires, et cassé par Pierre-le-Grand, en 1698) die Strelitzen; 2. f. Bo. (g. de pla. du Cap, fam. des scitaminées) Strelizie, f.

Strénia, f. My. (déesse des Rom. qui présidait aux étrennes, le 1er jour de l'an.) id; Neujahrsgöttinn, f.

Stréphédie, f. Bo. (g. de mousses analog. au funaire ꝛc) id.

Strepsicéros, m. hn. anc. (esp. de ruminant, anal. à l'antilope ou au mouton de Crète) Subu.

Strepsiptères, c. *rhipiptères*.

Streptachne, m. Bo. (g. de pla. gramin., voisin des stipes)

Streption, m. Bo. (g. de pla. réuni au g. priva; it. autre g. analog. au g. tortule)

Streptogyne, f. Bo. (g. de pla. d'Amér., fam. des gramin.)

Streptope, m. (g. de pla. d'Amér., analog. aux uvulaires de Lin.) Streptopus.

Streptostachys, (kis') m. Bo. (g. de pla. gramin.)

Striatule, a. hn. l'anomie –, (esp. de cq.) Streifschale, f.

Stribord, m. Mar. (le côté droit du vais., opp. à *bâbord*) das Steuerbord.

Stricage, m. Drap. (l'act. de *striquer*) das Ausrauhen (der Tücher).

Strict, e, (strikte) a. (étroit, resserré; il ne se dit qu'au moral) strenge, enge; devoir –, une règle –e, une obligation –e, eine st. Regel, Pflicht, Verbindlichkeit; se renfermer dans des bornes –es, sich in e. Grenzen einschließen; prendre un terme dans le sens –, le plus –, einen Ausdruck im st–n, strengsten Sinne nehmen.

Strictement, (strik-te-man) ad. (d'une man. *stricte*) streng; – parlant, cela peut être vrai, st. genommen, kann das wahr seyn; remplir – ses devoirs, seine Pflichten st., genau erfüllen.

Strié, ée, a. (dont la surface présente des *stries*) gestreift; – simplement, en long, en alternant ꝛc, einfach, in die Länge, abwechselnd g.; An. corps –s ou cannelés, (2 éminences du cerveau, placées sur les branches de la moelle alongée) die –en Hirnkörper; Arc. pilastres –és, colonnes –ées, g., gereifelte od. geriefelte Pfeiler, Säulen; Bo. tige –ée, feuilles –ées, –er Stengel, –e Blätter; Hn. la –e, (la perche *striée*) der Strichbors.

Stries, f. pl. Arc. (le plein qui est entre les cavités des colonnes cannelées) Streifen, Riefen, f. pl; Bo. (petites côtes nombreuses, séparées par des interstices, sur cert. feuilles ꝛc) S.; Hn. (longs filets en forme d'aiguilles, qui, sur cert. coquilles, partent d'un centre commun) S., Striche; Mg. (petits filets saillants et parallèles entr'eux, à la surface de presque tous les cristaux) S.; Ver. (fils sur le verre, qui viennent de l'inégale densité des parties) S., Striche, Striemen.

Striga, m. (g. de pla. de la Chine) id.

Strigée, f. hn. (g. de vers libres, formé de qs esp. de planaires) Doppelmund.

Strigile, m. Ant. (instr. dont on se servait dans les bains pour racler la peau et la nettoyer) Bade-schrape, f; -schaber.

Strigilie, f. Bo. (pla. ainsi appelée des dentures de ses anthères) Striegelpflanze, f.

Strigillé, ée, a. (en forme de brosse, d'étrille) striegel-ähnlich, bürsten-ä., cf. *solen*.

Strigilliforme, a. Bo. (revêtu de poil d'un côté, en forme de brosse) bürsten-förmig, striegel-f.

Strike, m. Com. (ms. de 4 boisseaux) id.

Striquer le drap, Drap. (lui donner le dernier trait) das Tuch ausrauhen; dem Tuche den letzten Strich geben.

Striures, f. pl. Arc. (cannelures des colonnes) Riefen, f. pl; das Gereifelte (an den Säulen ꝛc); Hn. les – ou stries des coquillages, c. *stries*.

Strobile ou **cône**, m. Bo. (nom donné au fruit des pins et des sapins ꝛc) Zapfen.

Strobilifère ou **conifère**, a. Bo. (qui porte des *strobiles*) zapfentragend.

Strobiliforme, a. Bo. (en forme de *strobile*) zapfenförmig.

Stroek ou **strouk**, m. Mar. (bâtiment plat, sur le Volga, pour le commerce d'Astracan ꝛc) Strok.

Strohstein, m. Mg. (t. all; minérale couleur de paille) id.

Stromatée, m. hn. (g. de pol. apodes); le – fiatole, der Deckfisch, die Streifdecke.

Stromates, m. pl. Lit. (mélanges) vermischte Gedanken; les – de S. Clément d'Alexandrie, (où il joint ses propres pensées à celles des auteurs qu'il avait lus) v. G. des ꝛc.

Strombe, f. hn. (g. de testacés univ.) Flügelschnecke, f; -horn, n; le genre –, das Geschlecht der F–n; le – ou rocher ailé, die F.

Strombites, m. pl. (*strombes* fossiles) versteinte Flügelschnecken; *Strombiten.

Strombome, m. Bo. (g. de pla., fam. des champignons)

Strome, m. Bo. (expansion des hypoxilées, épaisses, fongueuses, anal. aux lichens crustacés).

Strongle, m. Méd. (ver long et rond qui s'engendre dans les intestins) Pallisadenwurm.

Stronglion, m. Bo. (g. de champignons anal. aux trichodermes)

Strontiane, (ci) f. Mg. (l'une des neuf terres primitives, découverte à *Strontian* en Ecosse, d'un gris blanchâtre et d'une saveur urineuse) Strontian; -erde, f; la – carbonatée, ou le carbonate de –, c. *strontianite*.

Strontianite, f. Mg. (*strontiane carbonatée*) Strontianit; kohlensaure Strontian-erde.

Strophante, m. Bo. (g. de pla., fam. des apocinées) Drehblume, Wickel-b., f.

Strophe, f. (stance ou couplet d'une ode, d'un hymne ꝛc) Strophe, f; Vers-satz; Absatz; la première – de cet hymne, die erste S., der erste V. dieser Hymne; (une ode) de douze –s, von zwölf S–en od. Verssätzen.

Strosse, f. Ex. (degré, gradin) Strosse, f; exploiter une mine en –s, das Erz abstrossen.

Struchion, m. Bo. (g. de pla. formé d'une esp. d'éthulie) Struchium, n.

Structure, f. (man. dont un édifice, un corps animal est bâti ou composé) Bau; -art, f; belle –, – magnifique, légère, schöne, prächtige, leichte -art; (ce bâtiment me plait), la – en est agréable, noble, es hat eine angenehme, edle -art; (ce palais) est d'une – solide, ist von dauerhafter -art; la – du corps humain, du corps des animaux, der B. des ꝛc; Bo. la – des parties d'une plante, der B. der Theile einer Pflanze; fg: la – d'un discours, d'un poème ꝛc, (l'ordre, la disposition, l'arrangement de ses parties) der B. ꝛc; la – de cette période, der B. dieser Periode.

Strumaire, f. Bo. (g. de pla., fam. des narcisses) Strumarie, f.

Strumes, f. pl. Méd. c. *écrouelles*.

Strumosité, f. Méd. (enflure du gosier) Halsgeschwulst, f.

Strumpfie, f. (g. de pla. d'Amér.) id.

Struthiole, (ci) f. Bo. (g. de pla., fam. des thymélées) Spatzenstrauch.

Struthiophage, s. a. (qui mange des sauterelles) Heuschrecken-esser, -essend.

Struthioptère, f. Bo. (g. de pla. daphnoïdes)

Struthophage, m. (qui se nourrit d'*autruche*) Straußen-esser; horde –, Horde von –n.

Struthopodes, f. pl. R. (indiennes qui avaient le pied extrêmement petit) id; kleinfüßige Indierinnen.

Strychnées, f. pl. Bo. (fam. de pla. qui a pour type le g. vomique)

Stryge, m. c. *vampire*.

Stuarte, f. Bo. (g. de pla. mal ..ées) Stuartie, f.

Stuber, (bèr) ou stuiver, stiver, (vèr) m. Com. (petite mo. des Pays Bas ꝛc. de 1 s. 6 d. T.) Stüber; 20 –s de Hollande y font le gulden ou florin, 20 holländische S. machen einen holländischen Gulden.

Stuc ou **marbre factice**, m. (composition faite de marbre broyé avec de la chaux) Stuck, Gypsmörtel; polir le –, den S. glätten, glänzen; corniche de –, Kranz, Karnieß von S.; figures, ouvrages de –, Figuren von S.; –arbeit, –werk, Gyps-arbeit, Mörtel-a.

Stucateur, m. (qui travaille en stuc) Stuck-arbeiter, -künstler; c'est de l'ouvrage de tel –, das ist von des und des –s Hand od. Arbeit.

Studieusement, ad. (avec soin, avec une application studieuse) fleißig, sorgfältig; cela est – travaillé, das ist f., s. gearbeitet, ausgearbeitet.

Studieux, se, a. (qui aime l'étude) fleißig; il est fort –, er ist sehr f., studirt sehr f.; une jeune homme –, une personne –se, ein –er junger Mensch ꝛc.

Stuiver, cf. *stuber*.

Stupéfactif, ve, a. Méd. remède –, (qui donne de la stupeur à, qui endort les parties malades et en ôte le sentiment) betäubendes Mittel, cf. *stupéfiant*.

Stupéfaction, (fak-cion) f. Méd. (engourdissement d'une partie du corps, perte du sentiment et du mouv.) Betäubung, Unempfindlichkeit, Erstarrung, f; la – (d'un membre), die U., E.; fg: (étonnement, extraord. et extatique) B.; revenu de la – où l'avait mis cette nouvelle, als er sich von der durch diese Nachricht verursachten B. wieder erholt hatte.

Stupéfait, e, a. (interdit, immobile de surprise) betäubt; il fut – en le voyant, er wurde ganz b., im höchsten Grade bestürzt, als er ꝛc.; il demeura tout –, er war ganz b.; elle est toute –e, sie ist ganz b.

Stupéfiant, e, s. a. Méd. (*stupéfactif*. c.) betäubend; un –, remède –, ein –es Mittel, Betäubungsmittel.

Stupéfier, (fiér) Méd. (engourdir, rendre immobile) betäuben; (l'opium a la vertu) de –, zu b.; membre stupéfié, erstarrtes, unempfindliches Glied; fg: (causer une grande surprise) b.; (cette nouvelle l'a stupéfié, hat ihn betäubt, in die größte Bestürzung versetzt; (ce discours) stupéfia toute la compagnie, machte die ganze Gesellschaft bestürzt, setzte die .. in das größte Erstaunen.

Stupeur, f. Méd. (diminution de la sensibilité et du mouv.; engourdissement) Betäubung, Erstarrung, Unempfindlichkeit, f; – ou agacement des dents, das Verschlagen der Zähne; il y a un peu de – dans ce membre, es ist einige U., ein gewisser Grad von U. in ꝛc.; fg: (état d'immobilité où jète une gr. douleur subite, ou une fâcheuse nouvelle inattendue) Bestürzung, f; nous étions tous dans la –, wir waren alle ganz betäubt, erstarrt, vor Schmerz, vor Best. außer uns.

Stupide, s. a. (hébété, d'un esprit lourd et pesant) dumm; c'est un vrai, un franc –, er ist ein wahrer, ausgemachter Dummkopf; il, elle est si –, er, sie ist so d.; un esprit –, un homme –, ein Dummkopf, ein –er Mensch; (cette passion) le rend – sur tous les autres objets, macht ihn für alles Andere unempfindlich; it. (pt des choses) indolence, insensibilité –, eine starre Schläfrigkeit, Unempfindlichkeit; il garda un silence –, er beobachtete ein starres Schweigen.

Stupidement, ad. (d'une man. stupide) dumm; auf eine –e Art; (parler, répondre) –, d. ꝛc.

Stupidité, f. (bêtise, pesanteur d'esprit) Dummheit, f; grande –, große D.; admirez sa –, bewundern Sie seine D.; il est d'une – inconcevable, er ist unbegreiflich dumm. [chung, Entehrung, f.

Stupre, m. Au. (act. de déshonorer une femme) Schwä-

Sturmie, f. Bo. (g. de pla. formé de l'agrostide à épis filiformes) id.

Stuvre ou **stuyver**, c. *stuber*. [Grauschwärmer.

Stygie, f. hn. (g. d'ins. lépidopt., fam. des crépusculaires)

Stygien, ne, a. (qui a rapport au styx) stygisch; Chi. eau –ne, (l'eau forte, qui, ainsi que l'eau de la fontaine d'Arcadie, nommée *styx*, ronge les métaux) Scheidewasser.

Stygmate, **stygmatique** ꝛc., c. *stigmate* ꝛc. [larie, f.

Stylaire, f. Bo. (g. de pla. formé de la naïade à bec) Sty-

Stylandre, f. Bo. (g. de pla. formé de l'asclépiade pédicellée)

Style, m. (poinçon ou grosse aiguille qui servait aux anc. pour écrire sur des tablettes enduites de cire) Griffel; la pointe du –, die Spitze des –s; effacer un mot avec le –, avec le bout applati du –, ein Wort mit dem G., mit dem stumpfen od. flachen Ende des –s auslöschen; An. (protubérance des os en forme de stylet) Griffel; Bo. (partie du pistil, en forme de fil, qui part de l'ovaire et porte le stigmate à son extrémité supér.; tout filament naissant brusquement d'un des côtés de l'ovaire ou de son sommet) G.; – épais, – grêle, – filiforme ꝛc., dicker, dünner ꝛc. G.; – subulé, arrondi, pfriemförmiger, gerundeter G.; –s écartés, rapprochés ꝛc., auseinander stehende, dicht beisammen st–e od. gedrängte G.; Chir. c. *stylet*; Gnom. (l'aiguille d'un cadran solaire, Zeiger; Z-stange, f.

2. (man. d'écrire) die Schreib-art; der Styl; – sublime, noble, grand, pompeux, haut, élevé, erhabene, edle, große, pomphafte, hohe S.; – bas, rampant, affecté ou précieux, niedrige, kriechende, gezierte, gekünstelte S., cf. *asiatique*, *ampoulé*, *burlesque*, *compassé*, *concis*, *couper*, *décharner*, *découdre*, *didactique*, *diffus*, *dogmatique*, *dramatique*, *enfler*, *épistolaire*, *familier*, *fleurir*, *guinder*, *historique*, *lâche*, *laconique*, *languir*, *lapidaire*, *mâle*, *maniéré*, *mercantile*, *nerveux*, *nourrir*, *nombreux*, *oratoire*, *pathétique*, *périodique*, *poétique*, *pompeux*, *sec*, *serrer*, *simple*, *soutenir*, *tempérer* ꝛc.; un – dur, rude, eine harte, rauhe S.; mauvais –, schlechte S.; son – est obscur, embarassé, entortillé, seine S. ist dunkel, verworren, verwirrt; son – est plein et nourri, seine S. ist gehaltvoll und kräftig; il n'a point de – certain, reglé, ou abs. il n'a point de –, (pas une man. d'écrire qui soit à lui) er hat keine gewisse, feste S., bleibt sich in seiner S. nicht gleich; er hat keine eigene S.; il a un – de fer, (dur, pénible, sans facilité et sans harmonie) er hat eine sehr harte, schwerfällige S.; – barbare, ouvrage d'un – barbare, (langage rude, incorrect et confus) eine barbarische S.; ein Werk in einer barbarischen S.; former son – sur un auteur, seine S. nach einem .. bilden; un discours de haut –, eine hochtrabende Rede; (cet ouvrage) est de haut –, ist in einem hochtrabenden Style geschrieben; les finesses du –, (cert. arrangements de mots et d'idées app. à la perfection du langage) die Feinheiten der S., des Styls; il possède toutes les .., er hat alle Feinheiten des Styls in seiner Gewalt; – du palais, (les formules employées dans les actes judiciaires) gerichtliche S.; le – de l'écriture, (les expressions usitées dans l'écriture sainte) die biblische S.; le – de chancellerie, der Kanzleistyl; le – de pratique, (termes dont on ne se sert que dans la pra.) Geschäftsstyl, Rechtsstyl; it. (livre qui contient ces formules) Formelbuch, Formularien-b., n; it. (man. de procéder en justice) Verfahren, n; Verfahrungsart, f; le – du palais, de la chancellerie, le – des finances, le – de la cour de Rome, der Gerichtsbrauch od. das gerichtliche V., das V., der Geschäftsgang in den Kanzleien, beim Finanzwesen, in der päbstlichen Kanzlei; ext. (en général, man. d'agir, de parler) fa. Art; (il peut bien avoir parlé de la sorte, avoir fait telle chose), c'est bien-là son –, das ist ganz so seine A., ganz in seiner A.; il faudra bien qu'il change de –, (de conduite, de manières) er wird wohl sein Benehmen, sein Betragen, seine Sprache ändern, wird wohl einen andern Ton annehmen müssen.

3. Td., An. (protubérance des os en forme de stylet) Griffel; B–a. (man. de composer et d'exécuter particulière à l'artiste; it. caractère de la composition) Styl; (ce dessinateur ꝛc.) a un excellent –, hat einen vortrefflichen St.; (cette peinture, cet opéra ꝛc.) est de bon –, ist in einem guten Style gearbeitet; (cet édifice) est du plus beau, du plus grand –, ist im schönsten, edelsten Style ausgeführt; le – héroïque, le – champêtre, der heroische, der ländliche Styl; le – d'église, des musiques d'église, der Kirchenstyl; le – des musiques pour le théâtre ou pour la chambre, der Theaterstyl, Kammerstyl; Chro. vieux –, nouveau –, (man. de compter d'après le calendrier Julien, ou d'après le calendrier reformé par Grégoire XIII, et appelée *calendrier Grégorien*) alter, neuer Styl; (les Russes) ont encore le vieux –, comptent d'après le vieux –, haben noch den alten S., rechnen noch nach dem alten Style; il y a une différence de dix jours entre le vieux – et le nouveau, es ist ein Unterschied von zehn Tagen zwischen dem alten und neuen Style; le traité fut signé le 15 Janvier vieux –, selon le vieux –, ou 25 Janvier nouveau –, der Vertrag ward den fünfzehenten Januar alten Styls, nach dem alten Styl, od. den 25. Januar neuen Styls unterzeichnet. (soyons aiguillonnés) Stielträger.

Stylephore, m. hn. (g. de poi. apodes, dont la caudale a 3

Styler, (qn), (former, dresser, habituer) fa. abrichten, gewöhnen; on l'a –é à cela, man hat ihn dazu abgerichtet ꝛc.; stylé (versé, expérimenté) dans les affaires, in Geschäften geübt; Bo. (fruit) –é, (qui conserve le *style* persistant) mit bleibendem Griffel.

Stylet, m. (poignard très menu et à lame triangulaire) Stilett, n; Chir. (esp. de sonde très mince) Senknadel, f.

Stylidie, f. (g. de pla. orchidées, à corolle cylindrique) Stilidium, n.

Styline, f. hn. (g. de polypiers lamellif.) id.

Stylite, m. h. Ecc. (se. de solitaires qui passaient leur vie sur le sommet d'une colonne, pour mieux se livrer à la méditation) Säulen-bewohner, -einsiedler; St. Siméon –, der heilige Simeon, der S.

Stylobasion, m. Bo. (g. de pla., fam. des térébinthacées)

Stylobate, m. Arc. (piedestal d'une colonne, it. soubassement de l'avant corps d'un édifice) Säulenstuhl.

Stylo-cérato-hyoïdien, s. a. An. le –, le muscle –, (qui app. à l'apophyse *styloïde*, et à la corne de l'os *hyoïde*) der Griffelhornzungenbeinmuskel.

Stylocorine, m. Bo. (g. de pla. rubiacées, à style en massue) Stylocorina, f.

Stylo-glosse, s. a. An. le –, le muscle –, (qui app. à l'apophyse *styloïde* et à la *langue*) der Griffelzungenmuskel.

Stylo-hyoïdien ou **stylo-chondro-hyoïdien**, s. a. An. le –, le muscle –, (qui app. à l'apophyse *styloïde* et à l'os *hyoïde*) der Griffelmuskel des Zungenbeins; der Griffelzungenbeinmuskel.

Styloïde, a. An. (qui ress. à un *stylet*) griffelförmig; apophyse – ou graphoïde, (ap. de l'os temporal) –er Fortsatz, Griffelfortsatz; Bo. queue –, Schwanzstiel.

Stylo-mastoïdien, ne, a. An. (qui a rapport aux apophyses *styloïde* et *mastoïde* zum griffelförmigen und zitzenförmigen Fortsatze gehörig; trou –, (à la partie postér. de l'apophyse *mastoïde*) Griffelloch, n. [len-messer.

Stylomètre, m. Arc. (instr. serv. à la stylométrie) Säu-

Stylométrie, f. Arc. (art de mesurer une colonne dans toutes ses parties, pour en connaître les proportions) Säulenmeßkunst, f.

Stylo-pharyngien, s. a. An. le –, muscle –, (app. à l'apophyse *styloïde* et au *pharynx*) der Griffelschlundmuskel. (phylle)

Stylophore, m. Bo. (g. de pla. formé de la chélidoine di-

Stylosanthe, m. Bo. (g. de pla. légumin., formé de qs esp. de sainfoins) Stylosanthus.

Stylure, m. Bo. (g. de pla. anal. aux embotryons, it. autre g. formé d'une pla. de la Louisiane) [harnen.

Stymatose, f. Méd. (hémorrhagie de l'urètre) das Blut-

Stymphalides, a. pl. My. oiseaux –, (ois. monstrueux, qui, suivant la fable, infestaient les bords du lac de *stymphale*, en Arcadie) stymphalische Vögel. (des dianelles) id.

Stypandre, f. Bo. (g. de pla., fam. des asphodèles, voisin

Styphélie, f. Bo. (g. de pla., fam. des bignones) id.

Stypticité, f. (qualité de ce qui est styptique) zusammenziehende, stopfende Kraft.

Styptique, s. a. Méd. (qui a la vertu d'arrêter le sang et de resserrer, de crisper les vais.) blutstillend, zusammenziehend; un –, médicament –, ein z–es, b–es Mittel.

Styrax, c. *storax*.

Styx, m. My. (le fleuve des enfers, qui tirait son origine d'une fontaine d'Arcadie) der Styx; les eaux, les bords du –, die Gewässer, die Ufer des S.; passer le –, über den S. fahren; jurer par le –, par les eaux du –, bei dem S. [schwören.

Su, cf. *savoir*.

Suada ou **suadèle**, f. My. (déesse de la persuasion et de l'éloquence chez les Rom.) Suada, Ueberredungsgöttinn, f.

Suage, m. Chaud. (petite enclume pour faire les bordures) Kehl-amboß; Eper. (morceau de bois ꝛc. à plu. crans, qu'on pose sur l'enclume pour travailler qs pièces) Zahn-amboß; Ét. (tour qu'on donne aux assiettes d'étain ꝛc. au dessous du bord) Einfassung der zinnernen Teller; Mar. (roût des graisses et du suif dont on enduit un vais., pour le faire siller plus aisément) Schmiergeld, n; Or. (bordure de la vaisselle d'argent) Kranz (am Silbergeschirr); Ser. (outil pour forger et enlever les barbes des pièces, it. pour forger les pièces en demi-rond, triangulaires, ou d'autres figures) Kehlhammer.

Suager, Chaud. (faire le *suage*) den Rand eines Kessels ꝛc. umbiegen und fügen.

Suaire, m. (linceul dans leq. on ensevelit un mort) Grabtuch, Leichen-t., Schweiß-t.; (Lazare) sortit de son tombeau, enveloppé de son –, stieg aus seinem Grabe in sein L. gehüllt; le saint –, (les linges qu'on croit avoir servi à ensevelir J. C.) das heilige G.; it. (petite représentation en peinture du saint –) kleines G-gemälde.

Suave, a. (d'une douceur agréable) lieblich, angenehm;

nehm; (mets) d'un goût –, von a–em Geschmacke; fg: mélodie –, l–e Melodie; Pt. (doux et gracieux) l.; (ce peintre) a une manière –, hat eine l–e, a–e Manier; (le coloris de ce tableau) est –, ce tableau a une couleur –, est d'une couleur –, (la couleur a une cert. sérénité et une douceur qui affecte agréablement la vue, sans la frapper trop vivement) ist l.; dieses Gemälde hat ein l–es Colorit, eine l–e Farbengebung; composition, effet –, l–e Composition, a–e Wirkung; 2. (pt d'odeurs) un parfum, une odeur –, ein l–er Duft, Geruch.

Suavement, ad. (d'une man. *suave*) pu. lieblich.

Suavité, f. (qualité de ce qui est *suave*) Lieblichkeit, Anmuth, f; il y a, il règne dans ses ouvrages, dans ses compositions une – qu'on ne trouve point ailleurs, in seinen Werken ꝛc. ist, herrscht eine A., die man ꝛc; la – de sa voix, de cette harmonie, die L. ihrer Stimme, dieses Einklanges; la – de ses moeurs, die A. seiner Sitten; das Sanfte, Angenehme in seinen Sitten; la – de cette odeur, de ces parfums, die L. dieses Geruches ꝛc; Dév. (cert. douceur que l'ame éprouve quand Dieu la favorise) süße, angenehme Empfindung, Rührung; elle sent, elle éprouve dans l'oraison des –s merveilleuses, während des Gebetes fühlt sie wunderbar angenehme Rührungen, hat sie wu. süße Empfindungen.

Subalterne, a. (subordonné à un autre) untergeordnet; juge –, juridiction, siége, justice –, –er Richter, –e Gerichtsbarkeit, –er Gerichtsstuhl, –es Gericht; Unterrichter, -gerichtsbarkeit, -gericht; art, science –, (qui dépend de q. autre) –e Kunst, Wissenschaft; Mil. officiers –s, –e Offiziere, Subalternof.; 2. m. les –s, (juges ou officiers –s) die Unterbeamten, u–en Offiziere; die Untergebenen; surveiller ses –s, über seine Untergebenen eine gute Aufsicht führen; ce n'est qu'un –, un simple –, er ist nur ein Unterbeamter, Untergebener, ein bloßer Subalternoffizier.

Subalternité, f. (qualité, état de ce qui est *subalterne*) pu. Untergebenheit, f; il s'ennuie dans sa –, der Zustand von U. macht ihm lange Weile.

Subdélégation, (ga-cion) f. (commission par laq. un off. supér. commet un particulier pour agir sous ses ordres et en son absence; it. fonction de *subdélégué*, sa durée, son étendue) id. Unter-abordnung, -bevollmächtigung, f.

Subdélégué, m. (celui qui est *subdélégué*, ꝛc.) Untergeordnete, -bevollmächtigte; *Subdelegat.

Subdéléguer, (ghér) va. (*déléguer* en sous ordre, commettre, avec pouvoir d'agir, de négocier, pt de qn qui, ayant autorité de son prince, commet un autre pour agir à sa place) unter-abordnen, -bevollmächtigen; einen Unterbevollmächtigten ernennen; *subdelegiren; (un juge délégué) ne peut pas –, (à moins que ce pouvoir ne lui soit donné en t. exprès par sa commission) kann keinen an seiner Stelle abordnen od. bevollmächtigen; (l'intendant de la province) subdélégua tel officier pour ꝛc, ordnete den und den Beamten an seiner Stelle ab, ernannte den .. zu seinem Unterbevollmächtigten, um .., cf. *délégué*.

Subdistique, a. Cris. (dont les facettes sont disposées sur le même rang, deux d'entr'elles étant surmontées d'une nouv. facette) halbdistisch, *subdistisch; péridot –, –er Peridot.

Subdiviser, (diviser une partie d'un tout *déjà divisé*) unter-abtheilen, -eintheilen; il divise son ouvrage en chapitres, et il subdivise chaque chapitre en sections, er theilt sein Werk in Kapitel ab, und jedes Kapitel wieder in mehrere Abschnitte; Gé. cf. *quarte*.

Subdivision, f. (division d'une des parties d'un tout déjà divisé) Unter-abtheilung, f; tant de divisions et de –s embrouillent le discours, so viele Abtheilungen und -en verwirren die Rede.

Subduple, a. 2. Arith. c. *sous-double*.

Suber, (er) m. Chi. (l'une des subst. des végétaux, anal. au liège) der Korkstoff, korkartige Stoff.

Subérate, m. Chi. (sel formé par l'union de l'acide subérique avec q. base) korksaures Salz.

Subéreux, se, ou liégeux, se, a. Bo. (composé de subst. molle et élastique, sembl. à celle du liège) korkartig; tige –se, ein –er Stengel.

Subérique, a. Chi. (tiré du *liège*; contenant de l'acide *subérique*) korksauer; la potasse –, das –e Pflanzenlaugensalz; acide –, (préparé avec le liège et l'acide nitrique) die Korksäure.

Subgrondation, f. An. (enfoncement de q. partie du crâne) Eindrücken, n.

Subgronde, f. Arc. c. *sévéronde*.

Subhastation, (cion) f. Cou. (vente publique au plus offrant et dernier enchérisseur) Versteigerung, f.

Subhaster, Cou. (vendre des héritages ꝛc. à cri public) versteigern.

Subintrant, e. a. Med. fièvre –e, (dont un accès commence avant que le précédent soit fini) ein zwischen-eintretendes Fieber.

Subir, (co. finir) va. (être assujetti, soumis à ꝛc; endurer volontairement ou forcément ce à quoi l'on est condamné par la nature, la loi, les circonstances) leiden, ausstehen; sich (einer S.) unterwerfen; – une peine, eine Strafe l., a., sich einer St. u.; – la loi du vainqueur, sich dem Gesetze des Siegers u.; (q. chose que vous ordonniez), je subirai votre jugement, (je m'y soumettrai) ich werde mich Ihrem Urtheile u.; – la question, (y être exposé, soumis) die Folter a., auf die Folter kommen; il a subi l'examen, un rigoureux .., er hat die Prüfung, eine strenge Pr. ausgehalten, erstanden; (le criminel) a subi son jugement, (la peine prononcée par le j.) hat seine Strafe ausgestanden; Pa. – l'interrogatoire, (comparaître devant le juge, et répondre à ses interrogations) ins Verhör kommen, das Verhör a., gerichtlich verhört werden.

Subit, e, a. (soudain, qui arrive tout à coup) plötzlich; mouvement, changement –, mort, terreur –e, –e Bewegung, Veränderung, –er Tod ꝛc; cela a été si – que ꝛc, das geschah so p., ging so schnell zu, daß ꝛc; (son départ) a été fort –, erfolgte p., sehr schnell.

Subitement, ad. (d'une man. *subite*) plötzlich; il partit si –, qu'il ne put ꝛc, er reisete so p. ab, daß er ꝛc; il est mort –, er ist p. gestorben; cela est arrivé bien –, das hat sich p. ereignet, ist p. gekommen.

Subjectif, ve, a. Métaph. (qui a rapport, qui app. au sujet) beiwohnend, inwohnend, *subjectiv; qualité –ve, b–e, s–e Eigenschaft.

Subjection, (jèk-cion) f. Rh. (figure par laq. l'orateur se fait des interrogations, des objections, pour y répondre lui-même) selbst aufgeworfene und selbst beantwortete Frage (eines Redners).

Subjectivité, f. Métaph. (qualité de ce qui est *subjectif*) *Subjectivität, f.

Subjoindre, (joindre encore à ..) pu. noch hinzufügen.

Subjonctif, (jonc-tif) s. a. Gr. le –, ou mode –, (mode du verbe subordonné à un autre verbe qui précède et dont il dépend pour former le sens de la phrase) die gebundene Form, Verbindungsart; der *Subjunctiv; le présent du –, ou le – présent, die gegenwärtige Zeit der g–n F.; le que – ou conjonctif, (qui accompagne le mode –) das von der g–n F. begleitete que; 2. –, ve, a. (qui app. au –): la forme –ve, die g. F.; proposition –ve, Satz in der g–n F.

Subjugal, a. Mu. ton –, (dans le plein-chant, ton subordonné, tels que les tons plagaux) untergeordneter Ton.

Subjuguer, (-ghér) va. (vaincre, dompter, réduire, soumettre par la force des armes) unterjochen; – un pays, une nation, ein Land ꝛc u.; fg: (la grace, la raison ꝛc) subjugue la passion, besiegt, bezwingt die Leidenschaft; fg: – qn, (prendre le dessus, l'ascendant sur lui) fa. einen beherrschen; il se laisse – par tous ses valets, er läßt sich von ꝛc; il est subjugué par sa femme, er wird von .. beherrscht, fa. er steht unter dem Pantoffel seiner ꝛc; (il voulait dominer ici, mais il a trouvé son homme) qui l'a –é, welcher ihn unter sich gebracht hat, Meister über ihn geworden ist; – les esprits, sich die Geister, Gemüther unterwerfen, unterwürfig machen.

Sublapsaire ou post-lapsaire ou infra-lapsaire, m. Th. (théologien qui pense que Dieu sauve ou réprouve cert. pers., conséquemment à leurs bonnes ou à leurs mauvaises œuvres, ou en conséquence de la prévision de la chute d'Adam) Sub-, Post-, Infra-lapsarier.

Sublet, m. hn. (sous-g. de poi. labres anal. aux lutjans)

Sublimation, (cion) f. Chi. (opération par laq. les parties volatiles d'un corps, élevées par la chaleur du feu, s'attachent au haut du vase) Emportreibung, *Sublimation, f; les produits de la –, die Ergebnisse od. Erzeugnisse der E. od. S.

Sublimatoire, s. a. Chi. le –, vaisseau –, (qui sert à la *sublimation*, tel que l'alambic ꝛc) *Sublimirgefäß, n; zur Emportreibung od. Sublimation dienendes G.

Sublime, a. (haut, relevé, pt des choses morales) erhaben; génie, esprit –, ame –, sentiments –s, –er Kopf, Geist, –e Seele, –e Gesinnungen; pensée –, style –, –er Gedanke ꝛc; images –s, –e Bilder; (homme) d'un mérite –, von hohem, von dem größten Verdienste; les sciences –s, die höhern Wissenschaften; les plus –s connaissances, die –sten Kenntnisse; la géométrie – ou transcendante, (ou infinitésimale, ou des infiniment petits) die höhere Meßkunst, *Transcendentalgeometrie; An. (qui est dessus); le muscle –, (muscle de l'avant bras, au-dessus du muscle profond) der Hakenarmmuskel; 2. m. (ce qu'il y a de grand, d'excellent dans les sentiments, les actions ꝛc) das Erhabene; le – d'une pensée, du style, das E., die Erhabenheit eines Gedankens ꝛc; (un exemple, un beau trait) du –, von Erhabenheit; il y a du – dans ces sentiments, dans cette action, es liegt od. ist et. E–s in diesen Gesinnungen, in dieser Handlung; le – des images, (dans un poème ꝛc) das E. in den Bildern; traité du – par Longin, Longin's Abhandlung von dem E–n. Syn. cf. *relevé*.

Sublimé, m. Chi. (parties volatiles du mercure élevées par l'act. du feu dans un matras ꝛc) Sublimat, n; empor-getriebenes Quecksilber; – corrosif, (ou muriate suroxigéné de mercure) ätzendes S., fressendes Quecksilbers–; – doux, (ou muriate de mercure doux) süßes, versüßtes S., mildes Quecksilber–, mildes, versüßtes Quecksilber.

Sublimement, ad. (d'une man. *sublime*) erhaben; penser –, e. denken; il s'est exprimé –, er hat sich e. ausgedruckt; (cette pensée) est rendue –, ist e., auf eine –e Art ausg.

Sublimer, Chi. (opérer la *sublimation*) emportreiben, *sublimiren; – du mercure, de la fleur de soufre, Quecksilber ꝛc e., s.; mercure –é, emporgetriebenes, sublimirtes Q.

Sublimité, f. (qualité de ce qui est *sublime*) Erhabenheit, f; la – du style, d'une science, des pensées, die E. der Schreib-art ꝛc; par la – de son rang, il peut ꝛc, vermöge der E. seines Ranges kann er ꝛc.

Sublingual, e, (lein-gual) a. An. (situé sous la langue) unter der Zunge liegend, befindlich; artères, glandes –s, die Pulsadern ꝛc unter der Z.

Sublunaire, a. Dd. (qui est entre la terre et la lune) unter dem Monde befindlich, *sublunarisch; corps –s, u. dem M. b–e Körper; tous les êtres –s, alle u. dem M. b–e Wesen; la région –, die Gegend u. d. M.

Sub-luxation, f. Chir. (l. incomplète) Verstauchung, unvollkommene Verrenkung, f; Vertreten, Ueberitten, n.

Sub-marin, e, a. Phy. (qui existe ou qui s'est formé sous la mer) unter dem Meere; couches de formation –, u. d. M. gebildete Schichten.

Submental, e, a. c. *sous-mental*.

Submerger, (co. *loger*) va. (inonder, couvrir d'eau) überschwemmen; unter Wasser setzen; (le déluge) submergea la terre, überschwemmte die Erde, setzte die Erde u. W.; (on rompit les digues), pour – les environs de la ville, um die Gegend um die Stadt herum zu ü., u. W. zu s.; (les digues se rompirent), et le pays fut submergé, und das Land wurde überschwemmt; 2. (engloutir dans l'eau); le vaisseau a été –é; ceux qui étaient dans le vaisseau ont été –és, das Schiff ist gesunken, versunken, untergegangen, von den Wellen verschlungen worden; die auf dem Schiff waren, sind ertrunken, haben in den Wellen ihren Tod gefunden; Bo. tige, feuille –ée, (entièrement plongée dans l'eau) untergetauchte Stengel ꝛc; plantes –ées, (qui croissent dans l'eau, sans jamais s'élever à la surface) unter dem Wasser wachsende Pflanzen.

Submersible, a. Bo. fructification –, (celle des pla. qui élèvent leurs fleurs hors de l'eau pour la fécondation, et replongent ensuite les ovaires fécondés, dont l'émersion aurait empêché ou gêné l'accroissement) Frucht-entwicklung, -bildung unter dem Wasser, f; (plusieurs plantes fluviatiles) ont leur fructification –, entwickeln ihre Frucht unter dem Wasser; fleur –, (qui rentre dans l'eau après la fécondation) (Blume, welche sich nach der Befruchtung wieder unter das Wasser taucht).

Submersion, f. (gr. inondation, qui couvre totalement un terrain) (gänzliche) Ueberschwemmung, f; cela a causé la – dans tout le pays, das verursachte eine Ue. im ganzen Lande.

Submultiple, subnormale, c. *sous-multiple* ꝛc.

Subodorer, va. (sentir de loin, à la trace) pu. von Weitem riechen, nach.

Subordination, (cion) f. (ordre établi entre les pers., ou cert. choses, et qui les rend dépendantes les unes des autres) Unter-ordnung, Mil. *Subordination, f; il y a dans l'Eglise différents degrés de –, (ro. des diacres aux prêtres, des prêtres aux évêques, des évêques au pape) es gibt in der Kirche verschiedene Stufen der U.; la – maintient la discipline dans les armées, die S. erhält die Mannszucht bei den Kriegsheeren; il a fait une faute

Starkée, f. Bo. (pla. de la Jamaïq.) id.

Staron, m. hn. (coq. du g. volute) das brütende Täubchen.

Staroste, m. (seig. polonais ayant une *starostie*) Starost.

Starostie, (thie) f. (fief que le roi de Pologne cedait à un gentil homme, pour soutenir les frais des expeditions militaires) Starostei, f; 2. (étendue du gouvernement d'une –) S.

Stase, f. (du sang, des humeurs), Méd. (leur séjour ou stagnation dans q. partie) Stillstand, Stockung, f.

Stasimon, m. Ant. (air ou cantique des anc. Grecs, qui se chantait en chœur après les sacrifices) Opfergesang.

Statère, m. Com. (mo. anc. qui pesait 4 drachmes attiques, et qui valait environ 15 ou 30 sous de Fr.) Stater.

Stateur, m. My. (surnom de Jupiter; dieu qui arrête) Jupiter –, Jupiter Stater, J. Erhalter.

Stathmos, m. Ant. (maison publique sur les routes, en Asie, où les voyageurs pouvaient se reposer) öffentliche Herberge, f.

Stathouder, (sta-tou-dèr) m. autref. (chef des Provinces-Unies) der Statthalter (von Holland).

Stathouderat, m. (dignité de *stathouder*; sa durée) Statthalter-würde, f; aspirer au –, nach der S. streben; 2. sous son –, unter seiner Statthalterschaft.

Statice ou -ée, f. Bo. (pla. d'orn., à fleurs en bouquet, appelee aussi *œillet de Paris, gazon d'Olympe ou d'Espagne, herbe à sept têtes*) Seenelke, Meer-, Berg-, Sand-n., f; Seegras, Meer-g., n.

Station, (cion) f. (pause, demeure de peu de durée qu'on fait en un lieu) Stillstand; kurzer Aufenthalt; faire une – en q. endroit, ou abs. faire –, (se reposer q. temps) fa. an einem Orte rasten, stille halten, einkehren, ein wenig ausruhen; Cath. pl des églises, chapelles ou autels où l'on va faire cert. prières afin de gagner les indulgences) Betfahrt, *Station, f; –s pour gagner le jubilé, B. zur Gewinnung des Jubiläum; les –s des sept églises à Rome, die B-en od. St-en der sieben Kirchen in Rom; faire ses –s, (visiter les églises ꝛc. marquées pour y gagner les indulgences) seine B-en halten, seine S-en machen; donner une – à un prédicateur, (le nommer pour prêcher dans une église pendant l'avent ou le carême) einem Prediger eine S. geben, eine Kirche zu den Advents- od. Fasten-predigten anweisen; on lui a donné telle église pour –, man hat ihm die .. zur S. angewiesen; ꝛc. (en Orient; chemin de 30 ou 40 milles) S., (Weg von 30 od. 40 französischen Meilen); As. (état d'une planète lorsqu'elle parait n'avancer ni ne reculer dans le zodiaque) der (scheinbare) Stillstand (eines Planeten); entre la direction et la rétrogradation, il y a touj. une –, zwischen der geradläufigen und rückläufigen Bewegung (eines Planeten) findet immer ein Sti. statt; le point de –, der Sti-spunkt; la – occidentale, der Abendstillstand; Bo. la – des plantes, (espaces que chaque esp. de pla. habite, et qui ont des limites déterminées, en raison des degrés de latitude des climats, de leur température ꝛc.) der Stand-ort der Pflanzen; Gé. (lieu qu'on choisit pour faire une observation, prendre un angle, ou autre chose semblable) Stand-ort, -punkt; (pour mesurer une hauteur ou une distance inaccessible), on fait deux –s dans deux endroits dont la distance est connue, nimmt man zwei Standpunkte an zwei Orten, deren Entfernung bekannt ist; un coup de niveau est compris entre deux –s, eine Visirweite (beim Nivelliren) ist zwischen zwei Standpunkten begriffen; Mar. (étendue de mer assignée aux vais. pour y croiser pendant un temps fixé) Station, f; être en – devant un port, vor einem Hafen auf S. liegen, stationirt seyn; quitter, reprendre sa –, seine S. verlassen, wieder einnehmen.

Stationnaire, (ci) a. As. (pt d'une planète lorsqu'elle semble n'avancer ni ne reculer dans le zodiaque) stillstehend; (Saturne) parait – à la distance de 90 degrés du soleil, scheint in der Entfernung von 90 Grad von der Sonne stille zu stehen; (Jupiter) était alors –, et Mercure rétrograde, stand damals stille, und Merkur war rückläufig; h. Ecc. diacre –, (qui était de semaine, pour chanter l'évangile aux messes que l'évêque du diocèse venait dire dans diff. *stations*) Stationsdiakon; Hr. soldats –s, (qui étaient distribués en diff. lieux, pour avertir leur chef de ce qui s'y passait) Standsoldaten; Méd. fièvres ꝛc. –s, (qui règnent plus généralement et plus constamment que les autres pendant une ou plu. années) herrschende, anhaltende Fieber ꝛc.; Standfieber; Mar. vaisseau –, (en *station*) ein auf Station liegendes Schiff, cf. *flux*.

Stationnale, af. Cath. églises –s, (où l'on fait des stations dans les jubilés) Betfahrts-kirchen, *Stations-k., f.

Stationner, vn. (être en station) stationiren; vaisseau -é, stationirtes, auf Station liegendes Schiff.

Statique, f. (science qui a pour objet l'équilibre des corps solides) *Statik, Stand-lehre, Wäge-l., Gleichgewichts-l., f, Bo. – des végétaux, (titre d'un ouvrage de Hales, qui enseigne l'art de faire des expériences pour déterminer les mouv. des fluides qui coulent dans les vais. des pla.) S. der Gewächse; 2. a. Arc. colonne –, (pilier à hauteur d'appui, au milieu d'un marché, pour y peser à une balance romaine, les vivres que le peuple achète) Schnellwagen-säule, f; Méd. la médecine –, (examen attentif de ce que le corps peut gagner par la nutrition et perdre par la respiration) die statische Medizin; 3. m. pl. (esp. d'epileptiques qui se ressouviennent de ce qui s'est passé pendant le paroxisme) Statiker.

Statistique, f. (science dont le but est de faire connaitre la population, les revenus, le commerce ꝛc. d'un Etat) Staatenkunde, -lehre, *Statistik, f; professeur de –, Professor der S.; 2. (la description de toutes les parties d'un Etat, et le tableau de leur rapport) Staatenbeschreibung, *Statistik, f; la – de la France ꝛc. die Sta. von Fr. ꝛc.; il a composé une – d'Angleterre, er hat eine Sta. von E. verfertigt; 3. a. statistisch; tableau –, st-es Gemälde, st-e Darstellung; description – (d'un département ꝛc.), st-e Beschreibung; connaissances –s, st-e Kenntnisse.

Statmeistre, m. (t. pris de l'allem. gentil homme qui était admis au gouvernement municipal à Strasbourg ꝛc. avec les *Ammeistres*) Stadtmeister od. Städtmeister.

Statuaire, m. (qui fait des *statues*) Bildhauer; 2. f. la –, (art de faire des st.) die -kunst, 3. a. marbre –, (propre à faire des st.) Bildsäulenmarmor; colonne –, (qui porte une st.) Stand-bildsäule, f.

Statue, f. (figure de métal, de pi. ꝛc. qui représente q. pers.) Bildsäule, *Statue, f; Standbild, n; – de marbre, de bronze ꝛc. B. von Marmor, Erz ꝛc.; marmorne, eherne ꝛc. B.; une petite –, ein Bildsäulchen; – colossale, – de grandeur naturelle, kolossalische B., B. in Lebensgröße; la – de Jupiter, de Minerve, die B. des Jupiter ꝛc.; – de fonte, gegossene B.; dresser, élever, ériger des –s, -en errichten, aufrichten; les –s des faux Dieux, die Götzenbilder; (César) releva les –s de Pompée, richtete die -en des Pompejus wieder auf; on lui décerna une –, man beschloß ihm eine B., Ehrensäule zu errichten; – allégorique, (qui, sous le symbole de la figure humaine, représente des fleuves, des divinités ꝛc.) allegorische, sinnbildliche B.; – antique, (des anc. Grecs ou Rom.) alte, antike B.; –s augustes, (dressées en l'honneur des hommes celebres) berühmten Männern errichtete -en; – cariatide, c. *cariatide*; – curule, (représentant qn dans un char, ou dans les cirques ꝛc. des anc.) kurulische B.; –s divines, (en l'honneur des divinites) Götterb-n; – grecque, (nue et antique) griechische B.; –s héroïques, (en l'honneur d'un héros) -en der Halbgötter; – hydraulique, (serv. d'orn. à une fontaine, et qui fait l'office de jet ou de robinet, par quelqu'une de ses parties) Brunnen-, Springbrunnen-; – iconique, (qui a la taille et la ressemblance de la pers. qu'elle représente) B. von einer Person; – persique, (figure d'homme qui fait l'office de colonne sous un entablement) persische B., (die einen persischen Sklaven vorstellt); – romaine, (couverte de q. habillement) römische B.; – sacrée, (qui représente J. C., la Vierge ou q. saint) heilige B., Heiligenbild, n. cf. *équestre, pédestre*; fg. (pt d'une pers. qui est ord. sans act. et sans mouv.) c'est une –, une vraie –, er, sie ist eine B., eine wahre B.; il se tient là comme une –, er steht da, wie eine B., wie angewurzelt, cf. *droit* (III).

Statuer, Pra. (ordonner, régler) festsetzen, verordnen, bestimmen, beschließen; nous avons statué et ordonné, wir haben festgesetzt und verordnet; (voyons) ce que la loi statue sur cela, was das Gesetz deshalb verordnet, bestimmt; (le juge) n'a rien statué sur ce chef, sur cette requête, hat über diesen Punkt, auf diese Bittschrift nichts beschlossen, verordnet; c'est une affaire sur laq. on n'a pas encore statué, man hat in dieser Sache noch nichts beschlossen od. festgesetzt; (la chose a été remise à tel juge), pour – ce qu'il appartiendra, um zu v., damit er verordne, was Rechtens ist.

Statuminées, f. pl. Bo. (fam. de pla. de Lin., propres à servir d'appui à la vigne, co. l'orme, le micocoulier) Stützgewächse, n. pl.

Stature, f. sty. s. (hauteur de la taille d'une pers., vulg. la *taille*) Größe, Leibes-, *Statur, f; Wuchs; il est de moyenne, de grande –, de – colossale, er ist von mittler G., L., von mittlerem, großem Wuchse, von riesenmäßiger G. Syn. cf. *taille*.

Statut, (sta-tu) m. (règle établie pour la conduite d'une compagnie, d'un corps ꝛc.) Grundgesetz, *Statut, n; les –s de l'académie française, d'un ordre de chevalerie, die G-e od. St-en der ꝛc.; les –s d'un corps de métier, die Innungsgesetze einer Handwerkszunft; il y a un – qui porte que ꝛc., es ist ein G. vorhanden, welches bestimmt, daß ꝛc.; ils ont des –s, leurs –s, sie haben G-e, ihre G-e, eine Grundverfassung, ihre ..; dresser, faire des –s, G-e, St-en aufsetzen, entwerfen, machen; –s synodaux, Synodal-st-en; h. d'Angl. (les lois faites par le parlement) Parlamentsgesetze.

Statutaire, a. Jur. droit –, (fondé sur les *statuts*) pu. Statutenrecht, n.

Stauracanthe, m. Bo. (g. de pla., fam. des légumineuses) Stauracanthus.

Stauro-baryte ou **staurolite, staurotide**, f. Mg. (la *pi. de croix* ou *la croisette*, pi. très voisine des grenats) Kreuzstein, Staurolit.

Staurolâtre, m. h. Ecc. (anc. sectaires d'Arménie, qui adoraient la croix) Kreuz-anbeter.

Stautonie, f. Bo. (arbre de la Chine, fam. des ménispermes) id.

Stéatite, f. Mg., auj. le talc, (marne feuilletée, dissoluble, savonneuse) Speck-stein, Fett-st., Schmeer-st., *Steatit; – en lames hexagones de Delisle, (talc hexagonal) S. in sechseckigen Blättern; – solide rougeâtre de Born, (talc graphique) Borns dichter, röthlicher S.; Amalgamatolit; – verte et pulvérulente, Chlorit, cf. *chlorite*; Méd. (intumescence de l'abdomen par un amas de graisse dans l'épiploon) Speckbauch.

Stéatocèle, m. Chir. (tumeur du scrotum, ou esp. de hernie causée par une subst. sembl. à du suif) Speckhodenbruch.

Stéatomateux, se, a. Chir. (de la nature de *stéatome*, qui lui ress.) speckgeschwulst-artig.

Stéatôme, m. (tumeur enkystée, qui contient une matière grasse sembl. à du suif) Speck-geschwulst, f; -gewächs, n.

Stéchas ou **stœchas**, (-kas) m. Bo. (pla. aromatique, esp. de gnaphale, qui a les caractères de la lavande, et dont on tire une huile essentielle pour les nerfs) Stöchas, -lavendel; le – arabique, le – citrin, der arabische, der citronengelbe St.

Stéganie, f. Bo. (g. de fougère) id.

Stéganographe, m. (versé dans la stéganographie) Geheimschreibe-künstler.

Stéganographie, f. (art d'écrire en chiffres, et de les expliquer) Geheimschreibekunst, f.

Stéganographique, a. (qui app. à la *stéganographie*) geheimschreibe-künstlich, geheimschriftlich; (signes, caractères ꝛc.) –s, –e ꝛc.

Stéganope, m. hn. (g. d'ois. échassiers du Paraguay)

Stégie, f. Bo. Au. (g. proposé dans la fam. des champig.) id.

Stégnose, (steg-no) f. Méd. (resserrement, contraction des pores et des vais.) Stegnosis, Zusammenziehung (der Schweißlöcher und Gefäße), f.

Stegnotique, s. a. Méd. c. *astringent*.

Stégoptères, m. pl. hn. (fam. d'ins. nécroptères, qui dans l'etat de repos ont ord. les ailes couchées sur le dos, en forme de toit) Dachflügler, c. *tecti-penne*.

Stéhéline, f. Bo. (g. de pla. de la syngénésie égale) id.

Steinbock, cf. *staimbouc*.

Steinheilite, f. Mg. (subst. minée, ci-devant *quartz bleu de la Nouv.-Finlande*) Steinheilit.

Steinkerque ou **steinkerke, stinkerke**, f. hf. mouchoir à la –, (noué autour du cou, les 2 bouts pendant par devant; usage venu de la bataille qui se donna en 1692 contre les Alliés, près du village de *S.* dans le Hainaut, où, surpris par l'ennemi, les Français, commandés par Luxembourg, n'eurent que le temps de nouer leur cravate autour du cou, et de combattre) Steenkerker Halsbinde, Zipfel-halsb., f.

Stekan ou **steckan, stekaimen**, m. Com. (ml. de Holl., surtout pour les huiles, d'v. 32 pintes de Paris) id.

Stelage, m. Cou. (cert. droit sur les grains, appelé ailleurs *hallage, mesurage*) Kornzoll, c. *minage*.

Stélagier, m. Cou. (fermier du *stelage*) Kornzollpachter.

Stèle, m. Ant. (pilier où l'on exposait les criminels à la vue du public, et sous leq. ils étaient ensuite enterrés) Schandpfahl.

Stéléchite, f. Mg. (pi. d'Allem. de couleur grise, qui ress. à un petit tronc d'arbre dont on a rompu les branches, esp. d'ostéocolle) Stelechit.

Stélégraphie, f. Ant. (art d'écrire ou de graver sur des colonnes) id.

Stellaire, a. Chir. bandage –, (dont les jets vont en rayonnant) Sternbinde, f; 2. f. Bo. les –s, (g. de pla., fam. des caryophyllées) die Sternpflanzen.

Stellère, (stel-) f. Bo. (g. de pla., fam. des thymélées) Stellera, f; das Sternchen; la – passerine, la – de Sibérie, die Sperlingszunge; die sibirische St.; 2. m. Hn. (le lamantin du Kamtschatka)

Stellérides, f. pl. hn. (fam. de radiaires échinodermes)

Seesterne. [Sterntrager.

Stellifere, m. hn. (g. de poi. du Cap, voisin des bodians)

Stellion ou **stélion, stilion**, m. hn. (lézard marqué de petites taches sembl. à des étoiles) Stern-eidechse, Dorn-e., f; le – commun, le – cordyle, die gemeine S., der Stachelschwanz.

Stellionat, (stél-) m. Pa. (crime de celui qui vend l'héritage d'autrui, ou qui vend co. quitte de toute hypothèque un bien qui ne l'est pas) Trughandel, betrüglicher Handel; *Stellionat, n; le crime de –, das Verbrechen des T–s od. S–es; commettre le –, un –, sich eines T–s, S–es schuldig machen; être accusé de –, eines T–s angeklagt werden; la contrainte par corps a lieu pour cause de –, wegen eines T–s findet persönliche Verhaftung statt; il y a – lorsque ꝛc, ein T. od. S. ist vorhanden, wenn ꝛc. [ler, -verkäufer.

Stellionataire, m. (coupable de stellionat) Trug-händ-

Stellithe, (stel-) m. hn. (étoile de mer à queue de lezard, fossile) Stellit.

Stellix, m. (g. de pla. app. aux augrees de Lin.)

Stellorkis, m. Bo. (g. de pla. orchidées)

Stemmacanthe, f. Bo. (g. de pla., fam. des synanthérées)

Stemmates, m. pl. hn. (points saillants, souvent brillants, sur le haut du front de cert. ins., tels que la cigale, la guêpe ꝛc) Neben-augen, n. pl.

Stemmatosperme, m. Bo. (g. de pla. gramin., formé de qs esp. de roseaux, nattes, bambous ꝛc) [Stemodia, f.

Stémode, f. Bo. (g. de pla. d'Amér. ꝛc, fam. des personées)

Stémone, f. Bo. (g. de pla. de la Chine ꝛc, dont on mange les racines, qui ress. à une botte de navets) Stemona, f.

Stémonite, f. Bo. (g. de pla., fam. des champignons)

Sténanthère, m. Bo. (arbu. de la Nouv.-Holl., fam. des épacrides) id.

Stencore, m. hn. (genre d'ins. coléoptères à antennes posées devant les yeux) Bockkäfer; le – inquisiteur, der Stänkerer; le – du saule, der Rosenbock. [Stenus.

Sténo, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des brachélytres)

Sténélytres, pl. hn. (fam. d'ins. coléopt. hétéromères)

Sténie, f. Au. c. *drame larmoyant*.

Sténique, a. Méd. c. *stegnotique*.

Sténocarpe, m. Bo. (g. de pla. formé de qs esp. d'embothrions) Stenocarpus.

Sténochile, m. Bo. (g. de pla. voisin du daphnot)

Sténochorie, (ko-) f. Méd. (rétrécissement des vais., causé par q. tumeur qui les obstrue) Gefäß-verengung, f.

Sténoderme, m. hn. (g. de mammif. carnassiers, fam. des cheiroptères) Schmalhäutler.

Sténoglosse, m. Bo. (pla. parasite du Pérou, fam. des orchidées) (Schmalzunge, f.)

Sténographe, m. (versé dans la *sténographie*) Schnell-schreiber, Geschwind-s.; -phie, f. (art d'écrire par abréviations) Schnell-schreibekunst, Geschwind-sch., f; -phique, a. (de la -phie) stenographisch, c. *tachéographe* ꝛc. [phe.

Sténographien ou **sténographiste**, c. *sténogra-*

Sténographier, (faire usage de la *sténographie* en écrivant un discours prononcé en public) geschwind schreiben, schnell schreiben. [Ohrendrüsengang.

Sténonien, a. Chr. conduit –, (des glandes de l'oreille)

Sténoptères, m. pl. hn. (fam. d'ins. coléoptères, qui ont les élitres rétrécies en arrière) Schmalflügler.

Sténosome, m. hn. (g. de crustacés)

Sténostome, m. hn. (g. d'ins. coléopt. voisin des œdémères) Schmalmundkäfer.

Sténostomie, f. Méd. (rétrécissement d'un orifice quelconque) Oeffnungsverengung, f.

Sténothorachique, a. Méd. (qui est exposé à devenir phtysique, par une mauvaise conformation de la poitrine)

Stenté, c. *stanté*. [schmal-brüstig, eng-b.

Stentor, m. voix de –, ou voix stentorée, (voix extrêmement forte et sonore; allusion à S., dont la voix, dit Homère, faisait autant de bruit que si 50 pers. avaient crié ensemble) eine Stentors-stimme, Riesen-st., Brüll-st.

Step, m. (lande) Steppe, f. cf. Steppes. [mesre, f.

Stéphane, m. hn. (g. d'ins. hyménopt. pupivores) Kron-

Stéphanie, f. (np) Stephanie, f; 2. m. Bo. (arbr. du Méxiq., it. g. de pla. de la Cochinch.) id.

Stéphanite, a. Ant. jeux –s, (dont le prix consistait en une simple couronne de fleurs) Kranzspiele, n. pl.

Stéphanomie, f. hn. (g. d'ani. marins, fam. des radiaires mollasses) Blätterqualle, f.

Stéphanophore, m. h. anc. (prêtre grec qui portait une couronne de laurier et qf d'or, dans les cérémonies publ.) Stephanophor.

Stéphylle, f. hn. (g. de mollusques céphalés)

Steppes, m. pl. (déserts salés de l'Asie septentr.) Steppen, f.

Stercacanthe, m. Bo. (g. de pla. analog. aux lichens de Lin.) -thus.

Sterchi, m. hn. (cicogne blanche des bords du Volga) id.

Stercoraire, a. Méd. (qui app. aux excréments) zu den Ausleerungen durch den Darmkanal gehörig; h. Ecc. chaire –, (qui était devant le portique de la basilique, et sur laq. le pape étant assis, le jour de sa consécration, entendait chanter par le chœur de musique les paroles du psaume 113: de *stercore erigens pauperem*; usage aboli par Léon X.) der kothige Stuhl; Hn. les –s, (ins.) c. *fouille-merde*; it. cf. *mouche*; 2. (nom d'un chétodon; it. g. d'ois. nageurs, fam. des pélagiens) Kothfisch; it. Raubmeve, f.

Stercoral, e, a. Bo. (qui croît sur la fiente des ani., co. cert. champignons) auf dem Miste wachsend; plantes -es, Mistpflanzen.

Stercoraniste, h. Ecc. (qui croyait que les symboles eucharistiques étaient sujets à la digestion et à toutes ses suites) Stercoranist.

Sterculiacées, f. pl. Bo. (nouv. fam. de pla., formée de la sterculie et des analog.) Stinkbaum-arten, f. pl. [baum.

Sterculie, f. Bo. (g. de pla., fam. des malvacées) Stink-

Stercus (kus) diaboli, m. Méd. ꝛc (mots pris du lat., où ils sg. *excrément du diable*, et par lesq. qs-uns ont désigné l'*assa fœtida*, à cause de sa mauvaise odeur. Les Persans ꝛc, qui la flairent avec bc de plaisir, l'appèlent au contraire le *mets des Dieux*) Teufelsdreck. [cf. *déca*–, *déci*–.

Stère, f. (nouv. me. de bois ꝛc, 29 pieds cubes, 202690) Ster,

Stéréobate, m. Arc. c. *soubassement*.

Stéréocères ou **solidicornes**, m. pl. hn. (fam. d'ins. coléoptères, dont les antennes en masse offrent des articles très rapprochés, de man. à paraître en q. so. *solides*, co. les escarbots ꝛc) Käfer mit festen Fühlhörnern. [caulon.

Stéréocaule, m. Bo. (g. de pla., fam. des lichens) Stereo-

Stéréographe, m. (qui entend la stéréographie) Stereograph; -phie, f. Gé. (art de représenter, de dessiner la forme ou la figure des solides sur un plan; opp. à *ichnographie*) Aufrißkunst, *Stereographie, f; Pers. (représentation d'un objet sur un plan perp. à l'horizon, qu'on appèle aussi élévation géométral.) Aufriß; -phique, a. As. (qui app. à la -phie) *stereographisch; projection – de la sphère, (dans laq. on suppose l'œil placé sur la surface de la sphère) st–e Vorstellung der Himmelskugel; projection – sur le plan du méridien, de l'équateur, de l'horizon, (projection de la sphère sur l'un des gr. cercles, l'œil étant placé au pôle de ce cercle) st–e Projection auf der Ebene des Mittagskreises, des Gleichers, des Gesichtskreises.

Stéréométrie, f. Gé. (science qui traite de la mesure des solides) Körpermeßkunst, *Stereometrie, f.

Stéréométrique, a. Gé. (qui app. à la stéréométrie) *stereometrisch.

Stéréotomie, f. Gé. (science de la coupe des solides) Durchschnitts-meßkunst, -lehre, *Stereotomie, f.

Stéréotypage, (thi-) m. Im. (act. de *stéréotyper*) Plattendruck; das Drucken fester Schrift.

Stéréotype, (thy-) a. Im (imprimé en caractères solides, avec des formes ou planches solides) mit stehender Schrift gedruckt; *stereotypisch; édition –, st-e Ausgabe, Stereotyp-ausgabe, f; caractères –s, feste Druckschriften; Stereotypen.

Stéréotyper, (thi-) va. Im. (convertir en formes ou planches solides, des pages composées d'abord en caractères mobiles; it. imprimer avec ces so. de planches solides) Stereotypen, stehende Schriften verfertigen; it. mit Stereotypen od. stehender Schrift drucken; Plattenschrift, feste Druckschrift, feste Schriften verfertigen; it. mit P. drucken; on a stéréotypé Racine, Corneille, man hat St. zum Druck von Racines, Corneilles Werken verfertigt; hat sie mit St. gedruckt; on stéréotype Voltaire, man verfertigt P. zu Voltär's Werken, druckt V. W. mit St.; livre, ouvrage stéréotypé, mit St., mit stehender od. fester Schrift gedrucktes Buch, Werk.

Stéréotypie, (thi-) f. Im. (l'art de stéréotyper) die Kunst, Stereotypen od. stehende Schriften zu verfertigen, mit St. od. fester Schrift zu drucken; *Stereotypie, f. [id.

Stéréoxylon, m. Bo. (arb. du Pérou, à bois *dur* et *pesant*)

Stérile, a. (qui ne porte pas de fruit, quoique de nature à en porter) unfruchtbar; champ, terre –, arbre –, -es Feld, -es Land, -er Baum; cette femme est –, (lorsqu'après plu. années de mariage, elle n'a point d'enfants) diese Frau ist u.; une année –, (dans laq. la récolte est mauvaise) ein -es Jahr; Fehljahr, Mißjahr; Bo. plantes –s, (qui ne fructifient point ou qui sont ineptes à recevoir ou opérer la fécondation) -e Pflanzen; fleurs –s, (qui manquent des organes nécessaires pour fructifier, ou dont q. partie du pistil a une conformation vicieuse qui s'oppose à la fécondation; ou dont le pistil n'a pu être fécondé) -e Blumen, Blüthen; étamines –s, (privées d'anthères) -e Staubgefäße; ovaire –, (privé de stigmate, ou qui n'a pas été fécondé) -er Fruchtknoten; semences –s, (provenant d'un ovaire non ou insuffisamment fécondé) -e Samen; Ex. c. *gangue*; fg: siècle – en grands hommes, (qui en a peu produit) ein an großen Männern -es, armes Jahrhundert; la saison est – en nouvelles, (il y a bien peu de nouv.) die dermalige Zeit ist u. an Neuigkeiten, es gibt gegenwärtig wenig Neues; esprit, auteur, poète –, (qui produit peu ou rien de lui même) -er, seichter Kopf ꝛc; ce sujet est assez –, (ne fournit pas bc de matière à l'orateur ꝛc) dieser Stoff ist ziemlich u.; louanges –s, (qui ne sont accompagnées d'aucune récompense, quoiqu'elles dussent l'être) fruchtloses Lob; leere Lobeserhebungen, die nichts eintragen; gloire –, (dont on ne retire aucun avantage) fruchtloser Ruhm; admiration –, (qui ne va point jusqu'à faire imiter ce qu'on admire) fruchtlose Bewunderung. Syn. cf. *infertile*.

Stériliser, (rendre stérile) pu. unfruchtbar machen.

Stérilité, f. (qualité de ce qui est *stérile*) Unfruchtbarkeit, f; la – d'une femme, d'un champ, des terres, d'une année ꝛc, die U. eines Weibes ꝛc; les sept années de –, (en Egypte) die sieben unfruchtbaren od. mageren Jahre; fg: la – d'un auteur, d'un sujet ꝛc, die U., Seichtheit eines Schriftstellers, die U. eines Stoffes ꝛc; il y a – de nouvelles, (il y en a peu ou point) es gibt wenig Neues; il y a une grande – de pensées dans cet ouvrage, (il y en a peu) dieses Werk ist sehr unfruchtbar, sehr arm an Gedanken, enthält wenig gute G.

Stériphe, f. Bo. (g. de pla., fam. des nerpruns)

Stéris, f. Bo. (g. de lychnis dont les pétales n'ont point d'écailles) Pfeilblume, f.

Sterlet, m. hn. (petite esp. d'esturgeon) Sterlet.

Sterling, (ster-lein) m. (mo. de compte d'Angl., qui vaut 20 schellings; il ne se dit point seul) Sterling; une livre –, 20 sous –s ou 20 schellings, (un peu moins de 24 liv. T.) ein Pfund S.; le sou – ou schelling, (12 pences ou deniers –s) der Schilling S.

Sternal, e, a. An. (qui app. au *sternum*) zum Brustbein gehörig; les côtes -es, ou vraies côtes, die -rippen; die wahren od. langen Rippen.

Sternarache, m. hn. (g. de poissons) Fadenrücken.

Sternbergie, f. Bo. (g. de pla. liliacées, voisin du colchique) id.

Sterne, f. hn. c. *hirondelle de mer*.

Sternicle, m. hn. (poi. du g. salmone, le *gasteropleque*) Sternikel; das Gärtnermesser.

Sterno-claviculaire, a. An. (qui app. au *sternum* et aux *clavicules*) zum Brustbein und zu den Schlüsselbeinen gehörig; ligamens –s, zum B. und den S. gehörige Bänder.

Sterno-cléido-hyoïdien, a. An. (qui a du rapport au *sternum*, à la *clavicule*, et à l'os *hyoïde*) zum Brust-, Schlüssel- und Zungen-bein gehörig. [dien.

Sterno-cléido-mastoïdien, a. c. *sterno-mastoï-*

Sterno-costal, a. An. (qui app. au *sternum* et aux *côtes*) zum Brustbein und zu den Rippen gehörig; muscles sterno-costaux, dreieckige B–muskeln.

Sterno-huméral ou **sterno-costo-clavio-huméral**, s. a. An. c. (grand) *pectoral*.

Sterno-hyoïdien, a. An. (qui a rapport au *sternum* et à l'os *hyoïde*) zum Brustbein und Zungenbein gehörig; le muscle –, der Brust- und Z–muskel.

Sterno-mastoïdien, a. An. (qui app. au *sternum* et à l'apophyse *mastoïde*) zum Brustbein und zitzenförmigen Fortsatze gehörig; le muscle –, der vordere Zitzenmuskel; der Brustbeinhauptmuskel.

Sterno-pubien, a. An. les muscles –s, (muscles droits du bas ventre) das gerade Paar Bauchmuskeln.

Sternorhyngue, m. Bo. (g. de pla. app. aux néotties)

Sterno-thyroïdien, a. An. (qui a du rapport au *sternum* et au cartilage *thyroïde*) zum Brustbein und Schildknorpel gehörig; le muscle –, der Brustbeinmuskel der Luftröhre; der Brustbeinschildmuskel.

Sternoxes, m. pl. hn. (fam. d'ins. coléopt. contenant les buprestes et qs analogues.) [Sternschörl.

Sternschorle, m. Mg. (t. all., la grammatite radiée)

Sternum, (nome) s. An. (mot lat.; ossement plat qui forme le devant de la poitrine et auq. les côtes aboutissent) Brustbein, n; l'os du –, das B.; l'échancrure ou fourchette du –, die Brustspitze; fracture du –, Bruch des -es.

Sternutatoire, s. a. Méd. (qui excite ou provoque l'éternuement) niesen machend, zum Niesen reizend; poudre –, médicaments –s, Niese-pulver, -mittel, n; (le tabac, la bétoine) sont des –s, sind Niesemittel.

Stérope, m. hn. (g. d'ins. voisin des notoxes) id.

Stérophore, m. Bo. (g. de pla. app. aux lichens de Lin.)

Stertoreux, se, a. Méd. respiration –se, (accompagnée de rale, en lat. *stertor*) röchelnder Athem, -des Athemholen.

Stévensie, f. Bo. (g. de pla. rubiacées) id.

Stévie, f. Bo. (g. de pla. corymbif.) id.

Sthénie, f. Méd. (force des fibres musculaires) Kraft der Muskelfibern, *Sthenie, f; Ant. les –s, ou fêtes sthéniennes, (que les fem. celebraient à Athènes en se disant des injures) die sthenischen Feste.

Sthénien, ne, a. Ant. jeux –s, (celébrés à Argos en l'honneur de Jupiter surnommé –) die sthenischen Spiele, cf. *sthénie*.

Stibié, ée, a. Méd. (t. pris du lat.; pt des remèdes tirés de l'antimoine) aus Spiesglas bereitet; tartre – ou émétique, Brechweinstein.

Stichomancie, (sti-ko-) f. Ant. (art de deviner, en tirant au sort des billets sur lesquels étaient écrits des vers) Vers-wahrsagerei, Zettel-w., f.

Stichométrie, (sti-ko-) f. (division d'un ouvrage en versets, de so. que chaque phrase, ou chaque demi phrase est un alinéa) Abtheilung nach Versen.

Stichorkis, (sti-kor) m. Bo. (g. de pla., fam. des orchidées)

Sticte, f. Bo. (g. de pla., fam. des algues) Sticta, f.

Stictique, c. *styptique*.

Stigmanthe, m. Bo. (g. de pla. de la Cochinch., fam. des rubiacées) Stigmanthus.

Stigmarole, m. Bo. (g. de pla. voisin du rumée ꝛc.) Stigmarole, f.

Stigmate ou **stygmate**, m. ord. pl. Ant. (marque d'une plaie) pu. Mahl, Wunden-, n; Narbe, f; (les païens) se faisaient des –s sur la chair, (en l'honneur de q. divinité) machten sich Mähler in das Fleisch; (Moïse défendit aux Israélites) de se faire aucun – sur le corps, sich irgend ein M. an ihren Körper zu machen; on imprimait des –s au front des esclaves fugitifs, den Sklavenflüchtlingen drückte man ein M. auf die Stirn; on trouva les –s de la justice sur son corps, (les marques des fers rouges imprimes sur l'épaule d'un voleur ꝛc.) man fand Brandmahle an seinem Leibe; Dév. les –s de Jésus-Christ, (les marques des cinq plaies) die W-e Christi; les –s de saint François, (marques des plaies de J.-C., avec lesq. on représente St. François d'Assise) die W-e des heiligen Franz von Assisi; fa. (pt d'une pers. qui a les marques rouges et récentes de la petite vérole) elle en porte encore les –s, sie trägt noch die Mähler davon an sich; Bo. (partie supér. ou sommité du pistil) N., f; lorsque le – s'ouvre, (pour donner passage à la poussière prolifique) wenn die N. sich öffnet; Hn. pl. (organes extér. de la respiration de plu. ins. et surtout des chenilles) Luft-warzen, f; -löcher, n; it. le –, (poi. du g. lutjan)

Stigmatique, a. Bo. (qui app., qui est relatif au *stigmate*) zur Narbe gehörig, die N. betreffend.

Stigmatiser, hr. (marquer au front avec un fer chaud) brandmahlen, brandmarken; on stigmatisait les esclaves fugitifs, man brandmarkte die Sklavenflüchtlinge; –é, (marqué de *stigmates*) Mahle, Wundenmahle, Mähler, Brandmahle an sich habend; it. gebrandmahlt od. gebrandmarkt; Bo. (qui porte des *stigmates*) Narben tragend.

Stigmatographe, m. (versé dans la *–phie*) Stigmatograph; Dupfelschreiber; –phie, f. (art d'écrire avec des points) id; Dupfel-schreibekunst, f; –phique, a. (de la *–phie*) stigmatographisch.

Stigme, m. hn. (g. d'ins. hyménopt. fouisseurs) (Art Glattwespe.)

Stigmites ou **stignites**, ou **pierres saint-Étienne**, f. pl. hn. (pi. remplies de taches ou de petits points, esp. de dendrites) Tüpfelsteine, Stigmiten.

Stilage, cf. *stélage*.

Stilbe, f. Bo. (g. de pla. du Cap, voisin des célages) Stilbe, f; Hn. (g. d'ins. hyménopt. analog. aux chrysis) (Art Rüsselgoldwespe.)

Stilbite, f. (zéolithe lamelleuse) Stilbit; blätteriger Zeolith, Blätter-z.

Stilbon, m. Bo. (g. de pla., fam. des champignons) Stilbum, n.

Stilbospore, m. Bo. (g. de champignons voisin des sphéries ꝛc.)

Stil de grain ou **de grun**, m. Pt. (so. de couleur jaune; forte décoction de graines d'Avignon, mêlée avec de la craie, de la ceruse ꝛc. avec un peu d'alun) Schüttgelb, n.

Stile, **stilet**, c. *style* ꝛc.

Stillation, f. Phy. (filtration de l'eau à travers les terres, it. filtration de l'eau qui tombe goutte à goutte) das Sickern, Durch-, Tropfen.

Stillatoire, a. Phy. (pt de ce qui dégoutte, de ce qui filtre, distille et tombe goutte à goutte) sickernd, durch-, tropfend.

Stillinge, f. Bo. (g. de pla. tithymaloïdes) Stillingie, f.

Stillis, f. hn. (g. de vers marins, fam. des néréides)

Stimula, f. My. (déesse chez les Rom., qui aiguillonnait ou stimulait les hom. pour les faire agir avec impétuosité) id; Wollustgöttinn, f.

Stimulant, e, s. a. Méd. (propre à éveiller, à exciter) reizend, stimulirend; un –, remède –, ein -es Mittel, Reizmittel; huiles –es, -e Oele; – végétal, R. aus dem Gewächsreiche.

Stimuler, (exciter, aiguillonner) pu. treiben, an-, anspornen, anreizen; (il a de bonnes intentions), mais il faut le –, il a besoin d'être –é, aber man muß ihn t., an-t., ansp.

Stimuleux, se, a. Bo. (garni de poils roides dont la piqûre est brûlante) brennend, stechend; mit -en steifen Haaren versehen.

Stinc ou **stinx**, m. c. *scinc*.

Stinkerke, cf. *steinkerque*.

Stipe, m. Bo. (la tige des palmiers et des fougères; it. en général, tout autre pédicule) Strunk; 2. f. (g. de pla., gramin.) id; Pfriemengras, n; – pennée, – joncée, – capillée ꝛc. gefiedertes, binsen-artiges P. od. Sandpfriemenhaber, Nadelhaber; zartes P.; – membraneuse, häutiges P.

Stipendiaire, (sthi-pan) a. (qui est aux gages, à la solde de qn) um Sold dienend, in Jemandes Solde stehend; troupes –s, Mieth-truppen, -soldaten; in fremdem Solde stehende Tr.

Stipendier, (payer, gager qn, l'avoir à sa solde, ord. pt de soldats) besolden; in seinem Solde haben, halten; – des troupes, Truppen im Solde haben, in Sold nehmen; les troupes stipendiées par l'Angleterre, die im englischen Solde stehenden, von England besoldeten Tr.; (ces brigands) sont –és par un tel, stehen in des und des Solde, sind von dem und dem gedungen, cf. *soudoyer*.

Stipité, ée, a. Bo. (subitement rétréci par la base, ou en une esp. de support plus ou moins prolongé) gestrunkt, gestielt; chapeau –, aigrette –ée, ein gestr-er Hut, ein gestieltes Federchen; filets –s, gestielte Staubfäden.

Stipon, m. hn. (eq. du g. mantelet)

Stipulacé, ée ou **stipulaire**, a. c. *stipulé*.

Stipulation, (cion) f. (clause, condition, convention qui entre dans un contrat) Abrede, Verabredung, f; – expresse, précise, ausdrückliche, bestimmte A., V.; suivant les –s faites de l'un et de l'autre côté, vermöge der gegenseitig getroffenen A-en od. V-en; faire une –, eine A. treffen, eine getroffene A. od. V. widerrufen, zurücknehmen; Bo. (tout ce qui concerne la situation et la structure des *stipules*) die Lage und Gestalt der Afterblätter.

Stipule, f. Bo. (appendice membraneuse ou foliacée à la base du pétiole d'une feuille, ou faisant le plus souvent corps avec lui) Afterblatt, n; Blatt-ansatz; –s solitaires, –s sessiles, einzelne, sitzende Afterblätter.

Stipulé, ée, a. Bo. (pourvu de *stipules*) afterblätterig; pétiole –, tige –ée, -er Blattstiel ꝛc.

Stipuler, Pra. (faire une *stipulation*) bedingen, ausb., festsetzen, verabreden, stipuliren, sich versprechen lassen; – qc au profit d'un tiers, et. zum Vortheile eines Dritten b. ꝛc.; il faut – cela dans le contrat, dieses muß im Vertrage bedungen, ausbed., festgesetzt werden; il a stipulé une garantie, er hat sich eine Bürgschaft ausbedungen; ils ont –é que ꝛc., sie haben festgesetzt, verabredet, sind übereingekommen, daß ꝛc.; il est –é par le traité, qu'aucune des deux puissances ꝛc., durch den Vertrag ist festgesetzt, daß ꝛc.; les parties stipulantes dans ce contrat, die verabredenden Parteien bei diesem Contracte.

Stipuleux, se, a. Bo. (à *stipules* extrêmement gr. ou longues, comparativement aux feuilles ou à celles des autres pla.) afterblätterig; große od. lange Afterblätter habend.

Stipulicide, f. Bo. (g. de pla. d'Amér., anal. aux polycarpes) id.

Stixis, m. Bo. (arb. du Japon, qui parait être l'opacle) id.

Stize, m. hn. (g. d'ins. hyménopt. fouisseurs) (Art Schnabelwespe.)

Stobé, m. Bo. (g. de pla. formé de plu. centaurées à écailles calicinales épineuses).

Stobée, f. Bo. (g. de pla. corymbif.) id; 2. pl. (g. de pla. du Cap, fam. des cinarocéphales) Stobeen, f.

Stockfisch, m. Com. Pê. (morne desséchée et salée) Stockfisch.

Stœbe, m. Bo. (g. d'arbu. d'Afri. à feuilles rudes) Stöbenkraut, n.

Stœchas, c. *stéchas*.

Stoéchologie, (ko-) f. (partie de la phy. qui recherche et explique la nature et les propriétés des éléments ou des principes) Urstofflehre, f.

Stoïcien, ne, a. (qui suit la doctrine de *Zénon*, qui y app.) stoisch; philosophe –, -er ꝛc.; la philosophie, la secte –ne, die -e Philosophie ꝛc.; opinions, maximes –nes, -e Meinungen, Grundsätze; 2. m. (philosophe de la secte de Zénon) Stoiker; les –s étaient de cet avis, c'était une maxime des –s, die S. waren dieser Meinung; das war ein Grundsatz der S.; fg. (homme ferme, sévère et inébranlable) c'est un vrai –, il a souffert en –, er ist ein wahrer, echter S.; er hat sein Leiden wie ein S. ertragen. Syn. cf. *stoïque*.

Stoïcisme, (cis-me) m. (la philosophie *stoïcienne*) die Lehre der Stoiker; die stoische Philosophie; der Stoicism; fg. (fermeté, constance dans les revers ꝛc., austérité de principes et de conduite propres aux *stoïciens*) S., Gleichmuth, G-sinn; il affecte un – outré, er erkünstelt einen übertriebenen S., G., eine übertriebene Unempfindlichkeit, Standhaftigkeit; c'est par pur – qu'il vit ainsi, aus bloßem S. führt er eine solche Lebensweise.

Stoïque, a. (propre aux *stoïciens*, qui tient de la fermeté, de l'austérité *stoïcienne*) stoisch; vertu –, mœurs –s, -e, strenge Tugend, Sitten; cœur, ame –, -es Herz, -e, gleichmüthige Seele; sa mine –, seine -e, gl-ge Miene; (il supporte ses revers) avec un courage –, vraiment –, mit -em Muthe, mit einem echt -en Muthe, mit völligem Gleichmuthe; maxime –, (austère, sévère) -er, strenger Grundsatz. Syn. *stoïcien* signifie de la secte philosophique de Zénon, et – veut dire, conforme aux maximes de cette doctrine: une vertu – est courageuse, inébranlable; une vertu *stoïcienne* pourrait n'être qu'un masque, *stoïcien* bedeutet, zu der philosophischen Lehrzunft Zeno's gehörig, und *stoïque* heißt so viel, als den Grundsätzen dieser Lehrzunft gemäß; eine stoische Tugend ist muthig, unerschütterlich, eine Tugend, welche die stoischen Lehrsätze zum Schilde aushängt, könnte auch blos eine Larve seyn; (celui qui est plus attaché à la pratique qu'aux dogmes de la philosophie de Zénon), est plus – que *stoïcien*, ist mehr stoïque, als stoïcien.

Stoïquement, ad. (en *stoïcien*) stoisch; vivre –, st., wie ein Stoiker leben.

Stoïsme, (sto-is-me) m. (qualité de ce qui est *stoïque*) das Stoische, die stoische Art; le – de son langage, de sa contenance, de sa conduite, das St. in seiner Sprache, seinem Anstande, Betragen.

Stokésie, f. Bo. (g. de pla. de Carol., anal. aux carthames) id.

Stole, f. Ant. (robe trainante des dames romaines) *Stola, f; Schleppkleid, n.

Stoléphore, m. hn. (g. de poi. app. aux athérines de Lin.)

Stolon, m. Bo. (drageon rampant) Sprößling; Wurzelsprosse, f.

Stolonifère, a. Bo. (qui pousse de ses racines des rejetons ou drageons rampants ou *stolons*) sprossend; Ausläufer od. flache Wurzeln treibend; saxifrage –, der -e Steinbrech; racines, tiges –s, -e Wurzeln, Stengel.

Stomacace, f. Méd. (puanteur de la bouche; esp. de scorbut, qui rend l'haleine et la salive fétides) Mund-fäule, -fäulniß, f.

Stomacal ou **stomachal**, e, a. (bon pour l'*estomac*) magenstärkend; le bon vin est fort –, guter Wein stärkt den Magen sehr; une poudre –e, ein -es Pulver, Magenpulver, c. *stomachique* (s).

Stomachique, a. (qui app. à l'*estomac*) Magen..; les veines –s, die -adern; 2. (bon pour l'*estomac*) magenstärkend; élixir, poudre, vin –, ein m-es Elixir ꝛc.; Magen-elixir, -pulver, -wein; (ces plantes) sont –s, ont des propriétés –s, sind m., stärken den M., haben m-e Eigenschaften, Kräfte; it. m. un bon –, (et non *stomacal*) ein gutes Magen-mittel, eine gute -arznei, cf. Magen-a.

Stomacie, f. c. *stomacace*.

Stomalgie, f. Méd. (douleur de bouche) Mundschmerzen.

Stomapodes, pl. hn. c. *squillaires*.

Stomatie, (cie) f. hn. (g. de testacés univ.) id.

Stomatique, a. Méd. remèdes –s, (pour les maux de bouche et de gorge) Mund-mittel, Hals-m., n; -arznei, f.

Stomias, m. hn. (sous-g. de poi. formé de l'ésoce boa) id.

Stomo-gastrique, a. Méd. (qui app. à l'œsophage et à l'*estomac*) zu der Speiseröhre und dem Magen gehörig.

Stomomatique, a. Méd. écaille –, (menue écaille d'acier qui a une qualité fort astringente) zusammenziehender

Stahlhammerschlag.

Stomoxe, m. hn. (g. d'ins. diptères, dont la trompe avance toui. hors de la tête dans l'état de repos) Herbstfliege, f; le – piquant, le – irritant, die stechende H., der Wadenstecher; die beißende H.

Stomper, c. *estomper.*

Stone, m. (poids d'Angl., de 14 liv. avoir du poids, pour la laine, le fer ꝛ; et de 7 liv. avoir du poids pour le foin, la viande) Stein.

Stoquer, (kèr) Suc. (conduire les feux de man. à rendre la chaleur égale partout, en transportant le charbon où il est nécessaire, et donnant de l'air aux grilles) das Feuer schüren; ein gleiches Feuer unterhalten.

Stoquer, (keur) m. Suc. (esp. de fourgon qui sert à stoquer) Schüreisen, n; –gabel, f.

Storax ou styrax, (rakce) m. (gomme, résine astring., d'un goût agréable, qu'on retire du liquidambar oriental, ou d'un arbre de Syrie, de la forme d'un cognassier) Storar, Styrar; – liquide, flüssiger S.; – sec ou solide, trockener od. fester S.; –gummi, Judenweihrauch; – calmite ou en larmes, S. in Körnern od. Tropfen; – commun ou en masses, ou résine de –, gemeiner S.; S. in Klumpen; –harz, n; 2. (arb. qui donne le –) –baum.

Store, m. (rideau de fenêtre, de portière de carrosse, qui se lève et se baisse par q. ressort ꝛ) Rollvorhang; Verhang; avoir des –s à ses fenêtres, Rollvorhänge an seinen Fenstern haben; lever les –s, die Verhänge hinauf ziehen, cf. *abaisser.*

Storène, f. hn. (g. d'arachnides, fam. des fileuses)

Storille, m. hn. (g. de cqs univ.)

Storomessite, f. Im. (pi. trouvée à Storomess, dans les Orcades) Storomessit.

Stourne, m. hn. (étourneau de la Louisiane) der luisianische Staar.

Stournelle, f. hn. (g. d'ois. sylvains) c. *étourneau.*

Strabisme, (bis-me) m. Méd. (situation vicieuse du globe de l'œil dans son orbite, qui rend louche et fait regarder de travers) das Schielen.

Strabite, s. a. Méd. (pers. atteinte de strabisme) Schieler, inn; schielend.

Straction, (strak-cion) f. Im. (act. d'ôter une lettre ou un quadrat pour en mettre une autre à la place) das Auswechseln (eines Buchstabens od. Quadrates).

Stradiot, m. c. *estradiot.*

Stragule, f. Bo. (enveloppe interne des parties de la fructification des gramin.; corolle, balle florale de Lin.) innere Hülse, f.

Stralite, f. hn. (pi. rayonnante d'une couleur verte plus ou moins intense) Strahlstein.

Stramoine, f. ou stramonium, (ome) m. Bo. (esp. de datura qui donne la noix mételle, et dont le suc est aussi dangereux que celui de la jusquiame ou de la ciguë) Stechapfel.

Strangalides, f. pl. Méd. (duretés globaliformes des mamelles, causées par la concrétion du lait) Milchknoten, pl.

Strangulation, (cion) f. Dd. (étranglement) Zusammenziehung, -schnürung, f; 2. (le supplice de la corde) das Erdrosseln, die Erdrosselung.

Strangurie, f. Méd. (envie fréquente et involontaire d'uriner, où l'on ne peut rendre l'urine que goutte à goutte et avec douleur) die Harnwinde; po. die kalte Pisse.

Straparole, m. hn. (g. de cqs anal. aux sabots) id.

Strapasser, va. (maltraiter de coups) v. übel zurichten; il fut bien strapassé par les ennemis, er wurde von den Feinden übel zugerichtet; Pt. – ou tomber dans le strapassé, (lorsque qs parties paraissent forcées ou estropiées, ou être plutôt l'effet d'une boutade que de la réflexion) verzerren, ins Verzerrte fallen; it. (travailler à la hâte et sans correction) schmieren, hin–; figure –ée, hingeschmierte, flüchtig hingeworfene Figur.

Strapasson, m. Pt. (artiste qui strapasse des figures) Schmierer, Schmadderer, Grobmaler.

Strapassonner, Pt. (peindre grossièrement) schmieren, schmaddern, grobmalen, c. *strapasser.*

Strapontin, (tein) m. (siège garni qu'on met sur le devant des carrosses coupés, ou aux portières dans les gr. carrosses) Rücksitzchen, Seiten-f., n; Mar. (hamac, c.) Hangematte, f.

Stras, m. ou pierre de –, f. Lap. (composition qui imite le diamant, et qui tire son nom de celui qui en est l'inventeur) Straß; falscher Diamant.

Strasse, ou cardasse, extrasse, f. Man. (bourre ou rebut de la soie) Wirr-seide, Flock-f., f. cf. *contailles;* Pap. la – ou trasse, (papier grossier et épais dont on enveloppe les rames de papier) Packpapier, n.

Stratagème, m. (ruse de guerre) Kriegslist, f; *Stratagem, n; vieux –, merveilleux –, alte, vortreffliche K.; trouver un –, eine K. erfinden, aussinnen; un nouveau –, eine neue K.; user, se servir de –, eine K. gebrauchen, sich einer K. bedienen; fg: (finesse, ruse, surprise, tour d'adresse dans les aff.) List, f; Kunstgriff; inventer un –, se servir d'un –, eine L. erfinden, ersinnen; sich einer L. bedienen; il employa un plaisant –, er gebrauchte eine drollige L., bediente sich einer drolligen L.

Stratarithmétrie, f. Mil. (art de ranger un bataillon d'après une figure donnée) Heer-stellungskunst, f.

Stratège ou stratègue, m. (général chez les Athéniens) Feldherr; Befehlshaber.

Stratégie, f. (art de commander une armée) Feldherrnkunst, Befehlshaber-k., *Strategie, f; essais sur la –, Versuche über die Feldherrnkunst; stratégische V.

Stratification, (ci) f. Chi. (arrangement de diverses subst. qu'on place par couches dans un vais.) das Schichten, die Schichtung.

Stratifier avec le cément, Chi. (arranger par couches ..) schichten; Ex. montagnes stratifiées, (formées de couches et de lits de diverses subst.) Flötzgebirge; aufgeschichtete Gebirge.

Stratiforme, a. Ex. roches –s ou secondaires, (pt de montagnes stratifiées) aufgeschichtete Steinlagen.

Stratiome, m. hn. (g. d'ins. dipt. notacanthes) Waffensfliege, f.

Stratiomydes, f. pl. hn. (tribu d'ins. comprenant les stratiomes et les analog.) die Arten der Waffenfliegen.

Stratiote, m. Bo. (l'aloïde) die Wasser-feder; Strand-f.; le – acorus ou acoroïde, die kalmus-artige W.; le – d'Europe, die europäische W.

Stratocratie, (-cie) f. (gouvernement militaire) pu. Soldatenherrschaft, kriegerische, *militärische Regierungsform, *Stratokratie, f.

Stratographie, f. (description de tout ce qui compose une armée, des diff. armes, de la man. de camper ꝛ) id; Heerbeschreibung, f; Végèce a donné la – des Romains, Vegetius hat eine Beschreibung der römischen Kriegsheere geliefert.

Strèble, m. Bo. (g. d'arb. de la Chine ꝛ, à rameaux tortus) Streblus.

Strèblotrique, m. Bo. (g. de pla. formé de qs mnies dont les cils du péristome sont roulés en spirale) Streblotrichum.

Strelet, c. *sterlet.*

Strélitz, m. pl. hm. (anc. corps d'infanterie moscovite, qui ressemblait assez à celui des Janissaires, et cassé par Pierre-le-Grand, en 1698) die Strelitzen; 2. f. Bo. (g. de pla. du Cap, fam. des scitaminées) Strelitzie, f.

Strénia, f. My. (déesse des Rom. qui présidait aux étrennes, le 1er jour de l'an.) id; Neujahrsgöttinn, f.

Stréphédie, f. Bo. (g. de mousses analog. au funaire ꝛ) id.

Strepsicéros, m. hn. anc. (esp. de ruminant, anal. à l'antilope ou au mouton de Crète) Sudu.

Strepsiptères, c. *rhipiptères.*

Streptachne, m. Bo. (g. de pla. gramin., voisin des stipes)

Streption, m. Bo. (g. de pla. réuni au g. priva; it. autre g. analog. au g. tortule)

Streptogyne, f. Bo. (g. de pla. d'Amér., fam. des gramin.)

Streptope, m. (g. de pla. d'Amér., analog. aux uvulaires de Lin.) Streptopus.

Streptostachys, (kis') m. Bo. (g. de pla. gramin.)

Striatule, a. hn. l'anomie –, (esp. de cq.) Streifschale, f.

Stribord, m. Mar. (le côté droit du vais., opp. à bâbord) das Steuerbord.

Stricage, m. Drap. (l'act. de striquer) das Ausrauhen (der Tücher).

Strict, e, (strikte) a. (étroit, resserré; il ne se dit qu'au moral) streng, enge; devoir –, une règle –e, une obligation –e, eine st. Regel, Pflicht, Verbindlichkeit; se renfermer dans des bornes –es, sich in e. Grenzen einschließen; prendre un terme dans le sens –, le plus –, einen Ausdruck im st–n, strengsten Sinne nehmen.

Strictement, (strik-te-man) ad. (d'une man. stricte) streng; – parlant, cela peut être vrai, st. genommen, kann das wahr seyn; remplir – ses devoirs, seine Pflichten st., genau erfüllen.

Strié, ée, a. (dont la surface présente des stries) gestreift; – simplement, en long, en alternant ꝛ, einfach, in die Länge, abwechselnd g.; An. corps –s ou cannelés, (2 éminences du cerveau, placées sur les branches de la moelle alongée) die –en Hirnkörper; Arc. pilastres –és, colonnes –ées, g., gereifelte od. geriefelte Pfeiler, Säulen; Bo. tige –ée, feuilles –ées, –er Stengel, –e Blätter; Hn. la – e, (la perche striée) der Strichbors.

Stries, f. pl. Arc. (le plein qui est entre les cavités des colonnes cannelées) Streifen, Riefen, f. pl; Bo. (petites côtes nombreuses, séparées par des interstices, sur cert. feuilles ꝛ) S.; Hn. (longs filets en forme d'aiguilles, qui, sur cert. coquilles, partent d'un centre commun) S., Striche; Mg. (petits filets saillants et parallèles entre eux, à la surface de presque tous les cristaux) S.; Ver. (fils sur le verre, qui viennent de l'inégale densité des parties) S., Striche, Strienien.

Striga, m. (g. de pla. de la Chine) id.

Strigée, f. hn. (g. de vers libres, formé de qs esp. de planaires) Doppelmund.

Strigile, m. Ant. (instr. dont on se servait dans les bains pour racler la peau et la nettoyer) Bade-schrape, f; -schaber.

Strigilie, f. Bo. (pla. ainsi appelée des dentures de ses anthères) Striegelpflanze, f.

Strigillé, ée, a. (en forme de brosse, d'étrille) striegel-ähnlich, bürsten-ä., cf. *solen.*

Strigilliforme, a. Bo. (revêtu de poil d'un côté, en forme de brosse) bürsten-förmig, striegel-f.

Strike, m. Com. (ms. de 4 boisseaux) id.

Striquer le drap, Drap. (lui donner le dernier trait) das Tuch ausrauhen; dem Tuche den letzten Strich geben.

Striures, f. pl. Arc. (cannelures des colonnes) Riefen, f. pl; das Gereifelte (an den Säulen ꝛ); Hn. les – ou stries des coquillages, c. *stries.* (des sapins ꝛ) Zapfen.

Strobile ou cône, m. Bo. (nom donné au fruit des pins et

Strobilifère ou conifère, a. Bo. (qui porte des strobiles) zapfentragend.

Strobiliforme, a. Bo. (en forme de strobile) zapfenförmig.

Stroek ou strouk, m. Mar. (bâtiment plat, sur le Volga, pour le commerce d'Astracan ꝛ) Strok.

Strohstein, m. Mg. (t. all.: minérale couleur de paille) id.

Stromatée, m. hn. (g. de poi. apodes); le – fiatole, der Dechfisch, die Streifdecke.

Stromates, m. pl. Lit. (mélanges) vermischte Gedanken; les – de S. Clément d'Alexandrie, (où il joint ses propres pensées à celles des auteurs qu'il avait lus) v. G. des ꝛ.

Strombe, f. hn. (g. de testacés univ.) Flügelschnecke, f; -horn, n; le genre –, das Geschlecht der F–n; le – ou rocher ailé, die F.

Strombites, m. pl. (strombes fossiles) versteinte Flügelschnecken; *Strombiten.

Strombome, m. Bo. (g. de pla., fam. des champignons)

Strome, m. Bo. (expansion des hypoxilées, épaisses, fongueuses, anal. aux lichens crustacés).

Strongle, m. Méd. (ver long et rond qui s'engendre dans les intestins) Pallisadenwurm.

Stronglion, m. Bo. (g. de champignons anal. aux trichodermes)

Strontiane, (ci) f. Mg. (l'une des neuf terres primitives, découverte à Strontian en Ecosse, d'un gris blanchâtre et d'une saveur urineuse) Strontian; –erde, f; la – carbonatée, ou le carbonate de –, c. *strontianite.*

Strontianite, f. Mg. (strontiane carbonatée) Strontianit; kohlensaure Strontian-erde.

Strophante, m. Bo. (g. de pla., fam. des apocinées) Drehblume, Wickel-b., f.

Strophe, f. (stance ou couplet d'une ode, d'un hymne ꝛ) Strophe, f; Vers-satz; Absatz; la première – de cet hymne, die erste S., der erste V. dieser Hymne; (une ode) de douze –s, von zwölf S–en od. Verssätzen.

Strosse, f. Ex. (degré, gradin) Strosse, f; exploiter une mine en –s, das Erz abstrossen.

Struchion, m. Bo. (g. de pla. formé d'une esp. d'ételulie) Struchium, n.

Structure, f. (man. dont un édifice, un corps animal est bâti ou composé) Bau; –art, f; belle –, magnifique, légère, schöne, prächtige, leichte –art; (ce bâtiment me plait), la – en est agréable, noble, es hat eine angenehme, edle –art; (ce palais) est d'une – solide, ist von dauerhafter –art; la – du corps humain, du corps des animaux, der B. des ꝛ; Bo. la – des parties d'une plante, der B. der Theile einer Pflanze; fg: la – d'un discours, d'un poème ꝛ, (l'ordre, la disposition, l'arrangement de ses parties) der B. ꝛ; la – de cette période, der B. dieser Periode.

Strumaire, f. Bo. (g. de pla., fam. des narcisses) Strumarie, f.

Strumes, f. pl. Méd. c. *écrouelles.*

Strumosité, f. Méd. (enflure de gosier) Halsgeschwulst, f.

Strumpfie, f. (g. de pla. d'Amér.) id.

Struthiole, (ci) f. Bo. (g. de pla., fam. des thymélées) Spatzenstrauch.

Struthiophage, s. a. (qui mange des sauterelles) Heuschrecken-esser, -essend.

Struthioptère, f. Bo. (g. de pla. daphnoïdes)

Struthophage, m. (qui se nourrit d'autruche) Straußen-esser; horde –, Horde von –n.

Struthopodes, f. pl. R. (indiennes qui avaient le pied extrêmement petit) id; kleinfüßige Indierinnen.

Strychnées, f. pl. Bo. (fam. de pla. qui a pour type le g. vomique)

Stryge, m. c. *vampire*.

Stuarte, f. Bo. (g. de pla. m... ées) Stuartie, f.

Stuber, (ber) ou stuiver, sliver, (vèr) m. Com. (petite mo. des Pays Bas ᵹ de 1 s. 6 d. T.) Stüber; 20 –s de Hollande y font le gulden ou florin, 20 holländische S. machen einen holländischen Gulden.

Stuc ou **marbre factice**, m. (composition faite de marbre broyé avec de la chaux) Stuck, Gypsmörtel; polir le –, den S. glätten, glänzen; corniche de –, Kranz, Karnies von S.; figures, ouvrages de –, Figuren von S.; –arbeit, –werk, Gyps-arbeit, Mörtel-a.

Stucateur, m. (qui travaille en stuc) Stuck-arbeiter, -künstler; c'est de l'ouvrage de tel –, das ist von des und des –s Hand od. Arbeit.

Studieusement, ad. (avec soin, avec une application studieuse) fleißig, sorgfältig; cela est – travaillé, das ist f., s. gearbeitet, ausgearbeitet.

Studieux, se, a. (qui aime l'étude) fleißig; il est fort –, er ist sehr f., studirt sehr f.; une jeune homme –, une personne –se, ein –er junger Mensch ᵹ.

Stuiver, cf. *stuber*.

Stupéfactif, ve, a. Méd. remède –, (qui donne de la stupeur à, qui endort les parties malades et en ôte le sentiment) betäubendes Mittel, cf. *stupéfiant*.

Stupéfaction, (fak-cion) f. Méd. (engourdissement d'une partie du corps, perte du sentiment et du mouv.) Betäubung, Unempfindlichkeit, Erstarrung, f; la – (d'un membre), die U., E.; fg: (étonnement, extraord. et extatique) B.; revenu de la – où l'avait mis cette nouvelle, als er sich von der durch diese Nachricht verursachten B. wieder erholt hatte.

Stupéfait, e, a. (interdit, immobile de surprise) betäubt; il fut – en le voyant, er wurde ganz b., im höchsten Grade bestürzt, als er ᵹ; il demeura tout –, er war ganz b.; elle est toute –e, sie ist ganz b.

Stupéfiant, e, s. a. Méd. (stupéfactif, c.) betäubend; un –, remède –, ein –es Mittel, Betäubungsmittel.

Stupéfier, (fier) Méd. (engourdir, rendre immobile) betäuben; (l'opium a la vertu) de –, zu b.; membre stupéfié, erstarrtes, unempfindliches Glied; fg: (causer une grande surprise) b.; (cette nouvelle l'a stupéfié, hat ihn betäubt, in die größte Bestürzung versetzt; (ce discours) stupéfia toute la compagnie, machte die ganze Gesellschaft bestürzt, setzte die.. in das größte Erstaunen.

Stupeur, f. Méd. (diminution de la sensibilité et du mouv.; engourdissement) Betäubung, Erstarrung, Unempfindlichkeit, f; – ou agacement des dents, das Verschlagen der Zähne; il y a un peu de – dans ce membre, es ist einige U., ein gewisser Grad von U. in ᵹ; fg: (état d'immobilité où jète une gr. douleur subite, ou une fâcheuse nouvelle inattendue) Bestürzung, f; nous étions tous dans la –, wir waren alle ganz betäubt, erstarrt, vor Schmerz, vor Best. außer uns.

Stupide, s. a. (hébété, d'un esprit lourd et pesant) dumm; c'est un vrai, un franc –, er ist ein wahrer, ausgemachter Dummkopf; il, elle est si –, er, sie ist so d.; un esprit –, un homme –, ein Dummkopf, ein –er Mensch; (cette passion) le rend – sur tous les autres objets, macht ihn für alles Andere unempfindlich; it. (pl des choses) indolence, insensibilité –, eine starre Schläfrigkeit, Unempfindlichkeit; il garda un silence –, er beobachtete ein starres Schweigen.

Stupidement, ad. (d'une man. stupide) dumm; auf eine –e Art; (parler, répondre) –, d. ᵹ.

Stupidité, f. (bêtise, pesanteur d'esprit) Dummheit, f; grande –, große D.; admirez sa –, bewundern Sie seine D.; il est d'une – inconcevable, er ist unbegreiflich dumm.

Stupre, m. An. (act. de déshonorer une femme) Schwächung, Entehrung, f.

Sturmie, f. Bo. (g. de pla. formé de l'agrostide à épis filiformes) id.

Stuvre ou **stuyver**, c. *stuber*.

Stygie, f. hn. (g. d'ins. lépidopt., fam. des crépusculaires) Grauschwärmer.

Stygien, ne, a. (qui a rapport au styx) stygisch; Chi. eau –ne, (l'eau forte, qui, ainsi que l'eau de la fontaine d'Arcadie, nommée *styx*, ronge les métaux) Scheidewasser.

Stygmate, **stygmatique** ᵹ, c. *stigmate* ᵹ.

Stylaire, f. Bo. (g. de pla. formé de la naïade à bec) Stylarie, f.

Stylandre, f. Bo. (g. de pla. formé de l'asclépiade pédicellée)

Style, m. (poinçon ou grosse aiguille qui servait aux anc. pour écrire sur des tablettes enduites de cire) Griffel; la pointe du –, die Spitze des –s; effacer un mot avec le –, avec le bout applati du –, ein Wort mit dem G., mit dem stumpfen od. flachen Ende des –s auslöschen; An. (protubérance des os en forme de stylet) Griffel; Bo. (partie du pistil, en forme de fil, qui part de l'ovaire et porte le stigmate à son extremité supér.; tout filament naissant brusquement d'un des côtés de l'ovaire ou de son sommet) G.; – épais, – grêle, – filiforme ᵹ, dicker, dünner ᵹ G.; – subulé, arrondi, pfriemförmiger, gerundeter G.; –s écartés, rapprochés ᵹ, auseinander stehende, dicht beisammen st–e od. gedrängte G.; Chir. c. *stylet*; Gnom. (l'aiguille d'un cadran solaire, Zeiger; Z-stange, f.

2. (man. d'écrire) die Schreibart; der Styl; – sublime, noble, grand, pompeux, haut, élevé, erhabene, edle, große, pomphafte, hohe S.; – bas, rampant, affecté ou précieux, niedrige, kriechende, gezierte, gekünstelte S., cf. *asiatique*, *ampoulé*, *burlesque*, *compassé*, *concis*, *couper*, *décharner*, *découdre*, *didactique*, *diffus*, *dogmatique*, *dramatique*, *enfler*, *épistolaire*, *familier*, *fleurir*, *guinder*, *historique*, *lâche*, *laconique*, *languir*, *lapidaire*, *mâle*, *manière*, *mercantile*, *nerveux*, *nourrir*, *nombreux*, *oratoire*, *pathétique*, *périodique*, *poétique*, *pompeux*, *sec*, *serrer*, *simple*, *soutenir*, *tempérer* ᵹ; un – dur, rude, eine harte, rauhe S.; mauvais –, schlechte S.; son – est obscur, embarassé, entortillé, seine S. ist dunkel, verworren, verwirrt; son – est plein et nourri, seine S. ist gehaltvoll und kräftig; il n'a point de – certain, réglé, ou abs. il n'a point de –, (pas une man. d'écrire qui soit à lui) er hat keine gewisse, feste S., bleibt sich in seiner S. nicht gleich; er hat keine eigene S.; il a un – de fer, (dur, pénible, sans facilité et sans harmonie) er hat eine sehr harte, schwerfällige S.; – barbare, ouvrage d'un – barbare, (langage rude, incorrect et confus) eine barbarische S.; ein Werk in einer barbarischen S.; former son – sur un auteur, seine S. nach einem .. bilden; un discours de haut –, eine hochtrabende Rede; (cet ouvrage) est de haut –, ist in einem hochtrabenden Style geschrieben; les finesses du –, (cert. arrangements de mots et d'idées app. à la perfection du langage) die Feinheiten der S., des Styls; il possède toutes les .., er hat alle Feinheiten des Styls in seiner Gewalt; – du palais, (les formules employées dans les actes judiciaires) gerichtliche S.; le – de l'écriture, (les expressions usitées dans l'écriture sainte) die biblische S.; le – de chancellerie, der Kanzleistyl; le – de pratique, (termes dont on ne se sert que dans la pra.) Geschäftsstyl, Rechtsstyl; it. (livre qui contient ces formules) Formel-buch, Formularien-b., n; it. (man. de procéder en justice) Verfahren, n; Verfahrungsart, f; le – du palais, de la chancellerie, le – des finances, le – de la cour de Rome, der Gerichtsbrauch od. das gerichtliche V., das V., der Geschäftsgang in den Kanzleien, beim Finanzwesen, in der päbstlichen Kanzlei; ext. (en général, man. d'agir, de parler) fa. Art; (il peut bien avoir parlé de la sorte, avoir fait telle chose), c'est bien-là son –, das ist ganz so seine A., ganz in seiner A.; il faudra bien qu'il change de –, (de conduite, de manières) er wird wohl sein Benehmen, sein Betragen, seine Sprache ändern, wird wohl einen andern Ton annehmen müssen.

3. Td., An. (protubérance des os en forme de stylet) Griffel; B–a. (man. de composer et d'exécuter particulière à l'artiste; it. caractère de la composition) Styl; (ce dessinateur ᵹ) a un excellent –, hat einen vortrefflichen St.; (cette peinture, cet opéra ᵹ) est de bon –, ist in einem guten Style gearbeitet; (cet édifice) est du plus beau, du plus grand –, ist im schönsten, edelsten Style ausgeführt; le – héroïque, le – champêtre, der heroische, der ländliche Styl; le – d'église, des musiques d'église, der Kirchenstyl; le – des musiques pour le théâtre ou pour la chambre, der Theaterstyl, Kammerstyl; Chro. vieux –, nouveau –, (man. de compter d'après le calendrier Julien, ou d'après le calendrier reformé par Grégoire XIII, et appelée *calendrier Grégorien*) alter, neuer Styl; (les Russes) ont encore le vieux –, comptent d'après le vieux –, haben noch den alten S., rechnen noch nach dem alten Style; il y a une différence de dix jours entre le vieux – et le nouveau, es ist ein Unterschied von zehn Tagen zwischen dem alten und neuen Style; le traité fut signé le 15 Janvier vieux –, selon le vieux –, ou 25 Janvier nouveau –, der Vertrag ward den fünfzehenten Januar alten Styls, nach dem alten Styl, od. den 25. Januar neuen Styls unterzeichnet.

Stylephore, m. hn. (g. de poi. apodes, dont la caudale a 5 rayons aiguillonnés) Stielträger.

Styler, (qn), (former, dresser, habituer) fa. abrichten, gewöhnen; on l'a –é à cela, man hat ihn dazu abgerichtet ᵹ; stylé (versé, expérimenté) dans les affaires, in Geschäften geübt; Bo. (fruit) –é, (qui conserve le *style* persistant) mit bleibendem Griffel.

Stylet, m. (poignard très menu et à lame triangulaire) Stilett, n; Chir. (esp. de sonde très mince) Senknadel, f.

Stylidie, f. (g. de pla. orchidées, à corolle cylindrique) Stylidium, n.

Styline, f. hn. (g. de polypiers lamellif) id.

Stylite, m. h. Ecc. (so. de solitaires qui passaient leur vie sur le sommet d'une colonne, pour mieux se livrer à la méditation) Säulen-bewohner, -einsiedler; St. Siméon –, der heilige Simeon, der S.

Stylobasion, m. Bo. (g. de pla., fam. des térébinthacées)

Stylobate, m. Arc. (piédestal d'une colonne, it. soubassement de l'avant corps d'un édifice) Säulenstuhl.

Stylo-cérato-hyoïdien, s. a. An. le –, le muscle –, (qui app. à l'apophyse *styloïde*, et à la corne de l'os *hyoïde*) der Griffelhornzungenbeinmuskel.

Stylocorine, m. Bo. (g. de pla. rubiacées, à style en massue) Stylocorina, f.

Stylo-glosse, s. a. An. le –, le muscle –, (qui app. à l'apophyse *styloïde* et à la *langue*) der Griffelzungenmuskel.

Stylo-hyoïdien ou **stylo-chondro-hyoïdien**, s. a. An. le –, le muscle –, (qui app. à l'apophyse *styloïde* et à l'os *hyoïde*) der Griffelmuskel des Zungenbeins; der Griffelzungenbeinmuskel.

Styloïde, a. An. (qui ress. à un *stylet*) griffelförmig; apophyse – ou graphoïde, (ap. de l'os temporal) –er Fortsatz, Griffelfortsatz; Bo. queue –, Schwanzstiel.

Stylo-mastoïdien, ne, a. An. (qui a rapport aux apophyses *styloïde* et *mastoïde* zum griffelförmigen und zitzenförmigen Fortsatze gehörig; trou –, (à la partie postér. de l'apophyse *mastoïde*) Griffelloch, n.

Stylomètre, m. Arc. (instr. serv. à la stylométrie) Säulenmesser.

Stylométrie, f. Arc. (art de mesurer une colonne dans toutes ses parties, pour en connaître les proportions) Säulenmeßkunst, f.

Stylo-pharyngien, s. a. An. le –, muscle –, (app. à l'apophyse *styloïde* et au *pharynx*) der Griffelschlundmuskel.

Stylophore, m. Bo. (g. de pla. formé de la chélidoine diphylle)

Stylosanthe, m. Bo. (g. de pla. légumin., formé de qs esp. de sainfoins) Stylosanthus.

Stylure, m. Bo. (g. de pla. anal. aux embotryons, it. autre g. formé d'une pla. de la Louisiane)

Stymatose, f. Méd. (hémorrhagie de l'urètre) das Blutharnen.

Stymphalides, a. pl. My. oiseaux –, (ois. monstrueux, qui, suivant la fable, infestaient les bords du lac de *stymphale*, en *Arcadie*) stymphalische Vögel.

Stypandre, f. Bo. (g. de pla., fam. des asphodèles, voisin des dianelles) id.

Styphélie, f. Bo. (g. de pla., fam. des bignones) id.

Stypticité, f. (qualité de ce qui est *styptique*) zusammenziehende, stopfende Kraft.

Styptique, s. a. Méd. (qui a la vertu d'arrêter le sang et de resserrer, de crisper les vais.) blutstillend, zusammenziehend; un –, médicament –, ein z–es, b–es Mittel.

Styrax, c. *storax*.

Styx, m. My. (le fleuve des enfers, qui tirait son origine d'une fontaine d'Arcadie) der Styx; les eaux, les bords du –, die Gewässer, die Ufer des S.; passer le –, über den S. fahren; jurer par le –, par les eaux du –, bei dem S. schwören.

Su, cf. *savoir*.

Suada ou **suadèle**, f. My. (déesse de la persuasion et de l'éloquence chez les Rom.) Suada, Ueberredungsgöttinn, f.

Suage, m. Chaud. (petite enclume pour faire les bordures) Kehl-amboß; Eper. (morceau de bois ᵹ à plu. crans, qu'on pose sur l'enclume pour travailler qs pièces) Zahn-amboß; Ét. (tour qu'on donne aux assiettes d'étain ᵹ au dessous du bord) Einfassung der zinnernen Teller; Mar. (coût des graisses et du suif dont on enduit un vais., pour le faire siller plus aisément) Schmiergeld, n; Or. (bordure de la vaisselle d'argent) Kranz (am Silbergeschirr); Ser. (outil pour forger et enlever les barbes des pênes, it. pour forger les pièces en demi-rond, triangulaires, ou d'autres figures) Kehlhammer.

Suager, Chaud. (faire le *suage*) den Rand eines Kessels ᵹ umbiegen und fügen.

Suaire, m. (linceul dans leq. on ensevelit un mort) Grabtuch, Leichent., Schweißt.; (Lazare) sortit de son tombeau, enveloppé de son –, stieg aus seinem Grabe in sein L. gehüllt; le saint –, (les linges qu'on croit avoir servi à ensevelir J. C.) das heilige G.; it. (petite représentation en peinture du saint –) kleines G-gemälde.

Suave, a. (d'une douceur agréable) lieblich, angenehm;

nehm; (mets) d'un goût –, von a-em Geschmacke; fg: mélodie –, l-e Melodie; Pt. (doux et gracieux) l.; (ce peintre) a une manière –, hat eine l-e, a-e Manier; (le coloris de ce tableau) est –, ce tableau a une couleur –, est d'une couleur –, (la couleur a une cert. sérénité et une douceur qui affecte agréablement la vue, sans la frapper trop vivement) ist l.; dieses Gemälde hat ein l-es Colorit, eine l-e Farbengebung; composition, effet –, l-e Composition, a-e Wirkung; 2. (pt d'odeurs) un parfum, une odeur –, ein l-er Duft, Geruch.

Suavement, ad. (d'une man. *suave*) pu. lieblich.

Suavité, f. (qualité de ce qui est *suave*) **Lieblichkeit, Anmuth**, f; il y a, il règne dans ses ouvrages, dans ses compositions une – qu'on ne trouve point ailleurs, in seinen Werken ꝛ ist, herrscht eine A., die man ꝛ; la – de sa voix, de cette harmonie, die L. ihrer Stimme, dieses Einklanges; la – de ses mœurs, die A. seiner Sitten; das Sanfte, Angenehme in seinen Sitten; la – de cette odeur, de ces parfums, die L. dieses Geruches ꝛ; Dév. (cert. douceur que l'ame éprouve quand Dieu la favorise) süße, angenehme Empfindung, Rührung; elle sent, elle éprouve dans l'oraison des –s merveilleuses, während des Gebetes fühlt sie wunderbar angenehme Rührungen, hat sie wu. süße Empfindungen.

Subalterne, a. (subordonné à un autre) **untergeordnet**; juge –, juridiction, siège, justice –, -er Richter, -e Gerichtsbarkeit, -er Gerichtsstuhl, -es Gericht; Unter-richter, -gerichtsbarkeit, -gericht; art, science –, (qui dépend de q. autre) -e Kunst, Wissenschaft; Mil. officiers –s, -e Offiziere, Subaltern-cf.; 2. m. les –s, (juges ou officiers –s) die Unterbeamten, u-en Offiziere; die Untergebenen; surveiller ses –s, über seine Untergebenen eine gute Aufsicht führen; ce n'est qu'un –, un simple –, er ist nur ein Unterbeamter, Untergebener, ein bloßer Subalternoffizier.

Subalternité, f. (qualité, état de ce qui est *subalterne*) pu. **Untergebenheit**, f; il s'ennuie dans sa –, der Zustand von U. macht ihm lange Weile.

Subdélégation, (ga-cion) f. (commission par laq. un off. supér. commet un particulier pour agir sous ses ordres et en son absence; it. fonction de *subdélégué*, sa durée, son étendue) id. Unter-abordnung, -bevollmächtigung, f.

Subdélégué, m. (celui qui est *subdélégué*, c.) **Untergeordnete, -bevollmächtigte**; *Subdelegat.

Subdéléguer, (ghér) va. (*déléguer* en sous-ordre, commettre, avec pouvoir d'agir, de négocier, pt de qn qui, ayant autorité de son prince, commet un autre pour agir à sa place) unter-abordnen, -bevollmächtigen; einen Unterbevollmächtigten ernennen; *subdelegiren; (un juge délégué) ne peut pas –, (à moins que ce pouvoir ne lui soit donné en t. exprès par sa commission) kann keinen an seiner Stelle abordnen od. bevollmächtigen; (l'intendant de la province) subdélégua tel officier pour ꝛ, ordnete den und den Beamten an seiner Stelle ab, ernannte den .. zu seinem Unterbevollmächtigten, um .., cf. *délégué*.

Subdistique, a. Cris. (dont les facettes sont disposées sur le même rang, deux d'entr'elles étant surmontées d'une nouv. facette) **halbdistisch**, *subdistisch; péridot –, -er Peridot.

Subdiviser, (diviser une partie d'un tout *déjà divisé*) unter-abtheilen, -eintheilen; il divise son ouvrage en chapitres, et il subdivise chaque chapitre en sections, er theilt sein Werk in Kapitel ab, und jedes Kapitel wieder in mehrere Abschnitte; Gé. cf. *quarte*.

Subdivision, f. (division d'une des parties d'un tout déjà divisé) **Unter-abtheilung**, f; tant de divisions et de –s embrouillent le discours, so viele Abtheilungen und -en verwirren die Rede.

Subduple, a. 2. Arith. c. *sous-double*.

Suber, (èr) m. Chi. (l'une des subst. des végétaux, anal. au liège) der Korkstoff, korkartige Stoff.

Subérate, m. Chi. (sel formé par l'union de l'acide *subérique* avec q. base) korksaures Salz.

Subéreux, se, ou **liégeux**, se, a. Bo. (composé de subst. molle et élastique, sembl. à celle du liège) **korkartig**; tige –se, ein -er Stengel.

Subérique, a. Chi. (tiré du *liège*; contenant de l'acide *subérique*) **korksauer**; la potasse –, das -e Pflanzenlaugensalz; acide –, (préparé avec le liège et l'acide nitrique) die Korksäure.

Subgrondation, f. An. (enfoncement de q. partie du crâne) Eindrücken, n.

Subgronde, f. Arc. c. *sévéronde*.

Subhastation, (cion) f. Cou. (vente publique au plus offrant et dernier enchérisseur) **Versteigerung**, f.

Subhaster, Cou. (vendre des héritages ꝛ à cri public) versteigern.

Subintrant, e, a. Med. fièvre –e, (dont un accès commence avant que le précédent soit fini) ein zwischen-eintretendes Fieber.

Subir, (co. finir) va. (être assujetti, soumis à ꝛ; endurer volontairement ou forcément ce à quoi l'on est condamné par la nature, la loi, les circonstances) **leiden, ausstehen**; sich (einer S.) **unterwerfen**; – une peine, eine Strafe l., a., sich einer St. u.; – la loi du vainqueur, sich dem Gesetze des Siegers u.; (q. chose que vous ordonniez), je subirai votre jugement, (je m'y soumettrai) ich werde mich Ihrem Urtheile u.; – la question, (y être exposé, soumis) die Folter a., auf die Folter kommen; il a subi l'examen, un rigoureux .., er hat die Prüfung, eine strenge Pr. ausgehalten, erstanden; (le criminel) a subi son jugement, (la peine prononcée par le j.) hat seine Strafe ausgestanden; Pa. – l'interrogatoire, (comparaître devant le juge, et répondre à ses interrogations) ins Verhör kommen, das Verhör a., gerichtlich verhört werden.

Subit, e, a. (soudain, qui arrive tout à coup) **plötzlich**; mouvement, changement –, mort, terreur –e, -e Bewegung, Veränderung, -er Tod ꝛ; cela a été si – que ꝛ, das geschah so p., ging so schnell zu, daß ꝛ; (son départ) a été fort –, erfolgte p., sehr schnell.

Subitement, ad. (d'une man. *subite*) **plötzlich**; il partit si –, qu'il ne put ꝛ, er reisete so p. ab, daß er ꝛ; il est mort –, er ist p. gestorben; cela est arrivé bien –, das hat sich p. ereignet, ist p. gekommen.

Subjectif, ve, a. Métaph. (qui a rapport, qui app. au sujet) **beiwohnend**, inwohnend, *subjectiv; qualité –ve, b-e, s-e Eigenschaft.

Subjection, (jèk-cion) f. Rh. (figure par laq. l'orateur se fait des interrogations, des objections, pour y répondre lui-même) selbst aufgeworfene und selbst beantwortete Frage (eines Redners).

Subjectivité, f. Métaph. (qualité de ce qui est *subjectif*) *Subjectivität, f.

Subjoindre, (joindre encore à ..) pu. noch hinzufügen.

Subjonctif, (jonc-tif) s. a. Gr. le –, ou mode –, (mode du verbe *subordonné* à un autre verbe qui précède et dont il dépend pour former le sens de la phrase) **die gebundene Form**, Verbindungsart; der *Subjunctiv; le présent du –, ou le – présent, die gegenwärtige Zeit der g-n F.; le que – ou conjonctif, (qui accompagne le mode –) das von der g-n F. begleitete que; 2. –, ve, a. (qui app. au –): la forme –ve, die g. F.; proposition –ve, Satz in der g-n F.

Subjugal, a. Mu. ton –, (dans le plein-chant, ton subordonné, tels que les tons plagaux) untergeordneter Ton.

Subjuguer, (-ghér) va. (vaincre, dompter, réduire, soumettre par la force des armes) **unterjochen**; – un pays, une nation, ein Land ꝛ u.; fg: (la grace, la raison ꝛ) subjugue la passion, besiegt, bezwingt die Leidenschaft; fg: –qn, (prendre le dessus, l'ascendant sur lui) fa. einen **beherrschen**; il se laisse – par tous ses valets, er läßt sich von ꝛ; il est subjugué par sa femme, er wird von .. beherrscht, fa. er steht unter dem Pantoffel seiner ꝛ; (il voulait dominer ici, mais il a trouvé son homme) qui l'a –é, welcher ihn unter sich gebracht hat, Meister über ihn geworden ist; – les esprits, sich die Geister, Gemüther unterwerfen, unterwürfig machen.

Sublapsaire ou **post-lapsaire** ou **infra-lapsaire**, m. Th. (théologien qui pense que Dieu sauve ou réprouve cert. pers., conséquemment à leurs bonnes ou à leurs mauvaises œuvres, ou en conséquence de la prévision de la chute d'Adam) Sub-, Post-, Infralapsarier.

Sublet, m. hn. (sous g. de poi. labres anal. aux lutjans)

Sublimation, (cion) f. Chi. (opération par laq. les parties volatiles d'un corps, élevées par la chaleur du feu, s'attachent au haut du vase) **Emportreibung**, *Sublimation, f; les produits de la –, die Ergebnisse od. Erzeugnisse der E. od. S.

Sublimatoire, s. a. Chi. le –, vaisseau –, (qui sert à la *sublimation*, tel que l'alambic ꝛ) *Sublimirgefäß, n; zur Emportreibung od. Sublimation dienendes G.

Sublime, a. (haut, relevé, pt des choses morales) **erhaben**; génie, esprit –, ame –, sentiments –s, -er Kopf, Geist, -e Seele, -e Gesinnungen; pensée –, style –, -er Gedanke ꝛ; images –s, -e Bilder; (homme) d'un mérite –, von hohem, von dem größten Verdienste; les sciences –s, die höhern Wissenschaften; les plus –s connaissances, die -sten Kenntnisse; la géométrie – ou transcendante, (ou infinitésimale, ou des infiniment petits) die höhere Meßkunst, *Transcendentalgeometrie; An. (qui est dessus); le muscle –, (muscle de l'avant bras, au-dessus du muscle profond) der Hakenarmmuskel; 2. m. (ce qu'il y a de grand, d'excellent dans les sentiments, les actions ꝛ) **das Erhabene**; le – d'une pensée, du style, das E., die Erhabenheit eines Gedankens ꝛ; (un exemple, un beau trait) du –, von Erhabenheit; il y a du – dans ces sentiments, dans cette action, es liegt od. ist et. E-s in diesen Gesinnungen, in dieser Handlung; le – des images, (dans un poème ꝛ) das E. in den Bildern; traité du – par Longin, Longin's Abhandlung von dem E-n. Syn. cf. *relevé*.

Sublimé, m. Chi. (parties volatiles du mercure élevées par l'act. du feu dans un matras ꝛ) **Sublimat**, n; emporgetriebenes Quecksilber; – corrosif, (ou muriate suroxigéné de mercure) ätzendes S., fressendes Quecksilbers-; – doux, (ou muriate de mercure doux) süßes, versüßtes S., mildes Quecksilber-, mildes, versüßtes Quecksilber.

Sublimement, ad. (d'une man. *sublime*) **erhaben**; penser –, e. denken; il s'est exprimé –, er hat sich e. ausgedrückt; (cette pensée) est rendue –, ist e., auf eine -e Art ausg.

Sublimer, Chi. (opérer la *sublimation*) **emportreiben**, *sublimiren; – du mercure, de la fleur de soufre, Quecksilber ꝛc., s.; mercure -é, emporgetriebenes, sublimirtes Q.

Sublimité, f. (qualité de ce qui est *sublime*) **Erhabenheit**, f; la – du style, d'une science, des pensées, die E. der Schreib-art ꝛ; par la – de son rang, il peut ꝛ, vermöge der E. seines Ranges kann er ꝛ.

Sublingual, e, (lein-gual) a. An. (situé sous la *langue*) unter der Zunge liegend, befindlich; artères, glandes –s, die Pulsadern ꝛ unter der Z.

Sublunaire, a. Od. (qui est entre la terre et la *lune*) **unter dem Monde befindlich**, *sublunarisch; corps –s, u. dem M. b-e Körper; tous les êtres –s, alle u. dem M. b-e Wesen; la région –, die Gegend u. d. M.

Sub-luxation, f. Chir. (l. incomplète) Verstauchung, unvollkommene Verrenkung, f; Vertreten, Uebertreten, n.

Sub-marin, e, a. Phy. (qui existe ou qui s'est formé sous la *mer*) **unter dem Meere**; couches de formation –, u. d. M. gebildete Schichten.

Submental, e, a. c. *sous-mental*.

Submerger, (co. *loger*) va. (inonder, couvrir d'eau) **überschwemmen; unter Wasser setzen**; (le déluge) submergea la terre, überschwemmte die Erde, setzte die Erde u. W.; (on rompit les digues), pour – les environs de la ville, um die Gegend um die Stadt herum zu ü., u. W. zu s.; (les digues se rompirent), et le pays fut submergé, und das Land wurde überschwemmt; 2. (engloutir dans l'eau); le vaisseau a été –é; ceux qui étaient dans le vaisseau ont été –és, das Schiff ist gesunken, versunken, untergegangen, von den Wellen verschlungen worden; die auf dem Schiff waren, sind ertrunken, haben in den Wellen ihren Tod gefunden; Bo. tige, feuille –ée, (entièrement plongée dans l'eau) untergetauchte Stengel ꝛ; plantes –ées, (qui croissent dans l'eau, sans jamais s'élever à la surface) unter dem Wasser wachsende Pflanzen.

Submersible, a. Bo. fructification –, (celle des pla. qui élèvent leurs fleurs hors de l'eau pour la fécondation, et replongent ensuite les ovaires fécondés, dont l'émersion aurait empêché ou gêné l'accroissement) Frucht-entwicklung, -bildung unter dem Wasser, f; (plusieurs plantes fluviatiles) ont leur fructification –, entwickeln ihre Frucht unter dem Wasser; fleur –, (qui rentre dans l'eau après la fécondation) (Blume, welche sich nach der Befruchtung wieder unter das Wasser taucht).

Submersion, f. (gr. inondation, qui couvre totalement un terrain) (gänzliche) **Ueberschwemmung**, f; cela a causé la – dans tout le pays, das verursachte eine Ue. im ganzen Lande.

Submultiple, subnormale, c. *sous-multiple* ꝛ.

Subodorer, va. (sentir de loin, à la trace) pu. von Weitem riechen, nachr.

Subordination, (cion) f. (ordre établi entre les pers., ou cert. choses, et qui les rend dépendantes les unes des autres) **Unter-ordnung**, Mil. *Subordination, f; il y a dans l'Église différents degrés de –, (co. des diacres aux prêtres, des prêtres aux évêques, des évêques au pape) es gibt in der Kirche verschiedene Stufen der U.; la – maintient la discipline dans les armées, die S. erhält die Mannszucht bei den Kriegsheeren; il a fait une faute

contre la –, er hat einen S-sfehler begangen; il est ennemi de toute –, er ist ein Feind aller U., Abhängigkeit od. Unterwürfigkeit; 2. (dépendance d'une personne à l'égard d'une autre) il est touj. demeuré dans une grande – à l'égard d'un tel, er hat sich gegen den und den stets in tiefer Unterwürfigkeit gehalten, ist gegen .. immer sehr unterwürfig gewesen; il y a de la – du lieutenant au capitaine, der Lieutenant ist dem Hauptmanne untergeordnet, steht unter dem Hauptmanne; la – où sont ces deux sciences, de cette science à l'autre, das Verhältniß der U., in welchem diese zwei Wissenschaften zu einander, in welchem diese Wissenschaft zu jener steht.

Subordinément, ad. Pra. (en conséquence; par une suite et dépendance nécessaire) mithin, folglich; dem zu Folge; in Gemäßheit dessen; la partie fut declarée non recevable, et – mal fondée en ses lettres, es wurde erklärt, daß die Partei mit ihrem Gesuche, ihrer Klage ₂ nicht gehört od. zugelassen werden könne, m. daß ihre Angaben, Klagen ₂ ungegründet seyen; 2. c. *subordonnément*.

Subordonnément, ad. (avec subordination, en sous-ordre) auf eine untergeordnete Weise; il commande (dans cette place) – au gouverneur, er kommandirt nur unter dem Oberbefehle des Gouverneurs; er ist als Kommandant dem Gouverneur untergeordnet.

Subordonner, (établir un ordre de dépendance de l'infér. au supér.) unterordnen, *subordiniren; les officiers inférieurs sont sudordonnés aux supérieurs, les prêtres sont .. aux évêques, die Unter-offiziere sind den Ober-of., die Priester den Bischöfen untergeordnet; 2. (pt des choses); (Dieu) a –é certaines choses à d'autres, hat gewisse Dinge andern unterg.; (les épisodes dans un poëme) doivent être –és à l'action principale, müssen der Haupthandlung unterg. seyn.

Subornateur, c. *suborneur*.

Subornation, (cion) f. Jur. (act. de suborner) Verleitung, Verführung (zu einer unerlaubten, pflichtwidrigen Handlung), f; la – des témoins, die Anstiftung der Zeugen (zu einem falschen Zeugnisse); il est convaincu de –, er ist der V., der A. überwiesen; il a eu part à la – (de cette fille), er hat an der Verf. Theil gehabt.

Subornement, m. Jur. le – des témoins, (crime de suborneur) die Anstiftung der Zeugen.

Suborner, (séduire; induire à faire une mauvaise act., une act. contre le devoir) verleiten, verführen, anstiften; – des enfants de famille, Kinder von guter Familie v.; – des témoins, des juges, (pour leur faire déposer faux ₂) falsche Zeugen anstellen; Z. (zu einer falschen Aussage), Richter (zu einer falschen Angabe ₂) verl., a.; se laisser –, sich v. lassen; – les domestiques, das Gesinde verf., a., aufstiften; les témoins –és, die angestifteten Z.; il a –é cette fille, er hat dieses Mädchen verführt. Syn. cf. *séduire*.

Suborneur, se, s. (pers. qui suborne) Verführer, Anstifter, inn; un – de témoins, ein A. falscher Zeugen; un – de filles, ein Mädchen-v.; c'est un –, er ist ein V.; punir les –ses, die V-innen, A-innen strafen.

Subrécargue, m. (t. pris de l'espagnol; off. des comptoirs de la comp. des Indes, chargé de vendre les marchandises qui arrivent, et d'en acheter d'autres pour le retour) *Supercargo.

Subrécot, m. (le surplus de l'écot, ce qui reste au delà de ce qu'on s'était proposé de dépenser) fa. Nachzeche, f; (ils n'avaient voulu dépenser que douze francs), il y a eu un écu de – par tête, es gab aber eine N. von einem Thaler auf den Kopf; fg: (demande ultérieure, à laq. on ne s'attendait point) fa. Nachforderung, Nachrechnung, f; (j'étais convenu de cela), et il m'a demandé telle chose par –, und er hat mir noch das und das nachgefordert, noch eine Nachf. von ₂ gemacht.

Subreptice, a. Jur. (obtenu par surprise, en avançant q. fausseté; opp. à obreptice, où l'on cache q. fait essentiel) durch falsche Angabe erschlichen; lettres de grace obreptices et –s, d. Verheimlichung und f. A. er-e Gnadenbriefe; privilège –, er-e Freiheit, er-es Vorrecht; provision obreptice et –, durch Verh. und f. A. er-er Bestallungsbrief; 2. ext. (pt de diverses choses qui se font furtivement et illicitement); une édition –, ein heimlicher Nachdruck.

Subrépticement, ad. (d'une man. subreptice) erschlichener Weise; durch Erschleichung; il a obtenu ce privilège, ces lettres –, er hat diesen Freibrief ₂ durch ein falsches Anbringen, durch falsche Angaben erschlichen.

Subreptif, ve, a. c. *subreptice*.

Subreption, (cion) f. Jur. (surprise qui a lieu dans les lettres ou graces subreptices) Erschleichung (durch falsche Angaben), f; il y a –, lorsqu'on avance comme vrai une chose fausse, (même lorsqu'on est de bonne foi) es ist eine E., wenn man eine unwahre Sache als wahr angibt; moyens d'obreption et de –, (par lesq. on prouve que des lettres ₂ sont *obreptices et subreptices*, pour en obtenir la nullité) Beweise der Verheimlichung und falscher Angaben; l'obreption peut justement être soupçonnée d'aussi mauvaise foi que la –, man kann mit Recht annehmen, daß die E. durch V. eben so unredlich sey, als die, da man et. Falsches angibt.

Subrogateur, m. Pra. (anc. créancier qui en *subroge* un nouveau en son lieu et place aux droits qu'il avait contre son débiteur) Forderungs-abtreter.

Subrogation, (cion) f. Pra. (act. de subroger) die gerichtliche Einsetzung in Eines Stelle; it. die Erlangung der Rechte eines Andern durch Uebertragung; das Eintreten in eines Andern St. und R.; *Subrogation, f; la – assure mon hypothèque, die S. sichert mein Unterpfand; requête de –, Bitte um gerichtliche E. in die St. und R. eines Andern; la – dans les droits du créancier au profit d'un tiers, die E. in die R. des Gläubigers zum Vortheile eines Dritten; – légale, conventionelle, (qui a lieu en vertu de la loi, ou d'une convention) die gesetzliche, die in einem Vergleiche bedungene E. od. Eintretung in die St. und R. eines Andern; la – de personnes, (qui se transportent leurs droits) die Su. der Personen, die E. einer P. in die St. einer andern; la – de choses, (dont l'une est substituée à une autre) die Su. von Sachen; die Unterschiebung einer Sache an die St. einer andern; ce bien est devenu propre par –, dieses Gut ist durch Su. eigen geworden.

Subroger, (co. *loger*) va. Pra. (substituer, mettre à la place de qn) in eines Andern Stelle und Rechte einsetzen, einem Andern sein Recht abtreten, übergeben; – qn en ses droits, einen in seine Rechte e., ihm seine Ansprüche a.; j'amortirai cette rente, à la charge que vous me ferez – en la place de votre créancier, ich will diese Rente tilgen, unter der Bedingung, daß Sie mich in die Stelle Ihres Gläubigers e. lassen; j'ai été subrogé en son lieu et place, en ses droits, noms et actions, ich bin an seine Stelle gesetzt, in alle seine Rechte eingesetzt worden; – un rapporteur, (le nommer à la place d'un autre) einen andern Referenten ernennen, cf. *poursuivant*; *subrogé* tuteur, (nommé par les parents ou par le conseil de famille, pour veiller aux intérêts du mineur lorsqu'ils seront en opposition avec ceux du tuteur) Gegenvormund. CF. 420. dans toute tutelle, il y aura un –é tuteur ₂, bei jeder Vormundschaft soll ein G. seyn. Ex. – un actionnaire à un autre, einem seinen Kux abgewähren und einem Andern zug.

Subséquemment, (ka-man) ad. Pra. (ensuite, après) hernach, nachher, darauf; (il a déclaré ne vouloir pas se prévaloir de cette donation), et – il y a renoncé en forme, und n. hat er förmlich darauf Verzicht gethan.

Subséquent, e, (cé-kan) a. (qui suit, qui vient après) nachfolgend; par un acte, par un traité –, vermöge einer –en Verhandlung, eines –en Vertrages; un testament – annulle le premier, ein –es od. neueres T. hebt das erstere auf.

Subside, m. (toute taxe ou imposition que les sujets paient au souverain, pour subvenir aux besoins de l'État) Steuer, Hülfs–, f; un fort –, eine starke S.; imposer, lever des –s, –n auflegen, erheben, cf. *cadastre*; H. d'Angl. l'ancien –, le supplément à l'ancien –, le nouveau –, le tiers du – ₂, die alte H., die Ergänzung der alten H., die neue H., das Drittel der H. ₂; 2. (tout secours d'argent que des sujets donnent au souverain) H.; Beisteuer, f; on demanda tant au clergé par forme de –, man forderte von ₂ so und so viel als H. od. B., unter dem Namen einer H. od. B.; Gu. (secours d'argent qu'un prince donne à son allié, en vertu d'un traité) Hülfsgelder, *Subsidien, pl; (ce prince, cet État) donne de grands –s à ses alliés, zahlt seinen ₂ beträchtliche Hülfsg., S.; il touche trois millions de –s, er bekommt, bezieht drei Millionen Hülfsg., S. Syn. cf. *impôt*.

Subsidiaire, a. Pra. (qui sert à fortifier ce qu'il y a de principal dans une aff. contentieuse; ce qu'on allègue à la suite des raisons qu'on a déjà employées) beihülflich, Hülfs ..., *subsidiarisch; alléguer des moyens –s, Hülfsgründe, Beweise anführen, beibringen, cf. *conclusion*; hypothèque –, (2de hyp. serv. à assurer la re. et qui ne l'est qu'au défaut de l'autre) zweites Unterpfand; subsidiarische Hypothek; caution –, (dans le même sens) zweite od. subsidiarische Bürgschaft; After-b., Rück-b., Schad-b.; bedingter Mithaftung, cf. *conclusion*; it. ext. raison –, (qui vient à l'appui des précédentes) ein Hülfsgrund.

Subsidiairement, ad. Pra. (d'une man. subsidiaire, en 2d lieu) beihülflich, *subsidiarisch; le certificateur est tenu –, quand le débiteur et la caution sont insolvables, der Rückbürge ist b. od. su. zur Zahlung verbunden, wenn ₂; il a conclu – à ce que le prix de la vente lui fût restitué, er hat su. od. in der Nebenbitte auf den Rückersatz des Kaufschillings angetragen; conclusions prises –, su. angehängte Bitten; Neben-bitten, Hülfs-b.

Subsistance, f. (nourriture et entretien) Unterhalt; fournir, pourvoir à la – de qn, d'une armée, einem U. schaffen, für Jemandes U., für den U. eines Heeres sorgen; il a sa – assurée, sein U. ist gesichert, er hat sein sicheres Auskommen; (travailler, soigner) pour la – de sa famille, für den U. seiner Familie ..; 2. (imposition jointe à la taille, et affectée à la – des troupes) Kriegssteuer, Soldaten-st., f; (payer) la taille et la –, die gewöhnliche Steuer und die K.; it. pl. (tout ce qui est nécessaire à la – d'une armée) U.; Bedürfnisse, Lebensmittel, n. pl; (l'armée) tire ses –s de tel pays, zieht seinen U., seine B. aus dem und dem Lande; (l'hiver était rude), les –s manquaient, es fehlte an L-n; Mil. mettre un soldat en –, (attacher un soldat éloigné de son corps à un dépôt ou à un autre corps, pour y recevoir la –) einem (von seinem Corps entfernten) Soldaten seinen U. bei einem andern anweisen; la – des pièces, Art. (cert. somme que le roi paie pour chaque pièce de canon ₂ mise en batterie dans les sièges) Stück-geld, Stückbedienungs-g., Batteriestück-g., n. Syn. on fait des provisions pour la –, on apprête à manger pour la *nourriture*, on choisit entre les mets les *aliments* convenables, man schafft Vorräthe für den U. an, man bereitet Essen zur Nahrung, man wählt unter den Speisen die Nahrungsmittel aus, welche einem zuträglich sind; 2. les *denrées* se vendent pour de l'argent; les –s ont rapport à la nourriture, à l'entretien; les *vivres* sont les –s qui font vivre, Eßwaaren werden für Geld verkauft; Unterhaltsmittel beziehen sich auf die Ernährung, auf den Unterhalt; Lebensmittel sind diejenigen Unterhaltsmittel, welche zum Leben erforderlich sind; – se dit de ce qui sert à nourrir, à entretenir, à faire subsister; *substance* de ce qui est absolument nécessaire pour vivre; les –s abondent chez les uns, d'autres consument dans la douleur leur *subst.*, Unterhaltsmittel nennt man, was zum Ernähren, Erhalten, zum Leben dient; nothdürftiger Unterhalt, Nothdurft heißt, was zum Leben unumgänglich nöthig, durchaus noth-wendig ist; die Unterhaltsmittel sind bei Manchen im Ueberflusse da, andere verzehren kummervoll ihre Nothdurft; celui là s'engraisse de la *substance* du peuple, l'autre mange en un jour la – de cent familles, der Eine mästet sich von der N. des Volkes, der Andere verzehrt in Einem Tage den Unterhalt von hundert Familien.

Subsister, vn. (exister encore, continuer d'être, pt des choses) bestehen, stehen, noch da od. vorhanden seyn; (les pyramides d'Égypte) subsistent depuis plus de trois mille ans, st. schon über dreitausend Jahre; (les plus beaux de ces édifices) ne subsistent plus, st. nicht mehr, sind nicht mehr v.; la partie du Colisée qui subsiste encore, der noch stehende, noch vorhandene Theil des Kolisäums; (aucune société) ne peut – sans lois, kann ohne Gesetze b.; 2. (demeurer en force et en vigueur) bestehen; Bestand haben, in Kraft bleiben; (cette loi, cette coutume) subsiste encore, besteht noch, ist noch in K., diese Gewohnheit besteht noch; tant que les traités subsisteront, so lange die Verträge b., B. h., in K. bl.; (ces arrêts) subsistent touj., (on n'y a point donné d'atteinte) sind noch in K.; (on a révoqué cette déclaration), elle ne subsiste plus, sie hat keine K. mehr; (tant que vous ne direz rien de plus fort), ma proposition subsiste, subsistera touj., steht mein Satz fest, wird mein Satz immer fest stehen; 3. (vivre et s'entretenir convenablement à un cert. état) bestehen, auskommen, zu leben haben; sich fortbringen, erhalten; (sans être riche), il ne laisse pas de – honnêtement, kommt er doch ordentlich aus, hat er doch anständig zu leben, bringt er sich doch ordentlich fort; comment peut-il – on

faisant de si grandes dépenses? wie kann er best., a., da er ꝛc.? il n'a pas les moyens de –, il n'a pas de quoi –, er hat sein Auskommen nicht, hat die Mittel nicht sich fortzubringen, er hat nicht zu leben, kann nicht best.; il ne subsiste que par les bienfaits, er lebt blos von ꝛc.; son métier le fait –, sein Gewerbe ernährt ihn, er lebt von seinem G.; faire – une armée, ein Heer erhalten, versorgen, mit den nothwendigen Bedürfnissen versehen; (les troupes) ne pourront – long-temps dans ce pays, werden sich in diesem Lande nicht lange erhalten, werden in .. nicht lange ihren Unterhalt finden können.

Substance, f. Phil. (être qui *subsiste* par lui-même, à la diff. de l'*accident*, qui ne *subsiste* qu'étant adhérent à un sujet) Wesen, n; *Substanz, f; – spirituelle, corporelle, geistiges, körperliches W., geistige ꝛc. S.; (tous les corps) sont des –s périssables, sind vergängliche W.; 2. (toute so. de matière); – pierreuse, ligneuse, aqueuse ꝛc., steiniger ꝛc. Stoff; steinige ꝛc. S.; – animale, minérale, végétale, thierische ꝛc. S., thierischer ꝛc. Stoff; les –s gazeuses, terreuses, inflammables, métalliques ꝛc., die gasartigen, erdigen ꝛc. S–en, Stoffe; une – compacte, spongieuse, ein fester od. dichter Stoff ꝛc.; An. la – blanche, médullaire du cerveau, die weiße, markige S. des Gehirnes; das weiße ꝛc. W...; Métal. cf. *rapace*; 3. (ce qu'il y a de meilleur, de plus succulent, de plus nourrissant en qc) S., Kraft, f; die feinsten, kräftigsten Theile eines Dinges; il n'y a guère de – dans ces sortes d'aliments, es ist nicht viel K., S., Nahrungsstoff, es sind nicht viel nährende Theile in ꝛc.; (on a fait trop tremper cette viande), l'eau en a tiré toute la –, la – s'en est allée, das Wasser hat alle K. herausgezogen, die K. ist weg; tirer la – des simples, die K. aus den Arzneikräutern ziehen; (les arbres, les plantes) attirent la – de la terre, ziehen den Nahrungssaft aus der Erde an sich; fg: il y a bc de paroles et peu de – dans ce discours, dans ce livre, (bc de verbiage et peu d'idées) diese Rede, dieses Buch enthält viele Worte, aber wenig Mark, Kern; 4. fg: (ce qu'il y a de plus essentiel dans un discours, dans un acte, dans une aff.) das Wesentliche od. Wesentlichste, der wesentliche Inhalt; (je n'ai pu retenir tout ce qu'il a dit), mais je vous en dirai la –, ich will Ihnen aber das W. davon sagen; it. (ce qui est absolument nécessaire pour la subsistance) die Nothdurft, der nothdürftige, nothwendigste Unterhalt; (ses enfants) lui ont tiré toute sa –, haben ihn ganz ausgesogen, haben ihn um alle seine Habe, um sein ganzes Vermögen gebracht; il s'est engraissé de la – du peuple, er hat sich mit dem Marke, von der N. des Volkes gemästet; 5. en –, adl. (sommairement, en abrégé, en gros) im Wesentlichen; kürzlich, überhaupt; voici en – ce qu'il a dit, was er gesagt hat, ist im W. Folgendes; je vous dirai en – ce que ce traité contient, ich will Ihnen kürzlich sagen, was dieser Vertrag enthält. Syn. cf. *subsistance*.

Substantiaires, (ciaires) m. pl. h. Ecc. (secte de luthériens qui prétendaient qu'Adam avait perdu par sa chute tous les avantages de sa nature) Substantiarier.

Substantiel, le, (ciel) a. (ce qu'il y a de plus succulent, de plus nourrissant dans un aliment) nahrhaft, kräftig; on a tiré de cette viande ce qu'elle a de –, de plus –, man hat aus diesem Fleische das N–e, die Kraft, die n–en od. k–en Bestandtheile, die beste Kraft herausgezogen; it. (succulent; nourrissant, rempli de *substance*;) une nourriture –e, des viandes –les, eine k–e Nahrung od. n–e Kost; n–e, k–e Speisen; fg: (pt des ouvrages d'esprit) wesentlich; on a extrait de ce livre ꝛc. ce qu'il y a de plus –, man hat aus diesem Buche das W–ste ausgezogen; je vous dirai ce qu'il y a de – dans ce traité, ich will Ihnen das W–e dieses Vertrages sagen; Ecol. autref. les formes –les, (*substance* qui détermine la matière à être une cert. chose) die wesentlichen Formen.

Substantiellement, (cié-le-man) ad. Dd. (quant à la *substance*) wesentlich; dans l'eucharistie, on reçoit le corps de Notre-Seigneur réellement et –, in dem Sakramente des Abendmahles empfängt man den Leib unsers Herrn wirklich und w.

Substantif, s. a. Gr. (nom qui signifie q. *substance*, q. être); nom, mot –, Haupt-wort, Grund-w., Sach-w.; homme, animal, beauté ꝛc. sont des –s, de noms –s, Mensch, Thier, Schönheit ꝛc. sind Hauptwörter; le – et l'adjectif, das H. und das Beiwort; le verbe être est qf. –, verbe –, (quand il n'est pas auxiliaire) das Zeitwort seyn ist manchmal H., wird m. als H. gebraucht.

Substantivement, ad. (en man. de *substantif*) hauptwörtlich, als Hauptwort; (plu. adjectifs) s'emploient qf. –, se prennent –, werden manchmal h., als Hauptwörter gebraucht.

Substituer, (mettre une chose, une pers. à la place d'une autre) unterschieben, an die Stelle eines andern Dinges thun, setzen; (on le soupçonne) d'avoir tiré des papiers du sac, et d'en avoir substitué d'autres, er habe Papiere aus dem Sacke genommen, und andere untergeschoben, an deren Stelle gethan; l'enfant (qu'elle nourrissait) étant mort, elle substitua son fils à la place, da das Kind gestorben war, schob sie ihren Sohn an dessen Stelle unter; enfant –é, untergeschobenes Kind; Dr. (appeler qn à une succession après un, ou à défaut d'un autre héritier) nachsetzen; zum Nach-erben od. After-erben einsetzen; *substituiren; – un héritier, einen Erben n.; (il a laissé ses biens à son frère), et il lui a –é son neveu, und seinen Neffen zum N. od. A. eingesetzt; le –é ou l'héritier –é, der Nach-erbe, After-erbe, der nachgesetzte Erbe; 2. (pt des héritages qu'on laisse à qn par testament, pour en jouir après le 1er héritier qui n'a que l'usufruit) il a –é cette terre aux aînés de sa maison, er hat dieses Gut den Aeltesten seines Hauses durch eine Aftereinsetzung od. After-erbsatzung versichert; – un nouveau débiteur ꝛc. à l'ancien, une nouvelle dette à l'ancienne, (en déchargeant l'anc. débiteur, en éteignant l'ancienne dette) an die Stelle des alten Schuldners einen neuen annehmen, an die Stelle einer alten Schuld eine neue übernehmen, annehmen; Méd. – un médicament ꝛc. à un autre (q. succedané) eine Arznei durch eine andere ersetzen; 2. mp. c. *sophistiquer*.

Substitut, (thi-tu) m. (adjoint d'un fonctionnaire public, pour se soulager) Gehülfe, Amts–, *Substitut; (tous les procureurs du roi) étaient –s du procureur général, waren G–n, A–n, Substituten des ꝛc.; le premier –, der erste G., A.; 2. (celui qui exerce une charge, qui s'acquitte d'une fonction pour un autre) Amts-vertreter, Stell-v.

Substitution, (thi-tu-ci) f. (act. de *substituer*) Unterschiebung, f; la – d'un titre faux a fait perdre ce procès, dieser Rechtshandel ging durch U. einer falschen Urkunde verloren; la – d'un enfant, die U. eines Kindes; Alg. (opération par laq. on met, dans une équation, à la place d'une quantité, q. autre quantité qui lui est égale, quoique exprimée d'une man. différente) die U., *Substitution; méthode des –s, (où, aux variables qui entrent dans une équation différentielle proposée, l'on *substitue* d'autres variables égales à des fonctions des 1es, et telles qu'après la –, la proposée devienne d'une forme donnée) das U–sverfahren, die S–smethode; Jur. (disposition par laq. on *substitue* ses biens, ou une partie, cf. *substituer* (2)) After-einsetzung, (After-erbsatzung, v.) f; die nachgesetzte Erbfolge; S.; – graduelle, (où les héritiers présomptifs sont appelés à titre de – suivant l'ordre naturel de succéder) die Aftereinsetzung nach der natürlichen Erbfolge, cf. *pupillaire*; la – d'un nouveau débiteur ou créancier à l'ancien, la – d'une nouvelle dette à l'ancienne (cf. *substituer*), die Annahme eines neuen Schuldners od. Gläubigers statt des älteren, die Annahme, Uebernahme einer neuen Schuld statt der älteren; Méd. – des médicaments, (altération, sophistication) Verfälschung; faire – de drogues, die Arzneien verfälschen.

Substraction, f. hc. (construction souterraine d'un édifice sous un autre, pt d'édifices antiques, sur les ruines desq. on en a élevé de modernes) Unterbau.

Subtangente ꝛc., c. *sous-tangente* ꝛc.

Subterfuge, m. (fuite, échappatoire en mat. de chicane, d'aff., de dispute) Ausflucht, f; chercher des –s, Ausflüchte suchen; user de –s, Ausflüchte vorbringen; les –s de la chicane, die Ausflüchte der Rechtsdreherei; le – est connu, man kennt die A.; poursuivre l'adversaire dans ses –s, die Ausflüchte des Gegners aufzudecken, zu vernichten suchen.

Subtil, e, a. (délié, fin; menu; opp. à *grossier*, *épais*) fein, dünn, zart; air, sang –, matière –e, d–e Luft, d–es Blut, f–er, z–er Stoff; une poudre bien –e, ein sehr z–es, f–es Pulver; trait de pinceau, de plume fort –, sehr f–er, z–er Pinselstrich, Federstrich; faire évaporer ce qu'il y a de plus –, das Feinste, die f–sten Theile verdunsten lassen; 2. (qui s'insinue, qui pénètre promptement); c'est un venin –, das ist ein f–es, durchdringendes Gift; (le vif-argent) est fort –, ist sehr eindringend; fg: il a l'œil –, la vue, l'oreille, l'ouïe –e, (voit, entend aisément tout ce que la plupart des autres ne voient ꝛc. qu'avec peine) er hat ein scharfes Auge, Gesicht, ein f–es od. leises Ohr, Gehör; fg: (adroit à faire des tours de main) f., gewandt, behend; (ce joueur de gobelets) est fort –, ist sehr fein, g., b.; un – voleur, coupeur de bourses, ein f–er, g–er, b–er Dieb ꝛc.; il a la main –e pour escamoter, er hat eine fertige Hand, et. heimlich wegzustehlen, wegzumausen; voilà un tour de main bien –, (fait avec bc d'adresse) das ist ein sehr f–er, b–er Taschenspielerstreich; (le renard) est un animal fort –, ist ein sehr f–es, listiges, schlaues Thier; (le chat, le chien) sont fort –s, sind sehr b., sehr flink; it. (pt de l'adresse de l'esprit en cert. choses); esprit –, pensée –e, ein f–er, scharfsichtiger, mp. spitzfindiger Kopf; ein f–er, scharfsinniger Gedanke; cet argument est –, dieser Beweis ist scharfsinnig, ist fein ausgedacht; (ce raisonnement) est plus – que solide, ist mehr spitzfindig als gründlich; (ces distinctions) sont fort –es, sind sehr fein, sehr gesucht; un homme – dans la dispute, dans l'école, ein in Streit-übungen sehr g–er, scharfsinniger Kopf; ein scharfsinniger Schulgelehrter; Scot est nommé le docteur –, Scotus wird der scharfsinnige Lehrer genannt; Fau. c. *mal-subtil*; Syn. cf. *fin* (a).

Subtilement, ad. (d'une man. *subtile* et adroite) fein, gewandt, behende, listig, scharfsinnig, mp. spitzfindig; auf eine f–e ꝛc. Art; cela est – imaginé, das ist f. ausgedacht; disputer –, auf eine sch–e, sp–e Art streiten, disputiren; dérober, escamoter –, b. wegstehlen, wegmausen; il entra – dans mon cabinet, er schlich sich leise, unvermerkt in mein Kabinet; il se dégagea – d'entre leurs mains, er machte sich auf eine b–e, g–e Art aus ihren Händen los; se tirer – d'une mauvaise affaire, sich f., l., auf eine f–e, l–e Art aus einem schlimmen Handel ziehen.

Subtilisation, (cion) f. Chi. (act. de *subtiliser* les liqueurs, essences ꝛc.) Verfeinerung, Verdünnung, f.

Subtiliser, (rendre *subtil*, délié, pénétrant) verfeinern, verdünnen; cela subtilise le sang, das verdünnt das Blut; (le vin) –e les esprits, macht die Lebensgeister flüchtiger; – une poudre, ein Pulver fein zerreiben; – des liqueurs, Flüssigkeiten verf.; fa. (attraper, tromper subtilement) auf eine feine Art betriegen; (si vous n'y prenez garde), il vous subtilisera, so wird er Sie schnellen, Ihnen eine Nase drehen; 2. vn. (raffiner, chercher trop de finesse dans une question, dans une aff.) grübeln, klügeln, vernünfteln; on s'éloigne qf. de la vérité à force de –, durch vieles Gr., Kl., Vern. entfernt man sich zuweilen von der Wahrheit; il ne faut pas tant – dans les affaires, in Geschäften muß man nicht so spitzfindig seyn, nicht so viel kl.

Subtilité, f. (qualité de celui ou de ce qui est *subtil*) Feinheit, Dünnheit, Dünnigkeit od. Dünne, Zartheit, f; la – de la matière, de l'eau, du feu, de la poussière ꝛc., die F., D. der Materie, die D. des Wassers, das Eindringende, Durchdringende des Feuers; die F. des Staubes ꝛc.; la – de l'air, du sang, die D. der Luft ꝛc.; – (d'une poudre), die F., Z.; – (d'un poisson), die F., das Durchdringende; la – des sens, de la vue, de l'ouïe ꝛc., die F., Schärfe der Sinne ꝛc.; – d'esprit, de raisonnement, die Scharfsinnigkeit; das scharfsinnige, mp. das spitzfindige Urtheilen; la – d'esprit, du raisonnement, die F. des Geistes, Verstandes; die Scharfsinnigkeit, mp. Spitzfindigkeit im Urtheilen, in Schlüssen; la – (d'un bateleur, d'un voleur), die Gewandtheit, Behendigkeit, Flinkheit; – de main, die Fl., B. der Hand; trop de – gâte ordinairement les affaires, zu vieles Klügeln verderbt gewöhnlich die Sache; il met trop de – dans les affaires, er bringt zu viel Klügelei in die Geschäfte, klügelt zu viel bei den Geschäften; ces distinctions de l'école sont de vaines –s, die Schul-unterscheidungen sind leere Spitzfindigkeiten, Klügeleien, Grübeleien; mp. je ne suis pas la dupe de ses –s, ich lasse mich durch seine Spitzf., durch seine Schlauheit nicht täuschen; la – est bien voisine de la friponnerie, die Schlauheit grenzt sehr nahe an Schelmerei.

Subtriple, c. *sous-triple*.

Subulaire, f. Bo. (pla. aq. des pays froids, fam. des crucifères) Wasserpfriemen.

Subulé, ée, a. Bo. (fait en alène; terminé en pointe très fine) pfriemförmig; stipe –, feuille –ée, –er Strunk ꝛc.

Subulicornes, m. pl. hn. (fam. d'ins. névropt., à antennes en forme d'alène) Käfer mit ahlenförmigen Fühlhörnern. (et pointu en forme d'alène) Pfriemschnäbler.

Subulirostres, m. pl. hn. (fam de passereaux à bec faible

Suburbicaire, a. h. Ecc. (nom qf donné aux provinces d'Italie, qui composaient le diocèse de Rome) zum Sprengel der Stadt Rom gehörig; les dix provinces –s, (qui comprenaient l'Italie depuis le Pô, avec les îles de Sicile, de

Corse et de Sardaigne) die zu dem Sp. der St. R. gehöri-gen zehn Provinzen; église –, évêques –s, zum Sp. von R. gehörige Kirche, Bischöfe.

Subvenir, ir. (co. *tenir*) vn. (secourir, soulager) Bei-stand leisten; zu Hülfe kommen, beispringen, beistehen; – charitablement aux misérables, den Un-glücklichen liebreich beisp., beist., zu H. k.; – à qn dans son besoin, einem in seiner Noth beist., beisp., zu H. k.; 2. (pourvoir, suffire) abhelfen, sorgen; on ne peut pas – à tout, man kann nicht Allem a., für Alles s.; – aux pressantes nécessités de l'État, den dringenden Bedürf-nissen des Staates a., für die . . s.; on a (et non pas on *est*) subvenu à ses besoins, man hat seiner Noth, seinen Be-dürfnissen abgeholfen; – aux dépenses, Ausgaben be-streiten.

Subvention, (ci) f. (secours d'argent, esp. de subside ex-traord. pour les besoins de l'état) Beisteuer, Hülfs-st., Noth-st., f; la – qu'on a demandée à cette province, a été accordée, die B., welche man verlangt hat, ist; droit de –, das R. eine B. od. H. zu verlangen; – de guerre –, Kriegssteuer, f. *Syn.* cf. *impôt*.

Subversif, ve, a. (qui renverse, détruit) v. umstürzend; den Umsturz, Untergang einer Sache bewirkend.

Subversion, f. ord. fg. (renversement) Umsturz; la – des lois, de la morale, der U. der Gesetze; (causer, amener) l'entière – de l'État, den gänzlichen U., Unter-gang des Staates; Méd. – d'estomac, (vomissement vio-lent) Magen-umkehrung, f; heftiges Erbrechen.

Subvertir, (co. *finir*) va. fg. (renverser) umstürzen, umstoßen; – les lois, la constitution de l'État, die Ge-setze u.; it. les lois, les principes de la morale, die . . u.

Suc, (suk) m. (liqueur qui s'exprime des viandes, des pla. herbes, fleurs) Saft; le – de ce fruit est acide, der S. dieser Frucht ist sauer; – huileux, – laiteux, öliger, milchiger S.; tirer, exprimer le – d'une herbe, den S. aus einem Kraute ausziehen; le – des plantes, der Pflanzen-; – de réglisse, Süßholz-; il y a bien du – dans cette viande, elle a bien du –, dieses Fleisch hat viel S., ist sehr saftig; 2. (cert. liqueurs qui se trouvent dans le corps des ani., ou dans la terre); les –s qui sont filtrés dans l'estomac, (pour la digestion) die Säfte, welche in dem Ma-gen abgesondert werden, cf. *nourricier*; les –s de la terre, die Säfte der Erde; An. – moelleux, (subst. huileu-se répandue dans les cellules des os) Mark-, Knochen-; – nerveux, (liqueur que qu-uns ont cru exister dans les nerfs) Nerven-, cf. *gastrique, pancréatique*; Bo. – propre, (liqueur qui réside principalement dans l'écorce, et distinguée de la lymphe par sa couleur, sa subst. et sa saveur) eigenthüm-licher S.; Chi. – de citron, (acide citrique des modernes) Citronen-; Hn. – minéral, (toute subst. minérale et inflam-mable qui est liquide ou l'a été, co. bitume, succin) Berg-, Erd-, cf. *lapidifique*; fg. (ce qu'il y a de bon, de substantiel dans un livre); il a bien profité de la lecture de ce livre, il en a tiré, pris tout le –, le – et la moelle, er hat dieses Buch mit vielem Nutzen gelesen, er hat allen S., den S. und die Kraft, das Beste herausgezogen.

Succé, m. hn. (ois. de St Domingue, de g. canard, et qu'on élève dans les basses cours) (Anas Jacquini).

Succédané, ée, a. Phar. médicaments –s, (qu'on peut substituer à ceux qu'on a prescrits, qui ont des vertus analo-gues) Ersatzmittel, *Surrogat, n; on a présenté plu. substances comme –ées du quinquina, (pour le trai-tement des fièvres) man hat mehrere Stoffe als E. der Chi-narinde vorgeschlagen; it. m. (le sirop de raisin, de pom-me) et autres –és du sucre, und andere E. des Zuckers.

Succéder, (co. *céder*) vn. (venir après, prendre la place de) folgen; (la nuit) succède au jour, folgt auf den Tag; le jour et la nuit succèdent l'un à l'autre, se . ., les saisons . ., se . . les unes aux autres, Tag und Nacht, die Jahreszeiten f. auf einander, cf. *repos*; – à qn, (posséder après lui q. charge, dignité) einem nachf., im Amte f. od. nachf.; il a succédé à son père dans son emploi, dans cette dignité, er ist seinem Vater in seinem Amte ge-folgt, nachgefolgt; – à l'empire, à la couronne, (y parvenir après un autre) in der Regierung f., nachf., durch Erbfolge zur Regierung, zur Krone gelangen; il succéda au royaume après son frère, er folgte seinem Bruder in der Regierung des Reiches; Jur. (recueillir l'hérédité d'une pers. par droit de parenté) erben; (les enfants) succèdent au père, c., beerben den Vater; – ab intestat, ohne Te-stament e.; il lui a –é en tous ses biens, er hat sein ganzes Vermögen geerbt; être habile à –, capable de –, erb-fähig seyn; CF. 755. les parents au delà du douzième degré ne succèdent pas, über den zwölften Grad ent-fernte Verwandten e. nicht, cf. *successible*; fg. (pt d'un hom. vif et alerte pour ses intérêts) fa. il est habile à –, er ist gleich bei der Hand, wo es auf seinen Vortheil ankommt; er ist ein rühriger Mensch; er nimmt seinen Vortheil wohl in Acht; 2. (réussir, prospérer, pc) gelingen, glücken, von Statten gehen; (tout ce qu'il entreprend) lui suc-cède, gelingt, glückt ihm; tout lui succède à souhait, Al-les geht ihm nach Wunsch.

Succenteur, (suk-çan) m. h. Ecc. c. *sous-chantre*.

Succenturiaux, (suk-çan) a. An. reins –, ou capsu-les atrabilaires, ou glandes surrénales, Nebennieren, cf. *surrénal*.

Succenturié, a. An. muscles –s, ou pyramidaux, (2 muscles du bas-ventre, près de l'os pubis) die pyramidenför-migen Bauchmuskeln.

Succès, (suk-cè) m. (réussite, issue d'une aff.; ce qui arrive de conforme ou de contraire au but qu'on s'était proposé dans un dessein) Erfolg; bon, heureux –, malheureux –, gu-ter, glücklicher, ungl. E.; (l'entreprise) a eu tout le – qu'on désirait, hat ganz den erwünschten E. gehabt, ist ganz nach Wunsch ausgefallen; je désespère du – de cette affaire, ich zweifle an dem Gelingen dieser Sache; tout dépend du –, du bon ou du mauvais – que cela au-ra, Alles hängt von dem –e, Ausgange, von dem guten od. schlimmen –e od. Ausgange ab, den dieses haben wird; avoir un bon –, guten Fortgang haben; gut ge-hen od. ablaufen; gut ausfallen; les grands, les glo-rieux – de ses armes, die großen, ruhmvollen Fortschritte seiner Waffen; sein großes, rühmliches Waffenglück; le – ne répondit pas à l'attente, der E. od. Ausgang ent-sprach der Erwartung nicht; 2. abs. (pt d'un – heureux) prêcher, plaider avec –, avec bc de –, mit gutem, glück-lichem E–e, mit Beifall, mit großem B. predigen; le – de ses armes, der gute, glückliche Fortgang seiner Waffen; sein Waffenglück; (cet opéra, ce livre) a eu du –, un grand –, hat B., großen B. gefunden, ist mit B., mit großem B. aufgenommen werden; – ou non, (que le – en soit bon ou mauvais) es mag gelingen, glücken od. nicht; es gehe, wie es wolle, cf. *réussite*.

Successeur, (suk-cè-ceur) m. (celui qui succède à qn dans q. dignité, emploi) Nachfolger; – légitime, rechtmäßi-ger N.; – en charge, Amts-, Amtsfolger; le – au pontifi-cat, à l'empire, au trône, der N. auf dem päpstlichen Stuhle, der N. in der Regierung, auf dem Throne, der Reichs-, der Thronfolger; il est reconnu pour le fu-tur – au trône, er ist als künftiger Th. anerkannt; il le nomma son – à l'empire, er ernannte ihn zum Th., zu sei-nem N. in der Regierung; (les évêques), –s des apôtres, N. der Apostel.

Successible, (suk-cessi-) a. a. Jur. (capable de succéder, d'hériter) erbfähig; erbfolge-fähig; parents –s, qui sont ou se trouvent –s, –e Verwandte; CF. 755. à dé-faut de parents au degré – dans une ligne, les parents de l'autre ligne succèdent pour le tout, fehlt es in einer der beiden Linien an Verwandten des –en Grades, so erhalten die Verwandten der andern Linie das Ganze; les –s en ligne collatérale, die E–en in der Seitenlinie; (ses enfants) et autres –s, und andere –e Personen, und andere Erben.

Successif, ve, a. (qui se succède sans interruption) un-unterbrochen; aufeinanderfolgend; mou-vement –, u–e Bewegung; vibrations –ves, u–e, a–e Schwingungen; l'ordre – des nuits et des jours, (ordre dans leq. ils se suivent) die Ordnung, in welcher die Tage und Nächte auf einander folgen; die u–e Folge der Tage; 2. (qui suive de près, qui arrive à peu d'intervalle de . .) a.; (la place) ne fut emportée qu'après plu. attaques –ves, wurde nur nach mehreren a–en Angriffen genommen; Jur. (qui est relatif à une succession ou hérédité); titre –, droits –s, Erbschaftsanspruch, Erbrechte; CF. 780. la donation, que fait de ses droits –s un des cohéritiers . ., emporte de sa part acceptation de la succession, die Schenkung, wodurch einer der Mit-erben . . seine Erb-rechte überläßt, führt von seiner Seite die Annahme der Erbschaft mit sich.

Succession, (suk-cè-cion) f. (ordre dans leq. plu. person-nes se succèdent, pt des emplois, dignités) Folge, f; la –, l'ordre de –, (à l'empire, dans une charge) die F., Nach-, Erb-, die Erbfolge-ordnung; régler, établir la – au trô-ne, à la couronne, die Thron- bestimmen, festsetzen; it. (pt des choses) la – des nuits et des jours, des mois, des années, (la man. dont ils se succèdent) die F. der Nächte; die Ordnung, nach welcher Tag und Nacht, die Monate, die Jahre auf einander folgen, cf. *armes*; 2. (suite de plu. pers. ou choses qui ont succédé les unes aux autres) F., Reihe, f; (cette maison) offre une – de rois de mâle en mâle non interrompue depuis plu. siècles, zeigt eine seit mehreren Jahrhunderten ununterbrochene männliche F. od. R. von Königen; il y a dans cette place une – de gens de mérite, bei diesem Amte findet sich eine R. verdienstvol-ler Männer; une – de fripons, eine F., R. von Schel-men; tout ce règne fut une – de fautes, diese ganze Re-gierung war eine R. von Fehlern; une – d'idées, eine R. od. Kette von Vorstellungen; la – du temps, des temps, (le cours, la suite du . .) die Zeitf.; il n'est rien arrivé de semblable dans toute la – des temps, des siècles, in der ganzen F. der Zeiten, in der ganzen F. od. R. der Jahr-hunderte hat sich nichts Aehnliches zugetragen; par – de temps, (par une longue suite de . .) in der F. der Zeit, der Zeiten; durch die Länge der Zeit; As. – des signes, (ordre dans leq. ils se suivent et selon leq. le soleil y entre successive-ment) die F. der Zeichen; Jur. (man. dont les biens d'un dé-funt sont transmis à ses héritiers ou légataires) Erbfolge, f; dans l'ordre des –s, les descendants sont préférés aux as-cendants et aux collatéraux, in der E–ordnung gehen die Verwandten in absteigender Linie denen in aufstei-gender Linie und den Seitenverwandten vor; – directe, collatérale ou indirecte, die gerade E., die E. in gerader Linie; die E. der Seiten- od. Neben-verwandten; la – ab intestat, die natürliche, gesetzliche E.; la – bénéficiai-re ou par bénéfice d'inventaire, (que l'héritier accepte sous condition de n'être point tenu des dettes au delà du contenu en l'inventaire) die Erbschaft od. Beerbung unter dem Vor-behalte der Rechtswohlthat des Verlassenschaftverzeich-nisses, cf. *inventaire, ouverture, successif*; échoir, ve-nir à qn par –, einem ansterben, erblich zufallen; biens venus par –, angestorbenes Vermögen; it. (les biens, les effets qu'un homme laisse en mourant) Erbschaft, Ver-lassenschaft, f; Nachlaß; grande, riche –, große, reiche Erbsch.; – endettée, embrouillée, verschuldete, verworrene Erbsch., cf. *curateur*; les effets d'une –, die Erbschaftsstücke; renoncer à une –, auf eine Erbsch. Verzicht leisten, sich einer Erbsch. begeben; accepter, recueillir une –, eine Erbsch. annehmen, einthun; ils partagèrent la –, sie theilten die Erbsch., B., den N.

Successivement, (suk-cè-si) ad. (l'un après l'autre) nach-einander, auf-e., hinter-e.; (toutes ces choses) arrivèrent –, ereigneten sich n., kamen a., h.; il y parvint –, er gelangte nach und nach, allmählig dazu; (le soleil) entre – dans tous les signes du zodiaque, tritt nach und nach in alle Zeichen.

Succet, c. *sucet*.

Succin, (suk-cein) m. hn. (ambre jaune; karabé de Born) Bernstein; sel, huile de –, -salz, -öl, n; une mine de –, eine -grube; le – de Prusse, der preußische B.; la pêche du –, die -fischerei; – d'un jaune de citron, d'un jaune d'or, d'orange, citronen-gelber, gold-g., pome-ranzen-g. B.; – noir, (esp. de jayet compacte) Pechkohle, f.

Succinate, (suk-ci) m. Chi. (sel formé par la combinaison de l'acide succinique avec diff. bases) bernsteinsaures Salz; – d'alumine, de potasse, d'étain, b–re Thon-erde, Pottasche, b–res Zinn; bernsteinsäurehaltiges Thonsalz, gewächslaugensalziges, zinnhaltiges Bern-steinsalz.

Succinct, e, (suk-cein; -ceink, avant une voy.; -cein-te, f.) a. (court, bref, opp. à *prolixe*) kurz, k. gefaßt; un discours –, une relation –e, eine k. g–e Rede, ein k. g–er Bericht; il est – dans ses réponses, er ist k., faßt sich k. in; fg. (pt d'un repas léger, où il y avait peu à manger) gp. notre repas a été –, nous avons fait un repas bien –, un-sere Mahlzeit war nahe beisammen, k. beis.; wir haben eine sehr schmale, magere Mahlzeit gehalten; (son bien) est fort –, ist sehr nahe beis.; er hat gar wenig Vermö-gen. *Syn.* cf. *précis*, it. *concis, court*.

Succinctement, ad. (d'une man. succincte, en peu de mots) kurz; kürzlich; mit wenigen Worten; je vais vous conter – ce qui s'est passé, je vous dirai la chose le plus – que je pourrai, ich will Ihnen k. erzählen, was; ich will Ihnen die Sache so k. als möglich sagen; déjeuner, dîner –, (légèrement) fa. ein schmales, mageres Frühstück einnehmen; on dîne – chez lui, bei ihm hält man das Mittagsmahl k., bei ihm gibt es des Mittags nur schma-le Bissen; nous avons soupé fort –, unser Abendessen war sehr k. beisammen, sehr nahe beis.

Succinée, f. hn. (g. de cq. aussi nommé *ambrette, amphi-bulime*) Rahnschnecke.

Succinique, (suk-ci) a. Chi. n. acide –, autref. sel volatil de succin, (acide concret qu'on retire du *succin*)

Bernsteinsäure, f. (succin) Succinit.

Succinite, (suk-ci) f. Mg. (variété de grenat d'un jaune de

Succion, (suk-cion) f. (act. de sucer) das Saugen od. Aussaugen; die -gung; Méd. (il y a des plaies) qu'on guérit par la –, welche man durch A. heilt; Phy. (act. par laq. on élève une liqueur à une cert. hauteur) S.; il y a – quand on boit à une source, couché par terre, wenn man, auf der Erde liegend, aus einer Quelle trinkt, so geschieht es mittelst des S-s; la – des liqueurs avec un tuyau, avec la bouche, das S., Einsaugen der Flüssigkeiten mittelst einer Röhre, mit dem Munde.

Succise, (suk-cise) f. Bo. (la scabieuse des bois) Teufelsabbiß, -biß.

Succomber, (çu-kon-bér) vn. (être accablé sous le fardeau qu'on porte) erliegen, unterliegen; – sous le faix, sous le poids, unter der Last e., der Last u.; (le mulet était trop chargé), il succombe sous le poids, es erlag unter der Last, es unterlag der Last; – sous le faix des affaires, – sous le travail, (en être accablé) unter der Last der Geschäfte, unter der Arbeit e.; fg: (se laisser vaincre par ꝛc.); – à la douleur, à la tentation, à la fatigue, dem Schmerze, der Versuchung, Ermattung u.; im (od. unter dem) S., in od. unter der V. e.; it. (avoir du désavantage en qc qu'on entreprend contre qn); (vous attaquer un homme trop puissant), vous succomberez, il vous fera –, Sie werden u., den Kürzern ziehen; er wird Meister über Sie werden; souvent l'innocent succombe, oft unterliegt der ꝛc.; (il avait entrepris un mauvais procès), aussi y a-t-il -é, auch hat er unterlegen.

Succotrin, (suk-) m. Bo. l'aloès –, (esp. d'aloès de l'île de Succotara) die Succotrin-aloe; faux –, (aloès vulgaire, originaire du Malabar) die unechte S.; die gemeine Aloe.

Succovie, v. Bo. (g. de pla. formé de la bunias des îles Baléares) id.

Succube, (suk-) m. Mag. (démon ou esprit qui, suivant l'opinion po., prendrait la forme d'une fem., pour avoir commerce avec un hom., opp. à incube) Nachtweibchen, n.

Succulent, e, (çu-ku) a. (plein de suc, fort nourrissant, pt des aliments) saftig; kräftig, nahrhaft; mets, bouillon, potage –, k-e Speise ꝛc.; rôti –, viande -e, s-er Braten ꝛc.; l'usage des aliments -s, der Genuß k-er, n-er Speisen; fruits -s, feuilles -es, s-e Früchte, Blätter; Syn. cf. *savoureux*; Bo. les -s, (fam. de pla. comprenant celles connues sous le nom de *pla. grasses*, co. le cierge) saftige Pflanzen; Pfl. mit dicken fleischigen Blättern.

Succursale, (çu-kur-) f. une –, église –, (qui sert d'aide ou de secours à une paroisse) Beikirche, Neben-k., Hülfs-k., f; (cette paroisse) a deux -s, hat zwei B-n.

Sucement, m. (act. de sucer) das Saugen, Aus-; le – ou la succion des plaies, das A. der Wunden.

Suce-pin, suce-racine, m. Bo. (pla. parasite de la racine du pin ꝛc.) Fichtensauger; das Ohnblatt.

Sucer, (attirer à soi q. liqueur ou suc par le moyen de la bouche, des lèvres ꝛc.) saugen, aus-, ein-; – le suc d'un fruit, la moelle d'un os, den Saft aus einer Frucht, das Mark aus einem Knochen s., a.; (l'enfant) suce le lait de sa nourrice, saugt die Milch seiner Amme ein, in sich; (la belette) suce le sang des pigeons, saugt den Tauben das Blut aus; (le loup) suça le sang de la brebis, sog dem Schafe das Blut aus; (les sangsues) sucent le mauvais sang, s. das böse Blut aus; – un os, (en – le suc) an einem Knochen s., einen Knochen a.; (les abeilles) sucent les fleurs, s. die Blumen aus; (les plantes) sucent les sucs de la terre, s. die Säfte aus der Erde ein; faire – une plaie par qn, eine Wunde durch Jemand a. lassen; fg: – qc avec le lait, (le recevoir, en être imbu de bonne heure, le contracter dès l'enfance) et. mit der Muttermilch e.; il a sucé la vertu, la piété, le vice, ces opinions avec le lait, er hat die Tugend ꝛc. mit der M. eingesogen; c'est un penchant, une aversion de famille qu'il a sucée avec le lait, das ist ein Hang, eine Abneigung, den, die er mit der M. eing. hat; fa. – qn, (tirer peu à peu le bien, l'argent de qn) an einem s., einen a.; (il a des parents) qui le sucent, welche an ihm s., ihn a.; (c'est une vraie sangsue) qui le suce jusqu'aux os, jusqu'à la moelle des os, qui lui suce jusqu'à ꝛc., der ihn bis aufs Blut, bis auf das Mark aussaugt.

Sucet, (çu-cè) m. hn. (le rémora) der kleine Saugefisch, Sauger; Schiffhalter.

Suceur, m. Méd. (qui suce les plaies pour les guérir) Sauger, Aus-; Hn. le – de miel, (le colibri) der Honig-–; it. pl. les -s, l'ordre des -s, (ordre d'ins., comprenant ceux qui, avec leur trompe ꝛc. sucent le sang des ani., co. la puce, le pou ꝛc.) die S.; die saugenden Ziefer; it. les -s, (division de poi. appelée cyclostome) die Saugefische, -mäuler; Hy. le – d'une pompe aspirante, der Sauger, das Saugerohr einer Saugepumpe.

Suçoir, m. (ce qui sert à sucer) Saugewerkzeug, n; Hn. (organe d'un ins., d'un cq., d'une pla., de qt poissons, qui leur sert à sucer leurs aliments, l'eau ꝛc.) das S., die Saugeschale (der Schalthiere, Fische); der Saugerüssel (der Ziefer); les -s (des plantes), (les radicules) die Saugewürzelchen.

Suçon, m. (marque, esp. d'élevure faite à la peau en la suçant violemment) Sauge-mahl, n; -flecken; (elle a baisé si fort cet enfant), qu'elle lui a fait plu. -s, daß sie ihm mehrere Mähler gemacht hat.

Suçoter, (sucer peu à peu et à diverses reprises) saugen; nach und nach aus-; (pt d'enfant) nutschen; – le jus d'une orange, den Saft aus einer . . a.; (cet enfant) suçote ce fruit, la viande, (qu'il ne peut pas encore manger) saugt diese Frucht ꝛc. aus, nutscht an dieser Frucht ꝛc.; donnez lui qc à –, gebt ihm etwas zu n.

Sucre, m. (suc qu'on tire d'une so. de cannes des pays chauds, surtout des Indes occ.) Zucker; – de roseau ou de canne, Rohr-; – blanc, gris, fin –, weißer ꝛc. Z.; les cannes à –, die -rohre; moulin à –, -mühle, f; un pain de –, ein -hut; faire du –, Z. sieden; – pilé, Stampf-; – brut, (opp. à *raffiné*) Roh-; – raffiné, (nettoyé de ses impuretés) Fein-; *Raffinade, f; – noir, (– brut qui n'a pas un bel œil, qui n'a pas été assez essuyé et écumé dans la cuisson) brauner Z.; – bis, (fait du – noir) grauer Z.; – natif, (tel qu'il est dans les cannes) natürlicher Z.; – perlé, c. – *royal*; – terré, (blanchi dans les formes, en les couvrant de terre grasse) mit -erde weiß gemachter Z.; – tapé, (fait avec de la cassonade blanche, ou – déjà raffiné qu'on tape ou bat fortement dans les formes) Schlag-; – de palme, (pain de – d'un goût de violette, fait en Holl., et qu'on enveloppait dans des feuilles de *palmier*) Palm-; – de Malte, (– gris de l'île de Malte) Melis; Melis-; – rosat, (– blanc cuit dans de l'eau de rose et réduit en tablettes) Rosen-; – royal, ou perlé, (fait avec la plus belle cassonade ꝛc.) Königs-, geperlter Z.; – candi, (– cristallisé, ainsi appelé d'abord en Italie, du nom de l'île de Candie, d'où le peuple a cru qu'on l'apportait) Kandis; Kandis-, -kand; – candi blanc, rouge, (fait avec du – plus ou moins blanc) weißer, rother Kandis-; – d'orge, (composition faite avec du – et de l'eau d'orge, bonne pour le rhume) Gersten-; – tors, (composition faite de – et de jus de réglisse, qui se vend en petits bâtons tortillés) mit Süßholzsaft bereiteter Z.; Stangen-; – d'érable, d'érable blanc, – de betteraves ꝛc., (esp. de – qu'on a tiré du suc de ces arbres ou pla., pour remplacer celui des colonies) Ahorn-, weißer Ahorn-, Runkelrüben-; – de plaine ou de plane, c. – d'*érable*; le – de raisin ꝛc., der Trauben-; Conf. – à la plume, (– qui a atteint le 4e degré de cuisson) Feder-; Z. vom vierten Grade der Einkochung; confitures à mi –, (où l'on ne met que la moitié du – qu'on a accoutumé de mettre aux autres) Backwerk, Eingemachtes, wozu man nur halb so viel Z. als gewöhnlich nimmt; Chi. – de lait, (sel obtenu en faisant évaporer et cristalliser le petit lait) Milch-; – (ou sel) de plomb, – de saturne, (acétate de plomb cristallisé, d'une saveur douce et sucrée) Blei-; – potable, qf. c. *galbanum*; Jar. le – vert, ou la poire . ., (esp. de poire d'un goût sucré) -birn; la grosse . ., die große -birn; Phar. – vermifuge, (mercure éteint en le triturant avec un peu d'éthiops minéral, et étendu de sucre) Wurm-; fg: (pt d'une homme fort doucereux) fa. il est tout – et tout miel, er ist lauter Z. und Honig, ein zuckersüßes Männchen; P. cf. *apothicaire*.

Sucrer, va. Cui. (assaisonner avec du sucre, saupoudrer de sucre) zuckern; – (le café, des fraises ꝛc.), z.; – (un gâteau), z., über-, mit Zucker bestreuen; (confitures) trop sucrées, zu stark gezuckert; (ce fruit, ces poires) sont sucrées, (fort douces) sind zuckersüß; melons sucrés, poires sucrées, Zuckermelonen, Zuckerbirnen; Chi. sels -és, (combinés avec l'acide oxalique) zuckersaure Salze; fer -é, sel de mars -é, zuckersaures Eisen, Eisensalz; Conf. pois sucrés, (dragées rondes ord. faites avec de l'anis) Zuckerkörner; überzuckerte Aniskörner; P. (pt d'une femme qui affecte de paraître modeste, innocente, scrupuleuse) elle fait la sucrée, sie macht die Sittsame; sie thut spröde.

Sucrerie, f. (lieu, bâtiment où l'on fabrique le sucre) Zuckersiederei, f; les -s de l'île de la Martinique, die -en auf der Insel M.; 2. (lieu où l'on raffine le sucre) Zuckerraffinerie, f; il y a une belle – dans cette ville, es ist eine schöne Zuckerr. in ꝛc.; les -s d'Amsterdam, die Zuckerr-n in A.; 3. pl. (choses où il entre bc de sucre, co. dragées, confitures, tourtes ꝛc.) Zucker-werk, -backwerk, -gebackenes, n; il aime les -s, er ist ein Liebhaber vom Zuckerw., vom Zuckergebackenen.

Sucrier, (çu-krier) m. (vase où l'on sert le sucre) Zucker-dose, -büchse, -schachtel, f; un – d'argent ꝛc., eine silberne ꝛc. Z.; mettre du sucre dans le –, Zucker in die Z. thun; 2. (ouvrier qui travaille dans une sucrerie) Zuckersieder; Hn. le –, (ois. du g. grimpereau, qui se nourrit entr'autres du sucre des cannes) Zucker-fresser, -vogel.

Sucrin, (krein) am. (qui a le goût de sucre) zuckersüß; melon –, -e Melone, Zuckermelone.

Sucrion ou **soucrillon,** (lm) m. Bo. (esp. d'orge d'hiver, qui quitte la balle) die nackte Gerste; bière de –, (faite avec du –) Bier von n-r G.

Sucrite, m. Chi. (sel *sucré* ou oxalique) zuckersaures, -gesäuertes Salz; – martial, z. Eisensalz.

Suction, f. c. *succion*.

Sud, (sude) m. Gg. (partie opposée au *nord*; le midi) Süden, Süd; le – et le nord, S. und Norden; vers le –, du côté du –, gegen S. od. südwärts, aus S. od. von S. her; (ce pays) est bordé au – de telle rivière, a au – telle province, wird gegen S. von dem und dem Flusse begrenzt, hat gegen S. die und die Pr. zur Grenze; (l'Angleterre) est au – de l'Ecosse, liegt südlich von Schottland, liegt Sch. gegen S.; (les peuples, les pays) du –, des S.; die südlichen mittäglichen Völker, Länder; (naviguer) du côté du –, nach S.; (le vaisseau) courut tant de degrés au –, vers le –, segelte so und so viel Grade gegen S.; Mar. le vent de –, du –, ou abs. le –, der Südwind, der Süd; le – souffle depuis long-temps, wir haben schon lange Südwind, cf. *est*; (le vent) est –, (vient du –) ist Süd; faire le –, (faire route au –) südlich steuern, segeln.

Sud-est, (partie du monde qui est entre le *sud* et l'*est*; it. vent qui souffle de ce côté) Südost; it. S., -wind; (cette ville) est au – de telle autre, liegt süd-östlich von jener; il s'éleva un –, es erhob sich ein S., ein -wind, cf. *est*; – -quart-est, (plage qui occupe le milieu de l'espace qui sépare le – de l'*est sud-est*; it. vent qui souffle de cette plage) S. zum Osten, gen Osten; it. der S. zum Osten; der Wind aus S. zum Osten; – -quart-sud, (plage placée au milieu de l'espace qui sépare le – du *sud sud-est*; it. vent qui souffle de cette plage) S. zum Süden; it. der S. zum Süden; der Wind aus S. zum Süden.

Sud-ouest, (partie du monde entre le *sud* et l'*ouest*; it. vent qui souffle de cette plage) Südwest; it. S., -wind; au – de cette île, südwestlich von dieser Insel; il s'éleva un –, es erhob sich ein S., ein -wind; – -quart-ouest, (plage placée au milieu de l'espace qui sépare le – de l'*ouest-sud-ouest*; it. vent qui souffle de cette plage) S. zum Westen; it. der S. zum Westen, der Wind aus S. zum Westen; – -quart-sud, (plage placée au milieu de l'espace qui sépare le – du *sud-sud ouest*; it. vent qui souffle de cette plage) S. zum Süden; it. der S. zum Süden, der Wind aus S. zum Süden.

Sud-quart-sud-est, m. (plage placée au milieu de l'espace qui sépare le *sud* du *sud-sud est*; it. vent qui souffle de cette plage) Süd zum Osten; it. der S. z. O.; der Wind aus S. z. O.

Sud-quart-sud-ouest, m. (plage placée au milieu de l'espace qui sépare le *sud* du *sud-sud-ouest*; it. vent qui souffle de cette plage) Süd zum Westen; it. der S. z. W.; der Wind aus S. z. W.

Sud-sud-est, m. (plage placée au milieu de l'espace qui sépare le *sud* du *sud-est*; it. vent qui souffle de cette plage) Süd-südost; it. der S., -wind.

Sud-sud-ouest, m. (plage placée au milieu de l'espace qui sépare le *sud* du *sud ouest*; it. vent qui souffle de cette plage) Südsüdwest; it. der S., -wind.

Sudation, (ci) f. Méd. (act. de suer) das Schwitzen; – morbifique, krankhaftes S., krankhafter Schweiß, c. *éphidrose*.

Sudorifère, ord. sudorifique, a. a. (qui provoque la sueur) schweißtreibend; -es Mittel; poudre, breuvages -s, -es Pulver ꝛc.

Suée, f. (inquiétude subite et mêlée de crainte) b. Angstschweiß; cela leur donna la –, on leur donna une terrible –, das trieb ihnen den A. aus, man jagte es, trieb ihnen den A. aus, man machte ihnen schrecklich bange; il eut une fâcheuse –, es war ihm gewaltig angst, es wurde ihm angst und bange.

Suer, vn. (rendre de la sueur) schwitzen; – à (ou les) grosses gouttes, große Tropfen s.; – de faiblesse, de travailler, aus Schwäche, von der Arbeit s.; – pour s'être trop échauffé, wegen zu großer Erhitzung s.; (il vint) tout suant, ganz im Schweiße; faire – le malade, se faire

–, den Kranken, sich in Schweiß bringen; – de la tête, du visage, de tout le corps, am Kopfe, im Gesichte, am ganzen Leibe s.; il a la peau suante, les mains suantes, er hat eine schweißige Haut ꝛ; les mains, les pieds lui suent, er schwitzt an den Händen, an den Füßen; il sue de peur, d'angoisse, der Angstschweiß bricht ihm aus, an ihm aus; fg: tous les arts (tous les artisans) suent, alle Handwerksleute s.; le banc à –, (étuve) Schwitzbank, f; ext. (pt de l'humidité qui paraît sur les murailles ꝛ dans les temps de dégel) les murailles, les pierres, les fenêtres suent, die Mauern ꝛ s., schlagen aus; fg: (travailler be, se donner be de peine pour venir à bout de qc) il a bien sué pour cette affaire, sur cet ouvrage, er hat bei dieser Sache tüchtig geschwitzt, hat über diesem Werke gewaltig geschwitzt, dieses Werk hat ihm viel Schweiß gekostet; il a bien fallu – pour amasser tant de bien, es hat manchen sauren Schweiß gekostet, um ꝛ; faire – qn, le faire – d'angoisse, lui faire – sang et eau, (lui faire grande peur, de la peine, l'impatienter) einem warm, heiß machen, den Angstschweiß austreiben; il m'a bien fait –, er hat mir tüchtig warm gemacht; c'est un homme qui fait –, (dont la conversation est pesante et importune) dieser Mensch treibt einem den Schweiß, den Angstschweiß aus; Fabr. faire – le tabac, (dans la *suerie*) den Tabak s. lassen; 2. va. – les grosses gouttes, cf. *suer* (vn.); – de l'encre, de l'huile, (lorsque la *sueur* a qc de noir, de gluant, d'huileux; it. fg: être dans un gr. embarras) Tinte, Oel s.; in großer Verlegenheit, in Noth seyn; – du sang, Blut s.; – sang et eau, (être excédé de travail) Blut und Wasser s.; il a fallu – sang et eau pour le réduire à la raison, es hat unendlich viel Mühe gekostet, ihn zur Vernunft zu bringen; fg: il sue le crime, (pt de qn dont la réputation morale paraît au moins équivoque) er ist verdächtig, von zweideutigem Rufe; Méd. – la vérole, (se faire – pour en guérir) die Lustseuche aus–; il ne guérira point, s'il ne sue, s'il ne se fait –, er wird nicht genesen, wenn er nicht schwitzt, nicht die Schwitzkur gebraucht.

Suerce, f. Bo. (g. de pla., fam. des gentianées) Swertia, f.

Suerie, f. Fabr. (en Amér., bâtiment où l'on dépose les pla. de tabac pour les faire ressuer et fermenter) Schwitzhaus, n.

Suette, f. Méd. (maladie épidémique qui consiste dans une sueur excessive accompagnée de fièvre, d'une soif vive ꝛ) Schweißfieber, n; -sucht, -seuche, f; la – (ou sueur) anglaise, ou fièvre sudatoire, (maladie qui fit de gr. ravages en Angl. sous Henri VII, et dont on mourait qu au bout de 5 ou 6 heures) das S., der englische Schweiß.

Sueur, f. (humeur, eau, sérosité qui sort par les pores quand on sue) Schweiß; – abondante, copieuse, reichlicher, starker S.; – bénigne, aigre, puante, froide, wohlthätiger, scharfer ꝛ S.; la – de la mort, der Todes–; la – lui vint au front, lui coulait sur le visage, der S. brach auf seiner Stirn hervor, floß ihm über das Gesicht; il était tout en –, dégouttant de –, er war ganz im –e, in vollem –e, er troff von S.; (le mal) s'en ira par les –s, wird sich durch den S., durch –e heben; 2. (act. de suer) cela provoqua la –, das beförderte den S.; il lui prit une petite –, er gerieth in einen leichten S., es brach ein leichter S. an ihm aus; il lui prend des –s de temps en temps, es brechen von Zeit zu Zeit –e an ihm aus; er geräth, kommt von Zeit zu Zeit in S., cf. *se mettre*; fg: ord. pl. (peines qu'on se donne pour réussir à qc) gagner son pain à la – de son corps, de son front, de son visage, im –e seines Angesichts sein Brod essen; il en est venu à bout, après bien des fatigues et des –s, nach vielen Anstrengungen und manchem sauern –e, nach vieler Mühe und Arbeit ist es ihm endlich gelungen, ist er endlich damit zu Stande gekommen; Méd. cf. *suette*.

Suffètes, m. pl. Ant. (tiers magistrats de Carthage, qui avaient le même rang que les consuls à Rome) Suffeten.

Suffire, ir. (co. *conduire*) vn. (pouvoir, fournir, satisfaire à qc, pt des pers. et des choses) hinreichen, zureichen, genügen; je suffis seul à ce travail, à cet emploi, ich kann diese Arbeit allein verrichten, dieses Amt allein versehen; (il est trop accablé d'affaires), il ne peut pas – à toutes, er kann sie nicht alle versehen od. besorgen; ses forces ne suffisent pas à une telle entreprise, zu .. reichen seine Kräfte nicht hin; on ne peut pas – à tout, man kann nicht Alles thun, nicht überall seyn; (mille hommes) sont suffisants ou suffisent pour défendre ce poste, sind h-d zur Vertheidigung dieses Postens, reichen zur .. hin; (un seul valet) ne saurait – à tant de personnes, ist nicht h-d für, kann so viele P. nicht allein versehen; (la dépense est trop grande), il n'y peut pas –, er kann ihn nicht bestreiten; cet argent ne lui suffira pas, mit diesem Gelde wird er nicht ausreichen od. auskommen; il est suffisant pour payer, er hat h-des Vermögen zur Bezahlung; bonne et suffisante caution, guter und hinlänglicher Bürge; (cent écus par an) suffisent, lui .. pour sa subsistance, reichen zu seinem Unterhalte hin; cela n'est pas suffisant, ne suffit pas pour payer ses dettes, das ist nicht h-d, nicht hinlänglich, reicht nicht hin od. zu, seine Schulden zu bezahlen; avoir une fortune suffisante, ein h-des, hinlängliches Vermögen besitzen; (s'il perd ce procès), tout son bien n'y suffira pas, so wird sein ganzes Vermögen nicht z., nicht dazu h.; peu de bien suffit au sage, dem Weisen genügt an Wenigem, dem W. ist ein geringes Vermögen genug; si cela vous suffit, wenn Ihnen daran genügt, wenn das h-d für Sie ist, wenn Ihnen das genug ist, wenn Sie damit auskommen od. ausreichen; (cette étoffe) ne suffit pas pour une robe, reicht nicht zu einem Kleide; cette salle, cette table n'est pas suffisante pour tant de monde, dieser Saal kann nicht so viele Menschen fassen, an dieser Tafel haben nicht so viele M. Platz; se – à soi-même, (n'avoir pas besoin des autres) sich selbst g., genug seyn; fa. cela me suffit, cela suffit, abs. suffit, (voilà qui est bien, c'est assez, n'en parlons plus) das ist genug; schon gut; gut, gut; P. à chaque jour suffit sa peine, (il ne faut pas se tourmenter inutilement pour l'avenir) jeder Tag hat seine eigene Plage; Phil. le principe de la raison suffisante, (dont dépendent toutes les vérités contingentes) der Satz des z-den Grundes; Th. cf. *grace*.

2. imp. il *suffit* de tant de bled pour tant d'hommes, so viel Korn ist für so viel Menschen genug, hinreichend, reicht für so viele Menschen hin; il lui s. de savoir que ꝛ, es genügt ihm zu wissen, daß ꝛ; er braucht nicht weiter zu wissen, als daß ꝛ; qu'il vous suffise que je l'ai voulu, es sey Ihnen genug, daß ich es gewollt habe; od. blos: genug, daß ꝛ; il s. de vous dire ꝛ, es ist genug, wenn ich Ihnen sage ꝛ; il s. d'être pauvre pour être méprisé, man braucht nur arm zu seyn, um ꝛ; (vous êtes content), il s., das ist genug; il s. d'un calomniateur pour perdre un honnête homme, ein Verläumder ist h-d, einen ehrlichen Mann zu verderben.

Suffisamment, ad. (assez) hinreichend, hinlänglich, genug; zur Genüge; cela est prouvé –, das ist hinl. bewiesen; il a du bien –, il a – de bien pour s'entretenir ꝛ, er hat Vermögen g., hat hinl. Vermögen, um ꝛ; il n'a pas de bled – pour semer, er hat nicht Korn g., nicht g. Korn zur Aussaat; il en est, on l'en a – instruit, er ist hinr., man hat ihn hinl. davon unterrichtet. Syn. *assez* a rapport à la quantité qu'on veut avoir, – à la quantité qu'on veut employer; l'avare n'a jamais *assez* d'argent, le prodigue n'en a jamais –, *assez* hat Bezug auf die Menge, die man haben will, *suffisamment* auf die Menge, die man verwenden will; der Geizige hat nie Geld genug, nie so viel Geld, als er wünscht, der Verschwender hat nie Geld g., nie so viel als er braucht.

Suffisance, f. ord. fa. (ce qui *suffit*, ce qui est assez) Genüge, f; j'ai ma –, ich habe meine G., habe genug, habe zur G.; avoir – de bled, de vivres ꝛ, Korn ꝛ zur G. haben; vous êtes le maître, prenez-en votre –, Sie sind Herr und Meister, es ist zu Ihrem Befehle, nehmen Sie davon, so viel Sie brauchen; (il ne souhaite pas plus de bien), il en a sa –, er hat dessen zur G., er hat genug; P. qui n'a – n'a rien, (q. bien que l'on possède, si l'on ne sait pas s'en contenter, on est aussi malheureux que si l'on n'avait rien) wer nicht genug hat, hat nichts; wer nie genug hat, wer sich nicht genügen läßt, ist immer arm; der Ungenügsame bleibt immer arm; à –, adl. (suffisamment) fa. il y a eu cette année du bled et du vin à –, ou en –, es hat dieses Jahr und Wein genug od. zur G. gegeben; Chan. (capacité, aptitude pour q. emploi) die hinreichende Geschicklichkeit zu etwas; le roi étant informé de sa capacité et –, da der König von seiner Fähigkeit und Geschicklichkeit unterrichtet ist, ..; 2. (vanité, présomption) Dünkel, Eigendünkel, Selbstd.; une – orgueilleuse, (celle du faux mérite) ein stolzer E.; n'admirez-vous pas sa –? erstaunen Sie nicht über den D. dieses Menschen? il a une – insupportable, une sotte –, er hat, besitzt einen unerträglichen D., E., einen dummen D.; la – modeste, (celle du vrai mérite, qui joint la capacité à la modestie) die bescheidene Selbstgenügsamkeit.

Suffisant, e, a. s. (orgueilleux, présomptueux, plein de *suffisance* (2)) eingebildet, dünkelhaft, dünkelvoll, dünkelerisch; le – personnage! der e-e, d-e Mensch! der Dünkling; c'est un –, une –e, er ist ein e-er, aufgeblasener Mensch, ein D., sie ist eine e-e, aufgeblasene Person, eine D-inn; *faire le* –, den D., den Eingebildeten spielen; je vous trouve bien –e, ich finde Sie sehr selbstgenügsam, sehr E.; il a l'air –, une mine –e, er hat ein d-es Aussehen, eine d-e Miene; 2. cf. *suffire*. Syn. le – joint à la pratique de certains détails honorés du nom d'affaires, une très grande médiocrité d'esprit; un grain d'esprit et une once d'affaires de plus, font l'*important*; dès que l'important cesse de faire rire, il donne lieu à des plaintes, et devient l'*arrogant*, der D. hat bei der Fertigkeit in gewissen Kleinigkeiten, die man mit dem Namen Geschäfte beehrt, einen sehr mittelmäßigen Verstand; ein Körnchen Verstand und eine Unze Geschäfte weiter machen den Wichtigen aus; sobald der Wichtige aufhört lächerlich zu seyn, gibt er Ursache zu klagen, und wird ein Anmaßender.

Suffocation, (su-fo-ca-cion) f. (étouffement, perte de la respiration ou gr. difficulté de respirer) Erstickung, f; Ersticken, n; (si ce catarrhe lui tombe sur la poitrine), la – est à craindre, so ist E., ein Stickfluß zu befürchten; la – de matrice, ou hystérique, (gr. difficulté de respirer, causée par des vapeurs de mère) das Aufsteigen der Mutter; die Mutterkrankheit, -beschwerde; un animal tué par –, ein ersticktes Thier.

Suffoquer, (su-fo-kér) va. (étouffer, faire perdre la respiration) ersticken; une esquinancie ꝛ l'a suffoqué, die Bräune hat ihn erstickt; air, catarrhe suffocant, vapeur, chaleur –cante, –de Luft, –er Fluß od. Stickfluß, –er Dampf, –e Hitze; il a été –é d'un catarrhe, er ist an einem Stickflusse gestorben; (la douleur) le –e et lui ôte la parole, nimmt ihm Athem und Sprache; (les vapeurs de mère) la suffoquent, benehmen ihr den Athem; (les larmes, les soupirs) la suffoquaient, erstickten sie, benahmen ihr den Athem, hemmten ihren Athem; 2. vn. (perdre la respiration) e.; den Athem verlieren; il est prêt à –, er ist am Ersticken; (si vous ne le laissez parler), il va –, (pt de qn qui a une extrême envie de parler) so erstickt er, so wird er e., so drückt es ihm das Herz ab; – de colère, d'indignation, (être animé d'une vive colère intér.) vor Zorn ꝛ e.; fg: (pt d'un récit, d'un événement qui excite le trouble et l'indignation intér.) fa. cela suffoque, das ist zum Bersten, darüber möchte man bersten; viandes –ées, (la chair des bêtes tuées sans faire sortir le sang) Fleisch vom Ersticken, von erstickten Thieren.

Suffragant, (çu-) a. s. (titre donné aux évêques par rapport à leur métropolitain, parce qu'étant appelés à son synode, ils y ont droit de *suffrage*) Unterbischof; *Suffragan; (les évêques de Chartres, de Meaux ꝛ) sont –s de l'archevêque de Paris, stehen unter dem Erzbischofe von Paris; les –s de l'archevêque de Paris sont ꝛ, die unter dem Erzbischofe von Paris stehenden Bischöfe sind ..; appeler du – au métropolitain, vom Bischof an den Erzbischof appelliren, cf. *évêché*; 2. (évêque qui, n'ayant que le titre d'un évêché in partibus, est attaché à faire les fonctions épiscopales dans le diocèse d'un autre évêque) Weihbischof, cf. *coévêque*.

Suffrage, (çu) m. (voix qu'on donne par écrit, de vive voix ou autrement, dans les délibérations et en mat. d'élection) Stimme, Wahl–, f; envoyer son – par écrit, seine S. schriftlich einschicken; je lui ai donné mon –, ich habe ihm meine S. gegeben; avoir tous les –s, alle –n bekommen, erhalten, haben; il a été élu à la pluralité des –s, er ist durch –nmehrheit erwählt worden; les –s furent partagés, die –n waren getheilt; recueillir, prendre, compter les –s, die –n sammeln, einholen, zählen, cf. *pluralité*; 2. (approbation) ce tableau, ce solo a mérité, enlevé les –s de toute l'assemblée, de tous les connaisseurs, dieses Gemälde, dieses Solo hat den Beifall der ganzen Gesellschaft, aller Kenner erhalten, davon getragen; Cath. les –s de l'église, (les prières qu'elle fait pour les fidèles) die (öffentlichen) Fürbitten der Kirche; –s des saints, (les prières qu'ils font à Dieu en faveur de ceux qui les invoquent) die F. der Heiligen; it. cf. *menu*; Cou. vin de –, (dont les habitants font présent au curé dans les vendanges) Herbsttrunk; Fin. les menus –s, (petits émoluments, épices, qui forment le casuel de cert. emplois) die Sporteln, Nebeneinkünfte.

Suffrenie, f. Bo. (g. de pla., fam. des salicaires) id.

Suffumigation, (çu-fu-mi-ga-cion) f. (combustion de mat. odorantes, dans les sacrifices des Païens) Räucher-opfer, n; Méd. cf. *fumigation*.

Suffusion, (çu-fu-zion) f. Méd. (épanchement de sang ou de bile entre cuir et chair) Ergießung, f; (la jaunisse) vient d'une – de la bile, kommt von einer E. der Galle her; une – de sang, eine Blut–; Chir. – de l'œil, (cata-

vacte, taie dans l'humeur aqueuse de l'œil) der graue od. weiße Staar.

Sugal, m. hn. (petite cq. du g. des volutes de Lin.)

Suggaie, m. hn. (ins. du Cap, esp. de scolopendre dont la piqûre est tres dangereuse; it. autre ins. funeste aux vignes)

Suggérer, (sug gé-rér) (co. *céder*) va. (insinuer, inspirer qc à qn) eingeben, an die Hand, in den Sinn geben; – un bon expédient à qn, einem ein . . an die H. g.; – une pensée, un mauvais dessein, un bon conseil, einen Gedanken ꝛc. an die H. g.; qn le lui a suggéré, un tel lui suggère tout ce qu'il fait, Jemand hat es ihm eingegeben; der und der gibt ihm Alles ein od. an die H., was er thun soll; Pra. – un testament, (le faire faire par adresse, par artifice, ou par insinuation, à l'avantage ou au désavantage de qn) ein Testament erlisten, erschleichen. Syn. cf. *insinuer*.

Suggestion, (sug ges-thion) f. (instigation, persuasion) mp. Eingebung, f; Eingeben, n; pernicieuse, dangereuse –, gefährliche, verderbliche E.; c'est une – du malin esprit, une – diabolique, das ist eine E. des Teufels, eine teuflische E.; Pra. (défaut d'un acte qui a été suggéré) Erlistung, Erschleichung, f; la – est un moyen de nullité, (contre les actes où elle a eu lieu) die Er. ist, macht eine Verhandlung ungültig; les personnes âgées, malades, sont susceptibles de –, bei alten, kranken Personen kann Er. stattfinden; (ce testament) a été fait par –, est accusé de –, ist durch Er. zu Stande gekommen, wird wegen Er. angefochten; (la donation) a été faite sans – de personne, ist ohne fremde Eing. geschehen. Syn. la – est une manière détournée, d'occuper l'esprit de qn d'une idée qu'il n'aurait pas; l'*inspiration*, un moyen insensible de faire naître dans l'esprit de qn des pensées qui semblent y être naturellement; l'*insinuation*, une manière adroite de se glisser dans l'esprit de qn; l'*instigation*, un moyen stimulant pour porter qn à faire ce à quoi il répugne; la *persuasion*, un moyen puissant et victorieux d'amener qn à ce qu'on veut, en dissipant ses préjugés, ses préventions, suggestion (Eingebung) ist eine sich der Umwege bedienende Art, Jemand einen Gedanken in den Kopf zu bringen, den er sonst nicht gehabt hätte; inspiration (Einflößung, Einflüsterung, Einlispelung) ein unmerkliches Mittel, Gedanken in der Seele zu erwecken, welche von Natur in ihr vorhanden zu seyn scheinen; insinuation (Einschleichung, Einschmeichelung) eine listige Art, sich in Jemandes Herz od. Gemüth einzuschleichen; instigation (Anreizung, Anstiftung) ein anspornendes Mittel, einen zu etwas zu bringen, wogegen er Abneigung hat, was er ungern thut; persuasion (Ueberredung) ein mächtiges und siegreiches Mittel, einen zu dem zu bringen, was man will, indem man seine Vorurtheile, seine vorgefaßten Meinungen wegräumt.

Suggronde, c. *subgronde*.

Sugi ou suggi, m. Bo. (esp. de cyprès rare et précieux du Japon) id.

Sugillation, (su-jil-la-cion) f. Méd. (meurtrissure, it. lividités, taches rouges ꝛc. qui surviennent à la peau dans le scorbut, la rougeole, les fièvres rouges ꝛc.) blaues, rothes Mahl; blauer, rother Flecken.

Suglacuru, m. hn. (larve d'un ins. chez les Maynas, le ver macaque de Cayenne)

Suicide, m. (act. de celui qui se tue de propos délibéré, qui est cause de sa mort) Selbstmord; attenter à sa propre vie, c'est un –, selbst Hand an sich legen, ist ein S.; les –s sont fréquents de nos jours, in unseren Tagen sind die –e häufig; la misère, source de tant de –s, das Elend, die Quelle so vieler –e; le – est la ressource des lâches, (qui n'ont pas le courage de soutenir une disgrace ꝛc.) der S. ist die Zuflucht der Feigen; 2. (celui qui se tue lui-même); il s'est pendu dans son grenier, c'est un –, er hat sich auf seinem Speicher erhängt, er ist ein Selbstmörder; autrefois on traînait les –s sur une claie, ehemals schleppte man die S. auf einer Schleife.

Suie, f. (matière noire et épaisse que la fumée élève, et qui s'attache au tuyau de la cheminée) Ruß; la – des cheminées, des fourneaux, der Schornstein–, der Ofen–; noir comme –, comme de la –, schwarz wie R.; rußschwarz; la cheminée est pleine de –, der Schornstein ist voll R.; le noir de –, das –schwarz; c'est un noir de –, das ist –schwarz; couleur de –, –farbig; couleur préparée avec de la –, –farbe, f; – de pin, Kien–; – de cuivre, d'argent, Kupfer–, Kupferrauch, Silberrauch.

Suif, m. (graisse dont on fait la chandelle) der (das) Talg; das Unschlitt; – de mouton, de bœuf, Schöpsen– od. Hammels–; Ochsen– od. Rinder–; le – de tripes, (le ratis) das Kaldaunenfett; chandelle de –, –licht, n; fondre le –, den T. schmelzen; on tire de ce pays-là de la cire, des –s ꝛc., man bezieht aus diesem Lande Wachs, T. ꝛc.; – en branche, (la graisse desséchée et propre à faire du –) roher T.; – en jatte ou en pain, (qui a été moulé dans une forme de bois) Form–; – de place, (que les bouchers de Paris vendent en pain) Scheiben–; petit –, (la graisse qui se fige sur le bouillon où l'on fait cuire les tripes et abattis des animaux) Koch–; Bo. l'arbre de –, à –, (arb. de la Chine, qui fournit une subst. sembl. à du –) der –baum, cf. Talg–; Ch. le –, ou – de cerf, der Hirsch–; Corr. mettre les cuirs en –, donner le – au cuir, (les imbiber avec du – chaud) die Häute mit T. einschmieren; das Leder abflammen; Mar. – noir, (mélange de – et de noir, dont on enduit la carène ou partie submergée d'un navire) schwarzer T.; Schmier; donner le – à un navire, ein Schiff mit T. bestreichen, den Boden eines Schiffes beschmieren; Mg. – minéral, fossile, (so. de bitume qui suinte de qs montagnes) Berg–, mineralischer T.; Bergfett, n.

Suille, m. Bo. (g. de pla. formé de qs esp. de bollets) Suillus.

Suin, m. Verr. (sels neutres séparés du verre) Glas-mittelsalz, n.

Suint, (çuein) m. (humeur onctueuse qui *suinte* du corps des ani.; œsipe) fetter Schweiß; le – de la laine, das Wollenfett; Drap. de la laine en –, fettige Wolle.

Suintement, (çuein) m. (act. de *suinter*) das Sickern od. Sickern; it. das Schweißen, Nassen od. Näßen; le – d'une plaie, d'un tonneau, das Schw., N. einer Wunde; das Schw. eines Fasses; (les stalactites) se forment par –, bilden sich durch Si.

Suinter, (çuein-ter) vn. (pt d'une liqueur, d'une humeur qui sort, qui s'échappe presque imperceptiblement) schweißen; sickern od. sickern; durchschweißen, durchsickern; Ex. sintern, durchsintern; du vin qui suinte entre deux douves, qui suinte d'un tonneau, Wein, welcher zwischen zwei Dauben durchsickert, welcher aus dem Fasse sickert, heraus schweißt; (l'eau) suinte entre les pierres, à travers les pi. de la voûte, sintert, sickert zwischen den Gewölbsteinen durch; il y a des sérosités qui suintent de cette plaie, es sickern wässerige Feuchtigkeiten aus dieser Wunde; 2. (pt du vase d'où la liqueur coule, ou de la plaie d'où l'humeur sort) schweißen; (pt d'une plaie) nassen; (ce tonneau) a suinté, hat geschweißet; le rocher suinte, es sintert Wasser aus dem Felsen; (la plaie est fermée), mais elle –e encore, aber sie nasset noch.

Suisse (la), Gg. die Schweiz; du fromage de –, Schweizerkäse; 2. (habitant de la –) Schweizer, –inn; c'est un –, une –, il, elle est –, es ist ein S., eine –inn; er, sie ꝛc.; 3. autref. le –, auj. portier, (domestique à qui l'on confie la garde d'une porte) S., Thürsteher; le – d'un hôtel, d'une église ꝛc., der S. od. T. an einem Palaste, an einer Kirche; P. cf. *argent* (III); Hn. le –, l'écureuil –, (l'écureuil de terre) das Erd-eichhorn; der S.; it. (le dard ou la vaudoise) der Pfeilkarpfe; 4. a. (qui est de la –) schweizerisch; Schweizer..; le dialecte –, die sch–e Mundart, die S–mundart; les gardes –s, die S–wache, S–garde; un paysan –, une femme –, ein S–bauer, eine S–bäurinn od. S–frau; une vache –, eine S–kuh; les mœurs –s, die s–en Sitten, S–sitten.

Suite, f. coll. (pt des pers., ceux qui suivent, qui viennent après qn) die Folgenden, Nachfolgenden; (on laissa entrer les premiers), et on ferma la porte à toute la –, und verschloß allen F. od. N. die Thür; it. (ceux qui accompagnent qn par honneur ꝛc.) Gefolge, f; (il arriva) avec toute sa –, mit seinem ganzen G.; il a peu de –, une grande –, er hat wenig G., ein großes G.; sa – est bien leste, sein G. ist sehr leicht; (les gentils-hommes) de sa –, attachés à sa –, qui composent sa –, von seinem G., die zu seinem G. gehören, sein G. ausmachen; (il a plu. gentils-hommes) à sa –, in seinem G.; il est de la – du prince, er gehört zum fürstlichen G.; (cet ambassadeur) a une – nombreuse et brillante, hat ein zahlreiches ꝛc. G.; carrosses de –, (à l'usage des pers. de la – d'un prince, d'un ambassadeur) Wagen, Kutschen für das G., für die Dienerschaft; (an Höfen) Kammerwagen; vin de –, (vin destiné pour la table des domestiques d'une maison) Dienerschaftswein; le droit de –, Féo. die Niederfolge.

2. c. *postérité, famille;* il n'a point de –, er hat keine Familie, keine Kinder.

3. (pt des choses; ce qui suit, ce qui est après) das Folgende, Nachfolgende; die Folge; (pour bien entendre ce passage), il faut lire la –, muß man das F. od. N. lesen; (le commencement de l'ouvrage, de son discours ꝛc. est ennuyeux), la – est plus intéressante, das F. ist anziehender; (je ne comprends pas le commencement de sa lettre), voyons la –, wir wollen weiter lesen, das F. od. Weitere sehen; cela s'éclaircira par la – de l'affaire, das wird aus dem Verfolge der Sache klar werden.

4. (continuation d'un ouvrage d'esprit); la – de l'Astrée, la – des annales britanniques, die Fortsetzung der Asträa ꝛc.; la – de Don Quichotte, die Forts. des ꝛc.; (cet ouvrage se continue), on en attend la –, man erwartet die Forts. Syn. on donne la *continuation* de l'ouvrage d'un autre, et la – du sien; on *continue* ce qui n'est pas achevé, on donne une – à ce qui l'est, von der Forts. des Werkes eines Andern sagt man continuation, von der seines eigenen suite; man setzt fort (continue), was unvollendet ist, und gibt einen Nachtrag (suite) zu dem, was vollendet ist; on dit la c. d'une vente, et la – d'un procès, von der Forts. eines Verkaufes sagt man continuation, von der eines Rechtsstreites *suite*.

5. (enchaînement de choses arrivées les unes après les autres) Folge, Reihe, f; sa vie a été une – de disgrace, de sottises, sein Leben war eine R. von Unglücksfällen, von dummen Streichen; le règne de ce prince n'a été qu'une – de victoires, offre une – d'évènements pour l'histoire, die Regierung dieses Fürsten war eine ununterbrochene R. od. Folge von Siegen, bietet eine R. von Begebenheiten für die Geschichte dar; j'ai vu toute la – de cette affaire, ich habe den ganzen Verfolg dieser Sache mit angesehen; la – des temps, die Folge der Zeiten.

6. (plu. choses de même esp., qu'on range par ordre) Folge, f; une belle – de médailles, de monnaies, d'estampes ꝛc., eine schöne F. von Denkmünzen ꝛc.; une – de livres d'histoire, – d'historiens, eine F. von ꝛc.; Math. une – ou série de propositions, eine F., Reihe von Sätzen; it. (nombre de pers. qui se sont succédées dans la même dignité); il compte parmi ses ancêtres une longue – de rois, er zählt unter seinen Ahnherren eine lange F., R. von Königen.

7. (effet d'un évènement) Folge, f; (cette affaire) a eu de fâcheuses, d'heureuses –s, hat verdrießliche, glückliche Folgen gehabt; (cette querelle) peut avoir des –s, de funestes –s, bien des –s, kann –n ꝛc. haben; les –s en sont à craindre, die –n davon sind zu fürchten; (ces offres, ces propos) n'eurent aucune –, hatten keine F.; es erfolgte nichts auf diese . .; abs. cela peut avoir des –s, (il en peut arriver qc de fâcheux) das kann –n, verdrießliche –n haben.

8. (ordre, liaison) Zusammenhang; la – d'un raisonnement, der Z. einer Schlußreihe; il n'y a point de – dans ce discours, es ist kein Z. in ꝛc.; des idées jetées sans –, des traits d'histoires épars et sans –, hingeworfene Gedanken ohne Z., zerstreute und unzusammenhängende Züge aus der Geschichte; fg. il n'a point de – dans l'esprit, il n'a pas un esprit de –, (n'est pas capable d'une attention continue) er beobachtet keine Folge im Denken; er denkt nicht zusammenhängend, im Z–e; il n'y a point de – dans la conduite de cet homme, (lorsqu'elle est inégale) es ist keine Gleichförmigkeit, keine Einheit in der ꝛc.; Ch. pl. les –s, (par corruption pour *luites;* les testicules du sanglier) die Geilen (der wilden Schweine); Pra. (la continuation, la poursuite d'une chose) die Verfolgung (seines Rechtes ꝛc.); faire – d'une demande ou procedure, (continuer les poursuites commencées) eine Klagesache, Rechtssache verfolgen; la – par hypothèque, (lorsqu'en vertu de l'h. on poursuit le détenteur d'un bien hypothéqué à une créance) die V. seines Pfandrechtes gegen den dermaligen Besitzer des Unterpfandes; les meubles n'ont point de –, (il n'y a point d'hypothèque sur les meubles) ein Pfandrecht auf bewegliche Sachen hat wider einen dritten Besitzer nicht statt.

9. à la –, adl. être à la – d'un ambassadeur, (l'accompagner, être de son cortège) zum Gefolge eines Gesandten gehören, von dem G. eines Gesandten seyn; être à la – de la cour, ou abs. être à la –, (suivre la cour partout où elle va) zu dem G. des Hofes gehören; être à la – d'un tribunal, (le suivre pour q. aff. qu'on y a) einem (wandernden) Gerichtshofe (zu Betreibung seiner Rechtssache) folgen, nachfolgen; être à la – d'une affaire, (la poursuivre, la solliciter; it. être attentif à tout ce qui se passe dans le cours d'une aff.) eine Sache betreiben, verfolgen; it. einer S. nachspüren; il est depuis dix ans à la – de cette affaire, il en sait tous les détails, er betreibt diese Sache schon seit zehn Jahren, spürt dieser S. schon seit . . nach, er kennt alle Umstände davon; (un officier *réformé*) à la – d'un régiment, d'une place de guerre, (off. réformé qui doit suivre tel régiment, qui est attaché à telle place, en atten-

dant qu'il soit placé) der einem Regimente beigegeben, in eine Festung beordert ist, (bis er wieder einrücken kann); marcher, entrer à la – de qn, (après lui) nach, hinter einem gehen, hineingehen; un malheur est à la – d'un autre, (suit l'autre) ein Unglück folgt auf das andere.

10. de –, (l'un après l'autre, sans interruption) nach=einander, hinter=e., auf=e.; faites-les entrer de –, laßt sie n., h., einen nach dem andern herein kommen; tirer trois coups de –, drei Schüsse n., h., a. thun; (quatre chambres) de –, in einer Reihe, a. folgende..; il a plu six jours ꝛc. de –, es hat sechs Tage ꝛc. n. geregnet; il faut faire tout cela de –, man muß das Alles n., h. thun; il ne saurait dire deux mots de –, er kann nicht zwei Worte n. od. im Zusammenhange sagen; it. (pt de l'ordre dans leq. les choses doivent être rangées); (ces livres, ces médailles) ne sont point de –, mettez les de –, sind nicht in der gehörigen Folge od. Ordnung, folgen nicht gut auf einander; stellen, legen Sie sie in der geh. F. od. O.

11. tout de –, (sur le champ, aussitôt) auf der Stelle; sogleich; (les enfants) doivent obéir tout de –, müssen a. d. St. gehorchen; faire (un remède) tout de –, (sans différer d'un instant).. s. machen; il faut boire ce vin tout de –, (lorsqu'il n'est pas de garde) man muß diesen Wein gleich trinken, hinter einander weg trinken; allez-y tout de –, apportez-le-moi..., geht s., a. d. St. hin, bringt es mir a. d. St.; it. (sans interruption) hinter=einander, nach=e.; (vider trois verres) tout de –, n., h.; il a couru vingt postes tout de –, (sans s'arrêter) er hat 20 Stationen n., h. gemacht, cf. Folge.

Suivable, a. Drap. un fil –, (fil filé égal, et qui ne barre point l'étoffe) ein gleicher Faden.

Suivant, pré. (selon, à proportion) nach; zu Folge; – votre sentiment, n. Ihrer Meinung; Ihrer M. n. od. zu F.; – l'opinion d'Aristote, n. der M. des ꝛc.; – vos ordres, – le cours de la nature, Ihren Befehlen zu F., n. dem Laufe der Natur; – lui ce serait un crime, seiner Meinung n. wäre das ein ꝛc.; – ce qu'il me dira, n. dem, was er mir sagen wird; c'est –, (c'est selon) es kommt darauf an; je nachdem die Umstände sind, nachdem es kommt; 2. – que, cj. (selon que) nachdem, je nachd.; (je le récompenserai) – qu'il m'aura servi, nachd., je nachd. er mir gedient haben wird; – que le temps le permettra, nachd., je nachd. es das Wetter, die Zeit erlauben wird; 3. a. cf. *suivre*. Syn. cf. *selon*.

Suivante, f. (demoiselle qui accompagne une dame) Kammermädchen, n; Poé. gp. Zofe, f; Thé. elle fait bien les rôles de –, sie spielt die –rollen gut.

Suiver un vaisseau, (lui donner le suif), cf. *suif* (Mar.).

Suivre, ir. (*suivant, suivi, e; je suis, tu –, il suit, n. suivons, ez, suivent; je suivais, je suivis, n. suivîmes; j'ai suivi, je suivrai, suivrais; que je suive, que je suivisse*) va. (aller après) folgen, nach–; allez toujours, je vous suis, je vous suivrai, gehen Sie nur zu, ich folge Ihnen, ich werde Ihnen f., n.; il est après moi, il me suit, er kommt hinter mir, er folgt auf mich; il marchait le premier, et les autres le suivaient, er ging voraus, und die anderen folgten ihm, folgten ihm nach; (son bagage) le suivait, folgte ihm; je l'ai suivi long-temps, je l'ai.. de rue en rue, de ville en ville, ich bin ihm lange, von Straße zu Straße nachgegangen, von Stadt zu Stadt gefolgt; je l'ai fait –, (pour savoir où il allait ꝛc.) ich habe ihm nachgeschickt, Jemand nachg.; (camarades), suivez-moi! folgt mir (nach)! – qn de près, de fort près, à la piste, pas à pas, nahe, sehr nahe hinter einem hergehen, ihm auf dem Fuße, auf der Ferse, Schritt für Schritt f.; ils nous suivirent de loin, sie folgten uns von ferne (nach); P. qui m'aime, me suive, (que celui qui m'est attaché, fasse ce que je ferai, qu'il m'imite, qu'il prenne mon parti) wer mich liebt, folge mir (nach).

2. (être après par rapport au temps, au lieu, à la situation, au rang ꝛc.) folgen; (l'été suit) le printemps, folgt auf den..; (les jours, les nuits, les saisons) se suivent, f. auf=einander, nach=e.; le jour suivant, la nuit –e, den –en Tag, die –e Nacht; (vous avez lu, vu le commencement), lisez, voyez ce qui suit, lesen, sehen Sie nun auch, was folgt, nachfolgt; la page qui suit, die –de, nach–de Seite; le livre suivant (traite de ꝛc.), das –de Buch; cela est expliqué au chapitre suivant, das ist im –den Kapitel erklärt; il y alla par (ou pour) les raisons suivantes, er ging aus –den Gründen hin; les lettres suivantes (prouvent que ꝛc.), die n–den Briefe ꝛc.

3. (aller après pour prendre, pour attraper) verfolgen; – un lièvre, (qu'on a fait lever) einen Hasen v.; einem Hasen nachsetzen; (le chien) le suit de près, ist dicht hinter ihm her; ils ont suivi ce loup plus d'une heure, sie haben diesen Wolf über eine Stunde verfolgt, haben diesem Wolfe.. nachgesetzt; (les sergents) suivent les voleurs, v. die Diebe, setzen den Dieben nach; fg: (observer, épier) beobachten; il faut – cet homme-là; il échappe si on ne le suit, man muß diesen Menschen b.; er läuft fort, er entwischt, wenn man ihn nicht beobachtet; si vous ne le suivez de près, il vous fera q. sottise, wenn Sie ihn nicht wohl im Auge behalten, wird er ꝛc.; – les jeunes gens sans qu'ils s'en aperçoivent, junge Leute b., ohne ꝛc.; j'ai suivi sa conduite, je l'ai suivi dans sa conduite, et j'en ai été satisfait, ich habe seine Aufführung beobachtet, habe ihn bei seiner A. beob. und ꝛc.

4. (accompagner, escorter; pt d'un infér. à l'égard de son supér.) einem folgen, einen begleiten; il a suivi le prince dans ce voyage, er ist dem Fürsten auf dieser Reise gefolgt, hat ihn auf.. begleitet; il suivit la cour dans le voyage de ꝛc., er folgte dem Hofe auf der Reise nach ꝛc.; il se fait – par ses gardes, er läßt sich von seiner Wache beg.; il était suivi de deux gentils-hommes, er hatte zwei Cavaliere zur Begleitung; suivi d'un seul domestique, il alla ꝛc., von einem.. begleitet, in Begleitung eines.. ging er ꝛc.; les marchands suivant la cour, die dem Hofe nachziehenden Kaufleute; demoiselle suivante, ou abs. *suivante*, c.; Gén. les enfants qui suivent de cette souche, die aus diesem Stamme entspringenden, die von diesem Stammvater abstammenden Kinder; P. (pt de qn qui n'a ni enfants, ni parents, ni proches) il n'a ni enfants ni suivants, er hat weder Kinder noch Verwandte; Poé. un suivant d'Apollon, ein Diener des Apollo; fg: de quel espoir ma douleur est suivie! welche Hoffnung begleitet meinen Schmerz! l'embarras suit les richesses ꝛc., Sorgen sind im Gefolge des Reichthums; l'envie suit la prospérité, la crainte, les remords suivent le crime, der Neid folgt dem Glücke; die Furcht folgt dem Verbrechen, ist die Begleiterinn des Verbrechens; Gewissensbisse f. dem Verbrechen.

5. (combiné avec plu. noms); – un chemin, son chemin, (aller par un ch., continuer de marcher) einen Weg, seinen Weg verfolgen, fortsetzen; (les galères) suivent la côte, steuern längs der Küste hin, streichen an der Küste hin; fg: – le chemin, le sentier de la vertu, le chemin de la gloire, les traces de ses ancêtres, den Weg, die Bahn der Tugend, des Ruhmes v.; den Fußstapfen seiner Voreltern nachf., in die F. seiner V. treten, cf. *pointe*; – une affaire, ou abs. –, (s'y attacher avec persévérance; it. tâcher de découvrir ce qu'il y a de plus caché dans une aff., et toutes les circonstances qui peuvent en faire juger) eine Sache v., betreiben; it. einer Sache nachspüren; il ne suit rien, ne suit jamais, (il abandonne après avoir commencé) er verfolgt nichts, bleibt nie bei einer Sache; (quand on a commencé), il faut –, muß man fortmachen, fortfahren; il faut –, on verra ce que cela deviendra, man muß die Sache weiter v., weiter treiben, dann wird sich zeigen, was ꝛc.; – une pensée, (la méditer, développer, l'approfondir) einen Gedanken v.; – le parti de qn, (être du..) eines Partei halten, sich zu eines P. halten, von seiner P. seyn; – une doctrine, une opinion, (l'adopter, agir d'après..) einer Lehre, Meinung folgen, sich zu einer Lehre halten, bekennen; einer M. beistimmen, beipflichten; en ce point il suit la doctrine d'Aristote, l'opinion des gens éclairés, hierin folgt er der Lehre des A., der Meinung der Aufgeklärten, hält er sich an die Lehre..; – Platon, Descartes, (être du sentiment de..) dem Plato ꝛc. f., anhängen; – la cour, le barreau, (s'attacher à la cour, fréquenter le barreau) sich zu dem Hofe halten, den Hof besuchen; den Gerichtshof besuchen, den Sachwalter machen, cf. *armes*; – un prédicateur, (être assidu à ses sermons) einen Pr. oft hören; fleißig in seine Predigten gehen; (ce professeur, cet acteur ꝛc.) est fort suivi, (a bc d'auditeurs, de spectateurs) hat einen großen Zulauf; (cette pièce de théâtre) est fort suivie, wird sehr stark besucht; – qn dans un discours, dans un raisonnement, (y être attentif, en so. qu'on n'en perde rien) einem in seiner Rede, in einer Schlußreihe f.; (il parle si rapidement), qu'il est difficile de le –, daß es schwer ist ihm zu f.; (vous étiez distrait, prêtez-moi attention) et suivez moi, und f. Sie mir in meinem Vortrage, in dem, was ich sage; un discours, un raisonnement, un dessein bien suivi, une pièce bien suivie, (où il y a de l'ordre, dont toutes les parties sont bien liées) eine wohl geordnete Rede, eine wohl zusammenhängende Schlußreihe, ein gut angeordneter Plan, ein gut angelegtes Stück; une histoire suivie, eine zus. Geschichte; (il ne sait pas assez d'allemand) pour tenir en cette langue une conversation suivie, um ein fortlaufendes Gespräch in dieser Sprache zu führen.

6. (s'abandonner, s'attacher, se laisser conduire à..); – sa pensée, ses imaginations, seiner Ansicht, seinen Einbildungen od. Grillen folgen; – sa passion, son caprice, son emportement, son inclination, son instinct ꝛc., seiner Leidenschaft ꝛc. f.; sich seiner Leidenschaft ꝛc. überlassen; 7. (se conformer à..); – la mode, les modes, der Mode f.; sich nach der Mode richten, die Mode, die Moden mitmachen; (cette mode était alors) fort suivie, sehr im Schwange; – les coutumes d'un pays, sich nach den Gebräuchen eines Landes richten; – les avis, les conseils, l'exemple de qn, Jemandes Rathe, Rathschlägen, Beispielen f.. J. Rath befolgen; – les bons exemples, guten Beispielen f.; – les ordres qu'on a reçus, die erhaltenen Befehle b.; – la loi, la règle, dem Gesetze, der Vorschrift f., das Gesetz ꝛc. b.; – l'évangile, les conseils de l'évangile, dem Evangelium f., den Rath des Ev–s b. Syn. on *suit* l'exemple de celui qu'on prend pour guide, on *imite* l'exemple de celui qu'on prend pour modèle, man folgt dem Beispiele desjenigen, den man zum Führer nimmt; man ahmt das Beispiel desjenigen nach, den man zum Muster nimmt; on *suit* de près ou de loin, on *imite* le mieux qu'on peut, man folgt in der Nähe od. von ferne nach, man ahmt nach, so gut man kann.

S'ensuivre, cf. *ensuivre*.

Sujet, (su-jé) m. (qui est sous la domination d'un roi ou de q. autre souverain) Unterthan; il est né – du roi d'Espagne, er ist ein geborener U. des ꝛc.; elle est –te de la république helvétique, sie ist eine –inn der ꝛc.; les relations du prince aux –s, de prince à –, die Verhältnisse des Fürsten zu den –en, des F. zum –en; (ce prince) aime ses –s, liebt seine –en; les –s ne sont pas des esclaves, –en sind keine Sklaven; (les soldats sont soumis au général), mais ils ne sont pas ses –s, aber sie sind nicht seine –en; 2. (q. pers.) Jemand; chercher un – pour q. place, J., einen Menschen, einen Mann, ein *Subject für eine Stelle suchen; faire un choix parmi plu. –s, unter mehreren Personen, S–en eine Auswahl treffen; 3. (clause, raison, motif) Ursache, Veranlassung, f; Grund, Anlaß; (quereller qn) sans –, pour un – fort léger, ohne U., ohne G., aus einer sehr unbedeutenden U. od. V.; (il se plaint), on lui en a donné –, man hat ihm G., A., U. dazu gegeben; à quel – a-t-il fait cela? aus was für einer U., V., aus welchem G–e hat er das gethan? (il l'a fait) sans –, sans aucun –, sans le moindre –, ohne G., ohne irgend einen G., ohne den mindesten G.; fa. um nichts und wieder nichts; il lui a donné des –s, de grands –s de plainte, er hat ihm U. ꝛc., große U., starken G. zu Klagen gegeben; voilà le – de leur querelle ꝛc., das ist die U., V., der G. ihres Streites ꝛc.; des –s de consolation, Gründe des Trostes, Trostgründe; 4. (matière sur laq. on écrit, sur laq. on parle) Gegenstand, Stoff; quel est le – de son livre, de cette comédie? was ist der Ge. seines Buches ꝛc.? voilà un – abondant, un riche – pour les historiens, das ist ein reichhaltiger, reicher St. für den Geschichtschreiber; un – stérile, difficile, ein unfruchtbarer od. magerer, ein schwer zu bearbeitender Ge., St.; traiter, épuiser un –, einen Ge., St. behandeln ꝛc.; travailler un –, sur un –, manier bien un –, einen Ge., St. bearbeiten, gut b., ausführen; sortir de son –, von seinem Ge–e abkommen; le – de leur conversation, de leur dispute était ꝛc., der Ge. ihrer Unterhaltung ꝛc. war ꝛc.; je n'ai plus rien à vous dire à ce –, sur ce –, ich habe Ihnen über diesen Ge. od. hierüber nichts mehr zu sagen; (cet auteur) est plein de son –, (il l'a bien médité, en est bien pénétré) ist voll von seinem Ge–e, hat seinen Ge. wohl durchdacht, ist ganz in seinen Ge. eingedrungen, cf. *matière*; au – de.., (relativement à..) was betrifft, anlangt; in Betreff, wegen; (que me conseillez-vous) au – d'un tel, à son –, in B. des und des, in B. seiner? au – de vos prétentions, (vous avez peu à espérer ꝛc.), was Ihre Forderungen betr., so ꝛc.; je lui ai parlé à votre –, ich habe in B. Ihrer, wegen Ihrer mit ihm gesprochen; ext. (pt des arts) le – de ce tableau est l'entrée de Jésus-Christ dans Jérusalem, der Ge. dieses Gemäldes ist ꝛc.; les –s de ces bas-reliefs sont les batailles, die Gegenstände dieser Stücke in halb erhobener Arbeit sind..; Mu. (chant principal sur leq. roule toute la disposition d'une pièce, et dont toutes les autres parties ne sont que l'accompagnement) der Hauptsatz, die Hauptstimme, das *Thema; (dans les duo, trio ꝛc.) le – est ord. distribué entre plu. parties, ist der H., das Th. gewöhnlich unter mehrere Stimmen vertheilt; it.

(le

(le texte ou les paroles sur lesq. on a composé de la musique) Text; 5. (l'objet d'une science) **Gegenstand**; le – de la médecine, c'est le corps humain, der G. der Heilkunde ist ꝛc.; le corps naturel est le – de la physique, die Naturkörper sind der G. der Naturkunde; Chir. ꝛc. un –, (corps dont on fait l'anatomie) ein Körper, der zergliedert werden soll; *Cadaver, n; (ce malade) est un bon, un mauvais –, (est d'une bonne, d'une mauvaise constitution) ist von guter, von schlechter Leibesbeschaffenheit; Gr. le –, (*le nominatif*), das Subject; Jar. (arbre ou sauvageon qui reçoit la greffe) Stamm od. Wildling, welcher gepfropft werden soll; Lo. (le terme de toute proposition, duq. on affirme ou l'on nie qc) **Subject, Grund-wesen**, n; **-begriff**; dans *le soleil est grand*, *soleil* est le –, et *grand* est l'attribut, in dem Satze „die Sonne ist groß," ist Sonne das Su., das Grundw., und groß die Aussage, die beigelegte Eigenschaft, das Prädicat; 6. (une pers., par rapport à ses qualités bonnes ou mauvaises) **Subject**, n; (cet homme) n'est pas un – capable de cet emploi, ist kein taugliches S. für dieses Amt, taugt nicht für ..; c'est un bon –, un mauvais, un pauvre, un mince –, un – médiocre, es ist ein gutes, schlechtes, erbärmliches, geringes, mittelmäßiges Su., ein guter ꝛc. Mensch; c'est un grand, un digne –, un plat –, das ist ein großer, würdiger Mann, ein platter Mensch; c'est un mauvais – qui ne se corrigera jamais, er ist ein liederlicher Bursche, ein schlechter, elender Mensch, der ꝛc.

Sujet, te, (su-jè) a. (soumis, astreint, qui est dans la dépendance) **unterworfen**; nous sommes tous –s aux lois, à la règle, wir sind alle den Gesetzen, der Vorschrift u.; (une femme) est –te à son mari, un fils est – à son père, ist ihrem Manne, ein Sohn seinem Vater u.; être – à un prince, einem Fürsten u., unterthan seyn; je ne veux point être – à ces conditions-là, ich will diesen Bedingungen nicht u. seyn; 2. (obligé à supporter qs charges, à payer cert. droits); il est –, sa maison est –te au logement de gens de guerre, er ist quartierpflichtig, zur Einquartierung verpflichtet, verbunden; dieses Haus ist der E. u.; être – à la taille, aux corvées, steuer-pflichtig, frohn-pf. seyn; schuldig, verbunden, verpflichtet seyn Steuer zu geben, Frohndienste zu leisten; il est – à un tel devoir, à une telle rente, er hat die und die Verpflichtung auf sich, hat die und die Rente zu bezahlen; 3. (astreint à q. nécessité inévitable) u.; (tous les hommes) sont –s à la mort, sind dem Tode u.; (la nature humaine) est –te à bc d'infirmités, ist vielen Schwachheiten u.; être – à l'heure, P. être – au coup de marteau, (être obligé de faire qc à une cert. heure précise) an die Stunde, an den Glockenschlag gebunden seyn; it. abs. il tient ses domestiques fort –s, (exige d'eux un service fort assidu) er hält sein Gesinde sehr scharf, sehr in der Zucht; il tient son fils de court et fort –, (il ne lui laisse presque aucune liberté) er hält seinen Sohn sehr kurz und äußerst in der Zucht; fa. elle est fort –te auprès de son mari, (se tient continuellement auprès de lui) sie ist sehr an ihren Mann gebunden, weicht ihm nicht von der Seite; c'est un emploi où il faut être extrêmement –, po. c'est un emploi fort –, (qui oblige à une gr. assiduité) bei diesem Amte ist man außerordentlich gebunden; Ma. tenir un cheval –, (le tenir en bride) ein Pferd gut im Zaume halten; 4. (porté à faire qc par inclination ou par habitude) **ergeben**; il est – à boire, à s'enivrer, à voler, er ist dem Trunke e., zum Tr. geneigt; er ist angreifisch, diebisch; être – à un défaut, à mentir ꝛc., einen Fehler an sich haben; gerne lügen; elle est –te à cette faute, sie hat diesen Fehler, begeht diesen F. häufig; être – au vin, aux femmes, aux plaisirs, dem Weine ꝛc. e. seyn; être – à ses fantaisies, à ses goûts, à ses passions, sich von seinen Einfällen, Neigungen ꝛc. beherrschen lassen, c. *bouche*, it. *noise* (Syn.); it. (exposé à éprouver fréquemment cert. accidents) **ausgesetzt**; (ce pays) est – aux inondations, aux tremblements de terre, ist den ꝛc. a.; (cette vallée) est –te aux ravines, ist den Bergwassern a., wird öfters von B. überschwemmt; (ces couleurs) sont –tes à se ternir, verschießen gern, verlieren gern den Glanz; (tout homme) est – à se tromper, kann irren, sich irren, ist dem Irrthume unterworfen; P. cf. *caution*; être – à la goutte, à de grandes maladies, à tomber du haut mal, zur Gicht ꝛc. **geneigt** seyn; être – à la colère, zum Zorne g. seyn, leicht in Zorn gerathen; cette démarche est –te à bien des inconvénients, cette entreprise est –te à bien des difficultés, (il y a bien des i. à la faire, bien des d. à surmonter) dieser Schritt ist mit manchen Unannehmlichkeiten verbunden, diese Unternehmung ist vielen Schwierigkeiten unterworfen, mit vielen Schw. verknüpft; (ce passage) est – à plu. interprétations différentes, (est susceptible de diff. ..) leidet mehrere verschiedene Auslegungen, läßt mehrere .. zu, cf. *caution*; des objets –s à voler, fa. –s à la pince, angreifische Dinge.

Sujétion, (su-jé-cion) f. (dépendance; état de ce qui est *sujet*, astreint, qui est obligé à qc, à q. nécessité) **Unterwürfigkeit**, Unterthänigkeit, f; **Zwang**; tout état de – est dur par lui-même, jeder Zustand von U., von Z. ist an und für sich hart; tenir qn dans la –, dans une grande –, einen in der U., im Z-e, in großer U. erhalten; haïr toute –, allen Z. hassen; s'affranchir de toute –, sich von allem Z-e los, frei machen; demeurer dans la – qu'on doit aux lois, in der U. bleiben, welche ꝛc.; la – aux lois est un devoir du bon citoyen, die Unterwerfung unter die Gesetze ist ꝛc.; (il est dangereux de se faire certaines habitudes), elle deviennent ensuite des –s, sie werden endlich eine drückende, lästige Nothwendigkeit; (tous les besoins de la vie) sont de grandes –s, sind ein großer Z., legen uns einen großen Z. auf; il s'est fait une manière de – (de se lever tous les jours à la même heure ꝛc.), er hat es sich gewisser Maßen auferlegt, zum Gesetze gemacht ꝛc.; it. (assiduité d'un domestique auprès de son maître, d'une fem. auprès de son mari ꝛc.) Gebundenheit, f; c'est un homme auprès de qui il faut une grande –, bei diesem Manne ist man außerordentlich gebunden, angebunden; im Dienste dieses Mannes hat man keinen Augenblick für sich; 2. (assiduité que demande une charge) Gebundenheit, f; cet emploi demande une grande –, c'est un emploi d'une grande –, bei diesem Amte ist man äußerst gebunden, angebunden; bei diesem Amte hat man keinen freien Augenblick; das ist ein Amt, wobei man sehr gebunden ist; 3. (cert. incommodités, servitudes auxq. une maison est *sujette*) **Dienstbarkeit, Gerechtigkeit**, f; (c'est une maison fort incommode), où il y a de grandes –s, auf welchem sehr lästige D-en od. G-en haften, cf. *assujettissement*; Arc. ouvrages de –, (qui sont cintrés, rampants ou recherchés) schwere Arbeiten. Syn. l'*assujettissement* est un état habituel, la – est la situation actuelle, assujetissement ist ein beständiger Z., eine dauernde Unterwürfigkeit, sujétion ist die gegenwärtige unterwürfige od. zwangvolle Lage; les lois nous imposent des *ass*–s, les soins, les travaux sont des –s, die Gesetze legen uns Verhältnisse der **Unterwürfigkeit** auf, die Sorgen, Arbeiten sind mit Zwang verbundene Lasten.

Sulfate, m. Chi. n., autref. vitriol, (sel formé par la combinaison de l'acide *sulfurique* avec diff. bases) **schwefelsaures** (Chi. anc. vitriolsaures) Salz; – d'alumine, d'antimoine, d'arsenic, de chaux, de cuivre ꝛc., s-e Thonerde, s-er Spießglanz, Arsenik, Kalk, s-es Kupfer; – d'or ꝛc. – fibreux, Gold-vitriol ꝛc., Feder-; Hn. – naturel stalactiforme, – vert stalactiforme, (qui se forme par suintement dans les galeries des mines) Jöckel, Jöckelgut, n; Grubjöckel.

Sulfite, m. Chi. n. (sel formé par la combinaison de l'acide *sulfureux* avec diff. bases) **schwefelsäuerliches Salz**; – d'alumine, de chaux, de fer ꝛc., s-e Thonerde, Kalkerde, s-es Eisen; – d'ammoniac, Salpeterschwefel.

Sulfure, m. Chi. n., autref. hépar, foie de soufre, (combinaison du soufre avec les diff. bases) **Schwefel ..**; **geschwefelt**; – d'ammoniaque, S-ammonial; g-es Ammonial; – d'argent, d'antimoine ꝛc., S-silber, S-spießglanz; g-es Silber ꝛc.; le – rouge, (le réalgar ou réalgal des anc. minéralogistes, dit *oxide d'arsenic sulfuté rouge*) rother S-arsenik; le – jaune, (l'orpiment ou orpin, ou oxide de sulfure jaune) gelber S-arsenik.

Sulfuré, ée, a. Chi. (où il entre du *soufre*) **geschwefelt**; gaz hydrogène –, –es Wasserstoffgas; argent, phosphore –, –es Silber, mit Schwefel verbundener Phosphor; arsenic – jaune, c. *orpiment*; 2. c. *sulfureux*.

Sulfureux, se, a. Chi. (de la nature du *soufre*) **schwefelig**, schwefel-artig; acide –, autref. esprit de soufre, acide vitriolique phlogistiqué, (formé par la combustion lente et imparfaite du *soufre*) flüchtige od. unvollkommene Schwefelsäure, flüchtige Vitriolsäure; matière –se, exhalaisons –ses, –e Materie, Ausdünstungen.

Sulfurique, a. Chi. n. acide –, autref. acide vitriolique, esprit ou huile de vitriol, (obtenu par la combustion rapide et complète du *soufre*) die **Schwefelsäure**, vollkommene S., Vitriolsäure, cf. *esprit*.

Sulla ou **scilla,** m. Bo. (esp. de sain foin cultivé en Italie ꝛc., dont la fleur, d'un beau rouge, imite celle du genêt) die Sulla od. Sylla; der Kronenklee, Schildklee.

Sulpice, m. (np) Sulpiz.

Sultan, m. (titre de l'empereur des Turcs) **Sultan**; – Soliman, – Ibrahim, S. Soliman ꝛc.; 2. (titre de plu. princes mahométans et particulièrement des princes tartares) S.; – Galga, – Noradin, S. Galga, Noradin; – Chérif, (titre du prince qui gouverne la Mecque) S– : Scherif; fg. (pt d'un hom. absolu, tyrannique) fa. c'est un –, il parle comme un –, il se conduit en vrai –, er ist ein S., er spricht wie ein S., beträgt sich wie ein wahrer S.; caprices de –, –launen; Parf. (petits sacs ou coussins remplis de subst. odorantes mêlées ensemble et réduites en poudre) Riech-kissen, -säckchen, n.

Sultane, f. (titre des fem. du Grand-Seigneur) **Sultaninn**, f; la – mère ou la – validé, (la mère de l'empereur régnant) die S. Mutter; la – reine ou régnante, (la re de toutes les fem. du Grand-Seigneur, qui lui donne un enfant mâle) die regierende S.; – favorite, (celle des fem. du sérail, que le Sultan honore de ses faveurs) Favorit–; 2. (princesse fille d'un Sultan) S.; 3. (gros vais. de guerre des Turcs) **Sultane**, f; mettre une – en mer, eine Sultane auslaufen lassen; Conf. (petits ouvrages d'assortiment et de symétrie serv. à garnir q. tourte ou autre chose) id.

Sultanin, (nein) m. Com. (mo. d'or de Turquie ꝛc., valant environ un ducat; it. mo. d'or de Tunis) **Sultanin**, cf. *sequin*.

Sumac ou **sumach,** m. Bo. (g. de pla. thérébinthacées, dont les feuilles servent à tanner les cuirs) **Sumach**, Gerber-baum, -strauch; le – commun, ou roux, roure des corroyeurs, ou qf. – des cuisiniers, (originaire de *Syrie*) der gemeine od. rothe S.; le – des jardins, de Virginie ou du Canada, ou le vinaigrier, (dont les baies serv. à faire du vinaigre) der virginische S.; Hirschhornbaum, Essigbaum; le – vénéneux, Gift-, Giftbaum.

Super, vn. Mar. (se boucher, pt d'une ouverture que les herbes ou q. autre corps ont bouchée par hasard) sich verstopfen; cette voie d'eau a supé, dieser Leck hat sich verstopft.

Super, (èr) (pré. lat. qui sg. *sur*, et sert à composer qs mots français où elle marque une situation, cf. –*fin*, –*poser* ꝛc.) über.

Supération, autref. élongation, (ci) f. As. (l'excédent du mouv. d'une planète par rapport à une autre) der Unterschied der mittlern Geschwindigkeit zweier Planeten.

Superbe, f. (orgueil, vaine gloire, arrogance) v. **Hochmuth; Hoffart**, f; Dév. l'esprit de –, der –geist; la – est le premier des sept péchés capitaux, die Hoff. ist die erste von den sieben Hauptsünden od. Todsünden; la – précipita le démon dans les enfers, der Hochm. stürzte den Teufel in die Hölle; Bo. la –, ou méthonique, cf. *glorieuse*. Syn. l'*orgueil* est de toutes les conditions; la – est pour les ames vaines, que la fortune a mises dans un état brillant; l'un veut se faire valoir, l'autre veut se faire voir, den **Stolz** trifft man in allen Ständen an; die **Hoffart** findet sich bei eiteln Seelen, welche das Glück in einen glänzenden Zustand versetzt hat; der erste will sich geltend machen; die andere will sich zeigen; l'orgueil raffiné se rit souvent des vanités de la –, der verfeinerte Stolz spottet oft der Eitelkeiten der Hoffart.

II. a. (orgueilleux, arrogant, qui s'estime trop, qui présume trop de soi) **hochmüthig**, v. hoffärtig; c'est un homme fort –, das ist ein sehr –er Mensch; ces esprits –s, jene –en Menschen, hochfahrenden Geister; Tarquin le –, Tarquinius Superbus; Dieu résiste aux –s, Gott widerstehet den Hoffärtigen; it. (pt de qs ani.) le paon est un animal –, der Pfau ist ein hoffärtiges Thier; 2. (pt des qualités physiques, la belle apparence, la grandeur) **prächtig**; voilà une femme –, un cavalier –, (de belle taille et de bonne mine) das ist ein p-es Weib ꝛc.; un cheval –, un – coursier, ein p-es Pferd ꝛc.; un – château ꝛc., ein p-es Schloß ꝛc.; un parc, une entrée –, ein p-er Park, Eingang; un canal, une allée –, ein p-er Kanal ꝛc.; un local, une contrée –, ein p-er Ort ꝛc.; it. (pt de l'élévation des idées dans les ouvrages d'esprit) p., **herrlich**; un – discours, une – pensée, un vers, un poème –, eine p-e, h-e Rede, ein h-er Gedanke, Vers, ein p-es, h-es Gedicht; it. (pt des ouvrages de l'art) une – architecture, un – tableau, eine p-e Bauart ꝛc.; des bijoux –s, une – tabatière, p-e Juwelen, eine p-e Dose; 3. (somptueux, magnifique) p.; festin –, –s bâtiments, p-es, prachtvolles Gastmahl, p-e, prachtvolle Gebäude; habit –, meubles –s, p-es, kostbares Kleid, p-es, kostbares Hausgeräth; il est –, c'est un homme – en habits, en bâtiments, en équipages, en festins ꝛc., er ist p., er ist prachtliebend, macht einen prachtvollen Aufwand in Kleidern, Gebäuden ꝛc.; An. le –, le muscle –, ou le releveur, (le muscle r. de l'œil) der Hoffartsmuskel; Hn. le –, (ois. de la Nouv.-Guinée, de la gros. d'une pie, ainsi appelé de l'élégance de son plumage) violetkehliger Paradiesvogel

Superbement, ad. (orgueilleusement, d'un man. *superbe*)

hochmüthig; hoffärtig; (parlez-lui avec soumission), il vous repondra –, so wird er Ihnen h., hochfahrend antworten; il marche –, er geht h., hoff. einher; 2. (magnifiquement) prächtig; être vêtu –, être – meublé, p., kostbar gekleidet seyn; p-es, kostbares Hausgeräth haben.

Supercargo, m. c. *subrécargue*.

Supercessions, f. pl. Jur. (arrêts du Conseil d'État, qui déchargent les comptables) Entbindungsurtheile (für Rechnungsbeamte), n; *Supercessionen, f. pl.

Supercherie, f. (tromperie, fraude avec finesse) Betrug; Hinterlist, f; (je me fiais à lui), et il m'a fait une –, und er hat mir einen B., einen hinterlistigen Streich gespielt; (il a gagné son procès) par –, durch H., durch hinterlistige Ränke.

Supère, a. Bo. (pt de q. partie placée sur une autre ou qui lui est supér., opp. à *infère*) oberhalb befindlich; ovaire –, (qui est libre au fond de la fleur, ou distinct de toutes les autres parties) ob. b-er Fruchtknoten; fleur –, (dont l'ovaire infère porte les autres parties) ob. b-e Blume; radicule –, (dont la pointe se dirige vers le sommet du fruit) aufsteigender Wurzelkeim.

Superfétation, (ci) f. Physl. (conception de plu. fœtus dans le sein de la mère en divers temps, et qui naîtraient à de gr. distances l'un de l'autre) Ueberschwängerung, f.

Superficie, f. Gé. (surface; longueur et largeur sans profondeur) Oberfläche, f; la – des corps, la – de la terre, d'un champ, die O. der Körper ꝛc.; Dr. la – cède au fonds, (la surface du terrain, et par conséquent tout ce qui est bâti ou planté dessus, app. au propriétaire) was auf Jemandes Grund und Boden steht, gehört ihm als Grundherrn; 2. (la surface, pt des corps considérés co. ayant q. épaisseur, q. profondeur); enlever la – d'un corps, die O. eines Körpers wegnehmen; il faut en racler la –, man muß die O., das Oberste davon abkratzen; (bois ꝛc. gâté) à la –, an der O.; fg: (pt de qn qui n'a qu'une légère connaissance des choses) il ne sait que la – des choses, il s'amuse à la –, er kennt nur die O. der Dinge, hat nur oberflächliche Kenntnisse; er beschäftigt sich blos mit der O., hält sich blos bei der O. auf; (il n'approfondit rien), il s'arrête à la –, er bleibt bei der O. stehen; il n'a effleuré des connaissances que la –, er hat sich blos ob. Kenntnisse erworben; Hy. la – d'un bassin, (pt de l'étendue d'eau) der Wasserspiegel; les eaux de –, (celles qui roulent et qui se perdent à mesure qu'elles viennent dans le bassin) das Oberwasser; décharge de –, (par où s'écoulent les eaux de –) der Ablauf des Oberwassers. Syn. cf. *surface*.

Superficiel, le, a. ord. fg: (qui n'est qu'à la *superficie*) oberflächlich; (cette plaie) n'est que –le, ist nur o.; fg: un ouvrage –, (qui a le défaut de l'hom. –) ein –es Werk; une connaissance –le, (qui ne va qu'à effleurer les matières sans les approfondir) eine –e Kenntniß; homme –, (qui n'a qu'une légère connaissance des choses) –er Mensch, Kopf.

Superficiellement, ad. ord. fg: (d'une man. superficielle) oberflächlich; ce coup ne l'a touché que –, dieser Hieb, Schlag ꝛc. hat ihn nur o. berührt, hat ihn nur an der Oberfläche berührt, verletzt; fg: il ne sait les choses que –, er kennt die Dinge nur o., hat nur eine –e Kenntniß der D.; il en a parlé fort –, er hat sehr o. davon gesprochen; (ce sujet) est traité assez –, ist ziemlich o. behandelt; (ces matières) ne sont traitées que –, sind nur o. abgehandelt; (n'apprendre une science) que –, nur o., obenhin.

Superfin, e. a. Com. (très fin) überfein; sehr, ganz fein; Com. *superfein; papier –, draps –s, liqueur, teinture –e, ü-es, g. f-es, f. f-es Papier; sehr f-e Tücher ꝛc.; 2. m. c'est du –, (cela est très-fin) das ist überaus f., et. äußerst Feines.

Superflu, m. (ce qu'on a de trop, ce qu'on a de reste et d'inutile) das Ueberflüssige; der Ueberfluß; (le sage ne désire que le nécessaire), il méprise le –, er verachtet den Ue.; (les avares) ne connaissent point le –, kennen nichts Ueberflüssiges; donner de son –, donner le – de son bien aux pauvres, von seinem U-sse, das U-ge von seinem Vermögen den Armen geben; 2. –, e, a. (qui est de trop) überflüssig; (ces meubles, ces ornements) sont –s, sind ü.; dépense –e, –e Ausgabe ꝛc.; it. qf. (inutile): paroles –es, raisonnements, regrets –s, –e, unnütze Worte, Schlüsse od. Beweise, unnützes, vergebliches Leid od. Bedauern, unnütze Klagen; Bo. cf. *polygamie*.

Superfluité, f. (abondance vicieuse, ce qui est *superflu*) Ueberfluß; Ueberflüssigkeit, f; (voilà de quoi dîner), ne faites rien de plus, ce serait une –, machen Sie nichts weiter, es wäre ein Ue.; éviter la – de paroles dans le discours, den Ue. in Worten, den Wort– in einer Rede vermeiden; – en habits ꝛc., Ue. in Kleidung ꝛc.; on se fût bien passé de toutes ces –s, alle diese überflüssigen Dinge hätte man wohl entbehren können; il y a bien des –s dans ce livre ꝛc., il faut en retrancher les –s, es ist viel Ueberflüssiges in ꝛc., man muß das Ueberflüssige ausmerzen.

Supérieur, e, m. (qui est le ser, qui a la direction, l'autorité, le commandement) der, die Obere; der, die Vorgesetzte; c'est votre –, er ist Ihr V-r; obéir à ses –s, seinen V-n, seinen Obern gehorchen; il est mon égal, non pas mon –, er ist meines Gleichen, nicht mein O-r, mein V-r; c'est le – de la compagnie, er ist Vorsteher, Aeltester der Gesellschaft; le – d'un collège, d'un lycée, der Vorst. einer Schule ꝛc.; le – d'un couvent, le père –, der Vorst. eines Klosters; der Superior, der Vater od. Pater S.; la –e de ces religieuses, la mère .., die Vorg., Vorsteherinn dieser Nonnen, die S-inn, die Mutter S-inn; adressez-vous au –, à la –e, wenden Sie sich an den S., an die S-inn.

II. –, e, a. (qui est au dessus, opp. à *inférieur*) obere; la région –e de l'air, die o. Gegend der Luft; die o. Luftgegend; l'orifice – de l'estomac, der o. Magenmund; it. (dans le moral) un génie –, un esprit –, d'un ordre –, ein vorzüglicher Kopf, ein Geist von höherer Art; il a des talents –s, er hat vorzügliche, ausgezeichnete Anlagen, Talente; Gg. autref. la Pannonie –e, (la haute P., opp. à *basse* P., ou P. *inférieure*) Ober-pannonien od. -ungarn; Im. caractères –s, (petites lettres qu'on met au dessus de la ligne courante, ord. pour les abréviations, co. lorsqu'on marque *primo* avec un *p.*, un point et un petit ° au dessus) übergesetzte Buchstaben; Abkürzungsbuchstaben; 2. (qui a autorité, pouvoir sur les autres); puissance –e, höhere Macht; Obergewalt; ceux qui ont en main le pouvoir –, diejenigen, welche die Obergewalt, die höchste Macht in Händen haben; un officier –, ein Ober-offizier, Stabs-, Offizier vom höhern Range; force –e, (force au dessus d'une autre) überlegene Kraft, Stärke, Macht, f; Uebermacht, f; (l'ennemi attaqua) avec des forces –es, mit einer überlegenen Macht; il fallut céder, se retirer devant un ennemi aussi –, man mußte vor einem so überlegenen Feinde weichen, sich zurückziehen; 3. (qui est au-dessus d'un autre en rang, en dignité, en mérite, en forces) überlegen; il est – à tous ses concurrents, er ist allen .. ü.; c'est un génie, un esprit – à tous les autres, es ist ein Kopf, der allen andern ü. ist; (Cicéron) était fort – à tous les orateurs de son temps, war allen Rednern seiner Zeit sehr ü., übertraf bei Weitem alle Redner seiner Zeit; – en science, en doctrine, en mérite, an Wissenschaft, Gelehrsamkeit ꝛc. ü.; il lui est – en connaissances, er ist ihm an Kenntnissen ü.; (les ennemis) nous étaient –s en nombre, en infanterie, waren uns an Zahl, an Fußvolk ü.; it. abs. (les ennemis) étaient fort –s, waren um Vieles ü., waren viel stärker; notre canon était –, unser Geschütz war ü.; (l'expérience), –e à tous les raisonnements, nous a fait voir ꝛc. welche stärker ist, mehr gilt, als ꝛc.; être – aux événements, aux revers ꝛc. (avoir un courage à l'épreuve des ..) über das Geschick, Mißgeschick erhaben seyn; être – à sa place, (avoir plus de talents qu'elle n'en exige) seinem Amte mehr als gewachsen seyn; mehr Geschicklichkeit besitzen, als sein Amt erfordert; Jur. tribunaux –s, cours –es ou souveraines, (qui jugent en dernier ressort) Obergerichtshöfe, oberste Gerichtshöfe; la cour de justice –e, das Oberhofgericht.

Supérieurement, ad. (d'une man. supérieure) vorzüglich; (ils ont écrit sur la même matière), mais l'un bien – à l'autre, aber der eine viel besser, viel –er, als der andere; it. abs. (il pense, il écrit) –, (pense avec be de noblesse, écrit parfaitement bien) vortrefflich; cela est – dessiné, imité, das ist vort. gezeichnet ꝛc.; jouer – du violon, danser, peindre – ꝛc., vort. geigen, tanzen, mahlen ꝛc.

Super-imprégnation, f. c. *superfétation*.

Supériorité, f. (autorité, prééminence) Obergewalt, f; der Vorzug, das Vorrecht; (l'église gallicane) reconnaît la – du pape, sans le croire infaillible, erkennt die O. des Papstes an, ohne ꝛc.; (sa charge) lui donne une grande –, lui donne la – sur bc de gens, gibt ihm einen großen Vorz., gibt ihm das Vorr., den Vorrang vor vielen andern Leuten; 2. (prépondérance, élévation, excellence au-dessus des autres) Ueberlegenheit, f; la – de l'ennemi, la – de leur cavalerie, die Ue. des Feindes, ihrer Reiterei; – d'esprit, de courage, de mérite, de forces, Ue. an Verstand, Muth, Verdienst, Stärke; il a la – sur nous tous, er ist uns allen überlegen; il ne fait jamais sentir sa – aux autres, er läßt Andere seine Ue. nie fühlen; 3. (emploi, charge, dignité de supérieur dans un couvent ꝛc.) das Amt, die Würde eines Kloster-vorstehers, einer -vorsteherinn; das *Superiorat; il aspire à la –, elle est parvenue à la – de ce couvent, er bewirbt sich um das S., um die Stelle eines Superiors in diesem Kloster, sie hat das S., die Stelle einer Superiorinn in .. erhalten.

Superlatif, ve, a. Gr. (qui exprime la supériorité au plus haut degré, ou à un degré très haut) die höchste Steigerungsstufe; un nom –, ein in der h-n S. stehendes Wort; le degré –, die h. S., der h. Steigerungsgrad; 2. m. le –, (degré, nom –) die oberste, h. St.; der Superlativ; (la langue française) a peu de véritables –s, hat wenig eigentliche Sup-e; illustrissime, sérénissime sont des –s empruntés de l'italien illustrissimo, sérénissimo, illustrissime ꝛc. sind Sup–e, welche aus dem Italienischen illustrissimo ꝛc. entlehnt sind; le – se forme en préposant très ou fort, le plus, la plus ꝛc. au nom dont la signification doit être augmentée, die h. St. wird dadurch bezeichnet, daß man très od. fort, le plus, la plus ꝛc. vor das Wort setzt, dessen Bedeutung gesteigert werden soll; le – absolu, (qui exprime une qualité au plus haut degré, sans rapport à autre chose, co. *très-sage, fort riche*) der unbeziehliche Sup.; le – relatif, (qui exprime une qualité au plus haut degré, avec rapport à qc, co. *le plus sage, le plus riche* de tous) der beziehliche Sup.; fa. cela est bon, mauvais au –, (extrêmement bon, mauvais) das ist im höchsten Grade gut ꝛc.

Superlativement, ad. (au plus haut degré) burl. im höchsten Grade; elle est – laide, sie ist im h. G., äußerst häßlich.

Superoxigéné, c. *hyperoxigéné*.

Superpartient, e, c. *surpartient*.

Superposé, ée, a. Bo. graines –ées, (posées l'une sur l'autre en série longitudinale, co. dans la tulipe ꝛc.) übereinander liegende Samen, Samenkörner; Cris. –, (pt des formes des cristaux et de leur groupement) aufgeblasen.

Superposition, (ci) f. Dd. (act. de poser une ligne, une surface, un corps sur un autre) das Uebereinander-legen, -setzen, -decken; Gé. (man. de démontrer en appliquant une figure sur une autre) Bedeckung, f; Aufeinanderlegen, n; la démonstration par –, der Beweis durch B.

Superpurgation, (ci) f. Méd. (purgation excessive et trop violente) übermäßige Abführung, f; (ce remède est bien violent), il vous causera une –, es wird Sie zu stark abführen, angreifen.

Supersaturer, supersaturation, Chi. c. *sur-saturer* ꝛc.

Superséder, vn. Pra. v. c. *surseoir*..

Superstitieux, se, (sthi-ci) a. (qui a, où il y a de la *superstition*) abergläubig (von Menschen), abergläubisch (von Sachen); le peuple est –, das Volk ist a-g.; femme –se, –ges Weib; culte, livre –, cérémonies, opinions, pratiques –es, –scher Gottesdienst, –sches Buch, –sche Gebräuche ꝛc.; fg: (exact jusqu'à l'excès): il est ponctuel jusqu'à être –, er ist bis zur Aengstlichkeit pünktlich; er treibt die Pünktlichkeit bis zur ängstlichen Gewissenhaftigkeit; – sement, ad. (d'un. man. –se) –g, –sch; s'attacher .. à certaines dévotions ꝛc., sich –g an gewisse Andachtsübungen binden; fg: (il est bon d'être exact), mais il ne faut pas s'attacher .. aux choses indifférentes, (s'y attacher avec un excès d'exactitude) man muß sich aber nicht ängstlich an gleichgültige Dinge binden.

Superstition, (sthi-ci) f. (fausse idée qu'on a de cert. pratiques religieuses, et auxq. on s'attache avec trop de crainte ou trop de confiance) Aberglaube; la – est ennemie de la religion, der A. ist ein Feind der Religion; rien de plus opposé à la véritable dévotion que la –, nichts ist mit der wahren Frömmigkeit in größerem Widerspruche als der A.; (le peuple, les esprits faibles) sont sujets à la –, ont plus de penchant à la –, sind dem –n unterworfen, haben mehr Hang zum –n; 2. (vain presage qu'on tire d'un accident purement fortuit) A.; il y a de la – à croire, c'est une – de croire que la rencontre d'une belette, une salière renversée ꝛc. présagent un malheur, es ist ein A., eine abergläubische Meinung, wenn man glaubt, das Begegnen eines Wiesels, ein umgeworfenes Salzfaß ꝛc. seyen Vorbedeutungen eines Unglücks; (si l'on est treize à table, il croit qu'il en mourra un dans l'année), c'est une –, das ist ein A.; les –s païennes, der heidnische A.; fg: (excès d'exactitude): il est jaloux de sa parole jusqu'à la –, er bleibt seinem Worte bis zur ängstlichen Gewissenhaftigkeit treu; sur cela, il va jusqu'à la –, hierin treibt er es bis zum –n; (il est si ponctuel en toutes choses), que cela va jusqu'à la –, daß es bis zur Aengstlichkeit geht.

Super-sus, m. Mu. autref. (nom qu'on donnait aux dessus très-aigus) der höchste Discant.

Supin, (pein) m. Gr. lat. (esp. de substantif verbal qui

remplace qf. l'infinitif das *Supinum; (la langue française) n'a point de –s, hat keine Supina.

Supinateur, (pi) s. a. An. les –s, muscles –s, (2 muscles qui font tourner en haut la paume de la main) Zurückbeuger; rückwärts drehende Handmuskeln; le – long, le court –, der große, der kleine Z. der Hand; der lange, der kurze ꝛc. H.

Supination, (pi-na-cion) f. An. (act. ou mouv. des muscles *supinateurs*) Zurückbeugung, Rückwärtsdrehung, f.

Suppilote, m. (corbeau du Mexiq., qui vit de charognes ꝛc.) der merikanische Aasrabe.

Supplantal, e, (çu-) a. Méd. médicament –, (qu'on applique sous la *plante* des pieds) Fuß-umschlag; –pflaster, n.

Supplantateur, (çu-) m. Ecr. (qui *supplante*; pt de Jacob qui *supplanta* son frère Esaü auprès de son père) pt. Untertreter.

Supplanter, (çu-) (qn), (lui faire perdre son emploi, la faveur qu'il avait auprès de qn; le ruiner dans l'esprit d'un protecteur et se mettre à sa place) einen ausstechen, stürzen, fa. aus dem Sattel heben; einem ein Bein stellen od. unterschlagen; il a –é son rival, tous ses concurrents, er hat seinen Nebenbuhler ꝛc. ausgestochen; (ces ministres cherchent) à se – l'un l'autre, einander zu st.; il l'a –é auprès du ministre, auprès de cette dame, er hat ihn bei dem Minister ꝛc. ausgestochen, hat ihn aus der Gunst des Ministers ꝛc. verdrängt; Ecr. (et Esaü dit): n'est-ce pas avec raison qu'on lui a donné le nom de Jacob? car il m'a déjà –é deux fois, er heißt wohl Jakob, denn er hat mich nun zweimal untertreten.

Suppléant, (çu) m. (celui qui est nommé pour en *suppléer* un autre dans q. fonction) Stellvertreter; le – de tel juge, der S. des ꝛc.; (obligé de s'absenter), on lui donna un –, so gab man ihm einen S.; les –s, les députés –s, die S., die stellvertretenden Abgeordneten.

Suppléer, (çu) qc, (l'ajouter à ce qui manque, fournir ce qu'il faut de surplus) ergänzen, *suppliren; – ce qui manque à un compte ꝛc., das, was zu einer Rechnung fehlte, e.; (ce sac doit être de mille francs), ce qu'il y aura de moins, je le suppléerai, je suppléerai le reste, was daran fehlt, werde ich e., das Fehlende werde ich hinzuthun, darauf legen; (cela ne suffit pas pour sa pension), son oncle supplée le reste, sein Oheim legt das Uebrige darauf; – ce qui manque à un auteur, à un ouvrage, (en remplir les lacunes) einen Schriftsteller ꝛc. e., die Lücken in einem Schr. ꝛc. ausfüllen; on supplée dans une inscription les lettres effacées, bei einer Inschrift ergänzt man die verwischten Buchstaben; – un mot sous-entendu, (dans une phrase) ein nicht ausgedrucktes, aber mit darunter verstandenes Wort hinzudenken; dans la phrase, il est allé à St. Jean, il faut – l'église de.., in der Redensart: „er ist nach Sanct Johann gegangen," muß man hinzudenken, in die Kirche von..; – les cérémonies de baptême, (lorsque l'enfant a été ondoyé, ou baptisé sans les cérémonies ord.) die Taufe nachholen (nach der Nothtaufe); 2. – qn, (tenir sa place, le représenter, faire ses fonctions) einen vertreten, eines Stelle v.; (si vous ne pouvez pas venir), je vous suppléerai, so will ich Sie v., Ihre Stelle v.; 3. vn. – à qc, (réparer le manquement, le défaut de qc) (von Sachen) etwas ersetzen; (von Personen) für etwas Fehlendes sorgen, es anschaffen; (son mérite) supplée au défaut de sa naissance, ersetzt den Fehler seiner Geburt; (la valeur) suppléa au nombre, ersetzte die Anzahl; je suppléerai à tout, à tout ce qui manquera, ich werde für Alles sorgen, werde alles Fehlende anschaffen; (ce parent) supplée à tous mes besoins, sorgt für alle meine Bedürfnisse, schafft mir Alles an, was ich brauche, was mir abgeht. Syn. on *supplée la chose* qui manque en la procurant, on *supplée* à la chose qui manque par un équivalent, man sorgt für eine fehlende Sache, indem man sie anschafft; man ersetzt eine fehlende Sache durch etwas Gleichgeltendes; deux sujets d'un égal mérite se *suppléent l'un l'autre;* s'ils sont d'un mérite inégal, ils *suppléent l'un à l'autre,* von zwei Personen, die gleiches Verdienst haben, kann eine die andere ersetzen: wenn sie von ungleichem Verdienste sind, so kann die eine die Lücke der andern einigermaßen ausfüllen; l'esprit ne *supplée pas le cœur,* et il est bien rare qu'il y *supplée,* der Verstand kann das Herz nicht e., und selten thut er das, was das Herz versäumt hat, selten füllt er die Lücke des Herzens aus.

Supplément, (çu-) m. (ce qu'on donne pour *suppléer*) Ergänzung, f; on lui a donné tant en argent pour –, pour – de partage, de son lot ꝛc., zur E., zur E. seines Erbtheiles hat man ihm ... gegeben; (elle reçut mille écus) pour – de dot, zur E. Ihres Heirathgutes; le – d'un passage, d'un auteur, d'un livre, (ce qu'on y a ajouté pour *suppléer* à ce qui manquait) die E. einer Stelle ꝛc.; der ergänzende Nachtrag zu einem Schriftsteller ꝛc.; Lib. (l'auteur) a promis un –, plu. –s, hat einen N., ein E-sband, hat mehrere Nachträge, *Supplemente, E-sbände versprochen; Fin. – de finance, (taxe ou augmentation que payaient les acquéreurs de domaines vendus au-dessous de leur juste valeur) der Zuschuß, die Z-summe; Gé. le – d'un arc, d'un angle, (ce qui lui manque de degrés pour en avoir 180) die E. eines Bogens, Winkels; arc de –, (l'arc parcouru par le régulateur, après l'arc de levée, dans q. échappement que ce soit) E-sbogen; Gr. (mot que la plénitude du sens veut qu'on ajoute à ceux qui composent la phrase usuelle et elliptique) E.; E-swort, n; dans la phrase, à la St. Martin, le – est *fête de,* in der Redensart à la St. Martin ist fête de die E.

Supplémentaire, a. (qui sert de *supplément*) Ergänzungs.., ergänzend; ouvrage, dictionnaire –, –werk, –wörterbuch, n.

Supplétif, ve, a. Pra. serment –, (déféré par le juge pour servir de *supplément* aux autres preuves qui ne sont pas assez fortes) Ergänzungseid.

Suppliant, e, (çu-) s. a. (qui *supplie*) flehend, demüthig bittend; de fier qu'il était, il est devenu –, er, der vorher so stolz war, läßt sich nun zu dem Bitten herab; je l'ai vue –e, prosternée à ses pieds, ich sah sie f., d. b. zu seinen Füßen liegen; un visage –, une voix –e, ein d-es Gesicht, eine f-e Stimme; Pa. ꝛc. le –, (qui a *supplié,* qui a présenté une requête en justice ou à q. autorité, pour obtenir qc) Bittsteller, Bittschreiber; Pra. *Supplikant; le –, la –e demande, conclut ꝛc., der B., S., die B-inn, S-inn trägt darauf an ꝛc.; remontre très humblement le –, la –e, que ꝛc., der B., S., die B-inn, S-inn stellt unterthänig vor, daß ꝛc.; un air de –, la posture, la mine d'une –e, das Aussehen eines Bittenden, die Stellung, Miene einer Bittenden; elle est représentée en posture de –e, sie ist in der Stellung einer Bittenden abgebildet.

Supplication, (çu-pli-ca-cion) f. (prière avec soumission) demüthige, flehentliche Bitte, f; Flehen, n; faire une –, des –s, de très-humbles –s, eine d. B., d., f., unterthänige B-n vorbringen, thun; demüthigst, flehentlichst bitten; il en vint aux –s, es kam bei ihm zu d-n B-n; (il y réussit) par bien des prières et des –s, durch vieles B-n und F.; Hr. les –s, (cert. prières publiques ordonnées par le sénat en diff. occasions importantes, et accompagnées de cérémonies religieuses) öffentliche Gebete, *Supplicationen; les –s particulières, (prières que chacun faisait aux lieux pour obtenir la santé, une bonne récolte ꝛc.) die besonderen Gebete; Hf. les –s du parlement, (remontrances qu'il faisait de vive voix au roi en cert. occasions) mündliche Vorstellungen (des Parlaments).

Supplice, (çu) m. (punition corporelle ordonnée par la justice) Strafe, f; Leibes–; le – de la roue, du gibet, du fouet, de la marque ꝛc., die S. des Rades, Galgens ꝛc.; cruel, horrible –, grausame, schreckliche S.; le – de la croix, die S. der Kreuzigung; condamner qn au dernier –, (à la mort) einen zum Tode verurtheilen; mener qn au –, (à la mort) einen zum Richtplatze, zum Tode führen; les –s éternels, (les peines des damnés) die Höllenstrafen; die ewige Pein; R. le – de la cendre, (en Perse, qui consiste à étouffer un gr. criminel dans la cendre les pieds en haut) die S. der Erstickung in Asche; ext. (tout ce qui cause une douleur de corps vive, et qui dure q. temps) Marter, Qual, Pein, f; (la gravelle, la goutte) est un –, ist eine M.; fg. (peine, affliction, inquiétude, violence); c'est un – pour moi que (d'entretenir cet homme ꝛc.) es ist eine M., Q., P. für mich ꝛc.; (l'avarice, l'ambition, l'amour) ont leurs –s, haben ihre Q-en; le – de l'envie est de ꝛc., die Q. des Neides besteht darin, daß ꝛc.

Supplicier, va. (faire souffrir à qn le *supplice* de la mort) richten, hin–; on a supplicié trois assassins, man hat drei Mörder gerichtet, hingerichtet; il fut –é en Grève, er wurde auf dem Greve-platze hingerichtet.

Supplier, (çu-) (prier avec soumission) demüthig bitten; flehen; je vous supplie, je vous –e très humblement de lui accorder votre protection, ich bitte Sie, bitte Sie gehorsamst, ergebenst, ihm Ihren Schutz angedeihen zu lassen; (rendez-lui ce service), je vous en –e, ich bitte Sie darum; je l'ai tant –é, qu'enfin ꝛc., ich habe ihn so dringend, so flehentlich gebeten, daß er endlich ꝛc.; nous vous supplions, ô mon Dieu, wir b. dich demüthig, wir f. zu dir, o Gott. Syn. cf. *prier.*

Supplique, (çu-) f. (requête pour demander q. grâce) Bittschrift, f; Bittschreiben, n; *Supplik, f; sa – tendante à obtenir ꝛc., seine B., welche darauf abzweckt ꝛc.; Bén. (requête pour demander en cour de Rome la provision d'un bénéfice) B. um eine Pfründe; la – d'un gradué, it. d'un candidat, (réquisition faite au recteur, pour obtenir un bénéfice en vertu de ses grades, it. pour subir un examen dans q. faculté) die B. eines Graduirten um eine Pfründe, eines Candidaten um Zulassung zur Prüfung.

Support, (çu-) m. (ce qui soutient ou supporte une chose, sur quoi elle pose) Stütze, Unterstützung, f; Träger; (si l'on ôte cette colonne), la voûte n'aura plus de –, so hat das Gewölbe keine S., keine U. mehr; (cette voûte) n'a pas assez de –, elle tombera faute de –, hat nicht genug U., die Widerlager (dieses G-s) sind nicht stark genug, es wird aus Mangel an U. einfallen; ce pilier) est le – de toute la voûte, dieser Pfeiler ist die S., der T. des ꝛc.; –s, bois de –, pièces de – (d'un échafaudage), die Rüsthölzer; fg. (aide, appui, soutien, protection) S., U.; Beistand; (ce fils est) le – de sa famille, le – de la vieillesse de son père, die S. seiner Familie, die S. seines alten Vaters, seines Vaters im Alter; il faut un bon – (pour s'avancer dans le monde), um.., bedarf man einer guten S., eines kräftigen B-es; (il a des amis), il n'est pas sans –, er ist nicht ohne B., ohne Hülfe; ext. (act. de tolérer, de souffrir avec patience l'humeur, les défauts des autres, les torts, les injures) Ertragung, f; le – mutuel est le lien de la société, die gegenseitige E. ist das Band ꝛc.; Arq. (billot de bois rond, serv. à soutenir le bout d'un canon de fusil quand l'autre bout est arrêté dans l'étau) Lager, n; Bl. ord. pl. (pt des figures d'anges, d'hommes ou d'ani. qui soutiennent un écusson) Schildhalter; avoir deux lions pour –s (dans ses armes), zwei Löwen als Sch.. haben; Bo. (les organes ou cert. parties des pla. qui soutiennent les autres et les défendent, ex. le pédoncule, le pétiole, la stipule ꝛc.) Stütze, f; les vrilles servent de – au houblon, en sont les –s, die Ranken dienen dem Hopfen zur St., sind die St-n desselben; Bout. (pièce qu'on serre contre la poupée, pour y appuyer l'ouvrage) St.; Chi. – de la cucurbite, (vais. à distiller) Scheidebock; Ex. les –s, das Anwegeholz; Faï. les –s d'une pièce de porcelaine, (morceaux de pâte crue, qui la *soutiennent* dans les endroits où elle pourrait fléchir en cuisant) die St-n od. Halter eines Stückes Porzellan; Fond. le – de la moufle, (tablette d'argile cuite, sur laq. la moufle pose dans le fourneau) Muffelblatt, n; le – du nez, (petite monticule de brasque élevée sous le nez dans le fourneau) Nasenstuhl; Im. (réglette de bois que l'on colle qf. à l'endroit de la frisquette qui porte sur un vide dans la forme, pour y soutenir la pression de la platine et empêcher que le papier ne crève ꝛc.) der Träger am Rähmchen; Oi. – (des baguettes engluées), Rutzebock; Phy. (tout corps propre à en soutenir un autre que l'on veut électriser par communication) Träger; Tour. (pièce sur laq. on appuie l'outil pour travailler) Träger; Verr. (barres de fer qui *supportent* les chaudières) Leisten-eisen, n.

Supportable, a. (tolérable; qu'on peut *supporter,* souffrir) erträglich, leidlich; chaleur, froid –, eine l-e Wärme ꝛc.; (cela fait mal), mais cette douleur est –, aber dieser Schmerz ist l., ist zu ertragen; (l'humeur de cet homme) n'est pas –, ist unerträglich, ist nicht zu ertragen; (l'expression n'est pas excellente), mais elle est –, doch ist er l., e.; 2. (excusable, ce qu'on peut tolérer, excuser) entschuldbar, verzeihlich; cela n'est pas – à un homme, dans un h. de son âge, de sa qualité, an einem Manne von seinem Alter, Stande ist das unentschuldbar, unverzeihlich; –ment, ad. (d'une man. –) e., l.; auf eine e-e, l-e Art; (il chante, danse), e.; cela est écrit –, das ist e., l. geschrieben.

Supporter, (çu-) va. (porter, soutenir) tragen; (ces piliers, ces colonnes) supportent la voûte ꝛc., t. das Gewölbe ꝛc.; Bl. fasce supportant un lion, (qui semble – un lion peint au chef de l'écu, quoiqu'il ne porte ou pose que sur le champ) eine Binde, über welcher sich ein Löwe befindet; pièces –ées, (qui semblent être *soutenues* par celles d'en bas) über andern befindliche Stücke; chef –é, (lorsqu'étant de 2 émaux, celui de la partie supér. en occupe les 2 tiers) Hauptreihe, f; 2. (souffrir, endurer) tragen; er-t., vert.; – le chaud, le froid, les injures de l'air, die Hitze ꝛc. e., v.; il –e son mal, son malheur patiemment, er trägt, erträgt sein Uebel ꝛc. geduldig; il a plus de mal qu'il n'en peut –, er hat mehr Unglück, als er t., e. kann; (ces peuples) supportent la faim, la soif, les fatigues de la guerre ꝛc., e. den Hunger ꝛc.; il ne sait rien –, er kann nichts e.,

v., cf. *patiemment* ꝛc.; (mon estomac) ne peut — cette viande, kann diese Speise nicht e., v.; 3. (souffrir avec patience, tolérer avec charité): — les défauts, les infirmités (de son prochain ꝛc.), die Fehler, Gebrechen .. t., e.; je ne saurais — l'humeur de cette femme, ich kann die Laune dieser Frau nicht e., nicht ausstehen. Syn. cf. *souffrir*.

Supposer, (çu-) va. (poser, donner une chose pour reçue, afin d'en tirer ensuite q. induction) voraussetzen; *supponiren; (für wahr) annehmen; den Fall setzen; je suppose que cela soit, je veux bien — qu'il ait dit cela, quelle conséquence en tirez-vous? ich setze voraus, ich nehme an, ich setze den F., daß dem so sey, ich will einmal a., d. F. s., er habe dieß gesagt; was folgern Sie daraus? il avait —é que je m'y trouverais, er hatte vorausgesetzt, angenommen, ich werde mich dort od. dabei einfinden; supposons qu'il ne vienne pas, wir wollen a., er komme nicht; gesetzt, er ..; vous supposez une chose impossible, Sie setzen eine unmögliche Sache voraus, nehmen eine .. an; supposez un homme aveugle de naissance, qui ꝛc. nehmen Sie einen Blindgebornen an, denken Sie sich einen ..; cela se —e, est facile à —, das setzt man voraus, ist leicht vorauszusetzen, anzunehmen; cela supposé, je prétends que ꝛc. das angenommen, das vorausgesetzt, behaupte ich, daß ꝛc.; supposé qu'il y consente, (quel fruit en retirerez-vous)? angenommen, gesetzt, er willige ein ꝛc.; la chose supposée de la manière que vous dites, die Sache so vorausgesetzt od. angenommen, wie Sie sagen; ang., vorausgesetzt, die Sache verhalte sich so, wie Sie sagen; —é ces principes, ces principes —és, diese Grundsätze vorausgesetzt, angenommen; 2. (alléguer co. vrai qc de faux) vorgeben; et. Falsches für wahr ausgeben, als wahr anführen; vous supposez un fait, un texte qui n'a jamais existé, Sie geben eine Sache vor, die nie Statt gefunden hat, Sie berufen sich auf einen Text, der nie vorhanden war; 3. (produire pour vraie en justice une pièce fausse) unterschieben; — un testament, un contrat, une donation, ein Testament ꝛc. u.; ein falsches T. beibringen, einen unterschobenen Kontrakt, eine unterschobene, falsche Schenkungsurkunde vorlegen; — un enfant, (vouloir le faire passer pour fils ou fille de ceux dont il n'est pas né) ein Kind u.; on supposa un enfant (pour frustrer les héritiers collatéraux), man unterschob ein Kind, um ꝛc.; testament, enfant —é, ein untergeschobenes T. ꝛc.; 4. se —, (se donner pour exemple) pu. sich als Beispiel anführen; it. (se mettre à la place de ꝛc.) sich an eines Stelle, in Jemandes Lage setzen, denken; je me —e dans cette situation, à sa place ꝛc., ich setze, denke mich in diese Lage ꝛc.

Supposition, (ci) f. (proposition qu'on suppose co. vraie ou possible, afin d'en tirer q. induction) Voraussetzung, f; dans la — qu'il fait, il faut admettre ꝛc., bei seiner V. muß man ꝛc.; quand même votre — serait vraie, qu'en pourriez-vous conclure? selbst wenn Ihre V. wahr wäre, was könnten Sie daraus folgern? ce sont des —s qu'on ne peut accepter, das sind —en, die man ꝛc.; il ne faut point faire de —s de choses contradictoirement opposées, man muß keine einander durchaus entgegengesetzte —en machen; ce n'est là qu'une —, c'est une pure —, das ist eine bloße V.; dans la — que vous le lui aviez promis, je pensai ꝛc., in der V., daß Sie es ihm erlaubt hätten, dachte ich ꝛc.; 2. (chose controuvée et alléguée faussement) Erdichtung, falsche Angabe, f; voilà une étrange —, das ist eine sonderbare E.; (ce qu'il dit là) est une pure —, ist eine bloße E.; soupçonner une —, eine E. od. f. A. vermuthen; Pa. (production, allégation en justice d'une pièce fausse) Unterschiebung, f: la — d'un contrat, d'un titre, die U. eines Kontraktes ꝛc., die Beibringung od. Vorlegung eines falschen K. ꝛc.; (ce testament) est suspecté de —, est d'une — manifeste, ist der U. verdächtig, ist offenbar unterschoben; il est accusé de —, (dans un testament ꝛc.) er wird einer U. beschuldiget; — de faits, (lorsqu'ils sont faux, inventés) Erdichtung von Thatsachen; Sachbetrug; — de personne, (lorsque qn s'annonce pour un autre, pour commettre q. fraude ꝛc.) die Handlung, da man sich (in betrüglicher Absicht) für einen Andern ausgibt; (Personenbetrug); — d'enfant, Pa. — de part, (pt d'un enfant supposé) U. eines Kindes, einer Geburt; Mu. notes par —, (notes étrangères à l'harmonie, et que l'on compte pour rien) unterschobene Noten; accords par —, (où la basse continue ajoute ou suppose un nouv. son au dessous de la basse fondamentale) unterschobene Accorde. Syn, l'*hypothèse* est une supposition purement idéale, la — (1) se prend pour une proposition vraie, ou avouée, die Hypothese, der Wagesatz ist eine blos idealische Voraussetzung; die V. wird als ein wahrer od. zugegebener Satz angesehen.

Suppositoire, (çu-) m. Méd. (médicament solide, en forme de cône long, composé de savon et de miel, et qu'on introduit dans l'anus pour lâcher le ventre) Stuhlzäpfchen, -zäpflein, n; — de l'utérus, c. *pessaire*.

Suppôt, (çu-pô) m. (membre d'un corps, ord. d'une université) Glied, Mit-, n; les —s (de l'université), le recteur et ses —s, die G—er, M—er der ꝛc., der Rektor und die unter ihm stehenden Universitäts-m—er; (les imprimeurs, les libraires) et autres —s de l'université, und andere M—er der U. ꝛc.; it. burl. les —s de justice, die Diener der Gerechtigkeit; 2. mp. (fauteur et partisan de qn, qui sert à ses mauvais desseins) Anhänger, Gehülfe, Helfershelfer; il n'y a que les émissaires et les —s d'un scélérat qui puissent ꝛc., nur Aussendlinge und Geh—n eines Bösewichts können ꝛc.; (je ne me soucie) ni de lui ni de ses —s, weder um ihn, noch um seine H., um seinen Anhang; le plus dangereux — de cette cabale, das gefährlichste Werkzeug, der gef. Beförderer dieser Kabale; (Satan) et ses —s, und seine Geh—n, Genossen, und sein Anhang; it. (pt d'un méchant homme); c'est un — de Satan, er ist ein Werkzeug des Teufels, ein Abgesandter der Hölle.

Suppression, (çu-prè-cion) f. (act. de supprimer) Unterdrückung, f; la — (d'un livre, d'un libelle ꝛc.), die U.; (d'un contrat, d'une pièce), (qu'on cèle ou soustrait frauduleusement) die U., böslich Verheimlichung eines ꝛc.; (d'une circonstance, d'un fait), (qu'on passe sous silence) die V., Verschweigung, Uebergehung, Auslassung; la — d'une loi, (d'abolition ..) die Aufhebung, Abschaffung ꝛc.; la — des ordres religieux, d'une charge, d'un impôt ꝛc., (l'extinction des ..) die Aufh. der geistlichen Orden, einer Stelle, die Aufh., Absch. einer Auflage ꝛc.; l'édit de —, (par leq. un ordre, une charge est supprimée) der Aufh-sbefehl; Chi. feu de —, (feu qu'on met sur et sous un vais. où sont les ingrédients, pour qu'ils aient une chaleur égale dessus et dessous) Dämpffeuer, n; Méd. — d'urine, (maladie qui empêche l'urine de se séparer du sang, et de se filtrer dans les reins) Harnverstopfung, f; la — des règles, des mois ꝛc., abs. la —, (la retenue des purgations ord. des fem.) die Verstopfung der monatlichen Reinigung; elle éprouva une — subite, sie bekam eine plötzliche Verst. der m. R.; (sa maladie) naît de la —, rührt von einer Verst. der m. R. her; Pa. — de part, (lorsqu'une fille ou fem. cache la naissance de son enfant; it. lorsqu'elle le fait périr aussitôt qu'il est né) die Verheimlichung eines neugeborenen Kindes; it. der Kindermord.

Supprimer, (çu-) un écrit, un livre ꝛc. .. (empêcher, ou faire cesser de paraître) unterdrücken; Pa. — un contrat, un acte ꝛc., (pour en dérober la connaissance) einen Kontrakt ꝛc. u., verheimlichen; il supprima le testament de son oncle, er unterdrückte das Te. ꝛc.; 2. (taire, passer sous silence) auslassen, weglassen, übergehen, verschweigen; (cet avocat) a —é les meilleures raisons de sa cause, hat die besten Gründe für seine Sache ausgelassen, übergangen; je supprime bc de circonstances qui ꝛc., ich übergehe, verschweige viele Umstände, welche ꝛc.; (en rapportant tout ce qu'il a fait pour vous), vous avez —é telle chose, haben Sie das und das übergangen; ici il faut suppléer un mot qui est —é, hier muß man ein Wort hinzu setzen, hinzu denken, welches ausgelassen, weggelassen ist; il a —é une circonstance importante, un mot essentiel, er hat einen wichtigen Umstand übergangen, verschwiegen, hat ein wesentliches Wort ausgelassen, weggelassen; 3. (retrancher) weglassen; (ce discours est trop long), il en faut — la moitié ꝛc., man muß die Hälfte davon w., wegstreichen; (ce paragraphe, ces détails sont superflus), vous ferez bien de les —, Sie werden wohl daran thun, sie wegzulassen; cela a été —é dans l'édition suivante, das ist in der ꝛc. weggelassen worden, weggeblieben; 4. (abolir) aufheben, abschaffen; — un impôt, une loi, eine Auflage aufh., ein Gesetz aufh., absch.; on a —é les charges inutiles, man hat die .. aufgehoben, abgeschafft; les ordres religieux —és, die aufgehobenen geistlichen Orden; Chanc. nous avons éteint et —é, (t. dont le roi se sert dans ses édits de suppression) wir haben hiemit abgeschafft und aufgehoben.

Suppuratif, ve, s. a. (qui facilite la suppuration) eiter-erzeugend, -machend, -ziehend; les —s, remèdes —s, die —en Mittel.

Suppuration, (çu-pu-ra-cion) f. (écoulement du pus d'une plaie, d'un ulcère) Eiterung, f; (si la plaie) vient à —, zur E. kommt, Eiter ansetzt, zu eitern anfängt; la — se fait bien, die E. geht gut vor sich; la — est abondante, louable, die E. ist reichlich, gutartig, cf. *purulent*, *putride*.

Suppurer, (çu-) vn. (rendre, jeter du pus) eitern; (la plaie) commence à —, fängt an zu e.; plaie suppurante, —de Wunde.

Supputation, (çu-pu-ta-cion) f. (act. d'estimer ou de compter en général diff. quantités, co. l'argent, le temps, les poids, les mesures ꝛc.) Rechnung, Be—, Aus—, Ueber—, f; — d'un compte, d'une dépense, die Zusammenzählung, die B. des Betrages einer Rechnung, die B. einer Ausgabe; une — exacte, eine genaue B.; la — du temps, (nécessaire à q. travail ou entreprise) die B., A. der Zeit; faire une —, eine B., A. machen; et. berechnen, ausr.; faire la — des frais d'un voyage, die B., den Ueberschlag der Reisekosten machen; sa — était juste, fausse, seine R., B., A. war richtig ꝛc.; il s'est trompé dans sa —, er hat sich in seiner R. ꝛc. geirrt.

Supputer, (çu-pu-ter) va. (calculer, compter à quoi montent plu. nombres) berechnen, ausrechnen, überrechnen; — un compte, den Betrag einer Rechnung b., a.; — les dépenses d'un bâtiment, die Kosten zu einem Gebäude b., überschlagen; supputez combien fait, à combien monte ce mémoire, b. Sie, wie viel diese Rechnung ausmacht, wie hoch sich diese R. beläuft; supputez à quoi, à combien toutes ces sommes montent, b. Sie, rechnen Sie aus, wie hoch sich alle diese Summen belaufen; supputons combien il y a de temps, d'années, wir wollen einmal a., b., wie lange es ist, wie viel Jahre es sind. Syn. *compter*, c'est énumérer; —, c'est combiner des nombres pour en avoir le total; *calculer*, c'est faire des opérations arithmétiques, zählen heißt die Anzahl suchen; ausrechnen heißt Summen zusammenzählen, um die Hauptsumme zu finden; rechnen heißt Rechnungen machen, arithmetische Operationen (vornehmen.

Suprago, m. Bo. (g. de pla., le *liatris*) id.

Supralapsaire ou antelapsaire, m. (théologien d'un système opposé à celui des *sublapsaires*) *Supralapsarier.

Suprématie, (cie) f. h. d'Angl. (droit attribué au roi, depuis Henry VIII., d'être le chef de la religion anglicane) die Obergewalt in Kirchensachen; la — fut établie par Henri VIII., (en 1534) das Recht der O. in K. wurde von Heinrich VIII. festgesetzt; prêter le serment de —, (par leq. on reconnait ce pouvoir) den Eid zur Anerkennung der O. des Königs in K. leisten, ablegen.

Suprême, a. (qui est au-dessus de tout en son genre) höchst; le pouvoir, l'autorité —, die —e Gewalt, die Obergewalt; rang, dignité —, —er Rang ꝛc.; vertu, bonté —, vollkommene, unübertreffliche Tugend, Güte; il faut avoir une patience ꝛc. — pour ꝛc., man muß die —e Geduld ꝛc. besitzen, um ꝛc.; l'Être —, (Dieu) das —e Wesen; (Dieu) est l'être —, ist das —e Wesen; bien, bonheur —, —es Gut, Glück; elle est belle, laide au — degré, sie ist im —en Grade schön, häßlich; 2. (qui termine tout): voilà le but — où il aspire, son vœu —, (le dernier de ses désirs) das ist das —e Ziel, nach welchem er strebt, das ist sein —er Wunsch; l'instant, l'heure —, sty. s. (l'heure de la mort) der letzte Augenblick, die l. Stunde; les volontés —s (d'un mourant), (ses dernières dispositions) der l. Wille; les honneurs —s, (les funérailles) die l. Ehre; rendre à qn les honneurs —s, einem die l. Ehre erweisen. Syn. *souverain* emporte l'idée de puissance; —, celle de la plus haute élévation: il faut s'humilier devant ce qui est —, il faut céder à ce qui est *souverain*, souverain führt den Begriff von Macht, suprême den Begriff der größten Erhabenheit mit sich; vor dem Höchsten muß man sich demüthigen, der Obergewalt muß man weichen.

Sur, (çur') pré. (qui marque la situation d'une chose à l'égard de celle qui la soutient) auf; — la terre, — terre, a. dem Lande, zu L.; — mer et — terre, zu Wasser und zu L.; — le haut d'une maison, oben a. einem Hause; (le château) est — la colline, das Schloß ist a. dem Hügel erbaut, steht a. dem H.; je me sauvai — la colline, ich flüchtete mich a. den H.; (ce livre) était — la table, mettez-le — la table, lag a. dem Tische, legen Sie es a. den Tisch; — un cheval, — un vaisseau, — sa tête, — un arbre, a. einem Pferde, Schiffe ꝛc.; il était — un cheval, il s'embarqua — ce vaisseau, er saß zu Pferde, a. einem Pf.; er schiffte sich a. diesem Schiffe ein; s'appuyer — un bâton, sich a. einen Stab stützen; un bâtiment porté — des colonnes, ein a. Säulen ruhendes Gebäude; (l'oiseau) se soutient — ses ailes, (lorsqu'il plane) schwebt a. seinen Fittigen; 2. (pour marquer ce qui est simplement au dessus) über; (les globes célestes) qui roulent — nos têtes, welche ü. unsern Häuptern rollen; (un oiseau) qui plane — la rivière, der ü. dem Flusse schwebt; 3. (joignant, tout proche) an; les villes

situées sur la Seine, qui sont – la Seine, – le Rhin, die an der Seine liegenden Städte, die Städte, welche an der Seine, am Rheine liegen; (Francfort) – le Mein, – l'Oder, am Main, an der Oder; il a sa maison – le grand chemin, sein Haus liegt an der Landstraße; (une abbaye) – la frontière, an der Grenze; – le rivage, – la mer, am Ufer, an der See, am Meere; it. (par rapport à la situation des choses dont on parle) auf; (la chambre, mes fenêtres) donnent – la rue, – le jardin, gehen auf, in die Straße, haben die Aussicht auf die St., in den Garten; (le palais royal) ouvre – quatre rues, geht in od. auf vier Straßen, cf. *dominer, vue*; 4. (dans) in; écrivez cela – votre livre, – vos tablettes, – le registre, – le compte, schreiben Sie das in Ihr Buch, in Ihre ꝛc.; coucher – l'état, in die Liste eintragen, auf die L. setzen; il l'a mis – son testament, er hat ihn in sein T. gesetzt; avoir, porter qc – soi, (dans ses poches ꝛc.) et. bei sich haben, tragen; 5. (qf pour à) an; on mit quatre chevaux – la voiture, (pour la tirer du bourbier ꝛc.) man spannte vier Pferde an den Wagen; on a mis deux ouvriers – la même feuille, (pour aller plus vite) man hat zwei Arbeiter an, bei od. zu dem nämlichen Bogen angestellt; 6. (pt de denrées et autres objets dont on paie l'entrée, it. de toute so. d'imposition); les impôts – le vin ꝛc., die Auflagen auf den Wein ꝛc.; (les subsides) qu'on lève – le peuple, welche man von dem Volke erhebt, einzieht; donner, prendre – un fonds, auf einen Kasse geben, nehmen; (on lui déduira cela) – ses gages, von, an seinem Gehalte; 7. (pour marquer la supériorité, la domination, la juridiction, l'excellence, l'avantage d'une pers. d'une chose à l'égard d'une autre) über; régner – plu. nations, ü. mehrere.. herrschen; avoir autorité, pouvoir, juridiction ꝛc. – qn, Gewalt, die Gerichtsbarkeit ü. einen haben; cf. *ascendant, inspection* ꝛc.; 8. (pour marquer la mat. dont on parle, le sujet auq. on s'applique, auq. on travaille, la cause qui fait agir); il vint à Paris – cette nouvelle, auf diese Nachricht kam er nach P.; (il prit cette résolution) – ce qu'il apprit que ꝛc., als (weil) er erfuhr, daß ꝛc.; nous en étions – un tel propos, wir sprachen gerade über den und den Gegenstand, es war gerade die Rede von der und der Sache; je vous dirai – ce sujet, ich werde Ihnen hierüber, in Betreff dessen, will ich Ihnen sagen, daß ꝛc.; disputer – telle question, über et. streiten; (ils se prirent de paroles), et – cela ils se battirent, und hernach schlugen sie sich; juger – un différend, ü. einen Streit richten; in einem Streite entscheiden; il est touj. – ses livres, er sitzt immer über seinen Büchern; (il travaille, il écrit) – tel sujet, ü. den und den Gegenstand, er bearbeitet den..; (il travaille) – l'or, – l'argent, er arbeitet in Gold ꝛc.; (commentaires) sur l'écriture ꝛc. ü. die..ꝛc.; juger – les apparences, nach dem Scheine urtheilen; juger de qn – la mine, einen nach dem Aeußern beurtheilen; faire des vers – un air, (accommoder des paroles à un air déjà fait) Verse zu einer Melodie machen; 9. (pour marquer le motif, le fondement en vertu duq. on fait, on dit, on prétend qc) auf; je l'ai fait – votre parole, – votre recommandation, ich habe das auf Ihr Wort ꝛc. gethan, cf. *appuyer, fonder, gager, prêter* ꝛc.; (trouver de l'argent) – sa bonne mine, – son crédit, auf sein ehrliches Gesicht, auf seinen Kredit hin Geld bekommen, aufbringen, cf. *crédit*; (écrire, parler) – parole, (– la foi d'autrui) auf eines Andern Wort, Versicherung hin ꝛc.; 10. (pour marquer l'affirmation de qc) auf; – mon honneur, – ma conscience, – ma parole, auf meine Ehre ꝛc.; – ma foi, bei meiner Treu; – mon ame, – ma vie, bei meiner Seele, so wahr ich lebe, cf. *jurer, répondre*; 11. (pour marquer le temps; durant, environ, vers); il vint – l'heure du dîner, – le midi, er kam um die Mittagsstunde, gegen Mittag; – l'aube du jour, – le tard, – la brune, in der Morgen-dämmerung od. bei, gegen Tagesanbruch; spät; in der Abend-d.; – la fin de l'hiver, gegen das Ende des Winters; hier – les sept heures, gestern um, gegen sieben Uhr; – le-champ, auf der Stelle, cf. *déclin, départ, entrefaite, retour*; 12. (dans diff. façons de parler); (le malheur) est – lui, – cette maison, ruht auf ihm, auf diesem Hause; il a été pris – le fait, (en faisant la chose dont il s'agit) er ist auf der That ertappt worden, cf. *appétit, cœur, crochet, décharger, défensive, dent, excuser, féliciter, fin, marcher, pied, prendre, reposer, tirer, ton, tourner, trace* ꝛc.; – toutes choses, (principalement, par préférence à toute autre chose) vor allen Dingen; besonders; hauptsächlich; je vous prie, je vous recommande – toutes choses, de ne pas oublier que ꝛc., ich bitte Sie, ich empfehle Ihnen vor allen Dingen ꝛc. nicht zu vergessen, daß ꝛc.; – (ou sous) peine de la vie, bei Leibesstrafe; – et tant moins, (en déduction) abschläglich, auf Abschlag, cf. *moins* (8); Bl. – le tout, (pt d'un écusson ꝛc. au milieu d'une écartelure) in der Mitte des gevierten Schildes; il porte écartelé d'argent et de sable et – le tout de ꝛc., er führt einen weiß und schwarz gevierten Schild, und über demselben in der Mitte ꝛc.; – le tout du tout, (pt d'un écusson ou milieu de l'écartelure d'un écusson qui est déjà sur le tout) mitten über dem Mittelschilde.

Sur, e, a. (qui a un goût acide et aigret) sauer; fruit –, saure Frucht; (ces pommes) sont –es, sind s.; (l'oseille ronde) est plus –e que ꝛc., ist saurer als ꝛc.

Sûr, e, a. (certain, indubitable, vrai) sicher, gewiß, zuverlässig; cela est –, c'est une chose sûre, das ist g., eine z-e, ausgemachte Sache; rien n'est si –, rien n'est plus –, nichts ist so g., nichts ist gewisser, z-er; cela est-il bien –? ist das ganz s., ganz g., ganz z.? c'est une nouvelle –e, j'en ai des preuves –es, das ist eine s-e, z-e Nachricht, ich habe s-e Beweise davon; 2. (qui doit arriver infailliblement ou qu'on regarde co. tel) g.; rien n'est si – que la mort, nichts ist so g. als der Tod; (ce profit) est –, ist g.; cette charge lui est –e, diese Stelle ist ihm g.; 3. (qui produit ord. son effet) s., z.; (le remède dont il parle) est –, est une remède –, ist s., z., bewährt, ist ein s-es, z-es, bewährtes Mittel; 4. (modifiant plu. noms avec divers sens); (ce chirurgien) a la main –e, (a la main ferme en opérant) hat eine s-e, stete Hand; (cet homme) a un coup –, (un coup presque immanquable, au billard, dans l'escrime ꝛc.) hat einen s-n Stoß; (au jeu de quilles ꝛc.) einen s-n Wurf; avoir la mémoire –e, (une mémoire qui ne trompe jamais) ein s-es, treues Gedächtniß haben; (ce cuisinier) a le goût –, hat einen s-n, untrüglichen Geschmack; (cet homme) a le goût –, (il ne prendra jamais une mauvaise chose pour une bonne) hat einen s-n, richtigen, untrüglichen G.; (ce cheval) a le pied –, la jambe –e, (ne bronche jamais) ist s. auf den Füßen, Beinen, hat einen festen Tritt, einen s-n Gang; 5. être – de.., (savoir certainement) et. g. wissen; (il viendra, cela arrivera), j'en suis –, ich weiß es g.; je suis – de ce que je vous dis, ich weiß das g., was ich Ihnen sage; je suis – que cela est, ich weiß g., bin versichert, daß sich das so verhält; je n'en suis pas tout-à-fait –, ich weiß es nicht ganz g.; il est – de son fait, de son coup, (cert. du succès de ce qu'il a entrepris) er ist seiner Sache, des glücklichen Erfolges g.; être – d'un homme, (être assuré de sa fidélité) sich auf einen verlassen können; êtes-vous bien – de ce domestique, de vos gens? können Sie sich auf diesen Bedienten, auf Ihre Leute ganz verlassen? ist Ihr Bedienter, sind Ihre Leute auch z.? (ce musicien, it. ce joueur) est – de sa partie, (il la chante à livre ouvert, sans faire de faute; it. il fait sa partie de man. qu'il est assuré de gagner) dieser Tonkünstler ist seiner Stimme, seines Spieles g.; dieser Spieler ist seiner Partie g., weiß g., daß er die Partie gewinnen wird; fg. il est – de sa partie, (il a si bien pris ses mesures qu'il est – du succès) fa. er ist seiner Sache, eines glücklichen Ausganges od. Erfolges g.; il a jeu –, (aux cartes, a si beau jeu qu'il est impossible qu'il ne gagne) er hat ein s-es, unverlierbares Spiel, cf. *jeu* (2); 2. (en qui l'on peut se fier); un ami, un valet –, ein s-er, z-er Freund, Diener; avoir des gens –s, s-e, z-e Leute haben; (ce marchand) est –, ist s., ist od. steht gut; it. (pt de cert. choses); les chemins sont –s, (il n'y a rien à craindre des voleurs) die Wege sind s.; (ce vaisseau) est –, (on peut s'y embarquer sans crainte) ist s.; un port –, (où les vais. sont en sûreté) ein s-er Hafen; (cette planche) est –e, (on peut passer sur cette..) ist s.; man kann s. über dieses Bret gehen; (cette échelle) est –e, (on y peut monter sans rien craindre) ist s., steht fest; le temps n'est pas –, (il y a apparence qu'il changera, qu'il deviendra bientôt mauvais) das Wetter ist nicht s., nicht z.; man kann sich nicht auf das W. verlassen; il ne fait pas – en ce lieu-là, (on n'y est pas en sûreté) es ist nicht s. an diesem Orte; il ne faisait pas – pour lui de se montrer, er konnte sich nicht mit Sicherheit zeigen; mettre qn en lieu –, (le mettre en q. lieu, où il n'y a rien à craindre, it. où l'on soit assuré de sa personne) einen an einen s-n Ort, in s-e Verwahrung bringen; 3. m. le plus –, (le parti le plus –) das Sicherste; le plus – (dans cette occasion) est de ne rien dire, das S. bei.. ist, nichts zu sagen; aller au plus –, prendre le plus –, den s-sten Weg gehen, das S. ergreifen; 3. à coup –, adl. (immanquablement) unfehlbar, g.; g., vous l'y trouverez à coup –, Sie finden ihn u. ꝛc. daselbst.

Sura, m. hn. (esp. de rat d'Afr., dont la chair est délicate) id; (die eßbare afrikanische Ratte); 2. le – ou suri, (suc vineux d'un esp. de cocotier du Malabar, qui y sert de boisson) Palmwein, Sura, Suri.

Surabondamment, ad. (plus que suffisamment) überflüssig, überreichlich; Th. überschwänglich; (Jésus-Christ) a satisfait – pour tous les hommes, hat ü. genug gethan für alle Menschen.

Surabondance, f. (très gr. abondance) großer, reichlicher Ueberfluß; Uebermaß, n; Ueberschwang; – de graces, de bénédictions, de toutes sortes de biens, ein r. Ueberf., ein überschwänglicher Reichthum an Gnadenerweisungen, an Segnungen, an Gütern aller Art; – de mérites, Ueberm. von Verdiensten, überflüssiges Verdienst; – de droit, Rechtsüberf.; überflüssiges Recht; il ajouta par –, zum Ueberflusse setzte er noch hinzu; P. cf. *nuire* (2).

Surabondant, e, a. (qui surabonde) überflüssig, überreichlich; Th. überschwänglich; pour preuve –e de son droit, il allègue ꝛc., zum überfl-en Beweise seines Rechtes, führt er ꝛc.; grace –e, überschw-e Gnade; 2. qf. (superflu) überf.; (cela est déjà exprimé), ce que vous ajoutez est –, was Sie hinzusetzen, ist überf.; phrases –es, (dans un discours) überf-e, unnöthige Phrasen; Crist. magnésie boratée –e, (dans laq. les angles solides qui étaient intacts sur la variété défective, sont interceptés chacun par 4 facettes) überzählig facettirte borarsaure Bittererde.

Surabonder, vn. (abonder excessivement) pu. in großem Ueberflusse, mehr als überflüssig, im Uebermaße vorhanden seyn; (le public est rassasié de ces détails) dont tous les journaux surabondent, von welchen alle Zeitschriften wimmeln, übervoll sind; womit alle Z. überfüllt sind; Ecr. où le péché abondait, la grace a –é, wo die Sünde groß war, war die Gnade überschwänglich g.

Surachat, m. Mo. (remise à des particuliers, d'une partie du bénéfice que le roi a sur la fabrication des mon. dont ils ont procuré les métaux) Ueberkauf.

Suracheter, (acheter une chose plus qu'elle ne vaut) allzu theuer, über th., übermäßig th. kaufen; sich überkaufen, verkaufen; il a suracheté cette étoffe, er hat diesen Zeug zu th. gekauft, sich an diesem Zeuge überkauft, verkauft.

Suraffinage, m. Aff. (trop gr. finesse de l'argent purifié par le feu; argent raffiné au delà du titre réglé par la loi) Ueberbrand.

Suraigu, uë, a. Mu. (fort aigu) zu hoch, zu hoch gestimmt; überhoch; ton –, allzuhoher, überstimmter Ton; (tétracorde) des –ës, (se tétr. ajoutée par Gui Arétin dans le haut du système des Grecs) T. der überhohen Töne.

Sural, e, a. An. (qui app. au gras de la jambe) Waden..; nerf, muscle –, –muskel; artère –e, –schlagader, –beinschlagader, f; la veine –e ou la –e, die –blutader.

Sur-aller, vn. Ch. (pt du chien qui passe sur la voie sans se rabattre et sans crier) überschießen, überlaufen.

Sur-andouiller, m. Ven. (andouiller plus gr. que les autres, situé au dessus des and.) Eissprießel.

Surannation, (çur-an'-na-cion) f. Chanc. (laps de plus d'une année, qui s'est écoulé depuis l'obtention de cert. lettres de chancellerie) Verjährung, f; lettres de –, (qu'on obtient pour faire valider celles qui sont surannées) Erneuerungsbriefe.

Suranner, (çu-ra-nér) vn. Pa. (avoir plus d'une année de date) verjähren; il a laissé – ses lettres, sa procuration, (elles ne peuvent plus lui servir), er hat seine Briefe, seine Vollmacht v. lassen; brevet, committimus suranné, procuration –ée, verjährter Bestallungsbrief, Vorrechtsbrief, verjährte, ungültig gewordene Vollmacht; (ces lettres ne peuvent vous servir), elles sont –ées, sie sind verjährt; une concession –ée, (qui, faute d'être enregistrée dans le temps prescrit, devient nulle) eine verjährte Bewilligung; 2. (pt de cert. choses qu'on regarde co. déjà vieilles) altfränkisch, altmodisch, altväterisch, veraltet; (cet habit) est un peu –é, ist ein wenig a.; une mode, une façon de parler –ée, eine v-e, alt-v-e, altf-e Mode, Redensart; 3. (pt des pers.) un galant –é, une beauté –ée, ein abgelebter Buhle, eine v-e, verblühte Schönheit; (elle fait encore la jolie), mais elle est déjà –ée, sie ist aber schon veraltet, fa. sie gehört schon in das alte Register.

Sur-arbitre, m. (choisi pour décider une aff. à l'amiable, quand les arbitres sont partagés) Oberschiedsrichter, Oberschiedsmann; on leur a donné deux arbitres et un –, man hat ihnen zwei Schiedsrichter und einen O. gegeben.

Surard, am. vinaigre –, (préparé avec des fleurs de sureau) Holunderblütessig, Holderblütessig.

Surbaissement, m. Arc. (trait de tout arc ꝛc. qui est surbaissé) Drückung, f; 2. (arc surbaissé, voûte –ée) gedrückter Bogen, gedrücktes Gewölbe.

Surbaisser, un arc, une voûte, Arc. (les élever moins

haut que la circonférence de cercle, leur donner moins de hauteur que la moitié de leur largeur) einen Bogen ꝛc. drücken; arche, voûte -ée, gedrückter Brückenbogen ꝛc.

Surbande, f. Art. c. *sus-bande;* Chir. (bande qu'on applique sur une autre ou sur les compresses) Ober-binde, Ueber-b., f.

Surbout, m. Charp. ou arbre -, (grosse pièce de bois tournante sur un pivot, qui reçoit divers assemblages de charpentes pour des machines) Drehbaum.

Surcase, f. Tric. (case remplie de 3 ou 4 dames, ou les dames surnuméraires de cette même case) gehäuftes od. gehäufter Band; it. die aufgesetzten Steine.

Surcens, m. Féo. (se rente seigneuriale dont un héritage est chargé par dessus le cens) Ueberzins.

Surcharge, f. (nouv. charge ajoutée à une autre) Ueberlast, weitere Last, f; (ce cheval, ce voiturier est assez chargé), il ne lui faut point de -, es, er braucht keine w. L.; cette - accablera ce mulet, diese Ue. od. w. L. wird dieses Maulthier zu Boden drücken; (la poutre) portait déjà bc, cette - la fit rompre, war schon stark belastet, diese w. od. neue L. machte, daß er brach; Féo. (charge ou redevance imposée outre ou par-dessus une autre sur un héritage; ord. l'augmentation qui se trouve faite au cens ou à la rente seigneuriale, sans que l'on en voit la cause) willkürliche Grundzins-erhöhung; (on reconnut) qu'il y avait -, (en consultant le titre primitif) daß eine w. G. Statt gefunden hatte; fg: (il est pauvre), et pour - il lui est survenu deux enfants, und nun hat er zur Vermehrung seiner Last noch zwei Kinder bekommen; (cela avait dérangé ses affaires), et pour - il a perdu son procès, und zu noch größerem Unglück hat er auch seinen Rechtshandel verloren; c'est une grande - à un homme d'ailleurs malade, für einen Menschen, der ohnehin krank ist, ist das eine große Vermehrung seiner Leiden.

Surcharger, va. (charger excessivement) überladen, überlasten, zu sehr beschweren; on a -é ce cheval, il ne saurait aller, man hat dieses Pferd ü., es kann nicht fort; (ce mur) est -é, ist überlastet, zu sehr beschwert od. belastet; (le vaisseau) était -é, war ü., überlastet, zu schwer beladen; 2. (pt d'une excessive imposition de deniers); - le peuple, le - d'impôts, ein Volk mit übermäßigen Auflagen b.; (cette ville ꝛc.) est -ée, ist mit zu großen Auflagen beschwert; il est -é de travail, d'affaires, de famille, de dettes ꝛc., (en a extrêmement, trop) er ist mit Arbeit, Geschäften ꝛc. ü. od. überhäuft; se - l'estomac, se - d'aliments, (en mangeant bc trop) sich den Magen ü.; sich mit Speisen ü.; Bl. (pt d'une pièce honorable ou autre chargée, où il s'en trouve encore une ou plu. brochantes) chargé à dextre d'un écusson du champ, -é d'un lionceau de gueules ꝛc., zur Rechten mit einem Schildchen des Feldes überdeckt, welches wiederum mit einem kleinen rothen Löwen überdeckt ist.

Surchauffer le fer, Forg. ꝛc. (le brûler en partie, en lui donnant trop de feu) das Eisen zu stark glühen; acier, ouvrage -é, zu stark geglühter, verbrannter Stahl ꝛc.

Surchauffure, f. (défaut d'un fer ou acier *surchauffé*) Riß, brüchige Stelle (durch allzu starke Glühe).

Surcilier ou **surciller**, ère, s. a. An. (qui est au dessus des *sourcils*); trou -, (le 1er des 16 trous externes de la tête) Stirnbeinloch, n; muscle -, Augenbraunmuskel,

Surciliaire, a. An. c. *surcilier.* [c. *sourcilier.*

Surcomposé, m. Chi. (corps qui résulte de la combinaison des corps *composés*) ein mehrfach od. vielfach zusammengesetzter Körper, (der aus der Mischung mehrerer zus. Körper entsteht); 2. -, -ée, a. Bo. (qui est *composé* ou divisé plus de 2 fois) vielfach zusammengesetzt; feuilles -ées, (dont les 2ds pétioles se sous-divisent en d'autres, auxq. les folioles sont attachées) v. z-e Blätter; les feuilles recomposées et les -ées, die doppelt und v. z-en Blätter; Cris. (dont la forme est très *composée*) v. z.; *polysynthetisch; Gr. temps -és, (dans lesq. on emploie 2 fois l'auxiliaire *avoir*) doppelt z-e Zeiten; dès que *j'ai eu dîné*, *j'aurais eu fait* plus tôt, sont des temps -és, sobald ich zu Mittag gegessen gehabt habe, ich hätte es eher gethan gehabt, sind d. z-e Zeiten.

Surcostaux, s. a. pl. An. les -, les muscles -, (placés sur les parties postér. des *côtes*) die aufhebenden Rippenmuskeln.

Surcouper qn, Jeu. einen abstechen; abtrumpfen; (j'avais coupé du valet), il m'a -é avec la dame, er hat mich mit der Dame gestochen, getrumpft.

Surcroissance, f. (ce qui croît au corps par-dessus la nature) pu. widernatürlicher Auswuchs.

Surcroît, (sur-kroâ) m. (augmentation, ce qui est ajouté à qn, et qui en accroît le nombre ou la quantité) Zuwachs; Vermehrung, f; - de provisions ꝛc., Z. an Vorräthen ꝛc.; grand, notable -, großer, beträchtlicher Z., starke, beträchtliche V.; (on lui donna ce revenu) pour - d'appointements, als Zulage zu seiner Besoldung; pour -, par un - de bonheur, de malheur, il eut ꝛc., zu noch größerem Glücke ꝛc. bekam er ꝛc.; un - de compagnie, de fortune, de misère ꝛc., ein Z. an Gesellschaft, an Vermögen, ein Z. von Elend; (ils étaient quatre), il en arriva deux autres de -, es kamen noch zwei dazu, sie erhielten noch einen Z. von zwei Personen.

Surcroître, vn. ir. (co. *croître*) (ord. pt de la chair qui vient dans les plaies plus abondamment qu'il ne faut) überwachsen; aus-w., heraus-w.; la chair qui surcroît en une plaie, qui commence à y -, das Fleisch, womit eine Wunde überwächst, welches aus einer Wunde herauswächst; das aus einer W. auswachsende Fleisch.

Surcule, m. Bo. (petits rejets ou tiges, simples ou rameuses, couchées ou relevées, de toutes les pla. de l'ordre des mousses) Stengel (der Moose); Moos-st.

Surculeux, se, a. Bo. (garni de *surcules*) mit Schößlingen, Sprößlingen besetzt.

Surdâtre, m. An. (un peu *sourd*) c. *sourd.*

Surdemande, f. Com. (demande excessive) übertriebene Forderung.

Surdent, f. (*dent* qui vient hors de rang, sur une autre, ou entre 2 autres dents) Ueberzahn; il lui vient une -, er bekommt einen Ue.; 2. (ce cheval) a les -s, des -s, (a qe dents plus longues que les autres) hat Ueberzähne; ôter les -s (à un cheval), .. die Ueberzähne ausreißen, herausnehmen. [*laire* des lèvres.

Sur-demi-orbiculaire, a. An. muscle -, c. *orbicu-*

Surdité, f. (perte ou diminution considérable du sens de l'ouïe) die Taubheit; - naturelle, natürliche T.; guérir la - d'un homme, guérir un h. de la -, einen Menschen von der T. heilen; Joa. (défaut dans qe pi., qui sont obscures, mal nettes, qui ont des pailles) Trübe, f.

Surdorer, (*dorer* doublement, solidement, à fond) stark, doppelt vergolden; - un lingot d'argent, (qui doit être mis à la filière), eine Silberstange st., d. v.

Surdos, m. Sel. (bande de cuir qui porte sur le dos du cheval de carrosse, et qui sert à soutenir les traits et le reculement) Rücken-riemen, Kreuz-r.

Sureau, m. Bo. (g. de pls. caprifoliacées, à fleurs blanches, dont on fait du thé, et du vinaigre appelé *surard*) Holunder, Flieder; -baum; fleur de -, thé de -, baies de -, -blüte, -thee, -beeren; cannonière de -, -büchse; le - hièble, ou petit -, - noir, à grappes, der Zwerg- od. Kraut-, der schwarze H., der Trauben- od. rothe H.; le - aquatique ou d'eau, (l'obier) Wasser-, -flieder, der Schnee-ballen, cf. Schneeballen.

Surécot, m. c. *subrécot.*

Surelle, f. c. *oseille;* la - alléluia ou pétalée, (la petite oseille) der Sauerklee; Alleluja.

Sûrement, ad. (avec *sûreté*, en assurance) sicher; mit Sicherheit; argent placé -, s. angelegtes Geld; pays où l'on voyage -, Land, wo man s. reiset; 2. (certainement) s., gewiß, zuverlässig; vous vous trompez -, Sie irren sich s., g., z.; il viendra -, er wird s. ꝛc. kommen; cela est -, cela est - arrivé, das ist g. so, g. geschehen.

Suréminent, e, a. (éminent au suprême degré) über Alles erhaben; mérite -, vertu -e, ü. A. e-es Verdienst, ü. A. e-e Tugend.

Surenchère, f. (*enchère* faite sur une autre enchère) Uebergebot, n; (on allait lui adjuger la ferme), un tel a fait une - sur lui, da that der und der ein Ue., da überbot ihn der und der.

Surenchérir, (co. *finir*) (faire une *surenchère*) überbieten; (j'aurais eu la ferme à tant, mais un autre est venu) -, a surenchéri sur *moi*, der mich überbot, der ein höheres Gebot that, als ich.

Sur-épineux, se, a. (situé au dessus de l'*épine* du dos) über dem Rückgrate befindlich; muscle -, fosse -se, der obere Schulterblattmuskel; die Grube über dem R.

Surérogation, (cion) f. (ce qui est au delà des obligations ou du christianisme ou de la profession religieuse) Uebergebühr, f; les préceptes sont d'obligation étroite, les autres choses sont de -, was vorgeschrieben ist, ist strenge Pflicht, alle anderen Dinge sind überpflichtig; œuvres de -, (des bonnes œuvres qu'on fait sans y être obligé) ü-e (gute) Werke; il fait des œuvres de -, et ne satisfait pas à celles d'obligation, er thut ü-e gute Werke, und erfüllt seine Verbindlichkeiten oder Verpflichtungen nicht; ce qui est de devoir, doit aller avant toutes les œuvres de -, was Pflicht ist, muß allen ü-en guten Werken ꝛc.; ext. (tout ce qu'on fait au-delà du devoir, au delà de ce qu'on a promis, ou de ce qui est nécessaire pour q. aff.); (non seulement il a rempli sa promesse), mais par - il a fait encore telle chose, sondern zum Ueberfluß, als ein Ueberiges hat er noch das und das gethan; ce sont des œuvres de - dont on se passerait bien, das sind ü-e Werke ꝛc.

Surérogatoire, a. (qui est de *surérogation*) übergebührlich, überpflichtig; œuvre -, -es Werk; cela est -, das ist et., ein Werk, wozu man nicht verpflichtet ist, welches nicht vorgeschrieben od. geboten ist.

Surel, ète, a. (dim. de *sur*) säuerlich; (ce fruit) est -, a un petit goût -, ist s., hat einen -en Geschmack; pomme surète, -er Apfel.

Sûreté, f. (état de qui est *sûr* et à l'abri de tout danger) Sicherheit, f; grande -, pleine et entière -, große, völlige und gänzliche S.; pourvoir à sa -, für seine S. sorgen, auf seine S. bedacht seyn; dormir en -, sicher schlafen; il n'y a pas de - en ce lieu-là, à demeurer là, an diesem Ort ist es nicht sicher; man kann da nicht mit S. bleiben, wohnen; la - publique, die öffentliche S.; la - des rues pendant la nuit, la - des routes, des auberges ꝛc., die S. der Straßen bei Nacht, die S. der Landstraßen ꝛc.; être en -, se mettre, se rendre en -, sicher, in S. seyn; sich in S. setzen, begeben; se mettre en - contre qc, sich gegen et. sicher stellen, in S. setzen; être en lieu de -, (où l'on n'a rien à craindre pour sa pers.) an einem sichern Orte seyn; mettre qn en lieu de -, (s'assurer de sa pers.) einen an sichern Ort, in sichere Verwahrung bringen; la - de conscience, (qui exclut de danger de mal faire, de pécher) die S. des Gewissens, cf. *conscience;* carte de -, (qu'on donne à un étranger qui doit séjourner q. temps dans une ville) -Karte, f; 2. (caution, garantie, gage qu'on donne pour l'exécution d'un traité) S.; (le nantissement) est la meilleure -, ist die beste S.; prenez-vos -s avec lui, stellen Sie sich bei ihm sicher; lassen Sie sich von ihm S., Versicherungen geben; (je vous prêterai cette somme), mais où est ma -? je veux, il me faut des -s, aber wo ist meine S. od. Versicherung? ich will S., V-en haben; (fait-il un marché, une affaire), il prend, il demande toutes les -s possibles, so nimmt, so verlangt er alle mögliche S.; P. cf. *défiance;* places de -, (places qu'un prince donne ou retient pour la - de l'exécution d'un traité) V-splätze; 3. (asyle) Zufluchtsort; (les asyles, les églises) sont des lieux de -, sind Zufluchtsörter; 4. la - de la main, (fermeté pour écrire, saigner, faire des armes ꝛc.) die S., Festigkeit der Hand; la - du pied, (en marchant) die F. des Trittes.

Surface, f. (la superficie, l'extér., le dehors d'un corps) Oberfläche, f; - plate, unie, inégale, ebene, glatte, ungleiche O.; la - de la terre, de l'eau, die O. der Erde, des Wassers; Ex. (le filon) aboutit, se montre à la -, geht zu Tag aus; Gé. (grandeur qui n'a que deux dimensions, longueur et largeur, sans aucune épaisseur) Fläche, f; une - plane, concave, convexe, rectiligne, curviligne, eine ebene, hohlrunde ꝛc. F.; Mar. - de flottaison, (la - horizontale la plus élevée de la carène, marquée par la ligne d'eau la plus haute, en supposant le vais. tranché horizontalement par un plan à la hauteur où se trouve l'eau) die F. der Wassertracht. Syn. on dit -, quand on ne veut parler que de ce qui est extérieur et visible; on dit *superficie*, de ce qui paraît au dehors, mis en opposition avec ce qui ne paraît pas, man sagt *surf.*, wenn man blos von dem sprechen will, was äußerlich und sichtbar ist; man sagt *sup.*, wenn man die Absicht hat, das, was von außen erscheint, dem entgegen zu setzen, was nicht in die Augen fällt.

Surfaire, (demander trop d'une marchandise) übersetzen, überbieten; it. überfordern, übernehmen; (ce marchand) surfait ses marchandises, ses chalands, ou abs. surfait, übersetzt, überbietet seine Waaren, übersetzt, überfordert, übernimmt seine Kunden; je ne vous surfais point, ich überfordere, übernehme Sie nicht, ich überbiete Ihnen die Waare nicht; (les marchands) surfont ordinairement, überb. gewöhnlich; (il vend) sans -, ohne zu überb.; il n'aime pas à -, überb. ist seine Sache nicht; ne me surfaites point, überfordern Sie mich nicht.

Surfaix, (sur-fè) m. Sel. (large sangle qui passe sur les autres sangles et sous la selle, et embrasse le dos et le ventre du cheval) Ueber-gurt, Oberg.

Surfeuille, f. Bo. (petite membrane qui couvre le bourgeon, et qui s'ouvrant peu à peu, n'y laisse entrer le vent, la pluie et le soleil que par degrés) Knospen-haut, f; -häutchen, n.

Surfleurir, vn. (*fleurir* après avoir donné du fruit) nachblühen; (ces arbres commencent) à -, nachzubl.

Surfs, pl. Pê. (vers marins que mangent les harengs) Art Wasserwürmer.)

Surfoncier, ère, a. Cou. cens –, rente –ère, (imposée sur l'héritage après le 1r cens ou la 1e rente foncière) zweiter Grundzins; Nachzins.

Surgarde, m. Ef. (garde établi après d'autres, pour surveiller les garde-bois) Hägereiter.

Surge, a. laine –, ord. laine en suint, (laine qui se vend sans être lavée ni dégraissée) ungewaschene Wolle; Még. laver de –, die W. auf der Haut waschen; Pap. pâte –, (peu collée) schwach geleimter Zeug.

Surgeon ou rejeton, m. (rejet qui sort du tronc, du pied d'un arbre) Stamm-reis, Wurzel-r., n; der Schößling, Sprößling; (cette souche) a bc de –s, hat viele Sch–e; (l'arbre n'a point poussé de rameaux), il en est seulement sorti qs –s, es sind blos einige W–er herausgewachsen; fg: autref. (issu, descendant d'une race) Sp.; il est – de la race de Charlemagne, er ist ein Sp. aus dem Stamme Karls des Großen; – d'eau, (un petit jet d'eau qui sort naturellement de terre ou d'une roche) kleine Wasserquelle, f; Springquell.

Surgir, (co. finir) vn. Mar. (aborder, arriver; ord. à l'infinitif) pu. anlanden; anlangen, ankommen; vor Anker gehen; – au port, au hâvre, im Hafen a., vor A. g.; – à bon port, sicher, wohlbehalten im H. ank.

Surhaussement, m. (act. de surhausser, état de ce qui est surhaussé) Erhöhung, f; le – d'une voûte, die E. eines Gewölbes über den vollen Bogen; le – des marchandises, des espèces, du prix des ɛ, die Uebersteigerung der Waaren, die übermäßige E. des Waarenpreises; die E., der Aufschlag der Münzen; die E. des Münzwerthes.

Surhausser, une voûte ɛ, Arc. (l'élever au-delà de son plein cintre, en élever le cintre au delà du demi cercle) ein Gewölbe über den vollen Bogen erhöhen; Com. (mettre à plus haut prix ce qui était déjà assez cher) übersteigern; – une chose, le prix d'une chose, eine Sache, den Preis einer S. üb.; il a –é sa marchandise, il l'a –ée de prix, er hat seine Waare noch mehr gesteigert; ihren Preis noch mehr erhöht; cela fit – les vins, das machte, daß die Weinpreise noch höher stiegen.

Surhumain, e, a. (au dessus de l'humain, qui surpasse les forces humaines) übermenschlich; courage –, vertu, taille –e, –er Muth, –e Tugend, Größe.

Surhuméral, e, a. An. (qui a rapport aux parties qui couvrent l'épaule ou l'omoplate) Schulterblatt..; artère, veine –e, –schlagader, –blutader, f.

Suri, cf. sura (2).

Surikate, m. (jolie petite marmotte de Surinam) id.

Sur-institution, (cion) f. Bén. (2de institution faite sur une autre, ex. si A est admis et institué dans un bénéfice sur un titre, et que B le soit sur la présentation d'un autre) die Nacheinsetzung in eine Pfründe.

Surintendance, (-ein-tan-) f. (inspection et direction générale au dessus des autres) Oberaufsicht, f; il a la – des vivres, des hôpitaux, er hat die O. über die Lebensmittel ɛ; 2. (charge, commission de surintendant, sa durée) Oberaufseher-amt, Obervorsteher-amt, n; Oberintendanten-stelle, f; la – des bâtiments, des finances, das Oberbau-amt, Oberfinanz-amt; la – des jardins du roi, das Oberaufseher-amt in den königlichen Gärten; Hm. (chez les Protestants, place de préposé d'un district ou diocèse) Pfarraufseher-amt, n; -stelle, f; *Superintendentur, f; cette – est vacante, diese Pfarraufseherstelle od. S. ist erledigt; sous, pendant sa –, während er Oberaufseher, -vorsteher, Pfarr-aufseher ɛ war; 3. (étendue, district d'une –; it. autref. l'hôtel du surintendant des bâtiments) Oberaufsichtsbezirk; Oberaufsehers-wohnung ɛ, f.

Surintendant, m. (qui a la surintendance de qc) Oberaufseher, -vorsteher, *-intendant; il est – des bâtiments du roi, er ist Oberа., Oberi. der königlichen Gebäude; – des finances, abs. –, Ober-i. der Finanzen; – des fortifications, Ober-festungsbaumeister, *-ingenieur; Hm. (chez les Protestants, pasteur qui a la surintendance d'un district) Pfarr-aufseher, *Superintendent, Spezial.

Surintendante, f. (femme du surintendant) Oberaufseherinn, -intendantinn, f; – de la maison de la reine, (dame qui avait la 1re charge de la maison de la reine) Oberi. des Hauses der Königinn.

Surjalé ou surjaulé, a. Mar. ancre –ée, (lorsque le câble en a serré les jas sur le fond, ou fait tourmort ou un demi tour dessus) ein auf dem Grunde vom Taue unklarer Anker; câble –ée, ou le surjaulé, gestockter Ankertau.

Surjet, (çur-je) m. Cout. (esp. de couture où l'aiguille traverse à chaque point 2 étoffes appliquées l'une sur l'autre bord à bord) überwendliche Naht, f; coudre en –, c. surjeter; Cou. (enchère ou augmentation de prix) Uebergebot, n.

Surjeter, Cout. (coudre en surjet) überwendlich nähen; cette couture le surjète, diese Nath wird ü. gemacht; couture surjetée, überwendliche Nath; Cou. (enchérir, hausser le prix) überbieten; ein Uebergebot thun.

Surkerkan, m. hn. (esp. de rongeur du g. campagnol) id.

Surlendemain, m. (jour qui suit le lendemain) der zweite (dritte) Tag; la partie fut remise au –, die Partie wurde auf den d-n Tag verschoben; (cela eut lieu) le – de leurs noces, am z-n Tage nach ihrer Hochzeit; le – de son arrivée, il voulut ɛ, den z-n T. nach seiner Ankunft wollte er ɛ.

Surlier, un câble, le bout d'un câble, Mar. (le lier ou amarrer avec du fil de voile, pour l'empêcher de se décabler ɛ) ein Tau ɛ betakeln. [takelung, f.

Surliure, f. Mar. (endroit où un câble ɛ est surlié) Be-

Surlonge, f. Bou. (partie du bœuf qui reste après qu'on a levé l'épaule et la cuisse, et où l'on prend les aloyaux) das Mittelstück; à la tête de la – est la pièce parée, vorn am –e wird, ist die Schale.

Surmarcher, vn. Ch. (pt de la bête chassée, revenir sur ses erres, passer au même lieu) auf der Spur od. Fährte wieder zurückgehen; (la bête) –e, geht w. auf seiner F. z.

Surmener, un cheval ɛ, (l'excéder de fatigue en le menant trop vite, trop long-temps) .. übertreiben; chevaux –és, übertriebene Pferde, cf. estrapasser.

Surmesure, f. (ce qui est au delà de la mesure) Uebermaß, n; en remesurant le bled, il s'est trouvé de la –, bei dem Wiedermessen des Getreides fand sich ein Ue.; Ef. (dans le récolement des ventes, ce qui se trouve entre les pieds cormiers de plus que ce qui est porté par le procès verbal d'arpentage) Ue.; s'il se trouve de la –, il faut ɛ, wenn sich eine Ue. findet, so ɛ.

Surmontable, a. (qu'on peut surmonter) pu. übersteiglich; (la difficulté, l'obstacle) est –, ist ü.

Surmonter, (monter au dessus) übersteigen; (la rivière s'enfla tellement) qu'elle surmonta les quais, daß er die Kaie überstieg; (au déluge) l'eau surmontait de quinze coudées les plus hautes montagnes, überstieg das Wasser die höchsten Berge um funfzehn Ellen, stieg das Wasser funfzehn Ellen über die höchsten Berge; (il faut secourir ce pauvre homme), l'eau le surmonte, das Wasser geht über ihn hin, schlägt über ihm zusammen; (il allait se noyer), l'eau le surmontait, das Wasser ging über ihn, schlug über ihm zusammen; un panache surmontait son casque, auf seinem Helme war ein Federbusch; Bl. pièce –ée, (au-dessus de laq. il y en a une autre qui la touche immédiatement) ein Stück, welches noch ein anderes unmittelbar über sich hat; un chevron d'or –é d'une étoile, ein goldener Sparren mit einem Stern darüber; 2. abs. (quand l'huile est mêlée avec de l'eau), l'huile –e, so steigt das Oel in die Höhe, so setzt sich das Oel oben hin, so schwimmt das Oel oben; 3. ord. fg: (vaincre, dompter): – tous les obstacles, les difficultés, alle Hindernisse ɛ ü., überwinden; – ses ennemis, ses concurrents, seine Feinde überw., besiegen, unter sich bringen; über seine Mitbewerber die Oberhand erhalten; se – soi même, sich selbst überw., besiegen; – ses passions, sa colère, sa haine, son amour ɛ, seine Leidenschaften ɛ überwältigen, besiegen; 4. (surpasser) übertreffen, il les –e tous en générosité, en bonté, en toutes sortes de vertus, en science, en éloquence ɛ, er übertrifft sie alle an Edelmuth, an Güte ɛ; se –, autref., c. se surpasser. Syn. cf. vaincre.

Surmoule, m. (moule fait sur une figure ou un orn. de plâtre coulé, opp. au cr moule, fait sur le modèle original) Ueberform, f; -model, -guß; le – est moins fidèle que le premier moule, die Ue. ist nicht so getreu, als die erste Form; –r, va. (faire un –) überformen, übermodeln.

Surmout, m. Vig. (moût ou vin tiré de la cuve sans être cuvé ni pressuré) Vorlauf, Vorlaß.

Surmulet, m. hn. (poi. de mer du g. mulet) die große Meerbarbe, die Riesenseebarbe, der gestreifte Rothbart; le – barbu, die rothe Meerbarbe, der Rothbart.

Surmulot, m. hn. (gros mulot roux, plus fort que le rat) Wanderratze, -maus, f; große Waldratte. [Negern, n.

Surmurins, pl. hn. (groupes de rongeurs) Gruppen von

Surnager, vn. (nager au dessus, se soutenir sur la face d'un fluide) oben schwimmen; (le liége) surnage sur l'eau, schwimmt auf dem Wasser; it. abs. l'huile mêlée à l'eau, avec de l'eau, surnage, wenn man Oel mit Wasser vermischt, so schwimmt das Oel oben; fg: (pt de choses qui subsistent, par opp. à d'autres qui se détruisent, qui s'anéantissent, qui s'oublient) sich erhalten; (les erreurs disparaissent enfin) et la vérité surnage, und die Wahrheit erhält sich; (parmi une foule d'ouvrages tombés dans l'oubli), celui-là a surnagé, hat sich dieses erhalten.

Surnaître, vn. (naître par-dessus) pu. an- od. auf et. wachsen, oben darauf w.; le gui surnaît au chêne, sur le chêne, die Mistel wächst auf der Eiche.

Surnaturel, le, a. (au-dessus des forces de la nature) übernatürlich; effet –, puissance, vertu –le, –e Wirkung ɛ; vérités –les, (que l'on ne connaît que par la foi) –e Wahrheiten; fa. (extraordinaire), (cet enfant) a un esprit –, est d'une adresse –le, hat einen –en, außerordentlichen Verstand, eine –e, auß-che Gewandtheit; un bonheur –, ein –es, auß-ches Glück.

Surnaturellement, ad. (d'une man. surnaturelle) übernatürlich; auf eine –e Art, Weise; cela peut se faire –, das kann ü., auf eine –e Art geschehen.

Surneigées, af. Ch. voies –, (voies des bêtes sur lesq. il a neigé, à la diff. des surpinées) beschneite Fährte, f.

Surnie, f. hn. (esp. d'ois. rapaces, appelés aussi chouettes éperviers) Sperber-eule, f.

Surnom, (sur-non) m. (nom ajouté au nom propre, et qui désigne q. qualité ou circonstance particulière) Beiname, Zuname; son nom de baptême et son –, (son nom de famille) sein Taufname und sein Z. od. Familienname; (Scipion) qui eut le – d'Africain, welcher den B-n, Z-n Africanus erhielt; mit dem Beinamen der Afrikaner; on lui donna le – de Hardi, (à Philippe, fils de St. Louis) man gab ihm den B-n der Kühne; (Henri IV., Frédéric II.) se sont acquis le – de Grand, haben sich den B-n der Große od. des Großen erworben.

Surnommer, (donner un surnom) zubenamen, pu; einen Beinamen, Zunamen geben; (Scipion) fut –é l'Africain, (pour avoir conquis l'Afrique) erhielt den B. der Afrikaner; Charles –é le Chauve, Karl mit dem B. der Kahle; Frédéric –é le Grand, Friedrich mit dem B. der Große; il fut –é le Conquérant, le Balafré, man gab ihm den B., er erhielt den B. der Eroberer, mit der Schmarre; (la postérité) le surnomma le Sage, gab ihm den B. der Weise od. des Weisen.

Surnuméraire, a. (qui est au-dessus du nombre déterminé) überzählig; il a été reçu – dans cette compagnie, er wurde als ü. in diese Gesellschaft aufgenommen; convives, officiers, juges –s, –e Gäste, Offiziere, Richter; An. (pt des parties qui ne s'observent pas touj. ni en même nombre, ni aux mêmes endroits) os, muscles –s, –e Knochen, Muskeln; Im. une main –, feuilles –s, (feuilles ajoutées au nombre fixé pour l'impression) ein Buch Zuschuß; Zuschußbogen, cf. chaperon, dime.

Surnumérariat, m. Néo. (temps pendant leq. on reste surnuméraire) Ueberzähligkeitszeit, f.

Suron ou seron, m. Com. (peau de bœuf fraîche, le poil en dedans, dont on recouvre les ballots de marchandises venant de la Nouv. Espagne ɛ; it. le ballot qu'elle recouvre) *Surone od. Serone, f; Ballen; deux –s de canelle ɛ, zwei S-n od. B. Zimmet ɛ.

Suros, (çu-ro) m. Vét. (tumeur dure sur la jambe du cheval, et qui dépend de l'os même) Ueberbein, n; (ce cheval) a un –, hat ein Ue.; – chevillé ou double, (quand il y en a un autre de l'autre côté en dehors) doppeltes Ue.; fg: (pt d'un hom. âgé, qui ne sent aucune incommodité) fa. il n'a ni – ni malandres, er fühlt noch keinerlei Beschwerden des Alters, ist noch von allen Beschw. d. A. frei; (il se porte bien, Dieu merci), il n'a ni .., es fehlt ihm gar nichts.

Sur-oxigénation, f. Chi. n. (dernier degré de l'oxigénation, cf. sur-oxigéné) Uebersäuerung, f.

Sur-oxigéné, ée, a. Chi. n. (qui contient de l'oxigène à l'excès, qui en est saturé) übersäuert.

Sur-oxygénèses, f. Méd. (maladies provenant d'un excès d'oxygène) von übermäßigem Sauerstoffe herrührende Krankheiten, f.

Surparticulière, a. f. Arith., Mu. proportion –, (dont le plus gr. terme ne contient qu'une fois le plus petit) übertheiliges Verhältniß.

Surpartient, (cian) a. Arith., Gé. raison –e, (celle de la plus gr. inégalité entre 2 termes, dont l'un contient l'autre une fois, et en outre, plus d'une de ses parties) (dasjenige Verhältniß zweier Größen, da die eine die andere einmal und noch überdies mehr als einen Theil derselben enthält); ces deux nombres sont –s, ces deux lignes sont –es, (lorsque l'une des deux contient l'autre un cert. nombre de fois avec un reste, et que ce reste est une de ses aliquotes)

von diesen zwei Zahlen, Linien enthält die eine die andere eine gewisse Anzahl Mal, und noch einen aliquoten Theil derselben.

Surpasser, vn. (excéder, être plus haut, plus élevé) höher, größer seyn; überragen; (cet arbre) surpasse la muraille de dix pieds, ist um zehn Schuh h. als die Mauer, reicht od. ragt z. Sch. über die M. hinaus, überragt die M. um z. Sch.; il me –e de toute la tête, er ist um einen ganzen Kopf g. als ich; (ce chêne) –e en hauteur tous les arbres d'alentour, überragt alle Bäume umher; fg: (être au-dessus de qn, le surmonter en qc) übertreffen; – qn en science, en richesses, en vertu, en méchanceté ꝛc., einen an Kenntnissen, Reichthum ꝛc. ü.; il surpassa ses camarades à toute sorte d'exercices, er übertraf seine ꝛc. in jeder Art von Leibesübungen; (cette entreprise) –e tous les ouvrages de l'antiquité, übertrifft alle Werke des ꝛc.; le succès a –é l'attente, der Erfolg hat die Erwartung übertroffen; se – soi-même, (faire encore de mieux qu'à son ordinaire) sich selbst ü.; (il a fait des merveilles auj.), il s'est –é lui-même, er hat sich selbst übertroffen; il s'est encore –é dans cette rencontre, bei dieser Gelegenheit hat er sich noch übertroffen; 2. (pt de qc qui étonne, qui confond les idées), cela me –e, cet évènement me –e, dieß, diese Begebenheit geht über meinen Verstand, ist mir unbegreiflich, unerklärbar; bei diesem Ereigniße steht mir der Verstand still; 3. (excéder les forces, l'intelligence); cela –e ma portée, das geht über meinen Begriff; (cette science) –e mon esprit, geht über meinen Verstand; (cette dépense) –e mes moyens, geht über meine Kräfte, übersteigt meine Kr.

Surpayer, (payer une chose au-delà de la juste valeur, surachetez) überzahlen; zu theuer, über den Werth bezahlen; (cette étoffe ne vaut pas tant), vous l'avez surpayée, Sie haben ihn überzahlt; 2. (pt des pers., leur payer au-delà de ce qui est dû); c'est vous – que de vous donner tant, Ihnen so viel geben, heißt Sie ü., übermäßig bezahlen; vous n'aurez pas davantage, vous êtes surpayé, je vous ai…, ich gebe euch nichts weiter, ihr seyd überzahlt; ich habe euch überzahlt, übermäßig bezahlt.

Surpeau, f. (l'épiderme, cuticule, se peau) Oberhaut, f; -häutchen, n.

Surpente, f. Mar. (grosse corde de 30 à 40 brasses, qui est amarrée au gr. mât et à celui de misaine, à laq. on attache le palan, pour embarquer les canons ꝛc.) Toppreep, n; it. – ou surpente, (esp. d'étrope double, ou pantoire à cosse, qu'on capèle sur les têtes des bas mâts, pour supporter les basses vergues hissées) Streppe od. Hanger mit Kauschen an den Toppen.

Surplis, (pli) m. (vêtement d'église en toile, et à manches longues et larges) Chorhemd, n; être en –, im –e seyn; it. (pt de jeunes clercs ꝛc. qui sont du clergé d'une paroisse) il porte le – dans la paroisse, er gehört zur Geistlichkeit des Kirchspieles.

Surplomb, m. Arc. ꝛc. (défaut de ce qui n'est pas à *plomb*) schief, hängend; (ce mur) est en –, il penche, ist sch., steht nicht senkrecht, sie hangt auf eine Seite.

Surplomber, vn. Arc. ꝛc. (n'être pas à plomb) überhangen; nicht senkrecht stehen; ce mur surplombe, diese Mauer hangt über.

Surpluées, af. pl. Ch. voies –, (voies des bêtes couvertes d'eau de pluie) überregnete, mit Regenwaßer bedeckte Fährte, f.

Surplus, m. (ce qui est de *plus*, l'excédent, le reste) Ueberschuß; (il n'y a tout juste que ce qu'il faut), il n'y a pas de –, es ist kein Ue. vorhanden; je vous quitte le –, (vous êtes dispensé de me le payer), den Rest erlaße ich Ihnen; 2. au –, adl. (au reste) übrigens; au – vous saurez, ü. werden Sie wissen; il a qs défauts, mais au – il est honnête homme, er hat einige Fehler, ü., im Uebrigen aber ist er ein ehrlicher Mann.

Surpoids, m. (l'excédent du *poids*) Uebergewicht, n.

Surpoint, m. Corr. (raclures que les corroyeurs tirent de leurs cuirs imbibés de suif, en leur donnant la dernière façon) Schabsel, Ab– (von den Häuten), n.

Surporte, ou un dessus de porte, Pt. (tableau qui se place *au-dessus* d'une *porte*) Thürstück, n.

Surposer, (*poser dessus*) darüber setzen, stellen, legen; Bo. graines –ées, (*posées* l'une sur l'autre, en série longitudinale) Samenkörner, welche der Länge nach aufeinander liegen.

Surpousse, f. Bo. (pousse surajoutée à celle de l'année) (Nachtrieb.

Surprendre, (*prendre* qn sur le fait) überraschen, ertappen; on le surprit à crocheter, comme il crochetait le coffre, man überraschte, ertappte ihn, wie er den Koffer mit einem Diebshaken aufmachen wollte; on la surprit dans les bras de son amant, man überraschte sie in den Armen ihres Liebhabers; (séparons-nous), je crains qu'on ne nous surprenne ensemble, ich fürchte, man möchte uns bei einander ü.; 2. (prendre à l'imprévu, au dépourvu) ü., überfallen, überrumpeln; (nos gens) ont surpris l'ennemi, unsere Leute haben den Feind überf., überrumpelt; ils espéraient nous –, sie hofften uns zu überf., zu überru.; (la ville) a été surprise, ist überrumpelt worden; le sage n'est jamais surpris, der Weise kann nie überrascht werden, ist immer in gehöriger Verfassung; ext. (pt des choses, surtout des choses désagréables, auxq. on ne s'attendait point) la pluie nous surprit, nous fûmes surpris de la pluie, der Regen überfiel uns, wir wurden vom Regen überf.; (leur carrosse se rompit), et la nuit les surprit en chemin, und die Nacht überfiel sie auf dem Wege; il a été surpris d'une apoplexie, er ist von einem Schlagfluße getroffen worden; Cui. (lorsqu'un feu trop vif a brûlé un mets, une viande, avant d'être cuite) le feu a surpris ce pâté ꝛc., il est surpris, on l'a laissé –, das Feuer hat diese Pastete zu schnell gebacken, sie ist zu schn. g., man hat sie einem zu schnellen Feuer ausgesetzt; 3. (tromper, abuser; induire en erreur) überlisten, anführen, berücken, fangen, hintergehen, irre führen; il est bien aisé de – les simples, les bonnes gens, einfältige, gute Leute zu überl., zu berücken ꝛc. ist et. sehr Leichtes; vous ne pouvez manquer d'être surpris, (pt à qn qui agit trop franchement) auf diese Weise müssen Sie überlistet werden; (défiez-vous de lui), il vous surprendra, er wird Sie überl., anführen; il a été bien surpris, er ist schön angeführt, garstig hintergangen worden; (ce discours est captieux) et propre à –, und dazu gemacht, die Leute zu fangen, irre zu führen; il a surpris ses juges, er hat seine Richter überlistet, irre geführt, hinters Licht geführt, cf. *religion* (3); se laisser – à ou par qc, sich durch et. verführen, täuschen, fangen laßen; il s'est laissé – par, à cet air de candeur, à, par ces promesses, er hat sich durch diese unschuldige Miene, durch diese Versprechungen verführen, täuschen, fangen laßen; 4. (obtenir frauduleusement, par des voies indues) erschleichen; il a surpris ce privilège, cette gratification, er hat dieses Vorrecht, dieses Geschenk erschlichen; – des lettres, (les intercepter) Briefe auffangen; – la confiance de qn, (se l'attirer par artifice) Jemandes Zutrauen e.; – le secret de qn, (le découvrir par adresse, it. par hasard) einem sein Geheimniß ablisten, ablocken; it. hinter Jemandes G. kommen; – à qn un moment de faiblesse, (apercevoir en lui un moment de faiblesse) einen schwachen Augenblick an einem erlauschen; 5. (étonner) überraschen; in Verwunderung od. Erstaunen setzen; bestürzen, befremden; (cette nouvelle) m'a extrêmement surpris, hat mich sehr überrascht, hat mich in die größte Verw., in das größte E. gesetzt, hat mich äußerst bestürzt, befremdet; un courage, un fait, un discours surprenant, une action –ante, ein erstaunlicher Muth, eine erstaunliche, ü–de That, eine ü–de Rede, Handlung; elle est d'une beauté…, sie besitzt eine ü–de Schönheit; il est –ant que cet homme ait pu ꝛc., la chose est vraiment –ante, es ist zum Erstaunen, zum Verwundern, daß dieser Mensch hat .. können; die Sache ist wahrlich zum Erstaunen; je fus surpris de sa hardiesse ꝛc., ich war über seine Kühnheit ꝛc. erstaunt, verwundert; d'après cela, il n'est pas surprenant qu'il l'ait refusé, diesem nach darf man sich nicht wundern, ihn so niedergeschlagen zu finden; ist es nicht zu verwundern, daß er es ausgeschlagen hat; ne soyez pas surpris si ꝛc., laßen Sie sich das nicht wundern, befremden; wundern Sie sich nicht darüber, wenn ꝛc.; je suis surpris qu'il l'ait fait, de ce qu'il l'a fait sans m'en prévenir, ich bin erstaunt, ich wundere, verwundere mich, daß er es gethan hat, ohne mich vorher davon zu benachrichtigen, ohne es mir vorher zu sagen; surpris, comme il l'était, que pouvait-il répondre? erstaunt, bestürzt, wie er war ꝛc.; ne surprenez pas votre cheval, (en vous servant des aides, en les approchant trop brusquement) erschrecken Sie Ihr Pferd nicht; machen Sie Ihr Pf. nicht furchtsam. Syn. une chose *surprend* comme inattendue, elle *étonne* comme éclatante: le singulier, un trait d'esprit *surprend*; le merveilleux, un coup de génie *étonne*, eine unerwartete Sache überrascht, eine auffallende setzt in Erstaunen; das Sonderbare, ein witziger Einfall überrascht; das Wunderbare, eine schnelle That eines großen Kopfes erregt Erstaunen, Verwunderung, cf. *tromper*.

Surprise, f. (act. par laq. on *surprend*) Ueberraschung, f; it. Ueberfall; Ueberrumpelung, f; it. List, Ueberlistung, f; Betrug; quelle agréable –! welche angenehme Ueberra.! les –s de guerre, die Ueberfälle, Ueberru–en im Kriege; (il s'empara de la place) par –, durch einen Ueberf., durch Ueberru.; il s'est servi de – autant que de force, er hat sich eben sowohl der List als der Gewalt bedient; c'est une étrange –, das ist eine sonderbare Ueberlistung; se garder des –s des chicaneurs, sich vor den Betrügereien der Ränkemacher in Acht nehmen; 2. (étonnement, trouble) Ueberraschung, Verwunderung, Bestürzung, f; Erstaunen, n; (cet accident) a causé un grande –, hat eine große Best. verursacht; sa – fut extrême, il fut dans une extrême –, sein Erst., seine Verw. war außerordentlich, er war in der größten Verw., Best., war äußerst bestürzt, verwundert, erstaunt; jugez quelle fut ma –, urtheilen Sie, wie groß meine Ueberra., Verw., Best., mein Erst. war; 3. (erreur) Irrthum; Versehen, n; Uebereilung, f; il a fait cela par –, er hat das aus Vers., aus Ueberei. gethan; ce n'est pas une ressource contre les –s des juges, das ist kein Mittel gegen Uebereilungen der Richter; tomber dans une –, sich von einem I–e übereilen laßen. Syn. la – naît de la présence subite d'un objet inattendu, inopiné, imprévu; l'*étonnement* naît du coup violent frappé par un objet puissant, extraordinaire, irrésistible, die Ueberraschung entsteht aus der plötzlichen Gegenwart eines unerwarteten, unvermutheten, unvergesehenen Dinges; das Erstaunen aus dem heftigen Eindruck, den ein mächtiger, außerordentlicher, unwiderstehlicher Gegenstand macht; il y a des –s agréables et légères, mais l'*ét.* n'a rien que de grand et de fort, es gibt angenehme und leichte Ueberraschungen, aber das Erstaunen hat immer etwas Großes und Starkes.

Surquérir, va. (interroger avec indiscrétion) v. ausfragen.

Surrénal, e, An. (placé au-dessus des reins) über den Nieren liegend, befindlich; artères –es ou capsulaires, Nebennieren-schlagadern; capsules –es ou atrabilaires, ou reins succenturiaux, (corps glanduleux, situés au-dessus des *reins*) Nebennieren, f. pl.

Sur-saturer, Chi. n. (*saturer* à l'excès, pt d'un sel neutre dans leq. la base salsifiable se trouve avec excès) übersättigen; borate sur-saturé ou supersaturé de soude, übersättigtes borarsaures Gewächslaugensalz.

Sursaut, m. (surprise; mouvement subit qu'on éprouve dans le sommeil); s'éveiller en –, (être éveillé subitement par q. gr. bruit, ou par q. violente agitation) aus dem Schlafe auffahren; vom Schlafe aufgeschreckt werden.

Surséance, f. Pa. (délai, suspension; temps pendant laq. une aff. est *sursise*) Aufschub, Anstand; Frist, f, toutes choses demeurent en –, Alles bleibt aufgeschoben; il y a eu un arrêt, des lettres de –, (qui ordonnaient la – d'une aff.) es ist ein Aufschub-urtheil ergangen, es sind Anstandsbriefe ausgefertigt worden; une – de trois mois, eine F., ein Aufsch. von drei Monaten.

Sursemer, (*semer* de nouveau une terre déjà ensemencée) nachsäen; aufs Neue besäen; frisch einsäen; – d'un même grain, – de menus grains sur le froment, mit der nämlichen Getreide-art a. N. b.; Sommerkorn auf den Weizen n.; champs sursemés, zum zweiten Male besäete, noch einmal frisch eingesäete Aecker; Vét. (porc) –é, (porc ladre qui a des grains sur la langue ꝛc.) finnig.

Surseoir, (çur-çoar) ir. (suspendre, remettre, différer, pt d'aff., de procédures) aufschieben, aussetzen; on a sursis cette affaire ꝛc., man hat dieses Geschäft ꝛc. aufgeschoben, ausgesetzt; – une délibération, eine Berathschlagung aufsch., ausse., verschieben; faire – l'exécution, les poursuites d'un jugement, die Vollziehung des Urtheils, die Vollstreckung eines richterlichen Spruches hemmen; 2. vn. – au jugement d'une affaire, die Aburtheilung einer Sache aufsch., ausgestellt seyn laßen; il sera sursis, il a été .. à l'exécution de l'arrêt, man wird die Vollziehung des Spruches aufsch., die Vollz. des Urth. ist aufgeschoben worden; faire – au paiement des capitaux, die Zahlung der Kapitalien einstellen.

Sursis, m. (délai) Frist, f; Aufschub; accorder, obtenir un –, eine F., einen A. bewilligen, erhalten; 2. cf. *surseoir*.

Sursolide, s. a. Alg. (se puissance d'un nombre ou d'une grandeur, ainsi nommée par la supposition ou la fiction qu'elle a une dimension de plus que ce solide) der vierte Grad, die v. Würde, Potenz od. Dignität; Gé. problème –, (qui ne peut être résolu que par des courbes plus élevées que les sections coniques) eine Aufgabe vom v–n Grade.

Surtaux, m. (taux excessif, taux qui excède ce qui doit être imposé) übersetzte Schätzung; plaider en –, (porter sa plainte en justice, d'avoir été taxé trop haut) wegen ü–r, zu hoch angesetzter S. bei Gericht einkommen.

Surtaxe, f. (taxe ajoutée à d'autres taxes) Nachsteuer, f; (payer) taxe et –, Steuer und N.

Surtaxer, (taxer trop haut) überschätzen, zu hoch schätzen; in der Schätzung od. Steuer zu hoch ansetzen, anlegen; on le surtaxe, man überschätzt ihn, setzt ihn zu hoch in der Steuer an; (il se plaint) qu'on l'ait surtaxé, man habe ihn überschätzt, zu hoch besteuert, zu hoch angelegt.

Surtondre la laine, Drap. (couper les extrémités ou mèches des toisons, avant de les laver) die Wolle überscheeren, obenhin scheeren; Tan. – les peaux, (en couper le poil le plus grossier, les extrémités, après les avoir retirées de la chaux) die Häute od. Felle überscheeren.

Surtout, ad. (principalement, plus que toute autre chose) vor allen Dingen; vornehmlich, hauptsächlich; il lui recommanda – la vertu, la fidélité à ses devoirs, d'être fidèle à .., er empfahl ihm vor a. D., v., h. die Tugend ꝛc.; allez-y, mais – n'oubliez pas de ꝛc., gehen Sie hin, aber vor a. D. od. besonders vergessen Sie nicht ꝛc.; 2. m. (so. de justaucorps fort large, qu'on met par dessus les autres habits) Ueberrock, Oberrock; il avait un – sur son habit, er hatte, er trug einen Ue. über seinem Kleide; des –s de toile, leinene Mäntel; Écon. (esp. de petite charrette fort légère, en forme de grande manne, serv. à porter du bagage) Gepäckkarren; Fond. (moule qui recouvre les autres moules du modèle de la cloche, et qui doit soutenir l'act. du feu) Formmantel; Or. (gr. pièce de vaisselle d'argent ꝛc., qu'on place au milieu des grandes tables, et sur laq. il y a un sucrier, un poivrier, un vinaigrier, des salières ꝛc.) Tafel-aufsatz.

Surveillance, f. (act. de surveiller) Aufsicht, f; Achtgeben, -haben; (la bonne éducation des filles) dépend de la – de leur mère, hängt von der A. ihrer Mutter ab; (les enfants) ont besoin de la – de leurs parents ꝛc., bedürfen der A. ihrer Aeltern ꝛc.

Surveillant, e, s. (qui surveille) Aufseher, inn; un bon –, une –e soigneuse, ein guter A., eine sorgfältige –inn; Ex. le – des briseurs, der Ausschlagsteiger; le – des ouvriers de lavoirs et de bocard, der Jungensteiger; 2. cf. *surveiller*.

Surveille, (lm) f. (jour qui précède immédiatement la veille) der zweite Tag vor ..; il arriva la – de Noël, er kam am z–n Tage, zwei Tage vor Weihnachten an; la – de son départ, de sa mort, du combat, den z–n T. vor seiner Abreise ꝛc.

Surveiller, (lm) vn. (veiller, avoir l'œil sur qn ou sur qc) über et. wachen; ein wachsames Auge auf et. haben, die Aufsicht über et. führen; (ils prennent le soin de cette affaire), et ont qn pour y –, und haben Jemand, der darüber wacht, besondere A. darüber führt; (un général d'armée) doit – à tout ce qui se passe, muß auf Alles, was vorgeht, ein wachsames Auge haben; (les pasteurs) sont établis pour – à leur troupeau, sind eingesetzt, über ihre Heerde zu w.; – aux affaires de l'état, à l'éducation des enfants, die Staatsgeschäfte besorgen; il est trop surveillant, er sieht zu sehr auf Alles, führt eine zu strenge A.; 2. va. – qn, les mœurs de qn, (être attentif à sa conduite) auf einen, auf Jemandes Sitten Acht haben, ein wachsames Auge auf einen haben; über seine Sitten, seine Aufführung w.; il est bien surveillé, er steht unter guter A. Syn. cf. *veiller*.

Survenance, f. Jur. (arrivée que l'on n'a point prévue) unvergesehenes Dazu-kommen, u-e Kunft, f; une donation est révocable par – d'enfants, eine Schenkung ist widerruflich, wenn man noch Kinder bekommt, wenn noch Kinder kommen.

Survenant, e, s. ord. pl. (qui survient) unvermuthet dazu kommend; (dans les grandes maisons), il y a touj. qq. couverts pour les –s, sind immer einige Gedecke für Gäste bereit, die etwa kommen können; (il y a encore place) pour les –s, für diejenigen, welche allenfalls noch kommen, noch hinzukommen.

Survendre, (vendre trop cher, plus que les choses ne valent) übertheuern, zu theuer verkaufen; il ne faut pas –, man muß die Leute nicht übertheuern, übernehmen; s'il me survend, je ꝛc., wenn er mich übernimmt ꝛc.; tout a été survendu (à cet inventaire ꝛc.), in.., ist Alles üb., über dem wahren Werthe verkauft worden; on lui a survendu cette terre, man hat ihm dieses Gut zu theuer verkauft, man hat ihn bei dem Verkaufe dieses Gutes übernommen.

Survenir, (co. *venir*) vn. (arriver, venir inopinément) unvermuthet dazu od. dazwischen kommen; (comme ils étaient à table), il survint du monde, kamen Leute, kam u. Gesellschaft; (ils jouaient dans le sallon), lorsque leur maître est survenu, als ihr Herr dazu kam, als plötzlich, als u. ihr Herr dazu kam; pourvu que nul empêchement ne survienne, wenn nur kein Hinderniß dazwischen kommt; il m'est survenu des affaires qui ꝛc., ich habe u. Geschäfte bekommen, es sind mir u. Geschäfte vorgefallen, die ꝛc.; il survint un orage, une pluie, (comme on allait partir ꝛc.), es kam ein Gewitter ꝛc., gerade als man ꝛc.; il lui est survenu une maladie qui ꝛc., es ist ihm eine Krankheit zugestoßen, die ꝛc.; 2. (arriver de surcroît) dazu od. hinzu kommen; si la fièvre survenait là-dessus, s'il survient le moindre accident, c'est un homme mort, wenn ein Fieber dazu käme, sich dazu schlüge, wenn der geringste schlimme Zufall noch dazu kommt, so ist er (ein Mann) des Todes.

Survente, f. (vente à un prix excessif) übermäßig theurer Verkauf; Uebertheuerung, f; c'est une – trop visible, das ist eine zu offenbare Ue.

Surventer, vn. Mar. (pt du vent qui augmente dans un coup de vent) stürmen; il survente, commence à –, es stürmt, es fängt an zu st., ein Sturm zu wehen.

Survêtir, (co. *vêtir*) va. (mettre un habillement par dessus un autre) überkleiden; darüber anziehen; ein Kleid über ein anderes anziehen; (le ministre prêche) survêtu d'un surplis, mit einem Chorhemde über der übrigen Kleidung.

Survider un vase, un sac ꝛc., (ôter une partie de ce qui y est de trop) ein Gefäß ꝛc. überleeren; aus einem allzu vollen Gefäße et. heraus gießen, abgießen, abschütten, einen zu vollen Sack oben ableeren; (le tonneau, le sac) était trop plein, il fallut en – une partie dans un autre, war zu voll, man mußte einen Theil davon in ein anderes, in einen andern ü.; it. (vider dans un autre ..) ü.; verleeren; on vida le vin dans ce tonneau et on le survida dans cet autre, man füllte den Wein in dieses Faß, und überleerte od. verleerte ihn in jenes.

Survie, f. Pra. (état de celui qui survit à un autre) Ueberleben, n; et en cas de –, (l'un des contractants s'oblige ꝛc.), und im –fall, od. auf den Fall, daß er den andern überleben sollte, so ꝛc.

Survivance, f. (droit de succéder à qn dans sa charge après sa mort) Anwartschaft, *Exspectanz, f; avoir la – de q. place, A., die A. auf ein Amt haben; (il avait un gouvernement, et le roi) lui accorda la – pour son fils, gab, verlieh seinem Sohne die A. darauf; il lui succéda par droit de –, er folgte ihm vermöge des Rechtes der A. im Amte nach.

Survivancier, m. (qui a la *survivance* d'un charge) Anwarter, *Exspectant; souvent le – exerçait du vivant du titulaire, et de son consentement, öfters versah der A. das Amt noch zu Lebzeiten des Inhabers, und mit seiner Bewilligung.

Survivant, e, s. a. (qui survit) überlebend; der, die Ueberlebende; le –, la –e, la partie –e aura tout le bien, der, die Ue., der ü–e Theil soll ꝛc.

Survivre, (co. *vivre*) vn. (vivre après qn) überleben; – à qn, ou qf. – qn, einen ü.; (on ne peut vivre longtemps), qu'on ne survive à plu. de ses amis, so überlebt man mehrere seiner Freunde; il a survécu son fils, sa femme, er hat seinen Sohn ꝛc. überlebt; fg: – à son honneur, à sa réputation, à sa fortune, (vivre encore après la perte de ..) seine Ehre ꝛc. ü.; –, se – à soi-même, (perdre avant la mort l'usage des facultés naturelles, co. la mémoire, l'ouïe, la vue, la raison; ord. pt de ceux qui tombent en enfance) sich selbst ü. Syn. on *survit à* bc de personnes, on *survit celles* avec lesquelles on a des rapports d'existance; une femme *survit* son mari, un père *survit* qf. ses enfants, man überlebt viele Personen, man überlebt diejenigen, mit denen man in Lebensverhältnissen steht; eine Frau überlebt ihren Mann; manchmal überlebt ein Vater seine Kinder; selon l'ordre de la nature, les enfants doivent – au père; par des événements particuliers, le père *survit* les enfants, nach der Ordnung der Natur müssen die Kinder ihren Vater ü., vermöge besonderer Zufälle überlebt der Vater die Kinder.

Sus, pré. (sur) auf, cf. *courir* (3); 2. en –, adl. (de plus, en outre) darüber; la moitié, le tiers, le quart en –, (au-dessus de la somme ꝛc. dont on parle) die Hälfte ꝛc. d.; Fin. (la moitié, le tiers, le quart d'une 1ère somme, lequel y étant ajouté, fait la moitié ꝛc. du total) die H., ein Drittel, ein Viertel d., noch hinzu gerechnet; (quatre francs) et le quart en – font cinq francs, und der vierte Theil davon weiter, und ein Viertel d. machen fünf Franken; it. (quantité qui, étant ajoutée à une somme, donne une somme totale dont cette quantité est le tiers ou le quart) das ergänzende Drittel, Viertel; le tiers en – de six mille francs, est trois mille francs, six mille francs et le tiers en –, font neuf mille francs, das e. D. zu 6000 Franken sind 3000 F., 6000 F. und das e. D. machen 9000 F.; le quart en – de douze mille francs est quatre mille francs, das e. V. zu 12,000 Franken sind 4000 F.; quinze mille francs et le quart en – font vingt mille francs, 15,000 Franken und das e. V. machen 20,000 F.; 3. i. (pour exhorter, pour exciter) fa. auf! wohlan! frisch! munter! – camarades, buvons! auf Kameraden, laßt uns trinken! – mes amis, –donc, levez-vous! auf, auf, meine Freunde, steht auf! or – dites-nous! nun wohlan, sagt uns!

Susain ou **susin**, m. Mar. (pont brisé, partie du tillac, qui règne de la dunette au gr. mât) Hinterverdeck, n.

Susanne, f. (np) Susanne, f.

Susanner ꝛc., Pra. pu. c. *suranner*.

Sus-bande, (çu-) f. Art. (bande de fer qui couvre le tourillon d'un canon ou d'un mortier, quand ils sont sur l'affût) Pfannendeckel (am Geschütz), Schild–.

Sus-bec, (çu-bek) m. Fau. (rhume chaud et subtil, qui fait mourir bc d'oiz.) der Schnupfen der Falken.

Sus-carpien, ne, (çu-) s. a. An. artère –ne, (la dorsale du carpe) die obere Schlagader der Handwurzel.

Susceptibilité, (çu-cep-thi-) f. (qualité de celui, de ce qui est *susceptible*) pu. Empfänglichkeit, f; 2. (disposition à se fâcher trop aisément; sensibilité excessive) Empfindlichkeit, Reizbarkeit, f; cette – rend son commerce fâcheux, diese E., R. macht den Umgang mit ihm sehr unangenehm; il, elle est d'une extrême –, d'une – fâcheuse, er, sie ist äußerst empfindlich, reizbar, besitzt eine unangenehme E., R.

Susceptible, (çu-cep-thi-ble) a. (capable de recevoir cert. modifications) empfänglich, fähig; (la matière) est – de toutes sortes de formes, ist für alle Arten von Formen e., ist f., alle Arten von Formen anzunehmen, cf. *propolis*; être – d'une charge, d'une grace, de posséder un bénéfice, (avoir les qualités nécessaires pour l'obtenir) zu einem Amte ꝛc., zu einer Pfründe f. seyn; einer Gnade f. od. würdig seyn; (l'homme, l'esprit de l'homme) est – de bonnes et de mauvaises impressions, ist für gute und schlimme Eindrücke e.; – du bien et du mal, d'amour et de haine, für das Gute und Böse ꝛc. e.; (cette proposition, ce passage) est – d'un autre sens, est – d'interprétations différentes, (peut être expliqué de diff. man.) läßt einen andern Sinn zu, läßt sich verschieden auslegen; it. als. (qui s'offense aisément) empfindlich, reizbar; il est trop –, elle est extrêmement –, er ist zu empfi., zu r.

Susception, (çu-cèp-cion) f. Cath. (act. de prendre les ordres sacrés) die Annehmung eines geistlichen Ordens; Méd. – des intestins, c. *intus-susception* (2).

Susces, m. Com. (esp. de taffetas du Bengale) id.

Suscitation, (çu-ci-ta-cion) f. (suggestion, instigation) Antrieb; Anstiften, n; Anreizung, Anstiftung, f; (Aufhetzen, n; Aufhetzung, f. fa.); il l'a fait à la – d'un tel, er hat es auf Antr., auf Anst. des und des gethan.

Susciter, (çu-ci-ter) va. (faire paraître dans un cert. temps; pt des hommes extraord. que Dieu inspire) erwecken; (Dieu) a suscité des prophètes, il suscita les libérateurs de son peuple, hat Propheten erweckt, erweckte Befreier seines Volkes; Ecr. – lignée à son frère, (faire revivre le nom de son frère mort sans postérité, en épousant la veuve pour en avoir des enfants) seinem Bruder Samen e.; 2. ord. (faire naître) mp. erregen, anstiften; – une dispute, une querelle, einen Streit, Zank err., a.; il lui a –é des ennemis, un procès, er hat ihm Feinde gemacht, erregt, ihm einen Prozeß an den Hals geworfen; il les a –és contre moi, er hat sie gegen mich aufgestiftet, aufgehetzt; – des affaires, des obstacles, Händel verursachen od. anrichten, Hindernisse in den Weg legen; – de mauvaises affaires à qn, einem böse Händel machen, zuziehen; P. einem ein schlimmes Bad zurichten.

Suscle, m. hn. (poi.) c. *mendole*.

Suscription, (çus-krip-cion) f. (adresse, dessus d'une lettre) Aufschrift, f; mettre la – à une lettre, die A. auf einen Brief setzen; la – était: Au ministre, A Monsieur de ꝛc., die A. war: an den Minister ꝛc.

Sus-dit, e, (çus) a. Pa. (nommé ci-dessus, plus haut) obbesagt, -benannt, -bemeldet, -gedacht; le – débiteur, la –e maison, –er Schuldner, –es Haus; la –e somme, payable au – terme, die –e auf –en Termin zahlbare Summe;

gp. et le – soufflet sur la –e joue, –e, auf –e Backe angebrachte Ohrfeige.

Sus-dominante, (çu) f. Mu. (note d'un degré au dessus de la dominante; la 6e du ton) die Ueberdominante; die Sexte von der Grundnote.

Sus-épineux, c. *surépineux*.

Suserain, m. c. *suzerain*.

Susin, c. *susain*.

Sus-maxillaire, (çu) s. a. An. le –, le nerf –, (nerf maxillaire supér.) der obere Kinnbackennerve.

Sus-maxillo-labial, s. a. pl. -labiaux, An. le grand –, (élévateur commun de l'aile du nez et de la lèvre supér.) Heber, Auf– der Nasenflügel und der Oberlippe; le – moyen, c. *élévateur*; 2. (de la lèvre supér.); le petit –, (muscle des dents canines) Augen- od. Hundszahn-muskel.

Sus-maxillo-nasal, s. a. An. le –, le muscle –, (muscle constricteur des narines) der zusammendrückende Muskel, der Zusammenzieher der Nase.

Sus-métatarsien, ne, s. a. An. artère –ne, (artère du métatarse) Mittelfuß-pulsader, f.

Suson, f. (np) dim. Suschen, n.

Sus-orbitaire, a. An. trou – ou sourcilier, (trou que présente l'arcade orbitaire ou sourcilière à son tiers interne) Augenbraunen-höhle, f; artère –, (qui passe par le trou –) -pulsader, f.

Suspect, e, (pè; pèk avant une voy.) a. (qui est soupçonné, ou mérite de l'être) verdächtig; (ce rapporteur) m'est –, me devient –, ist, wird mir v.; historien –, source –e, –er Geschichtschreiber, –e Quelle; femme –e, conduite –e, des moeurs –es, –es Weib ₓ; qui est-ce qui n'est pas un peu – en ce monde? wer ist in dieser Welt nicht einigermaßen, in einigem Grade v.? il m'est – en ce que ₓ, er ist mir darin od. dadurch v., daß ₓ; (tout ce qui vient de sa part), est –, ist v.; (son témoignage) m'est –, ist mir v.; (votre silence sur cette affaire) est –, ist mir v.; se rendre –, sich v. machen; rendre qn –, einen v. machen od. in Verdacht bringen; (depuis ce temps-là) on l'eut, on le tint pour –, hielt man ihn für v.; il est – de partialité, très – de vol, er steht im Verdachte der Partheilichkeit, er ist des Diebstahls sehr v.; des caresses –es de trahison, der Verrätherei –e Liebkosungen; une opinion –e d'hérésie, eine der Ketzerei –e Meinung; (il a dit cela) dans un temps –, dans un temps non –, zu einer –en, unv–en Zeit; (je n'ajoute pas foi à ces nouvelles, à ces lettres), elles viennent d'un lieu –, sie kommen von einem –en Orte; lieu, pays –, – de peste, (qu'on soupçonne être infecté de peste) ein –er Ort ₓ; (ces marchandises viennent) d'un pays –, aus einem –en Lande, aus einem L., das im Verdachte steht; it. m. (homme –) ein –er Mensch, ein V–er; on arrêta tous les –s, man setzte alle V–en fest.

Suspecter qn, (le regarder co. suspect) pu. einen verdächtigen, im Verdachte haben; être –é, im V. seyn, c. *suspect*.

Suspendre, (çus-pan) va. (pendre, élever en l'air pour laisser pendre à l'aide d'un lien ₓ) aufhängen; – qc en l'air, et. frei hängen, a.; – une cloche, une lampe ₓ, eine Glocke ₓ a.; – des chevaux pour les embarquer, Pferde a., um ₓ; (miroir) suspendu à un clou, an einem Nagel aufgehängt; – un corps de carrosse, einen Kutschkasten einhängen, in die Riemen hängen; carrosse mal suspendu, schlecht hangende Kutsche; un travon suspendu, ein hangender Träger, cf. *pont*; Mar. – l'ancre, den .. auffangen, aufholen, aufbinden; ext. les corps célestes suspendus sur nos têtes, die über unsern Häuptern schwebenden Himmelskörper; (la terre) est suspendue dans l'espace, schwebt im Raume; les nuées suspendues en l'air, die in der Luft hangenden, schwebenden Wolken; une main invisible suspendue sur sa tête, eine über seinem Haupte schwebende unsichtbare Hand; (une clef) demeure suspendue à une pierre d'aimant, bleibt an einem Magnetsteine hangen; fg: demeurer suspendu entre la crainte et l'espérance, dans le choix, (flotter entre ..) zwischen Furcht und Hoffnung schweben, in der Wahl unschlüssig seyn; tenir les esprits suspendus, (dans l'attente de ce qu'on dira, de ce qu'on fera) die Gemüther im Zweifel, in der Ungewißheit lassen, erhalten.

2. fg: (surseoir, différer pour q. temps; cesser, discontinuer) aufschieben, verschieben, aussetzen; it. zurückhalten; it. einstellen; il ne faut pas – les affaires pressantes, dringende Geschäfte muß man nicht aufsch., v.; – (l'exécution d'un arrêt), aufsch., v.; (la condition suspensive) suspend l'obligation ou l'engagement jusqu'après l'événement, schiebt die Verpflichtung od. Verbindlichkeit bis zu der Zeit auf, da der bedungene Fall eintritt; – son ressentiment, les effets de son .., seine Empfindlichkeit, die Aeußerung seiner E. z.; (Dieu) suspend pour q. temps les effets de sa colère, hält eine Zeitlang die Wirkungen seines Zorns zurück; – ses coups, mit seinen Streichen, Hieben inne halten; Com. – ses paiements, seine Zahlungen e.; on a suspendu la vente de ces biens, man hat den Verkauf dieser Güter eingestellt; (les troupes ont eu ordre) de – leur marche, (de s'arrêter pour q. temps) ihren Marsch einzustellen; – son travail, ses leçons, (les interrompre) seine Arbeit e., aussf., seine Lehrstunden aussf.; – son jugement sur qc, (ne rien décider) sein Urtheil über et. z., v.; Forg. – le mouvement des soufflets, die Bälge abhängen.

3. fg: – un ecclésiastique, un fonctionnaire public, – qn de sa charge, (l'interdire de ses fonctions pendant un temps) einen Geistlichen ₓ seines Amts entsetzen, aus seinem Amte, außer Amtsthätigkeit setzen, *suspendiren; il a été suspendu de ses fonctions, er ist aus seinem Amte gesetzt, von seinem Amte suspendirt worden; die Ausübungen seiner Amtsverrichtungen ist ihm einstweilen untersagt worden; (ce maire ₓ) est suspendu pour trois mois, ist auf drei Monate aus seinem Amte gesetzt.

Suspens, (çus-pan) a. (interdit, pt d'un ecc. qu'on a suspendu des fonctions de son état) *suspendirt; (auf eine gewisse Zeit) aus seinem Amte gesetzt; un prêtre –, déclaré –, ein –er, für s. erklärter Priester; il est – de fait et de droit, er ist in der That und von Rechtswegen seines Amtes einstweilen entsetzt; 2. en –, adl. (dans l'incertitude, sans savoir à quoi se déterminer) in Ungewißheit, im Zweifel; unschlüssig, zweifelhaft; je suis en – de ce, sur ce que je dois faire, ich bin, stehe im Z., bin u., z., was ich thun soll; (vous me laissez) plus que jamais en –, mehr als jemals in U., im Z.; tenir qn en –, einen im Z., in der U. erhalten; rester en –, im Z., u. bleiben; it. unentschieden, unausgemacht bleiben; (cette affaire) est demeurée en –, (est encore indécise) ist unausg., unentsch. geblieben.

Suspense, (çus-pan-ce) f. (censure par laq. un ecc. est déclaré suspens; it. état où il est mis par cette censure) die Entsetzung eines Geistlichen von seinem Amte (auf eine gewisse Zeit); (un prêtre) qui a encouru la –, der in die Strafe der Suspension, der Aussetzung aus seinem Amte verfallen ist; (il ne peut pas dire la messe) pendant sa –, so lange er suspendirt, aus seinem Amte gesetzt ist.

Suspenseur, m. An. le – des testicules, c. *crémastère*; 2. s. a. ligament – ou suspensoir, aufhangendes Band ₓ, Hängband; le – ou ligament – du foie, das mittlere od. breite H. der Leber; le – de la verge, das H. des ₓ; Chir. ₓ, c. *suspensoir*.

Suspensif, ve, a. Jur. (qui a l'effet de suspendre l'exécution d'un jugement) aufschiebend, aufhaltend; was die Wirkung hat, die Vollziehung eines Urtheils aufzuschieben, zu suspendiren; appel –, (opp. à dévolutif) –e Appellation; App., durch welche das Vollziehungsurtheil des vorigen Richters aufgeschoben od. suspendirt wird; condition –ve, (qui dépend d'un événement futur et incertain, ou d'un événement déjà arrivé, mais encore inconnu aux parties) –e Bedingung; obligation contractée sous une condition –ve, eine unter einer –en Bedingung eingegangene Verbindlichkeit, cf. *suspendre* (2); An. ligament –, c. *suspenseur*.

Suspension, (çus-pan-cion) f. (surséance, cessation d'opération pour q. temps) Aufschiebung, Verschiebung, f; la – de l'exécution d'un jugement, die A., V. der Vollziehung eines Urtheils; la – (d'un travail), das Aussetzen; la – entière des puissances, des facultés de l'ame, der gänzliche Stillstand, die gänzliche Hemmung der Seelenkräfte; la – des paiements, des rentes, das Einstellen, die Einstellung der Rentenzahlungen od. Zinszahlungen; Com. la – des paiements, (par faillite ₓ) die E. der Zahlungen; la – d'armes, (la cessation d'acte d'hostilité) der Waffenstillstand, die E. der Feindseligkeiten; 2. (act. d'interdire un fonctionnaire public de ses fonctions) die Entsetzung vom Amte (auf eine gewisse Zeit); die *Suspension; demander, ordonner la – d'un administrateur, d'un juge ₓ, die S. eines Verwalters, Richters verlangen, befehlen; encourir – de sa charge, in die Strafe der S., in die S-strafe verfallen; Mar. (machine qui tient la boussole ou l'horloge marine parfaitement horizontale, sans participer aux mouv. que la – éprouve par les balancements du vais.) das Gehänge des Kompasses od. der Seeuhr; Méc. le point de – d'une balance, (point où la balance est arrêtée et suspendue) der Hangepunkt, Aufhängepunkt einer Wage; le point de – des poids, (point où les poids de la balance sont attachés) der Aufhängepunkt od. Anhängepunkt der Gewichte; Pa. (act. de suspendre qn à un gibet ₓ, de le faire mourir par la corde) Hängen, Er–, Auf–, n; Hängung ₓ, f; dresser, faire le rapport d'une –, (afin de juger si un homme dont on examine le cadavre, s'est pendu lui même, ou s'il l'a été par d'autres ₓ) den Bericht über eine Hängung od. Erhängung erstatten; Mu. (tout accord sur la basse duq. on soutient un ou plu. sons de l'accord précédent, avant de passer à ceux qui lui appartiennent) Hemmung, f; il y a des –s qui se chiffrent et entrent dans l'harmonie, d'autres –s ne sont que de goût, es gibt H–en, welche beziffert werden, und zur Harmonie gehören, andere hängen blos vom Geschmacke ab; Rh. (figure qui consiste à tenir en suspens l'esprit des auditeurs, pour leur dire ensuite des choses inattendues) das Spannen der Erwartung; la – augmente l'effet des choses qu'on doit annoncer, das Sp. der E. verstärkt die Wirkung dessen, was man sagen will; l'effet de la –, die Wirkung der gespannten E.; exemple de –, ein Beispiel von dem Sp. der E.

Suspensoir, (çus-pan-çoar) m. (anneau ou crochet auq. la balance est suspendue) Hange-ring, -haken (einer Wage); Chir. le – ou suspensoire, (bandage pour prévenir les descentes, ou en arrêter le progrès) Trage-binde, f; -band, n; -beutel; (les cavaliers) portent des –s pour prévenir les descentes, haben Tragebinden, um Brüche zu verhüten; 2. a. An. ligament –, (qui fait le partage de la surface convexe du foie en 2 lobes) Aufhängeband, n.

Suspensum, m. Méd. c. *énéorème*.

Suspente, f. Mar. c. *surpente*.

Suspicion, f. Pa. (soupçon, défiance) Verdacht; grande, juste –, – fondée, großer, gerechter ₓ V.; il y a – de fraude, es waltet der V. einer Betrügerei vor; avoir, donner –, entrer en –, V. haben, geben, schöpfen. Syn. cf. *soupçon*.

Sus-pied, (çu) m. (courroie de l'éperon qui passe sur le coude pied) das Sporn-leder, der -riemen über dem Riste.

Suspirieux, c. *singultueux*.

Sus-pubien, ne, (çu) a. An. artère –ne, (épigastrique) Oberbauch-schlagader, f.

Sus-pubio-fémoral, s. a. An. c. *muscle pectiné*.

Sus-scapulaire, s. a. An. le – supérieur, c. *sus-épineux*; le – inférieur, c. *sous-épineux*.

Susseiement ou **susseyement**, (çu-cè-man) m. (vice de prononciation où l'on donne au j le son du z, et au ch celui du s ₓ) Zischen, n.

Sus-tarsien, ne, a. An. artère –ne (ou du tarse) Fußwurzelschlagader, f.

Sustentation, f. (act. de sustenter, d'alimenter, it. aliment, nourriture suffisante à l'entretien de la vie) Erhaltung, Ernährung, f; it. der Unterhalt, die Nahrung; (il faut manger) pour la – du corps et des forces, zur Erh. des Körpers ₓ; la –, ord. la subsistance de tant de personnes demande ₓ, der U., die Erh., Ern. so vieler Personen ₓ.

Sustenter, va. (nourrir, alimenter; entretenir la vie par le moyen des aliments, pt des hommes) erhalten, ernähren; – le corps, les forces, den Körper, die Kräfte erh.; (le pain) sustente bc, nährt gut; (cela suffit) pour – tant de pauvres, so viel Arme zu erh., ern.; il n'a pas de quoi se –, de quoi – sa famille, er kann sich, seine Familie nicht erh., ern.; er hat nicht so viel um sich, seiner Fam. den Unterhalt zu verschaffen. Syn. cf. *nourrir*.

Sustillo, m. hn. (chenille du Pérou que l'on mange) id.

Sus-tonique, (çu-) f. Mu. (note qui est au dessus de la tonique) der über der Tonica stehende Ton.

Susygium, m. Bo. (g. de pla. de la Jamaïque) id, n.

Sutar, m. Pê. (harpon des sables d'Olonne) Harpune, f.

Sutherlande, m. Bo. (g. de pla. de l'Inde) Sutherlandia, f.

Sutural, e, a. Bo. (qui nait ou dépend d'une suture) Nath ..; ligne, face –e, –linie, –fläche, f; Bo. (le style des plantes légumineuses) est –, entspringt aus einer Nath.

Suture, f. An. (jointure des os du crâne dont les inégalités s'engrènent) Nath, Bein–, f; les –s du crâne, die Schädelnäthe, die Näthe der Hirnschale; die Hirnschalennäthe; – vraie, (où les os dentelés en scie, engrènent les uns dans les autres) wahre N.; – fausse ou écailleuse, (où les os avancent l'un sur l'autre co. les écailles de poisson) falsche od. schuppige N., cf. *coronal, ethmoïdal, lambdoïde, rabdoïde, sagittale, sphénoïdal, squammeux*; Bo. (impression longitudinale, plus ou moins marquée, indiquant co. la soudure ou la commissure de 2 parties) N.; Chir. (couture pour réunir les lèvres d'une plaie) N.; la – sanglante,

(faite avec une aiguille) die blutige N.; – sèche ou fausse, (faite au moyen des emplâtres adhésifs) die trockene od. falsche N.; – enchevillée ou du bas ventre, (qui convient aux plaies pénétrantes du bas ventre) die Bauch–; – entortillée ou enfilée, (pour les plaies des lèvres, où, l'aiguille étant dans la plaie, on traîne ou tourne le fil tout au tour, co. font les tailleurs autour des aiguilles enfilées qu'ils gardent sur leurs manches) Hasenschart–, cf. *entrepointé*.

Suzerain, e, a. Féo. seigneur –, (qui possède un fief dont d'autres fiefs relèvent) Oberlehensherr; seigneurie –e, Herrschaft, mit welcher die Oberlehensherrlichkeit verbunden ist; le juge –, der oberlehensherrliche Richter.

Suzeraineté, f. (qualité de *suzerain*) Oberlehensherrlichkeit, f; le droit de –, das Recht der O.; das Oberlehensrecht.

Svelte, a. Pt., Sc. (léger, délié, délicat, élégant; de l'italien *svelto*) schlank, leicht; figure –, (déliée, d'une taille légère et délicate) l–e, s–e Figur; les figures des tableaux du Poussin sont –s, die Figuren auf Le Poussin's Gemälden sind l. und zart; une posture –, eine l–e, freie, ungezwungene Stellung; it. un homme –, ein s–er Mensch; elle a la taille –, sie hat einen s–en Wuchs; une colonne –, eine s–e Säule; 2. m. le – s'applique à l'ensemble, (et non à de moindres parties, co. les bras, les jambes) das Leichte, Schlanke umfaßt das Ganze.

Sveltesse, f. Pt., Sc., (qualité de ce qui est *svelte*) Leichtigkeit, Schlankheit, f; on donne à une figure plus ou moins de noblesse, de –, suivant l'âge, l'état, le sexe, du personnage, man gibt einer Figur mehr od. weniger Adel, L., nach dem Alter, Stande, Geschlechte, der Person.

Swan-pan, m. Arith. (machine des Chinois, formée de boules enfilées avec des fils d'archal sur diff. colonnes, dont la re à droite exprime les unités, et les autres vont en progression décuple. Ils suivent la même progression décimale dans les poids, mesures, mo.,) id; (Rechenmaschine der Chinesen).

Swertia, (cia) f. Bo. (g. de pla., fam. des gentianes) Tarant; la – en rosette, der röschen-artige T.

Swartie, f. Bo. (g. de pla., fam. des mousses) id.

Swartzie, f. Bo. (g. de pla. formé des g. tounate, possire et rittère) id.

Syacou, m. hn. (ois. d'Amér., du g. tangara) Siaku.

Sybérite, c. *sibérite*.

Sycoma, c. *sarcome*.

Sycomancie ou **sycomantie**, f. (divination par des feuilles de figuier) die Wahrsagerei mit Feigenblättern.

Sycomore, m. (érable blanc de montagne, à larges feuilles sembl. à celles de la vigne) Adams-feigenbaum, Maulbeer-f., ägyptischer Feigenbaum; le – faux, (le lilas des Indes) Zederach; indianischer Lilak.

Sycophante, m. Ant. (à Athènes, dénonciateur de ceux qui, au mépris des lois, exportaient des figues hors de l'Attique; auj. délateur, faiseur de faux rapports, parce que les dénonciations étaient ord. des calomnies) Sykophant; Angeber, Ohrenbläser.

Sycose, f. Chir. (tumeur de l'anus sembl. à une figue; it. rudesse des paupières) Feigwarze, it. Feige, Augenflechte, f.

Sydérite, **sydérodendron**, c. *siderite*.

Syke, m. Bo. (arb. d'Egypte, qu'on croit être le carambier).

Syllabaire, (ci-la) m. (petit livre élémentaire, où les syllabes sont rangées par ordre, pour apprendre à lire) Sylbenbuch, Syllabir-b., Abece-b., n; un – bien fait, ein gutes, wohl eingerichtetes S.

Syllabe, (ci-la-be) m. (voyelle seule, ou jointe à d'autres lettres, qu'on prononce par une seule émission de voix) Silbe, Sylbe, f; – longue, brève, lange, kurze S.; un mot d'une –, de deux, de trois –s, (co. *roi*, *rei-ne*, *roy-au-me*) ein Wort von einer S., von zwei, drei –n, ein ein-silbiges, zwei-, drei-s. Wort; *ami* a deux –s, est de deux –s, ami hat zwei –n, ist zweisilbig; il pèse sur toutes les –s, er hält auf allen –n aus, und dehnt alle –n; je n'en ai pas perdu une –, je n'y ai pas manqué d'une –, ich habe keine S. davon verloren, ich habe um keine S. gefehlt; (on le lui a redit) mot pour mot, – pour –, Wort für Wort, S. für S., cf. *mono–*, *poly–*.

Syllaber, (ci-la-ber) va. (assembler des lettres, former des *syllabes*) sylben, syllabiren.

Syllabique, a. (qui a rapport aux *syllabes*) sillabisch, syllabisch; diphtongue –, (qui fait entendre en une seule *syllabe* les 2 voix consécutives qui forment la diphtongue, co. *ui* dans *lui*, *nuit*) –er, einsylbiger Doppellaut; l'unité –, (qui fait qu'une *syllabe* est une, ce qui dépend surtout de l'unité du coup de voix) die –e Einheit; le temps ou la valeur –, (la proportion de la durée d'une *syllabe* relativement à celle des autres *syllabes* d'un même discours) das –e Zeitmaß, das Sylbenmaß, der –e Werth; le rhythme –, (la proportion de la combinaison des temps –s avec la pensée dont la phrase est l'image) der –e Redeschritt od. Rhythmus; Gr. grecque, cf. *augment*; Mu. chant –, (dans leq. chaque note répond à une *syllabe*) –er Gesang.

Syllepse, (ci-lép-se) f. (figure de grammaire, par leq. le discours répond plutôt à notre pensée qu'aux règles grammaticales) *Syllepse, f; *il est six heures*, au lieu de dire, *il est la sixième heure*, est une –, wenn man sagt: es ist sechs Uhr, anstatt: es ist die sechste Stunde, so ist das eine Syllepse; 2. (figure de diction ou de discours, par leq. un mot est dans la phrase pris en 2 sens diff., l'un au propre, l'autre au figuré; dans, *Galatée est pour Corydon plus douce que le thym du mont Hybla*, il y a une –, (le mot doux y est pris au propre par rapport au thym, et au fg. par rapport à l'impression que G. fait sur le berger C.) in dem Satze: Galatea ist für Coryden süßer als Thymian vom Berge Hybla, findet eine S. Statt.

Syllogisme, (ci-lo-jis-me) m. Lo. (argument composé de 3 propositions, la majeure, la mineure et la conséquence) (förmlicher) Vernunftschluß, *Syllogism; faire un –, einen V. machen; ce – n'est pas en forme, dieser V. hat nicht die gehörige Form; –s vicieux, (qui pèchent contre les formes ou règles) fehlerhafte Vernunftschlüsse; règles du –, Regeln zur Bildung der Vernunftschlüsse.

Syllogistique, a. (qui app. au *syllogisme*) schlußförmig, syllogistisch; la forme –, die Schlußform, s–e Form.

Sylphe, m. **sylphide**, f. (prétendu génie élémentaire de l'air) Sylphe, Sylphide, f; Luftgeist; croire aux sylphes, an L–er od. S–n glauben.

Sylvain, m. (np) Sylvan, –us; 2. My. (Dieu des forêts) Waldgott; les faunes et les –s, die Faunen und die Waldgötter; Hn. (esp. de papillon) Waldschmetterling; it. (esp. de singe) Wald-gott, -teufel.

Sylvane, m. Mg. c. *silvane*; – lamelleux, Nagyag-erz, n.

Sylvanite, m. Mg. (minéral tendre et fragile, qui se présente en lames polygones ou en petits cristaux prismatiques, touj. mêlé d'or et souvent d'autres métaux) Silvanit.

Sylvatique, Bo. (qui croît dans les forêts) in Wäldern wachsend; plantes –s, Waldpflanzen, in W. w–e Pflanzen.

Sylvère, m. (np) Sylverius.

Sylves, c. *silves*.

Sylvestre, m. (np) Sylvester; 2. a. Bo. (qui vient sans culture; surtout par opp. à q. pla. analogue cultivée) wild; wild wachsend.

Sylvie, f. Bo. c. *silvie*.

Symblépharon, m. ou **symblépharose**, f. Méd. (union accidentelle de la paupière au globe de l'œil) id.

Symbole, (cein-bo-le) m. (figure ou image qui désigne qc) Sinnbild, *Symbol, n; (le lion) est le – de la valeur, ist das S. der Stärke; (le chien), – de la fidélité, das S. der Treue; (la palme et le laurier) sont des –s de la victoire, sind –er des Sieges; (la girouette) est le – de l'inconstance, ist das S. der Unbeständigkeit; Cath. les –s, ou –s sacrés, (les signes extér. des sacrements) Symbole, heilige Sy.; Sacraments-gestalten od. -zeichen; (Jésus-Christ nous a donné son corps et son sang dans l'eucharistie) sous les –s du pain et du vin, unter den Sy–en, unter der Gestalt des Brodes und Weines; Th. –, ou – de la foi, (formulaire qui contient les principaux articles de la foi) Glaubensbekenntniß, n; le –, ou – des Apôtres, le – de St. Athanase, das apostolische, athanasische G.

Symbolique, (cein-) a. (qui sert de *symbole*) sinnbildlich, symbolisch; figure, image –, –e Figur, Sinnbild; (l'hermine) est une figure, une image – de la pureté, ist eine –e Vorstellung, ein symbolisches Bild, ein Sinnbild der Reinheit; caractères –s, (servant de *symboles*) –e Zeichen; rapports –s, (sur lesq. les *symboles* et les emblêmes sont fondés) –e Beziehungen; Arc. colonne –, (qui, par des attributs, désigne une nation ou q. act. mémorable) –e Bildsäule; Th. les livres –s, (qui contiennent les articles de la foi) die symbolischen Bücher, die Glaubensbücher.

Symboliser, (cein-) vn. Dd. (avoir du rapport, de la conformité) in einer gewissen Verbindung, Uebereinstimmung, Berührung, Verwandtschaft (mit etwas) stehen; (les alchimistes disent) que les planètes symbolisent avec les métaux, que le soleil symbolise avec l'or, la lune avec l'argent, die Planeten stehen mit den Metallen in einer gewissen Verbindung, in einer geheimen Verwandtschaft, die Sonne sey mit dem Golde, der Mond mit dem Silber, verwandt.

Symbologie, **-gique**, c. *symptomatologie*, *–gique*.

Symèthe, m. hn. (g. de crustacés)

Symétrie, (ci-mé-trie) f. (proportion et rapport d'égalité ou de ressemblance entre les parties d'un corps naturel ou artificiel, et avec le tout) Gleichmaß, Ebenmaß, n; *Symmetrie, f; la – est bien observée (dans ce bâtiment), das G., E. ist bei .. gut beobachtet; belle, agréable –, schönes, angenehmes E.; cela est contre la –, contre les règles de la –, das ist gegen das E., gegen die Regeln des E–es, G–es; il faut, pour la –, qu'il y ait autant de croisées de ce côté que de l'autre, des E–es wegen müssen auf dieser Seite eben so viel Fenster seyn, als auf der andern; 2. (pl des choses arrangées suivant une cert. proportion); des tableaux, des vases arrangés avec –, nach dem G–e geordnete Gemälde, gestellte Gefäße; garder, observer, négliger la –, das E., G. beobachten, in Acht nehmen, vernachlässigen; il n'y a point de – dans la distribution de ces meubles, es ist kein G. in der Vertheilung dieser Möbeln.

Symétrique, a. (qui a de la *symétrie*) gleichmäßig, ebenmäßig, abgemessen, *symmetrisch; arrangement –, g–e Anordnung; –ment, ad. (avec *symétrie*) gl., eb., sy.; des tableaux arrangés .., g. geordnete Gemälde.

Symétriser, (ci-mé) vn. (faire *symétrie*) übereinstimmen; nach dem Ebenmaße, Gleichmaße geordnet seyn; das Ebenmaß halten; (les deux ailes du palais, ces deux pavillons) symétrisent, stimmen mit einander überein, sind nach dem E. gebaut; (ce tableau, ce meuble) ne symétrise pas avec l'autre, hält nicht das Ebenmaß mit jenem.

Symparatérèse, (cein-) f. Méd. (connaissance des causes par les signes) die Kenntniß der Ursachen durch die Anzeigen.

Sympasme, (cein-) m. c. *cataplasme*.

Sympathie, (cein-pa-thie) f. (correspondance des qualités que les anciens imaginaient entre cert. corps) *Sympathie, f; geheime Uebereinstimmung od. Verwandtschaft; il semble qu'il y ait de la – entre certaines plantes, entre certains animaux, es scheint, es finde zwischen gewissen Pflanzen, Thieren eine S., eine g. V. statt; la – qu'a l'aimant avec le fer, die S., die g. V. des Magnets mit dem Eisen; poudre de –, (poudre préparée, qu'on applique sur le sang sorti d'une blessure, et qu'on prétend agir sur la pers. blessée, quoiqu'elle soit éloignée) geheimkräftiges, sympathetisches Pulver; guérir (un malade, un mal) avec de la poudre de –, durch sympath. od. geheimkr. P. heilen; guérir qn par –, (par q. remède *sympathique*) durch geheime Kräfte heilen; Méd. (correspondance de cert. parties du corps dont les unes ne peuvent souffrir sans que les autres ne soient en même temps affectées) Mitleidenheit, f; la – d'un membre, des nerfs, die M. eines Gliedes, der Nerven; 2. (convenance, rapport d'humeurs et d'inclinations entre 2 pers.) S., das Gleichgefühl, pu.; il y a une grande, une forte – entr'eux, entre leurs humeurs, leurs caractères, es herrscht eine große, starke S. zwischen ihnen, zw. ihren Gemüthsarten; it. (en général, sentiment par leq. on partage les sentiments, les passions des autres, agréables ou désagréables) S.; Mitgefühl, n; la – est étrangère à son cœur, er ist ein unempfindlicher Mensch; Mitg. ist seinem Herzen fremd; Pt. (heureux mélange des couleurs, qui en produit une autre agréable à la vue); la – des couleurs, die S., die Verwandtschaft der Farben; ces couleurs ont de la –, ont de la – entr'elles, diese Farben sympathisiren, diese F. vertragen sich gut mit einander.

Sympathique, (cein-) a. (qui app. aux causes, aux effets de la *sympathie*) sympathetisch; vertu –, qualités –s, –e od. geheime Kraft, –e Eigenschaften; remède, cure –, (par lesq. on prétend guérir un malade sans lui faire prendre aucune médecine) –es Mittel, –e Heilung od. Cur; eau, poudre –, –es, geheimkräftiges Wasser, Pulver, cf. *encre*; An. nerfs –s, (qui étant affectés, font aussi souffrir d'autres parties du corps) mitleidende, mit-empfindende, sympathische Nerven; le grand –, (le gr. nerf intercostal) der große sympathische Nerve; les nerfs –s moyens, das herumschweifende Nervenpaar; Méd. maladie –, (dont la cause existe dans une autre partie, dans un autre organe que celui qui est affecté) sympathische Krankheit; Mitleidenheitskrankheit.

Sympathiser, (cein-) vn. (au moral; avoir de la *sympathie*) *sympathisiren; übereinstimmen; (leurs humeurs, leurs goûts) ne sympathisent pas ensemble, s. nicht, stimmen nicht mit einander überein; – avec qn, mit einem s.; (ces deux hommes) sympathisent entièrement, s. völlig, fühlen auf eine ganz gleiche Art.

Sympétalique, (cein-) a. Bo. étamines –s, (qui réunissent les pétales, de man. à donner à une corolle véritablement

polypétalée l'apparence de monopétaléité) sympetalische Staubgefäße; St. einer vielblätterigen Blumenkrone, die das Ansehen einer einblätterigen hat.

Symphionème, f. Bo. (g. de pla., fam des protées)

Symphise, f. c. *symphyse.*

Symphode, m. hn. (g. de poi. qui ress. be au labre macrostome ꝛc.)

Symphoniaste, (cein-) m. Mu. (compositeur de plein chant) Tonsetzer für den Kirchengesang.

Symphonie, (cein-) f. (concert d'instr. de mu.) *Symphonie, f; une belle, une excellente –, une douce –, eine schöne, herrliche, sanfte S.; aimer la –, die S. lieben, ein Freund von –n seyn; la – est fort bonne dans cet opéra, die S. ist in dieser Oper sehr gut; 2. (instr. de mu. qui accompagnent les voix) *Instrumentalmusik, f; les voix n'étaient pas belles, mais la – était fort bonne, die Stimmen waren nicht schön, aber die Instrumentalmusik war, die Instrumente waren sehr gut; 3. qf. (le corps des symphonistes, l'orchestre) das Orchester; Bo. anc. (pla. qui parait être l'*amaranthe tricolore*, dont la tige creuse sert aux enfants à faire des chalumeaux) der dreifarbige Amaranth; it. auj. (arb. de la fam. des azédarachs) Zederach, Paternosterbaum.

Symphoniste, (cein-) m. (qui compose, qui exécute des *symphonies*) Symphonien-setzer; it. -spieler; *Symphonist; c'est un des plus grands –s de son temps, er ist einer der größten –en seiner Zeit; le corps des –s, (l'orchestre) das Corps der –en; das Orchester.

Symphore ou symphorien, m. (np) Symphorius.

Symphoricarpe, m. Au. symphorée, f. Bo. (g. de pla. app. aux chevre-feuilles de Lin.)

Symphyse, (cein-) f. An. (union ou liaison naturelle des os) Knochen-fügung, Bein-f., f; die feste od. unbewegliche Knochenverbindung; – sans moyen, (où deux os sont assemblés et maintenus par eux-mêmes, sans le secours d'une 3e chose) unmittelbare V., K.; – avec moyen, mittelbare V., K.; la – de l'os pubis, die Schambeinverbindung; – cartilagineuse, ou synchondrose, (union de 2 os par le moyen d'un cartilage) die K. durch Knorpel, Knorpelbeinfügung, f; – charnue, K. durch Muskeln; – ligamenteuse, c. *synnévrose*; l'opération de la –, (dont le but est de séparer les os pubiens pour faciliter l'accouchement) die Schamknochentrennung; Chir. (la réunion des passages naturels): la – de l'anus, du vagin, des narines ꝛc. das Schließen des Afters, der Mutterscheide ꝛc.

Symphysiotomie, f. Chir. (section de la *symphyse*) id.

Symphyte, (cein-) f. c. *consoude.*

Symphytogyne, a. Bo. fleur –, (dont l'ovaire adhère en tout ou en partie au calice) Blüthe mit einem am Kelche anhängenden Fruchtknoten.

Symplégade, f. Gg. les –s, (2 îles ou écueils près du Canal de la mer noire, au détroit de Constantin., et si voisins qu'ils semblent s'embrasser, s'entre-choquer) die Symplegaden.

Symplésiasme, (cein-) m. Physl. (union des sexes pour la génération) Beischlaf; Begattung, f.

Symplocarpe, m. Bo. (g. de pla. formé du pothos fétide).

Symploque, m. Bo. (g. de pla., fam. des plaqueminiers) Symplocos.

Sympode, (cein-) a. hn. (pt de cert. poi. dont les pieds postér. sont réunis en forme de nageoires) mit zusammengewachsenen od. verwachsenen Hinterfüßen.

Symposiaque, (cein-) Lit. (entretien des philosophes dans un banquet) Tischgespräch, n.

Symposiarque, (cein-) m. Ant. (roi du festin, chez les Grecs) *Symposiarch; Vorsitzer bei einem Gastmahl.

Symposie, (cein-) f. Ant. (festin, banquet chez les Grecs) Gastmahl, n.

Symptomatique, (ceinp-to) a. Dd. (qui app. au *symptôme*, qui en dépend) *symptomatisch; zufällig; mal –, fièvre –, f–es Uebel ꝛ; maladie –, (qui n'est qu'un *symptôme* d'une autre) f–e Krankheit.

Symptomatologie, (ceinp-to) f. Méd. (traité des *symptômes*) id; Lehre, Abhandlung von den Krankheitszeichen, f; –gique, symptomatologisch.

Symptôme, (cein-tô-me) m. (accident produit par une maladie, et dont on tire q. présage) Zeichen, An–, Krankheits–, *Symptom, n; bon, mauvais –, gutes, schlimmes Z.; (on juge d'une maladie) par les –s, nach den Z., A.; –s ou signes commémoratifs, prognostiques, Vorzeichen; Z., aus welchen man auf den künftigen Gang der Krankheit schließt, cf. *diagnostique*; fg: (la fermentation qui est dans ce royaume) est le – d'une révolution prochaine, ist ein Vorzeichen, eine Anzeige einer nahen Umwälzung.

Symptose, (ceinp-tose) f. Méd. (affaissement du corps, des vais. désemplis de sang; it. abattement du visage, des yeux dans la tristesse, dans cert. maladies) das Zusammenfallen, Einfallen.

Synactique, a. Méd. c. *astringent.*

Synagélastique, a. hn. poissons –s, (qui nagent en bandes) Strichfische; Fische, welche truppweise ziehen.

Synagogue, f. (assemblée des Juifs sous l'anc. loi) Judenthum, n; die jüdische Gemeinde, die Gemeinschaft der Juden; (St. Paul, avant sa conversion), avait bo de zèle pour la –, zeigte .. vielen Eifer für das J.; enfant de la –, ein Anhänger, ein Schüler des J–s; docteur, chef de la –, Lehrer, Oberhaupt der j–n G.; 2. (par opp. à l'évangile) J.; l'église a succédé à la –, die christliche Kirche ist an die Stelle des J–s getreten; 3. (lieu où les Juifs s'assemblaient hors du temple pour faire des lectures, des prières publiques) Synagoge, f; les –s de Jérusalem, die S–n zu Jerusalem; (Jésus) allait souvent enseigner dans les –s, lehrte oft in den S–n, in den Schulen; 4. auj. (lieux où les Juifs s'assemblent pour l'exercice public de leur religion): la – d'Amsterdam, de Metz, die S., Judenschule, der -tempel zu Amsterdam, zu Metz; gp. (société de gens ridicules, qui décident à tort et à travers): ils ont réglé cela dans leur –, sie haben das in ihrem Klubb ausgemacht; P. enterrer la – avec honneur, (bien finir une entreprise, une partie, une fonction, une liaison ꝛc. finir par qc de marqué, de remarquable) ehrenvoll, mit Ehren enden, endigen, beschließen; (cet avocat a terminé sa carrière par un beau plaidoyer), il a enterré la – avec honneur, er hat ehr. geendet, geendigt.

Synagre, f. hn. (g. d'ins. hyménopt.) Hornwespe, f.

Synalèphe, f. Gr. (élision d'une voyelle, ou contraction de 2 syllabes en une seule dans 2 mots, ex. *quelqu'une* pour *quelque une*) die Zusammenziehung zweier Sylben in eine, zweier Wörter in eins; *Synalöphe, f.

Synallagmatique, (ci-na-lag-ma-thi-) a. Dr. (pt d'actes par lesq. on contracte des engagements mutuels, opp. à *unilatéral*) zweiseitig; gegenseitig od. wechselseitig verbindend; eine g–e Verbindlichkeit enthaltend; contracts –s, z–e Verträge; le contrat est – ou bilatéral, lorsque les contractants s'obligent réciproquement les uns envers les autres, der Vertrag ist z., wenn ꝛ; le contrat de louage est un acte –, der Miethvertrag ist ein z–er Vertrag; les actes –s, die z–en Urkunden.

Synallaxe, f. hn. (g. d'ois., fam. des grimpereaux) id.

Synanastomose, (ci-) f. (connexion de tous les vais. sanguins entr'eux) Blutgefäß-verbindung, f.

Synancée, f. hn. (g. de poi. anal. aux scopènes)

Synancie ou –chie, f. c. *esquinancie.*

Synandre, f. Bo. (g. de pla. des bords de l'Ohio)

Synanthérées, f. pl. Bo. (gr. fam. de pla. comprenant les chicoracées ꝛ) Synantheren, f.

Synanthérique, (ci-) a. Bo. étamines –s, (dont les anthères sont réunies) Staubgefäße mit verwachsenen Staubbeuteln.

Synaphée, f. Bo. (g. de pla., fam. des protées) id.

Synarthroïsme, (ci-) m. Mu. c. *conglobation.*

Synarthrose, (ci-) f. An. (articulation des os, où ils demeurent sans aucun mouv., du moins apparent, ex. celle des os du carpe et du métacarpe) id, schwach bewegliche Beinfügung od. Vergliederung, f.

Synaulie, (ci-) f. Mu. anc. (concert de joueurs de flûte qui se répondaient alternativement sans aucun mélange de voix) wechselseitiges Flötenconcert.

Synaxaire ou synaxarion, (ci-) m. (livre ecc. des Grecs, recueil abrégé de la vie de leurs saints, où l'on expose en peu de mots le sujet de chaque fête) Synaxaria, f; –rion, n.

Synaxe, (ci) f. (assemblée des anc. chrétiens, pour célébrer la cene) id.

Synbranche, m. hn. (g. de poi. apodes auj. unibranche (perture) Einkieme.

Syncarpe, (cein-) m. Bo. fruit composé de plu. petits fruits, ex. soudés les uns aux autres, et provenant d'une même fleur polygynique) Klumpenfrucht, f.

Syncelle, (cein-) m. h. ecc. (off. de l'église de Constantinople, clerc qui demeurait touj. avec le patriarche) Patriarchengehülfe.

Synchise, c. *synchyse.*

Synchondrose, (cein-kon) f. cf. *symphyse.*

Synchrèse, c. *syncrèse.*

Synchrone, (cein-krone) f. et a. Dd. (pt des mouv. qui se font dans le même temps, opp. à *isochrone*, it. à *tautochrone*) gleichzeitig; *synchronistisch; vibrations, chutes –s, –e Schwingungen, Fälle; (les oscillations de ces pendules) sont –s, sind g.

Synchronisme, (cein-kro-) m. Dd. (identité ou égalité des temps dans lesq. des choses se font) Gleichzeitigkeit, f; *Synchronism; le – des oscillations, des vibrations de deux pendules, die G. der Schwingungen zweier Pendel; le – de plu. événements, die G. mehrerer Begebenheiten.

Synchroniste, (cein-cro-) s. a. c. *contemporain.*

Synchyse, (cein-ki-ze) f. Gr. (transposition de mots qui trouble l'arrangement d'une période) id; Méd. (mélange morbifique du sang aux humeurs) id; mit Eiter vermischte Blutmasse.

Synciput, c. *sincipui.*

Syncopal, e, (cein-) a. Méd. (qui app. à la, qui est accompagné de *syncope*) zur Ohnmacht gehörig, mit O. begleitet.

Syncope, (cein-) f. (défaillance, pamoison, qf avec convulsion et avec intermission du mouv. du cœur, et du battement du pouls) (starke) Ohnmacht; tomber en –, in O. fallen; Gr. (figure qui consiste dans le retranchement d'une lettre ou d'une syllabe au milieu d'un mot) die Verkürzung eines Wortes in der Mitte; das Wegwerfen, die Weglassung eines Buchstabens od. einer Sylbe aus der Mitte eines Wortes; *Synkope, f; on écrit par –, *j'avoûrai* pour *j'avouerai*, *dénoûment* pour *dénouement*, vermittelst einer V. schreibt man j'avoûrai für j'avouerai, dénoûment für dénouement; Mu. (liaison de la fin d'une mesure ou d'une note avec la mesure ou note suivante) Bindung, B–note, f; faire une –, c. *syncoper.*

Syncoper, (cein-) vn. Mu. (faire une *syncope*) binden; (il y a plu. notes) dans cet air qui syncopent, in dieser Arie sind .., welche b.

Syncranienne, (cein-) af. An. la mâchoire –, (la mâchoire supér., qui tient fortement au *crâne*) der Oberkiefer.

Syncrèse, (cein-krèse) f. Chi. (passage d'un corps liquide à l'état solide par le retranchement de l'humide) das Gerinnen, Gestehen.

Syncrétisme, (cein-) Dd. (rapprochement, conciliation de diverses sectes, de diff. communions) Religionsvereinigung, mp. Glaubensmengerei, f; *Synkretism; il n'y aura jamais de vrai –, que la tolérance civile, es wird nie eine wahre R. geben, als die ꝛ.

Syncrétiste, (cein-) m. Phil. (qui cherche à concilier, à rapprocher diverses sectes, diff. communions) Religionsvereiniger, mp. Glaubensmenger; *Synkretist.

Syncritique, (cein-) a. autref. c. *astringent.*

Syncron, c. *synchron* ꝛ.

Syndactyles, m. hn. (fam. d'ois. nageurs, comprenant les g. frégate, cormoran ꝛ) Vögel mit verbundenen Zehen.

Syndérèse, (cein-) f. Dev. (remords de conscience) vl. Gewissensangst, f; les mouvements de la –, die Regungen der G.; la – le tourmente continuellement, die G. quält ihn beständig, treibt ihn b. um; avoir une perpétuelle –, in beständiger G. seyn.

Syndesmographie, (cein-dès) f. An. (description des *ligaments* du corps humain) id, Bänderbeschreibung, f.

Syndesmologie, (cein-dès-) f. An. (traité de l'usage des *ligaments* du corps humain) id, Bänderlehre, f.

Syndesmo-pharyngien, a. An. muscle –, (qui s'attache aux *ligaments* du cartilage thyroïde et au *pharynx*) Schildknorpel-schlundmuskel.

Syndesmose, f. c. *synnévrose.*

Syndesmotomie, f. An. (dissection anatomique des *ligaments*) Bänderzergliederung, f.

Syndic, (cein-dik) m. (qui est chargé des aff. d'une communauté, d'un corps ꝛ dont il est membre) *Syndikus; Anwalt, Stadt-a., Gemeinde-a.; Rechtsberath-r einer Gemeine; – en titre d'office, – onéraire, – honoraire, wirklicher, ordentlicher S.; verwaltender S., Ehren–; les procureurs –s, die Anwälte, Stadt-anwälte; le – (de la chambre de commerce), der A. der ꝛ; Hm. les –s de Genève, autref. (les 1ers magistrats de cette républ.) die Stadtrichter ꝛ; – de la ville de Francfort, S. der ꝛ.

Syndical, e, a. (qui a rapport au *syndic*) das Amt, die Stelle eines Syndikus betreffend, angehend; *syndikalisch; la chambre –e des libraires ꝛ, (où l'on enregistrait les privilèges accordés aux libraires ꝛ) die Büchercommissionskammer; Hm. la dignité –e, (de *syndic*, autref. à Genève) die Stadtrichterwürde.

Syndicat, m. (charge, fonction de *syndic*) Syndikat, n; Hm. autref. (à Genève, cf. *syndic*) S., Stadtrichtersamt, n; le – roulait entre 16 magistrats, (choisis dans le Conseil des 25) das St. ging od. wechselte unter 16 Rathsgliedern um; parvenir au –, zum S. gelangen; 2. (sa *durée*) S.; pendant son –, während seines –es.

Synecdoque ou synecdoche, (si-nèk-dok ou -doche) f. Rh. (figure par laq. on prend le genre pour l'espèce ou l'espèce pour le g., la partie pour le tout ꝛ) Vertauschung, *Synekdoche, f; on dit par – la créature, les mortels pour les

hommes, durch eine B. sagt man, die Creatur, die Sterblichen, anstatt, die Menschen; l'homme doué de la raison, le Germain révolté, sont des –s, der mit Vernunft begabte Mensch, der empörte Deutsche, sind –en.

Synéchie, f. Méd. (adhérence de l'iris avec la capsule du crystallin, ou avec la cornée transparente) id.

Synecphonèse ou **synérèse**, c. *synalèphe*.

Synedrelle, f. Bo. (g. de pla. formé de la verbesine nodiflore de Lin.)

Synergistes, m. pl. h. ecc. (luthériens suivant lesq. on peut contribuer en q. so. à sa conversion) Synergisten, pl.

Synévrose, c. *synnévrose*.

Synezizis, m. ou **synezèse**, f. Méd. (accrétion de la pupille avec la cornée) id, Augenstern-verschließung, f.

Syngénésie, (cein-) f. Bo. (19e classe de pla. de Lin., comprenant celles dont les fleurs composées ont 5 étamines réunies en forme de cylindre par les anthères) Syngenesie, f.

Syngénésique, a. Bo. plantes –s, (qui app. à la syngénésie) syngenesische Pflanzen.

Syngnathe, (cein-) m. Au. f. ou **cheval marin**, hn. (g. de poi. à museau très long, presque cylindrique) Seepferdchen, n; la – aiguille, la – trompette, la – hippocampe, die Meernadel od. der Nadelfisch, die Trompete, das S. od. die Seeraupe.

Syngraphe, (cein-) m. Dr. (billet, promesse ou obligation que donnait celui qui empruntait de l'argent; opp. à *chirographe*) Schuldverschreibung, f. [ler.

Synistales, m. hn. (ordre d'ins. névroptères ;) Netzflüg-

Synnévrose, (ci) f. ou **symphyse ligamenteuse**, An. (union de 2 os par le moyen des *ligaments*) Bandbeinfügung, f; Knochenfügung durch Bänder.

Synodal, e, (si-no-) a. (qui app. au synode) *Synodal ..; assemblée –e, constitutions –es, règlements, statuts synodaux, –versammlung, –gesetze ;.

Synodalement, ad. (en synode) synodalisch; nach Art einer Synode; les curés – assemblés, die s. od. in einer Synode versammelten Pfarrer.

Synodatique, s. a. Jur. le –, droit –, (droit que les curés et abbés obligés d'assister aux *synodes* des évêques, étaient tenus de leur payer) Synodalgebühr, f; payer, refuser le –, die S. bezahlen ;.

Synode, (ci-node) m. (assemblée d'ecclésiastiques, convoquée par l'évêque pour les aff. d'un diocèse) *Synode, f; aller au –, in die S. gehen; tenir un –, eine S. halten; le – de l'évêque, du chapitre, die S. des Bischofs, des Kapitels; it. (à Paris, assemblée des maîtres et maîtresses d'école, qui avait lieu tous les ans le 6 mai) Schullehrerversammlung, f; 2. (chez les Protestants, assemblée de leurs ministres et de leurs anciens, pour ce qui regarde leur religion) S.; Pfarrerversammlung, f; – général, provincial, allgemeine S., Provinzial-; Ant. – d'Apollon, (esp. de confrérie en son honneur, où l'on recevait des acteurs scéniques, des poètes, des musiciens ;) Apollo-; As. anc. (conjonction de 2 ou plu. étoiles ou planètes dans le même lieu du ciel) Zusammenkunft (zweier od. mehrerer Planeten), f; Hn. (poi. du g. de l'écrue) Zahnbrecht.

Synodies ou **rentes synodales**, f. pl. autref. (rentes pécuniaires que chaque curé payait à l'évêque ou à l'archidiacre, dans le cours des visites qu'ils faisaient vers le temps de Pâques) Visitationsgebühren, f. pl.

Synodique, (ci-no-) a. h. ecc. (émané du synode) Synodal ..; lettres –s, (qu'un concile écrivait aux prélats absents, ou aux fidèles, pour les instruire de ce qui s'était passé dans le concile) –schreiben, n; As. le mouvement – de la lune, (son mouv. depuis une nouv. lune jusqu'à l'autre) die synodische Bewegung des Mondes; mois –, (le temps qui s'écoule entre 2 lunes consécutives) s–r Monat; révolution –, (pour les planètes principales, retour à la conjonction au soleil) s–r Umlauf (der Planeten); it. (pour les satellites, retour à la conjonction à la planète principale) s–r Umlauf der Trabanten.

Synœcies, (ci-nécie) f. pl. Ant. (fêtes instituées par Thésée en mémoire des onze villes de l'Attique, qu'il avait engagées à venir habiter conjointement dans Athènes) Synökien; Zusammenwohnungsfest, n.

Synoïque, m. hn. (poi., esp. de polyclines) Synoicum, n.

Synonyme, a. (se d'un mot qui a la même signification qu'un autre, ou une signification presque semblable) gleichdeutig, gleichbedeutend; *synonym; it. sinnverwandt; terrible et effroyable sont –s, mots, termes –s, erschrecklich und entsetzlich sind g., s., sind g–e, s–e Wörter, Ausdrücke; 2. m. peur est le – de crainte, Angst ist der Sinnverwandte von Furcht; craindre et redouter sont deux –s, fürchten und befürchten sind zwei s–e Wörter; cet auteur se sert trop de –s, dieser Schriftsteller braucht zu viel g–e, s–e Wörter; dans aucune langue, il n'y a des –s parfaits, es gibt in keiner Sprache vollkommen g–e Wörter; dictionnaire des –s, Verzeichniß der s–en Wörter; Sinnverwandtschaftswörterbuch; il donne bien les –s, er stellt die s–en Wörter gut dar.

Synonymie, f. (qualité des mots *synonymes*) Gleichdeutigkeit, Sinnverwandtschaft, f; la – des deux mots courroux et colère, die G., S. der beiden Wörter Grimm und Zorn; Bo., Hn., Méd. – des plantes, des minéraux ;, des maladies, (réunion, concordance des diff. noms que diff. auteurs ont donnés aux plantes ;) Synonymik der Pflanzen, Mineralien ;, Krankheiten; Rh. (figure où l'on emploie plu. mots *synonymes*, dans le dessein d'amplifier ou d'enfler le discours, co. *abiit, excessit, erupit*, pour dire: Il est sorti de Rome) Synonymie, f.

Synonymique, a. (se des mots ou expressions qui offrent dans leurs sens qc de semblable, ou d'à peu près semblable) sinnverwandt; *synonymisch; (ces deux mots) offrent un sens –, sind s., stehen in Sinnverwandtschaft; mots –s, –e Wörter.

Synonymiste, m. (qui a donné une *synonymie*, co. Haller, Linnée ;) Synonymist.

Synople, c. *sinople*.

Synoptique, (si-nop-ti-ke) a. (qui s'offre sous un même, qui se voit d'un seul coup d'œil) zusammenstellend; eine Uebersicht gebend; *synoptisch; table, méthode –, (qui offre à la fois à l'œil l'ensemble, les principales divisions d'un ouvrage, d'une science ;) z–e Tafel, Lehr-art; tableau – des maladies, kurze Ue. od. Zusammenstellung der Krankheiten.

Synoque, (si-nok) s. a. la –, fièvre –, (esp. de fièvre continue, qui persiste jusqu'à la fin, sans redoublement) mit einerlei Heftigkeit anhaltendes Fieber; *Synochus; – simple, (qui ne dure guère que 4 jours) das einfache anhaltende F.; – putride, (qui va jusqu'à 14 jours) das faulige a. F.; das a. Faulfieber.

Synostéographie, (ci-no) f. An. (descriptions des jointures, des articulations des os) id; Beschreibung der Knochenfügung, Beinfügung.

Synostéologie, f. An. (traité de l'articulation ou de la connexion des os) id; die Lehre von der Knochen- od. Beinfügung.

Synostéotomie, f. An. (dissection ou préparation anatomique des articulations des os) die Zergliederung der Knochengelenke.

Synovial, e, a. An. (app. à la *synovie*); glandes –es, (fixées aux articulations des os, et serv. à séparer la *synovie*) die Gelenkdrüsen, f.

Synovie, f. Méd. (liqueur visqueuse qui se trouve dans toutes les articulations mobiles) Glied-wasser, Gelenk-w., n.

Syntaxe, (cein-) f. Gr. (arrangement, construction des mots et des phrases selon les règles de la grammaire) Wortfügung, f; *Syntax; observer la –, die (richtige) W. beobachten; il n'y a point là de –, hier ist keine richtige W.; 2. (les règles de la construction des mots et des phrases suivant la grammaire) –slehre, f; savoir la –, die W., die Regeln der W. verstehen; pécher contre la –, gegen die W., gegen die Regeln der W. verstoßen; cela est contre la –, c'est une faute de –, das ist gegen die Regeln der W., ist ein Verstoß gegen ..; 3. (livre qui comprend ces règles) –slehre, f; Syntax.

Syntexis, (cein-tek-cice) f. Méd. (abattement des forces, épuisement, exténuation ou colliquation des parties solides du corps humain) das Schwinden, die Schwindsucht, Dörrs.

Syntherisma, m. Bo. (pla. de la Caroline, fourrage excellent et très-abondant) id.

Synthèse, (cein-) f. Lo. (méthode de composition, qui descend des principes aux conséquences) Zusammensetzung, Verknüpfung, *Synthese, f; la – ou la méthode synthétique est opposée à l'analyse, die Z. od. V. ist der Zergliederung, die zusammensetzende od. verknüpfende (*synthetische) Lehr-art ist der auflösenden od. zergliederten (*analytischen) entgegengesetzt; Ant. (habit que prenaient les Rom. en se mettant à table) Tischkleid, n; Chir. (opération par laq. on réunit les parties divisées, co. les lèvres d'une plaie) Zusammenfügung, Wiedervereinigung, f; – de continuité, (qui réunit ce qui a été divisé) Zusammens., W. getrennter Theile; – de contiguité, (qui remet dans sa situation ce qui a été déplacé) Zusammens., W. aus ihrer Lage gekommener Theile; Math. (la méthode de démontrer les théorèmes sans employer l'algèbre); la – est opposée à l'algèbre littérale, die Synthesis ist der Buchstabenrechnung entgegengesetzt; Phar. (la composition des remèdes) die Zusammensetzung (der Arzneien).

Synthétique, a. (qui app. à la synthèse) zusammensetzend, verknüpfend, *synthetisch; démonstration –, Beweis durch Zusammensetzung od. Verknüpfung, cf. *synthèse*; –**ment**, ad. (d'une man. –) z., v., *sy.; procéder .., démontrer .. une proposition, sich des z–en od. v–en Vortrags bedienen; s. verfahren; einen Satz s., durch Zus. od. V. beweisen.

Synthétisme, m. Chir. (l'ensemble de 4 opérations nécessaires pour réduire une fracture, l'extension, la réduction, la coaptation et le bandage) die Handhülfen bei der Einrichtung der Glieder.

Syntomide, f. hn. (g. d'ins. lépidopt. anal. aux zygènes) Syntomis, (Art Filipendelschwärmer), f.

Syntotiques, m. Bo. (ordre de champignons à membrane fructifiante en réseau)

Synusiastes, m. pl. h. ecc. (sectaires qui n'admettaient en J. C. qu'une seule nature et une seule subst.) Synusiasten.

Synzyganthère, m. Bo. c. *didymandre*.

Syphilis, **syphon**, c. *siphilis* ;.

Syphonobranches, m. pl. (ordre de mollusques acéphales).

Syrie, f. Og. (contrée d'Asie) Syrien; –n, –ne, s. a. (de –) Syrier, inn, syrisch; My. déesse –nne, (.. honorée surtout en –) syrische Gottheit.

Syrigmon, m. Mu. anc. (esp. de flûte très aiguë) id.

Syringa, c. *seringat*.

Syringe, f. Mu. anc. (le sifflet de Pan) Panflöte, f.

Syringoïde, (ci-rein-) a. hn. pierre –, (esp. de madréporites, qui ress. à un amas de tuyaux ou roseaux pétrifiés) Röhrenstein, Schilfrohrst.

Syringotome, (ci-rein) m. Chir. (instr. pour la *syringotomie*) Fistelmesser, n; –**mie**, f. (opération de la fistule) Fistelschnitt.

Syrinx, m. hn. (g. de vers, fam. des radiaires)

Syrites, f. Au. (le saphir) Saphir.

Syrma, m. Ant. (longue robe commune aux 2 sexes à Rome, et qui traînait jusqu'à terre) id, f; Schleppkleid, n.

Syro-macédonienne, af. ère –, ou des Séleucides, cf. *ère*.

Syrop, **syrtes**, c. *sirop* ;.

Syrphe, m. hn. (g. d'ins. diptères, fam. des sarcostomes) Hummel-fliege, Feder-fl., f; le – transparent, le – tenace, die durchsichtige H., die klebrige ;.

Syrphies, f. pl. hn. (fam. d'ins. diptères, qui embrasse les syrphes ;) die Hummel-fliegenfamilie.

Syrtale, f. hn. c. *sirtale*.

Syrtis, m. hn. (g. d'ins. hémipt.) Großkopfwanze, f.

Syrtites, f. hn. anc. (esp. de pi. ou de madrépore de la méditer., près des *Syrtes*, de couleur vieille et safranée) Syrtiten.

Syssarcose, (ci-car-) f. ou *symphyse charnue*, cf.

Systaltique, a. An. (qui a la vertu de contracter, de resserrer) zusammenziehend; le mouvement – du cœur, des artères, des nerfs, die –e Bewegung des Herzens ;; 2. s. a. Mu. anc. le –, le genre –, (celui des 3 genres de mélopée qui inspirait les passions tendres ou tristes, et capables de resserrer le cœur) die rührende, herzbeklemmende Art von Gesängen.

Systématique, a. (qui app. au système) *systematisch, wissenschaftlich; zusammenhängend; in ein Ganzes geordnet; méthode, ordre –, s–e, w–e Lehr-art, Ordnung; un esprit –, (qui procède *systématiquement*) ein s–er, w–er, geordneter Kopf; (ses idées) me paraissent assez –s, scheinen mir ziemlich s.; –**ment**, ad. (d'une man. –) w.; auf eine –e Art; procéder .., démontrer .. une proposition ;, s., in w–er Ordnung verfahren; einen Satz in w–er Ordnung beweisen; ranger, classer .., s., w. ordnen, eintheilen.

Systématiste, s. Bo. botaniste –, (créateur de systèmes) Systematist.

Système, m. (assemblage de principes vrais ou faux, liés ensemble, et des conséquences qu'on en tire et sur lesq. on établit une opinion, un dogme ;) Lehrgebäude, *System, n; le – de Ptolomée, de Copernic, d'Aristote, de Newton, das ptolomäische, kopernikanische, aristotelische, newtonische L., die pt. ; Welt-ordnung; les –s des anciens philosophes, die L., S–e der ;; un nouveau – de médecine, ein neues L. der Arzneikunde; – de la politique, des finances, du gouvernement ;, L. der Staatskunst ;; imaginer, faire, établir un noveau –, ein neues L. erfinden, errichten, aufstellen, cf. *approximer*; cela n'est pas dans le – de leur politique, das liegt nicht in dem S–e ihrer Politik, das paßt nicht zu ihren Staatsgrundsätzen; 2. (réunion des principes d'après lesq. une chose

s'exécute, un – de conduite, eine nach gewissen Grundsätzen bestimmte Handlungsweise; il s'est fait, il suit un tout autre –, er hat sich ganz andere Grundsätze gemacht, er befolgt ganz andere G.; (vous croyez que cela irait mieux si ꝛ), c'est –, c'est affaire de –, das kommt auf die G. od. Ansichten an, die man davon hat, das ist eine Sache der eigenen Ansicht; il tient bc à son –, (à ses idées, à son opinion) er hält, hängt sehr an seinen Gr–n, Meinungen, an seiner Vorstellungsart; Fort. – de fortification, Befestigungs-art, -manier, f; le – bastionné, angulaire, die Manier mit Bollwerken, das Tenaillensystem Montalemberts; 3. (assemblage de corps) S., Gebäude, n; le – planétaire, le – du monde, das Planeten-system, das Welt-s. od. Weltgebäude; Méd. le – musculaire, sanguin, nerveux, (l'assemblage des muscles ꝛ) das Muskel-s., Blut-s., Nerven-s.

Systole, f. An. (mouv. naturel ord. du cœur, lorsqu'il se resserre); la – du cœur, die Zusammenziehung des Herzens; le sang passe du cœur dans les artères pendant la –, bei der Z. od. zusammenziehenden Bewegung bringt das Blut aus dem Herzen in die Pulsadern, cf. *contraction*; Poé. (licence poétique, par laq. d'une syllabe longue latine ou grecque, on en fait une brève) Sylbenverkürzung, *Systole, f.

Systyle, m. Arc. (édifice à colonnes plus éloignées de 2 diamètres que dans le *pycnostyle*) naheſäuliges Gebäude.

Systrophe, m. hn. (g. d'ins. hyménopt. mellifères) Grabbiene, f.

Syzygie, f. As. (en général, conjonction et opposition d'une planète avec le soleil; it. plus ord., le temps de la nouv. ou de pleine lune) Syzygie, f; (la lune) est dans les –s, ist in den –n; (les éclipses) n'arrivent que dans les –s, ereignen sich blos in den –n.

Szeinan ou **tzeiran,** ou **ahu,** m. hn. (grosse esp. de gazelle, assez sembl. au chevreuil) das Plattborn, der Kevel.

T.

T, (20e lettre et 16e consonne de l'alphabet; te, ou te suivant l'appellation anc.) T; un petit t, ein kleines t; Chir. (esp. de bandage en T, utile dans l'opération de la taille ꝛ) die T-binde, die Steinschnittsschleuder; Coute. (vis qui unit la lame au manche d'un couteau sans clous) Messerheft-schraube, f; Min. le T ou Té, (disposition ou arrangement des fourneaux et des chambres sous un ouvrage qu'on veut faire sauter, et qui a la figure d'un T) das T, die T-Mine; 2. anc. (lettre numérale qui valait 160, et avec un trait horizontal au-dessus, 160,000)

T, (Zahlbuchstabe für 160, und mit einem wagerechten Striche darüber 160,000).

Ta, pronom ou adjectif, cf. *ton.*

Tabac, (ta-ba) m. Bo., Com. (pla. originaire de l'île de *Tabago*, appelée autref. *nicotiane, herbe de l'ambassadeur, herbe au Grand-Prieur, herbe à la Reine*, qui fut apportée par *Nicot*, ambassadeur de France en Portugal, présentée par lui au *Grand-Prieur* à Lisbonne, et à la reine Catherine de Médicis) Taback, cf. *nicotiane*; le – arbrisseau, (originaire du Cap) der strauch-artige T.; der -strauch, die -staude; le – rustique, le – paniculé, der Bauern- od. türkische T., der Jungfern-; – maron, c. *amourette* (Bo.); du – en rouleau, du – en corde, T. in Rollen, gesponnener T.; filer le –, den T. spinnen; un rouleau de –, un paquet de –, eine Rolle T., ein Päckchen od. Brief T.; mâcher du –, T. kauen, cf. *corder, fumer, raper, rouler*; – en *mâchicatoire*, cf.; du – en poudre ou râpé, Schnupf-; prendre du –, (en poudre et par le nez) T-schnupfen; du – de St. Domingue, de la Havane, Domingo-, Havanah-; le – d'Espagne, d'Hollande, der spanische ꝛ T.; la culture des –s, der -bau; un pays à –, (où l'on cultive bc de –) ein -land; une manufacture de –, eine -fabrik; les fermes du –, die -pachte.

Tabachir, tabashir, ou **tabaxir,** m. hn. (mat. terreuse renfermée dans une esp. de bambou, et à laq. les Indiens attribuent de gr. vertus) id, Bambuszucker.

Tabacos, m. R. (esp. de tabac à fumer du Mexique, mêlé d'ambre et d'épices) id.

Tabagie, f. (lieu destiné aux fumeurs) Tabak-schenke, -stube, -gesellschaft, f; voici une –, hier ist eine T.; il va à la –, er geht in die T.; il fait de sa maison une –, er macht aus seinem Hause eine T.; 2. (petite cassette pour serrer le tabac, les pipes ꝛ) Tabak-kästchen, -kistchen, n.

Tabala, m. R. (gr. tambour des Nègres, pour répandre l'alarme ꝛ) id.

Tabarin, (rein) m. (farceur qui amuse le peuple, en représentant publiquement sur des tréteaux; de l'italien *tabarro*, ou *petit manteau des arlequins* ꝛ) Pickelhäring, Possenmacher; plaisanteries de –, Späße eines –s, -streiche; il fait le –, er macht den P., den Hanswurst.

Tabarinage, m. (act. de *tabarin*, bouffonnerie) Pickelhärings-possen, -späße, pl.; (cette comédie) n'est qu'un insipide –, ist nichts als eine fade Posse.

Tabatière, (-thiè-re) f. (petite boite où l'on met du tabac en poudre) Tabakdose, Dose, f; – d'or, d'écaille, d'ivoire ꝛ, goldene, schildkrötene, elfenbeinerne T., D.; jolie, superbe –, hübsche ꝛ T.; emplir sa –, seine T. füllen.

Tabaxir, m. c. *tabachir.*

Tabellion, (ta-bè-lyon) m. Pra. (notaire, surtout dans les campagnes) Gerichts-schreiber, Amts-s. (auf dem Lande); notaire et – royal, königlicher Notar und G.

Tabellionage, m. (office, exercice, fonction de *tabellion*) Gerichts-schreiberei, Amts-s., f; il avait le – de ce lieu, er war Gerichtsschreiber in ꝛ; droit de –, (droit d'établir un *tabellion* dans sa justice) das Recht, einen Gerichtsschreiber zu setzen.

Tabellioner, c. *grossoyer.*

Tabernacle, m. hj. (tente, pavillon) Hütte, f; retourne, Israël, dans tes –s, kehre wieder, Israel, in deine –n; it. le –, ou – du Seigneur, (tente où reposait l'arche d'alliance, pendant le séjour des Israélites dans le désert) die Stifts-, die Stifts- des Herrn; la fête des –s, (gr. solennité des Hébreux sous des tentes ou des feuillées, après la moisson, et que les Juifs célèbrent encore auj.) das Laubhüttenfest, Lauberhüttenfest, n; fg: les –s éternels, Ecr. (le ciel) die ewigen –n; Cath. ꝛ (ouvrage d'orfèvrerie, de menuiserie ꝛ, en forme de petit temple, au centre d'un autel, où l'on renferme le saint ciboire ꝛ) Tabernakel, Sakramenthäuschen, n; le – de cet autel, das T. auf diesem Altare; il y a un beau – dans cette église, es ist ein schönes T. in ꝛ; Mar. – de galère, (petite élévation vers la poupe, d'où le capitaine donne ses ordres) T. einer Galeere.

Taberné, m. ou –ées, f. pl. Bo. (g. de pla. apocinées, du nom de Théodore *Taberna-montanus*) Tabernämontana, f.

Tabès, (bèce) m. Méd. (toute consomption, ex. phthisie, atrophie, hectisie, marasme) Schwind-sucht, Dörr-, Auszehrung, Darre, f; – mésentérique, – dorsal ꝛ, von Verstopfung der Gekrösdrüsen herrührende S.; Rücken-s., Rückendarre ꝛ; 2. (sang corrompu, purulent; sanie, ichor) verdorbenes, faules Blut, wässeriger Eiter.

Tabide, a. Méd. (affecté du *tabès*) schwindsüchtig, auszehrend; il, elle est –, er, sie ist s.

Tabifique, a. (qui cause le *tabès*) die Schwindsucht od. Auszehrung verursachend.

Tabis, (bi) m. Com. (so. des gros taffetas ondé) Tabin, Doppeltaffet, gewässerter Taffet; – double, Doppel-; – à fleurs, – plein, geblümter, glatter T.; doublure de –, Futter von T.

Tabiser une étoffe ꝛ, (la rendre ondée, à la man. du *tabis*) einen Zeug wässern; ruban tabisé, gewässertes Band.

Tablature, f. Mu. (arrangement de plu. lettres ou marques sur des lignes, pour diriger ceux qui chantent, ou qui jouent des instr.) Tabulatur, f; chanter, jouer sur la –, nach der T. singen, spielen; – de luth, de violons, d'orgues ꝛ, T. für die Laute ꝛ; il entend bien la –, er versteht die T. gut; fg: P. donner de la – à qn, (lui donner de l'embarras, du fil à retordre) fa. einem zu schaffen machen; it. (être plus habile que lui, et lui donner de la peine pour nous égaler); ne disputez pas avec lui sur ces matières), il vous donnerait de la –, er würde Ihnen et. zu rathen, (fa. Nüsse aufzuknacken) geben.

Table, f. (meuble fait d'une ou de plu. planches, posées sur un ou sur plu. pieds, serv. à diff. usages) Tisch; – de noyer, de sapin ꝛ, – de marqueterie, – de marbre ꝛ, nußbaumener, tannener ꝛ T., eingelegter, marmorner ꝛ T.; – à un pied, à deux, à trois, à quatre pieds, ein-, zwei-, drei-, vier-füßiger T.; – ronde, carrée, – ovale, – brisée, runder, viereckiger T., ovaler od. eirunder T., gebrochener T.; – qui se plie, qui se tire, – qui se tire par le deux bouts, Aufschlage-, Klapp-; Auszieh-, T., welcher an beiden Enden herausgezogen werden kann; – à tiroirs, T. mit Schubladen; – à manger, à jouer, Eß-, Spiel-; – de buffet, – d'hombre, de brelan, de piquet, (où l'on joue à ces jeux) Schenk-, Lomber-, Dreischlag- od. Trischak-, Piket-; – de nuit, (sur laq. on place, à côté du lit, les objets dont on peut avoir besoin la nuit) Nacht-, cf. *potence*; 2. (particulièrement et abs., – à manger) T.; Tafel, f; mettre une –, la –, einen T., den T. decken; se mettre à –, (s'asseoir auprès de la – pour manger) sich an den T., zu –e, zur Ta. setzen; mettre les viandes sur la –, das Fleisch auf den Tisch setzen, stellen, die Ta. mit Speisen besetzen; il est trois heures à –, er sitzt drei Stunden am –e, an der Ta.; il cause bien quand il a les pieds sous la –, le dos au feu et le ventre à –, er schwatzt viel, wenn er bei –e sitzt, Essen und Trinken auf dem –e und seine Bequemlichkeit hat; aller du lit à la –, et de la – au lit, vom Bette zu –e, und vom –e zu Bette gehen; aimer la –, les plaisirs de la –, gern tischeln, tafeln, die Ta-freuden lieben, ein Freund vom Tischeln seyn; il dépense tant pour sa –, er verwendet so und so viel auf seinen T., auf seine Ta.; il a tant pour sa –, er bekommt so und so viel für seinen T., für seine Ta.; les propos de –, die -gespräche; on est encore à –, man sitzt noch am –e, an der Ta.; sortir de –, se lever de –, (interrompre ou finir le repas) vom –e, von der Ta. aufstehen; fg: mettre qn sous la –, (l'enivrer) einen betrinken; einen betrunken machen; bonne –, (– bien servie) guter T., gute Ta.; (ce mets) se sert sur toutes les –s, sur les meilleures –s, kommt auf alle –e, auf die besten Ta-n; – délicate, – frugale, köstlicher T., einfacher T., einfache Kost; la première ou grande –, la seconde ou petite –, (dans les gr. maisons, la – des maîtres, et celle des principaux domestiques ꝛ) die erste od. große Ta., die zweite od. kleine Ta.; tenir la 1ère, la 2de –, (y assister et en faire les honneurs) an der ersten, an der zweiten Ta. sitzen und den Gästen aufwarten; la – du commun, (la – des valets) der Gesinde- ; it. (dans les communautés) la 1ère –, (la principale –, qui se sert à une heure réglée) das erste Essen, Haupt-essen; la seconde –, (qui est le supplément de la 1ère) das zweite Essen, Nach-essen; tenir –, (donner ord. à manger) Ta. halten, geben; il ne tient plus –, er hält od. gibt nicht mehr Ta.; il tient une – de 12 couverts, et très bien servie, er hält eine sehr gut bediente Ta. von 12 Gedecken; tenir – ouverte, (une – où l'on reçoit tous ceux qui se présentent, sans invitation) offene Ta. halten; it. tenir –, (demeurer long-temps à –) tischen, tafeln; il aime à tenir –, à tenir – long-temps, er tischt gern, tischt gern lange; retrancher, réformer sa –, (en diminuer la dépense) seinen T. od. seine Ta. einschränken; rompre sa –, (cesser de tenir –) seine Ta. einstellen, aufheben; donner sa – à qn, (le nourrir en le faisant manger à sa table) einem den T., die Kost, die Ta. geben; (il s'est retiré chez un parent) qui lui donne sa –, der ihm die Kost, den T. gibt; avoir le logement et la –, (être logé et nourri) Wohnung und T. od. Kost haben; fa. courir les –s, piquer les –s, (aller manger chez ceux qui tiennent –, pt des parasites) schmarotzen gehen, auf Schmarotzerei ausgehen; renoncer à la –, (aux plaisirs, aux excès et aux recherches de la –) den Ta-freuden entsagen; raffiner sur la –, (rechercher les délicatesses dans la nourriture) auf köstliche Speisen denken; viel auf köstliche Speisen, auf Leckereien halten; – d'*hôte*, cf.; it. cf. *rond* (Chev.); Cath. la sainte –, (l'autel, fg: la communion) der T. des Herrn; Gottes T.; der Altar; fg: das Abendmahl; s'approcher de la sainte –, se présenter à la ꝛ, zum –e des Herrn, zu Gottes –e, zum Abendmahle gehen, sich dem –e des H. nahen; Féo. mettre un fief en sa –, (pt d'un seig., le réunir à son domaine, par retrait féodal ꝛ) ein Lehen einziehen; Hi. – de marbre, (gr. – de marbre, dans la grand'salle du palais, sur laq. mangeait le roi après avoir tenu cour plénière; it. dans ces derniers temps, la Connétablie, l'Amirauté et la juridiction des Eaux et Forêts) Marmortafel, f.

2. (lame ou plaque de plomb, de laiton ꝛ, ou morceau de pierre, de marbre ꝛ, sur leq. on peut écrire, graver, peindre ꝛ) Tafel, f; les –s de Moïse ou de la loi, les douze –s, die T–n Mosis od. des Gesetzes, die Gesetz–n, die 12 T–n; graver sur une – d'airain, sur une – de marbre ꝛ, in eine eherne T., in eine marmorne T. eingraben; – rase, ou – d'*attente*, (lame ou planche destinée à y graver qc) eine leere Platte (auf die etwas gestochen werden soll); fg: (pt de qn qui n'ayant encore reçu aucune instruction, est susceptible de bonnes ou mauvaises impressions) c'est une – rase ou d'*at.*, où l'on gravera tout ce qu'on voudra, man kann noch Alles aus ihm machen; er ist noch für alle Arten von Eindrücken empfänglich; An. (partie compacte des os du crâne); – externe, interne ou vitrée, äußere, innere od. gläserne T., Hirnschädelt.; Ant. –s eugubiennes (7 –s trouvées au 15e siècle à *Eugubium* ou *Eugubio*, auj. *Gubio*, et chargées d'inscriptions lat., ou étrusques; on les croit antér. au règne de Numa) die eugubischen od. gubischen T–n; – égyptienne, (– de marbre égyptien, trouvée à Rome en 1709, et chargée d'hiéroglyphes) ägyptische T., cf. *isiaque*; Arith. cf. *pythagorique*; Arl. – à mêler les compositions, Abreiberei, n; Arq. la – de la platine, die Fläche am Flin-

tenschloß; – de boucanière, (pour y façonner la pierre à fusil) Arbeitsklotz; As. –s astronomiques, (suite de nombres qui indiquent les situations et les mouv. des astres, ou qui serv. à les calculer) astronomische T–n; –s d'aberration, (qui serv. à la calculer) Abirrungs- od. Abkreisungs-t–n; –s rudolphines, (–s du mouv. des planètes; du nom de l'empereur *Rodolphe*, à qui Kepler, leur auteur, les dédia) rudolphinische T–n, Rudolphst–n, cf. *montagne*; Bil. – de billard, (partie du billard qui est recouverte d'un drap vert, et sur laq. on joue) Billardt.; Bl. (écu, écusson qui ne contient que la seule couleur du champ) T.; Chand. – à moule, (– percée de trous, pour y dresser les moules) Gießform-t.; it. Cir. (gr. châssis sur leq. on met les planches à moules, pour y dresser les pains de cire blanche) T., Wachszieher-t.; Drap. ꝛc. – à tondre, à ranger ou à coucher ꝛc., Scheer-tisch; Ex. – du lavoir, (pour y laver le minerai) Abstauherd, Plan-, Schlämm-; Ferb. (– de plomb serv. à y piquer les grilles des râpes, ou à découper cert. ouvrages) Durchschlag-tisch, -bank, f, Glac. ꝛc. –s à couler les glaces, le plomb, (longues –s destinées à y couler les ..) Gieß-t.; Joa. diamant en –, (celui dont la surface est plate) T.; T–stein; – de rubis, d'émeraude, Rubin-t., Smaragd-t.; –s de bracelets, (pi. taillées en –s, pour des bracelets) Armbänder von T–steinen; 2. (défauts en man. de glaces, à la superficie d'un diamant: ce diamant a plu. –s, dieser Diamant hat mehrere Spiegelflecken; Lit., Im. (index alphabétique ꝛc.) Register, Verzeichniß, n; – des matières, – alphabétique, Inhalts-v., Sach-r., alphabetisches R.; il n'y a point de – à ce livre, es ist kein R. in diesem Buche; – bien faite, gut gemachtes R. od. V.; cette – est fautive, dieses R., diese Inhaltsanzeige ist fehlerhaft; – des chapitres, (où l'on marque la matière qui est traitée dans chaque partie d'un livre) Anzeige der Kapitel; 2. (feuille ou planche où les matières dogmatiques ꝛc. sont arrangées méthodiquement et en raccourci, afin qu'on puisse les voir d'un même coup d'œil) Tabelle; (enseigner la grammaire ꝛc.) par –s, nach Tab–n; – des conjugaisons ꝛc., Tab. der Conjugationen ꝛc.; – généalogique, chronologique ꝛc., genealogische, chronologische ꝛc. Tab.; Geschlechts- od. Stamm-tafeln, Zeit-t.; il met toutes les sciences, les arts en –s, er bringt alle Wissenschaften, die Künste in Tab–n; Luth., Mu. (partie supér. de cert. instr.; sur laq. les cordes sont tendues) Bret, Saiten-b.; – de luth, de clavecin, – de basse, de viole ꝛc., das B., Saiten-b., der Saitenhalter der Laute, des Klaviers, der Baßgeige, cf. *harmonie*; Mar. cf. *loxodromique*; Math. – des logarithmes ou *logarithmique*, cf., it. cf. *sinus*; Plomb. (esp. d'ais de plomb, jeté en moule, serv. à faire des tuyaux ꝛc.) Bleitafel; Tric. (chacun des côtés du tablier où l'on joue au trictrac) Seite des Bretes, f; la – du grand jan, (qui est de l'autre côté, vis-à-vis du petit jan) das Bret des großen Jans; la – du petit jan, (se –, où les dames sont empilées, et où l'on fait le petit jan) das Bret des kleinen Jans; it. les –s, ord. les dames, (pièces plates et rondes, avec lesq. on joue) die Steine.

Tableau, m. (ouvrage de peinture sur une *table* de bois ꝛc. ou sur de la toile) Gemälde, n; – à l'huile, peint à l'h. ou en h., Oel-g.; un grand –, un – de Raphaël, du Titien, du Poussin ꝛc., ein großes G., ein G. von Raphael ꝛc.; le fond d'un –, der Grund eines –s; le dessin, l'ordonnance du –, les ombres du –, die Zeichnung ꝛc. des –s; la bordure d'un –, der Rahmen eines –s; mettre la dernière main à un –, die letzte Hand an ein G. legen; un – de prix, précieux, bien fini, bien copié ꝛc., ein G. von Werth, ein theures, kostbares, sehr vollkommenes od. ganz vortreffliches, gut kopirtes od. nachgemaltes ꝛc. G.; – de société, (représentant plu. pers. en société, opp. à – de famille) Gesellschafts–; – de famille, (qui représente q. pers. d'une famille) Familien–; un cabinet, une collection de –x, ein –kabinett, eine –sammlung; il est curieux en –x, amateur de –x, er hält viel auf G., ist ein –liebhaber, cf. *chevalet*; – en sable, exécuté avec du sable, ein Sand-g.; Méc. cf. *mouvant*; fg: cf. *ombre*; 2. (représentation vive et naturelle d'une chose, soit de voix, soit par écrit) G.; Schilderung, f; Abriß; il fait (dans son histoire ꝛc.) un fidèle – des guerres civiles, er liefert ein getreues G. von den Bürgerkriegen; le – des passions, de la vie humaine, das G., die S. der Leidenschaften ꝛc.; pour vous faire le – de nos malheurs ꝛc., um Ihnen ein G., eine S. von ꝛc. zu entwerfen; faire un – en raccourci des vices et des vertus des hommes, ein gedrängtes G. von ꝛc. aufstellen; – des maladies, (description exacte de leurs symptômes) S., Beschreibung der ꝛc., c. *nosographie*; 3. (liste, catalogue des membres d'une société ꝛc.; table, carte ou feuille qui la contient) Namenverzeichniß, n; on a effacé son nom du –, man hat seinen Namen aus dem Verzeichnisse ausgestrichen, cf. *ordre*; Arc. le – d'une baie de porte ꝛc. (partie de l'épaisseur du mur qui paraît au dehors depuis la feuillure, et ord. d'équerre avec la saillie) die Fläche der Mauerdicke an einer Thüröffnung; it. (côté d'un pied-droit ou d'un jambage d'arcade sans fermeture) die Seite eines Thürpfeilers, Bogenpfeilers; Cord. c. *carré*; Jar. un parterre d'un seul –, séparé en deux –x, ein Blumenstück, das aus einem einzigen Felde besteht, das in zwei Felder abgetheilt ist; Mar. (façade de l'arrière, comprise entre les allonges de –, et où sont percés les jours ou fenêtres) Heck, n; Spiegel; les allonges de –, die Heckstützen, Spiegelstützen; Pers. (surface plane, qu'on suppose perp. à l'horizon) Tafel; Phy. cf. *magique*; Thé. (dans un opéra, réunion de plu. objets, formant un tout dans la musique imitative) musikalisches G.

Tablée, f. Drap. (longueur de l'étoffe d'un bout de la *table* à l'autre, après la tonte) Scheertischlänge, f.

Tabler, vn. v. auj. caser, Tric. (disposer les dames selon les règles du jeu) die Steine setzen; (attendez), je n'ai pas encore tablé, ich habe die St. noch nicht gesetzt, ich habe noch nicht gegeben; vous ne tablez pas juste, vous .. faux, Sie setzen die St. nicht richtig, Sie geben falsch; fg: vous pouvez – là-dessus, (vous pouvez faire fonds ou compter là-dessus) Sie können darauf zählen, bauen; (la chose est telle que je vous le dis), vous pouvez – là-dessus, Sie dürfen sich darauf verlassen; (il le fera), tablez là-dessus, rechnen, zählen Sie darauf.

Tabletier, ère, (tier) m. (ouvrier qui fait des échiquiers, des trictracs, des dames et autres objets d'ivoire, d'ébène ꝛc.) Kunstschreiner, -drechsler, -dreher, -inn; *Ebenist; il est maître –, er ist ein –meister.

Tablette, f. (planche ou pi. posée pour mettre qc dessus) Gestell, Fach, n; –s de bibliothèque, d'armoire, Fache od. Fächer in einem Büchersaale ꝛc.; mettre des –s dans une bibliothèque, Fächer, G–e in einem B. machen; dix rangs de –s, zehn Reihen Fache od. Fächer; il est sur la première –, es steht, ist, liegt auf dem ersten Fache; Arc. (pièce ord. plate, sur les murs d'appui ꝛc.); les –s d'un mur d'appui, die Gesimse an einer Brustmauer; les –s des fenêtres, (sur lesq. on s'appuie) die Fenstergesimse; – de cheminée, (pièce de bois, de marbre ꝛc. posée à plat sur le chambranle) Sims eines Kamines; Kamingesims, n; une – de marbre, ein marmorner Simsstein, ein marmornes Gesims; les –s d'une terrasse ꝛc. (pierres de parement qui soutiennent une petite terrasse ꝛc.) die Verkleidungssteine einer Erdstufe; it. (petit ais soutenu de colonnes ꝛc., pour y mettre des bijoux, de petits livres ꝛc.) Tabulett, Tablett, n; Boul. (ais sur leq. on met le pain) Brodbank, f; Chand. (petite table pour y poser le moule) das Tablett der Form; Charp. –, Balkenkopf; Im. (petit ais pour maintenir la vis de la presse, et mettre les ustensiles) Brücke an einer Buchdruckerpresse, f; Phar. (so. de médicaments réduits en forme plate ou de petite table) Täfelchen, n; Tafel, f; – purgative, – d'aloès, Abführungs-tä., Aloe-tä.; – de roses de Provins, Tä. von provinser Rosen; prendre des –s, user de –s, Tä. nehmen, gebrauchen; – de chocolat, – de bouillon ou à faire du bouillon ꝛc., Schokolade-tafel, Suppen-t.

2. pl. (feuille d'ivoire, de parchemin ꝛc. qu'on porte dans la poche pour y écrire les choses qu'on veut se rappeler) Schreibtafel, f; -täfelchen, n; –s garnies d'or, d'argent ꝛc., mit Gold, Silber ꝛc. eingefaßte S.; écrire, marquer sur ses –s, in seine S. schreiben; fg: fa. sich etw. hinter die Ohren schreiben; fg: P. ôtez cela de dessus vos –s, rayez cela de vos –s ou de vos papiers, (ne comptez pas là-dessus) löschen Sie dieß in Ihrer S. aus, rechnen Sie nicht darauf; il est, vous êtes sur mes –s, (so. de menace ou de reproche, lorsqu'on a eu q. sujet de se plaindre de qu) er steht, Sie stehen auf meinem Register, ich will es ihm, Ihnen gedenken, ich habe noch etwas mit ihm, mit Ihnen abzumachen.

Tabletterie, (ta-ble-te-rie) f. (métier du *tabletier*, it. ouvrages qu'il fait) Kunstschreiner-, Kunstdreherhandwerk, n; it. -arbeit; il apprend la –, il travaille bien en –, il ne vend que de la –, er lernt das –h., er macht schöne –a., er verkauft lauter –a.

Tablier, (ta-blier) m. (morceau de toile, de cuir ꝛc. que les fem. et cert. artisans mettent devant eux, pour l'orn., ou pour conserver les habits en travaillant) Schürze, f; Schurz; un – de serge, de taffetas ꝛc., – de point, – à dentelle, eine S. von Sarsche, von Taffet, eine sarschene S., Taffet–, eine S. von Spitzen, mit Spitzen; eine Spitzen–; – à bourse, à poches, (au devant duq. il y a une bourse ou des poches, pour mettre de l'argent ꝛc.) S. mit einer Geldtasche, mit Taschen; – de cuisine, un – de charpentier ꝛc., Küchen–, ein Schurzfell eines Zimmermanns ꝛc.; – de timbale, (étoffe enrichie de broderie, qu'on met autour d'une timbale) Pauken–; – d'une ruche, (support en bois ou en pi., sur leq. pose la ruche) Träger eines Bienenstockes; les –s d'un trictrac, (les 2 côtés) die Seiten eines Bretspieles; chaque – à six flèches ou cases, jede Seite hat 6 Felder; it. (l'échiquier ou damier même) v. c. *damier*; le –, ou ord. le damier a 64 carrés, das Schachbret od. gew. das Damenbret hat 64 Vier-ecke; Arc. ꝛc. (orn. sculpté sur la face d'un piédestal) Fußgestellverzierung von Bildhauer-arbeit, f; le – d'un pont-levis, (la partie qui s'abaisse ou s'élève pour ouvrir ou fermer le passage) der Flügel an einer Zugbrücke; Bat. (peau clouée à la table qui enchâsse la pi. ou le marbre des batteurs d'or) Schürze, f; Ex. le – du mineur, das Arschleder; Fin. autref. (bureau à Nantes ꝛc., pour la recette des droits du roi) Zoll-amt, n; droit de – et *prévoté*, (qui se percevait à la Rochelle sur les marchandises qui en sortaient par mer) Ausfuhr- und Zoll-gebühr, f; Im. *droit de* –, (esp. de bienvenue que les apprentis paient aux ouvriers) Einschreib-geld, n; -gebühr, f.

Tabloin ou **tablouin**, m. Art. les –s d'une plate-forme, (les madriers dont elle est faite) die Dielen od. Planken einer Stückbettung, die Batterie-d. od. -p.; it. (la plate-forme même) Bettung, Stück-b.; on place les canons en batterie sur le –, man stellt die Kanonen batterieweise auf die B.

Tabouret, m. (so. de petit siège à 4 pieds, sans bras ni dos) Taburet, -chen, n; – de velours ꝛc., sammtenes T.; s'asseoir sur un –, sich auf ein T. setzen; Hf. avoir le –, (droit de s'asseoir sur un –, sur un siège pliant, en présence du roi, ou de la reine) das Recht haben, sich in Gegenwart des Königs od. der Königinn zu setzen; (les duchesses) avaient le – chez le roi ꝛc., hatten das Recht od. die Erlaubniß, sich bei dem Könige ꝛc. zu setzen; – d'équitation, (esp. de fauteuil ou de siège, auq. on donne les diff. mouv. qu'on fait exécuter à un cheval de manège) Reitstuhl, Reitsessel; – électrique, (planche carrée, portée par 4 colonnes de cristal, pour isoler les pers. ou les objets qu'on veut électriser) Elektrisir-stuhl od. -schämel; monter, se mettre sur le –, den E. besteigen, sich auf den E. setzen; Bo. le –, ou malette à berger, ou bourse à pasteur, das Seckel-kraut, Täschel-k.; c.; Charp. (esp. de lanterne garnie de fuseaux, dans les machines à puiser l'eau des carrières) Trilling.

Tabourin, (rein) m. Arc. (calotte ou machine tournante, en forme de demi chaudron ou quart de sphère, qu'on met au-dessus d'une cheminée pour l'empêcher de fumer) Rauchfangkappe, f; Mar. (espace d'où l'on jète les ancres en mer ꝛc.) Taburin, n.

Tabrouba, m. Bo. (arb. de Surinam, qui fournit une teinture dont les Indiens se peignent le corps) id.

Tabulaire, f. (religieuse qui indique aux autres leurs fonctions) Anweiserinn, f.

Tabut, (bu) m. (rixe, débat, vacarme, tracas) v. Gezänk, Gelärm, n; le – de ses valets, das G. seiner Bedienten.

Tac, (tak) m. (maladie contagieuse des moutons) Räude, Schaf–, f; le – se mit dans son troupeau, die R. riß in seiner Heerde ein; Hn. (en plu. provinces, la salamandre aq.) Wasser-molch, -salamander; Méd. (esp. de maladie ou de fièvre avec tremblement et crachement de sang ꝛc., qui régna en 1411) Fieber mit Zittern und Blutspeien, n.

Tac-tac, (tak-tak) m. (mot dont on se sert par onomatopée, pour exprimer un bruit réglé) Ticktack, Ticketack; sa montre, son pouls faisait –, seine Uhr, sein Puls machte T.; au – qu'il fit sur un verre, bei dem T., das er auf einem Glase machte, cf. *tic*.

Tacamaque ou **tacamahaca**, m. cf. *gomme*.

Tacaud, m. hn. (poi. du g. de gade) Steinbolk, der breite Schellfisch.

Tacca, m. Bo. (pla. des Indes ori. ꝛc., dont la racine donne une fécule sembl. à celle du sagou ꝛc.) id.

Tacco, m. hn. (coucou de St. Domingue) Langschnabel; das alte Weib.

Tacet, (ta-cèt') m. Mu. (t. lat. qui sg. *il se tait*); tenir ou faire le –, (se taire pendant que les autres chantent) schweigen; fg: garder le –, (le silence; ne dire mot) fa. still–, kein Wort sprechen; il a touj. gardé le –, er hat immer still geschwiegen.

Tachard, m. hn. (ois. du g. des buses)

Tache, f. (souillure sur qc) Flecken, Fleck; une – d'huile, de graisse ꝛc., ein Oel–, Fett– ꝛc.; il y a des –s sur votre habit, es sind F. auf Ihrem Kleide; cela a fait une – sur le papier ꝛc., das hat einen F. auf das Papier ꝛc. gemacht; 2. (cert. marques naturelles qui paraissent sur la peau) f; avoir des –s de rousseur, Sommer-fl., -sprossen haben, cf. *éphélide*; – de mère, c. *envie*, (3); – de variole, (mar-

que qui en reste) Blatter–; – volante, (– rouge qui change de place au visage) Wander–; F. im Gesichte, der bald da, bald dort zum Vorschein kommt; (ces animaux) ont des –s, (sur la peau, ou sur le poil) .. haben F., sind fleckig, gefleckt; (un chien blanc) qui a des –s noires, der schwarze F. hat; ein weißer schwarzgefleckter H.; As. les –s du soleil, (cert. endroits obscurs de son disque, qu'on remarque avec le télescope, opp. à *facules*) die F. in der Sonne, die Sonnen–; fg: P. (pt de qn qui veut trouver des défauts dans les choses les plus parfaites) il veut trouver des –s dans le soleil, er findet überall et. zu tadeln, an Allem et. auszusetzen; l'ouvrage, d'ailleurs très-bon, a des –s, il s'y trouve des –s, (des endroits répréhensibles) das sonst sehr gute Werk hat F., Fehler, es finden sich .. darin; c'est une – à sa réputation, à son honneur, (pt de ce qui blesse la réputation ɛ) das ist ein F. an seinem guten Namen ɛ; c'est une grande – dans une si belle vie, das ist ein großer F. in einem ɛ; il voulut laver cette – dans le sang de son ennemi, er wollte diesen F. im Blute seines Feindes abwaschen; (cette action) est une – dans la famille, ist ein F. in der Familie; fg: (pt de ces sortes de –s) fa. ce sont des –s d'huile, qui s'effacent difficilement, das sind Schand–, die sich schwer verwischen; Pt. (ce tableau) a des –s, (parties de couleur qui ne sont pas d'accord avec celles qui les avoisinent) hat F.; Th. fg: la – du péché, (souillure que l'ame contracte par le péché) die Unreinigkeit der Sünde; (le baptême) efface la – du péché originel, wäscht die U. der S. ab.

Tâche, f. (ouvrage, travail donné à faire à cert. conditions, dans un cert. espace de temps) **Arbeit**, f; **Tagewerk**, n; donner une – à des écoliers, à des ouvriers, Schülern, Arbeitern eine A., et. aufgeben; voilà la – qu'ils ont pour aujourd'hui, das ist die A., die ihnen für heute aufgegeben ist, das ist heute ihre A., ihr T.; achever sa –, seine A. vollenden, sein T. vollbringen; il a fait sa –, er hat seine A. gemacht, sein T. verrichtet; s'imposer, se prescrire une –, sich eine A. aufgeben; travailler, être à la –, (faire un ouvrage à un cert. prix, sans avoir égard au temps ou au nombre de journées ɛ qu'on y aura employées) im Gedinge arbeiten; eine verdungene A. machen, für ein gewisses Geld arbeiten; entreprendre une besogne à la –, la prendre à la –, eine A. überhaupt übernehmen; on leur a donné, ils ont pris cet ouvrage à la –, man hat ihnen diese A. verdungen, sie haben diese A. überhaupt übernommen; ils travaillent, ils sont à la –, (et non pas à la journée) sie arbeiten im Gedinge, sie machen verdungene A., sie stehen im gewissen Gelde, fa.; ils travaillent, ils sont à leur –, sie arbeiten an ihrem Werke, sie sind an ihrer A.; l'ouvrage est partagé par tâches, die A. ist in T–e, in gewisse Stücke abgetheilt; ils se sont chargés de ces deux –s, sie haben diese zwei T–e, diese zwei Stücke übernommen; fg: prendre à – de faire qc, (s'attacher à le faire, ne perdre aucune occasion de le faire) sich ein Geschäft aus et. machen, sich et. angelegen seyn lassen; il a pris à – de faire réussir cette affaire, er hat es sich angelegen seyn lassen, diese Sache durchzusetzen; il semble qu'il ait pris à – de me perdre, de me nuire, es scheint, er habe es sich zum Geschäfte gemacht, er lege es darauf an, mich zu Grunde zu richten, mir zu schaden; on dirait qu'il a pris à – (de vous contredire, de choquer tout le monde), man sollte glauben, er lege es darauf an, er habe es sich zum Grundsatze gemacht ɛ; fa. prendre qn à –, (s'attacher à le molester, à le contrarier ɛ) Händel an einem suchen; (il semble) que vous m'ayez pris à –, Sie suchen H. an mich; 2. en bloc et en –, adl. (en gros, sans entrer en discussion du détail) in **Bausch und Bogen**; im Rummel; marchander des ouvrages, faire marché en bloc et en –, Werke überhaupt erhandeln, einen Handel in B. u. B. schließen; entreprendre q. travail en ɛ, eine Arbeit überhaupt übernehmen.

Tachée, f. hn. (poi. du g. persègue) der fleckige Barsch.

Tachéographe ou tachygraphe ord. tachigraphe, (qui sait la *tachéographie*) Geschwindschreiber; –phie, f. (art d'écrire par abréviations et aussi vite que l'on parle) **Geschwindschreibekunst**, f; (les Romains) faisaient usage de la –, machten von der G. Gebrauch; un traité de –, eine Abhandlung von der G.; –phique, a. (de la –phie) die G. betreffend; l'art .., die G.

Tacher, (faire une tache) **flecken**, ab–, be–; **Flecken machen**; schmutzen, ab-schm.; – du papier ɛ, Papier b.; F. auf Papier m.; (la graisse, l'encre) tachent, tachent le linge ɛ, f., m. F. in die Wäsche; il s'est taché, il a –é son habit avec de l'encre, er hat sich, er hat sein Kleid mit Tinte befleckt; (son papier) est tout –é d'encre, ist ganz mit Tinte beklecks't; (une seule action suffit) pour – la plus belle vie du monde, das schönste Leben von der Welt zu b.; Bo. feuille unitachée, bitachée, tritachée, (qui a 1, 2, 3 taches) ein–, zwei–, drei-fleckiges Blatt; Chand. chandelles tachées, (tavelées) fleckige Lichter; Com. les couleurs voyantes tachent, (se déteignent à l'eau) die hellen Farben f., verschießen; Mg. (ce minerai) tache, färbt ab; Méd. (le scorbut) tache, (cause des taches rouges, brunes ɛ) macht, erzeugt F.; (plu. matelots) furent tachés du scorbut, hatten F. vom Scharbocke.

Tâcher, vn. (s'efforcer, faire ses efforts pour réussir à qc) **suchen, trachten, sich bemühen**; il tâche de débrouiller ses affaires, er sucht seine Sachen in Ordnung zu bringen; tâchez de le payer, de venir ɛ, s., t. Sie, ihn zu bezahlen; sehen Sie, machen Sie, daß Sie kommen können ɛ; je tâcherai d'avancer l'ouvrage ɛ, ich will das Werk ɛ zu fördern s.; 2. – à, (viser à ..) s., darauf ausgehen; il tâche à me nuire, er sucht, hat die Absicht, geht darauf aus, legt es darauf an, mir zu schaden; il voit que vous tâchez à l'embarrasser, er sieht, daß Sie es darauf anlegen, ihn in Verlegenheit zu setzen; fa. (pt de qn qui fait qc de bien, plutôt par hasard que par adresse) (pardonnez-lui), il n'y tâchait pas, es war nicht seine Absicht, er that es nicht gern.

Tacheter, (co. *acheter*) va. (marquer de diverses *taches*) **flecken**; fleckig machen; le soleil, le grand hâle lui a tacheté le visage, er hat von der Sonne ɛ Flecken im Gesichte bekommen; (la nature tachète de blanc, de noir ɛ la peau de divers animaux, fleckt verschiedene Thiere weiß, schwarz ɛ; (chien) tacheté de blanc, weiß gefleckt; plumage blanc –é de noir, weißes, schwarz geflecktes Gefieder.

Tachi, m. Bo. (arbr. primulacé de la Guyane) Tachia, f.

Tachibote, m. Bo. (arbr. de la Guyane) Taschibota, f.

Tachigale, m. Bo. (g. de pla. légumin. de la Guyane) Taschigalia, f.

Tachigraphe, –phie, –phique, cf. *tachéogr–*.

Tachine, f. hn. (g. d'ins. coléopt. brachelytres) id.

Tachipète, m. hn. (nom gériq. de la frégate) Fregattvogel.

Tachiro, m. hn. (ois. d'Afr. du g. faucon) Tachirofalke.

Tachure, f. Mg. (teinte, couleur que tâche un minérai) Abfärben.

Tachuris ou tachirus, m. hn. (fam. d'ois. du Paraguay) id.

Tachydrome, (esp. de lézard) Schnell-laufer.

Tachype, m. hn. (g. d'ins. coléopt., auj. *carabe*) c. *carabe*.

Tachyphone, m. hn. (g. d'ois. voisins des tangaras) id.

Tachypore, m. hn. (g. d'ins. brachélytres) id.

Tacite, a. (qui n'est pas exprimé formellement; sous-entendu, qui peut se sous-entendre) **stillschweigend**; contrat –, condition, convention –, –er Vertrag ɛ; consentement, aveu –, approbation –, –e Einwilligung ɛ; (il n'y a pas contredit), j'ai son aveu –, ich habe seine –e E. ɛ, cf. *hypothèque*.

Tacitement, ad. (d'une man. *tacite*) **stillschweigend**; (cela n'est pas exprimé dans le traité), mais cela y est compris –, aber es ist st. mit darin enthalten; il y a consenti –, er hat st. dazu eingewilligt, darein gewilligt.

Taciturne, a. (qui parle peu; sombre, rêveur) **still, schweigsam, schweigselig, verschlossen, wortkarg**; un homme morne et –, ein finsterer und v–er Mann; il est extrêmement –, er ist äußerst st., sch., w., spricht sehr wenig; vous voilà bien –, bien sombre et –, Sie sind so st., so düster und st.; nation, famille –, stille, sch–e, w–e Nation, Familie; on devient – avec ceux qu'on craint, man wird v. gegen diejenigen, welche man fürchtet.

Taciturnité, f. (caractère, défaut de celui qui est taciturne) Schweigsamkeit, Schweigseligkeit, **Verschlossenheit**, Wortkargheit, f; demeurer dans une grande –, ein tiefes Stillschweigen beobachten, sehr stille, sehr verschlossen bleiben.

Tacon, m. hn. (nom. vulg. des jeunes saumons) Sälmling; Agr. (maladie du safran, esp. d'ulcère causé par les pluies ɛ et qui en attaque l'oignon) krankhafte Auswüchse an den Safranzwiebeln; Im. c. *taquon*; Vig. raisin –é, grappe –ée, (marqués de rouillure, de taches de brûlures, par l'effet du soleil après une petite pluie) rothfleckige, brandfleckige Trauben.

Taconner, va. Im. c. *taquonner*.

Tacot, m. Man. (petit instr. en cuir, serv. à la navette anglaise) id.

Tact, (tak-te) m. (*toucher*, attouchement, le sens du toucher) **Gefühl**, n; le – est le moins subtil de tous les sens, das G. ist unter allen Sinnen der gröbste; cela se connait au –, das erkennt man durch das G., hat man im –e od. im Griffe; on juge des qualités tactiles des corps par le –, man beurtheilt die fühlbaren Eigenschaften der Körper nach dem –e; la finesse, la grossièreté, la délicatesse du –, die Feinheit, die Grobheit, die Zartheit des –es, im –e; il a le – fin, exquis, er hat ein feines, vortreffliches G.; fg: avoir le – fin, sûr ɛ, (juger finement, sûrement en matière de goût) ein feines, sicheres G. haben; fein, richtig empfinden; il faut un certain – pour ɛ, es gehört ein gewisses G., ein gewisser Blick dazu, um ɛ. Syn. le – est proprement le sens qui reçoit l'impression des objets, comme la vue, l'ouie, le goût ɛ; le *toucher* est l'action, l'exercice de ce sens; l'*attouchement* est l'acte de toucher; Jésus guérissait les malades par le seul *at.*, das G. ist eigentlich der Sinn, der den Eindruck der Gegenstände empfängt, wie das Gesicht, das Gehör, der Geschmack ɛ; das **Fühlen** ist die Handlung, die Uebung dieses Sinnes, das **Berühren** ist die Handlung des Fühlens; Christus heilete die Kranken durch bloßes B.

Tac-tac, m. (mot imitatif, qui exprime un bruit réglé analogue) id.

Tactée, af. Mu. note –, (dont on n'entend que le commencement; ¹/₄ de croche) Vorschlag.

Tacticien, m. (habile, versé dans la tactique) Taktiker, Kriegskundiger.

Tactile, a. (qui est l'objet du *tact*) **fühlbar**; les esprits ne sont point –s, die Geister sind nicht f.; (les corps seuls) sont –s, ont des qualités –s, sind f., haben –e Eigenschaften; les qualités –s, (co. la chaleur, le froid, la sécheresse, la dureté ɛ) die –en Ei., cf. *tact*.

Taction, (tak-cion, f. Dd. (act. du toucher, du lat. *tactio*) das **Fühlen**, Be–.

Tactique, f. Mil. (art ou science des évolutions ou mouvements militaires) ***Taktik**, Kriegs-kunst, Waffen-k., f; la – des anciens, die T. der Alten; la – prussienne ɛ, die preußische ɛ T.; il entend bien la –, er versteht die T. gut; avec leur –, ils n'ont pu ɛ, mit ihrer T. haben sie nicht .. können.

Tad, m. My. (chez les anc. Celtes, le créateur de l'univers et le souverain des Dieux) id.

Tadorne, f. ou tadona, m. hn. (ois. d'Afr. du g. canard, dont le duvet est aussi fin que celui de l'eider) Erd-gans, Fuchs-g., Brand-g., f.

Tael, m. Com. (mo. de compte du Japon ɛ, qui vaut environ une once d'argent) Tael.

Tænia ɛ, c. *ténia* ɛ.

Tænianote, m. hn. (g. de poi. thorac.) Bandrücken.

Tænioïdes, m. hn. (fam. des poi. anal. aux pétalosomes) Bandfische.

Tænitis, m. Bo. (g. de pla., fam. des fougères).

Tafallie, f. Bo. (g. de pla. du Pérou) Tafalla, f.

Tafelspath, m. Mg. (t. allem.; spath en table ou lameleux) id.

Taffetas, (ta-fe-ta) m. (so. d'étoffe de soie mince, tissue co. la toile) **Taffet**, Taft; – de Florence, – de Tours, d'Angleterre, de la Chine ɛ, florentiner T., T. von Tours, englischer, chinesischer ɛ T.; – plein ou uni, – rayé, ombré, chiné, moiré, glatter, gestreifter, schattirter, schinirter, gemohrter T.; – flambé, (chiné par la chaîne) geflammter T.; – façonné ou broché, – à fleurs, gemodelter, façonnirter od. breschirter, geblümter T.; – simple, – double, einfacher, doppelter T.; – doubleté, tripleté ɛ, (à 2, à 3 couleurs) zweifarbiger, dreifarbiger ɛ T.; – incarnat ɛ, hochrother ɛ T.; habit de –, doublé de –, –kleid, mit T. gefüttertes Kleid; doublure de –, Futter von T., –futter; Chir. ɛ – d'Angleterre, (– gommé, sur leq. on a mis une légère couche de colle de poi.) englisches Pflaster; Com. – d'herbes, (– fabriqué aux Indes avec une so. de soie ou fil doux et lustré, qu'on tire de cert. *herbes*) Gras–.

Tafia ou taffia, m. (eau-de-vie du sucre; le rhum) Zuckerbranntwein.

Tafon, m. hn. (cq du g. volute)

Taftologie ɛ, c. *tautologie*.

Tagal, m. hn. c. *solen strigillé*.

Tagénie, f. hn. (g. d'ins. coléopt.; ténébrions) Rost-käfer, Schlupfk.

Taget, m. Bo. (g. de pla. corymbif.) c. *œillet d'Indes*.

Tagètes, m. pl. (fam. de pla. qui renferme les *tagets*) id.

Taguc, m. R. (suc laiteux serv. à empoisonner les flèches, aux îles Philip.) id.

Taguan, m. hn. (gr. écureuil volant) id; großes fliegendes Eichhorn, cf. *écureuil*.

Tai! tai! i. Ch. (cri pour appeler un chien) tå, tå.

Taïaut, (ta-iô) ou tayaut, tayau, m. Ch. (cri que répète le chasseur à ses chiens, quand il voit le cerf ɛ, ou quand il fait partir le lièvre) ho, ha, ho.

Taie, f. ou têt, (tè) m. (linge dans leq. on met l'oreiller) **Zieche, Züge**, f; Ueberzug; une – d'oreiller, eine Z., Kopfkissen–; An. (enveloppe du fœtus, it. du foie ɛ) die Netzhaut der Leibesfrucht; it. die Leberhaut; Méd. (pellicule blanche

blanche qui se forme q(sur l'œil) weißes Augfell; il lui est venu une taie à l'œil, il a une – sur l'œil; sur la cornée, er hat ein w. Fell am Auge bekommen, er hat ein w. F. auf dem Auge, auf der Hornhaut; Oc. abattre une –, ein A. abziehen; (ce cheval) a une –, hat ein A., hat ein Fell auf dem Auge.

Tail, (lm) m. Cal. (gr. ouverture qu'on fait sur le ventre de la plume) Schnitt, Aus– (einer Feder).

Taillable, (ta-lya-) a. (sujet à la taille) steuerbar, steuerpflichtig; terre –, –es Gut; (tous les sujets de ce pays) sont –s, sind steuerpflichtig; ils n'étaient point –s, ils avaient le privilège de n'être point –s, sie waren steuerfrei, sie hatten das Vorrecht der Steuerfreiheit; 2. qf. m. imposer une somme sur tous les –s, ... auf alle Steuerpflichtigen umlegen.

Taillablier, m. Cou. c. *taillable*, it. *tributaire*.

Taillade, (ta-lya-de) f. (coupure dans les chairs) Schnitt in das Fleisch; il s'est fait une grande – au menton, (en se rasant), er hat sich stark in das Kinn geschnitten; (un cavalier) lui a fait de gr. –s au visage, hat ihm große –e od. Schmarren ins Gesicht gemacht; 2. (coupure en long, dans une étoffe, pour la gâter, ou pour orner l'habit): on a fait une gr. – dans cette étoffe, man hat einen großen S. in diesen Zeug gemacht; il y a une grande – à son habit, es ist ein großer S. od. Schlitz in seinem (ihrem) Kleide; pourpoints à –s, (qu'on portait autref.) Wämse mit Schlitzen; (les haut-de-chausses des Cent-Suisses) étaient à –s, hatten Schlitze; it. autref. sabots à –s, (ouverts en plu. endroits par de gr. coupures) Holzschuhe mit Ausschnitten.

Taillader, (ta-lia-) va. (faire des *taillades*) schlitzen, auf–, ein–; einschneiden; einen Schnitt od. S–e machen; zerfetzen; on lui a tailladé le visage, man hat ihm einen S. od. S–e in das Gesicht gegeben; man hat ihm das G. zerschnitten, zerfetzt, aufgeschrammt; – un pourpoint, Schlitze od. Einschnitte in ein Wams machen; habit –é, ein aufgeschlitztes Kleid; – (une étoffe), anschlitzen.

Taillanderie, (ta-lyan) f. (art, ouvrages du *taillandier*) Zeugschmiedhandwerk, Scharschmiedh., n; :arbeit, :waare, f; exercer la –, das –h. treiben; une boutique, une caisse de –, eine Bude, eine Kiste mit –:waaren, kleinen Eisenwaaren.

Taillandier, (ta-lyan-dier) m. (ouvrier qui fait les outils de fer, pour les charpentiers, charrons, co. haches, cognées, serpes) Zeugschmied, Schar:; habile –, geschickter Z., S.; – grossier, (qui fabrique de la *grosserie*) Grobschmied; – en œuvres blanches, (en ouvrages tranchants blanchis sur la meule) Weißblechschmied; – vrillier, (qui fait les vrilles, les limes) Bohrschmied, Feilenhauer; – en fer blanc et noir, ou – ferblantier, Blechschmied, Blechschläger; la communauté des –s, die Innung od. Zunft der –e.

Taillandin, (ta-lyan-dein) m. Conf. (bande de la chair d'un citron ou d'une orange, fendue extrêmement mince) dünne Citronenschnitte od. Pomeranzen:s., f.

Taillant, (ta-lyan) m. (le côté tranchant d'un instr.) Schneide, f; le – d'une épée, d'une hache, die S. eines Degens; prendre (un couteau) du côté du –, par le –, auf der Seite der S., an der S. fassen; Forg. les –s de la machine à fendre, (les parties tranchantes) die –n der Stückelmaschine.

Taille, (ta-ly'e) f. (la coupe, man. dont on coupe cert. choses) Schnitt; la – des arbres, des pierres, der S. der Bäume, der Baum–, Stein–; la – d'un habit, der S. eines; la – de cet habit, de cette plume ne vaut rien, der S. an diesem Kleide, taugt nichts; un habit galonné sur les –s, (sur les endroits où il est taillé, sur les coutures) ein auf den Nähten mit Galonen od. Tressen besetztes Kleid; Lap. la – des diamants, das Schneiden der Diamanten; Arc. pierres de –, (pi. taillées pour un bâtiment) Werkstücke; des fossés revêtus de pierre (ou pierres) de –, mit Werkstücken bekleidete Gräben; Chir. (opération pour tirer la pi. de la vessie) Stein–, Blasen–; la – est dangereuse dans le grand froid, bei großer Kälte, ist der Stein– gefährlich; il est mort dans l'opération de la –, er ist an dem –e, unter dem –e gestorben; – latérale, Stein– auf der Seite; – au grand, au petit appareil, großer, kleiner Stein–; Écon. (bâton fendu en 2 parties égales, sur leq. on fait des coches ou tailles pour savoir ce qu'on a reçu ou fourni) Kerbholz, n; Kerbstock; prendre à la – le vin au cabaret, den Wein in der Schenke auf das K. nehmen; il prend son pain, sa viande à la – chez un tel, er nimmt sein Brod, bei dem und dem auf das K.; il faut que les deux –s se rapportent, die beiden Kerbhölzer od. Kerbstöcke müssen auf einander passen, mit einander übereinstimmen, cf. *coche*; CF. 1333. les –s corrélatives à leurs échantillons font foi entre les personnes qui, Kerbstöcke, die auf ihre Muster passen, haben Beweiskraft unter den Personen, die; jouer à la –, (jouer plu. jours de suite en écrivant ce que chacun gagne ou perd, pour ne payer le tout que le dernier jour) auf Abrechnung spielen; Ef. une jeune –, (bois qui commence à revenir après avoir été taillé) ein junger Hau, Holzschlag, Schlag, ein junges Gehau; une – de deux ans, de 20 ans, ein 2jähriger, 20jähriger Schlag; (le gibier) se retire dans les –s, flüchtet sich in das Gehölz; haute – ou *futaie*, cf. Es. la –, (le tranchant de l'épée) die Schneide, cf. *estoc*; Fin. (imposition de deniers) Steuer, f; – personnelle, (imposée sur chaq. pers. taillable) Personen: od. Kopf:st.; – réelle, (sur les terres et les possessions) Grundst., cf. *crue*; il est bien haut à la –, er ist stark besteuert, hoch angelegt; asseoir, imposer, repartir une –, eine St. ansetzen, auflegen od. ausschreiben, umlegen; Féo. – serve, (sur les pers. de condition serve) St. auf die Leibeigenen; Leibeigenschaftsst.; Gv. (incision faite sur le cuivre, avec le burin) Schnitt, Stich; les –s et les hachures, die –e und die Schraffirungen; –s perdues, (trop fines, ou trop basses, ce qui les empêche de marquer à l'impression) verlorne –e; –s courtes, ou points longs, kurze –e od. lange Punkte; secondes –s, c. *contre-tailles*; –s troisièmes ou triples –s, (qui passent sur les contre–s) dritte –e, cf. *briser*, *coulée*; briser, quitter les –s, die Stiche absetzen; – douce, (gravure faite au burin seul sur une planche de cuivre) das Kupferstechen; – de bois, (gravure faite sur une planche de bois) das Schneiden in Holz; die Holzschneiderei, Holzschneidekunst; gravure en – douce, estampes en –, Kupferstich, Kupferstiche; gravure en – de bois, Holzstich; Holzschnitt, it. (estampe qui en est tirée) ein Holzstich, Holzschnitt; une belle – douce, une belle – de bois, ein schöner Kupferstich, ein schöner Holzstich; graver en –, in Kupfer, in Holz stechen; graveur en –, Kupferstecher, Holz:st. od. :schneider; Hf. – aux quatre cas, (extraord., pour voyage d'outre-mer, pour marier les filles, pour cause de rançon de roi, ou pour faire son fils chevalier) außerordentliche Steuer für die vierlei Fälle; Jar. branches ou arbres chargés à la –, (lorsqu'ils sont taillés long ou longs) lang geschnittene Aeste od. Bäume; arbres déchargés à la –, (taillés court ou courts) kurz geschnittene Bäume; Jeu. (chaque fois que le banquier, à la bassette, retourne les cartes deux à deux, l'une faisant perdre et l'autre gagner le banquier ou celui qui *taille*) Abzug; il a gagné à la 1re –, et perdu à la seconde, er hat bei dem ersten A–e gewonnen, und bei dem zweiten verloren; combien voulez-vous nous donner de –s? wie oft wollen Sie abziehen? Mo. (division d'un marc d'or, en une cert. quantité de pièces égales) das Stückeln, Aus:st.; les louis sont à la – de trente au marc, 30 Louis gehen im St. od. Ausst. auf die Mark; Mu. (celle des 4 parties qui est entre la basse et la haute-contre) Tenor; tiefe Mittelstimme, f; chanter, tenir la –, den T. singen, vortragen; une belle voix de –, eine schöne T–stimme; c'est une bonne –, une belle –, (pl de qn qui a une belle voix de –) das ist ein guter T., ein schöner T., er ist ein guter, ein schöner T–ist; haute –, (voix qui approche de la haute-contre) hoher od. höherer T.; basse –, (ou concordant, voix qui approche de la basse, le milieu entre la – et la basse) tiefer T.; – de violon, (violon sur leq. on joue la –) T–geige; Sc., Fond. basse –, ou ord. bas-relief, (lorsque les figures ont peu de saillie, sur le pl., le bronze) halb erhobene Arbeit.

II. (stature du corps, la hauteur) Wuchs, Größe, f; belle, grande, médiocre, moyenne –, schöner, großer W., mittelmäßige, mittlere G.; elle est d'une – moyenne, er ist von mittlerer G., cf. *riche*; – fine, (déliée et bien faite) feiner, zarter W.; il est d'une – avantageuse, er hat einen vortheilhaften W., ist gut gewachsen; – noble, petite –, edler, kleinlicher W.; (il est petit), mais il est bien pris dans sa –, (il est bien fait) aber gut gewachsen; avoir la – aisée, dégagée, effilée, einen freien, ungezwungenen, schmächtigen W. haben; il est de ma –, nous sommes de même –, er ist von meiner G., wir sind von gleicher G.; it. (pl de qs an.) (un cheval, un chien) de bonne –, von schönem W–e, ein wohl gewachsenes Pferd; (un cheval) de belle – pour la selle, das mit seinem W–e gut zu einem Reitpferde taugt; fa. ein schöner, guter Reitschlag; (un cheval) entre deux –s, (d'une – médiocre) von mittelmäßiger G.; (des chevaux) – de dragons, – de gendarmes, von der G. der Dragonerpferde, der Landreiterpf.; 2. (pl de la conformation de corps depuis les épaules jusqu'à la ceinture) Leib; avoir la – vilaine, gâtée, einen häßlichen, verwachsenen L. haben; – noble, fine, belle, difforme, – bien ou mal prise, – svelte, lourde, edle, feine, schöne, unförmliche, gut od. schlecht geformte Leibesgestalt, schlanke, schwerfällige ..., schlanker, L.; (un habit) qui fait bien la –, qui gâte la –, das einen schönen L. macht, das den L. entstellt; (cet habit) embellit sa –, verschönert ihren L.; elle n'a point de –, (pl d'une fem. grosse et courte) sie hat keinen L.; Ma. un cheval bien pris (dans sa –), (qui a le corsage bien fait) ein schön gewachsenes Pferd. Syn. la *stature* indique la hauteur du corps, la – en exprime la forme, la coupe, la configuration, Statur zeigt die Höhe des Körpers an, Wuchs drückt die Form, den Zuschnitt, die Gestalt aus.

Taille-mèche, m. Cir. (instr. serv. à *tailler* ou couper à la fois un cert. nombre de mèches) Dochtmesser, n.

Taille-mer, (lm) m. Mar. c. *gorgère*.

Taille-plume, m. (instr. serv. à tailler une plume sans canif) Federnschneider.

Tailler, (ta-lyer) va. (couper avec q. instr., ôter ce qu'il y a de superflu) behauen, beschneiden, schneiden; – des pierres, Steine beh.; – un bloc de marbre, (pour une statue) einen Marmorblock beh.; – des arbres, la vigne, des palissades, Bäume, den Weinstock, Hecken besch.; arbres, taillés longs, courts, (ou chargés, déchargés à la *taille*, cf.) lang, kurz geschnittene Bäume; – une plume à écrire, eine Schreibfeder s., besch.; – une pierre précieuse, einen Edelstein s.; un diamant taillé à facettes, ein rautenweise, geschnittener Diamant; 2. (couper en plu. morceaux) s., ein:s.; – la soupe, des soupes, – des morceaux de pain, – du pain, par morceaux, Suppe eins., Brod in die Suppe s., Stücke Brod s., Brod in Stücke s.; – (un manteau, des chemises), s., zus.; – un habit en plein drap, ein Kleid aus dem ganzen Stücke s.; – de l'ouvrage, de la besogne, Arbeit zus.; cet ouvrier taille bien, dieser Arbeiter schneidet gut zu; habit mal taillé, schlecht geschnittenes od. zug. Kleid; fg: – une armée en pièces, (la défaire entièrement) ein Heer gänzlich schlagen; – en pièces un régiment, une compagnie, ein Regiment, in Stücke hauen, nieder:h., zusammen:h.; ils ont été taillés, on les a –és en pièces, sie sind in Stücke od. zusammen gehauen worden, man hat sie nieder: od. z. geh.; fa. – des croupières à une troupe de gens de guerre, (la mettre en fuite, la poursuivre) einen Trupp Krieger in die Flucht schlagen, verfolgen; P. cf. *croupière*; – (ou donner) de la besogne à qn, (lui susciter bien des aff., lui donner bien de la peine, de l'exercice, ou bc de choses à faire) einem zu schaffen machen; einen hudeln; (ce chicaneur) m'a –é bien de la b., hat mir viel zu schaffen gemacht; (voilà bien des commissions), on me taille plus de b. que je n'en puis faire, man legt mir mehr auf, als ich thun kann; – les *morceaux* à qn, (lui limiter la dépense, lui prescrire ce qu'il doit faire) fa. einem die Bissen vorschneiden; it. genaue Vorschriften geben; on lui a –é ses m., il a ses m. –és, ses m. sont –és, (il a à peine de quoi vivre; il n'a que le nécessaire) man hat ihm die Bissen zugeschnitten, er hat sein zugeschnittenes Brod, er hat schmale Bissen; er hat knapp zu leben; on nous a –é nos m. bien courts ou bien court, man hat uns die Bissen sehr knapp zugeschnitten, hat uns sehr schmale Bissen gegeben; (il ne peut pas vous l'accorder, le faire), il a ses m. –és, er hat seine bestimmte Vorschrift; – et rogner, (disposer des choses à sa fantaisie) schalten und walten; il est le maître ici, il taille et rogne à son gré, comme il veut, er ist hier Herr, und schaltet und waltet nach seinem Belieben, wie er will; (nous avons pris des arbitres), qu'ils taillent et rognent comme il leur plaira, sie mögen nun entscheiden, wie es ihnen beliebt; – en plein drap, (avoir abondamment tout ce qui peut servir à l'exécution d'un dessein; être en pouvoir de faire ce qu'on veut) zu einem Unternehmen, zu dem, was man thun will, Mittel genug haben; il peut –, il a de quoi – en, er kann brauchen, was er will, so viel er will; er darf nicht sparen, sich nicht einschränken; (il a mal placé sa maison), lui qui pouvait –, er, der Platz genug hatte, sich ausbreiten konnte, wie er wollte; il a –é en, er hat nicht gespart; un homme bien –é, (bien fait, qui a le corps bien proportionné) ein wohl gewachsener Mensch; ouvrage –é à la serpe, (grossièrement exécuté) grob geschnitzelte, plump gemachte Arbeit; cote mal –ée, cf. *cote*; Bl. écu –é, (partagé en 2 parties égales par une ligne tirée de la gauche du chef à la droite de la pointe) ein über Eck, vom linken Obertheile bis zum

rechten Untertheile durchschnittener Schild; il porte –é d'argent et de gueules, er führt einen über Eck durchschnittenen halb silbernen, halb rothen Schild; Bo. feuille –ée (ou creusée) en gouttière, rinnenförmig ausgehöhltes od. vertieftes Blatt; Chir. – qn, (lui faire l'opération de la taille) einen s.; einem den Stein s.; on ne peut le guérir sans le –, man kann ihm nicht helfen, ohne ihn zu s.; il a été –é de la pierre, il a été –é deux fois, man hat ihm den Stein geschnitten, er ist zweimal geschnitten worden; Econ. – le pain, le vin, (en marquer les fournitures sur la taille) das Brod, den Wein, auf dem Kerbholze anzeichnen; – la ruche, die Bienen ausbrechen; Im. – la frisquette, (découper le parchemin qui la couvre, pour que la forme ne porte pas sur les endroits à imprimer) das Rähmchen ausſ.; Jar. – en pied de biche, (en talus) schräge s., bes., abs.; Joa. – en bague, (faire des filets autour de qc, avec un ongle) fadenförmige Striche um et. herum machen, in Form eines Ringes einfassen; Mar. – un bâtiment, (l'évider, le façonner de man. qu'il soit bien taillé pour la marche) ein Schiff scharf, zum Schnellsegeln bauen, den Belauf eines Schiffs einrichten; Mo. – les flans, (faire d'un marc d'or la quantité d'espèces prescrite) die Schrötlinge ausstückeln, cf. *marc* (4); Ton. – en roue, (dresser et unir la surface intér. d'une douve) aushobeln, glatt hobeln; 2. vn. Fourb. – en acier, (orner une garde d'épée de toutes so. de figures, avec le burin) ein Stichblatt mit dem Grabstichel verzieren; Jeu. (tenir les cartes et jouer contre plu.) Bank halten od. machen, (die Karten) abziehen; – à la bassette, au pharaon, beim Bassett-spiele, a., B. h.; qui nous taillera? qui veut nous–? wer will uns B. h. od. m.? je suis prêt à –, ich bin bereit, B. zu h., zu m., zu geben; (un tel) a –é, hat abgezogen, hat Bank gegeben; Mar. – de l'avant, (marcher et aller en avant) fortsteuern, (gute) Fahrt machen; Sal. – au large, (charger du sel dans un bateau, pour être transporté ailleurs) Salz in ein Schiff verladen.

Tailleresse, (lm) f. Mon. (ouvrière qui taille les flans) Stücklerinn, Aus–, f.

Taillerolle, (lm) f. Man. (instr. pour couper le poil des (velours) Sammet-messer, n.

Taillet, (ta-lyè) m. Forg. (outil tranchant, serv. à couper sous le gros marteau le superflu des mises, dans la fabrique des ancres) Schroteisen (des Ankerschmiedes), n.

Taillette, (ta-lyèt-) f. Ard. (petite esp. d'ardoise, dont les dimensions varient suivant la grand. du bloc) Stückelschiefer.

Tailleur, (ta-lyeur) m. (celui qui fait des habits, ou qui *taille* diff. choses) Schneider; un – d'habits, ein Kleidermacher, S.; un habile –, ein geschickter S.; – pour homme, pour femme, Manns–, Frauen–; maître –, –meister; votre – a mal pris cet habit, Ihr S. hat dieses Kleid schlecht geschnitten; – de pierres, – de diamants, – de limes, Stein–, Diamant–, Feilenhauer; – d'arbres, Baum–, Baumhe–; Ard. (ouvrier qui donne la dernière façon à l'ardoise) Schiefer–; Jeu. (à la bassette, celui qui *taille*) Bankhalter, Karten-abzieher; Mon. (celui qui grave ou *taille* les poinçons) Stempel–; Sal. – de sel, (à Bordeaux, commis chargé de mesurer et visiter le sel qui y arrive) Salzmesser.

Tailleuse, (ta-lyeuse) f. (fem. qui fait des habits) pu. Schneiderinn, Kleidermacherinn, Schneidernäherinn, f.

Taille-vent, (lm) m. hn. (ois. de mer qui a un vol très-rapide) Windschneider.

Taillis, (lm) s. a. (jeune bois mis en coupe réglée) Schlag, Hau; Gehau, Niederholz, n; un –, un bois –, (qui n'a pas plus de dix ans) ein niederer S., der junge Anflug; jeune –, (de dix à 20 ans) junger, zehn- bis zwanzigjähriger S.; bois de vieux –, altbiebiges Holz; il met tant d'arpents de – en coupe chaque année, er legt jährlich so und so viel Morgen in den S., er treibt alle Jahre so und so v. M. S-holz ab; P. cf. *gagner* (7).

Tailloir, (ta-lyoar) m. (bois sur leq. on *taille* ou coupe la viande) pu. Hackbret, n; – à vermicelles, à nouilles, Nudelbret, n; Arc. (partie supér. d'un chapiteau de colonne, appelée aussi abaque, sur laq. pose l'architrave) Knauf-platte, Säulen-pl., f; Deckstein.

Taillon, (ta-lyon) m. autref. (taille additionnelle qui se montait au tiers de la taille principale, destinée à l'entretien de la gendarmerie) Nach-steuer, Neben-st., f; receveur général du –, General- od. Ober-einnehmer der N.

Taillure, (ta-lyure) ou broderie de rapport, f. Brod. (pièces découpées qui s'appliquent sur un fond d'étoffe) aufgelegte Stick-arbeit, f.

Tain, m. Mir. (feuille ou lame d'étain mince, qu'on applique derrière la glace d'un miroir) Belegung, f; Spiegelbeleg, n; Folie, f; le – de ce miroir est gâté, die B. od. F. an diesem Spiegel ist verdorben; Mar. les –s, ord. chantiers, (sur lesq. on pose le vais. en construction) die Stapelblöcke. [Dach-m.

Taira, m. hn. (esp. de martres du Brésil) Haus-marder,

Tairagi, m. hn. (esp. d'huîtres à perles des mers du Japon)

Taire, ir. (*taisant, tû; je tais, tu –, il tait, n. taisons, taisez, ils taisent; je taisais, je tus, n. tûmes; j'ai tû; je tairai, je tairais; que je taise, que je tusse*) va. (ne dire pas; garder le secret de qc) verschweigen, geheim halten; il ne dit jamais ce qu'il faut –, il sait – ce qu'il faut –, er sagt das, was verschwiegen werden muß, nie aus, er weiß zu v., was geheim gehalten werden muß; (il lui a dit cela), mais il lui a tû le principal, aber das Hauptsächlichste, das Wichtigste hat er ihm verschwiegen, cf. *trop*; 2. vp. (garder le silence, s'abstenir de parler) schweigen, still–; je vous prie de vous –, ich bitte Sie zu s., stille zu s.; il y a temps de parler et temps de se –, es gibt eine Zeit zum Sprechen, wo man sprechen muß, und eine Zeit zum S., wo man s. muß; on ne saurait le faire –, man kann ihn nicht zum S. bringen; (on lui fit signe), il se tut, er schwieg; elle s'est tue à propos, sie hat zur rechter Zeit geschwiegen; faites – ces enfants, macht, daß diese Kinder s., stille sind; P. qui se tait (ou qui ne dit mot) consent, wer schweigt, wer nicht spricht, willigt ein; durch Stillschweigen gibt man seine Einwilligung zu erkennen; se – d'une chose, (n'en rien dire) eine Sache vers., nicht von einer Sache reden; il ne peut se – de cette aventure, des amitiés qu'on lui a faites, (il les publie partout, il en parle sans cesse) er spricht unaufhörlich von diesem Abenteuer; je ne puis m'en –, ich kann das nicht mit Stillschweigen übergehen; ich muß dieses sagen; it. ich kann nicht aufhören davon zu reden; 3. se –, (ne pas faire de bruit) s., stille s.; faites – ces chiens, macht, daß diese Hunde s., stille sind; Ecr. (la mer et les vents) se turent à sa voix, schwiegen, verstummten, als sie seine Stimme hörten; faire – le canon des ennemis, (le mettre hors d'état de continuer à tirer) das feindliche Geschütz zum S. bringen; un feu supérieur fait – le moindre, ein überlegenes Feuer bringt das schwächere zum S. Syn. – marque le silence qu'on garde sur la chose; *celer*, le secret qu'on en fait; *cacher*, le mystère dans lequel on veut l'ensevelir, verschweigen bezeichnet das Stillschweigen, das man über die Sache beobachtet; verheimlichen, verhehlen das Geheimniß, das man daraus macht; verbergen das Dunkel, in welches man sie begraben will; pour – une chose, il suffit de ne pas la dire; pour la *céler*, il faut une intention formelle de ne point la manifester; pour la *cacher*, on est obligé de la renfermer dans le fond de son cœur, um eine Sache zu v. ist es hinreichend, sie nicht zu sagen; um sie zu verh., wird die förmliche Absicht, sie nicht zu offenbaren, erfordert; um sie zu verb., ist man genöthigt, sie in das Innere seines Herzens zu verschließen.

Taisson, (tè-çon) m. hn. (le blaireau) der Dachs; la chasse du –, der –fang; puant comme un –, stinkend wie ein D.

Tait-sou, m. hn. (esp. de coucou de Madag., d'un beau bleu) der blaue madagaskarische Kukuk.

Taitula, m. Bo. (esp. de stramoine)

Tajacu, m. hn. c. *pécari*.

Takidrome, m. hn. c. *tachidrome*. (noir)

Taladio, m. Bo. (pla. de Madag., où elle sert à teindre en

Talaires ou talonnières, f. pl. Lit. (les ailes de Mercure) Fersen-flügel, Knöchel-fl. (des Merkur), pl.

Talanche, m. Com. (esp. de droguet fabriqué en Bourgogne) id.

Talao, m. hn. (ois. nuancé de belles couleurs) id.

Talapiot, m. hn. (ois. du g. troupiale) id.

Talapoin ou talepois, m. (prêtre idolâtre à Siam et au Pégu, esp. de moine mendiant) Talapoin; un couvent de –s, ein –en-kloster; les religieux –s, die –e, –en-mönche; Hn. (espèce de la Guiane, de la fam. des singes, jolie petite guenon) T., der schwarznasige Affe; 2. –e, f. les –es, les religieuses –es, (de l'ordre des –s) die –erinnen.

Talaro, m. Com. (mo. de Venise, d'v. 5 liv. et qs sous; it. à Trieste, rixdale de convention, 2 flor.) id.

Talasi, m. (graine de l'Inde, serv. à faire des colliers) id.

Talaume, m. Bo. (g. de pla. formé du magnolier) Talauma, f.

Talb, m. R. (marchand maure des côtes de Barbarie) id.

Talbe, m. R. (docteur mahométan à Fez et à Maroc) id.

Talc, (talk) m. Mg. (to. de pi. transparente, incombustible, qui se lève par feuilles) Talk; mettre du –, des feuilles de – sur des miniatures, (pour les conserver) T., –blätter auf Miniaturgemälde legen; le – blanc, jaune, verdâtre, der weiße, T.; le – commun, (dur et compacte) der gemeine T.; – de Moscovie, (qu'on peut employer aux fenêtres) russischer T.; russisches Glas; – bleu de Sage, c. *disthène*; – de Venise de Delisle, (– laminaire) Delisle's venetianischer T.; – hexagonal, (ou stéatite en lames hexagones de Delisle) sechseckiger T.; Delisle's Fettstein in sechseckigen Blättern; – écailleux, (ou craie de Briançon de Delisle) schuppiger T.; Speckstein; brianconer Kreide; – graphique, (propre pour la gravure, lardite de Wallerius, stéatite solide rougeâtre de Borne, agalmatolithe de Klaproth, pi. de lard de Delisle) Schrift–, Bildstein; – stéatite, (ou craie d'Esp.) schmeerstein-artiger T.; Speckstein; spanische Kreide; – ollaire, (ou pi. ollaire ou de Colubrim, de Delisle) verhärteter T.; Topfstein; – terreux, c. *chlorite*.

Talcite, m. Mg. (talc stéatite, talc qui a subi l'act. du feu) Schalentalk, erdiger Talk.

Taled, m. hi. (voile dont on se couvre la tête dans les synagogues) id, Judenschleier. [*langer*.

Tatemelier ou talmelier, tallemandier, v. c. *bou-*

Talemouse, c. *talmouse*.

Talent, (ta-lan) m. Ant. (cert. poids d'or et d'argent, différent suivant les pays où l'on s'en servait) Talent, n; le – attique, (qui valait 60 mines, ou 5600 liv. T.) das attische T.; le petit –, (de 100 liv.) das kleine T.; – romain, babylonien, hébraïque, römisches, babylonisches, hebräisches T.; le grand – romain, (de 72 livres romaines) das große römische T.; le petit –, das kleine T.; – d'or, d'argent, Gold–, Silber–; il lui fit donner dix –s, er ließ ihm zehn –e geben.

2. (don de la nature, disposition, aptitude pour cert. choses) Talent, n; Fähigkeit, Gabe, Naturgabe, Kunstfähigkeit, Anlage, f; un – rare, particulier, extraordinaire, ein seltenes, besonderes, T.; eine seltene N., K.; il a de grands –s, er hat große –e, N–n, K–en, A–n; il a le – de bien écrire, das T., die G., gut zu schreiben; c'est un beau – que celui de bien parler, es ist et. Schönes um das T., um die G. gut zu sprechen; (il n'est pas propre aux affaires), ce n'est pas son –, dazu hat er kein T., keine A. od. G.; il a du –, bo de – pour la chaire, pour la prédication, pour la guerre, er hat T. od. A., viel T. od. A. zum Lehren, Predigen, zur Kriegskunst; il ne manque pas de –, il n'est pas sans –, es fehlt ihm nicht an T., an G–n, F–en, er ist nicht ohne T.; homme de –, (qui possède q. –) Mann von T., von großen F–en, A–n; elle a des –s, (pt d'une pers. qui peint, dessine, chante, danse avec succès) sie besitzt Kunst-fertigkeiten, Geschicklichkeiten; gens, hommes à –s, (qui professent les arts qui demandent du –) Künstler; kunstfertige, fähige Leute, Männer; voir les gens à –s, (fréquenter, rassembler des musiciens, des peintres et autres artistes) mit Künstlern Umgang haben; protéger, favoriser les –s, (les gens à –s) das T., kunstfähige Leute in Schutz nehmen; fa. (pt de ce qui possède un –) le vrai – est ord. modeste, das wahre T. ist gewöhnlich bescheiden; un – manqué, ou un demi –, (pt de la pers. qui en est partagée) ein mißrathener, halbfähiger Kopf; eine Person mit unvollkommenen, schlecht ausgebildeten, mit halben, mittelmäßigen A–n; on l'a pris d'abord pour un –, ce n'est pas un –, man hat ihn anfangs für einen fähigen Kopf gehalten, er ist kein fähiger Kopf; Pi. peintre à –, (celui qui réussit dans plu. genres, sans avoir dans aucun des succès éminents) vielseitiger Maler; geschickter M. in verschiedenen Gattungen od. Fächern; fg. faire valoir le –, (se servir utilement de son esprit, de son adresse) sein T., seine Gaben, seine Geschicklichkeit geltend machen; mit seinem Pfunde wuchern; enfouir, enterrer son –, ses –s, (rendre ses –s inutiles, par pure paresse) sein T., seine T–e, sein Pfund vergraben. Syn. cf. *qualité*, it. *génie*.

Taler ou daler, (ér) c. *thaler*.

Talictron, m. Bo. (esp. de sisymbrium) Wiesenraute, f.

Taligale, m. Bo. (pla. de la Guiane, fam. des vinetiers) Taligalea, f.

Taliir-kara, m. Bo. (gr. arb. du Malabar touj. vert) id.

Talin, m. Bo. (g. de pla. portulacées) Talinum, n.

Talinguer, va. Mar. c. *étalinguer*.

Talion, m. (punition pareille à l'offense) Vergeltung, Wieder–, f; la peine du –, (qui consiste à traiter un coupable co. il a traité son prochain, à lui crever un œil, s'il en a crevé un à qn) die Strafe der W.; la loi du –, (qui prononce la peine du –) das W-srecht, W-sr.; la loi du – veut que le meurtrier soit puni de mort, das W-srecht will, daß der Mörder mit dem Tode bestraft werde; nach dem W-srechte muß der M. m. d. T. bestr. werden; le faux

temoin, par la loi du –, recevait le même châtiment qu'il voulait faire souffrir à celui qu'il accusait, der falsche Zeuge empfing nach dem W-rechte die nämliche Strafe, welche er dem von ihm Angeklagten zuziehen wollte; (les Juifs, les Grecs) pratiquèrent la loi du –, übten das W-recht aus; souffrir la peine du –, die Strafe der W. ausstehen.

Talipot, c. *tallipot*.

Talisier, m. Bo. (g. de pla. saponacées) Talisia, f.

Talisman, (ta-lis-) m. (figure de métal, faite sous cert. constel., à laq. les astrologues attribuaient des vertus imaginaires) Zauber-mittel, -bild, -siegel, n; -ring, -pfennig; *Talisman; – pour le jeu, T. zum Spiele; (il s'imagine) qu'il y a de la vertu dans les –s, es liege eine Kraft in den T–en od. Z–n; la superstition des –s, le commerce des –s, der Aberglaube mit T–en od. Z–n, der Handel mit ..; les –s samothraciens, (fabriqués suivant les mystères de l'île de *Samothrace*) die samothracischen T–e; fg: (tout ce qui opère un effet subit, merveilleux, extraord., co. par une cause inconnue, tels sont l'amour, l'or,); l'amour, ces éloges, furent pour lui un –, die Liebe, diese Lobsprüche, waren für ihn ein Z., wirkten auf ihn wie ein Z., mit Zauberkraft.

Talismanique, a. (qui app. au *talisman*) talismanisch, zauberisch; vertu –, effets –s, –e Kraft.

Talitre, m. hn. (nouv. g. de crustacés, crevette) Flohkrebs, Wasserfloh, Seefloh.

Tallar ou **tallard**, m. Mar. (espace depuis le coursier jusqu'à l'apostis) id, (der Platz zwischen dem großen Jagdstücke und dem Dolborde einer Galeere).

Talle ou **talo**, f. Jar. (branche qu'un arbre pousse à son pied) Wurzel-schoß, -schößling; Ableger; les –s doivent avoir au moins un œil et des racines, (pour être bonnes) die –e od. Ableger müssen wenigstens ein Auge und Wurzeln haben; 2. (jet qu'on détache avec la main au pied des pla. bulbeuses et ligamenteuses) Brut der Zwiebelgewächse.

Taller ou **taler**, vn. (pousser des *talles*, une ou plu. *talles*) schossen; Ableger treiben; les blés tallent, ont bien tallé, (poussent, ont poussé plu. tiges, et commencent à monter en tuyaux) das Getreide schosset, hat stark geschosset.

Tallevane, f. Com. (pot de grès, serv. à apporter à Paris les beurres d'Isigny,) Buttertopf.

Tallevas, (va) m. (so. de gr. bouclier) v. großer Schild.

Tallipot, m. Bo. (arb. de Ceylan, le coriphe de Malabar, dont les feuilles sont si gr., qu'on en fait des tentes, et qu'une seule peut couvrir q(15 ou 20 hom.) Schirmpalme, f; les feuilles du – se plient comme un éventail, die Blätter der S. legen sich wie ein Fächer zusammen, sind wie ein F. gestaltet; une tente de feuilles de –, ein Zelt von Schirmpalmblättern.

Talmelier, c. *talemelier*.

Talmouse, f. Pa. (pâtisserie faite avec du fromage, des œufs et du beurre) Käsekuchen.

Talmud ou **thalmud**, (mud') m. hj. (livre qui contient la loi orale, la doctrine, la morale et la tradition des Juifs) Talmud; le – est composé de la misna qui fait le texte, et de la gemore qui en est le commentaire, der T. besteht aus der Misna, die den Text ausmacht, und der Gemora, welche die Erklärung dazu ist; le – de Jérusalem, le – de Babylone, (l'un fait en Judée, l'autre à B.) der jerusalemische, der babylonische T.; les deux –s, die beiden –e; étudier le –, den T. studiren.

Talmudique, a. (qui app. au *talmud*) talmudisch; tradition –, –e Ueberlieferung.

Talmudiste, m. (attaché aux opinions du *talmud*) Talmudist, Talmuds-gläubiger, -erklärer; savant –, gelehrter T.

Taloche, f. (coup de la main sur la tête) po. Klapps; Schlag mit der Hand an den Kopf; fa. Kopfnuß, f; il a eu une –, er hat einen K. bekommen; il lui a donné une vilaine –, er hat ihm einen garstigen K. gegeben; 2. autref. c. *férule*.

Talon, m. (partie postér. et arrondie du pied) Ferse, f; il a le – écorché, er hat eine geschundene, wunde F.; (Achille) ne pouvait être blessé qu'au –, war nur an der F. verwundbar; (avoir des engelures) aux –s, an den –n; l'os du – ou de l'éperon, (le calcaneum) das –nbein; on peint Mercure avec des ailes aux –s, man bildet den Merkur mit Flügeln an den –n ab; fg: (pt de qn qui nous suit touj.) il est touj. à mes –s, sur mes –s, je l'ai touj. sur mes –s, er ist mir immer auf der F., er folgt mir immer auf der F. nach; fa. marcher sur les –s de qn, (le suivre de près en richesses, en dignité, jusqu'à pouvoir lui donner de la jalousie ou lui porter ombrage) einem nichts nachgeben; einem gleich kommen; es einem gleich thun; (un tel) marchait sur ses –s, that es ihm gleich; il, elle marche sur les –s de son père, de sa mère, (pt d'enfants assez grands pour les remplacer) er wird bald in seines Vaters, sie wird bald in ihrer Mutter Stelle treten können; er wird bald seinen Vater ersetzen können; sie wird bald seyn, was ihre Mutter war; montrer les –s, (s'enfuir) F–ngeld geben; entfliehen, davon laufen; il a montré les –s, on lui a fait montrer les –s, er hat das Reißaus genommen, Fersengeld gegeben, man hat ihn fortgejagt; jouer l'épée à deux –s, (montrer le dos et s'enfuir) den Rücken kehren und Fersengeld geben; P. (pt de qn qui manque d'esprit, qui a fait q. lourde faute en q. occasion) po. il a l'esprit aux –s, er hat keinen Verstand, er hat Spreu im Kopf; il paraît qu'il a les yeux aux –s, es scheint, er habe keine Augen; it. se donner des –s dans le cul, (donner de gr. marques de joie, se moquer de tout ce qui peut arriver; it. vivre en toute liberté) vor Freude bis an die Decke springen; lustig seyn, sich um nichts bekümmern, ganz frei leben; An. le – de la main, (la partie charnue de la paume, qui est à l'opposite du pouce) der Ballen an der Hand; Arc. (esp. de moulure concave par sa partie infér. et convexe par la supér., qui fait l'effet contraire de la doucine) Kehl-stoß; -leiste, f; – renversé, (lorsque la partie concave est en haut) verkehrter K.; Arq. le – d'un fusil, (extrémité et derrière de la crosse) das Unter- und Hinter-theil der Flintenkolbe; Art. – de flasque, (la crosse de l'affût) der Protz- od. Schleif-stock der Laffettenwand; Bij. le – d'une pendeloque, (la partie où est attachée la bélière) der Träger an einem Angehänge, cf. *bélière*; Bo. (petite feuille échancrée, qui soutient la feuille des orangers) Afterblättchen, n; it. (place qu'occupe un œilleton d'artichaut avant qu'on le détache du pied) Stock; Wurzel, f; Card. le – d'une carde, (la partie du côté de manche) der Boden einer Weberkarde; Charp. (partie de derrière du sep d'une charrue, couverte d'une plaque de fer, pour qu'il s'use moins vite) das mit Eisen beschlagene Hintertheil des Pflughauptes; Ch. (partie qui est au haut du pied du cerf éloignée de 4 doigts des os ou ergots dans les jeunes cerfs, et joignant presque les os dans les vieux) F., Ballen; Cord. (partie d'un soulier, qui répond au – du pied) Absatz; Hacke, f; user les –s de ses souliers, die Absätze an seinen Schuhen abtreten; (souliers) à – de bois, de cuir, mit hölzernen, ledernen Absätzen; le – d'un bas, die F. od. H. von einem Strumpfe; (il déchire ses bas) au –, aux –s, an der F., an den F–n od. H–n; Coute. (partie de la lame du couteau qui est fixée au manche par un clou) Stoß; Es. le – de l'épée, (le tiers du tranchant le plus près de la garde) Oberklinge, f; Fabr. le – d'une pipe, (petite éminence en bas du godet) die F. od. das Knöpfchen an einer Pfeife; Fourb., (fer dont est garnie la partie d'en bas d'une hallebarde, d'une pique, d'un esponton,) Schuh; Hn. (la partie la plus épaisse d'une moule, faite en forme de bec, où est la charnière) Gewinde, n; Horl. (partie de la potence qui soutient la verge du balancier) (der Theil des Steigeradklobens, der die Stange der Unruhe hält); Jar. (la partie basse et plus grosse d'une branche coupée) das Stamm-ende eines abgeschnittenen Zweiges; Jeu. (ce qui reste de cartes après avoir donné) Stock, Stamm, Block; die Kaufkarten, pl; il manque une carte au –, dans le –, es fehlt eine Karte am Stocke; le – est faux, der Stock ist unrichtig; compter le –, den Stock, die K. zählen; Ma. serrer les –s, (appuyer deux coups d'éperon à son cheval) die Spornen einsetzen, andrücken; beide Spornen geben; (ce cheval) entend les –s, obéit, répond aux –s, merkt auf die Spornen, cf. *dedans* (II), *dehors*; promener un cheval dans la main et dans les –s, (le gouverner avec la bride et l'éperon) ein Pferd mit der Hand und den Schenkeln regieren; (ce cheval) a le talon haut, bas, il est relevé, bas de –, hat hohe, niedere Hacken; Mar. (extrémité de la quille, vers l'arrière du vais.) Hiel od. Hieling des Kiels; – de rode, (pied de la rode) Hiel des Sterens; Men. faire les –s à un ouvrage, ein Stück Arbeit abkehlen; Sc. (travailler) avec les –s, (ébauchoirs de fer, pour travailler en platre et en stuc) mit den Bossir-eisen; Ser. (extrémité du pêne vers le ressort) Stoß am Riegel; Vét. –s ferrés, ou *encastelure*, c.

Talonner (ta-lo-) qn, (le poursuivre de près, marcher sur ses *talons*) fa. einem auf den Fersen, auf dem Fuße nachfolgen, nachsetzen; on les talonna de fort près dans leur retraite, man verfolgte sie sehr stark auf ihrem Rückzuge; (la cavalerie) nous talonnait, setzte uns auf dem Fuße nach; fg: (importuner; presser vivement) fa. je le talonnerai de si près, qu'il me paiera, ich will ihn so sehr drängen, ihm so zusetzen, auf den Leib gehen, daß er; – qn, (le presser d'achever q. ouvrage) einen treiben, an-t., anspornen; hinter einem her seyn; il faut le –, man muß ihn t., anf.; il ne veut pas être talonné, er will sich nicht t. lassen.

Talonnier, (ta-lo-nier) m. (ouvrier qui fait des *talons* de bois pour les cordonniers) Absatz-schneider, -macher; Mil. (pièce dans laq. entre le *talon* du drapeau, quand on le porte) Fahnen- od. Standarten-schuh.

Talonnière, f. Cord. (morceau de cuir de la sandale des religieux déchaussés, qui embrasse le *talon*,) Fersenleder, n; Poé. les –s, c. *talaires*.

Talpa, f. Chir. (tumeur qui se forme à la tête) die blinde Kopfgeschwulst, der Hauptmaulwurf.

Talpaches, m. pl. Mil. (infanterie hongroise) Talpatschen, pl.

Talpiens, m. hn. (fam. d'ani. composée du g. *taupe*) die Maulwurf-arten.

Talpinette, f. hn. (nom d'une esp. de musaraigne) Spitzwurf.

Talpoïde, m. hn. (g. de rongeurs comprenant les rats-taupes,) Maulwurf-maus, Reit-m., f.

Talqueux, se, (keû-) a. (de la nature du *talc*) talk-artig; roches –ses, –e Felsen.

Talus, (ta-lu) m. (pente, inclinaison donnée à un mur, à un terrain,) Böschung, Abdachung, f; le – du parapet, die B. der Brustwehr; – intérieur, extérieur, äußere, innere B.; donner du –, plus de – à une muraille, einer Mauer, B., mehr B. geben; eine Mauer böschen, abdachen, stärker a.; le – de cette terrasse, die B. dieser Terrasse; dresser, gazonner les –s, die –en ebnen, mit Rasen belegen; (les soupiraux de cave) sont en –, sind schräge; Jar. tailler un arbre, les branches en –, ou en pied de biche, einen Baum, die Aeste schräg od. hirschfußförmig schneiden.

Taluter, va. (mettre en *talus*) böschen, abdachen; eine Böschung geben; abhängig machen; – un fossé, einem Graben e. B. g., einen .. abschroten; les bords des étangs sont talutés ou en talus, die Ränder der Teiche sind schräge od. abhängig gemacht; Jar. – les planches, die Beete aufrücken.

Taly, m. H. (joyau conjugal, que les Indiens suspendent au cou de leurs épouses) Brautschmuck.

Tamacolin, (lein) m. hn. (esp. de lézard, iguane) Kropfeidechse, f.

Tamalassier, m. Bo. (arbr. d'Amboine peu connu)

Tamandua ou **–doua**, m. hn. (espèce fourmilier, gros. du mouton, qui pompe les fourmis avec la langue) der mittlere od. vierzehige Ameisenfresser.

Tamanoir, m. hn. (gr. *tamandua*) der Ameisenfuchs; der große Ameisen-fresser, der größte -jäger.

Tamaricin, (cein) m. hn. (esp. de loir du Nord)

Tamarin, (rein) m. Bo. (fruit du *tamarinier* ou du –, enveloppé d'une pulpe acide, rafraich., et très employée en méd.) Tamarinde, Sauerdattel, f; la pulpe de –, das –mark; 2. c. *tamarinier*; 3. Hn. (petit singe d'Amér.) Tamarin- od. Eichhorn-affe.

Tamarinier ou **tamarin**, m. Bo. (gr. arbre des Indes, qui porte le *tamarin*) Tamarinden-baum, Sauerdattel-b., Sennen-b.

Tamaris ou **tamarisc**, **tamarix**, m. Bo. (g. de pla. portulacées, dont le fruit, le bois, sont atténuants, pour les obstruct.,) Tamariske, f; –nbaum; le – d'Allemagne, le – français ou de Narbonne, der deutsche –nstrauch, die französische T. od. –nstaude; (une tasse) de bois de –, von –nholz; les cendres de –, (bonnes à faire de la soude) die –n-asche.

Tamatia, (cia) m. hn. (petite grive du Brésil) Großmaul, n; Bartvogel.

Tambac, m. Bo. (le calambac des Indiens) c. *calambac*.

Tamboujon, m. Bo. (petit fruit tuberculeux des madécasses) id.

Tamboul ou **bois tambour**, m. Bo. (arb. laiteux, dont le tronc, souvent creux, sert aux nègres pour faire des tamtams ou *tambours*, et des ruches à miel) Trommelbaum.

Tamboula, m. (gros tambour nègre, fait du tronc d'un *tamboul*) Negertrommel, f.

Tambour, m. (caisse de forme cylindrique, dont les deux fonds sont de peaux tendues, sur lesq. on frappe avec 2 baguettes) Trommel, f; battre le –, die T. schlagen, rühren; trommeln; au premier coup de –, il faut, beim ersten –schlag muß man; le – bat aux champs, (cf. *champ*) die T. gibt das Zeichen zum Marsche, man schlägt (zum) Marsch, Feldmarsch; la garnison sortit – battant et mèche allumée, die Besatzung zog mit klingendem Spiele und brennenden Lunten aus, cf. *caisse*; battre le –, (donner une annonce, un signal sur le –) die T. schlagen od. rühren; ein Zeichen mit der T. geben; on battit le – pour assembler la troupe, man trommelte die Truppen zu-

ſammen; battre du –, (tirer des sons, jouer du –) trommeln; il a appris à battre du –, er hat tr. gelernt, cf. *battre;* le – appèle, (le – bat pour appeler la troupe ꝛ) die T. ruft, man trommelt zuſammen; fg: mener qn – battant, (le pousser vivement, remporter sur lui plu. avantages consécutifs dans le jeu, la dispute ꝛ) einen heimſchicken; il l'a mené – battant, er hat ihm heimgeſchickt, hat ihm übel mitgeſpielt; P. (pt d'un hom. enflé par maladie, ou pour avoir bc mangé) il a le ventre tendu comme un –, er hat einen Bauch wie eine T., cf. *flûte, lièvre;* – de *basque,* (es. de petit – à un seul fond, fait d'un cercle de bois entouré de plaques de cuivre et de grelots, et dont on joue avec le bout des doigts) Mohren–; jouer du – de *b.*, danser au son du – de *b.*, auf der Mohren– ſpielen, nach der . . tanzen; – de province, c. *tambourin;* – des arabes, (esp. de petite mandoline, à très-long manche) T. der Araber; les –s nègres, (faits de troncs de tamboul) die Neger–n.

2. (celui qui bat ord. le –) Trommelſchläger, Trommler, *Tambour; les –s d'un régiment, die T. eines Regiments; il est – de telle compagnie, er iſt T. bei der ꝛ; on envoya un – sommer la place ꝛ, man ſchickte einen T., die Feſtung aufzufordern ꝛ; le – major d'un régiment, (qui est à la tête de la musique) Regimentstambour, -trommler.

3. Td., An. le –, (le tympan) Trommel, f; la membrane du –, das -fell, -häutchen, cf. *caisse;* Arc. le – ou vase, ou la cloche, (extrémité supér. de la colonne, ornée de moulures, de feuilles, de volutes ꝛ) die Tr., das Gefäß od. die Glocke; it. (chacune des assises des pl. cylindriques, qui composent le fût d'une colonne, où le noyau d'un escalier à vis) Stein eines Säulenſchaftes, einer Treppenſpindel; Art. (tamis haut de bord) T.; -ſieb, n; Briq. (machine à pétrir l'argile) T.; Brod. (meuble ou métier de forme circulaire, sur leq. on tend l'étoffe qu'on veut broder) T.; -rahmen; Stick–; broder au –, am -rahmen ſticken; Conf. (tamis avec un couvercle et une boite qui reçoit le sucre en poudre qu'on tamise) die T., das -ſieb; Écon. (machine de bois ou d'osier, dans laq. on met un réchaud pour chauffer ou sécher du linge qu'on étend sur le –) T.; Wärm–; Ém. (tamis pour balotter les perles factices) Perlenſieb, n; Fort. (traverse entre les chemins couverts et les redoutes ou lunettes, et qui les empêche d'être enfilées, ou sert à les défendre, à flanquer) T.; Hn. cf. *pigeon;* Horl. (cylindre sur leq. se roule la chaîne ou la corde d'une montre ꝛ, lorsqu'on la monte) T.; Hy. (coffre de plomb dans un bassin, serv. à y rassembler l'eau destinée à plu. jets ou conduites) T.; Sammelkaſten; Mar. (assemblage de planches clouées sur jottereaux de l'éperon, pour rompre les coups de mer sur cette partie) Blaſeballen; it. (compartiment de planches qui entourent en partie une écoutille, pour laisser tout l'espace du panneau dans la cale qui se trouve du côté ouvert) Klappe der Luken; Méc. (esp. de roue placée autour d'un axe, serv. à enlever des fardeaux, par le moyen de leviers qu'on enfonce au sommet de la roue) T., Winde–; it. (esp. de roue creuse, fixée autour d'un arbre, et dans l'intér. de laq. un ou plu. hom. se meuvent) T.; Tretrad, n; Men. (avance de menuiserie avec une porte, au-devant de l'entrée d'une chambre, pour empêcher le vent) Windfang; Min. (cintre pour construire les voûtes des galeries) Lehrbogen; Pau. (avance ou saillie de maçonnerie fait en biais, du côté de la grille) Vorſprung; Ser. (pièce d'une figure ronde, qui en renferme d'autres) T.; le – d'une serrure de coffre-fort, die T. in einem Kaſſenſchloſſe; Soi. (machine sur laq. on porte les chaînes sans les plier) T.

Tambourin, (rein) m. (es. de *tambour* étroit et long sur laq. on bat avec une seule baguette ou d'une main, en s'accompagnant avec la petite flûte ou le galoubet) Trommel, Hand–, Kinder–, Schellen–, f; *Tamburin, n; jouer du –, auf der T. ſpielen, die T. ſchlagen; – chinois, (instr. monté de 6 cordes, sur lesq. on frappe avec la baguette) chineſiſche T.; 2. (air pour le –): il y a dans cet opéra un joli –, in dieſer Oper kommt ein hübſches -ſtückchen vor; 3. (celui qui joue du –): c'est un bon –, er iſt ein guter -ſchläger od. Tamburinſpieler; P. il arrive, il vient comme – à noces, (très à propos) er kommt wie der Spielmann zur Hochzeit, wie gerufen, eben recht; Joa. un – ou tambourin, (perle ronde d'un côté et plate de l'autre, qui ress. à une cymbale) Paukenperle; paukenförmige Perle; Soi. le – ou *tambour,* c. (Soi.).

Tambourinage, m. (act. de *tambouriner*) fa. Getrommel, n.

Tambouriner, vn. (battre le tambour ou le *tambourin,* ord. pt des enfants qui battent de petits *tambours*) trommeln; (cet enfant) tambourine du matin au soir, ne fait que –, trommelt vom Morgen bis zum Abend, tr. beſtändig; 2. (réclamer au son du *tambour,* pour un effet perdu) et. Verlornes aus–; – un chien, une montre ꝛ, einen (verlornen) Hund ꝛ aus–.

Tambourineur, m. (qui *tambourine*) mp. Trommler, Tamburinſpieler; P. (pt de qn qui par intérêt ménage avec bassesse jusqu'aux pers. les plus méprisables) il fait sa cour au valet du valet du –, er kriecht vor den niedrigſten, elendeſten Menſchen.

Tamias, m. hn. (g. de spèdes rongeurs, formé de l'écureil suisse ꝛ) Backenhörnchen, n.

Taminier, (nièr) m. Bo. (g. de pla., de la fam. des asperges ꝛ, aussi appelée *racine vierge, sceau de Notre-Dame,* dont les Turcs mangent les bourgeons en salade) Schwarzwurzel, Schmerwurz, ſchwarze od. wilde Zaunrübe, f; le – commun, le – de Crête, die gemeine S., die kretenſiſche S.

Tamis, (ta-mi) m. (instr. fait d'un ou de plu. cercles de bois mince et large, et muni d'un tissu de crin ꝛ, pour passer de la farine ꝛ) Sieb, n; – fin, délié, un gros –, feines od. zartes, dünnes S., ein grobes S.; un – de soie, de crin, ein ſeidenes, härenes S., Haar–; passer de la farine ꝛ au –, par le –, Mehl ꝛ ſieben, durch das S. laufen laſſen; fg: (pt de qn dont on a examiné, critiqué la doctrine ou les mœurs ꝛ) il a passé au –, par le –, er hat eine ſtrenge Unterſuchung od. Prüfung ausſtehen müſſen; – de cirier, (cerceau garni d'un tissu de corde formant divers carrés, pour ramasser les pains) Wachszieher–; – de chapelier, (– de crin, dont on se sert au lieu de l'arçon, pour faire les capades) Hutmacher–, Fach–; – d'un orgue, (pièce de bois percée, à travers laq. passent les tuyaux) Pfeifenbret, n.

Tamisaille, (za-ly'e) f. Mar. (pièce de bois circulaire, sur laq. glisse la barre du gouvernail d'un vais. lorsqu'on la fait mouvoir) Leuwagen des Ruders.

Tamise, f. Com. (petite étoffe de laine rase et sèche, à laq. on donne l'apprêt lustré anglais) Tamis; Gg. (fleuve d'Angl.) Themſe, f.

Tamiser, (zér) (passer qc par le *tamis*) ſieben, aus–, durch–; – (des drogues, du sucre ꝛ), ſ.; farines bien tamisées, wohl geſiebtes Mehl.

Tamiseur, m. Verr. (ouvrier qui *tamise* les charrées) Sieber.

Tamone, f. Bo. (g. de pla., de la Guiane, fam. des pyrénacées) Tamonea, f.

Tampane, f. Charp. (pignon de la cage du moulin à vent) das Getriebe (eines Windmühlengehäuſes).

Tampe, f. Man. (morceau de bois rond, serv. à *tamper,* pour friser l'étoffe) Streichbret, n.

Tamper, (appuyer le frisoir sur l'étoffe, par le moyen d'une *tampe* qu'on met à force entre le frisoir et une autre pièce de bois) das Streichbret aufdrücken.

Tamplon, m. Tis. (petit ros ou peigne, serv. à augmenter la largeur d'un tissu) Erweiterungskamm.

Tampon, m. Bo. (arb. des plaines submergées de la Guiane) id.

Tampon, m. (bouchon, morceau de bois ꝛ serv. à boucher un tuyau, un muid, une cruche ꝛ) Pfropf, -en, Stöpfel, Stöpſel; – de liège, de bois, ein P. von Kork, von Holz, ein Kork-ſt., ein hölzerner St.; faire un – de linge ꝛ, einen P. von Leinwand ꝛ machen; il boucha le vase avec un – de papier ꝛ, er ſtopfte das Gefäß mit einem papiernen ꝛ P-e zu; Arc. (chevilles de bois fixées dans des trous percés à un mur de pi., pour y faire entrer une patte, un clou ꝛ) Döbel; Gv. (esp. de molette faite d'une bande de feutre roulé) Filzbällchen, n; Hy. (cheville de bois ou morceau de cuivre, dont on bouche un tuyau) Zapfen; Im. (morceau de linge tortillé, pour encrer la planche) Tupf-ballen; -bällchen, n; – à l'huile, Oelbällchen, n. cf. *encrier;* it. (feutre de l'imprimeur en taille douce, pour frotter ses planches) Filzbällchen, n; Luth. (partie de la flûte à bec et du flageolet, qui bouche une portion de leur ouverture) Kern; Mar. (place de bois, de fer ꝛ, serv. à boucher les trous faits à un vais.) Schmierpfropf; –s d'écubiers, (pièces de bois dont on les ferme) Klüſenpfropfen, Klusʒapfen, Teerkiſſen; – de canon, (plaque de liège avec laq. on en bouche l'ame, pour empêcher l'eau d'y entrer) Mundpfropf des Geſchützes; – de mortier, Mundbeckel des Mörſers; Men. (pièce dont on remplit les trous des nœuds de bois, ou qui cachent les clous à tête perdue) Füll-ſtückchen, it. Deck-ſt., n; Métal. (bouchon dont on bouche le haut-fourneau ꝛ) Pfropf; Org. (pièce de bois doublée de peau de mouton, dont on forme le haut de qs tuyaux ou jeux d'orgues) Pfeifenpfropf; Ton. (esp. de grosse cheville dont on bouche un tonneau, une jauge ꝛ) Zapfen, Spund.

Tamponner, (po-nér) va. (boucher avec un *tampon*) zupfropfen, zuſtöpſeln; – une cruche d'huile, un tuyau, un tonneau ꝛ, einen Oelkrug ꝛ ꝛ. zuſtopfen; il fallut – le vaisseau, man mußte das Schiff (mit Schmierpfropfen) zuſtopfen.

Tam-tam ou **tamtam,** m. Mu. (instr. turc, en forme de cymbale, le loo des Chinois, qu'on frappe avec un maillet) id; battre le –, den T. ſchlagen; (annoncer un encan ꝛ) au son du –, . . unter dem Schalle des –s, mit dem T.

Tan, m. (écorce de chêne moulue, serv. à préparer les gros cuirs) Lohe, f; – nouveau, vieux –, neue, alte L.; bois bon à faire du –, gutes Holz zu L.; moulin à –, Lohmühle, f; peler des chênes pour en faire du –, Eichen abrinden, um L. zu machen; une voiture de –, ein Wagen (voll) L.; du – d'épine, L. von Dornholz.

Tanacombe, m. hn. (merle de Madagascar) id.

Tanæcion, m. Bo. (g. de pla. anal. aux calebassiers) Tanäcium, n.

Tanagre ou **tanagra,** m. hn. c. *tangara.*

Tanaisie, herbe aux vers, f. Bo. (g. de pla. corymbif. d'une odeur forte et désagréable, stomach., vermif., vuln. ꝛ) Rainfarn; – annuelle, – vulgaire, jähriger R., gemeiner R.; la – de Sibérie, der ſibiriſche R.; la – baumière, (la menthe coq) c. *coq des jardins.*

Tanaobé, m. hn. (ois. de Madag., du g. grive) id.

Tanas, m. hn. (ois. des côtes d'Afri., du g. faucon, et gr. destructeur de petits poi.) Fiſcherfalk; Fiſchweihe, f.

Tancer qn, (le réprimander) fa. einen ſchmähen, aus–; ihm einen Verweis od. V-e geben; (sa mère) l'a –é, l'a bien –é, hat ihn geſchmält, aus-g., hat ihm einen V., einen tüchtigen V. gegeben; il en fut –é par son maître, er wurde darüber . . ausgeſchmält.

Tanche, f. hn. (poi. de riv. ꝛ, dont la peau est noirâtre et gluante) Schleie, Schleihe, f; un plat de –s, ein Gericht –n; –s farcies, gefüllte –n; – de mer, vulg. le labre tancoïde, (esp. de tourd la plus commune) Meer–.

Tancoïde, a. (qui approche de la *tanche*) ſchleihen-artig, cf. *tanche.*

Tandelet, m. Jar. (petites couvertures légères, tendues au dessus des pla. ꝛ qu'on veut préserver du hâle) Decke, Sonnen–, f; Mar. (pièce d'étoffe à la poupe, serv. de parapluie) Gilling, f; Sonnenbeck, n.

Tandelin, (lein) m. Sal. (hotte en sapin, à l'usage de la saline) Salz-butte, f; -korb.

Tandis, (di) cj. (touj. suivie de *que* avec l'indicatif; pendant que, durant que) während (der Zeit als od. da); indeſſen als; ſo lange als; mittlerweile; – que vous êtes ici, – qu'il est encore jour, w. (d. Z. als) Sie hier ſind, ſo lange es noch Tag iſt; – qu'il m'en souvient, ſo lange ich daran denke; –, enfin, que tout se préparait, w. daß endlich Alles vorbereitet wurde; –, seigneur, que vos ennemis veillent, w. daß, Herr, deine Feinde wachen. Syn. cf. *pendant.*

Tandour, m. R. (table sous laq. on met un brasier et autour de laq. se chauffent à Constantinople les Grecs, les Arméniens ꝛ) Wärmtiſch.

Tandrole, f. Verr. (sel qui surnage à la re fonte du verre) Glasgalle, f.

Tandron-roho, m. (esp. de gomme copale de Madag.) id.

Tanésie, cf. *tanaisie.*

Tang, m. Com. (mousseline des Indes, fine et unie, ou brodée à fleurs) id; –tang, Mu. c. *tam-tam.*

Tangage, m. Mar. (balancement du vais. dans le sens de sa longueur ou de poupe à proue) Stampfen, n.

Tangara, m. hn. (g. d'ois. sylvains) Tanagra; le – du Canada, (d'un rouge écarlate) der canadiſche T.; le – bleu, der blaue T.; le – jaune du Brésil, le – jacarini, der gelbe braſilianiſche T., die cayenniſche Merle, cf. *passe-bleu, passe-vert, rouverdin* ꝛ.

Tangarou, m. hn. (*tangara* roux de la Guiane) Tangaru.

Tangas, m. Com. (mo. de compte à Goa) id; le bon –, (½ du pardo: 3 francs) der gute T.; le mauvais –, (½ du pardo) der ſchlechte T.

Tangavio, m. hn. (esp. de *tangara* violet) id; der veilchenblaue Tanagra.

Tangente, f. Gé. (ligne droite qui touche une courbe, sans la couper, ou sans entrer dans l'intér. de sa circonférence) Tangente, Berührungslinie, Taſte, f; tirer une –, mener une – à un cercle, à une courbe, eine T. ziehen, eine T. an einen Kreis, an eine krumme Linie ziehen; – d'un angle, (ligne qui est – à l'extrémité de l'arc décrit entre les 2 côtés de l'angle, et qui est terminée par ces 2 côtés) T. eines Winkels, cf. *tendance;* P. s'échapper par la –, (s'esquiver, se tirer d'aff. adroitement) ſich auf eine geſchickte Art aus einem Handel ziehen.

Tanger (ou *ranger*) la côte, Mar. (voguer le long de la côte) am Ufer, längs der Küſte hin ſegeln.

Tanghin, m. Bo. (arb. de Madag., voisin de l'ahouai)

Tangibilité, f. Dd. (qualité de ce qui est *tangible*) Fühlbarkeit, f.

Tangible, a. Dd. c. *tactile.*

Tangue de mer, f. (sable marin terreux, sur les côtes de Normandie ꝛ, serv. d'engrais) Meerſand; – légère, leich-

ter M.; Sal. la première –, (– légère, à la superficie des marais salants) leichter, salzhaltiger M.; – forte, (la 2e esp., plus lourde que la 1re) schwerer M.; – usée, (dont on a extrait 2 ou 3 fois le sel) ausgelaugter M.

Tanguer, (ghér) vn. Mar. (balancer; faire le mouv. appelé *tangage*) stampfen; (la rondeur du vais.) le fait –, macht, daß es stampft; (notre vais.) tanguait à chaque bouffée, stampfte bei jedem Windstoße; (ce vais.) tangue sur l'ancre, (s'enfonce trop dans l'eau par son avant) geht vorn zu tief im Wasser.

Tangueur, (gheur) m. Mar. (vais. sujet à *tanguer*) [Stampfer.

Tanguiquy, m. hn. (excellent poi. d'eau douce, aux Philippines) id.

Tani, m. Com. (soie la plus fine, qu'on tire de Bengale) id; die feinste bengalische Seide.

Taniboucier, m. Bo. (g. de pla. de la Guiane, fam. des myrobolanées) Tanibouca, f.

Tanière, f. (retraite des bêtes sauvages, dans q. cavité souterraine, ou au pied d'un rocher ꝛc.) Höhle, f; la – (d'un lion), die H.; (un ours) dans sa –, in seiner H.; ils ont leur – dans le touffu de la forêt, sie haben ihre H. im ꝛc.; fg: (pt d'un hom. d'humeur sauvage, qui sort peu de chez lui) fa. il est touj. dans sa –, er sitzt immer zu Hause, steckt immer in seinem Loche.

Tanin, c. *tannin*. [id.

Tanipière, m. hn. (g. d'ins. dipt., sous-fam. des tipulaires)

Tanjet, m. Com. (n. de mousseline des Indes ori.) id.

Tannage, m. (act., man. de *tanner*) das Lohen; mauvais –, (cuir mal tanné) schlecht gelohete Haut.

Tanne, f. (tache noire ou petite bube durcie, dans les pores de la peau, et à peu près de la couleur du *tan*) Finne, f; Hirsekorn, n; tirer une – (avec une épingle), eine F. mit .. heraus-stechen od. -bohren; faire sortir une – en pressant la peau avec les doigts, eine F. mit den Fingern herausdrücken; drogues pour les –s, qui font mourir les –s, (qui les ôtent ou les font disparaître) Mittel wider die –n, wodurch die –n vertrieben werden; Még. (petites marques sur les peaux apprêtées, provenant des ins. qui les ont piquées) Stichflecken.

Tannée, (ta-) f. Au. tanné, m. (tan usé et qui sort des fosses) ausgebeizte Lohe, f; des mottes de –, Lohkäse; Bo. fleurs de –, (esp. de végétation de couleur jaune, qui paraît sur les monceaux de *tan*) Lohblumen.

Tanner, (ta-) va. (préparer les cuirs avec du *tan*) lohen; roth gärben; – les cuirs, die Häute l., lohgar machen; cuirs de vaches bien tannés, gut gelohete Kuhhäute; fg: (pt de qn qui fatigue, ennuie ou moleste) fa. c'est un homme tannant, un h. qui me tanne, er ist ein lästiger, beschwerlicher Mensch, ein M., der mich quält, plagt; Bl. la couleur –ée, ou le –é, (couleur faite de rouge et de jaune mêlés ensemble) die Lohfarbe; Com. drap –é, étoffe –ée, (couleur de *tan*) lohfarbiges Tuch ꝛc.; chien ꝛc. –é, lohfarbiger, lohrother Hund ꝛc.; it. m. cela tire sur le –é, das sticht in das Lohfarbige.

Tannerie, (ta-) f. (lieu où l'on *tanne*) Loh-gärberei, Roth-g., f; les –s de cette ville, die – en in ꝛc.

Tanneur, m. (ouvrier qui *tanne*) Loh-gärber, Roth-g.; les –s de Paris ꝛc., die R. od. L. in Paris ꝛc.

Tannin, (ta-nein) m. Chi. n. (subst. propre à *tanner*, qui accompagne le ligneux des *écorces* ꝛc. et qui se trouve surtout dans le *tan* ou *écorce de chêne* ꝛc.) Gärbestoff.

Tannino-extractif, m. Chi. (subst. végét. de acerbe et amère, donnant, à l'analyse, du *tannin* et de l'*extractif*) Gärbe-Extractivstoff.

Tanqueur, (keur) m. Mar. (porte-faix sur les ports, qui aident à charger et décharger les vais.) Schifflader, Schauer.

Tanrac ou **tanrec**, c. *tendrac*.

Tanrouge, m. Bo. (esp. de saxifrage) Weinmannie, f; le – glabre, – duveté, – à grappes, die glatte, behaarte, traubenförmige W.

Tan-si, m. hn. (savants ou lettrés du plus haut degré, au Tonquin) id. [weis.

Tanson, m. (de *tancer*; répréhension, correction) v. Ver-

Tant, (tan) ad. (de comparaison ou de quantité; tellement, si fort, en si gr. nombre ꝛc.) so viel, so sehr; il a – de richesses, – d'amis, qu'il peut ꝛc., er hat so v. Reichthümer, so v. Freunde, daß er ꝛc.; elle l'aime –, que ꝛc., sie liebt ihn so s., daß ꝛc.; elle a – de vertu ꝛc., sie besitzt so v. Tugend ꝛc.; cela m'a coûté – de peines, que ꝛc., das kostete mir so v. Mühe, daß ꝛc.; je l'ai vu – de fois, ich habe ihn so oft gesehen; je lui ai – parlé de vous que ꝛc., ich habe mit ihm so v. von Ihnen gesprochen, daß ꝛc.; il a employé – d'amis, ou, il a – employé d'amis, que ꝛc., er hat so viele Freunde in Bewegung gesetzt, daß ꝛc.; il en a – et –, – et plus, er hat so v., sehr v., so v. und noch mehr; donnez-lui-en – soit peu, – et si peu qu'il vous plaît, geben Sie ihm ein klein wenig, so wenig als möglich, so v. und so w. davon, als es Ihnen beliebt; tous – que nous sommes, tous – qu'ils sont ꝛc., alle, so v. unser, ihrer sind ꝛc.; le jour qu'il neigea –, den Tag, als es so stark schneiete; il pleut – qu'il peut, (be) es regnet, was es kann; rien ne m'a – fâché que ꝛc., nichts hat mich so s. verdrossen, als ꝛc.; P. cf. *cruche*, *noël*, *payer*, *valoir*; 2. (tenant la place d'un nombre qu'on n'exprime point) so und so v.; il y avait – à partager entre nous, il a eu – et moi –, es war so und so v. unter uns zu theilen, er hat so viel, und ich so v. bekommen; il y a – pour vous et – pour lui, so und so v. trifft Sie, und .. ihn; cela me coûte –, m'a coûté –, (et non pas m'a – coûté) das kostet mich so und so v., hat mich .. gekostet; ses revenus se montent à –, sein Einkommen beläuft sich so und so hoch; je lui ai payé soixante et – de francs, ich habe ihm 60 und so und so v. Franken bezahlt; Jeu. nous sommes – à –, (notre jeu est égal, nous avons autant de points, autant de parties l'un que l'autre) fa. wir sind od. stehen gleich; 3. (pour marquer q. proportion ou rapport entre les choses dont on parle) theils, zum Theile, einem T. nach; so wohl; – plein que vide, – bon que mauvais, t. voll, t. leer, z. T. gut, z. T. schlecht; je le fais – pour lui que pour mon plaisir, ich thue es sowohl seinetwegen, als zu meinem Vergnügen; ce n'est pas – manque de capacité que de volonté, es ist nicht sowohl Mangel an Fähigkeit, als an gutem Willen; 4. (à tel point, si, so sehr, so weit; – le monde est crédule, – ses succès l'ont ébloui, so leichtgläubig ist die Welt, so sehr hat ihn sein Glück verblendet; (il ne prit aucune mesure), – il était abusé ꝛc., so getäuscht war er; (elle céda peu à peu), – il est vrai que ꝛc., so wahr ist es, daß ꝛc.; (il ne regarda plus pers.), – il est difficile d'être modéré ꝛc., so schwer ist es, sich zu mäßigen; 5. faire – que, (faire qc., se porter jusqu'à faire qc) et. einmal thun; sich zu et. entschließen, so weit gehen, es so weit treiben; si je faisais – que de voyager, que d'aller à Rome, je voudrais ꝛc., wenn ich einmal reiste, nach Rom ginge, so ꝛc.; quand il fait – que de se mettre à table, il n'en sort plus, wenn er sich einmal zu Tische setzt, so ꝛc.; 6. – que, cj. (aussi loin que, aussi long temps que) so weit, so lange (als); – que la vue peut s'étendre, so w. das Gesicht reicht; – que (la) terre pourra le porter, so w. ihn die Erde wird tragen, so w. er wird kommen können; – qu'il y aura des savans, so l. es Gelehrte geben wird; – que je vivrai, – que le monde durera, so l. (als) ich ꝛc.; pour – et si long temps, pour – et si peu qu'il vous plaira, auf so l., auf so l. Zeit, auf so l. und so kurze Zeit, als es Ihnen belieben wird; 7. en – que, cj. (pour spécifier ou restreindre q. idée, q. proposition; comme, selon que, pour ce qui ꝛc.) insofern, so weit, als ꝛc.; (Jésus-Christ) en – qu'homme, est ꝛc., als Mensch, ist ꝛc.; (je m'y oppose, j'y consens) en – que cela me touche, i. od. so w. es mich betrifft; Pra. en – que je puis, en – qu'il m'appartient, i. od. so w. ich kann, i. od. so w. es mir zusteht; en – que besoin sera, i. od. so w. es nöthig seyn wird; 8. – plus que moins, (locution, qui se ... peu près) fa. mehr od. weniger, ungefähr, beiläufig; (il a dix mille livres de rente), – plus que moins, eher mehr als weniger; 9. – mieux, (pt de qc dont on est bien aise) desto (od. um so) besser; (le malade a sué), – mieux, d. b.; (il a gagné son procès), – mieux pour lui, um so b. für ihn; (on l'a bien puni), – mieux, il en avait besoin, um so b., er bedurfte es, hatte es nöthig, cf. *pis*, it. *falloir* (III); 10. – y a que, (locution familière, quoiqu'il en soit) vl. so viel ist gewiß; (je ne sais pas bien ce qui se passa), mais – y a qu'ils se battirent, aber so v. ist g., daß sie sich schlugen; – y a qu'il est mort, so v. ist g., daß er todt ist; 11. si – est, (si toutefois la chose est, supposé que la chose soit) fa. wenn, w. es so ist, w. anders, wofern; (je m'y rendrai), si – est que je le puisse, w. ich a. kann; si – est qu'il vienne, il faut ꝛc., w. dem so ist, daß er kommt, w. er kommt, so muß man ꝛc.; si – est que cela arrive, que cela soit comme il le dit, w. das geschieht, wenn es so ist, wie er sagt; 12. cf. *moins* (6).

Tantale, m. hn. (pélican d'arbre d'Amér., le *curicaca*) der amerikanische Baumpelikan; der Nimmersatt; Hy. ꝛc. c. *diabète*; Mg. (nouv. métal ainsi nommé parce qu'il ne se laisse dissoudre par aucun acide, allusion à la fable de *Tantale*, roi de Lydie, condamné à une soif perpétuelle au milieu des eaux) Tantalum, n.

Tantalites, m. pl. Mg. (des diff. espèces du métal appelé *tantale*) Tantaliten.

Tantamou, m. Bo. (pla. de Madag., qui ress. au nénuphar, mais dont la fleur est violette) veilchenblaue Seerose, f.

Tantan, m. Bo. (esp. de ricin)

Tantarare, m. (mot imaginé pour exprimer le son d'une trompette) tara tara.

Tantarella, f. Mu. (air qu'on emploie en Italie contre la morsure de la *tarentule*) Tarantellied, n.

Tante, f. (la sœur du père ou de la mère, la femme de l'oncle) Tante, Muhme, Base, f; – paternelle, maternelle, T. von väterlicher, von mütterlicher Seite; (ma mère est sa sœur), elle est ma –, sie ist meine T.; grand'–, (la sœur de l'aïeul ou de l'aïeule) Groß–; – à la mode de Bretagne, (celle qui a le germain sur qn, du côté paternel ou maternel) des Vaters od. der Mutter Geschwisterkind.

Tantin, (tein) ou **tantinet**, (thi-nè) m. (un peu) fa. ein wenig, ein Bischen; donnez-m'en un –, ou un tantinet, gebt mir ein w., ein B. davon.

Tantôt, (tô) ad. (dans peu de temps, ord. pt de choses qui auront lieu, ou qui ont eu lieu dans l'espace du jour où l'on parle) bald, in Kurzem; *(il est venu ce matin), il reviendra* –, er wird b. wieder kommen; *je le ferai* –, ich werde es b. thun; je lui en parlerai –, ich will als–, sogleich mit ihm davon sprechen; it. (pt d'un temps passé) vorhin; so eben; j'ai vu – (ce matin ꝛc.) celui dont vous parlez, ich habe den, von welchem Sie reden, v. od. so e. gesehen; je l'ai rencontré –, ich bin ihm v. begegnet; 2. à –, (locution fam., pour dire qu'on se reverra, qu'on reparlera d'une aff. dans la journée) auf b-iges Wiedersehen; it. wir wollen b., sogleich wieder von der Sache reden; adieu à –, leben Sie wohl, auf b-iges W.; (je vous quitte pour ce moment), à –, ich werde b. wieder bei Ihnen seyn; 3. qf. (bientôt, dans peu) fa. bald, in Kurzem; (ce bâtiment ꝛc.) est – achevé, wird b. vollendet seyn; (ce livre) est – fini, wird in K. fertig; je suis – quitte, ich bin b. quitt; il est – nuit, es ist b. Nacht; 4. cj. (redoublé, pour marquer des changements consécutifs et fréquents d'un état à un autre); (ils viennent tour à tour), – l'un, – l'autre, b. der eine, b. der andere; il se porte – bien, – mal, il est – gai, – triste, er befindet sich b. wohl, b. übel; b. ist er lustig, b. traurig; – d'un avis, – d'un autre, il ne sait ꝛc., b. dieser, b. jener Meinung, weiß er nicht ꝛc.

Tanyglosse, m. hn. (g. d'ins., le même que celui de pangonie) Rüsselbremse, f. [Streckfuß-mücke, f.

Tanypu, f. hn. (g. d'ins. dipt., réuni au g. chironome)

Tanystomes, m. hn. (fam. d'ins. dipt.) Streckmäuler, n.

Taomali, c. *taumalin*.

Taon, (ton) m. (grosse mouche qui s'attache aux chevaux, aux vaches et autres gros ani.) Bremse, Vieh–, f; le – des bœufs, des chevaux, die Ochsen–, Pferde–; un cheval incommodé des –s, tourmenté par les –s, ein von –n beunruhigtes, geplagtes Pferd; le – aveuglant, (qui s'acharne après l'hom.) die blind machende B.; – marin, (ins. qui s'attache à cert. poi. et leur suce le sang) See–; fg: P. la première mouche qui le piquera, sera un –, (le moindre mal ou malheur qui lui arrivera, achèvera de le perdre) das geringste Unglück, der geringste widrige Zufall, der ihm begegnet, wird ihn vollends zu Grunde richten, cf. *poindre*. [id.

Taonabe, m. Bo. (g. de pla. comprenant qs paletuviers ꝛc.)

Taoniens, (to-niens) m. pl. hn. (fam. d'ins. dipt. qui embrasse les *taons* ꝛc.) die Bremsen-arten.

Taourai, m. Bo. (casse de l'Inde, dont les graines servent avec l'indigo pour la teinture) id.

Taoutchan, m. R. (en Turquie, nom donné à cert. insulaires, co. les Tiniotes, les Sciotes ꝛc.) id.

Tap, m. Mar. –s de pierriers, (pièces de bois qu'on fixe sur l'apostis pour soutenir les pierriers) Lager für Böller, n.

Tapada, f. hn. (eq. du g. belire) Kahnschnecke, f.

Tapabor, m. (so. de bonnet dont les bords se rabattent sur les épaules pour garantir des mauvais temps) Regen-kappe, Reise-k., -mütze, f.

Tapacaon, m. R. (valet de talapoin à Siam) id.

Tapage, m. (désordre accompagné d'un gr. bruit) fa. Lärm, Getöse, Gepolter, n; faire –, du –, lärmen; L., ein G. machen; quel – ils font! wie sie lärmen! on entendit un grand – toute la nuit, man hörte die ganze Nacht einen großen L., ein starkes G., Getümmel; Pt. il y a du –, un grand – dans ce tableau, (lorsque l'artiste s'est attaché à donner aux figures un mouv. désordonné, de so. qu'elles feraient – si elles étaient animées) es ist ein Getümmel od. Gewühl, ein großes .. auf diesem Gemälde.

Tapager, vn. (faire du *tapage*) fa. lärmen, poltern; quand cesserez-vous de –? wann werdet ihr ausgelärmt, ausgepoltert haben?

Tapageur, m. (qui *tapage*) fa. Lärmer, Lärmmacher;

c'est un –, un grand –, er ist ein L., ein Erz–.

Tapainose, f. Rh. (diminution, figure opposée à l'hyperbole) Verkleinerung, Verringerung, f.

Taparara, m. hn. (ois. de Cayenne du g. martin pêcheur) der cayennische Taucherkönig.

Tapaye ou tapayaxin, m. hn. (le stélion orbiculaire) gewimperte Dorn-eidechse, f.

Tape, f. (coup de la main, soit ouverte, soit fermée) po. Tappe, Tachtel, Dachtel, f; Tapps, Klapps; il lui a donné une –, une bonne –, er hat ihm eine T., eine tüchtige T. gegeben; P. donner une – sur l'œil, ou abs. une –, Eins versetzen; Bra. (ce qui bouche le fond d'une cuve à bière) Bodenzapfen; Mar. (le tampon dont on bouche le canon) Mundpfropf; Suc. (bouchon de linge qui ferme le trou de la forme) Formpfropf.

Tapeçon, m. hn. c. *uranoscope*.

Tapecu ou tapecul, m. Charp. (so. de bascule, chargée d'un contre poids, serv. à fermer un passage ɛ) Schlagbaum; 2. (poche de capucin placée derrière le dos) Kapuzinertasche, f; fa. (voiture cahotante et rude; so. de cabriolet qui n'est pas couvert) gp. Rippenstößer; Mar. (gr. bonnette qui se hisse au bout de la vergue d'artimon) Besan-segel, Giek-s.

Tapéen, m. Mar. (voile de vais. marchand, lorsqu'on a vent arrière) Segel für den Rückenwind, n.

Tapeinie, f. Bo. (g. de pla., fam. des iridées) id.

Tapeinose, c. *tapainose*.

Taper, (frapper, donner un coup, une *tape*) po. tappsen, klappsen, tachteln, dachteln; einen Tapps, eine Dachtel geben; il l'a bien tapé, er hat ihn tüchtig getappset, getachtelt; il vous tapera, si ɛ, er wird euch t., wenn ɛ; Dor. mettre le blanc en tapant, (en frappant plu coups du bout du pinceau) den weißen Grund (durch Tupfen mit dem Pinsel) auftragen; Écon. poires, pommes tapées, (aplaties et séchées au four) gedörrte und flach gedrückte Birnen, Aepfel; Mar. – un canon, (le boucher avec la *tape*) eine Kanone pfropfen; Perr. – les chevaux, (les battre avec le peigne, en remontant, pour les faire mieux paraître) die Haare aufkräuseln, *tapiren; elle se tape les cheveux, sie kräuselt sich die H. auf; cheveux –és, frisure –ée, aufgekräuselte, tapirte H. ɛ; it. m. le –é, (frisure –ée) das Aufgekräuselte; fg: (pt de qn qui s'est mis dans une fâcheuse situation) fa. le voilà bien –é, nun ist er recht in der Klemme; mot bien –é, réponse bien –ée, (mot vif et piquant, réponse faite à propos ɛ) ein wohl angebrachtes Wort, eine gut gegebene Antwort; Suc. sucre –é, (cassonnade qui, à force d'être pressée, prend la forme d'un pain de sucre) gepreßter Mehlzucker; 2. vn. – du pied, (frapper la terre, le plancher avec le pied) fa. mit dem Fuße stampfen.

Tapère, f. hn. (ois. du Brésil ɛ, du g. hirondelle) die brasilische Schwalbe.

Tapereau, m. prov. c. *pétard*.

Tapeti, (thi) m. hn. (spède du Brésil ɛ, du g. lièvre) id; der brasilianische Hase.

Tapette, f. Gv. (taffetas rempli de coton, serv. à *taper* sur le vernis encore chaud et à l'étendre sur la planche) Firnißballen.

Taphien, m. hn. (g. de mammif. cheiroptères)

Taphria, m. Bo. (nouv. g. de pla., fam. des champig.) id.

Taphrie, f. hn. (g. de coléopt. carabiques) id.

Tapiaca ou topioca, m. Chi. (fécule de racine de manioc, anal. à celle du sagou) Maniokfatz.

Tapiai, m. hn. (esp. de fourmi d'Amér.)

Tapier, ou tapia, tapin, m. Bo. (g. de pla., fam. des capparidées, à fruits de la couleur et gros. des oranges) Tapiabaum, Stinkapfelbaum, Knoblauch-birnbaum.

Tapière, f. Mar. (longue pièce de bois dans les côtés des vais.) Leibholz, n; Wassergang.

Tapinois, (-noa) en –, adl. (sourdement, en cachette, avec ruse) fa. heimlich, verstohlen; il est venu en –, er kam herbei geschlichen; il ne fait rien qu'en –, (pt d'un hom. dissimulé, qui va adroitement à ses fins par des voies sourdes et détournées) er thut Alles h., v.

Tapion, m. Mar. (marque, tache; espace uni sur la mer) Flecken; it. Meeresstrecke beim stillen Wetter, f.

Tapir, m. hn. (spède d'Amér., à nez en trombe, de la gros. d'un bœuf) Tapir; Wasserschwein, n; cuir de –, (préféré au cuir de bœuf) –leder, n; –haut, f.

se Tapir, (co. *finir*) vp. (se cacher, en se tenant dans une posture raccourcie et resserrée) sich ducken, nieder–; hocken, nieder-h.; se – derrière une haie ɛ, contre un mur ɛ, sich hinter eine Hecke d.; (sich) an eine Mauer hin-h.; (on le trouva) tapi dans un coin, in einer Ecke geduckt od. hockend; il s'était tapi sous un arbre, dans un bled, er hatte sich unter einen Baum, in ein Kornfeld geduckt. Syn. on se *tapit* en se cachant derrière qc, en prenant une posture raccourcie; on se *blotit* en se ramassant sur soi-même, man duckt sich, indem man sich in verkürzter Stellung hinter etwas verbirgt; man kauert sich, indem man seinen Leib auf einen Klumpen zusammen drückt; on se *tapit* pour n'être point vu, on se *blotit* dans son lit sans avoir le dessein de se cacher, mais pour avoir chaud, man duckt sich, um nicht gesehen zu werden; man kauert od. ballt sich in seinem Bette zusammen, nicht um sich zu verstecken, sondern um sich zu erwärmen.

Tapirer (un perroquet), Oi. (en varier par l'art le plumage) bunt od. buntscheckig machen; das Gefieder eines ɛ b. m.; (perroquet) –é .., b. gemachter, buntscheckiger ɛ.

Tapis, (pi) m. (esp. de couverture d'étoffe ou d'un tissu de laine ɛ, pour mettre sur une table ɛ, ou sur le carreau) Teppich; – de table, – vert ɛ, Tisch–, grüner T.; un – de soie ɛ, seidener T.; les – de Perse, de Turquie, die persischen, türkischen –e; les –s de la Savonnerie, (– façon de Turquie, fabriqués à la S. près de Paris) die –e aus der S.; mettre un – sur une table ɛ, einen T. auf einen Tisch decken, legen; le – d'un billard, (qui est attaché sur la table du billard) der Ueberzug einer Balltafel; les – de pied, die Fuß-e; fg: mettre une affaire sur le –, (la proposer pour l'examiner, pour en juger) eine Sache zur Sprache, auf die Bahn, fa. aufs Tapet od. auf den Teppich bringen; la question fut mise sur le –, die Frage wurde a. d. B. gebracht, wurde aufgeworfen; tenir qn sur le –, (parler de lui, en faire le sujet de la conversation) von einem reden, sprechen; einen abhandeln, zum Gegenstande des Gespräches machen; vous avez été sur le –, es ist von Ihnen gesprochen worden, Sie sind abgehandelt worden; P. amuser le –, (parler de choses vaines ou vagues, pour gagner du temps ɛ) die Gesellschaft mit unbedeutenden Dingen unterhalten, mit leerem Geschwätze hinhalten; der G. et. verplaudern; il ne faisait qu'amuser le –, er brachte blos unbedeutende Dinge auf die Bahn; le – brûle, (man. d'avertir qn de mettre au jeu lorsqu'il l'a oublié ɛ) fa. der Spielteppich brennt; es hat Jemand zu setzen vergessen; Domi. le –, (surface de l'eau de baquet, lorsqu'elle offre les couleurs propres pour la marbrure du papier) (die Mischung); Hn. le – de Perse, (cq. du g. rocher) das persische Kleid; die Bandspindel; Jar. – vert, ou de verdure, (endroit gazonné dans un jardin) Rasenstück, n; Jur. le – vert, (cert. assemblée de fermiers généraux du roi, pour traiter d'aff. contentieuses) (Versammlung königlicher Generalpachter); it. le –, Bo. (esp. de clein) (T.; Tischtuch, n;) Ma. cf. *raser*.

Tapissendis, (ta-pi-çan-di) f. pl. Com. (toile de coton peinte, dont la couleur passe des deux côtés) gemalter Baumwollenzeug mit durchgehenden Farben; (un tapis ɛ) de –, B. mit d. F.

Tapisser, (ta-pi-cer) va. (couvrir, orner de *tapisserie*) tapeziren; (teppichen, beteppichen); – une salle, einen Saal t.; (chambre) bien tapissée, gut tapezirtes ɛ; (les rues) étaient –ées, waren mit Teppichen belegt; ext. – (une chambre) de papier peint, d'images ɛ, .. mit gemaltem Papier mit Tapetenpapier t., mit Bildern behängen; (sa chambre) est –ée de cartes ɛ, ist ganz mit Landkarten behängt; fg: (garnir tout autour) bekleiden, bedecken, überziehen; une vigne tapisse l'intérieur du berceau ɛ, das Innere der Laube ɛ ist mit einem Weinstocke bekleidet, überzogen.

Tapisserie, (ta-pi-ce-rie) f. (ouvrage fait à l'aiguille sur du canevas) ausgenähte Arbeit; Tapezerei-arbeit, f; travailler en –, a. Arbeit machen; – de point de Hongrie, de point d'Angleterre ɛ, a. A. mit dem ungarischen Stich, mit dem englischen Stich ɛ; – de petit point, a. A. mit kleinen Stichen; des sièges de –, Stühle von a–r A.; un lit de –, à bandes de –, ein Bett von a–r A., mit Bändern od. Einfassungen von a–r A.; 2. (pièce d'étoffe, de papier ɛ dont on se sert pour *tapisser* des appartements ɛ) Tapete, f; (Wandteppich); – de velours, de damas ɛ, sammetene, damastene T.; – de tonture de laine, – de cuir doré, T. von Scheerwolle, von vergoldetem Leder; – de haute lice, de basse lice, hochschäftige, tiefschäftige T.; – à personnages, – relevée d'or et de soie, T. mit Figuren, T. mit Gold- und Seiden-stickerei; – du dessin de tel peintre, – de verdure, T. nach der Zeichnung des und des Malers; grüne T. od. T. mit Bäumen, Laubwerk ɛ; – d'Auvergne, d'Oudenarde, – de Bergame ɛ, T. aus Auvergne, von Oudenarde, Bergamo ɛ; – de Flandre, – des Gobelins, flandrische T.; T. aus der Fabrik der Gobelins; bordure de –, –n-einfassung; – à grande, à petite bordure, T. mit breiter, mit schmaler Einfassung; une pièce de –, ein Stück T.; garnir une –, (la doubler de toile) eine T. füttern, unterlegen. Syn. la – est destinée à couvrir qc, et ord. les murs, la *tenture* est faite pour être *tendue* sur qc, die T. ist bestimmt etwas zu bedecken, der Behang soll über etwas hergespannt werden; la – est *tenture*, en tant qu'elle est étendue sur le mur; la *tenture* est – en tant qu'elle couvre le mur, die T. ist ein B., so fern sie über eine Mauer her gespannt ist; der B. ist T., so fern er die M. bedeckt.

Tapissier, (-pi-cier) m. (marchand qui vend, ouvrier qui fait toutes so. de meubles de tapisseries, ou qui tend des t. ɛ) Tapeten-händler; it. -wirker, -macher; it. Tapezirer; – de haute-lisse, – en papier, – lainier, (qui fait les tapisseries de tonture), Tapetenwirker, der hochschäftige Tapeten, Papiertapeten, Tapeten von Scheerwolle verfertigt; maître –, garçon –, Tapetenwirker-meister, -gesell; it. Tapezirer-meister, -gesell; tel – a garni ces sièges ɛ, der und der T. hat diese Sessel beschlagen, besetzt; le – qui a tendu cet appartement, der T., der dieses Zimmer tapezirt hat; un habile –, ein geschickter T. od. Tapetenwirker; il a un valet de chambre –, er hat einen Kammerdiener, der ein T. ist, der sich auf das Tapeziren versteht.

Tapissière, (pi-cière) f. (femme qui fait de la *tapisserie* à l'aiguille, qui travaille en t.) Tapezerei-arbeiterinn, Teppichnätherinn, f; elle a une – qui travaille chez elle, sie hat eine T. bei sich; 2. (fem. de *tapissier*) Tapeziererinn; Hn. abeille –, (qui décore son appartement d'une *tappisserie* d'un rouge vif, se serv. de feuilles de coquelicot) Tapezierbiene, f.

Tapiti, c. *tapeti*.

Tapoa-tafa, m. hn. (spède du g. dasyure) id.

Tapogome, m. Bo. (g. de pla. de la Guiane fam. des rubiacées) id.

Tapon, m. (étoffe ou linge bouchonné mis tout en un tas, en man. de tampon) fa. Klumpen; mettre en –, zus. krumpeln, zer-kr., (son lit ɛ) ver-rammeln, nieder-r.; Mar. c. *tampon*; Mu. (tambour des Siamois, qu'on bat des deux bouts avec les poings) Faustrommel, f.

Tapoter, (frapper à petits coups à plu. reprises, avec un marteau ɛ) fa. tappsen, klappsen; oft nach-einander klopfen; elle tapote sans cesse ses enfants, sie tappset ihre Kinder unaufhörlich, schlägt una. auf ihre K. hinein; (cet enfant) ne fait que –, (ôtez lui ce marteau ɛ), klopft beständig ɛ; il tapote touj. dans sa chambre, er klopft immer in seinem Zimmer.

Tapsel, m. Com. (grosse toile de coton du Bengale, ord. de couleur bleue) id.

Tapsie ou thapsie, f. Bo. c. *malherbe*.

Tapure, f. Per. (frisure de cheveux *tapés*) das Aufkräuseln, *Tapiren; it. aufgekräuseltes, *tapirtes Haar, c. *tapé*, Bo. (g. de pla. de la Guiane, anal. au coumarou) id.

Taque, f. (plaque de fonte) Gußplatte, gegossene Platte, f; Bil. (instr. terminé par une masse postiche de bois, peu différente de celle qui termine l'instr. appelé *billard*) Masse, f; Schiebestock.

Taquer (ker) une forme, Im. (promener le *taquoir* sur les pages, pour abaisser les lettres partout également) eine Forme klopfen, nieder-k.

Taqueret, (ta-ke-rè) m. Forg. (taque qu'on met à la tympe du fourneau) Vorwandplatte, f.

Taquet, (ta-kè) m. Arc. ɛ (petit piquet enfoncé dans la terre, pour servir de repère à un alignement) Pflock; Fau. (ais sur leq. on frappe pour faire revenir l'ois.) Bret, Klopfbret, n; Hn. le –, (esp. de pinson) der Nesselfink; Mar. (nom de diff. *crochets*) Klampe, f; – à cornes ou à branches, – à dents ou à gueule, Horn–, ɛɛ –s d'amure, de cabestan, d'écoutes ɛ, Hals–n, die –n od. die Ausfutterung des Gangspills, Schoten–n; – de fer, eiserne –; –s fileux ou fiteux, (petits –s de bois, où l'on amarre diff. manœuvres) Kreuz–n.

Taquin, e, (kein, kine) s. a. (vilain, avare, qui contrarie, qui chicane sur la dépense, sur de petits objets) fa. Knicker, Knauser, Filz; knickerig, knauserig, filzig; c'est un –, il est fort –, il a l'humeur –e, er ist ein K., ein F., ist sehr k., f., hat einen sehr k–en, f–en Charakter; elle est un peu –e, sie ist ein wenig k.; 2. (mutin, querelleur, contrariant) Trotzkopf; trotzig, widerspenstig; cet enfant est –, a l'humeur –e, .. ist ein T., hat eine t–e, w–e Gemüthsart.

Taquinement, ad. (d'une man. *taquine*) knickerig, knauserig, filzig; it. trotzig, widerspenstig; il s'est comporté bien –, er hat sich sehr t. od. w. betragen od. er hat sich auf eine sehr k–e Art benommen; il récompense –, er belohnt k., f., auf eine k–e, f–e Art.

Taquiner, (ki) vn. (avoir l'humeur *taquine*) nörgeln; il taquine sur des riens, elle ne fait que –, er nörgelt über jede Kleinigkeit, sie nörgelt in Einem fort; 2. va. il m'a –é (tout un jour), er hat .. mit mir genörgelt.

Taquinerie, (ki) f. (caractère du *taquin*) Filzigkeit, Knauserei, Knickerei; il est d'une grande –, d'une – insupportable, er ist äusserst, unerträglich filzig.

Taquoir, (ta-koar) m. Im. (planche de bois tendre, ord. de sapin, serv. à *taquer* les formes) Klopfholz, n; abaisser les lettres trop hautes avec le –, die hervorstehenden Buchstaben mit dem –e nieder-schlagen, -klopfen.

Taquon ou **tacon**, (kon) m. Im. (esp. de hausse qu'on met sur le gr. tympan, ou sous les caractères trop bas, afin que l'impression vienne bien) Unterlage, Fütterung, f; mettre un –, des –s sur le grand tympan, sous les caractères trop bas, eine U. od. F., U-n, F-en in od. auf den Preßdeckel, unter die zu niedrigen Buchstaben legen.

Taquonner ou **taconner**, (ko-) va. (mettre un ou plu. *taquons*) füttern, unterlegen; – le grand tympan &c., den Preßdeckel &c. f., u.

Tara, m. Bo. (arbr. du Pérou, esp. de tamarin, dont les siliques fournissent une teinture noire) der Tarabaum; die dornige Poincinie.

Tarabat, (ba) m. (instr. de bois pour réveiller les religieux) Rassel, Ratsche, Kloster–, f.

Tarabé, m. ou **amazone à tête rouge**, f. hn. (perroquet vert du Brésil, qui a la tête, la gorge &c. rouges) der rothköpfige Amazonenpapagei.

Tarabiscot, (ko) m. Men. (outil en forme de bouvet, à fer très-étroit, pour dégager des moulures &c.) feiner Simshobel, Leistenhobel.

Tarabuster, (importuner par des interruptions, par du bruit ou des discours à contre-temps) fa. durch Lärm, unzeitiges Geschwätz stören; (il est venu) me –, und hat mich gestört; vous-venez me – l'esprit, ihr macht mir den Kopf toll.

Taragas, c. *taruga*.

Taraison, f. Verr. (tuile faite en couronne ou en disque, qu'on met devant les ouvreaux pour en diminuer les ouvertures) Sperrscheibe, f.

Tarale, m. Bo. (g. de pla. de la Guiane, fam. des légum.) Taralea, f.

Taranche, f. Charp. &c. (cheville de fer du pressoir, serv. à tourner la vis par le moyen des leviers) Drehbolzen (an einer Presse).

Tarande ou **tarende**, m. hn. c. *rhenne*.

Tarani, m. Bo. (pla. aq. du Malabar) id.

Taraquira, m. hn. (nom d'un lézard du Brésil) id.

Tarare, i. (bon, bon! je m'en moque; je n'en crois rien) fa. Larifari! tarare! (comptez cela à d'autres) L.; (il a voulu me faire croire cela), mais –, aber das ist lauter L.; – pompon, (pour se moquer de la vanité que qn étale dans un récit, dans des projets) das ist lauter Wind! 2. m. Econ. (ventilateur à ailes, qu'on meut avec une manivelle, pour nettoyer le grain) Putzmühle, f; la trémie du –, der Rumpf der P.

Taraud, m. Ser. &c. (pièce d'acier à vis, pour faire des écrous) Schraubenbohrer; – pour faire des écrous de fer &c., pour des écrous en bois, S. zu eisernen, hölzernen Schraubenmüttern; – de charron, (tarière en forme de cône, serv. à donner de l'entrée aux essieux dans le moyeu des roues) Nabenbohrer.

Tarauder, Ser. &c. (percer une pièce de métal &c. en écrou, de man. qu'elle puisse recevoir une vis) (zu einer Schraubenmutter) ausbohren.

Taraxacum, m. Bo. (nom. de pla. pla. chicoracées) id, Pfaffenröhrlein, n.

Taraxis, (ta-rak-cis') m. Méd. (inflammation ou rougeur de l'œil par une cause externe; ophtalmie catarrhale) Augenröthe, f; rothe Augen, pl; le – régna à Paris dans l'hiver de 1807, (sous le nom de *cocote*) die A. herrschte im Winter 1807 zu Paris.

Taraxque, f. prov. (ani. chimérique dont on effraie les enfants, et qu'on leur peint ayant sur le dos un panier d'où sort une marionnette qui danse &c.) Popanz, Mummel, Popmummel.

Tarcaire, m. v. c. *carquois*.

Tarche, m. hn. (poi. du g. pleuronecte)

Tarchon ou **tarcon**, Bo. (esp. d'estragon)

Tarchonanthe, m. Bo. (g. de pla. d'Afr., fam. des corymbif.) Tarchonanthus.

Tard, (tar, même avant une voyelle; hors d'heure, au delà du temps prescrit) spät; il vient bien –, un peu –, er kommt sehr s., ein wenig s.; (le renfort) arriva trop – de qs jours, kam um einige Tage zu s. an; il se lève –, il s'est couché –, er steht s. auf, er hat sich s. zu Bette gelegt; (il était dix heures) ou plus –, au plus –, od. –er, –estens; on meurt tôt ou –, le plus – qu'on peut, man stirbt früh od. s., früher od. –er; so s. als man kann; j'ai attendu bien –, le plus –, ich habe gewartet, bis es sehr sehr s. war, ich habe bis auf das Letzte, bis zu allerletzt gewartet; (il vaut mieux) y être plus tôt que plus –, früher als –er dort seyn; (il partira) au plus – lundi, ou, lundi au plus –, –estens am Montag, od. bis M. –estens; P. il vaut mieux – que jamais, besser s. als nie; a beau se lever –, qui a bruit de se lever matin, (quand on a acquis une bonne réputation, on ne la perd pas aisément) wer im Rufe steht, frühe aufzustehen, kann immer s. aufstehen; wer sich einmal in guten Ruf gesetzt hat, verliert ihn so leicht nicht wieder; Vinc. venir à –, (faire q. acte, q. opposition en justice après le temps expiré) zu s. kommen; den gehörigen Zeitpunkt zu einer gerichtlichen Handlung versäumen; 2. (relativement à la durée du jour; vers la fin de la journée); nous arrivons – au gîte &c., wir kommen s. im Nachtlager &c. an; 3. (adjectivement, dans les diff. acceptions de l'adverbe), il est – de songer à Dieu, quand on &c., es heißt s. an Gott denken, wenn man &c.; il est déjà –, il se fait –, es ist schon s., es wird s.; il est bien – pour commencer, es ist sehr s. zum Anfangen; (le soleil se couche), il commence à se faire –, es fängt an, s. zu werden; 4. m. arriver, venir sur le –, s. kommen, ankommen; il s'en est avisé, il y a pensé sur le –, er ist s. auf den Einfall gekommen, es ist ihm s. eingefallen; er hat s. daran gedacht; Pê. voyage de –, (2d voyage fait dans la même année au banc de Terre-Neuve, et qui fournit les meilleures morues; opp. à voyage de *prime*) die Spätfahrt nach Neufundland zum Stockfischfange.

Tarder, vn. (différer à faire qc) säumen, zögern; il ne faut pas – un moment, man darf nicht einen Augenblick s., z.; il n'y sera plus, pour peu qu'on tarde, wenn man im Geringsten säumt od. zögert, so wird er nicht mehr dort seyn; partez, que tardez-vous? geht fort, reiset ab, was zögert od. säumet ihr? it. va. ne tardez pas votre réconciliation, z. Sie nicht mit Ihrer Aussöhnung; verz. Sie Ihre A. nicht; 2. (s'arrêter, demeurer long temps, ou aller lentement, de man. qu'on arrive *tard*) sich aufhalten; verweilen; ausbleiben; (les pluies &c.) ont fait – les courriers, haben die Kuriere od. Eilboten aufgehalten; allez, et ne tardez pas, geht, und haltet euch nicht auf, und verweilet nicht; revenez sans –, kommt sogleich wieder, ohne zu v., ohne euch aufzuhalten; il a bien tardé en chemin, à venir &c., er ist lange unterwegs geblieben, lange ausgeblieben; où avez-vous tant tardé? wo seid Ihr so lange geblieben; wo habt Ihr Euch so lange aufgehalten? le crime ne tarde pas à être puni, dem Verbrechen folgt die Strafe bald nach; das Verbrechen bleibt nicht lange ungestraft; 3. imp. (vouloir, souhaiter) nach et. verlangen; sich nach et. sehnen; il me tarde de le voir, d'arriver &c., es verlangt mich, ich sehne mich, ihn zu sehen; ich kann es kaum erwarten, bis ich hin komme, nach Hause komme &c.; il nous tarde que ce procès soit jugé, es verlangt uns sehr, diesen Rechtsstreit entschieden zu sehen; wir können es kaum erwarten, bis dieser R. entschieden ist; il leur tarde que l'ouvrage soit achevé, sie sehnen sich sehr nach der Beendigung des Werkes; sie können es kaum erwarten, bis das Werk beendigt ist; il me tarde bien que je sois, que je ne sois hors d'affaire, ich sehne mich sehr, es verlangt mich sehnlich, aus der Sache heraus zu seyn, die Sache vom Halse zu haben. Syn. l'idée propre de – est celle d'être long-temps à venir, à faire; l'idée de *différer*, est de remettre à un temps plus éloigné et plus convenable, der eigenthümliche Begriff von säumen od. zögern ist, lange nicht kommen, etwas lange nicht thun; der Sinn von verschieben od. verzögern ist, auf eine entferntere und gelegenere Zeit aussetzen; ne *tardez* pas à cueillir le fruit, s'il est mûr; s'il ne l'est pas, *différez*, säumet od. zögert nicht, die Frucht zu pflücken, wenn sie reif ist; wenn sie noch nicht reif ist, so verschiebet es, so lasset es anstehen; celui qui ne se presse pas assez, *tarde*; celui qui renvoie au lendemain, *diffère*, wer nicht genug eilt, zögert, wer auf den morgenden Tag aussetzt, verzögert.

Tardif, ve, a. (qui *tarde*, qui vient *tard*) spät, verspätet; repentir –, trop –, réconciliation –ve, s–e, zu s–e Reue, v–e Aussöhnung; 2. (lent) langsam, zögernd; saumselig; mouvement –, l–e Bewegung; pas –, l–er Schritt; (le bœuf, la tortue) sont des animaux –s, sind l–e Thiere; une guérison –ve, une mort –ve, eine s–e Heilung, ein l–er Tod; 3. (qui n'est en sa bonté, en sa perfection que bien tard); un arbre, un fruit –, un esprit –, ein Baum, der s–e Früchte bringt, eine s–e Frucht, ein s–er, spätreifer Kopf; (les chevaux de Naples) sont –s, gelangen s. zu ihrem vollkommenen Wachsthume; (les melons &c.) sont –s cette année, sind od. reifen dieses Jahr s.; Econ. agneaux, poulets, perdreaux –s, (qui viennent après les autres) Spät-lämmer &c.; Jar. fruits –s, (qui ne mûrissent qu'après les autres de même esp.) s–es Obst; Spätobst; cerises, pêches –ves, Spät-kirschen, -pfirsiche; ces poires sont –ves, diese Birnen sind s., reifen s.; das sind Spätbirnen; terrain –, (où les productions sont lentes à venir, opp. à *hâtif*) s–er Boden; Boden, dessen Erzeugnisse s. zur Reife kommen.

Tardifère, m. hn. c. *tardigrade* (2).

Tardiflore, a. Bo. arbrisseau, plante –, (qui fleurit tard) spätblühender Strauch &c.

Tardigrade, m. hn. (fam. de mammifères édentés ayant les doigts réunis jusqu'aux ongles, ord. très-allongés et en forme de crochets) Faulthier, n; le paresseux est un –, der Ai ist ein F., gehört zu den –n; 2. (animalcule microscopique, de la forme d'un cochon d'Inde)

Tardivement, ad. (lentement, tard, d'une man. *tardive*) langsam; cheminer –, l. gehen; einen –en Gang haben; la tortue marche –, die Schildkröte geht l., hat einen –en Gang.

Tardiveté, f. (lenteur de mouv.) pu. Langsamkeit, f; Jar. – d'un fruit, (lenteur à mûrir) Spätreifen einer Frucht, n.

Tardone, c. *tadone*.

Tare, f. (déchet, diminution sur la quantité ou la qualité) Abgang; (j'ai compté ces sacs d'argent), il n'y a point de –, ni pour le compte, ni pour les espèces, es findet sich kein A., es fehlt nichts, weder an der Zahl, noch an den Sorten; j'y ai trouvé douze francs de –, ich habe gefunden, daß 12 Franken daran fehlen; on passe des –s de caisse aux caissiers, (pour les fausses esp. et pour les mécomptes) man gestattet den Kassenführern einen A. od. Abzug; les marchandises ont été gâtées (en route, dans le vais. &c.), il y a pour cent écus de –, es ist für hundert Thaler A. da; (le vendeur) tient compte des –s à l'acheteur, rechnet dem Käufer den A. ab; le compte, la note de la –, die -srechnung; -sberechnung; fg: (vice, défaut, défectuosité) Tadel, Mangel; (ce bois est bon), il n'y a point de –, es ist kein T. daran, es hat keinen M.; (il se plaint de ce cheval), quelle – y trouve-t-il? welchen T. findet er an demselben? it. (au moral) c'est un homme sans –, qui n'a ni – ni défauts, er ist ein Mann ohne T., ein untadelhafter Mann, ein Mann, der weder Mängel noch Fehler hat; Com. (rabais qu'on passe sur cert. denrées &c., par rapport au poids des caisses, tonneaux, emballages &c.) Abzug; *Tara, f; la – est de tant par sac, par baril &c., der Abz. für den Sack, für das Faß beträgt so und so viel; für den Sack &c., für das Gewicht des Sackes &c. wird so und so viel abgezogen; les –s sont réglées par l'usage &c., der Abz. ist durch den eingeführten Gebrauch festgesetzt; la – de l'alun, du beurre, (rabais accordé pour le sac, pour le baril ou le pot &c.) der Abz. bei dem Alaun, bei der Butter; on n'accorde aucune – pour cette marchandise, bei dieser Waare wird gar kein Abz. gestattet; le baril pèse tant net, déduction faite de la –, das Faß wiegt so und so viel netto, nach Abz. der Tara; das reine Gewicht der Waare, nach Abz. des Fasses, beträgt so und so viel.

Tareira, m. hn. (poi. du Brésil, anal. au g. cyprin) id.

Tarenne, f. Bo. (g. de pla. de Ceilan)

Tarentisme, m. Méd. (maladie, sommeil léthargique, que cause la piqûre de la *tarentule*, et dont on ne peut être tiré que par des airs de musique, qui excitent le malade à danser, à s'agiter &c.) Tanz-krankheit, Tanzsucht, Tarantel.

Tarentule, f. hn. (grosse araignée de la Pouille et des environs de *Tarente* &c., dont la piqûre cause un gr. assoupissement, cf. *tarentisme*) Tarantel, f; la piqûre ou morsure d'une –, der Stich od. Biß einer T.; il a été mordu de la –, er ist von einer T. gestochen, gebissen worden.

Tarer, va. Com. (causer de la *tare*, du déchet) Abgang verursachen; verderben, beschädigen; café taré, marchandise tarée, (viciée, gâtée, corrompue) schadhafter Kaffee, schadhafte Waaren; fg: – la réputation de qn, (nuire à sa réputation) Jemandes gutem Rufe Schaden bringen, seinen guten Namen schmälern; it. (pt de qn qui a mauvaise réputation, par q. mauvaise act. connue) c'est un homme taré, es ist ein verrufener, übel berüchtigter Mensch; elle est –ée, c'est une femme .., sie ist verrufen, es ist ein –es, übel berüchtigtes Weibsbild; (ce bois) se tare, est taré, verdirbt, ist schadhaft; (cette poire commence) à se –, zu faulen; fruits tarés, angefaulte, schadhafte, angestoßene Früchte; 2. (peser un vase avant d'y mettre qc, afin d'en connaître le poids pour en régler la *tare*) *tariren; ein leeres Faß, einen leeren Sack &c. wägen, abwägen; on a

taré le baril, man hat das Faß gewogen, tarirt; pot taré, abgewogener, tarirter Topf; Bl. (pt de la position du heaume ou timbre de l'écu) -é de front, -é de côté ou de profil, von vorn, seitwärts gestellt.

Tareronde ou pastenaque, cf. *pastenague*.

Taret, (rè) m. hn. (g. de mollusq., fam. des acéphales, qui perce les bois des digues et des vais. pour s'y loger, et cause de gr. dégâts) Bohr-wurm, Schiff-w., Schiffbohrer; -vulgaire ou commun, gemeiner B.

Taretier, m. hn. (ani. des tarets) Bohrwurm.

Tarfulim, m. Bo. (esp. de palmier de l'Inde, à fruit édule)

Targe, f. (esp. de gr. bouclier serv. autref. à couvrir les troupes, co. le font auj. les mantelets) Tartsche, f; Jar. (orn. du parterre, en forme de croissant arrondi par les extrémités, à l'imitation des -s) Halbmond; halbmondförmige Verzierung. [der Bergschotten.

Target, (jè) m. (bouclier des montagnards écossais) Schild

Targette, f. Ser. (petite plaque de fer ꝛc. avec un verrou, qu'on met aux portes et aux fenêtres pour les fermer) Riegel, Schub-, Verschiebe-; - de fer, de bronze, -dorée, bronzée, eiserner ꝛc. R.; - à panaches, (dont les bouts de la platine sont découpés et représentent qs fleurons) R. mit verziertem Bleche; - ovale, carrée, (dont la platine est ovale ꝛc.) R. mit eirundem, viereckigem Bleche; Drap. (plaque de cuir en forme d'un anc. écu ou -, que l'aplaigneur assujettit sur le dos des doigts, pour ne pas les écorcher en travaillant) Handschild des Tuchraubers.

Targeur, m. hn. (esp. de pleuronecte) der bepunktete od. punktirte Plattfisch.

Targione, m. Bo. (g. de pla. cryptog.)

se Targuer, (ghèr) np. (se prévaloir, tirer avantage avec ostentation) prahlen; sich breit machen; pochen; groß thun; se - de sa noblesse, de son crédit ꝛc. mit seinem Adel ꝛc. p.; il se targue du pouvoir de son maître ꝛc. er prahlt mit der Gewalt seines Herrn, pocht auf die G. s. H.

Targum, (gome) m. Lit. (gloses ou commentaires chaldaïques du texte hébreu de l'anc. testament) id, n; le - sur les livres de Moïse ꝛc. das T. über die Bücher Mosis; (la meilleure édition) des -s ꝛc. der T.

Targumique, (go-mi-ke) a. (qui app. au *targum*) targumisch; les explications -s de l'Écriture, die -en Erklärungen der ꝛc.

Targumiste, (go-mis-te) m. (auteur d'un *targum*) Targumist; Erklärer der Bibel in chaldäischer Sprache; les plus anciens -s, die ältesten -en.

Tari ou soury, m. (liqueur tirée des palmiers ꝛc. qui tient lieu de vin aux Indes or.) Palmwein.

Tarier, (-rièr) m. hn. (ois. du g. fauvette, qui fait son nid dans les pi. ou dans les terriers) Braunkehlchen, n.

Tarière ou tarrière, f. Charp. (outil serv. à faire des trous ronds dans le bois) Bohrer; Bank-; grosse -, großer, starker B.; petite - ou laceret, kleiner B., Zwick-; - à rivet, (serv. à former de petits trous, pour mettre des clous rivés) Niet-; - à jantière, (pour percer les trous des *jantes*) Felgen-; - à goujon, (pour faire les trous des moyeux) Naben-; Ex. - ou sonde anglaise, (pour percer les terres et en connaître la nature) Erd-, Berg-; Hn. (g. de testacés univ., dont la cq. est à stries circulaires) der Zirkel-; it. c. *taret*.

Tarif, m. (rôle qui marque les prix de cert. denrées, ou les droits d'entrée, de sortie, de passage qu'elles doivent payer) Tarif; - des droits d'entrée ꝛc. T. od. Ansatz der Eingangszölle; Zoll-ansatz; -rolle, f; - du prix des denrées, (état du prix ꝛc.) Preis-ansatz, -verzeichniß; Gla. le - des glaces, (table qui en règle les prix d'après leur grand.) Preisverzeichniß der Spiegelgläser; Mo. - des monnaies, (rôle ou table qui marque le prix courant des mo.) Münz-t.

Tarifer, va. (réduire à un *tarif*) in einen Tarif, in ein Verzeichniß bringen: - les denrées, les monnaies, ein V. über die Preise der Eßwaaren, über den Werth der Münzen entwerfen; travail tarifé, corvée -ée, (où l'ouvrage est distribué par tâche) eine in Tagewerke vertheilte Arbeit, Frohne.

Tarin, (rein) m. hn. (petit ois. gris jaune tirant sur le vert, du g. pinson, facile à apprivoiser, et qui sert à faire chanter les autres) Zeisig; Com. (à Naples, 5e partie du ducat *del Regno*) Tarino; it. (mo. d'argent valant 2 carlins, ou 16 s. T.) T.; it. (en Sicile, 30e partie de l'once) T.

Tarir, (co. *finir*) va. (mettre à sec, épuiser) austrocknen; - un puits, un étang, einen Brunnen ꝛc. a.; (les chaleurs, les grandes sécheresses) ont tari les fontaines, haben die Brunnenquellen ausgetrocknet; on ne peut - cette source, man kann diese Quelle nicht a.; fg: le temps tarit enfin ses larmes, die Zeit trocknete endlich seine Thränen; (ses bienfaits) ont tari la source de nos maux, haben die Quelle unserer Leiden verstopft; Dév. (pt de la miséricorde de Dieu) c'est une source inépuisable, qu'on ne saurait -, qui ne tarit point, sie ist eine unversiegbare Quelle, die man nicht erschöpfen kann, die nie ausgeht; 2. vn. (être mis à sec, cesser de couler) a.; vertrocknen, versiegen; les chaleurs font - les ruisseaux, die Hitze macht, daß die Bäche vert.; von der Hitze v. die Bäche; (cette source) ne tarit jamais, trocknet nie aus, versiegt nie; (ce puits) tarit qf, trocknet zuweilen aus, geht zuw. vers.; (ces larmes) ne tarissent point, vers. nicht, hören nicht auf zu fließen, cf. - (va. fg.); (son imagination féconde) ne tarissait point en expédients ꝛc. seiner .. fehlte es nie an Hülfsmitteln, an Auswegen; (c'est un sujet) sur lequel on ne tarit point, (sur leq. on peut bc parler, écrire) der nicht zu erschöpfen ist; it. (pt de qn qui fournit bc à la conversation sur cert. sujets) il ne tarit pas sur ce sujet, sur cette matière, über diesen Gegenstand geht ihm der Stoff, das Gespräch nie aus; hierüber ist er unerschöpflich.

Tariri, m. Bo. (arb. des Indes, dont les feuilles donnent une teinture violette et pourpre) das unechte Brasilienholz.

Tarissable, a. (qui peut se tarir ou être tari) versiegbar, austrockenbar; (cette fontaine) n'est pas -, ist un-; (la source de ses larmes) n'est pas -, ord., est intarissable, ist un-.

Tarissement, m. (dessèchement, état de ce qui est tari) Vertrocknen, Austrocknen, n; le - des puits, des fontaines, das V. der Brunnen ꝛc.; les chaleurs sont cause du - des eaux, .. ist Schuld an dem V. der Gewässer.

Tarlatane, f. Com. (toile fine des Indes, esp. de mousseline claire, appelée par d'autres *tarnatane*) id.

Taro, m. Com. (mo. de cuivre de Malte, d'v. 4 s. de Fr.) id.

Tarot, (ro) m. Mu. (so. d'instr. de Mu.) c. *basson*; 2. pl. (so. de cartes à jouer, marquées d'autres figures que les cartes ord., et *tarotées*) Tarockkarten, pl; jouer aux -s, Tarock spielen; les -s sont en usage en Allemagne ꝛc. das -spiel ist in Deutschland gebräuchlich; le jeu des -s, le jeu de cartes des -s, das -spiel, das Spielen mit den -karten.

Taroté, ée, a. cartes -ées, (dont le dos ou envers est imprimé ou marqué de grisaille en compartiments) tarockirte Karten.

Tarotier, (thièr) m. (qui fait et vend *des tarots*, des cartes) Tarockkarten-macher, -händler, c. *cartier*.

Taroupe, f. (poil qui croît entre les 2 sourcils); une - velue, starke, dichte Haare zwischen den Augenbraunen; arracher la - avec des pincettes, die H. z. d. A. mit einem Zängchen ausraufen.

Tarpéien, ne, a. hr. jeux -s, (en l'honneur de Jupiter -, ainsi nommé à cause du temple qu'il avait sur le mont -, appelé depuis *Capitole*) tarpejische Spiele, Sp. zu Ehren des t-n od. capitolinischen Jupiter; la roche -ne, (sur laq. était le Capitole, et d'où l'on précipitait cert. criminels) der t. Felsen. [T. der Stolze.

Tarquin, (kein) m. (np) Tarquinius; - le superbe,

Tarse, m. An. (partie du pied avant les orteils) Fußwurzeln, f; 2. (petit cartilage le long du bord de chaque paupière) Augenknorpel; Hn. (dans les ins., les spèdes et les ois., le pied, la *jambe*) Fuß; Bein; les -s des phalangistes, des abeilles ꝛc. die Füße der Flugbeutler, die Beine od. Füße der Bienen.

Tarsien, ne, a. An. (app. au tarse) Fußwurzel; artère -ne, articulations -nes, -blutader, -knochenfugun- [gen.

Tarsier, m. hn. c. *phalangiste*.

Tarso, m. Mg. (marbre très-dur de Toscane, employé à faire du verre) Tarsomarmor.

Tarso-métatarsien, ne, a. An. (qui app. au tarse et au métatarse) zum Vorder- und Mittel-fuß gehörig.

Tartan, m. Com. (so. d'étoffe de laine à gr. carreaux rouges verts ꝛc. d'un gr. usage au nord de l'Écosse ꝛc.) id; großgewürfelter Wollenzeug.

Tartane, f. (barque, petit bâtiment de la Méditer.) Tartane, f; Pê. (gr. filet à manche, qui ress. au ganguy) T.

Tartare, m. My. (lieu où les coupables sont tourmentés dans les enfers) Tartarus; Hölle, f; les supplices du -, die Qualen des T.; die H-nqualen; être précipité dans le -, in den T., in die Hölle hinab gestürzt werden; Gg. les -s ou Tatars, (habitants de la Tartarie) die Tartaren od. Tataren; Hf. les -s du roi, (les valets qui servaient les troupes de la maison du roi en campagne) die königlichen Troßjungen.

Tartareux, se, mieux tartreux, se, a. Chi. (qui a la qualité du tartre) weinstein-artig; acides - ou tartariques, (tirés du tartre) Weinsteinsäuren; l'acidule - ou esprit de tartre, Phar. crème de tartre, Weinstein-geist, -rahm; les parties -ses d'une liqueur, die -en Theile ꝛc.

Tartarin, (rein) m. (singe magot, qu'on trouve en Tartarie) Mandril.

Tartarique, a. cf. *tartareux*.

Tartariser ou tartriser, Chi. (purifier, rectifier par le tartre, par le sel de tartre) mit Weinstein reinigen; esprit de vin tartarisé, m. W. gereinigter Weingeist.

Tarte, f. (pièce de pâtisserie de fruits, de confitures, de crème ꝛc.) Torte, f; - à la crème, - aux prunes ꝛc. Rahm-, Pflaumen- ꝛc.; on servit des -s, man trug -n auf.

Tartelette, f. (petite tarte) Törtchen, Törtlein, n; -s toutes chaudes, ganz warme T. ꝛc.

Tartevelle, f. (esp. de hochet des lépreux, pour avertir de ne pas les approcher) Siechenklappe, f; il sonne sa -, er klappert mit seiner S.

Tartonaire ou tartonnaire, f. Bo. (g. de pla. thymélées, esp. de daphné) die Provencer Daphne, der weißliche Seidelbast.

Tartonémie ou tartonome, f. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl., fam. des joncées)

Tartonraire, f. Bo. (pla. du g. des lauréoles).

Tartrate, c. *tartrite*.

Tartre, m. Chi. ꝛc. (dépôt terreux et salin, esp. de croûte qui s'attache aux parois des tonneaux par la fermentation du vin) Weinstein; - blanc, rouge, (tiré du vin blanc, du vin rouge) weißer, rother W.; (les vins) ont bc de -, setzen viel W. ab; cristal de -, ou tartrite acidule de potasse, -kristalle; le - de Montpellier, der W. von M.; sel de -, -salz, n; huile de -, (- calciné dissous dans l'eau, filtré et coagulé) -öl, n; huile de - par défaillance, (qui distille du - calciné mis à la cave dans un sac de toile ꝛc.) durch Zerfließen erhaltenes -öl, cf. *crème*; - émétique ou stibié, ou Chi. n. tartrite de potasse antimonié, Brech-; - ammoniacal, cuivreux, de magnésie ou Chi. n. tartrite d'ammoniaque, de cuivre ꝛc. weinsteinsaures Ammonium, Kupfer, weinsteinsaure Talk-erde; - crayeux, (carbonate de potasse) kreiden-artiger W.; kohlensaure Pott-asche; - martial soluble, (carbonate de potasse ferrugineux) eisenhaltiger auflöslicher W., eisenhaltige kohlensaure Pottasche; - spathique, (fluate de potasse) flußspathsaure Pottasche; - vitriolé, (sulfate de potasse) schwefelsaure Pottasche, vitriolisirter W.

Tartrite ou tartrate, m. Chi. n. (sel formé par la combinaison de l'acide tartarique ou tartareux avec les diff. bases) das weinsteinsaure Salz; -s alcalins, -s métalliques, terreux, alkalische, metallische, erdige w. Salze; le - acidule de potasse, vulg. crème de tartre, saures Weinsteinsalz; Weinsteinrahm; le - d'alumine, de barite ꝛc. w. Alaun-erde, Schwer-erde ꝛc.; - de manganèse, de mercure ꝛc. w-s Magnesium od. w-r Braunsteinkönig; w-s Quecksilber; - de soude, (sel de Seignette; sel polychreste de la Rochelle) w. Soda; Seignette-salz, Rocheller Polychrestsalz, n. cf. *tartre*.

Tartufe, m. (faux dévot, hypochrite) Heuchler, Scheinheiliger, Kopfhänger; heuchlerischer Bösewicht; c'est un vrai -, un dangereux -, er ist ein wahrer H., S-r; ein gefährlicher H.; le - de Molière, (l'une de ses meilleures comédies, dont le principal personnage est un faux dévot ou imposteur, nommé -, de l'italien *tartufo*, truffe; idée fournie, dit on, à Molière, par un Béat qui s'extasiait sur de très belles *truffes*, et criait avec admiration et volupté *tartuf, tartuf*.) Moliere's S-r od. Tartüfe.

Tartuferie, f. (act., maintien de *tartufe*) fa. Heuchelei, Scheinheiligkeit, Kopfhängerei, f; je hais sa -, ich hasse seine S., seine K.; il y a dans cette action de la -, in dieser Handlung liegt H., etwas Heuchlerisches. [gen ꝛc. spielen.

Tartufier, m. Au. (faire le *tartufe*) den Scheinheili-

Taruga, m. hn. (esp. de vigogne du Pérou, dans le ventricule de laq. se trouve, dit-on, le bézoard occidental) Bezoarvicugna, f.

Tas, (tâ) m. (amas, monceau de ..) Haufen; - de gerbes, de foin, de pommes, de fagots, de pierres ꝛc. H. Garben, Heu ꝛc.; Garben-, Heu-, Stein-; un gros - de bled, ein großer H. Korn, ein gr. Korn-; faire un -, einen H. machen; assembler, amasser, mettre en un -, zu H. bringen; in einen H. setzen; zusammen-häufen, auf-; (il y a tant de sauterelles dans les campagnes), qu'on les trouve par -, daß man sie haufenweise beisammen findet; fa. (pt de qn qui s'accroupit, se ramasse et se met tout en un peloton) il se met tout en un -, er duckt od. hockt sich ganz zusammen; P. cf. *famine*; po. (pt de choses mises confusément ensemble) elles sont mises ablativo tou ten un -,

sie

sie liegen alle bunt durcheinander, wie Kraut und Rüben untereinander; fg: (pt d'une multitude de gens amassés ensemble) mp. un – de coquins, de fainéants, de fripons ꝛc., ein H. Schelme ꝛc.; il fit un – de mensonges, de friponneries ꝛc., er brachte eine Menge Lügen vor, beging eine M. Spitzbübereien ꝛc.; 2. à –, adl. (en quantité); il y en a, il en a à –, es ist eine M. davon da; er hat es in M.; Maç. – de charge, (saillie de pierres, dont les lits avançant les uns sur les autres, font l'effet d'une voûte) Mauervorsprung; Kragstein; Or., Ser. le – ou tasseau, (petite enclume) Hand-amboß; Pav. – droit, (rangée de pavés en ligne droite sur le milieu d'une chaussée) Mittelpflaster, n; Rücken eines Pflasters. Syn. – marque un amas fait exprès, afin que les choses occupent moins de place, monceau ne désigne qf. qu'une portion détachée d'une masse; on dit un – de pierres pour bâtir, un m. de pierres, restes d'un édifice renversé, tas bedeutet einen H., der absichtlich gemacht worden ist, damit die Dinge weniger Raum einnehmen; monceau bezeichnet oft nur einen abgesonderten Theil einer Masse; man sagt: ein H. Bausteine, ein Steinhaufen von einem eingestürzten Gebäude.

Taschisure, m. hn. (g. de poi. de la Chine) Schnellschwanz.

Tasmannie, f. Bo. (g. de pla., fam. des magnoliers) id.

Tassa, m. hn. (g. de spèce d'Amér., de l'ordre des édentés) id.

Tassart ou clupé cailleux, m. hn. (poi. du g. clupé) Borstenflosse, f.

Tasse, f. (so. de vase à bords peu élevés, serv. à boire ꝛc.) Schale, Tasse, f; – d'argent, de cristal, de porcelaine ꝛc., silberne, kristallene, porzellanene ꝛc. S., T.; boire à pleine – ou à – pleine, aus voller S. trinken; Hn. – de Neptune, (cq du g. volute) der Topf; die philippinische Kahnschnecke; 2. (gobelet serv. à prendre du thé ꝛc.) T., S.; verser le café dans les –s, den Kaffee in die S–n od. T–n gießen; 3. (la liq. contenue dans la –); prendre une – de thé, de chocolat ꝛc., eine S., T. Thee ꝛc. trinken.

Tasseau ou tas, m. Or. ꝛc. cf. tas; Charp. (pièce de bois à la charpente d'un logis, pour porter les pannes) Tragelotz; Unterlage der Dachstuhlsetten; it. (morceau de bois carré, qu'on attache avec des clous, pour soutenir des ais) Trageleiste, f; it. (ranche ou ranchet des charriots à munitions, des haquets à pontons ꝛc.) Bockstütze, f; Luth. le –, ou cœur du luth, (forme sur laq. on applique et l'on colle des éclisses du corps d'un luth, d'un violon ꝛc.) das Herz od. Hauptstück der Laute; Maç. (petits dés de moellon, maçonnés de plâtre) würfeliger Bruchstein; Mon. (outil de fer fixé dans une enclume, serv. autref. à façonner le métal destiné aux pièces de monnaie) Münz-amboß; Tond. – à manicle, (outil qui sert à faire aller les forces) Manke, f.

Tassée, f. (plein une tasse) pu. eine Tasse (voll).

Tasser, (mettre des choses en tas, afin qu'elles occupent moins de place) aufhäufen, schichten, aufschichten; – du bled ꝛc., Korn ꝛc. aufh., in Haufen aufschütten; 2. Arc. pont, voûte qui tasse, (qui s'affaisse, dont la charge fait diminuer la hauteur et resserrer les joints) eine sich senkende Brücke, ein sich senkendes, sich zusammendrückendes Gewölbe; Des. ꝛc. (pt d'une figure qui manque de développement, de légèreté, de noblesse, qui ne forme qu'un tas massif et lourd); cette figure est tassée, die Figur ist plump, ist auf einem Klumpen; Jar. (croître, multiplier, s'élargir) sich buschen; cette oseille commence à bien –, dieser Sauerampfer fängt an sich zu b.; cette giroflée a bien tassé, dieser Levkojenstock hat sich recht gebuscht, hat sich recht buschig gemacht.

Tasselle, f. Arm. c. *cuissard*.

Tassiot, m. Van. (latte en croix, pour commencer l'ouvrage) Kreuz-latte, f; -steck, -stecken.

Tassole, m. Bo. (g. de pla. de la monandrie) Burhavie, f.

Tatabula, m. hn. (poi. de la mer des Indes) id.

Tatac, m. hn. (oi. de la Nouv.-Esp., anal. au gail-gail)

Tatasson, m. R. (so. de bière d'orge ou de froment en Chine) id.

Tatauba, m. Bo. (arb. du Brésil, dont le bois est très-dur, et le fruit, qui ress. à la mûre, d'un goût exquis) id.

Tâte-poule, m. (idiot qui s'amuse aux petits soins du ménage, qui se mêle trop du ménage des fem.) fa. c'est un –, er ist ein Hühnertaster, Topfgucker, Erbsenzähler.

Tâter, (toucher, manier doucement..) anfühlen, befühlen; antasten, betasten; – (un corps) avec les mains, mit den Händen bef., bet.; tâtez cette étoffe, elle est douce, moelleuse ꝛc., fühlen Sie diesen Zeug an, er ist sanft ꝛc.; – le pouls, (toucher l'artère, pour connaître le mouv. du sang) den Puls fühlen; it. fg: – le pouls à qn sur une affaire, (le pressentir, le sonder, essayer de connaître ses dispositions sur ꝛc.) einem den Puls f.; einem auf den Zahn f.; einen wegen einer Sache auszuforschen suchen, über eine S. aushohlen; je l'ai tâté là-dessus, il n'y est pas disposé, ich habe ihn darüber ausgeforscht, er ist nicht dazu geneigt, hat keine Lust dazu; il s'est tâté là-dessus, (il s'est consulté en lui-même) er ist darüber mit sich zu Rathe gegangen; (elle a trop de soin de sa santé), elle se tâte continuellement, (elle est trop attentive à sa ..) sie achtet auf jede kleine Veränderung in ihrem Körper; Gu. – l'ennemi, (essayer de connaître ses forces, ses dispositions) den Feind auf die Probe stellen; es mit dem Feinde versuchen; mit dem Feinde anbinden, um seine Stärke, seine Absichten zu erfahren. fg: – le courage de qn, – un problème ꝛc., Jemandes Muth auf die Probe stellen; sich an die Lösung einer Aufgabe machen; die Lös. einer A. versuchen; Mar. – son cheval, (solliciter un cheval qu'on a peu monté, pour connaître s'il a q. vice, ou le degré de sa vigueur) ein Pferd probiren; (ce cheval) tâte le *pavé*, le *terrain*, (ne marche pas franchement, a les pieds douloureux) .. tritt leise auf, tritt nicht herzhaft auf; ext. (pt de qn qui appuie faiblement en marchant) il tâte le *p.*, le *t.*, er tritt sachte, leise auf; er geht wie auf Eiern; fg: – le *p.*, le *t.*, (agir avec précaution, avec circonspection) fa. leise auftreten; vorsichtig, behutsam zu Werke gehen; (il ne faut pas trop vous hâter dans cette affaire), tâtez d'abord le p., le t., forschen Sie erst alle Umstände aus; 2. (goûter de qc, à qc) kosten, versuchen; – au vin, aux sauces, – d'un pâté, d'une perdrix ꝛc., den Wein ꝛc. k., v.; eine Pastete ꝛc. v.; tâtez de ce vin, de ce rôti, k. Sie diesen Wein, v. Sie diesen Braten; fg: il n'a point tâté de ce mets, (il n'en a point mangé) er hat nichts von dieser Speise gekostet, er hat diese Speise nicht versucht; P. il n'en tâtera que d'une dent, ou: il n'en tâtera mie, (il n'en aura point du tout) fa. davon wird man ihm das Maul sauber halten; davon wird ihm nichts aufstoßen; fg: (essayer, chercher à connaître) v.; il a tâté du bonheur et de la peine, er hat Glück und Unglück, Freuden und Leiden versucht; il veut – du métier de soldat, er will es mit dem Soldatenstande v.; er will das Soldatenhandwerk v.

Tâteur, se, s. fg: (qui tâte, qui est irrésolu) Befühler, Betaster; fg: Zauderer; (on ne peut rien conclure avec lui), c'est un – éternel, er ist ein ewiger Z., ein Mensch, der nie schlüssig wird.

Tâte-vin, (tuyau de fer blanc, qui n'a qu'un petit trou au bout d'en bas, et qu'on plonge dans le tonneau par le bondon, pour en tirer du vin) Stechheber, Weinzieher.

Tati, m. hn. (petit ois. des Indes, oiseau mouche) id.

Tatillon, (thi-lyon) s. 2. (qui tatillone) Schnüffler, inn; Spürnase, f; c'est un –, un franc –, er ist ein Sch., ein Erzsch.; (cette femme) est un vrai –, un – insupportable, est une tatillone, ist eine wahre Sp., eine unerträgliche Sp. od. Sch–inn, ist eine Sp.

Tatillonage, (ta-thi-lyo) m. (act. de *tatilloner*) po. Schnüffelei, f.

Tatilloner, (ta-thi-lyo) vn. (entrer mal à-propos, inutilement dans toute sorte de petits détails) schnüffeln, herumsch.; il, elle ne fait que –, er, sie schnüffelt beständig herum, steckt seine, ihre Nase in alle Kleinigkeiten, mengt sich in Alles.

Tâtonnement, m. (act. de *tâtonner*) Tappen, Herum–, n; (je le reconnus) à son –, an seinem T. od. H.; le – dans les affaires, das T., unsichere, verzagte Handeln od. Verfahren in Geschäftssachen; Math. ꝛc. méthode de –, (par laq. on résout une question en essayant diff. suppositions, diff. moyens) die Versuchsweise; die Methode des Versuchens.

Tâtonner, (tâ-to) vn. (chercher dans l'obscurité en tâtant avec les mains) tappen, herum t.; je tâtonne pour voir si je trouverai ce livre ꝛc., ich tappe h., um zu sehen ꝛc.; marcher en tâtonnant, (en tâtant avec les pieds, pour se conduire plus sûrement) t–d gehen; mit den Füßen im Finstern den Weg suchen; fg: (procéder avec timidité ou avec incertitude, faute d'avoir les lumières nécessaires) im Finstern t.; (il est incertain en toutes choses), il ne fait que –, er tappt blos im F.; (il n'a point de méthode certaine), il ne fait rien qu'en –ant, er tappt nur im F. h.

Tâtonneur, se, s. (qui *tâtonne*) Herumtapper; fg: ein verzagter Mensch; il est trop – dans les affaires, er ist zu verzagt in Geschäften, er handelt in G. nach keinem festen, sichern Plane.

Tâtons, à –, adl. (en *tâtonnant* dans l'obscurité) im Finstern tappend; il cherche à – où il l'a mis, er tappt im F., im Dunkeln herum, zu suchen, wo er es hingelegt hat; (il fait si obscur ici), qu'il faut aller à –, daß man t. gehen, t. seinen Weg suchen muß; il marche à –, er geht t.; er sucht den Weg mit den Füßen; fg: marcher à – dans une affaire, (agir sans avoir les avis ou les lumières nécessaires pour s'y bien conduire) in einer Sache im F. tappen; (les philosophes païens) cherchaient la vérité à –, tappten im F. nach der Wahrheit; (j'ai si peu de connaissance de ces choses), que je n'y vais qu'à –, daß ich dabei bloß im F. tappe.

Tatou ou armadille, m. hn. (spèce édenté, qui se pelotonne co. le hérisson, et dont le corps est cuirassé, ou revêtu d'une so. de test osseux, divisé par bandes et par compartiments, co. les ouvrages de mosaïque) Panzerthier, Gürtelthier, Schildferkel, n; Armadill, Tatu; le – à trois bandes, le – à six bandes ou l'encoubert, das P. mit drei Gürteln, das G. mit dem Halsschilde; le – à 7, à 9 bandes ꝛc., das P. mit 7, mit 9 Gürteln.

Tatouage, m. (act. de *tatouer*) Tattowiren, n.

Tatouer, R. (peindre, piquer ou barioler le corps de diff. figures, sur lesq. on passe ensuite une liqueur colorante) tatuiren, tattowiren, tättowiren; den Leib bepunkten; (les nègres de l'Amér.) se tatouent, se .. le corps, t. sich, t. od. b. ihren L.

Tattie, (-cie) f. Bo. (g. de pla.) id.

Tatuète, f. hn. (esp. de tatou) das Panzerthier mit 8 Gürteln.

Tau, m. Bl. (croix dont on a retranché le bout supér., de so. qu'elle a la figure d'un T) Antoniuskreuz, n; de gueules au – d'argent, ein silbernes A. im rothen Felde.

Taudion, m. po. c. *taudis*.

Taudis, (di) m. (petite maisonnette, petit logement en mauvais état) Hütte, f; Nest, n; Winkel; Kämmerchen, Dach-k., Treppen-k., n; loger dans un –, dans un pauvre, un misérable –, in einer H., armseligen H., in einem elenden Neste wohnen; it. (appartement où tout est en désordre et malpropre): c'est un –, un vrai –, .. eine Polterkammer, eine wahre P., ein wahrer Schweinstall.

Taugour, m. Méc. (petit levier qui sert à tenir l'essieu de charrette bandé sur les brancards) Achsenrunge, f.

Taumalin, (lein) m. (mat. grasse dans les corps des tourlouroux et autres coquilles, serv. aux Caraïbes à faire une sauce pour manger des crabes) Krabbenfett, n.

Taupe, f. hn. (petit ani. d'un poil noir, court et soyeux, qui fouille entre deux terres avec son museau, et forme des molles à la superficie) Maulwurf; noir comme une –, schwarz wie ein M., kohlschwarz, rabenschwarz; un trou de –, les fouilles d'une –, ein –sloch, die Gänge eines –es; la –, une – a fouillé ici, hier hat der M., ein M. gewühlt; pièges pour prendre des –s, –sschlingen, –sfallen; la – dorée ou chrysoclore, la – à longue queue, der Gold–, der langschwänzige M.; la – rat, le rat –, (petit ani. qui ress. au rat et à la –) die –ratte; le rat – zemni, die Scharrmaus; le rat – gricet, die Kapmaus; le rat – surkerkan, die kleine Scharrmaus; le rat – des Dunes, die Dünenratte; P. (pt de qn qui ne voit pas bien) il ne voit pas plus clair qu'une –, (le peuple croyant que la – ne voit goutte, à cause de la finesse de ses yeux) er ist so blind wie ein M.; er sieht keinen Stich; it. (pt d'un sournois dangereux, qui agit par des voies souterraines) c'est une vraie –, c'est proprement une –, er ist ein Heimlichschleicher, ein wahrer ..; il va comme un preneur de –s, (doucement, sans faire de bruit) er schleicht wie ein –sfänger; po. il est allé au royaume des –s, (il est mort) er ist aus der Welt gegangen, hat ins Gras gebissen; Chir., Vét. (tumeur qui se forme sous les téguments de la tête, it. à la partie supér. de l'encolure du cheval, et qui a q. ressemblance avec le travail de la – ou la taupinière) die blinde Kopfgeschwulst, der Hauptmaulwurf; it. Speckbeule, Speckgeschwulst am obern Theile des Halses der Pferde; il a une – à la tête, er hat eine bl. K.; l'ouverture de la –, (par laq. on en tire la mat. tenace) das Aufschneiden der b–n K.; (cheval) attaqué de la –, das eine Sp. am Halse hat.

Taupe-grillon, m. ou courtillière, f. hn. (ins. du g. grillon, qui creuse sous terre co. la taupe, et mange la racine des salades ꝛc.) Maulwurfsgrille, Werre, f; Reutwurm, cf. *courtillière*.

Taupier, (pier) m. (preneur de taupes) Maulwurfsfänger.

Taupière, f. (piège, so. de ratière, avec une soupape pour prendre des taupes) Maulwurfsfalle, f.

Taupin, (pein) m. hf. franc –, (soldat, milice qui sous Charles VII., travaillait à creuser la terre) Schanzgräber (unter Karl VII.), les francs –s, (ce corps de milice) die S.; Hn. (cq. des mers d'Asie, du genre cône) Aschenputter, -stöber, – volant, ou mouche cornue, cf. *mouche*; Sc. le –

-Farnèse, (morceau de Sc. antique, qu'on voit à Rome dans le palais F.; il représente un bœuf de 12 pieds de haut; Dircé est attachée par ses cheveux à l'une des cornes, et 2 hom. s'efforcent de la précipiter avec l'ani. dans la mer) der farnesische Stier; 2. –, e, a. (qui a le teint, les cheveux *noirs*) burl. schwarz von Angesicht; it. schwarzhaarig.

Taupinambour, c. *topinambour*.

Taupinière ou **taupinée**, f. (monticule formé par le travail de la *taupe*) Maulwurfs-haufen, -hügel; pré couvert ou plein de –s ou de –ées, mit M. bedeckte Wiese; W. voll M.; gp. (pt d'une petite élévation de terre peu considérable, qui domine une campagne) c'est une –, es ist ein M.; il faut abattre cette – qui arrête la vue, man muß diesen M., der die Aussicht beschränkt, abtragen; ext. (pt d'une petit maison sans apparence) c'est une –, es ist eine Lehmhütte, ein elendes Nest, eine Baracke; ils logent dans une –, sie wohnen in einer L.

Taure, f. (jeune vache qui n'a point encore porté) Kalbe, Färse, f; une – bien grasse, eine sehr fette K.

Taureau, m. (le mâle de la vache) Stier; – sauvage, domestique, wilder, zahmer S.; un – banal, ein Gemein-bulle, Dorf b.; Zucht-ochs, -stier; mener une vache au –, eine Kuh zum Bullen führen; faire combattre des –x, –e mit einander kämpfen lassen; un combat de –x, ein –gefecht, –kampf, cf. *beugler*, *mugir* ꝛc; fa. c'est un – pour la force, il a l'air d'un –, (pt d'un hom. de taille et de mœurs grossières, qui a bc de force) er hat eine ochsenmäßige Stärke; er sieht aus wie ein S.; un cou de –, (cou large et musculeux) ein –shals; il a une voix de –, (une très-grosse voix) er hat eine brüllende Stimme; As. le –, ou signe du –, (2d signe du zodiaque) der S., das Zeichen des –es; (le soleil) entrait dans le –, trat in den S., in das Zeichen des –es; (la constellation) du –, des –es; Bl. (lorsque l'ani. paraît dans l'écu furieux, c. à. d. rampant, la queue retroussée sur le dos) de gueules au – furieux d'or, ein goldener wüthender S. im rothen Felde.

Taurellière, f. Écon. (vache sujette à avorter, qui reste maigre, recherche souvent le *taureau*, et conçoit difficilement) Geltkuh, f.

Tauret, m. c. *tendrac*.

Tauries, f. pl. Ant. (fêtes des Grecs en l'honneur de Neptune, où on lui immolait des *taureaux noirs*) Stierfeste, n. pl.

Taurilien, a. Ant. jeux –s, (où l'on sacrifiait un *taureau*, qu'on distribuait au peuple) Stieropfer-spiele, n. pl.

Taurobole, m. Ant. (sacrifice expiatoire où l'on immolait un *taureau* à Cybèle) Stier-opfer, n; célébrer un –, ein Stierfest feiern; se soumettre à l'expiation du –, sich durch ein St. versöhnen lassen.

Tauroboliser, (offrir le sacrifice appelé *taurobole*) pu. einen Stier opfern.

Taurocatapsie, f. ou combat de *taureaux*, cf.

Taurocolle ou **xilocolle**, f. Men. (colle faite avec les nerfs, la peau et les pieds du *taureau*) Ochsenleim.

Taurophage, m. (mangeur de *taureaux*) Ochsenfresser; My. (Bacchus) –, (à qui l'on sacrifiait ord. des t.) der O.

Tautochrone, (kro-ne) a. Dd. (qui se fait dans des temps égaux) gleichzeitig; mouvements –s, –e Bewegungen; (les vibrations d'un pendule) sont sens.blement –s, sind sichtbar od. merkbar g.; 2. f. la –, ou courbe –, (courbe dont la propriété est telle, qu'en laissant tomber, ou faisant remonter un corps pesant le long de la cavité de cette courbe, il arrive touj. dans le même temps au point le plus bas, ou le plus haut, de q. point qu'il commence à partir) die tautochronische Linie; courbe – en descendant, en montant, t. L. des Fallens, des Steigens; la cycloïde est la – dans le vide, en montant ou en descendant, (en supposant la pesanteur uniforme) die Cycloide od. Radlinie ist die t. L. im leeren Raume beim Steigen od. beim Fallen.

Tautochronisme, (kro-nis-me) m. Méc. (propriété de ce qui est *tautochrone*) Gleichzeitigkeit, f; le – des mouvements, die G. der Bewegungen; le – des vibrations d'un pendule, die G. der ꝛc; le – de la cycloïde, die G. der Cycloide.

Tautogramme, s. a. Poé. (poème où l'on affecte de n'employer que des mots qui commencent tous par la même lettre); un –, poème –, Tautogramm; Gedicht mit gleichen Anfangsbuchstaben.

Tautologie, f. Gr. (pléonasme de mots, d'idées; répétiton inutile d'une même idée en diff. termes) Tautologie, f; (einerlei sagender) Wortschwall; –gique, a. (qui a rapport à la –gie) *tautologisch; einerleisagend; écho.., (qui répète plu. fois le même son ou la même syllabe) t–es Echo –gue, m. (qui donne dans la –gie) Tautolog; (Ovide le premier et le plus agréable.., der erste und angenehmste T. od. Schwätzer.

Tautométrie, f. Dd. (répétition exacte et servile des mêmes mètres ou mesures) Tautometrie, f; la – est l'excès de la symétrie, die T. ist übertriebene, zu ängstliche Symmetrie.

Taux, (tô) m. (prix établi pour la vente des denrées ꝛc) Taxe, f; Preis, Satzpreis; (la police) met le – au pain, à la chandelle ꝛc, bestimmt die T., den P. des Brodes, der Lichter ꝛc, taxirt das Brod ꝛc; le – ordinaire de la viande, du foin ꝛc, die gewöhnliche T. des ꝛc; Jur. le –, ou – du roi, (le denier auq. les intérêts de l'argent sont fixés par l'ordonnance) die verordnungsmäßigen Zinsen; der gesetzmäßige Zinsfuß; prêter de l'argent au – réglé, fixé par la loi, au – de la loi, Geld auf die vom Gesetze vorgeschriebenen, gesetzmäßigen Z. ausleihen; le – est au denier vingt, (cf. *denier*) die v. Z. sind fünf vom Hundert; 2. (somme à laq. on est taxé pour la taille) Schatzung, Steuer-anlage, f; son – est trop haut, il ne saurait porter ce – -là, er ist zu hoch in der Steuer od. S. angelegt; diese S. ist zu hoch für ihn, geht über seine Kräfte. Syn. le – est la valeur d'une chose, la *taxe* est le règlement qui la détermine, les *taxations* sont certains droits fixes de qs officiers qui manient des deniers publics, der Satzpreis (taux) ist der Werth einer Sache; die Schätzung ist die Verordnung, welche ihn bestimmt; die Zählgelder sind gewisse festgesetzte Gebühren einiger Beamten, welche Staatsgelder unter den Händen haben; on dit – en parlant du denier auq. la loi fixe les intérêts de l'argent; on dit – ou *taxe*, en parlant du prix établi pour la vente des denrées, qf. on dit *taxation* au singulier, pour signifier l'opération de la taxe, man sagt taux, wenn man von dem Zinsfuße spricht, den das Gesetz bei dem Gelde bestimmt; man sagt taux od. taxe, wenn von dem gesetzten Verkaufspreise der Lebensmittel die Rede ist; zuweilen gebraucht man taxation in der Einzahl, um die Handlung des Schätzens zu bezeichnen.

Tavaïole ou **–lle**, f. (linge carré, serv. à porter des pains bénits, ou à couvrir les enfants qu'on va présenter au baptême; it. qu'on met sur la tête en Turq.. pour recevoir l'odeur des parfums) Tavaiole, f; Tauftuch, n; it. T.

Tavalle, f. Bo. (g. de pla. conifères du Pérou) id.

Tavarai, m. Tt. (dans l'Inde, cosse dont les graines moulues entrent dans la cuve d'indigo) id.

Tavèle ou **tavelle**, f. (passement fort étroit, qu'on met qf. en guise de passe-poil sur les coutures des habits) Nathborte, f; 2. (petite tringle de bois, pour frapper la trame dans le petit métier) Anschlag.

Taveler, (co. *appeler*) va. (moucheter, tacheter; imiter les *tavelures* ou mouchetures qui distinguent la peau de cert. animaux) flecken, sprenkeln; (le peintre) tavèle encore le tigre, la peau du tigre, fleckt noch den Tiger, die Tigerhaut; (la peau de plu. animaux) se tavèle, fleckt sich; serpent, léopard tavelé, gefleckte Schlange ꝛc; il a le visage tout –é, er ist ganz fleckig im Gesichte; chandelle –ée, (tachetée, parce qu'on y a employé le suif trop chaud) fleckiges Licht; Pel. peau –ée, (peau de tigre ꝛc qui est mouchetée) g–s, gesprenkeltes Fell; – une hermine, (la moucheter avec de petits morceaux de peau d'agneau de Lombardie, dont la laine est luisante et noire) ein Hermelinfell sprenkeln.

Tavelure, f. (bigarrure d'une peau *tavelée*) die Flecken, pl; das Gefleckte; la – de cette peau de tigre est très-belle, die F. auf dieser Tigerhaut sind sehr schön; (le peintre a achevé le tigre), la – en est belle, das G. daran ist schön; la – de la peau de ce chien, die F. auf der Haut dieses Hundes; Fau. la – de l'oiseau, (mailles ou taches de diverses couleurs, sur le manteau d'un ois. de proie) die F. des Vogels; Pel. la – de cette hermine, (qui a été *tavelée*) das Gesprenkelte an diesem Hermelinfelle.

Tavernage, Cou. (droit pour la permission de tenir *taverne*, it. qf. amande due par le tavernier qui a vendu le vin au-dessus du taux) Weinschankgebühr, f; it. die Strafe wegen taxwidriger Ausschenkung des Weins.

Taverne, f. (lieu où l'on vend du vin en détail, et où l'on a coutume d'en boire à l'excès, et de se livrer à la crapule) ord. mp. Schenke, Kneip–, Kneipe, f; bouchon de –, Weinzeichen, Weinkranz; tenir –, aller à la –, eine S. halten, in die S. gehen. Syn. cf. *hôtellerie*.

Tavernier, **ère**, s. (qui tient *taverne*) vl. Weinschenk, Schenkwirth, inn; il s'est fait –, er ist W. geworden.

Tavernon ou **bois arada**, **bois piquant**, m. Bo. (arb. de St. Domingue, dont le bois sert pour la charpente) id.

Tavou, m. hn. (ois. noir des Philipp., de la gros. d'une poule, qui pond ses œufs sur les sables de la mer, où le soleil les fait éclore) id.

Tavoulou, m. Bo. (pla. édule de Madag., à racines bulbeuses ꝛc) id.

Tavoutala, m. Bo. (esp. d'orchidée de Madag.) id.

Taxanthème, m. Bo. (g. de pla. de la Nouv. Holl., fam. des plombaginées)

Taxateur, m. (qui taxe qc, qui l'évalue, qui y met le prix) Schätzer, Ab–, *Taxirer; le – de la poste, (commis qui *taxe* les lettres, les paquets ꝛc) der Brief–; les –s de dépens, (procureurs-tiers qui taxent les dépens ou cert. frais qui ont été faits à la poursuite d'un procès) die Sportel-ansetzer, Gerichtskostenschätzer.

Taxation, (ci) f. (act. de *taxer*) Schätzung, *Taxirung, f; la – en fait d'impositions, die S. in Steuersachen, bei Auflagen; son taux est trop haut, la – est injuste, er liegt zu hoch in der Steuer, die S., der Steueransatz od. die Steuer-anlage ist ungerecht; la – des dépens, (faite par les *taxateurs*, cf.) das Ansetzen der Gerichtskosten, die Sportelnberechnung; Fin. ord. pl. (droits de qs off. qui ont le maniement des deniers du roi) Zählgeld, n; il a tant pour ses –s, il a cinq deniers pour livre de –s, er hat so und so viel als Z., er hat 5 Deniers vom Livre Z. Syn. cf. *taux*.

Taxe, f. (règlement fait par autorité publique pour le prix des denrées) Taxe, Preisbestimmung, f; faire la – des vivres, des denrées, die T., den Preis der Lebensmittel ꝛc bestimmen; (payer la viande ꝛc) suivant la –, nach der T.; 2. (prix établi par ce règlement) T., f; Preis; la – de la livre de pain ꝛc est de tant, die T., der Preis des Pfund Brodes ist so und so viel; la – de la viande est trop haute, trop basse, die Fleisch-t., der Fleischsatz ist zu hoch, zu niedrig; Fin. (impôts, subsides); T., Abgabe, Steuer, f; on a imposé une – sur les aisés, sur les traitants, man hat die Wohlhabenden ꝛc mit einer T., Steuer, Vermögens-st. belegt; it. (la somme imposée); une – modique, excessive, eine mäßige ꝛc T. od. Auflage; (il ne paie qu') une légère –, eine kleine T.; Jur. la – ou taxation de dépens, cf. *taxation*. Syn. cf. *taux*.

Taxer, (régler, limiter le prix de cert. denrées et d'autres objets) schätzen, ab–; *taxiren; obrigkeitlich ansetzen, den Preis bestimmen; – les vivres, die Lebensmittel s., t.; den Preis od. die Taxe der L. bestimmen; on a taxé la viande à cinq sous, le cent de foin à quatre francs, man hat das Fleisch zu 5 Sous, den Zentner Heu zu 4 Franken angesetzt, taxirt; – les dépens (d'un procès), die Kosten.. a.; on a taxé ses vacations à tant, man hat die Gebühren für seine Mühwaltung so und so hoch geschätzt, bestimmt; 2. (faire une imposition sur les pers. ou les choses) s., besteuern; on a taxé chaque fenêtre à tant, man hat auf jedes Fenster so und so viel gelegt, für j. F. so und so viel angesetzt; (la province) est taxée à tant, ist zu so und so viel angelegt; – qu, einen besteuern, mit Steuern anlegen; on l'a taxé comme aisé, man hat ihn als wohlhabend geschätzt, besteuert; – l'industrie, Handel und Gewerbe b.; – d'office, (régler par autorité supér. et extraord. la taxe que qn doit porter) von Amts wegen s.; (les collecteurs l'ont imposé trop haut), l'intendant a diminué sa taxe, et l'a taxé d'office, der Verwalter hat seine Steuer gemindert, und ihn von Amts wegen geschätzt; se –, (se cotiser) sich s.; sich zu einem freiwilligen Beitrage verstehen; il s'est taxé lui-même, il s'est taxé à mille écus, er hat sich selbst geschätzt, er hat sich zu 1000 Thalern.., er hat sich zu einem Beitrage von.. verstanden; (ses amis) se taxèrent pour le tirer de prison, legten zusammen, um ihn aus dem Gefängnisse zu befreien; (ces villes) se sont taxées à l'envi pour ꝛc, haben sich in die Wette beeifert, freiwillige Beiträge zu geben, um ꝛc; Paris s'est taxé à tant pour sa part, Paris hat sich für seinen Theil zu einem freiwilligen Beitrage von so und so viel erboten; 2. – de, (accuser de..) beschuldigen; on le taxe d'avarice, d'être avare, man beschuldigt ihn des Geizes, er sei geizig; vous ne me taxerez pas pour cela d'avarice, Sie werden mir das nicht als Geiz auslegen; fa. je ne taxe personne, (je parle en général, je n'impute à pers. nommément la chose dont il s'agit) ich nenne Niemand, ich beschuldige keinen Einzelnen, ich deute auf Niemand.

Taxiarchie, f. (dignité de *taxiarque*) Taxiarchie, f; –chique, a. (qui app. à la –) taxiarchisch.

Taxiarque, m. Ant. (à Athènes, off. qui commandait l'infanterie de sa tribu) Taxiarch; it. (chez les Grecs, cert. off.

d'armée) T.

Taxidermie, f. Néo. (art d'empailler les ani., de les conserver) id; Ausbalgekunst, f.

Taxis, (tak-cis) m. Chir. (réduction des parties molles du corps dans leur place naturelle, ex. la réduction de l'intestin dans les hernies) Zurückschieben in die vorige Lage, n.

Taxodion, m. Bo. (g. de pla. formé du cyprès distique)

Taxus, (us) m. Bo. c. if; Hn. (blaireau) Dachs.

Tayau, cf. taïaut.

Tayaya, m. hn. (ois. de la Guiane, anal. à la cicogne) id.

Taye ou taie, f. Oc. c. albugo; Hn. (g. de poi. thorac. voisin des perches et reuni au g. holocentre).

Taylerie, f. Bo. (g. de mousses) id.

Tayon, m. Ef. (baliveau qui a trois âges de coupe ou qui a été respecté trois fois) Stammbaum vom dritten Gehaue; angehender Baum. [bische Kohl.

Tayove, m. Bo. (à Cayenne, le chou caraïbe) der karai-

Tayra, m. hn. (esp. de petite fouine brune noirâtre du Brésil) der schwarzbraune brasilianische Marder.

Tcha, hn. (nom de plu. ois. du g. piegrièche) Tscha, Würger; le – vert, (ois. de Madag.) der grüne T.; le – chert-bé, der weißköpfige T.; le – gra, der senegalische T. od. W. [Tschako.

Tchaco, m. Mil. (esp. de bonnet venu des Hongrois

Tchang, m. Bo. (herbe odorifér. de la Chine, serv. à aromatiser la bière de millet).

Tchangra, m. hn. (au Népal, pays d'Asie; nom de la chèvre qui fournit le poil des cachemires) id.

Tchilotou, m. Bo. (fleur de Madag., anal. à la tulipe) id.

Tchimonia, m. Bo. (pla. du Népal, à fleurs bleues et en cloche) id.

Tchir, m. hn. (esp. de saumon de Sibérie) id.

Tchou, m. hn. (ois. du Bengale, du g. faucon) der schwarz- und weiß-gefleckte bengalische Falke.

Te, Gr. pron. pers. (toi, à toi) dich, dir, cf. tu.

Té, m. Min. (disposition de plu. fourneaux de mine en forme de T, pour faire sauter l'ouvrage) das T.

Téalik, m. (caractères dont se serv. les docteurs de la loi, les juges et les poëtes, chez les Arabes et les Turcs) id.

Tobbe, m. hn. (espèce de la Nigritie, brun, grand, de mouton) [être le roton crabier) id.

Techichi, m. hn. (espèce de la Nouv.-Esp., qu'on croit

Techictli, m. hn. (ois. du Mexiq.) id.

Technique, (tek-) a. (pl des mots affectés aux arts) Kunst.., kunstmäßig, kunstgerecht, *technisch; mots, termes –s, K-wörter, -ausdrücke; t-e Wörter; langage –, K-sprache; (cette science) a ses expressions –s, hat ihre -ausdrücke; vers –s, (faits pour soulager la mémoire, en y rappelant en peu de mots bc de faits, de principes) Gedächtnißreime; les racines grecques sont en vers –s, die griechischen Wurzelwörter sind in G-n verfaßt. [d'arts) Technoliten.

Technolithes, f. pl. hn. (pl. qui représentent des objets

Technologie, (tek-) f. (traité des arts en général) Kunstlehre, Kunst- und Handwerklehre, *Technologie, f; 2. (science des mots techniques) Kunstwörterkunde, Kunstsprachkenntniß, f; -gique, a. (qui app. à la –) technologisch, kunstlehrig.

Technomorphites, f. pl. hn. (pl. qui ont la forme de q. objet d'arts) Technomorphiten.

Técolithos, m. hn. (pl. des anc., qui résolvait les calculs) id.

Técolotl, m. hn. (esp. de hibou d'Amér.) id. (culs) id.

Teck, c. thek. [cema).

Técomo, m. Bo. (g. de pla., fam. des bignones) (Te-

Técon, m. hn. (petits saumons de la riv. de Vienne en Limousin) Sälmling. [tarie, f.

Teclaire, m. hn. (g. de cqs anal. aux sabots de Lin.) Tec-

Tectibranches, m. pl. hn. (esp. de mollusq. gastéropodes) Bedecktkiemen, f. [goptère.

Tectipennes, m. pl. hn. (fam. d'ins. névroptères) c. sté-

Tectrice, ou plume –, f. (qui couvre l'os de l'aile) Deckfeder der Knochen, f.

Te Deum, m. (cantique de l'église, qui commence par ces mots, et qu'on chante en actions de graces d'une victoire) das Herr Gott! dich loben wir; der ambrosianische Lobgesang; on chanta le – en action de graces de la paix, man sang das H. G. d. l. wir, das Te Deum zur Danksagung für den Frieden; 2. (cérémonie de –) L.; (les chambres) furent invitées au –, wurden zum a-n L-e; (assister) au –, dem L-e.

Tédoro, m. Pê. (filet du g. des folles, sur la Loire) id.

Téedie, f. Bo. (g. de pla. formé de la capraire luisante) id.

Téedonda, f. Bo. (esp. de boyone de l'Inde) id. [id.

Téesdalie, f. Bo. (g. de pla. formé de l'ibéride à tiges nues)

Teff, m. Bo. (esp. de paturin d'Abyssinie) id.

Teftardar, m. hm. (trésorier des finances en Turq.) id.

Tegmen, m. Bo. c. tégument. [Rathseidechse, f.

Téguixin, (té-ghui-kcin) m. hn. (lézard d'Amér.)

Tegument, m. An. (ce qui sert à couvrir) Decke, Hülle, f; (la peau, l'épiderme, les membranes) sont les –s du corps, sind D-n des Körpers. Bo. (ce qui couvre, qui enveloppe, tel que l'écorce, l'épiderme); les –s des plantes, des semences, die D-n od. H-n der Pflanzen; –s propres, (la tunique propre, et la membrane interne) eigentliche D-n; –s accessoires, (tels que l'épiderme et l'arille) Nebend-n.

Teignasse, (tei-gnyasse) f. (coiffe induite d'onguent, pour les teigneux) Grindhaube, f; 2. c. tignasse.

Teigne, (tei-gny'e) f. (so. de gale ou de lèpre qui vient à la tête des enfants) Grind, Kopf-, Scherf; – amiantacée, (à petites écailles très fines, qui entourent les cheveux et les suivent, ressemblant à l'amiante) der steinflachs-artige G.; – faveuse, (de couleur jaunâtre, en croûtes épaisses et informes) der Wachs-; – muqueuse, – porrigineuse ou furfuracée, – rugueuse, schleimiger, kleien-artiger, runzeliger G.; Jar. la – ou gale, der Aussatz, Krebs, cf. gale; Vét. (pourriture puante qui vient à la fourchette du pied des chevaux, laq. parait vermoulue co. c'est le bois piqué par les –s) Hufgrind; P. (pl d'une chose qui tient bien et qu'on ne peut pas aisément ôter) cela tient comme teigne, das hält wie Pech; 2. Hn. (g. d'ins. l'épidopt., qui rongent les étoffes, les livres, les bois) Motte, Schabe, f; – des pelleteries, – fripière, – des tapisseries, Pelz-m., Kleider-m., Tapeten-m.; la – aquatique, (esp. de chenille bonne pour amorces) die Wasser-m.; fausses –s, (vers à tuyaux, qui se changent en mouche) unechte M-n; Ecr. amassez-vous des trésors que la rouille ni la – ne puissent gâter, sammelt euch Schätze, welche weder M-n noch Rost fressen. [Grindhaus, n.

Teignerie, (tei-gny'erie) f. (hôpital des teigneux)

Teigneux, se, (tei-gnyeux) s. a. (qui a la teigne) grindig; Grindige; c'est un –, er ist g., hat den Grind; (le pansement) des –, der G-n; P. inp. (pl d'une assemblée de peu de pers. et de gens peu considérables) b. il n'y avait que trois – et un pelé, es waren nur wenige und schlechte Leute da; Im. balles –ses, (dont le cuir est trop humecté, et sur laq. l'encre ne peut pas prendre) blaue, fleckige Ballen.

Teillage, (lm) m. (act. de teiller, ses effets) das Hanfbrechen. [ou de lin) Schäbe, f.

Teille ou tille, (lm) f. (écorce déliée des brins de chanvre

Teiller ou tiller, (lm) va. (rompre le chanvre, le lin avec la main, pour séparer les chenevotes de l'écorce ou taille qui donne la filasse) Hanf mit der Hand brechen; elle teille ou tille du chanvre, sie bricht Hanf; chanvre tillé, (plus fort, mais moins souple que le chanvre broyé) mit der Hand gebrochener Hanf.

Teilleur, m. (ouvrier qui teille) Hanfbrecher.

Teindre, (co. peindre) va. (donner à une étoffe, une couleur artificielle) färben; – une étoffe, du fil, des pierres, les – en bleu, en vert, einen Zeug, Garn f., sie blau, grün f.; laine teinte en rouge, roth gefärbte Wolle; les soies teintes, die gefärbte Seide; drap teint en laine, (dont la laine a été teinte avant d'être tissue, opp. à teint en pièce, au sortir du métier) in der Wolle gefärbtes Tuch; camelot teint en fil, (dont le fil de la chaîne et de la trame a été teint avant d'être tissu) im Faden gefärbter Camelott, cf. teint; 2. (colorer; imprimer; donner une couleur); (ce bois) teint en rouge l'eau où on le jète, färbt das Wasser, worein man es wirft, roth; – le vin blanc, (avec de gros vin rouge) den weißen Wein f.; (la rivière) était teinte de sang, (après une bataille) war vom Blute gefärbt; (les mûres) teignent les mains, le linge, f. die Hände; (son épée, ses mains) sont encore teintes de sang, il est encore teint du sang des malheureux, (pl de qn qui a commis ou ordonné des meurtres) sind noch von Blut gefärbt, das Blut der Unglücklichen klebt noch an ihm.

Teint, (tein) m. (man. de teindre les étoffes) Färben, n; le grand –, (fait avec des drogues chères, et qui donnent une couleur vive) das Schön-, die Schönfärbekunst; le petit –, (fait avec des drogues de moindre prix) das Schlecht-; teindre en bon ou en grand –, ou au grand –, mit guten, echten, haltbaren Farben färben; (les draps fins) se teignent au grand –, et les gros draps et les serges en faux – ou au petit –, werden mit echten Farben, die groben Tücher und Sarschen aber mit unechten od. gemeinen, schlechten Farben gefärbt.

2. (le coloris du visage) Gesichtsfarbe, Hautfarbe, f; – brun, blanc, vermeil, vif, naturel, fleuri, uni, braune, weiße, rothe, lebhafte, natürliche, blühende, gleiche G.; il a le – jaunâtre, plombé, olivâtre, huileux, gras, farineux, er hat ein gelbliches, bleifarbiges, olivenfarbiges, öliges, fettes, mehliges Gesicht; – couperosé, echauffé, hâlé, pâle, défait, livide, kupferiges, erhitztes, von der Sonne verbranntes, blasses, abgezehrtes, schwarzbraunes Gesicht; – de more, – basané, Mohrengesicht, schwarzbraune G.; – fin, délicat, – grossier, feine, zarte G., grobe G.; elle a le – beau, sie hat eine schöne G. od. Farbe; – frais, brouillé, reposé, frisches, trübes, belebtes od. erquicktes Gesicht; – de roses et de lis, lilienweiße mit Roth untermischte, od. aus Rosen und Lilien gemischte G.; cela gâte, vous perdra le –, das verderbt die G., wird Ihre G. verderben; (cette eau) embellit, rafraîchit, entretient le –, verschönert, erfrischt, erhält die Farbe.

Teinte, f. Pt. (degré de force qu'on donne aux couleurs) Tinte, Farbe, f; – forte, faible, starke, schwache T.; la diminution des –s, die Verminderung od. Schwächung der T-n od. F-n; cela est d'une – plus vive, das hat eine lebhaftere T. od. F.; – vierge, (une seule couleur sans mélange d'aucune autre) Jungfer-, reine, unvermischte F.; faire ses –s, (avant de peindre) seine T-n machen, seine F-n zubereiten; noyer les –s les unes dans les autres, (sans cependant les salir) die T-n od. F-n vertreiben, so daß sie sich in einander verlieren; demi –, (– faible et diminuée, – moyenne entre la couleur et l'ombre) halbe T.; il donne bien les –s et les demi –s, er giebt die T-n und die halben T-n gut; ces figures sont dans la demi –, (ont une – très faible, qui les fait paraître plus éloignées) diese Figuren haben die halbe T.; les –s du Guide sont fraîches, Guido's T-n od. F-n sind frisch; (le Corrège) fondait bien ses –s, verschmolz seine T-n od. F-n gut; ces –s sont extrêmement légères, diese F-n sind wie angeflogen, wie angehaucht.

Teinté, a. Td. (légèrement teint, qui a une teinte de roses) leicht gefärbt; Pt. papier –, (sur leq. on a couché une légère couleur, pour ôter sa trop gr. blancheur et pouvoir rehausser de blanc cert. parties d'un dessin) l. g-es Papier.

Teinture, f. (act., art de teindre, it. liqueur pour teindre) Färben, n; Farbe, f; la – des draps, étoffes de laine, soie, das Färben der Tücher; préparer de la –, F. zubereiten; mettre des laines à la –, Wolle in die F. thun od. legen; donner la – trop chaude à une étoffe, einen Zeug zu heiß färben; 2. (impression de couleur que la – laisse sur les étoffes, que l'on teint) Farbe; (drap) d'une belle –, von einer schönen F.; cela est d'une bonne –, d'une vilaine –, das hat eine gute, eine garstige F.; (cette étoffe) a bien pris la –, hat die F. recht angenommen; Chi. (couleur d'un minéral ou d'un végétal, tirée par le moyen de q. liqueur) Tinktur, f; – de fleurs de pêcher tirée avec de l'eau, mit Wasser ausgezogene Pfirsichblüt-t.; (les acides) tirent la – des plantes, ziehen den Farbstoff, die färbenden Grundstoffe aus den Pflanzen; – de roses, – d'or, d'antimoine, Rosen-t., Gold-t., Spießglas-t.; – âcre de tartre, (anc. alcohol de potasse) scharfe Weinstein-t.; – spiritueuse, (alcohol résineux) geistige T.; – de mars tartarisée, (tartrite de fer) mit Weinstein gesättigte Eisen-t.; Méd. (extrait liquide, chargé de la couleur et de la vertu d'une subst. qu'on y a fait infuser) T.; – aromatique, – de rhubarbe, de quinquina, de sené, gewürzhafte T.; Rhabarbar-t., T. von Fieberrinde, von Sennesblättern; cette – est bonne pour l'estomac, diese T. ist gut für.

2. fg. (connaissance superficielle dans q. science ou dans q. art) Anstrich; il a déjà une –, q. – de philosophie, une légère – des belles lettres, er hat schon einen A., einen allgemeinen Begriff, einige Kenntniß von der Philosophie, einen B. von den; it. (impression que l'éducation bonne ou mauvaise laisse dans l'ame) A.; (il a été instruit par des gens de bien), il lui est resté q. légère – de vertu, es ist ein leichter A. von Tugend an ihm hängen geblieben, er hat einen leichten A. von .. behalten.

Teinturerie, f. (art, métier ou atelier de teinturier) Färberei, f; il entend la –, il professe la –, er versteht die F., er treibt die F.; établir une –, eine F. anlegen, errichten. [tinteau.

Teinturien, ne, a. Bo. pu. c. tinctorial; Vig. cf.

Teinturier, ère, s. a. (qui exerce l'art de teindre) Färber; habile –, geschickter F.; – du grand, du petit teint, Schön-, Schlecht-; fg. (qui met du style et de la correction aux productions d'un auteur, surtout d'une fem.) burl. elle fait des vers avec son –, sie macht Verse mit ihrem Gehülfen; Bo. le –, (gr. arb. d'Ethiopie, dont le fruit, sembl. à la datte, donne une huile tinctoriale) Färber-baum; -frucht, f.

Teira, m. hn. (excellent poi., du g. chelodon) Langflunne, f.

Teité, m. hn. (ois. d'Amér., du g. tangara) der veilchenblaue Tanagra.

Tek, c. *thek.*

Teke, m. R. (couvent de derviches chez les Turcs) Tek, [Teke; Derwischkloster, n.

Tekel, m. Bo. (pla. traçante du Pérou)

Tel, le, a. (pareil, semblable) **solch**, (-er, -e, -es); on ne vit jamais rien de –, et. S-es, Aehnliches, et. dergleichen sah man nie; (il sait estimer) un – ami, une telle femme, einen -en Freund, eine -e Frau; on ne voit pas ici de -s animaux, de -les lois 3, man sieht hier keine -e Thiere 3; il tint à peu près un – discours, de -s propos, ein -es Gespräch, -e Reden führte er ungefähr.

2. (avec que, pour marquer le rapport entre des choses que l'on compare) **solch**; il est – que son père, er ist wie sein Vater; elle n'est pas -le que vous pensez, sie ist nicht so, wie Sie meinen; c'est une étoffe -le qu'il vous faut, -le que vous la cherchez, das ist ein Zeug, wie Sie einen brauchen, wie Sie einen suchen; it. (avec que, dans le sens de *si grand*; (son crédit, son malheur) est – que 3, ist so groß, daß 3; sa mémoire est -le, qu'il peut 3, er hat ein -es Gedächtniß, daß er 3; il est d'une -le laideur que 3, er ist so häßlich, daß 3; il y avait une -le multitude de gens, on faisait un – bruit que 3, es war eine -e Menge Leute da, man machte einen -en Lärm, daß 3; il me dirait -le chose, il m'apporterait -les preuves, que je croirais 3, er würde mir -e Dinge sagen 3; cela venait de la part d'une -le personne, d'une pers. d'une -le considération, qu'il fallait obéir, das kam von einer -en, von einer so angesehenen Person her, daß man 3; -le est la condition des hommes, qu'ils 3 (ils sont faits de -le man., qu'ils 3) die Menschen sind von der Art, sind so geartet, daß sie 3; P. -le vie, -le fin, (on meurt comme on a vécu) wie gelebt, so gestorben, cf. *maître.*

3. sty. 1. (pour exprimer des comparaisons); il est – qu'un lion, er ist gleich einem Löwen, wie ein Löwe; il est contre les coups de la fortune – qu'un rocher (contre la fureur des flots), er steht den Schlägen od. Streichen des Schicksals wie ein Fels entgegen; it. (répété au commencement de chaque membre d'une phrase, pour *de même que, ainsi* 3) ; – qu'un lion rugissant met en fuite les bergers épouvantés, – Achille 3, wie ein brüllender Löwe die erschreckten Hirten in die Flucht jagt, so .. Achill 3.

4. (pt de pers. 3 qu'on ne veut ou qu'on ne peut marquer qu'indéterminément); il parla d'un –, d'une -le, er sprach von dem und dem, von der und der; il est tantôt chez un –, chez Monsieur un –, chez Madame une -le, er ist bald bei dem und dem, .. Herrn, bei der und der Frau; l'orage tombera sur – qui n'y pense pas, das Ungewitter wird den od. einen treffen, der nicht daran denkt; – fait des libéralités, qui (ne paie pas ses dettes), Mancher theilt Geschenke aus, und 3; – pense prendre qui est pris, Mancher denkt Andere zu fangen, und wird selbst gefangen; it. (avec rapport aux choses dont on a parlé) **solch**; – était alors l'état des affaires, in -em Zustande waren, so standen damals die Sachen; – fut le discours qu'il leur tint, das war die Rede, welche er an sie hielt; – fut le résultat, -le fut l'issue de cette assemblée, das war der Erfolg, das war der Ausgang dieser Versammlung.

5. – quel, (aussi ou plus mauvais que bon, de peu de valeur, de peu de considération) so so, so hin, **mittelmäßig**; il nous donna un lit – quel, du vin – quel, er gab uns ein Bett, es war so so, einen Wein, der war so so; c'est un avocat, un prédicateur – quel, er ist ein m-er Sachwalter, Prediger; la maison est -le quelle, das Haus ist so so, ist m.; des étoffes -les quelles, m-e, geringe Zeuge; ce sont des gens -s quels, (de peu de considération) es sind Leute von geringer Bedeutung, Leute, die nicht weit her sind; it. – quel, (sans changement, de la même valeur) unverändert, in gleichem Werthe; (ils sont convenus des articles du marché), le voilà rempli – quel, er ist nun ganz abgemacht; (il m'a rendu ma somme) -le quelle, so wie er sie empfangen hatte, in den nämlichen Münzsorten. Syn. –, marque une égalité parfaite, l'identité des objets comparés l'un à l'autre; *pareil* se dit des choses qui ont de si grands rapports, qu'elles peuvent être mises en parallèle et se remplacer dans le besoin; *semblable* indique une égalité moins parfaite encore, tel bezeichnet eine vollkommene Gleichheit, die Einerleiheit der mit einander verglichenen Gegenstände; pareil wird von Dingen gesagt, die so genau mit einander verwandt sind, daß sie in Vergleichung gestellt werden, und im Nothfalle einander ersetzen können; semblable zeigt eine noch weniger vollkommene Gleichheit an; un objet – qu'un autre, n'en diffère point; un objet p. à un autre, ne le lui cède point; un objet s. à un autre, s'y assortit, ein Gegenstand, der so ist wie ein anderer, ist nicht davon verschieden; ein einem andern gleicher Gegenstand gibt ihm nichts nach, steht ihm nicht nach; ein einem andern ähnlicher G. paßt damit zusammen.

Téla, m. R. (médaille d'or du poids d'un ducat d'Allem., qu'on frappe en Perse au commencement de chaque année et à l'avènement d'un souverain) id.

Télamon, m. Arc. (figure d'hom. qui semble soutenir des corniches) Träger, Sims-; 2. -e, f. c. *cariatide*; Ant. le –, (courroie avec laq. les Grecs suspendaient les boucliers à leur cou) Schildriemen.

Téléarque, m. Ant. (off. à Thèbes, chargé de la propreté des rues) Straßenaufseher.

Téléboite, f. hn. (g. de cqs dont on fait de la chaux) id.

Télégraphe, m. (instr., esp. de châssis tournant sur un axe, et fixé au haut d'un mât, d'une tour 3, pour transmettre à de gr. distances des ordres, avis ou nouvelles, par le moyen de 3 ailes mouvantes placées aux extrémités du châssis, qui servent à donner les signaux convenus, par les diff. positions qu'on leur donne) **Fernschreiber**; Fernschreibemaschine, f. *Telegraph; pratiquer, placer un – sur une tour 3, einen F., einen T-en auf einem Thurme 3 anlegen, errichten; communiquer un ordre 3 par le –, einen Befehl 3 durch den F. od. T-en mittheilen.

Télégraphie, f. (art de correspondre par la voie des télégraphes) Fernschreibekunst, *Telegraphie, f.

Télégraphique, a. (qui app. à la *télégraphie*, au *télégraphe*) **telegraphisch**; ligne –, avis, dépêche –, -e Linie, Nachricht od. Anzeige, Depesche; durch den Telegraphen erhaltene od. mitgetheilte Nachricht 3; les signes ou signaux -s, die -en Zeichen od. Signale; die Fernschreibezeichen.

Téléobranches, m. pl. hn. (ordre de poi. cartilagineux et à branchies complètes, aussi appelé plutognathe)

Téléologie, -gique, c. *télologie, -gique.*

Téléologue, m. (instr. acoustique, à l'aide duq. on peut converser à de gr. distances, et être entendu par plus de 300,000 pers.) Fernsprachrohr, n.

Téléopodes, m. hn. (tribu des oiseaux nageurs)

Télèphe, m. Bo. (g. de pla. portulacées) **Telephie**, f; le – pourpier sauvage, le – à feuilles opposées, die Portulack-, die T. mit 3.

Téléphien, am. Chir. ulcère – ou chironien, (très difficile à guérir, et dont *Téléphe*, (blessé par Achilles) ainsi que *Chiron*, qui s'était fait une blessure au talon avec des flèches d'Hercule, firent l'expérience) telephisches od. chironisches Geschwür.

Téléphioïde, f. Bo. (nom d'une pla. qui est le type du g. andrachne de Lin.) id.

Téléphore, m. hn. (g. d'ins. coléopt., dont qf. les larves, apportées de loin par un ouragan, tombent de l'air avec la neige) Warzenkäfer; Bo. (g. de pla., fam. des champig.)

Télescope, m. Opt. 3 (instr. pour observer les objets éloignés, sur la terre ou dans le ciel) **Fernrohr**, n; -röhre, f; un – de cinq pieds, ein fünffüßiges F.; – de Galilée ou allemand, (fait d'un tuyau, avec un verre objectif convexe à l'une de ses extrémités et un verre oculaire concave à l'autre) galiläisches od. deutsches F.; – ou lunette astronomique, ou des astronomes, (où l'oculaire est concave, ainsi que l'objectif; il renverse les objets, et sert pour les observations astronomiques) astronomisches F.; – aérien, (esp. de – astronomique dont les verres ne sont pas renfermés dans un long tuyau) Luft-; – terrestre ou de jour, (ayant de plus que le précédent 2 oculaires destinés à redresser l'image; la lunette d'approche à 4 verres) Erd-, Tag-; – catoptrique ou catadioptrique, ou de réflexion, (composé de miroirs souvent combinés avec des verres) katoptrisches od. katadioptrisches F., Spiegel-; – grégorien ou de Grégory, (– catadioptrique ou de réflexion ayant 2 miroirs concaves et un ou 2 oculaires convexes ou plans-convexes) gregorianisches F.; – de Cassegrain, (différent de celui de Grégory par la forme du petit miroir, qui est convexe au lieu d'être concave: ce qui fait paraître les objets renversés) Cassegrain's F.; – de Newton ou newtonien, (différent des 2 précédents, en ce que le gr. miroir concave n'est pas percé, et en ce que le petit n'est ni convexe ni concave, mais plan, elliptique et incliné à l'axe du – de 45 degrés) newtonisches od. newtonianisches F.; un bon – newtonien, un – grégorien bien commode, ein gutes newtonisches F., ein sehr bequemes gregorianisches F.; As. (constel. mérid., entre le Scorpion et le Sagittaire) F.; *Teleskop, n; Hn. (cq. indienne du genre cérite) das T., die Sertonne.

Télescopique, a. As. étoiles -s, (qu'on n'aperçoit qu'avec une lunette ou un *télescope*) **teleskopische**, nur mit dem Fernrohre sichtbare Sterne; les quatre planètes -s, (Junon, Cérès, Pallas et Vesta) die vier t-n Planeten.

Télésie, f. vulg. saphir, (nom introduit par Haüy, qui signifie corps parfait) **Telesie**; ord. **Saphir**; – limpide, (saphir blanc des lapidaires, leuco-saphir) klare T., weißer S.; – rouge-aurore, (vermeille, orientale de Buffon) morgenrothfarbige T.; – jaune, (topaze ori. des lap.) gelbe T., morgenländischer Topas; – bleue, (saphir ori. ou femelle) blaue T., lichtblauer od. weiblicher S.; – indigo, (saphir mâle) indigofarbige T., dunkelblauer od. männlicher S.; – verte, (émeraude ori. de Bergmann) grüne T., morgenländischer Smaragd; – violette, (améthyste ori.) veilchenblaue T., morgenländischer Amethyst; – bleue chatoyante, (saphir œil de chat) blaue, schillernde T.; Katzenauge, n; – astérie, (astérie-saphir, it. astéria-rubis de Saussure) Elementstein.

Télesto, m. hn. (g. de polypiers coralligènes flexibles) id.

Télètes, m. pl. Ant. (initiés aux mystères d'Isis) die Teleten.

Telipogon, m. Bo. (g. de pla. orchidées) id.

Tellement, (tè-le-man) ad. (de telle sorte, si fort) so; so sehr; il est – occupé, prévenu, qu'il est impossible de 3, er ist so beschäftigt, so sehr eingenommen, daß 3; il est – au-dessus de nous, que 3, er ist so sehr über uns, steht so hoch über uns, daß 3; 2. – que, (de sorte que) so, so daß; – donc que vous ne pouvez 3, Sie können also nicht; 3. – quellement, adl. (d'une man. telle quelle) so, so so; mittelmäßig; il s'en acquitta, il le fit – quellement, er verrichtete, besorgte, that es so so.

Tellenon, m. Ant. (esp. de corbeau à cage des anc., pour les sièges) (Art Sturmbock). (so.) id.

Tellière, (tè-lière) f. Pap. (papier français de la petite

Telline, (tel-li-ne) f. hn. (g. des testacés biv.) **Tellmuschel**, Dünnschale, Telline, f; – lisse, – striée, glatte, gerrifelte T.; – fragile, – plane, zerbrechliche, ebene T.; – radiée, der rothe glatte Sonnenstrahl, die Sonne; – luisante, – carnée, die leuchtende, die fleischrothe T.; – tronquée, die Säge; – du sable, Sand-, -dublette, -telline, f.

Tellinide, f. hn. (cq. biv., fam. des nymphacées)

Tellinier, m. hn. (ani. des tellines) das Thier der Tellmuschel. (f. Tellinit.

Tellinite, f. hn. (telline fossile) versteinte Tellmuschel,

Tellure, m. Mg. (subst. métallique très-fragile, d'un blanc d'étain, un peu grisâtre, trouvée en 1782 en Transylvanie, appelée *tellurium* par Klaproth, et par d'autres *sylvane* ou *sylvanite*) **Tellur**, -metall, n; le – natif, (qu'on trouve à l'état natif) gediegenes T.; le – natif ferrifère, ou or problématique, eisenhaltiges, gediegenes T., Weißgold; le – natif graphique, ou or graphique, (en petits cristaux prismatiques, qui par leur arrangement ou disposition figurent des lettres turques) Schrift-erz, n; le – natif aurifère et plombifère, ou – feuilleté, das gediegene gold- und eisen-haltige T., das Blätter-erz. (glec) Wippe, f.

Téloir, m. Ép. (machine serv. à frapper les têtes des épin-

Télologie, f. Dd. (science de la destinée ou de la fin des êtres, de leur principal but) Zwecklehre, *Telologie, f; -gique, a. (qui app. à la –) zwecklehrig, *telologisch.

Télon, m. (étoffe grossière, esp. de tiretaine) id.

Télopée, f. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl., fam. des protées) id.

Témascale, m. Fabr. (petit four à faire dessécher la cochenille) Darrofen für die Cochenille.

Temboul, c. *bétel.*

Téméraire, a. (hardi avec imprudence, pt des pers. et des choses) **verwegen, tollkühn**; il est plus – que vaillant, er ist mehr v. od. t. als tapfer; un esprit –, ein v-er, t-er Mensch, Kopf; c'est être bien –, de vouloir que 3, das heißt sehr v. od. t. seyn, wenn man .. will 3; il faut être bien – pour prétendre 3, man muß sehr v. od. vermessen seyn, um 3; action, dessein –, v-e, t-e Handlung 3; discours, démarche, entreprise –, v-e, freche od. vermessene Rede 3; Th. proposition –, (trop hardie, de laq. on pourrait tirer des inductions contraires à la saine doctrine) v-er, gefährlicher, allzu gewagter Satz; (le prédicateur) avança une pr. –, stellt einen v-en, gefährlichen Satz auf; jugements -s, (qu'on fait de qn en mauvaise part, sans être fondé sur de bonnes preuves) v-e, vermessene, voreilige Urtheile; (vous le croyez auteur de ce vol 3), c'est un jugement –, das ist ein v-es, vermessenes, voreiliges Urtheil; (vous lui imputez cette mauvaise action), vous faites un jugement –, Sie fällen ein v-es Urtheil; 2. m.

(pt des pers.); le – se jète dans le péril sans le connaître, der V–e, T–e stürzt sich in die Gefahr, ohne sie zu kennen; c'est un –, un jeune –, es ist ein Wagehals, ein junger W.

Témérairement, ad. (avec témérité, inconsidérément, sans réflexion) verwegen, tollkühn; auf eine –e Art; se jeter – au milieu des ennemis, sich v., t. mitten unter die Feinde stürzen; (parler, juger) –, v., frech od. vermessen; avancer – une proposition, v–er Weise einen Satz aufstellen; Pa. qf. (contre droit et raison) frevelhaft; (il a été condamné à une réparation), pour avoir méchamment et – avancé, dit ꝛc., weil er boshafter und f–er Weise behauptet, gesagt hatte ꝛc.

Témérité, f. (hardiesse imprudente et inconsidérée) Verwegenheit, Tollkühnheit, f; je vois, je trouve plus de – en cette action, que de véritable valeur, ich sehe, finde in dieser Handlung mehr V. od. T., als ꝛc.; il y a des –s heureuses, d'heureuses –s, es gibt V–en, T–en, die ein glücklicher Erfolg begünstigt; il y a de la – à juger des choses que l'on ne connaît point, à mal juger des intentions d'autrui, es ist Vermessenheit, Voreiligkeit von Dingen zu urtheilen, die man nicht kennt, von den Absichten Anderer schlimm zu urtheilen; il y a de la – dans cette proposition, in diesem Satze liegt et. Vermessenes, Gefährliches; 2. bp. (point à une épithète d'éloge; le courage). (il vit le danger et le brava) avec une noble –, mit edler Kühnheit.

Témia, m. hn. (ois. d'Afr., esp. de corbeau) id.

Témin, (méin) m. Com. (mo. d'Alger de 29 aspres) Temin; le – ou tenin de Smyrne, (12e partie de la piastre, qui répond à 3½ paras ou 10 aspres) der smyrnische T.

Temnodon, m. hn. (g. de poi. des Indes, voisin de celui des chevaliers) id.

Témo, m. Bo. (arb. du Chili, touj. vert) Temmo.

Témoignage, (té-moa-gnya-je) m. (rapport d'un ou de plu. témoins sur un fait) Zeugniß, n; – de vive voix, par écrit, mündliches, schriftliches Z.; – authentique, convaincant, irréprochable, glaubwürdiges, überführendes, unverwerfliches Z.; – juridique, gerichtliches Z.; aller en –, être ouï en –, appelé en –, Z. ablegen; zeugen; als Zeuge angehört werden; aufgefordert werden zu zeugen, Z. abzulegen; recevoir le – de qn, Jemandes Z. annehmen; son – m'est suspect, sein Z. ist mir verdächtig; un faux –, ein falsches Z., cf. porter (9); selon le – des historiens, nach dem –ſſe der Geschichtschreiber; rendre de bons –s de qn, de sa capacité ꝛc., einem gute –ſſe geben, ein günstiges Z. von seiner Fähigkeit geben; au –, selon le – de tout le monde, nach Jedermanns –ſſe; rendre – (à la vérité), . . Z. geben; für die . . zeugen; le – de la conscience, (le sentiment et la connaissance intér. qu'on a en soi même de la vérité ou de la fausseté d'une chose, de la bonté ou de la méchanceté d'une action) das Z. des Gewissens; quand on a pour soi le – de sa c., on est bien fort, wenn man das Z. seines G. für sich hat, so hat man einen starken Beistand; 2. (preuve ou marque qu'on a ou qu'on donne de qc) Beweis; (il ne s'est pas enrichi dans ces places), c'est un – de son désintéressement, das ist ein B. von ꝛc.; (sa conduite) est un – de la pureté de ses intentions, ist ein B. von der Reinheit seiner Absichten; il a donné de grands –s de sa valeur, de sa probité ꝛc., er hat große B–e od. Proben von Tapferkeit abgelegt, große Pr. von seiner Rechtschaffenheit gegeben; donner des –s d'amour, B–e von Liebe geben; ce sont des –s de son amitié, de son souvenir ꝛc., das sind B–e, Zeichen ꝛc.

Témoigner, (té-moa-gnyér) Jur. (porter témoignage, servir de témoin) zeugen; – contre qn, gegen einen z.; il ne peut – en justice, er kann nicht vor Gericht z.; er kann vor G. kein Zeugniß ablegen; 2. (marquer, faire connaître ce qu'on sait, ce qu'on sent ou pense ꝛc.) äußern, bezeigen; an den Tag legen, zu erkennen geben; blicken od. merken lassen; il me témoigna bc d'amitié, d'intérêt, de bienveillance ꝛc., er bezeigte mir viele Freundschaft ꝛc.; er äußerte große Th., vieles Wohlw. gegen mich; (il m'a rendu bien des services), je le témoignerai hautement partout ꝛc., ich werde es laut, überall bezeugen; il témoigna que cela lui plaisait, er äußerte, dieses gefalle ihm; – du chagrin, de la douleur, de la joie, de l'inquiétude ꝛc., Verdruß blicken lassen; Schmerz, Freude ä.; Unruhe ä., bl. l.; – de l'estime, du mépris, de la haine, Achtung, Verachtung bl., Haß bl. l.; il lui en témoigna son ressentiment, son déplaisir, il le lui . . ouvertement, er bezeigte ihm seinen Unwillen ꝛc.; er gab es ihm offenbar zu erkennen, sagte es ihm unverholen.

Témoin, (moein) s. 2. (pers. qui a vu ou entendu q. fait et qui peut en faire rapport) Zeuge; – sans reproche, – suspect, untadelhafter, verdächtiger Z.; faux –, – à gages, – attiré, falscher, gedungener, gewonnener Z., cf. aposter, assigner, auriculaire, confronter, corrompre, déposer, déposition, entendre, idoine, irréprochable, oculaire, produire, récoler, reprochable, reprocher, suborner ꝛc.; servir de –, als Z. dienen; sich als Z. gebrauchen lassen; faire ouïr des –s, interroger, examiner des –s, –n abhören lassen, verhören od. vernehmen, ausfragen; – à charge, à décharge, Z. für, wider einen; anklagende, rechtfertigende –n; les –s sont uniformes là-dessus, die –n, die Aussagen der –n stimmen hierin überein; j'en ai de bons –s, plu. –s, ich habe gute –n, mehrere –n; les –s d'un acte, d'un contrat, die –n bei einer gerichtlichen Verhandlung, bei der Abschließung eines Vertrages; les –s produits aux actes de l'état civil, die bei der Aufnahme der Urkunden des Personenstandes als –n zugezogenen Personen; il faut au moins deux –s pour l'acte de naissance, pour les actes de décès, zur Geburtsurkunde, zur Sterbeurkunde werden wenigstens zwei –n erfordert; (la chose) se passa sans –s, geschah ohne –n; es waren keine –n dabei; je suis – de plu. actions de charité qu'il a faites, ich bin Z. mehrerer ꝛc.; (elle était présente), elle en a été –, sie ist Z. davon gewesen; elle est – de ce qui s'est passé, elle en est un bon –, sie ist Z. dessen, was vorgefallen ist, sie ist ein guter Z.; mes yeux en sont –s, ich bin Augen– davon gewesen; ich habe es mit meinen eigenen Augen gesehen; (Dieu) m'est – que je l'ignore, Dieu m'en est –, (esp. de serment: Dieu sait si ce que je dis est véritable) ist mein Z., daß ich es nicht weiß, Gott ist mein Z.; – nécessaire, (qui n'est reçu que parce que la chose n'a pu être connue que de lui) Noth–, nothwendiger Z.; (un enfant est qf) un – nécessaire, ein Noth–; (les domestiques), en cert. occasions, sont des –s nécessaires, sind in gewissen Fällen Noth–n; prendre qn à –, (invoquer son témoignage, le sommer de déclarer ce qu'il a vu) einen zum Z. nehmen, anrufen; je vous prends tous à –s de la violence, de l'insulte qu'il m'a faite, ich nehme Sie Alle zu –n der Gewaltthätigkeit, die er an mir verübt, des Schimpfes, den er mir angethan hat; Pra. en – de quoi, (en –, en foi de quoi, esp. de formule) in Urkund dessen; zum Zeugniß dessen; – muet, (chose qui peut servir d'indice ou d'une sorte de preuve, ord. dans une aff. criminelle) stummer Z.; (son épée ensanglantée, trouvée dans la chambre du mort) fut un – muet contre lui, war ein stummer Z. gegen ihn; fg. Poé. arbres, forêts, –s de mes peines, ihr Bäume, Wälder, –n meiner Leiden; rochers, –s de mes soupirs, ihr Felsen, –n ꝛc.; ext. (marque, monument, ce qui sert à faire connaître); (ses blessures) sont des –s de son courage, sind –n seines Muthes; (le Colisée), entr'autres –s de la magnificence romaine, unter andern –n od. Denkmahlen der römischen Pracht; (il était bon capitaine, bon soldat), – les victoires qu'il a remportées, les blessures dont il est encore couverts, davon zeugen, das bezeugen, zum Zeugnisse dessen dienen die von ihm erfochtenen Siege, die Wunden ꝛc.; (il avait bien raison), – une telle chose, – ce qui est arrivé, wie das und das beweist, wie man aus dem sehen kann, was geschehen ist; – ce que dit Aristote ꝛc., wie Aristoteles bezeugt; nach dem Zeugnisse des A.; Arp. les –s, (morceaux de tuile, d'ardoise ꝛc. qu'on met sous les bornes en les posant, et qui font connaître qu'elles ont été placées à dessein pour marquer l'étendue d'un héritage ꝛc.) –n; (on trouva les véritables bornes de ce champ), par le moyen des –s, mittelst der –n; Art. (morceau d'amadou égal à celui qui doit mettre le feu au saucisson; on met le feu à tous deux; et le –, qu'on tient à la main, fait connaître l'instant où la mine doit jouer) Zeiger; Chi. c. grain (II.); Ef. les –s, (les pieds corniers, parois, arbres de lisière, pieds tournants, qu'on laisse dans les ventes, et qui en sont co. les –s) –n, Wald–n, Schlag–n; it. (2 bûches que le cordeur de bois met de côté et d'autre de la membrure, en cordant le bois au chantier) –n, Klafter–n; Jar. ꝛc. (buttes de terre que les ouvriers laissent au terrain qu'ils baissent, pour mesurer la hauteur des terres enlevées) Erdzeichen, Maßhügel; Rel. (feuillet laissé sans le rogner, et qui sert à prouver que le livre a toute la marge qu'on pouvait lui conserver) Z., Rand–.

Tempe, f. An. (partie de la tête depuis l'oreille jusqu'au front) Schlaf; il le frappa à la –, le coup porta sur la –, er schlug ihn an den S.; der Schlag, Schuß traf den S.; il reçut un coup de pierre dans la –, er wurde mit einem Steine an den S. geworfen; les coups dans les –s (sont dangereux), die Schläge an die Schläfe; Bou. (morceau de bois plat, pour tenir ouvert le ventre d'un bœuf ꝛc.) Sperrholz, n.

Tempérament, m. (habitude ou disposition du corps, qui résulte du mélange des humeurs; complexion, constitution du corps) Temperament, n; Leibesbeschaffenheit, Körper-anlage, Natur, f; Naturhang; bon, mauvais –, gute, schlechte L., N.; il est d'un – robuste, faible, délicat, er ist von starker ꝛc. L. od. K.; – flegmatique, mou, mélancolique, érotique, – chaud bouillant, schleimiges, schlaffes ꝛc. T.; – sanguin, lymphatique, bilieux, leichtblütiges ꝛc. T.; – nerveux, zu Nerven-übeln geneigtes T.; – musculaire ou athlétique, muskelkräftige od. kraftvolle L., K.; son – l'y porte, sein T., seine N., sein N-hang treibt ihn dazu an; (la bile) domine dans son –, ist in seinem T–e vorherrschend, schlägt in seiner Gebildsmischung vor; leurs –s sont différents, ihre T–e, K–n, N–en sind verschieden; 2. qf. (avec une épithète, pt du caractère); un – vif, violent, ein lebhaftes, heftiges T.; ein lebhafter ꝛc. Charakter; it. abs. avoir du –, (être fort porté et fort propre à l'amour physique) viel T., großen Hang zur sinnlichen Liebe haben; 3. fg. (adoucissement, expédient, moyen d'accommodement, en mat. d'aff., de négociation) Mittelweg; il y a un – à prendre entre ces deux extrémités, zwischen diesen beiden äußersten Entschließungen od. Maßregeln ist ein M. zu treffen; il proposa divers –s pour concilier (les intérêts opposés), er schlug verschiedene M–e vor, die . . zu vereinigen; essayez de trouver un – à cela, suchen Sie hier einen M. ausfindig zu machen; Mu. (altération légère qu'on fait aux intervalles, pour les rendre moins dissonants); donner du – (à un clavecin), (en diminuer autant qu'on peut les fausses tierces) . . Temperatur geben; accorder par –, durch Temperatur stimmen.

Tempérance, (tan-) f. (vertu qui règle, qui modère les passions et les désirs déréglés, et surtout les désirs sensuels) Mäßigkeit, f; la – est une des vertus cardinales, die M. ist eine von ꝛc.; (les règles) de la –, der M.; les vices que réprime la –, (co. l'incontinence, la gourmandise ꝛc.) die Laster, welchen die M. steuert.

Tempérant, e, (tan-) s. a. (qui a la vertu de tempérance) mäßig; il est fort –, er ist sehr m.; le –, l'homme – évite les excès, der M–e, der –e Mensch vermeidet die Ausschweifungen; Méd. remède –, poudre –e, (qui a la vertu de tempérer, de modérer le mouv. du sang, des humeurs) Niederschlag-mittel, -pulver; Temperir-m., -p.; niederschlagendes, abkühlendes M. ꝛc. Syn. cf. sobre.

Température, f. (disposition de l'air, froid ou chaud, sec ou humide) Luftbeschaffenheit, *Temperatur, f; Wärmestand; la – de l'air y est douce ꝛc., die T. der Luft, die Luft ist dort mild ꝛc.; une – rude et fâcheuse, eine rauhe und unangenehme L., T.

Tempérer, (co. céder) va. (modérer, diminuer l'excès d'une qualité) mäßigen, mildern; on tempère l'aigre par le doux, man mäßiget od. mildert das Saure durch das Süße; – une ardeur d'entrailles, (par des tisanes rafraîchissantes ꝛc.) eine innerliche Hitze m., abkühlen; cela tempère le sang, l'acrimonie des humeurs ꝛc., das mildert das Blut ꝛc.; un petit vent frais a tempéré la grande chaleur, a –é l'ardeur du soleil, ein kühles Lüftchen hat die große Hitze ꝛc. gemäßiget; fg. – sa bile, (réprimer sa colère) seinen Zorn m.; une sévérité tempérée de douceur, eine durch Sanftmuth od. Gelindigkeit gemäßigte Strenge; (ce gouvernement) est une monarchie –ée d'aristocratie, ist eine durch Adelsherrschaft gemäßigte od. gemilderte Alleinherrschaft; un homme fort –é, (modéré, posé, sage) ein sehr gemäßigter, gelassener Mann; c'est un esprit –é, es ist ein gem., ruhiger Kopf; un style –é, (qui tient le milieu entre le sublime et le simple) eine gemäßigte, zwischen dem Erhabenen und Einfachen die Mitte haltende Schreib-art; le genre –é, die gemäßigte Gattung, Rede-gattung, die Mittelgattung; (éloquence) –ée, gemäßigt; it. qf. m. (cet orateur) ne s'élève guère au-dessus du –é, erhebt sich nicht leicht über das Gemäßigte; Phy. (le thermomètre) est au –é, marque le –é, steht auf gelinde, zeigt gelinde an; Gg. climats –és, (où il ne fait ni trop chaud ni trop froid) gemäßigte Himmelsstriche; air –é, gemäßigte Luft; zone –ée, (placée entre la zone torride et une des glaciales) gemäßigter Erdstrich, gemäßigte Zone; la zone –ée du sud, du nord, der mittägliche, mitternächtliche gemäßigte Erdstrich, die südliche, nördliche gemäßigte Zone. Syn. cf. mitiger.

Tempête, (tan-) m. (orage, violente agitation de l'air, qf. avec de la pluie, de la grêle ꝛc.; ord. pt des orages qui arrivent sur mer) Sturm; Gewitter, Ungewitter, Wetter, n; grande, horrible, terrible, violente –, großer, entsetzlicher, schrecklicher, gewaltiger S.; großes ꝛc. G. od. W.;

Digitized by Google

les vaisseaux agités, battus de (ou par) la –, die vom S–e umhergetriebenen, hin und her geworfenen Schiffe; la – les a écartés, les a jetés sur la côte ꝛc., der S. hat sie zerstreut ꝛc.; être surpris, accueilli de la –, vom S–e, vom G., von einem S–e od. G. überfallen, gefaßt werden; – sur terre, Landsturm, G.; la – alla fondre sur tel village, das G., das W. zog sich nach dem und dem Dorfe hin und brach über demselben aus; se mettre à l'abri, à couvert de la –, sich vor dem S–e od. G. schützen; ein Obdach gegen das G. suchen; fg: (trouble, désordre, sédition) il vit la – se former, er sah das G. entstehen, das W. aufziehen; il ne savait où irait fondre la –, er wußte nicht, wo das W. ausbrechen würde; it. (gr. bruit, vacarme) fa. Lärm, Getöse, Gepolter, n; (sa présence) fit cesser la –, machte dem L., dem Get. ein Ende; it. (persécution violente qui s'élève contre qn pour le perdre, l'accabler); il s'élève une furieuse – contre lui, es zieht sich ein schreckliches W. od. Gew. über ihm zusammen; laisser passer la –, se mettre à l'abri, à couvert de la –, das W. vorüberziehen lassen; sich gegen das W., den S. schützen; comment détourner la –? wie wollen wir den S. abwenden? cf. *conjurer*. Syn. cf. *orage*.

Tempêter, (tan-) vn. (faire bien du bruit, du vacarme) fa. toben, lärmen; fa. poltern, wettern; il ne fait que crier et –, er schreit und lärmt beständig; qu'a-t-il donc à – comme il fait? warum lärmt, tobt er denn so?

Tempêtueux, se, a. (sujet aux tempêtes) inu. stürmisch.

Temple, (tan-) m. (en général, édifice public consacré à Dieu, ou à ce qu'on révère co. Dieu) Tempel; – de Jupiter, de Janus ꝛc., T. des Jupiter, Janus–; – superbe, magnifique, herrlicher ꝛc. T.; les –s du vrai Dieu, du Dieu vivant, die T. des wahren, des lebendigen Gottes; les –s des idoles, des faux Dieux, die Götzen–; le – de la paix ꝛc., der T. des Friedens, der Friedens–; le – de Salomon, (qu'il fit bâtir à Jérusalem par ordre de Dieu) der T. Salomo's; der salomonische T., cf. *parvis, pinacle, portique*; la destruction du –, die Zerstörung des –s; it. Chev. (lieux où demeuraient en cert. villes les chevaliers du –, ou Templiers, et qui ont été possédés depuis en Fr. par les chevaliers de Malte) T.; –hof; la tour du –, (à Paris) der –sthurm in Paris; 2. (église des Protestants) Kirche, f; aller au –, in die K. gehen; (ce n'est pas une église catholique), c'est un –, sondern eine protestantische K.; it. sty. s. (chez les Cath., église) T.; la profanation de nos –s, die Entheiligung od. Entweihung der T.; Poé. (son nom) est écrit dans le – de la gloire, au – de mémoire, (il est assuré d'une réputation immortelle) ist im T. des Ruhmes, des Gedächtnisses angeschrieben; fg: les fidèles sont les –s, les –s vivants (du Saint-Esprit), die Glaubigen sind T., lebendige T. des ꝛc.; Char. (pièce de bois serv. à marquer la distance des mortaises des jantes qui correspondent aux rais placés dans le moyeu) Zapfenmaß, n; Man. c. *templu*; Pê. les –s des bourdigues, (perches horizontales qui servent à les construire) die Stangen der Fischzäune. Syn. –, pour *église*, est du style pompeux; *église*, du style ordinaire, T. für Kirche, ist der prunkvollen Schreib-art eigen; Kirche gehört der gewöhnlichen Sprech-art an; à l'égard du paganisme et de la religion protestante, on emploie le mot –, et le mot *église* à l'égard de la religion catholique romaine, ou aussi – dans le style soutenu, von dem Heidenthume und von der protestantischen Religion gesprochen, braucht man das Wort temple; von der römisch-katholischen Religion hingegen das Wort église, od. auch in der höheren Sprech-art das Wort temple.

Templet, (tan-plè) m. Rel. (petite tringle ou bâton carré, mobile au cousoir, serv. à tenir les chevillettes quand on coud les livres) Hätchenhalter. [id.

Templetonie, f. Bo. (g. de pla. formé de la rafrie rétuse)

Templier, (tan-plier) m. (chevalier de la milice du temple, ordre militaire et religieux, établi à Jérusalem vers 1118, et aboli par Clément V, sous Philippe le Bel, en 1311) Tempelherr; l'ordre des –s, der Orden der –n; der Tempelorden; Thé. les –s, (pièce nouv. intitulée les –s) die –n; P. boire comme un –, (bc, avec excès) saufen wie ein Loch.

Templu, m. Man. (petite règle de bois, dont les dents, en forme de crémaillère, servent à allonger ou raccourcir la largeur d'une toile qui est sur le métier) Tempel, Spann-stab, -stock; -holz, n; Sperrruthe, f.

Temporaire, a. Pra. bail – ou à temps, (opp. à bail à vie ꝛc.) pu. Zeitpacht.

Temporal, e, a. (qui a rapport aux tempes) Schlaf..; os, muscle –, –bein, –muskel; artère, fosse –e, sutures –es, –pulsader, –grube, –bein-nähte.

Temporalité, f. (juridiction du domaine temporel d'un évêché ꝛc.) die weltliche Gerichtsbarkeit eines Bischofs ꝛc.; juge de la –, weltlicher Richter; (il avait un procès) à la –, bei der w–n G.

Temporel, m. (revenu qu'un ecc. tire de son bénéfice) Pfründ-einkommen, n; il ne se mêle pas du –, er bekümmert sich nichts um das P., um die weltlichen Einkünfte von seiner Pfründe; on a saisi son –, (pour payer ses dettes ꝛc.) man hat auf sein P. Beschlag gelegt; it. le –, (l'autorité –le ou séculière) die weltliche Macht.

2. –, –le, a. (qui passe avec le temps; périssable, opp. à éternel, à spirituel) zeitlich; les biens –s, die z–en Güter; it. (séculier, opp. à ecclésiastique) weltlich; il n'est que seigneur –, er ist blos w–er Oberherr; père –, (opp. à père spirituel) leiblicher Vater; la puissance, la juridiction –le, die w–e Macht ꝛc.

Temporellement, ad. (opp. à éternellement) zeitlich; ils sont heureux –, sie sind z. glücklich; il ne considère la chose que –, er betrachtet die Sache nur z., nur von Seiten des Z–en.

Temporisation, f. **temporisement,** m. vl. (act. de temporiser) Zögern, n; la – (ici, dans cette affaire ꝛc.) ne peut que nuire, kann das Z. nur Schaden bringen; cette – ou ce temporisement pensa tout perdre, dieses Z. hätte beinahe Alles verderbt.

Temporiser, (tan-) vn. (retarder, différer; dans l'attente d'une occasion favorable, d'un temps propre) zögern; *temporisiren; il est bon, il serait bien de –, (de ne pas se hâter) es ist gut, wenn man zögert, in der Sache nicht eilt; es wäre gut, in der Sache zu eilen; il y a un an qu'il –e, er zögert schon ein ganzes Jahr.

Temporiseur, m. (qui temporise) Zögerer; c'est un grand –, er ist ein Erz–.

Temps ou **tems,** (*tan*, ou *tanz* avant une voyelle; mesure de la durée des choses) Zeit, f; – passé, présent, futur ou à venir, vergangene, gegenwärtige, zukünftige Z.; le – coule, s'écoule, se passe, die Z. verfließt, vergeht; le – est cher, précieux, die Z. ist kostbar; il connaît le prix du –, est bon ménager du –, er kennt den Werth der Z., ist ein guter Haushälter mit der Z.; faire bon usage, un bon emploi du –, de son –, die Z., seine Z. gut anwenden; einen guten Gebrauch von der Z., von seiner Z. machen; cela demande, consume, prend, emporte bien du –, das erfordert Z., nimmt Z., viel Z. weg; il faut du –, avoir du – pour cela, dazu braucht man Z.; dazu muß man Z. haben; il y a bien du – que je ne l'ai vu, ich habe ihn schon lange Z., schon lange nicht gesehen; cela se fit en moins de – qu'il n'y a que je vous parle, das geschah in kürzerer Z., als ich mit Ihnen davon spreche; le – amène tout, découvre la vérité, die Z. führt Alles herbei, bringt Alles zur Reife; P. Z. bringt Rosen; die Z. bringt die Wahrheit an's Licht; Poé. le – dévore tout, die Z. verzehrt Alles; dans la nuit des –, (dans les – les plus éloignés et dont on n'a aucune connaissance cert.) in der Nacht, in der Finsterniß der –en; avant tous les –, (avant la création du monde) ehe eine Z. war; vor Erschaffung der Welt; dans le cours, dans la suite des –, (pour désigner un – fort éloigné de celui dont on a parlé) im Laufe, in der Folge der Z.; Ecr. à la consommation des –, (à la fin du monde) am Ende der –n, cf. *plénitude*.

2. (avec plu. verbes, dans diverses significations); perdre le – ou son –, (ne rien faire, ou faire des choses inutiles) die Z., seine Z. verlieren; le – perdu ne se recouvre, ne se répare point, die verlorne Z. ist unwiederbringlich, unersetzlich; je n'ai pas de – à perdre pour être prêt avec la poste, (je n'ai que le – nécessaire ..) ich habe keine Z. zu verlieren, wenn ich ꝛc.; passer le – en attendant, (se distraire en attendant l'heure marquée) sich indessen od. unterdessen die Z. vertreiben; passer son – à ne rien faire, à jouer ꝛc., (rester désoccupé) seine Z. mit Nichtsthun, mit Spielen zubringen; fa. passer bien le –, son –, se donner du bon –, (se divertir) die Z., seine Z. angenehm zub.; sich gute Z. machen; passer mal le –, son –, (s'ennuyer bc, ou souffrir bc) die Z. unangenehm zub.; verdrießliche, schlimme Z. haben; il a mal passé son –, (il a bc souffert) er hat böse od. schlimme Z. gehabt; er hat viel ausgestanden; tuer le –, (s'amuser à qc pour se désennuyer) die Z. umbringen, tödten; couler le –, (le laisser écouler, dans l'attente de q. occasion plus favorable) sich Z. lassen; die Z., den günstigen Augenblick abwarten; P. cf. *pousser*; Pro. cf. *laps*; it. un –, (un cert. espace de –) eine Z. lang; eine gewisse Z.; cela n'a pas laissé de durer un –, un certain –, das hat doch eine Z. lang, eine gewisse Z. gedauert; cela est bon, peut passer pour un –, das ist gut auf eine Z. lang, mag od. kann eine Z. lang angehen; un – viendra, il viendra un – où vous direz ꝛc., es wird eine Z. kommen, wo ihr sagen werdet ꝛc.; un – fut, ou il fut un – que l'on disait ꝛc., es war eine Z., wo man sagte ꝛc.

3. (terme préfix) Zeit, bestimmte Z.; payer au – convenu, marqué, au – porté par l'obligation ꝛc., zur bedungenen, b–n Z., zu der in der Verschreibung benannten Z. bezahlen; marquer précisément le –, die Z., den –punkt genau bestimmen; prévenir, devancer le –, der Z. zuvorkommen; etwas vor der b–n Z. thun; le – s'approche, est venu, est échu, die Z., der –punkt naher heran, ist gekommen, ist verflossen od. verfallen; (il le fit, il s'en est occupé) dans le –, zur gehörigen Z., seiner Z.; j'y répondrai en son –, ich werde seiner Z. darauf antworten; ils ont été expédiés en leur –, sie sind zu ihrer gehörigen Z. abgefertiget worden; (ils est revenu) dans le – accoutumé, zur gewöhnlichen Z.; (elle accoucha) avant le –, vor der Z., zu frühe; (cet apprenti) a fait son –, hat seine Z., seine Lehrjahre ausgehalten; (cet employé) a fait son –, (a rempli un emploi le – fixé, it. n'est plus propre aux choses dont il s'est occupé jusqu'ici) hat seine Z. gedient, ausg.; it.. hat ausg., ist nicht mehr dienstauglich; it. (pl des choses) (cet habit ꝛc.) a fait son –, hat seine Z. ausgehalten, hat ausgedient.

4. (délai) Zeit, Frist, f; accorder du – à qn, (pour payer ꝛc.) einem Z., F. geben; il demande encore un peu de –, un an de –, er bittet noch um einige F., um ein Jahr F. od. Aufschub; vous lui donnez un – bien court, Sie setzen ihm eine sehr kurze Z., Sie bestimmen ihm eine sehr kurze F.; obtenir, gagner du –, Z., F. od. Aufschub erhalten; Z. gewinnen; il ne cherche qu'à gagner du –, (qu'à différer) er sucht blos Z. zu gewinnen, die Sache zu verzögern, in die Länge zu spielen; P. qui a –, a vie, (on peut touj. donner ordre à qc, tant que le terme d'y satisfaire n'est pas échu) kommt Z., kommt Rath; it. (loisir) Z.; (je n'ai pas le – de lui parler ꝛc., ich habe nicht Z. ꝛc.; il n'a pas le – de manger, (tant il est occupé ꝛc.) er hat nicht einmal recht Z. zum Essen; P. le – est à Dieu et à nous, (nous avons tout le loisir de faire la chose dont il s'agit) es ist noch Z. genug, wir haben noch Z. genug; je vous demande une heure de votre –, ich bitte Sie um eine Stunde, bitte Sie, mir eine St. zu widmen, zu schenken; si je puis disposer de mon –, wenn ich Herr über meine Z. bin.

5. (conjoncture, occasion favorable, propre) Zeit, f; le – est favorable, die Z., der –punkt, der Augenblick ist günstig; il n'est pas encore –, le – n'est pas encore propre, es ist noch nicht Z., noch nicht der schickliche –punkt; il a laissé passer le –, er hat den günstigen –punkt od. Augenblick vorbeigehen, verstreichen lassen; ce n'est pas le – d'en parler, attendez à un autre –, es ist jetzt nicht Z., davon zu sprechen; warten Sie bis zu einer andern Z., bis auf eine andere Z.; le – le permet, die Z. erlaubt es, die Umstände erlauben es; *prendre* son –, p. bien son –, p. mal son –, (p. ou ne pas p. le moment favorable pour faire qc) seine Z. gut, übel wählen; den rechten, nicht den rechten –punkt wählen; die Z., den –punkt gut abpassen, ausersehen; p. le – de qn, (attendre le moment, l'instant de qn de qui l'on a besoin) sich mit der Z. nach einem richten; warten, bis Jemand Z. zu et. hat; je prendrai votre –, ich werde mich mit der Z. nach Ihnen richten, ich werde warten, bis Sie Z. haben, fa. bis es Ihnen geschickt ist; p. qn sur le –, (saisir une occasion subite et favorable pour en obtenir qc) den günstigen Augenblick benutzen, (et. von einem zu erhalten); P. il y a – pour tout, Alles hat seine Z.; il y a – de rire et – de pleurer, – de parler et – de se taire, Lachen und Weinen hat seine Z., Sprechen und Schweigen hat seine Z.; chaque chose a son –, jede Sache hat ihre Z., will zu ihrer Z. gethan seyn; tout vient à – ou à point qui peut *attendre*, cf; it. (saison propre à chaque chose); le – des vendanges, de la moisson ꝛc., die Z. der Weinlese ꝛc.; die Herbst–, Ernte–; dans le – des fruits, des perdreaux ꝛc., zur Obst–; zu der Z., wenn es junge Rebhühner ꝛc. gibt; le carême est un – de pénitence, die Fasten sind eine Z. der Buße; (ces choses) n'ont qu'un –, haben ihre Z., ihre gewisse Z., währen nur eine g. Z., sind nur zu einer gewissen Z. gut; (cette mode) aura son –, n'aura qu'un –, wird nur eine Z. lang, wird nicht lange dauern, c. *quatre*-–.

6. (pl des siècles, des diff. âges, par rapport à la chronologie) Zeit, f; du – du déluge, du – d'Abraham, de Moïse ꝛc., zur Z. der Sündfluth, zu Abrahams –en, zu den –en des Moses; du – d'Auguste ꝛc., zu Augusts –en, zu den –en

des Augustus; les – y sont marqués, die -en, -punkte sind darin angegeben; (il s'est trompé, au –, in der Z.; (cela n'arrivera pas ꝛc.) de notre –, zu unserer Z., in unsern -en; (ils vécurent) en même –, dans le même –, zu gleicher Z., in einerlei -raum; (il y était) de mon –, zu meiner Z.; tous ceux de mon – ont péri, alle meine -genossen sind ꝛc.; de mon jeune –, du vieux –, in meinen jungen Jahren, od. Jugendjahren; in der alten Z., cf. *jadis;* les – fabuleux, héroïques, die fabelhaften -en, die -en der Heroen, Helden od. Halbgötter; les – inconnus, les – historiques, die unbekannten -en; die historischen od. geschichtlichen -en; die -en, von welchen die Geschichte et. weiß; P. distinguez les –, et vous concilierez les Écritures, (les choses qui semblent les plus opposées, peuvent souvent s'accorder, quand on a égard à la différence des temps) unterscheiden Sie die -en, bemerken Sie die Verschiedenheit der -en, so werden Sie die in der Schrift vorkommenden scheinbaren Widersprüche zu vereinigen wissen, cf. *moucher, roi.*

7. (par rapport à l'état où sont les choses pour le gouvernement, la vie, les coutumes, les modes ꝛc.) **Zeit**, f; c'était un mauvais –, un – heureux ꝛc., das war eine schlimme Z.; espérer de meilleurs –, bessere, auf bessere -en hoffen; (tout son règne) fut un – misérable, un – de corruption, de trouble, war eine elende Z., eine Z. der Verderbniß, eine Z. voll Unruhen; dans les – fâcheux, difficiles, in widerwärtigen, schweren -en; en – de paix, de guerre, zur Friedens-, Kriegs-; in Friedens-en, Kriegs-en; s'accommoder, céder au –, sich in die Z., in die -umstände schicken, den -umständen nachgeben; se gouverner selon le –, les –, sich nach der Z., nach den -en richten; les – ont changé, sont différents, die -en haben sich geändert ꝛc.; où est le –, qu'est devenu le –, ce – où nous ꝛc., wo ist die Z. hingekommen, was ist aus der Z. geworden, da wir ꝛc.; quand reverrons-nous le – que nous disions ꝛc., wann werden wir die Z. wieder sehen, wieder erleben, da wir sagten ꝛc.; ce – est passé, ce n'est plus le –, diese Z. ist vorbei, dazu ist es nicht mehr Z.; le – n'est plus comme il était, die Z. ist nicht mehr wie sie war, es ist nicht mehr die alte Z.; c'est le goût du –, une des questions du –, das ist der -geschmack, der G. des -alters; das ist eine von den Fragen der jetzigen Z.; le – des gens de lettres, des gens de bien, des délateurs, (– qui leur est favorable, où il y en a bc) die Z. für die Gelehrten ꝛc., die den G. ꝛc. günstige Z.

8. (pt de la disposition de l'air) **Wetter**, n; **Witterung**, f; il fait beau –, vilain, mauvais –, es ist schönes, garstiges, schlechtes We., schöne ꝛc. Wi.; – sec, humide ꝛc., trockenes, feuchtes ꝛc. We.; trockene ꝛc. Wi.; le – est mou, humide, das We. ist lau, feucht; – froid, rude, – sombre, obscur, couvert, bas, kalte, rauhe Wi.; düsteres, dunkles, bedecktes, trübes We.; le – change, das We. ändert sich; es wird anderes We.; cela annonce un changement de –, das zeigt eine Veränderung des We-s an; le – se hausse, s'éclaircit, s'obscurcit, se couvre, es wird besseres We.; das We. od. der Himmel klärt od. heitert sich auf, wird trübe, bedeckt sich; le – se met au beau, das We. wird schön, macht sich schön, cf. *envoyer, injure;* P. il fait un – de demoiselle, (sans poussière ni soleil) es ist Damenwetter; fg: prendre le – comme il vient, (ne s'inquiéter de rien, s'accommoder à tous les évènements) sich in Alles schicken; sich Alles gefallen lassen, wie es kommt; fa. (pt d'un hom. puissant, qui est en gr. crédit dans un pays, dans q. maison) il y fait la pluie et le beau –, er läßt regnen und die Sonne scheinen; er vermag Alles, er ist allmächtig, cf. *pluie;* po. hausser le –, (boire) zechen.

9. Td. As. – astronomique, (qui se compte d'un midi à l'autre par la révolution du soleil) astronomische Z.; – civil, (– astronomique accommodé aux usages de la société et divisé en années, mois, et jours que l'on compte d'un minuit à l'autre) bürgerliche Z.; – moyen, (durée divisée en parties égales appelées heures, dont 24 font le jour) mittle Z.; – vrai, (durée mesurée par la révolution diurne apparente du soleil autour de la terre, laq. n'est pas égale tous les jours) wahre Z.; – périodique, (– qu'un corps emploie à faire une révolution entière autour d'un point, et surtout une planète à parcourir son orbite entière) Umlaufzeit; Ch. revoir de bon –, (trouver une voie fraîche et de la nuit) eine frische Nachtfährte finden, cf. *revoir;* Dan., Es. ꝛc. (cert. moments pendant lesq. il faut faire cert. mouv. qui sont distingués et séparés par des pauses) Zeitmaß, *Tempo, n; observer les – de la danse, die Zeitmaße beim Tanzen beobachten; pousser une botte en deux –, en trois –, einen Stoß in zwei, drei Zeitmaßen thun; in zwei, drei Zeitmaßen ausstoßen; porter les armes en un –, en deux –, das Gewehr in einem Handgriffe, in zwei Handgriffen schultern; Gr. (les diff. inflexions qui marquent dans les verbes les divers temps où se passent les actions dont on parle) **Zeit**, Umbildungs-, Wandel-, f; – de l'indicatif, du subjonctif, die -en der anzeigenden Art, der verbundenen Art; le présent, le défini, le futur sont des – différents, die gegenwärtige, bestimmt vergangene, zukünftige Z. sind verschiedene -en; Ma. (chaque mouv. accompli, de q. allure que ce soit) **Tempo**, n; arrêter un –, (arrêter presque tout court, et remarcher sur-le-champ) ein T. anhalten; arrêter un demi –, (suspendre un instant la vitesse et l'allure du cheval pour la reprendre sans s'arrêter) ein halbes T. anhalten; – écoutés ou soutenus, richtig beobachtete, genau abgemessene Tempos od. Tempi, cf. *jambe* (2); it. (dans un sens plus général) faire un – de galop, (faire une galopade qui ne dure pas long temps) einen Galopp anschlagen, der nicht lange dauert; Mar. beau –, (vent frais, favorable à la route) schönes, günstiges We.; grand –, (grand vent, favorable à la route) steifer od. schwerer Wind; petit –, (où le vent est modéré et fait faire peu de chemin) schwacher Wind; un – de perroquet, (– frais) eine Bramsegelkühlte; gros –, (– d'orage) stürmisches We.; – fait, (où un vent favorable souffle depuis plu. jours et promet d'être de durée) beständiges We.; stehender Wind; – incertain, (opp. à – fait) unbeständiges We.; – maniable, (où l'on peut faire toutes so. d'évolutions sans être fatigué ni retardé par une grosse mer) handsames We.; Mu. (mouv. et mesure qu'il faut observer) Zeitmaß, Tonmaß, n; *Takt; battre la mesure à trois –, à quatre –, das Zeitmaß mit drei, vier Schlägen angeben; Phy. – fini, (celui dont la durée n'est pas la plus courte qu'on puisse imaginer) bestimmte od. angebliche Z.; les effets les plus prompts et qui nous paraissent instantanés, ne sont jamais produits que dans un – fini, (car il faut touj. un – d'une cert. durée, q. courte qu'elle soit, pour produire un effet) auch die schnellsten, uns nur augenblicklich scheinenden Wirkungen geschehen immer in einer bestimmten od. angeblichen Z.; Pt. (très-petit contour) **zarter Strich**; entre ces deux contours il y a un –, zwischen diesen beiden Umrissen ist ein z. S.; ce contour a deux –, dieser Umriß hat z-e S-e.

10. à –, adl. (assez tôt, à propos) bei Z.; zu rechter Z.; zeitig; vous y serez assez à –, vous arriverez encore à – pour le voir, vous arrivez à –, Sie werden bei Z., zu rechter Z. dort seyn, Sie werden noch recht, zeitig genug, noch zu rechter Z. kommen, ihn zu sehen; Sie kommen zur rechten Z.; galères, bannissement à –, (pour un – fixe) Galeerenstrafe, Verbannung auf eine bestimmte Z.; au même –, en même –, adl. (dans le même instant ou à la même heure, ensemble) zu gleicher Z.; zugleich; (ils sont partis) au même –, zu gleicher Z.; (il portera sa lettre et la notre) en même –, zugleich; (il fera les deux commissions) en même –, zugleich; (dites-lui) en même – que, zu gleicher Zeit ꝛc.; nous arrivâmes en même –, wir kamen zu gleicher Z. an; de tout –, adl. (touj.) jederzeit; zu allen -en; de tout – la vertu s'est fait estimer, die Tugend hat sich j. Achtung erworben, in A. gesetzt; de – en –, de – à autre, adl. (successivement, à plu. reprises) von Z. zu Z.; zuweilen; fa. dann und wann; (il est assez rangé), mais il s'oublie, il s'échappe de – en –, aber von Z. zu Z. vergißt er sich, zuweilen haut er über die Schnur; (il vient nous voir) de – à autre, von Z. zu Z.; en – et lieu, adl. (dans le – et le lieu convenable) bei **Gelegenheit**; bei schicklicher G.; seiner Z. und am gehörigen Orte; (je vous l'expliquerai, je vous le rappèlerai) en – et lieu, bei G.; bei schicklicher G.; suivant le –, les –, adl. (conformément à la circonstance) nach der Z.; nach Z. und Umständen; (s'habiller) suivant le –, nach der Z. od. Jahreszeit; (il parle touj.) suivant le –, suivant les –, (suivant les circonstances, bp. et mp.) nach Z. und Umständen; mp. er hängt immer den Mantel nach dem Winde. Syn. la *durée* a rapport aux choses, le – aux personnes, die **Dauer** hat Bezug auf Dinge, die Z. auf Personen; *d.* désigne l'espace écoulé entre le commencement et la fin, le – désigne q. partie de cet espace; on dit que la *d.* de son règne a été de tant d'années, que tel évènement est arrivé du – ou pendant le – de son règne, **Dauer** bezeichnet den zwischen dem Anfang und Ende verflossenen Zeitraum, die **Zeit** bezeichnet einen Theil dieses Zeitraumes; man sagt: die **Dauer** seiner Regierung erstreckte sich auf so und so viel Jahre, die und die Begebenheit habe sich zur Z. seiner Regierung, während seiner Regierung ereignet.

Témulence, f. Au. Méd. (délire qui ress. à l'ivresse) Taumelwahn.

Tenable, a. Mil. (où l'on peut se défendre, résister ꝛc. ord. avec la négative) **haltbar**; (le château, la place) n'est pas –, ist nicht h., kann sich nicht halten; fg: (il fait trop froid, on étouffe ici, dans cette chambre ꝛc.), la place n'est pas –, (lorsqu'on n'y peut rester sans une extrême incommodité, sans y souffrir) es ist da nicht auszuhalten; (je me retire de-là), car la place n'est pas –, denn hier ist es nicht ausz., nicht zum Aushalten.

Tenace, (visqueux, qui s'attache fortement, qu'on a peine à détacher) **zähe**; la poix est plus – que la cire, (das) Pech ist -er als (das) Wachs; Bo. (plus ou moins fort, ou difficile à rompre, it. pourvu de qs parties accrochantes) z.; it. anhängig; feuilles, fibres -s, -e Blätter ꝛc.; (le spart) est très –, ist sehr z.; (cette plante) est si –, (s'attache avec des poils crochus si -s) qu'on ne peut ꝛc., ist so anhängig, hält sich so sehr an, hängt sich so fest an, daß man ꝛc.; *Méd. humeurs -s et gluantes,* z. und kleberige Säfte ꝛc.; *Métal. métal –,* (dont les parties ne se séparent que difficilement) -s Metall; fg. (avare, qui ne donne rien qu'avec peine) fa. il est extrêmement –, er ist äußerst z., genau; il est d'une humeur si –, qu'on n'en saurait rien tirer, er ist von so -er Natur, daß man ꝛc.; it. (opiniâtre, attaché opiniâtrément à ses idées, à ses projets, à ses prétentions) **eigensinnig**, **hartnäckig**: c'est un homme fort –, er ist ein sehr e-er, h-er Mensch; ein M., der fest an seinen Meinungen hängt, sich nicht von seinem Vorhaben abbringen läßt, nichts von seinen Forderungen nachläßt; mémoire –, (qui retient les choses, sans les oublier) ein festes Gedächtniß; Hom. ꝛc. (pt d'un joueur qui, voyant venir avec 2 cartes qui ne se suivent pas immédiatement, est assuré de les faire toutes deux) il a les deux as noirs, et voit venir, il est –, er hat die beiden schwarzen Asse, und hält damit an, er lauert.

Ténacité, f. (viscosité; qualité de ce qui est *tenace*) Zähe, **Zähheit**, f; la – d'un bois, d'un métal, die Z. einer **Holzart** ꝛc.; la – de la poix, des humeurs, die Z. des Peches ꝛc.; fg: la – de cet avare ꝛc., die Z. ꝛc.; sa – est telle, qu'il ne cède jamais en rien, sein Eigensinn, seine Hartnäckigkeit ist so groß, daß er ꝛc.; la – (de sa mémoire), die Festigkeit, cf. *tenace.*

Ténagode, m. hn. (vermiculaire à tuyau) Meerröhre, f.

Tenaille, (lm) f. ord. pl. (instr. de fer serv. à arracher ou à tenir qc) **Zange**, f; où est la –? wo ist die Z.? des -s de maréchal, des -s à attiser le feu, à forger ꝛc., Hufschmieds-, Feuer-, Schmiede-; -s à plier, à courber, Bieg-; -s à loupes, (pour porter les loupes de fer sous le marteau) Kauf-, Rumpf-; -s à crocs recourbés, Brech-; -s à bec, Schnabel-; -s crochues, Krumm-; -s à jeter en fonte, (pour prendre le métal fondu et le jeter en fonte) Gieß-; le mors de la –, (les 2 parties qui mordent ou saisissent l'objet quand on les ferme) das Gebiß der Z.; Bo. -s de fer, c. *louve;* Chir. -s incisives, (serv. à couper des esquilles ou cartilages) Schneide-; Fort. (esp. d'ouvrage extér., ayant 2 faces qui forment un angle rentrant, et de plus 2 longs côtés parallèles ou à peu près parallèles) Z.; -nwerk od. Scheerwerk, n; – simple, – double ou flanquée, einfaches, doppeltes od. flankirtes -nwerk; les -s ne sont plus en usage, die -nwerke sind nicht mehr gebräuchlich; Glac. (cadre de fer avec leq. on embrasse les cuvettes où est le verre en fusion, pour le verser sur la table de cuivre) Hafen-; Mil. (ordonnance de troupes chez les anc. Grecs, opposée à la marche en colonne directe; on la formait, en partageant une troupe en 2 divisions, qui, marchant par les ailes, s'éloignaient par la tête et se joignaient par la queue) -nförmige Truppenstellung.

Tenaillée, (lm) f. Métal. (quantité d'objets pris avec les -s ꝛc.) eine Zange voll; Ép. (quantité de tronçons que l'empointeur prend dans les 2 mains, pour les porter sur la meule) Griff.

Tenailler, (lm) un criminel, (le tourmenter avec des -s ardentes, pour q. crime de lèse-majesté au 1er chef) einen Verbrecher **mit glühenden Zangen zwicken**; Ravaillac fut tenaillé aux mamelles, aux bras ꝛc., R. wurde an den Brüsten, an den Armen ꝛc. mit g. Z. gezwickt; il est condamné à être -é, er ist verurtheilt, mit g. Z. gezwickt zu werden.

Tenaillon, (lm) f. Fort. les -s ou lunettes d'une demi-lune, (2 ouvrages qui en couvrent les faces, et qui leur servent d'esp. de double contre-garde) die Bollwerkschren od. das Scheerenwerk eines Halbmondes.

Tenancier, ère, a. Féo. (qui tient en roture des terres dépendantes d'un fief auq. il est dû des cens ou autres droits)

Zins-mann; -frau, f; il fit assigner tous les -s, pour ꝛc. er ließ alle Zinsleute vorladen; 2. (qui tient et possède q. héritage; propriétaire) Grund-besitzer, eigenthümer; Guts-inhaber; c'est un des grands, un des gros -s du pays, (qui a bc de propriétés en fonds de terre) er ist einer von den reichen G-n im Lande.

Tenant, m. (celui qui dans un tournoi ꝛc. entreprenait de *tenir* contre tout assaillant) Platzhalter, Ausforderer; le - et l'assaillant, les -s et les assaillants, der P. und der Angreifer, die P. und die Ang.; fg: (celui qui dans une dispute soutient une opinion contre ceux qui la combattent) fa. Vertheidiger, *Respondent; il était le - de la dispute, er war der V. bei der Streitübung; it. (celui qui défend qn dans une conversation); il est le - d'un tel, er ist der V. od. Verfechter des und des; c'est le - déclaré de Descartes ꝛc., er ist ein erklärter V. od. Verfechter des Cartesius ꝛc.; it. (pt de qn qui va souvent dans une maison et qui y est ce. le maître) il est le -, er gilt Alles in diesem Hause, er ist der Hahn im Korbe; Pra. pl. (les héritages adjacents à une pièce de terre, à un héritage) die anstoßenden od. anliegenden Güter; die Grenzen, cf. *aboutissant*; donner une déclaration par -s et aboutissants, die Lage eines Gutes, nach den anliegenden Gütern und seinen übrigen Grenzen angeben; (ces deux chemins) sont les -s de cet héritage, begrenzen dieses Erbgut; fg: cf. *aboutissant*; tout en un -, tout d'un -, (sans interruption, en une pièce, pt d'héritages) an Einem Stücke; (il a cent arpents de terres, de bois ꝛc.) tout d'un -, tout en un -, Alles an E. St., Alles beisammen; Bl. les -s, (anges, mores, sirènes ꝛc. qui semblent tenir l'écu ꝛc.) die Schildhalter; il a pour -s deux sirènes ꝛc., er hat zwei Sirenen zu S-n; 2. a. cf. *rancune*, *tenir*.

Ténare, m. My., Poé. (l'enfer; fiction tirée du promontoire de ce nom, en *Laconie*, parce que, vers le milieu de sa hauteur, il y avait un abîme ou prodigieuse caverne dont l'entrée était très-obscure) Unterwelt, Hölle, f. Tänarus; le roi du -, der König der U.

Ténarien, ne, a. marbre -, (qu'on tirait du promontoire de *Ténare*, au territoire de Lacédémone, et qui prenait un très-beau poli) tänarischer Marmor.

Ténaries, f. pl. Ant. (fêtes en l'honneur de Neptune surnommé *ténarien*, de *Ténare*, promontoire de Laconie, où il avait un temple) Tänarien; Neptunsfeste auf dem Tänarus, pl.

Tendance, f. Phy. (act., force par laq. un corps *tend* à se mouvoir vers un côté, ou à pousser un autre corps qui l'en empêche) Streben, n; *Tendenz, f; la - des corps vers un centre, vers le centre de la terre, das S. der Körper nach einem Mittelpunkte, nach dem M. der Erde; la - d'un corps mu circulairement pour s'échapper par la tangente, das S. eines kreisenden Körpers nach der Tangente, nach der Richtung der T. zu entfliehen; it. qf. (la simple direction du mouv.); la - de ce globe vers tel lieu, die Richtung der Bewegung dieser Kugel gegen den und den Ort; Mor. (disposition de l'ame qui la dirige vers un certain objet) S., Bestreben, n; (l'homme) a une - continuelle au bonheur, hat ein beständiges S. nach Glück, bestrebt sich anhaltend, glücklich zu werden.

Tendant, e, cf. *tendre* (vn).

Tendelet, m. Mar. (étoffe *tendue* à la poupe de la galère, pour mettre à l'abri du soleil et de la pluie) Sonnendecke, f.

Tenderie, f. (chasse aux ois. ou aux ani., en leur *tendant* des pièges) Stelljagd, f; das Stelljagen, Netzstellen od. Schlingenlegen.

Tendeur, m. (qui *tend* qc) der et. aufstellt, behängt, cf. *tendre* (va.); Fau. (celui qui prend les ois. de proie au passage, à l'aide d'un filet et d'un duc dressé, qui les appèle et les fait donner dans le piège) Netzsteller, Schlingenleger.

Tendineux, se, a. An. (de la nature des *tendons*, ou qui y a rapport) sehnig; membrane -se, fibres -ses, -es Häutchen, -e Fibern; le centre - du diaphragme, der -e Mittelpunkt des ꝛc., cf. *longitudinal*.

Tendoir, m. Man. (bâton qu'on fait entrer dans le trou de la poitrinière, pour l'empêcher de se dérouler et pour *tendre* l'étoffe) Spannstock.

Tendoires, f. pl. Tt. (longues perches sur lesq. on *tend* les étoffes teintes, pour les faire sécher) Trockenstangen, f. pl.

Tendon, (tan-) m. An. (extrémité du muscle) Sehne, Flechse, f; le - d'un gros muscle, die S. od. F. eines großen Muskels; en le saignant, on lui a piqué un -, beim Aderlassen hat man ihm eine F. getroffen; Maré. (esp. de cartilage qui entoure une partie du pied du cheval, et qui est située près de la couronne) Kronensehne (am Hufe), f; - féru, cf. *nerf féruré*.

Tendrac ou **tenrec**, (tan-) m. hn. (espèce de Madag., du g. hérisson, auq. il ress.) der madagaskarische Igel; le - sans queue, le - rayé, der ungeschwänzte ꝛc. m. J.

Tendre, (tan-) a. (qui peut être aisément coupé, divisé; opp. à *dur*) weich; bois, pierre, métal ꝛc. -, -es Holz ꝛc.; (bâtir) en pierres -s, mit -en Steinen; les pierres précieuses -s, die -en Edelsteine; (l'amethyste) est une pierre -, ist ein -er Stein; (le plomb et l'étain) sont les plus -s des métaux, sind die -sten Metalle; 2. (pt des viandes, aisé à inciser, à broyer avec les dents) w., zart; (viande, bœuf) bien -, ein sehr w-es, z-es, mürbes Fleisch ꝛc.; on ne peut rien manger de plus -, man kann nichts W-eres, Zarteres essen; (cette viande) est - au couteau, sous le couteau, sous la dent, (est bien ..) .. schneidet sich w., ist leicht zu kauen od. zu beißen; fa. (cette viande, ces légumes) sont -s comme la rosée, (extrêmement -) ist w. wie Butter; 3. (frais, nouvellement cuit, pt du pain) frisch, f. gebacken; du pain -, f-es, f. g-es Brod; P. jeune femme, pain - et bois vert mettent la maison en désert, (c'est ord. ce qui ruine les petits ménages) eine junge Frau, f-es Brod und grünes Holz richten eine (kleine) Haushaltung zu Grunde; 4. (sensible, délicat, qui est aisément pénétré par les impressions de l'air) w., z., empfindlich; il est fort - au froid, er ist sehr e. gegen die Kälte; avoir la peau -, eine z-e, e-e Haut haben; (les jeunes arbres) ont l'écorce -, .. haben eine w-e, z-e Rinde; Ma. cheval - à l'éperon, (qui y est fort sensible) ein Pferd, das für den Sporn sehr e. ist; il a la bouche -, (il a la bouche délicate, il ne faut pas le gourmander de la main) es hat ein w-es, e-es Maul, ist w-mäulig; il est - aux mouches, (est très-sensible à leurs moindres piqûres) es kann die Fliegen nicht leiden, wird durch den leichtesten Fliegenstich beunruhigt; fg: (pt de qn qui s'offense des moindres choses) fa. il est - aux mouches, es ärgert, hindert ihn die Mücke an der Wand, er ärgert sich über jede Kleinigkeit; 5. (pt de l'âge, premier, jeune); dès sa plus - enfance, de ses plus -s années, von seiner zartesten Kindheit, von seinen frühesten Jahren an; dès ma plus - jeunesse, (dès ma plus gr. ou se jeunesse) von meiner zartesten Jugend an; dans un âge -, (dans ma, sa ꝛc. plus gr. jeunesse) in einem zarten Alter; avoir la vue -, les yeux -s, (la vue délicate et faible) ein schwaches od. blödes Gesicht, schwächliche Augen haben; fg: avoir la conscience -, (être délicat sur les choses de la c.) ein zartes Gewissen haben; sehr gewissenhaft seyn; avoir l'ame -, le cœur -, (être sensible à l'amitié, à la compassion, et surtout à l'amour) ein w-es Gemüth, ein w-es, zärtliches Herz haben; il est -, d'un naturel -, er ist w-herzig, w-müthig, von w-er Gemüthsart; (discours, paroles, vers) -s, (propres à inspirer l'amitié, la compassion, l'amour) rührende, zärtliche; parler, regarder d'un air -, zärtlich reden, anblicken; avoir le son de la voix -, (touchant et gracieux) eine rührende, anmuthige, sanfte Stimme haben; Mu. un air -, (touchant et passionné) eine rührende, zärtliche Arie; Pt. (pt de coups de pinceau extrêmement délicats); il y a des touches extrêmement -s (dans ce tableau), in .. bemerkt man äußerst zarte, weiche, sanfte Pinselstriche; il a le pinceau -, (fort délicat) er hat einen zarten, weichen, sanften Pinsel; couleurs -s, (douces et suaves) sanfte und liebliche Farben; 6. m. (tendresse) fa. il a du - pour elle, pour la cadette ꝛc., er empfindet Zärtlichkeit, hat zärtliche Gefühle für sie, für die Jüngere od. Jüngste ꝛc.; Bo. - acaïou, ou - à caillou, m. (arb. du g. des acacias non épineux, ainsi nommé de son extrême dureté) die schmalblätterige dornlose Akazie; Bou. le -, (le 3e morceau du cimier ou de la portion de cuisse de bœuf) das dritte Stück vom Ziemer od. vom Hinterviertel eines Ochsen. Syn. cf. *sensible*.

Tendre, (co. *vendre*) va. (tirer et bander qc, une corde, un arc ꝛc.) spannen; - un arc, un ressort, einen Bogen, eine Feder f.; on tendit les chaînes de la ville, man zog die Ketten in der Stadt vor, man sperrte die Straßen der Stadt mit Ketten; - un panneau, ein Garn aufstellen, (une souricière) stellen; Ch. tendue, f. (canton où l'on a *tendu* des pièges) Nachstellungsrevier, -bezirk, n; des tendues de collets, de rejets, mit Schlingen, mit Schnellruthen besetzte Reviere, Bezirke; tendue d'hiver, Winter-Nachstellungsplatz; fg: tendre un panneau, un piége à qn, (l'induire à commettre q. faute, à faire q. fausse *démarche* ꝛc.) einem eine Schlinge legen, cf. *panneau*, *piége*; Ch. - les toiles, les filets, die Jagdtücher, die Netze ausschlagen; - des filets aux oiseaux, den Vögeln Netze stellen; it. abs. - aux bécasses, aux grues ꝛc., den Schnepfen ꝛc. nachstellen; - un pavillon, une tente, (les dresser, les mettre en état de servir) eine Flagge aufstecken, ein Zelt aufschlagen; - un lit, ein Bett aufschlagen, (une tapisserie) aufhängen, aufmachen; - une chambre, (la tapisser) ein Z. behängen, tapezieren; (l'appartement) tendu de damas ꝛc., mit Damast austapeziert, ausgeschlagen; - de deuil (une chambre), (zur Trauer) schwarz ausschlagen; (l'église) était tendue de noir, war schwarz behängt; (on a ordonné) de - partout, dans toutes les rues, (de tapisser le devant des maisons, pour l'entrée d'un prince ꝛc.) alle Straßen, die Häuser in allen St. festlich zu behängen.

2. (présenter en avançant) reichen, hin-r.; hinhalten; ausstrecken, hinstrecken; - la main, son chapeau, (pour demander l'aumône ꝛc.) die Hand ꝛc. hinh.; (un fruit tomba de l'arbre), il tendit son chapeau pour le recevoir, er hielt seinen Hut hin, streckte seinen Hut aus, ihn aufzufangen; - le dos aux coups, - les épaules, la joue, seinen Rücken den Streichen hinh., darbieten; die Schultern, den Backen hinh.; il tendit le cou au bourreau, er hielt od. streckte dem ꝛc. den Hals hin; - les bras au ciel, vers le ciel, die Hände zum Himmel a.; (il allait se noyer), on lui tendit une corde ꝛc. man reichte ihm ein Seil ꝛc.; il lui tendit le pied pour le faire tomber, er stellte ihm ein Bein, um ihn ꝛc.; il, elle tend le cou, le ventre, (l'avance trop) er, sie streckt den Hals ꝛc. vorwärts od. hinaus; - les bras à qn pour l'embrasser, die Arme nach einem a., ihn zu umarmen; - la main à qn, (en signe d'amitié ꝛc.) einem die Hand r., dar-r.; fg: - les bras à qn, (lui donner du secours dans le besoin) einem unter die Arme greifen; einem beistehen, Hülfe, Beistand leisten; il lui a tendu les bras dans sa disgrace, er ist ihm in seinem Unglücke beigestanden, cf. *bras*; - les mains à qn, (implorer son secours) einen um Hülfe, um Beistand anrufen; avoir l'esprit tendu, toujours .., (fortement appliqué à qc) den Kopf anstrengen; in beständiger Geistesspannung seyn; il a l'esprit tendu tout le jour, il a besoin de q. relâche, sein Kopf ist den ganzen Tag angestrengt, sein Geist ist den .. gespannt, er bedarf einer Abspannung, einer Erholung, cf. *arc*, *corde*; un style tendu, (qui marque l'effort, qui manque d'aisance, de souplesse) eine gespannte, gezwungene Schreibart.

3. vn. (aller à, vers un cert. terme, aboutir ..) hingehen, streben, abzielen, abzwecken; où tend ce chemin? où tendent vos pas? wo geht dieser Weg hin, wo gehen Sie hin? toutes choses tendent à leur centre, à leur fin, alle Dinge st. nach ihrem Mittelpunkt, st. od. gehen ihrem Ende entgegen; it. ord. fg: où tendent ces tours et détours, tous ces propos, wohin od. auf was zielen od. zwecken alle diese Ränke und krummen Wege, alle diese Reden ab? à quoi tendent vos désirs, vos desseins? auf was sind Ihre Wünsche, Ihre Absichten gerichtet? worauf zielen Ihre W., Ihre Plane? was ist das Ziel Ihrer W. ꝛc.? (ces notes) tendent à éclaircir la matière, zwecken auf Erläuterungen des Stoffes ꝛc. ab; ce long discours tend à dire que ꝛc., der Zweck dieser ꝛc. ist, zu sagen, daß ꝛc.; (tous ces écrits), tendant à prouver que ꝛc. welche darauf abzw., zu beweisen, daß ꝛc.; - à la perfection, nach Vollkommenheit st.; (le malade tend à sa fin, (en est bien près) ist seinem Ende nahe, geht dem Tode entgegen; (sa maladie) tend à la mort, (est mortelle) geht auf das Sterben los, ist tödlich; (c'est un homme) qui tend à ses fins, (qui a touj. ses intérêts en vue) der immer seinen Vortheil im Auge hat; il tend à une monarchie universelle ꝛc., er zielt auf eine, er bezweckt eine ꝛc.; toutes choses y tendent, (à l'exécution de ses projets ꝛc.) Alles schickt sich dazu an, geht darauf los.

4. tendant, e, a. (dont le but est de ꝛc.) darauf zielend; Pra. une requête -e à demander que, -e à ce qu'il plaise à la cour de ꝛc., eine Bittschrift, deren Zweck ist, zu bitten, daß ꝛc. den Gerichtshof zu ersuchen, daß ꝛc.; une proposition -e à hérésie, ein auf Ketzerei abzweckender Satz; semer des libelles -s à sédition, Aufruhr bezweckende Schmähschriften ausstreuen, cf. (3).

Tendrelet, te, a. (dim. de *tendre*) fa. zärtlich.

Tendrement, ad. (avec tendresse) zärtlich; aimer - (ses enfants), z. lieben; elle était - aimée de son mari, sie wurde z. von ꝛc. geliebt; (chanter) -, rührend; il peint -, (a le pinceau *tendre*, délicat) er hat einen zarten, feinen Pinsel.

Tendresse, f. (sensibilité à l'amitié, à l'amour) Zärtlichkeit, f; la - d'un père pour ses enfants, die Z. eines Vaters für od. gegen ꝛc.; elle a pour eux une - de mère, sie hat eine mütterliche Z. für sie; (aimer) avec -, zärtlich; - de cœur, d'ame, Z. des Herzens, des Gemüthes; donner

donner des marques de –, de sa –, Beweise seiner Z., seiner zärtlichen Liebe geben; 2. qf. (la passion même de l'amour) Liebe, f; il a bc de – pour elle, er hat viel L. für sie; elle a le cœur plein de – pour lui, ihr Herz ist voll L. gegen ihn; (peindre) avec –, mit L.; Pt., Sc. (ces plis) sont faits avec une grande –, sind mit einer großen Weichheit angebracht. Syn. l'*amour* agit avec plus de vivacité; l'*amitié* avec plus de fermeté et de constance; la – est une situation du cœur, dont la sensibilité fait le caractère; l'*affection* est moins forte et moins active que l'*amitié*, plus tranquille que l'*amour*: elle est la suite de la parenté et de l'habitude; l'*inclination* n'est qu'une disposition à aimer, die Liebe handelt mit mehr Lebhaftigkeit; die Freundschaft mit mehr Festigkeit und Beständigkeit; die Zärtlichkeit ist eine Gemüthsstimmung, deren Charakter feine, zarte Empfindsamkeit ist; die Zuneigung ist nicht so stark und thätig als die Freundschaft, ruhiger als die Liebe; sie ist eine Folge der Verwandtschaft und der Gewohnheit; die Neigung ist blos eine Geneigtheit zum Lieben, eine der Liebe günstige Gemüthsstimmung.

Tendreté, f. (qualité de ce qui est *tendre*, pt des viandes, des fruits) Weichheit, Zärte od. Zartheit, f.

Tendron, m. Jar. (bourgeon, rejeton *tendre* de qs arbres ou pla.) zarte, junge Sprosse; (les chèvres) ont brouté les –s des bois, des arbres, des plantes, haben die –n, die zarten Schößlinge in den Wäldern, an den Bäumen abgefressen; Cui. des –s de veau, (cartilages à l'extrémité des os ou de la poitrine du veau) weiche Kalbsknorpeln; des –s de choux, d'artichauts, Kohl-sprossen; fg: (pt d'une jeune fille) fa. c'est un jeune –, sie ist noch ein junges Blut.

Tendue, f. Ch., Oi. cf. *tendre* (1) va.

Ténèbres, f. pl. (privation de lumière, obscurité, nuit) Finsterniß, f; les – de la nuit, die F. der Nacht; environné d'épaisses –, von dichter F. od. dichten –en umgeben; dissiper les –, die –se zerstreuen; les – de l'idolâtrie, de l'ignorance, de l'erreur, du péché, die F. der Abgötterei; marcher, vivre dans les –, in der F. wandeln; œuvres, enfants de –, Werke, Kinder der F.; percer les – (des anciens temps), durch die F. od. Dunkelheit der – dringen; il répand des –s sur toutes les matières qu'il traite, er verbreitet D. über alle; Cath. les –, (les matines qui se chantent vers le soir le mercredi, vendredi et samedi de la semaine sainte) die Rumpelmette od. Pumpermette; aller à –, entendre les –, chanter une leçon de –, in die R. gehen, die R. anhören, eine Lection aus den R. singen; après les –, au sortir des –, nach der R., beim Herausgehen aus der R. Syn. les – semblent signifier qc de réel opposé à la lumière, l'*obscurité* est une privation de clarté, la *nuit* est le temps où le soleil n'éclaire plus l'horizon, die F. scheint ein dem Lichte entgegengesetztes Wirkliches zu bezeichnen, die Dunkelheit ist eine Abwesenheit des Lichtes, die Nacht ist die Zeit, da die Sonne nicht mehr über dem Horizonte leuchtet.

Ténébreux, se, a. (sombre, obscur; plein de ténèbres) finster; les voiles – de la nuit, die –n Schleier der Nacht; (les mines) sont des lieux –, sind –e Oerter; (cette épaisse forêt) est –se, ist ganz f.; Poé. le séjour –, (l'enfer) die –e Wohnung, der –e Aufenthalt, die Hölle; fg: les temps – de l'histoire, (temps où elle est obscure, incertaine) die –n od. dunkeln Zeiten in der G.; it. (pt d'un hom. mélancolique) il est sombre et –, il a l'air sombre et –, er ist düster und f., er hat eine düstere und –e Miene; (un coquin) –, (qui se plait dans les *ténèbres*, qui cache ses intentions criminelles) der sein Wesen im Finstern treibt; conspirateur –, ein heimlicher, im F. schleichender Verschwörer. Syn. cf. *obscur*.

Ténébricoles, m. pl. hn. (fam. d'ins. coléopt. qui aiment l'*obscurité*, appelés aussi *lygophiles*) Nachtkäfer.

Ténébrion, m. hn. (g. d'ins coléopt., ainsi nommés de leurs sombres couleurs) Schlupf-käfer; – de la farine, (marron ou noir) Mehl-k.; – culinaire, Küchen-k.; Hausschabe, f; – fossoyeur, Sandgräber.

Ténébrionites, m. pl. hn. (fam. d'ins. qui embrasse les *ténébrions*) die Schlupfkäfer-arten.

Tènement, m. Pra. (métairie dépendante d'une seigneurie) herrschaftlicher Meierhof; Vorwerk, n; – roturier, bürgerlicher M.; Cou. (so. de prescription) verjährender Besitz, Ersitzung, f; – de cinq ans, fünfjähriger B.; Erwerbung durch f-gen B., f.

Ténesme, m. Méd. (envie continuelle, douloureuse, et presque inutile d'aller à la selle) Stuhlzwang.

Tenette, f. Chir. (esp. de pince pour tirer la pierre de la vessie) Stein-löffel; -zange, f.

Teneur, f. Pra. (le contenu de q. écrit ou acte) Inhalt; (l'acte) est de la – suivante, ist folgenden –es; (une sentence) dont voici la –, dont la – s'ensuit, folgenden –es; (l'arrêt fut exécuté) selon sa forme et –, nach Form und I.; 2. m. Com. – de livres, (commis qui tient les livres, qui y transporte ce qui se vend et ce qui s'achète, ce qu'on paie et ce qui rentre) Buchhalter; Fau. le –, (l'ois. qui attaque le héron) (Reiherfalke).

Tenga, m. Bo. c. *coco*.

Ténia, m. hn., méd. (vulg. ver solitaire) Band-wurm, Nestel-w., cf. *ver*; 2. (so. de poi. de mer, du g. cépole) Bandfisch, Spitzschwanz.

Ténie, f. Arc. (moulure plate, bande ou listel qui app. à l'épistyle dorique) Binde, Leiste, f.

Ténilios, m. pl. c. *tellines*.

Ténioïdes, m. pl. hn. (fam. de vers anal. au *ténia*) die Bandwurm-arten.

Tenir, ir. (*tenant, tenu; je tiens, tu –, il tient, n. tenons, ez, ils tiennent; je tenais; je tins, tu tins, il tint, n. tînmes, v. tîntes, ils tinrent; j'ai tenu, je tiendrai, tiendrais; que je tienne, que n. tenions, iez, tiennent; que je tinsse*) va. (avoir à la main, ou entre les mains) halten; in der Hand h. od. haben; – une livre, un épée, ein Buch h., in d. H. h., haben; tenez bien cela, tenez le ferme, serré, haltet das recht, haltet es fest; je le tiens par le bras, par l'habit, ich halte ihn beim Arme, beim Rocke od. am Kleide, cf. *gouvernail, laisse, manche* (I), *rêne, timon*; P. – qn dans sa manche, (disposer de lui à son gré, en obtenir tout ce qu'on veut) einen im Sacke, in der Hand haben; in seiner Gewalt haben; it. – qn dans sa manche, (en être assuré) sich auf einen verlassen können; auf einen zählen, bauen können, cf. *manche* (II); fa. (pt de qn à qui il survient q. gr. sujet de joie) il croit – Dieu par les pieds, er ist ganz selig; er meint, er sey im Himmel; er glaubt im H. zu seyn; – qn par les cordons, (le mener co un enfant) einen am Gängelbande führen, (po. am Bändel haben), cf. *cordon*; – le dé, (– le cornet, avoir la main pour jouer les dés) den Wurf haben; am Wurfe seyn; fg: cf. *dé* (II), it. *baptême, bec, bout, chausse, côté, filet* (7), *fonts, gorge, loup, payer* (11), *poignard, quatre, tapis, valoir*; il tient bien ce qu'il tient, (il n'est pas aisé de lui faire quitter prise sur qc, it. il est tenace, avare) was er einmal hat, das hält er fest, das läßt er so leicht nicht fahren; was er einmal in seinen Klauen hat, das gibt er nicht mehr heraus; tenez, (en présentant qc à qn, et lui disant de le prendre) da; da haben Sie (es, ihn); fa. (pour s'attirer l'attention) tenez, tout ce que vous dites-là ne me touche pas, sehen Sie, hören Sie, Alles, was Sie da sagen, rührt mich nicht, od. geht mich nichts an; it. (pour avertir de prendre garde à qc) tenez, le voilà qui passe, geben Sie Acht, da geht, fährt, reitet er vorbei; po. (pt à qn de qui on veut se moquer, en faisant semblant de vouloir lui donner une chose qu'on ne lui donne pas) serrez la main, et dites que vous ne tenez rien, da habt ihr was, haltet es fest; gp. (pt de qn qui manque à réussir dans qc) il ne tient rien, er geht leer aus, zieht leer ab; (il pensait toucher cet argent, avoir cette charge), mais il ne tient rien, aber er geht leer aus, zieht leer ab; (il croyait m'attraper), mais il ne tient rien, aber es ist ihm nicht gelungen; 2. (avec en; gallic.) en –, (avoir essuyé par sa faute qc de fâcheux, de désagréable, d'embarrassant, de honteux, pt de qn avec une so. de joie maligne) er hat seinen Theil, jetzt hat er es, es geschieht ihm Recht; (il a perdu son procès), il en tient, nun hat er seinen T., es geschieht ihm Recht; (il n'a rien à répliquer à cela), il en tient, er hat seinen T.; (il a bu plus que de raison), il en tient, er hat einen Hieb; (ce coup les ruine), ils en tiennent, jetzt haben sie es, es g. ihnen R.; elle lui a donné dans la vue, il en tient, (il est amoureux d'elle) sie hat ihm in die Augen gestochen, er ist in sie verliebt; it. – un homme, (le réduire en tel état qu'il ne puisse plus trouver d'échappatoire ni éluder) einen in seiner Gewalt haben; (il a beau faire à présent), je le tiens, ich habe ihn in meiner Gewalt; je le tiens, il ne m'échappera pas, ich habe ihn fest, er wird mir nicht entwischen.

2. (posséder, occuper, avoir en sa jouissance) besitzen; inne haben; bewohnen; ils tiennent les plus belles provinces de l'Asie, sie b. die schönsten Provinzen Asiens, sind im Besitze der; – un pays en souveraineté, une terre en fief, en franc-aleu, ein Land mit oberherrlicher Gewalt b.; ein Gut als Lehen, als Freigut b.; – (un bénéfice) en commande, als Commende b.; il tient ce bien à ferme, à bail, cette maison à loyer, er hat dieses Gut im Pachte, er ist Mieth-inhaber dieses Hauses, er bewohnt dieses Haus in der Miethe; il ne tint l'empire que deux ans, er war nur zwei Jahre im Besitz des Reiches; (ce pape mourut) après avoir *tenu le siège* dix ans, nachdem er den päbstlichen Stuhl zehn Jahre lang besessen hatte; – une terre *par ses mains*, (la faire valoir soi même) ein Gut selbst bewirthschaften, verwalten; – une terre à foi et hommage de qn, (posséder une terre qui relève de qn) ein Gut von einem zu Lehen haben od. tragen; (les rois d'Angleterre) tenaient alors la Normandie et la Guienne à foi et hommage de la France, hatten od. trugen damals die N. und G. von Frankreich zu Lehen; it. abs. – de qn à cause de q. terre, von einem wegen eines Gutes zu Lehen gehen od. rühren; il tient de tel seigneur, er rührt von dem und dem Herrn zu Lehen, ist Lehensmann des, ist dem lehenbar; (tel prince) tenait de l'Empire, war dem Reiche lehenbar; fg: je ne tiens rien de lui, (je ne dépends point de lui) ich hänge nicht von ihm ab; (ils n'ont rien à vous commander), vous ne tenez rien d'eux, Sie hängen nicht von ihnen ab; – qc de qn, (lui en avoir obligation) einem et. verdanken, et. zu danken od. zu v. haben; il tient tout de votre libéralité, Alles verdankt er Ihrer; (c'est une grace) qu'ils ne tiennent du roi seul, welche sie blos dem Könige v., vom K. erhalten haben; c'est du ministre qu'il tient son avancement, sa fortune, dem Minister hat er seine Beförderung, zu d. od. v.; (s'il est vertueux) il le tient des bons exemples qu'on lui a donnés, so verdankt er es den; – la vie de qn, (lui en avoir obligation) einem das Leben zu d., zu v. haben; ceux dont ou de qui je tiens, nous tenons la vie, (ceux dont on est né) die, denen ich das Leben zu v. h., von denen wir das L. haben; – qc de qn, (l'avoir appris de lui) et. von einem gehört od. erfahren haben; de qui tenez-vous (ce secret, ce remède)? von wem haben Sie, erf.? wer hat Ihnen dieses .. mitgetheilt, gesagt? (la nouvelle est vraie), je la tiens de bonne part, de qn bien instruit, ich habe sie von sicherer Hand; ich habe sie von einer wohl unterrichteten Person erf.; – qc de race, (pt de choses transmises avec le sang, qu'on a reçues de ses ancêtres, qu'on a apportées en naissant) et. angeerbt haben; einem angeerbt, angeboren seyn; (ils sont tous obligeants dans cette maison), ils tiennent cela de race, es ist ihnen angeerbt, angeboren; – qc de son père, de sa mère, (pt de choses par lesq on leur ress.) et. von .. haben; il tient bc de son père, (il en a tous les traits), er hat viel von seinem Vater; (il est timide), il tient cela de son père, das hat er von seinem Vater; das liegt ihm v. .. an; (quant à cela), il tient un peu de sa mère, so gleicht er seiner Mutter ein wenig; in diesem Stücke ist er ein wenig seiner M. ähnlich; (cet enfant) a de qui –, (lorsqu'il ress. en qc à son père ou à sa mère) artet seinen Aeltern, seinem Vater nach; (il est bien fait), il a de qui –, darin artet er seinem Vater nach; (ce palais, cette architecture) tient du Gothique, hat et. Gothisches; (ce style) tient un peu du burlesque, fällt ein wenig in das Possenhafte; (cette maladie) le tient depuis long-temps, (il en est attaqué depuis ...) mit dieser K. ist er schon lange behaftet; diese K. hat er schon lange; dès qu'une fois sa verve le tient, (le saisit) sobald ihn einmal seine Begeisterung ergreift; sitôt que sa colère le tient, il ne peut, sobald er im Zorne ist, sobald sich der Zorn seiner bemächtigt od. bemeistert hat, kann er nicht; sa mauvaise, sa belle humeur le tient, er ist in seiner bösen, guten Laune; qu'a-t-il, qu'est-ce qui le tient? (quel sujet, quelle raison a-t-il d'agir ainsi?) was ist ihm? was hat er? was hat er im Kopfe? was wandelt od. kommt ihn an? was treibt er? (je sais bien) ce qui le tient, was ihm ist, was ihm im Kopfe steckt, was ihm fehlt.

3. (contenir) halten, enthalten; (ce tonneau) tient tant de pots, hält so und so viel Maß; (cette grange) .. tant de gerbes, faßt, (in diese Scheuer) gehen so und so viel Garben; cela tient plus d'une bouteille, das hält mehr als; (cette bouteille) tient chopine, hält einen Schoppen; (il a assez bu), il en a plus qu'il n'en peut – (ou supporter), er hat mehr als er führen od. vertragen kann; (ce tonneau, ce seau) tient bien l'eau, le vin, (lorsque l'eau, ou le vin qu'on y met ne s'enfuit pas) hält den Wein, das Wasser gut; it. (occuper, pt de l'espace) einnehmen; (ces meubles) tiennent bc de place, nehmen viel Platz ein; (serrons-nous), pour – moins de place, um weniger Platz einzunehmen; (l'armée) tenait deux lieues de pays, nahm eine Strecke von zwei Stunden ein; (cette forêt) tient dix lieues de long, ist zehn Stunden lang, erstreckt sich zehn Stunden in die Länge; (les épisodes) tiennent la moitié de son roman, nehmen die

Hälfte seines H. ein; – un appartement, (l'occuper pour son logement) eine Wohnung ꝛc. inne haben; il tient la maison entière, le premier étage ꝛc., er bewohnt das ganze Haus ꝛc.; er hat das .. inne; – (une forteresse) pour le roi, (y commander, la défendre pour ses intérêts, surt. en temps de trouble, de guerre ꝛc.) .. für den König behaupten, vertheidigen; (il se jeta dans la place), et la tint pour le roi, pour le service du prince, und behauptete od. vertheidigte sie für den K., im Dienste des Fürsten.

4. (pt de cert. postes, métiers ou professions pour l'utilité du public) – auberge, hôtellerie, cabaret, chambre garnie, eine Wirthschaft treiben, eine Gastwirthschaft haben, eine Schenke halten; möblirte Zimmer zu vermiethen haben; – boutique, einen offenen Laden haben; – banque ou la banque, Bank halten; Wechselgeschäfte treiben; – pension, école, eine Kostschule haben; Schule halten; – des écoliers en pension, Kostschüler halten; – académie de jeu, une académie pour les armes, ein öffentliches Spielhaus halten; öffentlichen Unterricht in Leibesübungen geben, eine öffentliche Schule für L. halten; – magasin, (vendre en pièces ou balles, dans des magasins sans étaler dans des boutiques sur la rue) ein geschlossenes Geschäft haben; Waaren stückweise, ballenweise verkaufen, cf. caisse, plume (3), registre; (vendez lui cela, prêtez lui cette somme), je vous en tiendrai compte, (je me charge du paiement, du remboursement) ich nehme die Bezahlung, die Rückzahlung auf mich, cf. compte (9); – les livres, (y porter les affaires qui se font, les achats ou ventes, les sommes payées ou reçues) Buch halten; die Bücher, Rechnungsbücher führen, cf. livre; Ch. – la voie, (la [illegible]) der Spur folgen; auf der Fährte bleiben; Fau. (l'oiseau) tient à mont, (se soutient en l'air, pour découvrir [illegible]) erhält sich schwebend in der Luft, schwebt in der L., um einen Raub zu erlauern; Gu. – la campagne, (pt d'une armée, être en c., en état de s'opposer aux ennemis et d'agir contre eux) das Feld halten; ils n'oseraient – la c., sie wagen es nicht das F. zu h.; (leur flotte) n'oserait – la mer, mag sich zur See nicht h.; Mar. – la mer, (tenir et demeurer à la mer) die See h.; – le vent, (être au plus près du vent) die Luv h., od. beim Winde segeln; – le lit du vent, ([illegible] d'un vent qui semble contraire à la route) sich eines widrig scheinenden Windes bedienen; – au vent, (naviguer avec le vent contraire) mit widrigem Winde segeln, cf. garant, largue, lof; – sous les voiles, (les avoir toutes appareillées et être prêt à faire route) unter Segel liegen, segelfertig seyn; – un bras, une manœuvre ꝛc., (les haler et amarrer) eine Brasse, ein Tau ꝛc. anholen.

5. (pt de l'ordre, du rang des pers. ou des choses) halten; (dans les compagnies), chacun tient son rang, hat Jeder seinen Rang, seinen bestimmten Platz; (les poètes) tiennent le premier rang de ces tablettes, nehmen die erste Reihe in diesem Bücherschranke ein; (la libéralité) tient le milieu entre ꝛc., hält die Mitte, steht in der M. zwischen ꝛc.; fg: il tient bien son rang, sa place, son poste, sa. [illegible] (remplit, occupe bien son emploi ꝛc.) er behauptet seinen Rang, seine Stelle, seinen Posten wohl; er macht seinem Amte Ehre; er füllt seinen Platz ehrenvoll aus, cf. coin; – le milieu dans une affaire, (prendre un tempérament, un expédient entre deux extrémités, entre deux choses opposées) in einer Sache die Mittelstraße halten, den Mittelweg gehen, wählen, einschlagen; Mu. – sa partie, (chanter ou jouer sa partie) seine Stimme singen, spielen; fg: cf. partie.

6. (présider) halten; den Vorsitz bei et. führen; (le pape) tint le concile, a tenu consistoire, führte den Vorsitz bei der Kirchenversammlung, hat Kardinalsversammlung gehalten, cf. chapelle; on tient les États, les États se tiennent tous les ans à cette époque, man hält jährlich um diese Zeit Landtag; die Ständeversammlung wird jährlich um diese Zeit gehalten; il se tint une assemblée de notables, il se tint un conseil entr'eux, es wurde eine [illegible]versammlung gehalten; es wurde unter ihnen Rath gehalten; (le roi) a tenu conseil, a [illegible], hat Geheimeraths-versammlung, großen Gerichtstag gehalten; – les grands jours, les [illegible], les assises, Landgericht, Gericht, Hauptgerichts[illegible]; (le président) tint la chambre des vacations, [illegible] Ferienrgericht; – le sceau, öffentliche Sitz[illegible] .. die S. vornehmen.

7. (retenir et garder en q. lieu) verwahren, aufbehalten; (il tient) ses papiers ꝛc. sous la clef, dans son cabinet, er hat [illegible] seine Papiere eingeschlossen, er verwahrt seine Papiere [illegible]; on ne sait où il tient son argent ꝛc., man weiß nicht, wo er sein Geld verwahrt; [illegible] à la cave, (pour le conserver ꝛc.) verw. Sie das im Keller; on a tenu cela trop long temps enfermé, man hat das zu lange eingeschlossen gehalten; on le tient enfermé, en prison, man hält ihn eingesperrt, gefangen; il tient sa femme à la campagne, dans un couvent, (l'oblige à y demeurer) er hat seiner Frau ihren Aufenthalt auf dem Lande ꝛc. angewiesen, er hält seine Frau auf ꝛc.; il tient son fils au collège ꝛc., (l'y a mis pour étudier) er hat seinen Sohn in die Schule, Kost gethan; il tient ce parent chez lui, (le loge, lui donne la table) er hat, behält diesen ꝛc. bei sich; nous vous tenons, vous ne partirez pas avant dîner, nun haben wir Sie einmal, Sie dürfen ꝛc.; – des ambassadeurs, des résidents dans une cour, auprès d'un prince, Gesandte ꝛc. an einem Hofe, bei einem Fürsten h.; – garnison dans une ville, (y entretenir une g.) eine Besatzung in einer Stadt h., unterh.

8. (maintenir, entretenir) erhalten; – en état, en bon état, im Stande, im guten St. e.; en attendant son retour, on tient les choses en état, on tient tout en .., in Erwartung seiner Zurückkunft erhält man die Sachen, Alles im Stande, cf. état; jardin bien tenu, maison bien tenue, wohl unterhaltener Garten ꝛc., cf. buisson; elle tient ses enfants propres, les .. bien, les .. dans un grand respect, dans une grande sujétion ꝛc., sie hält ihre Kinder reinlich, hält od. unterhält sie gut, erhält sie in tiefer Ehrerbietung ꝛc., cf. respect, sujétion; – des soldats, des chevaux) en exercice, in beständiger Uebung e.; – qn (au travail), einen zur .. anhalten, cf. exercice, haleine; (cette nouvelle) le tient alerte, en cervelle, erhält ihn wachsam, hält ihn in Unruhe, .. macht, daß er beständig auf seiner Hut, in steter Unruhe ist; – une ville bloquée, assiégée, eine Stadt eingeschlossen ꝛc. h., cf. balance, échec, équilibre, suspens; – (les peuples) dans le devoir ꝛc., im Gehorsam e.; (la place, ce corps de troupes) tient le pays en respect, en crainte, a tenu les ennemis en respect, erhält das Land in der Unterwürfigkeit, in der Furcht, hat die Feinde im Respekte.

9. (arrêter, fixer) halten; il est si vif, si remuant, qu'on ne saurait le –, er ist so lebhaft ꝛc., daß man ihn nicht fest h. kann; it. (réprimer, empêcher de faire, de dire) il, elle ne peut – sa langue, (se taire, rien garder) er kann seine, sie kann ihre Zunge nicht im Zaume h.; fa. er kann sein Maul nicht h.; il ne saurait se – de parler, er kann sich nicht enthalten zu sprechen; er kann seine Zunge nicht bezähmen; il ne se tiendra jamais de jouer, er wird das Spielen nie lassen, sich nie enthalten können zu spielen; je ne pus me – de lui dire qu'il n'agissait pas bien, ich kann mich nicht enthalten ꝛc.; (quand il est en train de parler), rien ne peut le –, so kann ihn nichts mehr aufhalten, zum Schweigen bringen, cf. visière; il ne tient à rien, il tient à peu de chose, il ne tient pas à grand' chose que je ne le fasse, es hält mich nichts ab, es zu thun; es fehlt wenig, es fehlt nicht viel, so thäte ich es; il a tenu à peu que nous n'ayons eu un procès, (peu s'en est fallu ꝛc.) es hätte wenig gefehlt, so hätten wir einen Rechtsstreit angefangen; il n'y a parenté ni amitié qui tienne, (il n'y a aucune considération de parenté ꝛc., qui empêche que ꝛc.) da hilft weder Verwandtschaft noch Freundschaft; (il le condamnera s'il a tort), il n'y a ni crédit ni richesses qui tiennent, er mag so angesehen und so reich seyn, als er will; da kann ihn weder Ansehen noch Reichthum schützen; tenez-vous en repos, fa. tenez-vous, (pt à qn qui importune par des gestes incommodes ou trop libres) seyd ruhig, haltet euch r., cf. court, rigueur; – la porte fermée, les fenêtres ouvertes, die Thür verschlossen, die Fenster offen h.; – les flambeaux allumés, die Fackeln brennend erh.; – les yeux baissés, ouverts, les mains jointes, die Augen niedergeschlagen, offen h.; die Hände falten, gefaltet h.; – la tête droite, les cheveux frisés ꝛc., den Kopf gerade h., frisirte Haare tragen; tenez cela frais, bien chaud, haltet das frisch od. kühl, recht warm; (la cérémonie est longue), elle nous a tenus plus d'une heure, sie hat uns über eine Stunde fest gehalten; il m'a tenu deux heures sans rien faire, er hat mich zwei Stunden aufgehalten, daß ich nichts thun konnte; er hat mich zwei St. am Arbeiten verhindert, vom Geschäfte abgehalten; cela ne tient plus que [illegible], das hält mich länger auf, als ich dachte; (cet avocat) tint [illegible] toute l'audience, hielt [illegible] die Richter während der ganzen Sitzung.

10. (réputer, estimer, croire) halten; dafür h.; der Meinung seyn; je tiens cela vrai, pour vrai, ich halte das für wahr; je tiens que cela a besoin d'explication, [illegible] que cette [illegible], ich halte d., daß dieses einer Erklärung bedarf ꝛc.; de ces étoffes, je tiens celle-ci (pour) la plus belle, je .. que celle-ci est la plus belle, unter diesen Zeugen halte ich diesen hier für den schönsten, ich halte d., daß dieser hier der schönste ist; je tiens l'affaire faite, décidée à l'heure qu'il est, ich halte jetzt die Sache für abgemacht od. ausgemacht, für entschieden; je la tiens (pour) honnête femme, ich halte sie für eine ꝛc.; on le tient pour ruiné, man hält ihn für zu Grunde gerichtet, man glaubt, er sey zu ..; (s'il vient me voir), je le tiendrai à honneur, so werde ich es für eine Ehre h., ansehen, so werde ich es mir zur Ehre schätzen od. anrechnen; je tiendrais à déshonneur, si je ꝛc., ich würde es für eine Schande halten, wenn ich ꝛc.; il tient ce propos à injure, er hält diese Rede für eine Beschimpfung, er nimmt diese R. als eine B. auf; – un dogme, une opinion, einen Lehrsatz ꝛc. behaupten, aufstellen; (les maximes) qu'ils tiennent, welche sie aufstellen; selon la loi que nous tenons, nach dem Gesetze, welches wir haben, beobachten; je me tiendrais heureux de pouvoir le servir, ich würde mich glücklich schätzen, ihm dienen zu können; (dès qu'il apprit cela), il se tint perdu, hielt er sich für verloren, cf. pour (6); je me le tiens pour dit, (il ne sera pas besoin de me le dire une se[conde] fois, de m'en faire souvenir ꝛc.) ich lasse es mir gesagt seyn; tenez-vous pour dit que ꝛc., (soyez assuré que) lassen Sie sichs gesagt seyn, seyen Sie versichert, daß ꝛc.

11. (suivre, être de ...) nehmen; quelle route tiendrez-vous? welchen Weg werden Sie n., welche Straße werden Sie einschlagen? il y a divers chemins à –, man kann verschiedene Wege n.; il tenait le chemin de Lyon, lorsque ꝛc., er war auf dem Wege, auf der Straße nach Lyon, als ꝛc.; fg: – une bonne, une mauvaise, une étrange conduite, eine gute ꝛc. Aufführung haben; sich gut, schlecht, sonderbar aufführen, betragen; la c. qu'il a tenue depuis, seine bisherige Aufführung, sein b-s Betragen; – ce qu'on a promis, h., was man versprochen hat, cf. parole, parti, promesse, promettre; – un traité, un marché, une convention, (exécuter un traité, un marché ꝛc.) einen Vertrag, einen Kauf, eine Uebereinkunft h.; il tient des discours un peu libres, er führt ein wenig freie Reden, cf. langage, propos; tenez cela secret, (n'en parlez à personne) h. Sie dieses geheim; P. il a tenu le cas secret, (il a affecté de n'en point parler, il en a fait un mystère) er hat ein Geheimniß, eine Heimlichkeit aus der Sache gemacht, hat die Sache als ein G. behandelt, cf. secret; – sa colère, son ressentiment, (se [illegible]) seinen Zorne ꝛc. verbergen; (il est prompt), mais il ne tient pas sa colère, bleibt aber nicht lange zornig od. böse; – sa gravité, (affecter d'avoir une mine grave) sich ein ernsthaftes Ansehen geben; eine steife Würde od. Feierlichkeit annehmen; ein Amtsgesicht machen, cf. morgue, it. cf. basse-contre, boule, table, tête; – la main à qc., (y prendre garde, avoir soin que qc. se fasse ce. il faut) über et. h., machen; Sorge für et. tragen; auf et. sehen; (cela se fera), j'y tiendrai la main, ich werde dafür sorgen, Acht darauf haben; (je vous réponds qu'il le fera), je me charge d'y – la main, ich nehme es auf mich, darüber zu h., darauf zu sehen; faire – de l'argent, des hardes, des lettres ꝛc., (faire toucher de l'argent, faire adresser des hardes ꝛc.) Geld ꝛc. zustellen, überliefern, einhändigen lassen; Geld auszahlen lassen; – jeu à qn, (continuer à jouer contre lui tant qu'il veut) einem das Spiel h., cf. jeu; it. –, (au renvi ꝛc. y aller de tout l'argent dont un autre va) den ganzen Satz h.; vous y allez de cent écus, je les tiens, je .. tout; it. abs. je le tiens, je tiens, Sie setzen hundert Thaler aus, ich halte sie, ich halte Alles, ich halte den ganzen Satz; ich halte; Tric. –, (n'être pas forcé par le dé de rompre son plein, ou continuer à jouer sans lever les dames) seine Bänder zu halten können; seinen Jan od. seine Brücke nicht aufbrechen müssen.

II. vn. (être attaché à qc, être difficile à arracher, à déplacer) halten; an et. fest h., sitzen, kleben, anhängen; (sa chemise) lui tient au dos, klebt ihm am Rücken, liegt ihm auf dem R. an; la pierre tenait à la vessie, der Stein hing an der Blase an, war an der B. angewachsen; (la neige) tient sur les arbres, bleibt an den Bäumen hängen; (le clou) tient à la muraille, tient bien, steckt in der Mauer fest, hält fest in der M.; cela ne tient ni à fer ni à clou, (on peut aisément l'arracher) das ist weder niet- noch nagelfest; das hält od. steckt gar nicht fest; cela tient à chaux et à sable, à chaux et à ciment, das ist fest eingemauert; (tout cela) tient bien ensemble, hält fest zusammen; P. cf. clou, poix, teigne; sa vie ne tient qu'à un fil, à un filet, (il est sur le point de mourir, de périr)

sein Leben hängt nur noch an einem Faden; fa. (pt d'un ecc., d'un homme de robe peu attaché à son état, et prêt à le quitter à la 1re occasion) sa soutane, sa robe ne tient qu'à un bouton, sein Chorrock ꝛc. hält nur noch an einem Knopfe; er ist auf dem Sprunge, aus dem geistlichen Stande, aus dem Richterstande zu treten; il tient pour telle somme, (est en prison pour dettes ꝛc.) fa. er sitzt wegen der und der Summe od. Schuld gefangen; (ses pierreries) tiennent pour mille écus, (sont en gage pour ..) sind für tausend Thaler versetzt; fg: (cette affaire) lui tient au cœur, (il y prend be d'intérêt) liegt ihm am Herzen; (cette injure ꝛc.) lui tient au cœur, (il y est sensible, il en a du ressentiment) liegt ihm auf dem Herzen; (ces pieds) ne tiennent pas à terre, il ne tient pas à terre, (pt d'un enfant vif, touj. en mouv., ou de qn qui marche ou danse fort légèrement) seine Füße schweben beständig in der Luft, berühren kaum die Erde; es, er hüpft od. springt beständig; – à son roi, à sa femme, à ses enfants, à son culte, à son pays, à ses maîtres, (leur être attaché) an seinem Könige ꝛc. hangen; – à qn, (par q. lien d'intérêt, d'amitié, de reconnaissance ꝛc.) einem anhangen; einem ergeben, zugethan seyn; il tient à cet homme par bien des endroits, er ist durch viele Bande an diesen Mann gefesselt; il tenait à ce parti ꝛc. par des raisons de famille, er hing dieser Partie aus Familiengründen an; il ne tient à personne, er hängt niemand an, steht mit n. in Freundschaft od. Verbindung; fg: il ne tient plus à la terre, (pt d'un hom. détaché des choses du monde) er hängt nicht mehr an der Welt, an irdischen Dingen; – à la vie, à l'argent, à ses opinions ꝛc. (y être extrêmement attaché) am Leben ꝛc. hangen; il tient à l'honneur, à la vertu, à sa haine ꝛc., er hält sehr auf Ehre, er hängt der Tugend fest an, er bleibt fest bei seinem Hasse ꝛc.; me voilà prêt à partir, je ne tiens à rien, nun bin ich zur Abreise bereit, es hindert mich nichts mehr daran; (je vous paierai au premier mot), votre argent ne tient à rien, Ihr Geld liegt immer bereit; it. imp. à quoi tient-il que nous ne partions, qu'on ne le fasse ꝛc., was hindert uns, fortzugehen ꝛc.? il ne tient pas à moi, à lui ꝛc. que la chose ne réussisse, es liegt nicht an mir, an ihm, es ist nicht meine, seine Schuld, wenn die Sache nicht gelingt; je ne sais à quoi il a tenu que je ne l'aie fait, ich weiß nicht, was mich abgehalten hat, es zu thun; ich weiß nicht, warum ich es nicht gethan habe; il tint à peu de chose que je ne lui fisse un affront, es hat wenig gefehlt, so hätte ich ꝛc.; il ne tient qu'à dix louis que le marché soit fait, es fehlt nur an zehn Louisd'or, so wäre der Handel richtig; sie sind nur um zehn L. auseinander; s'il ne tient qu'à cela, je les donnerai, wenn es nur daran hält od. fehlt, nur darauf ankommt, so ꝛc.; il ne tiendra pas à un tel qu'il ne gagne son procès, es wird nicht an dem und dem liegen, es wird nicht des und des Schuld seyn, wenn er seinen Rechtshandel nicht gewinnt; (s'il n'exige qu'une visite de ma part), qu'à cela ne tienne, so soll es mir darauf nicht ankommen, so will ich ihn gerne machen; (une maison) qui tient à une autre, (qui y est contiguë) das an ein anderes anstößt; (le jardin) tient au chemin, stößt an den Weg; mes terres tiennent aux siennes, meine Güter stoßen od. grenzen an die seinigen.

2. – pour qn, (prendre son parti, être de son opinion ꝛc.) es mit einem halten; il tient pour le roi, pour le bon parti, er hält es mit dem Könige ꝛc.; il tient pour Platon, et nous pour Aristote, pour la nouvelle philosophie ꝛc., er hält es mit dem Plato, und wir h. es mit dem ꝛc.; – pour la vérité, es mit der Wahrheit h.

3. – à, (résister à ..) h.; widerstehen; (ce vaisseau) ne saurait – à la mer, – contre les vagues, kann die See nicht h., kann der ungestümen See, den Wogen nicht w.; (la place) ne tiendra pas huit jours, wird sich nicht acht Tage lang h.; il ne put – contre tant de forces réunies, er konnte sich gegen .. nicht h.; (il est trop fort à ce jeu), il n'y a pas moyen de – contre lui, man kann es nicht mit ihm spielen; – dans une place, (contre les ennemis) sich in einer Festung h.; eine Festung behaupten, cf. *tranchée;* (la compagnie est trop mauvaise), on n'y peut pas –, (on ne peut pas résister à l'ennui ꝛc. ou à la honte qu'on y éprouve) man kann es nicht darin aushalten, es ist da nicht zum Aushalten; fg: on ne peut pas – contre ses prières, contre ses raisons, (on ne saurait y résister) man kann seinen Bitten ꝛc. nicht w.; il ne tient point contre l'intérêt, contre l'argent, les louanges ꝛc., er kann den Lockungen des Eigennutzes, dem Gelde, den Lobsprüchen nicht w.; il ne tient point contre la raillerie ꝛc. (dès qu'on le raille ꝛc. il s'embarrasse, se décontenance) er versteht keinen Scherz, keinen Spott; er kann das Spotten nicht leiden, kann keinen Scherz vertragen; – bon, ferme, (résister, se défendre) w.; Stand halten; sich h.; Widerstand leisten; nicht nachgeben; standhaft bleiben; (le juge) tint ferme contre les sollicitations, widerstand allen Empfehlungen fest; (ce bataillon) a tenu ferme jusqu'à ꝛc., hielt St., leistete W., hielt sich, bis ꝛc.; (on essaya de le faire changer d'avis), mais il tint bon, aber er blieb standhaft; (il a envie de votre maison ꝛc.), tenez bon, tenez ferme, (ne vous relâchez point, vous en tirerez ce que vous voudrez) geben Sie nicht nach; lassen Sie nichts von Ihrer Forderung nach, (er wird es doch nicht fahren lassen); notre marché tient, (subsiste, sans aucun changement) unser Handel gilt; il faut que le traité tienne, der Vertrag muß gelten.

4. (demeurer en un cert. état) halten; sich h.; Stand h.; (la frisure) ne tient pas, hält nicht; si le temps tient, wenn das Wetter sich hält, gut bleibt; Ch. (les perdrix) ne tiennent pas, (n'attendent pas, elles partent de loin) h. nicht, bleiben nicht sitzen, fliegen davon; Gu. (les ennemis) ne tiendront pas, (ils n'attendront pas qu'on aille à eux, ils se retireront) werden sich nicht h., werden nicht St. h.; Mu. c. *accord.*

5. (être contenu, compris dans un cert. espace, dans une cert. mesure) Raum, Platz haben, finden; (tous ces meubles) ne peuvent pas – dans cette chambre, haben nicht R. in diesem Zimmer; man kann nicht a. d. M. in diesem Z. stellen; (tout ce monde) ne peut pas – ici, f. hier nicht P., haben hier nicht R.; it. imp. il tient tant de pots dans ce tonneau, dieses Faß hält so und so viel Maß; il tiendra 10 mille gerbes dans cette grange, diese Scheuer wird zehntausend Garben fassen; P. (pour assurer qu'on n'a point, qu'il ne reste point du tout de qc) po. je n'en ai, il n'en reste non plus qu'il en pourrait – dans l'œil, ich habe nicht das Geringste mehr davon, es ist nicht das G. mehr davon übrig.

6. (durer, être pendant un cert. temps) dauern, währen; pendant que le concile tenait, während die Kirchenversammlung dauerte; (le parlement) tient jusqu'à tel jour, währt bis zu dem und dem Tage; (l'assemblée du clergé) tenait tous les cinq ans, wurde alle fünf Jahre gehalten; les grands jours se tenaient alors en Auvergne, es wurde damals Landgericht in Auvergne gehalten; (la foire) tient 15 jours, dauert, währt vierzehn Tage; (le marché) tient les mardis, jeudis et samedis, ist Dienstags, Donnerstags und Samstags, wird Dienstags ꝛc. gehalten.

III. vp. se – à une branche, (s'y arrêter, s'y attacher, pour ne pas tomber) sich an einem Aste halten, fest h.; il se tint aux crins du cheval, er hielt sich an der Mähne des Pferdes, cf. *arbre, cheval;* fg: se – ou s'en – à qc, (s'y arrêter, s'y fixer de telle sorte qu'on ne veuille rien de plus) sich an et. h.; bei et. stehen bleiben; je me tiens, je m'en .. à la décision de l'église, ich halte mich an die Entscheidung der Kirche; (cet expédient, ce parti est le meilleur), il faut s'en – là, dabei muß man st. bl., cf. *accord;* il s'en tient à sa donation, à son legs, er hält sich an seine Schenkung, ꝛc.; Jeu. je m'y tiens, (je suis content des cartes que j'ai, je n'en demande pas d'autres) ich bin zufrieden mit meiner Karte; ich kaufe nichts, keine andere Karten; se – à son mot, (s'arrêter, se fixer à ce qu'on a dit, surtout d'un marchand qui ne veut rien rabattre du prix) sich an sein Wort h.; bei seinem Worte bl.; (dès qu'il vous a dit le prix), il s'en tient à son mot, so bleibt er bei seinem Worte; se – à peu, à peu de chose, (s'arrêter à une bagatelle, lorsqu'il s'agit de faire un marché) sich bei einer Kleinigkeit aufhalten, an einer Kl. stoßen; auf eine Kl. sehen; il ne faut pas se – à si peu de chose, auf eine solche Kl. muß man nicht sehen; il se tient à 12 francs sur un marché de mille écus, bei einem Handel von tausend Thalern hält er sich bei 12 Franken auf, sieht er auf 12 Fr.; vous vous tenez à trop peu de chose, Sie sehen allzusehr auf eine Kl.; ils se tiennent tous deux à peu de chose, sie sitzen beide auf eine Kl. hinauf; se – à une vétille, à une chose de rien, (lorsqu'il se présente une affaire importante à conclure) sich bei einer Lumperei, bei einem Nichts aufhalten; wegen einer Lumperei einen Anstand machen; se – à rien, (à très peu de chose) auf die geringste Kl. sehen; wegen der geringsten Kl. Schwierigkeiten, einen Anstand machen; 2. se –, (être, demeurer dans un cert. lieu) bleiben; tenez-vous là, et n'en partez pas, bleibt da, und geht nicht weg; tenez-vous auprès de moi, bl. Sie bei mir; il se tient au vent et au soleil, er steht im Winde und in der Sonne; er hält sich bei Wind und Sonnenschein im Freien auf; er scheuet W. und S. nicht; il se tient tous les matins chez lui, dans son cabinet, er bleibt alle Morgen zu Hause, in seinem Studierzimmer; se – deux heures à une porte, zwei Stunden an einer Thür stehen bl.; il se tient dix mois à la campagne ꝛc., er bleibt ein halbes Jahr lang auf dem Lande; P. s'il est bien, qu'il s'y tienne, (pt avec une so. de dépit de qn dont on entend vanter le bonheur) wenn es ihm da wohl geht, so bleibe er da; ich mag ihm sein Glück wohl gönnen; it. s'il est bien, qu'il s'y tienne, quand on est bien, il faut s'y –, (il ne faut pas changer légèrement, pour peu qu'on se trouve bien où l'on est, dans son état) wenn man gut sitzt, so muß man bl.; wenn es einem gut geht, so muß man keine Veränderung suchen; quand on est bien, on ne peut s'y tenir, (la seule envie du changement fait qu'on s'ennuie de tout) wenn man es gut hat, will man es immer noch besser haben; der Hang zur Veränderung macht den Menschen auch mit einer glücklichen Lage unzufrieden; 3. (être, demeurer dans une cert. situation, dans un cert. état) se – à ne rien faire, müßig gehen; nichts thun; se – caché, sich versteckt h., cf. *clos, coi, croisé;* se – à genoux, se – debout, knien; auf den Knien liegen; stehen, aufrecht stehen; se – droit, courbe, sich gerade, gebückt h., cf. *droit* (III); (faire de l'exercice) pour se – en haleine, um sich im Athem, in der Uebung zu erhalten; fa. (par so. de menace) (vous avez offensé un homme qui ne pardonne jamais), vous n'avez qu'à bien vous –, Sie dürfen sich wohl in Acht nehmen, wohl auf Ihrer Hut seyn; 4. être tenu à qc, (être obligé à faire qc) etwas zu thun verbunden, gehalten od. schuldig seyn; je ne suis pas tenu à cela, dazu bin ich nicht v.; il sera tenu de payer, er wird zahlen müssen; l'héritier est tenu des faits et promesses de celui dont il hérite, der Erbe ist v., g. od. sch., alle Verbindlichkeiten und Versprechungen des Erblassers zu erfüllen; les locataires sont tenus des menues réparations, den Miethleuten fallen die kleinen Ausbesserungen zur Last; die kl. A. müssen von den M. getragen werden; P. cf. *impossible.*

Tenon, m. Charp. ꝛc. (bout d'une pièce de bois diminuée carrément, pour entrer dans une mortaise) Zapfen; – en about, – à queue d'aronde, Klinkwerk-, Schwalbenschwanz-; ce – est trop gros pour entrer dans cette mortaise, dieser Z. ist zu groß, als daß er in dieses Loch hineinginge; Arq. (petits morceaux de fer soudés au-dessus du canon, qui entrent dans de petites mortaises du bois du fusil, pour y assujettir le canon) Z.; Horl. (pièces d'acier sur une montre, serv. à tenir ferme le gr. ressort) Zäpfchen, Säckchen, n; Jar. (cert. agraffes ou mains des vignes, des lierres ꝛc. qui leur serv. à s'accrocher à diff. corps) Gäbelchen, n; Mar. – de l'étambort, (petite partie du bout de l'étambort, qui s'emmortaise dans la quille du vais.) Z. od. die Pinne des Hinterstevens; –s de l'ancre, (2 petites parties de la vergue, qui s'entaillent dans le jas, pour le tenir ferme) Nüsse des Ankers; Sc. (bossages serv. à entretenir les parties qui paraissent détachées co. ceux qu'on laisse derrière les feuilles d'un chapiteau, pour les conserver) Stütze, f; scier les –s d'une figure, (qu'on y avait laissés pour empêcher cert. parties de se rompre dans le transport) die Stützen von einer Figur absägen; Vitr. (petites ligatures de plomb, serv. à lier le vitrage avec les verges) Windeisen-Ringe.

Ténontagre, m. Méd. (goutte dans les tendons larges) Flechsengicht, f.

Tenor ou **tenore,** m. Mu. (t. ital., qui sg. une taille, une voix de taille; voix moyenne entre la haute-contre et la basse taille) Tenor; tiefe Mittelstimme; it. (celui qui le chante) Tenorist.

Tenrec, Bo. cf. *tendrac.*

Tensif, ve, a. Méd. (accompagné de tension) spannend; douleur –ve, –er Schmerz.

Tension, (tan-cion) f. Méd. (état de ce qui est tendu) Spannung, f; das Spannen; – de nerf, S. eines Nerven, Nerven-; (cette fluxion) lui cause une grande – à la peau, verursacht ihm eine große S. in der Haut; une douleur accompagnée de –, ein mit S. od. Spannen begleiteter Schmerz; fg: – d'esprit, (trop gr. application d'esprit) An- od. Anstrengung des Geistes; (il travailla) avec une si grande – d'esprit, que ꝛc., mit einer so großen Geistes-anst., daß ꝛc.

Tenson, (tan-çon) m. Poé. autref. (dispute ou question galante entre deux poëtes, appelée aussi *jeu parti,* qu'on décidait en vers ou en prose) id; (ses poésies) offrent plu. exemples de –s, enthalten mehrere Beispiele von Tensons.

Tentaculaire, (tan-) m. hn. (g. de vers intestins) Fühlfadenwurm; le – dorade, (trouvé sur le foie de la coryphène dorade) der F. des Goldfisches.

Tentacule, (tan-) f. (membrane des mollusques ꝛc.) Fühl-spitze, f; -faden; les –s ou palpes ou antennu

les (d'un insecte), die Fühl-spitzen, -fäden; -é, -ée, a. (pourvu de -s) mit -fäden versehen; couleuvre -ée, mit -fäden v-e Natter.

Tentant, e, cf. *tenter*.

Tentateur, trice, s. a. (qui tente, qui cherche à séduire) Versucher, Verführer; c'est un -, er ist ein V.; Th. le -, l'esprit -, (le démon) der V., der Teufel.

Tentatif, ve, a. (qui *tente*) versuchend, lockend; promesses -ves, -e Versprechungen.

Tentation, f. (mouv. intér. qui *tente*, qui excite au mal) Versuchung, f; grande, forte -, große, starke V.; succomber, céder, résister à la -, der V. unterliegen, nachgeben, widerstehen; c'est une -, une - du malin esprit, das ist eine V., eine V. des bösen Geistes; les -s du diable, de la chair, die -en, Anfechtungen des Teufels, des Fleisches; les saints ne sont pas exempts de -s, die Frommen sind nicht von A. frei; chassez cette pensée de votre esprit comme une -, schlagt euch diesen Gedanken, wie eine V., aus dem Sinne; une rude -, eine schwere V.; induire en -, in V. führen; Ecr. cf. *prier*; 2. - de, (envie de..) V., Lust zu..; il avait une grande - de bâtir, er war in großer V., hatte große L. zu bauen; la - (d'écrire, de voyager,), die V. od. L.; j'eus une rude - (de le confondre,), ich hatte eine starke V., große L.; il ne put se défendre de la - de manger du fruit, er konnte sich der V., Obst zu essen, nicht erwehren.

Tentative, f. (act. par laq. on *tente*, on essaie de faire réussir qc) Versuch; il fit une - auprès du ministre pour obtenir cette place, er machte einen V. bei dem Minister, diese Stelle zu erlangen; après plu. -s inutiles, nach mehreren unnützen od. vergeblichen -en; Ecol. faire sa -, (1re thèse qu'on soutient en théologie, pour être reçu bachelier) seinen V., seine erste Probe im Disputiren, machen; 2. a. méthode -, (encore grossière et imparfaite, qu'on tâche de perfectionner par des essais,) versuchendes Verfahren; -verfahren, n.

Tente, (tan-) f. (esp. de pavillon de toile, qu'on *tend* ou dresse à la guerre en pleine campagne, pour se mettre à l'abri des injures du temps) Zelt, n; les murailles ou parois d'une -, die Wände, Seitenwände eines -es; les mâts, arbres, cordages, piquets d'une -, die Stangen, Seile, Pfähle od. Pflöcke eines -es, die -stangen, -seile, -pfähle od. -pflöcke; (l'armée campait) sous des -s, était sous les -s, unter -en, lag unter -en; (ces peuples) logent dans des -s, wohnen in -en; dresser les -s, -e aufspannen; (les marchands) avaient tendu, dressé leurs -s à la foire, hatten ihre -e auf dem Markte aufgeschlagen; Boy. (esp. de châssis sur leq. on *tend* les boyaux pour les faire sécher) Trockenrahmen; Ch. la -, (les filets qu'on *tend*) das aufgestellte Jagdnetz; Chir. (petit rouleau de charpie qu'on met dans une plaie, pour y porter le remède ou empêcher qu'elle ne se referme trop tôt) Wieke, f; Meißel; Meißelchen, n; il a encore une - dans sa plaie, er hat noch eine W. in seiner Wunde; Ma. - d'herbage, (tendelet d'h.) Grasdecke, f; Pê. les -s ou bas-parcs, ou étentes, (filets *tendus* à la basse mer, sur des piquets enfoncés dans la vase) die Fischzäune bei niedrigem Wasser.

Tentement, m. Es. (act. de *tenter* l'épée de son adversaire) das Dämpfen der Klinge.

Tenter, (tan-) va. (essayer, éprouver q. moyen pour faire réussir qc) versuchen; (la chose est difficile, périlleuse), je ne veux pas la -, ich mag sie nicht v.; que risquez-vous, que vous coûte-t-il de -? was wagen Sie dabei, was kostet es Ihnen, wenn Sie den Versuch machen? j'ai tenté ces divers moyens, plu. méthodes, ich habe diese verschiedenen Mittel, mehrere Verfahrungsarten versucht; - (une entreprise), .. wagen; on a tenté l'expérience, man hat den Versuch gemacht, angestellt; - fortune, (hasarder qc dans l'espérance du succès) sein Glück, sein Heil v.; es wagen; - une personne, (la sonder sur qc) eine Person v., auf die Probe stellen; Dieu tenta Abraham, (éprouva sa fidélité) Gott versuchte Abraham; Ecr. - Dieu, (lui demander des miracles, des effets de sa toute puissance, sans nécessité) Gott v.; tu ne tenteras pas le Seigneur ton Dieu, du sollst den Herrn deinen Gott nicht v.; Es. - l'épée de son adversaire, (en frappant deux coups dessus avec la sienne, pour voir s'il est en mesure) die Klinge seines Gegners dämpfen; 2. (donner envie, faire naître le désir de..) Lust machen; reizen, in Versuchung setzen; quoi! ces viandes, ne vous tentent pas! wie! machen Ihnen diese Speisen, keine L.? kommen Sie bei diesen Sp. nicht in V.? ce beau temps ne vous tente-t-il pas de vous promener? macht Ihnen dieses schöne Wetter keine L., kommen Sie bei diesem schönen W. nicht in V. spazieren zu gehen? je suis bien tenté, (j'ai bien envie) d'en profiter, de sortir, ich habe große L. es zu benutzen; j'étais bien -é (d'aller à ma campagne), ich war in großer V., hatte große L.; je suis bien -é (de le confondre,), ich fühlte mich sehr versucht, ich hatte große L., stand in großer V., ihn zu beschämen; 3. (solliciter au mal, au péché) zum Bösen reizen, in V. setzen; Th. anfechten; (l'occasion) le tenta, reizte ihn, setzte ihn in V.; on l'a -é avec de l'argent, man hat versucht, ihn mit Geld zu gewinnen; on a -é cet officier, ce ministre, (on leur a fait des offres, pour les retirer des intérêts de leur prince) man hat diesen Offizier, diesen Minister in V. gesetzt; il ne se laisse point -, er läßt sich nicht in V. s.; cela est bien tentant, l'occasion était bien ..e, das ist sehr verführerisch, die Gelegenheit war sehr verf.; Mor. (le diable) nous tente, (pour nous porter à offenser Dieu) versucht uns; ficht uns an; (le serpent) tenta Ève, führte die Eva in V.; (le diable) tenta Jésus-Christ, versuchte Christum; les saints ne sont pas exempts d'être tentés, auch die Heiligen können in V. od. Anfechtung gerathen.

Tenthrède, (tan-) f. hn. (g. d'ins. hyménopt., vulg. mouches à scie) Blatt-wespe, Schlupf-w., Säge-fliege, f; la - ou mouche à scie du rosier, die B. od. S. des Rosenstrauchs; la - du saule, la - cotonneuse, die Weiden-b., die wollige B.

Tenthrédines, f. pl. hn. (fam. d'ins. qui renferme les *tenthrèdes*) die Blattwespen-arten.

Tentipelle, m. (cosmétique qui efface les rides) Mittel gegen die Runzeln, (Runzelmittel), n.

Tentoi, m. Tap. (barre serv. à tendre et à tourner les ensuples de la chaîne)

Tenture, (tan-) f. (cert. nombre de pièces de tapisserie) Tapete, f; Behang; une belle - de tapisserie, eine schöne, sehr schöne T.; une - de verdure, eine T. mit Bäumen od. Baumwerk; - de velours, de damas, de cuir doré, eine T. von Sammet,; une - de deuil, eine Trauer-; 2. (peine, act. de tendre les tapisseries, les lits) das Tapeziren; das Aufhängen, Aufmachen od. Anschlagen der -en. Syn. cf. *tapisserie*.

Tentyrie, f. hn. (g. d'ins. coléopt. mélasomes) id.

Ténu, e, a. Dd. (fort délié, peu compacte) dünn, zart; un trait mince et -, une écriture -e, une poudre, une membrane -e, ein d-er und z-er Strich, eine z-e Schrift, ein z-es Pulver, ein d-es od. z-es Häutchen; substance -e, les parties ou particules -es de l'air, de l'eau, du feu, d-er, z-er Stoff, die d-en, feinen Theile od. Theilchen der Luft,; 2. cf. *tenir*, va. (7).

Tenue, f. (temps pendant leq. une assemblée *tient* ou se *tient*) Haltung, f; durant la - des États, du concile, während der H. des Landtages, während des L.; Féo. la - d'un fief, c. *tenure*; - noble, (fief qui relève d'un autre fief) adeliges Afterlehen; Ma. (assiette ferme d'un hom. à cheval) Haltung, f; Schluß; il n'a point de - à cheval, er sitzt nicht fest auf dem Pferde, hat keinen Schluß, schließt nicht gehörig; la - d'un homme de cheval, (consistant à conserver, à maintenir toutes les parties du corps dans l'attitude où elles doivent être pour bien opérer) die H., der Anstand eines Reiters; (les selles rases, les selles anglaises) n'ont point de -, (il n'est pas aisé de se tenir dessus) auf den .. hat man keinen S., keinen stäten od. festen Sitz; Mar. ce fond est de bonne, de mauvaise -, (l'ancre y tient ou n'y tient point) auf diesem Grunde hält od. faßt der Anker gut, schlecht; Mil. la - d'une troupe, d'un régiment, d'un soldat, (man. dont ils sont vêtus, entretenus) die H. einer Truppe,; (ces troupes) sont d'une belle -, haben eine schöne H.; Mu. (continuation d'un même ton pendant qq. mesures) das Halten, Aushalten; qf. toutes les parties font des -s à la fois, zuweilen halten alle Stimmen auf Ein Mal aus; Tric. (act. du joueur qui ayant gagné un trou, ne s'en va pas, et risque par là d'en perdre plu.) das Halten, die Fortsetzung des Spieles; voilà une mauvaise -, une - malheureuse, das ist ein schlechtes Halten, ein unglückliches..; fg: le temps n'a pas de -, (est fort variable) das Wetter hält sich nicht, ist veränderlich; il, (qu'un hom. léger, qui change souvent d'avis) il n'a pas de -, er hat keine Festigkeit, ist veränderlich; ces caractères, ces esprits sans -, diese veränderlichen, unbeständigen Charaktere, Köpfe; tout d'une -, (tout d'un tenant) Alles an einem Stücke, an einander; (cent arpents) de terre tout d'une -, Felder od. Aecker, Alles an einem St., an eins.

Ténuirostres, m. pl. hn. (fam. d'ois. à bec long et délié ou *ténu*) Dünnschnäbler.

Ténuité, f. Dd. (qualité de ce qui est *ténu*, délié) Dünne, Dünnheit, Feinheit, f; - (des traits de l'écriture) die D., die Zarte, (d'une poudre,) die D. od. F.; la - (des atomes,), die F. der Atome,.

Tenure, f. Féo. (mouvance, dépendance et étendue d'un fief) Lehnbarkeit, f; (cette terre) était dans la -, de la - de tel marquisat, de tel duché, war lehnbar, war dem und dem Markisate, L., cf. *tenue* (Féo.); Ard. (petit trou pour recevoir le coin) Keilspalte, f; Rub. (filandre, superfluité, brin vague des fils de la chaîne, qui embarrasse dans le travail) Fäserchen, n.

Téoauhtotold, m. hn. (ois. du Mexiq.) id.

Téorbe, c. *théorbe*.

Tépali, m. Bo. (arb. du Malabar) id.

Tépeytzcuitli, m. hn. (espèce du Mexiq., grand. d'un petit chien, qui attaque les cerfs,) id.

Tépézie, f. Bo. (g. de pla. anal. au g. gonzalé)

Téphramancie ou spodomancie, f. (divination par les cendres du feu qui avait consumé les victimes du sacrifice) die Wahrsagung aus der Asche des Opferfeuers.

Téphrite, f. hn. (g. d'ins. dipt., fam. des athéricères) Zangenfliege, f.

Téphrosie, f. Bo. (g. de pla. anal. aux galégas) id.

Téra ou térat, c. *terrat*.

Téramne, m. Bo. (g. de pla. de la Jamaï., fam. des légum.) (Teramnus.

Térane, f. Bo. (le champignon spongieux) id.

Térapène, f. hn. (esp. de tortue d'Amér.)

Téraspic, m. Bo. qf. c. *thlaspi*, it. *ibéride*.

Térat-boulan, m. hn. (merle des Indes) indische Amsel, f.

Tératoscopie, f. (divination par l'apparition des monstres, des prodiges, des fantômes ou spectres) id.

Tercer ou terser une vigne, Vig. (lui donner le 3e labour ou la 3e façon) einen Weinberg zum dritten Male hacken.

• Tercet, (cè) m. Poé. (esp. de couplet composé de 3 vers) der dreizeilige Vers od. Absatz; le sonnet est composé de deux quatrains et de deux -s, das Sonnett od. Klinggedicht besteht aus zwei vierzeiligen und zwei d-n V-en od. Absätzen.

Térébelle, f. hn. (g. de vers marins qui habitent un étui formé de débris de coquilles ou de petits graviers) Steinbohrer; la - à deux soies, der S. mit zwei Fädchen od. Borsten.

Térébenthine, f. hn. (résine tirée par incision du *térébinthe*, et du tronc des sapins) Terpentin; la - de Chio, de Perse, de Strasbourg, der T. von Chio, der persische, strasburger T.; la - de Venise, ou - de mélèze, (employée ord. en liniment et dans les emplâtres,) der venetianische T. od. Lerchenbaum-.

Térébinthacée liane, f. Bo. (arbr. de la Louisiane, grimpant co. le lierre) Terpentin-liane, f.

Térébinthacées, f. pl. Bo. (fam. des *térébinthes*) das Geschlecht der Terpentinbäume.

Térébinthe ou pistachier sauvage, m. Bo. (g. de pl. dont on tire le suc résineux appelé *térébenthine*) Terpentinbaum.

Térébrans, pl. hn. (fam. d'ins. hyménopt.) Terebrantia, (Hautflügler, deren Weibchen einen Legestachel haben).

Térébration, f. (act. de percer un arbre pour en tirer la gomme, la résine, la ..) das Harz eines Baumes.

Térébratule ou anomie (2), f. hn. (g. de testacée biv.) id. f; - vitrée, durchsichtige T.; -s fossiles, Modelsteine.

Térébratulite, m. hn. (cq. fossile du g. *térébratule*) versteinte Terebratule; Kappenstein, *Terebratulit.

Térédine, f. hn. (g. de vers marins) Holzbohrer.

Térédyles, m. pl. hn. (fam. d'ins. coléoptères, appelés aussi *perce bois*) Bohr-käfer, Borkenk.

Térégam, m. Bo. (sc. de gr. figuier du Malabar) der große malabarische Feigenbaum. (Perse) id.

Téréniabin ou -ban, m. hn. (manne liquide qui vient de

Térenjubin, m. hn. (en Arabie, le manne Talhagi) id.

Térente, m. Ant. (endroit du Champ de Mars à Rome, où était un autel dédié aux Dieux infernaux) Terent, -us.

Térentins, m. pl. hn. jeux -, (en l'honneur des Dieux infernaux, ainsi appelés du *Térente*, où on les célébrait tous les cent ans) terentinische Spiele.

Térès ou lombric, m. (ver long et rond qui s'engendre dans le corps humain) der gemeine Spulwurm.

Téret, ète, a. Bo. (solide, sans angles, soit rentrants soit saillants) rund; aiguillon -, de forme térète, -er, -förmiger Stachel. (Rundschwanz.

Téréticaude, (thi-) m. hn. (fam. de reptiles sauriens)

Térétiformes, (thi-) m. pl. hn. (fam. de coléopt., appelés aussi cylindriformes ou cylindroïdes) Walzenförmige.

Térétirostre, (thi-) m. hn. (fam. d'ois. échassiers qui ont

le bec cylindrique presque dans toute son étendue, co. les bécasses ꝛc.) Rundſchnabel; les –s, die Rundſchnäbel.

Térétiuscule, (ci-us-) m. Bo. (presque térès) rundlich.

Tergéminé, ée, a. Bo. (géminé trois fois) dreimal gezweit; feuille –ée, d. g–es Blatt.

Tergipe, m. hn. (g. de mollusq. anal. aux dos) Rückenfuß.

Tergiversateur, m. Jur. (qui tergiverse) der Ausflüchte gebraucht.

Tergiversation, f. (act. de tergiverser) Ausflucht, f; [user de –, v. tergiverser.

Tergiverser, vn. (user de détours, de surprise, de faux-fuyants, biaiser dans une affaire) Ausflüchte ſuchen, vorbringen; durch A. Zeit zu gewinnen, die Sache zu verzögern ſuchen; (c'est un chicaneur) qui ne fait que –, der beſtändig A. ſucht od. vorbringt; après avoir longtemps –é, nachdem man lange Zeit A. geſucht hatte.

Térin, (rein) m. hn. (mulet de serin et de linotte) Kanarienhänfling.

Téringales, f. pl. Com. (mousselines des Indes) id.

Terme, m. (fin, borne des act. et des choses relativement au temps et au lieu) Ziel, Ende, n; Grenze, f; le – d'une course, das Z. od. E. einer Laufbahn; le – était à cinq cents pas (du lieu d'où ils partirent) das Z. war 500 Schritte weit; le – de la vie, das Z. od. E. des Lebens, das Lebensz.; chaque chose a son –, jedes Ding hat ſein Z., ſeine G.; (le bien et le mal) ont leur –, haben ihre G–n; As. –s de l'écliptique, (limite des distances de la lune à son nœud, nécessaires pour qu'il y ait éclipse) G–n der Sonnenbahn; Alg. les –s d'une quantité algébrique, (les diff. parties séparées par les signes + et —) die Glieder einer algebraiſchen Größe; –s d'une équation, (les diff. monomes dont elle est composée) Gl. einer Gleichung; –s d'un rapport, d'une proportion, d'une progression, (les nombres, lettres ou quantités qu'on veut comparer les uns aux autres) Gl. eines Verhältniſſes, einer Proportion ꝛc.; Gé. le –, ou – de quantité, (le point, la ligne, la surface, en tant que le 1er termine la ligne, le 2d la surface, le 3e le solide) die Grenze einer Größe; un point est le – d'une ligne, une ligne le – d'une surface ꝛc., ein Punkt iſt die Gr. einer Linie, eine Linie die Gr. einer Fläche ꝛc.; Hy. –s d'une nivèlement, (les deux extrémités, où il commence et où il finit) die Gränzen einer Waſſerwägung; Lo. (rapport ou relation que deux choses ont entr'elles); toute relation a deux –s, jede Beziehung faßt zwei Begriffe in ſich; (père et fils) sont deux –s de relation, ſind zwei Beziehungsbegriffe; Phy. tout mouvement a deux –s, le – d'où l'on part et le – où l'on va, jede Bewegung hat zwei Ziele, das Z., von welchem man ausgeht, und das Z., nach welchem man hingeht, cf. *congélation.*

2. (temps préfix de paiement) Ziel, n; *Termin; (il paie son loyer) aux quatre –s accoutumés, in den vier gewöhnlichen Zielen; le – de la St. Jean, de la St. Remi ꝛc., das Z. des St. Johannistages, des St. Remigiustages ꝛc.; (le billet, la somme) est payable en six –s, iſt in ſechs Zielen od. T–en zahlbar; vous lui donnez le – bien long, bien court, Sie geben ihm eine ſehr lange ꝛc. Friſt; Sie ſetzen ihm ein ſehr langes ꝛc. Z.; it. (la somme due au bout du terme); il doit deux –s (à son hôte), er iſt zwei Ziele od. T–e ſchuldig, cf. *fatal, péremptoire;* P. qui a – ne doit rien, (on ne peut être contraint de payer avant le – échu) vor dem Ziele iſt niemand ſchuldig zu bezahlen; le – vaut l'argent, (quand on a un long – pour payer, on peut bien satisfaire à ses engagements) Friſt iſt Geldes werth; Méd. le – d'une femme, (temps où elle doit accoucher) das Z., die Gebärzeit einer Frau; das Ende ihrer Schwangerſchaft; elle est près de son –, ſie iſt nahe an ihrem Ziele, iſt ihrer Entbindung nahe; elle n'est pas à –, elle est accouchée avant –, ſie iſt nicht am Ziele, ſie iſt vor dem Ziele, vor der Zeit niedergekommen; ſie hat ihr Kind nicht ganz ausgetragen; (cet enfant) est venu à –, iſt zur beſtimmten Zeit auf die Welt gekommen; ext. (sa jument) a mis bas avant –, hat nicht ausg., hat vor der Zeit gefehlet, hat ihr Füllen zu früh geworfen; (une vache) qui n'est pas encore à –, deren Zeit zum Kalben noch nicht da iſt, die noch nicht ausg. hat; (un homme) qui est à son dernier –, (à l'article de la mort) der ſeinem letzten Ende, dem Tode nahe iſt, der in den letzten Zügen liegt; fg: (pt d'une aff. qui va finir) (l'affaire) est à son –, iſt am E., iſt ihrem E. nahe; (la maladie) touche à son –, iſt ihrem E. nahe.

3. pl. (état où est une aff. ou une pers. par rapport à une aff.) Zuſtand; en quels –s est cette affaire, est votre affaire? wie ſteht es mit dieſer, mit Ihrer Sache? elle est en bons, en mauvais –s, n'est pas en meilleurs –s, qu'auparavant, ſie ſteht gut, ſchlecht, ſteht nicht beſſer als vorher; ils sont, leur affaire est en –s d'accommodement, ſie ſtehen, ihre Sache ſteht am Ziele eines Vergleichs, ihre S. iſt auf dem Wege verglichen zu werden; les parties sont en –s (de conclure à l'amiable), die Parteien ſtehen auf dem Punkte, ſind im Begriffe ꝛc.; (ce mariage) est en –s de se renouer, de se conclure, iſt auf dem Wege, wieder angeknüpft zu werden ꝛc.; en quels –s êtes-vous avec lui depuis votre démêlé? wie ſtehen Sie mit ihm, auf welchem Fuße ſind Sie mit ihm ſeit ꝛc.; Gr. (mot, diction) Ausdruck, Wort; – propre, – figuré, – barbare ꝛc., eigentlicher, bildlicher A.; vieux –, – nouveau, – expressif, significatif, altes, neues ꝛc. W.; – clair, obscur, vague, – fort, – noble, pompeux, emphatique, deutlicher ꝛc. A.; (parler) en bons, en beaux –s, en –s choisis, gut, ſchön, in ausgeſuchten Ausdrücken; (expliquez cela) en meilleurs –s, en d'autres –s, beſſer, anders; in beſſeren A., mit andern Worten; il n'y a point de –s (pour exprimer la grandeur de Dieu), es gibt keine Worte, die ꝛc.; (le traité le dit, le porte) en –s exprès, ausdrücklich, mit ausdrücklichen Worten; s'en tenir aux –s (du contrat ꝛc.), ſich an die Worte des ꝛc. halten; aux –s du contrat, vous êtes tenu de ꝛc., nach den Worten des ꝛc. ſind Sie verbunden ꝛc.; (ce sont) les –s formels de l'accord, die förmlichen Worte des ꝛc.; ce sont les mêmes choses dites en d'autres –s, présentées sous d'autres –s, dies iſt das Nämliche anders geſagt, anders dargeſtellt; –s précis, in beſtimmten Ausdr. od. Worten; (je le lui dis) en propres –s, (dans les mêmes –s que je viens de rapporter) mit den eigenen, nämlichen Worten; mesurer, peser, composer ses –s, (parler avec circonspection) ſeine Ausdrücke abmeſſen ꝛc.; ſich in ſeinen Ausdrücken in Acht nehmen; parler de qn en bons –s, en mauvais –s, (en dire du bien, du mal) gut, übel von einem reden.

4. Td. les –s d'un art, d'une science, (–s qui y sont particuliers) die Ausdrücke, die Sprache einer Kunſt ꝛc., cf. *technique;* –s de grammaire, de mathématiques ꝛc., A. der Sprachlehre ꝛc.; (on l'appèle ainsi) en –s d'architecture ꝛc., in der S. der Baukunſt ꝛc.; en –s de fortifications, on dit ꝛc., in der S. der Befeſtigungskunſt ꝛc. ſagt man ꝛc.; –s de palais, de pratique, de finance, Gerichts-ſ., Geſchäfts-ſ., Finanz-ſ.; Rechts-a., Geſchäfts-a. ꝛc.; les –s de commerce, de négoce, die Kaufmanns-ſ., Handels-ſ.; die kaufmänniſchen A.; les –s de la guerre, de la marine ꝛc., die Kriegs-ſ., See-ſ.; die A. beim Kriegsweſen ꝛc.; les –s de l'École, de la médecine, die Schul-ſ., die S. der Schule, der Arzneikunſt; en –s d'escrime, de manège ꝛc., in der S. der Fecht-kunſt, der Reit-k.; en –s de l'Écriture, in der S. der Schrift; Lo. –s de syllogisme, (les 3 –s dont les idées combinées 2 à 2, forment les 3 propositions, la majeure, la mineure, et le moyen –) Sätze, Glieder des Vernunftſchluſſes; Arc. (statue d'hom. ou de femme, dont la partie infér. se termine en gaine) Grenzbild, n; – angélique, (représentant une figure d'ange) Gr., das einen Engel vorſtellt; – double, (composé de 2 demi-corps ou de 2 demi [illegible]) doppeltes Gr.; – en buste, (sans bras, et qui n'a que la partie supér. de l'estomac) büſten-artiges Gr.; Bruſt-gr.; – en console, (– dont le corps est avancé pour porter qc) kragſteinförmiges Gr.; – marin, (qui au lieu de gaine, a une double queue de poi. tortillée) Waſſer-gr., Fiſch-gr.; – rustique, (portant la figure de q. divinité champêtre) Feld-gr.; Gr. le Dieu –, (qui présidait aux bornes ou limites des terres) der Grenzgott, cf. *gaine;* fg: (pt de qn qui est continuellement en q. endroit sans agir) il est planté là comme un –, er iſt od. ſteht da hingepflanzt wie eine Bildſäule, wie ein Götze. Syn. le – (1) est un point, les *limites* sont une ligne, les *bornes* un obstacle, das Ziel iſt ein Punkt, die Grenzen ſind eine Linie, die Schranken ein Hinderniß; le – est où l'on peut aller; les *limites* sont tout ce qu'on ne peut passer, les *bornes* ce qui empêche de passer outre, das Ziel iſt, wohin man gehen kann; Grenzen ſind Alles, worüber man nicht hinausgehen kann; Schranken das, was verhindert, weiter zu gehen; 2. les –s *propres* sont ceux qui conviennent à la chose dont il s'agit, les *propres* –s sont ceux mêmes que la personne ou l'écrivain a employés, die eigentlichen Ausdrücke ſind diejenigen, welche der Sache, von der die Rede iſt, angemeſſen ſind; die eigenen Ausdrücke od. Worte ſind die nämlichen, welche die Perſon od. der Schriftſteller gebraucht hat, la justesse dans le langage exige qu'on choisisse des –s *propres;* la confiance dans les citations dépend de la fidélité à rapporter les *propres* –s, die Richtigkeit in der Sprache erfordert, daß man die eigentlichen, paſſenden od. angemeſſenen Worte od. Ausdrücke wähle; das Vertrauen auf die Anführungen hängt von der Treue ab, mit welcher man die eigenen W. od. A. wieder gibt.

Termès, ou **termes, termite,** m. hn. (g. d'ins. névropt., qui réduisent en poudre la charpente les meubles, étoffes ꝛc. en peu de temps) Termit; le – fatal, (le plus destructeur, appelé aussi *fourmi blanche*, pou de bois ꝛc. fort redouté dans les pays qu'il habite) der Zerſtörer.

Terminaire, m. (religieux chargé d'aller prêcher ꝛc. dans cert. lieux) Terminirmönch.

Terminaison, f. (désinence d'un mot) Endung, f; – rude, dure, agréable, sonore, rauhe, harte ꝛc. E.; (ce mot) a une – française, hat eine franzöſiſche E.; (les rimes) de cette –, von dieſer E., welche ſich auf dieſe Art enden; – masculine, féminine, (cf. *rime*) männliche, weibliche E.; – en *er*, en *ir* ꝛc., E. in *er* ꝛc.

Terminal, e, a. Bo. (qui *termine*, qui occupe, ou forme le sommet d'une partie, opp. à *axillaire*, à *latéral*) gipfelſtändig; épi –, épine, fleur –e, styles terminaux, –e Aehre ꝛc.; 2. f. pl. les –es, ou badamiers, (g. de pla., fam. de chalefs, dont les feuilles naissent à l'extrémité des rameaux et les *terminent*) die Terminalen.

Terminalies, f. pl. hr. (fêtes du Dieu *Terme*) Terminalien; Feſte zu Ehren der Grenzgötter, pl.

Terminer, (borner; donner, mettre des bornes) begrenzen, Grenzen ſetzen; (la mort) termina ses conquêtes, ſetzte ſeinen Eroberungen G., machte ſ. E. ein Ende; (ce bois) termine agréablement la vue, begrenzt die Ausſicht auf eine angenehme Art; (des montagnes) terminent l'horizon, b. den ꝛc.; 2. (achever, finir) endigen, enden, vollenden, beſchließen; – ses jours, sa vie, ſeine Tage ꝛc. e.; il a terminé heureusement sa course, sa carrière ꝛc., er hat ſeinen Lauf ꝛc. glücklich geendigt, vollendet, beſchloſſen; – (une campagne) par une victoire, mit einem Siege beſchl.; (la campagne) se termina sans combat, endigte ohne Gefecht od. Kampf; lief ohne … ab; (leur entrevue) s'est –ée sans querelle, endigte ſich ohne Streit, lief ohne Streit ab; – (un procès ꝛc.), ausmachen, abmachen, cf. *amiable;* (la chose) s'est heureusement –ée, iſt glücklich abgelaufen, ausgegangen; (la querelle) n'a pu être –ée que par sa mort, hat nur durch ſeinen Tod geendigt werden können; cela s'est –é par sa ruine ꝛc., das endigte ſich mit ꝛc.; Gr. les mots –és par un e muet, die Wörter, welche ſich mit einem ſtummen e e., auf ein ſtummes e ausgehen; (les verbes) dont l'infinitif se termine ou est –é en *ir* ꝛc., deren Infinitiv auf *ir* ꝛc. ausgeht.

Terministe, m. h. ecc. (calviniste qui admet un *terme* fixé par Dieu, après leq. bc de pers., avant leur mort, ne peuvent plus se sauver) Terminiſt.

Terminologie, (lo-gie) f. (connaissances des *termes* scientifiques ou *techniques*) Kenntniß der Kunſtſprache od. Kunſtwörter; *Terminologie, f; dictionnaire, traité de –, Wörterbuch der K., Abhandlung von der K., *terminologiſches W.

Terminthe, (mein-te) m. Méd. (esp. de pustule noire et ronde, ord. aux jambes, qui ress. au fruit du *térébinthe*, en grec *terminthos*) Hundsblatter, braune od. ſchwarzblaue Blatter, f.

Termite, cf. *termès.*

Termitines, f. pl. hn. (fam. d'ins. qui embrasse les *termes* ou *termites* et anal.) das Termitengeſchlecht.

Ternaire, a. le nombre –, (de trois) gedritte Zahl, Zahl drei, f.

Ternatée, f. Bo. (g. de pla., la *clitorie* de Ternate) die blaue Cliteriablume.

Terne, a. (terni, qui n'a point l'éclat ord., ou qui en a peu) matt, trübe, angelaufen; (cette argenterie) est –, iſt m.; (ces pierreries) sont –s, ſind m.; (cette glace) est –, iſt t., a.; l'haleine rend – un miroir, der Hauch macht einen Spiegel t.; Pt. un coloris –, (sans éclat) eine matte Farbengebung; fg: un style –, eine matte Schreibart; 2. m (réunion de trois nombres pris et sortis ensemble à la loterie) Dreitreffer; *Terne, f; j'ai pris, *j'ai gagné* un –, ich habe einen D., eine T. bekommen ꝛc.; mon – est sorti, meine T. iſt herausgekommen; mettre à la loterie par –, auf D. od. T–n in die Lotterie ſetzen; it. (au loto, 3 numéros gagnants ensemble sur la même ligne horizontale) D.; T.; it. pl. Tric. (doublet qui arrive quand les deux dés amènent deux *trois*); amener –s, alle drei werfen.

Terné, ée, a. Bo. feuille –ée, (dont le pétiole porte *trois* folioles, co. dans le trèfle) dreizähliges Blatt; feuille doublement –ée, (composée de 3 autres feuilles composées elles mêmes chacune de 3 folioles, co. dans l'épimède) doppelt

–s Bl.

Ternir, (co. *finir*) va. (ôter, diminuer le lustre, l'éclat, la couleur; rendre terne, obscur) trüben, trübe od. matt machen; anlaufen lassen; se –, anl.; (l'haleine, le souffle) ternit une glace, trübt einen Spiegel, macht einen Sp. trübe; (la vapeur des boues) ternit l'argent, les meubles, benimmt dem Silber, den Glanz, macht das Silber, matt, unscheinbar; cela ternit le teint, son teint se ternit, est terni, das benimmt od. verderbt die frische Gesichtsfarbe, ihre f. G. verliert sich, sie hat ihre f. G. verloren; (ces couleurs) se ternissent aisément, verlieren leicht den Glanz od. das Frische, werden leicht unscheinbar; (ce tableau) est terni, hat den Glanz verloren; fg: – sa réputation, sa gloire, l'éclat de ses victoires, seinen Ruf, verdunkeln; (ce vice) ternit toutes ses vertus, verdunkelt alle; cela a terni sa mémoire, das hat seinen Nachruhm geschwächt; (l'envie) s'attache à – la mémoire des grands hommes, bemüht sich, den N. zu schwächen, zu verdunkeln; (sa réputation, sa gloire) commence à se –, fängt an, sich zu verd., abzunehmen.

Ternissure, f. (état de ce qui est terni) Mattheit, Trübe, f; la – d'une glace, d'un meuble, d'un tableau, die M. od. T., das trübe Ansehen eines Spiegels.

Téroule ou **thiroule,** f. Ex. (terre légère, tendre et noirâtre, terr. d'indice pour les houillères) Steinkohlenerde, f.

Terpsichore, (tèr-psi-ko-re) f. My. (muse qui préside à la danse) id.

Terrage, (té-ra-je) m. Féo. (redevance annuelle qui se leve en nature sur les fruits provenants des terres) Fruchtgülte, Reinig., Getreideg., f; Fruchtzins; le droit de –, das Recht, eine F. zu fordern, zu erheben; (payer) la dîme et le –, den Zehnten und die F.

Terrageau ou **-geur,** m. Féo. (seig. qui avait le droit de *terrage*) Fruchtgült-herr, Fruchtzins-h.

Terrager, va. Féo. (lever le *terrage*) die Fruchtgülte od. den Fruchtzins erheben.

Terragnol ou **terraignol,** (-gnyol) m. Ma. cheval –, (lourd, qui va à terre, qui a peine à lever le devant et à se mettre sous lui) (Schlepper, Schleppfuß).

Terraille, (lm) f. Com. (sp. de poterie jaunâtre ou grisâtre, fabriquée à Lacrome, près du Pont Saint-Esprit, dépt. du Gard, et appelée à Paris *terre du St.-Esprit*) irdene Waare.

Terrain ou **terrein,** (té-rein) m. (espace de terre, de pays) Platz, Raum; (son jardin, les lignes des assiégeants) occupent un grand –, nehmen einen großen P. od. R. ein; gagner le – peu à peu, disputer le –, nach und nach den P. gewinnen, den P. streitig machen; reconnaître le –, den P. auskundschaften; se porter sur le –, (se rendre sur les lieux où se passe qc) sich auf den P., an Ort und Stelle begeben; – pour bâtir, Bau-p.; ménager le –, (employer utilement le peu d'espace qu'on a) den P. od. R. sparen; it. fg: (se servir avec prudence des moyens qu'on a à sa disposition) behutsam et. benutzen, mit Vorsicht zu Werke gehen; il sut si bien ménager le –, qu'il réussit à, er wußte so behutsam zu Werke zu gehen, daß; fg: disputer le –, (ne pas laisser prendre facilement de l'avantage sur soi dans une aff., une dispute) sich tapfer wehren, das Feld lange streitig machen; connaître bien le –, (l'humeur, les inclinations ou dispositions, les intérêts des pers. de qui dépend q. aff.) seine Leute gut kennen; wissen, wo man ist, mit wem man es zu thun hat; reconnaître, tâter, sonder le –, die Lage der Sachen auskundschaften, erforschen; seine Leute zu erforschen, kennen zu lernen suchen; gagner du –, (avancer peu à peu dans une aff.) vorwärts kommen; nach und nach (in einer Sache) voranrücken, weiter kommen; P. un homme est fort quand il est sur son –, (on parle avec plus de confiance de ce que l'on connait par habitude) auf seinem Grunde und Boden ist man Meister; wo man zu Hause ist, weiß man am besten Bescheid.

2. (pl des qualités du sol): le – est bon, fertile, der Boden ist gut; (le jardin) occupe un mauvais –, hat einen schlechten B.; (ces plantes) demandent un – humide, verlangen einen feuchten B.; (prenez-garde), le – est glissant, der B. ist schlüpferig; ce – est gras, mou, dur, sablonneux, dieser B., dieses Erdreich ist fett; un – inégal, ein unebener Boden; Pt. (espace de terre distingué d'un autre et un peu uni, sans bois fort élevés ni montagnes fort apparentes) les –s aident bcp à la perspective (d'un paysage), (par la diversité de leurs couleurs) die verschiedenen Bodenflächen od. Erdstriche tragen viel zur Fernsicht .. bei.

Terral, (té-ral) m. Mar. (vent de terre) Landwind; on ne peut sortir de cette baie qu'avec un bon –, aus dieser Bucht kann man nur mittelst eines guten –es heraus fahren.

Terra-mérita, m. v. *terre-mérite.*

Terraqué, ée, (té-ra-ké) a. Og., Phy. (composé de terre et d'eau, pt du globe terrestre) aus Erde und Wasser bestehend; le globe –, die aus E. u. W. b-e Erdkugel.

Terrasse, (té-ra-ce) f. (levée de terre dans un jardin, faite pour la promenade) Absatz; *Terrasse, f; une – de trente pieds de large, eine Erdstufe od. T. von 30 Schuh in der Breite; une – gazonnée, eine mit Rasen eingefaßte T.; la – des Tuileries, die T. in den Tuilerien; (le jardin) est en –, (est élevé en forme de –) ist in T–n angelegt; il est tout en –s, (il y a plus. –s l'une sur l'autre) er besteht aus lauter Absätzen od. T–n; les –s d'une vigne, die Absätze in einem Weinberg; Arc. (ouvrage de maçonnerie en forme de balcon et de galerie) gemauerter Altan; (sa chambre) aboutit à une grande –, stößt auf einen großen A.; it. (toit fait en plate forme et à découvert) A.; Söller; il y a une – au haut de la maison, oben auf dem Hause ist ein A.; (les toits de cette ville) sont en –, sind platt od. flach; (diese Stadt) hat lauter Altandächer; Bl. d'azur à un olivier d'argent posé sur une – de sinople, ein silberner Oelbaum auf einer grünen T. im blauen Felde; Lap. (partie d'une pi. qui ne peut recevoir le poliment) erdiger Fleck; Pt. (le devant des paysages; espace de terre qu'on place d'ord. sur le devant du tableau) Vordergrund; –s spacieuses, bien ouvertes, geräumige, wohl geöffnete Vordergründe; Sc. (dessus de la plinthe, sur laq. on pose une figure) die Oberfläche der Platte eines Säulenstuhles; – de marbre, (défaut dans le marbre; terre, bouzin qui se trouve dans les pi.) Erdgalle im Marmor, f; Tir. (esp. de vais. ou de longue curette, où l'on fait chauffer le gros fil d'argent qu'on veut dorer) Wärm-ofen.

Terrasser, (té-ra-cer) va. (faire une terrasse à ...) eine Erdstufe, eine Terrasse machen; – une muraille, (pratiquer une te. le long de la muraille, pour la fortifier ou pour y faire des promenoirs) E–n längs einer Mauer hin m., Erde an den Fuß einer M. anschütten; (les murailles de cette ville) sont terrassées, sind mit E–n umgeben; Bl. arbre –é, (autour duq. on voit la motte de terre dans laq. sont ses racines) Baum mit der Erde; il porte d'azur à l'arbre de sinople –é de même, er führt einen grünen Baum mit berasetér Erde im blauen Felde; it. abs. (lorsque la pointe de l'écu est occupée par de la terre couverte d'herbe) il porte d'argent –é de sinople, er führt einen silbernen Schild, dessen Spitze mit grünem Rasen bedeckt ist; Gu. se –, (se fortifier, se couvrir d'ouvrages de terre) sich mit Erdwerken verschanzen.

2. – qn, (le jeter de force par terre) einen zu Boden werfen, niederwerfen, niederschlagen; (il le prit au collet), et le terrassa, und warf ihn zu B. od. nieder; fg: (abattre, faire perdre courage): (sa présence seule) terrassa les ennemis, schlug die Feinde zu B., machte die F. muthlos; (cette nouvelle) l'a –é, il a été –é en apprenant, hat ihn nieder-geschlagen, -geworfen, er ist zu Boden gesunken, als er; il l'a –é à force de raisons, (il les a trouvées si fortes, qu'il n'a pu y répondre) er hat ihn durch die Stärke seiner Gründe zum Schweigen gebracht.

Terrasseur, (té-ra-ceur) m. Bâ. (qui travaille à hourder des planchers, des cloisons) Maurer, der nur rauh ausmauert.

Terrasseux, se, a. Sc. marbre –, (qui a des parties tendres, appelées *terrasses*) erdiger Marmor.

Terrassier, (té-ra-cier) m. (ouvrier qui fait les *terrasses*, qui transporte des terres) Wallarbeiter, Terrassen-a.; Erdwallgräber; maître –, T–meister.

Terrat, (té-ra) m. Pot. (auget où le potier mouille ses mains, pour que l'argile n'y tienne pas) Werkscherben.

Terre, f. (l'un des 4 éléments, qui constitue le globe que nous habitons) Erde, f; chemin sous –, unterirdischer Weg; (la maison) a ses offices sous –, hat seine Speise- od. Vorraths-kammern unter der E.; il voudrait être cent pieds sous –, er wünschte 100 Fuß unter der E. zu seyn; se coucher à –, à plate –, sich auf die E., auf die bloße E., auf den bloßen Boden niederlegen; jeter qn à –, contre –, le porter par –, einen auf die E., zu Boden werfen, ihn niederwerfen, umwerfen, cf. *porter, terrasser* (2); chercher qn par – et par mer, einen zu Wasser und zu Lande, überall suchen, aufsuchen; it. (le globe terrestre composé de – et d'eau) E.; (Dieu) créa le ciel et la –, schuf den Himmel und die E.; les pôles de la –, die Pole der E., die Erdpole; on ne voit ni ciel ni –, (lorsqu'il fait fort obscur) man sieht weder Himmel noch E.; P. tant que – pourra nous porter, (aussi loin que nous pourrons aller) so weit uns die E. tragen mag; so weit wir kommen können; (ils partirent de bon matin), et ils allèrent tant que – put les porter, ou abs. ils allèrent tant que –, und gingen, so weit sie kommen konnten.

2. (pays, contrée, parties ou portions du globe de la –) Land, Gegend, Erdtheil; –s inconnues, inhabitées, unbekannte, Länder; –s australes, südliche Länder; Südländer; it. (étendue d'un pays); les –s de France, d'Espagne, die Länder, der Boden von Fr.; être en – papale, en – étrangère, ennemie, im päpstlichen Lande, auf päpstlichem Boden, in fremdem, feindlichem Lande, auf fr., feindl. Grund und Boden seyn; entrer dans les –s des ennemis, in Feindes L. einrücken; (il pilla, ravagea) leurs –s, ihre Länder; (cette ville) est bien avant dans les –s, (bien éloignée de la mer) liegt sehr tief im L–e; ils pénétrèrent bien avant dans les –s, sie drangen sehr weit od. tief in das L., in das Innere des L–es ein.

3. (le terrain, les diverses natures ou qualités de la – considérée par rapport à la culture) E.; Erdreich, n; Boden, Erd-b.; – grasse, sèche, humide, fette, trockene, E.; fetter, B.; – forte, (pesante, qf. tenace, de couleur jaune) feste, schwere E., fester, B.; – fertile, –stérile, ingrate, fruchtbare, E.; unfruchtbarer, B.; – franche, c. *terreau* (2); – labourable ou de culture, Bau-erde; – de bon rapport, E., die, Erdreich, das einen guten Ertrag gibt; –s brûlantes, –s froides, –s fortes, –s légères, heißer, kalter B.; schwere, leichte E.; schwerer, B.; –s grises, rouges, graue, rothe E.; – argileuse, – glaise, thonige, lettige E., cf. *cultiver, friche, fumer, jachère, labourer, meuble, neuf, noval, rapporter, veule, vierge;* les biens de la –, die Erzeugnisse der E.; die Landes-früchte, Feld-fr.; (un arpent) de –, Landes od. Feld; une pièce de –, ein Stück Land od. Feld; – à potier, – à porcelaine, Töpfer–, Porzellan–; – de pipe ou à pipe, Pfeifen–, od. Töpferthon; Com. Steingut, n, cf. *adamique, foulon, pipe, poterie, potier;* – de Lemnos, de Cologne, des îles Baléares, du Japon, (– qui vient de L.) lemnische, cölnische, balearische, japanische E.; – sélinusienne, ou de *Chio*, cf.; un vase, un pot de –, ein irdenes Gefäß; de la vaisselle de –, irdenes Geschirr; travailler en –, in E. arbeiten; Sc. (modèle) en – cuite, in gebrannter E.; une – cuite, (buste, médaillon, en – cuite) ein Stück in gebrannter E.; j'ai la – cuite du buste de Molière, ich habe Molière's Brustbild in gebr. E.; fg: P. (pt de qn sans appui qui a un démêlé avec un hom. puissant) c'est le pot de – contre le pot de fer, ou, c'est un pot de – contre un pot de fer, da stößt der irdene Topf an den eisernen; da hat es der Schwache mit dem Starken zu thun; Chi. (ce qui reste de plus terrestre d'un corps dont on a tiré les sels, les esprits, les huiles) E., Rückstand; (v. Todtenkopf); lessiver les –s qui restent après la distillation, den bei der Destillation erhaltenen R. auslaugen; – animale, (auj. phosphate de chaux) thierische E.; – base d'alun, c. *alumine;* – base du spath pesant, c. *baryte*, – calcaire, c. *chaux;* – coquillière, c. *carbonate de chaux;* – foliée cristallisée, (acétate de soude) kristallisirte Blätter-erde; essigsaures Mineral-alkali; – foliée de tartre, (acétate de potasse) blätteriges Weinsteinsalz; essigsaures Gewächsalkali; – foliée mercurielle, (acétate de mercure) geblätterte merkurialische E.; essigsaures Quecksilber; – magnésienne, c. *magnésie;* – miraculeuse, cf. *farine fossile;* – d'ombre, ou ocreuse, c. *ochre*, cf. *ombre;* – pesante, c. *baryte;* – pesante aérée, (carbonate de baryte) kohlensaure Schwer-erde; – de Portugal, (bol rouge) portugiesische E.; rother Bolus; – de Pouzzol, c. *pouzzolane;* – rouge ou de montagne, c. *ochre*, cf. *argileux, bitumineux, bolaire, boucarot, calcaire, cimolée, Patna, Samos, sigillé, smectite;* – verte de Vérone, (– d'un beau vert, un peu grasse, qui donne un vert durable en peinture) grüne veroneser E.

4. (en général, quoiqu'on se trouve dans une maison) E.; Boden; (la chaise glissa) et il tomba à –, und er fiel auf den B.; il le jeta à –, (sur le plancher) er warf ihn zu B., auf den B.; il se jeta à – de douleur, er warf sich vor Schmerz zur Erde, auf den B.; fg: mettre à – ce qu'on a dans les mains, (renoncer sottement à ce qu'on possède) den Vortheil aus den Händen lassen; battre un homme à –, (abuser de son avantage contre qn qui est déjà battu et hors de défense) einen Ueberwundenen und Wehrlosen ganz zu B. schlagen; ce serait battre un homme à –, que d'insister davantage, noch länger darauf zu dringen od. zu bestehen, wäre gar zu hart; il a peur que – lui manque, que – ne lui manque, (pt d'un hom.

avare, timide, qui craint touj. que l'argent ne manque à lui manque) er will immer verhungern; (l'homme) n'est que –, n'est qu'un ver de – devant Dieu, ist vor Gott nur Staub und Asche, nichts als ein Erdwurm; fa. (la chose, ce propos) n'est pas tombé à –, (on l'a relevé, on y a pris garde) ist nicht auf die E. gefallen, ist nicht verloren gegangen, nicht ohne Wirkung geblieben; it. abs. il ne laissera pas tomber cela (à –), (il en tirera parti) er wird das nicht auf die E. fallen lassen, nicht unbenutzt lassen, cf. *nez*; l'affaire ne touchera pas, n'a pas touché à –, (passera, a passé sans difficulté) die Sache wird keinen Anstand leiden, kein Hinderniß finden, ist ohne Widerstand durchgegangen; il ne laisse pas toucher du pied à –, (il ne donne pas le temps de se reconnaître, de respirer) er läßt einem nicht Zeit, sich zu besinnen, zu sich selbst zu kommen, Athem zu schöpfen; il ne touche pas des pieds à –, (pt de qn qui danse ou qui court légèrement) er schwebt immer in der Luft; er berührt kaum die E., den B.; il ne laisse pas toucher la balle à –, (pt d'un bon joueur de paume) er läßt den Ball nicht auf die E., auf den B. kommen; fg: (pt de qn qui parcourt rapidement plu. objets) il ne touche pas du pied à –, er hat einen schnellen Ueberblick; er durchgeht Vieles in Einem Augenblicke; Gu. ouvrages de –, bastion de –, sac à –, Erd-werke, -bollwerk, -sack; se couvrir de –, sich hinter einem Erdwalle, hinter Erdsäcken verschanzen, cf. *remuer*; Ma. (le cheval) va, travaille – à –, (son galop est de 2 temps et de 2 pistes) macht seine Sätze od. Sprünge nahe an der E., geht einen kurzen Galopp; le – à –, (une des allures du cheval, et le fondement des airs relevés) der kurze Galopp; fg: (pt de qn qui a les vues peu elevées, l'esprit peu elevé) c'est un homme, un auteur qui ne va que – à –, er kriecht immer auf der E. hin; er erhebt sich nie über das Gemeine od. Alltägliche, cf. *chemin*.

5. (endroit où l'on place un corps mort) Erde, f; Grab, n; (il est mort), il y a huit jours qu'il est en –, qu'on l'a mis en –, qu'on l'a porté en –, er liegt schon acht Tage in der E., im G–e, man hat ihn schon vor acht Tagen zu G–e getragen, zur E. bestattet; bénir la – d'un cimetière, die E. auf einem Kirchhofe weihen; ouvrir la –, ein G. machen; (on paie tant dans cette paroisse) pour l'ouverture de la –, für das G.; P. six pieds de – suffisent au plus grand homme, sechs Schuh E. sind für den größten Mann genug; das G. verschlingt Alles; po. (pt de qn qu'on aimerait mieux voir mort qu'en vie) il l'aimerait mieux en – qu'en pré, er sähe ihn lieber todt als lebendig; Cath. cf. *enterrer*; Ecr. cf. *promettre*, *promission*, *saint*.

6. (domaine, heritage) Gut, Landgut, n; – bien située, bien bâtie, (où il y a un château bien bâti) wohl gelegenes G.; schöner Landsitz; L. mit einem schönen Schlosse; – bien plantée, bien tenue, (où il y a de beaux plants) schön angepflanztes, wohl unterhaltenes G., L.; – d'église, appartenante à l'é., Kirchengut, der Kirche zuständiges G., cf. *fermer*, *affermer*; (le revenu) d'une –, eines Gutes; il rend tant de cette –, er giebt so und so viel aus diesem Gute, cf. *décret*, *décréter*, *ériger*, *non-valeur*, *riche*, *tenir*, *valeur*, *valoir*; Féo. – qui a haute, basse justice, G., das die hohe, die niedere Gerichtsbarkeit hat, cf. *mouvant*, *relever*, *seigneurial*, *substituer*; P. cf. *guerre*; tant vaut l'homme, tant vaut sa –, (les terres, les charges ou places rapportent à proportion de la capacité de celui qui les possède) was der Mann werth ist, das ist sein G. werth; der Ertrag eines Gutes, eines Amtes richtet sich nach der Fähigkeit od. Geschicklichkeit des Besitzers; faire de la – le fossé, (tirer de la chose même les dépenses nécessaires pour l'agrandir, ou pour l'entretenir) mit der ausgegrabenen Erde den Graben machen; die Kosten einer Unternehmung vom Gewinne bestreiten.

7. Mar. (les bords, ou le fond de la mer) Land, n; it. Grund, Meeresgrund; gagner la –, L. gewinnen, anlanden; ils furent trois mois sans voir –, sie sahen 3 Monate lang kein L., cf. *côtoyer*, *ranger*, *vent*; (les felouques) vont à –, (ne s'éloignent pas des côtes) fahren dicht am Lande hin, segeln längs der Küste hin; la – qu'on tira du fond de l'eau, fit juger que, aus der E., die, od. dem Grunde, den man aus der Tiefe des Wassers hervorholte, zog man den Schluß; on jugea, par la couleur, par les qualités de la –, que, aus der Farbe, aus der Beschaffenheit des Grundes schloß man; perdre –, (la perdre de vue) das L. aus dem Gesichte verlieren; faire perdre – à qn, (l'enlever ou le renverser) einen aufheben, in die Höhe heben; it. einen umwerfen, zu Boden werfen; fg: dans cette dispute, il lui a fait perdre –, (il l'a réduit à ne savoir que répondre) er hat ihn bei diesem Streite zum Schweigen gebracht, fa. hat ihm bei .. das Maul gestopft.

8. – ferme, (tout le continent, tout ce qui y tient sans être environné d'eau, à la diff. des îles) das feste Land; passer d'une île en – ferme, von einer Insel auf das f. L. übersetzen; (après avoir passé les îles du Brésil), nous descendîmes en – ferme, nachdem wir an den brasilischen Inseln vorbeigesegelt waren, stiegen wir auf das f. L. aus; fg: (les habitants de la terre) Erde, Welt, f; Alexandre fit trembler toute la –, machte die ganze E. od. W. zittern; il est respecté, craint de toute la –, die ganze E. od. W. verehrt, fürchtet ihn; exag. (gr. nombre de pers., par rapport au lieu et aux circonstances où l'on se trouve) W.; (il dit cela comme une nouvelle), toute la – le sait, en parle, das weiß die ganze W., davon spricht die ganze W.; vous deviendrez l'horreur de toute la –, Sie werden der ganzen Welt, allen Menschen zum Abscheu werden, wenn; cela est reçu par toute la –, das ist in der ganzen W. angenommen, von allen Menschen anerkannt; Mor. (les biens et les plaisirs de la vie présente); vous aimez la –, vous tenez trop à la –, Sie lieben das Irdische, Sie hängen zu sehr am I–n; il ne songe qu'à la –, er denkt nur an das I.; (les vrais chrétiens) méprisent la –, verachten das I.

Terreau, (tè-rô) m. (fumier pourri et réduit en terre) Düngererde, f; mettre du – ou terrot au pied d'un arbre, D. an den Fuß eines Baumes thun; couche de – pour des melons, Melonenbeet von D.; 2. Phy. le –, ou terre franche, terre végétale, f. (terre naturelle répandue partout à des profondeurs inégales) Erde, Gewächs-, Damm-, Bau-, Pflanzen-, f; répandre du – sur du gazon, E. auf Rasen streuen.

Terreauter un gazon, un semis, Jar. (y répandre du terreau) Rasen, mit Erde bestreuen; Erde auf R. streuen.

Terre-crèpe, m. Bo. (le petit laiteron) die kleine Gänsedistel.

Terrein, c. *terrain*.

Terre-mérite, f. cf. *curcuma*.

Terre-neuve, f. (gr. île sur la côte de l'Amer. septentr.) Gg. Neuland, Neufundland, n.

Terre-neuvier, m. Pê. (qui va à la pêche des morues sur le banc de *Terre-neuve*) Neulandfahrer; 2. a. vaisseau –, (qui va à cette pêche) N.; ein nach Neuland auf den Stockfischfang fahrendes Schiff.

Terre-noix, (te-re-noá) f. Bo. (g. de pla. ombellif.) Erdnuß, f; la grande, la petite –, die große, E.

Terre-plein, m. Fort. (partie supér. du rempart où l'on place le canon, et où les assiégés se mettent pour défendre la place) Wallgang; la pente du –, (vers la place, pour l'écoulement des eaux) der Abhang eines –es; Arc. (terre rapportée entre 2 murs de maçonnerie, pour servir de terrasse) gemauerter Erdwall; Jar. (gr. plein pied, ou espace un peu étendu, dont on jouit sur une terrasse) ebene Strecke, die man von einem Erdwalle übersieht.

Terrer, (tè-rér) va. Agr. (rapporter de la terre dans les places creuses, ou dans celles qu'on veut élever) Erde herbeischaffen, mit E. ausfüllen od. erhöhen; E. aufschütten; – une vigne, (la garnir de nouvelles terres, l'amender par de nouv. terres choisies pour la rendre fertile) einem Weinberge frische E. geben; ces vignes ont été terrées, diese W. sind mit frischer E. beschüttet worden; Arf. – un artifice, (en garnir la gorge de terre sèche, pilée et pressée) Thon am Brandloche einer Kunstfeuer-hülse verschlagen; Man. – une étoffe, (la glaiser, l'enduire de terre à foulon) einen Zeug mit Walk- od. Thon-erde überstreichen; Suc. – le sucre, (le blanchir ou affiner au moyen d'une terre grasse, dont on couvre le fond des formes) den Zucker weißen; 2. se –, (pt de cert. ani., se cacher sous terre) sich in die Erde eingraben; (un blaireau) qui se terre, der sich eingräbt; it. qf. vn. (le lapin) terre, et le lièvre ne terre pas, macht sich einen Bau in die E., der Hase nicht; Gu. se –, (se couvrir d'ouvrages de terre contre le feu des ennemis) sich e.; nous nous terrâmes promptement contre la batterie de la place, wir gruben uns schnell ein, um uns gegen die Festungsbatterie zu schützen; (les assiégeants) s'étaient si bien terrés, que, waren so gut eingegraben, hatten sich so gut in die E. verschanzt, daß.

Terrestre, (ter-res-tre) a. (qui app. à la terre) Land..; animal, créature –, -thier, auf dem –e lebendes Geschöpf; les animaux –s, die -thiere; vapeurs, exhalaisons –s, aus der Erde aufsteigende Dünste, Dämpfe; Erddünste; tirer d'une liqueur ce qu'il y a, ce qu'elle a de plus –, die erdigen Theile von einer Flüssigkeit abscheiden; it. einer Fl. den Erdgeschmack benehmen; Bo. cf. *lierre*; plantes –s, (qui croissent sur terre, opp. à fluviatiles, marécageuses, marines) -gewächse; Ecr. cf. *paradis*; fg: (pt d'un jardin, d'un pays, délicieux et abondant) c'est un paradis –, un vrai .., es ist ein irdisches Paradies, ein wahres P.; Mor. (mondain, opp. à spirituel et à éternel) irdisch: agir par des vues –s et charnelles, aus i–en und fleischlichen Absichten handeln; il n'a que des sentiments –s, er hat blos i–e Gesinnungen; pensées –s, i–e.

Terrestréités, f. pl. Chi. (parties grossières des subst.) das Erdige, die groben erdigen Theile.

Terrette, f. Bo. ou *lierre terrestre*, *rondette*, cf.

Terreur, (ter-reur) f. (épouvante, gr. crainte causée par l'image d'un mal ou d'un péril prochain) Schrecken; jeter, répandre la – parmi les ennemis, par tous les lieux où l'on passe, S. unter die Feinde bringen, den Feinden S. einjagen; unter den Feinden, überall, wo man hinkommt, S. verbreiten; (ce phénomène) les remplit, les glaça de –, erfüllte sie mit S., jagte ihnen einen tödtlichen S. ein, machte sie starr vor S.; il porte la – partout, er verbreitet überall S.; er setzt Alles in S., in Furcht und S.; it. (pt d'un conquérant dont le nom imprime la – partout) il remplit tout de la – de son nom, er erfüllt Alles mit dem S. seines Namens; il est la – des ennemis, er ist der S. der Feinde; (ce juge) est la – des coupables, ist der S. der Verbrecher; – panique, panischer S.; il lui prit une .., es überfiel ihn ein panischer S.; il se répandit une .. dans l'armée, es verbreitete sich ein panischer S. unter dem Heere. Syn. la – est une violente peur qui abat le courage; l'*épouvante* est une grande peur qui donne les signes de l'étonnement, de l'aversion, et ne permet pas la délibération; l'*effroi* est une peur extrême, qui bouleverse également les sens et l'esprit; la *frayeur* est un violent accès de peur qui fait frissonner le corps et trouble nos pensées, terreur ist eine heftige, den Muth niederschlagende Furcht; épouvante (Entsetzen) eine große, mit Erstaunen und Abscheu verbundene Furcht, welche keine Ueberlegung gestattet; effroi, eine außerordentliche Furcht, welche die Sinne und den Verstand in gleichem Grade verwirrt; frayeur (Angst) ist eine heftige Anwandlung von Furcht, welche den Körper beben macht, und die Gedanken verwirrt; *frayeur* n'exprime que l'effet, sans être jamais appliqué à la cause; on dit qu'un tyran est la – et non la *frayeur* de ses peuples. Angst drückt immer nur die Wirkung aus, und wird nie für die Ursache gebraucht; ein Tyrann ist der S. (nicht die Angst) seiner Unterthanen; 2. la vue du danger subit cause la *peur*; si elle est frappante, elle produit la *frayeur*; si elle abat notre espérance, elle produit la –, der Anblick der plötzlichen Gefahr verursacht die Furcht, wirkt er stark auf das Gemüth, so erzeugt er Angst; wenn er unsern Muth niederschlägt, so bringt er S. hervor; la *peur* est souvent une inquiétude vive pour sa conservation, dans l'idée du péril; la *frayeur* est un trouble plus grand; la – est un état accablant de l'âme, à la vue d'un grand péril, die Furcht ist oft eine lebhafte Besorgniß für unsere Erhaltung, bei der Vorstellung von einer Gefahr; die Angst ist eine größere Gemüthsverwirrung; der S. ist ein gänzlich niederschlagender Zustand der Seele, beim Anblick einer großen Gefahr; 3. l'*alarme* naît de ce qu'on apprend; l'*effroi*, de ce qu'on voit; la –, de ce qu'on imagine; la *frayeur* de ce qui surprend; l'*épouvante*, de ce qu'on présume; la *crainte*, de ce qu'on sait; la *peur*, de l'opinion qu'on a; l'*appréhension*, de ce qu'on attend, alarme entsteht aus dem, was man erfährt; effroi, aus dem, was man sieht; terreur, aus dem, was man sich vorstellt; frayeur, aus dem, was überrascht; épouvante, aus dem, was man vermuthet; crainte, aus dem, was man weiß; peur, aus der Meinung, die man hat; appréhension, aus dem, was man erwartet.

Terreux, se, (ter-reû) a. (mêlé de terre) erdig; mit Erde vermischt; sable, métal –, –er Sand, –es Metall; 2. (sali de terre, plein de crasse et de poussière) e.; mit Erde beschmutzt, beschmiert; (ce jardinier) a les mains toutes –ses, (de son travail) hat ganz –e Hände; (cet enfant) a le visage –, hat ein ganz –es, ganz mit Erde beschmiertes Gesicht; des concombres –, –e, mit Erde beschmutzte Gurken; goût –, odeur –se, (goût, odeur de terre) erdiger Geschmack, Geruch; Erdgeschmack, Erdgeruch; fg: avoir le visage –, (malsain, le visage d'un mort) ein erdfarbiges Gesicht, ein ungesundes Aussehen, eine Todtenfarbe

haben; Joa. (ténébreux) trübe; cette pierre a des parties -ses, dieser Stein hat t. Stellen.

Terrible, (tèr-rible) a. (qui donne, ou propre à donner de la *terreur*) schrecklich; l'heure de la mort est -, die Todesstunde ist s.; les jugements de Dieu sont -s, die Gerichte Gottes sind s.; fg: (étonnant, extraord.) fa. s., erschrecklich; il a une - humeur, il est d'une .., er hat eine s-e, er-e Laune; c'est une - humeur, on ne peut vivre avec lui, er ist s., ers. launisch, man kann ꝛ; il fait un temps -, es ist ein ers-es Wetter; il fait une - dépense, il joue un jeu -, er macht einen ers-en, entsetzlichen, fürchterlichen Aufwand, er spielt ers., entsetzlich, fürchterlich hoch; on fait un - bruit, man macht einen s-en, er-en, entsetzlichen, fürchterlichen Lärm; un accident -, une - nouvelle, une - aventure, ein s-er Unfall, eine s-e, ers-e Nachricht ꝛ; un - revers ꝛ, ein s-er Unglücksfall; fa. c'est un - homme, (bp. ou mp., par rapport à ce qui a été dit de qn) es ist ein (mp.) er-er, entsetzlicher, fürchterlicher, (bp. ou mp.) gewaltiger, (bp.) außerordentlicher Mensch; vous etes un - homme, d'apporter cela vous-même, Sie sind ein gewaltiger Mensch, ein ganzer Mann, daß Sie das selbst bringen; c'est un - homme, quand il commence à parler, il ne finit plus, er ist ein -er, unausstehlicher Mensch, wenn er ꝛ; mp. c'est un - harangueur, un - faiseur de vers, er ist ein s-er; arger Redner ꝛ. Syn. *effrayant* est moins fort qu'*épouvantable*, et celui-ci moins fort qu'*effroyable*; - peut supposer une crainte mêlée de respect: un cri *effrayant*, un bruit *ép.*, un monstre *effroyable*, un Dieu -, effrayant (erschreckend) ist minder stark, als épouvantable (entsetzlich), und dieses minder stark, als effroyable (fürchterlich, schauderhaft); terrible (schrecklich) kann eine mit Ehrfurcht gemischte Furcht voraussetzen; ein erschreckender Schrei, ein entsetzlicher Lärm, ein fürchterliches Ungeheuer, ein schrecklicher Gott; la pierre est une maladie -, les douleurs qu'elle cause sont *effroyables*, l'opération en est *ép.*, les préparatifs en sont *effrayants*, der Stein ist eine schreckliche Krankheit, die Schmerzen, die er verursacht, sind fürchterlich, das Schneiden desselben ist et. Entsetzliches, die Zurüstungen dazu sind erschreckend, cf. *horrible*.

Terriblement, ad. (d'une manière terrible) schrecklich, erschrecklich; il roule - les yeux, il se démene -, (pt d'un démoniaque ꝛ) er verdreht die Augen s.; er zerarbeitet sich s., er tobt s.; (on entend les lions) rugir -, s., fürchterlich brüllen; il tonnait -, es donnerte s., ers., entsetzlich; 2. (extrêmement, excessivement) fa. s., ers., entsetzlich, fürchterlich; il pleut, neige -, es regnet, schneiet ents., fü.; gagner, perdre - au jeu, im Spiele ents. gewinnen, verlieren; il mange, boit -, er ißt ents. viel, er trinkt s., ents., fü.; il étudie, travaille -, il fatigue -, er studirt außerordentlich; er arbeitet ents., fü.; er strengt sich fü. an; il parle -, il est - ennuyeux, er schwatzt fü.; er ist ents. langweilig.

Terrien, ne, (tè-rien) a. (qui possède une grande étendue de terre) Güterbesitzer, Länder-b., inn; (ce seigneur) est un grand -, ist ein großer G., besitzt große Ländereien; (cette dame) est une grande -ne, ist eine große -inn, besitzt viele und große Güter; (ce prince) est un gr. -, un des plus grands -s de l'univers, (parce que son domaine s'étend sur be de pays) besitzt viele Länder, ist einer von den größten Länderbesitzern der Erde.

Terrier, (tè-rier) s. a. (registre contenant le dénombrement et la nature des héritages relevant d'une seigneurie, et le détail des droits, cens et rentes qui y sont dus) Lagerbuch, Grundbuch, n; faire un papier -, un nouveau -, ein L., ein neues L. entwerfen, verfertigen, errichten; la confection d'un papier -, die Entwerfung ꝛ eines L-es; insérer une déclaration dans un -, eine Angabe des Bestandes von Gütern, ein Güterverzeichniß in ein L. aufnehmen, eintragen; Ch. (trou, cavité dans la *terre*, ou cert. an. se retirent) Bau; - de lapin ꝛ, Kaninchen-b.; le - (du hamster), die Nestkammer; it. (chien propre à chasser le lapin, le blaireau ꝛ) Dachshund, -kriecher, -schliefer; il a un bon -, er hat einen guten D.; fg: (pt de qn qui ne paraît plus dans le monde, qui vit dans une retraite obscure) il s'est retiré dans son -, er hat sich in die Einsamkeit begeben, sich von der Welt abgesondert; il est allé mourir dans son -, (est allé finir sa vie dans sa maison, dans son pays natal) er hat sich nach Hause, in seine Heimath begeben, um da sein Leben zu beschließen; P. *rsecnard*.

Terrière, (tè-rière) f. Ch. (trou de lapin ꝛ) v. Kaninchenbau.

Terrification, (tè-ri) f. Chi. (assemblage des parties *terreuses*, dans la fermentation) das Ansetzen, die Anhäufung der erdigen Theile.

Terrine, (tè-) f. (vais. de terre ꝛ, de figure ronde, serv. à faire cuire ou à mettre diff. choses) *Terrine, tiefe Schüssel, f; - à mettre du lait, à savonner ꝛ, Milch-, Einseif-; une - de lait, (plein la -) eine S. voll Milch; Gui. (ragoût fait dans une esp. de -, serv. ord. d'entrée) on servit une - de queues de mouton et d'ailerons, man tischte ein Gericht Hammelsschwänze ꝛ auf.

Terrinée, f. (plein une *terrine*, autant qu'elle peut contenir de qc) fa. une - de lait ꝛ, eine Schüssel voll Milch ꝛ;

Terrir, (tè-rir) (co. *finir*) va. (pt des tortues qui viennent à *terre* pour pondre leurs œufs, it. des poi. qui approchent de la *terre* quand il fait chaud) an das Land, an das Ufer kommen; (la saison) où les tortues, où ces poissons terrissent, wo die Schildkröten ꝛ an d. L., an d. U. k.; die Legezeit der Schildkröten; Mar. (prendre *terre* après un long voyage) landen; nous terrîmes à tel endroit, wir landeten an dem und dem Orte.

Territeles, f. pl. hn. (section d'arachnides fileuses, qui se creusent des galeries souterraines).

Territoire, (tè-ri-toa-re) m. (étendue de terre qui dépend d'une juridiction) Gebiet, n; Bezirk, Sprengel; le - (d'une paroisse), der S., (d'une municipalité), das G.; (la sentence est nulle), il l'a donnée hors de son -, er hat ihn außerhalb seines Gerichtssprengels gethan; donner, prêter - à un évêque, (lui permettre de faire cert. fonctions épiscopales dans le diocèse d'un autre évêque) einem Bischofe erlauben, in dem S. eines andern Bischofes gewisse Amtsverrichtungen vorzunehmen.

Territorial, e, a. (qui concerne le *territoire*; du t.) das Gebiet betreffend; produit -, Landeserzeugniß, n.

Terroir, (tè-roar) m. Agr. (terre considérée par rapport à l'agriculture) Boden; mauvais -, schlechter B.; un - fertile, gras, maigre, - sec, humide ꝛ, ein fruchtbarer, fetter ꝛ B.; - bon pour les blés ꝛ, guter B. für Korn ꝛ; les vins de ce - sont ꝛ, die in diesem B. gewachsenen Weine sind ꝛ; (ce vin) sent le -, a un goût de -, (une cert. odeur, un cert. goût qui vient de la qualité du -) .. hat einen Erdgeschmack, fa. ein B.-gefährt; fg: (pt de qn qui a les défauts qu'on attribue ord. aux gens de son pays) il sent le -, man merkt ihm seine Heimath an: er verräth ..

Terroriser, (ter) va. Néo. (établir le régime de la terreur) die Schreckens-herrschaft, -regierung einführen; durch Schrecken regieren; *terrorisiren.

Terrorisme, m. Néo. (système, régime de la terreur en Fr. en 1793-94) Schreckens-regierung, -herrschaft, f; *Terrorism.

Terroriste, m. Néo. (agent, partisan du régime de la terreur) Schreckensmann; *Terrorist.

Terrure, (te-) f. Agr. (act. de *terrer*) la - des vignes, das Beschütten der Weinberge mit frischer Erde; ne donner qu'une légère -, nur oberflächlich mit f. E. beschütten.

Terser, c. *tercer*.

Tersine, f. hn. (ois. d'Amér. du g. cotinga) der blaubrüstige Seidenschwanz.

Tertiaire, (ter-ci-) a. Ben. chanoine -, (qui n'a que le tiers des fruits d'une prébende) id; Drittels-pfründner.

Tertianaire, (ter-ci-) f. Bo. (centaurée bleue) Schildkraut, blaues S.; 2. Au. (qui revient tous les trois jours) dreitägig.

Tertre, m. (éminence dans une plaine, petite montagne, colline) Hügel; - élevé, hervorragender H.; (château) situé sur un -, auf einem H. liegend; (les ennemis) se saisirent d'un -, se postèrent sur un petit -, bemächtigten sich eines -s ꝛ.

Tertulianiste, m. (partisan de Tertulien) Tertullianist.

Tes, pl. cf. *ton*.

Tesan, m. hn. (oiseau du Sénég., esp. de buccin) Rebhuhn, Federhorn, n; Ballschnecke, f; gestrickte Melone.

Tescaret ou **theskéré**, m. H. (certificat d'acquit de la douane, à Smyrne) Einfuhrzollschein.

Tespésie, f. Bo. (arb. d'Afr., dont on fait en Angl. ꝛ des meubles sous les noms de bois de chaux, bois de galant)

Tesquisana, f. hn. (esp. de pie du Mexiq. à longue queue)

Tessarie, f. Bo. (g. de pla. corymbif. du Pérou)

Tessarocoston, m. (chez les Grecs, les relevailles) der erste Kirchgang einer Kindbetterin.

Tesseaux, m. pl. Mar. (pièces de bois enclavées dans les mâts qui soutiennent les hunes) Sahlingen, pl.

Tesselé ou **tessulé**, ée, a. Bo. (disposé ou coloré par petits carreaux, co. un habit d'arlequin ou un damier) gewürfelt; fleur -ée, -e Blume.

Tessère, (te-cè-re) f. Ant. (dé à jouer) Würfel, Spiel-; 2. (mot du guet à la guerre, tracé sur un morceau de métal ou de bois) Losungswort, n; Losung, f; 3. (m. de bled qu'on distribuait aux soldats ꝛ) id; it. (marque qu'on donnait à ceux qui y avaient droit) Anweisung auf die T.; 4. (marque ou contre - qu'on délivrait au peuple pour l'entrée des théâtres) Einlaßzettel; - de l'hospitalité, (marque justificative de l'hospitalité qu'on avait contractée avec qn) Wahrzeichen der Gastfreundschaft, n.

Tesson, (fragment de pot de terre) c. *têt*.

Test, (tè) m. hn. cf. *têt*; Bo. c. *tunique* extérieure; H. d'Angl. serment du -, (par abbréviation du lat. testimonii, par leq. on atteste la religion que l'on professe) Test-eid, Bekenntniß-eid.

Testacé, ée, s. a. hn. (couvert d'un *têt* ou *test*, d'une écaille dure et forte) hartschalig; Schalthier, n; (la tortue) est un -, un animal -, est du genre des -s, ist ein S., ein h-es Thier, gehört zum Geschlechte der S-e; Bo. (la coque de cert. graines ꝛ) est -ée, ist eine harte Schale.

Testacelle, f. ou **testacellier**, m. (g. de mollusq. céphalés) Schwanzdeckelschnecke, f.

Testadon, m. Pê. (piquet à la pointe d'une pentière, près de celui qu'on appèle *courrier*) Garnpfahl.

Testacites, f. pl. hn. (testacés fossiles) versteinte Schalthiere; Schalthierversteinerungen.

Testament, (tès-ta-man) m. (acte authentique par leq. on déclare sa dernière volonté) Testament, n; der letzte Wille; Erbeinsetzung, f; - en forme, - passé pardevant notaire, in der gehörigen Form abgefaßtes T., vor einem Notar gemachtes T.; - bon et valable, gutes und gültiges T.; le - pèche dans la forme, est nul, das T. ist nicht in der gehörigen Form abgefaßt, ist ungültig; se pourvoir contre le -, sich gegen ein T. verwahren, od. gegen ein T. Einspruch thun; disposer par -, mittelst eines T-es verfügen; - suggéré, supposé, eingegebenes, falsches T.; (ses domestiques) sont sur son -, stehen in seinem T-e, sind in .. bedacht; ouvrir le -, das T. öffnen, eröffnen, entsiegeln, cf. *inofficieux*, *nuncupatif*, *olographe*; - militaire, (fait à l'armée ꝛ, et reçu par q. officier en présence de 2 témoins, ou par l'off. de santé en chef, assisté du chef de la police de l'hospice) Feld-; les -s faits sur mer, ou -s maritimes, die zur See gemachten T-e; - de mort, (- d'un criminel après sa condamnation à la mort, opp. à - *à la mort*, au *lit de la mort*) das von einem Verbrecher nach seiner Verurtheilung zum Tode gemachte T.; fg: (pt d'un écrit qui atteste les derniers sentiments d'une pers.) c'est son - de mort, das ist sein l-r W., das sind seine l-n Aeußerungen; (peu de jours avant de mourir, il m'avait écrit une lettre) qui est comme son - de mort, der gleichsam sein l-r W., der letzte Ausdruck seiner Gesinnungen ist; - mystique ou secret, ou - solennel, (man. de tester, dans laq. on écrit ou l'on signe ses dispositions, dont l'acte doit être clos et scellé, ensemble l'enveloppe s'il y en a une, en présence de 7 témoins au moins) geheimes, in geheimer Form abgefaßtes, feierlich versiegeltes T.; faire un - mystique, ein geh. T. machen; ein T. in geheimer F. abfassen; - politique, (écrits politiques de cert. hom. d'État, contenant les vues, les projets, les motifs qui ont dirigé leur conduite) politisches T.; Th. l'ancien (ou le vieux) -, le nouveau -, (les livres saints antér., ou postér. à la naissance de J. C.) das alte, das neue T.; it. (alliance de Dieu avec les hom.) Bund; l'ancien - n'était que la figure du nouveau, der alte B. war nur ein Bild des neuen Bundes, cf. *figure*.

Testamentaire, a. (qui a rapport au *testament*) testamentlich, cf. *disposition*, *exécuteur*, *héritier*

Testamenter, va. Au. c. *tester*.

Testateur, trice, s. (pers. qui fait son *testament*) Erblasser; -setzer; inn; la volonté du - doit être sacrée, (lorsqu'elle n'ordonne rien contre les lois) der Wille des -s muß heilig seyn.

Tester, (tès-ter) vn. (faire son *testament*) ein Testament machen; seinen letzten Willen aufsetzen, od. a. lassen; *testiren; (il est mort) sans avoir testé, ohne T., ohne ein T. zu hinterlassen; Pra. il n'a testé que de ses meubles, er hat blos über sein Hausgeräth testirt, testamentlich verfügt; sont inhabiles à -, incapables de -, ceux qui ꝛ, unfähig, ein T. zu m., sind diejenigen, welche ꝛ.

Testes, (tes-tès) m. pl. An. c. *testicules*.

Testi, m. (poil de chameau) Kameelhaar, n.

Testiculaire, a. (qui app. aux *testicules*) Hoden..; artères -s, (artères spermatiques) -blutadern.

Testicule, m. (corps glanduleux, de figure ovale, ord. au nombre

nombre de deux, qf. trois placés sous la verge, et destinés à la sécrétion du sperme) Hode, f; le – droit, le – gauche, die rechte, die linke H.; –s de femme, autref. (auj. ovaires) Eierstöcke des Weibes; Bo. –s de chien, c. *orchis*; Hn. (cq du g. nérite) die H.; die bläuliche Nerite; das Nachteulen-auge; Méd. – vénérien, (chaude-pisse tombée dans les bourses) Venus-hoden, Tripper-h., pl; Venusball.

Testimonial, e, (tès-thi-) a. (qui rend *témoignage*) Zeugniß gebend; lettres –es, schriftliche Z–sse; (preuves) –es ou par témoins, durch Zeugen; Zeugenbeweise.

Teston, (tès-) m. Com. (mo. argent en Fr., d'r. 10 à 11 s., portant la *tête* du roi) Kopfstück, n; cela ne vaut pas un –, das ist kein K. werth; le – de Florence, (mo. de compte qui y vaut 2 liv. 3 paoles; environ 1 liv. 10 s. T.) das florentinische K.; der fl. Testone; it. (mo. de billon de la même valeur) Kupfer–; le – de Parme, (mo. d'argent valant 1 liv. 16 s. de Fr.) der parmesanische T.; le – romain, (mo. d'argent qui vaut 3 paoles: 3 –s et un tiers font l'écu romain) der römische T.; le – de Bologne, (moitié de l'écu romain) der Bologneser T.; les –s de Portugal, (mo. d'or et d'argent dont il y a plu. espèces) die portugiesischen T–n.

Testonner, (tès-to) va. (peigner les cheveux, les arranger, friser avec soin) v. die Haare kämmen, zurecht machen; il s'est fait – par le baigneur, er hat sich die H. von dem Bader k. od. z. m. lassen; it. – qn, (rosser) v. . . prügeln.

Testudo, (tès-) m. Méd. (t. lat., tumeur enkistée, de la forme d'une écaille de *tortue*) Schildkrötengeschwulst, f.

Têt, (tè) m. ou **tesson**, pu. (fragment d'un pot de terre cassé) Scherbe, f; des –s de pot, –n eines Topfes; 2. –, ou test (tè), An. (crâne, os qui couvrent le cerveau) v. Hirnschale, f; il a le – offensé, fêlé, brisé, er hat eine verletzte, zersprengte, zerschmetterte H.; Bo. le –, ou enveloppe testacée, (la tunique extér. de la semence) die Samenhaut od. hartschalige Hülle; Ch. – du cerf, (la partie de l'os frontal, sur laq. porte son bois) Rosenstock; Chi. le –, ou scorificatoire, (écuelle ou vais., coupelle pour l'affinage ou la coupellation en grand) der Test od. Treibscherben, die Kapelle; – à vitrifier, – à rôtir, T. zum Verglasen, T. zum Rösten; Hn. (la subst. la plus dure qui forme le corps d'une cq.) die harte Schale der Muscheln, das harte Gehäuse der Schnecken.

Tétanique, a. Méd. (qui a rapport au *tétanos*) starrkrampfig; spasme –, Starrkrampf; affection –, Anfall vom S–e. [f.

Tétanocère, m. hn. (ins. du g. athéricères) Feuchtfliege,

Tétanode, m. (de la nature de, qui ress. au *tétanos*) starrkrampf-artig, -ähnlich.

Tétanos, (oce) m. Méd. (se. de convulsion où l'on ne peut se pencher ni d'un côté ni de l'autre) Starr-krampf, Todten-k.

Têtard, (tè-tar) ou **testar**, m. hn. (larves ou petits des grenouilles et crapauds, ainsi nommés à cause de la *gros. de leur tête*) Froschwurm; des –s de grenouilles, Froschwürmer; 2. le – ou testard, le meunier, le vilain, le barboteau ꝛc. (cyprin chevane, à museau arrondi) der Alant, Dickkopf, Döbel, Sanddöbel; Agr. cf. *lin*; it. saule –, (qu'on coupe ou tond après qs années de plantation, pour qu'il en renaisse de nouvelles branches) Kopf- od. Köpfweide, f.

Tétartopie, f. Méd. (fièvre quarte continue) id; anhaltendes viertägiges Fieber.

Tétasses, f. pl. (mamelles flasques et pendantes) fa. schlaffe und hangende Brüste.

Tête, f. (chef; extrémité antér. ou supér. du corps, le siège des organes des sens, des yeux, des oreilles ꝛc.) Kopf; das Haupt; le devant, le derrière de la –, der vordere ꝛc. Theil des K–es, das Vorder-h., das Hinter-h.; le sommet, le haut de la –, der Scheitel od. Wirbel; der Ober-k., cf. *fleur* (7), *fontaine*; – ronde, plate ꝛc., runder, platter ꝛc. K.; il a la – pointue, er hat einen spitzigen, spitzig zulaufenden K., cf. *enfoncer, épaule, baisser, branlement, branler, couper, signe, trancher*; examiner qn de la – aux pieds, depuis les pieds jusqu'à la –, einen vom K–e bis zu den Füßen betrachten; perdre la – (sur un échafaud), den K. auf dem . . verlieren; une – de mort, la – d'un mort, ein Todten-k., der K. od. das H. eines Todten od. Verstorbenen; (ce cheval) place bien sa –, ramène bien sa –, setzt seinen K. gut, trägt seinen K. gut, cf. *tomber*; P. il est accoutumé à cela, comme un chien à aller nu –, er ist daran gewöhnt, wie der Hund an das Barfußlaufen.

2. (le crâne, la partie qui comprend le cerveau et le cervelet) Kopf; il s'est donné un coup, il s'est fait un trou à la –, er hat sich an K. gestoßen, in den K. gehauen, gestochen, geschossen, er hat sich ein Loch in den K. gestoßen; les coups à la – (sont dangereux), die Streiche od. Schläge auf den K., die Hiebe, Schüsse od. Stiche in den K., cf. *chauve, peler, pesant*; mal, douleur de –, (qu'on éprouve au dedans de la –) K–weh, K–schmerzen; P. grosse –, peu de sens, (ord. les pers. qui ont la – grosse, n'ont pas bc d'esprit) Dick-k., Dumm-k.; ein Dick-k. ist gemeiniglich ein Dumm-k., cf. *blanchir, chambre, corneille, fêler, hache, laver, lever, timbrer*; être blessé à la –, (avoir la – *fêlée*, avoir un coup de *hache*) im K–e nicht richtig seyn, nicht recht bei Verstande seyn; avoir la – près du bonnet, (être prompt, colère, se fâcher aisément) einen hitzigen K. haben, leicht in Zorn gerathen, ein Hitz-k. seyn; kurz angebunden seyn; ce sont deux –s, trois –s dans un bonnet, (pt de 2, de 3 pers. qui ont touj. les mêmes sentiments, qui sont très liées) sie stecken beide, alle drei unter Einem Hute; sie sind . . Ein Herz und Eine Seele; donner, se d. de la – contre la muraille ꝛc. en tombant, im Fallen den K., mit dem K–e an die Wand ꝛc. stoßen.

3. fg: se donner de la – contre les murs, (prendre inutilement bc de peine) mit dem K–e gegen die Wand rennen; c'est se d., c'est vouloir d. de la – contre les murs que d'entreprendre de le persuader ꝛc., ihn überreden ꝛc. zu wollen, heißt mit dem K–e gegen die Wand rennen, heißt das Unmögliche wollen; ne savoir où d. de la –, (ne savoir que faire, que devenir, ne voir aucun jour, aucun remède à ses aff.) nicht wissen, wo man den K. hat, wo einem der K. steht, sich nicht zu helfen wissen; weder aus noch ein wissen, cf. *baisser, donner* (VI); avoir soixante ans sur la –, (être âgé de 60 ans) 60 Jahre auf dem Rücken, (hinter sich od. zurückgelegt) haben; il a des affaires, des dettes par-dessus la –, (bc d'aff., est accablé de dettes) er steckt in Geschäften, in Schulden bis über die Ohren; mettre sa –, la – de qn en péril, (s'exposer à un danger capital) seinen K., eines K. auf das Spiel setzen; sein Leben, eines Leben in Gefahr setzen; mettre sa – à couvert, (se tirer du danger) sich decken; für seine Haut sorgen; P. mettre sa – dans un guêpier, (s'exposer à une foule d'inconvénients) in ein Wespennest stechen; il s'y est jeté la – la première, (pt d'une aff. périlleuse, il s'y est engagé brusquement et inconsidérément) er hat mit dem K–e durchgewollt, hat es mit Gewalt durchsetzen wollen; P. sa – donne bien de l'exercice à ses pieds, (il se trémousse, fait bien des pas inutiles pour arriver à son but) sein K. gibt seinen Füßen viel zu thun, macht seinen Füßen viel zu schaffen; er rennt und läuft hin und her, um seine Absicht zu erreichen; (crier) du haut de sa –, (de toute sa force) aus allen Kräften, aus vollem Halse; (il est si sourd), qu'il faut crier à pleine –, à tue-tête, (en lui parlant) daß man sich halb todt schreien muß, cf. *crier*; (ce vin ꝛc.) donne, porte, monte à la –, (y envoie des vapeurs, des fumées) steigt in den K.; il n'est jamais ivre, il a la – bonne, (boit bc sans s'enivrer) er ist nie betrunken, er kann den Wein vertragen, führen, cf. *casse-tête, fendre, jeter, tourner*; rompre la – à qn de qc, (l'en importuner) einem den K. mit et. toll machen; il vint me rompre la – de ses folies, er kam und machte mir mit seinen Narrheiten den K. toll, cf. *rompre*; P. cf. *martel*; je parie ma – à couper, qui est la gageure d'un fou, que cela est, (je parie tout ce qu'on voudra ꝛc.) ich setze meinen K. zum Pfande, ich wette, was man will, daß das so ist; it. (pt de q. cérémonie ou réjouissance publique) tel a beaux yeux en –, qui n'en verra pas la fête, (pour marquer l'incertitude de la vie) mancher, der schöne Augen im K–e hat, gesund aussieht, erlebt vielleicht das Fest nicht; fg: il y eut bc de –s cassées (à ce siège), (il y est resté bc de monde) bei . . sind viel Leute geblieben; diese Bel. hat viel Menschen gekostet; (la prise de ce poste) a coûté bien des –s, hat viel Köpfe od. Leute gekostet, cf. *aller, répondre*; il lui en coûta la –, il paya de sa –, (il la perdit sur un échafaud) es kostete ihm den K., er büßte es mit seinem K–e, cf. *échafaud, voler, couronne*; il n'y a – d'homme, (pers., aucun hom.) qui ose entreprendre de ꝛc., es ist kein Mensch, der, keine Seele, die es wagt zu ꝛc.; autant de –s (de personnes), autant d'opinions, viele Köpfe, viele Sinne.

4. (esprit, fantaisie, imagination); se mettre des chimères en – ꝛc. dans la –, sich Grillen in den K. setzen, cf. *chimère*; on lui a mis en –, il s'est mis en – de bâtir, man hat ihm, er hat sich das Bauen in den K. gesetzt, cf. *mettre*; il a en – d'y aller, de le faire ꝛc., er hat im Sinne hinzugehen ꝛc.; il n'a que cela en –, (cela l'occupe tout entier) es steckt ihm nichts als das im K–e; (il croit qu'il mourra bientôt), on ne peut lui ôter cela de la –, man kann ihm das nicht aus dem K–e od. Sinne bringen; avoir la – dure, légère, mal faite, einen schweren od. harten, leichten od. leeren, verschrobenen K. haben; il a la – encore trop faible pour lire long-temps, er hat noch einen zu schwachen K., um ꝛc.; il a une – de fer, il étudierait vingt heures de suite, er ist ein Mensch von eisernem Fleiße, er könnte ꝛc.; il n'a pas encore la – bien forte, la – assez forte pour s'appliquer, er hat noch keinen sehr starken Geist, keinen sehr großen Verstand, sein Geist ist noch nicht stark genug zum Lernfleiße; je n'ai pas assez de – pour débrouiller ces papiers, ich habe nicht K. genug, um ꝛc.; agir, payer de –, (prendre son parti de sang froid, avec résolution, dans une occasion difficile) K. zeigen; mit K., mit Verstand handeln, mit Klugheit und Entschlossenheit zu Werke gehen; *faire un coup de* –, (*faire étourdiment et sans réflexion une chose hardie*) *unbesonnen* und unüberlegt et. wagen; einen unbesonnenen Streich machen; faire des coups de –, (des étourderies) dumme Streiche machen; il ne veut rien faire qu'à sa –, (sans écouter les avis ou conseils) *er will immer nur nach seinem K–e handeln*; il a fait un coup de sa –, (*il s'est déterminé de lui-même, sans prendre conseil; it. il a fait une fausse démarche, faute d'avoir pris conseil*) er hat et. für seinen K., auf seine Faust gethan; it. er hat einen unklugen, unbesonnenen Schritt gethan; c'est une – sage, rassise, posée, (un hom. d'une imagination réglée) er ist ein kluger ꝛc. K.; c'est une – faible, (un hom. faible, sujet à se laisser entraîner par l'imagination, par la terreur) er ist ein schwacher K., ein Schwach-k.; c'est une – folle, (un extravagant) er ist ein Narr, ein Toll-k.; c'est une – à l'évent, (un jeune hom. inappliqué) er ist ein windiger K. od. Mensch, ein Windbeutel; – éventée, – de girouette, (hom. sans jugement, léger) Wind-k., Flattergeist, Wetterhahn, wetterwendischer Mensch, cf. *cervelle, écervelé, linotte, vert*; it. abs. (par antiphrase) c'est une –, (hom. qui manque de jugement, de conduite) er ist ein Hohlkopf; it. bp. c'est une – que celui-là, (pt de qn qui a une excellente –) das ist ein sehr vorzüglicher K.; c'est la première – du conseil, une des plus fortes –s de l'assemblée, er ist der erste K. im Rathe, einer der größten Köpfe in der ꝛc.; une – légère, (hom. qui n'a pas le jugement mûr) ein flüchtiger K.; perdre la –, (le sang froid nécessaire pour agir, pour prendre son parti) den K. verlieren, aus der Fassung kommen; avoir la – chaude, froide, (s'emporter aisément, conserver son sang froid) einen hitzigen K. haben, ein kaltes Blut haben; il a de la –, (de sens, du jugement, it. est entêté, opiniâtre) er hat Kopf; fa. er hat Grütze im K.; it. er hat seinen eigenen K.; (c'est un homme faible), mais il a de la –, aber er hat K.; (c'est une assez bonne femme), mais elle a de la –, aber sie hat ihren eigenen K.; P. bon cœur, mauvaise –, (les gens étourdis et inconsidérés protestent touj. de leurs bonnes intentions, vantent leur bon cœur) gutes Herz, schlimmer K.; it. (dans le même sens) bonne femme, mauvaise –, gute Frau, wenig Verstand; fg: tenir – à qn, (lui résister, ne lui point céder en qc) einem die Spitze bieten, sich widersetzen, Widerstand thun; es mit einem aufnehmen; (il trouva des gens) qui lui tinrent –, qui lui firent –, die ihm die Spitze boten; tenir – à qn au jeu, à boire, à la dispute ꝛc., es mit einem im Spiele, im Trinken ꝛc. aufnehmen, cf. *tourner*; mettre un homme en – à qn, (lui opposer qn qui puisse lui tenir –, lui résister) einem einen Mann entgegenstellen; je lui mettrai un homme en –, qui lui jouera beau jeu, ich werde ihm einen Mann entg., der ihm schön mitspielen wird; avoir qn en –, (pour concurrent, ou adversaire) einen zum Gegner, Nebenbuhler, Mitbewerber haben; Turenne avait en – Montécucculi, T. hatte M. gegen sich od. zum Gegner; (une rente) sur plusieurs –s, (sur plu. individus) welche auf verschiedenen Köpfen haftet, cf. *viager*; on paie tant par –, le traiteur prend tant par –, man bezahlt so und so viel dem Kopfe nach; der K., die Person zahlt so und so viel, der Speisewirth nimmt so und so viel für die Person; (l'héritage) s'est partagé par –s, ist nach Köpfen getheilt worden; it. (pt des ani.) un troupeau composé de tant de –s, eine aus so und so viel Köpfen od. Stücken bestehende Heerde; (un troupeau) de deux cents –s, (de 2 cents moutons) von 200 Stück (Schafen).

5. (pt des corps politiques, des assemblées, la 1e place, le premier rang) Spitze, f; être à la – de la noblesse, an der S. des Adels seyn od. stehen; (il reçut le prince, il porta la parole) à la – du clergé, an der S. der Geistlichkeit; (le roi) le mit à la – de conseil ꝛc., stellte ihn an die S. seines Staatsraths ꝛc.; il marcha, il se mit à la – des troupes, er ging an der S., er stellte sich an die S. der Truppen; il était à la – des séditieux ꝛc., er war an der S., er

war der Anführer der ₂; la – de l'armée, (ses 1res troupes) die S., die Vortruppen des ₂; (tel régiment) a la – de tout, (a l'avant garde de toute l'armée) macht den Vortrab von dem ganzen Heere aus; (l'armée) montre une – de ce côté là, (avance de ce côté là en corps de troupe) zeigt auf dieser Seite eine S., schiebt auf .. eine Colonne vor; on fit avancer une – vers ce point, man ließ eine Colonne gegen diesen Punkt verrücken; la – de la tranchée, (endroit le plus avancé vers la place assiégée) die S., das vorderste od. äußerste Ende des Laufgrabens (nach dem Feinde zu); une ligne parallèle joint les deux –s de la tranchée, eine Parallele verbindet die zwei vordersten Enden des Laufgrabens; (il fut tué) à la – de la tranche, à la – des travaux, an der S. des L., vorn an den Werken; la – du camp, (le côté destiné pour y mettre des troupes en bataille) die S., der vorderste Theil des Lagers; (on publia le paix) à la – du camp, an der S. des Lagers, vor dem Lager; la – d'un pont, (le bout qui est du côté des ennemis) die Schanze an einer Brücke, die Brücken-schanze; der Kopf; les deux –s du pont, (quand il est fortifié des deux côtés) die zwei Brücken-köpfe, -schanzen; la – d'un défilé, der Eingang eines Engpasses; P. cf. *queue*; Mar. c. *faire* (19); la – d'un livre, (le commencement) der Anfang eines Buches; il y a une préface à la – de l'ouvrage, zu A–e des Werkes, vor diesem Werke steht eine Vorrede; Écon. –s de vin, (les 1res cuvées des meilleurs vins de Champagne et de Bourgogne) Vorlaß od. Vorlauf eines Weines.

6. Td., Ard. – de l'ardoise, (la partie où l'on fait un trou pour l'attacher) Kopf des Schiefers; Bo. ₂ la – d'une pomme, (l'extrémité opposée à la queue) der Butz od. Butzen, das Auge eines Apfels; (cette pomme se gâte) par la –, am Butzen; (une poire) à deux –s, mit zwei Butzen; Glac. la – de la glace, (le bourlet formé à une extrémité) der Wulst an dem einen Ende des Spiegels; it. les –s d'une glace, (les 2 bouts opposés) die beiden Enden eines Sp.; Jar. la – d'un poireau, une – d'oignon, die Zwiebel od. Bolle einer Lauchpflanze; die Bolle einer Zwiebelpflanze; des –s de pavots, de chou, d'artichauts ₂, Mohn-köpfe, Kohl-k. ₂; une – de protée, de fleur de protée, ein Proteuskopf, Kopf od. Knopf der Proteusblume; fleurs en –, (agglomérées en forme de –) kopfförmige Blumen; – globuleuse ou sphérique, kugelförmiger Blumenkopf.

7. (chevelure) Kopf, das Haar auf dem K–e; avoir la – belle, frisée ₂, einen schönen, gekräuselten K. haben; il a une belle –, er ist schön gekräuselt, hat einen schön behaarten K.; – naissante, (les cheveux qui reviennent, et qui sont déjà un peu longs) wieder stark nachwachsende Haare; Vén. – de cerf, (son bois) Gehörn, Geweih, Gestänge, n; une belle – de cerf, ein schönes Hirsch-g.; – portant trochures, (bois qui porte 3 ou 4 andouillers à la sommité) Träubel-g. od. Trauben-g.; – enfourchie ou enfourchée, (dont les dards ou andouillers du sommet forment la *fourche*) Gabel-g.; – paumée, (dont le sommet s'ouvre et représente les doigts et la paume de la main) Palm-g., Hand-g.; – couronnée, (dont les andouillers forment une esp. de couronne) Kron-g., die Krone; (ce cerf) quitte sa –, est à sa première, à sa troisième –, wirft sein G. ab, setzt sein erstes, sein zweites G. auf, cf. *cerf*; Jar. arbres coupés par la –, gestutzte od. gekappte Bäume; (cet oranger) fait bien sa –, (la – en est bien garnie et bien ronde) macht eine schöne Krone; Poé. (chêne, sapin) qui porte sa – jusque dans les nues, welche ihren Gipfel bis an die Wolken hinaustreibt, ihr Haupt bis in die W. erhebt; As. la – ou noyau d'une comète, (lumière plus ou moins vive, de figure ronde, qui en forme le corps, par opp. à la *queue* ₂) die Scheibe, der K. od. Kern eines Kometen.

8. (représentation, imitation d'une – humaine par un peintre, un sculpteur ₂) Kopf; –s grecques, griechische Köpfe; une – antique, ein antiker K., ein schöner K.; (ce peintre) sait varier ses airs de –, weiß Verschiedenheit, Mannichfaltigkeit in den Köpfen od. Gesichtszügen anzubringen; cela a l'air d'une – du Carrache, das hat die Züge von einem Kopfe des Carraccio; c'est une – du Titien, das ist ein K. vom Titian; la – d'une monnaie, (le côté où est l'effigie) die Haupt-seite, Kopf-s., Bild-s. einer Münze; courir les –s, Eq. (exercice où le cavalier doit enlever avec la lance une – de carton posée à un poteau, ou lancer un dard, tirer un coup de pistolet contre une – semblable, ou l'enlever de terre avec la pointe de l'épée) nach den Köpfen rennen; As. – du dragon, (nœud ascendant de la lune) der Drachen-k.; Bo. – cornue, (pla. fleuronnée) Zweizahn; Frauen- od. Pfauen-spiegel; – carpe, Bo. (agaric de couleur grise, carré, oblong) Karpfen-k.; – de cochon, Bo. (nom vulg. d'une cymbalaire) Schweine-k.; – de coq, Bo. (esp. de sainfoin à graine *crêtée*) Hahnen-k.; – de dragon, ou cataleptique, f. (pla. cataleptique de Virginie, appelée aussi *moldavique* ₂, cf.) Drachen-k., das Drachenhäuptchen; – d'épingle, (fam. de champig. à chapeau en forme de – d'ép.) Nadel-k.; – de moine, (le pissenlit après avoir jeté sa graine) Mönchs-k.; cf. Com.; – de moineau, qf. (centaurées à feuilles de scabieuse) Spatzen-k.; – de poule, (esp. de sainfoin) Hühner-k.; – de souris, (orpin à six angles) Mäuse-k.; – rouge, (esp. de figuier) Roth-k.; Cart. les –s, (cartes où sont les figures, les rois, dames et valets) die Bilder; Chi. – de more, (vais. de cuivre étamé, serv. dans qq distillations) Mohren-k.; – morte, f. ou ord. caput mortuum, m. (parties terrestres et insipides d'un corps distillé) Todten-k., der Rückstand, das Rückbleibsel; Clou. ₂ la – (d'un clou), (l'extrémité ronde ou aplatie qui est opposée à la *pointe*) der K.; la – (d'une épingle), (le petit bout arrondi) der K. od. Knopf, der Nadel-k.; la – d'une aiguille, (le bout qui est percé, pour y passer le fil) das Öhr-ende; la – d'un compas, (le sommet où les 2 jambes sont unies) der K. od. Knopf eines Zirkels; la – (d'un marteau, d'une cognée), (la partie dans laq. entre le manche) der K., das Eisen; – (d'un os), (son extrémité arrondie et articulaire) der K.; Com. ₂ – de clou, (poivre de la Jamaïque, fruit du mirte piment) Allerlei-gewürz, n; Jamaika-pfeffer; – de moine, (so. de fromage d'Auvergne, appelé aussi *cantal*) Cantalkäse; – de nègre, (sur les côtés d'Afri. ₂, nègre âgé de 16 à 30 ans) Neger-k.; – de queue-de-chanvre, (lorsque toutes les pates sont d'un côté) der K., das obere Ende eines Knotens od. Knaggens Hanf; Dor. – de mort, (bordure de bois uni, qu'on employa d'abord pour les estampes qui représentaient une – *de mort*) Todten-k.; Hn. – d'âne, (poi. vulg. le chabot ou meûnier) Kaul-k.; – d'araignée, (cq. du g. murex de Lin.) Spinnen-k.; – de bécasse, (cq. du g. rocher) der gezackte Schnepfen-k., die Herkuleskeule; – de bœuf, (limaçon d'eau douce) Ochsen-k., die gestrickte Sturmhaube; – de chien, (esp. de serpent de la Dominique, qui mord co. un *chien*) Hunds-k., die -schlange; – de lièvre, (poi. du g. du gobie) Hasenkopf-grundel; – de Méduse, (zoophyte) Medusenstern, die Seesonne; – de mort, (singe, esp. de sapajou) Todten-k.; – de serpent, (cq. du g. des strombes) Schlangen-k.; – de tortue, ou le *perroquet de mer*, cf.; – jaune, (papillon jaunâtre) Gelb-k.; – nue, (poi. du g. ésoce, à tête dénuée d'écailles) Kahl-k.; – plate, (lézard d'Afri.) Flach-k., die flachköpfige afrikanische Eidechse; – rouge, (petit ois. dont la tête et la poitrine sont d'un beau rouge) Roth-k.; Maç. –s de chat, (moellons trop arrondis) Katzenköpfe; Méd. – de mouche, c. *staphylome*; Pau. – de raquette, (sa partie supér.) das Obertheil des Rackettes; Perr. – des cheveux, (le bout par où ils tenaient à la tête) das Wurzel-ende der Haare.

9. – à –, adl. (seul à seul, en particulier) mit Jemanden allein; il lui parla – à –, il en parlèrent – à –, er sprach mit ihm a., sie sprachen a., unter vier Augen mit einander davon; (dîner, jouer) – à –, a. mit einander; (ils furent long-temps) – à –, a. beisammen; it. m. le – à –, (conservation, entrevue de seul à seul) die geheime Unterredung (zweier Personen); die Zusammenkunft, das Gespräch u. v. A.; (das Selb-ander); il ont eu un long – à –, sie haben eine lange U. gehabt, sie haben einander lange a., u. v. A. gesprochen; – pour –, adl. (l'un devant l'autre, face à face) fa. gegen einander gekehrt; (après avoir cessé de se voir), ils se rencontrèrent – pour – dans la rue, stießen sie auf der Straße unvermuthet auf eina. Syn. *chef*, au propre, n'est d'usage qu'en parlant des reliques: le *chef* de St. Jean; il est usité, ainsi que –, dans le sens figuré, chef (Haupt) im eigentlichen Sinne nur gebräuchlich, wenn man von Reliquien spricht: das Haupt des heiligen Johannes; es ist, so wie tête, im bildlichen Sinne gewöhnlich; – convient mieux en parlant de place; *chef*, lorsqu'il s'agit d'ordre, de subordination: la – d'un bataillon, le *chef* d'un parti, tête paßt besser, wenn man von dem Platze spricht, chef, wenn von Ordnung, von Unterordnung die Rede ist: die Spitze eines Bataillons, der Anführer, das Haupt einer Partei; être à la – d'une armée, et commander en *chef*, an der Spitze eines Heeres seyn od. stehen, und als Obergeneral kommandiren, Oberbefehlshaber seyn; il sied au *chef* de marcher à la – des troupes, es schickt sich für den Oberbefehlshaber, an der Spitze der Truppen zu marschiren.

Tete-chèvre ou **tette-chèvre**, ou **crapaud volant**, **engoulevent**, m. hn. (ois. nocturne, qu'on a cru long-temps téter les *chèvres* pendant la nuit) Ziegenmelker, Windfänger.

Tétéma, m. hn. (esp. de grive de Cayenne, de l'ordre des fourmilliers) die cayennische Ameisendrossel.

Téter, (co. *céder*) va. (sucer, tirer le lait de la mère et s'en nourrir) saugen; – une femme, une chèvre, an einer Frau ₂ saugen; (ce veau) tète sa mère, saugt an seiner Mutter; (cet enfant) a tété de quatre laits différents, hat vier verschiedene Milchen getrunken, hat vier verschiedene Saug-ammen gehabt; il a tété de mauvais lait, es hat eine böse Milch eingesogen; it. abs. (cet enfant) tète bien, saugt, trinkt gut; (donnez-lui) à –, zu trinken.

Téteron, m. Bo. (esp. d'agaric qui a l'odeur de la farine) Mehlpilz. (esp. de spongites) Knollenschwamm.

Téthie ou **téthye**, (té-thie) f. hn. (la limace de mer,

Téthypotheiba, m. Bo. (pla. parasite du Brésil, qui naît sur les orangers et s'y implante co. le guy) id.

Téthys, (-this') f. hn. (mollusq. gastéropode) Seelunge, f; Seehase, Sprützling; My. c. *thétis*.

Têtiere, (tê-thière) f. (petite coiffe de toile qu'on met aux enfants nouveau-nés) Häubchen, n; un – d'enfant, ein Kinder–; un enfant en –, ein K. im H.; Im. (bois en tête des pages) Kreuzsteg; Ma. (partie de la bride qu'on met autour de la tête du cheval et qui soutient le mors) Hauptgestell, n; – de cuir de Hongrie ₂, Hauptg. von ₂; Org. les –s des soufflets, (pièces qui font les plis de la tête d'un soufflet) die Faltenstücke am Obertheile der Blasebälge.

Téligomètre, m. hn. (g d'ins. hémipt.) id.

Tétin, (-tein) m. (bout de la mamelle, aux hom. ou aux femmes) Brustwarze, f; (cet enfant vivra), il prend le –, es faßt od. nimmt die B.; 2. qf. (en général, toute la mamelle) v. Brust, f.

Tétine, f. (pis de la vache ou de la truie considéré co. bon à manger) Euter, n; – de vache, Kuh–; manger d'une –, d'une – de truie, von einem Kuh–, von einem Schweins– essen; Chir. la –, ord. pompe à sein, (serv. à developper le bout des seins des nourrices et à tirer le lait des mamelles, en l'aspirant avec la bouche) die Brust- od. Milchpumpe, das Brustglas; Ep. (cavités du tétoir, dans lesq. on frappe les têtes d'épingles) die Amboßhöhle für den Nadelkopf; Mil. (cavité, enfoncement fait à une cuirasse par la balle d'une arme à feu) Beule, f; (ce coup de mousquet) a fait une – à sa cuirasse, hat eine B. in seinem Kürasse gemacht, cf. *cuirasse*.

Tétoir, m. Ep. (machine à frapper les *têtes* d'épingles, en les enchâssant dans les *tétines*) Wippe, f. schaube, f.

Tétombo, m. hn. (esp. de toone) gefiederte Sturm-

Téton, m. (mamelle de femme) Brust, f; (l'enfant) est encore au –, trinkt noch an der B.; elle donne le – à son enfant –, sie gibt ihrem Kinde die B.; maman –, (nom que les enfants donnent à leur nourrice) Milchmutter, Amme; Jar. – de religieuse, (la reinette verte) die Nonnen-dutte, -butte; Hn. – de Vénus, (variété de pêche) Venus-b.; le –, ou la mamelle de Saint Paul, (esp. d'oursins fossiles à gros mamelons) St. Pauls-b.; – blanc, (cq. du g. nérite) weiße D.

Tétra, (pré. numérative d'origine grecque, qui annonce que les parties auxq. on la joint sont au nombre de 4) vier ..

Tétracère, m. Bo. (g. de pla., fam. des dilléniacées) Tetracera, f; Hn. les –s, (ins. à 4 antennes) Insekten mit 4 Fühlhörnern, pl.

Tétrachiles, m. hn. (ordre de mammif. composé de l'hippopotame, qui a aux pieds 4 doigts armés de sabots) Tetrachilen.

Tétracorde, m. (lyre à 4 cordes) viersaitige Leier; Mu. (consonnance de 4 tons ou de 4 cordes, vulg. la *quarte*) Quarte, f.

Tétractys, f. Arith. (nombre mystérieux par leq. les Pythagoriciens juraient, et qui répond à *quaternaire*) die Zahl vier, Vierzahl, f. [vierzehig; –es Thier.

Tétradactyle, s. a. hn. (qui a 4 doigts à chaque pied)

Tétradécapodes, m. hn. (classe d'entomozoaires) Tetradecapoden.

Tétradion, m. Bo. (arb. de la Cochin.) Tetradium, n.

Tétradites, m. pl. h. ecc. (cert. hérétiques qui avaient un respect particulier pour le nombre 4) Tetraditen.

Tétradrachme, m. Ant. (mo. grec. d'argent, qui valait 4 *drachmes*) Vierdrachmenstück, n.

Tétradyname, a. Bo. fleurs –s, (fleurs hermaphrodites qui ont 4 gr. étamines, outre deux petites) viermächtige Blumen; Bl. mit v–n Staubfäden; étamines –s, (celles des pla. de la *tétradynamie*) v. St.; –mie, f. (classe des pla. à fleur –s) id; Klasse der Gewächse mit v–n St.; –mique, a. (qui app. à la –mie) v.; plante .., v–e Pflanze; Pfl. mit v–en St.

Tétraèdre, m. Gé. (corps régulier formé de 4 triangles égaux et équilatéraux) Vierflach, n.

Tétraétéris, f. Chron. (cycle de 4 ans chez les anc. Athéniens) Zeitraum von 4 Jahren.

Tétragnate, (gnya-) f. hn. (g. d'arachnides, fam. des fileuses) id.
Tétragone, a. Bo., Gé. c. *quadrilatère*.
Tétragonisme, m. Gé. (la quadrature du cercle, suivant q. auteurs) Kreisvierung, f.
Tétragonoptère, m. hn. (esp. de singe) Flunder-affe.
Tétragonothèque, f. Bo. (g. de pla. formé de la polymnie hélianthoïde) Tetragonotheke, f.
Tétragonure, m. hn. (g. de poi. abdomin.) Eckschwanz.
Tétragule, m. hn. (g. de vers intestins) id.
Tétragyne, a. Bo. fleurs -s, (qui ont 4 pistils) vierweibige Blumen; -gynie, f. (ordre de plantes à fleurs -s) die Klasse der v-n Pflanzen; -gynique, a. (de l'ordre de la -gynie) zu den Vierweibigen gehörig; plante .., zu den V. g-e Pflanze.
Tétrahexaèdre, a. Cris. (pt d'un cristal dont la surface est composée de 4 rangées de facettes, disposées 6 à 6 les unes au dessus des autres) tetrahexaedrisch.
Tétralogie, f. Lit. grec. (4 pièces dramatiques d'un auteur, 3 tragédies et 1 comédie, composées pour remporter la victoire dans les combats littéraires) id.
Tétramètre, m. Poé. anc. (vers iambe composé de 4 pieds) vierfüßiger Vers; Hn. les -s, (sect. de coléopt. dont tous les tarses ont 4 articles) die Tetrametre.
Tétramne, m. Bo. (g. de pla. de la diadelphie décandrie) Tetramnus.
Tétrandrie, f. Bo. (4e classe du système sexuel de Lin., comprenant les plantes dont les fleurs hermaphrodites ont 4 étamines égales en hauteur) Viermännerigkeit, f; die Klasse der viermännerigen Pflanzen.
Tétranthe, m. Bo. (g. de pla. de la Jam.) Tetranthus.
Tétranthère, f. Bo. (g. de pla. réuni aux tomex ꝛc.) id.
Tétrao, c. *tétras*.
Tétraodon, m. hn. (g. de poi. cartilagineux, à 4 dents) Vierzahn, Stachelbauch; le – lune, le – électrique, der mondförmige V., der elektrische V.
Tétraonyx, m. hn. (g. d'ins., fam. des trachélides) id.
Tétraorie, f. Ant. (course à 4 chevaux) das Rennen mit 4 Pferden; 2. c. *quadrige*.
Tétrapaste, m. Méc. (machines à 4 poulies, pour élever les fardeaux) Kloben od. Flaschenzug mit 4 Rollen od. Scheiben.
Tétrapétalé, ée ou **tétrapétale**, a. Bo. (à 4 pétales) vierblätterig; fleur ꝛc. -ée .., -e Blume ꝛc.
Tétraphe, f. Bo. c. *lampourde* orientale.
Tétraphide, f. Bo. (g. de pla., fam. des mousses) id.
Tétraphylle, a. Bo. (à 4 folioles) vierblätterig.
Tétraple, a. Lit. bible –, (à 4 colonnes, contenant 4 versions diff.) Bibel in vier Sprachen, cf. *octaple*.
Tétrapode, s. a. hn. les -s, animaux -s, (à 4 pieds) die Vierfüßer, die vierfüßigen Thiere.
Tétrapodolite, f. hn. (pétrification de tétrapodes) versteinter Vierfüßer; v-es Gerippe od. v-er Theil eines vierfüßigen Thieres.
Tétrapodologie, f. hn. (traité des tétrapodes) id; Lehre von den Vierfüßern ꝛc. [id.
Tétrapogon, m. Bo. (pla. de Barbarie, fam. des gramin.)
Tétrapole, f. Gg. anc. (contrée où se trouvaient 4 villes principales, ayant q. relations ensemble) Vier-stadt, f; -bezirk.
Tétraptère, a. Bo. (qui a 4 ailes) vierflügelig; fruit –, -e Frucht.
Tétrapture, m. hn. (g. de poi. thorac.)
Tétrarchat, (ka) m. Ant. (dignité, principauté d'un tétrarque, sa durée) Vierfürstenwürde, f; it. das Fürstenthum, die Regierung eines Vierfürsten; Tetrarchat, n.
Tétrarchie, f. Ant. (4e partie d'un État gouverné par un tétrarque) Vierfürstenthum, n.
Tétrarhynque, m. hn. (g. de vers intestinaux pourvus de 4 suçoirs) Vierrüssel.
Tétrarie, f. Bo. (g. de pla. formé du choin compar.) id.
Tétrarque, m. Ant. (chef d'une tétrarchie) Vierfürst, Tetrarch.
Tétrarrhène, f. Bo. (g. de pla., fam. des gramin.)
Tétras, (tra) m. hn. vulg. *coq de bruyère*, cf.; le – du bouleau, Birkhahn; le – de Maryland, der Neu-engländer.
Tétrasperme, a. Bo. (portant ou renfermant 4 semences) viersamig; plante –, -e Pflanze.
Tétrastique, m. (quatrain; stance, épigramme ou autre petit poëme de 4 vers) Viervers; vierzeiliger Vers.
Tétrastyle, s. a. Arc. anc. (édifice, temple à 4 colonnes de front, ou soutenu par 4 colonnes) viersäuliges Gebäude, ein auf 4 Säulen ruhendes G., ein .. Tempel. [-es Wort.
Tétrasyllabe, s. a. Gr. (mot de 4 syllabes) viersilbig,

Tétratome, m. hn. (g. d'ins. coléopt., mycétophage) Vierschnittkäfer. [Spitzheuschrecke, f.
Tétrix, m. hn. (g. d'ins. orthoptères, fam. des sauteurs)
Tétrobole, m. Ant. (mo. grec. qui valait 4 oboles) Vierobolenstück, n.
Tétrodon, m. hn. c. *tétraodon*.
Tétroras, m. hn. (g. de poi. formé d'un squale) id.
Tette, f. (le bout de la mamelle des bêtes) Zitze, f; – de chèvre, de truie, Z. einer Ziege ꝛc.
Tette-chèvre, c. *tète-chèvre*. [Cicade, f.
Tettigone, f. hn. (g. d'ins. hémipt., fam. des cicadaires)
Tettrypoleiba, m. Bo. (pla. méd. du Mexiq.) id.
Têtu, m. hn. (poi. du g. cyprin) Alant, Dickkopf; Maç. (gros marteau serv. à démolir) Brech- od. Spitz-hammer; 2. –, e, a. (qui a de la tête; entêté, opiniâtre, obstiné) starrköpfig, eigensinnig, fa. köpfig od. köpfisch; il est si –, que jamais il ne démord de ce qu'il a dit, er ist so st., so e., daß er nie ꝛc.; c'est la femme du monde la plus -e, sie ist die e-e Frau von der Welt; it. m. c'est un – qui ꝛc., er ist ein Starrkopf, der ꝛc. Syn cf. *obstiné*.
Teucriette, f. Bo. cf. *véronique*.
Teucrium, (t. lat.) c. *germandrée*.
Teugue ou **tugue**, f. Mar. (dunette sur dunette) Oberhütte, f. [Leberfisch.
Teuthis, (tice) m. ou **teuthie**, f. hn. (g. de poi. abdom.)
Teuthlaco, m. hn. (esp. de serpent sonnette) die weiße Klapperschlange.
Teutonique, a. (qui regarde les *Teutons*, anc. peuple d'Allem. qui habitait les côtes le long de l'océan germanique) teutonisch, deutsch; la langue – ou le tudesque, auj. l'allemand, (la langue allem.) die t-e, d-e Sprache; l'ordre –, (ordre de chevalerie militaire et hospitalier, établi en 1190 en faveur des pauvres Allem. abandonnés dans la Palestine) der d-e Orden od. der Deutsch-orden.
Tévertin, (tein) m. hn. (so. de pi. dure, roussâtre ou grisâtre, qu'on tire de Tivoli, et qu'on emploie pour bâtir à Rome ꝛc.) Tevertino.
Texocili, m. Bo. (arb. du Mexiq. dont les fruits se conservent dans une saumure) id.
Texte, (teks-te) m. (les propres paroles d'un auteur, par opp. aux notes, aux gloses ou à l'explication) Text; le – de l'écriture sainte, le – hébreu ꝛc., der T. der heiligen Schrift, der hebräische T.; le – de la vulgate, le – latin, der T. der Vulgata od. Gemeinbibel, der lateinische T.; le – de Platon ꝛc., der T. des Plato ꝛc.; (l'avoué) a rapporté le – de cette loi, hat den T., die Worte des Gesetzes angeführt; – corrompu, falsifié, obscur, supposé, verdorbener, verfälschter, dunkler, untergeschobener T.; c'est le – pur et formel, das ist der lautere und förmliche T.; le – n'est pas correct, ne dit pas cela, der T. ist nicht richtig ꝛc., cf. *restituer*; P. (lorsque l'explication qu'on donne à un auteur n'est pas bien claire) c'est la glose d'Orléans, qui est plus obscure que le –, nach dieser Erklärung weiß man weniger als vorher; durch diese E. wird der T. noch dunkeler; 2. (passage de l'écriture qui fait le sujet d'un sermon); (le prédicateur) a pris un beau –, a bien choisi, bien appliqué son –, hat einen schönen T. genommen ꝛc.; – heureux, nouveau, trivial, glücklich gewählter, neuer ꝛc. T.; fg. (pt de qn qui s'autorise d'une raison, d'un exemple qui ne lui est pas favorable) fa. il prend mal, il a mal pris son –, er rechtfertigt sich schlecht, hat sich schlecht gerechtfertigt, er beruft sich auf einen schlechten Grund, auf ein schlechtes Beispiel, er hat sich auf .. berufen; revenir à son –, (au sujet principal dont il est question) wieder auf seinen T., wieder auf die Hauptfrage kommen; 3. autref. le – d'un opéra ꝛc., auj. les paroles, der T., die Worte einer Oper ꝛc.; Im. gros –, (caractère entre le gros rom. et le Saint Augustin) grobe -schrift; petit –, (entre la gaillarde et la mignonne) kleine -schrift.
Textile, a. (qu'on peut tirer en filets propres à faire un tissu) spinnbar; (l'amiante) est une pierre –, ist ein -er Stein, ist ein Stein, der sich spinnen läßt; (le verre sortant du feu) est –, läßt sich spinnen, zu Fäden ziehen; Bo. plante ꝛc., (qui fournit des filaments propres à la filature) Spinngewächs, n.
Textuaire, m. Jur. (qui sait bien le texte de la loi) Textverständige, Gesetz-v.; 2. (livre où il n'y a que le *texte*, sans commentaire) der Text.
Textuel, le, a. Jur. (qui est dans le texte d'une loi, d'un arrêté, d'un acte ꝛc.) textmäßig, ausdrücklich; la disposition -le de la loi sur les testaments ꝛc., die t-e od. a-e Verfügung des Gesetzes über ꝛc.; -lement, ad. (sans s'écarter du texte, phrases pour phrases, mot pour mot) t., wörtlich, a.; (cette disposition) s'y trouve .., findet sich w. darin.

Texture, f. (le tissu, la liaison des parties d'un ouvrage) Gewebe, n; la –, ord. le tissu (de cette étoffe, de ce tricot ꝛc.), das G.; Ma. (à Nantes ꝛc., la trame) Schleppseil, n; Phy. (disposition, liaison des molécules ou des parties constituantes d'un corps) G.; (la mollesse, la dureté ꝛc. d'un corps) dépendent de la – de ses parties, hängen von dem G. seiner Theile ab; (ce corps) est de – serrée, compacte, lâche ꝛc., ist von festem, dichtem, losem ꝛc. G.
Thaïs, m. hn. (g. d'ins. lépidopt. diurnes) id.
Thalamite ou **thalamien**, Lit. (rameur athénien au dernier rang) Ruderer auf der untersten Reihe.
Thalamule, m. hn. (g. de cqs) id.
Thalassarchie, (ta-la-çar-chie) f. Lit. (l'empire des mers) Meerherrschaft, f.
Thalassème, m. hn. (g. de vers marins qui ont près du cou 2 petits crochets piquants, et dont les pêcheurs se serv. co. d'appât) Angelwurm; – des rochers, Felsen-; – mangeable, (– de la Chine ꝛc., qu'on mange sur les côtes) der eßbare A.
Thalassie, f. Bo. (g. de pla. fluviales de la Jamaïq.) id.
Thalassine, m. hn. (g. de crustacés décapodes, voisin des écrevisses) id. (ves ꝛc.) id.
Thalassiophytes, f. Bo. (g. de pla. formé des varecs, ul-
Thalassomètre, m. Mar. (sonde pour connaître la profondeur de l'eau et la qualité du fond) Tiefen-messer, Meer-. (lichens ꝛc.) das Flechtenlaub.
Thale, m. Bo. (nom donné aux expansions ou frondes des
Thaler, (lèr) m. Com. (mo. d'Allem. ꝛc., qui vaut 24 gros du pays, ou un florin et demi) Thaler; le – ou daler d'Allemagne, de Suisse, de Suède, der deutsche, schweizer T.
Thalictron, m. Bo. (g. de pla. renonculacées, vulg. vermif. ꝛc., dont la racine teint la laine en jaune) Wiesenraute, f; le – ou pigamon des Alpes ꝛc., le – ou p. fétide, die Berg- od. Alpen-r., die stinkende W.; le grand, le petit –, die große od. gelbe W., die kleine W.
Thalide, f. hn. (g. de vers radiaires) Räderwurm; la – à trois lignes, der dreilinige R.
Thalie, f. Bo. (g. de pla. d'Amér., fam. des balisiers) Thalie, f; My. (l'une de 3 Grâces) Thalia, f; it. (la muse de la Comédie) T.; Hn. (esp. de couleuvre)
Thalite ou **delphinite**, m. hn. c. *épidote*.
Thalle, f. c. *thale*.
Thallophores, m. pl. Ant. (vieillards athéniens, qui, aux panathénées, portaient des branches d'olivier) Oelzweigträger.
Thalweg ou **talweg** (d'un fleuve ꝛc.), m. Gg., Dipl. (le milieu du lit ou du cours d'une rivière ꝛc.; t. emprunté de l'allem.) der Thalweg; on prendra pour limites le – de la rivière, als Grenze wird man den T. ꝛc. annehmen.
Thalysies, f. pl. (fêtes grec. en l'honneur de Cérès ꝛc. pour leur rendre des actions de grâces après la moisson ꝛc.) Erntefest zu Ehren der Ceres ꝛc., n.
Thamnion, m. Bo. (esp. d'algues) (Art Meergras).
Thanatophile, m. hn. (g. d'ins. coléopt. comprenant les boucliers) Aaskäfer.
Thapsie, f. Bo. (g. de pla. ombellif., dont la racine cause de violentes diarrhées, et n'est plus usitée en méd.) Thapsie, f; la – velue, la – fétide, die haarige od. wollige T., die stinkende T.; la – garganique, (employée en Afri. pour résoudre les tumeurs) die garganische T.
Thargélies, f. pl. Ant. (fêtes d'Apollon et de Diane à Athènes, où l'on offrait les prémices des fruits cultés) Thargelien, pl.
Thargélion, m. Ant. (mois où l'on célébrait les thargélies)
Thargum, c. *targum*. [Thargelion.
Thaspion, m. Bo. (g. de pla. formé de la livèche barbinode)
Thaumaturge, s. a. Cath. (faiseur de miracles, surnom donné à q. saints) Wunderthäter, wunderthätig; Saint Grégoire –, der heilige Gregor, der W.; der w-e heilige G.; c'est un –, er ist ein W.
Thé, m. Bo. (arbr. de la Chine ꝛc., dont les feuilles fournissent le – du commerce) Thee, -strauch; – français, de France ou de Provence, (petite sauge, que les Holl. portent à Batavia) der französische od. provenzaler T.; le – d'Europe, (la véronique des boutiques) der europäische T., der heilkräftige Ehrenpreis; – d'Amérique ou de la rivière de Lima, (arbr. du Pérou, employé au même usage que le – de la Chine) amerikanischer T.; – du Mexique, ou ambroisie, (pla. aromatique du M., employée à faire du –) der mexikanische T., der gewürzhafte Gänsefuß; – du Fort St. Pierre, (esp. de benoîte, dont on fait du – à la Martinique) T. vom Fort St. Pierre; – des Apalaches ou du Cap, ou cassine de la Caroline, (arb. de la C., du g. cassine, les Apalaches emploient les feuilles à faire du –) die Apalachine, Cassinenstaude,

der carolinische –baum; – des Jésuites, (le trèfle odorant) Harzklee; 2. (les feuilles mêmes de ces arbr., dont on fait la boisson appelée –) T.; les arbrisseaux à –, die –sträuche od. –stauden; le – bou, (séché au soleil) der braune T.; le – vert, (séché au four) der grüne T.; – impérial ou mandarin, (recueilli pour l'empereur et les grands) Kaiser– od. Mandarinen–; – de Suisse, (amas de pla. vulu., dont on fait le *falltrank*) Schweizer T., Falltrank; – ou cassine de la mer du Sud, (so. de cassine qu'on emploie en guise de –) T. aus Cassinen vom Südmeer; – de Bogota, (feuilles de l'alstonie, serv. de thé dans l'Amér. mérid.) Bogota–; 3. (boisson, qui consiste en une infusion de feuilles de –) T.; prendre du –, une tasse de –, T. trinken, eine Tasse T.; le – vert, le – bou, le – impérial, le – de mente $_{c}$, der grüne T., der braune T., der Kaiser–, der Pfeffermünz–; 4. (esp. de collation dans laq. on sert du –, et où l'on rassemble une société) T., –gesellschaft, f; donner un –, T., –gesellschaft geben; il y a – chez Madame N., es ist –gesellschaft bei Madame N.; – dansant, (– accompagné de danses) T. mit Tanz.

Théamède, f. Mg. (tourmaline en pi. d'aimant) magnetischer Turmalin.

Théandrique, a. Th. (divin et humain tout ensemble, pt des opérations de J. C.) gottmenschlich; opérations –s, –e Werke.

Théanthrope, m. Th. (homme Dieu, pt de J. C.) Gottmensch.

Théanthropie, f. Th. (erreur qui attribue à Dieu les qualités humaines) Vermenschlichung, f.

Théatin, (tein) m. h. ecc. (ordre religieux de prêtres séculiers destinés aux missions, fondé à Rome en 1524) Theatiner.

Théatine, f. h. ecc. (ordre de religieuses sous la direction des *théatins*) Theatinerinn, f.

Théatral, e, a. (qui app. au *théâtre*) theatralisch, bühnen-mäßig, -haft; effet –, action, expression –e, manière –e, t–e Wirkung, t–es Spiel $_{c}$; déclamation –e, représentations –es, t–er od. b–er Vortrag; t–e Vorstellungen; V. auf der Schaubühne.

Théâtre, m. (lieu où l'on représente les spectacles dramatiques) Schaubühne, Bühne, f; Schauspielhaus, *Theater, n; les –s de Paris, d'Allemagne $_{c}$, die Pariser B–n, Schau-b–n, Schauspielhäuser; die deutschen ..; construire un –, ein Schausp. erbauen; les –s de l'ancienne Rome, die Schaub–n od. Schauspielhäuser des alten Roms; le – de Pompée, (qui contenait 40 mille pers.) das Schausp. des Pompejus; le – de Marcellus, (qu'Auguste consacra à la mémoire de ce jeune prince) das Schausp. des M.; 2. (lieu de la scène où les acteurs exécutent leurs rôles) B., Schau-b.; la décoration d'un –, die Verzierung einer B.; Schau-b.; le – change plu. fois de décoration, die Verzierung der B. wechselt mehrere Male; changements de –, (de décoration, dans la même pièce) B–nveränderungen; une pièce de –, ein B–nstück, Theaterstück; des habits de –, B–n-kleider, Theater-k.; (écrire, travailler) pour le –, für die B. od. Schaub.; mettre une pièce au –, sur le –, ein Stück auf die B. bringen, cf. *relâche*; les personnes de –, (acteurs et actrices) die Schauspieler, –innen; une femme de –, eine Schauspielerinn; monter sur le –, (faire profession de comédien) auf der B. od. Schaub. auftreten; die Schauspielkunst treiben; il est né pour le –, (a des dispositions naturelles pour le –) er ist für die B. geboren; il est bien accoutumé au –, (a acquis l'habitude de jouer) er ist ganz an die B. gewöhnt; (cet acteur) connaît son –, (sait le degré de voix et de geste qui y convient) kennt seine B.; il a l'habitude, l'usage, l'expérience du –, (il connaît son art, en a la juste pratique) er besitzt eine große Geschicklichkeit, Fertigkeit, hat viel Erfahrung in der Schauspielkunst; fermer, ouvrir le –, (cesser q. temps les représentations, recommencer à jouer) die B. schließen, eröffnen; (l'acteur) qui ouvrit le –, (qui parut le 1er sur le –) welcher die B. eröffnete; fg: un roi de –, (sans autorité dans ses États) B–n-könig, Theater-k.; (le monde est) un grand –, eine große Schau-b.; il est exposé sur un grand –, (pt de qn qui est dans un gr. emploi) er steht auf einem hohen Posten, er ist den Augen der Welt recht ausgesetzt; (cette place) est un trop petit – pour lui, (pour y développer ses talents, ses qualités $_{c}$) ist ein zu kleiner Wirkungskreis für ihn; (il faut) le placer sur un plus grand –, ihn auf einen höheren Platz stellen, in einen größeren Wirkungskreis versetzen; ext. (lieu où se passe, où s'est passé q. évènement) Schauplatz; le – de la guerre, des troubles, das Kriegstheater, der Schaup. des Krieges, der Unruhen; – sanglant, – d'horreur $_{c}$, blutiger, grauenvoller Schaup.; le – de la politique, der Schaup. der Staatskunst; Lit. (règles de la poésie dramatique, ou la poésie dramatique même) Schauspielkunst, it. -dichtung, f; (cet auteur fait bien des vers), mais il n'entend pas le –, aber er versteht die Schauspielkunst od. -dichtung nicht; (depuis lors), on a fort purgé le –, hat man das Schauspiel sehr gereinigt; le – anglais, italien $_{c}$, das englische, italienische $_{c}$ Schauspiel; die .. Schaub.; coup de –, (évènement imprévu, quoique préparé, qui arrive dans une pièce) Theater-, Bühnenstreich; unvermuthetes Ereigniß; unerwartete Begebenheit; les reconnaissances sont des coups de –, die Wiedererkennungen sind B–nstreiche; it. (pt d'un changement subit de décoration) ce coup de – a été bien exécuté, dieser Wechsel der B–nverzierung ist gut ausgeführt worden; fg: (son arrivée, le rappel de ce ministre, son exil) fut un coup de –, war etwas völlig Unerwartetes, ein ganz unerwartetes Ereigniß; la journée des dupes, sous Louis XIII., fut un des grands coups de –, der Tag der Betrogenen od. Geäfften unter Ludwig dem XIII. war einer von den großen Meisterstreichen (Richelieu's); accommoder un sujet au –, (de man. qu'il puisse y être représenté) einen Stoff der B. anpassen, für die B. bearbeiten; it. (lorsqu'on raconte qc en y supprimant ou ajoutant à dessein qs circonstances) c'est une histoire accommodée, ajustée au –, das ist eine nach den Absichten zugestutzte, den Absichten angepaßte Geschichte; 3. (recueil des pièces de – d'un auteur); le – de Corneille, de Molière, de Voltaire $_{c}$, die Schaub., die Schauspiele des Corneille $_{c}$; Corneille's $_{c}$ Theater; 4. (échafaud orné, pour voir q. cérémonie) B., Schau-b.; élever, construire des –s, B–n, Schau-b–n erbauen.

Thébaïde, f. Gg. (gr. contrée d'Égypte) id; fg: (solitude profonde) Einöde, f.

Thébain, e, s. a. (de *Thèbes*) Theber, inn; thebisch, thebanisch.

Thébaïque, a. Mg. pierre –, (beau marbre ou granite d'une montagne voisine de l'anc. Thèbes) thebischer Stein.

Thécadactyle, m. hn. (sous g. de reptiles, formé des geckos) Gecko mit zurückziehbaren Klauen.

Thècle, f. (np) Thekla, f.

Thécospondyle, m. hn. (g. de vers marins formé du boudin de mer)

Théezans, m. Bo. (arbr. de la Chine, qui donne aux pauvres une esp. de thé) id.

Thégel, m. hn. (ois. du Chili, du g. jacana) der Lanzettenvogel.

Théière, f. (vase pour faire infuser le thé et le servir) Theekanne, f.

Théiforme, a. Méd. (en guise de thé) theeartig; infusion –, –er Aufguß; Theeaufguß.

Théisme, m. (croyance, doctrine qui admet l'existence d'un Dieu, opp. à *athéisme*) Gott-glaube, Gottes-g., *Deism.

Théiste, m. (qui professe le *théisme*, opp. à *athée*) Gottbekenner, -gläubige, *Deist.

Thek ou theca, m. Bo. (gr. arb. de la fam. des gattiliers) id. cf. *bois de* –.

Thélazée, m. hn. (g. de vers intestins voisins des ascarides)

Thèle, f. Bo. (g. de pla. plombaginées) Thela, f.

Théléobole, m. Bo. (g. de pla., fam. des champig.)

Thélike, f. Chi. (subst. que Winterl prétendait avoir trouvée dans des marbres pesants, et surtout dans les stalactites) id.

Théligone, m. Bo. (g. de pla., fam. des urticées) Theligonum, n.

Thélimitre, m. Bo. (g. de pla. orchidées) Thelymitra, f.

Thélire, m. Bo. (arb. de Madag., fam. des rosacées) id.

Thélotrême, m. Bo. (g. de lichen app. aux volvaires)

Thelphisse, m. hn. (g. de polypiers comprenant les tubulaires d'eau douce)

Thelpluse, f. hn. (g. de crustacés qui ress. be aux crabes)

Thelxiope, m. hn. (g. de crustacés)

Thélyphone, f. hn. (g. d'arachnides pédipalpes) Thelyphonus.

Thélysie, f. Bo. (g. de pla. formé de l'iris scorpioïde) id.

Théma, m. hn. c. *moqueur*.

Thème, m. Dd. (sujet, matière, proposition qu'on entreprend de prouver, d'éclaircir) Satz, Stoff, Gegenstand; *Thema, n; il n'a pas bien pris, bien suivi son –, er hat seinen Satz nicht recht gefaßt, nicht im rechten Sinne genommen, er ist nicht bei seinem Satze, Stoffe od. G–e geblieben; fa. (pt de qn qui avance qc mal à propos, surtout en présence de cert. pers.) il a mal pris son –, er hat et. Ungeschicktes vorgebracht, hat seine Sache übel angebracht; Écol. (ce qu'on donne aux écoliers à traduire de leur langue en celle qu'on veut leur apprendre, opp. à version) Aufgabe, f; *Thema; – aisé, difficile, leichte, schwere A.; – pour les places, pour les prix, Stech-a., Preis-a.; A., Ausarbeitung um den Platz, für den Preis; donner, dicter un –, eine Aufg. vorgeben, in die Feder sagen; faire son –, seine Aufg., Ausa. machen; corriger un –, eine Ausa. durchsehen und verbessern; voici son – fait en deux façons, hier ist seine auf zweierlei Art ausgearbeitete Aufg.; fg: faire son – en deux façons, (dire la même chose de 2 man. dif.) dieselbe Sache auf zweierlei Art sagen; Ast. – céleste, abs. –, cf. *céleste*; Gr. (radical primitif d'où un verbe est tiré par diverses formations) Grundform (eines Zeitwortes), f; *Thema, n; Gr. grec. le –, (le présent du verbe, parce que les autres temps en sont formés) die Gr., das Th.; H. anc. (sous division de l'Empire grec.) Landschaft, f; les douze –s de l'Occident, die zwölf L–en des $_{c}$.

Thémède, f. Bo. (g. de pla. gramin.) Themeda, f.

Théméone, m. hn. (g. de cqs univ. de la Méditer.) id.

Thémis, (té-mis') f. My. (déesse de la justice, fille du ciel et de la terre) Themis; Göttinn der Gerechtigkeit; Poé. (la justice) Ger., f; on remit en ses mains la balance, le glaive de –, man übergab seinen Händen die Wage, das Schwert der G.; As. (constel. de la Vierge) Jungfrau, f.

Thénar, s. a. An. le –, ou muscle –, (muscle de la main et du pied, serv. à éloigner le pouce de l'index) der Daumenklepfer od. abziehende Daumenmuskel; it. der Klepfer od. a. Muskel der großen Zehe.

Thénardie, f. Bo. (pla. de Mexico, fam. des apocinées) id.

Théobalde, m. (np) c. *Thibaut*.

Théocratie, (cie) f. (gouvernement où une nation est soumise immédiatement à Dieu, qui la conduit par des chefs ou prophètes qu'il a choisis) Gottesherrschaft, *Theokratie, f; la – des Hébreux, (qui dura jusqu'à Saül, 1er roi) die G. bei den ..; (le gouvernement des Hébreux sous les juges) était une vraie –, war eine wahre G.

Théocratique, (ti-ke) a. (qui app. à la *théocratie*) gottesherrschaftlich, *theokratisch; hj. gouvernement –, (sous la *théocratie*) –e Regierungsform.

Théodicée, f. Lit. (ouvrage de Leibnitz, qui traite des attributs de Dieu) Gottesvertheidigung, *Theodicee, f.

Théodolite, m. Gé., Arp. (instr. pour prendre les hauteurs et les distances) Höhen-messer, Ferne-m.

Théodore, m. (np) Theodor.

Théodorée, f. Bo. (g. de pla. formé de la saussurée)

Théodose, m. (np) Theodosius.

Théodoxe, m. hn. (g. de cqs formé de la nérite fluviatile)

Théogamies, f. pl. Ant. (fêtes grec. en mémoire du mariage de Proserpine avec Pluton) Theogamien, pl.

Théogonie, f. hn. anc. (naissance des dieux du paganisme, science de leur génération) Götter-geschlechtslehre, *Theogonie, f; la – des Égyptiens, des Grecs $_{c}$, die G. der Aegypter $_{c}$; ext. la – d'Hésiode, (son ouvrage sur cette matière) die G. des Hesiodus.

Théologal, m. pl. –gaux, h. ecc. autref. (chanoine institué pour enseigner la *théologie*) Stifts-lehrer, Dom-l.; 2. –, –e, a. vertu –e, (qui a Dieu principalement pour objet) göttliche Tugend; la foi, l'espérance et la charité sont les trois vertus –es, der Glaube, die Hoffnung und die Liebe sind die drei g–en T–en; 3. –e, f. (qualité, dignité, prébende du –) Stiftslehrerstelle, f.

Théologie, (-jie) f. (science qui a Dieu et la religion pour objet) Gottesgelehrtheit, Gotteslehre, *Theologie, f; – morale, mystique, Moral-th., mystische Th., od. geheimsinnige G., cf. *positif*, *scolastique*; une – sublime, profonde, eine erhabene Gottes-l.; eine tiefe Gottes-g.; cela ne peut se soutenir en bonne –, est contraire à la véritable, à la saine –, das kann in einer richtigen Gottesl. nicht behauptet werden, ist der ächten, gesunden Gottesl. zuwider; docteur, licencié en –, professeur de –, Doctor, Licentiat, Professor od. öffentlicher Lehrer der Gottesg.; la faculté de –, die Zunft od. Bank, die *Fakultät der Gottesgelehrten; die theologische Fakultät; faire un cours de –, faire sa –, einen, seinen Studienlauf in der Gottes-g. durchmachen; leçon, traité de –, Vorlesung, Abhandlung über die Gottesg.; c'est une question de –, das ist eine zur G. gehörige Frage; chaire de –, Lehrstuhl der Gottesg.; la – des Païens, die Götterlehre der Heiden; 2. (doctrine théologique); suivant la – la plus reçue, nach der von den Meisten angenommenen Gottesl.; la – des Pères, die Gottesl. der Kirchenväter; it. (opinions particulières, plus ou moins reçues, des écrivains ecc.): la – de St. Irénée, die Gottesl. des heiligen Irenäus; 3. (classe où l'on enseigne la –) die Th.; il va entrer en –, er wird bald in die Th., in die theologische Klasse eintreten; 4. (ouvrage théologique); la – de Bellarmin, de Tournely $_{c}$, die Gottesl., Theologie, die gotteslehrigen Schriften des Bellarmin $_{c}$.

Théologien, (té-o-lo-ji-ein) m. (qui sait la *théologie*, qui étudie en ..) Gottesgelehrte, *Theolog;

docte, subtil, pro fond –, gelehrter T.; scharfsinniger, tiefer G-r; c'est un grand –, er ist ein großer G., Th.; 2. –ne, f. (femme ou fille qui raisonne de la théologie) G.; elle fait la –ne, sie spielt die G.

Théologique, a. (qui concerne la *théologie*) gotteslehrig; *theologisch; matière, question –, proposition –, g-er Stoff ₓ; doctrine, somme –, entretiens –s, Gotteslehre od. th-e Lehre; g-er kurzer Begriff, g-e Gespräche; –ment, ad. (d'une man. –) g., *th.; il a répondu .., er hat th., der Gotteslehre gemäß geantwortet. (Dieux) Götterbekämpfer.

Théomaches, m. pl. My. (géants qui combattirent les

Théomancie, f. (divination par l'inspiration supposée de q. divinité) Wahrsagerei nach vorgeblicher göttlicher Eingebung. [streiter.

Théomaque, m. (ennemi de Dieu) Gottes-feind, -be-

Théopaschites, m. pl., h. ecc. (hérétiques du 5e siècle, qui prétendaient que toute la Trinité avait souffert dans la passion de J. C.) Theopaschiten.

Théophanie, f. (apparition, manifestation d'une divinité) id; Gottes-erscheinung, Götter-e., f; My. (fêtes de l'apparition d'Apollon à Delphes) Th.; Cath. c. *epiphanie.*

Théophilanthrope, m. (théiste ami des hom., dont la religion consiste surtout dans la morale, et à faire du bien) Theophilanthrop; Gottes- und Menschen-freund; il, elle est –, c'est un –, er ist ein Th., sie ist eine –inn, es ist ein Th.; le culte des –s, die Gottesverehrung, der Gottesdienst der –en ₓ.

Théophilanthropie, f. (doctrine, culte des *théophilanthropes*) Theophilanthropie, f.

Théophilanthropique, a. (qui app. à la *théophilanthropie*) theophilanthropisch. [tesfreund.

Théophile, m. (np) Gottlieb; it. (qui aime Dieu) Got-

Théophrastique, a. Méd. c. *paracelcistique.*

Théopsie ou **théoptie**, f. c. *théophanie.*

Théorbe ou **tuorbe**, m. Mu. (instr. sembl. au luth pour le corps et le manche, mais plus gr., appelé aussi *archiluth*) Theorbe, Baßlaute, f. (phes, d'Olympie ₓ) Theore.

Théore, m. Ant. (députés grecs envoyés aux fêtes de Del-

Théorème, m. Math. (proposition purement spéculative, dont la vérité a besoin d'être démontrée, opp. à problème, qui est une proposition de vérité pratique) Lehrsatz; *Theorem, n; cette proposition: les trois angles d'un triangle rectiligne sont égaux à deux droits, est un –, der Satz: die drei Winkel in einem geradlinigen Dreiecke machen zusammen zwei rechte, od. sind zusammen zwei rechten gleich, ist ein L.; construire un triangle equilatéral, est un –, ein gleichseitiges Dreieck zu verzeichnen, ist ein L., eine Aufgabe, deren richtige Auflösung erwiesen werden muß; – général, (qui s'étend à un gr. nombre de cas) allgemeiner L.; – particulier, besonderer L.; – négatif, (qui exprime l'impossibilité de q. assertion) verneinender L.; – réciproque, (dont la converse est vraie) L., der sich umkehren läßt, der auch umgekehrt [wahr ist.

Théorétique, c. *théorique.*

Théorètre, m. h. anc. (présent de noces à Athènes, lorsqu'une jeune fille se montrait la 1ère fois en public)

Théoricien, m. (qui a ou possède la *théorie* d'un art, it. qui a publié une *théorie*) Theoretiker; it. Verfasser einer Theorie od. eines Lehrgebäudes.

Théoride, m. Ant. (vais. qui portait les *Théores* à Délos) Theorenschiff, n.

Théorie, f. (spéculation; partie spéculative d'une science) *Theorie, Beschauung, f; (ce qu'il dit) est beau, est bon dans la –, mais ne réussit pas dans la pratique, ist in der Th. od. B. schön, gut, hält aber in der Anwendung nicht Stich; la – en est belle, et la pratique difficile, die Th., die betrachtende Kenntniß davon ist schön, die Ausübung od. Anwendung aber ist schwer; réduire la – en pratique, die Th., die Lehren der B. in Anwendung od. Ausübung bringen; la – de la musique, de la sculpture ₓ, die Th. od. b. K. von der ₓ; das Regelgebäude der Tonkunst ₓ; (ce médecin ₓ) a plus de – que de pratique, ist geschickter in der B. als in der Ausübung, hat mehr Th. als Erfahrung; As. – des planètes, (science qui en apprend les mouv., les distances et la grand.) Planetenlehre, f; Mil. (développement des principes de la manœuvre) Lehre von den Truppenbewegungen; leçons de –, Vorlesungen über die Tr.; Unterricht in den Tr.; il y aura – ou leçon de – à sept heures, um sieben Uhr wird U. in den Tr. seyn; les leçons de – se donnent à sept heures dans ce corps, der U. in den Tr. wird bei diesem Corps um 7 Uhr gegeben; 2. Ant. (députation des *Théores*) die abgeordneten Theoren.

Théorique ou **théorétique**, a. (qui app. à la *théorie*) *theoretisch; betrachtend, untersuchend; der Betrachtung, Untersuchung od. Vorschrift nach; (ce qu'il dit là), est purement –, ist blos th., gilt blos in der B.; cours – et pratique, th-er und praktischer Cursus; b-er und ausübender Lehrgang; médecin – ou théorétique, (qui se borne à la *théorie*) th-er od. b-er Arzt; médecine – ou . ., th-e od. b-e Arzneiwissenschaft; (les sciences) se divisent en –s ou spéculatives, (ex. la théologie, la philosophie ₓ), et en pratiques, (ex. la méd., le droit ₓ) theilen sich in th-e und praktische, in b-e und in ausübende od. ausübliche; Ant. argent –, (levée de deniers à Athènes, pour subvenir aux frais des spectacles) Schauspielsteuer, f.

Théoriquement, ad. (d'une man. *théorique*) theoretisch, betrachtend; traiter un sujet –, einen Gegenstand th. od. auf eine b-e Weise abhandeln.

Théoriste, m. c. *théoricien* (2).

Théosophe, m. pl. h. ecc. (esp. d'illuminés qui croient communiquer avec Dieu, voir, sentir ou penser en Dieu) Gottweise, *Theosoph; –phie, f. (doctrine des –phes) Gottesweisheit, *Theosophie, f; –phisme, m. (système des –phes) Theosophism.

Théoxénie, f. Ant. (fête grec. en l'honneur de tous les Dieux) allgemeines Götterfest.

Thérapeute, m. (juif qui se livrait à la contemplation et à la prière) Beschauer; *Therapeut; la vie des –s, das Leben, die Lebensweise der B. od. T-en.

Thérapeutique, (thi-ke) a. (qui app. aux *thérapeutes*) beschaulich; *therapeutisch; maxime –, la vie –, th-er Grundsatz; das b-e od. beschauende Leben; 2. f. Méd. (partie de la méd. qui s'occupe des remèdes propres à guérir les maladies) Heilkunde, f.

Théraphose, f. hn. (nom d'une tribu d'aranéides) Minirspinne, f. [id.

Thérate, f. hn. (g. de coléopt. formé de la cicindèle labiée)

Thérébinthe, thérébintacées ₓ, c. *térébinthe* ₓ.

Thérèse, f. (np) Theresia, fa. Therese, f; l'impératrice Marie –, die Kaiserinn Maria Th.

Thérève, f. hn. (g. d'ins. dipt.) Stiletfliege, f.

Thériacal, e, a. (qui a la vertu de la *thériaque*) Theriak . .; essence, eau –e, –essenz; –wasser, n; (la scorsonère) est –e, est une herbe –e, wird mit zum T. genommen, ist ein –kraut. [thier-lehre, f.

Thériacologie, f. (traité des bêtes venimeuses) Gift-

Thériaque, f. Méd. (composition de chair de vipère et de 50 à 60 autres drogues, en forme d'opiat, serv. de cordial et d'antidote) Theriak f; – de Venise, venetianischer Th.; une prise de –, eine Gabe od. Prise Th.

Théridion, m. hn. (g. d'arachnides fileuses) id.

Thériome, m. Méd. (ulcère de poumon) krebsartiges Lungengeschwür, n. [zergliederung, f.

Thériotomie, f. (anatomie des ani., des brutes) Thier-

Thermal, e, a. Méd. les eaux –es, (eaux minérales chaudes) die warmen mineralischen Wasser, Bäder od. Gesundbrunnen.

Thermantide, f. Mg. (subst. qui a été exposée à l'action des feux souterrains, ex. les cendres volcaniques ₓ) vulkanisches Mineral; – cimentaire, (pouzzolane de Delisle ₓ) Puzzolan-erde, f; – pulvérulente, (cendres volcaniques de Delisle) vulkanische Asche, f; – porcelanite (non volcanique), (porcelanite de Kirwan, jaspe porcelaine de Reorland) Porzellanjaspis.

Thermantique, s. a. Méd. les –s, médicaments –s, (qui ont la vertu de ranimer la chaleur du corps) die wieder-erwärmenden Mittel, Wieder-erwärmungsmittel.

Thermes, m. pl. hn. (citernes où se trouvent des bains tièdes ou des eaux naturellement chaudes) warme Bäder od. Gesundbrunnen, *Thermen, pl; Hr. (bâtiments de bains) B.; les – d'Auguste, de Dioclétien, de Julien, die B. des Augustus ₓ; – pour l'été, pour l'hiver, Sommer-bäder, Winter-b.; les ruines des – de Caracalla ₓ, die Trümmer od. Ueberreste von den B-n des Caracalla.

Thermidor, m. hf. r. (11e mois de l'année de la rép., du 19 juillet au 17 août) id; Hitzmonat.

Thermomètre, m. Phy. (instr. destiné à marquer les diff. degrés de chaleur ou de froid) Wärmemesser, *Thermometer; – de Florence, ou – commun, der florentinische od. gemeine W.; les divisions du –, (serv. à régler les degrés de chaleur ₓ) die Abtheilungen des –s; – de Réaumur, (divisé en 80 degrés, dont 0 est le terme de la glace, et 80 celui de l'eau bouillante) Reaumürischer W.; – centigrade, (le même que le précédent, mais divisé en 100 degrés) hundertgradiger, in hundert Grade abgetheilter W.; – de Fahrenheit, (divisé en 212 degrés, dont le 32e répond au zéro de Réaumur; il a pour limite, la chaleur de l'eau bouillante, et la congélation produite par le muriate d'ammoniaque) Fahrenheitischer W.; neuf degrés du – de F. en valent 4 de celui de R., et 5 du – centigrade, 9 Grad des Fahrenheitischen –s entsprechen 4 Graden des Reaumürischen und 5 Graden des hundertheiligen –s.

Thermopsis, m. Bo. (g. de pla. formé de la podalyrie lupinoïde) id.

Thermoscope, m. Phy. (instr. destiné à indiquer les changements qui arrivent dans l'air par rapport au froid au chaud) Wärmezeiger. Syn. (le thermomètre) est un – plus parfait, (qui mesure les variations que celui-ci ne fait qu'indiquer), ist ein vollkommenerer W.

Thésauriser, vn. (amasser des trésors, des richesses) Schätze sammeln; (cet homme) thésaurise, sammelt Sch.; fg: – pour le ciel, Sch. für den Himmel s.

Thèse, f. (toute question ou proposition qu'on pose dans le discours, pour la discuter ou la combattre) Satz; poser la –, den S. fest stellen; expliquer, éclaircir la –, défendre une –, den S. erklären, erläutern; einen S. vertheidigen; il fait une – générale de ce qui n'en est qu'une particulière, aus einem blos besondern –e macht er einen allgemeinen S.; ce n'est pas là la –, vous n'êtes pas dans la –, vous sortez de la –, vous changez la –, das ist nicht der S., Sie sprechen nicht im Sinne des –es, Sie bleiben nicht bei dem –e, Sie verändern den S.; débattre une –, über einen S. streiten; einen S. streitig verhandeln; fg: soutenir – pour qn, (en prendre les intérêts, la défense contre ceux qui l'attaquent par leurs discours) einen verfechten, vertheidigen; vous soutenez une bonne –, Sie verfechten eine gute Sache; il a pris une mauvaise –, er hat eine schlimme Sache zu vertheidigen übernommen; Ecol. (proposition qu'on soutient en public, dans les universités) Streitsatz; une – de philosophie, de droit, de médecine, ein St. aus der Philosophie, aus der Rechtswissenschaft, aus der Arzneiwissenschaft; des –s de théologie, theologische, gotteslehrige Streitsätze; ses –s sont hardies, téméraires, seine Streitsätze, die von ihm aufgestellten . . sind kühn, verwegen; c'est une – de positive, es ist ein St. aus der Dogmatik; 2. (la dispute des –s) Streit-übung, f; Schulkampf; *Disputation, f; soutenir une –, assister à une –, einen Sch. aushalten; einer Streitü., einem Sch-e beiwohnen; la veille, le jour de sa –, den Tag vor seiner Streitü.; am Tage seiner Streitü., seines Sch-es; j'ai été à sa –, un tel présidait à sa –, ich bin bei seiner Streitü. gewesen; der und der führte den Vorsitz bei . .; disputer, argumenter à une –, bei einer Streitü. über den aufgestellten Satz streiten, ihn durch Schlüsse angreifen od. vertheidigen; se trouver à l'ouverture d'une –, sich bei der Eröffnung od. beim Anfange einer Streitü. einfinden; 3. (feuille imprimée, contenant les propositions qu'on doit soutenir publiquement) Streitschrift, -abhandlung, *Disputation, f; belle –, – de satin, – magnifique, schön gedruckte, auf Atlas gedruckte, od. schön eingebundene, in Atlas eingebundene, prächtige Str.; distribuer, porter, présenter des –s, Streitschriften vertheilen, herumtragen od. austragen, überreichen; papier à –s, Papier zu Streitschriften; imprimer des –s en cahiers, en feuilles, Streitschriften od. Streitsätze in Heften, in Bogen drucken.

Théséide, f. Ant. (man. de faire les cheveux, introduite par *Thésée*, qui étant allé à Delphes, se fit couper ceux de devant et les offrit aux dieux) theseischer Haarschnitt; My. (partie d'une mythologie des anc., contenant un centon de diff. poètes, nommé *le cycle épique*; le morceau qui concernait *Thésée*, son règne, ses actions, s'appelait –) Theseis.

Thésie, f. ou **thésion**, m. Bo. (pla. de la pentandrie) Thesium, n; la – des Alpes, das Alpen–.

Thesmophories, f. pl. Ant. (fêtes des Grecs en l'honneur de Cérès, surnommée *thesmophore* ou législatrice, et qui étaient célébrées par les fem.) *Thesmophorien, pl.

Thesmothète, m. Ant. (magistrat grec, gardien des lois) Thesmotet, Gesetzbewahrer; l'élection des –s, die Wahl der –en. (les de peuplier) id.

Thespézie, f. Bo. (g. de pla. formé de la ketmie à feuil-

Thètes, m. pl. Ant. (classe des ouvriers et des artisans à Athènes) Theten. (*Téthys*) id.

Thétis, m. My. (déesse mère d'Achille, et petite fille de

Théurgie, f. (magie pour entretenir commerce avec les dieux bienfaisants; opp. à goetie) Theurgie, Geisterseherei, f; angeblicher zauberischer Umgang mit guten Geistern.

Théurgique, a. (de la *théurgie*) theurgisch; opère-

tions, formules –s, –e Verrichtungen ₂. (son) id.

Thi, m. Bo. (arb. du Tonquin, dont la feuille est un poi-

Thia, m. hn. (g. de crustacés dicapodes) id.

Thiare, f. (cq. du g. volute) Papstkrone, Bischofsmütze, f; – fluviatile, (cq. du g. bulime) die Fluß–, die P. im süßen Wasser.

Thiase, f. My. (danse de bacchantes) Tanz von Bacchantinnen; ext. (bals donnés il y a qs années à Paris dans la salle de l'Odéon) Tanz, Ball, cf. *thyades*.

Thie, f. (étui de fer dans leq. des fileuses mettent le bout des fuseaux) Spindelfutteral, n.

Thibaud, m. (np) Theobald.

Thibaudia, m. Bo. (g. de pla., fam. des bruyères) id.

Thierri, m. (np) Dieterich.

Thilochion ou thilaqui, m. Bo. (g. de pla. de la Cochin., qui a qs rapports avec le câprier) id.

Thili, m. hn. (esp. de grive du Chili) id.

Thiloglotto, f. Bo. (g. de pla., fam. des orchidées)

Thim, c. *thym*.

Thirse, m. hn. (tortue des rives du Nil, ennemie des crocodils) Nilschildkröte, f; Krokodillfeind.

Thlase ou thlasme, f. Chir. (contusion ou enfoncement des os plats) eingedrückte Hirnschale, f.

Thlaspi ou taraspic, m. Bo. (g. de pla. crucif., à semence incisive, apérit., deters., diurét., masticat., qui entre dans la thériaque) Taschenkraut, Täschel-k., n; le – ordinaire, (la moutarde ou le senevé sauvage), das gewöhnliche T., der Bauernsenf; le – des champs, die Feldtasche; le – à odeur d'ail, das nach Knoblauch riechende T.; – des rochers, – des montagnes, Felsentasche, Bergtasche; le – bourse à pasteur ₂, die Hirtentasche.

Thlaspidioïde, m. Bo. (arbr. des Indes, dont les fruits ress. aux siliculés du thlaspi des champs)

Thlasis ou thlasma, m. Chir. (esp. de fracture ou de compression du tronc) eingedrückte Hirnschale, f.

Thlaspidium, (ome) m. Bo. (esp. d'ibéris ou de *thlaspi*) die bittere Iberpflanze; der b. Bauernsenf.

Thlipsie, f. Méd. (compression des vais. par une cause externe, qui diminue et détruit par degrés leur cavité) Zusammendrücken der Adern und Gefäße, n.

Thnétopsychites, m. pl. h. ecc. (hérétiques qui croyaient l'ame mortelle avec le corps) Thnetopsychiten.

Thoa, m. hn. (esp. de polypier, de la fam. des sertulaires) id.

Tholus, m. Charp. (clef ou pièce de bois dans laq. s'assemblent toutes les courbes d'une voûte de charpente) Kugelhelm; Ant. (édifice voûté à Athènes; où mangeaient les juges, et où l'on gardait les registres publics) Tholus; Hr. (voûte des temples, où l'on suspendait les offrandes) Tempelgewölbe, n; Schlußbalken.

Thomise, f. hn. (esp. d'araignées, fam. des ar. pulmonaires) Thomisus; die Krabbenspinne.

Thomisme, m. Th. (opinion, doctrine des *Thomistes*) die Meinung od. Lehre der Thomisten.

Thomistes, m. pl. Th. (théologiens qui soutiennent avec St. Thomas d'Aquin que Dieu est cause 1e et 1er moteur dans toutes nos actions) Thomisten, cf. *prédétermination*.

Thon, m. hn. (gros poi. de la Méditer., du g. scombre) Thunfisch; – frais, – confit dans l'huile ₂, frischer T., mit Oel ₂ eingemachter T.; la pêche du –, der –fang; prendre des –s, –e fangen.

Thonaire ou thonnaire, m. Pê. (filet pour la pêche du thon) Thunfischgarn, n; – de poste, (qui est sédentaire) stehendes T. ₂; – courantille, (qu'on laisse dériver) schwimmendes od. treibendes T. [salzener Thunfisch.

Thonine, f. Pê. (chair du thon coupée et salée) einge-

Thoracique ou thorachique, a. An. (relatif à la poitrine ou thorax) Brust..; canal –, veine –, –gang, –blutader; Méd. remèdes –s, ou béchiques, (pour la poitrine) –mittel; 2. Hn. les poissons –s ou abs. les –s, (classe de poi. osseux, à nageoires ventrales placées bien au-dessous des pectorales) Brustbauchflosser; (le turbot, la sole ₂) sont des –s, des poissons –s, sind B.

Thorale, a f. Ast. ligne – ou *mensale*, cf.

Thorax, (to-raks-ce) m. An. vulg. la poitrine, Brust, f; Hn. (cq. du g. porcelaine, le *cauris* ou *caris*) der –harnisch, die Kauris, die guineische od. mohrische Münze, cf. *cauris*.

Thore ou thora, f. Bo. (esp. de renoncule ou d'asphodèle très-venimeuse, dont le suc sert à empoisonner les flèches) Gifthahnenfuß.

Thouarse, f. Bo. (g. de pla. de Madag.) id.

Thouine, f. Bo. (g. de pla., esp. de savonnier, du nom d'*André Thouin*, membre de l'Institut national) Thouinie, f.

Thous, m. hn. (espèce de Suriname, esp. de chien).

Thraces ou thrèces, m. pl. Ant. (gladiateurs armés de coutelas ou cimeterres sembl. à ceux des peuples de la *Thrace*) Gladiatoren od. Fechter in thracischer Rüstung.

Thran, m. (t. all., *huile de poi.*) Fischthran.

Thrasie, f. Bo. (pla. gramin. de l'Orénoq., voisine des paspales) id.

Threékeldie, f. Bo. (arbu. de la Nouv.-Holl.)

Thrène, m. Mu. des anc. (cantique lugubre, dont les lamentations font le sujet) Klag-lied, Trauer-l., n.

Thrénétique, f. et a. (flûte des Phrygiens pour les thrènes) Trauerflöte, f.

Thrénodie, f. Mu. des anc. (chanson triste et funèbre, en usage aux funérailles) Trauer-gesang, Klage-g.; *Threnodie, f.

Thrinax, m. Bo. (g. de pla., fam. des palmiers) id.

Thrincie, f. Bo. (g. de pla. appelé aussi colombine) id.

Thrips ou thryps, m. hn. (g. d'ins. hémipt. qui vivent sur les fleurs) Blasenfuß; le – noir, der schwarze B.; le – de l'orme, der B. auf der Ulme.

Thripsides, m. hn. (tribu d'ins. comprenant le thrips et anal.) die Arten der Blasenfüße.

Thrisse, m. hn. (g. de poi. appelé aussi *myste*) id.

Thrixsperme, m. Bo. (pla. parasite de la Chine, fam. des orchidées) Thrixspermum, n.

Thrombe, thrombus ou thrumbus, (bus') m. Chir. (tumeur formée à la suite d'une saignée, par du sang qui s'est épanché et caillé dans le tissu cellulaire) Adergeschwulst, f; Blutkropf; Hu. c. *trombe*. [Throscus.

Throsques, m. hn. (g. d'ins. coléopt., tribu des elatérides)

Thrône, c. *trône*. [Thryallis.

Thryalle, m. Bo. (g. de pla. du Brésil, fam. des erables)

Thryocéphale, m. Bo. (g. de pla. cypéroïdes) Thryoce-

Thryothore, m. hn. (g. d'ois. grimpereaux) [phalum, n.

Thryptique, c. *lithontryptique*.

Thrysanthe, m. Bo. (g. de pla. formé de la glycine frutescente de Lin.)

Thucion, m. Mar. (gros timon de navire) große Nu-

Thuia, c. *thuya*. [dersplnne.

Thuilée, f. hn. (tortue d'Amér.) die schiefer-artige Schildkröte, die Karette.

Thunberges, f. pl. Bo. (pla. de la dynamie, du nom de Charles *Thunberg*, botaniste Suédois) Thunbergien, pl.

Thuraire, m. Bo. (arbu. du Chili, duq. transude une résine blanche)

Thuriféraire, m. Li. (clerc qui porte l'encens ou l'encensoir) Rauchfaßträger.

Thuya ou thya, ou arbre de vie, m. Bo. (arb. touj. vert, esp. de cèdre, dont le bois, qui exhale en brûlant une odeur agréable, servait dans les sacrifices) Lebensbaum; le – oriental ₂, der morgenländische ₂ L.

Thyades, f. pl. Ant. (surnom des bacchantes, formé de *thyo*, parce qu'elles parcouraient la Grèce en désordre, pour assister à diff. sacrifices) Thyaden, Bacchantinnen, f. pl.

Thyase ou thyèse, c. *thiase*.

Thyassire, f. hn. (g. de cqs anal. à celui appelé ligule)

Thym ou thim, (tein) m. Bo. (pla. odorif., incis., apérit., cephal. ₂, fam. des labiées) Thimian; l'odeur du –, der Geruch des –e; Cui. un bouquet de –, (pour la soupe ₂) ein Strauß od. Büschel von T.; eau de –, –wasser; – vulgaire ou commun, ou – des jardins, ou pouilliot, gemeiner T. od. Garten–; – à larges feuilles, der breitblätterige T.; – citroné, nach Citronen riechender T.; – de Crète ou de Candie, – de Dioscoride ou des anciens, (originaire de la Grèce, et très-suave) cretischer od. candischer T., T. des Dioscorides od. der Alten; – des Alpes, Alpen–; – sauvage, (petit serpolet) Feldquendel; – de Savanne, (pla. de St. Domingue) Savanna–; Hn. le – ou thymo, (poi. du Tessin, qui a l'odeur du – quand il est frais) –fisch.

Thymale, m. hn. (esp. de poi. du g. salmone) die Aesche, der Asch; 2. (g. de coléopt. clavicornes, bouclier)

Thymbre ou thymbrée, f. Bo. (g. de pla. labiées, qui ont l'odeur et les vertus médic. du *thym*.) Thimberpflanze, f; die deutsche Saturei; la – ou thymbrée verticillée, die quirlförmige T.

Thymélé, m. Ant. (lieu du théâtre chez les Grecs, où se plaçaient les musiciens) das Orchester.

Thymélée, f. Bo. (pla. qui tient du *thym* et de l'olivier, esp. de daphné) die italienische Daphne; die Thymeläa; la – des Alpes, (cultivée dans les jardins d'agrément) die Alpen–; 2. les –s, ou daphnoïdes, f. pl. (fam. de pla. anal. à la – qui en fait partie) die Thymeläen.

Thymiatechnie, f. Méd. (art d'employer en médec. les parfums et les fumigations) id.

Thymique, a. An. (qui app. au *thymus*) Brustdrüsen..; artères –s, –schlagadern.

Thymophylle, m. Bo. (sous arbr. de la Nouv.-Esp., fam. des corymbif.)

Thymus, (us') m. Méd. (so. de verrue ou de tubercule charnu qui ress. à la fleur du *thym*, et qui croît à la paume des mains, à la plante des pieds, à l'anus ₂) Quendelwarze, f; An. (petit corps glanduleux, à la partie supér. de la poitrine; le *ris* dans les veaux) Brustdrüse, f. [dermespe).

Thynne, f. hn. (g. d'ins. hyménopt. fouisseur) (Art Me-

Thyréophore, m. hn. (g. d'ins. dipt., fam. des athéricères) Linsenfliege, f.

Thyride, f. hn. (g. d'ins. lépidopt.) Thyris, f.

Thyro-aryténoïdien, a. An. (qui app. au cartilage *thyroïde* et à l'*aryténoïde*); muscle –, Schildgießbecken-

Thyrocèle, f. Méd. c. *goître*. [muskel.

Thyro-épiglottique, a. (qui app. au cartilage *thyroïde* et à l'*épiglotte*) zum Schildknorpel und Luftröhrendeckel gehörig.

Thyro-hyoïdien, a. An. (qui app. au cartilage *thyroïde* et à l'os *hyoïde*) zum Schildknorpel und Zungenbein gehörig.

Thyroïde, a. An. (gr. cartilage du larynx, qui forme le nœud de la gorge ou la pomme d'Adam) Schild..; glandes –s, (situées à la partie infér. du larynx) –drüsen.

Thyroïdien, ne, a. An. (qui app. au cartilage et aux glandes *thyroïdes*) zum Schildknorpel und zu den Schilddrüsen gehörig.

Thyro-palatin, a. An. (qui app. au cartilage *thyroïde* et au *palais*) zum Schildknorpel und Gaumen gehörig.

Thyro-pharyngien, ne, a. An. (qui app. au cartilage *thyroïde* et au *pharynx*) zum Schildknorpel und Schlundkopfe gehörig.

Thyro-pharyngo-staphylin, a. An. (qui app. au cartilage *thyroïde*, au *pharynx* et au voile *staphylin*) zum Schildknorpel, Schlundkopfe und Hintergaumen gehörig.

Thyro-staphilin, a. An. (qui app. au cartilage *thyroïde* et au voile du *palais*) zum Schildknorpel und Hintergaumen gehörig.

Thyrse, m. Ant. (baguette ou javelot entouré de pampre, de raisins et de lierre, avec une pomme de pin au bout; symbole de Bacchus) Rankenstab, *Thyrsus; (les bacchantes) tenaient des –s dans leurs mains, die . . hielten Rankenstäbe in ihren Händen; Bo. (inflorescence d'une forme pyramidale ou cônique) Strauß; (les fleurs du lilas, du marronier d'Inde ₂) sont disposées en –s, stehen straußartig.

Thyrsifère, a. Bo. plante –, (qui porte ses fleurs disposées en *thyrses*) straußtragende Pflanze.

Thyrsiflore, a. Bo. (en *thyrse*) straußartig; campanule –, –e Glockenblume.

Thyrsoïde, a. Bo. (en forme de *thyrse*) straußförmig; fleur –, –e Blume. [Thysanus.

Thysane, m. Bo. (arb. de la Cochin., fam. des thérébinth.)

Thysanothe, m. Bo. (g. de pla., fam. des asphodèles) Thysanotus.

Thysanoures, m. pl. hn. (ordre d'ins. rongeurs qui se cachent sous la pi., les écorces ₂) Springschwänze.

Thysiades, c. *thyades*. [ché de vert) id.

Thysites ou thyites, m. (marbr. des anc., à fond pana-

Tialque, m. Mar. (petit bâtiment holl.) Tjalke, f.

Tiare, f. (orn. de tête, autref. en usage chez les Perses, qui servait aux princes et aux sacrificateurs) Tiare, f; Turban; h. ecc. (bonnet orné de 3 couronnes, que le pape porte dans les gr. cérémonies) Papstkrone, f; la – du pape, die T., die dreifache Krone des Papstes; fg. porter la –, (être pape) die dreifache Krone tragen, Papst seyn; Con. – épiscopale, – papale, (cqs du g. mitre) Bischofs-mütze, die T.; – fluviatile, (cq. de l'Inde, du g. bulime) Fluß-t.

Tiarelle, f. Bo. (g. de pla., fam. des saxifrages, dont la capsule ovale ress. à une tiare ou à une mitre) Bischofsmützchen, n; Spitzhut.

Tiaridium, m. Bo. (g. de pla. voisin des héliotropes) id.

Tibia, m. An. (t. lat.; l'os antér. de la jambe, que les anc. ont comparé à une *flûte*) Schienbein, n.

Tibial, e, a. (qui app. au tibia) Schienbein..; muscle –, artère –e, –muskel, –schlag-ader; 2. –e, f. Chir. (compresse pour la partie antér. du *tibia*) –bausch, –compresse, f.

Tibiane, f. hn. (g. de polypiers, autref. *sceruline*) id.

Tibio calcanien, – péronai-calcanien, m. An. c. *muscle soléaire*; – -malléollaire, c. (grande veine) *saphène*;

Tibouchina, m. Bo. (arbr. odorant de la Guiane) id.

Tiburce, m. (np) Tiburtius.

Tiburin ou **tiburon, tiboron**, m. hn. (esp. de requin vorace, avide de chair humaine) Jonashai, Menschenfresser, Meerwielfraß.

Tic, (tik) m. Maré. (habitude vicieuse du cheval, qui fait entendre un bruit du gosier, et appuie les dents sur la mangeoire ꝛc.) Krippenbeißen, -setzen, Koppen, Aufsetzen, n; le – en l'air, (cf. tiquer) das Luftkoppen; un cheval atteint du –, qui a le –, ein mit dem K. behaftetes Pferd, ein Pferd, welches das K. an sich hat, welches koppt; ein Krippenbeißer, Kopper; les –s déprécient les chevaux, das K. macht ein Pferd unwerth; – de l'ours, (spasme des muscles de la mâchoire du cheval) Krampf in den Kinnbackenmuskeln; Méd. le –, ou névralgie, f. (mouv. convulsif auq. qs pers. sont sujettes) das Zucken; il a un –, une espèce de –, er hat ein Z., eine Art Z. an sich; ext. (pt d'habitudes ridicules, que cert. pers. ont contractées sans s'en apercevoir) angenommene Gewohnheit, f; (il raccommode touj. sa perruque ꝛc., il prononce touj. un certain mot), c'est son –, das ist eine a. G; il a plu. –s, er hat verschiedene üble od. eigene G-en an sich; il ronge touj. ses ongles, c'est un vilain –, er nagt immer an seinen Nägeln, das ist eine garstige G. Syn. le – regarde les habitudes du corps, la *manie* les travers de l'esprit, tic betrifft die Gewohnheiten des Körpers, manie die Schiefheiten od. Verkehrtheiten des Geistes; le – est désagréable, la *manie* est déraisonnable, tic ist widerlich, manie ist unvernünftig.

Tic et tac, ou **tic tac**, (mots qui expriment un bruit réglé, qui se renouvèle à temps égaux) Ticktack, Tick tack; le – d'un balancier, der T. einer Unruhe; (le balancier, le moulin) fait –ꝛc., ticktacket, macht T.

Tical, m. Com. (titre de l'or et de l'argent au Bengale, qui se divise en 10 toques) id; 2. (mo. d'or à Siam, d'v. 4 liv. T.) T.; it. (mo. de compte du même pays) T. (dans l'opium) id.

Tichi, m. Bo. (graine de l'Inde donnant une huile qui entre

Tichodroma, (ko-) m. hn. (g. d'ois. formé du grimpereau des murailles) Mauerklette, f.

Ticore, m. Bo. (arbr. de la Guiane, fam. des azédarachs)

Tiede, a. (entre le chaud et le froid, pt des liquides) lau, -warm, -lich; un bain –, de l'eau –, ein -es Bad, -es Wasser; infuser à –, l. aufgießen; (prenez ce médicament) –, l.; fg: (nonchalant, qui s'est ralenti, qui a diminué de zèle, de ferveur en qc); un ami –, une amitié –, une dévotion –, ein -er, kaltsinniger Freund, eine -e Liebe, eine -e Andacht; il est devenu bien – sur cette affaire, er ist in Betreff dieser Sache sehr l., schläferig od. nachlässig geworden; (je méprise) les amants –s, die -en Liebenden; sa passion est bien –, seine Leidenschaft ist sehr l.; je l'ai trouvé bien – à votre égard, ich habe ihn sehr l., sehr kaltsinnig gegen Sie gefunden.

Tièdement, ad. fg: (d'une man. tiède) lau, -lich, auf eine -e, kaltsinnige Art; il sert ses amis –, er dient seinen Freunden auf eine -e, schläferige, nachlässige Art, mit wenig Eifer; Dév. servir Dieu –, Gott auf eine -e Art dienen.

Tiédeur, f. (qualité de ce qui est tiède) Lauigkeit, Laulichkeit, f; (cette eau n'est pas assez refroidie), elle a encore q. –, es ist noch etwas lau, noch laulich; fg: agir avec –, mit Laulichkeit, Kaltsinn, Gleichgültigkeit handeln; servir ses amis avec –, seinen Freunden auf eine laue, schläferige Art dienen; il y a bien du relâchement, de la – dans sa dévotion, il est tombé dans un extrême –, es ist viel L. od. Schläfrigkeit in seiner Andacht, er ist in eine außerordentliche L. verfallen; la – de son zèle, de son amitié, die L. in seinem Eifer ꝛc.

Tiédir, (co. *finir*) vn. ou vp. (devenir tiède; seulement au propre) lau, -lich, -warm werden; laisser, faire – de l'eau, du vin ꝛc., Wasser ꝛc. l. werden lassen, -warm machen; (l'eau) tiédit, se…, wird l., c. *attiédir*, s'…

Tien, ne, a. pron. possessif. (qui t'app., qui est à toi, qui te touche) deinige od. deine (der, die, das); tu es son ami, je suis le –, du bist sein Freund, ich bin der d.; c'est ma plume, voilà la –ne, das ist meine Feder, hier ist die d.; mon livre et le –, mein Buch und das d.; je cherche mon profit et le –, ich suche meinen Nutzen und den -n; (j'ai dit mon opinion), dis la –ne, sage die d.; (je préfère ce cheval) au –, dem -n; mes habits et les –s, meine Kleider und die -n; mes sœurs et les –nes, meine Schwestern und die -n; cela concerne mes intérêts et les –s, es betrifft meine Angelegenheiten und die -n; (je travaille) à mes affaires et aux –nes, in meinen Sachen und in den -n; it. qf. (sans article) v. ces biens peuvent devenir –s, la maison peut devenir –ne, dieses Vermögen, das Haus kann dein werden; 2. m. (le bien qui t'app., qui est à toi) das Deinige, Deine, Dein..; le – et le mien, das D. und das Meinige; tu ne demandes que le –, du verlangst nur das D.; le – et le mien sont la cause de tous les procès, das Mein und Dein sind die Ursache aller Rechtshändel; 3. pl. les –s, (tes proches, tes alliés, ceux qui t'appartiennent, qui te sont attachés) die D-n, deine Anverwandten, Angehörigen; tu aimes les –s, tu fais du bien aux –s, du liebst die D-n, du thust den D-n Gutes; voilà un des –s, da ist einer von den D-n, von deinen Angehörigen; il ne se soucie ni de toi ni des –s, er kümmert sich weder um dich noch um die D-n.

Tienbord, m. Mar. c. *stribord.*

Tiennette, f. (np) dim. Stephanie, f.

Tiennon, f. (np) dim. Stephchen, Steffchen, n.

Tiennot, m. (np) dim. Stephan, fa. Steffen.

Tiéran ou **tiers-an**, m. Ch. sanglier dans son –, (qui a atteint l'âge de 3 ans) dreijähriges wildes Schwein.

Tierçage, m. Jur. (le tiers des biens du défunt, qui était dû en qs lieux au curé pour la sépulture) Vermögensdrittel, n.

Tierce, (thièr-ce) f. Mu. (intervalle composé de 3 sons, entre lesq. il n'y en a qu'un selon l'ordre des notes de la gamme) Dritte, Tertie, Terzie od. Terz, f; la – majeure *ut mi* est élevée de deux tons, die große D. od. T. CE steigt um zwei ganze Töne; la – mineure *mi sol* n'est élevée que d'un ton et demi, die kleine D. od. T. EG steigt nur um anderthalb Töne; accord de –, à la –, accompagnement en –, Terzaccord; Begleitung in der D-n od. T.; suite de –s, Terzenlauf; – de Picardie, (– majeure substituée brusquement à la mineure, dans la finale d'un morceau en mode mineur) picardische T.; As., Math. (la 60e partie d'une seconde) Terzie, f; les –s sont imperceptibles dans l'observation, die Terzien sind bei der Beobachtung unmerkbar; dans le calcul, on néglige les –s, (quand leur somme ne monte pas à une seconde) bei der Berechnung achtet man nicht auf die T., man läßt die T. weg; Bl. les –s ou tierches, (fasces en devise qui se mettent 3 à 3) Dreilingsstreifen; Com. (ml. en Angl., qui contient le *tiers* d'une pipe, ou 42 gallons) Ters od. Tihrs, f; Es. (coup qu'on alonge ou porte à l'ennemi, au-dessus de son bras, ayant le poignet tourné en dedans, dans une situation horizontale); porter une –, une botte en –, ou abs. porter en –, tirer de –, Terz, eine T. stoßen; parer en –, in der T. pariren; Im. (la dernière ou 3e épreuve); voir la –, corriger la –, den dritten od. letzten Probebogen ansehen, durchsehen; Jeu. (3 cartes d'une même couleur qui se suivent); – major ou à l'as, – de roi, de dame ꝛc., große Terz, T. vom König, von der Dame; – basse, (de 3 basses cartes) kleine T.; Li. (la 30 des petites heures canoniales, qui se récite après *prime*) Tertie, die dritte von den canonischen Stunden; réciter –, die Tertie absingen; il est encore à –, n'a pas encore dit –, er ist noch an der Tertie, hat die T. noch nicht gebetet; Man. (pt des laines d'Espagne, celle de la 3e qualité, la moindre de toutes); – Ségovie, segovische Wolle von der dritten od. geringsten Art; Org. (jeu qui sonne l'octave au-dessus de la double –) Tertian; double –, (qui sonne l'octave au-dessus du prestant) doppelter Tertian; Plum. (plumes d'autruche usées sur l'ois., au point qu'il ne reste presque plus de franges sur la tige) abgestoßene Straußenfeder; 2. a. cf. *tiers.*

Tiercé, a. Bl. cf. *écu.*

Tierce-feuille, m. Bl. (trèfle avec une queue) Dreiblatt, n.

Tiercelet, (thièr-ce-lè) m. Fau. (nom donné au mâle de qs ois. de proie, plus petit d'un *tiers* que les femelles) Männchen, n; – d'autour, de faucon, M. von einem Habichte, von einem Falken; un – de lanier, das M. vom Schwimmer; fg: mp. (pt de qc qu'on prétend être fort au-dessous de ce qu'il eroit être) fa. un – de docteur, ein Stück von einem Doktor, ein Doktorchen.

Tierceline, f. h. Ecc. (religieuse du *tiers*-ordre de St. François, de l'étroite observance) Tiercelinerinn, f.

Tiercement, (thièr-ce-man) m. (augmentation, enchère du *tiers* du prix d'une chose, après l'adjudication faite) die Steigerung um ein Drittel; faire un –, ein D. mehr bieten; il y a un temps limité pour les –s, es ist für die St-en um ein D. eine gewiße Zeit bestimmt, cf. *doublement*; demi –, (la moitié du *tiers*) St. um ein halbes D. od. um den sechsten Theil; it. (augmentation d'un *tiers* dans le prix des places des salles de spectacle); le – des places, die Erhöhung der Preise der Plätze im Schauspielhause um ein D.

Tiercer, (thièr-cer) vn. (faire un *tiercement*) ein Drittel mehr bieten; si vous voulez le déposséder de la maison, il faut –, wenn Sie ihn aus dem Besitze des Hauses vertreiben wollen, so müßen Sie ein D. m. b.; Pau. (servir de *tiers* d'un côté, et tenir une place vers la corde); il tierce bien, er gibt einen guten dritten Mann ab auf einer Seite bei der Corde; Thé. on a tiercé auj. à la comédie, (le prix des places a été haussé d'un *tiers*) man hat heute den Preis der Plätze im Schauspielhause um ein D. erhöht; 2. va. Agr. – la vigne, un champ, (donner la 3e façon, le 3e labour) einen Weinberg zum dritten Male hacken, ein Feld zum d. M. pflügen; Bl. (séparer, diviser en *trois*) in drei Theile abtheilen, cf. *écu* ꝛc. Bou. (réduire au *tiers*, pt du pureau des tuiles, des ardoises) le pureau sera tiercé à l'ordinaire, das offene Feld soll gewöhnlich den dritten Theil der ganzen Länge (des Ziegels) betragen.

Tierceron ou **tiercerel**, m. Arc. (arc ou nerf des voûtes gothiques, placé entre le formeret ou arc doubleau et l'arc ou croisée d'ogive) Bogenstück, n.

Tierceur, (thièr-) m. (qui fait un *tiercement*) Steigerer, der ein Drittel mehr bietet.

Terciaire ou **tertiaire**, s. h. Ecc. (religieux ou –se d'un *tiers ordre*) Tertiarier, inn.

Tiercière, (thièr-cière) f. Pê. (filet en manche, à mailles de 6 lignes d'ouverture en carré) (Art Beutelnetz).

Tiercine, (thièr) f. Couv. (morceau de tuile fendue en longueur) Drittelsziegel (der Länge nach); une tuile serait trop grande, il ne faut qu'une –, ein Ziegel würde zu groß seyn, man braucht nur einen D.

Tierçon, (thièr) m. Com. (ml. qui contient le *tiers* d'une mesure entière) Drittel (eines Maßes), n; un – de muids, (96 pointes) ein D. von einem Muid; un – de savon, (petite caisse de savon en pains) eine -öliste Seife.

Tiers, (thièr) m. (la 3e partie d'une chose) Drittel, n; der dritte Theil; il a le – de la maison, de la succession, j'ai les deux autres –s, er hat das D. des Hauses, bekommt ein D. von der Erbschaft, ich habe die zwei andern D.; je suis de l'entreprise pour un –, j'y ai un –, j'y suis pour un –, ich habe den d-n T. an der Unternehmung, ich habe ein D. dabei, ich bin mit einem D. dabei betheiligt; une aune et un –, et deux –, ein Elle und ein D., und zwei D.; trois livres et le – en sus font quatre livres, drei Livres und der d. T. von drei Livres machen vier Livres; le – de neuf est trois, das D., der d. T. von neun ist drei; Cou. – et danger, (droit qui se levait sur le prix de la vente des bois) der d. und der zehnte Theil von dem Kaufschillinge verkaufter Gehölze; – légal ou – coutumier, (esp. de légitime que la coutume accorde en propriété aux enfants) gesetzliches od. herkömmliches D.; 2. (pt des pers., une 3e personne) der Dritte; il survint un –, es kam ein D-r, ein d-r Mann, eine d. Person dazu; il ne faut point de – en pareil cas, man braucht keinen D-n in einem solchen Falle; prenons un – qui ne soit pas intéressé dans cette affaire, wir wollen einen D-n nehmen, der bei der Sache nicht betheiligt ist, keinen Vortheil hat; ils s'en remirent à la décision d'un –, sie ließen es auf die Entscheidung eines D-n ankommen; se porter fort pour un –, für die Einwilligung eines D-n bürgen od. stehen; le droit du –, das Recht des D-n; il ne faut pas faire tort à un –, man muß einem D-n nicht Unrecht thun; servir de – dans une partie de jeu, bei einem Spiele den d-n Mann machen od. abgeben; Pra. – saisi, cf.; – détenteur, ou – possesseur, – acquéreur, (qui se trouve possesseur d'un immeuble ou droit réel, sans être néanmoins héritier de celui qui avait pris cet immeuble ꝛc. à la charge de q. rente, ou qui l'avait affecté et hypothéqué au paiement de q. créance) d-r Besitzer, d-r Erwerber; le – opposant, (tierce partie qui se croit lésée par la sentence ou l'arrêt, et qui s'oppose à l'exécution) eine d. Person, die wider ein Urtheil einkommt; 3. le – et le quart, (locution familière, qui sg. toutes sortes de pers., indifféremment et sans choix) dieser und jener, Jedermann; il est fâcheux d'être réduit à prier le – et le quart, es ist verdrüßlich, diesen und jenen, Jedermann bitten zu müßen; P. conter ses affaires au – et au quart, seine Angelegenheiten Jedermann erzählen; médire du – et du quart, von allen Leuten Uebels reden, über Jedermann lästern.

II. –, a. tierce, af. (troisième) dritte, (der, die, das); un – arbitre, expert, une tierce personne, ein d-r Schiedsrichter, Kunstverständiger, eine d. Person; il se forma un – parti, es bildete sich eine d. Partei; la –ce partie d'un tout, der d. Theil von einem Ganzen; parler en –ce personne, in der d-n Person reden; déposer, mettre qc en main –ce, (entre les mains d'un *tiers*) in eine d. Hand, in die Hände eines Dritten nie-

verlegen, abgeben; on les obligea de mettre en main -ce le meuble, qu'ils se disputent, man nöthigte sie, das Möbel, das sie einander streitig machten, in eine d. Hand abzugeben; Hm. le – État, (les habitants non compris dans le clergé et la noblesse) der d. Stand; les députés du – État, die Abgeordneten od. Deputirten des d-n Standes; le – ordre de St. François, (religieux de la 3e règle de St. F.) der d. Orden des heiligen Franziskus; Méd. fièvre -ce, (qui revient de 3 jours l'un) dreitägiges Fieber, Tertianfieber; sa fièvre -ce s'est tournée en continue, sein dreit. F. hat sich in ein anhaltendes verwandelt; fièvre -ce continue, c. *hémitritée;* fièvre double -ce, (avec un accès chaque jour, de so. que les accès ne se répondent que de deux jours l'un) doppelt-dreit. F.; fièvre -ce double, (avec 2 accès tous les 3 jours, qui se répondent en t.) doppeltes dreit. F.; fièvre triple -ce, (de 3 jours l'un avec 3 accès et un seul le jour suivant, qui se répondent en t.) dreifaches dreit. F.; Pra. -ce opposition, (acte de celui qui est *tiers opposant*) das Einkommen eines Dritten wider ein Urtheil.

Tiers lot, m. Bén. cf. *lot.*

Tiers-point, m. (triangle; trois points en forme de triangle) Drei-punkt, -stich; -eck, n; Arc. (courbure des voûtes gothiques, qui sont composées de 2 arcs de cercle de 60 degrés, tracés d'un intervalle égal au diamètre de la voûte pris pour rayon) Dreistichgewölbe, n; it. (point de section qui est au sommet d'un triangle équilatéral) Durchschnittspunkt eines gleichseitigen Dreiecks; Horl. (lime à trois angles) dreieckige Feile; Mar. –, ou voile latine, cf. *latin;* Pers. (point pris à discrétion sur la ligne de vue où aboutissent les diagonales qu'on tire pour raccourcir les figures) dritter Punkt.

Tiers-poteau, m. Charp. (poteau de bois de sciage, de 5 sur 5½ pouces de gros., pour des cloisons légères) Laufband, n; Drillingsdiele, f; Rähmling.

Tigarier, m. Bo. (g. de pla. dilléniacées réuni aux tétracères) Tigarea, f.

Tige, f. (partie de l'arbre qui sort de la terre et porte les branches) Stamm; – d'arbre, – d'oranger, Baum-, Pomeranzen-; – branchue, ästiger S.; laisser monter la – d'un arbre, dem -e eines Baumes seinen freien Wuchs in die Höhe lassen; (cet arbre) a une belle –, hat einen schönen S., Ef. einen schönen Schaft, ist gut geschaftet, cf. *arbre;* en abattant le bois, on conserve les hautes -s, bei dem Fällen des Holzes läßt man die hohen Stämme stehen; Jar. haute –, (arbre fruitier en espalier, dont la – est très élevée) hochstämmiger Baum; basse –, niedriger S.; -s fruitières, (des arbres portant fruit) tragbare, obsttragende Stämme od. Bäume; la – d'une fleur, d'une plante, der Stengel einer Blume; – de lis, – de pavot, Lilien-stengel, Mohn-st.; plante à plu. -s, vielstengelige Pflanze; (cette fleur languit, meurt) sur sa –, auf ihrem Stengel ab; An. – pituitaire, (esp. de cylindre qui aboutit à la partie moyenne de la glande p.) Schleimdrüsengang; Arc. – de colonne, (le füt) Schaft einer Säule, Säulen-sch.; – de rinceau, (esp. de branche qui porte les feuillages d'un r. d'orn.) Laubstengel; Chand. (cylindre creux de métal, proportionné aux chandelles qu'on y veut mouler) Lichtform, f; Chir. fracture en –, (fr. longitudinale des os longs) Spalt-bruch, Schlitz-b.; Clou. la – d'un clou, (le corps du clou) der Schaft eines Nagels; Cord. la – d'une botte, (le corps de la botte, depuis le pied jusqu'à la genouillère) der Schaft od. Rumpf eines Stiefels, der Stiefel-sch.; des -s de cuir anglais, englische Stiefelschäfte; Gén. (la branche principale, à l'égard des branches cadettes qui en sont sorties) Stamm, -vater; les branches sortent de la même –, die Aeste kommen von Einem -e her; die verschiedenen Linien haben einen gemeinschaftlichen S. od. -vater; il sort d'une – illustre, er ist aus einem erlauchten -e entsprossen; Horl. la – ou l'arbre d'une roue, d'un pignon, (l'axe, lorsqu'il est un peu mince) die Welle, Achse eines Rades; la – de la roue de champ, die W. des wagerechten Kronrades; Hy. – de fontaine, (esp. de balustre creux, ord. rond, serv. à porter une ou plu. coupes de fontaines jaillissantes) Springbrunnenschaft; Ser. la – d'une clef, (depuis l'anneau jusqu'au panneton) der Schaft eines Schlüssels.

Tigé, ée, a. Bl. (pt de pla. ou fleurs dont la *tige* est d'un émail diff.) mit einem Stamme od. Stengel versehen; gestengelt; d'azur à trois lis au naturel d'argent, feuillés et tigés de simple, im blauen Felde drei natürlich weiße Lilien, mit grünem Stengel und Blättern.

Tigeron, m. Horl. (petite tige courte dans l'axe d'une roue) Stielchen, n.

Tigette, f. Arc. (dans le chapiteau corinthien, esp. de tige ou de cornet, ord. cannelé et orné de feuilles, d'où naissent les volutes et les hélices) der Schnecken-stengel; -stütze, f.

Tignasse, (thi-gnyasse) f. (mauvaise perruque) po. Ahel, Hahel, f.

Tigne, (thi-gny') c. *teigne.*

Tignolle, (thi-gnyo-) f. Pê. (petit bateau pour pêcher à la louane, dans le Morbihan) id.

Tignon, (thi-gnyon) po. auj. chignon, m. (partie des cheveux qui est derrière la tête des fem.) Nackenhaar, n; – relevé, bien frisé, aufgesetztes od. aufgebundenes, schön gekräuseltes N.

Tignoner, (thi-gnyo-nér) va. (mettre en boucles les cheveux du *tignon* ou *chignon*) das Nackenhaar locken, kräuseln, in Locken legen; elle se fait – tous les jours, sie läßt sich alle Tage d. N. l.; po. se –, (se prendre par le *tignon*) sich herumzausen; elles se tignonèrent longtemps, sie zauseten sich lange herum.

Tigre, m. hn. (ani. féroce, ord. moucheté, plus petit que le lion, et qui ress. au chat pour la forme) Tiger; une peau de –, eine -haut, ein -fell; léger comme un –, flink wie ein T.; fg: (pt d'un hom. cruel, impitoyable) c'est un –, un vrai –, un cœur de –, er ist ein T., ein wahrer T.; er hat ein -herz; As. le – ou fleuve du –, (constel. placée en partie dans la voie lactée, au dessous de la Lyre et du Cygne) T.; Con. le – mille points, – arabe, die Notentute, Abece-t., das Abecebuch; Hn. – -chat, (spède de Ceilan, du g. chat) -katze, f; – d'eau, (esp. de – de la Chine, qui se nourrit de poisson) Wasser-; – frisé, c. *loup-t.;* – marin, c. *phoque;* – puce, (ins. rond, moucheté, qui ronge les feuilles du poirier) Birnbaumwanze, f; 2. a. cheval, chien – ou tigré, (tavelé, moucheté co. le –) -pferd, -hund; getigertes Pferd; jument – ou -ée, -stute, getigerte Stute.

Tigré, ée, a. getigert, cf. *tigre* (2); Ex. mine -ée, (où le métal est disséminé en taches) Tigererz, n.

Tigridie ou **tigrine**, f. Bo. (g. de pla. formé d'une esp. de ferrare) id.

Tigresse, f. hn. (femelle du *tigre*) Tigerinn, f; les hurlements d'une –, das Geheul einer T.; furieuse comme une – à qui on a enlevé ses petits, elle alla, wütend wie eine T., einer T. gleich, der man ihre Jungen geraubt hat; fg: (pt d'une fem. qui traite ses amants avec rigueur, it. d'une fem. méchante et cruelle) fa. c'est une –, sie ist eine T., hat ein Tigerherz; elle a sucé le lait d'une –, (pt d'une fem. cruelle) sie ist von einer T. gesäugt worden.

Tijé, m. hn. (ois. des Indes, du g. manakin) der große Manakin.

Tiklin, (lein) m. hn. (ois. échassier du g. ralle) die philippinische Ralle.

Til, m. Bo. c. *tilleul.*

Tiliacées, f. pl. Bo. (fam. de pla. anal. au *tilleul* qui en fait partie) das Lindengeschlecht.

Tiliguerta, m. hn. (reptile du g. lézard) die zweistreifige Eidechse.

Tilin, (lein) m. hn. (cq du g. cône) die Nettute, der Kaufmann.

Tilla, m. (brique de terre à creuset) Backstein von Schmelztiegel-erde.

Tillac, (ti-lyak) m. Mar. (le plus haut pont d'un vais.) Ober-lauf, -lof.

Tillaie, (ti-lyê) f. Ef. (terrain planté de *tilleuls*, it. couvert de t. venus spontanément) Linden-pflanzung, f; -wald.

Tillandsie, (ti-lian-) f. Bo. (g. de pla. herbacées, du nom d'Elie *Till-land*, suédois) id.

Tillau ou **tillot**, (ti-lyo) m. Bo. (esp. de *tilleul* qui croît au milieu des pi.) Stein-linde, Sand-l., f.

Tille, (ti-ly'e) f. (écorce des jeunes *tilleuls*, ou peau fine et déliée, entre l'écorce et le bois du *tilleul*, et dont on fait ord. des cordes à puits) Lindenbast; faire des cordes avec de la –, Seile aus L. machen; une corde à puits de –, ein Brunnenseil von L.; 2. c. *teille;* 3. c. *hachette, aissette;* Suc. (instr. en forme de couteau, pour fouiller le fond des formes avant de leur donner la terre) Rührmesser, n.

II. m. Hn. le –, (g. d'ins. coléopt.; *clairon*) Afterrüsselkäfer; Pê. (petite tillac, du quart de la long. du bateau) Flütenverdeck, n; Mar. Pflicht, f.

Tillée, (lm) f. Bo. (g. de pla., fam. des succulentes) Tillie, f.

Tiller, lm. cf. *teiller.*

Tillette, (ti-lyét-) f. Ard. (esp. d'ardoise d'échantillon) Musterschiefer.

Tilleul, (ti-lyeul) m. Bo. (gr. et bel arbre, à fleur rosacée d'une odeur très suave, dont toutes les parties sont utiles en méd.) Linde, f; – à grandes feuilles, – d'Europe, d'Amérique, großblätterige L. od. Sommer-, europäische, amerikanische L.; le – d'Hollande à larges feuilles, à feuilles panachées, die holländische L. mit breiten Blättern, mit bunt gestreiften Bl.; du thé, une infusion de fleurs de –, (céphal., antispasm.) -nblüt-thee, -aufguß; une allée de -s, ein -ngang; on fait des cordes à puits avec l'écorce du –, (après l'avoir fait rouir) man macht Brunnenseile aus -ndast.

Tilleur, se, s. (qui teille ou tille) Hanfbrecher, inn.

Tillote ou **tillotte, tillole**, (lm) f. Pê. (petit bateau sans quille ni gouvernail) id; Écon. la – ou *macque, braie, brayoire, brisoire,* cf.

Tilloliers, m. pl. Pê. (compagnie de bateliers pêcheurs à Bayonne) id; Schifferfischer (zu Bayonne).

Tilly ou **tilli**, (lm) m. hn. (merle cendré d'Amér.) die aschgraue amerikanische Drossel.

Tim, c. *thym.*

Timar, m. hm. (bénéfice militaire en Turquie, destiné aux Spahis) id, (türkisches Lehngut).

Timariot, m. hm. (Spahi qui a un *timar*) id, (türkischer Lehngutsbesitzer).

Timbale, (tein-bale) f. (esp. de tambour de cavalerie, fait d'une caisse de cuivre en demi globe, couverte d'une peau corroyée) Pauke, Kessel-, Heer-, f; une paire de -s, ein Paar -n; battre des -s, die -n schlagen; pauken; le bruit sourd des -s, der dumpfe Schall der -n; fg: Mil. faire bouillir la –, (ou la *marmite*) kochen; 2. (so. de gobelet de la forme d'une –) Tümmler; Tümmelchen, n; une – d'argent, ein silberner T.; 3. (petite raquette couverte de peau des 2 côtés, pour jouer au volant) Pergamentrackett, n.

Timbalier, (tein-ba-liér) m. (qui bat des *timbales*) Pauker, Paukenschläger; un bon –, ein guter P.

Timbo, (tein bo) m. Bo. (liane du Brésil, qui grimpe jusqu'au sommet des arbres) Timboliane, f; l'écorce de – tue le poisson, die Rinde der T. tödtet die Fische.

Timbre, (tein-bre) m. (so. de cloche sans battant, qui est frappée par un marteau) Glocke (ohne Klöppel), f; Glöckchen, n; le – d'une horloge, les -s d'un carillon, die G. einer Uhr; die Glöckchen eines -nspieles; le – de ce réveille-matin est trop faible, die G. an dieser Weck-uhr ist zu schwach; 2. qf. (le son que rend le –) Klang, Glocken-; ce – est trop éclatant, dieser K. ist zu hell, zu laut; fg: (le son de la voix, pt des musiciens, des orateurs); cette voix a du –, a un – argentin, diese Stimme klingt schön, hat einen Silberklang; voilà un beau –, (une belle voix) das ist eine schöne, wohlklingende St.; sa voix n'a point de –, ihre St. hat keinen K., ist nicht wohlklingend; Bl. (casque qui est au dessus de l'écu) Helm; les souverains portent le – ouvert, die Fürsten führen einen offenen H.; fg: (la tête) Kopf; (ce vin) lui donne dans le –, steigt ihm in den Kopf; il a le – fêlé, er ist geschossen, er hat einen Sparren zuviel; Bo. – violet, (esp. d'agaric à chapeau violet) veilchenblaues Glöckchen; Com. (marque imprimée sur les papiers dits *timbrés*) Stempel; faire mettre le – sur un acte, sur un contrat, den S. auf eine Urkunde drucken lassen; eine Urkunde stempeln lassen; droits de –, S-gebühren; (ces gazettes) ont un –, haben einen S., sind gestempelt; it. (marque que le bureau d'une poste imprime sur les lettres ou paquets qui en sont expédiés) S., Post-st.; le – de cette lettre est Lyon, der S. auf diesem Briefe ist Lyon; dieser Brief hat den Lyoner Post-st.; Mu. les -s d'un tambour, (cordes de boyau mises en double au dessous de la caisse du tambour) die Bodensaiten einer Trommel; Pell. un – ou une masse de peaux d'hermines, (40 paires de peaux d'hermines, attachées ensemble par le côté de la tête) ein Zimmer Hermelinfelle, n.

Timbrer qc, (y mettre le *timbre*) et. stempeln; Bl. – une armoirie, (l'accompagner d'un *timbre* ou de q. autre marque d'honneur, de dignité) ein Wappen helmen, mit einem Helme od. einem andern Ehrenstücke zieren; les armes du pape sont timbrées d'une tiare, das päpstliche Wappen ist mit einer dreifachen Krone geziert; écu timbré, (couvert du casque ou *timbre*) ein mit einem Helme bedecktes Wappenschild; Com. – un acte, (y imprimer le *timbre*, la marque ordonnée par la loi) eine Urkunde st.; (cet acte) doit être fait sur du papier timbré, muß auf gestempeltes Papier, auf Stempelpapier geschrieben werden; (ces gazettes) sont timbrées, sind gestempelt; (cette lettre) est -ée de Paris, ist mit dem Pariser Postzeichen versehen, mit dem Pariser Poststempel gezeichnet; Pra. – des actes, (écrire au haut la nature de ces actes, la date et le sommaire de ce qu'ils contiennent) Akten zeichnen, auszunterschreiben; fg: (pt d'un écervelé, d'un fou) fa. c'est un cerveau mal timbré, une cervelle, une tête mal -ée, il a la tête mal -ée, er ist ein Hohlkopf, ein Narr; il est -é, il est un peu -é, (a la tête mal -ée) er ist geschossen, hat einen Schuß, einen Sparren, ist nicht richtig im Kopfe.

Timbreur, m. (celui qui *timbre*) Stempeler.

Timide, a. (craintif, peureux) furchtsam; c'est un esprit –, es ist ein -er Mensch; un enfant –, ein -es Kind;

Kind; (les femmes) naturellement –s, von Natur s.; 2. (qui, par une crainte modeste, a q. peine à se produire dans les sociétés, qui n'ose presque parler) schüchtern, blöde; (il a bc d'esprit), mais il est – et parle peu, aber er ist s. und spricht wenig; (il vient rarement nous voir), il est extrêmement – et craint touj. de gêner, er ist äußerst s., und ꝛc.; avoir l'air –, ein s–es, b–es Aussehen haben.

Timidement, ad. (avec *timidité*) furchtsam; it. schüchtern, blöde; agir –, s., sch. handeln ꝛc.

Timidité, f. (qualité de celui qui est *timide*) Furchtsamkeit, Schüchternheit, Blödigkeit, f; grande –, große F., S.; je n'ai jamais vu une – comme la sienne, nie habe ich eine so große F., S. gesehen ꝛc.; il y a une aimable –, (qui vient de la crainte de déplaire, et qui est fille de la décence) es gibt eine liebenswürdige S.

Timiti, m. Bo. (palmier des bords de l'Orénoque) id.

Timmie, f. Bo. (g. de pla., fam. des mousses) id.

Timon, m. Char. (longue pièce de bois d'un carrosse ꝛc., à laq. on attèle les chevaux) Deichsel, f; – de chariot, Wagen–; un – de frêne, d'orme ꝛc., eine D. von Eschenholz ꝛc.; lever, abaisser le –, die D. aufheben, niederlassen; Mar. le – (ou la barre) du gouvernail, (longue pièce de bois qui en fait partie et qui sert à le mouvoir) Helmstock; Ruderpinne, f; gouverner le –, manier, tenir le –, den H., die R. regieren, führen, halten; abandonner le –, den H. fahren lassen, von der R. weggehen; fa. (le gouvernail même) Ruder, Steuer, Steuerruder, n; il était au –, er saß am R.; fg: tenir, prendre le – des affaires, (de gouvernement, la conduite d'un État) am R. sitzen; das R. (der Geschäfte), das Staatsr. ergreifen, übernehmen.

Timone, m. Bo. (arb. de l'île d'Amboine)

Timonnier, (ti-mo-nier) m. (cheval qu'on met ou attèle au timon du carrosse ꝛc., opp. au cheval qu'on met à la *volée*) Deichselpferd, n; un fort –, ein starkes D.; il était monté sur le –, er saß auf dem –e; Mar. (matelot qui tient ou gouverne le *timon*, sous les ordres du pilote) Ruderbesteurer, Rudergänger; bon –, guter R.; (un boulet) emporta le –, riß den R. weg.

Timoré, ée, a. Dév. (qui craint Dieu, qui est pénétré de la crainte de l'offenser, ord. au f.) gottesfürchtig, ängstlich; c'est une ame –ée, il, elle a la conscience –ée, es ist eine g–e Person, er, sie hat ein ä–es Gewissen; (les dangers) d'une conscience –ée, eines allzu ä–en Gewissens.

Timothée, m. (np) Timotheus.

Timpe ꝛc. m. Fond. (partie antér. qui forme le dessus de la coulée d'un haut fourneau à fondre le minerai de fer, le creux du foyer) Tumpel, –stein.

Timpf, ou **timpfe**, **timpfer**, m. Com. (mo. d'argent de Dantzig ꝛc., qui y vaut 18 gros, ou 118 T.) id; le – de Breslau, (m. de billon, qui y vaut 6 gros d'argent, ou 18 gros polonais, ou 16 s T.) der Breslauer T.

Tin, (tein) m. Bo. (arb. de la Jamaïque, fam. des azédarachs) Tinus; le – laurier, ou laurier –, (pla. de la fam. des chèvrefeuilles) der Laurus– od. wilde Lorbeer; Mar. (toute pièce de bois couchée à terre pour porter la quille et les varangues d'un vais. sur le chantier) Stapelblock.

Tinamou, m. hn. (g. d'ois. gallinacés) Tinamuë.

Tinapore, m. hn. (g. de cqs univ. qui se rapprochent des cambrines)

Tinchal, c. *tinkal*.

Tinctorial, e, (teink-) a. Bo. ꝛc. (qui sert ou est propre à la teinture) Färbe..; le pastel, le carthame –, les plantes –es, der –waid od. –rwaid, der –saster, die –pflanzen.

Tine, f. Écon. c. *tinette*; Ex. (seau, baquet pour le transport du minerai ꝛc.) Bergkübel.

Tine de beurre, f. hn. (cq. du g. des cônes) Butter-fäßchen, n.

Tinéites, f. hn. (tribu d'ins. lépidopt.) die Motten-arten.

Tinet, (ti-nè) m. (esp. de treuil du boucher, pour suspendre par les jambes de derrière les bœufs tués et écorchés) Wellbaum (in den Schlachthäusern).

Tinette, f. (vais. de bois non couvert, ord. plus large par le haut que par le bas, serv. à transporter de l'eau ꝛc.) Gelte, f; une – de beurre, ein Ständer voll Butter; ein B–fäßchen; eine B–hose; la – du mineur, (serv. à porter de l'eau) die Kanne des Bergmanns; it. (esp. de banne de cheval, pour les raisins, les fruits) Hängekorb; Blan. (vase où l'on savonne les toiles) Einseifbütte, f; Boy. (baquet d'eau pour y jeter les klandres ꝛc.) Zübercken, n; Chand. (cuve de bois où l'on met le suif fondu) Talgbütte, Tiene, f; Dist. (vais., tonneau pour recevoir l'eau-de-vie) Vorlage, f; Sammelgefäß, n; Pap. (vase pour porter les chiffons au moulin) Lumpentiene, f.

Tingis, m. hn. (g. d'ins. hémipt., fam. des géocorises) Rindenwanze, f.

Tingmir, m. hn. (ois. palmipède du Groenland, du g. pélican) id.

Tinkal, (tein-) m. Mg. (t. indien, le *borax brut* des anc. chimistes, ou le *borate de soude* des modernes) id.

Tintamarre, (tein-) m. (bruit éclatant, accompagné de confusion, de désordre) fa. Gepolter, Getöse, Gerassel, Gelärm, n; un grand –, ein großes, lautes G.; quel – j'entends! qui fait ce –? was für ein G. höre ich! wer ꝛc.

Tintamarrer, (tein-ta-ma-rér) vn. po. (faire du *tintamarre*) poltern, rasseln, lärmen; après avoir bien tintamarré, ils ꝛc., nachdem sie lange gepoltert ꝛc. hatten ꝛc.

Tinteau, (tein-) ou **teinturien**, **teinturier**, **gros noir**, **noireau** ꝛc., (so. de raisin rouge très-foncé) Tintentraube, f.

Tintement, (tein-) m. (bruit, son d'une cloche qui dure pendant q. temps en diminuant, après que le coup a frappé) Nachklang; le – d'une cloche, der N., das Nachklingen einer Glocke; – d'oreille ou tintoin, (sensation qu'on éprouve qf. sans cause extér., co. si l'on entendait le – d'une cloche) Ohren-klingen, -läuten, n; il a de fréquents –s d'oreille, er hat häufig O.; (les maladies) où les –s se rencontrent, welche mit O. verbunden sind; la cure du –, die Heilung, das Vertreiben des O–s.

Tintenague, c. *toutenague*.

Tinter, (tein-) va. (faire sonner lentement une cloche, en so. que le battant ne touche ou frappe que d'un côté) anschlagen, die Glocke a.; – la grosse cloche, die große Glocke a.; on tinte à la paroisse, man schlägt die Glocke in der Pfarrkirche an, cf. *cloche*; – la messe, le sermon, (– la cloche pour y appeler les habitants) mit der Glocke das Zeichen zur Messe, zur Predigt geben; fg: vous n'avez qu'à –, nous sommes à vous, (au moindre signal, nous sommes à vos ordres) fa. Sie dürfen nur pfeifen, winken, so sind wir zu Ihren Diensten; 2. vn. (la cloche) tinte, (on *tinte* la ..) schlägt an; le sermon, la messe tinte, es läutet in die Predigt, zur Messe; faire – un verre, (le frapper co. une cloche) ein Glas a., klingen machen; l'oreille lui tinte, (il a un *tintement* d'..) das Ohr klingt ihm; er hat Ohrenklingen; P. les oreilles doivent lui avoir bien tinté, car on a bc parlé de lui, die Ohren müssen ihm recht geklungen haben, denn ꝛc.; le cerveau lui tinte, (il a la tête fêlée, mauvaise) es spukt in seinem Kopfe; c'est une folle à qui le cerveau tinte, sie ist eine Närrinn, bei welcher es im Kopfe nicht richtig ist.

Tintin, m. (bruit d'une sonnette, d'une petite cloche) Geklingel, Gebimpel, n.

Tinto, (tein-to) m. (le meilleur vin d'Alicante) Tinto, -wein.

Tintoin, (tein-toein) m. (bourdonnement, bruit dans les oreilles) Sausen, Ohren–; avoir un – dans les oreilles, O., ein S. in den Ohren haben; fg: (inquiétude qu'on a du succès de qc) Unruhe, f; on juge son procès, il doit avoir du –, man entscheidet seinen Rechtshandel, er muß in U. seyn, es muß ihm bange seyn; cela lui donne du –, das macht ihm U.

Tintouin, m. Méd. (g. de névrose de l'ouïe, où l'on éprouve un son importun) Ohrenrauschen, n. c. *tintoin*.

Tintouiner, c. *tinter aux oreilles*.

Tiny, m. hn. (ois. de la Guiane, du g. faucon) Tinusfalke.

Tion, (thi-on) m. (caillou plat, en forme de ciseau, pour nettoyer le creuset) (Tiegelmeißel).

Tiou-tiou, m. hn. (ois. du lac de Genève) Tiutiu.

Tioul, m. Fond. (cuillère pour écumer le métal fondu) Schaum-löffel, Abstreich-l.

Tiphanie, c. *théophanie*.

Tiphie, **tiphomanie**, **tiphon** ꝛc., c. *ty–*.

Tiphle, m. hn. (g. de poi.)

Tipiaga, f. Com. (dans les ports de mer, la fécule de manioc) id.

Tipulaire, f. Bo. (g. de pla. formé de l'orchis de couleur différente)

Tipulaires, f. hn. c. *tipules*.

Tipule, f. hn. (g. d'ins. dipt., qui ress. au cousin) Schnake, Erd–, f; une troupe de –s, ein Schwarm –n; – à cornes pectinées, – plumeuse, – rayée, S. mit kammförmigen Fühlhörnern, federige S., gestreifte S.

Tique, f. hn. (ou le *tiquet* (ke), suivant qqnns; petit ins. noirâtre, de la fam. des parasites, qui s'attache surtout aux oreilles des chiens ꝛc.) Zecke, f; – des volailles, c. *carapate*.

Tiquer, (kér) vn. Maré. (avoir le *tic*) aufsetzen, koppen, nerren; in die Krippe beißen; (ce cheval) tique, setzt auf, koppt; – en l'air, (en levant et rabaissant le nez, sans rien saisir entre les dents) in die Luft k.; un cheval qui tique en l'air, ein Wind-kopper, Luft-k.

Tiqueté, ée, a. hn. ꝛc. (marqué de petites taches ou ponctuations colorées) gesprenkelt; œillet –, coquille –ée, eine –e Nelke, Muschel.

Tiqueur, (-keur) m. Mar. (cheval qui *tique*) Kopper, Nepper; le – en l'air, der Wind–, Luft–.

Tiquilie, f. Bo. (g. de pla. du Pérou, voisin du gremil)

Tir, m. (ligne suivant lsq. on tire un canon ꝛc.) Schuß, –e linie, f; la théorie, la pratique du –, die Lehre vom Schusse, die Uebung im Schusse, od. die Anwendung der Lehre vom Schusse; das Schießen; – perpendiculaire, oblique, à ricochet, senkrechter, schiefer S.; Gell– od. Schleuder–; – rasant, plongeant, fichant, streichender S. od. Streich–, S. in die Tiefe, eindringender S., Bohr–; – de but en blanc, Visir–; – par bricol, Gell– seitwärts; – de plein fouet, Kern– mit voller Ladung; – à toute volée, S. mit der stärksten Ladung und höchst möglicher Aufrichtung der Kanonen; la justesse du –, die Richtigkeit des Schusses; faire un bon –, ord. un bon jet, (un bon coup de canon ꝛc.) einen guten S. thun; gut schießen; (ce fusil) n'a pas le – juste, (il diverge, on n'est pas assuré de l'effet de la direction) schießt nicht richtig; Ch. la chasse au – ou au tiré, c. *chasse*.

Tirade, f. (longue suite de phrases ou de vers, ord. sur le même sujet) *Tirade, f; Wortschwall ꝛc.; cette – est de mauvais goût, dieser W., Wortstrom ist gegen den guten Geschmack; après une longue – sur ꝛc., nach einem langen Strome od. Schwalle von Worten über ꝛc.; il y a de belles –s dans ce panégyrique, es sind schöne Gedankenströme in ..; il nous a lu une belle – de son poëme, er hat uns eine schöne Reihe von Versen, einen schönen Verslauf aus seinem Gedichte vorgelesen; 2. (esp. de hors-d'œuvre, lieux communs qu'on fait entrer dans son discours ꝛc. et qui n'ont qu'un rapport éloigné à la chose qu'on traite) Gemeinplatz; Einschiebsel, n; (les comédies modernes) sont pleines de –s, sind voll von Gemeinplätzen, von leeren Zwischenreden od. E–n; les –s nuisent à la vérité du dialogue et à la marche de l'action, die E. schaden der Wahrheit des Gespräches, und halten den raschen Fortgang der Handlung auf; l'envie de briller par des –s, (défaut ord. des jeunes gens) die Sucht durch einen Strom od. Schwall schöner Worte zu glänzen; (il lui répondit) par une – d'injures, de sottises, durch einen St. od. Schw., durch eine lange Reihe von Scheltworten, Grobheiten; Mu. (suites de notes diatoniques, dont on remplit l'intervalle qui sépare 2 notes) Sprunglauf; une – brillante, ein glänzender Sp.; 2. tout d'une –, adl. (tout de suite, sans s'arrêter) fa. in Einem Zuge, in Einem Athem; (dire une centaine de vers) tout d'une –, in E. A.

Tirage, m. (act. de *tirer*); (il paie tant pour la toise de moellon), et tant pour le –, und so und so viel für das Ausbrechen; il en a coûté tant pour le – du bateau, (pour les chevaux à le *tirer*) das Ziehen, Fortziehen des Schiffes hat .. gekostet; le – des bateaux, des traîneaux, des chariots ꝛc., das Z. der Fahrzeuge ꝛc.; le – d'une loterie, (act. d'en tirer les billets) das Z., die Ziehung der Lotterie; le – de la milice, das Z. od. Ausheben der Soldaten; Drap. le – des étoffes, (pour leur donner plus de longueur) das Recken der Zeuge; Im. (act. d'imprimer, de *tirer* les feuilles ou les estampes d'un ouvrage) das Abziehen; le – d'une feuille d'impression, d'une estampe, das A. eines gedruckten Bogens, das A. od. der Abdruck eines Kupferstiches; (on paie tant) pour le –, Druckerlohn, für das A.; Ri. le – ou lé, (espace libre aux bords des riv., pour les chevaux qui *tirent* le bateau) der Lein-pfad, die -straße; on laisse tant de pieds de – sur le bord de la rivière, man läßt am Ufer des Flusses so und so viel Fuß zum L–e, cf. *lé*; Rub. un – de lacets, (la quantité qu'on en fait dans un quart d'heure) ein Zug Schnurbänder od. Schnurnestel; Soi. le – de la soie, (act. de faire passer le fil du cocon sur le dévidoir) das Abhaspeln der Seide von dem Seidengehäuse; Tir. le – des métaux, (act. de les faire passer par la filière) das Z. der Metalle zu Drath; das Drathziehen; le – de l'argent ꝛc., das Z. des Silbers ꝛc. zu Drath; die Verfertigung des Silberdrathes; l'or est de tous les métaux celui qui s'étend le plus au –, das Gold läßt sich unter allen Metallen am weitesten ausziehen, läßt sich .. beim Drathziehen am weitesten ausdehnen.

Tiraillement, (lm) m. (act. de *tirailler*, pt d'une so. de malaise dans cert. parties du corps, qui les fait sentir co. *tiraillées*) Reißen, n; – d'estomac, d'entrailles, R. im Magen, in den Gedärmen; fg: – d'esprit, (incertitude, partage entre les affections, perplexité continuelle) Seelenpein, f; je lui entrevis une sorte d'inquiétude et de – d'esprit, ich bemerkte an ihm eine gewisse Unruhe und S.

Tirailler, (ti-ra-lyér) va. (tirer qn à diverses reprises, avec importunité, avec violence) zerren; cessez de me – de la sorte, hört auf, so an mir zu z., mich so herum zu z.;

On

ils me tiraillent depuis plus d'une heure, sie z. mich schon über eine Stunde herum; (les gendarmes) le tiraillèrent long temps, zerrten ihn lange herum; fg: (pt d'une importunité fréquente) il s'est bien fait – pour consentir à cela, er hat sich lange gesperrt, bis er.; 2. vn. (tirer d'une arme à feu mal et souvent) fa. oft und schlecht schießen; puffen; il ne fait que – depuis ce matin, seit heute früh pufft od. schießt er beständig; Gu. (pt des soldats dispersés sur plu. points, dont l'attaque commence par un feu qui n'est réglé par aucun commandement) dès la pointe du jour on entendit –, gleich mit Anbruch des Tages hörte man plänkeln; (l'ennemi) –e dans le bois, plänkelt im Walde; tout se borna à – de part et d'autre, das Ganze beschränkte sich von beiden Seiten auf bloßes Pl.

Tiraillerie, (lm) f. (act. de tirailler) beständiges Schießen; Gu. Plänkeln; on fit cesser cette –, man stellte dieses Plänkeln od. Geplänkel, diese Plänkelei ein.

Tirailleur, (lm) m. (qui tiraille, pt de chasseurs qui tirent mal, ou de soldats occupés à tirailler) schlechter Schütze; it. Plänkler; ces –s font peur au gibier, diese schlechten Schützen machen das Wild scheu; les –s ont surpris l'ennemi, ont engagé le combat, die P. haben den Feind überfallen.; soutenir les –s par deux bataillons., die P. durch .. unterstützen; Com. (négociant qui se trouvant gêné, tire fréquemment des lettres de change à longues échéances, pour se faire des fonds, et pour le montant desq. il remet ensuite dans le temps des valeurs) Wechselreiter; les –s perdent souvent leur crédit, (par la méfiance qu'ils inspirent) die W. verlieren oft ihren Credit.

Tirance, f. Mar. pieux de –, (pieux armés à leur extrémité de 2 pointes, entre lesq. est un rouleau tournant sur son essieu, pour traîner des cordages dans le fond de la mer) Roß-
[pfähle, n.

Tiranite, f. hn. (g. de cygne noir.) id.

Tirant, m. (cordon qu'on tire pour ouvrir ou pour fermer une bourse) Schnur, f; Riemen; les –s d'une bourse, die Schnüre, Zugschnüre od. R. an einem Beutel; les –s d'un tambour, (cordons qui le garnissent et servent à tendre les peaux) die Schnüre, Spannschnüre an einer Trommel; it. le –, (nœud de peau de mouton, sur les caisses de tambour, serv. à le bander) die Trommelstrippe; Arc. (barre de fer arrêtée à ses extrémités par des ancres, pour prévenir l'écartement d'un mur.) Zugband, n; Ch. –, die Rückleine; Charp. (pièce de bois qui tient en état les 2 jambes de force du comble d'une maison) Hahnenbalken; faux –, (lorsqu'un bout est scellé dans le mur et l'autre sur un poteau à l'extrémité infér. d'un arbaletrier ou d'une jambette) falscher H.; Cord. les –s d'un soulier, (les 2 cuirs des côtés du soulier, serv. à le serrer à l'aide de boucles.) die Laschen an einem Schuhe; le – d'une botte, (ruban ou cuir attaché au dedans de la tige, pour se botter plus aisément) die Strippe an einem Stiefel; Cui. les –s de la viande, (cert. portions de nerfs, de couleur jaunâtre, qui se trouvent dans la viande de boucherie) das Haarwachs; Ex. les –s, das Schachtgestänge; Mar. – d'eau, (quantité d'eau que tire un navire, la hauteur d'eau dont il a besoin pour être à flot) Wassertracht, Wassertiefe, f; vaisseau de grand – d'eau, Schiff, das sehr tief geht; la marque du – d'eau, Ahm; die Ahming; Rub. (ficelles qui servent au jeu des lames et des lisses) Latten- und Litzen-schnüre.

Tirasse, f. Ois. (filet ord. teint en vert, pour prendre des cailles, des perdrix.) Streich-garn, -netz, n; prendre (des alouettes, des cailles.) à la –, mit dem –e fangen; – triangulaire, (petite –, que manœuvre aisément un homme seul) dreieckiges S.; tendre une – dans un pré., ein S. auf einer Wiese. aufstellen; déployer la –, das S. aufmachen; fermer la –, (pour prendre le gibier) das S. schließen, zumachen.

Tirasser, va. (chasser, prendre à la tirasse) streichen; – de cailles., Wachteln. st., mit dem Streichgarne fangen; s'amuser à –, sich mit Streichen, Lerchen- belustigen; ils sont allés –, sie sind auf den Strich gegangen; 2. vn. ils tirassent aux alouettes., sie st. Lerchen.

Tircis, m. hn. (papillon diurne, à ailes brunes en dessus, tachetées de fauve) id.

Tire, f. Tis. (6 coupons de batiste attachés l'un à l'autre) (sechs an einander befestigte Stückchen Battist); Soi. étoffes de la grande –, (celles qui se fabriquent au semple) Stoffe od. Zeuge vom großen Zuge; étoffes de la petite –, (qui se font aux boutons) Stoffe vom kleinen Zuge; 2. à – d'aile, cf. voler; fa. tout d'une –, (sans discontinuation, tout de suite) flugs; in Einem Zuge od. Rucke; an Einem fort; il a fait cet ouvrage, récité mille vers tout d'une –, er hat dieses Werk in Einem Zuge, an Einem Stücke, ohne Unterbrechung gemacht, .. in Einem Athem hergesagt.

Tire-à-barre, m. Ton. (outil pour placer la barre du fond des futailles) (Werkzeug zum Einsetzen der Riegelhölzer in die Faßböden).

Tire-balle, m. Chir. (instr. pour retirer une balle d'une plaie) Kugel-zieher; -zange, f; Ch. (instr. pour retirer une balle d'un fusil, d'un mousquet) Kugelzieher.

Tire-botte, m. Cord. (tirants, it. crochets pour se botter plus aisément) Stiefel-strippe, f; it. -haken; it. (petite planche élevée d'un côté, où elle est échancrée, pour y engager le talon de la botte, et se déchausser ou débotter seul) Stiefel-zieher, -knecht; Tap. border avec du –, (gros galon de fil pour border les étoffes employées en meubles) mit leinenen Borten einfassen.

Tire-bouchon, m. (so. de vis d'acier., serv. à tirer les bouchons des bouteilles) Kork-zieher, Pfropf-z.

Tire-boucler, m. Charp. (outil pour dégauchir les mortaises) Band-axt, f.

Tire-bourre, m. (crochet en forme de vis, qu'on met au bout de la baguette du fusil., pour en ôter la charge) Krätzer; Art. Lumpenzieher; Ausladezeug, n.

Tire-bouton, m. (instr. de tailleur, pour boutonner) Knopf-zieher, -haken.
[krücke, f.

Tire-braise, m. Ex. (râble pour tirer la braise.) Ofen-

Tire-cendre, m. Mg. (subst. minérale, esp. de tourmaline) Aschenzieher.

Tire-clou, m. Couv. (outil denté des deux côtés pour arracher les clous des chevrons) Nagelzieher.

Tire-d'aile, m. (battement d'aile prompt et vigoureux d'un ois. qui vole vite) Flügel-schwung, -schlag; 2. cf. voler.

Tire-dent, m. Dent. (instr. pour arracher les dents) Zahnzange, f; Soi. (pince plate, large et menue par le bec, qui sert à rechanger un peigne de dents) Kammzange, f.

Tire-fiente, m. (esp. de fourche à dents renversées, pour tirer le fumier) Mistgabel, f.

Tire-filerie, f. c. tréfilerie.

Tire-filet, m. Coutel. (outil pour former ou tirer des filets sur les métaux) Filet-zieher; -eisen, n; tire-filets doubles, triples., (pour tirer 2 ou 3 filets à la fois) doppelte, dreifache F.; Men. (esp. de rabot qui sert à mettre les filets de tourneur) Filethobel.

Tire-fleurs, m. Jar. c. houlette.

Tire-fond, m. Chir. (instr. pour enlever la pièce d'os qu'on a sciée avec le trépan) Bodenzieher; Dent. (instr. pour arracher les dents) Zahnzange, f; Ton. (morceau de fer sembl. à un piton, et terminé en vis, pour élever la dernière douve et la faire entrer dans la rainure) Bodenzieher, Zargzieher, Zugbohrer.

Tire-laine, m. Fond. (petit crochet de laiton pour retirer les tampons de laine dont on bouche diff. trous des moules) Wollpfropfzieher; fg: (filou qui vole pendant la nuit des chapeaux, des manteaux dans les rues) nächtlicher Straßendieb, Manteldieb.

Tire-laisse, m. (appât, fausse espérance qu'on donne à qn, et dont il se trouve frustré tout d'un coup) fa. Fehlschlagung, f; (on lui avait promis cet emploi, on l'a donné à un autre), voilà un vilain –, das ist eine garstige F.; c'est un – qu'on lui a donné, da hat man ihn garstig bei der Nase herumgeführt.
[h., Halsdreher.

Tire-langue, m. hn. (ois., le torcol) Wende-hals, Dreh-

Tire-larigot, cf. larigot.

Tire-lice, f. ou tire-lisses, f. pl. c. contre-lames.

Tire-ligne, m. (instr. pour tirer des lignes à la règle) Reißfeder, f; les deux lames, la pince d'un –, (qu'on approche et éloigne à volonté, pour tirer des lignes plus ou moins grosses) die beiden Blätter, die Spitze einer R.; 2. (so. de sobriquet ou d'injure, pt d'un architecte qui ne sait que tracer des plans, sans invention, sans génie) b. ce n'est qu'un –, er ist ein bloßer Linienzieher.

Tirelintin, (-lein-tein) po. (bruit que fait une sonnette.) Klingkling, n.

Tire-lire, f. (petit vais. de terre., en forme de boîte, avec une petite fente, pour y mettre de l'argent) Sparbüchse, f; mettre un sou dans la –, einen Sou in die S. thun; la – est pleine, die S. ist voll; casser la –, (pour savoir l'argent qu'elle renferme) die S. zerschlagen.
[singen.

Tire-lirer, vn. (chanter co. l'alouette) wie eine Lerche

Tire-lisses, m. pl. Tis. c. contre-lame.

Tirelles, f. pl. Soi. (petites cordes employées au montage des chaînes) Aufziehschnüre, f. pl.

Tire-moelle, m. Cui. (petit instr. creusé en gouttière, serv. à table pour tirer la moelle des os) Markzieher.

Tire-paille, m. hn. qf. (le succin) Bernstein, Strohzieher.
[Schaumlöffel.

Tire-pièce, m. Suc. (écumoir pour l'affinage du sucre)

Tire-pied, m. Cord. (courroie serv. à assujettir l'ouvrage sur le genou de l'ouvrier) Knieriemen.

Tire-plomb, m. (rouet serv. à filer le plomb qu'on emploie aux vitres) Bleizug.

Tire-poil, m. Mo. autref. (procédé pour blanchir les flans, en les jetant dans une eau préparée, qui attirait au dehors ce qu'ils avaient de plus vil) Aetzwasser, n.

Tire-point, m. Cir. (tringle pour soutenir les toiles) Bleichtücher-rahmen.

Tire-pus, m. Chir. (seringue à siphon courbé, pour tirer le pus épanché dans une cavité) Eiterpumpe, f.

Tire-racine, Dent. c. poussoir.

Tiré, m. (chasse au tir) Schießjagd, f; (le roi) avait fait ce jour-là un beau –, hatte an .. eine schöne S. gehalten.

Tirer, (mouvoir vers soi, ou après soi; approcher de soi, ou entraîner avec soi) ziehen; – un siége, – la table à soi, la porte après soi, einen Stuhl herbei z., den Tisch an od. zu sich z., die Thür nach sich z., hinter sich zumachen; cf. échelle; – en haut, en bas, in die Höhe od. hinauf, hinunter od. abwärts z.; (des chevaux qui tirent un carrosse, un bateau, die eine Kutsche. z.; (les bœufs) tirent la charrue, z. den Pflug; – un bateau à bord, ein Schiff ans Ufer z.; il me tira par le bras, par le manteau, er zog mich beim Arme od. am Aermel, am Mantel; – qn à quatre chevaux, cf. quatre; – qn à part, à l'écart, (pour lui parler) einen bei Seite, auf die Seite z.; – la couverture, cf; fg: – la couverture à soi, de son côté, (tourner une chose à son avantage) den Vortheil für sich z., auf seine Seite spielen; – les cheveux à qn, einen bei den Haaren z., cf. cheveu, oreille (1); fg: il aura bien à – dans cette affaire, (il aura bien de la peine à la faire réussir) fa. er wird zu thun haben, wird viel Mühe haben, diese Sache durchzusetzen; il a encore bien à – pour en venir là, (bc à travailler, bc de choses à faire, avant de parvenir où il prétend) er muß sich noch recht plagen, um so weit zu kommen, um es dahin zu bringen; un visage tiré, (abattu, maigre) ein abgefallenes, mageres Gesicht; – l'épée (contre qn), (se battre contre lui) den Degen z.; il lui fit – l'épée, (l'obligea à se battre) er nöthigte ihn, den Degen zu z., sich zu schlagen; P. cf. couteau; – la langue, (l'avancer hors de la bouche, pour la montrer au médecin, it. pour se moquer de qn) die Zunge herausstrecken, cf. langue; on ne peut – d'argent de lui, (il ne paie pas, il est touj. sans argent) man kann kein Geld von ihm herausbringen, keine Zahlung von ihm bekommen, cf. chausse, diable, épingle, guêtre, quatre; on ne put – un mot de lui, on ne put rien – de lui, (il ne voulut point répondre sur qc) man konnte kein Wort von ihm herausbringen, man konnte nichts aus ihm ..; on réussit à – de lui cet aveu, à – la vérité de sa bouche, (il avoua enfin ..) es gelang, dieses Geständniß, die Wahrheit von ihm herauszubringen; – des sons d'un instrument, (lui faire rendre des sons) einem Instrumente Töne entlocken, cf. son (III); – du feu d'un caillou, Feuerfunken aus einem Kiesel herausschlagen; an einem Kiesel Feuer schlagen; – les métaux des mines, die Metalle von den Erzen scheiden, aus den Erzen aussch.; – par la lotion, auswaschen; – (l'eau), ausschöpfen, avec une pompe, auspumpen; – du vin, (en prendre à un tonneau) Wein zapfen, cf. clair (5); – de l'eau (à un puits), Wasser aus .. z., herauf-, schöpfen; – du sang à qn, (le saigner) einem Blut abzapfen od. lassen; il fallut lui – du sang, man mußte ihm (zur) Ader lassen; – le pis d'une vache, (en – le lait) eine Kuh melken; – (traire) une vache trois fois par jour, eine Kuh täglich dreimal melken; Mar. (ce vaisseau) tire tant d'eau, tant de pieds d'eau, (enfonce dans l'eau de tant de pieds, exige tant de pieds d'eau pour être à flot) geht so und so tief, so und so viel Fuß im Wasser; (l'éponge.) tire l'eau, (s'en remplit, s'en abreuve) zieht das Wasser ein od. in sich; (ce cuir n'est pas bien préparé), il tire l'eau comme une éponge, es zieht Wasser wie ein Schwamm; Maré. – au renard, (pt d'un cheval qui tire fortement sur la longe de son licol) stark in dem Halfterriemen liegen, am Halfter z.

2. (ôter) ziehen, ab–, aus–; – les bas à qn, einem die Strümpfe aus–; – ses bottes, (les ôter) seine Stiefel aus-z.; – un diamant de son doigt, einen Diamantring von seinem Finger z., ab–; – sa bourse, – de l'argent de sa poche, de sa bourse., seinen Beutel z., Geld aus seiner Tasche. nehmen; – cinq florins d'un rouleau, fünf Gulden aus einer Rolle z.; – une écharde du doigt, – les cors des pieds, einen Splitter od. Spreißel aus dem Finger z., die Hühneraugen von den Füßen abnehmen, ausreißen, ausschneiden; – du marbre de la carrière, Marmor brechen, ausbr., aus dem Bruche heraus-z.,

h. fördern; – de l'or de la mine, Gold graben, aus der Grube fördern; – qn de l'étude, de dessus ses livres, einen vom Studiren, von seinen Büchern wegbringen, losreißen; on ne peut le – de sa table, de son cabinet, man kann ihn nicht von seinem Tische, aus seinem Kabinette wegbringen; fg: (pt de qn qui tient à une idée, et qui répand touj. la même chose) on ne peut le – de là, man kann ihn nicht davon abbringen, das kann man ihm nicht aus dem Kopfe bringen; – qn d'un lieu, (l'en faire sortir) einen von einem Orte weg–, wegbringen; on l'a tiré de sa province, on l'a adroitement tiré du lieu où il s'était sauvé, man hat ihn aus .. heraus-gezogen, -gelockt, man hat ihn geschickt von dem Orte weggebracht, weggelockt, wohin er sich geflüchtet hatte; se – de, du, ou hors de *pair*, cf. it. cf. *affaire, embarras, intrigue, jeu*; P. cf. *aile, chat, échelle, épine, épingle*; it. abs. (pt de qn qui sort heureusement d'une maladie, d'un procès, d'une aff. fâcheuse) il s'en est bien tiré, il s'en est tiré à son honneur, er hat sich gut heraus-gezogen, glücklich -gerissen, er hat sich mit Ehren -gezogen; il saura bien s'en –, er wird sich schon -zu- od. -zuhelfen, -zureißen wissen; s'il s'en tire, je veux, wenn er sich heraus-zieht od. -reißt, so will ich; je doute que vous vous en tiriez, ich zweifle, ob Sie sich herausreißen werden; it. (délivrer, dégager); – qn de prison, de captivité, einen aus dem Gefängnisse erlösen, befreien; il l'a tiré du danger, de ce péril, er hat ihn aus der Gefahr gezogen, aus dieser G. herausgerissen, befreiet; – qn de la misère, cf. *affaire, boue, fange, misère, pas* (4), *peine* (7), *poussière*.

3. (recueillir, percevoir, recevoir); – du profit, de l'utilité, de l'avantage de qc, Gewinn, Nutzen, Vortheil von et. ziehen; il tire bo de sa place, de la cour, er zieht od. bezieht viel von; il tire de sa charge, de ses biens tout ce qu'on peut en –, er zieht von seinem Amte, was man daraus z. kann; – q. grace de qn, (l'obtenir par adresse, ou par instance) eine Gunst von einem zu erhalten wissen, von ihm herausbringen; il a tiré une donation de lui, er hat eine Schenkung von ihm herausgebracht, zu erhalten gewußt; il tire de ces deniers un bénéfice considérable, er zieht einen ansehnlichen Gewinn von diesen Geldern; il tire six pour cent de son argent, er zieht 6 vom Hundert (Prozent) aus; – parti de qn, de qc, (en – des services, de l'avantage) Vortheil von einem, aus et. z., cf. *parti* (4); – q. éclaircissement de qn, irgend eine Aufklärung od. Auskunft von einem bekommen, herausbringen, cf. *avantage, parole* (7), *promesse, raison, vanité, vengeance*; – son origine, sa source de ..., (descendre de ...) seinen Ursprung von .. herleiten; von .. abstammen; il tire son ori. de telle maison, er stammt aus dem und dem Hause ab; (le généalogiste) tire l'ori. de ce prince de telle maison, leitet die Abkunft dieses Prinzen von dem .. her; (cette rivière) tire sa source de telle montagne, entspringt aus dem; (ces bruits) tirent leur source de plus haut, kommen weiter her; – satisfaction d'une offense, (la faire réparer) sich wegen einer erlittenen Beleidigung Genugthuung verschaffen; Com. – une lettre de change sur qn, (signer une sa. de lettre par laq. on charge un correspondant d'en payer la valeur) einen Wechsel auf einen z.; il a tiré sur moi un effet de mille francs, payables à vue, er hat einen Wechsel von 1000 Franken, auf Sicht zahlbar, auf mich gezogen.

4. (extraire, par voie de distillation ou autrement) ziehen, aus–, ab–; – le suc des herbes, des viandes, den Saft aus den Kräutern, aus den Speisen z., aus–; – de l'eau de fleur d'orange, (par le moyen du feu) Pomeranzenblütwasser ab–; – de l'huile sans feu, Oel kalt schlagen; – de la résine d'un arbre, Harz aus einem Baume z.; P. cf. *huile*; fg: (pt de qn qui fait d'une chose tout ce qu'on peut en faire, qui en tire tout l'avantage possible) il tire la quintessence de tout, er schlägt aus dieser Sache alles Mögliche, allen nur möglichen Vortheil heraus, cf. *quintessence*; Lo. – une *conséquence*, une *conclusion*, (inférer, conclure) eine Folgerung machen, einen Schluß z.; de là je tire une *cons.*, un grand argument contre vous, daraus ziehe ich einen Schluß, nehme od. schöpfe ich einen starken Beweis gegen Sie; *la concl.* que vous en tirez n'est pas juste, der Schluß, den Sie daraus z., ist nicht richtig; cette raison est tirée aux cheveux, aux dents, (est amenée au sujet avec violence, ou avec trop de subtilité) dieser Grund ist bei den Haaren herbeigezogen, cf. *cheveu*; il a tiré ces sentences des anciens, er hat diese Denksprüche aus den Alten gezogen, genommen; (ces anecdotes) sont tirées de tel ouvrage, sind aus dem ausgezogen, genommen; Arith. – la racine carrée, cubique d'un nombre, (trouver la ..) die Quadrat-wurzel, die Kubik-w. aus einer Zahl aus–, cf. *carré*; it. vn. – à *conséquence*, (avoir de mauvais effets, pt de choses dont on pourrait s'autoriser à l'avenir contre la règle) Folgen haben; (vous pouvez lui accorder cette grace), cela ne peut – à *cons.*, das kann keine F. h.

5. (étendre) ziehen, strecken, recken, dehnen; – du linge sur la platine, – une courroie, Wäsche auf der Trockenplatte st. od. r., einen Riemen r.; – l'étoffe, (pour lui donner plus de longueur) den Zeug st.; – l'argent, Silber z.; (l'or) se tire en fils très-déliés, läßt sich zu sehr dünnen Fäden ausz.; – une corde, la – ferme, (la bander le plus qu'on peut) ein Seil anz., es stark anz. od. spannen; – bien ses bas, (les étendre sur la jambe, de man. qu'ils ne fassent pas de plis) seine Strümpfe glatt z., anz., cf. *rideau, voile*; P. il a bien à – pour attraper le bout de l'année, (son revenu suffit à peine) er hat zu waten und zu schwimmen, um bis zu Ende des Jahres auszureichen: il faut bien –, (il faut user d'une grande économie) man muß sehr einziehen, sich sehr einschränken, cf. *courroie, langue*; P. – la laine, (faire le métier de *tire laine*, cf.) bei Nacht die Leute auf der Straße berauben, ihnen die Mäntel stehlen; – un procès, une affaire en *longueur*, (en éloigner la conclusion) einen Rechtsstreit, eine Sache in die Länge z., fa. auf die lange Bank schieben; il tire l'affaire en *l.* pour la rompre, er zieht die Sache in die L., um sie zu hintertreiben; it. vn. (la maladie, l'affaire) tire en *l.*, ou de long, zieht sich in die L.; (le malade) tire à sa fin, (mourra dans peu de temps) ist seinem Ende nahe, wird bald sterben, es geht (mit dem Kranken) zu Ende; – pays, (avancer chemin) weiter, vorwärts eilen; fa. ausz.

6. (tracer) ziehen; – des lignes, un plan sur du papier, Linien auf dem Papiere z.; einen Riß od. Grundriß auf das Papier machen; – une raie sur ce qu'on a écrit, einen Strich durch das machen; das Geschriebene durchstreichen; – le plan d'une forteresse, d'une maison, den Riß von einer Festung aufzeichnen; – une rue, une allée au cordeau, eine Gasse nach der Schnur z., anlegen, cf. *cordeau*; Ast. cf. *horoscope*; Pt. (faire le portrait de qn) abbilden, zeichnen, malen; it. – qn au naturel, einen nach der Natur, in Lebensgröße a.; il s'est fait – par un excellent peintre, er hat sich von einem vortrefflichen Maler a. od. m. lassen; Sc. il s'est fait – en plâtre, er hat sich in Gyps abformen lassen; on l'a tiré en cire, man hat ihn in Wachs abgebildet od. bossirt; it. (imprimer); – des feuilles, des estampes, – un ouvrage à mille exemplaires, Bogen, Kupferstiche abziehen, abdrucken, 1000 Exemplare von einem Werke abd.; on a tiré cent exemplaires sur vélin, man hat 100 Exemplare auf Velin abgezogen od. abgedruckt; – au vrai, (– une épreuve de gravure en dernier ressort) den letzten Probeabzug od. -abdruck von einem Kupferstiche machen; il n'y a encore qu'une épreuve, que dix feuilles de tirées, es ist erst ein Probeblatt abgezogen, es sind erst 10 Bogen abgezogen, gedruckt; (la feuille est composée), il n'y a plus qu'à la –, man darf ihn nur noch abz. od. abdrucken; – une épreuve avec la brosse, einen Probebogen abklopfen.

7. (pt des armes à feu, les décharger) schießen, abs., los-s., los brennen; – un mousquet, un coup de m., de fusil, eine Muskete abs., loss., einen Musketen-schuß, Flinten-s. thun; – un pistolet, un canon, des bombes, eine Pistole loss., abdrücken, eine Kanone abbrennen od. abfeuern, Bomben s. od. absch.; – des flèches, – des pétards, des fusées, Pfeile abs., Petarden od. Springbüchsen, Raketen losbrennen; it. abs. – sur qn, à qn, contre qn, auf einen, nach einem s.; – à poudre, à plomb, à balle, mit Pulver, mit Blei, mit Kugeln s.; – à coup posé, à coup sûr, mit fester Hand, sicher s.; commencer à –, ou – (avoir) le 1er coup (au jeu de l'arq.) anschießen; den Anschuß haben, cf. *bout, perdre* (12), *porter* (II), *pourpoint, volée*; – en l'air, (en dirigeant le coup vers les nues) in die Luft s., blind s.; fg: cf. *air* (4); it. vn. – de l'arc, de l'arbalète, de l'arquebuse, mit dem Bogen s.; – à l'oiseau, ou – *l'oiseau*, cf.; – au blanc, (en visant après un but donné) nach der Scheibe s.; – un lièvre, un oiseau, (– dessus) einen Hasen, einen Vogel s., nach einem Hasen, auf einen Hasen s.; il a tiré à côté, er hat daneben geschossen; – en volant, ou au vol, (– sur un ois. qui vole) im Fluge s.; fg: (pt de qn à qui il est difficile de parler, qui est touj. pressé, qui passe avec précipitation) fa. (pour lui parler), il faut le – en volant, muß man seine Zeit od. den Augenblick wohl abpassen; man kann ihn nur im Fluge sprechen; – sur qn, (dire des choses offensantes de qn) über einen losziehen; auf einen schmähen, schimpfen; – à cartouche, à boulets rouges sur qn, (en dire les choses les plus offensantes) gewaltig über einen losz., unbarmherzig über einen herfallen; – sur qn à bout portant, (lui dire en face les choses les plus dures) einem die größten Grobheiten ins Gesicht sagen; vous tirez sur vos gens, (vous dites du mal de ceux même qui sont dans vos intérêts) Sie schmähen Ihre eigenen Leute, Freunde, Verwandten, Sie ziehen über die Ihrigen los, cf. *clocher, moineau*; it. vn. (le fusil) vint malheureusement à –, ging unglücklicher Weise los; le canon commence à –, .. fängt an zu spielen; (ce fusil) tire juste, schießt gut; Art. – un feu d'artifice, (mettre le feu aux fusées, dont il est composé) ein Feuerwerk abbrennen; Briq. – la terre, (l'extraire, l'étendre et l'exposer aux influences de l'air) die Erde ausgraben und sie auswittern lassen; Chap. – un chapeau à poil, (en faire sortir le poil en le tirant avec le carrelet) das Haar (an einem Hute) aufkratzen; Cir. – le cierge, (le fabriquer à la main) Kerzen ziehen; Conf. – au sec, (confire qc en le laissant sécher, pour le garder tel) trocken einmachen; Corr. – *à la pommelle*, (–, à l'aide de la p., les cuirs qu'on a étendus sur une table) mit dem Krispelholze ausrecken; Drap. – à la perche, (–, avec le chardon, le poil d'une étoffe de laine tendue sur une perche) das Tuch auf der Stange mit Karden aufkratzen; Ém. – l'émail à la course, (former avec l'émail des filets extrêmement fins, en s'éloignant autant qu'on veut lui donner de longueur) den Schmelz im Laufe ziehen; – l'émail ou le verre bien fin, den Schmelz, das Glas sehr fein, zu sehr feinen Fäden aus-z.; Ep. – l'épingle, (passer par la filière le laiton à épingles, pour le rendre de la gros. convenable) den Messingdraht zu den Stecknadeln durch das Zieheisen z.; it. (redresser sur un engin le fil de fer qui était roulé en bottes, et le rendre bien droit) den aufgerollten Draht wieder gerade z. od. richten; Es. – ou *porter* une *botte*, cf.; – une estocade, un coup d'es., (porter, pousser une es. à son adversaire) einen Stoß (auf seinen) Gegner thun; ausstoßen; P. fg: – l'es., une es. à qn, (en emprunter de l'argent, sans avoir le pouvoir ou l'intention de le lui rendre) einen auszapfen, um Geld zu prellen suchen; – sur le temps, (– au moment où l'adversaire se prépare à – lui-même fg: saisir justement l'occasion de dire ou de faire qc) dem Gegner mit dem Stoße zuvorkommen; fg: den rechten Augenblick treffen; Fau. – l'oiseau, (le faire becqueter en le paissant) den Vogel beim Aetzen bicken lassen; Jeu. – un billet à la loterie, (le prendre au hasard) in der Lotterie ein Loos z.; (ce soldat) tira le billet noir, et fut passé par les armes, zog das schwarze Loos, und wurde erschossen, cf. *loterie*; – le gâteau des rois, (pour voir à qui viendra la fève qui y est cachée) den Dreikönigskuchen theilen; – les cartes, (pour dire la bonne aventure) Karten schlagen; – une carte d'un jeu, (la prendre) eine Karte aus einem Spiele z., nehmen.

II. vn. une corde qui tire, (qui est bandée extrêmement ferme) ein Seil, das spannt, das straff angezogen ist, cf. (va. 6, 7.); – au sort, (décider de qc par le sort) losen, das Loos ziehen od. werfen; on les fit – au sort, au doigt mouillé, man ließ sie l., mit dem nassen Finger l.; ils tirèrent à la courte paille, sie zogen Halme od. Hälmchen; faire – des soldats au billet, (pour punir celui à qui le sort aura donné le billet noir) Soldaten l. lassen, Zettelchen z. lassen, cf. (va. 7); tirer à la blanque, à la loterie, in den Glückstopf greifen, ein Loos aus der Lotterie z.; – à qui aura la primauté, um den ersten Rang l.; fg: – au bâton, au court bâton avec qn, (contester avec lui d'égal à égal) es mit einem aufnehmen; sich mit einem messen; il ne vous appartient pas de – au bâton avec lui, es steht Ihnen nicht zu, sich mit ihm zu messen; – au large, (s'enfuir) das Weite suchen; (après cette victoire), l'armée tira (s'achemina) vers telle ville, zog das Heer gegen die und die Stadt; de quel côté tirez-vous? wohin zu gehen Sie? wo gehen Sie hin? (cette étoffe) tire sur le jaune, (approche du jaune) fällt od. sticht ins Gelbe; (le plumage de cet oiseau) tire sur le violet, fällt od. sticht ins Violette od. Veilchenblaue; Ch. – de long, (pt d'une bête qui s'en va sans s'arrêter) ausziehen, ausreißen, cf. *long* (4); – sur le trait, (pt d'un limier qui trouve la voie et veut avancer) sich ins Hängeseil legen; am Hängeseile z.; tirez, tirez; tirez chiens, tirez, (cri pour faire suivre les chiens qu'on appèle) fort! fort! Hunde! Ma. (ce cheval) tire à la main, (refuse à la bride, en alongeant la tête lorsqu'on tire les rênes) liegt auf der Faust, liegt schwer in der Faust; Mar. – à la mer, (prendre la large) in (die) See stechen.

Tire sable, m. Font. (esp. de tarière terr. à creuser des puits) Sandbohrer; it. c. *drague*.

Tiret (thi-rè), ou **trait d'union**, m. Gr. (petit trait serv. à joindre des mots, co. dans *arc-en-ciel*, *est-il*, *est-ce moi*, *celui-là*, *moi-même* ; it. à joindre les syllabes ou parties d'un mot que le manque d'espace a fait diviser à la fin d'une ligne, lm. *division*) Bindestrich, Verbindungs-st.; Bindezeichen, n; it. Theilungs- od. Abtheilungsstrich; -zeichen, n; on met ord. un – après *très*, entre *très* et le mot suivant, (co. très-beau, très-humble), man setzt gewöhnlich einen B. nach très, zwischen très und das folgende Wort; on emploie le – pour joindre les mots composés, man gebraucht den B. zur Verbindung zusammengesetzter Wörter; lm. le – ou la division, le trait de d., (au bout de la ligne, quand une partie d'un mot commence la ligne suivante) der T.

Tiretaine, f. Com. (so. de droguet, moitié laine, moitié fil) Tiretaine, f; fa. Petermann; (habit) de –, von T.

Tire-terre, m. (pioche de carrier, pour *tirer* la *terre* qui retient les pl.) Erdhaue, f.

Tire-tête, m. Chir. (instr. pour *tirer* la *tête* d'un enfant mort dans le sein de la mère) Kopfzieher.

Tireloire, m. Ton. c. *tirtoir*.

Tirette, f. Cord. (morceau de cuir serv. à remettre l'escarpin sur la forme, après l'avoir retourné) Leistenleder, n; Chi. (bouchons de terre pour boucher les registres) Pfropf (zur Verstopfung der Register od. Zuglöcher); Dist. (plaque de fer, mobile, serv. à boucher le tuyau de la cheminée du fourneau) Sperr-scheibe, f; -blech, n.

Tireur, m. (celui qui *tire*) einer, der zieht, schießt; Ch. (chasseur qu'on entretient pour tuer du gibier) Schütze, Wild-, Jäger; il a deux –s qui le fournissent de gibier, er hat zwei –n od. Jäger, die; un bon –, (ch. qui *tire* bien) ein guter S.; Com. le – d'une lettre de change, (celui qui la donne, qui assigne ou *tire* une cert. somme sur un de ses correspondants) der Bezieher, Ausgeber od. Aussteller eines Wechselbriefes; der Trassent, cf. *avance* (Com.); Es. – d'armes, (maître d'escrime) v. Fechtmeister; Ep. (ouvrier qui *tire* le fil de fer ou de laiton par la filière) Drahtzieher, Nadel-dr.; Fond. – de laine, c. *tire-laine*; Gu. (soldat chargé de faire des décharges d'armes à feu) Scharfschütze; on disposa des –s sur plu. points, man vertheilte die Scha-n auf verschiedene Punkte; nos –s eurent l'avantage, firent taire le feu des ennemis, unsere Scha-n behielten die Oberhand, brachten das Feuer der Feinde zum Schweigen; Ma. le –, la –se, (pers. chargée de tirer les ficelles du semple, dans la fabrique des étoffes brochées) Zieher, inn; Tir. – d'or, d'argent, (ouvrier qui *tire* et file l'or) Gold-, Silber-zieher; Golddraht-, Silberdraht-z.; 2. –, –se de cartes, (pers. qui les *tire*, cherchant à faire des dupes, en disant la bonne aventure) Kartenschläger, inn.

Tire-veille ou **tire-vieille**, m. Mar. (cordes qui pendent aux 2 côtés de l'échelle, pour se soutenir en montant dans le vais. ou en descendant) Fallreep, n.

Tirica, m. hn. (perroquet de l'île de Suçon, qui plaît par mille gentillesses) id; Possen-papagei.

Tirit, m. Bo. (esp. de palmier de l'Amér. mérid.)

Tiroir, (thi-roar) m. (caisse ou layette qu'on pousse dans une armoire, une table, et qu'on en tire par un anneau, un bouton) Schublade, f; it. Auszug; le – d'une table, les –s d'une commode, die S. in einem Tische, die -n in einer Kommode; pousser, tirer le –, die S. hineinschieben, herausziehen; mettre (des papiers) dans un –, in eine S. legen; Arq. (morceau de fer plat et fendu, serv., co. les tenons, à attacher le canon au fût, et qui peut se *tirer* à volonté) der Ring am Gewehrlauf, (womit derselbe im Schaft befestigt wird); Fau. (paire d'ailes de chapon, ajustée en façon d'ois., avec un morceau d'étoffe rouge, et qui sert à rappeler l'ois. sur le poing) Federspiel, Vorlaß, n; Ruhr, f; Man. (dans la machine à friser les étoffes, cylindre ou rouleau de bois, garni de petites dents de fer très-fines) die zackige Welle einer Frisirmühle; Thé. pièces à –, (pièces dont les scènes sont détachées les unes des autres et n'ont nulle relation entr'elles) Stücke ohne zusammenhängende Auftritte.

Tirolle ou **tréaule**, f. Pê. (esp. de tramail carré monté sur une gr. perche, pour prendre de petits poi.) id.

Tironien, **ne**, a. Lit. lettres –nes, (caractères, lettres d'abréviation, dont *Tiron*, affranchi de Cicéron, est l'inventeur) tironische Schrift; od. Abkürzungs-zeichen.

Tirraphis, m. Bo. (g. de pla. gramin. de la Nouv.-Holl.)

Tirtoir, m. Ton. (esp. de levier garni d'un crochet, pour faire entrer à force les derniers cerceaux des futailles) Reifzwinge, f.

Tirsa, m. Bo. (so. de chiendent commun en Ukraine) (Art Quecken in der Ukräne).

Tiru, m. hn. (g. de poi. voisin des saumons).

Tis, m. ou **tisse**, f. Pê. (en qs endroits de Provence: une maillade; it. une nappe de filet) Garn, n; dreimaschiges G.

Tisage, Glac. (act. de *tiser*) das Schüren, Nach-.

Tisane, f. Méd. (breuvage d'eau où l'on a fait bouillir des racines, des fleurs, de la réglisse) Trank; – rafraîchissante, purgative, Kühl-, Abführungs-; – contre la goutte, contre la toux, T. gegen die Gicht; prendre, boire un verre de –, ein Glas T. trinken, zu sich nehmen; – de santé ou de Ste. Catherine, (utile en santé, ou pour recevoir guérison) Gesundheits-, Katharinen-; – royale, Königs-.

Tiseur, m. Glac. (tiseur entretient le feu) Schürloch, n.

Tisar ou **tisart**, m. Glac. (ouverture du four par laq. le tiseur entretient le feu) Schürloch, n.

Tiser, va. Glac. (chauffer le four, en entretenir le feu) schüren, nach-.

Tiseur, m. Glac. (ouvrier chargé de *tiser*) Schürer.

Tisiphone, f. My. (l'une des 3 furies) id.

Tison, m. (reste d'une buche, d'un morceau de bois dont une partie a été brûlée) Brand, Feuer-; – allumé, ardent, éteint, brennender, glühender B., ausgelöschter B.; rapprocher les –s, die Brände näher auf-legen; P. cf. *prendre* (4); fg. garder les –s, être touj. sur les –s, (ne pas quitter le coin du feu) die Brände hüten, immer am Feuer, am Kamine sitzen; il a touj. le nez sur les –s, er hat die Nase immer über den Bränden, er hält sich immer am K. auf; fa. (pt de vieilles gens qui sont touj. au coin du feu) ils crachent sur les –s, sie sitzen immer am K., hinter dem Ofen, sie sind Ofen-hocker, -sitzer, -brüder; po. – d'enfer, (méchant hom. ou méchante fem., qui excite au mal par ses exemples, par ses discours) Höllen-; fg: – de *discorde*, de la *d.*, (pers. d'un caractère séditieux, qui se plaît à semer la *d.*) Aufhetzer, Aufwiegler, Zwietrachtstifter, inn; Zankteufel; it. (pl des choses qui sont une mat. continuelle de discorde, un sujet de querelles qui ne s'éteignent point): (cet héritage) est pour les deux familles un – de *d.*, ist für die beiden Familien ein Zankapfel; P. noël à son pignon, et pâques à son –, (pour marquer le dérangement des saisons) grüne Weihnachten, weiße Ostern.

Tisonner, (thi-zo-nér) vn. (remuer les *tisons*) schüren; il ne fait que –, il s'amuse touj. à –, er schürt beständig, er schürt zum Zeitvertreibe immer; après avoir assez tisonné, il, nachdem er lange genug geschürt hatte; Mu. un cheval gris tisonné, ou charbonné, (sur le poil duq. on voit des taches éparses irrégulièrement de côté et d'autres, co. s'il eût été noirci dans ces endroits avec un *tison*) ein schwarzfleckiger Schimmel, ein Schwarzschimmel.

Tisonneur, m. (qui aime à *tisonner*) Schürer, inn; c'est une grande –se, sie ist eine große Liebhaberinn vom Schüren; sie schürt gar zu gern.

Tisonnier, (thi-zo-niér) m. Forg. (outil de fer pour attiser le feu, dont l'un est coudé et tourné en crochet; l'autre plat, en forme de palette) Schürstab, -stachel.

Tissage, (ti-ça-ge) m. (act. de *tisser*, opération, travail du *tisserand*, ou du *tissutier*) das Weben.

Tisser, (ti-cér) (participe irr. *tissu*, *e*) va. (faire un *tissu*, de la toile, du drap) weben, wirken; – du lin, du coton, Garn, Baumwolle, leinene, baumwollene Zeuge w.; il a tissu ce drap, er hat dieses Tuch gewebt od. gewoben; cela est bien tissu, cette toile est mal tissue, das ist gut gewoben, diese Leinwand ist schlecht..; fg: il, elle a tissu cette intrigue, er hat diesen Handel angezettelt, angesponnen; l'oe. des jours tissus d'or et de soie, goldene Tage; entre –, (– entre..) ein-, einwirken.

Tisserand, (ti-ce-ran) m. (ouvrier qui *tisse*, qui fait de la toile) Weber; le métier d'un –, de –, das Handwerk eines -s, das -h.; navette, peignes de –, -schiffchen, n; -kämme od. -blätter; -s en drap, ou -s drapans, c. *drapier*; -s *futainiers*, cf; -s en soie, (qui fait des étoffes de soie) Seiden- od. Seidenwirker, inn. – d'automne, (esp. de tique que qs uns croient filer les filandres que le peuple appèle *fils de la Vierge*) der Spinner, die -inn; Spinnmilbe; it. les –s, (fam. d'ois. sylvains anisodactyles) die ungleichzehigen Waldvögel.

Tisseranderie, f. (profession, commerce de *tisserand*) Weberei, f; exercer la – et la draperie, die Weber- und Tuchmacher-kunst treiben.

Tisserin, m. hn. (g. d'ois. sylvains, fam. des tisserands)

Tisseur ou **tissier**, (thi-ceur, -cier) m. c. *tisserand*; bon –, (pt de la qualité de l'ouvrage) guter Weber.

Tissotier, (thier) c. *tissutier*.

Tissu, m. (ouvrage fait de fils ou d'autres corps entrelacés) Gewebe, Gewirk, n; – de fils de chanvre, – de soie, de laine, G. von hänfenem Garn, von Seide, von Wolle; un beau-d'or, un – de cheveux, ein schönes Gewirk von Gold, ein härenes G.; – lâche, serré, lockeres, dichtes G.; An. cf. *vasculaire*; Bo. cf. *cellulaire*, *réticulaire*; fg: (ordre, suite) le – d'un discours, die Anordnung einer Rede; un – de merveilles, de grandes actions, de crimes, ein G., eine Kette von Wundern. Syn. le – est l'ouvrage *tissu*, l'étoffe, la toile; la *tissure* est la qualité donnée au –, la *texture* est l'ordonnance ou l'économie résultante de la disposition et de l'arrangement des parties d'un tout, la *contexture* est l'ordonnance et la concordance du rapport que les parties ont les unes avec les autres et avec le tout, tissu ist die gewebene Arbeit, der Zeug, das Tuch, tissure ist die dem G. gebene Art, texture ist die aus der Vertheilung und Anordnung der Theile eines Ganzen sich ergebende Ordnung und Einrichtung, contexture ist die Ordnung und Uebereinstimmung der Verhältnisse, welche die Theile unter einander und zum Ganzen haben; – se dit au figuré; *tissure* est peu usité, même au propre, on dit *texture* pour exprimer la liaison et l'arrangement des diff. parties d'un discours, d'un poëme, et l'on dit même *contexture* dans le même sens, tissu wird im bildlichen Sinne gesagt; tissure ist wenig üblich, selbst im eigentlichen Sinne, man sagt text., um die Verbindung und Anordnung der verschiedenen Theile einer Rede auszudrücken, und man sagt sogar context. in dem nämlichen Sinne.

Tissure, (ti-çu-re) f. (liaison de ce qui est *tissu*) Weberei, f; Gewebe, n; – ferme, serrée, – lâche, feste, dichte, lockere W.; festes G.; –s croisées, Kreuzwebungen; la – de cette toile est inégale, die W., das G. an diesem Tuche ist ungleich; fg. la – (ord. texture) d'un discours, d'un poëme, (disposition, ordre, arrangement des parties d'un..) die Anordnung einer Rede; il y a de belles choses dans ce discours, mais la – n'en vaut rien, es sind schöne Sachen in dieser Rede, aber die A. des Ganzen taugt nichts. Syn. cf. *tissu*.

Tissutier, (thier) m. (rubanier; ouvrier qui fait toutes so. de tissus, rubans, gances) Weber, Klein-; – rubanier, Band-.

Tistre, va. v. c. *tisser*; *tissu*, *e*, cf. *tisser*.

Til, m. Bo. (pla. de l'Inde, dont la racine est couverte d'une chevelure soyeuse qui sert de duvet pour les coussins) id.

Titan, m. My. (nom d'une esp. de géants qui voulurent détrôner Jupiter) Titan, Himmelstürmer.

Titane ou **titanium**, m. Mg. (esp. de métal cassant, oxidable, découvert dans le sable d'un ruisseau de la vallée de *Ménakan*, en Cornouaille, et appelé d'abord *ménakanite*) Titan, n; – oxidé, aciculaire, ferrifère, -erz, -kalk, -eisen; – granuliforme, (l'isérine) -sand; – réticulaire, Sagenit; – anathase, Octaedrit; – silicéo-calcaire, c. *titanite*.

Titanie, f. M. (fête en qs pays, en mémoire des titans) Titanenfest, n.

Titanite, m. (schorl rouge ou sagénite, *titane oxidé* de Kirwan) Titanit, Sagenit; oxidirtes Titan; Ridgrin, -schörl, cf. *titane*.

Titano-kératophyte, m. hn. (amas énorme de polypes desséchés, qui recouvre des lithophytes) id.

Titarès, m. hn. (ois. des Indes, qui ress. bc au chevalier à pieds rouges) id.

Tite-Live, m. (np) (célèbre historien romain) Titus Livius; it. (l'histoire écrite par T.) id.

Tithénidies, m. pl. My. (fêtes des Lacédémoniens, où les nourrices portaient les enfants mâles au temple de Diane) Säug-ammenfest, n.

Tithone, f. Bo. (g. de pla. du Mexiq., fam. des corymbif., dont la fleur est de couleur *aurore*; allusion à *Tithon*, époux d'*Aurore*) Tithone, f.

Tithymale, m. Bo. (pla. à fleur campaniforme, esp. d'euphorbe, dont le suc est laiteux, corrosif, violent purgat.) Wolfsmilch, f; le petit –, (qui croît dans les terrains sablonneux, et très-nuisible aux moutons) die kleine W., Cypressen-; – des marais, des vignes, – épurge, ou *catapuce*, cf. épurge; – officinal, (qui donne une gomme résine bonne pour les vésicatoires) die arzneikräftige W.; – réveil matin, (dont le suc laiteux, âcre et caustique, carie les dents, les détruit, et en dissipe la douleur) die Sonnen-.

Tithymaloïdes, f. pl. (g. de pla. comprenant les *tithymales* et anal.) die Wolfsmilch-arten.

Titi, m. Bo. (pla. du Malabar) id; 2. Hn. (nom de plu. esp. de singes) id.

Titia, m. hn. (g. d'ois. qui ress. bc au coucou)

Titien, m. Bo. (arb. de l'île de d'Amboine)

Titillation, (thi-thil-la-cion) f. (mouv. sautillant et doux, qu'on remarque dans cert. corps) Perlen, n; la – du vin de Champagne, das P. des; mouvement de –, P.; Méd. (chatouillement, démangeaison, sensation qf. agréable,

intermédiaire entre le plaisir et la douleur) Kitzeln, Prickeln, n; une – agréable, incommode, ein angenehmes, beschwerliches K. od. Pr.; – des nerfs, Nerven-k.

Titiller, vn. (éprouver un mouv. de titillation cf.) perlen; (ce vin) titille *dans le verre*, perlt im Glase; vin de champagne *frais et titillant*, frischer und -der ꝛc; 2. va. ce vin titille le palais, *certains remèdes* titillent (chatouillent) les nerfs, dieser Wein kitzelt den Gaumen, gewisse Mittel kitzeln die . .; remède titillant, k-des Mittel.

Titire, m. hn. (esp. de lépidopt. du g. satyre)

Titiri ou **pipiri**, m. hn. (ois. du g. pie-grièche, tyran de Cayenne) der tyrannische Würger; der kleine amerikanische Neuntödter; 2. le –, ou titri, (poi. des Antilles ꝛc, piquet de la Guadeloupe, qui n'est pas plus gros qu'un fer d'aiguillette, et très-bon à manger) Nadelfisch.

Titoulichne, m. Bo. (arb. laiteux de St. Doming.) id.

Titre, m. (inscription à la tête d'un livre, d'un chapitre ꝛc, et qui en indique la matière) Titel; (l'ouvrage) ne répond pas à son –, à la pompe de son –, entspricht seinem T., seinem prunkhaften T., dem Prunke seines -s nicht; – courant, (mis au haut des pages d'un livre, pour indiquer le sujet qu'on y traite) fortlaufender T.; Blattseiten-, *Columnen-; Im. ꝛc (petit trait mis sur une lettre, dans un mot écrit en abrégé, et qui supplée la lettre omise, co. hōme pour homme, Mañ pour Mann) Abkürzungsstrich; (il a oublié) le –, den A.; 2. (qualité honorable, nom de dignité ꝛc) T.; Ehren-; il prend le – de prince, il a le – d'Altesse ꝛc, er legt sich den Fürsten- bei; er hat den T. Durchlaucht od. Hoheit; on lui donne le – de marquis, man gibt ihm den Marquis-; il remplit une page entière de ses -s, er füllt mit seinen -n eine ganze Seite aus; Chanc. r. (– de cert. églises de Rome ꝛc, dont les cardinaux prennent le nom); (cardinal) du – de sainte Sabine, du – de St.-Pierre aux liens, von der Kirche der heiligen Sabine, des heil. Petrus in Ketten; – clérical, ou abs. –, (bénéfice sur leq. qn est admis aux ordres sacrés) Pfründe, f; – patrimonial, (revenu affecté par les parents ꝛc à la subsistance d'un clerc qui n'a point de bénéfice, et sans leq. il ne serait pas reçu aux ordres) eigenes Einkommen eines Geistlichen; Patrimonialpfründe; – de pauvreté, (privilège qu'ont les religieux profès, d'être promus aux ordres sans – clérical ni patrimonial) Armenrecht, n; 3. (propriété d'un emploi, d'une charge ꝛc) Eigenthum, eigenthümlicher Besitz eines Amtes; il eut cette charge en –, après l'avoir exercée par commission, er wurde in den wirklichen B. dieses Amtes gesetzt, nachdem er es erst als Verweser versehen hatte; former opposition au – d'un office, gegen das B-recht eines Beamten Einsprache thun; einem Beamten den rechtmäßigen B. seines Amtes streitig machen; (sa commission) fut érigée en – d'office, wurde zu einem wirklichen Amte erhoben; 4. (acte authentique qui sert à établir un droit, une qualité ꝛc) Urkunde, f; -s de noblesse, Adelsbrief; les anciens -s (d'une maison), die alten U-n od. *Dokumente; les -s et papiers, -s et enseignements, die U-n und Papiere od. Briefschaften; die U-n und Beweisschriften; -s valables, -s vicieux, gültige, mangelhafte U-n; -s authentiques, rechtsgültige U-n; -s exécutoires, executorische, zur richterlichen Hülfe berechtigende U.; les -s d'un office, d'un bénéfice, (les provisions) der Bestallungsbrief zu einem Amte ꝛc; – nouvel, (acte par leq. un nouveau possesseur, ou aussi le débiteur originaire, près d'acquérir la prescription, s'oblige de payer la même rente ou redevance) neu ausgestellte U. über die Verpflichtung zur Bezahlung einer Rente; il a passé – nouvel, er hat eine neue U. ausgestellt, wodurch er sich zur Bezahlung der und der Rente ꝛc verpflichtet; ext. (droit qu'on a de posséder, de demander, de faire qc) Rechtsgrund; Recht, n; (posséder un bien) à – d'achat, à – d'héritier, vermöge des Ankaufsrechtes, des Erbrechtes; il l'a à bon –, à juste –, à faux –, er besitzt es mit gutem Rechte, rechtmäßig, unr., aus falschem R-e; à quel – jouit-il de ce bénéfice? aus welchem R-e genießt er diese Pfründe? possession vaut –, der Besitz gilt für einen R.; il n'y a point de servitude sans –, es gibt keine Dienstbarkeit od. Servitut ohne R., cf. *constitutif, déclaratif, gratuit, onéreux, primitif, primordial*; – énonciatif, (qui ne fait qu'énoncer et rappeler un –, mais qui n'est pas le – même sur leq. on se fonde) die Darlegung eines R-es; – exécutoire, (qui emporte l'exécution contre qn) zu richterlicher Hülfe befugender R.; -s de familles, (tous les actes, contracts ꝛc qui ont rapport à ce qui s'est passé dans une fam.) Familienurkunden; – lucratif, (en vertu duq. on gagne qc, co. un legs ꝛc) R. zu einem Erwerbe; – présumé ou présomptif, (qu'on suppose exister en faveur de qn, et qu'ensuite on reconnait qu'il n'a pas) vorausgesetzter R.; – translatif de propriété, (qui a l'effet de transmettre, de faire passer la propriété de qc d'une pers. à une autre) ein den Besitz übertragender R.; fg: (pl de qn qui mérite qc) il a bien des -s (à votre amitié ꝛc), er hat viele Ansprüche auf Ihre Fr.; les -s qu'il a pour prétendre à cette place, die Ansprüche, welche er auf diese Stelle hat; Ch. (lieu ou relais où l'on pose les chiens, afin de courir la bête à son passage) Platz; mettre les chiens en bon –, (les bien poster) die Hunde auf einen guten Platz stellen; Man. (la marque que l'ouvrier est tenu de mettre au chef de chaque pièce de sa fabrique) Fabrikzeichen, n; Mo. le – des monnaies, (le degré de finesse ou de pureté de l'or, de l'argent qu'on y emploie) der Gehalt, Feingehalt, das Korn der Münzen; der Münzfuß; (la monnaie d'argent la plus fine) est au – de 12 deniers, ist sechszehnlöthig; ces pièces d'argent sont au – de 11 deniers 18 grains, (ont 6 grains d'alliage, sont de 6 grains au-dessous du – de 12 deniers) diese Silbermünzen haben einen F. von 11 Deniers und 18 Grains, (haben $\frac{1}{16}$ Kupferzusatz); le – de l'or, (de 24 carats ou en sous) der F. des Goldes; faire l'essai du –, den F. des Goldes probiren, cf *essai, monnaie;* Or. (de la vaisselle) à tel –, au – de telle ville, von dem und dem Gehalte, F-e, von dem in der und der Stadt üblichen F-e; (il ne peuvent fabriquer) que des ouvrages à tel –, à un certain –, Arbeiten von dem und dem F-e, von einem gewissen F-e; 5. à – de, (en qualité, sous prétexte de . .) in der Eigenschaft; unter dem Vorwande; als; il s'est introduit dans la maison à – de parent ꝛc, er hat sich in d. E. eines Verwandten, u. d. V. der Verwandtschaft Zutritt in dieses Haus verschafft; il demande à – de dette, ce qu'il peut à peine espérer à – de grace, er fordert als eine Schuld, was er kaum als eine Gnade hoffen darf; (il possède cela) à – de don, de prêt, als Geschenk ꝛc; à – d'office, (en vertu de sa qualité, de sa charge) von Amts wegen; il préside à – d'office, er hat od. führt v. A. w. den Vorsitz; en – d'office, adl. (extrêmement et notoirement) mp. ausgemacht; allgemein bekannt; weltkundig; c'est un fripon en – d'office, er ist ein a-er Spitzbube.

Titre-planche, Im. (*titre de livre gravé en taille douce*, avec des orn. historiés anal. au sujet de l'ouvrage) Kupfertitel; gestochener Titel.

Titrer qn, (donner un *titre* d'honneur à qn, à une terre) einen betiteln; einem einen Ehrentitel beilegen; on l'a titré de Duc ꝛc, man hat ihm den Herzogtitel beigelegt, hat ihn Herzog betitelt; (homme) titré, (qui a q. *titre de dignité*, Pair en Angl., Grand en Espagne ꝛc) der einen hohen Ehrentitel od. Adelstitel führt; eine hohe Standesperson; terre titrée, (qui a le titre de duché, de marquisat, de comté ꝛc) ein betiteltes Landgut; on le titre d'Altesse, d'Excellence ꝛc, man betitelt ihn Durchlaucht ꝛc; 2. (autoriser) berechtigen, bevollmächtigen; – qn pour faire office de tuteur ꝛc, einen bev., das Amt eines Vormünders zu führen; (il étend trop loin ses pouvoirs), on ne l'a pas titré jusque-là, so weit zu gehen hat man ihn nicht berechtiget.

Titrier, m. autref. (religieux chargé de la garde et conservation des *titres* d'un monastère) Urkunden-bewahrer; 2. auj. mp. (falsificateur de *titres*, fabricateur de faux *titres*) Urkunden-fälscher, -macher.

Titubant, e, a. v. c. *chancelant*.

Titubation, f. As. c. *trépidation*.

Titulaire, a. (qui a le titre et le droit d'une dignité, sans en avoir la possession ou en faire la fonction) Titel . . ., *Titular . . .; (le roi de Sardaigne) est roi – de Chypre, ist -König von Cypern, führt den T. eines Königs von C.; (ces princes) long-temps empereurs -s de Constantinople, welche lange -Kaiser von C. waren, welche lange den T., Kaiser von C. führten; Cal. écriture –, (grosse bâtarde, ou grosse ronde, employée à faire des *titres*) -schrift, Fractur-, f; 2. m. (qui est revêtu d'un *titre*, d'une charge) Amtsbesitzer; le – d'un office, (celui qui en est pourvu) der Besitzer od. Inhaber eines Amtes; le – et le survivancier, der A. und der Anwarter; Bén. (celui qui est pourvu d'un bénéfice en *titre*, opp. à celui qui ne jouit qu'en commande) Pfründen-besitzer, -inhaber; mettre le – en possession du bénéfice, den I. einer Pfründe in den Besitz derselben setzen; troubler le – (dans sa possession), den I. in . . stören.

Tium, m. Bo. (g. de pla., esp. d'astragale à légume *polysperme*) id.

Tivel, m. hn. (cq. de la mer d'Afr., la *vénus Lucine* de Lin.) die Lucina.

Tivouch, m. hn. (ois. huppé de Madag.)

Titus, m. (np) Titus.

Tlamototli, m. hn. (écureuil de la Nouv.-Esp., à 7 bandes blanches longitudinales) id.

Tlcua, **tleva** ou **tlehua**, m. hn. (le boa à broderies) Garten-schlange, Feuer-s., f.

Tmèse, f. Gr. lat. ꝛc (figure, esp. d'hyperbate, par laq. on place un mot entre les 2 parties d'un autre mot composé, co. *septem subjecta trioni*, pour *subjecta septentrioni*) Tmesis, f.

Toacili, m. hn. (ois. des lacs du Méxiq., du g. héron) id; der mexikanische Reiher.

Toast, cf. *toste*.

Tobie, m. (np) Tobias.

Tobiro, m. Bo. (arbu. de la Chine, anal. au fusain, et réuni aux pittospores)

Toc, (tok) m. jeu de –, (jeu de trictrac où le but des joueurs est de *toucher* et de battre leur adversaire ꝛc) Schlagspiel, n.

Tocan, m. hn. (nom donné qf. aux jeunes saumons) Sälmling.

Tocane, f. Vig. (vin nouv. fait de la mère goutte, ord. pt du vin d'Aï, de Champagne, qui se boit nouveau) Vorlaufwein; junger Wein vom Vorlaufe; – de Champagne, junger Champagner vom Vorlaufe.

Tocanhoha, m. Bo. (esp. de noix vomique de Madagascar) id: die madagaskarische Brechnuß.

Tock, m. hn. (ois. du Sénégal, du g. calao) der ungehörnte Kalao von S.

Toco, m. hn. (ois. de la Guiane, du g. toucan) cayennischer Pfefferfresser.

Tococa, m. Bo. (arbu. de la Guiane, fam. des mélastomes) id: (Art Schwarzmund).

Tococo, m. hn. (ois. d'Afr. ꝛc) c. *flamant, phenicoptère*.

Tocolin, (lein) m. hn. (ois de la Nouv.-Esp., du g. loriot) id: die (neuspanische) Graudrossel.

Tocony, m. Com. (toile de l'Amér. mérid.) id.

Tocquet, (to-kè) m. hn. (esp. de lézard de Siam) Tekek.

Tocol-guébit ou **focol-guébit**, m. Bo. (anc. arb. d'Amér., dont on faisait des idoles, et sous l'écorce duq. était une résine plus blanche que l'encens) id.

Tocoyenne, f. Bo. (g. de pla. de la Guiane, fam. des rubiacées) Tocoyena, f.

Tocro, m. hn. (ois. de la Guiane, du g. perdrix) das guianische Rebhuhn.

Tocsin, (tok-cein) m. (bruit d'une cloche qui sonne à coups pressés et redoublés, pour avertir du feu, donner l'alarme ꝛc) Sturm-glocke, Lärm-g., f; sonner le –, (dans un incendie ꝛc), die S. läuten; (dès que l'ennemi parut), on sonna le –, läutete man die S. od. mit der S.; le –, ou la cloche du –, (destinée, dans qs villes, à sonner le –) S.; on entend le –, man hört die S.; fg: sonner le – sur qn, (exciter le public contre qn) das Volk, das Publikum gegen einen aufhetzen; on sonna le – sur eux, man hetzte das Volk gegen sie auf; c'est le –, ce fut le – contre le gouvernement, (pt d'une chose qui excite de la rumeur, du trouble) das ist, das war ein Aufruf zur Empörung gegen die Regierung.

Toddalies, (to-) f. pl. Bo. (g. de pla. térébinthacées, formé des *paulinia asiatica* de Lin.) die Toddalien.

Toddi, (to-) m. hn. (liqueur spiritueuse tirée par incision du palmier à vin, qu'on boit dans l'Indostan, et qui donne l'arack par la distillation) Weinpalmensaft.

Todée, f. Bo. (g. de pla. du Cap., anal. aux fougères)

Todier, (dièr) m. hn. (g. d'ois. d'Amér., de l'ordre des pies) Plattschnabel, Bastard-eisvogel.

Tœlique, a. Méd. c. *atténuant*.

Toge, f. hr. (habit qui couvrait tout le corps) Toga, f; Oberkleid, n; – de laine, – blanche ꝛc, wollene, weiße ꝛc T.; la – des hommes, des femmes, die T. der Männer ꝛc; la – des Sénateurs, (ornée de gr. fleurs de pourpre) die T. der Senatoren; die mit Purpur verbrämte T.

Toi, (toa) pro., cf. *tu*.

Toile, (toa-le) f. (tissu de fils de chanvre, de lin, ou de coton) Leinwand, f; – de chanvre, – de coton, hänfene L.; Baumwollenzeug; de la – de lin, ou abs. de la –, flächsene L., cf. *ménage*; – fine, claire, déliée, feine, dünn geschlagene, dünne L.; grosse –, – ronde, forte, serrée, grobe L.; L. von starkem Garne; starke, dichte L.; – crue, écrue, (qui n'a pas encore été à la lessive) ungebleichte L.; – jaune, blanche, grise ꝛc, gelbe, weiße, graue L.; – demi blanche, halbweiße L., cf. *blanchir* ꝛc; – de linon, de batiste, – d'Hollande, de Brétagne ꝛc, Linon, Batist; holländische L.; Bretagner L.; les -s de Normandie ꝛc, die -arten aus der Normandie; ourdir, faire de la –, L. zetteln, weben od. machen; une pièce de –, ein Stück L.; de la – en pièce, L. am Stücke; les -s d'un moulin à vent, (qu'on tend sur les ailes, pour recevoir le vent) die Flügeltücher an einer Windmühle; – à voile, (pour les vais.) Segeltuch, n; coupon, reste de –, Stückchen, Rest od. Restchen L.; coller sur –, auf L. aufzie-

hen, aufkleben, cf. *cirer*; – d'or, d'argent, de soie ꝛ, (cert. tissus légers, dont la trame est d'or ꝛ, et la chaîne de soie) mit Gold, mit Silber durchwirkter, dünner Zeug; Seidentuch, cf. *araignée*; – d'amiante, cf; P. (pour dire qu'on ne veut pas avoir aff. avec de gr. parleurs) po. il a trop de caquet, il n'aura pas de ma –, er schwatzt zu viel, ich mag nichts mit ihm zu schaffen haben; c'est la – de Pénélope, (pt d'une aff. qui recommence touj. et ne finit point) das ist das Gewebe der Penelope, das ewige Lied; peindre des –s, Zitze, Kattune mahlen; les –s des Indes, ou –s peintes, (–s peintes aux Indes, ou à la man. des Indes) die indischen od. gemalten Zitze, cf. *peindre* (Com.); – imprimée, (– préparée pour recevoir les couleurs du peintre) gegründete, *grundirte L., cf. *imprimer*; Chir. – de mai, (– qu'on enduit de beurre, surtout au mois de mai, et bonne en emplâtre pour un gr. nombre de plaies) mit Maibutter bestrichene L. zu Wundpflaster; – Gautier, c. *sparadrap*; Mil. (tente) Zelt; l'armée est sous la –, (est campée) das Heer ist unter Zelten gelagert; il y a tant d'hommes sous la –, es sind so und so viel Mann im Lager; Thé. (le rideau qui cache le théâtre) Vorhang; lever, baisser la –, den V. aufziehen, niederlassen od. fallen lassen; dès que la – fut levée, sobald der V. aufgezogen war; Pê. –, ou flue, (nappe de filet déliée, placée entre 2 autres appelées hamaux, dans les filets en tramail) Tuch, n; Wand, f; 2. pl. Ch. (pièces de – dont on forme des enceintes, pour prendre des sangliers) Tuch, Jagdtuch, n; tendre des –s, Tücher aufstellen; (il a tué le sanglier) dans les –s, im Tuche od. Jagdzeuge; prendre des cerfs ꝛ dans les –s, (gr. filets qu'on tend pour . .) Hirsche ꝛ in den Garnen, Jagdgarnen fangen; fa. (pt de qn qui va se coucher) il va se mettre dans les –s, er wird sich gleich unter die Decke stecken, ins Bett legen; Pau. (rideaux qui descendent depuis le toit jusque sur la muraille du jeu de paume, et qu'on tire pour se mettre à l'abri du soleil) Vorhang (im Ballhause); tirer les –s, die Vorhänge vorziehen; la balle a donné dans les –s, der Ball ist an die V. geflogen. Syn. par –s on entend tous les tissus de lin ou de chanvre; par *toileries* tous les tissus de coton pur, ou mélangé, toutes les étoffes de matières végétales autres que le lin et le chanvre, unter toiles versteht man alle Gewebe von Flachs od. Hanf; unter toileries alle Gewebe, die aus bloßer od. mit einem andern Spinnstoffe vermischter Baumwolle bestehen, überhaupt alle Zeuge, welche aus andern Pflanzenstoffen als Flachs und Hanf gemacht sind.

Toilé, m. (le fond de la dentelle, dont le tissu a q. ressemblance avec la toile) Spitzengrund.

Toilerie, f. (marchandises, commerce de toiles) Zeugwaare, f; allerlei Zeuge; it. der Zeughandel; der Handel mit –n; il se fait bc de – (dans ce pays), in . . wird viel Z., werden viele Zeuge verfertigt; il ne fait, il ne vend que de la –, er macht ꝛ nichts als Z. od. Zeuge; la – et lingerie, die Zeug- und Leinenwaaren; it. der Zeug- und Leinwandhandel.

Toilette, f. (toile, ou morceau d'autre étoffe, qu'on étend sur une petite table, pour y mettre ce qui sert à l'orn. et à l'ajustement d'une pers.) Putztischtuch, n; – unie, – à dentelle, ein glattes, ein mit Spitzen besetztes P.; – de point, (point préparé pour garnir une –) P. von Spitzenzeug; une – de point d'Angleterre, ein P. von englischem Spitzenzeuge; 2. ord. (les flambeaux, boites, flacons carrés ꝛ de la – d'une femme) Putztischgeräth, n; – d'argent, de bois de Ste. Lucie, silbernes P., P. von Sanct Lucienholz; dessus de –, (pièce de velours, de damas ꝛ, bordée de dentelle ou de franges, avec laq. on couvre tout ce qui est sur la –) Putztischdecke, f; -überhang; dessus de – de velours ꝛ, sammetne . . .; 3. (le tout ensemble, tout ce qui compose la –) Putztisch, Nachttisch; riche –, reicher P.; la – de ses noces, ihr Braut-; mettre, dresser la –, den P. zurichten; 4. (la table même chargée de ce qui sert à la parure d'une fem.) Putztisch; la – n'est pas bien là, da steht der P. nicht gut, an keinem guten Platze; approchez la – du lit, rückt den P. od. Nachttisch an das Bett; – de campagne, (contenant les boites, flacons ꝛ nécessaires à la –) Reise-; voir, entretenir une dame à sa –, (pendant qu'elle se coiffe) ein Frauenzimmer bei ihrem –e besuchen, an ihrem –e unterhalten; fa. pilier de –, (hom. qui assiste assidument à la – d'une ou de plu. fem.) Frauenknecht; propos de –, (fadement galants et ridiculement précieux) -gespräche; vendre, revendre à la –, (pt des *revendeuses* à la –) kleine Putzwaaren an den -en, bei den Damen feil tragen, cf. *revendeuse*; P. plier la –, (enlever, emporter les meubles d'un hom., d'une fem.) einpacken, aufräumen; il plia un beau matin la –, et s'en alla, eines Morgens packte er ein, räumte er auf und machte sich aus dem Staube; (le valet) plia la – de son maître et prit la fuite, (avec les effets de son maître) ist mit den Kleidungsstücken, mit den Sachen seines Herrn heimlich durchgegangen; 5. (les détails de l'ajustement, l'habillement soigné) Anzug, Putz; faire sa –, sich ankleiden, putzen; être long-temps à sa –, occupé de sa –, lange mit seinem A–e od. Putze beschäftigt seyn; grande –, umständlicher A., Putz; (elle a tant) pour sa –, zu ihrem A–e od. Putze, zu ihrer Kleidung; fg: faire une – à qn, (lui faire des reproches) fa. einem den Kopf waschen; 6. (so. de gr. morceau de toile de couleur, dans leq. cert. artisans plient et portent leur ouvrage, ou dont on se sert pour couvrir des étoffes) Sack; Ueberzug; Tis. (en cert. endroits, toiles de batiste écrues, linons non encore blanchis) ungebleichter Battist od. Linon.

Toilier, ère, s. (marchand de toiles) Leinwandhändler, inn; (c'est) un –, un marchand –, ein L.

Toinette ou toinon, f. (np. dim.) Tonchen, n.

Toise, (toa-ze) f. (mesure longue de 6 pieds) Klafter, (Ex.) Lachter, f; Faden; la – a six pieds, est de six pieds, die K. hält 6 Schuh, ist 6 Schuh lang; – marquée par pieds, in Schuh od. Fuß abgetheilte K., -stange; mesurer avec une –, avec la –, à la –, la – à la main, abklaftern; mit einer K., einer -stange, einem -holze od. -maße, mit der K. ꝛ, nach der K., mit der K. ꝛ in der Hand messen; P. fg: on ne mesure pas les hommes à la –, (il faut avoir attention au mérite des pers. plutôt qu'à leur taille) Menschen mißt man nicht mit der Elle, das Verdienst richtet sich nicht nach der Größe; 2. (la longueur de 6 pieds ou d'une –) K.; cent –s de muraille ꝛ, hundert K. Gemäuer ꝛ; faire marché, accorder à la –, à la – courante, (cf. *courant*) auf die K., nach der K., auf die laufende K. handeln, verdingen; – carrée, (étendue carrée qui a 6 pieds de long et 6 de large) Quadrat-; – cube, (corps qui a 6 pieds en tous sens) Kubik- od. Würfel-; mesurer les autres à sa – ou à son *aune*, cf.

Toisé, m. (mesurage à la *toise*, le nombre des toises de q. ouvrage qui entre dans la construction d'un bâtiment) das Messen, Aus-; die Messung, Aus- nach der Klafter; le – d'une maison ꝛ, die A. eines Hauses ꝛ; ce – n'est pas juste, n'est pas exact, diese M. ist nicht richtig, nicht genau; (les experts) ne sont pas convenus du –, haben in der A. nicht mit einander übereingetroffen; (l'état, la copie) du –, der A.; Math. (art de mesurer les surfaces et les solides, et de réduire la mesure en calcul) Meßkunst, Ausmessungs-k.; Flächen- und Körpermeßkunst, f; Hy. – des bassins, (calcul de ce que contient d'eau un bassin, un réservoir ꝛ) die A., (die Bestimmung des Gehaltes) der Wasserbecken.

Toiser, (toa-zér) va. (mesurer à la *toise*) abklaftern, aus-k., mit od. nach der Klafter messen, aus-m.; – (un bâtiment, un mur, le pavé ꝛ), a.; Ef. t. les arbres, die B. ausk.; – à toise bout avant, (– le tout carrément sans retour ni demi face, sans avoir égard aux saillies) im Ganzen m.; – aux us et coutumes, (mesurer tant plein que vide, en y comprenant les saillies) nach dem Herkommen m., a.; les ouvrages de fortification se toisent à la toise cube, (dont une a 216 pieds) die Festungswerke werden nach der Kubikklafter ausgemessen; – un soldat, (mesurer sa taille) einen Soldaten m., unter das Maß stellen; fg: – qn, un homme, (l'examiner avec attention, pour apprécier son mérite) einen, einen Menschen aufs Korn nehmen, ins Auge fassen; po. cela est toisé, cette affaire est toisée, (est terminée sans espérance de retour) das ist, diese Sache ist abgethan, ausgemacht, ist unabänderlich entschieden; c'est une affaire toisée, il n'en faut plus parler, das ist eine entschiedene, gänzlich ausgemachte Sache, davon ꝛ.

Toiseur, (celui qui toise ou mesure le travail) Messer, Aus-; habile –, geschickter M., A.; – de plâtre, (à Paris, off. chargé de mesurer le plâtre qui y arrive au port) Gyps-.

Toison, (toa-zon) m. (peau de la brebis chargée de sa laine) Schaffell (sammt der Wolle), n; 2. ord. (la laine séparée de la peau par la tonte) Schurwolle, f; – pesant 4 livres, 4 Pfund Sche.; (il lui offre mille francs) des –s de ses bêtes à laine, für die Wolle von seinen Schafen; laver, éplucher les –s, die Sche. waschen, auszupfen; abattre les –s, die Wolle abscheren; My. la – d'or, (– du bélier sur leq., suivant la fable, Phrixus et Hellé passèrent la mer) das goldene Vließ; (les Argonautes) allèrent à la conquête de la – d'or, gingen auf die Eroberung des g–n V–es aus; (Jason) partit pour la conquête de la – d'or, zog zur Er. des g–n V–es aus; 2. Chev. la – d'or, ou abs. la –, (ordre institué par Philippe le Bon, duc de Bourgogne, en 1430) das g. V.; der Vließorden; der Orden des g–n V–es; (chevalier) de l'ordre de la –, de la – d'or, des g–n V–es; il a la –, er hat den Orden des g–n V–es; (les rois d'Espagne) sont chefs de l'ordre de la –, sind Ordensmeister vom g–n V–e. Syn. la *laine* est le vêtement de l'animal, la – est sa dépouille; une – est la totalité de la *laine* de l'animal, die Wolle ist das Kleid des Thieres; die Scherwolle ist die ihm abgenommene W.; ein Fell begreift die sämmtliche W. des Thieres.

Toit, (toa) m. (comble ou couverture d'un bâtiment, d'une maison) Dach, n; – plat, – en plate-forme, flaches D., Altan- od. Söller-; – en pointe, ein spitziges, spitz zulaufendes D.; – en d'os d'âne, en croupe, en pavillon, ein Eselsrücken, ein Kreuz-, Zelt-; – brisé, gebrochenes D., cf. *mansarde*; monter sur le –, auf das D. steigen, das D. besteigen; il travaille au –, sur le –, er arbeitet am –e, auf dem –e; réparer les –s et les couvertures, das -werk ausbessern; ôter, lever le –, das D. abdecken; ils habitent sous un même –, (logent dans la même maison) sie wohnen unter Einem –e; bénéfices sous le même –, (desservis dans la même église) in der nämlichen Kirche gestiftete Pfründen; fg: publier, prêcher une chose sur les –s, (en parler publiquement, l'annoncer hautement) etwas von den Dächern herab, auf öffentlicher Straße verkündigen, predigen; fa. dire une chose sur les –s, (la répandre, la divulguer) et. auf den Dächern predigen, überall ausbreiten; Econ. – à cochons, (petite loge où on les enferme) Schweinstall; Schweinekoben; fg: (pt d'une chambre malpropre) c'est un – à cochons, das ist ein Schweinstall; Ex. le – d'une mine, (partie de la roche qui couvre la mine ou le filon) das Dach od. Hangende eines Bergbaues; Hn. – chinois, (cq. du g. des patelles) chinesisches Dach; Pau. – de jeu de paume, (ais en forme de –, qui couvrent la galerie, le côté du dedans, et l'autre bout du jeu où est la grille) das D. eines Ballhauses; (ce jeu de paume) a trois –s, hat drei Dächer; servir la balle sur le – de la galerie, (quand on joue partie) den Ball auf das D. der Gallerie spielen; la balle a porté sur les deux –s; der Ball hat beide Dächer berührt; le – d'un jeu de longue paume, (so. de petit –, pour servir la balle) das D. eines Ballspielplatzes im Freien; P. fg: servir qn sur les deux –s, (lui faciliter les moyens de réussir en ce qu'il souhaite, ou lui donner occasion de paraître, de se faire valoir) einem eine Sache auf alle Art erleichtern; einem alle mögliche Mittel zur Erreichung seiner Absicht an die Hand geben; einem unter die Arme greifen.

Toiture, f. Neo. (confection des toits) Dachbau; Bedachung, f; 2. (couverture, toit, comble) Dach, n.

Tokai, m. (vin précieux de Hongrie) Tokaier, -wein.

Tokaun, m. Bo. (pla. du Brésil, dont on tirait des fils pour faire des filets ꝛ) id.

Tolai, m. hn. (espèce d'Asie, du g. lièvre) der Tolai; das langschwänzige Kaninchen.

Tolcana, m. hn. (ois. des pays chauds, du g. étourneau) id.

Tolchili, m. hn. (ois. de la Nouv.-Esp., du g. hibou) id.

Tôle, f. (fer en feuilles, ou plaque de fer battu, dont on fait des poêles ꝛ) Eisenblech, Schwarzblech, n; (ce poêle n'est pas de fonte), il est de –, er ist von E.; (cheminée) garnie de –, mit E. beschlagen; Em. (plaque de fer battu, percée de petits trous, pour faire chauffer les plaques ou pièces à émailler) Wärmblech, n.

Tolérable, a. (qu'on peut *tolérer*) zu ertragen; erträglich; ausstehlich, leidlich; pensez-vous que cela soit –? glauben Sie, daß dieses zu e. sey? cela n'est pas –, das ist nicht zu e., ist nicht zum Ausstehen; das ist unerträglich; si c'est un défaut, il est bien –, wenn es ein Fehler ist, so ist er leicht zu e.; cela serait – dans un enfant, an einem Kinde wäre das zu e.

Tolérablement, ad. (d'une man. *tolérable*) erträglich, leidlich; il s'en acquitte –, er macht seine Sache e.

Tolérance, f. (condescendance, indulgence pour ce qu'on ne peut ou pour ce qu'on croit ne devoir pas empêcher) Duldung, *Toleranz, f; longue –, lange D.; ce n'est pas un droit, mais une –, das ist kein Recht, sondern eine Vergünstigung; il n'en jouit que par –, que par la – du propriétaire, er genießt es nur aus Vergünstigung, durch V. des Eigenthümers; la – civile ou religieuse, (qui consiste à *tolérer* l'exercice d'une autre religion que celle qui est établie dans l'Etat, à permettre aux citoyens le libre exercice de leurs cultes) bürgerliche D.; Glaubens-, Religions-; (prouver) la nécessité, la justice de la –, die Nothwendigkeit, die Billigkeit der D.; les lois relatives à la – des cultes, die auf die D. der Religionen sich beziehenden Gesetze; la – pratique, die aus-

übende D.; prêcher la –, die D., Glaubens- predigen; – théologique, (qui enseigne qu'on peut se sauver dans toutes les religions) theologische D.; Mo. (quantité de poids en moins, ou d'alliage qu'on tolère dans un marc d'or ou d'argent fabriqué en espèces) Nachsicht am Gewichte od. Schrote der Münzen; les écus de six francs sont à la taille de 8 $^{3}/_{10}$ au marc, à la – de 36 grains de poids, von den Sechsfrankenthalern sollen 8 $^{3}/_{10}$ auf die Mark gehen, doch werden sie auch noch für vollwichtig angesehen, wenn 36 Graue daran fehlen.

Tolérant, e, a. (qui tolère, qui protège la tolérance civile) duldsam; *tolerant; prince –, religion –e, –er Fürst ꝛ; ext. (pt d'un caractère indulgent dans le commerce de la vie) il est fort – de son naturel, er hat eine sehr –e, nachsichtige Gemüthsart; (elle n'a point d'amies), elle est peu –e, sie ist un–.

Tolérantisme, m. (caractère ou système de ceux qui sont pour la tolérance civile) Duldungslehre, f.; je ne puis blâmer son –, ich kann seine D. nicht tadeln; le – (la tolérance) a lieu dans plu. États, die Glaubensduldung findet in mehreren Ländern Statt; les progrès du –, qu'a faits le –, die Fortschritte der G., welche die G. gemacht hat; (les avantages) qui résultent du –, welche aus der G. entspringen.

Tolérer, (co. céder) va. (supporter des abus, avoir de l'indulgence pour . . ., par prudence ou par faiblesse) dulden; toutes les religions sont tolérées dans cette ville ꝛ, on y tolère toutes les religions, tous les cultes, alle Religionen werden in dieser Stadt geduldet, man duldet daselbst alle R., alle Arten der Gottesverehrung; l'exercice du judaïsme n'y est pas permis, il n'est que toléré, die Ausübung der jüdischen Religion ist daselbst nicht erlaubt, sie wird blos geduldet; – (un abus), d.; – son prochain, les défauts de . . ., seinen Nächsten, die Fehler seines N. ertragen; (il vous manque de respect), et vous le tolérez, und Sie dulden od. leiden es. Syn. on *tolère* les choses, lorsqu'ayant le pouvoir de les empêcher, on ne le fait pas; on les *souffre*, lorsqu'on ne s'y oppose pas, faisant semblant de les ignorer, ou ne pouvant les empêcher; on les *permet*, lorsqu'on les autorise par un consentement formel, man duldet die Dinge, wenn man Macht hat, sie zu verhindern, und thut es doch nicht; man leidet sie, wenn man sich nicht dagegen setzt, entweder indem man sich stellt, als wisse od. bemerke man sie nicht, od. weil man sie nicht verhindern kann; man erlaubt sie, wenn man durch eine förmliche Einwilligung dazu berechtiget; – et *souffrir* ne se disent que des choses mauvaises, *permettre*, se dit pour le bien et pour le mal, dulden und leiden werden nur von schlimmen Dingen, erlauben wird vom Guten wie vom Bösen gesagt.

Tolet ou **toulet**, m. Mar. (*scalme*, cf.) Dulle, f.; Rudernagel.

Tolière ou **toltière**, **tolletière**, f. Mar. (élévation en forme de taquets plats, où l'on perce des trous pour y placer l'aviron sur son tolet ou entre ses tolets) Rojeklamp; Rojekampe, f.

Toll, m. Bo. (au Sénégal; le liane à citron)

Tollé, (tol-lé) m. (t. lat. pris de l'Évangile, où on l'emploie en criant de faire mourir J. C.) Zeter; crier – sur qn, (crier afin d'exciter de l'indignation contre qn) sa. Z. über einen schreien.

Tollenon, m. Méc., Hy. (perche en équilibre sur un pivot, chargée d'un poids au gros bout, et munie d'un seau à l'autre, pour tirer de l'eau d'un puits) (Querstange, f.)

Tolpache, c. *talpache*.

Tolu, m. baume de –, (qui découle du *tolut*, cf.) Tolubalsam.

Tolut, (lu) m. Bo. (arb. originaire du pays de *Tolut*, en Amér.) Tolubaum.

Toman, m. Com. (somme de compte en Perse, d'v. 45 fr.) Toman.

Tomate, f. Bo. (variété de la pomme d'amour, dont le fruit sert pour les sauces; le vinaigre en est l'antidote) Liebesapfel, Goldea.

Tombac, (ton-bak) Chi. ꝛ (so. de minéral factice, composé de cuivre et de zinc) Tomback; – blanc, (quand le zinc domine) weißer T.; – jaune, (quand le cuivre domine) gelber T.; (boucles, chandeliers ꝛ) de –, von T.; tombackene Schnallen ꝛ.

Tombant, e, cf. *tomber*.

Tombe, f. (gr. table de pi., de cuivre ꝛ dont on couvre une sépulture) Grabstein; -tafel, -platte, f.; Leichenstein; – de marbre, de cuivre ꝛ, marmorner, kupferner ꝛ G.; ci-gît sous cette – ꝛ, hier, unter diesem –e liegt ꝛ; lever une –, einen G. aufheben, wegnehmen; mettre (une épitaphe) sur une –, auf einen G. setzen; il grava (ces mots) sur la –, er grub . . in den G. ein; avoir droit de –, (aui. droit de sépulture) dans une église, cf. *sépulture*; 2. (sépulcre) Grab, n.; Gruft, f.; il est dans la –, er liegt im Grabe, in der Gruft; Poé. descendre dans la –, (mourir) in das Grab, in die Grube hinabsteigen. Syn. la – et le *tombeau* sont des monuments élevés sur les *sépulcres* et au milieu des *sépultures*, der Grabstein und das Grabmahl sind Denkmähler, welche auf den Gräbern und mitten unter den Begräbnissen errichtet sind; la – est la table ou pierre élevée ou placée au-dessus de la fosse où qn est enterré; le *tombeau* est un ouvrage de l'art, érigé en l'honneur d'un mort; le *sépulcre* et la *sépulture* ne sont que des fosses creusées et des souterrains fermés, pour cacher et consumer les restes des morts, der Grabstein (die Grabtafel) ist der Stein (od. die Tafel), welcher (welche) auf der Stelle, wo Jemand begraben liegt, errichtet od. angebracht ist; das Grabmahl ist ein zur Ehre eines Verstorbenen errichtetes Kunstwerk; das Grab und die Gruft sind blos gemachte Gruben und geschlossene Erdhöhlen, die Ueberbleibsel der Todten darin zu verbergen od. verwesen zu lassen.

Tombeau, m. (monument élevé à la mémoire d'un mort, dans l'endroit où il est enterré) Grabmahl, n.; – magnifique, un superbe –, herrliches G., ein prächtiges G.; les –x des anciens, les –x des rois, die Grabmähler der Alten ꝛ; élever un – à la mémoire d'un prince ꝛ, zum Andenken eines ꝛ ein G. errichten; 2. (tout lieu où qn est enterré) Grab, Begräbniß, n.; Gruft, f.; descendre au –, ins Grab steigen; (cette famille) a son – en tel endroit, (on y enterre ord. ses morts) hat ihr B. an dem . . Orte; les –x sont sacrés, (il faut respecter les lieux où les morts sont enterrés) die Gräber sind heilig; fg. fouiller dans le – de qn, (rechercher sa vie après sa mort, pour noircir sa réputation) einen im Grabe beschimpfen; mettre, mener qn au –, (causer sa mort) einen ins Grab bringen; (ce revers, cette maladie) le mènera au –, wird ihn ins G. (sa. unter den Boden) b.; (le médecin) l'a tiré du –, (lui a sauvé la vie) hat ihn vom Tode errettet; Poé. l'horreur, la nuit du –, die Schrecken ꝛ des Grabes; je conserverai son souvenir jusqu'au –, (jusqu'à la mort) ich werde ihn bis ins Grab im Andenken behalten; fidèle jusqu'au –, treu bis ins Grab, bis in den Tod; Ma. aller à – ouvert, (aller à cheval, en voiture avec une très-gr. vitesse, et au péril de sa vie) halsbrechend, auf eine halsbrechende, lebensgefährliche Art reiten, fahren; Tap. lit en –, (esp. de lit dont le ciel ou le haut tombe vers les pieds, en ligne diagonale) Bettlade mit abhängigem Himmel, cf. *lit*.

Tombelier, (lié) m. (charretier qui conduit un tombereau) Kärrner, Kärcher.

Tomber, vn. (avec être, faire une chute, être entraîné ou porté de haut en bas par son propre poids) fallen, stürzen; – de son haut, – à plomb, – sur les genoux, sur les mains, seiner ganzen Länge nach hin f.; senkrecht hinab f. od. st.; auf die Knie, auf die Hände f.; – la tête la première, fa. – cul par-dessus tête, mit dem Kopfe vorwärts, das Oberste zu unterst f., hinab f., st.; – les quatre fers en l'air, (– à la renverse) fa. rücklings zu Boden f., cf. *cheval*, *fer*; – dans l'eau, – à terre, dans un précipice ꝛ, ins Wasser f.; auf die Erde od. auf den Boden f., hin st.; in einen Abgrund ꝛ st.; – de cheval, d'un toit, d'une fenêtre, en bas d'un escalier, vom Pferde f. od. st.; von einem Dache herab f., st.; aus einem Fenster f.; zu einem F. hinaus st.; eine Treppe hinunter f., st., cf. *plat* (a. 3), *renverse*; (le pied lui a glissé), et il est tombé, und ist hin gefallen, hin gestürzt; – aux pieds de qn, einem zu Füßen f.; it. fg. – aux pieds, aux genoux de qn, (s'y jeter pour demander q. grace, it. s'abaisser devant qn aux plus humbles supplications) einem zu Füßen f.; sich vor einem auf die Knie werfen; sich bittend vor einem erniedrigen; 2. (pt de choses) fallen; (ce bâtiment) tombe de vieillesse, fällt vor Alter zusammen, cf. *ruine*; – de *pourriture*, abfaulen; membre tombé, branche tombée de p., abgefaultes Glied, abgefaulter Ast; – en p., faulen; in Fäulniß übergehen; ses cheveux tombent, la maladie lui a fait – les cheveux, die Haare f. ihm aus; die Haare sind ihm von der Krankheit ausgef.; (toutes les dents) lui sont tombées, sind ihm ausgef.; une fluxion lui est tombée sur la poitrine, ein Fluß ist ihm auf die Brust gef. od. gezogen, es hat sich ihm ein Fluß auf die Brust gesetzt od. geworfen; les larmes tombent (coulent) de ses yeux, es f. ihm Thränen aus den Augen; seinen Augen entf. Thränen; (la pluie, la neige le brouillard, la grêle) tombe, fällt; it. imp. il tombe de la pluie, de la neige ꝛ, es regnet; es fällt Schnee ꝛ; le tonnerre est tombé sur un arbre, der Blitz hat in einen Baum eingeschlagen; 3. – sur un mets, sur un plat, (en manger avec avidité) über eine Speise ꝛ herfallen; en ouvrant le livre, à l'ouverture du livre, je tombai sur tel chapitre, sur telle loi, sur tel passage, (je trouvai, je rencontrai tel . .) als ich das Buch aufschlug, beim Aufschlagen des Buches fiel, stieß od. traf ich auf das und das Kapitel ꝛ; elle est bien –ée avec ce mari, (elle a bien rencontré) sie hat es mit diesem Manne gut getroffen; (cette femme lui convenait), il est bien –é, er hat es gut getroffen; (le discours) tomba, vint à – sur la guerre ꝛ, fiel, fiel zufällig auf den Krieg ꝛ; il fit – la conversation sur les arts ꝛ, er lenkte die Unterhaltung auf die Künste ꝛ; (ce propos, cette idée, cette maison ꝛ) lui tomba dans l'esprit, (lui vint à l'esprit, survint tout à coup dans sa pensée) fiel ihm ein; kam ihm plötzlich in den Sinn; P. cf. *branler*, *Carybde*, *debout*, *pied* (3); – de fièvre en chaud mal, (passer d'un état fâcheux dans un pire) vom Regen od. aus dem Re. in die Traufe kommen; – malade, (le devenir) krank werden; – roide mort, (mourir tout d'un coup en tombant) plötzlich todt zur Erde f.; – du haut mal, ou du mal caduc, (avoir le mal caduc) die fallende Sucht haben; – de faiblesse, (être dans une extrême f.) vor Schwäche beinahe umf., cf. *inanition*; – dans une maladie, (devenir malade) in eine Krankheit f., verf., cf. *apoplexie*, *chartre*, *défaillance*, *délire*, *démence*, *enfance*, *faiblesse*, *pamoison*, *syncope*; fg. – en pauvreté, (devenir pauvre) in Armuth gerathen, cf. *pauvreté*, it. *disgrace*, *mépris*; – en faute, – dans le crime, dans le péché, (commettre une . .) in einen Fehler verf.; ein Verbrechen, eine Sünde begehen; Écr. –, (pécher) f.; sündigen; (le juste) tombe sept fois le jour, fällt od. sündiget des Tages siebenmal; sitôt qu'on est tombé, il faut songer à se relever, sobald man gef. ist, muß man sich von seinem Falle wieder zu erheben suchen; – dans l'aveuglement, (lorsque la raison est obscurcie par les passions) in Verblendung f., gerathen, cf. *endurcissement*: cela tombe dans le burlesque, dans le trivial, (pt du style ou d'un auteur qui devient . .) das fällt ins Possenhafte, ins Lächerliche, ins Gemeine; en cherchant le sublime, il tombe souvent dans le galimatias, indem er erhaben schreiben will, verfällt er oft ins Unverständliche, in ein unverständliches Wortgepränge, cf. *affectation*, *inconvénient*, *manière*, *ridicule*; – à rien, (se réduire à peu de chose) auf nichts hinaus laufen; tout ce grand étalage tombe à –, all dieses große Wortgepränge, dieser Wortkram, diese Großprahlerei läuft auf nichts hinaus; hinter all diesem . . steckt nichts; (cette dépense) tombe en pure perte, (ne sert à rien) ist völlig verloren, cf. *perte* (6); (cette tragédie, sa pièce) est tombée, (n'a pas plu au public, n'a pas réussi, ne s'est pas maintenue sur le théâtre) ist gefallen; hat keinen Beifall gefunden; Ch. (l'oiseau) tombe sur une perdrix, (fond tout d'un coup sur . .) fällt od. schießt auf ein Rebhuhn nieder, stößt auf ein R.; Bo. feuilles, calices, pétales tombants ou caducs, (qui périssent dans l'année) abfallende Blätter ꝛ; Gu. – sur l'ennemi, sur les ennemis, (fondre sur eux, les charger, les attaquer vigoureusement) über den Feind, über die Feinde herf.; auf den Feind los stürzen; (leur cavalerie) tomba sur ce corps ꝛ, fiel über dieses Corps her; (leurs armateurs) tombèrent sur nos vaisseaux, fielen über unsere Schiffe her; (après cette victoire) l'armée tomba sur telle place, fiel das Heer über die und die Festung her, ging das H. auf die und die F. los; fg. – sur qn, lui – rudement sur le corps, (le maltraiter de coups, it. dire de lui des choses dures et désobligeantes, en sa présence, ou en son absence) über einen her f. od. losziehen, einem übel mitspielen, einem hart zu Leibe gehen; po. cf. *friperie*; s'il tombe jamais sous ma main, il se repentira de m'avoir offensé, (so. de menace, si jamais il se trouve sous ma dépendance, ou à portée de ma colère ꝛ, il se . .) wenn er mir je unter die Hände kommt, in meine H. fällt, in m. Gewalt kommt, so soll er es bereuen, daß er mich beleidigt hat.

3. – sur les bras de qn, (se trouver inopinément à sa charge) einem unvermuthet auf den Hals kommen; faire – les armes des mains à qn, (le fléchir, l'apaiser) einen entwaffnen, erweichen, besänftigen, cf. *armes* (4); faire – *la plume des mains* à qn, (le dégoûter d'écrire) einem das Schreiben verleiden; einen vom Schr. abschrecken; (cet ouvrage est si beau), qu'il a fait – la . . à ceux qui voulaient traiter le même sujet, daß es Allen, die den nämlichen Stoff behandeln wollten, das Schr. verleidet hat, daß es Alle, die . ., vom Schr. abgeschreckt hat; le mau-

vais goût du siècle fait – la.. à la plupart des bons auteurs, der schlechte Geschmack des Zeitalters verleidet den meisten guten Schriftstellern das Schr.; cette nouvelle funeste lui fit – la p. de la main, bei dieser traurigen Nachricht entsank ihm die Feder; – d'accord avec qn, (convenir avec lui de qc) einem et. zugeben, einräumen; seiner Meinung beipflichten; it. (avouer, convenir que ꝛc.) gestehen, bekennen; je tombe d'accord que cela est ainsi, ich gestehe, daß dieses so ist, sich so verhält, cf. *accord;* – dans le sens, dans le sentiment de qn, (être de son avis, s'y ranger, s'y rendre) einerlei Sinnes mit einem seyn; it. Jemandes Meinung beipflichten, beitreten; ils le firent à la fin – dans leur sens, sie brachten ihn endlich auf ihre Seite, br. es endlich dahin, daß er ihrer Meinung beitrat; cela tombe sous les sens, (les sens peuvent l'apercevoir) das fällt in die Sinne, in die Augen; cela ne tombe pas sous le sens, (pt de qc qui ne se comprend pas, qui paraît blesser le sens commun) das leuchtet einem nicht ein; das kann man nicht verstehen; it. das läuft wider die gesunde Vernunft, ist gegen den gesunden Menschenverstand; faire – les bras, (étonner) in Erstaunen setzen; les bras m'en tombèrent, m'en sont tombés, (ma surprise fut si gr. que je demeurai sans act.) ich war äußerst erstaunt, wie versteinert; das setzte mich in das größte Erstaunen; – de son haut, (être extrêmement surpris) aus den Wolken f.; gewaltig erstaunen, cf. *haut, nue;* (cet homme) est tombé des nues, (n'est ni connu ni avoué de pers.) ist aus den Wolken gefallen, Niemand weiß, wer od. woher er ist; it. (pt d'un ouvrage d'imagination où qc est mal amené, mal préparé); (ce personnage, cet incident, ce dénouement) tombe des nues, fällt aus den Wolken, kommt ganz unvorbereitet und gegen die Wahrscheinlichkeit; laisser – un mot, un propos, (n'y pas faire attention, ne pas le relever) auf ein Wort, auf eine Rede nicht achten; ein Wort ꝛc. mit Schweigen übergehen; laissez – ce mauvais propos, il faut laisser – cela, achten Sie nicht auf diese schlechte Rede; man muß das mit Schweigen übergehen, cf. *puits, terre* (5); ce bruit tombe, est tombé, dieses Gerücht verliert sich, hat sich verloren; man achtet nicht auf dieses G., man hat nicht auf .. geachtet; P. quand la poire est mûre, il faut qu'elle tombe, (quand les aff. sont parvenues à un cert. point, il faut nécessairement qu'elles éclatent) wenn die Birne reif ist, muß sie f.; wenn die Sache reif ist, muß sie zum Ausbruche kommen.

4. (échoir) zufallen; (ce bien) lui est tombé en partage, est –é dans son lot, ist ihm zugef., ist ihm zu seinem Antheile od. im Lose zugef.; le sort est –é sur lui, das Loos ist auf ihn gef.; (la lettre) est –ée entre leur mains, (est venue par hasard entre leurs ..) ist ihnen in die Hände gef.; (cette charge ꝛc.) est –ée en de bonnes mains, ist in gute Hände gef., an den rechten Mann gekommen; – entre les mains de ses ennemis, seinen Feinden in die Hände fallen, in die H. seiner Feinde f.; (ces bâtiments) tombèrent dans une flotte de vaisseaux ennemis, fielen einer feindlichen Flotte in die Hände, geriethen unter eine feindliche F., cf. *embuscade, piège;* (ces biens) sont –és dans telle maison par mariage, sind durch Heirath an dieses Haus gekommen, sind diesem Hause durch H. zugef., cf. *quenouille;* (ce chemin) –e dans la grande route, (y aboutit) führt auf die Landstraße, verliert sich in die L.; (cette rivière) –e dans la Seine, (s'y décharge) fällt in die Seine.

5. (cesser, discontinuer) aufhören, nachlassen; (le vent) tombe, est –é, läßt nach, hat aufgehört; la mer –e, (ses lames commencent à diminuer) die See wird ruhig; fg: la conversation, son zèle ꝛc. –e, die Unterhaltung wird langweilig, schläfrig; sein Eifer ꝛc. läßt nach, erkaltet; laisser – la conversation, die U. ausgehen lassen; le jour –e, der Tag neigt sich; es fängt an Abend zu werden; arriver à la nuit tombante, bei einbrechender Nacht ankommen; it. (déchoir) fallen; (l'ouvrage a eu q. succès d'abord), mais il est –é, aber es ist gef., hat seinen Credit verloren; (sa tragédie) est absolument –ée, ist gänzlich gef.; (il n'a pas été long-temps en crédit), il est bientôt –é, sein Credit ist bald gef.; (un homme) qui –e, qui est –é, (affaibli de corps et d'esprit) welcher abnimmt, verfällt, abgenommen hat, verfallen ist; der an Körper und Geist abnimmt, schwächer wird ꝛc.; Im. cf. *pâte;* – en page, (ménager la composition d'un ouvrage, de man. qu'elle se termine convenablement) so setzen, daß der Text mit der Seite ꝛc. ausgeht, ausläuft.

6. (être pendant) fallen, herabhangen; ses cheveux lui tombent sur les épaules, die Haare f. ihm auf die Schultern herab, hangen über seine Sch. herab, cf. *cheveu;* (son manteau) lui tombe sur les talons, hängt ihm bis auf die Fersen; Bo. tiges tombantes, (droites d'abord, mais qui, avançant en âge ou en longueur, retombent sur terre) niederliegende Stengel. Syn. – par *terre*, se dit de ce qui, étant déjà à terre, *tombe* de sa hauteur; et – *à terre*, de ce qui, étant élevé au-dessus de terre, *tombe* de haut; un arbre *tombe par t.*, les fruits de l'arbre *tombent à t.*, umfallen wird von dem gesagt, was schon auf der Erde steht, und zu Boden fällt; herabfallen von dem, was über der Erde erhaben von seiner Höhe niederfällt; ein Baum fällt um, die Früchte des Baumes fallen herab.

Tombereau, m. Econ. (voiture en planche, en forme de coffre, serv. à voiturer du sable, les boues, décombres ꝛc.) Karren; – plein d'ordures, ein K. voll Unrath; les –x des boueurs de Paris, die K. der Gassenkothführer in Paris; 2. (ce qui y est contenu); un – de gravois, ein K. (voll) Schutt; il faut dix –x de sable pour sabler ce jardin ꝛc., man braucht 10 K. Sand, um die Gänge in diesem Garten zu überfahren; Oi. (petite claie ou so. de cage de la forme d'une tremie, serv. de trébuchet, qui se tend en hiver sur la neige, par le moyen du *quatre de chiffre*) Schlag; prendre des oiseaux au –, Vögel im Schlage, mit dem .. fangen; Pê. (retranchement qu'on fait qf. derrière la bonde d'un étang qu'on veut pêcher) Fang, Fischfang.

Tomberelle, f. Ch. c. *tonnelle.*

Tome, m. (volume d'un ouvrage imprimé ou manuscrit) Band, Theil; gros –, – in-folio, in-quarto ꝛc., dicker B., Folio–, Quart– ꝛc.; (l'ouvrage) a deux –s, est en deux –s, hat zwei Bände, besteht aus zwei Bänden; il y a tant de –s à ce livre, dieses Buch hat so und so viel Bände; – premier, – second, erster, zweiter B.; (cela se trouve) dans le premier –, au second –, im ersten –e, im zweiten –e; le premier – traite de ꝛc., der erste B. handelt von ꝛc.; les deux –s sont reliés en un volume, beide Theile sind in einen B. gebunden; 2. qf. (volume); il a fait imprimer tous ses ouvrages en un seul –, er hat alle seine Werke zu einem –e drucken lassen; mp. (pt de qc qui ress. en qc à un autre) il fait le second – d'un tel, er ist das Nachbild, gp. die zweite Auflage von dem und dem; (c'est le plus grossier ꝛc. du village), et un tel fait le second –, und der und der ist sein N., ist das Gegenstück von ihm. Syn. cf. *volume.*

Tomelleux, se, a. An. matière –se, ou la tomelline, (l'une des matières colorantes du sang) (einer von den färbenden Theilen des Blutes).

Tomenteux, se, a. Bo. (cotonneux et co. drapé ou feutré) filzig; (le stachis germanique) est –, ist f.; (le bouillon blanc) a les feuilles –es, hat –e Blätter; An. substance –se, (subst. veloutée qui tapisse les intestins) die zottige od. wollige Darmhaut.

Tomentum, (ome) m. An. qf. c. *substance tomenteuse.*

Tomex, m. Bo. (arb. du Japon, tellement vêlu, qu'il semble couvert d'étoffe) Zeugbaum.

Tomin, (mein) m. Com. (poids d'Esp. 12 grains ¾ du poids de marc) id.

Tomique, m. hn. (g. d'ins. coléopt. xylophages) Borkenkäfer.

Tomme, f. (masse de caillé qui a fermenté de man. à se remplir de trous et d'yeux, et à augmenter considérablement de volume) Quark.

Tomolo, m. pl. tomoli, Com. (ms. de Sicile, pour les grains et les liq., un boisseau 12 litrons de Paris) id.

Tomorodée, f. R. (danse lascive des Otaïtiens) id.

Tomotocie, f. Chir. (accouchement par incision) c. *opération césarienne.*

Tomogère, m. hn. (g. de cqe formé de l'hélice grise de Lin.)

Tomon pute, m. Bo. (racine des Indes, sembl. à celle du galanga, serv. à crépir les murs).

Ton, ta, pl. tes, (a. ou pro. possessif de la 2e pers.; on emploie *ton* au lieu de *ta* avant une voyelle ou un h. muet) dein, (masc. et n.) –e; f; pl. –e; ton roi, ta mère, ta patrie, tes sujets, d. König, –e Mutter, d. Vaterland, –e Unterthanen; ton esprit, ton ame, ton honneur, tes espérances, d. Geist, –e Seele, –e Ehre, –e Hoffnungen; ta bonne sœur, ton admirable sœur, –e gute ꝛc. Schwester; ta hardiesse, –e Kühnheit; la gloire de ton nom, de ta famille, le but de ta course, de tes travaux, der Ruhm –es Namens, –er Familie, der Zweck –er Laufbahn, –er Arbeiten; fais ce sacrifice à ta gloire, à ton honneur, à ta patrie, à tes amis, bringe dieses Opfer –em Ruhme, –er Ehre, –em Vaterlande, –en Freunden.

Ton, m. (cert. inflexion de voix, cert. degré d'élévation ou d'abaissement de la voix ou de q. autre son) Ton; – de voix, T. einer Stimme; un – aigre, doux, ein greller, sanfter T.; il a plu. –s, de beaux –s dans la voix, er hat verschiedene Töne, schöne .. in der Stimme, seine Stimme hat verschiedene ..; un – plus haut, plus bas, ein höherer, niedrigerer T.; il a haussé, baissé le –, d'un –, er hat den T. erhöht, höher gestimmt, sinken lassen, er ist um einen Ton gestiegen, gefallen; donner, prendre le –, den T. angeben, in den T. kommen; – de conversation, – oratoire, – de déclamateur, Gesprächs-T., rednerischer ꝛc. T.; parler d'un – de maître, d'un – impérieux, hautain, in od. aus einem herrischen –e, in od. aus einem gebieterischen, hohen –e sprechen; (il lui parla) d'un – fier, moqueur, railleur, in einem stolzen ꝛc. –e; (il lui dit cela) d'un – qui, in einem –e, der ꝛc., cf. *lamentable, plaintif;* (parler à qn) du bon –, d'un bon –, (d'une man. propre à le persuader, et à lui imposer) aus dem rechten T–e..; le *prendre* sur le haut –, sur un certain –, (pr. cert. manières, un cert. procédé, une cert. conduite) einen hohen, einen gewissen T. annehmen, aus einem hohen ꝛc. –e sprechen; si vous le prenez avec moi sur un – de fierté, sur ce –, je ꝛc., wenn Sie einen stolzen T., diesen T. gegen mich annehmen, so ꝛc.; prétend-il le *pr.* sur un – de maître? gedenkt er einen herrischen T. anzunehmen? le prenez-vous sur ce – là? nehmen od. stimmen Sie diesen T. an? nehmen Sie es so auf? il l'a pris sur un – fort haut, sur le haut –, er hat einen sehr hohen T., den hohen T. angenommen; le *pr.* sur un – trop haut, es zu hoch anfangen; it. einen zu hohen – anstimmen; être, se mettre au – de qn, (avoir, prendre de la conformité dans les idées, dans les expressions, dans les goûts) einerlei Denkungsart, einerlei Geschmack ꝛc. mit einem haben, sich nach eines Weise richten; je n'ai jamais pu me mettre à son –, ich habe nie in seinen T. od. mit ihm einstimmen können; *pr.* des –s, (des airs) sich ein Ansehen geben; *pr.* le – sur qn, (affecter une so. de supériorité) vornehm thun gegen einen; sich ein Ansehen gegen einen geben; fg: changer de –, (de conduite, de manières) einen andern T. annehmen, anstimmen; den T., die Sprache ꝛc. ändern; (il traitait tout le monde avec hauteur), mais on l'a bien fait changer de –, aber man hat ihn brav gelehrt, einen andern T. anzust.; je lui ferai baisser le –, er soll mir den T. herabst.; on le fera bien chanter sur un autre –, (on l'obligera bien à parler, à se conduire autrement) er wird schon einen andern T. anst., aus einem andern –e singen müssen.

2. (joint à divers adjectifs) Ton; – badin, sérieux, spaßhafter, ernsthafter T.; être sur un – badin ꝛc., (parler d'une man. badine ꝛc.) im scherzhaften –e sprechen; être touj. sur un – doucereux avec les femmes, immer im süßlichen Tone mit dem Frauenzimmer sprechen; il est auj. sur le – plaintif, heute führt er einen klagenden T., spricht er im kläglichen –e; (il redit sans cesse les mêmes choses), il est touj. sur le même –, er singt immer das nämliche Lied, bleibt immer bei Einer Leier, cf. *monter* (vn.); it. (caractères du langage et des mani. du monde); le bon –, (celui du monde cultivé, poli) der gute T.; (ce palais ꝛc.) est d'un bon –, ist nach dem guten Geschmacke; c'est un mauvais –; cela est du mauvais –, n'est pas du bon –, das ist ein schlechter T.; das gehört zum schlechten –e, gehört nicht zum guten –e; it. (cert. degré d'élévation ou d'abaissement, qu'on peut donner à l'élocution; depuis le bas jusqu'au sublime); le – noble, le – familier, le – grivois, der edle T., der vertrauliche T., der muntere od. lustige T.; le – de cet ouvrage est soutenu, der T. in diesem Werke ist gehalten; – pathétique, oratoire, feierlicher, rednerischer T.; it. (caractère que l'expression reçoit de la pensée, de l'image, du sentiment); le – triste de l'élégie, der traurige T. der Elegie; le – galant du madrigal, der verliebte T. des Madrigals ꝛc.; Com. (poids anglais, contenant 20 quintaux de 112 liv. avoir du poids chacun) Tonne, f; Mar. (partie d'un mât comprise entre le chouquet et les barres de hunes; it. suivant qs-uns, le chouquet même) Topp der Masten und Stengen; it. das Eselshaupt; Méd. (tension, fermeté naturelle de chaque organe du corps) Ton; Kraft, f; (cette liqueur ꝛc.) rend, donne du – à l'estomac, gibt dem Magen wieder Spannung; Mu. (mode dans leq. une pièce est composée) Ton; Weise, Melodie, f; les huit –s de l'église romaine, (les 8 modes sur lesq. on chante les psaumes) die acht Töne od. M–n der ꝛc.; (ce psaume) se chante sur le quatrième –, wird im vierten Tone gesungen; le – de l'épitre, de l'évangile, de la préface, der T. od. die M. der Epistel ꝛc.; it. (intervalle entre 2 notes consécutives de la gamme, excepté celui du *mi* au *fa*, ou du *si* à l'*ut*); de l'*ut* au *re* il y a un – majeur, vom C zum D ist

D ist ein großes Intervall; du *re* au *mi* il y a un – mineur, vom D zum E ist ein kleines Intervall; donner le –, (le marquer en chantant, ou en touchant un instr.) den T. angeben; fg: donner le – à la conversation, (s'en rendre maître, de man. à faire parler les autres de ce qu'on veut et co. on veut) den T. im Gespräche angeben; il donne le – dans les sociétés, (on s'y règle d'après lui) er gibt den T. in Gesellschaften an; (ces instruments) sont sur le – de l'opéra, au – de la chapelle, sind nach dem Operntone, nach dem Tone der Kapelle gestimmt; (son luth) était monté sur ce – là, war in diesem Tone gestimmt; jouer (plu. pièces) sur un –, in einem Tone spielen; il changea de – pour jouer l'autre pièce, er veränderte den T., ging in einen andern T. über, um ₑ; (ce musicien) sort du –, kommt, fällt aus dem Tone; demi –, ou semi –, (la moitié d'un –) halber T.; (chantez cet air) d'un demi – plus haut, um einen halben T. höher; haussez ce clavecin d'un semi –, stimmen Sie dieses Klavier um e. h. T. höher; (cette basse) va d'un demi – plus bas que l'autre, geht um e. h. T. tiefer als der andere; il y a dans la gamme un demi – du *mi* au *fa*, et un autre du *si* à l'*ut*, in der Tonleiter ist ein halber T. vom E zum F, und ein anderer vom H zum C, cf. *semi –*; Pi. (degré de force, de vigueur, d'intensité de coloris) Ton: le – de couleur de cette copie, der Farbenton dieses Nachbildes; (la copie est bonne), mais il n'a pas atteint le – de couleur de l'original, aber er hat den Farbenton des Urbildes nicht erreicht; it. (harmonie, accord général des couleurs d'un tableau ou de qs parties); beau, mauvais – de couleur, guter, schlechter T., Farbenton; (cette architecture, ce paysage) est d'un beau – de couleur, ist in einem schönen Tone gemacht; Rub. (grosse noix percée de plu. trous, et traversée de 2 cordes qui tiennent de part et d'autre au battant) Nuß, f.

Tonalchile, m. Com. (une des 4 esp. de poivre qu'on tire de Guinée) Tonalchil.

Tonarion, m. Ant. (flûte serv. à donner le ton aux orateurs) id; Rednerpfeife, f.

Tonca, **tonka** ou **tonga**, m. ou **fève de tonga**, f. Bo. (fruit du coumarou de la Guiane, serv. à aromatiser le tabac) Tonkabohne, f.

Tondaille, (lm) m. (laine tondue, ou enlevée de dessus les moutons) Scherwolle, f; it. (temps, act. de *tondre*) Schur, Schafschur, f.

Tondaison, f. inu. c. *tonte*.

Tondeur, m. (qui *tond*) Scherer; prendre des –s (pour tondre des troupeaux), Schaf– annehmen od. dingen; – de draps, Tuch–; brosse de –, (pour coucher la laine) –bürste, f; Jar. – de buis, de palissades, Buchs–, Hecken–.

Tondi, m. Bo. (gr. arb. du Malabar) id.

Tondie, f. Bo. (g. de pla. anal. aux psolinies) id.

Tondin, (dein) m. (petite baguette au bas des colonnes) Reifchen, n; Rundstab; Plomb. (gros cylindre pour former et arrondir des tuyaux de conduite, ou des tuyaux d'orgue) Röhrenform, f.

Tondre, (co. *vendre*) va. (couper les poils superflus) scheren, ab–, beschneiden; – les brebis, un troupeau, die Schafe, eine Heerde s.; – un barbet, einen Pudel s.; – les draps, les feutres, die Tücher, die Filze s.; – en affinage, à fin, ausscheren; Jar. – les buis, une bordure, le gazon ₑ, den Buchs ₑ s., ab–; – (un arbre, des palissades), beschneiden; (les arbres) se tondent avec de grands ciseaux, werden mit großen Scheren beschnitten; – qn, (lui raser les cheveux, it. autref. le faire moine) einen s., einem die Haare ab–; it. einem eine Mönchsplatte s.; it. fa. – qn, (lui couper les cheveux de près, avec les ciseaux) einen s., einem die Haare nahe am Kopfe abschneiden; il est nouvellement tondu, er ist frisch geschoren, die Haare sind ihm frisch geschnitten; it. (pt de qn qui est rasé de frais) il est tondu de frais, er ist frisch geschoren, frisch rasirt; P. fg: – la brebis de trop près, (mettre des impôts trop forts sur le peuple) dem Volke zu schwere Lasten auflegen; das Volk zu sehr drücken; à brebis tondue Dieu mesure le vent, (Dieu proportionne à nos forces les afflictions qu'il nous envoie) Gott legt Niemand ein schwereres Kreuz auf, als er tragen kann, cf. *écorcher*; fa. je veux être tondu, je veux qu'on me tonde si je le sais, ich will mich s. lassen, mir die Nase abschneiden lassen, wenn ich es weiß; it. (pt de qn dont l'avis n'a pas été suivi, quoiqu'il ait pu dire pour l'appuyer, ou qui a entièrement échoué dans ses prétentions ₑ) il a été tondu sur le peigne, ou ord., il a été tondu, sein Rath ist nicht befolgt worden; er ist übel angelaufen, ist ganz abgewiesen worden; it. abs. il est tondu, (ruiné, perdu) er ist zu Grunde gerichtet, fa. er ist hin; po. er ist geputzt und gestriegelt; il tondrait sur un œuf, (pt d'un avare qui veut épargner sur tout) er zwackt von Allem ab, er knausert bei Allem; po. er schindet die Laus um den Balg; 2. tondu, m. cf. *peler*.

Toneler, c. *tonneler*.

Tong, m. Bo. (arbr. du Chili) c. *dryandre*.

Tong-chu, m. Bo. (g. de pla. de la Chine ₑ) id.

Tonicité, f. Méd. (qualité des parties solides du corps humain, relativement à leur mobilité, leur mouv., d'où provient le ton général; la – des viscères, der Ton, die Spannkraft ₑ.

Tonie, f. Mar. (so. de bateau des Indes, qu'on accouple à un autre, afin qu'ils s'entre-soutiennent) id.

Tonillière ou **tonilière**, f. Pê. (rateau dont la tête est garnie d'une poche de filet, pour pêcher des coquillages) (Rechen mit einem Netzsacke).

Tonique, a. Méd. mouvement – (des muscles), (act. par laq. ils agissent ensemble pour produire leur effet) tonische Bewegung; spasme –, (où les muscles sont dans une tension permanente) Starrkrampf; 2. s. a. les –s, remèdes –s, (propres à maintenir, à rétablir le ton de q. organe ou de tous les organes) die Spannmittel, tonischen Mittel; Mu. note –, (note principale ou fondamentale d'un ton, ou d'un mode) Tonica, f; Grundton; la – d'un mode, die T. od. der G. einer Tonart.

Tonkin, m. Bo. (arb. grimpant de la Chine, à fleurs très-odor.) id.

Tonlieu, m. Féo. (droit qui se payoit pour les places où l'on étaloit dans un marché) Standsgeld, Boden–g., n; Stättegebühr, f; (payer) le –, les droits de –, das S., die Standgebühr.

Tonnage ou **tonage**, m. Com. le –, ou droit de –, (droit en Angl. sur les marchandises voiturées) das Tonnengeld; Mar. (quantité de tonneaux employés au commerce du pays) Tonnenzahl, f; –maß, n; faire l'estimation du – employé au commerce maritime d'un pays, die bei dem Seehandel eines Landes gebrauchte T. anschlagen, schätzen; état du – employé cette année à la pêche du hareng ₑ, Verzeichniß der dieses Jahr beim Häringsfange gebrauchten T.; le total du – de la navigation extérieure a été de ₑ, der gesammte Belauf der bei dem auswärtigen Seehandel gebrauchten T. ist ₑ gewesen.

Tonnant, e, cf. *tonner*.

Tonne, f. (gr. vais. de bois à deux fonds, en forme de muid, pour y mettre des liqueurs ₑ) Tonne, f; – de chêne, – (de bois) de sapin, eichene, tannene T.; – reliée de fer, in Eisen gebundene T.; – de vinaigrier, Essigsieder–; – de vingt muids, T. von 20 Muids; une – à mettre des marchandises, eine T. Waaren darein zu legen, eine Waaren–; – de pruneaux, T. dürrer Pflaumen; – d'or, (en Holl., somme de cent mille florins du pays) T. Goldes; il donne une – d'or en mariage à sa fille, er gibt seiner Tochter eine T. Goldes zum Heirathsgute; fa. cela a coûté des –s d'or, (a coûté be) das hat –n Goldes, ungeheuer viel gekostet; il a trouvé des –s d'or, il a épousé des –s d'or, er hat –n Goldes erheirathet, er ist durch Heirath ungeheuer reich geworden; Ex. charger, remplir la –, die T. anschlagen; – d'amalgamation, Anquickfaß, n; – de cendres, Aschenfaß, n; – de lames de tôle, Blechfaß, n; Hn. les –s, ou conques sphériques, (g. de cqs univ., dont la coquille est souvent chargée de bandelettes, de cannelures et de cordelettes) die T., See–, Oelschnecke, f; Weinfaß, n; Mar. (grosse bouée qu'on place dans le voisinage des côtes, pour indiquer les endroits dangereux) T.; it. (barils défoncés par un bout, dont on couvre la tête des mâts dégarnis) Mast–.

Tonneau, (to-nô) m. (futaille moindre que la *tonne*) Tonne, f; Faß, n; – de chêne, eichene T., eichenes F.; les cerceaux d'un –, die Reife einer T., eines Fasses; du merrain pour faire des –x, Daubenholz zu Fässern; – de vin, de cidre, d'huile, Wein–, Most–, Oel–; les –x à bière, die Bier–t–n, –fässer; vider les –x, die T., Fässer leeren; le cul du –, der Boden des Fasses, cf. *défoncer*, *enfoncer*; un – de marchandises, de sardines ₑ, eine T. Waaren ₑ; 2. (cert. mesure qui tient 3, 5, ou 4 muids de vin ₑ, plus ou moins ₑ, selon la diff. des lieux) le – est petit dans ce pays, die T., das F. ist in diesem Lande klein; Art. – des écoles d'artillerie, (– placé sur un pieu, serv. de but pour jeter des bombes) T., Mörserziel in den Artillerieschulen; Ex. – à vent, (serv. à introduire de l'air dans les mines, par des tuyaux qui y sont adaptés) Windfaß, n; Mar. (poids de 2 mille livres ou de 20 quintaux) T.; un vaisseau de deux cents –x, du port de mille –x, ein Schiff von 200 T–n, von 1000 T–n; la charge des vaisseaux se compte par –x, die Ladung der Schiffe wird nach T–n gerechnet; –x de permission, (en Esp., –x de marchandises qu'on permet d'envoyer en Amér. par les gallions et par la flotte) Permissions-t–n; My. – des Danaïdes, (sans fonds, et qu'on tentait en vain de remplir) das F. der Danaiden.

Tonnelade, (to-) f. Gu. (parapet fait de tonneaux remplis de terre) Brustwehr von Erdtonnen.

Tonnelage, (to-) m. Com. marchandises de –, (co. les liqueurs, sucres, drogues ₑ) Faßwaaren.

Tonneler, (co. *appeler*) va. Ch. (prendre du gibier à la *tonnelle*); – des perdrix, Rebhühner mit einem Netze od. Garne fangen; fg: – qn, (le faire donner ou tomber dans q. piege) fa. einen ins Netz locken, im Netze verstricken, fangen; (les parents de la fille) l'ont si bien tonnelé, qu'ils la lui ont fait épouser, haben ihn so gut ins Garn, ins Netz gelockt, daß sie ihn dahin brachten, sie zu heirathen.

Tonnelet, (to-ne-lè) m. Mod. (esp. de petit panier de toile d'argent, qui relevait la partie basse d'un habit à la romaine et dont on se servait dans les ballets ₑ) Reifrock.

Tonneleur, m. (celui qui prend du gibier à la *tonnelle*) Hühnerfänger, Reb-h.

Tonnelier, (to-ne-lier) m. (artisan qui fait des *tonneaux*, descend le vin dans les caves ₑ) Böttcher, Küfer, Faßbinder, Büttner.

Tonnelle, f. Ch. (filet à 2 pans, qu'on tend en angles obtus, au milieu duq. est un cul de sac de 15 pieds, où l'on conduit les perdrix, en marchant vers elles à l'opposite de la –, et en se couvrant de la vache) Rebhühnergarn, n; chasser à la –, prendre des perdrix à la –, mit dem Garne jagen, Rebhühner im Garne fangen; la – dépeuple un pays de gibier, durch die Garnjagd wird ein Land vom Geflügel entblößt, wird das Geflügel in einem Lande weggefangen; it. (la figure de bœuf ou de cheval, vulg. la vache, dont le tonneleur se couvre dans la chasse à la –) das Pferd, die Kuh; 2. (gord qu'on forme au bord de la mer avec des filets, ainsi appelés par analogie avec la – du chasseur) Fischzaun; Gla. les –s du four, (les ouvertures destinées à y introduire les creusets) Tiegelloch, n; Jar. (so. de berceau de treillage couvert de verdure) Laube, Garten–l., Sommer–l., f; manger sous une –, in einer L. ...; Mod. (esp. d'habit à la romaine) Tonnelle, f.

Tonnellerie, (to-nèl-rie) f. (profession, métier de tonnelier) Böttcher-handwerk, Faßbinder-h., Küfer-h., n; Böttcherei, Küferei, f; 2. lieu où l'on fabrique des tonneaux; it. lieu d'un couvent où sont les tonneaux ₑ, et où l'on cuve le vin) Böttcherei, f; il est à la –, er ist in der ...

Tonner, (to-ner) vn., imp. (pt du bruit causé par le tonnerre) donnern; il n'a fait qu'éclairer et – toute la nuit, es hat die ganze Nacht geblitzt und gedonnert; il tonne, es donnert; P. (pt d'un gr. bruit) ils font un si grand bruit, qu'on n'entendrait pas Dieu –, sie machen einen so großen Lärm, ein solches Getöse, daß man Gott nicht würde d. hören; Jupiter tonnant, (qui *tonne*; armé de sa foudre) Donnergott; fg: (l'artillerie) commence à –, fängt an zu d., zu krachen; it. (pt d'un prédicateur ₑ, parler avec bc. de force, de véhémence) d.; il tonne en chaire, er donnert auf der Kanzel, donnert von der K. herab; – contre le vice, le luxe ₑ, wider das Laster ₑ d., eifern; il a tonné contre l'ambition ₑ, er hat wider die Ehrsucht geeifert; voix tonnante, (forte et éclatante) –de Stimme, Donnerstimme; it. (menacer avec autorité) dès qu'il arrive, il commence à – contre ses gens, so wie er ankommt, fängt er an, gegen seine Leute zu d., zu toben.

Tonnerre, (to-nè re) m. (bruit éclatant et terrible, qui accompagne ou suit un éclair, et qui est causé par une détonation électrique entre deux nuées, ou entre une nue et la terre ₑ) Donner; le – gronde, der D. rollt; un coup de –, ein –schlag, –streich; un grand éclat de –, ein starker –schlag ₑ; le bruit du –, das Rollen od. Brüllen des –s; 2. (la foudre) der –strahl, Blitz, Blitz od. Wetterstrahl; le – tombe sur les lieux élevés, der D–strahl od. B. fällt auf hohe Oerter, schlägt in hohe Oerter ein; le – est tombé sur la tour, der B. hat in den Thurm eingeschlagen; être frappé, atteint du –, vom D. od. B–e gerührt, getroffen werden; il fut tué d'un coup de –, er wurde von einem D–streiche erschlagen, von einem B–strahle getödtet; le feu du –, das Feuer des B–es; les bizarres effets du –, die sonderbaren od. seltsamen Wirkungen des B–es; le – ne tombe pas toujours, es schlägt nicht immer ein; fg: (pt de qn qui a la voix très éclatante, très-forte) c'est un –, c'est une voix de –, il a une voix de –, das ist eine D–stimme; er hat eine ..; parler à qn d'une voix de –, einen anbonnern; (cette nouvelle, ce revers) a été un coup de – pour lui, ist ein D–schlag für ihn gewesen; Arq. (endroit de l'arme à feu où se met ou se loge la

charge) Pulversack; les armes dont le – n'est pas renforcé, sont sujettes à crever, die Gewehre, deren P. nicht stark ist, zerspringen leicht. Syn. nous considérons plutôt le – comme un météore de l'air ou un effet naturel, et la *foudre* comme l'instrument d'une puissance terrible, dirigé par l'intelligence vers une fin morale, wir betrachten den D. (le tonnerre) mehr als eine Lufterscheinung od. als eine Naturwirkung, und den Blitz (foudre) als das von dem höchsten Geiste auf einen moralischen Zweck gerichtete Werkzeug einer schrecklichen Gewalt; le – tue, la *f. punit;* un coup de – se perd qf. dans les airs en un vain bruit, mais le coup de *f.* porte à son but, der D. erschlägt, der Blitz straft; ein Donnerschlag verliert sich zuweilen in der Luft in ein leeres Getöse, aber der Blitzstrahl trifft sein Ziel.

Tonnites, f. pl. hn. (*tonnes fossiles*) versteinte Seetonnen od. Tonnenmuscheln.

Tonomètre, c. *sonomètre.*

Tonotechnie, f. (art de noter les cylindres de cert. instr. de musique, pour les faire résonner et en tirer des airs par le moyen d'une manivelle) die Kunst Tonwalzen zu verfertigen.

Tonselle ou **tontelle**, f. Bo. (g. de pla. sarmenteuses) Tontelea, f.

Tonsillaire, a. An. (qui app. aux *tonsilles*) den Mandeln gehörig; artère –, Mandeln-pulsader, f.

Tonsilles, f. pl. An. (glandes du gosier, ou *amygdales*) Mandeln, Hals–.

Tonsure, f. Cath. (cérémonie où l'évêque coupe qs cheveux à celui qui entre dans la cléricature) Tonsur, Haupt-schur od. Kopf-s., f; – cléricale, geistliche T.; donner, recevoir la –, die T. geben, empfangen; lettres de –, -brief, cf. *bénéfice;* 2. (couronne que les clercs ou autres ecc. se font sur la tête, en y rasant les cheveux en rond) Platte, f; Haarkranz; il fait sa – lui-même, er macht od. schert sich seine P. selbst; il a fait faire sa –, er hat sich eine P. scheren lassen; il ne fait plus sa –, er schert sich keine P. mehr.

Tonsurer, va. (donner la *tonsure*) die Tonsur geben, eine Platte scheren; se faire –, sich die T. g. lassen; (tel évêque) l'a tonsuré, hat ihm die T. geg.; il est –é, er hat die T., hat od. trägt eine P.

Tontane, f. Bo. (g. de pla. de Cayenne, voisin du g. pétesie) Tontanea, f.

Tonte, f. (act. de *tondre* les brebis) Schur, Schaf–, f; das Scheren; faire la –, die S. od. Schaf– vornehmen; (il demande tant) pour la –, für die S.; 2. (temps où l'on *tond* ord. les troupeaux) S.; pendant la –, während der S.; 3. (laine qui a été *tondue*) S.; acheter la – d'un troupeau, die S., die -wolle einer Heerde kaufen; Drap., Jar. la – des draps, d'une bordure, d'une palissade, die S., das Scheren der Tücher, das Beschneiden einer Einfassung, einer Hecke; 2. c. *tonture.*

Tontice, ou *bourre* –, cf; 2. –, ou tontisse, (so. de tapisserie exécutée avec des *tontures* de drap) die Verfertigung von Tapeten mit Scherwolle; les –s, les tapisseries –s, (toiles de tapisseries préparées avec de la –) die Tapeten von S., die Scherwoll-tapeten od. die gestreueten T.; papier –, ou en tonture de laine, (so. de tapisserie de papier, exécutée avec de la –) Papier-t. von S., cf. *tonture.*

Tontine, f. (so. de rente viagère, avec droit d'accroissement pour les survivants, établie en Fr. en 1653, et dont Laurent *Tonti* fut l'inventeur) Tontine, f; wachsende Leibrente; les –s sont divisées en plu. classes de rentiers, (suivant les diff. âges, de so. que tout le revenu de chaque classe accroit aux derniers survivants de la même classe) die T–n werden in verschiedene Klassen von Rentnern eingetheilt; placer son argent, ses fonds à la –, sein Geld, seine Gelder auf der T., auf w. L–n anlegen; il a plu. actions à la –, er hat mehrere Actien in der T.; payeur de la –, Zahlmeister bei der T.; j'ai touché, reçu ma –, ich habe meine T., meine Rente aus der T. bezogen ꝛc.; il est le dernier survivant de cette classe de la –, er ist der letzte Ueberlebende von dieser Klasse der T.; Jur. le jeu de la –, (jeu qui se joue à 12 ou 15, avec un jeu entier où sont aussi les plus basses cartes) das T–nspiel.

Tontinier, ère, s. (pers. qui a q. rente de tontine) Theilhaber an einer Tontine; il y a tant de –s de cette classe, es sind so und so viel Th. an der To. in ꝛc.; l'une des –ères, eine von den Th–innen an der To.

Tontisse, c. *tontice* (2).

Tonture, f. (poil qui tombe du drap en le *tondant*; it. branches et feuilles que l'on coupe ou taille aux palissades, aux bordures de buis ꝛc.) Scher-haare, n. pl; -wolle, f; Jar. Abschnittlinge, pl; – de drap, – d'une palissade, – de buis, S. von einem Tuche, A. von einer Hecke, von Buchs; (les papiers tontisses) se font avec des –s de drap, werden mit S–n von Tuch gemacht; (les fabricants de tapisseries) emploient la – des draps, gebrauchen die S.; Drap. donner la dernière – au drap, das Tuch ausscheren.

Toparchie, f. Ant. (gouvernement d'un lieu, d'un canton) Orts-herrschaft, Bezirks-h., Statthalterschaft, f.

Toparque, m. Ant. (seig., gouverneur d'une *toparchie*) Orts- od. Bezirks-herr, Statthalter.

Topaze, f. (pi. précieuse, transparente, brillante, de couleur plus ou moins jaune) Topas; belle –, – orientale, schöner T., morgenländischer T.; – d'Inde, – de Bohème, de Saxe, de Sibérie, indischer ꝛc. T.; – ou rubis du Brésil, (– rouge, ou rougie par l'act. du feu) brasilischer T. od. Rubin; – enfumée, ou diamant d'Alençon, (quartz hyalin roux ou noirâtre) Rauch–; fausse –, (chaux fluatée jaune) unechter T., -fluß, cf. *rubis.*

Topazolite ou –the, m. hn. (grenat en petits cristaux primitifs, d'un jaune de topaze très-pâle, qf. vert) Topazolit.

Topeau, m. hn. (le rhinocéros oiseau, le porte corne) Nashornvogel.

Toper, vn. Jeu. (demeurer d'accord d'aller, de jouer d'autant que met celui contre qui l'on *joue*) toppen, topp sagen; (j'ai massé un louis), il n'a pas voulu –, er hat ihn nicht halten wollen; je masse un louis, tope, (j'y consens) ich setze einen Louis, topp, ich halte ihn; (l'un ayant dit): masse dix louis, l'autre répondit, tope! ich setze 10 Louis, antwortete der Andere, topp! tope et tingue, (je *tope* et je tiens) topp! ich halte (die gesetzte Summe); it. m. tope et tingue, (nom d'une so. de jeu de dés) Bankospiel, n; fg: (pt d'une offre, d'une proposition qu'on nous fait) tope, (j'y consens, je vous prends au mot) topp; ich willige ein, ich nehme Sie beim Worte; je tope à cela, ich bin zufrieden; ich willige darein, ich nehme es an; (il viendrai vous voir demain), tope, topp, es bleibt dabei; (il m'a proposé de diner avec lui ꝛc.), j'y ai topé, ich habe es angenommen, zugesagt.

Tophocé, ée, a. (de la nature du *tophus* ou de la *tophe*) sandstein-artig; concrétions –ées, –e ꝛc.

Tophus, (fus') m. ou **tophe**, f. Méd. (esp. de tumeur remplie de phosphate calcaire, et assez ord. aux vieux goutteux) Sandstein; -geschwulst, f.

Topinambour ou **taupinambour**, m. Bo. ꝛc. (pla. originaire du Brésil, appelée aussi *artichaut, poire* ou *pomme de terre,* qui produit à ses racines une multitude de fruits dits –s, vulg. *pommes de terre,* de leur ressemblance avec les *pommes des arbres*) Erd-apfel; planter, manger des –s ou des pommes de terre, Erd-äpfel pflanzen, essen.

Topique, s. a. Méd. (médicaments externes, qu'on applique sur q. partie malade) örtlich; *topisch; employer les –s, les remèdes –s, –e Mittel anwenden; –s pour le mal de dents, –e Mittel wider das Zahnweh, cf. *espèce* (Phar.); fièvre –, (qui se fait sentir constamment et périodiquement dans la même partie) –es Fieber; Rh. les –s d'Aristote, de Cicéron, (cert. chefs généraux ou lieux communs, d'où l'on tire des arguments, et auxq. on peut rapporter toutes les preuves dont on se sert dans les matières qu'on traite) die Beweisquellen des Aristoteles, des Cicero.

Topobée, f. (pla. parasite de la Guiane, dont le fruit se mange et sert à colorer les meubles) id.

Topographe, m. (qui sait la *topographie*) Ortbeschreiber; *Topograph; Pt. peintres –s, (qui font des *–phies*) Ortmahler; Mahler, welche topographische Gemälde liefern; excellent –, vortrefflicher O.

Topographie, f. (description exacte et détaillée d'un lieu particulier, d'une ville, d'un bourg, d'un château ꝛc., opp. à *chirographie,* et à *géographie*) Orts-beschreibung, Ortsb., *Topographie, f; il sait bien la – des environs de Paris, er hat eine genaue Kenntniß von der Gegend um Paris herum; les principaux lieux de cette carte sont bien placés, mais la – est défectueuse, die Haupt-orte auf dieser Karte stehen recht, aber die Verzeichnung der kleineren Orte und ihrer Bezirke ist fehlerhaft; Pt. (représentations ou descriptions de temples, palais, villes ꝛc.) T.; il y a de fort belles –s dans cette galerie, es sind sehr schöne topographische Darstellungen od. t. Gemälde in ꝛc.

Topographique, a. (qui app. à la *–phie*) topographisch, ortbeschreibend; description –, carte –, –e Beschreibung, –e Karte; lever le plan – d'une maison de campagne ꝛc., den –en Riß von einem Landhause ꝛc. aufnehmen; tableaux –s, –e Gemälde.

Topraky, m. h. turq. (milices, esp. de troupes légères, fournies par les pachas des provinces) id.

Toptink, (teink) m. (esp. de jeu, it. table pour y jouer) id; it. Tisch zum T.

Toquart, (kar) m. mp. (couvert d'une *toque*) fa. Faltenmützenträger.

Toque, f. (so. de bonnet de feutre, couvert de panne ou de velours ꝛc., plat par dessus et plissé tout autour) Falten-mütze, f; -hut; – de satin, de camelot ꝛc., F. von Atlaß ꝛc., cf. *toquet;* (ces huissiers, ces officiers) portent la –, tragen –n; Bo. (g. de pla., fam. des labiées); la –, – vulgaire, ou centaurée bleue, (stomach., fébrif. ꝛc.) das Schildkraut, das gemeine od. blaue S.; la petite –, la – à feuilles hastées ꝛc., das kleine S., das S. mit spießförmigen Blättern; Com. (poids de la Chine ꝛc., pour les essais de l'or et de l'argent, et dont 10 y font le *tikal*) Toke.

Toquer, (kér) vn. (vieux mot, employé autref. pour toucher, frapper) angreifen, anrühren, schlagen; fg: qui toque l'un, toque l'autre, (qui *offense* l'un, *offense* l'autre) wer den Einen beleidigt od. angreift, der beleidigt auch den Andern, greift auch den A. an.

Toquet, (kè) m. (coiffure, so. de bonnet d'enfant et de paysanne) Kinder-haube, Weiber-h., f; it. c. *toque.*

Toquette, c. *torquette.*

Toqueux, (keû) m. Suc. (fourgon pour attirer le charbon et nettoyer la grille de la fournaise) Schür-gabel, Ofen-g., f.

Tora, **thora** ou **phthora**, m. Bo. (pla. des Alpes, poison violent)

Toraille, (lm) f. Com. (corail brut que les Européens portent au Caire ꝛc.) rohe Korallen, pl.

Torche, f. (so. de flambeau grossier, fait de cire ou de bois résineux, ou de q. autre mat. gommeuse et inflammable) Fackel, Pech–; des –s de bois de sapin enduit de cire, mit Wachs überzogene –n von Tannenholz; allumer les –s, die –n anzünden; faire amende honorable la – au poing, mit der F. in der Hand Kirchenbuße thun; –s funéraires, Leichen–; Com. (so. de résine qui se tire des pins ꝛc., bonne pour faire des –s ꝛc.) -harz, n; une – de fil de fer, (paquet de fil de fer ꝛc. plié en rond, en forme de cerceau) ein Bund, eine Rolle Eisendraht; Ep. fil de laiton en –, (qui sert pour la fabrique des épingles) Messingdraht in Rollen od. Bunden; Jar. une – d'oignons, (paquet d'oignons liés par la queue autour d'un bâton ꝛc.) ein Stab Zwiebeln; Maç. un bar, un binard armé de ses –s, (pourvu de paquets ou bouchons de paille, pour empêcher que les pierres qu'on transporte ne s'écornent et ne se gâtent) eine mit ihren Strohbäuschen versehene Tragebahre; Ton. (rang de 4 ou 5 cerceaux sur un tonneau) Band, n; Bund; (cette tonne) a six –s, hat sechs Bänder od. Bünde; on pose le tonneau en chantier sur les –s, (il ne doit pas porter sur les douves) die Fäßer werden auf die Bänder aufs Lager gelegt; Van. (cordon d'un ou de plu. brins d'osier, qu'on voit dans les paniers ꝛc.) geflochtenes Weidenband.

Torche-cul, (ku) m. (papier ou linge ꝛc. dont on s'essuie le derrière, après avoir été à la garde robe) Arschwisch; cela est bon pour faire des –, das ist gut zu –en; An. le –, c. *grand dorsal;* fg: (chose fort méprisable) po. (cette écrit) n'est qu'un –, un vrai –, ist ein bloßer A., ein wahrer A.

Torche-fer, m. Métal. (torchon pour essuyer le fer) Wischer.

Torche-nez, m. Maré. (instr. de bois, muni d'une courroie, pour serrer le nez d'un cheval méchant) Bremse, f; mettez le – à ce cheval, (pour qu'il soit tranquille) leget diesem Pferde die B. an; serrer le nez d'un cheval avec le –, einem Pferde mit der B. die Nase zuschnüren; on lui mit le – à l'oreille, man legte ihm die B. an die Ohren an.

Torche-pinceau, m. (linge pour nettoyer ou essuyer les pinceaux et la palette) Pinsel-lumpen, -wischer; Wischlappen.

Torche-pot, m. hn. c. *sitelle.*

Torcher, (essuyer, frotter, pour ôter l'ordure) wischen, ab–; (la nourrice) torche son enfant, wischt ihrem Kinde den Unrath ab; – un pot, un plat, des meubles, einen Topf ꝛc. mit dem Wischlappen ab–, reinigen; torchez la table, torchez-cela, wischet den Tisch ab, wischet das ab; P. fg: (pt de qc qu'on croit que qn n'obtiendra pas) po. il n'a qu'à s'en –, da soll er sich nur das Maul w., davon wird man ihm das Maul sauber halten; it. (pt d'un ouvrage grossier) il a torché cela à la hâte, er hat das in der Eile hingesudelt; il eut bientôt –é cela, er hatte das bald hingesudelt, er war schnell damit fertig; cela est –é comme il a pu, er hat das so hingepfuscht, so gut er konnte; po. – qn, (le battre) einem auswischen; einen prügeln; il se fera –, er wird machen, daß er Prügel bekommt; Maç. – une cloison, les murs d'une grange, (les enduire de terre ou *torchis*) ein Fach, die Wände einer Scheuer verkleiben, auskleiben; Métal. – le fer, (avec la *torche*) das Eisen mit dem Wischer überfahren; Van. (faire la *torche*) ein Wei-

denband flechten.

Torchère, f. (esp. de guéridon fort élevé, sur leq. on met un flambeau ou *torche*, une girandole, des bougies, dans les gr. salles) Fackel-stuhl, Leuchter-st.; des –s de métal, de bois doré, Fackelstühle ꝛ von Metall ꝛ; –s d'argent, silberne Leuchterstühle.

Torchette, f. Van. (osier *tortillé* au milieu d'une botte) das mittlere Flechtwerk in einem Tragekorbe.

Torchis, (chi) m. Maç. (mortier de terre grasse, mêlée avec de la paille ou avec du foin, pour *torcher* ou faire des murs ꝛ) Kleiberlehm; (murailles) de –, faites de –, mit K. gemachte ꝛ; (ils n'ont point de pierres), leurs maisons et les murs de clôture des jardins sont de –, ihre Häuser und die Befriedigungen ihrer Gärten sind von K., sind mit K. gemacht.

Torchon, m. (linge grossier, serv. pour *torcher* ou essuyer la vaisselle, les meubles ꝛ) Wisch-lappen, Scheuer-l.; – blanc, sale, sauberer, schmutziger W.; paquet de –s, Bündel W.; po. (pt d'une fem. mal-propre, mal-vêtue) c'est un –, elle est faite comme un –, sie ist ein W., sieht aus wie ein W.; 2. autref. (*torche*) Fackel, f; P. fg: le – brûle entr'eux, ou abs. le – brûle, (la discorde est entr'eux, il y a entr'eux un sujet de discorde) sie sind entzweit.

Torciner le verre, Verr. (le tordre pendant qu'il est chaud) das Glas winden.

Torcol ou **torcou**, m. hn. (ois. grimpeur de l'ordre des pies, qui *tord son cou* et le rebrousse en arrière, et se nourrit de fourmies, qu'il darde et tire avec sa langue gluante) Wendehals, Dreh-h.; Halsdreher; on arrache la langue au – après l'avoir tué, (pour en faire un mets délicat) wenn man den W. geschossen hat, so reißt man ihm die Zunge aus, (ehe man ihn zubereitet).

Tordage, m. (façon qu'on donne à la soie en doublant et tordant les fils sur le moulin) das Zwirnen (der Seide auf der Zwirnmühle).

Torde, f. Mar. (anneau de corde près des bouts des gr. vergues) Leguan, f.

Tordeur, se, s. Man. (pers. qui *tord* la laine ꝛ) Wolldreher, inn; Hn. f. les tordeuses, (phalènes dont les chenilles *tordent* les feuilles) die Blattwickler.

Tordile, c. *tordyle*.

Tordion, m. Dan. (anc. danse, esp. de gaillarde, qui se dansait bas, d'une man. légère et prompte, avec une mesure ternaire) id.

Tordre, (co. *vendre*) va. (tourner en long et de biais en serrant) drehen, zusammen–, um–, ver–; ringen, winden; – du fil, un lien, des hards, un câble, Garn d. od. zwirnen; ein Band (Strohband, Weidenband ꝛ), Weidenruthen, ein Kabeltau d.; je tords du linge, ich ringe od. winde Wäsche aus; il tord une corde, er dreht ein Seil; une branche d'arbre tordue, ein gedrehter, abgedrehter, durch D. abgelöster Baum-ast; il a tordu ce fil ꝛ, er hat dieses Garn gedreht, gezwirnt, cf. *tors*; – le cou à une perdrix ꝛ, (la tuer en lui tournant le cou) einem Rebhuhne ꝛ den Hals um–; – la bouche, (la tourner de travers) den Mund ver–; ein schiefes Maul machen; il se tordait le bras, (de douleur ꝛ) er rang die Hände; P. cf. *avaler*; it. (en forme de reproche, pt de qn qui veut se mêler de qc qui est au dessus de son âge, de sa capacité) (il est si jeune), que si on lui tordait le nez, il en sortirait encore du lait, daß, wenn man ihm die Nase ausdrückte, noch Milch herauskäme; er ist noch nicht trocken hinter den Ohren; fg: – une loi, un texte, un passage ꝛ, (les détourner du sens naturel, pour les faire servir à ses vues) ein Gesetz, einen Text ver–; – le sens d'un auteur, d'un passage, (y donner une interprétation forcée) den Sinn eines ꝛ ver–; – qn, (le presser, l'obliger à parler) einen pressen; in einen dringen; einen zum Sprechen nöthigen; Cart. – le tas, (enlever la colle que la presse des cartes a fait sortir d'entre les feuilles) den zwischen den Kartenblättern herausgepreßten Leim abstreichen; Cir. – la mèche, (en rouler les 2 parties l'une avec l'autre, pour leur donner la cire ou le suif) den (mit Wachs od. Talg beschütteten) Docht um–.

Tordyle ou **tordile**, m. Bo. (g. de pla., ombellif., dont la semence arrondie semble être travaillée au *tour*) Drehkraut, n; le – des boutiques, le – pèlerin, le – noueux, das arzneiliche od. heilkräftige D.; das Pilgerkraut; das knotige D.

Tore, m. Arc. ꝛ (membre rond ou grosse moulure ronde, gros anneau des bases des colonnes) Pfühl; le – est plus gros que l'astragale, der P. ist dicker als ꝛ; – inférieur, (le plus gros de la base) unterer P.; – supérieur, (le plus petit) oberer P.; la saillie du – est égale à la moitié de sa hauteur, die Ausladung des –s ist seiner halben Höhe gleich; – corrompu, (celui dont le contour rest. à un demi cœur, et que les ouvriers appèlent *moulure ovale*, ou *demi-cœur*) gedrückter P.

Torea, m. hn. (ois. aq. des îles de la Société) c. petit courlieu.

Torénie, f. Bo. (g. de pla. de la didynamie) id.

Torésie, f. Bo. (g. de pla. du Pérou, voisin des canches) id.

Toreumatographie, f. (art de connaître les bas reliefs antiques) id; Kenntniß der alten Kunstwerke in halb erhobener Arbeit, f.

Toreutique, f. (art de graver le bois en relief) die Kunst, erhobene Arbeit in Holz zu machen.

Tori, c. *tory*.

Torile, f. Bo. (g. de pla. formé de la caucalide noueuse) Torilis, f.

Tormentille, (lm) f. Bo. (g. de pla. rosacées, à racine vuln., astring., déters. ꝛ, bonne pour les maux de dents, pour tanner les cuirs, et dont le suc donne une belle teinte rouge) Blut-wurz, Ruhr-w., Roth-w., f; Siebenfingerkraut, n; la – droite ꝛ, die aufrechte ꝛ B.

Torminal, m. Bo. (l'alisier commun) c. *alisier*.

Toron ou **touron**, m. Cor. (assemblage ou composé de plu. fils de caret tournés ensemble, qui fait partie d'un câble) Litze, Mar. Ducht, f; tordre les –s, die –n drehen, zus. d.; les –s d'un câble, die Duchten eines Taues, cf. *commettre*.

Torpeur, f. (engourdissement profond, cessation de sentiment dans un membre ou dans tout le corps) Erstarrung, Betäubung, starre Fühllosigkeit, f; le malade est tombé dans la –, der Kranke ist in E. od. B. verfallen; fg: (état de l'ame qui cause son inaction, état de celui qui est pétrifié par les terreurs) E., B.; tirer qn de sa –, einen aus seiner E. od. B. herausreißen; tous les esprits étaient dans la –, alle Gemüther waren erstarrt, betäubt.

Torpille, f. hn. (poi. du g. raie, appelé aussi *torpède*, *tremble*, ou ailleurs *trémoise*, *dormilleuse*, qui frappe co. d'une commotion électrique et engourdit la main de celui qui le touche, même avec un bâton) Krampffisch, Zitterfisch; la commotion ou l'engourdissement que cause la –, die Erschütterung od. Erstarrung, welche der K. verursacht.

Torque, f. Bl. (bourlet rond, d'étoffe tortillée, qui se pose sur le heaume) Helmwulst; la – est touj. des deux principaux émaux, der H. ist immer von einer der beiden Hauptfarben; Ep. ꝛ, c. *torche*.

Torquer (kèr) le tabac, (le corder et le filer, pour le mettre en rouleaux) den Tabak zu Rollen drehen und spinnen.

Torquet, (kè) m. po. donner le –, un –, (tromper qn, lui dire qc de contraire à ce qu'on pense, pour le faire tomber dans le panneau) eine Nase drehen; je lui ai donné un –, ich habe ihm eine N. gedreht; il a donné dans le –, (dans le panneau qu'on lui avait tendu) er ist in die Falle gegangen; er hat sich eine N. d. lassen.

Torqueton, m. As. (instr. arabe qui représente le mouv. diurne de l'équateur et de l'écliptique autour des pôles) (Werkzeug, welches die tägliche Bewegung des Gleichers in der Sonnenbahn um die Pole darstellt).

Torquette, (kèt-te) f. – de tabac, (feuilles de t. roulées en andouilles, pour en faire les rouleaux, cf. *torquer*) gedrehte od. gesponnene Tabaksblätter; Pê. une – de poisson, (cert. quantité de marée entortillée dans de la paille) Bündel, Gebund frischer Seefische, n.

Torqueur, (keur) m. (qui *torque* ꝛ) Tabakspinner.

Torréfaction, (tor-ré-fak-cion) f. ou **grillage**, m. Chi. (act. de *torréfier*, de griller) das Rösten, die Röstung; la – des minerais, das R. der Erze; soumettre (un corps) à la –, der Röstung unterwerfen; on sépare le soufre et l'arsenic des mines par la –, man scheidet den Schwefel ꝛ von den Erzen durch R., mittelst der Röstung.

Torréfier, (tor-re-fier) va. Chi. (griller, rôtir; exposer un corps à une chaleur violente, pour le dessécher, ou pour en extraire, en developper q. principe) rösten; le degré de feu nécessaire pour – une substance, der zur Röstung eines Stoffes erforderliche Grad der Hitze; – de la rhubarbe, Rhabarber r.

Torrein, m. Ard. (amas de mat. étrangères, qui traversent un bloc) Masse fremd-artigen Stoffes in einem Schieferblock.

Torrent, (tôr-ran) m. (courant d'eau rapide, qui vient ord. des orages, ou de la fonte des neiges, et qui ne dure que q. temps) Bach, Regen–, Gieß–, Wald–; Strom; – rapide, impétueux, reißender, ungestümer B.; il vint un – qui ravagea tout le pays, es kam ein S. daher, der ꝛ; (ces ravins) creusés par des –s, von Regenbächen ausgehöhlt; il se forme de grands –s dans les montagnes, es bilden sich große Bäche, Ströme in den Gebirgen; passer un –, über einen B., S. setzen; (ce n'est pas une rivière), ce n'est qu'un –, es ist blos ein Regenbach ꝛ; ext. un – de soufre, de laves ꝛ, ein Schwefel-b., Lavab., Schwefel-st., Lava-st.; fg: (pt de cert. choses par rapport à leur abondance, à leur impétuosité) un – de paroles, d'éloquence, d'injures, ein S. von Worten ꝛ; un – de larmes, ein S. von Thränen; un – de délices, ein Uebermaß von Wonne, eine überströmende W.; résister au – du monde, de ses passions, au – de la coutume, dem S–e der Welt ꝛ widerstehen; s'opposer, céder au –, suivre le –, sich dem S–e entgegen stellen; dem S–e weichen; mit dem S–e schwimmen; c'est un – qui entraine tout, das ist ein Alles mit sich fortwälzender S.. Syn. le – ne coule que de temps en temps, après les grandes pluies ꝛ; le *fleuve* coule touj., et mène ses eaux jusqu'à la mer; la *rivière*, moins grande, qf. sèche, va se perdre dans un *fleuve*, der Gießbach, Waldbach ꝛ fließt nur von Zeit zu Zeit, nach starkem Regen ꝛ; der Strom fließt immer, und führt sein Wasser dem Meere zu; der minder große, manchmal vertrocknende Fluß verliert sich in einem Strome.

Torricelli, m. Phy. tube de –, expérience de –, (tube ou tuyau de verre empli de mercure, dont on plonge le bout ouvert dans un vase rempli du même fluide, pour mettre une colonne de mercure en équilibre avec une colonne d'air de même base; expérience faite d'abord à Florence par T., vers le milieu de 17e siècle, et qui a donné l'idée du baromètre) die toricellische Röhre; Versuch mit der t–n R.

Torride, (tôr-ri-de) a. Gg. (brûlant, excessivement chaud) heiß; la zone –, (portion de la terre entre les 2 tropiques, dont les habitants voient le soleil passer à plomb sur leurs têtes 2 fois l'année) der –e Erdgürtel; les habitants de la zone –, die Bewohner des –en Erdgürtels; P. fg: passer la zone –, (traverser un endroit où le soleil est fort brûlant, et où il n'y a aucune ombre) durch eine brennend –e und schattenlose Gegend reisen, gehen.

Tors, e, (tor) a. (qui est *tordu*, ou qui en a la figure) gedreht, gewunden; gezwirnt; du fil, du sucre –, de la soie torse, ged–es Garn od. gez–er Faden, Zwirn; ged–er od. gew–er Zucker; ged–e od. gez–e Seide; cou –, colonnes –es, verdrehter, umgedrehter Hals; gew–e Säule; fg: un cou –, (un hypocrite) ein Kopfhänger; po. jambe torte, bouche, gueule torte, (ord. torse) verdrehtes od. verrenktes Bein; verdrehter od. schiefer Mund; verdrehtes Maul; Bo. (dont les bords ou côtés correspondants tournent, ou tendent manifestement à tourner obliquement autour de leur axe) ged.; feuille torse, ged–es Blatt. Syn. – indique la direction d'un corps tournant en long et de biais, sans marquer touj. un défaut dans la chose *torse*; *tortu* emporte une idée de défaut et de censure: un corps est *tortu* quand il est de travers, mal tourné; il n'y a de *tordu* que ce qu'on a *tordu* de force; *tortué* exprime de même un rapport à l'action de *tortuer*, et à l'évènement de se *tortuer*; ce qui est *tortillé*, a été *tordu* à plu. tours plus ou moins serrés; ce mot n'emporte pas un défaut, gedreht zeigt die Richtung eines der Länge nach sich schräg windenden Körpers an, ohne gerade immer einen Fehler an der gedrehten Sache anzudeuten; krumm enthält den Begriff eines Fehlers und Tadels: ein Körper ist krumm, wenn er schief ist, eine falsche Richtung hat; verdreht ist nur, was man mit Gewalt gedreht hat; gekrümmt, krumm gebogen hat ebenfalls eine Beziehung auf die Handlung des Krümmens od. Krummbiegens, und auf den Zufall, da sich etwas krümmt od. krumm biegt; was gewunden ist, ist mehrere Male mehr od. minder fest zusammengedreht worden; dieses Wort drückt keinen Fehler aus.

Torse, m. Sc. (figure tronquée, où il n'y a que le tronc du corps, sans tête, sans bras, ni jambes) Rumpf (eines verstümmelten Standbildes); le – du Vatican, (– de marbre, qu'on croit être le reste d'une figure d'Hercule) der R. od. *Torso im Vatikan.

Torser, va. (tourner le fût d'une colonne en spirale ou vis, pour la rendre *torse*) winden; il a torsé cette colonne, er hat diese Säule gewunden.

Torsion, f. (act. de tordre) Windung, f; An. (déviation naturelle des surfaces des os longs dans le sens de leur longueur) widernatürliche Knochen–; ein w–s Verdrehtseyn der Knochen; Bo. la – ou contorsion, (direction des pla. qui s'élèvent et se contournent en spirale) die W., Schlingung; plante susceptible de –, eine der W. fähige Pflanze; – essentielle, (constante, et de l'essence des parties) wesentliche W.; – accidentelle, (causée par la piqûre des ins., par une maladie ꝛ) zufällige W.; Maréc. castration par –, (en *bistournant* le cheval) das Wallachen durch Verdrehung

der Hoden.

Torsoir, (tor-çoar) m. Cham. (bille) Windestock.

Tort, (tòr) m. (ce qui est opposé à la justice, à la raison) Unrecht, n; ils ont – tous deux, sie haben beide U.; il a – dans cette affaire, er hat bei dieser Sache U.; (tout le monde) lui donne –, sagt, er habe U.; il a tous les –s du monde, er hat auf alle Art U., völlig U.; ai je – de me plaindre? habe ich U., wenn od. daß ich mich beklage, beschwere? elle a – de parler ainsi, d'être fâchée ꝛc., sie hat U., so zu sprechen ꝛc. od. daß sie so spricht, daß sie böse ist ꝛc.; mettre qn dans son –, (lui offrir, lui proposer qc qu'il ne puisse refuser sans faire voir qu'il est déraisonnable ou injuste; avoir pour lui un procédé auquel il ait – de ne pas répondre) das U. auf Jemandes Seite bringen; (offrez lui encore cela), pour le mettre dans son –, (s'il ne l'accepte pas) um das U. auf seine Seite zu bringen; (il lui parla honnêtement), pour le mettre encore plus dans son –, um das U. noch mehr auf seine Seite zu bringen od. zu schieben; P. le mort a touj. –, les absents ont –, (lorsque qn est mort ou absent, et hors d'état de se défendre, on lui impute la faute de bc de choses) die Todten, die Abweienden haben immer U., können sich nicht vertheidigen, cf. *absent*; 2. (lésion, dommage, injure faite à qn, avec ou sans injustice) U., n; Schaden, Abbruch; faire – à son prochain, seinem Nächsten U. od. A. thun, S. zufügen; cela me fait –, m'a fait un grand –, das bringt mir S., hat mir großen S. gebracht; il fera – à ce marchand, (en allant s'établir si près de lui), er wird diesem Kaufmanne A. thun, S. bringen, wenn er ꝛc.; (la grêle) a fait bien du –, hat viel S., großen S. angerichtet; réparer le – qu'on a fait, den zugefügten S. wieder gut machen, wieder ersetzen; il lui a fait – de mille écus, er hat ihm einen S. von tausend Thalern zugefügt, hat ihm um t. T. U. gethan; il ne fait – qu'à lui-même, er bringt nur sich selbst S.; er schadet nur sich selbst; (les gens que vous hantez) vous font –, font – à votre réputation, bringen Ihnen, Ihrem guten Rufe S., cf. *réparer, réparateur, redresser;* fa. épouser les –s de qn, (épouser, partager sa querelle, s'en rendre l'approbateur, le défenseur) sich eines Andern, dem ein U. od. S. zugefügt worden ist, annehmen; das ihm zugefügte U. als selbst erlitten ansehen; (on le condamne universellement), pers. n'a voulu épouser ses –s, Niemand hat sich seiner annehmen wollen; 3. à –, adl. (sans raison, injustement) mit U.; ungerechter Weise; on l'accuse à –, à – et sans cause, man klagt ihn u. W. an, man beschuldigt ihn mit U. und ohne Grund; il se plaint à –, er beklagt sich mit U., ohne Grund; c'est à – qu'il vous impute ce revers, mit U. legt er dieses unglückliche Ereigniß Ihnen zur Last; Pra. cf. *propos* (9); 4. à – et à *travers*, adl. (sans considération et sans discernement) ohne Rücksicht und Ueberlegung; in den Tag hinein; il raisonne à – et à *tr.*, (sans savoir ce qu'il dit), er schwatzt in d. T. h.; il parle touj. à – et à *tr.*, er schwatzt immer ins Kreuz und in die Quere; il frappe à – et à *tr.*, er schlägt blind zu. Syn. le – blesse les droits de celui à qui on le fait, le *préjudice* nuit aux intérêts de celui à qui on le porte, le *dommage* cause une perte à celui qui le souffre, le *détriment* détériore la chose de celui qui le reçoit, das Unrecht (tort) verletzt die Rechte dessen, welchem man es thut; der Nachtheil (préjudice) schadet dem Vortheile dessen, welchem man ihn zufügt; der Schaden (dommage) verursacht dem, der ihn leidet, einen Verlust; der N. od. S. (détriment) verschlechtert die Sache dessen, der ihn zutragen hat; le – se fait principalement aux pers., le *dom.* attaque directement les choses, et rejaillit sur les pers.; l'idée de *pré.* est plutôt morale, et celle de *dét.* est proprement physique, das Unrecht wird vorzüglich Personen zugefügt, der Schaden greift unmittelbar die Sachen an und fällt auf die Personen zurück, der Begriff von préjudice hat mehr Bezug auf das Sittliche, und der von détriment mehr auf das Körperliche; 2. cf. *injure.*

Torte, a. cf. *tors.*

Tortelle, f. Bo. c. *vélar.*

Torticolis, (li) m. (mal qui fait qu'on ne peut *tourner* le cou sans douleur) steifer Hals; – fort douloureux, ein mit großen Schmerzen verbundener st. H.; il a un –, er hat einen steifen H.; 2. a. (qui porte le cou de travers, la tête penchée d'un côté) krummhalsig; (de cette apoplexie), il est demeuré –, ist er k. geworden, hat er einen krummen H. bekommen; fg: m. (hypocrite, faux dévot) Kopfhänger; ne vous fiez pas à ces –, trauen Sie diesen K–n nicht.

Tortil ou tortis, (thi) m. Bl. (diadème dont une tête de more est ceinte sur l'écu) Mohrenbinde, f; 2. (cordon qui se tortille autour des couronnes des barons) Kronenschnur, f.

Tortile, a. Bo. (qui se *tord* spontanément; susceptible de *torsion spontanée*) gedreht, gewunden; plantes –s, Pflanzen, die sich winden, die ged. od. gew. sind; valves –s, g–e Klappen.

Tortillage, (lm) m. fg: (façon de s'exprimer confuse et embarrassée) verwirrtes, verschrobenes Gerede, Geschwätz; il y a du – dans cette phrase, in diesem Redesatze herrscht Verwirrung; que veut-il dire avec ce –? was will er mit diesem ver–n Geschwätze sagen? 2. c. *tortillement.*

Tortillement, (lm) m. (act. de *tortiller*, état d'une chose *tortillée*) Drehen, Zusammen–, Winden, Schlingen, Flechten, n; le – des câbles est pénible, das Z. der Kabeltaue ist mühsam; le – de cette corde est trop lâche, dieses Seil ist zu lose od. locker gedreht; fg: (petits détours, petites finesses dans les aff.) Winkelzüge, pl; il ne faut point tant de –s, es bedarf nicht so vieler W.; je ne m'accommode pas de ses –s, ich kann mich nicht in seine W. schicken.

Tortiller, (lm) va. (tordre à plu. tours) drehen, zusammen–; flechten, schlingen, winden; – du ruban, une corde, des cheveux, un fil ꝛc., Band, ein Seil, Haare f.; einen Faden d. od. zwirnen; cordon, papier tortillé, gedrehtes od. geflochtenes Seil; zusammengedrehtes Papier; (le serpent) se tortille, se tortille sur lui-même, ringelt sich auf, schlingt sich um sich selbst, cf. *grimpant* (Bo.); Bl. (pt du serpent ou de la givre, qui entoure qc) de gueules au basilic tortillant d'argent, im rothen Felde ein geschlungener silberner Basilisk; 2. vn. fg: (chercher des détours, des subterfuges) Winkelzüge machen; sich d. und winden; il ne fait que – dans les affaires, er macht in Geschäften lauter W.; il faut aller droit, sans tant –, man muß gerade zu Werke gehen, und nicht so viele W. m.; il ne faut pas tant – avec lui, bei ihm braucht man nicht so viele W. od. Umschweife zu m.; Charp. – une mortaise, (l'ouvrir avec le laceret ou la tarière) ein Zapfenloch bohren; Cir. cierge tortillé, (garni de cert. orn., et dont on se servait dans les confréries) gedrehte Kerze. Syn. cf. *tors.*

Tortillère, f. Jar. (petites allées qui *serpentent* dans l'intér. des massifs d'arbres d'un parc, et qui font plu. tours et détours) Schlangen-pfad, -weg, -gang.

Tortillis, (-li, lm) m. Arc. (esp. de vermoulure faite à l'outil sur le parement des bossages rustiques); le –, les chaînes de – de ces encoignures, der gewundene Zierath, die Kettenwindungen an diesen Mauer-ecken.

Tortillon, (lm) m. (linge, torchon *tortillé* en rond) ringförmig zusammen gewundenes Tuch, ..ner Lappen; Coff. (assemblage de clous blancs, arrangés en figure tortillée autour de l'écusson d'un bahut) verschlungener Zierath von weißen Nägeln um das Schlüsselloch eines Koffers herum; Écon. (esp. de bourlet plat et rond, dont les laitières ꝛc. se servent pour porter des fardeaux sur la tête) gewundener Bausch; Mod. (coiffure de paysanne) geflochtener Haarwulst; fg: (petite servante prise au village, fille de basse extraction) mp. où a-t-il pris ce –? wo hat er dieses Bauermädchen, diesen Dorfnickel aufgetrieben?

Tortin, (tein) m. (so. de tapisserie de Bergame, dans laq. il entre de la laine *torse*) id.

Tortionnaire, (tor-cio-) a. Pra. (violent, inique, extorqué, contre raison) gewaltthätig; un emprisonnement injurieux et –, eine schimpfliche und –e Verhaftung; une exécution, une saisie ꝛc. injuste et –, eine ungerechte und –e Auspfändung, Beschlagnehmung.

Tortionner (tor-cio-) un texte ꝛc., c. *tordre.*

Tortis, (tor-thi) m. (assemblage de fils de chanvre, de laine, de soie ꝛc. *tordus* ensemble) Gebund, n; Strähne, f; Bl. (le fil de perles qui entoure la couronne des barons) Perlenschnur (um die Baronenkrone herum), f; 2. (esp. de couronne, de guirlande de fleurs) v. un – de fleurs, un – de myrte, ein Blumen-kranz, Myrten-k.

Tortoir, m. Écon. c. *garrot.*

Tortu, e, a. (qui n'est pas droit, qui est de travers, contrefait) krumm; k. od. schief gewachsen; cet enfant est tout –, a les jambes tortues, .. ist ganz k., hat –e Beine, hat Säbelbeine, ist säbelbeinig; il a le nez –, les pieds –s, er hat eine –e Nase, –e Füße; arbre –, plante –e, k. gewachsener Baum ꝛc.; (cette pièce de bois) est –e, ist k.; la vigne est touj. –e, der Weinstock ist od. wächst immer k.; fa. le bois –, (la vigne) das k. Holz; der Weinstock; il fait des pas –s, (pt d'un ivrogne qui chancèle en marchant) er macht –e Schritte, wankt hin und her; chemin, sentier –, –er, geschlungener Weg, Pfad; fg: avoir l'esprit –, faire des raisonnements –s, (avoir l'esprit, raisonner de *travers*) einen verkehrten Kopf od. Verstand haben; schiefe, verkehrte Urtheile fällen; verkehrtes Zeug schwatzen. Syn. cf. *tors.*

Tortue, f. hn. (ani. amphibie à 4 pieds, qui marche fort lentement, et dont le corps est couvert d'une gr. écaille dure ou carapace) Schildkröte, f; – de terre ou terrestre, Land–; – de mer ou marine, Meer–, See–; – de rivière, de haies, de bois, Fluß–, Hecken–, Wald–; la – franche, (– de 4 jusqu'à 8 pieds de long., dont la chair est délicate et la graisse tient lieu de meilleur beurre) die Riesen–, See–; la – *caret*, cf; la – couane, (dont les œufs sont très-recherchés) die Kuan–; la – jaune ou – d'eau douce, die gelbe S., od. S. des süßen Wassers; la – bourbeuse, (qu'on place dans les jardins pour détruire les limaces ꝛc.) die Schlamm–; la – caspienne, (qu'on trouve dans les marais voisins de la mer caspienne) die kaspische S.; la – de Surinam, de Virginie, (dont l'écaille en mosaïque est presque aussi estimée que celle du caret) die surinamische, virginische S.; – verte, (qui a l'écaille plus verte que les autres, et dont la chair est aussi délicate que le meilleur veau) grüne S.; écailles de –, œufs de –, (ronds et de la gros. d'une balle de jeu de paume) –n-schalen, –n-eier; la pêche de la –, der –nfang; potage aux –s, –nsuppe; peigne, boîte d'écaille de –, Kamm, Büchse von Schildkret od. Schildplatt; P. fg: marcher à pas de –, (lentement) fa. im Schneckengange gehen; il va à pas de –, er schleicht daher, wie eine S., cf. *pas;* As. (constel. de la lyre) S.; Bo. la – ou chélone, (g. de pla. à fleur en masque, dont la lèvre supér. est voûtée en dos de –) die S. od. Schildblume; Chir. (esp. de tumeur enkistée, que par son volume, on a comparée à une écaille de –) S–ngeschwulst, f; Gu. (esp. d'abri ou de toit que les soldats rom. faisaient en mettant leurs boucliers sur la tête, et les serrant les uns contre les autres, pour approcher des murs d'une place assiégée, à couvert des traits de l'ennemi) S.; Schilddach, n; (les travailleurs), couverts par la –, percèrent le mur, durch die S. od. das Schilddach gestützt durchbrachen die Mauer; (des soldats) étant montés sur la –, en formèrent une seconde, welche das Schilddach bestiegen, bildeten ein zweites; it. (galerie couverte, serv. au même usage que la – de boucliers) bedeckter Gang; la – belière, ou – de bélier, (serv. à couvrir ceux qui faisaient agir le bélier) das Sturmdach; Hn. (papillon diurne) S.; –nvogel od. –nschmetterling; Mar. (embarcation couverte, pour un trajet de mer) Fährschiff mit einer dachförmigen Decke.

Tortuer, va. (rendre *tortu*) verbiegen; krumm biegen; krümmen; – une aiguille, un fil de fer, une règle, la pointe d'un compas ꝛc., eine Nadel ꝛc. v., k. b.; (cet arbre commence) à se –, k. zu wachsen, sich zu krü.; épingle tortuée, verbogene Stecknadel. Syn. cf. *tors.*

Tortueusement, ad. (d'une man. *tortueuse*) pu. krumm; schlangenförmig gewunden; (le ruisseau) coule –, fließt in Schlangenwindungen.

Tortueux, se, a. (qui fait plu. tours et retours) krumm, gekrümmt; chemin –, g–er, hin und her gebogener Weg; le cours – (d'un fleuve ꝛc.), der g–e Lauf, die Windungen; les replis – d'un serpent, die Windungen einer Schlange; fg: les replis – de la conscience, die verborgenen Schlupfwinkel od. Falten des Herzens; cœurs –, politique –se, winkelzügige Gemüther, w. Staatskunst; (ce labyrinthe) de détours –, (pt de la cour ꝛc.) voll Krümmungen und Windungen; Bo. (courbé inégalement et irr. en divers sens) unregelmäßig g.; hin und her gebogen; rameaux –, tiges –ses, u. g–e Zweige, Stengel. Syn. cf. *sinueux.*

Tortule, f. Bo. (esp. de mousse ou bryx, dont les cils du péristome sont roulés en spirale; it. autre pla.) Tortula, f.

Tortuosité, f. (état de ce qui est *tortueux*) pu. Krümme, f. c. *sinuosité.*

Torture, f. (gêne, tourment qu'on fait souffrir) Marter, Folter, *Tortur, f; (les tyrans) inventèrent d'horribles –s, ersannen schreckliche M–n; abolir l'usage des –s, den Gebrauch der F. abschaffen; 2. (les tourments de la – ou de la question) F.; appliquer, mettre à la –, donner la –, auf die F. spannen; die F. geben, die F. ausstehen lassen; il est condamné à la –, er ist zur F. verurtheilt; souffrir la –, supporter, soutenir la –, die F. ausstehen, ertragen, aushalten; Méd. (contorsion de la bouche, causée par des convulsions ꝛc.) Mundverdrehung, f; fg: mettre son esprit à la –, donner la – à son esprit, ou abs. se donner la –, (se tourmenter, faire de gr. efforts, travailler avec une gr. contention d'esprit pour ꝛc.) seinen Geist auf die F. spannen; sich gewaltig den Kopf zerbrechen; seinen Kopf od. Verstand aufs Aeußerste anstrengen; sich abmartern; D

donne la – à son esprit pour ꝛc. er zerbricht sich gewaltig den Kopf, um ꝛc.

Torturer, (faire éprouver la *torture*) martern, folstern; il fut cruellement torturé, er wurde grausam gemartert, gefoltert; fg: – le sens d'un texte, d'un mot ꝛc. (lui faire signifier, co. par violence, ce qu'il ne dit pas) den Sinn eines Textes ꝛc. gewaltsam verdrehen; ils ont torturé ce texte, ce passage, sie haben diesen Text ꝛc. mit Gewalt verdreht.

Toruleux, se, a. Bo. (bosselé, qui a d'espace en espace de petites bossettes ou renflements extér.) höckerig; angeschwollen; (l'echite) à fruits –, mit –en Früchten; gousses, siliques –ses, (où l'on voit à l'extér. la place qu'occupent dans l'intér. les semences dont l'accroissement cause les bossettes ou renflements locaux) ang–e Hülsen ꝛc.

Tory, m. h. d'Angl. (nom donné d'abord aux partisans de Charles II., et depuis aux partisans de la cour; opp. à *Wigh*) Tory; les –s, le parti des –s, die –s, die Partei der –s.

Torymène, f. Bo. (g. de pla. formé de l'amôme graine de paradis)

Tosar, m. hn. (cq. biv. du Sénégal, anal. au g. telline) id.

Toscan, e, a. Arc. l'ordre – ou rustique, (le plus simple et le plus solide des 5 ordres d'Arc.; les 1ers temples de cet ordre furent bâtis en *Toscane*) die toskanische od. bäurische Ordnung, Säulen-o.; colonne –e, t. Säule.

Tostable, a. (en Angl.; femme qu'on peut *toster*, qui, pour sa beauté ꝛc. mérite qu'on porte sa santé); elle est –, c'est une beauté –, une femme –, sie verdient, daß man ihre Gesundheit trinke od. ausbringe; es ist eine Schönheit, welche, ein Weib, welches verdient, daß man ihre, seine G. t.

Toste, ord. toast, (tos-te) m. (mot adopté de l'anglais; proposition, act. de boire à la santé de qn, à l'accomplissement d'un vœu, d'un événement) ausgebrachte Gesundheit, f; Trinkspruch; *Toast; le premier – fut pour la paix ꝛc. der erste T., (welcher ausgebracht wurde), war für den Frieden ꝛc.; porter un –, eine G., einen T. ausbringen; il y eut vingt –s de portés, es wurden zwanzig G–en getrunken, zw. Trinksprüche ausgebracht; 2. un des premiers –s de l'Angleterre, (une des belles personnes, des beautés *tostables* de ..) eine der ersten Schönheiten, eines der schönsten Frauenzimmer in England; c'est un – de rebut, (une beauté surannée) es ist eine veraltete Schönheit, die keine G. mehr werth ist; Mar. (banc d'une chaloupe où sont assis les rameurs) Duft, Rojebank, Ruderbank (einer Schaluppe), f.

Toster, (tos-ter) va. (porter un *toste*) eine Gesundheit trinken od. ausbringen; einen Trinkspruch a.; – la paix, – un général, auf den Frieden t.; die G. eines Generals a.; 2. vn. on passa la nuit à –, man brachte die Nacht mit Gesundheittrinken, mit Ausbringen von Trinksprüchen zu.

Tostion, (tos-thi-on) f. Chi. c. *torréfaction*.

Tôt, (tô) ad. de temps, (promptement, vite, incontinent, sans tarder) bald; allez –, revenez –, (po) geht b. od. gleich, kommt b. od. gleich wieder; P. cf. *donner* (l); il en sera puni – ou tard, er wird früher od. später dafür gestraft werden; – ou tard les méchants sont punis, fr. od. sp. werden die Bösen gestraft, cf. *tard*; (il l'a fait, il est arrivé) assez –, frühe od. b. genug; il s'est déclaré trop –, er hat sich zu b., zu frühe erklärt; il ne viendra pas si –, er wird so b. nicht kommen; (son affaire) ne sera pas finie si – que la vôtre, wird nicht so b. aus od. beendigt seyn, als ꝛc.; je n'arriverai pas si – que vous, ich werde nicht so b. ankommen als Sie.

2. plus –, (avant qn ou qc; et qu'il ne faut pas confondre avec *plutôt*, ad. de préférence et de choix) bälder, eher, früher; il en fut instruit plus – que moi, er erfuhr es e., bälder als ich; (son procès) sera plus – jugé que le mien, wird e., bälder, f. entschieden werden als ꝛc.; (dois-je venir à 7 heures), ou plus –? venez plutôt à 8 heures, od. f., bälder? kommen Sie lieber um 8 Uhr; (je viendrai demain ou après demain), ou plus – si je puis; ne venez pas demain, venez plutôt après demain, (od. e., bälder, f. kommen, wenn ich kann; kommen Sie morgen nicht, kommen Sie lieber übermorgen; le plus – sera le meilleur, je e., je besser; je f., je besser; il vaut mieux arriver plus – que plus tard, es ist besser f. als später, zu früh, als zu spät, kommen; partons au plus –, (mieux qu'au *plutôt*) wir wollen so b. als möglich, aufs Bäldeste abreisen; revenez au plus –, kommen Sie aufs Bäldeste, so bald als möglich wieder zurück; il sera ici ce soir au plus tard, mais il ne peut guères arriver plus –, er wird spätestens diesen Abend hier seyn, aber e., f., bälder kann er nicht wohl kommen; au plus – sera-t-il ici à 6 heures; s'il est ici à 6 heures, ce sera le plus –, frühestens, bäldestens wird er um 6 Uhr hier seyn; wenn er um 6 Uhr hier ist, so wird es das Früheste seyn; 3. aussi –, (ad. de comparaison, qu'il ne faut pas confondre avec *sitôt*, *aussitôt*, pour dès que, dès moment que, sur le champ) so bald; cela n'est pas arrivé aussi – qu'il l'aurait fallu, das ist nicht so b. geschehen, als es hätte seyn sollen; il n'est pas venu aussi – qu'il l'avait promis, er ist nicht so b. gekommen, als er versprochen hatte, cf. *aussitôt*, *bientôt*, *plutôt*. Syn. cf. *vite*.

Total, m. (le tout, l'assemblage de plu. parties qui composent un tout) das Ganze; die Hauptsumme; le – de ces sommes fait tant, alle diese Summen zus. genommen machen so und so viel; die H. von allen diesen Posten macht . .; le – de la succession (se monte à mille francs), das G. der Erbschaft, die ganze E.; (moyennant telle somme), je vous abandonne le –, überlasse ich Ihnen das G.; il y a tant au –, im G–n, od. in Allem ist es so und so viel; il a reçu cette somme en –, (en tout, c'est tout ce qu'il a reçu) er hat in Allem, im G–n nur diese Summe, nicht weiter als diese S. bekommen; la somme des totaux, die Summe der H–n; die große H.; prenez-le –, (pt de denrées ꝛc.) nehmen Sie das G.; je vous donnerai tant pour le –, ich gebe Ihnen so und so viel für das G., für Alles zusammen genommen; la. au –, en –, (tout compensé) im Ganzen; i. G. genommen; au – c'est une bonne affaire, im G. ist es eine vortheilhafte Sache; en –, l'ouvrage est bon, c'est un bon ouvrage, im G. ist das Werk gut, ist es ein gutes Werk; 2. –, e, a. (complet, entier) ganz, gänzlich, völlig; le nombre –, la somme –e, die v–e Zahl, die ganze Summe; renversement, abandonnement –, gä–er Umsturz ꝛc.; ruine –e, gä–er Untergang; 3. adl. somme –e, ou somme toute, (en comptant tout, tout compensé) im Ganzen; Alles in Allem; cela coûte somme –e vingt six francs, das kostet im G. od. A. in A. ꝛc., cf. *somme*.

Totalement, ad. (entièrement, tout à fait) ganz, gänzlich, völlig; ganz u. gar; il est – ruiné, er ist ga., gä., v. zu Grunde gerichtet; il s'est – dévoué à lui, er hat sich ihm ga., gä., v. ergeben.

Totalité, f. (le total) das Ganze; die *Totalität; la – du bien, de la succession ꝛc. das ganze Vermögen, die ganze V–ssumme, die ganze Verlassenschaft ꝛc.; il doit tant sur la –, er ist so und so viel am –n schuldig.

Totipalmipèdes, m. hn. (ois., de la fam. des longipennes; les stéganopodes) Schwimmvögel mit ganzen Schwimmfüßen.

Totombo, m. hn. (cq. du g. buccin) das braune Kofferhörnchen; das Brünettchen.

Toton, m. (esp. de dé marqué d'une lettre à ses 4 faces, au travers duq. passe un petit bâton sur leq. on le fait tourner; on gagne ou l'on perd, suivant la lettre qu'il présente lorsqu'il est tombé, et si c'est un T., pour *totum* ou *tout*, on gagne tout ce qui est au jeu) Buchstaben-würfel, Dreh-w.; jouer au –, mit dem W. spielen; – d'os, d'ivoire, beinerner, elfenbeinerner W.

Tottée, m. Bo.

Touage, m. Mar. (act. de *touer*, son effet) Verholen, n; travailler au – (d'un vaisseau), an dem V. arbeiten; le – se fit avec une manœuvre, das V. geschah mit einem Taue; le – est difficile pour entrer dans cette rivière, das V. beim Einlaufen . . ist schwierig.

Touaille, (lm) f. (linge passé sur un rouleau auprès d'un lieu où l'on se lave les mains, et qui sert à les essuyer; corruption de *toile*) Roll-tuch, n; -quehle, -zwehle, f.

Touan, m. hn. (spèce d'Amér., du g. sarigue) Tuan.

Touanse, f. Com. (étoffe de soie de la Chine) id.

Touc, c. *toug*.

Toucan, m. hn. (g. d'ois. d'Amér., appelé aussi *ois d'Amér.*, *oie du Brésil*, gros-bec de Cayenne, dont le bec est monstrueux à proportion de son corps) Tukan; Pfeffer-fraß, -fresser; Hohlschnäbler; le – tucan, der T., männliche T.; le – tocan, (femelle du précédent) der weibliche T.; das -weibchen; le – au croupion rouge, au croupion jaune ꝛc., der T. mit rothem, mit gelbem Bürzel ꝛc.; le – à ventre rouge, der rothbauchige T.; As. le –, ou la pie du Brésil, (constel. mérid., entre l'Indien et l'Hydre) T.

Touchant, pré. (sur, à l'égard, au sujet de, pour ce qui concerne) wegen; in Betreff; il m'a entretenu – vos affaires ꝛc., er hat in B. od. w. Ihrer Angelegenheiten mit mir gesprochen; – cela, – un tel, (je vous dirai ꝛc.) w. dessen, in B. des ꝛc.; 2. cf. *toucher* (6).

Touchau, m. Or. ꝛc. (aiguille d'essai ou petite lame d'or, d'argent, ou de cuivre, dont le titre a été fixé, et qui sert à faire l'essai des mêmes métaux, avec la pi. de *touche*) Streichnadel, Probir-n., f; –x (ou aiguilles d'essai) pour l'or ꝛc. –n für das Gold ꝛc.; (l'alliage) des –s pour argent se fait avec du cuivre ꝛc., der –n für das Silber geschieht mit ꝛc.; les aiguilles ou –x ont chacune leur numéro, jede S. od. P. hat ihre Nummer.

Touche, f. Luth. (chaque petite pièce d'ébène, d'ivoire ꝛc. qui compose le clavier d'un orgue, d'un clavecin ꝛc.) Taste, f; –s blanches, noires, weiße, schwarze –n; presser les –s, auf die –n drücken; on ne lui voit pas poser les mains sur les –s, (pt d'un joueur qui a la main excellente) man sieht ihn kaum die –n berühren; il y a deux –s de rompues (à ce clavier), an diesem ꝛc. sind zwei –n zerbrochen, cf. *sautereau*; les –s d'une viole ꝛc., (les cordes qui embrassent le manche et qui font la séparation des demi-tons) die Griffe einer Viole; mettre des –s au manche d'une viole, d'un luth ꝛc. G. an den Hals einer Viole ꝛc. machen; la – (d'un violon), (partie du manche sur laq. les doigts font toucher les cordes) das Griffbret; Com. (partie ou troupeau de bœufs gras, qu'achètent les bouchers de Paris ꝛc.) Partie, f; Trieb; acheter une – de bœufs gras, eine P., einen T. Mast-ochsen kaufen; une grande –, une – nombreuse, ein starker, zahlreicher T.; Ecol. (petit brin de bois pour montrer les lettres aux enfants) Zeiger, Griffel, Stift; la – d'un jeu de jonchets, (petite baguette d'os ꝛc. dont on se sert pour lever chaque pièce des jonchets, après les avoir fait tomber) das Aufhebestäbchen beim Städchenspiel, cf. *jonchet*; Im. (act. de toucher la forme avec les balles, pour y mettre l'encre) Auftrag (der Druckerfarbe); mauvais –, schlechter A.; (on distingue les bons imprimeurs) à la –, (à leur man. de *toucher*) am A–e, an der Art ihres A–es; (la belle impression) dépend bc de la régularité de la –, hängt sehr von der Regelmäßigkeit des A–es ab; Mu. avoir la – légère, leicht anschlagen, greifen; einen leichten Anschlag, Griff haben; Or. (épreuve qu'on fait de l'or, de l'argent, par le moyen de la pi. de *touche*) Strich; on connut à la – que cette pièce était fausse, man erkannte am S–e, daß dieses Geld falsch war; pierre de –, (pi. noirâtre, serv. à éprouver l'or et l'argent en les y frottant ou *touchant*) Probir-stein, Streich-st.; on reconnut sur la *pi.* de –, que cette pièce d'or était fausse, auf dem P–e sah man, daß dieses Goldstück falsch war; fg: l'adversité est la *pi.* de – des amis, (c'est surtout alors que l'on reconnait les vrais amis) Unglück ist der P. der Freundschaft; l'intérêt est la *pi.* de –, (c'est dans les choses qui regardent l'intérêt, qu'on peut facilement connaître l'amitié et la probité d'un hom.) der Eigennutz ist der P. des Menschen; po. craindre la –, (être battu, grondé) sich vor Schlägen od. Verweisen fürchten; fg: (les disgraces, maladies, pertes de biens ꝛc.) Schlag, Streich; (on lui a signifié une taxe de mille écus), c'est une rude –, das ist ein starker Aderlaß, das thut ihm sehr wehe, das macht ihm eine gewaltige Lücke; on a donné une rude – à ce partisan, man hat diesen Finanzpachter stark angezapft, man hat diesem F. tüchtig zur Ader gelassen; (il est bien changé de sa maladie), il a eu une rude –, er hat einen harten Angriff gehabt, es hat ihn hart angegriffen; fg: (mortification, réprimande, contradiction, critique ꝛc.) Hieb; (les critiques) lui ont donné une petite –, haben ihm einen kleinen H. versetzt, haben ihn ein wenig gehauen, durchgehechelt; la – est forte, der H. ist derb; il craint la –, er fürchtet sich vor Hieben, öffentlichen Rügen, Verweisen ꝛc.; Pt. ꝛc. (man. dont le peintre, le sculpteur ꝛc. indique et fait sentir le caractère des objets) Züge, Striche, Pinselstriche, pl; – hardie, fière, mâle, vigoureuse, kühne, kecke, männliche, kräftige Z. ꝛc.; – large, spirituelle, fine, légère, breite, geistvolle, feine, leichte Z. ꝛc. cf. *moelleux*; (dans les ouvrages des artistes médiocres), la – est souvent molle, incertaine, timide ꝛc. sind die Z. od. S. oft weich, ungewiß, zaghaft ꝛc.; (voyez ce tableau), la – en est faible, mesquine, sans esprit, dure et pesante, die Z. sind, der Farben-auftrag ist schwach, kleinlich, ohne Geist, hart und schwerfällig; Ton. (cert. nombre de cerceaux d'osier) eine Hand voll Weidenreife.

Toucher, va. (exercer l'act. du *tact*, mettre la main, le doigt, le pied sur qc) anrühren, berühren, angreifen; – qc du bout du doigt, et. mit der Fingerspitze a., b.; ne touchez pas cela, rührt od. greift das nicht an; (regardez-le), mais n'y touchez pas, aber rührt es nicht an; il ne lui a pas touché le bout du doigt, er hat ihn nicht an der Fingerspitze angerührt od. berührt; – du

pied, du bras, du coude, mit dem Fuße ꝛ b., anstoßen; il l'a touché avec son gant ꝛ, er hat es mit ꝛ angegriffen; elle le toucha de sa baguette, sie berührte ihn mit ihrem Zauberstabe; Hf. (lorsque le roi appliquait la main sur ceux qui avaient les écrouelles) le roi te touche, Dieu te guérisse, der König berührt dich, legt dir die Hand auf, Gott mache dich gesund; (le roi) touchera tel jour, une telle fête, wird an dem und dem Tage, Feste ꝛ Kröpfe heilen; – de l'argent, une somme, (la recevoir) Geld ꝛ einnehmen, beziehen, empfangen, in Empfang nehmen; je lui ai fait – cette somme, ich habe ihm diese Summe ausbezahlen, zustellen lassen; il a – é ses appointements, er hat seinen Gehalt bezogen; Im. – la forme, (en appuyant ou frappant les balles dessus) Farbe (auf die Form) auftragen; Jeu. – une dame, (it. aux échecs) – une pièce, eine Dame, eine Figur rühren, einen Stein r., a.; dame touchée, dame jouée, it. pièce touchée, pièce jouée, (après avoir – é une dame, une pièce, il faut la jouer) einen Stein, den, eine Figur, die man anrührt, muß man auch ziehen, cf. *gage* (Jeu.); Mar. – le compas, (aimanter l'aiguille de la boussole) die Magnetnadel des Compasses bestreichen; Maré. cf. *vif*; Or. ꝛ – de l'or, une pièce d'argent, un lingot, (en faire l'essai, l'éprouver sur la pi. de touche) Gold ꝛ (auf dem Probirsteine) streichen; (ce louis est douteux), il a été – é deux ou trois fois, er ist zwei od. dreimal gestrichen worden; fg: –, faire – une chose au bout du doigt, (la voir évidemment, la démontrer clairement, par des preuves sensibles et indubitables, telles que celles de la vue, du toucher) eine Sache mit Fingern od. Händen greifen, klar und deutlich einsehen, einem et. handgreiflich machen, cf. *doigt*.

2. (pt du contact qui arrive entre diff. corps, lorsqu'ils se joignent tellement qu'il n'y a rien entr'eux) berühren; (ces deux pierres) touchent, b. sich, einander; (leurs maisons) se . . . stoßen an einander an, stehen dicht neben einander; (le lambris) touche la muraille, liegt dicht an der Mauer od. Wand an; (ici, le lambris et la muraille) ne se touchent pas, hier liegen das ꝛ nicht aneinander an; Gé. (une ligne droite) qui touche une courbe, (qui la rase en un seul point sans la couper) welche eine krumme Linie berührt; (ces deux courbes) se touchent, b. sich; point touchant ou de contact, (point où une courbe est touchée par une droite, ou dans leq. 2 lignes courbes se *touchent*) Berührungspunkt; ligne touchante, ou la . . , ord. *tangente*, c.; Mar. – une côte, un port, ou – à une côte ꝛ, (y aborder, y mouiller) an eine Küste anfahren, an einer Küste anlangen, in einem Hafen ankern; leur vaisseau a – é les côtes, une telle île, ihr Schiff ist an die Küste, an die und die Insel angefahren; it. abs. (heurter; quand, faute d'eau, la quille *touche* le fond de la mer ou de la rivière, ou q. roche ꝛ) stoßen; (le vaisseau) touche, das Schiff stößt auf, stößt auf den Grund, strandet; (le vaisseau) toucha sur un banc de sable, stieß auf eine Sandbank, strandete auf einer S.; fg: cf. *terre* (5); it. (pt d'un hom. fin et dissimulé) il n'a pas l'air d'y –, man sieht ihm nicht an, daß er es versteht, et. davon weiß; on ne dirait pas qu'il y touche, man sollte nicht meinen, daß er es versteht; man sollte glauben, er trübe kein Wässerchen; P. cf. *bouche*; Mu. – l'orgue, le clavecin, le forté-piano, les – agréablement, délicatement, die Orgel ꝛ schlagen od. spielen, sie lieblich, fein schl. od. sp.; fg: cf. *corde*; – les passions, un sujet, (les exprimer, le traiter) die ꝛ ausdrucken, schildern, einen Gegenstand abhandeln; il y a (dans cette tragédie ꝛ) des endroits bien touchés, es kommen in . . gut gerathene, sehr treffende Stellen vor; (ce tableau) est bien – é, (les coups de pinceau sont donnés avec de l'entente, de force, de hardiesse) die Züge, Striche in diesem ꝛ sind mit Verstand, kräftig, keck gemalt, an diesem . . ist viel Ausdruck; – une chose, une matière, (en parler incidemment, en dire qc) eine Sache ꝛ b., anregen, in Anregung bringen; il a – é ce point-là fort adroitement, er hat diesen Punkt sehr geschickt berührt; il ne l'a voulu – qu'en passant, que légèrement, er hat ihn nur im Vorbeigehen, nur leise b. wollen; touchez-en qc dans votre préface, sagen Sie et. davon in Ihrer Vorrede, thun Sie in . . Erwähnung davon; il a – é le vrai point de la difficulté, er hat den wahren, schwierigen Punkt berührt, getroffen.

3. (frapper, battre, chasser devant soi) treiben, vor sich her t., schlagen; – un troupeau, des chevaux ꝛ, eine Herde, Pferde ꝛ t.; il touchait des bœufs devant lui, er trieb Ochsen vor sich her; touchez, cocher, allons plus vite, ou abs. touche, ou touchez, cocher, braucht die Peitsche, Kutscher, wir wollen schneller fahren; fahr od. fahrt zu, Kutscher; Ma. – de la gaule, (aider de la g., en frapper légèrement sur l'épaule du cheval) (dem Pferde) die Gerte, die Hülfe mit der G. geben; (venez à courbettes), touchez de la gaule, . . mit der G. die H.; (fangen Sie die Bogensprünge an), geben Sie die G.; it. vn. – sur . . , (frapper sur . .) zuschlagen auf . .; il toucha sur les uns et sur les autres, er schlug auf einen wie auf den andern los; touchez fort, schlagt recht zu.

4. vn. (atteindre à qc) berühren, anstoßen, reichen; (il est si grand), qu'il touche au plancher, daß er an der Decke anstößt; il y – e de la tête, de la main, du doigt, du bout du doigt, er reicht mit dem Kopfe ꝛ hin; (sa maison) – e à la mienne, (y est contiguë) stößt an das meinige; fg: – à un certain temps, (en être proche) einer gewissen Zeit, einem ge. Zeitpunkte nahe seyn; (il n'y a pas 15 jours d'ici à pâques), nous y touchons, wir sind n. daran; nous touchons au moment de l'action, au dernier moment, wir sind dem Augenblicke der Handlung ꝛ n.; (le malade) touche à sa fin, ist seinem Ende n.

5. – à qc, (en prendre, en ôter) et. angreifen, anrühren, davon nehmen; il n'a point encore – é (à ses épargnes), er hat sein . . noch nicht angegriffen; on ne touchait au trésor de l'état que dans les gr. nécessités, man griff den Schatz des Staates nur in dringenden Nothfällen an; (cet argent est pour tel usage), je n'y veux pas –, ich mag es nicht angr.; (les assiégés) n'ont pas encore – é à leurs magasins, haben ihre Magazine noch nicht angegriffen; (voilà des mets, des plats) auxquels on n'a pas – é, die man noch nicht angerührt, von denen man noch nicht genommen hat; – à une chose, à une affaire, (y apporter q. changement) antasten; eine Veränderung in od. an einer Sache vornehmen, machen; on n'a pas – é à ce régiment, (on l'a laissé entier, sans en rien retrancher) man hat keine Veränderung mit diesem R. vorgenommen; (dans tous ces changements), il n'a pas – é, à la religion, aux choses de la religion, hat er die Religion, die R-sachen nicht angetastet; – aux choses du gouvernement, aux lois fondamentales, die Regierungssachen ꝛ ant., ang.; – aux privilèges d'une ville ꝛ, in die Freiheiten ꝛ Eingriff thun; il n'a pas voulu – à cet article, er hat diesen Artikel nicht ant., nicht verändern wollen; (cet ouvrage n'est pas de lui seul), un tel y a – é, der und der hat mit daran gearbeitet; Ch. (le cerf ꝛ) touche à son bois, (détache la peau velue qui est sur son bois) fegt sein Gehörn.

6. fg: (émouvoir) rühren, bewegen; si Dieu lui touche le cœur, wenn ihm Gott das Herz rührt; (Dieu) l'a – é, l'a – é de repentir, hat ihn gerührt, hat Reue in ihm erweckt; (cette perte ꝛ) l'a fort – é, hat ihn sehr gerührt; je suis – é de son malheur, j'en suis sensiblement, extrêmement – é, ich bin über sein Unglück gerührt, ich bin empfindlich, äußerst darüber gerührt; (ce discours, ce spectacle) l'a vivement – é, il en a été – é jusqu'au fond du cœur, hat ihn lebhaft gerührt, er ist bis in sein Innerstes, aufs Tiefste gerührt worden; (un discours, un sermon) bien touchant, eine sehr r-de Rede, Predigt; cela est fort . . , das ist sehr r-d; il nous dit des choses si touchantes, que ꝛ, er sagte uns so r-de Dinge, daß ꝛ; musique, beauté touchante, r-des Tonstück ꝛ; se laisser – à la pitié, aux larmes des malheureux, sich zum Mitleiden bew. lassen, sich von den Unglücklichen zu Thränen r., erweichen lassen; il en fut – é de pitié, de douleur, er wurde von Mitleiden, von Schmerz gerührt; (ce prédicateur a l'art) de – ses auditeurs, seine Zuhörer zu r.

7. fg: (concerner, regarder; app. à . .) angehen, betreffen, angehören; cela ne me touche point, ne me – e en rien, das geht mich nichts, gar nichts an; en quoi cela vous touche-t-il? inwiefern geht das Sie an? je prends bo de part, un véritable, un vif intérêt à tout ce qui vous – e, à tout ce qui – e votre famille ꝛ, ich nehme viel Antheil, wahren, lebhaften A. an Allem, was Sie ꝛ betrifft; il me – e de près, (il est mon cousin), er geht mich, gehört mir nahe an; il ne me – e ni de près ni de loin, er geht mich weder von Nahem noch von Weitem et. an; er ist weder nahe noch weitläufig mit mir verwandt; (cet événement ꝛ) ne me – e ni ne près ni de loin, geht mich weder von Nahem noch von Weitem et. an, hat weder nahen noch entfernten Einfluß auf mich. Syn. des réflexions *touchantes* sont énoncées avec simplicité, le *pathétique* est accompagné d'éloquence, de gestes ꝛ, rührende Betrachtungen werden natürlich, ungekünstelt ausgesprochen; das Pathetische ist von Beredsamkeit, von Geberden ꝛ begleitet; 2. l'action de – fait une impression dans l'âme, l'act. d'*émouvoir* lui cause une agitation, das Rühren macht einen Eindruck auf die Seele, das Reizen, das Aufregen bringt in ihr eine Bewegung, eine Unruhe hervor; ce qui *touche* excite la sensibilité, ce qui *émeut* excite une passion; on est *touché* de pitié, on est *ému* et non pas *touché* de colère, was rührt, erregt die Empfindsamkeit; was reizt, erregt eine Leidenschaft; man wird von Mitleiden gerührt, man wird vom Zorne gereizt und nicht gerührt; 3. cf. *concerner*; 4. on *touche* plus légèrement, on *manie* à pleine main, man befühlt od. berührt sachter, man greift mit völliger Hand an; on *touche* une colonne pour savoir si elle est de marbre ꝛ, on *manie* une étoffe pour connaître si elle a du corps, si elle est moelleuse ꝛ, man befühlt od. berührt eine Säule, um zu wissen, ob sie von Marmor ꝛ sey; man greift einen Zeug an, um zu erkennen, ob er dicht sey, ob er weich ꝛ sey.

II. le –, m. (le tact, l'act. de *toucher*) das Gefühl, das Fühlen; le sens du –, der Sinn des – es; cela se connaît au –, das erkennt man am – e, durch das G.; cela est doux au –, das ist sanft od. weich anzufühlen; Mu. (man. dont on joue de cert. instr., ex. du piano, de l'orgue, du luth, de la guitare ꝛ) Spiel, n; Spiel-art, f; il, elle a un beau –, er, sie hat ein schönes S.; (cet organiste ꝛ) a un – brillant, hat ein prächtiges S.; elle a un – délicat, sie hat ein zartes, feines S.

Toucheur, m. Ard. (ouvrier qui conduit le cheval employé à faire mouvoir les machines ou engins) Göpeltreiber.

Touchiran, m. Bo. (g. de pla. légum. de la Guiane) id.

Toucnam-courvi, m. hn. (ois. des Philippines, du g. gros-bec) id; der Philippinische Dickschnabel.

Toucoi ou **toucoy**, i. Ch. (mot dont on se sert pour faire taire un chien qui crie dans les voies, en lui donnant qq légers coups de trait; contraction de *tout coi*); –, chien, –! still, Hund, still!

Toue, f. Mar. la – ou le touage (d'un vaisseau), (act. de le *touer*) das Verholen; la – fut difficile, das V. war beschwerlich, cf. *ancre*, *chaloupe*; 2. (bateau sur la Loire ꝛ; it. qui y sert de bac) Fährboot, n.

Touer (un navire), Mar. (le faire avancer en tirant à force de bras un câble qui y est attaché, ou au moyen du cabestan; à la diff. de *remorquer*, qui se fait au moyen d'un bâtiment à rames) verholen; se – à un cordage, (quand on est tombé dans l'eau) an einem zugeworfenen Taue sich aus dem Wasser helfen.

Touffe, f. (assemblage d'herbes, d'arbres, de cheveux ꝛ) Büschel, n; une – d'herbes, de fleurs, de plumes, de laine ꝛ, ein B. Kräuter, Blumen ꝛ; il lui arracha une – de cheveux, er riß ihm ein B. od. einen Schopf Haare aus; (il se cacha) derrière une – d'arbres ꝛ, hinter ein Gebüsch od. einen Busch; la – d'un arbre, (sa partie touffue) das Buschwerk, der Wald eines Baumes; (les arbres) affectent d'avoir leurs – s parallèles au terrain qu'elles ombragent, bilden gerne ihr Buschwerk, ihren Wald gleichlaufend mit dem Boden, den sie beschatten; expliquer le parallélisme des – s d'arbres, die Gleichläufigkeit des Buschwerkes der Bäume erklären; une – de racines, une belle –, une grosse –, ein B. Wurzeln, ein schönes B., ein großes od. dickes B.; planter, arracher des – s d'une plante, B. von einer Pflanze versetzen ꝛ; Bo. – argentine, (esp. d'agaric qui croît en –, appelé aussi *tampière*) silberfarbiger Buschschwamm; – branchue, (l'agaric rameux) ästiger B.; – savonnière, (agaric campanulé de Lin., de l'odeur et saveur du savon) Glockenschwamm, seifiger B.

Touffer, vn. Jar., Ef. (pousser des *touffes* de racines ou de tiges) sich buschen, sich bestocken; (cette plante) touffe bc, (se multiplie et s'étend bo par ses racines et ses rejetons) buscht od. bestockt sich sehr.

Touffu, e, a. (qui est en *touffe*; épais, bien garni) buschig, dicht; bois, arbre –, plante – e, – es Gehölz, ein b-er, stark belaubter Baum, eine b-e, stockhafte Pflanze; fleur bien – e, sehr – e Blume; il a la barbe – e, er hat einen b-en, starken Bart; chevelure – e, – es . .

Toug ou **touc**, m. h. turq. (esp. d'étendard ou de demi-pique, ayant au bout une queue de cheval avec un bouton d'or, et qu'on porte devant les visirs ꝛ) Tug od. Tuc; Roßschweif-fahne, f.

Toui, m. hn. (perruche d'Amér., à courte queue) Tui; le – toui, der T. T.; le – passereau, der sperlingartige T.; – s pourprés, dorés, purpurfarbige ꝛ Tuis.

Touite, f. hn. (joli ois. de la Nouv.-Esp., du g. pinson) der neuspanische Buntsperling.

Toujours, ad. (sans cesse, continuellement, sans interruption, sans relâche, sans fin) immer, -dar, -fort, beständig, allezeit, stets; (la rivière, cette source) coule –, fließt i., b., unaufhörlich; il s'en occupe –, il y pense –, er beschäftigt sich i., b. damit, er denkt i. daran; se séparer pour –, sich auf i., auf ewig trennen; il se sont dit adieu pour –, sie haben auf i., auf ewig von einander Abschied genommen; it. (le plus souvent, ordinairement); il est – en compagnie, en oraison ꝛc., er ist i., b., gewöhnlich in Gesellschaft, beim Gebete ꝛc.; je le trouve – à sa table, ich finde ihn i. an seinem Tische; il est – gai, – content, – en colère, er ist i. lustig ꝛc.; il ment –, er lügt i., b.; 2. (sans exception, en toute rencontre, en toute occasion, ord. avec la négative) i., jederzeit; (le vrai mérite) est – modeste, ist i. bescheiden; (cet ouvrage) plaira –, sera – lu (avec plaisir), wird i. gefallen, wird i. gelesen werden; 3. (encore, avec cette diff. que celui-ci s'emploie mieux pour marquer la *cessation*, l'*interruption*, et l'autre pour marquer la *continuité*) noch, i. noch; est il – content de son sort, de sa maison? je doute qu'il le soit encore, ist er noch immer mit seinem Loose, mit seinem Hause zufrieden? ich zweifle, daß er es noch ist; vient-il – vous voir? il vient encore, mais plus rarement, besucht er Sie noch i.? er kommt noch, aber seltener; il l'aime –, il lui écrit –, er liebt sie i. noch, er schreibt ihm i. noch; 4. (en attendant, cependant, néanmoins) fa. i., -hin; indessen, unterdessen, wenigstens; (je vous suis), allez –, marchez –, gehen Sie i., i-hin zu, gehen Sie nur zu, gehen Sie ind. nur fort; (je vais revenir), travaillez, continuez –, arbeiten Sie, fahren Sie i., i-hin od. ind. nur fort; prenez – cela, prenez – cela en attendant, prenez – cela sur tant et moins, (cf. *moins* 7.) nehmen Sie i-hin das, nehmen Sie das nur ind., nehmen Sie das ind. auf Abschlag; (il m'a payé la moitié), c'est – mieux que rien, das ist i. besser als nichts; (il n'écoute point les conseils), il va – son chemin, er geht in seinem Gang fort; (quand il aurait tort), il est – vrai que ꝛc. so ist es doch i-hin wahr, daß ꝛc.; – (au moins) est-il vrai que vous auriez pu ꝛc., w. ist es wahr, es bleibt i. wahr, daß ꝛc.; (si je n'ai pas réussi), – ai-je fait mon devoir, so habe ich w., so habe ich doch i-hin meine Schuldigkeit gethan; P. cf. *danser*, *pécher*. Syn. cf. *continuellement*.

Toujours-vive, f. Bo. (pla. de la fam. des joubarbes) Hauswurz, f; Immergrün, n.

Toulet, touletière, Mar. c. *tolet*, *tolière*.

Toulette, f. Pê. (esp. de poulie ou de bobine faisant partie du *quarré* ou métier à faire les peilles ou piles) Rolle od. Spule (am Vierecke, womit die Angelschnüre gemacht werden), f.

Toulichiba, m. Bo. (g. de pla. légum. d'Amér.) id.

Toulici, m. Bo. (g. de pla. saponacées de la Guiane) id; Tulicia, f.

Toulipa, m. Bo. (gr. arb. de l'Inde, à fleurs très-odorantes) id.

Toulola ou **touloula**, ou **roseau à flèches**, m. Bo. (roseau dont les Caraïbes font le corps de leurs flèches ou *toulola*) Pfeilrohr, n.

Toulone, m. Bo. (arbu. de Madag., dont le fruit est agréable au goût) id.

Toulou, m. hn. (ois. de Madag., du g. coucou) der madagaskarische Kuckuck, Tolu-.

Tounin, m. hn. c. *marsouin*.

Toupal-coodde, m. Bo. (arbu. de Ceilan, qu'on dit fournir une esp. de cannelle) id.

Toupet, (pè) m. (petite touffe de poil, de cheveux, d'arbres ꝛc.) Büschel, Busch; (les Tatares se rasent la tête), mais ils gardent un – de cheveux, aber sie lassen einen B. od. Schopf Haare stehen; il n'a qu'un – de cheveux sur le front, er hat nur einen Haarbusch auf der Stirn; (au milieu de ses cheveux noirs), il y a un petit – blanc, steht ein weißer B.; un – de barbe, ein B. Barthaare; un petit – de bois, ein kleiner Buschwald, ein kleines Gebüsch; tout son parc est planté de chêne, excepté un – de sapin, ein mit Tannen besetztes Plätzchen ausgenommen, ist sein ganzer Park mit Eichen bepflanzt; 2. abs. (– de cheveux au haut du front) Stirnhaar, n; Tupeh; son – est bien haut, sein S. ist sehr hoch; porter le – élevé, bas, en fer à cheval, das S. erhaben, niedrig, hufeisenförmig gekämmt tragen; il porte un faux –, er trägt einen falschen T.; fa. se prendre au –, (aux cheveux) einander bei dem Schopfe, bei den Haaren nehmen; elles se sont prises au –, sie haben eina. bei dem S., bei den H. genommen; quand son – lui prend, (pt d'un mouv. d'impatience et de colère) wenn ihn die Narrheit (fa. der Rapps od. Rappel) ankommt, wenn er ungeduldig, zornig wird; le feu lui monte au –, (il se met en colère) er fängt Feuer; er geräth in Zorn; le – du cheval, (touffe de crin qui lui tombe de la sommité de la tête sur le front, entre les 2 oreilles) das Stirnhaar am Pferde; Hn. le – bleu, (ois. de l'île de Java, du g. bruant, qui a la partie antér. de la tête et du cou bleue) der javanische Blauschopf; – à pointe, (esp. de phalène) (Spitzschopf).

Toupie, f. (jouet d'enfant, esp. de sabot qui a une pointe de fer, sur laq. on le fait tourner en le jetant avec une corde qu'on a entortillée tout autour) Kreisel; Hohl-, Nickel; jouer à la –, mit dem K. spielen; (les tourneurs) font les –s, machen die K.; po. (fem. tombée dans la plus vile prostitution) Gassenhure, Allmannshure, Nickel, Hurennickel, f; Hn. la – ou trompe, (petit oq. univ.) der K. od. die -schnecke; la – nilotique, vulg. le cul-de-lampe, der Wolken-, die glatte Pyramide; la – sorcière, la – vestiaire ꝛc., der Zauberer od. Hexenmeister, das Wulstknöpfchen; Mar. (instr. inventé en Angl., consistant en une – de metal, qu'on fait tourner en tirant un cordon, pour observer sur mer, malgré le tangage et le roulis du vais.) K.

Toupiller, (-pi-lyer) vn. (tournoyer, ne faire qu'aller et venir, co. une toupie) fa. hin und her laufen; (il, elle ne fait que –, er, sie läuft beständig hin und her.

Toupillon, (-pi-lyon) m. (petit toupet) Büschelchen, Büschlein, n; – de cheveux, Haar-; Jar. (branches d'oranger chargées de petites feuilles, et très-rapprochées les unes des autres, serv. de réceptacle aux ordures, aux punaises ꝛc.); abattre, couper les –s, die B. od. Blätter- absägen, abschneiden.

Toupin, (pein) m. Cor. (morceau de bois tourné en cône tronqué, pourvu de rainures pour recevoir plu. fils ou torons qu'on veut commettre, afin de régler leurs révolutions) Lehre, f; Hoofd, Leitholz, n.

Tour, f. Arc. (so. de bâtiment élevé, dont on orne une église, ou dont on fortifiait autref. les murailles des villes, des châteaux ꝛc.) Thurm; une grosse –, une haute –, ein dicker T., ein hoher T.; une – ronde, carrée, ein runder ꝛc. T.; du haut de la –, von der Höhe des -es herab, vom -e herab; au pied de la –, am Fuße des -es, unten am -e; (ville) enceinte de murailles et de –s, mit Mauern und Thürmen umgeben, cf. *bastionné*, *flanquer*; la – de Londres, (forteresse et prison d'etat, au milieu de laq. est une gr. – blanche et carrée) der T. od. Tower (Tauer) in London; la – du Donjon (de Vincennes), der T. des Donjon (in Vincennes); le château des sept –s, (à Constantin., palais du Sultan) die sieben Thürme; – de *Babel*, cf; fg: (pt d'une maison ꝛc. où tout est plein de confusion) c'est une vraie – de Babel, das ist ein wahrer babylonischer T.; Hn. (joli buccin) -horn, n; – de Copenhague, die Treppe, der Kopenhagener T.; Arc. – de dôme, (mur circulaire ou à pans, qui porte la coupe d'un dôme) Kuppel-; – de moulin à vent, (mur circulaire sur leq. il est élevé) Windmühlen-; – d'église, (où l'on pend les cloches) Kirchen-; les –s de Notre-Dame, die Thürme der Liebfrauenkirche; monter à la –, auf den T. steigen; – isolée, (détachée de tout bâtiment) einzeln stehender T.; Ech. (pièce de ce jeu, qu'on appelait autref. *roc*) T., Roche; donner échec et mat avec le roi et la –, mit dem Könige und dem -e od. Rochen Schach geben und matt machen; Pê. (enceinte ronde des bourdigues, dans laq. le poi. se rassemble) Fischzaun-Einfassung, f.

Tour, m. (mouv. en rond) Umlauf, Kreislauf; le – du soleil, des planètes, der U. od. K. der Sonne ꝛc.; (Jupiter) fait son – en 12 ans, macht seinen U. in zwölf Jahren; – de boule, U. einer Kugel; un – de roue, de meule, der U. eines Rades ꝛc.; aller à – de roue, (aller lentement dans une voiture) langsam fahren; il n'y a qu'un – de roue d'ici-là, (il y a peu de distance) es ist gar nicht weit, es ist nur ein Büchsenschuß von hier bis dahin; fa. il a eu fait cela en un – de main, (en un instant) er ist in einem Augenblicke damit fertig gewesen; il lui a donné un soufflet à – de bras, (de toute la force du bras) er hat ihm aus allen Kräften, mit aller Macht eine Ohrfeige gegeben; it. (pt de plu. so. de mouv., quoiqu'ils ne soient pas en rond) Gang; faire un –, (aller et venir) einen G. machen, thun; faire un – dans le jardin, un – de jardin, deux –s d'allée, einen G. in den Garten thun od. ein wenig in den . . gehen, (einmal) im Garten herumgehen, zweimal in den Baumgängen auf und ab gehen; faisons un – jusqu'à la ville, wir wollen einen G. bis zur Stadt thun; vous faites bien des –s, Sie machen viele Gänge; il fit deux –s par la chambre, er ging zweimal im Zimmer auf und ab; il fait un – de promenade, (il se promène) er macht einen Spazierg.; il est allé faire un – de promenade, (est allé se promener) er ist ausgegangen, einen Spazierg. zu machen; *il est allé faire un –*, (il est sorti pour revenir bientôt) *er ist auf einen Augenblick ausgegangen, ist irgendwohin gegangen; il est allé faire un – en ville, dans son pays, er hat einen G., eine Reise in die Stadt ꝛc. gemacht; P. il ne fera point cela, il n'ira point où on l'envoie, qu'il n'ait* fait ses quinze –s, (avant de le faire, d'y aller, il fera, selon sa coutume, mille choses inutiles) er thut das nicht eher, er geht nicht eher, wohin man ihn schickt, bis er noch hunderterlei unnöthige Geschäfte verrichtet hat; er macht erst hundert Gänge und Wege, ehe er das thut ꝛc.; (la rivière) fait ici plu. –s et retours, (se replie sur elle même en serpentant) macht hier verschiedene Krümmungen und Windungen; (le sang) fait plu. –s et retours dans les artères ꝛc., fließt in den Adern ꝛc. verschiedentlich hin und her; les –s et détours, ou les –s et retours (d'un labyrinthe), die Krümmungen und Windungen ꝛc.; un – de trictrac, (partie à 12 trous) eine Partie im Bret, eine P. Trictrac; jouer un –, (à cert. jeux de cartes, jouer jusqu'à ce que chacun successivement ait une fois la main) einmal herumspielen; jouer cinq –s aux écus, cinq –s aux deux écus, et un – au louis, (au brelan, jouer onze –s en tout, de so. que pendant les 5 1ers corps chaque joueur met à chaque coup un écu devant lui ꝛc.) fünfmal um 1 Thaler, fünfmal um 2 Thaler, und einmal um 1 Louisd'or herumspielen.

2. (circuit, circonférence d'un lieu ou d'un corps) Umfang, Umkreis; le – de la ville, du parc, du village ꝛc. der Umf. od. Umk. der Stadt ꝛc.; le – du jardin, d'une cour ꝛc., der Umf. des ꝛc.; (cet arbre, cette colonne) a tant de –, hat so und so viel im Umf-e od. Umk-e; le – du *visage*, (sa circonférence) die Gesichtsbildung (in Absicht auf Form od. Rundung); der Kopf; un beau – de v., eine schöne G., ein schöner K. od. Umriß; elle a le – du v. agréable, sie hat eine angenehme G., einen lieblichen K.; faire le – de la ville, (aller, se promener autour de . .) um die Stadt herumgehen; ils ont fait le – du jardin, du bois ꝛc. en moins d'une heure, sie sind in weniger als einer Stunde um den Garten ꝛc. herumgegangen; (ce voyageur, ce vaisseau) a fait le – du monde ꝛc., hat die Fahrt, die Reise um die Welt ꝛc. gemacht, die Welt umschifft, umsegelt; (ce collier) fait plu. –s autour du cou, geht mehrmal um den Hals herum; fa. (pt d'un artisan qui parcourt la France en exerçant sa profession) il fait, il a fait son – de France, er zieht auf seinem Handwerk in Frankreich herum, ist . . herumgezogen; er wandert in F. herum, ist in F. herumgew.; il a fait son –, er hat ausgewandert; (ce chirurgien) fait son – d'hôpitaux, (fait ses études pratiques dans les . .) besucht die Spitäler, geht in den Spitälern herum, um sich auszubilden; Arc. le – de chat, ou la ruelle, (intervalle d'un demi pied dont les fours et les forges doivent être éloignés des murs du voisinage) die Brandgasse, Feuerschlippe; – de la souris, (intervalle de 2 à 3 pouces qui doit rester entre une chausse d'aisance et le mur mitoyen contre leq. elle est posée) Mäuse-schlippe, f; -gang; Couv. – de l'échelle, (espace de 3 à 4 pieds au-delà d'un mur, app. à celui qui a construit son mur en retraite sur son terrain) Leiterraum; Tap. – de lit, (étoffe qui environne le lit, et qui est attachée au bois d'en haut) Bett-umhang; – de lit de serge, de velours ꝛc., sarschener, sammetener ꝛc. B.; (cette tenture de tapisserie) a tant d'aunes de –, (a tant d'aunes de cours) ist so und so viel Ellen lang.

3. (pièces d'habillement ou de parure, mises en *rond*): un – de cou, cf; un – de gorge, ein Busen- od. Hals-streifen, Halsstrich; un – de bonnet, un – de cheveux, ein Haubenstrich, ein Haar-aufsatz von falschen Haaren; Mar. – de bitte au câble, (– de câble par-dessus les bittes) Schlag in den Ankertauen; – de câble, (croisement de 2 câbles près des écubiers, lorsqu'un vais. est affourché) Bätingsschlag.

4. (trait de subtilité et d'adresse de main) Kunst, f; -stück, n; -griff; – de bateleur, –s de souplesse, Gauklerkünste, Kunststücke, Kunstsprünge, cf. *adresse*, *gibecière*, *gobelet*, *passe* (II); il sait faire des –s de cartes, des –s de main, er kann Kartenkünste, Kunststücke machen; – de force, (act. qui exige be de force, fg: act. de vigueur et de courage) starkes Stück; Kraftstück, n; fg: muthige That, kraftvolle Handlung; Kraftstreich; it. (pt d'une gr. difficulté qu'on a vaincue) c'est un – de force, das ist ein schweres Stück Arbeit; fa. (niche, surprise, trait d'habileté, ruse, finesse); faire un –, des –s à qn, einem einen Streich, Streiche spielen; il lui a joué un –, d'un –, er hat ihm einen Str. gespielt; voilà de ses –s, un bon –, un vilain –, das sind Streiche von seiner Art; solche Streiche macht er gewöhnlich; das ist ein schöner od. sauberer

Str., ein garstiger Str.; il m'a fait, m'a joué ce –, er hat mir diesen Str. gespielt; je ne m'attendais pas à ce –, je lui revaudrai ce – -là, ich versah mich nicht zu diesem Streiche, ich werde ihm diesen Str. heimgeben, werde mich für diesen Str. an ihm rächen; P. cf. *gonin*; – du bâton, (profit secret, ord. illicite, qu'on tire de l'emploi, du poste où l'on est) Nebenvortheil; sa charge lui vaut tant par an, sans le – du bâton, sein Amt trägt ihm so und so viel des Jahrs ein, ohne die N–e; it. (procédé, man. d'agir): – d'habile homme, – d'ami, ein gescheidter Streich; ein geschickter Kunstgriff; ein Freundschaftsstück; c'est un – de fripon, de filou, un vilain –, das ist ein Schelm-str. od. -stück, ein Spitzbubenstr., ein häßlicher Str.; il vous jouera d'un mauvais –, er wird Ihnen einen schlimmen Str. spielen; il lui a joué un – sanglant, un – perfide, er hat ihm einen empfindlichen, einen treulosen, schändlichen od. verruchten Str. gespielt.

5. (biais qu'on donne aux choses, aux aff., en les faisant voir d'un cert. côté, sous une cert. face) Wendung, f; en racontant le fait, il lui donna un si bon –, que ꝛ, (il l'expliqua si heureusement, l'exposa d'une man. si favorable, que ꝛ) als er die Sache erzählte, gab er ihr eine so gute W., daß ꝛ; il donne le – qu'il lui plaît aux affaires, er gibt den Dingen jede beliebige W.; il donne un certain – aux choses, er gibt den Sachen eine gewisse W., stellt sie auf eine gewisse Art vor; il a donné un bon – à cela, er hat das gut gewendet, vorgetragen; le succès dépend souvent du – qu'on donne à une affaire, der Erfolg hängt oft von der W. ab, die man einer Sache gibt; cette affaire prend un bon, un mauvais –, diese Sache nimmt eine gute, eine schlimme W.; il a un – d'esprit agréable, il a un – agréable dans l'esprit, (il présente les choses sous une forme agréable) er hat einen angenehmen Witz, einen angenehmen Vortrag, er weiß eine Sache artig einzukleiden, vorzutragen; un – d'esprit original, ein eigener od. eigenthümlicher Witz, eine eigene Darstellungsgabe; Gr. (pt de poésie, d'éloquence, de style; man. de présenter, d'arranger ses pensées, ses termes); le – d'une période, die W. eines Redesatzes; ces vers sont d'un – noble, galant, gracieux ꝛ, diese Verse haben einen edeln, verliebten, anmuthigen Schwung; il y a du – à cela, il y a un – d'éloquence dans tout ce qu'il écrit, es ist ein gewisser Schw. darin, es ist ein Schw. von Beredsamkeit in Allem, was er schreibt; il donne un – agréable à tout ce qu'il dit, er gibt Allem, was er sagt, eine angenehme W. od. Einkleidung; il n'y a point de – dans ce discours, es ist kein Schw. in dieser Rede; cela est d'assez bon sens, mais le – en est mauvais, das ist ziemlich verständig, aber die W. od. Einkl. ist schlecht; la pensée n'est pas nouvelle, mais le – en est nouveau, der Gedanke ist nicht neu, aber die W., die Einkl. ist neu; ce – de phrase est obscur, singulier, heureux, die W. dieser Redensart, diese W. ist dunkel, sonderbar, glücklich.

6. (rang successif, alternatif) Reihe, f; ce n'est pas votre –, die R. ist nicht an Ihnen; parler à son –, in seiner R. reden; c'est mon –, c'est à mon – à vous traiter, es ist an mir, die R. ist an mir, Sie zu bewirthen; quand son – sera venu, wann die R. an ihn gekommen seyn wird; vous aurez votre –, die R. wird auch an Sie kommen; votre – est passé, die R. ist an Ihnen vorbei; Ihre R. ist vorbei; vous irez à votre –, Sie werden in ihrer R. hingehen; chacun à son –, jeder in seiner R.; à – de rôle, nach der R., wie das Register angibt; – à –, (successivement, l'un après l'autre) nach der R., einer nach dem andern, od. um den andern, wechselsweise; ils commandent, ils veillent – à –, sie kommandiren, wachen nach der R., wechselsw.; parler – à –, nach der R., abwechselnd..

7. (machine avec laq. le tourneur ꝛ façonne en rond le bois, l'ivoire ꝛ) Dreh-bank, Drechsel-bank, f; Drehstuhl; travailler au –, an der D. arbeiten; les ouvrages faits au –, die auf der D. gemachten od. verfertigten Arbeiten; die gedrehte od. gedrechselte Arbeit; die Drecher-arbeit, -waare; – à pointes, (entre lesq. on fixe les pièces à tourner) D. mit Spitzen; – en l'air ou à tourner en l'air, (où l'on appuie par un bout seulement les pièces qu'on veut creuser en dedans) D. zum Drehen aus freier Hand; – à tourner les tourillons, D. zu den Schildzapfen; – à graver, D. zum Stechen od. Eingraben; – ovale, – figuré, eiförmige, verzierte D.; les jumelles, les poupées du –, die Wangen einer D.; die Hohldocken od. Dockenstöcke; ce bois semble avoir été poli au –, dieses Holz scheint auf der D. geglättet worden zu seyn; tout cela a été fait au –, Alles dieses ist auf der D. gemacht, ist gedreht od. gedrechselt worden; fg: cela est fait au –, (parfaitement bien fait) das ist wie gedrechselt, ist niedlich, pünktlich gemacht; elle a le bras, la main, la gorge faits au –, ihre Arme, Hände sind, ihr Busen ist wie gedrechselt; sie hat schöne, runde, fleischige Arme ꝛ; cet homme, cette femme sont faits au –, ... sind wie gedrechselt, haben einen sehr regelmäßigen Gliederbau; Ep. le – à tête, das Knopfrad; le – à pointe, die Zuspitzbank; – de potier, (sur leq. il façonne la poterie) Drehscheibe, f; – de boulanger, de pâtissier, (table sur laq. ils dressent ou tournent leur pâte) Wirktisch des Bäckers; Wirkbret des Pastetenbäckers, n; – de chaudronnier, (machine serv. à donner aux chaudrons ꝛ la dernière façon) Zurichtmaschine des Keßlers, f; – de cuve, (tablette autour de la cuve du papetier) Einfassung der Arbeitsbütte, f; – de cirier, (cylindre mobile sur leq. il dévide la bougie filée) Walze des Wachsziehers, f; le – ou treuil d'un engin, (qu'on meut avec une roue, ou avec des leviers, et sur leq. la corde se roule) der Rundbaum, die Welle einer Winde; – perpendiculaire, (le vindas ou cabestan) senkrechter od. stehender Rundbaum od. Wellbaum; le – ou tambour des mineurs, (serv. à l'extraction des minerais) das Lödlein, Rädlein der Bergleute; le – d'un couvent, (esp. de tonneau ou d'armoire ronde et tournante dans l'épaisseur d'un mur, avec une ouverture au milieu, pour y mettre ce qu'on reçoit de dehors et ce qu'on y envoie) die Drehlade in einem Kloster; it. (chambre où est ce –) Drehladenzimmer, n; les religieuses préposées au –, qui parlent au –, les dames du –, (vulg. les *tourières*) die der Drehlade vorgesetzten Klosterfrauen; die Nonnen, welche im Drehladenzimmer mit den Fremden sprechen; die Drehladenschwestern.

8. – *de reins*, (rupture ou foulure *des reins* causée par q. effort) Verrenkung im Kreuze, f; avoir un .., das Kreuz verrenkt, sich im Kreuze wehe gethan haben; cela lui a donné, il s'est donné un .., das hat ihm im Kreuze wehe gethan, er hat sich das Kreuz verrenkt; fg: (pt de qc à qui on a nui en qc, qu'on a fait échouer dans son dessein) il a eu un .., er hat eine Schlappe bekommen; es ist ihm ein schlimmer Streich gespielt worden; on lui a donné un .., man hat ihm einen Strich durch die Rechnung gemacht. Syn. le – est la ligne courbe qu'on décrit autour d'un corps ꝛ, de manière à revenir au point d'où l'on est parti; la *circonférence* est la ligne courbe décrite ou formée par les parties d'un corps ou de l'espace les plus éloignées du centre; le *circuit* est la ligne dans laq. se renferment les parties d'un corps ou d'une étendue, en formant des tours, des détours, des retours, tour ist die krumme Linie, welche man um einen Körper ꝛ so beschreibt, daß man wieder auf den Punkt zurückkommt, von welchem man ausgegangen ist; circonférence ist die krumme Linie, welche von denjenigen Theilen eines Körpers od. Raumes beschrieben od. gebildet wird, die am weitesten vom Mittelpunkte entfernt sind; circuit ist die hin und her, auswärts, einwärts und rückwärts laufende Linie, welche die Theile eines Körpers od. Raumes einschließt, cf. *tournure*. [der gehaubte Kukuk.

Touraco, m. hn. (ois. grimpeur d'Amér., du g. coucou)

Touraille, (lm) f. Bras. (endroit où l'on fait sécher le grain germé) Malzdarre, f; charger la –, (y mettre du grain germé) das Malz auf die Darre bringen; retourner la –, (jeter les grains de la moitié de la – sur l'autre moitié) das Malz von der einen Hälfte der D. auf die andere schaffen; rebrouiller la –, (remuer et renverser le grain de la –) das Malz umstechen.

Touraillon, (lm) m. Bras. (germe séché du grain, ordures ramassées dans la *touraille*, ou qui s'y attachent au grain) Malzkehricht, n; le crible sépare du grain la poussière et les –s, das Korn wird mittelst des Siebes vom M. und vom Staube gereinigt. [d'Orléans) id.

Tourangelle, f. (petite serge qui se fabrique aux environs

Tourbe, f. (terre brune, formée par la pourriture des pla. et des végétaux, et propre à brûler) Torf; le feu de –, das -feuer; une voiture de –, eine Fuhre T.; – bitumineuse, Pech-; – des marais, Sumpf-; – de montagnes, Berg-; – papiracée, Papier-; – marine, (qu'on trouve sous les eaux de la mer) See-; Darry; – de bruyère, de gazon, Heide-, Rasen-; brûler de la –, se servir de –, se chauffer avec de la –, T. brennen, mit T. heizen; tirer, faire de la –, T. graben, stechen, cf. *pêcher* (va.); Bo. plantes qui naissent dans la –, (dans une terre propre à faire de la –) im -boden wachsende Pflanzen; fg: mp. (multitude confuse de peuple) gp. Schwarm; une – de barbares, ein S. von Barbaren; la – des philosophes, la – philosophique, die Philosophenzunft; au milieu de cette – littéraire, mitten unter diesem S–e von Gelehrten; la vile – bourdonne ꝛ, der niedrige Pöbelhaufen murret; Chi. la – des philosophes, (recueil des écrits de plu. auteurs anc., relatifs à la pi. philosophale) die Schriften über die Goldmacherkunst.

Tourbette, f. Bo. (es. de mousse)

Tourbeux, se, a. (propre à faire de la *tourbe*) Torf..; marais, terrain –, -moor, -boden; substance -se, torfhaltiger Stoff.

Tourbier, (bièr) m. (ouvrier qui tire ou fait de la *tourbe*) Torf-gräber, -stecher. [Torfgrube, f.

Tourbière, f. (lieu, terrain d'où l'on tire de la *tourbe*)

Tourbillon, (lm) m. (vent impétueux, qui va en tournoyant) Wirbelwind; ce – a fait du dégât, dieser W. hat Verwüstung angerichtet; furieux –, wüthender W.; – d'eau, vulg. *tournant*, cf; le mouvement d'un fluide en –, die wirbelförmige, wirbelnde Bewegung einer Flüssigkeit; An. (mat. qui *tourne*): – vasculaire ou vaisseaux tournoyants, (petits vais. dont la choroïde est parsemée) die krausen od. stenonischen Gefäße; Arf. un –, (artifice dont l'effet est de s'élever en *tournant*) ein Feuerwirbel; As. (quantité de mat. qu'on suppose tourner autour d'un astre) Wirbel; le – du soleil, de la terre, de Jupiter, der W. der Sonne ꝛ; les –s de Descartes, le système des –s, die cartesianischen W., die Lehre von den –n; Ex. les –s d'une mine, (embarras causés par des pi. dans les veines d'une mine de charbon fossile) die Verwirrung der Steinkohlenadern (durch dazwischen befindliche Steine); Phy. – magnétique, (la mat. m. en mouv. autour et au-dedans d'un aimant) magnetischer Wirbel; fg: (tout ce qui entraîne les hom.) Wirbel; emporté par le – des plaisirs, des affaires, von dem Wirbel od. Strudel der Vergnügen ꝛ fortgerissen; it. abs. il est dans le –, (entraîné par les plaisirs, par les aff.) er lebt im Wirbel, im Strudel.

Tourbillonner, (lm) vn. (se mouv. en *tourbillon*, aller en tournoyant) wirbeln; Phy. (ces globules), obligés de – autour de ꝛ, genöthigt sich – um .. zu drehen.

Tourd, -e, s. hn. (es. de poi. de mer); le labre –, die Meer-amsel, der Drossel-Lippfisch; le – doré, der Sandrüssel. [Drossel, f.

Tourde, f. hn. (g. d'ois. formé des grives et des merles)

Tourdelle, f. hn. (esp. de grive) Singdrossel, f; Schäcker.

Tourdille, (lm) a. Ma. gris –, (gris sale, approchant de la couleur d'une *grive*) drosselgrau; (ce cheval) est gris –, ist ein Schwarzschimmel.

Tourdion, m. po. c. *contorsions*.

Tourelle, f. (petite tour) Thürmchen, n; château à –s, c. *tourellé*; il y a quatre –s à son château, er hat vier T. an seinem Schlosse; Bo. la – ou tourette, (pla. à fleur cruciforme, esp. d'arabis) Thurm-kraut, n; -senf, -kohl; la – des Alpes, das Alpen-thurmkraut; Org. (saillies arrondies du buffet d'orgue, formées de plu. tuyaux qui sont co. autant de colonnes, dont la – est composée) Orgelpfeifen-thürmchen, n. [mit Thürmchen versehen.

Tourellé, ée, a. Ant. (chargé, garni de tours, Bl. *bastillé*)

Tourer la pâte, Pât. (la tourner et abaisser plu. fois sur le *tour*, pour la feuilleter) den Teig rollen.

Touret, (rè) m. Cor. (grosse bobine qu'on charge de fil pour faire les cordes) das Rädchen, die Garnrolle, cf. *brocher*; Ep. (clou tourné en *rond*, arrêté par sa tête dans la partie du bas de la branche de la bride) Kinnhaken; le – d'une romaine, (boulon où le crochet de la r. est attaché) Schnellwage-ring; Lap. (roue de fer qu'on fait mouvoir avec le pied, et qui fait tourner les outils qui y sont fixés, auxq. on présente la pi. qu'on veut graver) Steinschneider-rädchen, n; Méc. (petite roue dans une machine à tourner, qui reçoit son mouv. d'une plus gr.) Rädchen, n; Riv. (cheville d'un bachot où l'on met l'anneau de l'aviron lorsqu'on rame) Dolle, f; Pflock, Ruder-

Tourette, f. Bo. cf. *tourelle*. [pflock.

Tourie, f. Dist. (bouteille de grès pour l'eau-forte, et qui en contient ord. 8 à 16 pintes) Scheidewasser-krug; doubles –s, (qui tiennent le double) doppelte S-krüge.

Tourière, f. (domestique de dehors, chargée de faire passer au *tour* les objets destinés pour le couvent); la – du couvent, la sœur –, ou – de dehors, die Drehladendienerinn; la mère –, ou – de dedans, ou dame du tour, (religieuse qui a soin du tour en dedans) die Drehladenmutter.

Tourillon, (lm) m. Art. (morceau de métal rond, appelé aussi *bras*, à chaque côté de la volée du canon) Schildzapfen; Ohr, n. cf. *tour* (m.); les –s d'un mortier, (par lesq. il est attaché et soutenu sur son affût) die S. eines Mörsers; Im. (extrémité du rouleau qui entre dans une boîte garnie d'un fer poli, pour imprimer en taille douce) Zapfen an der Walze einer Kupferdruckerpresse; Méc. (gros morceau de fer rond, qui sert d'axe à plu. machines) Zapfen; les –s

d'un

d'un pont à bascule, die Z. einer Zugbrücke; les –s d'une cloche, (qui la portent dans un befroi) die Z. einer Glocke; le – de l'arbre d'un moulin, (gros rouleau de fer enchâssé au bout de l'arbre, et sur leq. l'arbre se meut) der Z. an der Welle eines Mühlrades; les –s d'un tour, (les parties cylindriques qui passent entre les collets) die Z. an einer Drechselbank.

Tourlourou ou **turluru**, m. hn. (petit crabe terrestre d'Amér.) Landkrabbe, f; graisse de –x, –nfett, n.

Tourloury, m. Bo. (pla. de Cayenne, dont les feuilles servent à couvrir les cases) id; Hüttenstroh, n.

Tourmaline, f. Mg. (so. de pi. d'une transparence sourde, qui étant échauffée s'électrise, attire d'abord les objets légers qui l'environnent, et les repousse ensuite) Turmalin; Aschenzieher, -blaser; Säulen-schörl, Stangen-f.; – blanche, (de St. Gothard) weißer T.; – verte, (ou émeraude du Brésil) grüner T. od. brasilianischer Smaragd; – verte-jaunâtre, (ou péridot de Ceylan) gelblich-grüner T.; Peridot von Ceilon; – bleu-verdâtre, (ou saphir du Brésil) grünlich-blauer T. od. brasilianischer Saphir; – noire, (autref. schorl de Madagascar) schwarzer T.; Schörl von Madagascar; – apyre, (vulg. schorl rouge de Sibérie; rubellite de Kirwan &c.) feuerfester T.; Siberit.

Tourment, (tour-man) m. (gr., violente douleur de corps, ou d'esprit) Qual, Marter, Pein; (la goutte, la pierre &c.) sont de cruels –s, sind grausame Q–n, M–n; (le chirurgien) lui a fait d'horribles –s, hat ihn schrecklich gequält, gemartert; des –s insupportables, unerträgliche Q–en, M–n; les –s (des damnés), die Q–en; Pa. (les supplices qu'on fait souffrir aux criminels) M.; on l'a condamné à d'horribles –s, man hat ihn zu schrecklichen M–n verurtheilt; la force des –s (lui arracha cet aveu), die Heftigkeit der M–n; fg: (pt des peines d'esprit) cela m'a bien donné du –, de la peine et du –, das hat mir viel Angst, viel Kummer und Plage verursacht; (cet enfant) lui donne bien du –, macht ihm viel K. und Herzeleid; les –s de la jalousie, de l'ambition, die Q–en der Eifersucht &c.; il s'est donné bien du – pour y parvenir, er hat sich viel gequält, geplagt, um &c.; Poé. les –s amoureux, (les maux que l'amour fait souffrir) die Q–en der Liebe, die Liebes-qualen, die -pein; (les amants parlent bc) de leurs –s, la jalousie est un de leurs –s, von ihren Leiden od. Q–en, die Eifersucht ist eine von ihren Q–en.

Tourmente, (man-te) f. (orage, bourrasque, tempête sur mer) Sturm, See–; grande, furieuse, horrible –, starker, wütender, entsetzlicher S.; il s'éleva une –, es erhob sich ein S.; (vaisseaux) dispersés par la –, durch den S. zerstreut; fg: (révolution &c.) S.; durant la –, während des –es; résister à la –, dem –e widerstehen; au fort de la –, mitten im –e; als der S. am heftigsten war.

Tourmenter qn, (lui faire souffrir q. tourment de corps) einen quälen, martern, peinigen, plagen; on l'a horriblement tourmenté, man hat ihn entsetzlich gequält, gemartert, gepeinigt; it. (pt des douleurs causées par q. maladie): être –é de la goutte &c., von der Gicht gequält werden, mit der G. geplagt seyn; (cette colique) l'a –é toute la nuit, hat ihn die ganze Nacht gequält; (ce chirurgien) l'a cruellement –é, hat ihn grausam gequält, gemartert; (les mouches) nous tourmentent, q., pl. uns; on est –é des cousins &c., man wird von den Schnaken gequält, geplagt; 2. (faire souffrir q. peine d'esprit; molester) pl.; (ses enfants) le tourmentent, pl., kränken ihn; il la tourmente pour avoir du pain &c., er plagt, quält sie, um &c.; (ses créanciers) ne cessent de le –, q., pl. ihn unaufhörlich; (ce procès &c.) le –e, macht ihm Sorgen, Kummer; il aime à se –, er quält, bekümmert, ängstiget sich gerne; cela est tourmentant, c'est un songe .., une chose ..e, das ist q–d, peinigend; das ist ein q–der, ängstigender Traum, eine peinigende Sache; ne vous tourmentez point de cela, pour cela, lassen Sie sich das nicht anfechten; machen Sie sich darüber keine Sorge, keinen Kummer; à quoi sert de vous – si fort, de vous tant –? was hilft es, daß Sie sich so sehr q., ängstigen, bekümmern? il ne faut passe – pour si peu de chose, um einer solchen Kleinigkeit willen muß man sich keinen Kummer machen; po. – sa vie, sich abkümmern, abhärmen; das Leben verkümmern; (c'est un importun), qui me –e sans cesse, der mich beständig quält; il me –e avec ses visites, avec ses lettres, er quält, belästigt mich mit &c.; –é de remords, von Gewissensbissen gequält, gepeinigt, gefoltert, gemartert; il est –é des remords de sa conscience, er wird von den Vorwürfen seines Gewissens gequält, geängstigt; 3. (agiter violemment) umher-werfen, -schleudern, -treiben; le vent –e le vaisseau, der Wind wirft, treibt, schleudert das Schiff umher; (le vaisseau) fut long-temps –é de la tempête, fut rudement –é, wurde lange von dem Sturme hin und her geworfen, getrieben od. geschleudert, wurde gewaltig umhergeworfen &c.; (ce cheval) –e fort son cavalier, (pt d'un cheval inquiet) macht seinem Reiter viel zu schaffen; (ce cheval) se –e, arbeitet sich ab; (le malade) n'a fait que se – toute la nuit, hat sich die ganze Nacht im Bette herum gewälzt, hin und her geworfen; Charp. (du bois) qui se –e, (qui se déjète) das sich wirft; Pt. &c. – un ouvrage, (le travailler avec un effort qui se fait sentir) ein Werk mühsam, ängstlich bearbeiten; (cet ouvrage, ce tableau) a été –é, ist mühsam bearbeitet; – le modèle, (lui faire tenir une pose à laq. la structure et le ressort du corps se prêtent difficilement) das Modell in einer mühsamen, beschwerlichen Stellung ausharren lassen; – une figure, (lui donner une attitude, un mouv. qui n'est pas dans la nature) einer Figur eine gezwungene Stellung, Haltung geben; – la couleur, (l'employer avec incertitude, brouiller les teintes au lieu de les fondre) die Farben ängstlich auftragen, unter einander mischen; – les contours, (leur faire décrire des lignes exagérées que la nature désavoue) gezwungene, unnatürliche Umrisse machen; – une composition, (affecter d'y mettre bc plus de mouv. que le sujet n'en exige ou n'en permet) zu viel Bewegung in ein Stück bringen; fg: – son style, la langue, seine Schreibart, seinen Ausdruck verkünsteln; in seine .. zu viel Kunst bringen; an seiner Sch., an seiner Sprache od. seinem Ausdrucke zu viel künsteln; il –e ses périodes, er verkünstelt seine Redesätze, macht seine R. zu künstlich. *Syn.* cf. *vexer*.

Tourmenteux, se, a. Mar. (pt de cert. parages sujets aux tourmentes) stürmisch; parage –, –e Seegegend &c.

Tourmentin, (tein) m. Mar. (perroquet du mât de beaupré) Bogspriet-stange, Bog-st., f; Hn. (petit ois. de mer, qui dans les gros temps voltige sans cesse près du vais.) Sturmmewe, f.

Tournage, m. Mar. (taquet à oreille d'âne, pour tourner les manœuvres et les amarres) Kreuzholz, n.

Tournailler, (na-lyér) vn. (faire bc de tours et de détours, sans s'éloigner d'un point) herumkreisen; le cerf ne fait que –, der Hirsch kreiset beständig herum; fa. (roder autour de ..) herumschleichen.

Tournaire, m. Bén. (chanoine qui, pendant la semaine, est en tour de nommer aux bénéfices) Stiftsherr, an welchem die Reihe ist, (zu den Pfründen zu ernennen).

Tournant, m. (endroit de mer ou de rivière où l'eau tournoie ou tourne touj.) Strudel, Wirbel; les –s (sont dangereux pour les vaisseaux), die S. sind &c.; le – de la côte de Norvège, der S. an der norwegischen Küste; il y a là un – qu'il faut éviter, hier ist ein S., welchem man ausweichen muß; un moulin à deux –s, (à 2 roues qui font tourner 2 meules) eine Mühle mit zwei Gängen; 2. (endroit où un chemin, une rivière fait un coude) Ecke, Wendung, f; le – de la rue, die Straßen-ecke; il fut attaqué au – d'un chemin, er wurde da angefallen, wo der Weg eine E. macht; au – d'une rue, d'une rivière, an der E. einer Straße, bei der W., Biegung od. Krümmung eines Flusses; 3. (espace où l'on fait tourner un carrosse &c.) W.; il n'y a pas assez de –, es ist nicht genug Raum zum Wenden da, die W. ist zu kurz; (le cocher &c.) n'a pas bien pris, a mal pris son –, (a mal pris ses mesures pour tourner) hat die W. nicht gut gemacht, hat schlecht gewendet; Ef. les –s, (arbres réservés aux angles d'une coupe, pour servir de bornes à une vente) die Eckbäume; Perr. les –s, (tresses de cheveux qui vont des tempes à la nuque du cou, et les ses qui se placent sur la coiffe) die von den Schläfen nach dem Nacken laufenden Haarflechten; Pt. les –s, (les parties des objets qui approchent le plus des contours, et qu'on fait ord. de couleurs rompues) die Brechungen; 4. cf. *tourner*.

Tournaser ou **–nasser**, va. Pot. (réparer avec le tournasin les inégalités d'un vase &c.) ausbessern; – une pièce, ein Stück auf der Drehscheibe a.

Tournasin ou **–nassin**, m. Pot. (outil de fer aminci et recourbé par les bouts, serv. à tournaser) Ausbesserungseisen, n.

Tournasine ou **–nassine**, f. Pot. (cert. quantité de pâte appliquée sur la tête du tour, pour être tournée) Masse zum Drehen od. Abdrehen, f.

Tourne-à-gauche, m. (outil de fer serv. co. de clef pour tourner divers outils) Drehschlüssel; Winde-eisen, n.

Tournebouler, (agiter, remuer, bouleverser) v. hin und her werfen, herum w.; über den Haufen w.

Tournebout, m. Mu. (instr. du g. de cromorne, fort usité en Angl.) id; (Art Krummhorn).

Tourne-bride, m. (esp. d'auberge dans le voisinage d'un château &c. pour recevoir les domestiques et les chevaux des étrangers) Absteigehaus, n; Bedientenherberge, f.

Tourne-broche, m. (ustensile de cuisine, serv. à faire tourner la broche) Bratenwender; –s à ressorts, –s à poids, –s à main, B. mit Federn, mit Gewichten, Hand–; 2. (petit garçon qui tourne la broche) B., Bratspießdreher; it. (chien qu'on met dans une roue, pour faire tourner le –) –hund.

Tourne-case, m. (esp. de jeu de trictrac où l'on n'a que 3 dames chacun) (Art Bretspiel mit 3 Steinen).

Tournée, f. (voyage qu'on fait en plu. endroits) Runde, Rundreise, f; il a fait une – dans ses terres, chez ses débiteurs, er hat eine R. auf seinen Gütern, bei seinen &c. gemacht; il va faire une – dans ces villages, (pour y acheter des vins &c.) er wird eine R. in diesen Dörfern machen; (ce marchand) fait deux –s par an en Allemagne, macht jährlich zwei Reisen, Rundreisen in Deutschland; il est allé faire sa – en Hollande, il est en –, er hat sich auf seine Rundreise in Holland begeben, er ist auf der Reise, Rundreise; fa. (pt de diverses petites courses qu'on fait dans une ville et d'une rue à autre) il fait tous les matins plu. –s, er macht alle Morgen mehrere Gänge; 2. (courses que cert. magistrats ou off. font avec autorité dans leur ressort, dans leur département) Runde, Amtsrunde, f; (le préfet &c.) a fait sa –, hat seine R. gemacht; Jar. &c., (instr. de fer en forme de pioche par un bout et de pic par l'autre, serv. aux terrassiers, aux paveurs &c.) Doppel-hacke, -haue, f; arracher (un arbre &c.) avec la –, mit der D. ausheben; Pê. (la petite seine appelée colleret, it. seine tirée par 2 bateaux) Wathe, f; Schlagnetz, n; it. ein von 2 Fahrzeugen gezogenes Garn; parcs à petite –, (parcs ouverts et à crochets) offene Fischzäune mit hakenförmigen Krümmungen; parcs à grande –, (gr. parcs fermés) große zugemachte Fischzäune.

Tourne-feuillet, m. (touffe de petits rubans, ord. signet, pour tourner les feuillets, ou pour noter cert. endroits d'un livre) Blattwender.

Tourne-fil, m. Peig. (fusil carré, serv., co. celui des bouchers, à donner le fil) Wetzstahl.

Tourne-gants, m. Gant. c. *renfermoir*.

Tournelle, f. autref. (petite tour) v. id; Thürmchen, n; le palais, la rue, le quai des –s, (à Paris) der Tournelles palast, die -straße, der -kai (in Paris); Jur. (chambre des parlements, composée de juges tirés des autres chambres, et qui servaient tour à tour) das Tournelle-gericht; das peinliche Parlamentsgericht.

Tournemain, m. en un –, auj. en un tour de main, (en aussi peu de temps qu'il en faut pour tourner la main) v. wie man eine Hand umwendet; il a fait cela en un –, er war in einem Augenblicke damit fertig; (il n'est pas constant), il change en un –, er ändert seinen Entschluß alle A–e.

Tourne-oreille, m. Agr. &c. charrue à –, (celle dont le versoir ou oreille n'est point fixé, et se change à chaque sillon) Pflug mit beweglichem Streichbrete.

Tourne-pierre ou **coulon-chaud**, m. hn. (ois. échassier du g. vanneau, qui retourne avec une singulière dextérité les pierres du rivage, même plus grosses que lui, pour se nourrir des vers &c. qui sont dessous) Steindreher.

Tourner, va. (mouvoir en rond ou circulairement) drehen, um-d.; wenden, um-w.; kehren, um-k.; – une roue, une broche, ein Rad &c. d., umd., cf. *broche*; ext. – la tête, les yeux, les regards, den Kopf umd.; sich umd., umw.; sich umsehen; tournez-vous vers moi, vers le miroir &c., w. Sie sich gegen mich, gegen den Spiegel; se – dans son lit, se – sur le côté, sich in seinem Bette umd., umw.; sich auf die Seite w.; it. abs. – à droite &c., sich rechts w.; rechts umw., umk.; Gu. rechts &c. schwenken; – tout court, plötzlich umw., umk.; (le cocher) a tourné à court, a –é trop court, hat kurz, zu kurz umgewendet od. umgewandt; fg: – court, (abréger) kurz abbrechen; l'orateur a –é court après ces mots, et s'est hâté de finir, nach diesen Worten hat der Redner kurz abgebrochen, und ist zu Ende geeilt; it. (éviter promptement et avec adresse) schnell und geschickt ausweichen; (pressé sur cet article), il a –é court et a changé de propos, nahm er eine schnelle Wendung und sprach von et. Anderem; (cette maladie) a –é court, (s'est terminée par une mort prompte et inattendue) hat es kurz gemacht, hat plötzlich eine schlimme Wendung genommen, hat sich schnell zum Tode gewendet; – le dos, (s'en aller, fuir) den Rücken w., k., zuw., zuk.; weggehen, fortgehen; fliehen; vous n'aurez pas le dos –é, vous n'aurez pas –é le dos, qu'il l'aura oublié, kaum werden Sie ihm den R. gewendet od. ge-

wandt haben, kaum werden Sie fortgegangen seyn, so ꝛc; – le dos aux ennemis, ou abs. – le dos, dem Feinde den R. k.; vor dem F. fliehen; il tourne le dos où il veut aller, (au lieu d'aller où il veut, il prend un chemin tout opposé) er wendet dem Orte, wohin er gehen will, den R. zu; er nimmt gerade den verkehrten Weg; – le dos à qn, (– le dos vers son visage, lui présenter le dos) einem den R. k., zuw.; (peu satisfait de sa réponse), il lui tourna le dos, kehrte er ihm den R., wendete od. wandte er ihm den R. zu; fg: – le dos à qn, (le quitter, l'abandonner) einem den R. k.; einen im Stiche lassen; (dans ces revers) ses amis lui tournèrent le dos, kehrten ihm seine Freunde den R., verließen ihn seine F.; (la fortune) lui a –é le dos, hat ihm den R. gekehrt; – tête, (se – pour faire tête aux ennemis) sich umw., (um dem Feinde die Spitze zu bieten); il tourna tête vers les ennemis, er wandte sich gegen den Feind um; er kehrte um, und stellte sich dem Feinde entgegen; (poursuivi par l'ennemi), il tourna tête, et ꝛc, kehrte er um ꝛc; il ne sait de quel côté – tête, (il est dans un gr. embarras) er weiß sich weder zu rathen, noch zu helfen; fa. er weiß weder aus noch ein; – les pieds en dedans, en dehors, (porter la pointe des pieds en dedans ꝛc) die Füße einwärts, auswärts k.; – ses souliers, (les corrompre en marchant) seine Schuhe schief, krumm treten, hinunter treten; – ses pas vers un lieu, (aller vers ..) seinen Gang nach einem Orte hin nehmen; nach einem Orte hin, auf einen Ort zu gehen; il tourna ses armes, ses forces contre telle ville, contre cette puissance, (y fit marcher ses troupes, pour y porter la guerre) er wandte od. kehrte seine Waffen ꝛc gegen die Stadt ꝛc; fg: – ses pensées à qc, vers qc, (y appliquer ses pensées, s'y adonner) seine Gedanken auf et. richten; – son cœur à Dieu, se – à Dieu, sein Herz, sich zu Gott w.; – qn à son gré, (manier son esprit, en sorte qu'on lui fasse faire tout ce qu'on veut) einen nach Gefallen lenken und w., leiten und regieren; il tourne cet homme, cet esprit là comme il lui plaît, er leitet diesen Menschen, er lenkt diesen Kopf nach Belieben, cf. (vn. 3); – qn de tous sens, de tous côtés, (lui faire diverses questions ou propositions, pour le sonder sur qc, pour l'amener à ce qu'on désire) einen nach allen Seiten d. und w.; einem auf alle Art beizukommen suchen; es auf alle mögliche Art mit einem versuchen; it. abs. – qn, (l'interroger avec adresse) einen ausholen, ausforschen; on a eu beau le –, il n'a rien dit, man hat ihn umsonst auszuforschen gesucht, er ꝛc; it. (le circonvenir); ils l'ont tant –é, qu'enfin ils l'ont amené où ils voulaient, sie haben ihn so herumgeholt, daß sie ihn endlich zu dem gebracht haben, was sie wollten; – bien une affaire, (lui donner un bon tour) eine Sache gut w.; einer Sache eine gute Wendung geben; il a mal –é cette affaire, er hat diese Sache schlecht gewendet, hat dieser S. eine schlechte Wendung gegeben; P. – la truie au foin, (ne répondre pas juste, et tâcher de détourner le discours sur une autre mat.) po. (das Schwein dem Heu zu d.), durch eine schiefe Antwort das Gespräch auf einen andern Gegenstand zu lenken suchen; – le dos ou le cul à la *mangeoire*, cf.; Boul. – le pain, (le façonner, lui donner la forme en le *tournant* sur la table) das Brod formen; Ch. – un lièvre, des perdrix, (– autour du lièvre ꝛc, pour les tirer avec plus d'avantage) einen Hasen ꝛc umgehen; Ép. – (les têtes d'épingles), (les faire ou façonner) spinnen; Gn. – un poste, une montagne, (les prendre à revers) einen Posten ꝛc umgehen, von hinten angreifen; Tour. – en l'air, (travailler une pièce au *tour en l'air*, cf. *tour*) ein Stück Arbeit von freier Hand d. od. drechseln; – des colonnes, des chaises, Säulen ꝛc d., drechseln, cf. *tour*, (m. 7); – l'or, l'argent, le cuivre ꝛc, in Gold ꝛc d., drechseln; it. abs. il s'occupe à –, il sait fort bien –, er beschäftigt sich mit Drehen od. Drechseln; er kann sehr gut d.; (cet ouvrier) tourne bien, cela est bien –é, dreht od. drechselt gut; das ist gut gedreht od. gedrechselt; – de la vaisselle ꝛc, Geschirr d.; it. (pt des ouvrages d'esprit, leur donner un cert. *tour*) ründen; eine Wendung geben; il tourne bien un vers, une période, er weiß einen Vers ꝛc gut zu r.; (ces vers) sont bien –és, sind schön gerundet; il faut – cette période autrement, man muß diesem Satze eine andere W. g.; – bien une lettre, un compliment, une pensée, einem Briefe ꝛc eine gute W. g.; – tout en bien, en mal, (interpréter tout en bonne ou en mauvaise part) Alles zum Guten, zum Bösen deuten; c'est un esprit mal –é, (qui prend ord. les choses de travers) es ist ein verkehrter, schiefer Kopf; c'est un esprit bien –é, plus ord., un esprit bien fait, es ist ein wohlgeordneter, guter Kopf; ein Mann von gesunder, richtiger Beurtheilungskraft; – les choses à son avantage, (les interpréter favorablement pour soi, it. savoir en tirer de l'avantage) die Sachen zu seinem Vortheile auslegen, wenden; – qc en raillerie, (le prendre co. dit en raillant, et sans dessein de fâcher) einen Scherz aus et. machen; it. (se moquer de qc, en faire des railleries) über et. spotten; seinen Spott, sein Gespött mit et. treiben; il –e en raillerie vos conseils, nos remontrances ꝛc, er spottet über unsere ꝛc, cf. *raillerie, ridicule;* – du latin en français, v. c. *traduire;* – (une étoffe) d'un autre sens, w., um-w.; – une carte, les feuillets d'un livre, – une table ꝛc, eine Karte, die Blätter in einem Buche, einen Tisch ꝛc um-w. od. umschlagen; (cette maison) est bien, est mal –ée, (est dans une belle, ou mauvaise exposition) hat eine gute, schlechte Lage od. Richtung; it. (pt de l'arrangement du dedans, de la disposition des appartement) (la maison) est bien, est mal –ée, ist gut, schlecht eingerichtet; die innere Einrichtung in diesem Hause ist gut, schlecht; (ces appartements) sont mal –és, (sans proportion ni suite entre les pièces, sans les dégagements nécessaires) sind schlecht, unbequem eingerichtet, haben keine bequeme Einrichtung, cf. *feuillet, médaille;* – bride, (retourner sur ses pas) um-w., um-k.; (il reçut cet avis en chemin), et aussitôt il tourna bride, und wandte od. kehrte sogleich um, cf. *casaque;* se – à l'orient, au midi, sich gegen Morgen ꝛc w.; (la girouette) se tourne, s'est un peu –ée, dreht sich, hat sich ein wenig gedreht; – le sas, faire – le *sas*, cf.; Bl. cf. *croissant*.

II. vn. (se mouvoir en rond) sich drehen, sich um-d.; (le ciel) tourne, dreht sich; (la terre) –e autour du soleil, läuft um die Sonne; (une planète) –e sur son axe, dreht sich um seine Axe; cela –e sur son pivot, das dreht sich auf seinem Zapfen; (la roue, le moulin) –e, dreht sich um, läuft um; (quand il a bu), il lui semble que tout tourne, geht Alles mit ihm (im Kreise) herum; la broche –e, le rôti –e, der Bratspieß ꝛc dreht sich um, läuft um; (un cheval) qui –e autour du pilier, das seine Gänge um den Pfosten od. die Pilare macht, cf. *sas;* 2. (se mouvoir à droite ou à gauche, quoique le mouv. ne se fasse pas tout à fait en rond) sich wenden; – de côté et d'autre, – tout court, sich hin und her w.; plötzlich um-w.; ce cheval –e bien, –e à toute main, .. wendet sich gut, wendet sich gut nach jeder Seite; tournez, cocher! kehre od. wende um, Kutscher! au bout de la rue, tournez à droite, am Ende der Straße wende rechts um; dites-lui de – par telle rue, sagen Sie ihm, er soll umw. und durch die und die Straße fahren; (une partie de l'armée) tourna vers telle ville, du côté de l'Allemagne, wendete sich gegen die Stadt, nach Deutschland; (le vent) a –é, hat sich gedreht; fg: – à tout vent, – comme une girouette, (pt d'un esprit variable, inconstant, changer sans cesse d'opinion, de parti) wetterwendisch seyn; sich wie eine Wetterfahne nach jedem Winde d.; Écr. – à tout vent de doctrine, sich nach jedem Winde der Lehre, nach jeder neuen Lehre richten; – du côté de qn, (se ranger de son parti) sich auf Eines Seite schlagen; (dès qu'il se fut déclaré), tout le monde tourna de son côté, schlug sich Alles auf seine Seite; il ne sait plus de quel côté – ou se –, (ne sait plus que faire, que devenir, quel parti prendre) er weiß nicht mehr, wohin er sich w. soll, was er anfangen soll; – autour du pot, (user de détour, éviter de venir au fait) fa. wie die Katze um den heißen Brei gehen; Umschweife machen; nicht mit der Sprache heraus wollen; (parlez franchement), ne tournez point tant autour du pot, und machen Sie nicht so viele U.; (il ne vient point au fait), il ne fait que – autour du pot, er macht ewige U.; – à la honte, à la gloire de qn, (causer, produire de la honte ꝛc) zu Jemandes Schande, Ruhme ausschlagen; (cette action, l'affaire) tourna à son déshonneur, schlug zu seinem Schimpfe aus; (l'entreprise) tourna à bien, à mal, à profit, schlägt gut, übel, zum Vortheile aus; (la maladie), le malade tourna tout à coup à la mort, (il tomba dans un état qui fit juger qu'il allait mourir) wendete sich auf einmal zum Tode; es wandte sich mit dem Kranken schnell zum Tode; 3. (pt de la situation, de la présence d'esprit en cert. circonstances); (quand il regarde d'un lieu élevé), la tête lui tourne, (il se trouve étourdi) so schwindelt es ihm, so wird es ihm schwindelig; (ne regardez pas en bas), de peur que la tête ne vous tourne, es möchte Ihnen schwindelig werden; it. (pt de qn qui a des étourdissements, des vertiges) la tête lui tourne, der Kopf geht ihm herum; er hat einen Schwindel bekommen; it. (pt de qn qui est surchargé d'aff.) la tête me tourne, m'en tourne, ich weiß nicht, wo mir der Kopf steht; fg: (pt de qn à qui une bonne fortune a troublé l'esprit, ou qui par q. passion fait des choses extravagantes) la tête lui a –é, es schwindelt ihm; der Kopf schwindelt ihm; er hat den Kopf verloren; it. (pt de qn à qui des disgraces ont dérangé l'esprit, qui en est devenu fou) l'esprit lui a –é, es hat bei ihm übergeschnappt, od. er hat übergeschnappt; er ist verrückt geworden; it. va. – la tête à qn, (lui inspirer une so. de folie, changer sa façon de penser) einem den Kopf verdrehen, verrücken; it. Jemandes Sinn ändern; (cette femme) lui a –é la tête, hat ihm den Kopf verdreht, verrückt; (cette fortune subite) lui a –é la tête, hat ihm den K. verrückt, hat ihn schwindelig gemacht; it. – la tête à qn, (l'étourdir, l'importuner, l'exceder, lui faire changer de résolution de bien en mal, l'égarer) einem den K. toll machen; einen betäuben, belästigen; it. einem den Kopf verrücken, verdrehen; (ces enfants) me tournent la tête, .. machen mir den Kopf toll; (cette maison) (qu'il avait en vue, ou qu'il a fait bâtir ꝛc), (cette femme ꝛc) lui a –é la tête, lui a –é l'esprit, hat ihm den Kopf verrückt, hat ihn auf ganz andere Gedanken gebracht; 4. (s'altérer, être changé) umschlagen, umstehen, abstehen; sauer werden; (ces vins ne sont pas de garde), ils tournent, (se troublent, prennent une teinte de lie, et une saveur un peu acide) sie schlagen od. stehen um; (ce lait est vieux), il tournera en cuisant, sie wird beim Sieden gerinnen, sauer werden; (ne faites pas trop chauffer cette sauce), de peur quelle ne tourne, sie möchte sonst gerinnen; it. (se corrompre, s'aigrir, perdre sa consistance et sa saveur); cette crème a –é, elle est devenue aigre, dieser Rahm ist umgestanden, geronnen, er ꝛc; (les fraises, les cerises) ont –é, sont –ées, (sont altérées, aigries) sind sauer od. faulig geworden; it. (dans un sens contraire) (le raisin, les cerises, les groseilles) tournent, (s'avancent vers leur perfection, leur maturité, parce que la fermentation intér. qui leur est nécessaire commence) färben sich; it. vp. (la verdeur de ce vin) se tournera, (se changera) en force, wird sich in Stärke, in Geist verwandeln; 5. (pt du tour, de l'issue qu'ont cert. choses) (cette affaire, cette maladie) tourne mal, (on prévoit une issue fâcheuse) nimmt eine schlimme Wendung, einen üblen Ausgang, schlägt übel aus; (ce jeune homme) –e bien, –e mal, (soutient, ne soutient pas les espérances qu'on avait conçues de lui) schlägt gut ein, nicht gut ein; fg: la chance a bien –é, a –é en bien, en mal pour lui, (les choses ont bien changé de face) die Sache ist gut abgelaufen, ist gut, übel für ihn abg.; (il avait tout le monde pour lui, contre lui), mais la chance a –é, a bien –é, aber das Blatt hat sich gewendet, die Sachen haben sich sehr verändert; l'affaire ꝛc a –é autrement qu'il ne pensait, die Sache ist anders abgelaufen, hat eine andere Wendung genommen, als er dachte; (sa fièvre tierce) se tourne en quarte, en continue, (devient quarte ꝛc) verwandelt sich in ein viertägiges, in ein anhaltendes F.; (tout ce qu'il mange) se –e en bile, verwandelt sich in Galle, wird zu G.; Jeu. il –e cœur ꝛc, (pt de la carte qu'on découvre et qui demeure sur le talon) er schlägt Herz auf od. um; de quoi tourne-t-il? il tourne carreau ꝛc, was ist aufgeschlagen, was ist Trumpf? Rauten ꝛc ist umgeschlagen, ist Tr.

Tournes, f. pl. Cou. (la soute ou soulte) Herausgabe zur Ausgleichung der Erbschaftslose.

Tournesol, (-çol), ou **héliotrope**, vulg. **soleil**, m. Bo. (pla. à fleur radiée, qu'on a prétendu tourner et suivre le cours du soleil) Sonnenwende, f; it. (sa fleur) Sonnenblume, f; Com. (esp. de teinture bleue, dont la graine de – est la base) Lackmus; -blau, Saftblau, n; – de Constantinople, (ou *biserere rubré* chez les Turcs, voile ou crepon teint avec la cochenille) rothe Farbe-läppchen od. Schmink-l. aus Constantinopel; rothe Bezetten; – en coton, (coton aplati, de la forme et gr. d'un écu, teint avec de la cochenille qu'on tire de Portugal) Farbe-kügelchen od. Schmink-k. aus Portugal.

Tournette, f. Fal. (petit plateau fixé sur un pied, serv. à porter les vases qu'on veut peindre ou façonner) Drehgestell (zum Fayence- od. Porzellan-malen), n; Fil. (lanterne légère ou petite roue serv. de dévidoir) Garn-winde, f; Oi. (cage tournante dans laq. on met un écureuil) Driller, Drillkäfig.

Tourneur, m. (artisan qui fait des ouvrages au tour) Dreher, Drechsler; – en bois, en ivoire ꝛc, Holz-, Elfenbein- ꝛc; Coute. (celui qui tourne la roue quand on émoud) Rad-dreher, -treiber; Ét. (celui qui tient le crochet pour *tourner* la vaisselle) Zinngeschirrdrechsler.

Tournevent, m. ou **gueule de loup**, f. Arc. (tuyau qui *tourne au vent*, sur une cheminée, pour la garantir de la fumée) Rauchschirm.

Tournevire, f. Mar. (cordage qu'on dévide sur l'essieu du cabestan, et qui sert à retenir l'ancre) Kabelaar, Kabelaring, f.

Tournevis, (vi-ce) m. (petit instr. pour serrer ou des-

serrer des vis) Schrauben-zieher, -schlüssel.

Tournille, (lm) f. Bon. (petit instr. pour relever les mailles tombées) Maschenhäkchen, n.

Tourniole, f. cf. *panaris*.

Tourniquet, (kè) m. (esp. de moulinet à 4 bras, qui *tourne* horizontalement, pour laisser passer un à un les piétons dans une allée ꝛc.) Dreh-kreuz, n; -baum, Weghaspel, Haspel; un – de bois, de bronze, ein hölzernes, ehernes D.; mettre des –s dans une ruelle ꝛc. (pour empêcher les chevaux ꝛc d'y passer) –e in ein Gäßchen setzen; Arf. (artifice composé de 2 fusées opposées, attachées sur les tenons d'un –, et qui produit l'effet d'une girandole) Feuer-haspel, -rad, n; Umlaufer; Chir. (instr. pour comprimer les vais. sanguins, dans une amputation) Aderpresse, f; Drehstock; Écon. cf. *cheville*; Ép. (esp. de dévidoir à plu. branches, serv. à dresser le fil) Giebe, f; Gu. (poutre garnie de pointes de fer, qu'on place dans une brèche ou à l'ouverture d'un camp, pour disputer le passage) Sturmbalken; Jeu. (esp. de table, marquée de nombres dans le contour, au milieu de laq. on fait *tourner* une aiguille mobile sur un piton, de so. que le nombre devant leq. elle s'arrête, a gagné) Drehnadel, f; Glückszirkel; le jeu du –, das Drehnadelspiel, Glückszirkelspiel; jouer au –, das Drehnadelspiel spielen; Men. (petit morceau de bois ꝛc mobile, qui sert à soutenir un châssis quand il est levé) Reiber, Vorreiber, Wirbel; Org. (petit morceau de bois de forme carrée, qui sert à accorder les tuyaux) Stimmhorn, n; Ser. (petit morceau de fer plat, dont l'un des bouts a un piton rivé, où l'on met le crochet de la triangle de fer, et l'autre un trou où entre le bout de la flèche de la colonne d'un lit) die Ringschraube an einem Bettstollen.

Tournis, (ni) m. Vét. (maladie des jeunes bêtes à laine, esp. d'hydatide qui se loge dans le cerveau et qui les fait *tourner*) Drehkrankheit, f; il n'y a de remède pour le – que la ponction à la tête, es gibt kein Mittel für die D., als den Kopfstich, das Stechen in den Kopf.

Tournisse, f. Arc. (poteau qui sert de remplissage dans les cloisons) Füllpfosten, Zwischenständer.

Tournoi, (-noa) m. Chev. (fête publique et militaire, où l'on s'exerçait à plu. sortes de combats) Turnier, n; (les joutes) étaient une partie des –s, waren ein Theil der –e; (le prince) fit publier le –, ließ ein T. verkündigen; il y eut, il s'y fit un grand –, es war da ein großes T., es wurde da ein großes T. angestellt od. gehalten.

Tournoiement ou **-noiment**, (noa-) m. (act. de ce qui *tournoie*) das Wirbeln, Drehen; – (de l'eau), das W. od. Kreisen ꝛc; le – des moutons, (dans le *tournis*) das D. der Schafe; éprouver un – de tête, (cert. indisposition du cerveau, dans laq. il semble que tous les objets tournent) einen Schwindel empfinden.

Tournoir, (-noar) m. Carton. (moulin qui sert à diviser la pâte) Zertheilungsmühle, f; Pot. le –, ou la –e, (bâton de bois de houx, dont le potier de terre se sert pour faire *tourner* sa roue) der Drehstock od. Triebel.

Tournois, (-noà) m. autref. (mo. de Fr. fabriquée à *Tours*, et qui était plus faible d'un 5e que celle de *Paris*, dite *parisis*) id; petit – d'argent, ou – blanc (ou maille blanche) kleiner silberner T. od. weißer T., weiße Maille; petit – de billon, ou – noir, kleiner kupferner T. od. schwarzer T.; le gros – d'argent, (de 58 au marc) der große silberne T.; Com. cf. *livre* (II. 2); le sou –, (de 12 deniers; le sou parisis en valait 15) der Tourer od. Tourser Sou.

Tournon, m. la rue de –, (rue de Paris, qui aboutit au Luxembourg) die Tournon-gasse od. -straße; fg: être dans la rue de –, (dans l'embarras, égaré, trompé dans ses calculs, ivre ꝛc.) fa. in Verlegenheit, in der Klemme seyn; nicht wissen, wo man ist, wie man daran ist; it. sich in seiner Rechnung od. Erwartung betrogen haben; it. betrunken seyn.

Tournoyer, (co. *employer*) vn. (*tourner* plu. fois, faire plu. *tours*) sich herumdrehen, kreiseln, sich k.; il, elle ne fait que –, er, sie dreht sich beständig im Kreise herum; ils ont peu avancé leur besogne ꝛc, il n'ont fait que –, (courir çà et là) sie sind mit ihrer Arbeit ꝛc wenig vorgerückt, sie sind beständig hin und her gelaufen; après avoir long-temps tournoyé, il retrouva son chemin, nachdem er lange hin und her gelaufen war, fand er ꝛc; il y a un gouffre à l'endroit où l'eau tournoie, à l'endroit où vous voyez – l'eau, an der Stelle, wo das Wasser sich kreiselt, wo Sie das Wasser einen Wirbel machen, sich in einem W. bewegen sehen, ist ein Abgrund; le fleuve, après avoir –é dans la plaine, se jète dans la mer, der Fluß stürzt sich od. fällt, nachdem er sich durch eine Ebene gewunden od. gekrümmt hat, ins Meer; An. vaisseaux tournoyants, (vais. de la choroïde) die krausen Gefäße, fg: (biaiser, chercher des détours, n'aller pas droit dans une aff.) sich krümmen und winden, sich drehen und wenden; à quoi sert de –? was helfen die Umschweife? wozu dieses Drehen und Wenden? venez au but, sans tant –, kommen Sie zum Ziele, ohne so viel U. zu machen; vous avez beau –, il faut venir au fait, Sie mögen sich krümmen und winden wie Sie wollen, U. machen, so viel Sie wollen, Sie müssen doch auf die Hauptsache kommen.

Tournure, f. (tour, disposition, forme) Wendung, f; (le succès) dépend de la – que prendra l'affaire, hängt von der W. ab, welche die Sache nehmen wird; hängt davon ab, wie diese Sache ausfallen wird; la – qu'il donna à cette affaire, fut cause ꝛc, die W., welche er dieser Sache gab, war Ursache ꝛc; il a une – d'esprit agréable, er besitzt eine einnehmende Gewandtheit des Geistes; il est d'une jolie –, il a une jolie –, er ist hübsch gewandt, er besitzt eine artige Gewandtheit; – de phrase, die W. einer Redensart; la – d'un vers, die W. eines Verses; Conf. les –s, (bandes enlevées de dessus un citron, une orange ꝛc, pour confire ꝛc) die Ringstreifen; Tour. (art, ouvrage du *tourneur*) Dreher-kunst, -arbeit. Syn. *tour* est un mot vague, qui se prend de mille manières; – est un mot précis, qui n'a qu'un sens déterminé; un *tour* d'esprit, un *tour* d'adresse ꝛc; la –, la manière particulière de penser, d'écrire d'une personne, tour ist ein unbestimmtes Wort, das auf tausenderlei Weise genommen wird; tournure ist ein bestimmtes Wort, das blos einen bestimmten Sinn hat: ein gescheidter, listiger Streich, ein Kunststück; tournure ist die besondere Denk-art, Schreib-art einer Person; le *tour* donne la –, la chose reçoit la – donnée par le *tour*, die Wendung gibt die Gestalt, die Sache bekommt die durch die W. gegebene G.; la – est la forme qui reste à la chose tournée et changée par le *tour*, die Gestalt ist die Form, welche der durch die Wendung gedreheten und veränderten Sache bleibt; un écrivain original a sa – propre; un vulgaire écrivain n'a que des *tours* communs, l'air d'un copiste, ein origineller Schriftsteller hat seine eigene Art, ein alltäglicher od. gewöhnlicher Schriftsteller hat nur gemeine Wendungen, hat das Ansehen eines Abschreibers.

Tourocco, m. hn. (tourterelle du *Sénégal*) die breitschwänzige Turteltaube vom Senegal.

Touron, m. Cor. c. *toron*; Conf. les –s, (so. de fruits ou d'amandes, d'écorces ꝛc coupés par tranches et desséchés à la poêle ꝛc, avec du sucre ꝛc) die Mandelberge. [Touroulia, f.

Touroulier, sm. Bo. (gr. arb. de l'icosandrie monogynie)

Tourrétie, f. Bo. (g. de pla. bignonnées) id.

Tourte, f. Pât. (pièce de pâtisserie qu'on fait cuire dans une *tourtière*) Torte, f; – de pigeonneaux, – de moelle, d'épinards, T. mit jungen Tauben, Mark-, Spinat-; une – de confitures, de béatilles, de fruits ꝛc, eine T. von Eingemachtem, von ꝛc; Écon. c. *tourteau*; Hn. (ois. d'Amér., du g. et de la gros. du pigeon) die karolinische Turteltaube; Soi. ꝛc (lanterne de la machine à retordre) Zwirnhaspel; Drilling an der Zwirnmaschine; Verr. (plateau d'argile sur leq. pose le pot ou creuset dans leq. est la mat. du verre) Herd.

Tourteau, m. Écon. (marc des noix, des graines de navette, de rabette et de lin) Oelkuchen; (après avoir extrait l'huile des graines de navette), on fait des –x avec le marc, macht man Oe. aus den Trestern; nourrir les bestiaux, engraisser les terres avec les –x, das Vieh mit Oe. füttern, die Aecker mit Oe. düngen, cf. *colza*; Aff. –x de liquation, Seigerkuchen; Ant. –, (gâteau d'offrande) Opferkuchen; Arf. (vieille corde ou mèche détortillée, qu'on trempe dans la poix ꝛc et fait sécher, pour éclairer dans les lieux d'une place assiégée) Pechkränze; Bl. (pièce ronde, pleine et de *couleur*, à la diff. du *besan*, qui est de *métal*) Kuchen; il porte d'or à trois –x de gueules, er führt drei rothe K. im goldenen Felde.

Tourtelé, ée, a. Bl. pièce –ée, (chargée de *tourteaux*) Wappenstück mit Kuchen.

Tourtelet, (lè) m. Cui. (feuille de pâte large co. la main, qu'on fait cuire dans de l'eau avec du beurre et du sel) Schneiderflecke; un plat de –s, eine Schüssel voll S.

Tourtelette, cf. *tourterelle*.

Tourtereau, (petit de la *tourterelle*) Turteltäubchen, n; un plat de –x, eine Platte junger Turteltauben.

Tourterelle, f. (ois. du g. pigeon, mais plus petit, ord. de couleur grise, et dont il y a bc d'espèces) Turtel-taube, Frauen-t., f; la –, ou – des bois, (qui se plait dans les bois frais, et niche sur les arbres) die Holztaube; la – à collier (noir), ou la tourtelette, (– d'Afri. à cravate noire) die afrikanische Lach-taube, Ringel-t.; la – de mer, (plongeon de l'île de Farn, ou – de l'île de Bass, près d'Edimbourg) die See-; la – du Canada, (à pieds rouges) die kanadische T., cf. *gémir*; fg: (pt de 2 jeunes amants) ils s'aiment comme deux –s, sie lieben sich wie zwei Turteltäubchen; Cui. manger des tourtres, (et non pas des –s) –n essen; un plat de tourtres, (et non de –s) eine Platte (mit) –n; 2. la – ou tourtourelle, (poi.) c. *pastenague*; 3. (cq. du g. strombe) das Täubchen, das aufgespannte Besansegel.

Tour-terrière, f. Méc. (gros rouleau de bois, serv. à rouler de gros fardeaux) Walze, f.

Tourtis, m. Ex. (pouding de houille, à pâte calcaire, contenant des cailloux roulés) id.

Tourtière, f. (ustensile de cuisine dans leq. on fait cuire des *tourtes*) Tortenpfanne, f; fg: (pt d'un appartement excessivement chaud, battu des rayons d'un soleil ardent) fa. il y fait chaud comme dans une –, c'est une –, es ist da so heiß, wie in einer Bratpfanne, wie in einem Backofen, man wird da gebraten.

Tourtoire, f. Ch. (houssine avec laq. on fait les battues dans les buissons) Stecken zum Klopfjagen.

Tourtourelle, cf. *tourterelle* (2).

Tourtoure, m. Jar. (esp. de prune du midi de la Fr., bonne à confire ꝛc) id.

Tourtouse, f. (corde qu'on met au cou d'un patient pour le pendre) Strick, Henkerstrick.

Tourtre, f. cf. *tourterelle* (Cui.).

Touselle, f. Agr. (so. de blé sans barbe, cultivé en plu. endroits) grannenloser Weizen, glatter W.

Touss ou **touz**, m. (poil de la poitrine des chèvres du Thibet, employé aux plus beaux cachemires) die feine Wolle an der Brust der tibetanischen Ziegen.

Toussaint, (tou-cein) f. Cath. la –, ou la fête de tous les saints, (qui se célèbre le 1er novembre) Allerheiligen, das Fest A.; (il viendra) à la –, après la –, auf A., nach A.; P. cf. *octobre*.

Tousser, (tou-cer) vn. (pt de l'effort et du bruit que cause la *toux*) husten; il ne fait que – et cracher, er thut nichts als h. und ꝛc; er hat einen beständigen Husten od. Auswurf; il a toussé (toute la nuit), er hat . . gehustet; (le malade) tousse bc, hustet viel; se fatiguer à force de –, sich abhusten; – pour avertir qn, un ami, (faire exprès le bruit que fait qn qui *tousse*, qui a la toux) h. um einem ꝛc ein Zeichen zu geben, cf. *renard*.

Tousseur, se, s. (pers. qui *tousse* souvent) Huster; inn; (on n'entend rien) pour ce –, à cause de cette –se, vor diesem H., vor dieser –inn.

Tout, s. (tou, ou tout' avant une voyelle; une chose considérée en son entier) das Ganze; diviser un – en plu. parties, ein –s in mehrere Theile theilen, cf. *partie*; je vous cède le –, gardez, prenez le –, ich trete Ihnen das G. ab, behalten Sie, nehmen Sie das G.; it. (sans article) Alles, n; – en est bon, A. daran ist gut; il veut – avoir, er will A. haben; – ou rien, A. od. Nichts; jouer à – perdre, A. im Spiele wagen, A. aufs Spiel setzen; avez-vous – dit? haben Sie A. gesagt, haben Sie ausgeredet? est-ce là –? ist das A.? il y a de la différence du – au –, (pt de choses que l'on veut comparer ensemble, et qui sont extrêmement différentes) darunter ist ein himmelweiter Unterschied, ein U. wie Tag und Nacht; Jeu. va –, (au brelan, lorsqu'on expose en un seul coup tout l'argent qu'on a devant soi) es gilt A., ich setze A.; faire va –, faire un va –, A., das G. halten; Horl. – ou rien, (partie de la répétition d'une montre ꝛc qui fait qu'elle répète ou non, suivant qu'on pousse ou qu'on ne pousse pas assez le bouton) Repetirfeder, f; 2. (toutes choses, toutes so. de choses); – est en Dieu, et Dieu est en –, A. ist in Gott, und G. ist in Allem; (Dieu) sait –, weiß A., ist allwissend; (cet homme) sait, a lu de –, weiß von Allem, hat A. gelesen; il se met, il est propre à –, er legt sich auf A., fängt A. an, ist zu Allem geschickt od. tauglich; – bien considéré, à – prendre, (en considérant toutes les faces d'une chose, tout ce qui se compense dans une chose ꝛc) A. wohl erwogen, A. zusammen genommen; fa. se faire, se prêter à –, (s'habituer, se prêter aux usages ꝛc suivant les temps, les lieux, les pers.) sich an A. gewöhnen, sich nach Allem richten, zu Allem gewöhnen; se faire – à –, (s'accommoder à tous les caractères, à toutes les opinions) sich vollkommen in A. schicken, nach Allem bequemen, cf. *compter*, *considérer*, *prendre*, *rabattre*; c'est un bon homme et puis c'est –, et voilà –, er ist ein guter Mensch und das ist auch A.; ce n'est pas –, (vous allez apprendre encore d'autres choses ꝛc) das ist noch nicht A.; it. ce n'est pas –, (ce n'est pas assez, il ne suffit pas) das ist nicht ge-

nung; damit ist es nicht gethan od. ausgerichtet; ce n'est pas – d'avoir de la foi, il faut &c., es ist nicht g., Glauben zu haben, man muß &c.; ce n'est pas – de le promettre, (il faut le faire), es ist nicht g., es zu versprechen &c.; ce n'est pas –, ce n'est pas encore –, (il faudra que vous alliez à &c.), das ist nicht g., das ist noch nicht g. &c.; 3. le –, (location d'usage après l'énumération de plu. choses) Alles; das Ganze; (il a fait telle et telle chose), le – pour faire croire que &c., A. um glauben zu machen, daß &c.; le – monte à tant, le – ensemble fait tant, das G. beläuft sich so und so hoch, A. zusammen macht &c.; it. le – ensemble, (pt d'ouvrage d'esprit, la totalité d'un ouvrage) das G.; (il y a de beaux endroits dans cette pièce), mais le – ensemble n'en vaut rien, aber das G. taugt nichts; (il y a des défauts dans ce tableau), mais le – ensemble (la composition entière) en est agréable, plait, aber das G., die ganze Zusamensetzung ist angenehm, gefällt; (ces objets, beaux en eux-mêmes), peuvent nuire au – ensemble, können dem G-n, dem Zusammenhange od. der Verbindung des G-n schaden; mettre, risquer le – pour le –, (– hasarder, ne rien épargner ou ménager pour réussir en qc) A. daran setzen, A. wagen; le – est de bien finir, c'est le – de bien finir, (c'est le principal, le plus important, de ..) die Hauptsache, das Vornehmste ist gut zu endigen, das ist die H., darauf kommt A. an, gut zu endigen; le – est de bien faire son devoir, die H., das V. ist, seine Schuldigkeit recht zu thun, seine Pflicht gut zu erfüllen; Bl. cf. *brochant;* il porte écartelé d'argent &c., et sur le – de &c. (pt d'un écusson posé sur les quartier de l'écu qu'on dit être sur le –) er führt einen in vier Felder abgetheilten silbernen Schild und über denselben in der Mitte ..; Jeu. le –, (la 3e partie après qu'un des 2 joueurs a perdu partie et revanche, et où l'on joue autant d'argent que dans les 2 parties précédentes) das dritte Spiel, die d. Partie; das G.; jouer le –, jouer partie, revanche et le –, das d. S. od. um das G. spielen; das erste, zweite und d. S. durchmachen; donner, prendre le –, prendre son –, die d. P., das d. S. bewilligen, annehmen; sein d-s S. durchspielen; es auf das d. S. ankommen lassen; gagner le –, das d. S. gewinnen, cf. *partie* (2); le – du –, (la partie qui se joue après le –, et où l'on expose autant d'argent que dans les 3 parties précédentes) das vierte Spiel; donner, prendre le – du –, das v. S. bewilligen, annehmen; perdre le – du –, das v. S. verlieren; ils en sont au – du –, ils jouent le – du –, sie sind am v-n S-e, sie spielen das v. S.; 4. à –, adl. (carte de la couleur dont est la triomphe) Trumpf; la triomphe est de pique, jouez, faites à –, Piek od. Schüppen ist T., spielen Sie T. aus; jouer deux fois à –, zwei Mal T. spielen od. ausspielen; 2 Mal trumpfen od. austr.; it. m. jouer un atout, deux atouts, einen T., zwei Trümpfe ausspielen.

II. –, ad. (entièrement, tout à fait) ganz, gänzlich; je suis – à lui, – dévoué à son service, ich bin g. der Seinige, g. seinem Dienste ergeben, gewidmet; il, elle est – en Dieu, er, sie lebt g. in Gott; elle est – œil et – oreille, (il n'y a rien qu'elle ne voie, et qu'elle n'entende) sie ist g. Auge und Ohr; elle est – cœur, – esprit, (pleine de cœur, d'esprit) sie ist g. Gemüth, lauter Güte, voll Verstand, ungemein geistreich; ces gens sont – cœur, – esprit, (sont pleins de ..) diese Leute sind voll Muth, voll Geist; ils furent – étonnés, – honteux de &c., sie waren g. verwundert od. erstaunt, g. beschämt, zu &c.; ces conditions sont – autres que les vôtres, das sind g. andere Bedingungen als die Ihrigen; (les chevaux de ce poil) sont ord. – bons ou – méchants, sind gew. g. gut od. g. schlecht; il faut boire ces vins – purs, man muß diese Weine g. lauter trinken; des enfants – pleins d'esprit, sehr gescheidte, geistvolle Kinder; (ces soldats) sont – pleins de courage, sind äußerst beherzt, muthvoll; (ces vieillards) sont encore – entiers, sind noch g. bei Kräften; (sa maison) est – autre, – autrement bâtie que la vôtre, ist g. anders, g. anders gebaut als das Ihrige; il a les mains – emportées, die Hände sind ihm g. weggehauen, g. abgeschossen; (elles revinrent) – éplorées, g. verweint; (ce chien) a les oreilles – écorchées, .. hat g. aufgerissene Ohren; 2. (devient adjectif avant un nom fém. qui commence par une consonne, ou un *h.* aspiré); elle est toute malade, sie ist g. od. sehr krank; elles sont toutes surprises, honteuses, sie sind ganz erstaunt od. betroffen, verschämt; elle est toute pleine de zèle, sie ist voll Eifer, äußerst eifrig; elles sont toutes charmantes, sie sind g. reizend; elles étaient toutes pénétrées de douleur, sie waren g. von Schmerz durchdrungen; de eau toute pure, g. reines Wasser; 3. (joint à plu. pré. ou ad., où il sert de superlatif, ou à donner de l'énergie); elle lui dit – froidement, sie sagte g. kalt zu ihm; elle passa – doucement, sie ging g. sachte vorbei; (ils parlent) – haut, – bas, g. laut, g. leise; (ils le lui dirent) – franc, – net, g. frei, rein und rund heraus; elle y eut part – autant, – aussi bien que nous, sie hatte g. od. völlig so viel Antheil daran als wir; – comme ils voudront, g., wie sie wollen; il y a – au plus une heure, es ist höchstens eine Stunde &c.; – ainsi que sa sœur, elle aura &c., g. so wie ihre Schwester, wird sie &c. bekommen; (leurs maisons) sont – contre, – auprès, stehen g. nahe, dicht daneben; la balle passa – au travers du corps, die Kugel ging od. fuhr g. mitten durch den Leib; (elle le leur dit) – en riant, g. lachend; (ils sortirent) – en grondant, g. murrend hinaus; elle en pense – autant de nous, sie denkt völlig eben so von uns, cf. *coup* (6), *ensemble*, *long*, *même*, *moins* (6), *plus* (6), *point*; fa. (ce que vous dites-là), sont – autant de fables, – autant de visions, (toutes les choses que vous dites-là, sont &c.) sind lauter Fabeln, lauter Träumereien; c'est – un, (cela est égal, c'est la même chose) das ist g. einerlei, das läuft auf Eins hinaus, kommt auf Eins heraus; P. c'est – un, mais ce n'est pas de même, es kommt zwar auf Eins heraus, aber es verhält sich doch nicht g. eben so; du –, (ord. avec *rien*, *point*; en aucune façon, nullement, absolument rien) gar nicht, durchaus nicht; (êtes-vous blessé)? du –, non, du –, point du –, gar nicht, nein, durchaus nicht, ganz und gar nicht, cf. *point* (III), *rien;* en –, (en total, – étant compté ou compris) im Ganzen, in Allem; cela lui revient en – à cent francs, das kommt ihm im G. auf 100 Franken zu stehen; il lui doit en – mille écus, er ist ihm im G. 1000 Thaler schuldig; cela fait cent écus en –, das macht im G., in Allem 100 Thaler; fa. en – et partout, (entièrement, dans tous les cas) durchaus, vollkommen, in allen Fällen; je suis de votre avis en – et partout, ich bin d. Ihrer Meinung; après –, adl. (dans le fond, – bien considéré) im Grunde; genau betrachtet; Alles wohl erwogen; vos raisons sont bonnes; mais après –, vous ne pouvez &c., Ihre Gründe sind gut, aber genau betrachtet, können Sie nicht &c., cf. *partout*, *surtout;* – à fait, adv. (entièrement) ganz; g. und gar; völlig; (la maison) est .. achevée, ist g. fertig, v. ausgebaut; – à point, – à propos, (à souhait, dans un moment très favorable &c.) gerade od. eben recht; il arriva .., er kam ger. recht, ger. zur rechten Zeit; 4. – que, (quoique, encore que, quelque; invariable excepté avant un nom feminin qui commence par une consonne ou par un *h* aspiré) so .. auch; obgleich; – modeste qu'il est, – sages qu'ils sont, so bescheiden er auch ist, so klug od. vernünftig sie auch sind; – aimable, – affligée, qu'elle est, – éclairées qu'elles sont, so liebenswürdig, so betrübt sie ist, so aufgeklärt sie sind; – affable – honnête qu'elle parait, so leutselig, so artig sie scheint; – dieux que vous soyez, ihr möget auch immerhin Götter seyn; – savants, – instruits qu'ils soient, so gelehrt &c. sie auch seyn mögen; – effrontés, hardis, honnêtes que je les connais, ob ich sie gleich als unverschämte &c. kenne; – habiles, – artificieux qu'ils sont, ob sie gleich geschickt od. gewandt, ob sie gleich listig sind; so geschickt &c. sie auch sind; (ces hardes), – usées qu'elles sont, so abgetragen sie auch sind; obgleich diese Kl. abgetragen sind; it. –e désolée, –e triste qu'elle est, so trostlos, so traurig sie auch ist; –es contentes qu'elles sont, so zufrieden sie auch sind; –e honteuse –e hâlée qu'elle est, so schamhaft od. verschämt, so gebräunt sie auch ist; –es sages, –es belles qu'on les dit, ob man gleich sagt, sie seyen sehr verständig, sehr schön; –e femme qu'elle est, so sehr sie auch Weib ist, ob sie gleich ein Weib ist; –es raisonnables, –es hautaines, –es fières qu'elles sont, so vernünftig, so übermüthig, so stolz sie auch sind.

III. –, e, a. pl. tous, (autref. *touts;* pt de l'universalité d'une chose, de son intégrité, par rapport au nombre, à l'étendue, ou à l'intensité) (der, die, das) ganze; alle; – l'univers, –e la terre, tous les êtres vivants, –es les créatures &c., das g. Weltall, die g. Erde, a. lebendige Wesen, a. Geschöpfe; – le jour, –e la journée, der g. Tag; den g-n T.; – le monde, – le peuple, –e la nation y consentit, a. Welt, Jedermann, a-s Volk, die g. Nation willigte darein; il mit – son monde, tous ses gens sur pied, er stellte a. seine Leute auf die Beine; –e la dépense, – son bien, –e sa fortune, die g. Ausgabe, sein g-s Vermögen &c.; (le bien être) de –e sa famille, de tous ses enfants, seiner g-n Familie, a-r seiner Kinder; il s'agit de –e sa fortune, de tous ses biens, sein g-s Glück &c. steht auf dem Spiele; (il s'abandonne) à tous ses désirs, à –es ses passions, er überläßt sich a-n seinen Begierden &c.; (employer) – son pouvoir, tous ses talents, –e son industrie à qc, seine ganze Macht, a. seine Talente, seinen g-n Fleiß; (travailler) de –e sa force, aus a-n Kräften; servir qn de – son crédit, einem mit seinem g-n Kredit &c. dienen; aimer Dieu de – son cœur, de –e son ame, Gott von g-m Herzen, von g-r Seele lieben; donner – pouvoir, –e liberté de &c., a. od. gänzliche Vollmacht, volle Freiheit geben zu &c.; –e une après-dinée, ein g-r Nachmittag, einen g-n N.; 2. (chaque; sans être suivi de l'article) jeder, jede, jedes; – bien est désirable, jedes Gut ist &c.; – arbre qui ne porte point de fruit, j. Baum, der &c.; –e peine mérite salaire, jede Mühe verdient Belohnung; –e action vertueuse, jede &c.; tous les deux ou trois jours, à –e heure, alle 2 od. 3 Tage, zu jeder Stunde; –es les deux heures, tous les lundis &c., alle 2 Stunden, jeden Montag, alle Montage, cf. *espèce*, *façon*, *genre*, *sorte;* 3. (joint à divers. mots, et formant diff. locutions) par –e terre, par – pays, (en q. lieu que ce soit) allenthalben, überall; – beau, – doux, sachte, gemach, nicht so hitzig! – de bon, im Ernste, in allem Ernste; – d'un coup, auf einmal, mit einem Male; (il est riche, il est jeune &c.), mais somme –e, il n'est pas fait pour vous, aber genug, aber kurz, er taugt nicht für Sie, cf. *somme* (3); c'est –e la même chose, – le même homme, (pt d'une chose, d'un hom. qui ress. parfaitement à un autre) das ist ganz die nämliche Sache, ganz derselbe Mensch, cf. *aller*, *bride*, *courir*, *hasard;* être à –es mains, (se prêter à –) rechts und links seyn, zu Allem zu gebrauchen seyn; c'est un homme à –es mains, er ist rechts und links; il prend à –es mains, (de tous côtés, par –es sortes de voies) er greift mit a-n Händen zu. [Syn. cf. *chaque*.

Tout-a-fait &c., cf. *tout* (II. 3).

Tout-bec, m. hn. (petit ois. d'Amér., dont le *bec* est aussi gros que le reste de son *corps*) Großschnabel; **--clément**, a. Th. allgnädig; Dieu –, der –e Gott; **--ensemble**, m. Pt. cf. *tout* (3); **--miséricordieux**, a. Th. allbarmherzig, allerbarmend, cf. *miséricordieux;* **--ou-rien**, m. Horl. cf. *tout* (1); **--puissant**, m. cf. *puissant;* **--suffisant**, a. Th. allgenugsam, cf. *suffisant*.

Toute-bonne, f. cf. *orvale;* **--épice**, f. das Allerhandgewürz, n. c. herbe *aux épices*, nielle *des champs;* **--présence**, f. (qualité ou attribut de Dieu *présent partout*) Allgegenwart, f.; **--puissance**, f. cf. *puissance;* **--saine**, f. Bo. (pla. rosacée, esp. de mille-pertuis, ainsi nommée à raison de ses gr. vertus méd.) Konradskraut, n; staudenartiges Johanniskraut; **--science**, f. (science infinie, qui embrasse toutes choses) Allwissenheit, f; la – de Dieu, die A. Gottes; **--suffisance**, f. Th. la – de Dieu, die Allgenugsamkeit Gottes; **--table**, m. jeu de –, ou le –, (qui se joue dans un trictrac, et chacun des joueurs plaçant ou disposant ses dames dans *toutes les tables* du jeu) das Spiel im ganzen Brete.

Toutefois, ad. (néanmoins; cependant, mais) doch, dennoch, gleichwohl; (tous recherchent les richesses), et – on voit peu de riches heureux, und d. sieht man wenig reiche Leute, die glücklich sind; – je vous dirai que, g. will ich Ihnen sagen, daß &c.; le bonheur, si – il en est dans la vie, das Glück, wenn es je eines im Leben gibt; allez y, – revenez avant huit heures, geht hin, doch kommt vor 8 Uhr wieder zurück.

Toutenague ou **tintenague**, ou **tutanégo**, m. Mg. (alliage métal. blanc, fait avec de l'étain et du bismuth) Tutanego, n; le – de la Chine, das chinesische T.

Toutou ou **tou-tou**, m. (nom que les enfants donnent aux chiens) hä, hä, hu, hu.

Toux, (tou, ou touz avant une voyelle; expiration violente, précipitée et avec bruit, où la poitrine embarrassée tâche de pousser au-dehors une humeur âcre et piquante) Husten; – violente, continuelle, heftiger, anhaltender od. beständiger H.; – sèche, (qui ne fait point cracher) trockener H., cf. *serin*, *renard*.

Touyou, m. hn. (esp. d'autruche de la Guiane) der amerikanische Strauß; der Bastard- od. -kasuar.

Touz, m. c. *toast*.

Tovarie, f. Bo. (g. de pla. du Pérou, fam. des berbéridées) [Tovaria, f.

Tovomite, m. Bo. (g. de pla. de la Guiane, fam. des guttiers) Tovomita, f.

Toxerites, f. hn. (g. de cqs fossiles, voisin des orthocéracites) Toxeriten.

Toxicodendron, (dan-dron) m. Bo. c. *sumac vénéneux*. [f.

Toxicologie, f. (traité des venins ou *poisons*) Giftlehre,

Toxique, m. Méd. (nom générique des subst. vénéneu-

ses ou des poisons) Gift, n; – végétal, minéral, Pflanzen–, mineralisches G.; 2. (g. d'ins., très-rapproches des ténébrions) Bogenkäfer. [Schmeißfliege).

Toxophore, m. hn. (g. d'ins. qui ress. aux conops) (Art

Toxotréma, f. hn. (g. de cq. voisin des bélices)

Toyère, (toa-ière) f. (partie d'une hache, qui entre dans le manche) Auge, Oehr, n. [id.

Tozzie, f. Bo. (g. de pl. des Alpes, fam. des rhinantacées)

Traban, m. (soldat de la garde impériale en Allem., it. garde de l'intér. du palais en cert. cours) Trabant; le capitaine des –s, der –enhauptmann; les –s des régiments suisses, (soldats armés d'une gr. hallebarde, et qui accompagnent le capitaine dans toutes les act. de la guerre) die –en bei den Schweizer-Regimentern.

Trabe, m. (météore enflammé, en forme de poutre et de cylindre) Feuer-säule, f; -balken; Bl. (bâton qui supporte l'enseigne, la bannière) Fahnenstock; une bannière semée de france, à la – d'argent, eine mit Lilien besäete Fahne mit einem silbernen –e.

Trabée, f. hr. (robe que les généraux portaient dans leurs triomphes) Triumphkleid, n.

Trac, (trak) m. (allure du cheval, du mulet) Hufritt; le – des chevaux, der H. der Pferde; Ch. (la trace ou piste des bêtes) v. Spur, Fährte, f; suivre une bête au –, ein Wild auf der S. verfolgen.

Tracal, f. hn. (ois. d'Afr., voisin des alouettes) id.

Tracaner, va. Fil. d'or. (dévider le fil ou la soie qui ne sont pas encore couverts, it. le fil d'or ou d'argent façonné) abhaspeln.

Tracanoir, m. Fil. d'or. (machine à tracaner) Haspel.

Traçant, e, cf. *tracer.*

Tracas, (ka) m. (mouv. accompagné de trouble, de désordre, d'embarras) Wirrwarr; Unordnung, f; Getümmel, n; il y a bien du – ici, hier ist ein großer W., eine große U.; il est dans le – du déménagement, es ist wegen des Ausziehens Alles bei ihm in U.; fg. fa. le – du monde, des affaires, das G. der Welt, der W. der Geschäfte; se retirer du –, du – du monde, sich aus dem G. der Welt zurückziehen; sich aus dem Welt-g. in die Einsamkeit begeben.

Tracasser, (tra-ka-cér) vn. (aller, venir, se tourmenter, s'agiter pour peu de chose) sich umtreiben; hin und her laufen; rennen und laufen; wirthschaften; il n'a fait que – toute la matinée dans la maison, er hat sich den ganzen Morgen im Hause umgetrieben; (il ne peut se tenir en repos), il tracasse sans cesse, er treibt sich unaufhörlich um; il, elle ne fait que –, er, sie rennt und lauft beständig herum; fa. (pt des man. d'agir d'un esprit inquiet, indiscret, brouillon et malin) (ne le recevez point dans votre société), il ne fera que –, er wird nichts als stänkern, Uneinigkeit stiften und Verwirrung anrichten, lauter Stänkereien machen; 2. va. – qn, (l'inquiéter, tourmenter; faire le tracassier, être inquiet, brouillon) fa. quälen, plagen; fa. scheren; il m'a tant –é, que, er hat mich so sehr gequält, geplagt, daß; (ne faites point d'affaires avec lui), il vous tracassera, er wird Sie nicht q., p.; (nous ne saurions vivre avec lui), il nous tracasse perpétuellement, il –e tout le monde, er quält, plagt uns beständig, er quält Jedermann.

Tracasserie, f. (chicane, mauvais incident) fa. Schwierigkeit, Neckerei, f; (le marché allait être conclu), mais il m'a fait une –, aber er hat mir eine S. gemacht; ces –s tendent à rompre le contrat, diese S–en od. N–en zielen darauf ab; 2. (act., discours, propos qui tendent à brouiller des pers.) Stänkerei, f; il fait touj. q. nouvelle –, er macht immer eine neue St.; il y a une – entr'eux, es ist Uneinigkeit unter ihnen; sie haben eine St. miteinander; (il passe sa vie) à faire des –s, lauter St–en anzurichten.

Tracassier, ère, m. (pers. qui *tracasse*, sujette à faire de mauvaises difficultés, dans les aff.) fa. Schwierigkeitsmacher; c'est un –, elle est un peu –ère, er ist ein S., sie macht gern Schwierigkeiten; 2. (brouillon, indiscret, qui excite des querelles, des brouilleries par des mauvais rapports) Stänker; Aufhetzer; c'est un –, er ist ein St., ein A.

Trace, f. (vestige d'un hom., d'un ani. à l'endroit où il a passé) Spur; voici la – de ses pas, hier ist die S. seiner Tritte, hier sind seine Fußstapfen; suivre des voleurs à la –, Dieben auf der S. nachsetzen; la bête a passé ici, en voilà les –s, hier ist das Wild vorbeigezogen, da sieht man die S.; – légère, imperceptible, leichte, unmerkliche S.; la – en est toute fraîche, die S. ist ganz frisch; chercher de l'œil la – de la bête, (sans chien) die Spur des Wildes abäugeln; suivre la – des chevaux, der S. der Pferde folgen; fg. marcher sur les –s de ses ancêtres, suivre les –s de ses pères, (imiter ses ancêtres, ses pères, en bien ou en mal) in die Fußstapfen seiner Voreltern treten; den F., dem Beispiele seiner Väter folgen; 2. (empreinte qui reste sur un endroit ou sur un corps, du passage de q. corps) S.; la – d'un chariot, d'un traîneau, die S., das Geleise eines Wagens; eine Wagen-s., eine Schlitten-s.; ein Wagengeleise; les –s affligeantes (d'une armée), die traurigen S–en; (le tonnerre est tombé en cet endroit), on en voit encore des –s, la –, man sieht noch S–en, die S. davon; (le vaisseau) ne laisse point de – dans l'eau, ni l'oiseau dans l'air, läßt keine S. im Wasser, und der Vogel keine S. in der Luft zurück; fg. (impression que les objets font dans le cerveau) S.; Eindruck; les –s que les passions laissent dans l'ame, die –en, die Eindrücke, welche die Leidenschaften in der Seele zurück lassen; (cette éducation, ces exemples) laissèrent de profondes –s dans son imagination, ließen tiefe –en od. Eindrücke in seiner Einbildungskraft zurück; (cet objet) a laissé de profondes –s dans son cerveau, hat tiefe Eindrücke in seinem Gehirne zurückgelassen; (l'Évangile a été prêché, les arts ont fleuri dans ce pays-là), mais il n'y en reste presque aucune –, aber es ist fast keine S. mehr davon vorhanden; (de tout ce qu'il dit-là), il n'en reste aucune – dans l'histoire, findet sich keine S. in der Geschichte; Brod. (1ers points d'aiguille ou 1ers traits qu'on fait sur du canevas, pour marquer les contours des figures d'un ouvrage de tapisserie) die Vorzeichnung mit Stichen; (j'ai payé tant) pour le dessin et pour la –, für die Zeichnung und die V.; Jar. (ligne qu'on fait sur le terrain, pour marquer le dessein d'un parterre) Strich, V.; faire la – d'un parterre, die V. zu einem Blumenstück machen; Pap. la –, ou main brune, (so. de papier gris, dont on fait le corps des cartes) Traspapier, graues Papier, n; seconde –, (so. de papier d'Auvergne) zweite Sorte T.; it. la – ou maculature, (so. de papier de maculature, serv. à envelopper les rames de papier) Umschlagpapier. Syn. cf. *vestige.*

Tracé, m. Td. (trait d'un plan, d'un profil, d'un ouvrage) Riß; le – d'un ouvrage de fortification, der R. eines.

Trace-bouche, m. Org. (outil pour *tracer* les bouches des tuyaux) Vorreißer zu den Mündungen der Orgelpfeifen.

Trace-sautereaux, m. Luth. (outil pour *tracer* les *sautereaux* sur la pièce de bois destinée à cet usage) Vorreißer zu den Klavierdocken.

Tracelet ou traceret, traçoir, m. Td. (outil serv. à divers ouvriers pour tracer des lignes) Vorreißer; Abreißer; – de charpentier, V. des; Jar. (outil à une ou plu. pointes en fer, serv. à tracer au cordeau les rayons pour semer ou pour planter) V.; Furchenreißer.

Tracement, m. (act. de tracer; effet de cette act.) Abzeichnen od. Aufzeichnen, Abreißen, Abstechen, Fort. Keilspitzen, n; it. Abzeichnung, f; Abriß, Riß; le – d'un fort sur le terrain, das Abst. einer Schanze auf dem Boden; – (d'une plate-bande), das Abr. od. Vorreißen.

Tracer, va. (tirer les lignes d'un dessin, d'un plan, sur le papier, sur la toile, sur le terrain) zeichnen, abz., aufz., vorz.; abreißen, abstechen, vorreißen; Fort. keilspitzen; – un plan, einen Plan z. od. einen Riß machen, (un dessin) entwerfen, (une allée) abst.; – au simbleau, – en cherche, mit der Zirkelschnur, mit der Lehre vorz., vorr.; – à la main, (déterminer à vue d'œil une ligne courbe d'une pierre qu'on taille) mit der Hand vorz., vorr.; (le parterre) est tracé, ist abgerissen, vorgerissen; il a tracé ce fort, ce bastion, er hat diese Schanze abgestochen; – les travaux, die Festungsarbeiten abst.; Art. – les cartouches, die Patronen abr.; Bl. –é ou ombré, cf. *ombrer;* Brod. – de la tapisserie, (en faire la trace) Tapezerei-arbeit mit Stichen vorz.; – des fleurs sur du canevas, Blumen auf Gitterleinwand vorz.; – un léger crayon de qc, einen leichten Riß, Bleiriß von etwas e.; Fort. c. *tracé;* Fourb. cf. *couteau;* Horl. – un cadran, ein Uhrblatt vorz.; Pt. – un plan, une perspective, (la marquer avec un crayon, avec une pointe de fer) einen Plan aufz.; – l'architecture, (qui est dans un tableau), das Bauwerk aufz., entw.; Van. – la natte, (la tresser) die Matte flechten; fg. – la route, le chemin à qn, (lui donner l'exemple) einem den Weg vorz.; (ses ancêtres) lui ont tracé le ch. des honneurs, haben ihm den Weg zu Ehrenstellen vorgezeichnet; – l'image de q. chose, (la représenter par le discours) ein Bild von et. e.; il lui a –é l'image de ses malheurs, er hat ihm eine Schilderung von gemacht; 2. vn. (pt des arbres dont les racines s'étendent en rampant sur la terre, et ne s'enfoncent presque pas, opp. à pivoter) flach wurzeln; Ausläufer, flache Wurzeln treiben od. schlagen; l'orme, le noyer tracent be, die Ulme, der Nußbaum tr. viele Ausläufer, fl. W.; die W. der Ulme laufen weit aus; plantes traçantes, racines.., fl. w-de Gewächse; fl. fortlaufende W.; (le chiendent) est traçant, la tige du fraisier est –e, die Quecke wurzelt fl., treibt Ausläufer, fl. W., cf. *extirper.*

Tracerel, m. cf. *tracelet.*

Traceur, m. Jar. (celui qui *trace* les plans, les distributions d'un jardin) Gartenzeichner; il cherche un – pour arranger un jardin de plaisance, er sucht einen G., um; le – a tiré un bon parti de son terrain, der G. hat seinen Boden gut benutzt.

Trachéal, e, a. An. (qui app. à la trachée-artère) Luftröhren..; veines –es, –blutadern.

Trachée, f. Bo. (esp. de vais. des pla., qui fait, à ce que l'on croit, l'office des poumons) Luftgefäß, n; –s spirales, schneckenförmig gewundene –e; An. – artère, f. (canal qui descend de l'arrière bouche ou larynx, et porte l'air dans les poumons) Luftröhre, cf. *bronche;* Hn. (petits vais. aériens, blancs et argentins, roulés en tire-bourre dans plu. végétaux et ins.) L. [gicht, f.

Trachélagre, f. Méd. (goutte qui attaque le cou) Hals-

Tracheles, m. pl. hn. (fam. d'ins. coléopt. hétéromères) Schwebwespen, f.

Trachélien, ne, a. An. (qui a rapport au cou) Hals..; nerfs –s, (nerfs cervicaux) –nerven.

Trachélion, m. ou trachèle, f. Bo. (g. de pla. campanulacées) Halskraut, n; – azuré, blaues H.

Trachélo-basilaire, s. a. An. muscles –s, (les gr. et les petits droits antér. de la tête) die vordern Kopfmuskeln.

Trachélocèle, f. Méd. (tumeur à la trachée artère) Luftröhrengeschwür, f.

Trachélo-cervicale, f. An. (artère cervicale profonde) Luftröhren-genick-Pulsader, f.

Trachélo-costal, s. a. An. c. *scalène.*

Trachélo-diaphragmatique, a. An. nerfs –s, (la 4e paire des nerfs cervicaux) das vierte Paar der Halsnerven.

Trachélo-dorsal, s. a. An. nerf –, (le spinal ou accessoire de la paire vague) cf. *spinal,* et *accessoire.*

Trachélo-mastoïdien, ne, s. a. An. muscle –, (qui a rapport au cou et à la *mastoïde*) der kleine durchflochtene Muskel; der seitwärts liegende Zitzen-m.

Trachélo-occipital, e, a. An. le –, muscle –, (qui app. au cou et à la gr. arcade occipitale) Halshinterhauptsmuskel. [schwellen des Halses, n.

Trachélophyme, m. Méd. (gonflement du cou) Auf-

Trachélo-scapulaire, m. An. (muscle angulaire de l'omoplate) c. *angulaire.*

Trachélo-sous-cutané, ée, a. An. nerfs –s, (ou le plexus cervical) Halsnervengeflecht, n.

Trachélo-sous-cutanée, f. An. (veine jugulaire externe) die äußere Drossel-Blutader. [*laire.*

Trachélo-sous-occipital, s. a. c. *trachélo-basi-*

Trachéocèle, cf. Méd. (tumeur à la *trachée* artère) Luftröhrengeschwulst, f. [Luftröhrenschnitt.

Trachéotomie, f. An. (incision faite à la trachée artère)

Trachine, f. hn. (g. de poi. jugulaires); la – vive, ou dragon de mer, Seedrache, Stachel-d.; Petermännchen, n; la – osbeck, Dobetfisch.

Trachinote, m. hn. (g. de poi. thoraciques tiré des scombres); le – faucheur, die Sichelflosse.

Trachiure, m. hn. (g. de poi. apodes) Stachelschwanz.

Trachome, (ko) m. Méd. (esp. de dartre des paupières, avec âpreté ou rudesse de la partie interne, et accompagnée de rougeur, de démangeaison) Augenlieder-flechte, f.

Trachuse, (ku) m. hn. (g. d'ins. hyménopt. oplaires) Wollfußbiene, f.

Trachymène, m. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl., fam. des ombellif.)

Trachynotie, f. Bo. (g. de pla. gram., app. aux dactyles de Lin.) Trachynotia, f. [id.

Trachys, (kis) m. Bo. (g. de pla. de l'Inde, fam. des gram.)

Trachyscèle, (ki) m. hn. (g. d'ins. coléopt. taxicornes)

Trachytelle, f. Bo. (g. de pla. de la Cochin.) id.

Traçoir, m. Jar. cf. *tracelet;* Bout. (outil serv. à ébaucher les moules de boutons) Knopfform-reißer; Gv. (petit poinçon très aigu, serv. à dessiner sur le métal les figures qu'il

faut y graver) Grabstichel.

Traction, (-cion) f. Phy. (act. d'une puissance mouvante, par laq. un corps mobile est attiré vers celui qui le tire par le moyen d'une corde; à la différence de l'*attraction*, où le corps est attiré sans agent visible intermédiaire) das Ziehen; der Zug; l'impulsion que la – donne à un chariot, die Bewegkraft, welche das Z. einem Wagen mittheilt; mouvement de –, (tel est celui d'un chariot tiré par des chevaux) Zugbewegung, f; (le mouv. d'un bateau tiré par des chevaux) est un mouv. de –, ist eine Zugb.

Tractoire ou **tractrice**, f. Gé. (ligne courbe que l'on conçoit formée par l'extrémité d'un fil tiré par son autre extrémité le long d'une ligne droite) Zuglinie, f; la – a pour propriété d'avoir sa tangente égale à une ligne constante, (ou, est une courbe dont la tangente est égale à) die Z. hat die Eigenschaft, daß ihre Berührungslinie einer beständigen Linie gleich ist; les arcs de la – répondent aux abscisses de la logarithmique, die Bogen der Z. entsprechen den Abscissen der logarithmischen Linie.

Tradescante ou **tragéscanthe**, ou **éphémérine**, **éphémère de Virginie**, f. Bo. (g. de pla., fam. des joncs, appelées *éphémères*, parce que les fleurs de la plupart ne subsistent pas au-delà d'un jour) Spinnenkraut, n.

Traditeur, m. h. ecc. (celui qui, dans la persécution, avait livré les livres sacrés aux païens) Bibelverräther.

Tradition, (cion) f. Jur. (act. de livrer ou remettre qc à qn) Uebergabe, f; – réelle, ou abs. –, (par laq. on délivre ou remet qc. opp. à – civile) wirkliche Ue.; la vente se consomme par la – de la chose vendue, der Kauf wird durch die Ue., Ueberlieferung od. Einhändigung der verkauften Sache vollzogen; – civile, (qui consiste dans la forme établie par la loi, opp. à – *réelle*) gesetzmäßige, rechtsgültige Ue.; – feinte ou fictice, (par q. symbole, co. un fétu de paille) uneigentliche Ue.; l'investiture d'un fief se faisait par la – d'un étendard, la vente d'une terre par la – d'une glèbe, die Belehnung geschah durch Ueberreichung einer Fahne, der Verkauf eines Gutes durch Ueberr. einer Erdscholle; Cath. l'ordre de portier se confère par la – des clefs, der Pförtnerorden wird durch Ueberr. der Schlüssel ertheilt, cf. *clef*.

§ 2. Th. (voie par laq. des dogmes ou des faits non consignés dans l'écriture ou dans l'histoire, se transmettent de bouche en bouche, de siècle en siècle) Ueberlieferung, *Tradition, f; – orale, (témoignage rendu de vive voix sur qc, et qui se communique des pères aux enfants) mündliche Ueberl.; – écrite, (témoignage que les histoires ou les livres rendent sur q. point) schriftliche Ueberl.; – divine, (qui a Dieu pour auteur) göttliche Eingebung; (les protestants) nient une – divine qui ne soit pas contenue dans l'Écriture, läugnen jede nicht in der Schrift enthaltene göttliche Eingebung; – humaine, (qui vient des hommes) menschliche Ueberl.; – apostolique, (qui vient des apôtres) apostolische Ueberl.; – ecclésiastique, (qui vient des successeurs des apôtres) kirchliche Ueberl.; – purement humaine, (qui vient des hom. précisément considérés co. hommes) rein menschliche Ueberl.; – doctrinale, (qui a pour objet q. dogme que J. C. a annoncé aux hom.) die Christenlehre betreffende Ueberl.; – de discipline, (qui a pour objet q. pratique) die Zucht od. Kirchenzucht betreffende Ueberl.; – historique, (qui nous apprend que tel fait est arrivé) geschichtliche Ueberl.; – particulière, (qui nous apprend que qc a été pratiqué par qq pers., pendant q. temps, ou en cert lieux) besondere Ueberl.; – universelle, (d'une chose observée par tout le monde, dans tous les lieux, dans tous les temps) allgemeine Ueberl.; – authentique, apocryphe, fausse –, echte, unechte, falsche Ueberl.; (ceci, ce point de discipline ne se trouve point dans l'écriture), ce n'est qu'une –, es ist eine bloße Ueberl. od. Erblehre; – des Juifs ou judaïques, (interprétations des docteurs juifs sur la loi de Moïse, et recueillies par les rabbins) jüdische Ueberl-en, Satzungen od. Erblehren; ext. (faits purement historiques, transmis d'âge en âge jusqu'à nous) Ueberl.; ce sont des faits que la – seule nous a appris, das sind Thatsachen, die wir blos durch Ueberl. wissen, welche blos durch Ueberl., durch die Sage auf uns gekommen sind; it. (ces faits mêmes); (bc de traits d'histoire) ne sont que de fausses –s, sind bloße Ueberl-en od. Sagen; – en l'air, (qui n'est fondée sur rien) fa. leere S.; Dichtung, f.

Traditionnaire, m. (Juif qui explique l'Écriture par la *tradition* du Talmud, opp. au Caraïte) Anhänger der jüdischen Erblehre; Talmudist.

Traditionnel, le, a. Th. (de la *tradition*, fondé sur la ..) überliefert; auf Ueberlieferung, auf eine Sage gegründet; fait –, lois, opinions –les, ü–e Geschichte; –**lement**, ad. (par, ou selon la *tradition*) durch U., mittelst der U.; der U. od. Sage nach; (les vérités) qui nous sont communiquées .., welche uns blos durch U., mittelst der U. mitgetheilt worden sind.

Traducteur, m. (qui *traduit* un livre d'une langue dans une autre) Uebersetzer; bon, fidèle, exact –, guter, getreuer, pünktlicher od. genauer Ue.; un – élégant, ein zierlicher Ue.; mauvais, servile, froid –, schlechter, sklavischer, kalter Ue.; le – s'est élevé à la hauteur de l'original, n'est pas inférieur, ne le cède pas à l'original, der Ue. hat sich zur Höhe der Urschrift erhoben, steht nicht unter der Urschrift, bleibt nicht hinter der Urschrift zurück; le – de Milton, der Ue. des Milton; les –s de la bible, die Ue. der Bibel; die Bibel–.

Traduction, (duk-cion) f. (act. de traduire) Uebersetzen, n; Uebersetzung, f; la – est un travail pénible, das Ue. ist; (cette matière lui est étrangère), il ne veut pas se charger de la –, er will die Ue. nicht übernehmen; 2. (version d'un ouvrage en une langue diff. de celle où il a été écrit) Uebersetzung, f; – nouvelle, fidèle, exacte, froide, servile, neue, getreue, genaue, kalte, sklavische Ue.; – libre, littérale, freie, buchstäbliche od. wörtliche Ue.; – de la bible, Ue. der Bibel, Bibel–; – en vers, en prose, Ue. in Versen, in Prosa. Syn. la *version* est plus littérale, plus attachée à rendre l'original mot à mot; elle ne doit être que fidèle et claire; la –, plus occupée du fond des pensées, s'attache à rendre les choses sous la forme qui peut leur convenir dans la langue nouvelle, die version ist buchstäblicher, hat mehr zur Absicht, die Urschrift Wort für Wort zu übertragen, sie muß bloß getreu und klar seyn; die traduction, welche mehr mit dem Wesen der Gedanken beschäftigt ist, zweckt darauf ab, die Sachen in derjenigen Form zu übertragen, welche ihnen in der neuen Sprache am angemessensten ist; la – est proprement en langue moderne, la *version* en ancienne: les bibles françaises sont des –s, et les latines, grecques, syriaques, sont des *versions*, trad. ist eigentlich Uebersetzung in einer neueren, version Uebers. in einer alten Sprache: die französischen Bibeln sind traductions, und die lateinischen, griechischen, syrischen sind versions.

Traduire, (co. *instruire*) va. (rendre un ouvrage d'une langue en une autre) übersetzen; – un livre, un auteur, le – en français, ein Buch, einen Schriftsteller ü., ihn ins Französische ü. od. übertragen; (ce passage) est mal traduit, ist schlecht, unrichtig übersetzt; – du latin en allemand, vom Lateinischen ins Deutsche ü.; (cet ouvrage) est traduit en plu. langues, est .. en vers, en prose, ist in mehrere Sprachen übersetzt, ist in Versen, in Prosa übersetzt; cela est traduit du grec, das ist aus dem Griechischen übersetzt; – fidèlement, mot à mot, à la lettre, getreu, wörtlich, buchstäblich ü.; il traduit trop littéralement, trop servilement, er übersetzt zu buchstäblich, zu sklavisch; Jur. – qn en justice, (le citer en justice) einen vor Gericht laden, fordern; vorladen, vorfordern; il l'a traduit devant tel juge, tel tribunal, er hat ihn vor den und den Richter, vor das und das Gericht vorgeladen, vorgefordert; (ce chicaneur) me traduisit devant tous les tribunaux, zog mich bei allen Gerichtshöfen herum; fg: – qn en ridicule, (le tourner en ridicule) einen lächerlich machen; Pra. (transférer qn d'un lieu en un autre) bringen; on l'a traduit de cette prison à la Conciergerie, man hat ihn aus diesem Gefängnisse in die Conciergerie gebracht.

Traduisible, a. (qui peut être traduit, ord. avec la négative) übersetzbar; croyez-vous cet ouvrage –? halten Sie dieses Werk für ü.? (cette phrase) n'est pas –, ist nicht ü., ist un–.

Trafic, (fik) m. Com. (commerce, négoce, vente ou échange de marchandises, billets ou argent) Handel; grand, riche –, großer, reicher H.; le – des cuirs, des grains, des vins, du bled, des porcelaines, der Leder–, Korn–, Wein–, Getreide–, Porzellan–; der H. mit Leder; il se fait un grand – de ces objets en Espagne, mit diesen Dingen wird ein großer H. nach Spanien getrieben; il fait – de toutes sortes de marchandises, er treibt H., er handelt mit allerlei Waaren; le principal – des Hollandais aux Indes consiste en épiceries, der Haupth. der Holländer nach Indien besteht in; fg: (convention, pratique indue qu'on fait sur cert. choses) H.; Gewerbe, n; un – permis, ein erlaubter H.; ein erlaubtes G.; – infame, illicite, prohibé, schändliches, unerlaubtes, verbotenes G.; il est noté par des –s honteux qu'il a faits, es klebt ihm wegen schändlicher G., die er getrieben hat, ein Schandfleck an; vouloir mettre les choses saintes en –, mit heiligen Dingen einen H., ein G. treiben wollen; il fait – de son crédit, er treibt ein G. mit seinem Ansehen; faire un – honteux de la vérité, de son honneur, mit der Wahrheit ein schimpfliches G. treiben. Syn. le *commerce* est l'échange de valeurs pour valeurs, le *négoce* est la partie de *com.* exercée par des gens voués à cette profession; le – fait passer la marchandise de mains en mains, c'est le service du *nég.*, commerce, (allgemeiner Verkehr) ist der Austausch von Werth gegen Werth; négoce, (Handlung) ist derjenige Theil des commerce, welcher von Leuten getrieben wird, die sich diesem Gewerbe eigens widmen; trafic (Handel) bringt die Waare aus einer Hand in die andere, er ist der Dienst der Handlung; une nation fait le *com.*, une compagnie fait un *nég.*, un revendeur le –, eine Nation treibt od. hat Verkehr, eine Gesellschaft hat eine Handlung, ein Verkäufer treibt einen Handel, cf. *commerce*.

Trafiquant, (kan) m. (qui *trafique*; négociant) Kaufmann, Handelsmann; c'est un gros –, er ist ein Großhändler.

Trafiquer, (kér) vn. (faire *trafic*) handeln, Handel treiben; – en laines, en soies, mit Wolle, Seide, Wollenwaaren, Seiden-w. h.; il trafique aux Indes, en Espagne, er handelt, treibt H. nach Indien; – par mer, Seehandel t.; – en gros, en détail, im Großen, im Kleinen h.; einen Großhandel, Kleinhandel t.; – une lettre de change, (la négocier) einen Wechsel ver-h.; – des billets sur la place, Anweisungen auf dem Platze ver-h.; fg: – de son crédit, de son honneur, (accorder son crédit, se déshonorer à prix d'argent) mit seinem Einflusse, seiner Ehre einen H., ein Gewerbe t.; – de la protection de qn, (la vendre, qf. au détriment du protecteur) mit Jemandes Gönnerschaft ein Gewerbe t.

Trafusoir, m. Soi. (machine serv. à séparer les écheveaux pour les dévider) Strähnenzertheiler.

Tragacante ou **-the**, f, ou **tragant**, **tragacant**, m. Bo. (pla. dont découle une résine ou gomme dite *gomme adragant*) Tragant; -staude, f; Bocksdorn; B-staude, f.

Traganon, m. Bo. (g. de pla d'Egypte, voisine des soudes)

Tragédie, (-jé-die) f. (poème dramatique représentant une act. gr. et sérieuse, ord. tragique, entre des pers. illustres, it. propre à exciter la terreur ou la pitié) Trauerspiel, n; *Tragödie, f; composer, représenter une –, ein T. dichten od. ausarbeiten, aufführen, geben; (cet auteur) excelle dans la –, ist vorzüglich, ist Meister im –e, in der Kunst, –e zu dichten, auszua.; (cette actrice) est admirable dans la –, ist im –e unvergleichlich; les –s de Sophocles, d'Euripide, de Corneille, de Racine, (composées par ces auteurs) die –e des Sophokles; la – d'Oedipe, de Médée, de Cinna, (ainsi appelées du sujet de ces pièces) das T. Oedip, Medea, Cinna; fg: (événement funeste); il s'est passé d'horribles –s en cette cour, es haben sich schreckliche Begebenheiten od. Auftritte an diesem Hofe ereignet; il s'y est joué, il s'y est représenté une sanglante –, es hat da ein blutiges Schauspiel gegeben, es ist da eine blutige That geschehen; cette intrigue peut finir par q. –, dieses Truggewebe kann mit irgend einer traurigen Begebenheit endigen.

Tragédien, ne, m. Néo. (acteur, actrice qui joue dans la *tragique*) Tragödien-spieler, inn; it. Au. (auteur de tragédies) -dichter, inn.

Tragélaphe, m. hn. (bouquetin, cerf des Ardennes) Brandhirsch.

Tragi-comédie, f. (*tragédie* mêlée d'incidents comiques et dont la fin n'est pas tragique) *Tragicomödie, f; Mischspiel, n; it. (*tragédie* qui sans être mêlée de comique, ne finit par aucun événement funeste) T.; M.; la – confond le sérieux avec le comique, die T., das M. vermengt das Ernsthafte mit dem Lustigen od. Komischen; on ne fait plus de –s, man macht od. dichtet keine M–e od. T–n mehr.

Tragi-comique, a. (qui app. à la *tragi comédie*) traurig-lustig; *tragikomisch; cette action a qc de –, diese Handlung hat et. T–es; fa. (ce que vous dites-là) est –, ist t.

Tragie, f. Bo. (g. de pla. tithymaloïdes) id.

Tragien, s. a. An. le –, muscle –, (qui app. au *tragus*) Bockemuskel.

Tragion, m. Bo. (g. de pla. formé de qq esp. de boucages)

Tragique, s. a. (qui app. à la *tragédie*) tragisch; das Tragische; traurig; poème –, t–es, trauriges Gedicht; situation, incident, dénouement –, t–e Situation, –e od. traurige Zwischenhandlung; c'est un –, c'est un auteur, un poète –, er ist ein Tragiker, ein t–er Dich-

ter, ein Trauerspieldichter; il excelle dans le –, dans le genre –, er ist ein Meister im T–n, im t–en Fache; style –, t–e Schreib-art; il réussit dans le –, das T. gelingt ihm; (cet acteur) est meilleur pour le –, est excellent dans le –, ist besser für das T., ist stark im T–n; fg: (funeste, malheureux); événement, mort –, histoire –, t–es, trauriges Ereigniß, t–er, kläglicher Tod, t–e, traurige Geschichte; (la fin des tyrans) est souvent –, ist oft t., traurig; il a fait une fin –, er hat ein trauriges, klägliches Ende genommen; il n'a que des desseins, des idées –s, er hat lauter verderbliche Plane, unselige Gedanken; (cette affaire) tourne au –, nimmt ein trauriges Ende; il prend touj. les choses au –, (d'une man. chagrinante) er nimmt die Sachen immer von der traurigen, verdrießlichen Seite.

Tragiquement, ad. (d'une man. *tragique*) traurig, kläglich, *tragisch; il est mort –, il a fini –, er ist auf eine –e Art gestorben, hat t., k. geendet.

Tragopyre, m. Agr. c. *sarrasin*.

Trague, m. Bo. (g. de pla. formé de la râcle en grappes)

Tragus ou **hircus**, (us) m. An. (mot lat., qui sg. *bouc*, et désigne le petit lobe ou bouton de la conque de l'oreille, qui se couvre de poils co. le menton d'un bouc) Bock, Ohren-b.

Trahine, f. Pê. (gr. filet en forme de seine, en usage sur la Méditer.) (großes Garn mit unbestimmten Maschen).

Trahir, (tra-ir) (co. *finir*) va. (faire une perfidie à qn. lui manquer de foi, de fidélité) verrathen; – (sa patrie, ses amis), v.; (Judas) a trahi son maître, hat seinen Herrn od. Meister v.; (le général s'aperçut, vit bientôt) qu'il était trahi, daß er v. war; si vous nous trahissez, nous dirons ꝛ, wenn Sie uns v., so ꝛ; – le secret de qn, (le révéler à mauvais dessein) eines Geheimniß v.; fg: – ses sentiments, sa conscience, son devoir, (parler, agir contre ses ..) anders reden als man denkt, seinen Gesinnungen zuwider handeln, wider besser Wissen und Gewissen, wider seine Pflicht reden, handeln; an seinem G., an seiner Pflicht zum Verräther werden; se – soi-même, (agir contre ses propres intérêts) wider sich selbst, wider seinen eigenen Vortheil handeln; it. se – soi-même, (découvrir par hasard, ou imprudemment ce qu'on voulait tenir caché) sich selbst v.; il s'est trahi par les choses qui lui sont échappées, er hat sich durch die Dinge v., die ihm entschlüpft sind; (elle voulait être inconnue), sa voix l'a trahie, ihre Stimme hat sie v.; sa surprise, sa rougeur l'a trahi, (a fait connaître ce qu'il voulait cacher) seine Bestürzung, sein Erröthen hat ihn v.

Trahison, (tra-i-zon) f. (act. de celui qui trahit; perfidie, manque de foi, de fidélité envers qn ou envers son pays) Verrätherei, f; Verrath; – lâche, insigne, signalée, manifeste ꝛ, niederträchtige, unerhörte, ausgezeichnete, offenbare V.; commettre une lâche, noire, insigne, détestable –, eine schändliche, teufelische ꝛ V. begehen; c'est une horrible, une énorme –, das ist eine gräuliche, eine ungeheure V.; la – envers le roi, envers l'État, die V. gegen den ꝛ; rejeter la –, die V. abweisen, verwerfen; la – est découverte, on a reconnu sa –, die V. ist entdeckt, man hat seine V. eingesehen; il a fait une – à son ami, er hat eine V. an seinem Freunde begangen, ist an seinem F. zum Verräther geworden; il l'a tué, pris en –, (en traître et non en brave hom.) er hat ihn verrätherischer Weise getödtet, gefangen genommen; Jur. le crime de haute –, (crime de lèse-nation, entreprise, attentat contre le roi, contre l'État, ou contre les lois de la patrie) das Verbrechen des Hochverrathes; il fut accusé de crime de haute –, er wurde des H. angeklagt; (tout attentat contre la personne du roi), est un crime de haute –, ist Hochverrath; altérer la monnaie, falsifier le sceau du roi, tout cela est réputé crime de haute –, Falschmünzen, das Siegel des Königs betrüglich nachmachen, Alles das wird als H. angesehen.

Traille, (lm) f. Riv. (esp. de bateau ou bac, vulg. *pont volant*, serv. à passer les gr. rivières; it. corde tendue d'une rive à l'autre, le long de laq. on le tire, par le moyen d'une poulie) Fährbrücke od. fliegende Brücke, f; it. Fährseil, n.

Trailler (lm) ou **trailer** une ligne, Pê. (lui donner de temps en temps une secousse, en la tirant vivement d'une brasse pour attirer le poi.) an einer Leine zucken, einen schnellenden Zug thun.

Traillet, (tra-lyè) m. Pê. (so. de châssis sur leq. on roule la corde du libouret) Rollrahmen.

Traillon, (lm) m. (esp. de *traille*) (Art Fährbrücke).

Traimois, m. Agr. c. *trémois*.

Train, m. (allure, ord. pt des chevaux et autres bêtes de voiture) Gang; le – (de ce cheval) est doux, est rude, incommode, der G. ist sanft od. leicht, ist schwer od. unsanft, unbequem; (ce cheval) va grand –, a un grand –, geht einen starken Schritt; (ce cheval) n'a point de –, (point d'allure réglée) hat keinen gleichen G.; ext. (man. d'aller des pers. à pied, à cheval, ou en voiture); il va bon –, (fort vite) er geht, reitet, fährt sehr schnell; er geht ꝛ frisch zu; (il se fait tard), allons bon –, wir wollen eilen, schnell gehen, fahren, reiten; marcher grand –, schnell gehen; (nos chevaux ont bien mangé), allons bon –, wir wollen geschwind reiten; (cocher), il faut aller meilleur –, ihr müßt besser, schneller fahren; (il avait de bons chevaux), nous avons été, il nous a menés bon –, wir sind gut od. schnell gefahren, er hat uns gut ..; fg: je le menerai bon –, je le ferai aller bon –, beau –, grand –, (pt de qn qu'on ne ménage point, qu'on veut poursuivre vivement et sans relâche dans la poursuite d'une aff., dans une dispute ꝛ) ich will ihm tüchtig zusetzen, ihm nichts schenken, ihm recht zu Leibe gehen, recht hinter ihm her seyn, ihn nicht schonen.

2. (le courant des aff.) Gang; l'affaire va son –, est en bon –, va bon –, (elle avance, on y travaille avec bc de diligence) die Sache geht ihren G., ist vortrefflich im –e, geht auf dem Felde; (cette affaire) prend le – de réussir, nimmt einen solchen G., daß sie gelingen wird; savoir le – des affaires, le – du monde, den G. der Geschäfte, den G. der Welt kennen; il mène un – de vie réglé, (a un genre de vie réglé) er führt eine regelmäßige Lebensweise; il s'est mis dans ce – de vie, er hat diese L. angefangen; il va touj. son même –, er geht immer den nämlichen G., bleibt immer bei seiner L.; fa. aller son –, (continuer) seinen G. fortgehen; immer fortmachen; sich nicht stören lassen; il va son –, er geht seinen G. fort, er macht immer fort, er läßt sich nicht stören; allez votre –, gehen Sie Ihren G. fort, fahren Sie fort, lassen Sie sich nicht stören; être, mettre en –, (en act., en mouv.) fa. im –e seyn, in G. bringen; quand il est en –, il fait bc d'ouvrage, wenn er im –e ist, so arbeitet er viel, so gibt es ihm ein rechtes Stück; (on a de la peine) à le mettre en –, ihn in G. zu bringen; (il ne regarde pas à la dépense) quand il est en –, wenn er einmal angefangen hat, im Zuge ist; mettre les autres en –, (les exciter à la joie, au plaisir) die Andern aufmuntern, aufgeräumt machen; (dans les sociétés où il se trouve), il met tout le monde en –, belebt er Jedermann, macht er Alles aufgeräumt, lustig; il les mit en – de boire, de travailler ꝛ, er machte ihnen Lust zum Trinken ꝛ; il est en – de jouer, de courir, (joue, court actuellement) er ist im Spiele, im Laufen begriffen; il est en – (de se ruiner), (il mène une vie propre à le ruiner) er ist auf dem Wege, im Begriffe sich ꝛ; mettre une affaire en –, (la commencer, en avancer le succès) eine Sache in G. bringen, c. *boute-en –*; Fau. faire le – à l'oiseau, (lui donner un ois. tout dressé, pour l'accoutumer à la chasse) den Vogel (durch einen andern) abrichten; Im. mettre en –, (mettre une forme sous la presse) einheben.

3. (piste ou trace des pieds des chevaux, ou des roues d'un carrosse, d'un chariot) Spur, f; on suivit le – ou la trace des chevaux, man folgte der S., den Hufstritten der Pferde; on a reconnu au –, (plus ord. *à la voie*) de son carrosse le chemin qu'il a pris, an der S. od. dem Geleise seiner Kutsche hat man den Weg erkannt, den er genommen hat; Char. le – d'un carrosse ꝛ, (tout le charronnage qui porte le corps du carrosse, du chariot) das Gestell einer Kutsche; faire faire un – neuf à un carrosse, ein neues Ge. an eine Kutsche machen lassen; Dist. mettre la chaudière en –, (faire bouillir la liqueur qui y est contenue) die Blase ins Kochen bringen; Flot. un – de bois, (masse de bois à brûler ꝛ, qu'on fait flotter sur l'eau) eine Flöße, ein Floß; un – de bois flotté, eine F. od. ein Floß Flößholz; de grands –s de bois carré descendent la rivière, es fahren große F. Balkenholz auf dem Flusse hinab; conduire un –, eine F. führen; Horl. (nombre de vibrations que produit le mouv. en une heure ꝛ) Gestell einer Pendeluhr ꝛ; Im. le – d'une presse, (partie sur laq. pose la forme, et qui reçoit le foulage) der Karren an einer Presse; Méc. le – d'une machine, (ce qui la fait mouvoir) das Triebwerk einer Maschine; Mil. – d'artillerie, (tout l'attirail qui compose l'art. destinée pour un siége ꝛ) Stückzug; Zug von schwerem Geschütze; *Artillerie-train; Riv. – de bateaux, c. *trait* des . . .

4. (suite de valets, de chevaux, de gens de livrées) das Gefolge, der Aufzug von Bedienten, Pferden, Kutschen ꝛ; grand –, – leste, magnifique, superbe, großes Gef., leichtes, prächtiges, sehr schönes Gef.; il marche à grand –, er zieht mit einem großen Gef. auf; (il a vingt domestiques) dans son –, in seinem Gef.; augmenter, diminuer, réformer, retrancher son –, sein Gef. vermehren, vermindern, beschränken, die Zahl seiner Bedienten und Pferde einschränken; fa. avoir du –, de mauvais – chez soi, (avoir des gens de mauvaise vie) allerhand schlechte Leute, schlechtes Gesindel im Hause haben; (le commissaire) a fait sauter tout le –, tout le mauvais – qui était dans son quartier, hat alles Pack, alles schlechte Gesindel, das in seinem Viertel war, vertrieben, verjagt, aus einander gestöbert; faire du –, (du bruit, du tapage) Lärm, Getöse machen; lärmen; faire le –, (se réjouir avec bruit) sich laut od. lärmend belustigen; Td. (la partie de devant ou de derrière d'un cheval, d'un bœuf ꝛ) Bug; le – de devant, (les épaules et les jambes de d.) der Vorderbug; le – de derrière, (les hanches et les jambes de d.) der Hinterbug; Art. Char. le – de derrière d'un affût, d'un carrosse ꝛ, (partie qui comprend les roues de derrière, opp. à l'*avant-train*) das Hintergestell einer Laffete, einer Kutsche, der Hinterwagen, cf. *avant-train*; Fau. le – de l'oiseau, (son derrière ou son vol) das Hintertheil od. der Flug des Vogels.

5. tout d'un –, adl. (tout de suite, au même instant) in einem Zuge; an Einem fort. Syn. le – regarde la suite, l'*équipage* le service: on a un grand –, un bel éq., train betrifft das Gefolge, équipage den Dienst: man hat ein großes Gefolge, schöne Kutschen und Pferde; il n'appartient qu'aux princes d'avoir des –s nombreux, et de superbes *équipages*, nur Fürsten steht es zu, ein zahlreiches Gefolge und prächtige Kutschen und Pferde zu haben.

Traînage, m. (act., man. de voyager en cert. pays. en *traîneaux*, sur la glace ou sur la neige) Schlittenfahren, n.

Traînant, e, cf. *traîner*.

Traînasse, f. ou **traîneau**, m. Oi. (gr. filet qu'on traîne la nuit à travers champ, pour prendre des perdrix ꝛ) Streichgarn, -netz, Niedergericht, n; chasser à la –, prendre des perdrix à la –, ou au traîneau, streichen; ein Feld abstreichen; mit dem –e jagen; Feldhühner streichen, mit dem –e fangen; Bo. la –, ou renouée vulgaire, cf. *renouée*; Jar. les –s ou traînées (du fraisier ꝛ), (longs filets ou stolones qui s'étendent et se prolongent bien au-delà du pied d'un fraisier ꝛ) die Fäden od. Ranken; Pê. cf. *traîneau*.

Traîne, f. Ch. perdreaux en –, qui sont en –, (qui ne peuvent pas encore voler) Rebhühner, die noch nicht flügge sind od. noch nicht fliegen können; Pê. cf. *traîneau*, *drége*; Riv. bateau à la –, (qui est traîné par un autre) Fahrzeug am Schleppseile, n; it. m. Cor. c. *carré*; – buisson, m. hn. (la fauvette d'hiver, qui se coule dans le pied *des haies et des buissons*) Winterlerche, f; –-charrue, (nom vulg. du motteux, qui suit souvent la charrue)

Traîneau, m. (so. de voiture sans roue, serv. à transporter des marchandises, ou à voyager l'hiver sur les neiges et les glaces) Schlitten; Schleife, f; aller, voyager en –, im S. fahren, reisen, S. fahren; les arbres du –, (qui glissent sur la neige ꝛ) die –bäume; it. (so. de voiture élégante, destinée à faire des courses de plaisir sur la neige ou sur la glace) S.; Renn–; course, partie de –x, –fahrt; une suite, une file de vingt –x, eine Reihe, ein Zug von 20 S.; conduire le –, den S. führen; Cor. c. *carré*; Fau. (peau de lièvre préparée, pour leurrer cert. ois. de proie) Hasenfell, (das als Vorlaß dient); Oi. cf. *traînasse*; Pê. prendre du poisson au – ou à la traîne, (esp. de seine qu'on *traîne* dans les rivières) Fische im Schlepp- od. Zug-netze, mit dem Schleifhamen, mit der Wate od. Streichwate fangen; tirer des coquillages avec le –, (esp. de crochet double, qu'on traîne sur le sable, pour déterrer les coquillages qui s'y enfoncent) Muscheln mit dem doppelten Haken herausziehen; traîner des –x sur le sable, mit dem doppelten Haken auf dem Sande hin fahren.

Traînée, f. (cert. longueur où l'on épanche diff. choses, co du bled, de la farine ꝛ) Streifen, Strich; Gestreu, n; une – de cendres, de paille ꝛ, ein S. Asche, ein G. od. S. Stroh; un sac de plâtre, de bled ꝛ s'est troué, et a fait une longue – sur le chemin, ein Sack mit Gyps, mit Korn ꝛ hat ein Loch bekommen, und hat einen langen S. auf dem Wege gemacht; Art. faire une – de poudre, (pour porter le feu à une mine ou à q. artifice auq. la – communique) Laufpulver streuen; ein Lauffeuer machen; mettre le feu à la –, das L. anzünden; Ch. (trace qu'on fait avec des morceaux de charogne, ou en traînant de la charogne jusqu'à un piége où l'on veut attirer le loup ou le renard) Ludern, Geschleppe, n; les vieux loups ne se prennent pas à la –, die alten Wölfe lassen sich nicht durch das Ludern fangen.

Traînelle, f. Pê. (sac de toile qu'on traîne sur le sable co.

une petite charrue, pour prendre des lançons) Schleppsack zum Fangen der Sandaale.

Traîne-malheur, m. (qui apporte le malheur avec lui) fa. Unglücks-sohn; -kind, n; fa. -vogel; c'est un –, er ist ein U.

Traînement, m. (act. de se *traîner*; la progression des ani.) das Kriechen; le – (des limaçons), l'allure de leur –, das K., ihr kriechender Gang.

Traîne-potence, m. (hom. qui porte malheur à ceux qui s'attachent à lui et suivent son parti) fa. Unheil-bringer, Verderben-h, Unglücksvogel.

Traîne-rapière, f. (bretteur) fa. Schläger, Raufer, Rauf- od. Hau-degen; it. (celui qui n'a d'autre profession que de porter l'épée) Degen-schlepper, -reiter.

Traîner, (tirer après soi qe qui porte à terre, ou qui est sur q. machine ₂) schleifen, schleppen, ziehen; – un fardeau, – une pierre sur des rouleaux, eine Last schlei. od. schlep.; einen Stein auf Walzen fortschlep.; (un cheval) qui traîne une charrette, un bateau, das einen Karren ₂ zieht; (les bœufs) qui traînent la charrue ₂, welche den Pflug z.; (dix chevaux) traînèrent ce canon, zogen diese Kanone; – un coffre ₂, einen Koffer ₂ schlei., fortschlei.; cela est trop lourd pour le porter, il faut le –, das ist zu schwer es zu tragen, man muß es f.; – un filet, une traîne ₂, ein Garn, ein Schleppseil ₂ f.; – qn en prison, einen ins Gefängniß schlep.; on l'a traîné dans la boue, man hat ihn im Kothe fortgeschleppt, herumgeschleift; – qn, un corps mort sur la claie, (faire – publiquement son cadavre sur une claie, par un cheval que conduit le bourreau) einen, einen todten Körper (auf der Schleife) schlei.; – le corps à la voirie, den Körper auf den Schindanger schlei.; (la rivière) traîne du sable ₂, (emporte avec elle des ..) führt Sand ₂ mit sich; il traîne après lui une longue suite de valets, (il mène avec lui une ..) er schleppt ein langes Gefolge von Bedienten hinter sich her; mp. il traîne cet ami partout, (le mène partout où il va) er schleppt diesen Freund überall hin od. mit sich herum; il traîne touj. après lui des gens de sac et de corde, une troupe de femmes ₂, er schleppt immer Galgenstricke od. Spitzbuben, eine Heerde Weibsleute ₂ mit sich; il traîne la jambe, (pt de qn qui ne marche pas ferme d'une jambe, qui ne la porte que lentement après l'autre) er schleppt das Bein nach; (depuis dix ans) qu'il traîne la robe au palais, (qu'il a embrassé cet état) daß er den Gerichtsrock schleppt, das Richter-amt führt; (ce cheval) traîne la jambe, schleppt den Fuß od. das Bein nach; (cet oiseau) traîne l'aile, (lorsque les ailes lui pendent, ce qui marque qu'il est blessé ou malade) schleppt den Flügel, läßt den .. hängen; fg: – une vie languissante, malheureuse, (être accablé de chagrins, d'infirmités ₂) sein Leben in Kränklichkeit, in Kummer und Elend dahin schlep.; – ses paroles, (parler lentement) seine Worte z. od. dehnen; il traîne son lien, sa corde, (tôt ou tard il périra, il sera pendu) er kommt noch ins Verderben, an den Galgen, er wird dem Scharfrichter noch in die Hände fallen; P. n'est pas sauvé, n'est pas bien échappé qui traîne son lien, (un hom. qui est en fuite pour q. mauvaise aff., ou qui se sert de subterfuges, n'est pas pour cela sauvé des mains de la justice) wer seinen Strick noch nachschleppt, ist noch nicht frei, ist der Gerechtigkeit noch nicht entlaufen, cf. *porter* (III); il le traîne de tribunal en tribunal, dans tous les tribunaux, (pt d'un plaideur qui traduit sa partie de ..) er schleppt ihn von einem Gerichtshofe zum andern, bei allen Gerichtshöfen herum; it. (pt des choses, attirer; être la source, la cause de ..) nach sich z., zur Folge haben; (cette action) traîna après elle une suite de malheurs, zog eine Reihe Widerwärtigkeiten nach sich, hatte eine R. von Unglücksfällen zur Folge; 2. – qn, qc, (user de lenteur; différer, retarder la conclusion de qc) einen, et. hinhalten, herumziehen; (c'est un mauvais payeur), qui me traîne depuis un an, der mich seit einem Jahre hinhält, herumzieht; (ce juge) me traîne pour le jugement de mon procès, hält mich mit der Entscheidung meines Rechtshandels hin, zieht mich ... herum; (si vous avez affaire à lui), il vous traînera et ne finira point, so wird er Sie herum-z. und die Sache nie zum Ende kommen lassen, nie zum Ende bringen; il traîne cette affaire en longueur, er zieht diese Sache in die Länge; (le contrat n'est pas encore signé), ils me traînent, pour ₂, sie z. mich herum, sie halten mich hin, um ₂; Arc. (mener mécaniquement, à l'aide du compas, une ligne parallèle à une autre ligne donnée, droite ou courbe) eine Linie gleichlaufend mit einer andern ziehen; it. (former en plâtre les moulures d'une corniche ₂, avec un calibre qu'on *traîne* sur deux règles arrêtées) ein Gesims z.; Bil. – sa bille, (la conduire q. temps sur le tapis, sans qu'elle quitte le bout de l'instr.) seine Kugel schleppen, fortschieben; it. abs. il est défendu de –, (lorsque la bille tient du fer) das Schleppen od. Nachschieben ist verboten; 3. vp. (se glisser en rampant) schleichen, kriechen; (ce chasseur) se traîne pour approcher le gibier, schleicht (gebückt), kriecht (auf allen Vieren), um dem Wildprete nahe zu kommen; (le voleur) se traîna à travers les broussailles pour nous surprendre, schlich sich od. kroch durch das Gesträuch, um ₂; it. (marcher avec gr. peine); (après avoir perdu bc de sang), il se traîna avec peine sous un arbre, schleppte er sich mühsam unter einen Baum; il eut de la peine à se – jusqu'à l'auberge, er hatte Mühe, sich an das Wirthshaus hin zu schleppen.

II. vn. (pendre jusqu'à terre) schleppen; (votre manteau) traîne, schleppt; (votre robe se salit), elle traîne à terre, er schleppt od. schleift auf der Erde nach; robe, queue traînante, Schleppkleid, lange Schleppe; Mil. drapeaux traînants, (qu'on porte renversés, en les laisse –, à la pompe funèbre d'un général) Fahnen, die man verkehrt od. umgekehrt trägt; piques traînantes, (qu'on y porte renversées, le fer *traînant à terre*) Picken, die man umgekehrt trägt; 2. (demeurer exposé, n'être pas rangé, serré, remis à sa place) herum-fahren, -liegen; (ses papiers) traînent dans son cabinet, fahren in seinem Kabinette od. Arbeitszimmer herum; il laisse – ses clefs, son argent, er läßt seine Schlüssel, sein Geld herum l.; (son tricot, ses aiguilles) traînent à terre, sur les tables ₂, liegen auf dem Boden, auf den Tischen ₂ herum; il n'a pas soin de ses hardes, il laisse tout –, er gibt nicht auf seine Sachen Acht, er läßt Alles h.; 3. (être languissant, sans pouvoir se rétablir) kränkeln; il y a long-temps qu'il traîne, il ne fait que –, er kränkelt schon lange, er kränkelt beständig; il peut, sa maladie peut – encore q. temps, er kann noch eine Weile k.; seine Krankheit kann sich noch in die Länge z.; er kann seinen kranken Körper noch einige Zeit so herumschlep.; une affaire qui traîne, (qui n'avance point) eine Sache, die sich in die Länge zieht, die nicht recht vorwärts geht; il y a un an que ce procès traîne, dieser Prozeß hängt schon ein Jahr; l'affaire traînera en longueur, die Sache wird sich in die Länge z.; son discours, son style traîne, est traînant, (est froid et languissant) seine Rede, seine Schreib-art ist schleppend, langweilig, matt, gedehnt; voix traînante, (faible et languissante) eine schleppende, gedehnte, schwache Stimme; 4. (rester en arrière, ne pas aller aussi vite que les autres) zurückbleiben; les maraudeurs, les malades ₂ qui traînent à la suite de l'armée, die Nachzügler, die hinter dem Heere zur., die Kranken ₂, die dem Heere nachziehen; (plu. vaisseaux) qui traînaient, furent pris par l'ennemi, welche zurückblieben, wurden vom Feinde gefangen genommen; Ch. (les chiens) qui traînent, (qui ne suivent pas le gros de la meute) welche zur.; dans toute sa meute, il n'y a pas un chien qui traîne, unter seiner ganzen Koppel ist nicht ein einziger Hund, der zurückbleibt. Syn. –, c'est tirer après soi; *entraîner*, c'est traîner avec soi; on *traîne* à sa suite, on *entraîne* dans son cours, traîner heißt nach sich ziehen, entraîner mit sich fortziehen; man schleppt in seinem Gefolge nach, man zieht od. nimmt in seinem Laufe mit fort; des chevaux *traînent* un char, et qf. le char *entraîne* les chevaux, ils sont *entraînés* dans le précipice, Pferde ziehen einen Wagen, und zuweilen zieht, reißt der Wagen die Pferde mit fort, sie werden in den Abgrund hinunter gezogen, gerissen; la guerre *traîne* avec elle des maux sans fins, elle *entraîne* après elle des maux sans nombre, der Krieg bringt endlose Leiden mit sich, er zieht unzähliges Elend nach sich.

Traîneur, m. (qui *traîne* qc) Schlepper; Ch. (qui chasse au *traîneau*) Jäger, der mit dem Streichgarne jagt; il y a des –s dans la plaine, es sind Hühner- od. Wachtelfänger in der Ebene; Com. (en Holl., conducteur d'un *traîneau* sur les canaux gelés) Schleifen- od. Schlitten-führer; fa. – d'épée, de rapière, (vagabond, fainéant qui porte l'épée, sans être engagé dans aucun service, dans aucune charge) mp. Degen-schlepper, -reiter; Mil. (qui demeure derrière, qui *traîne*, par infirmité ₂) Nachzügler; (dans les marches d'une grande armée), il y a touj. des –s, gibt es immer N.; (les paysans souffrent bc) des –s, von den N-n; les vaisseaux –s, (qui n'ont pu aller aussi vite que la flotte) die nachkommenden od. nachfahrenden Schiffe; les –s d'une meute, (les chiens qui *traînent*) die zurückbleibenden Hunde von einer Koppel; Bil. (celui qui *traîne* sa bille) der einen Ball schleppt od. fortschiebt.

'Traion, m. c. *trayon*.

Traire, irr. (*trayant, trait, je trais, je trayais, j'ai trait, je trairai, trairais, que je traie*; le reste inu.) (tirer) melken; – une brebis, une chèvre ₂, ein Schaf, eine Ziege ₂ m.; elle a trait les vaches, sie hat die Kühe gemolken; – une ânesse, eine Eselinn m.; achever de –, abmelken; de l'or, de l'argent trait, (tiré par une filière, et qui n'est pas encore mis sur la soie) Golddrath, Silberdrath; it. m. des boutons, une broderie de trait, Knöpfe, eine Stickerei von Gold- od. Silber-drath.

Trait, (trè) m. (flèche qui se tire avec l'arc ₂, dard ou javelot qui se lance avec la main) Pfeil, it. Wurfpfeil; Geschoß, n; lâcher, lancer un –, einen P. abschießen; einen W., ein G. schleudern, cf. *arbalète, décocher*; le – part, il est frappé, atteint du – mortel, das G. enteilt, fliegt davon, er wird von dem tödtlichen G-sse getroffen, erreicht; (son bouclier) reçut, détourna le –, fing das G., den P. ₂ auf, lenkte das G. ₂ ab; les armes de –, (opp. à armes d'*hast*) die G-sse, die Schleuderwaffen; les gens de –, (qui tiraient de l'arc, de l'arbalète, ou qui lançaient le javelot) die Schützen, Bogenschützen, Wurfspießschleuderer; Fau. voler comme un –, (fondre sur sa proie avec la rapidité d'un –) wie ein P. auf seinen Raub herabschießen; P. vite comme un – d'*arbalète*, (fort vite) schnell wie ein P.; pfeilschnell; il partit comme un –, comme un – d'ar., pfeilschnell eilte er davon, cf. *désempenné*; (le jardin) n'est qu'à un – d'*ar.* de la ville, (en est à une distance à peu près égale à la portée d'un ..) ist nur einen Bogenschuß, Pfeilschuß od. Büchsenschuß von der Stadt; (leurs maisons) sont à un – d'*ar.* l'une de l'autre, sind nur einen Bogenschuß aus einander, liegen nur einen B. weit von einander; fg: un – de satire, de médisance, de raillerie, ein Spotthieb od. eine Spottrede; eine Stachelrede, ein Stachelscherz; –s satiriques, malins, mordants, Spottreden od. Stachelreden; boshafte, beißende Hiebe; abs. (pt de qn qui est fécond en traits saillants) il a du –, il y a du – dans cet ouvrage, er ist spitzig od. beißend, es ist viel Beißendes in ₂; Poé. les –s de l'Amour, (allusion à ce que les poëtes et les peintres représentent ord. l'Amour avec un arc et des flèches) die Pfeile der Liebe; (l'Amour, Cupidon) l'a percé de ses –s, hat ihn mit ihren P-en getroffen, Cupido hat ihn mit seinen P-en durchbohrt, verwundet; ext. (pt des yeux d'une belle pers.) ses yeux lancent mille –s, aus ihren Augen fliegen tausend P-e; les –s de l'envie, de la haine, die P-e des Neides, des Hasses.

2. (longe de corde ou de cuir, serv. à atteler les chevaux) Strang; Zugriemen; Zugseil, n; des –s de cuir, de corde, lederne, hänfene Stränge; une paire de –s, ein Paar Stränge; les –s de volée, die Stränge od. Zugseile an der Vorderwage; ce cheval tire bien, tire à plein –, bande sur le –, .. zieht gut, zieht die Stränge immer straff an; couper les –s, (pour dégager un cheval ₂) die Stränge abschneiden, abhauen; cheval de –, (qui sert au tirage) Zugpferd; Bou. (cordage attaché aux cornes d'un bœuf qu'on veut assommer) Bindeseil, n; Ch. (esp. de corde de crin, attachée à la botte du limier) Hängeseil, n; mettre le – au limier, den Leithund anseilen; laisser aller un limier de la longueur du –, dem Leithunde das ganze H. lassen; (ce limier) bande sur le –, (lorsqu'il fait effort pour avancer) zieht das H. straff an, legt sich in das H.; accourcir, ployer le –, (le ployer à demi, ou tout à fait, pour tenir le limier) das H. verkürzen, zus. legen; Com. (ce qui emporte l'équilibre de la balance et la fait trébucher) Ausschlag; donner le –, einen A. geben; aux marchandises d'un grand poids, le – doit être plus fort, bei schwer wiegenden Waaren muß der A. größer, stärker seyn; (une bonne balance) ne doit point avoir de –, (les bassins doivent rester en équilibre) darf keinen A. geben; Drap. (quantité de laine attachée à chaque peigne) ein Kamm voll od. ein Zug; Ex. (machine en forme de treuil, sur le chef d'une carrière, pour enlever les vidanges ₂) Zugwerk, n; Schwengel; Jur. – de corde, (effort qu'on faisait pour la bander dans la torture, afin d'augmenter la douleur) Zug mit dem Folterseile; ou lui a donné, il a souffert deux –s de corde, man hat ihm zwei Züge m. d. F. gegeben, er hat zwei ... bekommen; it. (pt de l'estrapade, où on laisse retomber plu. fois le patient) il a souffert deux, trois –s de corde, er hat zwei, drei Schneller mit dem Wippseile bekommen; er ist zweimal ₂ gewippt worden; Pê. (espace qu'on parcourt avec le filet qu'on *traîne*) Zug; Riv. – de bateaux, (plu. bateaux attachés les uns aux autres, pour remonter une rivière) ein Zug Flußschiffe od. Fahrzeuge; it. le – ou lé, (voie qu'on laisse libre aux bords des rivières, pour le passage des chevaux qui tirent les bateaux) Leinpfad; 3. (ligne qu'on *trace* avec la plume ₂ Strich, Zug – de plume, de pin-

pinceau, – menu, délié, ein Feder-st., Pinsel-st., Feder-z. ꝛc. zarter, feiner S. od. Z.; (il fait, il écrit son nom) tout d'un –, d'un seul –, in Einem Zuge, mit einem Zuge; passer, faire un – sur une ligne ꝛc. (pour l'effacer) einen St. durch eine Zeile machen; eine Zeile durchstreichen; il peut le ruiner, l'enrichir d'un – de plume, (peut, par sa signature ou par qs mots qu'il écrit ou qu'il raie, faire ou détruire la fortune de ..) er kann ihn mit einem Federstriche verderben, bereichern; un beau – de pinceau, ein schöner Pinsel-st.; dans les contours, le – doit être léger ou interrompu dans les lumières, et ressenti dans les ombres, bei den Umrissen muß der S. bei den Lichtern zart od. unterbrochen, und bei den Schatten stark seyn; copier – pour –, (exactement, fidèlement) S. für S., Zug für Z. nachbilden; c'est lui – pour –, il lui ressemble – pour –, er ist es Z. für Z., er gleicht ihm Z. für Z.; – de scie, (passage qu'elle fait en sciant le bois) Sägerstrich, -zug; scier une voie de bois à deux –s, (scier chaque buche en 3 morceaux) eine Fuhre Holz zweimal sägen, durchsägen; Arc. (ligne qui marque un repère ou un coup de niveau) Schnitt; suivre le –, nach dem Schnitte arbeiten, dem S. folgen, bei dem S. bleiben; it. (coupe des pi., ou toute ligne qui forme q. figure); – biais, schräger Schn.; – corrompu, (fait à la main, ou sans compas ni règle) aus freier Hand gemachter Schn.; – carré, (ligne qui en coupe une autre à angle droit) rechtwinkeliger Schn.; (cet ouvrage) traite du – et de la coupe des pierres, handelt vom Schnitte und vom Behauen der Steine; (voyez cet escalier), considérez-en bien le –, und betrachten Sie den Schn. desselben genau; il n'y a rien de plus beau, de plus hardi que le – de cette voûte, es gibt nichts Schöneres ꝛc. als den Schn. dieses Gewölbes, cf. *pointer*, *poussée*; it. (figure d'un bâtiment projeté, tracé sur le papier, et dans laq. avec l'échelle et le compas, on décrit les diff. pièces) Riß; donner le – d'une perspective, (en assigner et réduire les proportions, relativement à l'effet qu'elle doit produire) den Grundriß einer Fernsicht entwerfen; Bl. (ligne qui partage l'écu du haut en bas, et sert à faire diff. quartiers) senkrechte Theilungslinie, f; écu parti d'un, et coupé de deux –s, ein durch eine Querlinie und zwei senkrechte Linien getheilter Schild; it. (rangée de petits carreaux, dans une pièce d'armoiries échiquetée) Felderreihe, f; il porte d'or à la bande échiquetée de gueules et d'argent de trois –s, er führt eine mit drei F-n roth und weiß geschachte Binde im goldenen Felde; Cath. (cert. versets qu'on chante à la messe entre le graduel et l'évangile) (die Verse od. Strophen, welche zwischen dem Gradual und dem Evangelium abgesungen werden); Jar. (filet de buis nain, formant la broderie d'un parterre ꝛc.); tondre le –, den Buchs, die Buchseinfassung scheren; Jeu. (avantage de jouer le 1er, aux dames, ou aux échecs) der erste Zug; donner le –; avoir le –, den ersten Z. geben, haben; 4. (pt de la man. dont on fait cert. choses, avec ou sans interruption ꝛc.) il a vidé son verre d'un –, d'un seul –, er hat sein Glas in Einem Zuge, auf einen einzigen Zug, ohne Absatz, ohne abzusetzen geleert; avaler, tout d'un –, (tout d'une haleine) mit Einem Male hinunterschlucken, auf Einen Schluck verschlingen; il a écrit cela tout d'un –, er hat das in Einem Zuge, in Einem fort geschrieben; boire à longs –s, (lentement, en savourant le plaisir) mit langen Zügen trinken; fg: goûter le plaisir à longs –s; das Vergnügen in langen Zügen schmecken; 5. (linéaments du visage) Zug; Gesichtszug; il a tous les –s de son père, ce sont tous ses –s, er hat alle Züge seines Vaters, es sind alle seine Züge, ganz seine Z.; elle a de beaux –s, de grands, de petits –s, sie hat schöne, große, kleine Züge; –s mignons, fins, délicats, agréables, niedliche, feine, zarte, angenehme Züge; 6. (act. qui marque une intention favorable ou nuisible à qn) Zug; voilà un beau, un vilain –, das ist ein schöner, ein häßlicher Z.; le – est noir, c'est un – d'ingratitude sans exemple, der Z. ist schwarz; das ist ein beispielloser Z., Undank; ce n'est pas là un – d'ami, das ist kein Freundschaftstück; it. (act. qui a qc de singulier); voilà un – d'habile homme, un – d'ami, un – d'esprit, das ist ein Streich, der einen geschickten Mann verräth, ein Freundschaftstück, ein gescheidter Einfall od. witziger Gedanke; un – de perfidie, de fripon, ein verruchter Streich, ein Schelmstück; voilà de vos –s, ce sont de ses –s, so machen Sie Streiche; das sind Streiche od. Stückchen von seiner Art; it. (rapport d'une chose à une autre) Bezug; cette affaire a –, n'a point de – à l'autre, diese Sache hat B., hat keinen B. auf jene; ce qu'il dit là, a – à notre aventure, was er da sagt, hat B. auf unsere Begebenheit, steht mit unserer Beg. in Verbindung; Lit. (bel endroit d'un discours, ce qu'il y a de plus vif, de plus brillant); il y a de beaux –s dans ce discours, es sind schöne Züge, Stellen in dieser Rede; –s d'éloquence, Züge von Beredsamkeit; it. (événement remarquable) Zug; il y a un – dans l'histoire, qui a rapport à ceci, es findet sich ein Z. in der Geschichte, der hierauf Bezug hat; Tite-Live rapporte un – semblable, Livius erzählt einen ähnlichen Z.; it. (pensée vive, brillante, imprévue); cet ouvrage est plein de –s, pétille de –s, dieses Werk ist voll geistreicher Bemerkungen od. Einfälle, wimmelt von witzigen Gedanken.

Traitable, a. (doux, avec qui on peut *traiter*) umgänglich, handlich; il est fort –, c'est un esprit, un homme doux et –, er ist sehr u., h.; es ist ein sanfter und u-er, h-er, nachgiebiger Mann; je ne veux point d'affaire avec lui, il n'est pas –, ich will nichts mit ihm zu schaffen haben, er ist nicht h.; es ist nicht mit ihm auszukommen; Métal. (ductile, qu'on peut aisément travailler) geschmeidig; l'or est le plus – des métaux, das Gold ist das g-ste unter den Metallen; ce fer est plus – que l'autre, (selon qu'il est plus ou moins doux) dieses Eisen ist g-er als jenes.

Traitant, m. Fin. (homme chargé du recouvrement des impositions, à cert. conditions stipulées dans un *traité* fait avec l'état) Steuer-pachter, Gefäll-p., Finanz-p.; gros, petit –, großer, kleiner S.; les –s ont gagné dans cette affaire, se sont enrichis, die S. haben bei ꝛc. gewonnen ꝛc. Syn. cf. *publicain*.

Traite, f. (étendue de chemin qu'on fait sans s'arrêter) Strich; il va d'ici à la ville tout d'une –, er geht in Einem –e von hier nach der Stadt; en faisant ses –s si grandes, il tue ses chevaux, durch so lange –e, so weite Strecken od. Stationen bringt er seine Pferde um; (il a fait six lieues sans s'arrêter), c'est une bonne –, das ist ein schöner S., eine tüchtige Strecke; il y a une forte –, une longue – d'ici là, es ist ein starker S., eine weite Strecke von hier bis dorthin; Bq. (lettre qu'on tire sur un correspondant) Tratte, f; (gezogener Wechsel); faire honneur à une –, (la payer) eine T. honoriren; einen Wechsel ehren, ihn annehmen und bezahlen; –s et remises, (l'un des comptes généraux du gr. livre, qui a pour objet l'entrée et la sortie des lettres de change et billets que reçoit un négociant) T-n und Rimessen; la – d'une lettre de change, das Ausstellen, die A-ung ꝛc.; Com. (transport de marchandises d'un pays ꝛc. à un autre) Handel; la – des blés entre ces deux provinces, der Korn-h. zwischen ꝛc.; il s'est fait de grandes –s de blés, de vins ꝛc., es sind große Handel, Käufe und Verkäufe in Korn, Wein ꝛc. gemacht worden; on a permis la – des blés, man hat den Korn-h. frei gegeben, die freie Korn-ausfuhr erlaubt; (ce qui caractérise une lettre de change), c'est la – de place en place, ist das Ziehen von Platz zu Platz; la – des Nègres, (achat qu'en font les Européens sur les côtes d'Afr., pour leurs colonies) der Negerhandel; Fin. (droit sur cert. marchandises qui sortent du pays, ou qui y entrent) Ausfuhr- od. Einfuhr-zoll; les –s foraines, der Zoll für aus- und ein-gehende Waaren; –s domaniales, (droits domaniaux, qu'on percevoit en Languedoc) Staatszoll, herrschaftlicher Zoll; – de Charente, (droit sur les sels voiturés sur la Ch.) Salzzoll auf der Charente; le bureau des –s, das Zoll-amt; Mar. (commerce entre des vais. et les habitants de q. côte) Handel; Mo. (ce qu'on ajoute aux métaux, pour les remèdes de poids et de loi ꝛc.) Ringerung, f; Tan. (bord du plain) Rand (der Kalkgrube); relever les peaux sur la –, die Häute auf den R. der Grube heraufziehen. Syn. la – est l'étendue du chemin d'un lieu à un autre, le *trajet* l'étendue d'eau qu'il faut franchir pour aller d'un lieu à un autre: le *trajet*, et non la – de Calais à Douvres; on dit populairement une *trotte* dans le sens de –: elle est en petit, ce que la – est en grand, et regarde surtout des piétons, traite (Strich, Strecke) ist die Länge des Weges von einem Orte zum andern, trajet (Fahrt, Ueberfahrt) ist die Wasserstrecke, über welche man hinfahren muß, um von einem Orte zum andern zu gelangen; die Fahrt (und nicht die Strecke) von C. nach D.; man sagt in der Pöbelsprache une trotte, in dem Sinne von traite: sie ist im Kleinen, was die traite im Großen ist, und wird besonders in Beziehung auf Fußgänger gebraucht.

Traité, m. (ouvrage où l'on traite d'un art, d'une science, de q. matière particulière) Abhandlung, f; *Tractat; – de la sphère, A. von der ꝛc.; – de mathématiques, de physique ꝛc., A. aus der Größenlehre ꝛc.; – du vide ꝛc., A. über den leeren Raum; un – fort savant ꝛc., eine sehr gelehrte ꝛc. A.; 2. (convention faite entre des souverains) Vertrag; *Tractat; – de paix, d'alliance, de confédération, de commerce, Friedens-v., Bündniß-v., *Allianztractat, Bundes-v., Handlungs-v. od. Handels-v.; – conditionnel, provisionnel, éventuel, bedingter V.; vorsichtsweise, auf den möglichen Fall geschlossener V.; faire, conclure un –, einen V. eingehen, schließen; rompre le –, den V. brechen; le – de Munster, le – de Westphalie, der Münster, der westphälische Friedens-v.; les –s de Lunéville, d'Amiens, die (Friedens-)Verträge, von L., von A.; ext. (convention de particuliers entr'eux, ou avec l'état) Vertrag; le – que les fermiers font avec le propriétaire, der V., welchen Pächter mit ꝛc. machen, der Pacht-v.; les –s que les fermiers faisaient avec le roi, die Verträge, welche die Pächter mit ꝛc. schlossen; cela n'est pas dans leur –, das steht nicht in ihrem V-e. Syn. le – est une convention sur des affaires d'importance, sur un *marché considérable*; le *marché* est le prix de la chose qu'on achète avec des conditions, der Vertrag ist eine Uebereinkunft über Dinge von Wichtigkeit; der Kauf od. Handel bestimmt den Preis einer Sache, die man unter gewissen Bedingungen kauft; par le –, on établit les stipulations respectives des parties; par le *marché*, on s'accorde sur le prix des choses, et l'on fait un échange de valeurs ou de services, durch den V. od. im V-e setzt man die gegenseitigen Forderungen der Parteien fest; durch den Kauf od. Handel vereinigt man sich über den Preis der Dinge, und trifft einen Tausch von Gegenständen, die einen Werth haben, od. von Dienstleistungen.

Traitement, m. (accueil, réception; man. d'agir avec qn) Behandlung, Aufnahme, f; – favorable, amical, günstige ꝛc. B.; on lui fit un mauvais –, man behandelte ihn übel, nahm ihn schlecht auf; il a reçu, on lui a fait toute sorte de bons –s, man hat ihn auf alle Weise gut behandelt; le – que vous lui ferez, on vous le fera, wie Sie ihn behandeln werden, wird man Sie beh.; it. (appointements, récompenses qu'on donne, avantages qu'on fait à qn) Besoldung, Belohnung, f; Gehalt; on a réglé son –, man hat seine Bes., seinen Gehalt festgesetzt; 2. (honneurs qu'on rend dans les cours à des pers. de distinction) Ehrenbezeigungen, pl; les –s attachés au caractère d'ambassadeur, die mit dem Gesandtencharakter verbundenen, die den Gesandten gebührenden E.; le – de prince n'est accordé dans cet État qu'à peu de maisons, die einem Prinzen od. Fürsten zustehenden E. werden in diesem Staate nur wenigen Häusern erwiesen; 3. (repas donné en cert. occasions aux ambassadeurs ꝛc.) Bewirthung, f; (tel maître d'hôtel du roi) est chargé du – de tel ambassadeur, de tel prince, ist mit der Bew. des und des Gesandten ꝛc. beauftragt, hat die Bew. des .. zu besorgen; Méd. (remèdes, soins donnés à un malade, à un blessé) Behandlung, f; (il n'est pas heureux) dans le – de cette maladie, in der Beh. dieser Krankheit; (tant) pour le – du malade, für die Beh. des ꝛc.; (il donna tant au chirurgien) pour ses –s et pansements, für seine Beh. und Mühe, für seine Kur.

Traiter, va. (discuter, agiter q. matière ꝛc.; discourir, raisonner sur ..) abhandeln; bearbeiten, untersuchen, ausführen; – une question, eine Frage a.; (ce sujet) est bien traité, ist gut abgehandelt, ausgeführt; il a –é cette difficulté à fond, er hat diese Schwierigkeit, diesen schwierigen Punkt gründlich untersucht; it. vn. – d'une matière, von einem Stoffe ꝛc. handeln; (ce livre) traite des métaux, des plantes ꝛc., handelt von den Metallen ꝛc.; 2. (négocier; travailler à un accommodement) unterhandeln; – la paix, une réconciliation, un mariage, den Frieden ꝛc. u., wegen des Friedens ꝛc. Unterhandlungen pflegen; il a –é cet accommodement (entre les deux familles), er hat diesen Vergleich zwischen ꝛc. unterhandelt; it. abs. (ces puissances ꝛc.) traitent ensemble, u. mit einander; il est accusé d'avoir –é avec les ennemis, er wird beschuldigt, mit den Feinden unterhandelt, sich mit den Feinden in Unterhandlungen eingelassen zu haben; it. vn. il est nommé pour aller – de la paix, er ist zur Friedensunterhandlung ernannt; il est chargé de – de ce mariage pour un tel, er hat den Auftrag, wegen dieser Heirath für ꝛc. zu u.; – d'une terre, (que qn veut vendre ou affermer) wegen eines Landgutes u., handeln, in Unterhandlung od. im Handel stehen; il traite d'une grande quantité de marchandises, er unterhandelt über eine, er handelt um eine große Partie Waaren; – d'une dette, d'une prétention ꝛc., (en composer, en la cédant, ou en la prenant, sous cert. conditions) wegen einer Schuld ꝛc. u., Unterhandlung pflegen, einen Vergleich zu treffen suchen, sich mit einem abzufinden suchen; it. qf. (aux temps composés

avoir passé les actes nécessaires pour la conclusion d'un traité) übereingekommen seyn, einen Handel ꝛc. wirklich geschlossen, bereits richtig gemacht haben, im Reinen seyn; il y a long-temps qu'ils ont –é ensemble de cette charge ꝛc., sie haben schon lange über dieses Amt ꝛc. einen Handel mit einander geschlossen, sind wegen dieses Amtes schon lange mit einander übereingekommen od. im Reinen; abs. il est facile, difficile de – avec lui, es ist leicht od. gut, schwer mit ihm auszukommen; 3. – qn, (agir, en user avec lui de telle ou telle man.) behandeln; umgehen, verfahren mit..; einem begegnen; on l'a bien –é, on l'a –é avec toutes sortes d'égards, man hat ihn gut, mit aller möglichen Achtung behandelt, ist ihm gut ꝛc. begegnet; (il se plaint de vous), vous ne l'avez pas bien –é, vous le traitez trop rudement, Sie haben ihn nicht gut behandelt, Sie beh. ihn zu hart, Sie gehen zu hart mit ihm um; (ce prince) traite bien ses sujets, behandelt seine Unterthanen gut; il traite mal (ses valets), er geht übel mit ꝛc. um; – honorablement, civilement, humainement, ehrenvoll, höflich, menschlich beh.; – en frère, en prince, als Bruder, als Fürsten b.; brüderlich mit einem umg. od. v.; – à la rigueur, à toute r., streng, nach aller Strenge beh., mit einem v.; fa. – qn en enfant de bonne maison, (le réprimander, le châtier sans aucun ménagement, sans aucun égard) scharf mit einem v.; einen scharf halten, b.; on l'a –é de haut en bas, (fort mal, et avec bc de mépris) einen verächtlich beh., einem verächtlich beg.; il fut –é en voisin et en ami, er wurde als Nachbar ꝛc. behandelt; man begegnete ihm als ꝛc.; il l'a –é cavalièrement, (avec peu d'égards) er hat ihn über die Achseln angesehen, ist ihm hochmüthig, stolz begegnet; – qn selon ses mérites, einen nach Verdienst beh.; P. cf. *more, pair;* 4. (reconnaître pour, qualifier de..); – qn de prince, d'Altesse ꝛc., einen als Fürsten beh.; einem den Fürstentitel geben; einem den Titel Durchlaucht od. Hoheit ꝛc. geben, beilegen; – un prince de Majesté, einem Fürsten den Titel Majestät geben; – qn de fat, de fou, d'impertinent ꝛc., (l'appeler fat ꝛc.) Jemand einen Gecken, Narren ꝛc. heißen, schelten; 5. (régaler, faire bonne chère, donner à manger) bewirthen; fa. auftischen, auftafeln (einem); – qn magnifiquement, superbement, einen herrlich, prächtig bew.; on le traita à tant de services, man bewirthete ihn mit so und so viel Schüsseln od. Trachten; il nous a –és splendidement, er hat uns prächtig bewirthet, er hat uns einen glänzenden Schmauß gegeben; it. abs. c'est à son tour à –, die Reihe ist an ihm, ein Essen, einen Schmauß zu geben; – en maigre, en gras, – en viande et en poisson, en chair et en poisson, mit Fastenspeisen, mit Fleischspeisen, mit Fleisch und Fischen bew.; il se traite bien, (il fait un bon ordinaire) er führt einen guten Tisch; P. cf. *bouche;* (cet aubergiste) traite à tant par tête, (donne à manger pour un tel prix) speist die Person für so und so viel; il traite proprement, on est bien –é chez lui, er speiset reinlich; man wird gut bei ihm gespeiset, man hat einen reinlichen Tisch, eine reinliche Kost bei ihm; il nous a bien –és pour le prix, für dieses Geld, um diesen Preis hat er uns gut bewirthet; – à table d'hôte, einen Wirthstisch halten, öffentlich speisen; 6. (panser, médicamenter) behandeln; heilen, *kuriren; il m'a traité de deux grandes blessures, er hat mich an zwei Wunden behandelt; on le traite mal, il ne guérit point, man behandelt ihn schlecht, er ꝛc.; on l'a mal –é, il en est resté boiteux, man hat ihn schlecht behandelt, er ꝛc.; il l'a –é d'une fièvre, d'une pleurésie, er hat ihn an einem Fieber ꝛc. behandelt, von einem Fieber ꝛc. geheilt.

Traiteur, m. (cuisinier public, qui traite à tant par portions ou par repas) Speisewirth; il mange, fait prendre son dîner chez un –, er ißt ꝛc. bei einem –e; les –s de Paris, die Pariser –e; Com. (à la Louisiane, habitants français qui y font *traite* avec les sauvages, et vont échanger des marchandises jusque dans leurs habitations; les coureurs de bois, au Canada) Zwischenhändler; négocier par l'entremise des –s, durch Z., durch Vermittelung von Z–n handeln.

Traitoir, m. ou **traitoire,** f. Ton. c. *tiretoir.*

Traître, m. s. a. **traîtresse,** f. (qui trahit) Verräther, inn; verrätherisch, treulos, falsch; (c'est) un –, une –sse, ein V., eine V–inn; (cet homme) est bien –, a le cœur du monde le plus –, ist sehr f., hat das t–este, f–este Herz von der Welt; il l'a pris, il l'a tué en –, er hat ihn v–er od. t–er Weise angefallen, getödtet; (on aime la trahison), mais on hait les –s, aber man haßt die V.; un esprit –, une ame –sse, ein f–es, t–es Gemüth, eine f–e, t–e Seele; P. po. – comme Judas, f. wie Judas; il n'est pas – à son corps, (il ne s'épargne, ne se refuse aucunes commodités) er läßt sich nichts abgehen; er pflegt seinem Leibe recht; 2. (pt de qs ani. qui mordent, égratignent, ruent ꝛc. lorsqu'on y pense le moins) (ce chien) est –, ist f.; (les chats) sont ord. –s, sind gew. f.; (prenez garde à ce cheval), il est –, es ist f.; 3. (pt des act. de trahison, de perfidie) c'est un procédé bien –, das ist ein sehr t–es, v–es, f–es Verfahren; il lui a joué un tour bien –, er hat ihm einen recht t–en, heimtückischen Streich gespielt; des faveurs, des amitiés –sses, v–e, f–e Gunstbezeigungen ꝛc., Freundschafts-b.; it. (pt de choses qui sont plus dangereuses qu'elles ne le paraissent); (ce vin-là) est –, (il porte à la tête et enivre bientôt) ist tückisch; liqueur –se, tückisches Getränk, cf. *doux* (4); ces sortes de maux sont –s, dergleichen Uebel sind tückisch.

Traîtreusement, ad. Pra. (en *traître*, en trahison; à la man. des *traîtres*) fa. verrätherisch, –er Weise; il l'assaillit –, er fiel ihn –er W. od. treuloser W. an; il lui donna un coup de poignard –, er versetzte ihm –er W. od. meuchelmörderischer W. einen Dolchstich.

Trajectile, m. (tout ce qui sert à naviguer) pu. Fahrzeug, n.

Trajectoire, f. Gé. (courbe que décrit un corps lancé avec une vitesse quelconque et détourné de sa 1e direction par des forces quelconques ou données) Bahn, Wurf–, f; Art. Kugel–, Fluglinie, f; la – que décrivent les corps pesants jetés obliquement, est une parabole, die B., welche schief geworfene schwere Körper beschreiben, ist eine Parabel; les –s des planètes sont des ellipses, (la route, l'orbite, ou la ligne qu'elles décrivent dans leur mouv.) die –en der Planeten sind Ellipsen; it. (courbe qui coupe sous un angle donné une fam. de courbes du même genre, dont les esp. dépendent de la variation du paramètre) durchschneidende krumme Linie; Schneidelinie, f; – réciproque, (courbe décrite sur un axe, dont la propriété est telle, qu'en lui donnant une situation opposée à celle qu'elle avait d'abord, et la faisant glisser parallèlement à elle-même, elle coupe touj. sa 1e position sous un même angle) wechselseitige Schneidelinie, f.

Trajet, (jè) m. (étendue d'eau à traverser d'un lieu à un autre) Fahrt, Ueberfahrt, f; le – de Calais à Douvres est de sept lieues, die F. von C. nach D. beträgt 7 Meilen; le – d'un bord de la rivière à l'autre est d'un quart de lieue, die Ue. von einem Ufer des Flusses zum andern beträgt eine Viertelstunde; un long –, un petit –, eine lange, kurze Ue.; ext. (espace qu'on traverse par terre) Reise, f; Weg; le – de la porte Saint-Antoine aux Invalides est long, der W. von dem Sanct Antonsthor bis zum Invalidenhause ist weit; faire le – de Paris à Vienne, die R. von P. nach Wien machen; 2. (act. de traverser l'espace d'un lieu à un autre) F., Ue.; on fait le – de Calais à Douvres en peu de temps, die F. od. Ue. von C. nach D. macht man in kurzer Zeit; le – de Provence en Barbarie est de tant de lieues, die F. od. Ue. von der Pr. in die B. beträgt ꝛc.; ce – est fort pénible, périlleux, diese Ue. ist sehr beschwerlich ꝛc.; faire le – du bord d'une rivière à l'autre, von dem einen Ufer eines Flusses zum andern od. an das andere übersetzen; le – fut heureux, difficile ꝛc., die Ue. war glücklich, schwierig; fg: (pt d'une aff. qui éprouve des obstacles) fa. le – sera difficile, ne sera pas aisé, das wird ein schönes Stück Arbeit, kein leichtes St. A. seyn; My. faire le – du Styx, (le passer sur la barque de Caron; ord. pt des ames des morts) die F. über den Styx machen; über den Styx setzen; Poé. le noir –, (allusion au passage du Styx) die dunkle F.; die Reise in die andere Welt. Syn. cf. *traite.*

Tralliane, m. Bo. (g. de pla. Cochin.) Tralliana, f.

Tramail ou **tremail,** (lm) m. Pê. (ss. de filet composé de trois *mailles* ou nappes appliquées l'une sur l'autre, qu'on tend de travers dans les rivières) das dreimaschige Garn; pêcher au –, avec le –, mit dem d–n G–e fischen; tendre un –, ein d–s G. aufstellen; la pêche des tramaux ou tramats, der Fischfang mit den d–n Garnen; Oi. le – ou *traîneau,* cf.

Tramaillade ou **tremaillade,** (lm) m. c. *tramail.*

Tramaillon ou **tremaillon,** (ma-lyon) m. (petit *tramail*) kleines dreimaschiges Garn.

Tramasseuse, f. Fabr. (ouvrière qui orne et finit les pipes) Pfeifenschmückerinn, f.

Tramaux, pl. c. *tramail.*

Trame, f. Tis. (fils conduits par la navette entre ceux de la chaîne) Eintrag, Einschlag, Einschuß; (dans cette étoffe), la chaîne est de fil, et la – de soie, ist die Kette od. der Aufzug von Leinengarn, und der E. von Seide; (les serges) ont la – et la chaîne de laine, bei den Sarschen ist der E. ꝛc. und der Aufzug von Wolle; la matière, le fil de la –, der –stoff, der –faden; les –s varient suivant les étoffes, der E. ist verschieden, nach der Verschiedenheit der Zeuge; disposer les fils de la –, des –s, die Fäden des –s zurichten; fg: Poé. la – de sa vie, de ses jours, (le cours, la durée de sa vie) der Lauf, die Dauer, das Gewebe seines Lebens; 2. fg: (complot) Komplot, n; Meuterei, f; il a ourdi cette – odieuse, il est auteur de cette –, er hat dieses verhaßte K. angezettelt; er ist der Urheber dieses K–es.

Tramer, Tis. (passer la *trame* entre les fils de la chaîne) eintragen, einschlagen, einschießen; – une étoffe, la – de soie, de fil ꝛc., den Eintrag zu einem Zeuge machen; Seide, Leinengarn e.; – fin, (faire la trame extrêmement fine) fein e.; – à deux ou trois bouts, (mettre 2 ou 3 soies ensemble sur une navette) mit drei Fäden e.; fg: (machiner, faire un complot) anzetteln; – une conspiration, une entreprise, eine Verschwörung a., eine Unternehmung vorbereiten; il trame qc contre vous, er hat et. Böses gegen Sie im Sinne. Syn. cf. *ourdir.*

Trameur, m. Tis. (ouvrier qui dispose les fils des *trames*, pour être employés à la fabrication des étoffes) Eintrager.

Trameuse, f. Fabr. (pers. qui ramasse les pipes molles camées) die Sammlerinn der noch weichen Pfeifentrümmer.

Tramière, f. Com. (esp. de serge foulée) id.

Tramillon, (lm) m. Pê. c. petit *tramail.*

Tramontane, f. Mar. la –, le vent de –, (vent de la Méditer., le *vent du nord* dans l'Océan, et qui souffle *au delà des monts* par rapport à l'Italie) der Nordwind; 2. (le côté du nord) Norden; aller vers la –, gegen N. segeln; une maison exposée à la –, ein gegen N. liegendes Haus; 3. (étoile du nord ou polaire, qui sert à conduire les vais. sur mer) Polarstern; perdre la –, (lorsqu'on ne peut plus voir l'étoile polaire, ou que le vais. est tellement agité par la tempête, qu'on ne peut plus s'aider de la boussole) den P. aus dem Auge verlieren; fg: P. (pt de qn qui se trouble, se déconcerte, qui ne sait plus où il en est) il perd, il a perdu la –, er verliert den Kopf, kommt aus der Fassung; er hat den K. verloren, ist aus der F. gekommen; il ne perdit point la –, er verlor den K. nicht, kam nicht aus der F.; cela est bien propre à faire perdre la – à une jeune personne qui ꝛc., darüber kann ein Mädchen, welches .., wohl den K. verlieren, cf. *étang.*

Tranchant, m. (le fil d'un couteau, d'une épée ꝛc.) Schneide, f; le – (de ce rasoir) est émoussé, die S. ist stumpf od. abgestumpft; une épée à deux –s, ein zweischneidiger Degen; Coute. mettre à –, (faire sur la meule le – d'une lame d'acier) die S. an eine Stahlklinge schleifen; Es. le – de l'épée, (la partie de la lame avec laq. on se défend) die S. des Degens; le vrai –, (qui est du côté gauche de la lame, quand on a l'épée placée dans la main) die wahre S.; le faux –, (qui est du côté droit, et dont on fait rarement usage, cf. vrai –) die falsche S.; 2. –, –e, cf. *trancher.*

Tranche, f. (morceau coupé, *tranché* en long ou en large, dans cert. choses qu'on mange) Schnitte, f; – de pain, d'aloyau, de melon, Brod–, Lendenbraten–, Melonen–; une – de jambon, de pâté, eine S. Schinken, ein Stück Pastete; coupez-en, prenez-en une –, schneiden Sie eine S. herunter, nehmen Sie eine S. davon; les –s sont bien grandes, épaisses, minces, die –n sind sehr groß, dick, dünn; Arc. – de marbre, (marbre plat, qu'on incruste dans un compartiment, ou qui sert de table pour q. inscription) geschnittene Marmorplatte, f; Ard. (double crochet avec un manche, serv. à enlever les blocs les uns de dessus les autres) Doppelhaken; Ep. (ciseau acéré, serv. à couper le fil de fer à faire des haims) Schneidemeißel; Fond. (lame de fer pour réparer et tailler les moules) Formenmesser, n; Forg. ꝛc. (outil ou coin d'acier, *tranchant* d'un côté, pour couper des morceaux de fer, ou enlever les balèvres ou excédents des moules ꝛc.) Spaltkeil, Schneidemeißel; Gé. (section qui naît d'un prisme, d'un cylindre, d'une pyramide ꝛc., coupés par un plan parallèle à la base) Schnitt; it. (portion solide comprise entre ces deux coupes) Schnittstück, n; Rel. (les côtés par lesq. les feuillets d'un livre passent sous le couteau à rogner) Schnitt; brunir la – d'un livre, den S. eines Buches glätten; dorer, noircir, rougir sur –, (y appliquer ces couleurs) auf dem Schnitte vergolden, den S. schwarz, roth machen; livre doré, marbré sur –, ein Buch mit vergoldetem, marmorirtem Schnitte; it. (petite bande d'or pour faire les bords des livres reliés en veau) Goldkränzchen, n.

Tranchée, f. (fossé creusé pour faire écouler les eaux ou pour q. autre but) Graben; on tira, on fit de grandes –s au travers du marais, (pour le dessécher) man zog, man machte große Gräben mitten durch den Sumpf; (on va bâtir), la – pour les fondations est déjà faite, die Gräben zu den Grundmauern sind schon gemacht; faire une –

pour planter de la charmille, einen G. machen, um z; Gu. (fosse qu'on creuse pour se mettre à couvert du feu en approchant d'une place) Laufgraben; une – large, ein breiter L.; ouvrir la –, den L., die Laufgräben eröffnen; il a péri, il fut tué à la –, er ist im L. geblieben, wurde im L. getödtet; travailler à la –, im L. arbeiten; faire une – de fascines, (lorsque le terrain est de roche ou difficile à creuser) einen L. von Faschinen machen; l'ouverture de la –, (le commencement du travail) die Eröffnung der Laufgräben; les lignes de la –, die L-linien; à l'ouverture, à la tête, à la queue de la –, bei E. der Laufgräben, an der Spitze, am Ende der . .; il a tenu, la place a tenu tant de jours z de – ouverte, er hat sich so und so viel Tage von E. der L. an gehalten, hat die Festung . . vertheidigt; monter la garde à la –, auf die L-wache ziehen; monter, descendre ou relever la –, (y entrer, en être relevé) die L-wache aufführen, ablösen; monter la – de jour, de nuit, bei Tag, bei Nacht die Wache im L. haben; être de –, (y être occupé, ou de garde) im L. arbeiten, die Wache haben; visiter la –, den L., die Laufgräben besichtigen; les troupes de la –, le major de la –, die in den Laufgräben kommandirten Truppen od. die L-smannschaft; der Major, welcher die L-smannschaft kommandirt; le directeur de la –, der Offizier, welcher die Arbeiten im L. leitet; conduire la – jusqu'au bord du fossé, die Laufgräben bis an den Rand des Festungsgrabens fortführen; les assiégés comblèrent, nettoyèrent la –, (dans une sortie) die Belagerten warfen die Laufgräben wieder zu, säuberten die . ., verjagten die Mannschaft aus den . .; – à crochet ou ord., (qui va en zig zag vers la place) im Zigzag gehender od. gewöhnlicher L.; – double, (qui voit des 2 côtés à un paravent de chaque côté) doppelter L.; – directe, (qui va droit aux ouvrages où elle se dirige) gerader L.; – tournante, (où l'on tourne autour de q. ouvrage) ein umgehender, um ein Werk herumgeführter L., cf. *blinde, blinder, enfilade, enfiler.*

2. pl. (douleurs violentes qu'on éprouve qf. dans les entrailles, et qui sont si vives, si aiguës, qu'il semble que les intestins soient *tranchés ou coupés*) Leib-schneiden, -reißen, Grimmen, Bauchgrimmen, n; (sa médecine) lui a causé de grandes –s, l'a purgé sans –s, hat ihm heftiges L. verursacht, hat ihn ohne L. abgeführt; –s du bas-ventre ou intestinales, Schneiden, Reißen im Unterleibe; les –s de l'accouchement lui prirent, die Geburtsschmerzen, die Wehen wandelten sie an, überfielen sie; –s utérines, (dans la matrice, après l'accouchement) Nachwehen, pl; –s hystériques, Mutter-grimmen, -reißen, -schmerzen; –s des nouveaux nés, (esp. de coliques auxq. ils sont sujets) Grimmen der neugebornen Kinder; Maré. ce cheval a des –s, dieses Pferd hat Grimmen; –s rouges, (–s violentes, ord. accompagnées des avives, et dans lesq. le mouv. des intestins est renversé) Darmgicht, f.

Tranche-fil, m. Tap. (outil qui sert à faire le velouté des tapis de Turquie) Fadenschneider.

Tranchefile, f. Cord. (gros fil cousu en forme de bordure en dedans et le long des quartiers et oreilles des souliers, pour empêcher le cuir de se déchirer ou de s'étendre) Bestich; Epér. (petite chaîne fort déliée, aux branches du mors) Querkettchen am Gebisse, n; Rel. (petit rouleau couvert de fil ou de soie, qui orne les 2 extrémités du dos du livre) Capital, Capitälchen, n; la – d'un livre, das C. eines Buches; – ronde, – double, rundes, doppeltes C.; Sel. (cuir tortillé, qui soutient le surnez et la soubarbe de la bride des chevaux de carrosse) Kinnkettenbefestigung, f.

Tranchefiler, va. Rel. (mettre de la soie z sur une *tranchefile*) das Capital od. Capitälchen bestechen.

Tranche-gazon ou **coupe-gazon**, Jar. (outil pour couper ou enlever les gazons propres à revêtir diff. ouvrages) Rasenstaten.

Tranche-lard, m. Cui. (couteau à lame fort mince, pour couper des tranches de lard) Speckmesser, n.

Tranche-maçonné, ée, a. Bl. (pt d'un écu *tranché* dont une des divisions est en *maçonnerie*, et l'autre seulement en couleur) halb Farbe, halb Mauerwerk, in einem von der Rechten zur Linken schräg getheilten Schilde.

Tranche-montagne, m. (fanfaron) fa. Aufschneider, Eisenfresser.

Trancher, (couper; séparer en coupant) schneiden, ab-s., durch-s., zer-s.; entzwei hauen, ab-h., durch-h., zer-h.; (l'acier de Damas) tranche le fer, durchschneidet das Eisen; mit einer Klinge von D. St. kann man Eisen durchh.; tranchez ce fer en deux, hauet dieses Eisen entzwei; – la tête à qn, einem den Kopf abh., abschlagen; – la viande, un jambon, das Fleisch z zers., auff., vers.; (ce couteau) tranche comme un rasoir, schneidet wie ein Schermesser; instrument tranchant, épée, lime ..e, ein s-des Werkzeug, ein scharfer Degen, eine scharfe Feile, *cf. écuyer* (6); fg: Poé. (la Parque) a –é ses jours, le fil de ses jours, (pt de qn qui est mort) hat seinen Lebensfaden abgeschnitten; la mort –e nos espérances, der Tod vereitelt unsere Hoffnungen; P. cf. *couteau;* fg: – la difficulté, le nœud de la . ., (résoudre tout d'un coup un obstacle, une difficulté) den Knoten zers., zerh.; un argument tranchant, des raisons ..es, (décisives, péremptoires) ein entscheidender, unwidersprechlicher Beweisgrund, entscheidende, unwiderlegliche Gründe; – le mot, (dans une affaire, donner sa réponse décisive) sich entscheiden; eine e-de Antwort geben; sich bestimmt erklären; enfin il a tranché le mot, endlich hat er sich entschieden, hat er seinen Entschluß bestimmt erklärt; it. mp. (lorsqu'après avoir hésité q. temps, on finit par q. terme fâcheux et hasardeux) il a –é le mot, er ist endlich derb mit der Sprache herausgerückt; il est d'un caractère –é, (il est court, décisif, tranchant en tout) er hat ein absprechendes Wesen an sich; it. abs. c'est un traître, il tranche de deux côtés, (soutient 2 partis z opposés) er ist falsch, er trägt auf beiden Achseln; (ce médisant) coupe et tranche, (parle hardiment des défauts des autres) haut und schneidet, läßt Alles über die Zunge springen; Arith. – des chiffres, (les marquer d'un petit trait, pour les distinguer de ceux sur lesq. on n'a pas encore opéré) Ziffern durchstreichen od. unterstreichen; Bl. écu –é, (coupé en ligne diagonale de la droite à la gauche) von der rechten Ober-ecke nach der linken Unter-ecke schräg getheilter Schild; Méd. (médicament) qui tranche, (qui cause des *tranchées*) welche Grimmen, Leibschneiden verursacht; Verr. – le verre, (s'appuyer contre l'extrémité de la canne, à laq. il s'attache à proportion que la pression est forte) die Glasmasse zertheilen; 2. vn. (décider, déclarer hardiment) entscheiden, absprechen, durchgreifen; (il fait le docteur), il tranche, il décide sur tout, er entscheidet über Alles, er spricht über Alles ab; il est bien tranchant, c'est un esprit . ., er ist sehr a-d od. durchgreifend, ein a-der z Mensch; c'est – bien légèrement (sur une question aussi importante), das heißt sehr schnell, sehr oberflächlich über . . e. od. a.; fa. – court, (terminer en peu de mots une conversation, un discours) kurz abbrechen; – net avec qn, (s'expliquer avec lui en peu de mots et sans ménagement) einem klaren Wein einschenken; – du grand, ou du grand seigneur, – du bel esprit, (faire le gr. seig., le bel esprit) groß thun, den großen Herren spielen, den Witzigen spielen; il tranche de l'important, er spielt den wichtigen Mann, er gibt sich ein äußerst wichtiges Ansehen; Charp. bois –é, (dont les fibres ne sont pas en ligne droite, de so. qu'on est obligé de les couper en le travaillant, et qu'il est peu propre à résister à la charge) krummfaseriges, kurzschnittiges Holz; Pt. z (ces couleurs) tranchent, sont tranchantes, (lorsqu'elles sont fort vives et fort différentes l'une de l'autre, sans aucuns adoucissements entr'elles) stechen stark gegen einander ab, sind sehr abstechend; (le cramoisi) tranche fort auprès du vert, sur le vert, sticht sehr gegen das Grüne ab; fg: il y a plu. choses qui tranchent trop dans ce discours, dans cet écrit, (lorsqu'elles sont d'un caractère trop différent de ce qui précède et de ce qui suit) in dieser Rede, in dieser Schrift stechen mehrere Stellen zu stark gegeneinander ab. *Syn.* ce qui lève les difficultés, aplanit les obstacles, est *tranchant;* ce qui entraîne le jugement est *décisif;* ce qui ne souffre plus d'opposition et interdit la réplique, est *péremptoire*, was die Schwierigkeiten hebt, alle Hindernisse wegräumt, ist tranchant (durchgreifend); was den Spruch od. das Urtheil zur Folge hat, ist décisif (entscheidend); was keinen Einspruch mehr zuläßt, und die Widerrede verbietet, ist péremptoire (unwiderruflich); *tranchant* et *décisif* se disent des personnes: l'homme *tr.* ne voit point de difficultés, l'homme *décisif* n'a point de doute, durchgreifend und entscheidend werden von Personen gesagt; der d–e Mann sieht keine Schwierigkeiten, der e–e hat keinen Zweifel.

Tranchet, (chè) m. Cord. z (outil un peu courbe, serv. à couper le cuir) Kneif; – de sellier, Sattler- z; le – de plombier, de serrurier, (serv. à couper le plomb, à couper à chaud des pièces de fer) der Durchschlag od. Spaltmeißel des Bleigießers z, (grosse arrête) Aufschneider.

Trancheur, m. Pê. (celui qui ouvre la morue et en tire la

Tranchis, (chi) m. Couv. (rang d'ardoises ou de tuiles échancrées diagonalement, qu'on pose dans l'angle rentrant d'une noue z) Abschnitt.

Tranchoir, m. (plateau de bois sur leq. on *tranche* ou coupe la viande) Hackbret, n; Cui. (assiette de bois sur laq. on coupe des lardons) Schneidebretchen, n; Vitr. (pièce de verre en forme de croix de Lorraine, pour mettre dans des panneaux de vitre) Zwickel.

Trangles, pl. Bl. (fasces rétrécies au tiers de la largeur ord. et en nombre impair) Drittelsbinden in ungerader Zahl, f. pl.

Tranler, va. Ch. (quêter un cerf au hasard, lorsqu'on ne l'a point détourné) einem nicht bestätigten Hirsche auf gut Glück nachspüren; ils tranlèrent toute la matinée, sie spürten dem Hirsche den ganzen Morgen nach.

Tranquille, (ki-le) a. (paisible, calme, sans aucune émotion) ruhig; (la mer est calme) et –, und r.; un temps doux et –, ein mildes, gelindes und stilles Wetter; dormir d'un somme –, r. schlafen, einen –en Schlaf haben; il a le pouls fort –, il a eu une nuit très-–, der Puls ist sehr r., er hat eine sehr r–e Nacht gehabt; mener une vie –, ein –es Leben führen; avoir l'esprit, l'ame –, ein –es Gemüth, einen –en Geist haben; tout est – dans ses États, in seinen Staaten ist Alles r.; *je suis* – sur l'issue de ce procès, ich bin über den Ausgang dieses Prozesses z r.; (je lui en parlerai) quand il sera plus –, dans un moment plus –, wenn er –er seyn wird, in einem –ern Augenblicke; tenez-vous – là-dessus, soyez – à ce sujet, bleiben, seyen Sie hierüber, deßhalb r.; tenez-vous –, (sans vous agiter, sans remuer) bleibt r., verhaltet euch r.; laissez-moi –, laßt mich in Ruhe. Syn. on est – lorsqu'on n'a pas d'agitation d'esprit; *calme*, lorsqu'aucune passion ne trouble le cœur; *posé*, lorsqu'on ne se fatigue pas par des mouv. inutiles ou déréglés; *rassis*, lorsque les esprits ou les sens agités ont repris leur tranquillité, man ist r., wenn man keine Gemüthsbewegungen hat; still, wenn keine Leidenschaft das Herz beunruhigt; gesetzt, wenn man sich nicht durch unnütze und unregelmäßige Bewegungen ermüdet; gelassen, wenn die aufgeregten Lebensgeister oder Sinne wieder in ihre Ruhe gekommen sind; 2. m. (np) Tranquillus.

Tranquillement, (ki-le-) ad. (d'une man. *tranquille*) ruhig, auf eine –e Art; dormir –, r. schlafen; il, il passait – ses jours, sa vie, hors du bruit z, da brachte er seine Tage, sein Leben r., in der Stille, fern vom Geräusch z hin; vivre –, r., in der Stille leben; (il apprit sa disgrace) bien –, mit viel Ruhe, ganz r.

Tranquilliser, (ki-li-zér) va. (calmer, rendre *tranquille*) beruhigen; (ce remède) tranquillise les humeurs, beruhigt die Säfte; – l'esprit, les esprits, les sens, das Gemüth, die Lebensgeister, die Sinne b.; (ce qu'il dit) me –e, beruhigt mich; (cette lettre) m'a –é, est fort tranquillisante, hat mich beruhigt, ist sehr beruhigend; 2. se –, (se reposer; se tenir, être *tranquille*) ausruhen, sich ruhig halten; (que faites-vous là)? je me –e, ich ruhe aus; tranquillisez-vous là-dessus, sur ce point, sur ce sujet, b. Sie sich hierüber, über diesen Punkt, deßhalb.

Tranquillité, (ki-li-té) f. (état de ce qui est *tranquille*) Ruhe, f; la – de l'air, de la mer, die R. od. Stille der Luft, des Meeres; il dort avec –, er schläft ruhig; rien ne trouble la – de son sommeil, nichts stört die R. seines Schlafes; passer ses jours, sa vie dans une grande –, seine Tage z in großer R. hinbringen; la – de l'esprit, de l'ame, die R. des Geistes od. des Gemüthes, der Seele; la – qui naît d'une bonne conscience, die R., die aus . . entspringt; – d'ame, d'esprit, Seelen-r., Gemüths-r.; la – de l'État, die R. des Staates; conserver, troubler la –, die R. erhalten, stören. Syn. – n'emporte que l'idée, la situation de repos, de calme; *paix* est cette même situation par rapport au dehors, et aux ennemis qui pourraient y causer de l'altération; *calme* est l'état qui succède à une agitation ou qui la précède; on a la – en soi-même, la *paix* avec les autres, le *calme* après l'agitation, Ruhe schließt nur den Begriff, den Zustand des Ausruhens, der Stille in sich; Friede ist eben dieser Zustand in Beziehung auf das Auswärtige, und auf die Feinde, welche eine Störung darin verursachen könnten; Stille ist der Zustand, der auf eine Bewegung folgt od. ihr vorangeht; man hat die R. in sich selbst, F–n mit andern, St. nach der Bewegung.

Trans-, (pré. lat. serv. à composer plu. mots français, et qui ajoute à leur signification naturelle celle de *au-delà, à travers, entre*) über . ., durch . . z.

Transaction, (tran-zak-cion) f. (act. de *transiger*, acte par leq. on *transige*) Vergleich, Vertrag; (il était présent), il eut part à la –, hatte an dem –e Theil; passer une –, einen V. machen, treffen; – sous seing privé, –

par-devant notaire, V. mit Privat-unterschrift, vor einem Notar aufgesetzter V.; CF. 2049. les –s ne règlent que les différends qui s'y trouvent compris, –e dienen nur den darin begriffenen Streitigkeiten zur Entscheidung; 2055. la – faite sur des pièces qui depuis ont été reconnues fausses, est entièrement nulle, ein V., der auf Urkunden geschlossen werden, die man nachher für falsch erkannt hat, ist gänzlich nichtig; 2058. l'erreur de calcul dans une – doit être réparée, ein Rechnungsfehler in einem –e muß verbessert werden; Lit. –s philosophiques, (esp. de journal de la société royale de Londres, contenant des découvertes, des expériences de physique, des observations d'astronomie ꝛc.) philosophische Abhandlungen.

Transalpin, e, (tran-zal-pein) s. a. (au-delà des Alpes, opp. à *cisalpin*) transalpinisch; über-alpisch; l'Italie est –e par rapport à la France, Italien liegt in Hinsicht auf Fr. jenseits der Alpen; peuples, pays –s, –e Völker, Länder; Völker ꝛc. j. der Alpen.

Transborder, (trans-) Mar. (charger du bord d'un vais. dans un autre) überschiffen; aus einem Schiffe in an das andere laden.

Transcendance, (trans-çan-) f. (supériorité marquée, éminente d'une pers., d'une chose sur une autre) Uebergewicht, n; Ueberlegenheit, Erhabenheit, f; la – de son mérite, de ses talents, de son génie, die E. seiner Verdienste, die Ueberl., Vorzüglichkeit seiner Talente, seines Kopfes.

Transcendant, e, (trans-çan-dan) a. (élevé, sublime, qui excelle en son genre) vorzüglich, erhaben; esprit, génie –, vertu –e, e–er Geist, v–er Kopf, e–e, hohe Tugend; un mérite –, des qualités –es, ein v–es Verdienst, e–e Eigenschaften; Gé. équations –es, (qui ne renferment point, co. les équations algébriques, des quantités finies, mais des différentielles ou fluxions de quantités finies) transcendente Gleichungen od. Transcendental-gl., cf. *courbe, géométrie;* Phil. –, qf. transcendantal, (ce qui est élevé, au-dessus des choses ou des êtres ord.) übersinnlich; *Transcendental..; les êtres –s, (co. Dieu, les anges ꝛc.) die ü–en Wesen; termes –s, qualités –es, (générales et universelles, qui conviennent à toutes so. d'êtres sans exception, co. un, vrai, bon) allgemeine Ausdrücke ꝛc.; imagination –e, (organisation cognitive; faculté de connaître exercée, Kant.) T–erkenntniß, f.

Transcendental, e, a. Phil. cf. *transcendant.*

Transcolation, f. Chi., Phar. c. *filtration.*

Transcription, f. (act. de *transcrire*) das Abschreiben; (il demande tant) pour la – du manuscrit, für das A. ꝛc.; Com. (act. de mettre, de *transcrire* ou de rapporter un compte d'un livre dans un autre, d'un journal dans le grand livre) das Ueberschreiben, Uebertragen von einem Buche in das andere; un tel a fait la –, der und der hat es überschrieben, übergetragen; Jur. (act. de *transcrire*, de porter cert. actes sur des registres ou livres) das Eintragen, Einschreiben, die E–gung; faire la –, demander, faire faire la –, eintragen, die E. verlangen, eintragen lassen; CF. 2155. les frais de la –, qui peut être requise par le vendeur, sont à la charge de l'acquéreur, die Kosten der etwa vom Verkäufer verlangten E. fallen dem Käufer zur Last; 2199. dans aucun cas, les conservateurs ne peuvent refuser ni retarder la – des actes de mutation ꝛc., die Hypotheken-aufseher dürfen in keinem Falle die Einschreibung der eine Eigenthumsveränderung betreffenden Urkunden ꝛc. verweigern od. verzögern; opposer le défaut de –, den Mangel der E. entgegensetzen, sich auf den .. berufen; Mu. la – des parties, (act. de les transcrire) das Aussetzen der Stimmen.

Transcrire, (co. *écrire*) va. (copier, inscrire) abschreiben; eintragen, einschreiben; transcrivez cet acte sur le regitre, tragen Sie diese Urkunde in das Gerichtsbuch od. Protokoll ein; (cela est mal écrit), transcrivez-le, schreibt es ab; (ce morceau n'est pas de lui), il l'a transcrit de q. livre, er hat es aus ꝛc. ab- od. ausgeschrieben; il ne fait que – ce qu'il a lu dans les livres, er schreibt nur ab od. aus, was er ꝛc.; Jur. (copier, porter un acte, une donation sur les registres publics); – un acte, une donation sur les regitres, eine Urkunde, eine Schenkung eintr., einschr.; Mu. – les parties, (les copier du livre de partition) die Stimmen aussetzen. Syn. –, signifie écrire une seconde fois, transporter sur un autre papier, porter d'un livre dans un autre; *copier*, c'est tirer un double ou des doubles, pour multiplier les exemplaires, transcrire (abschreiben, überschreiben) bedeutet zum zweiten Male schreiben, auf ein anderes Papier übertragen, aus einem Buche in ein anderes eintragen; copier (abschreiben) heißt eine Abschrift od. Abschriften machen, um die Exemplare zu vervielfältigen; le teneur de livres *transcrit* les articles du journal dans le grand livre; avant l'invention de l'imprimerie, il fallait *copier* les ouvrages à la main, der Buchhalter schreibt od. überträgt die Artikel od. Posten aus dem Tagbuche in das Hauptbuch; vor der Erfindung der Buchdruckerei mußte man die Werke abschreiben.

Transe, (tran-ce) f. ord. pl. (frayeur, gr. appréhension d'un mal qu'on croit prochain) Angst, Bangigkeit, f; il est touj. en –, er ist immer in A., ängstigt sich beständig; mettre qn dans des –s, einen ängstigen, ab-ä.; (le chrétien doit touj. vivre) en –, in B., in A. und Furcht; il est dans de grandes –s, dans des –s mortelles, er ist in großen Aengsten, in Todesängsten; les –s de la mort, die Todesangst; il est dans les –s de la mort, er ist in Todesängsten. Syn. les –s sont les violentes agitations de la peur, les *angoisses* sont les tortures de la douleur, transes drückt die heftige Unruhe der Furcht, angoisses die Qualen des Schmerzes aus.

Transférer, (co. *céder*) va. (transporter, faire passer d'un lieu à un autre) (an einen andern Ort hin) bringen od. schaffen; versetzen, verlegen; – (un prisonnier) d'une prison à une autre, dans une autre, aus einem Gefängnisse in ein anderes b.; il a été transféré à la Conciergerie, er ist in die C. gebracht worden; – un corps mort, un corps saint, einen todten Körper, den Körper einer heiligen Person anderswohin b.; on transfère auj. ses reliques dans telle église, man bringt jetzt seine Reliquien in die und die Kirche; – (un religieux), aus einem Kloster in ein anderes vers.; – (un évêque) d'un siège à un autre, von einem Bisthum auf ein anderes vers., cf. *évêché;* (Constantin) transféra le siège de l'Empire de Rome à Constantinople, .. verlegte den Sitz des Reichs von Rom nach C.; – un legs, une donation, un héritage, (lorsque le testateur déclare sa volonté de les transmettre à un autre) ein Vermächtniß ꝛc. auf einen andern übertragen; (par l'endossement), on transfère la propriété d'une lettre le change, überträgt man das Eigenthum eines Wechsels auf einen Andern; – une fête, (la remettre d'un jour à un autre) ein Fest verl. Syn. cf. *transporter.*

Transfiguration, (trans-) f. Cath. (act. de se *transfigurer*, pt de J. C.) id; Verklärung, f.

Transfigurer, (changer d'une figure en une autre, pt de J. C.) verklären; (Jésus Christ) se transfigura sur le Thabor, wurde auf dem (Berge) Thabor verklärt.

Transfil, (-fil) m. Pap. (gros fil de laiton au bord de la forme) Formdraht.

Transformation, (trans-) f. (changement d'une forme en une autre; métamorphose) Verwandlung, Umbildung, Umgestaltung, Umschaffung, f; la – des insectes, die V. der ꝛc.; la – d'une chenille en papillon, die V. einer Raupe in einen Schmetterling; les –s fabuleuses, die fabelhaften V–en; Alg. – des équations, (opération par laq., dans des équations déterminées, on substitue au lieu de l'inconnue une fonction d'une autre inconnue) V. der Gleichungen; Gé. (réduction d'une figure ou d'un corps en un autre de même surface ou de même solidité) V.; – des axes, (opération par laq. on change la position des axes d'une courbe) V. der Achsen; Mys. (changement de l'âme contemplative, dans laq. elle est co. abîmée en Dieu) die Umwandlung der Seele; das gänzliche Versenken des Gemüthes in die Gottheit. Syn. cf. *métamorphose.*

Transformer qn, qc, (en changer la forme en une autre; métamorphoser) einen, et. verwandeln, umbilden, umschaffen, umgestalten; (la nature) qui transforme les insectes, welche die Insekten verwandelt; les chenilles –ées en papillons, die in Schmetterlinge verwandelten Raupen; Écr. la femme de Loth fut –ée en une statue de sel, Loths Weib wurde in eine Salzsäule verwandelt; Circé transforma les compagnons d'Ulisse en pourceaux, Circe verwandelte die Gefährten des Ulysses in Schweine; fg: (pt de qn qui se déguise, qui prend diff. caractères selon ses vues et ses intérêts) il se –e, il sait se – en mille façons, er nimmt tausenderlei Gestalten an, er weiß sich auf t. Art zu verstellen; fg: (le démon) se –e en ange de lumière, verwandelt sich in einen Engel des Lichts; Alg. – une équation, (la changer en une autre dont la forme soit différente) eine Gleichung v.; équation –ée, ou abs. la –ée, verwandelte Gleichung, die ..

Transfuge, (trans-) m. Mil. (soldat qui abandonne son parti pour passer à l'ennemi) Ueberläufer; on eut avis par un – que ꝛc., man erhielt durch einen Ue. Nachricht, daß ꝛc.; les –s rapportent ꝛc., die Ue. sagen aus, erzählen ꝛc.; fg: (celui qui abandonne son parti pour passer dans le parti contraire) die Ue. Syn. cf. *déserteur.*

Transfuser, (trans-) Chi. ꝛc. (faire passer un liquide d'un récipient dans un autre) übergießen; aus einem Gefäß in ein anderes gießen od. fließen lassen; Méd. ꝛc. (transvaser, faire passer le sang du corps d'un ani. dans celui d'un autre ani., pour le rajeunir, ou lui rendre la santé et la vigueur) Blut überleiten, Blut tauschen.

Transfuseur, m. Méd. (partisan de la transfusion) Blutüberleiter, -tauscher.

Transfusion, (trans-) f. (act. de transfuser, opération par laq. on *transfuse*) das Uebergießen; Chi. la – d'une liqueur d'un vase dans un autre, das Gießen einer Flüssigkeit aus einem Gefäße in ein anderes; Méd. la – du sang d'un corps dans un autre, die Ueberleitung des Blutes aus einem Körper in einen andern; der Bluttausch; pratiquer, faire la –, die Blut-überleitung, den Bluttausch anwenden; l'expérience de la – (n'a pas réussi), der Versuch der Blut-üb., des Bluttausches.

Transgresser, (trans-grè-) va. (outrepasser, enfreindre; contrevenir à q. ordre, à q. loi) überschreiten, übertreten; (l'ambassadeur) a –é les ordres qu'il avait reçus, hat die erhaltenen Befehle überschritten; Th. – les commandements de Dieu, la loi divine, die Gebote Gottes ꝛc. übert.; la justice méconnue, les lois –ées, die mißkannte Gerechtigkeit, die übertretenen Gesetze. Syn. cf. *contrevenir.*

Transgresseur, m. (qui *transgresse*) Uebertreter; les –s des ordres du souverain, des lois ꝛc., die Ue. der Befehle des Fürsten ꝛc., der Gesetze ꝛc.; Écr. le – de la loi sera puni de mort, der Ue. des Gesetzes soll ꝛc.

Transgression, f. (act. par laq. on *transgresse* une loi ꝛc.) Ueberschreitung, Uebertretung, f; la – des ordres du souverain, die Ueberf. der Befehle ꝛc.; c'est une – manifeste de la loi, das ist eine offenbare Uebert. des Gesetzes; Écr. la – de la loi ꝛc., die Uebert. des ꝛc.

Transiger, (tran-zi-jér) (co. *loger*) vn. (passer un acte de *transaction*) sich vergleichen; sich abfinden; il cherche à – avec lui, er sucht sich mit ihm zu v., abzufinden; sucht einen Vergleich mit ihm zu treffen; (las de plaider), ils transigèrent, verglichen sie sich; ils ont transigé de telle chose, sur tel point, sie haben sich über diese Sache ꝛc. verglichen, mit einander abgefunden; – sous seing privé, sich auf Privat-unterschrift v.; elle transigea sur ses droits avec son mari, sie verglich sich mit ihrem Manne über ihre Ansprüche; Cf. 467. le tuteur ne pourra – au nom du mineur qu'après ꝛc., der Vormund kann im Namen des Minderjährigen nicht anders einen Vergleich schließen, als nach ꝛc.

Transir, (-cir) (co. *finir*) va. (pénétrer et engourdir de froid) durchdringen, erstarren od. starr machen; (il fait un vent) qui me transit, der mich durchdringt, mich e. od. st. macht; (le froid) m'a transi, je suis –i de froid, hat mich durchdrungen, ich bin starr vor Kälte od. Frost; ext. (pt de l'effet que la peur et l'affliction font qf.): (cette nouvelle) lui transit le cœur, erstarrte sein Herz, machte sein Herz st.; la peur le transit, die Furcht machte ihn st. od. e.; 2. vn. – de froid, vor Kälte e., st. seyn; ils transissent de peur, sie e. vor Furcht, sie werden st. vor Schrecken; fg: iro. amoureux transi, (amant que l'excès de sa passion rend tremblant et interdit auprès de sa maîtresse; it. indifférent et flegmatique, qui n'aime que par calcul et intérêt, qui affecte de l'indifférence, de la froideur) furchtsamer, verzagter Liebhaber; it. kalter, gleichgültiger ..; il fait l'amoureux transi auprès d'elle, (affecte cette passion timide ..) er macht od. spielt den furchtsamen, verzagten L. bei ihr.

Transissement, (tran-zi-ce-man) m. (état d'un hom. transi) Erstarren, n; Erstarrung, f; le – de froid, de peur, das E. vor Kälte, vor Furcht; (à cette nouvelle), il lui prit un – universel, erstarrte er am ganzen Leibe, ward er ganz starr.

Transit, (tran-zit') c. *passavant;* (payer) le –, les droits de –, den Passir-zettel, die -gebühr; (tant) pour le –, -gebühr; acquit de –, Zollfreischein.

Transitif, ve, (tran-zi-tif) a. Gr. überleitend; verbe –, (qui marque une act. qui passe d'un sujet dans un autre) –es Zeitwort; (tous les verbes actifs) sont –s, sind ü.; conjonctions –ves, (serv. aux *transitions*, co. *au reste, du reste, or, cependant* ꝛc.) Uebergangsbindewörter.

Transition, (tran-zi-cion) f. Rh. (passage d'un raisonnement à un autre, man. de lier un sujet à un autre) Uebergang; belle –, schöner Ue.; – aisée, ingénieuse, leichter

od. natürlicher, sinnreicher U.; il passe à une nouvelle matière sans aucune –, er kommt auf einen neuen Gegenstand ohne irgend einen U.; les –s bien ménagées, wohl angebrachte Uebergänge; Ex. (séparation de la roche d'avec le filon) Steinscheidung, f; Mu. (man. d'adoucir le saut ou passage d'un intervalle disjoint, en y insérant des tons diatoniques) U.; it. (dans l'harmonie, marche fondamentale propre à changer de g. ou de ton d'une man. sensible, régulière, et qf. par des intermédiaires) U.

Transitoire, (tran-zi-toa-re) a. Dd. (passager, pt des choses du monde, eu égard à celles de l'éternité) vorübergehend, vergänglich; les choses de ce monde, d'ici-bas sont –s, die Dinge dieser Welt, hienieden sind verg.; Jur. action –, (qu'on peut intenter successivement en plu. tribunaux, opp. à *local*) transitorische Klage.

Translater, (trans-) v. c. *traduire;* Man. – le dessin, (le passer de 5 dizaines sur dix, dans la fabrication des péruviennes) die Zeichnung übertragen.

Translateur, (trans-) v. c. *traducteur.*

Translatif, ve, a. Jur. (qui transmet, transfère ou transporte la propriété ꝛc.) übertragend, cf. *titre* (4).

Translation, (trans-) f. (act. de *transférer* d'un lieu, d'un état, d'un jour ꝛc. à un autre) die Wegbringung, Versetzung, Verlegung; das Wegbringen ꝛc.; la – d'un corps saint, la – des reliques d'une église à une autre, die W., Vers. des Körpers eines Heiligen, die Vers. der Reliquien aus einer K. in die andere; la – du siège de l'Empire, die Verl. des Reichssitzes; la – (d'un religieux) dans un autre ordre, dans une autre maison, die Vers. .. in einen andern Orden, in ein anderes Kloster; la – (d'un évêque) d'un siège à un autre, die Vers. .. von einem bischöflichen Stuhle auf einen andern; la – d'un tribunal, d'un concile, die Verl. eines Gerichtshofes ꝛc.; la – d'un legs, (que le testateur *transfère* d'une pers. à une autre) die Uebertragung eines Vermächtnisses an einen andern; la – (d'une fête), die Verl.; célébrer la – d'un saint, (célébrer le jour auq. ses reliques ont été *transférées* d'un lieu à un autre) die Vers. eines Heiligen feiern. Syn. cf. *transporter.*

Translucide, (trans-) a. Mg. (qui a q. transparence, q. éclat) durchscheinend; (les émeraudes dont la couleur est bien foncée), ne sont que –s, (et non transparentes) sind blos d. [das Durchscheinen.

***Translucidité**, f. Mg. (qualité de ce qui est *translucide*)

Transmettre, (trans-) (co. *mettre*) va. (céder, mettre une chose en la possession de qn) übertragen; celui qui donne, transmet au donataire la propriété de la chose donnée, der Schenker trägt das Eigenthum der geschenkten Sache auf den Beschenkten über; il lui a transmis tous ses droits, er hat ihm alle seine Rechte ü.; fg: (faire passer); on transmet un enfant à la postérité, man überliefert ein Kind der Nachwelt; – une chose d'un lieu à un autre, eine Sache von einem Orte an einen andern versetzen; l'action de la lumière se transmet à travers le verre, die Wirkung des Lichtes geht durch das Glas, wird durch das Glas fortgepflanzt; (certains corps) transmettent les rayons de lumière à travers leur substance, lassen die Lichtstrahlen durch ihre Masse hindurch gehen; (les pères) transmettent souvent à leurs enfants leurs vices ou leurs vertus, pflanzen öfters ihre Laster ꝛc. auf ihre Kinder fort; (les sciences ꝛc.) nous ont été transmises par les Grecs ꝛc., sind von den Griechen ꝛc. auf uns übergegangen, auf uns fortgepflanzt worden; – son nom, sa gloire à la postérité, seinen Namen ꝛc. auf die Nachwelt bringen.

Transmigration, f. (passage d'un peuple, d'une nation dans une autre terre, pour s'y établir) Wanderung, f; la – des peuples, die Völker–; Écr. la – de Babylone, des enfants d'Israël à B., (transport du peuple Juif à B., et le séjour qu'il y fit) die Aus–, der Zug od. Auszug nach Babylon, der Kinder Israel nach B.; die babylonische Gefangenschaft; on compte quatre –s des Juifs à Babylone, man zählt vier –en der Juden nach B.; la – des ames, ou la *métempsycose*, c.

Transmissibilité, f. (qualité de ce qui est *transmissible*) Uebertragbarkeit, f. pu.

Transmissible, (trans-) a. (qui peut être *transmis*) übertragbar; (ce privilège) est – à ses enfants, kann auf seine Kinder übertragen werden; (des droits) ne sont pas –s, sind un–, können auf keinen andern übertragen werden.

Transmission, (trans-mi-cion) f. (act. de *transmettre*) Uebertragung, f; la – d'un droit, d'un privilège, d'un legs ꝛc., die Ue. eines Rechtes ꝛc.; venir par –, (lorsqu'on est héritier de celui dont on exerce le droit) durch Ue. zufallen, an einen kommen; Phy. (propriété par laq. un corps transparent laisse passer la lumière à travers sa substance; opp. à *réflexion*); la – des rayons à travers les corps diaphanes, die Durchlassung, das Durchgehen, der Durchgang der Lichtstrahlen durch die durchsichtigen Körper; les rayons de lumière sont susceptibles de –, die Lichtstrahlen sind des Durchganges durch andere Körper fähig; 2. qf. c. *réfraction.*

Transmuable, (trans-) a. Alc. (qui peut être changé, *transmué*) verwandelbar; (les alchimistes) croient les métaux –s, halten die Metalle für v., glauben, daß die M. sich verwandeln lassen.

Transmuer, va. Alc. (changer, transformer les métaux moins précieux en métaux d'un plus grand prix) verwandeln; – les métaux en or, l'étain en argent, die Metalle in Gold, das Zinn in Silber v.

Transmutabilité (des métaux), f. (propriété de pouvoir être *transmué*) Verwandelbarkeit, f; la – de l'étain en argent, die V. des Zinnes in Silber.

Transmutable, a. hn. (insectes) –s, (qui subissent des métamorphoses) mit denen Verwandlungen vorgehen.

Transmutation, f. Alc. (changement d'un métal en un autre plus précieux) Verwandlung, f; – métallique, metallische V.; la – des métaux en or, die V. der Metalle in Gold; la – réciproque des éléments, (dans l'anc. philosophie) die wechselseitige V. der Elemente; Gé. (réduction ou changement d'une figure, ou d'un corps en un autre de même aire ou de même solidité, mais d'une force différente; co. d'un triangle en un carré ꝛc.) V. (einer Figur in eine andere, eines Körpers in einen andern); Gé. subl. (changement d'une courbe en une autre de même genre et de même ordre) V. (einer krummen Linie in eine andere von gleicher Art und Ordnung). Syn. cf. *métamorphose.*

Transparence ou **diaphanéité**, f. (qualité de ce qui est *transparent*) Durchsichtigkeit, f; la – de l'eau, du verre, du diamant, die D. des Wassers ꝛc.; une émeraude d'une belle –, ein schön durchsichtiger Smaragd.

Transparent, (trans-pa-ran) m. Cal. (papier où sont tracées des lignes noires, et qu'on met sous le papier, pour écrire plus droit) Linienblatt, n; (écrire) avec un –, mit einem –e; 2. (papier huilé, derrière leq. on place des lumières, dans les décorations) Durchsichts-bild, -gemälde, n; une illumination en –s, eine Beleuchtung mit D–ern; Phy. (morceau de toile ou de taffetas blanc bien tendu, sur leq. on reçoit, dans un lieu obscur, les rayons du soleil qu'on y fait entrer, pour faire des expériences sur la lumière) Lichtfang; 3. –, e, a. (diaphane, au travers de quoi l'on voit les objets, opp. à *opaque*) durchsichtig; durchscheinend, *transparent; les corps –s, die d–en Körper; (le diamant, le verre) est –, ist d.; (l'eau) est –e, ist d.; An. la cornée –e, (partie centrale de la cornée qui laisse passer les rayons visuels; opp. à *cornée opaque* ou *blanc de l'œil*) die d–e Hornhaut. Syn. cf. *diaphane.*

Transpercer, (trans-) v. (percer de part en part, pu. au propre) durch-stechen, -stoßen, -bohren; (la balle, le coup qu'il reçut) le transperça, durchbohrte ihn; il eut le bras –é d'un coup d'épée, er bekam einen Stich durch den Arm; fg. – le cœur, (le pénétrer de douleur) vl. das Herz durchb., durch das H. gehen; cela me transperce (vous me transpercez) le cœur, das geht mir durch das H., (Sie durchb. mir das H.); cela me –e de douleur, das schmerzt mich in der Seele, thut mir in der Seele weh.

Transpirable, a. Méd. (qui peut sortir par la *transpiration*) ausdünstbar; fluide –, humeurs –s, –e Flüssigkeit ꝛc.

Transpiration, (trans-) f. (sortie imperceptible des humeurs par les pores de la peau, valg. sueur) Ausdünstung, f; – insensible, (par les pores) unmerkliche A.; l'exercice facilite la –, die Bewegung erleichtert die A.; – abondante, starke A.; (ce mal se guérit) par la seule –, durch bloße A.; (il a été guéri) par insensible –, durch unmerkliche A.; la – des plantes, (par les vais. excréteurs ou digestifs) die A. der Pflanzen.

Transpirer, vn. (s'exhaler, sortir du corps par la *transpiration*) ausdünsten; (les humeurs) transpirent à travers la peau, dünsten durch die Haut aus; (il a pris un bain chaud), pour faire – les humeurs plus facilement, um die Ausdünstung der Fe. zu erleichtern; 2. (pt des corps mêmes et de la peau par où les humeurs transpirent); (il y a des corps, des personnes) qui transpirent facilement, bc, welche leicht, stark a.; les animaux qui transpirent bc s'en portent mieux, Thiere, welche stark a., befinden sich um so besser; (la peau de ces animaux) est si serrée, qu'elle transpire peu, ist so dicht, daß sie wenig ausdünstet; (ces plantes) transpirent bc, dünsten stark aus; on transpire bc en été, im Sommer dünstet man stark aus; 3. imp. il –e plus d'humeurs par les pores, qu'il n'en sort par ꝛc., es dünsten mehr Feuchtigkeiten durch die Schweißlöcher aus, als durch ꝛc. abgehen; fg: il transpire qc de cette affaire, (on commence à en découvrir, à en pénétrer qc) es verlautet et. von dieser Sache, diese Sache fängt an auszukommen, laut, bekannt od. ruchbar zu werden; (tenez la chose bien secrète), s'il en –e qc, je ꝛc., wenn etwas davon auskommt od. ruchbar wird, so ꝛc.; rien n'a encore –é des préliminaires des négociations, es ist noch nichts von den ꝛc. bekannt geworden.

Transplantateur, m. Méd. (partisan de la méthode de la *transplantation*) Anhänger der Versetzungs- od. Ueberleitungs-kur.

Transplantation, f. (act. de *transplanter*) Verpflanzung, Versetzung, f; la – des arbres ꝛc., die V. der Bäume ꝛc.; (les arbres des pépinières) sont destinés à la –, sind zum Verpflanzen bestimmt; le chêne résiste mieux à la – à deux ans qu'à tout autre âge, die Eiche hält im zweiten Jahre die V. besser aus, als in ꝛc.; Méd. (prétendue man. de guérir les maladies, en les faisant passer dans q. ani. ou plante) Versetzungs- od. Ueberleitungs-kur, f; vouloir guérir la fièvre ꝛc. par la –, das Fieber ꝛc. durch Versetzung od. Ueberleitung in einen andern Körper heilen wollen; il fit la – en donnant à manger à un animal un morceau chargé de la maladie, er verrichtete die V. od. Ue. der Krankheit dadurch, daß er einem Thiere einen mit dem Krankheitsstoffe verunreinigten od. geschwängerten Bissen zu fressen gab; il regarde cette plante comme la plus favorable à la –, er sieht diese Pflanze als die beste zur V. od. Ue. an; (ces bonnes gens) ont confiance à la –, glauben an die Möglichkeit der Krankheitsversetzung.

Transplanter, (trans-) va. (*planter* des arbres ou plantes d'un lieu en un autre) verpflanzen, versetzen; – (un arbre), v.; (ces grands tilleuls) ont été –és, sind versetzt od. verpflanzt worden; – des laitues, de la chicorée, Lattich ꝛc. v.; – une colonie, (la faire passer d'un pays en un autre) eine Colonie vers.; (c'est une maison, une famille d'Italie) qui s'est –ée en France, das (die) sich in Frankreich niedergelassen hat; (à soixante ans, il quitta Paris), pour aller se – en province, um sich in einer Provinz, auf dem Lande niederzulassen; Méd. (guérir par la transplantation) durch Versetzung der Krankheit heilen; il transplanta sa fièvre dans un chêne ꝛc., (par la ligature ꝛc.) er versetzte od. verpflanzte sein Fieber in eine Eiche ꝛc.; (il prétend que les maladies) se transplantent promptement, si l'on ꝛc., lassen sich vers., wenn man ꝛc.

Transport, (trans por, même avant une voyelle; act. par laq. on *transporte* qc) das Verführen, Ausführen; die Ausfuhr; *Transport; le – de l'or ꝛc. hors du royaume, das V. od. A., die Ausfuhr des Goldes ꝛc. aus dem Königreiche; (le – de ses meubles) d'une maison à l'autre, das Fortbringen od. Fortschaffen aus einem Hause in das andere; le – des pierres ꝛc. (lui a coûté tant), das Herbeiführen od. das Wegführen der Steine ꝛc.; le – me coûte autant que la marchandise, die Fracht kostet mich so viel als die Waare; le – par eau, par terre, das V. od. A. zu Wasser, zu Lande; (le malade n'est pas en état) de souffrir le –, es auszuhalten, daß man ihn anderswohin bringe; Com. (act. par laq. le teneur de livres porte le montant de l'addition d'une page au commencement de la page suivante; it. la somme transposée) Uebertragen, n; Uebertragung, f; it. Uebertrag; *Transport; faites le – de cette somme à la page suivante, tragen Sie diese Summe auf die folgende Seite über; (cet article, cette somme) est le –, ist der Uebertrag; il s'est trompé dans le –, er hat sich im Uebertrage geirrt; Pra. (act. d'un off. qui va sur le lieu, pour se mettre au fait des choses) Augenschein, (prov. Untergang); – d'un juge, d'un commissaire, d'un expert sur les lieux, der A., den ein Richter ꝛc. an Ort und Stelle einnimmt; 2. (cession juridique d'un droit qu'on a sur qc) Abtretung, Ueberlassung, f; il m'a fait – de ce qui lui est dû par un tel, er hat mir das, was ihm der und der schuldig ist, abgetreten, überlassen; faire – d'un billet, d'une rente, eine Anweisung ꝛc. abtreten; accepter un –, eine Abt. annehmen; je n'ai point voulu du – qu'il prétendait me faire, ich habe nichts von der Abt. wollen, die er mir zu machen gesonnen war, ich habe nichts von dem gewollt, was er mir

abzutreten gedachte; 3. fg: (passions violentes qui nous mettent en q. sa. hors de nous mêmes) **Ausbruch**; – de joie, de colère, Ausb. von Freude, Ausb., Aufwallung von Zorn; il est dans un si grand – de joie, qu'il ne se sent pas, er ist so ganz entzückt vor Vergnügen, so ganz außer sich vor Freude, daß er sich nicht kennt; dans son –, il lui promit de ꝛc., in seinem Freudentaumel versprach er ihm ꝛc.; dans un – de colère, il osa ꝛc., in einem Ausbruche, in einer Aufw. von Zorn unterstand er sich ꝛc.; – d'amour, – amoureux, jaloux, Liebesschwindel, verliebte Entzückung, eifersüchtige Aufw.; Méd. – au cerveau, (délire passager, qui est ord. la suite d'une fièvre violente) Verrückung des Gehirnes od. Verstandes; (il a une grosse fièvre), et on craint le – au cerveau, und man fürchtet, er werde den Verstand verlieren; it. abs. le – est à craindre, es ist zu befürchten, es trete eine Verrücktheit ein; il a le –, er ist verrückt, von sich. Syn. cf. *transporter*.

Transportable, a. (en état d'être *transporté*) fortbringlich, (par eau) fortschiffbar, pu.; (le malade, ces effets) ne sont pas –s, sind nicht fortzubringen; cela serait plus – dans des tonneaux ꝛc., dieses würde sich eher in Fässern fortbringen, fortschaffen, verführen lassen.

Transporter, (trans-) va. (*porter* d'un lieu en un autre) **fort-bringen**, **-führen**, **-schaffen**, **-tragen**, **verführen**; – (des meubles) d'une maison à une autre, aus einem Hause in ein anderes bringen, schaffen; – des marchandises d'une province à l'autre, d'une ville en une autre, Waaren aus einer Landschaft in die andere, aus einer Stadt in die andere v.; – par eau, par terre, par rouliers, zu Wasser, zu Lande, auf der Achse v.; – sur un chariot, sur des traîneaux, auf einem Wagen, auf Schleifen fortf. od. fortſ.; – (de grands arbres), fortſ.; (les orangers ꝛc.) se transportent sur des civières, werden in Tragebahren fortgebracht, fortgeschafft; – un tonneau sur une brouette, ein Faß auf einem Schubkarren führen, fortſ.; Com. – le montant des additions d'une page à la page suivante, (pour l'additionner avec les sommes qui seront portées sur cette nouvelle page) den Belauf der zusammengezählten Posten od. Summen, die Schlußsumme von einer Seite auf die andere übertragen; Pra. se – sur les lieux, (y aller, s'y rendre, ord. par autorité de justice, pour faire le procès verbal de l'état des choses) sich an Ort und Stelle verfügen, begeben; (les experts, les juges) se sont –és en tel endroit, sur les lieux, haben sich an den und den Platz, an den Ort hinbegeben, um Augenschein einzunehmen; fg: (pt de cert. usages, de cert. faits éloignés) (pour en bien juger), il faut se – chez le peuple où cela se passait, (il faut considérer les lieux, les circonstances, les temps ꝛc.) muß man sich zu dem Volke **versetzen**, wo dieses vorging; pour bien juger Cicéron, il faut se – aux temps de Sylla ꝛc., um über den Cicero richtig zu urtheilen, muß man sich in die Zeiten des Sylla ꝛc. vers.; (cet évènement suffit) pour – l'empire (l'autorité souveraine) dans d'autres mains, dans une autre maison, um die Herrschaft, die oberste Gewalt in andere Hände, auf ein anderes Haus zu bringen; l'empire a été –é d'une nation à une autre, (a passé à une autre nation) die Herrschaft ist von einer Nation auf die andere gekommen, übergegangen; – un mot du propre au figuré, (l'employer dans une signification figurée) ein Wort aus dem eigentlichen Sinne in den bildlichen übertragen, es im bildlichen Verstande gebrauchen od. nehmen; 2. (céder à un autre la propriété de qc) **abtreten**, **überlassen**, **übertragen**; – une créance, un droit, une rente à qn, einem eine Schuldforderung, ein Recht ꝛc. a., ü.; il m'a –é tous ses droits sur cette terre, er hat mir alle seine Rechte auf dieses Gut abgetreten, ü.; fg: (la colère, la joie) le transporte, (le met hors de lui-même) bringt ihn außer sich; er ist vor Zorn ꝛc. außer sich; la fureur le transporta à un tel point, qu'il ꝛc., er kam vor Wuth so außer sich, daß er ꝛc.; –é d'amour, de fureur, il dit ꝛc., vor Liebe, vor Wuth außer sich, sagte er ꝛc.; (la joie) l'a tout –é hat ihn ganz berauscht; it. abs. il était tout –é, (de joie, de plaisir) er war ganz entzückt, ganz außer sich; (en recevant cette bonne nouvelle), il fut tout –é, gerieth er ganz außer sich; (tous les spectateurs) étaient –és, waren entzückt. Syn. *transport* est presque touj. purement physique, ou physiquement figuré: les *transports* de l'admiration ꝛc.; *translation* est du style sacré: on *transfère* des reliques, un concile, et même un empire; – est du style ordinaire: on *transporte* les personnes et les effets par eau et sur terre, transport ist fast immer bloß körperlich, od. körperlich bildlich: das Entzücken der Bewunderung ꝛc.; translation ist der heiligen Sprache eigen: man **versetzt** Reliquien, man **verlegt** eine Kirchenversammlung, und auch den Sitz eines Reiches; transporter gehört der gemeinen Sprachart an: man **schafft** Personen und Dinge zu Wasser und zu Lande **von einem Orte zum andern**.

Transposer, (trans-) va. (mettre une chose hors de l'ordre où elle devait être) **versetzen**; – des mots, des phrases, (en copiant ꝛc.) Wörter, Redensarten v.; – des lignes, des pages en imprimant ꝛc., Reihen, Seiten verdrucken ꝛc.; (le relieur) a –é une feuille ꝛc., hat einen Bogen ꝛc. verbunden, verheftet; (ces feuillets) sont –és, sind verbunden, verheftet; – (des cahiers d'écriture), (les ôter du lieu où ils devraient être) verlegen; Alg. –, dans une équation, un terme ou les termes d'un membre dans l'autre, (en leur donnant des signes contraires) in einer Gleichung ein Glied od. die Glieder aus der einen Hälfte der Gleichung in die andere v.; Jeu. (à la bassette ꝛc., transporter son argent d'une carte sur une autre) übertragen; je –e le paroli du valet à la dame, ich trage das Paroli von dem Buben auf die Dame über; Mu. (jouer d'un instr. ou chanter sur un ton diff. de celui sur leq. l'air est noté) versetzen, übersetzen, *transponiren; (cette pièce, cette basse) sont notées en *G-ré-sol*, et il les transpose en *C-sol-ut*, geben aus . ., und er hat sie in . . übersetzt.

Transpositif, ve, a. p. Au. langue –ve, (qui, dans l'élocution, donne aux noms et aux adj. des terminaisons relatives à l'orde analytique, et acquiert ainsi le droit de leur faire suivre, dans le discours, une marche indépendante de la succession naturelle des idées) versetzende, transpositive Sprache.

Transposition, (trans-) f. (renversement de l'ordre naturel et ord. des mots) **Versetzung**, f; – élégante, vicieuse, zierliche ꝛc. V.; (la poésie) souffre plus les –s que la prose, leidet die –en eher als die Prose; ces –s ont bonne grace (dans les vers), diese –en sind in . . anmuthig; (la langue latine) use fréquemment de –s, braucht häufig –en; ces épreuves, ces copies sont pleines de –s, (de mots, de phrases ꝛc. qui ont été *transposés*) diese Probebogen sind ganz versetzt od. verdruckt, in diesen Abschriften sind eine Menge Worte ꝛc. versetzt; (ce volume est mal relié), il est plein de –s, es ist ganz verbunden od. verheftet; Alg. (act. de *transposer*, dans une équation, un terme d'un côté à l'autre) V.; les règles de –s, die Regeln der –en; Mu. la – d'un ton à un autre, (cf. *transposer*) die V. od. das Versetzen aus einem Tone in einen andern.

Transsubstantiateur, (cia-) m. (qui croit à la *transsubstantiation*) Wandlungsglaubige; der an die *Transsubstantiation glaubt.

Transsubstantiation, (cia-cion) f. (changement d'une substance en une autre) die **Verwandlung** (einer Substanz in die andere); – naturelle, (telle que celle des aliments en la subst. de nos corps) natürliche V. der Substanzen; Cath. (changement miraculeux du pain et du vin au corps et au sang de J. C. dans l'Eucharistie) ***Transsubstantiation**, Wandlung, pu. f; la – est un des articles de la foi catholique, die T. ist ein Artikel des katholischen Glaubens; la manière dont s'opère la –, die Art, auf welche die T. bewirkt wird.

Transsubstantier, (cier) va. Cath. (changer le pain et le vin au corps et au sang de J. C., dans l'Eucharistie) verwandeln; les paroles sacramentelles transsubstantient le pain et le vin au corps et au sang de J. C., (dans le sacrifice de la messe) die Einsetzungsworte v. das Brod und den Wein in den Leib und das Blut Jesu Christi; la manière dont le pain et le vin sont –és, die Art, auf welche das Brod und der Wein verwandelt werden.

Transsudation, f. (act. de *transsuder*) **Durchschwitzen** od. Durchschweißen, Ex. Durchsiefern, n; la – d'une plaie, d'une glande en suppuration, das D. od. Schweißen einer Wunde, einer eiternden Drüse, la – de l'eau à travers les pores d'un vase, das D. des Wassers durch die Zwischenräume eines Gefäßes; l'eau se rafraîchit par sa – par les parois de certains vases, das Wasser erhält sich frisch mittelst seines D–s durch die Wände od. Seiten gewisser Gefäße.

Transsuder, vn. (passer au travers des pores des corps, par une esp. de sueur) **durchschwitzen**, durchschweißen; ausschwitzen; it. durch-sinkern, aus-s.; durch-sintern, aus-s.; (l'eau) transsude à travers certains corps que l'air ne peut pénétrer, schwitzt od. schweißt durch gewisse Körper durch, durch welche die Luft nicht dringen kann; (les plantes) transsudent par leurs pores de l'air vital, de l'azote ꝛc., dünsten durch ihre Dunstlöcher Lebensluft, Stickluft aus; la résine qui –e des pins ꝛc., das Harz, welches aus den Fichten ausschwitzt; l'humeur qui –e d'une plaie, d'une glande, qui –e à travers la peau, par les pores, die Feuchtigkeit, welche aus einer Wunde, Drüse schweißet, welche durch die Haut, durch die Schweißlöcher ausschwitzt.

Transvaser, va. (verser d'un vase dans un autre, pt des liqueurs) **umfüllen**, ablassen; – du vin, Wein u.; (ce vin, ces bouteilles ont un dépôt), il faut les –, man muß ihn u., abl., sie u.

Transversaire, m. a. An. (qui app. aux apophyses *transverses* du cou); le grand – du cou, der große **Halsquermuskel**; le – grêle ou – collatéral du cou, der dünne H., od. der untere Nackenmuskel; les petits –s du cou, die kleinen –n; le muscle – épineux du cou, der stachelige H.; les –s du dos, die Quermuskeln des ꝛc.

Transversal, e, a. Gé. (qui *traverse*, qui coupe, qui a une direction en *travers* ou parallèlement à la base, ou dans le sens de la largeur d'un corps) **Quer . . .**, Zwerch . . .; l'axe – d'une hyperbole, (le ser axe de cette courbe) die –achse einer Hyperbel; ligne, section –e, (qui *traverse*, qui coupe obliquement ou perp. q. autre ligne) –linie, f; –schnitt; An. (qui est situé transversalement, par rapport au plan de division du corps ou à son plan vertical): le – ou muscle – du pied, des orteils ꝛc., der –muskel des Fußes ꝛc.; sinus – ou transverse de la dure-mère, der –abergang der dicken Hirnhaut; Arq. les crevasses –es d'un canon de fusil, (de *travers*) die –risse eines Flintenlaufes; As. les –es, ou lignes –es, (lignes sur le limbe d'un quart de cercle, entre 2 circonférences circonscrites, et qui servent à subdiviser les degrés) die –linien; die Linien zur Unterabtheilung der Grade eines Bogens; An. (dirigé ou fixé parallèlement à la base); direction –e, cloison –e, –richtung, –scheidewand, f.

Transversalement, ad. (d'une man. *transverse*) **quer**; q. durch; überzwerch; in die **Quere**, nach der Q.; (cette ligne) coupe ce carré –, durchschneidet dieses Viereck q. od. in die Q.; les parties du corps situées –, die q. liegenden Theile des Körpers.

Transverse, a. An. (oblique) **quer**, schräg; muscle –, Quermuskel, cf. *transversal*; Gé. cf. *diamètre*.

Transverso-spinal, s. a. An. c. muscle *transversaire épineux*.

Trantran, m. (le cours de cert. aff., la man. de les conduire) fa. **Schlendergang**, fa. Schlendrian; il entend, il sait le –, er versteht, er weiß den S.; il sait le – du palais, des affaires, er weiß od. kennt den S. der Gerichte, der Geschäfte.

Trapan, m. Arc. (le haut de l'escalier où finit la rampe, où finit la charpente) pu. Schluß-absatz (einer Treppe); Pap. (planche percée de trous, sur laq. on met égoutter une forme à papier) Abtropfbret, n.

Trape ou **attrape**, f. Mar. (corde de retenue) Aufhalter, Abhalter; Dist. (plaque de fer qui ferme l'ouverture du devant d'un fourneau) Ofenschieber; Schiebblech, n.

Traper, vn. Jar. (être beau, bien venu, ramassé, ord. pt des melons) sich schön formen; melon qui trape, melon bien trapé, Melone, welche sich schön formt, einen schönen Wuchs bekommt; eine schön geformte, hübsch gewachsene M.

Trapette, f. Soi. (baguette de roseau, posée entre les lisses de fond du métier et celles de rabat, serv. à faire retomber les fils demeurés suspendus après le passage des navettes) Fallstäbchen, n.

Trapèze, m. Gé. (figure plane à 4 côtés inégaux, dont 2 sont parallèles) **Trapez**, n; les quatre côtés d'un –, die vier Seiten eines –es; couper les diagonales d'un – en deux parties égales, die Querlinien eines –es in zwei gleiche Theile theilen; An. os – ou trapézoïde, (un des os du carpe, comparé à un –) das vieleckige Handwurzelbein; muscle –, (dorso scapulaire) Mönchskappen-muskel; der große viereckige Schulter-m.; der Tisch-m. der Schulter.

Trapézien, ne, a. Cris. (à surface composée de trapèzes) trapezisch; cristal –, –er Kristall.

Trapéziforme, a. Bo., Gé. (de la *forme* d'un *trapèze*) **trapezförmig**; folioles –s, –e Blättchen; figure –, –e od. trapez-ähnliche Figur; An. c. *trapézoïde*.

Trapézoïde, a. An. (de la *forme* d'un trapèze, qui y ress.) **trapez-ähnlich**; os –, (un des os du carpe) cf. *trapèze*; ligament –, (qui unit l'omoplate à la clavicule) –es Band; Cris. cristal –, –er Kristall; Gé. un –, une figure –, (qui forme un *trapèze*) eine Trapezoide, eine –e Figur.

Trapp, m. Gé. (variété de la roche cornéenne, qui est très-propre à servir de pi. de touche, et ress. qf. tellement au balsate, qu'on ne peut presque la discerner) Trapp.

Trappe, f. Arc. (esp. de porte couchée sur une ouverture, au niveau du plancher) Fallthür, f; lever, baisser la –, die F. aufziehen, aufheben, öffnen; die F. niederlassen; la – était ouverte, il tomba dans la cave ᵹ, die F. war offen, er fiel in den Keller ᵹ hinab; monter au grenier par la –, durch die F. auf den Speicher gehen; it. (porte ou fenêtre qui se hausse et se baisse dans une coulisse) Klapp-thür, f; -fenster, Fall-fenster, n; fermer la – (du colombier), den Schlag, die Klappe zumachen; il y a ord. des –s aux loges des bêtes farouches, in den Behältnissen für die wilden Thiere sind gewöhnlich –en; 2. (sp. de piège pour prendre cert. animaux qui tombent dans un trou couvert d'une bascule ou de branchages) Falle, Fallgrube, f; tendre, dresser une –, eine Falle stellen, richten; (le renard) s'est pris dans la –, hat sich in der Falle gefangen; prendre des oiseaux, de petits animaux avec des –s, (qu'on tend au-dessus de trous pratiqués dans la terre, pendant l'hiver) Vögel ᵹ in Fallen od. Fall-n fangen; 3. (ordre de religieux connus par leur vie austère et solitaire, dont la 1e maison, dite *abbaye de la –*, fondée en 1140, dans une gr. vallon de la province du Perche, était entourée de collines, de forêts et de lacs) Trappisten-orden; les moines ou religieux de la –, die Mönche od. Klostergeistlichen vom T.; l'abbaye de la –, die Abtei la Trappe.

Trappiste, m. (religieux ou moine de la Trappe) Trappist.

Trapu, e, a. (gros et court, pt des hom. et des ani.) untersetzt; un petit homme –, une femme –e, ein kleiner –er Mann, eine –e Frau; un cheval –, ein –es Pferd. Syn. cf. *nabot.*

Traque, cf. Ch. (act. de *traquer*, battue dans le bois) Treibjagen, Stelljagen, n; la – dura plu. jours, das T. dauerte mehrere Tage; faire une – dans un bois, ein T. in einem Walde anstellen; Fin. (à Nantes, droit qui se prélevait sur un nombre de 10 cuirs à poil) Häutezoll; Mar. (nombre de 3 avirons) (drei Ruder).

Traquenard, (nar) m. Ma. (esp. d'entre-pas ou d'amble rompu) Halbpaß; (ce cheval) va le –, est un –, geht den H., ist ein –gänger; Ch. (piège, composé d'ais rangés en forme de cercueils, pour attraper les renards, les fouines, les putois ᵹ) Falle, f; prendre des belettes ᵹ au –, Wiesel in einer F. fangen; Dan. (so. de danse gaie qui était autref. en usage, et s'exécutait avec des mouv. particuliers du corps) id.

Traquer, (kér) va. Ch. (battre un bois en formant une enceinte et la resserrant touj., pour obliger le gibier d'entrer dans les toiles, ou de passer sous les coups des chasseurs) treiben; ein Treibjagen anstellen; umstellen; les paysans commandés pour –, die zum Treiben od. Treibj. bestellten Bauern; – un bois pour prendre un loup, einen Wald u., um ᵹ; – un loup dans un bois, einen Wolf in einem Walde u., t.; ext. (pt de tout ce qu'on resserre dans une enceinte pour le prendre); – des voleurs, des contrebandiers, Diebe, Schleichhändler umzingeln.

Traquet, (kè) m. Ch. (piège qu'on tend aux bêtes puantes) Falle, Fuchs–, Marder–, Iltis– ᵹ; il trouva (dans le bois ᵹ) un renard pris au –, er fand einen in einer F. gefangenen Fuchs; P. fg. donner dans le –, (dans le piège, se laisser tromper par q. artifice) in die F. gehen; il donna dans le – comme un sot, er ging in die F., wie ein Dummkopf; Charp. ᵹ, le – d'un moulin, (cliquet, petite soupape dont le mouv. fait ouvrir la tremie et tomber du grain sous la meule) der Rührnagel (am Mühlrumpfe), das Anschlageholz; die Mühlklapper; fa. (d'une pers. qui parle bc) c'est un – de moulin, sie ist eine Klappermühle, ein Plappermaul; sa langue va comme un – de moulin, ihre Zunge geht wie eine M.; Hn. le –, ou groulard, (petit ois. du g. fauvette) Stelze; le – blanc ou embérize, das Weißkehlchen; (le tarier, le clignot) et autres –s, und andere –n-arten.

Traqueur, (keur) m. (celui qui *traque*) Treiber.

Trasi, m. Bo. (nom. vulg. du souchet long, bon à manger; la racine bonne pour les maux de poitrine ᵹ) Erdmandel, f.

Trass, m. Mg. cf. *pierre,* (IV).

Trastravat, s. a. Ma. un –, cheval –, (qui a des balzanes ou marques blanches aux 2 pieds, disposées en diagonale ou en croix de St. André, opp. à *travat*) ein Pferd mit zwei weiß gezeichneten Füßen über das Kreuz; le cheval travat, ainsi que le –, ne sont pas estimés, die Pferde, welche zwei weiß gezeichnete Füße über das Kreuz od. auf der einen Seite haben, sind nicht geschätzt.

Tratte, f. Charp. (grosses pièces de bois, posées au-dessus de la chaise du moulin à vent, et qui en portent la cage) Trageriegel.

Trattinnickia, m. Bo. (g. de pla. du Brésil) id.

Traumatique, s. a. Méd. les –s, remèdes –s, vulg. les vulnéraires, (pour guérir les plaies) die Wundmittel.

Travade ou **travate,** f. Mar. (vent accompagné d'orages, et si changeant, que qf. il parcourt en une heure les 32 points du compas) umlaufender, mit Blitz und Donner begleiteter Wind; les –s se font sentir sur les côtes de Guinée ᵹ, die umlaufenden Winde lassen sich an den Küsten von Guinea verspüren, c. *œil*-de-bœuf (III. Mar.), it. *grain*, Mar. (5).

Travail, (lm) m. travaux, pl. (labeur, peine de corps ou d'esprit qu'on prend, fatigue qu'on se donne pour faire qc) Arbeit, f; grand, long –, un – pénible, ennuyeux, große, langwierige A.; eine mühsame, langweilige A.; se mettre au –, se plaire au –, an die A. gehen; Freude an der A. haben; quitter le –, die A. aufgeben od. von der A. weggehen; il était au –, je l'ai trouvé au –, er war an der A.; ich habe ihn an der A., über der A. angetroffen; faire cesser le –, die A. einstellen; les travaux du corps, les –x champêtres, die Körper-en, körperlichen –en; les –x apostoliques, les –x de l'épiscopat, die apostolischen, bischöflichen Verrichtungen; homme de –, (qui gagne sa vie par le – de ses mains, sans être attaché à aucun métier particulier) Hand-arbeiter, Tagelöhner; les gens de –, ou hommes de peine, ou manouvriers, (destinés à des ouvrages laborieux) die H. od. T.; c'est un homme de grand –, (fort laborieux, qui fait bc de besogne) er ist ein großer Arbeiter, ein äußerst arbeitsamer Mann; P. tel –, tel salaire, wie die A., so der Lohn; Fau. oiseau d'un grand –, (fort dans son vol, patient, qui ne se rebute point) ausdauernder, unermüdlicher Falke; Méd. – d'enfant, ou abs. –, (les opérations de la nature pour procurer l'accouchement) Geburtsarbeit, f; elle est en –, en – d'enfant, sie ist in Kindesnöthen; son – fut long et périlleux, ihre Entbindung dauerte lange und war gefährlich; (la sage-femme) l'a mise trop tôt en –, hat sie zu bald arbeiten lassen; 2. (l'ouvrage même, de q. nature qu'il soit, fait ou à faire) A.; un beau –, (d'une belle exécution), eine schöne, gut ausgeführte A.; (ce dictionnaire) est un grand –, ist eine große, schwere A.; un – qui a duré long-temps à faire, eine A., die lange Zeit erfordert hat; un – de longue haleine, eine langwierige A., ein langwieriges Geschäft; – exquis, délicat, vortreffliche, zarte od. feine A.; faites-lui voir votre –, de votre –, zeigen Sie ihm Ihre A., etwas von Ihrer A.; il y a pour quinze jours de –, es ist auf 14 Tage A.; entreprendre un –, eine A. unternehmen; faire les frais de labours, travaux et semence, die Kosten der Bestellung, A. und Aussaat bestreiten; Gu. (remuement de terre que font les troupes) Schanz–; (l'officier) qui est à la tête du –, welcher über die Schanz-gesetzt ist; (cet ingénieur) conduisait le –, leitete die A., die Schanz–; avancer le –, die A., Schanz–, Festungs– befördern, od. mit der A. ᵹ vorrücken; le – de cette nuit a été poussé jusqu'à tel endroit, in dieser Nacht ist man mit der A. bis an den und den Ort vorgerückt; it. ord. pl. les travaux des assiégés, die –en der Belagerten; beaux, grands –x, schöne, große –en, Werke; des –x avancés, vorwärts getriebene –en, Werke; it. Vorwerke; visiter les –x, die –en od. W. besichtigen; les –x de la place sont achevés, die Werke der Festung sind beendigt; (ils firent une sortie) pour ruiner les –x, um die –en od. Werke zu zerstören; combler les –x, die Verschanzungsgräben zufüllen, verschütten; 3. pl. (pt de cert. entreprises remarquables) Arbeit; il est au terme de ses –x, er ist am Ziele seiner –en od. Unternehmungen; il poursuit ses –x, er verfolgt seine A–en od. Unternehmungen, f; setzt seine A–en ᵹ eifrig fort; la mort l'a interrompu, l'a enlevé au milieu de ses –x, der Tod hat ihn mitten in seinen A–en od. U. unterbrochen, weggerafft; les –x d'Hercule, (pt des 12 entreprises que la fable lui attribue) die A–en od. Thaten des H.; (ce guerrier) a reçu la récompense de ses –x, hat den Lohn für seine Thaten empfangen; les succès de l'éducation sont achetés par de longs –x, die Früchte der Erziehung werden durch lange Bemühungen erkauft; 4. –, pl. travails, Fin. (compte qu'un ministre rend au roi ᵹ des aff. de son département; rapport que les commis font au ministre de celles qui leur ont été envoyées) Rechnungsablegung, Abrechnung, f; cela s'est fait dans le – d'hier, das ist bei der gestrigen R. geschehen od. vorgekommen; ce commis a quatre –s, (et non *travaux*) par mois avec le ministre, dieser Commis hat monatlich vier Abr–en mit dem Minister; Maré. (machine de bois à 4 piliers, entre lesq. on attache les chevaux pour les ferrer) Nothstall; mettre un cheval au –, ein Pferd in den N. bringen; il y a trois –s (et non *travaux*) à cette forge, es sind drei Nothställe in dieser Schmiede, Syn. le – est une *application* soigneuse, le *labeur* est un – pénible; le – occupe nos *forces*, le *l.* exige des efforts soutenus, *travail* ist eine sorgfältige Bemühung, *labeur* eine beschwerliche Arbeit; die A. beschäftigt unsere Kräfte; eine schwere A. erfordert anhaltende Anstrengungen; l'homme est né pour le –, le malheureux est condamné au *l.*, der Mensch ist zur A. geboren, der Unglückliche ist zu schwerer, harter od. saurer A. verurtheilt.

Travailler, (-va-lyér) va. (faire une besogne, un ouvrage, se donner q. fatigue de corps ou d'esprit) arbeiten; – sans relâche, incessamment, nuit et jour, unablässig, unaufhörlich, Tag und Nacht a.; – la nuit, – à la lumière, bei Nacht, bei Licht a.; – à la journée, à la tâche, à la toise, à la pièce ᵹ, im Tagelohne, im Gedinge, der Ruthe nach, dem Stücke nach a., cf. *épaulée*; – pour soi, pour autrui, für sich ᵹ a.; il s'épuise à –, il se tue de –, er erschöpft sich, tödtet sich mit Arbeiten; er arbeitet sich ab, zu Tode; il est en âge de bien –, er ist im Alter, wo man recht zur Arbeit tauglich ist; – à (faire) sa fortune, – pour gagner du pain, an seinem Glücke, für seinen Unterhalt od. für sein tägliches Brod a.; – à son salut, – pour mériter le ciel, an seinem Heile od. an dem Heile seiner Seele a.; an seiner Seligkeit a.; den Himmel zu verdienen suchen; – à un ouvrage, à la vigne, à la terre, au jardinage ᵹ, an einem Werke, im Weinberge, in der Erde, im Garten a.; sich mit Gartenarbeit beschäftigen; – en or, en bronze, en marbre ᵹ, in Gold, in Erz ᵹ a.; – en miniature, en broderie, sich mit der Kleinmalerei beschäftigen; Stickerei-arbeit machen; – en linge, en couture, en gants, in Weißzeug a. od. weiß nähen; Nätherei-arbeit machen; Handschuhe machen od. verfertigen; – de l'aiguille, à l'aiguille, du marteau, mit der Nadel, mit dem Hammer a.; il travaille bien de son métier, er arbeitet gut auf seinem Handwerke; – en boutique, en chambre, in einer Bude od. in einem offenen Laden a.; zu Hause a., keinen offenen Laden halten; – de corps, d'esprit, mit dem Körper, mit dem Verstande, Geiste od. Kopfe a.; – en grand, (sur un gr. plan, d'après une vue générale et complète) im Großen a.; das Ganze umfassen; il ne sait point – en grand, il ne connaît que les détails, er kann nicht im Großen a., er versteht blos das Geschäft im Einzelnen od. Kleinen; – au clou, (man. de natter la paille, en attachant la tête de chaque cordon à un clou à crochet) am Nagel a., Strohmatten am N. machen; – avec dureté, (sculpter, couper le bois d'une man. désagréable) hart a.; – de rivière, Cham. (ramollir une peau par le moyen de l'eau) läutern; it. Tan. (mettre les cuirs dans l'eau) aus dem Flusse a.; – en couche, ou sur couche, ou faire une couche, cf. *couche* (Par.); Arc. (ce bois, ce mur, ce bâtiment) travaille, (se déjète, les murs bouclent, et sortent de leur à-plomb, les voûtes s'écartent ᵹ) reißt od. schwindet; diese Mauer wirft od. bauchet sich; dieses Gebäude weicht, senkt sich, bekommt Risse; (ce plancher, cette poutre) –e, (s'affaisse, se déjète, parce qu'ils sont trop chargés) schlägt sich ein; les ressorts de cette machine travaillent, (sont dans un état trop violent) die Federn an dieser Maschine sind zu heftig angespannt, wirken zu heftig; Com. l'argent –e, (lorsqu'on le fait circuler, profiter, au lieu de le laisser oisif) das Geld wuchert recht, trägt reichliche Zinsen; Écon. (le vin, la bière) –e, (fermente) arbeitet, gährt; (quand la vigne est en fleur), le vin –e, arbeitet, gährt der Wein im Fasse; Mar. (la mer) –e, (est fort agitée) ist ungestüm; (le vaisseau) –e, (tangue et roule si fort, qu'il ne peut faire route) arbeitet; Méd. le poumon –e, (souffre, est oppressé) die Brust arbeitet, die Lunge leidet, der Athem ist beklemmt; (l'estomac) –e, (a de la peine à digérer) verdaut schwer; Mu. telle partie –e, (fait bc de notes et de diminutions, tandis que d'autres font des tenues, ou marchent plus posément) die und die Stimme hat viel zu singen od. zu spielen; Pt. (les couleurs) travaillent, (changent de ton avec le temps) verändern sich durch die Zeit.

II. va. (soigner, exécuter avec soin) ausarbeiten, bearbeiten; il ne travaille pas assez son style, ses vers, er feilt seine Schreib-art nicht genug aus, arbeitet seine Verse nicht sorgfältig genug aus; il a –é ce discours avec soin, er hat diese Rede sorgfältig ausgearbeitet; (son style) est trop –é, (sent trop la recherche, le travail) ist zu mühsam, zu gezwungen; (ces gens-là) travaillent bien le fer, le marbre, (le façonnent avec bc d'art, de goût) b. das Eisen ᵹ gut; ouvrage bien –é, ein wohl ausgear-

beitetes Werk; Boul. – la pâte, (la manier avec force et promptitude) den Teig b.; Cir. – à la main, (la cire, un flambeau, former le corps du cierge avec de la cire qui n'a pas été fondue) das Wachs mit der Hand b.; Com. –, faire – son argent, (le faire profiter, lui faire produire intérêt) sein Geld umtreiben; mit seinem Gelde wuchern; Cui. – la composition, (mêler ce qui est pris avec ce qui ne l'est pas, en faisant les glaces d'office) die Mischung untereinander rühren; – les glaces, (les mêler ensemble, pour qu'il ne se fasse pas de croûte plus dure aux parois que dans le milieu) das Gefrorene untereinander rühren; Ma. – un cheval, (l'exercer, le manier) ein Pferd herum arbeiten, herum tummeln; un cheval trop –é, ein zu sehr abgearbeitetes, durch Herumtummeln zu stark ermüdetes Pferd; (ce cheval) a les jambes –ées, (fatiguées, ruinées par le travail) ist steif auf den Füßen, ist rehe; 2. (*tourmenter*, causer de la peine) plagen, quälen; (la fièvre) l'a fort –é, hat ihn sehr mitgenommen, gewaltig geschüttelt; un homme –é de la goutte, de la pierre ꝛc., ein mit der Gicht ꝛc. geplagter Mensch; (ce songe) m'a –é toute la nuit, hat mich die ganze Nacht gequält; 3. se –, (se tourmenter, s'inquiéter) sich p., q., ab-arbeiten, zerarbeiten; il se travaille pour rien, mal à propos, er plagt od. quält sich um nichts, umsonst, er macht sich unnöthige Mühe, vergebliche Sorge und Unruhe; il se –e en vain à chercher la pierre philosophale, er bemüht sich umsonst, den Stein der Weisen zu finden; se – l'esprit, l'imagination, seinen Geist foltern; sich ängstigen, ab-ängstigen; seine Einbildungskraft mit quälenden Vorstellungen anstrengen; sich mit allerlei Einbildungen q.

Travailleur, (-va-lyeur) m. (celui qui *travaille* à q. ouvrage de corps ou d'esprit) Arbeiter; il est médiocre ouvrier, mais grand –, c'est un grand, un rude –, er ist ein mittelmäßiger Handwerksmann, aber ein starker A.; er ist ein starker, tüchtiger, gewaltiger A.; fa. (hom. qui *travaille* bc): (prenez un tel pour tous ces ouvrages), c'est un –, er ist ein rechter A.; Gu. (les pionniers) Schanzer, Schanzgräber; dix mille –s sont employés aux lignes ꝛc., zehntausend S. arbeiten an den Linien ꝛc.; (les assiégés firent une sortie) et tombèrent sur les –s, und fielen über die S. her.

Travat, (va) s. a. (cheval qui a des balzanes ou taches blanches aux 2 pieds du même côté, opp. à *trastravat*); c'est un –, es hat zwei weiße Füße auf einer Seite; un cheval – ou travé, ein Pferd, das z. w. F. auf e. S. hat, cf. *trastravat*.

Travate, Mar. cf. *travade*.

Travé, a. cf. *travat*.

Travée, f. (espace entre 2 poutres, ou entre une poutre et le mur parallèle) Fach, n; les –s (d'un plancher), die –e; il y a tant de –s à ce plancher, dieser Fußboden hat so und so viel –e; (une grange) de tant de –s, von so und so viel –en; – de pont, (partie du plancher d'un pont de bois contenue entre chaque palée ou file de pieux) Brücken–; Jochspannung, f; – de comble, (distance d'une ferme à une autre) F. des Sparrenwerkes; Stuhlwand, f; – de balustres, (rang de balustres entre 2 piédestaux) Geländerdocken–; – de grille de fer, (rang de barreaux entre 2 pilastres) Gitter–; 2. (cert. espace d'après leq. on estime un ouvrage de couverture ꝛc.) F.; (le couvreur) demande tant par –, verlangt so und so viel für das F.; la – des gros ouvrages de peinture est de six toises carrées, bei der groben Mahlerarbeit begreift ein F. sechs Geviertklafter.

Travers, (ver) m. (étendue d'un corps pris dans sa largeur, opp. à *long*) Quere, f; il s'en faut deux – de doigt que ces planches ne joignent, diese Breter stehen zwei Querfinger auseinander, cf. *doigt*; 2. (biais, irrégularité d'un lieu ꝛc., opp. à *droit* ꝛc.) Schräge, Schiefe, Unregelmäßigkeit, f; il y a du – dans l'alignement de ces plantations, diese Pflanzungen sind schief angelegt, diese Anlagen sind nicht gerade abgesteckt; il y a bien du – dans ce bâtiment, es ist viel Schiefes od. Unregelmäßiges bei diesem Gebäude; il a caché les – qui sont dans son jardin, en y plantant du bois, er hat die Schrägen od. U–en seines Gartens durch Gehölzpflanzungen verborgen; Arc. ꝛc. le – ou la *traverse*. cf; Arq. (crevasses transversales au canon d'une arme à feu) Querrisse, pl; Art. (cordage pour lier des canons ꝛc. sur leurs chariots) Bindestränge, pl; Ef. (bûche qu'on jete sur la voie de bois, lorsqu'elle est cordée) Zugabe-scheit, n; Mar. le – (côté) d'un vaisseau, die Seite eines Schiffes; par le –, (à la hauteur, vis-à-vis, à l'opposite) gegenüber; la flotte était par le – de tel cap, die Flotte befand sich dem und dem Vorgebirge gegenüber; vent par le –, halber Wind; être en – de la lame, quer zwischen den Seen liegen; le – d'un aviron, (la partie supér.) das Obertheil eines Riemens; Pau. (corde qui coupe la largeur d'une raquette) die Querschnur an einer Rakete; Rel. (filet d'or le long du côté du dos d'un livre relié en veau ꝛc.) Goldlinie zu beiden Seiten des Rückens eines Buches; fg: (bizarrerie, caprice, irrégularité d'esprit et d'humeur) Verkehrtheit, Schiefheit, Wunderlichkeit, f; il a du – dans l'esprit, bien des – dans l'humeur, er hat etwas Verkehrtes in seinem Kopfe, in seiner Gemüthsart, er hat wunderliche Grillen im Kopfe, eine wunderliche Gemüthsart; il est plein de –, er ist voll V., W.; il a pris au – dans cette affaire, er hat in dieser Sache schiefe, verkehrte Maßregeln genommen; donner dans des –, auf V–en, Thorheiten verfallen; auf wunderliche Einfälle gerathen; se donner un –, sich von einer schiefen Seite zeigen.

2. à – le, la, les; ou au – du, de la, des; prép. quer durch, mitten durch; aller à – les bois, passer à – les champs, à – champs, q. od. m. d. den Wald, durch das Feld gehen; prendre à – champ, à – les terres labourées, q. Feld ein gehen; m. d. das Ackerfeld seinen Weg nehmen; ils passèrent au – d'un champ de blé, sie gingen, ritten ꝛc. m. d. einen Korn-acker, über ein Kornfeld; il se fit jour au – des ennemis, à – les ennemis, er bahnte sich einen Weg, er schlug sich m. d. die Feinde; il perça tout au – d'un bataillon, er drang m. d. ein Bataillon; (il ne craint point les périls), il se jète tout au –, er stürzt sich m. darein; on voit le jour, on nous voit au – des vitres, des châssis, man sieht den Tag, das Tageslicht, man sieht uns d. die Fensterscheiben, d. die Blendfenster; regarder au – des barreaux, zwischen den Gitterstangen d. sehen; on ne voyait le soleil qu'à – les nuages, man sah die Sonne blos d. die Wolken hindurch; P. prendre à – les choux, à – choux, (conduire son aff., aller à son but, tout droit, sans s'embarrasser d'aucune considération) gerade d., m. d. gehen, cf. *chou*, *tort*; fg: (avec les verbes *voir*, *découvrir*, *remarquer* ꝛc.) durch; je vois clair au – de ces fenêtres, ich durchschaue diese Blendwerke, diese Spiegelfechtereien ganz; à – ces artifices, je découvre ꝛc., hinter diesen Kunstgriffen erblicke, entdecke ich ꝛc.; au – des toutes ces suppositions, il est aisé de remarquer ꝛc. d. alle diese Erdichtungen od. Vorspiegelungen hindurch kann man leicht bemerken ꝛc.; au – de tout ce qu'il dit, on voit bien que ꝛc., d. Alles, was er sagt, scheint so viel d., daß ꝛc.; it. au –, (de part en part) d.; d. und d.; un coup d'épée au – du corps, au – du poumon, ein Degenstich d. den Leib, d. die Lunge; il lui passa son épée au – du corps, (le perça de part en part) er stieß ihm seinen Degen d. den Leib.

3. de –, ad. (obliquement) schief; vous mettez cela de –, il ne passera pas, cela ne passera pas de –, Sie halten das s., es wird nicht hineingehen od. durchgehen; s. wird es nicht hineingehen ꝛc.; cela est mis tout de –, est fait tout de –, das ist ganz s., verkehrt od. überzwerch gestellt, gelegt, angezogen, ganz v. od. ü. gemacht; (ces lignes) sont de –, sind s.; il prend les choses de –, il prend, entend tout de –, er nimmt die Sachen s., v.; er nimmt Alles v. auf, versteht Alles s., v.; il rapporte de – tout ce qu'on lui dit, Alles, was man ihm sagt, richtet er v. aus, erzählt er v. wieder; il fait toutes les commissions de –, er richtet alle Aufträge v. aus; il est louche, bigle, il regarde de –, er schielt, er sieht Alles s., cf. *regarder*; P. cf. *bonnet*; il a l'esprit de –, (mal fait, mal tourné) er hat einen verschrobenen Kopf; er ist ein Querkopf.

4. en –, (d'un côté à l'autre, suivant la largeur) in die Quere; überzwerch; (la table est fort longue), il faut mettre des barres en – pour la tenir en état, man muß Leisten in die Q. machen, damit er sich nicht werfe; Mar. se mettre en –, (en panne) aufbrassen. Syn. *à* – marque simplement l'action de passer par un milieu, et d'aller par-delà, ou d'un bout à l'autre; *au* – marque surtout l'action de pénétrer dans un milieu et de le percer de part en part ou d'outre en outre; le fil passe à – et non au – de l'aiguille; l'aiguille passe au – de l'étoffe qu'elle perce, *à travers* bedeutet blos das Mittendurchgehen, Darüberhingehen, das Gehen von einem Ende zum andern; *au travers* bezeichnet hauptsächlich das Eindringen in die Mitte, das gänzliche Durchdringen von einer Seite zur andern, das Durch- und -durchdringen; der Faden geht durch die Nadel, nicht mitten durch die Nadel; die Nadel dringt völlig durch den Zeug, welchen sie durchsticht.

Traversage, m. ord. coupe d'envers, f. Man. (façon qu'on donne à un drap en le tondant à l'*envers*) das Abrechten.

Traversaire, m. As. (esp. de pinule mobile qui se met de *travers* ou en croix sur la flèche de l'arbalète) c. *curseur*.

Traversant, m. c. *traversin*.

Traverse, f. (pièce de bois ꝛc. qu'on met de *travers* pour en affermir d'autres) Quer-stück, -holz, -band, n; -leiste, -stange, f; -riegel, -balken; Zwerchstück ꝛc.; Maç. der Netzbaum eines Gerüstes; il faut mettre-là une –, des –s, hier muß man ein -stück, -hölzer, -bänder, -leisten ꝛc. anbringen; –s de portes, de fenêtres, de châssis ꝛc. -stücke, -hölzer an Thüren ꝛc.; Bl. (esp. de filet, dans les armes des bâtards) -binde, f; Car. – de support, (bande de bois plate, qui se pose avec des chevilles sur le derrière des fourchettes du carrosse) -holz an der Hemmgabel; – de devant, (morceau de bois fixé par les deux bouts aux 2 brancards, pour y attacher les soupentes par devant) -holz an den Schwangbäumen; Fort. (tranchée pratiquée dans le fossé, pour le passer) -wall; faire une – dans un fossé plein d'eau, einen -wall in einen Wassergraben machen; it. (retranchement pratiqué pour faire une plus longue défense, ou pour empêcher l'enfilade) -schanze, f; Pê. –s des bourdigues, (cloisons dirigées l'une vers l'autre, qui forment co. des goulets qu'on nomme coutelets) gegeneinander über befindliche Verschläge an den Fischzäunen; Sel. – de selle, Sattelsteg; 2. (chemin qui coupe d'un lieu à un autre, par une route différente du chemin ord.) Quer-weg; à la sortie du village, vous trouverez un chemin de –, beim Ausgange des Dorfes werden Sie einen Q. finden; prendre la –, den Q. einschlagen; il a pris par la – en avant de la ville, pour aller à ꝛc., er hat den Q. vorwärts vor der Stadt eingeschlagen, um nach ꝛc. zu gehen; une rue de –, une allée de –, (qui en coupe une autre) eine Querstraße ꝛc.; Jeu. des paris de –, (qui ne sont pas du courant du jeu qu'on joue) Nebenwetten; fg: (obstacle, empêchement, opposition, affliction) Hinderniß, n; Widerwärtigkeit, f; widriger Zufall; il a bien eu des –s, a essuyé bien des –s, er hat viele H–sse, widrige Zufälle gehabt, viele W–en ausgestanden; malgré toutes les –s qu'il a eues, trotz allen widrigen Zufällen, die ihm begegnet sind, trotz allen H–ssen, die er zu bekämpfen hatte ꝛc.; après mille –s, ils crurent ꝛc., nach vielen W–en glaubten sie ꝛc.; 3. à la –, adl. (pt de ce qui survient inopinément, et apporte q. obstacle) in die Quere; dazwischen; (le marché eût été conclu, si un tel) ne fût venu à la –, ne se fût pas jeté à la –, nicht in die Q. gekommen, nicht in den Weg getreten wäre, sich nicht daz. gestellt hätte.

Traversée, f. Mar. (trajet ou voyage par mer, d'une terre à une autre terre opposée) Fahrt, Ueberfahrt, f; la – de Bordeaux à Saint-Domingue, die F. von B. nach St. D.; après une heureuse –, nach einer glücklichen Ue.; périr dans la –, auf der F. od. Ue. umkommen, zu Grunde gehen; (ce bâtiment est bon) pour faire de petites –s, zu kurzen Ue–en.

Traverser, va. (passer à *travers*, d'un *côté* à l'autre; it. couper) durch od. über et. hin gehen, reiten, fahren, reisen; durchreisen, durchschiffen ꝛc.; – un pays, un bois, une campagne, ein Land ꝛc. durchreisen; d. einen Wald g. ꝛc.; il traversa la rivière en bateau, à la nage ꝛc., er setzte in einem Kahne üb. den Fluß; er schwamm d. den Fl.; (sa maison est près d'ici), il n'y a, vous n'avez que la rue à –, man darf, Sie dürfen nur ü. die Gasse g.; (l'allée) qui traverse le jardin, welcher den Garten durchschneidet; la digue qui –e le fossé, le pont qui –e la rivière, der Damm, welcher quer d. den Graben geht, die Brücke, welche ü. den Fluß führt; it. abs. une pièce d'assemblage qui traverse, ein durchgehendes Fugestück; 2. (percer de part en part) durch et. gehen, dringen; (la pluie) a –é son manteau ꝛc., ist d. seinen Mantel gedrungen; (l'eau coule de ses habits), il est tout –é de la pluie, (tout trempé, mouillé ..) er ist d. und d. naß; (ce coup de mousquet) lui traversa le corps, ging (fuhr) ihm d. den Leib; (ce clou) –e la planche, geht d. das Bret; une pièce de bois qui –e d'un côté à l'autre, ein ganz durchgehendes od. durchsetzendes Stück Holz; Bl. pièce –ée, (enfilée par q. autre pièce) ein Wappenstück, d. welches ein anderes durchgeht; Ex. – un filon, (en couper la ligne de direction, par un percement ou par un autre filon ꝛc.) einen Gang übersetzen, über einen Gang setzen; Ma. (cheval) bien –é, (fort du dessous et large du poitrail) das stark von Brust und Kreuz ist; it. (ce cheval) se traverse, (lorsque ses hanches et ses épaules ne sont pas exactement sur la même ligne qu'il doit décrire) wirft sich nach der Seite, geht in die Quere, tritt quer über, macht den Hufschlag in die Quere, *traversirt; celui-ci se –e des hanches, et l'autre des épau-

épaules, dieses wirft die Hüften, jenes die Schultern nach der Seite; il se -e en reculant, (ne recule pas aussi droit qu'il a avancé) es geht rückwärts, nicht gerade; 3. fg: (susciter des obstacles, pour empêcher le succès de q. entreprise) durchkreuzen; - qn dans ses desseins, eines Absichten durchk.; - un dessein, une entreprise, einen Plan, eine Unternehmung zu hintertreiben suchen; einem Plane ꝛc. Hindernisse in den Weg legen; Mar. - un navire, (lui faire présenter le côté d'un endroit qu'il doit attaquer ou défendre) ein Schiff quer legen; - l'ancre, (la mettre le long du côté du vais., pour la remettre à sa place) den Anker kippen, auf-k., auffetzen; - la lame, (aller de bout à la ..) gerade gegen die Wellen ansegeln; quer durch die Wellen segeln; - la misaine, (haler sur l'écoute de m., pour faire entrer le point de la voile dans le vais.) die Fock einbrechen; Men. - du bois, (le raboter ou rifler sur la largeur) Holz der Quere nach hobeln od. schrubben.

Traversier, (ciér) m. Mar. (petit bâtiment pour la pêche, ou pour faire de petites traversées; it. ponton propre à de petites traversées) Fähr-schiff, n; -brücke, f; - de chaloupe, (pièce de bois qui en lie les 2 côtés par l'avant) Querholz in einem Boote, n; - de port, (vent qui vient en droiture dans un port, et qui empêche d'en sortir) Gegenwind; le - de ce port est le nord, der G. in diesem Hafen ist der Nordwind; mettre la misaine au -, (le point de la voile vis à vis du -) die Schothörner des Focksegels dem G-e zu richten; As. cf. *traversaire*; Pê. les -s, (so. de filets ou de drague) Art Schleppsack; it. a. bâteaux -s, (destinés à cette pêche) Treiber; Tis. les -s, (bâtons qui soutiennent plu. cordes, et font communiquer les marches avec les lames) die Querstöcke.

Traversier, ère, a. Mar. (qui *traverse*; vent-, ou - de port, cf. *traversier* (m.); barque -ère, (qui sert ord. à *traverser* d'un endroit à l'autre) Fährbarke; Mu. cf. *flûte*; Pê. cf. *traversier*.

Traversin, (-cein) m. (chevet, oreiller long, qui s'étend de toute la largeur du lit, et sur leq. on repose la tête) Kopfpfühl, Haupt-pf.; un - de plume, ein K. von Federn; ce - n'est pas assez haut, dieser K. liegt nicht hoch genug; le - ou traversant d'une balance, (fléau de la balance commune) der Balken einer Wage, der Wagebalken; Bou. (gr. croche dont on traverse le ventre des moutons, pour le tenir entr'ouvert) Sperrholz, n; Mar. (pièce de bois du pont du vais., qui passe d'un bau à l'autre) Balkfüllung, f; Ton. le -, (bois qui sert à faire les planches du fond d'un tonneau, opp. à *merrain*) das Stabholz zu Bodenstücken; das Bodenholz.

Traversine, (-ci-ne) f. Hy. (esp. de solive qu'on entaille dans les pilots, pour faire un radier d'écluse) Bindebalken (eines Pfahlwerkes); les maîtresses -s, (qui portent sur les seuils) die Haupt-; Ri. (planche sur laq. on passe d'un bateau dans un autre) Querbohle, f.

Traversiner, va. Flot. (disposer les bûches du train, en tête et en queue) die Scheite vorn und hinten an einem Floße richten.

Travertin, m. Mg. (pi. calcaire d'un blanc jaunâtre, qu'on trouve près de Tivoli et utile à l'architecture) id; du - de Toscane, toskanischer T.

Travestir, (co. *finir*) va. (déguiser, en faisant prendre les habits d'un autre sexe, d'une autre condition) verkleiden; on le travestit, il se .. en femme, (pour sortir d'une prison ꝛc.) man verkleidete ihn, er verkleidete sich als Frauenzimmer; on avait travesti des soldats en paysans, (pour surprendre la place ꝛc.) man hatte Soldaten als od. in Bauern verkleidet; ainsi travesti, il passa au travers des ennemis, so verkleidet, kam er ꝛc.; ils se travestissent souvent, sie v. sich oft; fg: (pt de qn qui change sa man. ord., qui déguise son caractère) il se travestit, er verstellt sich; (le scélérat) se travestit en dévot pour ꝛc., verstellte sich in einen Andächtler, um ꝛc.; (je connais ce prétendu dévot ꝛc.), il se travestit, er verstellt sich; (c'est un esprit souple, facile), il se travestit, il a le don de se - comme il lui plait, er nimmt jede beliebige Gestalt an, er hat die Gabe, in allen beliebigen Gestalten aufzutreten; - (un auteur), (le traduire librement, dans un style burlesque et si différent du sien, qu'on a de la peine à le reconnaître) einen ꝛc. v., *travestiren; (Scarron) a travesti Virgile, hat den Virgil travestirt; - une pensée, (la déguiser, la représenter sous une forme diff.) einen Gedanken anders einkleiden, in einem andern, fremden Gewande vortragen. Syn. il faut, pour être *masqué*, se couvrir d'un faux visage; pour être *déguisé*, il faut changer ses parures ordinaires; on prend un habit très différent de celui de son état, pour être *travesti*, um verlarvt zu seyn, muß man sich mit einem Larvengesichte bedecken; um vermummt zu seyn, muß man seinen gewöhnlichen Anzug verändern; um verkleidet zu seyn, legt man eine Kleidung an, die von der seines Standes sehr verschieden ist; on se *masque* pour aller au bal; on se *déguise* pour une intrigue; on se *travestit* pour ne pas être reconnu, man verlarvt sich, um auf den Ball zu gehen; man vermummt sich eines Liebeshandels wegen; man verkleidet sich, um nicht erkannt zu werden.

Travestissement, m. (déguisement à l'aide de vêtements) Verkleidung, f; le - en paysan ꝛc., die V. in einen Bauer ꝛc.; son - ne lui a pas réussi, seine V. ist ihm nicht geglückt; (on le reconnut) sous son -, unter seiner V. Syn. *déguisement* semble supposer une difficulté d'être reconnu; - seulement l'intention de ne l'être pas, ou même seulement l'intention de s'habiller autrement qu'on n'a coutume, Vermummung scheint eine Schwierigkeit vorauszusetzen, erkannt zu werden; Verkleidung blos die Absicht, es nicht zu werden, od. gar blos die Absicht, sich anders zu kleiden, als man gewohnt ist.

Travon, m. Hy. (pièce de charpente qui traverse la largeur d'un pont de bois, sert de chapeau aux files de pieux, et porte les poutrelles des travées) Hauptbindebalken.

Travouil, (lm) m. Fil. (dévidoir qui sert à mettre le fil en écheveaux) Garn-haspel, Strähnen-h.

Travouiller, (vou lyér) vn. Fil. (dévider, avec le *travouil*) Garn zu Strähnen haspeln.

Travouilette, (vou lyè-) f. Fil. (petit bois pour soutenir les fusées en *travouillant*) Spindelhalter.

Travoul, m. Mar. (bois plat, endenté, pour plier la ligne) Lien-bret, n; -winde, f.

Travure, f. Riv. (espace à l'arrière d'un bateau, où les compagnons font leur ménage) Flußschiff-küche, f.

Traye, f. hn. (l'un des noms vulg. de la grive draine) Misteldrossel, f.

Trayon, (tré-ion) m. (bout du pis d'une vache, d'une chèvre ꝛc. qu'on prend dans les doigts en *trayant*) Strich; Zitze, f.

Tré, m. Luth. (petite trompette des Siamois, qui donne un son fort aigre) id.

Tréaule, f. Pê. c. *tirolle*.

Trébellien, ne, ou **-llianique**, a. Jur. cf. *quarte*.

Trébuchant, m. Mo. (droit accordé aux off., lorsqu'en pesant des monnaies, le plateau où elles sont, quitte faiblement l'équilibre) Ausschlag; on accorde le -, le droit du - aux receveurs, aux changes, man gibt den Einnehmern bei den Wechselbanken einen kleinen A.; it. m. (pt des pièces qui trébuchent) (le louis) est de tant de grains avec le -, hat so und so viel Grane mit dem -e, cf. *trébucher*.

Trébuchement, m. (act. de *trébucher*, it. chute) v. Stolpern, it. Kippen, Ab-k., Um-k., n; it. Sturz, Fall; - de Phaëton, Sturz des Phaëton.

Trébucher, vn. (pt des pers., faire un faux pas) stolpern, straucheln; il ne peut faire un pas sans -, er kann keinen Schritt thun, ohne zu st.; une pierre le fit -, ein Stein war Schuld, daß er stolperte, er stolperte an einem Steine; P. qui trébuche et ne tombe point, avance son chemin, wer stolpert und nicht fällt, kommt weiter; fg: - dans une affaire, (broncher, faire un faux pas dans ..) in einer Sache anstoßen, fehlen; 2. qf. (tomber) v. fallen; (le pont fondit sous leurs pieds), et ils trébuchèrent dans la rivière, und sie fielen in den Fluß; fg: - du faîte des grandeurs, von dem Gipfel der Hoheit herabstürzen; Com., Mo. (pt d'un poids qui mis sur une balance, emporte le poids qui contrepèse) überwichtig seyn, einen Ausschlag haben od. geben; ausschlagen; (ce louis) trébuche, ist ü.; ce n'est pas assez que les monnaies d'or soient entre deux fers, il faut qu'elles trébuchent, qu'elles soient trébuchantes, es ist nicht genug, daß die Goldmünzen auf der Wage ihr gehöriges Gewicht haben, sie müssen ü. seyn, einen kleinen A. geben; (tous ces louis) sont trébuchants, ont le trébuchant, sind ü., haben einen A., cf. *balance*. Syn. on *trébuche*, lorsqu'on perd l'équilibre et qu'on va tomber; on *bronche*, lorsqu'on fait un faux pas, man stolpert, wenn man das Gleichgewicht verliert, und im Begriffe ist zu fallen; man stößt an, wenn man einen Fehltritt thut; celui qui n'a pas le pied ferme est sujet à -; celui qui marche dans un mauvais chemin, est sujet à *broncher*, wer keinen festen Tritt hat, stolpert leicht; wer auf einem schlechten Wege geht, stößt leicht an.

Trébuchet, (chè) m. Com., Mo. (petite balance pour peser les monnaies ꝛc. et voir si elles *trébuchent*) Goldwage, f; ce - est juste, n'est pas juste, diese G. ist richtig, ist nicht richtig; Oi. le -, ou battant, (petite machine en forme de cage, dont le dessus est arrêté à un ressort si délicat, que pour peu que l'ois. y touche, il se trouve pris dans la cage, dont le dessus se *rabat*) der Schlag, Vogelschlag; prendre (des oiseaux, des perdrix) au -, im S-e fangen; (cet oiseau) a donné dans le -, a été pris au -, ist in den S. gegangen, ist im S-e gefangen worden; - sans fin, (piège qui se retend de lui même à chaque ois. qui s'y prend) S., der sich von selbst wieder stellt; fg: P. prendre qn au -, (l'engager par adresse à donner dans le piège) einen mit List fangen, in die Falle locken.

Trèce, trécer, c. *tresse, tresser*.

Trécheur ou **trescheur**, (tré-keur) m. Bl. (esp. d'orle qui n'a que la moitié de sa largeur) Saum eines Schildes; Einfassung, f; le - est conduit dans le sens de l'écu, der S. läuft in der Richtung des Schildes fort; - simple, double, fleuronné, fleurdelisé, einfacher, doppelter ꝛc.

Tréchus, m. hn. (g. d'ins. coléopt. carabiques) der kleine Laufkäfer.

Tréfiler le fil d'acier, (le dégrossir à la filière, pour en faire les aiguilles) den Stahldraht ziehen.

Tréfilerie ou **trifilerie, tiréfilière**, f. Tir. (machine pour tirer le laiton à la filière) Drahtmühle, f; 2. (atelier, endroit où l'on tire le fil de fer, où l'on tire le laiton à travers les filières) Draht-zieherei, f; -zug; 3. a. cf. *serrure*.

Tréfileur, m. (qui tire le laiton ꝛc. à la *filière*) Drahtzieher.

Trèfle, m. Bo. (herbe à *trois* feuilles, qui croît dans les prés et que l'on sème sur les terres, pour servir de fourrage) Klee; il y a bien du - dans ce pré, auf dieser Wiese gibt es viel K.; c'est une bonne herbe que le -, der K. ist ein gutes Futterkraut; un champ de -, ein -acker; semer, faucher les -s, K. säen, mähen; donner du - aux chevaux, den Pferden K. geben, die Pf. mit K. füttern; - des prés, ou triolet ordinaire, Wiesen- od. gemeiner K.; - jaune, c. *lotier*; - musqué, c. *lotier odorant*; - de Bourgogne, c. *luzerne*; - de marais ou aquatique, ou - de castor, c. *ményanthe*; - odorant, bitumineux, des jardins, ou thé des Jésuites, (so. de - des pays chauds, à tige ligneuse, dont les feuilles blanchâtres et velues ont, ainsi que les semences, une forte odeur de bitume) wohlriechender K., Harz- od. Jesuiterthee; - à quatre feuilles, (qui porte assez souvent 4 feuilles sur une même queue) vierblätteriger K.; petit - des champs, ou pied de lièvre, (à épis velus, ovales) Feld- od. Hasen-; le - des montagnes, der Berg-; - rougeâtre, - incarnat, röthlicher K., fleischrother K.; - raboteux, - rude, scharfer K., rauher K.; - rouge ou houblonné, (qui ress. à du *houblon*) rother K. od. Hopfen-; - étoilé, - strié, - filiforme ꝛc., Stern-, gestreifter K., Faden- ꝛc.; le - de Hollande, le - de Germanie, le - de Roussillon, der holländische, der deutsche, der Roussilloner K.; Bl. (figure du -, aux extrémités d'une croix; croix cantonnée de -s, ou croix tréflée, kleeblattförmiges Kreuz, Kleeblattkreuz; Jeu. (l'une des couleurs noires du jeu de cartes, qui a la figure de la feuille du -) Kreuz; roi de -, Kreuzkönig; le dix de -, der Kreuzzehner; jouer -, Kr. spielen; il tourne -, er schlägt Kr. um; il a tous les -s, er hat alle Kreuze; Lap. (gros bouton de la forme de la plante appelée -, serv. à arrêter le ruban d'un bracelet sur la barrière) Kleeknopf; Min. (fourneau de mine à 3 chambres, en forme de -) Kleeblatt, n; Mine mit 3 Kammern; Sc. (orn. sur les moulures, tailles à palmettes ou à fleurons) Kleezug, Kleeblattzug; la mode des agraffes à -, die Mode der k-n G.

Tréfler, (co. *céder*) va. Min. une mine tréflée, (dont le fourneau est en forme de *trèfle*, cf.) Kleeblattmine, f; dreikammerige Mine; Bl. cf. *trèfle*; Bo. feuille -ée, (à 3 folioles disposées co. celles de *trèfle*) kleeblattförmiges Blatt; Mo. (doubler, défigurer les empreintes d'une médaille ꝛc. faute d'avoir rengrené juste la pièce dans la matrice) verprägen; undeutlich, verworren prägen.

Tréflier, (flièr) m. (anc. titre des maîtres-chaînetiers de Paris, qui faisaient des agraffes en *trèfle* ꝛc., avec des chaînes ou cordons auxq. les fem. attachaient leurs ciseaux) Kettler od. Gürtler (welche kleeblattförmige Gürtelhaken verfertigen).

Tréfoncier, (ciér) s. a. Cou. (propriétaire de bois et forêts qui sont en tiers et danger ou en gruerie) drittheiliger Waldbesitzer; chanoine - de L., Stiftsherr zu L., mit d-em Waldbesitze; seigneur -, d. Forstherr.

Tréfonds, (tré-fon) m. Cou. (propriété des mines qui peuvent exister sous un terrain) (Eigenthum der unter einem Grund und Boden befindlichen Bergwerke od. Erze); fg: savoir le fonds et le - d'une affaire, (la posséder parfaite-

ment) fa. eine Sache ganz genau wissen, von allen Umständen einer S. unterrichtet seyn.

Treillage, (lm) m. (assemblage de perches ou d'échalas posés et liés l'un sur l'autre par petits carrés, pour des berceaux, palissades ꝛ) Gitterwerk, n; faire un – à un espalier, ein G. an einem Spalier- od. Geländer-baum machen; (un berceau, une palissade, une galerie, des portiques) de –, von G., mit G.; (à côté du berceau) sont deux pavillons de –s, sind zwei Garten- od. Lust-häuschen mit G., zwei gegitterte . .; on fait des –s à différentes mailles, de 8 sur 9 pouces de large ꝛ, man macht –e mit verschiedenen Oeffnungen, 8 bis 9 Zoll weit ꝛ; les mailles d'un –, die Oeffnungen od. Zwischenräume eines –es; un – à petites mailles, ein enges G.

Treillageur, (tré-lya jeur) m. (qui fait des *treillages*) Gitterwerk-macher, cf. *violon* (Méc.).

Treille, (lm) f. (esp. de berceau ou de couvert fait de ceps de vigne entrelacés, soutenus par des pièces de bois, des perches ꝛ) Weinlaube, f; – de perches, de charpente, W. von Stangen ꝛ; à l'ombre d'une –, im Schatten einer W.; 2. (*treillage* le long duq. il y a de la vigne) Geländer von Reben, n; Reben-g.; une – de verjus, de muscat, ein G. von schlechten Trauben ꝛ; les grappes qui pendent à la –, die Trauben, welche an dem G. hängen; à l'ombre d'une –, im Schatten eines G–s; vin de –, G-wein; Poé. (pl de toute so. de vins) der Rebensaft; 3. (cep de vigne haut monté contre une muraille ou contre un arbre) Wand- od. Baum-rebe; ces –s sont bien exposées, diese Wandreben ꝛ haben eine gute Lage; Ard. –s d'ardoises, (tas d'ardoises rangées suivant leurs qualités) sortirte Schiefer-haufen; Men. (– de chœur, it. de parloir, ord. la *grille*) das Chorgitter, it. Sprachgitter; Pê. (filet approchant du carreau, pour prendre des chevrettes, des loches ꝛ) Senker, Senk-hamen; Pt. ꝛ faire une – ou un châssis, un treillis, (pour graticuler, ou réduire un tableau de petit en gr., ou de gr. en petit) ein Gitter od. Gatter machen.

Treillis, (tré-ly) m. (assemblage de barreaux de bois ou de fer, qui se croisent en forme de *treille*) Gitter, Gatter, n; faire un – de bois, ein G. von Holz machen; le – d'un parloir, das G. eines Sprachzimmers; il y a un – (une jalousie) à cette fenêtre, es ist ein G. od. ein Sommerladen an diesem Fenster; des – de fil d'archal, (pour conserver les vitres ꝛ) Draht–; (cette armoire ꝛ) est garnie de –, ist mit einem G. versehen; (ces soupiraux) sont fermés par des –, sind mit –n verschlossen; Bl. (esp. de frette) enges G.; Com. (so. de toile gommée et luisante) Glanzleinwand, f; – noir, schwarze Gl.; une veste de –, eine Weste von Gl.; it. (esp. de grosse toile à faire des sacs, dont s'habillent les manœuvres ꝛ) Drillich od. Drell; un habit de –, ein Kleid od. Anzug von D.; Pt. ꝛ cf. *treillage*.

Treillisser, (tré-ly-cér) va. (garnir de *treillis*) gittern, ver–; – une fenêtre, les vitres d'une porte, (pour les conserver) ein Fenster ꝛ g., ver–; (les fenêtres des prisons) sont –ées, (de barreaux de fer qui se croisent) sind vergittert; porte –ée, (porte à claire-voie, faite de barreaux qui sont seulement de haut en bas) vergitterte Thür, Gitterthür; Bl. (pt d'un fretté le plus serré) écu –é, croix –ée, gegitterter Schild, –es Kreuz; d'or –é d'azur, im goldenen Felde blau gegittert.

Treisia, m. Bo. (g. de pla. formé de qs euphorbes) id, f.

Treizain, m. (anc. mo. de Fr., qui valait 13 deniers) Dreizehner; Écon. (13 gerbes de blé, sur lesq. on dime ou champarte) dreizehnte Garbe.

Treizaine, f. (nombre de 13; 13 ou environ) Anzahl von dreizehn; d. Stück.

Treize, a. num. (nombre impair, qui contient 10 et 3 ou 12 et 1) dreizehn, dreizehen; – francs, – aunes ꝛ, d. Franken, d. Ellen ꝛ; ils furent – de cet avis, ils pensèrent ainsi tous les –, sie waren zu d. dieser Meinung, sie dachten alle d. so; ils évitent d'être – à table, (par superstition) sie vermeiden es, d. od. ihrer d. am Tische zu seyn; 2. m. le – du mois, der –te des Monats; c'est demain le –, morgen ist der –te; it. (pour *treizième*); Grégoire –, Louis –, Gregor der –te, Ludwig der –te; chapitre –, –tes Kapitel; Jeu. jeu du –, (où l'on tire l'un après l'autre 13 cartes, en les nommant chacune par un nombre depuis 1 jusqu'à 13, de sorte que s'il en vient une selon le rang qu'on les a nommées, on gagne tout ce qui est au jeu) Dreizehnspiel, n.

Treizième, a. (nombre d'ordre qui répond à *treize*) dreizehnte, (der, die, das); il est le –, elle est la – de la compagnie, er ist der d., sie ist die d. von ꝛ; la – place, der d. Platz; il est le – de sa classe, er ist der d. in ꝛ; cherchez le – chapitre, suchen Sie das d. Kapitel auf; cela est dans le – verset, das steht in dem –n Verse; 2. m. Arith. (la 13e partie d'un tout, exprimé dans les fractions par 1/13, 1/13 ꝛ) D–l; deux –s, trois, quatre –s, 2 D–l, 3, 4 D–l; Féo. payer le –, (le 13e denier du prix d'un fonds aliéné) das D–l, den –n Pfennig bezahlen; dimer, prendre le –, (la 13e gerbe de blé) die d. Garbe einziehen, nehmen; Mu. (intervalle composé d'une octave et d'une sixte, ainsi nommé parce qu'il est formé de 12 degrés diatoniques ou de 13 sons) D–l.

Treizièmement, ad. (en 13e lieu) dreizehntens, zum Dreizehnten; –, on est convenu que ꝛ, d. ist man übereingekommen, daß ꝛ.

Trélingage, (lein) m. Mar. (cordage terminé par plu. branches, co. les pattes de bouline) Schwigtingen, f. pl; – des étais sous les hunes, (qui sert à les affermir) S. an den Stangen unter den Marsen; – des haubans, (qui est aux gr. haubans sous les hunes, serv. à les mieux unir) S. der Püttingtaue; faux –, Schwigt-leinen od. -lienen.

Trélinguer, (lein ghér) vn. Mar. (faire usage d'un *trélingage*) schwigten; on trélingue durant l'orage, man schwigtet während des Sturmes.

Trelu, m. po. c. *berlue*.

Tréma, s. a. Gr. (les 2 points qu'on met qf. sur les voyelles *e, i, u*, co. dans *noël, naïf, Saül*) Trennpunkte, pl; il faut mettre un – sur cet *i*, sur cette voyelle, man muß T. auf dieses i, auf diesen Selbstlauter setzen; ë est un e –, ë ist ein e mit –n, ein getrenntes e; l'i –, ou ï, das i mit –n, das getrennte i; dans Saül, il y a un u –, in Saül ist ein u mit –n, ein getrenntes u; Bo. c. *trème*.

Tremadoles, m. pl. hn. (ordre de vers intestins) Saugwurm; Muschelmade, f.

Trémail, (lm) c. *tramail*.

Trémandre, f. Bo. (g. de pla.) Tremandra.

Trémandrées, pl. f. Bo. (fam. de pla. comprenant la trémandre et les anal.) Tremandreen, f.

Trématodon, m. Bo. (g. de pla. anal. aux bris de Lin.) id.

Trématopnés, m. pl. hn. (ordre de poi. cartilagineux à branchies sans opercule ni membrane qui les recouvre) die Ordnung der Fische ohne Kiemendeckel.

Tremblaie, (tran-) f. (lieu planté de *trembles*) mit Zitter-espen od. -pappeln bepflanzter Platz.

Tremblant, (tran-) m. Org. (battement qui rend le son d'un *tremblant*, et qui est produit par une ouverture pratiquée au porte-vent, munie d'une soupape qui ne laisse échapper le vent que par saccades) Beber, Bebezug, *Tremulant; le – doux, le – fort ou à vent perdu, der sanfte B. od. T., der starke . .; la bascule du –, (qui sert à faire lever la soupape) die Klappe an dem B. od. T–en; ce – bat quatre fois par seconde, dieser B. od. T. macht in einer Sekunde vier Bebungen; 2. a. cf. *trembler*.

Tremblante, (tran-) f. ou **trembleur,** m. hn. (esp. d'anguille de Cayenne, qui produit à peu près le même *tremblement* forcé que la torpille) Zitter-aal.

Tremble, m. Bo. (esp. de peuplier, dont les feuilles *tremblent* au moindre vent) Zitter-espe, f. c. *peuplier*.

Tremblement, m. (agitation de celui qui *tremble*) Zittern, Beben, n; il lui prit un grand –, es wandelte ihn ein heftiges Z. an; – de main, de nerfs, Hände–, Nerven–; le – de naissance, de vieillesse, das angeborne Z., das Z. vom Alter; – fébrile, fieberhaftes Z.; fg: (gr. crainte) (opérer son salut) avec crainte et –, mit Furcht und Z.; Mu. (so. de cadence précipitée, qui se fait en chantant, ou en jouant de q. instr.) Bebung, f; Triller; faire des –s, B–en, T. machen; Phy. – de terre, Erdbeben, n; ce pays est sujet à de grands –s de terre, in diesem Lande sind oft starke E.; (la ville) a été abîmée par un – de terre, ist durch ein E. zerstört, untergegangen.

Trembler, vn. (être agité, mu par de fréquentes secousses) zittern, beben; – de froid, de peur, vor Kälte, vor Furcht z.; (il était pâle) et tremblant, und zitterte; la fièvre le fait –, po. il –e la fièvre, das Fieber macht ihn z., er hat den Fieberfrost; P. cf. *fièvre, grelot*; la tête, la main, les jambes lui tremblent, der Kopf ꝛ z. ihm; (il écrivit ces mots) d'une main tremblante, mit –der Hand; tout le corps lui –e, er zittert am ganzen Leibe; – depuis les pieds jusqu'à la tête, – comme la feuille, comme une feuille, am ganzen Leibe z.; wie ein Espenlaub z.; la seule idée me fait –, ich zittere bei dem bloßen Gedanken daran; la voix lui –e, er zittert mit der Stimme; il lui dit d'une voix tremblante ꝛ, er sagte mit –der Stimme zu ihm ꝛ; (les feuilles des arbres) tremblent au moindre vent, z. beim geringsten Winde; la terre trembla (par) deux fois, . . zitterte, erbebte zwei Mal; ce coup de tonnerre fit – les vitres, bei diesem Donnerschlage zitterten die Fenster; au bruit de l'artillerie, toute la maison trembla, bei dem Donner des Geschützes zitterte das ganze Haus; (ce pont n'est pas ferme), quand il passe une voiture dessus, il tremble, wenn ein Wagen darüber fährt, zittert od. schwankt sie; Bou. la pièce tremblante, (pièce de bœuf si grasse et si entrelardée de graisse, qu'elle tremble au moindre mouv.) der Brustkern; Cal. (pt d'une écriture sortie d'une main timide) les traits sont maigres, égratignés, tremblés, die Züge od. Striche sind dünn, mit schüchterner od. –der Hand gemacht; 2. (craindre, appréhender, avoir grand peur) z.; (ce prince, cette puissance) fit – toute l'Europe, machte ganz Europa z.; (toute la terre) tremblait devant lui, zitterte vor ihm; je –e de peur que cela arrive, fa. je –e que cela n'arrive, ich zittere vor Furcht, daß das geschehen möchte, es ist mir angst und bange, dieß möchte gesch.; je –e d'avouer ꝛ, ich zittere davor, zu gestehen.

Trembleur, se, s. fg: (pers. qui *tremble*, qui est excessivement craintif, timide) furchtsamer, ängstlicher Mensch; Memme, f; il ne l'entreprendra pas, c'est un –, er wird es nicht unternehmen, er ist ein f. M.; (vous ne l'engagerez pas dans cet affaire), c'est un –, er ist ein ä. M.; (on ne peut la décider à rien), c'est une –se, sie ist eine ängstliche Person; H. ecc. les –s, c. *quakers*; Hn. le –, c. *tremblante*; it. le –, (espèce de Surinam, fam. des singes) der Zitter-affe.

Trembloter, vn. (dim. de *trembler*) fa. schauern; (le froid) le fait –, macht ihn s.; (je le trouvai) tout tremblotant de froid, ganz –d vor Kälte; (il a eu peu de frisson), il a seulement trembloté, es hat ihn blos geschauert.

Trème, m. Bo. (arb. de la Cochinch.) Trema, f.

Trémeau, m. Fort. c. *merlon*.

Tremelle, f. Bo. (g. de pla., fam. des algues) Gallerte, f; la – du genévrier, la – mésentère, la – lichen, die Wachholder–, die gekrös-artige G.; die Flechten–; – difforme, – pourprée ꝛ, ungestaltete, purpurfarbige G.

Trémex, m. hn. (g. d'ins. hyménopt. comprenant les urocères ꝛ de Lin.) id, (Art Holzwespe).

Trémie, f. (so. de gr. auge carrée, qui se rétrécit par le bas, dans laq. on met le blé qu'on veut moudre) Trichter, Rumpf; Mühl-tr., -r.; cette – tient un sac de blé, dieser T. hält einen Sack Korn ꝛ, cf. *engrener, trémion*; Com. (mesure pour le sel) Salz-trichter; -maß, n; it. (vaisseau qui sert pour l'étalonnage des mines et minots) (Eichmaß), n; Maç. la hotte – ou d'une cheminée, der Mantel eines Rauchfanges; der Kaminmantel; bandes de –, (bandes de fer serv. à soutenir la *trémie* ou hotte d'une cheminée) Träger, Tragebänder des Rauchfangmantels.

Trémion, m. (nom des 2 pièces de bois sur lesq. est placée la *trémie*) Trichter-baum, Rumpf-b.; Rumpfleiter, f; la trémie est portée par les –s, der Trichter wird von den Trichterbäumen getragen.

Trémois, (moà) m. Agr. (mélange de blé, d'avoine, de pois, de vesces ꝛ semés ensemble, et que l'on coupe en vert pour fourrage) Misch-korn, -getreide, -futter, n; semer les – ou menus blés, les mars, das M. od. Sommer-korn, die -früchte säen.

Trémoise, (moa-ze) f. c. *torpille*.

Trémolithe, f. auj. c. *grammatite*; – radiée, Stern-Schörl.

Trémoussement, m. (act. de se *trémousser*) das Schütteln; – des ailes, du corps, – des membres, das S. der Flügel, das Schlagen mit den Flügeln, das S. des Leibes ꝛ; le – causé par une surprise, un coup ꝛ, das durch eine Ueberraschung ꝛ verursachte S., Schaudern od. Zusammenfahren.

Trémousser, se . ., (se remuer, s'agiter d'un mouv. vif et régulier) hüpfen, sich schütteln, sich regen, sich tummeln; ab-s., herumst.; (ce n'est pas là danser), ce n'est que se –, das heißt nur h.; fg: (se donner du mouv., faire des démarches, prendre des soins pour ꝛ); il se trémousse fort, er regt od. rührt sich sehr; (l'affaire était importante), il s'est bien –é, er hat sich sehr getummelt, sehr darum umgethan; donnez ordre à tout, trémoussez-vous, veranstaltet Alles, rührt od. tummelt euch; 2. vn. (pt des ois.): (ces oiseaux) trémoussent de l'aile, schlagen mit den Flügeln, flattern.

Trémoussoir, m. (machine propre à se *trémousser*, à se donner du mouv., de l'exercice sans sortir de la chambre) Bewegungsmaschine, f.

Trempe, (tran-pe) f. (act., man. de *tremper* l'acier) Härtung, f; Härten, n; donner la –, die H. geben; härten; il entend bien la – du fer, il a une bonne –, une – excellente, er versteht die H. des Eisens gut, er härtet gut, vortrefflich; la – par cémentation, die H. durch Cementation; la – à volée, (en *trempant* l'acier dans l'eau froide) die H. durch Eintauchen in kaltes Wasser; (cette épée)

est d'une bonne –, hat eine gute H., ist gut gehärtet; la – de ce coutelas, de cet acier est excellente, die H. dieses ꝛc. ist vortrefflich; faire la –, (tremper l'acier dans l'eau froide ꝛc.) den Stahl härten; fg: un esprit de bonne –, d'une bonne –, (ferme et solide) ein fester, standhafter, zuverlässiger Mann; it. (pt d'un hom. robuste et bien constitué) c'est un corps d'une bonne –, das ist ein starker, gesunder Körper; Art. (composition de poix fondue ꝛc. dans laq. on trempe les balles à feu, jusqu'à ce qu'elles aient acquis leur vrai calibre) die Tunke für die Brandkugeln; Amid. la mise en –, (la mise de la matière de l'amidon dans une eau sure ou aigrie) das Einsäuern; on va mettre en –, man wird jetzt einsäuern; Bras. la –, (l'eau propre à faire fermenter les grains) das Gährungswasser; Cir. (le 1er jet de cire qu'on donne aux mèches des bougies de table) die erste Tunke; Im. (act. de tremper le papier dans l'eau) das Feuchten; (la belle impression) dépend bc de la – du papier, hängt viel von dem F. des Papiers ab; Suc. mettre en –, (laisser tremper les formes avant de les emplir) die Formen ins Wasser legen.

Trempement, m. (act. de *tremper*) inu. c. *trempe*.

Tremper, (tran) va. (mouiller q. corps en le mettant dans un fluide) einweichen, eintauchen od. eintunken; – le linge, – un linge dans de l'eau, die Wäsche einw., ein Stück W. im Wasser einw.; – son pain dans la sauce, sein Brod in die Brühe eint.; – du pain, une rôtie ꝛc. dans du vin, Brod ꝛc. in Wein eint.; – la soupe, (verser le bouillon sur les soupes de pain) die Suppe anrichten; – du fer, de l'acier, les aiguilles, (les plonger rouges dans l'eau froide, pour les durcir) Eisen, Stahl, die Nadeln härten; dem Eisen Stahlhärte geben; das Eisen abbrennen, cf. *manche*; (la pluie) a trempé la terre, (l'a pénétrée, lorsqu'il a plu abondamment) hat die Erde durchnäßt, hat eingeweicht; – (son vin), (y mettre de l'eau en assez gr. quantité) wässern, mit Wasser vermischen; il est tout –é de la pluie, ses habits sont tout –és, er ist vom Regen ganz durchnäßt, seine Kleider sind durch und durch naß; il est tout –é de sueur, (il a bc sué) er ist von Schweiß durch und durch naß; fg: – ses mains dans le sang, (commettre un meurtre, ou le conseiller, y consentir) seine Hände in Blut tauchen; P. cf. *pain*; Im. – le papier, (le mouiller, en plonger chaque main plus ou moins dans l'eau, pour le rendre souple et propre à recevoir l'empreinte) das Papier feuchten; (ce papier est bien collé), il faut le – trois ou quatre fois la main, man muß das Buch drei od. vier Mal f.; Rel. – à la colle, (mettre la colle sur le dos des livres) den Rücken der Bände mit Leim bestreichen; – les couvertures à la colle, (mettre de la colle sur le dedans, et les en laisser un peu imbiber) die Decken mit L. b.; 2. vn. (demeurer q. temps dans l'eau ꝛc.) weichen, im Wasser liegen; le linge trempe depuis deux jours, die Wäsche liegt seit zwei Tagen im Wasser; laisser – le cuir dans l'eau, das Leder im Wasser w. lassen; faire – (de la morue), (pour la dessaler) wässern; w., abw. lassen; mettre – des pois, des pruneaux, (pour les amollir) Erbsen, Zwetschgen w. lassen; la viande a –é trop long-temps, (elle en a perdu son suc) .. ist zu lange im Wasser gelegen.

Tremperie, f. (Im) (endroit destiné à *tremper* le papier) Feucht-kammer, f; -platz.

Trempeur, m. (celui qui *trempe*) Weicher.

Trempis, (tran-pi) m. Amid. (atelier où l'on met en *trempe*) Einsäuerungsort; Carton. (auge à *tremper*) Weich-kübel; Métal. (liqueur acide, dans laq. on trempe les métaux, les ouvrages de cuivre ꝛc. pour les nettoyer) Aetzwasser zum Weißsieden, n; Pê. (endroit où les harengères mettent dessaler la morue) Weichplatz.

Tremplin, (tran-plein) m. (planche élevée par une de ses extrémités, sur laq. les sauteurs courent pour s'élancer et faire des sauts périlleux) Springbret, n; le grand saut du –, der Hauptsprung von dem –e. [Tremplit.

Tremplite, f. Mg. (subst. minérale, phosphorique)

Trempoir, m. ou **trempoire**, f. Bra. die Netz-kammer, f; Drap. (endroit où l'on met *tremper* les pièces de drap, pour les fouler) Netzfaß, n; Fabr. (1e cuve, où l'on met *tremper* et macérer les feuilles et les tiges de l'anil, pour préparer l'indigo) Weich-küpe, Faulungs-k., f; Tt. –, (cuve à tremper l'indigo) Netzkessel.

Trempure, f. Jar. (pt des terres trop imbibées d'eau ou qui auraient besoin de pluies abondantes) Durchweichung, f; Meu. (poids, esp. de bascule qui sert à faire moudre d'une cert. man.) Mühlschwengel.

Tremue, f. Mar. (entourage de planches, pratiqué aux écoutilles des bâtiments destinés à la pêche du hareng, pour empêcher l'eau d'y entrer) Koler.

Trentain, (tran) m. Drap. (drap de laine dont la chaîne est de *trente* fois cent fils) id; Pau. sp. (lorsqu'on a chacun *trente*) nous sommes –, wir haben beide dreißig; quand les joueurs ont chacun trente, le marqueur crie, –, wenn die Spieler beiderseits dr. haben, so ruft der Aufwärter: jeder dr.!

Trentaine, f. (nombre de 30) dreißig Stück; ein halbes Schock; une – de louis, de chevaux ꝛc., d., gegen d. Louisd'or ꝛc. [Seidelbast.

Trentanel, m. ou **trentanelle**, f. Bo. (le sumac fustel)

Trente, (tran-te) a. sp. (nombre cardinal, qui contient trois fois dix) dreißig; – écus, – sous, d. Thaler ꝛc.; elles ont – ans, sie sind d. Jahre alt; ils sont – -un, il y en – -deux, es sind ihrer ein und d.; es sind zwei und d. da; Pau. –, (la moitié d'un jeu, qui est de 4 points, dont chacun vaut quinze) d.; ein halbes Spiel; il a –, er hat d.; 2. m. (le trentième) –ste; le – du mois, der –ste od. den –sten des Monats; c'est demain le –, morgen ist der –ste; Jeu. le trente-un, ou – et quarante, ou la belle et le flux, (jeu qui se joue avec 52 cartes, et où celui qui a le 1er – -un dans son point, ou qui en approche le plus, gagne); jouer au – -un, das Ein-und-dreißig-spiel spielen; il a – -un, er hat ein und d.; lorsqu'il y a plu. – -un, le premier qui l'a gagne, wenn mehrere ein und d. haben, so gewinnt derjenige, der es zuerst hat; – -quatre, (autre jeu qui se joue avec 16 jetons numerotés de 1 à 16, qu'on place sur 4 lignes, de man. qu'ils offrent 34 sur tous sens) das Vier-und-dreißig-spiel; – -maille, ou rets de – mailles, Pê. (ss. de rets tramaillé, esp. de trameau pour le poi. plat) dreimaschiges Garn zu Plattfischen; – -six-mois, ou engagé, Mar. (celui qui, voulant passer aux îles Antilles ꝛc. sans payer son passage au capitaine, s'engage à servir 3 ans ou 36 mois la pers. à qui le capitaine le remettra) Dreijahrspflichtige.

Trentepohlia, m. Bo. (g. de pla. crucif., peu diff. de l'héliophile) id.

Trentième, (tran-thiè-me) m. (nombre ordinal qui répond à *trente*) dreißigste; il est le –, er ist der d.; je n'ai que le – volume, ich habe blos den –n Band; il est dans sa – année, er ist in seinem –n Jahre; Arith. (30e partie d'un tout; exprimé ord. par $\frac{1}{30}$, $\frac{1}{30}$ ꝛc.) Dreißigstel, n; je suis dans l'entreprise pour un –, ich habe ein D. an der Unternehmung; un florin et deux –s, ein und zwei D-gulden. (tempe) Breefock, f; Sturmsegel, n.

Tréou, m. Mar. (voile carrée des galères ꝛc. pour les gros

Trépan, m. Chir. (instr. en forme de vilebrequin, avec une scie circulaire, pour cerner en rond et enlever un morceau du crâne ꝛc.) Schädel-bohrer, Hirn-b., Hirnschalen-b.; *Trepan; – abaptiste, (dont la tarière a un bourrelet qui l'empêche de plonger trop avant) S. mit einem Wulste od. Anhalter, cf. *exfoliatif*, *perforatif*; – couronné, (dont la partie infér. représente une couronne) gekrönter S., od. S. mit der Krone; l'arbre du –, (sur leq. on monte les diff. sortes de –s) der Baum des –s; il prit son – et fit l'opération, er nahm seinen S., und verrichtete die Handhülfe; ouvrir une dent avec le – perforatif, mit dem Schneide-bohrer eine Oeffnung in einen Zahn machen; 2. (l'opération même) Schädel-bohrung, Hirnschalen-b., f; (le blessé est trop faible), il ne pourra souffrir le –, er wird die S. nicht aushalten können; Maç., Min. (esp. de tarière pour percer la pierre, les murs ꝛc.) Rennspindel, f; Stein-bohrer, Drill-b., it. Erd-b.; Sc. (fer qui sert à percer le marbre ꝛc. dans les endroits où l'on ne peut pas se servir du ciseau) Steinbohrer; Ser. (machine qui sert à faire tourner un foret dans une position verticale) Bogendrille, f.

Trépaner, va. (faire l'opération du *trépan*, ord. pt du crâne) den Schädel bohren; *trepaniren; – qn, – un os, einem den S. b., einen t.; einen Knochen anbohren; (il fut blessé à la tête), il fallut le –, man mußte ihn t., ihm den S. b., die Schädelbohrung mit ihm vornehmen; il fallut lui – l'os, man mußte ihm den Knochen a.; il a été –é, on l'a –é, man hat ihm den S. gebohrt; er ist trepanirt worden; – une dent ꝛc., (l'ouvrir avec le trépan) einen Zahn a.; – la mine, (percer le ciel d'une galerie, quand l'air n'y circule pas assez pour tenir une chandelle allumée) von oben eine Oeffnung in einen Minengang machen. [rer.

Trépaneur, m. Chir. (celui qui trépane) Schädelboh-

Trépanation, f. Chir. (act. de *trépaner*) Schädelbohrung, f. c. *trépan* (2).

Trépas, (-pâ) m. (mort de l'homme) Tod, Hintritt; Hinscheiden, Abscheiden, n; l'heure du – arrive, die Stunde des –s kommt herbei; à l'heure, au moment de son –, in der –es-stunde, in dem Augenblicke seines Hinscheidens; après son –, nach seinem –e; aller de vie à –, den Schritt vom Leben zum –e machen; Poé. les horreurs du –, die Schrecken des –es; affronter, mépriser le –, dem –e trotzen, den T. verachten; un glorieux –, un – glorieux, ein rühmlicher T., ein ruhmvolles Ende; 2. autref. (passage, pésage) Zoll, Durchgangszoll; le – de Loire, (bureau sur la L., où l'on payait le droit de la traite-foraine) der Z. auf der Loire; le – St. Nazaire, der Z. bei St. N.; Mar. le –, (ou pas, pertuis; petit passage ou fil d'eau entre 2 bancs ou entre 2 terres) eine enge Durchfahrt, ein enger Kanal. Syn. – est poétique, et emporte dans son idée le passage d'une vie à l'autre; *mort* est du style ord., et signifie précisément la cessation de vivre; *décès* est plus du style du palais, et marque le retranchement du nombre des vivants, *trépas*, Hintritt, ist dichterisch, und enthält den Begriff des Ueberganges aus einem Leben in das andere; mort, Tod, ist in der gewöhnlichen Sprech-art gebräuchlich, und bedeutet eigentlich gerade das Aufhören des Lebens; décès, Absterben, ist mehr der Gerichtssprache eigen, und bezeichnet die Absonderung von der Zahl der Lebenden; *mort* se dit des hommes et des animaux, – et *décès*, de l'homme seul, mort, Tod, wird von Menschen und Thieren gebraucht, trépas und décès, H. und A., nur von dem Menschen allein.

Trépassement, m. v. c. *trépas*.

Trépasser, vn. (décéder, mourir d'une mort naturelle, pt de l'hom.) pu. verscheiden, hins., von der Welt abs.; sterben; il trépassa sur le minuit, er verschied od. starb gegen Mitternacht; il y a une heure qu'il est –é, er ist vor einer Stunde verschieden, gestorben; 2. m. il est pâle comme un –é, er sieht todtenbleich, leichenblaß aus; prier Dieu pour les –és, für die Verstorbenen, für die abgeschiedenen Seelen beten; le jour des –és, (où l'église prie pour les –és, le deux novembre) der Tag od. das Fest aller Seelen; P. cf. *office*. Syn. –, *décéder*, ne se disent que des hommes; *mourir* se dit aussi des animaux: le premier est peu usité, le second est plus du style du palais; le troisième est du style ordinaire, trépasser, décéder, verscheiden, hinscheiden werden nur von Menschen, sterben auch von Thieren gesagt; tr. ist wenig gebräuchlich, déc., mit Tode abgehen, gehört mehr der gerichtlichen Sprache an, und mourir ist der gewöhnlichen Sprech-art eigen.

Trépidation, f. Méd. (léger tremblement, agitation des membres et de tout le corps) Beben, n; la – des membres, du corps, das B. der Glieder ꝛc.; As. la – ou titubation, (balancement qu'on attribuait au firmament, du nord au midi, et du midi au nord) id; das (scheinbare) Schwanken.

Trépied, (tré-pié) m. (ustensile de cuisine à *trois pieds*, sur leq. on met cuire les mets ꝛc.) Dreifuß; mettre une poêle sur le –, eine Pfanne auf den D. setzen; Ant. le – de Delphes, d'Apollon, (esp. de siège à *trois pieds*, sur leq. la prêtresse de Delphes s'asseyait pour rendre les oracles) der D. zu Delphos, der delphische D.; der D. des Apollo; fg: (lorsque qn parle avec enthousiasme) il est sur le –, er sitzt auf dem delphischen –e; er ist begeistert, voll Begeisterung.

Trépignement, m. (act. de *trépigner*) Stampfen, Trappeln, Trippeln, n; le – des pieds, das S. mit den Füßen; das T.; le – (d'un cheval), das S.

Trépigner, (-gnyer) vn. (battre des pieds contre terre en les remuant d'un mouv. prompt et fréquent) stampfen, trappeln, trippeln; – de colère, vor Zorn st.; (voyez) comme il trépigne des pieds, wie er mit den Füßen stampft, it. wie er trippelt; il ne fait que – en dansant, er stampft od. trippelt beständig beim Tanzen; it. qf. (témoigner de l'impatience) st.; il trépignait, il ne pouvait souffrir que ꝛc., er stampfte vor Ungeduld, er konnte nicht ausstehen, daß ꝛc.; Ma. (un cheval) qui trépigne, (qui bat la poudre avec les pieds de devant, qui fait ses mouv. courts, près de terre, sans être assis sur les hanches) welches stampft; 2. va. Drap. – les laines, (en mêler les diff. couleurs) Woll-arten von verschiedenen Farben unter einander mischen.

Trépointe, f. ou **trépoint**, m. Cord. (petite bande de cuir sur leq. on coud la semelle du soulier, de la botte ꝛc.) Rahmen; la – de devant, der Vorder–; la – de derrière, (qui sert à coudre le talon) der Hinter–; 2. (cuir mince que le coffretier met entre deux autres cuirs plus épais qu'il veut coudre) Futterstreifen.

Trépont ou **trépou**, **trépost**, m. Mar. (longue pièce de bois assemblée avec le bout supér. de l'étambord, pour former la hauteur du château de poupe) Ausslanger der Randsomhölzer.

Très, (tré, ou trèz avant une voyelle; particule ampliative, qui, ajoutée à un adjectif ou à un adverbe, marque le superlatif

absolu) sehr, äußerst, überaus, gar; --bon, s. gut, ä. gut; (il, elle est) --habile, --aimable ꝛc. s. od. ä. geschickt, ä. od. ü. liebenswürdig; ils sont --connus, --estimés, sie sind s. od. ä. bekannt ꝛc.; il parle --bien, --sagement, er spricht s. gut, ä. vernünftig; je le crois --fort, ich halte es für s. wahr. Syn. – marque précisément et seulement le superlatif; *fort* le marque moins précisément, mais il ajoute une espèce d'affirmation; *bien* exprime un sentiment d'admiration, très bezeichnet bestimmt und allein den höchsten Grad; fort bezeichnet ihn nicht so bestimmt, aber es fügt eine Art Bestätigung bei; bien drückt ein Gefühl der Bewunderung aus; *fort* et *bien* peuvent qf. être employés dans un sens ironique; – ne convient que dans le sens moral et littéral; un homme --sage, l'est véritablement, fort und bien können zuweilen in einem spöttischen Sinne genommen werden; très ist nur im moralischen und buchstäblichen Sinne anwendbar; ein sehr weiser Mann ist wirklich weise.

Trésaille, (lm) f. (longue pièce de bois assujettie sur les 2 ridelles ou brancards du tombereau, et au milieu de laq. est un anneau de fer où tient la chaîne qui maintient le tombereau en état) Spannleiste, f.

Tréscheur, m. c. *trécheur.*

Tréseau, m. Com. (en qs endroits le gros, esp. de poids) Quent, -chen, n.

Très-foncier, très-fonds, c. *tréfoncier* ꝛc.

Très-haut, m. (Dieu) der Allerhöchste; se conformer aux volontés du –, sich dem Willen des –n fügen.

Trésillon, (lm) m. Charp. ꝛc. (morceau de bois qu'on met entre les planches en pile, pour les faire mieux sécher, et empêcher qu'elles ne se tourmentent) Sperr-holz, -hölzchen, n; mettre des –s entre les ais, Sperrhölzer zwischen die Breter legen; Mar. (petit levier de bois rond, serv. à souquer 2 cordages, qui font force l'un contre l'autre) Dreher, Knebel.

Trésillonner (tré-zi-lyo-) une pile de bois, (mettre des *trésillons* entre les ais) Breter mit dazwischen gelegten Sperrhölzchen aufstapeln; Mar. (souquer, serrer avec un *trésillon*) mit einem Dreher ein Tau andrehen.

Trésor, m. (amas d'or, d'argent ou d'autres objets de prix, qu'on a mis en réserve) Schatz; riche –, – inestimable ꝛc., reicher, unaussprechlich kostbarer ꝛc. S.; les –s que la mer recèle, die Schätze, welche im Meere verborgen sind, cf. *recéler;* (la guerre) épuise les –s publics, le – de l'État, erschöpft die öffentlichen -kammern, den Staats–, die Schätze des Staates; le – d'une église, (les reliques, l'argenterie, les joyaux ꝛc.) der S. einer Kirche; der Kirchen–; 2. (lieu où la richesse est déposée); voici la clef de son –, hier ist der Schlüssel zu seinem –e, zu seinem –kästchen; le – public, die öffentliche -kammer; le – d'une église, (lieu où est son –) die -kammer einer Kirche; 3. ord. (toute chose cachée ou enfouie, sur laq. pers. ne peut justifier sa propriété, et qui est découverte par pur hasard) S.; enfouir des –s, Schätze vergraben; trouver un – caché, trouver un – dans son héritage ꝛc., einen verborgenen S. finden; auf seinem Gute od. Grundstücke einen S. finden; CF. 598. l'usufruitier n'a aucun droit au – qui pourrait être découvert pendant la durée de l'usufruit, der Nießbraucher hat kein Recht auf einen S., der etwa während des Nießbrauches entdeckt würde; 716. la propriété d'un – appartient à celui qui le trouve dans son propre fonds; si le – est trouvé dans le fonds d'autrui, il appartient pour moitié à celui qui l'a découvert, et pour l'autre moitié au propriétaire du fonds, das Eigenthum eines –es gehört demjenigen, der ihn auf seinem eigenen Grundstücke findet; wurde derselbe in dem Grundstücke eines Andern gefunden, so gehört er zur Hälfte demjenigen, der ihn entdeckt hat, und zur Hälfte dem Eigenthümer des Grundstückes; 4. pl. (de grandes richesses); il a des –s, er besitzt Schätze, große Reichthümer; il y a des –s à gagner dans ce commerce, bei diesem Handel sind Schätze, ist viel Geld zu gewinnen; les –s de Crésus ont passé en proverbe, die Schätze des Crösus sind zum Sprichworte geworden; fg: Écr. (pt de choses pour lesq. on a un gr. attachement) là où est votre –, là est votre cœur, wo euer S. ist, da ist auch euer Herz; amassez-vous des –s que les vers et la rouille ne puissent point gâter ꝛc., sammlet euch Schätze, welche weder von den Motten, noch vom Roste gefressen werden ꝛc.; le riche amasse sur sa tête des –s de colère, der Reiche sammelt auf sein Haupt ein volles Maß des Zornes; Dieu tire de ses –s les vents, la pluie ꝛc., Gott nimmt aus seinem Reichthume Winde, Regen ꝛc.; le – des miséricordes de Dieu, der S. od. Reichthum der göttlichen Barmherzigkeit; it. (pt de sa miséricorde) c'est un – inépuisable, sie ist ein unerschöpflicher S.; Cath. (pt des indulgences) l'église ouvre ses –s, die Kirche öffnet ihre Schätze; 5. (lieu où l'on garde les archives, les titres, les papiers d'une seigneurie, d'une communauté ꝛc.) Urkunden-saal, -gewölbe; *Archiv, n; le – des chartres de telle abbaye, das A. der und der Abtei; le – des chartres du roi, das königliche A.; le – d'une seigneurie, das A. einer Herrschaft; fg: (tout ce qui est d'une excellence, d'une utilité singulière) Schatz; un véritable ami est un grand –, ein wahrer Freund ist ein großer S.; cette femme est un –, diese Frau ist ein S.; (ce livre) est un – de doctrine, de recherches, (en est rempli) ist ein S. von Gelehrsamkeit ꝛc.; (ce livre) renferme des –s de doctrine, (pt du prix des choses qu'il contient) enthält Schätze von Gelehrsamkeit.

Trésorerie, f. (les finances d'un état, leur département, le *trésor public, son local, ses bureaux*) Schatzkammer, f; (ce revenu ꝛc.) appartient à la – ou mieux au trésor, gehören der S., dem öffentlichen Schatze; il est employé dans la –, er ist bei der S., beim Finanzwesen angestellt; allez à la –, gehen Sie auf die S., auf das Schatzmeisteramt; Bén. (bénéfice dont était pourvu le *trésorier* d'un chapitre); la – de la sainte Chapelle de Paris, die mit der heiligen Kapelle zu Paris verbundene Schatzmeisterpfründe; it. (la maison affectée au *trésorier*); il est allé à la –, er ist auf od. in die Schatzmeisterei gegangen.

Trésorier, (tré-zo-rié) m. (celui qui est chargé de la garde d'un *trésor*, d'en recevoir et d'en distribuer les deniers suivant les ordres qui lui sont donnés) Schatzmeister; le – de tel prince, der S. od. Rentmeister des ꝛc.; le – (ord. le receveur) de la commune, de telle communauté, der S., (der Einnehmer) der Gemeinde ꝛc.; les –s de France, (off. établis pour connaître des domaines du roi, et en général des off. des finances) die S. od. Schatzkammerräthe von Fr.; Bén. (chanoine pourvu de la dignité appelée *trésorerie*, qui le rend gardien de l'argenterie, des joyaux, des reliques, du trésor des chartres ꝛc. appartenants à l'église dont il est membre) Stifts-schatzmeister.

Tresquilles, (ki-les) m. pl. Com. (laines en suint qui viennent du Levant) fette levantische Wolle, f.

Tressaillement, (lm) m. (agitation, émotion subite, causée par la surprise, la douleur ꝛc.) Schauder; schauderhaftes Zusammenfahren; il est sujet à des –s, er fährt leicht schauderhaft zusammen; es wandelt ihn öfters ein S. an; – des nerfs, (mouv. soudain et convulsif dans les nerfs) Nerven-zittern, n; -erschütterung, f; – d'un nerf, (son déplacement) das Ueberspringen einer Flechse.

Tressaillir, (lm) irr. (*tressaillant, tressailli; je tressaille, n. tressaillons; je tressaillais, je tressaillis, j'ai tressailli, je tressaillirai, je tressaillirais, que je tressaille, que je tressaillisse*) vn. (éprouver un *tressaillement*) schaudern od. schauern; schauderhaft zus. fahren; it. zittern, beben; il tressaille de joie, er zittert vor Freude; il a tressailli de peur, er hat vor Furcht geschaudert od. geschauert, ist vor Furcht aufgefahren, zusamengefahren; (à chaque mot qu'on lui disait de son fils), il tressaillait de crainte ꝛc., zitterte od. bebte er vor Angst ꝛc.; il tressaillira de plaisir en apprenant que ꝛc., er wird vor Freude z. od. b., wenn er erfährt, daß ꝛc.; Méd. nerf tressailli, (déplacé, sorti de sa place par un effort violent) übergesprungene Flechse.

Tressaut, (tré-çô) m. Mo. (inégalité dans les essais) Ungleichheit in der Münzprobe, f; ils ont fait un –, ihre M–n sind nicht gleich ausgefallen.

Tresse, (tré-ce) f. (tissu plat, fait de petits cordons, fils, cheveux ꝛc. passés l'un sur l'autre) Tresse, it. Flechte, f; – de soie, – d'argent, – de cheveux, seidene, silberne T.; Haar-fl.; elle porte ses cheveux en –, en trois –s, sie trägt ihr Haar geflochten, in drei F–n; faire une –, eine T., it. eine F. machen; fg: Poé. l'or de sa – blonde, ihre, seine goldenen Locken, goldfarbigen blonden Haare; Perr. (cheveux assujettis sur 3 brins de soie, dont on compose les perruques) T., Haar-tresse, -schnur, f.

Tresser (tré-cer) des cheveux, (les cordonner en *tresse*) Haare flechten; it. Perr. (engager les cheveux entre 3 soies, et en former des tresses pour les perruques) tressiren, fl.; Cout. ꝛc. (mettre proprement du fil autour des fleurs des patrons de point ou de dentelles) umnähen.

Tresseur, se, s. (qui *tresse* des cheveux pour des perruques ꝛc.) Tressirer, Haarflechter, inn.

Tressoir, (tré-çoar) m. Perr. (instr. pour *tresser* les cheveux) Tressirstock; Tressirbank, f; Gal. (outil en fer, pour marquer les distances où il faut placer les clous d'ornement) Vorzeichner.

Tresson, (tré-çon) m. Pé. (esp. de folle) (Art Sackgarn); it. (so. de seine à mailles petites et serrées) (Art Wathe).

Tressure, (tré-çure) f. Pé. (filet du g. des folles, usité en Bretagne) (Art Sackgarn).

Tresl, (tré) m. Com. (so. de toile à voiles, principalement pour les bateaux pêcheurs) id.

Trestoire, c. *trétoire.*

Tréteau, m. (pièce de bois portée à chaque bout par deux pieds ou jambages, et qui sert à soutenir des tables, des échafauds ꝛc.) Gestell, n; Bock; (la table est trop longue), il faut mettre un – dans le milieu, man muß in die Mitte ein G. thun; il faut deux –x pour soutenir le dessus d'une table, zur Unterstützung eines Tischblattes sind zwei Fußgestelle nöthig; il renversa table et –x, er warf den Tisch sammt dem G–e um; il n'a d'autre lit que deux ais posés sur deux –x, er hat keine andere Lagerstätte, als zwei Breter, die auf zwei Böcken ruhen; P. il dit merveille quand il est entre deux –x, (il parle bc quand il est à table et qu'il a un peu trop bu) er ist sehr gesprächig, wenn er die Beine unter dem Tische hat, wenn er bei Tische sitzt, und den Wein ein wenig spürt; 2. (théâtre de foire, d'opérateur) Marktschreier-gerüst, n; -bühne, f; monter sur les –x, (faire le métier d'opérateur, de bouffon, de mauvais comédien) das M. besteigen; den Marktschreier, Quacksalber, Hanswurst, Possenreißer machen; il a monté sur les –x, (a fait le métier d'opérateur ꝛc.) er hat schon auf dem M–e gestanden; il n'est bon qu'à monter sur des –x, (pt d'un méchant bouffon ou comédien) er taugt blos zum Hanswurst, zum P.; un – de nattier, (pièce de bois garnie de clous à crochet, auxq. il attache les cordons de paille qu'il veut tresser) ein Mattenflechter-gestell; des –x de scieurs, (sur lesq. on pose les pièces de bois ou les arbres qu'on veut scier) ein Sägebock, Holzbock; – des soufflets, (sur lesq. les soufflets reposent) Balggerüst, n; Pap. (banc sur leq. on étend les feuilles au sortir de la presse) Legestuhl.

Trétoire, f. Van. (esp. de tenaille de bois) Korbzange, f.

•**Tretorrhiza,** m. Bo. (g. de pla. ayant pour type la gentiane croisée)

Tré-tré-tré, m. Im. (spède de Madag., esp. de singe du g. des mandrilles ꝛc.)

Treu ou **trulot,** m. ou **treuille,** (lm) f. Pé. (petite truble pour les chevrettes) Fischhamen zum Garneelenfange; Cou. le – ou truage, (péage, droit de transit) Zoll, Durchgangs-z.; le – du sel, der Salz-z.

Treuil, (lm) m. (machine formée de plu. appuis et d'un arbre ou cylindre horizontal, auq. on attache des leviers, et dont on se sert pour enlever des fardeaux) Wellbaum; Welle, Haspelwelle, f; manœuvrer, mouvoir le –, den W. umtreiben; den W. od. Haspel in Bewegung setzen; un – à roue, (mu par le moyen d'une roue) eine Radwelle; les appuis du –, die Haspelstützen; passer les leviers dans l'axe du –, die Hebel in die Achse des –s stecken.

Treuilles, (lm) f. pl. Pé. c. *entrailles* (des harengs); tirer les –s, (avant de saler les harengs) die Häringe ausweiden.

Treuver, v. c. *trouver.*

Trève, f. (cessation d'hostilités pour un temps convenu) Waffen-stillstand; -ruhe, f; – de dix jours, de tant de mois, d'années, zehntägiger W.; W. auf so und so viel Monate, Jahre; – pour tant de jours, pour longues années, W. auf so und so viel Tage; Waffenruhe auf viele Jahre; longue –, langer W., lange Waffenruhe; demander, accorder une –, faire une –, um W. bitten, einen W. bewilligen, schließen; – générale, particulière, allgemeiner, besonderer W.; prolonger, rompre, enfreindre la –, den Waffenstillstand verlängern, brechen, verletzen; – marchande, (par laq. le commerce est permis entre deux états qui sont en guerre) freier Handel od. Wandel zwischen kriegführenden Staaten; – pêcheresse, (par laq. on peut aller pêcher dans les mers d'une puissance avec laq on est en guerre) ungestörte Fischerei, f; 2. (en qs endroits) c. *succursale;* fg: (relâche) Ruhe, f; son mal ne lui donne point de –, ne lui donne ni paix ni –, sein Uebel läßt ihm keine R., läßt ihm weder R. noch Rast; donnez q. – à votre esprit, gönnen Sie Ihrem Geiste einige R.; – de cérémonie, de compliments ꝛc., (laissons là les cérémonies ꝛc.) lassen wir die Umstände, die Complimente bei Seite; – de raillerie, (cessons de railler) wir wollen aufhören zu scherzen; Scherz, Spott bei Seite; faites – à vos plaintes, (suspendez vos plaintes) stellt eure Klagen ein; halten Sie ein mit Ihren Klagen.

Trévier, ord. **voilier,** m. Mar. (ouvrier qui fait les voiles) Segelmacher.

Trévire, f. Mar. (cordage plié en deux et fixé par le double, serv. à l'embarquement des futailles ꝛc.) Schrot-tau, n; -r, va. Mar. (chavirer un câble, une manœuvre) schrecken, ab–.

Trévrie, f. Bo. (g. de pla. des lades) id.

se Trézaler ou **fendiller**, Fal. (pt des petites fentes auxq. la porcelaine ou l'émail sont sujets) feine, kleine Risse (auf der Oberfläche) bekommen; rissig werden; (cet émail) est sujet à se –, bekommt leicht f. R., wird leicht r.; porcelaine trézalée, rissiges Porzellan; Pt. tableau –é, (où il se trouve de petites fendes ou raies imperceptibles, par l'effet de la chaleur) rissiges Gemälde.

Tri, m. (so. de jeu d'hombre à trois, dans lq. on ne conserve de la couleur de carreau que le roi) id, n; une partie de –, eine Partie Tri; 2. Td. c. *triage;* 3. (prep. numer., qui annonce que les objets indiqués par les mots auxq. on le joint, sont au nombre de trois) drei. (Dernisch.

Triachanthe, m. Hu. (esp. de poi. voisin des balistes)

Triachne, f. Bo. (g. de pla., fam. des synanthérées) id.

Triacleur, m. (vendeur de thériaque, saltimbanque, charlatan) v. Marktschreier, Quacksalber, Theriakkrämer; fg: (–auteur, qui parle ou pour faire valoir ce qu'il dit ou ce qu'il fait, et qui cherche à tromper) M.; c'est un franc –, er ist ein Erz–.

Triacontaèdre, s. a. Mg. un –, cristal –, (à surface composée de 30 rhombes) ein Dreißigflächner, *Triakontaeder; ein dreißigflächiger, *triakontaedrischer Kristall.

Triade, f. Mu. – harmonique, (accord parfait composé de trois termes, et dans la proportion harmonique) harmonischer Dreiklang.

Triadique, a. et f. (chez les Grecs, hymne dont chaque strophe finit par la louange de la sainte Trinité et de la Ste. Vierge) triadisch; hymne –, –er Lobgesang; L. auf die heilige Dreieinigkeit; chanter les –s, die –en Lobgesänge absingen; Bo. (g. de pla., fam. des euphorbes) Triadica, f.

Triaène, f. Bo. (g. de pla. gramin. du Mexiq.)

Triage, m. (choix entre plu. choses; it. la chose choisie) Auslesen, Aussuchen, n; Auswahl, f; faire le – des marchandises, die Waaren auslesen, aussuchen; voilà un beau –, das ist eine schöne Ausw.; Ef. (canton en coupe) Schlag, Hau; Gehau, n; faire les –s, die Schläge, Haue machen; (on coupe cette année) tant d'arpents de bois dans tel –, so und so viel Morgen Wald in dem und dem S–e; Ex. le – du minerai, (opération par laq. on le sépare d'avec la roche ou la matrice) das Erzscheiden; die Handscheidung, das Auslauben, Ausholten der Erze; Pap. faire le – du papier, (le trier, en ôter les petites taches noires avec un couteau, et en séparer les feuilles de rebut) das Papier auslesen.

Triaille, (lm) f. Cart. (cartes de la dernière qualité) die schlechteste Sorte Karten.

Triaire, m. Ant. (soldat du 3e corps de la légion romaine) Soldat im dritten Treffen; *Triarier.

Triandrie, f. Bo. (3e classe de Lin., contenant les pla. dont les fleurs hermaphrodites ont trois étamines ou trois parties mâles) die Dreimännerigkeit; Klasse der Pflanzen mit dreimännerigen Blumen; plantes de la –, Pflanze aus der Kl. m. d. B.

Triangle, m. Gé. (figure à trois côtés et trois angles) Dreieck, n. cf. *acutangle, caractéristique, équilatéral, isocèle, rectangle, rectiligne, scalène, semblable;* –s égaux, (dont les 3 côtés et les 3 angles sont égaux chacun à chacun) gleiche –e; – mixtiligne, (formé par 3 lignes dont les unes sont droites, et les autres courbes) vermischtliniges D.; As. le –, ou – boréal, (constel. septentr., composée d'étoiles disposées en –) das D., nördliche D.; der nördliche Triangel; le – austral, (autre constel. invisible pour nous) das südliche D.; le petit –, (l'une des 11 constel. d'Hévélius, qu'on a ajoutée aux anciennes) das kleine D.; Ast. – des signes, cf. *trigone;* Bl. (meuble de l'écu qui représente un – équilatéral) d'azur au – d'or, ein goldenes D. im blauen Felde; Fort. (ouvrage dont les 3 angles sont formés par des bastions) D.; dreieckige Schanze; Mar. (so. d'échafaud pour travail ler sur les côtés du vais.) dreieckige Stellung, f; Men. (so. d'équerre pour tracer un trait ou carré d'équerre) D.; Triangel; – à onglet, (– taillé de man. que les lignes tracées avec cet instr. sont inclinées de 45 degrés; il sert à tracer les pièces qui doivent former des cadres) T. zur rechtwinkeligen Fügung.

Triangulaire, a. (en triangle, qui a trois angles) dreieckig; figure, forme –, –e Figur, Gestalt, cf. *prisme;* le compas – ou à trois branches, cf. *compas;* An. muscle – du nez, c. *sus-maxillo nasal;* muscle – des lèvres, ou abaisseur de l'angle des lèvres, c. *maxillo-labial;* le – de la poitrine ou du sternum, c. *sterno-costal;* 2. m. Hn. (so. de lézard) die –e Eidechse; it. (l'ostracion trigone, ou cochon de mer, poi. dont le corps est –, et qui, lorsqu'on le prend, fait entendre une so. de grognement) das Dreieck, das geperlte D.; der Triangel; it. pl. les –s, (section de g. cancer de Lin.) die dreieckigen Krabben.

Triangulairement, ad. (en triangle) dreieckig.

Triangulé, ée, a. Gé. (qui a trois angles) dreieckig, dreiwinkelig; figure –ée, cf. *triangulaire*, –e Figur, Gestalt; Bo. feuille –ée, –es Blatt.

Trianisite, m. hn. (g. de fossile qui parait avoir q. affinité avec les medoses) Trianisit.

Trianthème, f. Bo. (g. de pla. portulacées) Dreiblume, f; la – monogyne, die einweibige D.

Trianthère, m. Bo. (g. de pla., fam. des gramin.) id.

Triards, m. pl. Cart. c. *triaille.*

Tribade, f. (femme qui abuse de son sexe avec une autre fem.; on évite de se servir de ce mot) id.

Tribale, f. (chair de porc frais cuite dans la graisse) (in einem Fette gebratenes frisches Schweinefleisch).

Triballe, f. Pell. (machine qui sert à la marque des chamoiriers, et sert à triballer les peaux contre un poteau ou un mur auq. elle est attachée) Kürschner-breche, f.

Triballer les peaux, Pell. (les passer à la triballe, pour les assouplir) die Felle brechen.

Tribar ou **tribart**, m. Jar. (machine composée de trois bâtons formant un angle, qu'on met au cou des chiens et des pourceaux qu'on veut empêcher de passer à travers les haies de jardins) Sperrholz, n; Knebel.

Tribomètre, m. Phy. (instr. inventé par Muschenbroëk, pour connaître ou mesurer la force des frottements) Reibungsmesser.

Tribonianisme, m. Jur. (cert. interpolations de lois, qu'on prétend avoir été supposées et accomodées aux intérêts de ses amis par Tribonien, chancelier de Justinien) Tribonianische Einschaltung, f.

Tribord, m. Mar. c. *stribord;* – tout! (comd. au timonier de pousser la barre du gouvernail à droite, tout proche du bord) das Ruder ganz an Steuerbord!

Tribordais, m. Mar. (partie de l'équipage qui doit faire le quart de tribord) Steuerbordswache, f.

Triboulet, m. Or. (grosse quille de bois, en forme d'entonnoir renversé, sur laq. on arrondit cert. pièces) Richtkegel.

Tribraque, m. Poé. anc. (pied de vers grec ou lat., composé de trois brèves) Dreikurzfuß; *Tribrachys.

Tribu, m. Ant. (cert. division d'un peuple) Zunft, f; hj. Stamm; (le peuple de la ville d'Athènes et de Rome) était divisé en –s, war in Zünfte abgetheilt; les –s romaines, die römischen Zünfte; (la nation juive) était composée de douze –s, (dont chacune comprenait tous ceux qui étaient sortis d'un des douze patriarches) bestand aus zwölf Stämmen; les douze –s d'Israël, die zwölf Stämme Israels; la – de Juda, der S. Juda; Hm. (peuplade ou petit peuple, relativement à une gr. nation dont il fait partie) S.; une – de Tartares, de Germains, ein S. Tartaren, Germanier; Hf. (à l'université de Paris, nom donné aux divisions des quatre Nations) Z.; chaque Nation est subdivisée en –s, jede Landsmannschaft ist wieder in Zünfte abgetheilt; la Nation de France a cinq –s, (qui portent chacune le nom d'un archevêché) die französische L. hat fünf Zünfte; la – de Paris, de Sens, die Z. von Paris, von S.; les deux –s de la Nation allemande, die zwei Zünfte der deutschen L.

Tribulation, (ci) f. Dév. (affliction, adversité) Trübsal, f; (Dieu nous éprouve) par des –s, durch –e; il a passé par les –s, par bien des –s, er ist durch –e heimgesucht worden, hat viele –e durchgemacht; les –s de ce monde, die –e dieser Welt.

Tribule, ou – **terrestre**, ou **croix de chevalier**, **la herse**, **la herse** ou **le saligot terrestre**, f. Bo. (pla. nuisible aux blés, dont le fruit, armé de grosses pointes ou épines, est détersif, astring.) Burzeldorn; la – aquatique, (appelée aussi macle ou macre, cornuelle, cornicle, châtaigne d'eau, saligot ou truffe d'eau; pla. qui croît dans les rivières, les étangs, et dont le fruit a un goût plus fade que celui de la châtaigne) die schwimmende Stachelnuß od. Wassernuß.

Tribun, m. hr. (magistrat rom. chargé de défendre les droits et les intérêts des Tribus et du peuple contre les entreprises des Patriciens) Zunftmeister, *Tribun; les –s, les –s du peuple étaient des personnes sacrées, die Z. od. T–en, die Z. des Volkes, die Volks–en waren geheiligte Personen; les –s des légions, (off. qui commandaient en chef un corps de gens de guerre) die Befehlshaber der Legionen; le – de telle légion, der B. der und der Legion; – du trésor, (esp. de trésoriers des fonds militaires) der Kriegsschatzmeister; les –s militaires, (magistrats qui durant un temps ont eu dans Rome toute l'autorité des consuls, et qui étaient en plus gr. nombre) die Kriegs-t–en; les –s de soldats, (établis pour les contenter et les surveiller dans le camp) die Feld-t–en; 2. (membre du tribunat) il a été nommé –, er ist zum Z. od. T–en ernannt worden.

Tribunal, m. (siège du juge, du magistrat) Gericht, n; –chef, Richterstuhl; *Tribunal, n; –civil, militaire, bürgerliches G., Kriegs-g.; – de cassation, Cassations- od. Aufhebungs-g.; – ordinaire, extraordinaire, ordentliches, G.; – des prises, Prisen- od. Beuten-g.; – des mines, Berg-g., Bergschöppenstuhl; Bergamt; le – suprême des mines, das Oberberg-amt, Oberberg-g.; – pour la récolte du succin, Bernstein-g.; – pour les salines, Salzamt, Salz-g.; (quand le juge) est dans son –, assis sur son –, auf seinem Stuhle, G.-stuhle ist od. sitzt; 2. (juridiction d'un magistrat ou de plu. qui jugent ensemble) G., Amts-g., Tr.; traduire devant un –, vor ein G. ziehen, cf. *traduire* (Jur.); fg: le – de Dieu, der R. Gottes; il le cita en mourant au – de Dieu, sterbend lud er ihn vor Gottes R.; Cath. le – de la pénitence, de la confession, (lieu où l'on administre le sacrement de pénitence) der Beichtstuhl; le – de la conscience, (la conscience même) der R. des Gewissens; point de – plus redoutable, plus rigoureux que celui de la conscience, es gibt keinen furchtbareren, strengeren R. als den des Gewissens; il est condamné à son propre –, er ist vor seinem eigenen R–e verdammt; – de famille, (composé des parents, amis ou voisins des parties, pour les différends entre mari et femme, père et fils, frères et sœurs) Familien-g., cf. *cassation, instance;* – d'appel, (– chargé de statuer sur les appels de 1e instance, en mat. civile ou de commerce) Appellations- od. Berufungs-g.; les jugements des tribunaux d'appel, die Urtheile der Appellations-e; – de commerce, (institué pour le jugement des aff. de com. de terre ou de mer) Handels-g.; – westphalien, ou – secret de Westphalie, (esp. de – sembl. à celui de l'inquisition, établi autref. par Charlemagne et Léon III, pour forcer les Saxons à se faire chrétiens) das geheime westphälische G.; – de l'inquisition, (à Rome, en Espagne) Inquisitions-g., Glaubens-g.

Tribunat, (na) m. hr. (charge de tribun, it. sa durée) Zunftmeister-amt, *Tribunat, n; la puissance du –, die Gewalt des Z–es od. T–es; parvenir au –, zum T–e gelangen; durant son –, während seines Z–es; Hf. (dans la constitution de l'an 8, corps de 100 membres, qui discutait les projets de loi) T.; séance, palais du –, T–sitzung, Palast des T–es; le président du –, der T–präsident.

Tribune, f. Ant. (lieu élevé, d'où les orateurs grecs et rom. haranguaient le peuple) Rednerbühne, *Tribune, f; la – aux harangues, die R.; il monta dans la –, et parla au peuple, er bestieg die R. und sprach zum Volke; Poé. sty. s. la – sacrée, (la chaire, où montent les ecc.) die heilige R.; die Kanzel; Hm. (lieu élevé dans les assemblées délibérantes, d'où parlent les orateurs) R.; (un tel) occupait la –, hatte die R. besetzt, stand auf der R.; Arc. (galerie, lieu élevé dans une église, où l'on place ord. les musiciens; it. lieu élevé au-dessus du rez de-chaussée, d'où l'on peut entendre le service divin) Emporkirche, f; (les musiciens) remplissaient la –, nahmen die E. ein; il entendit la messe dans la –, er hörte die Messe auf der E. an; on est mal placé dans cette – pour entendre le sermon, auf dieser E. kann man die Predigt nicht gut hören; – en saillie, (qui avance, ou qui est soutenue par des colonnes) vorspringende E.

Tribunitien, ne, (cien, –ne) a. ord. f. hr. (qui app. au tribun) zunftmeisterlich; *tribunisch; la puissance –ne, die –e Gewalt.

Tribunitif, inu. c. *tribunitien.*

Tribut, (bu) m. (imposition qu'un État paie à un autre, pour marque de dépendance) Tribut, Abhängigkeitszins; (les Valaques, les Moldaves) paient le – aux Turcs, bezahlen den Türken einen T.; enfants de –, (enfants que le Turc lève en cert. pays, par forme de –, sur les chrétiens ses sujets) –kinder; 2. (impôts que les princes lèvent dans leurs États) Steuer, Abgabe, f; (ce prince) tire de grands –s de ses sujets, zieht starke S–n od. A–n von; imposer, lever un –, eine S. auflegen, erheben od. einziehen; fg: (l'estime, le respect) est un – qui est dû au mérite, à la vertu, ist ein dem Verdienste, der Tugend gebührender Zoll; (tout le monde) paie un juste – à ses vertus, zollt seinen Tugenden die verdiente Achtung; les louanges sont un – qu'on rend au mérite, die Lobsprüche sind ein Z., welchen man dem Verdienste entrichtet; fg: payer le – à la mer, (se trouver mal, lorsqu'on s'embarque pour la 1e fois) dem Meere den Z. bezahlen; payer le – à la nature, (mourir) die Schuld der Natur bezahlen. Syn. cf.

impôt.

Tributaire, *s. a.* (qui paie le *tribut*) zinsbar, zinspflichtig; Zinspflichtige; il est – de tel prince, er ist dem und dem Fürsten z.; les –s du Turc, die dem türkischen Kaiser –en Länder od. Völker; (ces peuples) sont –s de la Russie, sind Rußland z.; (la Moldavie) est – du Grand-Seigneur, ist dem Großherrn z.

Tric, (trik) m. Im. faire un –, (donner le signal aux compagnons pour aller boire z) einen Tric machen.

Tricapsulaire, a. Bo. (qui a *trois capsules*) dreikapselig.

Tricbalac, (lak) m. Mu. (instr. fait d'une planchette et de 2 marteaux de bois, avec leq. on la frappe en mesure) Trommelbret, n; le polichinelle, chez les Napolitains, ne chante jamais sans s'accompagner du –, bei den Neapolitanern begleitet der Hanswurst seinen Gesang immer mit dem –e.

Tricénaire, s. a. Cath. office, prière –, (de 30 jours) dreißigtägiges Meß-amt, Gebet; (St. Grégoire) établit un –, (de 30 messes pour les morts, pendant 30 jours) ordnete eine dreißigtägige Seelmesse an.

Tricennales, f. pl. Ant. (les 30 1ers années d'un règne, it. vœux, actions de graces z qui se faisaient au bout de 30 ans) die Tricennalen.

Tricéphale, s. a. (qui a *trois têtes*) dreiköpfig; it. Dreikopf; –es Ungeheuer.

Triceps, (ceps') s. a. An. (pt de cert. muscles qui ont *trois têtes ou chefs* ou trois divisions) dreiköpfig; le – ou muscle – brachial, der –e Armmuskel; le – de la cuisse ou – crural, der –e Schenkelmuskel.

Tricer, m. Bo. (g. de pla. de la Cochinch., fam. des savonniers, it. autre g., fam. des tithimaloïdes) Tricera, f.

Triceraia, m. Bo. (gr. arb. du Mexiq.) id.

Trichari, m. Bo. (g. de pla. de la Cochinch., fam. des euphorbes) Tricharium, n.

Trichelostyle, m. Bo. (g. de pla. formé de qq fimbristyles à 3 stigmates et semence triangulaire) Trichelostylis, f.

Trichèque, cf. *lamantin, morse, vache marine.*

Tricher, va. (tromper au jeu) fa. betrügen (im Spiele); (prenez garde), il vous triche, il aime à –, er betrügt Sie, er betrügt gern; il est sujet à – au jeu, er betrügt im Spiele; ne trichons point, je vous en prie, lassen Sie uns ehrlich spielen, das bitte ich mir aus; il ne joue pas franchement, il triche, er spielt nicht ehrlich, er betrügt; fg: (tromper en qc. ord. en de petites choses, et par des voies petites et basses) fa. (ne vous fiez pas à lui), il triche, il cherche à –, er betrügt, er geht auf Betrug aus.

Tricherie, f. (tromperie au jeu) fa. Betrügerei (im Spiele), f; (il a gagné) par –, durch B.; fg: il m'a fait une –, er hat mir eine B., einen Betrug gespielt; P. (pt d'un trompeur qui a été dupe de ses propres ruses) – revient à son maître, der Betrüger wird oft selbst betrogen.

Trichète, f. Bo. (g. de pla. formé du brome ovale)

Tricheur, se, s. (pers. qui *triche* au jeu) fa. Betrüger, inn; (ne vous fiez pas à lui), c'est un –, er ist ein B.; (elle triche au jeu), elle est un peu –se, sie ist eine kleine –inn.

Trichiase, m. Méd. (maladie des paupières où les cils rentrent en dedans) Einwärtskehrung der Augenwimpern, f; Augenhaar-übel, n; it. (maladie des reins, de la vessie, des mamelles, vulg. le *poil*) Haarharnen, n; it. Milch-knoten, -fasern, pl.

Trichidion, m. hn. (esp. de poi.) Haarfisch.

Trichie, f. Bo. (g. de champig., esp. de moisissure capillaire) id; Hn. (g. d'ins. coléopt. lamellicornes) Schirmblumenkäfer. [chilia, f.

Trichilier, m. Bo. (g. de pla., fam. des azédarachs) Tri-

Trichinion, m. Bo. (g. de pla. amaranthacées) Trichinium, n.

Trichisme, m. Chir. (fracture imperceptible des os plats, esp. de felure ou fente capillaire) Haarbruch, Spaltbruch.

Trichite, m. hn. (vitriol concret en cristaux capillaires) Haarvitriol.

Trichiure, m. hn. (g. de poi. apodes, dont la queue est terminée en pointe très-fine) Spitzschwanz; le – lepture, der gemeine S.; der Degenfisch, der chinesische Aal; le – électrique, der elektrische S.

Trichocéphale, (tri-ko) m. Méd. (ver intestin à appendice filiforme) Haarkopfwurm.

Trichocère, m. hn. (g. d'ins. réuni au g. limonie) id.

Trichocerque, (ko) m. hn. (g. de vers polypes amorphes, ou animalcules infusoires) Haarkreiselthier; le – rat, ou gobelet, ou longue queue, (à queue articulée, qui lui sert à sauter) der gegliederte H. (gie z) id.

Trichochloa, m. hn. (g. de pla. peu diff. des Muhlenber-

Trichoclade, m. Bo. (g. de pla. du Cap)

Trichocline, f. Bo. (g. de pla. synanthérées)

Trichode, (ko) m. hn. (g. de zoophytes microscopiques, couverts d'espèces de poils qui les soutiennent et les font mouvoir dans l'eau) das Borstenthierchen.

Trichodesme, m. Bo. (g. de pla. formé de la bourrache des Indes) Trichodesma. (capillaire) Trichodium, n.

Trichodion, m. Bo. (g. de pla. gramin., de sa florescence

Trichogamile, m. Bo. (g. de pla. réuni au murrai)

Trichogone, m. Bo. (g. de pla. anal. aux conferves de Lin.)

Trichoma, m. Méd. (t. lat.) c. *plique.*

Trichomane, (ko) f. Bo. (g. de pla., fam. des fougères) Widerthon, Steinfarn. [conferves.

Trichomates, f. Bo. (section de pla., fam. des algues; c.

Trichomatique, a. Méd. (qui a rapport au *trichoma*) weichselzopf-artig.

Trichôme, (ko) m. Méd. c. *plique.*

Trichondyle, m. Bo. (g. de pla. anal. au g. lomatie)

Trichonème, m. Bo. (g. de pla. formé de l'ixie bulbocode z) Trichonema.

Trichoon, m. Bo. (g. de pla. gramin., très-rapproché des roseaux)

Trichope, m. Bo. (pla. de Ceylan, dont la capsule a un pédicule très délié, en forme de cheveu) Trichopus.

Trichophore, m. Bo. (g. de pla., fam. des algues)

Trichophylle, m. Bo. (g. de pla. formé de l'actinelle laineuse) [flosser.

Trichopode, (ko) m. hn. (g. de poi. thoraciques) Haar-

Trichoptère, m. hn. (g. d'ins.) c. *psycodes.*

Trichorde, (kor) m. Mu. (pandore à *trois cordes*) dreisaitige Pandore, f.

Trichosanthe, (-ko-) m. Bo. (g. de pla. cucurbitacées) Haarblume, f; la – anguine, die schlangen-ähnliche H. od. der chinesische Kürbis; le – à feuilles nerveuses, die H. mit gerippten Blättern; le – concombre, le – amer, die gurken-artige H.; die bittere H.

Trichostème, (ko-) m. Bo. (g. de pla., fam. des labiées) Haarkranz.

Trichotome, (-ko-) a. (qui se divise en 3 parties) dreitheilig. [f.

Trichotterie, f. (petite *tricherie*) v. kleine Betrügerei,

Trichure ou **trichuride**, f. Méd. c. *trichocéphale.*

Triclasite ou **triklasite**, m. Mg. (minéral d'un vert olive, trouvé en Suède dans une gangue quartzeuse) id.

Triclimion, m. Bo. (g. de pla. ocellacées)

Tricline, f. ou **triclinium**, (ome) m. Ant. (salle à manger des Rom., ainsi nommée des *trois lits* qui y étaient dressés, ou de ce que chaque lit servait pour *trois* convives) Speise- od. Tafel-zimmer, n.

Tricocéphale, **tricode**, c. *trichocéphale z.*

Tricoises, f. pl. (tenailles des maréchaux, à mors tranchant, pour couper les clous des fers avant de les river, ou pour enlever les fers) Zange, Kneip-, Beiß-; couper les clous avec les –, die Nägel mit der Z., Kneip- abkneipen; Men. z les –s ou la –, (tenaille à 2 mâchoires, pour tenir et arracher des clous z) die Beiß-; arracher un clou z avec les –s, einen Nagel z mit der Beiß- heraus-ziehen od. -reißen.

Tricolor, m. hn. (ois. de Cayenne, du genre tangara) der dreifarbige Tanagra; le – à tête bleue, à tête verte, der d. T. mit blauem z Kopfe; 2. le – (ou faisan doré) de la Chine, (qui a le dessus de cou vert-doré) der d. Fasan, der chinesische Goldfasan; Bo. (so. de pla. à gr. feuilles d'abord vertes, et qui dans la suite deviennent mêlées de jaune, de vert et de rouge) der dreifarbige od. bunte Amaranth; Papageifeder, f; Tausendschön, n; Pell. (peau de chat domestique, marquée de *trois couleurs* différentes) dreifarbiges Katzenfell; 2. a. cf. *tricolore.*

Tricolore, a. 2. (de *trois couleurs*) dreifarbig; damas – ou tricolor, fleur –, –er Damast, –e Blume; Bo. le liseron – ou tricolor, la violette –, die –e Winde; das –e Veilchen, die Dreifaltigkeitsblume, das Stiefmütterchen, Je länger je lieber; Hf. r. (rouge, bleu et blanc, couleurs nationales adoptées en Fr.) pavillon – ou tricolor, cocarde –, –e Flagge, –e Kokarde od. Hutschleife.

Tricon, m. Jeu. (au brelan z, *trois cartes* semblables en y comprenant même la retourne, co. 3 as, 3 rois z) drei gleiche Karten; le – ou brelan carré, die drei mit dem Umschlage g–n K.; le – en main l'emporte sur le – de retourne, drei g. K. in der Hand gehen drei g–n K. mit dem Umschlage vor.

Triconge, m. Ant. (ms. anc., de 3 septiers) Tricongius.

Tricoque, a. Bo. (à 3 *coques*) dreischalig, -fächerig,

-knöpfig.

Tricorde, m. Mu. c. *trigone.*

Tricorine, f. Couv. (tuile fendue en long) ein der Länge nach gespaltener Ziegel.

Tricot, (ko) m. (bâton gros et court, ord. lorsqu'il s'agit de battre qn) fa. Knüttel, Prügel; si je prends un –, wenn ich einen K. nehme; il le menaça de coups de –, il lui donna du –, er drohte ihm mit P–n, er gab ihm P.; 2. (tissu fait en mailles ou *tricotant*, ou au métier) Strickwerk, Gestrick, n; porter du –, gestrickte Kleidungsstücke tragen; des culottes de –, gestrickte Hosen od. Beinkleider; ouvrages au –, bonneterie au –, Strick-arbeiten, g. Arbeiten; g. Strumpfwirkerwaare; les marchandises de –, die g–n Waaren; Hn. (eq. de la côte d'Afr., du g. edoe) Netztute, f.

Tricotage, m. (travail d'une pers. qui *tricote*) Stricken, (von Spitzen) Klöppeln, n; apprendre le –, se mettre au –, das S. lernen, sich auf das S. legen; 2. (ouvrage de *tricot*) Gestrick, n; ce – est lâche; est mal fait, dieses G. ist locker, ist schlecht gemacht; mp. c'est du –, il ne fait que du –, das ist schlechte Strickerei, er macht bloß elende Strickerei.

Tricotée ou **corbeille**, f. hn. (eq. à réseau, du g. Vénus) Waffel-eisen, n; Bienenstock.

Tricoter, va. (faire du *tricot* (2)) stricken; – des bas, Strümpfe st.; habit tricoté, gestricktes Kleid; apprendre à –, st. lernen; – de la dentelle, (la faire sur un oreiller avec des épingles et des fuseaux) Spitzen klöppeln; Con. cf. *casque;* Mg. bismuth, cobalt –é, (dont la gangue, susceptible d'être polie, présente diverses ramifications en dendrites) gestrick-ähnlicher Wismuth z; 2. vn. Ma. (pt d'un cheval qui remue vite les jambes en marchant, et qui n'avance pas) tänzeln; (ce cheval) tricote, tänzelt.

Tricotets, (tè) m. pl. Dan. (so. de danse où le mouv. des pieds est aussi prompt que celui des mains de qn qui *tricote*) id.

Tricoteur, se, s. (pers. qui *tricote*) Stricker, inn; –, –se de réseaux, de filets, Netz–, inn.

Trictrac, (trik-trak) m. (so. de jeu où l'on joue avec 30 dames, appelées aussi *tables*, et 2 dés qu'on jète avec des cornets) Tricktrack, Bretspiel, n; jouer au –, jouer une partie de –, T. od. im Brete spielen, ein Spiel T. od. im Brete machen; (il a gagné un louis) au –, im T. od. B–e; 2. (le tablier même dans leq. on joue) T–bret, B.; grand –, großes T–bret od. B.; un – d'ébène z, ein T–bret od. B. von Ebenholz z; Art. (canon à 5 bouches, qu'on voyait autref. à Rome, à la porte du château St. Ange) fünfschlündige Kanone, f.

Tricuspidaire, m. Bo. (g. de pla. du Pérou, fam. des liliacées) –daria, f. Hn. les –s, (g. de vers intestins, formé du ténia noduleux) die Dreispitzwürmer.

Tricuspide, a. 2. ou **tricuspidal**, e, a. (à *trois pointes*) dreispitzig; valvule –, ou –e, –e Klappe.

Tricuspidé, ée, a. Bo. (terminé par 3 *pointes* très aiguës, roides) dreispitzig, dreizinkig; segments pointus ou –s, spitzige od. –e Abschnitte od. Segmente; iris, eufraise –ée, –e Schwertlilie, –er Augentrost.

Tricuspis, (kus'pis') m. Bo. (g. de pla. gram., anal. aux conches) Dreispitzgras, n.

Tricycle, m. Bo. (arb. du Brésil, fam. des nyctaginées)

Tridacne ou **–né**, m. hn. (g. de testacés bivalves, dont la eq. est aussi appelée *bénitier*, parce qu'elle sert dans les églises pour contenir de l'eau *bénite*) Weihkessel-muschel, f.

Tridactyle, s. a. hn. (qui a *trois doigts*) dreiklauig, -zehig; les –s, animaux –s, die –en Thiere.

Tridax, m. Bo. (g. de pla. du Mexique, peu diff. du g. balbisie)

Tride, a. Ma. (vif, prompt, serré) rasch; (ce cheval) a des mouvements –s, son action est –, (vive et prompte) .., macht –e Bewegungen, seine Bewegung ist r., lebhaft und hurtig.

Trident, (dan) m. (fourche à *trois dents* ou pointes, que les poètes et les peintres donnent pour sceptre à Neptune) Dreizack; Neptune avec son –, Neptun mit seinem –e; Agr. le –, ou la triandine ou truandine, (esp. de bêche dont le fer est divisé en trois branches, en forme de –, avec un manche surmonté d'une main) D.; Gé. (courbe ainsi nommée de sa figure, appelée autrement la *parabole de Descartes*, qui a à peu près la figure du –) D.; Hn. (poi. du g. lutjan) D.; Pê. (so. de fourche à plu. *dents*, pour prendre du poi. en le piquant dans l'eau) D.; Dreistachel; pêcher au –, mit dem Dreist. od. der Stechgabel fischen.

Tridenté, ée, a. Bo. (qui a *trois dents*) dreizähnig; calice, pétale –, feuille –ée, –er Kelch z.

Tridentula, f. hn. (dent pétrifiée à 3 pointes ou dents

keres) versteinter Zahn mit 3 Zacken od. Einschnitten.

Tridesme, f. Bo. (g. de pla. tithimaloïdes) Tridesma.

Tridi, m. lif. (3e jour de la décade républ.) id.

Trie, m. Pê. (so. de merue verte, la 3e esp. de celles dont on fait le triage en Normandie) dritte Sorte Kabeljau; Hn. (nom d'une couleuvre)

Trièdre, a. Bo., Gé. (dont la surface est formée de trois triangles égaux et équilatéraux, co. une pyramide ₓ) gleichseitig-dreieckig; *triedrisch; pyramide –, –e Pyramide; angle –, körperlicher Winkel, den drei gleichseitige Dreiecke bilden.

Tri-émarginé, ée, a. Mg. cristal –, (dont chaque arête de la forme primitive est interceptée par trois facettes) dreifach-entkanteter Kristall.

Triennal, e, (tri-èn-nal) a. (pt d'emplois qu'on n'exerce que *trois ans*, ou de ceux qui les exercent) dreijährig; gouvernement, office –, –e Regierung ₓ; (cette charge) est –e, ist d., dauert 3 Jahre; officier –, Beamter, der 3 Jahre im Amte bleibt; (les supérieurs de ces monastères) sont triennaux, bleiben 3 Jahre im Amte.

Triennalité, f. (qualité des charges ₓ *triennales*) dreijährige Dauer, f.

Triennat, (tri-èn-na) m, (espace de *trois ans*, durant leq. on exerce une charge ₓ) dreijährige Amtsführung, f; (cela eut lieu) sous son –, unter seiner d–n A.

Trienne, (èn-ne) a. Bo. c. *trisannuel*.

Trientale, (tri-an) f. Bo. (pla. du port du mouron, qui a environ le *tiers* d'un pied de haut) Sternblümchen, Schirmkraut, n.

Tri-épointé, ée, a. Mg. cristal –, (dont chaque angle solide de la forme primitive est intercepté par trois facettes) dreifach-enteckter Kristall.

Trier, (tri-ér) va. (choisir; tirer d'un plus gr. nombre avec choix, avec préférence) auslesen, aussuchen, auswählen, aussondern; – (des raisins, des lentilles, du café ₓ), a., belesen; – (les meilleurs livres d'une bibliothèque), a.; il a trié les médailles les plus rares ₓ, er hat die . . ausgelesen; (ce sont toutes marchandises de rebut), il en a trié les plus belles, er hat das Schönste ausgelesen; (ces trois savants) ont été triés entre les plus habiles de leur compagnie, sind unter den Geschicktesten in ihrer Gesellschaft ausgesucht od. ausgewählt worden; on a trié ces soldats parmi les meilleures troupes, man hat diese Soldaten unter den besten Truppen ausgesucht, aus den b. T. ausgezogen; Cart. – les étresses, (les regarder au jour, pour en ôter les inégalités) die geleimten Papierblätter a.; Écon. – les brebis, die Schafe ausmerzen; Ef. – les arbres, les bois, die Bäume, das Holz aushalten; das Nutzholz vom Schnittholze absondern; Ex. – le minerai d'avec les pierres ₓ, das Erz aushalten, ausklauben; von dem Gesteine scheiden, abkl.; Pap. – ou délisser le chiffon, (en faire le *triage*, cf. *trieuse*) die Lumpen auslesen, sortiren; P. fg: – sur le volet, (choisir avec soin, pt de pers. ou de choses) fa. sorgfältig a., auswählen; (ce sont toutes belles marchandises), on les a triées sur le volet, man hat sie sorgfältig ausgesucht; it. (pt de pers. distinguées par leur qualité, par leur réputation) ils sont triés, on les a triés, ce sont des gens triés, des personnes triées sur le volet, sie sind auserlesen, man hat sie sorgfältig ausgewählt; es sind auserlesene Leute, Personen.

Triérarchie, f. Ant. (dignité de *triérarque*) id; Galeerenhauptmannswürde, f.

Triérarque, m. Ant. (capitaine de galère à Athènes) Trierarch; Hauptmann einer dreiruderigen Galeere; Galeeren-h.; 2. (citoyen d'Ath. qui par sa fortune était obligé d'équiper et d'armer une galère, ou d'y contribuer avec d'autres) T.; Galeeren-ausrüster; (celui qui avait 18 mille livres de bien), était –, mußte eine Galeere ausrüsten. [Jahrdrei, n; Zeit von drei Jahren.

Triétéride, f. Ant. (espace ou révolution de *trois ans*)

Triétérique, a. Ant. (qui se fait ou arrive tous les *trois ans*) trieterisch; dreijährlich; 2. les –s ou triétéries, (fêtes des Béotiens et des Thraces en l'honneur de Bacchus, qui avaient lieu *tous les 3 ans*) das –e Fest, die Trieterien.

Trieur, m. Ex. (ouvrier qui *trie* à mesure le minerai d'avec les pi., les terres ₓ) Erz-scheider, -klauber.

Trieuse, f. Pap. (ouvrière qui *trie* le papier) Ausschießerinn, f; it. les –s ou délisseuses, (qui font le *délissage* des chiffons, qui les *trient* ou séparent chacun selon la finesse ou la qualité de la toile) die Ausleserinnen od. Sortirerinnen.

Trifacial, e, a. An. nerf –, (nerf de la 5e paire du cerveau, laq. donne aux parties de la face 3 branches principales) der dreifache Angesichtsnerve, cf. *trijumeaux*.

Tri-fémoro-rotulien, m. An. (muscle triceps crural) der dreiköpfige Schenkelmuskel.

Trifide, a. Bo. (divisé ou *fendu en trois*) dreispaltig, dreitheilig; jonc –, à tige –, –e Binse, Binse mit –em Stengel; érable –, à feuilles –s, –er Ahorn, A. mit –en Blättern; stigmate – ou triparti, –e od. dreitheilige [Narbe.

Trifilerie, c. *tréfilerie*.

Triflore, a. (à *trois fleurs*) dreiblumig; jonc à bales –s, Binse mit –en Hülsen od. Balgen.

Triforme, a. Mg. cristal –, (renfermant une combinaison de *trois formes* remarquables, co. le cube, le rhomboïde, l'octaèdre ₓ) dreigestaltiger, *trimorphischer Kristall.

Trigame, s. a. (qui a été *marié trois fois*) in dritter Ehe lebend; der in d. E. lebt. [in d–er E.

Trigamie, f. (3e mariage) id; dritte Ehe, f; das Leben

Trigastrique, s. a. An. les –s, muscles –s, (qui ont 3 renflements) die dreibauchigen Muskeln.

Trigaud, e, s. a. (qui n'agit pas franchement, qui se sert de mauvaises finesses) fa. Duckmäuser; duckmäuserig, tückisch, falsch, hinterlistig; c'est un –, un vrai –, un franc –, er ist ein D., ein wahrer D., ein Erz-; (cette femme) est une franche –e, ist eine Erz-inn; il est –, il a la mine –e, er ist d., t., er sieht d. aus.

Trigauder, vn. (agir en *trigaud*) fa. duckmäusern; mit Tücken umgehen; il ne fait que –, er duckmäusert beständig.

Trigauderie, f. (act. de *trigaud*) Duckmäuserei, f; (ne voyez-vous pas) que c'est une –, daß dieß eine D. ist; (je connais) ses –s, seine –en, seine Tücke.

Trige, f. Ant. (char attelé de 3 chevaux, en usage dans les jeux du cirque ₓ) der dreispännige Wagen; das Dreigespann; (le troisième cheval) de la –, (qui ne tirait pas, mais qui était seulement attaché aux 2 autres par une lesse) am d–n W.

Trigémeau, m. (enfant né en même temps que deux autres, de la même mère; 3e jumeau) Drilling; -kind, n.

Trigle, f. hn. (g. de poi. thoraciques) Langnase, f; Seehahn; la – lyre, (appelée aussi *siffleur*, *grognant*, *grondin*, *bourreau*, *rouget*) die Meerleier, der Pfeifer; la – adriatique, la – hirondelle, la – étincelle ou le milan, der adriatische S., die See- od. Meerschwalbe, der funkelnde S. od. die Meerweihe; – gournaud, c. *gournal*; la – cavillone, der Knurrhahn.

Triglochide, a. Bo. (pt des divisions crochues, au nombre de *trois*, au sommet des poils de cert. plantes, opp. à *glochide*, à *biglochide*); crochets ou agraffes –s, dreitheilige od. dreifache Widerhaken.

Triglochin, (chein) c. *trocart*.

Triglochines, f. pl. An. les –, ou valvules –s ou tricuspides, (valvules de forme triangulaire, dans les ventricules du cœur) die dreispitzigen Klappen.

Triglottisme, m. Lit. (phrase composée de *trois langues*) aus dreierlei Sprachen zus.gesetzte Redensart.

Triglyphe, m. Arc. (orn. dans la frise dorique, composé de 2 cannelures en triangle, et de 2 demi cannelures sur les 2 côtés) Dreischlitz; Cri. (cristal) –, abwechselnd gestreifter ₓ.

Trigone, m. Gnom. le –, ou – des signes, (instr. composé d'une règle et d'un secteur de cercle, serv. à tracer les arcs des signes sur les cadrans) das Dreieck; der *Trigonon; Hn. (g. d'ins. hyménopt. mollif.) die –e, Dreieck-fliege; Mu. anc. (instr. des Egyptiens ₓ, esp. de ciste) Dreieck, n; An. – vesical, (surface triangulaire vers le bas fond de la vessie) Blasen-d., n; 2. a. As. aspect – ou trine, cf. *trin*; Bo. (qui a 3 angles et 3 côtés ou faces distinctes) dreiseitig, -kantig; tige, fruit –, semences –s, d–er Stengel ₓ; Mg. ₓ prisme –, –e Ecksäule; dreieckiges Prisma.

Trigonelle, f. Bo. (pla. legum., le fenu-grec) Bockshorn, n; das griechische Heu.

Trigonie, f. hn. (g. de testacés biv., dont la forme approche de celle d'un triangle) Dreiangelmuschel; f; la – noueuse, die knotige D.; –s fossiles ou trigonites, f. versteinte D–n.

Trigonier, m. Bo. (g. de pla. de la Guiane) Trigonia, f.

Trigonima, m. hn. (g. de cqs triv. d'Amér.)

Trigonobate, f. hn. (g. de poi. app. à celui des raies)

Trigonocéphale, m. hn. (g. de serpent formé de la vipère des Antilles, dont la tête ress. à un fer de lance) Eckenkopf.

Trigonométrie, f. (partie de la géométrie qui enseigne à mesurer les *triangles*) Dreieck-lehre, -meßkunst, *Trigonometrie, f; – rectiligne, – sphérique, (qui a pour objet les triangles rectilignes ₓ) Lehre von den geradlinigen, von den kugeligen Dreiecken; Kugel-, sphärische T.

Trigonométrique, a. (qui app. à la *trigonométrie*) dreiecklehrig, *trigonometrisch; calcul, opération –, –e Rechnung, –es Verfahren; –ment, ad. (suivant les règles de la *trigonométrie*) t.; (cette carte) a été levée . ., ist t. aufgenommen.

Trigonon, m. Mu. c. *trigone*.

Triguere, (ghè-) f. Bo. (g. de pla. du Portugal, voisines des bella dones) Triguera, f.

Trigyne, a. Bo. (qui app. à la *trigynie*) dreiweibig; plantes, fleurs –s, –e Pflanzen ₓ.

Trigynie, f. Bo. (ordre des plantes dont les fleurs ont 3 pistils ou 3 parties femelles) die Ordnung der dreiweibigen Pflanzen; les plantes de la –, die Pfl. aus der O. der d.

Trigynique, a. Bo. (qui app. aux fleurs ou pla. *trigynes*, ou à l'ordre de la *trigynie*) dreiweibig; zu den –en Pflanzen gehörig.

Trihexaèdre, a. Mg. cristal –, (à surface composée de 3 rangées de facettes disposées 6 à 6 les unes au dessus des autres) dreifachwürfeliger, *trihexaedrischer Kristall.

Trijugué, ée, (ghé) a. Bo. feuille –ée, (qui a trois paires de folioles sur un pétiole commun) dreipaarig gefiedertes Blatt.

Trijumeau, s. a. An. les –x ou nerfs –x, (nerfs de la 5e paire cérébrale, ou nerf *trifacial*, qui se divise en 3 branches) der dreifache Nerve; das fünfte Hirnnervenpaar.

Tril, (tri le) ou **trille**, (lle) m. Mu. (esp. de cadence où l'on fait flotter la voix sur une note longue) Triller.

Trilatéral, e, a. (qui a trois côtés) dreiseitig; le triangle est –, das Dreieck ist d.; une pyramide –e, eine [–e Pyramide.

Trilatère, m. pu. c. *triangle*.

Trilépision, m. Bo. (arb. de Madag., fam. des rosacées) –um, n. [rant)

Trilisi, m. Bo. (sous g. de pla. formé du liatris très odo-

Trilix, m. Bo. (g. de pla. d'Amér., à calice triparti et fleur tripetalée) id. [anal.) die Trillium-arten.

Trilliacées, f. Bo. (g. de pla. comprenant le trillion et

Trillion, (tri-lyon) m. Arith. (mille billions, ou mille fois mille millions) Trillion, f; 2. Bo. (pla. de l'hexandrie); le – ou trillium penché, le – relevé, le – sessile, das geneigte, das aufgerichtete, das aufsitzende od. ungestielte Trillium.

Trilobé, ée, a. Bo. le laser –, à folioles –ées, das dreilappige Laserkraut, das L. mit d–n Blättchen.

Trilobite, m. hn. c. *entomolite*.

Triloculaire, a. Bo. (à *trois loges*) dreifächerig; corète –, à capsules –s, –es Muskraut, M. mit –en Kapseln.

Trilogie, f. Poé. anc. (assemblage de 3 pièces de théâtre, composées pour disputer le prix de la tragédie) id.

Trimballer, (trein-ba-lér) vn. (remuer, traîner, porter partout avec soi; it. railler, berner, bercer qn) po. mitschleppen; it. verspotten, auslachen, aufziehen.

Trimer, vn. (travailler péniblement, faire bc de chemin à pied) po. sich ab-arbeiten, sich abgehen.

Trimères (ou triméres), m. pl. hn. (sous ordre d'ins. coléopt.) Käfer mit drei Fußgliedern; 2. f. (mouches à 2 ailes, qui ne vivent que 3 jours) Dreitagsfliegen.

Trimeresure, m. hn. (g. de serpens peu diff. des couleuvres) Kleinkopf.

Trimestre, m. (espace de trois mois, pendant leq. on est attaché à cert. fonctions ₓ) Vierteljahr, n; vierteljährige Dienstzeit; il sert par –, er dient dem V–e nach, vierteljahrweise; il a fini son –, er hat sein V. geendigt; seine v. D. ist zu Ende; le – d'été, d'hiver, das Sommer-V., Winter-V., od. -quartal ₓ. [Dreimesser.

Trimètre, m. Poé. anc. (vers de 3 pieds ou mesures)

Trimezie, f. Bo. (g. de pla. anal. aux g. cipure et marique)

Trimorphe, f. Bo. (g. de pla. synanthérées)

Trin, e, (trein) a. Ast. le – ou –e aspect, ou l'aspect –e ou trigone, (où 2 planètes sont éloignées l'une de l'autre du tiers du zodiaque ou de 120 degrés) der gedritte Schein, der Gedrittschein; As. –e opposition, ou aspect . ., (l'un des aspects dans leq. deux planètes sont distantes l'une de l'autre de la 3e partie du zodiaque ou de 4 signes, qui valent 120 degrés) gedritter Gegenschein.

Trinerve, a. Bo. feuilles –s, (qui ont 3 nervures réunies à la base de la feuille) dreirippige Blätter; –é, ée, a. Bo. (marqué de trois *nervures* longitudinales; feuilles –ées, Blätter mit drei der Länge nach fortlaufenden Rippen.

Trinelle, f. (np) Katharinchen, fa. Käthchen, n.

Trineure, m. hn. (g. d'ins.) c. *phore*. [läufer, Reiter.

Tringa, (trein-ga) m. hn. (ois., le chevalier) Strand-

Tringle, (trein-gle) f. (verge de fer ronde et menue, qu'on passe dans les anneaux d'un rideau) Vorhang-stange, f; -stab; passer les anneaux sur la –, die Ringe über die

W. schieben; Arc. (petit membre en forme de règle, d'où pendent les gouttes dans l'ordre dorique) Kranzleiste, f; Bou., Chand. ꝛc. (longue pièce de bois garnie de clous, de crochets ou de chevilles, pour y suspendre les marchandises) Nagelholz, Zapfenholz, n; Riecken; Hy. – de pompe, (– de fer qu'on fait passer tout le long du tuyau montant) Pumpenstange, f; Man. – à ourdir, (– de bois du nattier, hérissée de crochets pour y attacher les cordons de la natte) Flechtstab; Men. (esp. de longue règle serv. sous les corniches à porter la tapisserie ꝛc.) Tapetenstange, f; – de marche pied, (morceau de bois attaché sur la cq du carrosse, et qui sert d'appui aux pieds du cocher) Fußbretstütze, f; – de porte-plume, (à laq. on attache les plumes d'un polygraphe) Federstängelchen (an der Vielschreibmaschine), n; – de rappel, (par laq. tous les mouv. du polygraphe se communiquent) Fortpflanzungsstängelchen, n.

Tringler, (trein-) va. (tracer une ligne droite sur une pièce de bois, avec un cordeau frotté de pi. blanche ou rouge, pour la façonner) schnüren, abschnüren; mit der Kreideschnur eine Linie schlagen.

Tringlette, f. Vitr. (so. de petit couteau émoussé, serv. à ouvrir le plomb) Bleiknecht; 2. (pièce de verre dont on compose les panneaux de vitre) Glastafel.

Trinitaire, m. h. Ecc. (religieux, r–se de l'ordre de la Trinité ou de la Rédemption des captifs) Trinitarier, Dreieinigkeitsbekenner, inn.

Trinité, f. Th. (un seul Dieu en *trois* personnes, Père, Fils et St. Esprit) Drei-einigkeit, -faltigkeit, f; la sainte –, die heilige D.; le mystère ineffable de la –, das unaussprechliche Geheimniß der D.; la fête de la –, abs. la –, (fête en l'honneur de la –) das Fest der D., das –sfest.

Trinôme, m. Alg. (quantité composée de *trois termes* ou *monomes*, joints les uns aux autres par des signes + ou —) dreitheilige od. dreigliederige Größe.

Trinquart, (trein kar) m. Pê. (petit bâtiment pour la pêche du hareng) Häringsbüse, f.

Trinquebaler, (trein-ke-) va. (sonner les cloches) v. die Glocken od. mit den G. läuten.

Trinquenin, (trein-ke-nein) m. Mar. (le plus haut bordage extér. d'une galère) die obersten äußern Seitenplanken einer Galeere.

Trinquer, (trein-kér) vn. (boire en choquant le verre, et en se provoquant l'un l'autre; de l'allem. *trinken*) trinken, zechen; it. anstoßen; il aime à –, er trinkt od. zecht gern; trinquons! lassen Sie uns a.!

Trinquerin, m. Mar. (le plus haut bordage extér. du corps du vais.) die oberste (äußere) Schiffsbekleidung.

Trinquet, (trein kè) m. (sur la Médit., 2d arbre enté sur le maître mât d'une galère) Fockmast.

Trinquetin, m. Mar. (3e voile du mât d'une galère) drittes Mastsegel einer Galeere.

Trinquette, (trein-kèt') f. Mar. (voile de figure triangulaire, esp. de voile latine) Vorstagsegel, n.

Trio, m. Mu. (pièce à 3 parties) Trio, Dreispiel, n; chanter, jouer, exécuter un –, ein T. od. D. singen, spielen, aufführen; fg: (pt de pers. qui se trouvent ensemble ou qui sont liées d'intérêt) c'est un beau –, es ist ein schönes Kleeblatt.

Triobole, m. h. anc. (poids de 3 oboles, it. mon. valant 3 oboles) Gewicht von 3 Obolen, it. Münze von ...

Triodie, f. Bo. (g. de pla. gramin.) id.

Triodopsis, m. hn. (g. de coquill. d'Amér.) id.

Triœcie, f. Bo. (ordre de pla. qui, sur 3 individus de la même espèce, portent dans l'un des fleurs hermaphrodites, dans l'autre des fleurs mâles, et dans le 3e des fleurs femelles) die Ordnung der dreihäusigen Pflanzen.

Triolet, (lè) m. Poe. (petite pièce de 8 vers, dont le 1er se répète après le 3e, et le 1er et le 2d après le 6e; en so. que de ces 8 vers, il y en a *trois* qui ne sont qu'un seul et même vers) Triolett, Dreiklangsgedicht, n; faire un –, ein T. od. D. machen; Bo. cf. *trèfle*.

Triolle, f. Pê. c. *tirolle*.

Triomphal, e, (tri-on-fal) a. hr. (qui app. au *triomphe*) Triumph.., Sieges..; arc, char –, pompe, robe –e, marche –e, –bogen, –wagen; –gepränge, –kleid, n; –marsch, –aufzug; les ornements triomphaux, der –schmuck; colonne –e, (élevée en l'honneur d'un héros, et dont les joints étaient cachés par autant de couronnes qu'il avait fait d'expéditions militaires) T–säule, f. cf. *couronne*; porte –e, (par laq. le héros entrait le jour de son *triomphe*) S–pforte, f; T–thor, n; jeux –aux, (célébrés à l'occasion de q. *triomphe*) T–spiele.

Triomphalement, ad. (en *triomphe*, d'une man. *triomphale*) pu. im Triumphe; triumphirend.

Triomphante, f. Com. (anc. étoffe de soie, à fond en gros de Tours, et les fleurs en damassé) id; 2. cf. *triompher*.

Triomphateur, m. hr. (qui *triomphe*, qui reçoit ou a reçu les honneurs du *triomphe*) der triumphirende Feldherr; der *Triumphator, Triumphirer; le – entra dans la ville, der T. zog in die Stadt ein; der Sieger zog im Triumphe ein ꝛc.; les honneurs rendus aux –s, die Ehrenbezeigungen, welche den T–n erwiesen wurden; 2. ext. (qui a remporté une victoire) Sieger, c. *vainqueur*.

Triomphe, m. hr. (honneur rendu à un *triomphateur*, son entrée *triomphale*) Triumph, Siegeszug; -feier, f; -gepränge, n; obtenir, refuser le –, den T. od. die Ehre des –es erlangen, verweigern; (le Sénat) lui décerna le –, erkannte ihm den T. zu; il eut les honneurs du – naval, es wurde ihm die Ehre eines See-es zu Theil; arc, char de –, –bogen, –wagen; la pompe d'un –, das Gepränge eines –es; mener qn en –, (le mener chargé de chaînes après le char du *triomphateur*) einen im –e aufführen; (Cléopatre se donna la mort) pour éviter d'être menée en –, um nicht im –e aufgeführt zu werden; 2. (victoire, grand succès militaire) T.; Sieg; les –s d'Alexandre ꝛc., die T–e, S–e Alexanders ꝛc.; P. cf. *victoire*; fg: le – de la vertu, de la vérité ꝛc., (les victoires qu'elles remportent sur le vice et sur l'erreur) der T., der S. der Tugend ꝛc.; Poé. le – de l'amour, de la beauté, (les gr. effets, le pouvoir de ..) der T., die Allgewalt der Liebe ꝛc.; jour de –, (jour marqué par q. événement glorieux, par q. gr. avantage remporté sur des ennemis ou sur des rivaux) Ehrentag; ce fut pour lui un jour de –, das war ein E.; ein rühmlicher T. für ihn; it. (pt d'une chose où qn excelle, où il réussit particulièrement) c'est son –, darin hat er seine größte Stärke, seine Hauptstärke; ce rôle est le – (de cet acteur), in dieser Rolle hat .. seine H.

II. –, f. (so. de jeu de carte, qui se joue de diff. manières): le jeu de la –, das Trumpfspiel; jouer à la –, das T. spielen; 2. (à diff. jeux de cartes, la couleur de la carte qui retourne) Trumpf; de quoi est la –, qu'elle est la –? was ist T.? welche Farbe ist T.? la – est de cœur ꝛc., Herz ist T.; combien avez-vous de –s? wie viel Trümpfe haben Sie? jouer –, une –, couper avec de la –, T., einen T. spielen, ausspielen, mit T. stechen; P. fg: voilà de quoi est la –, (de quoi il s'agit présentement) davon ist jetzt die Rede; davon handelt es sich jetzt.

Triompher, (tri-on fér) vn. hr. (avoir les honneurs du *triomphe*) triumphiren; einen Siegeszug halten; (Pompée) triompha trois fois, t–rte drei Mal. (Scipion) –pha de l'Afrique, (obtint les honneurs du *triomphe* pour avoir soumis l'Afr.) –rte, hielt einen Triumph über Afrika; (César) –pha des Gaules ꝛc., –rte über Gallien, wegen der Unterwerfung Galliens; il entra triomphant, il en revint glorieux et .., er zog –d, siegprangend ein; er kam ruhmvoll und –d zurück; it. qf. (pompeux, superbe) vl. entrée pompeuse et –phante, prunkvoller und siegprangender Einzug; 2. (vaincre par la voie des armes) siegen über ..; besiegen; il –pha de tous ses ennemis, er siegte über alle seine Feinde, er besiegte alle ꝛc.; (il a vaincu ses ennemis), il est –phant, il est glorieux et –phant, er ist Sieger, mit Siegesruhm bedeckt; fg: son bras –phant, ses armes, ses mains ..es, sein siegreicher Arm ꝛc.; un air –phant, (air de confiance et de contentement que donne q. succès obtenu ou espéré) eine t–de Miene; eine Siegesmiene; Cath. cf. *église*; fg: (remporter q. avantage sur qn) t.; – de ses adversaires, de ses envieux, über seine Gegner, Neider t., den Sieg davon tragen; il –pha de tous ses rivaux, er trug den Sieg über alle .. davon; – de qn dans une dispute, in einem Streite die Oberhand über einen behalten; – de ses passions, (les subjuguer, surmonter, vaincre) seine Leidenschaften überwinden, besiegen, über seine L. Meister werden; elle –phe, sa beauté –e de tous les cœurs, sie, ihre Schönheit besiegt alle Herzen; (la philosophie) –phe des maux passés ꝛc., siegt über alle vergangenen Leiden ꝛc.; (l'hypocrisie) –phe qf. de la vertu, siegt manchmal über die Tugend, trägt m. über die T. den Sieg davon; 3. (exceller en traitant q. sujet) Meister seyn; es allen andern zuvor thun; quand il est sur telle matière, il –phe, wenn er auf diesen Gegenstand kommt, ist er Meister, thut er es Allen zuvor; (Cicéron) –phe sur les louanges de Pompée, in den Lobsprüchen auf Pompejus ist C. Meister; (quand il parle sur la générosité, sur la délicatesse des sentiments), il –phe, ist er unübertrefflich; it. (exceller en qn préférablement à d'autres); (ce peintre) –phe quand il peint des fleurs ꝛc., ist unnachahmlich, wenn er Blumen mahlt, thut es im Blumenmahlen allen Andern zuvor; (quand il a des têtes à graver), il –phe, zeigt sich seine Kunst in ihrer größten Stärke, wird er von Keinem übertroffen 4. (être ravi de joie) vor Freude, vor Vergnügen außer sich seyn, entzückt seyn; (quand on lui parle de ses enfants), elle –phe, ist sie ganz entzückt, so hüpft ihr das Herz vor Freude; 5. (faire vanité de qc) stolz auf etwas seyn; sich einer Sache rühmen; über etwas triumphiren, frohlocken; il –phe de son crime, de sa perfidie ꝛc., er ist stolz auf sein Verbrechen, er rühmt sich seiner Treulosigkeit; (au lieu d'avoir de remords de son crime), il –phe, triumphirt er noch darüber, rühmt er sich dessen noch; il –phe du gain de son procès, er triumphirt, er frohlockt über den ꝛc.; (ses désirs sont remplis), il en –phe, er frohlockt, er t–rt darüber.

Trionyx, m. hn. (g. de tortues à carapace molle) Schildkröte mit weichem knorpeligen Schilde.

Trioptère, m. hn. (pla. de la décandrie, à *trois semences*) Dreiflügel-same, -gewächs, n.

Triorchite, m. hn. (priapolyte à 3 testicules) dreihodiger Gliedstein.

Trioste, m. Bo. (g. de pla. caprifoliacées) Triosteum, n.

Tripaille, (pa-ly'e) f. coll. (les intestins, les tripes ou entrailles des ani.) Gedärm, n; –e, pl. Kaldaunen, Kutteln, pl; ce n'est que de la –, es sind blos G., K.; des –s de morue, Kabeljaug.

Tripan, m. hn. (esp. d'holothurie des mers de l'Inde, puissant aphrodis.)

Tripartible, a. Bo. (qui a la faculté de se *partager* en *trois* dans sa maturité, ou quand il se dessèche) drei-theilbar, -theilig; fruit, capsule –, –e Frucht ꝛc.

Tripartit, e, ou **triparti**, e, a. Bo. (partagé en *trois*, ou dont les incisions vont au delà de la moitié ou du milieu de la partie divisée) dreitheilig; calice –, corolle –e ou tripartie, –er Kelch ꝛc.; (le bident) à feuilles –es, mit –en ꝛc.

Tripartite, f. Lit. histoire –, (abrégé de l'histoire d'Eusèbe, de Socrate et de Sozomène) kurzgefaßte Kirchengeschichte des Eusebius ꝛc.

Tripartition, (thi-cion) f. Arith., Gé. (division en *trois parties*) Dreitheilung, f. c. *trisection*.

Tripe, f. coll. ord. pl. (partie des intestins des ani., les boyaux) Gedärme, pl; Kaldaunen, Kutteln; Kuttelflecke, pl; cela sent la –, das schmeckt wie K.; manger de la –, vivre de –, K. essen, von G–n od. K. leben; mou comme –, weich wie K.; jeter les –s à la voirie, die G. od. K. auf den Schindanger werfen; –s ou noues de morues, Kabeljaug.; vendre des –s, G., K. verkaufen, feil haben; P. (pt de qn qui a vomi avec de gr. efforts) b. il a pensé jeter, rendre –s et boyaux, er hat beinahe Lunge und Leber ausgebrochen, sich das Herz aus dem Leibe gebrochen; it. (pt de qn qui est tout dévoué à un autre) il est à lui –s et boyaux, er ist ihm mit Leib und Seele ergeben; Cui. œufs à la –, (œufs durs coupés par tranches et fricassés) hartgesottene, zerschnittene und fricassirte Eier; Man. – de velours, abs. –, (so. d'étoffe de laine ou de fil, travaillée co. le velours de soie) Tripp-sammet, Tripp; des sièges de – de velours, Sessel ꝛc. von T.; Tan. cuir en –s, (peau de bœuf débourrée, polie et trempée) abgehaarte, geschabte und geweichte Haut.

Tripe-madame, f. Bo. c. *trique-madame*.

Triperie, f. (lieu où l'on vend des *tripes*) Kaldaunenmarkt; la – de Paris, der Pariser K.

Tripétale ou –é, ée, a. Bo. (à *trois pétales*) dreiblätterig; iris, magnolier –, ou –é, –e Schwertlilie ꝛc., S. mit –er Blume; fleur, corolle –, ou –ée, –e Blume ꝛc.

Tripette, f. (petite *tripe*) po. kleines Kuttelwerk; (il, cela) ne vaut pas –, (ne vaut rien) ist keinen Pfifferling, keine Prise Taback werth.

Triphane, m. Mg. (subst. minérale dont les coupes sont nettes dans les 3 divisions dont elle est susceptible) Triphan, Spodumen.

Triphaque, m. Bo. (gr. arb. d'Afr., fam. des hermanniées) Triphakus.

Triphasie, f. Bo. (g. de pla. anal. au limonellier) id.

Triphore, m. Bo. (g. de pla. formé de l'aréthuse pendante)

Triphthongue ou **triphtongue**, (trif-ton-ghe) f. Gr. (syllabe composée de trois voyelles formant trois sons) Dreilaut; (la langue française) n'a pas de –s proprement dites, hat keine echte –e; 2. (syllabe de 3 voyelles formant un seul son, co. eau, bateau, bourgeois) französischer Monethong.

Triphylle, a. Bo. (à 3 *feuilles* ou folioles distinctes) dreiblätterig; calice –, –er Kelch; plante –, (qui n'a que 3 *feuilles*) –e Pflanze.

Triphylloïdes, m. Bo. (g. de pla. anal. au trèfle)

Tripier, (tri pier) s. a. Fau. (oiseau) –, (qui ne peut être

être dressé) unabrichtbar, zur Beize untauglich; 2. –, ère, ord. f. (qui revend en détail les *tripes* ou issues des ani. qu'on tue à la boucherie) Kaldaunen-höcker, inn; les –s ou marchands –s, die K. od. K-händler; bassin de –ère, -becken, n; mp. (pt d'une fem. qui a un gros sein et un gros ventre) la grosse –ère, die dicke Trutschel; fa. (pt d'une fem. qui est grosse et courte) elle est un peu –ère, sie ist ein wenig trutschelig; P. cf. *couteau*.

Tripinné, ée, a. Bo. (feuille) –ée, (*trois fois pinnée* ou triplement *pinnée*, ou dont le pédoncule commun est divisé *trois fois*) dreifach gefiedert.

Triplaris, m. Bo. (g. de pla. polygonées de la Guiane) id.

Triplasis, m. Bo. (g. de pla. d'Amér.)

Triplax, m. hn. (g. d'ins. coléopt.) Dreischnittkäfer.

Triple, a. (qui contient 3 *fois* le simple) dreifach; (souliers) à – semelle, mit –er Sohle; neuf est le – de trois, neun ist das D–e von drei; un bâtiment à – étage, ein dreistöckiges Gebäude, cf. *étage*; Jur. – droit, (lorsqu'on paie 3 *fois* le droit) –e Taxe, f; payer le – droit, (pour cause de contravention ꝛc.) die –e Taxe bezahlen; – nécessité, (taxe qui se levait en Angl. pour *trois objets nécessaires*, la milice, la réparation des routes, et l'entretien des places fortes ꝛc.) die Dreinothsteuer; Math. raison –, (dont l'exposant est 3, ou qui contient une autre grand. ou en est contenue trois fois) –es Verhältniß; le rapport de 3 à 1 est une raison –, 3 steht im –en Verhältnisse zu 1; Mu. – croche, (note armée d'un – crochet au bout de sa queue, et dont la valeur est la moitié de celle de la double *croche*) d. gestrichene Note; – crochet, (caractère qu'on emploie pour exprimer la – *croche*) d. gestrichenes Notenzeichen; 2. m. payer le –, (3 fois autant) das Dreifache bezahlen; je gagerai le double, le – contre le simple, ich wollte das Doppelte, das D. gegen das Einfache, zwei, drei gegen eins wetten; je le lui rendrai au –, ich will es ihm d. ersetzen, vergelten; être condamné au –, zum D–n, zur Bezahlung des D–n verurtheilt werden; (le prix) est augmenté du –, hat sich verdreifacht, ist dreimal höher geworden.

Triple-feuille, f. Bo. (variété de l'ophrise à feuilles ovales) Dreiblatt, n.

Triplement, m. Fin. (act. de *tripler*, augmentation jusqu'au *triple*) Verdreifachung, f; lever des droits par doublement et par –, Abgaben, Zölle ꝛ zweifach, dreifach erheben; 2. ad. (en trois façons, au *triple*) dreifach; – coupable ꝛc. d. schuldig, strafbar ꝛc.

Tripler, va. (rendre *triple*, ajouter deux fois autant); – un nombre, une somme, eine Zahl ꝛ verdreifachen; triplez la récompense, si vous triplez le travail, v. Sie die Belohnung, wenn Sie die Arbeit v. wollen; geben Sie dreimal so viel Lohn, wenn Sie dreimal so viel Arbeit verlangen; Math. raison triplée, (le rapport qui est entre des cubes) kubisches Verhältniß; le rapport des cubes est la raison –ée, das Verhältniß zwischen Würfelzahlen ist ein k. V.; le rapport de 1 à 8 est une raison –ée de 1 à 2, das Verh. von 1 zu 8 ist das k. V. von 1 zu 2, od. das Verh. des Würfels von 1 zum Würfel von 2; Mu. intervalle –é, (qui est porté à la *triple* octave) dreifaches Intervall; 2. vn. (devenir *triple*) sich v.; (le revenu, la somme) a –é depuis, hat sich seitdem verdreifacht; le bien a –é de valeur dans ses mains, der Werth des Gutes hat sich unter seinen Händen verdreifacht.

Triplicata, m. Fin. (3e expédition) dritte Ausfertigung, f.

Triplicité, f. (qualité de ce qui est *triple*) Dreifachheit, f; on a fait cet acte triple; à quoi bon cette –? man hat diese Urkunde dreimal ausgefertigt; wozu diese dreifache Ausfertigung? il y a duplicité et même – d'action (dans cette pièce de théâtre), in .. ist eine doppelte, ja dreifache Handlung; Ast. les signes de –, (ceux qui sont de même nature) drei (himmlische) Zeichen von gleicher Bedeutung; (le lion, le sagittaire et le bélier) sont des signes de –, (parce qu'on suppose que ces signes sont tous de feu) sind drei Z. v. gl. B.; Th. (dans la Trinité), il y a – de personnes, mais il n'y a pas – de substance, ist D. der Personen, aber nicht D. des Wesens.

Triplinerve ou **-vé, ée**, a. Bo. feuille –, ou –ée, (qui a *trois nervures* à sa base, dont chacune, à une cert. distance, se divise en *trois autres*) dreifachgeripptes Blatt.

Triplique, f. Pa. (réponse à des *dupliques*) die dritte Klageschrift od. Verantwortungsschrift.

Tripliquer, (kèr) vn. Pa. (répondre à des *dupliques*) die dritte Klageschrift od. Verantwortungsschrift eingeben.

Triplite, m. Chi. (le manganèse phosphaté) Triplit.

Tripoli, m. Mg. auj. quartz aluminifère tripoléen, (so. de craie ou de pi. tendre rougeâtre, serv. à polir des chenets, des chandeliers ꝛc.) Trippel; nettoyer, frotter de la vaisselle ꝛ avec du –, Geschirr mit T. putzen ꝛc.

Tripolir, (co. *finir*) va. (*polir* avec du *tripoli*) mit Trippel putzen, glänzen, abreiben; Bij. (donner le 3e *poli* avec de la poudre de tripoli détrempée dans de l'huile ꝛc.) die dritte Politur geben; zum dritten Male glänzen.

Tripoloïde, m. Chir. (esp. d'élévatoire à 3 pieds, dont on se sert quand les os du crâne sont enfoncés) Kopfdreifuß.

Tripot, (po) m. ord. jeu de paume, (lieu pavé et entouré de murailles, où l'on joue à la courte paume) Ballhaus, n; – couvert, découvert, bedecktes, unb. od. offenes B.; balle de –, Spielball; le maître du –, der Ballmeister; fa. mp. (pt de qn qui est dans un lieu où il a de l'avantage) il est dans son –, er ist da zu Hause, po. auf seinem Miste; quand on le met sur ces questions-là, il est dans son –, wenn man ihn auf diese Fragen bringt, ist er zu Hause, ist er ganz in seinem Fache; battre un homme dans son –, le tirer de son –, (einen in seinem eigenen Hause prügeln, aus seinem Hause herauslocken); fg: einen in seiner vortheilhaften Stellung besiegen; it. ihn in dem übertreffen, worin er seine vorzügliche Stärke hat; einen aus einer vortheilhaften Stellung herauslocken; it. ihn auf einen Gegenstand bringen, worin er nicht zu Hause ist; 2. (maison de jeu; ext. maison où s'assemble mauvaise compagnie) Spielhaus, n; Kneipe, f; Mu. anc. (so. d'instr. qui ressemblait au *trépied* de Delphes) Dreifuß; Sal. (vaste cuve en pierre de taille) Sohlstein.

Tripotage, m. (mélange désagréable au goût, mal propre) Gemansche, n; Manscherei, f; Mischmasch; (en voulant faire des confitures), elle a fait un étrange –, hat sie ein seltsames G. gemacht; quel – cette cuisinière nous fait! was für ein G., was für eine Ma. macht uns diese Köchinn da! je ne mange point de ce –, ich esse nicht von diesem G., von dieser Ma.; (ces enfants) ont fait là un grand –, (ont *tripoté* avec de l'eau ꝛc.) haben da eine große Ma. gemacht; fg: (assemblage de choses incohérentes, qui ne conviennent point, qui ne s'accordent point ensemble) fa. dans cette affaire, ils ont fait un étrange –, sie haben bei dieser Sache einen wunderlichen Mi. gemacht; je n'entends rien à ce –, ich verstehe nichts von diesem Mi–e; it. qf. (intrigue) Listgewebe, n; heimliche Ränke, pl.

Tripoter, vn. (brouiller, mélanger diff. choses ensemble, et en faire qc de mauvais) manschen; einen Mischmasch machen; elles ne font que –, sie m. bloß; was sie machen, ist ein bloßer Mischmasch; (les enfants) ont –é ici avec de la terre et de l'eau, haben hier mit .. gemanscht; fg: (pt d'affaires) fa. au lieu d'accommoder l'affaire, il a –é de telle sorte qu'il a tout gâté, anstatt die Sache zu schlichten od. zu vermitteln, hat er sie so verwirrt, daß Alles verdorben ist; 2. va. fa. (je ne sais) ce qu'ils tripotent ensemble, was sie mit einander karten od. abkarten; ils ont –é cette affaire, sie haben diese Sache mit einander abgekartet.

Trips, c. *thrips*.

Tripsaque, m. Bo. (g. de pla. gramin. d'Amér.) Tripsacum.

Triptère, a. Bo. (qui a 3 ailes) dreiflügelig; fruit, semence –, –e Frucht ꝛc.; plante –, –e Pflanze, Pfl. mit –em Samen.

Triptérelle, f. Bo. (g. de pla. d'Amér. à capsules garnies de 3 ailes) id.

Triptéronote, m. hn. (g. de poi. abdomin.) id.

Triptérygien, a. hn. poisson –, (à 3 nageoires) dreiflossiger Fisch; Dreiflosser.

Triptilion, m. Bo. (g. de pla. du Pérou, fam. des labiatiflores) id.

Tripulviné, cf. *pulviné*.

Trique, f. (gros bâton, parement de fagot) po. Prügel, Knüppel; il prit une –, et il allait lui en donner, lorsque ꝛc. er nahm einen P., und ꝛc.; il eut des coups de –, er bekam P., K.

Triqueballe, f. Art. (chariot dont l'avant et l'arrière train sont joints par une gr. flèche, et qui sert à transporter des pièces de canon) Schleppwagen.

Trique-madame, f. Bo. (esp. de joubarbe bonne en salade) die kleine Hauswurz; der Mauerpfeffer.

Triquer, (kèr) va. Com. ꝛ – les bois, (les séparer suivant leurs espèces et qualités; it. qf. les mêler) das Holz auslesen, it. vermengen, untereinander mengen; 2. (tirer des *triques* ou morceaux de bois) Holzstücke (aus einer Art od. Gattung des Holzes) sägen od. schneiden.

Triquet, (kè) m. Pau. (petit battoir étroit, avec leq. on joue à la paume) schmales Schlagrackett, n; (il est plus faible que moi), je le jouerais du –, ich wollte es auf das schmale Rackett mit ihm aufnehmen; Charp., Couv. (échafaud ou chevalet qui s'attache avec des cordes contre un mur) Rüstbock; Schieferdeckergerüst, n.

Triquètre, (kè-tre) a. Bo. (prismatique, à 3 angles vifs, et 3 faces planes) dreiseitig, -kantig; feuilles, tiges –s, (qui ont dans leur longueur *trois* faces planes) –e Blätter ꝛc.; 2. f. Num. (réunion de 3 cuisses avec leurs jambes et leurs pieds, qu'on trouve souvent sur les médailles antiques) Dreischenkel; -bein, n.

Triquoises, (koà-ze) f. pl. Maré. c. *tricoises*.

Triraphis, m. Bo. (esp. de gram.) id.

Trirègne, m. qf. (la tiare du pape) dreifache Krone; Papsts-k., f.

Trirème, f. Ant. (esp. de galère à 3 rangs de rame) dreirudrige Galeere, f.

Trisagion, m. Li. (hymne où le mot *saint* est répété 3 *fois*) Dreimalheilig, n.

Trisaïeul, e, (-za-ieul) m. (le père, la mère du bisaïeul, de la bisaïeule) Urgroß-vater, Uralter-v.; Urgroß-mutter, Uralter-m.; Louis XIII. était – de Louis XV., Ludwig XIII. war der U. Ludwigs des XV.

Trisannuel, le, (tri-zan-) a. Bo. (dont la vie, la durée est de 3 *ans*) dreijährig; plante -le, –e Pflanze.

Trisarchie, (-zar-chie) f. (gouvernement de 3 pers., triumvirat) v. Dreiherrschaft, f.

Triscale, f. hn. (nom d'une couleuvre) id.

Triscapsulo-huméro-olécranien, c. *triceps brachial*.

Trisection, (-cec-cion) f. Alg., Gé. (division en 3 parties) Dreitheilung, f; la – (de l'angle), (sa division en 3 angles égaux) die D.

Trisétaire, f. Bo. (g. de pla. dont plu. appartenaient aux avoines)

Trisme, m. Méd. (resserrement convulsif des mâchoires) Kinnbackenzwang; Mund-klemme, Maul-kl., f; das krampfhafte Zähneknirschen.

Trismégiste, a. h. anc. (surnom que les Grecs donnaient au Mercure égyptien ou à Hermès, et qui sg. 3 *fois très grand*) dreifach groß od. überaus groß; Im. (caractère entre le gros et le petit canon) Mittelkanon; le – donne un corps double au gros romain, der M. hat doppelt so viel Körper als die grobe Antiqua.

Trisenet, m. Méd. (poudre composée de plu. drogues) Magenpulver, *Trisaneth, n.

Trisolympionique, s. a. Ant. (athlète 3 fois vainqueur aux jeux olympiques) dreifacher Sieger in den olympischen Spielen.

Trisoptère, m. hn. (g. de poi., fam. des gades)

Trispaste ou **trispaston**, m. Méc. (assemblage de 3 poulies pour soulever de gros fardeaux) dreifacher Flaschenzug.

Trisperme, a. (portant ou renfermant 3 graines ou semences) dreisamig; fruit, gousse –, –e Frucht ꝛc.

Trisplanchnique, (-splank-) a. An. nerf –, (gr. sympathique ou gr. nerf intercostal) Zwischenrippen-nerve; der große Rippen-nerve.

Trisse, m. Mar. c. *drisse*.

Trissyllabe ou **trisyllabe**, (tri-ci-la-be) s. a. (composé de 3 *syllabes*) dreisylbig; –es Wort; ein Dreisylber; (amateur) est –, est un (mot) –, ist ein D., ein d–es Wort.

Trissyllabique ou **trisyllabique**, a. (de 3 *syllabes*) dreisilbig; vers –, pied –, –er Vers ꝛc.

Tristan, m. hn. (papillon de jour) id.

Tristanie, f. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl., fam. des myrtes) id.

Triste, a. (affligé, abattu de chagrin, de déplaisir) traurig, betrübt; être – de la mort (d'un ami), über den Tod .. b., t. seyn; – à mourir, zum Sterben od. bis auf den Tod b. od. t.; il est si –, qu'il ne saurait parler, er ist so t., daß er nicht sprechen kann; it. (mélancolique, sans gaieté) il est – de son naturel, er ist von Natur t., schwermüthig; avoir le visage –, l'œil –, ein t–es Gesicht, ein t–es Auge haben; un cheval –, ein t–es, lebloses Pferd; P. (pt d'un hom. taciturne, ennuyeux) il est – comme un bonnet de nuit, comme un bonnet de nuit sans coiffe, er ist eine Schlafhaube, ist sauertöpfisch, sauersichtig; gp. faire – mine, (avoir la mine chagrine) ein saures Gesicht machen; (il a perdu son argent), il fait – mine, er macht ein b–es, saures G.; faire – mine à qn, (lui faire un mauvais accueil, le recevoir froidement) ein verdrießliches Gesicht gegen einen machen; einen unfreundlich empfangen; il a le vin –, (il est – et co. stupide lorsqu'il a be bu) der Wein macht ihn t.

2. (chagrinant, ennuyeux, qui inspire la mélancolie, du chagrin) traurig; verdrießlich, langweilig; un – souvenir, accident, spectacle ꝛc. eine t–e, v–e Erinnerung, ein t–er, v–er Zufall, Anblick ꝛc.; un chant –, de –s

accents, ein t-er Gesang, t-e Töne; mener une – vie, un genre de vie fort –, ein t-es, freudenloses Leben, eine t-e Lebensart führen; voilà une – nouvelle, cela est bien –, das ist eine t-e Nachricht, das ist sehr t.; c'est un – bouffon, un homme bien –, une – figure, er ist ein t-er, l-er Possenreißer, ein sehr t-er, sehr l-er Mensch, das ist eine t-e Gestalt; ce concert est bien –, dieses Concert ist sehr t., l.; faire un – repas, (où l'on ne se réjouit point; it. faire mauvaise chère) eine t-e, it. eine schlechte, erbärmliche Mahlzeit halten.

3. (pénible, affligeant, difficile à supporter) traurig, schmerzlich, beugend; il est – de se voir traiter de la sorte, (après avoir bien servi ꝛc.) es ist t., s., sich so ꝛc.; il fait là un bien – essai de l'inconstance de la fortune, er macht da eine sehr t-e, s-e Erfahrung von der Unbeständigkeit des Glückes.

4. (obscur, sombre) traurig, düster; sa chambre, la maison, la contrée est –, sein Zimmer, das Haus, die Gegend ist t., d.; ce jardin est trop –, .. hat ein zu t-es Ansehen; la maison a des vues –s, est –, (n'a que des vues peu agréables) das Haus hat t-e Aussichten, ist t.; le temps est –, (obscur, bas, couvert ꝛc.) das Wetter ist t., trüb; it. (sombre, opp. à *vif, éclatant, agréable*) t., finster; Bo. c. *arbre;* fleur, couleur –, t-e, finstere Blume, Farbe; la julienne –, l'amaranthe –, die t-e Nachtviole, der sinesische Traueramarant.

5. (aride, stérile pour l'imagination, qui offre peu de ressources à l'espérance ꝛc.) traurig, armselig; ce poète a choisi un – sujet de poème, .. hat einen t-en, a-en Gegenstand zu seinem Gedichte gewählt; on espère peu de lui, c'est un – sujet, man hofft wenig von ihm, er ist ein t-er, a-er Mensch; c'est une – consolation, une – ressource, (insuffisante pour consoler, pour remplir les vues qu'on avait) das ist ein t-er, a-er Trost, ein t-es, a-es, erbärmliches Hülfsmittel.

Tristellatéie, f. Bo. (g. de pla. de Madag., fam. des malpi- (guiacées)

Tristement, ad. (d'une man. *triste*) traurig, betrübt; il nous regarda –, er sah uns t. an; (il s'en alla) bien –, sehr t.; (il est pauvre), il vit –, er lebt t., erbärmlich.

Tristemme, f. Bo. (g. de pla., fam. des mélastomes) Tristemma. [Dreiblatt, n.

Tristèque, m. Bo. (g. de pla. app. aux lycopodes de Lin.)

Tristesse, (tris-tè-ce) f. (affliction, déplaisir, chagrin causé par q. accident fâcheux) Traurigkeit, f; profonde, extrême –, tiefe, äußerste T.; être accablé de –, (von T.) niedergeschlagen seyn; il est, il tomba dans une grande –, er ist in großer T., er fiel od. gerieth in eine große T.; telle est la cause de sa –, das ist die Ursache seiner T.; se plonger dans la –, se livrer, s'abandonner à la –, sich in T. versenken, sich der T. überlassen, hingeben; 2. (mélancolie de tempérament) T., Schwermüthigkeit, f; il est né avec un grand fond de –, er ist von Natur in hohem Grade schwermüthig; la – est naturellement répandue sur son visage, die T. od. S. liegt von Natur in seinem Gesichte. Syn. le *chagrin* vient du mécontentement, la – est causée par les grandes afflictions, la *mélancolie* est l'effet du tempérament ou de grandes et longues infortunes, der Kummer kommt von der Unzufriedenheit od. dem Mißvergnügen her, die T. wird durch große Trübsale verursacht, Schwermuth ist Wirkung des Temperaments od. großer und langwieriger Widerwärtigkeiten; *douleur* se dit des sensations désagréables du corps, et des peines de l'esprit ou du cœur; *chagrin*, –, *affliction*, et *désolation* ne se disent que des dernières, Schmerz wird von unangenehmen Gefühlen des Körpers und von Leiden der Seele od. des Gemüthes gesagt, Kummer, T., Betrübniß und Trostlosigkeit werden nur von den Letztern gesagt; le *chagrin* peut être intérieur, la – se laisse voir au dehors: l'un a touj. un sujet particulier, l'autre peut être habituel, der Kummer kann im Innern seyn, die T. zeigt sich äußerlich; jener hat immer eine besondere Ursache, diese kann zur Gewohnheit geworden seyn; l'idée d'*affliction* ajoute à celle de –, celle de *douleur* à celle d'*affliction*, celle de *désolation* à celle de *douleur*, der Begriff von Betrübniß steigert den von T., der von Schmerz den von Betrübniß, der von Trostlosigkeit den von Schmerz.

Tristiche, f. Bo. (pla. aq. de Madag.)

Tristome, m. hn. (sous g. anal. aux fascioles) Dreimund.

Trisulce, s. a. hn. (pt des 4pèdes qui ont 3 divisions ou 3 sabots à chaque pied) dreihufig; –es Thier; les –s, les animaux –s, die –en Thiere.

Trisule (tri-zu-le) ou **sel triple**, m. Chi. n. (sel à 2 bases, ou produit par 2 sels neutres) Dreisalz, dreifaches Salz, n; les sels ammoniaco-magnésiens sont des –s, die Salmiakbittersalze sind –e, dreifache Salze.

Triléophie ou **–phye**, f. Méd. (esp. de fièvre pernicieuse, dont les accès reviennent tous les 3 jours) id.

Triterné, **ée**, a. Bo. feuille –ée, (dont le pétiole commun se divise et se subdivise 3 *fois en trois*) dreifach dreizähliges Blatt.

Trithéisme, m. (hérésie qui admet 3 *Dieux*, les 3 pers. divines co. autant de Dieux) Dreigötterei, f.

Trithéiste, m. (qui professe le *trithéisme*) Dreigötterer.

Triticite, f. (pi. figurée qui imite les épis de blé) Weizen-ährenstein.

Tritome, m. hn. (ins. coléopt. qu'on trouve sous l'écorce du vieux saule) Linienkäfer; Chir. (instr. pour les maladies d'oreilles) Ohrtrichter.

Triton, m. My. (nom des Demi-dieux marins, de figure humaine depuis la tête jusqu'à la ceinture, et terminés par une queue de dauphin) Triton; la fable des –s, die Fabel von den –en; les –s sonnant de leur conque, die auf ihren Muscheln blasenden –en; (Neptune) ordonna aux –s de sonner de la trompette, befahl den –en zu trompeten; Hn. (esp. de salamandre) Wassersalamander, Molch; 2. (bel ois. de la Nouv. Espagne, qui varie son chant ou ses tons de 3 façons, des so. qu'ils semblent sortir de 3 gosiers plutôt que d'un seul) T.; Mar. (machine inventée en 1811, pour rester dans l'eau aussi long-temps qu'on veut, par le moyen de poumons artificiels; allusion aux –s de mer) T.; Mu. (accord distonant, composé de *trois tons entiers*) Dreiklang.

Tritonie, f. Hn. (g. de mollusques ou de vers marins) Steinschnecke, *Tritonie, f; la – porte-massue, die keulentragende S.; Bo. (g. de pla. formé de qs esp. d'ixies ꝛc.) T.

Tritri, m. Pê. (frai de poi. fluviatiles, dont les œufs ont été emportés à la mer par les torrents) id.

Tritrille, (lm) m. (so. de jeu de cartes) id.

Triturable, a. Chi. (qui peut être *trituré*) zerreiblich; matière –, –er Stoff.

Trituration, (ci) f. (act. de *triturer*) das Zerreiben, Zerstoßen; la – des bois, des écorces, des minéraux, das Z. der Hölzer ꝛc.; faire la – avec un pilon ꝛc., mit einem Stößel stoßen; la – des médicamens (dans les mortiers), das Zerst. der ꝛc.; Méd. (digestion des alimens qui les rend propres à la nutrition); la – des alimens dans l'estomac, das Zermalmen der Speisen im Magen; (il enseigne) que la digestion dans les animaux se fait par la –, par voie de –, die Verdauung bei den Thieren geschehe durch das Zerm., mittelst einer Zermalmung.

Triturer, Chi. ꝛc. (broyer, réduire en parties très menues, ou en poudre) zerreiben, zerstoßen, zermalmen; – (des drogues), z.; l'or –é, zerst-es Gold.

Triumfette, (on-fette) f. Bo. (g. de pla. liliacées, du nom de Jean-baptiste Triumfetti, prof. de Bot. à Rome, mort en 1717) die Triumfetta.

Triumvir, (tri-om-vir) m. hr. (nom donné aux *trois chefs* qui gouvernèrent abs. la république de Rome) Dreiherrscher, *Triumvir; (César, Pompée et Crassius) furent les premiers –s, (qui partagèrent entr'eux le gouvernement) waren die ersten D. od. T–n; (Octave, Antoine et Lépidus) furent les seconds –s, waren die zweiten D. od. T–n; 2. (magistrat chargé avec deux collègues de q. administration publique) Dreiherr, Dreimann; les –s nommés pour la fabrication des monnaies, pour le partage des terres, die zur Verfertigung der Münzen, zur Theilung der Aecker ernannten Dreiherren; les –s des colonies, die Dreiherren für die Colonien ꝛc.

Triumviral, **e**, a. (qui concerne les *triumvirs*) dreiherrlich; *triumviralisch; le despotisme –, la puissance –e, der –e Despotism, die –e Willkühr, die –e Gewalt.

Triumvirat, (ra) m. (le gouvernement des *triumvirs*) Dreiherrschaft, f; *Triumvirat, n; le – de Pompée, de César et de Crassus, ou le premier –, (celui des sera triumvirs) die D. des Pompejus ꝛc., od. die erste D., das erste T.; sous son –, sous le second –, unter seiner D., unter dem zweiten T–e.

Triure, m. hn. (g. de poi. apodes) Dreischwanz; le – bourgainvilliers, der D. des B.

Trivalve ou **–é**, **ée**, a. Bo. (à *trois valves* ou panneaux) dreiklappig, dreischelig; (capsule, gousse –, ou –ée, dreik-e Kapsel, Hülse; (les bales exter. du panic) sont –s ou –ées, sind dreik.

Triviaire, a. carrefour –, (où aboutissent 3 chemins, 3 rues) Drei-weg; -straße, f.

Trivial, **e**, a. (commun, usé, rebattu, pt des pensées, des expressions) gemein, abgedroschen, alltäglich, *trivial; cela est –, c'est une pensée fort –e, das ist g., das ist ein sehr –er Gedanke; il ne dit que des choses –es, er sagt nichts als –e Sachen; pointe –e, façon de parler –e, –er Witz, g-e Sprech-art; expressions, phrases –es, détails triviaux, –e Ausdrücke ꝛc.; Bo. nom – ou spécifique, (nom qui se tire du pays, de la saison, de la couleur ꝛc. d'une plante, et qui ne présentant pas de caractère spécifique assez marquant, ne la distingue des autres espèces que d'une man. –e, co. la mauve du Cap, le colchique d'*Automne*, l'asphodèle bleu ꝛc.) Trivialname oder specifischer Name. Syn. cf. *vulgaire*.

Trivialement, ad. (d'une man. *triviale*) gemein, alltäglich; (il parle, écrit) –, g. ꝛc.; il a rendu cette idée si –, que ꝛc., er hat diesen Gedanken so g. ausgedruckt, daß ꝛc.

Trivialité, f. (caractère, qualité de ce qui est *trivial*) Gemeinheit, Alltäglichkeit, Abgedroschenheit, f; la – (de cette pensée), die G., A. od. das Gemeine, Alltägliche; (ce discours) est plein de –s, ist voll G–en, voll gemeiner, alltäglicher Gedanken ꝛc.; trève de –s, keine weitere G–en!

Trixide, f. Bo. (pla. d'Amér.)

Trixis, m. Bo. (esp. de perdiciées) id.

Troc, (trok) m. (échange de nippes, de meubles ꝛc.) Tausch; faire un – avec qn, einen T. mit einem treffen; faire un – d'une montre contre un cheval, eine Uhr gegen ein Pferd vertauschen; donner un cheval en – pour une voiture ꝛc., ein Pferd im –e gegen einen Wagen ꝛc. geben; – pour –, ou – de gentil-homme, (échange ou – qui se fait d'une chose contre une autre, sans donner de supplément ou de retour) T. ohne Zugabe. Syn. – se dit des choses de service, de tout ce qui est meuble: l'on fait des –s de chevaux, de bijoux, d'ustensiles; *échange* est pour les terres, les personnes, tout ce qui est bien-fonds: on fait des échanges d'États, de charges, de prisonniers; *permutation* n'est d'usage qu'en matière de bénéfices, troc wird von Sachen gesagt, die gebraucht werden, von Allem, was Fahrniß ist: man vertauscht Pferde, Juwelen, Geräth; échange ist für Ländereien, Personen, Alles, was Grundstück heißt: man vertauscht Staaten, Aemter, Gefangene, man wechselt Gefangene aus; permutation ist nur in Pfründsachen gebräuchlich.

Trocar ou **–t**, m. Chir. (instr. pour faire des ponctions, appelé autref. *trois-quarts*, à cause de sa forme triangulaire) Bauch- od. Wanst-stecher; 2. –t ou **triglochin**, Bo. (g. de pla., fam. des joncs) Krötengras, Linsen-g., Salz-g., n; le – des marais, das Sumpf-K.; le – bulbeux, das zwiebel-ähnliche K.; le – maritime, das am Meere wachsende K.

Trochaïque, (ka-i-ke) a. Poé. anc. vers –s, (composés de *trochées*, ou dans lesq. ce pied là domine le plus) trochäische, aus –n Gliedern bestehende Verse.

Trochanter, (kan-tèr) m. An. (les 2 apophyses du fémur, où s'attachent les muscles rotateurs de la cuisse) Schenkeldreher, -umdreher; le grand –, der große S.

Trochantérien ou **trocantinien**, **ne**, a. An. (qui app. aux *trochanters*) zu den Schenkeldrehern gehörig.

Trochantin (kan-tein) ou **trokantin**, m. An. le petit trochanter, der kleine Schenkeldreher.

Troche, m. hn. (eq. univ.) Kreisel, -schnecke, f; – dolabriforme, Schiffsahne, f; Ch. les –s, (fumées d'hiver, à demi formées) die traubenförmige Losung od. die Winter-l., cf. *fumée* (Ch.).

Trochée, (tro-kée) f. Poé. anc. (pied de deux syllabes, l'une longue, l'autre brève) Trochäus, (Langkurz); vers composés de –s, aus Trochäen bestehende Verse.

Trocher, vn. Agr. c. *taller*.

Trochère, f. Bo. (g. de pla., auj. l'*ehrharde*) Ehrhardie, f.

Trochereau, m. Bo.

Trochet, (chè) m. Jar. (paquet de fleurs, de fruits venus ensemble sur un arbre, en forme de bouquet) Büschel, Träubel; un – de fleurs, de poires ꝛc., ein B. od. Strauß Blumen, ein B. od. T. Birnen ꝛc.; (les noisettes) viennent ord. par –s, wachsen gewöhnlich b-weise; Ch. bois de cerf en –, t-förmiges Gehörn, T-gehörn; Ton. (esp. de gros billot, sembl. au moyen d'une roue, et porté sur trois pieds, pour doler les douves ꝛc.) Zurichtblock.

Trochétie, f. hn. (ani. qui ress. à la sang sue) id. der grünliche Blutegel.

Trochier, m. hn. (animal des *troches*) das Thier der Kreiselschnecke.

Trochile ou **trochille**, m. Arc. c. *scotie*.

Trochilite ou **–the**, m. hn. (nom donné aux *troches* fos-

silas) Trochilit.

Trochin, (chein) m. An. (la petite apophyse de l'extrémité scapulaire de l'humérus) der kleine Schulterblattfortsatz des Ober-armbeines.

Trochinien, ne, a. An. (qui app. au *trochin*) zum kleinen Schulterblattfortsatze des Ober-armbeines gehörig.

Trochisque ou **trochique,** (chis-ke, ou chi-ke) m. Méd. (composition sèche et caustique en forme de pastille ou de cône, qu'on introduit dans les chairs des plaies pour les ronger) Ätz-kügelchen, n; it. Pharm. (esp. de pastilles fondantes) K., (Arznei-k.); -s de salpêtre, Salpeter-k.

Trochite, f. hn. (pi. figurée qui imite une toupie ou une petite roue, avec un trou au centre, d'où partent les rayons) Kreiselschneckenstein, Trochit.

Trochiter, (tèr) m. An. (la gr. apophyse de l'extrémité scapulaire de l'humérus) der große Schulterblattfortsatz des Ober-armbeines; -ien, ne, a. (qui app. au t.) zum großen Schulterblattfortsatze des O. gehörig.

Trochléaire, a. pierre –, Schrauben-stein, Sand-uhr-stein.

Trochléateur, (klé-) s. a. An. (muscle gr. oblique de l'œil, dont le tendon glisse dans une esp. de poulie appelée *trochlée*) Roll-augenmuskel; der obere od. größere schräge Augenmuskel.

Trochlée ou **troklée,** f. An. (anneau cartilagineux, par où passe le *trochléateur*, et appelé aussi *poulie*) Augen-welle, -winde, f.

Trochocarpe, m. Bo. (g. de pla. formé de la styphélie à feuilles pinnatifides)

Trochoïde, (ko-i de) f. Gé. c. *cycloïde;* it. la –, ou compagne de la cycloïde, ou courbe des arcs, courbe des sinus, (courbe dont les ordonnées sont égales aux arcs correspondants d'un cercle) Trochoide, Radlinien-begleiterinn, f; An. articulation –, (où un os entre dans la cavité d'un autre, co. un axe ou un essieu entre dans une roue) Achsen-fügung, Pfannen-f., f; Hn. les –s, (fam. de mollusq.) die Kreiselschnecken.

Trocholique, (ko-) f. Méc. (partie de la Mécanique qui traite des mouv. circulaires) pu. Lehre von der Kreisbewegung, f.

Trochomètre, (ko-) m. Mar. (instr. pour mesurer la vitesse des vais. en mer) Fahrt-maß, n; -messer.

Trochure, f. Ch. (bois de cerf en *trochet*) Träubel- od. Trauben-gehörn, n. cf. *tête*, (5).

Trochus, (kus') m. hn. c. *troche.*

Trocléateur ₓ, c. *trochléateur* ₓ.

Troëne, m. Bo. (g. de pla. jasminées, qui portent de petites grappes noires, et dont les feuilles et les fleurs sont bonnes pour les maux de gorge ₓ et les baies pour la teinture en bleu turquin) Rainweide, f; Hartriegel; le – vulgaire, le – touj. vert, die gemeine R., die immer grüne R.; une palissade de –s, eine Hecke von –n; les grappes du –, die Beeren der R. od. die Hundsbeeren.

Troglodyte, s. s. Gg. (anc. peuple d'Afri. qui habitait des cavernes) Troglodit, (Höhlenbewohner); fg: (nom donné aux mineurs de Suède, de Pologne ₓ, qui quittent peu le sein des mines) Bergleute, Gruben-bewohner; Bo. myrrhe –, (myrrhe du pays des –s, et la plus estimée) T-en-myrrhe; Hn. (ois. du g. fauvette, un peu plus gros que le roitelet) Zaunkönig, -schlupfer, Winter-k.

Trogne, (tro-gny'e) f. (visage plein, qui a qc de facétieux et qui marque le goinfre; it. gros visage rebutant) po. gp. Pausbackengesicht, n; il a une plaisante –, une bonne grosse –, er hat ein närrisches od. possirliches P., ein gewaltiges od. tüchtiges P.; une vilaine –, ein garstiges P.; rouge –, ou – enluminée, (le visage d'un ivrogne) versoffenes, kupferiges Gesicht; Kupfer-gesicht, n; -nase, f.

Trognon, (tro-gnyon) m. (le cœur, le milieu d'un fruit, surtout d'une pomme, d'une poire) Kerngehäuse, n; Griebs; un – de pomme, ein K. od. G. von einem Apfel, ein Apfelhäuschen; ôter le – des pommes ₓ, Äpfel ₓ ausgriebsen, ausgröbsen; le – d'un chou, un – de chou. (la tige du chou, dépouillée des feuilles) der Stengel od. Strunk von einem Kraute, ein Kraut- od. Kohl-stengel, -strunk; po. (pt d'une jeune fille) voilà un joli petit –, das ist ein niedliches Püppchen.

Trogossitaires, m. hn. (tribu d'ins. coléopt.) das Geschlecht der Getreidekäfer od. Brodkäfer.

Trogossite ou **trogosite,** (-go cite) m. vulg. cadelle, f. (g. d'ins. coléopt., encore plus redoutés dans les greniers que les charançons, et dont les larves vivent dans l'intér. des grains) Getreide-käfer, Brod-k.; ce blé est plein de –s, est rongé des –s, dieses Getreide ist voll, ist von den –n zerfressen.

Trogue, f. Drap. (chaîne des draps mélangés, préparée et collée par l'ourdisseur) die Kette der gemischten Zeuge; la – contient de quoi ourdir deux pièces de drap, die K. od. der Aufzug reicht zu zwei Stücken Tuch hin.

Trogule, m. hn. (nouv. g. d'ins.; mitte) (Art Weber-knecht).

Trois, a. (troa, ou troaz avant une voyelle, nombre cardinal, 2 et 1) drei; – fois, – hommes, – quarts, – aunes, d. Mal, d. Mann od. Männer, d. Viertel, d. Ellen; ils vont – à –, de – en –, sie gehen zu d. und d., je d. und d.; ils sont –, ils y sont tous –, sie sind ihrer d., sie sind alle d. da; partager en –, in d. Theile theilen; 2. m. (le chiffre qui marque –) die Drei, der D-er; (ce ballot) est marqué d'un –, ist mit einer D., einem D-er bezeichnet; un – de pique ₓ, (carte marquée de – piques ₓ) eine D. in Schüppen, ein Schüppendreier; amener un –, (en jetant les dés) eine D. od. einen D-er werfen; 3. qf. (pour 3e); Henry –, Heinrich der dritte; le – du mois, der dritte des Monats; folio –, page –, Blatt drei, Seite drei; Bl. –, deux, un, (pt des six pièces disposées, 3 en chef sur une ligne, 2 au milieu, et une en pointe de l'écu) drei (oben), zwei (mitten), eins (unten im Schilde).

Trois deux, Mu. mesure à –, (à – temps, formés chacun de 2 noires valant une blanche) Dreizweitelstakt.

Trois-huit, mesure à –, (à 3 temps d'une croche, dont 8 valent une ronde pour chaque temps) Dreiachtelstakt.

Troisième, (troa-zië-me) a. (nombre ordinal qui répond à *trois*) dritte (der, die, das); le – jour, la – nuit, der d. Tag, die d. Nacht; il arriva lui –, (accompagné de 2 autres) er kam selb- an; 2. m. j'étais le –, elle arriva la –, ich war der D., sie kam als die D.; sie war die D., welche kam; il est le – de sa classe, er ist der D. in seiner Klasse; ils n'étaient que deux, il arriva un –, sie waren ihrer nur zwei, es kam ein D-r dazu; Ecol. la –, (la 3e classe) die d. Klasse; il est en –, c'est un –, (écolier de la –) er ist in der d-n Klasse, er ist ein Schüler der ..; c'est un bon –, er ist ein guter Schüler in der .., ein guter Tertianer, Drittschüler; Pa. la – des enquêtes, (la 3e chambre des ..) die d. Untersuchungskammer.

Troisièmement, (troa-zië-) ad. (en 3e lieu) drittens, zum Dritten; – il est convenu que ₓ, d. ist ausgemacht, daß ₓ, cf. *deuxièmement.*

Trois-quarte, f. (grosse lime triangulaire, qui a trois pans ou carrés) dreikantige Grobfeile, f.

Trois-quarts, m. Chir. c. *trocar.*

Trois-quatre, Mu. mesure à –, (composée de 3 noires, dont 4 valent une ronde) Dreiviertelstakt.

Trois-seize, Mu. mesure à –, (composée de 3 doubles croches, valant chacune la 16e partie d'une ronde) Dreisechzehntelstakt.

Trôler, mp., gp. (mener avec soi, promener de tous côtés, indiscrètement, sans besoin, avec une affectation ridicule) mit sich schleppen; il trôle partout sa famille, son fils ₓ, er schleppt seine ₓ überall mit sich herum; il trôle continuellement sa femme partout, er schleppt seine Frau beständig, allenthalben mit sich herum; il trôle (cet ami) dans toutes les maisons, er schleppt .. in alle Häuser; 2. vn. il ne fait que – tout le long du jour, (il ne fait que courir çà et là) er läuft, trödelt den ganzen lieben langen Tag müßig herum.

Trolle, f. Ch. (esp. de claise faite avec des branches d'arbres) Hürde, f; aller à la –, (découpler des chiens dans un gr. pays de bois, pour quêter et lancer un cerf qu'on veut courir) die Hunde loskoppeln; 2. m. Bo. (g. de pla. de la polyandrie, dont la fleur répand une odeur très agréable) Kugelranunkel, Knollenblume, f; le – d'Europe, le – asiatique, die europäische ₓ R.; le – globuleux, ou la renoncule des montagnes, (pla. à fleur rosacée jaune, qui croît sur les hautes montagnes) die gemeine R., die gefüllte Bergranunkel.

Troller, va. Ch. (faire une *trolle*) loskoppeln.

Trombe, f. Phy. la – de terre ou terrestre, (tourbillon de vents, qui a lieu sur la surface des terres, et auq. rien ne résiste) Wetter-säule, f; -wirbel, Windwirbel; la – d'eau ou – marine ou de mer, le siphon ou typhon, (colonne d'eau qui s'élève en tourbillon à la surface de la mer, et qui venant à se rompre, renverse et écrase tout ce qui se rencontre dans sa chute) die Wasserhose, See-h., Wassertrompete; –s marines, W-n; les –s terrestres, die Wettersäulen; tirer le canon dans la –, (pour la rompre) eine Kanone gegen die W. od. die Wettersäule abfeuern; Mu. (instr. fait d'une caisse de bois de la forme d'un carré long, ayant au milieu un large trou circulaire et sur l'un des longs côtés une grosse corde, sur laq. on frappe avec des baguettes garnies de gros fil à leur extrémité) die Trombe.

Trombidion, m. hn. (g. d'ins. aptères) Täcke, f; le – teinturier, (qu'on emploie dans les teintures rouges en Amér.) die Färbe-; le – satiné, (d'un poli rouge, et qui ress. à une petite araignée) die atlas-artige T. od. Erdmilbe.

Trombidites, f. hn. (fam. d'acarides arachnides) Trombiditen.

Tromblon, m. Art. (gros pistolet à bouche évasée) Donnerbüchse, f.

Trombone, m. Mu. c. *saquebute.*

Trompe, f. (instr. d'airain recourbé, qui sert à la chasse pour sonner) Waldhorn, n; emboucher la –, sonner de la –, das W. ansetzen; W., auf dem W-e blasen; crier qc à son de –, (par autorité du magistrat et au son des trompettes) et. bei Trompetenschalle ausrufen, bekannt machen, cf. *proclamer, public* (2), *son* (III); fa. publier une chose à son de –, (la dire à bc de gens, afin qu'elle se divulgue) eine Sache austrompeten, ausposaunen; 2. c. *guimbarde;* An. – d'Eustache, (canal de communication entre la bouche et le tympan de l'oreille, observé d'abord par E.) die Eustachische Trompete; it. pl. les –s, ou –s de Fallope, (2 canaux aux côtés de la matrice, qui se dilatent en forme de *trompe* jusqu'aux ovaires) die Muttertrompeten; Arc. (coupe en coquille, esp. de voûte qui semble se soutenir en l'air, et dont la figure est sembl. à une – ou conque marine) Trompeten-gewölbe, f; Arf. (gros cartouche plein de pots à feu, qui jètent successivement leur garniture) Landpatrone, f; Bo. cf. *lichen;* Forg. (tuyau, machine serv. à alimenter d'air le feu d'un fourneau, au moyen de l'eau qui dirige dans cette machine un courant d'air très rapide) die Zugröhre od. Blaseröhre; Hn. (cert. cqs de mer en forme de spirale) Meer-trompete, See-t., Trompetenschnecke, f; scarabée à –, Rüsselkäfer; 3. (tube du museau de l'éléphant, qui s'allonge et se recourbe, et lui tient lieu de la main la plus adroite) Rüssel; (l'éléphant) le prit avec sa –, et le jeta en l'air, faßte od. packte ihn mit seinem R. und ₓ; la – des mouches, der R. der Fliegen; (le cousin) pique avec sa –, sticht mit ihrem R.; (ces insectes) sucent, tirent leur nourriture avec leur –, saugen mit ihrem R., ziehen ihre Nahrung mit ihrem R. ein; la membrane à –, die Rüsselscheibe.

Tromper, va. (décevoir; user d'artifice pour induire en erreur) betrügen, täuschen, hintergehen, fa. anführen; – finement, hardiment, fein, unverschämt b.; – au jeu, im Spiele b.; (ce drap ne vaut rien), on vous a –é, man hat Sie betrogen, angeführt; on est bien –é en ces sortes de marchandises, man wird mit diesen .. sehr betrogen, angeführt; les plus fins y sont –és, die Schlauesten werden da betrogen; il est plus honteux de – que d'être –é, es ist schimpflicher b., als betrogen werden, cf. *trompeur;* je ne veux pas vous –, ich will Sie nicht t., b.; je me suis laissé – par ses promesses, ich habe mich durch seine Versprechungen t. od. b. lassen; il tromperait son père, il .. Dieu, er würde seinen Vater ₓ b.; fa. er betröge Gott und die Welt; fa. (pt d'un hypocrite adroit) il trompe Dieu, c'est un trompe Dieu, er betrügt Gott, er ist ein Betrüger an od. gegen ..; – ses gardes, seine Wächter b.; – la vigilance de qn, (– qn malgré sa vigilance) Eines Wachsamkeit b.; (ma fuite) a –é sa vengeance, hat seine Rachbegierde getäuscht, seine Rache vereitelt; durch meine Flucht ist seine Rachbegier getäuscht worden; (les ennemis) ont –é sa prudence, haben seine Klugheit hintergangen; à force d'être fin on se trompe soi-même, wenn man gar zu fein od. schlau seyn will, betrügt man sich selbst; fg: (pt des choses qui donnent lieu à q. erreur, à q. méprise) l'horloge nous a –és, die Uhr hat uns betrogen, getäuscht; (sa maladie) a –é les médecins, hat die Aerzte getäuscht; (l'apparence du beau temps) m'a –é, hat mich getäuscht, betrogen; 2. (faire ou dire qc contre l'attente de qn) b., t.; (s'il m'accorde cette grace), il me trompera, so geschieht es wider meine Erwartung; il a –é nos espérances, notre attente, er hat unsere Hoffnungen ₓ getäuscht; (je désespérais de cette affaire), je suis agréablement –é, ich sehe mich auf eine angenehme Art getäuscht; fg: l'oé. – son ennui, ses peines, (se distraire du sujet de son ennui ₓ) sich seinen Verdruß, seine Sorgen aus dem Sinne schlagen; seinen Kummer zu zerstreuen, zu vergessen suchen; – les heures, le temps, (s'amuser, s'occuper de man. que le temps ne fasse pas sentir sa durée) sich die Stunden, die Zeit verkürzen, vertreiben; Ma. – un cheval, le – à l'une ou à l'autre main, (lorsque maniant à gauche, on reprend tout à coup à main droite ₓ) ein Pferd plötzlich wenden, unversehens rechts, links wenden; 3. se –, (errer, s'abuser) sich b., sich t., sich irren; il se trompe, cela n'est pas ainsi, er betrübt od. irrt sich, es ist dem nicht so; il s'est –é dans son calcul, il s'est –é lourdement, er hat sich in seiner Rechnung geirrt, er hat

ſich gewaltig g.; (cet auteur) se trompe, quand il dit ꝛc., irrt ſich, wenn er ſagt ꝛc.; je puis me –, m'être –é, ich kann mich i., mich geirrt haben; (il le sait), ne vous y trompez pas, laſſen Sie ſich hierin nicht i.; il s'est –é à son détriment, à son avantage ꝛc., er hat ſich zu ſeinem Nachtheile ꝛc. geirrt; il s'est –é du tout au tout, er hat ſich himmelweit geirrt od. getäuſcht; se – de chemin, de date, ſich im Wege, im Datum i., einen falſchen Weg nehmen, ein unrechtes Datum ſetzen; cela ressemble, ils se ressemblent à se –, à s'y –, au point d'y pouvoir être –é, das iſt täuſchend, bis zur Täuſchung ähnlich, ſie ſind einander bis ... ähnlich; fa. (pt de qn qui ne s'abuse que dans les choses où l'erreur est à son avantage) il ne se trompe qu'à son profit, er irrt od. verſtößt ſich immer nur zu ſeinem Vortheile. Syn. on *trompe* en donnant pour vrai ce qui est faux, pour bon ce qui est mauvais; on vous *déçoit* en flattant vos goûts et en feignant d'adopter vos idées, vos opinions; on vous *abuse* en captivant votre esprit et vous livrant à la séduction, man betrügt, wenn man, was falſch iſt, für wahr, was ſchlecht iſt, für gut ausgibt; man hintergeht Sie, wenn man Ihren Neigungen ſchmeichelt, und ſich ſtellt, als nehme man Ihre Gedanken, Ihre Meinungen an; man täuſcht Sie, indem man Ihren Verſtand feſſelt und Sie der Verführung preisgibt; on *trompe* en induisant malicieusement en erreur; on *déçoit* en y engageant par des moyens séduisants; on *abuse* en y plongeant par un abus odieux de la faiblesse d'autrui, man betrügt, wenn man einen boshafter Weiſe in Irrthum führt; man hintergeht, wenn man einen durch verführeriſche Mittel dazu verleitet; man täuſcht, wenn man Jemanden durch einen gehäſſigen Mißbrauch ſeiner Schwachheit darein verſetzt; *surprendre* marque qc qui induit en erreur; – qc qui blesse la probité; *leurrer* qc qui attaque l'attente ou le désir; *duper* a pour objet l'intérêt et le profit, überliſten bezeichnet etwas, das in Irrthum führt; betrügen etwas, das gegen die Rechtſchaffenheit anſtößt; locken etwas, das auf die Erwartung und die Begierde geht; prellen hat Eigennutz und Vortheil zur Abſicht.

Tromperie, f. (fraude, artifice employé pour *tromper*) Betrug; Betrügerei, f; – insigne, manifeste, visible, außerordentlicher, offenbarer, ſichtbarer od. handgreiflicher B.; je reconnus la –, ich erkannte den B.; il y a de la –, prenez-y garde, es ſteckt ein B. dahinter od. darunter, nehmen Sie ſich in Acht; (j'ai eu de la peine) à me garantir de ses –s, mich gegen ſeine Betrügereien zu ſchützen, mich vor ſeinen ... zu bewahren.

Trompeter, (co. *acheter*) va. (publier, crier à son de *trompette*) austrompeten, bei Trompetenſchall ausrufen, verkündigen, bekannt machen; Pa. –qn, (l'assigner à comparaître au ban des trois jours. *Pra.* à trois jours brefs) einen bei T. vorladen, vor Gericht laden; (on lui a fait son procès), il a été trompeté par les carrefours, er iſt bei T. an allen Straßen-ecken vorgeladen worden; fg: (divulguer ce qu'on devait tenir caché) fa. austrompeten, ausposaunen; (au lieu de tenir l'affaire secrète), il a été la – partout, hat er ſie überall ausgetrompetet od. ausgeposaunt; 2. (pt du cri de l'aigle ꝛc.) le corbeau croasse, l'aigle, la grue trompète, der Rabe krächzet, der Adler, der Kranich trompetet.

Trompeteur, m. An. c. *buccinateur*.

Trompette, f. (tuyau d'airain ꝛc. dont on sonne à la guerre pour assembler la cavalerie, la faire marcher ꝛc., et dans les réjouissances publiques ꝛc.) Trompete, f; la –, le son de la – anime la cavalerie au combat, die T., der –nſchall feuert die Reiterei zum Kampfe an; sonner de la –, die T., auf der T. blaſen; in die T. ſtoßen; les branches, les potences de la –, die Röhren, die Galgenſtücke der T., cf. *pavillon, potence* (Chaud.); les fanfares des –s, die –nſtöße, –nſtückchen; grand bruit de –s, lautes Schmettern der –n; la – sonnait la marche, la charge ꝛc., man blies mit der T. zum Aufbruch, zum Angriffe; emboucher la –, die T. anſetzen; un concert de tambours et de –s, ein Concert von Trommeln und –n; fg: cf. *renommée*; entonner, emboucher la –, (prendre le ton sublime) in die T. od. Poſaune ſtoßen; den Poſaunenton anſtimmen, cf. *emboucher*; la – héroïque, (la poésie épique) die epiſche Dichtkunſt; la – sacrée, ord. la lyre sacrée, (la plus haute poésie consacrée à Dieu) die heilige Dichtkunſt od. Muſe; P. cf. *bois, déloger*; (cet homme) est un vrai –, (pt de qn qui a accoutumé de publier tout ce qu'il sait) fa. iſt eine wahre Stadtklatſche; c'est la – de la ville, du quartier, er, ſie iſt die Poſaune, die Klatſche für die ganze Stadt, für das ganze Viertel; – écoutante, (esp. de cornet acoustique, pour entendre parler qn à une distance considérable) Hörrohr, n; – parlante, c. *porte-voix*; – harmonieuse, ou *saquebute, trombone*, cf; – marine, (instr. triangulaire, avec un long manche et une seule corde à boyau, qu'on touche avec le pouce et qu'on fait vibrer avec un archet) Seetrompete, f; jouer de la – marine, auf der S. ſpielen; Org. la –, le jeu de –, (jeu d'orgue de la classe de ceux qu'on nomme *jeux d'anches*, et qui imite le son de la –) die T.; das T–nwerk; Hn. la – ou le *buccin*, cf; 2. c. *agami*; 3. (poi. appelé aussi *aiguille d'Aristote*, qui a l'extrémité de la tête en forme de tuyau) der Schnepfenfiſch; die Meerſchnepfe.

II. m. le –, (celui dont la fonction est de jouer de la –) Trompeter; un bon –, ein guter T.; le – de tel régiment, der T. von ꝛc.; on envoya un – sommer la place, man ſchickte einen T. ab, die Feſtung zur Uebergabe aufzufordern; po. cf. *bruit*.

Trompeur, se, s. a. (qui *trompe*) Betrüger, inn; betrüglich, betrügeriſch; c'est un –, un homme –, une –se, une femme –se, er iſt ein B., ein b–er Menſch; ſie iſt eine B–inn, ein b–es Weib; un – public, ein offenkundiger B.; souvent les –s sont trompés, oft werden die B. betrogen; P. cf. *demi*; un valet –, ein b–er Bedienter; il a le visage –, la mine –se, er hat ein b–es Geſicht, eine b–e Miene; discours –s, paroles, promesses, espérances –es, b–e Reden, Worte ꝛc.; marchandise –se, b–e Waare; Hn. le –, (poi. du g. *spare*, qui seringue de l'eau sur les ins. posés sur les pla. aquatiques, pour les faire tomber et s'en saisir) der B.; (Art Meerbraſſen). Syn. – est un mot générique, vague, qui exprime tout; *fallacieux* désigne la fausseté, la fourberie, l'imposture, *trompeur*, iſt ein allgemeiner, unbeſtimmter Ausdruck, von vielumfaſſender Bedeutung; fallacieux, bezeichnet die Falſchheit, die Spitzbüberei, Betrügerei.

Trompillon, (pi-lyon) m. Arc. (la naissance, le milieu d'une *trompe*; ou pierre en forme d'une portion de cône ou de pyramide, serv. de naissance ou de coussinet aux voussoirs) Anlauf eines Trompeten-gewölbes; it. (petite *trompe* de peu de plan et de portée) kleines T-gewölbe.

Tronc, (tron, ou tronk avant une voyelle; le gros d'un arbre, la tige considérée sans les branches) Stamm; un – d'arbre, de chêne, ein Baum-, Eichen-; (on a coupé les branches), il ne reste plus que le –, es iſt nur noch der S. da; fg: P. il vaut mieux s'attacher au – ou au gros de l'arbre qu'à ses branches, (s'attacher à la principale autorité, à celle d'où naissent les autres; it. en mat. d'opinions religieuses, préférer la communion générale aux particulières, les dogmes généralement reçus aux enseignements particuliers) es iſt beſſer, wenn man ſich an die Hauptperſonen hält, fa. wenn man gleich vor die rechte Schmiede geht; it. es iſt beſſer der allgemeinen Lehre folgen, als beſondern Meinungen od. Secten anhängen; An. (le buste du corps, à l'exclusion de la tête et des membres) Rumpf; – céphalique, (artère carotide primitive) der S. der großen Schlagader; – épisthogastrique, (artère cœliaque) die Bauchpulsader; Arc. le – d'une colonne, d'un piédestal, (le fût de la c., le dé du p.) der S. od. Schaft einer Säule; der S. eines Säulenſtuhles; Cath. ꝛc. (so. de petit coffre dans les églises ꝛc., dans leq. on jète les aumônes qu'on veut faire) Armen-ſtock, -kaſten, Almoſenſtock ꝛc.; – pour les prisonniers, les enfants trouvés ꝛc., – pour la fabrique de l'église, Almoſenſtock zum Beſten der Gefangenen ꝛc.; mettre un – dans une église, einen A. in eine Kirche ſetzen; mettre, jeter un sou dans le –, einen Sou in den A. thun, werfen; il a mis dans le –, er hat et. in den A. gethan; vider le –, den A. od. Almoſenkaſten ausleeren; Gén. (la souche d'une même famille) S.; (ces deux maisons ou familles) sortent du même –, gehen von einem –e aus, haben einen gemeinſchaftlichen S. od. -vater.

Troncature, f. Cri. (coupe, tranche, division) Abſtumpfung, f; la – d'un cristal, (remplacement d'un angle, d'une arête par une facette) die A. eines ꝛc.; les faces des –s, die -sflächen.

Tronche, f. Arc. (grosse et courte pièce de bois, co. un bout de poutre ꝛc.) Block, Klotz; cette – servira à une courbe rampante pour un escalier, dieſer B. od. K. kann zu einem Wendeſtück an einer Wendeltreppe dienen.

Tronchet, (ché) m. Or. (billot de bois placé sur 3 pieds, avec plu. trous où l'on place les bigornes, les tas ꝛc.) Amboßſtock; – de tonnelier, (serv. à doler, à hacher) Hack-, Hau-block.

Tronchon ou **tronchou**, m. hn. qf. c. *espadon* (hn.).

Tronçon, m. (partie d'un *tronc* ou de q. corps fort long coupé ou rompu en plu. pièces plus longues que larges) abgeſchnittenes, abgehauenes, abgebrochenes Stück; – de pique, de lance, d'épée, S. von einer Pike ꝛc.; Lanzen-ſplitter, Degen-ſp.; un – d'anguille, de brochet, ein S. Aal, Hecht; des –s d'alose, Alſenſtücke; couper un saumon ꝛc. par –s, einen Lachs ꝛc. zerſtückeln, in –e zerſchneiden; Arc. les –s d'une colonne, (les 2, 3 ou 4 morceaux qui en composent le fût, lorsqu'il n'est pas d'une pièce) die –e, woraus der Schaft einer Säule beſteht; une colonne par –s, de trois, de 4 –s, eine aus –en, aus 3, 4 –en zuſammengeſetzte, eine geſtückelte Säule; Hy. (tuyau de grès de 2 pieds de long, pour les conduits) Teichel-; Hm. le –, ou le bâton de commandement, cf. *bâton*; Maré. (le gros de la queue du cheval, vers la croupe) die Rübe, Schwanz-rübe, Schweif-r.

Tronçonner, va. (couper qc par *tronçons*) zerſtückeln; in längliche Stücke zerſchneiden, zertheilen; – une alose ꝛc., eine Alſe ꝛc. z.; Bl. croix ꝛc. –ée, (composée de tronçons qui conservent la forme d'une croix) geſtückeltes ꝛc.

Trône, m. (siège élevé pour un souverain ou autre prince, dans ses fonctions solennelles) Thron; – pompeux, magnifique, superbe, prunkvoller ꝛc. T.; – éclatant de pierreries ꝛc., ein von Edelſteinen ꝛc. funkelnder T.; (le roi) assis sur son –, auf ſeinem –e ſitzend; il se mit sur son – pour recevoir les ambassadeurs, er ſetzte ſich auf ſeinen T., um ꝛc.; monter au –, auf den T. ſteigen, den T. beſteigen; fg: (puissance souveraine); parvenir au –, monter sur le –, zum –e gelangen; den T. beſteigen; il renversa le – des Perses, il s'empara du –, er ſtürzte den perſiſchen T. um, er bemächtigte ſich des –es; (les appuis, les soutiens) du –, (les bons ministres ꝛc.) des –es; soutenir un – chancelant, einen wankenden T. noch aufrecht erhalten; relever un – abattu, einen umgeſtürzten T. wieder aufrichten; il fut chassé du –, dépouillé de son –, er wurde vom –e vertrieben, ſeines –es beraubt; (ce succès ꝛc.) affermit son –, l'affermit sur le –, befeſtigte ſeinen T., bef. ihn auf dem –e; le pape étant dans son –, als der Papſt auf ſeinem –e od. Stuhle ſaß; – épiscopal, (siège au haut du chœur, dans qs églises, et où l'évêque se met quand il officie pontificalement) der biſchöfliche T. od. Stuhl; l'évêque étant dans son –, der Biſchof auf ſeinem –e od. Stuhle ſitzend; Th. pl. (un des neuf chœurs des anges) T.; anges, archanges, –s, dominations ꝛc., Engel, Erz-engel, –en, Herrſchaften.

Trongum, m. Bo. (aux Indes or., nom de plu. esp. de morelles) id.

Tronière, f. Art. (ouverture pratiquée dans les batteries, pour tirer le canon) Schießſcharte, f.

Tronquer, (kér) va. (retrancher, couper une partie de qc, ord. pt des statues) verſtümmeln; it. abſtumpfen, abkürzen, abſtutzen; les Goths tronquèrent la plupart des statues de Rome, die Gothen verſtümmelten die meiſten Bildſäulen zu Rom; un cône –é, une colonne, une pyramide –ée, ein abgeſtumpfter Kegel; eine abgeſtutzte od. abgekürzte Säule, eine abgeſtumpfte od. abgekürzte Spitzſäule; Bl. arbres –és, (coupés par les deux bouts) abgeſtutzte, an beiden Enden abgehauene Bäume; Bo. feuilles –ées, (terminées brusquement, co. si on les avait coupées transversalement) abgeſtutzte Blätter; la racine de la scabieuse est –ée, (à l'extrémité infér. co. rongée et cassée) die Wurzel des Grindkrautes iſt abgebiſſen, abgeſtutzt; fg: (pt des livres et des passages qu'on en tire) v.; beſchneiden; il a tronqué ce livre, (il en a ôté qs chapitres ꝛc.) er hat dieſes Buch verſtümmelt, beſchnitten; on a –é ce passage, il est –é, man hat dieſe Stelle verſtümmelt, ſie iſt ..; (cet ouvrage) est –é, (l'auteur ꝛc. en a ôté q. partie essentielle) iſt verſtümmelt.

Trop, (tro, ou *trop* avant une voyelle; adverbe de quantité: plus qu'il ne faut, avec excès) zu; zu ſehr, zu viel; marcher – vite, aller – loin, – avant, zu geſchwind, zu weit, zu weit voran gehen; il est – riche ꝛc., er iſt zu reich ꝛc.; cela est – fin, – bien fait, das iſt zu fein, zu gut gemacht; on l'a – poussé, man hat ihn zu ſ. in die Enge getrieben, ihm zu hart zugeſetzt; la viande est – cuite, das Fleiſch iſt zu ſtark gekocht, iſt verkocht; ils ont – bu ꝛc., ſie haben zu v. getrunken ꝛc.; une cuillerée suffit, en voilà –, c'est beaucoup –, ein Löffel voll iſt genug, das iſt zu v., v. zu v.; en voilà –, bien –, un peu –, das iſt zu v., viel zu v., ein wenig zu v.; il en a payé tant, ce n'est pas –, er hat ſo und viel dafür bezahlt, das iſt nicht zu v.; il offre – peu de ce meuble, (n'en offre pas assez) er bietet zu wenig für dieſes Möbe; il n'en a ni –, ni – peu, (il n'en a que ce qu'il faut) er hat weder zu wenig, noch zu v.; ma patience est à bout, c'en est –, meine Geduld iſt zu Ende, das iſt zu v., zu arg, das geht zu weit; je ne puis plus souffrir ses insolences, c'en est –, ich kann ſeine Unverſchämtheit nicht länger dulden, es geht zu weit, es iſt zu arg;

il vaut mieux se taire que de – parler, besser schweigen, als zu v. sprechen; il parle –, il a – parlé, er spricht zu v., hat zu v. gesprochen, cf. *pour* (4); P. – est –, (tout excès est condamnable) zu v. ist zu v.; allzu v. schadet; rien de –, (il ne faut pas d'excès, il faut se borner à ce qui est nécessaire) nicht zu v.; man muß in Nichts zu v. thun, zu weit gehen; chacun le sien, ce n'est pas –, Jedem das Seine, so ist es recht, so gebührt es sich, cf. *gratter;* fa. par –, (au lieu de *trop*) gar zu; il est par – ennuyeux, par – complimenteur, er ist gar zu langweilig, ein gar zu großer Complimentenmacher, cf. *tard, tôt;* 2. (avec la négative, guère); je ne voudrais pas – m'y fier, ich möchte mich nicht zu s., ich möchte mich gerade nicht, eben nicht darauf verlassen; je ne sais – quel parti prendre, ich weiß nicht recht, welche Partie, welchen Entschluß ich ergreifen soll; cela n'est pas – bien, das ist nicht sonderlich gut; 3. m. ôtez le –, thun Sie weg, was zu v. ist; je me plains du –, ich beschwere mich über das Zuviel.

Tropæolum, m. Bo. c. *capucine.*

Trope, m. Rh. (figure où l'on donne à la signification propre d'un mot un sens figuré) Sinn-übertragung, -wandlung, f; *Trope; l'on dit par – cent *voiles* pour cent *vaisseaux*, mittelst einer S. sagt man 100 Segel, statt hundert Schiffe; *un foudre de guerre*, pour un *grand capitaine*, est un –, ein Schrecken im Kriege, statt ein großer Feldherr, ist eine S.; *cette arme* pour ce *corps, cent chevaux pour cent cavaliers*, ce sont des –s, diese Waffe, anstatt dieses Korps, hundert Pferde, anstatt hundert Reiter, sind -en; faire un trop fréquent usage des –s, einen zu häufigen Gebrauch von den -en machen, die -en zu häufig anwenden; le traité des –s par du Marsais, die Abhandlung von den -en, von ..

Trophée, m. Ant. (dépouille d'un ennemi vaincu, qu'on plaçait ord. sur un tronc d'arbre) Sieges-zeichen, -mahl, -denkmahl, n; *Trophee, f; le – d'une victoire, das Zeichen od. Denkmahl eines Sieges; Arc. (assemblage d'armes élevées et disposées avec art, pour servir de monument d'une victoire, d'une conquête) S.; dresser, élever, ériger un –, des –s, ein S., S., Siegesmahle, -denkmahle errichten, aufrichten; peindre, graver des –s, S. malen, in Kupfer stechen; sculpter des –s sur le frontiscipe d'un bâtiment ꝛc., S. von Bildhauerarbeit an der Vorderseite eines Gebäudes anbringen; – de marine, (composé de poupes et de proues de vais. ꝛc.) S. von einer gewonnenen Seeschlacht; Pt., Sc. (assemblage de diverses choses servant aux sciences, aux arts ꝛc.) Zierathen, Kunst-z.; – de musique, (composé de livres et d'instr. de musique) Tonkunst-z.; – des sciences, (formé de livres de science, de sphères ꝛc.) Wissenschafts-z.; – d'astronomie, de jardinage, Sternkunde-z., Gärtnerei-z.; – rustique, (d'instr. servant au labourage ꝛc.) Landbau-z.; – bachiques, (représentant des treilles, des pots, des verres, des bouteilles ꝛc.) bacchische Z.; –s de bal, (formé de masques, castagnettes, tambours de basque ꝛc.) Ball-z.; –s à la mode, (de tous les ajustements d'hom. et de femme que le caprice peut suggérer) Mode-z.; –s de folie, (composés de marottes, sonnettes, grelots, papillons ꝛc.) Narrheits-z., Narren-z.; H. d'Angl. argent de –, (impôt pour fournir à la milice des tambours, drapeaux ꝛc.) Steuer zur Anschaffung von Trommeln, Fahnen ꝛc. für die Miliz; fg: Poé. tout fier de ses –s, (de sa victoire) ganz stolz auf seine Siege; fier de tant de –s, stolz auf so viele Siege; mp. faire – de qc, (en faire gloire, en tirer vanité) sich einer Sache rühmen, mit einer Sache prahlen, großthun; faire – du vice, sich des Lasters r.; (loin d'avoir honte d'une si lâche action), il en fait –, ist er noch stolz darauf, prahlt er noch damit.

Trophis, m. Bo. (g. de pla. de la Jamaïq., dont on nourrit les bestiaux) id.

Trophologie, f. Méd. cf. *tropologie.*

Trophone, f. hn. (g. de cqs formé du buccin feuilleté) magellanische Stachelschnecke.

Trophosperme, m. Bo. c. *placenta.*

Tropique, m. Gg. (petit cercle de la sphère, parallèle à l'équateur, et qui marque jusqu'à quel point le soleil s'en éloigne) Wendekreis; le – du cancer et le – du capricorne, ou les deux –s, der W. des Krebses, des Steinbocks, od. die beiden -e; les deux –s sont également distants de l'équateur, die beiden -e sind in gleichem Abstande vom ꝛc.; région située entre les deux –s, zwischen beiden -en liegendes Land, cf. *baptême;* Hn. cf. *oiseau* du –; 2. a. As. année –, (temps compris entre un équinoxe ou un solstice, et l'équinoxe ou le solstice de même nom dans l'année suivante) tropisches Jahr, cf. *sidéral;* Bo. plantes –s, (dont les fleurs s'ouvrent le matin et se ferment le soir) Pflanzen mit veränderlichen Blumen; fleurs –s, veränderliche Bl., (die sich des Morgens öffnen, und des Abends zuschließen).

Tropiste, m. h. ecc. (hérétique qui prend au figuré les paroles de la consécration) Tropist.

Tropologie, f. (science des mœurs, traité sur les mœurs) die Sittenlehre, die Wissenschaft von den Sitten, eine Abhandlung von den Sitten; Méd. (diète réglée par la médecine) Vorschrift für die Lebensordnung, f; -gique, a. Rh. (figuré) bildlich; le sens – ou figuré (d'un emblème), der -e Sinn; 2. (qui app. à la -*gie*) zur Sittenlehre ꝛc. gehörig.

Troque, m. hn. qf. c. *troche.*

Troquer, (kér) va. (échanger; donner en *troc*) tauschen, ver–; – un cheval contre un tableau, ein Pferd gegen ein Gemälde v.; il a –é sa montre, er hat seine Uhr vertauscht; il ne fait que –, er tauscht beständig; je ne troquerais pas avec lui, ich würde nicht mit ihm t., cf. *but;* P. – son cheval borgne contre un aveugle, (faire l'échange d'une mauvaise chose contre une pire, qu'on croyait meilleure) sein einäugiges Pferd gegen ein blindes v.; einen schlechten Tausch treffen; se –, (se donner en échange) sich v.; Ép. – les aiguilles, (en enlever le petit morceau resté dans l'œil après qu'on l'a percé avec un poinçon) die durchgeschlagenen Nadel-öhre reinigen. Syn. on *échange* les ratifications d'un traité, des marchandises, des valeurs; on *troque* des meubles, des marchandises; on *permute* des bénéfices, man wechselt die Bestätigungen eines Vertrages aus, man tauscht Waaren, Geldwerthe aus; man vertauscht Möbeln, Waaren; man tauscht mit Pfründen.

Troquet, (ké) m. Couv. (chevalet de comble, pour travailler sur les toits) Dachbock.

Troqueur, se, (keur) s. (pers. qui aime à troquer) Tauscher, inn; les curieux sont grands –s, Liebhaber von Seltenheiten sind große T., tauschen viel.

Troscart, c. *trocart.*

Trot, (tro) m. (so. d'allure ou de man. de marcher d'un cheval, entre le pas et le galop) Trab, *Trott; grand –, petit –, starker, kurzer T.; aller le –, au –, T., im -e reiten; mettre un cheval au –, ein Pferd in den T. setzen, traben lassen; (ce cheval) ne va que le –, geht blos T.; (ce cheval) a le – franc, doux, rude, pesant, court, égal ꝛc., geht einen leichten, sanften ꝛc. T.; partir, s'en aller au –, ab-traben, weg-t., fort-t.; fg: mener qn grand –, au gr. –, (lui faire faire bc d'ouvrage en peu de temps) fa. einen mit der Arbeit recht im Athem erhalten; il mène ces gens-là grand –, au grand –, er erhält diese Leute recht im Athem, gibt diesen Leuten wacker zu thun.

Trottade, (tro-) f. (petite course ou promenade à cheval ou en voiture) fa. kleiner Spazierritt, kleine Spazierfahrt; faire une –, une petite –, einen kleinen S. ꝛc. machen.

Trotte, f. (espace de chemin) po. Strecke, f; il y a une bonne – d'ici-là, es ist eine gute S. von hier bis dahin; il a fait une bonne –, er hat eine tüchtige S., einen guten Strich gemacht; une – perdue, (une course inutile) ein vergeblicher Gang, Weg.

Trotte-chemin, m. hn. (motteux, cul blanc) Weißschwanz; die weißschwänzige Bachstelze.

Trotte-menu, s. a. (qui *trotte* co. les souris; it. qui va à petits pas) Trippeler.

Trotter, (tro-) vn. (aller le *trot*) traben, trotten; (ce cheval) trotte des épaules, ou pesamment, trabt mit den Schultern, od. trabt schwer; il trotte légèrement, rudement, es trabt leicht, hart; (un cheval) qui trotte menu, (à petits pas, co. les souris) das einen ganz kurzen Trab geht, cf. *trotte-menu;* faites – votre cheval, lassen Sie Ihr Pferd t.; – autour du pilier, um den Pfeiler t.; fa. (marcher bc à pied) herumlaufen; il a trotté toute la journée, er ist den ganzen Tag herumgelaufen; P. cf. *souris;* fg: (faire bien des courses, des pas, des voyages pour q. aff.) fa. herum reisen, herum rennen; viele Gänge machen; (il a un procès sur le bureau), il y a 8 jours qu'il trotte, er läuft od. rennt deßwegen schon 8 Tage herum; il aime bien à –, er macht gern viele Gänge.

Trotteur, (tro-) m. Ma. (cheval dressé au *trot*, qui ne va que le *trot* dans le manège) Traber, Trotter; il ne monte encore que le –, er reitet nur erst den T.; ext. (ce cheval) est bon, mauvais –, (*trotte* bien, mal) ist ein guter, schlechter T.

Trottin, (tein) m. mp. (laquais, petit commissionnaire) po. b. Ausläufer, Laufbursch; elle n'a qu'un –, qu'un petit –, sie hat blos einen A., einen jungen L-en; gp. les pardons de St. – ou Trottet, (pt du plaisir que les fem. ont à *trotter*, sous prétexte d'aller visiter q. chapelle hors de la ville) das Herumlaufen; elle a dévotion à St. –, (elle aime à *trotter*, à *courir* ꝛc.) sie läuft gern herum.

Trottoir, m. (chemin élevé, pratiqué le long des quais ꝛc. pour la commodité des piétons) erhöhter Fußweg, Fußsteig neben den Straßen; les –s du Pont-Neuf, die -e auf der neuen Brücke; pratiquer des –s le long des rues, -e längs den Straßen anlegen; fg: (pt de qn qui est dans le chemin de la considération, de la fortune) fa. il est sur le –, er ist auf gutem Wege, auf dem Wege sein Glück zu machen; er ist am Brete; (cette femme) est sur le –, (est en vogue, on en parle bc) ist der allgemeine Gegenstand des Gespräches; (cette affaire) est sur le –, (on en parle, on en va parler) ist auf der Bahn, auf dem Tapete; (cette fille) est sur le –, (est à marier) ist zu verheirathen; (depuis le mariage de sa sœur), elle est sur le –, ist nun die Reihe an ihr.

Trou, m. (ouverture faite à q. corps, naturellement ou par art) Loch, n; – rond, ovale, carré ꝛc., rundes ꝛc. L.; faire un – à un mur, à un plancher, en terre ꝛc., ein L., eine Oeffnung in eine Mauer, in einem Fußboden machen; ein L. in die Erde machen; il y a un – à votre habit, es ist ein L. in Ihrem Kleide; le – de la serrure, (où entre la clef) das Schlüssel–; les –s d'une flûte, die Löcher einer Flöte, die Flötenlöcher; il a un grand – à la tête ꝛc., er hat ein großes L. im Kopfe; creuser un – dans la terre, ein L. in die Erde graben; (les taupes, les renards) se retirent dans des –s, verkriechen sich in Löcher; – de lapin, – de vers ꝛc., Kaninchen–, Wurm–; (la souris) s'est sauvée dans son –, hat sich in ihr L. geflüchtet; boucher des –s, Löcher verstopfen, zu-st.; fg: P. cf. *boire, boucher, bouteille, cheville, pièce;* faire un – à la lune, (s'enfuir sans payer) sich heimlich davon machen, ohne zu bezahlen; on le ferait cacher, mettre dans un –, dans un – de souris, dans le – d'une souris, (pt de qn qui a peur, qui est embarrassé, que la présence d'un autre fait trembler) er möchte sich in ein Mäuse– verkriechen; la souris, le renard qui n'a qu'un – est bientôt pris, (celui qui n'a qu'une ruse, qu'une finesse, qu'un expédient ou une ressource, a ord. bien de la peine à se tirer d'aff., à réussir) eine Maus, die, ein Fuchs, der nur Ein L. hat, ist bald gefangen; wer nicht mehr als Einen Ausweg weiß, sich nicht auf mehr als Eine Art zu helfen weiß, kommt nicht weit, treibt es nicht weit, cf. *fourrer* (4); An. le – optique, (qui donne passage au nerf optique) das Sehloch, cf. *aveugle, obturateur;* Pau. (ouverture au pied de la muraille, dans le coin opposé à la grille) L.; il donna de volée dans le –, er schlug den Ball im Fluge in das L.; Pt. composition où il y a des –s, (tableau dont les objets mal groupés laissent voir le fond co. au travers de plu. –s) eine Composition, welche Löcher hat; Tric. (12 points, qu'on marque en mettant un fichet dans un –) L.; il faut douze –s pour gagner la partie, um die Partie zu gewinnen, muß man 12 Löcher haben; 2. fg: (pt de lieux habitables, dont on veut marquer la bassesse avec mépris) L.; (ce n'est pas une ville, une maison ꝛc.), ce n'est qu'un –, c'est un –, es ist nur ein Nest, ein L.; on m'a logé dans un –, man hat mich in ein L. gewiesen, hat mir ein L. zur Wohnung angewiesen; il couche dans un –, er schläft in einem -e; le moindre – nous suffira, (pour y loger ꝛc.) eine jede Kammer, der kleinste Schlupfwinkel genügt uns.

Troubadour, m. Lit. (anc. poète provençal, dans les 11e, 12e et 13e siècles, qui allaient de châteaux en châteaux pour y chanter leurs poèmes) id; Meistersänger; la vie errante des –s, das unstete Leben der T-s; les poésies des –s, die Dichtungen der T-s.

Trouble, a. (brouillé; qui n'est pas clair) trübe; vin, eau –, -r Wein, -s Wasser; (la rivière) est –, ist t.; (ces vins) sont –s, sind t.; (son urine) est –, ist t.; avoir la vue –, voir –, (avoir la vue chargée, ne voir pas bien) ein -s Gesicht, t. Augen haben; nicht deutlich sehen; (ce verre) est –, (n'est pas bien net, bien clair) ist t.; l'air, le temps est –, (il y a bc de nuages, le temps n'est pas serein) die Luft, das Wetter ist t.; P. cf. *pécher.*

II. m. (brouillerie, désordre) Unruhe, Uneinigkeit, Verwirrung, f; (il est cause, cette loi) fut cause du – de la province, war Schuld an der in der Provinz entstandenen Unr.; c'est lui qui fait le –, qui met, qui apporte le –, du –, er macht die V., richtet V. an; mettre le – dans une société ꝛc., V., Unei. in eine Gesellschaft bringen; toute la maison est en –, das ganze Haus ist in V., ist uneins; quand le – est, ou se met dans une famille, wenn Unei. in einer Familie ist, entsteht; apaiser, faire cesser le –, die Unei. beilegen, der V. od. Unei. ein Ende machen; les –s d'une maison ꝛc., die Unei-en, Zwistigkeiten ꝛc.; 2. ord. (soulèvement, émotion populaire, guerres civiles) Unruhe, aufrührerische Bewegung, f; exciter des –s dans un État, Unr-n in einem Staate erregen; durant les –s de la Ligue, während der Unr-n der Ligue;

l'histoire des –s, de nos –s, des –s intestins, die Geschichte der Unr–n, der bürgerlichen Kriege, unserer Unr–n ꝛc.; fg: (inquiétude, agitation d'esprit) Unr.; le – de son âme, de son esprit, de son cœur se remarquait sur son visage, dans sa démarche ꝛc., die Unr. seines Geistes, seines Gemüthes zeigte sich auf seinem Gesichte ꝛc.; le – des passions, de la conscience, le – des sens, die Unr. der Leidenschaften ꝛc.; cela m'explique le – que je remarquai dans ses actions, das erklärt mir die Unr., die ich in seinen Handlungen, in seinem Thun wahrnahm; en le voyant, elle éprouva un – qui ꝛc., als sie ihn sah, empfand sie eine Unr., eine Gemüthsbewegung, welche ꝛc.; (son discours) était accompagné d'un – plus séducteur encore que ꝛc., war mit einer Bewegung begleitet, die noch verführerischer war, als ꝛc.; le – de la voix, (l'altération causée par l'agitation de l'esprit) das Zittern der Stimme; le – de l'air, des eaux, (causé par le vent ꝛc.) die heftige Bewegung der Luft ꝛc.; Jur. (interruption faite à qn dans sa possession) Störung, f; jouir d'un bien sans –, ein Gut ohne S. genießen; im ungestörten Besitze eines Gutes seyn; le – de fait, (lorsque qn prend de fait possession d'un héritage et le cultive comme sa propriété, expulsant ainsi l'injuste possesseur) die wirkliche od. thätliche S.; – de droit, (en faisant signifier q. acte au possesseur, pour interrompre sa possession) die S. durch eine rechtliche Handlung; garantir de tout –, für jede S. Gewähr leisten; le contrat de vente s'est fait à la charge de garantir de tout – et éviction, der Kaufvertrag ist mit Gewährleistung für jede S. und Entwährung geschlossen worden; Pê. c. *truble.*

Troubleau ou **trouble-eau**, m. Pê. c. *truble.*

Trouble-fête, m. (importun ou fâcheux, indiscret, qui vient interrompre la joie d'une société ꝛc.) fa. c'est un vrai –, er ist ein wahrer Freudenstörer, Lustverderber; it. (événement qui dérange un divertissement) Freudenstörung, f.

Troubler, (rendre *trouble*) trüben; trübe machen; – (une liqueur), t.; les pluies ont troublé la rivière, der viele Regen hat den Fluß getrübt; on a –é ce vin (en remuant la bouteille ꝛc.), man hat diesen Wein getrübt od. trübe gemacht; (le tonnerre) trouble le vin, macht den Wein trübe, cf. *lait;* P. (pt de qn qui paraît simple et qui ne l'est pas) on dirait qu'il ne sait pas l'eau –, ou – l'eau, man sollte glauben, er könne kein Wasser, fa. kein Wässerchen t.; le temps se trouble, commence à se –, (à se charger de nuages) das Wetter trübt sich, wird trübe, fängt an sich zu t., trübe zu werden; 2. fg: (apporter du *trouble*, du désordre, causer de la brouillerie) stören, beunruhigen, verwirren; – l'ordre, le repos public, die Ordnung ꝛc. st.; – un royaume, die Ruhe in einem Reiche st., od. Unruhen in einem R. anfangen, erregen; il a, cela a –é notre famille, mon repos, er hat, das hat die Ruhe in unserer Familie gestört, hat Verwirrung in unserer F. angerichtet, hat meine Ruhe gestört; nous étions en paix, il est venu nous –, wir lebten im Frieden, er ist gekommen und hat uns beunruhigt, hat unsere Ruhe gestört, cf. *repos* (3, 4); – les sens, la mémoire, die Sinne ꝛc. v.; (les passions) troublent la raison, le jugement, l'entendement ꝛc., v. die Vernunft, st. das freie Urtheil, v. den Verstand; il en a l'esprit –é, la raison –ée, sein Geist, seine Vernunft ist dadurch verwirrt; (la peur) lui avait –é la raison, hatte ihm den Verstand verwirrt; –é par cette idée, il voulait ꝛc., durch diesen Gedanken beunruhigt, verwirrt, wollte er ꝛc.: – un homme, (– sa mémoire, son jugement ꝛc.) einen Menschen v., irre machen; (l'accusé) s'est –é dans son interrogatoire, (s'est embarrassé) hat sich bei seinem Verhöre, in seiner Aussage verwickelt; (l'orateur) s'est –é, (a perdu le fil de son discours) ist irre geworden, hat sich in seiner Rede verwickelt; Jur. (inquiéter qn dans la possession ou jouissance de q. bien) stören; il a été –é dans la possession (de cette terre ꝛc.), er ist in dem Besitze ꝛc. gestört worden; on l'a –é dans la jouissance de cette rente ꝛc., man hat ihn in dem Genusse dieser Rente ꝛc. gestört, cf. *titulaire* (2); Math. raison –ée, (celle des grand. qui, étant proportionnelles, ne le sont pas dans le même ordre où elles sont écrites) versetztes Verhältniß; ces grandeurs sont en raison –ée, diese Größen stehen im versetzten Verhältnisse; 3. (interrompre) st.; unterbrechen; – (un entretien, la conversation), st., u.; il troubla leur tête-à-tête, er störte, unterbrach ihr Zweigespräch; (j'écrivais), il est venu me –, er kam und störte od. unterbrach mich; je suis occupé, ne venez pas me –, ich habe zu thun, st. Sie mich nicht, cf. *fête.*

Trouée, f. (espace vide, ou abattis fait à dessein, qui perce tout au travers d'un bois ꝛc.) Lache, f; Lachsteig; (les troupes) défilèrent par une –, zogen auf einem Lachsteige durch den Wald; faire une – dans un bois, à une haie, eine L., einen Lachsteig durch einen Wald hauen; eine Oeffnung, ein Loch in eine Hecke machen; les bestiaux sortirent par une –, das Vieh ging durch eine Oe., durch ein Loch heraus; Mil. (ouverture que se fait une troupe dans une ligne ennemie en l'enfonçant, en pénétrant à travers): (ce corps, le canon) fit une – dans les rangs de l'ennemi, machte eine Oe. in die Glieder der Feinde, durchbrach die ..; (la cavalerie chargea) et fit une – épouvantable, und machte eine schreckliche Oe., ein fürchterliches Loch.

Trouelle, f. Pê. (baguette pliante qu'on passe entre les mailles des verveux ꝛc., pour former un cercle qui tient le filet ouvert) Sperr-reif (eines Sackgarnes ꝛc.).

Trouer, (percer, faire un trou) durchlöchern, zerlöchern; ein Loch, Löcher in et. machen; (les voleurs) ont troué la muraille, haben ein L. in die Mauer gemacht; les vers trouent les habits ꝛc., die Motten d. od. z. die Kleider, fressen Löcher in die Kleider ꝛc.; des bas troués, zerlöcherte Strümpfe; (la robe, ses souliers) sont –és, haben Löcher, sind zerlöchert.

Trouille, (lm) f. Écon. (masse qui reste après l'extraction de l'huile du colza) Oeltrester, pl; Oelkuchen; pain de – ou de *colza*, cf.

Trouillote, (lm) f. Pê. (petit filet, nommé ailleurs caudrette, chaudrette, caudelette, chaudière, savonceau, suspendu co. le plateau d'une balance, et qu'on relève avec une petite fourche de bois) (Art kleiner Hamen).

Trou-madame, m. (sorte de jeu où l'on tâche de pousser 13 petites boules d'ivoire ꝛc. dans 13 petites ouvertures ou portes en forme d'arcades, marquées de diff. chiffres) id; Kammerspiel, n; jouer au –, das T. od. K. spielen; it. (la table même sur laq. sont les 13 petites arcades) das T. [id.

Troung-khé, m. Bo. (arb. de la Cochin., anal. à l'érable)

Troupe, f. (multitude de gens assemblés) Haufen, Haufe; Trupp; Schar, f; – de paysans, d'archers, H. od. T. Bauern, Häscher; une – de voleurs, ein Räuber-h.; ein T. Räuber; – des comédiens, (société de plu. comédiens pour jouer en public) Schauspieler-gesellschaft, -bande, f; des –s d'oies, d'insectes ꝛc., H. od. S–en Gänse ꝛc.; aller, marcher en –, (pt de gens ou d'ani. qui vont ensemble en gr. nombre) in H., h-weise, truppweise od. schaarenweise gehen; (les pèlerins) vont en –, gehen-weise; (ces oiseaux) volent, vont en –, fliegen, ziehen schaarenweise; Poé. la – céleste ou immortelle, (l'assemblée des Dieux du paganisme) die olympische S.; die S. der Unsterblichen, die Versammlung der heidnischen Gottheiten; Mil. une – de gens de guerre, de cavalerie ꝛc., ein T. Soldaten, Reiter ꝛc.; il conduit bien sa –, il tient sa – en bon état, er führt seinen T. od. seine Mannschaft gut an; er hält seine M. gut im Stande; it. pl. (les régiments, les corps militaires) Truppen, pl; mauvaises –s, –s aguerries, schlechte, kriegerische T–en; mettre des –s sur pied, T–en auf die Beine bringen, cf. *lever;* il a des –s nombreuses, er hat viele T–en od. Kriegsvölker; P. fg: retirer ses –s, (se désister d'une instance, d'une prétention) fa. sich zurückziehen; von einer Klage od. Forderung abstehen; je retire mes –s, ich ziehe mich zurück; ich stehe ab. Syn. plu. personnes jointes pour aller ensemble font la –; séparées des autres pour se suivre et ne se point quitter, elles font la *bande;* réunies par l'occupation, l'emploi ou l'intérêt, elles font la *compagnie:* on dit une – de comédiens, une *bande* de violons, et la *comp.* des Indes, mehrere Personen, die sich zusammenhalten, um miteinander zu gehen, bilden einen Trupp, eine Schaar; sind sie von andern abgesondert, um miteinander zu gehen und einander nicht zu verlassen, so machen sie eine Bande aus; sind sie der Beschäftigung, Verrichtung od. des Vortheils wegen vereinigt, so bilden sie eine Gesellschaft: man sagt eine Schauspielertruppe, eine Musikantenbande, die indische Gesellschaft; la – est nombreuse, la *bande* va par détachements, la *comp.* vit ensemble et forme une sorte de famille, der Trupp, die Schaar ist zahlreich, die Bande geht in abgesonderten Haufen, die Gesellschaft lebt beisammen und bildet eine Art Familie.

Troupeau, m. (troupe d'ani. de même esp.) Herde, f; un – de moutons, de brebis, de bœufs, de vaches, de cochons, eine H. Hämmel, Schafe ꝛc.; ext. – d'oies, de dindons ꝛc., eine H. Gänse ꝛc.; it. abs. (un – de moutons ou de brebis) eine Schaf-; (le berger) du –, der Führer der Herde; der Hirt; il a un beau –, er hat eine schöne H.; la maladie se mit dans son –, es kam eine Seuche unter seine H.; les –x parquent, die –n pferchen; fg: le – de Jésus-Christ, (l'Église) die H., die Gemeinde od. Kirche Christi; it. (les fidèles d'un diocèse, d'une paroisse) H.; (cet évêque, ce curé) a soin de son –, (de ses ouailles) sorgt für seine H.

Troupiale, m. hn. (ois. du g. loriot) Drossel, f; le – à queue pointue, fourchue, die spitz-schwänzige, gabelschwänzige D.; – noir, schwarze D.

Trousse, f. (faisceau de plu. choses liées ensemble) Bündel, n; – de linge mouillé, (qu'on rapporte de l'eau) ein B. nasser Wäsche; – d'herbes, de fourrages, de chaume, ein B. Kräuter, ein B. od. Bund Viehfutter, Stroh; – de cordage, B. Tauwerk; il portait une grosse – sur la croupe de son cheval, er hatte ein großes B., einen großen Pack hinter sich auf dem Pferde; (le cavalier) avait sa valise en –, (derrière lui sur la croupe du cheval) hatte sein Fell-eisen hinter sich auf dem Pferde; mettre (une femme) en – ou en croupe derrière soi, ein .. hinter sich auf das Pferd nehmen; 2. (carquois) Köcher; tirer des flèches d'une –, Pfeile aus einem K. heraus ziehen, holen; – d'ivoire ꝛc., ein elfenbeinerner K.; vider une –, épuiser sa –, einen K. leeren; seinen K. erschöpfen; la – de barbier, (esp. d'étui pour ses rasoirs, ses peignes et ses ciseaux) der Scheer-beutel, -sack; – à peignes, (partie d'une toilette où l'on a accoutumé de serrer les peignes) Kamm-futter, -futteral, n; 3. pl. les –s, ou chausses de pages, (chausses courtes et plissées que portaient autref. les pages, et qui font partie de l'habit de cérémonie des chevaliers de l'ordre) Faltenhosen; Pageneinkleider; mettre aux –s, (à la poursuite de qn) fa. nachschicken; on mit les gendarmes à ses –s, aux –s des voleurs, man schickte ihm, den Dieben Landreiter nach; man ließ ihm ꝛc. durch Landr. nachsetzen; il est aux –s des ennemis, (il les poursuit de près) er ist den Feinden auf der Ferse, auf dem Nacken; être aux –s de qn, (touj. sur ses pas, pour l'espionner, le tourmenter ꝛc.) immer hinter einem her seyn; einem t. auf dem Fuße nachfolgen, t. auf dem Nacken sitzen; einem nicht vom Leibe gehen; il est touj. à mes –s, er folgt mir überall nach, sitzt mir immer auf dem Nacken; se mettre aux –s de qn, (le poursuivre en justice ꝛc.) einem nachsetzen; einen gerichtlich verfolgen; prends garde que je ne me mette à tes –s, gib Acht, daß ich nicht hinter dich komme; la critique s'est mise aux –s de cet écrivain, (on l'attaque avec acharnement, dans les livres, les journaux ꝛc.) die Kritiker haben sich über diesen Schriftsteller her gemacht; Carp. ꝛc. une – de forêts, ein Satz- od. ein Garnitur-bohrer; Ferbl. (file ou paquet de feuilles de fer-blanc) ein Pack od. Gebund Eisenblech; mettre la – sous le marteau, die Eisenbleche unter den Hammer bringen; Sel. les –-traits, (2 anneaux de cuir attachés de chaque côté du culeron d'un harnois) die Schwanzriemenringe.

Trousseau, m. (petite trousse) Bündel, Bund, Gebund, n; un – de clefs, un – de flèches, ein Bu. Schlüssel, ein Bü. Pfeile; 2. (hardes, nippes, ce qu'on donne à une fille qui se marie, ou qui entre en religion) Ausstattung, Aussteuer, f; (elle s'occupe) à faire le – de sa fille, die A. ihrer Tochter zu verfertigen; son – est tout prêt, ihre A. ist ganz bereit; An. – musculeux, ligamenteux ꝛc., (faisceau ..) Bü. von Muskeln, Bändern ꝛc.; Fond. (longue pièce de bois sur laq. on met la natte et ensuite la terre qui doivent former le moule d'une pièce de canon) Formspindel, f.

Trousse-barre, m. Flot. (bois courbé par un bout, serv. à joindre les uns aux autres les coupons d'un train de bois) Bindungsholz, n; –-galant, m. ord. coléra-morbus, Méd. c. *colera-morbus;* Marc. (esp. de charbon qui survient en dedans de la cuisse du cheval) Pestbeule im Fuße, f; –-pète, f. (fat lion, petite fille qui fait l'entendue, qui se mêle de tout) po. Naseweis, b. Rotznase, f; (taisez-vous), –, N.! –-pied, m. Marc. (sangle ꝛc. pour tenir plié le pied de devant d'un cheval qu'on veut empêcher de ruer) Fußriemen; –-queue, m. (cuir qui enveloppe et tient en état la queue d'un cheval) Schweifscheide, f; Schwanzriemen; mettre un – (à un cheval), eine Schwe. ꝛc. anlegen; –-quin, (-kein) m. Sel. (pièce de bois taillée en ceintre, qui s'élève sur l'arçon de derrière d'une selle, et sert à en affermir les battes) Sattel-pausch, -steg; selle à –, Sattel mit einem Pausche od. Stege, cf. *selle.*

Trousser, (trou cér) va. (replier, relever ce qui pend, ord., pt des habits qu'on porte sur soi) aufheben, aufschürzen, aufbinden, aufstecken; – une robe, un long manteau, ein Kleid, einen langen Mantel aufh.; vos jupes traînent, troussez les, troussez-vous, Ihre Röcke schleppen auf dem Boden, heben Sie sie auf, schürzen Sie sich auf; troussez-vous, de peur de vous crotter, heben Sie Ihr Kleid auf, damit Sie sich nicht kothig ma-

chen; – un enfant, (afin qu'il marche mieux ꝛc.) ein Kind aufsch.; fg: – (ord. plier) bagage, po. – ses guenilles, (partir, déloger brusquement) fa. aufpacken, einpacken; sich aus dem Staube machen; (il apprit qu'on le cherchait), il troussa bagage, und packte auf, cf. *plier*; P. cf. *sac*; po. – qn, qc en malle, (l'enlever, s'en saisir par surprise et promptement) einen plötzlich aufheben, et. plötzlich wegnehmen, einpacken, wegkapern; (il trouva la vaisselle sur la table) et la troussa en malle, und packte es plötzlich ein, kaperte es schnell weg; (si on le trouve), il sera troussé en malle, so wird er aufgehoben; Cui. – une volaille, une perdrix, (rapprocher du corps les ailes et les cuisses) ein Stück Geflügel ꝛc. zäumen, aufz.; Jar. – un arbre, (en hausser les menues branches qui sont trop basses et les attacher à qc) die (herabhängenden) Aeste eines Baumes aufbinden; Ma. – la queue à un cheval, ein Pferd aufschwänzen; Mar. (courber en dedans) einen Katzenrücken aufstechen; fg: (pt d'un petit hom. bien fait, bien proportionné) fa. c'est un petit homme bien –é, es ist ein schmuckes wohlgemachsenes Männchen; un cheval bien –é, (bien fait, bien pris et un peu ramassé) ein wohlgebautes stämmiges Pferd; une petite maison bien –ée, (jolie petite ..) ein niedliches Häuschen; un compliment bien –é, (bien tourné) ein artiges, wohl gegebenes, wohl gesetztes Compliment; un petit dîner bien –é, ein artiges Mittagsessen; mp. (pt d'une pers. ou d'une chose mal arrangée) elle est –ée à la diable, à la turque, sie hat einen wunderlichen Aufzug, sie ist wunderlich aufgeputzt, aufgestutzt; 2. fg: (expédier précipitamment) fa. schnell abthun, abmachen, (pt de maladies) wegraffen; fa. liefern; (les juges) ont –é cette affaire dans une matinée, haben diese Sache an Einem Morgen abgethan od. abgemacht; (cette maladie) trousse un homme, son h. en deux jours, rafft einen Menschen in zwei Tagen weg; (si cette maladie le prend), il sera bientôt –é, so wird er bald weg seyn, bald geliefert seyn; il a été –é en malle, (il est mort en très-peu de temps) er ist schnell gestorben.

Troussis, (trou-ci) m. (pli qu'on fait à une jupe ꝛc. pour la raccourcir et l'empêcher de traîner) Schürzfalte, Aufschürzf., f; faire un – à une robe ꝛc., ein S. an ein Kleid ꝛc. machen.

Trouvable, a. (qu'on peut *trouver*) pu. findbar.

Trouvaille, (va-ly'e) m. (chose trouvée heureusement) fa. Fund; c'est une bonne –, il a fait une bonne –, das ist ein guter F.; er hat einen guten F. gethan; c'est une vraie –, es ist ein wahrer F.; faire une –, (trouver qc par hasard) einen F. thun; zufällig et. finden; un homme de ce caractère est une –, ein Mann von einem solchen Charakter ist ein wahrer F., wird selten angetroffen; Mar. droit de –, (part due à celui qui a trouvé ou sauvé des marchandises perdues) Fundgebühr, f.

Trouver, (rencontrer qn ou qc, en le cherchant, ou sans le chercher) finden, antreffen; – un trésor, un portefeuille ꝛc., einen Schatz ꝛc. f.; il le trouva par hasard, dans le chemin, er traf ihn zufälliger Weise, auf dem Wege an, cf. *chercher*; il le trouva sous sa main, er fand es unter seinen Händen, es kam ihm unter die Hände; aller – qn, (aller chez lui, aller le voir, aller lui parler) einen besuchen; il alla le – chez lui, er besuchte ihn in seinem Hause; il m'envoya dire de le venir –, er ließ mir sagen, ich möchte ihn b., zu ihm kommen; un mot –é, une expression –ée, (neuve et heureuse) ein glücklich ersonnenes Wort, ein gl. erfundener Ausdruck; un enfant –é, (qui a été exposé) ein Findelkind; l'hôpital des enfants –és, das Findelhaus; 2. (inventer, par le moyen de l'étude ꝛc.) f., er–; (Newton) a –é le calcul des fluxions, hat die Fluxions- od. Differential-rechnung erfunden; (ce chimiste) a –é un beau secret, hat ein schönes Geheimniß gefunden; il a –é un bon remède à ce mal, er hat ein gutes Mittel gegen dieses Uebel gefunden, erf., ausfindig gemacht; il a –é le secret de nous y engager, er hat das Geheimniß gefunden, uns ꝛc.; je ne puis plus – ce mot, cet article ꝛc., ich kann dieses Wort ꝛc. nicht mehr f., ich kann nicht mehr auf dieses Wort ꝛc. kommen; où avez-vous –é cela? (qu'est-ce qui vous a fait imaginer une chose pareille?) wie sind Sie auf das gekommen od. verfallen? 3. (estimer, juger) f., dafür halten; je –e cela bon, je –e que cela est bien, (il me paraît que cela est bon ꝛc.) ich finde das gut, ich finde, daß das gut ist; je –e que cet homme est agréable, je le –e agréable, ich finde, daß dieser Mensch angenehm ist, ich finde ihn angenehm; je lui –e bon visage, je lui –e de la fièvre, ich finde, daß er ein gutes Gesicht, daß er das Fieber hat; je la –e belle, spirituelle ꝛc., je lui –e de l'esprit ꝛc., ich finde sie schön, geistreich, sie scheint mir Verstand ꝛc. zu haben; se – heureux, riche ꝛc., sich glücklich, reich ꝛc. f., sich für gl. ꝛc. h.; 4. – bon ou mauvais que ꝛc. (consentir, approuver que, ne pas consentir ꝛc. que) gut od. nicht gut f., für gut od. nicht für gut h., gut heißen od. nicht gut heißen, daß ꝛc.; s'il –e bon que j'y aille, wenn er es gut findet, es für gut hält, daß ich hingehe; je –e mauvais que vous le fassiez, ich finde es nicht gut, halte es nicht für gut, mißbillige es, daß Sie es thun; 5. se – mal, (éprouver q. incommodité) sich übel bef., nicht recht wohl seyn; il se –e mieux, er befindet sich besser; it. se – mal, (tomber en faiblesse, s'évanouir) einem übel werden, ohnmächtig werden; il se trouve mal chaque fois qu'on le saigne, er wird jedes Mal o., wenn man ꝛc.; 6. se – en q. lieu, (s'y rendre, y être) sich an einem Orte bef., ein-f.; je tâcherai de m'y –, ich werde trachten, mich da einzu-f.; trouvez-vous-y à telle heure, f. Sie sich auf die und die Stunde da ein; (nous croyions y être seuls), et il s'y trouva quantité de monde, und es befand sich eine Menge Menschen da; 7. se – que, (arriver que ꝛc.) sich f., sich ereignen, daß; (loin que l'affaire fût terminée), il se trouva qu'on y mit de nouveaux obstacles, fand es sich vielmehr, daß man ihr neue Hindernisse in den Weg legte; (tout bien calculé), il se –e qu'on vous doit mille écus, findet es sich, daß man ꝛc.; 8. se – bien de qn, de qc, (avoir sujet d'en être content) sich bei einem, bei et. wohl bef.; Ursache haben, damit zufrieden zu seyn; je me trouve bien de ce domestique, ich befinde mich wohl bei diesem Bedienten; je me trouve mal de ce remède ꝛc., ich befinde mich nicht wohl bei diesem Heilmittel; 9. cf. *dire* (8). Syn. on *découvre* ce qui est caché ou secret, au moral ou au physique; on *trouve* ce qui ne tombe pas de soi-même sous les sens ou dans l'esprit, man entdeckt, was verborgen od. geheim ist, im Moralischen od. im Physischen; man findet, was nicht von selbst in die Sinne fällt od. in die Gedanken kömmt; on *trouve* une chose égarée, quand on arrive à la place où elle est; mais on ne la *découvre* pas, parce qu'elle était visible et non cachée, man findet eine verlegte Sache, wenn man an den Platz kömmt, wo sie ist; aber man entdeckt sie nicht, weil sie sichtbar und nicht verborgen war; (les ruines d'Herculanum) ont été *découvertes*, on y *trouve* des monuments précieux, sind entdeckt worden, man findet kostbare Denkmahle daselbst, cf. *inventer*, *rencontrer*.

Trouvère ou **trouverre**, ou **trouveur**, m. Lit. (nom donné aux anc. poètes languedociens, à la diff. des *troubadours*, qui sont les anc. poètes provençaux) id.

Trouveur, m. (petite lunette dioptrique, qu'on place sur le corps d'un télescope ꝛc.) Sucher; 2. cf. *trouvère*.

Trox, (trok-se) m. hn. (g. de scarabés oblongs) Erdkäfer; le – des sables, der Sand-erdkäfer.

Troyen, ne, (troa-yein) s. a. Og. (de Troie, vi. de l'Asie min.) aus Troja; Trojaner; 2. hn. les –s, (tribu de papillons chevaliers ou guerriers de Lin., à taches rouges, sur la poitrine) die T.; Vig. (to. de raisin, d'un beau noir velouté, appelé aussi *morleau*, *murlot*, *coq*, *Cahors*, *ardonnet*, *Ratsac*) T. [steuer, f.

Tru ou **treu**, Cou. (impôt, subside) v. Auflage, Hülfs-

Truage, m. Cou. (droit levé par les seig. sur cert. marchandises) Waarenzoll.

Truand, e, s. (vagabond, vaurien, fainéant) po. Landstreicher, Tagedieb, Taugenichts; c'est un –, un vrai –, er ist ein L., ein wahrer L.; il est trop – pour travailler, er ist zu faulenzerisch, als daß er arbeiten möchte; c'est une grosse –e, sie ist eine Erz-inn; Man. (traverse du métier à tisser qui sert de marche pied à l'ouvrier) Fußschemel (am Weberstuhl).

Truandaille, (da-ly'e) f. coll. (ceux qui *truandent*) v. po. Bettelvolk, Lumpengesindel, n; ce n'est que de la –, das ist lauter B. od. L.

Truander, vn. (gueuser, mendier, fainéanter) v. po. betteln, b. gehen, dem Bettel nachhängen; auf dem B. herumlaufen.

Truanderie, f. (profession de truand) Bettlerhandwerk, n; Landstreicherei, f; pour le tirer de sa –, um ihn von seinem B-e, von seiner L. abzubringen.

Truandine ou **triandine**, f. ou **trident**, m. Agr. (esp. de bêche dont le fer est divisé en trois branches, en forme de trident) Dreizack. [boisseau) id.

Truau, m. Pê. (sorte de filet) c. *truble*; Com. (mesure d'1

Truble, f. Pê. (filet attaché carrément à 2 bâtons qui se croisent, et suspendu au bout d'une perche, qui sert à le lever à l'aide d'une corde ꝛc.) Hamen, Fisch–. [hamen.

Trubleau, m. (petite *truble*) Hämchen, n; kleiner Fisch-

Trucheman ou **truchement**, m. (interprète commun entre 2 pers. qui parlent des langues diff.) Dolmetscher; habile –, geschickter D.; c'est le – des ambassadeurs français à cette cour, er ist D. der französischen Gesandten an diesem Hofe; s'expliquer par un –, sich durch einen D. erklären; elle lui servit de –, sie diente ihm zur –inn, cf. *interprète*; fg: (pers. qui parle à la place d'une autre, qui en explique les intentions); (il bégaie si fort), qu'il aurait besoin de –, daß er einen D. nöthig hätte; cela s'entend bien sans –, das versteht man gut ohne D. Syn. *interprète* est plus général, il se dit de toute personne qui rend ou explique à une autre le discours énoncé dans une langue qu'elle n'entend pas; – se dit particulièrement des pers. soldées par une cour ou par des Grands, pour leur commodité ou pour celle des étrangers; les *drogmans* sont les –s que les ambassadeurs chrétiens qui résident à la Porte entretiennent auprès d'eux, interprète (Ausleger) ist allgemeiner, es wird von allen Personen gesagt, welche einem andern eine in einer Sprache, die er nicht versteht, gehaltene Rede übersetzen od. erklären; trucheman (Dolmetscher) wird besonders von Personen gesagt, die von einem Hofe od. von Großen, zu ihrer und der Fremden Bequemlichkeit, in Sold genommen sind; drogmans sind D., welche von den bei der Pforte residirenden od. sich aufhaltenden christlichen Botschaftern unterhalten werden.

Trucher, c. *truander*. [and, e.

Trucheur, se, (qui *truche*) Steifbettler, inn, c. *tru-*

Truelle, f. Maç. (petit instr. de fer ꝛc. plat, de forme triangulaire, à manche de bois, avec leq. le maçon manie le mortier ou étend le plâtre ou les enduits) Kelle, Mauerk., f; enduire avec la –, mit der K. überstreichen; – brêtée ou bretelée, (– à dents, pour nettoyer le plâtre d'un enduit) Zahn–, Kratz–; Schabe–; fa. (pt de qn qui aime à bâtir) il aime la –, er ist ein Liebhaber vom Bauen; er hat einen Baugeist.

Truellée, (tru-è-lée) f. (autant qu'on en peut prendre à la fois avec la *truelle*) eine Kelle voll; deux –s de mortier, zwei K–n v. Mörtel.

Truellette, (tru-è-let) f. (petite *truelle*) Kellchen, n.

Truffe, f. (anc. *trufle*, ou *tartuffle*; esp. de champignon délicieux, ou masse charnue, informe, sans tige ni racines, odorante, veinée, agréable au goût) Trüffel, Erdmorchel, f; – marbrée ꝛc. – blanche, grosse –, grau und weiß aussehende T., weiße T., große T.; la – comestible ou – noire, die eßbare od. schwarze T.; la – blanchâtre ou – des cerfs, (d'une forte odeur d'ail, et qu'on ne mange pas, les cerfs en sont friands) die weißliche T. od. Hirsch–; la – grise, (d'une odeur terreuse et désagréable) die graue T.; – rouge, c. *pomme de terre*; – d'eau, c. *tribule aquatique*.

Truffer, (tru-fér) (tromper, vieux mot po.) betrügen, po. beschummeln; il voulait me –, er wollte mich b.

Trufferie, f. (tromperie) po. Betrügerei, f.

Trufette, f. Com. (toile de lin, esp. de demi hollande) id.

Truffeur, m. (qui *truffe*) po. Betrüger.

Truffière, f. (endroit, terrain où viennent les *truffes*, et où il ne croît presque point d'herbe) Trüffel-platz, -boden.

Truie, f. (femelle de porc) Sau, Zuchtsau, Kosel, f; Mutterschwein, n; grosse –, – grasse, pleine, dicke S., fette, trächtige S.; mp. (pt d'une femme fort grasse) c'est une – grosse, sie ist eine dicke S.; P. cf. *tourner*; Hn. la – de mer, (poi. du g. scorpène) die Stachelsau, der großschuppige Drachenkopf.

Truite, f. hn. (poi. fort délicat) Forelle, Fohre, f; grande –, une – grasse, große F., eine fette F.; un plat de –s, eine Platte –n; – saumonée, (qui tient du goût et de la couleur du saumon) Lachs–, Salm–; – des Alpes, Alp–; Rothfisch, Salbling, Sälbling.

Truité, ée, a. hn. ꝛc. (marqueté de petites taches rousses co. une *truite*) rothfleckig; cheval –, –es Pferd, Forellenschecke; chien –, –er Hund; pierre –ée ou tigrée, (remplie de taches noirâtres et luisantes) gefleckter od. getigerter Stein, cf. *craquelée*, *porcelaine*.

Trulle, trullote, c. *truble*, *trouillotte*.

Trumeau, m. Bou. (le jarret, la partie d'au-dessus de la jointure du genou, coupée pour être mangée) Bug; Bugstück, n; Keule, f; un – de bœuf, de vache, ein B. von einem Ochsen ꝛc.; Ochsen-keule, Rinds-k., f; Arc. le – ou trémeau, (partie du mur entre 2 croisées) der Fensterpfeiler; les –x de ce bâtiment, de cette façade sont trop étroits, die F. an diesem Gebäude, an dieser Vorderseite sind zu schmal; it. (gr. glace qu'on place ord. entre 2 fenêtres, et qui recouvre le –) Pfeilerspiegel; il faudrait des –x entre ces fenêtres, es sollten P. zwischen diesen Fen-

stern seyn.

Trumpo, (trom-po) m. hn. (*cétacé des mers du Groenland, du g. cachalot, à tête énorme, et qui a qf. 100 pieds de long*) id.

Trusion, f. Méd. mouvement de – du cœur, (*par leq. le sang est porté du cœur aux extrémités des artères, opp. à progressif ou circulaire, par leq. il retourne au cœur*) (Stoß-bewegung des Herzens, f.).

Trusquin, (-kein) m. Charp. &c. (*outil armé d'une pointe, serv. à tracer des parallèles, en le faisant glisser le long des planches &c.*) Streich-maß, n; -model; marquer la largeur des tenons &c. avec le –, die Breite der Zapfen mit dem –e bezeichnen; – à large pointe, (*serv. à corroyer le bois, et à atteindre dans les fentes ou flaches qu'il peut avoir*) S. mit breiter Spitze. [schrecke, f.

Truxale, f. hn. (*g. d'ins. orthopt. sauteurs*) Thurmheu-

Trygonobate, m. hn. (*g. de raies*)

Trypéthélion, m. Bo. (*g. de pla., fam. des lichens*) Trypethelium, n.

Tryphère, f. Phar. (*anc. opiat composé de divers ingrédients, et bon pour la mélancolie, pour fortifier l'estomac, procurer du repos &c.*) Wunderlatwerge, f; la grande –, (*faite d'opium, de cannelle, de clous de girofles &c.*) die große W.; la – sarracénique, la – persienne, (*l'une introduite par les Sarrasins, l'autre par les Persans, et toutes 2 de doux purgatifs*) die saracenische, die persische W.

Trypoxilon, m. hn. (*g. d'ins. hyménopt., fam. des fouisseurs*) Sandwespe, f.

Tschagrava, m. hn. (*ois. des rives de la mer Caspienne, qui vit de fraie de poi. &c.*) die kaspische Meerschwalbe.

Tschako, c. *schako*.

Tschelli, m. Bo. (*esp. de piment d'Afr.*) id.

Tsein ou **tsin**, m. Mg. (*pi. ou minéral de la Chine, qui ress. assez au vitriol romain, et fournit le violet foncé sur la porcelaine*) id; chinesischer Vitriol.

Tsia-ip, m. Bo. (*arbr. de la Chine, dont les feuilles serv. à polir l'étain &c.*) id.

Tsiakelu ou **tsiala**, m. Bo. (*gr. arb. du Malabar, dont le fruit ress. à la groseille; l'écorce sert à faire des cordes d'arc*) id. [id.

Tsiam-leu, m. Bo. (*esp. de haricot des champs, en Chine*)

Tsiela, m. Bo. (*arb. de l'Inde, du g. des figuiers, dont l'écorce sert à faire des cordes*) id.

Tsiem-tani, m. Bo. (*gr. arb. du Malabar, dont l'écorce sert aux habitants contre le de maux*) id.

Tsimamasor, m. Bo. (*arb. de Madag.*) id.

Tsin, m. hn. (*minéral dont les Chinois tirent la couleur bleue employée sur leur porcelaine*) id.

Tsutjec crawam ou **étourneau de Ceylan**, m. hn. (*ois. de Ceylan du g. étive, qui siffle co. nos sansonnets &c.*) id; der ceylan'sche Staar.

Tu, (*pronom sing. de la 2e personne, qui s'emploie souvent au lieu de vous, en poésie, dans le sty. s., it. dans le cas d'une gr. familiarité, ou envers des pers. fort infér.; il ne peut être que le nominatif du verbe ou sujet de la proposition*) du; tu lis, du liesest; tu en as, du hast davon; tu lui parleras, tu me le rendras, du wirst mit ihm reden, du wirst es mir wiedergeben; it. (*en interrogeant*) que fais-tu, ou vas-tu? was machst du, wo gehst du hin? qu'as-tu fait? où as-tu été? was hast du gemacht? wo bist du gewesen? 2. toi, (*nominatif, ou régime*) du, dich, dir; toi qui y étais, dis-nous si &c., du, der du dort warst, sage uns, ob &c.; que réponds-tu à cela, toi qui &c., was antwortest du darauf, du, der &c.; aimes toi peu, aime le plus que toi, liebe dich wenig, liebe ihn mehr als dich; on ne voit que toi, man sieht nur dich; on parle de toi, man spricht von dir; je pense à toi, ich denke an dich; retire-toi, entferne dich, po. packe dich; tais-toi, schweig; fais-toi justice, fais-toi lire cela, verschaffe dir Recht, laß dir das lesen; fais-toi instruire, fais-toi rendre cet argent, laß dich belehren, laß dir dieses Geld zurückgeben; c'est toi, c'est toi qui l'as dit, ce ne peut être que toi qui l'aies dit, das bist du, od. du bist es &c.; du hast es gesagt, das kann Niemand gesagt haben, als du; il est chez toi, avec toi, tu l'as sur toi, er ist bei dir, (in deinem Hause, in deiner Gesellschaft); du hast es bei dir; il parle pour toi, contre toi, er spricht für dich, gegen dich; (il part) sans toi, ohne dich; 3. te, (*régime du verbe, s'élide avant une voyelle*) dich, dir; je te connais, je t'ai vu, ich kenne dich, ich habe dich gesehen; je te le rends, je te l'ai dit, ich gebe es dir wieder, ich habe es dir gesagt; je t'y ai vu, je t'en ai parlé, ich habe dich dort gesehen; ich habe mit dir davon gesprochen; je t'avais averti, ich hatte dich gewarnt, tu t'en repentiras, es wird dich gereuen, du wirst es bereuen; elle t'en remercie, sie dankt dir dafür; t'en crois-tu capable? glaubst du dich dessen fähig? it. hältst du dich für tauglich dazu? rentre en toi et te corrige, geh in dich und bessere dich; sors, et te retire, ou et retire-toi, geh hinaus und entferne dich.

Tuable, a. (*qu'on peut tuer*) gp. tödtbar; (ces perdreaux) sont –s, sind schießbar.

Tuage, m. Écon. (*peine de tuer et d'accommoder un cochon &c.*) Schlachten, Schlachtgeld, n; (tant) pour le –, für das S.; (payer) le –, das Schlachtgeld, den Schlächterlohn.

Tual, m. (*aux Moluq., liqueur laiteuse qui découle du palmier à sagou*) Markpalm-saft, Sagopalm-s.

Tuant, e, cf. *tuer* (3).

Tu-autem, (-tèm') m. (*t. lat.; le point essentiel, le nœud, la difficulté d'une aff.*) fa. Hauptpunkt, Knoten; das Schwierige; il en sait le –, er weiß, was es für eine Bewandniß damit hat; er weiß, wo der K. steckt od. sitzt; c'est là le –, das ist eben die Sache, die Hauptsache, der H.; da steckt der K.

Tubanthère, m. Bo. (*g. de pla. réuni au céanothe*)

Tube, m. (tu) ou, canal ou cylindre creux, de verre, de fer &c., du lat. *tubus*) Röhre, f; Rohr, n; le – d'une lunette de longue vue, das Rohr an einem Fernglase od. Fernrohre; un – de plomb, eine bleierne R.; le – d'un baromètre, die R. eines Barometers od. Wetterglases; sceller le – d'un thermomètre, die R. an einem Thermometer od. Wärmemesser zuschmelzen; – acoustique, (*esp. de porte voix qu'on ajuste dans l'épaisseur des murs d'un appartement pour y transmettre le son d'une extrémité à l'autre; effet que produisent aussi les voûtes elliptiques*) Hörrohr, n; – ou tuyau capillaire, cf. *capillaire*; –s communiquants ou communicants, (*servant à prouver qu'il y a équilibre entre les colonnes d'une masse homogène liquide, lorsqu'elles sont de même hauteur, fussent-elles même enfermées dans des vais. communiquants, et très éloignés les uns des autres*) verbundene, in Verbindung stehende –n; – électrique, (*– de verre qui acquiert par le frottement la vertu de communiquer l'électricité à d'autres corps*) elektrische R., cf. *Torricelli*; An. – ou canal intestinal, die Darm-, der -gang od. -kanal; les –s lactés, (*vais. qui conduisent le lait au mamelon &c.*) die Milch-n od. Milchgänge; Bo. (*onglet alongé et fistuleux d'une corolle monopétale*) Rohr, n; Em. (*tuyau pour aviver le feu des lampes*) Blaserohr, n; Hn. cf. *tubiporite*; Org. (*les gr. tuyaux d'anches des orgues*) die großen Orgelpfeifen. Syn. le – est, en général, un corps cylindrique et creux; le *tuyau* est un ouvrage propre pour tel usage: on dit, le –, le cylindre d'un fusil; un *tuyau* de poêle, tube ist im Allgemeinen ein cylindrischer und hohler Körper, tuyau ist ein zu einem gewissen Gebrauche taugliches Stück: man sagt das Rohr, der Cylinder einer Flinte; eine Röhre in einem Ofen, eine Ofenröhre; – ne se dit que dans les sciences: le physicien et l'astronome se servent de –s; *tuyau* est de l'usage ordinaire: l'ouvrier en plomb, en fer, en maçonnerie, fait des *tuyaux*, tube wird nur in den Wissenschaften gesagt: der Naturforscher und der Sternkundige gebrauchen Röhre; tuyau ist zum gewöhnlichen Gebrauche; der Blei-arbeiter, Eisenarbeiter, der Maurer macht Röhren.

Tubéraire, f. Bo. (*pla. méd., astring., esp. d'hélianthème*) die knollige Cistrose.

Tubérastre, m. Bo. (*esp. de champig. édule, qui croît sur un tuf volcan., au midi de l'Italie*)

Tuberculaire, f. Bo. (*g. de pla., fam. des champig., dont le chapeau est couvert de tubercules*)

Tubercularie, f. Bo. (*g. de pla. anal. aux varecs de Lin.*)

Tubercule, m. Bo. (*excroissance en forme de bosse, de grain de chapelet, qui survient aux feuilles, aux racines &c. de cert. plantes*) Knollen, Hübel; les –s des racines &c., die K. der Wurzeln &c.; feuille, tige couverte de –s, mit H-n od. Warzen bedecktes Blatt, mit H. od. Knoten bedeckter Stengel: (les pommes de terre) sont des –s, sind K.; An. –s pulmonaires, (*points suppurants, dans le tissu du poumon*) Eiterknötchen auf der Lunge, cf. *quadrijumeaux*; Méd. (*élevure à la peau*) H.; Blätterchen, n; il a le front couvert de –s, seine Stirn ist mit H-n, H-chen od. B. bedeckt; Oi. (*éminence au dessus de l'anus d'un ois.*) Bürzeldrüse, f.

Tuberculé, ée, a. Bo. (*qui a des tubercules, ou dont la forme et la subst. ress. à celles des t.*) knollig, hübelig, warzig; plante, racine –ée, k–e Pflanze; (réceptacle) – é. h., w.

Tuberculeux, se, a. (*garni, plein de tubercules*) höckerig, warzig, hübelig; corps –, tige, racine –se, h-er, w-er Körper &c.; An. les points – du poumon, die Eiterknötchen auf der Lunge; Méd. élevures –ses, Hübel, Hübelchen.

Tubères, f. Bo. (*fruits des anc., esp. d'amandes-pêches*)

Tubéreuse ou **jacinthe des Indes**, f. Bo. (*fleur odorif., de couleur blanche, qui vient d'un oignon et a la tige fort haute*) Tuberose, f; un oignon de –, un bouquet de –s, eine –n-zwiebel, ein Strauß von –n; un pot de –, ein –n-topf; essence de –, –n-essenz.

Tubéreux, se, a. Bo. racine –e, (*arrondie, charnue, solide, ord. simple*) knollige Wurzel; un géranium &c. –, (*dont la racine est –se*) ein –r Storchschnabel &c.

Tubéroïde, f. Bo. (*pla. parasite, appelée aussi mort du safran*) Safrantödter.

Tubérosité, f. Bo. (*excroissance dure, solide, ord. arrondie, qui naît sur les feuilles ou autres parties des pla.*) Knollen; Warze, f; Höcker, Hübel; les –s d'une citrouille, d'une racine &c., die K., W-n od. H. eines Kürbisses &c.; feuille, fruit tout couvert de –s, mit W-n besetztes Blatt, ganz mit W-n od. H-n überzogene Frucht; An. (*éminence, inégalité d'un os, où s'attachent les muscles*) Beinknoten; la – du tibia, de l'ischion, der Knoten am Schienbeine &c.; – occipitale &c., Hinterhaupts-h.; Méd. (*petite tumeur qui survient dans q. partie du corps*) Knoten; K-geschwulst, f.

Tubicine, m. h. anc. c. *trompette*.

Tubicinelle, f. hn. (*nouv. genre de coquilles; balanes ou balanites*) (Art Wallfisch-eichel, f.) [Röhrenthierchen, n.

Tubicolaire, f. hn. (*g. de polypes contenus dans un tube*)

Tubicole, m. hn. (*ordre de vers anal. aux branchiodèles*) Röhren-wurm, -bewohner. [esp. de fourreaux)

Tubicolées, f. hn. (*fam. de testacés contenus dans une*

Tubifère, m. Bo. (*famille de champignons*) Röhrenträger. [de).

Tubifex, m. hn. (*g. de vers anal. aux lombrics*) (Art Nai-

Tubiflore, f. Bo. c. *élytraire*.

Tubilion, m. Bo. (*g. de pla. formé de la vergerole inuloïde*)

Tubilombric, m. hn. (*g. formé des lombrics tubuleux*)

Tubinelle, -llier, c. *turbinelle* &c.

Tubipore, m. hn. (*polypier pierreux à rayons*) Orgelkoralle, Pfeifen-k., f; les –s fossiles, c. *tubiporite*

Tubiporite, m. hn. (*tubipore fossile*) versteinte Röhrenkoralle; le – à tubes hexagones réguliers, die v. R. mit regelmäßig sechseckigen Röhren; les –s à rayons de cire, die wabenförmigen v-n R-n.

Tubitèles, f. hn. (*section d'aranéides comprenant les araignées tapissières*) (Röhrspinnerinn).

Tubu ou **calappa** –, m. Bo. (*cocotier des Malais*) id.

Tubulaire, f. hn. (*g. de polypiers nus, qui sont presque touj. réunis en gr. nombre*) Meer-röhre, f; -faden, Seelöcher; la – entière, la – mousse, die ganze M., die moosartige M.; – gobelet, – campaniforme, flabelliforme &c., die becherförmige &c. M.; 2. a. Bo. (*fait en tube, qui renferme des tubes, ou en est composé*) röhren-förmig, -artig.

Tubulariées, f. hn. (*ordre de polypiers tubuleux*) Meerröhren-arten, f.

Tubulé, ée, a. Chi. &c. (*garni d'un tube, d'un tuyau*) mit einer Röhre versehen; (cornue) –ée, m. e. R.; Bo. plante, fleur, corolle –ée, (*qui imite un tube*) röhren-artige od. -förmige Pflanze &c.; it. c. *tubulaire*; Sc. &c. draperie –ée, (*qui, dans les statues antiques, tombe par plis arrondis, en forme de tubes ou de tuyaux*) röhriges, röhren-artiges Gewand.

Tubuleux, se, a. Bo. (*qui a un tube fort long, ou est fait en forme de tube alongé; it. qui est rempli de tubes*) röhrig; muguet –, gérarde, – fleur-se, –e Maiblume, Gerardie &c.; An. la substance –se du rein, (*partie qui reçoit l'urine pour la transmettre dans les calices*) die –e Substanz der Nieren; die innern Harn-nierengänge.

Tubulicole, a. hn. c. *tubicole*.

Tubuliforme, a. Bo. (*fait en forme de tube ou de tuyau*) röhren-förmig, -artig.

Tubuline, f. Bo. (*g. de champig. anal. aux sphérocarpes*)

Tubulipore, m. hn. (*g. de polypiers voisins des cellépores*) id.

Tubulite, f. hn. (*tubulaire fossile*) versteinte Röhrenschnecke, f; *Tubulit. [Veröhrung, f.

Tubulure, f. Chi. (*ouv. dont une cornue &c. est tubulée*)

Tuca, m. Bo. (*esp. de gramin. du Chili*)

Tucan, m. hn. (*petit quadr. de la Nouv.-Esp., voisin des taupes*)

Tudesque, (tu-dès-ke) s. a. le –, langage –, (*des anc. Allemands*) das Altdeutsche, Germanische, die altdeutsche od. germanische Sprache; grammaire –, altdeutsche Sprach-

Sprachlehre; fg: inp. expression, style –, manières –s, goût –, (qui manquent de regularité, d'élégance, de graces, et s'approchent de la barbarie) altväterischer od. altfränkischer Ausdruck ꝛc. [c. *grassette*.

Tue-brebis, m. Bo. (l'un des noms vulg. de la grassette)

Tue-chien, m. Bo. c. *colchique*.

Tue-loup, m. Bo. (esp. d'aconit des montagnes d'Auvergne ꝛc. qui contient un suc âcre et caustique, pernicieux aux loups) Wolfs-gift, n; -tod; gelbe Wolfswurzel. [pilz.

Tue-mouche, m. Bo. (nom donné à un agaric) Fliegen-

Tue-poisson, m. Bo. c. *baillère*.

Tue-tête, cf. *crier*, *tête* (2).

Tue-vent ou **brise-vent**, m. Ard. ꝛc. (abri de planches ꝛc. que se font les ouvriers) Wind-schirm, -schauer.

Tuer, (tu-ér) va. (ôter la vie d'une man. violente; il ne se dit pas des exécutions de justice, ni de ceux qui ont été noyés, étouffés, empoisonnés) tödten, umbringen; – d'un coup d'épée, de pistolet ꝛc., à coups d'épée, de pistolet, de bâton ꝛc., mit einem Degenstiche, Pistolenschusse, mit Degenstichen, Pistolenschüssen, Schlägen ꝛc. t.; erstechen od. todtstechen, erschießen, niederschießen od. todtschießen; todtschlagen, zu Tode prügeln; – qn à son corps défendant, (en repoussant ses attaques) bei der Nothwehr, in der Selbstvertheidigung t.; – (son ennemi) de bonne guerre, auf eine dem Kriegsrechte gemäße Art t.; il a été bien tué, (sans fraude, dans un combat régulier) er ist in einem ordentlichen Zweikampfe getödtet worden; il a été mal tué, (en trahison, on l'a assassiné) er ist hinterlistiger od. meuchelmörderischer Weise umgebracht worden; il a été tué d'un coup de canon ꝛc., er ist durch einen Kanonenschuß getödtet worden; il se tua de, avec son épée, avec un pistolet ꝛc., er erstach sich mit seinem Degen, er erschoß sich mit einer Pistole ꝛc.; il fut tué bc de gens, bien du monde à ce siège, es sind viele Menschen od. Leute bei dieser Belagerung getödtet worden od. umgekommen; tuer tout le gibier d'une enceinte, ein Abschießen halten; P. cf. *diable*; Ch. – un lièvre, un cerf, un sanglier (à la chasse) einen Hasen ꝛc. schießen, erlegen; fg: (vaincre par de bonnes raisons) fa. êtes-vous bien tué? êtes-vous bien tué sur cela? sind Sie ganz widerlegt? sehen Sie bald ein, daß Sie darin Unrecht hatten? it. il n'est pas encore bien tué, (bien persuadé) er ist noch nicht ganz überzeugt.

2. (causer la mort par accident, par q. maladie) tödten; (une tuile lui tomba sur la tête) et le tua, tödtete ihn, und schlug ihn todt; (il tomba du haut du toit) et se tua, und büßte das Leben ein; il a été tué d'un coup de tonnerre, er ist vom Blitze erschlagen worden; c'est un coup de fusil qui l'a tué, ein Flintenschuß hat ihn getödtet; (l'apoplexie, un coup de sang) l'a tué, hat ihm den Tod gebracht; er ist am Schlage, am Blutsturze gestorben; (cette medecine prise à contre-temps) l'a tué, hat ihm den Tod gebracht; (ce charlatan) en a tué plu., hat Mehrere (ins Grab) geliefert; (la tristesse, ses débauches) l'ont tué, haben ihm den Tod zugezogen; (le grand travail) nous tue tôt ou tard, bringt einen früher od. später ins Grab.

3. (par exagération, fatiguer bc le corps, ou altérer la santé) tödten; (il porte des fardeaux) qui le tuent, unter denen er erliegt, er trägt sich zu Tode; il se tue à faire la vie qu'il fait, er bringt sich ums Leben, um seine Gesundheit durch das lustige Leben, das er führt; il se tue à force de boire, à étudier ꝛc., er säuft, studirt ꝛc. sich zu Tode; il tue son cheval, en allant touj. au grand galop, er reitet sein Pferd durch den beständigen starken Galopp zu Tode, zu Schanden; (le chagrin, ces souvenirs) le tuent, t. ihn; se – à travailler, à force de travaille, zu Tod a.; po. sich abrackern, abschinden; un travail tuant, eine -de, sehr beschwerliche, sehr mühsame Arbeit; un bruit qui tue, ein -er, unausstehlicher Lärm; le grand bruit me tue, das starke Getöse tödtet mich, ist mir äußerst peinlich; il tue le monde (avec ses compliments, avec ses discours ennuyeux), er bringt die Leute mit ꝛc. ums Leben, er wird den Leuten mit ꝛc. außerordentlich beschwerlich; cela est tuant, c'est un homme .., sa conversation est ..e, das ist unausstehlich, er ist ein unausstehlicher Mensch, die Unterhaltung mit ihm ist unausstehlich; (ce récit) est d'une longueur qui tue, ist unausstehlich lang; (cet homme) est d'une gaucherie qui tue, (qui cause une so. de supplice à voir) ist so tölpelhaft, daß man ihn nicht ansehen kann; man möchte über seiner Tölpelhaftigkeit aus der Haut fahren; se – le corps et l'ame, abs. se –, (se donner bc de peine) Leib und Seele anstrengen; sichs blutsauer werden lassen; on se tue de le lui dire, man sagt es ihm unaufhörlich; se – à plaisir, (faire sans nécessité des choses visiblement nuisibles à sa santé) sich muthwilliger Weise ums Leben bringen; it. (pt d'une gr. affluence de monde en q. endroit) on s'y tue, man drängt sich da zu Tode; on se tuait pour y entrer, man drängte sich mit aller Gewalt hinein; fg: (le péché) tue l'ame, tödtet die Seele; Écr. cf. *lettre* (4).

4. (pt des animaux qu'on assomme ou égorge ꝛc. pour la nourriture de l'hom.) – un bœuf, des moutons, einen Ochsen ꝛc. schlachten; (bei den Juden) schächten; il tue de meilleure viande que son voisin, er schlachtete besseres Fleisch als ꝛc.; (ces bouchers) tuent leur viande dans tel quartier, s. ihr Fleisch in ꝛc.; il ne tue qu'une fois la semaine, er schlachtet nur einmal in ꝛc.; – des poulets, des lapins, Hühner ꝛc. abthun; – le veau gras ꝛc., ein fettes Kalb ꝛc. s., cf. *veau*; (ce froid) a tué les insectes, hat das Ziefer getödtet; (le grand froid) tue les plantes, tödtet die Pflanzen; – le temps, (s'amuser à qc. pour passer le temps et ne pas s'ennuyer) die Zeit tödten; il lit ce roman pour – le temps, er lieset diesen Roman, um die Zeit zu t., sich die Z. zu vertreiben; – le feu, (l'éteindre) po. das Feuer t., auslöschen; il faut – ces chandelles, man muß diese Lichter auslöschen; fa. cela tue l'effet du spectacle, cela tue tout le plaisir, (cela le contrarie, le détruit, le réduit à rien) das vernichtet die Wirkung des Schauspiels, das tödtet alles Vergnügen; (cette liqueur) se tue, (se passe) wird matt, steht ab; (cette couleur) tue l'autre, (en détruit l'effet) verdrängt die andere, vernichtet die Wirkung der andern; (ces objets de son tableau) se tuent, (lorsqu'ils sont frappés de lumières également vives, et s'empêchent réciproquement de briller et de concourir à l'effet total) verdrängen einander selbst; (les couleurs de ce tableau) sont tuées, (lorsque l'impression de la toile sur laq. on les a mises les a fait changer) sind abgeschossen; it. (lorsqu'en changeant la disposition d'un tableau, on place des parties lumineuses sur celles qui étaient ombrées) les dessous tuent ou détruissent les dessus, das Untere verdrängt od. vernichtet das Obere; die früher aufgetragenen Farben schlagen durch die später aufgetragenen durch.

Tuerie, f. (carnage, massacre) Gemetzel, n; Metzelei, f; horrible –, entsetzliches G.; la – fut grande dans la déroute, das G. unter den in Verwirrung fliehenden Truppen war groß; 2. la –, auj. abattoir, m. (lieu où les bouchers tuent leur viande) Schlachthaus, n; la – de ce quartier, das S. dieses Viertels. Syn. l'atrocité ordonne le *massacre*, la soif du sang commande le *carnage*, l'impitoyable cruauté fait une *boucherie*, le choc tumultueux des combattants cause une –, die Verruchtheit befiehlt das Gemorde, der Blutdurst befiehlt das Blutbad, die unbarmherzige Grausamkeit richtet eine Schlächterei, Metzelei an, das Schlachtgetümmel verursacht ein großes Gemetzel.

Tuero, m. Bo. (pla. ombellif des environs de Salamanque)

Tueur, m. Écon. (celui qui tue les porcs, les sale et les accommode) Schweine-schlächter, -metzger; fa. (pt de qc qui fait le brave) c'est un – de gens, er ist ein Leutefresser; 2. (bretteur, assassin, qui a tué bc d'hom. dans des aff. particulières) c'est un –, er ist ein Leutumbringer.

Tuf, (tuf) m. Agr. (terre blanchâtre et sèche, qui commence à se pétrifier, et qu'on trouve à une petite profondeur sous la couche de terre végétale) Tuf; Tof; -erde, f; (ce terroir n'est guère bon), ce n'est presque que du –, es ist fast lauter T.; (en fouillant ici un demi pied), on trouve le –, stößt man auf T.; (les arbres meurent) quand ils trouvent le –, wenn ihre Wurzeln auf T. kommen; creuser jusqu'au –, so lange nachgraben, bis man T. findet; fg: (pt d'un hom. superficiel, qui ne sait rien à fond) pour peu qu'on l'approfondisse, on rencontre bientôt le –, man darf ihm nur ein wenig auf den Zahn fühlen, so merkt man gleich, daß er ein seichter Kopf ist; Mg. (pi. légère, spongieuse, grossière, ord. remplie de trous, et aussi variée que le limon dont elle est formée) T., -stein; (ces maisons) sont bâties de –, de pierre de –, ou de tuffeau, sind von T., von -steinen erbaut; –s volcaniques, (produits par des éruptions boueuses, ou formées dans la mer, au pied des volcans) vulkanischer T.; Pausilipp-; -wacke, f; – basaltique, – marneux, – calcaire, Basalt-, Mergel-, Kalk- od. Kalksinter, – siliceux thermal, Kiesel-, kieselartiger Bäder-; Drap. (grosse étoffe à chaîne de fil d'étoupe, à trame de poil de bœuf filé, serv. à garnir les tables à tondre) Scherrischtuch, n.

Tuffeau, m. Bâ. (la pi. de *tuf*) Tufstein; (dans ce pays) on ne bâtit que de –, baut man bloß mit -en, cf. *tuf*.

Tufier, ère, a. (de la nature du tuf) tufartig, tufstein-a.; substance tufière, -er Stoff.

Tufière, m. (personnage dans la comédie du Glorieux de Destouches, qui est devenu un nom appellatif pour désigner un Glorieux, co. celui de Tartufe pour désigner un hypocrite) id; le marquis de –, der Markis von T.; der Herr von Stammbaum.

Tufo, m. Bo. (esp. de fleur ou soleil de Guinée, qui y sert en décoction pour se laver les yeux enflammés) id. [schel).

Tugon, m. hn. (so. de cq. du g. pholade) (Art Bohrmu-

Tugue, (tu-ghe) f. Mar. (esp. d'auvent ou de faux tillac, placé au devant de la dunette, pour se garantir du soleil et de la pluie) Oberhütte, f. [ches mittelst der Scheibe.

Tuilage, m. Drap. (act. de *tuiler*) das Geben des Stri-

Tuile, f. Briq. ꝛc. (so. de pi. cuite, faite avec de la terre grasse, pour couvrir des bâtiments) Ziegel, Dach-; – plate, – creuse, flacher Z.; Hohl-, fa. Nonne, f; – à crochet, Haken-; – cornière, Kehl-; – courbe ou flamande, Schluß-; – gouttière, Dachtraufen-; – lucarnière, Dachfenster-; –s en oreilles de chat, Katzen-ohren, cf. *faitière*, *gironné*; –s au petit, au grand moule, kleine, große Z.; le cent de –s, un millier de –s, das Hundert Z., ein Tausend Z.; (maison) couverte de –s, mit -n gedeckt; – vérolée, (dont la surface est crevassée par les gouttes de pluie) grubiger Z.; être logé près des –s, (au plus haut étage de la maison) unter dem Dache, in einer Dachstube, Dachkammer wohnen; P. (pour dire qu'on ne prêterait pas la moindre chose, qu'on n'accorderait pas le moindre secours à qn) il ne trouverait pas, je ne lui donnerais pas du feu sur une –, kein Mensch würde ihm aushelfen; ich würde ihm keinen Heller borgen, keinen Trunk Wasser reichen; c'est une – qui est tombée, qui m'est tombée sur la tête, (pt d'un accident imprévu et qu'on n'a pu éviter) das war ein unvorgesehener und unvermeidlicher Unfall, cf. *taar*; Drap. (petite planche de sapin recouverte d'un mastic de résine ꝛc., serv. aux tondeurs à *tuiler* les draps) Scheibe, f; Or. (esp. de lingotière composée de 2 plaques de fer, pour y couler la mat. fondue) Gußrinne, f; Tir. (planche de bois très unie, sur laq. coulent les tenailles qui étirent le fil de fer) das glatte Bret, worauf die Drathzange läuft; Verr. – verte, (brique d'argile non cuite) ungebrannter Z.

Tuilé, ée, a. Bo. c. *imbriqué*; Hn. coquille –ée, (dont les cavités sont en forme de tuile creuse) Hohlziegelmuschel, f.

Tuileau, m. (morceau de tuile rompue) Ziegelstück, n; faire un âtre avec des –x, einen Herd von -en machen; du ciment de –x, Ziegelkitt; battre des –x, (pour en faire du ciment) -e zerschlagen.

Tuiler le drap, Tond. (le polir, le lustrer avec la *tuile*) dem Tuche mit der Scheibe den Strich geben; 2. vn. (commencer ou entonner un verset avant que le côté opposé ait achevé le précédent) mit dem antwortenden Gesange zu frühe einfallen.

Tuilerie, f. (lieu où l'on fait des *tuiles*, des carreaux) Ziegel-hütte, -brennerei, Ziegelei, f; Hf. les –s, (palais des souverains à Paris, bâti en 1564 dans un emplacement où l'on faisait autref. des *tuiles*) die Tuilerien; le palais des –s, der Pallast der T.; le jardin des –s, der Garten der T.; se promener aux –s, in den T., im Garten der T. spazieren gehen. [ner, Ziegler.

Tuilier, (liér) m. (ouvrier qui fait des *tuiles*) Ziegelbren-

Tula, m. Bo. (g. de pla. du Pérou, fam. des rubiacées) id.

Tuladoxe, m. hn. (fossiles qui ress. bc aux belemnites)

Tulbage, m. Bo. (g. de pla., fam. des narcisses) Tulbagie, f.

Tulipaire, m. hn. (g. de polypiers voisin des cellaires)

Tulipe, f. Bo. (pla. bulbeuse, à tige haute, dont la fleur sans odeur imite la forme d'un calice ou d'une cloche) Tulpe, f; – blanche, jaune, rouge, violette ꝛc., weiße ꝛc. T.; – panachée, bordée, rayée, geschweifte, am Rande eingefaßte, gestreifte T.; une planche de –s, ein -nbeet; planter, élever des –s, -n stecken od. legen, -n ziehen; un oignon, un caïeu de –, eine -nzwiebel, -nbrut; – du Cap, c. *hémanthe écarlate*; Hn. (cq. du g. cône) T.; – buccin, c. *fasciolaire*; – épanouie, (nom d'une balanite) offene Meereichel.

Tulipier, (piér) ou **arbre aux tulipes**, Bo. (arb. d'Amér., dont le bois léger sert à faire des canots d'une seule pièce; on le cultive en Europe parmi les arbres à fleurs) Tulpenbaum.

Tulipifere, a. a. Bo. les –s, (fam. d'arbres et d'arbr. analogues au *tulipier*, dont elle tire son nom) die tulpentragenden Bäume und Gesträuche; die Tulpenbaumfamilie.

Tulle, m. (ou *f.*, suivant d'autres); Com. (so. d'entoilage à *réseau*, dont on fait des voiles, des manchettes ꝛc.) Tüll; prenez du –, une aune de –, nehmen Sie T. ꝛc.

Tulostome, m. Bo. (g. de vesses loups formé de qs esp. globuleuses)

Tuméfaction, (ci) f. Méd. (enflure considérable de q.

Uu

partie du corps) Aufschwellen, n; Geschwulst, f; – de l'abdomen ₓ, das A. des Unterleibes ₓ; il y a une – à ce bras, es ist eine G. an diesem Arme.

Tuméfier, va. Méd. (causer une *tuméfaction*) eine Geschwulst verursachen; schwellen, aufschwellen machen; cela lui a tuméfié les testicules, davon sind ihm die Hoden geschwollen; il lui est tombé sur l'œil une fluxion qui a –é la partie, es hat sich ihm ein Fluß auf das Auge gesetzt, wovon dieser Theil geschwollen ist.

Tumeur, f. Méd. (enflure en q. partie du corps, causée par q. accident ou maladie) Geschwulst, f; il lui est venu une – au genou ₓ, er hat eine G. am Knie bekommen; (il s'est blessé à la jambe), et il s'y est fait ou formé une –, und es ist eine G. od. Beule daran entstanden, es hat sich daran eine G. gebildet; – blanche, (gonflement aux gr. articulations) weiße G., cf. *enkyste*, *variqueux* ₓ; Jar. (gonflement passager qui survient à un arbre) Beule, f; cette – se dissipe, diese B. verliert sich wieder.

Tumulte, m. (gr. bruit accompagné de confusion et de désordre) Tumult, Lärm; Getümmel, n; on entend un grand –, il y a du –, man hört einen großen T. od. L.; es ist ein T., ein G.; il s'éleva, il s'excita un grand –, es erhob sich ein großer L., es entstand ein großes G.; – populaire, Volks-t., -auflauf; (cette affaire) peut causer du –, kann einen A. veranlassen; 2. en –, adl. (en confusion, en désordre) im T.; in Unordnung; mit L. und G.; ils y allèrent en –, ils s'assemblèrent en –, sie gingen im T., mit L. und G. dahin; sie liefen lärmend zusammen; sie versammelten sich im T.; fg: le – des passions, (le trouble qu'elles excitent dans l'ame) der Aufruhr der Leidenschaften.

Tumultuaire, a. (qui se fait avec *tumulte*, avec précipitation, contre les formes et les lois) stürmisch, *tumultuarisch; il se fit une assemblée –, es wurde eine –e Versammlung gehalten; résolution, délibération –, ein –er Beschluß, eine –e Berathschlagung. Syn. *tumultueux* ajoute à – l'idée de sédition; dans une assemblée –, on agit à la hâte, avec trouble, sans ordre; la sédition caractérise l'assemblée *tumultueuse*, aufrührisch fügt dem Stürmischen den Begriff des Aufstandes bei; in einer stürmischen Versammlung geht man eilfertig, ungestüm, unordentlich zu Werke; der Aufstand ist das Bezeichnende der aufrührischen Versammlung; *tumultueux* est à – à peu près comme la cause à l'effet; dans les assemblées *tumultueuses*, les décisions, les élections seront –s, aufr. verhält sich zu st. ungefähr, wie die Ursache zur Wirkung; in aufrührischen Versammlungen werden die Entscheidungen, die Wahlen st. seyn.

Tumultuairement, ad. (d'une man. *tumultuaire*) stürmisch, *tumultuarisch; cela fut décidé, résolu –, das wurde st. entschieden, beschlossen; on procéda – à l'élection, man schritt st. zur Wahl. Syn. les mutins agissent –, les rebelles *tumultueusement*, die Meuterer verfahren st., die Empörer gehen aufrührisch zu Werke, cf. *tumultuaire*.

Tumultueusement, ad. (en *tumulte*, avec t.) aufrührisch; lärmend, ungestüm; (ils s'assemblèrent) –, a.; ils allèrent – à la maison du magistrat, sie gingen a., im –en Getümmel in das Haus des ₓ, cf. *tumultuairement*.

Tumultueux, se, a. (qui se fait avec *tumulte*, avec bruit et confusion) aufrührisch, lärmend, ungestüm; bruit, cris –, assemblée –se, –es Getöse, Geschrei ₓ; c'est un esprit –, (brouillon, emporté, séditieux) er ist ein –er, unruhiger Kopf. Syn. cf. *tumultuaire*, it. *séditieux*.

Tunga, m. hn. (esp. de puce d'Amér., qui pénètre sous les ongles des orteils et fait be souffrir) id; Hautfloh.

Tungstate ou **tunstate,** m. Chi. (sel formé de l'acide *tungstique* avec q. autre base) tungstein-saures Salz, Wolframsalz; – d'ammoniaque, d'argent, de potasse ₓ, –saures Ammenium, Silber, Pflanzenlaugensalz; – de chaux ou calcaire, –saurer Kalk.

Tungstène ou **tunstène,** m. Mg. (subst. métal., ou demi métal très-dur, très cassant, d'un gris d'acier, découverte en 1781 par *Scheele*, suédois, et appelé d'abord *scheelin*) Tungstein, Eisenschwerstein, kalkerdiges Scheelerz.

Tungstique ou **tunstique,** a. Chi. acide –, (obtenu du *tungstène* par l'oxigénation) Tungsteinsäure, f.

Tunhien, m. Bo. (arbr. de la Cochin., dont la racine ress. à une grosse tubérosité arrondie) id.

Tunicelle, f. (petite tunique blanche que qs religieux portent sous leur habit) Leibröckchen, n. (ceux ₓ)

Tuniciers, m. hn. (classe d'ani. sans vertèbres, gélat.

Tunique, f. (so. de vêtement de dessous des anc., et relégué auj. dans les monastères) Leibrock; die *Tunica; une – de serge, ein sarschener L.; 2. (vêtement des évêques sous la chasuble, quand ils officient pontificalement) Unterkleid der Bischöfe, n; it. la –, ord. *dalmatique*, cf; 3. (so. de veste dont les rois de Fr. sont revêtus à leur sacre sous le manteau royal) Salbungsrock; An. (pellicule ou membrane qui enveloppe cert. parties du corps) Haut, f; Häutchen, n; la – du cœur, de l'œil, der Herzbeutel, die gemeinschaftliche Augenhaut; – caduque, (tissu lanugineux, à l'extér. du chorion) die äußere Netzhaut der Nachgeburt, cf. *nerveux*, *vaginal*; Bo. (membrane qui recouvre les semences ou les bulbes) Häutchen, Samen-h.; Bälglein, n; la –, ou – propre des semences, (la – extér., lorsqu'il y en a deux, ou la – solitaire) das äußere Samen-h., die Samenhaut; la – intérieure, (ou membrane interne qui tapisse la – propre ou extér.) das innere od. eigentliche Samen-h.; –s des bulbes, des oignons, (leurs diff. peaux, qui sont emboîtées les unes dans les autres) Häute der Zwiebeln.

Tuniqué, ée, (ke) a. Bo. (recouvert d'une ou de plu. *tuniques* tres apparentes) häutig; bulbe –, eine –e Zwiebel; (l'oignon de cuisine) est –, ist h.

Tunisien, m. Fau. (ois. de proie, l'*alphanet*, qui sert au vol de la perdrix ₓ) Tuniser Falke, Barbar-f.

Tunstate, tunstique, c. *tungstate* ₓ.

Tuorbe, cf. *théorbe*.

Tupinambis, (bi) m. hn. (reptile d'Amér., du g. lézard) die warnende Eidechse; der Warner.

Tupistre, f. Bo. (pla. d'Amboine, dont la racine bulbeuse qui ress. be à l'orange du Japon)

Turban, m. (coiffure des Turcs ₓ, esp. de bonnet, autour duq. est un bourrelet de taffetas ₓ) Turban; le – vert, (que portent les Emirs, qui se prétendent de la race de Mahomet) der grüne T.; le – rouge, (– ord. des Turcs non issus de Mahomet, et dont le bourrelet est blanc) der rothe T.; le bourrelet d'un –, der Wulst eines –s; fg: prendre le –, (se faire mahométan) den T. wählen; ein Mahometaner werden; Bo. le –, c. *martagon*; Hn. (nom de plu. cq. du g. casque et du g. sabot); le – de Pharaon ou le bouton de camisole, der Pharao-t., die -schnecke, der Kamisolknopf; le – rouge, der rothe T.; der glühende Ofen; 2. pl. Com. les –s, (toiles de coton rayées, bleues et blanches, dont on se sert pour couvrir le –) die -tücher.

Turbe, f. Pra. la –, ou enquête par –, (ou par troupe, en convoquant les pers. d'un lieu ₓ, rédigeant leur avis ou déposition collectivement) das Zeugenverhör nach Haufen; (on a aboli) les enquêtes par –s, die Z–e n. H.

Turbé, m. h. Turq. (esp. de tour ou de chapelle sépulcrale, que chaque Sultan fait construire pour lui et pour ses enfants) Sultansgrabmahl, n.

Turbier, m. (témoin entendu dans l'enquête par *turbe*) Haufenzeuge; dix –s ne faisaient qu'un seul témoin, zehn –n galten nur für Einen gewöhnlichen Zeugen.

Turbinaire, m. hn. (ani. des sabots) die Kreiselschnecke.

Turbine, f. Men. (esp. de tribune, pour les orgues et pour des chœurs de musiciens) Orgel-bühne, Musik-b., f; it. (jubé élevé, où des religieux se plaçaient pour chanter) Chor-b., f.

Turbiné, ée, a. (contourné en spirale, et se rapprochant de la forme d'une toupie ou d'une poire) kreiselförmig; fruit –, coquille –ée, –e Frucht ₓ.

Turbinelle, f. hn. (g. de mollusq. dont le têt est en forme de *trompette* ₓ) Trompetenmuschel, f; la – poire, die Birnwalze.

Turbinellier, m. hn. (ani. des turbinelles) Wirbelschnecke (das Thier).

Turbinite, f. hn. (cq. fossile en spirale ou *turbinée* appelée aussi *strombite*) Turbinit.

Turbinolie, f. hn. (g. de polypiers anal. aux madrépores) id.

Turbith, (bit') m. Bo. (pla. de Ceylan, à racine purgative, bonne pour les sérosités épaisses ₓ) Turbith; -winde, f; le – blanc, ou séné des Provençaux, (esp. de globulaire, purgatif violent) der weiße T.; – bâtard ou de montagne, ou faux –, c. *tapsie*; – noir, c. *euphorbe* des marais; Chi. – minéral, (auj. *sulfate de mercure jaune*) mineralischer T.; schwefelsaures gelbes Quecksilber; – nitreux, ou nitrate de mercure, salpetersaures Quecksilber.

Turbot, (bo) m. (poi. plat, du g. pleuronecte, excellent à manger) Steinbutt; die –e; les –s de l'Océan, der See–; – piquant, (qui a des aiguillons) stachelriger S.; Dornbutt; – sans piquants, der unstachelige S.

Turbotière, f. Cui. (so. de casserole, percée de trous, pour retirer le poi. cuit et le laisser égoutter) Fischbackschüssel, f.

Turbotin, (tein) m. (turbot de la petite espèce et plus délicat que le gr. turbot) kleiner Steinbutt.

Turbulemment, (-la-man) ad. (d'une man. *turbulente*) ungestüm; agir –, u. handeln od. verfahren.

Turbulence, (lan-ce) f. (caractère de *turbulent*; impétuosité, trouble) der, das Ungestüm; la – de son caractère, der od. das U. seines Charakters, sein ungestümer Charakter; la – des passions, der U. der Leidenschaften.

Turbulent, e, (lan) a. (impétueux, porté à faire du bruit, à exciter du trouble, du désordre) ungestüm; esprit, caractère –, humeur –e, –er Kopf ₓ; enfant –, –es Kind; il est si – que ₓ, er ist so u., daß ₓ; Hn. le –, (ois. de la Nouv.-Holl., du g. grive, qui est dans une agitation continuelle) die –e Drossel. Syn. cf. *séditieux*.

Turc, m. (la langue turque) das Türkische, die türkische Sprache; 2. (l'empereur –, it. la nation *turque*) Türke, der türkische Kaiser, die türkische Nation; le – prétendait, der T. behauptete ₓ; (le turban) des –s, der –n; P. c'est un vrai –, (hom. rude, inexorable, sans pitié) er ist ein wahrer T., cf. *fort*, *more*; se faire –, (se faire mahométan) ein T. werden; Hm. le Grand –, (l'empereur des –s, le Sultan) der türkische Kaiser; der Groß-herr, -sultan; Hn. (petit ver qui s'engendre sous l'écorce des arb. et qui en suce la sève) Rinden-wurm, -nager.

II. –, turque, a. (qui est de *Turquie*, qui app. aux –s) türkisch; un chien –, un costume –, ein –er Hund ₓ; les modes turques, la nation turque, die –en Moden, die –e Nation; traiter qn à la turque, (sans ménagement) türkisch, grausam mit einem umgehen.

Turcie, f. Hy. (levée ou chaussée de pi. en forme de digue, pour empêcher l'inondation) Steindamm; ingénieur des –s et levées, Damm- und Deich-baumeister.

Turcoin, m. Com. (poil de chèvre filé) Kämel-garn, n.

Turcois, (koà) c. *carquois*.

Turcol, m. R. (esp. d'hermitage des Brachmanes des Indes) id; Einsiedelei, f; Hn. –, turcol ou turcon, c. *torcol*.

Turcoman, m. Gg. les –s, ou Turkmans, (peuple de la Russie asiat., it. d'Asie, au Caucase; it. de la Tartarie) Turchmanen, Turkomannen; – ie, f. (Arménie turq.) id.

Turcopole, m. R. (né d'un *turc* et d'une grecque, et qui était destiné à la milice des grecs) Türkopole.

Turcopolier, (lièr) m. R. (général de la cavalerie de l'ordre de Malte) General der Reiterei (bei den Malteserrittern); le grand –, der Obergeneral der ₓ.

Turelure, f. (refrain de chanson) Leier, f; Dudeldum, n; c'est toujours la même –, (la même chose, la même façon) es ist immer die nämliche L.

Turgescence, f. Méd. c. *orgasme*.

Turgotie, (-cie) f. Bo. (g. de pla. anal. aux ixies) id.

Turie, f. Bo. (g. de pla. cucurbicées) id.

Turiféraire, c. *thuriféraire*.

Turion, m. Bo. (bourgeon radical des pla. vivaces, qui s'annonce ord. par une protuberance) Trieb; les asperges qu'on mange, (les pousses de l'asperge) sont les –s de cette plante, die Spargeln, welche man ißt, sind die –e der Spargelpflanze; (tout rejeton ou drageon) provient d'un –, rührt von einem –e od. treibenden Auge her.

Turlupin, (pein) m. mp. (mauvais plaisant, qui fait des allusions froides et basses, de mauvais jeux de mots) elender, gemeiner Spaßmacher; c'est un franc –, un vrai –, er ist ein Erzpossenreißer, ein wahrer Hansnarr.

Turlupinade, f. (plaisanterie de *turlupin*) Witzelei, f; elender Spaß; mauvaise –, elende W.; faire des –s, el. W–n verbringen, gemeine Späße machen.

Turlupiner, vn. (faire des *turlupinades*) witzeln; elenden Witz, gemeine Späße vorbringen; il ne fait que –, er witzelt beständig; 2. va. (se moquer de qn, le tourner en ridicule) fa. foppen; il a –é un tel, er hat den ₓ gefoppt.

Turlurette, f. (esp. de guitare des mendiants sous Charles VI) Bettlerzitter, f; jouer de la –, auf der B. spielen.

Turlut, (lu) m. hn. (so. d'alouette, ainsi nommée de son chant) Baum-lerche, Wald-l., Ludel-l., f.

Turlutaine, f. (serinette) Vogel-örgelchen, n.

Turluter, vn. (imiter le chant du *turlut*; it. contrefaire le flageolet) dudeln.

Turneps, (nèp-se) ou **chou de Laponie,** m. Bo. (esp. de navet serv. à la nourriture des bestiaux) Steckrübe, f.

Turnère, f. Bo. (g. de pla. portulacées; du nom de Williams *Turner*, médecin anglais) Turnerie, f; la – à feuilles de l'orme, la – naine, die ulmenblätterige T., die Zwerg–; la – sedum, la – ciste, die mauerpfeffer-ähnliche T., die cist-artige T.

Turnix, (nik-se) m. hn. (caille de Madag., plus petite que la caille ord.) die madagaskarische Wachtel.

Turpinie, f. Bo. (g. de pla., fam. des nerpruns) id.

Turpitude, f. (infamie, ignominie provenant de q. act. honteuse) Schande, Schändlichkeit, f; il y a de la – à cela, il y a une grande – (dans cette action), es liegt etwas Schändliches hierin, es liegt eine große Schd. in ꝛc; cela fait voir sa –, das zeigt, verräth seine Schd.; (ce juge est un concussionnaire), je ferai voir sa –, ich werde seine Scha., seine Schd. an den Tag bringen; découvrir, révéler la – de qn, d'une famille, (découvrir qc qui doit lui faire honte) eines Scha., die Scha. einer Familie aufdecken, offenbaren; (il passe pour un homme de bien), mais tôt ou tard on découvrira sa –, aber seine Scha. wird früher od. später an den Tag kommen; on a découvert la – de cette affaire, man hat die Schd. dieses Handels aufgedeckt, man ist hinter die Schd. dies. H. gekommen; cacher, couvrir la – de qn, eines Scha. verbergen, bedecken; (ses amis tâchent) de voiler sa –, seine Scha. zu verhüllen.

Turpot, (po) m. Mar. (soliveau au château d'avant d'un navire) Vorderschanz-balken.

Turque, f. cf. *turc*.

Turquet, (kè) m. (esp. de petit chien) türkisches Hündchen; 2. (so. de froment à épi bleu) blauer Weizen.

Turquette, (kèt') f. Bo. c. *herniaire*.

Turquin, (kein) a. Com. bleu –, (foncé, couvert; couleur favorite des Turcs) türkisch-blau; taffetas, drap bleu –, -er Taffet ꝛc; marbre –, (marbre d'Italie, d'un gris tirant sur le bleu) -er Marmor; Hn. le –, (ois. du Brésil, du g. tangara) der blaue, brasilianische Sperling.

Turquoise, (koa-se) f. hn. (pi. préc. de couleur *bleue* et sans transparence) Türkis; – de la vieille roche, (– tirée d'une roche ou mine anc. ou découverte il y a long temps) alter T.; cette bague est une –, der Stein an diesem Ringe ist ein T.; Com. les –s, (étoffes qui imitent celles de Turquie) die türkischen Zeuge.

Turrée, f. Bo. (g. de pla. méliacées, du nom de George *Turra*, prof. de Bo. à Padoue) Turrea, f.

Turrelle ou **turrite**, f. Bo. (g. de pla. crucifères) Thurm-kraut, n; sienf, stobl; – glabre, – hérissée, glattes, rauhes od. rauhhaariges T.; la – des Alpes, das Alpen-.

Turretie, f. Bo. c. *tourretie*.

Turriculé, ée, (en *tour*, en forme de t.) thurmförmig; coquille -ée, -e Muschel.

Turrilite, -the, f. hn. (g. de testacés fossiles, à coq. en spirale ou turbinée) Thurmstein; la – tuberculeuse, der warzige od. hübelige T.

Turritelle, f. hn. (g. de testacés univ., à coq. en *tour* ou *turriculée*) Thurmschnecke; la – tarière, die bohrerförmige T.

Turvect, m. hn. (ois. d'Amboine, du g. pigeon) die purpurhalsige Turteltaube.

Tusculanes, f. pl. Lit. (œuvres philosophiques de Cicéron) die tusculischen od. tusculanischen Werke des Cicero.

Tusèbe, m. hn. Au. (esp. de marbre noir) id; schwarzer Marmor.

Tussac, m. Bo. (g. de pla. d'Amér., formé du satyrion rampant et de la neotie rampante)

Tussilage, (tu-ci) m. Bo. (g. de pla. corymbif., à feuilles bonnes pour la toux; les asthmatiques les fument en guise de tabac) Huflattich; le – anandrie, le – des Alpes, der staubbeutellose H., der Alpen-; le – pas-d'âne, der gemeine H., der Brustlattich; le – froid, hybride, pétasite ꝛc, der kalte H., der Bastard-, die Pestilenzwurz ꝛc; syrop, conserve de –, -sirup, Eingemachtes von H.

Tussilagine, f. Bo. (pla. du Cap) c. *tussilage* pas d'âne.

Tute, f. ou **tut**, m. Chi. ꝛc (creuset à patte, pour les essais des mines) Tüte, Tute, f.

Tutélaire, a. (qui garde, qui protège, ord. pl des anges, des saints) Schutz..; schützend; ange –, S-engel; les saints -s de ce pays, die S-heiligen dieses Landes; fg. bonté, puissance -s, s-e Güte, Macht; My. Dieux -s, (regardés co. protecteurs de la république, des villes, des familles ꝛc) S-götter.

Tutèle ou **tutelle**, f. (autorité donnée par la loi ꝛc pour avoir soin de la pers. et des biens d'un mineur) Vormundschaft, f; – testamentaire, (établie par le testament) durch den letzten Willen angeordnete V.; – dative, (déférée par la loi, ou par l'autorité du lieu, au défaut de la – *testamentaire*) von der Obrigkeit übertragene V.; – honoraire, onéraire ꝛc, (cf. *tuteur*) Ehren-, verwaltende V.; – supérieure, Ober-; prendre la –, déférer la –, die V. übernehmen, die V. übertragen; accepter, refuser la –, die V. annehmen, ausschlagen; (rendre compte) d'une –, von einer V., von der Führung einer V.; se faire décharger d'une –, sich eine V. abnehmen lassen; enfants en –, (sous l'autorité d'un tuteur) unter V. stehende Kinder; il n'est plus en –, il est hors de –, er steht nicht mehr unter V.; er ist aus der V. getreten; ext. être sous la – de qn, sous la – des lois, (sous la protection de..) unter Jemandes Schutze, unter dem Schutze der Gesetze stehen; P. (pt de qn qui est gêné par un autre qui a pris autorité sur lui, en so. qu'il ne peut pas faire librement ce qu'il veut) il est comme en –, on le tient en –, er ist wie unter der V., er wird unter der V. gehalten; il s'est mis hors de –, er hat sich von der V. losgemacht.

Tutenag, m. c. *toutenague*.

Tuteur, trice, s. (qui a la *tutèle* de qn) Vormund, die Vormünderinn; – testamentaire, testamentlicher od. durch den letzten Willen verordneter V.; premier –, Ober-; – d'absent, Abwesenheits-, V. eines Abwesenden, cf. *honoraire, onéraire*; créer un – (à des mineurs), .. einen V. setzen, bestellen; on l'a nommé, on l'a fait –, man hat ihn zum V. ernannt, gemacht od. bestellt; (la mère) est la tutrice naturelle de ses enfants, ist die natürliche Vormü. ihrer Kinder; Jar. (forte perche qu'on met en terre à côté d'un jeune arbre, et à laq. on l'attache pour le soutenir ou pour le redresser) Schutzpfahl; donner un – (à un arbre ꝛc), einen S. geben.

Tuthie ou **tutie**, (thie) f. Chi. (la *cadmie des fourneaux*, le spode en grappe) Nicht, Hütten-, Augen-, n; Ofenbruch; Zinkblumen, f. pl; – blanche, – fossile, weißes N., gegrabenes N.; – d'étain, Hartwerk, n. cf. *spode*.

Tutoiement ou **tutoiment**, (toà) m. (act. de *tutoyer*) Duzen, n; la langue française n'admet guère le – qu'en poésie, entre des amis intimes ꝛc, in der fr. Sprache ist das D. nicht leicht zulässig, außer in der Dichtung, zwischen vertrauten Freunden ꝛc; il fait un fréquent usage du –, er macht häufigen Gebrauch vom D.

Tutoyer, (tu-toa-yer) (co. *employer*) va. (parler à qn à la 2de pers. du singulier, par *tu, toi*) duzen; il tutoie ses valets, ses enfants, er duzet seine Bedienten ꝛc; (ils sont amis), ils se tutoient, se sont tutoyés, sie d. einander, haben einander geduzt.

Tutrice, c. *tuteur*.

Tuyau, (tu-iô) m. (tube ou canal de fer, de bois, de grès ꝛc) Röhre, f; – de fontaine, – d'orgue, Brunnen-, Orgelpfeife; – de télescope, R. eines Fernrohrs; (l'eau) sort du bassin par un –, ergießt sich durch eine R. aus dem Becken, cf. *capillaire*; – à *cheminée*, (cylindre ou – de plomb percé par les 2 bouts, et soudé en forme de cheminée sur la plaque percée qui ferme un autre tuyau) Röhrflöte, f; Arc. – de *ch.*, (ouverture de la ch. depuis le manteau jusqu'en haut) Kamin-, Schornstein-; Rauchfang; – dévoyé, (– de ch. détourné de la direction verticale) geschleifte, schief geführte Kamin-; – aérique, (pratiqué aux voûtes ou plafonds des prisons, pour en faire sortir les mauvaises vapeurs) Dunst-; le – d'un privé, (la chausse) der Abtrittschlauch; Bo. (tige creuse du bled et d'autres plantes) Halm; les -x de blé, die Getreidehalme; – trompette, (t. vulg.) c. *serpule*; Cal. un – de plume, (la partie infér. et creuse de la plume) Feder-spule, f; -kiel; (les cure-dents) sont des -x de plume d'oie ꝛc, sind Gänsekiele ꝛc; Hn. – de mer, (g. de cqs qui ress. en q. so. à un chalumeau) Meer-, Zahnschnecke, f; le – cloisonné, c. *orthoceratite*; le – trompette, (coq. des Indes) der Ochsendarm; le – d'orgue, die Orgel-koralle, das -werk; 2. –, Hn. (poi. de g. syngnate) Nadelfisch; le – de plume, (la syngnate pélagique) Korallensauger; Soi. c. *epolin*; fg. parler à qn, dire qc à qn dans le – de l'oreille, (lui parler bas, lui dire qc en secret) einem in das Ohr flüstern, raunen; P. (pt de plu. enfants d'une taille inégale) ils sont comme des -x d'orgues, sie folgen in der Größe auf einander wie Orgelpfeifen. Syn. cf. *tube*.

Tuyère, (tui-ière) f. Fond. (ouverture à la partie postér. d'un fourneau, où l'on place les *tuyaux* ou bees des soufflets) Blasebalgröhre, f; la – d'un soufflet, (longue virole par laq. le vent s'échappe) die Röhre an einem Blasebalge.

Tycho, (ko) m. As. système de –, ou de – -Brahé, (qui tient le milieu entre ceux de Ptolomée et de Copernic) die Tychonische Welt-ordnung, das T. Weltsystem.

Tyliphore, f. Bo. (g. de pla. formé de qs arbu. de la Nouv.-Holl.)

Tylodina, f. hn. (g. de mollusq.)

Tylopodes, m. hn. (fam. de mammif. bisulces ou ruminans)

Tymbale ꝛc, **tymbre** ꝛc, c. *timbale*, ꝛc.

Tympan, m. An. (membrane lisse, mince et transparente, appelée aussi *tambour*, qui est tendue au fond de l'oreille ou du conduit auditif) Trommel, f; -häutchen, n; Arc. (espace qui reste entre les 3 corniches d'un fronton triangulaire, ou les 2 d'un fronton ceintré) Giebelfeld, n; – d'arcade, (table triangulaire placée dans les encoignures d'une arcade) Bogengiebelfeld, n; Hy. (machine en forme de roue, pour élever l'eau) Schöpfrad, n; Im. (esp. de châssis sur leq. on étend les feuilles à imprimer) Preßdeckel; petit –, (qui s'enchâsse dans le gr. –) kleiner P.; Méc., Horl. ꝛc (pignon enté sur son arbre, et qui engrène dans les dents d'une roue) Getrieb, Schöpfrad, n; Schöpfer; le –, ou roue à tambour, (roue creuse dans laq. plu. pers. marchent pour la faire tourner) Tretrad, n; Men. (panneau renfermé entre des moulures) Füllung, f; Fach, Feld, n.

Tympane, f. Bo. (champig. sessile, en forme de coupe)

Tympanique, a. An. (qui app. au tympan) Trommel-; artère –, -blutader, f.

Tympaniser, (tein-) va. (décrier qn publiquement, s'en moquer hautement, en faire des railleries publiques) verschreien; il l'a tympanisé partout, er hat ihn überall verschrien; il s'est fait – en plein palais, à l'audience, er hat sich bei versammeltem Gerichte, in der Gerichtssitzung v. lassen.

Tympanite, (tein-) f. Méd. (hydropisie sèche, ou plutôt gonflement du bas ventre, causé par des vents) Wind-sucht, -wassersucht, trockene Wassersucht, Trommelsucht, f.

Tympanon, m. Mu. (so. d'instr. à cordes de laiton ꝛc qu'on touche avec 2 petites baguettes de bois) Hackbret, n; jouer du –, auf dem -e spielen.

Tympe, m. c. *timpf*; 2. (mo. de billon de Pologne) id.

Type, m. Dd. (modèle, figure originale, forme ꝛc) Urbild, n; (selon les Platoniciens), les idées de Dieu sont des -s de toutes les choses créées, sind die Ideen Gottes die -er aller erschaffenen Dinge; 2. (symbole, signe ou figure d'une chose à venir) Vorbild, n; (l'agneau pascal) est le – de Jésus-Christ, ist das V. von Jesus Christus; (la manne) était le – ou la figure de la sainte eucharistie, war das V. od. Bild des heiligen Abendmahles; le – d'une médaille, (l'emblème, le symbole empreint sur le champ d'une m.) das Sinnbild einer ꝛc; As. le – ou la description graphique des éclipses, die bildliche Vorstellung od. die Abbildung der Finsternisse. Syn. le – porte l'empreinte de l'objet; le *modèle* en est la règle; le – vous représente ce que les objets sont, le *modèle* vous montre ce qu'ils doivent être, das Urbild od. Musterbild trägt das Gepräge des Gegenstandes; das Muster ist die Vorschrift; das Urbild stellt einem dar, was die Gegenstände sind; das Muster zeigt einem, was sie seyn sollten; vous tirez des copies du – par impression; vous ferez des copies du modèle par imitation, man macht Abbildungen von dem Urbilde mittelst des Druckes; man macht Nachbildungen von einem Muster, mittelst der Nachahmung; l'imprimeur travaille sur des -s; le sculpteur d'après des *modèles*, der Drucker arbeitet nach Typen od. Urbildern, der Bildhauer nach Mustern od. Modellen.

Typha, Bo. c. *masse-d'eau*.

Typhacées, f. pl. Bo. (fam. de pla. qui ont bc de rapport avec le g. des *masses d'eau* ou *massettes* ou *typha*, qui en fait partie) die rohrkolbenartigen Gewächse; die Familie der r. G.

Typhie, f. hn. (serpent bleuâtre) blinde Natter, f; Klein-auge, n; 2. (g. d'ins. hyménopt.) die Rauchwespe.

Typhis, m. hn. (g. de cqs univ. formé de qs esp. voisines des rochers)

Typhle, m. hn. (poi. du g. syngnathe) Trompete, f.

Typhlops, m. hn. (g. de reptiles ophidiens) Blödauge, f.

Typhode, a. Méd. fièvre –, (ardente et continue, avec abattement et bc de sueurs) Schwitzfieber, n.

Typhoïdes, c. *typhacées*.

Typhomanie, f. Méd. (esp. de frénésie et de léthargie compliquée) die wachende Schlafsucht.

Typhon, m. c. *trombe*.

Typhus, (thi-fus') m. Méd. (esp. de fièvre maligne) hitziges, bösartiges Fieber; *Typhus, le – pétéchial, h. Petechenfieber; – comateux, mit Schlafsucht verbundenes h. F.

Typique, a. Dd. (symbolique, allégorique) sinnbildlich, vorbildlich; le sens –, der v-e Sinn.

Typographe, m. (qui sait la *-phie*) Buchdrucker, Druckkünstler; -phie, f. (art de l'imprimerie) Buchdruckerkunst, *Typographie, f; l'invention de la –, die Erfindung der B.

Typographique, a. (qui a rapport à la *typographie*) *typographisch; l'art –, die Buchdruckerkunst; caractères -s, Druckschriften, Lettern; opération –, t-e ꝛc; bureau –, (invention moderne, pour apprendre à lire en faisant à peu

près les mêmes opérations qu'un compositeur d'imprimerie) Lesemaschine, f; -ment, ad. (d'une man.) typ.; opérer .., nach den Regeln der Druckerkunst, druckermäßig verfahren, zu Werke gehen.

Typolite, -the, ou pierre à empreinte, f. hn. (pi. figurée qui porte des empreintes de pla. et d'animaux) Bildstein, Spurenstein; Abdruck, Thier-, Pflanzen-.

Tyran, m. h. anc. (prince qui avait usurpé la puissance souveraine dans un État) Tirann; Gewaltherrscher; Denys le -, Dionysius, der T.; 2. (prince qui gouverne avec cruauté et injustice, sans respecter les lois) Wüterich, Herrschwüterich, T.; G.; Machtherrscher; cruel -, grausamer H., T.; ce n'est pas un roi, c'est un -, er ist kein König, er ist ein W., ein T.; il est devenu -, er ist ein W. geworden; guerre aux -s! Krieg den H-en, den T-en! les -s qui persécutaient pour des opinions religieuses, die W-e, welche wegen Religionsmeinungen Verfolgungen anstellten; ext. (celui qui abuse de son autorité contre le droit et la raison) W., T.; (les seigneurs de ce pays) sont autant de petits -s, sind eben so viele kleine H-e od. T-en; (ce magistrat) est un -, ist ein W.; (ce gouverneur) s'est rendu le - de la province, hat sich zum G. in der Landschaft gemacht; c'est le - de cette compagnie, (pt de qn qui s'attribue plus d'autorité qu'il ne lui app.) er spielt [illegible] G. in dieser Gesellschaft; il est le - de sa famille, de sa [illegible] ame, de son domestique, er ist der G. in seiner Familie, ein W. gegen seine Frau c; il est - (dans sa maison), er spielt den W., den G. in c; fg: l'usage est le - des langues, der Gebrauch ist der Herrscher in den Sprachen; Hn. (fam. d'ois. du g. gobe mouche) Würger, T.; le - de la Caroline, de Cayenne, de la Louisiane c, der carolinische, cayennische, luisianische W.

Tyranneau, m. (tyran subalterne) fa. kleiner Wüterich, Herrschwüterich, Tirann.

Tyrannicide, s. a. (qui tue un tyran) Wüterichsmörder, Tirannenm.

Tyrannie, (thi-ra-nie) f. (gouvernement d'un tyran, d'un usurpateur) Tirannei, Herrschwuth, Gewaltherrschaft, Zwangsh., f; il aspire à la -, er strebt nach der G.; sortir de la -, sich der T. od. Z. entziehen; horrible, cruelle -, abscheuliche, grausame T., H.; (gouverner) avec -, (en tyran) tirannisch, mit H.; 2. (toute so. d'oppression et de violence); on se plaint de la - de ce gouverneur, man klagt über die T. od. Bedrückung dieses c; (ces juges c exigent tout ce qu'il leur plait), n'est-ce pas une -? ist das nicht eine T., eine Bedrückung? il y a de la - à cela, hierin liegt et. Tirannisches, Gewaltthätiges; fg: (pouvoir que cert. choses ont sur les hommes); (l'éloquence) exerce une espèce de -, une douce -, übt eine Art von Herrschaft, von sanfter Gewalt aus; la - de la beauté sur les cœurs, die H. od. G. der Schönheit über die Herzen; la - de la coutume, de l'usage, de la mode, die T., H., G. od. Macht der Sitte c; la - des passions, die T., G., Macht der Leidenschaften.

Tyrannique, a. (qui tient du tyran, de la tyrannie) tirannisch; gouvernement, pouvoir -, -e Regierung, Gewalt; Zwang-r., cg.; lois, usages -s, -e Gesetze c; -ment, ad. (d'une man. -) t.; (gouverner, régner) .., t., mit Zwangsgewalt; il a agi .., er hat t. gehandelt, ist t. verfahren.

Tyranniser, (ti-ra-ni-zér) ses sujets c, (les traiter, gouverner tyranniquement) seine c tirannisch, mit Zwangsgewalt regieren; *tirannisiren; il tyrannise ses peuples, er übt Zw. gegen seine Völker aus; er tirannisirt seine V.; (ce gouverneur, ce juge) -e les peuples, behandelt die Unterthanen t., geht grausam, unmenschlich mit den U. um; (les Turcs) tyrannisent les chrétiens, behandeln die Christen grausam, unmenschlich; (les passions) tyrannisent l'ame, nous .., beherrschen unser Gemüth, bch. uns mit t-er Gewalt.

Tyriaméthyste, f. hn. (pi. préc. de couleur purpurine) Purpur-amethyst.

Tyrianthin, a. hn. cristal, marbre -, (d'un pourpre violet) purpurblauer Kristall, Marmor.

Tyrie, m. hn. (serpent) Purpurnatter, f.

Tyrimne, f. Bo. (g. de pla. formé du chardon panaché)

Tyromancie, f. (divination par le fromage) Käsewahrsagerei, f.

Tyromorphite, f. hn. (pi. figurée qui ress. à du fromage pourri) Käsestein.

Tyron, m. Ant. (soldat de nouvelle levée) Rekrut.

Tyroqui, (ky) m. Bo. (pla. du Brésil) Tirekt.

Tzako, c. *tchaco*.

Tzar, m. Tzarine, f. c. *czar* c.

Tzeiran, m. hn. (esp. de gazelle du Brésil) das Plathorn; der (das) Kepel.

Tzitzihoa, m. hn. (le pilet ou canard pointu), cf. *pilet*.

U.

U, m. (21e lettre de l'alphabet et la 5e voyelle) U; un petit u, ein kleines u; l'u consonne, auj. le v, (ou ve) das v.

Ubalde, m. (np) Ubaldus.

Uberté, f. v. c. *abondance*.

Ubine, f. hn. (le trichure lepture) der spitzschwänzige Degenfisch.

Ubion, m. Bo. (esp. d'ignames) die rothe od. geflügelte Janame.

Ubiquiste, (kuis-te) m. Écol. (à Paris, docteur en théologie qui n'était attaché à aucune maison telle que celle de Sorbonne, de Navarre c) id; fa. (hom. à qui tous les lieux sont indifférents, qui se trouve bien partout) id; il est -, er ist allenthalben zu Hause, befindet sich überall wohl; Th. les -s, ou ubiquitaires, (secte de Luthériens dans le 16e siècle, qui prétendaient que le corps de J.-C., par suite de l'union hypostatique de l'humanité avec la divinité, se trouvait partout (ubique) où la divinité se trouve die Allgegenwartsbekenner, die Ubiquisten od. Ubiquitarier.

Ubiquité, (kui-) f. Th. (la présence du corps de J.-C. partout, dans le système des ubiquistes) die Allgegenwart (des Leibes Christi).

Ubitre, m. hn. (poi. du Brésil, à queue longue co. celle d'une vache) der kuhschwänzige Riemfisch.

Ubride, c. *hybride*.

Ucher, m. v. c. *huissier*.

Udalric, m. -ique, f. (np) c. *Ulric* c.

Udore, f. Bo. (g. de pla. formé de l'élodée du Canada) id.

Udotée, f. hn. (g. de polypiers) c. *flabellaire*.

Udromètre, m. cf. *ombromètre*.

Ugæne, f. Bo. (g. de pla. app. aux ophioglosses) Ugena, f.

Ugno ou ugna, m. Bo. Vig. (variété de raisin du Languedoc, à graines sphériques) id.

Ugola, m. Bo. (champig. globuleux du g. clavaire)

Uhlan, m. (so. de troupes à cheval, armées de lances) Uhlan.

Ukase, m. (édit impérial en Russie) Ukas; (Ukase, f.); (le Czar) donna un -, publia plu. -s, gab, od. erließ einen U., ließ verschiedene -e ergehen.

Ukcouma, m. R. (l'être suprême, chez les Esquimaux voisins de la Baie d'Hudson) id.

Ula, m. Bo. (arbr. grimpant du Malab., dont le fruit contient une graine du goût de la chataigne)

Ulacide, m. R. (courrier à cheval chez les Turcs) Postreiter.

Ulcération, f. (ulcère superficiel, formation d'ulcère) oberflächliches Geschwür; it. Schwärung, f; Schwären, n; il y a - à la vessie, (le pus qui coule avec les urines marque qu'il y a - c) es setzt ein G. in der Blase an; (ces caustiques) produisent des -s à la peau, erzeugen -e auf der Haut; fg: l'- de son humeur, die Bitterkeit seiner Laune; il y a un ton d'-, (de ressentiment) dans ses discours, es herrscht ein bitterer Ton, eine Erbitterung in c.

Ulcère, m. Méd. (ouverture ou plaie dans les chairs, causée par la corrosion d'humeurs âcres et malignes) Geschwür, n; - malin, chancreux, purulent, bösartiges c G.; - variqueux, vénérien c, Krampfader-, venerisches c G.; il a un - à la jambe, au poumon, à la vessie c, er hat ein G. am Beine, auf der Lunge, in der Blase c; (elle a le sang gâté), elle est pleine d'-s, sie ist voll -e od. Schwären, cf. *carcinomateux* c; Bo. les -s des plantes, (qui naissent d'une blessure, d'un chancre c) die -e der Pflanzen; - local et visible, - caché, örtliches und sichtbares G., verborgenes G.

Ulcérer, (co. céder) va. (causer un ulcère) zerfressen, anfressen, schwären machen; ein Geschwür verursachen; (des humeurs malignes) lui ont ulcéré la jambe c, haben ihm das Bein c z., angefressen, in Schwärung gebracht; le poison ulcère la gorge, les intestins, das Gift zerfrißt die Kehle c, macht die Kehle c f.; (cette humeur âcre) lui a -é les gencives, le poumon c, hat ihm G-e am Zahnfleische, an der Lunge verursacht; il a le bras c -é, ce caustique le lui a -é, er hat G-e am Arme, dieses Aetzmittel hat ihm G-e daran verursacht; (sa plaie) s'est -ée, ist geschworen; cesser d'-, abschwären; fg: (faire naitre dans le cœur un ressentiment profond et durable) erbittern; (je ne sais) qui l'a -é contre moi, wer ihn gegen mich erbittert hat; (ce discours, ce faux rapport) l'a -é, hat ihn erbittert; un cœur -é, ein erbittertes, mit Haß und Groll erfülltes Herz; conscience -ée, (chargée de crimes et pressée de remords) verwundetes od. nagendes, mit Lastern beflecktes c.

Uléiote, f. hn. (g. d'ins. coléopt. platiformes) Quetschkäfer.

Ulemas ou oulemas, m. R. (corps du clergé ou plutôt des gens de loi en Turquie) id.

Uliginaire, a. Bo. (qui croît dans les lieux uligineux) pu. Sumpf..; un gnaphale, une plante -, ein - ruhrkraut c.

Uligineux, se, a. Bo. (marécageux, bourbeux, putride, fangeux) sumpfig; lieux, terrains -, -e Oerter, Gründe.

Ulloa, m. Bo. (g. de pla. du Pérou, fam. des solanées) id.

Ulm, Gg. (vi. de Wurtemberg) id; Com. or d'-, (or battu) Ulmer Geld; Blattg., Schlagg.

Ulmacées, f. pl. Bo. (g. de pla. formé de l'orme c) Ulmenarten, f.

Ulmaire, f. Bo. c. reine *des prés*.

Ulmine, f. Chi. ((l'un des principes immédiats des végétaux, trouvé en Sicile dans le suc excrété de l'orme noir) id.

Ulobore, m. hn. (g. d'arachnides vileuses) id.

Ulonate, f. hn. (g. d'ins. anal. aux orthoptères) Grabflügler.

Ulophone, m. hn. (gomme vénéneuse d'une esp. de baie) Giftbarz, n.

Ulota, f. Bo. (g. de pla., fam. des mousses)

Ulric, (np) m. Ulrich; -rique, f. (np) Ulrike.

Ultérieur, e, a. Gg. (situé au delà, opp. à *citérieur*) jenseitig; la Calabre -e est plus près de la Sicile que la Calabre citérieure, das -e Calabrien liegt Sicilien näher als das diesseitige, cf. *citérieur*; demandes -es, (qui se font après les 1es ou après celles qu'on a déjà faites) weitere Gesuche; prétentions, nouvelles -s, w. Ansprüche, Nachrichten; les avis -s disent que c, die w-n Berichte sagen, daß c; ajouter des demandes -es aux demandes préliminaires, w. od. fernere Forderungen zu den vorläufigen machen.

Ultérieurement, ad. (par delà, outre ce qui a été dit ou fait) weiter, ferner; il a demandé - que c, er hat w. od. f. verlangt, daß c.

Ultimat, m. Au. c. *ultimatum*.

Ultimatum, (tom') m. Dipl. (dernières conditions qu'on met à un traité, et auxq. on tient irrévocablement) letzte Erklärung, l. Vorschläge; c'est là mon -, das ist meine l. E.; l'- de cette cour, du congrès c, die l-n Vorschläge dieses Hofes c.

Ultime, f. hn. (g. de cqs formé de qq esp. de bulles)

Ultra, Gr. (prép. lat. qui sg: au delà, outre) id; über; -- républicain c, (rép. outré, exagéré) Ultrarepublikaner c; -royaliste, r-royalist; 2. abs. un -, les -s, (ceux d'une parti exagéré) ein Ultra, die -s; 3. c. *non plus* -.

Ultramédiaire, a. ord. d'outre moitié, cf. *lésion*.

Ultramondain, e, Phy. (qui est au-delà du monde, au-delà de notre monde) überirdisch; espaces -s, -e Räume.

Ultramontain, e, (situé au-delà des monts, des Alpes, pe de l'Italie) jenseits der Gebirge, der Alpen liegend od. befindlich; überbergisch; ultramontanisch; pays -; auteurs, peintres -s, j. der G. od. A. l-e Lande, Schriftsteller, Maler aus Ländern j. der G., italienische Schriftsteller c; Th. principes -s, maximes -es, (qui établissent la supériorité ou l'infaillibilité du pape) ult-e Grundsätze; 2. m. les -s, (habitans des pays -s) die Bewohner der Länder j. der G.; die Ueberberger, die Italiener; Th. les -s, (théologiens et canonistes italiens) die Ultramontaner.

Ulula, f. hn. (division d'ois. de proie diurnes) Kautheule, f.

Uluxie, f. Bo. (g. de pla. appelé aussi columelle)

Ulvacées, f. Bo. (ordre de pla. thalassiophytes)

Ulve, f. Bo. (g. de pla. cryptogames, fam. des algues) Watt, -e; l'- plume de paon, (panachée de diverses couleurs) die Pfauenfeder; - ombilicale, lombricale c, Meernabel, Wurm-; - intestinale, ou le boyau de chat, Darm-, Katzendarm.

Umari, m. Bo. (g. de pla. légumin.)

Umbare, m. R. (juge civil en Éthiopie c) Umbar.

Umbilic, umbilical, c. *ombilic* c.

Umble ou ombre, m. hn. (nom de 3 esp. de poi.) cf. *ombre* (II).

Umbra, f. hn. (poi., esp. de sciène) der Seerabe.

Umbre, m. hn. (poi.) c. *ombre*; 2. (reptile, esp. d'iguane)

Umimuk, f. hn. (ani. du g. bœuf, près du cercle polaire) id.

Um-ki, m. Bo. (arbr. de la Chine) id.

Un, (eun) m. (le 1er de tous les nombres) Eins, n; - et - font deux, E. und E. machen zwei; - pour cent, - entre mille, E. vom Hundert, E. unter Tausend; Arith. (le chiffre qui marque -) E., f; Einser, Einer; ajoutez un - avant le zéro, setzt eine E. od. einen Einser vor die Null; trois -s de suite (ou 111) font cent onze en chiffres arabes, drei Einsen od. Einser nach einander mit arabischen Ziffern machen hundert und eilf; Jeu. avoir tous les -s, (les cartes qui n'ont qu'une seule marque) alle Ein-

sen od. Einser, alle Asse haben; 2. –, e, a. – père, une mère, ein Vater, eine Mutter; s'aimer l'– l'autre, les –s les autres, einander lieben; j'ai vu l'une et l'autre, les unes et les autres, ich habe die eine und die andere, beide, die einen und die andern gesehen; l'une et l'autre saison, die eine und die andere Jahreszeit, beide Jahreszeiten; ni l'– ni l'autre ne l'ont, weder der Eine noch der Andere haben es; l'une et l'autre sont bonnes, die eine und die andere, beide sind gut; l'– dans l'autre, l'– portant l'autre, E. in das Andere gerechnet; les –s le veulent, les autres s'y opposent, die Einen wollen es ꝛ; j'ai l'avis des –s et des autres, j'ai parlé aux –s et aux autres, ich habe die Meinung der Einen und der Andern od. beider Theile vernommen; ich habe mit den Einen und mit den Andern, mit beiden Theilen gesprochen, *cf. autre, ni;* fa. (il travaille) pour les –s et pour les autres, (pour tout le monde sans distinction) für den Einen sowohl als für den Andern; 3. (seul, qui n'admet point de pluralité) einzig; Dieu est –, Gott ist einzig; es ist nur ein einziger Gott; la variété est –e, (n'est jamais contraire à elle même) die Wahrheit ist einzig; dans un poème, il faut que l'action soit –e, (simple) in einem Gedichte muß die Handlung einfach seyn, muß Einheit der Handlung seyn; fa. c'est tout –, (n'importe, cela est égal) das ist ganz eins, das ist gleichgültig; (que cela arrive ou n'arrive pas), c'est tout –, das ist ganz eins, ganz einerlei; (qu'il vienne ou ne vienne pas), c'est tout –, das ist ganz eins; – à –, (l'– après l'autre et – seul à la fois) Eins und Eins, Eins ums Andere, Einer um den Andern od. nach dem Andern; ils passèrent, entrèrent – à –, sie gingen Eins und Eins, Einer um den Andern vorbei, hinein; (il les compta) – à –, Eins und Eins, Einen nach dem Andern; 4. qf. (indéfiniment, on indéterminément) je connais – homme, –e femme qui ꝛ, ich kenne einen Mann, der, eine Frau, die ꝛ; – ami, –e mère vous dira que ꝛ, ein Freund, eine Mutter wird Ihnen sagen, daß ꝛ; c'est – César, – Cicéron, (– hom. aussi intrépide que C., aussi éloquent que Cicéron) er ist ein Cäsar ꝛ, *cf. autre* (2); lisez un Télémaque, un Ciceron, lesen Sie einen Telemach ꝛ; 5. fa. sp. sur les une heure, (vers une heure, pron. sur le une h.) gegen Ein Uhr, *cf. heure;* po. en donner d'une à qn, (l'attraper, lui dire une menterie, lui en compter) einem E. anhängen od. aufheften, *cf. donner.* Syn. l'*un l'autre* exprime l'action réciproque de deux sujets l'un envers l'autre: ils s'aident *l'un l'autre;* nous devons nous aimer *les uns les autres;* ils s'égorgèrent *les uns les autres; l'un et l'autre* exprime l'action des sujets sur eux-mêmes, et non l'un envers l'autre: ils se louent *l'un et l'autre;* Lucrèce et Panthée se sont tuées *l'une et l'autre,* mais elles ne se sont pas tuées *l'une l'autre,* l'un l'autre druckt die wechselseitige Handlung zweier Subjekte gegen einander aus; sie helfen einander, wir sollen einander lieben; sie brachten einander um; l'un et l'autre druckt die Handlung der Subjekte an ihnen selbst und nicht gegen einander aus: der eine und der andere lobt sich; sie loben sich beide; Lucretia und Panthea haben sie beide umgebracht, aber sie haben nicht einander umgebracht.

Unanime, a. (qui est d'une commune voix, d'un commun accord, d'un même sentiment ꝛ) einmüthig, einstimmig, einhällig; consentement, résolution –, –e Einwilligung ꝛ; d'un accord –, mit einm-em Einverständnisse; einst.; un concert, un mouvement –, eine einst-e Verabredung, ein einm-er Antrieb; il reçut les éloges –s (de l'assemblée), er empfing das einst-e Lob der ꝛ.

Unanimement, ad. (à l'unanimité, d'une man. unanime) einmüthig, einstimmig, einhällig; ils résolurent tous – de ꝛ, sie beschlossen alle e. zu ꝛ; ils ont arrêté – que ꝛ, sie haben e. ausgemacht, daß ꝛ; ils conclurent tous – à ce qu'on payât le dommage ꝛ, sie stimmten alle einm. darauf, man sollte ꝛ.

Unanimité, f. (accord parfait, conformité de sentiments) Einmüthigkeit, Einstimmigkeit, Einhälligkeit; il règne dans toutes leurs actions la plus grande –, es herrscht in allen ꝛ die größte E., Einst.; il y eut entr'eux, dans cette assemblée, la plus entière, la plus parfaite –, es war zwischen ihnen, in ꝛ die vollständigste, die vollkommenste E.; (le décret, cette loi) passa à l'–, ging einstimmig durch.

Unau, (u-nô) m. hn. (mammifère tardigrade d'Amér., esp. de paresseux de la gros. du mouton, avec 2 ongles seulement aux pieds de devant) Unau; das zweifingerige od. ceylanische Faulthier.

Uncaire gambir, (on- m. Bo. (arb. de l'Inde, dont les Malais mâchent les feuilles cuites avec le betel)

Unciforme, (on-ci) hn. ꝛ (croche) hakenförmig.

Uncinaire, (on-ci) m. hn. (g. de vers intestins à bouche ciliée) Hakenwurm.

Uncinée, (on-) f. Bo. (g. de pla. anal. aux laiches)

Uncuiculé, ée, a. hn. c. *ongulé.*

Unguéal, e, (on-) a. (qui app. aux ongles) Nagel ..; phalange –e, -glied, n.

Unguis, (on-gui-ce) m. An. l'–, ou l'os –, (os du nez, appelé aussi *os lacrymal,* de la grand. et figure d'un *ongle*) das Thränenbein, Nagelbein; Hn. l'– odorant, (oq. qu'on emploie en méd.) die Räucherklaue; Méd. (maladie de l'œil, nommée aussi *ptérygion, ongle* ou *onglet*) Augen-nagel od. -flügel.

Uni, e, a. (simple, égal) einfach, eben, gleich, glatt; du linge –, une étoffe –e, e-es Weißzeug, ein e-er Zeug od. Stoff; un chemin, un sol –, une plaine –e, ein ebener Weg, Boden, eine g-e Ebene; un homme tout –, (simple, sans façon) ein ganz e-er, schlichter Mensch; une conduite –e, des manières –es, ein e-es, schlichtes Betragen od. Benehmen, Wesen; Bo. ꝛ (dont la surface est lisse, sans aspérités) glatt; Com. du fil –, (filé également) ebenes, g., dickes Garn; une toile –e, (sans nœuds, serrée également) eine glatte, g-e Leinwand; un habit –, un lit tout –, (sans orn. dessus, co. galons, broderie, dentelle ꝛ) ein e-es, schlichtes Kleid, ein ganz e-es Bett; Gg. les Provinces-Unies, (autref., pt de la républ. de Holl.) die vereinigten Provinzen; les États-Unis, (d'Amérique) die vereinigten Staaten, die vereinigten nordamerikanischen Freistaaten; Ma. galop –, (dans leq. la jambe de derrière suit exactement celle de devant qui entame) ein g-er Galopp; 2. ad. (uniment); cela est filé bien –, das ist sehr g. gesponnen; mettre tout à l'–, (de niveau) Alles g. und eben machen. Syn. ce qui est –, n'est pas raboteux: un marbre, un bouton d'argent –; ce qui est *plain,* n'a pas d'élévation, d'enfoncement: un pays où il n'y a ni montagnes ni vallées, est un pays *plain,* was gleich od. glatt ist, ist nicht rauh, nicht holperig; ein gleicher od. glatter Marmor, ein glatter silberner Knopf; was eben ist, hat keine Erhöhung, keine Vertiefung: ein Land, wo weder Berge noch Thäler sind, ist ein ebenes Land.

Unibranchaperture, f. hn. (g. de poi. osseux, de l'ordre des ophiètes, qui n'ont pour branchies qu'un trou unique sous la gorge) Einkieme, f.

Unicapsulaire, a. Bo. fruit –, (composé d'une seule capsule) einkapselige Frucht.

Unicorne ou –marin, m. hn. c. *narval;* 2. (spède) c. *licorne;* 3. (poi., esp. de chétodon) Einhorn, n; Ein-fisch; – fossile, (parties d'ani. qui ress. plus ou moins à une *corne*) fossiles Horn; Phar. d'All. (ivoire fossile et décomposé) fossiles Elfenbein.

Unième, a. num. (au lieu de *premier,* avec les nombre 20, 30, 40, 50, 60, 80, cent et mille) ein-und ..; le vingt- –, (ord. le vingt un) du mois, der -zwanzigste des Monats; il est le trente- –, es ist der -dreißigste; la quarante- – fois, das -vierzigste Mal.

Unièmement, ad. (se joint aux mêmes nombres que *unième*) zum ein-und ..; vingt- –, trente- –, z. e-zwanzigsten, z. e-dreißigsten; od. e-zwanzigstens ꝛ.

Uniflore, a. Bo. (qui ne porte qu'une *fleur,* ou dont les fleurs sont *solitaires*) einblumig.

Unifolium, m. Bo. Au. (le muguet quadrifide) Einblatt, n.

Uniforme, a. (égal, semblable, qui a la même *forme,* où l'on n'aperçoit aucune variation, aucune variété, pt d'une seule chose qui se ress. à elle-même) ein-förmig, gleich-f.; un mouvement –, (qui ne s'accélère ni ne se ralentit) eine g-e Bewegung, *cf. force;* une conduite, une vie –, (touj. égale, qui ne se dément point) eine g-e Aufführung ꝛ; une plaine –, (qui présente partout le même aspect) eine e-e Ebene; une architecture –, (dont les diff. corps sont formés sur le même dessin) eine e-e od. g-e Bau-art; un style –, (opp. à varié, dont le ton, le mouv. et la couleur sont partout les mêmes; it. qui ne se dément point dans le corps d'un ouvrage) eine e-e, it. g-e Schreib-art; (son style n'est pas assez –, n'a pas assez d'égalité) ist nicht g. genug; (son style) est trop –, (n'a pas assez de variété) ist zu e.; doctrine –, (constamment la même dans tous les temps; it. unanimement reçue par tous les esprits, et d'accord) e-e, it. g-e, allgemein angenommene Lehre; 2. (pt de plu. choses qui se ress. entr'elles); des bâtiments, des allées –s, g-e od. gleiche Gebäude ꝛ; des sentiments, des coutumes –s, des habits –s, g-e od. gleiche Gesinnungen, Gewohnheiten, g-e Kleider; it. (au collectif) un habit –, eine e-e od. g-e Kleidung; eine Uniform; l'habit –, die ..; 3. s. m. l'– du régiment, ou abs. l'–, (l'habit militaire) die Regiments-Uniform, die U.; porter l'–, l'habit –, die U. tragen; les troupes eurent de nouveaux –s, die Truppen bekamen neue Kleidungen, neue Monturen; les officiers ont leur –, die Offiziere haben ihre U. od. Dienstkleidung.

Uniformément, ad. (d'une man. *uniforme*) gleichförmig, ein-f.; ils ont tous opiné –, sie haben alle g. od. gleich gestimmt; ils ont tous écrit – sur ce sujet, ils ont rapporté le fait –, sie haben alle g. über diesen Gegenstand geschrieben, .. die Sache auf gleiche Art erzählt.

Uniformité, f. (qualité de ce qui est *uniforme*) Einförmigkeit, Gleich-f., f; – de mouvement, die G. der Bewegung; l'– d'une vie tranquille, l'– de sa conduite, die E. eines ruhigen Lebens, die G. seines Betragens; l'– du temps, die E. der Zeit; l'– des édifices d'une place, die E. od. G. der Gebäude eines Platzes; l'– des opinions, des coutumes, des sentiments ꝛ, die G. der Meinungen ꝛ; – de langage, de style, d'opinion, d'esprit, d'avis, de sentiments ꝛ, G. od. Gleichheit in der Sprache, Schreib-art, Meinung, im Geiste od. Gemüthe, im Rathgeben, in den Gesinnungen; P. l'ennui naquit un jour de l'–, (la variété est nécessaire, trop d'– ennuie) die Langeweile ist die Tochter der E.

Uniganocéphale, m. hn. (g. de serpens non adopté).

Unilabié, ée, a. Bo. (corolle) –ée, (dont le tube se prolonge d'un seul côté en une *seule lèvre*) einlippige ꝛ.

Unilatéral, e, a. Bo. (qui nait ou qui est disposé sur un même côté de la tige ꝛ) einseitig; (dans la cretelle des prés), l'épi est –, bei dem ꝛ ist die Aehre e.; fleurs –es, –e Blumen; épis unilatéraux, –e Aehren; Jur. contrat –, (où l'on s'oblige envers qn, sans que de la part de celui ci il y ait d'engagement) –er Vertrag.

Unilobé, ée, a. Bo. embryon –, (qui n'a qu'un *lobe* ou cotylédon) einlappiger Pflanzenkeim.

Uniloculaire, a. Bo. (à *une seule loge,* qui n'a qu'une cavité) einfächerig; capsule ou fruit –, –e Kapsel od. Frucht, *cf. gousse.*

Uniment, ad. (d'une man. *unie,* égale) gleich, eben; cela est filé –, dies ist g. gesponnen; (cette toile) est travaillée –, ist g. gearbeitet; 2. (simplement, sans façon) einfach, gerade, ohne Umstände; il vit –, il est mis, habillé fort –, er lebt e., er ist sehr e. gekleidet; il me l'a dit tout –, er hat es mir ger. heraus gesagt; il le lui refusa tout –, er schlug es ihm rund ab; parler –, ger. heraus reden; (il écrit fort) –, e., natürlich.

Uniole, f. Bo. (g. de pla. gramin., pla. de la triandrie, ainsi nommée de la *réunion* des bales de son calice) Einkelch.

Union, f. (jonction de 2 ou plu. choses ensemble) Vereinigung, Verbindung, f; l'– de l'ame avec le corps, die Vere. od. Verb. der Seele mit dem Leibe; l'– des parties d'un même tout, die Vere. od. Verb. der Theile eines und desselben Ganzen; l'– bizarre de certains mots, die seltsame od. sonderbare Verb. od. Zusammensetzung gewisser Wörter; Chi. l'– chimique, (ou – des principes constituants des corps) die chemische Verb.; Joa. une –, (perle faite en poire) eine birnförmig gemachte Perle; Ma. (l'ensemble d'un cheval) der ganze Wuchs und Bau eines Pferdes; Pa. l'– de deux charges, de plusieurs emplois, l'– de deux terres, (qui, de leur nature, étaient séparées) die Vere. zweier Aemter, mehrerer Bedienungen, die Vere. zweier Güter; lettres d'–, (par leq. le roi unit une charge ou une terre à une autre) Vere-sbrief; urkunde, f; bulles d'–, (pour unir un bénéfice à un autre, ou à une communauté) Vere-sbullen; Pra. contrat d'–, (par leq. des créanciers d'un hom. obéré s'unissent pour agir de concert et épargner les frais) Einigungsvertrag; Th. *cf. hypostatique;* it. (pt de mariage) (le ciel) a béni leur –, hat ihre Verb. gesegnet; – bien ou mal assortie, passende od. unpassende Verb.; – illégale, ungesetzliche Verb.; l'esprit d'–, (de paix et de concorde) der Geist der Einigkeit, der Eintracht; l'– des couleurs, (accord des couleurs qui conviennent bien ensemble, qui sont bien assorties par rapport à la lumière du tableau) die Uebereinstimmung der Farben; il y a (dans ce tableau) une belle – de couleurs, es herrscht eine schöne Ue. der Farben; Hn. les –s (mollusques acéphales) die Klaffmuscheln. Syn. – renferme une idée d'accord et de convenance, *jonction* suppose un mouvement: on dit l'– des couleurs, l'– des cœurs, l'– de deux voisins, la *jonction* des armées, la *j.* de deux rivières, union schließt einen Begriff von Uebereinstimmung und Gleichförmigkeit in sich, jonction setzt eine Bewegung voraus: die Uebereinstimmung der Farben, die Ue. od. Einigkeit der Herzen, die Einigk. zweier Nachbarn, die Vere., das Zusammenstoßen (jonction) der Heere, die Vere. od. Verb. zweier Flüsse.

Unipétale, ou unipétalé, ée, a. Bo. (corolle) –, ou –ée, (qui n'a qu'un seul *pétale*) einblätterige ꝛc.

Unique, a. (seul) **einzig**; fils, fille –, –er Sohn ꝛc; – héritier, –er Erbe; Allein-erbe; l'– ami qui lui reste, der –e Freund, den er noch hat ꝛc; (le phénix) est – en son espèce, ist e. in seiner Art; il est l'– de ce sentiment, er ist der E–e, der dieser Meinung ist; c'est l'– auteur qui l'ait dit, das ist der –e Schriftsteller, der es gesagt hat; c'est l'– exemplaire qui reste, dies ist das –e noch übrige Exemplar; mon – soin, son – espérance, meine –e Sorge, seine –e Hoffnung; cela est –, (on n'a rien vu de semblable) das ist e.; en ce genre-là, c'est l'–, in dieser Art ist dies das –e; dies ist das –e dieser Art; (ces charges) sont –s, (un seul en est revêtu et n'a point de collègue) ruhen auf Einer Person, werden Einem allein, einem E–en übertragen; fg: (par exagération, pt de qn qui excelle en qc, et à qui les autres ne peuvent être comparés) c'est l'– capitaine, l'– orateur, poète ꝛc qu'il y ait de nos jours, er ist der –e, vorzüglichste Feldherr, der –e Redner, Dichter, den es in unsern Tagen gibt; il est l'– en son espèce, (bp. et mp.) er ist der E–e in seiner Art; Bo. calice, fleur, pétale ꝛc –, (lorsque la pla. n'en a qu'un seul) –er Kelch ꝛc. Syn. une chose est – lorsqu'il n'y en a point d'autres de son espèce; elle est *seule*, lorsqu'elle n'est pas accompagnée: un enfant qui n'a ni frère ni sœur est –, une homme abandonné reste *seul*, eine Sache ist e., wenn es keine anderen von ihrer Art gibt; sie ist **allein**, wenn sie nicht begleitet ist: ein Kind, das weder einen Bruder noch eine Schwester hat, ist e., ein verlassener Mensch bleibt **allein**.

Uniquement, ad. (exclusivement à toute autre chose) **einzig und allein**; **blos**; s'appliquer – à la poésie ꝛc, sich b., e. und a. auf die Dichtkunst ꝛc legen; il s'est voué – à cette branche, er hat sich diesem Zweige od. Fache e. und a. gewidmet; 2. (au dessus de tout, préférablement à tout) e., über Alles; il l'aime –, er liebt ihn (sie) e., über A.

Unir, (co. *finir*) (joindre des choses ensemble, en faire une seule) **vereinigen**; – deux terres ensemble, zwei Güter mit einander v.; il a uni ce bien à son fief, er hat dieses Gut mit .. vereinigt; ils ont uni leurs forces, ils se sont unis contre lui, sie haben ihre Kräfte, sie haben sich gegen ihn vereinigt; – deux charges, deux fiefs, zwei Aemter ꝛc v.; cela a été uni au domaine, das ist mit den Staatsgütern vereinigt worden; s'– aisément avec qc, sich leicht mit et. verbinden, et. leicht annehmen; Ma. – un cheval, (le mettre ensemble) ein Pferd zusammennehmen; (ce cheval) s'unit, nimmt sich zus.; Méd. bandages unissants, (employés pour la réunion des plaies, et pour la fracture de la rotule) –de Binden; fg: l'intérêt unit ces deux maisons, der gemeinschaftliche Vortheil vereinigt diese ꝛc; (l'amitié) qui les unit, welche sie mit einander verbindet; – (deux familles) par un mariage, durch eine Heirath verbinden; des liens qui les unissent, die Bande, welche sie v.; 2. (rendre égal, ôter les inégalités, polir, aplanir) **ebenen, glätten**; – une pierre, une planche, une allée ꝛc, einen Stein glatt e., g.; ein Bret glatt hobeln, einen Baum ꝛc e.; (cette glace) est bien unie, ist sehr glatt; l'aire de la grange n'est pas bien unie, die Scheuertenne ist nicht gut geebnet.

Unisexe ou unisexé, ée, a. Bo. (qui n'a qu'un sexe, opp. à *bisexe*) **nur ein Geschlecht habend**; les plantes –s ou –ées, ou unisexuelles, die Pflanzen, welche nur ein G. haben, nur eines –es sind; fleur – ou –ée, ou unisexuelle, Blume, welche nur ein G. hat.

Unisperme, m. Bo. (g. de pla. formé du scandia) Unisperma, n.

Unisson, (u-ni-çon) m. Mu. (accord de 2 voix, de 2 cordes, de 2 instr. qui ne font entendre qu'un même ton) **Einklang, Gleich-k.**; l'– est la plus simple de toutes les consonnances, der E. ist der einfachste aller Zusammenklänge; chanter à l'–, im –e singen; monter deux cordes, deux instruments à l'–, zwei Saiten ꝛc gleich, auf einerlei Ton stimmen, gleichstimmig machen; (ces deux voix) sont à l'–, sind im –e; fg: (s'accommoder à qn, suivre son exemple) fa. se monter, se mettre à l'– de tout le monde, sich nach Jedermann stimmen, richten; il prit un ton de hauteur, je me mis à l'–, (j'en fis de même) er nahm einen hohen Ton an, ich stimmte den gleichen Ton an.

Unitaire, a. Mg. cristal –, (qui ne subit qu'un *seul* décroissement par rangée) einschichtig abnehmender Kristall; 2. s. pl. les –s, (sociniens; sectaires qui ne reconnaissent qu'une *seule* pers. en Dieu) die Unitarier, Eingötterer, it. Allbeseliger.

Unité, f. Arith. (principe des nombres, et qui exprime une seule chose, ou une seule partie d'une quantité quelconque) **Einheit**, f; plusieurs –s font un nombre, mehrere –en machen eine Zahl; le nombre est composé d'–s, die Zahl ist aus –en zusammengesetzt; it. qf. (opp. à pluralité); l'– de l'église, (dont les membres sont tous unis par le lien d'une même foi ꝛc) die E. der Kirche; it. (identité, uniformité); l'– de la foi dans tous les temps, die E. des Glaubens zu allen Zeiten; l'– de principe, de mouvement, d'action, die E. des Grundsatzes ꝛc; Lit. il faut, (dans un poème dramatique), qu'il y ait – d'action, de lieu et de temps, (qu'il n'y ait qu'une action, qu'elle se passe dans le même lieu, et qu'elle ne dure pas plus de 24 heures) in .. muß E. der Handlung, des Ortes und der Zeit seyn; observer les trois –s, die drei Einheiten beobachten.

Unitif, ve, a. Mys. vie –ve, (état de l'âme dans l'exercice de pur amour) vereinigendes Leben, cf. *illuminatif*.

Univalve ou –é, ée, a. Bo. (à une *seule valve*, s'ouvrant d'un seul côté) **einspelzig, einklappig**; glume, spathe – ou –é, einf–er Balg, einf–e Blumenscheide; (le péricarpe des pivoines) est – ou –é, ist einf.; Hn. coquillages –s, einschalige Muscheln; it. m. les –s, die einschaligen Thiere; die Einschalthiere.

Univasculaire, a. Bo. (à une seule loge en forme de cornet ou godet) einfächerig, einfaßelig.

Univers, (u-ni-vèr, ou -vers avant une voyelle; le monde entier) **Welt**, f; –gebäude, –all, Poë. All, n; les parties de ce grand –, die Theile dieses großen –gebäudes; (Dieu) a créé l'–, hat die W. erschaffen; 2. (la terre); au bout de l'–, am Ende der W.; (son nom) vole par tout –, wird in der ganzen W. bekannt; il n'y a rien de pareil dans l'–, es gibt nichts dergleichen in der W.; Syn. cf. *monde*.

Universaliser, (une langue ꝛc) Néo. (rendre universel) pu. allgemein machen.

Universaliste, m. Th. (protestant qui admet une grace *universelle* et suffisante, offerte à tous les hom., pour opérer leur salut) Allbegnadigungs-lehrer, -gläubige; *Universalist.

Universalité, f. (généralité; ce qui renferme les diff. espèces) **Allgemeinheit, Gesamtheit**, f; l'– des êtres, des sciences, des arts, die G. der Wesen ꝛc, sämtliche Wesen ꝛc; Jur. – des biens, (la totalité) die G., der Gesamtbestand der Güter; Lo. l'– d'une proposition, (qui est *universelle*) die A. eines Satzes.

Universaux, m. pl. cf. *universel*.

Universel, le, a. (général, qui s'étend à tout, partout) **allgemein**; bien, mal –, –es Gut, Uebel; déluge –, famine, peste, désolation –le, –e Wasserflut od. Sündflut ꝛc; remèdes –s, (pour tous les maux) –e Heilmittel; Allheilmittel; méthode –le, (applicable à tous les cas de même espèce) –e, a. anwendbare Lehr-art; il a l'approbation –le, er hat –en Beifall; un homme –, (versé en toutes les choses, qui a une gr. étendue de connaissances) ein in Allem bewanderter, ein allgelehrter Mann; esprit –, science –le, (qui embrasse, comprend tout) –er Kopf ꝛc; monarchie –le, Allreich, n; Allherrschaft, f; Bo. (général ou commun, opp. à *propre*, à *particulier* ou *partiel*); involucre –; ombelle –le, –e Hülle, –e Dolde; 2. m. Log. (ce qu'il y a de commun dans les individus d'un même g., d'une même esp.) **das Allgemeine**; l'– à parte rei, das A. an einer Sache; it. pl. on distingue cinq universaux, (et non universels; le genre, la différence, l'espece, le propre et l'accident) man unterscheidet fünf –e Bestimmungen od. Eigenschaften; Hn. autref. les universaux, (lettres circulaires du roi de Pologne aux Grands du roy. et aux provinces, pour la convocation des diètes) die –en Ausschreiben.

Universellement, ad. (généralement, partout) **allgemein**; cela est – reçu, approuvé, condamné, dies ist a. angenommen, gebilligt ꝛc, cf. *proposition*.

Université, f. coll. (corps de professeurs établis dans une ville, pour y enseigner les langues, les belles lettres et les sciences aux étudiants, qui y prennent des degrés ou des certificats d'études dans les diverses facultés) **hohe Schule**, ***Universität**, f; l'– de Paris, d'Oxford, de Bologne ꝛc, die U. zu Paris ꝛc; fameuse –, berühmte h. S.; chancelier, recteur de l'–, Kanzler, Rector der hohen S.; régent de l'–, öffentlicher Lehrer an der hohen S.; les quatre facultés de l'–, (les arts, la médecine, le droit et la théologie) die vier Zünfte od. Innungen (*Fakultäten) der hohen S.; le quartier de l'–, das U.-viertel; l'– en corps, (les suppôts ou membres de l'–) die gesammte h. S.

Univocation, f. Log. (caractère de ce qui est *univoque*) Allgemein-deutigkeit, Gemein-d., Mehr-d., f; l'– de l'être, die A., der Allgemeinbegriff des Wesens.

Univoque, a. Log. (commun à plu. choses, soit de même esp., soit d'esp. diff.) **allgemein-deutig, gemein-d., mehr-d.**; nom, terme –, ein –er Name, Ausdruck; homonyme –, (lorsque le mot est tout à fait le même pour exprimer diff. choses, co. coin) m. und gleichlautend; animal est un terme – à l'homme et au lion, Thier ist ein dem Menschen und dem Löwen gemeiner Ausdruck; homme est –, soit qu'il s'applique à Pierre, soit qu'il s'applique à Paul ꝛc, Mensch ist a., es werde nun auf den Peter, auf den Paul ꝛc angewendet; Gr. mots –s, (qui ont le même son, quoiqu'ils aient une signification diff.) gleichlautende Wörter; Méd. signes –s, (caractéristiques, qui ne se rencontrent que dans une esp. de maladie) eindeutige, nur Eine Krankheit andeutende Zeichen; Mu. consonnances –s, (qui portent le même nom, co. l'octave et ses répliques) gleichnamige Consonanzen od. Zusammenklänge.

Unogates, f. hn. (g. d'ins. anal. aux arachnides)

Unone, f. Bo. (g. de pla. portant des baies articulées co. un chapelet) id.

Unxie, (on-) f. Bo. (pla. de Surinam, qui *exhale* une forte odeur de camphre) Kampherkraut, n.

Unzaine, (on) f. Ri. (bateau pour voiturer le sel sur la Loire) Salzschiff, n.

Upas ou boon-upas, m. Bo. (arb. poison) Giftbaum.

Uperhize, f. Bo. (g. de champig. voisin des vesses loups)

Upérote, f. hn. (cq. fossile du g. fistulaire) id.

Upis, m. upide, f. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des mélasomes) Mehlkäfer. [id.

Uro, m. hn. (crustacé des mers du Brésil, qui tient du homar)

Urac, m. Bo., Pê. c. *vrac*. (rine) id.

Uralepsis, m. Bo. (g. de pla. formé de la canche purpu-

Uralier, m. Bo. (g. de pla., fam. des solanées) Uralia, f.

Urane ou uranite, m. Mg. (subst. métallique assez dure, découverte en 1789 par Klaproth) **Uran**, –erz, n; –it; – oxidé, (cuivre corné ou muriate de cuivre de Born; oxide d'– des chimistes, chaux jaune d'– de Bergmann; – en oxide de Daubenton) –ocher, –kalk; Sauer–; – oxidé micacé, (autref. chalkolite) –glimmer; – oxidé terreux, erdiger –kalk; – oxidé terreux endurci, verhärteter –kalk; – minéralisé par l'acide aérien, sauerstoffiges od. luftsaures –erz; – oxidulé, ou – noir, (ou *pechblende* ou *blende de poix*, de Born; uranite minéralisé par le soufre, de Bergmann; uranite en minerai par le soufre, de Daubenton) –glas, Pech-erz, n; blende, f.

Uranie, f. My. (la *Vénus céleste* qui inspirait des amours chastes et dégagés des sens; opp. à la *Vénus terrestre*, qui présidait aux plaisirs sensuels) **Urania**, Himmels-liebesgöttinn, -muse, f; 2. (celle des 9 muses qui présidait à l'astronomie) U., Sternmuse, f; Ant. (jeu d'enfants en Grèce ꝛc, où l'on jetait une balle en l'air; celui qui la rattrappait le plus souvent de tous, avant qu'elle touchât la terre, était le roi du jeu) U., (Ballkönigsspiel, n.).

Uranochre, m. Mg. (oxide d'*urane*) Uran-ocher.

Uranodon, m. hn. (poi. du g. dauphin) Butzwal.

Uranographie, f. Dd. (description du *ciel*) Himmels-beschreibung, f.

Uranologie, f. (discours sur le ciel) Himmelslehre, f.

Uranométrie, f. As. (science, art de mesurer le ciel) Himmels-messung, -meßkunst, f.

Uranomorphite, f. hn. (pi. ornée de dendrites qui représentent les corps celestes) id; Himmels-bildstein.

Uranoscope, m. hn. (g. de poi. jugulaires, qui ont les yeux placés sur le sommet de la tête; le rapeçon, un rat de mer) Sternseher, Himmelsgucker, Pfaffenfisch, Meerpfaffe.

Uranoscopie, f. Dd. (observation du ciel, l'astronomie) Himmels-beschauung, -beobachtung, f.

Uranote, f. Bo. (g. de pla. cynarocéphales de la Nouv.-Holl.)

Uranus, (us') m. As. (planète decouverte en 1781 par Herschel, dont elle porta q. temps le nom; et appelée depuis ? ; parce qu'elle est la plus éloignée de nous et la plus enfoncée dans l'espace céleste) Uranus.

Urao, m. Chi. (carbonate de soude qui se dépose au fond d'un lac dans le Venezuela) id.

Uraque, c. *ouraque*.

Uraric, m. Bo. (g. de pla. anal. aux sainfoins)

Urate, m. Chi. (sel formé de l'acide *urique* avec q. base) harnsaures od. urinsaures Salz.

Urbain, m. (np) Urban, –us; 2. –, e, a. (qui est de la ville) inu. städtisch.

Urbanité, f. (politesse que donne l'usage du monde, ord. pt des anc. rom.) Höflichkeit, Artigkeit, ***Urbanität**, f; l'– romaine, die römische U., cf. *atticisme*.

Urbère, m. hn. (g. d'ins. appelés aussi coupe-bourgeons, vendangeurs ꝛc, nuisibles aux arbres fruitiers, à la vigne ꝛc) Knos-

penmager, Rebenstecher. [f.

Urcée, f. (g. de cqs app. aux nériles de Lin.) Krugschnecke,

Urcéolaire, m. hn. (g. de polypes rotifères ou animalcules infusoires) Kreuzthierchen, n; Bo. (g. de pla., fam. des algues) Urceolaria, f.

Urcéolé, ée, a. Bo. (renflé en forme de burette, et rétréci vers l'orifice) krugförmig; fleur &c. –ée, –e Blume &c.

Urchin, (chein) m. Bo. c. *hydne*.

Urda, f. My. cf. *skulda*.

Ure, m. hn. (esp. de bufle, ou taureau sauvage des montagnes de la Lithuanie et de la Prusse) Ur; Urochs, Auerochs; le petit de l'–, das Auerkalb.

Urebec, ou **gribouri**, m. hn. c. *urbère*.

Urède, m. Bo. (g. de champig. parasites, de l'ordre des angiocarpes) Schmarotzerschwamm.

Urédo, m. Méd. (exanthèmes accompagnés de prurit, de gr. démangeaison &c.) beißender, juckender Ausschlag.

Urée, f. Chi. (subst. decouverte dans l'urine, et qui lui donne la couleur, la saveur, l'odeur &c.) Harnstoff, Urinstoff.

Urène, f. Bo. (g. de pla. malvacées) Urena, f.

Urétère, m. An. (nom de 2 canaux qui portent l'urine des reins à la vessie) Harngang; l'– droit, gauche, der rechte &c. H.; (il avait de petites pierres) dans les –s, in den Harngängen.

Urétéritis ou **uréthritis**, (this') f. Méd. (inflam. des uretères) Harngang-entzündung, f.

Urétérolithique, a. Méd. affection –, (maladie causée par un calcul arrêté dans les uretères) Steinkrankheit, f; ischurie – ou calculeuse, von einer St. herrührende Harnverhaltung.

Urétéro phlegmatique, a. Méd. affection –, (qui attaque les parois internes des uretères) Krankheit der inneren Wände der Harngänge; ischurie –, eine von einer K. der i. W. der H. herrührende Harnverhaltung.

Urétéro-stomatique, a. Méd. affection –, (qui nait de l'obstruction des canaux des uretères) Harngangverstopfung, f; ischurie –, von einer H. herrührende Harnverhaltung.

Urèthre ou **urètre**, m. An. (canal de la verge par où sort l'urine) Harnröhre, f; il a un ulcère dans l'–, er hat ein Geschwür in der H.

Urétique, Chi. c. *urique*.

Urétrelminthique, a. affection –, (maladie de l'urètre causée par des vers) von Würmern herrührendes Harnröhren-übel; ischurie –, von W. h–de Harnverhaltung.

Urétritique, a. Méd. affection –, (causée par l'inflammation de l'urètre) Harnröhren-entzündung, f.

Urétritis ou **uréthritis**, cf. *urétéritis*.

Urétrolithique, a. c. *urétérolithique*.

Urétro-hyménode, a. Méd. affection –, (causée par q. membrane qui empêche le passage de l'urine dans l'urètre) von einem Häutchen herrührende Harnverhaltung, f.

Urétro-pyique, a. Méd. affection –, (causée par l'accumulation du pus dans l'urètre &c.) Harnverhaltung, welche von Eiter herrührt, der sich in der Harnröhre angehäuft hat.

Urétro-thromboïde, a. Méd. affection –, (causée par des grumeaux de sang dans l'urètre) Harnröhrenverstopfung durch geronnenes Blut, f; ischurie –, Harnverhaltung, die von geronnenem Blute in der Harnröhre herrührt.

Urgence, (jan-ce) f. (qualité de ce qui est urgent) Dringlichkeit, f; Drang, Nothdrang, dringende Noth; suivant l'– des cas, nach der Dri. der Fälle; attendu l'– du cas, du besoin, in Betracht der Dri. des Falles; in Rücksicht des N–es; il y a –, (il est instant d'agir, d'ordonner &c.) es ist N. vorhanden; die Sache ist dringlich; (on a déclaré) l'–, daß N. vorhanden, daß die Sache dr., äußerst dr. sey.

Urgent, e, (ur-jan) a. (pressant, qui ne souffre point de delai) dringend, nothdringlich; besoin –, –es Bedürfniß od. –e Noth; affaire, nécessité –e, –e Angelegenheit, Nothwendigkeit; (il l'a assisté) dans son –e nécessité, in seiner –en Noth; les –es nécessités de l'État, die –en Staatsbedürfnisse. Syn. cf. *pressant*.

Uriase, f. Méd. c. *lithiasie*.

Urinaire, a. An. (qui a rapport à l'urine) Harn..; conduit, voie –, la vessie –, -gang, -weg, die -blase, cf. *fistule*.

Urinal, m. (vase dont le manche est un canal, serv. aux malades pour uriner en restant couchés) Harn-glas, -gefäß, n; les urinaux chimiques, ou vaisseaux .., (les cucurbites à long col) die langhalsigen Kolbenflaschen.

Urinateur, m. Mar. (plongeur, pêcheur de perles) Taucher, Perlenfischer.

Urine, f. (liqueur excrémentielle qui est évacuée du corps par l'urètre) Harn, Urin; – épaisse, chargée, trouble, claire, dicker, unreiner od. dunkler, trüber, heller H.; – cuite, crue, âcre, mordicante &c., zeitiger, unz., scharfer, beißender od. fressender H.; les sédiments de l'–, der Satz, Bodensatz des –es; il faut voir de son – (dans un verre &c.), man muß seinen H. betrachten; suppression, retention d'–, –verhaltung, Zurückhaltung des –es; retenir son –, seinen H. zurückhalten, an sich halten; de l'– de cheval, Pferde–; consulteur d'–, c. *uromante*.

Uriner, vn. (se décharger la vessie, pisser, ord. pt des malades) harnen; il urine bien, er harnet gut; il ne saurait –, il a une difficulté d'–, il a peine à –, er kann nicht h., er harnt beschwerlich, er hat Mühe zu h.

Urineux, se, a. (de la nature de l'urine, qui en a l'odeur &c.) Harn..; harnicht; sel –, odeur, saveur –se, –salz, n; –geruch, –geschmack; (les animaux) abondent en sels –, enthalten viel –salz; Chi. sels –s, (produits par l'urine) –salze.

Urique, a. Chi. n. acide –, (autref. acide lithique ou urétique, (tiré des calculs de l'urèthre) Blasensteinsäure, f.

Urne, f. Ant. (vase qui servait aux sacrifices, à conserver les cendres des morts, à tirer au sort &c.) Urne, f; Aschenkrug; – de terre, de bronze &c., irdene, eherne U.; dans cette petite – sont les cendres du grand Pompée, in dieser kleinen U. ist die Asche des &c.; – sépulcrale, Todten–, cf. *cinéraire*; – funéraire, (esp. de vase couvert, orné de sculpture, sur un tombeau, une colonne &c.) Grabstein–; 2. (mes., qui était la moitié de l'amphore) U.; Bo. (enveloppe qui contient, suivant plu. botanistes, les organes de la fructification des pla.) U.; l'orifice de l'–, die Oeffnung od. Mündung der U.; Écon. (vase de porcelaine &c. arrondi et renflé au milieu, dont on orne les corniches, les bords des cheminées &c.) U.; une – pleine de fleurs, eine U. voll Blumen; Sc. (esp. d'– basse et large, dont on orne ql. les balustrades &c., et qui sert d'attribut aux fleuves, aux riv.) U.; Wasserkrug; Poé. (le Tibre et le Pô), appuyés sur leur –, (pt de leurs sources) auf ihre U. gestützt; Hn. – épineuse, (esq. du g. volute)

Urocérates, pl. hn. (tribu d'ins. hyménopt. porte-scie) Holzwespen, f.

Urocère, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., dont le ventre se termine en une pointe qui a la forme d'une corne) Hornschwanz; l'– géant, l'– spectre &c., der Riesen–, das –gespenst.

Urochloé, m. Bo. (g. de pla. gramin.)

Urocrise, f. Méd. (jugement qu'on porte par l'inspection de l'urine) Beurtheilung der Krankheit aus dem Harne, f.

Urodèles, m. pl. hn. (fam. de reptiles différents des grenouilles en ce qu'ils ont une queue) Schwanzfrosch.

Urodynie, f. Méd. (douleur en urinant) Harnschmerz.

Uromance ou **-cie**, f. (art de prédire, de connaître les maladies par l'inspection des urines) Harn-deutung, -wahrsagerei, f. [-wahrsager.

Uromante, m. (qui pratique l'uromance) Harn-gucker,

Uropode, m. hn. (fam. d'ois. palmipède appelés aussi brévipennes, qui ont les ailes très-courtes, et les pieds vers la queue) Schwanzfüßer; 2. (g. d'arachnides holètres) Uropode.

Uropreste, m. vulg. **mouche à scie**, f. hn. (ins. hyménopt. armée d'une so. de scie ou de tarière qui lui sert à percer l'écorce des arbres) Sägen-schwanz, Bohr-f.; Sägenfliege, f.

Uroscope, -pie, c. *uromante, -cie*.

Ursin, m. (np) Ursinus.

Ursine, f. hn. (phalène de laine) Bärenvogel; Bo. branche –, (berce ou acanthe) Bärenklau, f.

Ursinies, f. pl. Bo. (fam. de corymbif.) Ursinien, f.

Urson, m. hn. (porc-épic d'Amér., de la grand. du castor) das nord-amerikanische Stachelschwein.

Ursule, f. (np) Ursula, fa. Ursel, f.

Ursuline, f. h. ecc. (ordre de religieuses qui s'occupaient de l'éducation des jeunes filles; du nom de Ste. *Ursule*, leur patrone) Ursulinerinn, f.

Urticaire, a. Méd. c. *ortiée*.

Urtication, (ci) f. Méd. (act. de toucher ou de fouetter avec des orties q. partie du corps affectée de sciatique, de paralysie &c. en la lavant ensuite avec du vin chaud, pour y rappeler la chaleur naturelle) Brennnesselkur, f.

Urticées, f. pl. Bo. (fam. de pla. anal. à l'ortie qui en fait partie) die Nesselarten, die -familie.

Urubu, m. hn. (ois. d'Amér., du g. vautour) id.

Urus, c. *ure*.

Us, (uz avant une voyelle) m. pl. Pa. (usages; to tj. joint avec coutumes) Gebräuche, pl; les – et coutumes d'un pays, les – et c. de la mer, (les règles, la pratique qu'on y suit) die G. und Gewohnheiten eines Landes; die See- und Seegewohnheiten; (entretenir une maison) selon les – et c. du lieu, nach den Geb–n und Gew. des Ortes; garder les – et c., die Geb. und Gew. beobachten.

Usage, m. (coutume, pratique reçue) Gebrauch; long, constant –, langer, beständiger G.; ancien –, alter G., altes Herkommen; c'est l'–, cela est reçu par l'–, das ist G., ein eingeführter G.; c'est son – d'en agir ainsi, es ist sein G., so zu handeln; c'était autrefois l'–, c'était l'– du pays, du temps, es war ehemals G., es war der G. od. die Sitte des Landes, der Zeit; l'– a reçu ce mot, der G., Sprach– hat dieses Wort eingeführt; l'– le veut ainsi, der G. will, erfordert es so; l'– est le maître des langues vivantes, est l'arbitre souverain des langues, der G. beherrscht die lebenden Sprachen, ist oberster Schiedsrichter in den Sprachen; it. (emploi qu'on fait des mots d'une langue, d'après l'– reçu, ou d'après l'analogie et le besoin); (ce mot) n'est pas du bel –, n'est plus en –, n'est d'–, n'est en – que dans le style familier, wird in der guten Schreib-art nicht gebraucht, ist nicht dem guten Sprach–e gemäß, ist nicht mehr gebräuchlich, ist nur in &c. gebr.; (ce mot) est consacré par l'–, ist durch den G. od. Sprach–eingeführt, eingebürgert; – rare, fréquent, seltener, häufiger G., seltene &c. Anwendung (eines Wortes); il a fait un – heureux de cette expression, er hat diesen Ausdruck glücklich angewendet, eine glückliche Anwendung von diesem Ausdrucke gemacht; régler l'– qu'on fait d'un mot, régler l'– de chaque mot, den G., welchen man von einem Worte macht, bestimmen, den G. eines jeden Wortes best., festsetzen; 2. (emploi qu'on fait d'une chose) G.; Anwendung, f; le bon, le mauvais – des richesses, der gute, der üble G., die gute &c. A. des Reichthumes; faire – du temps, de son crédit, de ses moyens, G. von der Zeit machen, die Z. anwenden; von seinem Credit od. Einflusse, von seinen Mitteln G. machen; mettre en –, mettre tout en – pour &c., anwenden, Alles anwenden, um &c.; it. (droit de se servir d'une chose dont la propriété est à un autre) G.; Benutzung, Nutznießung, f; Nießbrauch; (il a vendu ses livres &c.), mais il s'en est reservé l'–, hat sich aber den G., die B. derselben vorbehalten; Bo. (il range, classe ou divise les plantes) d'après leurs –s, (co. alimentaires, médicinales, ou utiles dans les arts) nach ihrem G., nach ihrer B.; Cou. droit d'–, (droit qu'ont les voisins d'une forêt, ou d'un pacage, d'y couper du bois pour se chauffer, et d'y mener paitre leur bétail) das Holzungs- und Trift-recht, die Holzungs- und Weide-gerechtigkeit; on a ôté, confirmé les –s aux riverains de ces forêts, man hat diesen Holzmärkern das Holzungsrecht, den Angrenzern dieses Moorlandes ihr Triftrecht genommen, bestätiget; 3. (expérience, habitude): il a l'– de ces matières, de ces termes, (il a l'habitude de les traiter, de les pratiquer) er ist in diesen Gegenständen bewandert, diese Ausdrücke sind ihm geläufig; it. l'– du monde, de la vie, (expérience de la société, habitude d'en pratiquer les devoirs, d'en observer les usages) Weltkenntniß, Lebensart, f; it. abs. manquer d'–, (d'– du monde &c.) keine W., keine L. haben; il a bcd'–, il a peu d'–, er hat viel W. od. Welt, er hat wenig L.; 4. (relativement aux pers.) lunettes à l'– des myopes, Brillen, Ferngläser zum Gebrauche der &c.; livres à l'– des écoliers, Schulbücher; (grammaire) à l'– des Français qui &c., zum G–e für Franzosen, welche &c.; Lib. les –s, (livres consacrés à l'– de cert. églises, de cert. ordres religieux, co. bréviaires, rituels &c.) Kirchen-bücher, Gebet-b., pl; il ne vend que des –s, er verkauft blos K., G. Syn. cf. *coutume*.

Usager, m. Cou. (qui a droit d'usage dans un bois, ou droit de pacage) Holzungs- und Weide-berechtigte; on a taxé les –s, man hat die –n geschätzt, mit einer Schätzung belegt; francs –s, (qui ne paient pas pour leur usage, ou qui ne paient que peu de chose pour un gros usage) freie H.; gros –s, (qui ont droit de prendre une cert. étendue de bois, dont ils s'approprient les fruits) große H.; menus –s, (qui n'ont que pour leurs besoins personnels) kleine H.

Usance, f. (usage reçu) v. Gebrauch; Sitte, f; l'– du pays, des lieux, der Landes-g., die -sitte, der Orts-g.; Com. (en matière de lettres de change, terme de 30 jours) Wechselfrist, Frist, Nachsichtszeit, f; *Uso; cette lettre est à –, à une –, à deux –s, dieser Wechselbrief ist auf herkömmliche F., auf eine F., auf zwei F–en, auf einen Monat, auf zwei Monate ausgestellt, lautet auf ..; il a une lettre sur un tel à –, er hat einen nach F., nach herkömmlicher F. zahlbaren Wechsel auf den und den; (la

partie du corps) Aufschwellen, n; Geschwulst, f; – de l'abdomen, das A. des Unterleibes; il y a une – à ce bras, es ist eine G. an diesem Arme.

Tuméfier, va. Méd. (causer une tuméfaction) eine Geschwulst verursachen; schwellen, aufschwellen machen; cela lui a tuméfié les testicules, davon sind ihm die Hoden geschwollen; il lui est tombé sur l'œil une fluxion qui a –é la partie, es hat sich ihm ein Fluß auf das Auge gesetzt, wovon dieser Theil geschwollen ist.

Tumeur, f. Méd. (enflure en q. partie du corps, causée par q. accident ou maladie) Geschwulst, f; il lui est venu une – au genou, er hat eine G. am Knie bekommen; (il s'est blessé à la jambe), et il s'y est fait ou formé une –, und es ist eine G. od. Beule daran entstanden, es hat sich daran eine G. gebildet; – blanche, (gonflement aux gr. articulations) weiße G., cf. *enkysté*, *variqueux*; Jar. (gonflement passager qui survient à un arbre) Beule, f; cette – se dissipe, diese B. verliert sich wieder.

Tumulte, m. (gr. bruit accompagné de confusion et de désordre) Tumult, Lärm; Getümmel, n; on entend un grand –, il y a du –, man hört einen großen T. od. L.; es ist ein T., ein G.; il s'éleva, il s'excita un grand –, es erhob sich ein großer L., es entstand ein großes G.; – populaire, Volks-t., Auflauf; (cette affaire) peut causer du –, kann einen A. veranlassen; 2. en –, adl. (en confusion, en désordre) im T.; in Unordnung; mit L. und G.; ils y allèrent en –, ils s'assemblèrent en –, sie gingen im T., mit L. und G. dahin; sie liefen lärmend zusammen; sie versammelten sich im T.; fg: le – des passions, (le trouble qu'elles excitent dans l'ame) der Aufruhr der Leidenschaften.

Tumultuaire, a. (qui se fait avec tumulte, avec précipitation, contre les formes et les lois) stürmisch, *tumultuarisch; il se fit une assemblée –, es wurde eine –e Versammlung gehalten; résolution, délibération –, ein –er Beschluß, eine –e Berathschlagung. Syn. *tumultueux* ajoute à – l'idée de sédition; dans une assemblée –, on agit à la hâte, avec trouble, sans ordre; la sédition caractérise l'assemblée *tumultueuse*, aufrührisch fügt dem Stürmischen den Begriff des Aufstandes bei; in einer stürmischen Versammlung geht man eilfertig, ungestüm, unordentlich zu Werke; der Aufstand ist das Bezeichnende der aufrührischen Versammlung; *tumultueux* est à – à peu près comme la cause à l'effet; dans les assemblées *tumultueuses*, les décisions, les élections seront –s, aufr. verhält sich zu st. ungefähr, wie die Ursache zur Wirkung; in aufrührischen Versammlungen werden die Entscheidungen, die Wahlen st. seyn.

Tumultuairement, ad. (d'une man. *tumultuaire*) stürmisch, *tumultuarisch; cela fut décidé, résolu –, das wurde st. entschieden, beschlossen; on procéda – à l'élection, man schritt st. zur Wahl. Syn. les mutins agissent –, les rebelles *tumultueusement*, die Meuterer verfahren st., die Empörer gehen aufrührisch zu Werke, cf. *tumultuaire*.

Tumultueusement, ad. (en *tumulte*, avec t.) aufrührisch; lärmend, ungestüm; (ils s'assemblèrent) –, a.; ils allèrent – à la maison du magistrat, sie gingen a., im –en Getümmel in das Haus des, cf. *tumultuairement*.

Tumultueux, se, a. (qui se fait avec tumulte, avec bruit et confusion) aufrührisch, lärmend, ungestüm; bruit, cris –, assemblée –se, –es Getöse, Geschrei; c'est un esprit –, (brouillon, emporté, séditieux) er ist ein –er, unruhiger Kopf. Syn. cf. *tumultuaire*, it. *séditieux*.

Tunga, m. hn. (esp. de puce d'Amér., qui pénètre sous les ongles des orteils et fait be souffrir) id; Hautfloh.

Tungstate ou **tunstate**, m. Chi. (sel formé de l'acide tungstique avec q. autre base) tungsteinsaures Salz, Wolframsalz; – d'ammoniaque, d'argent, de potasse, –saures Ammonium, Silber, Pflanzenlaugensalz; – de chaux ou calcaire, –saurer Kalk.

Tungstène ou **tunstène**, m. Mg. (subst. métal., ou demi métal très-dur, très cassant, d'un gris d'acier, découverte en 1781 par *Scheele*, suédois, et appelé d'abord *scheelin*) Tungstein, Eisenschwerstein, kalk-erdiges Scheel-erz.

Tungstique ou **tunstique**, a. Chi. acide –, (obtenu du tungstène par l'oxigénation) Tungsteinsäure, f.

Tunhien, m. Bo. (arbr. de la Cochin., dont la racine ress. à une grosse tubérosité arrondie) id.

Tunicelle, f. (petite tunique blanche que qs religieux portent sous leur habit) Leibröckchen, n. (neux)

Tuniciers, m. hn. (classe d'ani. sans vertèbres, gélati-

Tunique, f. (so. de vêtement de dessous des anc., et relégué auj. dans les monastères) Leibrock; die *Tunica; une – de serge, ein sarschener L.; 2. (vêtement des évêques sous la chasuble, quand ils officient pontificalement) Unterkleid der Bischöfe, n; it. la –, ord. *dalmatique*, cf; 3. (so. de veste dont les rois de Fr. sont revêtus à leur sacre sous le manteau royal) Salbungsrock; An. (pellicule ou membrane qui enveloppe cert. parties du corps) Haut, f; Häutchen, n; la – du cœur, de l'œil, der Herzbeutel, die gemeinschaftliche Augenhaut; – caduque, (tissu lanugineux, à l'extér. du chorion) die äußere Netzhaut der Nachgeburt, cf. *nerveux*, *vaginal*; Bo. (membrane qui recouvre les semences ou les bulbes) Häutchen, Samen-h.; Bälglein, n; la –, ou – propre des semences, (la – extér., lorsqu'il y en a deux, ou la – solitaire) das äußere Samen-h., die Samenhaut; la – intérieure, (ou membrane interne qui tapisse la – propre ou extér.) das innere od. eigentliche Samen-h.; –s des bulbes, des oignons, (leurs diff. peaux, qui sont emboîtées les unes dans les autres) Häute der Zwiebeln.

Tuniqué, ée, (ke) a. Bo. (recouvert d'une ou de plu. tuniques très apparentes) häutig; bulbe –, eine –e Zwiebel; (l'oignon de cuisine) est –, ist h.

Tunisien, m. Fau. (ois. de proie, l'*alphanet*, qui sert au vol de la perdrix) Tuniser Falke, Barbar-f.

Tunstate, **tunstique**, c. *tungstate*.

Tuorbe, cf. *théorbe*.

Tupinambis, (bi) m. hn. (reptile d'Amér., du g. lézard) die warnende Eidechse; der Warner.

Tupistre, f. Bo. (pla. d'Amboine, dont la racine bulbeuse qui ress. be à l'orange du Japon)

Turban, m. (coiffure des Turcs, esp. de bonnet, autour duq. est un bourrelet de taffetas) Turban; le – vert, (que portent les Emirs, qui se prétendent de la race de Mahomet) der grüne T.; le – rouge, (– ord. des Turcs non issus de Mahomet, et dont le bourrelet est blanc) der rothe T.; le bourrelet d'un –, der Wulst eines –s; fg: prendre le –, (se faire mahométan) den T. wählen; ein Mahometaner werden; Bo. le –, c. *martagon*; Hn. (nom de plu. cq. du g. casque et du g. sabot); le – de Pharaon ou le bouton de camisole, der Pharao-t., die -schnecke, der Kamisolknopf; le – rouge, der rothe T.; der glühende Ofen; 2. pl. Com. les –s, (toiles de coton rayées, bleues et blanches, dont on se sert pour couvrir le –) die -tücher.

Turbe, f. Pra. la –, ou enquête par –, (ou par troupe, en convoquant les pers. d'un lieu, rédigeant leur avis ou déposition collectivement) das Zeugenverhör nach Haufen; (on a aboli) les enquêtes par –s, die Z–e n. H.

Turbé, m. h. Turq. (esp. de tour ou de chapelle sépulcrale, que chaque Sultan fait construire pour lui et pour ses enfants) Sultansgrabmahl, n.

Turbier, m. (témoin entendu dans l'enquête par turbe) Haufenzeuge; dix –s ne faisaient qu'un seul témoin, zehn –n galten nur für Einen gewöhnlichen Zeugen.

Turbinaire, m. hn. (ani. des sabots) die Kreiselschnecke.

Turbine, f. Men. (esp. de tribune, pour les orgues et pour des chœurs de musiciens) Orgel-bühne, Musik-b., f; it. (jubé élevé, où des religieux se plaçaient pour chanter) Chor-b., f.

Turbiné, ée, a. (contourné en spirale, et se rapprochant de la forme d'une toupie ou d'une poire) kreiselförmig; fruit –, coquille –ée, –e Frucht.

Turbinelle, f. hn. (g. de mollusq. dont le têt est en forme de trompette) Trompetenmuschel, f; la – poire, die Birnwalze.

Turbinellier, m. hn. (ani. des turbinelles) Wirbelschnecke (das Thier).

Turbinite, f. hn. (cq. fossile en spirale ou turbinée appelée aussi strombite) Turbinit.

Turbinolie, f. hn. (g. de polypiers anal. aux madrépores) id.

Turbith, (bit') m. Bo. (pla. de Ceylan, à racine purgative, bonne pour les sérosités épaisses) Turbith; –winde, f; le – blanc, ou séné des Provençaux, (esp. de globulaire, purgatif violent) der weiße T.; – bâtard ou de montagne, ou faux –, c. *tapsie*; – noir, c. *euphorbe* des marais; Chi. – minéral, (auj. *sulfate de mercure jaune*) mineralischer T.; schwefelsaures gelbes Quecksilber; – nitreux, ou nitrate de mercure, salpetersaures Quecksilber.

Turbot, (bo) m. (poi. plat, du g. pleuronecte, excellent à manger) Steinbutt; die –e; les –s de l'Océan, der See–; – piquant, (qui a des aiguillons) stachliger S.; Dornbutt; – sans piquants, der unstachelige S.

Turbotière, f. Cui. (so. de casserole, percée de trous, pour retirer le poi. cuit et le laisser égoutter) Fischbackschüssel, f.

Turbotin, (tein) m. (turbot de la petite espèce et plus délicat que le gr. turbot) kleiner Steinbutt.

Turbulemment, (-la-man) ad. (d'une man. *turbulente*) ungestüm; agir –, u. handeln od. verfahren.

Turbulence, (lan-ce) f. (caractère du *turbulent*; impétuosité, trouble) der, das Ungestüm; la – de son caractère, der od. das U. seines Charakters, sein ungestümer Charakter; la – des passions, der U. der Leidenschaften.

Turbulent, e, (lan) a. (impétueux, porté à faire du bruit, à exciter du trouble, du désord. e) ungestüm; esprit, caractère –, humeur –e, –er Kopf; enfant –, –es Kind; il est si – que, er ist so u., daß; Hn. le –, (ois. de la Nouv.-Holl., du g. grive, qui est dans une agitation continuelle) die –e Drossel. Syn. cf. *séditieux*.

Turc, m. (la langue turque) das Türkische, die türkische Sprache; 2. (l'empereur –, it. la nation turque) Türke, der türkische Kaiser, die türkische Nation; le – prétendait, der T. behauptete; (le turban) des –s, der –n; P. c'est un vrai –, (hom. rude, inexorable, sans pitié) er ist ein wahrer T., cf. *fort*, *more*; se faire –, (se faire mahométan) ein T. werden; Hm. le Grand –, (l'empereur des –s, le Sultan) der türkische Kaiser; der Groß-herr, -sultan; Hn. (petit ver qui s'engendre sous l'écorce des arb. et qui en suce la sève) Rinden-wurm, -nager.

II. –, turque, a. (qui est de *Turquie*, qui app. aux –s) türkisch; un chien –, un costume –, ein –er Hund; les modes turques, la nation turque, die –en Moden, die –e Nation; traiter qn à la turque, (sans ménagement) türkisch, grausam mit einem umgehen.

Turcie, f. Hy. (levée ou chaussée de pi. en forme de digue, pour empêcher l'inondation) Steindamm; ingénieur des –s et levées, Damm- und Deich-baumeister.

Turcoin, m. Com. (poil de chèvre filé) Kämel-garn, n.

Turcois, (koâ) c. *carquois*.

Turcol, m. R. (esp. d'hermitage des Brachmanes des Indes) id; Einsiedelei, f; Hn. –, turcol ou turcon, c. *torcol*.

Turcoman, m. Gg. les –s, ou Turkmans, (peuple de la Russie asiat., it. d'Asie, au Caucase; it. de la Tartarie) Turchmenen, Turkomannen; –ie, f. (Arménie turq.) id.

Turcopole, m. R. (né d'un turc et d'une grecque, et qui était destiné à la milice des grecs) Türkopole.

Turcopolier, (lier) m. R. (général de la cavalerie de l'ordre de Malte) General der Reiterei (bei den Maltheserrittern); le grand –, der Obergeneral der.

Turelure, f. (refrain de chanson) Leier, f; Dudeldum, n; c'est toujours la même –, (la même chose, la même façon) es ist immer die nämliche L.

Turgescence, f. Méd. c. *orgasme*.

Turgotie, (-cie) f. Bo. (g. de pla. anal. aux ixies) id.

Turie, f. Bo. (g. de pla. cucurbitées) id.

Turiféraire, c. *thuriféraire*.

Turion, m. Bo. (bourgeon radical des pla. vivaces, qui s'annonce ord. par une protubérance) Trieb; les asperges qu'on mange, (les pousses de l'asperge) sont les –s de cette plante, die Spargeln, welche man ißt, sind die –e der Spargelpflanze; (tout rejeton ou drageon) provient d'un –, rührt von einem –e od. treibenden Auge her.

Turlupin, (pein) m. mp. (mauvais plaisant, qui fait des allusions froides et basses, de mauvais jeux de mots) elender, gemeiner Spaßmacher; c'est un franc –, un vrai –, er ist ein Zotenreißer, ein wahrer Hanswurst.

Turlupinade, f. (plaisanterie de *turlupin*) Witzelei, f; elender Spaß; mauvaise –, elende W.; faire des –s, el. W–n vorbringen, gemeine Späße machen.

Turlupiner, vn. (faire des *turlupinades*) witzeln; elenden Witz, gemeine Späße vorbringen; il ne fait que –, er witzelt beständig; 2. va. (se moquer de qn, le tourner en ridicule) fa. foppen; il a –é un tel, er hat den gefoppt.

Turlurette, f. (esp. de guitare des mendiants sous Charles VI) Bettlerzitter, f; jouer de la –, auf der B. spielen.

Turlut, (lu) m. hn. (so. d'alouette, ainsi nommée de son chant) Baum-lerche, Wald-l., Ludel-l., f.

Turlutaine, f. (serinette) Vogel-orgelchen, n.

Turluter, vn. (imiter le chant du *turlut*, it. contrefaire le flageolet) dudeln.

Turneps, (nèp-se) ou **chou de Laponie**, m. Bo. (esp. de navet serv. à la nourriture des bestiaux) Steckrübe, f.

Turnère, f. Bo. (g. de pla. portulacées; du nom de Williams *Turner*, médecin anglais) Turnerie, f; la – à feuilles de l'orme, la – naine, die ulmenblätterige T., die Zwerg–; la – sedum, la – ciste, die mauerpfeffer-ähnliche T., die cist-artige T.

Turnix, (nik-se) m. hn. (caille de Madag., plus petite que la caille ord.) die madagaskarische Wachtel.

Turpinie, f. Bo. (g. de pla., fam. des nerpruns) id.

Turpitude, f. (infamie, ignominie provenant de q. act. honteuse) Schande, Schändlichkeit, f; il y a de la – à cela, il y a une grande – (dans cette action), es liegt etwas Schändliches hierin, es liegt eine große Schä. in ꝛc; cela fait voir sa –, das zeigt, verräth seine Schä.; (ce juge est un concussionnaire), je ferai voir sa –, ich werde seine Scha., seine Schä. an den Tag bringen; découvrir, révéler la – de qn, d'une famille, (découvrir qc qui doit lui faire honte) eines Scha., die Scha. einer Familie aufdecken, offenbaren; (il passe pour un homme de bien), mais tôt ou tard on découvrira sa –, aber seine Schä. wird früher od. später an den Tag kommen; on a découvert la – de cette affaire, man hat die Schä. dieses Handels aufgedeckt, man ist hinter die Schä. dies. H. gekommen; cacher, couvrir la – de qn, eines Scha. verbergen, bedecken; (ses amis tâchent) de voiler sa –, seine Scha. zu verhüllen.

Turpot, (po) m. Mar. (soliveau au château d'avant d'un navire) Vorderschanz-balken.

Turque, f. cf. *turc*.

Turquet, (kè) m. (esp. de petit chien) türkisches Hündchen; 2. (so. de froment à epi bleu) blauer Weizen.

Turquette, (kèt') f. Bo. c. *herniaire*.

Turquin, (kein) a. Com. bleu –, (foncé, couvert; couleur favorite des Turcs) türkisch-blau; taffetas, drap bleu –, –er Taffet ꝛc; marbre –, (marbre d'Italie, d'un gris tirant sur le bleu) –er Marmor; Hn. le –, (ois. du Bresil, du g. tangara) der blaue, brasilianische Sperling.

Turquoise, (koa-se) f. hn. (pi. préc. de couleur *bleue* et sans transparence) Türkiß; – de la vieille roche, (– tirée d'une roche ou mine anc. ou découverte il y a long temps) alter T.; cette bague est une –, der Stein an diesem Ringe ist ein T.; Com. les –s, (etoffes qui imitent celles de Turquie) die türkischen Zeuge.

Turrée, f. Bo. (g. de pla. méliacées, du nom de George *Turra*, prof. de Bo. à Padoue) Turrea, f.

Turrette ou **turrite**, f. Bo. (g. de pla. crucifères) Thurm-kraut, n; -senf, -kohl; – glabre, – hérissée, glattes, rauhes od. rauhhaariges T.; la – des Alpes, das Alpen-.

Turretie, f. Bo. c. *tourretie*.

Turriculé, ée, (en tour, en forme de t.) thurmförmig; coquille -ée, -e Muschel.

Turrilite, -the, f. hn. (g. de testacés fossiles, à coq. en spirale ou turbinée) Thurmstein; la – tuberculeuse, der warzige od. bübelige T.

Turritelle, f. hn. (g. de testacés univ., à coq. *en tour* ou *turriculée*) Thurmschnecke; la – tarière, die bohrerförmige T.

Turvecl, m. hn. (ois. d'Amboine, du g. pigeon) die purpurhalsige Turteltaube.

Tusculanes, f. pl. Lit. (œuvres philosophiques de Ciceron) die tusculischen od. tusculanischen Werke des Cicero.

Tusebe, m. hn. Au. (esp. de marbre noir) id; schwarzer Marmor.

Tussac, m. Bo. (g. de pla. d'Amér., formé du satyrion rampant et de la néotie rampante)

Tussilage, (tu-ci) m. Bo. (g. de pla. corymbif., à feuilles bonnes pour la toux; les asthmatiques les fument en guise de tabac) Huflattich; le – anandrie, le – des Alpes, der staubbeutellose H., der Alpen-; le – pas-d'âne, der gemeine H., der Brustlattich; le – froid, hybride, pétasite ꝛc, der kalte H., der Bastard-, die Pestilenzwurz ꝛc; syrop, conserve de –, -sirup, Eingemachtes von H.

Tussilagine, f. Bo. (pla. du Cap) c. *tussilage* pas d'âne.

Tute, f. ou **tut**, m. Chi. ꝛc (creuset à patte, pour les essais des mines) Tute, Tute, f.

Tutélaire, a. (qui garde, qui protège, ord. pt des anges, des saints) Schutz..; schützend; ange –, S-engel; les saints –s de ce pays, die S-heiligen dieses Landes; fg: bonté, puissance –s, s-e Güte, Macht; My. Dieux –s, (regardés co. protecteurs de la république, des villes, des familles ꝛc) S-götter.

Tutéle ou **tutelle**, f. (autorité donnée par la loi ꝛc pour avoir soin de la pers. et des biens d'un mineur) Vormundschaft, f; – testamentaire, (établie par le testament) durch den letzten Willen angeordnete V.; – dative, (déférée par la loi, ou par l'autorité du lieu, au défaut de la – *testamentaire*) von der Obrigkeit übertragene V.; – honoraire, onéraire ꝛc, (cf. *tuteur*) Ehren-, verwaltende V.; – supérieure, Ober-; prendre la –, déférer la –, die V. übernehmen, die V. übertragen; accepter, refuser la –, die V. annehmen, ausschlagen; (rendre compte) d'une –, von einer V., von der Führung einer V.; se faire décharger d'une –, sich eine V. abnehmen lassen; enfants en –, (sous l'autorité d'un tuteur) unter V. stehende Kinder; il n'est plus en –, il est hors de –, er steht nicht mehr unter V.; er ist aus der V. getreten; ext. être sous la – de qn, sous la – des lois, (sous la protection de . .) unter Jemandes Schutze, unter dem Schutze der Gesetze stehen; P. (pt de qn qui est gêné par un autre qui a pris autorité sur lui, en so. qu'il ne peut pas faire librement ce qu'il veut) il est comme en –, on le tient en –, er ist wie unter der V., er wird unter der V. gehalten; il s'est mis hors de –, er hat sich von der V. losgemacht.

Tutenag, m. c. *toutenague*.

Tuteur, **trice**, s. (qui a la *tutéle* de qn) Vormund, die Vormünderinn; – testamentaire, testamentlicher od. durch den letzten Willen verordneter V.; premier –, Ober-; – d'absent, Abwesenheits-, V. eines Abwesenden, cf. *honoraire, onéraire*; créer un – (à des mineurs), . . einen V. setzen, bestellen; on l'a nommé, on l'a fait –, man hat ihn zum V. ernannt, gemacht od. bestellt; (la mère) est la tutrice naturelle de ses enfants, ist die natürliche Vormü. ihrer Kinder; Jar. (forte perche qu'on met en terre à côté d'un jeune arbre, et à laq. on l'attache pour le soutenir ou pour le redresser) Schutzpfahl; donner un – (à un arbre ꝛc), einen S. geben.

Tuthie ou **tutie**, (thie) f. Chi. (la *cadmie des fourneaux*, le *spode en grappe*) Nicht, Hütten-, Augen-, n; Ofenbruch; Zinkblumen, f. pl; – blanche, – fossile, weißes N., gegrabenes N.; – d'étain, Hartwerk, n. cf. *spode*.

Tutoiement ou **tutoiment**, (toâ) m. (act. de *tutoyer*) Duzen, n; la langue française n'admet guère le – qu'en poésie, entre des amis intimes ꝛc, in der fr. Sprache ist das D. nicht leicht zulässig, außer in der Dichtung, zwischen vertrauten Freunden ꝛc; il fait un fréquent usage du –, er macht häufigen Gebrauch vom D.

Tutoyer, (tu-toa-yer) (co. *employer*) va. (parler à qn à la 2de pers. du singulier, par *tu, toi*) duzen; il tutoie ses valets, ses enfants, er duzet seine Bedienten ꝛc; (ils sont amis), ils se tutoient, se sont tutoyés, sie d. einander, haben einander geduzt.

Tutrice, c. *tuteur*.

Tuyau, (tu-iô) m. (tube ou canal de fer, de bois, de grès ꝛc) Röhre, f; – de fontaine, – d'orgue, Brunnen-, Orgelpfeife; – de télescope, R. eines Fernrohrs; (l'eau) sort du bassin par un –, ergießt sich durch eine R. aus dem Becken, cf. *capillaire*; – à *cheminée*, (cylindre ou – de plomb percé par les 2 bouts, et soudé en forme de cheminée sur la plaque percée qui ferme un autre tuyau) Röhrflöte, f; Arc. – de *ch.*, (ouverture de la ch. depuis le manteau jusqu'en haut) Kamin-, Schornstein-; Rauchfang; – dévoyé, (– de ch. détourné de la direction verticale) geschleifte, schief geführte Kamin-; – aérique, (pratiqué aux voûtes ou plafonds des prisons, pour en faire sortir les mauvaises vapeurs) Dunst-; le – d'un privé, (la chausse) der Abtrittschlauch; Bo. (tige creuse du bled et d'autres plantes) Halm; les –x de blé, die Getreidehalme; – trompette, (t. vulg.) c. *serpule*; Cal. un – de plume, (la partie latér. et creuse de la plume) Feder-spule, f; -kiel; (les cure-dents) sont des –x de plume d'oie ꝛc, sind Gänsekiele ꝛc; Hn. – de mer, (g. de cqs qui ress. en q. se. à un chalumeau) Meer-, Zahnschnecke, f; le – cloisonné, c. *orthoceratite*; le – trompette, (coq. des Indes) der Ochsendarm; le – d'orgue, die Orgel-koralle, das -werk; 2. –, Hn. (poi. du g. syngnathe) Nadelfisch; le – de plume, (le synyuate pelagique) Korallensauger; Soi. c. *epolin*; fg: parler à qn, dire qc à qn dans le – de l'oreille, (lui parler bas, lui dire qc en secret) einem in das Ohr flüstern, raunen; P. (pt de plu. enfants d'une taille inégale) ils sont comme des –x d'orgues, sie folgen in der Größe auf einander wie Orgelpfeifen. Syn. cf. *tube*.

Tuyère, (tui-ière) f. Fond. (ouverture à la partie postér. d'un fourneau, où l'on place les *tuyaux* ou bees des soufflets) Blasebalgröhre, f; la – d'un soufflet, (longue virole par laq. le vent s'échappe) die Röhre an einem Blasebalge.

Tycho, (ko) m. As. système de –, ou de –-Brahé, (qui tient le milieu entre ceux de Ptolomée et de Copernic) die Tychonische Welt-ordnung, das T. Weltsystem.

Tyliphore, f. Bo. (g. de pla. formé de qs arbu. de la Nouv.-Holl.)

Tylodina, f. hn. (g. de mollusq.)

Tylopodes, m. hn. (fam. de mammif. bisulces ou ruminans)

Tymbale ꝛc, **tymbre** ꝛc, c. *timbale*, ꝛc.

Tympan, m. An. (membrane lisse, mince et transparente, appelée aussi *tambour*, qui est tendue au fond de l'oreille ou du conduit auditif) Trommel, f; -häutchen, n; Arc. (espace qui reste entre les 3 corniches d'un fronton triangulaire, ou les 2 d'un fronton ceintré) Giebelfeld, n; – d'arcade, (table triangulaire placée dans les encoignures d'une arcade) Bogengiebelfeld, n; Hy. (machine en forme de roue, pour élever l'eau) Schöpfrad, n; Im. (esp. de châssis sur laq. on étend les feuilles à imprimer) Preßdeckel; petit –, (qui s'enchâsse dans le gr. –) kleiner P.; Méc., Horl. ꝛc (pignon enté sur son arbre, et qui engrène dans les dents d'une roue) Getrieb, Schöpfrad, n; Schöpfer; le –, ou roue à tambour, (roue creuse dans laq. plu. pers. marchent pour la faire tourner) Tretrad, n; Men. (panneau renfermé entre des moulures) Füllung, f; Fach, Feld, n.

Tympane, f. Bo. (champig. sessile, en forme de coupe)

Tympanique, a. An. (qui app. au tympan) Trommel-; artère –, -blutader, f.

Tympaniser, (tein-) va. (décrier qn publiquement, s'en moquer hautement, en faire des railleries publiques) verschreien; il l'a tympanisé partout, er hat ihn überall verschrien; il s'est fait – en plein palais, à l'audience, er hat sich bei versammeltem Gerichte, in der Gerichtssitzung v. lassen.

Tympanite, (tein-) f. Méd. (hydropisie sèche, ou plutôt gonflement du bas ventre, causé par des vents) Wind-sucht, -wassersucht, trockene Wassersucht, Trommelsucht, f.

Tympanon, m. Mu. (so. d'instr. à cordes de laiton ꝛc, qu'on touche avec 2 petites baguettes de bois) Hackbret, n; jouer du –, auf dem –e spielen.

Tympe, m. c. *timpf*; 2. (mo. de billon de Pologne) id.

Type, m. Dd. (modèle, figure originale, forme 1e) Urbild, n; (selon les Platoniciens), les idées de Dieu sont des –s de toutes les choses créées, sind die Ideen Gottes die –er aller erschaffenen Dinge; 2. (symbole, signe ou figure d'une chose à venir) Vorbild, n; (l'agneau pascal) est le – de Jésus-Christ, ist das V. von Jesus Christus; (la manne) était le – ou la figure de la sainte eucharistie, war das V. od. Bild des heiligen Abendmahles; le – d'une médaille, (l'emblème, le symbole empreint sur le champ d'une m.) das Sinnbild einer ꝛc; As. le – ou la description graphique des éclipses, die bildliche Vorstellung od. die Abbildung der Finsternisse. Syn. le – porte l'empreinte de l'objet; le *modèle* en est la règle; le – vous représente ce que les objets sont, le *modèle* vous montre ce qu'ils doivent être, das Urbild od. Musterbild trägt das Gepräge des Gegenstandes; das Muster ist die Vorschrift; das Urbild stellt einem dar, was die Gegenstände sind; das Muster zeigt einem, was sie seyn sollten; vous tirez des copies du – par impression; vous ferez des copies du modèle par imitation, man macht Abbildungen von dem Urbilde mittelst des Druckes; man macht Nachbildungen von einem Muster, mittelst der Nachahmung; l'imprimeur travaille sur des –s; le sculpteur d'après des *modèles*, der Drucker arbeitet nach Typen od. Urbildern, der Bildhauer nach Mustern od. Modellen.

Typha, Bo. c. *masse-d'eau*.

Typhacées, f. pl. Bo. (fam. de pla. qui ont bc de rapport avec le g. des *masses-d'eau* ou *massettes* ou *typha*, qui en fait partie) die rohrkolbenartigen Gewächse; die Familie der r. G.

Typhie, f. hn. (serpent bleuâtre) blinde Natter, f; Klein-auge, n; 2. (g. d'ins. hyménopt.) die Rauchwespe.

Typhis, m. hn. (g. de cqs univ. formé de qs esp. voisines des rochers)

Typhle, m. hn. (poi. du g. syngnathe) Trompete, f.

Typhlops, m. hn. (g. de reptiles ophidiens) Blödange, f.

Typhode, a. Méd. fièvre –, (ardente et continue, avec abattement et bc de sueurs) Schwitzfieber, n.

Typhoïdes, c. *typhacées*.

Typhomanie, f. Méd. (esp. de frénésie et de léthargie compliquées) die wachende Schlafsucht.

Typhon, m. c. *trombe*.

Typhus, (thi-fus') m. Méd. (esp. de fièvre maligne) hitziges, bösartiges Fieber; *Typhus; le – pétéchial, d. Petechenfieber; – comateux, mit Schlafsucht verbundenes h. F.

Typique, a. Dd. (symbolique, allégorique) sinnbildlich, vorbildlich; le sens –, der v-e Sinn.

Typographe, m. (qui sait la *-phie*) Buchdrucker, Druckkünstler; -phie, f. (art de l'imprimerie) Buchdruckerkunst, *Typographie, f; l'invention de la –, die Erfindung der B.

Typographique, a. (qui a rapport à la *typographie*) *typographisch; l'art –, die Buchdruckerkunst; caractères –s, Druckschriften, Lettern; opération –, t-e ꝛc; bureau –, (invention moderne, pour apprendre à lire en faisant à peu

près les mêmes opérations qu'un compositeur d'imprimerie) Letternmaschine, f; -ment, ad. (d'une man.) typ.; opérer .., nach den Regeln der Druckerkunst, druckermäßig verfahren, zu Werke gehen.

Typolite, -the, ou pierre à empreinte, f. hn. (pi. figurée qui porte des empreintes de pla. et d'animaux) Bildstein, Spurenstein; Abdruck, Thier-, Pflanzen-.

Tyran, m. h. anc. (prince qui avait usurpé la puissance souveraine dans un État) Tirann; Gewaltherrscher; Denys le -s, Dionysius, der T.; 2. (prince qui gouverne avec cruauté et injustice, sans respecter les lois) Wüterich, Herrschwüterich, T.; G.; Machtherrscher; cruel -, grausamer H., T.; ce n'est pas un roi, c'est un -, er ist kein König, er ist ein W., ein T.; il est devenu -, er ist ein W. geworden; guerre aux -s! Krieg den H-en, den T-en! les -s qui persécutaient pour des opinions religieuses, die W-e, welche wegen Religionsmeinungen Verfolgungen anstellten; ext. (celui qui abuse de son autorité contre le droit et la raison) W., T.; (les seigneurs de ce pays) sont autant de petits -s, sind eben so viele kleine H-e od. T-en; (ce magistrat) est un -, ist ein W.; (ce gouverneur) s'est rendu le - de la province, hat sich zum G. in der Landschaft gemacht; c'est le - de cette compagnie, (pt de qn qui s'attribue plus d'autorité qu'il ne lui app.) er spielt [illegible] G. in dieser Gesellschaft; il est le - de sa famille, de sa [illegible]me, de son domestique, er ist der G. in seiner Familie, ein W. gegen seine Frau ᵹ; il est - (dans sa maison), er spielt den W., den G. in ᵹ; fg. l'usage est le - des langues, der Gebrauch ist der Herrscher in den Sprachen; Hn. (fam. d'ois. du g. gobe mouche) Würger, T.; le - de la Caroline, de Cayenne, de la Louisiane ᵹ, der carolinische, cayennische, luisianische Ws.

Tyranneau, m. (tyran subalterne) fa. kleiner Wüterich, Herrschwüterich, Tirann.

Tyrannicide, s. a. (qui tue un *tyran*) Wüterichsmörder, Tirannenm.

Tyrannie, (thi-ra-nie) f. (gouvernement d'un *tyran*, d'un usurpateur) Tirannei, Herrschwuth, Gewaltherrschaft, Zwangsh., f; il aspire à la -, er strebt nach der G.; sortir de la -, sich der T. od. Z. entziehen; horrible, cruelle -, abscheuliche, grausame T., H.; (gouverner) avec -, (en *tyran*) tirannisch, mit H.; 2. (toute so. d'oppression et de violence); on se plaint de la - de ce gouverneur, man klagt über die T. od. Bedrückung dieses ᵹ; (ces juges ᵹ exigent tout ce qu'il leur plaît), n'est-ce pas une -? ist das nicht eine T., eine Bedrückung? il y a de la - à cela, hierin liegt et. Tirannisches, Gewaltthätiges; fg. (pouvoir que cert. choses ont sur les hommes); (l'éloquence) exerce une espèce de -, une douce -, übt eine Art von Herrschaft, von sanfter Gewalt aus; la - de la beauté sur les cœurs, die H. od. G. der Schönheit über die Herzen; la - de la coutume, de l'usage, de la mode, die T., H., G. od. Macht der Sitte ᵹ; la - des passions, die T., G., Macht der Leidenschaften.

Tyrannique, a. (qui tient du tyran, de la *tyrannie*) tirannisch; gouvernement, pouvoir -, -e Regierung, Gewalt; Zwangsr., sg.; lois, usages -s, -e Gesetze ᵹ; -ment, ad. (d'une man. -) t.; (gouverner, régner) .., t., mit Zwanggewalt; il a agi .., er hat t. gehandelt, ist t. verfahren.

Tyranniser, (ti-ra-ni-zér) ses sujets ᵹ, (maltraiter, gouverner tyranniquement) seine ᵹ tirannisch, mit Zwanggewalt regieren; *tirannisiren; il tyrannise ses peuples, er übt Zw. gegen seine Völker aus; er tirannisirt seine V.; (ce gouverneur, ce juge) -e les peuples, behandelt die Unterthanen t., geht grausam, unmenschlich mit den U. um; (les Turcs) tyrannisent les chrétiens, behandeln die Christen grausam, unmenschlich; (les passions) tyrannisent l'âme, nous .., beherrschen unser Gemüth, beh. uns mit t-er Gewalt.

Tyriaméthyste, f. hn. (pi. préc. de couleur purpurine) Purpur-amethyst.

Tyrianthin, a. hn. cristal, marbre -, (d'un pourpre violet) purpurblauer Kristall, Marmor.

Tyrie, m. hn. (serpent) Purpurnatter, f.

Tyrimne, f. Bo. (g. de pla. formé du chardon panaché)

Tyromancie, f. (divination par le fromage) Käsewahrsagerei, f.

Tyromorphite, f. hn. (pi. figurée qui ress. à du fromage pourri) Käsestein.

Tyron, m. Ant. (soldat de nouvelle levée) Rekrut.

Tyroqui, (ky) m. Bo. (pla. du Brésil) Tiroki.

Tzako, c. *tchaco*.

Tzar, m. Tzarine, f. c. *czar* ᵹ.

Tzeiran, m. hn. (esp. de gazelle du Brésil) das Plattorn; der (das) Kepel.

Tzitzihoa, m. hn. (le pilet ou canard pointu), cf. *pilet*.

U.

U, m. (21e lettre de l'alphabet et la 5e voyelle) U; un petit u, ein kleines u; l'u consonne, auj. le v, (ou ve) das v.

Ubalde, m. (np) Ubaldus.

Uberté, f. v. c. *abondance*.

Ubine, f. hn. (le trichure lepture) der spitzschwänzige Degenfisch.

Ubion, m. Bo. (esp. d'ignames) die rothe od. geflügelte Igname.

Ubiquiste, (kuis-te) m. Écol. (à Paris, docteur en théologie qui n'était attaché à aucune maison telle que celle de Sorbonne, de Navarre ᵹ) id; fa. (hom. à qui tous les lieux sont indifférents, qui se trouve bien partout) id; il est -, er ist allenthalben zu Hause, befindet sich überall wohl; Th. les -s, ou ubiquitaires, (secte de Luthériens dans le 16e siècle, qui prétendaient que le corps de J.-C., par suite de l'union hypostatique de l'humanité avec la divinité, se trouvait partout (*ubique*) où la divinité se trouve) die Allgegenwartsbekenner, die Ubiquisten od. Ubiquitarier.

Ubiquité, (kui-) f. Th. (la présence du corps de J.-C. partout, dans le système des *ubiquistes*) die Allgegenwart (des Leibes Christi).

Ubitre, m. hn. (poi. du Brésil, à queue longue co. celle d'une vache) der kuhschwänzige Riemfisch.

Ubride, c. *hybride*.

Ucher, m. v. c. *huissier*.

Udalric, m. -ique, f. (np) c. *Ulric* ᵹ.

Udore, f. Bo. (g. de pla. formé de l'élodée du Canada) id.

Udotée, f. hn. (g. de polypiers) c. *flabellaire*.

Udromètre, m. cf. *ombromètre*.

Ugæne, f. Bo. (g. de pla. app. aux ophioglosses) Ugena, f.

Ugno ou **ugna**, m. Bo. Vig. (variété de raisin du Languedoc, à graines sphériques) id.

Ugola, m. Bo. (champig. globuleux du g. clavaire)

Uhlan, m. (so. de troupes à cheval, armées de lances) Uhlan.

Ukase, m. (édit impérial en Russie) Ukas; (Ukase, f.); (le Czar) donna un -, publia plu. -s, gab, od. erließ einen U., ließ verschiedene -e ergehen.

Ukcouma, m. R. (l'être suprême, chez les Esquimaux voisins de la Baie d'Hudson) id.

Ula, m. Bo. (arbr. grimpant du Malab., dont le fruit contient une graine du goût de la châtaigne)

Ulacide, m. R. (courrier à cheval chez les Turcs) Postreiter.

Ulcération, f. (ulcère superficiel, formation d'*ulcère*) oberflächliches Geschwür; it. Schwärung, f; Schwären, n; il y a - à la vessie, (le pus qui coule avec les urines marque qu'il y a - ᵹ) es setzt ein G. in der Blase an; (ces caustiques) produisent des -s à la peau, erzeugen -e auf der Haut; fg. l'- de son humeur, die Bitterkeit seiner Laune; il y a un ton d'-, (de ressentiment) dans ses discours, es herrscht ein bitterer Ton, eine Erbitterung in ᵹ.

Ulcère, m. Méd. (ouverture ou plaie dans les chairs, causée par la corrosion d'humeurs âcres et malignes) Geschwür, n; - malin, chancreux, purulent, bösartiges ᵹ G.; - variqueux, vénérien ᵹ, Krampfader-, venerisches ᵹ G.; il a un - à la jambe, au poumon, à la vessie ᵹ, er hat ein G. am Beine, auf der Lunge, in der Blase ᵹ; (elle a le sang gâté), elle est pleine d'-s, sie ist voll -e od. Schwären, cf. *carcinomateux* ᵹ; Bo. les -s des plantes, (qui naissent d'une blessure, d'un chancre ᵹ) die -e der Pflanzen; - local et visible, - caché, örtliches und sichtbares G., verborgenes G.

Ulcérer, (co. *céder*) va. (causer un ulcère) zerfressen, anfressen, schwären machen; ein Geschwür verursachen; (des humeurs malignes) lui ont ulcéré la jambe ᵹ, haben ihm das Bein ᵹ z., angefressen, in Schwärung gebracht; le poison ulcère la gorge, les intestins, das Gift zerfrißt die Kehle ᵹ, macht die Kehle ᵹ s.; (cette humeur âcre) lui a [illegible]é les gencives, le poumon ᵹ, hat ihm G-e am Zahnfleische, an der Lunge verursacht; il a le bras ᵹ -é, ce caustique le lui a -é, er hat G-e am Arme, dieses Aetzmittel hat ihm G-e daran verursacht; (sa plaie) s'est -ée, ist geschworen; cesser d'-, abschwären; fg. (faire naître dans le cœur un ressentiment profond et durable) erbittern; (je ne sais) qui l'a -é contre moi, wer ihn gegen mich erbittert hat; (ce discours, ce faux rapport) l'a -é, hat ihn erbittert; un cœur -é, ein erbittertes, mit Haß und Groll erfülltes Herz; conscience -ée, (chargée de crimes et pressée de remords) verwundetes od. nagendes, mit Lastern beflecktes ᵹ.

Uléiote, f. hn. (g. d'ins. coléopt. platiformes) Querschläfer.

Ulemas ou **oulemas**, m. R. (corps du clergé ou plutôt des gens de loi en Turquie) id.

Uliginaire, a. Bo. (qui croît dans les lieux *uligineux*) pu. Sumpf..; un gnaphale, une plante -, ein -ruhrkraut ᵹ.

Uligineux, se, a. Bo. (marécageux, bourbeux, putride, fangeux) sumpfig; lieux, terrains -, -e Oerter, Gründe.

Ulloa, m. Bo. (g. de pla. du Pérou, fam. des solenacées) id.

Ulm, Gg. (vi. de Wurtemberg) id; Com. or d'-, (or battu) Ulmer Geld; Blattg., Schlagg.

Ulmacées, f. pl. Bo. (g. de pla. formé de l'*orme* ᵹ) Ulmenarten, f.

Ulmaire, f. Bo. c. reine *des prés*.

Ulmine, f. Chi. (l'un des principes immédiats des végétaux, trouvé en Sicile dans le suc excrété de l'*orme noir*) id.

Ulobore, m. hn. (g. d'arachnides vileuses) id.

Ulonate, f. hn. (g. d'ins. anal. aux orthoptères) Grabflügler.

Ulophone, m. hn. (gomme vénéneuse d'une esp. de baie) Giftbarz, n.

Ulota, f. Bo. (g. de pla., fam. des mousses)

Ulric, (np) m. Ulrich; -rique, f. (np) Ulrike.

Ultérieur, e, a. Gg. (situé au delà, opp. à *citérieur*) jenseitig; la Calabre -e est plus près de la Sicile que la Calabre citérieure, das -e Calabrien liegt Sicilien näher als das diesseitige, cf. *citérieur*; demandes -es, (qui se font après les res ou après celles qu'on a déjà faites) weitere Gesuche; prétentions, nouvelles -s, w. Ansprüche, Nachrichten; les avis -s disent que ᵹ, die w-n Berichte sagen, daß ᵹ; ajouter des demandes -es aux demandes préliminaires, w. od. fernere Forderungen zu den vorläufigen machen.

Ultérieurement, ad. (par delà, outre ce qui a été dit ou fait) weiter, ferner; il a demandé - que ᵹ, er hat w. od. f. verlangt, daß ᵹ.

Ultimat, m. Au. c. *ultimatum*.

Ultimatum, (tom') m. Dipl. (dernières conditions qu'on met à un traité, et auxq. on tient irrévocablement) letzte Erklärung, l. Vorschläge; c'est là mon -, das ist meine l. E.; l'- de cette cour, du congrès ᵹ, die l-n Vorschläge dieses Hofes ᵹ.

Ultime, f. hn. (g. de cqs formé de qs esp. de bulles)

Ultra, Gr. (prép. lat. qui sg. *au delà*, *outre*) id; über; - -républicain ᵹ, (rép. outré, exagéré) Ultrarepublikaner ᵹ; -royaliste, -royalist; 2. abs. un -, les -s, (ceux d'une parti exagéré) ein Ultra, die -s; 3. c. *non plus* -.

Ultramédiaire, a. ord. d'outre moitié, cf. *lésion*.

Ultramondain, e, Phy. (qui est au-delà du monde, au-delà de notre monde) überirdisch; espaces -s, -e Räume.

Ultramontain, e, (situé au-delà des *monts*, des Alpes, pe de l'Italie) jenseits der Gebirge, der Alpen liegend od. befindlich; überbergisch; ultramontanisch; pays -; auteurs, peintres -s, j. der G. od. A. l-e Lande, Schriftsteller, Maler aus Ländern j. der G., italienische Schriftsteller ᵹ; Th. principes -s, maximes -es, (qui établissent la supériorité ou l'infaillibilité du pape) ult-e Grundsätze; 2. m. les -s, (habitans des pays -s) die Bewohner der Länder j. der G.; die Ueberberger, die Italiener; Th. les -s, (théologiens et canonistes italiens) die Ultramontaner.

Ulula, f. hn. (division d'ois. de proie diurnes) Kautheule, f.

Uluxie, f. Bo. (g. de pla. appelé aussi columelle)

Ulvacées, f. Bo. (ordre de pla. thalassiophytes)

Ulve, f. Bo. (g. de pla. cryptogames, fam. des algues) Watt, -e; l'- plume de paon, (panachée de diverses couleurs) die Pfauenfeder; - ombilicale, lombricale ᵹ, Meernabel, Wurm-; - intestinale, ou le boyau de chat, Darm-, Katzendarm.

Umari, m. Bo. (g. de pla. légumin.)

Umbare, m. R. (juge civil en Éthiopie ᵹ) Umbar.

Umbilic, umbilical, c. *ombilic* ᵹ.

Umble ou **ombre**, m. hn. (nom de 3 esp. de poi.) cf. *ombre* (II).

Umbra, f. hn. (poi., esp. de sciène) der Seerabe.

Umbre, m. hn. (poi.) c. *ombre*; 2. (reptile, esp. d'iguane)

Umimuk, f. hn. (ani. du g. bœuf, près du cercle polaire) id.

Un-ki, m. Bo. (arbr. de la Chine) id.

Un, (eun) m. (le 1er de tous les nombres) Eins, n; - et - font deux, E. und E. machen zwei; - pour cent, - entre mille, E. vom Hundert, E. unter Tausend; Arith. (le chiffre qui marque -) E., f; Einser, Einer; ajoutez un - avant le zéro, setzt eine E. od. einen Einser vor die Null; trois -s de suite (ou 111) font cent onze en chiffres arabes, drei Einsen od. Einser nach einander mit arabischen Ziffern machen hundert und eilf; Jeu. avoir tous les -s, (les cartes qui n'ont qu'une seule marque) alle Ein-

sen od. Einser, alle Asse haben; 2. –, e, a. – père, une mère, ein Vater, eine Mutter; s'aimer l'– l'autre, les –s les autres, einander lieben; j'ai vu l'une et l'autre, les unes et les autres, ich habe die eine und die andere, beide, die einen und die andern gesehen; l'une et l'autre saison, die eine und die andere Jahreszeit, beide Jahreszeiten; ni l'– ni l'autre ne l'ont, weder der Eine noch der Andere haben es; l'une et l'autre sont bonnes, die eine und die andere, beide sind gut; l'– dans l'autre, l'– portant l'autre, E. in das Andere gerechnet; les –s le veulent, les autres s'y opposent, die Einen wollen es ꝛ; j'ai l'avis des –s et des autres, j'ai parlé aux –s et aux autres, ich habe die Meinung der Einen und der Andern od. beider Theile vernommen; ich habe mit den Einen und mit den Andern, mit beiden Theilen gesprochen, cf. *autre*, *ni*; fa. (il travaille) pour les –s et pour les autres, (pour tout le monde sans distinction) für den Einen sowohl als für den Andern; 3. (seul, qui n'admet point de pluralité) einzig; Dieu est –, Gott ist einzig; es ist nur ein einziger Gott; la variété est –e, (n'est jamais contraire à elle même) die Wahrheit ist einzig; dans un poème, il faut que l'action soit –e, (simple) in einem Gedichte muß die Handlung einfach seyn, muß Einheit der Handlung seyn; fa. c'est tout –, (n'importe, cela est égal) das ist ganz eins, das ist gleichgültig; (que cela arrive ou n'arrive pas), c'est tout –, das ist ganz eins, ganz einerlei; (qu'il vienne ou ne vienne pas), c'est tout –, das ist ganz eins; – à –, (l'– après l'autre et – seul à la fois) Eins und Eins, Eins ums Andere, Einer um den Andern od. nach dem Andern; ils passèrent, entrèrent – à –, sie gingen Eins und Eins, Einer um den Andern vorbei, hinein; (il les compta) – à –, Eins und Eins, Einen nach dem Andern; 4. qf. (indéfiniment, qn indéterminément); je connais – homme, –e femme qui ꝛ, ich kenne einen Mann, der, eine Frau, die ꝛ; – ami, –e mère vous dira que ꝛ, ein Freund, eine Mutter wird Ihnen sagen, daß ꝛ; c'est – César, – Cicéron, (– hom. aussi intrépide que C., aussi éloquent que Cicéron) er ist ein Cäsar ꝛ, cf. *autre* (2); lisez un Télémaque, un Cicéron, lesen Sie einen Telemach ꝛ; 5. fa. sp. sur les une heure, (vers une heure, pron. sur le une h.) gegen Ein Uhr, cf. *heure*; po. en donner d'une à qn, (l'attraper, lui dire une menterie, lui en compter) einem E. anhängen od. aufheften, cf. *donner*. Syn. l'*un l'autre* exprime l'action réciproque de deux sujets l'un envers l'autre: ils s'aident *l'un l'autre*; nous devons nous aimer *les uns les autres*; ils s'égorgèrent *les uns les autres*; *l'un et l'autre* exprime l'action des sujets sur eux-mêmes, et non l'un envers l'autre: ils se louent *l'un et l'autre*; Lucrèce et Panthée se sont tuées *l'une et l'autre*, mais elles ne se sont pas tuées *l'une l'autre*, l'un l'autre druckt die wechselseitige Handlung zweier Subjekte gegen einander aus; sie helfen einander, wir sollen einander lieben; sie brachten einander um; l'un et l'autre druckt die Handlung der Subjekte an ihnen selbst und nicht gegen einander aus: der eine und der andere lobt sich; sie loben sich beide; Lucretia und Panthea haben sie beide umgebracht, aber sie haben nicht einander umgebracht.

Unanime, a. (qui est d'une commune voix, d'un commun accord, d'un même sentiment ꝛ) einmüthig, einstimmig, einhällig; consentement, résolution –, –e Einwilligung ꝛ; d'un accord –, mit einm–em Einverständnisse; einst.; un concert, un mouvement –, eine einst–e Verabredung, ein einm–er Antrieb; il reçut les éloges –s (de l'assemblée), er empfing das einst–e Lob der ꝛ.

Unanimement, ad. (à l'unanimité, d'une man. unanime) einmüthig, einstimmig, einhällig; ils résolurent tous – de ꝛ, sie beschlossen alle e. zu ꝛ; ils ont arrêté – que ꝛ, sie haben e. ausgemacht, daß ꝛ; ils conclurent tous – à ce qu'on payât le dommage ꝛ, sie stimmten alle einm. darauf, man sollte ꝛ.

Unanimité, f. (accord parfait, conformité de sentiments) Einmüthigkeit, Einstimmigkeit, Einhälligkeit; il règne dans toutes leurs actions la plus grande –, es herrscht in allen ꝛ die größte E., Einst.; il y eut entr'eux, dans cette assemblée, la plus entière, la plus parfaite –, es war zwischen ihnen, in ꝛ die vollständigste, die vollkommenste E.; (le decret, cette loi) passa à l'–, ging einstimmig durch.

Unau, (u-nô) m. hn. (mammifère tardigrade d'Amér., esp. de paresseux de la gros. du mouton, avec 2 ongles seulement aux pieds de devant) Unau; das zweifingerige od. ceylanische Faulthier.

Uncaire gombir, (on-) m. Bo. (arb. de l'Inde, dont les Malais mâchent les feuilles cuites avec le bétel)

Unciforme, (on-ci) hn. ꝛ (crochu) hakenförmig.

Uncinaire, (on-ci) m. hn. (g. de vers intestins à bouche ciliée) Hakenwurm.

Uncinée, (on-) f. Bo. (g. de pla. anal. aux laiches)

Uncuiculé, ée, a. hn. c. *ongulé*.

Unguéal, e, (on-) a. (qui app. aux ongles) Nagel ..; phalange –e, -glied, n.

Unguis, (on-gui-ce) m. An. l'–, ou l'os –, (os du nez, appelé aussi os *lacrymal*, de la grand. et figure d'un ongle) das Thränenbein, Nagelbein; Hn. l'– odorant, (cq. qu'on emploie en méd.) die Räucherklaue; Méd. (maladie de l'œil, nommée aussi *ptérygion*, *ongle* ou *onglet*) Augen-nagel od. -flügel.

Uni, e, a. (simple, égal) einfach, eben, gleich, glatt; du linge –, une étoffe –e, e–es Weißzeug, ein e–er Zeug od. Stoff; un chemin, un sol –, une plaine –e, ein ebener Weg, Boden, eine g–e Ebene; un homme tout –, (simple, sans façon) ein ganz e–er, schlichter Mensch; une conduite –e, des manières –es, ein e–es, schlichtes Betragen od. Benehmen, Wesen; Bo. ꝛ (dont la surface est lisse, sans aspérités) glatt; Com. du fil –, (filé également) ebenes, g., dickes Garn; une toile –e, (sans nœuds, serrée également) eine glatte, g–e Leinwand; un habit –, un lit tout –, (sans orn. dessus, co. galons, broderie, dentelle ꝛ) ein e–es, schlichtes Kleid, ein ganz e–es Bett; Gg. les Provinces-Unies, (autref. pt de la républ. de Holl.) die vereinigten Provinzen; les États-Unis, (d'Amérique) die vereinigten Staaten, die vereinigten nordamerikanischen Freistaaten; Ma. galop –, (dans leq. la jambe de derrière suit exactement celle de devant qui entame) ein g–er Galopp; 2. ad. (uniment); cela est filé bien –, das ist sehr g. gesponnen; mettre tout à l'–, (de niveau) Alles g. und eben machen. Syn. ce qui est –, n'est pas raboteux: un marbre, un bouton d'argent –; ce qui est *plain*, n'a pas d'élévation, d'enfoncement: un pays où il n'y a ni montagnes ni vallées, est un pays *plain*, was gleich od. glatt ist, ist nicht rauh, nicht holperig: ein gleicher od. glatter Marmor, ein glatter silberner Knopf; was eben ist, hat keine Erhöhung, keine Vertiefung: ein Land, wo weder Berge noch Thäler sind, ist ein ebenes Land.

Unibranchaperture, f. hn. (g. de poi. osseux, de l'ordre des ophiètes, qui n'ont pour branchies qu'un trou unique sous la gorge) Einkieme, f.

Unicapsulaire, a. Bo. fruit –, (composé d'une seule capsule) einkapselige Frucht.

Unicorne ou –marin, m. hn. c. *narval*; 2. (spède) c. *licorne*; 3. (poi., esp. de chétodon) Einhorn, n; Ein–fisch; – fossile, (parties d'ani. qui ress. plus ou moins à une corne) fossilisches Horn; Phar. d'All. (ivoire fossile et décomposé) fossilisches Elfenbein.

Unième, a. num. (au lieu de *premier*, avec les nombre 20, 30, 40, 50, 60, 80, cent et mille) ein-und ..; le vingt- –, (ord. le vingt un) du mois, der – zwanzigste des Monats; il est le trente- –, es ist der – dreißigste; la quarante- – fois, das – vierzigste Mal.

Unièmement, ad. (se joint aux mêmes nombres que *unième*) zum ein-und ..; vingt- –, trente- –, z. e–zwanzigsten, z. e–dreißigsten; od. e–zwanzigstens ꝛ.

Uniflore, a. Bo. (qui ne porte qu'une *fleur*, ou dont les fleurs sont *solitaires*) einblumig.

Unifolium, m. Bo. Au. (le muguet quadrifide) Einblatt, [n.

Uniforme, a. (égal), semblable, qui a la même *forme*, où l'on n'aperçoit aucune variation, aucune variété, pt d'une seule chose qui se ress. à elle-même) ein-förmig, gleich-f.; un mouvement –, (qui ne s'accélère ni ne se ralentit) eine g–e Bewegung, cf. *force*; une conduite, une vie –, (touj. égale, qui ne se dément point) eine g–e Aufführung ꝛ; une plaine –, (qui présente partout le même aspect) eine e–e Ebene; une architecture –, (dont les diff. corps sont formés sur le même dessin) eine e–e od. g–e Bauart; un style –, (opp. à varié, dont le ton, le mouv. et la couleur sont partout les mêmes; it. qui ne se dément point dans le corps d'un ouvrage) eine e–e, it. g–e Schreib-art; (son style n'est pas assez –, n'a pas assez d'égalité) ist nicht g. genug; (son style) est trop –, (n'a pas assez de variété) ist zu e.; doctrine –, (constamment la même dans tous les temps; it. unanimement reçue par tous les esprits, et d'accord) e–e, it. g–e, allgemein angenommene Lehre; 2. (pt de plu. choses qui se ress. entr'elles); des bâtiments, des allées –s, g–e od. gleiche Gebäude ꝛ; des sentiments, des coutumes –s, des habits –s, g–e od. gleiche Gesinnungen, Gewohnheiten, g–e Kleider; it. (au collectif) un habit –, eine e–e od. g–e Kleidung; eine Uniform; l'habit –, die ..; 3. s. m. l'– du régiment, ou abs. l'–, (habit militaire) die Regiments-Uniform, die U.; porter l'–, l'habit –, die U. tragen; les troupes eurent de nouveaux –s, die Truppen bekamen neue Kleidungen, neue Monturen; les officiers ont leur –, die Offiziere haben ihre U. od. Dienstkleidung.

Uniformément, ad. (d'une man. uniforme) gleichförmig, ein-f.; ils ont tous opiné –, sie haben alle g. od. gleich gestimmt; ils ont tous écrit – sur ce sujet, ils ont rapporté le fait –, sie haben alle g. über diesen Gegenstand geschrieben, .. die Sache auf gleiche Art erzählt.

Uniformité, f. (qualité de ce qui est *uniforme*) Einförmigkeit, Gleich-f., f; – de mouvement, die G. der Bewegung; l'– d'une vie tranquille, l'– de sa conduite, die E. eines ruhigen Lebens, die G. seines Betragens; l'– du temps, die E. der Zeit; l'– des édifices d'une place, die E. od. G. der Gebäude eines Platzes; l'– des opinions, des coutumes, des sentiments ꝛ, die G. der Meinungen ꝛ; – de langage, de style, d'opinion, d'esprit, d'avis, de sentiments ꝛ, G. od. Gleichheit in der Sprache, Schreib-art, Meinung, im Geiste od. Gemüthe, im Rathgeben, in den Gesinnungen; P. l'ennui naquit un jour de l'–, (la variété est nécessaire, trop d'– ennuie) die Langeweile ist die Tochter der E.

Uniganocéphale, m. hn. (g. de serpens non adopté).

Unilabié, ée, a. Bo. (corolle) –ée, (dont le tube se prolonge d'un seul côté en *une seule lèvre*) einlippige ꝛ.

Unilatéral, e, a. Bo. (qui naît ou qui est disposé sur un même côté de la tige ꝛ) einseitig; (dans la cretelle des prés), l'épi est –, bei dem ꝛ ist die Aehre e.; fleurs –es, –e Blumen; épis unilatéraux, –e Aehren; Jur. contrat –, (où l'on s'oblige envers qn, sans que de la part de celui ci il y ait d'engagement) –er Vertrag.

Unilobé, ée, a. Bo. embryon –, (qui n'a qu'un *lobe* ou cotylédon) einlappiger Pflanzenkeim.

Uniloculaire, a. Bo. (à *une seule loge*, qui n'a qu'une cavité) einfächerig; capsule ou fruit –, –e Kapsel od. Frucht, cf. *gousse*.

Uniment, ad. (d'une man. unie, égale) gleich, eben; cela est filé –, dies ist g. gesponnen; (cette toile) est travaillée –, ist g. gearbeitet; 2. (simplement, sans façon) einfach, gerade, ohne Umstände; il vit –, il est mis, habillé fort –, er lebt e., er ist sehr e. gekleidet; il me l'a dit tout –, er hat es mir ger. heraus gesagt; il le lui refusa tout –, er schlug es ihm rund ab; parler –, ger. heraus reden; (il écrit fort) –, e., natürlich.

Uniole, f. Bo. (g. de pla. gramin., pla. de la triandrie, ainsi nommée de la *réunion* des bales de son calice) Einkelch.

Union, f. (jonction de 2 ou plu. choses ensemble) Vereinigung, Verbindung, f; l'– de l'ame avec le corps, die Vere. od. Verb. der Seele mit dem Leibe; l'– des parties d'un même tout, die Vere. od. Verb. der Theile eines und desselben Ganzen; l'– bizarre de certains mots, die seltsame od. sonderbare Verb. od. Zusammensetzung gewisser Wörter; Chi. l'– chimique, (ou – des principes constituants des corps) die chemische Verb.; Joa. une –, (perle faite en poire) eine birnförmig gemachte Perle; Ma. (l'ensemble d'un cheval) der ganze Wuchs und Bau eines Pferdes; Pa. l'– de deux charges, de plusieurs emplois, l'– de deux terres, (qui, de leur nature, étaient séparées) die Vere. zweier Aemter, mehrerer Bedienungen, die Vere. zweier Güter; lettres d'–, (par lesq. le roi unit une charge ou une terre à une autre) Vere–sbrief; Urkunde, f; bulles d'–, (pour unir un bénéfice à un autre, ou à une communauté) Vere–sbullen; Pra. contrat d'–, (par leq. des créanciers d'un hom. obéré s'unissent pour agir de concert et épargner les frais) Einigungsvertrag; Th. cf. *hypostatiques*; it. (pt de mariage) (le ciel) a béni leur –, hat ihre Verb. gesegnet; – bien ou mal assortie, passende od. unpassende Verb.; – illégale, ungesetzliche Verb.; l'esprit d'–, (de paix et de concorde) der Geist der Einigkeit, der Eintracht; l'– des couleurs, (accord des couleurs qui conviennent bien ensemble, qui sont bien assorties par rapport à la lumière du tableau) die Uebereinstimmung der Farben: il y a (dans ce tableau) une belle – de couleurs, es herrscht eine schöne Ue. der Farben; Hn. les –s, (mollusques acéphales) die Klaffmuscheln. Syn. – renferme une idée d'accord et de convenance, *jonction* suppose un *mouvement*: on dit l'– des couleurs, l'– des cœurs, l'– de deux voisins, la *jonction* des armées, la *j.* de deux rivières, union schließt einen Begriff von Uebereinstimmung und Gleichförmigkeit in sich, jonction setzt eine Bewegung voraus: die Uebereinstimmung der Farben, die Ue. od. Einigkeit der Herzen, die Einigk. zweier Nachbarn, die Vere., das Zusammenstoßen (jonction) der Heere, die Vere. od. Verb. zweier Flüsse.

Unipétale, ou unipétalé, ée, a. Bo. (corolle) –, ou –ée, (qui n'a qu'un seul *pétale*) einblätterige ꝛ.

Unique, a. (seul) einzig; fils, fille –, –er Sohn ꝛ; – héritier, –er Erbe; Allein-erbe; l'– ami qui lui reste, der –e Freund, den er noch hat ꝛ; (le phénix) est – en son espèce, ist e. in seiner Art; il est l'– de ce sentiment, er ist der E–e, der dieser Meinung ist; c'est l'– auteur qui l'ait dit, das ist der –e Schriftsteller, der es gesagt hat; c'est l'– exemplaire qui reste, dies ist das –e noch übrige Exemplar; mon – soin, son – espérance, meine –e Sorge, seine –e Hoffnung; cela est –, (on n'a rien vu de semblable) das ist e.; en ce genre-là, c'est l'–, in dieser Art ist dies das –e; dies ist das –e dieser Art; (ces charges) sont –s, (un seul en est revêtu et n'a point de collègue) ruhen auf Einer Person, werden Einem allein, einem E–en übertragen; fg: (par exagération, pt de qn qui excelle en qc, et à qui les autres ne peuvent être comparés) c'est l'– capitaine, l'– orateur, poëte ꝛ qu'il y ait de nos jours, er ist der –e, vorzüglichste Feldherr, der –e Redner, Dichter, den es in unsern Tagen gibt; il est l'– en son espèce, (bp. et mp.) er ist der E–e in seiner Art; Bo. calice, fleur, pétale ꝛ –, (lorsque la pla. n'en a qu'un seul) –er Kelch ꝛ. Syn. une chose est – lorsqu'il n'y en a point d'autres de son espèce; elle est *seule*, lorsqu'elle n'est pas accompagnée: un enfant qui n'a ni frère ni sœur est –, une homme abandonné reste *seul*, eine Sache ist e., wenn es keine anderen von ihrer Art gibt; sie ist allein, wenn sie nicht begleitet ist: ein Kind, das weder einen Bruder noch eine Schwester hat, ist e., ein verlassener Mensch bleibt allein.

Uniquement, ad. (exclusivement à toute autre chose) einzig und allein; blos; s'appliquer – à la poésie ꝛ, sich b., e. und a. auf die Dichtkunst ꝛ legen; il s'est voué – à cette branche, er hat sich diesem Zweige od. Fache e. und a. gewidmet; 2. (au dessus de tout, préférablement à tout) e., über Alles; il l'aime –, er liebt ihn (sie) e., über A.

Unir, (co. *finir*) (joindre des choses ensemble, en faire une seule) vereinigen; – deux terres ensemble, zwei Güter mit einander v.; il a uni ce bien à son fief, er hat dieses Gut mit .. vereinigt; ils ont uni leurs forces, ils se sont unis contre lui, sie haben ihre Kräfte, sie haben sich gegen ihn vereinigt; – deux charges, deux fiefs, zwei Aemter ꝛ v.; cela a été uni au domaine, das ist mit den Staatsgütern vereinigt worden; s'– aisément avec qc, sich leicht mit et. verbinden, et. leicht annehmen; Ma. – un cheval, (le mettre ensemble) ein Pferd zusammennehmen; (ce cheval) s'unit, nimmt sich zus.; Méd. bandages unissants, (employés pour la réunion des plaies, et pour la fracture de la rotule) –de Binden; fg: l'intérêt unit ces deux maisons, der gemeinschaftliche Vortheil vereinigt diese ꝛ; (l'amitié) qui les unit, welche sie mit einander verbindet; – (deux familles) par un mariage, durch eine Heirath verbinden; des liens qui les unissent, die Bande, welche sie v.; 2. (rendre égal, ôter les inégalités, polir, aplanir) ebenen, glätten; – une pierre, une planche, une allée ꝛ, einen Stein glatt e., g.; ein Bret glatt hobeln, einen Baum ꝛ e.; (cette glace) est bien unie, ist sehr glatt; l'aire de la grange n'est pas bien unie, die Scheuertenne ist nicht gut geebnet.

Unisexe ou unisexé, ée, a. Bo. (qui n'a qu'un sexe, opp. à *bisexe*) nur ein Geschlecht habend; les plantes –s ou –ées, ou unisexuelles, die Pflanzen, welche nur ein G. haben, nur eines –es sind; fleur – ou –ée, ou unisexuelle, Blume, welche nur ein G. hat.

Unisperme, m. Bo. (g. de pla. formé du scandix) Unisperma, n.

Unisson, (u-ni çon) m. Mu. (accord de 2 voies, de 2 cordes, de 2 instr. qui ne font entendre qu'un même ton) Einklang, Gleich-k.; l'– est la plus simple de toutes les consonnances, der E. ist der einfachste aller Zusammenklänge; chanter à l'–, im –e singen; monter deux cordes, deux instruments à l'–, zwei Saiten ꝛ gleich, auf einerlei Ton stimmen, gleichstimmig machen; (ces deux voix) sont à l'–, sind im –e; fg: (s'accommoder à qn, suivre son exemple) fa. se monter, se mettre à l'– de tout le monde, sich nach Jedermann stimmen, richten; il prit un ton de hauteur, je me mis à l'–, (j'en fis de même) er nahm einen hohen Ton an, ich stimmte den gleichen Ton an.

Unitaire, a. Mg. cristal –, (qui ne subit qu'un *seul* décroissement par rangée) einschichtig abnehmender Kristall; 2. s. pl. les –s, (sociniens; sectaires qui ne reconnaissent qu'une *seule* pers. en Dieu) die Unitarier, Eingötterer, it. Allbeseliger.

Unité, f. Arith. (principe des nombres, et qui exprime une seule chose, ou une seule partie d'une quantité quelconque) Einheit, f; plusieurs –s font un nombre, mehrere –en machen eine Zahl; le nombre est composé d'–s, die Zahl ist aus –en zusammengesetzt; it. qf. (opp. à pluralité); l'– de l'église, (dont les membres sont tous unis par le lien d'une même foi ꝛ) die E. der Kirche; it. (identité, uniformité); l'– de la foi dans tous les temps, die E. des Glaubens zu allen Zeiten; l'– de principe, de mouvement, d'action, die E. des Grundsatzes ꝛ; Lit. il faut, (dans un poème dramatique), qu'il y ait – d'action, de lieu et de temps, (qu'il n'y ait qu'une action, qu'elle se passe dans le même lieu, et qu'elle ne dure pas plus de 24 heures) in .. muß E. der Handlung, des Ortes und der Zeit seyn; observer les trois –s, die drei Einheiten beobachten.

Unitif, ve, a. Mys. vie –ve, (état de l'ame dans l'exercice de pur amour) vereinigendes Leben, cf. *illuminatif*.

Univalve ou –é, ée, a. Bo. (à une *seule valve*, s'ouvrant d'un seul côté) einspelzig, einklappig; glame, spathe – ou –é, einf–er Balg, eink–e Blumenscheide; (le péricarpe des pivoines) est – ou –é, ist eink.; Hn. coquillages –s, einschalige Muscheln; it. m. les –s, die einschaligen Thiere; die Einschalthiere.

Univasculaire, a. Bo. (à une seule loge en forme de cornet ou godet) einfächerig, einkapselig.

Univers, (u-ni-vèr, ou -verz avant une voyelle; le monde entier) Welt, f; –gebäude, –all, Poë. All, n; les parties de ce grand –, die Theile dieses großen –gebäudes; (Dieu) a créé l'–, hat die W. erschaffen; 2. (la terre); au bout de l'–, am Ende der W.; (son nom) vole par tout –, wird in der ganzen W. bekannt; il n'y a rien de pareil dans l'–, es gibt nichts dergleichen in der W.; Syn. cf. *monde*.

Universaliser, (une langue ꝛ) Néo. (rendre universel) pu. allgemein machen.

Universaliste, m. Th. (protestant qui admet une grace *universelle* et suffisante, offerte à tous les hom., pour opérer leur salut) Allbegnadigungs-lehrer, -gläubige; *Universalist.

Universalité, f. (généralité; ce qui renferme les diff. espèces) Allgemeinheit, Gesamtheit, f; l'– des êtres, des sciences, des arts, die G. der Wesen ꝛ, sämtliche Wesen ꝛ; Jur. – des biens, (la totalité) die G., der Gesamtbestand der Güter; Lo. l'– d'une proposition, (qui est universelle) die A. eines Satzes.

Universaux, m. pl. cf. *universel*.

Universel, le, a. (général, qui s'étend à tout, partout) allgemein; bien, mal –, –es Gut, Uebel; déluge –, famine, peste, désolation –le, –e Wasserflut od. Sündflut ꝛ; remèdes –s, (pour tous les maux) –e Heilmittel; Allheilmittel; méthode –le, (applicable à tout les cas de même espèce) –e, a. anwendbare Lehr-art; il a l'approbation –le, er hat –en Beifall; un homme –, (versé en toutes les choses, qui a une gr. étendue de connaissances) ein in Allem bewanderter, ein allgelehrter Mann; esprit –, science –le, (qui embrasse, comprend tout) –er Kopf ꝛ; monarchie –le, Allreich, n; Allherrschaft, f; Bo. (général ou commun, opp. à *propre*, à *particulier* ou *partiel*); involucre –; ombelle –le, –e Hülle, –e Dolde; 2. m. Log. (ce qu'il y a de commun dans les individus d'un même g.; d'une même esp.) das Allgemeine; l'– à parte rei, das A. an einer Sache; it. pl. on distingue cinq universaux, (et non *universels*; le genre, la différence, l'espèce, le propre et l'accident) man unterscheidet fünf –e Bestimmungen od. Eigenschaften; Hm. autref. les universaux, (lettres circulaires du roi de Pologne aux Grands du roy. et aux provinces, pour la convocation des diètes) die –en Ausschreiben.

Universellement, ad. (généralement, partout) allgemein; cela est – reçu, approuvé, condamné, dies ist a. angenommen, gebilligt ꝛ; cf. *proposition*.

Université, f. coll. (corps de professeurs établis dans une ville, pour y enseigner les langues, les belles lettres et les sciences aux étudiants, qui y prennent des degrés ou des certificats d'études dans les diverses facultés) hohe Schule, *Universität, f; l'– de Paris, d'Oxford, de Bologne ꝛ, die U. zu Paris ꝛ; fameuse –, berühmte h. S.; chancelier, recteur de l'–, Kanzler, Rector der hohen S.; régent de l'–, öffentlicher Lehrer an der hohen S.; les quatre facultés de l'–, (les arts, la médecine, le droit et la théologie) die vier Zünfte od. Innungen (*Fakultäten) der hohen S.; le quartier de l'–, das U-sviertel; l'– en corps, (les suppôts ou membres de l'–) die gesammte h. S.

Univocation, f. Log. (caractère de ce qui est univoque) Allgemein-deutigkeit, Gemein-d., Mehr-d., f; l'– de l'être, die A., der Allgemeinbegriff des Wesens.

Univoque, a. Log. (commun à plu. choses, soit de même esp., soit d'esp. diff.) allgemein-deutig, gemein-d., mehr-d.; nom, terme –, ein –er Name, Ausdruck; homonyme –, (lorsque le mot est tout à fait le même pour exprimer diff. choses, co. coin) m. und gleichlautend; animal est un terme – à l'homme et au lion, Thier ist ein dem Menschen und dem Löwen gemeiner Ausdruck; homme est –, soit qu'il s'applique à Pierre, soit qu'il s'applique à Paul ꝛ, Mensch ist a., es werde nun auf den Peter, auf den Paul ꝛ angewendet; Gr. mots –s, (qui ont le même son, quoiqu'ils aient une signification diff.) gleichlautende Wörter; Méd. signes –s, (caractéristiques, qui ne se rencontrent que dans une esp. de maladie) eindeutige, nur Eine Krankheit andeutende Zeichen; Mu. consonnances –s, (qui portent le même nom, co. l'octave et ses répliques) gleichnamige Consonanzen od. Zusammenklänge.

Unogates, f. hn. (g. d'ins. anal. aux arachnides)

Unone, f. Bo. (g. de pla. portant des baies articulées co. un chapelet) id.

Unxie, (on-) f. Bo. (pla. de Surinam, qui exhale une forte odeur de camphre) Kampherkraut, n.

Unzaine, (on) f. Ri. (bateau pour voiturer le sel sur la Loire) Salzschiff, n.

Upas ou boon-upas, m. Bo. (arb. poison) Giftbaum.

Uperhize, f. Bo. (g. de champig. voisin des vesses loups)

Upérote, f. hn. (cq. fossile du g. fistulaire) id.

Upis, m. upide, f. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des mélasomes) Mehlkäfer.

Ura, m. hn. (crustacé des mers du Brésil, qui tient du homar) id.

Urac, m. Bo., Pê. c. *urac*.

Uralepsis, m. Bo. (g. de pla. formé de la couche purpurine) id.

Uralier, m. Bo. (g. de pla., fam. des solanées) Uralia, f.

Urane ou uranite, m. Mg. (subst. métallique assez dure, découverte en 1789 par Klaproth) Uran, –erz, n; –it; – oxidé, (cuivre corné ou muriate de cuivre de Born; oxide d'– des chimistes, chaux jaune d'– de Bergmann; – en oxide de Daubenton) –ocher, –kalk; Sauer–; – oxidé micacé, (autref. chalkolite) –glimmer; – oxidé terreux, erdiger –kalk; – oxidé terreux endurci, verhärteter –kalk; – minéralisé par l'acide aérien, sauerstoffiges od. luftsaures –erz; – oxidulé, ou – noir, (ou *pechblende* ou *blende de poix*, de Born; uranite minéralisé par le soufre, de Bergmann; uranite en minerai par le soufre, de Daubenton) –glas, Pecherz, n; blende, f.

Uranie, f. My. (la *Vénus celeste* qui inspirait des amours chastes et dégagés des sens; opp. à la *Vénus terrestre*, qui présidait aux plaisirs sensuels) Urania, Himmels-liebesgöttinn, -muse, f; 2. (celle des 9 muses qui présidait à l'astronomie) U., Sternmuse, f; Ant. (jeu d'enfants en Grèce ꝛ, où l'on jetait une balle en l'air; celui qui la rattrappait le plus souvent de tous, avant qu'elle touchât la terre, était le roi du jeu) U., (Ballkönigsspiel, n.).

Uranochre, m. Mg. (oxide d'urane) Uranocher.

Uranodon, m. hn. (poi. du g. dauphin) Butzwal.

Uranographie, f. Dd. (description du ciel) Himmelsbeschreibung, f.

Uranologie, f. (discours sur le ciel) Himmelslehre, f.

Uranométrie, f. As. (science, art de mesurer le ciel) Himmels-messung, -meßkunst, f.

Uranomorphite, f. hn. (pi. ornée de dendrites qui représentent les corps celestes) id; Himmels-bildstein.

Uranoscope, m. hn. (g. de poi. jugulaires, qui ont les yeux placés sur le sommet de la tête; le raspeçon, ou rat de mer) Sternseher, Himmelsgucker, Pfaffenfisch, Meerpfaffe.

Uranoscopie, f. Dd. (observation du ciel, l'astronomie) Himmels-beschauung, -beobachtung, f.

Uranote, f. Bo. (g. de pla. cynarocephales de la Nouv.-Holl.)

Uranus, (us') m. As. (planète découverte en 1781 par Herschel, dont elle porta q. temps le nom; et appelée depuis ꝛ, parce qu'elle est la plus éloignée de nous et la plus enfoncée dans l'espace céleste) Uranus.

Urao, m. Chi. (carbonate de soude qui se dépose au fond d'un lac dans le Venezuela) id.

Uraque, c. *ouraque*.

Uraric, m. Bo. (g. de pla. anal. aux sainfoins)

Urate, m. Chi. (sel formé de l'acide urique avec q. base) harnsaures od. urinsaures Salz.

Urbain, m. (np) Urban, –us; 2. –, e, a. (qui est de la ville) inu. städtisch.

Urbanité, f. (politesse que donne l'usage du monde, ord. pt des anc. rom.) Höflichkeit, Artigkeit, *Urbanität, f; l'– romaine, die römische U., cf. *atticisme*.

Urbère, m. hn. (g. d'ins. appelés aussi coupe-bourgeons, vendangeurs ꝛ, nuisibles aux arbres fruitiers, à la vigne ꝛ) Knos-

pen=nager, Rebenstecher. [f.

Urcée, f. (g. de cqs opp. aux nérites de Lin.) Krugschnecke,

Urcéolaire, m. hn. (g. de polypes rotifères ou animalcules infusoires) Kreuzthierchen, n; Bo. (g. de pls., fam. des algues) Urceolaria, f.

Urcéolé, ée, a. Bo. (renflé en forme de burette, et rétréci vers l'orifice) krugförmig; fleur ₓ -ée, -e Blume ₓ.

Urchin, (chein) m. Bo. c. *hydne*.

Urda, f. My. cf. *skulda*.

Ure, m. hn. (esp. de bufle, ou taureau sauvage des montagnes de la Lithuanie et de la Prusse) Ur; Ur=ochs, Auer=ochs; le petit de l'–, das Auerkalb.

Urebec, ou **gribouri**, m. hn. c. *urbère*.

Urède, m. Bo. (g. de champig. parasites, de l'ordre des angiocarpes) Schmarotzerschwamm.

Urédo, m. Méd. (exanthèmes accompagnés de prurit, de gr. démangeaison ₓ) beißender, juckender Ausschlag.

Urée, f. Chi. (subst. découverte dans l'urine, et qui lui donne la couleur, la saveur, l'odeur ₓ) Harnstoff, Urinstoff.

Urène, f. Bo. (g. de pls. malvacées) Urena, f.

Urètère, m. An. (nom de 2 canaux qui portent l'urine des reins à la vessie) Harngang; l'– droit, gauche, der rechte ₓ H.; (il avait de petites pierres) dans les –s, in den Harngängen.

Urétéritis ou **uréthritis**, (this') f. Méd. (inflam. des uretères) Harngang=entzündung, f.

Urétérolithique, a. Méd. affection –, (maladie causée par un calcul arrêté dans les uretères) Steinkrankheit, f; ischurie – ou calculeuse, von einer St. herrührende Harnverhaltung.

Urétéro-phlegmatique, a. Méd. affection –, (qui attaque les parois internes des uretères) Krankheit der inneren Wände der Harngänge; ischurie –, eine von einer K. der i. W. der H. herrührende Harn=verhaltung.

Urétéro-stomatique, a. Méd. affection –, (qui naît de l'obstruction des canaux des uretères) Harngangver=stopfung, f; ischurie –, von einer H. herrührende Harnverhaltung.

Urèthre ou **urètre**, m. An. (canal de la verge par où sort l'urine) Harnröhre, f; il a un ulcère dans l'–, er hat ein Geschwür in der H.

Urétique, Chi. c. *urique*.

Urétrelmintique, a. affection –, (maladie de l'urètre causée par des vers) von Würmern herrührendes Harn=röhren=übel; ischurie –, von W. h–de Harnverhaltung.

Urétritique, a. Méd. affection –, (causée par l'inflammation de l'urètre) Harnröhren=entzündung, f.

Urétritis ou **uréthritis**, cf. *urétéritis*.

Urétrolithique, a. c. *urétérolithique*.

Urétro-hymenode, a. Méd. affection –, (causée par q. membrane qui empêche le passage de l'urine dans l'urètre) von einem Häutchen herrührende Harnverhaltung, f.

Urétro-pyique, a. Méd. affection –, (causée par l'accumulation du pus dans l'urètre ₓ) Harnverhaltung, welche von Eiter herrührt, der sich in der Harnröhre angehäuft hat.

Urétro-thromboïde, a. Méd. affection –, (causée par des grumeaux de sang dans l'urètre) Harnröhrenversto=pfung durch geronnenes Blut, f; ischurie –, Harnverhal=tung, die von geronnenem Blute in der Harnröhre her=rührt.

Urgence, (jan-ce) f. (qualité de ce qui est urgent) Dringlichkeit, f; Drang, Nothdrang, dringende Noth; suivant l'– des cas, nach der Dri. der Fälle; attendu l'– du cas, du besoin, in Betracht der Dri. des Falles; in Rücksicht des N–es; il y a –, (il est instant d'agir, d'ordonner ₓ) es ist N. vorhanden; die Sache ist dringlich; (on a déclaré) l'–, daß N. vorhanden, daß die Sache dr., äußerst dr. sey.

Urgent, e, (ur-jan) a. (pressant, qui ne souffre point de délai) dringend, nothdringlich; besoin –, –es Be=dürfniß od. –e Noth; affaire, nécessité –e, –e Angele=genheit, Nothwendigkeit; (il l'a assisté) dans son –e nécessité, in seiner –en Noth; les –es nécessités de l'État, die –en Staatsbedürfnisse. Syn. cf. *pressant*.

Uriase, f. Méd. c. *lithiasie*.

Urinaire, a. An. (qui a rapport à l'urine) Harn..; conduit, voie –, la vessie –, -gang, -weg, die -blase, cf. *fistule*.

Urinal, m. (vase dont le manche est un canal, serv. aux malades pour uriner en restant couchés) Harn=glas, =gefäß, n; les urinaux chimiques, ou vaisseaux .., (les cucurbites à long col) die langhalsigen Kolbenflaschen.

Urinateur, m. Mar. (plongeur, pêcheur de perles) Tau=cher, Perlenfischer.

Urine, f. (liqueur excrémentielle qui est évacuée du corps par l'urètre) Harn, Urin; – épaisse, chargée, trouble, claire, dicker, unreiner od. dunkler, trüber, heller H.; – cuite, crue, âcre, mordicante ₓ, zeitiger, unz., scharfer, beißender od. fressender H.; les sédiments de l'–, der Satz, Bodensatz des –es; il faut voir de son – (dans un verre ₓ), man muß seinen H. betrachten; suppression, rétention d'–, –verhaltung, Zurückhaltung des –es; retenir son –, seinen H. zurückhalten, an sich halten; de l'– de cheval, Pferde–; consulteur d'–, c. *uromante*.

Uriner, vn. (se décharger la vessie, pisser, ord. pl. des malades) harnen; il urine bien, er harnet gut; il ne saurait –, il a une difficulté d'–, il a peine à –, er kann nicht h., er harnt beschwerlich, er hat Mühe zu h.

Urineux, se, a. (de la nature de l'urine, qui en a l'odeur ₓ) Harn..; harnicht; sel –, odeur, saveur –se, –salz, n; –geruch, –geschmack; (les animaux) abondent en sels –, enthalten viel –salz; Chi. sels –s, (produits par l'urine) –salze.

Urique, a. Chi. n. acide –, (autref. acide *lithique* ou *urétique*, tiré des calculs de l'urèthre) Blasensteinsäure, f.

Urne, f. Ant. (vase qui servait aux sacrifices, à conserver les cendres des morts, à tirer au sort ₓ) Urne, f; Aschenkrug; – de terre, de bronze ₓ, irdene, eherne U.; dans cette petite – sont les cendres du grand Pompée, in dieser klei=nen U. ist die Asche des ₓ; – sépulcrale, Todten–, cf. *cinéraire*; – funéraire, (esp. de vase couvert, orné de sculpture, sur un tombeau, une colonne ₓ) Grabstein–; 2. (ml., qui était la moitié de l'amphore) U.; Bo. (enveloppe qui contient, suivant plu. botanistes, les organes de la fructification des pls.) U.; l'orifice de l'–, die Oeffnung od. Mündung der U.; Écon. (vase de porcelaine ₓ, arrondi et renflé au milieu, dont on orne les corniches, les bords des cheminées ₓ) U.; une – pleine de fleurs, eine U. voll Blumen; Sc. (esp. d'– basse et large, dont on orne qf. les balustrades ₓ, et qui sert d'attribut aux fleuves, aux riv.) U.; Wasserkrug; Poé. (le Tibre et le Pô), appuyés sur leur –, (pt de leurs sources) auf ihre U. gestützt; hn. – épineuse, (cq. du g. volute)

Urocérates, pl. hn. (tribu d'ins. hyménopt. porte-scie) Holzwespen, f.

Urocère, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., dont le ventre se termine en une pointe qui a la forme d'une corne) Horn=schwanz; l'– géant, l'– spectre ₓ, der Riesen–, das –gespenst.

Urochloé, m. Bo. (g. de pls. gramin.)

Urocrise, f. Méd. (jugement qu'on porte par l'inspection de l'urine) Beurtheilung der Krankheit aus dem Harne, f.

Urodèles, m. pl. hn. (fam. de reptiles différents des grenouilles en ce qu'ils ont une queue) Schwanzfrosch.

Urodynie, f. Méd. (douleur en urinant) Harnschmerz.

Uromance ou **-cie**, f. (art de prédire, de connaître les maladies par l'inspection des urines) Harn=deutung, =wahr=sagerei, f. [=wahrsager.

Uromante, m. (qui pratique l'uromance) Harn=gucker,

Uropode, m. hn. (fam. d'ois. palmipède appelés aussi brévipennes, qui ont les ailes très-courtes, et les pieds vers la queue) Schwanzfüßer; 2. (g. d'arachnides holètres) Uropode.

Uropreste, m. vulg. **mouche à scie**, f. hn. (ins. hyménopt. armée d'une so. de scie ou de tarière qui lui sert à percer l'écorce des arbres) Sägen=schwanz, Bohr=f.; Sägen=fliege, f.

Uroscope, -pie, c. *uromante, -cie*.

Ursin, m. (np) Ursinus.

Ursine, f. hn. (plalone de laitne) Bärenvogel; Bo. branche –, (berce ou acanthe) Bärenklau, f.

Ursinies, f. pl. Bo. (fam. de corymbif.) Ursinien, f.

Urson, m. hn. (porc-épic d'Amér., de la grand. de castor) das nord=amerikanische Stachelschwein.

Ursule, f. (np) Ursula, fa. Ursel, f.

Ursuline, f. h. ecc. (ordre de religieuses qui s'occupaient de l'éducation des jeunes filles; du nom de Ste. *Ursule*, leur patrone) Ursulinerinn, f.

Urticaire, a. Méd. c. *ortiée*.

Urtication, (ci) f. Méd. (act. de toucher ou de fouetter avec des orties q. partie du corps affectée de sciatique, de paralysie ₓ, en la lavant ensuite avec du vin chaud, pour y rappeler la chaleur naturelle) Brennnesselkur, f.

Urticées, f. pl. Bo. (fam. de pls. anal. à l'*ortie* qui en fait partie) die Nessel=arten, die =familie.

Urubu, m. hn. (ois. d'Amér., du g. vautour) id.

Urus, c. *ure*.

Us, (uz avant une voyelle) m. pl. Pa. (usages; to ij. joint avec *coutumes*) Gebräuche, pl; les – et coutumes d'un pays, les – et c. de la mer, (les règles, la pratique qu'on y suit) die G. und Gewohnheiten eines Landes; die See- und Seegewohnheiten; (entretenir une maison) selon les – et c. du lieu, nach den Geb–n und Gew. des Ortes; garder les – et c., die Geb. und Gew. beobachten.

Usage, m. (coutume, pratique reçue) Gebrauch; long, constant –, langer, beständiger G.; ancien –, alter G., altes Herkommen; c'est l'–, cela est reçu par l'–, das ist G., ein eingeführter G.; c'est son – d'en agir ainsi, es ist sein G., so zu handeln; c'était autrefois l'–, c'était l'– du pays, du temps, es war ehemals G., es war der G. od. die Sitte des Landes, der Zeit; l'– a reçu ce mot, der G., Sprach– hat dieses Wort eingeführt; l'– le veut ainsi, der G. will, erfordert es so; l'– est le maître des langues vivantes, est l'arbitre souverain des langues, der G. be=herrscht die lebenden Sprachen, ist oberster Schiedsrich=ter in den Sprachen; it. (emploi qu'on fait des mots d'une langue, d'après l'– reçu, ou d'après l'analogie et le besoin); (ce mot) n'est pas du bel –, n'est plus en –, n'est d'–, n'est en – que dans le style familier, wird in der guten Schreib=art nicht gebraucht, ist nicht dem guten Sprach=–e gemäß, ist nicht mehr gebräuchlich, ist nur in ₓ gebr.; (ce mot) est consacré par l'–, ist durch den G. od. Sprach=– eingeführt, eingebürgert; – rare, fréquent, seltener, häufiger G., seltene ₓ Anwendung (eines Wortes); il a fait un – heureux de cette expression, er hat diesen Aus=druck glücklich angewendet, eine glückliche Anwendung von diesem Ausdrucke gemacht; régler l'– qu'on fait d'un mot, régler l'– de chaque mot, den G., welchen man von einem Worte macht, bestimmen, den G. eines jeden Wortes best., festsetzen; 2. (emploi qu'on fait d'une chose) G.; Anwendung, f; le bon, le mauvais – des richesses, der gute, der üble G., die gute ₓ A. des Reichthumes; faire – du temps, de son crédit, de ses moyens, G. von der Zeit machen, die Z. anwenden; von seinem Credit od. Einflusse, von seinen Mitteln G. machen; mettre en –, mettre tout en – pour ₓ, anwenden, Alles anwenden, um ₓ; it. (droit de se servir d'une chose dont la propriété est à un autre) G.; Benutzung, Nutznießung, f; Nieß=brauch; (il a vendu ses livres ₓ), mais il s'en est reservé l'–, hat sich aber den G., die B. derselben vorbehalten; Bo. (il range, classe ou divise les plantes) d'après leurs –s, (co. alimentaires, médicinales, ou utiles dans les arts) nach ihrem G., nach ihrer B.; Cou. droit d'–, (droit qu'ont les voisins d'une forêt, ou d'un pacage, d'y couper du bois pour se chauffer, et d'y mener paître leur bétail) das Holzungs- und Trift=recht, die Holzungs- und Weide=gerechtigkeit; on a ôté, confirmé les –s aux riverains de ces forêts, man hat diesen Holzmärkern das Holzungsrecht, den An=grenzern dieses Moorlandes ihr Triftrecht genommen, bestätiget; 3. (expérience, habitude); il a l'– de ces matières, de ces termes, (il a l'habitude de les traiter, de les pratiquer) er ist in diesen Gegenständen bewandert, diese Ausdrücke sind ihm geläufig; it. l'– du monde, de la vie, (expérience de la société, habitude d'en pratiquer les devoirs, d'en observer les usages) Weltkenntniß, Lebensart, f; it. abs. manquer d'–, (d'– du monde ₓ) keine W., keine L. haben; il a bc d'–, il a peu d'–, er hat viel W. od. Welt, er hat wenig L.; 4. (relativement aux pers.) lunettes à l'– des myopes, Brillen, Ferngläser zum Gebrauche der ₓ; livres à l'– des écoliers, Schulbücher; (grammaire) à l'– des Français qui ₓ, zum G–e für Franzosen, welche ₓ; Lib. les –s, (livres consacrés à l'– de cert. églises, de cert. ordres religieux, co. bréviaires, rituels ₓ) Kirchen=bücher, Ge=bet=b., pl; il ne vend que des –s, er verkauft blos K., G. Syn. cf. *coutume*.

Usager, m. Cou. (qui a droit d'usage dans un bois, ou droit de pacage) Holzungs- und Weide=berechtigte; on a taxé les –s, man hat die –n geschätzt, mit einer Schatzung belegt; francs –s, (qui ne paient pas pour leur usage, ou qui ne paient que peu de chose pour un gros usage) freie H.; gros –s, (qui ont droit de prendre une cert. étendue de bois, dont ils s'approprient les fruits) große H.; menus –s, (qui n'ont que pour leurs besoins personnels) kleine H.

Usance, f. (usage reçu) v. Gebrauch; Sitte, f; l'– du pays, des lieux, der Landes=g., die =sitte, der Orts=g.; Com. (en matière de lettres de change, terme de 30 jours) Wech=selfrist, Frist, Nachsichtszeit, f; *Uso; cette lettre est à –, à une –, à deux –s, dieser Wechselbrief ist auf herkömmliche F., auf eine F., auf zwei F–en, auf einen Monat, auf zwei Monate ausgestellt, lautet auf ..; il a une lettre sur un tel à –, er hat einen nach F., nach her=kömmlicher F. zahlbaren Wechsel auf den und den; (la

lettre) est payable à trois –s, ist nach drei J–en od. Monaten zahlbar.

User, vn. (faire usage de qc, s'en servir) gebrauchen, (brauchen); sich bedienen; genießen; – de remèdes, de régime, d'un tel régime, Arzneien g., Diät halten, eine gewisse Diät od. Lebensordnung beobachten; usez sobrement de ces liqueurs, g. Sie diese Getränke mäßig; il en use sans ménagement, er gebraucht od. genießt es, er bedient sich dessen, ohne es zu sparen, zu Rathe zu halten, ohne Maß zu halten; (ce mal exige) que vous usiez peu de vin, daß Sie wenig Wein trinken; n'– que de viandes légères, nur leichte Speise genießen; – d'une façon de parler, sich einer Redensart b.; c'est une expression dont il use à chaque instant, das ist ein Ausdruck, den er alle Augenblicke gebraucht, dessen er sich alle A. bedient; Pra. une fille majeure usante et jouissante de ses droits, ein mündiges Mädchen, das im Gebrauche und Genusse seiner Rechte ist, cf. *femme* (2); fg: – de menaces, de prières, – de violence, de voies de fait, Drohungen g. od. anwenden, Bitten a., Gewalt, Thätlichkeiten g.; – de finesse, d'artifice, de douceur, List, Arglist g., a.; Sanftmuth, Gelindigkeit g.; il a usé de circonspection, de précaution, de diligence, er hat Behutsamkeit, Vorsicht gebraucht, Eile angewendet; – bien de qc, (en faire un bon usage) et. gut a.; einen guten Gebrauch von et. machen; il use bien de son crédit, de sa faveur, er benützt sein Ansehen, die Gunst, worin er steht, zum Guten; er macht einen guten Gebrauch von seinem Ansehen; c'est mal – des dons de la nature, des talents que le ciel vous a donnés, das heißt die Gaben der Natur, übel a.; usez mieux de votre temps, des graces que Dieu vous fait, benützen Sie die Zeit besser; wenden Sie die Zeit, die Gnade, welche Ihnen Gott erzeigt, besser an; P. usez, n'abusez pas, (usez raisonnablement) gebrauchet, aber mißbrauchet nicht; ce n'est pas –, mais abuser, das heißt nicht gebrauchen, sondern mißbrauchen; 2. en – bien ou mal avec qn, (agir bien ou mal avec lui) gut, übel mit einem umgehen; einen gut behandeln; sich gut gegen einen betragen; il en use fort bien avec moi, er behandelt mich sehr gut, beträgt sich sehr gut gegen mich; il en a mal usé avec elle, envers elle, er hat sie schlecht behandelt, hat sich schlecht gegen sie betr.; il en use très-mal avec vous, er geht sehr übel mit Ihnen um, er behandelt Sie sehr übel, beträgt sich sehr schlecht gegen Sie; en – librement, familièrement, (avoir un procédé libre, une man. d'agir familière) frei, vertraulich mit einem u.; vous en usez bien librement avec lui, Sie gehen sehr frei mit ihm um; Sie betr. sich sehr frei gegen ihn; pardonnez si j'en use si familièrement avec vous, verzeihen Sie, daß ich so frei mit Ihnen bin; on n'en use pas ainsi, on en use autrement dans ce pays-là, so ist es nicht der Gebrauch, nicht Sitte in diesem Lande; i. d. L. ist ein anderer G., eine andere Sitte; on en use ainsi entre braves gens, so handeln rechtschaffene Leute gegen einander; so ist es G. unter rechtschaffenen Leuten; il faut savoir comment on en use ici, en cette ville, man muß wissen, was hier, was in dieser Stadt G. od. Sitte ist.

II. va. (consommer les choses dont on se sert, it. les détériorer à force de s'en servir) verbrauchen; brauchen; abnützen, ausnützen; – be de bois, viel Holz br., v., verbrennen; on a usé bien des flambeaux cet hiver, diesen Winter hat man viel Lichter, Kerzen od. Fackeln gebraucht; il use bien du linge, des souliers, er braucht, zerreißt viel Wäsche, Schuhe; – les souliers en marchant, en courant, en dansant, die Schuhe abgehen, ablaufen, abtanzen; it. abs. (les enfants) usent be, zerreißen viel; (le pavé) use les fers des chevaux, nützt die Huf-eisen ab; une roue usée, des jantes usées, ein abgefahrenes od. ausgefahrenes Rad, abgefahrene Schienen; une plume –ée, eine abgeschriebene Feder; (le marbre, les pierres) s'usent, nützen sich ab; (les habits) s'usent à force de les porter, tragen sich ab, nützen sich durch das Tragen ab; un habit usé, des meubles usés, ein abgetragenes, abgenütztes, ausgedientes, abgängiges Kleid; abgenützte, ausgediente Möbeln; du linge usé, abgetragene, abgängige Wäsche; commencer à s'–, abgängig w.; fg: il a usé mon crédit, ma condescendance pour ses besoins, er hat meinen Credit, meine Willfährigkeit zu Befriedigung od. Anschaffung seiner Bedürfnisse benützt, er hat sich meinen .. zu Nutze gemacht; – ses ressources, (les affaiblir et les prodiguer) seine Hülfsmittel verschwenden, schwächen; – sa jeunesse auprès de qn, (la passer à le servir) seine Jugend bei einem zusetzen, in jemandes Dienste zubringen, verleben; – ses yeux à force de lire, (s'affaiblir la vue à force de lire) seine Augen, sein Gesicht durch vieles Lesen schwächen; (le chagrin, plus encore que le travail), use les meilleurs tempéraments, verzehrt die beste Gesundheit; rien n'use tant un homme que la débauche, nichts schwächt, entkräftet einen Menschen so sehr, als Ausschweifungen, als ein ausschweifendes Leben; un homme usé, ein ausgemärgelter Mensch; les longues veilles usent le corps, nous usent, vieles Wachen schwächt, entkräftet den Körper, schwächt uns; fg: il a le goût usé, (émoussé, par le trop fréquent usage des ragoûts forts et piquants, ou des liqueurs violentes) er hat einen abgestumpften Geschmack; sein G. ist stumpf, abgestumpft; (son esprit) s'est usé, hat sehr abgenommen; une pensée usée, (employée souvent, à laq. on ne fait plus attention) ein abgenützter, abgedroschener Gedanke; passion usée, (amour refroidi, diminué par le temps) erloschene, erkaltete Leidenschaft, Liebe; ce coup de théâtre est usé, ces moyens-là sont usés, dieser Bühnenstreich ist, diese Mittel sind abgenützt; cheval usé, qui a les jambes usées, ein abgerittenes, abgefahrenes, fa. abgerackertes, abgeschundenes Pferd; ein Pf., das auf den Knochen matt od. hin ist; une haridelle usée, eine abgerackerte Schindmähre; Agr. terres usées, (stériles à force de rapporter, sans recevoir d'engrais) ausgemärgelter Boden; Chir. poudres pour – (consumer) les chairs, Pulver zum Wegbeizen od. Weg-ätzen des Fleisches; Aetzpulver; Coutel. – la pointe des ciseaux sur la meule, die Spitze der Schere auf dem Schleifsteine abschleifen; Ef. – une vente, (l'exploiter) einen Schlag abholzen; Mir. – le verre, (le frotter avec le grès, pour le diminuer) das Glas dünner schleifen; Tt. – une cuve, (en tirer toutes les nuances qu'elle peut fournir) eine Küpe ausfärben. Syn. – exprime l'action de faire *usage* d'une chose selon le droit ou la liberté qu'on a d'en disposer; *se servir*, l'action de tirer un service de qc, selon le pouvoir qu'on a de s'en aider; *employer*, l'application d'une chose dont on se promet certains effets ou résultats, gebrauchen druckt die Handlung aus, da man von einer Sache Gebrauch macht, vermöge der Freiheit od. des Rechtes, welches man hat, darüber zu verfügen, damit anzufangen, was man will; sich bedienen, die Handlung, da man einen Dienst od. Nutzen von einer Sache zieht, mit welcher man sich zu helfen ermächtigt ist; anwenden bezeichnet die Verwendung einer Sache, von welcher man sich gewisse Wirkungen od. Erfolge verspricht; on *use* de son bien à sa fantaisie; on *se sert* d'un agent, d'un instrument comme on le peut; on *emploie* les pers. et les choses comme on le juge convenable pour parvenir à son but, man gebraucht sein Vermögen nach Gefallen; man bedient sich eines Geschäftsführers, eines Werkzeuges, wie man kann; man wendet Personen und Sachen so an, wie man es zur Erreichung seines Zweckes für dienlich hält.

III. m. (durée d'une chose, usage, service qu'elle rend) Gebrauch; (cette étoffe, ce drap) est d'un bon –, trägt sich gut, hält lange; (ces étoffes) deviennent plus belles à l'–, werden durch den G., durch das Tragen schöner; fg: (cet homme) est bon à l'–, (plus on le fréquente, plus on le trouve officieux, honnête et propre pour la société) fa. gewinnt im Umgange, bei näherer Bekanntschaft.

Usie, f. hn. (g. d'ins. dipt.; le bombyle) Glanzschweber.

Usine, f. Td. (établissement pour une forge, une verrerie, un moulin,) Hütte, f; –nwerk, n; établir des –s, –nwerke anlegen; il a construit plu. –s, er hat mehrere –nwerke erbaut; charbon d'–, (celui qui sert aux forges) –nkohlen; – d'affinage, Brenn–; – à traiter le fer, Eisen–; – à laiton, (où l'on fabrique le laiton) Messing–.

Usité, ée, a. (qui est en usage) gebräuchlich, gewöhnlich, üblich; cela est fort –, c'est une chose fort –ée auj., das ist sehr geb. od. gew.; das ist eine heut zu Tage sehr gew–e Sache; cette coutume était fort –ée en ce pays-là, en ce temps-là, diese Gewohnheit war in diesem Lande, in jener Zeit sehr ü.; Gr. (ce mot) n'est guère –, ist nicht sehr geb.; une façon de parler fort –ée, eine sehr gew–e Redensart.

Usne, f. Flot. (gros câble pour garer les trains de bois) An(binde-seil, Anlege-s., n.

Usnée, f. Bo. (es. de lichen ou de mousse d'arbre filamenteuse, de la forme d'un buisson élevé) Moos, n; Flechte, f; – humaine, (qui croît sur le crâne des cadavres humains décharnés,) Schädelmoos; – des plantes, die Bartfl., der Baumbart; – fleurie, blühende F.; – fugitive, c. *nostoc*.

Usquebac, ord. escubac ou scubac, (us-ke-bak ou es-ku-ba) m. Com. (liqueur forte, où il entre du safran, et dont l'eau-de-vie ou l'esprit de vin est la base) Safran-branntwein; préparer l'–, den S. bereiten.

Ussasi, m. Bo. (arb. de l'Inde, dont les feuilles serv. d'épi(ces) id.

Ustensile, (us-tan-cile) s. (petit meuble domestique, pour le ménage, la cuisine,) Geräth, n; les –s de cuisine, de jardinage, les –s aratoires, das Küchen–, Garten–, Acker–; les pincettes sont un – nécessaire, die Zange ist ein sehr nothwendiges G.; Mil. (ce que l'hôte est obligé de fournir au soldat logé chez lui, c. à. d. les –s ou vases de cuisine, le feu, le sel et la chandelle) Küchenbedarf (eines einquartirten Soldaten); (l'hôte) n'est obligé de fournir que l'–, ist blos den K. herzugeben schuldig; droit d'– (subside que les communes payaient pour l'–, lorsque les troupes qui leur étaient destinées, n'y logeaient point) Einlager-geld, *Servis-g., n; billets d'–, (dont le paiement était assigné sur le produit de l'–) Einlager-zettel, *Servis-z., pl.

Ustérie, f. Bo. (nom donné à plu. g. de pla.) Usteria, f.

Ustion, (us-thi-on) f. Chir. (act. de brûler, pt de l'effet du cautère actuel) das Brennen (mit einem glühenden Eisen); faire usage de l'–, employer les –s, von dem B. Gebrauch machen; das B. anwenden; les instruments qui servent à l'–, die zum B. dienenden Werkzeuge; il fit les –s à l'occiput, er nahm das B. am Hinterhaupte vor; er sengte das Hinterhaupt mit einem glühenden Bügel-eisen; 2. l'– des médicaments, (la torréfaction) das Rösten der Arzneimittel; Chi. (esp. de calcination par laq. une subst. est réduite en cendres) Verbrennung, f; tirer le sel d'une substance par la voie de l'–, das Salz mittelst der V. aus einem Körper herausziehen.

Ustulation, (ci) f. Chi. (act. de faire griller ou rôtir une subst. humide, pour la dessécher) das Rösten; 2. l'– du vin, (act. de le faire chauffer ou brûler) das Heißmachen od. Verbrennen des Weines.

Usucapion, f. Jur. c. *prescription*.

Usuel, le, a. (dont on se sert ord.) gewöhnlich, üblich; meuble –, plante –le, g–es Hausgeräth; ein Gewächs, das man (in der Haushaltung od. in der Apotheke) häufig gebraucht; langage, terme –, maximes –les, g–e od. ü–e Sprache, g–er, ü–er Ausdruck; g–e Grundsätze; les expressions –les, (d'un fréquent usage) die gebräuchlichen Ausdrücke; die A. des gemeinen Lebens.

Usuellement, ad. (communément, à l'ordinaire) pu. gewöhnlich; cela se dit –, das sagt man g., so drückt man sich g. aus.

Usufructuaire, a. Jur. droit –, (qui ne donne que la faculté de jouir des fruits) nießbarliches Recht; Nießbrauchs-recht, Nutznießungs-r., n; (le douaire des femmes) est un droit de –, ist ein N.; réparations –s, (qui sont à la charge de l'*usufruitier*) dem Nießbraucher zur Last fallende Ausbesserungen; caution –, Nießbrauchssicherheit, f; 2. c. *usufruitier*.

Usufruit, (u zu-frui) m. Jur. (jouissance des fruits, ou du revenu d'un héritage dont la propriété app. à un autre) Nutzung, Nutznießung, f; Nießbrauch; avoir l'– de qc, die Nu., den Ni. v. etw. h.; etwas nießbrauchen; etw. nießbar od. nießbarl. besitzen; la possession de l'–, der Ni-sbesitz; pendant la durée de l'–, während der –szeit; so lange die N. dauert; (ce bien n'est pas à lui), il n'en a que l'–, er hat blos die Nu., den Ni. davon, cf. *propriété*.

Usufruitier, ère, (thier, thière) s. (qui a l'*usufruit*) Nießbraucher, Nutznießer, inn; (elle n'est point propriétaire de ce bien), elle n'en est qu'–ère, sie ist blos –inn davon, cf. *propriété*; réparations –ères, c. *usufructuaires*.

Usun, m. hn. (esp. de cerise du Pérou, qui teint l'urine de couleur de sang) die harnfärbende peruanische Kirsche.

Usuraire, a. (où il y a de l'usure) wucherlich, wucherisch, wucherhaft; intérêt –, –e Zinsen, Wucherzinsen; contrat, paction –, –er Vertrag; clauses, conditions –s, –er Vorbehalt; –ment, ad. (d'une man. –) w.; intérêts perçus .., w. bezogene Zinsen.

Usure, f. (intérêt, profit illégitime qu'on exige de l'argent ou des marchandises qu'on a prêtées) Wucher; –ei, f; grosse –, double, triple –, großer W.; prêter, emprunter à –, auf W. od. –zinsen leihen, borgen; exercer l'–, W. od. –ei treiben; il n'y a point d'– à cela, cela peut se faire sans –, dabei ist kein W., das kann man ohne –ei thun; tirer – de ce qu'on prête, W., –zinsen aus dem Geliehenen ziehen; fg: rendre, payer avec –, (rendre au double le bien ou le mal qu'on a fait) mit W., reichlich wiedergeben, bezahlen; (Dieu) rend avec – ce qu'on a fait pour lui, vergilt mit W. od. reichlich wieder, was man für

für ihn gethan hat; (il m'a obligé), je le lui rendrai avec –, ich werde sie ihm mit W. erwiedern; (il a fait un mauvais tour à qn) qui l'en a payé avec –, der ihm denselben mit W. wieder heimgegeben, der ihn mit W. dafür bezahlt hat; 2. (état de ce qui s'use; dépérissement, détérioration des habits, meubles ꝛc. par le long usage qu'on en fait) fa. Abnützung, f; est-ce – ou brûlure que je vois à votre manteau? ist das eine abgenützte od. eine verbrannte Stelle, die ich an Ihrem Mantel sehe? les coudes de son habit sont percés, c'est d'–, die Ellbogen an seinem Kleide sind durch, das kommt von der A.; la happe de l'essieu en empêche l'–, (empêche qu'il ne s'use) das Achsenblech verhindert die A.

Usurier, ère, a. (qui exerce l'usure) Wucherer, inn; un infame, un vieux –, ein schändlicher W., ein alter W.; il est – comme un juif, er wuchert wie ein Jude, ist so wucherisch als ein J.; c'est une -ère qui prête sur gages, sie ist eine -inn, die ꝛc.; ext. (qui fait des profits illégitimes en tout genre, qui trafique des malheurs d'autrui pour accroître sa fortune) W.

Usurpateur, trice, s. (qui, par violence ou par ruse, s'empare d'un bien, d'une dignité ꝛc. qui ne lui app. pas, ord. pt de choses importantes) Macht-räuber, Thron-r., Ermächtiger, Anmaßer, inn; *Usurpator; l'-trice de ce trône, de nos droits ꝛc. die Räuberinn dieses Thrones ꝛc.; 2. abs. (pt de l'– d'une souveraineté) les –s ont souvent plus de peine à se soutenir qu'à s'élever, die M., T. haben oft mehr Mühe sich zu erhalten, als ꝛc.

Usurpation, (ci) f. (act. d'usurper) die widerrechtliche Besitznehmung, die Anmaßung; *Usurpation, f; Machtraub, pu; l'– du trône, du gouvernement, die U. des Thrones ꝛc.; die gewaltsam an sich gerissene Regierung; il joignit la tyrannie à l'–, er vereinigte die Tyrannei mit der U.; les -s commises sur les biens, sur les droits de qn, die gegen eines Grundstücke, in eines Recht geschehenen od. unternommenen Eingriffe.

Usurper, (prendre injustement, par violence ou par ruse une chose qui app. à un autre) sich anmaßen, sich bemächtigen, ermächtigen; sich widerrechtlich zueignen; *usurpiren, mit Gewalt an sich reißen; – un titre, un droit, une dignité, sich einen Titel ꝛc. a.; il usurpa la couronne, la souveraineté, er bemächtigte sich der Krone, er maßte sich die Obergewalt an; (ces biens ne sont pas à lui), il les a usurpés, er hat sich dieselben angemaßet, widerrechtlich zugeeignet; (les Etats, les pays) qu'il avait -és, deren et sich bemächtiget, die er mit Gewalt an sich gerissen hatte; – la réputation, la gloire, l'estime, (l'obtenir par fraude) einen Ruf, den Ruhm, die Achtung betrüglich erschleichen; réputation -ée, (qui n'est fondée sur rien) erschlichener Ruf; it. abs. il usurpe sur mes droits, sur mes possessions, er greift in meine Rechte, in mein Besitzthum ein; er macht Eingriffe in . .; (ce laboureur) tâche d'– sur ses voisins, (en poussant sa culture jusque sur leurs champs) sucht seinen Nachbarn et. abzupflügen. Syn. –, c'est prendre injustement, par voie d'autorité et de puissance; *envahir*, c'est prendre tout d'un coup, par voie de fait, sans prévenir par aucun acte d'hostilité; *s'emparer*, c'est se rendre maître d'une chose, en prévenant les concurrents ou intéressés, usurper heißt widerrechtlich, mit Macht und Gewalt wegnehmen; envahir heißt plötzlich durch eine Gewalthandlung wegnehmen, ohne durch irgend eine Feindseligkeit darauf vorzubereiten; s'emparer heißt sich einer Sache bemächtigen od. bemeistern, indem man die Mitwerber od. Betheiligten zuvor davon unterrichtet od. benachrichtiget; – renferme qf. une idée de trahison; *envahir*, fait entendre qu'il y a du mauvais procédé, de la violence; *s'emparer* emporte une idée d'adresse et de diligence, usurper schließt zuweilen den Begriff einer Verrätherei in sich; envahir deutet auf ein schlimmes Verfahren, auf Gewalt; s'emparer führt den Begriff von Geschicklichkeit und Geschwindigkeit bei sich.

Ut, (ut') m. Mu. (1e des notes de la gamme, qui répond à la lettre C) C; le mode d'–, die Tonart C; entonner en –, C anspielen, anstimmen.

Utensile, m. Mil. c. *ustensile*.

Utérin, e, (rein, rine) a. Jur. (né d'une même mère, mais non d'un même père) halbbürtig von der Mutter her; von mütterlicher Seite od. mutterhalb verschwistert; c'est son frère –, sa sœur -e, er ist sein Halbbruder, sie ist seine Halbschwester v. m. S.; elles sont sœurs -es, sie sind Halbschwestern v. m. S.; Cf. 733. les parents -s ne sont pas exclus par les germains, mais ꝛc. die h-en Verwandten v. d. M. her werden von den vollbürtigen Verwandten nicht ausgeschlossen, aber ꝛc. 752 . . . les germains prennent part dans les deux lignes, et les -s ou consanguins chacun dans leur ligne seulement, die vollbürtigen Geschwister erhalten in beiden Linien ihren Antheil, die Halbgeschwister v. d. M. od. von dem Vater her jedes nur in seiner Linie; Méd. fureur -e, (passion amoureuse très-violente, caractérisée par des regards, des propos et des gestes lascifs) Mutterwut, f.

Utérus, m. An. (t. lat.) c. *matrice*.

Utile, a. (profitable, avantageux, qui sert ou peut servir à qn ou à qc) nützlich; il vous sera – dans vos affaires, er wird Ihnen bei Ihren Geschäften n. seyn; si je puis lui être – en qc, à qc, wenn ich ihm in et. n. seyn, in et. dienen kann; (ce meuble, cette langue ꝛc.) vous sera – q. jour, wird Ihnen einst n. seyn; emploi, travail –, einträgliches Amt ꝛc.; (cette place) est plus honorable qu'–, bringt mehr Ehre als Nutzen; (vos services) lui ont été fort -s, sind ihm sehr n. gewesen; Pra. jours -s, (comptés dans les délais accordés par les lois, et dans lesq. les parties peuvent réciproquement agir en justice) Gerichtstage; les jours de repos fixés par les lois, ne sont pas au nombre des jours -s, die durch die Gesetze bestimmten Ruhetage gehören nicht zu den G-n; domaine ou propriété –, cf. *domaine*, it. *seigneur*; ordre –, (rang des créanciers, qui, d'après la date de leurs hypothèques, doivent être payés sur les biens du débiteur) die gesetzliche Ordnung (der Gläubiger); 2. m. (ce qui est –) Nützliche, n; préférer l'honnête à l'–, das Anständige dem N-n vorziehen; joindre l'agréable à l'–, das Angenehme mit dem N-n verbinden.

Utilement, ad. (d'une man. utile) nützlich; mit Nutzen; servir – l'État, dem Staate m. N. dienen, n-e Dienste leisten; employer le temps –, die Zeit n. anwenden; il a travaillé – pour les siens, ou dans cette affaire ꝛc. er hat für die Seinigen ꝛc. m. N. gearbeitet; se servir – de l'occasion, sich der Gelegenheit mit Vortheil bedienen, sich die G. zu Nutze machen; Pra. il est – colloqué, (il est placé dans l'ordre utile, ou dans un rang d'après leq. il sera payé de ce qui lui est dû) er hat seinen Rang in der gesetzlichen Ordnung der Gläubiger; (il est des plus anciens créanciers), il ne peut manquer d'être colloqué –, er muß unfehlbar so geordnet werden, daß er seine völlige Bezahlung erhält, cf. *colloquer*.

Utilisation, f. Néo. (act. d'utiliser) Benützung, Nutzbarmachung, f; l'– (des eaux d'un ruisseau), die B.

Utiliser, Néo. (rendre utile) benützen; nutzbar machen; on pourrait – ces eaux, leurs bras ꝛc. man könnte diese Gewässer, ihre Arme ꝛc. b., zu einem Nutzen verwenden.

Utilité, f. (profit, avantage) Nutzen, Nützlichkeit, f; cela n'est pas de grande –, das ist von keinem großen N.; – publique, particulière, öffentlicher N., Privat–; quelle – lui en revient-il? welchen N. hat er davon? wozu nützt es ihm? je ne vois pas l'– de cette dépense ꝛc. ich sehe den N. dieser Ausgabe ꝛc. nicht ein; (cette chose) n'est d'aucune –, (d'aucune usage, ne sert à rien) hat gar keinen N., dient od. nützt zu gar nichts; Thé. pl. (emploi de l'acteur qui au besoin joue tous les rôles) die Benutzung eines Schauspielers zu allen Rollen. Syn. l'– naît du service qu'on tire des choses; le *profit*, du gain qu'elles produisent; l'*avantage*, de l'honneur, de la commodité qu'on y trouve; un meuble a son –, une terre apporte du *p.*, une grande maison a son *av.*, der Nutzen entsteht aus dem Dienste, den man von den Sachen zieht; der Gewinn von dem Ertrage, welchen sie bringen; der Vortheil von der Ehre, von der Bequemlichkeit, die man dabei findet: ein Möbel hat seinen N.; ein Gut bringt Gewinn ein; ein großes Haus hat seinen Vortheil.

Utinet, (né) m. Ton. (petit maillet à long manche, serv. pour arranger et unir les fonds des futailles quand ils sont placés dans le jable) Bodenhammer; 2. (petit escabeau sur leq. on met qf. l'oreiller à dentelle) Kissenschemel.

Utopie, f. (pays de Cocagne, plan de gouvernement imaginaire, à l'exemple de la rép. de Platon, où tout est parfaitement réglé pour le bonheur commun, co. dans le pays fabuleux d'U., décrit par Thomas Morus) *Utopien; Schlaraffenland, n; l'– de Thomas Morus, (livre qui porte ce titre) das S. des T. M.; (chaque rêveur) imagine son –, macht sich sein S.

Utriculaire, f. Bo. (g. de pla. personnées, ainsi nommées des appendices renflés de leur racine) Wasser-schlauch; sgarbe, f; le tissu –, (au centre des tiges remplies de moelle ꝛc.) das Zellengewebe.

Utricule, m. (petite outre; sac, tunique) pu. kleiner Schlauch; Bo. (partie ou vaisseau renflé en forme de petite outre, qui constitue la moelle intér. et extér. des tiges, le parenchyme des feuilles, la pulpe des fruits ꝛc.) Saftbläschen, n; Zellengewebe, n; les -s de la moelle intérieure, das Z. des ꝛc.; (la liqueur) qui remplit les -s, (et qui provient de la sécrétion) womit das Z. angefüllt ist.

Utriculé, ée, a. Bo. (renflé en forme d'utricule) schlauch-artig; partie -ée, -er Theil.

Utriculeux, se, a. (pourvu d'utricules) schlauchicht; appendices –, racines -ses, -e Ansätze ꝛc.

Utriforme, a. (de la forme d'une outre) schlauch-artig; abcès –, -es Geschwür.

Utla, m. Com. (à Batavia ꝛc. un million de *caches*, dont chacune fait la 10e partie du tael) id.

Urage ou **euvage,** m. Suc. (encaissement ou bord d'une cuve de raffineur) Rand einer Raffinirkufe.

Uvaire, f. Bo. (pla. à fruit en grappe, esp. de raisinier) Traubenfrucht, f.

Uvaure, m. hn. (esp. de veau marin des îles du golfe de St. Laurent) (Art Seekalb).

Uve, f. (pommade de blanc de plomb, dangereuse) Bleiweißsalbe, f.

Uvédalie, f. Bo. (g. de pla. scrofulaires de la Nouv. Holl.) id.

Uvée, f. An. (le tunique de l'œil, où est l'iris et la prunelle, et qui par sa noirceur et sa figure ress. à la peau d'un grain de raisin) Traubenhaut, Augenhaut, -braune, f.

Uvette, f. Bo. c. *raisin de mer*.

Uvifère, f. Bo. c. *uvaire*.

Uvulaire, a. An. (qui app. à la luette) Zäpflein . .; glandes -s, -drüsen; 2. f. Bo. (g. de pla. liliacées, dont l'inflorescence imite de petites *grappes*) Traubenblume, f; l'– des Alpes, die Alpen–.

Uvule, f. c. *luette* (An.).

Uzifure, m. Chi. (cinabre fait de *soufre* et de *mercure*) Bleizinnober.

V.

V, m. (22e lettre de l'alphabet, et la 17e des consonnes; ve ou vé) V.; un petit v, ein kleines V (v); 2. (lettre numérale qui vaut *cinq*, et surmontée d'un trait, *cinq mille*) V; (Zahlbuchstab für 5, und mit einem Striche oben 5000); Com. V° (abréviation du mot *verso*) die Rückseite eines Blattes; Dipl. V. (abréviation de *Votre* dans Votre Majesté, Votre Altesse ꝛc. ou V.M., V.A.) Euer, Eure, (E. M., E. H.); Mu. (lettre qui indique les parties de *violon*) Zeichen für die Geigenstimme.

Va, ad. (soit; j'y consens; impératif du verbe *aller*) fa. es gilt, es bleibt dabei, ich bin es zufrieden; (il en veut dix louis), eh bien, –, nun meinetwegen; ich bin es zufrieden; er soll sie haben; it. Jeu – dix pistoles, – tout, (je fais dix pistoles, tout mon argent) es gilt 10 Pistolen, es gilt od. ich halte Alles, den ganzen Satz; 2. m. (pour *vade*, au pharaon ꝛc.) Satz; sept et le –, quinze et le –, (7 fois, 15 fois le vade) siebenmal der Satz, fünfzehnmal der Satz; j'ai gagné deux sept et le – dans cette taille, ich habe bei diesem Abzuge zweimal den Satz siebenfach gewonnen; je fais quinze et le – à l'as, au dix ꝛc. ich mache drei Ecke auf das As, auf den Zehner ꝛc.

Va-et-vient, m. Soi. (partie du dévidoir, appelée aussi l'*épée*) Laufstock; Degen; Méc. (morceau de bois dur, dans les machines à tirants, au milieu duq. on passe la broche ou goujon qui lui aide à suivre le mouvement des tirants) Sattel; un mouvement de –, eine Bewegung hin und her; eine Gestäng-bewegung, Zug-b.

Va-nu-pieds ou **va nu pieds,** cf. *nu*.

Vacance, f. (temps pendant leq. une dignité, une place vaque ou n'est pas remplie) Erledigung, f; la – du siège d'un prélat, d'un juge, die E. eines Prälatenstuhles, eines Richterstuhles; la – d'un évêché ꝛc. die E. eines Bisthumes ꝛc.; durant la – du saint siège, während der E. des heiligen Stuhles; it. (ce qui a fait vaquer q. office ꝛc.) E.; la – par mort, par apostasie, par dévolut ꝛc. die E. durch einen Todesfall ꝛc.; 2. ord. pl. (temps où les classes vaquent dans les écoles) Ferien, pl; Ruhe-zeit, Feier-z., f; *Vakanz, f; un jour de –, ein Feier- od. Ruhe-tag; avoir -s, six semaines de -s, F., sechs Wochen F. haben; le temps des -s, die Zeit der F.; pendant, durant les -s, während der F.; il fera cela dans ses –, er wird dies in seinen F. machen; it. (pt des tribunaux) les -s ou *vacations*, cf. Syn. les -s se disent de la cessation des études publiques; les *vacations*, de la cessation des séances des gens de justice, vacances wird gesagt vom Aussetzen

der öffentlichen Studien, vacations vom Aussetzen der Sitzungen der Gerichtsbeamten, cf. *congé*.

Vacant, e, a. (qui n'est plus occupé, qui est à remplir) leerstehend, unbewohnt, unbesetzt; *vacant; logis –, maison –e, –e Wohnung ɛ; il y a un appartement – (dans cette maison), in .. steht eine Wohnung leer; lit – dans un hôpital, –es Bett in einem Spitale; fg: (pt des emplois, des places, dignités ɛ) erledigt, offen; *vakant; (l'archevêché, le siège, le saint siège) était –, war e.; (cette place) est –e, ist e., o.; Jur. succession –e, (que pers. n'a reclamée lorsqu'elle a été ouverte) offen stehende Erbschaft; biens –s, (qui n'ont point de propriétaire cert. ou connu) ledige od. herrenlose Güter; curateur aux biens –s, (établi pour la régie et conservation des biens –s) Pfleger über ɛ; it. m. le –, (pt du revenu d'une commanderie de l'ordre de Malte, après la mort du commandeur) das Einkommen einer erledigten Commenthurei; le – appartient au trésor de l'ordre, das E. einer .. gehört dem Ordensschatze.

Vacarme, m. (tumulte, gr. bruit de gens qui se querellent ou se battent) Lärm, –en, Gelärm, n; il y a du – dans cette maison, es ist L., Zank und Schlägerei in ɛ; apaiser, faire cesser le –, den L. stillen ɛ; voilà bien du – pour peu de chose, das ist viel L. um nichts; fa. aller faire du – (dans une maison), (y quereller qn, y faire du bruit) L. in .. anfangen. Syn. – emporte l'idée d'un plus grand bruit et *tumulte*, celle d'un plus grand désordre: une seule personne fait qf. du –, le t. suppose un grand nombre de gens, Lärm faßt den Begriff eines größern Getöses in sich, und Tumult od. Getümmel von einer größern Unordnung: eine einzige Person macht zuweilen L., T. od. G. setzt eine größere Anzahl Leute voraus; les maisons de débauche sont sujettes au –; il arrive souvent du t. dans les villes mal policées, in liederlichen Häusern gibt es häufig L., in schlecht eingerichteten Städten entsteht oft ein T. od. Auflauf; – se prend au sens propre, t. se dit qf. au figuré: le t. des passions, L. wird im eigentlichen Sinne genommen, T., Aufruhr sagt man zuweilen im bildlichen Sinne: der T., der A. der Leidenschaften.

Vacation, f. (métier, profession) Gewerbe, n; de quelle – ou profession est-il? was für ein G. treibt er? womit nährt er sich? 2. (espace de temps que des pers. publiques emploient à travailler à q. aff.) Sitzung, f; on paie tant aux experts par –, pour chaque –, man bezahlt den Sachverständigen so und so viel für jede S.; il faut tant pour ses salaires et –s, es gebührt ihm so und so viel für seine Zeit und Mühe; taxer les –s, die Mühwaltungen, Arbeiten schätzen; (le rapport de ce procès) a duré tant de –s, hat so viel S–en gedauert; it. pl. (salaires, honoraires qu'on paie à ceux qui ont travaillé); voici vos –s, hier ist Ihre Gebühr od. Mühgebühr; 3. les –s ou vacances, (cessation des séances des gens de justice pendant un cert. temps) die Ferien, Gerichtsferien; le temps des –s, die Zeit der F. od. Ger.; (il a fait cet ouvrage) durant les –s, während der F.; la chambre des –s, (chambre du parlement, composée d'un président et de plu. conseillers, dans laq. on administrait la justice durant les –s) die F–kammer, (die während der F. die Geschäfte besorgte). Syn. cf. *vacances*.

Vaccin, (vak-cein) m. (virus, ou liquide aqueux, albumineux, tiré des boutons du pis d'une vache qui a la vaccine) Kuhpocken-stoff, Schutzpocken-st.; le – est la matière des pustules de la vaccine, der K. ist der Eiter von den Kuhpocken; la meilleure manière de conserver le –, (en le mettant sur deux petits carrés de verre posés l'un sur l'autre et luttés sur les bords) die beste Art, den K. aufzubewahren; 2. a. le bouton –, le virus –, die Kuhpocke od. Schutz-p., das Kuhpocken-gift, Schutzpocken-g.

Vaccinable, a. Méd. (qui peut être vacciné) impfbar (mit den Kuhpocken).

Vaccinateur, m. Méd. (médecin ɛ qui vaccine) Kuhpocken- od. Schutzpocken-arzt, -impfer; Impf-arzt.

Vaccination, f. (act. de vacciner) Kuhpocken-impfung, Schutzpocken-i., f.

Vaccine, (vac-ci-ne) f. (esp. de petite vérole à laq. les vaches sont sujettes en Angleterre ɛ, et qui se manifeste par des pustules surtout au pis ou aux trayons) Kuhpocken, Schutzpocken, f. pl; la sérosité limpide et gluante qui remplit les pustules de vaccine, se nomme vaccin, die helle und kleberige Feuchtigkeit, mit welcher die Kuhblattern angefüllt sind, heißt der –stoff; il prit la – en gardant les vaches, er bekam die K. beim Hüten der Kühe; inoculer, communiquer la –, die K. impfen, einimpfen; on inocule les enfants ɛ avec le virus de la –, (pour les préserver de la petite vérole) man impft die Kinder ɛ mit dem -gifte; Méd. (inoculation de la petite vérole par le moyen du vaccin) –impfung, f; (la découverte, les bienfaits) de la –, der –impfung; les partisans de la –, die Anhänger der –impfung; on fit des inoculations de – sur des sujets de différents âges, man nahm an Personen von verschiedenem Alter –impfungen vor.

Vacciner, (communiquer artificiellement la vaccine, inoculer q. sujet humain avec le virus de la vaccine) die Kuhpocken od. Schutzpocken einimpfen; – un enfant, einem Kinde die K. e.; il a été –é, man hat ihm die K. eingeimpft.

Vaccinifes, f. pl. Bo. (fam. de pla. formée du g. airelle)

Vaccinique, a. Méd. virus – ou *vaccin*, cf; méthode –, (d'inoculer la vaccine ɛ) Art der Kuhpocken-impfung, f; Impfungsverfahren, n.

Vache, f. (spèce, femelle du taureau) Kuh, f; tirer une –, eine K. melken, cf. *traire*; garder les –s, die Kühe hüten; étable à –s, –stall; du lait de –, –milch; une queue de –, ein –schwanz; le pis, les trayons d'une –, das Euter, die Striche einer K.; de la bouse de –, –fladen, –dreck; poil de –, (roux) –haar; roux, rousse comme une –, (extrêmement roux ou rousse) roth wie eine K.; fuchsroth, cf. *ruer*; – marine, ou bête à la grande dent, (aussi grosse que l'éléphant, mais bc plus basse sur les jambes; l'hippopotame) See–, f; See-roß; Flußpferd, n; – de Barbarie, ou – biche, c. *bubale* ou *buffle*; – bleue, c. *nilgaut*; – sauvage, die Auerkuh; P. (pt de qn qui a bc souffert de faim et de fatigues à la guerre, dans les voyages ɛ) il a mangé de la – enragée, er hat viel Kummer und Noth ausgestanden; er hat viel Beschwerden und Elend durchgemacht; (il est trop à son aise), il faudra qu'il mange un peu de la .., er muß ein wenig K. und Noth ausstehen; (il sait ce que c'est), il a pâti, il a mangé de la .., er hat viel gelitten, er hat einen schweren Stand gehabt; la – a bon pied, (lorsque celui contre qui on plaide, ou qui fait une gr. dépense, a le moyen de payer) die Kuh hat ein gutes Euter, die Person hat Vermögen od. Mittel, et. auszuführen, den Prozeß auszuhalten, cf. *diable*, *garder*, *plancher*; il a eu, il a pris la – et le veau, (a épousé une fille grosse d'un enfant qui n'était pas de lui) er hat die Kuh mit dem Kalbe bekommen, genommen, hat ein Mädchen geheirathet, die von einem andern schwanger war; po. (pt de qn de peu de génie, sans finesse ni habileté) il est sorcier comme une – espagnole, er ist kein großer Hexenmeister; (il parle français ɛ) comme une – espagnole, wie eine spanische Kuh; s'il ne tient qu'à battre, qu'à jurer, la – est à nous, (au besoin, on n'épargnera pas les moyens de force pour venir à bout de ce qu'on désire) wenn es weiter nichts braucht, als darein zu schlagen, als zu schwören, als Gewalt, als einen Schwur, so ist die Kuh unser, so haben wir gewonnen Spiel; fg: (pt d'une pers. ou chose dont on tire un profit continuel) c'est une – à lait, das ist eine Melk–; daraus zieht man einen beständigen, gewissen Vortheil; (ce malade, cette maison) est une – à lait pour tel médecin, .. ist eine Melk– für ɛ; (ce procès, ce décret) est une – à lait pour cet homme de loi, bringt diesem Rechtsgelehrten einen beständigen, sichern Gewinn ein; po. (pt d'une fem. qui a trop d'embonpoint) c'est une –, une vraie –, une grosse –, sie hat –euter, wahre .., sie ist so dick wie eine K.; elle devient –, sie wird so dick wie eine K.; Ch. la –, ou – artificielle, (machine légère qui représente une –, et dont le chasseur se couvre pour approcher de cert. ois. que la vue de l'hom. fait envoler de loin) die K.; der Schild; s'affubler de la –, se cacher derrière la –, sich in die K. einhüllen, sich hinter die K. verstecken od. verkriechen; suivre les perdrix avec la –, die Rebhühner anschilden; la chasse des perdrix à la tonnelle se fait avec la –, das Fangen der Feldhühner im Garne geschieht mit der K.; piquer la –, (la planter, pour tendre la tonnelle ɛ) die K. aufstellen; Com. (peau de – corroyée, propre à faire des souliers ɛ) –haut, Rindshaut; acheter une –, des –s, eine –haut, –häute kaufen; la – est bien chère, die –häute sind sehr theuer; – d'Angleterre, de Russie, – du pays, englische, russische –häute, inländische ..; – passée, parée, gegärbte, gar gemachte, bereitete –haut; souliers de – retournée, Schuhe von umgekehrtem –leder od. Rindsleder Hn. (eq. du g. rocher) K.; Im. (2 cordes qui font mouvoir le train de la presse, et empêchent le coffre de reculer plus qu'il ne faut) Aufhalter; Sel. (pile de sel ovale par le pied, et qui va en diminuant par le haut) auige .. Salzhaufen; Sel. (panier revêtu de cuir, qu'on met sur l'impériale des carrosses) Himmelbehältniß, n; Tan. – en croute, (peau de – sortant de la tannerie) aus der Lohgrube kommende Rindshaut; peaux de – en poil, Kuhhäute mit den Haaren; tanner de la –, des peaux de –, Kuhhäute lohen.

Vachendorf, f. Bo. (g. de pla. iridées) Wachendorfia, f.

Vacher, ère, s. (qui mène paître les vaches, qui les garde) Kuhhirt, Kuh-h., inn; le – (du village), der K.; une petite vachère, eine –inn; – des Alpes, Alpenhirt, Aelpler; un cornet de –, ein –en-horn; le – corne, der K. bläset auf dem Horne.

Vacherie, f. Écon. (étable à vaches, où on les retire et où on les trait) Kuhstall; Schweizerei, f; rentrer les –s dans la –, die Kühe in den Stall zurücktreiben; montagne où il y a une –, Sennenalp, f.

Vachin, (chein) m. Com. (cuir d'une jeune vache) Rinds-leder, n; -haut, f.

Vaciet, (è) m. Bo. (esp. d'airelle) Rauschbeere, f.

Vacillation, (-cion) f. (mouv. de ce qui vacille) Schwanken, n; la – d'une barque, d'un vaisseau, das S. einer Barke ɛ; la – de la lumière, das Zittern, die zitternde Bewegung des Lichtes; fg: (variation, incertitude, irrésolution); – dans les sentiments, les opinions, les projets ɛ, das S. in den Gesinnungen ɛ; sa –, cette – nuit à ses affaires, sein S., seine Wankelmüthigkeit, dieses S., diese W. schadet ihm in seinen Geschäften; la – des témoins rend leur déposition suspecte, nulle, das S. der Zeugen macht ihre Aussage verdächtig, nichtig; la – des réponses d'un criminel, das S. eines Missethäters in seinen Antworten; Méd. la – d'un membre, la – des dents dans leurs alvéoles, das S. eines Gliedes, das Wackeln der Zähne in ihren Zahnladen od. Höhlen; la – des idées, (léger délire) das S. der Vorstellungen; die Verwirrung der Gedanken.

Vaciller, (va-cil-ler) vn. (branler, chanceler, n'être pas bien ferme) schwanken; (cette pendule) vacille, schwankt; (la main) lui –e, lui a vacillé, schwankt, zittert ihm, hat ihm gezittert; avoir la main vacillante, eine zitternde Hand haben; pied vacillant, démarche –ante, –der, unsicherer Fuß, Gang; sa langue vacille lorsqu'on l'intimide, (il hésite, dit un mot pour un autre, ou prononce autrement qu'il ne faut) seine Zunge stottert, wenn man ihn verschüchtert; fg: (les témoins) ont –é dans les dépositions, haben in den Aussagen geschwankt; il –e dans ses réponses, er schwankt in ɛ; il –e touj., il ne fait que –, (est touj. incert., irrésolu) er schwankt immer od. beständig hin und her, ist immer unentschlossen. Syn. cf. *chanceler*.

Vacos, (ko) m. hn. (fourmi blanche et venimeuse des Indes) die weiße Ameise.

Vacuiste, m. Phy. (qui admet le vide dans la nature) Vacuist; der einen leeren Raum in der Natur annimmt.

Vacuité, f. Méd. (état d'une chose vide) pu. Leere, Leerheit, f; la – de l'estomac, die L. des ɛ; Phy. c. *vide*.

Vacuole, f. An. (petits espaces vides, ex. ceux du tissu des poumons ou des cellules bronchiques) Zellchen, n.

Vade, f. Jeu. (mise de celui qui ouvre le jeu, au brelan ɛ) Satz, Ein–; la – est de dix louis, der S. ist 10 Louis; la – n'est que du fonds du jeu, der S. ist blos das Stammgeld, der Stock; Mar. (intérêt que chacun a dans un vais., à raison de sa mise) Antheil; je suis pour un sixième de – dans l'armement de ce vaisseau, (j'y ai un 6e) ich habe zu einem Sechstel A. an der Ausrüstung dieses Schiffes; fg: il est pour sa – dans cette affaire, (il y est pour son intérêt, pour son compte) er ist bei dieser Sache betheiliget, nimmt für seine Rechnung an dieser Sache Theil; chacun de nous y est pour sa –, jeder von uns hat seinen A. daran.

Vademanque, f. Bq. (diminution du fond d'une caisse) Kassen-abnahme, f; -defect.

Vade mecum, (vadé mé-kom') m. (mots lat., chose qu'on porte ord. avec soi) fa. (ce petit livre) est mon – ou veni-mecum, ist mein Taschenbuch; ils font leur – de Virgile ɛ, sie machen aus dem Virgil ihr T., ihren Gesellschafter.

Vadrouille, (lm) f. Mar. c. *guipon*; Pê. – ou vatrouille, (tampon de laine au bout d'une perche, serv. à laver les morues) Kabeljauwischer.

Vao ou **voae**, f. Bo. (pla. de Madag., qui fournit de la gomme élastique) id.

Va-et-viens, m. cf. *va*.

Vagabond, e, s. a. (pers. sans aveu, qui erre çà et là, qui n'a aucune demeure fixe) Landstreicher, Landläufer, inn; herumstreichend; homme –, femme –e, h-er Mann, h-es Weib; ein L., eine L-inn; les lois contre les –s, die Gesetze gegen die L.; esprit –, tête, imagina-

tion, humeur -e, herumschweifender, unstäter Geist, Kopf, herumschweifende Einbildungskraft, Laune; conversation -e, (qui change souvent d'objet) Gespräch, wo man bald auf diesen, bald auf jenen Gegenstand kommt; Poé. la course -e (des eaux ꝛc.), der Irrlauf (des Wassers ꝛc.). Syn. le *libertin* pèche contre les mœurs, le — manque par la conduite, le *bandit* par le cœur et par la probité, l'homme *errant*, les peuples *errants* ne se fixent en aucun lieu, der **Ausschweifling** verstößt gegen die Sitten, der **Landstreicher** verfehlt sich durch die Aufführung, dem **Banditen** fehlt es im Herzen und an der Rechtschaffenheit, der **umherziehende Mensch**, die **umherziehenden** Völker setzen sich an keinem Orte fest, on fuit les *libertins*, on arrête les -s, on livre les *bandits* à la justice, on surveille les gens *errants*, man flieht die A., man hält die L. an, man überliefert die B. in die Hände der Gerechtigkeit, man hält die herumziehenden Leute unter Aufsicht.

Vagabondage, m. (état de vagabond) **Landstreicherei**, f; (ordonnance) contre le —, gegen die L.

Vagabonder, vn. (être vagabond, faire le ..) po. **herumstreichen**; (il vaut mieux travailler) que de —, als h.; il se plaît à —, er hat sein Vergnügen am H., er streicht gern herum.

Vagant, m. Mar. (gueux, pirate qui pendant les tempêtes court sur les côtes, pour faire q. butin) **Stranddieb**.

Vagin, (jein) m. An. (canal dans la fem., qui conduit à la matrice) **Mutterscheide**, f; l'entrée du —, der Eingang der M.

[Vaginaria, f.

Vaginaire, f. Bo. (g. de pla. formé de la fuirene scirpoïde)

Vaginal, e, a. An. (qui app. au vagin) **Mutter**.., **Scheiden**.. od. **Scheide**..; ligament —, membrane, tunique -e, M-band, S-haut; hernie -e, c. *périnéale*.

Vaginalis, m. hn. c. *chionis*.

Vaginant, e, a. Bo. (qui forme une gaine ou fourreau) scheiden-artig; pétiole — ou engaînant, (qui renferme la tige) -er Blattstiel; stipule -e, -es Afterblatt.

Vaginali, m. pl. hn. (fam. d'ois. formée du g. *vaginalis*) Scheidenvogel-familie, -arten, f.

Vaginelle, f. Bo. c. *lépidosperme*; Hn. (g. de vers à tuyaux, voisin des serpules et des dentales)

Vaginicole, f. hn. (g. de vers renfermés dans un fourreau, anal. aux *trichodes*) Scheidethierchen, n.

Vagissement, m. (cri des enfants au berceau); le — d'un enfant, das Quäken eines Kindes.

Vagistas, m. (vitre que les portiers ouvrent et ferment à volonté) Guckfenster, n; 2. (esp. de jalousies aux portières des voitures) Kutschenladen.

Vague, m. (pt du milieu de l'air; it. de ce qui n'est pas assez fixé, déterminé, arrêté); le — de l'air, des airs, (ord. Poé.) der unbegrenzte Luftraum; die Luftgefilde; le — d'une idée, d'un discours, d'une proposition, d'un dessein, das **Schwankende**, **Unbestimmte** eines Begriffes, einer Rede ꝛc.; le — d'une teinte, d'une couleur, das U. einer Tinte ꝛc.; il y a du — dans ce qu'il m'a dit, dans ses pensées ꝛc., es ist etwas S-s, U-s in dem, was er mir sagte ꝛc.; Pt. le — de ce ciel, de ce coloris, de ce clair-obscur, (caractère léger et agréable, ton aérien) das Duftige dieses Himmels, das Schimmernde od. Liebliche dieser Farbengebung, das L. dieses Helldunkels; 2. a. **unbestimmt**; lieux, espaces -s, (sans bornes fixes et déterminées) Oerter, Räume von u-er Größe; u-e Strecken; pensée, discours —, propositions -s, u-ter Gedanke, u-e Rede, u-e, schwankende Sätze; promesses -s, (dont on ne peut rien tirer de précis) u-e, allgemeine Versprechungen; Agr. terres -s ou terres vaines, (inutiles, incultes, qui ne rapportent rien) wüste Strecken, Ländereien; An. vaisseaux, nerfs -s, **herumschweifende** Gefäße, Nerven; la paire —, (8e paire des nerfs, appelés aussi *sympathiques moyens*) das h. Nervenpaar, der vielfache Nerve; Chron. année —, (année des Capadociens, dont le 1r jour remontait d'un jour tous les 4 ans relativement à l'année solaire) **unbestimmtes, verrückbares Jahr**; les Egyptiens avaient aussi leur année —, die Aegypter hatten auch ihr u. J.; Méd. maladie —, (sans siège fixe) **herumschweifende Krankheit**; goutte —, h. Gicht; Pt. la couleur de ce tableau est —, (indécise) das Colorit, die Farbengebung dieses Gemähldes ist **unbestimmt**; ce ciel est d'un ton, d'un teinte —, d'un couleur —, .. hat einen u-en Farbenton, eine u-e Tinte, Farbe.

II. f. (d'eau de la mer, d'un lac ꝛc., agitée et élevée au dessus de la superficie par les vents, par la tempête) **Welle, Woge**, f; rompre la —, aller au devant de la —, die W. durchschneiden od. durchbrechen; gerade gegen die W. ansteuern, ansegeln; de grandes -s, hohe -n, Mar. hohe Seen; les -s ont failli les abîmer, die -n hätten sie beinahe in den Abgrund versenkt od. geschleudert; il fut englouti par les -s, er wurde von den -n verschlungen; Bra. la —, ou le brassoir, (machine de bois en forme de pelle, serv. à mélanger l'eau avec la forme) die **Krücke**, Malz-kr.; Rühr-kr.; Syn. cf. *onde*.

Vaguement, ad. fg: (d'une man. vague) **unbestimmt**; (il l'a promis, il en a parlé) —, u.

Vaguemestre, m. Mil. (t. emprunté de l'allem., so. d'officier chargé de la conduite des équipages d'une armée) **Wagenmeister**; le — général, (à qui les autres sont subordonnés) Ober-.

Vaguer, (ghér) vn. (errer çà et là, aller de côté et d'autre, à l'aventure) pu. **herumstreichen, h. schweifen, h. irren**; — par les champs, auf dem Felde h. schw. od. h. i.; Bra. (remuer l'eau et la farine ꝛc. avec la vague) mit der Krücke umrühren. Syn. cf. *errer*.

Vaguesse, (ghès') f. Pt. (ton aérien, cert. légèreté ou finesse de teintes qui résulte d'heureuses ruptures ou mélanges de tons) pu. Duftigkeit, Lieblichkeit, f. c. *vague*, (m).

Vaghou-ranou, m. Bo. (pla. aq. de Madag., dont la racine est vermif.; ses feuilles font écumer l'eau co. du savon) Wasser-wurmkraut, n.

Vahatch, m. Bo. (arb. de Madag., dont la racine sert à teindre en rouge)

Vahe, m. Bo. (g. de pla. apocinées)

Vahlbome, m. Bo. (g. de pla. des Indes, fam. des rosacées)

Vahlie, f. Bo. (g. de pla. du Cap, fam. des onayres) Wahlia, f.

Vaigrage, m. Mar. (lambris ou bordage d'un vais.; it. act., peine de *vaigrer*) die **Weger** eines Schiffes; it. das **Wegern**, Be-.

Vaigrer un vaisseau, (le lambrisser, y mettre des vaigres) ein Schiff **wegern**, be-.

Vaigres, f. pl. Mar. (planches qui font le revêtement intér. d'un navire) **Weger**; — de fleurs, — de fond, Kimm-, Bauch-; -s endentées, eingelassene W.

Vaillamment, (va-lya-man) ad. (avec valeur) **tapfer**; il a — combattu, il s'est conduit —, er hat t. gefochten, sich t. gehalten.

Vaillance, (va-lyan-ce) f. Poé. ou sty. s. (valeur, courage) **Tapferkeit**, f; grande, héroïque —, große, heldenmäßige T.; la victoire est due à sa —, est l'effet de sa —, den Sieg verdankt man seiner T.; der Sieg ist das Werk seiner T. Syn. cf. *vaillant*.

Vaillant, (valyan) m. (le bien que qn possède, ses richesses) fa. **Vermögen**, n; il a mis tout son — à cette charge, à cette terre, er hat sein ganzes V. an dieses Amt gesetzt, in dieses Gut gesteckt; voilà tout mon —, das ist mein ganzes V., meine ganze Baarschaft; it. adl. il n'a plus un denier, il n'a plus rien —, il doit plus qu'il n'a —, er hat nichts mehr, keinen Heller mehr im V.; ist mehr schuldig, als er besitzt; il a mille écus —, er hat tausend Thaler V.; 2. —, e, a. (valeureux, courageux) **tapfer**; un — capitaine, un peuple —, ein -er Feldherr, ein -es Volk; c'est une nation fort -e, es ist eine sehr -e Nation; P. cf. *court*. Syn. la *vaillance* est la vertu ou la force courageuse qui constitue l'homme *vaillant*; la *valeur* est cette même vertu qui se déploie et rend l'homme *valeureux* dans les combats: l'une annonce la grandeur de courage, l'autre la grandeur des exploits; il faut que le général soit *vaillant*, et le soldat *valeureux*, vaillance (Tapferkeit) ist die muthvolle Tugend od. Kraft, welche den **tapfern** Mann macht; valeur (Herzhaftigkeit) ist eben diese Tugend, wenn sie sich äußert, und den Mann in den Gefechten **beherzt** macht: diese verkündet die Größe des Muths, jene die Größe der Kriegsthaten; der Feldherr muß **tapfer**, der Soldat **beherzt** seyn.

Vaillantise, f. (act. d'un hom. vaillant) v. burl. **Heldenthat**; voilà une belle —, das ist eine schöne H.; (il raconte ses prouesses), ses -s, seine -en.

Vain, e, a. (inutile, trompeur, qui ne produit rien; ord. placé avant le nom, surtout en prose) **eitel, vergeblich**; — désir, -e espérance, -e apparence, eitler, v-er Wunsch, eitle, v-e od. leere Hoffnung, eitler, leerer Schein; de -s scrupules, de -s titres, leere, unnütze Bedenklichkeiten; leere Titel; ces riantes moissons, -s fruits de tant de peines, diese lachenden Saaten, eitle Frucht so vieler Mühe; faire de -s efforts, sich v. anstrengen; sich v. bemühen; sich v-e Mühe machen; après plu. -es tentatives, nach mehreren v-en, fruchtlosen Versuchen; (ses sollicitations, ses poursuites) ont été -es, sind v. gewesen; Agr. cf. *vague*; Ch. fumées -es, (légères et mal pressées) leichte und lockere Losung; Ma. cheval —, (faible par trop de chaleur ꝛc.) ein zu hitziges Pferd, das sich gleich abmattet; Jur. cf. *pature*; 2. (frivole, chimérique, sans aucun fondement solide et raisonnable) **eitel, leer, nichtig**; it. **ungegründet**; espérance -e, prétention, pensée -e, u-e, leere Hoffnung, u-er Anspruch; leerer, eitler Gedanke; une parure -e, la pompe -e d'un mausolée ꝛc., ein eitler Putz; die eitle Pracht eines Grabmahles ꝛc.; les -s plaisirs de ce monde, die eitlen, n-en Freuden dieser Welt; la gloire du monde est une chose bien -e, es ist eine sehr eitle, n-e Sache um den Weltruhm; 3. (orgueilleux, superbe, pt des pers.) **eitel, stolz, hochmüthig**; c'est un homme fort —, une ame -e, er ist ein sehr eitler Mensch, eine eitle Seele; il est — dans ses discours, er ist e. in ꝛc.; elle est si -e de sa beauté, que ꝛc., sie ist so e. od. st. auf ihre Schönheit, daß ꝛc.; — de l'honneur qu'il a reçu, e., st. auf die empfangene Ehre; -e gloire, (orgueil, sotte gloire) Hochmuth, Ehrsucht; il est rempli de -e gloire, er ist od. steckt voll Hochmuth; un temps —, (où la chaleur accable, étouffe, et rend incapable d'occupation) ein schwüles Wetter; le temps est —, il fait un temps —, bien —, das Wetter ist **schwül**; es ist s., sehr s.; 4. en —, adl. (inutilement) **vergeblich** od. **vergebens, umsonst**; il travaille en —, toutes ses peines sont en —, er arbeitet v.; alle seine Mühe ist v. od. umsonst.; prendre le nom de Dieu en —, (l'employer dans un serment, sans nécessité) den Namen Gottes mißbrauchen, vergebl. führen. Syn. cf. *vainement*.

Vaincre, irr. (*vainquant, vaincu; je vaincs, tu vaincs, il vainc* (je vain ꝛc.; ce sing. peu usité) *nous vainquons, ez, ils vainquent; je vainquais, je vainquis, j'ai vaincu, je vaincrai, je vaincrais; que je vainque, que je vainquisse*) va. (remporter q. grand avantage dans la guerre) **siegen, besiegen, überwinden**; — ses ennemis, seine Feinde b., ü.; über seine F. s.; — en bataille rangée, in offener Feldschlacht s.; il vainquit les Perses ꝛc., er besiegte od. überwand die Perser ꝛc.; ils ont vaincu toutes les nations, sie haben alle Nationen besiegt od. überwunden; — par ruse, par finesse, durch List ꝛc. s.; — ou mourir! il faut — ou mourir, s. od. sterben; man muß s. od. sterben; ext. (remporter des avantages sur ses compétiteurs); — qn à la course, à la lutte ꝛc., im Wettlaufe ꝛc. **den Sieg** über einen **davon tragen**; — ses rivaux, über seine Nebenbuhler s., den S. d. tr.; — dans la dispute, im Wettstreite den S. d. tr.; — les autres en générosité, en libéralité, en politesse ꝛc., (les surpasser en ..) Andere an Großmuth, an Freigebigkeit, an Höflichkeit übertreffen; 2. (surmonter les obstacles ꝛc.); il a vaincu sa mauvaise fortune, tous les obstacles qui lui étaient opposés, er hat über sein widriges Geschick gesiegt, er hat alle Hindernisse überwunden, besiegt, die ihm im Wege standen; it. (pt des passions, des sens) — sa colère, son dépit, son amour, son ambition, seinen Zorn, seinen Unwillen bemeistern; seine Liebe ü., b.; über seinen Ehrgeiz s., Meister werden; se — soi-même, (dompter sa passion, ses passions) sich selbst ü.; se laisser — à la pitié, à des raisons, abs. se laisser —, (se laisser toucher, persuader) sich zum Mitleiden bewegen lassen; dem Mitleiden, Vernunftgründen nachgeben; sich bewegen, rühren, überzeugen lassen; 3. m. le *vaincu* doit obéir, der **Besiegte** od. **Ueberwundene** muß gehorchen; traiter les -s avec humanité, die B-n od. Ue-n menschlich behandeln; malheur aux -s, wehe den Ue-n! P. douleur aux -s, Leiden ist das Loos der Ue-n. Syn. — suppose un combat contre un ennemi qui se défend, *surmonter*, des efforts contre ce qui fait de la résistance; on se sert du mot — à l'égard des passions, et de s. pour les obstacles, les difficultés, *vaincre* setzt einen Kampf gegen einen sich vertheidigenden Feind voraus; surmonter (übersteigen) von den Anstrengungen gegen etwas, das Widerstand leistet; man bedient sich des Wortes vaincre in Beziehung auf Leidenschaften, und surmonter gebraucht man von Hindernissen, von Schwierigkeiten; une armée est *vaincue*, quand elle perd le champ de bataille: elle est *battue*, quand elle le perd en laissant bc de morts et de prisonniers; elle est *défaite*, lorsqu'elle est dissipée, ou tellement affaiblie qu'elle ne peut plus tenir la campagne, ein Heer ist **besiegt**, wenn es das Schlachtfeld verliert, **geschlagen**, wenn es dasselbe mit Zurücklassung vieler Todten und Gefangenen räumt; es **erleidet eine gänzliche Niederlage**, wenn es zerstreut od. so geschwächt wird, daß es im

offenen Felde nicht mehr Stand halten kann; *vaincu*, *défait*, ne s'appliquent qu'à des armées; on dit d'un détachement qu'il a été *battu*, besiegt werden, eine Niederlage erleiden, gebraucht man nur von Heeren; von einem Truppe sagt man, er sei geschlagen worden.

Vaincu, cf. *vaincre* (3).

Vainement, ad. (en vain, inutilement) vergeblich, vergebens, umsonst; il a parlé –, il a travaillé – et sans fruit, er hat v. gesprochen; er hat u. und fruchtlos gearbeitet; – vous espérez de le fléchir, si ₑ, v. od. u. hoffen Sie, ihn zu erweichen, zu erbitten, wenn ₑ; pourquoi vous tourmenter –? warum wollen Sie sich v. quälen? Syn. on a travaillé –, quand on l'a fait sans succès, et *en vain*, quand on l'a fait sans fruit: si vous me parlez sans que je vous entende, vous parlez –; si vous me parlez sans me persuader, vous parlez *en vain*, man hat vergeblich gearbeitet, wenn man es ohne Erfolg gethan hat, und umsonst, wenn es fruchtlos war; wenn Sie mit mir sprechen, ohne daß ich es höre, so sprechen Sie vergeblich; wenn Sie mit mir sprechen, ohne mich zu überreden od. zu überzeugen, so sprechen Sie umsonst.

Vaines, f. pl. Ch. ou fumées –, cf. *vain* (Ch.).

Vainqueur, (keur) m. (celui qui a vaincu, p. et fg.) Sieger, Ueberwinder; – généreux, inhumain, großmüthiger, unmenschlicher S.; leur insolent –, ihr übermüthiger Ue. od. Besieger; il fut – des Perses ₑ, er war Ue. der Perser ₑ; être – à la course ₑ, im Wettlaufe ₑ S. seyn; – aux jeux olympiques, S. in den olympischen Spielen; il sortit – de la dispute, er ging als S. aus dem Streite od. Wortstreite; – de tous les obstacles qu'on lui opposait, S. über alle Hindernisse, od. Ue., Besieger aller H., die man ihm entgegen setzte; le sage est – de ses passions, der Weise ist Herr, Meister seiner Leidenschaften; Poé. (en termes de galanterie) vos yeux, mes –s, Ihre Augen, meine Ue.; it. a. siegreich; vos yeux, vos charmes, vos attraits –s, Ihre siegreichen, Alles besiegenden Augen, Reize; objet –, l'amour –, siegreicher Gegenstand; die Siegerinn Liebe; die allmächtige od. Alles besiegende Liebe; enfin cette farouche beauté reconnait un –, endlich erkennt diese strenge Schöne einen Ue. od. S.

Vair, m. autref. (fourrure blanche et grise) weißes und graues Pelzwerk; Grauwerk, n; Bl. (fourrure en forme d'U ou de cloche de melon, faite de petites pièces d'argent et d'azur rangées alternativement, de man. que la pointe des pièces d'un des émaux est opposée à la pointe de l'autre) Eisenhütchen, -hütlein, n. pl; gros –, menu –, (en gr. ou en petits carreaux) große, kleine E.; il porte de –, er führt E. in seinem Wappen; – affronté, mit den Spitzen gegen einander nach der Mitte des Schildes zu gekehrte E.; – appointé ou en pal, über einander stehende E.; – contre –, (où le métal est opp. au métal, et la couleur à la couleur) E., die so gestellt sind, daß Metall gegen Metall, und Farbe gegen Farbe steht, cf. *contre* –.

Vairé, ée, a. Bl. (de vair, ou qui en à la figure, mais d'autres couleurs) mit Eisenhütchen versehen od. besetzt; écu, pal –, pièce -ée, mit E. v-er Schild, Pfahl; mit E. b-es Stück, Wappenstück; il porte – d'or et de gueules, er führt goldene und rothe E. in seinem Wappen, cf. *contre* –.

Vairon, m. An. œil –, (lorsque la prunelle est ceinte d'un cercle blanchâtre, ou que les yeux sont différemment colorés) Glasauge, n; it. Augen von zweierlei Farbe; Maré. (ce cheval, ce chien) a l'œil –, ist glasäugig, hat G-en od. A. von z. F. od. A. mit einem weißen Ringe; it. cheval –, autref. vair, (dont les poils sont tellement mêlés, qu'il est difficile de distinguer les blancs des noirs, ou les roux des bais) mischfarbiges Pferd; 2. m. Hn. (petit poi., ainsi appelé à cause de la variété de ses couleurs) Elrise, f; it. der vielfarbige Gründling.

Vaisseau, m. (vase, ustensile, pour contenir des liqueurs ₑ) Gefäß, n; – de terre, de cuivre ₑ, irdenes, kupfernes G.; les –x de bois, die hölzernen –e; – à fouler, Drap. (tronc d'arbre creusé, pour y fouler ou dégorger les étoffes) Walktrog; les –x chimiques, (pour les opérations ch..) die –e der Scheidekünstler, die chemischen –e; –x circulatoires ou de *rencontre*, cf; An. (veine, artère, petit can. l ou conduit pour la circulation du sang ou des humeurs) G.; les –x du corps humain, die –e des ₑ; – apparent, profond (ou très enfoncé), sichtbares, tief liegendes G., cf. *capillaire*, *lacté*, *lymphatique*, *ombilical*, *sanguin*, *spermatique*, *variqueux*; As. le –, ou navise, ou navire argo, cf. *navire*; Bo. les –x des plantes, (par lesq. la sève ₑ circule) die –e der Pflanzen; –x séveux ou lymphatiques, ou –x communs, (qu'on trouve dans tout végétal et dans toutes ses parties, et qui y conduisent la sève) Saft–e; Wasser–e od. gemeinschaftliche –e, cf. *séminal*; –x propres, (qui sont dans les couches les plus intér. de l'écorce et les plus extér. du bois, et contiennent une liqueur diversement colorée, distincte de la sève) eigenthümliche –e; –x aériens ou –x aérophores, c. *trachées*; Hn. – de mer ou de guerre, (ois. noir de la Jamaïque, petit albatros) der kleine Albatros.

II. Mar. (bâtiment de mer, pour le commerce ou pour la guerre) Schiff, n; un – de guerre, ein Kriegs–, Orlog–; – de première grandeur, ou de 1er rang, (de 150 jusqu'à 163 pieds de long) S. vom ersten Range; – du 2d rang, du 3e rang, (de 110 à 130, de 110 pieds de quille) S. vom zweiten, vom dritten Range; – de ligne, (– de guerre assez gr. et assez bien armé pour être mis en ordre de bataille) Linien–; – à deux, à trois ponts, S. mit zwei, mit drei Decken od. Verdecken; Zweidecker, Dreidecker; – léger, pesant, – rond, plat, leichtes, schweres, rundes, flaches od. plattes S.; – anglais, français ₑ, englisches, französisches ₑ S.; un – de tant de canons, ein S. von so und so viel Kanonen; it. abs. un – de 74, une frégate de 36, (en sous entendant canons) ein 74ger; eine Fregatte von 36 Kanonen; – rasé, (dont on a retranché la batterie supér., et qui n'a plus que sa batterie basse de gros calibre; ce qui a lieu pour de vieux –x, qui ne peuvent plus porter toute leur artillerie, et qu'on rend ainsi sembl. à des frégates, mais portant du canon de 36) Flüt–; – qui a le côté droit comme un mur, (dont le côté n'est pas assez renflé) ein S., dessen Seiten auf und nieder stehen, keine Einweichung haben; – ralongé, (qui avait été construit trop court) verlängertes od. angelängtes S.; – qui se manie bien, (qui gouverne bien) S., das sich gut regieren läßt; – qui cargue, (qui se couche lorsqu'il est sous les voiles) S., welches krenget; – qui se porte bien à la mer, (qui sille bien, doux au tangage) S., das eine gute Fahrt hat, sanft geht, nicht hart stampfet; – beau de combat, qui est beau de combat, (sa 1e batterie étant haute, et ses ponts assez élevés) ein zur Schlacht gut gebautes S.; – gondolé, (ensellé, ou relevé de l'avant et de l'arrière) S., das viel Spring hat; – de conserve, (qui va de c.) S., das unter Admiralschaft segelt; – qui charge à fret, (– qui est à louage) Fracht–, Mieth–; – routier, ou abs. *routier*, cf, it. *accrocher*, *armer*, *arrière*, *carguer*, *lester*, *registre* ₑ; fg: le – de l'État, de la fortune publique, das Staatsschiff od. -gebäude, die -verfassung; conduire, diriger le – de l'État, das Staats– lenken, regieren; Arc. le – d'un bâtiment, d'une église, d'un salon, (les édifices ₑ considérés en dedans) das Innere, der innere Raum od. Bau eines Gebäudes, einer Kirche, eines Saales; le – de cette bibliothèque, das I. dieses Büchersaales; c'est un beau –, un grand –, un – magnifique, es ist ein schöner, großer, prächtiger Bau.

Vaisselle, (vè-cè-le) f. (tout ce qui sert à l'usage de la table, co. plats, assiettes, salières, pots ₑ) Geschirr, Tafel–, Tisch–, n; – d'or, d'étain, de terre, de cristal, Gold–, Zinn–, irdenes, kristallenes G.; – unie, ciselée, glattes, ciselirtes G.; buffet de – d'argent, de vermeil, ein silberner, vergoldeter Tafel-aufsatz; nettoyer, laver la –, das G. putzen, spülen; – montée, (– de plu. pièces soudées) gelöthetes G.; – plate, (sans soudure) ungelöthetes G.

Vaissellée, f. Drap. (plein le vaisseau à fouler) ein Walktrog voll.

Val, m. v. (vallée, terrain bas, renfermé entre des montagnes; usité dans qq noms propres) Thal, n, l'ancienne abbaye du –, l'ancien monastère du – de grace, (abbaye de bénédictines, auj. hospice, à Paris) die ehemalige Abtei, das ehemalige Kloster Gnaden–; le – des choux, (abbaye dans le diocèse de Langres, bâtie dans un lieu appelé le – ₑ) das Kohl–; – des écoliers, (abbaye de chanoines réguliers, qui attirèrent chez eux un gr. nombre d'écoliers de Paris) Schüler–; 2. pl. les vaux de Cernay, (ci-devant abbaye de Citeaux, près de Chevreuse) die Thäler von Cernay; P. cf. *mont*.

Valable, a. Jur. (qui doit être reçu en justice) gültig; acte –, quittances –s, –e Verhandlung od. –es Actenstück; –e Quittungen, Empfangscheine; (ce titre, ce testament) est –, ce contrat est très –, ist g.; dieser Vertrag ist vollkommen g.; caution bonne et –, guter und –er Bürge, cf. *opposition*; 2. (recevable, fondé) g.; annehmlich; excuse –, g-e, a-e Entschuldigung; ses raisons ne sont pas –s, seine Gründe sind nicht g. od. a.; deniers comptants et –s, (opp. à de mauvais aloi, manquant de cours) in sicheren und g-en Wechseln, Papieren bezahlen.

Valablement, ad. (d'une man. valable) gültig; auf auf eine –e Art; le mineur ne peut pas contracter –, der Minderjährige kann keinen g-en Vertrag schließen; il en est bien et – déchargé, er ist gehörig und rechtsfreigesprochen worden; (ce mineur) n'a pas été – défendu, (co. il pourait et devait l'être suivant son état) ist nicht gehörig vertheidiget worden.

Valachie, f. (pays d'Europe soumis à la Turquie) Walachei, f.

Valan, m. Bo. (arbre de l'Inde)

Valance, f. Bo. vulg. *croisette*, cf.

Valancines, c. *balancines*.

Valanède, c. *avelanède*.

Valaque, m. (habitant de la valachie) Walach; –quie, f. c. *Valachie*.

Valdesie, f. Bo. (g. de pla. de la dodécandrie) id.

Valdsteine, f. Bo. c. *Waldsteine*.

Valentinie, f. Bo. (g. de pla. des Antilles, fam. des samydées) id.

Valentin, m. (np) Valentin, fa. Velten.

Valère, m. (np) Valerius.

Valériane, f. Bo. (g. de pla. de la triandrie, fam. des dipsacées) Baldrian; Katzen-kraut, n; -wurzel, f; la – rouge, la – chausse-trape, der rothe B., der Fang–; – dioïque, ou la petite – aquatique, ou – des prés, des marais, (vertus anal. à celles de la – des boutiques) der gemeine od. kleine Sumpf–, Wasser–, Wiesen–; – officinale ou des boutiques, (dont la racine est antispasmod., narcot., antihelmint ₑ) der arzeneiliche od. heilkräftige B.; la – celtique ou nard celtique, (dont la racine en poudre est le meilleur stomachique, et pourrait remplacer le quinquina) celtischer B., celtische Narden, gelber Spiek; la grande –, ou – franche, – des jardins, (apérit., diurét., alexipharm., sudorif. ₑ) der Garten–, der römische od. welsche B.; la – sauvage ou des bois, ou – commune, (anti épilept., vermif., sudorif., hystér., pour l'asthme, les vapeurs) der wilde od. gemeine B.; la – grecque ou bleue, (pla. de pur agrément, estimée vuln.) der blaue, griechische od. fremde Garten–; das blaue Speerkraut; la – mâche, (la doucette ou valérianelle ₑ) c. *mâche*.

Valérianées, f. Bo. (fam. de comprenant la valériane et anal.) die Baldrian-arten.

Valérianelle, f. c. *valériane* mâche.

Valérien, m. (np) Valerian, –us.

Valésiens, m. pl. h. Ecc. (sectaires des 1ers siècles de l'Église, qui avaient pour chef valésius, et qui par zèle pour la continence, se faisaient eunuques) Valesianer.

Valet, (lè) m. (mot général qu'on applique à tous ceux qui servent) Bediente, Diener, Knecht; méchant –, schlechter B-r; – à tout faire, B-r od. K., der Alles thun muß; – de chambre, – de garde-robe, – de pied, Kammer-d., Kleiderkammer-b. od. Garderobe-b., Fuß-b-r, Lackei; – d'écurie, d'étable, de basse-cour, – de ferme, Pferde-k. od. Reit-k., Stall-k., Haus-k., K. auf einem Pachthofe; – de bourreau, – de l'armée ₑ, Henkers-k., Pack-k., Soldaten-k. od. Troßbube; Ch. – de chiens, de limiers, de lévriers, Rüden-k., Leithund-k., Windhund-k.; maître –, (préposé sur les autres –s) Meister-k., Ober-k., Groß-k.; – à louer, (qui n'a plus de maître) herrenloser, dienstloser B., K.; P. cf. *maître*; les bons maîtres font les bons –s, (en traitant bien ses –s ₑ, on s'en fait bien servir) ein guter Herr zieht gutes Gesinde; il fait le bon –, (le complaisant, l'empressé) fa. er macht den Augendiener, den Gefälligen, den Geschäftigen; P. cf. *diable* (2); fa. (lorsqu'on ne veut pas faire ce que qn propose, ou croire ce qu'il dit) je suis votre –, je suis son –, gehorsamer D., sein gehorsamer D.; – de comédie, (– adroit et propre à l'intrigue) verschmitzter B-r; Thé. (pt d'un auteur) il joue les –s, (remplit l'emploi des –s, fait les rôles de –s) er macht die B-n, spielt die B-rollen; il a débuté dans les –s, er ist zuerst in den B-rollen aufgetreten; âme de –, (âme basse) K-seele, knechtische Seele; faire le –, se conduire en –, (montrer des mœurs serviles) den D., den Unterthänigen machen, sich knechtisch benehmen od. betragen; P. cf. *tambourineur*; le – de cœur, de pique ₑ, (carte de ces couleurs, marquée d'une figure de –) der Herzbube, Schüppenb. ₑ; Herz-bauer ₑ; fa. cf. *carreau* (2); Arf. (cylindre de bois solide, chargé de poudre et percé en plu. endroits, où l'on met des pétards) K.; Art. –s d'artillerie, (garçons qui servent le canonier, chargent, nettoient le canon ₑ) Stück–e; Chir. – à patin, (pincette à bec de canne, pour pincer les vais. amputés et en faire la ligature) Schnabelzange, Kneipz., f; Corr. (instr. de fer pour attacher sur la table le cuir qu'on veut étirer ₑ) K.; Écon. (poids qui pend derrière une porte, pour qu'elle se ferme d'elle-même) Gewicht (an einer Thür), n; Horl. le – ou *sautoir*, cf; Ma. (bâ-

ton qui a une pointe de fer émoussée, pour aider ou placer un cheval sauteur) Sporustab; Mar. (esp. de bouchon de vieux fils de caret, serv. à retenir la charge dans le canon) Pfropf, Verschlag; Men. (instr. de fer qui sert à tenir sur l'établi les pièces de bois qu'on travaille) K., Klemmhaken; Zwinge, f; Mir. (morceau de bois attaché derrière un miroir de toilette, et qui sert à le soutenir quand on le pose sur la toilette) Spiegel-k.; Pê. (morceau de bois avec un crochet à ses deux bouts, serv. à tenir tendu le filet qu'on travaille) K.; Ser. (barre de fer qui sert à appuyer ou assurer l'un des battants d'une porte, pour qu'elle ferme bien) Sperrstange, f; Soi. (esp. de liteau avec un cheville, pour arrêter le battant en arrière quand on broche) Anhaltleiste, f. Syn. – s'applique à tous ceux qui servent, *laquais* à une seule sorte de domestiques; le premier désigne une homme de service, le second un homme de suite, Bedienter wird auf auf alle angewendet, welche dienen, Lackei blos auf eine Art Diener; das erste bezeichnet einen Menschen im Dienste, das zweite einen Menschen im Gefolge; le – est pour l'utilité, le *l.* pour l'ostentation, der B. ist zum Nutzen, der L. zum Gepränge.

Valétage, m. (service de valet) b. Knechtsdienst.

Valetaille, (lm) f. (multitude de valets) mp. Bedientenvolk, -pack, n; que fait-il de toute cette –? was macht er mit allem diesem B-e?

Valeter, (co. *acheter*) vn. fg: (faire le *valet* auprès de qn, avoir auprès de lui une assiduité basse et servile, par intérêt) Knechtsdienste leisten, den Wohldiener machen; (c'est une ame basse), il n'a fait que – toute sa vie, er hat sich sein Lebenlang zu K-n brauchen lassen, er hat sein L. nur den W. gemacht; 2. (faire malgré soi des démarches pénibles et désagréables, pour obtenir ce qu'on souhaite) sich herum hudeln lassen; il a été obligé de –, on l'a fait – long-temps, er hat sich h. l. müssen, man hat ihn lange laufen und rennen lassen.

Valétudinaire, s. a. (maladif, qui est souvent malade) kränklich; -e Person; il est –, c'est une femme fort –, er ist k., sie ist eine sehr -e Frau; le régime des -s, (des pers. -s) die Lebensordnung der -en Personen. Syn. le – est d'une santé chancelante, le *maladif* est sujet à être malade, l'*infirme* est affligé de q. dérangement d'organes, le *cacochyme* est plein de mauvaises humeurs, der Kränkliche hat eine schwankende Gesundheit, der Kränkler wird leicht krank, der Schwächling leidet von irgend einer Unordnung in den Organen, der Siechling ist voll schlechter Säfte.

Valeur, f. (ce que vaut une chose, suivant la juste estimation qu'on en peut faire) Werth; (rendez-lui son cheval) ou la –, oder den W. dafür; il lui en a payé, remis la –, er hat ihm den W. dafür bezahlt, gegeben; il a la – de mille écus en blé, il en a pour la – de mille écus, er hat den W. von tausend Thalern in Korn, er hat für 1000 Thaler davon; (des meubles) de –, de grande –, de peu de –, d'une médiocre –, von -e, von großem -e, von geringem -e, von mittelmäßigem -e; (c'est un bien) de bc de –, d'une grande –, von einem großen -e; pièces, papiers de nulle –, (inutiles, qui ne servent à rien) Stücke, Papiere ohne W.; unnütze Stücke; les bleds sont en –, (se vendent bien) das Getreide ist im -e, steht hoch im Preise; les vins ne sont pas en – cette année, der Wein ist dieses Jahr nicht im -e; (les diamants) étaient alors en –, waren damals im -e; (cette terre, cette ferme) est en –, (est en bon état, produit ce qu'on peut en attendre) ist gut im Stande, ist einträglich; mettre, remettre une ferme, des vignes, des bois en –, (les rétablir, les remettre en leur meilleur état) ein Pachtgut in guten Stand setzen, wieder in guten Stand setzen, wieder in Aufnahme bringen; la – des termes, d'une expression, (leur juste signification suivant l'usage reçu) der W., die eigentliche Bedeutung eines Wortes; il n'entend pas la – des termes dont il se sert, er versteht den W., die Bedeutung der Ausdrücke, deren er sich bedient, nicht; fg: donner de la – à ce qu'on dit, (prononcer d'une man. qui rend l'auditeur attentif) einen Nachdruck auf das legen, was man sagt; il attache trop de – à ce bijou, (en fait trop gr. cas) er legt einen zu hohen W. auf dieses Juwel; il ne faut pas attacher bc de – à ce qu'il dit, à ses promesses, man muß nicht viel W. auf das, was er sagt, auf seine Versprechungen legen; fa. ils ont fait la – de dix lieues, (environ 10 lieues) sie haben ungefähr 10 Meilen gemacht; il n'a pas été à la ville la – d'une heure, er ist keine Stunde, kaum eine Stunde in der Stadt gewesen; il n'a pas bu la – d'un verre de vin, er hat kaum ein Glas Wein getrunken; il n'a pas mangé la – d'une once de pain, er hat nicht od. kaum eine Unze Brod gegessen; Bq. – en compte, (expression usitée dans les lettres de change qu'on cède à qn avec qui on a des comptes ouverts) den W. in Rechnung; – en marchandises, (lorsqu'on en a reçu pour la – de la lettre ou billet, de celui à qui on le remet) W. in Waaren; vous paierez, ou: il vous plaira payer à Mr. N. douze cent francs, – reçue en marchandises, ou – reçue comptant, ou pour – reçue, Sie werden bezahlen od. belieben zu bezahlen an Hrn. N. 1200 Franken, den W. in Waaren empfangen od. den W. baar empfangen od. für empfangene W.; – en moi-même, (lorsque qn tire à son ordre, pour une – qui lui est due) den W. in mir selbst; – entendue, (quand le preneur ne doit compter la – qu'après que la lettre aura été payée ou acceptée) den W. verstanden; Com. – de banque, ou – de change, (opp. à – *courante*, qui est qf. de 10, de 20 pour 100 moindre que la re en laq. les banquiers tiennent leurs écritures) Bank- od. Wechsel-; – courante, (en laq. se font les écritures ordinaires, opp. à – de banque) Current-, cf. *nominal;* Mar. cf. *extrinséque, intrinséque;* Mu. la – d'une note, (la durée qu'elle doit avoir, relativement à sa figure) die Geltung, der W. einer Note; la – d'une blanche est le double de la – d'une noire, die Geltung einer weißen Note ist das Doppelte von der G. einer schwarzen Note, eine weiße N. gilt doppelt so viel als eine schwarze. Syn. le mérite intrinsèque des choses en fait la –, l'estimation en fait le *prix;* la – est la règle du prix, règle incertaine, qu'on ne suit pas toujours, der innere Gehalt der Dinge macht ihren W. aus, die Schätzung od. der Anschlag macht den Preis; der W. ist die Regel des Preises, eine unsichere Regel, die man nicht immer befolgt; *prix* suppose qs rapports à l'achat: ce n'est pas être connaisseur, de ne juger de la – des choses que par le *prix* qu'elles coûtent, Preis setzt einige Beziehungen auf den Kauf voraus, das heißt kein Kenner seyn, wenn man den Werth der Sachen blos nach dem Preise beurtheilt, den sie haben.

II. (bravoure, vaillance, courage à s'exposer à tous les périls de la guerre) Tapferkeit, f; – héroïque, extraordinaire, heldenmäßige, außerordentliche T.; tout cède à sa –, Alles weicht seiner T.; il a conquis ce pays par sa –, er hat dieses Land durch seine T. erobert; la fortune ne seconda pas sa –, seine T. war nicht vom Glücke begünstigt, hatte das Glück nicht zur Seite. Syn. cf. *cœur, courage, vaillance.*

Valeureusement, ad. sty. s. (avec *valeur*) vl. tapfer, auf eine -e Art; il a – combattu, er hat t. gefochten.

Valeureux, se, a. (brave, vaillant, qui a bc de vaillance, de courage) tapfer, beherzt; c'est un – soldat, er ist ein -er Soldat; un homme –, ein -er Mann; le – Condé, der -e Condé. Syn. cf. *vaillance.*

Valhalla, m. c. *vaxhalla.*

Validation, (ci) f. Pa. – des criées, lettres de –, (par lesq. des criées non signifiées, en parlant à la partie saisie, sont rendues *valides*) Gültigkeitserklärung (für öffentliche Ausrufe, f; Urkunde einer G.; – de paiement, (lettre du roi, ou jugement ou arrêt qui fait *valider* des articles de dépense que la chambre des finances refusait d'allouer à un comptable) Erklärung der Gültigkeit der Ausgaben einer Rechnung; Rechnungsbestätigung, f; obtenir un arrêt de –, einen Spruch auswirken, wodurch et. für gültig erklärt wird; – de mariage, (pour des pers. de la religion reformée, mariées quoiqu'il y eût parenté au degré de l'ordonnance entre la 10 fem. et la 2e) Erklärung od. Anerkennung der Gültigkeit einer Heirath.

Valide, a. Jur. (valable selon les lois, qui a les conditions requises pour produire son effet) gültig, rechts-; cet acte n'est pas –, diese Verhandlung ist nicht g., nicht rechts-; l'acte est – en la forme, (est revêtu des formalités nécessaires) die Urkunde ist der Form nach g.; l'acte est – au fond, (les dispositions qu'il renferme n'ont rien de prohibé) die Urkunde ist ihrem Inhalte nach g., enthält nichts Ungültiges; (faire homologuer un contrat) pour le rendre plus –, um ihn -er zu machen; Th. le baptême des Luthériens, des Calvinistes est –, die Taufe der Lutheraner ist g.; 2. (pt des pers., sain, vigoureux) pu. gesund, stark; mendiants -s, g-e, st-e Bettler.

Validé, f. R. (mère du Sultan régnant, en Turquie) id; la sultane –, die Sultanin V. od. S. Mutter.

Validement, ad. (valablement, d'une man. *valide*) gültig, rechts-, auf eine -e Art; on ne peut contracter – avec un mineur, mit einem Minderjährigen kann man nicht rechts- contrahiren, keinen rechts-en Vertrag schließen; cet acte a été fait –, diese Urkunde ist auf eine -e Art gemacht worden; on ne réitère pas le baptême qui a été administré –, man wiederholt die Taufe nicht, die auf eine -e Art verrichtet od. ertheilt worden ist.

Valider, (rendre *valide*) gültig od. rechts- machen; gültigen; il faut –, faire – cet acte, man muß diese Urkunde g. m., g. m. lassen; le consentement subséquent (du père et de la mère) a validé le mariage, die nachher erfolgte Einwilligung hat die g. gemacht.

Validité, f. (qualité de ce qui est *valide*) Gültigkeit, Rechts-, f; la – d'un acte, d'un testament, d'une convention, d'un paiement, die G., Rechts- einer Verhandlung; on lui conteste la – de son titre, man macht ihm die G. seines Titels streitig; la – des preuves, die G. der Beweise; Th. la – (du baptême), die G.

Valinga ou -ca, m. Mu. (cornemuse russe faite de 2 flûtes ajustées dans une vessie de bœuf mouillée) id.

Valise, f. (esp. de long sac de cuir ouvert dans la longueur, propre à y mettre des hardes et à être porté sur la croupe du cheval) Fell-eisen, n; une petite –, ein kleines F.; mettres ses hardes dans la –, seine Sachen in das F. thun od. legen; ouvrir, fermer une –, ein F. aufmachen od. öffnen, zumachen od. schließen; – de chariot, (gr. – qui ne peut être chargée que sur un chariot) F. zum Fahren; une – de lit, (propre à contenir des matelas) ein Bettsack.

Valisnière, c. *vallisnère.*

Valkiries, f. pl. My. (nymphes chez les anc. Scandinaves, qui habitaient le vahalla, où elles servaient à boire aux héros qui y avaient été admis) Valkirien, f. pl.

Vallaire, (val-lè-re) af. Ant. couronne –, (qu'obtenait celui qui avait le 1er franchi les retranchements de l'ennemi) Lagerkrone, f.

Vallée, (va-) f. (descente) pu. Berglehne, f; Abhang; P. il n'y a point de montagne sans –, es gibt keinen Berg ohne Thal; 2. (espace entre 2 ou plu. montagnes) Thal, n; descendre dans la –, in das T. hinabsteigen; le torrent qui tombe dans cette –, der Gießbach, Waldbach, der in dieses T. fällt; une belle – entourée de montagnes, ein schönes von Bergen umgebenes od. eingeschlossenes T.; it. plus ord. (espace de terre ou de pays au pied de q. montagne ou côté); du haut de la montagne on découvre une belle –, vom Berge herab entdeckt man ein schönes T.; – abondante, fertile, üppiges, fruchtbares T.; le village est situé dans la – de Montmorenci, das Dorf liegt in dem -e von Montmorenci; une – entrecoupée de ruisseaux, ein von Bächen durchschnittenes T.; la – de Tempé, das T. Tempe; P. (lorsqu'on se sépare de qn, sans espérance de le revoir) nous nous reverrons à la – de Josaphat, (– près de Jérusalem, appelée aussi – du jugement, – du carnage, où Josaphat défit un gr. nombre d'ennemis, et où le vulgaire pensait autref. que devait se faire le jugement universel) wir werden uns im -e Josaphat, in jener Welt wiedersehen; Dév. (pt de ce monde, par opp. au bonheur de la vie future); la – de larmes, de misères, das Thränen-, Jammer-; dans cette – de larmes, in diesem Thränen-e; Gg. cf. *quatre* -s; Hf. (lieu destiné à la vente de la volaille et du gibier, à Paris) (Geflügelmarkt, Hühnermarkt in Paris); aller à la –, auf den G. od. H. gehen; se fournir de gibier à la –, auf dem Markte Geflügel einkaufen, sich mit Federwildbret versehen; Jar. –, (esp. de poire aigrelette) Säuerling. Syn. – signifie un espace plus étendu, et *vallon* un espace plus resserré, Thal zeigt einen ausgedehnteren Raum, und Thälchen einen beschränkteren Raum an; les poëtes donnent au *vallon* qc d'agréable et de champêtre, – n'a retenu que l'idée d'un lieu bas, die Dichter legen dem vallon etwas Angenehmes und Ländliches bei, vallée hat blos den Begriff eines niedrigen Ortes behalten.

Vallenie, m. Bo. (arb. de la Jamaïq., fam. des gattiliers) id.

Vallèse, f. Bo. (g. de pla. du Pérou, du nom de *Vallesio*, médecin espag.) Wallesie, f.

Vallisnère, (suivant d'autres) valisnière, f. Bo. (pla. aq., à fleur de Jasmin, du nom d'Antoine *Vallisneri*, médecin italien) Valisnerie, f; la – en spirale, (dont la tige, contournée en spirale, s'alonge ou se raccourcit selon que l'eau monte ou baisse, de sorte que la fleur se maintient à la surface et n'est jamais submergée, ce qui la ferait avorter) die schneckenförmige V.

Vallon (va-lon) m. (petit *vallée*, espace de terre entre 2 côteaux) Thälchen, n; (se promener) dans un –, in einem T.; (le jardin s'étend sur la côte et dans le –, erstreckt sich an der Berglehne hinauf, und in das T.

hinab; Poé. le sacré –, (– entre les 2 croupes du Parnasse) das heilige Thal, das Thal der Musen; it. fg: (pt de choses qui ont rapport à la poésie ou au Parnasse) nourri dans le sacré –, unter den Musen erzogen; la gloire du .., der Dichterruhm. Syn.cf. *vallée*.

Valoir, irr. *valant, valu; je vaux, tu –, il vaut; n. valons, ez, valent; je valais, je valus, j'ai valu; je vaudrai, je vaudrais; que je vaille, q. n. valions, iez, vaillent; que je valusse*, vn. (avoir une valeur, une cert. prix) gelten, werth seyn; je vaux autant que lui, ich bin so viel w., ich gelte so viel als er; (mon argent) vaut le sien, ist so viel w. als das seinige; (ce drap) vaut tant l'aune, gilt so und so viel die Elle; (ces étoffes sont assez chères), vous les avez payées ce qu'elles valent, sie haben dafür bezahlt, was sie w. sind; le vin valait tant l'année dernière, der Wein galt das letztverflossene Jahr so und so viel; le pain a valu jusqu'à quatre kreutzers la livre, das Brod hat bis 4 Kreuzer das Pfund gegolten, das Pfund Brod hat bis 4 K. gegolten; (un diamant, une émeraude) valant mille écus, der tausend Thaler gilt od. w. ist; deux maisons valant vingt mille francs, zwei Häuser, die 20000 Franken g. od. w. sind; le ducat vaut tant, der Dukaten gilt so und so viel; de ces deux places, l'une vaut bien l'autre, von diesen beiden Stellen ist eine so viel w. als die andere; fa. cela vaut de l'argent, (est d'un prix considérable) das kostet Geld, ist viel w.; P. cf. *pesant* (4); chacun, chaque chose vaut son prix, (il ne faut mépriser pers., ni donner à pers. des louanges qui vont à rabaisser les autres) jeder Mensch, jedes Ding hat seinen Werth; (vous le croyez le seul capitaine de ce siècle), chacun vaut son prix, Jeder hat seinen Werth, seine Verdienste; es ist Keiner zu verachten; Mr. vaut bien Madame, Madame vaut bien Mr., (lorsqu'ils sont à peu près égaux du côté de la naissance, de la fortune ꝛ) der Herr ist die Frau wohl w., die Frau ist den Herrn wohl w.; it. iro. (pt de deux époux, l'un ne vaut pas mieux que l'autre; tous deux ne valent rien) der Herr ist so viel w. als die Frau, die Frau ist so viel w. als der Herr; Herr und Frau sind von Einem Schlage, sind Eines Gelichters, cf. *autant* (2), *autre*; P. (pt d'une chose qui a augmenté de prix, par les soins qu'on y a donnés) elle vaut mieux pistole qu'elle ne valait écu, sie ist jetzt eher eine Pistole, als vorher einen Thaler w., cf. *chandelle*; il sait ce qu'en vaut l'aune, (pt de choses que par expérience l'on sait être difficiles, fâcheuses, pénibles, de gr. dépense ꝛ) er hat es erfahren, er weiß, wie es damit geht, was dabei herauskommt, er kann ein Liedchen davon singen; il a eu des procès, il a bâti ꝛ, il sait ce qu'en vaut l'aune, er hat Rechtshändel gehabt, er hat gebaut ꝛ, er weiß, wie es da geht, was es kostet; nous l'avons éprouvé, nous savons ce qu'en vaut l'aune, wir haben es versucht, wir wissen, wie die Kreide schreibt, cf. *clou, denier, obole, pain, pendre, ramasser, sou*; 2. (avec les mots *peine, rien*); il ne vaut pas la peine qu'on lui parle, qu'on lui réponde, (pt de qn qu'on méprise, avec qui on ne veut pas entrer en contestation) es ist nicht der Mühe w., es lohnt die Mühe nicht, daß man mit ihm spricht, daß man ihm antwortet; la chose, l'affaire ne vaut pas la *p.* d'y penser, (elle est de peu de conséquence) das Ding, die Sache verlohnt die Mühe nicht, daran zu denken; cela vaut bien la *p.* d'y penser, ou la *p.* qu'on y pense, (la chose est importante, mérite qu'on prenne du temps pour y réfléchir) es ist wohl der Mühe w., die Sache zu überlegen; (cette étoffe, cette encre) ne vaut rien, (n'a pas les qualités requises pour être bonne) taugt nichts; (le potage) ne valait rien, taugte nichts, war schlecht; (il fit un grand discours) qui ne valait rien, an welcher nichts war; l'ouvrage ne peut rien –, das Werk kann nichts taugen; (cet habit) ne vaut plus rien, (est tout usé, hors d'état de servir) taugt nichts mehr, ist nicht mehr zu brauchen; (ce bois) ne vaut rien, (est trop vert ꝛ) taugt nichts; (cette montre) ne vaut rien, (va mal ꝛ) taugt nichts; (ne vous fiez pas à lui), il ne vaut rien, c'est un homme qui ne vaut rien, er taugt nichts, er ist ein Mensch, der nichts taugt, ein Taugenichts; (ce temps froid et humide) ne vaut rien pour moi, ne vaut rien, (est nuisible à la santé ꝛ) ist mir nicht zuträglich, ist ungesund; (les ragoûts, la salade ꝛ) ne valent rien au malade, taugen nicht, sind nicht gut für ꝛ; (il s'endort dès qu'il a mangé), cela ne vaut rien, (est de mauvais augure) das ist nicht gut, ist ein böses Zeichen, bedeutet nichts Gutes; (ce vieillard maigrit tous les jours), cela ne vaut rien à son âge, das ist ein schlimmes Zeichen in seinem Alter; 3. mp. en bc d'occasions, il vaut mieux se taire que de parler, bei vielen Gelegenheiten ist es besser zu schweigen als zu reden; P. un tiens vaut mieux que deux tu l'auras, (on préfère un bien présent à l'espérance d'un plus grand bien à venir) hab' ich ist b. als hätt' ich, ein Sperling in der Hand ist b. als zehn auf dem Dache, cf. *cage, mieux*; 4. (donner du profit, rapporter, rendre) eintragen, einbringen; (cette terre, cet emploi) vaut tant, trägt so und so viel ein; P. tant vaut l'homme, tant vaut sa terre, (une terre, une affaire, un emploi ꝛ est avantageux à proportion de l'habileté de celui qui les possède) wie der Mann, so sein Kram; es kommt Alles auf den Mann, auf die Wirthschaft, auf die Behandlung der Sache an; 5. faire – une terre, la faire – par ses mains, (la mettre en état de rapporter, la régir par soi-même, sans avoir de fermier) ein Gut in Stand setzen, in Aufnahme bringen, es selbst bewirthschaften; fg: cf. *talent, marchandise*; se faire –, (faire connaître ce que l'on vaut, ce que l'on est) sich geltend machen; il est bon qf. de se faire un peu –, es ist zuweilen gut, sich ein wenig g-d zu m.; il néglige les droits de sa charge, il ne se fait point –, er vernachläßigt die Rechte seines Amtes, er macht sich nicht g-d; il leur laisse prendre trop d'autorité, il ne se fait pas assez –, er läßt ihnen zu viel Gewalt, er macht sich nicht g-d genug, er gibt sich zu wenig Ansehen; mp. c'est un fanfaron qui veut se faire –, (qui attribue des qualités qu'il n'a pas) er ist ein Großsprecher, der sich g-d m., sich ein Ansehen geben will; un homme ne vaut que ce qu'il se fait, (ne se fait estimer qu'autant qu'il fait usage de ses bonnes qualités, ou qu'autant qu'il se vante bc. auprès de cert. gens) Jeder ist nur so viel werth, als er aus sich selbst macht; faire bien – une chose, eine Sache gut anbringen, gut an den Mann bringen; faire – les bons endroits d'un discours, d'un poème, (en faire apercevoir le mérite, en les récitant, ou par des réflexions) die schönen Stellen in einer Rede ꝛ herausheben, ins Licht setzen; 6. (procurer, faire obtenir, produire) verschaffen, eintragen; (cette victoire) lui a valu le grade de général, hat ihm den Grad od. Rang eines Generals verschafft od. eingetragen; (sa terre) lui vaut mille écus de rente, trägt ihm 1000 Thaler Renten; que lui a valu son avarice, si non de le rendre odieux? was hat ihm sein Geiz anders genützt, als daß er ihn verhaßt machte? 7. (tenir lieu, avoir la force, la signification de ..) gelten, bedeuten; M, en chiffre romain, vaut mille, le D vaut cinq cents, M, als eine römische Ziffer, gilt tausend, das D gilt fünfhundert; en chiffres arabes, un 1 avant un 0 vaut dix, in den arabischen Ziffern gilt eine 1 vor einer Null zehn; l'as au piquet vaut onze, im Picketspiele gilt das Aß 11; les jetons valent ce qu'on les fait –, die Spielmarken g., was man sie g. läßt; cette note de musique vaut une mesure, une demi-mesure, diese Note gilt einen Takt ꝛ; P. cf. *averti*; cela vaut fait, (man. d'assurer que qc se fera, qu'on ne manquera pas de le faire) das ist so gut als richtig; la chose n'est pas encore faite, mais autant vaut, (on peut l'envisager co. faite) die Sache ist noch nicht ausgeführt, aber sie ist so gut als geschehen; (il s'en fit donner une copie), pour – ce que de raison, (pour servir dans l'occasion, autant qu'il serait juste et raisonnable) um bei vorkommenden Umständen Gebrauch davon zu machen; 8. à –, Com. (à compte de ce qu'on doit fournir) auf Abschlag; (je vous envoie dix balles de drap), dont vous retirerez le prix à – sur ce que je dois fournir pour ma part dans la société, deren Werth Sie von dem abrechnen wollen, was ich für meinen Theil in die Gesellschaft liefern muß; (il a envoyé trois lettres de change) à – sur ce qu'il doit pour les prix premiers mois, auf Abschlag dessen, was er für die ersten 6 Monate schuldig ist; 9. vaille que vaille, (à tout hasard) auf gut Glück, auf alle Fälle, aufs Gerathewohl; donnez votre placet, v. que v., geben Sie auf gut Gl., auf a. F. Ihre Bittschrift ein; prenez sa promesse, v. que v., nehmen Sie sein Versprechen aufs Ger. an; Jeu. *tout coup vaille*, (en attendant la décision d'un coup qui est en contestation, on ne laissera pas de jouer) jeder Schlag od. Stoß gilt; je prétends que la balle a doublé, mais je ne laisse pas de jouer, *t. c. v.*, ich behaupte, daß der Ball zweimal gesprungen ist, aber ich spiele fort, jeder Schlag gilt; (on ne sait laquelle des deux boules est la plus proche du but), je m'en vais jouer, *t. c. v.*, ich spiele nun, jeder Stoß gilt.

Valse, f. (esp. de danse très usitée en Allem., où l'on fait plu. fois le tour d'une salle en pirouettant, ou en se promenant avec sa dame) Walzer; jouer, danser une –, einen W. spielen, tanzen.

Valser, vn. (danser la valse) walzen.

Valthère, f. Bo. (g. de pla. sterculiacées) Waltheria, f.

Value, f. Pra. la plus –, (somme que vaut une chose au-delà de ce qu'on l'a prisée ou achetée) der Ueberwerth; (payer tant) pour la plus –, für den Ue.

Valvaire, a. Bo. (qui app. aux valves, qui y a rapport) zu den Schalen, Klappen od. Spelzen gehörig.

Valve, f. hn. (écaille, qf. unique, qf. au nombre de 2, de 3 ꝛ, dont une coquille est composée) Schale, f; les -s d'une coquille, die -n einer Muschel, cf. *bi–, multi–, quadri–, uni–* ꝛ; Bo. les -s ou battants, (parties qui, d'abord jointes, s'écartent et s'ouvrent ensuite spontanément) die Klappen, die Spelze; les -s de certains fruits, ou du péricarpe, die K. gewisser Früchte ꝛ; les -s des bales des graminées, die Sp-n der Bälge od. Bälglein der Grasblumen, cf. *bi–, multi–* ꝛ.

Valvé, ée, a. Bo. (pourvu de valves) klappig; it. spelzig; capsules -ées, -e Kapseln.

Valvulaire, a. Bo. (qui a bc de valvules) viel-klappig.

Valvée, f. hn. (g. de coquillages discoïdes) Kammschnecke, f. (das Thier).

Valvier, m. hn. (ani. de la valvée) die Kammschnecke.

Valvule, f. Bo. (petite valve, qui ne partage pas le fruit dans toute sa longueur) kleine Klappe od. Spelze; An. (esp. de soupape, ou d'éminence membraneuse qui empêche le reflux ou retour du sang, des humeurs dans leurs vais.) Klappe, f; les -s du cœur, du colon, des vaisseaux lactés ꝛ, die K-n des Herzens, des Grimmdarmes, der Milchgefäße ꝛ; une grande –, eine große K.; il y a plu. -s dans cette veine, dans cette artère, es sind mehrere K-n in dieser Blut-ader, in dieser Schlag-ader; -s épiscopales ou mitrales, ou triglochines, tricuspides, (-s du cœur qui empêchent le sang de sortir par où il est entré) die mütz-ähnlichen od. dreispitzigen K-n; -s semi-lunaires ou sigmoïdes, (qui laissent sortir le sang du cœur et s'opposent à son retour) halbmond-ähnliche od. sigmaförmige K-n; -s des intestins, ou -s conniventes, (plis de leur tunique interne, qu'on a cru faire la fonction des -s) die innern Darmfalten od. Darmrunzeln.

Vampi, m. Bo. (gr. arb. de la Chine, fam. des orangers) id.

Vampire, (van-) m. (être chimérique, prétendu démon que le peuple en Allem., en Hongrie ꝛ croit sucer la nuit le sang des pers. qu'on voit tomber en phthisie) Vampir, Blutsauger; la fable des -s, die Fabel von den V-en; Hn. (chauve-souris d'Amér., de la gros d'un rat, qu'on dit avoir la faculté de sucer le sang des ani. ou de l'hom. endormi, sans les réveiller) V.; fg: (pt de ceux qui tirent avantage des malheurs publics, qui pompent le sang du peuple et s'engraissent de sa substance) ce sont des -s, engraissés de la substance du peuple, das sind mit dem Marke des Volkes gemästete Blutsauger, Blut-egel.

Van, m. (gr. panier plat, de la forme d'une valve de coquille et à 2 anses, serv. à vanner) Schwinge, Wanne, Schwingwanne, f; nettoyer du grain avec le –, Getreide mit der S. säubern; on sépare du grain la poussière et les ordures par le moyen du –, man sondert den Staub und den Unrath vom Korne mittelst der Sch.; ce – est trop lourd, diese S. ist zu schwer; les anses du –, die Handhaben der S.; 2. Gg. c. *Actamar*.

Vanane, a. Pap. pâte –, (de moyenne qualité) Mittelzeug.

Vanau, m. Pap. (papier de la moyenne so.) id.

Vancassaye, f. Bo. (petite orange de l'île-de-France, dont le pulpe a une saveur anal. à celle du raisin) id.

Vancole ou **vancoho**, m. hn. (scorpion de Madag., dont la morsure fait demeurer en faiblesse 2 jours entiers, pendant lesq. on est froid co. de la glace) id.

Vandales ou **vendes**, pl. Gg. (anc. peuples du nord de l'Allem., qui se répandirent dans les Gaules, en Espagne, dans l'ancien empire romain et y détruisirent les monuments des arts ꝛ) Vandalen, Wenden.

Vandalisme, m. Néo. (système destructif des sciences, des arts et de leurs monuments, à l'exemple des *Vandales*) Vandalen-rohheit, -wut, Kunststürmerei, f; Vandalism.

Vandesie, f. Bo. (g. de pla. formé de l'alstroemérie esculente) id.

Vandoise, (doa-se) f. hn. (poi., esp. de muge, qu'on nomme *suisse* à Lyon, et *dard* en Poitou ꝛ) Lauben, Pfeilkarpfe, cf. *dard*.

Vanesse, f. hn. (g. de lépidopt. diurnes) Eckflügelfalter, f.

Vanga, m. hn. (ois. de Madag., du g. pie grièche; bécarde à ventre blanc) der krummschnäbelige Würger.

Vangeron, m. hn. (poi. du lac de Lausanne, variété du gardon) lausanner Roth-auge, n.

Vangeur ou **vaugeur**, m. Briq. (ouvrier qui pétrit la terre avec les mains et en forme de petits vasons) Thonkneter.

Vanguier, (ghiér) m. Bo. (g. de pla. de la Chine ꝛ, fam. des rubiacées) Vangueria, f.

Vanhorn, m. Bo. (esp. de curcuma du Japon)

Vanière, f. Bo. (g. de pla., fam. des orties) Vaniera, f.

Vanille, (lm) f. Bo., Com. (fruit du *vanillier*, en gousse d'une odeur aromatique, qu'on emploie dans la préparation du chocolat ꝛ) Vanille, -nschote, f; un paquet de –, (de 50, de 100 ou de 150 gousses) ein Bündel -nschoten; la récolte de la –, die -n-ernte, das Einsammeln der V.; essence de –, -n-essenz; mettre deux ou trois -s dans une livre de chocolat, zwei od. drei -n od. -nschoten unter ein Pfund Schokolade thun; chocolat, pastilles à la –, Schokolade mit V., -nkügelchen; de l'anis aromatisé de –, mit V. gewürzter Anis.

2. la –, ou le vanillier, (pla. sarmenteuse, grimpante, de la fam. des orchidées, qui croît au Pérou, au Mexique ꝛ, et donne la gousse appelée –) Vanille, -npflanze, f; la – de St. Domingue, la – du Mexique ꝛ, die V. von St. Domingue, die mexikanische V.

Vanité, f. (inutilité, peu de solidité, pt des choses) Eitelkeit, f; tout n'est que – dans le monde, in dieser Welt ist Alles nur E., ist Alles eitel; Écr. – des -s, et tout est –, E. der -en, und Alles ist E.; la – des plaisirs du monde, die E. der Vergnügungen der Welt, die Nichtigkeit der irdischen Freuden; il méprise les -s du monde, il est revenu des -s, er verachtet die -en der Welt, er ist von den -en ab- od. zurück-gekommen; 2. (pt des pers., amour-propre qui vient de choses frivoles ou étrangères à la pers. qui s'en prévaut); la – est une marque de petitesse d'esprit, est le partage des petits esprits, die E. ist ein Zeichen eines kleinen Geistes, ist das Erbtheil kleinlicher Seelen; il tire – de sa naissance ꝛ, er ist eitel auf seine Geburt ꝛ, bildet sich auf seine G. etwas ein; un sentiment de –, une secrète –, une sotte –, ein Gefühl von E., eine geheime E., eine thörichte E.; il est d'une – puérile, ridicule, insupportable, er hat, er besitzt eine kindische, lächerliche, unerträgliche E.; sa – est telle que ꝛ, seine E. ist so groß, geht so weit, daß ꝛ; la – l'a perdu, die E. hat ihn gestürzt, ins Verderben gebracht; faire – de qc, ord. mp. (se glorifier, faire gloire de qc) prahlen, groß thun mit etwas; einen Ruhm in etwas suchen; sich auf eine Sache etwas einbilden; sich viel damit wissen; il danse bien, il en fait –, er tanzt gut, und sucht einen Ruhm darin, und bildet sich viel darauf ein; sans –, (locution adl. et familière, quand on dit de soi qc dont cert. pers. pourraient tirer –) ohne E.; ohne Ruhm zu melden; sans –, je sais ces choses-là mieux que lui, ohne mir etwas darauf einzubilden, verstehe ich diese Sachen besser als er; je puis dire, sans –, que ꝛ, ich kann ohne E. sagen, daß ꝛ. Syn. cf. *vanter*.

Vaniteux, se, s. a. (qui a une *vanité* puérile et ridicule, en actions, ou en paroles) fa. eitel; eitler Mensch; c'est un – insupportable, er ist ein unerträglich eitler M.; c'est la femme la plus sotte et la plus vaniteuse, sie ist das albernste und -ste Weib. Syn. cf. *orgueil*

Vanne, f. Hy. (gros venteau de bois de chêne, qui se hausse et se baisse dans les coulisses, pour lâcher ou retenir les eaux d'un moulin, d'un étang ꝛ) Schutz; -bret, n; lever, hausser la –, das Wasser anschützen; arrêter les eaux par une –, das .. abschützen; on lève la – pour faire aller le moulin, man zieht die -breter auf, um die Mühle in Gang zu bringen; la – est levée, le bateau ne saurait passer, der S. ist aufgezogen, das Schiff könnte sonst nicht durchfahren; abaisser la –, réparer les -s, den S. herunterlassen, die -breter ausbessern; it. les -s d'un batardeau, (dosses formant une cloison, pour arrêter les terres ꝛ) die -breter od. -planken an einem Wehre; Chi. (partie liquide et presque touj. verte des matières fécales, qui paraît après qu'on a rompu la croûte dont elles sont recouvertes dans les fosses d'aisance) Kothjauche, f; Écon. (dans qs dépt. méridionaux, couverture piquée) gesteppte Decke, f; Fau. les -s, (les gr. plumes des ailes des ois. de proie) die großen Schwungfedern.

Vanneau, (va-nô) m. hn. (g. d'ois. échassiers, à huppe noire, de la gros. d'un pluvier) Kibitz; le – commun, le – cendré, le – maritime, der gemeine K., der aschfarbige K., der Strand- od. Strandläufer; le – ondé, le – pluvier, le – de Suisse ꝛ, der geflammte K., der grüne K. od. der grüne Regenpfeifer; der Schweizer ꝛ K.; P. qui n'a pas mangé d'un –, n'a pas mangé d'un bon morceau, (pt d'un – gras) wer noch nicht von einem -e gegessen hat, der hat noch keinen guten Bissen gegessen; Fau. les -x, c. *vannes*.

Vanner, (va-nér) va. (nettoyer le grain ꝛ avec le *van*, en l'agitant dans un *van*) schwingen, aus-, wannen; – du blé, de l'orge ꝛ, Korn, Gerste ꝛ s.; de l'avoine mal vannée, schlecht geschwungener Haber; Ép. – les épingles, (les remuer sur un plat de bois, pour en séparer le son) die Stecknadeln s.; – les aiguilles, (les faire ressuyer dans un son chaud un peu mouillé, après qu'elles ont été lessivées et lavées) die Nähnadeln s.

Vannerie, f. (métier, it. marchandise du *vannier*) Korbmacherei, f; Korbmacher-handwerk, n; it. -arbeit, -waare, f; l'art de la –, die -kunst; ouvrages de –, -a.

Vannet, (va-) m. Bl. (cq. dont on voit le creux et qui par là ress. à un *van*) offene Muschel, f; Pê. tendre des -s, (filets qu'on tend de diff. man. sur les grèves couvertes de la mer) Sandnetze aufstellen.

Vannette, (va-) f. (so. de petit *van* pour *vanner* l'avoine avant de la donner aux chevaux) Futter-schwinge, -wanne, f.

Vanneur, se, (va-) s. (pers. qui *vanne* les grains) Kornschwinger.

Vannier, (va-) m. (ouvrier qui fait des *vans*, des hottes, des corbeilles ꝛ) Korb-macher, -flechter, cf. *bécasse*.

Vannoir ou **pot à vanner**, m. Ép. (gr. bassin de bois plat, dans leq. on agite ou *vanne* les fils de fer ꝛ dont on fait les épingles) Schwingschüssel, f; Schwing-napf.

Vansire, m. hn. (furet des Indes) das Galera-wiesel.

Vantail, (lm) m. (manteau ou battant d'une porte ꝛ qui s'ouvre des 2 côtés) Flügel, Thür-, Fenster-; les vantaux d'une porte, d'une fenêtre, die F. einer Thür, eines Fensters, cf. *ventail*.

Vantanes, f. pl. Bo. (pla. de la polyandrie) Vantanen.

Vantard, e, s. (qui se *vante*, qui a l'habitude de se *vanter*) fa. Prahlhans, Großsprecher; il fait le –, er macht den P. od. G.; ce n'est qu'un –, une -e, er ist ein bloßer P., sie ist nichts weiter als eine G-inn.

Vanter, (dire bc de bien de qn, lui attribuer de gr. qualités) rühmen, an-, anpreisen, fa. herausstreichen; on vante bien cet homme, on -e bc son mérite, man rühmt diesen Mann sehr, man spricht sehr viel Gutes von diesem Manne; man rühmt sein Verdienst sehr, man spricht sehr rühmlich von seinen Verdiensten; il ne faut pas trop – sa générosité, man muß seinen eigenen Edelmuth, seine eigene Freigebigkeit nicht zu sehr r.; il ne sied pas de se – soi-même, es steht einem nicht wohl an, sich selbst zu r.; il se vante bc, er rühmt sich sehr, macht viel Rühmens von sich, fa. er streicht sich gewaltig heraus; elle s'est vantée de l'avoir fait, sie hat sich gerühmt, sie habe es gethan; il aime à rendre service, et il ne s'en vante pas, er erzeigt gerne Dienste, und rühmt sich dessen nicht, und prahlt nicht damit; il se vante d'avoir fait réussir cette affaire, er rühmt sich, er habe diese Sache zu Stande gebracht, ihm habe man das Gelingen dieser Sache zu verdanken; il m'a obligé, mais il s'en vante trop, er hat mir Gefälligkeiten erzeigt, aber er rühmt sich dessen zu sehr, er macht zu viel Aufhebens davon; il s'est vanté de vous avoir rendu plu. services, er hat sich gerühmt, er habe Ihnen mehrere Dienste erwiesen; le trait n'est pas beau, il n'a pas sujet de se –, der Zug ist nicht schön, er hat nicht Ursache, sich desselben zu r.; P. il n'y a pas de quoi se –, dabei ist nichts Rühmliches; 2. (se faire fort de ..) sich r.; il se vante de l'y faire consentir, er rühmt sich, er wolle ihn dahin bringen, daß er einwillige. Syn. on *vante* une personne pour lui procurer l'estime des autres, on la *loue* pour lui applaudir, man rühmt eine Person, um ihr die Achtung Anderer zu verschaffen; man lobt sie, um ihr seinen Beifall zu bezeigen; – qn, c'est en dire bc de bien; le *louer*, c'est approuver avec admiration ce qu'il a dit ou fait; le premier suppose que la personne dont on parle est différente de celle à qui l'on parle, ce que *louer* ne suppose pas, einen rühmen, heißt, viel Gutes von ihm sagen; ihn loben, heißt, mit Bewunderung billigen, was er gesagt od. gethan hat; das Erste setzt voraus, daß die Person, von welcher man spricht, von der verschieden ist, mit welcher man spricht, was bei loben nicht der Fall ist; se –, c'est se louer indiscrètement; se *jacter*, (inusité) c'est se – avec arrogance; la *vanité* n'est que du vent, la *jactance* est le déchaînement de la vanité, sich rühmen, heißt, sich unbescheiden loben; prahlen, heißt, sich auf eine anmaßende Art rühmen; die Eitelkeit ist bloßer Wind, die Prahlerei od. Großsprecherei ist der Ausbruch der Eitelkeit.

Vanterie, f. (vaine louange qu'on se donne, par une trop gr. estime qu'on a de soi) fa. Ruhmredigkeit, Prahlerei, Großsprecherei, f; il y a bien de la – dans ce qu'il dit, es liegt viel R. in dem, was er sagt; il est insupportable avec ses -s, er ist unerträglich mit seinen P-en od. G-en; les -s d'un charlatan, die P-en, G-en eines Quacksalbers od. Marktschreiers.

Vanteur, m. (celui qui se *vante*) fa. Prahler, fa. Prahlhans; c'est un – insupportable, er ist ein unerträglicher P.

Vantiller, (thi-lyer) va. Charp., Hy. (mettre de fortes planches ou dosses pour retenir l'eau) abschützen.

Va-outre, m. Ch. (t. dont on se sert en alongeant le trait au limier pour le faire quêter) such weiter!

Vapeur, m. (fluide élastique ou exhalaison humide, en forme de fumée, qui s'élève de cert. corps) Dunst, Dampf; – grossière, subtile, grober, feiner Du.; les -s qui s'élèvent de la mer ꝛ, die Dünste, welche aus dem Meere aufsteigen; (les nuages) sont des masses de -s, sind Dunstmassen; les -s forment les pluies, les orages, aus den Dünsten entsteht der Regen, das Gewitter; (le soleil) attire, résout, dissipe les -s, zieht die Dü. an, löst die Dü. auf, zerstreut die Dü.; -s malignes, empestées, condensées, bösartige od. schädliche Dü., verpestete, verdichtete Dü.; Chi. bain de -s, (distillation dans laq. le vais. où sont les matières est échauffé par les -s de l'eau bouillante) Dampfbad, n; Méd. prendre les bains de -s, (recevoir sur son corps les -s d'une eau minérale chaude) ein Dampfbad, Dampfbäder gebrauchen; avoir des -s, (cert. maladie, qui rend ord. mélancolique, qf. même fait pleurer, et qui resserre le cœur et embarrasse la tête) Mißlaunen, krankhafte Launen, Nervenzufälle haben; il est sujet aux -s, er ist krankhaften Launen, dem Spleen unterworfen; it. (affections hypocondriaques ou hystériques, attribuées autref. aux fumées élevées de l'estomac ou du bas ventre vers le cerveau, et auj. aux mouv. spasmodiques des nerfs et de leurs plexus) Magendünste, Blähungen; it. Nervenzufälle; Milz-beschwerden, Mutter-b.; il lui est monté une – au cerveau qui l'a étourdi, es ist ihm ein Dunst, eine Blähung in das Hirn aufgestiegen, und hat ihn benebelt, betäubt; les -s du vin troublent la raison, die Weindünste benebeln die Vernunft; les -s de la rate, die Milzbeschwerden; il est sujet aux -s de rate, er hat M.; elle est sujette aux -s de mère, sie ist den Mutterbeschwerden unterworfen; Pt. sp. (man. douce et affaiblie, qui montre les objets co. à travers un voile transparent, à l'imitation de la – du ciel) Dunst; il y a de la – dans ce tableau, es ist Du. in diesem Gemälde; ce peintre a de la –, dieser Maler malt dunstig; 2. Phy., Méc. bateau, canot, paquebot à –, (mu par la force de la – de q. fluide) Dampf-fahrzeug, n; -kahn, -paketbot; frégate, vaisseau à –, -fregate, f; -schiff, n; machine, moulin à –, -maschine, -mühle, f; diligence ꝛ à –, -wagen ꝛ.

Vaporation, f. Chi. (act. de la vapeur sur un corps qu'on veut échauffer de cette man.) Bedampfen, n; Erwärmung durch Dämpfe, f; les matières fomentées par la –, die durch das B. od. durch D. erwärmten od. gebähten Stoffe; die der Einwirkung der D. ausgesetzten Stoffe; bain de –, (ord. de *vapeurs*) Dampfbad.

Vaporeux, se, a. (qui cause des *vapeurs*) blähend; le lait est –, la casse est -se, die Milch, die Caffie ist b., bläht; 2. (sujet aux *vapeurs*); c'est un –, un homme –, une personne -se, es ist ein mit Blähungen geplagter, ein schwermüthiger, mit Milzbeschwerden behafteter Mensch, eine schwermüthige, mit Mutterbeschwerden od. Nervenzufällen behaftete Person; 3. (pt de l'état du ciel où il y a de la *vapeur*, où les *vapeurs* sont répandues de man. à éclairer doucement les objets) dunstig; ciel –, lumière -se, d-er Himmel, d-es Licht; Pt. tableau –, manière -se, (qui imite la *vapeur* du ciel, ou un ciel –) d-es Gemälde, d-e Manier.

Vaporisation, f. Chi. (act. par laq. un liquide, une subst. est réduite en *vapeurs*, en l'exposant au feu ou à l'action d'un calorique) Verdünstung, f.

Vaporiser, va. Chi. (réduire en *vapeur*; fondre un corps en gaz non permanent, à l'aide du calorique) verdünsten.

Vappon, m. hn. (g. d'ins. dipt. notacanthes) Kugelfliege, f.

Vaquant, e, c. *vacant*.

Vaquer, (va-ker) vn. (être vide, être à remplir, pt d'emplois, de dignités ꝛ) erledigt seyn; offen seyn od. stehen; (le saint siège ꝛ) vaqua plus de trois ans, war über drei Jahre e.; (tel évêché) vaque, ist e.; si cet emploi vient à –, wenn dieses Amt e., diese Stelle o. wird; cette charge vaque par la mort d'un tel, dieses Amt ist durch den Tod des und des e. worden; il y a une chaire qui vaque, (qui est à remplir) es ist ein Lehrstuhl e. od. o.; it. (qf. pt de logements) le premier appartement qui va-

quera, die erste Wohnung, welche leer wird; il y a un lit qui vaque dans cet hospice, .. ist od. steht ein Bett leer; 2. (cesser les fonctions ord. pendant q. temps) geschlossen seyn; Ferien haben; keine Sitzungen halten; (le parlement, ce tribunal) vaquait alors, vaque pendant un mois, war damals geschl., hielt damals f. S., hat einen Monat lang F.; 3. – à qc. (s'y appliquer, s'y adonner) obliegen; abwarten, besorgen, verrichten; – à ses affaires, à l'étude, à l'oraison, seinen Geschäften obl., seine Geschäfte a., b., v.; den Studien o., sein Gebet v.; on ne peut – à tant de choses à la fois, man kann nicht so viele Dinge auf einmal b., v. od. versehen.

Vaquette, (kèt-te) f. Com. (à Smyrne, peau de petites vaches) kleine Rindshaut, f.

Varaigne, (rè-gny'e) m. Sal. (ouverture par laq. l'eau de la mer entre dans le 1er réservoir des marais salants) (die Oeffnung, durch welche das Seewasser in das erste Behältniß der Salzteiche tritt).

Varaire ou véraire, ou ellébore blanc, m. Bo. (g. de pla. de la polygamie) die weiße Nießwurz; le – blanc, noir, jaune, die w. N., die N. mit schwarzen, mit gelben Blumen.

Varan, m. hn. (le tupinambis, esp. de lézard d'Egypte, où sa figure est gravée sur les monuments) Pharaonsratze, f; Bo. (arb. d'Amboine) id.

Varancoco, m. Bo. (arbr. des Indes, de l'écorce duq. suinte une résine rouge de l'odeur de la laque) id.

Varander les harengs, Pê. (les mettre égoutter au sortir de la saumure) die Häringe abtropfen lassen.

Varangue, f. Mar. (membre d'un navire qui se pose le 1er sur la quille) Bauchstück, n; maîtresse –, (qui se pose sur le maître bau) das mittelste od. größte B.; –s acculées, (–s rondes en dedans, qui se posent vers les extrémités de la quille) eingezogene –e; –s demi-acculées, (qui ont moins de cavité que les précédentes) halb-eingezogene –e; –s plates ou –s de fond, (placées vers le milieu de la quille) platte od. flache –e; bâtiment, vaisseau à plates –s, (dont les –s sont droites et peu courbées, et qui tire peu d'eau) Fahrzeug, Schiff mit platten –en; fausse –, ein halbes B.; ein an das B. gebolzter Klotz.

Varchan, m. Bo. (variété de riz de Madag.) id.

Vardiole, f. hn. (ois de paradis blanc) der Paradiesrabe od. Kattunrabe.

Vare, f. Com. (ms. espagnole, d'une aune et demie de Fr.) id.

Varec, varech ou vrac, m. Bo. (pla. aq. de la fam. des algues, appelée goumon en Bretagne, qui flotte qf. sur l'Océan) Meergras, n; Tang; ext. (pla., herbe que la mer jète sur ses côtes) Meerauswurf; Seetrift, f; Mar. (les débris que la mer rejète sur les côtes) Strandgüter, -sachen, pl; Wrack, n; le droit de –, (droit de s'approprier une partie des marchandises ou débris sauvés de la mer) Strandrecht, n; (ils ont sauvé le navire, la cargaison), ils demandent tant pour leur droit de –, sie fordern so und so viel als ihr St., als ihre Strandgebühr; ils prétendent avoir droit de –, que le – leur appartient, sie machen Anspruch auf das St.; sie behaupten, das St. stehe ihnen zu; 2. (vais. submergé, coulé à fond) Wrack, n.

Varéca, m. Bo. (g. de pla. de Ceylan) id.

Varégo, m. Bo. c. *camelée*.

Varenne, f. Écon. (plaine inculte qui ne se cultive ni ne se fauche, et où les bestiaux et le gibier trouvent qq pâtures) Heide, f; le pâturage de ces –s est bon, die Weide auf diesen –n ist gut; mener les troupeaux dans les –s, die Heerden auf die –n treiben; Ch. (cert. étendue de pays, à six lieues à la ronde de Paris, où le roi se réserve la chasse) Jagdbezirk; Gehäge, n; la – du Louvre, (tribunal établi au Louvre pour la conservation de la chasse dans les –s) das Jagdgericht des Louvre; le capitaine de la – du Louvre, la juridiction de la –, der J-shauptmann; die Gerichtsbarkeit des J-es.

Vares crues, f. Briq. (briques mal cuites, mises en fusion et collées les unes sur les autres) Brand-ausschuß.

Varet, (rè) m. Mar. c. *varech* (2).

Vari, m. hn. (maki noir et blanc) der schwarze und weiße Mari; Ch. –, revari, (cri pour rappeler les chiens, quand la bête chassée a fait un retour) id.

Variabilité, f. (disposition, état de ce qui est variable) Veränderlichkeit, f; la – du temps, des goûts, de l'humeur, die V. des Wetters, des Geschmacks ꝛc.

Variable, a. (sujet à varier; changeant, inconstant) veränderlich, abwechselnd; temps, vent –, –es Wetter ꝛc.; la fortune est –, das Glück ist v.; les goûts, les modes sont –s, der Geschmack ist v., die Moden sind v.; il est – dans ses opinions, dans ses résolutions, er ist v. in seinen ꝛc.; Gr. mot –, (déclinable, qui prend la marque du pluriel) –es, eine Mehrzahl annehmendes Wort; Mar. cf. *vent*; Math. quantités –s, (qui varient de grand., opp. à *constantes*) –e Größen; dans un cercle, le diamètre est une quantité constante, et l'abscisse une quantité –, in einem Kreise ist der Durchmesser eine beständige, und die Abscisse eine –e Größe; Méc., Phy. force –, –e Kraft.

Variante, f. ord. pl. (autre version ou leçon d'un même texte) Lese-art, verschiedene L., *Variante, f; les –s de la bible, die –en der Bibel; les –s (d'un auteur), die –en; 2. cf. *varier*.

Variation, (ci) f. (changement, inconstance) Veränderung, Abwechselung, f; la – du temps, des vents, des saisons, die V. od. der Wechsel des Wetters ꝛc.; la – des témoins, die Abweichung in der Zeugen-aussage; il y a bc de – dans ses dépositions, es sind viele A-en in seiner Aussage; As. la – ou réflexion de la lune, (3e inégalité du mouv. de la lune, par laq. le vrai lieu de cette planète, excepté dans les syzigies et les quadratures, diffère de celui qu'on a trouvé par les deux 1res équations) die V., *Variation des Mondes; Bo. (la différence dans la température des climats ꝛc.) produit de grandes –s dans la grandeur des plantes, dans la qualité des fruits ꝛc., bewirkt eine große A. od. Verschiedenheit in der Größe der Gewächse ꝛc.; Mar. la – ou déclinaison de l'aiguille, de la boussole, du compas, (lorsque l'aiguille ne regarde pas droit vers le nord, mais décline vers l'ori. ou vers l'occ.) die Mißweisung od. Abweichung der Kompaßnadel, des Kompasses; la – de l'aimant n'est pas touj. la même, die A. der Magnetnadel ist ꝛc.; la – n'est pas sensible en tel lieu, an dem und dem Orte ist die A. od. M. nicht merklich; la – de la – de la boussole, (changement continuel de la déclinaison, dans le même lieu) der beständige Wechsel der A-en des Kompasses; Math. (man. de différencier imaginée par Lagrange, pour trouver une courbe, le long de laq. un corps descendant arriverait du point le plus haut au point le plus bas, dans le moins de temps possible) Variation, f; Mu. les –s ou le double d'un air, (diff. manières de le jouer ou chanter, en y ajoutant plu. notes pour orner ou figurer le chant; opp. au *simple*, qui est le fond de l'air) die Veränderungen od. *Variationen eines Tonstückes; ces –s sont trop chargées, on ne reconnaît plus le simple, diese V. sind zu sehr überladen, man erkennt den einfachen Satz nicht mehr; les divers couplets des folies d'Espagne sont autant de –s, die verschiedenen Gesangstrophen in den folies d'Espagne sind lauter V.; on admire les –s de cet habile violon, man bewundert die V. dieses ꝛc., cf. *double* (Mu.). Syn. les changements successifs dans le même sujet font la –, la multitude des différents objets fait la *variété*: la – du temps, la *variété* des couleurs, die auf einander folgenden Veränderungen an ebendemselben Dinge bewirken die Abwechselung; die Menge der verschiedenen Gegenstände macht die Mannichfaltigkeit aus; die Abwechsel. des Wetters, die Mannichf. der Farben; 2. la – consiste à être tantôt d'une façon, tantôt d'une autre; le *changement* consiste à cesser d'être le même, die Abwechslung besteht darin, daß ein Ding bald so, bald anders ist; die Veränderung besteht darin, daß es aufhört dasselbe zu seyn, cf. *changement*.

Varice, f. ord. pl. Méd. (tumeur molle, inégale, noueuse, livide, noirâtre, qui cède sous le doigt et reparaît dès qu'on l'ôte, et qui est causée par la dilatation des veines dans diff. parties du corps) Aderkropf; Blut-aderknoten; Krampf-ader, (bei Weibern) Kinds-ader, f; couper la peau de la –, die Haut des –es durchschneiden; guérir les –s en les comprimant, die Aderkröpfe od. K-n durch Pressen heilen; remède contre les –s, Mittel gegen die ..; avoir des –s aux jambes ꝛc., K-n an den Beinen haben; Maré. (tumeur molle, indolente, au dedans du jarret du cheval, causée par la veine crurale qui s'y dégorge) Adergeschwulst, f.

Varicelle, f. Méd. (fausse variole, petite vérole volante) Wasser-blattern, -pocken, f. pl.

Varicocèle, f. Méd. (tumeur du scrotum, causée par des varices qui se forment autour des testicules et des vais. spermatiques) Krampf-aderbruch.

Varicomphale, m. Méd. (varicocèle de l'ombilic, ou tumeur variqueuse des vais. du nombril) Nabel-Krampfaderbruch.

Varicule, f. Méd. (petite varice) Aderkröpfchen, Krampf-äderchen, n.

Varier, (diversifier, apporter de la variété) abwechseln mit ..; vermannichfaltigen; Abwechselung, Mannichfaltigkeit in etwas bringen; – les mets, les entrées, les services ꝛc., mit den Speisen ꝛc. a.; mannichfaltige Speisen ꝛc. auftragen; (ce peintre) varie bien les airs de tête ꝛc., bringt viel A. od. M. in die Köpfe ꝛc.; – un ouvrage d'esprit, – son style, ses expressions, A., M. in ein Geisteswerk, in eine Schreib-art, in seine Ausdrücke b.; mit seinen Ausdrücken a.; – ses lectures, ses promenades, ses plaisirs, mit den Büchern (die man lieset), mit seinen Spaziergängen ꝛc. a.; mancherlei Bücher lesen, Spaziergänge machen; sich allerlei Vergnügen machen; Ls. – la phrase, (dire la même chose en d'autres termes) dieselbe Sache mit andern Worten sagen; ouvrage, style varié, descriptions variées et fleuries, ein Werk, in welchem viel A. od. M. herrscht; eine mannichfaltige od. abwechselnde Schreib-art ꝛc.; un parterre varié de mille fleurs, ein mit tausend mannichfaltigen Blumen geschmücktes Beet od. Gartenstück; le spectacle varié de la nature, das mannichfaltige Schauspiel ꝛc.

2. vn. (changer) sich ändern oder verändern; wechseln; (un jour il offre plus, et l'autre jour moins), il varie sans cesse, er spricht immer wieder anders; – dans ses goûts, dans ses opinions, dans ses discours, dans sa conduite, seinen Geschmack, seine ꝛc. oft ä.; c'est un esprit variant, une humeur ..e, das ist ein veränderlicher Kopf ꝛc.; c'est un homme fort variant dans ses résolutions, es ist ein in seinen Entschließungen äußerst veränderlicher Mensch; (l'accusé) varie dans ses réponses, durchkreuzt od. widerspricht sich in ꝛc., bleibt nicht bei einerlei Reden; (les témoins) ont varié dans leurs dépositions, sind sich in ihren Aussagen nicht gleich geblieben, sind in .. abgewichen; le temps varie continuellement, das Wetter ändert sich, wechselt beständig; (le vent) a varié plu. fois auj., hat sich mehrere Male geändert od. gedreht; ici son style varie, est plus varié, hier ist Abwechselung, mehr A. in seiner Schreib-art; Bes. cf. *consommation*; Bo. (la grosseur, la qualité des fruits) varie selon la température des climats ꝛc., ist mancherlei, ist veränderlich, nach den verschiedenen Wärmegraden der Himmelsstriche ꝛc.; Mar. à tel hauteur, la boussole, l'aiguille varie de tant de degrés, auf der und der Seehöhe weicht der Kompaß, die Magnetnadel um so und so viel Grade ab; Phy. ꝛc. mouvement varié, (qui n'est pas uniforme) veränderliche, ungleichförmige Bewegung.

Variété, f. (diversité) Mannichfaltigkeit, Abwechselung, f; la – d'un paysage, d'un parterre, die M. einer Landschaft ꝛc.; die A. in einer L. ꝛc.; la – des objets, des couleurs ꝛc., die M. der Gegenstände, der Farben; il y a bien de la – dans cette musique, es ist viel A. in ꝛc.; (spectacle, livre) plein de –, voll A., in welchem viel A. herrscht; il n'y a pas assez de – dans ce tableau, dans ces airs de tête, es ist nicht A. genug in diesem Gemälde, nicht M. genug in diesen Köpfen; la – des attitudes, des costumes, die M. der Stellungen, der Trachten; un ouvrage d'esprit sans –, où il n'y a pas assez de –, ein Geisteswerk ohne A., worin nicht genug A. ist; 2. pl. (mélanges) M-en, pl; Allerlei, n; –s morales, littéraires, philosophiques, moralische, wissenschaftliche ꝛc. M-en; vermischte moralische ꝛc. Abhandlungen; Ho. les –s sont des modifications d'une espèce, (par l'effet de la culture, du climat ꝛc.) die Spielarten od. Abarten sind mannichfaltige Abänderungen einer Art; cette espèce est très-susceptible de –s, diese Art Pflanzen ist sehr zu Abä. geneigt, bildet gerne allerlei Sp.; il a pris des –s d'espèce pour des espèces, er hielt Sp. für besondere Arten; Mg. les –s d'une espèce, die Abarten od. Abä. einer Art; il y a dans chaque espèce autant de –s qu'il se trouve de différences dans les caractères de cette espèce, jede Art hat eben so viele Abä. als es Verschiedenheiten od. Abweichungen in den Kennzeichen dieser Art gibt. Syn. cf. *différence*.

Varietur, ne –, Pa. (expression prise du lat., où elle sg. *pour qu'il ne soit point changé, ou de peur qu'il ne soit changé*, et employée au Pa., en pt des précautions prises pour constater l'état actuel d'une pièce et prévenir les changements qu'on pourrait y faire) damit nichts daran verändert werde; (on a ordonné) que la pièce serait signée et parafée, ne –, die Schrift od. Urkunde zu unterzeichnen und mit einem Handzuge zu versehen, damit .., cf. *parafer*.

Variolaire, f. Bo. (fam. de lichens dont la fructification ress. aux boutons de la *variole*) Blatter-flechte, Pocken-fl., f.

Variole, vulg. petite vérole, f. Méd. (éruption cutanée générale, épidémique et contagieuse de boutons, à laq. les enfants ꝛc. sont sujets) Blattern, Pocken, pl; -krankheit; le traitement de la –, die Behandlung, Kur od. Heilung der B., cf. *confluent*, *discret*; Hn. la –, (esp. d'alouette d'Amér., ainsi nommée pour l'émail étonnant et très-diversifié de ses

ses plumes) die buntfarbige brasilianische Lerche; it. (la perche du Nil) der Nilbörs.

Variolette, f. c. *varicelle*. [cken:k.

Varioleux, m. (que a la *variole*) Blattern:kranke, Po-

Variolique, a. Méd. (qui app. à la *variole*); virus, pustule –, Blattern:gift od. Pocken:g., n; Pocke, f.

Variolithe, f. Mg. (so. de cailloux parsemés de taches sembl. à celles de la *variole*) Blatter:stein, Pocken:st., Mandel:st.; *Variolith; – de la Durance, de Saussure, (roche cornéenne dure, noirâtre, amygdaloïde, à globules de pétrosilex gris verdâtre) B. aus der Durance, Saussure's B.; – du Drac, (grise ou brune, qu'on trouve dans le *Drac*, et sur la montagne de la Peyrénière, dans les alpes du Dauphiné) Drakischer B.

Variqueux, se, (keû, se) a. Méd. (affecté de varices) aderkröpfig, krampf:aderig; vaisseaux –, veines –ses, –e Gefäße; Krampf:adern, Kinds:a.; tumeur –se, (causée par des varices) Krampfader:Geschwulst, f. cf. *ulcère*.

Varlet, (lè) m. Chev. (page, du temps de l'anc. chevalerie) Knappe, Edel–, Edelknecht; Hy. (esp. de balancier de bois équarri, renflé au milieu, où il reçoit les queues de fer des pièces qu'il met en mouv.) Schwangbaum, Schwängel; 2. –, po. c. *domestique*.

Varlope, f. Men. (gr. rabot à 2 poignées, pour unir et polir le bois) Schlicht:hobel, Glatt:h.; la grande, la petite –, der große, der kleine S.; la demi –, (dont le fer est un peu arrondi, pour dégrossir l'ouvrage) der halbe S.; la – onglée ou à onglet, der Kehl–.

Varre, (vâ-) f. Pê. (esp. de harpon pour la pêche de la tortue) Harpune, f; lancer la –, die H. schleudern; prendre (des tortues) à la –, c. *varrer*; Com. (esp. d'aune d'Espagne, dont 2 font 3 aunes de Paris) Varras.

Varrer, (vâ) Pê. (prendre à la *varre*) harpuniren; – une tortue, eine Schildkröte h., mit der Harpune fangen.

Varretée, (vâ) f. Pê. (ganse fine pour joindre ensemble plu. pièces de rets) Netzschnur, f. [puniren.

Varreur, (vâ-) m. Pê. (qui *varre*, qui lance la *varre*) Har-

Varroquier, (kiér) m. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl., fam. des joncs)

Vartias, m. pl. R. (bramines ou prêtres indiens qui ont embrassé la vie cénobitique) id; indische Mönche, Klosterbrüder. [Sacknetz, n.

Varvoute ou **varvouste**, f. Pê. (so. de filet à manche)

Vasart, a. Mar. fond – ou vaseux, mudder:artiger, schlammiger Grund; Schlammgrund.

Vasculaire ou **vasculeux**, se, a. An. (qui a rapport aux vais., qui en est rempli) gefäßig; tissu – ou –x, membrane – ou –se, glandes –s, –es Gewebe, –e Haut, –e Drüsen; Bo. cf. *uni–*, *bi–*, *quadri–* &c.

Vasculeux, se, a. Bo. (pourvu de q. partie en forme de vase, cf. *vasculiforme*) becherförmig; mousse –se, –es Moos; An. cf. *vasculaire*.

Vasculiforme, a. Bo. (en forme de vase, de cornet ou de godet); fructification –, becherförmige Befruchtungs:werkzeuge.

Vase, m. (vais. fait pour contenir q. liqueur ou des fruits, des fleurs &c., ou pour servir d'orn.) Gefäß; Kunst–, Zier–, Pracht–, n; *Vase, f; – d'or, de cristal &c., goldenes, kristallenes G.; les –s de porcelaine &c., die porzellanenen –e; – de bronze, de marbre &c., eherne &c. –e; – antique, à l'..., alterthümliches G., od. G. aus dem Alterthume; G. im alterthümlichen Geschmacke; les –s à boire, les –s de table, de cuisine &c., die Trink–e, Tisch–e, Küchen–e, od. das Trink:geschirr &c.; – pour mettre des fleurs, des orangers &c. Blumen:g. od. :topf; G. od. Kasten zu Pomeranzenbäumen &c.; les –s sacrés, (destinés aux usages de la religion, chez les païens, les juifs, les chrétiens &c.) die heiligen –e; P. (pt de qn qui n'est bon à rien) c'est un pauvre –, es ist ein armseliger Wicht; 2. (ce qui a la forme d'un –) Arc. (le corps du chapiteau corinthien et du composite) der Körper od. das G. des Knaufes der korinthischen u. zusammengesetzten Ordnung; – d'*amortissement*, cf; – d'enfaitement, (ord. de plomb, qf. doré, qu'on met sur les poinçons des combles) Giebel–; Fond. le – supérieur d'une cloche, (partie qui s'élève au dessus des fausures) das Ober– od. Obertheil einer Glocke; Phy. – de Pascal, (–s au nombre de 3, serv. à prouver que la pression des liquides sur le fond des vais. est en raison composée de la grand. de la base et de la hauteur perp.) das paskalische G.; Ser. &c. – de treillage, (orn. à jour, fait de verges de fer, et rempli de fleurs et de fruits) Gitter:g., :vase; Th. cf. *élection*.

Vase, f. (bourbe qui est au fond de la mer, des étangs, des marais &c.) Schlamm, Mar. Mudder; (le bateau) s'est enfoncé dans la –, ist in den S. eingesunken, im –e stecken geblieben; (ces marais) sont pleins de –, sind voll S.; il y a dans cette endroit bo de –, an dieser Stelle ist viel S., ist es sehr schlammig; Ex. la – des bassins du bocard, der Poch–, Sumpf–; Hy. (terrain marécageux, sans consistance) –grund; on emploie le pilotage &c. pour fonder sur la –, um auf einen –grund zu bauen, bedient man sich des Pfahlwerkes &c.

Vasé, ée, a. Écon., Maré., cf. *foin*.

Vaseau, m. Ep. (jatte ou sébile de bois, qui reçoit les hanses et les têtes d'épingles à mesure qu'on les coupe) Gefäß zu den Nadelschäften und Nadelknöpfen.

Vaseux, se, a. (qui app. à la vase, qui a de la *vase*) schlammig; un fond –, terres –ses, ein –er Grund, –er Boden, –e Gründe.

Vasière, f. Sal. (gr. bassin dans les salines, pour recevoir l'eau et l'y faire chauffer) Salzpfanne, f.

Vasistas, m. (petite partie mobile d'une porte ou d'une fenêtre, qui s'ouvre à volonté; corruption de l'allem. *was ist das*) Guckfenster, n. c. *vagistas*.

Vason, m. Briq. (motte de terre pour faire la brique, la tuile) Thonklumpen.

Vassal, e, s. Féo. (pers. qui relève d'un seig. à cause d'un fief) Lehns:mann, :frau, *Vasall, inn; il est – de tel seigneur, er ist L. des &c.; c'est sa –e, elle est sa –e, sie ist seine L–frau, seine Vasallinn; les vassaux d'une terre, d'un fief, die Lehensleute eines Gutes; die Träger eines Lehens; – médiat, immédiat, mittelbarer, unm. L.; il fit marcher ses –x et ses arrière-vassaux, er bot seine Lehensleute und Afterlehensleute auf, ließ seine .. ins

Vassart, c. *vasart*. [Feld rücken.

Vasselage, m. Féo. (état, condition de *vassal*) Lehnbarkeit, Vasallenschaft, f; 2. (doit de féodalité, ce que le seig. a droit d'exiger d'un *vassal*) Lehnsgebühr, f; payer le droit de –, die Lehnsg. bezahlen; – actif, (droit de féodalité du seig. sur l'héritage mouvant de lui en fief) Lehnsherrlichkeit, f; – passif, (état du *vassal* qui tient un fief de q. seig.) Lehnspflichtigkeit, f.

Vasset, m. hn. (cq. du g. toupie) Pharao:schnecke, f; :turban; Erdbeere, f; Kamisolknopf.

Vassole, (va-ço-le) f. Mar. (pièce de bois entre chaque panneau des caillebotis, pour en soutenir les lattes, et qui en forme le carré) der Rahmen des Rösterwerkes.

Vaste, a. (d'une fort gr. étendue) weit ausgedehnt; ungeheuer; – campagne, – pleine, – mer, –s déserts, w. a–es, u–es Feld, w. a–e, u–e Ebene, w. a–e, u–e Wüsteneien, Einöden; (son ouvrage) embrasse un champ bien –, le plan en est trop –, umfaßt ein sehr weites Feld, der Plan desselben ist zu a., umfaßt zu viel; An. (pt de cert. muscles très-considérables) le – interne, le – externe, (portions du triceps de la cuisse) der innere, der äußere dicke od. große Schienbeinmuskel; fg: (pt de l'ambition et d'autres choses de même nature qui ne sont pas renfermées dans de cert. bornes) (c'est un homme) d'une – ambition, von u–em Ehrgeize, von grenzenloser Ehrsucht; il a de –s projets, de –s desseins, de –s imaginations, de –s idées, er hat viel umfassende, u–e Entwürfe, Plane, u–e Einfälle, Gedanken; il a l'esprit –, c'est un esprit –, un – génie, (un esprit d'une étendue extraord., qui embrasse plu. so. de sciences, de connaissances, ou qui est capable de gr. affaires, de gr. entreprises) er hat einen viel:umfassenden Geist, es ist ein viel-umfassender Geist, Kopf; (un homme) d'une – érudition, von u–er, von der ausgebreitetsten Gelehrsamkeit. Syn. *grand* n'éloigne pas l'idée de limites, de bornes, d'enceinte, comme –; on dit *grand* édifice, *gr.* royaume, – palais, empire, groß entfernt den Begriff von Grenzen, Schranken, Einschließung nicht so, wie ungeheuer, unermeßlich; ein großes Gebäude, großes Königreich, ein ungeheurer od. unermeßlicher Pallast, ein ungeheures Reich.

Vastres, m. hn. (g. de poi. voisin des ésoces)

Vasulithe, f. hn. c. *bellérophe*.

Vas-tu, viens-tu, m. Pê. (so. de pêche qui se fait en tendant de terre une esp. de tramail par le travers d'un courant, au moyen d'une manœuvre passée dans une poulie de renvoi) Gehe du, komm du.

Vaté, m. Com. (aux Indes ori., le riz encore enfermé dans son enveloppe) Reis in der Hülse; unausgehülseter R.

Vateau, m. Soi. c. *peigne* (Man.).

Vaterie, f. Bo. (arb. des Indes, dont le bois rouge sert à toutes les constructions) Flechtenbaum.

Vatican, m. (palais du Pape à Rome) Vatikan; fg: cf. *foudre*.

Vaticination, (va-thi-ci-na-cion) f. (prédiction des choses futures) v. Wahrsagung, f. [gie &c.)

Vatique, m. Bo. (g. de pla. de la Chine, où il sert à la ma-

Va-tout, m. Jeu. faire –, un –, (au brelan &c. faire la vade ou le renvi de tout l'argent qu'on a devant soi) den ganzen Rest, alles sein Geld aussetzen; tenir un –, le –, einen, den ganzen Satz od. Einsatz halten.

Vatrouille, (lm) f. Pê. (tampon de laine au bout d'une perche, serv. à laver les morues) Waschbällchen, n.

Vatsonie, f. Bo. (g. de pla. formé de plu. glayeuls, ixies &c.) Watsonia, f.

Vaubourg, f. (np) Walpurgis, f. [Vaucheria, f.

Vaucherie, f. Bo. (g. de pla. anal. aux conferves de Lin.)

Vaucour, m. Pot. (esp. de table sur laq. on met les morceaux de terre préparés pour être mis sur la girelle) Zuricht-

Vaude, f. Bo. c. *gaude*. [bank, f; :tisch.

Vau-de route, cf. *route* (4).

Vaudeville, m. (chanson qui court par la ville, dont l'air est facile à chanter, et dont le sujet est ord. q. aventure ou q. intrigue du temps) Gassen:lied, n; :hauer; un recueil de –s, eine Sammlung von –ern.

Vaudoux, m. R. (danse des nègres à 2 ou 4 pers., où le haut du corps et la tête semblent se mouvoir par ressorts) id.

Vau-l'eau, à –, adl. cf. *aval*.

Vaugeur, m. v. c. *vengeur*. [rosacées) id.

Vauquelinie, f. Bo. (g. de pla., fam. des salicaires ou des

Vaurien, m. (fainéant, libertin, qui ne veut rien faire) fa. Taugenichts; un franc –, ein Erz–; un grand –, ein wahrer T.

Vautoir ou **vateau**, m. Soi. c. *peigne*.

Vautour, m. hn. (gros ois. de proie, qui aime la charogne) Geier; les serres d'un –, die Klauen od. Krallen eines –s; – brun, doré &c., brauner, goldfarbiger &c. G.; le – à aigrette, der Federbusch–, Hasen–, Vogel–; le petit –, ou – d'Égypte, der kleine od. ägyptische G.; le – péronoptère, der Aas–, Erd–; peau de –, (peau du ventre du – préparée et garnie de son duvet) –wamme; 2. le – des quadrupèdes, c. *glouton* (hn); fg: un vrai –, (hom. cruel, dur, inhumain, qui aime à rapiner) ein wahrer G.; si vous tombez dans les serres de ce –, wenn Sie diesem G. unter die Klauen kommen; As. (constel. de la Lyre, it. de l'Aigle) G.

Vautourin, m. hn. (esp. de corbeau) (Art Raben od. Geier; les –s, (fam. d'ois. accipitres diurnes) (Geier:arten, f. pl.).

Vautrait, m. Ch. (équipage du roi pour la chasse du sanglier) Schweinszeug, n; capitaine du –, Zeugmeister beim –e; la chasse du –, das Zeugjagen auf Schweine; toiles du –, Tücher vom –e; Saugarne od. Saunetze; chasser avec –s et mâtins, (co. on fait après le sanglier) mit S. und Hunden jagen.

Vautrer, v. Ch. (chasser avec *vautraits* et mâtins, co. à la chasse du sanglier) Schweine mit Zeug und Hunden jagen; 2. vp. se – dans la boue, (s'enfoncer, s'étendre, se rouler dans la boue) sich im Kothe wälzen; sich sülen; (le porc, le sanglier) se vautre dans la fange, se vautre avec plaisir dans la boue, dans l'ordure, wälzt sich im Moraste, wälzt sich mit Lust im Kothe, im Schlamme; ext. se – sur un lit, sur l'herbe, (s'y étendre) sich auf einem Bette &c. w., herumw.; fg: se – dans le vice, dans la débauche, dans les voluptés, (s'y abandonner tout à fait) sich in den Lastern, in Ausschweifungen, in den Wollüsten herumw.

Vautroir, m. Ch. (lieu où le sanglier se *vautre*) Sau:lache, Suhl:l.

Vaux, m. pl. de val, cf. *mont*.

Vavasseur, m. Féo. (seig. du simple fief) Lehnherr; les grands –s, (qui ne relevaient que du roi) die großen –n od. Lehnsbesitzer.

Vavassorie, f. Féo. (terre tenue en fief par un vavasseur) Lehengut, n; –s basses ou roturières, –s libres ou nobles, gemeines od. bürgerliches L., freies od. adeliges L.

Vaxel, m. Sal. (esp. de boisseau pour les sels, en Lorraine, et dont 16 font un muid) id.

Vaxhalla ou **valhalla**, m. My. (chez les anc. Scandinaves, palais superbe, esp. de *Paradis* pour les ames des fidèles disciples d'Odin, et surtout de ceux qui étaient morts les armes à la main) Walhalla.

Vayvode ou **woywode**, m. hm. (souverain ou gouverneur en Valachie, Moldavie &c.) Woywode; le titre de –, der Titel eines –n; le – de Transylvanie, der W. von Siebenbürgen; les –s de Pologne, ord. les palatins, (gouverneurs de provinces) die –n in Polen.

Vayvodie, f. (gouvernement d'un woywode, en Pologne)

Wopwodschaft, f. c. *palatinat.*

Veau, m. (le petit de la vache) **Kalb,** n; – mâle, – femelle, Ochsen- od. Bullen-, Kuh- od. Färsen-; – mort-né, todtgebornes K.; un – qui est encore sous sa mère, ein K., das noch unter der Mutter liegt, an der .. saugt; – de lait, (qui tète encore sa mère) säugendes K. od. Sauge-; eau de –, (décoction ou bouillon de – à demi fait et sans sel, pour servir de tisane au malade) ungesalzene -sbrühe; il prend de l'eau de – (pour se rafraichir), er nimmt od. trinkt ungesalzene -sbrühe, um ꝛc, cf. *longe, poitrine, rivière, rouelle;* jarret de –, -shäxe od. Kalberstoß; du –, -fleisch, n; ris de –, -sdrüse, -sbröschen; P. tuer le – gras, (faire q. régal, q. fête, pour marquer la joie qu'on a du retour de qn) ein fettes K. schlachten, eine Gasterei, ein Freudenmahl anstellen, cf. *adorer, pleurer, vache;* s'étendre comme un –, faire le –, (s'étendre nonchalamment) sich strecken wie ein K., hinliegen wie ein K., sich nachlässig strecken, hinlegen; po. les cuirs seront à bon marché, les –x s'étendent, (pt de qn qui s'étend ou qui étend les bras ꝛc d'une man. incivile) das Leder wird wohlfeil werden, die Kälber strecken sich; er macht sichs gar zu bequem; faire le pied de – à qn, (lui témoigner une complaisance basse, faire auprès de lui une démarche servile) Kratzfüße, tiefe Bücklinge vor einem machen; vor einem kriechen; bride à –, ou brides à –x, (mauvaises raisons, pour persuader les sots; it. nouvelles fabriquées à plaisir pour amuser les sots) elende, seichte Gründe; it. erdichtete alberne Neuigkeiten; bride à – que tout cela, ce sont des brides à –x, das Alles sind schlechte Gründe, das ist albernes Zeug, das sind Alfanzereien; Hn. – aquatique, (esp. de ver aq., de la gros. et long. d'un crin de cheval, et qui met les –x en danger de mourir lorsqu'il s'en trouve dans leur breuvage) Wasser-, Wasserfaden; – marin, ou loup marin, (mammif. amphibie, du g. des phoques, qui par son large museau sans poil a q. ressembl. avec le –) Meer-, See-, Seehund, Robbe, cf. *phoque;* 2. Td. Charp. (morceau de bois qu'on ôte avec la scie du dedans d'une courbe droite ou rampante, pour la tailler) Ausschnitt; Corr. (le cuir de –) -leder; du – d'Angleterre, une peau de –, englisches -leder, ein -fell; des souliers de –, kalblederne Schuhe; – passé en sumac, (corroyé en noir du côté de la fleur, et auq. on donne avec le sumac une couleur orangée du côté de la chair) mit Sumach od. Schmack gefärbtes -leder; livres reliés en –, couverts de –, in -leder gebundene, mit .. überzogene Bücher; Franzbände; relier en – fauve, (lorsque la peau n'est point jaspée et qu'on a conservé sa couleur naturelle, qui est blanche en son entier) in ungefärbtes -leder binden; reliure de (ou en) – fauve, de – noir, de – marbré, Band in ungefärbtem -leder, in schwarzem .., in marmorirtem ..; ungefärbter ꝛc Franzband.

Vébère ou **Wébère,** f. Bo. c. *mélier;* it. (g. de pla. de la pentandrie monogynie, it. de la fam. des mousses) Webera, f.

Vecteur, a. As. c. *rayon* –.

Védam ou **véda,** m. (livre sacré des Indiens, qui croient que leur législateur *Brama* l'a reçu des mains de Dieu même) id; das indische Glaubensbuch.

Védasse ou **vaidasse,** m. Chi. (sel alcali fixe, tiré des cendres de la guède ou vaide, et de la même nature que celui de soude ou de potasse) Waid-asche, Drusen-a., Weinhefen-a., f.

Védelie, f. Bo. (g. de pla. anal. aux polymnies de Lin.) id.

Vedette, f. (cavalier placé en sentinelle dans un lieu favorable, pour la garde d'un camp, d'une place, ou devant le logis d'un général ꝛc) **Schildwache zu Pferde,** Reiterwache, f; une – avancée, eine Vorwache zu P.; on surprit la –, les –s, man überfiel die S. zu P., die S-n zu P.; poser des –s, S-n zu P. ausstellen; mettre en –, (mettre un cavalier en fonction de –) einen Reiter auf S. stellen; être en –, (en fonction de –) zu P. S. stehen; Fort. les –s, (cabinets ou tourillons sur les remparts, dans lesq. les sentinelles peuvent se retirer) die Schilderhäuser auf den Wällen; die Wallthürmchen; fg: titre en –, (détaché et mis seul en sa ligne, au commencement d'une lettre) Anrede-titel; Briefanrede, f; le titre ou l'inscription se met en –, der Titel od. die Anrede werden abgesondert und oben an gesetzt. Syn. une – est à cheval, une sentinelle est à pied, eine vedette ist zu Pferde, eine sentinelle ist zu Fuß; les –s sont dans la cavalerie ce que sont les *sentinelles* dans l'infanterie, vedettes sind bei der Reiterei das, was sentinelles bei dem Fußvolke sind.

Végétable, a. (qui peut végéter ou croitre, favoriser la végétation) **wachsbar,** pu; (cet arbre) est sec, il n'a plus rien de –, il n'y a plus rien de – dans son tronc ꝛc, ist dürre, es ist nichts W-es od. Lebendiges mehr an ihm, es ist nichts W-es mehr an seinem Stamme ꝛc; terre –, ou végétale, (l'humus végétal) Pflanzen- od. Gewächs-erde, f.

Végétal, m. (ce qui végète) **Gewächs,** n; (tout arbre, toute plante) est un –, ist ein G.; (ce chimiste) travaille sur les végétaux, giebt sich mit der Zersetzung der –e, mit der Untersuchung der Bestandtheile der –e ab; 2. –, e, a. (qui app. aux végétaux, à ce qui végète) **Pflanzen..., Gewächs..;** le genre, le règne –, la faculté, la vertu –e, das P-geschlecht, das P-reich od. G-reich, das Wachsvermögen der Pflanzen; matières, substances –es, P-stoffe; Physiologie –e, P-physiologie, Naturlehre von den P-körpern; Chi. sel –, (extrait des plantes) P-salz, n. cf. *huile;* Phy. cf. *terreau.*

Végétatif, ve, a. (qui fait végéter, qui a la faculté de végéter) **entwickelnd,** treibend, wachsen-machend; le principe, l'esprit –, la faculté –ve (ou germinative) des graines, des plantes, der –e Grundstoff, Geist, das Wachs- od. Keim-vermögen der Körner, Pflanzen; force –ve, –e Kraft; Trieb-kraft, Entwickelungs-k., Wachs-k.; Phil. l'ame –ve des plantes, die Seele der Pflanzen, die Pflanzenseele; 2. (qui est dans l'état de végétation) **wachsend;** être –, w-es Wesen; vie –ve, Pflanzenleben; les plantes n'ont qu'une vie –ve, das Leben der Pflanzen besteht blos im Wachsthume.

Végétation, f. (act. de végéter) **Wachsthum,** Wachsen, n; *Vegetation, f; la – des plantes, das W. der Pflanzen; une belle –, une – vigoureuse, ein schönes W., ein kräftiges W.; la – est avancée, est tardive, die Pflanzen sind in ihrem –e voran, sind zurück; (le climat) influe sur la –, wirkt auf das W. (der Pflanzen) ein; Mg. les –s minérales, (co. les dendrites, les stalagmites) die pflanzen-ähnlichen Erzeugungen des Mineralreiches.

Végéter, (co. *céder*) va. (croître, pousser par un principe intér. et par le moyen de racines) **wachsen;** (les plantes) végètent touj. jusqu'à ce qu'elles meurent, w. beständig fort, bis sie absterben; les plantes encore végétantes, die noch -den, noch Leben habenden Pflanzen; fg: (pt de qn qui n'a presque plus de raisonnement ni de sentiment) il ne fait plus que –, er führt nur noch ein Pflanzenleben, er vegetirt nur noch; il préféra – à la campagne, plutôt que de ꝛc, er wollte lieber auf dem Lande ein P. führen, als ꝛc; Aff. –, (se mettre en spirale ou en masse hérissée) auswachsen, aussprossen; si on retire l'argent trop vite après qu'il a fait l'éclair, l'air le saisit et il végète, wenn man das Silber, nachdem es geblickt hat, zu schnell herausnimmt, so wirkt die Luft plötzlich darauf ein, und es wächst od. sprosset aus.

Végéto-minéral, e, a. Chi. eau –e, (acétate de plomb liquide étendu d'eau) flüssiges Blei-essigsalz, n.

Vègre, m. Mar. c. *vaigre.*

Véhémence, f. (impétuosité, emportement, force) **Heftigkeit,** f; parler, agir avec –, avec trop de –, mit H. od. heftig, mit zu viel H., zu heftig reden, zu Werke gehen; il veut avec – tout ce qu'il veut, er will Alles, was er will, mit H.; sa – fait qu'on ne peut traiter d'affaires avec lui, seine H. macht, daß man nichts mit ihm verhandeln, keine Geschäfte mit ihm haben kann; parlons sans –, wir wollen ohne H. sprechen; la – des passions, de sa colère, de son amour, de ses désirs, die H. der Leidenschaften ꝛc; il a de la – dans la prononciation, dans la voix, dans les gestes, er hat etwas Heftiges in der Aussprache ꝛc; la – du discours, de son style, die H. in der Rede ꝛc; (cet orateur) a de la –, (a une éloquence mâle, vigoureuse, accompagnée d'une act. vive) hat eine große Lebhaftigkeit im Vortrage, hat viel Feuer; 2. qf. (impétuosité) vl.; la – ou violence des flots, des vents, die H. od. Gewalt, der Ungestüm der Wellen ꝛc; (le vent) souffle avec – (ord. avec violence), bläst heftig, gewaltig, ungestüm.

Véhément, e, a. (ardent, impétueux, violent, plein de feu ou de véhémence) **heftig;** esprit, naturel –, passion –e, –er od. hitziger Kopf, –e Gemüthsart od. Natur ꝛc; désirs –s, –e Begierden; un amour –, une colère –e, –e Liebe ꝛc; ton –, action, prononciation –e, –er Ton, –e Geberden, –e Aussprache; (cet orateur) est –, (a be de véhémence) hat viel Feuer, einen lebhaften Vortrag; un discours –, (plein de force et de vigueur) eine kräftige Rede, eine R., die viel Feuer hat.

Véhémentement, ad. Pa. (très fort) sehr, in hohem Grade; – soupçonné de ꝛc, sehr verdächtig eines ꝛc; le jugement l'a déclaré – suspect de ꝛc, das Urtheil erklärt ihn für höchst v. des ꝛc.

Véhérie, f. v. c. *viguerie.*

Véheur, m. Cou. (en Normandie, témoin qui assistait à la vue ou visite d'un héritage) v. Zeuge bei Besichtigung eines Grundstückes; Untergänger.

Véhicule, m. (chose qui sert à en conduire ou pousser une autre, à la faire passer plus facilement) **Mittel,** *Vehikel, n; le sérum est le – qui voiture les globules du sang, das Blutwasser ist das M., Leit-, das die Blutkügelchen hin und her führt, im Umlaufe erhält; le vin est un bon – pour ce remède, (est propre à l'y détremper et à le rendre moins désagréable au goût du malade) der Wein ist ein gutes Beibringungs- für diese Arznei, ein gutes M., diese Arz. hinunterzubringen, dem Kranken beizubringen; ce bouillon servira de – aux poudres (qu'il doit prendre), mittelst dieser Brühe wird er die Pulver, ... leichter hinunterbringen; diese Brühe kann bei den Pulvern, die .., als Beibringungs- od. Leit- dienen; (le sirop) n'entre dans ce remède que comme un –, wird zu dieser Arznei nur genommen, um das Einnehmen zu erleichtern, dient bei dieser Arz. blos als Beibringungs- od. Leit-; (les artères) sont les –s du sang, führen das Blut zu, sind die Leiter des Blutes; (l'eau) est le – de la matière nutritive des végétaux, ist das Zuführungs- für den Nahrungsstoff der Gewächse; la chaleur est un des –s des sucs nourriciers, (dans les ani. et les pla.) die Wärme ist eines der Leit- od. Zuführungs- für die Nahrungssäfte; l'air est le – des odeurs, des tons ꝛc, die Luft ist der Leiter, das Fortpflanzungs- für die Wohlgerüche ꝛc; fg: (ce qui prépare l'esprit à qc): cela servira de – à la proposition que j'ai à lui faire, dies wird ein M. abgeben, den Vorschlag, den ich ihm zu machen habe, anzubringen; auf diese Weise werde ich ihm den Vorschlag, den ..., beibringen.

Véhier, m. Cou. c. *viguier.*

Veigèle ou **Weigèle,** m. Bo. (g. de pla. du Japon, fam. de la pentandrie monogynie) Weigelie, f.

Veille, (lm) f. (absence, privation du sommeil dans le temps destiné à s'y livrer) **das Wachen,** Nacht-; courte, longue –, kurzes, langes W.; les longues –s, les –s continuelles l'ont abattu, das lange anhaltende Nacht- hat ihn entkräftet; les grandes –s, les fréquentes –s altèrent la santé, das viele W., das öftere W. schadet der Gesundheit; lit de –, (lit portatif, qu'on place dans la chambre d'une pers. qui veut avoir qn auprès d'elle pendant la nuit) Wachbett; chandelle, bougie de –, (à mèche très déliée, et qui peut durer toute la nuit) Nachtlicht, Nachtkerze, cf. *mortier* (4); fg: pl. (gr. et longue application à l'étude, aux productions de l'esprit, aux aff.): doctes, savantes –s, gelehrte **Arbeiten,** Nacht-arbeiten; (cet écrivain) a reçu le fruit de ses –s, hat die Frucht seiner A., seiner schlaflosen Nächte eingeerntet; glorieuses, pénibles –s, rühmliche, mühsame Nacht-a.; Bo. veille des plantes, (état d'act. et de vie où elles sont, détermination des heures du jour auxq. leurs fleurs s'ouvrent et restent épanouies) das W. der Pflanzen; les fleurs dans l'état de –, die Blumen im Zustande des –s; Chev. la – des armes, (nuit que celui qui devait être fait chevalier, passait à *veiller* dans une chapelle, où étaient les armes dont il devait être revêtu le lendemain) die Waffenwache; faire la – des armes, (en passant la nuit à *veiller* dans ꝛc) die Waffenwache thun; 2. (espace de temps pendant la nuit) **Nachtwache,** f; (les Romains) partageaient la nuit en quatre –s, theilten die Nacht in 4 W-n ein; la première, la seconde –, die erste, die zweite N.; à la troisième –, in der dritten N.; 3. (le jour précédent) Tag od. Abend vor einem andern Tage, Vor-abend (od. Rüsttag); la – d'une fête ꝛc, der Tag vor einem Feste ꝛc, der Festabend; la – de Noel, des Rois ꝛc, der Christ- od. Weihnachts-abend, der Abend vor dem Dreikönigsfeste ꝛc; (j'arrivai) la – de son départ, la – de sa mort, den Tag vor seiner Abreise ꝛc; je m'y rendis la – au soir, ich begab mich am Abende vorher hin; on s'y prépara dès la –, man bereitete sich schon den Tag vorher darauf; P. cf. *pâques;* fg: être à la – de ꝛc, (sur le point de faire ꝛc) **im Begriffe seyn, auf dem Punkte seyn od. stehen** ꝛc; ils sont à la – de partir, sie sind im B. od. auf dem P. abzureisen; on est à la – de voir de grandes choses, man steht auf dem P. wichtige Dinge zu sehen, man wird nächstens wichtige .. erleben, es stehen wichtige .. bevor; les armées sont à la – d'en venir aux mains, die Heere stehen auf dem P. sich zu schlagen; il était à la – de sa perte, de sa ruine, er war seinem Verderben, seinem Untergange nahe; (il commence de grands bâtiments), et il est à la – de sa mort, und ist dem Tode nahe, steht am Rande des Grabes; nous sommes à la – d'un grand événement, wir sehen ehestens einem großen Ereignisse entgegen; Mar. avoir une ancre à la –, en –, (toute prête à être mouillée, lorsqu'on est affourché) einen zum Fallen klaren Anker haben; la bouée est à la –, (lorsqu'elle flotte sur l'eau, et

qu'elle montre où l'ancre est mouillée) die Boje ist klar zum Auswerfen.

Veillee, (lm) f. (veille que plu. pers. font ensemble, en s'amusant ou en travaillant) **Abend;** -zeit, f; -stunden, f. pl; it. -gesellschaft, f; -kreis, -zirkel; aller tous les soirs à la –, alle -e in Gesellschaft gehen; les -s sont longues en hiver, im Winter sind die -e lang; les contes de la –, die -erzählungen; (ses aventures sont longues), il y en a pour plu. -s, (à les raconter) man braucht mehrere -e dazu (um sie zu erzählen); la – est chez un tel, die -gesellschaft ist bei dem ꝛ; les -s du château, (par Me. de Genlis) die -gesellschaften od. -kreise im Schlosse; les -s du village, (par Marmontel) die -e od. -unterhaltungen im ꝛ.

Veiller, (vé-lyer) vn. (être dans l'état de veille, ne pas dormir ou reposer, quoique le temps en soit venu) **wachen;** Mar. aufpassen; – toute la nuit, die ganze Nacht w., aufseyn, aufbleiben; il a veillé jusqu'à minuit, jusqu'au jour, er hat bis Mitternacht, bis an den hellen Tag gewacht, ist bis ... aufgeblieben; – auprès d'un malade, einem, bei einem Kranken w.; je le trouvai veillant auprès de lui, ich traf ihn an, als er ihm wachte; 2. abs. (ne point dormir); soit que je dorme, soit que je veille, ich mag w. od. schlafen; Écr. cf. *prier;* Jur. cf. *dormir;* P. on ne sait s'il dort ou s'il veille, (pt de qn qui est irrésolu, qu'on ne sait ce qu'il veut) man weiß nicht, ob er wacht od. schläft, was er will; er ist unentschlossen; 3. fg: – à, sur qc, (y prendre garde) für, über et. w.; – au salut, au bien, à la conservation de l'État, über das Wohl, über das Beste, über die Erhaltung des Staates w.; veillez soigneusement à cette affaire, w. Sie sorgfältig hierüber; haben Sie wohl Acht auf diese Sache; (la Providence) veille à tout, wacht über Alles; – sur la conduite de qn, – sur ses actions ꝛ, über eines Aufführung w., über seine Handlungen ꝛ w., ein wachsames Auge auf ihn haben; – sur soi-même, auf sich selbst Acht haben.

II. va. – un malade, cf. – (vn.); – un mort, (passer la nuit en prières auprès du corps) bei einem Todten, bei einer Leiche w.; fg: – qn, (– sur sa conduite) auf einen Acht haben, einen **beobachten;** (c'est un homme) qu'il faut –, auf den man Acht haben muß; (il a de mauvais desseins), il faut le – de près, man muß ihn genau b.; Fau. – l'oiseau, (l'empêcher de dormir, afin de le dresser ensuite plus aisément) den Vogel wach erhalten, nicht schlafen lassen; Mar. veille la drisse, ou veille les huniers! (comd. de se tenir prêt à amener les huniers) steht bei der Fall od. steht bei den Marssegeln! veille l'écoute de hune! (comd. de tenir l'écoute prête à être larguée) steht bei den Marsschoten! Syn. on *veille à* qc, afin qu'on le fasse; on *veille sur* qc, ou sur qn, afin que la chose soit bien faite; on *surveille* d'en haut, d'office, man wacht od. sorgt für et., damit man es thue; man wacht über et. od. über einen, damit die Sache recht gethan werde; man führt die Aufsicht höhern Orts, von Amts wegen; on *veille à* une chose, à son exécution; on *veille sur* ce qui se fait, *sur* les personnes, *sur* ce dont on est chargé; on *surveille* les personnes, on *surveille* à tout, sur tout, man wacht für od. über eine Sache, für od. über ihre Vollziehung, man wacht über das, was geschieht, über die Personen, über das, was einem übertragen ist; man beobachtet die Personen, man gibt auf Alles Acht; vous *veillez à* vos affaires, vous *veillez sur* vos enfants, vous *surveillez* leurs actions et les personnes même qui veillent sur eux, Sie w. od. sorgen für Ihre Angelegenheiten, Sie w. über Ihre Kinder; Sie geben auf ihre Handlungen und selbst auf die Personen Acht, welche über sie w.

Veilleur, (lm) m. (celui qui *veille* auprès d'un mort) Leichen- od. Todten-wächter.

Veilleuse, f. (petite lampe pour la nuit, serv. en même temps à chauffer un bouillon ꝛ exposé au dessus de la mèche) **Nacht-lampe,** f; -lämpchen, n; mettez ce vase sur la –, stellt dieses Gefäß auf die N.; 2. (petit lit de *veille*) Wachbettchen, n.

Veilloir, (lm) m. Cord., Sel. ꝛ (table où l'on met la chandelle et les outils dont on a besoin quand on veille) Leuchter-tisch, Nacht-t.

Veillotte ou **véliotte,** f. Agr. (petit tas de foin qu'on fait, lorsqu'on fane l'herbe d'un pré) **Wetter-haufen,** Wind-h.; mettre l'herbe en -s, das Gras od. Heu in W. setzen.

Veine, f. An. (vais., ou conduit qui sert à la circulation du sang de l'ani.) **Ader,** Blut-, f. cf. *basilique, capillaire, cave, céphalique, jugulaire, médiane* ꝛ; –-porte, (qui rapporte le sang de la rate, des intestins ꝛ dans la veine cave ascendante) Pfort-; –-porte ventrale, –-porte hépatique, Bauchpfort-, Oberpfort-; les -s lui enflent, lui grossissent, die -n schwellen ihm an, laufen ihm auf; ouvrir la –, refermer la –, (dans la saignée) die A. öffnen od. zur A. lassen; die A. wieder zubinden; Sénèque se fit ouvrir les -s, Seneca ließ sich die -n öffnen; il s'est rompu une –, er hat sich eine A. zerrissen, zersprengt; le sang coule dans les -s, par les -s dans le cœur, das Blut fließt in den -n, durch die -n in das Herz; fg: quand le sang bout, quand le sang est glacé dans les -s, (dans la jeunesse, dans la vieillesse) wenn das Blut in den -n kocht, wenn das Blut .. erkaltet, erstarrt ist, cf. *bouillir;* il n'a pas une goutte de sang dans les -s, (pt de qn qui est saisi d'effroi, d'épouvante, d'horreur) er hat keinen Tropfen Blut mehr in den -n, er ist starr vor Schrecken ꝛ; il n'a point de sang dans les -s, (n'a aucun courage, aucun sentiment de fierté) er hat kein Blut in den -n, keinen Muth, kein Selbstgefühl; P. (pt de qn qui n'a aucune disposition ou inclination pour qc) il n'a nulle – qui y tende, er hat keine A., keine Anlage, Neigung od. Geschicklichkeit dazu; on veut le faire d'épée, mais il n'a nulle –, il n'a – qui y tende, er will einen Soldaten aus ihm machen, aber er hat keine A., keine Anlage, keine Neigung dazu; Poé. – poétique, (génie, verve p., le talent pour la poésie) poetische A., Dichter-; it. abs. il a une – noble et féconde, er hat ein erhabenes und fruchtbares Dichtertalent; la douceur de sa –, die Anmuth seiner Dichtung, seiner Dichtungsart, seiner Gedichte; sa – est tarie, est inféconde, (ne peut plus rien inventer de nouveau) seine Dichter- ist versiegt; il est en –, seine Dichter- fließt; die Verse fließen ihm leicht aus der Feder; Maré. – des larmiers, (– temporale, où l'on pratique assez souvent la saignée du cheval) Schlaf-, cf. *barrer;* 3. (cert. endroits longs et étroits, où la terre est d'une autre qualité que celle qui est auprès) A.; une – de sable, de glaise, de tuf ꝛ, eine Sand-, Letten-, Tuf-; – de terre franche ꝛ, A. von Damm-erde; Bo. les nervures sont les -s des feuilles, die Rippen sind die -n der Blätter; Ex. (endroit entre les terres, où se trouve le métal) A.; – d'or, d'argent, de fer, de plomb ꝛ, Gold-, Silber-, Eisen-, Blei-; – de soufre, de vitriole, Schwefel-, Vitriol-; cette mine se partage en plu. -s, dieser Erzgang theilt sich in mehrere -n; – de roches, Stein-; – métallique, – métallifère, Metall-, Erz-; – riche, abondante, reiche, sehr ergiebige A.; fg: (pt de qn qui a rencontré heureusement) il est tombé sur une bonne –, er hat es gut getroffen; il est en – de bonheur, il est dans une bonne –, er ist od. sitzt im Glücke; er ist auf gutem Wege, in gutem Gange; il y avait ici une – d'eau, mais elle est tarie, es war eine Wasser- da, aber ꝛ; Hy. – d'eau, (petite source d'eau qui coule sous terre) Wasser-; 4. (marques longues et étroites qui vont en serpentant dans le bois et dans les pi. dures) A.; bois, marbre plein de -s, aderiges Holz, aderiger Marmor; (le bois de noyer) a de très-belles -s, hat sehr schöne -n; (le lapis) a des -s d'or, hat Gold-äderchen; ce marbre a des -s grises, est coupé, traversé de -s, dieser Marmor hat graue -n, ist von -n durchschnitten, durchkreuzt.

Veiné, ée, a. (plein de *veines*, pt du bois, des pl.) **geädert; äderig** od. aderig; bois – ou veineux, pierre -ée ou -se, g-es, ä-es Holz, g-er, ä-er Stein; marbre – de blanc et de noir, weiß und schwarz g-er Marmor; (le lapis) est – d'or, ist mit Gold g.; Bo. (qui a des nervures ou ramifications remarquables) g., ä.; feuilles -ées ou veineuses, g-e, ä-e Blätter; it. (qui est couvert de nervures fines et superficielles, moins saillantes et plus arrondies que les précédentes, et qui ont plus l'air de *veines* que de nerfs ou de muscles) fein g.; feuille -ée, fein g-es Blatt.

Veiner, va. (imiter en peinture les *veines* des marbres, des bois ꝛ) **ädern;** – une marbrure, un lambris ꝛ, einen künstlichen Marmor, einen Marmoranstrich ꝛ ä., cf. *marbrure;* (le peintre) a bien veiné ces colonnes ꝛ, hat diese Säulen schön geädert.

Veineux, se, a. (plein de *veines*) **aderreich;** it. **aderig, äderig, geädert;** (les blessures) sont à craindre dans les parties -ses, in a-en Theilen sind .. gefährlich; bois, marbre – ou *veiné*, cf; (le noyer) est très-–, est un bois très-–, ist sehr ä., ist voll Adern; (la racine de l'olivier) est plus -se que le tronc, ist ä-er, hat mehr Adern, als ꝛ; An. (qui a rapport aux *veines*) **Blutader ..;** canal –, (entre la veine ombilicale et la veine cave infér.) B-gang; sang –, B-geblüt, n; les vaisseaux –, (opp. aux vais. *artériels* ou *lymphatiques*) die B-gefäße; artère -se, (veine du poumon, que les anc. ont prise pour une artère) Lungen-Bl.; Bo. – et nerveux, ader-rippig.

Veinule, f. An. (petite *veine*) Blut-äderchen, n.

Veissie, w–, f. Bo. (g. de pla. cryptog., fam. des mousses) Weissia, f.

Vélanède, m. Bo. (frut du *velani*) die Frucht der Velani.

Velani ou **velanide,** m. Bo. (esp. de chêne dont les glands ou velanèdes serv. aux teinturiers co. la noix de galle) Süß-eiche; E. mit eßbarer Frucht, f.

Vélar ou **érysime,** m. Bo. (pla. crucifère, à feuilles sembl. à celles de la chicorée sauvage, qui croît aux lieux pierreux ꝛ; elle facilite l'expectoration ꝛ) **Hederich;** le – alliaire, (apérit., déters., qui a une odeur forte d'*ail*) der Knoblauch-h., das -kraut; le – des boutiques ou officinal, vulg. la tortelle ou herbe au chantre, (qui est la base du sirop d'érysime) der gemeine H., der wilde Senf; le – godronné, le – giroflée ꝛ, der geschweifte od. gefältelte G.; der levkoyenartige H.

Vélate, f. hn. (g. de cqs formé d'une esp. fossile commune entre Laon et Soissons, et voisine des nérites) id.

Velaut! (ve-lô) Ch. (cri pour exciter le chien à la chasse du lièvre) hapo!

Velcome, c. *vidrecome.*

Veleina, f. Bo. (pla. méd. de l'Inde) id.

Vélelle, f. hn. (ver radiaire mollasse, esp. de méduse) **Meer-nessel,** f; la – mutique, die wehrlose M.; – tentaculée, mit Fühlfäden versehene M.

Vêler, vn. (pt d'une vache, mettre bas) **kalben;** la vache vient de –, die Kuh hat gekalbet; une jeune vache qui n'a pas encore vêlé, eine junge Kuh, die noch nicht gekalbet hat; cesser de –, ab-kalben, aus-k.

Velèze, f. Bo. (g. de pla., fam. des caryophillées) Velezia, f.

Vélie, f. hn. (g. d'ins. hémipt., qui courent sur l'eau avec une gr. vitesse) Bachwanze, f.

Vélin, (lein) m. (peau de veau préparée, plus délicate et plus unie que le parchemin) **Schreib-pergament, Druck-p., Jungfern-p.,** n; beau –, – bien blanc, schönes, sehr weißes S.; – bien passé, bien préparé, bien accommodé, gut gegärbtes, gut zubereitetes, gut zugerichtetes S.; écrire sur du –, peindre en miniature sur du –, auf J. schreiben; relier en –, in S. gebunden; reliure de –, Einband von S.; ses livres sont couverts de –, seine Bücher sind mit S. überzogen; image de –, Bild auf S.; imprimé sur –, auf S. gedruckt; papier –, (qui imite la blancheur et l'uni du –, sans aucune des marques que laissent aux autres papiers les pontuseaux et vergeures des formes) **Pergament-papier,** *Velin-p., n; les exemplaires tirés sur –, sur du papier –, die auf P. od. V. abgedruckten Exemplare.

Vélites, m. pl. hr. (soldats armés à la légère, qui escarmouchaient à la tête des 1ers rangs et se retiraient ensuite derrière eux, d'où ils lançaient leurs traits, ou des pi. avec la fronde); les – commençaient le combat, die Veliten od. leichten Truppen begannen das Treffen.

Vella, f. Bo. (g. de pla. de la tétradynamie, fam. des crucifères) **wilde Kresse,** f; la – annuelle, la – faux-cytise, die jährige w. K., der unechte Geisklee.

Velléité, (vèl-lé-) f. (volonté faible et imparfaite, qui n'a point d'effet) **Halbwille;** (il en a envie), mais ce n'est qu'une –, aber es ist nur ein H.; (toutes ces belles résolutions) sont de simples -s, ne sont que des -s, que de simples -s, sind bloße Aeußerungen eines -ns.

Vellèje, f. Bo. (g. de pla. campanulacées) id.

Vellon ou **veillon,** m. Com. cf. *réal* (5).

Vellozie, f. Bo. (g. de pla. du Brésil, voisin des mélastomes) id.

Véloce, a. As. (pt de la vitesse ou *vélocité* du mouv. d'une planète) **schnell,** schleunig; son mouvement est si – que ꝛ, seine Bewegung ist so s., daß ꝛ.

Vélocifère, m. (so. de voiture en France, ainsi appelée pour sa légèreté et la vitesse avec laq. on voyage) Schnell-kutsche, f; Eil-wagen.

Vélocité, f. ord. sty. s. (vitesse, rapidité) **Schnelligkeit, Geschwindigkeit,** f; une – sans pareille, eine S. ohne Gleichen; la – de son cours, de sa course, die S. seines Laufes; la – de la prononciation, die G. der Aussprache; das schnelle Sprechen; la – de la pensée, die S. des Gedankens; As. la – des corps célestes, die G., schnelle Bewegung der ꝛ; (Saturne se meut) avec une – merveilleuse, mit einer erstaunlichen S. od. G. Syn. – est un mouvement fort et léger, d'un corps qui s'élève dans les airs ou qui parcourt l'espace; *vitesse* exprime la course prompte et accélérée, ou un mouv. prompt et accéléré; la *rapidité* est la qualité du mouv. impétueux et violent; on dira: la – d'un oiseau, d'un corps céleste, la *vi.* d'un cheval, la *ra.* d'un éclair, d'un torrent; on dira également: la –, la *vi.*, la *ra.* d'un trait, parce qu'un trait vole, siffle et renverse, vélocité ist eine starke und leichte Bewegung eines sich in die Lüfte erhebenden od. eines im Weltraume fort eilenden Kör-

pers; vitesse drückt das schnelle und beschleunigte Laufen, od. eine schnelle und beschleunigte Bewegung aus; rapidité ist die Eigenschaft einer ungestümen und heftigen Bewegung; vélocité wird man von der Geschwindigkeit eines Vogels, eines himmlischen Körpers, vitesse von der G. eines Pferdes, rapidité von der Schnelligkeit eines Stromes, des Blitzes gebrauchen; von einem Pfeile od. anderm Wurfgeschosse kann man vel., vi. und ra. gebrauchen, weil es fliegt, pfeift und aus dem Wege räumt.

Vélot, m. (vélin de la peau d'un fœtus trouvé dans une vache pleine, quand on l'a tuée) Schreibpergament von ungebornen Kälbern, n.

Velote, m. Bo. (g. de pla. légumin.)

Velours, (ve-lour) m. (étoffe de soie fort velue, à poil court et serré) Sammet od. Sammt; – à deux, à trois, à quatre poils, (suivant qu'il est plus ou moins fort) zwei-, drei-, vier-dräthiger S.; – ras, (dont les fils ne sont pas coupés) unaufgeschnittener S.; – plein, (sans figures ni rainures) glatter S.; – figuré, (– façonné) gemodelter S.; – ciselé ou coupé, (dont la façon est de –, et le fond d'une esp de gros de tour) geschorner od. gerissener S.; – à fleurs, à ramage, à fond d'argent, à fond de satin, geblümter S., S. mit Laubwerk, mit Silbergrund, mit Atlaßgrund; – de Gênes, de Venise, Genueser ꝛc. S.; – cramoisi, karmesinrother S.; – rayé, (qui a des raies de diverses couleurs) gestreifter, buntstreifiger S.; robe, lit de –, –kleid, –bett; bande, le de –, –streifen, Bahn od. Blatt S.; manteau doublé de –, mit S. gefütterter Mantel; le collet de son habit est de – noir, sein Rockkragen ist von schwarzem S.; brosse, métier à –, –bürste, f; –stuhl; fabrique de –, –fabrik, –weberei, f; la fabrication du –, die –weberei; tisserand en –, fabricant de –, –weber, –macher; lisse, doux comme du –, –weich; le moelleux, le velouté du –, die –weiche; ext. un chemin de –, (chemin sur une pelouse, fg: voie facile et agréable) ein sanfter Grasweg; ein leichter und angenehmer Weg; marcher sur le –, (sur une pelouse fine et douce) auf einem sanften Graswege gehen; fg: il est arrivé à la fortune par un chemin de –, er ist auf einem leichten Wege zum Glücke gelangt; fa. jouer sur le –, (sur son gain) mit od. von seinem Gewinne, seinem gewonnenen Gelde spielen; P. (ce chat) fait patte de –, (lorsqu'il retire ses griffes en donnant la patte) zieht die Krallen ein, macht eine –pfote, ein –pfötchen; fg: (cet homme) fait patte de –, (cache sous des dehors caressans le pouvoir ou le dessein qu'il a de nuire) stellt sich freundlich, sucht seine Absicht zu schaden hinter einem freundlichen Wesen zu verbergen, cf. *ventre;* Hn. – anglais, (cq. du genre cône) die –tute.

Velouté, m. (galon fabriqué co. du velours, ou plein, ou figuré) Sammet-streifen; -band, n; mettez un – entre ces galons d'or et d'argent, setzet einen S. zwischen diese goldenen und silbernen Borten; An. (pt de l'hom. et des ani., la surface intér. de cert. parties, hérissée de petits filets qui la font ressembler à du *velours*) flockige od. sammetähnliche Haut, f; le – des intestins, de la vessie et de la vésicule du fiel ꝛc., die f. H. der Eingeweide ꝛc.; (ce remède était trop fort), il lui a emporté le – de l'estomac, sie hat ihm die Sammethaut des Magens zerfressen.

Velouter une étoffe ꝛc., (lui donner sur le métier un air de *velours*) einen Zeug sammet-artig weben, wirken; ruban, satin ꝛc. velouté, étoffes –ées, (qui ont des fleurs, des ramages faits de *velours*, quoique le fond ne soit point de *velours*) –es Band, –er Atlas ꝛc., –e Zeuge; Sammet-band, -atlas, -zeug; cuir, drap –é, Sammet-leder, -tuch, n; An. la tunique ou membrane –ée ou villeuse de l'estomac ꝛc., die –e od. sammet-ähnliche, flockige od. zottige Haut des Magens ꝛc., cf. *membrane;* Bo. mousse, rose –ée, Sammet-moos, n; -rose, f; Con. hélice –ée, Sammetschnecke, f; Cui. crême –ée, (so. de crême cuite qui se sert à l'entremets) Rahmmus, n; Écon. vin –é, (bon, d'un beau rouge un peu foncé, et sans âcreté) milder, dunkelfarbiger Wein; Hn. chenille –ée, Sammet-raupe, f; papillon à ailes –ées, Sammetvogel; Jar. ꝛc. fleurs, feuilles –ées, (qui ont qc qui app. au velours, qui en approche) –e Blumen, Sammet-bl., –e Blätter; (les pensées, les œillets d'Inde ꝛc.) sont des fleurs –ées, sind –e Blumen; Joa. (pt de la couleur foncée obscure de cert. pi.) les saphirs bleus sont sujets à être –és, die blauen Saphire werden gerne dunkelfarbig; Soi. cocons –és, (cocons imparfaits, bons à faire du fleuret) unvollkommenes Seidengehäuse zu Floretseide. [Visiren, n.

Veltage, m. Com. (mesurage ou jaugeage avec la *velte*)

Velte, f. (instr. pour *velter* ou *jauger* les tonneaux) Visirstab; (m. de six pintes, à Bordeaux, Bayonne ꝛc. it. à Amsterdam, Hambourg ꝛc.) Velte, f.

Velter un tonneau, (le *jauger* avec la *velte*) ein Faß visiren; it. (pt des liquides, les mesurer à la *velte*) eichen.

Velteur, m. (*jaugeur;* it. qui mesure à la *velte*) Visirer, Eicher. [hemia, f.

Veltheime, m. Bo. (g. de pla., fam. des asphodeles) Velts-

Veltis, m. Bo. (g. de pla. formé d'une esp. de chardon)

Velu, m. hn. (poi. appelé aussi *petite licorne*) der kleine Einhornfisch; der Zottenfisch; 2. le – du pelage d'un animal, le – d'une plante, (la partie *velue* de sa surface) das Wollige der Haare eines Thieres; die wollige, zottige, haarige Oberfläche einer Pflanze.

Velu, e, a. (couvert, plein de poil, en excluant toutefois les cheveux et la barbe) haarig; v. rauch; (la peau de la plupart des quadrupèdes) est –e, ist behaart; homme –, estomac –, mains, jambes –es, –er Mann, –e Brust, –e Hände, Beine; il est – comme un ours, er ist h., zottig wie ein Bär; – comme un sauvage, h. wie ein Wilder; Bo. (couvert de poils courts, serrés, et doux au toucher) zottig, wollig; feuille, tige –e ou duveteuse, z-es, w-es Blatt, z-er, w-er Stengel; Car. une pierre –e, (brute et qui sort de la carrière) ein rauher Stein, so wie er aus dem Bruche kommt.

Velue, f. hn. (esp. de chenille du g. bombice) Bürstenraupe, f; Ch. (peau qui est sur la tête des cerfs ꝛc., lorsqu'ils commencent à la pousser) Bast.

Velvote, élatine ou **véronique femelle,** f. ou **muflier auriculé,** Bo. (pla. des champs, vuln., astring., fam. des personnées, et dont les fleurs ress. à celles de la linaire) Leinkraut, n; Waldflachs.

Vemique, a. la loi – ou westphalienne, (établie par Charlemagne) das von Karl dem Großen eingeführte Vehm-gesetz; le tribunal –, das Vehmgericht; les juges –s, die Vehm-richter. [sche Hirsch.

Venade, m. hn. (esp. de petit cerf du Pérou) der peruani-

Venaison, f. (chair de cerf ou d'autres bêtes fauves) Wildbret, n; un panier, un pâté de –, ein Korb voll W., eine –pastete; on lui a envoyé de la –, man hat ihm W. geschickt; (cette viande) a un goût de –, hat einen –geschmack; Ch. (les cerfs, les sangliers) sont en –, (en graisse) sind in der Feiste; 2. (odeur qu'exhalent cert. gibiers) Wildgeruch; on sent ici la –, es riecht hier nach Wild; hier ist ein Wildg.; it. (pt de qn dont le corps exhale une odeur forte et désagréable) cela sent la –, er hat einen Wildg.

Vénal, e, a. (qui se vend ou peut se vendre, pt des emplois, des charges qui s'achètent à prix d'argent) verkäuflich, feil; office –, charge, dignité –e, v-es Amt, v-er Dienst, v-e Würde; Com. valeur –e, (la valeur actuelle d'une chose dans le commerce, son prix marchand) Verkaufpreis; laufender Preis; fg: avoir l'ame –e, (basse, lorsqu'on ne fait rien que par un intérêt sordide, que pour de l'argent) eine feile Seele haben; c'est une ame –e, es ist ein feiler Mensch, eine feile Seele, cf. *prostituer.* Syn. la chose –e est à vendre, on l'acquiert en toute propriété; le *mercenaire* est au plus offrant, auj. pour, et demain contre, die verkäufliche od. feile Sache steht zu verkaufen, man erlangt sie als völliges Eigenthum; der Miethling gehört dem Meistbietenden an, heute ist er für, und morgen wider einen; on dira d'un tribunal ꝛc. qu'il est –; on ne dira pas qu'il est *m.*, von einem Gerichte kann man sagen, es sey feil, aber nicht: es sey ein M.; le *m.* fut –, mais l'homme – n'est pas toujours *m.*, der Miethling war feil, aber der feile Mensch ist nicht immer ein Miethling.

Vénalement, ad. (d'une man. *vénale*) pu. für Geld; il exerce – sa charge, er läßt sich bei seiner Amtsführung mit Geld erkaufen.

Vénalité, f. (qualité de ce qui est *vénal*) Verkäuflichkeit, f; la – des offices, die V. der Aemter, cf. *hérédité.*

Venana, m. Bo. (g. de pla. de Madag.)

Venance, m. (np) Venantius.

Venanos, m. hn. (gr. cerf de la Californie, voisin de l'élan)

Venant, cf. *venir* (4).

Vence, f. Bo. t. vulg. c. *pervenche.*

Venceslas, m. (np) Wenzeslaus, fa. Wenzel.

Vendable, a. Jur. (qui peut être *vendu*) verkäuflich; (cette terre est substituée), elle n'est pas –, es ist nicht v., es darf nicht verkauft werden.

Vendange, (van-) f. (récolte de raisins pour faire du vin) Weinlese, f; Herbst; mauvaise –, schlechte W.; pleine –, demi –, volle, halbe W.; voller od. ganzer, halber H.; porter la – au pressoir, fouler la –, die Trauben auf die Kelter schaffen, treten od. austreten; faire –, aller en –, W. halten, in die W. gehen; j'ai été aux –s d'un tel, ich bin bei dem und dem in der W. gewesen; il est occupé à ses –s, er ist mit seiner W. beschäftiget; les –s ont été belles en Bourgogne ꝛc., die W. in Burgund ꝛc. ist sehr gut ausgefallen; on a fini les –s, man hat abgelesen, die W. ist zu Ende; fg: faire –, (tirer du profit) fa. seinen Schnitt machen; il compte faire – dans cette place, er hofft bei dieser Stelle s. S. zu m.; 2. pl. (temps où se fait la récolte des raisins ꝛc.) W.; Zeit der W.; passer les –s à la campagne, die Zeit der W. auf dem Lande zubringen; le temps des –s, die Zeit der W.; (je le paierai) après les –s, nach der W.; les –s ont été belles, die Witterung war schön während der W., es war schönes Herbstwetter; P. (pt de qn qui a le verre à la main et qui s'amuse à parler au lieu de boire) il prêche sur la –, il ne fait que prêcher sur la –, er spricht immer mit dem Glase in der Hand, ohne zu trinken, cf. *panier.*

Vendanger, (faire les *vendanges*) lesen, ab-; Weinlese halten; herbsten; il n'y a plus que ce côteau à –, es ist nur noch dieser Abhang, diese Lehne abzu–; on a tout vendangé, il n'y a plus rien à –, man hat Alles ge– od. abge–, es ist nichts mehr zu l.; vigne –ée, abgelesener Weinberg; it. abs. on vendange déjà, man liest schon; die Weinlese hat schon angefangen; il faut aller –, man muß l.; fg: (la pluie, l'orage, le froid ꝛc.) a tout –é, (a fait de gr. dégâts aux vignes, a enlevé l'espoir du vigneron) fa. hat die Weinberge ganz zu Grunde gerichtet; (les brigands, les armées) ont tout –é, haben die Weinberge ganz ausgeplündert, ext. haben Alles ausgeplündert, zu Grunde gerichtet; ext. (pt des bleds et des autres fruits de la terre) le froid a –é les abricots, la grêle a tout –é, der Frost hat die Aprikosen vernichtet; der Hagel hat Alles verwüstet, zusammengeschlagen; P. fg: (pt de qn qui fait *vendange* dans une place, qui en tire du profit sans craindre la surveillance) il vendange tout à l'aise, tout à son aise, er macht seinen Schnitt ungestört.

Vendangette, f. hn. t. vulg. (les grives et les mauvis, qui mangent le raisin au tems des *vendanges*) Weindrossel, f; Weingartvogel.

Vendangeur, se, (qui coupe les raisins, ou aide à faire les *vendanges*) Leser, Wein–, Trauben–, inn; il a dix –s, dix –ses, er hat zehn L. ꝛc.; la soupe des –s, die –suppe.

Vendejang, m. Bo. (arb. de la Chine, dont les fruits ress. à un canard)

Vendémiaire, (van-) m. hf. (1er mois de l'année de la rép., du 22. septembre au 21. octobre, ou au 22. octobre après une année sextile) Herbstmonat.

Vendeur, se, s. (pers. dont la profession est de *vendre*) Verkäufer, Händler, Krämer, inn; –, vendeuse d'eau-de-vie, (qui la débite à petites mesures) Brannt-wein-h., -h-inn; –se de fruits, d'herbes, Obst-, Kräuter-h-inn; Obst-frau, Kräuter-f.; juré –, (off. public établi à Paris pour faire vendre cert. marchandises et avancer aux marchands forains le prix dont ils sont convenus avec les acheteurs) geschworner V.; – de marée, de volaille ꝛc., Seefisch-h., Geflügel-h.; les jurés –s de vin, de cuir ꝛc., die geschwornen Wein-v., Leder-v.; les commissaires-priseurs sont aussi –s de meubles, die obrigkeitlichen Schätzer sind auch Möbel-v.; – d'orviétan, de mithridate, (qui débite des drogues dans les places publiques; charlatan, hableur, trompeur) Marktschreier, Quacksalber; it. (pt d'un médecin ꝛc. qui se vante d'avoir des remèdes pour toutes so. de maux) c'est un – de mithridate, er ist ein M., ein Q., cf. *fumée;* faux –, ou stellionataire, (qui vend le bien d'autrui, ou qui vend à faux poids ꝛc., ou qui use de q. fraude dans le contrat de vente) falscher, betrüglicher V.; Pra. le –, la venderesse, (pers. qui cède q. héritage ꝛc. à titre de *vente*) der V., die V-inn; le – et l'acquéreur, der V. und der Erwerber; – de bonne foi, redlicher V.; la venderesse est garante de ꝛc., die V-inn ist Bürge für ꝛc.; il est plus de fous acquéreurs que de fous –s, es gibt mehr Narren unter den Käufern, als unter den V-n; man wird öfter beim Einkaufe als beim Verkaufe betrogen; CF. 1602. tout pacte obscur ou ambigu s'interprête contre le –, jeder dunkle od. doppelsinnige Vertrag wird zum Nachtheile des V-s ausgelegt.

Vendication, vendiquer, c. *revendication* ꝛc.

Vendition, f. Pa. c. *vente.* [landia, f.

Vendlande, f. Bo. (arb. grimpant de la Caroline) Wend-

Vendre, (*vendant, vendu; je vends, tu –, il vend, n. vendons, ez, vendent; je vendais, je vendis, j'ai vendu; je vendrai, je vendrais; que je vende, q. je vendisse*) va. (céder pour un cert. prix une chose qu'on possède) verkaufen; – une maison, des meubles, un

héritage z, ein Haus z v.; je vous vends cela pour un ducat, ich gebe Ihnen dieses für einen Dukaten; il vend du drap z, er verkauft Tuch, handelt mit Tuch; il lui a vendu ce cheval dix pistoles, er hat dieses Pferd um hundert Pistolen an ihn verkauft; – cher, à bon marché, à bas prix, à vil prix, à prix raisonnable, theuer, wohlfeil, zu einem geringen, niedrigen, billigen Preise, od. um einen geringen z Preis v.; il vend à perte, (il perd sur sa marchandise) er verkauft mit Verlust; ce n'est pas –, c'est donner, (lorsqu'on vend à vil prix) das heißt nicht v., das heißt verschenken; – à la livre, à l'aune, au boisseau, au cent, à l'arpent z, pfund-weise, ellen-w., scheffel-w., hundert-w., morgen-w. v.; cela se vend au poids, das wird auf das Gewicht verkauft; – avec ou sans garantie, mit od. ohne Bürgschaft v.; – une terre au denier vingt, au .. trente, ein Gut zum zwanzigsten, zum dreißigsten Pfennig v., cf. *denier;* – à l'amiable, – en conscience, um den Anschlag od. im Freundschafts-preise, gewissenhaft v.; – par décret, gerichtlich, auf obrigkeitlichen Befehl v., cf. *comptant, crédit, détail, encan, enchère, enchérisseur, gros, mesure, offrant, pinte, rachat, réméré;* P. cf. *chemise, coquille, peau;* cela a été vendu par dessus les maisons, (excessivement cher) das ist übermäßig theuer, ungeheuer theuer verkauft werden; fg: – bien cher ou chèrement sa vie, fa. – bien cher sa peau, (bien défendre sa vie et faire périr bc de monde avant de succomber) sein Leben theuer v.; – son honneur, (pt de qn qui reçoit de l'argent pour faire q. act. lâche, it. d'une femme qui s'abandonne par intérêt) seine Ehre v.; elle vend son *h.*, sie treibt ein Gewerbe mit ihrer Ehre; P. femme qui prend, se vend, eine Frau, die Geschenke nimmt, verkauft ihre Ehre, cf. *prendre* (11); tel vend et ne livre pas, (s'engage et n'exécute pas; it. on ne réussit pas touj. dans ses mesures ou projets) mancher verspricht et. und hält es nicht; it. mancher macht sich Rechnung auf et., und erlangt es nicht; mancher säet und erntet nicht; ce n'est pas tout (que) de –, il faut livrer, (il ne suffit pas de former une entreprise, de promettre, il faut trouver les moyens d'exécuter, et tenir ce qu'on a promis) mit dem Unternehmen, mit dem Versprechen allein ist es nicht gethan, man muß es auch ausführen, halten; 2. – qn, (le trahir, révéler son secret par q. raison d'intérêt) einen v., verrathen; ne nous vendez pas, verkaufet, verrathet uns nicht; c'est lui qui nous a vendus, Er hat uns verkauft, verr.; nous étions vendus, on nous avait vendus à l'ennemi, wir waren an den Feind verkauft, verr., man hatte uns an ..; il vendrait son père z à beaux deniers comptants, er würde für Geld seinen Vater z verk., verr., cf. *denier;* il vous vendrait tous, (il est plus fin, plus rusé que vous tous z) er würde euch Alle in den Sack stecken; fa. (lorsque plu. pers. parlent ensemble tout bas) je crois qu'ils vendent la ville, (ils font q. complot ensemble) ich glaube, sie verr. die Stadt, sie verabreden einen heimlichen Streich, eine Verrätherei; se – à qn, à un parti, à une cabale, (se livrer à .. par des vues d'intérêt) sich an eine Partei, an eine Kabale v.; c'est un homme vendu, er ist ein verkaufter, durch Geld gewonnener, bestochener Mann; il est vendu à la cour, au ministre z, er ist an den Hof z verkauft; il est vendu à la faveur, er ist an die Günstlinge verkauft. Syn. on *vend* tout ce qui est appréciable à prix d'argent; on n'*aliène* que des fonds, des rentes, des droits, un mobilier de prix qui tient lieu de fonds, man verkauft Alles, was einen Geldwerth hat; man veräußert nur Grundstücke, Renten, Rechte, ein bewegliches Vermögensstück von Werth, das die Stelle eines Gutes od. Kapitals vertritt; on *vend* ce qu'un autre achète, on *aliène* ce qu'un autre acquiert, man verkauft, was ein Anderer kauft, man veräußert, was ein Anderer erwirbt; on *vend* son honneur, on ne l'*aliène* pas, man verkauft seine .., man veräußert sie nicht.

Vendredi, m. (6e jour de la semaine) Freitag; –, le – au soir, F. Abends, am –e Abends; (il arriva) un –, an einem –e; (la poste) part –, tous les –s, geht –s, alle –e; P. cf. *rire* (II).

Vénéfice, m. Pa. (empoisonnement, crime d' ..) Giftmischerei, Vergiftung, f; on l'accuse de –, man beschuldigt ihn der G.; coupable de –, der G. schuldig; le crime de –, das Verbrechen der G.

Venelle, f. (petite rue) v. Gäßchen, n; P. enfiler la –, (prendre la fuite) po. sich in ein G. flüchten, sich aus dem Staube machen.

Vénéneux, se, a. (qui a du venin, pt des pla.) giftig; (le suc de la ciguë) est –, ist g.; plante –se, –e Pflanze, Giftpflanze. Syn. cf. *vénimeux.*

Vener, va. (chasser, courre une bête domestique, pour en attendrir la chair, et lui donner un goût de venaison; usité à l'inf., et au participe) (ein zahmes Thier) hetzen, jagen; – un cochon, ein Schwein h.; (en Angleterre), on a coutume de – les bœufs, pflegt man die Ochsen zu h.; faire – de la viande, (la faire mortifier) Fleisch beizen lassen; Fl. einbeizen; viande venée, (qui commence à se gâter et a un peu sentir) gebeiztes Fleisch; (cette viande) est un peu venée, ist ein wenig gebeizt.

Vénérable, a. (digne de vénération) ehrwürdig; vieillard –, une assemblée –, –er Greis z; il a l'air –, er hat ein –es Ansehen; il est – par son âge, par son mérite z, er ist e. durch sein Alter z; (ses vertus) le rendent – à tout le monde, machen ihn Jedermann e.; un nom –, ein –er Name; 2. (titre d'honneur qu'on donnait aux prêtres et aux docteurs en théologie dans les actes publics) e.

Vénération, f. (respect pour les choses saintes) Verehrung, f; grande, extrême –, große z V.; une profonde –, eine tiefe V.; la – des reliques, die V. der Reliquien; 2. (estime respectueuse pour qn) V., Ehrfurcht; (il mérite) la –, notre –, V., unsere V.; il s'attire la – de tout le monde, er erwirbt sich die V. der ganzen Welt; j'ai bc de – pour sa vertu, ich verehre seine Tugend sehr; sa mémoire est en –, sein Andenken wird in Ehren gehalten, wird verehrt. Syn. l'âge et le mérite commandent la –; la sainteté du lieu, l'élévation du rang commandent la *révérence;* la présence d'un supérieur commande le *respect*, Alter und Verdienst gebieten V.; die Heiligkeit des Ortes, die Erhabenheit des Ranges gebieten Ehrerbietung; die Anwesenheit eines Obern gebietet Ehrfurcht; la gravité attire la – du peuple, l'appareil de l'autorité le tient dans la *révérence*, la crainte qu'on lui inspire le tient dans le *respect*, die Würde erweckt die V. des Volkes, das Gepränge der Gewalt, des Ansehens hält es in Ehrerb., die Furcht, die man ihm einflößt, hält es in Ehrf.

Vénérer, (co. *céder*) va. (porter honneur à .., avoir de la *vénération* pour .., ord. pt des choses saintes) verehren; – les saints, – les reliques, die Heiligen z v.

Vénéricade, f. hn. (g. de testacés fossiles biv.) Venusherz (versteinertes); la – imbriquée, la – à côtes aplaties, das dachziegelförmige V.; das V. mit flachgedrückten Rippen.

Vénerie, f. (art de chasser les bêtes fauves z avec des chiens courants) Jagd, Jägerei, f; il entend la –, er versteht sich auf die J., auf das –wesen, auf die Jä.; les termes de –, usités dans la –, die –ausdrücke od. Jäger-a., die bei der Jä. üblichen Ausdrücke; un traité de –, un poème de la –, eine Abhandlung von der J. od. dem –wesen, ein Gedicht von der J.; 2. (corps des off. z qui composent la –, qui sont employés dans la – du roi z) la – du roi, les officiers, les commandants de la –, die J. des Königs, die königliche J. od. Jä., die –bedienten, die Oberjäger; les équipages, les chiens de la –, das –geräth od. –zeug, die –hunde; gentil-homme de la –, lieutenant de la –, –junker, Meisterjäger; il est page de la –, il sert, il a une charge dans la –, er ist –edelknabe, –page od. –knabe, er dient, hat ein Amt bei der Jä.; la – vient de passer, est logée en tel endroit, die J. ist vorbeigezogen, die Jä. od. –dienerschaft ist an dem und dem Orte einquartirt; la – a ordre de suivre le roi en tel voyage, die Jä. hat Befehl z; 3. (lieu destiné à loger les officiers et tout l'équipage de la –) Jä., Jägerhaus, n; Jägerhof; il est logé à la –, er wohnt in der Jä. z.

Vénérien, ne, a. (pt du commerce charnel des deux sexes; t. dont on évite de se servir, et qui fait allusion à *Vénus*, déesse de l'amour) Venus ..; l'acte –, (la copulation, le commerce charnel) das Liebeswerk; les plaisirs –s, (ou de l'amour) das –spiel, die Vergnügen der Liebe; les remèdes –s ou aphrodisiaques, (qui excitent à l'amour) die lustreizenden Mittel od. Lustreizmittel; Méd. mal –, ou mal de Naples, ou maladie vénérienne, (contractée par l'acte –, lorsqu'il y a du venin de part ou d'autre) –krankheit, Lustseuche; maux –s, venerische od. von der Lustseuche herrührende Uebel; marques –nes, ein venerischer Ausschlag.

Vénérupe, f. hn. (g. de cqs biv., fam. des lithophages) (Art Steinbeißer).

Venet, (nè) m. Pê. (esp. de petit bas-parc, du g. des courtines, formé de filets demi circulaires) niedriger Fischzaun.

Venetou, m. hn. (esp. de jacana) id.

Venette, f. (peur, inquiétude, alarme) fa. Angst, f; il a eu la –, on lui a donné la –, er hat A. bekommen, es hat ihn eine A. angewandelt, man hat ihm A. eingejagt; la – est dans son quartier, es ist bei ihm Feuer im Dache, in der Perrücke.

Veneur, m. (chasseur qui conduit les chiens courants, qui les fait chasser) Jäger; habile –, geschickter J.; les –s ont lancé un cerf, die J. haben einen Hirsch aufgetrieben; le grand –, (off. qui commande à toute la vénerie d'un prince) der Ober-meister.

Venez-y-voir, m. cf. *venir* (5).

Vengeance, f. (act. par laq. on se venge) Rache, f; – mémorable, éclatante, pleine et entière, merkwürdige, auffallende, vollständige, vollkommen gesättigte R.; cruelle –, gräuliche od. grausame R.; courir à la –, auf R. ausgehen; il ne respire que –, er athmet nichts als R.; porter, pousser la – trop loin, die R. zu weit treiben; (le sang des innocents) demande –, crie –, fordert R., schreit um R., cf. *crier* (3); la – doit être reservée à Dieu, il faut laisser la – à Dieu, die R. muß Gott vorbehalten werden, steht Gott zu, ist Gottes; man muß Gott die R. überlassen; Dieu s'appèle (dans l'Écriture) le Dieu des –s, Gott nennt sich in .. den G. der R.; tirer, prendre –, (se venger) R. nehmen; il en tira une terrible –, er nahm eine fürchterliche R., er rächte sich schrecklich dafür; 2. (désir de se venger) Rach-gier, -begier, f; la – dans le cœur, il alla z, mit Rachg. im Herzen ging er z; mouvement, sentiment de –, esprit de –, Anwandlung von Rachg., das Rachgefühl, die Rachsucht; il brûla le village en – de ce crime, aus Rachg. über dieses Verbrechen zündete er das Dorf an; fa. c'est par – ce qu'il en a fait, das hat er aus Rachg. od. Rachs. gethan.

Venger, (co. *loger*) va. (tirer vengeance de ..) rächen; – une injure, un affront, un crime, un meurtre, un outrage, einen Schimpf z r.; – une offense reçue, la mort d'un parent, sa patrie z, eine erlittene Beleidigung z r.; Dieu venge enfin les bons de l'injustice des méchants, Gott rächt endlich die Guten wegen der Ungerechtigkeit der Bösen; se – d'une insulte z, sich für eine Verhöhnung z r.; se – hautement, avec éclat, sich öffentlich, auffallend r.; se – de ses ennemis, d'un traître, sich an seinen Feinden z r.; il s'est vengé sur moi de sa disgrace z, er hat sich für seine Ungnade z an mir gerächt; il m'a fait un mauvais tour, je m'en vengerai, er hat mir einen schlimmen Streich gespielt, ich werde mich dafür r.

Vengeur, m. (celui, celle qui venge) Rächer; cet outrage, ce crime n'aura-t-il point de –? wird diese Beschimpfung z keinen R. finden? Dieu est un juste –, est le – des crimes, des opprimés z, Gott ist ein gerechter R., ist der R. der Missethaten z; 2. a. –, vengeresse, f. sty. s. (qui venge) rächend; craignez un Dieu –, sa justice –resse, fürchtet einen r–en Gott, seiner –e od. strafende Gerechtigkeit; le foudre –, la foudre –resse, der r–e Donnerstrahl od. Blitzstrahl; main –resse, divinité –resse, r–e Hand, r–e Gottheit.

Vengoline, f. hn. (linotte d'Angola, verdier d'Afri.) der angolische Hänfling, afrikanische Grünling.

Vengude, f. Pê. (la gr. entrée d'une bourdigue du côté de l'étang) Eingang eines Fischzaunes.

Venial, (ve-niat') m. Pa. (t. pris du lat., où il sg. qu'il *vienne*, et par laq. le juge mande ou appèle qn pour rendre compte de sa conduite z) Vorbescheid; il a reçu un –, er hat einen V. erhalten, ist vorbeschieden worden.

Véniel, le, a. Th. (léger, qui ne fait point perdre la grace; opp. à *mortel*) erlaßlich, erläßlich; commettre, faire un péché –, une offense –le, eine –e Sünde, Erlassungs-sünde, Erlaß-s., od. Laß-s., eine –e Missethat begehen; une faute –le, ein –er Fehler; la fréquente rechute dans les péchés –s est dangereuse, der öftere Rückfall in e–e Sünden ist z; fg: (pt de légers manquements dans ce qui regarde cert. petits devoirs, cert. petites bienséances) ce ne sont que des péchés –s, des fautes –les, dieß sind lauter verzeihliche Sünden, v. Fehler.

Véniellement, ad. Th. pécher –, (faire une faute *vénielle*) eine erlaßliche Sünde, einen verzeihlichen Fehler begehen.

Veni-mecum, cf. *vadé-mecum.*

Venimeux, se, a. (qui a du venin, pt des ani.) giftig; (le scorpion) est –, est un animal –, ist g., ist ein –es Thier; (la vipère) est –se, ist g.; it. (pt des choses qu'on croit infectées du venin de q. ani.) les herbes sur lesquelles le crapaud et la chenille ont passé, sont –ses, Kräuter, über welche eine Kröte od. eine Raupe gekrochen ist, sind g., vergiftet; fg: (pt d'une pers. médisante et maligne) c'est une langue –se, das ist eine –e Zunge, eine Natterzunge; Ein. la –se, (poi., esp. de perche dont la chair

passe pour un poison sur les côtes d'Amér.) Gift-barsch, -börs. Syn. *vénéneux* ne se dit que des végétaux; pour les animaux, on dit –, vénéneux sagt man nur von Gewächsen, bei den Thieren sagt man vénimeux; la ciguë, la bella-donne ꝛc sont *vénéneuses;* les vipères, les cantharides ꝛc sont *-ses*, der Schierling, das Tollkraut ꝛc sind g.; die Vipern, die spanischen Fliegen ꝛc sind g.

‡ **Venin,** (nein) *m.* (poison, suc vénimeux qui sort du corps de cert. animaux) das (thierische) **Gift**; – dangereux, mortel, gefährliches, tödtliches G.; prompt –, schnelles, geschwindes od. schnell wirkendes G.; le – de la vipère, du scorpion ꝛc, das G. der Viper ꝛc; das Vipern–, Skorpion– od. Skorpionen–; (ce crapaud) a jeté son –, hat ihr G. von sich gespritzt; P. fg: à la queue le –, git le –, ou: le – est à la queue, (il est à craindre que la fin de l'aff. ne soit fâcheuse; c'est souvent à la fin des aff. qu'on trouve le plus de difficulté) das G. sitzt im Schwanze, das Schlimmste kommt zuletzt; morte la bête, mort le –, (un hom. mort ne peut plus nuire) ein todter Hund beißt nicht mehr; wenn der Feind todt ist, kann er nicht mehr schaden; Méd. (cert. qualités qui se trouvent dans qs maladies malignes); il y a du – dans cette fièvre, es ist etwas Bösartiges bei diesem Fieber; le – de la peste, de la petite vérole, das Pest–, Blattern–; c'est un – qui se communique, das ist ein ansteckendes G.; 2. fg: (rancune, haine cachée, malignité) G.; **Bosheit**, f; **Groll**; il a bien du – contre vous, er hat einen gewaltigen Gr. gegen Sie; il y a du – à ce que vous dites, es liegt ein G., eine B. in dem, was Sie sagen; il y a bien du – dans ce livre, es ist viel G., viel Böses in diesem Buche enthalten; (c'est une mauvaise langue, une langue dangereuse), qui répand son – partout, die überall ihr G. ausspeiet; il a jeté son –, (a, dans l'emportement ꝛc, dit tout ce qu'il avait sur le cœur contre qn) er hat sein G. od. seinen Gr., seine B., ausgelassen; (c'est un homme) sans –, qui n'a point de –, (sans rancune) ohne G., ohne Gr., der kein G., keinen Gr. hat; Cath. (tout ce qui est contraire à la doctrine de l'Église); il y a du – dans cette proposition, es ist G. in diesem Satze; le – de l'hérésie, das G. der Ketzerei; Hn. – **de mer**, m. t. vulg. (les méduses, la rhizostome) See–; Maré. – dormant, (bouffissure des bestiaux qui provient de la dépravation des humeurs) schlafendes G.; – hâté, (maladie des bœufs et des moutons, avec bouffissure dans laq. ils rendent par le fondement une esp. d'écume) Schnellgift, n.

Venir, (v'nir) (*venant, venu; je viens, tu –, il vient, n. venons, ez, ils viennent; je venais; je vins, tu –, il vint, n. vînmes, v. vîntes, ils vinrent; je suis venu, je viendrai, je viendrais; que je vienne, que je vinsse*) vn. (se rendre, aller d'un lieu à un autre, ord. au lieu où est celui qui parle, ou à qui l'on parle) **kommen**; je viens vous dire, pour vous dire que ꝛc, ich komme, (um) Ihnen zu sagen, daß ꝛc; il vient nous chercher ꝛc, er kommt uns zu holen ꝛc; les voilà qui viennent, da k. sie; il venait à grand pas, er kam mit starken Schritten; il vint à nous tout effrayé, er kam ganz erschrocken auf uns zu; il est venu en poste, er ist mit der Post ge–; elle est venue en voiture, sie ist in einem Wagen gek.; quand viendra-t-il nous voir? wann wird er zu uns k.? wann wird er uns besuchen? il est venu de Paris ici en un jour, er ist in Einem Tage von Paris hierher gek.; je le rencontrai qui venait de la ville ꝛc, ich traf ihn od. begegnete ihm, als er aus der Stadt ꝛc kam; je viens de mon jardin, de la promenade, ich komme aus meinem Garten, von dem Spaziergange; elle vient de l'église, de chez elle, de la poste ꝛc, sie kommt aus der Kirche, von Hause, von der Post ꝛc; soyez le bien venu, la bien venue, (bien arrivé, arrivée; man. familière d'accueillir des amis ꝛc qui viennent nous voir) seyen od. seyn Sie willkommen, seyn Sie mir w.; il est bien venu (bien reçu) partout, er ist überall willk., cf. *nouveau;* le premier venu, (celui qui arrive, qui se présente le 1er) der Erste der Beste; prendre le 1er venu, se servir du . . ., (de la 1e pers. qu'on rencontre) den Ersten den Besten nehmen, gebrauchen; (confier son secret) au 1er venu, dem Ersten dem Besten; le dernier venu, (c. à d. qui arrive le dernier; le dernier admis) der zuletzt Gekommene; it. –, (se rendre à un lieu plus proche de celui qui parle ou qu'on fait parler); il est venu de Rome à Paris, er ist von Rom nach Paris ge–; (César ordonna à Labiénus) de – le joindre, zu ihm zu stoßen; il fit – une telle légion des Gaules, er ließ die und die Legion aus Gallien kommen.

2. (arriver au lieu où est celui qui parle) **kommen**, an–; quel jour vient le courrier? welchen Tag kommt der Kurier, die Post? quel jour viennent les gazettes? an welchem Tage k. die Zeitungen an? quand viendra le messager? wann wird der Bote k., an–? P. (pt à qn qui paraît ignorer ce qui se passe publiquement, et les choses que tout le monde sait) d'où venez-vous? de quel pays venez-vous? was Sie nicht sagen! iro. wissen Sie das nicht? il vient de l'autre monde, il semble qu'il vienne de . ., er kommt aus der andern Welt, man sollte glauben, er komme aus ꝛc; er weiß von Allem nichts, er scheint von Allem nichts zu wissen.

3. (aller avec qn qui nous invite à l'accompagner) **kommen, gehen** (mit); mit-k., mit-g., -reisen; (je pars pour Rome), voulez-vous – avec moi? wollen Sie mit mir reisen, wollen Sie mit? viendrez-vous au spectacle avec nous? werden Sie mit uns in das Schauspiel gehen? (je m'en vais à la ville), venez avec moi, k. od. g. Sie mit (mir); it. qf. vp. (avec la particule *en*); (dites-lui) qu'il s'en vienne, er solle k.; ils s'en vinrent ensemble de compagnie, sie kamen mit einander, in Gesellschaft.

4. (pt du mouv. ꝛc des pers. et des choses); ne faire qu'aller et –, (être touj. en mouv.) beständig hin und her gehen; in steter Bewegung seyn; sich beständig umtreiben; je l'ai vu, trouvé allant et venant comme un autre, (bien portant, en bonne santé) ich habe ihn gesund und wohl getroffen; it. (les rues) sont pleines d'allants et de venants, sind voller Leute, die gehen und k., die ab und zu gehen; à tout venant beau jeu, (lorsque qn est prêt à tenir contre tous ceux qui se présenteront, soit au combat, soit au jeu) komme, wer da wolle, er soll hübsch bedient werden; ich nehme es mit Jedem auf; it. po. il a dix mille francs de rente bien venant, (dont il est payé sûrement et régulièrement) er hat 10000 Franken sichere Renten; ses appointements ꝛc viennent bien, viennent mal, er bekommt seinen Gehalt ꝛc richtig, nicht richtig; (le peu de revenu qu'il a) vient bien, geht gut od. richtig ein; (l'orage) vient de ce côté, kommt von dieser Seite; il vient du vent de ce côté-là, par cette ouverture, es kommt od. geht ein Wind von dieser Seite her, durch diese Oeffnung herein; (ouvrez la fenêtre), il viendra de l'air, es wird (frische) Luft hereink., cf. *pluie*, it. *bouche, moulin, panse;* laissez-moi – ce coup-là, (au jeu de paume, lorsqu'on est mieux placé que tel compagnon, pour faire le coup dont il s'agit) lassen Sie mir diesen Schlag zuk.; lassen Sie mich diesen Ball schlagen; fg: la balle vient au joueur, au bon joueur, (cf. *joueur*) dem Spieler, dem guten Sp. geht jeder Ball; das Glück sucht den Verständigen von selbst auf, cf. *balle;* laissez-moi – cette main, (aux cartes, laissez moi faire cette levée) lassen Sie diesen Stich an mich k., lassen Sie mir diesen Stich (zuk.); fg: vienne la Saint-Martin, viennent les Rois, (quand la St.-Martin arrivera ꝛc) po. – den od. künftigen Martinstag, Dreikönigstag; an Martini, am Dreikönigstage; elle aura quinze ans viennent les prunes, (l'été prochain) sie wird künftigen Sommer 15 . . alt.

5. (avec *voir*); je viens voir comment il se porte, ich komme zu sehen, wie er sich befindet; (si vous ne le croyez pas), venez-y voir, so k. Sie und sehen Sie; fa. c'est un beau venez-y voir, (peu de chose, une chose qui ne mérite pas d'être remarquée) da bekommt man et. Schönes zu sehen; das ist et. Rechtes, das verlohnt sich wohl der Mühe; fg: je le verrai –, il faut le voir –, (il faut voir ce qu'il fera, quel est son dessein) ich will ihn anlaufen lassen, man muß ihn a. l.; man muß abwarten, was er thun wird; je le vois –, (je devine ce qu'il va dire ou faire) ich errathe schon, was er will; ich merke schon, wo er hinaus will; je vous voyais –, (je devinais ce que vous alliez me dire ꝛc) ich errieth Sie schon; ich merkte gleich, wo Sie hinaus wollten; (dans cette affaire), nous n'avons qu'à voir –, qu'à laisser –, (qu'à attendre et ne pas presser) dürfen wir nur zuwarten, ruhig abw., was geschieht; diese Sache dürfen wir nur an uns k. lassen.

6. (pt des choses qui arrivent fortuitement et par accident) **kommen**; (cette succession) lui vient bien à point, fort à propos, kommt ihm recht zur gelegenen Zeit, kommt ihm gerade recht; (la lettre) est venue à temps, ist zu rechter Zeit ange–; cela vient trop tard, hors de saison, au bon moment, das kommt zu spät, zur Unzeit, im rechten Augenblicke, cf. *attendre, carême, dormir, grace, malheur, pluie, point* (8), *propos, souhait, temps* (7); s'il vient q. changement, wenn irgend eine Veränderung eintritt, vorfällt; it. imp. il lui vint une grosse fièvre, une ébullition de sang, er bekam ein starkes Fieber, einen Ausschlag vom hitzigen od. scharfen Geblüte; il vint une bourrasque, une tempête, es kam ein Windstoß ꝛc; il lui vient touj. beau jeu, er bekommt immer ein schönes Spiel od. schöne Karten; fg: si cela vient à la connaissance du roi, s'il vient à l'apprendre, wenn das zur Kenntniß des Königs kommt, wenn er es erfährt; (cette nouvelle) est venu jusqu'à moi, le bruit en est venu jusqu'ici, ist bis zu mir ge–, das Gerücht davon hat sich bis hierher verbreitet; l'affaire vint aux oreilles du prince, die Sache kam dem Fürsten zu Ohren; il me vint une pensée, es kam mir ein Gedanke; il me vint en pensée, en tête, dans l'esprit, (j'eus la pensée de . .) ich kam auf den G–n, es kam mir der G., es kam mir in den Kopf, in den Sinn, es fiel mir ein.

7. (arriver par succession, par q. hasard; échoir) **kommen**; (il met à la loterie, il espère) que le bon billet lui viendra, er werde das große Loos be–; il ne lui vient que des billets blancs, er bekommt lauter Nieten; il m'est venu un bon lot, ich habe ein gutes Loos be–, gezogen; (après sa mort), ses biens viennent à ses enfants, kommt sein Vermögen an seine Kinder; les biens venant du côté du père ꝛc, das Vermögen, das vom Vater herkommt, das von väterlicher Seite herrührende, herstammende V.; ce qui leur vient du côté de la mère, was ihnen von Seiten der Mutter, von der mütterlichen Seite her zukömmt od. zufällt; it. (être issu, sorti de . .); il vient de de cette maison par les femmes, er stammt mütterlicherseits aus diesem Hause ab, cf. *lieu* (6, 7); Gr. ce mot vient de tel autre, (en est formé, dérivé) . . kommt od. stammt von jenem andern her.

8. (naître, croître) wachsen, kommen, fort-k.; gedeihen; il vient peu de blé en ce pays là, on n'y saurait faire – de vin ꝛc, es wächst wenig Korn in diesem Lande, man kann da keinen Wein ziehen; cela vient à vue d'œil, das wächst zusehends; (cet arbre) vient bien, kommt gut fort; il viendra de belles tulipes de ces oignons, diese Zwiebeln werden schöne Tulpen treiben, hervorbringen od. geben; (cet enfant) ne vient pas bien, a de la peine à –, . . wächst nicht recht, gedeiht mühsam; fg: la raison vient avec l'âge, der Verstand kommt mit den Jahren; Chir. ꝛc (l'enfant) est bien venu, (la mère est accouchée heureusement) ist gut, glücklich zur Welt gek.; l'enfant vient bien, (se présente de la man. la plus naturelle) . . kommt gut, geschickt; (elle s'est blessée, on craint) que son fruit, que son enfant ne vienne pas à bien, (n'ait éprouvé q. accident) ihre Frucht, ihr Kind möchte nicht glücklich zur Welt k.; it. (pt d'une mère dont les enfants meurent jeunes) (ses enfants) ne viennent pas à bien, gedeihen nicht, k. nicht auf, sie kann keine Kinder groß ziehen, sie bringt ihre K. nicht auf.

9. (procéder, émaner) **kommen**, herk., herrühren; de-là vient qu'il y a si peu de bonne foi dans le monde, daher kommt es, daß ꝛc; nos malheurs viennent de ce que ꝛc, unser Unglück kommt daher, daß ꝛc; cela vient de bonne main, d'une bonne plume ꝛc, das kommt von guter Hand, aus einer guten Feder, cf. *source;* cela vient d'un tel, das kommt od. rührt von dem ꝛc her; it. (sortir, pt d'un liquide qu'on tire d'un vais.); cela ne vient que goutte à goutte, es kommt nur tropfenweise heraus; (le vin est au bas), il vient trouble, er kommt trübe; P. cf. *flûte;* Im. (cette page) vient bien, vient mal, (l'impression en est bonne, en est trop faible) kommt gut, schlecht, ist gut, schlecht abgedruckt.

10. (monter, s'élever, atteindre à ꝛc) **gehen**, reichen, steigen; (ces bottines) ne me viennent pas à mi-jambe, g. mir bis an das halbe Bein herauf; (l'eau) lui venait jusqu'à la ceinture, ging ihm bis an den Gürtel; les eaux vinrent jusqu'à telle hauteur, jusqu'au premier étage, das Gewässer stieg bis zu der und der Höhe, bis in das erste Stockwerk; il ne me vient que jusqu'au menton, (pt de qn qui est plus petit) er geht, reicht mir nur bis an das Kinn; – au trône, (y parvenir) auf den Thron kommen, zum Throne gelangen; il vint fort jeune à la couronne, er kam od. gelangte sehr jung zur Krone, zur Regierung.

11. (avec la particule *en* ou *à*, formant diff. locutions pvl. ou figurées); en – aux mains, (se battre) **handgemein werden, sich schlagen**; on en vint aux mains avec les ennemis, man wurde h. mit den Feinden; (les deux armées) étaient prêtes à en – aux mains, waren bereit, h. zu werden, sich zu s.; en – aux menaces, aux coups, aux prises ꝛc, es zu Drohungen, zu Schlägen, zu Balgereien **kommen** lassen; in Drohungen ausbrechen, Schlägereien anfangen, cf. *extrémité* (5), *parole* (9), *prise, reproche;* il faudra en – à la violence, à la force,

(employer la v. ꝛc.) man wird Gewalt brauchen müssen; il fallut en – à un procès, (il fallut plaider) es mußte zu einem Prozesse ꝛc. k.; s'il vient à faire cela, à dire que ꝛc. (s'il arrive qu'il fasse ꝛc. où il y a touj. une idée d'incertitude, d'évènement imprévu) wenn er dieses thut, wenn er sagt, daß ꝛc.; s'il venait à mourir, (s'il mourait) wenn er stürbe, wenn er sterben sollte; (si le secret) venait à être découvert, entdeckt od. offenbar würde od. werden sollte; nous vînmes à parler, (nous parlâmes) wir kamen zu sprechen, wir sprachen; il vint jusqu'à me déclarer ꝛc. (porta la confiance, la hardiesse ꝛc. jusqu'à ꝛc.) er ging so weit, daß er mir erklärte ꝛc.; il en vint jusqu'à le menacer, er kam od. ging so weit, daß er ihm drohete; les choses vinrent à un point, à un tel point, si avant, qu'on ne put ꝛc. die Sachen erreichten einen Grad, einen solchen Grad, kamen od. gingen so weit, daß man nicht .. konnte; il vint à un tel point d'insolence (il devint si insolent) que ꝛc. er wurde so unverschämt, so übermüthig, seine Unverschämtheit ging so weit, daß ꝛc.; qu'il y vienne, (sa. de menace: qu'il ait la hardiesse de me le proposer ꝛc.) er soll mir k.!

12. (pt de tout ce qu'on regarde co. nécessaire, co. inévitable); (la mort est notre loi), il en faut – là, wir müssen endlich daran; (après avoir dépensé leur argent), il faudra en – à un accommodement, wird es zu einem Vergleiche kommen müssen; ils en vinrent au point de manger du cheval, (ils s'y virent réduits) es kam so weit mit ihnen, sie sahen sich dahin gebracht, daß sie Pferdefleisch essen mußten; on le fit – à la raison, (on l'y réduisit, par la persuasion, ou par la force) man brachte ihn zur Vernunft, cf. *jubé*.

13. – bien à ꝛc. (être approprié, convenir à ꝛc.) gut stehen, passen; (une robe, une perruque, une coiffure) vient bien à la taille, à l'air du visage, paßt gut zu dem Wuchse, steht gut zu dem Gesichte; P. cela vient comme de cire, (convient parfaitement) das ist wie angegossen; (ces couleurs, ces nuances) viennent bien ensemble, (s'assortissent bien ..) vl. stehen od. passen gut zusammen, nehmen sich gut neben einander aus.

14. – à, (dans des acceptions très-diff.) kommen; – à une succession, (hériter) zu einer Erbschaft k. od. gelangen; erben; – à une succession par tête, par souche ꝛc. zu einer E. dem Kopfe nach, dem Stamme nach ꝛc. k., an einer E. dem K. nach ꝛc. Theil nehmen; – au sou, au marc la livre, (partager au sou ꝛc. la livre) verhältnißmäßig, nach seinem Antheile bek., bezahlt werden, cf. *livre*; – à compte, à partage ꝛc. (compter, partager ꝛc.) zur Rechnung, zur Theilung ꝛc. k.; rechnen od. abr., theilen ꝛc. cf *composition* (3); – à ou en maturité, (mûrir) zur Reife k., reif werden, cf. *maturité*; – au monde, (naître) zur Welt k., geboren werden; il est venu au monde tel jour, er ist an dem und dem Tage geboren, cf. *terme* (1); – à rien, (diminuer bc, se réduire presque à rien) zu Nichts werden; cette sauce viendra à rien, (si on la laisse trop bouillir ꝛc.) diese Brühe wird ganz einkochen; (tous ses grands projets) viendront à rien, (n'auront aucune suite, aucun succès) werden auf Nichts hinauslaufen, in Nichts zerrinnen, zu Wasser werden; – à bout de qc, cf. *bout* (4); il en est venu (il s'en est tiré) à son honneur, (il a réussi dans ce qu'il avait entrepris) er ist mit Ehren dabei weggek., davon gek., er hat das, was er unternahm, glücklich ausgeführt, cf. *but*, *fin*, *traverse*; s'il allait – faute de lui, s'il en venait faute, (s'il venait à mourir) wenn er etwa sterben sollte, wenn er mit Tod abginge; it. – de, (pt de choses qui viennent de se passer); il vient de partir, d'expirer, er ist so eben abgereiset, verschieden; je viens de le quitter, ich habe ihn so eben verlassen; fa. il vient de –, er ist so eben gek.; it. à –, ou avenir, c. *avenir*; les siècles à – ou avenir, die künftigen od. zuk. Jahrhunderte.

15. –, m. cf. *aller* (m).

Vénitienne, (cien-ne) f. Mu. (barcarolle que chantent les gondoliers vénitiens) venetianisches Gondelfahrerliedchen.

Vent, (van) m. (agitation plus ou moins rapide de l'air, et dans une direction le plus souvent déterminée) Wind; les quatre –s principaux ou cardinaux, (du nord, du sud, d'est et d'ouest) die vier Haupt-e; le – du nord, le – d'est ꝛc. der Nord–, der Ost– od. Morgen–; – topique, (– particulier d'un petit canton) örtlicher W.; Bezirks–; – impétueux, froid, chaud, frais, ungestümer, kalter, warmer, kühler W.; – humide, mou, pluvieux, doux ꝛc. feuchter, lauer und feuchter, regnerischer, sanfter ꝛc. W.; il fait grand –, es geht ein starker, heftiger W.; le – était si fort, der W. war so stark; le – souffle, se lève, der W. bläst, erhebt sich; le – tourne, a changé, est changé depuis hier, der W. dreht sich, hat sich geändert, es geht seit gestern ein anderer W.; le – cesse, est apaisé, tombé, s'est abattu tout d'un coup, der W. hört auf od. läßt nach, hat sich gelegt, hat aufgehört, es ist plötzlich windstill geworden; exposé au –, dem –e ausgesetzt; être à l'abri du –, vor dem –e geschützt seyn; –s souterrains, (qui se forment dans les cavités de la terre) unterirdische –e, cf. *coulis*; fa. être logé aux quatre –s, (dans une maison exposée aux –s et ouverte de tous côtés) windig, sehr luftig wohnen; son cheval va comme le –, plus vite que le –, (est fort vite, fort léger à la course) .. läuft wie der W., schneller als der W.; (cet oiseau) fend le –, (vole avec une gr. rapidité) .. durchschneidet die Lüfte pfeilschnell; (ses cheveux) flottent au gré du –, (flottent en l'air) flattern im –e; (le vaisseau) flottait au gré, à la merci du –, (sans être gouverné) wurde vom –e getrieben, war dem –e Preis gegeben, war ein Spiel des –es; fg: quel bon – vous amène? (quel bon dessein vous oblige à venir ici?) fa. was führt Sie Gutes zu uns? P. regarder d'où vient le –, de quel côté vient le –, (reg. dehors sans aucun dessein, et co. un hom. oisif; it. fg: observer le cours des aff. ꝛc. pour régler sa conduite) müßig da stehen und umher gaffen; it. sich nach dem –e richten; sehen wie die Sachen stehen; écouter d'où vient le –, (baguenauder, s'amuser) Maulaffen feil haben, cf. *abattre*, *flamberge*, *plume*, *tondre*, *venter*; autant en emporte le –, (pt de promesses auxq. on n'ajoute point de foi, ou de menaces dont on se soucie peu) das ist in den W. geredet, das sind leere Versprechungen, Drohungen; il tourne à tout –, c'est une girouette qui tourne à tout –, au moindre –, (pt d'un hom. d'un esprit léger) er dreht sich nach dem –e, er ist wie ein Wetterhahn, er ist ein windiger Kopf, ein –kopf, cf. *girouette*; Ch. chasser au –, aller dans le –, (aller contre le –) dem –e entgegen od. gegen den W. jagen; beim Jagen den W. gegen sich haben; bander au –, (se tenir sur les chiens faisant la crécerelle) über den Hunden mit ausgebreiteten Schwingen in der Luft schweben; Fau. l'oiseau chevauche au –, tient le bec au –, (résiste au – sans tourner la queue) der Falke strebt dem –e entgegen; aller contre le –, (voler le bec tourné contre le –) gegen den W., dem –e entgegen fliegen; aller vau le –, (voler dans le même sens que le – souffle) mit dem –e, nach der Richtung des –es fliegen; prendre le haut –, (voler au-dessus du –) über dem –e fliegen, sich im Fluge über den W. erheben; Jar. (arbres) en plein –, (arbres fruitiers de haute tige, qui ne sont point plantés en espalier) hochstämmige, freistehende ꝛc. cf. *arbre*, *plein* (a. 4); Mar. – de terre, (qui souffle de terre vers la mer) Land–; le – est de terre, der W. kommt vom Lande her, wir haben Land–; –s généraux ou constants, (qui soufflent touj. du même côté) beständige –e; –s réglés ou périodiques, (qui soufflent périodiquement de cert. point de l'horizon) regelmäßige od. periodische –e; –s variables, (opp. à –s *constants*) veränderliche, wechselnde –e, cf. *alizé*; petit –, ou – faible, – mou, schwacher, schlaffer W.; grand – ou gros –, cf. *gros* (a.); – léger, (doux, frais) sanfter W.; – clair, (qui souffle quand le ciel est sans nuage) W. bei hellem, wolkenlosem Himmel; – fait, (qui ne varie plus, et qui paraît devoir durer) steifer W., cf. *amont*, *arrière*, *aval*, *bise*, *bouline*, *debout*, *dessous*, *dessus*, *devant*, *étale*, *forcer*, *frais*, *gagner*, *largue*, *pincer*, *porter* (II), *prendre* (13), *tenir* (4), *tourmenter*, *traversier* ꝛc.; avoir – arrière ou en *poupe*, cf; – du largue, ou brise de largue, ou – d'aval, (qui souffle du côté de la pleine mer et se dirige sur la terre) See–; – maniable, (qui permet toutes les manœuvres) handsamer W.; – de quartier, (qui est perp. à la route du vais.) Backstags–; tomber sous le –, (lorsqu'étant desemparé ꝛc. le vais. dérive ou est entraîné de sa route, loin de la source du –) durch den W. von seinem Laufe abgetrieben od. verschlagen werden; vom –e her umgetrieben werden; aller au plus près du –, (le plus près possible de la ligne sur laq. le – souffle, en remontant du côté d'où il souffle) dicht beim –e segeln; (cette voile) a le – dessus, a le – dedans, ou: le – est sur, est dans cette voile, (lorsqu'il la frappe sur la surface antér., ou postér.) dieses Segel liegt back, steht voll; le *vaisseau* est – dessus, – dedans, (cert. voiles ont le – dessus, les autres dedans) einige Segel dieses Schiffes liegen back, andere stehen voll; avoir le – sur un v., être au – d'un v., avoir le dessus du –, gagner le –, le dessus du – à un v., (se trouver ou se mettre entre le lieu d'où vient le – et le vais. dont il s'agit) einem Schiffe den W. abgenommen haben; unter dem –e eines Schiffes seyn; den W. od. die Luv haben; über dem –e seyn; einem Schiffe den W. abgewinnen; cette île était au – de nous, (était entre nous et l'endroit d'où soufflait le –) diese Insel war unter dem –e, lag uns luvwärts; l'île nous restait sous le –, (nous étions entre l'île et l'endroit d'où le – soufflait) die Insel blieb uns luvwärts, blieb unter dem –e liegen; avoir – et marée, aller contre – et marée, (avoir le – et la marée favorables pour la route qu'on fait, ou contraires à cette route) günstigen W. und günstige Flut haben; gegen W. und Flut steuern; le vaisseau a – et marée, W. und Flut sind dem Schiffe günstig; fg: il va contre – et marée, (il persiste dans son entreprise, quoiqu'il trouve toutes choses contraires) er schwimmt gegen den Strom, cf. *voile*; aller selon le –, (régler sa navigation sur le –) seinen Lauf, den Lauf des Schiffes nach dem –e richten; aller tout d'un –, tout d'un même –, (faire sa route avec un seul –, lorsque la navigation qu'on a à faire est droite et qu'on n'a besoin que d'un seul – pour la faire) mit einerlei –e, mit demselben –e segeln; on va d'un même – à deux endroits opposés, man segelt mit einerlei –e nach entgegengesetzten Gegenden; on va de tout – à un même endroit, man kann mit jedem –e an eben denselben Ort segeln; fg: le – des prospérités, de l'adversité, (la fortune favorable ou défavorable) der Glücks–, Unglücks–; das günstige, ung. Geschick; le – de la faveur, (lorsqu'on a la faveur de q. grand) der W. der Gunst; le – tourne, (le cours des choses devient favorable ou cesse de l'être) der W. dreht sich, die Sachen ändern sich, das Blatt wendet sich; aller selon le –, (s'accommoder au temps) sich in die Zeit, in die Umstände schicken; mp. den Mantel nach dem –e hängen; avoir le – contraire, (être contrarié par les circonstances ꝛc.) mit widrigen Umständen, mit Hindernissen zu kämpfen haben; avoir le dessus du –, (avoir l'avantage sur qn) den Vortheil über einen haben; die Oberhand haben; être au-dessus du –, (en état de ne rien craindre) nichts zu fürchten haben, es gewonnen haben, außer aller Gefahr seyn; P. selon la voile le –, (il ne faut pas aller au delà de ses forces, de son revenu) man muß die Segel nach dem –e richten; man muß sich nach seinen Kräften, nach seinem Einkommen richten; fa. man muß sich nach der Decke strecken; Maré. (ce cheval) a du –, (commence à devenir poussif) fängt an dämpfig zu werden; il porte au –, porte le nez au –, (porte la tête fort haute sans la ramener, pt des chevaux cravatés) es trägt den Kopf, die Nase hoch; fg: (pt de qn qui porte la tête de la même man.) il porte au – ꝛc. er trägt die Nase hoch, den Kopf immer steif in die Höhe gerichtet.

II. (air agité par q. moyen particulier) Wind; faire du – avec un chapeau, un éventail, un soufflet ꝛc. mit einem Hute ꝛc. W. machen; le – d'un boulet de canon, (l'air agité par le passage d'un boulet de canon) der W. einer Kanonenkugel; le – du boulet le jeta par terre, der W. der Kugel warf ihn zu Boden, cf. *instrument*, *moulin*; Art. le – ou l'évent du boulet, cf. *évent*; Ch. (odeur, sentiment qu'une bête laisse dans les lieux où elle a passé) Geruch; Witterung, f; le cerf est de plus grand – que le lièvre, der Hirsch läßt einen stärkern Geruch zurück, als der Hase; it. (odeur, sentiment qui vient des émanations de tous les corps); (le sanglier) prend le – de tous côtés avant de sortir de sa bauge, (faire de tous côtés) richtet die Nase erst nach allen Seiten hin, ehe es aus seinem Lager, aus seiner Suhl geht; (le sanglier) a eu le – du gland, hat Witterung von den Eicheln bekommen, hat die Eicheln gewittert; (les corbeaux) ont eu le – d'une bête morte, (l'odeur en est parvenue jusqu'à eux) haben die Witterung von einem Aase, wittern ein Aas; fg: avoir – ou le – de qc, (en avoir q. indice) W. von etwas haben; Nachricht, Anzeigen von et. haben; on a eu – de leur projet, man hat von ihrem Vorhaben W. bekommen; on n'en a ni – ni nouvelles, ni – ni voie, (on n'en a pu rien apprendre, rien découvrir) man hat gar keine Nachricht, nicht die mindeste Nachricht, keine Spur davon; le – du *bureau*, (ce qu'on présume des dispositions où sont ceux de qui dépend une aff., une grace) der Kanzlei–, Kabinets–; il a le – du b. pour lui, contre lui, le – du b. lui est, ne lui est pas favorable, der .. ist für ihn, gegen ihn, ist ihm günstig, ungünstig; Med. ꝛc. (air retenu dans le corps) W.; Blähung, f; il a des –s, il est plein de –s, er hat –e, B–en; cela cause, donne, engendre des –s, das macht, verursacht, erzeugt –e, B–en; (cette douleur) provient des –s, rührt von verschlossenen –en, von B–en her; lâcher un –, des –s, einen W., –e lassen, fahren od. streichen lassen; donner – au vin, à un muid de vin, (y faire q. petite ouverture pour en laisser sortir l'air, pendant que le vin travaille ou qu'il est en mouv.) dem Weine,

einem Fasse Wein Luft geben; si vous ne donnez – à ce muid, il jetera ses fonds, wenn Sie diesem Fasse keine Luft geben, so ꝛc.; (ce vin) ne viendra point, si on ne lui donne – par en haut, wird nicht gehörig fließen, herausfließen, wenn man ihm nicht oben Luft gibt; po. (respiration, souffle, haleine) **Athem**; prendre, reprendre, retirer, retenir son –, A., wieder A. schöpfen; den A. in sich ziehen, an sich halten; (on lui donna un coup dans l'estomac) qui lui fit perdre –, daß ihm der A. ausblieb; 2. qf. fg: (vanité, présomption, vanterie) W.; il y a bien du – dans sa tête, es ist viel W. in ꝛc.; er besitzt viel Dünkel; (la vanité) n'est que du –, ist nichts als W.; il y a bien du – dans ce qu'il dit ꝛc., es ist viel W., viel leere Prahlerei bei dem, was er sagt ꝛc.; toutes ses promesses ne sont que du –, (sont sans réalité) alle seine Versprechungen sind lauter W. [Worfeln, Worfen, n.

Ventage, (van) m. Agr. (act. de *venter* le grain, l'avoine)

Ventail, (lm) m. c. *vantail*; Bl. (partie infér. de l'ouverture d'un casque, d'un heaume, qui se joint au nasal quand on veut la fermer) Helmfenster, n.

Vente, f. (act. de *vendre*, aliénation à prix d'argent) **Verkauf**; la – d'une terre, der V. eines Gutes; il était à la –, er war bei dem –e; contrat de –, –svertrag; – de meubles ꝛc., V. von ꝛc.; procéder à la – et adjudication, zum –e und zur Zuerkennung schreiten; requérir, presser une –, um einen (gerichtlichen) V. ansuchen, auf einen V. dringen; poursuivre la –, den V. betreiben; – volontaire, forcée, simulée, frauduleuse, freiwilliger, erzwungener od. gerichtlicher V.; Schein–, betrüglicher V.; mettre, exposer qc en –, (déclarer, faire savoir qu'on veut le vendre) etwas zum –e aussetzen; etwas feil bieten; (ces biens) sont en –, (on les vend à ceux qui en sont amateurs) sind zu kaufen, sind feil; (ce livre) est en –, ist feil; 2. (débit de marchandises) V., Verschluß, Absatz; la – de cette marchandise se passe, (le temps de la bien vendre se passe) der günstige Zeitpunkt zum –e, Verschlusse od. Absatze dieser Waare geht vorüber; elle est hors de –, (n'est pas en état d'être vendue) sie ist nicht verkäuflich, sie findet keinen Verschluß od. Absatz, keine Liebhaber od. Abnehmer; elle est de –, de bonne –, (est bonne, est de bon débit) sie geht gut ab, findet guten, starken Abgang, cf. *dur*; journal de –, (livre où le négociant écrit ce qu'il vend à crédit) –sbuch, Borgebuch, n; 3. (place publique où l'on vend des marchandises) **Markt**, M–platz; acheter du vin sur la –, Wein auf dem M–e kaufen; il a fait porter une partie de son vin sur la –, er hat einen Theil seines Weines auf den M. schaffen lassen; Ef. (coupe qui se fait dans un bois en des temps réglés) **Schlag**; Holz–; Gehau, n; il y a plu. –s dans cette forêt, es sind mehrere Schläge od. Gehaue in ꝛc.; les –s de la forêt de Compiègne ꝛc., die Schläge in dem Walde von C. ꝛc.; chaque – est de 10 arpents, jeder S. begreift od. hält 20 Morgen; asseoir les –s, (marquer le bois qui doit être coupé) die Schläge bestimmen, auszeichnen; it. (partie d'un bois qui vient d'être coupée) abgetriebener S.; (tout le bois que j'ai coupe) est encore dans la –, liegt noch in dem S–e; (acheter du bois) dans la –, in einem abgetriebenen S–e; vider, nettoyer les –s, (enlever le bois qui est coupé) die Schläge ableeren, säubern; jeunes –s, (–s où le bois coupé commence à revenir, à repousser) junge Gehaue; Féo. (redevance due au seig. de fief pour la – d'un héritage qui est dans sa censive) **Lehengebühr**, f; il doit encore les lods et –s de son acquisition, er ist noch die L. von dem gekauften Gute schuldig, cf. *lods*; –s et issues, (doubles droits de –, dus pour la permission de vendre et pour la permission d'acquérir) doppelte L.

Venteau, m. Hy. (assemblage de charpente qui sert à fermer la porte d'une écluse) **Schleusenthor**, n; le guichet pratiqué dans les –x, dans chaque –, se ferme d'une vanne ou ventail à coulisse, das in den –en, in jedem –e angebrachte Pförtchen wird durch ein in einem Falze laufendes Schutzbret verschlossen.

Ventenatie, (-cie) f. Bo. (g. de pla. tiliacées) Ventenatie, f.

Venter, vn. (faire du vent) **winden**; il a venté toute la nuit, es hat die ganze Nacht gewindet; qu'il pleuve, qu'il grêle ou qu'il vente, (q. temps qu'il fasse) es mag regnen, hageln od. w.; 2. qf. (avec le mot *vent*, dans qs man. de parler proverbiales; *souffler*); on ne peut pas empêcher le vent de –, man kann den Wind nicht verhindern zu wehen; man kann den Lauf der Natur, den natürlichen Gang der Dinge nicht ändern; quelque vent qu'il vente, (quoiqu'il arrive) was sich auch ereignen, was auch geschehen mag; 3. va. Agr. – le grain, l'avoine, (les jeter à pelerées dans l'air de la grange, pour les débarrasser de la poussière et de la bourre) das Korn ꝛc. worfeln od. worfen.

Venterolles, f. pl. Féo. (droit dû au seig. par l'acheteur d'un héritage censuel) Kaufgebühr, f.

Venteux, se, a. (sujet aux vents) **windig**; (cette plage) est très –se, ist sehr w.; (l'automne) est une saison –se, ist eine –e Jahrszeit; Méd. (qui cause des vents) **blähend**; aliments, légumes –, b–e Speisen ꝛc.; les pois ꝛc. sont –, die Erbsen ꝛc. blähen sehr, erzeugen viele Blähungen, cf. *colique*.

Venti, (van-thi) m. Ef. arbre –, (qu'on a fait tomber à l'aide d'une corde, ou en le déracinant, co. s'il avait été abattu par le vent) ein mittelst eines Seiles umgerissener Baum; les arbres –s, ou abs. les faux –s, die m. e. S. umgerissenen Bäume; der Windriß.

Ventier, (-thier) m. Ef. (acquéreur d'une ou de plu. ventes) **Schlagkäufer**, Holzschlag-k., **Holzhändler**; les –s, les marchands –s ont déjà nettoyé les ventes, die S., die H. haben die Schläge schon gesäubert. [go, f.

Ventilage, m. Bo. (g. de pla., fam. des nerpruns) Ventila-

Ventilateur, m. Phy. (machine inventée en 1744 par M. Hales, pour renouveler l'air dans les vais., les hôpitaux ꝛc.) **Windfang**, -zubringer; Luftfang, -zieher; *Ventilator; pratiquer un – dans une salle de spectacles, dans un grenier à blé ꝛc., einen W. in einem Schauspielsaale, auf einem Kornboden ꝛc. anbringen; les soufflets du –, die Blasebälge des –es; faire jouer le –, den W. spielen lassen, in Bewegung setzen; introduire un – dans le fond d'une mine, eine Wettermaschine, Wind- od. Wettertrommel in der Tiefe eines Bergwerks anbringen.

Ventilation, f. Pra. (act. de *ventiler*) **Schätzung**, Erb–, f; faire la –, demander une nouvelle –, (lorsqu'il y a eu de la fraude dans celle qui a été faite) die S. vornehmen; eine neue S. verlangen.

Ventiler, va. (évaluer, estimer séparément chaque héritage, eu égard au prix total de la vente, lorsqu'on les a vendus ensemble ou en masse) **einzeln od. theilweise schätzen**; lorsque les héritages vendus conjointement relèvent de différents seigneurs, on les ventile, (pour fixer les droits dûs à chaque seig.) wenn miteinander verkaufte Erbstücke von verschiedenen Lehensherren abhangen, so schätzt man sie e.; – une maison, (pour en distribuer le prix entre des créanciers privilégiés sur la superficie, et des hypothécaires ou privilégiés sur le fond) ein Haus th. s.; fg: (discuter, débattre une question ꝛc., avant d'en délibérer en forme) pu. **erörtern**, untersuchen; il faut – premièrement cette affaire, man muß erst diese Sache erö.; après avoir ventilé q. temps la chose, on délibera en forme, nachdem man eine Zeit lang über die Sache gesprochen, sie hin und her überlegt hatte, nahm man die förmliche Berathschlagung vor.

Ventiller, (lm) va. Mar. (mettre dans un bateau des dosses ou planches d'une cert. épaisseur, pour retenir l'eau) ausdielen. (vent) guter Windvogel.

Ventolier, m. Fau. oiseau bon –, (qui résiste bien au

Ventôse, m. hf. (6e mois de l'année de la rép., ord. du 19 février au 20 mars) Windmonat.

Ventosité, (van) f. ord. pl. (flatulence, amas de vents dans le corps de l'ani.) **Blähung**, f; ce n'est qu'une –, es ist blos eine B.; (les fruits, les légumes) donnent des –s, verursachen, erzeugen –en.

Ventouse, (van) f. Chir. (vais. de terre ꝛc., piriforme, qu'on emplit d'étoupes ou filasses enflammées ꝛc., pour attirer les humeurs au dehors, en l'appliquant sur la peau du malade, où il cause des ampoules et une irritation locale) **Schröpfkopf**; Kopf; appliquer des –s, Schröpfköpfe setzen; –s sèches, (qu'on applique sans faire ensuite de scarification) trockene Schröpfköpfe; Ziehköpfe; –s humides ou scarifiées, (après lesq. on fait des scarifications à la peau) nasse od. blutige Schröpfköpfe; tirer du sang avec des –s, Blut ausschröpfen; Arc. – d'aisance, d'une fosse d'aisance, (bout de tuyau de plomb ꝛc. qui communique à une chausse d'aisance et sort au-dessus du comble, ce qui diminue la mauvaise odeur) Zugröhre an einem Abtrittschlauche; – de cheminée, ou soufflet, (esp. de soupirail pratiqué sous la tablette ou aux angles de l'âtre, pour chasser la fumée) Zugloch an einem Kamine; mettre des –s à une cheminée, Zuglöcher in einem Kamine anbringen; pratiquer des –s à une muraille, (so. d'ouverture pour faire écouler les eaux) Zuglöcher in einer Mauer anbringen; Hn. les –s, (organes musculeux de succion, en forme de disques creux sur les bras des sèches ꝛc.) Saugenäpfchen, n; Hy. (ouverture pratiquée dans un conduit, pour donner passage à l'air par le moyen d'un tuyau) **Luftloch**; (les tuyaux de cette fontaine crèveront), si on n'y fait une –, si on n'y met des –s, wenn man nicht ein L., Luftlöcher hinein macht; Jar. (branches surnuméraire, qu'on laisse un cert. temps pour consumer la sève surabondante, et empêcher que les branches gourmandes ou de faux bois ne fourmillent) Zug-reis, Saug-r., n; Verr. (les ouvertures ou ouvreaux où sont placés les pots) Tiegellöcher, n. pl.

Ventouser, Chir. (appliquer des *ventouses* à un malade) **schröpfen**; on l'a ventousé, man hat ihn geschröpft.

Ventral, e, a. An. (qui app. au *ventre*) **Bauch**..; hernie –e, (lorsque les parties qui la forment se font sentir à un des points de la *capacité du bas-ventre*) –bruch.

Ventre, (van) m. (capacité ou gr. cavité du corps, où sont renfermés les boyaux) **Bauch**; **Leib**; – plat, gros –, flacher, dicker B.; petit –, (l'estomac, qui est enfermé dans la capacité du –) Magen; il a le – dur, enflé, gonflé, tendu, er hat einen harten, aufgetriebenen, angespannten B. od. L.; il a mal au –, un grand mal de –, er hat B-weh, od. Leib-w., heftiges..; (cela est bon) pour les douleurs, pour les maux de –, für die B-schmerzen od. Leib-s., für das B-grimmen, cf. *cours, décharger, flux, lâche, lâcher, paresseux*; parler du –, (parler co. si les sons étaient tirés du –, ce qui est l'art du ventriloque) aus dem B–e reden; il lui passa son épée dans le –, au travers du –, er stieß ihm seinen Degen in den L., durch den L., cf. *épée*; le *bas-ventre*, (partie infér. du –, à laq. tiennent les parties sexuelles) der Unterl.; (une inflammation), au *b.*, au .., im Unter-l–e; un coup au *b.*, ein Stich, Stoß in den Unterl., ein Schlag auf den ..; se coucher sur le –, (sur le devant du corps) sich auf den B. legen, cf. *coucher* (II); il leur cria: – à terre! il les fit mettre – à terre, er rief ihnen zu: legt euch auf den B.! er ließ sie Alle sich auf den B. legen; P. fg: demander pardon – à terre, (avec toute so. de soumission) fußfällig, auf den Knien, aufs Demüthigste um Verzeihung bitten; zum Kreuze kriechen; aller – à terre, (pt d'un cavalier ꝛc. dont le cheval court avec une gr. vitesse) **im gestreckten Galoppe reiten**; il partit – à terre, er ritt im g. G. davon; (le prince, dans une voiture à 8 chevaux), arriva – à terre, kam in .. im g. G. an; fg: marcher, passer sur le – à qn, (le terrasser, parvenir malgré lui à ce qu'on veut) einen über den Haufen werfen, zu Boden werfen od. schlagen; einen überwältigen; Meister über einen werden; (si les ennemis se présentent), nous leur passerons sur le –, so wollen wir sie über den Haufen werfen; (on lui a suscité mille obstacles), mais il a passé sur le – à tous ses ennemis, allein er hat alle seine Feinde zu Boden geworfen od. geschlagen; fa. (pt de qn qu'on a extrêmement maltraité) on l'a battu dos et –, on lui en a donné dos et –, sur le – et partout, po. on lui a dansé à deux pieds sur le –, man hat ihn jämmerlich geprügelt; man hat ihm die Haut derb voll geschlagen; man ist auf ihm herum getreten; P. tout fait –, (les viandes les plus ord. rassasient, nourrissent co. les plus délicates) es füllt Alles den B.; Alles macht satt; – de son, robe de velours, ou: robe de velours, – de son, (pt de qn qui se nourrit mal, tandis qu'il fait bc de dépenses d'ostentation) Sammet am Kragen, und Kleie im Magen; Alles auf dem Leibe und nichts darin, cf. *affamer, creux, déboutonner, dos, nu*; être sujet à son –, (être gourmand) seinem B–e dienen; se faire un Dieu de son –, (préférer les plaisirs sensuels à toute autre chose) seinen B. zu seinem Gott machen; ein B-diener seyn; ils font leur Dieu de leur –, sie machen den B. zu ihrem Gott; avoir les yeux plus grands que le – ou que la *panse*, cf.; fa. (pt d'un enfant qui se mutine et qui ne veut pas manger ꝛc.) il se dépite, il boude contre son –, er trotzt, er schmollt mit seinem B–e od. Magen; it. fg: (pt de qn qui par un dépit momentané se refuse ce qu'il désire et qui lui convient) il boude contre son –, er ist aus Trotz sich selbst feind; er maulet wider sich selbst; – bleu! – saint-gris! (2 esp. de jurons, le dernier fort ord. à Henry IV.) zum Henker! daß dich der H.! potz alle Welt, alle Teufel! 2. (capacité du – qui est enfermée sous les côtes) L.; fa. il lui arracha le cœur du –, er riß ihm das Herz aus dem L–e; P. cf. *battre*; fg: je saurai ce qu'il a dans le –, (je ferai épreuve de sa valeur, de sa capacité; it. je découvrirai ce qu'il pense) ich will ihm auf den Zahn fühlen, will sehen, was an ihm ist, was hinter ihm steckt; it. ich will sehen, was er im Sinne hat, was er im Schilde führt; je lui ai mis le cœur au –, ce petit avantage lui a remis le .., (je lui ai donné, cela lui a rendu du courage) ich habe ihm Herz, Muth gemacht; dieser kleine Vortheil hat ihm wieder Muth gemacht; il lui mit le feu sous le –, (il l'irrita, l'aigrit, le mit en colère) er brachte ihn in Harnisch, cf. *parole* (9); tant que l'ame (ou le cœur) me battra dans le –,

le –, cf. *battre* (vn.); il n'a pas six mois, un an dans le –, (il ne vivra plus 6 mois, un an, it. il ne sera plus 6 mois, un an dans le même poste ꝛc.) er hat kein halbes Jahr, kein Jahr mehr zu leben ꝛc.; 3. (pt des fem. et des femelles des ani., le lieu où se forme, où se nourrit l'enfant, ou le petit de l'ani.) L.; l'enfant se retourne dans le – de sa mère, das Kind dreht sich in seiner Mutter L-e um, cf. *curateur*; dans ce pays-là, le – ennoblit, (les fem. nobles transmettent la noblesse à leurs enfants) in diesem Lande adelt der L., die Mutter; P. fg: c'est le – de ma mère, je n'y rentre plus, je n'y retournerai jamais; ou, abs. c'est le – de ma mère, (je ne m'engagerai plus en pareille aff.) davor werde ich mich künftig wohl hüten; dahin bringt man mich nicht wieder; darein lasse ich mich nicht mehr ein; An. le – d'un muscle, (sa partie renflée) der Körper od. das Fleisch eines Muskels; Arc. ce mur fait –, fait le –, (boucle ou se bombe, menace ruine) diese Wand od. Mauer hat einen B., ist bauchicht, baucht sich aus; Art. le canon est sur le –, (couché à terre, sans affut) die Kanone liegt auf ebener Erde, ist ohne Laffete; le – d'un mortier, (la partie proche de sa culasse, qui s'appuie sur le coussinet de l'affut) der B. eines Mörsers; As. le – du dragon, (les 2 points de l'orbite lunaire les plus éloignés de l'écliptique, les limites) Drachenbauch; Ch. (le cerf) est sur le –, hat sich niedergethan; Chi. digestion à la chaleur du – de cheval, ou au bain de fumier, Digestion bei der Wärme des Pferdemistes; Écon. le – d'un pot, d'une bouteille ꝛc., (la partie renflée, la partie du milieu) der B. eines Topfes ꝛc.; (ce vase, ce flacon) a un gros –, hat einen großen B.; le – d'un tonneau, d'un tambour, d'un luth, d'un navire ꝛc., der B. eines ꝛc.; Ex. le filon prend du –, der Gang schließt sich auf; Ma. – de vache ou – avalé, (lorsque le – du cheval descend trop bas) Kuhbauch, niederhangender B.; (ce cheval) n'a point de –, (est serré des flancs) hat keinen B., ist flachseitig; Mu. (point du milieu de la vibration d'une corde sonore, celui où elle s'écarte le plus de la ligne de repos) Schwingungemittelpunkt; Tour. le – à planer ou le poitrail, (planchette de bois qu'on met devant l'estomac, pour planer q. pièce de bois) Brust-bret, -blatt, n.

Ventrée, (van) f. (portée, tous les petits que les ani. font en une fois) Wurf; (la truie) a fait douze petits d'une –, hat zwölf Junge auf einmal geworfen; (cette brebis) a eu deux agneaux d'une –, hat zw. Lämmer a. e. geworfen.

Ventriculation, (van) f. Méd. c. *tympanite.*

Ventricule, m. An. (dim. de ventre, capacité ou cavité de cert. organes) Kammer, f; les –s du cerveau, du larynx, die Hirn-n od. Hirnhöhlen, die -n des Luftröhrenkopfes; les –s du cœur, die Herz-n; le – droit ꝛc., die rechte ꝛc. Herz-; it. qf. le – supplémentaire, (le duodénum) der Zwölffingerdarm; 2. abs. (l'estomac de cert. animaux) Magen; (les animaux ruminants) ont plu. –s, haben mehrere M.; le – des oiseaux, (leur estomac) der M. der Vögel; it. (pt de l'hom.) l'action du –, (de l'estomac) die Thätigkeit des M-s; maladie du –, M-krankheit, f; Bo. le – de cert. plantes, (qui ont q. renflement remarquable ou qui sont ventrues) der Bauch gewisser Pflanzen.

Ventrière, (van) f. Sel. (gr. sangle qui passe sous le ventre d'un cheval de carrosse, pour tenir le harnais et les traits en état) Bauchgurt; it. (sangle pour élever des chevaux qu'on veut embarquer, ou tenir suspendus) Hänge-gurt, Schwebe-g.; Chir. (compresse pour couvrir le ventre, dans l'opération de la taille) Bauchcompresse, f; Hy. ꝛc. (grosse pièce de charpente, posée devant une rangée de palplanches, pour résister au courant de l'eau, ou à la pousse des terres) Strebe-balken, Schutz-b. (vor einer Reihe von Grundbäumen).

Ventriloque, (van-) s. a. (pers. qu'on croirait parler du ventre) Bauchredner; il est –, c'est un –, er ist ein B.

se Ventrouiller, (lm) (se vautrer dans la boue, pt des cochons ꝛc.) sich im Kothe herumwälzen; sich herumsühlen.

Ventru, e, s. a. (qui a un gros ventre, une grosse panse) dickbauchig; il est bien –, il devient furieusement –, er ist sehr d., er bekommt einen rasend dicken Bauch; c'est un gros –, une grosse –e, er ist, sie ist ein rechter Dickbauch; Bo. (renflé au dessus de la base, ou vers le milieu, d'une man. très remarquable) bauchig; calice –, capsule –e, b–er Kelch ꝛc.; Ch. (cerf) –, der gut gesackt ist; Hn. le –, (poi. du g. bouclier) der Dickbauch.

Venturon, m. Pê. (calen ou gr. carreau qu'on relève au moyen d'un contre poids) Senker; Hn. (ois. du g. des fringiles); – de Provence, Citronenfink.

Venue, f. (arrivée dans le lieu où est la pers. qui parle) vl. Ankunft, f; dès que j'appris sa –, ord. son arrivée, sobald ich seine A. erfuhr; votre – en ce pays-ci m'a donné de la joie, Ihre A. in dem hiesigen Lande hat mir Freude gemacht; Th. cf. *messie;* les allées et –s, (les pas ou démarches qu'on fait pour une aff.) das Hin- und Herlaufen; le temps se passa en allées et –s, die Zeit ging mit H. und H., mit unnützen Gängen vorüber, cf. *allées;* P. il a eu l'allée pour la –, ou l'aller pour le venir, cf. *aller* (II); un arbre d'une belle –, (qui vient bien, qui est gr. et droit) ein Baum, der einen schönen Wuchs hat; (ce jeune homme) est d'une belle –, hat einen schönen W.; il est tout d'une –, (gr. et mal fait) er ist oben und unten gleich dick; il a la jambe tout d'une –, ou tout d'une – comme la jambe d'un chien, er hat Beine wie Stecken, er hat keine Waden; P. (pt de qn qu'on a maltraité, ou à qui on a gagné bc d'argent) on lui en a donné d'une –, man ist übel mit ihm umgegangen, hat ihm arg mitgespielt, hat ihn tüchtig ausgebeutelt; Corr. (bande de cuir qu'on passe en suif tout d'une fois) (Lederstreifen, den man auf Einen Zug mit Unschlitt einschmiert); Quil. (coup qui se joue de l'endroit dont on est convenu, opp. à *rabat*) das Hinwerfen, der Hinwurf; il a fait trois quilles de –, er hat 3 Kegel im Hinw. od. von vornen gemacht, cf. *quille.*

Vénule ou **veinule,** f. Mg. (petite veine) Aederchen, n.

Vénus, (vé-nus') f. My. (la déesse de la beauté et de l'amour, fille de Jupiter, et mère de Cupidon) Venus, Liebesgöttinn, f; le temple de –, der Tempel der V.; une statue de –, eine Bildsäule der V. od. L.; fg: (pt d'une belle fem.) c'est une –, sie ist eine V., eine Schönheit; elle se croit une –, sie hält sich für eine V.; sacrifier à –, (goûter les plaisirs sensuels) der V. opfern, die sinnlichen Vergnügungen genießen; les plaisirs de –, (ou de l'amour) die Vergnügungen der Liebe, das V-spiel; An. cf. *mont;* As. (l'une des 7 anc. planètes, la plus voisine du soleil après Mercure) V., der Abendstern, Morgenstern; – directe, – rétrograde, geradläufige V., rückläufige V.; la planete de –, der Planet V.; – a son croissant ꝛc. comme la lune, die V. nimmt zu ꝛc. wie der Mond; Chi. (le cuivre); vitriol de –, (vitriol bleu ou de cuivre) Kupfervitriol; Hn. pierre de –, (nom donné par qs auteurs anc. à l'améthyste) V-stein, Amethyst; 2. (g. de testacés bivalves, dont il y a une infinité d'esp. et dont le corps est enveloppé dans une so. de manteau charnu, ouvert sur le côté) V., V-muschel; la – mérétrice ou courtisanne, la – clonisse, la – mercenaire, la – géographique ꝛc., die leichtfertige V. od. die Hure, die warzige V-muschel, die Handels- od. Kommerz-muschel, die Landkarten-v.; Sc. la – de Médicis, (statue antique de marbre blanc, d'une beauté incomparable, qu'on voit à Florence) die mediceische V.

Vénusier, m. hn. (ani. des Vénus) Venusmuschel, f.

Vénusté, f. (beauté, grace, agrément) pu. Schönheit, Anmuth, f; Au. la – (de l'âge viril), die S.

Vêpre, m. autref. (le soir, la fin du jour) v. Abend, -zeit, f; sur le –, gegen A.; je vous donne, je vous souhaite le bon –, ich wünsche Ihnen einen guten A.

Vêpres, f. pl. h. Ecc. (partie de l'office ou du bréviaire qu'on chante ou qu'on récite le soir ou après diner) Vesper, Abend-mette, f; dire, chanter –, die V. halten, singen; chanter – en musique, die V. musikalisch singen; aller à –, entendre –, in die V. gehen, die V. hören; il est à –, er ist in der V.; sonner les –, zur V. od. in die V. läuten; les – des morts, les – de la Vierge ꝛc., die Todten-, die Liebfrauen-; les premières –, (qui se disent la veille de la fête) die erste V.; il ne va ni à messe ni à –, (il ne fait aucun exercice de sa religion) er geht weder in die Messe noch in die V.; Hm. les – siciliennes, (massacre des Français, qui eut lieu en Sicile l'an 1282, le jour de pâques, et dont le signal fut le 1er coup de cloche qui sonna –) die sicilianische V.

Ver, (vêr) hn. (ins. long et rampant, qui n'a ni vertèbres ni os) Wurm; – de terre, (le lombric, l'achée) Erd-; – aquatique, Wasser-; – du vinaigre, Essig-w., -made, f; – d'urine, (qui vient dans l'urine de l'hom.) Harn-w., -made, f; – spermatique, (qui se trouve dans la semence des ani.) Samenthierchen, n; – stercoraire, (qui donne la mouche stercoraire) Kothfliegen-made, f; un petit –, ein Würmchen; les –s se mettent à la viande ꝛc., die Würmer od. Maden setzen sich in das Fleisch ꝛc.; – de treffle, ou – de terre, (qui mange la racine des herbes, et très pernicieux aux prairies) Erd-, Reut-; – des noisettes, Haselnuß-; les –s qui rongent le bois, die Holzwürmer; (le bois de noyer) est sujet aux –s, bekommt leicht Würmer; – mineur des feuilles, abs. le *mineur,* c.; les –s qui se mettent aux hardes, aux habits, die Maden od. Motten, die sich in die Kleidungsstücke ꝛc. setzen; – luisant, (le lampyre, qui jète une *lueur* la nuit, et qu'on voit surtout en automne) Leucht-, Johannis-, Johanniskäfer; – de blé, ou – de hanneton, – de meûnier, (larve blanche qui se change en hanneton) Korn-, Maikäfer-, Engerling; les –s à soie, (–s qui font la soie) die Seidenwürmer; – à queue de rat, (petit – des eaux croupissantes, qui a une très longue queue) W. mit dem Rattenschwanze; – à tuyau ou – de mer, ou tarière, – rongeur de digues et de vaisseaux, (qui perce les bois des digues et les planches des vais.) der Schiff-, Bohr-; les –s du corps humain, (qui sont dans les intestins, ou dans les vais. sanguins) die Würmer im menschlichen Körper; chasser, tuer, faire mourir les –s, die W. ab-treiben, ver-t., tödten; le ver-singe ou ver-macaque, der Affen-; – solitaire, ou ténia, (– ord. unique, plat co. un ruban, qui croit à une longueur prodigieuse, et qui ne cesse pas de vivre, tant que sa tête n'est pas sortie, quoiqu'on en ait rendu des portions considérables) Band-, cf. *cardiaire;* – bouvier, (– blanchâtre qui s'attache qf. à la peau des bestiaux et du cerf) Engerling; – sublingual, (qui se tient *sous* le milieu de la *langue* du chien) der sogenannte W. unter der Zunge der Hunde; das Zungenband der Hunde; Ch. – auriculaire, (maladie des chiens) Ohr-; – -lion, W-löwe, Sand-; fg: po. tirer les –s du nez à qn, (tirer son secret en le questionnant adroitement) einen ausholen; einem sein Geheimniß ablocken; fg: (pt de qn qui est dans un état fort abject) c'est un – de terre, er ist ein armer Erden-, ein armer, elender Tropf; P. un – se recoquille bien, (il n'est point d'hom. si faible et si chétif, qu'il nait q. ressentiment quand on l'offense) auch der W. krümmt od. windet sich, wenn er getreten wird, cf. *recoquiller;* fg: (les méchants) ont un – qui les ronge, (sont tourmentés par les remords de leur conscience) haben einen nagenden W.; Ecr. le – des méchants, des réprouvés ne meurt point, der W. der Gottlosen ꝛc. stirbt nicht; – rongeur, (remords qui tourmente continuellement le coupable, ou q. chagrin dont la cause est cachée) nagender W.

Ver-coquin, m. (so. de ver, de chenille de vigne, qui en ronge les ceps) Reben-stecher, -sticher, Rebsticher; it. (esp. de ver qui s'engendre dans la tête des moutons ꝛc., et qui après leur avoir causé une violente agitation, les fait enfin mourir) Wurm der Schafe; Blasenwurm; it. (so. de ver qui s'engendre dans la tête des hom. et qui leur cause des vertiges) Kopf-wurm, Hirn-w.; Méd. (esp. de frénésie attribuée à un ver logé dans le cerveau) Hirnwuth, f; fg: (fantaisie, caprice) fa. c'est son – qui le prend, la tête lui tourne, seine Grille wandelt ihn an, er schwindelt.

Véracité, f. (attachement constant à la *vérité*) Wahrhaftigkeit, Wahrheitsliebe, f; la – d'un historien, die W. eines ꝛc.; Th. la – de Dieu, (l'un de ses attributs, et qui fait qu'il ne peut jamais tromper) die W. Gottes.

Véraire, c. *varaire.*

Vérandi, My. id, cf. *Skulda.*

Vératre ou **-trum,** m. Bo. (pla. de la fam. des joncs) Nieswurz, f; – blanc ꝛc., c. *ellebore* blanc; – cévadille, (– d'Amér., dont le fruit se nomme *cévadille*) Sabadillwurz, f.

Verbal, e, a. Gr. (qui vient, qui est dérivé de verbe) zeitwörtlich; *rongeur* est un adjectif –, rongeur (nagend) ist ein –es Beiwort; noms, adjectifs verbaux, –e Nennwörter ꝛc.; action est un nom ou substantif –, action (Handlung) ist ein –es Nennwort od. Grundwort; Pra. (donné, fait, dit de vive voix, et non par écrit) mündlich; ordre, contrat –, promesse –e, m–er Befehl, Vortrag, m–es Versprechen; appel –, requête –e, m–e Aufforderung, m–e Bitte, m. vorgebrachtes Gesuch; *procès*–, ou abs. le –, (rapport par écrit de ce qu'on a vu ou entendu, de ce qui a été dit et fait entre des parties, ou dans une assemblée) das Protokoll; *p.*-– de descente sur les lieux, *p.*-– de scellé, de perquisition ꝛc., P. über einen Augenschein an Ort und Stelle, P. über eine Versiegelung, über eine Untersuchung, Versiegelungsp., Untersuchungsp.; dresser un *p.*-–, ein P. aufsetzen, zu P. bringen; il en fit son *p.*-–, il en chargea son *p.*-–, er machte sein P. darüber, er brachte es zu P., er trug es in sein P. ein; le –, son – en fait foi, das P., sein P. beurkundet es.

Verbalement, ad. (de vive voix, et non par écrit) mündlich; il ne le promit que –, er versprach es nur m.; il lui répondit –, er antwortete ihm m.

Verbaliser, Pra. (dire des raisons ou des faits, pour être mis dans un procès verbal) zu Protokoll geben; les deux parties présentes à la levée du scellé ont verbalisé long-temps, die beiden bei der Abnahme des Siegels anwesenden Partelen haben lange, viel zu P. geg.; à quoi bon tant –? wozu soll man so viel zu P. g., so viel angeben, anführen? fg: (pt de qn qui fait de gr. discours inutiles, qui n'aboutissent à rien) fa. il y a long-temps qu'il verbalise, il ne fait que –, er spricht lange hin und her, ein Langes und Breites darüber, er plaudert od. schwatzt be-

ständig; 2. –, ou dresser un procès-verbal, cf. *verbal.*

Verbe, m. Gr. (l'une des parties de l'oraison, le mot par excellence, qui exprime la situation, l'action, la man. d'être des pers. ou des choses dans les temps passés, présents, ou futurs) Zeit-wort, Aussagew., n; les –s se conjuguent par personnes, par modes et par temps, die Zeitwörter werden nach der Person, nach der Form und nach der Zeit umgewandelt, cf. *conjugaison, conjuguer;* les temps, les modes d'un –, die Zeiten, die Formen eines –es; – simple, – composé, einfaches, zusammengesetztes Z.; – substantif, (le – *être*, employé pour marquer l'existence, co. Dieu *est* éternel, les hommes *sont* mortels) Haupt- –; – adjectif ou concret, (qui peut se décomposer par le – substantif être et un adjectif, co. exister, agir ꝛc: *être existant, agissant*) Beilegungs–, cf. *actif* ou *transitif, anomal, auxiliaire, fréquentatif, inchoatif, impersonnel, irrégulier, neutre* ou *intransitif, passif, pronominal, réciproque, réduplicatif, réfléchi, régulier;* fa. (pt de qn qui décide avec hauteur, qui parle avec présomption) il a le – haut, (la parole, le ton haut) er spricht aus einem hohen, gebieterischen Tone; Th. le – éternel, le – incarné, (la 2e pers. de la sainte Trinité) das ewige Wort, das eingefleischte od. im Fleische erschienene W.

Verbénacées, f. Bo. (fam. de pla. anal. aux pyrénacées) Verbenaceen, f. pl.

Verbération, f. Phy. (pt de l'air choqué ou frappé qui produit le son); la – de l'air, die Schwingung, die zitternde Bewegung der Luft, (die den Schall hervorbringt).

Verbesine, f. Bo. (g. de pla. corymbif.) Verbesina, f.

Verbeux, se, a. (qui abonde en paroles inutiles) geschwätzig; homme –, éloquence –se, –er Mensch, –e, allzuwortreiche Beredsamkeit.

Verbiage, m. (amas confus, abondance de paroles inutiles, superflues) Geschwätz, n; Wortkram; il y a bien du – dans sa harangue ꝛc, es ist viel unnützer W. in ꝛc; il n'y a que du – dans cet ouvrage, il y a bien du – aux yeux du bon sens ꝛc, es ist lauter G. in ꝛc, der gesunde Verstand sieht od. findet viel G. darin; c'est un – continuel, das ist ein ewiges G.; je suis las de ses –s, ich bin seines G–es müde.

Verbiager, (co. *loger*) vn. (être verbeux, donner dans le verbiage) fa. schwatzen; unnütze Worte machen; il ne fait que –, er schwatzt beständig; (les règles sévères de la poésie) font qf. – le poëte, sont causes que qf. le poëte verbiage, machen bisweilen den Dichter geschwätzig, sind Ursache, daß der Dichter zuweilen geschwätzig ist.

Verbiageur, se, (jeur, se) s. (qui verbiage) fa. Schwätzer, Wortkrämer; je ne puis entendre les –s, ich kann die S. od. W. nicht hören.

Verboquet, c. *virebouquet.*

Verbosité, f. (caractère, vice de celui, de ce qui est verbeux) Geschwätzigkeit, Weitläufigkeit oder Weitschweifigkeit, f; la – de ce défenseur officieux, de ce mémoire ꝛc, die G. od. Weitl. dieses verpflichteten Sachwalters, die Weits. dieses Aufsatzes. Syn. *loquacité* se dit de la personne, – se dit également de la personne et du discours ꝛc, loquacité wird von einer Person gesagt, verbosité wird von einer Person und von einer Rede ꝛc gesagt.

Verd, e, c. *vert*, e. [herber Wein.

Verdagon, m. (vin excessivement vert) Krätzer; ganz

Verdâtre, a. (qui tire sur le vert) grünlich; drap –, couleur –, –es Tuch, –e Farbe; de l'eau –, –es Wasser.

Verdaud, e, a. (qui n'est pas mûr) pu. unzeitig, unreif; ce vin est un peu –, .. ist ein wenig u.; Boul. cf. *levain.*

Verdée, f. Com. (petit vin blanc de Toscane, dont la couleur tire sur le vert) id; Grünwein; boire de la –, W. od. G. trinken.

Verdelet, te, a. (dim. de *vert;* aigrelet, un peu vert, qui a une pointe d'acide, pt du vin) säuerlich, herblich; vin –, –er Wein; fg: (pt d'un vieillard ꝛc qui a encore de la vigueur) fa. (il est encore) –, frisch, munter; (elle est encore) –te, m.

Verderie, f. Cou. (étendue de bois soumise à un *verdier* ou gruyer, it. sa juridiction) Forst; it. –gerichtbarkeit, f; ces bois seront pris dans telle –, diese Hölzer sollen aus dem und dem –e genommen werden; (ce village) est compris dans sa –, gehört in seinen –bezirk, ist in seiner –gerichtbarkeit begriffen.

Verderin, (rein) m. hn. (ois. de St. Domingue, du genre gros bec) der Grünfink von St. Domingue.

Verderoux, m. hn. (ois. de la Guiane, du genre tangara) der guianische Waldsperling.

Verdet, (dè) ou vert-de-gris, m. Chi. n. acétate de cuivre, Tt. (drogue composée de cuivre et de marc de raisin, serv. à teindre et à faire les couleurs de vert-céladon) Kupfergrün, n; Grünspan; une once de –, eine Unze K. od. G.; – de Montpellier, K. von Montpellier; des cristaux de –, G-kristalle; grappes de –, (cristaux de – qui s'attachent en grappes aux baguettes, après diff. immersions) G-trauben; traubenförmige G-kristalle; – distillé, (acétate de cuivre cristallisé) gereinigter G.; kristallisirtes essigsaures Kupfer.

Verdeur, f. (humeur, sève dans le bois qui n'est pas mort ou qui n'est pas encore sec) Saft; (ce bois-là) a encore de la –, hat noch S., ist noch grün; la – des fruits, (âpreté des fruits qui ne sont pas dans leur maturité) die Herbe od. Säure der Früchte; la – du vin, (l'acidité du vin, lorsque le raisin n'était pas bien mûr) die Säure des unreifen Weines; (ce vin) a encore de la –, il faut l'attendre, hat noch S., man muß ihm Zeit lassen, man muß warten, bis er sich macht; fg: (vigueur de la jeunesse); dans la – de l'âge, de son âge, in der Blüthe des Alters ꝛc; il était alors dans sa –, er war damals in der vollen Bl. seines Alters, in seiner vollen Jugendkraft; (ce vieillard) a encore de la –, ou, est encore verdelet, hat noch Kraft, ist noch munter.

Verdier, (dièr) m. Ef. (préposé d'une *verderie*) Förster; les –s ou gruyers, ou maîtres-sergents, maîtres-gardes veillent à la conservation des eaux et forêts, die F. od. Forstmeister od. Forstbediente, Forstaufseher wachen über die Erhaltung des Forst- und Jagd-wesens; (les délits qui n'excèdent pas 50 sous), sont jugés par les –s, werden von den –n abgeurtheilt; Hn. (ois. de la gros. d'un moineau, dont le plumage est vert, et le chant agréable) Grünfink, Grünling.

Verdillon, (lin) m. Ard. (esp. de levier pour détacher les blocs d'ardoise) Brech-eisen, n; -stange, f; Man. (châssis ou fiche, perche de la longueur d'une ensuple, où l'on attache le bout de la chaîne de la tapisserie de hautelice) Schnür- od. Litzenstock.

Verdin, (dein) m. hn. (ois. de la Cochinchine, du g. étourneau) der cochinchinesische Staar.

Verdinère, f. hn. (verdier des îles de l'Amér. mérid.) der bahamische Grünfink.

Verdir, (co. *finir*) va. (peindre en vert) grün anmahlen od. anstreichen; – une porte, des balustres, eine Thüre ꝛc g. a.; – la tranche d'un livre ꝛc, den Schnitt eines Buches g. machen, einem Buche einen g. Schnitt geben; 2. vn. (devenir vert) g. werden, grünen; (au printemps), lorsque tout commence à –, (pt des arbres, des herbes) wenn Alles anfängt g. zu w. od. zu grünen; (les prairies, les arbres) verdissent, grünen; cela commence à –, (à prendre ou recevoir la couleur verte) das fängt an g. zu w.; 3. (pousser du vert-de-gris, pt du cuivre) Grünspan ansetzen; (si l'on ne nettoie souvent le cuivre), il verdit, so setzt es G. an. [fink in England).

Verdon, m. hn. (variété du verdier, en Angl.) (Art Grün-

Verdoyer, (co. *employer*) vn. (devenir vert, pt des arbres, des herbes) grün werden; grünen; les bois commençaient à –, die Wälder fingen an g. zu w.; (au printemps), les prés verdoient et sont émaillés de fleurs, grünen die Wiesen und ꝛc; les arbres, les prés verdoyants, les plantes –es, (vrd. Poé.) die grünenden Bäume ꝛc; couleur verdoyante, (tirant sur le vert) grünliche Farbe.

Verdro, m. Com. (ml. en Russie, de 13 pintes de Paris) id.

Verdure, f. (herbes, feuilles d'arbres, quand elles sont vertes) Grün, n; la – des champs, des bois, des prés, das G. der Felder ꝛc; être couché sur la –, im G. od. –en lagern; cabinet, lit de –, grüne Laube, grünes Rasenbett; Bo. – d'hiver, c. *pyrole;* Jar. colonnade de –, (suite de colonnes faites avec des arbres et de la charmille à leur pied) Säulengang von G., von Bäumen und Hagebuchen; Tap. une tapisserie de –, abs. une –, (tenture de tapisserie qui représente surtout des arbres) eine mit Bäumen bemalte Tapete, eine Baumtapete; une – d'un beau dessin, eine schön gezeichnete B.; il a une belle – dans sa chambre, er hat eine schöne B. od. Landschafttapete in ꝛc.

Verdurier, m. Cui. (pourvoyeur de légumes, dans les maisons royales ꝛc) Hofküchengärtner.

Vérétille, (lin) f. hn. (g. de polypes à rayons) Kielfeder, f.

Vérette, f. c. *varicelle.*

Véreux, se, a. (pt des fruits attaqués, rongés, habités par des vers ou les.) wurmig, wurmstichig; fruit –, pomme, prune –se, –e Frucht, –er Apfel, –e Pflaume; fg: (mauvais, peu sûr, défectueux, qui n'a pas les qualités qu'il devrait avoir) fa. dette –se, (dont le paiement est fort incert.) schlechte, unsichere Schuld; cette caution est –se, (n'est pas solide) dieser Bürge, diese Bürgschaft ist unsicher; votre cause est –se, Ihre Sache ist schlecht, unlauter, verdächtig; il y a qc de – dans cette affaire, es steckt etwas Unlauteres unter dieser Sache, cf. *cas.*

Vergadelle, f. Pê. (merluche très-dure) sehr harter Stockfisch; 2. c. *saupe.*

Vergandier, m. Bo. (petit arbr., ainsi nommé sur la côte de Normandie, et ailleurs le *houx frelon*) myrthenblättriger Mäusedorn.

Verge, f. (bâton menu, long et flexible) Gerte, Ruthe, Spieß–, f; il avait une – à la main, er hatte eine G. od. Spießg. in der Hand; il ne porte ni – ni bâton, er trägt weder G. noch Stock; la – d'un fouet de charretier, (la partie qui est attachée au manche) die Schmippe oder Schmitze an einer Fuhrmannspeitsche; il a rompu la – de son fouet, er hat die S. an seiner Peitsche abgeschnellt; la – de Moïse, d'Aaron, der Stab Mosis, die R. Arons, cf. (Phy.); les –s des magiciens de Pharaon, (ou, pt d'autres magiciens, la *baguette*) die Stäbe der Zauberer des Pharao; P. (pt de qn qui n'a aucune sorte d'armes) il n'a ni – ni bâton, er ist ohne alle Waffen, ganz wehrlos; la – d'un bedeau d'église, (morceau de côte de baleine, garni d'argent par les bouts, et que le bedeau porte à la main dans cert. cérémonies) der Stab eines Kirchenpedellen; une – d'huissier ꝛc, (– garnie d'ivoire, que portent cert. huissiers et sergents appelés huissiers, sergents *à verge*) ein Gerichtsdienerstab; – de fer, de cuivre, (longue tringle de fer ꝛc) eiserne, kupferne Stange; fg: gouverner ses peuples avec une – de fer, (les traiter durement, et avec une sévérité outrée) seine Völker mit einer eisernen R. regieren; Agr. la – du fléau, (bâton qui en forme le manche) die R. des Dreschflegels; An. (le membre viril ou génital) R.; la – de l'homme, du cheval, die R. des Mannes ꝛc, die männliche R., die Pferde-r.; le canal de la –, die Röhre der R., cf. Kuise; Arf. – de fusée, (bâton auq. on attache la fusée qui doit monter) Raketen-r., -stab; Arp. (mesure en cert. pays, pour arpenter les terres, et qui répond à la perche) R.; – rhinlandique ou rhénane, (– de 2 toises ou 12 pieds) rheinländische od. rheinische R.; it. une – de terre, (environ le quart d'un arpent) ein Viertel Ackers; Art. – de calibre, (pour mesurer le calibre des pièces) Artilleriemaßstab, Caliber-stab, -stock; As. la – d'or, ou *arbalète, arbalestrille*, cf; Bo. la – à pasteur, ou à berger, (chardon ou cardère à foulon) der Hirtenstab, die Karden- od. Walker-distel; – de jacob, ou asphodèle jaune, (asphodèle à fleurs jaunes) Peitschenstock od. gelber Affodill; – d'or ou dorée, (pla. agreste, à fleur radiaire, de couleur d'or, dont on orne les parterres) Goldruthe; la verge d'or naine ou petite – dorée, die Zwerg-g. od. kleine G.; la grande – d'or, die große G.; la – d'or du Canada, das Flöhkraut aus Canada od. die weiße Dürrwurz; Bon. ꝛc –, (du métier) die R.; Com. (cert. mesure ou aune pour les étoffes) Stab; trois –s d'Angleterre font deux aunes de Paris, drei englische Stäbe machen 2 Pariser Ellen; (it. esp. de jauge pour les liqueurs; it. partie de cette mesure estimée 3½ pots) Eichstab, Eichmaß; les pièces d'eau-de-vie se jaugent avec la –, die Branntweinfäßchen werden mit dem Eichstabe geeicht od. gemessen; trente –s de vin, 30 Eichmaß Wein; Ét. étain en –s, (en lames, venant d'Angl.) Stangenzinn; Fabr. la – ou le fléau de la (balance) romaine, cf. *fléau;* Fau. – de huau, (baguette garnie de 4 piquets, auxq. on attache les ailes d'un milan, appelé *huau*) Stange einer Vogelscheuche; Gé. cf. *compas* à –; Hn. – marine, ou membre marin, cf. *membre;* Horl. – du pendule, (partie du pendule appliquée à l'horloge, et qui s'étend depuis le point de suspension jusqu'au bas de la lentille qu'elle soutient) Pendelstange, f; des –s de fer, de bois ꝛc, eiserne, hölzerne Pendelstangen; – de balancier, ou – des palettes, (tige sur laq. est enarbré le b. d'une montre et qui porte 2 palettes dans lesq. engrènent les dents de la roue de rencontre) Flügelstange; Joa. (anneau sans chaton, que l'époux donne à sa fem. quand ils se marient); une – d'or, d'argent, ein goldener, silberner Trauring; Man. (aiguilles ou broches qui serv. à fabriquer le velours) Sammetnadeln, -stäbe; Mar. – de l'ancre, (tige droite d'une ancre, qui s'étend depuis l'organeau jusqu'à la croisée) Anker-ruthe, -schaft; – de pompe, (– de fer ou de bois qui tient l'appareil de la p.) Pumpen-stange, f; -stock; Ois. – de meute, (baguette garnie de 3 piquets avec des feuilles, pour y attacher l'appeau ou appelant, qui étant lié s'appèle *meute*) Lockvogelstange; Phy. la – d'Aaron, c. *baguette divinatoire;* 2. pl. (météore lumineux, assemblage de rayons de lumière, représentant co. des cordes tendues, ou une traînée de rayons blancs, qui occupe qf. un assez gr. espace) Licht-striemen od. -streifen; Ser. une – ou tringle de fer, ein Fenster- od. Wind-eisen; du fer en –s, Eisen in Stangen; Stangen-eisen, n; Verr.

on coupe le verre avec une – de fer rouge, (qu'on pose sur le verre, et mouillant avec de la salive l'endroit que la – a touché) man zerschneidet das Glas mit einem glühenden Eisen; Vig. (bois de la vigne, qui est encore appelé sarment) Ruthe, Ranke, f; Vitr. – de fer à vitres, (serv. à les maintenir) Fenster-eisen, n.

II. ord. pl. (menus brins de bouleau, d'osier ꝛc., avec lesq. on fouette les enfants ꝛc.) **Ruthe**, f; poignée de –s, Bündel R–n; il craint les –s ou la –, er fürchtet die R., fürchtet sich vor der R.; fg: il n'est plus sous la –, (il ne craint plus les réprimandes) er steht nicht mehr unter der R., unter der Zucht; faire baiser les –s à qn, (le contraindre à demander pardon après qu'on l'a châtié) einem die R. küssen lassen; P. (pt de qn qui fournit des armes contre lui même) il donne des –s pour le fouetter, pour se faire fouetter, er bindet sich selbst eine R. ꝛc. gibt selbst die Waffen gegen sich in die Hand; Mil. faire passer qn par les –s, ou par les baguettes, (le faire passer entre 2 rangs de soldats armés de –s ou baguettes, pour lui en frapper sur les épaules nues) einen Spieß-r–n laufen lassen; fg: (les peines ou afflictions dont Dieu se sert pour nous punir); il faut bénir les –s dont Dieu nous frappe, man muß die R. segnen, mit der Gott uns züchtiget; quand Dieu a châtié ceux qu'il veut corriger, il jète souvent les –s au feu, (il fait sentir sa main à ceux dont il s'est servi pour châtier les autres) wenn Gott diejenigen, die er bessern will, gezüchtiget hat, wirft er oft die R–n ins Feuer; Gott läßt diej., die er als Zucht-r–n Anderer gebraucht hat, seine Hand fühlen.

Vergé, ée, a. Bo. (en forme de verge ou de baguette) ruthenförmig; tige –ée, –er Stengel.

Vergeage, m. Com. (act. de verger); le – (d'une pièce de drap), das Ausmessen, (d'une barrique) das Eichen, Ahmen, Visiren; Man. (défaut d'une étoffe vergée) das ungleich Gewobene und Gefärbte, die fehlerhaften Streifen in einem Zeuge.

Vergée, f. Arp. (mesure de 240 pieds en qs lieux) id.

Vergeoise, f. Suc. (forme bâtarde) Bastardform, f; pains de –s, (qu'on retire des –s) Bastardzuckerhüte.

Verger, (co. *abréger*) va. (mesurer, it. jauger avec la verge) ausmessen, it. ahmen, eichen, *visiren; (cette pièce de drap) a été vergée, ist ausgemessen worden; futaille –ée, geahmetes, geeichtes, visirtes Faß; Ef. bois vergé, (vermoulu) wurmstichiges Holz; Man. (étoffe) vergée, (qui n'est pas bien unie, égale, dont les fils de la chaine ne sont pas partout d'une égale filure ou d'une même teinte, ce qui raie et verge la pièce) ungleich gewebter od. gefärbter, streifiger.

Verger, m. (bien clos et planté d'arbres fruitiers) **Baumgarten**, **Obst-g.**; un – bien planté, ein gut angelegter B. od. O.; les arbres d'un –, die Bäume in einem O.; (se promener) dans un –, in einem B.

Vergerolle, f. Bo. (g. de pla. corymbifères) Flöh-kraut, Altmanns-k., n; la – âcre, das Ruf-k.

Vergeter, (co. *acheter*) va. (nettoyer avec des vergettes) **bürsten**, aus-, ab-; – (un chapeau ꝛc.), b., aus-; il vergete les habits, er bürstet die Kleider aus; teint vergeté, peau –ée, (où il paraît de petites taches longitudinales, ord. rouges, ou brunes) striemige Gesichtsfarbe, . . Haut; elle a la peau toute –ée, sie hat eine ganz striemige Haut; le ventre est –é, (pt de femmes qui ont eu plu. grossesses) der Bauch ist striemig; Bl. écu –é, (partagé en vergettes) mit schmalen Pfählen besetzter Schild; Bo. tige –ée, (qui pousse des rameaux faibles et inégaux) ruthen-artiger, -förmiger Stengel; Ef., Men. ꝛc. bois –é, (veiné de rouge ꝛc., et qui se pourrit promptement) rothgeädertes, brüchiges Holz.

Vergetier, (thier) m. (artisan qui fait et vend des vergettes, des décrottoires ꝛc.) Bürsten-binder, -händler.

Vergette, f. ord. pl. (brosse faite de poil de sanglier ꝛc. serv. à nettoyer les habits) **Bürste**, Kehr-b., Kleider-b., f; une – ou brosse ronde, ovale, eine runde, länglichrunde B.; ces –s sont trop rudes, trop serrées, diese B. ist rauh; die Borsten an dieser B. stehen zu dicht; ces –s sont plus douces, plus fines, diese B. ist sanfter, feiner; donnez un coup, deux ou trois coups de –s à ce manteau, überfahrt diesen Mantel einmal, zwei- od. drei-mal mit der B.; –s de mousselinier, (pelottes de peluche de laine, serv. à donner de l'apprêt au coton) Musselinweber-b.; les –s d'un tambour, (cercles de bois ꝛc. qui tiennent et serrent ou bandent les peaux du tambour) die Trommelreife; Bl. (pal rétréci de moitié, ou de ⅔) **schmaler Pfahl**; d'azur au pal d'or, chargé d'une – de sable, ein goldener Pfahl im blauen Felde, mit einem schwarzen schmalen –e behängt; d'azur à cinq –s d'argent, 5 weiße schmahle Pfähle im blauen Felde.

Vergetures, f. pl. Méd. (taches de la peau qui est vergetée) Hautstriemen.

Vergeure, (vèr-ju-re) f. Pap. (fils de laiton attachés sur la forme) Formdrähte, pl; it. (raies que les –s font sur le papier) Formdraht-streifen.

Verglas, (glâ) m. (pluie qui se glace en tombant ou après être tombée, et qui rend le marcher très difficile) **Glatt-eis**, n; il tombe du –, es entsteht G., es glatt-eiset; il fait du –, le pavé est couvert de –, es hat G., das Pflaster ist mit G. bedeckt.

Vergne, (ver-gny'e) ou **verne**, m. Bo. (ord. l'aune) Erle, f; –nbaum.

Vergobbet, m. Ant. (magistrat suprême chez les Gaulois, esp. de dictateur, élu parmi les Druides, pour gouverner pendant la guerre) id; (Kriegsoberster).

Vergogne, (go-gny'e) f. fa. gp. (honte) vl. **Scham**, Schande; c'est un homme sans –, il n'a ni honte ni –, er ist ein Mensch ohne S., er hat weder S. noch Schande, er ist ein ganz schamloser Mensch; (c'est un coquin), qui sans nulle – assure ꝛc., er ist ein Schurke, der ohne alle S. versichert ꝛc.; quelle –! welche Schande.

Vergogneux, se, –ment, c. *honteux*, *se*, *–ment*.

Vergue, (ver-ghe) f. Mar. (antenne ou pièce de bois attachée au mât, pour en soutenir la voile) **Raa**, **Rah**, f; la grande – ou – du grand mât, die große R. od. die Haupt-–; la – de misaine, d'artimon, die Fock-, Besan-; la – de hune, de perroquet, die Mars-, Bram-, cf. *corne*; – de foule, (– sans voile, qui ne sert qu'à border la voile du perroquet d'artimon) Bagien- od. Bagein-; – en boutehors, (– appuyée au pied du mât, et qui prend la voile en travers) Spier-; – traversée, (– posée de biais, et qui est trop halée au vent) schräg hängende R.; dresser les –s, (les mettre droites, de man. qu'elles forment une croix avec les mâts) die –en zurichten, aufrichten; ces vaisseaux sont – à –, (flanc à flanc, ou l'un à côté de l'autre) die Schiffe liegen R. an R., dicht neben einander.

Véricle, f. Joa. diamants de –, (diamants faux, contrefaits avec du verre ou du cristal, au point que les plus habiles joailliers y sont qf. trompés) falsche Diamanten.

Véridicité, (caractère de celui qui est véridique, ou de ce qui est entièrement conforme à la vérité) la – (d'un témoin), die **Wahrhaftigkeit**, Zuverlässigkeit; (d'un récit), die W. od. Wahrheit; la –, ord. la véracité (d'un historien), die W.

Véridique, a. (qui aime à dire la *vérité*, qui ne déguise rien) **wahrhaft**; c'est un homme –, er ist ein –er Mensch; historien –, –er ꝛc. Syn. cf. *vrai*.

Vérificateur, m. Jur. (celui qui examine si une chose est juste et véritable) **Bewährer**, **Untersucher** (der Echtheit); en fait d'écriture, il y a des experts –s, bei schriftlichen Sachen hat man Kunstverständige od. Schriftkundige, welche die Echtheit derselben untersuchen; on nomma des experts jurés écrivains, pour être –s des écritures et signatures, man ernannte geschworne Schreiber, um die Echtheit der Schriften und Unterschriften zu untersuchen; les conseillers –s des défauts, (autref.) die Räthe, welche über das ungehorsame Ausbleiben erkennen; les banquiers –s, (nommés pour être –s des signatures en cour de Rome) die B. od. Beglaubiger der päpstlichen Ausfertigungen.

Vérification, (ci) f. (act. de *vérifier* qc, examen de la vérité d'une chose) **Bewährung**, **Untersuchung** (der Echtheit), Bewahrheitung, *Verification, f; la – se fit en sa présence, die U. geschah in seiner Gegenwart; il a été admis à la – de tel fait, er ist zur B. der und der Thatsache zugelassen worden; la – d'une écriture, die U., B. einer ꝛc.; la – par comparaison d'écriture se fait par des experts, die B. durch Vergleichung der Handschriften geschieht durch Kunstverständige; les jurés écrivains, les experts commis pour la – des écritures, des signatures, die zur B. der Schriften ꝛc. aufgestellten geschwornen Schreiber, Kunstverständigen od. Schriftkundigen; la – des passages cités, die B., die Führung des Beweises der Echtheit der angeführten Stellen; – faite, on trouva tout ce qui était énoncé, nach geschehener U. fand man Alles, was angegeben war; la – d'un édit ꝛc., (son enregistrement par les parlements, après avoir vérifié s'il est en la forme qu'il doit être) die Eintragung eines königlichen Befehles in das Parlamentsregister; CF. 1324. dans le cas où la partie désavoue son écriture ou sa signature, . . la – en est ordonnée en justice, im Fall eine Partei die Handschrift od. die Unterschrift abläugnet, so wird vom Gerichte eine Beweisführung über deren Echtheit verfügt.

Vérifier, (fier) va. (faire voir la vérité de qc) **bewähren**; bewahrheiten, *verificiren; die Wahrheit, Echtheit beweisen; – par témoins, par de bonnes pièces, par des passages, durch Zeugen b. od. beweisen, durch gültige Aktenstücke b. od. beurkunden, durch Stellen b. od. beweisen; (les prophéties) se vérifient, ou se démentent par le fait, b. od. widerlegen sich durch die That; 2. (rechercher si qc est vrai, s'en assurer) **untersuchen**; – une écriture, un fait, une citation, die Echtheit einer Schrift, einer angeführten Stelle, die Wahrheit einer Sache u.; (le passage est dans tel auteur), je l'ai vérifié, ich habe sie nachgeschlagen; il est commis pour – les signatures ꝛc., er ist zur Untersuchung der Unterschriften aufgestellt; – un décret, des lois ꝛc. (les enregistrer après avoir *vérifié* qu'elles sont en la forme qu'elles doivent être) einen Beschluß, Gesetze ꝛc. in die Register eintragen; Com. – (un compte), beurkunden; – (des poids), abziehen, pfechten; Ex. cf. *dimension*. Syn. –, c'est rechercher si une chose est telle qu'on le dit; *avérer*, c'est prouver d'une manière convaincante qu'une chose est vraie ou réelle, vérifier heißt untersuchen, ob eine Sache so ist, wie man sagt; averer (erweisen), heißt auf eine überzeugende Art darthun, daß eine Sache wahr od. wirklich ist; on *vérifie* une citation, un passage, en les comparant avec le texte cité, et il n'y a rien à *avérer* à l'égard de la chose citée, man **untersucht** od. **bewährt** die Echtheit einer Anführung, einer Stelle, indem man sie mit dem angeführten Texte vergleicht, und in Rücksicht der angeführten Sache ist nichts zu **erweisen**; l'écriture et la signature d'un billet étant *vérifiées*, l'obligation est *avérée* ou constatée, wenn die Schrift und Unterschrift einer Verschreibung **bewährt** ist, so ist die Verbindlichkeit **erwiesen** od. dargethan; on n'*avère* que les faits, et la *vérification* est un moyen de les *avérer*, man **erweiset** blos Thatsachen, und die Untersuchung ist ein Mittel, sie zu **erweisen**; un délit confessé, est *avéré*; mais s'il n'est prouvé que par des dépositions de témoins, il reste à – si elles s'accordent ꝛc., ein eingestandenes Verbrechen ist **erwiesen**; wenn es aber blos durch Zeugen-aussagen bewiesen ist, so bleibt noch zu **untersuchen** übrig, ob diese miteinander übereinstimmen.

Vérin, (rein) m. Méc. (machine en man. de presse, composée d'une vis et d'un écrou, pour reculer des pans de bois, ou elever de grosses pi. sur des chariots ꝛc.) **Winde**, Schrauben-–, Zimmermannsschraube, f; Schraubensatz; Hebezeug, n; charger (un pierre ꝛc.) avec un –, mit einer W. aufladen.

Vérine, f. Com. (la meilleure esp. de tabac, cultivée à V., village de la prov. de Vénézuela en *Amér.*) Varinas, -tabak.

Véritable, a. (vrai, conforme à la *vérité*) **wahr**, –haft; (ce discours, sa relation) est –, rien n'est plus –, ist –haft, nichts ist –er; histoire –, –e, –e Geschichte; je vous garantis cela –, ich stehe od. bürge Ihnen dafür, daß dieses w. ist; il est – dans ses paroles, dans ses promesses, (il dit touj. la vérité, tient ses promesses) er ist –haft in seinen Worten ꝛc.; c'est un homme vrai ou –, er ist ein –hafter Mann; 2. (bon, excellent dans son genre) w., echt; c'est un – capitaine, un – orateur ꝛc., er ist ein –er Feldherr, ein –er Redner; un – ami, (un ami effectif, un ami solide) ein –er, echter Freund; le – amour, die –e Liebe; 3. (qui n'est pas falsifié ou contrefait) echt; de – or, de – vin de Madère, echtes Gold, echter Maderawein; ce n'est pas de – vin de Champagne, das ist kein echter Champagner. Syn. cf. *vrai*.

Véritablement, ad. (conformément à la vérité) **wahr**, –haft, –haftig; parlez-moi –, sagen Sie mir die Wahrheit, sprechen Sie aufrichtig mit mir; 2. (réellement, de fait) c'est – de lui que je le tiens, ich habe es wirklich von ihm gehört, bekommen; (Jésus-Christ) est ressuscité –, ist –haftig, wirklich auferstanden; 3. (mis à la tête de la phrase, pour l'acquiescement, le consentement, dans le sens de *à la vérité*) **zwar**; – je vous dois cette somme, mais ꝛc., ich bin Ihnen zwar diese Summe schuldig, aber ꝛc.; – il m'a dit cela, mais ꝛc., er hat mir dieses z. gesagt, aber ꝛc.

Vérité, f. (conformité de l'idée avec son objet, d'un récit avec un fait, du discours avec la pensée) **Wahrheit**, f; une proposition de toute –, d'éternelle –, ein vollkommen wahrer, ewig wahrer Satz; (ce système) s'éloigne de la –, entfernt sich von der W.; taire, trahir la –, die W. verschweigen, verrathen; dire la –, die W. sagen; on découvrit enfin la –, man entdeckte endlich die W.; tirer la – de la bouche de qn, die W. von einem herausbringen, einen zum Geständniß der W. bringen; il ne dit pas un mot de –, il ne dit jamais parole de –, er sagt kein wahres Wort, nie ein wahres Wort; cela est contraire

à la –, il n'y a pas un mot de –, das ist der W. zuwider, streitet mit der W., es ist kein wahres Wort daran; (sa déposition ꝛc.) contient –, enthält W.; cela est de toute –, c'est la pure –, das ist die lautere, reine W.; la – est que je lui ai parlé, die W. ist, daß ich ꝛc.; c'est la – toute pure, toute nue, das ist die allerreinste W., die bloße, nackte W.; fg: il côtoie la –, (pt de qn qui altère un peu la –) fa. er geht neben der W. weg; P. le temps découvre la –, mit der Zeit kommt die W. an das Licht; die Zeit bringt die W. an.., cf. *puits;* il n'y a que la – qui offense, (les reproches fondés sont ceux qui offensent le plus) gegründete Vorwürfe beleidigen am meisten; Écr. je suis la voie, la – et la vie, ich bin der Weg, die W. und das Leben; Th. Dieu est la – même, la – essentielle, le principe de toute –, Gott ist die W. selbst, die wesentliche W., der Grund od. Quell aller W.; 2. (ce qui est opposé à *fausse opinion*, à *erreur*); la – de la religion chrétienne, die W. der ꝛc.; les défenseurs de la –, die Vertheidiger der W.; rendre témoignage à la –, der W. Zeugniß geben; confesser la –, trahir la –, die W. gestehen, an der W. zum Verräther werden; 3. (principe, axiome, maxime): c'est une – importante, sensible, palpable, reconnue de tout le monde, es ist eine wichtige, in die Augen fallende, handgreifliche, allgemein anerkannte W.; (tout le monde) convient de cette –, gibt diese W. zu; les –s de la religion, die –en der Religion; il y a bien des –s dans son discours, in seiner Rede sind viele –en, ist viel Wahres enthalten; de cette – il suit que ꝛc., aus dieser W. folgt, daß ꝛc.; – physique, – morale ꝛc., Natur–, moralische W.; 4. (pt des pers.; sincérité, bonne foi); il est plein de –, il a un air de – qui ꝛc., er ist voll Redlichkeit, Aufrichtigkeit, äußerst redlich; er hat ein redliches Aussehen, das ꝛc.; il parle avec un air de – qui persuade, er spricht mit einer redlichen, aufrichtigen Miene, welche überzeugt; Td. (imitation, expression parfaite, exacte et fidèle de la nature); il y a bien de la – dans le style de ce poète, dans le jeu de cet acteur, es liegt viel W., viel Natur in ꝛc.; Pt. ꝛc. il y a bien de la – dans cette tête, dans ce paysage, es ist viel W., viel N. in diesem Kopfe ꝛc.; 5. en –, adl. (certainement, assurément, sincèrement, de bonne foi); (la chose est telle), je vous le dis en –, ich sage es Ihnen aufrichtig, der W. gemäß; en –, cela est bien fâcheux, das ist in der That sehr verdrießlich; wahrlich, das ist sehr ärgerlich; en –, plus j'y pense, plus je vois que ꝛc., w., je mehr ich darüber nachdenke, desto mehr sehe ich ein, daß ꝛc.; en –, vous ne devriez pas ꝛc., in d. T., Sie sollten nicht ꝛc.; en – seriez-vous capable de ꝛc., sollten Sie wirklich im Stande seyn ꝛc.; en – croyez-vous qu'il le fasse, glauben Sie wi., daß er es thun werde? it. abs. en –? (vraiment?) wi.? wahrhaftig? en –, en toute –, (cela est très-vrai) wahrhaftig, gewiß und wahrhaftig; en –, je m'y perds, (je n'y comprends rien) wa., das begreife ich nicht; 6. à la –, adl. (man. d'avouer qc, d'acquiescer à qc, en employant *mais* au second membre, pour expliquer ou restreindre ce qu'on accorde) zwar; à la – je l'ai frappé, mais il a commencé, ich habe ihn z. geschlagen, es ist wahr, ich habe ihn geschlagen, aber ꝛc.; à la – il m'a prêté cette somme, mais pour peu de temps, er hat mir z. diese Summe gegeben, aber ꝛc.; à la – je le lui ai promis, mais à condition qu'il ꝛc., ich habe es ihm z. versprochen, aber unter der Bedingung, daß er ꝛc.; 7. pl. (choses vraies, choses véritables, absolument vraies); (il n'y a là rien d'inventé), ce sont des –s, es sind lauter W-en, Thatsachen; étranges –s! seltsame Th.! sonderbare Geschichten! il faut savoir taire les –s fâcheuses, verdrießliche Dinge od. G. muß man zu verschweigen wissen; P. toutes –s ne sont pas bonnes à dire, es ist nicht immer gut, die W. zu sagen; fa. dire à qn ses –s, (lui dire librement ses défauts, ses vices, ses fautes) einem die W., derb die W. sagen; (il a affaire à un homme) qui lui dira ses –s, der ihm die W. sagen wird; tout en riant, il ne laisse pas de lui dire ses –s, im lauteren Scherze sagt er ihm dennoch die W.

Verjage, c. *vergeage* (Man.).

Verjules ou **verjures**, f. pl. Pap. c. *vergeurs.*

Verjus, (ju) m. Vig. (raisin gros et long, connu sous le nom de *bordelais*, très acide avant sa maturité, et dont on fait le – pour l'assaisonnement des viandes ꝛc.) Sauertraube, bordeleser Traube, f; le – n'est pas bon à faire du vin, die S. gibt keinen guten Wein; du – confit, eingemachte –n; ext. (raisin qu'on cueille encore vert) saure, unreife Traube, f; (ne mangez pas ces raisins, ils vous feraient mal), ce n'est que du –, sie sind alle sauer, unreif; 2. (liqueur qu'on tire du bordelais ou –, it. de tous raisins qui ne sont pas mûrs) Sauer-wein, -traubensaft; les bordelais ne sont bons qu'à faire du –, die bordeleser T. ist blos gut, Sauerw. davon zu machen; sauce, ragoût, œufs au –, Brühe ꝛc. mit Sauerw.; it. (pt d'un vin qui est un peu trop vert) ce n'est que du –, es ist blos Krätzer; P. (pt de choses entre lesq. on ne voit aucune différence, et dont le choix est indifférent) c'est jus vert ou –, das ist hin wie her, da ist kein Unterschied, keine Wahl, cf. *pile* au –; fa. (pt d'une pers. acariâtre) elle a un caractère aigre comme –, sie hat eine sauertöpfische Gemüthsart.

Verjuté, ée, a. (qui a une pointe d'acide co. le *verjus*) herbe, säuerlich; du vin –, boisson –ée, h–r Wein, h–s, s–s Getränk.

[c. *verge.*]

Verle, f. Com. (jauge pour mesurer les futailles) Eichstab,

Vermeil, (lm) m. ou – doré, (argent doré) das vergoldete Silber; un service de –, ou de – doré, (vaisselle d'argent doré) ein Tafel-aufsatz von v–m S.; un buffet de –, ein Schrank mit v–m S–geschirr; Dor. (composition de gomme gutte et de vermillon, serv. aux doreurs en détrempe pour donner de l'éclat à leurs ouvrages) Zinnobergrund; 2. Agr. (endroit où il y a des vers) Stelle, wo viele Würmer sind; Wurmnest, n; Bij. – des lapidaires, (grenat –, g. de couleur de cinabre) zinnoberrother Granat.

Vermeil, le, (lm) a. (d'un rouge un peu plus foncé que l'incarnat) hochroth; dunkelfleischroth; bouton –, rose –le, –e Knospe, –e Rose; teint –, frais et –, blanc et –, –e, frische und –e, weiß und –e Gesichtsfarbe; bouche –le, lèvres –les, –er Mund, –e Lippen; ses joues –les, ihre –en Wangen; –le comme la rose, rosenroth; 2. f. la vermeille, (pi. préc. d'un rouge cramoisi très foncé: le rubis spinelle rouge écarlate) Almandin; la –le orientale, (télésie rouge-aurore) der orientalische A.

Vermeillonner, (mè-lyo-nér) Dor. (appliquer le *vermeil*, cf.) den Zinnobergrund auftragen.

Vermet, (mè) m. hn. c. *vermiculite.*

Vermicelle, (vèr-mi-chèl-le) m. (de l'ital. *vermicelli* petits vers: esp. de pâte en filaments menus et longs) (italienische) Nudeln, Faden–, pl; potage aux –s, Suppe von Faden–; fabrique de –s, –bäckerei, f; roulette à –s, –breche, f; tailloir à –s, –bret, n; –s larges, Band–, f. pl.

Vermicellier, (chelier) m. (qui fait et vend le *vermicelle*, la semoule ꝛc.) Fadennudel-macher, it. -händler; le métier de –, das -handwerk; pâte, farine de –, Teig, Mehl zu Fadennudeln.

Vermiculaire, f. hn. (g. de testacés univ., dont la cq. tubulée est tortillée en spirale, et qui couvrent ql. de gr. rochers dans les mers) Wurmschnecke, f; la – lombric, la – glomérée, die regenwurm-ähnliche W., die geknaulte od. kugelförmig angehäufte W.; Bo. la – brûlante, ou *joubarbe*, cf; 2. a. (qui a q. rapport aux vers, par la forme, par le mouv. ꝛc.) wurmförmig; An. mouvement – des intestins, cf. *péristaltique;* appendice – du cœcum, der w–e Anhang des Blinddarmes; der kleine Blinddarm; éminences –s du cerveau, (procès ou apophyse vermiforme) w–e Erhöhungen des Gehirnes, od. w–e Fortsätze; les muscles –s ou vermiformes, ou lombricaux, cf. *lombrical;* croûte –, (membrane veloutée de l'estomac et des intestins) der würmer-ähnliche Ueberzug, die Sammethaut des Magens und der Eingeweide; Bo. tiges, feuilles –s ou vermiculées, –e Stengel, Blätter; Méd. pouls – ou vermiculant, (dont les mouv. ress. aux ondulations d'un ver qui rampe) wurm-artig sich bewegender Puls.

Vermiculant, a. Méd. cf. *vermiculaire.*

Vermiculé, ée, a. Arc., Sc. bossage, travail, ouvrage –, (rustiqué de man. qu'il représente co. des traces ou chemins faits par les vers) wurmförmig, gestippte hervorstehende Quadersteine, w. g. Arbeit; Bo. cf. *vermiculaire.*

Vermiculithe, f. hn. c. *helmintholithe.*

Vermiforme, a. An. (de la *forme* d'un *ver*) wurmförmig, cf. *vermiculaire;* protubérance –, –e Erhöhung, –er Fortsatz.

Vermifuge, s. a. Méd. (qui chasse ou fait mourir les vers) wurm-abtreibend; les –s, les médicaments –s ou anthelmintiques, die Wurmmittel; (cette plante) est –, est un puissant –, ist ein W., ein sehr wirksames W.; – de Corse, c. *helminthocorton* ou *coralline* (2).

Vermilangues, m. hn. (fam. de mammif. édentés, comprenant les g. fourmilier, pangolin ꝛc.) Wurmzungen, f. pl.

Vermilie, f. hn. (g. de vers marins anal. aux serpules de Lin.) id; Wurmröhre, f.

Vermiller, (vèr-mi-lyér) vn. Ch. (pt du sanglier ꝛc. qui fouille la terre ꝛc. pour chercher des vers, des fruits sauvages ꝛc.) brechen; nach Würmern wühlen: (les sangliers) vont – dans les pacages ꝛc., b. auf den Viehweiden ꝛc.; – en fusée, (lorsque le sanglier fait une esp. de sillon en *vermillant*) furchenweise b.; un blaireau qui vermille ou vermillonne, (qui cherche des vers pour pâturer) ein Dachs, welcher nach W. wühlt; le cerf vermillait ou vrillait, (suivait avec le bout du nez la trace du mulot, pour dénicher ses provisions) der Hirsch witterte der Feldmaus nach.

Vermillon, (vèr mi-lyon) m. Chi. n. le cinabre, ou le mercure sulfuré pulvérulent, (minéral de couleur rouge fort éclatante, dans leq. il y a ord. de petites veines couleur d'argent) Zinnober; – natif, ou fleur de cinabre, gewachsener Z. od. -blüthe; – artificiel, (mélange de cinabre et de minium) künstlicher Z.; une livre de –, ein Pfund Z.; la draperie de ce tableau est faite avec de la laque et du –, das Gewand auf diesem Gemälde ist mit Lack und Z. gemalt; 2. (couleur rouge tirée du – natif ou du – artificiel, et l'une des plus belles qui existent; on en fait le *fard rouge*) Roth, n; rothe Schminke, f; – d'Espagne, spanisches R., Spanischroth; broyer le –, den Z. reiben; mettre du –, appliquer du –, peindre en –, R. auflegen, mit Z. bemalen; fg: (couleur *vermeille* des joues et des lèvres) Röthe, f; elle a un beau – aux joues, sie hat schöne rothe Wangen; le – de ses lèvres, die Rö. ihrer Lippe; il lui monta un – au visage, es stieg ihm eine Rö. ins Gesicht.

Vermillonner, (ver-mi-lyo-ner) vn. Ch. (pt du blaireau, chercher des vers pour pâturer) Würmer suchen, nach –n wühlen, cf. *vermiller;* 2. va. Pt. – (les joues ꝛc.), (peindre en vermillon) röthen; roth machen; Dor. – l'ouvrage, (mettre une couleur de *vermillon* et de bleu d'Inde sur une pièce d'ouvrage dorée et brunie, pour relever l'éclat de l'or) der Arbeit den Zinnobergrund geben.

Vermine, f. coll. (toutes so. d'ins. nuisibles, incommodes, co. poux, puces, punaises ꝛc., plus ord. les poux) Ungeziefer, Geschmeiß, n; (cet enfant) est plein de –, est mangé, rongé de –, ist voll U., wird vom U. fast aufgefressen, wird sehr vom U. geplagt; il se laisse manger à la –, er läßt sich vom U. auffressen; (les punaises) sont une – difficile à détruire, sind ein schwer auszurottendes U.; la – s'est mise sur ces arbres, a gâté les fruits, es ist G. auf diese Bäume gekommen, das G. hat sich auf diese B. gesetzt, hat diese Früchte verdorben; il y a bien de cette – là dans ce verger, es gibt viel solches G. in ꝛc.; fg: (gueux, mendiants, filous ꝛc., également dangereux et incommodes pour la société) Geschmeiß, Gesindel, Lumpen–, n; (la police) a chassé toute cette –, hat alles dieses Gesi. od. L. fortgejagt; gp. la rampante – des chiffonniers de la double colline, das kriechende Gesch. der Schmierer od. Sudler des Doppelhügels (Parnasses).

Vermineux, se, a. (contenant des vers, ou qui en est affecté) wurmstichig; maladies, fièvres –ses, Wurmkrankheiten ꝛc.

Vermisseau, (vèr-mi-çô) m. dim. (petit ver de terre ꝛc.) Würmchen, n; (cet oiseau) vit de –x, lebt von W.; les –x (ou vers) de mer, (cqs multiv., dont il y a pl. espèces) die Wurmröhren od. Röhrenschnecken; – lisse ou poli, – strié ꝛc., glatte, gestreifte Wurmröhre.

se Vermouler, (part. passé vermoulu, e) vp. (être piqué, attaqué des vers, co. *moulu* par les *vers*, ord. au part. passé) wurmstichig werden; bois sujet à se –, Holz, das gern w. wird; (ce coffre, ce buffet) est tout vermoulu, ist ganz w.; poutre ꝛc. –ue, w–er Balken ꝛc.; (ce livre, ce fromage ꝛc.) est vermoulu, ist w., hat Wurmlöcher, ist von Würmern zernagt.

Vermoulure, f. (trace que les vers laissent dans ce qu'ils ont rongé) Wurmfraß; il y a de la – dans ce bois, der W. ist in diesem Holze; it. (poudre qui en sort); (cette poudre) est de la –, ist Wurm-mehl, -staub.

Vermout, (mou) m. (vin dans leq. on a mêlé de l'absinthe) Wermuthwein.

Vernal, e, a. (qui app. au *printemps*) Frühlings..; As. équinoxe –, signes vernaux, -nachtgleiche, -zeichen; section –e ou du printemps, (endroit où l'écliptique coupe l'équateur, et où commencent les signes *vernaux*) -durchschnittspunkt; Bo. plante, fleur –e ou printanière, (qui végète avec force, qui fleurit au commencement du printemps) -pflanze, -blume.

Verne ou **vergne**, m. Bo. c. *aune.*

Vernicier, m. Bo. (gr. arb. de la Chine ꝛc., fam. des euphorbes)

Vernier, (nièr) m. As., Math. cf. *nonius.*

Vernir, (co. *finir*) va. (enduire avec du vernis) firnissen, lackiren; Pot. glasuren; – une porte, du fer ꝛc., eine Thür, Eisen f., l.; bois verni, un cabinet –i, gefirnißtes od. lackirtes Holz ꝛc.; pot –i, glasurter Topf; vernissez cela en vert, firnisset, lackieret, glasuret dieses grün.

Vernis, (ni) m. Bo. (arbre gommeux qui donne le *vernis*)

Firnißbaum; – d'Amérique, (arbr. apporté d'Amér., qui fournit un suc laiteux dont on prétend que les Japonais tirent leur –) amerikanischer . .; – de la Chine, – du Japon, (esp. de rhus, de sumac de ces pays) chinesischer, japanischer . .; it. (la gomme ou – qui en découle, ou qui sort du bois de genièvre) Firniß:gummi, :harz, n; Com. ꝛc. (so. d'enduit liquide, qu'on applique sur diff. corps, pour les rendre lisses et luisants, ou pour les préserver de l'act. de l'air ꝛc.) Firniß; – de la Chine ꝛc., chinesischer ꝛc. F.; mettre du – sur du bois, sur du fer, F. auf Holz ꝛc. auftragen; passer un – sur un tableau, ein Gemälde mit F. überziehen, einen F. über ein G. machen; donner un – à la porcelaine ꝛc., dem Porzellan ꝛc. eine Glasur geben; – à bois, (pour les couleurs en bois) Holz–; – à la bronze, (fait de gomme laque, de colophane, de mastic en larmes de l'esprit de vin) Erz–; – pour les plâtres, (destiné à conserver au plâtre sa blacheur) F. für Gyps:abgüsse; – blanc, ou – de Vénise, (pour peindre les portes ꝛc.) weißer od. venetianischer F.; – mi-blanc, (qui sert pour les couleurs vertes) halbweißer F.; – à l'huile, Oel–; – gras, (fait avec des résines et de l'huile) grober F.; – siccatif, (fait d'huile d'aspic, de térébenthine et de sandaraque) trocknender F.; Im. (l'encre à imprimer, faite de térébenthine, d'huile de noix ou de lin, et de noir de fumée) Druckerschwärze, f; Méd. le clou de –, (maladie à la Chine, que donne l'odeur du vernis respirée imprudemment, lorsqu'on l'extrait en mettant le feu à l'arbre) –krankheit, f; –geschwür, n; Pot. (enduit brillant, dont on couvre les vases de terre et de porcelaine) Glasur, f; – de plomb, (plomb minéral pulvérisé, dont on vernit la poterie de terre) Blei:g.; mettre du – sur des vaisseaux de terre, G. auf irdene Gefäße auftragen; fg: (apparence louable, couleur favorable ou défavorable, suivant que l'épithète est en bien ou en mal) bp. Glanz; mp. Anstrich; (la modestie) est un excellent – sur l'esprit, les talents ꝛc., wirft einen herrlichen Glanz auf den Verstand, auf die Fähigkeiten od. Geschicklichkeiten; (les vertus morales) empruntent, reçoivent leur plus beau – de la modestie, erhalten ihren schönsten Glanz von der Bescheidenheit; mp. (ce procédé, cette condamnation) lui donne un vilain –, zeigt ihn in einem schlechten Lichte; it. abs. donner un –, (sans aucune épithète, réparer les défauts, la mauvaise conduite de qn, couvrir q. manquement ou défaut) einen A. geben; (il faut tâcher) de donner un – à ce procédé ꝛc., diesem Verfahren ꝛc. einen A., einigen Schein zu geben.

Vernisser, va. Pot. (vernir la poterie ꝛc. pour lui donner l'émail) glasuren; glasiren; on vernisse ou vernit la faïence avec la potée, man glasurt das Fayence od. Halbporzellan mit Zinn:asche; (la poterie de terre) se vernisse ou vernit avec le plomb fondu, wird mit Bleiglätte glasurt; vase bien vernissé ou verni, gut glasurtes Gefäß; (cette porcelaine) est mal –ée, ist schlecht glasurt, cf. *vernir*.

Vernisseur, m. (artisan qui fait des *vernis*, ou qui les emploie) Lackierer, Lack:arbeiter.

Vernissier, m. Bo. (le *vernis* ou arbre à *vernis* de la Chine) Firnißbaum.

Vernissure, f. (application du *vernis*) Lackierung, it. Glasurung, f; (la potée) sert à la – de la faïence, dient zur G. des ꝛc.

Vernonie, f. Bo. (g. de pla. formé de qs esp. de serratules de Lin.) id.

Vernoniées, f. pl. Bo. (g. de pla. comprenant la *vernonie* et anal.) die Vernonieen.

Vérole, f. ou mal de Naples ꝛc., Méd. (so. de maladie vénérienne, appelée autref. *grosse* –, qui se communique par l'habitation charnelle avec une pers. gâtée du même mal, et se manifeste par des bubons, des pustules ꝛc.; on évite de se servir de ce terme) Lustseuche, f; fa. Franzosen, pl; donner, prendre la –, (ou mieux, le mal) die L. mittheilen od. mit der L., mit den F. anstecken; die L., die F. bekommen; mit der L. od. den F. angesteckt werden; il a la – dans les os, il est gâté, pourri de la –, er hat die L. in den Knochen, im Leibe, ist ganz von der L. angesteckt; sein Körper ist durch die L. ganz verdorben; il a pris, gagné la – avec elle, er hat die L., die F. von ihr bekommen; il lui a donné la –, er hat sie mit der L. angesteckt, po. hat ihr die F. angehängt; suer la –, (suer pour en guérir) die Schwitzkur gebrauchen; il a sué plu. fois la –, er hat sich mehrere Male durch die Schwitzkur von der L. befreit; 2. la *petite* – ou la variole, (so. de maladie qui couvre le corps de pustules, et qui enlève bc d'enfants ꝛc.) Blattern, Kinder–, Pocken; (l'enfant) a la petite –, hat die B., die P.; la *p.* – sort bien, est rentrée, die B. kommen schon heraus, sind zurückgetreten; un grain de *p.* – lui a fait perdre un œil, er ist durch eine Pocke um ein Auge gekommen; il est marqué de *p.* –, (en a le visage plus ou moins gâté) er ist blatter:narbig, pocken:n., von den B. gezeichnet; il est tout gravé, il a le visage tout gravé, gâté de *p.* –, ou abs. le visage tout gravé, (extrêmement marqué de *p.* –) er ist ganz pockennarbig od. :grübig, ganz von den B. verdorben; il a bc de marques de *p.* –, er hat viele Blatternarben od. P–:gruben; (ce village) est plein de *p.* –, ist voll von Blatterkranken, cf. *confluent*, *discret*, *volant*; Hn. la *p.* –, (cq. du g. porcelaine, couverte de tubercules) die Haselnuß, das Reißkörnchen, die schwarzen P.

Vérolé, ée, s. a. (qui a la *vérole*; t. qu'on tâche d'éviter) mit der Lustseuche od. den Franzosen behaftet; il est –, elle est –ée, c'est un –, une –ée, er, sie hat die L., die F., cf. *tuile*.

Vérolette ou **vérette**, f. c. *varicelle*.

Vérolique, a. Méd. (app. à la vérole, au mal vénérien) Franzosen . .; pustule, verrue, chancre –, –blatter, –warze, Feigwarze, –geschwüre; le virus –, das –gift, das venerische Gift, das Gift der Lustseuche.

Véron, c. *vairon*. ((Art Schildschnecke).

Véronicelle, f. hn. (g. de mollusques, voisin des limaces)

Véronique, f. (np) Veronika, f. Bo. (g. de pla. pédiculaires) Ehrenpreis; – terrestre, – aquatique, Feld–, Wasser– od. Wassergauchheil; – des bois ou des haies, Wald– od. Hecken–; – des champs, Acker–; – des jardins, c. *lychnide* laciniée; – des montagnes, Berg–; – maritime, Meer–; – des prés, ou germandrée bâtarde ꝛc. ou teucriette, Wiesen–; – femelle, cf. *velvote*; – d'eau ou cressonnée, c. *beccabunga*; la – officinale, ou – mâle ou thé d'Europe, (qui entre dans le Falltrank ꝛc.) der arzneiliche E., der europäische Thee; – à épis, – à feuilles de serpolet ꝛc., kleiner Berg– od. Wiesen–; gemeiner od. kleiner Feld–, E. mit Quendelblättern; – de Sibérie, d'Allemagne ꝛc., sibirischer, deutscher ꝛc. E.; la – mouronnée, die Bachbunge; sirop de –, (bon pour la toux sèche, les poumons ꝛc.) –sirup; thé de –, (infusion des feuilles sèches dans un bouillon dégraissé, pour les maux de tête ꝛc.) –thee.

Véroter, vn. Ch. (chercher des vers, pt des ois. qui s'en nourrissent) Würmer suchen; (la bécasse, le vanneau) vérotent, s. W., s. nach –n.

Vérotier, (thiér) m. Pê. (celui qui fouille le sable pour en tirer des vers pour les appâts) Wurmsucher.

Vérotis, (thi) m. Pê. (vers rouges employés à faire des appâts) Köderwurm.

Verpe, f. Bo. (g. de pla./fam. des champignons)

Verpuntes, f. pl. Suc. les – ou pains –, (faits des résidus des vergeoises qui n'ont pu se purger de leur sirop) Hüte von geschmolzenem rohen Fettzucker.

Verqueux, (keû) m. Pê. c. *verveux*.

Verrat, (vé-ra) m. (cochon non châtré, le mâle de la truie, qui sert à la multiplication du troupeau) Eber; jeune –, vieux –, junger, alter E.; P. (pt de qn qui écume de colère) po. il écume comme un –, er schäumt wie ein E.; Hn. – de mer, (le capros sanglier, poi. du rivage de Nice) Schweinfisch.

Verre, m. (corps transparent et fragile, produit par la fusion d'un mélange de sable et de sel alcali) Glas, n; – blanc, clair, net, obscur ꝛc., weißes, helles, reines, dunkles G. ꝛc.; – épais, – mince, dickes, dünnes G.; – double, (qui a jusqu'à 2 lignes d'épaisseur) Doppel–; – de cristal, de Bohême, Kristall–, böhmisches G.; mettre des –s de Bohême à une croisée, Scheiben von böhmischem –e in ein Fenster machen; – de fougère, (– commun, fait avec de la cendre de fougère) mit Farnkraut:asche gemachtes G.; – de couronne, ou le cronglas, (– fin d'Angl., pour les vitres) Kronen–, Kron–; plats de –, ouvrages de –, –platten, –werke, –arbeit od. –waare; tasse, cloche, coupe, fiole, bouteille de –, gläserne Schaale, g. Glocke od. –glocke, g–r Becher ꝛc.; du – de bouteille, Flaschen–; – en table, une table de –, Tafel–; eine –tafel; mettre un – devant une estampe, une miniature, ein G. über einen Kupferstich ꝛc. machen; un carreau, des châssis de –, eine –scheibe, –rahmen od. Einfassungen von G.; il a un œil de –, er hat ein –auge, ein –es Auge; l'invention, le secret du – malléable, (que qs-uns ont cru avoir été connu autref.) die Erfindung, das Geheimniß des hämmerbaren od. biegsamen –es; souffler, polir le –, G. blasen, das G. schleifen; – de lunette, Brillen–, od. G. zu Fernröhren; lunette à quatre –s, Fernrohr mit vier Gläsern, cf. *concave*, *convexe*, *objectif*; it. *diaphanéité*, *transparence*; Hn. – fossile, ou – pierreux, (pi. transparente et claire, qu'on trouve dans les mines) gegrabenes G.; Stein–; agate de –, ou *obsidienne*, cf; – ou talc de Moscovie, russisches Glas, cf. *talc*; – de volcan de Délisle, (lave vitreuse obsidienne) vulkanisches G.; it. (pt des métaux ou minéraux que le feu change en –) Metall–; – d'antimoine, (oxide d'antimoine sulfuré vitreux) Spießglanz–; – de saturne, – de plomb, (oxide de plomb vitreux) Blei–; – de bismuth ꝛc., Wismuth–; Maré. cf. *cul*; Opt. – ardent, (– convexe des 2 côtés, qui a la propriété de rassembler les rayons en un petit espace appelé *foyer*) Brenn–, cf. *collectif*, *facette*, *foyer*, *lenticulaire*, *lentille*, *objectif*; Phy. – à diabète, (– percé à son fond, qui fait partie du diabète) Vexir–; Verr. sel ou fiel de –, (écume qui surnage le – fondu dans les creusets) –galle, f; Vitr. – dormant, ou châssis à – dormant, ou abs. un –, (– ou châssis qui ne s'ouvre jamais) festes –fenster.

2. (so. de vase à boire, fait de –) Glas, Trink–, n; – de fougère, von Farnkraut:asche gemachtes Glas; – de cristal, kristallenes T.; Kristall–; un grand –, un – de chopine, ein großes G., T.; ein Schoppen–; – à boire, – à liqueur, – à vin de Champagne, T.; Likör–, Champagner:–, :kelch; – à patte ou à pied, G. mit einem Fuße; la patte, le cul d'un –, der Fuß, der Boden eines –es; – fait en coupe, en cloche, becherförmiges, glockenförmiges G.; – à bière, à ratafia ꝛc., Bier–, Ratafia–; boire un plein –, à plein –, ein ganzes G. voll trinken; aus vollem –e, aus vollen Gläsern trinken, cf. *fringuer*, *rincer*; – bien net, ganz helles G.; (donnez-nous) des –s propres, reine Gläser; avoir le – à la main, das G. in der Hand haben; entre les –s et les pots, (à table, en buvant) bei Tische, an der Tafel; bei einem G. Wein; fa. cf. *choquer*; cela se casse comme un –, das zerbricht, ist zerbrechlich wie G.; P. qui casse les –s les paie, (celui qui casse un – en paie la valeur; it. fg: celui qui fait q. dommage en est responsable) wer die Gläser zerbricht, muß sie bezahlen; wer den Schaden anrichtet, muß ihn vergüten; Mu. la musique des –s, c. *harmonica*; it. (la liqueur même présentée dans un –): un – d'eau, de bière, de limonade, ein G. Wasser ꝛc.; il a bu un demi –, un petit – de vin, deux –s de liqueur, er hat ein halbes G., ein Gläschen Wein ꝛc. getrunken, ausg.; il en a bu deux grands –s, er hat zwei große od. starke Gläser voll davon getrunken; il n'en a bu qu'un – à liqueur, er hat nur ein Likör–voll davon g.

Verrée, (vé-rée) f. (plein un verre) pu. ein Glas voll, n.

Verrerie, (vèr-re-rie) f. (art de faire le verre, lieu où on le fait): l'art de la –, die Glasmacherkunst; il entend la –, er versteht die Glasmacherkunst, das Glasmachen; établir une –, eine Glashütte anlegen; fourneau, magasin de la –, der Ofen, die Niederlage der Glas:hütte od. :magazin, n; les –s à (ou en) charbon, les –s en bois, die Glashütten, wo mit Kohlen, mit Holz gefeuert wird; – à vitres ou en plat, – en cristal, Glashütte für Scheibenglas od. Tafelglas, für Kristallglas; – à ou en bouteilles, Glashütte für Flaschen; les ustensiles d'une –, die Geräthschaften auf einer Glashütte; 2. coll. (toute so. d'ouvrages de verre) Glas:waare, f; :werk, n; il ne vend que de la –, er handelt blos mit –n; une boutique de –, ein Glasladen; une charretée de –, ein Karren voll –n.

Verriculaire, a. An. rétine –, c. *amphiblestroïde*.

Verrier, (vé-rie) m. (ouvrier qui fait du *verre* ou des ouvrages de *verre*) Glasmacher; le travail du –, die Arbeit, das Geschäft des –s; les gentils-hommes –s, die Edelleute, welche Besitzer von Glashütten sind; die adeligen Glashüttenbesitzer; 2. (marchand de verrerie) Glashändler; it. (celui qui porte les ouvrages de verre) Glasträger, Glasmann; P. (pt de qn qui marche vite et légèrement) il court, il va comme un – déchargé, er geht so leicht davon, wie ein leer gehender Glas:t.; Écon. (ustensile de ménage, ord. fait d'osier, dans leq. on met les verres à boire, les carafes ꝛc.) Glas:korb, Gläser:k.; mettre les verres ꝛc. dans le –, die Gläser in den Glask. stellen; Ev. (cadre ou boîte à verre, pour conserver l'original d'un dessin que l'on copie) Glas:rahmen, :gehäuse, n.

Verrière (vè-riè-re) ou **verrine**, f. (table de *verre* qu'on met devant les tableaux ꝛc. pour les conserver) v. Glas, n; –decke, f; Écon. (ustensile de table, esp. de cuvette dans laq. on met les –s à pied) Gläser:becken, n; Schwenkwanne, f; Jar. (petite serre construite de planches, et couverte pardessus ou par-devant d'un châssis de *verre*, qu'on adapte à une planche de terre, pour élever les ananas ꝛc.) Glashäuschen, n; Treibkasten.

Verrillon, (vê-ri-lyon) m. Mu. (so. d'harmonica de 8 à 9 *verres* à pied, de diff. grandeurs, sur lesq. on frappe avec

s petits bâtons dont le bout est recouvert de drap) Glasspiel, n.

Verrin, c. *vérin*.

Verrine, (vè-ri ne) f. Charp. (forte vis de bois de charpente) starke Holzschraube; 2. (table de verre devant un tableau ꝛc.) v. Glas, n; -scheibe, -decke, f. cf. *verrière*; 3. pl. (oraisons de Cicéron contre *Verrès*) Ciceros Reden gegen den Verres.

Verrolerie, (vê-ro-le-rie) f. (menue marchandise de verre, co. grains, bagues, patenôtres ꝛc., qu'on emploie pour trafiquer avec les sauvages de l'Amér. et les noirs de la côte d'Afr.) kleines Glaswerk, kleine Glaswaare; une caisse de –, eine Kiste k-es G.

Verrolier, verrolis, c. *vérotier, vérotis*.

Verrou, autref. verrouil (vè-rou), m. (pièce de fer plate ou ronde, mobile dans des crampons, pour fermer une porte) Riegel; – plat, (sans queue ꝛc.) platter od. flacher R.; – à queue, Schwanz–; – monté sur platine ou – à ressort, auf dem Bleche laufender R., od. R. mit einer Feder; un gros –, ein großer, starker R.; mettre, faire le –, den R. vorlegen, vorziehen, vorschieben; zuriegeln; fermer une porte au –, à deux –s, eine Thür mit dem R., mit zwei -n verschließen; eine Thür zuriegeln, verriegeln; tenir qn sous le –, einen eingesperrt od. in Verwahrung halten; fg: tirer les –s sur soi, (s'enfermer, se tenir dans la retraite) sich in der Zurückgezogenheit halten; eingezogen, einsam leben; P. venir baiser le –, (venir faire hommage) kommen, um seine Ehrerbietung zu bezeigen; l'or ouvre tous les –s, force les –s, (avec de l'argent, on fait ouvrir tous les lieux, pour y entrer ou pour en sortir; on lève tous les obstacles) Gold öffnet alle R., sprengt die R. auf; mit Geld dringt man überall durch.

Verrouiller, (vé rou-lyér) va. (fermer au verrou) riegeln, ein–, ver–, zu–; – la porte, die Thür r., ver–, zu–; se –, (s'enfermer au v.) sich ein–.

Verrucaire, f. Bo. (g. de pla., fam. des hypoxilons, it. nom de l'héliotrope d'Europe)

Verrucarie, f. Bo. (g. formé aux dépens de varecs de Lin.)

Verruceux, se, a. c. *verruqueux*.

Verrucosité, f. Bo., Hn. (protubérance, aspérité en forme de verrue) warzenförmige Erhöhung; écorce, coquille pleine de –s, Rinde ꝛc. voll w-r E-en.

Verrue, (vè-rue) f. (poireau, so. de durillon qui vient le plus ord. aux mains, au visage) Warze, f; – plate, ronde, – pendante, flache od. platte, runde W., hängende W.; avoir les mains pleines de –s ou de poireaux, Hände voller -n haben; lier, brûler, extirper une –, eine W. unterbinden, ausbrennen, ausrotten; remède pour ôter les –s, Mittel, die -n zu vertreiben; cela fait tomber les –s, dadurch fallen die -n ab; Bo., Hn. une feuille, une coquille couverte, chargée de –s, (de tubérosités inégales, qui ress. à des –s) ein mit -n bedecktes Blatt ꝛc.; Jar. (esp. de bouton ou d'excroissance molle qui vient sur l'écorce des arbres); les –s d'un sapin, die -n od. Hübeln einer Tanne.

Verruqueux, se, (keù, se) ou **verruceux, se**, a. Bo., Hn. (chargé, couvert de *verrues*, ou de tubercules qui en ont la forme) warzig; arbre, rameaux –, feuilles –ses ou verruceuses, -er Baum ꝛc.; coquille -se, -e Muschel.

Vers (vèr, ou vèrz avant une voyelle), m. Poé. (paroles mesurées et cadencées, selon cert. règles déterminées) Vers; – latins, grecs, français, lateinische ꝛc. Verse; – héroïques, burlesques, galants ꝛc., heldengedichtliche, lyrische, burleske od. possirliche, galante od. schmeichelhafte ꝛc. -e; grand –, – de douze syllabes, großer V., zwölfsylbiger V., cf. *acrostiche, alexandrin, hexamètre, iambe, pentamètre;* – pompeux, nombreux, élégants, faibles, coulants, faciles, harmonieux ꝛc., hochtrabende, wohlklingende, zierliche, geringhaltige od. unbedeutende, fließende, leichte, harmonische od. zusammenstimmende -e; – doux, tendres, amoureux, passionnés, süße, zärtliche, verliebte, leidenschaftliche -e; tourner bien un –, einem -e einen guten Schwung, eine gute Wendung geben; ces – ont un beau tour, sont bien, mal tournés, diese -e haben einen schönen Schwung, haben einen guten, schlechten ..; – sans rimes, – rimés, reimlose -e, gereimte -e, Reime; faire, composer des –s, rimer des –s, -e machen, dichten; -e reimen; ce – ne vaut rien, ne rime pas avec l'autre, dieser V. taugt nichts, reimt nicht mit, reimt sich nicht zu den andern; – libres, (pièce de – de diff. mesures) freie -e; – blancs, (– non rimés, dans les langues où la rime est en usage) reimlose od. reimfreie -e; faire des – à la louange de qn, -e zu eines Lobe machen; it. iro. P. (médire de qn); il a fait des – à votre louange, er hat -e auf Sie gemacht, hat Ihnen schöne Dinge nachgesagt.

2. (prép. de lieu, serv. à désigner à peu près un cert. endroit, une cert. situation) gegen, gen, nach, zu; – l'orient, – tel château ꝛc., g. Morgen, g. das und das Schloß hin od. zu; (le vaisseau) voguait – la Jamaïque ꝛc., fuhr nach Jamaika ꝛc.; il dirigeait ses pas – tel village, er ging nach dem und dem Dorfe hin, auf das und das Dorf zu; se tourner – Dieu ꝛc., (avoir recours à lui) sich zu Gott wenden, zu G. seine Zuflucht nehmen; il se tourna – moi et me dit, er wandte sich zu mir, und ꝛc.; lever les yeux – le ciel, die Augen gen od. zum Himmel erheben, aufheben; it. qf. (au lieu de q. autre préposition, co. *auprès* ꝛc.); envoyé – les princes d'Allemagne, Gesandter bei den deutschen Fürsten.

3. (prép. de temps, pour *environ*) gegen, um; – midi, – les trois heures, g. Mittag, g. 3 Uhr; – le printemps, g. den Frühling; ce fut – l'an 1815, es war g. od. um das Jahr 1815; – la fin de cette campagne, g. das Ende dieses Feldzuges; – le milieu de tel siècle, de tel règne, g. die Mitte des und des Jahrhunderts, der und der Regierung.

Versade, m. (act. de *verser*, en voiture) pu. das Umwerfen (mit einem Wagen ꝛc.).

Versaine ou **jachère**, f. Agr. (terre qui repose, lorsque les terres sont divisées en 3 soles ou saisons) Brach-feld, -land, [n; -acker.

Versant, e, cf. *verser*.

Versat, (sa) m. Sal. les –s, (platines dont est fait le bord de poêles ou chaudières) Pfannen-rand; -borte, f.

Versatile, a. mp. (variable, inconstant, sujet au changement) veränderlich, unbeständig, wankelmüthig; esprit, caractère –, volonté –, v-er, u-er Kopf, v-e Gemüthsart, v-er, w-er Wille; la grace –, (esp. de grace suffisante, dans le système des Molinistes) die wandelbare Gnade; Bo. anthères –s ou vacillantes, (fixées par le milieu au filet qui les supporte, en so. qu'elles sont susceptibles de balancer, de tourner en divers sens) bewegliche od. schwankende Staubbeutel; (les anthères du lis) sont –s, sind beweglich.

Versatilité, f. (qualité de ce qui est *versatile*) Veränderlichkeit, Unbeständigkeit, f; Wankelmuth, Unbestand; on remarque dans son caractère une – qui ꝛc., man bemerkt in seiner Gemüthsart eine V., U., die ꝛc.; la – de la faveur populaire, die V., U. der Volksgunst; la – de la grace, die Wandelbarkeit der Gnade; Bo. la – des anthères, die Beweglichkeit der Staubbeutel.

Verschot, (ver-cho) m. Com. (ms. russe, 16e de l'archine, environ 19 lignes 10½ points du pied français) Werschot.

Verse, f. Com. (manne d'osier pour le charbon de terre, et qui en contient ord. 35 livres) Korb (voll) Steinkohlen; 2. a. Gé. le sinus – d'un arc, (segment du diamètre d'un cercle, compris entre l'extrémité infér. d'un sinus droit et l'extrémité infér. de l'arc) die Querstütze, der *Sinus versus eines Bogens; le sinus – d'un angle, (l'excès du rayon ou sinus total sur le cosinus) die Q. eines Winkels; 3. à –, adl. (avec le verbe *pleuvoir;* abondamment, co. si on le versait) gußweise; il pleut à –, es regnet g., fa. wie wenn es mit Kübeln gösse.

Verseau, (vèr-çô) m. As. (l'un des 12 signes du zodiaque, qui amène ord. un temps *pluvieux*) Wassermann; le signe du –, das Zeichen des -es; (le soleil) parcourt le –, (dans le mois de janvier) durchläuft den W.

Versement, m. Fin. (act. de *verser* de l'argent dans une caisse) Lieferung, Geld– (in eine Kasse), f; faire des –s, -en machen; le – (de cette somme) se fera en 3 termes, die L. wird, soll in drei Fristen geschehen.

Verser, (vèr-cér) va. (épancher, répandre, transvaser) gießen, schütten, aus-g., aus-sch.; einschenken; – du vin dans les verres, dans les bouteilles ꝛc., Wein in die Gläser e., in die Flaschen g. od. füllen; versez cette eau dans le plat, gießt, schüttet dieses Wasser in die Schüssel; – de l'eau à terre, sur les mains, Wasser auf die Erde, in die Hände g.; – (du plomb fondu), g.; it. abs. – à boire, (zu trinken) e.; versez mon verre tout plein, schenkt mein Glas ganz voll ein; – des larmes, (pleurer) Thränen ver-g.; faire – des larmes à qn, einem Thr. ablocken, ent-l.; – son sang pour la patrie, (le répandre, donner sa vie pour ..) sein Blut für das Vaterland ver-g.; – le sang innocent, (faire mourir un innocent) unschuldiges Blut ver-g.; – du blé dans un sac ꝛc., Getreide in einen Sack ꝛc. f.; versez ce sac d'avoine dans le coffre, schüttet diesen Sack voll Haber in die Kiste od. den Kasten; – de l'argent dans une caisse, (y remettre de l'argent) Geld in eine Kasse liefern; – de l'argent d'une caisse, d'une province dans une autre, Geld aus einer Kasse ꝛc. an die andere liefern, abgeben; (cette caisse) a versé ses fonds dans telle autre, hat ihre Gelder in die und die andere geliefert od. abgegeben; (les contributions) sont versées dans la caisse du receveur ꝛc., werden in die Kasse des Einnehmers ꝛc. geliefert; – des fonds, (en fournir, en employer) Gelder schießen, anschaffen, aufwenden, verwenden; il faudra – de nouveaux fonds dans cette affaire, man wird zu diesem Gegenstande neue Summen verwenden od. herschießen, für diesen Gegenstand neue S. aufwenden müssen; – de l'or, (dépenser be.) viel Geld aufgehen lassen; il verse l'or à pleine main, er gibt Geld mit vollen Händen, im Uebermaaße aus; fg: – le mépris, le ridicule sur qn, (en parler de man. à le rendre méprisable, ridicule) einen verächtlich, lächerlich darstellen; 2. (faire tomber sur le côté, pt des voitures, ou des pers. qui sont dedans) umwerfen; (le cocher) nous a versés deux fois, nous a versés dans un fossé, hat uns zweimal umgeworfen, hat uns in einen Graben geworfen; (le charretier) a versé sa voiture, hat mit seinem Wagen umgeworfen; it. vn. les carrosses haut suspendus sont versants, sont sujets à –, die hoch gehängten Kutschen fallen gern od. leicht um; les berlines sont moins versantes que les autres voitures, die Berlinen fallen nicht so leicht um, als andere Gefährte; – en beau chemin, auf einem schönen Wege u.; (prenez garde), vous allez –, ihr werft um; fg: P. il n'est si bon charretier qui ne verse, (les plus habiles font qf. des fautes) auch der beste Kutscher kann u., auch der Geschickteste macht Fehler; 3. (coucher, pt des blés) sich legen, sich umlegen; le grand vent, la pluie fait – les blés, der starke Wind ꝛc. hat das Getreide umgelegt, zu Boden geschlagen; s'il pleut longtemps, les blés verseront, wenn es lange regnet, so wird das Get. sich l. od. uml.; it. va. (l'orage) a versé les blés, ils sont versés, hat das Get. umgelegt, niedergeschlagen, es ist umgelegt, liegt darnieder; Bl. (pt des pièces renversées, co. le chevron, le croissant ꝛc., et surtout du gland dans sa calotte) d'azur au croissant versé d'or sur une étoile d'argent, ein über einem weißen Sterne befindlicher, verkehrter goldener Halbmond im blauen Felde; 4. être versé en qc, (exercé, expérimenté) in einer Sache bewandert, erfahren, geschickt, geübt seyn; il est –é dans les matières de finance, dans les négociations, er ist in den Finanzsachen ꝛc. b., e., geübt; il est peu –é dans la philosophie, dans la politique, er ist in der Phi. ꝛc. nicht sehr b.; elle est –ée dans la littérature française, dans la lecture des poètes, sie ist in der franz. Literatur, im Lesen der Dichter, in den Dichtern b.; je ne suis pas assez –é dans ces matières pour en juger, ich bin in diesen Materien nicht b. genug, um ꝛc. Syn. – se dit ord. des liquides; *répandre* se dit également des liquides, et des solides rassemblés dans un sac ꝛc.; on *verse* et l'on *répand* de l'eau, du vin, du sang, des pleurs; on *répand* et l'on ne *verse* pas des fleurs, des semences, des monnaies ꝛc., verser wird gewöhnlich von Flüssigkeiten gesagt, répandre wird eben so wohl von Flüssigkeiten als von den in einem Sacke beisammen befindlichen festen od. trockenen Dingen gesagt; man gießt Wasser, Wein aus, man vergießt Blut, Thränen; man streut (répand, nicht verse) Blumen, Samen, Münzen aus; *répandre* joint à l'idée de *verser* ou de l'effusion celle d'éparpiller, de disséminer; on *verse* du grain dans un sac ꝛc., on ne le *répand* pas; on *répand* de l'eau ꝛc. à terre, on en *verse* dans un plat et on ne la *répand* pas; on *verse* des larmes quand elles coulent comme un ruisseau; on *répand* des larmes, quand elles coulent de tous côtés et à diverses reprises, répandre verbindet mit dem Begriffe des Gießens od. Ausgießens den des Verstreuens od. Verstreuens; man schüttet Korn in einen Sack, man verschüttet es nicht; man gießt od. schüttet Wasser ꝛc. auf den Boden herum, man gießt es in eine Schüssel, man verschüttet es nicht; man vergießt Thränen, wenn sie wie ein Bach fließen; man läßt Thränen fallen, wenn sie überall und wiederholt herabfließen.

Verset, (vèr-cè) m. (petite section ou portion d'un chapitre de l'Écriture) Vers (eines Kapitels); (la bible) est divisée par chapitres, et les chapitres par –s, ist in Kapitel und die K. sind in -e abgetheilt; le sixième – de ce chapitre, de ce psaume, der sechste V. in diesem K. ꝛc.; (ces paroles) sont tirées de l'évangile de St. Jean, chapitre 4e, – sixième, sind aus (dem Evangelium) Johannis am vierten (K.), im sechsten -e, genommen; h. Ecc. (qs paroles tirées de l'écriture, et suivies qf. d'un répons, qu'on chante dans l'office); chanter un – et un répons, einen V. und einen Antwortgesang singen.

Verseur, m. (qui verse à boire ₂) Einschenker, puj (il répand tout le vin), c'est un mauvais –, er ist ein schlechter E.; As. c. *verseau*; Forg. –, (ouvrier qui verse de l'eau sur les barres de fer rouge, pendant qu'on les forge) Aufgießer.

Versicolor, m. hn. (ois. de la Chine ₂, du g. corbeau, d'un brun foncé et à reflets de *diff. couleurs*) chinesischer Schillerrabe.

Versificailleur, (lm) m. Néo. (mauvais *versificateur*) gp. Versler, Versler; Verseschmierer, elender Versemacher.

Versificateur, m. (qui fait des vers, ord. pt plutôt de l'élégance et de la facilité de la construction, que du génie et de l'invention) Vers- od. Verse-macher, Verskünstler; bon –, guter V.; on voit assez de –s, mais on ne voit guères de poëtes, V. gibt es genug, aber sehr wenig Dichter.

Versification, f. (man. de tourner les vers) Versbau; – belle, noble, facile, aisée, harmonieuse, schöner, leichter, edler, ungezwungener, harmonischer V.; – douce, rude, antique, dure, sèche, sanfter, holperiger, altfränkischer, harter, trockener V.; 2. (art de faire des vers) Vers- od. Versekunst, f; das Versmachen; les règles de la –, die Regeln der Versk.; traité de la – française, Abhandlung über die Kunst, französische Verse zu machen.

Versifier, (fiér) vn. (faire des vers) Verse machen, mp. verseln; il versifie bien, er macht gute V.; il ne fait que –, er verselt beständig; cela est mal versifié, das ist schlecht in V. gebracht; cette pièce est bien versifiée, dieses Stück ist gut in V. gesetzt. (vres de Fr.) id.

Versine, f. Com. (ms. des grains en Savoie, pesant 42 l.

Version, f. (interprétation, traduction d'une langue en une autre, ord. pt des anc. traductions de l'écriture) Uebersetzung, f; – littérale, – libre, – élégante, buchstäbliche od. wörtliche Ue., freie Ue., zierliche Ue.; la – de la bible, die Ue. der Bibel, cf. *septante, vulgate*; la – chaldaïque, arabe, syriaque, die chaldäische, arabische, syrische Ue.; une – latine, italienne, eine lateinische, italienische Ue.; je n'ai que la – française, ich habe nur die französische Ue.; – fidèle, exacte, hérétique, getreue, genaue, ketzerische Ue.; faire une –, eine Ue. machen, verfertigen; Écol. (traduction que font les écoliers du latin ou d'une autre langue en la leur); faire une –, eine Ue. ausarbeiten; eine *Version machen; il a remporté le prix de –, er hat den Preis im Uebersetzen davon getragen; l'un est plus fort dans les thèmes, l'autre l'emporte dans les –s, der eine ist stärker in Ausarbeitungen, der andere ist vorzüglicher in –en; fa. (pt des diff. man. de raconter un fait) cette – n'est pas fidèle, diese Erzählung ist nicht getreu; votre – n'est pas la mienne, ihre E. lautet nicht wie die meinige; il y a sur ce fait différentes –s, plus d'une –, diese Sache wird auf verschiedene Arten, auf mehr als eine Art erzählt. Syn. cf. *traduction*.

Verso, m. (t. pris du lat.; la 2e page d'un feuillet, opp. à *recto*) Rück-seite, Kehr-s., f; vous trouverez ce passage folio 42 –, Sie werden diese Stelle auf der R. des 42sten Blattes finden; copiez le –, commencez au milieu du –, schreiben Sie die R. ab, fangen Sie mitten [auf der R. an.

Versoir, m. Agr. cf. *oreille* (III).

Verste, f. ou verst, werst, m. Com. (ms. de distance en Russie, de 500 sagènes ou toises du pays, à peu près ¾ de mille anglais, ou 547 toises de Fr.) Werst.

Vert, m. autref. verd, (la couleur verte, la couleur des herbes ou des feuilles des arbres ₂) Grün, n; – brun ou obscur, (– très-foncé et tirant sur le noir) Dunkel–; – glauque ou – de mer, ou – d'aigue marine, (couleur de la mer vue de loin) Grau- od. Meer–; – naissant ou – gai, – clair, (couleur des feuilles naissantes ou au printemps) junges G. od. Licht–, Hell–; – céladon, – de poireau ou d'émeraude, Seladon–, Lauch- od. Smaragd–; – de pré, – d'herbes, – de chou, – de laurier, – d'œillet, Wiesen–, Gras–, Kohl–, Lorbeer–, Nelken–; – jaune, – roux, – de bouteille, – d'olive, Gelb–, Roth–, Bouteillen–, Oliven–; – de pistache, (– de pré tirant fort au jaune) Pistazien–; – de pomme, – de poireau foncé, Apfel–, dunkles Lauch–; – d'eau, (nuance du –, de la couleur de l'eau qui est profonde ou vue de loin) Wasser–; – de serin, – de perroquet, – d'ailes de canard, Zeisig–, Papagei–, Entenflügel–; voilà un beau –, das ist ein schönes G.; être habillé de –, grün gekleidet seyn; le – lui sied, il aime le –, das G. steht ihm gut, er liebt das G.; le – réjouit la vue, das G. thut dem Auge wohl; cela tire sur le –, das sticht ins G. od. –e; Td. – de cuivre, ou – de montagne, ou – de Hongrie, (terre verte colorée par le cuivre) Kupfer- od. Berg- od. ungarisches G.; – -de-gris, c. *verdet*; – de vessie, (– fait de graines de noirprun pilées, dont on met le jus dans une vessie) Blasen–, Beer–; – d'iris, ou de glaïeul, (so. de couleur faite des fleurs de cette herbe, et qui sert pour la miniature) Schwertel–, Saft–; – de corroyeur, (couleur faite avec de la gaude et du vert de gris, pour teindre les cuirs en –) Gärber–; – antique, (marbre – rempli de taches ou de veines blanches) antikes G.; Leimstein; – de Corse, (de Saussure, roche jadéenne ténace, avec diallage verte) corsikanisches G.; – de Suze, (marbre qui a des taches vertes et noires) Suser G.; schwarz und grün gefleckter Suser Marmor; – de Campan, (marbre où il y a du –, du blanc et diff. teintes de rouge, et qu'on tire à C., ville des Pyrénées) campanisches G.; – d'azur, c. *pierre arménienne*; 2. (herbes qu'on fait manger vertes aux chevaux dans le printemps) Grünes, Gras; mettre des chevaux au –, Pferde auf die grüne Weide thun, grasen lassen; faire prendre le – à un cheval, lui faire quitter le –, le retirer du –, einem Pferde G. od. die Grüne geben, ihm das Grüne abgewöhnen, es vom Grünen od. vom grünen Futter abhalten, wieder entwöhnen; P. cf. *blé, employer*; Écon. (ce vin) a du –, (de la verdeur) hat et. Herbe, einen herben Geschmack; ce – se changera, tournera en sève, diese H. wird sich in Würze verwandeln; Jeu. jouer au –, (so. de jeu d'enfants, dans leq. on s'engage à avoir touj. sur soi q. feuille de – cueillie dans la journée, et où chacun tâche de surprendre son compagnon dans le temps qu'il n'en a point) Grünes spielen; fg. prendre qn sans –, (le prendre au dépourvu) einen unvermuthet überfallen, überraschen; Pê. sardines en –, (celles que l'on couvre d'un peu de sel, co. les harengs braillés) mit ein wenig Salz bestreuete Sardellen; Hn. le –, (serpent très- –) die grüne Natter; – beurrier, (ois. des Indes du genre pinson, dont le chant est très-mélodieux) der indische Grünfink; – blanc, (poi. du g. spare) der weißlich grüne od. galiläische Brassen; – d'airain, (ois. du Sénégal, du g. grive, et à plumage –, changeant en airain ₂) die grüne Schillerdrossel am Senegal; – doré, (ois. de St. Domingue, du g. colibri; it. esp. de merle) der goldgrüne Kolibri; it. die langschwänzige Senegaldrossel; – -et- -bleu, (serpent du 3e g.) die blaugrüne Natter; – montant, (ois., le bruant) Goldammer; – perlé, (ois. de St. Domingue, du g. colibri) der grün geperlte Kolibri.

Vert, e, a. (de la couleur des herbes et des feuilles des arbres ₂) grün; drap, habit –, soie –e, couleur –e, –es Tuch ₂; sur l'herbe –e, sous la –e feuillée, auf dem –en Grase, unter der –en Laube; tout est – au printemps, Alles ist g. im Frühlinge; arbres touj. –s, immer –e Bäume; – comme pré, wiesen–, cf. *sauce* –e; faire porter le bonnet – à un banqueroutier, autref. (lui faire prendre un bonnet –, après la cession faite de ses biens) einen Bankerottirer od. Bankbrüchigen die –e Mütze tragen lassen; fg. cf. *bonnet*; 2. (pt des arbres qui ont encore q. sève) (cet arbre n'est pas mort), il est encore –, ses rameaux sont encore –s, er ist noch g., seine Zweige sind noch g.; fa. (ce vieillard) est encore –, (a encore de la vigueur) ist noch munter, rasch; (ce bois) est tout –, (n'est pas encore sec, a encore son humidité naturelle et n'est pas bon à brûler) ist ganz g.; P. cf. *tendre*; fruits –s, (qui ne sont pas mûrs) –es, unreifes Obst; (ces poires) sont trop –es pour les cueillir, sind noch zu g., zu unreif, um sie zu brechen; des raisins encore tout –s, noch ganz –e Trauben; ce vin est –, (a de la verdeur, n'est pas encore assez mûr, assez fait) .. ist herb; Car. pierres –es, (fraîchement tirées de la carrière) –e Bruchsteine, frisch gebrochene Steine; Cui. pois –s, (les nouv. pois, par opp. aux pois secs) –e Erbsen; Fond. fonte –e, (fonte qui se fait avec le cuivre tel qu'il vient de la mine, et avec peu d'étain) –er Guß; Jur. –es dîmes ou dîmes –es, cf. *dîme*; Pê. morue –e, (qui n'a pas été séchée) –er od. frischer Kabliau; Tan. cuir –, (qui n'a pas été corroyé) –e Haut; 3. fg. la –e jeunesse, (les sers temps de la j., de la grande j.) fa. das beste Jugend-alter, die kraftvolle Jugend; une –e vieillesse, (une .. saine et robuste) ein frisches, munteres Alter; c'est un – galant, (hom. vif, alerte et vigoureux) ein munterer, kraftvoller Mann; fa. ein flinker Bursche; il a la tête –e, c'est une tête –e, (un étourdi, un évaporé) er ist ein Schwindelkopf, ein Faselhans, ein leichtsinniger Mensch; P. (lorsque qn débite pour vraies des choses qu'on sait être fausses) po. il nous en, il leur en donne de bien –es, c'est un homme qui en donne des –s, de bien –es, er bindet uns, ihnen viel auf, er ist ein Mensch, der mit Lügen, viel mit Lügen umgeht; en voilà une bien –, das ist eine derbe Lüge, cf. *mûr*; 4. fg. (ferme, résolu); c'est un homme –, il faut marcher droit avec lui, er ist ein entschlossener Mann, man muß gerade mit ihm handeln; faire une réponse bien –e, eine derbe Antwort geben; il lui a fait une –e réponse, er hat ihm eine [d. A. gegeben.

Verte, f. Com. c. *verge*.

Vertébral, e, a. An. (qui app. aux *vertèbres*) Wirbelbein..; nerf, muscle –, artère, veine –e, –nerve ₂; colonne –e, (ou épine du dos) der Rückgrath; les ligaments vertébraux, (qui unissent les *vertèbres* entr'elles) die -bänder.

Vertèbre, f. An. (nom de 24 os qui composent l'épine du dos ou colonne *vertébrale*, et qui sont unis ensemble par un ligament cartilagineux, mitoyen entre 2 vertèbres) Wirbelbein, n; les –s du cou ou cervicales, die Hals–e; la première, la seconde –, das erste, das zweite W.; les –s dorsales, les –s lombaires ou des lombres ₂, die Rücken–e, die Lenden–e; Hn. les animaux à –s ou *vertébrés*, cf.

Vertébré, ée, a. hn. (qui a des *vertèbres*); (les animaux) –s et les invertébrés, mit Wirbelbeinen und ohne Wirbelbeine. [steine.

Vertébrites, f. pl. hn. (*vertèbres* fossiles) Wirbelbein-

Vertelle, f. Sal. (esp. de bonde dont on ferme les varaignes des marais salants) Spund.

Verte-longue, f. Jar. (esp. de poire) Herbstwasserbirn, f; Wässerling; – panachée ou Suisse, schweizerischer W.

Vertement, ad. (avec fermeté, avec vigueur) entschlossen, herzhaft, nachdrücklich, derb; il lui parla, lui répondit –, er sprach n., auf eine e–e Art mit ihm, er antwortete ihm h., n., d., gab ihm eine runde Antwort; (la place) fut – attaquée, wurde h., mit Entschlossenheit angegriffen; on les reçut, on leur riposta –, man empfing sie h., n., man antwortete ihnen d., kräftig.

Vertenelle, f. Mar. (charnière pour tenir le gouvernail suspendu à l'étambord) das Gewinde an einem Steuerruder; Mar. Haken und Fingerlinge.

Vertot minéral, m. Mg. (nom de qs variétés soyeuses du cuivre carbonaté vert)

Vertevelle, f. Ser. (anneau ou crampon pour faire couler et retenir le verrou d'une serrure à bosse) Riegelhaken.

Vertex, (tèk-se) m. An. (t. lat.) c. *sinciput*.

Vertical, e, a. Math. (perpendiculaire à l'horizon) Scheitel.., *Vertical..; scheitelrecht, senkrecht; plan –, ligne –e, –fläche, –linie, f; As. point –, (le zénith ou le point du ciel perp. élevé sur notre tête) –punkt; astre –, (lorsqu'il passe au zénith d'un lieu) –gestirn; ligne – ou à-plomb, (qui va du zénith au nadir, et se dirige par le centre de la terre) –linie, f; it. Gnom. (ligne qui marque la section du plan de cadran, et d'un cercle –) –linie, f. cf. *cadran*; it. m. les verticaux, ou cercles.., autref. azimuths, (gr. cercles de la sphère, qui passant par le zénith et le nadir, tombent perp. sur l'horizon, qu'ils coupent en deux points opposés) die –kreise; on compte ord. autant de verticaux qu'il y a de degrés, man zählt gewöhnlich so viel –kreise, als es Grade gibt; le premier –, (qui coupe perp. le méridien, et passe par les points d'ori. et d'occ.) der erste –kreis; le – du soleil, (celui qui passe par le centre du soleil au moment d'une observation) der –kreis der Sonne; Bo. fleurs, feuilles –es, (qui s'élèvent droit) scheitelrechte Blumen, Blätter.

Verticalement, ad. (d'une man. *verticale*, ou perp. à l'horizon) scheitelrecht, senkrecht; plan posé –, s. liegende Fläche; (les corps pesants) tombent –, tendent à descendre –, fallen s., streben s. hinab; un fil à plomb se met touj. –, ein Faden, an welchem ein Gewicht hängt, eine Senkelschnur nimmt immer eine s–e Richtung an.

Verticalité, f. Méc. (position de ce qui est placé verticalement) der scheitelrechte Stand, die sch. Richtung.

Verticillaire, (lm) a. Bo. (propre, qui app. aux *verticilles*) quirl-förmig, wirtel-f.; disposition, forme –, –e Stellung, Gestalt.

Verticille, (thi-ci-ly'e) m. Bo. (assemblage de feuilles ou de fleurs disposées autour d'une tige ou de ses rameaux, co. sur un axe commun, disposition qui ress. à celles des rais ou rayons d'une roue qui s'insèrent dans le moyeu) Quirl; feuilles, fleurs ₂ disposées en –s, quirl- od. wirtel-förmig stehende Blätter ₂; épi partagé par –s, quirl-f. abgetheilte ₂.

Verticillé, ée, (lm) a. Bo. (disposé en *verticille*, ou qui en porte) quirl-förmig, wirtel-f.; rameaux –s, feuilles, fleurs –ées, –e Zweige ₂; feuillage –, (lorsque plus de 2 feuilles opp. rayonnent autour de la tige, où elles forment co. autant d'étages) –er Blätterstand; 2. f. pl. les –ées, plantes –ées, ou *labiées*, cf.

Verticité, f. Phy. (propriété qu'a un corps de tendre, de se tourner d'un côté plutôt que d'un autre) Richtungskraft, f; la – de l'aiguille aimantée, (faculté qu'elle a de tendre du sud au nord) die R. der Magnetnadel; en électrisant une aiguille placée dans le méridien magnétique, on lui donne la –, wenn man eine in den magnetischen

Meridian gebrachte Nadel elektrisirt, bekommt sie die R.

Vertige, m. (tournoiement de tête causé par des vapeurs ꝛc.) Schwindel; il a des –s, il est sujet aux –s, er hat (einen, den) S., er bekommt oft einen S., ist mit dem S. behaftet; fg: (égarement des sens, folie); il a des –s, er hat Schwindeleien im Kopfe; Écr. esprit de –, (d'erreur, de folie, d'égarement) –geist; Dieu lui envoya un esprit de –, Gott sandte ihm einen –geist, verwirrte seinen Verstand; Méd. (maladie où il semble que tous les objets tournent, co. cela arrive dans l'ivresse) S.; –krankheit, f; – simple, – ténébreux ou scotomie, der einfache S.; der nebelige od. trübe S.; Vét. c. *mal de feu*.

Vertigineux, se, a. fg: (qui a des vertiges) schwindelköpfig; (il est un peu) –, f., rappelköpfig.

Vertigo, m. (caprice, fantaisie) fa. Schwindelei, Narrheit, f; quand son – lui prend, wenn ihn seine N., fa. sein Rappel ankommt; il a des –s, er hat S–en, Anfälle von N.; Vét. (le mal d'Espagne ꝛc. cf. *mal*) Koller; (son cheval) a le –, est mort du –, hat den K., ist am K. gestorben.

Vertiqueux, se, (keû) a. Phy., Méd. (qui va en tournant, en tournoyant, qui se meut ou tournoie en spirale) wirbelnd; mouvement –, –e Bewegung.

Vertu, f. (disposition habituelle de l'ame à faire le bien et à fuir le mal) Tugend, f; – chrétienne, morale, intellectuelle, christliche ꝛc. T.; – naturelle, acquise ꝛc., natürliche, erworbene ꝛc. T., cf. *cardinal*, *théologal*; les –s des païens, die –en der Heiden; – sublime, rare, éminente, héroïque, erhabene ꝛc. T.; ses rares –s, ses éminentes –s, seine seltenen, ausgezeichneten –en; l'éclat de ses –s, der Glanz seiner –en; – outrée, brillante, solide, éprouvée, übertriebene, schimmernde, echte, erprobte T.; –s réelles, fausses –s, wirkliche –en, Schein–en; (la reconnaissance) est une –, ist eine T.; (la clémence) n'est pas touj. –, ist nicht immer eine T.; la – de chasteté, d'humilité ꝛc., die T. der Keuschheit ꝛc.; –s militaires, sociales, kriegerische, bürgerliche –en, Gesellschafts–en; les –s royales, (d'un roi) die königlichen, einen König zierenden –en; vos exemples sont pour eux des semences de –, Ihr Beispiel ist für sie ein Same zur T.; c'est un homme de –, une femme de grande –, de haute –, er ist ein tugendhafter Mann, sie ist eine sehr tugendhafte Frau, eine Frau von hoher T.; instruire, former les enfants à la –, die Kinder in der T. unterweisen, zur T. bilden; l'amour, l'attrait de la –, die Liebe zur T., der Reiz der T.; goûter les attraits, les charmes de la –, die Reize, den Zauber der T. empfinden; embrasser la –, faire profession de –, die T. ergreifen, sich der T. ergeben; sich der T. befleißigen; sich zur T. bekennen; exemple, modèle de –, Beispiel, Muster von T.; miroir de –, –spiegel; suivre le chemin de la –, dem Pfade der T. folgen; mettre la – à l'épreuve, die T. auf die Probe stellen; on a éprouvé, exercé sa –, man hat seine T. geprüft, erprobt; man hat ihn in der T. geübt; la – se contente de peu, die T. ist mit Wenigem zufrieden, läßt sich mit Wenigem genügen; P. cf. *nécessité*. Syn. cf. *probité*, *sagesse*; 2. (pt des choses, force, propriété de produire q. effet) Kraft, f; – occulte, secrète, – spécifique, verborgene, geheime ꝛc. K.; les –s des plantes, des minéraux, des médicaments, die Kräfte, Heilkräfte der Pflanzen ꝛc.; (cette plante) a la – de guérir tel mal, besitzt die K. ꝛc.; – purgative, vulnéraire ꝛc., abführende, heilende ꝛc. K.; la – magnétique, die magnetische K.; le serpent d'airain avait la – de guérir ceux ꝛc., die eherne Schlange hatte die K. ꝛc.; fg: (le baptême) a la – d'effacer le péché originel, hat die K., die Erbsünde zu vertilgen; ext. (pt d'un hom. sans courage et sans caractère, it. qui n'a aucun pouvoir ou crédit, aucune capacité) il n'a ni force ni –, er hat weder K. noch Saft; es ist keine K. und kein Saft in ihm; it. er hat weder Gewalt noch Einfluß, weder Ansehen noch Verstand; (ce discours) n'a ni force ni –, hat weder K. noch Saft; P. face d'homme porte –, (la présence d'un hom. sert bien à ses aff.) Selbst ist der Mann; des Herrn Auge macht den Acker fett; Th. les –s, (le choeur des anges) die Kräfte; 3. en –, adl. (en conséquence, à cause du droit, du pouvoir) kraft, vermöge; en – de cet arrêt, il peut ꝛc., k. dieses Beschlusses kann er ꝛc.; il a saisi en – d'un jugement, er hat sich v. od. k. eines Urtheilsspruches in Besitz gesetzt; en – de quoi prétend-il cela? aus was für einem Grunde od. Rechtsgrunde verlangt er dieses? en – de quoi il est obligé de ꝛc. k. dessen er verpflichtet ist ꝛc.; en – de tel article du contrat, il doit ꝛc. k. od. v. des und des Punktes im Vertrage, muß er ꝛc.

Vertubleu ou **vertuchoux**, i. (esp. d'interj. ou de jurement qui marque l'étonnement, l'impatience) Potz tausend! it. ei, so wollt ich, daß ꝛc. cf. *vertugadin* (2).

Vertueusement, ad. (d'une man. vertueuse) tugendhaft; il a touj. vécu –, er hat immer t. gelebt.

Vertueux, se, a. (qui a de la vertu, qui en part ou procède) tugendhaft; il est fort –, er ist sehr t.; c'est une femme –se, es ist od. sie ist eine –e Frau; les hommes –, die –en Menschen; die T–en; principes, sentiments –, conduite –se, –e Grundsätze ꝛc.; 2. (pt d'un fem. chaste) elle est –se, elle a touj. été –se, sie ist t., sittsam; sie ist immer t., s. gewesen.

Vertugadier, ère, s. (qui faisait des vertugadins) Wulstmacher, inn.

Vertugadin, (dein) m. (autref., gros et large bourlet que les fem. portaient vers le haut de la jupe, et qui servait à la soutenir et à la relever) Wulst; mettre un –, einen W. anziehen; du temps qu'on portait des –s, zur Zeit, da man Wülste trug; 2. po. –! (esp. d'interjection ꝛc. co. *vertubleu*, *vertugois* ꝛc.) der Tausend! daß dich der Henker! Jar. (glacis de gazon en amphithéâtre, dont les lignes circulaires qui le renferment ne sont pas parallèles) Rasendamm (von ungleicher Breite).

Vertugois, i. (esp. de jurement de paysan, co. *vertubleu* ꝛc.) zum Teufel!

Vertumnales, f. hn. (fêtes en l'honneur du Dieu Vertumne) Vertumnalien.

Vertumne, m. hn. (papillon de jour de Sibérie) Vertumnus; My. (le dieu des Jardins ꝛc.) Vertumnus.

Vérulame, m. Bo. (g. de pla., fam. des rubiacées)

Verumontanum, (onne) m. An. (éminence sur le canal de l'urètre, appelée ql. *crête urétrale*) der Schnepfen-kopf, Hahnen-k., die Warze.

Véruton, m. Bo. (g. de pla. ou division formée de plu. centaurées) id.

Verve, f. (enthousiasme, chaleur d'imagination qui anime dans la composition le poète, l'orateur, le musicien, le peintre ꝛc.) Begeisterung, f; – poétique, dichterische B.; Dichterfeuer, n; entrer, être en –, in B. gerathen; begeistert seyn; quand sa – le tient, quand il est dans sa –, wenn er in seiner B., in seinem D. ist; parler, écrire de –, mit B. sprechen ꝛc.; la – d'un peintre, d'un musicien, die B. eines ꝛc.; il y a de la – dans ce poème ꝛc., es ist B. in diesem Gedichte; fa. (caprice, bizarrerie, fantaisie) Narrheit, wunderliche Laune, f; quand sa – le prend, lui prend, quand il est dans sa –, wenn ihn seine N. ankommt, seine w. L. anwandelt; il a des –s fâcheuses, er hat verdrießliche L–n.

Verveine ou **vervène**, f. Bo. (g. de pla. labiées, auxq. les anc. avaient une confiance superstitieuse, portant sa racine en amulette ꝛc.); la – commune, (vuln., hystér., fébril. ꝛc.) Eisenkraut, n; la – de Michelon, (originaire d'Amér.) Michelon's E.; la – à trois feuilles, (pla. orig. du Chili, et cultivée pour l'odeur suave de citron qu'exhalent ses fleurs) das dreiblättrige E.; das Citronenbäumchen; la – de St. Domingue, (esp. d'héliotrope) das E. von St. Domingue.

Vervelle, f. Fau. (petite plaque attachée au pied de l'ois., avec le nom ou les armes du maître) Falkenring; Mar. (gonds dans la quille d'un bateau foncet, pour y accrocher le gouvernail) Ruderhaken.

Verveux ou **vervier**, m. Pê. (esp. de filet rond, appelé aussi *clivet*, *rafle*, *renard*, *entonnoir*, qui est soutenu sur plu. cerceaux, et va touj. en pointe co. un entonnoir) Garnsack; Sackgarn, Schlauchgarn, n; le goulot du –, (fait en entonnoir, par où le poi. entre, sans pouvoir sortir) die Einkehle des –es; l'embouchure, l'entrée du –, les cercles du –, die Oeffnung, der Eingang, die Reife des –es; tendre un –, conduire le poisson dans le –, einen G. aufstellen, die Fische in den G. hinein leiten; Jar. (à Paris, panier d'osier pour transporter du fruit) Obstkorb.

Vésanie, f. Méd. (égarement de l'esprit sans fièvre) Wahnsinn (ohne Fieber).

Vesce, f. Bo. (pla. légumin., qui porte une esp. de grain rond, noir ou blanc, dont on nourrit les pigeons ꝛc.) Wicke, f; – blanche, – noire, ou ers, weiße W., schwarze W. od. die Erve; faucher les –s, die –n abmähen; le fourrage de –, das –nfutter; de la – mêlée avec de l'avoine, (pour les boeufs ꝛc.) –n mit Haber vermischt; couper l'herbe de la – en vert, en fourrage, grünes –nfutter abschneiden; die –n grün verfüttern; donner de la – aux chevaux, aux vaches, den Pferden, dem Rindvieh –n füttern; un fagot, une botte de –, ein Büschel, ein Bund –n; ein –nbüschel, –nbund; – orientale ou de Nissole, (plus gr. que la – vulg., et introduite en Europe par Mr. N.) die morgenländische W.; – sauvage ou vesceron, (petite – qui croît dans les blés) Wald–; – de loup, cf. *vesse*; 2. (le grain que contiennent les gousses de la –) W.; – noire, blanche, schwarze, weiße W.; semer de la –, –n säen; un boisseau de –, ein Scheffel –n; donner de la – aux pigeons, den Tauben –n füttern; la farine de –, (employée en médecine) das –nmehl.

Vesceron, m. Bo. c. *vesce sauvage*.

Vésicaire, f. af. Bo. la –, la ketmie –, (pla. dont le calice a la forme de vessie) Blasen-alpiße, f.

Vésical, e, a. An. (qui app. à la vessie) Blasen.., Harnblasen..; trigone –, –dreieck, n; artères –es, –schlagadern.

Vésicant, m. hn. les –s ou épispastiques, (fam. d'ins. coleopt., qui appliqués sur la peau, y produisent des ampoules ou vessies ꝛc.) die Blasenzieher, blasenziehenden Käfer; 2. a. Méd. c. *épispastique*.

Vésication, (ci) f. Méd. (formation de vésicules ou ampoules sur la peau, par l'act. des remèdes vésicants) Blasenziehen, n.

Vésicatoire, s. a. Méd. un –, un emplâtre –, (qui fait venir des ampoules ou vessies sur la peau) ein Blasen-pflaster, Zug-p.; ein blasenziehendes Pflaster; appliquer un –, des –s, ein B., B. auflegen.

Vésiceux, se, ou *vésiculeux*, cf.

Vésico-prostatique, a. An. artère –, (vésicule inférieure, qui se distribue à la vessie et à la glande *prostate*) innere Blasenschlagader.

Vésiculaire, a. Bo. (en forme de vésicule) bläschenartig; glandes –s ou vésiceuses, vésiculeuses, (qui ress. à de petites vessies, co. celles de l'écorce du citron) –e Drüsen; feuilles –s, (parsemées de points transparents –s, co. dans la glaciale) mit Bläschen besetzte Blätter; (la glaciale) est parsemée de points transparents –s, ist mit durchscheinenden B. besetzt.

Vésicule, f. An. (petite vessie qui fait partie du corps) Bläschen, n; – biliaire, vulg. – du fiel, Gallenblase, f; –s séminales, (glandes ou réservoirs membraneux à la base de la vessie, et qui contiennent le sperme élaboré) Samen–; –s des poumons, (lobules dont ils sont composés) Lungen–; le poumon est composé d'une infinité de petites –s, die Lunge ist aus einer unendlichen Menge von B. zusammengesetzt; Bo. (partie renflée en forme de petite vessie); les –s glanduleuses, ou glandes *vésiculaires*, cf; –s aériennes, c. *utricules*; –s du fucus, (enveloppes de ses organes sexuels) Tang–; –s des champignons, (organes mâles des ..) Schwamm–, Pilz–.

Vésiculé, ée, a. Bo. (en forme de vessie ou de vésicule) blasen-ähnlich, bläschen-ä.; renflement –, partie –ée, –e Erhöhung od. Bauchung, –er Theil.

Vésiculeux, se ou **vésiceux**, se, a. Bo. cf. *vésiculaire*.

Vésigon, c. *vessigon*.

Vésitarses, m. pl. hn. c. *physapodes*.

Vésou ou **vésoul**, ou **vin de canne**, m. Suc. (suc des cannes avant d'être réduit en sirop, et d'un goût très-agréable) Zuckerrohr-saft, Zucker-s.; boire du –, Z. trinken.

Vespéral, m. Cath. (livre qui contient l'office appelé *vêpres*) Vesperbuch, n.

Vespérie, f. Écol. (à Paris, thèse de théologie ou de méd. que le licentié soutenait la veille du jour où il devait prendre le bonnet) Streitschrift (für die Doctorwürde), f; les –s de Sorbonne, die –en der Sorbonne; soutenir une –, eine S. vertheidigen; fg: (réprimande) fa. Verweis; (son père) lui fit une rude –, gab ihm einen derben V.

Vespériser qn, fg: (lui faire une vespérie) waschen, ausfilzen; on l'a terriblement vespérisé, man hat ihn schrecklich gewaschen, ausgefilzt; (si son père l'apprend), il sera bien –é, wird er tüchtig gewaschen werden.

Vespertilion, m. hn. (poi. hideux, qui a de la ressembl. avec la chauve-souris) Fledermausfisch.

Vesse, f. (vent qui sort sans bruit par le derrière de l'ani.) Fiest; lâcher, faire une –, einen F. streichen lassen; abs. Einen schleichen lassen; il est sujet à faire des –s, er läßt häufig –e str.; Bo. – loup ou – de loup, (esp. de champignon arrondi, qui, quand on l'écrase, jète en man. de fumée une poussière d'une odeur très-pesante) Kugelschwamm, Staub-s.; la – de loup truffe, (noirâtre, qui fournit un mets très recherché) die Trüffel; la – de loup commune, (propre à faire de l'amadou et bon astringent) der gemeine K., der Bovist.

Vesser, vn. (lâcher une vesse) fiesten; il vesse comme un daim, er fiestet wie ein Damhirsch; il a vessé, er hat gefiestet.

Vesseur, se, s. (qui vesse) Fiester; c'est un – insupportable, er ist ein unerträglicher F.

Vessie, f. (esp. de poche membraneuse et charnue, située au bas de l'abdomen, où l'urine est reçue jusqu'à sa sortie) Blase, Harn–, f; le cou, le fond de la –, der Hals der B., der –nhals; die Höhlung od. der innere Raum der B.; ul-

cère

cère de la –, Geschwür an der B.; (il a une pierre) dans la –, in der B., einen –nstein; introduire la sonde dans la –, den Sucher in die B. einführen, hineinbringen; une – de cochon, (– tirée de cet ani., et qu'on fait sécher) ei=ne Schweins–; enfler une –, nager avec des –s, eine B. aufblasen, mit –n schwimmen; P. cf. *lanterne;* it. (pour marquer qu'on méprise des louanges fades ou des complaisances basses); j'aimerais autant qu'on me donnât d'une – par le nez, ich wollte mich lieber anspeien lassen, als solche abgeschmackte und niederträchtige Schmeicheleien anhö=ren; Bo. (nom donné aux calices renflés et globuleux des coquerets, lycopsides ꝛc., et aux gousses des baguenaudiers, des crotalaires ꝛc.) B.; les –s l'aldrovande, (que le chaume de ses feuilles porte à son sommet) die –n od. Bläschen der Aldro=vaude; Chir. hernie de la – ou vésicale, c. *hernie cistérocèle;* Hn. – natatoire, (– remplie d'air dans le corps des poi., au moyen de laq. ils s'enfoncent ou s'élèvent, suivant qu'en resserrant leurs côtes ou en distendant leur ventre, ils condensent ou dilatent l'air contenu dans la –) Schwimm–; la – de mer, (esp. d'holothurie, ou de velette selon d'autres) Meer–, See–; Méd. (petite ampoule qui se forme à la peau) B.; (les vésicatoires ꝛc.) font venir des –s, font élever de grosses vessies, ziehen –n, große –n; il s'est brûlé, il s'est piqué à des orties, il en a de grosses –s sur la main, par tout le corps, er hat sich gebrannt, an Nesseln gebrannt, er hat davon große –n auf der Hand, am ganzen Körper.

Vessigon ou **vésigon**, m. Vét. (tumeur molle qui se montre au jarret du cheval) Flußgalle, f; – soufflé ou chevillé, (qui paraît de 2 côtés à la fois) doppelte F.

Vessir, (vé-cir) vn. anc. **vesser,** Chi. (pt des vents que le feu et l'air font sortir lorsqu'après l'éclair on retire le metal sans le laisser refroidir, et que le bouton d'essai vient à s'écarter) spratzen.

Vesta, (vès-) f. My. (déesse des anc. Grecs et Rom. fem. de Janus, et qui présidait au feu) id; la déesse –, le temple, le culte de –, die Göttinn B., der Tempel, der Dienst der B.; les fêtes de –, die der B. geweihten Feste; As. (nouv. planète découverte à Brême le 29 Mars 1807, par le Docteur Olbers, et dont la révolution sidérale est de 3 ans 8 mois; elle est placée, par rapport à la terre, entre Mars et Junon) B.

Vestale, (vès-) f. hr. (nom des six vierges consacrées à Vesta, et dont le principal soin était l'entretien perpétuel du feu de son temple) Vestalinn, f; Priesterinn der Vesta; l'ordre des –s romaines, der Orden der römischen –en; le service des –s durait 40 ans, (après lesq. elles étaient libres de se marier) der Dienst der –en dauerte 40 Jahre; fg: ord. mp. (fem. ou fille d'une chasteté exemplaire); c'est une –, une vieille –, sie ist eine B., eine alte B.; elle fait la –, elle se donne pour –, sie spielt die B., die keusche Jungfrau, gibt sich für eine B. aus. [Vestalien, pl.

Vestalies, (vès-) f. pl. hn. (fêtes en l'honneur de *Vesta*)

Veste, (vès-te) f. (vêtement qui se porte sous l'habit) Weste, f; – brodée, – de satin ꝛc., gestickte, atlassene W.; – à manches, W. mit Aermeln; les poches d'une –, die Taschen in einer W., die –ntaschen; être en –, in der W., im Leibchen seyn; 2. (habillement long, que les ori. portent sous leur robe) Unterkleid, n; longue –, – à la turque, – de drap d'or, langes U., türkisches U., U. von Goldstoff.

Vesteringie, f. Bo. (g. de pla. de la Nouv. Holl., formé de la cunile frutescente) id.

Vestiaire, (vès-thi-) m. (lieu d'un couvent où l'on serre les habits destinés aux religieux ꝛc.) Kleiderkammer, f; it. (argent destiné à leur habillement); (chaque religieux) a tant pour son –, hat so und so viel Kleidergeld; H. anc. (maître de la garderobe dans le bas Empire) Kleiderbewahrer; Hn. cf. *toupie.*

Vestibule, (vès-thi) m. Arc. (1e pièce qu'on trouve en entrant dans un hôtel ꝛc., et qui sert de passage aux autres pièces) Vorsaal, Vorplatz; Hausflur, f; grand, beau –, großer, schöner V.; – en péristyle, – tétrastyle ꝛc., V. mit vier Säulenreihen; viersäuliger, mit vier einzeln ste=henden Säulen versehener V.; attendre dans le –, im –e warten; il n'entra pas dans la chambre, il demeura dans le –, er ging nicht in das Zimmer hinein, er blieb im –e; it. qf. (esp. de petite antichambre, qui sert d'entrée à un médiocre appartement) Vorzimmer, n; An. (1e partie de la 2de cavité de l'oreille ou du labyrinthe) der Gehörvorhof.

Vestie, f. Bo. (g. de pla. formé d'une herbe du Pérou voisine des cactus) id.

Vestige, (vès-thi-) m. ord. pl., sty. 1. (empreinte du pied d'un hom. ou d'un ani., aux endroits où il a marché ou passé) Spur, Fuß–, Fußtapfe, f; Fußtritt; il n'y reste aucun –, es ist keine S. mehr da; je vois des –s d'hommes, ich sehe F–n, Fußtritte von Menschen; fg: suivre les –s de qn, (l'imiter) Jemandes F–n nachfolgen; in J. F–n treten; il suivit les –s de ses aïeux, er trat in die F–n seiner Vorfahren; 2. (monuments, restes informes d'anc. édifices ꝛc.) S.; Ueberbleibsel, n; (il y eut là une ville ꝛc.), on en voit encore les –s, man sieht noch die Spu=ren, die Ue. davon; on remarque ici des –s (de plu. camps romains), de vieux –s, d'anciens –s, hier bemerkt man Spuren von ꝛc., alte Spuren, alte U.; on dit qu'il y avait là une église ꝛc., mais il n'en paraît, il n'en reste aucun –, pas le moindre –, man sagt, es sey hier eine Kir=che gestanden, aber es ist keine S. davon sichtbar, es ist nicht mehr die geringste S. davon übrig; on ne trouve aucun – de cet usage dans l'histoire, (on n'en trouve aucune trace, aucun témoignage) man findet in der Geschichte keine S. von diesem Gebrauche, von dieser Gewohnheit; on trouve parmi ces peuples des –s de cette religion, de cette opinion ꝛc., (un reste de . .) man findet bei diesen Völ=kern Spuren von dieser Religion ꝛc.; Chir. (esp. de fracture des os plats) Bruch flacher Knochen. Syn. le – marque l'endroit où un homme a passé, la *trace,* la voie qu'il a suivie, die Fußtapfe bezeichnet den Ort, wo ein Mensch gegangen ist, die Spur den Weg, den er ge=nommen hat; les –s s'impriment par le poids du corps sur la base qui le porte, les *traces* s'impriment également de toute autre manière; un pas laisse un –, un coup laisse une *trace,* die vestiges Fußtapfen, Ein=drücke drücken sich durch das Gewicht des Körpers in den Grund ein, welcher ihn trägt, die traces (Spuren) drücken sich ebenfalls ein, aber auf jede andere Weise: ein Tritt läßt eine Fußtapfe, ein Schlag od. Hieb läßt eine Spur zurück; on voit les –s d'un vieux château, on remarque les –s ou *traces* d'un cerf ꝛc., man sieht die Ueberbleibsel eines alten Schlosses, man bemerkt die Spur od. Fährte eines Hirsches ꝛc.

Vestipoline, f. Com. (petite étoffe de laine tirée à poil de 2 côtés, qui se fait à Beuvais) id.

Vésuvienne, f. cf. *idocrase.*

Vetade, f. hn. (cq. du g. des vénus) id.

Vetan, m. hn. (cq. du Sénégal, qui ress. be à l'huître) id.

Vêtement, (vè-te-man) m. ord. sty. s. (tout ce qui sert à couvrir le corps, à l'orner, ou à le défendre contre les injures de l'air) Kleidung, f; Gewand, Kleid, n; se couvrir d'un –, sich mit einem G–e bedecken; pièce de –, K–sstück; (la culotte, le chapeau, les bas, la veste), l'habit ꝛc. sont des pièces de –, sont autant de parties du –, der Rock ꝛc. sind K–sstücke, sind eben so viele Stücke od. Theile des Anzuges; (le grand prêtre) déchira ses –s, zerriß seine Kleider; les –s sacerdotaux, das priesterli=che G., die Priester=k. Syn. – exprime ce qui sert à couvrir le corps; *habillement* renferme dans son idée un rapport à la forme, à la façon dont on est vêtu: il s'étend aux objets de parure; *habit* a un sens plus restreint: il ne se dit que de ce qui est l'ouvrage du tailleur ou de la couturière, Kleidung drückt das aus, was zur Be=deckung des Körpers dient; Anzug enthält in seinem Begriffe eine Beziehung auf die Form und Art der Klei=dung; er dehnt sich auf Gegenstände des Putzes aus; Kleid hat einen engeren Sinn: es wird nur von sol=chen Stücken gesagt, welche ein Werk des Schneiders od. der Nätherinn sind; le gilet, la culotte, la robe, le corset sont des *habits,* et font partie du *vêtement;* la chemise, la cravatte ne sont pas des *habits,* quoi qu'ils soient vêtements; les colliers, les pierreries, l'épée d'un cavalier ne sont ni *habits* ni *vêtements,* quoiqu'ils soient de l'*habillement,* das Leibchen, die Beinkleider, der Rock, das Schnürleibchen sind Kleidungsstücke, und ge=hören zur Kleidung; das Hemd, das Halstuch sind keine Kleider, ob sie gleich Kleidungsstücke sind; die Halsbänder od. Halsketten, der Schmuck, der Degen eines Cavaliers sind weder Kleider noch Kleidungs=stücke, ob sie gleich zum Anzuge gehören.

Vétéran, s. a. hr. ꝛc. (militaire qui ayant fini son temps de service, obtenait son congé et les récompenses dues à ses services) Altkrieger, *Veteran; un –, un soldat –, ein A. od. V.; ein ausgedienter Soldat; dans ce pressant besoin, on fit reprendre les armes aux –s, in dieser drin=genden Noth mußten die A., die V–en wieder zu den Waffen greifen; Hm. (vieux, ancien; les soldats les plus âgés, qui ont le plus de service); (une compagnie) de –s, V–en od. A.; remplacer les –s, les soldats –s, die A., die ausgedienten Soldaten wieder ersetzen; Hf. compagnies de –s, (compagnies sédentaires, où sont admis des militaires en considération de leurs années de service ou pour q. autre cause) V–encompagnien; ext. (certains off. de magistrature ꝛc., qui ont rempli leur charge pendant 20 ans ꝛc., et jouissent en retraite des honneurs ou privilèges qui y sont attachés); officier, académicien –, ausgedienter od. dienstgrauer Beamter, Akademiker; conseiller – ou honoraire, (qui après 20 ans d'exercice ou qf. plus tôt, a obtenu des lettres d'honoraire) ausgedienter, dienstgrauer Ehrenrath; Ecol. – de rhétorique, de seconde ꝛc., (écolier qui étudie une 2e année en rh. ꝛc.) Altschüler der rhetorischen Klasse, der zweiten Kl.

Vétérance, f. (qualité de vétéran) Dienstruhe, f; la – s'acquiert par 20 années de service, die D. wird durch 20 Dienstjahre erlangt; obtenir des lettres de –, (pour conserver les privilèges de sa charge, co. de conseiller ꝛc.) einen –brief erhalten.

Vétérinaire, m. ou **médecin –,** (celui qui connaît les maladies des ani. domestiques, et qui s'occupe des moyens de les guérir) Thierarzt; 2. ord. a. l'art –, (qui s'occupe des maladies et de la guérison des ani. domestiques) die Thier=arznei=kunst; la médecine –, die T–arzneiwissenschaft; école –, (où l'on enseigne l'art – ou la médecine et la chirurgie des ani.) T–arzneischule, f.

Vétillard, e, (lm) a. c. *vétilleur.*

Vétille, (lm) f. (bagatelle, chose de rien ou de peu de conséquence) Kleinigkeit, fa. Lapperei, f; la moindre – l'arrête, die geringste K. hält ihn auf; er stößt sich an der geringsten K.; s'amuser à des –s, sich mit L–en auf=halten, abgeben; je ne veux point entendre parler de ces –s, ich will nichts von diesen L–en hören; Ard. (petit bâtiment ou appentis serv. de retraite et d'atelier) K–swerk=statt, f; Art. (fusillettes ou petits serpenteaux qu'on fait avec des cartes à jouer) Versetzschwärmer; Fil. (petit anneau de corne du rouet, par leq. passe le fil) Spulring; Jeu. ꝛc. (petit instr. fait de 2 branches de cuivre percées en plu. endroits, par où passent de petites broches ou anneaux enlacés, qu'on ne peut ouvrir ni fermer sans savoir le secret de cet enlacement) Zank=eisen, n.

Vétiller, (lm) (s'amuser à des *vétilles*) sich mit Klei=nigkeiten, mit Lappereien abgeben; il ne fait que –, il vétille toujours, er gibt sich beständig mit K., mit L. ab; 2. (être *vétilleur,* faire des difficultés sur des vétilles, sur de petites choses) krickeln; on ne peut rien finir avec lui, parce qu'il ne cesse de –, man kann bei ihm mit nichts zum Ende kommen, weil er unaufhörlich krickelt.

Vétillerie, (lm) f. (chicanerie, raisonnement captieux) Krickelei, f; ce n'est qu'une –, es ist eine bloße K.

Vétilleur, se, (lm) s. (qui s'amuse à des *vétilles*) Tänd=ler; c'est un grand –, ce n'est qu'un –, er ist ein Erz–, ein Mensch, der sich mit nichts als Lappereien abgibt; une petite –se, eine kleine –inn; 2. (qui vétille dans les aff., qui fait des difficultés sur des bagatelles) Krickler.

Vétilleux, se, (lm) a. (qui demande be de petits soins et d'attention, pt des choses) kitzelig; ouvrages –, –e Arbei=ten; 2. (pt des pers.; vétilleur) krickelig; (il est trop) –, kr.

Vêtir, ir. (*vêtant, vêtu, e; je vêts, tu –, il vêt, n. vêtons, ꝛc., ils vêtent, je vêtais, je vêtis, j'ai vêtu, je vêtirai, je vêtirais, que je vête, que je vêtisse*) va. (habiller qn, donner des habits à . .) kleiden; – les pauvres, les nus, die Armen, die Nackten k.; – un enfant, (lui donner sa 1e robe) ein Kind zum ersten Male k.; (cet enfant devient fort), il est temps de le –, es ist Zeit es zu k., ihm ein Kleidchen anzuziehen; 2. (mettre sur soi) anziehen; – une robe, une camisole ꝛc., einen Rock ꝛc. a.; se –, sich k.; il se vêtait, lorsque ꝛc., er kleidete sich an, er war im An=kleiden begriffen, als ꝛc.; il est long-temps à se –, er braucht immer viel Zeit dazu sich anzukleiden; il est vêtu trop légèrement, er ist zu leicht gekleidet; que ne vous vêtez-vous mieux, plus chaudement? warum k. Sie sich nicht besser, wärmer? elle est proprement, richement, modestement vêtue, sie ist reinlich, kostbar, bescheiden ge=kleidet; se – à la française ꝛc., sich französisch k.; il était vêtu à la turque, er war türkisch, nach türkischer Art ge=kleidet; (l'évêque), vêtu de ses habits pontificaux, in seinem priesterlichen Anzuge; Bl. écu vêtu, (rempli d'un carré posé en losange, dont les 4 points touchent les bords) ein bekleideter Schild; ein in der Mitte mit einer Rauten=vierung versehener Schild, deren vier Spitzen den Rand des Schildes berühren; Jar. l'oignon est fort vêtu cette année, (ses enveloppes sont plus épaisses qu'à l'ordinaire) die Zwiebeln sind dieses Jahr stark behäutet, haben dieses Jahr sehr dicke Häute; P. cf. *oignon.* Syn. cf. *revêtir.*

Véto, m. (mot lat., qui sg. *j'empêche, je m'oppose;* formule qu'employait à Rome tout tribun du peuple, lorsqu'il s'opposait aux arrêts du Sénat ꝛc.) Veto, n; (le tribun) opposa son –, setzte sein V. dagegen; Hm. (en Pologne, mot par leq. chaque nonce pouvait arrêter toute délibération législative dans

les diètes) V.; it. (en Angl.) le roi a le –, le droit de –, (d'accorder ou de refuser sa sanction à cert. actes ou lois ꝛc) der König hat das Verwerfungsrecht; le – absolu, le – suspensif, (faculté de refuser à un acte le caractère de loi, ou pour touj., ou pour un temps limité) das unbedingte, das aufschiebende V.

Vette, f. Pê. (filet pour la pêche des orphies ou aiguillettes) Nadelhecht-garn, n; Sal. c. *conche*. (l'ebrus) id.

Vettis, m. R. (boisson dans l'Inde, faite avec les feuilles de

Vêtu, e, cf. *vêtir*.

Vêture, ord. prise d'habit, f. (cérémonie dans les couvents, en donnant l'habit à un religieux ꝛc) Einkleidung, f; assister à la – d'un religieux, der E. eines Ordensgeistlichen beiwohnen; il était présent à la – d'une telle, er war bei der E. der und der zugegen.

Vétusté, f. (ancienneté, pt d'édifices que le laps des temps a fait dépérir) Alter, n; (ce bâtiment) tombe de –, fällt vor A. zusammen.

Vety-ver, m. Bo. (pla. gramin. des Indes, à racines très-odorantes)

Veuf, ve, (veuf, même au pl.) s. a. (qui n'a plus de femme; qui n'a plus de mari) Witwer; die Witwe; verwitwet od. verwittibt: il est –, c'est un –, un homme –, une femme veuve, er ist W., es ist ein W., es ist eine Witwe; elle est –ve pour la seconde fois, sie ist zum zweiten Male W–e; une pauvre –ve désolée, une riche –ve, eine arme, trostlose W–e, eine reiche W–e; protéger la –ve et les orphelins, Witwen und Waisen beschützen; les –ves de la primitive église, (esp. d'ordre qu'elles y formaient) die –n der Urkirche, der ersten christlichen Kirche; église –ve, (collégiale qui a été cathédrale, dans laq. il y avait autref. un évêque) verwitwete Kirche; Collegialkirche, die ehemals ein Bischof hatte; Fleur. (cette tulipe) est une –ve, (so. de tulipe panachée de blanc et de violet) ist eine W–e, ist weiß und veilchenblau gestreift); Hn. –ve, (g. d'ois., esp. d'embérizes ou de bruans, ainsi nommés à cause du noir qui domine sur leur plumage) W–e; la –ve au collier d'or, (qui a un collier d'un jaune doré) die W–e mit dem goldenen Halsbande; la –ve sérène ou –ve dominicaine, –ve mouchetée, (de la gros. du serin) die Dominikaner–e; die getüpfelte od. gesprenkelte W–e; –ve perroquet, ou –ve éteinte, die Papageien-ammer; –ve à longue queue, –ve royale ꝛc, die Königs-ammer; 2. la –ve ou pie, (cq. univ., nuancé de noir et de blanc, esp. de sabot operculé) die Elsterschnecke; 3. la –ve coquette, (esp. de poi. du g. chétodon) die kokette W–e; 4. la –ve en deuil, ou viadesta, f. (esp. de singe d'Amér., du g. sagouin) die trauernde W–e.

Veule, a. (mou et faible) schlaff; un homme –, un temps –, ein –er Mensch, –es Wetter; je me sens –, ich fühle mich ganz s., abgespannt; étoffe –, schwacher, leichter Zeug, cf. *pâte;* Chap. castors –s, (castors secs, maigres ou d'été, c. à. d., peaux de castors provenant de la chasse d'été) trockene, magere Biberfelle; Agr. terre –, (légère) leichter Boden; Jar. (menu, pliant, pt des branches d'arbres fruitiers); une branche –, ein dürrer und biegsamer Ast; arbres –s, (qui s'élancent et ne prennent pas de corps) zu dünne und schlank aufgeschossene Bäume; pommes, poires –s, fruits –s, magere, schlanke Aepfel ꝛc.

Veuvage, m. (temps qu'on est veuf ou veuve) Witwerstand, Witwen-st.; long, triste –, perpétuel –, langer, trauriger ꝛc W.; durant son –, während seines Witwerstandes, während ihres Witwenstandes; la première année du –, das erste Jahr des –es; droit de – ou de *viduité*, cf; Syn. cf. *viduité*.

Veuvat, (va) m. H. ecc. (ordre des veuves dans la primitive église) Witwen-orden; recevoir, placer dans le –, in den W. aufnehmen ꝛc.

Veuve, f. cf. *veuf* ꝛc.

Vexation, f. (act. de vexer, so. de persécution qu'on fait souffrir à qn) Bedrückung, Plackerei, f; (le procès qu'on lui fait) est une – manifeste, est une pure –, ist eine offenbare P., eine bloße P.; it. (demande injuste, exaction); les –s d'un commissaire ꝛc, die P–en, B–en eines Commissärs ꝛc; il a été puni de ses –s, er ist für die B–en od. P–en bestraft worden.

Vexatoire, a. (qui tient de la vexation, qui a le caractère de la ..) drückend; impôt –, mesures –s, –e Auflage, –e Maßregeln; administration –, –e ꝛc.

Vexer qn, (le tourmenter, persécuter) drücken, be–; placken; il l'a vexé de mille manières, er hat ihn auf tausenderlei Arten bedrückt, geplackt; it. (exiger injustement, ou plus qu'on ne doit, en employant toutes so. de contraintes); – ses vassaux, ses sujets, seine Lehensleute ꝛc p., b.; (les habitants de ce pays) sont étrangement vexés par leurs magistrats ꝛc, werden von ihren ꝛc außerordentlich bedrückt, geplackt. Syn. vous êtes *vexé* par la violence qui vous *tourmente* pour vous dépouiller; *molesté* par des charges, des poursuites ꝛc; *tourmenté* par toutes sortes de peines dont la force et la continuité ne vous laissent point de repos, gedrückt, geplackt wird man durch die Gewaltthätigkeit, welche einen quält, um einen auszuziehen; belästiget, beschwert durch aufgelegte Aemter, durch gerichtliches Verfahren ꝛc; gequält durch allerlei Uebel, deren Stärke und Dauer einem keine Ruhe lassen; c'est le fort qui *vexe*, le fâcheux qui *moleste;* il n'y a pas jusqu'au plus petit insecte qui ne *tourmente*, der Starke plackt, bedrückt; der ärgerliche, überlästige Mensch belästiget; auch das kleinste Ziefer kann quälen.

Vexillaire, (vek-cil-lè-re) a. Mar. signaux –s ou d'enseigne, de pavillon, cf. *signal*.

Viabilité, f. Jur., Méd. (qualité d'un enfant viable) Lebensfähigkeit, f.

Viable, a. Jur., Méd. enfant –, (parvenu au point de développement nécessaire pour qu'on puisse espérer de l'élever, ce qui n'a guère lieu, s'il est né avant le 182e jour de sa conception) lebensfähiges Kind; l'enfant est censé –, s'il est né après le 182e jour, (terme de la *vitalité* légale) das Kind wird für lebensfähig angesehen, wenn es nach dem 182sten Tage geboren ist; un enfant né avant le septième mois n'est pas –, est bien rarement –, ein vor dem siebenten Monate gebornes Kind ist nicht lebensfähig, ist höchst selten l.; CF. 725. l'enfant qui n'est pas né –, est incapable de succéder, ein nicht l. gebornes Kind ist zur Erbfolge unfähig.

Viager, ère, a. (qui est à vie, dont on doit jouir durant sa vie) lebenslänglich; pension viagère, –er Gehalt, Ruhegehalt; mettre une rente –ère sur la tête de qn, (pour qu'il en jouisse toute sa vie) einem eine –e Rente schöpfen; (il a mis tout son bien à fonds perdu), il n'a qu'un revenu –, er hat blos ein –es Einkommen, cf. *réparation;* it. m. il n'a que du –, il a mis tout son bien en –, er hat nur eine –e Rente, er hat sein ganzes Vermögen auf Leibrenten ausgethan.

Viaire, f. Cou. (pension viagère) lebenslänglicher Gehalt, Ruhegehalt.

Viande, f. (chair des ani. terrestres et des ois. dont on se nourrit) Fleisch, n; la – de bœuf, de cochon ꝛc, Ochsen–, Schweine–; – délicieuse, délicate, exquise ꝛc, herrliches, köstliches, vortreffliches F., cf. *apprêt, apprêter;* le mouton est une bonne –, das Hammel– ist ein gutes F.; le cerf est une – grossière, de mauvais suc, das Hirsch– ist grob, nicht gutsäftig; – fraîche, fraîche tuée, frisches F.; F. von frisch geschlachtetem Vieh; – mortifiée, mürbes F.; – bouillie, rôtie, grillée ꝛc, gesottenes, gebratenes, geröstetes F.; – tendre, dure, – succulente, savoureuse, zartes, hartes, saftiges, wohlschmeckendes F.; – de mauvais goût, – indigeste, de dure digestion, übelschmeckendes, unverdauliches, schwer verdauliches F.; – neuve, (servie pour la 1e fois) frisches, zum ersten Male aufgesetztes F.; (ce hachis) est de – neuve, ist von frischem –e; l'odeur, la fumée des –s, der Geruch, der Dampf des –es, der –speisen; une livre, un plat de –, ein Pfund F., eine Schüssel od. Platte voll F.; donner la couleur à la –, (en mettant du fagot au feu ꝛc) dem –e die Farbe geben; das F. bräunen; – blanche, (la – de volaille) F. von Geflügel; weißes F.; – noir, (– de lièvre, bécasse, sanglier ꝛc) F. von Hasen, Schnepfen, wilden Schweinen; schwarzes F. od. Schwarzwildbret, n; la grosse – ou – de boucherie, (co. le bœuf, le mouton, le veau ꝛc) Schlacht–, Metzig–; menue –, (co. la volaille, le gibier ꝛc) Geflügel, Wildbret, n; il fournit la grosse et la menue –, er liefert das Schlacht–, das Geflügel und das Wildbret; distribuer la – aux troupes, den Truppen das F. austheilen; (les soldats) ont pris la – pour deux jours, haben auf zwei Tage F. gefaßt; acheter la – à la livre, à la main, F. pfundweise od. auf das Gewicht, nach der Hand od. ohne es zu wiegen kaufen; – piquée, lardée, bardée ꝛc, fein, grob gespicktes, mit Speckschnitten umwickeltes F., cf. *faisandé, hasardé;* 2. ext. (pt de la chair de poi. ou d'autres aliments); (le saumon) n'est pas une – de malade, ist keine Speise für einen Kranken; –s de carême, (co. poi. salé, morue, hareng ꝛc, it. riz, figues, raisins, légumes ꝛc qu'on mange ord. en carême) Fastenspeise; (le poisson et les légumes) sont –s de carême, sind ..n; – creuse, cf. *creux;* P. la – prie les gens, (il n'est pas besoin de presser de manger, quand on a servi de quoi faire bonne chère) eine gute Tafel macht, gute Speisen machen Lust zum Essen; ce n'est pas une – prête, (pt de qc qu'on désire, qu'on attend, mais qu'on ne peut encore avoir) das ist keine gedeckte Tafel; it. (pt de qc à quoi qn ne peut pas prétendre) ce n'est pas – pour ses oiseaux, das ist nicht für ihn gewachsen, fa. ist nicht für seinen Schnabel, cf. *mangeur*. Syn. cf. *chair*.

Viander, vn. Ch. (aller à la pâture, paître, pt des cerfs ꝛc) äßen od. äsen; sich äßen od. äsen; (le cerf) va – la nuit, äßet, äset bei Nacht, geht bei Nacht seiner Äßung nach; des bêtes fauves ont viandé cette nuit dans ce pré ꝛc, diese Nacht hat Rothwild auf dieser Wiese ꝛc geäßet.

Viandis, (di) m. Ch. (les pâtures des bêtes fauves) Äßung od. Aeßung, f; Geäße, n; (le cerf) est au –, ist in der A. od. im G.

Viateur, m. hr. (esp. de messager d'État, qu'on envoyait aux sénateurs pour les assembler) Rathsbote.

Viatique, m. (provisions ou argent qu'on donne à qn, ord. à un religieux, pour un voyage) pu. Zehrgeld, n; Zehrpfennig, Reise-pf.; (on lui donna cent écus) pour son –, Z.; Cath. le –, (l'Eucharistie, qu'on administre aux malades en péril de mort) Abendmahl für Todtkranke, für Sterbende; on lui a donné le –, il a reçu le saint –, il a reçu Notre-Seigneur en –, man hat ihm das A. gereicht, er hat das A., das heilige A. empfangen; il a communié en –, (sans être à jeûn, ce qui est permis aux malades) er hat das A. als Kranker empfangen (ohne nüchtern zu seyn).

Vibices, f. pl. Méd. c. *vergetures*.

Vibord, m. Mar. (grosse planche posée de champ, qui borde le dernier pont d'un vais. en guise de parapet) Dahlbord, n.

Viborgie, f. (g. de pla. du Cap, fam. des légumin.) id.

Viborquia, m. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Esp.)

Vibralité, f. Méd. (balancement alternatif de tension et de relâchement des parties du corps) abwechselnde Spannung od. Erschlaffung von Theilen des Körpers; it. (tremblement universel de tout le corps) allgemeines Zittern des ganzen Körpers.

Vibrant, e, cf. *vibrer*.

Vibration, (ci) f. Phy. (mouv. d'un corps qui suspendu librement et mis en branle, décrit en allant et en revenant une portion de cercle) Schwingung, *Vibration, f; les –s du pendule, die –en des Pendels, cf. *isochrone;* plus le pendule est long, plus les –s sont lentes, je länger der Pendel ist, desto langsamer sind seine –en; (le ressort spiral des montres) fait des –s, macht –en; 2. (mouv., tremblottement); les –s de l'air, (par lesq. les sons nous sont transmis) die –en, das Zittern der Luft; les –s des cordes (d'un instrument de musique), die –en der Saiten eines ꝛc; les –s d'un corps élastique, de la corde d'un arc ꝛc, die –en eines schnellkräftigen Körpers, der Sehne eines Bogens ꝛc; les –s du pouls, die –en od. Schläge des Pulses. Syn. les –s ont pour cause l'élasticité, les *oscillations* la pesanteur ou la gravité des corps, die Vibrationen haben die Federkraft zum Grunde, die Oscillationen die Schwere od. Schwerkraft der Körper; les cordes vibrantes, les corps à ressort, ou sonores, font leurs –s; les ondes, les corps suspendus ou mal assis et mis en branle, font leurs *oscillations*, die schwingenden Saiten, die schnellkräftigen od. klingenden Körper machen Vibrationen; die Wellen, die aufgehängten od. nicht fest stehenden und ins Schwanken od. in Schwung gebrachten Körper machen Oscillationen; on ne dit point *centre de* –, mais bien centre d'*oscillation;* l'une mesure les sons, l'autre le temps, man sagt nicht Vibrationsmittelpunkt, aber wohl Oscillationsmittelpunkt, (Schwingungspunkt od. Mittelpunkt des Schwunges); die Vibration ist ein Tonmaß, die Oscillation ein Zeitmaß.

Vibrer, vn. (faire des vibrations) schwingen; (cette corde) a long-temps vibré, hat lange geschwungen; corde vibrante, –de Saite; Méd. pouls vibrant, –der od. schlagender Puls; 2. va. autref. (lancer, darder); – une flèche, einen Pfeil abschießen; (le soleil) vibrait ses rayons, schoß ihre Strahlen herab.

Vibrion, m. hn. (g. d'animalcules microscop., ainsi appelés à cause de leur agitation ou de leurs mouv.) Zitterwurm; le – (ou l'anguille) du vinaigre, (qu'on y aperçoit qf. à la vue simple) das Essig-älchen.

Vicaire, m. (celui qui fait les fonctions d'un supér.) Verweser, Amts–, Amtsvertreter, *Vikar; h. Ecc. (aide d'un curé ꝛc); (le curé) et son –, und sein V. od. Vikar; – perpétuel (d'une paroisse), (curé ayant au dessus de lui qn qui a le titre et les droits de curé primitif) beständiger Pfarr–; – temporel ou amovible, (nommé pour un temps seulement) zeitlicher V.; chanoine –, (– prébendé, qui fait dans une collégiale ꝛc les fonctions de chanoine et de –) Unterpfründner; –s apostoliques ou du saint siège, (qui font les fonctions du pape dans les églises ou provinces éloignées,

commises à leur direction) apostolische V., od. V. des heiligen Stuhles; –s généraux, ou grands- –s, (qui font les fonctions d'un évêque ou autre prélat) General-, od. -vikare; – forain, (– d'un évêque, au dehors du chef lieu, et qf. dans un cert. canton seulement) auswärtiger V.; –s des abbés, (destinés à aider ou à suppléer dans leurs fonctions les abbés titulaires ou commandataires, à l'exemple des –s généraux) Abt-; le cardinal –, (cardinal préposé à l'administration ecc. de la ville de Rome) Cardinals- od. -vikar; le père –, (dans cert. couvents, le religieux qui remplace le supér. absent,) der V. des Superiors od. Klostervorstehers; Cath. le pape est le – de Jésus-Christ, der Papst ist der Statthalter od. Stellvertreter Christi; H. d'Allem. les –s de l'Empire, (les Electeurs Palatin, de Bavière et de Saxe, qui en cas d'absence ou de mort de l'empereur, en exerçaient les fonctions, en nommant aux bénéfices,) die Reichs- od. Reichsvikare; Hr. – du préfet du prétoire, (son Lieutenant, qui était commis pour q. province, en particulier) der Stellvertreter oder Statthalter des Oberbefehlshabers der Leibwache; 2. anc. (champion, celui qui dans un duel, ou dans une épreuve à subir, prenait la place d'un autre) Stellvertreter eines Andern bei einem Zweikampfe od. Gottesurtheile.

Vicairie, f. (fonction de vicaire, ord. pt des vicaires de paroisses) Verweserei, Verweserstelle, f; *Vikariat, n; cette – est vacante, diese V. ist erledigt; 2. (cure desservie par un vicaire perpétuel) beständige Pfarr-.

Vicarial, e, a. (qui a rapport au vicariat); fonctions –es, Verwesersgeschäfte, Vikariatsverrichtungen.

Vicariat, (ria) m. (fonction, emploi de vicaire, ord. pt des vicaires généraux ou de l'évêque) Verweserei, Verweserstelle, f; *Vikariat, n; le – (la vicairie) de telle paroisse, die V. des,; (tel grand-vicaire est mort), demandez ce –, suchen Sie um diese V. an; le – de l'Empire en telle province,, die Reichs-in,; 2. (le temps qu'on a été vicaire); pendant son –, während seiner V.; 3. (territoire sur leq. s'étend le pouvoir du vicaire) V.; der -bezirk; ce lieu est compris dans son –, dieser Ort ist in seiner V., od. in seinem -bezirke begriffen; le – de Bavière, de Saxe, die V. von Baiern,; (il a tels et tels droits) dans tout son –, in seiner ganzen V., in seinem ganzen -bezirke.

Vicarier, vn. (faire les fonctions de vicaire d'une paroisse) verwesen, verwalten; il a vicarié long-temps, er war lange Verweser, hat l. als V. gedient; (ces musiciens) vicarient, (vont de cathédrale en cathéd., pour y chanter ou pour y jouer de l'orgue) versehen eine Kirche um die andere, spielen, singen in einer Kirche nach der andern; fg: (être réduit à une place subalterne) eine untergeordnete Stelle bekleiden; je suis las de –, ich bin es müde, immer im untergeordneten Verhältnisse zu dienen.

Vice, m. (défaut, imperfection) Fehler, Mangel; Gebrechen, n; – de conformation, – de nature, Bildungs-f., Natur-f.; (ce cheval) n'a point de –s, hat keine F. od. Mängel; – de style, F. der Schreibart; il y a un grand – dans cet acte, es ist ein großer F. in,; (il possédait en vertu d'un titre) dont il ignorait les –s, dessen Fehler ihm unbekannt waren; it. (faute) F.; Vergehen, n. cf. *clerc*; CF. 1462. le vendeur n'est pas tenu des –s apparents,, der Verkäufer ist für solche Mängel, welche ins Auge fallen, einzustehen nicht schuldig; 1643. il est tenu –s des cachés,, er haftet für die verborgenen Mängel; 1648. l'action résultant des –s redhibitoires doit être intentée,, die durch die Wandlungsfehler begründete Klage muß .. angestellt werden.

2. Mor. (habitude de l'ame qui nous porte au mal, opp. à vertu) Laster, n; se plonger dans le –, sich dem L. ergeben, sich ins L. stürzen; haïr, quitter le –, se retirer du –, das L. hassen, dem L. entsagen, absagen, sich vom L. losreißen, das -leben aufgeben; faire régner le –, das L. herrschend machen; machen, daß das L. die Oberhand gewinnt; (l'orgueil) est le – de cette nation, ist das L. dieses Volkes; (l'ivrognerie, la médisance) sont de vilains –s, sind häßliche L.; (ses vertus) couvrent ce –, font oublier ce –, bedecken dieses L., machen, daß man dieses L. vergißt; (l'avarice) n'est pas son –, ist nicht sein L.; s'abandonner, se livrer à toutes sortes de –s, sich allerArten von –n ergeben, überlassen; P. nul sans –, (chacun a ses défauts) Niemand ist fehlerfrei, cf. *pauvreté*; it. (dans un sens plus étroit, l'impureté) Unzucht, f; unzüchtiges Leben; croupir, rester dans le –, ganz im L. der U., im unzüchtigen Leben versunken seyn; im unzüchtigen Leben verharren; sortir du –, das unzüchtige Leben verlassen; il mourra dans le – et dans le désordre, er wird im liederlichen und unordentlichen Leben verharren, so lange er lebt; le vice l'a quitté, mais il n'a pas quitté le –, (pt de qn qui a touj. ses inclinations vicieuses, quoiqu'il ne puisse les satisfaire) das L. hat ihn verlassen, nicht er das L. Syn. le *ridicule* est à la surface, dans les manières; le *défaut* dans le tempérament; le –, dans le caractère, dans le cœur, das Lächerliche ist auf der Oberfläche, der Fehler in der Geblütsmischung, das Laster im Charakter, im Herzen; les –s partent d'une dépravation du cœur; les *défauts*, d'un *vice* de tempérament; le *r.* d'un *défaut* d'esprit, die Laster rühren von einem verdorbenen Herzen her, die Fehler von einer fehlerhaften Geblütsmischung od. Körper-anlage, das Lächerliche von einem Verstandesfehler; 2. – marque une mauvaise qualité morale ou du cœur; *défaut* une mauvaise qualité de l'esprit, ou aussi purement extérieure; l'*imperfection* est le diminutif de *défaut*; la négligence dans le maintien est une *imp.*; la difformité, la timidité sont des *défauts*; la cruauté et la lâcheté sont des –s, Laster bezeichnet eine schlimme sittliche od. Herzens-Beschaffenheit an; Fehler eine mangelhafte Beschaffenheit des Verstandes od. auch blos des Aeußern, des Körpers; Unvollkommenheit ist ein geringerer Grad von Fehler; die Nachlässigkeit in der Haltung ist eine Unv.; die Mißgestalt, die Blödigkeit sind Fehler; die Grausamkeit und Feigheit sind Laster; l'*imp.* fait que la chose n'a pas le degré de perfection dont elle est susceptible; le *défaut*, qu'elle n'a pas toute l'intégrité; la *défectuosité*, qu'elle n'a pas tout l'éclat, tout le relief qu'elle doit avoir; le –, qu'elle n'est pas aussi utile ou avantageuse qu'elle pourrait l'être, die Unvollkommenheit macht, daß eine Sache nicht den Grad von Vollkommenheit hat, dessen sie fähig ist; das Gebrechen od. der Fehler, daß sie nicht ganz, nicht vollständig ist; die Mangelhaftigkeit, daß sie nicht allen den Glanz, alles das Ansehen hat, das sie haben sollte; das Fehlerhafte, daß sie nicht so nützlich od. vortheilhaft ist, als sie es seyn könnte.

Vice-amiral, m. Mar. (off. le plus considérable après l'amiral; it. vais. sur leq. commande, et le 2d d'une flotte) Viceadmiral; it. -schiff, n; – du Ponant, du Levant, (en Fr., le 1er commandant sur l'Océan, l'autre sur la Méditer.) V. auf dem atlandischen Meere, auf dem mittelländischen ..; les deux vice-amiraux, die beiden –e; il sert dans (ou sur) le –, er dient auf dem -schiffe; Hn. (nom vulg. de cert. cq. du genre cône) V.

Vice-amirauté, f. (charge de vice-amiral) Viceadmiralsamt, n; la – du Levant, das Amt eines Viceadmirals auf dem mittelländischen Meere.

Vice-bailli, m. (anc. off. de robe courte, qui faisait la fonction de prévôt des maréchaux) Viceoberst der Landreiterei; Vicelandvogt; la charge de –, das Amt eines V-n der L.

Vice-chambellan ou sous-ch., m. anc. (off. de la maison du roi, qui commandait en l'absence du ch.) Vice-kammerherr, Unter-k.

Vice-chancelier, m. (off. qui fait la fonction du ch. en son absence) Vicekanzler; la vice-chancelière, (femme du –) die -inn.

Vice-consul, m. (qui tient la place du consul, dans les échelles où il n'y en a point) Vicekonsul; il était – de France à Saïde, er war französischer V. in Saïd; (la France n'y entretient) que des vice-consuls, nur –n; il est – d'Espagne à,, er ist spanischer V. zu,.

Vice-consulat, m. (emploi de vice-consul) Vicekonsulsamt, n; il y a dix ans qu'il a ce –, er hat dieses V. seit 10 Jahren; il a exercé (plu. années) le – de Saïde, er hat .. das V. zu Saïd versehen.

Vice-doge, m. (sénateur qui faisait les fonctions du doge absent ou malade) Vicedoge.

Vice-gérent, (je-ran) m. (qui fait les fonctions d'un official en son absence) Vice-offizial, Vice-richter; (la sentence) fut prononcée par le – de l'officialité de Paris, wurde von dem V. des, gesprochen od. gefällt.

Vice-légat, m. (qui fait les fonctions du légat en son absence, ou lorsqu'il n'y en a point) Vicelegat; le – d'Urbain, der V. von Urbino; le – d'Avignon, (qui y faisait la fonction de gouverneur spirituel et temporel) der V., Vicestatthalter od. Unterstatthalter von Avignon.

Vice-légation, f. (emploi de vice légat) id; das Amt eines Vicelegaten; (le pape) lui a donné la – de la Romagne, hat ihm das A. e. V. von Romagna verliehen.

Vicennal, e, a. hr. (qui est de vingt-ans, qui se fait après 20 ans) zwanzig-jährig; it. -jährlich; (la 20e année du règne d'un empereur) était célébrée par des fêtes appelées vicennales, wurde durch sogenannte zwanzigjährliche Feste gefeiert; vœux vicennaux, (que le peuple faisait à l'occasion d'une fête –e, et qu'on trouve exprimés sur les médailles votives par les mots *vicennalia vota*) Gelübde bei der Feier einer –en Regierung; it. les –es, (fêtes funéraires, le 20e jour après le décès d'une pers.) die Todtenfeier am 20sten Tage nach dem Absterben einer Person.

Vice-président, m. (qui exerce les fonctions du président malade ou absent) Vicepräsident; le – du conseil aulique, der V. des Hofrathes; le – d'un tribunal, d'une académie, der V. eines,.

Vice-procureur, m. hm. (off. qui faisait à Malte les fonctions du *procureur général*) Viceprokurator.

Vice-reine, f. (la fem. du *vice roi*, it. princesse qui gouverne avec l'autorité d'un *vice-roi*) Vicekönigin, f; – du Pérou, du Mexique, V. von Peru, von Mexiko.

Vice-roi, m. (gouverneur d'un État qui a ou qui a eu le titre de royaume, et qui y commande au nom du roi, avec une autorité souveraine) Vicekönig; – du Pérou, du Mexique, V. von Peru, von Mexiko; – de Valence, V. von Valencia; it. (pt de qs provinces qui n'ont point eu le titre de royaume) – de Catalogne,, V. von Catalonien.

Vice-royauté, f. (dignité de vice-roi) Vicekönigswürde, f; il avait obtenu, on lui avait donné la – du Mexique, er hatte die Würde eines Vicekönigs von Mexiko erhalten, man hatte ihm die .., verliehen; 2. (pays gouverné par un vice-roi) Vicekönigreich, n; la – du Pérou, das V. Peru; la – de Catalogne,, das V. Catalonien.

Vice-sénéchal, m. (lieutenant du *sénéchal*) Vicesenechall; les vice-sénéchaux, die –e.

Vicier, (cier) m. (altérer, corrompre, gâter) verderben; Com. drap, vin vicié, (qui a q. *tare* ou défaut) verdorbenes Tuch,; marchandises viciées, verdorbene Waaren; Méd. il a dans le corps q. partie viciée, er hat innerlich einen verdorbenen od. angesteckten Theil; (sa maladie) vient de ce que les sucs sont viciés, seine Krankheit kommt daher, daß die Säfte verdorben sind, rührt von der Verdorbenheit der Säfte her; Pa. (rendre nul, défectueux) ungültig od. mangelhaft machen; umstoßen; un défaut de formalité peut – un acte, ein Mangel in der Form kann eine Verhandlung u. m.; (cette omission, cette clause) ne vicie pas le testament, stößt das T. nicht um, macht das T. nicht u., cf. *abonder*.

Vicieusement, ad. (d'une man. vicieuse) pu. lasterhaft, auf eine –e Art od. Weise; passer sa vie –, l. leben; sein Leben im Laster zubringen.

Vicieux, se, a. (qui a q. vice, qui a des vices) fehlerhaft, mangelhaft; contrat, acte, titre –, clause –se, –er Vertrag,; méthode –se, façon de parler, construction –se, (contre les règles de la gram., contre l'usage) –e Lehrart, Redensart, –e Wortfügung; (cette clause) rend le testament –, macht das T. f., ungültig; conformation –se, –e Bildung; cheval –, (qui a de fortes fantaisies, qui rue, mord, ou est ombrageux, rétif) –es Pferd, P., das Untugenden an sich hat; (ce mulet,) est –, deviendra –, ist f., wird f. werden; un homme –, (qui a q. habitude portant au mal et surtout à l'impureté) ein lasterhafter Mensch; cet homme est fort –, .. ist sehr lasterhaft; un caractère –, eine l–e, verdorbene Gemüthsart; it. m. le – se plaît dans son vice, der Lasterhafte gefällt sich in seinem Laster. Syn. le – est porté au mal par sa nature ou par une mauvaise habitude; le *dépravé*, perverti par l'habitude du mal, n'a plus de goût que pour ce qui est mauvais; dans l'homme *corrompu*, l'habitude du mal a détruit tout germe de bien; l'homme *pervers* est opposé au bien par inclination, il en est l'ennemi déclaré, der Lasterhafte ist vermöge seiner Natur od. aus einer schlimmen Gewohnheit zum Bösen geneigt; der schlechte Mensch, durch die Gewohnheit des Bösen verkehrt, hat keinen Sinn mehr als für das, was böse ist; bei dem verdorbenen Menschen hat die Gewohnheit des Bösen allen Keim des Guten zerstört; der verkehrte Mensch widersetzt sich dem Guten aus Neigung, er ist der erklärte Feind desselben.

Vicissitude, f. (révolution réglée, changement de choses qui se succèdent régulièrement les unes aux autres) regelmäßige Abwechselung od. Veränderung, f; Wechsel; la – des saisons, die A. od. der W. der Jahreszeiten; les –s ou mutations célestes, sublunaires, die A–en od. V–en am Himmel, unterm Monde od. auf der Erde; les –s de l'atmosphère, die A–en, V–en im Dunst- od. Luft-kreise; 2. (instabilité ou mutabilité, disposition qu'ont les choses humaines à changer de mal en bien ou de bien en mal); les –s humaines, la – des choses hu., der W. od. Unbestand der menschlichen Dinge; de roi devenir esclave, voilà un étrange effet de la – des choses humaines, des

grandeurs.., aus einem Könige ein Sklave werden, das ist eine sonderbare Wirkung des W–s od. U–es der menschlichen Dinge, der menschlichen Herrlichkeiten; it. ord. pl. (ces changements mêmes, ord. de bien en mal); voilà une terrible –, das ist eine schreckliche V.; (cet État) a éprouvé de grandes –s, hat große V–en od. Umwälzungen erlitten; éprouver, subir des –s, passer par bc de –s, V–en erfahren, erleiden, ausstehen, viel V–en durchmachen; le sage s'accommode aux –s des choses du monde, der Weise fügt sich in die V–en, in den W. der Dinge dieser Welt; (heureux et révéré), il ne connut d'autre – que le changement des saisons, kannte er keine andere V. als die V. od. den W. der Jahreszeiten; 3. (changement, variation); il y a eu dans sa vie de grandes –s, es sind große V–en od. A–en in .. vorgekommen.

Vicomte, (vi-con-te) m. (qui à une vicomté) Vice-graf, Unter-g.; le – de tel lieu, le – de Turenne, der V. od. U. von dem ꝛc., der V. von Turenne; 2. anc. (esp. de lieutenant d'un comte, qui en tenait la place); (les comtes) avaient leurs –s ou lieutenants, hatten ihre V–en od. Stellvertreter; it. autref. (en qs provinces, juge royal au-dessous de bailli) Amtsrichter; – de Caen, – de Gisors ꝛc., A. von Caen ꝛc.; la vicomtesse, (fem. du vicomte, ou celle qui de son chef possède une vicomté) Vice-gräfinn, f.

Vicomté, f. (titre de terre, infér. à celui de comté) Vice-grafschaft, Unter-g., f; cette terre portait autref. le titre de –, dieses Gut führte ehemals den Titel einer V. od. U.; 2. autref. (ressort, étendue de la juridiction des juges nommés vicomtes) Amtsgericht, n; (cette affaire) est du ressort de telle –, sera jugée à telle –, gehört vor das und das A., wird bei dem ꝛc. entschieden werden.

Vicomtier, ère, a. Jur. (qui app. au vicomté) vicegräflich; it. amtsrichterlich; seigneur –, cas –s, justice –ère, v–er Gutsherr; vor den Amtsrichter gehörige Fälle, a–e Rechtspflege; chemins –s, (d'un bourg ou d'un village à un autre, du lat. de vico ad vicum, opp. à royaux) Dorfwege.

Victimaire, m. Ant. (celui qui fournissait les victimes, ou qui faisait les apprêts du sacrifice) Opfer-knecht, -diener, -schlächter.

Victime, f. Ant. (animal qu'on immolait et qu'on offrait en sacrifice, soit à Dieu dans l'anc. loi, soit aux fausses divinités chez les païens) Opfer, Schlacht–, –thier, n; – propitiatoire, – d'expiation, Sühn–, Versöhnungs–; la – du sacrifice, das –thier, cf. *sacrifice;* l'immolation des –s, das Schlachten der –thiere; le sang des –s, les cris, les mugissements des –s, das Blut der –thiere, das Geschrei, das Gebrüll der ..; le lieu où l'on égorgeait les –s, der Ort, wo man die –thiere erwürgte; (le pontife) immola plu. –s, opferte verschiedene Thiere; (la superstition) sacrifiait des –s humaines, opferte Menschen, brachte Menschen–; l'immolation des –s humaines, les sacrifices de .., das Opfern der Menschen, die Menschen–; Th. la – offerte pour le salut des hommes, (Jésus-Christ) das zum Heil der Menschen dargebrachte O., das –lamm, (Jesus Christus); fg: être la – de ꝛc., (être sacrifié, immolé à ..) das O. seyn von ꝛc.; (gardez-vous d'entrer dans cette affaire), vous en seriez la –, Sie würden das O. davon werden; nous sommes les –s de cet accommodement ꝛc., (on a abandonné nos intérêts, on nous a sacrifiés, on s'est accommodé à nos dépens) wir sind die O. dieses Vergleiches; il a été la – de leur ressentiment, (ils lui ont causé q. gr. dommage, ou l'ont fait périr, par suite de leur ressentiment) er ist das O. ihrer Rache geworden; il a été la – de sa bonne foi, de sa générosité ꝛc., (sa bonne foi ꝛc. a été la cause de sa disgrace, de sa perte) er ist das O. seiner Redlichkeit, seiner Großmuth geworden.

Victimer qn, Néo. fg: gp. (l'accabler de ridicules, de traits de raillerie, l'immoler à des gaités, à des plaisanteries de société) pu. Einen Preis geben, zum Schlachtopfer ersehen, dem Gespötte aussetzen.

Victoire, f. (avantage remporté sur les ennemis dans une bataille, un combat) Sieg; pleine –, – complète, sanglante, douteuse, vollkommener, vollständiger, blutiger, zweifelhafter S.; la – est à nous, der S. ist unser; remporter, disputer la –, den S. davon tragen, den S. streitig machen; – décisive, entscheidender S.; nous avons trop payé cette –, wir haben diesen S. zu theuer bezahlt od. erkauft; la – fut long-temps disputée et resta indécise, der S. wurde lange Zeit streitig gemacht, und ꝛc.; crier –, (pt du cri que jétent les troupes victorieuses) S. schreien; chant de –, –sgesang; la relation, les détails d'une –, der Bericht, die Umstände von einem –e; courir de – en –, von S. zu S., von einem –e zum andern eilen; fg: (avantage remporté sur un rival ꝛc.); (ils ont long-temps disputé ensemble), enfin il a remporté la –, endlich erhielt er den S., behielt er die Oberhand; remporter la – sur soi-même, sur ses passions ꝛc., den S. über sich selbst ꝛc. davon tragen; fa. chanter –, (se glorifier du succès) –es-lieder anstimmen; frohlocken; il ne faut pas encore crier –, (s'attribuer l'avantage, se glorifier du succès) man muß noch kein –es-geschrei erheben, noch nicht f.; P. il ne faut pas *chanter* – avant le temps, *ch.* le triomphe avant la –, (se flatter trop tôt du succès) man muß keine –es-lieder anstimmen vor der Zeit, keine Triumph-l. singen, ehe man den S. erfochten hat; man muß nicht vor der Zeit f.; il s'est trop hâté de *ch.* –, er hat zu bald gefrohlockt; My. (divinité païenne, représentée sous la figure d'une fem. qui a des ailes, et qui tient une couronne d'une main et une palme de l'autre) –es-göttinn, *Victoria, f; (le temple, une statue) de la –, der –es-göttinn; (les Romains) sacrifiaient à la –, opferten der ..; (au revers de cette médaille) est une – assise, auf der .. sitzt eine –es-göttinn; une – lui met sur la tête une couronne de laurier, eine –es-göttinn setzt ihm ꝛc.; it. (en personnifiant la –); la – s'est déclarée pour lui, la – le suit partout, der S. hat sich für ihn erklärt, der S. folgt ihm überall; enchaîner la –, den S. fesseln.

Victorial, e, a. Num., hr. jeux victoriaux, (célébrés au sujet d'une victoire) Sieges-spiele, -feste, n.

Victorial, (ri-a) m. Num., hr. (denier rom. qui avait au revers une *Victoire*) id; Siegesmünze, f.

Victorion, m. (np) Victorian, us.

Victorieusement, ad. (d'une man. victorieuse) siegreich, sieghaft, obsiegend; (il lui répliqua, lui répondit) –, s.; il s'est défendu –, er hat sich siegr. vertheidigt; il a réfuté ces raisons –, er hat diese Gründe auf eine –e Art widerlegt; (l'éloquence) agit – sur les esprits, wirkt siegh. auf die Gemüther, äußert eine –e Kraft auf die ..

Victorieux, se, a. (qui a remporté la victoire) siegreich, sieghaft, siegend; revenir –, als Sieger zurückkommen; il est sorti – de cette entreprise, er ging bei dieser Unternehmung s. od. als Sieger aus; le parti –, l'armée –se, die siegende Partei, das –e od. siegende Heer; air –, siegermäßiges Ansehen; (Jésus-Christ) est demeuré – du péché, de la mort ꝛc., ist Sieger über die Sünde, über den Tod ꝛc. geworden, hat den Sieg über die .. erhalten; fg: (qui est venu à bout de qc); (la raison) n'est pas touj. –se des passions, siegt nicht immer über die Leidenschaften; la grace –se, die obsiegende Gnade; moyens –, preuves, raisons –ses, sieghafte, schlagende Beweismittel, Beweise, Gründe; un raisonnement –, une pièce –se, ein –er, sieghafter Beweisgrund, ein obsiegendes Aktenstück; il avait l'air –, er hatte ein frohlockendes Aussehen; son éloquence –se, seine –e Beredsamkeit; –ses des années, Nymphes dont ꝛc., ihr über die Zeit siegende, ihr nie alternde Nymphen, deren ꝛc.; une réputation –se des années, ein über die Zeit triumphirender, ein nie alternder Ruhm; – des ans, ses écrits toujours lus, et sa beauté, des ans –se, ihre nie alternden, immer gelesenen Schriften, und ihre über die Zeit triumphirende Schönheit; Fleur. un –, (œillet incarnat, appelé aussi le *flamboyant*, ou l'*incarnat à doubles feuilles*) (eine geflammte, fleischrothe Nelke); la –se, (anémone qui a ses gr. feuilles couleur de chair, mêlée d'incarnat) die fleischrothe Anemone, f.

Victoriole, f. Num. dim. (image de la *victoire*, sur cert. médailles) Siegesgöttin auf Bildchen, f.

Victuailles, f. pl. coll. (vivres, provisions de bouche, qu'on charge sur un vais.) Lebensmittel, n. pl; faire provision de –, avoir soin des –, einen Vorrath von –n anschaffen, für L. besorgt seyn; (on mouilla à tel endroit) pour faire des –, ord. pour faire des vivres, um L. an Bord zu nehmen.

Victuailleur, (a-lyeur) m. Mar. (qui fournit les victuailles d'un navire) Mundvorrath-lieferer.

Victuale-wigt, m. Com. (poids principal de Suède) id; la livre – a 32 loths, (dont 17 font le marc) das Pfund V. hat 32 Loth.

Vidame, m. Jur. hf. (contraction de *vice dominus*, off. qui représentait l'évêque en tant que seig. temporel, à l'égard duq. ils étaient à peu près co. les *vicomtes* à l'égard des comtes) Vitzdom, Vicedom; les –s de Rheims, d'Amiens ꝛc., die –e von Rheims ꝛc.

Vidamé, m. ou **vidamie**, f. (dignité de *vidame*, it. territoire, district dans leq. il exerce sa juridiction ꝛc.) Vitzdomei, f; Vitzthum, n; le – d'Amiens, la vidamie de Chartres, die V. zu Amiens ꝛc.

Vidange, f. (act. de vider) Abräumung, Ausleerung, Wegschaffung, f; – de forêt, (enlèvement des bois abattus) Abr. eines Waldes; (l'acheteur d'une coupe de bois) n'a qu'un certain temps pour la –, hat nur eine gewisse Zeit zur Abr.; Bâ. – d'eau, – de terre, (le – qui se fait de l'eau dans un lieu où l'on veut bâtir, transport des terres fouillées) W. des Wassers, der Erde; faire marché pour la – d'une fosse, pour la – des terres, des décombres, die Ausl. eines Grabens, die W. od. Wegräumung der Erde, des Schuttes verdingen; it. pl. les –s d'une fosse d'aisance, (les immondices, les ordures qu'on en ôte) der Unrath in einer Abtrittgrube; les –s d'une carrière, (les décombres qui s'y trouvent) der Schutt, der Abraum in einem Steinbruche, cf. *décombres;* 2. (pt d'un tonneau qui se vide, qui n'est plus plein, ou de la liqueur qui diminue) le tonneau, le vin est en –, das Faß ist bald leer, der Wein geht auf die Neige; Méd. les –s ou lochies, (évacuations que les fem. ont après l'accouchement) die Reinigung der Wöchnerinnen, cf. *lochies.*

Vidangeur, (jeur) m. (celui qui vide les fosses des privés, qui cure les puits et nettoie les citernes) Feger, Abtritt-f., Schund-f., Brunnen-f., Räumer, Gruben-r.; Ausräumer; c'est un –, es ist ein F.; faites venir les –s, (pour nettoyer les lieux), die F. od. R. kommen lassen; le maître – ou maître des basses-œuvres, der Abtritt-f.

Vide, a. (qui n'est pas rempli, occupé) leer; espace –, cave –, tonneau –, –er Raum, –er Keller ꝛc.; (les bouteilles) sont –s, sind l.; (il n'y a plus pers. dans la maison, dans la chambre), elle est –, es ist l.; (venez-ici), il y a encore une place –, es ist noch ein –er Platz da; (en été, la cour est absente), la ville est presque –, ist die Stadt beinahe l.; il a le ventre –, les boyaux –s, (pt de qn qui a faim, qui a été plus long temps sans manger qu'à l'ord.) er hat einen –en Magen, er ist hungerig, cf. *boyau;* fg: il a la tête –, c'est un cerveau, une tête –, (il a peu d'idées, peu de sens) er hat einen –en Kopf, ein –es Gehirn, er ist ein –er Kopf, ein Hohlkopf; it. il a le cerveau –, (lorsqu'il éprouve la faiblesse de tête que produit le manque de nourriture) es ist ihm schwach im Kopfe, weil er einen –en Magen hat; son cœur est –, (pt du manque d'affections et de sentiments) sein Herz ist l.; fa. temps –, (libre d'occupations) freie, müßige Zeit; il y a dans la journée des moments –s, dont il sait tirer parti, es gibt den Tag über freie od. müßige Augenblicke, die er zu benutzen weiß; s'en aller les mains –s, (sans avoir réussi, sans retirer aucun bénéfice de qc) mit –en Händen, l. abziehen; (il croyait faire sa fortune dans cette affaire), il est resté les mains –s, er ging aber mit –en Händen, l. aus; il ne s'est pas retiré les mains –s, (il a eu soin de ses intérêts, il a eu du bénéfice à qc) er ist nicht mit –en Händen weggekommen, nicht l. ausgegangen; Arc. ꝛc. les trumeaux de ce mur sont espacés tant plein que –, (sont de la largeur des croisées) die Pfeiler dieser Mauer sind so breit als die Zwischenräume; espacer un plancher tant plein que –, (le peupler de solives, dont la largeur égale celle des entrevous) den Balken und Zwischenräumen eines Bodens gleiche Breite geben; it. (pt d'ouvrages dont cert. parties sont enrichies d'ornements et les autres unies); un habit brodé, des meubles chamarrés tant plein que –, (où ce qui est brodé ou chamarré occupe autant d'espace que ce qui ne l'est pas) ein halbvoll gesticktes Kleid, halbvoll verbrämte Möbeln, cf. *plein* (2); fg: (ce discours, cet ouvrage) est – de sens, de raison, (il n'y a ni sens ni raison, il n'y a rien de solide) ist sinnlos, vernunftlos; in dieser Rede ꝛc. ist kein Sinn, kein Verstand; it. (au théâtre, lorsqu'une scène n'a aucune liaison avec celle qui vient de finir) le théâtre est –, die Bühne bleibt l., die Auftritte hängen nicht zusammen; Méd. jours –s, (sans crise, ou pendant lesq. les crises sont incomplètes; les jours pairs, 6e, 8e, 10e ꝛc. opp. aux jours *impairs ou médicinaux*) freie Tage; 2. à –, adl. (sans être chargé, sans rien contenir) leer; la voiture était à –, il est venu à –, der Wagen war l., er ist l. gekommen; la diligence de Lyon est partie à –, die Lyoner Landkutsche ist l. abgegangen; P. cf. *mâcher;* Mu. corde à –, ou corde à jouer, (pt d'une viole, d'un violon ꝛc. le son qu'on tire de la corde dans toute sa long., depuis le chevalet jusqu'au filet, sans y placer aucun doigt) –e, nicht betastete, unberührte Saite; toucher à –, eine –e Saite anspielen.

II. m. (espace –) Leere, f; (les arbres morts dans cette allée) y font un grand –, machen eine große L. darin; il y a un grand – dans ce jardin, es ist ein großer leerer Platz in ꝛc.; de quoi veut-on remplir ce –, que mettra-t-on

dans ces –s? womit will man diese L. ausfüllen, was wird man in diese leeren Stellen setzen? il a laissé du –, un grand – dans sa lettre, er hat eine Lücke, eine große L. in seinem Briefe gelassen; on ne doit pas laisser de – dans un contrat ꝛ, man darf in einem Vertrage keine leeren Stellen lassen; fg: (dans les choses morales, relativement aux pers, ou aux occupations dont on vient à être privé) sa mort fait un grand – à la cour, (dans notre société ꝛ), sein Tod macht eine große Lücke am Hofe, in ꝛ; (on lui a ôté cette charge), cela fait un grand – dans sa vie, das macht eine große L. od. Lücke in seinem Leben; Arc. les –s de ce mur de face ne sont pas égaux aux pleins, (les baies sont ou plus larges ou moindres que les trumeaux ou massifs) die Oeffnungen in dieser Vordermauer sind nicht von gleicher Breite mit den Pfeilern od. dem massiven Mauerwerke; (ce mur) pousse, tire au –, (déverse, sort de son à-plomb) steht schief, steht nicht im Senkel, hängt auf die eine Seite; Phy. les corps qui se meuvent dans le –, (dans l'espace, dans les airs) die Körper, die sich im leeren Raume bewegen; le système du –, (qui suppose un espace tellement –, qu'il n'y ait aucun corps, pas même de l'air, opp. au système du plein) das System vom leeren Raume; (c'est une question parmi les philosophes), s'il y a du – dans la nature, ob es einen leeren Raum gebe, cf. *plein;* le – de Boyle, (espace de – produit sous un récipient appliqué à la machine pneumatique, lorsqu'on en pompe l'air) die Boylische L.; (un louis et une plume) tombent également vite dans le –, fallen im leeren R–e gleich schwer; (les chats ꝛ) meurent dans le –, sterben im leeren R.; la machine du – ou machine pneumatique, die Luftpumpe.

Vide-bouteille, m. (petite maison avec un jardin près de la ville) fa. Lusthäuschen, n; il est allé se délasser, s'amuser, faire collation dans son –, er ist fortgegangen, sich in seinem L. zu erholen ꝛ.

Videlle, f. Conf. (outil de fer-blanc, pour évider cert. fruits) Aushöhlblech, n; Pâ. (petit outil composé d'une roulette de métal et d'un manche, serv. à couper la pâte en longs filets, pour en couvrir ou orner les pièces de four) Teigrädchen, n; couper la pâte avec la –, den Teig abrädeln.

Vider, (rendre vide, ôter d'un sac, d'un vais., d'un lieu ce qui y était contenu) leeren, aus–; – un tonneau, les bouteilles, un étang, un puits, ein Faß l., abzapfen; die Flaschen l., aus–, einen Teich abzapfen, ablassen, it. trocken legen; ablassen, einen Brunnen ablassen od. ausschöpfen; (le tonneau) se vide, (se désemplit) wird leer; videz votre verre, vos verres, l. od. trinken Sie Ihr Glas, Ihre Gläser aus; – tout le plat, die ganze Schüssel ausessen; – (un sac de blé, d'argent), aus–; (le sac avait un trou), et il se vida, und lief aus, wurde leer; – sa bourse, seine Börse l., ausl.; elle lui a vidé sa bourse, ses coffres, sie hat ihn ausgebeutelt, ihm seine Börse, seine Koffer ausgeleert; – un appartement, les lieux, le plancher, (déloger; retirer ses meubles et effets, par q. so. de contrainte) eine Wohnung, den Platz räumen; fg: – les bouteilles, les pots, les verres, (boire bc, faire la débauche) fa. die Flaschen, die Kannen, die Gläser l., brav trinken; Arq. – un canon d'arquebuse, de pistolet, (le forer ou creuser) einen Flintenlauf ꝛ bohren, ausbohren; Batt. (ôter l'or battu d'un moule, pour le mettre dans un quarteron) die Goldblättchen aus der Form nehmen (und in ein Büchlein legen); Bl. (pt d'une pièce principale, dont la partie intér. est vide, et dont il ne reste que les bords qui en font connaître la forme) d'azur à la croix vidée d'argent, à dix billettes vidées d'argent, ein leeres weißes Kreuz, zehen leere weiße Schindeln im blauen Felde; Bou. – la poitrine d'une bœuf ꝛ, einen Ochsen ꝛ ausbrüsten; Cui. – une volaille, du gibier, du poisson, (en tirer ou ôter ce qui n'est pas bon à manger) Geflügel ꝛ ausnehmen; Fau. ꝛ faire – le gibier, (le faire partir, quand les ois. sont montés ou détournés) das Wild davon jagen, verscheuchen; (la médecine) a fait – de la bile, de la pituite, (a fait rendre de la ..) hat Galle ꝛ abgeführt, ausgeleert; se –, (se décharger le ventre des excréments) sich aus–; Oeffnung haben; ils s'est bien vidé, cette médecine l'a bien vidé, er hat sich recht ausgeleert, er hat recht Oeffnung gehabt, diese Arzenei hat ihn recht abgeführt, hat ihm tüchtig Oeffnung verschafft; (ce chien) se vide, (rend ses excréments) leert sich aus, verrichtet seine Nothdurft; Gv. en bois: (enlever les champs qui doivent être creux dans la planche) ausstechen, aushöhlen; Ma. des jarrets bien vidés, (lorsqu'ils ne sont pas pleins, pas gras) wohl ausgehöhlte Kniekehlen; Maré. – un cheval, (passer la main dans son fondement, pour en retirer les crottins) ein Pferd ausleeren; Pa. – les meubles, (les rassembler, emporter) das Hausgeräth ausräumen; on l'a forcé de – les meubles, (de déloger et d'ôter les ..) man hat ihn gezwungen auszuziehen; au bout du terme, il faut qu'il vide la maison, am Ende des Ziels muß er das Haus räumen, cf. *compartiteur;* – les lieux, la province, le pays, (en sortir, par crainte, par force, ou par autorité de justice) den Platz ꝛ räumen; je lui ferai – le pays, (je l'obligerai à en sortir) ich werde ihn hinaustreiben, aus dem Lande vertreiben; – les mains, (remettre les choses saisies ou qu'on avait en dépôt, à celui à qui la justice a ordonné de les remettre) aushändigen; Sachen herausgeben, ausliefern; on demandait qu'il eût à – les mains, il a été condamné à – les mains, man suchte (bei Gericht) an, daß er die S. h. sollte; er ist verurtheilt werden, die S. herauszugeben, auszuliefern; er ist zur Herausgabe, Aushändigung, zur Auslieferung verurtheilt worden; Ser. – une clef, (la creuser par le bout) einen Schlüssel bohren, aus–b.; 2. fg: (pt des aff., terminer, finir, par jugement, par accommodement ꝛ) abmachen, ausmachen, abthun; (ce rapporteur) vide bien des procès, macht viele Rechtshändel aus; nous avons vidé bien des affaires, wir haben viele Geschäfte abgemacht; – ses comptes, (les régler, terminer) seine Rechnungen zu Ende od. ins Reine bringen; – un différend, (le terminer) einen Streit ausmachen; il veut – ses différends, ils videront leurs .. l'épée à la main, er will seine Händel, sie wollen ihre .., mit dem Degen in der Hand ausmachen; leur différend s'est vidé à l'amiable, ihr Streit ist in Güte beigelegt worden.

Vidercome, c. *vidrecome.*

Vidien, ne, ou **vidian,** ne, a. An. le conduit – ou ptérygoïdien, (découvert par *Vidius,* florentin, médecin de françois 1er) der vidianische od. flügel-ähnliche Gang; nerf –, artère –ne, v–r Nerve, v. Schlag-ader.

Vidimer, Pra. (collationner une copie à un titre original, et certifier qu'elle lui est conforme) beglaubigen, beurkunden, *vidimiren; faire – un acte, ein Aktenstück b., v. lassen; (cette expédition) a été –ée, ist beglaubigt od. vidimirt worden.

Vidimus, (mus') m. Pra. (mot lat., quisg. *nous avons vu,* et qu'on met au commencement d'un acte, pour dire qu'il a été collationné sur l'original) (wir habens gesehen); Beglaubigungszeugniß, n; (le juge) a mis le – à cet acte, hat diese Urkunde beglaubigt; it. (les transcrits ou copies munies de –): les – faisaient foi quand ils étaient scellés, die beglaubigten Abschriften galten, wenn sie gesiegelt waren.

Vidome, m. hm. (seig. à Genève, chargé de la défense du temporel de l'évêque; le *vidame* en Fr.) id.

Vidomnat, (na) m. (dignité, place de *vidome*) id. n.

Vidrecome, m. tgr. verre à boire, en usage en Allem., ainsi appelé de l'allemand *wieder kommen, komm wieder revenir, viens de nouveau,* parce qu'il fait le tour de la table, chacun le vidant à chaque santé qui se porte) Wiederkomm-becher, Willkomm-b., Tafel-b.

Viduité, f. (état de *veuvage*) Witwer-stand, Witwenst.; l'état de –, der W.; demeurer en –, im –e bleiben; année de –, qf. (l'an du *deuil,* pendant leq. la fem. ne peut se remarier, sans perdre les avantages qui lui ont été faits) das Trauerjahr einer Witwe; it. année ou droit de –, (cert. somme allouée à la *fem.* aux dépens de la succession de son mari, pendant l'année du deuil, pour les aliments qui lui sont dus ꝛ) das Witwen-geld, -recht, n; -gebühr, f. Syn. la – est l'état de celui qui est veuf; le *veuvage* en est la durée: on dira, l'état de –, et un long *veuvage,* Witwerstand (viduité) ist der Zustand dessen, der Witwer ist, Witwerschaft (veuvage) bezeichnet die Dauer desselben; man sagt: état de viduité, und un long veuvage, eine lange Witwerschaft od. Witwenschaft; la – cesse, dès qu'on renonce au *veuvage,* dès qu'on quitte le *veuvage,* der Witwerstand (Witwenstand) hört auf, so bald man der Witwerschaft (Witwenschaft) entsagt, aus der Witwerschaft tritt.

Vidure, f. (ouvrage à jour) durchbrochene Arbeit, f; une belle –, eine schöne d. A.; 2. (ce qu'on ôte de qc) Abfall von der d–n A.

Vie, f. (état des êtres animés, tant qu'ils ont en eux le principe des sensations et du mouv.) Leben, n; les principes de la –, die Grundkraft des –s; ceux dont vous tenez la –, qui vous ont donné la –, die, von welchen ihr das L. habt, die euch das L. gegeben haben, denen ihr das L. verdankt; (Dieu) est le maître de nos –s, ist Herr über unser L.; (Dieu créa l'homme) et souffla en lui un esprit de –, und blies ihm einen lebendigen Athem, einen Hauch des –s ein; (il est encore) en –, tout plein de –, am L., noch voll L.; il aime trop la – pour ꝛ, er liebt das L. zu sehr, um ꝛ; donner sa – pour la patrie ꝛ, sein L. für das Vaterland hingeben; le passage de la – à la mort, der Uebergang vom L. zum Tode; sortir de la –, aus dem L., aus der Welt gehen; (ce breuvage) lui a rendu, redonné la –, l'a rappelé à la –, hat ihn wieder zum L. gebracht, hat ihn ins L. zurückgerufen; on a attenté à sa –, entrepris sur sa –, man hat ihm nach dem L. getrachtet od. gestanden; on en veut à votre –, man steht Ihnen nach dem L.; arracher, ravir, ôter la – à qn, einem das L. rauben, nehmen; ils y ont tous perdu la –, il leur en a coûté la –, sie haben Alle das L. dabei verloren, sind Alle dabei umgekommen, ums L. gek.; es hat Ihnen Allen das L. gekostet; mettre sa – en péril, exposer sa –, sein L. in Gefahr setzen, der Gef. aussetzen; défendre, disputer sa –, vendre bien cher sa –, sein L. vertheidigen; um sein L. kämpfen; sein L. theuer verkaufen; votre – en dépend, il y va de votre –, Ihr L. hängt davon ab; es gilt Ihr L., es geht um Ihr L.; que ne fait-on point pour la –? was thut man nicht dem L. zu lieb? sur, sous peine de (perdre) la –, bei –sstrafe, cf. *peine;* le droit de – et de mort, das Recht über L. und Tod; il fait peu de cas de la – d'un homme, er macht nicht viel aus dem L. eines Menschen; er schlägt das L. eines M. nicht hoch an; je mettrais, je gagerais ma – que c'est lui, ich wollte mit meinem L. dafür stehen, ich wollte mein L. darauf wetten, daß er es ist; soutenir qc au péril de sa –, et. mit Gefahr seines –s, bis auf den Tod behaupten; cette – est passagère, fragile, périssable, caduque, mortelle ꝛ, dieses L. ist vorübergehend, gebrechlich, vergänglich, hinfällig, sterblich ꝛ; les divers âges de la –, la durée de la –, die verschiedenen –salter, die –sdauer, cf. *animal, sensitif, végétatif;* avoir la – dure, (pt de q. ani. qu'il est difficile de tuer) ein zähes L. haben; mourir tout en –, (dans un état où l'on est encore tout plein de force) in seiner vollen Kraft sterben; recommander qc à qn sur la –, (avec la dernière instance) einem etwas auf die Seele binden; être entre la – et la mort, (dans un extrême péril, par maladie ꝛ) zwischen L. und Tod seyn, schweben; (cette maladie) l'a mis entre la – et la mort, hat ihn dem Tode nahe gebracht; (dans cette tempête), nous fûmes deux jours entre la – et la mort, waren wir zwei Tage lang zwischen L. und Tod; fa. revenir de mort à –, (guérir contre toute espérance) sich wieder herausreißen; von einer tödtlichen Krankheit wieder genesen; aller de – à trépas, (mourir) vl. mit Tode abgehen; aus der Welt gehen; donner la – (à son ennemi), (lorsque pouvant le tuer, on ne le fait pas) das L. schenken; il lui demanda la –, il cria la –, la –, er bat ihn um sein L., um Schonung seines –s; er schrie: laßt mich leben! it. (le vainqueur) leur criait la –, la –, (leur criait de la demander) rief ihnen zu: bittet um euer L.! donner, accorder la –, faire grace de la – à un criminel, (lorsque l'arrêt le condamne à mort) einem (zum Tode verurtheilten) Verbrecher das L. schenken; einen .. begnadigen; fg: redonner, rendre la – à qn, (le tirer d'une grande peine ou inquiétude) einem das L. wieder geben; einen wieder zum L. bringen; (mon fils respire!) vous me rendez la –, ich lebe wieder auf; (cette agréable nouvelle) lui a redonné la –, bei dieser .. ist er wieder aufgelebt; il y a bien de la – dans cet homme, (il est fort vif, a bc de feu) es ist viel L., viel Feuer in ꝛ; il y a bien de la – dans ce tableau, (l'act. en est vive, les figures sont fort animées) es ist viel L., eine sehr lebendige Darstellung in ꝛ; un discours sans –, (sans force, sans énergie) eine Rede ohne L., ohne Kraft, ohne Nachdruck; eine matte, kraftlose Rede; ce portrait est plein de –, dieses Bildniß ist voll L.; Dév. ꝛ la grace est la – de l'ame, die Gnade ist das L. der Seele; (Dieu) est l'esprit et –, ist Geist und L., cf. *vérité;* ext. la – des plantes, (état des pla., tant qu'elles ont un principe de végétation) das L. der Pflanzen; das Pflanzen–; les plantes vivent d'une – végétative, die Pfl. haben ein vegetirendes L., ein L. des bloßen Wachsthums, cf. *végétatif.*

2. (espace de temps qui s'écoule depuis la naissance jusqu'à la mort) Leben, n; une longue –, ein langes L.; la – présente, (celle qui s'écoule ici-bas) das gegenwärtige od. zeitliche L.; le cours, la fin, le terme de la –, der –slauf, das Ende, das Ziel des –s; cette – n'est qu'un songe, dieses L. ist ein bloßer Traum; la – de l'éléphant est fort longue, der Elephant hat ein langes L., erreicht ein hohes Alter; it. (partie considérable de la –): passer sa – à la cour, à voyager, sein L. bei Hofe, auf Reisen zubringen; estropié, malheureux pour toute sa –, für od. auf sein ganzes L. ein Krüppel ꝛ; il en a pour sa –, (pt d'un mal qui durera autant que la –) daran wird er sein ganzes

L. hindurch zu leiden, zu tragen haben; je n'ai vu de ma — un tel homme, (jamais, depuis que je suis au monde) ich habe in meinem L. keinen solchen Menschen gesehen; de ma —, je n'ai vu pareille chose, je n'ai rien vu de semblable, in meinem L., fa. mein Lebtage, all mein Lebtage habe ich so et. nicht gesehen, habe ich nichts dergleichen gesehen; nous arrivons au terme de la —, wir erreichen das Ziel des —s; P. cf. *temps* (5); fa. (pour exprimer une résolution immuable) je suis à lui, je suis son ami pour la —, ich bin auf ewig, mit Leib und L. sein, sein Freund; je suis pour la — votre dévoué.., ich bin zeitlebens Ihr ergebenster..; c'est un drap dont on a pour la —, (pour long temps) an diesem Tuche hat man ewig; ils sont unis à la — et à la mort, (pour la —) sie sind auf zeitlebens, auf L. und Tod vereint, cf. *mort*, f. (4); sa — ne tient plus qu'à un filet, (pt d'un moribond) sein L. hängt nur noch an einem Faden; il n'a qu'un filet de —, (pt d'un hom infirme, sans vigueur) er hat nur einen Schatten von L.; es ist kein L. und keine Kraft in ihm; il a la — dure, (pt de qn qui survit à q. accident propre à tuer un hom.) er hat ein hartes, zähes L.; (quoique percé de coups, il vécut encore long-temps), il avait la — dure, er hatte ein zähes L.; (ce poisson) a la — dure, hat ein zähes L.; pension à —, (pour la durée de la —, pour tout le temps qu'on a à vivre) lebenslänglicher Ruhegehalt, Gnadengehalt; bail, contrat à —, lebenslänglicher Pacht, Vertrag; Pacht ꝛ auf —szeit, auf —slang; acheter une maison à —, ein Haus auf —szeit od. —sdauer kaufen; P. plus de biens que de —, (la — manquera plutôt que les biens) das L. wird ihm eher ausgehen, als das Geld; er hat mehr Vermögen, als er in seinem ganzen L. brauchen wird; Th. (pt de l'état de l'ame séparée du corps) la — future, l'autre —, das künftige od. zukünftige L., das andere L.; les biens de la — future, l'espérance d'une autre —, die Güter des künftigen —s, die Hoffnung eines andern —s; notre bonheur en l'autre — dépend du bon usage que nous ferons de la — présente, unser Glück im künftigen L. hängt von der guten Anwendung des zeitlichen —s ab; les biens de cette — ne sont rien en comparaison de ceux de l'autre —, die Güter dieses —s sind nichts in Vergleichung mit denen des künftigen —s; la — éternelle, (l'état des bienheureux dans le ciel) das ewige L., die ewige Seligkeit.

3. (la man. dont on passe sa —, eu égard à la nourriture, aux commodités, aux occupations, à la conduite et aux mœurs) Leben, n; a) il est pauvre, il n'a que la — et le vêtement, er ist arm, er hat nichts als Nahrung und Kleidung; mendier, demander sa —, (l'aumône) sein Brod betteln; chercher, gagner sa —, sein Brod, seinen Unterhalt zu verdienen suchen, verdienen; pourvu que j'y aie la —, que j'y trouve la —, wenn ich nur mein Brod, meinen Unterhalt dabei verdiene; wenn ich nur dabei zu leben habe; P. être de grande —, de petite —, (manger bc, peu) stark, wenig essen; ein starker, schwacher Esser seyn; fa. faire bonne —, joyeuse —, (se bien traiter) ein gutes, lustiges L. führen; das L. recht genießen; abs. faire la —, (faire bonne chère, se réjouir) lustig leben; sich lustig machen; sichs wohl seyn lassen; P. il faut faire — qui dure, (ménager son bien, sa santé ꝛ, afin de jouir plus long temps) man muß sein Geld und seine Gesundheit schonen, zu Rathe halten, cf. *durer*; b) une — heureuse, tranquille, agitée, tumultueuse, ein glückliches, ruhiges, unruhiges, stürmisches L.; il mène une — douce, aisée, triste, misérable, er führt ein angenehmes, gemächliches ꝛ L., cf. *trainer*; (les plaisirs, les aises) de la —, des —s; les douceurs, les charmes d'une — privée, das Süße, Angenehme, die Reize des Privat—s; les besoins de la —, die Bedürfnisse des —s, cf. *dur*, *garçon*, *rouler*, *tourmenter*; c) choisir un genre de —, eine —sart wählen, ergreifen; la — monastique ꝛ, das Mönchs— ꝛ; — morale ou civile, — sociale, — publique, privée, sittliches od. bürgerliches L., geselliges, öffentliches L., Privat—; — laborieuse, fatigante, arbeitvolles od. mühevolles, beschwerliches L.; fa. (pt d'une chose qu'on aime particulièrement et dont on fait sa principale occupation) c'est ma —, das ist mein L.; (il aime la chasse ꝛ), c'est sa —, sie ist sein L.; (l'étude, les livres) sont sa —, sind sein L., gehen ihm über Alles; d) mener une — sage, réglée, la — d'un saint, ein vernünftiges, regelmäßiges L. führen; leben wie ein Heiliger; une — angélique, pure, chaste, chrétienne, ein himmlisches, reines ꝛ L.; un homme de sainte —, une femme de mauvaise —, ein frommer Mann, eine liederliche Weibsperson; se repentir de sa — passée, seine vergangene —sweise bereuen, über sein vergangenes L. Reue fühlen; il mène une — plus réglée, il a changé de —, er führt ein ordentlicheres L.; er hat sein L., seine Aufführung geändert; tel est son train de —, das ist seine —sweise; so treibt er es; il mène une — commune, ordinaire, une — de philosophe, er führt ein gemeines, gewöhnliches L., das L. eines Weisen, cf. *caché*, *déréglé*, *dissiper*, *obscur*, *retiré*; — fort occupée, — oisive, fainéante, sehr geschäftiges L., müßiges L., Faulenzer—; fa. mener une — de Bohême, ou vivre comme un *Bohème*, cf; it. cf. *cochon*; P. — de cochon, courte et bonne, (une — passée dans la crapule, et dont on abrège les moments par les excès) ein Schwein—, kurz und gut; fa. faire la petite —, (se livrer au libertinage, à la débauche) ein liederliches L. führen; P. telle —, telle fin, ou: telle —, telle mort, (on meurt ord. de la même man. qu'on a vécu) wie das L., so das Ende; wie gelebt, so gestorben; (il a vécu en bon chrétien, et il est mort de même), telle —, telle fin, wie sein L., so war auch sein Ende; (il vivait avec des scélérats, il a péri misérablement), telle —, telle mort, wie..; po. faire une belle —, (gronder, réprimander en criant) ein L. verführen; einen großen Lärm, ein lautes Geschrei, Gezänk anfangen; großen Spuk machen; (si vous n'êtes pas ici à son arrivée), il fera une belle —, une terrible —, wird er ein schönes L. verführen, einen fürchterlichen Lärm anfangen; il m'a fait une — enragée, er hat ein rasendes L., einen wütenden Lärm mit mir angefangen; (on se querelle touj. dans cette maison), ce sont des —s enragées, es ist immer ein rasendes L.; Jur. — naturelle, (le cours de la — selon la nature) das natürliche L.; — civile, (par laq. on jouit des avantages de la société, opp. à *mort civile*) das bürgerliche L.; Lit. (histoire, récit des choses remarquables de la — d'un hom.) L.; —slauf; —sbeschreibung, —sgeschichte, f; écrire la — d'un saint, d'un prince ꝛ, das L., die —sgeschichte eines Heiligen ꝛ schreiben; les —s des saints, die —sgeschichten der Heiligen; les —s de Plutarque les —s des hommes illustres écrites par P., die —sbeschreibungen des Plutarch; die von P. verfaßten —sbeschreibungen berühmter Männer; il a écrit lui-même sa —, er hat selbst sein L., seinen —slauf beschrieben, seine —sgeschichte herausgegeben; il nous a raconté toute sa —, er hat uns seinen ganzen —slauf erzählt. Syn. cf. *histoire*.

Viédase, m. (t. inj. et grossier, dont son origine *visage d'âne*, auj. poltron, vaurien, ignorant) po. Eselskopf; it. Memme; it. Taugenichts, Tagdieb.

Viédaser, vn. po. (mener une vie de *viédase*, ne faire rien qui vaille) ein Eselsleben, Tagdiebsleben führen.

Vieil, (lm) qf. (avant une voyelle ou un h muet): ord. **vieux**, am. **vieille**, (lm) af. (qui a duré long-temps, qui est avancé en âge) alt; (le père) est déjà —x, la mère est fort vieille, ist schon a., die Mutter ist sehr a.; les vieilles gens, die alten Leute; vin —x, eau-de-vie —le, alter Wein ꝛ; un vieil (ou vieux) ami, habit ꝛ, ein alter Freund ꝛ; par un vieil ou un —x arrangement (entre les deux familles), vermöge einer alten Uebereinkunft ꝛ; Mys. le vieil homme, le vieil Adam, (et non pas le vieux, dans ces deux phrases consacrées) der alte Mensch, der alte Adam, cf. *Adam*; P. —x comme les rues, comme Hérode, (pt d'un hom. fort âgé) stein-alt, ur-a.; ce conte est —x comme les rues, comme le monde, dieses Mährchen ist uralt, cf. *os*; —x style, (en Fr., man. de compter avant la révolution) alte Zeitrechnung, f; Chron. cf. *style*; 2. (sans rapport à l'âge) un —x ami, un —x ivrogne, (qui l'est depuis long temps) ein alter Freund, Trunkenbold; P. les —x amis et les —x écus sont les meilleurs, ou abs. —x amis, —x écus, die alten Freunde und die alten Thaler sind die besten, cf. *écu*; it. (avec *plus*, ou *moins*, pour marquer la diff. d'âge entre 2 pers.); il a vingt ans et vous 25, vous êtes plus —x que lui, il n'est pas si —x, il est moins —x (ou mieux moins âgé) que vous, er ist 20 Jahre alt, und Sie 25; Sie sind älter als er; er ist nicht so a. als Sie; il est plus —x que vous de six ans ꝛ, er ist um 6 Jahre älter als Sie; 3. (ancien, antique, qui est depuis long-temps); le monde, ce palais est bien —x, die Welt, dieser Palast ist sehr a.; le —x temps, le bon —x temps, (où régnaient le bonheur, l'innocence et la bonne foi) die alte Zeit, die gute alte Zeit; —x titres, —x parchemins, —x livres, —les pancartes, alte Urkunden ꝛ; un —x mot, un —x proverbe, ein altes Wort ꝛ; de —x contes, de —les rapsodies, alte Mährchen, altes Stoppelwerk; le —x château, la —le ville, das alte Schloß ꝛ; le —x coutumier, la —le mode, das alte Rechtsherkommen od. Gewohnheitsrecht; die alte Mode, cf. *roche*, *turquoise*; —le dette, alte Schuld; lettre de —le date, alter, längst geschriebener Brief, cf. *date*, *testament*; —x corps, (les six plus anc. régiments d'infanterie de Fr.) die ältesten Fußtruppen; die 6 ältesten Regimenter Fußvolk in Frankreich; les petits —x, (six autres régiments qui avaient rang après les six précédents) die zweitältesten Fu., (die den Rang nach jenen hatten); il était capitaine d'un —x corps, dans un —x corps, er war Hauptmann bei den ältesten Fu.; il acheta un petit —x, il fut colonel d'un petit —x, er kaufte eine Compagnie bei den zweit-ältesten Fu.; er war Oberst eines Regiments von den zw. F.; gp. (pt d'un hom. entre 2 âges, qui s'avance vers la vieillesse) il est, il sert dans les petits —x, er nähert sich dem Greisen-alter; se faire —x, (vieillir, approcher de la vieillesse) sich a. machen; a. werden; altern; (cet homme) se fait —x, macht sich a., wird a.; il a un air —x, er sieht a. aus; je le trouve —x avec cet habit, in diesem Kleide scheint er mir a. zu seyn, kommt er mir a. vor; faire le —, (prendre le ton, les habitudes de la vieillesse) den Alten spielen; P. cf. *s'en souvenir*; 4. (qui fait un métier, exerce un g. de vie depuis long-temps); —x magistrat, capitaine, soldat, alter, bejahrter Rechtsbeamter od. Richter, alter Hauptmann od. bejahrter Feldherr, alter, b. Soldat; —x débauché, —x pécheur, alter Ausschweifling, Sünder; mp. (par dénigrement) —x coquin, —x rêveur ꝛ, alter, ausgelernter Schurke; alter Träumer, cf. *drille*, *guenon*, *radoteur*, *routier*, *sorcier*; un —x fou, une —le folle, ein alter Narr, eine alte Närrin; raconter ses —les guerres, (parler ennuyeusement de ses act. passées) seine alten Kriegsthaten, Heldenthaten erzählen; 5. (usé, gâté, pt des hardes, des meubles); —x chapeau, —x habit, —les bottes, alter, abgetragener Hut, altes ꝛ Kleid, alte Stiefeln; de —x linge, de —x meubles, altes, abgenütztes Leinengeräth, alter Hausrath; 5. s. elle a épousé un —x, sie hat einen alten Mann, einen Alten geheirathet; il ne hante que des —x, er geht blos mit alten Leuten um; une bonne, une pauvre —le, une méchante —le, eine gute, arme alte Frau; eine gute Alte; ein böses altes Weib, cf. *conte* (2); Hm. le Vieil ou Vieux ou Vieillard de la Montagne, (prince ou sultan des Ismaéliens de l'Irac persien, dont le 1er fut Hassan-Sabah, vers l'an 1099) der Alte vom Berge. Syn. *antique* enchérit sur *ancien*, *ancien* sur —*x*: une mode est *vieille*, lorsqu'elle cesse d'être en usage; elle est *ancienne*, lorsque l'usage en est entièrement passé; elle est *antique*, lorsqu'il y a long-temps qu'elle est *ancienne*, *antique* (ur-alt) bezeichnet ein höheres Alter als *ancien*, (veraltet), und dieses ein höheres als *vieux* (alt); eine Mode ist alt, wenn sie aufhört, im Gebrauch zu seyn; sie ist veraltet, wenn ihr Gebrauch gänzlich vorbei ist; sie ist ur-alt, wenn sie längst veraltet ist; ce qui est récent, n'est pas —*x*; ce qui est nouveau, n'est pas *ancien*; ce qui est moderne n'est pas *antique*, was frisch ist, ist nicht alt; was neu ist, ist nicht veraltet; was nach dem heutigen od. neueren Geschmacke ist, ist nicht ur-alt, cf. *vieillesse*.

Vieillard, (vié-lyar) m. (hom. qui est dans le dernier âge de la vie) Greis; bon, grave —, guter, ernsthafter G.; sage, honorable, vénérable —, weiser, achtungswürdiger, verehrungswürdiger G.; un — gai, aimable ꝛ, ein munterer, liebenswürdiger ꝛ G., cf. *lait*; Hn. le — ou mone, (esp. de singe d'Asie, qui a une so. de chevelure et de barbe blanche) der bunte Affe; der Bart-affe; it. (ois. d'Amér., du g. coucou) der G.

Vieille, (lm) f. cf. *vieux* (5); Hn. (poi. de l'île de Cayenne, du g. baliste, qui quand il est pris, murmure ou grogne à la man. d'une — fem.) das alte Weib.

Vieillerie, (lm) f. coll. (choses vieilles et usées) altes Zeug; Rummel; Gerümpel, n; il ne vend que de la —, er verkauft lauter a. Z.; il n'achète que des —s, il se meuble de —s, er kauft nichts als a. Z., er möblirt sich mit lauter altem Zeuge; fg. (pt d'idées rebattues et de phrases usées) il ne dit là que des —s, er sagt da nichts als abgedroschene, längst bekannte Sachen.

Vieillesse, f. (le dernier âge de la vie) Alter, n; heureuse, honorable —, glückliches, ehrenvolles A.; — extrême, décrépite, außerordentlich hohes, abgelebtes A.; parvenir à la —, à une grande —, à la plus haute —, alt werden; ein hohes A., das höchste A. erreichen, cf. *vert* (a.); dans la —, im A.; (il perdit la vue) dans sa —, im A.; je respecte votre —, ich ehre Ihr A.; il est mort de —, cassé de —, er ist —s halber gestorben; kraftlos vom A.; la — d'un cerf, d'un corbeau, de ces chênes ꝛ, das A. eines Hirsches ꝛ; fa. (le bâtiment, la maison) tombe de —, (de vétusté) fällt vor A. zusammen; 2. qf. (les vieilles gens) das A.; die alten Leute; la — est chagrine, avare, soupçonneuse ꝛ, das A. ist grämlich, geizig,

argwöhnisch; die a. L. sind grämlich; P. cf. *jeunesse*. Syn. – regarde surtout l'âge, *ancienneté* est plus propre à l'égard de l'origine des familles, *antiquité* convient mieux à ce qui a été dans des temps fort éloignés: on dit – décrépite, *anc.* immémoriale, *ant.* reculée, vieillesse (Alter) bezieht sich besonders auf das Lebensalter; ancienneté eignet sich mehr für den alten Ursprung der Familien; antiquité (Alterthum) paßt mehr für das, was in sehr entfernten Zeiten gewesen ist; man sagt: gebrechliches **Alter**, unverdenkliches **alter Ursprung**, entferntes **Alterthum**.

Vieillir, (lm) vn. (co. *finir*) (devenir vieux) **alt werden**; altern, alten; commencer à –, älteln; il vieillit, il commence à –, er altert; er ältelt, fängt an zu altern, *u. s. w.*; il n'amende point pour –, (l'âge ne le corrige pas) das Alter bessert ihn nicht; er wird mit zunehmendem Alter nicht besser; 2. (passer sa vie dans q. emploi) – dans le service, dans un poste, im Dienste, auf einem Posten a. w.; il a vieilli dans les affaires, sous le harnais, er ist in den Geschäften, unter den Waffen od. in Kriegsdiensten a. od. grau geworden; nous vieillissons tous les jours, (nous avançons en âge, vers la *vieillesse*) wir werden täglich älter, wir rücken täglich dem Alter näher; 3. (paraître vieux) il a vieilli depuis deux ans, je le trouve – i, bien – i, er ist seit zwei Jahren a. geworden, er hat sich seit . . a. gemacht; ich finde, daß er gealtert, sehr gealtert hat; il est frais et gaillard, il ne vieillit point, er ist frisch und munter, er altert nicht; (ce mot, cette façon de parler, cette mode) vieillit, (commence à n'être plus en usage) fängt an zu veralten; P. certaines affaires, les aff. criminelles amendent en vieillissant, (le temps y apporte des adoucissements, les rend moins dangereuses, on s'en tire plus aisément) gewisse Sachen, peinliche Sachen gewinnen durch das Alter; 2. va. (rendre ou faire paraître vieux) **alt machen**; ein altes Aussehen geben; (la maladie, les chagrins) l'ont bien vieilli, haben ihn sehr a. gemacht; six mois de prison, l'ont vieilli de dix ans, eine halbjährige Gefangenschaft hat ihn um zehn Jahre älter gemacht; (cette coiffure) la vieillit, macht sie alt, gibt ihr ein altes Aussehen.

Vieillissement, (lm) m. (état de celui qui *vieillit*, acheminement à la *vieillesse*) pu. **Altern**, n; il est dans l'âge ou le – ou la vieillesse se fait sentir, er ist in den Jahren, wo das A. sich bemerklich macht; le – d'un mot, d'un usage, das A. od. Veraltern eines Wortes, .

Vieillot, te, (viè-lyo) s. a. gp. (qui commence à devenir vieux, ord. pt de gens de petite taille) fa. **ältlich**; –es Männchen, Weibchen od. Mütterchen; il a l'air –, il commence à être un peu –, er hat ein –es Aussehen; er fängt an ein wenig zu älteln; c'est une petite vieillotte, es ist ein –es Mütterchen.

Vielle, f. Mu. (instr. à cordes de boyau, dont on joue en tournant une manivelle) **Leier**, f; – commune, – organisée, gewöhnliche L., Orgel–; jouer de la –, die L. od. auf der L. spielen; jouer un air sur la –, ein Stückchen leiern, abl.; danser au son de la –, nach der L. tanzen; it. po. (pt de qn qui est long dans ce qu'il fait) il est long comme une –, er kommt nicht vom Flecke; er leiert ewig; it. il est de tous bons accords, il est du bois dont on fait les –s, er ist ein gutherziger Narr, der sich Alles gefallen läßt, dem Alles recht ist; fg: (pt d'un discours monotone, d'un bruit qui recommence touj. sans variation, d'un hom. qui répète sans cesse les mêmes propos) fa. c'est une roue de –, es ist immer dieselbe L.; Hn. c. *poule de mer*; Ser. loquet à –, (loquet qui s'ouvre avec une clef coudée en forme de manivelle, qui soulève le battant) –klinke, f.

Vieller, (viè-lé) vn. (jouer de la *vielle*) **leiern**, auf-l.; ab-l.; auf der Leier spielen; il va – de porte en porte, er leiert vor jeder Thür ein Stückchen, er geht mit seiner L. von Thür zu Thür; fg: (user de longueurs inutiles dans un aff., dans un ouvrage) po. (il n'avance rien, il n'avance point), il ne fait que –, er leiert od. trödelt beständig; pourquoi tant –? wozu das lange Leiern, Tändeln od. Trödeln? Bou. bœuf viellé, (que les bouchers promenaient autref. à Paris, le jeudi gras, au son d'une *vielle*.) po. Leier-ochs, Fastnacht-o.

Vielleur, se, s. (qui joue de la *vielle*) **Leiermann**, Leierer; un méchant –, une –se, ein elender L., eine Leierfrau od. ein –mädchen; po. pistoles de –, (la plus petite monnaie) Heller, Pfennig; Hn. les –s, (cert. ins. qui font en volant au bruit qui imite le son d'une *vielle*, co. la procigale.) Leierinsekten, n.

Vienne, f. Gg. (vi. capit. d'Autriche) **Wien**; 2. (vi. de Fr.) **Vienne**; Arm. (lame d'épée estimée, des fabriques de V. en Fr., dépt. de l'Isère) Wienner Klinge, f.

Vierge, f. (fille qui a vécu dans une continence parfaite) **Jungfrau**, f; c'est une –, es ist eine J.; –s consacrées à Dieu, Gott geweihte –en; les –s du Seigneur, die dem Herrn geweihten –en; die Bräute Christi; la couronne des –s, die Krone der –en; der Brautkranz der himmlischen –en; Li. office de –, de martyr, das Officium od. Gebet zur Gedächtnißfeier einer Jungfrau, eines Märtyrers; Ecr. les –s sages, les –s folles, (qui avaient, qui n'avaient pas fait provision d'huile pour leurs lampes) die klugen –en, die thörichten –en; les –s de la primitive Église, (filles qui étaient installées dans la profession de –s par une esp. de consécration) die –en der Urkirche, der ersten christlichen Kirche; se dévouer à demeurer –, das Gelübde der –schaft ablegen; Cath. la –, la sainte –, la – Marie, (la mère de J. C.) die J., die **heilige J.**, die J. Maria; die heilige Mutter Gottes; la culte de la sainte –, der Dienst der h–n J.; il est dévot à la –, il a une gr. confiance en la sainte –, er ist fromm gesinnt gegen die h. J.; er hat ein großes Zutrauen zur h–n J.; (se recommander à Dieu) et à la sainte –, und der h. J.; l'office de la –, les fêtes de la –, (célébrées en l'honneur de la sainte –) das Officium der h–n J.; die der h–n J. geweihten Feste; As. la –, le signe de la –, (6e signe du zodiaque, à commencer par le dernier) die J.; das Zeichen der J.; 2. a. s. (qui a vécu dans une continence parfaite) elle est –, ce garçon est encore –, sie ist J. od. Jungfer; dieser junge Mann ist noch ein reiner Junggesell; fa. (pt de qn qui s'enflamme aisément pour toutes les fem.) il est amoureux des onze mille –s, er ist in die eilftausend J–en verliebt; er verliebt sich in jede Schürze; it. (pt des choses) une terre –, (qui n'a pas encore été labourrée) ein noch nie umgepflügter Boden; ein Neubruch; cire –, (qui n'a pas encore été employée) Jungfernwachs, n; huile –, (la se qui sort des olives sans les presser) Jungfernöl, n; mercure –, ou natif, (qu'on obtient et qu'on recueille dans les mines, sans le secours du feu) Jungfernquecksilber; gediegenes Q.; miel –, (qui découle naturellement des gâteaux de cire) Jungfernhonig, cf. *parchemin*, *vigne*; fg: (son épée) est encore –, (n'a pas encore servi, été tirée contre pers.) ist noch Jungfer; er hat sich noch mit Niemand geschlagen; une réputation –, (intacte) ein unbescholtener Ruf; Chi., métaux –s, (trouvés purs et sans mélange dans le sein de la terre) Jungfernmetalle; gediegene M.; de l'argent, de l'or –, (qui n'ont point passé par le feu) Jungfernsilber, -gold; Mg. marbre –, (so. de marbre blanc des Pyrénées, du côté de Bayonne) Jungfernmarmor; Pt. teintes –s, (qui ne sont point fondues, noyées les unes dans les autres; employées sans mélange, opp. à teintes sales) ungemischte Farben; Soi. graine –, (graine de vers à soie stérile, produite sans accouplement) Jungfern-eier; unfruchtbare Seidenwurmseier. [id.

Vieusseuxie, f. Bo. (g. de pla. du Cap, fam. des Iridées)

Vieux, a. cf. *vieil*.

Vieux-oing, cf. *oing*.

Viertel, (fir-tel) m. Com. (ms. de grains en Allem.) id; le – de Dantzick, (le se du scheffel) das Danziger V.

Vif, (vif) m. (chair vive) **Leben**, n; (couper les chairs mortes), afin de trouver le –, um auf das L. zu kommen; il faut couper ces chairs jusqu'au –, man muß das faule Fleisch bis auf das L. wegschneiden; piquer un cheval jusqu'au –, ein Pferd vernageln; (le maréchal), en ferrant ce cheval, l'a piqué au –, a touché le –, hat dieses Pferd beim Beschlagen vernagelt, ist ihm mit den Nägeln bis aufs L. gekommen; Car. ébouziner du moellon, une pierre jusqu'au –, (atteindre le dur avec la pointe du marteau) einen Bruchstein, Baustein bis auf das L. od. den Kern abschalen; Chir. couper dans le –, (jusque dans la chair vivre) ins L., in das gesunde Fleisch schneiden; fg: couper dans le –, (sacrificier une chose qui fait bc de plaisir, it. toucher à ce qui est le plus sensible) sich wehe thun; it. ins Herz greifen; dans ces occasions, il faut couper dans le –, bei solchen Umständen muß man sich wehe thun, od. kann man keine Schonung gebrauchen; en touchant cette corde, vous avez coupé dans le –, indem Sie diese Saite berührten, haben Sie ihm ins Herz gegriffen; (ce reproche) l'a piqué au –, (vivement, fortement) hat ihm in der Seele wehe gethan, hat ihn sehr geschmerzt, tief gekränkt; il a été piqué, touché au –, (a reçu un déplaisir, ou une offense très-sensible, il est sensiblement touché, offensé de. .) man hat ihm in das Herz gegriffen, hat ihn empfindlich beleidigt, tief gekränkt; Mar. le – de l'eau, (le plus gr. accroissement de la marée) die höchste Flut, die Springzeit; Pra. cf. *saisir*.

Vif, (vif) am. vive, cf. (vivant, qui est en vie) **lebendig**; prendre qn mort ou –, einen todt od. l. fangen; il fut brûlé –, tout –, er wurde l., bei –em Leibe verbrannt; elle fut enterrée vive, sie wurde l. begraben; une carpe vive, ein –er Karpfen; (cette anguille) est encore toute vive, ist noch ganz l.; Chir. couper jusqu'à la chair vive, (opp. à chair morte, cf. chair) bis in das –e od. gesunde Fleisch schneiden, cf. *vif* (m.); 2. (qui a bc de vigueur, d'activité) **lebhaft**; un enfant fort –, un cheval –, ein sehr –es Kind; ein –es, feuriges, hitziges Pferd; (cet animal) est fort –, ist sehr l.; avoir les yeux –s; (brillants et pleins de feu) –e Augen haben; elle a le regard – et perçant, (elle saisit promptement les objets, les pénètre, pour ainsi dire) sie hat einen –en und durchdringenden Blick; il a le sentiment –, les sens –s, (il est fort sensible à l'impression des objets extér.) er hat eine sehr reizbare Empfindung, reizbare, scharfe Sinne; er ist äußerst empfänglich für alle äußeren Eindrücke; avoir les passions vives, (violentes) heftige Leidenschaften haben; il a les sentiments –s, (l'âme extrêmement sensible) er hat ein feines Gefühl, sehr zarte Empfindungen; il est –, fort –, (il sent vivement) er ist reizbar, sehr r.; er empfindet l., sehr l.; (ces objets) font une impression vive, causent une sensation vive, (forte) machen einen sehr –en Eindruck, erregen eine sehr –e Empfindung; (il, elle est) trop vive, (s'impatiente, s'emporte facilement) zu heftig, hitzig; P. il est – comme la poudre, comme le salpêtre, er fängt gleich Feuer; er ist äußerst hitzig; fa. es ist bei ihm gleich Feuer im Dach; il a l'esprit –, l'imagination vive, (qui conçoit et qui produit promptement et facilement) er hat einen –en, muntern Geist, eine –e Einbildungskraft; il y a dans son discours, des traits –s, des expressions vives, (où brille le feu de l'imagination; it. des traits piquants) es kommen in seiner Rede –e, starke Züge, –e, starke Ausdrücke vor; couleur vive, (fort éclatante) –e Farbe; un rouge –, ein –es Roth; (elle aime) les couleurs vives, die –en Farben; elle porte des couleurs trop vives pour son âge, sie trägt Farben, die für ihr Alter zu l. sind; un teint –, (animé, d'un vermeil éclatant) eine –e Gesichtsfarbe; 3. (qui fait une impression violente, pt de cert. choses naturelles, ou morales) l.; **heftig**; un froid –, une vive douleur, eine –e Kälte; (quand il gèle), le feu est plus –, brennt das Feuer l–er; un accès de goutte très- –, ein h–er Anfall von der Fußgicht; désir –, reconnaissance vive, h–e Begierde, l–e Dankbarkeit; comptez sur ma plus vive reconnaissance, rechnen sie auf meinen l–esten, innigsten Dank; amour – et ardent, h–e und feurige Liebe; foi vive, (accompagnée des œuvres, it. qf. foi ardente, et que rien n'ébranle) lebendiger Glaube; it. eifriger, unerschütterlicher Gl.; (une éloquence) vive, feurig; attaque vive, (violente) h–er Angriff; le choc fut –, la résistance fut vive, das Zusammenstoßen, der Widerstand war h.; leur feu est –, il font un feu fort –, (rapide et bien nourri) ihr Feuer ist l.; sie machen ein sehr l–es Feuer; air –, (pur, mais souvent agité, pénétrant, qui fait impression sur la poitrine) scharfe Luft; ici l'air est plus –, hier ist die Luft schärfer; (il vient s'établir ici), pour respirer un air moins –, um in einer minder scharfen Luft zu leben; 4. (dans des acceptions très-diff.); (cet atelier) est –, (a bc d'ouvriers) ist sehr lebhaft, sehr lebendig; cette forêt est vive, (il y a de beaux et gr. arbres; it. Ch., il y a bc de bêtes fauves) dieser Wald ist wohl bewachsen; it. Ch. es hält sich viel Rothwild in diesem Walde auf; garenne vive, (bien peuplée de lapins) volkreiches Kaninchengehäge; (cette plaine) est vive, (il y a bc de gibier) wimmelt von kleinem Wildbret; eau vive, (qui coule de source; it. qf. eau trop crue) Quellwasser; it. zu hartes Wasser; les eaux trop vives (trop crues) sont malsaines, zu hartes Wasser ist .; bois, poutre, pierre à vive arête, (lorsque le tranchant des angles n'est ni écorné ni émoussé) scharfkantiges, scharf behauenes Holz, scharfk–er, sch. b–er Balken, Stein, cf. *arête*, *chaux*, *dartre*, *haie*, *roche*.

Vif-argent ou **mercure**, m. Mg. (esp. de métal liquide, qu'on emploie dans les baromètres) **Quecksilber**, n; – (ou mercure) vierge, cf. *vierge*; une mine de –, ein -bergwerk, eine -grube; une once de –, eine Unze Q.; (cette cavité) est pleine de –, ist voll Q.; puiser du –, Q. schöpfen; mettre du – dans un baromètre, eine Barometerröhre mit Q. füllen; on donne le tain aux glaces avec le –, man macht die Spiegelbelegung mit Q.; fg: (pt de qn qui est d'une gr. vivacité, d'une gr. légèreté d'esprit, qui dit ou fait souvent des étourderies) fa. il a du – dans la tête, er ist wie Q.

Vif-gage, m. Jur. (contrat pignoratif, où le gage s'acquitte de ses issues ou de la valeur des fruits, qu'on impute sur le sort principal de la somme pour sûreté de laq. le gage a été donné, opp. à *mort gage*) lebendiges Pfand.

Vigan, m. Drap. (gros drap, esp. de pinchina fabriqué au *Vigan*, dans les Cévennes, et qui se vend à Smyrne ꝛc.) id; (un manteau, une veste) de –, von V.

Viganno, f. Vig. (rochelle blanche et noire) die weiße und schwarze Roschelltraube.

Vigeon, c. *vingeon*.

Vigie, f. Mar. (sentinelle montée au haut d'un mât, it. en Amer. sur une hauteur le long de la côte, pour observer au loin en mer) Wache, Schiff–, f; Mar. Ausgucker; on apprit par les –s que ꝛc., man erfuhr von den –n, daß ꝛc.; être en –, ausgucken; 2. (tête de mât, sommet de montagne, où la – est postée) Mast-ende od. Bergspitze, wo der A. aufgestellt ist; 3. les –s, ou roches qui veillent, (écueils, sommets de rochers isolés et hors de l'eau, au milieu de la mer) wachende od. trocken stehende Klippen; il y a près de-là une –, nicht weit von da ist eine wachende Klippe.

Vigier, (vi-jiér) vn. Mar. (être en vigie) ausgucken; 2. va. – une flotte, (croiser sur elle) auf eine Flotte kreuzen.

Vigigraphe, m. Mar. (machine télégraphique, inventée en 1797 par M. Bonnemain, et propre à transmettre des signaux sur les vais.) Schiff-telegraph.

Vigillamment, (vi-ji-la-man) ad. (avec vigilance) wachsam; travailler – à son salut, w. an seinem Heile...

Vigilance, f. (attention sur qn, sur qc, accompagnée de diligence et d'activité) Wachsamkeit, f; la – d'un père, d'un ami, la – d'un général, die W. eines Vaters ꝛc.; – pastorale, W. eines Hirten, fg: eines Seelenhirten; grande, extrême –, große, äußerste W.; il a bc de –, il a eu dans cette affaire toute la – possible, er ist sehr wachsam, er hat bei dieser Sache alle W. angewendet; manquer de –, keine W. besitzen; nicht wachsam seyn; se reposer sur la – d'autrui, sich auf die W. Anderer verlassen. Syn. l'*attention* fait que rien n'échappe de ce qu'on regarde, l'*exactitude* empêche d'omettre la moindre chose dans ce que l'on fait, la – fait qu'on ne néglige rien pour la suite et le succès, die Achtsamkeit macht, daß einem nichts von dem entgeht, was man betrachtet; die Genauigkeit, Pünktlichkeit macht, daß man bei dem, was man thut, nichts übergeht, nichts ausläßt; die Wachsamkeit macht, daß man nichts von dem vernachlässigt, was zur zusammenhängenden Ausführung und zur Erreichung eines glücklichen Erfolges nöthig ist.

Vigilant, e, a. (qui a de la *vigilance*) wachsam; elle est très- –e, c'est une femme très- –e, sie ist sehr w., sie ist eine sehr –e, umsichtige Frau; c'est un homme – et soigneux dans ses affaires, er ist ein in seinen Geschäften sehr –er od. umsichtiger und sorgfältiger Mann.

Vigile, f. Li. (veille de cert. fêtes) Festabend; heiliger Abend; la – de saint André, de St. Laurent ꝛc., der h. A. vor dem Andreasfeste ꝛc.; jeûner toutes les –s, an allen F-en, h-n A-en fasten; il est auj. –, heute ist F., h-r A.; la – est avancée, est remise à cause du dimanche ꝛc., der h. A. ist wegen des Sonntags vorgerückt, verschoben worden; 2. pl. les –s des morts, (les matines et les laudes de l'office des morts, qu'on dit ord. la veille d'un service pour un mort, pour les morts) die Vigilien (der Verstorbenen), f. pl.

Vigintivir, (vi-jein-thi-vir) m. hr. (membre du vigintivirat) Zwanziger.

Vigintivirat, (vi-jein-ti-vi-ra) m. hr. (emploi de vingt off., chargés de la mon., de la police des ms. ꝛc.) Zwanzigeramt, n.

Vignage, (gnya-) m. Cou. (esp. de droit de transit, que le seig. levait sur les denrées et bestiaux qui passaient dans sa seigneurie) Durchgangs-zoll; -steuer, f.

Vigne, (vi-gny'e) f. (arbr. sarmenteux, originaire d'Asie, qui produit le raisin dont on fait le vin) Wein-stock; -rebe, Rebe, f; cep de –, W.; pampre, bourgeon de –, Weinranke, Rebenknospe; – franche, zahme R., zahmer W.; – sauvage, ou – de Judée, (la douce amère) c. *morelle grimpante*; – labruche, (sauvage et non cultivée) wilder W.; wilde R.; – du nord, c. *hublon*; – de Madagascar, (pla. à fleur monopétale, qui y croît) die madagaskarische R.; – du Madras, (arbre des Indes) Madras-rebe, f; – vierge, (pla. à feuilles sembl. à celles de la –, qui sert à palissader ou couvrir des murailles, et ne porte qu'une petite graine inutile) Jungfer-rebe, f; der fünfblätterige Epheu; planter de la –, cultiver la –, R-n, Weinstöcke pflanzen; den W. bauen; des plants de –, Rebensetzlinge; la – est gelée, der W. ist erfroren; la – est en fleur, der W. ist in der Blüte; tailler la –, den W. beschneiden, cf. *couler*, *épamprer*; voilà une belle –, (un beau vignoble) da ist ein schöner Weinberg, Weingarten; 2. (cert. étendue de terre plantée de ceps de –) Wein-berg, -garten; clos de –, un arpent de –, geschlossener od. eingezäunter Weinb.; ein Morgen Weinb. od. Weing.; société des –s, Weinbau-gesellschaft, Ges. der Weinberg-besitzer; – bien peuplée, bien entretenue ꝛc., wohl ausgesetzter, wohl unterhaltener ꝛc. Weinb.; vieille –, alter Weinb.; planter une –, einen Weinb. od. Weing. anlegen; arracher, vendanger une –, einen Weinb., die Stöcke in einem Weinberge ausroden; einen Weinb. lesen; travailler aux –s, in den Weinbergen od. Weingärten arbeiten; labourer les –s, die Weinberge hacken, it. pflügen; donner trois façons, la 3e façon aux –s, à la –, die Weinberge, den Weinb. dreimal hacken, zum dritten Male hacken; fumer la –, une –, den Weinb., einen .. düngen; 3. (maison de plaisance, en Italie et surtout aux environs de Rome) Lusthaus, n; – Pamphile, Borghèse, Aldobrandine ꝛc., das L. Pamphili, Borghese, Aldobrandini ꝛc.; fg: travailler à la – du seigneur, (à l'instruction et à la conversion des ames) im Weinberge des Herrn arbeiten; P. cf. *mariage*; il est dans les –s, (il est ivre) po. er ist betrunken, bezecht; quand nous serons morts, fera les –s qui pourra, (man. de dire qu'on s'embarrasse peu de ce qui arrivera quand on sera mort) nach unserem Tode mag den Weinb. bauen, wer will; wir bekümmern uns nicht um das, was nach unserem Tode geschehen mag.

Vignée, f. Bo. (g. de pla. formé des laiches, dont les épis ont des fleurs mâles et des fleurs femelles)

Vigneron, (vi-gny'e-ron) m. (paysan qui cultive la vigne) Weingärtner, Winzer.

Vignette, (vi-gny'ète) f. (Imᴉ) (sorte de petite estampe, plus large que haute, à la tête d'un livre ou d'un chapitre, et où l'on gravait autref. des pampres de vigne ou des raisins) Bildchen, Zier–, n; Stock, Buchdruckerstock; *Vignette, f; la – du frontispice, das Titel-b., die -vignette; on met des –s pour ornement à la tête des chapitres ꝛc., man setzt V. zur Zierde vor den Anfang der Kapitel ꝛc.; il y a de belles –s dans ce volume, es sind schöne V., Zier–, Buchdruckerstöcke in diesem Bande; on a mis des –s au commencement des livres et des chapitres, man hat V., Zier–, Stöcke zu Anfang der Bücher gesetzt; Bo. la –, ou mercuriale, ou reine des prés, cf. *reine*.

Vignoble, (vi-gnyo-) a. (étendue de terre plantée de vignes) Weinberg; it. Wein-gegend, f; -land, n; un beau –, un grand –, ein schöner, großer Weinb., eine schöne Weing., ein schönes, großes Weinl.; une colline couverte de –s, ein mit Weingärten bedeckter Hügel; le – de Mante, d'Argenteuil, de Surène, die Weing. von ..; il y a bc de –s dans ce pays, es gibt viele Weinberge od. Weing–en in ꝛc.; (la Bourgogne) est un pays de –, abonde en –s, ist ein Weinl., hat Ueberfluß an Weinbergen.

Vignomanie, f. Néo. (fureur de planter de la vigne) die Sucht, Weinberge anzulegen, Weinstöcke zu pflanzen.

Vignot, (vi-gnyo) m. hn. (cq. du g. sabot) die Strand-Mondschnecke; die gebratene Kastanie; Pê. (table où l'on étale la morue au sortir de la mer) Kabeljautisch.

Vigogne, (gny'e) f. hn. (espèce sauvage de Pérou, qui tient du mouton et de la chèvre, et dont la laine douce et longue sert à faire des chapeaux ꝛc.) Schafkameel, n; *Vigonje, f; une toison de –, de la laine de –, ein -fell, -wolle, f; la chasse de la –, des –s, die -jagd; –s des montagnes du Pérou, –s des Cordillères, das peruanische S., das cordillerische S.; chapeau, bas de –, (de laine de –) Hut, Strümpfe von -haaren; Vigonje-hut ꝛc.; 2. m. un bon –, (chapeau de laine de –) ein guter Vigonjehut.

Vigoline, f. Bo. (g. de pla. du Pérou, appelée aussi viborgie, et réuni aux galinsogas) id.

Vigorte, f. ou coquille de boulet, Art. (moule à boulets) Stückkugelform, f; 2. cf. *passe-balle*.

Vigot, m. Mar. c. *bigot*.

Vigoureusement, ad. (avec vigueur, avec force) kräftig, tapfer, nachdrücklich, wacker; attaquer, se défendre –, t. angreifen, sich t., n., w. vertheidigen; il a agi –, er hat k., mit Nachdruck gehandelt; ils se sont disputés –, sie haben w. mit einander gestritten, sich w. od. derb herumgezankt; il a soutenu – son opinion, son parti ꝛc., er hat seine Meinung n. behauptet, seine Partei t., w. vertheidigt.

Vigoureux, se, a. (qui a de la vigueur) stark, kraftvoll; il est –, d'une santé –se, er ist st., k., hat eine st–e Gesundheit; il ne mollit point, il est ferme et –, er gibt nicht nach, er ist fest und st.; à soixante ans, il est encore –, er ist sechzig Jahre alt und noch st., k.; cheval –, st–es, k–es Pferd; –se jeunesse, k–e, tapfere junge Mannschaft; 2. (pt des choses, plein de force, de fermeté, de vigueur) st., k.; kräftig; nachdrücklich, tapfer; bras –, attaque –se, st–er, kräftiger Arm; t–er, n–er Angriff; ils firent une résistance –se, sie leisteten kräftigen, t–n Widerstand; discours –, dispute –se, action –se, k–e, n–e Rede, derber, n–er Streit; kräftige That; (cet auteur) est plein d'idées –ses, ist voll kräftiger, kernhafter Gedanken; Gv. estampe –se, (forte de beau et piquante d'effet) kräftiger Kupferstich; Pt. ꝛc. manières, formes, touches, couleurs –ses, kräftige Manieren ꝛc.; le dessin – de Michel Angel, die kräftige Zeichnung des Michael Angelo; les formes –ses de l'Hercule de Farnèse, die kräftigen Formen des farnesischen Herkules; un peintre –, ein kräftiger Maler; la première manière du Guide fut mâle et –se, (tandis que la 2e fut douce et aimable) die erste Manier des Guido war männlich und kräftig. Syn. on est – par le mouv. et par les efforts qu'on fait; *fort*, par la solidité et la résistance des membres; *robuste*, par la bonne conformation du corps, man ist kraftvoll in den Bewegungen, in den Anstrengungen, die man macht; handfest durch die Festigkeit und den Widerstand der Glieder; stark durch den guten Körperbau; l'homme – attaque avec violence; l'homme *fort* porte d'un air aisé ce qui accablerait un autre; l'homme *r*. est à l'épreuve de la fatigue, der kraftvolle Mann greift gewaltig, nachdrücklich an; der handfeste Mann trägt mit leichter Mühe eine Last, die einen Andern zu Boden drücken würde; der starke Mann kann Beschwerden aushalten.

Viguerie, f. (charge, juridiction de viguier) Landvogtei, f; cette – est vacante, diese L. ist erledigt; (ce village) est compris dans sa –, gehört in seine L.

Vigueur, (vi-gheur) f. (force pour agir) Kraft, f; grande –, große K.; la – du corps, de l'esprit, die Körper–, Geistes–; la – de la jeunesse, die Jugend–; il est dans la – de l'âge, er steht im kraftvollen Alter; (ce cheval) a de la –, hat K., Vermögen; ext. (pt des pla.) (cet arbre) a repris –, de la –, (depuis qu'on l'a taillé ꝛc.) hat wieder, aufs Neue K., einen kräftigen Wuchs bekommen; (cette plante) a encore de la –, hat noch K.; – d'esprit, (force d'esprit qui rend capable de gr. choses, d'entreprises hardies, difficiles, et de les exécuter, de soutenir de gr. travaux sans s'épuiser, et de pénétrer les choses les plus abstraites et les plus difficiles) Geistes–; it. (pt de cette force d'esprit que l'âge n'a point affaiblie) il conserve la même – d'esprit qu'il avait à vingt-cinq ans, er besitzt noch eben dieselbe Geistes–, wie im 25sten Jahre; fg: (ardeur jointe à la fermeté, dans les aff.) K.; Nachdruck; pousser une affaire avec –, eine Sache mit N. betreiben; (il faut en certains cas) montrer, témoigner de la –, déployer de la –, K. zeigen, mit N. handeln; répondre avec –, repousser avec –, mit N., nachdrücklich, kräftig antworten, abtreiben od. abweisen; il est mou, il n'a point de –, il manque de –, er ist schlaff, er hat keine K., es fehlt ihm an K.; une action de –, eine kraftvolle, muthige, entschlossene That; – de style, de pensée, (force de ..) der N., das Kraftvolle in der Schreibart, in den Gedanken; Montaigne a bc de – dans le style, in Montaigne's Schreib-art liegt viel K.; (ces lois) sont en –, sind noch in K., haben noch ihre K., gelten noch; (les lois) y sont sans –, sind da ohne K.; Pt. (force, expression, surtout pt du coloris) K.; la – de son pinceau, de ce coloris, die K. seines Pinsels ꝛc.

Viguier, (vi-ghier) m. Cou. (juge qui avait à peu près la même fonction qu'avaient ailleurs les vicomtes, ou les prévots royaux) Landvogt; les –s étaient les lieutenants des comtes, die Landvögte waren die Stellvertreter od. Verweser der Grafen.

Vigh ou **whig**, cf. *parti*.

Vil, e, a. (bas, abject, méprisable, par la bassesse de la naissance, ou par celle des sentiments) niedrig; c'est un homme –, – et abject, une ame –e, –e et basse, –e et mercenaire, es ist ein –er, niederträchtiger, ein –er und verworfener Mensch, eine –e, niederträchtige, –e und feile Seele; (un homme) de –e condition, von –em Stande; trafic –, profession –e, choses –es, –er Handel, –es Gewerbe, geringe, verächtliche Dinge; une étoffe de – prix, (de peu de valeur) ein geringer Zeug; (ces denrées) sont à – prix, (à bc meilleur marché qu'à l'ord.) stehen in –em Preise; (le blé) est à – prix, hat einen –en Preis, steht n. im Preise; vendre à – prix, (à bas prix, au dessous de la valeur, à perte) spottwohlfeil, um ein Spottgeld verkaufen. Syn. ce qui est *bas*, manque d'élévation; ce qui est *abject*, est

est dans une grande bassesse; ce qui est –, dans un grand décri, dem Gemeinen fehlt es an Erhabenheit; das Verächtliche ist tief heruntergesetzt; das Niedrige steht in gänzlichem Mißrufe; un homme est *bas*, lorsqu'il déroge à la dignité de son état; il est *abject*, lorsqu'il se ravale jusqu'à faire oublier ce qu'il est; il est –, s'il renonce à sa propre estime et à celle des autres, ein Mann ist gemein, wenn er der Würde seines Standes etwas vergibt; er ist verächtlich, wenn er sich so weit heruntersetzt, daß man vergißt, was er ist; er ist niedrig, wenn er auf die Achtung Anderer und seiner selbst Verzicht thut.

Vilain, m. autref. (paysan, roturier, hom. de néant) Bauer; P. jeu de main, jeu de –, (il n'y a que les gens de la lie du peuple qui s'escriment, pour plaisanter, avec les mains; il en résulte ord. q. accident, ou q. sérieuse batterie) Balgereien erlaubt sich nur der Pöbel; peine de – n'est à rien comptée, des gemeinen Mannes Mühe wird für nichts gerechnet, *cf. poindre;* 2. s. a. (avare, qui vit mesquinement); c'est un –, er ist ein Filz; it. *cf. vilain* (a); P. po. il est – comme lard jaune, er ist stinkend geizig, hat einen stinkenden Geiz, *cf. botte, chère;* it. (pt d'une charge, emploi, grace, qui se donne à celui qui offre le plus) c'est la fille au –, wer am meisten bietet, bekommt es, (ein Amt etc.); Hn. le –, (poi. du g. cyprin) der Döbel, Sand–; it. (le vautour de Malte ou vautour brun) der braune Geier; Mo. autref. (remède de loi et de poids) id; (gewisses Maß der Ringerung); –s forts, –s faibles, (espèces plus ou moins pésantes que le poids réglé par l'ordonnance) überwichtige od. übervollhaltige, zu leichte od. geringhaltige Münzen; un remède de 4 –s faibles par marc, eine Ringerung von vier schwachen Vilains auf die Mark.

Vilain, e, a. (qui n'est pas beau, qui déplait à la vue) häßlich, garstig; – jardin, – pays, –e maison, contrée etc., ein h-er Garten, ein g-es Land, Haus, eine g-e, h-e Gegend; un – habit, une –e étoffe, une –e perruque, ein h-es, g-es Kleid, ein h-er Zeug, eine h-e Perrücke; 2. (pt des pers., des paroles ou actions; sale, déshonnête, impur, méchant, infame) h., g., schmutzig, schändlich; – homme, – discours, – métier, ein g-er Mensch, eine g-e, schm-e Rede, ein g-es, schä-es Gewerbe; –e action, paroles sales et –es, g-e, schä-e Handlung, g-e und schm-e Worte; il est bien – à lui (de tromper un ami), cela est –, es ist recht h. od. schä. von ihm etc.; das ist h., g., schä., *cf. tour* (5); il est dans un – cas, dans une –e posture, er ist in einen g-en Handel verwickelt, er ist in einer g-en Stellung, it. fg. in einer h-en Lage, *cf. reniable;* it. m. c'est un –, une –e, (hom. déshonnêtes en paroles, fem. prostituée) es ist ein Zotenreißer, ein Schweinpelz; es ist eine g-e Vettel; Fau. oiseau –, (qui ne suit le gibier que pour la cuisine, qu'on ne peut affaiter, dresser) ein unabrichtbarer Raubvogel, Falke; 3. (pt de choses dangereuses) un – rhume, un – verglas etc., ein böser, gefährlicher Schnupfen, ein gefährliches Glatteis; 4. –, ou villain, Féo. (roturier, opp. à noble) unadelig, bürgerlich; fief –, (tenu en roture) –es Lehen; homme –, (le roturier ou serf) gemeiner Bauer od. Bürgersmann; rente –e, (qui n'est pas tenue noblement et en fief) b-e Rente; – service, (la tenue roturière ou serve) gemeiner Dienst; – tènement, (héritage tenu roturièrement, ou à des conditions serviles) –er Meierhof.

Vilainement, ad. (d'une vilaine manière) garstig, häßlich; auf eine –e Art; il fut – repu, (grossièrement) er ist g. abgespeiset worden; il s'enfuit –, (honteusement, lâchement) er lief auf eine schimpfliche, feige Art davon; il l'a – trahi, trompé etc. er hat ihn g. od. schändlich verrathen, g., h. betrogen; il nous a – abandonnés, joués etc. (d'une man. infame) er hat uns schändlich verlassen, angeführt etc.; il fait toutes choses –, (sordidement, en vilain) er thut Alles auf eine schmutzige, filzige Art; il est logé, il s'est logé –, (désagréablement) er hat eine g-e, h-e, unfreundliche Wohnung, er ist in eine.. gezogen; il mange –, (malproprement) er ißt g.

Vilanelle, f. c. *villanelle.*

Vildchoura ou **vilchoura**, **vitchoura**, m. (vêtement garni de fourrure, qu'on met par-dessus ses habits, pour se garantir du froid) Wildschur, f; il est muni d'un bon –, er hat eine gute W. bei sich, od. mit genommen, *cf. pelisse.*

Vilcom, c. *vidrecome.*

Vilebrequin, (kein) m. (outil composé d'une mèche de fer acérée, fixée dans une boîte, et mobile au bout d'un fût de la figure d'un arc, pour trouer ou percer le bois, la pi., le métal) Traubenbohrer, Brust–, Trauch–, Winkel-b.; Brustleier, f; faire un trou avec le –, ein Loch mit dem T. machen od. bohren; un trou de –, ein Loch von einem T.; la mèche du –, le fût du –, das Bohr-eisen od. die Bohrspitze, der Schaft des -s; P. po. il a des jambes de –, (tortues) er hat krumme Beine; –s d'arquebusier etc., Drillbohrer eines Büchsenmachers.

Vilement, ad. (d'une man. vile, basse) pu. niedrig, niederträchtig; ramper –, auf eine –e Art kriechen.

Vilené, a. Bl. (pt du lion dont la verge est d'émail différent) mit einer Ruthe von anderer Farbe; d'argent au lion de sable – de gueules, ein schwarzer Löwe mit rother Ruthe im weißen Felde.

Vilenie, (vil'-nie) f. (ordure, saleté) Unrath, Unflath; (la maison) est pleine de –, ist voll Unflath; fg: (ce livre) est plein de –s, (d'obscénités) ist voll Zoten; je ne veux pas entendre ces –s, ich will diese Z. od. garstigen Reden nicht hören; 2. (act. basse et vile) garstige, schlechte Handlung; Niederträchtigkeit; c'est une –, das ist ein g-r od. f-r Streich; il a fait cent –s en sa vie, er hat in seinem Leben hundert N-en, schlechte Streiche begangen; 3. (avarice sordide) Filzigkeit, f; sa – le fait mépriser de tout le monde, seine F., sein schmutziger Geiz macht ihn bei Jedermann verächtlich; 4. pl. (paroles injurieuses) il lui a dit mille –s, er hat ihm (ihr) tausenderlei Schimpfreden od. lose Worte gegeben; it. (mauvaise nourriture, malsaine) manger toutes sortes de –s, allerhand unreinliche, schlechte, ungesunde Sachen essen, Alles hinein essen.

Vileté, f. (bas prix d'une chose) Niedrigkeit, Geringheit, f; Unwerth; la – du prix, die N. od. G. des Preises; la – des denrées, die Wohlfeilheit, der U., der niedrige Preis der etc.; 2. (le peu d'importance de ..) la – de la matière, die Geringfügigkeit od. Unwichtigkeit des Gegenstandes od. Stoffes.

Vilipender, (traiter de vil, déprimer, traiter avec bc de mépris, pt des pers. et des choses) verachten, gering schätzen, g. achten; ne vilipendez pas tant cet homme, v. Sie diesen Menschen nicht so sehr, sch. Sie d. M. nicht so g.; il ne faut pas tant le –, car il vaut bien son prix, man muß ihn nicht so g. s., denn er hat wohl seinen Werth; ne vilipendez pas sa marchandise, v. Sie seine .. nicht so sehr. Syn. *cf. honnir.*

Villa, m. Bo. (g. de pla. graminées) id.

Villace, (vi-la-ce) f. (gr. ville mal peuplée et mal bâtie) großes ödes Nest.

Village, (vi-la-je) m. (lieu non fermé de murailles, composé de maisons occupées la plupart par des fermiers et paysans) Dorf, n; gros –, un grand –, großes D., ein ansehnliches D.; demeurer au –, auf dem –e wohnen; des gens de –, –leute od. Landleute; une femme de –, eine Frau vom –e od. Lande, eine Landfrau; curé de –, –pfarrer; noces, fêtes de –, –hochzeit, f; –fest, n; seigneur, magister du –, –besitzer od. –herrschaft, –schulmeister; P. *cf. bois, chien, clocher, coq;* fa. (cet homme) est bien de son –, (bien mal instruit de ce qui se passe dans le monde) wohnt hinter der Mauer; weiß von dem, was außer seinem –e vorgeht, nichts; weiß gar nicht, was in der Welt geschieht. Syn. *cf. hameau.*

Villageois, e, (vi-la-jois) m. (habitant de village; t. moins dénigrant que *paysan*) Dorfbewohner, inn; un pauvre –, une jolie –e, ein armer D. od. Landmann, eine hübsche Bäurinn, ein hübsches Dorfmädchen; 2. a. (de village, qui tient du..) dorfmäßig; un air –, des manières –es, ein d-es Ansehen od. Aussehen, d-es Betragen.

Villanelle, (vi-la-nè-le) f. (es. de poésie pastorale, dont tous les couplets ont le même refrein) id; chanter une –, eine V. singen; 2. (air pour faire danser les paysans) Bauerntanz.

Villanove, f. Bo. (g. de pla. corymbif.) Villanovie, f.

Villarèse, f. Bo. (arbr. du Pérou)

Villarsie, f. Bo. (bel arb. du Pérou) id; 2. f. (g. de pla. de la Caroline) id. [Wildenovie, f.

Villdenove ou **wildenowe**, f. Bo. (g. de pla. du Mexiq.)

Ville, (vi-le) f. (assemblage de maisons disposées par rues, et fermées d'une clôture commune, qui est ord. de murs et de fossés) Stadt, f; – murée, close de murailles, – fermée, ummauerte, mit einer Mauer umgebene, geschlossene S.; – capitale, épiscopale, – seigneuriale, royale, (où le seig., où le roi a la justice) Haupt–, S. mit einem bischöflichen od. erzbischöflichen Sitze, S., wo ein herrschaftlicher, ein königlicher Gerichtshof ist; – forte, – de guerre, feste S., Kriegsplatz; – de commerce, – marchande, – riche, – de grand passage, Handels–, reiche S., S., durch welche eine Hauptstraße geht; – peuplée, déserte, volkreiche, öde S.; bâtir une –, eine S. bauen; (ils entrèrent par escalade dans la place), et crièrent – gagnée, und schrien, die S. ist erobert, ist unser; la – et ses faubourgs, die S. und ihre Vorstädte; officier de –, –beamter; (un enfant) de la –, aus der S.; aller par la –, in der S. herumgehen; il est allé faire un tour de –, un tour en –, er ist in die S. gegangen, hat einen Gang in die S. gemacht; j'ai fait les quatre coins et le milieu de la – (pour le chercher), ich bin in der ganzen S. an allen Orten und Enden herumgekommen, um etc.; il demeure au cœur de la –, au bout de la –, er wohnt im Innern der S., mitten in der S., am Ende der S.; il court un bruit par la –, es geht ein Gerücht in der S. herum, *cf. anseatique, bruit, capituler, clef, hôtel, porte* etc.; le corps de –, (le corps des off. de –) der –rath, –s magistrat, die –obrigkeit; la – est venue le haranguer, der –rath kam und etc.; it. (les habitants de la –): toute la – est allée à sa rencontre, die ganze S. ist ihm entgegen gegangen; toute la – en parle, die ganze S. spricht davon; il avait chez lui la – et les faubourgs, es waren Leute aus der S. und aus den Vorstädten bei ihm; il reçoit, il traite toute la –, er empfängt, er bewirthet die ganze S.; la – est bonne, (on y trouve aisément ce dont on a besoin) die S. ist gut, man kann in der S. Alles haben; dîner, souper en –, (hors de chez soi) fa. in der S., außer dem Hause zu Mittag speisen, zu Nacht s.; il est en –, (il est sorti, n'est pas au logis, est q. part dans la –) er ist in der S., er ist ausgegangen, ist nicht zu Hause; il est à la –, il est allé à la –, (il n'est pas au village, au logis, à la campagne, il s'est rendu à la ville) er ist, er befindet sich in der S., (nicht auf dem Lande); er ist in die S. gegangen; il est encore dans la –, (n'est pas encore sorti de la –, pour retourner à la campagne etc.) er ist noch in der S. etc.; fg: (pt de toute difficulté vaincue, surmontée) avoir – gagnée, gewonnen haben; gewonnenes Spiel haben; den Vortheil in Händen haben, alle Schwierigkeiten besiegt haben; ils ont – gagnée, sie sind ihrer Sache gewiß, sie haben gewonnenes Spiel, haben alle Berge erstiegen. Syn. *cf. cité.*

Villemétie, (-cie) f. Bo. (g. de pla. aussi appelée *kochia veltroviana*) id.

Villénage, m. Féo. (tenue d'un fief *vilain* ou *villain*) unadeliges Lehen; Bürgerlehen, n; tenir en –, als u. L. besitzen.

Villette (vi-lè-te) ou **villolette**, f. dim. (très petite ville) fa. Städtchen, n; mp. kleines, elendes Nest.

Villeux, se, a. Bo. c. *duveteux, velu;* An. membrane –se ou *veloutée*, c.

Villiche, f. Bo. (g. de pla. du Mexiq.) Willichie, f.

Villosité, (vil-lo-zi-té) f. Bo. (qualité de ce qui est velu, duveteux) la – des feuilles, die Zottigkeit der etc.

Vimaire, f. Ef. (dégât causé dans les forêts par q. ouragan ou force majeure) Windschaden, –bruch, –schlag; les arbres abattus par –, die durch W., durch Stürme umgerissenen Bäume.

Vimbre, (vein-bre) m. Hn. (nom de 2 poi., l'un du g. cyprin, et l'autre du g. salmone) Zärte, f.

Viminal, e, a. Ant. colline –e, (colline de l'anc. Rome, qui était plantée d'osiers) Weidenhügel; rue, porte –e, (qui menait à la colline –e) Gasse, Thor zu dem W.

Viminarie, f. Bo. (g. de pla. formé de la daviésie nue) id.

Vin, (vein) m. (liqueur qu'on tire du raisin, et qui sert de boisson en divers pays) Wein; – blanc, gris, rouge, rosé etc., weißer, bleicher od. blasser W., Bleicher; rother, rosenrother etc. W., *cf. clairet, oeil* (Ill. Econ.), *paillet;* – excellent, exquis, – doux et piquant, vortrefflicher, köstlicher W., süßer und beißender W.; ce vin a de la sève, a vert et sève, a du corps, n'a point de corps, dieser W. hat Würze, hat Herbe und Würze, ist satt, nicht satt, od. hat Geist, hat keinen Geist; – fait, – mûr, – droit, – net, ausgegorner, reifer od. zeitiger W., echter, reiner W.; –s naturels, artificiels, –s acidules, sucrés, amers, acides etc., natürliche, künstliche –e, säuerliche, zuckersüße, bittere, herbe –e; – coulant et aisé à boire, fließender und sehr trinkbarer W.; – loyal et marchand, guter und kaufrechter W.; – prompt à boire, (qui n'est point de garde, qu'on boit dans la primeur) bald trinkbarer W.; ce – se maintient, se soutient, a de la force, dieser W. hält sich, ist stark; – d'arrière-saison, de l'arrière-saison, ou – de *cerneaux*, *cf.*; – qui porte l'eau, W., der es leiden kann, daß man ihn mit Wasser vermische, der auch mit Wasser vermischt noch Stärke hat; – fin, gros –, petit –, – faible, feiner, rauher, leichter, schwacher W.; – violent, qui porte à la tête etc., hitziger W., der in den Kopf steigt etc.; – de dîme, de quête, Zehent–, Almosen– od.

Hammel–; – mince, plat, trouble, louche, magerer, schaler, trüber W.; schielender W., Schiller; – qui pèche en couleur, – qui jaunit, mißfarbiger W.; W., der gelb wird; – gras, fetter, dicker W.; – sec, (opp. à gras) trockener W.; – gâté, poussé, battu, verdorbener, abgestandener, umgeschlagener W.; – cuit, brûlé, gekochter od. gesottener W., Glüh–; – de France ou – français, – de lignage, französischer W.; rother W., der an der Loire wächst, cf. *lignage;* – de Brie, – du Rhin, – de Moselle, – de Nècre, W. von Brie, Rhein–, Mosel–, Neckar–; – d'Espagne, d'Alicante, spanischer, alicanter W.; – grec, – de Piemont, – de Hongrie, – de Canaries, griechischer, piemontesischer, ungarischer W.; W. von den canarischen Inseln; – de cabaret, Schenk–, Wirths–; une pièce de –, ein Faß W.; faire du –, vendre du – en gros ꝛc., W. machen od. bereiten; W. im Großen verkaufen ꝛc.; goûter bien le –, den W. recht kosten od. schmecken; aimer le –, être adonné, sujet au –, den W. lieben, dem W. ergeben seyn, cf. *doigt, étrier* ꝛc.; – du crû, (fait dans l'endroit même dont on parle) Orts-gewächs, Land-g., n; einheimisches Gewächs; P. il faut se défier du – du crû, (on y est souvent pris, bc de crûs étant mauvais) es ist nicht allem W. zu trauen; es wächst nicht überall guter W.; – de veille, (à l'usage de celui qui veille, en cas qu'il en ait besoin la nuit) W. zum Nachtwachen; Nacht–; – de ville, (que les officiers de la – donnent en présent à q. pers. de considération) Stadt–, den man hohen Durchreisenden zum Geschenke macht; fa. cf. *oreille, pointe;* être chaud de –, (commencer à être ivre) vom –e erhitzt seyn, den W. spüren; il est pris de –, (il est ivre) er ist betrunken; être entre deux –s, (approcher de l'ivresse) einen kleinen Hieb haben, ein wenig W. im Kopfe haben, *cf. cuver, sac;* il a le – gai, triste, mauvais, (il est gai, triste, querelleur quand il a bu) der W. macht ihn lustig, traurig, böse; er ist lustig ꝛc. wenn er einen Rausch hat, *cf. enivrer;* après bon –, bon cheval, (on est plus hardi quand on a bien bu) auf einen guten Trunk reitet man schnell; W. macht Muth; faire jambes de –, (bien boire, afin de bien marcher) sich durch W. auf die Beine helfen, Füße machen; mettre de l'eau dans son –, (se modérer dans q. affaire, sur q. prétention, marquer moins d'animosité ꝛc.) sich mäßigen; gelindere Saiten aufziehen; tache de –, –flecken; fg: (tache rouge qu'on apporte qf. en naissant, sur le visage ꝛc.); il a une tache de – sur la joue, er hat einen rothen Flecken, ein rothes Mahl od. Muttermahl auf der Backe; – de prunelles, (esp. de boisson que les paysans font avec des pr. ꝛc.) Schlehen–, Schleh–; fg: (pt de mauvais vin, qui est faible et aigre) c'est du vin de prunelles, das ist ein schlechter, saurer W.; ce – a bc de –, a peu de –, (de force) dieser W. hat viel Kraft, ist sehr stark, hat wenig K., ist nicht sonderlich stark; le pot de –, (cf. pot) der –kauf od. Leihkauf; un gros pot-de- –, ein starker –kauf od. Leihkauf, *cf. boire;* – de messager, (somme allouée à celui qui a gagné son procès avec dépens, lorsqu'il ne demeure pas dans le lieu, pour l'indemniser des frais de port de lettres) Boten–; Postgeldvergütung, f; –s médicinaux, (préparations faites avec du –, auq. on ajoute q. subst. dont il retient le nom) Arznei–e; – d'absinthe, – scillitique, – rosat, Wermuth–, Meerzwiebel–, Rosen–; – de grenade, – émétisé, émétique, Granat–, mit einem Brechmittel vermischter W., Brech–; – calibé ou martial, – fébrifuge, – anti-scorbutique, Stahl- od. Eisen–, fiebervertreibender W., W. wider den Scharbock; – d'Hippocrate, c. *hippocrat.*

Vinade, f. Féo. (obligation de voiturer le vin du seig.) Weinfrohne, f; la – était de deux paires de bœufs, die W. bestand in, geschah mit 2 Paar Ochsen.

Vinage, m. Féo. (droit qui se payait en vin, pris dans la cave) Weinzehente.

Vinaigre, (vi-nè-gre) m. (vin ꝛc. rendu aigre par artifice) Essig, Wein–; – simple, double, – faible, fort, einfacher E., Doppel–, schwacher, starker E.; – de vin, de fruits, – de pommes, de pommes de terre ꝛc., Wein–, Obst–, Apfel–, Kartoffel–; – rouge, rother E.; concombres, pourpier confits au –, mit E. eingemachte Gurken od. saure Gurken; mit E. eingemachte Meermelden; rôtir, préparer du –, E. ansetzen, bereiten, sieden, brauen; le bon vin fait le bon –, guter Wein gibt guten E.; – rosat, – de sureau, de framboise, d'ail, d'estragon, de quinquina ꝛc., (– dans leq. on a fait infuser des roses, de la fleur de sureau, de l'ail ꝛc.) Rosen–, Hollunder–, Himbeer–, Knoblauch–, Dragun–, Fieberrinden–; – aromatique, scillitique, thériacal ꝛc., gewürzhafter E., Meerzwiebel–, Therial–; – de saturne, (acétate de plomb) Blei–; – radical ou distillé, (auj. acide acétique) radikaler, destillirter E.; E–geist; vollkommene –säure, reine –säure; P. on prend plus de mouches avec du miel qu'avec du –, (on réussit ord. mieux par la douceur que par la hauteur et la fierté) mit Honig fängt man mehr Fliegen als mit E., mit Glimpf od. Gelindigkeit richtet man mehr aus, als mit Härte und Uebermuth; po. habit de –, (trop mince, trop léger pour la saison) (für die Jahreszeit) zu leichtes Kleid; Phar. – des quatre voleurs, (sp. de composition faite avec du – et diff. drogues, au moyen de laq. on dit que 4 voleurs se sont préservés de la contagion pendant la dernière peste de Marseille) Vierräuber–.

Vinaigrer, (assaisonner avec du vinaigre) mit Essig anmachen; E. an etwas thun; qui a vinaigré la salade? wer hat E. an den Salat gethan? ce mets est trop –é, es ist zu viel E. an dieser Speise; sauce bien –ée, stark mit E. versetzte Brühe; Br., an welcher viel E. ist; rôti –, Sauerbraten.

Vinaigrerie, f. (fabrique de vinaigre) Essig-brauerei, -siederei, f.

Vinaigrette, f. Cui. (sauce froide, faite avec du vinaigre, de l'huile, du persil ꝛc. et du sel et du poivre) Essigtunke, f; (du bœuf) à la –, en –, mit einer E.; une –, eine E.; 2. (brouette ou petite chaise à 2 roues, traînée par un hom.) Hand-wägelchen, -kütschchen, n; aller dans une –, in einem H. fahren, sich in einem H. ziehen lassen; je l'ai rencontré dans une –, ich bin ihm in einem H. ꝛc.

Vinaigrier, m. (artisan qui fait et vend du vinaigre et de la moutarde) Essig-brauer, -sieder; marchand –, Essighändler; 2. (vase où l'on met le vinaigre, à table) Essigflasche, f; -fläschchen, -kännchen, n; – de cristal, de porcelaine ꝛc., kristallene Essigf.; porzellanenes Essigk.; Bo. cf. *sumac.*

Vinaire, a. Écon. vase, vaisseau –, (serv. à contenir le vin, co. les tonneaux, cuves ꝛc.) Wein-gefäß, -faß, n; fermentation –, (celle du moût dans la cuve) -gährung, f.

Vinales, f. pl. Ant. hr. (fêtes en l'honneur de Jupiter, pour obtenir une vendange abondante) Vinalien, Weinfeste, n. pl.

Vinapon, m. (so. de bière du Pérou, faite de maïs germé) id.

Vinasse, f. Fabr. (vinaigre faible, pour la fabrication du vert de gris) Grünspan-essig; – vieille, récente, alter, frischer G.; Écon. c. *piquette.*

Vincent, m. (np) Vinzenz, fa. Vinz.

Vindas, (vein-das') m. Méc. (treuil dont l'axe est perp. à l'horizon) senkrechte Winde, f; tirer (des pierres) avec le –, mit einer W. herausschaffen; Mar. le – ou cabestan sert à remonter des bateaux ꝛc., die W. od. das Spiel (Spill) dient, Schiffe stromaufwärts zu ziehen.

Vindicatif, ve, a. mp. (qui ne pardonne pas, qui aime à se venger) rachsüchtig; il est –, c'est un esprit emporté et –, er ist r.; es ist ein heftiger und –er Mensch; femme –ve, –es Weib; justice –ve, (qui punit les crimes) rächende, strafende Gerechtigkeit.

Vindicte, f. Jur. la – publique, (la poursuite, la vengeance d'un crime) die öffentliche Verfolgung und Bestrafung der Verbrecher; les tribunaux sont chargés de la – p., den Gerichten liegt die . . . ob; den G. ist die . . . aufgetragen.

Vinée, f. (récolte de vin d'une année) Weinlese, f; Herbst; l'on aura grande, pleine –, demi –, es wird eine reichliche, vollkommene, halbe W. geben.

Vinetier, (thiér) m. ou **épine vinette**, f. Bo. (fam. d'arbr. épineux, qui produisent de petits fruits cylindriques, qui rougissent en mûrissant) Sauerdorn; le – de Candie, le – à fruit blanc, der candische S., der S. mit weißer Frucht; le – du Levant, (à fruit noir) der levantische S.; une haie de –s, eine Hecke von S., eine –hecke.

Vineux, se, a. vin –, (qui a bc de vin, bc de force) starker, geistreicher Wein; melon –, pêches, fraises –ses, (qui ont un goût, une odeur de vin) weinichte Melone ꝛc.; sucs –, liqueurs –ses, wein-artiger Saft ꝛc., *cf. cidre;* rouge –, (rouge foncé, qui tire sur la couleur du vin rosé) weinroth; couleur –se, weinrothe Farbe; (cet oiseau) est d'un plumage rouge –, hat weinrothes Gefieder, cf. *rouan;* lieux –, (où il croît bc de vin) weinreiche Oerter, Gegenden; Weingegenden.

Vingeon ou **canard siffleur**, m. hn. (esp. de canard voyageur, dont le ramage est une esp. de sifflement) Pfeifente, f.

Vingt, (vein; ou veinte avant une voyelle, dans le –, et dans 21, 22 ꝛc. jusqu'à trente; nombre cardinal, 2 fois dix) zwanzig; – chevaux, – sous, – mille (vein), z. Pferde, Sous, z. tausend; – ans, – hommes, (vein-t'ans, vein-t'ommes) z. Jahre ꝛc.; – -un (ou – et un) écus, – -un vaisseaux, ein und z. Thaler, Schiffe; 2. (avec uns, (–s), quand multiplié par un nombre, il n'est suivi d'aucun autre nombre); six-vingts hommes, (ou cent –) hundert und z. Mann; sept –s, huit –s, (ou 140, 160) pu. hundert und vierzig, hundert und sechzig, cf. *quatre- –, quinze- –;* 3. (pour 20e) –ste; le – du mois, le – de sa maladie, der –ste od. den –sten des Monats, der –ste Tag od. am –sten Tage seiner Krankheit; 4. – -unième, – -deuxième, – -troisième ꝛc., (nombres ordinaux qui répondent à 21, 22, 23 ꝛc.) eins und –ste, zwei und –ste, drei und –ste ꝛc.

Vingtaine, (vein-tè-ne) f. coll. (le nombre de vingt ou environ) zwanzig; z. Stück; une – de soldats, une – de pistoles, z., gegen z. (od. ungefähr z.) Soldaten ꝛc.; une – d'arbres, de pommes, z., etwa z. Bäume ꝛc.

Vingtains ou **vintains**, m. pl. Man. (draps dont la chaîne est composée de vingt centaines ou de 2 mille fils) 2000fädige Tücher.

Vingt-deuzains, m. pl. Man. (vingtains où la chaîne est augmentée de deux cents fils) 2200fädige Tücher.

Vingt-quatrains, m. pl. Man. (vingtains où la chaîne est augmentée de 4 cents fils) 2400fädige Tücher.

Vingt-quatre, (veinte-ka-tre) m. (20 et 4) vier und zwanzig; le jeu du –, (jeu qui se joue co. celui de l'impériale, et où celui qui a le plus tôt –, gagne la partie ou la mise) das Vierundzwanzigspiel; Im. un in- –, (format où la feuille a 48 pages ou 24 feuillets) ein Buch od. Band in Vierundzwanzigstelsform.

Vingtième, (vein-thiè-me) m. (la 20e partie) Zwanzigstel, n; il est pour un – dans l'entreprise, er hat ein Z. an dieser Unternehmung; il hérite le –, il est héritier pour un –, er erbt ein Z.; er ist Erbe zum zwanzigsten Theile; Fin. payer le –, deux –s, (la 20e, deux 20es parties des revenus d'un bienfonds) das Z., zwei Z. bezahlen; 2. a. le – jour du mois, der zwanzigste Tag od. der Zwanzigste des Monats; dans sa – année, in seinem z–n Jahre; le – denier, la – partie, der z. Pfennig, der z. Theil; il n'est que le –, er ist nur der Zwanzigste.

Vinifère, m. Bo. (qui porte du vin) weintragend; 2. les –s, plantes – ou sarmentacées, (arbr. grimpants, tels que la vigne, le cissus ꝛc.) die Weinpflanzen.

Vintérane, m. Bo. (pla. d'Amér. dont l'écorce est la canelle blanche) Winterania, f.

Vintin, (vein-tein) m. Com. (petite mo. de Portugal ꝛc., qui vaut *vingt rés*) id.

Vintsi, m. hn. (ois. des Philippines ꝛc., de g. martin-pêcheur) der gehaubte Taucherkönig; der Rauchkopf.

Vinule, f. hn. (très belle chenille couleur de vin, qui vit sur les saules, les chênes ꝛc., et qui a la queue fourchue) Weidenraupe, f.

Viol, m. (violence faite à une fem. ou fille dont on abuse malgré sa résistance forte et persévérante) Nothzucht, Nothzüchtigung, f; il est accusé de –, er ist wegen N. angeklagt, wird der N. beschuldigt; il est aux galères ꝛc. pour cause de –, er ist wegen N. auf den Galeeren; on défendit le – et l'incendie, (dans la prise d'une place ꝛc.) man verbot N. und Brandstiftung; plusieurs –s ont été commis, ont eu lieu, es sind mehrere Nothzüchtigungen begangen worden, vorgefallen. Syn. le – est le crime commis en *violant* une femme; *violement* est l'infraction des lois, des traités ꝛc.: on dit le *violement* et non le – d'une alliance; *violation* se dit plutôt que *violement* des choses sacrées, quand elles sont profanées, viol ist das Verbrechen, welches man begeht, wenn man eine Weibsperson nothzüchtiget; violement ist die Uebertretung der Gesetze, die Verletzung od. der Bruch der Verträge ꝛc.; von dem Bruche eines Bündnisses sagt man violement und nicht viol; von der Entweihung heiliger Dinge gebraucht man lieber violation als violement.

Violacées, f. Bo. (fam. de pla. comprenant la violette et anal.) die Veilchen-arten.

Violat, (la) n. Phar. (où il entre de la violette) Veilchen . .; miel –, (où l'on a mis infuser des violettes) –honig; sirop –, (fait avec des v.) –sirup.

Violateur, trice, s. (qui *viole* les lois, les droits ꝛc.) Uebertreter, Verletzer, inn; les –s des lois, des traités, die Ue. der Gesetze, die V. der Verträge; le – de nos droits, la violatrice de nos privilèges, der V. unserer Rechte, die V–inn unserer Freiheiten.

Violation, f. (act. de violer une loi, un engagement ꝛc., de profaner une chose sacrée) Verletzung, Entweihung, f; la – du serment, die V. od. der Bruch des Eides; der Eidbruch; la – d'une loi, die V. eines ꝛc., (d'un temple), die E. Syn. cf. *viol.*

Viole, f. Mu. (instr. à 6 cordes de boyau, plus gros que le violon, et dont on joue avec un archet) Viole, f; jouer de la –, auf der V. spielen; joueur de –, –nspieler; faire

des accords sur la –, Akkorde auf der V. spielen; accompagner la voix avec la –, die Stimme mit der V. begleiten; il accompagna de la –, er begleitete mit der V.; airs, pièces de –, Stückchen, Stücke für die V.; dessus de –, (instr. plus petit que la –, et qui sonne l'octave au-dessus) kleine Baßgeige; par-dessus de –, Armgeige, f; basse de –, (instr. à 7 cordes, dont les sons font la basse de ceux de la –) Baßgeige, Kniegeige, f; – bâtarde, (so. de basse –, dont la grande tient le milieu entre la – la plu. gr. et celle qui est la plus aiguë) Bastard–; – d'amour, (esp. de violon avec un manche, monté de 12 cordes, et plus douce, plus agréable que le violon) Liebesgeige, f; jouer de la – d'amour, auf der L. . .

Violement, m. (infraction, contravention à ce qu'on doit observer) Verletzung, Uebertretung, f; le – des lois, des traités, d'une alliance, die Ue. der Gesetze, die V. der Verträge; der Bruch eines Bündnisses; die Bundbrüchigkeit; le – de sa promesse, die Brechung seines Versprechens; le – de l'hospitalité, des bienséances, die V. des Gastrechtes; 2. qf. (pour viol) Nothzucht, f; le rapt et le – sont punis de, gewaltsame Entführung und N. werden mit . . gestraft. Syn. cf. *viol.*

Violemment, (vi o-la-man) ad. (avec violence, impétuosité, avec ardeur) heftig, gewaltsam; (le vent) souffle –, weht h., ungestüm; (ce remède) agit –, wirkt h.; aimer, haïr –, h. lieben, hassen; il l'a heurté si – que, er hat ihn so h. od. hart gestoßen, daß; ce qu'il veut, il le veut –, er will Alles mit Heftigkeit, mit Gewalt.

Violence, f. (qualité de ce qui est *violent*) Heftigkeit, Gewalt, f; la – des vents, de la tempête, die H. od. G. der Winde, (d'un remède), die heftige Wirkung; la – du mal, de la douleur, die H., der hohe Grad des Uebels; la – de son humeur, seine heftige Gemüthsart; – (des passions), die H.; 2. (force dont on use contre le droit commun, contre les lois) G.; Zwang; user de –, agir avec –, G. brauchen; mit G. od. gewaltthätig verfahren, zu Werke gehen; faire – à qn, einem G. od. Z. anthun; quelle – ! welche G–that od. G–thätigkeit! on lui enleva ses papiers avec –, man nahm ihm seine Papiere mit G. weg; il a pris mes meubles et les a emportés de –, par –, er hat mein Hausgeräthe genommen, und es mit G. fortgetragen; on lui fit des –s pour l'y contraindre, man that ihm G. an, man verübte G–thätigkeiten gegen ihn, um; il céda à leurs –s, er gab ihren G–thätigkeiten nach; faire – à une femme, (la *violer*, se rendre coupable de viol) einer . . G. anthun, sie nothzüchtigen; fg: faire – à la loi, à un texte, (lui donner un sens forcé et contraire à l'esprit de la loi, au sens naturel) dem Gesetze G. anthun, einen erzwungenen Sinn beilegen; das Gesetz verdrehen.

Violent, e, (vi-o-lan) a. (impétueux, qui agit avec force, avec impétuosité) heftig; vent –, tempête –e, –er, ungestümer Wind; –er, gewaltiger Sturm; choc –, –er Stoß, Anstoß, –es Zusammenstoßen; (ce remède) est trop –, ist zu h., wirkt zu h.; mal –, douleur, fièvre –e, –es Uebel; P. cela ne durera pas, cela est trop –, das wird nicht lange dauern, es ist zu h., zu arg; (ce zèle ne durera pas), il est trop –, er ist zu h., zu groß; (cette passion) est trop –e, elle ne durera pas, ist zu h., sie wird nicht von Dauer seyn; 2. (pt des pers., des sentiments, des act.) h.; gewaltsam; homme, caractère –, humeur, passion –e, h–er, g–er Mensch, h–e Gemüthsart, h–e Leidenschaft; un discours –, eine h–e Rede; gouvernement – et tyrannique, g–e und tirannische Regierung; mort –e, (causée par la *violence*, ou par q. accident, opp. à mort naturelle) g–er Tod; il est mort, il mourra de mort –e, er ist eines g–en Todes gestorben; er wird g., eines g–en Todes sterben; mouvement –, (qui se fait contre la pente de la nature et avec répugnance) g–e, unnatürliche Bewegung; cela est –, est trop –, (pt de qc d'injuste, de trop rude, trop difficile) das ist zu hart, zu arg, zu schwer; ce parti est –, la proposition est –e, der Entschluß, der Verschlag ist hart; (il demande cent pistoles), cela est –, das ist zu arg. Syn. le – va jusqu'à l'action, l'*emporté* s'arrête aux discours, der Gewaltthätige geht bis zur That, der Heftige, Hitzige bleibt blos bei Reden stehen; le – est prompt à lever la main, il frappe aussitôt qu'il menace; l'emporté est prompt à dire des injures, il se fâche et il revient aisément, der Gewaltthätige hebt gleich die Hand auf, er schlägt zu, so bald er droht; der Hitzige sagt gleich beleidigende Worte, er wird leicht böse, aber auch leicht wieder gut, cf. *impétueux.*

Violenter qn, (le contraindre à, lui faire faire qc par force) einen zwingen; einem Gewalt anthun; on ne veut point le –, man will ihn nicht z.; (les parents) violentent trop souvent leurs enfants (dans le choix d'un état), thun ihren Kindern bei . . nur allzuoft G. an; (il n'y a pas consenti librement), on l'a violenté, man hat ihm G. angethan. Syn. cf. *contraindre.*

Violer, (enfreindre, agir contre . .) verletzen, übertreten; – les lois, un traité, le droit des gens, die Gesetze ü., einen Vertrag brechen, das Völkerrecht v.; il a violé sa foi, sa promesse, son serment, er hat sein Wort gebrochen, cf. *religion* (3); – les droits de l'amitié, – l'hospitalité, die Rechte der Freundschaft v.; – le respect dû au souverain, die dem Fürsten gebührende Ehrfurcht v.; – un vœu, ses vœux, ein Gelübde, seine Gelübde b.; il a violé leurs privilèges, leurs immunités, er hat ihre Vorrechte verletzt, angetastet; – la capitulation, den Uebergabevertrag b.; – un asile, (les droits ou privileges d'un asile) eine Freistätte v., entweihen; 2. – une femme, une fille, (lui faire violence, la prendre de force) eine . . nothzüchtigen; einer . . . Gewalt anthun; il la viola le poignard sur la gorge, er nothzüchtigte sie, indem er ihr den Dolch an die Kehle hielt; it. abs. (les soldats entrèrent dans la ville), pillèrent et violèrent, plünderten und nothzüchtigten. Syn. cf. *contrevenir.*

Violet, m. (couleur *violette*) das Veilchenblau; die veilchenblaue Farbe; être vêtu de –, veilchenblau gekleidet seyn; le – lui sied, il aime le –, das V. steht ihm, ihr; er liebt das V., die v. F.; 2. –, te, a. (de la couleur de la fleur nommée *violette*) veilchenblau, *violett; drap, ruban –, couleur, soie violette, v–es Tuch, Band, v–e Farbe, Seide; le grand froid rend qf. le visage –, les mains –tes, der heftige Frost macht das Gesicht, die Hände zuweilen v.; prunes de damas –, pêches –tes, v–e Damascenerpflaumen, Pfirsiche; Bo. cf. *giroflée;* Jar. – d'été, c. *quarantain;* – évêque, (esp. d'agaric dont le dessus du chapeau est d'un beau violet) Bischofschwamm; le petit – évêque, ou plateau de Ste.-Lucie, der kleine B.; le – pourpre, (esp. de champign. qui exhale une odeur de rose) der v–e Purpurschwamm; Mg. cf. *brèche;* fg: faire feu –, du feu –, (faire qc qui éclate d'abord, où il paraît de la vivacité, et qui se dément dans la suite) fa. prächtig anfangen und schlecht endigen; et. hitzig, mit viel Geräusch anfangen, und am Ende nichts leisten; P. cf. *ange.*

Violetstein, m. Mg. (t. allem.; pi. qui sent la *violette*, so. de roche micacée) Violetstein, c. *iolite.*

Violette, f. Bo. (petite fleur printanière, odorante, de couleur d'un pourpre tirant sur un bleu foncé) Veilchen, n; – simple, – double, einfaches, gefülltes V.; – de mars, März–; bouquet de –s, –strauß; odeur de –, sirop de –, –geruch, –sirup; poudre, sachet de –s, –puder; –säckchen, n; – blanche, – blanche à fleurs doubles, weißes V., weißes gefülltes V.; – pourprée à fleurs doubles, purpurrothes gefülltes V.; 2. la –, ou violier commun, (pla. dont la fleur est la –) das V., gemeine V.; – canine, – pinnée, Hunds–, gefiedertes V.; la – à feuilles de la primevère, das V. mit Schlüsselblumenblättern; – des marais, – des montagnes, das Sumpf–, Berg–; la – pensée, la – à éperon, la – cornue, das dreifarbige V., das gespornte, gehörnte V.; – des sorciers, cf. *pervenche;* Men. bois de –, (cert. bois qui tire sur la couleur de la –) –holz, n; Hn. pierre de –, c. *iolite.*

Violier ou **giroflier,** m. ou **giroflée,** f. Bo. (cf. *giroflée*) Levkoje, f; – à fleurs jaunes, die gelbe L. od. das Gelbveilchen; der Lack, Geldlack; – à fleurs blanches, die weißblühende L.; le – commun, cf. *violette* (2).

Violiste, m. inu. c. joueur de *viole.*

Violon, (vio-) m. Luth. (instr. à 4 cordes, dont on joue avec un archet) Geige, *Violine, f; un bon –, eine gute G.; les tables du –, (qui en forment le dessus et le dessous) die Böden der G.; die –nböden; les éclisses du –, (bandes de bois, qui joignent les 2 tables ensemble) die Schienen der G.; le manche du –, der Griff od. Hals der G., cf. *chevalet, ouïe, touche;* un dessus de –, (so. de viole ou de – qui joue la partie appelée *dessus*, et qui monte plus haut que les autres) eine Ober–, *Diskant–; une basse de –, (instr. sembl. au –, mais plus gr., qu'on tient entre les jambes pour en jouer; le violoncelle) eine Knie–, Bein–; – d'amour, (– ord., auq. on ajoute 4 cordes de laiton qui passent sous le chevalet et la touche du manche) Liebes–; – harmonique, (instr. nouv., qui joint l'ensemble harmonique des instr. à touches aux sons mélodieux et prolongés des instr. à cordes) harmonische G.; jouer du –, auf der G. spielen; geigen; un bon joueur de –, it. abs. un bon –, ein guter Geiger; danser au –, au son du –, nach der G. tanzen; donner les –s, (payer les –s d'un bal, donner une sérénade) eine Musik geben; die Musik zu einem Balle bezahlen; it. eine Nachtmusik, ein Ständchen geben; fg: (pt de qn qui, content de lui, s'applaudit de tout, se vante à tout propos) fa. il se donne les –s, er hält sich seine Lobrede selbst; er ist sehr selbstzufrieden, cf. *danser.*

2. (celui qui joue du –) Geiger, *Violinist; c'est un excellent –, er ist ein vortrefflicher G.; les –s de l'opéra, die Opern–; une bande de –s, eine –bande; retenir les –s, die G. bestellen; il avait les –s, er hatte G., Spielleute bei sich; po. (par injure et par mépris) c'est un plaisant –, es ist ein wunderlicher Heiliger, ein alberner Kerl; 3. (en Musique) dessus de –, (la partie la plus haute, opp. à la basse) Oberstimme, f; *Diskant; premiers –s, seconds –s, (qui jouent le 1er dessus, le 2d dessus) erster, zweiter Diskantgeiger; Bo. feuilles en forme de –, (qui en ont la forme) geigenförmige Blätter; Chap. (ustensile fait de plu. cordes tendues, qui sert co. l'arçon à battre les matières) Fachbogen mit mehreren Saiten; Mar. –s de beaupré, (2 taquets plats, aux 2 côtés du mât de beaupré) Violinen od. Backen des Bugsprietes; Méc. – de treillageur, (esp. de touret de bois à main, dans leq. est placé un foret qu'on fait mouvoir par le moyen d'un archet) Drillbohrer.

Violoncelle, (vio-lon-chè-le) m. Luth. (instr. un peu plus gr. que le *violon*, et qui en est proprement la basse) Kniegeige, f; Kleinbaß; *Violoncell (sprich: Wiolontschell), n; jouer du –, die K. spielen.

Viorne, f. (ou le –, selon d'autres), Bo. (arbr. très-flexible, appelé aussi *bourdaine blanche, hardeau, mancienne,* qui croît dans les haies, s'entortille autour des arbres, et très propre à lier des fagots) Schlingbaum, Wiedb., Mehlb.; lier (des fagots, une botte d'herbe) avec de la –, mit –zweigen zus. binden; une corbeille (faite) de –, ein aus –zweigen gemachtes Körbchen; la (ou le) – laurier-tin, la – aubier, der wilde Lorbeer, der Tinuslorbeer; der Schneeballenstrauch od. Wasserhollunder; la – coudremoinsine, (à fleurs astring., feuilles et baies rafraich.) der haselstrauch-artige S.; la – des pauvres, cf. *clématite.*

Vioulte, f. Bo. (g. de pls. liliacées) id, f.

Vipère, f. hn. (g. de reptiles vénimeux, fam. du serpent, qui fait ses petits vivants, à la diff. des *ovipares;* le sel volatil est l'antidote, en le buvant et le versant sur la plaie) Viper, Natter, f; – grise, noire, graue, schwarze V.; – commune, die gemeine V. od. die europäische N.; – chersée ou – rouge, die schwedische N., die Feuerschlange; – *ammodyte,* cf; – de Rédi, (qu'on trouve près de Naples) die V. des Redi; die neapolitanische V.; – scythe, die Waldschlange; – atroce, die fürchterliche N.; der Tyrann; – ignée, c. *tleua;* – marine, (esp. de murène) die Meerschlange; fiel, dent le –, V–galle, f; V–zahn; chair, poudre de –, V–fleisch, V–pulver, n; être mordu d'une –, von einer V. gebissen werden; fg: cf. *langue* (3); Écr. cf. *engeance.*

Vipéreau, m. (le petit d'une *vipère*) junge Viper od. Natter.

Vipérine ou **herbe aux vipères, langue-de-bouc,** f. Bo. (pls. de la fam. des borraginées, que les reptiles vénimeux abhorrent) Natterkraut, n; –kopf, Otterkopf; Schlangenhaupt, n; wilde, blaue Ochsenzunge, f; la – vulgaire, la – d'Italie, das gemeine N., das italienische N.; – rouge, – plantain, das rothe N., das wegerich-artige N.; la – de Virginie, cf. *serpentaire.*

Virage, m. Mar. (espace nécessaire pour *virer* au cabestan) der Spielraum des Gangspills.

Virago, f. gp. (fille ou fem. de gr. taille, qui a l'air d'un hom.) fa. (weiblicher) Husar, Dragoner; c'est une grande –, es ist ein großer H. od. D.

Virbouquet, (kè) m. Couv. (cheville qui sert à arrêter la défense ou la corde avancée à l'amortissement d'une flèche de clocher) Haltpflock.

Vire, m. Hy. (bout ou collet d'un tronçon de tuyau de grès qui entre dans l'emboiture d'un autre) der Hals od. das dünnere Ende einer steinernen Teichelröhre; Bl. –, ou –s, pl. (plu. anneaux concentriques, de so. que les plus petits sont mis ou passés dans les plus grands) mittelpunkts-einige od. konzentrische Ringe, Kreise.

Viré, m. ou **virée,** f. Com. (esp. d'étamine de laine ou mélangée, qui se fait à Amiens) id.

Virecte, f. Bo. (g. de pls. app. aux rondeleties) Virecta, f.

Virelai, m. (anc. petite poésie française en rondeau, sur 2 rimes, et de vers courts, dont le 1er ou les 2 1ers se *répètent* dans la suite par man. de refrein, d'où vient son nom –, du mot anc. *virer*) Ringellied, Zweireimgedicht, n.

Virement, m. Com. le – de parties, (transport que se font de leurs créances respectives les négociants ou banquiers de cert. villes, pour s'aquitter mutuellement) das Ab- und Zuschreiben der Posten, *Scontriren und Re-

scontriren; les paiements des foires de Lyon se font ord. par –s de parties, die Zahlungen auf der Lyoner Messe geschehen gewöhnlich mittelst des Ab- und Z-s der P.; on écrit sur un cornet les –s qu'on peut faire, man trägt die P., die man ab- und zu-schreiben lassen kann, in ein Geschäftsbüchlein ein; faire un –, einen P. ab- und zuschreiben lassen; banque à –, Anweise-bank, Giro-b., f; 2. (act. de virer): le – du cabestan ꞇ, das Wenden des Gangspills; – de bord, das Wenden eines Schiffes.

Viréon, m. hn. (g. d'ois., fam. des péricalles) id.

Virer, vn. (aller en tournant, ord. avec le verbe *tourner*) v. **wenden**; po. tournez et virez tant qu'il vous plaira, drehen und w. Sie sich, so viel Sie wollen; il a beau tourner et –, er mag sich drehen und w., wie er will; fg: va. tourner et – qn, (le questionner, le prendre en tous sens pour le faire parler, pour savoir de lui qc) einen auf alle Art auszuholen suchen; 2. va. et vn. Mar. (tourner d'un côté sur l'autre) w.; – le cap au nord, das Vordertheil des Schiffes gegen Norden w.; – le cabestan, au cabestan, das Spill w., beim Spill winden; – de bord, cf. *changer* (Mar.); – à la côte, – au large, das Schiff dem Lande zu, der See zu w.; – vent arrière, vent devant, (tourner le vais. en lui faisant prendre vent arrière ꞇ) vor dem Winde umw., durch den Wind w.; fg: – de bord, (changer la direction de sa conduite, s'attacher à un autre parti) den **Mantel nach dem Winde hängen**; (il est inconstant), il a viré de bord dans vingt affaires, er hat bei vielen Gelegenheiten den M. nach dem W. gehängt; Tt. – le bain, (y mettre un peu de jus de citron, pour obtenir un jaune rouge plus foncé) ein wenig Citronensaft in die Küpe träufeln.

Viresalc, m. Mg. (l'horablende balsatique) Basaltblende, f.

Vireton, m. Mil., hf. (esp. de flèche qui *virait* ou tournait en l'air, au moyen des ailerons ou pennons de cuivre dont elle était pourvue) Drehpfeil.

Vireux, se, a. Bo. (qui recèle un venin, qui est vénéneuse, pt de l'odeur puante et forte de cert. pla.) **giftig**; odeur –se, (co. celle de la gr. ciguë) ein –er Geruch; ein Giftgeruch; la ciguë –se, la laitue –se, der –e Wütherich od. der Wasserschierling; der –e, stinkende Lattich.

Vireveau, m. Mar. (cabestan pour haler ou lever les ancres ou des fardeaux) Bratspill, n; 2. (morceau de bois pour s'aider à tourner de grosses cordes) Rolle, f; Krüppelspill, n.

Vire-vent, m. hn. (le martin pêcheur, qui suspendu dans un lieu quelconque, indique de quel côté vient le vent) Eisvogel.

Vire-vire, m. Au. (endroit où l'eau tourne) c. *tournant*.

Virevolte ou **vire-volte**, f. Ma. (tour et retour fait avec vitesse) Kreis-wendung, -schwenkung, f; il a fait faire cent –s à son cheval, er hat sein Pferd hundert –en machen lassen, hat sein Pf. wohl hundertmal im Kreise herum getummelt; fg: c. *virevouste*.

Virevouste, autref. **virevousse**, f. (corruption du mot *virevolte*, tours et retours faits de suite et avec vitesse) Kreiswendung, f; fa. (cet homme) fait bien des –s, macht viele Gänge, läuft viel herum.

Virgile, m. (np) Virgil.

Virginal, e, a. (qui app. à une pers. *vierge*, à la *virginité*) **jungfräulich**; corps –, pudeur, modestie –e, –er, keuscher Leib, –e Schamhaftigkeit, Sittsamkeit, cf. *virginité*; Hn. cf. *lait*; 2. –e, f. Mu. autref. (clavecin carré, différent du clavicorde en ce que les touches étaient armées de sautereaux) Dockenklavier, n; Ant. c. *parthénienne*.

Virginité, f. (état d'une pers. vierge) **Jungfrau**, fa. Jungferschaft, f; la fleur de la –, ou fleur virginale, das Blüthen-alter der J., die jungfräuliche Blüte; garder la –, die J. bewahren; il, elle a encore sa –, er ist noch ein reiner Junggesell, sie ist noch eine reine Jungfrau; er hat seine, sie hat ihre Keuschheit noch; faire vœu de –, das Gelübde der Keuschheit ablegen.

Virgouleuse, f. Bo. ꞇ poire –, (so. de poire d'hiver fondante, connue d'abord à *Virgoulée*, village près de Limoge, d'où elle fut apportée à Paris) **Virgulöse, Glanzbirn**, f; poirier de –, ou de –s, (qui porte la –, les poires –s) –baum.

Virgulaires, f. pl. Bo. (g. de pla. de la didynamie, ainsi appelées de leurs branches effilées) Ruthengewächse, n. pl.

Virgule, f. Gr. (signe de ponctuation, en forme de c renversé, qui sert à séparer les mots ou des membres d'une période) **Beistrich**; Komma, Sonderungs-zeichen, Scheide-z., n; il manque là une –, il faut mettre là une –, hier fehlt ein B., man muß da einen B. machen; un point et une –, ein Punktstrich; *Semikolen; P. cf. *point*; Man. (baguettes de laiton du métier à velours) Messingstäbchen, n; Mu. autref. (la queue des notes) Notenschwanz.

Viril, e, a. (qui app., qui est propre à l'hom., ou au sexe masc.) **männlich**; le sexe –, das –e Geschlecht, das Männer-g., cf. *membre*; l'âge –, (âge d'un hom. fait; âge entre la jeunesse et la vieillesse, de 30 à 40 ans) das –e Alter; fg: courage –, action –e, (courage, digne d'un hom., act. vigoureuse) –er Muth, –e That; ame – (ferme), –e Seele; Hr. la robe –e, (que prenait la jeunesse à 14 ou 15 ans) das –e Kleid; h. d'All. vote –, (qu'un membre de la diète avait droit de donner pour lui seul, et non pour plu. têtes) Eigen-stimme, Stamm-st., Einzel-st., *Viril-st., f; avoir vote –, eine eigene Stimme haben; Jur. cf. *portion*.

Virilement, ad. fg: (d'une man. *virile*, avec vigueur) **männlich, mannhaft**; (l'affaire) fut conduite –, wurde m., kräftig, mit Kraft durchgeführt; elle se comporta – dans cette disgrace, sie benahm sich m. bei diesem Unglücke.

Virilité, f. (âge viril) **Mannbarkeit**, f; –salter, n; il est parvenu à la –, er hat das Alter der M., das männliche Alter erreicht; 2. (puissance, capacité d'engendrer, pt de l'hom.); donner des signes de –, Proben von Mannheit abgeben, ablegen.

Virole, f. (petit cercle de métal, qui tient en état le bout ou les bouts du manche de cert. outils) **Zwinge**, f; la – d'un couteau, d'une canne, die Z. an einem Messer ꞇ; mettre des –s à la masse d'un mail, die Masse od. den Kolben mit einer Z. versehen; les –s d'un fusil, d'un pistolet, (qui servent à tenir la baguette) die Ladestockringe an einer Flinte ꞇ; les –s d'un chariot d'artillerie, (cert. anneaux) die Ringe an einem Geschützwagen; Horl. – du barillet, (le tour ou anneau du b., contre leq. s'appuie le gr. ressort) der Ring des Federgehäuses od. der Trommel; Bl. la – d'un huchet ꞇ, (lorsqu'il est *virolé*) der Ring an einem Hifthorne ꞇ.

Virolé, ée, a. Bl. (pt du cornet ou huchet ꞇ dont la *virole* ou le cercle est d'un émail diff.) **mit einem Ringe** von anderer Farbe; cornet – d'or ꞇ, ein Jagdhorn m. e. goldenen R.; d'or à trois cors de chasse de sable, liés et –s de gueules, im goldenen Felde drei schwarze Jagdhörner mit rothen Schnüren und Ringen.

Virolet, m. Mar. (noix de bois dans le hulot du gouvernail) die Nuß am Kolderstock.

Viroleur, m. Td. (ouvrier qui fait les *viroles*) Zwingenmacher.

Virtualité, f. Dd. (caractère, qualité de ce qui est *virtuel*, opp. à actualité); l'actualité marque l'effet présent, et – la puissance seulement de le produire, die Wirklichkeit bezeichnet die gegenwärtige Wirkung, und das Wirkungsvermögen blos die Kraft, dieselbe hervorzubringen.

Virtuel, le, a. Dd. (qui n'est qu'en puissance, qui a la vertu ou puissance d'agir, de produire, mais qui n'agit ou ne produit pas en effet ou présentement; opp. à *actuel*) die **Kraft**, das **Vermögen** besitzend, eine gewisse Wirkung hervorzubringen; chaleur, force –le, Wärme-k., Wirkungs-v., -k.; la vertu d'échauffer est dans le poivre une qualité –le, die K. zu erwärmen, welche der Pfeffer besitzt, ist eine Wirkungs-k.; l'intention –le est opposée à l'actuelle, die Absichtsfähigkeit, die Fähigkeit, eine gewisse Absicht zu haben, wird der wirklichen Ab. entgegengesetzt.

Virtuellement, ad. (d'une man. *virtuelle*, opp. à *actuellement* et *formellement*) der **Kraft** od. **Wirkungskraft nach**; le feu est – dans la pierre à fusil, das Feuer ist d. K. n. im Feuersteine; (le poivre) échauffe –, besitzt eine erwärmende K.; en voulant la cause, on veut l'effet –, wenn man die Ursache will, so will man d. K. n. auch die Wirkung.

Virtuose, m. Mu. ꞇ (t. emprunté de l'ital. *virtuoso*; pers. qui a des talents pour les beaux arts, co. la poésie, la musique ꞇ) Groß-künstler, Hoch-k., inn; ***Virtuos**; Meister in seiner (–inn in ihrer) Kunst; c'est un –, une –, es ist ein V., eine –inn.

Virulence, f. (qualité de ce qui est *virulent*); la – du pus, de la sanie, das Gift, der Ansteckungsstoff des dicken Eiters, des wässerigen Eiters.

Virulent, e, (vi-ru-lan) a. Méd. (qui est infecté de *virus*) **giftig, ansteckend**; ulcère –, sanie –e, déjections –es, g–es Geschwür, g–es od. a–es Eiterwasser, g–er, verpestender Auswurf, cf. *gonorrhée*; fg: style –, satire –e, g–e Schreib-art, Spottschrift.

Virure, f. Mar. (largeur d'une suite de bordage de la carène du vais. dans toute sa long.) Gang; une – de bordages, ein G. Planken.

Virus, (us') m. Méd. (le venin; germe contagieux) Gift; – cancereux, Krebs–, cf. *variolique*, *vénérien*; (son mal n'est pas dangereux), il n'y a point de –, es ist nichts Giftiges, Ansteckendes dabei.

Vis, (vis-se) f. Méc. (pièce ronde cannelée en spirale, et qui entre dans un écrou cannelé de même) **Schraube**, f; – de bois ou en bois, – de fer ꞇ, hölzerne S. od. Holz–, eiserne S.; la – d'un pressoir, die S. einer Presse; – à quatre filets ou à filets carrés, S. mit viereckigem Gewinde; – d'arquebuse, de pistolet, Büchsen–, Pistolen–; les –s d'un lit, d'une serrure, die –n an einem Bette, an einem Schlosse, die Bett-n, Schloß-n, cf. *écrou*, *escalier*, *filet* (8), *pas* (III. Méc.); la – d'Archimède, ou pompe spirale, (machine inventée par A., qui consiste en une – mue par le moyen d'une manivelle dans un tube ou canal spiral, incliné sur 2 pivots, et qui sert à élever les eaux) die **archimedische S.**, Wasser–; une – d'A. mue par le vent, eine vom Winde getriebene a. S.; on emploie la – d'A. au dessèchement des marais ꞇ, man bedient sich der a–n S. zur Austrocknung von Sümpfen ꞇ; (arroser des prairies) par le moyen d'une – d'A., mittelst einer a–n S.; Arc. (ligne spirale du fût d'une colonne torse) die S. einer gewundenen Säule; le noyau de la –, (le corps de la colonne spirale) der Kern der S.; Arq. – du ressort de batterie, Pfannfeder–; – de bassinet, Pfann–; – de batterie, Pfanndeckel–; – du grand ressort, Schlagfeder–; – de la bride de noix, Deckel–; – de gachette, – du ressort de gachette, Stangen–, Stangenfeder–; – du chien, Hahn–; – de culasse ꞇ, Schwanz– ꞇ; Art. – de pointage, (– serv. à pointer le canon) Richt–; Bon. – de marteau, (so. de – qui s'alonge et se raccourcit, pour déterminer le point de descente convenable du métier) Hammer–; Hn. (g. de coquillages univalves, contournés en spirale) –nschnecke, f; la – maculée, die gefleckte . .; les – fossiles, die gegrabenen od. versteinten –nschnecken; les spires d'une –, die Windungen einer . .; Horl. ꞇ – sans fin, (– dont les pas engrènent dans les dents d'une roue, et tellement fixée entre 2 points, qu'elle tourne sur son axe sans pouvoir avancer ni reculer) S. ohne Ende; Im. – d'imprimerie, (pièce de fer ronde, dont le bout est taillé en – à 4 filets) Preß–; Ser. cf. *ailé*; – en goutte de suif, (– dont la tête est arrondie, bombée en saillie) S. mit rund-erhabenem Kopfe; – noyée, (– dont la tête ne déborde point) versenkte S.; – de rappel, (qui tourne sur son pivot avec une noix qui monte et qui descend) Nuß–.

Vis-à-vis, (vi-za-vi) prép. (en face, à l'opposite) **gegen über** od. **gegen-über**; il loge – de moi, – de mes fenêtres, er wohnt mir g. od. g. von mir, gerade g. von meinen Fenstern; (la maison) est – de la nôtre, ist dem unsrigen g., od. g. von dem . .; il se plaça – de moi, nous étions – l'un de l'autre, er stellte od. setzte sich mir g. od. g. von mir, wir waren od. saßen einander g.; (j'étais dans une loge) – de la sienne, g. von der seinigen; fg: se trouver – de rien, (sans aucun bien, sans aucune ressource, après avoir pris be de peine, après avoir eu de gr. espérances) fa. ohne Vermögen, hülflos, hoffnungelos seyn; tout d'un coup il s'est trouvé – de rien, plötzlich sah er sich alles Vermögens, aller Hülfe, aller Hoffnung beraubt; 2. fa. (en supprimant le *de*) c'est – l'église, es ist der Kirche g., g. von der Kirche; il loge – l'hôtel de ꞇ, er wohnt dem und dem Pallaste g., g. von dem . .; 3. ad. (voici sa maison), la mienne est –, das meinige ist g.; (je loge sur le devant), et lui –, und er g.; 4. m. (so. de voiture en forme de berline, mais à une seule place dans chaque fond) Gegenüber, n; (Art Berline). Syn. – désigne le rapport de deux objets, en opposition directe; *en face* ne marque qu'un simple rapport de perspective; *face-à-face* se dit des objets opposés, qui ont une *face* ou une certaine étendue, vis-à-vis bezeichnet das Verhältniß der Lage zweier einander gerade entgegengesetzten Gegenstände; en face bezeichnet blos eine Beziehung der Ansicht, des Anblickes; face-à-face wird von einander entgegengesetzten Dingen gesagt, welche eine Vorderseite, eine gewisse Ausdehnung in die Länge haben; deux maisons sont *face-à-face*, si la face de l'une répond à la face de l'autre; elles peuvent être – l'une de l'autre, sans être *face-à-face*; un arbre est *en face* d'une maison, mais non une maison *en face* d'un arbre; deux arbres seront – l'un de l'autre, et non *face-à-face*, zwei Häuser sind face-à-face, wenn die Vorderseite des einen der des andern so **gegenüber** liegt, daß ihre Mitten auf einander treffen; sie können aber einander g. seyn, ohne daß die Mitten zusammentreffen; man hat ein Haus, von einem Baume aus betrachtet, gerade vor sich; man hat aber den Baum nicht von jedem Punkte des Hauses betrachtet, gerade vor sich; zwei Bäume sind einander vis-à-vis, nicht face-à-face.

Visa, m. (t. lat., qui se met sur cert. actes pour les rendre authentiques) **Gesehen**, n; le – d'un préfet, d'un juge, das G. eines ꞇ; (l'ambassadeur) y a mis son –, hat sein G. darunter gesetzt; Bén. (acte par leq. l'évêque témoigne qu'a)

sal vu les provisions d'un ecc. et examiné la pers., il la trouve capable de posséder le bénéfice qui est à la collation d'un patron) Beurkundung, Tüchtigkeits-, f. cf. *ordinaire* (II).

Visage, m. (partie antér. de la tête, où sont le front, les yeux, le nez, les joues ꝛc.) Gesicht, poé. Antlitz, n; – long, étroit, large, ovale, rond, langes, schmales ꝛc. G.; – blême, pâle, rouge, bleiches ꝛc. G.; il a le – enflammé, plein de feu, er hat ein feuerrothes, flammrothes G., cf. *boursoufflé*, *couperosé*, *efféminé*, *enluminé*; un beau – d'homme, de femme, ein schönes Manns-, Frauen-; eine schöne männliche, weibliche -bildung; – agréable, choquant, angenehmes, mißfälliges od. widerliches G.; il a bon –, un – de santé, de prospérité, er hat ein gutes G.; ein gesundes, glückliches Aussehen; er sieht gesund, glücklich aus; son – ne m'est pas connu, inconnu, sein G. ist mir nicht bekannt, nicht unbekannt; je le connais de –, ich kenne ihn von Ansehen; cela sied bien au –, das steht gut zu –e; il a des boutons, des taches au –, er hat Finnen, Flecken im –e; cela lui a défiguré le –, das hat sein G. entstellt, cf. *monter* (2); P. cf. *amitié*, *lune*, *nez*; tourner – aux ennemis, (tourner tête pour les combattre) dem Feinde das G. zuwenden, die Spitze bieten; po. trouver – de bois, (porte fermée chez qn, it. ne trouver pers., quoique la porte soit ouverte) die Thür verschlossen od. das Zimmer leer finden; Niemand zu Hause antreffen; (j'allai pour le voir), et je trouvai – de bois, fand aber die Thür versch., traf ihn aber nicht an; 2. (l'air du –): il, elle a un – riant, gai, ouvert, serein, content ꝛc., er hat eine lachende, fröhliche, offene, heitere, zufriedene ꝛc. Miene, ein fröhliches ꝛc. G. od. Aussehen; – triste, rude, morne, mélancolique, chagrin, traurige, unfreundliche, finstere, schwermüthige, kummervolle Miene, cf. *refrogner*; (la sérénité) du –, des –es, der Miene, des Aussehens; fa. (pt d'un hom. hâve, pâle et défait) il a un – de l'autre monde, er sieht aus, als wenn er aus dem Grabe käme, cf. *déterré*, *excommunié*; bon – d'hôte, (le bon accueil de celui qui donne à manger) freundliches G., freundlicher Empfang des Wirthes, Bewirthers; les traits du –, die -züge; faire bon, mauvais – à qn, (bon ou mauvais accueil, bonne mine ꝛc.) einem ein freundliches, unfr. G. machen, einen freundlich, unfr. aufnehmen; prendre tel – qu'on veut, (être sérieux ou enjoué, triste ou gai, selon les diverses occasions) jede Miene, jedes G. annehmen, cf. *changer*, *composer*, *démonter*; à – *découvert*, cf; 3. fa. (la pers. même, en tant qu'on la connaît par le –) G.; voilà bien des –s que je ne connais point, nouveaux pour moi, bien des –s nouveaux, da sind viele –er, die ich nicht kenne, die mir neu od. fremd sind, viele neue od. fremde –er; quels sont ces nouveaux –s? wer sind diese fremden –er? mp. voilà un plaisant –, das ist ein possierliches G., eine närrische Fratze.

Viscache, **viscaque**, ou **lièvre pampa**, m. hn. (esp. de lièvre du Brésil, qui a la man. de vivre de nos lapins) Fuchskaninchen, n; du feutre de –, Filz von -haaren.

Viscachères, f. (en Amér., terrier de viscaches) Fuchskaninchenhöhle, f.

Viscago, m. Bo. (g. de pla. formé de qs esp. de cucubales) [id.

Viscéral, e, (vi-s.) Méd. (qui app., qui est bon aux viscères); médicament –, potion –e, Arznei, Trank für die Eingeweide, zur Stärkung, Kühlung, Eröffnung der E.; remèdes viscéraux, Mittel für die E.; fg: P. (qui tient au fond) zum Grunde, zum Grund und Boden gehörig.

Viscère, (vi-cè-re) m. An. (partie intér. du corps, serv. à élaborer q. subst. destinée à l'entretien de la vie) Eingeweide, n; le cerveau est un –, le cœur est un des –s, das Hirn ist ein E., das Herz ist eines von den –n; il a ce – corrompu, dieses E. ist bei ihm verdorben, schadhaft; er leidet an diesem E.; 2. pl. (les entrailles): il a les –s gâtés, er hat verdorbene E. Syn. les –s sont des organes destinés à élaborer les aliments, les humeurs: le cœur, le foi, le poumon, les boyaux ꝛc. sont des –s; les *intestins* sont des substances charnues, qui servent à digérer, à distribuer le chyle, et à vider les excréments; tout cela est renfermé dans les *entrailles*, die viscères sind Lebenswerkzeuge, die zur Bereitung der Nahrungssäfte, der Feuchtigkeiten dienen; das Herz, die Leber, die Lunge, die Gedärme sind viscères, die intestins sind fleischige Körper, welche zur Verdauung der Speisen, zur Vertheilung des Milchsaftes, und zur Ausleerung des Auswurfes dienen; beide aber sind unter dem gemeinschaftlichen Namen entrailles begriffen; – et *intestin* sont de l'anatomie et de la médecine; on dit au figuré des *entrailles* de père, les .. de la miséricorde, viscère und intestin sind Ausdrücke, die blos der Zergliederungskunst und der Heilkunde angehören; da hingegen entrailles im bildlichen Sinne gebraucht, und dann bald durch Herz, bald durch Liebe, Gefühl, Gemüth ꝛc. übersetzt wird, z. B. Vaterherz, Barmherzigkeitsgefühl, cf. *entrailles* (2).

Viscoïdes, m. Bo. (g. de pla. anal. aux ardisies) die Mistel-arten.

Viscosité, f. (qualité de ce qui est visqueux) Klebrigkeit, f; il y a de la – dans ce sang, dieses Blut ist klebrig, enthält einen klebrigen Stoff; la – de l'huile, die K. des Oeles; (la colle et l'amidon) ont de la –, enthalten Kleber od. kleberigen Stoff.

Visée, f. (direction de la vue à un cert. point, pour y atteindre, pour y adresser un coup) Absehen, Ziel, n; prendre sa –, sein A. nehmen; zielen; prenez votre – plus haut, zielen Sie höher; il a pris sa – trop bas, er hat sein A., sein Z. zu tief genommen; (ce canonier) a dressé sa – vers cet endroit, hat sein A. od. Z. nach diesem Orte genommen; fg: changer de –, (de dessein) fa. sein Vorhaben, seinen Plan ändern; il a changé de –, er hat sein V., seinen P. geändert..

Visenie, f. Bo. (g. de pla. voisin des mélochies) id.

Viser, (mirer, regarder un but pour y atteindre, pour y adresser un coup de pierre, d'arme à feu ꝛc.) zielen; il vise à ce but, à cet arbre, er zielt nach diesem Ziele ꝛc.; il ne visait nulle part, er zielte nirgends hin; (s'il l'a blessé, c'est par hasard), il n'a point visé à lui, er hat nicht nach ihm gezielt; it. va. – qn au cœur, einem nach dem Herzen z.; il visa le lièvre à la tête, er zielte dem Hasen nach dem Kopfe, schlug auf den Kopf des Hasen an; P. fg: (pt de qn qui a mieux réussi qu'on ne croyait dans q. entreprise) ce n'est pas mal visé pour un borgne, für einen Einäugigen war das nicht übel gezielt; ein blindes Schwein hat eine Eichel gefunden; iro. voilà bien visé pour un borgne, (pour se moquer de ce qu'il n'a pas bien réussi) das war fehl geschossen! 2. fg: (avoir en vue une cert. fin dans une aff.) z., ab-z., abzwecken; Absicht haben; il visait à cette charge, er hatte A. auf dieses Amt; il vise plus haut qu'on ne pense, seine A. geht höher, als man denkt; je sais où il vise, à quoi il vise, ich weiß, worauf seine A. geht, nach was er zielt; c'est à quoi l'on vise, darauf ist es abgesehen od. angesehen; 3. va. (voir, examiner un acte, et y mettre le vu ou visa) durchsehen und mit seiner Unterschrift beglaubigen, beurkunden; le passe-port doit être visé par l'ambassadeur ꝛc., der Paß muß von dem Gesandten durchgesehen und beglaubigt werden; Pa. (exprimer, dans un arrêté, qu'on a vu cert. pièces, cert. titres qu'il est nécessaire de connaître avant de le prendre) die genommene Einsicht od. Durchsicht (gewisser zur Abfassung eines Beschlusses nöthigen Schriften od. Urkunden) ausdrücklich bemerken; – une requête, une demande dans un arrêt, bemerken, daß man ein Gesuch, eine Bittschrift eingesehen habe; on a négligé dans cet arrêté de – plu. pièces essentielles, man hat bei diesem Beschlusse zu bemerken versäumt, daß mehrere wesentliche Aktenstücke eingesehen worden sind. Syn. cf. *mirer*.

Visibilité, f. Dd. (qualité qui rend les choses visibles, qui les fait apercevoir par le sens de la vue) Sichtbarkeit, f; Cath. la – est un des caractères distinctifs de la vraie Église, (elle doit touj. avoir un culte extér., auq. on puisse la distinguer) die S., der sichtbare äußerliche Gottesdienst ist eines von den unterscheidenden Kennzeichen der wahren Kirche.

Visible, a. (qui peut être vu, qui est l'objet de la vue) sichtbar; rien n'est – que par la lumière, nichts ist anders als mittelst des Lichtes s.; Alles ist nur m. d. L. s.; fa. (lorsque qn ne veut pas, ou n'est pas en état de recevoir une visite) il n'est pas –, er ist nicht s., er nimmt keinen Besuch an, kann k. B. annehmen; il sera – telle heure, dans une heure, er wird in der und der Stunde, in einer Stunde s. od. zu sprechen seyn; elle n'est pas – auj., heute ist sie nicht s., läßt sie sich nicht sehen, nimmt sie keinen Besuch an; 2. (évident, manifeste) s.; augenscheinlich, offenbar; fausseté, imposture –, a-e, o-e Unwahrheit od. Unrichtigkeit, s-er ꝛc. Betrug; (il vous trompe), cela est –, trop –, tout –, das ist s., a., o., nur allzu s., ganz a.; il est – qu'il le savait, er wußte es o.; As. éclipse –, s-e Sonnen- od. Mondsfinsterniß; horizon – ou visuel ꝛc., cf. *horizon*; Cath. la vraie Église doit touj. être –, (cf. *visibilité*) die wahre Kirche muß immer s., an ihrem äußerlichen Gottesdienste erkennbar seyn; Phil. espèces –s ou visuelles, cf. *espèce*.

Visiblement, ad. (d'une man. visible) sichtbar, sichtlich, zusehends; il grandit –, er wird s., z. groß; le mal empire –, das Uebel verschlimmert sich z.; la mer monte, les eaux baissent –, die See steigt, das Gewässer fällt z.; (si l'on porte le thermomètre dans un lieu chaud), la liqueur monte –, so steigt die Flüssigkeit s., z. in die Höhe; 2. (évidemment, manifestement) s., augenscheinlich, offenbar; cela est – faux, das ist a. od. o. falsch; (il ment, il vous trompe) –, s., o., a.

Visière, f. autref. (pièce de casque qui se haussait pour bien voir, ou pour respirer) Helm-gitter, -fenster, n; -schieber, -sturz; *Visier, n; lever ou hausser la –, baisser la –, das H. aufheben od. aufschlagen, das H. niederlassen; il reçut un coup de lance dans la –, er erhielt einen Lanzenstich in das H.; rompre en –, (lorsqu'un gendarme *rompait* sa lance dans la – de celui contre qui il courait) die Lanze am H. od. V-e zerbrechen; it. fg: (dire en face à qn qc de fâcheux, d'injurieux, fièrement, brusquement, incivilement): il lui rompit en –, er sagte ihm Grobheiten ins Gesicht, fuhr ihn barsch an, fuhr ihm über das Maul; je ne sais qui me tient, à quoi il tient que je ne lui rompe en –, (je ne sais qui m'empêche, ce qui me retient..) ich weiß nicht, was mich zurückhält, daß ich ihm nicht die Meinung derb ins Gesicht sage; 2. (la vue) das Gesicht; il a la – nette, trouble, er hat ein helles, trübes G., helle, trübe Augen; fg: donner dans la – à qn, (lui donner de l'amour) fa. in die Augen stechen, Liebe einflößen; elle lui a donné dans la –, sie hat ihm in die A. gestochen, hat ihm wohl gefallen, er ist verliebt in sie geworden; elle a donné dans la – au prince de ꝛc., sie hat dem Prinzen ꝛc. in die A. gestochen; ext. (l'esprit, la pensée) fa. il a la – un peu trouble, il radote, er ist nicht recht bei Sinnen, nicht ganz richtig im Kopfe, er faselt; il a la – très-confuse, embarrassée, bouchée, sein Kopf ist sehr verwirrt, er ist verwirrt, vernagelt im Kopfe; il a la – ou les –s courtes, er sieht nicht weit, hat nicht viel Verstand, seine Einsichten reichen nicht weit; Arq. (petit bouton de métal vers le bout du canon du fusil, pour conduire l'œil quand on vise le gibier ꝛc.) V., Absehen, n.

Visif, ve, a. Phil. faculté visive, (ou de voir) Seh-kraft, f; -vermögen, n.

Visigoth, (vi-zi-go) m. h. anc. (nom des Goths occidentaux, peuples venus de la Scandinavie dans les Gaules, en Espagne ꝛc.) Westgothe; fg: mp. (hom. grossier, peu poli, sauvage): un vrai –, ein wahrer Bauer, ein plumper, ungeschliffener, roher Mensch; it. (pt des choses) traiter de –s tous les vers de Corneille, c'est ꝛc., alle Verse von Corneille für barbarisch, für holperig ansehen, heißt ꝛc.

Vision, f. Phy. (act. de voir) das Sehen; l'œil est l'organe de la –, das Auge ist das Werkzeug des –s; il y a différents systèmes sur la –, sur la manière dont s'exécute ou se fait la –, es gibt verschiedene Erklärungen od. Meinungen über das S., über die Art, wie das S. geschehe od. vorgehe; – simple ou directe, (par le moyen des rayons directs, du point lumineux à l'œil. opp. à *réfléchi*) einfaches S. od. das S. durch gerade Strahlen; – réfléchie, cf. *réfléchir*; – réfractée ou rompue, (qui se fait par la réfraction) das S. durch gebrechene Strahlen; Th. cf. *béatifique*, *intuitive*; 2. (choses révélées aux prophètes ꝛc., qu'ils ont vues en esprit, ou par les yeux du corps) Gesicht, n; Erscheinung, f; les –s des Prophètes, die G-e der Propheten, die E-en, welche die P. gehabt haben; (l'apôtre) eut une –, vit dans une – le ciel ꝛc., hatte eine E., sah in einem G-e den Himmel ꝛc.; (l'apocalypse) est pleine de –s, ist voll von E-en od. G-en; (ce saint) eut telle – en dormant, hatte die und die E. im Schlafe; les –s de Saint Antoine, die E-en des ꝛc.; 2. fg: (idée fausse, extravagante; chimères, spectres produits par la peur, par une imagination blessée ꝛc.): (ce dessein, ce projet) est une – d'un tel, ist eine Träumerei od. Hirngeburt von dem und dem; une pure –, eine bloße T. od. Einbildung; il a des –s cornues, (idées folles ꝛc.) er hat närrische, wunderliche Grillen im Kopfe; c'est un homme à –s, (qui a des –s cornues) er ist ein Mensch, der sonderbare Einfälle od. Grillen hat, er ist ein Träumer, ein Grillenkopf. Syn. la – se passe dans les sens intérieurs, et ne suppose que l'action de l'imagination; l'*apparition* frappe de plus les sens extérieurs, et suppose un objet au dehors: St. Joseph fut averti par une – de fuir en Egypte, la Magdelaine fut instruite de la resurrection du Sauveur par une *ap.*, das Traumgesicht erscheint den innern Sinnen und setzt blos die Wirkung der Einbildungskraft voraus; die Erscheinung fällt überdieß in die äußeren Sinne, und setzt einen äußern Gegenstand voraus: der heilige Joseph wurde durch ein T. angewiesen nach Aegypten zu fliehen; die Magdalene wurde durch eine E. von der Auferstehung.. benachrichtigt.

Visionnaire, s. a. (qui croit faussement avoir des visions, des révélations) **Seher**, Geister–; fg: (qui a des idées folles, singulières ou romanesques, cf. *vision* (3)): il est –, c'est un –, er ist ein Träumer, Schwärmer, Grillenfänger; ils sont plu. –s, es sind ihrer mehrere T.

Visir, visirat ꝛc., cf. *vizir*.

Visitation, (ci) f. Cath. (fête en mémoire de la visite que la Ste. Vierge rendit à Ste. Elisabeth sa cousine) die Heimsuchung; Mariä H.; das Fest der H. Mariä; h. Ecc. l'ordre de la –, (ordre de religieuses, fondé par St. François de Sales à Annecy, en 1610, pour *visiter* et soulager les malades, et érigé depuis en religion) der Orden von der H. M.; le monastère de la –, das Kloster von dem Orden der H. M.; les filles, les sœurs de la –, die Klosterfrauen, die Klosterschwestern von der H. M.

Visite, f. (act. d'aller voir qn, par civilité ou par devoir) **Besuch**; – ordinaire, – de cérémonie, gewöhnlicher B., Höflichkeits–, cf. *détrousser*; – courte, longue, ennuyeuse, kurzer ꝛc. B.; je lui ai fait une –, plu. –s, ich habe einen B., mehrere –e bei ihm gemacht; j'ai eu, j'ai reçu –, la – d'un tel, ich habe einen B. von dem und dem gehabt, empfangen; il faut lui faire, lui rendre –, une –, (aller le voir) man muß einen B. bei ihm machen, ablegen, abstatten, man muß ihn besuchen; je lui dois une –, je lui ai rendu sa –, ich bin ihm einen B. schuldig, ich habe ihm seinen B. erwiedert, ihm einen Gegen– gemacht; ses fréquentes –s (m'importunent ꝛc.), seine häufigen –e ꝛc.; aller en –, (aller rendre – ou la – à qn) zum –e gehen; B. machen; 2. (pers. en –, ord. pl.): à peine cette – fut-elle sortie ꝛc., que ꝛc., kaum war dieser B. fort, so ꝛc.; il a (en ce moment) des –s, er hat in . . –e; (attendons) que les –s s'en aillent, bis die –e fortgehen; 3. (act. d'aller voir un malade); les –s du médecin ꝛc., die –e, Kranken–e des Arztes; (on paie tant au chirurgien ꝛc.) par –, für den B., für jeden Gang; les –s du médecin font tant, die –e od. Gänge des Arztes machen so und so viel; 4. (recherche, perquisition, pour trouver qn ou qc, pour voir si qc est en ordre ꝛc.) **Untersuchung**, **Nachsuchung**, **Besichtigung**, Schau, f; Augenschein; (la police) fait la – dans cette maison, par tout le quartier, pour ꝛc., stellt in diesem Hause ꝛc. U. od. N. an, um ꝛc.; procès verbal de –, U–sprotokoll; (il a tant) pour son droit de –, pour sa –, (pt du salaire de l'huissier visiteur) U–sgebühr; la – des bois, la – d'un bâtiment, (examen qui en est fait, ord. par des experts nommés par la justice) die Besi. des Waldes, die Waldschau; die Besi. eines Gebäudes, die Bauschau; faire une – sur les lieux, einen Augenschein an Ort und Stelle einnehmen; – de cadavre, (examen que font d'un corps mort les chirurgiens nommés par la justice) Besi. eines Leichnams (durch Wundärzte); Leichen-u., f; –s de matrones, (examen que les sages-femmes font, par ordre de justice, de l'état d'une fem. ou d'une fille) Besi. (einer Weibsperson) durch Heb-ammen; h. Ecc. la – d'un diocèse, (faite par l'évêque ou par ses vicaires généraux, pour examiner l'état des lieux et si tout y est en ordre) die Visitation eines Kirchsprengels, die U. des Zustandes eines . .; il a achevé la – de son diocèse, a fait sa – en personne, er ist mit der V. seines K. fertig geworden, er hat die V. in eigener Person vorgenommen; – des abbés, (qu'ils ont droit de faire dans les prieurés dépendants de leur abbaye) V., welche die Aebte in den von ihren Abteien abhängigen Prioraten anstellen; la – des hôpitaux, des prisons, (faite par les supér. pour s'assurer si tout y est en ordre) die Besi. der Spitäler ꝛc.; Pa. la – du procès, (examen qu'en font ensemble les commissaires et le rapporteur, à l'effet de le juger) die U. des Prozesses durch eine Commission.

Visiter, (faire une *visite*, ord. pt des *visites* de cérémonies) **besuchen**; – son ami, seinen Freund b.; on se visite par civilité, ou pour des affaires ꝛc., man besucht einander aus Höflichkeit od. Geschäfte halber ꝛc.; – les Cardinaux, le Sacré-Collège ꝛc., (faire des visites de cérémonies aux . .) den Cardinälen, dem heiligen Collegium ꝛc. seine Aufwartung machen; 2. ord. (aller voir par charité, ou par dévotion): – les pauvres, les malades, les prisonniers, die Armen ꝛc. b.; – les hôpitaux, les églises, les saints lieux, die Spitäler ꝛc. b.; 3. (faire l'inspection de cert. lieux, l'examen de cert. choses) **besichtigen**, **in Augenschein nehmen**; – les côtes, les frontières, les arsenaux, la tranchée, die Küsten, die Grenzen ꝛc. besi.; (à son retour), il a visité sa cave, sa maison, hat er seinen Keller, sein Haus besichtigt, in seinem Keller ꝛc. nachgesehen; il a –é ses bois, ses domaines, er hat seine Waldungen, seine Güter besichtigt, in A. genommen; it. qf. vn. il a –é partout, par toute la maison, er hat allenthalben, im ganzen Hause herumgesucht, nachgesehen, er hat das ganze Haus durchsucht; on n'a pas –é chez lui, man hat bei ihm, in seiner Wohnung nicht nachgesucht; les commis ont –é sa voiture, sa malle, die Zoll- od. Mauth-bedienten haben seinen Wagen ꝛc. durchsucht, *visitirt; (tel architecte) a –é la maison ꝛc., hat das Haus ꝛc. besichtigt; (le chirurgien) visita la place, untersuchte die Wunde; on a –é le cadavre, man hat den Leichnam besichtigt; (les matrones) l'ont –ée, haben sie besichtigt, untersucht; (l'évêque) a –é son diocèse, hat seinen Sprengel visitirt; fa. (pt d'un avare) il visite souvent son coffre fort, er sieht fleißig in seinem Geldkasten nach; Écr. (Dieu) visite ses élus, (les éprouve par des tribulations, par des afflictions) sucht seine Auserwählten heim; F. car. – la lettre, (examiner si elle est parfaite, après l'avoir tirée du moule) den Buchstaben besehen.

Visiteur, m. (qui visite, qui est commis pour *visiter*) **Beschauer**, Beseher; – des postes, des douanes, B. auf den Posten, B. an den Zollstätten; Mauthner; – d'issue, (commis ou appréciateur à Bordeaux, qui est préposé pour examiner ce qui sort de la ville, pour l'acquit des droits) B. od. Schätzer für die ausgehenden Waaren; Mar. l'huissier –, (off. de l'amirauté, qui va sur un bâtiment, pour reconnaître la cargaison) Schiffladungs–; 2. (dans cert. ordres religieux) le –, le père –, (qui a l'inspection sur plu. maisons d'un même ordre) der Visitator, der Pater V.; le – général, (qui visite toute une province, ou aussi l'ordre entier) der Generalvisitator.

Vismie, f. Bo. (g. de pla. voisin des millepertuis) id.

Visnage ou **fenouil annuel**, **cure-dent d'Espagne**, m. Bo. (esp. de fenouil, appelé aussi *carotte* –, *herbes aux gencives*, dont les Espagnols emploient en cure-dents les pédicules des ombelles desséchés, qui ont une odeur très douce) Zahnstocher; –kraut, n.

Visnou, c. *vistnou*.

Vison, m. hn. (espèce d'Amér., qui ress. bc à notre fouine) Vison, Mink, Minx.

Vison-visu ou **visum-visu**, ad. po. (vis-à-vis, en face, face-à-face) burl. gegenüber.

Visorium (ome) ou **visorion**, Im. (petite planche mince, terminée par une pointe qu'on fait entrer dans un trou à la bordure de la case, et sur laq. on attache la copie ou manuscrit avec le mordant) Tenakel, Schrifthalter; attacher la copie sur le –, das Exemplar od. Manuscript an den T. stecken od. befestigen.

Visqueux, se, (vis-keû) a. (gluant, qui a de la viscosité) **kleberig**, zähe; suc –, liqueur épaisse et visqueuse, –er Saft, dicke und –e Feuchtigkeit; humeur –se, zäher Schleim; Bo. (couvert d'une so. de mucilage qui rend la superficie . . gluante); mullier –, feuilles –ses, parties –ses, –es Ochsenmaul, –e, schmierige Blätter ꝛc. Syn. *gluant* est ce qui *glue*, ce qui tient de la *glu*, ce qui a la qualité de s'attacher; – se dit de ce qui se colle, mais qui n'adhère pas avec ténacité; *glutineux* est ce qui adhère fortement, comme la poix ꝛc., gluant ist, was klebt, was etwas Leim-artiges od. Kleberiges hat, was die Eigenschaft hat, sich anzuhängen; visqueux sagt man von dem, was anklebt, was aber nicht hartnäckig hängen bleibt; glutineux ist, was fest hängen bleibt, wie Pech ꝛc.

Visser, (vi-cér) va. (attacher avec une vis, avec des vis) **anschrauben**; – la batterie du fusil ꝛc., den Pfannendeckel an der Flinte a.; (ces serrures ꝛc.) sont vissées, sind angeschraubt; (ne clouez pas ces pentures), il faut mieux les –, es ist besser, sie anzuschrauben.

Vissier, m. hn. (animal des vis) die Schraubenschnecke.

Vistnou, m. R. (2d des trois gr. dieux de la 1e classe chez les Indiens idolâtres, suivant le *Védam*; le 1er, *Brama*, a tout créé, – conserve, et *Ruddiren*, qui est le 3e, détruit) Vischnu.

Visuel, le, a. (qui app. à la vue, à la faculté de voir) **Sehe** . . . od. **Seh** . .; An. nerf – ou optique, (qui sert à l'act. de la vue) –nerve; Opt. angle – ou optique, (sous leq. on voit un ou plu. objets) –winkel od. Gesichtswinkel; nous voyons les objets plus grands ou plus petits, suivant que l'angle – est plus ouvert, ou plus aigu, (une avenue nous paroîtra plus étroite et plus basse à son extrémité la plus éloignée, quoique les arbres soient également haut et les rangs bien parallèles entr'eux) wir sehen die Gegenstände größer od. kleiner, je nachdem der –winkel mehr offen od. mehr spitzig ist, cf. *axe*, *rayon*; image –le, (qui forme dans l'œil la vue d'un objet) Augenbild, n; point – ou de vue, (point où s'unissent les rayons –s) Gesichts-punkt od. Augen-p.; Phil. cf. *espèce*.

Vital, m. (np) Vitalis.

Vital, e, a. (qui app. à la vie, qui lui est nécessaire) **Lebens** . . .; principe –, (ce qui nous maintient dans la vie, jusqu'à ce que la mort vienne l'éteindre) –kraft, f; *–princip, n; Grundursache des L., f; (les végétaux) ont un principe –, haben eine –kraft in sich; parties –es, (telles que le cœur, le poumon ꝛc.) –werkzeuge; actions, fonctions –es, –thätigkeiten, –verrichtungen; les esprits vitaux, die –geister; la chaleur –e, die –wärme; Méd. indication –e, (état des forces d'un individu) Anzeichen des Grades der –kraft.

Vitalis, m. Bo. c. *joubarbe* (des toits).

Vitalité, f. Méd. (faculté de vivre, principe de vie) **Leben**, n; –skraft, f; l'époque où commence la –, der Zeitpunkt, wo das Leben anfängt; la – légale, (celle où l'enfant est censé viable, et dont le 1er terme est fixé par la loi au 180e jour) der gesetzliche Anfang der –sfähigkeit; (le commencement du 7e mois) est le premier terme de la – physique et légale, ist der erste Zeitpunkt der natürlichen und in den Gesetzen angenommenen –sfähigkeit.

Vitalliana, f. Bo. (jolie petite pla. des Alpes, du g. des arélies) id.

Vitchoura, c. *wildchoura*.

Vite, a. (léger, prompt, qui se meut, qui court avec célérité) **schnell**, **geschwind**; cheval –, s–es, flüchtiges Pferd; le léopard est un animal fort –, der Leopard ist ein sehr s–es Thier; il, elle est – comme le vent, er, sie ist s. wie der Wind, cf. *daim*; mouvement trop –, zu –e ꝛc.; il a le pouls fort –, sein Puls geht sehr s.; (ce copiste) a la main fort –, hat eine sehr s–e Hand; 2. ad. (avec vitesse) s.; (allez, tournez) plus –, s–er; (il écrit, il parle) trop –, zu s.; cette montre va trop –, diese Uhr geht zu g.; il va bien – dans cette affaire, (il agit avec trop de précipitation, sans la circonspection et les précautions nécessaires) er verfährt sehr s. in dieser Sache; fa. il va – en besogne, (il est expéditif, a bientôt terminé une aff.) er arbeitet s.; er ist gleich fertig mit einer Sache; mp. il va – en besogne dans cette affaire, (il va trop –, avec peu de prudence, de précautions) er geht in dieser Sache rasch zu Werke; fährt in . . . blind zu. Syn. – exprime le mouvement, son opposé est *lentement*; *tôt* regarde le moment de l'action, son opposé est *tard*; *promptement* a plus de rapport au temps qu'on emploie, son opposé est *long-temps*, **schnell** druckt die Bewegung aus, der Gegensatz davon ist **langsam**; **bald** betrifft den Augenblick der Handlung, der Gegensatz davon ist **spät**; **geschwind** od. **in Kurzem** hat mehr Beziehung auf die Zeit, die man gebraucht, der Gegensatz davon ist **lange**, **lange Zeit**; qui commence *tôt* et travaille *vite*, achève *promptement*, wer **bald** anfängt und schnell arbeitet, wird **geschwind** od. **in kurzer Zeit** fertig.

Vitellaire, f. Bo. (g. de la. anal. aux caïmitiers) Vitellaria, f.

Vitelliniennes, af. pl. Ant. tablettes –, (où l'on écrivait des folies, des pensées ingénieuses, mais galantes ꝛc.; du nom de *Vitellius*, leur inventeur) Vitellische Schreibtafeln.

Vitellus, (lus') m. Bo. (t. lat., qui sg. *jaune d'œuf*; cotylédon unique, observé par Gærtner dans les semences de qs graminées, et qui rentre dans la pla. au lieu de se développer en terre ou hors de terre) Dotter-lappen; -blatt, n; Hn. (substance dans l'œuf, qui nourrit l'ois.) Dotter, Eier–.

Vitelots, m. pl. Cui. (esp. de bouillie faite de morceaux de pâte cuits dans du lait ꝛc.) Pastetenbrei.

Vitelotte, f. Agr. (esp. de pomme de terre longue) (Art langer Erd-birnen).

Vitement, ad. (*vite*, pt du mouv.) fa. **schnell**, **geschwind**, **hurtig**; (aller, revenir) –, s.; courez –, lauft s., g., h. Syn. on dit d'une homme qu'il parle, qu'il écrit trop *vite*, et non trop –; ce dernier est du style familier, et son emploi fort borné, man sagt von einem Menschen, er spreche, er schreibe trop vite, nicht trop vitement, dies letztere ist nur für die vertrauliche Schreib-art, und läßt sich in wenigen Fällen gebrauchen.

Vitesse, f. (*célérité*, vélocité, gr. promptitude) **Schnelligkeit**, **Geschwindigkeit**, **Hurtigkeit**, f; la – d'un cheval, d'un cerf, d'une hirondelle, die S. eines Pferdes ꝛc.; la – d'un trait d'arbalète, d'une balle de mousquet ꝛc., die S. od. G. eines Pfeiles ꝛc.; la – du mouvement, la – du vent, die S. od. G. der Bewegung ꝛc.; (accourir) avec –, schnell; (il écrit, lit, prononce) avec tant de –, que ꝛc., so schnell, daß ꝛc., cf. *gagner* (3); Phy. ꝛc. (affection du mouv. par laq. un corps est capable de parcourir un cert. espace dans un cert. temps) G., cf. *absolu*; – relative, (qui est comparée à celle d'un autre corps, opp. à – *absolue*) relative (beziehliche) G.; – respective, (– avec laq. l'espace qui sépare 2 corps est parcouru par l'un des deux entièrement, ou en partie par l'un et en partie par l'autre) respektive (rücksichtliche) G.; – accélérée, (telle que celle

d'un corps vers la fin de sa chute, où il va plus vite qu'au commencement) beschleunigte G.; – retardée, (telle est celle d'une boule qui se ralentit touj. vers le but, jusqu'à ce qu'elle soit réduite au repos) verminderte G., cf. *circulaire*, *pulsation*, *pulsion*. Syn. cf. *diligence*.

Vitex ou **vitet**, m. Bo. c. *agnus castus*.

Vithéringe, f. Bo. (pla. d'Amér., fam. des solanées) Witheringia, f.

Vitilige, f. Méd. (changement de la peau sans aspérités ni ulcères) Schwindflechte auf der Haut, f.

Vitmane, f. Bo. (g. de pla. anal. aux nyctages) Vitmannia, f.

Vitomon, m. Vét. (nom vulgaire du vertige des bêtes à laine) das Drehen (der Schafe).

Vitonnière ou **bitonnière**, f. Mar. les –s, (canaux à fond de cale, de la proue à la poupe, formant un égout qui conduit les eaux à la pompe) die Nüstergaten.

Vitrage, m. coll. (toutes les vitres d'un bâtiment) Fenster=werk, Glas=w., n; Glaser=arbeit, f; le – d'une maison, d'une église ꝛc., das F. od. G. an einem Hause ꝛc.; tant pour le –, so und so viel für die Glaser=arbeit; 2. (châssis de verre serv. de cloison dans une chambre); (le cabinet) est séparé de la chambre par un –, ist durch eine Fensterwand von dem Zimmer abgesondert.

Vitrail, (lin) m. ord. pl. (gr. vitre d'une église, avec des croisillons de pi. ou de fer) Kirchenfenster, n; – peint, gemahltes K.; les vitraux de cette basilique, die Fenster dieser Hauptkirche.

Vitre, f. (assemblage de pièces de verre, enchâssées dans du bois ou du plomb ꝛc. qu'on met aux baies d'un bâtiment pour laisser le passage à la lumière) Fenster, Glas–, n; les –s d'un bâtiment, die F. eines ꝛc.; la grande – d'une église, (au dessus du portail) das Haupt– einer Kirche; 2. (chaque pièce qui compose la –) Scheibe, Glas=sch., Fenster=sch., f; panneau, carreau de –, Fenster=füllung od. =flügel, =raute; il manque là une –, es fehlt da eine S.; il y a deux –s cassées, es sind 2 S–n zerbrochen; –s bien claires, sehr helle S–n; mettre des –s à une fenêtre, S–n, Glass–n in ein Fenster einsetzen; –s en plomb, in Blei gesetzte od. mit Blei gefaßte S–n; fg: casser les –s, (tenir des propos libres et trop hardis) freie und kecke Reden führen; kein Blatt vor das Maul nehmen.

Vitré, m. Com. (toile fabriquée à V. en Bretagne) vitreer Leinwand.

Vitrec, m. hn. c. *cul-blanc*.

Vitrer, (garnir de vitres, de glaces) mit Glasscheiben versehen, G. einsetzen; – une fenêtre ꝛc. ein Fenster ꝛc. mit G. v.; cabinet vitré, Glaskabinet; Kabinet mit einer Glaswand; porte –ée, Glasthür, f; An. cf. *humeur*; tunique –ée, (membrane qui contient l'humeur –ée) Glashaut, f; table –ée, c. *diploé*; Par. parchemin –é, (defectueux, à cause de sa transparence) glasartiges, durchsichtiges Pergament.

Vitrerie, f. (commerce du vitrier, art d'employer le verre) Glashandel; Glaser=handwerk, n; =kunst, f.

Vitrescibilité, f. Chi. (qualité, propriété des subst. vitrescibles) Verglasbarkeit, f.

Vitrescible, a. ord. *vitrifiable*, c.

Vitreux, se, a. Chi. (de la nature du verre, qui y ress.) glasig, glasartig; corps –, substance –se, –er Körper, –er Stoff; mine d'argent –se, Glanz=erz=grube, f; An. humeur –se ou *vitrée*, cf.

Vitrier, (vi-trièr) m. (ouvrier qui vitre les fenêtres ꝛc.) Glaser; l'art du –, la profession de –, die –kunst, das –handwerk.

Vitrière, f. Forg. (fer applati en verge carrée, qu'on emploie aux vitres ꝛc.) Fensterstange, f.

Vitrifiable, a. Phy. ꝛc. (que l'act. du feu peut changer en verre) verglaslich, verglasbar; pierre –, –er Stein; (le diamant seul) n'est pas –, läßt sich nicht verglasen od. in Glas verwandeln; Agr. terre –, (celle qui étant brûlée produit peu de cendre, et se réduit en espèce de brique) –e Erde; it. Chi. terre –, (celle qui est cause de la propriété que cert. corps ont de se vitrifier) verglasende Erde.

Vitrification, f. Phy. (act. de vitrifier, it. conversion en verre de toutes les subst. susceptibles de prendre cet état) Verglasung, f; la – des métaux, die V. der Metalle; feu de –, –sfeuer, n.

Vitrifier, (fondre une subst. et la convertir en verre) verglasen; (le feu) vitrifie la fougère, les caillous ꝛc. verglaset das Farnkraut; (ces terres) se vitrifient par l'action du feu, v. durch die Wirkung des Feuers, werden durch die W. des F. verglaset; métaux vitrifiés, verglasete Metalle; – de la brique au miroir ardent, Backsteine mit dem Brennspiegel v.

Vitrine, f. hn. (g. de mollusq.) Glasschnecke, f.

Vitriol, m. Chi. n. sulfate, (sel astringent, formé par l'union de q. métal et de l'acide *vitriolique*) Vitriol; – blanc, ou – de Goslar, (sulfate de zinc) weißer V. od. Goslarischer V., Zink–; – bleu, ou – de Chypre, (su. de cuivre) blauer V., od. Kupfer–; – vert, ou – de mars, ou – martial, (su. de fer appelé aussi couperose) grüner V., od. Eisen–; schwefelsaures Eisen; – de mars calciné en blancheur, (– calciné dans une marmite jusqu'à ce qu'il ait perdu toute l'eau de sa cristallisation) weiß verkalketer Eisen–; – ammoniacal, (su. d'ammoniaque) Ammoniac–; – calcaire, (su. de chaux) Kalk–; – d'antimoine, d'argent, de cobalt ꝛc. (su. d'..) Spiesglas–, Silber–, Kobalt–; – natif, – natif blanc, natürlicher od. gewachsener V., n. ꝛc. weißer V.; – satiné, – d'Hongrie, – natif en filets, (– naturel, qui paraît sous la forme d'un enduit soyeux) Atlas–; – capillaire, – en stalactites, Haar–, Zökel od. Eisen–zapfen; huile de –, (acide sulfurique ou vitriolique) –öl, n; esprit de –, fabrique de –, –geist, –fabrik; 2. f. Bo. la –e ou *pariétaire*, cf.

Vitriolé, ée, a. (où il y a du *vitriol*, de l'esprit de v.) vitriolhaltig; eau –ée, –es Wasser; Vitriolwasser.

Vitriolique, a. (de la nature du *vitriol* ou sulfate) vitriolhaltig; acide –, ou huile de vitriol, cf. *vitriol*; gaz –, (acide sulfureux) Vitriolglas, Schwefelsäure; (ces eaux) sont –s, sind v.

Vitriolisation, (ci) auj. sulfatisation, f. Chi. (combinaison spontanée d'une base avec l'acide sulfurique) Schwefelsäurung, f.

Vitromètre, m. Néo. Phy. (instr. serv. à mesurer les degrés de réfraction et de dispersion qu'éprouvent les rayons de lumière à leur passage par les diff. sortes de verre) Glasmesser, n.

Vitsène, f. Bo. (g. de pla. du Cap, fam. des iridées)

Vittarie, f. Bo. (g. de fougères dont la feuille est en forme de ruban ou de bandelette) Bandfarn.

Vitupère, **vitupérer**, v. c. *blâme*, *blâmer*.

Viudita ou **viduita**, f. hn. c. *veuve* (bu.).

Vivace, a. (qui a en lui des principes d'une longue vie) die Anlage habend, lange zu leben od. alt zu werden; (en tel pays, en telles familles), les hommes sont –s, leben die Leute lange, werden die L. alt; (le corbeau, le cerf) sont des animaux –s, sind Thiere, die alt werden; (cet enfant ꝛc.) a l'air –, sieht aus, als ob es lange leben werde; Bo. plantes –s, (qui, soient qu'elles perdent ou non leurs tiges pendant l'hiver, vivent plus de deux ans, sans être transplantées; opp. à *annuel* et *bisannuel*) ausdauernde Pflanzen; (le houblon) est une plante –, ist eine a... Pflanze.

Vivacité, f. (activité, promptitude à agir, à se mouvoir, opp. à *indolence*) Lebhaftigkeit, f; (cet enfant) a bien de la –, est plein de –, hat viel L., ist voll L.; il a bc de – en tout ce qu'il fait, er hat viel L. bei Allem, was er thut; la – des passions, (l'ardeur et l'activité des ..) die Heftigkeit der Leidenschaften; dans le tumulte et la – des passions, im Sturme und in der Hitze der ꝛc.; il a de la – dans les yeux, (a les yeux brillants, pleins de feu) er hat viel L. in den Augen, hat sehr lebhafte Augen; la – des couleurs, (leur éclat) die L. der Farben; fg: la – de l'esprit, de l'imagination, (la subtilité, la prompte pénétration de l'esprit, la promptitude à concevoir, à imaginer) die L. des Geistes, der Einbildungskraft; il faut bc de – d'esprit, une grande – d'imagination, pour ꝛc. es gehört viel L. des Geistes, eine große L. der Einb. dazu, um ꝛc.; ext. (ardeur, promptitude à ..) la – du combat, de la dispute ꝛc. die Hitze des Gefechtes, des Streites od. Wortwechsels; il y a bc de – dans leur entretien ꝛc. es geht bei ihrer Unterhaltung sehr lebhaft, sehr hitzig zu; cela lui est échappé dans la – du discours, das ist ihm in der H. des Gesprächs entschlüpft; la – de son application, de ses recherches, sein eifriger Fleiß, seine eifrigen Untersuchungen; 2. abs. ord. pl. (emportement légers et passagers) Aufwallungen, pl; aufbrausende Hitze, Heftigkeit, f; elle a de petites –s qui, sie hat kleine A., die ꝛc.; il s'est corrigé de ses –s, er hat sich seine a. H., sein a–es Wesen abgewöhnt; tâchez de réprimer ces –s, suchen Sie diese A., diese a. H. zu unterdrücken, diese Heftigkeit zu bezähmen; dans un moment de –, in einem Augenblicke a–r H. Syn. la – tient de la sensibilité de l'esprit; l'homme vif sent d'abord ce qu'on lui dit, et réfléchit moins; la *promptitude* tient de l'humeur et de l'action; un homme prompt est expéditif au travail, die L. rührt von der Empfindlichkeit des Gemüths her; der lebhafte Mensch fühlt gleich, was man ihm sagt, und denkt nicht so nach; die Hurtigkeit rührt vom Charakter und von der Thätigkeit her; ein hurtiger Mensch ist ein flinker Arbeiter; l'*indolence* est l'opposé de la –, la *lenteur* l'est de la *pr.*, die Schläfrigkeit ist der Gegensatz von der L., die Langsamkeit ist es von der Hurtigkeit.

Vivandier, ère, s. (pers. à la suite d'un régiment ou d'une troupe, pour y vendre des liqueurs ou des vivres) Marketender, inn; Feld=krämer, inn; – à la suite de l'armée, M. im Gefolge eines Heeres, dem Heere nachziehender M.; il est – dans tel corps, er ist M. bei dem und dem Korps; les –s de tel régiment, die M. von ꝛc.; c'est une –ère, sie ist eine –inn; une charrette de –, ein –wagen; le métier de –, das Gewerbe eines –s.

Vivanofrane, m. hn. (dans qq ports de mer, nom d'un poi. du g. spare)

Vivant, m. (celui qui est en vie, qui vit) Lebendige, Lebende; les –s et les morts, die –n und die Todten; fa. un bon –, (hom. d'une humeur facile et gaie, et qui aime à se réjouir sans faire tort à pers.) ein lustiger Gast od. Bruder; po. abs. (pt de qn d'un caractère décidé) c'est un –, ne vous y fiez pas, er ist ein schlimmer Gast, ein pfiffiger Kerl, traut ihm nicht; c'est un – qu'on n'effraie pas aisément, er ist ein standhafter Mensch, den man ꝛc.; c'est un – qui n'a point de scrupules, er ist ein entschlossener Mensch, der ꝛc.; un mal- –, (t. d'ordonnance, hom. de mauvaise vie) ein schlechter, liederlicher Mensch; c'est un –, er ist ein l. Pursch, gp. ein Bruder Liederlich; les vagabonds et malvivants, die Landstreicher und das liederliche Gesindel; 2. a. cf. *vivre*.

Vivat, (vi-vat') (t. lat. qui sg. qu'il vive, *puisse-t-il vivre*, cri d'applaudissement et d'approbation) fa. Vivat! Er, sie, es lebe! vivat! vivat! V.! V.; crier –, V. schreien; (tout le monde) cria –! schrie ein Lebehoch.

Vive, f. ou **dracon de mer**, m. hn. (poi. du g. trachine, dont la chair est ferme et de bon goût) See= od. Stachel=drache; Petermännchen, n; une grosse –, ein großer S.; 2. –! cf. *vivre* (5); qui –? cf. *vivre* (5).

Vivelle, f. Cout. (petit réseau fait à l'aiguille, pour reprendre un trou dans la toile, au lieu d'y mettre une pièce) das Stopfwerk, das Gestopfte; Hn. la –, ou le poisson-scie, ou *espadon*, c.

Vivement, ad. (avec ardeur, avec vigueur, sans relâche) lebhaft, hitzig; poursuivre – l'ennemi, le presser –, den Feind h. verfolgen, ihm hart zusetzen; ils ont attaqué –, on les a reçus –, sie haben l. od. h. angegriffen, man hat sie kräftig empfangen; 2. (fortement, sensiblement) stark, empfindlich; sentir – la douleur, le froid, un affront, une injure, une affliction ꝛc. den Schmerz, die Kälte ꝛc. stark empfinden; il a été – affligé de cette perte, dieser Verlust hat ihn betrübt; je sens – ce bienfait, ses amitiés, ich fühle, ich erkenne diese Wohlthat, seine Gefälligkeiten l.; je suis – touché de son sort, ich bin l. gerührt über sein Schicksal; il fut – piqué de ce refus, er ist durch diese abschlägige Antwort tief gekränkt worden.

Vivier, (vi-vièr) m. (pièce d'eau où l'on met du poi. pour peupler, et pour le trouver au besoin) Fisch=weiher, =graben, =hälter, Weiher; grand –, großer F.; vider, pêcher un –, einen W. ablassen, ab= od. aus=fischen; – d'eau vive, d'eau dormante, W. von lebendigem Wasser, von stehendem ..

Vivification, (ci) f. (act. de *vivifier*) Lebendigmachung, Belebung, f; Chi. la – du mercure, die L. des Quecksilbers; Méd. la – d'un membre paralysé, die B., Wiederb. eines gelähmten Gliedes.

Vivifier, (fièr) va. (donner la vie, ou la conserver) beleben; (Dieu) vivifie toutes choses, belebt alle Dinge, ertheilt od. gibt allen Dingen das Leben; Chi. – le mercure, (le rendre mobile et coulant, après qu'il a été fixe et amalgamé) das Quecksilber lebendig machen; Méd. (ranimer, redonner du mouv.); – (un membre paralysé), b., wieder–; esprit, élixir vivifiant, liqueur –e, –der Geist ꝛc.; fg: (pt de l'act. du soleil ꝛc. donner de la vigueur et de la force) b.; (le soleil) vivifie les plantes, belebt die Pflanzen; Th. (éclairer les hom., les tirer des ténèbres et de l'erreur ou du péché ꝛc.) lebendig machen; la grace vivifie, die Gnade macht l.; esprit vivifiant, grace –e, l. machender Geist ꝛc.; (le Saint-Esprit) est l'esprit vivifiant, ist der l. m–de Geist.

Vivifique, a. Dd. (qui a la propriété de *vivifier*) pu. belebend: les sucs –s (des plantes), die –en Säfte.

Vivipare, s. a. hn. les –s, animaux –s, (qui mettent au monde leurs petits tout vivants) die lebendig gebärenden Thiere; (l'homme) est un –, un animal –, ist ein l. gebärendes Thier; (les serpents) sont ou –s, ou ovipares, gebären entweder l–e Junge od. legen Eier; Bo.

plantes –s, (qui, au lieu de fleurs ou de graines, produisent de petits rejetons feuillés) l. gebärende Pflanzen; (l'agavé fétide, plu. liliacées) sont –s, gebären l.; plantes –s et ovipares, (qui se multiplient ou par leur semence, qui est un œuf végétal, ou par drageons, boutures et marcottes, so. de réproduction par laq. elles peuvent être regardées co. –s) l. gebärende und samentragende Pflanzen.

Vivoter, vn. (vivre doucement et pauvrement) fa. sich durchbringen, sich behelfen; kümmerlich leben; il vivote tout doucement, il ne fait que –, er bringt sich ganz ordentlich, so ziemlich durch, er schleppt sein Leben nur k. hin; fa. er hat kaum das liebe Leben; (ce n'est pas vivre), c'est –, das heißt sich k. d.

Vivre, irr. (*vivant, vécu; je vis, n. vivons; je vivais, je vécus, j'ai vécu; je vivrai, vivrais; que je vive, que je vécusse*) vn. (être en vie ou vivant) leben; si je vis encore dans un an, wenn ich in einem Jahre noch lebe; il vit heureux dans sa famille, er lebt glücklich in ꝛc.; il vivait sous tel prince, au 13e siècle ꝛc., er lebte unter dem ꝛc., im 13ten Jahrhunderte; tous tant que nous vivons, wir Alle, so wie wir l.; – âge d'homme, ein Menschenalter erleben; être las de –, des Lebens überdrüssig seyn; il est encore vivant, elle est –e, er ist noch am Leben, sie lebt, ist am Leben: (créatures, plantes) vivantes, –dige ꝛc.; une haie plantée d'arbres vivants, (une haie vive) eine mit –digen Bäumen besetzte Hecke, eine –dige Hecke; il a dix enfants tous vivants, er hat zehn –dige Kinder; zehn K., die alle l. od. am Leben sind; au dernier vivant, au plus .. les biens, dem Letzt-en, dem Längst-den fällt das Vermögen zu; Dév. le Dieu vivant, der –dige Gott; il n'y a homme vivant, (personne) qui puisse dire ꝛc., es ist kein –diger Mensch, Niemand, der sagen kann ꝛc.; (je viens de chez lui ꝛc.), je n'y ai trouvé ame vivante, (personne) ich habe keine –dige Seele, keinen Menschen bei ihm angetroffen; fa. de votre, de ma, de sa vie vivante, (jamais) euer, meiner, seiner Lebtage; in eurem, meinem, seinem Leben; il ne l'a vu de sa vie, er hat ihn in seinem Leben nicht gesehen; Féo. cf. *mourant;* donner au seigneur un homme vivant et mourant, dem Lehnsherrn einen Lehnträger od. Ausrichter stellen, (bei dessen Tod die Lehensgebühr bezahlt werden mußte); it. Fin. (pers. sous le nom de laq. on payait le droit de survivance, pour conserver un office); (la famille ne vendit pas la charge), elle donna au roi un homme vivant et mourant, abs. elle donna un homme au roi, sie stellte dem Könige einen Lebenden, einen Mann, (unter dessen Namen die Anwartschaftsgebühr bezahlt wurde); fg: (pt d'un hom. très savant) c'est une bibliothèque vivante, er ist eine –dige Büchersammlung, er weiß alle Bücher auswendig; fa. c'est le portrait vivant, l'image –e de son père, (lorsqu'il lui ress.) er ist das –dige Ebenbild seines Vaters, cf. *langue;* du vivant de qn, (pendant sa vie) bei Eines Lebzeiten; cela s'est fait du vivant de son père, das ist bei seines Vaters L. geschehen; (l'affaire s'est passée) de son vivant, bei seinen L.; (vous ne verrez pas cela) de votre –, so lange Sie l.; it. en son vivant, (dans qs épitaphes) weiland; ci-gît un tel, en son vivant juge, magistrat ꝛc., hier liegt der und der, w. Richter, Beamter; P. on ne sait qui meurt ni qui vit, (pour marquer l'incertitude de la durée de la vie, et du temps de la mort) man weiß nicht, wie lange man lebt; (prenez une reconnaissance de ce que vous lui prêtez), car on ne sait ni qui meurt ni qui vit, denn man weiß nicht, wer lebt od. stirbt, es ist für Leben und Sterben; fg: ce n'est pas – que d'être touj. malade, das heißt nicht l., wenn man ꝛc.; immer krank seyn, heißt nicht l.; (il est dans des frayeurs continuelles), ce n'est pas –, das heißt nicht l.; il ne vit pas, il ne fait que languir, er lebt nicht, er schmachtet blos so dahin, cf. *vivoter;* ne – que pour soi, (ne songer qu'à soi, ne s'occuper que des intérêts) blos für sich l., nur an sich, auf seinen Nutzen denken; Dév. Dieu vit de toute éternité, dans les siècles des .., vit par lui-même, Gott lebt, besteht von Ewigkeit, in alle E., lebt, besteht durch sich selbst; (les bienheureux) vivront éternellement avec Dieu, (le posséderont, jouiront de sa vie) werden ewig bei Gott l.; ext. (durer, subsister): (ce grand prince, son nom) vivra dans l'histoire, wird ewig in der Geschichte l.; (la mémoire de ce héros, sa gloire) vivra jusque dans la postérité la plus reculée, wird noch bei der spätesten Nachwelt l., wird sich bis auf die späteste N. fortpflanzen; cet ouvrage vivra, (ira à la postérité) dieses Werk wird auf die Nachwelt kommen; (les ouvrages frivoles) ne vivent que peu de temps, haben eine kurze Dauer, erhalten sich nur kurze Zeit; Écr., Th. (pt de la disposition de l'ame qui est en état de grace, d'un pécheur converti): il vit de la vie de la grace, il vit d'une vie nouvelle, er lebt in der Gnade, er wandelt in einem neuen Leben; (le juste) vit de la foi, lebt seines Glaubens.

2. (se nourrir, soutenir sa vie par le moyen des aliments) leben; (cet emploi) le fait –, lui donne pour –, de quoi –, de quoi le faire –, nährt ihn, gibt ihm zu l.; von dieser St. lebt er; – de racines, de légumes ꝛc., von Wurzeln, von Gemüsen l.; il vit de peu, sobrement, à peu de frais, er lebt von Wenigem, mäßig, wohlfeil; (les animaux) vivent de grains, de proie, de carnage, l., nähren sich von Körnern, vom Raube, von erwürgten Thieren; (cet homme) vit de la grace de Dieu, (on ne conçoit pas de quoi il subsiste) zehrt von der Gnade Gottes; il vit de son bien, de son métier, er lebt von seinem Vermögen ꝛc.; – d'industrie, (subsister par son adresse et par son savoir faire) vom Erwerbe, von seinem Fleiße, von seiner Geschicklichkeit l.; sich durch seinen Fleiß ꝛc. seinen Unterhalt zu verschaffen wissen; abs. cependant il fallait –, (il fallait trouver des moyens de subsister) ich, man ꝛc. mußte doch l.; it. il faut –, (dans la nécessité, on fait pour subsister bien des choses qu'on ne ferait pas sans cela) man muß doch l.; man will doch gelebt haben; it. (par rapport à la dépense qu'on fait pour sa table, pour ses habits ꝛc.): – selon son état, – en gueux ꝛc., seinem Stande gemäß, bettlermäßig l., cf. *prince, seigneur* ꝛc.

3. (passer sa vie, par rapport à l'état qu'on embrasse et au lieu qu'on habite ꝛc.): – dans le célibat, dans le mariage, dans le grand monde, im ehelosen Stande, im Ehestande ꝛc. leben, cf. *cloître, retraite* ꝛc.; – à la ville, à la campagne, à la cour, in der Stadt, auf dem Lande, am Hofe l.; – chez soi, chez ses amis, zu Hause od. für sich l., bei seinen Freunden l., sich bei seinen F. aufhalten; – dans la tristesse, dans la joie et les plaisirs, in Traurigkeit, in Freude, in den Vergnügungen l.; – heureux, content, tranquille, en paix avec tout le monde, glücklich, zufrieden, ruhig, mit aller Welt im Frieden l., cf *aise, souci* ꝛc.; it. (par rapport à la conduite) – en homme de bien, en bon chrétien, en libertin, als rechtschaffener Mann, als guter Christ, liederlich od. locker l.; il vit saintement, sagement, comme un ange, sans reproche ꝛc., er lebt heilig, vernünftig, wie ein Engel, untadelig od. unsträflich ꝛc.; – mal, ein schlechtes Leben führen, sich schlecht aufführen; il faut bien – pour bien mourir, man muß ehrlich l., um ehrlich zu sterben; man muß rechtschaffen l., um ein gutes Ende zu nehmen; (on meurt d'ordinaire) comme on a vécu, wie man gelebt hat; wie gelebt, so gestorben; – au hasard, (sans prévoyance, sans réflexion) in den Tag hinein l.; – bien ou mal avec qn, (observer, ou n'observer pas les égards que demandent la bienséance, la politesse, les divers degrés de liaison qu'on a avec lui) gut od. nicht gut mit einem l., sich vertragen; il vit bien avec sa femme, avec sa famille ꝛc., er lebt gut mit ꝛc.; (quoiqu'ils soient en procès), ils vivent bien ensemble, l. sie doch gut zusammen; (ces époux, ces deux familles) vivent bien ensemble, (sont en bonne intelligence) l. gut, vertragen sich gut mit einander; (ils étaient amis), mais auj. ils vivent mal ensemble, (ils sont brouillés) aber gegenwärtig stehen sie nicht gut mit einander, l. sie in Zwist mit einander; on ne saurait – avec lui, (il est d'une humeur incompatible) man kann nicht mit ihm l., auskommen od. umgehen; es ist kein Auskommen mit ihm; il est aisé à –, il est aisé de – avec lui, (il est d'un commerce doux et facile) mit ihm ist gut zu l., es ist leicht mit ihm zu l., auszuk., umzugehen; savoir –, (avoir les man. du monde, se conduire selon les usages reçus dans la bonne compagnie) zu l. wissen; Lebensart haben; (il a fréquenté la bonne compagnie), il sait –, er weiß zu l., hat L.; (il est fort incivil), il ne sait pas –, er weiß nicht zu l.; er hat keine L.; it. (avec savoir) m. le savoir –, (les man. du monde, que possèdent ceux qui savent –) die Lebensart; il a bc de savoir –, er hat viel L., viel Welt; apprendre à –, (acquérir la connaissance des usages du monde) L. lernen; it. fa. on lui apprendra bien à –, (on saura le punir de q. faute qu'il a faite) man wird ihm schon L. lehren, den Kopf zurechtsetzen, man wird es ihm schon weisen; (on donne tant aux soldats) pour le bien –, (pour les obliger à ne rien exiger d'indû, dans les quartiers ou garnisons) man gibt den Soldaten so und so viel, um ordentlich l. zu können; (un certificat) de bien –, (qui atteste la bonne conduite d'un soldat en quartier ꝛc.) ein Zeugniß guter Aufführung.

4. (être soumis à ..): – sous les lois, sous le gouvernement d'un prince, sous la monarchie ꝛc., unter den Gesetzen ꝛc. leben; les coutumes suivant lesquelles nous vivons, die Gewohnheiten, nach denen wir l.; on vit ainsi en ce pays-là, so lebt man in diesem Lande; Poé. – sous les lois d'une femme ꝛc., (t. de galanterie, lui être soumis, éprouver le pouvoir de ses charmes) unter den Gesetzen einer Frau l., stehen.

5. (à l'impératif, par forme de souhait ꝛc.) fa. vive le roi! l'empereur ꝛc.! es lebe der König, der Kaiser ꝛc.! (le peuple) cria vive le roi, vive la république ꝛc., schrie: es lebe der König, es lebe die Republik ꝛc.! vive un tel, c'est un galant homme, es lebe der und der, er ist ein braver, biederer Mann; vivent la Champagne et la Bourgogne pour le bon vin! es leben Champagne und Burgund wegen des guten Weines! vive Paris pour la bonne compagnie ꝛc.! es lebe Paris wegen der ꝛc.! vive la joie, vivent les plaisirs! es lebe die Freude, es l. die Vergnügungen ꝛc.! it. m. c'est un vive-la-joie, (un gros réjoui, un bon vivant, hom. joyeux qui écarte le chagrin) er ist ein Bruder Lustig; c'est un .. qui n'engendre point de mélancolie, er ist ein lustiger Gast, der keine Schwermuth bei sich aufkommen läßt; vive-Dieu! (so. d'affirmation tirée de l'Écriture sainte) so wahr (als) Gott lebt! qui vive? (t. militaire, cri qu'on adresse dans les camps ꝛc. à ceux qui s'approchent d'un poste ou que l'on rencontre, pour demander de quel parti, de quelle nation ou armée ils sont; dans les places, les sentinelles crient qui va là) wer da? on lui cria, qui vive? il répondit France, ou vive France, man schrie ihn an: wer da? er antwortete: Franzose od. gut Freund; it. m. être sur le qui vive, (sur ses gardes, dans un état d'alarmes et de défiance) auf seiner Hut seyn; fg: il faut être touj. sur le qui vive avec lui, (pt d'un hom. susceptible et difficile à –) man muß sich bei ihm immer in Acht nehmen; man muß bei ihm jedes Wort auf die Wage legen.

II. m. (nourriture) Nahrung, f; (il a tant) pour le – et le vêtement, für N. und Kleidung; 2. ord. pl. (les choses dont on peut se nourrir) Lebensmittel, pl; les –s sont chers ici ꝛc., die L. sind hier ꝛc. theuer; (les assiégés) manquent de –s, haben Mangel an L–n, es fehlt den .. an L–n; fournir, munir une place de –s, eine Festung mit L–n versehen; grand convoi de –s, un magasin de –s, große Zufuhr von L–n, ein Magazin von L–n; (ces vivandiers) portent, vendent des –s, führen, verkaufen L.; capitaine général ou grand-maître des –s, Oberproviantmeister; Mil. (entreprise de la fourniture des –s pour l'armée): la compagnie des –s, die Gesellschaft für das Verpflegungswesen; il est dans les –s, er ist beim V. angestellt; –s pain, –s-viandes, Commis- od. Soldaten-brod, -fleisch, u.

Vivré, ée, a. Bl. bandes, fasces vivrées, (sinueuses et ondées, avec des entailles faites d'angles rentrants et d'angles sortants) Binden mit viereckigen Windungen; de gueules à la bande –ée d'argent, eine silberne Binde mit v. W. im rothen Felde.

Vizir, ord. visir, (vi-zir') m. hm. (ministre d'état du gr. Seigneur) Vezier; – à trois queues, (cf. bacha) V. mit 3 Roßschweifen; le Grand –, (le 1er ministre de l'Empire Ottoman) der Groß–; fg: (pt d'un hom. en place qui a le caractère dur, le commandement hautain) c'est un –, er ist ein hartherziger Gewalthaber; il parle en –, er spricht wie ein V., hochgebieterisch.

Vizirat, ord. visirat, qf. visiriat, (vi-zi-ra) m. hm. (place, office de visir) Veziers-stelle, f; -amt, *Vezierat, n; le – étant vacant, als die V. erledigt war; parvenir au –, zur Vezierswürde gelangen; 2. (temps qu'un visir est en place): sous son –, pendant son –, als er Vezier war, zur Zeit, da er Vezierswürde bekleidete, unter seinem Vezierate, während seines Vezierates.

Voa-azigne, m. Bo. (gr. arb. de Madag., qui fournit une huile bonne à manger) id; – -canga, (arb. de M., fam. des apocinées) id; – -carabe, (arbu. de M., à fruit édule); – -dourou, (fruit du dourou, qu'on mêle avec le bétel; on couvre les maisons avec les feuilles de l'arbre) id; – -fatre ou – -fas, (arb. de M., à fruit édule) id; – -haramé, m. Bo. (gr. arb. de M., dont le fruit à une amande édule) id; – -kicasou, m. Bo. (fruit de M., qui a l'apparence du mangoustan) id; – -longosse, m. Bo. (esp. de cardamome de M.) id; – -nan, c. *andourou;* – -pène, m. Bo. (arbu. rafraîchissant de M.); – -ra, m. Bo. (figuier de M.) id; – -sara, m. Bo. (palmier de M.) id; – -sohi, m. Bo. (arb. de M., qui porte un fruit sucré et sain) id; – -sourindi, m. Bo. (fruit à noyau de M., qui a l'odeur du muscat)

Voambe, m. Bo. (esp. de dolic de Madag., dont les graines ont le goût des pois) id.

Voan-zéie, f. Bo. (pla. de Madag., à fruits édules) id.

Vocable, m. v. c. *mot;* it. c. *titulaire.*

Vocabulaire, m. (dictionnaire abrégé ou recueil des mots les plus usités d'une langue) **Wörter-buch,** -verzeichniß, n; – français, allemand, französisches, deutsches W.; le – de Wailly, Wailly's W.; (l'ouvrage) a un – latin et français ꝛc., hat ein lateinisch-französisches Wörter-v.; excellent –, vortreffliches W. Syn. – et *glossaire* ne s'appliquent qu'à des nomenclatures sans explications; *dictionnaire* comprend, outre les *dictionnaires* de langues, les dictionnaires historiques, ceux des sciences et des arts, et exige des définitions, vocabulaire und glossaire werden nur von Wörterverzeichnissen ohne Erklärung gebraucht; dictionnaire begreift außer den Sprachwörterbüchern auch die Wörterbücher über Geschichte, die wissenschaftlichen und Kunst-Wörterbücher, und erfordert Erklärungen.

Vocabuliste, m. (auteur d'un *vocabulaire*) Wörterbuchschreiber; Verfasser eines Wörter-buches od. -verzeichnisses.

Vocal, e, a. (qui se dit de bouche, qui s'exprime par la voix) **mündlich;** chant –, musique –e, (opp. à *instrumentale*) Gesang; Sangspiel, n; *Vokalmusik, f; sérénade –e, Sangständchen, n; prière, oraison –e, (opp. à *mentale*) m., lautes Gebet; 2. m. (qui a droit de voter, de donner sa voix, dans les communautés ecc.) **Stimmgeber;** il n'est pas encore admis comme –, (dans les assemblées de la communauté) er wird noch nicht als S. zugelassen, er hat noch keine Stimme; il n'y avait que douze vocaux à cette élection, es waren nicht mehr als zwölf S. bei dieser Wahl; Phil. les vocaux ou nominaux, cf. *nominal.*

Vocalement, ad. (d'une man. vocale, où l'on entend la voix) **mündlich;** je puis vous indiquer la prononciation de ce mot –, (et non par des caractères), ich kann Ihnen die Aussprache dieses Wortes m. angeben; 2. (opp. à *mentalement*) réciter une prière –, ein Gebet m. od. laut hersagen; (il prie mentalement) et non –, und nicht m. od. laut.

Vocatif, (tif) m. Gr. (5e cas dans les langues où les noms se déclinent, ainsi appelé parce qu'on s'adresse à la pers. ou chose qui est le sujet du discours) der fünfte **Fall;** der Ruf-; Anrede-; die Rufendung; seigneur, exaucez ma prière! rochers, témoins de mes soupirs, sont des –s; seigneur, rochers sont au –; Herr, erhöre mein Gebet! Felsen, Zeugen meiner Seufzer, sind Ruffälle; **Herr, Felsen** stehen im Ruffalle; ô mon fils! ô ma patrie! que fais-tu, malheureux! sont autant d'exemples du –, o mein Sohn! o mein Vaterland! was machst du, Unglücklicher! sind eben so viele Beispiele vom fünften –e od. Ruffalle.

Vocation, (ci) f. Th. (mouv. intér. par leq. Dieu appèle qn à q. genre de vie) **Ruf, Beruf;** B-ung, f; – de la nature divine, R. der Natur, göttlicher R.; suivre sa –, résister à sa –, seinem R-e folgen, widerstreben; ce n'est pas sa – d'être d'église ꝛc., er hat keinen R. od. B. zur Kirche ꝛc.; (avant de prendre un état), il faut examiner sa –; muß man erst seine Neigung prüfen, muß man erst untersuchen, wozu man einen R. od. B. in sich fühlt; (il a embrassé l'état ecclésiastique) sans –, ohne einen R., ohne Neigung dazu zu haben; fausse –, falscher B.; il y a tant de fausses –s, que ꝛc., es tritt so oft der Fall ein, es kommt so oft vor, daß man fälschlich einen R. od. B. zu et. in sich zu fühlen glaubt, daß ꝛc.; 2. (inclination pour q. état) **Neigung,** f; il se sent de la – pour le mariage, pour la médecine ꝛc., er fühlt bei sich N. zum Ehestande, zur Arzneikunst ꝛc.; je ne m'oppose point à sa –, ich bin seiner N. nicht entgegen; fg. (disposition, talent marqué) B., **Anlage,** f; il a une – pour ce genre d'occupations, pour ces sortes d'affaires, er hat B., A. zu dieser Art von Beschäftigungen, von Geschäften; ext. (cert. ordre de la providence, que l'on doit suivre) B.; (il a de la répugnance pour son état), mais il remplit sa –, aber er folgt seinem B-e; 3. (grace ou faveur que Dieu fait à ceux qu'il appèle à lui, en les tirant de la voie de perdition) **Berufung,** f; la – des Juifs, des Gentils, die B. der Juden, der Heiden; la – d'Abraham, (choix que Dieu fit de ce patriarche pour être le père des croyants) die B. Abrahams; H. ecc. (ordre extér. par leq. les évêques établissent dans le ministère ceux qu'ils en jugent dignes; la mission) la – des pasteurs au ministère, die B. der Seelenhirten zur Seelsorge, zum Dienste der Kirche; la – de leurs pasteurs est nulle, die B. ihrer Kirchendiener ist ungültig.

Vocaux, m. pl. cf. *vocal.*

Vochy, m. Bo. (g. de pla. de la Guiane, fam. des –siées) id.

Vochysiées, f. pl. Bo. (fam. de pla. comprenant le vochy et ainsi) Vochy-arten od. Vochysieen, f.

Vocifer, m. hn. (ois. d'Afri., du g. faucon, ainsi appelé de ses cris sonores et continuels) Schreifalke.

Vocifération, (ci) f. Méd. (cri douloureux, raucité de la voix) lautes, klägliches Geschrei; it. heisere Stimme, f.

Vœu, (veû) m. (promesse faite à Dieu ou à q. saint, par laq. on s'engage à qc qu'on croit lui être agréable) **Gelübde,** n; – solennel, sacré, feierliches, heiliges G.; – de virginité, G. der Jungfrauschaft, der Keuschheit; les trois –x, (de pauvreté, de chasteté et d'obéissance) die drei G.; Ordens-; faire un – (à la sainte Vierge), der .. ein G. thun, et. geloben; il fit – de jeûner, d'aller en pèlerinage, er that das G., er gelobte zu fasten ꝛc.; accomplir un –, s'acquitter de son –, ein G., sein G. erfüllen, halten; rompre, violer son –, sein G. brechen, übertreten od. verletzen; se faire absoudre, relever de son –, sich von seinem G. entbinden lassen, wieder los sprechen lassen; – de stabilité, (engagement de qs religieux à demeurer touj. en un cert. monastère) G. des beständigen Aufenthaltes (in einem gewissen Kloster), cf. *stabilité;* – simple, (qui n'est pas fait en face de l'église avec les cérémonies ord., opp. à *solennel*) einfaches G., cf. *solennel;* fa. je n'ai pas fait – de le faire, d'y aller ꝛc., (je ne me suis engagé à rien, j'ai la liberté de faire ce que je veux) ich habe kein G. gethan, ich habe mich nicht dazu verbindlich gemacht, es zu thun ꝛc., cf. *paon;* 2. (offrande promise par un –) G.; -geschenk, n; appendre des –x ou des ex-voto dans une église, aux piliers d'une chapelle ꝛc., G., -geschenke in einer Kirche, an den Pfeilern einer Kapelle aufhängen; (ce tableau ꝛc.) est un –, ou un ex-voto, ist ein G., ein -geschenk, ein *Votivbild; 3. (suffrage, pt de cert. élections et délibérations) **Stimme,** f; donner, refuser son –, seine S. geben, verweigern; écrire son –, seine S. schriftlich geben; il a réuni tous les –x, er hat alle S-n erhalten; 4. pl. (souhaits, désirs) **Wünsche,** pl; exaucer, remplir les –x de qn, eines W. erhören, erfüllen; (cette faveur, ce bienfait) a comblé ses vœux, durch diese .. sind seine höchsten Wünsche erfüllt, hat er den Gipfel seiner W. erreicht; (la récolte) a surpassé nos –x, hat unsere W. übertroffen; faire des –x pour qn, W. für einen thun; je forme des –x pour son bonheur, ich thue W. für ꝛc.; borner ses –x, seine W. beschränken; il a les –x du public, er hat die W. des Publikums für sich; l'objet de ses –x, der Gegenstand seiner W. Syn. cf. *serment* (2).

Vogèle, f. Bo. (g. de pla. plombaginées) id.

Vogelie, f. Bo. (g. de pla. appelé aussi *neslie*) id.

Voglie, bonne –, f. Mar. (celui qui se loue pour ramer sur une galère, vulg. *marinier de rame*) **Freiwillige;** freiwilliger Ruderer (auf einer Galeere); les bonnes –s de cette galère, die F-n auf dieser Galeere; fa. de bonne –, adl. (de bonne volonté) **gerne;** faire qc de bonne –, et. g. thun.

Vogmaro, m. hn. (g. de poi. des mers d'Islandes, voisin des gymnotes)

Vogue, f. Mar. (impulsion, mouv. d'une galère ou autre bâtiment, causé par la force des rames) **Rojen,** n; – lente et faible, – pressée et forte, langsames und schwaches R.; eiliges und starkes R.; 2. (crédit, estime, réputation où est qn) **Ruf; Zulauf;** (ce prédicateur) a la –, est en –, steht im R-e, hat Z., großen Z.; cela l'a mis en –, das hat ihn in R., in Aufnahme gebracht; it. (pt des choses qui ont gr. cours, qui sont recherchées, qui sont fort à la mode); (les romans) sont fort en –, sind sehr beliebt; (ses écrits) sont en –, sind sehr beliebt, finden großen Beifall; elle a mis cet ajustement en –, sie hat diesen Anzug in Aufnahme, in die Mode gebracht; (ce marchand, cet ouvrier) a la –, hat den Z.; (ce jeu) est en –, ist in der Mode, wird allgemein gespielt. Syn. la *mode* est un usage régnant et passager, introduit par le goût, le caprice; la – est un concours excité par la réputation: une marchandise est à la *m.*, le marchand qui la vend a la –, die **Mode** ist ein herrschender und vorübergehender, durch den Geschmack od. die Laune eingeführter Gebrauch; der **Zulauf** ist ein durch den Ruf bewirkter Zusammenlauf; eine Waare ist in der M., der Kaufmann, der damit handelt, hat den Z.; on prend le médecin qui a la –, on suit la *m.* même pour les remèdes, man nimmt den Arzt, der den Z. hat, der im größten Rufe steht; man folgt der M. sogar in den Arzneimitteln.

Vogue-avant, m. Mar. (espalier, rameur qui tient la queue ou bout de la rame et lui donne le branle) **Vorrojer,** Vorruderer, Vormann; un bon –, ein guter V.

Voguer, (ghér) vn. Mar. (aller, faire route par le moyen des rames) **wogen;** sich **bewegen;** (le vaisseau) commençait à –, fing an zu w., sich zu b., sich in Bewegung zu setzen; it. (pt des vais. qui vont à la voile) segeln; – en pleine mer, à pleines voiles, auf der hohen See s., mit vollen Segeln fahren; 2. (ramer; manœuvrer la rame) **rudern,** Mar. rojen; (ces forçats) voguent à merveille, r. vortrefflich; vogue tribord! vogue avant! rojet an Steuerbord! rojet vorwärts! P. cf. *galère;* Chap. faire – l'étoffe, (la faire voler sur une claie avec l'arçon, pour en faire les capades) den Zeug fachen; Pot. – l'argile, (la préparer en la travaillant) den Thon durcharbeiten, durchkneten.

Vogueur, (-gheur) m. (rameur, celui qui vogue, cf. voguer (2)) Ruderer, Mar. Rojer; il a de bons –s sur sa galère, er hat gute R. auf seiner Galeere.

Vohirie, f. Bo. (g. de pla. d'Amér.) id.

Voici, (voa-ci) prép. (pour montrer, désigner une chose qui est près de celui qui parle, opp. à *voilà,* qui montre un objet moins proche qu'un autre) **hier ist, h. sind;** – le mien et voilà le vôtre, hier ist der meinige und da ist der Ihrige; voilà votre part et – la mienne, da ist Ihr Theil und h. ist der meinige; – le livre qu'il cherche, h. ist das Buch, welches ꝛc.; – la maison où il est entré, h. ist das Haus, wo er hinein gegangen ist; le – qui vient, qui s'en va, h. kommt er, da geht er eben fort; nous – quatre, wir sind h. unserer vier; l'homme que – vous dira ꝛc., der Mann h. wird Ihnen sagen ꝛc.; it. (pt de choses qui ne s'aperçoivent point par les sens, et qu'on va indiquer); – mes raisons, h. sind, h. folgen meine Gründe; en – la preuve, h. ist der Beweis davon; – ce qui m'y a engagé, was mich dazu bewogen hat, ist dieses, ist Folgendes; – la cause de nos malheurs: un jour j'étais ꝛc. Folgendes ist die Ursache unseres Unglücks, od. die Urs. uns. Ungl. ist diese: ich war ꝛc.; fa. (pt d'une chose qui paraît singulière) en – d'une bonne, en – bien d'une autre, das ist was Sonderbares, was Neues, cf. *autre;* 2. autref. (avec un infinitif, surtout avec *venir*) gp. (comme il parlait à la femme), – venir le mari, (le mari survint) siehe, da kam der Mann dazu; – venir le printemps, der Frühling ist vor der Thür; nun kommt der Fr. Syn. cf. *voilà.*

Voie, (voâ) f. (chemin; route pour aller d'un lieu à un autre, pt des gr. chemins des anc. Romains, conduits de Rome aux extrémités de l'Italie ꝛc., dont il reste encore des vestiges) **Weg; Straße,** f; les –s romaines, –s militaires, –s pavées, die römischen –e od. S-n, Heerstraßen, gepflasterte S-n, cf. *appien;* – émilienne, (construite par *Aemilius Lepidus,* de Rimini à Bologne) ämilische S.; – flaminienne, (de Rome jusqu'à Rimini, faite par Flaminius) flaminische S.; – cassienne, claudienne ou clodienne ꝛc., cassische, claudische od. clodische S.; P. il est touj. par – et par chemin, (touj. en voyage, hors de chez lui; on le rencontre partout) er ist immer auf der S., auf der Reise, er ist nie zu Hause; embarrasser la – publique, die Landstraße versperren; Dév. la – du ciel, du paradis, du salut, der W. zum Himmel, zum Paradiese, zur Seligkeit, der W. des Heils; la droite –, der rechte W.; Ecr. (Jésus-Christ) est la –, ist der W. (zur Seligkeit); si vous suivez cette –, vous serez sauvé, wenn ihr auf diesem –e wandelt, so werdet ihr selig werden; cf. *étroite, perdition, vérité;* – large, (– de la perdition) der breite W., der W. zur Verdammniß; it. ord. pl. (les commandements de Dieu, ses lois) –e; Seigneur, enseignez-moi vos –s, Herr, lehre mich deine –e, deine Gebote; it. (conduite de Dieu à l'égard des hom.): les –s du Seigneur sont impénétrables, die –e des Herrn sind unerforschlich, cf. *incompréhensible;* (l'impie) s'est égaré dans ses –s, hat sich verirrt auf seinen –en, cf. *égarer;* toute chair avait corrompu sa –; (les hom. s'étaient abandonnés à toute so. d'iniquités) alles Fleisch hatte seinen W. verderbt; alle Menschen wandelten auf bösen, gottlosen –en; 2. la – des carrosses ꝛc., (espace entre les 2 roues) **Spur,** Kutschen-s. ꝛc., f; la – des voitures de ce pays est large, est fort étroite, die Wagen od. Fuhrwerke in diesem Lande haben eine weite od. breite, eine sehr enge od. schmale S.; les voitures de France ont la – plus large, die französischen Fuhrwerke haben die weiteste S.; (cette voiture) a, n'a pas la –, (a, n'a pas la – du pays où l'on est, de so. que les roues ne peuvent suivre la trace faite sur la route par celles du pays) hat die (gehörige) S., hat nicht ..; la – n'est pas la même (dans ces deux cantons), die S., Wagen-s. ist in .. nicht dieselbe; it. (trace que fait la voiture sur la route ꝛc.) S.; **Geleise,** n; on a suivi la – du

carrosse ꝛc., man ist der S. der Kutsche ꝛc. nachgegangen; ôtez-vous de la – du carrosse, gehet aus dem Fahrwege; po. laisser une chose en –, (sans la serrer) et. herum fahren, im Wege liegen lassen; il ne faut rien laisser en – (dans cette maison), in .. darf man nichts herum fahren, im Wege liegen lassen; on l'a jeté en –, (à la porte, sur la rue ꝛc.) man hat es vor die Thür, auf die Straße geworfen; 3. (la voiture par laq. les pers. ou les effets sont transportés d'un lieu à un autre) Weg; Gelegenheit, f; par quelle – envoie-t-il cela? auf welchem Wege, durch welche G. schickt er dieses? il prend la – de l'eau, la – de la diligence, er nimmt den W. zu Wasser, er reiset zu .., versendet es zu ..; er schickt es durch die Landkutsche, od. er reiset mit der L.; la – de la poste sera la plus prompte, die Post wird der kürzeste W., die schnellste G. seyn; mit der Post wird es am schnellsten gehen; (faites-lui tenir, expédiez-lui cela) par la – des rouliers, durch den Fuhrmann, durch Fuhrleute; (adressez-le-lui) par la – du coche, mit od. auf der Landkutsche il part par la – du messager ꝛc., er reiset mit dem Boten ꝛc. ab; (Monsieur N. part pour Paris), ce serait une – sûre pour écrire à un tel, das wäre eine sichere G., an den ꝛc. zu schreiben; (je lui ai envoyé ce paquet) par la – de Mr. N., par la – d'un courrier, durch den Herrn N. ꝛc.; fg: (moyen dont on se sert, conduite qu'on tient pour arriver à q. fin) Weg; Mittel, n; je ne sais quelle – tenir, quelle – je dois tenir pour cela, ich weiß nicht, welchen W. ich einschlagen, durch welche M. od. auf welche Art ich dieses bewerkstelligen soll; il ne prend pas la bonne – pour réussir, er schlägt nicht den rechten W. ein, er ergreift nicht die rechten M., zum Zwecke zu gelangen; it. (en Mor.) prendre la bonne, la mauvaise –, (se porter au bien, au mal) den guten W. einschlagen; auf schlimme Wege gerathen; (il est ami du ministre), vous avez-là une bonne –, servez-vous de cette –, da haben Sie einen guten Kanal, bedienen Sie sich dieses K-s; la – qu'il prend n'est pas bonne, n'est pas honnête, der W., den er einschlägt, ist nicht gut, die M., welche er ergreift, sind nicht gut, nicht rechtlich; c'est la – la plus courte, das ist der kürzeste W., das k. M.; se servir de mauvaises –s, sich schlechter M. bedienen; schlechte W. einschlagen, cf. *oblique*, *souterrain*; la – de la faveur, der W. der Gunst od. durch die Günstlinge; il a fait sa fortune par la – des armes, er hat sein Glück durch die Waffen, durch den Krieg gemacht; Agr. mettre à deux –s, (renverser la terre sens dessus dessous, et en former *deux sillons*) (beim Pflügen) die Erde in zwei Furchen aufwerfen; As. cf. *lactée*; – du soleil, (l'écliptique, d'où il ne sort jamais) Sonnenbahn, f; Ch. (pas du cerf ꝛc., chemin par où il a passé) Fährte, f; (les limiers) sont sur la –, sur les –s, à bout de –, sind auf der F., haben die F. verloren od. die F. geht ihnen aus; mettre les chiens sur les –s, die Hunde auf die F. bringen, cf. *empaumer*; fg: mettre qn sur la –, sur les –s, (lui donner les conseils, les renseignements nécessaires pour réussir à qc) einem auf die Spur, f. a. auf die Sprünge helfen, cf. *vent* (II); il est à bout de –, (il a épuisé toutes ses ressources, il n'a plus aucun moyen de réussir dans son entreprise) er weiß keinen Rath mehr; fa. er pfeift auf dem letzten Loch; Charp. la – ou le trait de la scie, (ouverture qu'elle fait dans le bois) der Sägenschnitt, cf. *porte* (2); Chi. (man. d'opérer, dans l'affinage) Weg; Scheidungsart, cf. *départ*; Couv. cf. *couvrir*; Écon. (charretée) Fuhre, f; une – de bois, de charbon, de sable, de moellon ꝛc., eine Fu. Holz ꝛc.; deux –s de pierre font le charriot, (de 10 carreaux) zwei Karren Steine machen einen Wagen voll; – de plâtre, (dix sacs de ..) Fu. (zehn Säcke) Gyps; – d'eau, (plein les deux seaux des porteurs d'eau) Wassertracht, f; Jur. (forme d'agir et de procéder) Weg; Rechtsmittel, n; – canonique, (autorisée, prescrite par les *canons*) der kanonische W.; – civile, (lorsqu'on se pourvoit par act. civile contre qn) der bürgerliche W.; die Verfolgung seines Rechtes vor einem Civilgerichte; – criminelle, ou – extraordinaire, (lorsqu'on rend plainte contre qn) der peinliche W.; die peinliche Klage, cf. *extraordinaire*; – de droit, (– autorisée par les lois, opp. à – de *fait*) W. Rechtens; – de fait, (act. de violence qu'on fait sans avoir recours à la justice, opp. à – de *droit*) Thätlichkeit, f. cf. *accommodement*; – de nullité, (demande en nullité) Klage auf Ungültigkeit; – d'opposition, (lorsqu'on forme opposition à q. jugement) W. od. R. der Einsprache, des Einspruchs; – parée ou exécution parée, (en vertu d'un titre *paré*) W. od. R. der Auspfändung vermöge einer dazu berechtigenden Urkunde; – de requête civile, (lorsqu'on se pourvoit contre un arrêt par requête ..) R. des Gesuches um Aufhebung eines Bescheides; – de saisie, (contre un débiteur) W. od. R. des gerichtlichen Beschlages; Luth. – de sautereau, (petit poinçon ou équarrissoir à pans, pour accroître les trous des languettes, afin qu'elles tournent mieux autour de l'épingle qui leur sert de charnière) Pfriem zur Erweiterung der Deckenlöcher; Man. donner une – de chardon à une étoffe, (en tirer la laine à l'aide du chardon) einen Zeug aufkratzen; donner une –, une demi – de calandre à une étoffe, (la passer 8 fois de suite, ou quatre fois sous la calandre) einen Zeug achtmal, viermal nach einander durch die Rolle od. Mange gehen lassen; Mar. – d'eau, (ouverture survenue dans un vais., par laq. l'eau entre) Leck; il y avait une – d'eau à l'avant du vaisseau, es war ein L. im Vordertheile des Schiffes; découvrir, boucher une .., faire une .., einen L. entdecken, verstopfen; einen L. gesprungen haben, leck seyn; aveugler une .., (la boucher provisoirement avec des tampons) einen L. mit einem Leckpfropf stopfen; Méd. ꝛc. les premières –s, (les 1ers vais. ou conduits qui reçoivent les sucs alimenteux avant leur changement en sang, co. la bouche, l'œsophage, l'estomac ꝛc.) die ersten Wege. Syn. cf. *route*; fg: la – est une carrière à parcourir, le *moyen* est la force ou puissance mise en action pour atteindre son but: on dit suivre une –, se servir d'un moyen, der Weg ist eine zu durchlaufende Bahn; das Mittel ist die zur Erreichung eines Zweckes in Thätigkeit gesetzte Kraft; man sagt: einen W. einschlagen, sich eines Mittels bedienen; la – est la manière de s'y prendre pour réussir, le *moyen* est ce qu'on met en œuvre pour cet effet: la simonie est une fort mauvaise –, mais un très-bon moyen pour avoir des bénéfices, der W. ist die Art und Weise, wie man es angreift, um zu seinem Zwecke zu gelangen; M. ist das, was man in dieser Absicht anwendet: die Simonie ist ein sehr schlechter W., aber ein sehr gutes M., zu Pfründen zu gelangen.

Voierie, c. *voirie*.

Voilà, (voa-là) prép. (pour marquer une chose un peu éloignée de celui qui parle, opp. à *voici*) da, dort ist od. sind; celui-ci est le mien, et – le vôtre, dieser hier ist der meinige, und da, dort ist der Ihrige, cf. *voici*; – l'homme qui vous a demandé, da, dort ist der Mann, welcher ꝛc.; it. (pt des choses qui ne s'aperçoivent point par les sens, et qu'on vient d'énumérer, d'exposer ꝛc.) – ce qui a été fait par ses ordres, das ist es, was auf seinen Befehl geschehen ist; – quels ont été ses motifs, dies waren seine Beweggründe; – ses raisons, ses preuves, das sind seine Gründe ꝛc.; – ce qu'il m'a dit, et voici ce que je lui ai répondu, (lorsqu'on va rapporter la réponse qu'on a faite) das hat er mir gesagt, und ich habe ihm Folgendes geantwortet; – qu'on sonne, da läutet man; – qn qui vient, da kommt Jemand; l'homme que – peut vous dire ꝛc., der Mann da, dort kann Ihnen sagen ꝛc.; – qui est fait tout-à-l'heure, à l'instant, (cela va être fait) nun ist es gleich, im Augenblicke geschehen; nun ist es gleich fertig; – qui est bien, (c'est assez, c'est bien) das ist gut; so ist es recht; – qui va bien, qui marche bien, (cela est bien, prend une bonne tournure, promet du succès) das geht gut, so geht es gut; ne – -t-il pas qu'il veut rompre le marché, (sorte d'exclamation de surprise) da will er nun gar den Kauf brechen; ne – -t-il pas qu'elle vient m'offrir de ꝛc., da kommt sie nun gar und bietet mir an ꝛc. Syn. – se rapporte aux choses qu'on a dites, et *voici* à ce qu'on n'a pas encore dit, et qui va suivre, voilà bezieht sich auf das, was man schon gesagt hat, und voici auf das, was man noch nicht gesagt hat, und was gleich nachfolgen wird; – les services (que je lui ai rendus), (on vient d'en faire l'exposé, de les énumérer), et *voici* quelle est ma récompense, (vous allez l'apprendre, je vais vous le raconter) das sind die Dienste .., und was meine Belohnung ist, sollen Sie gleich hören.

Voile, (voa-le) m. (pièce de q. étoffe, serv. à cacher qc) Schleier; – clair, épais, dünner, dichter S.; elle se couvrit la tête, se cacha le visage de son –, sie bedeckte ihr Haupt mit ihrem S., verbarg ihr Gesicht mit ..; un – de crêpe ꝛc., ein Flor–; elle a, porte un –, sie hat, trägt einen S.; (elle est veuve), elle porte le grand –, sie trägt den großen S., den Trauer–; An. le – du palais, (cloison à l'ouverture postér. des fosses nazales) der weiche, hintere Theil des Gaumens; fg: avoir un – devant les yeux, (être aveuglé par la prévention, par les passions) einen S., eine Decke vor den Augen haben; le – du silence, (secret qu'on garde sur qc) der S. des Geheimnisses; die Verschwiegenheit; *déchirer* le –, (découvrir ce qu'on tenait caché) den S. des Geheimnisses zerreißen; il fallut enfin *d.* le –, cet accident vint *d.* le –, endlich mußte man den S. zerreißen, das Geheimniß enthüllen, dieser Zufall zerriß den S., deckte das Geh. auf; sa mort jeta sur cette affaire un – impénétrable, sein Tod warf über diese Sache einen undurchdringlichen S.; (à force de recherches), il parvint à soulever le – qui ꝛc., gelang es ihm, den S. zu lüften, der ꝛc.; il a levé un coin du –, (a découvert une partie d'une chose cachée ou secrète) er hat einen Zipfel des –s gelüftet, einen Theil des Geheimnisses entdeckt; Poé. les –s de la nuit, (les ténèbres de ..) der S. der Nacht; (la nuit) a étendu ses sombres –s, hat ihren schwarzen S. ausgebreitet; 2. (couverture de tête que portent les religieuses); – blanc, noir, weißer, schwarzer S.; prendre le –, (entrer au noviciat, se faire religieuse) den S. nehmen; sich einschleiern; la prise du –, die Einkleidung od. Nonnenweihe; (tel évêque) lui a donné le –, hat ihr den S. gegeben, hat sie eingeschleiert; benir le –, den S. weihen; elle n'a que le – blanc, (lorsqu'elle n'est encore que novice) sie trägt blos den weißen S.; Com. (étoffe dont se font les –s de religieuses) – flor, – stoff; une aune de –, un habit, un manteau de –, eine Elle –flor; ein Kleid, Mantel von –flor; une doublure de –, ein Futter von –flor; 3. (gr. rideau, pour cacher ou séparer, dans les églises ꝛc.) Vorhang; il y a un grand – devant l'autel ꝛc., es ist ein großer V. vor dem Altar ꝛc.; un grand – sépare le sanctuaire du reste du chœur, ein großer V. scheidet den Hoch-altar vom übrigen Chor; fg: (apparence, prétexte, moyen spécieux dont on se sert pour cacher qc) S.; Deckmantel; (ce scélérat) se couvre du – de la piété, de la dévotion, bedeckt sich mit dem S. der Frömmigkeit ꝛc.; (la religion) sert de – à l'hypocrite, dient dem Heuchler zum D.; sous le – de l'amitié, il l'engagea à ꝛc., unter dem D. der Freundschaft brachte er ihn dahin, daß ꝛc.; il faut lui arracher le – dont il se couvre, et faire connaître sa perfidie ꝛc., man muß ihm den S., womit er sich verhüllt, die Larve, hinter welcher er sich verbirgt, abreißen und ꝛc.; il faut jeter un – sur cette affaire, man muß einen S. über diese Sache werfen; tirer le – sur les défauts d'autrui, (les taire, les cacher) die Fehler des Nächsten bedecken, zudecken, mit dem Mantel der Liebe bedecken; je tire le – sur le reste de sa conduite ꝛc., ich werfe einen S. über seine übrige Aufführung; Bo. cf. *spathe*; Pt. (crêpe de soie noire très fin et serré, qu'on applique sur un tableau ou dessin qu'on veut copier, en dessinant dessus avec de la craie les objets qu'on voit à travers le –) Flor; prendre au –, durch den Flor nachzeichnen.

II. f. Mar. (assemblage de lés de toiles, destiné à recevoir le vent qui doit pousser un vais. ꝛc., et qui prend le nom du mât ꝛc. qui la porte) Segel, n; la grande –, ou – du grand mât, das große S.; – d'artimon, de misaine ꝛc., Besan–, Fock–; od. die Besan, die Fock; les petites –s, ou *bonnettes*, cf; –s basses, ou basses –s, (la gr. – et celle de misaine) die untern S.; – carrée, ou le tréou, (– qui a la figure d'un parallelogramme) Raa–, cf. *tréou*; – défoncée, (dont le milieu est emporté) ein S., das aus dem Leik geweht ist; – en bannière, (– dont les écoutes ont manqué, et qui voltige au gré des vents) fliegendes S., cf. *enverguer*, *étai*, *fortune*, *latin*; déployer, appareiller les –s, die S. aufspannen od. beisetzen; amener, baisser les –s, die S. streichen od. einziehen; plier, serrer, caler la –, das S. festmachen, beschlagen, niederlassen; aller à la –, aller à –s et à rames, ou à la – et aux rames ou aux rangs, segeln; mit –n und Rudern fahren, od. rojen und segeln; cingler à pleines –s, à –s déployées, mit vollen, mit aufgespannten –n fahren; bander la –, tendre toutes ses –s, das S. anspannen, alle seine S. aufspannen, cf. *enfler*, *fouetter*; mettre les –s au vent, mettre un vaisseau à la –; abs. mettre à la –, (partir du port ꝛc.) absegeln, abfahren; unter S. gehen, cf. *vent*; faire –, (naviguer) segeln; forcer de –s, faire force de –s, (tendre toutes ses –s, pour accélérer sa marche) alle S. beisetzen; faire toutes –s blanches, (pirater sans aucune différence d'amis ou ennemis) auf alle Schiffe ohne Unterschied Jagd machen; feindliche und befreundete Schiffe räuberisch anfallen; ce vaisseau porte la – comme un rocher, (la porte bien, penche peu, quoique le vent soit très violent) dieses Schiff segelt so steif wie ein Thurm; les –s sur les cargues, sur le mât, (lorsqu'elles ne sont soutenues que par les c., ou qu'elles touchent le mât) aufgegeiete S., am Maste anliegende S.; régler les –s, (déterminer ce qu'il faut porter de –s) die Zahl der beizusetzenden S. bestimmen; toutes –s hors, (avoir toutes les –s au vent) alle S. bei; les –s au sec, (déferlées et exposées à l'air pour les sécher) die S. zum Austrocknen beigesetzt; – anglaise, (esp. de voile presque en losange, sur les chaloupes ꝛc.) englisches S.; Ruthen–; – d'eau, (– vers la

bas de l'arrière et qui plonge dans l'eau, pour augmenter le sillage ꝛc.) Wasser-; fg: aller à -s et à rames dans une affaire, (faire tous ses efforts, mettre tout en œuvre pour réussir) Alles aufbinden, alle Mittel anwenden, eine Sache durchzusetzen; fa. es an allen vier Zipfeln angreifen; il a donné dans ce dessein à pleines -s, (de tout son cœur) er ist von Herzen gern in diesen Plan eingegangen, hat diesen Vorschlag mit beiden Händen ergriffen, cf. caler, donner (IV.); P. selon le vent la -, (il faut disposer ses voiles suivant que le vent souffle; fg: se conduire de man. à triompher des obstacles, en proportionnant les moyens aux difficultés) man muß sich mit den -n nach dem Winde richten, sich in allen Fällen zu helfen, unter allen Umständen seinen Zweck zu erreichen wissen; 2. pl. une flotte de cent -s, (ou vais.) eine Flotte von hundert -n od. Schiffen; il parut tant de -s devant la place, so und so viel - od. Schiffe erschienen vor der Festung; il commandait tant de -s, er hatte so und so viel Schiffe unter seinem Befehle; Hn. - déployée, (cq., esp. de strombe) Täubchen, n; ausgespanntes Besans-; - roulée, das schmale S., aufgerollte lange Besans-; Jar. (cert. feuilles qui étant épanouies forment une esp. d'étendard) S.; Fahne, f.

Voiler, va. (couvrir d'un voile) verschleiern; se -, sich v.; elles ne sortent que voilées, sie gehen nicht anders als verschleiert aus; - une religieuse, (lui donner le voile) eine Nonne einschleiern; religieuse voilée, (qui a pris le voile) eingeschleierte N.; (les vestales) étaient presque touj. -ées, waren fast immer verschleiert; - les croix ꝛc., (dans les églises, pendant le carême) die Kreuze ꝛc. v., verhüllen, überhängen; Faï. ꝛc. porcelaine -ée, (dont la blancheur est rembrunie ou ternie par la flamme ꝛc.) trübes Porzellan; Mar. vaisseau bien ou mal -é, (qui a ses mâts bien ou mal placés, et ses voiles bien ou mal faites, à une juste hauteur, ou trop ou peu élevées) gut, schlecht besegeltes Schiff; Schiff, das gut, das schlecht unter Segel ist; Mu. voix -ée, un peu -ée, (qui par q. disposition de l'organe, semble n'avoir qu'une partie de son timbre et de son éclat, ce qui la rend moins agréable) dumpfe, ein wenig d. Stimme; Poé. le soleil -é d'un nuage, (obscurci, caché par un ..) die durch eine Wolke verhüllte Sonne; fg: ils voilèrent leur révolte du prétexte de la religion, sie bemäntelten ihren Aufruhr mit der Religion; sie brauchten die R. zum Deckmantel ihres Aufruhrs; - son amour des apparences de l'amitié, seine Liebe mit der Hülle der Freundschaft verschleiern, unter dem Schleier der Fr. verhüllen, verbergen; on voile certaines idées, une méchanceté ꝛc., man verschleiert od. verhüllt gewisse Vorstellungen, eine Bosheit ꝛc.; 2. vn. Td. (se courber, céder à l'impression du feu, de l'air ꝛc. pt de pièces de métal ou de bois minces; allusion à la courbure des voiles lorsque le vent les enfle) sich biegen, ver-b., sich werfen; (cette pièce) voile, biegt, wirft sich; Man. planche -ée, (tourmentée, gauche, qu'il faut redresser, pour faire de la toile peinte) verbogene Platte, f.

Voilerie, (voa.) f. Mar. (lieu où l'on fait, où l'on raccommode les voiles) Segel-macherei, f; -boden; établir une -, eine S. anlegen; il y a une - dans cette ville, es ist eine S., eine Segeltuchfabrik in ꝛc.

Voilier, m. Mar. (celui qui travaille aux voiles d'un vais., qui les visite pour voir si elles sont en bon état) Segelmacher; maître -, erster S.; Ober-; 2. a. a. vaisseau bon -, (qui va vite, qui marche bien) Schiff, das ein guter Segler ist; (ce vaisseau) est bon -, est le meilleur - de la flotte, ist ein guter Segler, ist der beste Segler bei der ..; il est mauvais ou méchant -, (il demeure touj. derrière, il est pesant de voile) es ist ein schlechter Segler.

Voilière ou **chaînette**, f. Gé. (courbe dont on a la figure dans une voile enflée par le vent, ou dans une chaîne ou une corde suspendue librement par ses deux bouts) Segel-linie, Ketten-l., f.

Voilure, f. coll. (les voiles d'un vais.) Segelwerk, n; - incomplète, unvollständiges S.; avoir la même -, être sous la même -, einerlei Segel führen; eben solche Segel führen, als ein anderes Schiff; 2. (fabrication de voiles, it. art, man. de les placer) Segelfabrik, f; it. Segelstellungskunst, Segelkunst, f; la - de cette nation est excellente, die Segelstellung dieser Nation ist ꝛc.; (ce capitaine) entend très-bien la -, versteht die S., die Segelkunst sehr gut.

Voir, (voar) ir. (*voyant, vu; je vois, nous voyons; je voyais; je vis, j'ai vu; je verrai* (vè-rai), *je verrais; que je voie, que je visse*) va. (apercevoir, connaître par les yeux) sehen; - qn, qc, einen, et. s.; on ne voyait ni ciel, ni terre, (tant il faisait obscur) man sah weder Himmel noch Erde; je vois un oiseau voler, qui vole, ich sehe einen Vogel fliegen; je l'ai vu passer ce matin, ich habe ihn diesen Morgen vorbeigehen sehen; cela se voit mieux de près, man sieht dieses in der Nähe besser; on se voit dans un miroir, man sieht sich in einem Spiegel; il ne voit pas les objets à deux pas de lui, er sieht nicht zwei Schritte weit; (ce tissu) n'est pas serré, on voit le jour à travers, ist nicht dicht, man sieht dadurch, cf. *chandelle, jour, lumière, œil, songe, voyant*; fg: - qn de bon œil, de mauvais œil ou de travers, (être bien aise, ou fâché de le -) einen gern, ungern s.; einen scheel, mit scheelen Augen an-, cf. *œil*; fa. on ne le voit pas à demi, (pas aussi souvent qu'on voudrait, il vient rarement) man sieht ihn, er kommt nur selten; it. (pt d'une pers. qui aime extrêmement son mari, son fils) elle ne le croit pas où elle le voit, elle ne le voit pas où il est, sie muß ihn beständig um sich haben; er ist ihr recht ans Herz gewachsen; Mar. cf. *proue*.

2. abs. - confusément, distinctement, verworren, undeutlich sehen, cf. *clair* (III), *double* (IV), *goutte, trouble*; - de près, de loin, in die Nähe, in die Ferne s., cf. *loin, près*; il ne voit pas devant lui, à dix pas de lui, il ne voit pas à se conduire, (pas assez pour se ..) er sieht keinen Schritt weit, nicht zehn Schritte weit, er sieht seinen Weg nicht; (les témoins) qui ont vu, welche die Sache ge- haben; die Augenzeugen, cf. *yeux*; cherchez de la lumière, on n'y voit plus, holet Licht, man sieht nichts mehr; (sa cave est bien obscure), on n'y voit pas, man sieht nichts darin; (la lune ne luit pas), on n'y voit point, man sieht nichts; on ne voit pas où l'on pose le pied, où l'on marche, man sieht nicht, wo man den Fuß hin setzt, wo man hin tritt; fg: (pt de la pénétration, de la prévoyance de qn) il voit de loin, il voit bien loin, er sieht weit, hat einen scharfen Blick, cf. *nez*; P. qui voit, est vu, wer sieht, wird ge-; fa. (lorsque qn doute de ce qu'on lui dit): (si vous ne le croyez pas), allez-y -, so s. Sie selbst nach, po. so lassen Sie es bleiben; j'aime mieux le croire que d'y aller -, (lorsqu'on ne veut pas se donner la peine de vérifier, d'examiner qc) ich will es lieber glauben, als selbst nach-; po. c. *venez-y-voir*; il semble à - qu'il soit le maître ici, (on dirait, on jugerait qu'il est ..) man sollte glauben, er sey hier der Herr, habe hier zu befehlen.

3. (pour louer bc qc) sehen; qui ne l'a pas vu, n'a rien vu, wer das nicht ge- hat, hat nichts ge-; il faut le - pour le croire, (pt de qc d'extraord.) man muß es selbst s., um es zu glauben; cela ne s'était jamais vu, ne s'était pas encore vu, (n'était jamais arrivé) so et. hatte man noch nicht, noch nie ge- od. erlebt; on n'a jamais vu une chose pareille, rien de pareil, nie hat man so et., et. Aehnliches ge-; so et. ist nie erlebt worden, cf. *pareil, semblable*; vit-on jamais rien d'égal, qui vit jamais rien de si extraordinaire? sah man je et. dergleichen? wer hat je so et. Außerordentliches ge-? voyez l'imprudence de cet homme! voyez l'insolence, quelle insolence! (par indignation) seht einmal die Unverschämtheit dieses Menschen; seht einmal den Trotz; man sehe nur diesen Trotz! voyez quel courage il montre! (par admiration) seht, welchen Muth er zeigt; voyons s'il l'osera? (par forme de défi) wir wollen s., ob er es wagen wird? je voudrais bien le -, (je l'en défie) je voudrais bien - qu'il osât le faire, ich möchte gern s., daß er das thäte, daß er sich unterstünde, das zu thun; faites cela, et vous verrez, ou, fam. faites cela pour -, thut das nur, dann werdet ihr s., was geschieht; je lui ferai bien - à qui il se joue, à qui il s'adresse, à qui il a affaire, (il éprouvera, je lui apprendrai ..) ich will ihm zeigen, er soll s., mit wem er es zu thun hat, wen er vor sich hat, cf. *beau* (III); voyons ce qui viendra, si cela réussira, wir wollen s., was kommen wird, ob dieses gelingen wird.

4. (avec *aller, venir* ꝛc.) besuchen; aller - qn, (lui faire visite, lui rendre ses devoirs) einen besuchen; zu einem gehen; j'ai été le - deux fois, ich habe ihn zweimal besucht, bin zw. bei ihm gewesen; j'irai bientôt le -, ich werde ihn bald b.; il est venu me -, er hat mich besucht, cf. *venir*; - ses juges, (aller les solliciter chez eux) seinen Richtern aufwarten, seine Sachen empfehlen; - un malade, (prendre soin de lui dans sa maladie) einen Kranken b.; (le médecin) le voit tous les jours, besucht ihn täglich; (son confesseur) le voit souvent, besucht ihn oft; j'ai vu l'heure, le moment qu'il allait le faire, (peu s'en est fallu qu'il ne l'ait fait) es hat wenig gefehlt, daß er es gethan hätte; ich habe ihn nahe daran, im Begriff gesehen, es zu thun; j'ai vu le temps qu'on pouvait ꝛc., ich habe die Zeit erlebt, ich weiß die Zeit, wo ꝛc.; Poé. - le jour, (être né, vivre) das Tageslicht, das Licht der Welt erblicken; depuis que je vois le jour, seitdem ich auf der Welt bin; so lange ich lebe; il n'avait pas encore vu le jour, er war noch nicht auf der Welt, noch nicht geboren; (cet ouvrage) n'a pas encore vu le jour, (n'est pas encore imprimé, publié) ist noch nicht erschienen, herausgekommen, ans Licht getreten.

5. (regarder, considérer avec attention) sehen, an-, be-, betrachten; voyez ce tableau, c'est un objet à -, betrachten Sie dieses Gemälde, es ist ein -swürdiger Gegenstand; cela mérite d'être vu, das verdient gesehen zu werden, ist -swürdig; venez -, kommen Sie und s. Sie, betrachten Sie das, cf. *face*; it. (pt de l'application qu'on apporte à examiner qc) l'affaire a été vue par d'habiles gens et de tous les côtés; elle a été vue et revue, die Sache ist von geschickten Leuten und von allen Seiten untersucht, hin und her betrachtet od. überlegt worden; - un procès, (pour le rapporter) eine Rechtssache untersuchen; (si cela arrive), on verra ce qu'il y aura à faire, so wird man s., überlegen, was zu thun ist; - une affaire à fond, sous toutes ses faces, eine Sache gründlich untersuchen, von allen Seiten betrachten od. beleuchten; voyez si cela vous accommode ꝛc., s. Sie, überlegen Sie, besinnen Sie sich, ob ꝛc.; je verrai, nous verrons, (j'y penserai, j'examinerai, je prendrai conseil ꝛc., nous y penserons ꝛc.) ich will s., wir wollen s.; ich will ꝛc. es überlegen; je vois cela autrement que vous, (j'en juge différemment) ich sehe das anders an, sehe das in einem andern Lichte, als Sie; chacun a sa manière de -, jeder hat seine Art zu s., die Sache anzu-; c'est ainsi que je vois, so, in diesem Lichte sehe ich die Sache an; so erscheint mir die S.

6. (remarquer en lisant, observer en voyageant, en fréquentant le monde) sehen, lesen; bemerken, beobachten; j'ai vu dans Tite-Live que ꝛc., ich habe im Livius gelesen, daß ꝛc.; où, dans quel livre avez-vous vu cela? wo, in welchem Buche haben Sie dieses gelesen, gefunden? il faut que je l'aie vu dans une gazette, ich muß es in einer Zeitung gelesen haben; (c'est un homme) qui a bc vu, (qui a une gr. connaissance des choses du monde) der viel gesehen, der die Welt ges., der sich recht in der Welt umges. hat; il a vu l'Allemagne, l'Italie ꝛc., les premières cours de l'Europe ꝛc., er hat Deutschland, Italien gesehen, bereiset, hat die ersten Höfe Europens ges., besucht; il veut - les pays étrangers, er will die fremden Länder, das Ausland s., bereisen; (il est jeune), il n'a pas encore vu le monde, er hat die Welt noch nicht ges.; il est tout neuf, il n'a encore rien vu, er ist ganz unerfahren, er hat noch nichts ges.; - le grand monde, die große Welt sehen, kennen lernen, cf. *monde*; P. cf. *bouteille, loup, pays*; nous en avons bien vu d'autres, (ses menaces ne nous effraient point, nous ne le craignons en rien) fa. das macht uns nicht bange; wir haben es schon mit andern Leuten zu thun gehabt, als er ist; seine Drohungen schrecken uns nicht, cf. *autre*.

7. (fréquenter) besuchen; umgehen mit ..; qui voyez-vous? qui voit-il dans son quartier? wen besuchen Sie, zu wem kommen Sie, mit wem gehen Sie um? wen besucht er in seinem Viertel, mit wem hat er Umgang in ..? ce n'est pas un homme, une femme à -, (il n'est pas convenable de les fréquenter, ils ont une mauvaise réputation) das ist kein Mann, mit welchem, keine Frau, mit welcher man umgehen kann; sein, ihr Ruf ist zu schlecht; il ne voit personne, (il vit dans la retraite; it. il n'est pas visible) er geht mit niemand um; it. er nimmt keinen Besuch an; er läßt niemand vor sich; er läßt sich immer verläugnen (j'ai été à sa porte, je me suis présenté chez lui), mais on ne le voyait point, aber er war nicht zu s., man ließ niemand vor; il ne voit auj. que ses plus intimes amis, heute ist er nur für seine vertrautesten Freunde sichtbar, nimmt er nur von seinen v-n F-n Besuch an; ils ne se voient point, (ne se fréquentent point) sie s. od. besuchen einander nie; sie kommen nie zusammen, gehen nicht mit einander um, haben keinen Umgang m.; ils ne se voient plus, (ils sont brouillés) sie kommen nicht mehr z., haben keinen Umgang mehr m.; (cela les a réconciliés), et ils se sont touj. vus depuis, und seitdem kommen sie immer z.; - une femme, (coucher avec elle) bei einer Frau schlafen; eine F. beschlafen; il y a long-temps que son mari ne la voit plus, ihr Mann schläft schon lange nicht mehr bei ihr.

8. (connaître par les sens) sehen, versuchen; voyez si le vin est bon, si cela est assez chaud, s. Sie, versuchen Sie, ob dieser Wein gut ist; s. Sie, fühlen Sie, ob das warm genug ist; voyez si ces odeurs sont différentes, s. Sie, riechen Sie, untersuchen Sie, ob ꝛc.; ne voulez-vous pas

– si cet instrument est d'accord? wollen Sie nicht nach–, untersuchen, ob ꝛc.; fg: (s'apercevoir, connaître) s., ein–; merken; bemerken; je vois qu'il se ruine, qu'il joue ꝛc. ich sehe, daß er sich zu Grunde richtet, daß er spielt ꝛc.; je vis dès lors qu'il ne réussirait point, damals schon sah ich voraus, daß es ihm nicht gelingen würde; je vis bien qu'on le trompait, qu'on le lui cachait, ich sah, merkte wohl, daß man ihn betr. ꝛc. daß man es ihm verhehlte; je vois son dessein, je le vois clairement, ich sehe, merke sein Vorhaben, ich sehe es deutlich; je vois quelle est son intention, ich sehe, was seine Absicht ist, welche A. er hat; vous verrez trop tard que j'ai raison, Sie werden zu spät s., ein–, daß ꝛc.; Dév. (connaître par l'intelligence) s.; Dieu voit le fond des cœurs, Gott sieht in das Innerste unseres Herzens; (la béatitude) consiste à – Dieu, besteht in der Anschauung Gottes; Pra. assigner pour – dire et ordonner, (pour être présent quand on dira ꝛc.) vorladen, um zu hören, was gesagt und befohlen wird, um den richterlichen Bescheid, das Urtheil zu vernehmen.

9. vn. (inspecter avec autorité) sehen, Acht haben; Aufsicht führen; nach .. s.; allez – aux ouvriers, haben Sie Acht auf die Arbeiter, s. Sie nach den Arbeitern; voyez à ce qui se passera, à la dépense ꝛc., haben Sie Acht auf das, was vorgeht, auf die Ausgaben ꝛc.; il n'a rien à – dans ma conduite, er hat sich nichts um meine Aufführung zu bekümmern, m. A. geht ihn nichts an; qu'a-t-il à – chez vous, dans votre maison? was hat er bei Ihnen nachzus., was geht ihn Ihr Hauswesen an? it. (examiner, prévoir qc, afin d'obvier, de remédier) zu begegnen, abzuhelfen suchen; für .. sorgen; Fürsorge treffen; dahin s.; il faut – à ce commencement de maladie, man muß diesem Anfang von Krankheit zu begegnen suchen; voyez à cet inconvénient, à cette affaire ꝛc., suchen Sie diesem Uebelstande, dieser Sache zu begegnen, abzuhelfen: sorgen Sie für diese Sache ꝛc.; j'y verrai, ich will dafür sorgen, will Fürsorge treffen; c'est à vous à – que rien ne manque, es ist Ihre Sache, dafür zu sorgen, dahin zu s., daß es an nichts fehle; voyez à ce que tout soit en bon ordre, sorgen Sie dafür, daß Alles in guter Ordnung sey; voyez à nous faire souper, sorgen Sie dafür, daß wir zu Nacht zu essen bekommen; voyez (informez-vous) s'il est chez lui, s. od. fragen Sie, s. Sie nach, erkundigen Sie sich, ob er zu Hause ist; voyez s'il est venu, si l'on a été à la poste ꝛc., s. Sie nach, ob er gekommen ist, ob jemand an der Thür gewesen ist ꝛc.; fg: je vois où il tend, où il en veut venir, ich merke, wo er hinaus will, auf was er los geht.

10. (pt des jours ou vues d'une maison ꝛc.) gehen; (la maison, sa chambre) voit sur la rue, sur un jardin, geht auf die Straße, auf einen Garten, hat die Aussicht auf ..; (cette hauteur) voit la place, voit le rempart de la place, (en sa. que de là on peut la battre avec du canon) beherrscht die Festung, den Festungswall; von dieser .. kann man die F. ꝛc. bestreichen, beschießen; cette hauteur voit tel ouvrage à revers, (de là, on voit l'ouvrage et on peut le battre par derrière) von dieser Anhöhe aus kann man das und das Werk von hinten beschießen; (la batterie de la place) voit à revers, bestreicht von hinten, *cf. revers*.

11. vu, e, (s. a. ou c).) gesehen; une lettre de change payable à lettre vue, (plus ord.) payable à vue, ein auf Sicht zahlbarer Wechsel, *cf. vue*; mettre le vu sur une lettre de change, (lorsqu'elle est payable à vue, écrire dessus le mot vu, avec la date du jour et la signature de celui à qui elle est présentée) das Gesehen auf einen Wechsel setzen; vu bon, (mot qu'un supér. met au bas d'un compte, pour marquer qu'il l'approuve) gesehen und gut geheißen; il faudra le vu bon de M. un tel, die Unterschrift und Gutheißung des und des Herrn wird nöthig seyn; le vu bon manque à cette pièce, die gutheißende Unterschrift fehlt bei diesem Aktenstücke; P. *cf. boule*; Chanc. vu par la cour les pièces mentionnées, (les pièces .. ayant été vues) nach der von dem Gerichtshofe geschehenen Durchsicht od. genommenen Einsicht der erwähnten Schriften; vu les arrêts énoncés, nach genommener Einsicht der abgefaßten richterlichen Urtheile; vu les raisons et les allégations de part et d'autre, nachdem man die von beiden Seiten angeführten Rechtsgründe und vorgebrachten Umstände eingesehen, erwogen hat; le – d'un arrêt, d'une sentence, (ce qui est exposé dans un arrêt ꝛc. rendu sur les productions respectives, les pièces, les raisons qui y sont énoncées avant le dispositif) die Anführung der Gründe, worauf die Abfassung eines Urtheiles beruht; la chose s'est faite au-vu, (ou au vu et au su) de tout le monde, (tout le monde l'a vu, l'a su, en a été témoin, en a été instruit) die Sache ist vor Jedermanns Augen, vor der ganzen Welt, im Angesichte der g. W. geschehen; Gr. vu, cj. (attendu que, eu égard à ..) in Betracht; (la récompense est petite), vu ses grands services, vu son mérite, in B. der von ihm geleisteten großen Dienste, in B. seines Verdienstes; it. vu que, (attendu que ꝛc., puisque) da; je m'étonne qu'il l'ait entrepris, vu qu'il n'est pas trop hardi, es wundert mich, daß er es unternommen hat, da er doch nicht sonderlich beherzt od. kühn ist; (comment l'avez-vous acheté), vu que vous saviez ꝛc., da Sie doch wußten ꝛc. Syn. nous voyons les objets qui se présentent à nos yeux, nous regardons ceux qui excitent notre curiosité, wir sehen die Gegenstände, die sich unsern Augen darstellen, wir betrachten diejenigen, welche unsere Aufmerksamkeit erregen; pour – il suffit d'ouvrir les yeux; regarder, c'est considérer avec attention, zum Sehen bedarf es nur der Augen; betr. heißt aufmerksam ansehen; je l'ai vu sans le vouloir, je l'ai regardé très-attentivement, ich habe es gesehen, ohne es zu wollen, ich habe es aufmerksam betrachtet; 2. les objets qui se montrent, qui sont proches sont vus; ceux qui fuient ou qui se cachent, qui sont très-éloignés sont aperçus, die Gegenstände, welche sich zeigen, welche nahe liegen, werden gesehen; die, welche entweichen, sich verbergen, sehr entfernt sind, werden erblickt; on voit dans un visage la régularité des traits, et l'on y aperçoit les mouvements de l'ame, man sieht in einem Gesichte die Regelmäßigkeit der Gesichtszüge, und man erblickt darin die in der Seele vorgehenden Bewegungen; dans une nombreuse cour les premiers sont vus du prince, à peine les autres sont-ils aperçus, bei einem zahlreichen Hofe werden die Ersten od. Vordersten gesehen, die Andern werden kaum erblickt od. bemerkt.

Voire, ad. (même) fa. sogar; (tout le monde était de cet avis), – un tel, qui n'est jamais de l'avis de personne, s. der und der, der nie der Meinung eines Andern ist; 2. (vraiment? oui-dà? sorte de défi ironique, par man. de conversation): vous ferez cela? –? das wollen Sie thun? so? ei? das wäre?

Voirie, (voà-rie) f. autref. (gr. chemin) Landstraße, f; 2. (lieu où l'on porte les boues, charognes et autres immondices) Schindanger; on a jeté son corps à la –, man hat seinen Leichnam auf den S. geworfen; traîner (un cheval mort) à la –, auf den S. schleifen; Bou. (sang et parties inutiles des bêtes tuées, et qui ne sont bonnes qu'à jeter à la –) Wegwurf; 3. (charge de voyer) Wegeamt, n; la grande –, das Oberw.; la petite ou basse et simple –, (celle de la basse justice) das Unter-w.; la police, les prérogatives de la –, die Straßenpolizei; die Vorrechte des W-es.

Voisin, e, (voa-zein) a. (qui est proche, limitrophe, ou attenant) benachbart, nahe; (ce jardin) est trop – du grand chemin, ist zu n. an der Landstraße; (il demeure) dans la rue –e, in der nächsten Straße; ils ne sauraient être plus –s, (leurs maisons se touchent), sie könnten nicht näher beisammen seyn; les lieux, les États –s, les princes –s, die n. gelegenen Oerter, die b-en Staaten, Fürsten; les terres –es de la forêt ꝛc., die n. am Walde od. in der Nähe des Waldes ꝛc. liegenden Güter; contrées, villes, terres –es, b-e Gegenden ꝛc.; la finesse est très- –e de la fausseté, die Schlauheit grenzt n. an Falschheit; 2. m. (pers. qui a sa demeure, ou qui loge auprès ou dans le voisinage d'une autre) Nachbar, inn; bon, mauvais –, guter, schlimmer N.; ils sont –s, proches –s et bons amis, sie sind –n, nahe –n und gute Freunde; parlez en à la –e, sprechen Sie mit der –inn davon; P. un grand chemin, une grande rivière, et un grand seigneur sont trois mauvais –s, (on en est souvent fort incommodé, on en éprouve des désagréments) eine Landstraße, ein großer Fluß und ein großer Herr sind drei schlimme –n; bon advocat mauvais –, (on court risque d'en être chicané) ein guter Advokat ist ein schlimmer N., *cf. mâtin*; Syn. *cf. proche*.

Voisinage, m. coll. (les voisins) Nachbarschaft, f; mauvais –, schlimme N.; il est bien avec tout le –, er ist bei der ganzen N. beliebt; er lebt mit der ganzen N. gut, verträglich, auf einem freundschaftlichen Fuße; il s'en prit au –, er gab der N. die Schuld; er fing mit seinen Nachbarn Streit darüber an; 2. (proximité): le – de la forêt, des montagnes ꝛc., die N. od. Nähe des Waldes ꝛc.; (il demeure) dans le –, in der Nähe; (les maisons, les terres) du –, in der Nähe; die benachbarten Häuser ꝛc.

Voisiner, vn. (voir, fréquenter familièrement ses voisins) fa. seine Nachbarn besuchen; gute Nachbarschaft halten; il se plaît à –, er macht gerne Besuche bei seinen N.; elle ne voisine point, sie hat keinen Umgang, keinen Verkehr mit ihren N.; P. il n'est voisin qui ne voisine, (ce n'est pas être bon voisin, que de ne pas voir ses voisins) der ist kein guter Nachbar, der nicht auch seine N. besucht, Umgang mit seinen N. hat.

Voit, m. (np) Veit.

Voiture, f. (ce qui sert à voiturer, à transporter les pers. ou les effets ꝛc.) Fuhrwerk, n; – douce, rude, sanftes, unsanftes F.; – particulière, – publique, Privat–, öffentliches F.; –s par eau, par terre, Fahrzeuge, Land–e; (le carrosse, la litière) et le bateau sont des –s fort commodes, und der Kahn sind sehr bequem zum Fortkommen, zum Reisen; il est accoutumé à cette sorte de –, er ist an diese Art von F. gewöhnt; une – de roulier, ein Güterwagen; les –s par terre, die Land–e; 2. ord. (pour carrosse) Wagen; faites avancer ma –, laßt meinen W. vorfahren; il a sa –, il est en –, er hat seinen eigenen W., er fährt in einem W.; il a pris –, er hat sich eines W-s bedient; il a mis bas sa –, ou, il a mis – bas, à bas, (l'a démontée, it. s'en est défait, pour diminuer son train) er hat seinen W. abgebrochen, it. abgeschafft, verkauft; une – de poste, de louage ꝛc., ein Post-w., Mieth-w.; 3. (les pers. ou choses qu'on transporte) Fuhre, Fracht, Ladung, f; le cocher, le roulier n'a pu trouver –, (a dû partir, s'en retourner à vide) der Kutscher hat keine Fu., der Fuhrmann hat keine Fr. od. L. finden können; il a –, il a sa –, er hat eine Fu., hat seine Fr. od. L.; il n'a que demi –, il a – complète, er hat nur eine halbe Fu. od. L., er hat eine vollständige Fu., eine volle L.; une – de vin, de sel ꝛc., eine Fu. Wein, Salz; fg: (pt d'un verre qui n'est pas plein) fa. il n'y a pas –, das ist keine volle L.; 4. (le port, le transport des pers. ou effets) Fortschaffung, f; it. Fracht, Fuhre, f; Fuhrlohn; on a payé tant pour la – des effets, man hat von dem Geräthe so und so viel Fr. od. Fuhrl. bezahlt; (il demande tant) pour la –, Fr., Fuhrl.; la – s'en fait par mulets, par charroi, par eau, par bateau ꝛc., er wird auf Maulthieren, auf Wagen, in Flußschiffen fortgeschafft, fortgebracht; die Fortsch., Versendung, Fortbringung geschieht auf Maulthieren ꝛc.; il a tant par chaque –, er hat od. bekommt so und so viel für jede Fuhre; – et port de deniers, (cf. voiturer) die Fortsch. der Gelder; lettre de –, (qui contient la note des effets confiés à un voiturier ou roulier, et sur laq. il doit rendre compte pour recevoir son salaire ou sa –) Frachtbrief; P. gp. (lorsqu'on voit qc qui va tomber) adieu la –, Glück auf den Weg! glückliche Reise! da liegt der Quark! gp. (lorsque qn est venu à pied) il est venu par la – des Cordeliers, par la – de St. François, er ist auf des Schusters Rappen gekommen; Drap. (5 voies de chardons que prend chaque aplaigneur) fünf Trachten Karden.

Voiturer, (transporter par voiture) verführen, führen; fortschaffen, fortbringen; – par eau, par terre, zu Wasser, zu Lande v., fortsch.; – des effets, des meubles ꝛc., Geräth ꝛc. fü.; – par mulets, par charroi, auf Maulthieren, auf Wagen fortsch.; – les deniers, l'argent des recettes générales, die Gelder, das Geld aus den allgemeinen Steuerkassen fortsch., versenden; fa. (mener qn dans son carrosse) führen (im Wagen), fahren; voulez-vous me – jusque-là? wollen Sie mich bis dahin fü. od. fahren?

Voiturier, (rier) m. (qui fait le métier de voiturer) Fuhrmann; – par eau, par terre, Schiffmann, Land-f.; le – charge, der F. ladet auf; les –s de cette ville, die Fuhrleute in ꝛc.; Drap. (planches sur lesq. sont rangées par étage les voies de chardons) Breter für die Kardentrachten.

Voiturin, (rein) m. (en Italie et dans les prov. limitrophes, celui qui loue des chevaux, des chaises aux voyageurs et qui les conduit) *Vetturino, Mieth-fuhrmann, -kutscher; le – de Lyon à Turin, les –s du Dauphiné ꝛc., der M. von Lyon nach Turin, die Mieth-k. od. -fuhrleute in der Dauphiné ꝛc.

Voix, (voà) m. (son que forme l'hom. ou un ani. qui parle, chante ou crie) Stimme, f; – forte, faible, – haute, basse, starke, schwache, laute, leise S.; – usée, éteinte, abgenützte, erloschene S.; – douce, rude, – articulée, inarticulée, sanfte, rauhe, gegliederte (*articulirte), ungegliederte S., *cf. aigre, aigu, argentin, cas* (a), *casser, discordant, flûté, grêle, harmonieux, haut, lamentable, lugubre, mourant, plaintif, sonore* ꝛc.; sa – est belle, claire, nette, perçante ꝛc., seine S. ist schön, hell, rein ꝛc.; de beaux sons de –, schöne Töne, -ntöne, *cf. son* (III); ces –, leurs – ne s'accordent pas, diese –n, ihre –n klingen nicht zusammen, *cf. concert, étouffer, extinction, muer*; il n'a plus qu'un filet de –, er hat nur noch eine ganz

schwache S.; il a une – de basse, de taille, er hat eine Baß–, eine tiefe Mittel–, (eine *Tenor–); un beau port de –, (cf. *port* III) ein schönes Steigen der S.; cela fortifie la –, lui a rendu la –, das stärkt die S., hat ihm die S. wieder gegeben; marier la – avec les instruments, die S. mit Tonwerkzeugen verbinden, begleiten, cf. *marier*; j'entends une – qui appèle, ich höre eine S., welche ruft, eine rufende S.; au premier son de la –, auf den ersten Ruf; (les brebis) entendent la – du berger, hören die S. des Schäfers; de vive –, (et non par écrit) mündlich; une – humaine, eine menschliche S., eine Menschen–; la – du perroquet, des oiseaux, die S. des; la – des chiens de chasse, (leur aboiement) das Bellen od. Gebell, das Anschlagen der Jagdhunde; (les vieux cerfs) ont la – grosse et tremblante, haben eine grobe und bebende S.; fg. la – du sang de l'innocent, (qui s'élève jusqu'au ciel, qui crie vengeance) die S. des unschuldig vergossenen Blutes; une – intérieure, (les inspirations de Dieu) eine innere S.; Poé. la déesse aux cent –, (la Rénommée) die hundertstimmige od. hundertzüngige Göttinn; apprendre qc par la – de la renommée, abs. par la *renommée*, cf. Gr. (son représenté par la voyelle) Ton, Laut; – articulée, inarticulée, gegliederter, ung., gesylbter, ung. T. od. L.; – grave, aiguë, tiefer, geschärfter T., L.; – nasale, Nasenlaut; la – active, la – passive d'un verbe, (forme par laq. il exprime l'act. faite, ou l'act. reçue par le sujet) die thätige, die leidentliche od. leidende Form eines Zeitwortes; Mar. donner la –, (donner le signal par un cri, pour qu'on travaille ou manœuvre tous à la fois) aufsingen; –! (comd. aux gens de l'équipage de travailler à la fois, lorsqu'on donne la –) gebt aufs Wort, auf das Aufsingen Acht; Mu. – humaine, (instr. de la forme du haut bois, mais plus long, et qui en joue la quinte à l'octave en dessous, et imite la – de l'hom.) die Menschen–, (Art Hoboe); it. (jeu d'orgue qui imite cet instr.) die Menschen–, (Art Orgelregister); – angélique, (jeu d'orgue plus petit que la – humaine, et qui sonne l'octave au dessus) Engel–; 2. (chanteur, se): (un concert) de – et d'instruments, von S–n und; il y avait six – et huit instruments, es waren sechs S–n und acht Tonwerkzeuge.

II. (suffrage, opinion) Stimme, f; aller aux –, recueillir, compter les –s, peser les –, abstimmen, die –n sammeln, zählen, gegen einander abwägen; il l'a emporté de tant de –, er hat so und so viel –n mehr gehabt; il a été élu tout d'une –, il a eu toutes les –, er ist einstimmig gewählt worden; er hat alle –n gehabt; acheter les –, die –n erkaufen, cf. *élire*, *pluralité*; 2. (droit de suffrage) S., f; Stimmrecht, n; avoir – dans une assemblée, in einer Versammlung eine S. haben, mitstimmen dürfen; il n'a point encore de –, er hat noch keine S.; il a sa – comme un autre, er hat seine S. so gut als ein Anderer; er darf seine S. sowohl geben als . .; il a deux – dans le conseil, er hat zwei –n im Rathe; il n'a que – active, (le pouvoir d'élire) er hat blos eine erwählende S., eine Wahl–, ist blos stimmfähig (nicht wahlfähig); avoir – passive, (la capacité d'être élu) wahlfähig seyn, cf. *actif*, *consultatif*, *délibératif*; – conclusive, (– qui a l'effet de partager les opinions) eine entscheidende S.; il a – exclusive, (qui tend à empêcher que qn ne soit élu) er hat eine ausschließende S.; er darf durch seine S. Jemand von der Wahl ausschließen; fg. cf. *chapitre*.

III. (sentiment, jugement); la – publique, (le bruit public, la commune renommée) die öffentliche S., Meinung, das allgemeine Gerücht; la – publique est pour lui, contre lui, il a la – publique pour, contre lui, die ö. S. od. M. ist für ihn, gegen ihn; er hat die ö. S. od. M. für sich, wider sich; it. abs. (approbation) Beifall; il a la – publique, er hat den öffentlichen B.; la – du peuple, (l'opinion commune et la plus générale) die S. des Volkes, die Volks-st.; P. la – du peuple est la – de Dieu, (le sentiment général est ord. bien fondé, est appuyé sur la vérité) die S. des Volkes ist Gottes S.

Vojet, m. hn. (cq. du Sénégal, du g. rocher) (Art Stachelschnecke vom Senegal).

Vol, m. (act. des ois., ins. ou autres animaux ailés, lorsqu'ils se meuvent et se soutiennent dans l'air) Flug; – élevé, fort, roide, vite, lent, rapide, hoher, starker, rascher, geschwinder, langsamer, schneller F.; la vitesse, l'agilité du –, die Geschwindigkeit, Behendigkeit des –es; le – de l'hirondelle est fort vif, le – du pigeon fort roide, der F. der Schwalbe ist sehr lebhaft, der F. der Taube sehr rasch; (l'aigle) a le – fort haut, fliegt sehr hoch; tuer un oiseau au –, (lorsqu'il vole) einen Vogel im –e schießen, herabschießen, cf. *tirer* (8); observer le – des oiseaux, (pour les augures) den F. der Vögel beobachten; (les anciens) tiraient des présages du – des oiseaux, zogen Vorbedeutungen aus dem –e der Vögel; Fau. le – à lève-cul, ou à la source, (lorsque la perdrix part, ou que l'on fait partir le héron) der Auf–, das Auffliegen des Rebhuhnes, od. der Auf–, das Fliegenlassen des Reihers; 2. (étendue, longueur du – qu'un ois. fait ord. en une fois); le – de la perdrix n'est pas long, der F. des Rebhuhnes geht nicht, das Rebhuhn fliegt in Einem –e nicht weit; à son premier, à son 2d –, bei seinem ersten, zweiten –e od. Auf–e; Cou. cf. *chapon*; fg. il prend un – trop haut, ou un grand –, (il s'élève plus qu'il ne doit, prend des man. trop hautes pour son état, entreprend plus, fait plus de dépense que sa fortune ne le permet) er nimmt seinen F. zu hoch, er versteigt sich zu hoch; er will zu hoch hinaus; il ne pourra soutenir le – qu'il a pris, er wird es nicht so hoch fortsetzen können, als er es angefangen hat; it. (pt des écrivains, élévation de pensée, sublimité de style) Schwung; le – de Bossuet, de Corneille, der S. des B., des C.; il n'est pas d'un grand –, er hat od. nimmt keinen hohen S.; il a pris un – trop haut, il ne soutient pas touj. son –, er hat einen zu hohen S. genommen, er erhält sich nicht immer in gleichem S–e, auf gleicher Höhe; fa. il a le – pour telle chose, (il y est propre, il a des talents particuliers pour y réussir) er hat Gabe, Fähigkeit, Geschicklichkeit für die und die Sache; er taugt dazu; il a – pour les négociations difficiles, (pt de qn qui y a déjà été employé et qui s'y est distingué) er ist zu schwierigen Unterhandlungen gemacht, vorzüglich tauglich od. geschickt; il a le – des grands seigneurs, des femmes, ou pour les grands seigneurs, (il a le talent pour réussir auprès d'eux, auprès d'elles) er weiß sich bei großen Herren, bei dem Frauenzimmer beliebt zu machen; er hat die Gabe, bei . . . sein Glück zu machen; il est parvenu à ce poste de plein –, (sans passer par les degrés infér. ordinaires) er hat sich auf einmal auf diesen Posten emporgeschwungen; Art. – de corde, ou *courantin*, cf. Bl. (2 ailes d'oiseau étendues et jointes ensemble) ausgebreitetes Flügelpaar; Flug; il porte d'or à un – de sable, er führt ein a. schwarzes Fl. im goldenen Felde; demi –, (une seule aile tendue) ein einzelner Flügel; ein halber Flug; Hn. (cet oiseau) a tant de –, a trois pieds de – ou d'envergure, (ses ailes déployées ou étendues embrassent une longueur de 3 pieds) mißt so und so viel Schuh, drei Schuh im Fluge, mit ausgebreiteten Flügeln; Thé. (act. de la machine par laq. un ou plu. acteurs montent ou descendent en fendant l'air co. s'ils volaient) Flug; il y a dans cet opéra des –s bien hardis et bien exécutés, es kommen in dieser Oper sehr kühne und wohl ausgeführte Flüge vor; das Flugwerk in dieser Oper ist kühn und gut ausgeführt; 3. (ois. de proie, qu'on dresse et qu'on entretient pour prendre diverses so. de gibier) Stoß-vögel, Beiz-v., pl; le – pour le héron, pour la corneille, die St. für den Reiher; la chasse du –, die Jagd mit Stoß- od. Beiz-vögeln; die Beize; chef, capitaine du –, Oberfalkenmeister; il est chef d'un tel –, er ist Beizmeister über die und die Stoßvögel; (ce prince) entretient des –s pour toutes sortes d'oiseaux, pour le milan, unterhält St. für alle Gattungen von Vögeln, für die Weihe; it. (la chasse qu'on fait avec les ois. de proie) Beize, f; le – de la corneille, de la pie, – du milan, die Krähen-b., Aelster-b., Weihen-b. Syn. le – est l'action de s'élever dans les airs et de les parcourir, la *volée* est un – soutenu et prolongé, l'*essor* est un – hardi, vol ist die Handlung des Aufsteigens in der Luft und der Bewegung durch dieselbe hin, volée ist ein steter und lange anhaltender Flug, essor ein kühner Aufflug; tout oiseau prend son *vol*, on donne la *volée* à celui à qui on rend la liberté et qui peut s'enfuir où il veut, l'oiseau de proie prend un *essor* d'autant plus véhément qu'il a été plus long-temps contraint, jeder Vogel erhebt sich im Fluge; einen Vogel, dem man die Freiheit schenkt, der entfliehen kann, wohin er will, läßt man fliegen; der Raubvogel erhebt sich mit einem um so heftigeren Fluge, je länger er im Zwange gewesen ist; par l'*essor* ou la manière de s'élever d'un auteur, l'on juge si le – sera haut et soutenu, aus dem Aufsluge od. dem ersten Schwunge eines Schriftstellers schließt man, ob er sich hoch erheben und sich auf dieser Höhe erhalten werde.

II. (act. de *voler* le bien d'autrui) Diebstahl, Raub; – de grand chemin, – domestique, ein Straßen-r., ein Haus-d.; – qualifié, (considérable, avec effraction, armes, déguisement, ou fait par des pers. publiques, co. messagers, serruriers, ou des deniers de l'État, ou des bestiaux, charrues qui intéressent l'ordre et le bien public; opp. à – *simple*, qui ne blesse que l'intérêt des particuliers) ein namhafter, wichtiger, schwerer D. od. R.; – avec déguisement, ein von einer vermummten Person, in der Verkleidung od. Vermummung verübter D. od. R.; le – à main armée, der gewaltsame R.; le – de nuit ou nocturne, – de jour, der nächtliche D., der D. od. R. am Tage, cf. *effraction*; poursuivre un –, l'auteur d'un –, auf einen D., auf den Urheber eines D–es fahnden; il est accusé, prévenu de –, er wird des D–es beschuldigt, ist des D–es angeklagt; 2. (la chose volée) R., D.; Gestohlene, n; il avait caché son – en tel endroit, er hatte seinen Raub, das G. an dem und dem Orte verborgen; on l'a trouvé saisi du –, man hat ihn mit dem G–n ertappt; j'ai recouvré mon –, (ce qu'on m'avait volé) ich habe das mir G. wieder erhalten.

Volable, a. (qui peut être volé) pu. (pt de pers.) bestehlbar; (pt de choses) stehlbar, fa. angreiflich; ce n'est pas un homme –, une chose –, es ist kein b–er Mann, kein M., der leicht bestohlen werden kann; keine st–e, a–e Sache; keine Sache, die l. g. wird, die dem Stehlen ausgesetzt ist; effets –s, st–e, a–e Dinge.

Volage, s. a. (d'humeur changeante et légère) flatterhaft; amant, cœur, femme –, –er Liebhaber; c'est un –, un esprit –, une humeur –, es ist ein –er Mensch, ein –er Kopf; il a l'esprit, le caractère –, er hat einen –en Sinn; (la jeunesse) est –, ist f.; junge Leute sind f.; Méd. feu –, (esp. de dartre ou de gale qui vient au visage des enfants) Flug; Cou. rente – ou volante, ou sèche, cf. *sec* (a); Pra. – ou fol appel, cf. *fou*. Syn. cf. *inconstant*.

Volaille, (vo-la-ly'e) f. coll. (les ois. domestiques qu'on nourrit ord. dans une basse-cour) Federvieh, Geflügel, Haus-g., n; nourrir de la –, bc de –, F., G., viel . . . halten; il n'aime pas la –, il préfère la grosse viande à la –, er ißt nicht gern G.; Schlachtfleisch ist ihm lieber als G.; mettre une – au pot, (une poule ou un chapon) ein Huhn od. einen Kapaun in den Topf thun. [id.

Volanos, m. hn. (ois. vert des Philippines, esp. de pigeon)

Volant, m. (esp. de balle en forme de cône obtu et garnie de plumes, que 2 ou plu. pers. se renvoient avec des palettes ou raquettes, ce qui est un exercice d'adresse agréable et très sain) Federball; jouer au –, F. spielen; ce – ne va pas bien, dieser F. geht, fliegt nicht gut; un – mal emplumé, ein schlecht befiederter F.; Agr. (petit moulin à main, pour nettoyer le blé des balles) Putz-mühle, Fege-m., f; tourner le –, die P. umtreiben; Bo. – d'eau, ou des étangs, c. *myriophille*; Charp. volées d'un moulin à vent, (les 4 ailes, que le vent fait tourner) die vier Flügel einer Windmühle; die vier W–n-flügel; l'un des –s a été rompu par le vent, einer von den W–n-flügeln ist vom Winde zerbrochen worden; remettre un – à un moulin, einen neuen Flügel in eine W. einsetzen; les échelons, les toiles des –s, die Sprossen, die Tücher an einem W–n-flügel; Cui. (verge du tournebroche terminée par une croix chargée de plomb, pour ralentir l'act. du poids) Aufhaltkreuz (am Bratenwender), n; Horl. (pièce qui ralentit le dernier rouage, lorsque la pendule sonne) Windfang; Méd. cf. *tache*, *vérole*; Mil. cf. *passe* (II); Mod. (so. de surtout léger, qui a peu de plis et qu'on ne double point, pour le rendre plus *léger*) leichter Ueberrock; it. autref. (bandes de taffetas formant autour de la jupe plu. cerceaux cousus par le haut et dont le vent faisait *voler* le bas à discrétion) Flatterband, n; Oi. (rejet ou perche dont on a ôté le feuillage, et qu'on plie et attache par le bout près de la loge, en y faisant des entailles pour y insérer des gluaux) Leimruthenstange, f; it. (esp. de câdre ou de châssis fait avec une baguette de bois vert et une ficelle qui forme le 4e côté du câdre, et à laq. on suspend des collets pour prendre des ois.) Dohne, f; tendre des –s dans un bois, dans une haie, aux branches d'un arbre, D–n in einem Walde, in einer Hecke, an den Aesten eines Baumes stellen; Pê. qf. (guideau à bas étalier) Garnschlauch mit niedrigen Stangen; 2. –, e, a. cf. *voler*.

Volards, m. pl. Pê. (menues branches d'arbres pour les clayonnages) Flecht-gerten, f. pl; -holz, n.

Volatil, e, a. Chi. (qui s'élève en l'air sous forme de gaze ou de rosée, par l'act. du feu) flüchtig; sel, alcali –, –es Salz; substance –e, –er Stoff; (l'arsenic) est très –, ist sehr f.; 2. (qui s'évapore, qui se dissipe de soi-même) f.; von selbst verdunstend.

Volatile, m. ord. pl. (ani. qui vole) Vogel; (cet animal) est du genre des –s, gehört zum –geschlechte; parmi les –s, on compte, zu den Vögeln, zum Geflügel rechnet man; 2. a. l'espèce –, das –geschlecht.

Volatilisation, (thi-li-za-cion) f. Chi. (act. de volatiliser) Verflüchtigung, Flüchtigmachung, f; la–

des sels fixes, die F. feuerfester Salze.

Volatiliser, Chi. (rendre volatil un corps fixe, à l'aide de q. subst. volatile) verflüchtigen; flüchtig machen; – de l'alcali, Laugensalz f. m.; se –, sich v.

Volatilité, f. Chi. (qualité de ce qui est volatil) Flüchtigkeit, f; communiquer la – à des corps fixes, feuerfesten Körpern die F. mittheilen; la – des alcalis, des sels fixes, die F. der Laugensalze; die Fähigkeit der feuerbeständigen Salze flüchtig zu werden; 2. la – de l'esprit de vin ꝛc., die F. des Weingeistes; fg: (pt de qn dont l'attention est sujette à se dissiper); la – de son esprit ne lui permet pas de suivre un objet, die F. seines Geistes erlaubt ihm nicht et. ꝛc. festzuhalten; la – de ses projets, (leur inconstance) die Wandelbarkeit, Veränderlichkeit seiner Entwürfe.

Volatille, (thi-ly'e) f. (toute so. d'ois. bons à manger) fa. Geflügel, n; il ne leur donna (à dîner) que de la –, er gab ihnen nichts als G.

Volcan, m. (montagne, ord. en forme de cône, qui vomit, ou a vomi autref. du feu par son cratère) Feuer=berg, =schlund; feuerspeiender Berg; *Vulkan; le Vésuve, l'Etna sont des –s, der Vesuv ꝛc. sind F–e, Feuerschlünde, f. B–e; les –s de l'Amérique, de l'Asie ꝛc., die F–e od. f–n B–e Amerika's, Asiens ꝛc.; (le sommet, la pente) d'un –, eines F–es od. f–n B–es; la lave vomie par un –, die von einem F–e ausgeworfene Lava; les éruptions d'un –, les ravages causés par un –, die Ausbrüche eines F–es, die von einem F–e od. f–n B–e angerichteten Verwüstungen; fg: (pt d'un esprit vif) (son imagination) est comme un –, est un –, ist wie ein Vulkan, ist ein V.; (ce poète) est un –, ist ein Feuerkopf; it. (pt d'intrigues sourdes, de conspirations secrètes et étendues qui menacent un État d'une violente commotion) (ce gouvernement) est sur un –, steht wie auf einem V.; Hn. cf. [pierre (IV).

Volcanite, f. hn. c. *pyroxène.*

Vole, f. faire la –, (au jeu de cartes, faire toutes les levées ou mains) alle Stiche od. Lesen machen; (au piquet) matschen, Matsch machen; il a entrepris la –, er hat ꝛc. machen wollen; cette – lui vaut 50 jetons, dieses mit allen Stichen gewonnene Spiel trägt ihm 50 Marken ein; fg: (lorsque qn a fait dans une entréprise tout le profit qu'elle pouvait offrir) il a fait la –, er hat allen möglichen Gewinn herausgeschlagen.

Volée, f. (le vol d'un ois.) Flug, Aufflug; prendre sa –, auffliegen; de la première –, im ersten –e; (les hirondelles) traversent (qf) la mer tout d'une –, fliegen in Einem –e über das Meer; 2. coll. (bande d'oiseaux qui volent ensemble) F.; une – de pigeons, de moineaux ꝛc., ein F. Tauben, Sperlinge ꝛc.; tirer dans la –, (dans une – d'ois.) unter den F. hineinschießen; fg: (pt d'une bande de jeunes étourdis qui babillent et ne savent ce qu'ils disent) fa. c'est une – d'étourneaux, es ist ein F. Staare; it. (pt de gens de même état ou condition) une – de jeunes écoliers, de beaux esprits, d'excellents poètes, ein Schwarm Schulknaben, schöner Geister, eine Menge vortrefflicher Dichter; il y avait une – de jeunes gens à la cour, es war ein S. von ꝛc. am Hofe; il n'était pas de cette –, er war nicht bei diesem S–e, gehörte nicht zu diesem S–e od. Haufen; 2. fg: (rang, qualité, élévation, force) fa. Rang; (une personne) de la haute –, von hohem R–e; un seigneur de la première –, ein Herr von erstem R–e; (il a tort de traiter d'égal avec lui), il n'est pas de sa –, er ist nicht von seinem R–e od. Stande; 3. (pt de diff. choses faisant ca. un tout, qui ont lieu ensemble); une – de pigeons, (une couvée, les pigeons éclos ensemble) ein Flug, eine Brut Tauben; la – de mars, d'août, der März=flug, die =brut, der Augustflug ꝛc.; une – de canons, (la décharge de plu. canons à la fois) eine Kanonensalve; eine Salve aus dem schweren Geschütze; on lui lâcha une – de canons, man gab ihm eine Salve aus ..; (la muraille) fut abattue d'une – de canons, wurde durch eine Salve aus ... niedergeschossen; it. (pt d'un coup de canon) il eut la tête emportée d'une – de canon, ein Kanonen=schuß, eine =kugel riß ihm den Kopf weg; Art. tirer (un canon) à toute –, (en rase campagne, sans lui donner d'objet ni de but, mais de man. que le boulet retombe et fasse ricochet) einen Bogenschuß thun; un canon tiré à toute –, peut aller jusque-là, im Bogenschusse kann eine Kanone bis dahin schießen od. reichen; tirer un mortier à toute –, (de man. qu'il fasse un angle de 45 degrés avec la ligne horizontale) einen Bog. unter einem halben rechten Winkel aus einem Mörser thun; la – d'un canon, (la partie de la pièce comprise entre les tourillons et la bouche) das lange Feld eines Kanonenrohrs; sonner (les cloches) à toute –, (en les mettant tout-à-fait en branle) mit allen Glocken läuten, zusammen l.; sonner une, deux, trois –s, einmal, zweimal, dreimal mit a. G. l.; fa. une – de coups de bâton, (une décharge, un gr. nombre de coups de bâton donnés de suite) eine Tracht Stockschläge; Char. la – ou balance, (pièce de bois de traverse, fixée au timon d'une voiture, et aux extrémités de laq. sont attachés les palonniers) Wage, f; Schwengel; la – de devant, de derrière, die Vorder=w., Hinter=w.; it. abs. (la – de devant, quand il y a plu. rangs de chevaux) Vorderwage; (ces chevaux) sont plus propres à la –, et ceux-là au timon, taugen besser an die W., und jene an die Deichsel; (il faut) mettre ces chevaux à la –, diese Pferde an die W. spannen; harnais de –, Geschirr zur W.; les traits de –, die W–nstränge; crochet de –, W–nhaken; Charp. la – ou les volants d'un moulin, cf. *volant*; Jar. ꝛc. (travail de plu. ouvriers rangés de front, qui battent un terrain, une allée ꝛc. sur une ligne et en même temps) eine Reihe Arbeiter; (cette allée) a été battue à trois, à quatre –s, ist von drei Reihen Arbeitern geschlagen od. gepeitscht worden; Jur. opiner à la – ou du bonnet, cf. *opiner*; fa. faire toutes choses à la –, (inconsidérément) adl. Alles im Fluge, ebenhin, in der Eile thun; (il ne sait ce qu'il dit), il parle à la –, er schwatzt in den Tag hinein, ins Gelage hinein; Pau. jouer de –, prendre de –, à la –, (pousser, renvoyer la balle avant qu'elle ait touché à terre) den Ball im Fluge schlagen od. treffen; il faut jouer ces coups de –, les prendre de –, à la –, diese Bälle muß man i. F. schlagen, müssen i. F. geschlagen od. getroffen werden; il joue bien de –, er trifft gut, schlägt den Ball gut i. F.; il a la – bonne, sûre, (il est fort adroit à prendre la balle de – et à la placer) er schlägt gut, sicher i. F.; donner de – dans la grille, dans l'ais, (donner dans la .. sans que la balle touche ni à terre ni au tambour) den Ball gerade Weges in das Gitter, auf das Bret schlagen; prendre la balle, prendre un coup entre bond et –, (dans le moment qu'elle est prête à s'élever après avoir touché à terre) den Ball im ersten Aufsprunge fangen; P. (lorsque qn a obtenu une grace en saisissant une conjoncture heureuse) fa. il l'a obtenue tant de bond que de –, il l'a attrapée entre bond et –, er hat sie gleichsam im Fluge erhascht; faire qc tant de bond que de –, (co. on peut, de façon ou d'autre) et. machen, so gut es sich thun läßt; Pê. (so. de rets libre et volant, attaché à de hautes perches, où les ois. de mer viennent se prendre dans les nuits noires, à la marée montante) Stangennetz, n; tendre des –s ou volets, S–e aufstellen; prendre (des oies, des canards) à la –, im S–e fangen.

Voler, vn. (se soutenir, se mouvoir en l'air par le moyen des ailes) fliegen; c'est le propre des oiseaux de –, das F. ist den Vögeln eigen; (ces oiseaux) volent bas, haut, vite, ferme, volent sur l'eau, f. niedrig, hoch, schnell, stät, f. über dem Wasser; – à tire d'ailes, – roide, (aussi rapidement qu'il est possible) schnell, pfeilschnell f., cf. *tirer* (8); insectes, poissons, serpents volants ou qui volent, –de Insekten ꝛc.; dragon volant, –der Drache, cf. *pou*; fg: cf. *aile*; 2. fg: (courir avec gr. vitesse) f.; eilen; j'y cours, j'y vole, ich laufe, ich fliege od. eile dahin; (ce cheval) vole, il ne court pas, läuft nicht, es fliegt; – au secours de qn, einem zu Hülfe e.; le temps vole, (s'enfuit) die Zeit entflieht, verfliegt; 3. (pt des choses lancées dans l'air avec une gr. vitesse) le trait, la flèche vole, das Geschoß, der Pfeil fliegt; (le vent) fait – les tuiles, la poussière, wirft die Ziegel von den Dächern herab, jagt, treibt den Staub auf, macht, daß die Z. v. den D. herab f., daß der Staub auffliegt; (la poussière) vole, fliegt auf, wird in der Luft herumgetrieben; (les feuilles) volent, f. in der Luft herum; il lui fit – la tête, (pt du bourreau ꝛc. qui abat la tête d'un coup) er schlug ihm mit Einem Hiebe den Kopf ab; fusée volante, (qui s'élève d'elle-même en l'air quand on y a mis le feu) Rakete, f; on tira (à cette fête) un gr. nombre de fusées volantes, man ließ eine Menge Raketen steigen; *feuille volante*, (feuille d'écriture ou d'impression détachée, isolée) –des Blatt; Flugblatt, n; cela est écrit sur une .., ce n'est qu'une .., es ist auf ein –des Blatt geschrieben; es ist nur ein –des Blatt; (cet écrit) n'est qu'une .. qu'on vend dans les rues, ist blos ein Flugblatt, daß man auf der Straße feilbietet, cf. *papier*; table volante, (petite table légère qui n'a point de place fixe dans un appartement) Flugtisch; leichter Tisch; it. (table qui s'abaisse au dessous du parquet, et qui se relève à volonté) Versenktisch; chaise volante, (qui, avec des cordages, s'élève et s'abaisse, pour épargner la peine de monter et de descendre un escalier) Flugsessel, cf. *échafaud*, it. *artillerie*, *assiette*, *bois*, *cachet*, *camp*, *cerf*, *pistole*, *pont*; fg: (pt du bruit, de la renommée) sa renommée volait partout, sein Ruhm breitete sich überall aus; le bruit de ses hauts faits vole par toute la terre, der Ruf seiner großen Thaten verbreitet sich auf der ganzen Erde; P. cf. *écriture*; 4. va. Fau. (pt de la chasse du vol) – la pie, le lièvre ꝛc., Aelstern, Hasen beizen; auf Aelstern ꝛc. mit Stoßvögeln Jagd machen; (cet oiseau) vole le héron, la perdrix ꝛc., beizt Reiher, Rebhühner, stößt auf Reiher ꝛc.; it. abs. (le faucon, l'autour ꝛc.) apprennent facilement à –, lassen sich leicht zur Beize abrichten; (l'oiseau) vole à la toise, (lorsqu'il part du poing à tire d'aile, poursuivant la perdrix au courir qu'elle fait de terre en long) stößt von der Hand geradezu auf das Rebhuhn, cf. *poing*; – d'amont, (laisser les ois. en liberté, afin qu'ils soutiennent les chiens) die Beizvögel fliegen lassen, damit sie die Hunde unterstützen; – haut et gras, – bas et maigre, hoch, niedrig b. od. stoßen; – de bon trait, (de bon gré) willig b., st.; – en troupe, (quand on jète plu. ois. à la fois) mehrere Beizvögel auf einmal fliegen lassen; – en rond, (en tournant au-dessus de la proie) kreisen; im Kreise st.; – en long, (en droite ligne) in gerader Linie st.; – en pointe, (d'un vol rapide, en s'élevant ou en s'abaissant) schnell und gerade aufwärts od. abwärts st.; – comme un trait, (sans discontinuer) pfeilschnell st.; – à reprises, ruckweise st.; – en coupant, (lorsque l'ois. traverse le vent) beim Stoßen den Wind durchschneiden; 5. (pt de celui qui chasse avec les vols) il se plaît à – la corneille, le milan ꝛc., er geht gern auf die Krähen=beize, Weihen=b. ꝛc.; j'irai – demain, je volerai la pie, morgen werde ich auf die Beize gehen, werde ich auf die Aelsterbeize gehen; P. fg: (pt d'un esprit léger et frivole, de qn qui s'occupe à des riens, à des choses chimériques, et qui change souvent d'objet) (c'est un homme) qui vole le papillon, der Schmetterlingen nachläuft, sich mit Kleinigkeiten, mit Träumereien od. Hirngespinnsten abgibt; it. dieser Mensch ist ein Flattergeist.

II. va. (dérober, prendre furtivement ou par force le bien d'autrui) stehlen, rauben; – la bourse de qn, – des hardes ꝛc., einem seinen Beutel st., Kleidungsstücke st.; on lui a volé son argent, son porte-feuille, man hat ihm sein Geld ꝛc. gestohlen; – les deniers de l'État, sich an den Staatsgeldern vergreifen; die Staatskasse be–; – qn, (lui – qc) einen best., ber., einem et. st.; il a volé son maître, er hat seinen Herrn bestohlen, beraubt; j'ai été volé en route, dans cette auberge ꝛc., ich bin unterwegs ꝛc. bestohlen, beraubt worden; 2. abs. – sur les grands chemins, Straßenraub treiben; (ces gens) volent partout, st., r. überall; (leurs soldats) volent, st., r.; P. bien volé ne profite jamais, (on le dissipe, ou il est repris) gestohlen Gut gedeihet nicht; fg: (s'approprier les pensées ou les expressions d'un auteur, s'en servir sans le citer) st.; ausschreiben; il a volé cela dans tel livre, dans un tel livre, er hat das aus dem ꝛc. Buche gestohlen, ausgeschrieben; il en a volé les pensées, jusqu'aux expressions, er hat seine Gedanken, sogar die Ausdrücke gestohlen. Syn. *dérober*, c'est prendre furtivement, en cachette; –, c'est s'emparer, furtivement ou non, du bien d'autrui; le filou *dérobe* en prenant soin de n'être pas aperçu; le voleur de grand chemin *vole*, et ne *dérobe* pas, dérober heißt heimlich, diebischer Weise nehmen; voler, heißt sich fremden Gutes heimlich od. öffentlich bemächtigen; der Spitzbube stiehlt od. entwendet, und nimmt sich in Acht, daß er nicht gesehen wird; der Straßenräuber raubt, er stiehlt nicht und entwendet nicht; dès qu'il y a violence, on dit –, et non *dérober*, sobald Gewalt gebraucht wird, sagt man rauben, nicht stehlen od. entwenden.

Volereau, m. (petit voleur) kleiner Dieb; mal prend aux –x de faire les voleurs, den kleinen Dieben geht es übel, wenn sie es den großen Dieben nachthun wollen.

Volerie, f. (larcin, pillerie) fa. Dieberei, f; c'est une vraie –, une grande –, es ist eine wahre D., eine große D. od. Spitzbüberei; Fau. (chasse de l'oiseau avec les diff. vols) Beize, f; haute –, (qui se fait avec le faucon sur les hérons, les canards et les grues, ou avec le gerfaut sur le sacre et le milan) die hohe od. große B.; basse –, ou – de bas vol, – des champs, (– du lanier et du laneret ꝛc. sur les faisans, la pie, les perdrix, les cailles ꝛc.) die niedere od. kleine B.; (le tiercelet de faucon) exerce la basse –, dient zur niedern B.; avoir haute et basse –, die hohe und niedere B. haben; il n'a que la haute –, er hat blos die hohe B.

Volet, (lè) m. (volière où l'on nourrit ou retire des pigeons) Taubenschlag; (il n'a pas un colombier à pied), il n'a qu'un petit –, sondern nur einen kleinen T.; it. (ais qui ouvre ou ferme l'entrée de la volière) Klappe, f; Fallthürchen (am T–e), n; le – est baissé, die K., das F. ist niedergelassen; (les pigeons) sont au soleil sur le –,

sonnen sich auf der K.; Bl. le –, ou lambrequin, (large ruban pendant au derrière du heaume, et *volant* au gré du vent) Helmbinde, f; Bo. le –, c. *nénuphar blanc*, eau de –, Seerosen-wasser, n; Charp. les –s d'une roue de moulin à eau, (les ailerons ou alichons) die Schaufeln an einem Wasserrade; Écon. (tablette, petit ais rond, sur leq. on trie des graines, des pois, des lentilles ꝛc.) Lesebret, n; P. cf. *trier;* Mar. (petite boussole sans balancier, dont on se sert dans les chaloupes ꝛc.) kleiner stehender Kompaß ohne Bügel; Men. (ais qu'on tire sur une fenêtre pendant la nuit ou le mauvais temps) Laden, Fensterladen; les –s d'une fenêtre, die L. od. Läden an einem Fenster; un – brisé, ein gebrochener L., ein Klappladen; fermer les –s, die L. od. Läden zumachen; n'ouvrez qu'un –, machet nur Einen L. auf; Org. –s d'orgues, (esp. de gr. châssis, garnis de forte toile imprimée de 2 côtés, serv. à couvrir les tuyaux d'un buffet d'orgue) Orgelpfeifendeckel; Pê. les –s des bouteux, (gaules menues et pliantes dont ils sont montes) die Hamen-stiele, -stangen; it. cf. *volée*.

Voleter, (co. *acheter*) vn. (*voler* à plu. reprises, co. font les petits ois., ou co. les papillons) flattern; il regarde – les abeilles sur les fleurs, er sieht zu, wie die Bienen auf den Blumen herum f.; (la mère criait) et voletait autour du nid, (lorsqu'on emportait ses petits) und flatterte um das Nest herum; (le papillon) vient – autour de la chandelle, naht sich dem Lichte und umflatterte es.

Volette, f. (petite claie sur laq. l'ouvrier épluche la laine sur ses genoux, après le battage) Lesehürde, f; Ma. les –s d'un réseau, d'une sangle, (petites cordes qui pendent tout autour, pour garantir les chevaux de la piqûre des mouches) die Fransen an einem Mückengarne, an einem Gurte.

Voleur, se, s. (qui a *volé*, ou qui fait métier de *voler*) Dieb, inn; – domestique, – de jour, de nuit, Haus-, Nacht-, D., der am hellen Tage stiehlt; les –s de grands chemins, die Straßenräuber; crier au –! ein D.! ein D.! rufen; c'est une –se, c'est elle qui est la –se, es ist eine –inn; sie ist die –inn; au –! (cri pour appeler du secours contre les –s) –e, –e! cf. *receleur;* ext. (celui qui exige plus qu'il ne lui app.); (ce commissaire, ce marchand) est un –; un franc, un vrai –, ist ein D., ein Spitzbube, ein Erzsp., ein wahrer Sp. Syn. le *larron* prend en cachette, le *fripon* prend par finesse, le *filou* prend avec adresse, le – prend de toutes manières et même avec violence, der larron (Stehler) nimmt heimlich, der fripon (Gauner) mit List, der filou (Spitzbube) mit Geschicklichkeit, Behendigkeit, der voleur (Dieb) auf alle Art und (der Räuber) sogar mit Gewalt; 2. Fau. (pt du vol de l'ois.) oiseau bon –, (qui vole sûrement) ein guter Beizvogel.

Volfram, c. *wolfram*.

Volice ou **voliche,** f. Couv. (latte à ardoise, 2 fois plus large que la carrée) Schiefer-latte, f; -bret, n.

Volière, f. (lieu où l'on nourrit toutes so. d'ois., pour son plaisir) Vogelhaus, n; faire une – à l'air, découverte, (dans un jardin ꝛc.), ein V. im Freien, ein unbedecktes V. aufstellen; il a une belle – dans sa chambre, er hat ein schönes V. od. Vogelhäuschen in ꝛc.; (cette chambre) sert de –, dient als V., zum –e; 2. (gr. cage à plu. séparations, pour mettre plu. sort. d'ois.) Vogelhäuschen, n; großer Vogelkäfich; 3. une –, ou un volet, (où l'on élève des pigeons) Taubenschlag; des pigeons de – (sont plus tendres que ꝛc.), die Schlagtauben.

Volige ou **volile,** f. Ef. (planche mince, de sapin ou d'autre bois) Schindelbret, n; Couv. c. *volice*.

Volition, (ci) f. Phil. (acte par leq. la volonté se détermine à qc) das Wollen, die Willensäußerung.

Volkamérie, f. Bo. (g. de pla., fam. des gattiliers, du nom de *Volkamer*, bot. allem.) Volkamerie, f.

Volontaire, a. (qui se fait sans contrainte, de franche volonté) freiwillig; action –, accord, traité, cession –, –e Handlung ꝛc.; mouvement –, willkührliche Bewegung; on distingue ce qui est – de ce qui est libre, man unterscheidet das F–e von dem Freien; 2. (qui ne veut faire qu'à sa volonté, qu'on ne fait obéir que par violence, qui ne veut s'assujettir à aucune règle ꝛc.) eigenwillig; il est trop –, (il n'apprendra rien), er ist zu e., er ꝛc.; il ne faut pas être si –, man muß nicht so e. seyn; it. m. (touj. avec l'épithète *petit*); (on ne fera rien de cet enfant), c'est un petit –, es ist ein kleines e–es Ding od. Geschöpf; Mil. (soldat qui sert sans y être obligé, et sans tirer aucune paie) Freiwillige; un corps de –s, ein Corps F–r; il sert en qualité de –, comme –, er dient als F–r; (il n'était pas commandé), il alla à cette action comme –, il y alla –, er ging fr., als F–r zu diesem Gefechte; it. (gens qui ont pris le parti des armes par goût, pour faire une campagne) F.; une compagnie de –s, eine Compagnie F. od. von F–n.

Volontairement, ad. (sans contrainte, de bonne et franche volonté) freiwillig; il l'a fait – et de son bon gré, er hat es f. und gerne gethan; il s'y est obligé –, er hat sich von freien Stücken dazu anheischig gemacht. Syn. on fait – ce à quoi on n'est pas contraint, on fait *volontiers* ce qu'on fait de bon cœur, avec plaisir, on fait *librement* ce qu'on est libre de ne pas faire, man thut freiwillig, was man zu thun nicht gezwungen ist; man thut gerne, was man aus eigener Neigung thut; man thut aus freier Bewegung od. Entschließung, was man eben sowohl unterlassen könnte; on fait – bc de choses qu'on ne fait ni *volontiers*, ni *librement*, man thut Manches freiwillig, was man weder gerne noch aus freier Entschließung thut.

Volonté, f. (faculté de l'ame, puissance par laq. elle se détermine à agir d'une cert. man., à faire ou à ne pas faire cert. choses) Wille; l'entendement éclaire la –, der Verstand erleuchtet den –n; la – est souvent déterminée par la passion, der W. wird oft durch Leidenschaft bestimmt; il n'y a point de – dans les actions de ceux qui dorment, bei den Handlungen od. Bewegungen schlafender Personen findet kein W. Statt; P. (pour dire qu'on laisse à qn, ou que qn a la liberté de faire ou de ne pas faire la chose dont il s'agit) les –s sont libres, Sie haben Ihren, Jeder hat seinen freien –n; 2. (acte de cette faculté) W.; –ns-äußerung, f; Wollen, n; forte –, – efficace, absolue, starker, wirksamer oder in That übergehender, unbeschränkter W.; ma – se conforme à la sienne, je n'ai pas d'autre – que la sienne, mein W. richtet sich nach dem seinigen, ich habe keinen andern –n als er; Th. la – de Dieu, (ses ordres, ses décrets) der W. Gottes; rien ne se fait que par la – de Dieu, nichts geschieht ohne den –n G., ohne G. –n; obéir, se conformer à la – de Dieu, dem –n G. gehorchen, nach dem –n G. handeln; 3. (ce qu'on veut qui soit fait) W.; est-ce là sa –? ist das sein W.? faites-en à votre –, machen Sie es nach Ihrem –n od. Belieben; po. (combien en voulez vous)? votre –, (ce qu'il vous plaira) nach Ihrem B.; fa. il n'en fera qu'à sa –, (pt d'un hom. opiniâtre, qui écoute peu les conseils ꝛc.) er wird blos seinem Kopfe folgen, nach seinem Kopfe handeln; Com. billet payable à –, (payable quand celui à qui il est dû voudra être payé) ein nach B. des Inhabers zu jeder Zeit zahlbarer W.; Méc. un ressort qui joue à –, (quand on veut) eine nach B. spielende Feder; 4. pl. faire ses –s, (tout ce qu'on a envie de faire, sans s'embarrasser des obstacles) thun, was einem beliebt; il aime à faire ses –s, er thut gern, was ihm beliebt, er folgt gern seinem Kopfe, hat gern seinen eigenen W–n; les dernières –s, actes de dernières –s, (les testaments, codicilles, partages des pères entre leurs enfants) die letzten W–nsverordnungen; der letzte W.; telles ont été ses dernières –s, (ses dernières dispositions, consignées dans un testament ꝛc., ql. aussi communiquées de vive voix) das war sein letzter W.; 5. (pt de la disposition de qn envers un autre) W.; il a bc de bonne – pour vous, er hat viel guten –n für Sie; il y a là de la mauvaise –, j'y reconnais sa .. envers moi, es ist böser W. dabei; ich erkenne hierin seinen bösen –n gegen mich; je lui suis obligé, je lui sais gré de sa bonne –, ich bin ihm für seinen guten –n verbunden, dankbar; un officier, un soldat ꝛc. de bonne –, (touj. prêt à exécuter tous les ordres qu'on lui donne, et même à souffrir pour cela) ein williger Offizier ꝛc.; it. (pt de qn qui a bc d'ardeur pour les choses de son état) il a une grande –, bien de la –, er ist sehr willig, äußerst w.; c'est un homme de grande –, er ist ein äußerst williger Mensch. Syn. la – est une détermination fixe; l'*intention*, un mouvement qui fait tendre à qc; le *dessein* une idée adoptée, qui suppose qc de médité et qu'on se prépare à exécuter, der Wille ist eine bestimmte Entschließung; die Absicht ein Antrieb zu einem gewissen Zwecke; das Vorhaben eine gefaßte Vorstellung, welche eine Ueberlegung voraussetzt, und die man ins Werk zu setzen sich anschickt; les –s sont précises, les *intentions* sont plus cachées et plus vagues, les *desseins* sont plus vastes et plus raisonnés, die Willensentschließungen sind bestimmt, die Absichten verborgener und unbestimmter, die Plane od. Entwürfe erstrecken sich weiter und sind überlegter, on fait une chose de bonne –, avec une *i.* pure, et de *d.* prémédité, man thut etwas aus gutem Willen, in einer reinen Absicht, und mit überlegtem Vorsatze.

Volontiers, (thier) ad. (de bonne volonté, de bon gré, de bon cœur) gern, –e; je le ferai – pour vous, ich will es g. für Sie thun; il écoutera – cette proposition, il s'y prêtera –, er wird diesen Vorschlag g. hören, sich g. dazu verstehen od. hergeben; il joue, il oblige, il prête –, (il aime à jouer ꝛc.) er spielt g., er erzeigt g. Gefälligkeiten, er leiht g.; il y a consenti, il l'a fait –, er hat g. eingewilligt, hat es g. gethan; 2. (pt des choses; facilement, aisément, ordinairement); (les rivières) débordent –, (sont sujettes à déborder) treten g., leicht, häufig aus; (cette plante) vient – de bouture, croit – dans tel sol, pflanzt sich leicht durch Steckreiser fort, wächst g. in ꝛc. Syn. cf. *volontairement*.

Volte, f. Ma. (rond ou piste circulaire sur laq. on manie un cheval) *Volte, f; Kreis-gang, -lauf, -ritt; mettre, faire aller un cheval sur les –s, ein Pferd auf die V. nehmen, die –n machen lassen; – de deux pistes, (quand le cheval en maniant a le derrière vers le centre, marquant un cercle plus gr. des pieds de devant, et un plus petit des pieds de derrière) V. mit zwei Hufschlägen; – d'une piste, V. mit einem Hufschlage; demi –, (demi rond, au bout duq. on change de main et l'on revient sur la même ligne) halbe V.; serrer la demi- –, die halbe V. schließen; quart de –, Viertels–; – renversée, (où le cheval manie la tête tournée vers le centre, de façon que le petit cercle est formé par le pied de devant, à la diff. de la – de deux pistes) verkehrte V.; faire les six –s, (2 à droites, 2 à gauche et 2 à droite, toutes d'une haleine) die sechs –n machen; manier sur les quatre coins de la –, auf die vier Ecken der V. lenken, regieren; Es. (changement de place, mouvement qu'on fait en tournant sur le pied gauche, pour éviter les coups de son adversaire et lui porter une botte) Wendung, f; – de quarte, ou de quarte basse, – en tierce ou en seconde, W. in der Quarte, in der niedern Q., in der Terz od. in der Sekunde; Fau. –! (cri qu'on fait en voyant le gibier) Hurrah! Jeu. faire la – ou la *vole*, cf; Mar. prendre telle – ou telle route, den und den Lauf od. Curs nehmen; seine Fahrt nach der und der Weltgegend richten; it. les –s, (les mouv. et revirements nécessaires pour se disposer au combat) die W–en des Schiffes, wenn es sich zum Gefechte anschickt; Mu. (air d'une danse où, après avoir fait tourner plu. fois sa dame, on lui aide à faire un saut en l'air) V.; danser une –, eine V. tanzen.

Volte-face, f. Mil. faire –, (tourner visage à l'ennemi qui poursuit, pour l'attaquer à son tour, ou pour le combattre) sich auf einmal gegen den nachsetzenden Feind umwenden; Rechtsumkehrt machen; on fit –, nous fîmes –, notre cavalerie fit –, man wandte sich, wir wandten uns, unsere Reiterei wandte sich plötzlich gegen den Feind um; ils fuirent jusqu'à tel endroit, où ils firent –, sie flohen bis an den und den Ort, wo sie sich schnell umwandten, wo sie plötzlich Rechts-um-kehrt-euch machten; 2. (dans la cavalerie) la –, ou le demi tour à droite, (par leq. on fait retourner les escadrons de la tête à la queue, sur le même terrain) die Wendung Rechtsum bei der Reiterei.

Volter, vn. Es. (changer de place) durch eine Wendung ausweichen.

Voltigement, m. (mouv. de ce qui *voltige*) Flattern, n; le – (d'un papillon, d'une abeille, it. d'un rideau, d'un voile, d'un pavillon ꝛc.), das F. ꝛc.

Voltiger, (co. *loger*) vn. (voler à petites et fréquentes reprises) flattern; une abeille, un papillon qui voltige, eine –de Biene ꝛc.; (la mère) voltigeait autour du nid, flatterte um das Nest herum, umflatterte das N.; ext. (flotter au gré des vents, pt des cheveux ꝛc.): son voile, ses cheveux ꝛc., voltigeaient au gré du vent, ihr Schleier, ihre Haare flatterten im Winde; (l'étendard, le pavillon) voltige, flattert; fg. (être léger, inconstant, changer souvent d'objet, de conversation, d'étude ꝛc., sans rien approfondir ou finir) herum fl.; (il n'approfondit rien, il ne se tient à aucune étude, à aucun travail), il ne fait que –, er flattert od. schwebt nur auf der Oberfläche herum; er harrt bei keinem Lernsache, bei keiner Arbeit aus, er flattert nur herum, er fällt beständig von einer Sache auf die andere; il voltige de maison en maison, de belle en belle, er flattert od. hüpft von Haus zu Hause, er flattert von einer Schönen zur andern; (auj. elle lui plaît, demain il en aimera une autre), il ne fait que –, er flattert immer nur herum; (sa conversation) n'a rien de suivi, il voltige d'objets en objets, il ne fait que –, hat nichts Zusammenhängendes, bleibt nie lange bei einem Gegenstande stehen, springt von einem Gegenstande auf den andern, er hüpft leicht über Alles hinweg; Ma. (faire diff. exercices sur le cheval de bois, pour s'accoutumer à monter à cheval sans étrier) springen; auf od. über ein Pferd s.; *voltigiren (woltischiren); apprendre à –, s. lernen; das Kunstsp. lernen; il voltige bien, er springt gut; un maître à –, ein Springmeister; ein Leh-

rer im Kunstspringen; it. (faire des tours de souplesse, pt d'un voltigeur) Kunstsprünge machen; (après avoir dansé sur la corde), il voltigea, il vint –, machte er K.; Mil. (courir à cheval çà et là, avec légèreté et vitesse) herum streifen; (leur cavalerie) vient – autour de la place, autour du camp, sur les avenues du camp, streift um die Festung, um das Lager h., macht Streifereien gegen das Lager her.

Voltigeole, f. Mar. c. *massane.*

Voltigeur, (thi jeur) m. (qui voltige, qui fait des tours de souplesse sur une corde tendue fort lâche) Springer, Kunst-s., Luft-s., *Voltigirer (Woltischirer); c'est un grand –, er ist ein großer S., K.; tour de –, S-kunststück, n; des tours de –, S-künste; ce – fait des tours admirables, dieser S. macht bewundernswürdige Künste; 2. (qui voltige sur un cheval) S.; c'est un bon –, er ist ein guter S., V.; it. (qui enseigne à voltiger sur un cheval de bois) maître –, Springmeister, Lehrer im Kunstspringen; *Voltigirmeister; Mil. les –s, (soldats armés à la légère, qui se portent rapidement d'un lieu à un autre, pour les escarmouches, les reconnaissances ꝛc.) die S., Voltigeurs (Woltischörs).

Volubile, s. a. Bo. les –s, plantes –s, ou volubles, (dont la tige monte et s'entortille en spirale autour des corps voisins) die sich windenden Gewächse; die Windepflanzen.

Volubilité, f. (facilité et promptitude à se mouvoir, à être mu) Leichtschwung; Beweglichkeit, Drehleichtigkeit, *Volubilität, f; la – des corps célestes, des roues d'une machine ꝛc., der L., der leichte Schwung der himmlischen Körper; der L., die B., D. der Räder einer Maschine; cela tourne avec une grande –, das dreht sich mit einer großen Leichtigkeit und Geschwindigkeit; la – de la prononciation, die Geläufigkeit der Aussprache; die Sprach-g.; die G. des Vortrags; ces vers veulent être, demandent à être récités avec plus de –, diese Verse müssen geläufiger, mit größerer G. gesprochen od. hergesagt werden, cf. *langue.*

Voluble, a. Bo. (qui se roule en spirale autour des corps voisins) windend; tige –, ein –er Stengel; (la tige du houblon) est –, windet sich; (le houblon) a une tige –, hat einen –en St.; (le haricot, le liseron des haies) ont leurs tiges –s, haben –e St.; 2. cf. *volubile.*

Volucelle, f. hn. (ins., esp. de mouche du rosier) Federfliege, f.

Volue, f. Tis. (petite fusée qui tourne dans la navette et porte la tissure) Schiffchenspule, Weberschiffspule, f.

Volume, m. (étendue, grosseur d'une masse, d'un corps, d'un paquet ꝛc. par rapport à l'espace qu'il tient) Umfang, Raum; *Volumen, n; deux corps de même –, de différent –, zwei Körper von gleichem, von verschiedenem U–e; marchandises d'un grand –, viel R. einnehmende Waaren; sperrige W.; cela a bc de –, est de bc de – et de peu de poids, das hat einen großen U. und ein geringes Gewicht, nimmt viel R., einen großen R. ein, und wiegt wenig; serrez ce paquet, afin qu'il ait moins de –, schnürt dieses Packet fest zusammen, damit es nicht so viel R. einnehme, cf. *dense*; Lib. Band; un gros –, ein dicker B.; ouvrage en plu. –s, ein Werk in mehreren Bänden; – in folio, in quarto ꝛc. (où la feuille est pliée en deux, en quatre et forme 2 ou 4 feuillets, cf. in–) Folio-b., Quart-b.; (sa bibliothèque) passe mille –s, est de plus de mille –s, begreift über tausend Bände, ist über t. B. stark; livres en grand, en petit –, Bücher in großem, in kleinem Format; relier deux tomes en un –, zwei Theile in einen B. binden; Mu. le – d'une voix, (l'étendue ou intervalle entre le son le plus aigu et le son le plus grave qu'elle peut produire) der U. einer Stimme; le – des voix ordinaires, (de [illegible] tons) der U. der ꝛc.; le – des plus grandes voix, (qui ne passe guère les 2 octaves en sons bien justes et bien pleins) der U. der stärksten S–e; sa voix a plus de – que l'autre, seine (ihre) St. hat mehr U. als ꝛc.; Num. le – d'une médaille, (l'épaisseur, l'étendue, le relief d'une …, la gros. de la tête) die Größe, Dicke einer Denkmünze. Syn. le – peut contenir plu. *tomes*, et le *tome* donner plu. –s, der Band kann mehrere Theile enthalten, und der Theil mehrere Bände geben; la reliure sépare les –s, et la division de l'ouvrage distingue les *tomes*, das Einbinden theilt die Bände ab, und die Eintheilung des Werks unterscheidet die Theile.

Volumineux, se, a. (fort étendu, d'un gr. volume) viel Raum einnehmend; groß, dick; (ce paquet) est trop –, ist zu g.; prenez un corps moins –, nehmen Sie einen nicht so g–en, einen kleinern Körper, einen R. von geringerem Umfange; Lib. ouvrage –, (qui contient bc de volumes ꝛc.) g–es, bändereiches, vielbändiges Werk; compilation –se, bändereiches Sammelwerk; (auteur) –, (dont les écrits sont –) der viel dicke Bände geschrieben hat.

Voluspa, f. Poé. (poème des anc. Scandinaves, contenant leurs dogmes religieux ꝛc. et composé par Odin) id.

Volupté, f. (plaisir corporel, plaisir des sens) Wollust, f; il y a de la – à boire (quand on a soif), es ist eine W. zu trinken ꝛc.; il mange avec une sorte de –, er ißt mit einer Art W.; 2. gf. (les plaisirs de l'esprit) W.; (l'ame) a aussi ses –s, a différentes sortes de –s, hat auch ihre Vergnügen, hat mancherlei V.; il trouve de la – dans la rencontre, dans la découverte des vérités, er findet eine W. darin, auf Wahrheiten zu stoßen, er findet eine W. in der Entdeckung der ꝛc.; Ecr. les justes seront abreuvés dans un torrent de –s, die Gerechten werden aus einem Strome von W. getränkt werden; 3. abs. (les plaisirs sensuels et défendus) W.; Wollüste, pl; résister à la –, der W. widerstehen; se plonger dans les –s, sich in Wollüsten verzehren, in Wollüste versinken; (les Épicuriens) faisaient consister le souverain bien dans la –, setzten das höchste Gut in die W., in das sinnliche Vergnügen; fg: (pt des passions, ou des plaisirs dont on peut abuser) (l'avare, l'orgueilleux) ont leur –, haben ihre W., ihren Genuß; la – de la haine, de la vengeance, die W. des Hasses ꝛc.; il trouve de la – à voir couler ses pleurs, er findet eine W. darin, ihre Thränen fließen zu sehen. Syn. cf. *crapule, plaisir.*

Voluptuaire, a. Jur. (de pur agrément, et non pour l'utilité) zum bloßen Vergnügen gemacht od. dienend; impenses, *améliorations* –s, z. b. V. aufgewendete Kosten, gemachte Verbesserungen; on lui remboursa les *a.* utiles, mais non les *a.* –s, man vergütete ihm die nützlichen Verbesserungen, aber nicht die z. b. V. angebrachten.

Voluptueusement, ad. (avec volupté) wollüstig, mit Wollust: boire, manger –, mit W. essen, trinken; il a vécu fort –, er hat sehr w. gelebt.

Voluptueux, se, a. (qui aime; qui recherche la volupté, les plaisirs sensuels) wollüstig; (tout homme) est plus ou moins –, ist mehr od. weniger w.; être – dans ses repas ꝛc., im Essen und Trinken ꝛc. w. seyn; elle est un peu –se, sie ist ein wenig w.; 2. (qui cause de la v., du plaisir): ce bain est –, dieses Bad ist w., ist äußerst angenehm; repas –, vie –se, herrliche, leckere Mahlzeit, –es Leben; 3. (qui inspire la v.): peinture –se, formes –ses, –e Malerei ꝛc.; 4. m. c'est un –, er ist ein –er Mensch, ein Wollüstling; les – ne pensent guère à leur salut, die W–e denken nicht leicht an ihr Heil; le vertueux trouve les plaisirs et en jouit sans s'y arrêter, le – les cherche et s'y abandonne, der Tugendhafte findet die Vergnügen und genießt sie, ohne ihnen nachzuhängen, der W. sucht sie auf, und überläßt sich ihnen.

Volutaire, f. Bo. (g. de pla. formé d'une esp. de centaurées) Voluteria, f.

Volute, f. Arc. (orn. aux consoles, aux chapiteaux ioniques et composites ꝛc., qui représente une écorce d'arbre tortillée et roulée en ligne spirale) Schnecke, f; Schnörkel; la – est composée de tant de révolutions, die S. besteht aus so und so viel Windungen, cf. *canal, œil* (II); le listel de la –, die Leiste der S., die –nleiste; l'axe de la –, die –nachse; les –s d'une console, d'un modillon, die –n an einem Kragsteine ꝛc.; – angulaire, (pareille dans les 4 faces du chapiteau) auf allen vier Winkeln des Knaufes gleiche S.; – arasée, (dont le listel, dans ses 3 contours, est sur une même ligne) abgeglichene S.; – à l'envers, (qui, au sortir de la tigette, se contourne en dedans) verkehrte S.; la – échancrée, die Asselschnecke; – évidée, (dont le canal d'une circonvolution est détaché du listel d'une autre par un vide à jour) durchbrochene S.; – fleuronnée, (dont le canal est enrichi d'un rinceau d'ornement) mit Laubwerk verzierte S.; – ovale, (qui a ses circonvolutions plus hautes que larges) eiförmige S.; – rentrante, (dont les circonvolutions rentrent en dedans) einwärts gewundene S.; – saillante, (dont les enroulements se jètent en dehors) auswärts gewundene S.; Bo. épis, fleurs, fruits en –, faits en –, (co. dans les volubles) gewundene Aehren, Blumen, Früchte; Hn. (coq. univalve tournée en cône pyramidal) Walzen–, Rollen–; la – musique, (à taches disposées co. des notes de musique) die Musik– od. Noten–; l'amiral, la flamboyante, la mitre ꝛc. sont des –s, der Admiral, das Klöppelkissen, die Mütze ꝛc. sind Walzen–n; – de sable ou sablée, Sandhorn, n; Jar. – de parterre, (enroulement de buis ou de gazon dans un parterre) –n; schneckenförmige Beetverzierungen; Serr. (orn. roulés en ligne spirale) S.; Soi. ꝛc. (fusée chargée de soie ou fil qu'on a dévidé) Spindel od. Spule voll; faire les –s, die Spulen aufwickeln.

Volutelle, f. Bo. (g. de pla. cryptog.) id.

Voluter, va. Arc. (faire des volutes) Schnecken oder Schnörkel machen; schneckenförmig winden; Soi. Garn auf Spulen od. Spindeln aufwinden od. aufhaspeln.

Volutier, m. hn. (coq. des volutes) Walzenschnecke, f.

Volutite, f. hn. (volute pétrifiée) Kegelschnecke, Pyramiden-s., f; versteinte Rollen- od. Walzen-s.; l'amiral est une –, der Admiral ist eine K. od. P.

Volvaire, f. hn. (g. de testacés univ.) Rollschnecke, f; la – bulle, die Rollblase.

Volve, f. ou volva, m. Bo. (enveloppe dans laq. cert. champignons sont renfermés en naissant co. dans une esp. de bourse) Wulst, f; – complète, (qui renferme le champig. en entier) vollständige od. vollkommene W.; – incomplète, (qui ne le recouvre point entièrement) unvollständige W.

Volvé, ée, a. Bo. (pourvu d'une volve ou d'un volva) wulstig; mit einer Wulst versehen; champignon –, l'oronge –ée, –er Pilz ꝛc.

Volvoge, m. hn. (g. de zoophytes microscopiques, qui tournent continuellement sur eux-mêmes) Kugelthierchen, n; Drehwurm; le – globule, das Drehkügelchen.

Volvulus, (-lus) m. Méd. (colique de miséréré, passion iliaque, ou inflammation du bas-ventre, dans laq. les intestins, convulsés par la douleur, s'entortillent les uns avec les autres; t. pris du lat., où il sg. entortillement) Darmgicht, -verschlingung, f; *Miserere, n; il est atteint du –, er hat die D.

Vombare, m. hn. (papillon de Madag., bigarré de diff. couleurs) id.

Vomer, (mèr) m. An. (t. lat.; l'un des os du nez, qui le sépare dans sa partie postér. en 2 narines, et qui ress. au soc d'une charrue renversé de bas en haut) Pflugscharbein, n.

Vomique, a. hn. noix –, ou noix des Moluques, (esp. de noix d'un arbre du Malabar ꝛc., qui contient 15 petites amandes grises, plates, de la forme d'un bouton, et qui sont un poison pour les chiens, les souris ꝛc.) Brechnuß, f; Krähenauge, n; il fit mourir ce chien avec une noix –, en lui donnant de la noix –, er tödtete diesen Hund mit einer B. od. einem K., indem er ihm K–n gab; il a mangé de la noix –, il faut lui faire avaler du vinaigre, er hat Brechnüsse od. K–n gegessen, man muß ihm Essig einschütten; 2. c. *vomiquier*; 3. f. Méd. (abcès qui se forme ord. dans le poumon, et qui fait rendre du pus par la bouche) Eitergeschwür, n; la – des poumons, das E. in der Lunge; das Lungengeschwür; (on l'a ouvert), et on lui a trouvé une – dans la poitrine, und man hat bei ihm ein E. in der Brust gefunden; il a rendu une –, er hat den Eiter von einem Geschwüre ausgeworfen.

Vomiquier, (kiér) m. Bo. (g. de pla. des Indes, fam. des apocins, qui produisent la noix vomique, cf.) Brechnuß, f; Krähenauge, n; B–baum; le – noix vomique, die B., das K.; le – ou la vomique des buveurs, (dont le fruit a la propriété de clarifier l'eau trouble) die wasserklärende B.

Vomir, (co. *finir*) vn. (rejeter par la bouche, ord. avec effort, les aliments, eaux ou humeurs qu'on a dans l'estomac) brechen, sich b. od. er–, sich übergeben; (pt d'animaux) speien; cela fait –, provoque à –, das erregt B., reizt zum B.; prendre pour –, zum B. einnehmen; il vomit à toute heure, er bricht od. erbricht sich zu jeder Stunde; it. va. il a vomi de la bile, il a bc vomi, er hatte Galle gebrochen od. ausgebrochen, er hat sich stark erbrochen; – le sang, du sang, le sang clair, Blut, das helle Blut b., aus–; faire des efforts pour –, sich anstrengen, um sich zu b., zu er–; il a vomi ou rendu son dîner, er hat sein Mittagessen wieder ausgebrochen od. von sich gegeben; (ce chien) vient de –, hat so eben gespieen; P. – tripes et boyaux, (avec excès) po. Lunge und Leber aus–, cf. *tripe*; fg: (pt d'une chose dégoûtante) cela fait –, das ist zum B. ekelhaft; Ecr. Dieu vomit les tièdes, (rejète ceux qui n'ont pas assez de zèle pour son service, assez de ferveur) Gott stößt die Lauen aus; fg: – des injures, des blasphèmes, son venin contre qn, (proférer des …, dire tout le mal possible de qn) Schimpfworte, Gotteslästerungen ausstoßen, sein Gift gegen einen ausstoßen; 2. (pt de l'effet de cert. agens naturels) ausspeien; (le volcan) vomit du feu, des torrents de feu, des flammes, des tourbillons de flamme, de fumée, des monceaux de cendres ꝛc., speiet od. wirft Feuer, Feuerströme aus, speiet Flammen, Wirbel von Flammen, von Rauch aus, wirft ganze Haufen von Asche aus; cent bouches à feu vomissaient la mort, hundert Feuerschlünde spieen Tod und Verderben aus; l'onde approche, se brise et vomit à nos yeux un monstre furieux, die Welle kommt näher, bricht sich und speiet ein wüthendes Ungeheuer vor unsern Augen aus; Hy. (une figure, un masque, un poisson) vomit l'eau, (en jète bc,

pro

presque à fleur de la surface d'un bassin) speiet Wasser aus.

Vomissement, m. (act. de vomir) das **Brechen**, Er–, Uebergeben, Speien; provoquer le –, (avec de l'eau tiède ɛ) zum B. reizen, bringen; il est sujet à de grands –s, er bekommt oft starkes Er–; il faut arrêter ce –, man muß diesem B. od. Er– Einhalt thun; – bilieux ou pituiteux, – fétide, – de sang ou sanguinolent ɛ, galliges od. schleimiges Er–, stinkendes Er–, Blut–; il rendit, par le –, du pus ɛ, er brach Eiter ɛ aus; – périodique, periodisches Er–; Ecr. retourner à son –, (retomber dans ses erreurs, dans son péché) in seine vorigen Irrthümer, in seine alten Sünden zurückfallen.

Vomitif, ve, s. a. (qui fait vomir) **Brechmittel**, n; Brechen erregend; puissant –, starkes B.; prendre un –, ein B. nehmen; remède –, drogue –ve, ou émétique, B.; Brech-arznei, f.

Vomitoire, (toa re) m. v. c. *vomitif;* Ant. les –s d'un théâtre, (larges issues par où le peuple sortait à la fin du spectacle) die Hauptausgänge in einem Schauspielhause.

Vomiturition, f. Méd. dim. (esp. de vomissement naturel, plus ou moins fréquent) das natürliche Erbrechen.

Voncondre, m. hn. (poi. du g. cyprin) der Woncondei.

Vond-sira, m. hn. (esp. de belette de Madag., qui aime bc le miel, et jète une forte odeur de musc) Bisamwiesel, n.

Vontaca, m. Bo. (gr. arb. des Indes ori., dont le fruit, nommé *coing de Bengale*, se mange confit au sucre ɛ) der bengalische Quittenbaum.

Voodfordie, f. Bo. (g. de pla. formé de la salicaire frutescente de Lin.) Woodfordia, f.

Voodvardie, f. Bo. (g. de pla., fam. des fougères) Woodwardia, f.

Vorace, a. (carnassier, qui mange avec avidité, qui dévore) **gefräßig, freßgierig**; oiseau, animal –, g–er Vogel, g–es Thier; (l'aigle, le loup) sont des animaux –s, sind g–e Thiere; (le brochet) est un poisson –, ist ein g–er Fisch; (cet homme) est –, (mange goulument, avec avidité) ist g., f., heißhungerig; estomac –, (qui a besoin de bc de nourriture) heißhungeriger Magen.

Voracité, f. (qualité de celui, de ce qui est vorace) **Gefräßigkeit, Freßbegierde**, f; la – du brochet, des loups, des oiseaux de proie, die G. od. F. des Hechtes ɛ; la – de l'espèce, (qui vient de la facilité de la digestion) die G. der Art, die natürliche G.; la – de l'individu, (qui vient d'un vice, quand l'espèce n'est pas vorace) die G. des Einzelnen, die fehlerhafte G.; il mange avec –, (avec une gr. avidité, il dévore) er ißt sehr gierig, ist sehr g. im Essen.

Vorme, f. Bo. (g. de pla. de la polyandrie pentagynie) Wormia, f.

Vormien, c. *wormien.*

Vorticelle, m. hn. (g. de vers polypes amorphes, ou animalcules infusoires, qui ont des cils rotatoires, qu'ils font mouvoir co. les rayons d'une roue) **Wirbelwurm**, Schnellpolyp; le – muguet, der maiblumen-förmige W.; der Maiglöckchen-polyp.

Vosmar, m. hn. (poi. app. au g. lutjan) id.

Votant, m. (celui qui vote) **Stimmgeber**, Stimmende; il y avait dix –s pour, et tant contre, es waren zehn S. dafür, und so und so viel dagegen; es waren zehn, welche dafür, und so und so viel, welche dagegen stimmten; (l'assemblée) était composée de trente –s, bestand aus 30 –n.

Votation, (ci-) f. (act. de voter) das Stimmen, Ab–; Abstimmung, f; la – n'a pas été libre, das Ab– ist nicht frei gewesen.

Vote, m. (vœu émis, suffrage donné) **Stimme**, f; mon premier – fut pour lui, meine erste S. war für ihn; recueillir les –s, ord. les voix, les suffrages, die –n sammeln, cf. *viril.*

Voter, vn. (donner sa voix, son suffrage dans les élections ɛ) **stimmen**; *votiren; il n'est pas encore en âge de –, er hat noch nicht das stimmfähige, das zur Stimmfähigkeit erforderliche Alter. *Syn. délibérer,* c'est discuter des raisons pour et contre; *opiner,* c'est déclarer son avis; –, c'est donner son suffrage, délibérer (berathschlagen) heißt Gründe für und wider erörtern; opiner (stimmen) heißt seine Meinung äußern; voter (abstimmen) heißt seine Stimme geben.

Votif, ve, a. (qui app. au vœu) **Gelübde**.., *Votiv..; Ant. bouclier –, (qu'on appendait qf. dans les temples ɛ, pour des occasions particulières) Denk-schild, Weihe-f.; jeux –s, (que les empereurs faisaient célébrer avant de partir pour la guerre) Votivspiele, cf. *médaille;* Cath. tableau –, (offert pour acquitter un vœu) –bild, Weihe-gemälde, Widmungs-g.; messe -ve, (qui n'est point de l'office du jour, mais anal. à q. intention particulière, co. pour un malade, un voyageur ɛ) –messe, f.

Volomite, m. Bo. (arb. de Cayenne, le palétuvier de montagne; glossome) Votomit.

Votre, pl. **vos**, a. (ou pron. possessif, de la 2e pers., qui répond au pron. personnel *vous*) **euer**, eure, Ihr, Ihre; – roi, – religion, – patrie, vos enfants ɛ, e. od. Ihr König, eure od. Ihre Religion, e. od. Ihr Vaterland, eure od. Ihre Kinder; cela intéresse – gloire, – honneur, vos amis, das betrifft euren od. Ihren Ruhm, eure od. Ihre Ehre ɛ; au prix de – vie, de – santé, de vos biens, auf Kosten eures od. Ihres Lebens, eurer od. Ihrer Gesundheit, eures od. Ihres Vermögens; sans parler de – fils, de – fille, de vos proches, ohne von eurem od. Ihrem Sohne, von eurer od. Ihrer Tochter, von euren od. Ihren Anverwandten zu sprechen; vos Dieux, vos femmes ɛ, eure Götter, eure Frauen ɛ; (l'exemple) de vos pères, eurer Väter; un de vos ancê... ɛ, einer von euren od. Ihren Vorfahren; 2. (avant un titre, co. Altesse ɛ, où il s'écrit avec une majuscule) **Eure**; Votre Altesse, Votre Majesté a ordonné, E. Hoheit od. Durchlaucht, E. Majestät haben befohlen; Votre Excellence me permettra de ɛ, E. Excellenz werden mir erlauben ɛ; les ordres de V. Majesté, die Befehle Eurer M.; Vos Majestés ont voulu ɛ, E. Majestäten wollten ɛ.

Vôtre, s. a. (ou pron. relatif, avec rapport à ce dont on a parlé) **eurige, Ihrige**; mon frère et le –, ma sœur et la –, mes gants et les –s, mein Bruder und der e. od. J., meine Schwester und die e. od. J., meine Handschuhe und die –n; (voilà nos raisons), voyons les –s, wir wollen die –n hören; (soignez nos affaires) et les –s, und die J–n; (portez nos lettres) avec les –s, mit den e–n; il s'agit de nos intérêts et des –s, es gilt unsern Vortheil und euren od. Ihren, und den –n; j'ai sacrifié mes intérêts aux –s, ich habe meinen Vortheil dem –n aufgeopfert, cf. *faire* (4); 2. pl. (ceux qui vous appartiennent, parents ou proches ɛ); vous ne faites rien pour les –s, ihr thut, Sie thun nichts für die E–n, J–n; (cette personne) est des –s, (de – parti, de – compagnie) gehört zu euch od. Ihnen, zu eurer od. Ihrer Partei od. Gesellschaft; je ne serai pas auj. des –s, ich werde heute nicht von eurer od. Ihrer Gesellschaft seyn; (tous les mécontents) seront des –s, werden auf eurer od. Ihrer Seite seyn.

Vouape, f. Bo. (arb. de la Guiane, dont le bois passe pour incorruptible à l'air et dans l'eau) das ewige Holz.

Vouède, m. Bo. (petit pastel de Normandie, pour la teinture) **Weid**, Waid; la culture du –, der Anbau des –es.

Vouer, (vou-ér) va. (consacrer, par rapport à Dieu) **widmen, weihen, geloben**; – ses enfants à Dieu, seine Kinder **Gott** w.; on l'avait voué à Dieu dès l'instant de sa naissance, man hatte ihn von dem Augenblicke seiner Geburt an G. gewidmet, zum Dienste Gottes bestimmt; se – (se consacrer) à Dieu, au service de Dieu, des autels, sich G., dem Dienste Gottes ɛ w.; elle a voué sa virginité à Dieu, sie hat ihre Jungfrauschaft G. gelobt, hat G. eine ewige Keuschheit ..; – sa fille à la Vierge, – un enfant à saint François ɛ, seine Tochter der heiligen Jungfrau we., ein Kind dem heiligen Franciscus we.; – au blanc, (lorsque le père ou la mère font vœu qu'un enfant sera vêtu d'un habit *blanc,* avec le bonnet, les gants, les souliers ɛ de la même couleur, pendant un cert. temps, en l'honneur de la Vierge) das Weißkleiden eines Kindes g.; das Gelübde thun, ein Kind eine gewisse Zeit lang (zu Ehren der Jungfrau) weiß zu kleiden; un enfant voué au blanc, ein Kind, das weiße Gelübdekleidung trägt, das vermöge eines Gelübdes weiß geht; P. cf. *saint;* 2. (promettre d'une man. particulière) **geloben**, ang.; **weihen**; – obéissance à la loi, Gehorsam gegen das Gesetz g.; – ses services à un prince, à l'État, seine Dienste einem Fürsten ɛ we.; se – au service de qn, sich eines Dienste we.; il s'est voué tout entier à leur éducation, er hat sich ganz und gar ihrer Erziehung geweiht; – à qn le plus fidèle attachement, einem die treueste Ergebenheit g., ang.; je lui ai voué un amour ɛ éternel, ich habe ihr ewige Liebe ɛ gelobt. Syn. –, c'est engager d'une manière irrévocable, par un désir très-ardent et la volonté la plus ferme; *dévouer,* c'est livrer sans réserve, par le zèle le plus généreux et le plus brûlant; *dédier,* c'est mettre sous les auspices de qn, par un hommage public; *consacrer,* c'est dévouer par un sacrifice, de manière à rendre la chose sacrée et inviolable, vouer heißt auf eine unwiderrufliche Art, aus einem sehr sehnlichen Verlangen und mit dem festesten Willen zu etwas bestimmen; dévouer heißt aus dem edelsten und brennendsten Eifer unbedingt hingeben; dédier heißt durch eine öffentliche Ehrfurchtsbezeigung unter eines Schutz stellen; consacrer heißt durch ein Opfer weihen, so daß die Sache heilig und unverletzlich wird; on *voue* un enfant à Dieu, un religieux se *dévoue* ou se *voue* au service de Dieu, on dédie une église à q. saint, on ne *consacre* qu'à Dieu, man **weihet** od. **widmet** ein Kind Gott, ein Ordensgeistlicher **ergibt** od. **weihet** sich dem Dienste Gottes, man **weihet** eine Kirche irgend einem Heiligen, man **heiliget** etwas nur Gott.

Vouge ou **voulge**, f. Ch. (épieu pour la chasse du sanglier, garni d'un fer large et pointu) Jagd-spieß, Sau-s.; Fang-eisen, n; Schweinsfeder, f; Agr. (serpe attachée à un long manche) Hippe, f; Hf. (épieu en forme de hallebarde, dont les francs archers se servaient) Freischützen-spieß.

Vouhapa, m. Bo. (g. de pla. de Cayenne, fam. des légumin.) id.

Voulance, f. v. c. *volonté.*

Voule, f. Com. (ms. pour le riz, à Madag., qui en contient (¼ liv.) id.

Voulge, cf. *vouge.*

Vouloir, (loar) ir. (*voulant, voulu; je veux, tu –, il veut, n. voulons, ez, ils veulent; je voulais, je voulus, j'ai voulu; je voudrai, je voudrais; que je veuille, que n. voulions, iez, qu'ils veuillent*) va. (avoir intention de faire qc, s'y déterminer) **wollen**; je veux le voir, ich will ihn sehen; il veut partir, être payé ɛ, er will abreisen ɛ; quand les rois veulent, ils ordonnent, wenn die Könige (etwas) w., so befehlen sie (es); ne – que des choses justes, nur w., was recht ist; il le fera quand il voudra, er wird es thun, wenn er will; 2. (commander, exiger avec autorité) w., gebieten, fordern; Dieu veut, Gott will, fordert; le roi, la loi veut qu'on le fasse, der König, das Gesetz will, daß man es thue; faites ce que je veux, thut, was ich will; il le voulut, er wollte es; it. (désirer, souhaiter); vous aurez tout ce que vous voudrez, Sie sollen Alles bekommen, was Sie w. od. wünschen, verlangen od. begehren; (ce vin est bon), il en veut avoir à tout prix, er will um jeden Preis, wünscht um j. P. solchen zu bekommen; it. qf. je voudrais bien qu'on le fît ce soir, (au lieu de *je veux,* pour marquer modestement son désir) ich möchte gerne od. wünschte sehr, daß man es diesen Abend thäte; ce qu'il veut, il le veut, (il l'exige ou le désire fortement) was er will, das will er ernstlich, stark; was er sich einmal in den Kopf gesetzt hat, dabei bleibt er; P. ce que femme veut, Dieu le veut, (les femmes veulent les choses abs., fortement, il faut leur obéir) was die Frau will, das muß geschehen, cf. *diable;* Dieu le veuille, (par forme de souhait, pour marquer qu'on doute d'une chose, quoiqu'on la souhaite) das wolle Gott! Gott gebe es! vous voulez que j'aie tort, et je le veux aussi, Sie w., daß ich Unrecht habe, und ich will od. wünsche es auch; je veux bien que vous sachiez, (pour marquer une esp. d'autorité ou de supériorité en qc; sachez, apprenez que ɛ) ihr sollt wissen, wißt; je le veux bien, (j'y consens) ich will es gern, es ist mir ganz recht; si vous le voulez, il le voudra aussi, wenn Sie es w., so wird er es auch w.; je doute qu'il le veuille, ich bezweifle, daß er es will; fa. je veux bien, je veux que cela soit, (je suppose que cela soit; quand cela serait vrai ..) ich lasse es gelten, ich nehme an, daß dem so ist; nun ja, es sey so, es mag so seyn; 3. – du bien, du mal à qn, (être bien ou mal disposé, avoir de l'affection ou de la haine pour lui) einem wohl, übel w.; je lui veux du bien, bc de bien, ich will ihm wohl, sehr wohl, ich bin gut, sehr gut gegen ihn gesinnt; il ne lui veut point de mal, er will ihm gar nicht übel, ist ihm gar nicht abgeneigt; il lui veut du mal, grand mal, plus de mal que de bien, er will ihm übel, sehr übel, mehr übel als wohl; er ist ihm abgeneigt, sehr a., mehr a. als günstig; que le mal que je lui veux puisse m'arriver, (man. de dire qu'on ne lui en veut aucun) das Uebel, das ich ihm wünsche, möge mich treffen! wenn ich ihm etwas Uebles wünsche, so widerfahre es mir selbst; 4. en – à qn, (le haïr, être prêt à lui nuire, être fâché contre lui) an einen w., einem zu Leibe w., etwas gegen einen haben; je sais qu'il vous en veut, ich weiß, daß er an Sie will, daß er Ihnen etwas anhaben will; il en veut depuis long-temps à un tel, er hat schon seit langer Zeit etwas gegen den und den; (les envieux, les jaloux de sa fortune) lui en veulent, suchen ihm etwas anzuhaben, sind ihm feind; il en veut à tout le monde de sa disgrace, er grollt mit jedermann wegen der Ungnade, in die er gefallen ist; er mißt jedermann die Schuld bei, daß er in U. gefallen ist; ne m'en voulez pas, si je n'ai pu ɛ, seyn Sie mir nicht böse, daß ich nicht habe .. können; it. (avoir q. dessein, q. prétention sur qn, sur qc) fa. il en veut à cette fille, à toutes les femmes, er hat Absichten auf dieses Mädchen ɛ; il en voulait à cette charge, er hatte A. auf diesen Dienst, er hätte diesen D. gern

gehabt; à qui en voulez-vous? (qui demandez vous, ou cherchez-vous?) wen w. Sie, wen suchen Sie, nach wem fragen Sie? à qui en voulez-vous par ce discours ꝛc? (qui prétendez vous attaquer, offenser?) wen meinen Sie mit dieser Rede? wem soll das gelten? c'est à vous que j'en veux, qu'il en veut ꝛc, Sie meine ich, meint er ꝛc, Ihnen gilt es; auf Sie ist es abgesehen; nous en voulons à un tel, wir meinen den und den; quiconque lui en veut, en veut à moi-même, (je prends sa défense, son parti) jeder, der ihm etwas anhaben will, hat es mit mir selbst zu thun; il ne fait que gronder, à qui en veut-il? (de qui, de quoi se plaint-il? d'où lui vient son chagrin?) er murrt beständig, über wen, worüber ist er unzufrieden? cf. *dire* (8); 5. (avec le verbe *dire*, en interrogeant pour demander le sens de qc); que veut dire cet homme? (qu'entend il, que veut-il me faire entendre) was will dieser Mensch sagen? was meint d. M.; que veut dire (que signifie) ce mot, ce procédé ꝛc? was bedeutet dieses Wort, dieses Verfahren? que veut dire cette clause? que veulent dire ces vers? (quel en est le sens?) was will diese Clausel sagen? was w. diese Verse sagen? wie soll man diese C. ꝛc verstehen? que veut dire cela? (pour exprimer son étonnement) was soll das seyn od. heißen? *fa.* quest-ce que cela veut-dire? (pour un étonnement mêlé d'improbation) was soll dies bedeuten? was heißt dies? cf. *dire* (5); 6. (être d'une nature à demander, à exiger) w.; (cet enfant) veut être mené doucement, par la crainte ꝛc, will, muß sanft, durch Furcht ꝛc geleitet werden; (ces affaires) veulent être conduites avec prudence ꝛc, w., müssen mit Klugheit behandelt werden; (ce tableau) veut être vu dans son jour, will, muß in seinem Lichte gesehen werden; it. qf. (pouvoir, pt de choses inanimées); cette clef ne veut pas tourner, dieser Schlüssel will nicht herumgehen; (la pendule, la machine) ne veut pas aller, will nicht gehen; (ce bois) ne veut pas brûler, will nicht brennen; (cette plume, ce crayon) ne veut pas marquer, will nicht schreiben, läßt nicht gehen; 7. être bien ou mal voulu (bien ou mal vu, accueilli) chez qn, wohl od. nicht wohl gelitten seyn, gern od. ungern gesehen seyn bei einem; elle est bien voulue dans leur maison, sie ist wohl g., wird gern gesehen in ihrem Hause; (ces messieurs) sont bien voulus partout, sind überall wohl g., willkommen, man sieht diese H. überall gern; on est bien ou mal –, souvent sans l'avoir mérité, man wird gern od. ungern gesehen, oft ohne es verdient zu haben. Syn. – se dit d'un objet présent; *avoir envie*, d'une chose qu'on aimerait avoir; *souhaiter*, des choses éloignées; *désirer*, de ce qu'on souhaite avec plus d'ardeur; *soupirer*, de ce qui nous charme vivement; *convoiter* ne se dit qu'en morale, et suppose un objet illicite: on *convoite* le bien d'autrui. vouloir (wollen) sagt man von einem gegenwärtig vorhandenen Gegenstande; avoir envie (Lust haben) von einer Sache, die man gerne haben möchte; souhaiter (wünschen) von Dingen, die noch entfernt sind; désirer (nach etwas verlangen) von dem, was wir heißer, eifriger wünschen; soupirer (sich nach etwas sehnen, nach etwas schmachten) von dem, was uns lebhaft entzückt; convoiter (sich gelüsten lassen) ist nur in der Sittenlehre gebräuchlich, und setzt einen verbotenen Gegenstand voraus: man läßt sich fremden Gutes gelüsten; nous *convoitons* souvent ce qu'il ne nous est pas permis d'avoir; nous *voulons* ce qui peut nous convenir; nous *avons envie* de ce qui nous plaît; nous *souhaitons* ce qui nous flatte; nous *désirons* ce que nous estimons; nous *soupirons* pour ce qui nous attire, wir lassen uns oft dessen gelüsten, was zu haben uns nicht erlaubt ist; wir wollen, was uns zuträglich seyn kann; wir haben Lust zu dem, was uns gefällt; wir wünschen, was uns schmeichelt; wir verlangen nach dem, was wir schätzen; wir sehnen uns nach dem, schmachten nach dem, was uns anzieht.

II. m. (acte de la volonté) Wille; das Wollen; le – des Dieux, der W. der Götter; il en a le pouvoir et le –, er hat dazu das Vermögen und den –n; je n'ai point d'autre – que le vôtre, ich habe keinen andern –n als den Ihrigen; Écr. c'est Dieu qui nous donne le – et le faire, Gott wirkt in uns das Wollen und das Vollbringen; *fa.* malin –, (intention maligne, mauvais dessein) böser W., böse Absicht; il a témoigné son malin –, er hat seinen bösen –n gezeigt, seine böse Absicht an den Tag gelegt; depuis lors, il a un .. contre moi, seitdem führt er et. Böses gegen mich im Schilde.

Voulongosa, f. Bo. (esp. de cardamome de Madag.) id.

Voulou, m. Bo. (esp. de canne d'Inde, nommée aussi com-brouse, qui croît à la Guiane) id.

Voulst, m. Au. Mg. (variété de mine de mercure corné, ou muriate de mercure) [caire) id.

Vou-noutz, m. Bo. (palmier de Madag., qui donne bc de

Voupristi, m. hn. (so. de cantharide du mont Athos)

Vourou driou, m. hn. (ois. de Madag., du g. coucou) der große madagaskarische Kukuk.

Vous, (vou, ou vouz avant une voyelle) pro. (pers. de la 2e pers., le pl. de tu, au lieu duq. on l'emploie ord. au singulier, par civilité, cf. *tu*) ihr, od. Sie; – voyez, mes amis, Mrs. ꝛc, ihr sehet, Sie sehen, meine Freunde, Herren ꝛc; ce que – me dites, Mr, Mrs, was ihr mir sagt, was Sie mir sagen, mein Herr, meine Herren; je – le répète, Madame, Mesdames, ich wiederhole es euch, Ihnen, Madame, meine Damen; il parle de –, er spricht von euch, von Ihnen; de – à lui, zwischen euch od. Ihnen und ihm; – êtes le maître de ꝛc, ihr seid od. Sie sind Herr und Meister ꝛc, cf. *nous, tu*, nous, Sie.

Voussoir, (vou çoar) ou **vousseau**, m. Arc. (courbure, élévation d'une voûte, ce qui en forme le ceintre) Wölbung, Bogenrundung, f; le – d'une voûte, – d'une porte, d'une fenêtre, (lorsqu'elles sont en arc) die B. od. W. eines Gewölbes ꝛc; 2. (toute pi. taillée pour former la voûte ou le ceintre) Gewölbestein; le – du milieu de l'arc, (ord. *la clef* de la voûte) der G. in der Mitte des Bogens; le second –, (à gauche ou à droite de la clef de voûte) der zweite G.; tous les –s d'une voûte, alle Steine eines Gewölbes; Méc. roue à –, (roue sans moyeu, où les rais sont fixés entre deux bandes de métal vissées ensemble, et forment une esp. de voûte) Bogenrad, n.

Voussure, (vou-çu-re) f. Arc. (courbure en voûte; le voussoir) Wölbung, Bogenrundung, f; la – d'une voûte, d'une porte ceintrée ou en arc ꝛc, die W. od. B. eines Gewölbes ꝛc, cf. *arrière*-–; Chir. ꝛc la – des épaules, (lorsqu'elles se voûtent) die W. der Schultern.

Voûte, f. (ouvrage de maçonnerie fait en arc, où les pièces se soutiennent les unes les autres par leur disposition, toutes les lignes de leurs paremens aboutissant à un centre) Gewölbe, n; – en plein ceintre ou circulaire, nach einem vollen Bogen, nach einer vollkommenen halben Bogenrundung gemachtes G., od. Zirkel–; – en hémi-cycle ou demi-cercle, ou – demi-circulaire ou en berceau, Halbzirkel–; – en anse de panier, ou en demi-globe, ou – basse, ou surbaissée, cf. *surbaisser*; – en corne de bœuf, (– dont le plan est un triangle et l'élévation en plein ceintre ou surbaissée) ochsenhörniges G., Ochsenhorn, n; grande –, ou – surmontée, ou en berceau surhaussé, cf. *surhausser*; – plate, (de peu d'étendue et faite avec des claveaux) flaches od. gerades G.; – en cul de chapeau, (– dont la courbure ne commence qu'à la moitié de son bord) hutbodenförmiges G.; – en cul de four, (qui forme une esp. d'ellipse en commençant de l'aire du four) Kessel–, Kugel–, Ofen– od. Helm–; – annulaire ou en limaçon, (so. de – cylindrique, conduite en spirale, où les voussoirs s'appuient d'un côté sur le mur, et de l'autre sur le noyau; – tournante, – sur le noyau) ring- od. schneckenförmiges G., Ring- od. Schnecken–; – conique ou – de trompe, (dont la figure imite en q. sorte le cône) kegelförmiges G.; – à compartiments, (– dont la face intér. est enrichie de panneaux de sculptures séparés par des plates-bandes) G. mit Feldern od. Verzierungen; – à lunettes, (– dont le berceau a de petites arcades, pour ménager des jours ou des vues) Brillen–, Ohr–; – en canonnière, (dont le berceau est étroit d'un côté et large de l'autre) schießschartenförmiges G.; les maîtresses –s ou –s principales, (qui ont bc de portée) die Haupt–; les –s moindres ou subordonnées, (pour les portes ou fenêtres ꝛc) die kleineren G., Neben–; –s gothiques, (à croisettes, avec des nerfs saillants et des ogives ꝛc) gothische G.; le pied droit d'une –, (pierre sur laq. est posée la 1e qui commence à caver) der Widerlagestein an ..; le ceintre de la –, der Bogen des –s, cf. *arête, clef, extradossé, ogive, pendentif, poussée, racheter* (4), *voussoir* ꝛc; on établit la naissance de la – sur les impostes, man stellt den Anlauf des –es auf die Kämpfer; une – bien hardie, ein sehr kühnes G.; Poé. la – du ciel, des cieux, la – azurée, étoilée, céleste, (le ciel) das G. des Himmels, das azurne G., das gestirnte G., das Sternen–, Himmels–; fg: (pt d'une chose qui est le point capital d'une aff.) c'est la clef de la –, la clef de – dans cette affaire, das ist die Hauptsache, der Hauptpunkt bei dieser Sache; An. (face concave de cert. parties du corps); la – du palais, du nez, du cerveau, du foie, die Wölbung des Gaumens, der Nase, des Gehirnes, der Leber; – à trois piliers, (esp. de – entre les 2 ventricules du cerveau) Hirnbalken; Gehirnkern; – médullaire, ou centre ovale, (espace à peu près elliptique, blanchâtre, au centre des 2 hémisphères du cerveau) Hirn–, die Wölbung des Hirnmarkes; Bra. la – de la touraille, de l'étuve à sécher le malt, der Sattel der Malzdarre; Mar. la – ou le voutis, (partie extér. de l'arcasse, faite en – au dessus du gouvernail) die Gilling, Hinterg.; Maré. – du fer d'un cheval, (sa partie la plus courbée, qui est opp. à la *pince*) Wölbung od. Höhlung des Hufeisens; Phy. – acoustique, (construite de man. que la voix de qn qui parle, même fort bas, d'un cert. point, est entendue à un autre point aussi distinctement que si l'oreille qui écoute était placée devant la pers. qui parle) Hör–, Klang–, Sprach–.

Voûter, vn. (faire une voûte dans q. partie d'un bâtiment) wölben; – une église, une salle ꝛc, eine Kirche ꝛc w.; cave voûtée, gewölbter Keller; (les offices de la maison) sont voûtées, sind gewölbt; – en tas de charge, (mettre les joints des lits partie en coupe du côté de la douelle, et partie de niveau du côté de l'extrados, pour une voûte sphérique) kragsteinartig w.; fg: se –, (pt des pers. dont la taille ꝛc commence à se courber) sich w.; krumm werden; (les épaules de cet enfant) se voûtent, fangen an, sich zu w.; (ce vieillard) a le dos voûté, commence fort à se –, hat einen gewölbten, gebogenen od. gekrümmten Rücken, fängt an, sehr gebückt, sehr krumm zu gehen; Maré. fer voûté, (pour un cheval qui a le pied comble, afin de ne pas porter sur la sole, qui est plus haute que la corne) gewölbtes Hufeisen.

Voutis, m. Mar. c. *voûte* (Mar.).

Voyage, m. (chemin qu'on fait pour se rendre en q. lieu éloigné) Reise, f; faire –, un grand ou long –, eine R., eine große od. lange R. machen; se mettre en –, eine R. antreten, sich auf die R. begeben; il est en –, er ist auf der R.; faire un – en Suisse, aux Indes ꝛc, eine R. nach der Schweiz od. in die S., nach Indien ꝛc machen, in die Schweiz, nach Indien reisen; revenir de –, d'un –, von der R., von einer R. zurückkommen; il a achevé ses –s, er hat seine –n beendigt; comment se porte-t-il de ses –s? wie befindet er sich auf seine –n? les fatigues des –s, die Beschwerlichkeiten der –n, des Reisens; dans un – qu'il fit au Levant, en France, à Paris ꝛc, auf einer R., die er nach der Levante ꝛc machte, cf. *outre-mer*; – par terre, par mer, par eau, R. zu Land, zur See, auf dem Wasser, Land–, See–, Wasser–; faire – en carrosse, à cheval, en poste, in der Kutsche, zu Pferd, mit der Post eine R. machen, reisen; adieu, bon –, je vous souhaite bon –, un bon –, leben Sie wohl, glückliche R., ich wünsche Ihnen eine g. R.; – de long cours, (gr. – sur mer) lange See–; relation d'un –, abs. –, (ouvrage où l'on expose les événemens de son –, ce qu'on a vu, découvert ou appris en voyageant) –beschreibung, R.; (j'ai lu) un – d'Égypte, eine –beschreibung von Aegypten; les –s de Cock ꝛc, Cooks –n; (recueil) de –s, von –beschreibungen; il aime les –s, il ne lit que des –s, er ist ein Freund von –beschreibungen; er liest blos –b.; 2. (toute allée et venue d'un lieu à un autre) Gang; Fahrt, Fuhre, f; j'ai fait deux –s à Versailles, ich habe zwei Gänge nach Versailles gemacht, bin zweimal in V. gewesen; j'ai fait vingt –s chez lui sans le trouver, ich bin zwanzig Mal bei ihm gewesen, ohne ihn anzutreffen; il m'a fait faire vingt –s inutilement, er hat mir zwanzig unnöthige Gänge verursacht; (il ne pourra porter tout cela) en deux –s, in zwei Gängen, auf zwei Mal; il y a pour trois –s, er braucht drei Gänge dazu; le crocheteur, le charretier a fait tant de –s pour moi, der Lastträger hat so und so viel Gänge, der Kärrner hat so und so viel Fuhren für mich gemacht; (il demande tant) pour chaque –, für jeden G., für jede F.; payez-lui ses –s, bezahlt ihm seine Gänge od. F–n; 3. (séjour dans un lieu où l'on ne fait pas sa demeure ord.) Aufenthalt; le – de la cour à Fontainebleau fut de deux mois, der A. des Hofes in Fontainebleau dauerte zwei Monate; ce – ne durera que trente jours, diese R., dieser A. wird nur 30 Tage währen; Pê. – de prime, (opp. à – de *tard*, cf.) Frühfahrt (nach Neufundland zum Stockfischfange), f. cf. *tard*.

Voyager, (faire voyage) reisen; – par toute l'Europe, en Grèce ꝛc, durch ganz Europa, nach Griechenland ꝛc r.; il voyage en Italie ꝛc, er reiset in Italien ꝛc herum; il a voyagé en Asie, dans toute l'Asie, en Allemagne ꝛc, er ist in Asien, in Deutschland ꝛc herum gereiset; il a bien –é, il a passé sa vie à –, er ist viel gereiset, er hat sein Leben mit R. zugebracht; il aime, il se plaît à –, er reiset gern, er hat eine Freude am R.; ceux qui viennent – en France ꝛc, diejenigen, welche nach Frankreich ꝛc r.; on apprend bien des choses en voyageant, auf Reisen lernt man Vieles; – par terre, par mer, sur l'eau, sur le Rhin ꝛc, zu Land, zur See, zu Wasser od. auf dem W.,

auf dem Rheine r.; – en poste, à cheval, en voiture, mit der Post, zu Pferd, im Wagen r.; – à ton aise, à petite journée, mit Bequemlichkeit r.; kleine Tagereiſen machen; – la nuit, nuit et jour, bei Nacht, Tag und Nacht r.; il ne voyage que de jour, er reiſet nur bei od. am Tage; fa. il a voyagé sur les cartes, dans les livres, (il ne connaît les choses dont il parle que par les cartes, par les livres, il n'a pas –é) er iſt auf den Karten, in den Büchern herumgereiſet.

Voyageur, se, (pers. qui voyage ou qui a –é) (der, die) Reiſende; un célèbre –, ein berühmter –r; j'ai appris cela par des –s, ich habe das von –n gehört; (l'hôtellerie) est pleine de –s, iſt voll –r; c'est une grande –se, ſie reiſet viel; (les Anglais) comptent bc de grands –s, zählen viel große R.; Com. un –, un commis –, (qui fait les voyages pour les aff. d'une maison) ein –r, ein reiſender Kaufmannsdiener; (cette maison) a plusieurs –s, hat mehrere R.; Dév. nous ne sommes que –s en ce monde, (cette vie est passagère) wir ſind nur Pilgrime auf dieſer Welt.

Voyant, m. Écr. (celui qui voit; prophète) Seher; (Samuel) est appelé le –, wird der S. genannt; Hm. (cert. habitants du Nord de l'Écosse, doués d'une *seconde vue*) S.; (Doppelſeher); le – d'un niveau, das Abſehen einer Waſſerwage; 2. –, e, a. frère –, (quinze-vingt qui voit clair et qui est marié à une fem. aveugle) ſehender Bruder, f. Mann einer Spitalblinden; sœur –e, (dans les quinze-vingts, fem. qui voit, et qui est mariée à un aveugle) ſehende Schweſter; f. Frau eines Spitalblinden; il y a tant de frères –s, de sœurs –es, es ſind ſo und ſo viel f. Brüder; Com. (qui est extrêmement éclatant, brillant, qui se fait remarquer) fa. voilà une couleur très- –e, das iſt eine ſehr hohe, ſehr helle Farbe; ce drap est trop – pour lui, dieſes Tuch iſt zu hell für ihn; cette étoffe est trop –e pour une personne de son âge, dieſer Zeug iſt für eine Perſon von ihrem Alter zu hell, zu ſchreiend, zu grell, cf. *voir*.

Voyarier, m. Bo. (arb. de la Guiane, dont les fruits sont des coques minces, qui ress. à des cornichons)

Voye ou **voie**, f. Pê. (bouée ou signal serv. à retrouver les filets qu'on a tendus par fond) Netzbake, f.

Voyelle, (voa-iè-le) f. Gr. (lettre qui se fait entendre par elle-même, qui a un son parfait d'elle même, qui peut se prononcer seule sans l'aide d'aucune autre lettre) Selbſtlaut (der Ton), –er (der Buchſtab); *Vocal; la – a, der S. od. –er a; les cinq –s de l'alphabet Français (a, e, i, o, u), die fünf –e od. –er des r.; (la diphthongue) est formée de deux –s, wird von zwei –en od. –ern gebildet; évitez la rencontre trop fréquente des –s, vermeidet das Zuſammentreffen der –e, cf. *hiatus*.

Voyer, (voa-iér) m. (off. préposé à la police des voies ou chemins, qui a soin de les tenir en état, et de faire garder les alignements dans les villes) Weg-aufſeher, Straßen-a.; les –s d'un tel lieu, de telle ville, die W. od. S. in dem und dem Orte r.; il ne peut bâtir sur la rue sans la permission du –, er darf nicht in die Straße bauen ohne Erlaubniß des S–s; la charge de grand –, (autref. en Fr.) das Amt des Ober-s, *Oberweg-inſpectors; Ef. arbres –s, (ceux qui bordent les chemins, et surtout les gr. routes) Bäume an den Wegen od. Straßen.

2. va. Blan. – la lessive, (la faire couler sur les toiles à blanchir, qui sont dans un cuvier) die Lauge aufgießen.

Voyère, f. Bo. (g. de pla. de la Guiane) Voyera, f.

Voyète, f. Blan. (gr. plat de bois emmanché, pour voyer la lessive) Laugenſchüſſel, f.

Vrac, m. Pê. harengs, poisson en –, (mis pêle mêle dans les barils sans les arranger) Wrack-häringe, -fiſche; Bo. cf. *varec*; Hn. (poi. du g. labre)

Vrai, (vrè) m. (la vérité) das Wahre, die Wahrheit; rien n'est beau que le –, le – seul est aimable, nichts iſt ſchön als das W., das W. allein iſt liebenswürdig; parler –, dire touj. –, die Wahrh. ſagen, immer die .. ſagen; il ne dit pas –, il n'y a pas un mot de – à ce qu'il dit, er ſagt nicht die Wahrh., es iſt kein wahres Wort an dem, was er ſagt; avouez, dites le –, geſteht, ſagt die Wahrh.; voilà le –, das iſt das W.; à dire –, à vous dire le –, je préférais r., die Wahrh. zu ſagen, Ihnen die .. zu ſagen, ich würde lieber r.; vous êtes dans le –, Sie haben das W. getroffen; Sie ſind auf der Wahrh.; vous vous écartez du –, cela sort du –, Sie ſpringen von der Wahrh. ab, Sie entfernen ſich von der .., das weicht von der .. ab; (dites-nous cela) au –, adl. (selon le –, conformément à la vérité) nach der Wahrh.; voilà au – comme la chose s'est passée, das iſt nach der Wahrh., wirklich ſo, wie die Sache gegangen iſt; fa. (qf. seul, pour *vraiment!*) cela est –? est-il –? ſoll das wahr ſeyn? iſt es w.? vous avez dit cela? –? haben Sie das geſagt? wahrhaftig, wirklich? la chose est arrangée? –? die Sache iſt ausgeglichen? wahr?

II. –, e, a. (véritable, conforme à la vérité) wahr; ce qu'il dit est –, was er ſagt, iſt w.; (cette nouvelle) n'est pas –e, iſt nicht w.; (cette proposition) est –e, sera touj. –e, iſt w., wird immer w. bleiben; cela est-il –? iſt das w.? le fait est –, die Sache iſt w.; (c'est assez mentir), dites-nous des choses –es, ſagt uns jetzt –e Dinge; (cet homme) est –, (parle et agit sans déguisement) iſt wahrhaft od. wahrhaftig; fa. (pour affirmer qc): aussi – qu'il est jour, aussi – que nous sommes ici r., ſo w. als es Tag iſt, ſo w. als wir hier ſind r.; – comme il faut mourir, ſo w. als wir ſterben müſſen; ſo gewiß als der Tod; 2. (qui est réellement ce que l'on dit, ou tel qu'il doit être d'après sa nature, ord. avant le substantif): le – Dieu, der –e Gott; du – marbre, un – diamant, de la –e rhubarbe r., –er od. echter Marmor r.; – ami, poète, capitaine, sage, savant r., –er, echter Freund r.; un – chrétien, un – philosophe, ein –er, echter Chriſt, Weltweiſer; le – mérite sait r., das –e Verdienſt weiß r.; An. cf. *côte*; 3. le – sujet, le – motif, la –e cause de r., (le véritable, l'unique, ou principal sujet r.) der –e Grund od. Anlaß r.; voilà la –e place de ce tableau r., (la place qui lui convient) das iſt der –e, rechte Platz für dieſes Gemälde r.; c'est une –e charge pour lui, das iſt das rechte Amt, ein paſſendes Amt für ihn; (cette soie) a la –e couleur, ces rubans sont de la –e couleur qu'il faut à cet habit, hat die –e Farbe, dieſe Bänder haben die .., wie ſie zu dieſem Kleide gehören; 4. ext. (pl de qn ou qc qui a une ou plu. qualites d'un autre objet auq. on le compare) c'est un – cheval, un – lion r., er iſt, das iſt ein –es Roß, ein –er Löwe r.; c'est un – filou, une –e duperie r., er iſt ein –er Spitzbube, das iſt eine –e Betrügerei od. Prellerei; Alg. racine –e (d'une équation), auj. racine positive, (opp. à *négative*, cf. *racine*) –e Wurzel; As. cf. *horizon*. Syn. – marque la vérité objective, il tombe sur la réalité de la chose, et signifie qu'elle est telle qu'on la dit; *véritable* désigne la vérité expressive, il se rapporte à l'exposition de la chose, et signifie qu'on la dit telle qu'elle est: un fait est –, et le récit en est *véritable*, wahr bezeichnet die objective od. gegenſtändliche Wahrheit, ſie betrifft die Wirklichkeit der Sache, und zeigt an, daß ſie ſo iſt, wie man ſagt; wahrhaft bezeichnet die Wahrheit im Vortrag, in der Erzählung, ſie bezieht ſich auf die Darſtellung der Sache, und zeigt an, daß man ſie ſo ſagt, wie ſie iſt; eine Thatſache iſt wahr, und die Erzählung derſelben iſt wahrhaft; l'homme *véridique* dit –, il aime à dire la vérité; l'homme – dit le –, il est *véridique* par caractère, der Wahrheitliebende ſagt die Wahrheit, und ſagt ſie gern; der Wahrhafte ſagt, was wahr iſt; er iſt ſeinem Charakter od. Weſen nach wahrheitliebend; Dieu est – par essence; l'écrivain qui est inspiré par lui, est contraint d'être *véridique*, Gott iſt ſeinem Weſen nach wahrhaft; ein Schriftverfaſſer, der unter ſeiner Eingebung ſteht, iſt gezwungen, die Wahrheit zu ſagen.

Vraiment, ad. (véritablement, effectivement) wahrhaft, wirklich, in der That; il est – sage, – orateur r., er iſt wa. weiſe, ein wa–er Redner; la chose est – telle, die Sache iſt wi. ſo ..; 2. qf. (pour affirmer plus fortement) oui –, ja freilich; it. iro. ah! – oui, ach! ja freilich; – je vous en croirai, wahrlich, ich will es Ihnen glauben; – – vous êtes un joli garçon, wahrlich, Ihr ſeyd ein ſauberer Junge; – il est bien l'homme pour cela, er iſt wahrlich ganz der Mann dazu; po. – -voire, adl. (même) ſogar, ſelbſt; (il était fâché), – -voire en colère, ja ſogar zornig.

Vraisemblable, (vrè-çan-) a. (qui paraît vrai, qui a l'apparence de la vérité) wahrſcheinlich; opinion, fait –, –e Meinung, Sache; cela est assez –, est peu –, das iſt ziemlich w., iſt nicht ſehr w.; (ce qu'il dit peut être vrai), mais il n'est pas –, aber es iſt nicht w.; il n'est pas – qu'il ait dit cela, es iſt nicht w., daß er es geſagt hat; 2. m. le vrai n'est pas touj. le –, das Wahre iſt nicht immer das W–e; préférer le – au vrai, das W–e dem Wahren vorziehen; s'écarter, sortir du – (dans ces poèmes r.), ſich in .. vom W–en entfernen; aus dem Gebiete des W–en heraus treten; garder le –, das W–e beobachten, bei dem W–en bleiben.

Vraisemblablement, (vrè-çan-bla-ble-man) ad. apparemment, selon la *vraisemblance*) wahrſcheinlich, –er Weiſe; – il arrivera ce soir, w. wird er r.; (ce motif et) – la mort d'un tel l'en ont empêché, w. der Tod von r.

Vraisemblance, (vrè-çan-blan ce) f. (apparence de vrai, de la vérité) Wahrſcheinlichkeit, f; cela est possible, mais sans –, il n'y a pas de –, das iſt möglich, aber unwahrſcheinlich, hat aber keine W.; il y a peu de – à ce qu'il dit, es liegt wenig W. in dem, was er ſagt; si, contre toute –, la chose était ainsi, wenn gegen alle W. die Sache ſich ſo verhielte; hors de la –, außer der W.; unwahrſcheinlich; cela est contre la –, das iſt gegen die W.; garder, observer la –, die W. beobachten; cela n'est pas dans la –, pèche contre la –, das iſt nicht wahrſcheinlich, ſtößt wider die W. an.

Vrédelée, f. Pê. (filet monté sur 2 perches, que 2 hom. tiennent contre le courant r.; pendant que d'autres battent l'eau pour y amener le poi.) Stangennetz, n.

Vréder, (co. *céder*) vn. (aller et venir sans objet) po. herum, hin und her, aus und ein, auf und ablaufen; (cet enfant) ne fait que –, vrède du matin au soir, läuft beſtändig herum, läuft vom Morgen bis an den Abend hin und her, aus und ein.

Vrille, (lm) f. (petit outil de fer, emmanché au travers d'un morceau de bois qui sert à le tourner d'une seule main) Faßbohrer; faire un trou avec une –, ein Loch mit einem F. machen; (cette planche) a été percée avec une –, iſt mit einem F. gebohrt, durchbohrt worden; Art. la – à canon, der Bohrpfriem zur Kanone; Bo. les –s, ou cirrhes, mains (de la vigne r.), (cert. liens ou productions filamenteuses avec lesq. elle s'attache aux corps voisins) die Ranken od. Schlingen, Schlingfäden, Gabeln; s'attacher, s'accrocher au moyen des –s, ſich anranken; la – ou le cirrhe d'un pédoncule r., die Ranke od. Schlinge an einem Blumenſtiele; (le pétiole de la gesse, des pois r.) a une –, est en –, est terminé en –, hat eine R., iſt rankig, endigt ſich in eine R.; – terminale, (qui termine ou le pétiole, ou qf. le sommet de la feuille) gipfelſtändige R.; – latérale, (opp. à *terminale*) ſeitenſtändige, ſeitswärts ſtehende R.; –s caulinales, –s raméales, (insérées sur la tige ou les rameaux) ſtengel-ſtändige, aſt-ſt. R.; –s pétiolaires, pédonculaires, (insérées sur les pétioles, sur les pédoncules) blattſtiel-ſtändige, blumenſtiel-ſt. –n; – simple, – bifide, tri-fide, multifide, tri-partite, einfache, zwei-äſtige, drei-ä., dreitheilige R., cf. *grimpant*.

Vrillé, ée, ou **cirrhé**, ée, a. Bo. (pourvu de *vrilles* ou *cirrhes*) rankig; pétioles –s, feuilles, plantes –ées, –e Blattſtiele, Blätter, Gewächſe; (les plantes grimpantes) sont –ées, ſind r. od. mit Ranken verſehen.

Vriller, (vri-lyér) vn. Arf. (qui semble pirouetter en montant comme une vis) Bogen ſchlagen; une fusée qui vrille, eine B. ſ–de Rackete; Ch. c. *vermiller*.

Vrillerie, (vri-ly'erie) f. Td. (menus ouvrages de taillanderie, comprenant les *vrilles* et une infinité de menus outils de fer et d'acier employés dans les divers arts et métiers) Bohrwaaren, f. pl; fabriquer, vendre de la –, B. verfertigen r.

Vrillette, (vri-lyét-te) f. ou **perce-bois**, m. hn. (g. de scarabés dont la larve creuse le bois et y fait de petits trous ronds, co. ceux que fait une *vrille*) Bohrkäfer; la – ténace, (qu'on trouve sur les bois pourris) der hartnäckige B.; la – du pain, (qui se met dans le pain durci et moisi) der Brodbohrer; la – marquetée, (la plus gr. de toutes, sur les bois vermoulus) der gezeichnete B.

Vrillier, m. (ouvrier qui fait des *vrilles*, de la *vrillerie*) Bohrſchmied, Bohrmacher.

Vrillifère ou **cirrhifère**, s. a. Bo. (qui porte des *vrilles* ou *cirrhes*, ou qui est terminé par une *vrille* r.) rankig; rankentragend; les –s, les plantes –s, die –en, rankenden Gewächſe, die Ranken-g.; (les cucurbitacées) et autres –s, und andere R.

Vrillon, (lm) m. (petite tarière en *vrille*) kleiner Faßbohrer.

Vu, e, cf. *voir* (11).

Vuba, m. Bo. (gramin. du Brésil, qui serv. autref. à faire des flèches) id.

Vue, f. (faculté de voir, sens par leq. on voit les objets) Geſicht, n; – mauvaise, tendre, égarée, ſchlechtes, blödes od. ſchwächliches G.; irrer od. verſtörter Blick; – courte, basse, (myopie) kurzes G.; Kurzſichtigkeit, f; – longue, (presbytie) Weitſichtigkeit, f; – double, (diplopia) Doppelſichtigkeit, f; – faible, trouble, (amblyopie) ſchwaches, trübes G.; – louche, Schielen, n; – diurne, nocturne, (héméralopie, nyctalopie) Tag-ſehen, Nacht-ſ., n; il a la – bonne, perçante, subtile, er hat ein gutes, ſcharfes, feines G.; cela gâte, choque, blesse, éblouit la –, est nuisible à la –, das verderbt die Augen, thut den A. wehe, verblendet die A., iſt den A. ſchädlich; la verdure réjouit la –, das Grün thut dem Auge wohl; il s'est gâté la – (à ce travail), il n'a presque plus de –, er hat ſich bei .. die Augen, das G. verderbt, er ſieht faſt gar nichts

mehr; il a perdu la –, il est privé de la –, er hat das G. verloren, ist des –es beraubt; Hm. *seconde* –, (faculté merveilleuse attribuée à qs habitants du Nord de l'Ecosse; les choses qui arrivent ou qui se font en des lieux fort éloignés d'eux, se représentent à leur imagination co. si elles étaient devant leurs yeux) Doppelseherei, f; personne douée de la *s.* –, ein Doppelseher, eine –inn; la *s.* – s'opère sans la volonté de celui qui voit, das Doppelsehen geschieht ohne den Willen dessen, der auf diese Weise sieht; la *s.* –, le don de la *s.* – est regardé comme une tache, (co. une chose honteuse, dont on se cache) das Doppelsehen wird als ein Schandfleck angesehen; 2. (l'organe même de la –, les yeux, les regards) G.; Blick; Augen, pl; jetez, portez la – sur cette vallée, jetez, tournez la – de ce côté-là, werfen Sie den B. auf dieses Thal, wenden Sie Ihren B., Ihre A. nach dieser Seite hin; baisser la –, die A. niederschlagen; le soleil lui donne dans la –, (les rayons du soleil donnent droit dans ses yeux) die Sonne scheint ihm in das G., in die A.; (le soleil) me donnait dans la – et m'éblouissait, schien mir ins G., und ꝛ; fg: donner dans la –, (frapper, surprendre par un éclat agréable) in das G., in die A. fallen; (cette étoffe, cette couleur) donne dans la – plus que l'autre, fällt besser, angenehmer in die A., als jener, jene; (cette fille) lui a donné dans la –, (il l'a remarquée, il en est amoureux) hat ihm in die A. gestochen; it. (pt d'objets qui excitent le désir, l'ambition); (ce jardin, cette charge ꝛ) lui a donné dans la –, hat ihm in die A. gestochen; es hat ihn nach diesem Garten ꝛ gelüstet; 3. (pt de l'étendue, de la portée de la –, de la distance à laq. les yeux peuvent apercevoir; tant que la – peut s'étendre, (aussi loin qu'elle peut porter) so weit das Auge, das G. reicht; sur cette hauteur, tant que la – peut s'étendre, jusqu'où la – peut porter, on voit ꝛ, auf dieser Anhöhe erblickt man, so weit das Auge reicht, so weit man sehen kann ꝛ; ma – ne porte pas jusque-là, mein G., mein Auge reicht nicht bis dahin, nicht so weit, cf. *lunette* (3), *tube;* it. (pt d'une allée ꝛ dont l'étendue passe la portée de la –); (cette allée, cette pleine) est à perte de –, ist unabsehbar; fg: faire des discours, des compliments à perte de –, (très-longs, fort éloignés du sujet, et qui ne concluent rien) ein Langes und Breites daher schwatzen; weitläufige Complimente, einen Schwall von verbindlichen Worten vorbringen, cf. *perte* (5); 4. perdre qn, qc de –, (cesser de le voir, de l'apercevoir) et. aus dem G–e, aus dem Auge, aus den A–n verlieren; (l'oiseau, le ballon prit l'essor), et on le perdit bientôt de –, und man verlor ihn bald aus dem G–e; elle ne perd point sa fille de –, (elle l'observe soigneusement) sie verliert od. läßt ihre Tochter nicht aus den A–n; it. (pt de qn qui se jète dans des discours trop élevés) il est si abstrait qu'on ne peut le suivre, et qu'on le perd de –, er spricht so übersinnlich, er versteigt sich so hoch, daß man ihm nicht folgen kann, und ihn aus dem Auge verliert, cf. *perdre;* garder qn à –, (de telle so. qu'on le voie touj.) einen beständig im Auge behalten, nie aus den A–n lassen; chasser un cerf à –, (en le voyant touj.) beim Jagen einen Hirsch beständig im G–e haben; (les lévriers) ne courent qu'à –, setzen dem Wilde nur so lange nach, als sie es sehen; 5. (inspection des choses qu'on voit) Ansehen, Anschauen, n; (voyez ces étoffes ꝛ), la – ne vous en coûtera rien, das Ans. kostet nichts; la – m'en a fait plaisir, das Ansch. hat mir Vergnügen gemacht; ich habe es mit Vergnügen betrachtet, beschaut; juger d'une chose à la première –, (à la 1e inspection, la 1e fois qu'on la voit) auf den ersten Anblick von einer Sache urtheilen; it. (pt d'une chose qu'on marchande sans l'avoir vue) j'en donnerai tant là-dessus, (à condition que je verrai auparavant comment elle est) ich gebe so und so viel dafür, unter der Bedingung, daß ich vorher sehe, ob es mir gefällt od. ansteht; (je ne connais cet homme) que de vue, nur von Angesicht; à la – des ennemis, im Angesichte der ꝛ; fg: avoir – sur qn, (avoir droit d'inspection sur lui, sur sa conduite) die Aufsicht über einen haben; avoir la – sur qn, (veiller actuellement sur sa conduite) ein Auge auf einen haben; einen im Auge haben od. behalten; 6. à – d'œil, (autant qu'on peut juger par la – seule) dem Augenmaße, dem Ansehen nach; (je ne l'ai point mesuré), j'en juge à – d'œil, ich schätze es blos nach dem Augenmaße; it. (visible, –ment, d'une man. sensible, pt d'un changement notable dans cert. choses, quoiqu'il soit imperceptible aux yeux dans le temps qu'il se fait) zusehends, augenscheinlich, sichtbar; (cet enfant) croît, grandit à – d'œil, wächst z., wird z. groß; il maigrit, il dépérit à – d'œil, er wird z. mager, er nimmt z. ab; marcher, se conduire à – de pays, (sans trop savoir la route du lieu où l'on va) aufs Gerathewohl zu gehen; fg: il parle, il juge à – de pays, (il parle, juge des choses en gros, sans entrer dans le détail, avant d'avoir approfondi) er spricht, er urtheilt in den Tag hinein, ins Gelage hinein, cf. *boule;* Com. (pt d'une lettre de change): la lettre est payable à –, (doit être payée sur-le champ, dès qu'on la presente) der Wechsel ist auf Sicht zahlbar; elle est payable à tant de jours de –, à dix jours de –, (tant de jours, dix jours après qu'on l'aura présentée ou fait voir à celui qui doit la payer) er ist so und so viel Tage, zehn Tage nach Sicht zahlbar; 7. être en –, exposé à la –, (être en un lieu d'où l'on peut être vu) im G–e, im Auge seyn; mettre une chose en –, eine Sache ins G. stellen, zur Schau ausstellen; (les deux armées) sont en –, stehen einander im G–e; faire qc à la – de tout le monde, et. im Angesichte der ganzen Welt, vor aller Welt, vor Jedermanns Augen thun; (il campa) à la – de l'ennemi, im Angesichte des Feindes; Mar. être à –, avoir la – de ꝛ, (découvrir, avoir connaissance) im G–e seyn, haben; et. zu G–e bekommen; (la flotte) était à – de telle île, hatte die und die Insel im G–e, war im Angesichte der und der J.; on mouilla à – de terre, du port ꝛ, man ankerte im Angesichte des Landes ꝛ; enfin nous eûmes la – d'une île, endlich bekamen wir eine Insel zu G–e; 8. (man. dont on regarde un objet) Ansicht, f; une – de haut en bas (ou qui plonge), une – de bas en haut, eine Ans. von oben herab, von unten hinauf; – de front, (lorsqu'on regarde un bâtiment du point du milieu) Mittelpunktsans.; Ans. gerade von vorn; – de côté, (quand on le voit par le flanc) Seitenans.; – d'angle, (par l'encoignure) Winkel- od. Eckans.; un plan à – d'oiseau, (plan d'un lieu, d'un jardin ꝛ vu de haut en bas) ein Grundriß von einem Orte ꝛ, wie er von oben herab gesehen wird, im *Vogelperspectiv, cf. *oiseau;* 9. (étendue de pays qu'on peut voir du lieu où l'on est) Aussicht, f; la maison a une belle –, n'a point de vue, das Haus hat eine schöne Auss., hat keine . . ., cf. *triste;* la – de ce château est fort diversifiée, die Auss. von diesem Schlosse ist ꝛ; la terrasse n'a qu'une – bornée, man hat von der Terrasse nur eine beschränkte Auss.; die Auss. von der T. ist beschränkt; de cette colline, l'on jouit d'une – très-étendue, magnifique ꝛ, von diesem Hügel aus od. herab hat man eine sehr weite, eine prächtige Auss.; (sa chambre) a – sur la rue ꝛ, hat die Auss. auf die Straße ꝛ, geht auf . . ; grande étendue de –, große, weite Auss.; – qui plonge, – rasante, Auss. in die Tiefe; Auss. auf der Ebene hin, über eine E. od. auf das flache Land hin; point de –, cf. *point* (3); Pt. cf. *échappée;* fg: (pt de qn qui aspire à qc, à obtenir, à posséder qc) c'est là son point de –, das ist seine Absicht; darauf geht sein Absehen, ist sein Augenmerk gerichtet; (il voit cela) sous un autre point de –, aus einem andern G–s-punkte an; voir une affaire sous son vrai point de –, et. aus dem wahren G–spunkte od. Standpunkte, in seinem wahren Lichte betrachten; 10. (imitation d'après nature, d'un site ꝛ); dessiner, peindre des –s, Ansichten od. Aussichten zeichnen ꝛ; saisir une –, eine Auss. od. Ans. auffassen; it. (tableau, estampe qui représente un lieu, un palais, une ville ꝛ regardés de loin) Ansicht, f; – de Rome ꝛ, Ans. von Rom ꝛ; c'est la – de la ville prise de tel côté, es ist die Ans. der Stadt von der und der Seite her; un recueil des –s du château de Versailles ꝛ, eine Sammlung von Ans–en des Schlosses zu V. ꝛ; 11. (fenêtre, ouverture d'une maison par laq. elle reçoit le jour) Fenster, n; Oeffnung, f; Arc. –s d'appui, (–s les plus ord., qui ont 3 pieds d'enfeuillement et au dessous) Lehn-f.; – dérobée, (pratiquée dans q. orn., pour éclairer en abat-jour de petites pièces) Hoch-f., Hochlicht, n; – de terre, (esp. de soupirail pour éclairer q. pièce d'un étage souterrain) Erd-f.; – faitière, (petit jour, lucarne ꝛ vers le *faite* d'un comble, ou à la pointe d'un pignon) Giebel-f., Dach-f.; Jur. –s ou jours de coutume, ou –s hautes, –s mortes, (fenêtres d'un mur non mitoyen, à 8 ou 9 pieds de hauteur du plancher pour le rez-de-chaussée, et à 6 ou 7 pour les autres étages ꝛ) F., Licht-öffnung od. Aussicht in des Nachbars Hof ꝛ, wie das Herkommen sie gestattet; Hoch-f.; vergitterte F.; F., die nie geöffnet werden; – à temps, (dont on jouit pour un temps limité) auf eine gewisse Zeit gestattetes F.; – de prospect, (devant laq. pers. ne peut bâtir, ni planter aucun arbre) Aussichts-f.; – droite, ou fenêtre d'aspect, (– opposée à la maison ou héritage du voisin, et qui ne peut être à hauteur d'appui si elle n'en est au moins à 6 pieds de l'héritage ꝛ du voisin) Oeffnung in gerader Richtung, (dem Hause od. Grundstücke des Nachbars gerade gegen-über), zur Aussicht dienendes F.; –s obliques ou par côté, (qui doivent être à 2 pieds de distance de l'héritage ꝛ du voisin) Oe., Aussicht von der Seite, od. in schräger R.; – enfilée, (fenêtre à même hauteur et directement opposée à celle du voisin) von des Nachbars F. gerade gegen-über und in gleicher Höhe befindliches F.; – de servitude, (qu'on est obligé de souffrir) Servitut-f.; Last-f.; – de souffrance, (qu'on a par tolérance ou consentement du voisin, sans titre) Duld-f.; geduldetes F.; faire boucher, faire condamner des –s, ein F., eine Licht-öffnung verstopfen, zumauern lassen; il a ouvert une – sur mon jardin, er hat ein F., eine Auss. in meinen Garten gemacht, durchgebrochen; ord. on n'a point droit de vue sur son voisin, gewöhnlich hat man nicht das Recht, ein F., eine Auss. auf seines Nachbars Grund zu haben; réduire les –s aux us et coutumes de Paris, die F. od. Auss–n nach dem Pariser Gewohnheitsrechte od. Herkommen vermindern, einschränken; 12. fg: (dessein qu'on a, but, fin qu'on se propose dans une aff.) Absicht, f; Entwurf; il a de grandes –s, c'est un homme à grandes –s, er hat große Entwürfe; es ist ein Mann, der große Plane od. Entwürfe macht; il n'a d'autre – en cela que de vous plaire, il l'a fait en – de ꝛ, er hat hierbei keine andere Abs., als ꝛ; er hat es in der Abs. gethan, zu ꝛ; il a des –s cachées, secrètes, er hat verborgene, geheime Abs–en; quelle – aurait-il, aurait-on? quelle est sa – en cela? was mag er wohl für eine Abs. haben, auf was mag es wohl abgesehen od. angesehen seyn? was ist seine Abs. hierbei? il m'a fait part de ses –s, er hat mir seine Abs–en, seine Plane mitgetheilt; entrer dans les –s de qn, in Jemandes Abs–en eingehen; bonnes –s, –s chrétiennes, humaines, pacifiques ꝛ, gute, christliche ꝛ Abs–en; c'est en – des services qu'il a rendus, qu'on lui a accordé ꝛ, in Betracht der von ihm geleisteten Dienste hat man ihm . . . bewilligt; agir en –, dans la – d'une récompense, et. in der Abs. thun, eine Belohnung dafür zu erhalten; eine Bel. beabsichten; faire toute chose dans la – de Dieu, de son salut, en – de plaire à Dieu, Alles mit Rücksicht auf Gott, auf sein Heil thun; Alles in der Abs. thun, das Wohlgefallen Gottes dadurch zu erlangen; 13. avoir qc en –, (se proposer qc pour objet) et. beabsichten, beabsichtigen, zur Abs. haben, im Auge h.; sein Augenmerk auf et. gerichtet h.; il n'a que son intérêt en –, er hat blos seinen Vortheil im Auge, zur Abs.; ist blos auf seinen V. bedacht; il borne ses –s à telle chose, er beschränkt seine Plane auf das und das; avoir en – (un établissement), zur Abs. haben; il a tel parti en – pour sa fille, er hat die und die Partie od. Heirath für seine Tochter im Auge; avoir qn en – pour une place, bei einer Stelle seine Abs. auf einen haben, sein Auge auf einen werfen, Bedacht auf einen nehmen; avoir des –s pour qn, (avoir dessein de lui procurer q. avantage) gute Abs–en mit einem haben; die Abs. haben, einem ein Amt, eine Versorgung ꝛ zu verschaffen; für einen od. auf einen bedacht seyn; le ministre a des –s sur lui, (a dessein de l'employer à ꝛ) der Minister hat Abs–en auf ihn, mit ihm; il a des –s sur ce bien, sur cette charge, (il pense à l'acheter, à l'obtenir) er hat Abs–en auf dieses Gut, auf diese Stelle; 14. fg: (connaissance de l'esprit, pénétration, sagacité) Blick, Einsicht, f; (il a une grande pénétration), rien n'échappe à sa –, nichts entgeht seinem B–e, seiner E.; il porte sa – bien loin dans l'avenir, er dringt mit seinem B–e, sein B. dringt weit in die Zukunft; grandes –s, –s bornées, große, beschränkte E–en od. Ansichten; –s éloignées, –s profondes, –s saines, B–e in die Ferne od. in die Zukunft, tiefe E–en, gesunde Ans–en; rien n'est caché à la – de Dieu, dem B–e od. Auge Gottes ist nichts verborgen. Syn. cf. *dessein.*

Vuidange, vuide, vuider ꝛ, cf. *vidange* ꝛ.

Vulcain, m. My. (Dieu forgeron et Dieu du feu, fils de Jupiter et de Junon, et époux de Vénus) Vulkan; Hn. (beau papillon de jour) V.

Vulcanales, f. pl. Ant. (fêtes de Vulcain) Vulkans-feste, n. pl.

Vulcelle, c. *vulselle.*

Vulfen, f. Bo. (pla. de la Carinthie, app. aux pædéroies, du nom de *Wulfen,* Bot.) Wulfenia, f.

Vulgaire, m. (le peuple, ou ceux qui n'ont pas plus de lumières que le peuple) der Pöbel; das gemeine Volk, der große Hause, der gemeine Mann; il suite en cela l'opinion du –, er folgt hierin der Meinung des P–s; (combattre) les erreurs du –, die Irrthümer des g–n V–es, des g–n H–ns; (il pense) comme le –, wie der P.; s'élever au-dessus du –, se distinguer du –, sich über den P., über den g–n H–n erheben; sich vor dem P. ꝛ auszeichnen; 2. a. (qui est commun, reçu commu-

nément, ordinaire) gemein; Volks..; notion, croyance–, V-begriff, V-glaube; nom, terme, expression –, g-er Name ₑ; amant –, g-er, alltäglicher Liebhaber; it. (du –; commun, trivial, ordinaire, du petit peuple); opinion, expression –; V-meinung, f; Ausdruck des g-en Volkes; mp. homme, ame, esprit –, (qui ne se distingue en rien du commun) g-er Mensch, g-e Seele, g-er, alltäglicher Kopf; pensées, sentiments –s, g-e Gedanken, Gesinnungen; langues –s, (les diff langues que les peuples parlent auj , opp. à . . savantes) lebende Sprachen; jetzige V-sprachen; les traductions de la bible) en langues –s, in den l-n S.; le grec –, (opp. à l'anc. grec ou grec littéral) das Neugriechische; dans le grec –, on reconnaît l'ancien grec, in dem N-n erkennt man das Altgriechische, cf. *littéral;* Jur. substitution –, (faite en faveur d'un 2d héritier, au cas que le 1er ne la recueille pas) die After-einsetzung; die Einsetzung eines zweiten Erben, auf den Fall, daß der erste die Erbschaft nicht antrete; My. la Vénus – ou populaire, publique, (opp. à la V. *Uranie*) die gemeine Venus. Syn. cf. *ordinaire.*

Vulgairement, ad. (communément) gemein; – parlant, mit dem –en Manne zu reden; wie sich der –e Mann ausdruckt; in der Sprache des –en Lebens; on dit – que ₑ, man sagt im –en Leben ₑ.

Vulgarité, f. Néo. (pt de ce qui est *vulgaire*); la – de ses manieres ₑ, die Gemeinheit ₑ.

Vulgate, f. Cath. (version latine de l'Écriture sainte, en usage dans l'église romaine, et que le concile de Trente a déclarée authentique et préférable aux autres versions lat.) römisch-katholische Gemeinbibel, *Vulgata, f; la – latine, die lateinische G.; (ce passage) est traduit selon la –, ist nach der G. übersetzt; la version –, die G., die gemeine Bibel-übersetzung.

Vulnérable, a. (qui peut être blessé) pu. verwundbar; (Achille) n'était – qu'au talon, war nur an der Ferse v.; fg: il reste touj. aux hommes, même les plus extraordinaires, un endroit – et mortel, selbst die außerordentlichsten Männer haben immer eine Stelle, an welcher sie tödtlich v. sind.

Vulnéraire, s. a. Méd. (bon pour les *plaies*) Wund..; wundheilend; herbe, plante –, eaux –s, –kraut, n; –pflanze, f; –wasser, n; onguent, poudre –, médicament –s, –salbe, f; –pulver, –mittel, n; les herbes –s de la Suisse, die schweizerischen, auf den Schweizer-alpen wachsenden –kräuter; (le millepertuis) est –, ist ein –kraut; – suisse, cf. *faltrank;* Phar. espèces –s, Zuthaten zu –mitteln; *–species; il se sert de –s, on lui donne des –s, er gebraucht –mittel, man gibt ihm –mittel; 2. Bo. la –, (pla. de la fam. des papillonacées; utile pour les plaies ₑ) Wundkraut, n; la – rustique ou des paysans, (pla. agreste et vulg., esp. d'anthyllide, dont il y a plu. esp.) das gemeine W.; der Wundklee; la – des montagnes, das Berg–; la – officinale, (pla. des pâturages secs) das arzneiliche W.; les –s entrent dans le faltrank, die Wundkräuter werden zu dem Falltrank genommen.

Vulpin, (pein) m. ou **queue-de-renard**, f. Bo. (g. de pla., fam. des gramin., cf. queue V.) Fuchsschwanz; – des prés, – des champs, Wiesen–, Acker–; le – genouillé, der geknickte F., der F. mit starken Gelenken; le – de Montpellier, der F. von Montpellier; les –s fournissent d'excellents pâturages, die –arten sind vortreffliche Futterkräuter, geben ein vortreffliches Viehfutter ab.

Vulpinales, f. pl. hr. (fêtes où l'on brûlait des renards) Fuchsfeste, n. pl.

Vulpinite, f. Mg. (vulg. *pierre de vulpino*, ou chaux sulfatée quartzifère d'Haüy) Vulpinit, Kieselgyps.

Vulselle, f. hn. (g. de testacés biv., compris d'abord dans les pinnes et ensuite dans les myes de Lin.) der Bartkneiper, die Haar-zange, Bart-z.; la – lingulée, der gezüngelte B.

Vultueux, se, a. Méd. face –se, (très-rouge, bouffie, gorgée de sang) rothes geschwollenes Gesicht.

Vulvaire, f. Bo. (g. de pla., fam. des arroches, hystér. ₑ, qui a une odeur de bouc et une saveur amère) Schamkraut, n; der stinkende Gänsefuß.

Vulve, f. An. (ouverture, orifice du vagin) Scham, –öffnung, –ritze, f; les lèvres de la –, die –lippen; 2. la – du cerveau, (ouverture ou fente par laq. il communique avec l'entonnoir) die Hirnspalte.

Vulvo-utérin, a. An. (qui app. à la *vulve* et à l'*utérus*) zur Scham und zur Gebärmutter gehörig; canal –, (le vagin) Mutterscheide, f.

Vuppipi ou **sohna**, m. hn. (ois. de la Chine, du g. jacana) id; der chinesische Spornflügel.

Vurmbe, f. Bo. (g. de pla. du Cap, fam. des joncs, du nom de Wurmb, nat. holl.) Wurmbea, f.

W.

W, m. Gr. (double ve ou ve, ou double u; lettre qui se trouve dans qq mots pris des langues étrangères, et qui tantôt a le son de v co. dans *Wolfram, Waldbourg, Waldeck* ₑ; ou de ou, co. dans *Wallon, Waully*; ou de u, co. dans *Newton* ou *Neuton* ₑ) W.; Hn. le double – ou double C, c. *double* C.

Wacke ou **wake**, m. Mg. (roche qui tient le milieu entre l'argile et le basalte) Wacke, f; – enfumée, Rauch–.

Wafiis, (va-fi) m. hn. (ois. d'Afr. du g. canard) die bunte Ente.

Waitzie, f. Bo. (pla. de la Nouv. Holl.) id.

Walan, m. Bo. (arb. d'Amboine, dont l'écorce enivre le poisson) id.

Waldsteine, f. Bo. (g. de pla., fam. des rosacées) Waldsteinia, f.

Wallerite, f. Mg. (hydrate d'allumine silicifère, trouvée dans la montagne d'Oo, Pyrénées espagnoles) Wallerit.

Wallon, (oua-lon) s. a. le –, (langage des habitants des pays –s) das Wallonische; (la langue de ce pays) est le –, (v. langage français, esp. de patois melangé) ist das W.; les pays –s, (les Pays Bas entre l'Escaut et la Lys) die wallonischen Länder; die L., wo man wallonisch spricht; les –s, les peuples –s, (peuples des pays –s) die Wallonen; die wallonischen Völkerschaften; régiments –s, (qui étaient composes de soldats des pays –s) wallonische . . .

Wampi (van-) de la Chine, m. Bo. (g. de pla., fam. des orangers, appelée aussi *Cookia*) Cookie, f.

Wanacoe, m. hn. (so. de singe solitaire de Surinam) id.

Wanderou, m. hn. c. *ouanderou.*

Wapacuthu, m. hn. (ois. de proie de la baie d'Hudson, du g. chat-huant) die amerikanische Eule, Nacht-eule.

Waral, m. hn. (nom de 2 tupinambis d'Egypte) id.

Warandeur, (va) m. Pê. (à Dunkerque, pers. chargée d'assister aux salaisons des harengs et d'apposer sur les caques les armes de la ville) Stempler der Häringstonnen.

Warimetten, m. Bo. (arbr d'Amboine, à fruits édules) id.

Warnère, f. Bo. (g. de pla. voisin du g. hydraste de Lin.) Warnerie, f.

Warnette, (var-net') f. Pê. (sur la côte de Normandie, filet en seine, fait de fil très-délié) id.

Warnetteur, (var-ne-) m. Pê. (petit bateau pêcheur de forme carrée) Fischerbarke, f.

Warretée, f. Pê. (esp. de fil à voile, serv. à joindre plu. pièces de filet) id; (Segelgarn zu Netzen).

Watregan, (oua-) m. Mar. (*canal*, fossé plein d'eau, qf portant de petits bateaux; du flamand *watergang*, canal) Kanal, Wassergraben; pays entrecoupé de –s, ou de canaux, ein von Kanälen durchschnittenes Land.

Wavelite, m. Au. f. Mg. (minéral blanc, qf. nuancé de gris ou de verdâtre, trouvé par *Wavel*, nat. anglais, dans une carrière de chiste tendre du Devonshire) Wavelit; le – de Barnstaple, (dans le Devonshire) der W. von B.

Wéebon, m. hn. (ois. de la Nouv.-Holl., du g. pie-grièche) id: der neuholländische Buntspecht.

Wendie, f. Bo. (g. de pla. formé de la berce à longues feuilles) id.

Wernerie, f. Bo. (g. de pla. d'Amér.) id.

Wernérite, (vèr) m. Mg. (minéral olivâtre, translucide ou opaque, trouvé dans qq mines en Suisse, en Suède ₑ, et appélé *arcticite* par *Werner*) Wernerit, Arcticit; le – blanc cristallisé, le – verdâtre, der weiße kristallisirte W., der grünliche W.

Werste, c. *verste.*

Westphalie ou **V–**, f. Gg. (vès-) (prov. de Prusse, formée du duché de –, de l'évêché de Munster ₑ) (die Provinz) Westphalen; –n, ne, s. a. (de W.) W-ler, westphälisch.

Whang-yu, m. hn. (esp de poi. du g. acipensère, qui remonte les riv. de la Chine) id.

Whilie, m. Bo. (g. de pla. ombellif.) id.

White-poole, m. hn. (esp. de cétacé, ainsi nommé de sa couleur blanche)

Wiclef, (vi-clef) m. h. ecc. (professeur d'Oxford, curé dans le diocese de Lincoln, qui se prononça contre les moines et contre le pape, dans le 16e siècle) Wiclef.

Wiclefisme, m. h. ecc. (doctrine de *Wiclef*, qui refusait aux ecc. le droit de posséder des biens temporels, et tout pouvoir spirituel lorsqu'ils se conduisent mal) wiclefitische Lehre, f.

Wiclefiste, m. h. ecc. (partisan du *wiclefisme*) Wiclefist.

Wigandie, f. Bo. (g. de pla. anal. aux contardes) id.

Whip-poor-will, (vi-) m. hn. (ois. de Virginie ₑ, du g. engoulevent) id; der virginische Ziegenmelker od. Windschlucker.

Wigh, m. h. d'Angl. (parti fameux, opp. autref. à celui des Torys; auj. le parti de l'opposition) Wigh; les –s et les Torys, die –s und die Torys, cf. *Torys.*

Wildgrave ou **waldgrave**, m. h. d'All. (termes forgés de l'allem., où ils sg. *comtes sauvages ou des bois*; nom des *Rhingraves*) Wild-graf, Wald-g., Rau-g.

Wilhelmine, (oui-) f. (np) (Guillemette) id.

Wiloc, m. Com. (esp. d'etoffe ou de feutre lâche, chez les Calmouks) id.

Wilovite, f. Mg. (l'idocrase en cristaux, qu'on trouve dans la Wilouie, riv. de Sibérie) id.

Wilsonie, f. Bo. (arb. de la Nouv.-Holl.) id.

Wimbe, c. *vimbe.*

Windsorie, f. Bo. (g. de pla. formé du paturin sciéroïde) id.

Wisk ou **whisk**, **whist**, (ouisk) m. (jeu de cartes très-piquant, inventé par les Anglais, qui se joue entre 4 pers., dont deux sont associées ou partenaires l'une de l'autre et qui exige bc de silence et d'attention; ainsi nommé par corruption de l'interjection anglaise whist! silence!) Whist, –spiel, n.

Wiski, (ouis-ki) m. (esp. de voiture légère et très-elevée, dont la mode est venue d'Angl.) id; 2. (esp. d'eau de vie d'orge, liqueur favorite des montagnards écossais) Gerstenbranntwein.

Wisterie, f. Bo. (g. de pla. formé de la glycine frutescente) id.

Withérite, f. Mg. (la baryte carbonatée d'Haüy) Witherit: kohlensaure Schwer-erde, f.

Wodanium, m. Mg. (métal trouvé en Hongrie, appelé aussi *pyrite de W.*) id.

Wolfram ou **wolfart**, (volf-) m. Mg. (scheelin ferrugineé de Delisle) Wolfram; oxide de –, –kalk.

Wolverenne, m. hn. (spède d'Amér., du g. glouton) id.

Wombat ou **wombac**, (von-) m. hn. (spède herbivore de la Nouv. Galle) id.

Woo, m. Bo. (arbu. des Indes, dont le liber sert à faire des vêtemens) id.

Woodsie, f. Bo. (g. de pla. app aux polypodes de Lin.) id.

Wootz, m. Mg. (mine de fer à Bombay, dont le métal durcit par la trempe co. de l'acier) id.

Worabé, (vo) m. hn. (ois. d'Abyssinie, du g. pinson) der abyssinische Fink.

Wormie, f. Bo. (g. de pla. anal. aux sialites) id.

Wormien, (vor-) a. An. os –s, (os surnuméraire du crâne, ord. aux angles des sutures; de *Wormius*, anatomiste qui le 1er les a décrits) die kleinen dreieckigen Hirnschalenbeinchen.

Woures feiques, m. pl. hn. (esp. de canard de Madag.)

Wouwou, m. hn. (singe qui ress. au gibbon, couvert d'une laine cendrée) Wuwu.

Wrigthie, m. Bo. (arb. de l'Inde, voisin des lauroses) id.

Wylie, f. Bo. (g. de pla. formé des scandix qui diffèrent des autres) id.

X.

X, (23e lettre de l'alphabet français, en ne comptant pas le w; iks, f. dans l'anc. appellation; *xe* ou *kse*, m. dans la nouvelle; son de cs dans *Xantippe, Xerxès, extrême; Styx, Sphinx, lynx, préfix* ₑ; de gz dans *exercice, Xavier*; de c ou k dans excepter; de c ou s dans *Auxerre, Bruxelles*; de z dans *deuxième, beaux arts, six hommes* ₑ; muet dans *dix mille, six cents* ₑ, dans *voix, beaux* ₑ) das X; un petit x, ein kleines x; 2. (lettre numérale qui vaut 10, et surmontée d'un trait, 10000) X (zehn).

Xabéga, m. Pê. (so. de bregin appelé aussi *boliche*, serv. en Esp. à pêcher des sardines) id.

Xaca, m. My. (Dieu des Japonais, dont ils content bq de merveilles) id.

Xaco, m. hm. (au Japon, supér. général des Bonzes, de q. secte ou classe qu'ils soient) id.

Xalapa (ksa-) ou **jalapa**, m. (t. lat.) Méd., ord. **racine de jalape**, (cf. *belle de nuit*) Jalappwurzel, f.

Xalcuani, m. hn. (so. de canard de Mexiq.) id.

Xandarus, m. hn. (anl. des environs de la mer atlantiq. qu'on pense être le bubale) id.

Xan-mo, m. Bo. (gr. arb. de la Chine, fam. des conifères) id.

Xan-pe-xu, m. Bo. (esp. de ricin de la Chine) id.

Xanthe ou **xanthion**, (ksan-) m. ord. petit glouteron, ou petite bardane, ou lampourde, cf. *glouteron.*

Xantho, m. hn. (g. de crustacés voisin de celui des arabes)

Xanthochyme, m. Bo. (arb. de l'Inde)

Xanthornus, m. hn. (nom donné à plu. carouges) id.

Xanthorrhoé, m. Bo. (g. de pla , fam. des asphodèles) Xanthorrhoea, f.

Xanthosie, f. Bo. (g. de pla. de la Nouv. Holl , fam. des ombellif.)

Xantoline, (ksan-) c. *santoline.*

Xanxus, m. Bo. (gros buccin de la mer des Indes, serv. à

faire des ornemens) id.

Xavier, m. (np) Xaver, -ius.

Xé, (kse) m. hn. le – des Chinois, ou animal musqué, (esp. de gazelle, dont on tire tous les mois un musc très odorifé rant, qui lui vient dans une tumeur sous le ventre) Bisamhirschchen, -thier, n.

Xénélasie, (ksé-) f. Ant. (interdiction faite aux étrangers du séjour d'une ville, par une des lois de Lycurgue) id; Aufenthaltsverbot gegen Fremde.

Xénio, f. hn. (g. de polypes anal. aux alcyons) id.

Xénies, (ksé) f. pl. Ant. (présents que les Grecs faisaient à ceux qui avaient chez eux l'hospitalité et ceux-ci à leurs hôtes) Gastgeschenke, Xenien, n. pl. [id.

Xénochloa, m. Bo. (g. de pla. du Cap, fam. des gramin.)

Xénodochion, (ksé-no-do-ki-on) m. Ant. (maison chez les Grecs où l'on donnait l'hospitalité aux étrangers qui voyageaient) Herberge, f; Wirthshaus, n.

Xénographie, (ksé-) f. (science qui s'occupe de toutes les langues étrangères écrites, anc. ou modernes, vivantes ou mortes, et des caractères qu'elles emploient) id; Schriftkenntniß od. Schriftkunde (in fremden Sprachen), f.

Xénopome, (ksé-) m. Bo. (g. de pla. de la Chine, qui a l'odeur de la menthe) id.

Xénos, (ksé-) m. hn. (g. d'ins.) Wespenbremse, f.

Xérafin, (ksé ra fein) m. Com. (mo. d'étain à Bombay) id. [Papier-bl., f.

Xéranthème, m. Bo. (la gr. immortelle) Strohblume,

Xérasie, (ksé) f. Méd. (maladie, sécheresse des cheveux qui les change en duvet et les empêche de croître) id; Haartrockniß, f.

Xérochloé, (klo) m. Bo. (g. de pla. gramin.)

Xéromyre, (ksé) m. Méd. (esp. d'onguent dessicatif) trocknende Salbe, f; 2. (tablettes pour des fumigations) Räuchertäfelchen, n.

Xérophage, (ksé) m. (qui observe la – gie) Trocken-esser; –gie, f. (usage des fruits secs, des viandes sèches, pratiqué dans la primitive église pendant le carême et par les athlètes) Trocken-essen, n; das Essen trockener Speisen.

Xérophylle, m. Bo. (g. de pla. de la Caroline, dont les feuilles semblent desséchées) Xerophyllum, n.

Xérophyte, (ksé) m. Bo. (arbr. de Madag., qui est aride et co. desséché) Dürrbaum.

Xérote, f. Bo. (nom de 2 g. de pla.) id.

Xérophthalmie, (ksé-) f. Méd. (ophthalmie ou inflammation sèche de l'œil ou des yeux, avec rougeur et démangeaison) trockene Augen-röthe, trockene A–entzündung, f.

Xérotribie, (ksé) f. Méd. (friction sèche avec la main, sur q. partie malade, pour y rappeler la chaleur et le mouv.) das trockene Reiben (eines kranken Theiles).

Xilo-aloès, xilo-balsamo, c. xylo-aloès.

Xilocolle, cf. taurocolle.

Xilographie, c. xylographie.

Xilopale, c. xy–. (mot. nat. espag.) Ximenesie, f.

Ximénèse, f. Bo. (g. de pla. corymbif., du nom de Ximenes

Ximénie, (ksi) f. Bo. (g. de pla., fam. des orangers: du nom de Ximénes, nat. espag.) Ximenie, f; la – américaine, la – sans épines, die amerikanische X.; die dornlose X.

Xinhtotolt, m. hn. (ois. du Mexiq., du g. tangara) id.

Xiphias, (ksi-fi-as) m. As. (l'un des noms de la constel. de la Dorade) der südliche Fisch; Hn. (poi. de la fam. des optophores, armé d'une esp. de rayon pointu; l'espadon ou poisson scie suivant qs-uns) Schwertfisch; it. Sägefisch.

Xiphion, (ksi-) m. ou iris bulbeuse, f. Bo. (g. de pla., fam. des iris) die Zwiebel-schwertlilie; – vulgaire, gemeine Z.; – à larges feuilles, breitblätterige Z.

Xiphoïde, (ksi) a. An. cartilage –, vulg. la fourchette, (cartilage aigu, au bas du sternum, et qui ress. un peu à la pointe d'une épée) der degen-ähnliche Brustknorpel.

Xiphydrie, f. hn. (g. d'ins. hyménopt.) Schwertwespe, f.

Xiris, c. syris.

Xiphosure, m. hn. (g. de crustacés) Degenschwanz.

Xochicapal, m. Bo. (arb. d'Amér., dont l'écorce et le tronc ont une odeur agréable et qui rend une liqueur odorante qui a les propriétés de la résine copal) der wohlriechende Kopalbaum.

Xochiocolzal, m. Bo. (nom indien du copalme ou liquidambar, cf.) flüssiger Amber; it. Amberbaum.

Xochitol, m. hn. (ois. du Mexique, du g. loriot) die merikanische Drossel. (l'eau) id.

Xowali, m. (liqueur du Mexiq., faite avec du maïs et de

Xocoxochilt, m. Bo. (arb. qui ress. au laurier des Magellans, et dont les Mexicains emploient le fruit en guise de poivre) Pfefferlorber.

Xodoxin, (kso-do-ksein) m. hn. (bonze ou moine japonais, qui suit les préceptes de Siaka) id.

Xolantha, m. Bo. (g. de pla. cistoïdes) id.

Xolo, m. hn. (la poule huppée d'Angl., originaire, dit-on, des Philippines) das gehaubte englische Huhn.

Xomolt, m. hn. (esp. de canard du Mexique) id.

Xoride, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., tribu des ichneumonides) Schlupfwespe, f. (espag.) Xuarezia, f.

Xuarèze, m. Bo. (arbr. du Pérou, du nom de Xuarez, Bot.

Xulas, m. hn. (esp. d'oie des Indes ori., facile à apprivoiser) indische Hausgans, f.

Xylétine, m. hn. (g. d'ins. coléopt.) id.

Xylite, m. hn. (g. d'ins. coléopt.) Holzkäfer. [holz, n.

Xylo-aloès, m. Bo. (le bois d'aloès) Aloeholz, Paradies-

Xylo-balsame ou -mum, m. Phar., (tiges ou rameaux grêles du baumier de Judée, d'une odeur et d'une saveur un peu résineuse, et qu'on vend dans les boutiques) Balsamholz, n; -zweige, pl.

Xylocarpe, m. Bo. (arb. des Indes, dont le fruit renferme plu. noix inégales et fragiles) Holznußbaum.

Xylocinnamome, m. Phar., (bois de cannelle) Zim-

Xylociste, m. Bo. c. camacari. [metholz, n.

Xylocope, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., qui creusent le bois pour y loger leurs œufs, co. les bourdons, les abeilles perce bois) Holzbohrfliege, f.

Xylocryptite, m. Mg. (minéral en cristaux très-petits, disséminés dans un bois fossile découvert dans la couche plastique qui recouvre la craie) Xylocryptit.

Xyloglyphe, m. Dd. (sculpteur en bois) Holzbildner; Bildhauer, Bildschnitzer, der in Holz arbeitet.

Xylographie, f. Dd. (art d'imprimer en bois, co. dans l'origine de l'imprimerie) id, Holzdruckerkunst, f; das Drucken mit Holzschrift; –phique, a. (qui app. à la –phie) xylographisch, mit Holzschrift gedruckt; impression.., Holzdruck. [zig.

Xyloïde, a. Dd. (qui ress. à du bois) holz-ähnlich, holzig.

Xylolâtrie, f. Dd. (culte des idoles de bois) Anbetung hölzerner Götzen. [Hölzerbeschreibung, f.

Xylologie, f. Dd. (traité ou histoire naturelle des bois)

Xylome, m. Bo. (g. de pla., fam. des hypoxylons) Xyloma. (et anal.) die Xylomen.

Xylomées, f. Bo. (fam. de pla. comprenant le xylome

Xylomèle, m. Bo. (g. de pla. formé d'un arbr. de la Nouv. Holl.) id. [staude, f. c. cotonnier.

Xylon, m. Bo. (arbr. qui porte le coton) Baumwollen-

Xylopale, ou hoxopale de Werner, m. hn. (nom qf. donné à un bois converti en pechstein) Holz-opal.

Xylope, f. Bo. (g. de pla. fam. des hilosp.) id.

Xylophage, s. a. hn. les –s, insectes –s, (qui rongent le bois) Holzfliege, f.

Xylophylle, m. Bo. (pla. de la polyg., dont les feuilles sont coriaces et co. ligneuses) Holzblatt, n.

Xylophories, f. pl. hj. (fêtes où l'on portait en solennité du bois au temple pour les sacrifices) Opferholz-fest, n.

Xylorgano, m. Mu. (instr. composé de diff. cylindres, et qu'on frappait avec de petites baguettes ou avec de petits marteaux) Hammer-orgel, f.

Xylostéon ou xylosteum, (ome) m. Bo. (le chèvre-feuille des Pyrénées, arbr. à baies émétiques, et dont le bois est blanc et co. osseux) Heckenkirsche, Hundsk., f.

Xylostrome, m. Bo. (g. de champig.) id.

Xynœcies, c. synœcies.

Xyphanthe, m. Bo. (g. de pla. légumin.) Xyphanthus.

Xyphion, c. xiphion. [Schwertel.

Xyris, m. Bo. (l'espatule, le glaïeul puant) der stinkende

Xyroïde, m. Bo. (g. de pla. formé des xyris) Schwertelarten, f. pl. (ondulée) –bium, n.

Xysmalobion, m. Bo. (g. de pla. formé de l'asclépiade

Xystarque, m. Ant. (off. qui présidait aux xystes) Aufseher über die bedeckten Gänge; *Xystarch.

Xyste, m. Ant. (gr. portiques où s'exerçaient les athlètes grecs; it. chez les Rom., allées d'arbres pour la promenade) bedeckter Gang; it. Baumgang.

Xystère, f. hn. (g. de poi. abdom. de la mer des Indes)

Xystique, m. Ant. (athlètes ou gladiateurs, qui, en hyver, se battaient sous les portiques) Gangkämpfer.

Xystre, m. Chir. (esp. de rugine pour ratisser le périoste ou les os, pour scarifier l'œil) Schabmesser, n.

Xystris, m. Bo. (g. de pla. de la pentandrie monogy.) id.

Y.

Y, m. (i grec; 25e lettre de l'alphabet français, ou 23e en y comprenant le w; tantôt son de l'i voyelle, co. dans hymen, hymne, hypocrite, étymologie, physique, syllabe, syntaxe; it. York, Yacht; tantôt caractère double, ou son de deux i dans les mots français, citoyen, appuyer, envoyer, joyeux, pays, payer, payons, payez, payeur, qu'on prononce ci toa ien, appui ier, envoa-ier, joi ieux) das Y (Ypsilon); un petit y, ein kleines y; 2. a. ou pronom relatif: (en cet endroit-là) da, daselbst, dort; it. dahin, dorthin, hin; on y voit, on y trouve, man sieht da, man findet da, dort; tu veux y aller, vas-y, du willst dahin gehen, gehe hin; (il y a du trouble), va y mettre ordre, gehe hin und stelle Ordnung wieder her; j'y vais, allez-y, courons-y, rendons-nous-y, cueillons y les fruits, ich gehe hin, gehen Sie hin, wir wollen hin laufen, wir wollen uns hin begeben, wir wollen dort das Obst pflücken; y est-il? il y est, il y viendra, il y passera, ist er da od. dort? er ist da, dort; er wird hin kommen; er wird dort vorbei od. durch kommen; l'air y est doux, il y fait froid, die Luft ist daselbst mild, es ist dort kalt; it. (à cela, à lui) daran, darauf; an ihn, an sie; j'y penserai, j'y répondrai, j'y travaille, ich will daran denken, ich werde darauf antworten, ich arbeite daran; (quant à ses raisons), je m'y rends, so lasse ich sie gelten, so bin ich durch dieselben überzeugt; (il le fera), fiez-vous-y, comptez-y, verlassen Sie sich darauf, zählen Sie darauf; donnez-y tes soins, sorge dafür, besorge es; (penses-tu à lui)? j'y pense, ich denke an ihn; 3. (avec avoir, espèce de particule explétive): il y a des gens qui, es gibt Leute, welche; il y avait des peuples qui, es gab Völker, die; y a-t-il rien de plus odieux? gibt es et. Verhaßteres? y aurait-il qn qui voulût, ist etwa Jemand da, der... wollte? y a-t-il qc pour votre service? ist et. zu Ihren Diensten? il y a deux ans que, vor zwei Jahren.., cf. avoir (3); Glac. l'y-grec, (outil de fer à long manche, qui a à l'une des extrémités un petit crochet en forme d'y pour saisir la tête de la glace et l'attirer à soi) das Ypsilon.

Yabacani, c. apinel.

Yacht ou yac, (iak, le –, et non pas l'–; l'y est aspiré dans ce mot) m. Mar. (petit vais. à un seul pont, pour aller à de petites distances ou pour se promener) Jacht, f; les –s hollandais, die holländischen –en.

Yack ou yac, m. hn. (espèce de g. taureau, le buffle à queue de cheval) Grunz-ochs, Brumm-o.; der Büffel mit dem Pferdeschweife. (d'un tét) id; Schalfisch.

Yaconda, m. hn. (poi. des mers des Indes occ., couvert

Yacos, m. Méd. (maladie endémique, pustuleuse, en Afr.) id.

Yacou, m. hn. (ois. gallinacé du Brésil, du g. marail ou pénélope) der Jacu od. brasilianische Truthahn.

Yak, cf. yack.

Yam, m. Bo. (grosse racine édule de la Chine, usitée dans les voyages) Yam-wurzel, Brod-w., f.

Yam-muel, m. Bo. (arbr. de la Chine, dont les fruits ress. à ceux du mûrier et sont très-sains) id.

Yanolite ou schorl lenticulaire violet, ou pierre violette, f. hn. c. axinite. [id.

Yandon ou yandeu, m. hn. (esp. d'autruche de Madag.)

Yapa, m. hn. (ois. du Brésil, qui détruit les araignées, les grillons) id. (gue) id.

Yapoc ou yapock, m. hn. (spèce du g. didelphe ou sari

Yapou, m. hn. (ois. de Cayenne, du g. loriot, qui siffle co. le merle) die gelbe brasilianische Drossel.

Yappe, m. Bo. ou queue de biche, f. (herbe qui couvre les plaines de l'Amér. mérid., appelée aussi savane) id.

Yapu, m. hn. (pie du Brésil, qui exhale une mauvaise odeur quand elle est en colère) die brasilianische Stinkälster.

Yard, (iar) m. Com. (aune anglaise) id. c. verge.

Yarqué, m. hn. (esp. de saki) id.

Yassa, m. R. (corps de lois chez les Tartares, attribué au fameux conquérant Gengis-khan) id; (tartarisches Gesetzbuch.) [Stunde zum Schlafengehen.

Yatisi, m. R. (l'heure du coucher, chez les Turcs) id; die

Yaw, (id, le –, en aspirant l'y) m. Méd. ord. le pian ou épian, (maladie endémique en Guinée, qui tient du mal vénérien, et qu'on n'a qu'une fois) Yawskrankheit, amerikanische Lustseuche, f; il a le –, ord. le pian, er hat die Y.; 2. les –x, (les champignons, pustules, éruptions fongueuses que le malade a à l'anus, aux parties génitales et aux aisselles) die Yaws-blattern, Venus-b., f; (les nègres robustes) ont leurs –s fort gros, bekommen sehr große Yawsblattern (glama) Lama-gras, n; -binse, f.

Ycho, m. Bo. (esp. de jonc du Pérou, nourriture ord. du

Yeble, c. hièble.

Yecolt ou ycolt, m. Bo. (fruit de la Nouv. Esp., qui ress. à la pomme de pin; il renferme une esp. de pruneau bon à man-

ger) id.

Yeldic ou **yeldis**, m. Alc. (le mercure philosophal, ou aussi la mat. de la pi. hermétique) der Stein der Weisen.

Yelion, m. Alc. (le verre) Glas, n.

Yénite, m. Mg. (minéral de l'île d'Elbe, qui ress. à l'épidote noir) Yenit.

Yenke, f. R. (fem. qui couche la mariée, chez les Turcs) Brautbegleiterinn, (welche die Braut zu Bette bringt) f.

Yersch, m. hn. (esp. de perche des riv. de Sibérie).

Yet, m. hn. (grosse cq. univ., du g. volute) id.

Yétapa, m. hn. (ois. du Paraguai) id.

Yeu-cha, m. Bo. (arb de la Chine, dont les graines serv. à faire de l'huile)

Yeuse, f. ou **chêne vert**, m. (petite esp. de chêne, qui a l'écorce unie et rousse) grüne od. immergrüne Eiche, Stein-eiche, f.

Yeux, (ieû, ou ieuz avant une voyelle) m. (pl. d'*œil*) Augen, n. pl; je l'ai sous les –, ich habe es vor A., unter den A.; avoir devant les –, vor A. haben; entre quatre –, (pron. entre quatre-zieux) unter vier A., cf. *œil*, it. *chronologie*, *fermer*, *regarder*; Bo. – de peuple, (bourgeons glutineux du peuplier noir) Alber-brossen, -knospe; Hn. cf. *écrevisse*, *œil*; Pé. – de bouc, ou bredins, (coquillages dont la chair est employée à amorcer les hains) Ködermuschel, f.

Yezdégerdique ou **yezdedgerdique**, ou j–, a. As. ère –, (ère anc. des Perses, qui commençait à l'an 632 de J. C., et au règne de *Yezdedgerd*, petit fils de Cosroès, appelé par qq auteurs *Jezdégerde* ou *Jesdagir*) die Yezdegerdische Epoche.

Ylin ou **ylyn**, (ilein) m. Mg. (nom dérivé du grec *ilus*, limon; terre grise qui forme la masse principale de plu. chaînes de montagnes aux deux rives du Bas-Rhin)) Graustein.

Ynca, c. *inca*.

Yo, m. Mu. (flûte chinoise) id; die chinesische Flöte.

Yoïde, c. *hyoïde*.

Yokola, m. (so. de mets préparé avec diff. sortes des poissons secs, qui sert de pain aux Kamtschadales dans la Sibérie ori.) Fischbrod (der Kamtschadalen), n.

Yole, f. Mar. c. *iol*.

Yolite, c. *iolite*.

Yolochitl, m. Bo. (gr. arb. du Mexiq., esp. de magnolier) id.

Youc, (iouk) m. Bo. (pla. originaire d'Amér., qui ress. bc aux aloès) Yucke, Jucke, f; l'– ou yuca glorieux, l'– à feuilles d'aloès, die prächtige Y.; die Aloe–; l'– filamenteux, die Faden–, das Seidengras.

Yourte, m. R. (demeure souterraine des Kamtschadales) Jurte, Kamtschadalenhütte, f.

Ypécacuanha, c. *Ipé*–.

Yponomeute, f. hn. (g. d'ins. lépidopt.) Schnauzmotte, f.

Ypréau ou **Ipréau**, ou **ypereau**, Jar. ord. orme de Flandre, (esp. d'orme à larges feuilles, ainsi nommé de la ville d'Ypres en Flandre) Iper, schmalblattige Ulme, rothe Rüster, f; une allée, une avenue d'–x, ein Baumgang von –n.

Ypsolophe, m. hn. (g. d'ins. lépidopt., l'*abscite*) Lichtmotte, f.

Ypsyloïde ou **ypsi**–, a. An. os – ou *hyoïde*, cf. –

Ysard, c. *isard*.

Yttérique, a. Mg. (qui app. à l'*yttérite*) le genre –, Yttergeschlecht, n; Ytter-erde, f; Ytterit.

Yttérite, f. ou **yttria**, m. Mg. (gadolinite d'*Itterbi*, en Suède) Ytterit.

Yttrifère, a. Mg. (contenant de l'*yttérite*) ytterhaltig; tantale –, ou yttro-tantalite, (*tantale* uni à l'*yttérite*) Yttertantal.

Ytzcuinte-porzotli, m. hn. (esp. de chiens du Pérou) id.

Yu, m. hn. (pi. sonore de la Chine, serv. à faire des tambours, des cloches ₓ) id.

Yucca ou **yuca**, m. Bo. c. *youc*.

Yvoire, **yvraie** ₓ, c. *ivoire* ₓ.

Z.

Z, m. Gr. (la dernière lettre de l'alphabet français, le *zède* dans l'appellation anc., et ze dans la nouvelle, co. dans onze, douze ₓ; entre deux voyelle, son de la lettre *s*, co. dans *maison*, *usage*, *troisième* ₓ) Z, n; fa. (pt d'un hom. tortu et contrefait) il est fait comme un Z, (pron. *zède*) er ist so krumm und eckig wie ein Z; 2. (lettre numérale des anc., valant 2000, et surmontée d'un trait horizontal, mille fois 2000, ou 2,000,000) Z.

Zabelle, f. c. *zibeline*.

Zaccon, (za-kon) m. Bo. (esp. de prunier de Jéricho, à feuilles d'olivier dont le fruit donne une huile utile en méd.) Jerichopflaume.

Zacharie, m. (np) Zacharias.

Zachée, m. (np) Zachäus.

Zacinthe ou **lampsane** –, f. Bo. (esp. de *lampsane* dont les feuilles sont bonnes contre les verrues) Warzenkraut, n.

Zaéjièr, m. Com. (mo de Perse) c. *mamoudi*.

Zafre, c. *safre*.

Zago, m. Bo. (gr. arb. de l'Inde) id.

Zagaie ou *sagaie*, c.

Zagrab, Gg. (vi. cap. de Croatie) id; Agram.

Zagu, m. Bo. c. *sagou* (2).

Zail, (lm) m. Méd. c. *borozail*.

Zaim ou **zim**, m. Mg. c. *zinc*.

Zaïm, m. hm. (cavalier de la milice turque appointé, c. à. d. obligé au service à cause d'un fief qui lui est donné à vie par le Sultan) id; (zum Reiterdienst verpflichteter Lehengutsbesitzer).

Zaimet, m. hm. (fief ou fonds destiné à la subsistance du zaïm) Reiter-lehen, Ritter-l., n.

Zain, a. Ma. cheval –, (tout noir ou tout bai, sans aucune marque de blanc, ce qui est très rare) ganz schwarzes od. ganz braunes Pferd ohne weiße Flecken; les chevaux –s sont tout bons ou tout mauvais, die ganz schwarzen od. ganz braunen Pferde sind ₓ.

Zambarès, m. hn. (spède de l'Indostan, qui a le corps du bœuf, et les cornes et pieds du cerf) id.

Zambe, m. R. (dans l'Amér. mérid., enfant né de mulâtre et de noir) id; (Kind eines Mulatten und einer Negerinn, od. eines Negers und einer Mulattinn.

Zamie, f. Bo. (g. de pla., fam. des palmiers) id.

Zani, m. (personnage bouffon, au théâtre italien) Hanswurst (auf der italienischen Bühne).

Zanichellie, f. Bo. (g. de pla. de la fam. des naïades; du nom de *Zanichelli*, vénitien) Zanichellie, f; la – des marais, die Sumpf-, das Teichkraut.

Zanoé, m. hn. (ois. du Mexique, esp. de pie) id; die kleine mexikanische Aelster.

Zanonie, f. Bo. (pla cucurbitacée des Indes; du nom de Jacques *Zanoni*, italien) Zanonie, f.

Zanthène, f. hn. (esp. de spare) das Silber-auge.

Zanthorize, m. Bo. (arbu. renonculacé d'Amér., à racine jaunâtre) Hahnenfußstrauch.

Zantoxilon ou **clavalier**; ou **frêne épineux**, m. Bo. cf. *frêne*; le – ou clavalier trifolié, der kleeblätterige Herkulesbaum od. Zahnwehbaum.

Zanture, m. hn. (poi. du g. spare)

Zapane, f. Bo. (g. de pla. pyrénacées) id.

Zapote, c. *sapote*.

Zaphar, m. Fau. (so. de beaux faucons, à grosse tête) id.

Zéa, m. c. *maïs*.

Zéagonite, m. Mg. (minéral blanc grisâtre ou rosâtre, trouvé dans une lave près de Rome) Zeagonit.

Zébeline, c. *zibeline*.

Zéboa, m. hn. (vipère qui ress. bc au céraste) id.

Zèbre, m. hn. (esp. de mulet sauvage du Cap ₓ, très léger, appelé aussi *âne rayé*, à cause des *raies* ou *bandes* noires et blanches qu'il a par tout le corps, et de sa tête conformée co. celle de l'âne) Zebra, n; Streif-esel; une bande de –s, ein Trupp –s; 2. (poi. des g. chétodon et pleuronecte) Z.

Zébu, m. hn. (petite espèce de bœuf à bosse ou de bison, en Afr.) id; der kleine Bison.

Zédaron, m. As. (étoile de 3e grand., sur la poitrine de Cassiopée) id.

Zédoaire, f. Bo. (pla. des Indes, fam. des balisiers, dont l'odeur surpasse celle du lis et de la violette) Zitwer; Com. (racine de la Chine, d'un goût aromat., bonne contre les vers, l'apoplexie, les paralysies, les poisons, la peste ₓ) –wurzel, f; la – longue ₓ, der lange Z., die l. –wurzel ₓ.

Zée, m. hn. (g. de poi. thorac.) Spiegelfisch; le – rusé, abs. le – rusé, ou le filou, cf. *ruser*; le – forgeron, (à corps aplati, presque rond) der Schmied.

Zélateur, **trice**, s. (pers. zélée pour la patrie, la religion ₓ) Eiferer, inn; un – de la gloire de Dieu, un grand – du bien public, ein E. für den Ruhm Gottes; ein eifriger Beförderer des gemeinen Besten, der öffentlichen Wohlfahrt; grande zélatrice de la religion, große –inn für die Religion; – du salut des ames, E. für das Heil der Seelen; h. Ecc. les –s ou sicaires, ou assassins, (cert. Juifs en Judée, vers l'an 66, ainsi appelés à cause du zèle mal entendu qu'ils affectaient pour la liberté de leur patrie, et qui les portait à toutes so. d'excès, cf. *sicaire*) Toll–.

Zèle, m. (affection ardente pour ce qui intéresse la religion, l'état, notre propre bien ou celui des autres) Eifer; – pour la gloire de Dieu, pour les choses saintes, E. für den Ruhm Gottes ₓ; plein de – pour la foi, voll E. für den Glauben; le – de la religion, des autels, de la maison de Dieu, der Religions–, E. für die Altäre ₓ; le – du salut des ames, der E. für das Heil der Seelen; Écr. le – de la maison de Dieu le dévore, der E. für das Haus Gottes verzehrt ihn; er hat einen verzehrenden E. für ..; – indiscret, inconsidéré, (qui n'est pas réglé par la prudence) unkluger, unbesonnener E.; faux –, – aveugle et persécuteur, (– mal conduit, mal entendu, opp. à la douceur évangélique) falscher, blinder und verfolgender E.; – prudent, éclairé, kluger, aufgeklärter od. verständiger E.; le – de la patrie, ou pour la patrie, pour le bien public, der E. für das Vaterland ₓ; der Vaterlands–; il a bc de – pour son prince, pour votre service ₓ, er hat viel E. für seinen Fürsten ₓ; le – pour les fonctions de sa charge, der Amts–; il est plein de – pour ses amis, pour servir ses amis, er ist voll E., Dienst– für seine Freunde.

Zélé, ée, a. (qui a du *zèle*) eifrig; un – serviteur de Dieu, ein –er Diener Gottes; il est – pour la foi ₓ, er ist e. für den Glauben; er eifert für ₓ; prédicateur –, –er Prediger; c'est un homme de bien et fort –, er ist ein rechtschaffener und –er Mann; il est – pour le service de son maître, pour le bien public, er ist dienstgegen seinen Herrn, e. für das gemeine Beste; elle est zélée pour les pauvres ₓ, sie ist eine –e Beschützerinn der Armen, ist e. in Unterstützung der ..; 2. qf. s. c'est un –, une zélée, ein –er Mann, eine –e Frau.

Zell-kies, (-kiese) m. Mg. (t. allem., variété cellulaire de fer sulfuré) id.

Zélotypie, f. Méd. (maladie de l'esprit, esp. de manie ou de zèle outré, qui porte qf. celui qui en est attaqué à commettre les choses les plus extravagantes) Toll-eifer; Eifertollheit, f.

Zélus, m. hn. (g. d'ins. hémipt.) Langfußwanze, f.

Zemni, c. *zenni*.

Zend ou –**avesta**, m. R. (livre sacré des Persans disciples de Zoroastre, à qui on l'attribue) Zendavesta; (das lebendige Wort); la loi du –, das Gesetz des Z.

Zénicon, m. (esp. de poison très actif, avec leq. les anc. Celtes ou Gaulois empoisonnaient leurs flèches) id.

Zenik, m. hn. (petit spède du Cap, anal. au surikate) id.

Zénith, (zé-nit') m. As. (point du ciel qui répond verticalement au-dessus de notre tête, opp. à *nadir*) Scheitelpunkt; *Zenith, n; en changeant de lieu, vous changez de –, durch Veränderung des Stand-ortes wird auch der S. verändert; il y a autant de –s que de lieux d'où l'on peut voir le ciel, es gibt eben so viel –e als Standpunkte zur Betrachtung des .., cf. *distance*, *nadir*.

Zenni ou **zienni**, m. hn. (esp. de belette de Russie ₓ) id.

Zénonique, a. Phil. (conforme à la doctrine de *Zénon*, cf. *stoïque*) zenonisch, stoisch; points –s, (points indivisibles, dans la phil. de *Zénon*; les monades de Leibnitz) –e Punkte.

Zénonisme, m. Phil. (philosophie, doctrine de *Zénon*) Lehre des Zeno, f.

Zenzerle, m. Com. (mo. réelle d'Alexandrie, 107 médines) id.

Zéodaire, f. Bo. (esp. de pla. du g. amome) Zedarie, f.

Zéolithe ou **zéolite**, f. Mg. (nom donné à diff. subst. minérales, auxq. l'act. du feu fait éprouver une sorte d'ébullition) Zeolit; – capillaire, fibreuse ₓ, haarförmiger, faseriger ₓ Z.; – farineuse, sablonneuse, siliceuse, terreuse, mehliger Z.; sandiger Z. od. –sand; kieseliger Z.; Aedelit; erdiger Z.; – en aiguilles prismatiques et pyramidales de Delisle, c. *mésotype*; – bleue, (esp. de lazulite) blauer Z.; Lazulit; – bronzée, (stilbite brune) erzfarbiger Z.; Stilbit; – cubique, ou chabasie, c. *analcime*; – du Cap ou verdâtre, c. *prehnite*; – dure, c. – *cubique*; – efflorescente, ou laumonite, (minéral d'un blanc opaque laiteux, un peu nacré, trouvé par Gillet *Laumon*) verwitternder Z.; Laumonit; – radiée ou rayonnée, (– jaunâtre ou d'une forme verdâtre) strahliger Z.; – rouge, (– d'un rouge de brique, qf. feuilletée) rother Z.; – de Sudermanie, c. *triphane*.

Zephirin, m. (np) Zephirin, –us.

Zéphyr, m. (vent doux et agréable) Zefir; Lüftchen, n; un – rafraîchissant, un agréable –, ein kühlender ₓ Z.; les doux –s, die sanften –e, cf. *haleine*; Poé. le –, ou Zéphyre (sans l'article, Dieu de la fable, qui commande aux –s) der Z. od. –gott; Zephyrus; sacrifier à –, dem Z. opfern; Mar. (vent qui vient de l'occident, vent d'ouest sur l'Océan, et vent du *Ponent* ou du couchant sur la méditer.) Abendwind, West-w. Syn. – se dit en prose, et – ou *Zéphyre* en poésie, in der Prosa sagt man zéphyr, in der Dichtung zéphyr od. zéphyre; le – est un vent doux et léger; et – ou Z. est le Dieu même qui commande aux –s, qui

en est le chef, der Zefir ist ein sanfter, gelinder Wind; und Zephorus ist der Gott selbst, der den Zefirn gebietet, der ihnen vorsteht; le — souffle, le Z. voltige et folâtre, der Zefir wehet, säuselt; der Zefirgott flattert und schäkert; Z. est aux —s ce que l'Amour est à l'essaim de petits amours, der Zefirgott ist für die Zefire, was Amor für den Schwarm der kleinen Liebesgötter ist.

Zéral, m. hn. (esp. d'antilope du roy. de Sennar) id.

Zerin, m. Mg. (minéral qu'on trouve avec le cérium; dans une mine de cuivre en Suède) id.

Zéro, m. Arith. (le caractère qui s'exprime par o, et qui par lui même ne marque aucune valeur) Null, f; 1 et — font dix, 2 et — font vingt, 1 und eine N. machen zehn, 2 und eine N. machen zwanzig; trois — après un 4 font quatre mille, drei —en nach einer Vier machen viertausend; ajoutez, retranchez un —, deux —, hängen Sie eine N. an, schneiden Sie eine N., zwei —en ab; P. (pt d'un hom. sans crédit, sans considération) c'est un —, er ist eine N., eine wahre N., cf. *chiffre.*

Zérumbeth, m. Com. (racine d'une esp. de gingembre, et qui a à peu près les mêmes vertus que la zédoaire) Zerumbeth; —wurzel, f; wilder Ingwer.

Zest ou zeste! (zès-te) i. (pour marquer qu'on ne croit pas ce que qn dit, ou pour s'en moquer) fa. (il se vante de le faire), —! Pah! Possen! Perr. (esp. de petit sac à poudre, avec un petit tuyau pour la répandre où l'on veut) Püster, Puder—; 2. m. P. entre le zist et le —, (pt d'une chose qui n'est ni bien ni mal, ni bonne ni mauvaise) fa. cela est entre le .. 2, das ist so so, so hin, weder gut, noch schlecht; Bo. cf. *zeste.*

Zeste, m. Bo. le — d'une noix, (esp. de placenta membraneux qui en divise l'amande en 4 parties) der Sattel in einer Nuß; das Nußgehäuse; Conf. (bandes minces qu'on coupe du dessus de l'écorce d'une orange, d'un citron 2) dünnes Schnittchen Citronenschale od. Pomeranzenschale; couper un —, ein d. S. 2 abschneiden; —s de citron, de cédrat 2, S., dünne Schalen von Citronen 2; confire des —s, dünne Citronen- od. Pomeranzen-schalen einmachen; fa. (pour marquer le peu de cas qu'on fait d'une chose, ou son peu de valeur) cela ne vaut pas un —, je n'en donnerais pas un —, das ist keinen Pfifferling werth, ich gäbe keinen Pf. dafür.

Zester, va. Conf. (couper des *zestes*) dünne Citronen- od. Pomeranzen-schalen abschneiden, cf. *zeste.*

Zététique, a. Math. la méthode —, (qui sert à résoudre un problème, en recherchant la raison et la nature d'une chose) die untersuchende, nach Gründen verfahrende Lehr-art; Ant. philosophes —s, (qui, co. les Pyrrhoniens, faisaient profession de chercher la vérité, sans toutefois la trouver, parce qu'ils doutaient de tout) untersuchende Zweifler. [spen).

Zéthe, m. hn. (g. d'ins. tiré des guêpes) (Art Drüsenwe-

Zetland, m. Gg. les îles de —, (dans la mer d'Écosse) die schetlandischen Inseln.

Zeugme, m. Rh. (figure par laq. un mot exprimé dans un membre d'une proposition, est sous-entendu en man. d'ellipse dans l'autre) die Auslassung eines Wortes, od. das Mitverstehen eines ausgelassenen, aber schon früher vorgekommenen Wortes; *Zeugma, n; le méso— et le protro— sont des espèces de —, die A. eines mitten im Satze und die eines zu Anfang des Satzes vorgekommenen Wortes sind besondere Arten der A., od. das Meso-z. und das Proto-z. sind Arten des Z.

Zeuxère, f. hn. (g. d'ins. lépidopt., bombycites)

Ziam, m. Com. (mo. d'or d'Alger, cent aspres) id.

Ziangi, m. Com. (so. de roupie d'argent du gr. Mogol) id.

Zibeline, ou marte —, f. (so. de marte qui tient de la belette, et dont la fourrure est fort recherchée) Zobel; —wiesel, —thier, n; — grise, blanche, grauer, weißer Z.; — noire, (la plus estimée) schwarzer Z.; chasse des —s, —jagd, f; —fang; les —s de Laponie, de Sibérie 2, die lappländischen Z., die sibirischen Z.; fourrures, manchons de —, —pelze, —muffe; une robe de chambre de —, ein mit Z. gefütterter Schlafrock.

Zibet ou —th, (bè) m. hn. (esp. de civette d'Asie) Zibethkatze, f.

Ziérie, f. Bo. (g. de pla., fam. des rutacées) id.

Zieteine, f. Bo. (g. de pla. formé de la stachide à feuilles de lavande) [id.

Zigadène, f. Bo. (g. de pla. de la Caroline, fam. des joncs)

Zigzag, (zig-zag) (suite de lignes l'une au dessus de l'autre, formant entr'elles des angles très-aigus) Zickzack; tracer des —s, —e zeichnen, ziehen; Bo. 2 tige en —, (qui se plie et se replie co. un Z) zickzackiger, im —e gebogener Stengel; coquilles, poissons rayés en —, zickzackig gestreifte od. gezeichnete Muscheln 2; Fort. les —s ou boyaux de la tranchée, (les diff. retours qu'elle fait pour arriver à la place) die —e od. Sägenschnitte des Laufgrabens; Jar. allée, chemin en —, (qui va en serpentant) —gang, —weg, zickzackig laufender Baumgang, Weg; pratiquer des —s dans une allée, (la traverser d'espace en espace de plates-bandes de gazon, en man. de chevrons brisés, pour retenir le sable) —e, zickzackige Rasenbeete in einem Gange 2 anbringen; fg. les —s d'un ivrogne, (pas qu'il fait en allant tantôt d'un côté, tantôt d'un autre) die —e, das Hin-und-her-taumeln eines Betrunkenen; cet ivrogne fait des —s, dieser Trunkenbold geht zickzack, taumelt hin und her; Hn. le —, phalène —, (chenille ainsi nommée à cause des inflexions diff. que son corps prend à son gré) —raupe, Sattel-r., f; it. (nom d'une venus) Z.; Méc. (so. de machine composée de petites tringles plates disposées en sautoir, ou losanges, mobiles sur des clous, de man. qu'en ouvrant ou fermant la 1e de ces tringles, toutes les autres se développent ou se renferment, et que la machine étant ouverte ou alongée, occupe un long espace) Z.; Kreuzbandzange, f; donner une lettre, un billet d'un étage à l'autre avec un —, par le moyen d'un —, einen Brief, einen Zettel mit einem Z—e od. einer K., mittelst eines Z—es, einer K. von einem Stockwerke zum andern reichen; broderie en —, (qui représente la figure du — à demi alongé) Z—stickerei, f.

Zil, m. Mu. (esp. de bassin de cuivre, en forme de cymbale, qu'on tient à chaque main, et qu'on frappe l'un contre l'autre, dans la musique turque) Becken, Klang—, n; les —s sont auj. en usage dans les armées françaises 2, die B. sind gegenwärtig bei den französischen 2 Truppen im Gebrauche. [kanische Krabbenfresser.

Zilalat, m. hn. (crabier blanc du Mexiq.) der weiße meri-

Zilla, m. Bo. (g. de pla. anal. aux camelines) id.

Zillertite ou zillerthite, c. *actinote.* [*cauris.*

Zimbi ou simbo, (zein-bi ou cein-bo) m. Com. 2 c.

Zinc (zeink) m. ou antimoine femelle, Mg. (demi-métal blanc, lamelleux, qui a la propriété de rendre le cuivre jaune, et qui mêlé avec l'étain le rend plus dur et plus sonnant) Zink; Spiauter; une mine de —, ein —erz, it. eine —grube; — sulfaté, ou sulfate de —, (vitriol de —, vitriol blanc ou couperose blanche) —vitriol; schwefelsaurer Z.; — sulfuré, ou sulfure de —, c. *blende;* — sulfuré avec plomb, graues —erz; — .. jaune, ou — oxidé jaune, Kolophoniumblende od. Geigenharzblende; — .. aurifère, Kolophonium-erz; — .. transparent jaune, Spiegelblende; — carbonaté, aéré, kohlensaurer, luftsaurer Z.; — fétide, stinkender Z., Stink—; — oxidé, ou calamine, ou pierre calaminaire, —kalk, —ocher, Z. mit Sauerstoff; — oxidé lamelliforme, —spath; — vitreux, —glaserz; — arco, ou — en navettes, (— coulé dans des moules de fer, pour le réduire en saumons) Guß—; fleurs de —, (oxide de — sublimé; tutie) —blumen, pl; il y a du — dans cet étain, dans ce plat d'étain, es ist Z. unter diesem Zinne, bei dieser zinnernen Schüssel. [l'apron) Zingel.

Zingel ou zindel, m. hn. (poi. du Danube 2, variété de

Zingibet, m. Bo. (nom d'un gingembre chez les Indiens) id.

Zinnie, f. Bo. (g. de pla., fam. des corymbif., du nom de *Zinn,* allemand) Zinnie, f; la — pauciflore, la — multiflore, die Z. mit wenig Blumen, die vielblumige Z.

Zinzolin, (zein-zo-lein) m. Tt. (violet rougeâtre, ou rouge tirant sur le pourpre) Violettroth, n; c'est du —, das ist V.; 2. a. taffetas —, v—er Taffet; fa. (pt de qn qui affecte la délicatesse et le brillant dans ses man.) c'est un —, er ist ein Zierling.

Zinzoliner, va. (donner la couleur du *zinzolin*) v. violettroth färben.

Ziphothique, m. hn. (g. de poi. anal. au g. lépidope)

Zircon, m. Mg. 2 (pi. préc., esp. de gemme, dont la *zircone* est la base) Zirkon; — prismé, (diamant brut ou jargon de Ceylan, de Delisle) prismatischer Z.; — dioctaèdre, (hyacinthe de Delisle, chrysolite de Ceylan, de Borne) dioktaedrischer Z.; — transparent, (jargon de Ceylan) durchscheinender Z.; — orange brunâtre, (hyacinthe occidentale) bräunlich pomeranzenfarbiger Z.; — blanchâtre, ou hyacinthe —, ou jargon d'hyacinthe, weißlicher Z., —hyacinth.

Zircone, f. Mg. (terre simple et élémentaire, blanchâtre, rude au toucher, qui fait la base des *zircons;* Klaproth l'a découverte dans les hyacinthes ou jargons de Ceylan, et Guiton l'a retirée des hyacinthes d'Expailli en Fr.) Zirkon-erde, f.

Zisel ou zizel, m. hn. (esp. de rat gris du Nord) Ziesel-

Zist, cf. *zest.* [ratte, -maus, f.

Zit-zil, m. hn. (esp. de colibri du Mexique, piqueté de blanc) id; der weißgetüpfelte mexikanische Kolibri.

Zizanie, f. Bo. inu. c. *ivraie;* fg. (discorde, division) Uneinigkeit, Zwietracht, f; semer la — dans une famille, U. in einer Familie stiften; il a semé la — parmi eux, er hat U. unter ihnen gestiftet.

Zizi, m. hn. (ois. du g. bruant, esp. d'embérize) Heckenammer, f; Bo. le — des Indiens, (fruit du *ziziphore;* jujube) der Zizi der Indier.

Ziziphe ou ziziphus, c. *jujubier.*

Ziziphore, m. Bo. (pla. de la fam. des labiées, qui porte le *zizi* des Indiens) Zizikraut, n; le — d'Espagne, le petit —, le — basilic, das spanische Z., das kleine Z., das basilien-ähnliche Z.

Zizith, m. hj. (houppe ou frange aux 4 coins du manteau des Juifs) Mantelquaste, f.

Zoadelges, pl. hn. c. *sanguisuges.*

Zoanthe ou zoante, m. plus ord., anémone de mer, ou actinie, f. qf. champignon marin, hn. (g. de zoophytes ou de vers radiaires, qui ress. qf. à un *champignon,* mais qui venant à déplier toutes leurs pointes ou trompes gluantes, imitent assez la figure d'une *anémone*) Thierblume, See-anemone, -nessel, f.

Zoanthropie, f. Méd. c. *lycantropie.*

Zochinacaztlis, f. Bo. (fleur du Mexiq. serv. à faire le chocolat) id.

Zocle, Arc. c. *socle.*

Zocodon, m. hn. (esp. de polype) id.

Zocor, m. hn. (rat de Sibérie, qui vit de racines) die Scharrmaus; das unterirdische Klein-auge.

Zodiacal, e, a. (qui app. au *zodiaque*) thierkreisig; étoiles —es, Thierkreissterne; les douze constellations —es, die zwölf Sternbilder des Thierkreises, cf. *lumière;* les signes zodiacaux, (qui répondent aux 12 constell. —es) die Zeichen des Thierkreises.

Zodiaque, m. As. (cercle, bande ou zone de la sphère, que l'écliptique partage en 2 parties égales, et qu'on divise en 12 parties, aussi égales, appelées *signes,* qui sont représentés par des figures d'animaux 2) Thierkreis; la ligne écliptique coupe le — en deux parties égales, die Sonnenbahnlinie theilet den T. in zwei gleiche Theile; le soleil parcourt (chaque année) les douze signes du —, die Sonne durchläuft die zwölf Zeichen des —es; chaque signe du — est de trente degrés, jedes Zeichen des —es begreift 30 Grade; 2. (assemblage de 12 signes du —, it. carte qui représente les 12 constell. zodiacales) T. [fliege, f.

Zodion, m. hn. (g. d'ins. dipt. athéricères) Kolbenstech-

Zoe, m. hn. (g. de crustacés cessiloclés) id.

Zoège, f. Bo. (g. de pla. cinarocéphales) id.

Zoïle, m. (anc. critique d'Homère) Zoilus; auj. (mauvais critique, envieux) hämischer Tadler.

Zolotta, f. Com. c. *iselotte.*

Zonaire, a. cristal —, (entouré d'une zone ou d'un rang de facettes) gegürtelter Kristall.

Zone, (zô-) f. hn. (portion d'une surface qui se trouve comprise entre 2 lignes parallèles) Gürtel; — circulaire, — elliptique 2, kreisförmiger, langkreisiger od. elliptischer 2 G.; As. les —s de la sphère, (chacune des 5 parties du globe entre les 2 pôles, entre 2 cercles parallèles) die G. der Weltkugel od. Himmelskugel; die Welt—, Himmels—; (la surface de la terre) est divisée par —s, wird durch G. abgetheilt; (le globe terrestre) est partagé en cinq parties par autant de bandes circulaires appelées —s, wird durch fünf kreisförmige Streifen, die man G. od. *Zonen nennt, in eben so viel Theile abgetheilt; la — torride, (celle du milieu) der heiße Erd— od. Erdstrich, die heiße Zone; les deux —s tempérées, (les 2 qui suivent la — tempérée de chaque côté) die beiden gemäßigten Erd— od. Erdstriche; les deux —s glaciales, (entre les cercles polaires et les pôles) die beiden kalten Erdstriche, cf. *glaciale, tempérer;* P. cf. *torride;* Méc. (vide qui se trouve entre deux cordages lorsqu'ils sont roulés sur le treuil ou cylindre ou arbre d'une grue) der gürtelförmige Zwischenraum zwischen zwei auf einem Haspel 2 aufgerollten Seilen; Méd. c. *zoster.*

Zonécolin, (lein) m. hn. (ois. huppé du Mexiq. du g. perdrix) die gehaubte mexikanische Wachtel.

Zonéphore, m. hn. (beau poi. du g. spare, couleur olivâtre, avec 5 ou 6 zones ou bandes transversales brun foncé) der gegürtelte Brassen.

Zonite, m. hn. (g. d'ins. coléopt.) Gürtelkäfer.

Zon zon! m. (son d'un coup de verge) schwirp, schwipp!

Zooglyphite, m. hn. (pi. figurée représentant des empreintes d'animaux) Thier-bildstein, -abdruck.

Zoogonie, f. Dd. (la génération de tous les *ani.*) Thier-

erzeu-

erzeugung, f. [Thierbeschreibung, f.

Zoographie, f. Dd. (description des *ani.* en général)

Zoolâtrie, f. Dd. (culte, adoration des *ani.*, chez les anc. Égyptiens ɛ) Thier-anbetung, -vergötterung, f.

Zoolite ou **-the**, m. hn. (subst. ou partie *animale* pétrifiée) Thier-stein; -versteinerung, f.

Zoologie, (jie) f. hn. (traité des *ani.* en général) Thier-lehre, -beschreibung, f.

Zoolographe, m. hn. (qui écrit sur la *zoologie*) Thier-beschreiber. [-kenner.

Zoologue, m. hn. (qui sait la *zoologie*) Thier-kundige,

Zoomorphite, m. hn. (pi. figurée qui a q. ressembl. avec des *ani.* connus) Thierbildstein; thier-ähnliche Steinbildung, f. (base) thiersaures Salz.

Zoonate, m. Chi. (sel formé de l'acide *zoonique* avec q.

Zoonique, a. Chi. n. acide –, (qu'on retire des subst. *animales*, co. poils, corne, chair ɛ) zoonische Säure, Thiersäure, f.

Zoonomie, f. Dd. (science des *ani.* en général, recherches sur les principes de la vie de l'hom.) id; Thier-wissenschaft, -kunde, f; it. Lebenskraftlehre, f. [-lehrig, zoonomisch.

Zoonomique, a. (qui app. à la *zoonomie*) thier-kundig,

Zoophage, m. hn. (ani. qui vit et se nourrit d'autres animaux; carnivore, carnassier) fleischfressendes Thier; Fleischfresser; 2. a. mouches –s, (qui se nourrissent sur le corps des ani. et qui les sucent) thiersaugende Fliegen.

Zoophitaires, m. hn. (classe formée des polypes composés ou pourvus d'une vie commune)

Zoophite, c. *zoophyte*.

Zoophore, m. Arc. (frise de bâtiment, qu'on chargeait autref. de figures d'*animaux*) mit Thierbildern verziertes Fries.

Zoophorique, a. Arc. colonne –, (esp. de colonne statuaire qui porte q. *animal*) Thiersäule, f.

Zoophyte, m. hn. (corps naturel qui tient qc de l'*ani.* et de la plante) Thierpflanze, f; Pflanzenthier, n.

Zoophytolite ou **-the**, m. hn. (*zoophyte* pétrifié, pétrification de zoophytes à forme d'arbrisseaux) Thierpflanzenstein.

Zoophytologie, f. hn. (partie de la zoologie qui traite des *zoophytes*) Thierpflanzen-lehre, -kunde, f.

Zootipolite ou **zootypolithe**, m. hn. (pi. qui porte l'empreinte de q. *ani.* ou de q. partie d'*ani.*) Thier-abdruck, -bildstein, -spurstein. [zergliederung, f.

Zootomie, f. (*anatomie des animaux*, en général) Thier-

Zophose, m. hn. (g. d'ins. coléopt.) Schattenkäfer. [id.

Zopilote, m. hn. (g. d'ois. accipitres, fam. des vautourins)

Zopissa, m. ou **poix navale**, f. Méd. ɛ (goudron de vieux navires, vuln., astring., résolut. ɛ) altes Schiffspech.

Zoplème, m. Bo. (pla. qui croît au pied du mont Olympe)

Zorille, m. hn. (espèce du Pérou ɛ, esp. de mouffette ou de putois) das peruvianische Stinkthier. [nia, f.

Zorne, f. Bo. (pla. de la Caroline, anal. aux sainfoins) Zor-

Zoroche ou **zorosche**, m. Mg. (minéral d'argent assez sembl. au talc) talk-ähnliches Silber-erz.

Zosime, f. Bo. (g. de pla. formé de la berge à feuilles d'absinthe)

Zoster, (tèr) m. ou **zone**, f. Méd. (esp. d'érysipèle, caractérisée par une tuméfaction ou rougeur pâle, en forme de zone ou de ceinture, couverte de pustules, autour de q. partie du tronc) Rothlaufgürtel.

Zostère, f. Bo. (pla. aq. à feuilles longues d'un pied, et larges d'un pouce, en quoi elles ress. à des *rubans* ou *ceintures*) Tang; la – marine, See–, Seegras; la – de l'Océan, Weltmeer–, Oliven–.

Zostérosperme, m. Bo. (g. de pla. à semences aplaties, terminées par un style latéralement sillonné)

Zotique, a. Méd. ɛ faculté –, (faculté vitale, force vitale) Lebens-kraft, f; -vermögen, n.

Zoucet ou **zouchet**, m. hn. c. *castagneux*.

Zoysie, f. Bo. (g. de gramin. app. aux agrostides de Lin.) id. [id.

Zucca, m. Bo. (g. de pla. qui se rapproche des grenadilles)

Zuccagnie, (-gnye) f. Bo. (g. de pla. des gramin.) id.

Zuccarinia, f. Bo. (g. de pla., fam. des pédiculaires) id.

Zuchette, f. Bo. (esp. de concombre de l'île de Zante) id.

Zugyte, m. Ant. (rameur athénien du 2d rang) Ruderer von der mittleren Ruderbank.

Zuinglianisme, m. h. Ecc. (secte, doctrine des *Zuingliens*, qui accorde tout au libre arbitre et rien à la grace dans l'aff. du salut, et qui rejète la présence réelle, en quoi elle diffère du Luthéranisme) zwinglische Lehre, f.

Zuingliens, m. pl. h. Ecc. (secte de reformés du 16e siècle, dont *Zuingle*, curé de Zurich fut le chef) Zwinglianer.

Zundererz, m. Mg. (t. allem., minérai du Harz, qui ress. à l'amadou) Zunder-erz, n.

Zygène, m. hn. (le spare *marteau*, cf.) Hammerfisch; 2. f. –, ou **zygœne**, (g. de papillons de l'espèce des sphinx) Zygäne, f; la – de la filipendule, (le sphinx filipendule de Lin.) die Steinbrech–; la – de la scabieuse, du lotier, du chêne ɛ, die Grindkraut–, Schotenklee–, Eichen– ɛ.

Zygénides, m. pl. hn. (tribu d'ins. comprenant les zygènes et anal.) die Zygänen-arten. (coléopt. serricornes)

Zygie, f. Bo. (g. de pla. voisin des acacies) id; Hn. (g. d'ins.

Zygnème, m. Bo. (g. de pla., fam. des algues)

Zygoma ou **zygome**, s. a. An. le –, l'os – ou jugal, ou molaire ou de la pommette, (apophyse formée de l'os temporal ou des tempes et de celui de la pommette; le point de leur suture ou union) das Jochbein.

Zygomatique, a. An. (qui app. au *zigoma*) Joch . .; suture –, (celle qui joint ou unit les 2 apophyses du *zigoma*, cf.) -nath, f; apophyse, arcade –, -fortsatz, -bogen; la fosse –, die -grube; les muscles –s, le grand, le petit – ou muscle –, die -muskeln; der größere, kleinere -muskel.

Zygomato-auriculaire, m. An. (muscle antér. de l'oreille) der vordere Ohrmuskel; **–-labial**, s. a. An. le grand, le petit, c. grand, petit *zygomatique*; **–-maxillaire**, s. a. An. (muscle masséter) Kaumuskel.

Zygophylle, m. Bo. (g. de pla., fam. des rosacées) Bohnenkapern, wilde Kapern, f. pl; po. Jochblatt, n; – épineux ɛ, stachelige ɛ B.; le – écarlate, die scharlachrothen B.; – microphylle, die kleinblätterigen B.

Zygostate, m. Ant. (magistrat grec, chargé d'examiner les poids et mesures, pour empêcher les fraudes) Aufseher über Maße und Gewichte.

Zymologie ou **zymotechnie**, f. Chi. (partie de la Chi qui traite de la fermentation) Gährungslehre, f.

Zymosimètre, m. Chi. (instr. pour mesurer le degré de *fermentation*) Gährungsmesser; 2. qf. (*thermomètre* appliqué à la mesure de la *ferm.*) Wärmemesser.

Zymum, m. Bo. (g. de pla., le même que la tristellatéie) id.

Zythogala, m. Méd. (boisson composée de bière et de lait) Bier-molken, pl; -milch, f.

&.

&, m. (caractère d'imprimerie, qui remplace qf. la conjonction *et*, et auquel on ajoute un petit *c* pour signifier et cætera, en cette man. &c.) und so weiter (u. s. w., ou ꝛc.)

ɛ

ɛ, (caractère adopté dans cet ouvrage pour abréger le &c. ou etc, qui aurait dû être employé presque à chaque phrase) und so weiter, (u. s. w.), ou ꝛc.

E r r a t a.

Premier tome français, A — D. Erster französischer Theil, A — D.

Seite 38. Spalte 1. Z. 1 algue, lisez (lese man) alque.
— 80. — 2. asçaventir, l. asçavanter.
— 181. — 2. caféirie etc., l. cafeyère, caféière, cafeirie ou
— 183. — 2. calamine, l. calamite.
— 187. — 1. *landard*, l. *lantard*.
— 191. — 2. canot, Kanoe, l. Kanot.
— 197. — 1. Carbonate, f., l. Carbonate, m.
— 201. — 3. Carroussel, l. Carrousel.
— 217. — 3. chabrée, ajoutez Chabréa.
— 234. — 2. chauffe-chemise, f. l. chauffe-chemise, m.
— 319. — 1. Coennenx, l. coenneux.
— 356. — 2. courbaril, Heuschreschen, l. Heuschrecken.
— 385. — 3. — 9. *culilavan*, l. *coulilawan*.
— 479. — 3. Dioctophyme, m. l. Dioctophyme, f.
— 491. — 3. Distiquo, l. distique.
— 493. — 3. ajoutez: Dix neuf, a. cf. *dix*.
— 497. — 3. Doloire, Schreide-messer, l. Schneide-messer.

Premier tome français, E — G. Erster französischer Theil, E — G.

— 20. — 1. Educateur, Ziebler, l. Zeidler.
— 55. — 3. Enfonceure, la merrain, l. le *merrain*.
— 239. — 3. gallocher, l. galocher.
— 240. — 2. gangrèner, l. gangrener.

Second tome français, H — P. Zweiter französischer Theil, H — P.

— 153. — 3. Lomarie, l. lomaire.

Seite 201. Spalte 3. Z. Mégalosplémie, l. Mégalosplénie.
— 203. — 2. Mélichae, l. *Mélichre*.
— 306. — 2. Omoloïons, l. Omaloïdes.

Second tome français, Q — Z. Zweiter französischer Theil, Q — Z.

— 11. — 3. Quin-d'ecu, l. Quint-d'écu.
— 15. — 1. Rabin, l. Rabbin.
— 64. — 3. streiche man die letzten 19 Zeilen aus, weil sie doppelt kommen, indem sie S. 66 Spalte 2 oben an ihrem rechten Orte stehen.
— 318. — 3. Valentin, Valten, l. Velten.
— 370. — 1. — 40. viadesta, l. viudita.

Premier tome allemand. Erster deutscher Theil.

— 4. — 2. -brod, l. -sbrod, -sfeier, -sgänzer, -sgast, -sgenoß, -sgebot, -skleid, -srock, -slied, -swein.
— 30. — 2. — 11. cassis, cassier des Poitevins, l. cassie, f; cassier, acacie.
— 150. — 1. Bilsam, Z. 2. fermer, l. former.
— — — 3. Binde-streich, l. Binde-strich.
— 152. — 3. Blähung, Z. 2 und 4. ventuosités, l. *ventosités*.
— Blende-tritt, faux-voix, l. fausse-voie.
— 163. — 1. borstige Haare, . . comme de soies, l. comme des soies.
— 267. — 2. Erbsen-stein, piosite, l. piolite.

Second tome allemand, L — S. Zweiter deutscher Theil, L — S.

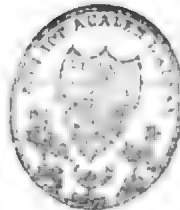
— 225. — 2. Schleim-säure, mucates, l. mucites.

Avis.

Les autres ouvrages du même auteur, destinés également à l'étude des deux langues, se trouvent d'écrits dans un feuillet qui termine le 1er volume de la partie français.

Anzeige.

Die andern Werke desselben Verfassers, welche zur Erlernung beider Sprachen gleich tauglich sind, findet man auf einem besondern Blatt beschrieben, welches den ersten französischen Theil schließt.



Digitized by Google